

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过坚持使用这套方法，学习者一定能显著提高英语水平。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，推出了多套有声读物，深受广大英语学习者的欢迎。他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，推出了多套有声读物，深受广大英语学习者的欢迎。他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 66 个章节

1. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000001

2. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000002

3. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000003

4. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000004

5. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000005

6. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000006

7. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000007

8. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000008

9. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000009

10. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000010

11. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000011

12. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000012

13. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000013

14. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000014

15. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000015

16. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000016

17. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000017

18. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000018

19. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000019

20. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000020

21. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000021

22. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000022

23. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000023

24. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000024

25. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000025

26. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000026

27. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000027

28. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000028

29. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000029

30. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000030

31. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000031

.....

32. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000032

.....

33. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000033

.....

34. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000034

.....

35. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000035

.....

36. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000036

.....

37. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000037

.....

38. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000038

.....

39. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000039

.....

40. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000040

.....

41. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000041

.....

42. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000042

.....

43. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000043

.....

44. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000044

.....

45. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000045

.....

46. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000046

.....

47. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000047

48. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000048

49. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000049

50. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000050

51. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000051

52. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000052

53. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000053

54. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000054

55. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000055

56. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000056

57. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000057

58. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000058

59. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000059

60. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000060

61. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000061

62. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000062

63. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000063

64. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000064

65. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000065

66. 安徒生童话(fairy Tales Of Hans Christian Andersen) 000066

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第1/66页

[ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [hæns] ['krɪstjən] [ˈændəsən]
FAIRY TALES OF HANS CHRISTIAN ANDERSEN
仙女 故事 的 汉斯 基督教 安徒生

汉斯·克里斯蒂安·安徒生的童话故事

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] ['stɔːri]
A Story
一个 故事

一个故事

[baɪ][ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] ['wɪndəʊ]
By the Almshouse Window
经过 这 救济院 窗户

在救济院的窗户旁

[ðə; ði]['eɪndʒl]
The Angel
这 天使

天使

[æn] ['lɪsbɪθ]
Anne Lisbeth
安妮 莉丝贝丝

安妮·利斯贝丝

[ðə; ði] [kən'siːtɪd] ['æp(ə)l] - [bræntʃ]
The Conceited Apple - branch
这 自负 苹果 - 分支

自负的苹果分店

['bjʊːti] [ʌv; əv] [fɔːrm] [ænd; ənd] ['bjʊːti] [ʌv; əv][maɪnd]
Beauty of Form and Beauty of Mind
美丽 的 形式 和 美丽 的 头脑

形体之美与心灵之美

[ðə; ði] ['biːtl] [huː] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz]
The Beetle who went on his Travels
这 甲虫 WHO 去 在 他的 旅行

那只四处旅行的甲虫

[ðə; ði] [bel]
The Bell
这 钟

钟声

[ðə; ði] [bel] - [diːp]
The Bell - deep
这 钟 - 深的

贝尔深

[ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv][ˈpɑ:pjələər] [sɔ:ŋ]
The Bird of Popular Song
这 鸟 的 受欢迎的 歌曲

流行歌曲之鸟

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ˈbɔ:rgləm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrɪz]
The Bishop of Borglum and his Warriors
这 主教 的 博格勒姆 和 他的 勇士队

博格勒姆主教和他的战士们

[ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] [nek]
The Bottle Neck
这 瓶子 脖子

瓶颈

[ðə; ði] ['bʌkwɪ:t]
The Buckwheat
这 荞麦

荞麦

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ]
The Butterfly
这 蝴蝶

蝴蝶

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['tempər]
A Cheerful Temper
一个 快乐 脾气

开朗的性情

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv]
The Child in the Grave
这 孩子 在 这 严重

坟墓里的孩子

['tʃɪldrənɪz] ['præt(ə)l]
Children's Prattle
孩子们的 喋喋不休

儿童咿呀学语

[ðə; ði][fɑ:rm] - [jɑ:rd] [kɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] - [kɑ:k]
The Farm - yard Cock and the Weather - cock
这 农场 - 院子 公鸡 和 这 天气 - 公鸡

农场公鸡和风向标

[ðə; ði] ['deɪzi]
The Daisy
这 雏菊

雏菊

[ðə; ði] ['dɑ:rnɪŋ] - ['ni:d(ə)l]
The Darning - Needle
这 织补 - 针

缝补针

[dɪ'leɪɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [fə'ɡetɪŋ]
Delaying is not Forgetting
延迟 是 不是 遗忘

拖延并不等于遗忘

[ðə; ði][dra:p][ʌv; əv][ˈwɔ:tər]
The Drop of Water
这 降低 的 水

水滴

[ðə; ði][ˈdraɪæd]

The Dryad
这 树精

树精

[dʒæk][ðə; ði] [ˈdʌlɑːrd]

Jack the Dullard
杰克 这 杜拉德

笨蛋杰克

[ðə; ði] [dʌm] [bʊk]

The Dumb Book
这 哑的 书

笨蛋书

[ðə; ði][elf][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz]

The Elf of the Rose
这 精灵 的 这 玫瑰

玫瑰精灵

[ðə; ði][ˈelfɪn] [hɪl]

The Elfin Hill
这 精灵 爬坡道

精灵山

[ðə; ði] [ˈempəɜːz] [nuː] [suːt]

The Emperor's New Suit
这 皇帝的 新的 套装

皇帝的新装

[ðə; ði][fɜːr] [triː]

The Fir Tree
这 冷杉 树

枞树

[ðə; ði][flæks]

The Flax
这 亚麻

亚麻

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [trʌŋk]

The Flying Trunk
这 飞行 树干

飞行箱

[ðə; ði] [ˈʃepəɜːdz] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ðə; ði][baːnd][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp]

The Shepherd's Story of the Bond of Friendship
这 牧羊人的 故事 的 这 纽带 的 友谊

牧羊人讲述的友谊故事

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [traːd][ɑːn][ðə; ði] [loʊf]

The Girl Who Trod on the Loaf
这 女孩 WHO 践踏 在 这 面包

踩到面包的女孩

[ðə; ði][ˈgɑːblɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌkstər]

The Goblin and the Huckster
这 哥布林 和 这 兜售者

妖精和推销员

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈtreʒər]

The Golden Treasure
这 金的 宝藏

黄金宝藏

[ðə; ði] [gə'la:ʃ] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən]
The Goloshes of Fortune
这 戈洛什 的 财富

命运的戈洛什

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ]
She was Good for Nothing
她 曾是 好的 为了 没有什么

她一无是处

[ˈgrænməðər]
Grandmother
祖母

祖母

[ə; eɪ] [greɪt] [gri:f]
A Great Grief
一个 伟大的 悲伤

巨大的悲痛

[ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli]
The Happy Family
这 快乐的 家庭

幸福一家

[ə; eɪ] [li:f] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n]
A Leaf from Heaven
一个 叶子 从 天堂

来自天堂的一片叶子

[ˈhoʊlgər] ['dænsk]
Holger Danske
霍尔格 丹麦语

霍尔格·丹斯克

[aɪ 'bi:] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [krɪ'sti:nə]
Ib and Little Christina
ib 和 小的 克里斯蒂娜

伊布和小克里斯蒂娜

[ðə; ði] [aɪs] ['meɪd(ə)n]
The Ice Maiden
这 冰 少女

冰雪少女

[ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['meɪd(ə)n]
The Jewish Maiden
这 犹太人 少女

犹太少女

[ðə; ði] ['dʒʌmpər]
The Jumper
这 套头衫

跳跃者

[ðə; ði] [læst] [dri:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [oʊk]
The Last Dream of the Old Oak
这 最后的 梦 的 这 老的 橡木

老橡树的最后一个梦

[ðə; ði] [læst] [pɜ:rl]
The Last Pearl
这 最后的 珍珠

最后一颗珍珠

[ˈlɪt(ə)l] [ˈklɔːz] [ænd; ənd][bɪɡ] [ˈklɔːz]
Little Claus and Big Claus
小的 克劳斯 和 大的 克劳斯

小克劳斯和大克劳斯

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeldə] - [ˈtriː] [ˈmʌðə]
The Little Elder - tree Mother
这 小的 长老 - 树 母亲

小接骨木树妈妈

[ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪdəz] [ˈflaʊərz]
Little Ida's Flowers
小的 艾达的 花朵

小艾达的花店

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmætʃ] - [ˈselə]
The Little Match - seller
这 小的 匹配 - 卖方

小火柴贩

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːrmeɪd]
The Little Mermaid
这 小的 美人鱼

小美人鱼

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtaɪni][ɔːr] [ˌθʌmbəlˈliːnə]
Little Tiny or Thumbelina
小的 微小的或者 拇指姑娘

小拇指姑娘

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtuːk]
Little Tuk
小的 图克

小图克

[ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈroʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
The Loveliest Rose in the World
这 最可爱的 玫瑰 在 这 世界

世界上最美的玫瑰

[ðə; ði] [meɪl] - [kəʊtʃ] [ˈpæsndʒə]
The Mail - coach Passengers
这 邮件 - 教练 乘客

邮车乘客

[ðə; ði] [mɑːrʃ] [ˈkɪŋz] [ˈdɔːtə]
The Marsh King's Daughter
这 沼泽 国王学院 女儿

沼泽王的女儿

[ðə; ði][ˈmet(ə)l][pɪɡ]
The Metal Pig
这 金属 猪

金属猪

[ðə; ði] [ˈmʌni] - [bɔːks]
The Money - box
这 钱 - 盒子

存钱罐

[wʌt] [ðə; ði] [muːn] [sɔː]
What the Moon Saw
什么 这 月亮 锯

月亮看到了什么

[ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['fæmələɪz]
The Neighbouring Families
这 邻接 家庭

邻近家庭

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]
The Nightingale
这 夜莺

夜莺

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:]
There is no Doubt about it
那里 是 不 怀疑 关于 它

这一点毋庸置疑。

[ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri]
In the Nursery
在 这 苗圃

在托儿所

[ðə; ði][oʊld]['bætʃələz, 'bætʃləz] ['naɪtkæp]
The Old Bachelor's Nightcap
这 老的 学士 睡前小酌

老单身汉的睡前酒

[ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [bel]
The Old Church Bell
这 老的 教会 钟

老教堂钟

[ðə; ði][oʊld] [greɪv] - [stoʊn]
The Old Grave - stone
这 老的 严重 - 石头

旧墓碑

[ðə; ði][oʊld] [haʊs]
The Old House
这 老的 房子

老房子

[wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [dʌz] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [raɪt]
What the Old Man Does is Always Right
什么 这 老的 男人 做 是 总是 正确的

老头子做的总是对的

[ðə; ði][oʊld] [stri:t] [læmp]
The Old Street Lamp
这 老的 街道 灯

老街灯

[oʊl] - ['lʌk] - ['ɔɪ] , [ðə; ði] [dri:m] [gɑ:d]
Ole - Luk - Oie , the Dream God
奥莱 - 陆 - oie , 这 梦 上帝

奥莱卢克奥伊，梦神

[oʊl] [ðə; ði] ['taʊər] - ['ki:pər]
Ole the Tower - keeper
奥莱 这 塔 - 守门员

塔楼守卫奥勒

[ʼaʊər; ɑ:r] [ænt]
Our Aunt
我们的 阿姨

我们的姑姑

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs]
The Garden of Paradise
这 花园 的 天堂

天堂花园

[ðə; ði] [pi:] ['blɑ:səm]
The Pea Blossom
这 豌豆 开花

豌豆花

[ðə; ði][pen][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪŋk,stænd]
The Pen and the Inkstand
这 笔 和 这 墨水台

钢笔和墨水瓶

[ðə; ði] [fɪ'ləsəfərz] [stoun]
The Philosopher's Stone
这 哲学家的 石头

贤者之石

[ðə; ði] ['fi:nɪks] [bɜ:rd]
The Phoenix Bird
这 凤凰 鸟

凤凰

[ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [dʌk]
The Portuguese Duck
这 葡萄牙语 鸭子

葡萄牙鸭

[ðə; ði] ['pɔrtɜ:z] [sʌn]
The Porter's Son
这 搬运工 儿子

搬运工的儿子

['pɒʊltri] ['megz] ['fæməli]
Poultry Meg's Family
家禽 梅格的 家庭

梅格家禽

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði] [pi:]
The Princess and the Pea
这 公主 和 这 豌豆

豌豆公主

[ðə; ði] ['saɪki]
The Psyche
这 精神

心灵

[ðə; ði] ['pʌpɪt] - [ʃʊ] [mæn]
The Puppet - show Man
这 木偶 - 展示 男人

木偶戏演员

[ðə; ði] ['reɪsɪz]
The Races
这 种族

赛马

[ðə; ði] [red] [ʃu:z]
The Red Shoes
这 红色的 鞋

红舞鞋

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs]
Everything in the Right Place
一切 在 这 正确的 地方

一切都恰到好处

[ə; eɪ] [roʊz] [frʌm; frəm] [ˈhoʊmɜːz] [greɪv]
A Rose from Homer's Grave
一个 玫瑰 从 荷马 严重

来自荷马墓的玫瑰

[ðə; ði] [sneɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] - [triː]
The Snail and the Rose - tree
这 蜗牛 和 这 玫瑰 - 树

蜗牛与玫瑰树

[ə; eɪ] [ˈstoːri] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] - [hɪlz]
A Story from the Sand - hills
一个 故事 从 这 沙 - 丘陵

来自沙丘的故事

[ðə; ði] [ˈsoʊsi] [bɔɪ]
The Saucy Boy
这 辣味 男生

淘气男孩

[ðə; ði] [ˈʃædɔʊ]
The Shadow
这 阴影

影子

[ðə; ði][ˌʃepərˈdes;ʃepərdəs][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp]
The Shepherdess and the Sheep
这 牧羊女 和 这 羊

牧羊女和羊

[ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈʃɪlɪŋ]
The Silver Shilling
这 银 先令

银先令

[ðə; ði] [ʃɜːrt] - [ˈkɑːləɹ]
The Shirt - collar
这 衬衫 - 衣领

衬衫领

[ðə; ði] [snoʊ] [mæn]
The Snow Man
这 雪 男人

雪人

[ðə; ði] [snoʊ] [kwiːn]
The Snow Queen
这 雪 女王

冰雪女王

[ðə; ði] [ˈsnoʊdraːp]
The Snowdrop
这 雪花莲

雪花莲

[ˈsʌmθɪŋ]
Something
某物

某物

[su:ɒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɔ:sɪdʒ] ['skju:ər]
Soup from a Sausage Skewer
汤 从 一个 香肠 烤肉串

香肠串汤

[ðə; ði] [stɔ:rk]
The Storks
这 鹤

鹤鸟

[ðə; ði] [stɔ:rm] ['feɪks] [ðə; ði] [ʃi:ld]
The Storm Shakes the Shield
这 风暴 奶昔 这 盾

风暴撼动了盾牌

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər]
The Story of a Mother
这 故事 的 一个 母亲

一位母亲的故事

[ðə; ði] ['sʌnbɪ:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪv]
The Sunbeam and the Captive
这 阳光 和 这 俘虏

阳光与囚徒

[ðə; ði] [swɑ:nz] [nest]
The Swan's Nest
这 天鹅的 巢

天鹅巢

[ðə; ði] ['swaɪnhɜ:rd]
The Swineherd
这 养猪人

养猪人

[ðə; ði] ['θɪsəlz] [ɪks'piəriənsɪz]
The Thistle's Experiences
这 蓟的 经历

蓟的经历

[ðə; ði] ['θɔ:rnɪ] [roʊd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər]
The Thorny Road of Honor
这 带刺的 路 的 荣誉

荆棘之路

[ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz]
In a Thousand Years
在 一个 千 年

一千年后

[ðə; ði] [breɪv] [tɪn] ['soʊldʒər]
The Brave Tin Soldier
这 勇敢的 锡 士兵

勇敢的锡兵

[ðə; ði] ['tɪndər] - [bɑ:ks]
The Tinder - box
这 Tinder - 盒子

火绒盒

[ðə; ði] [toʊd]
The Toad
这 蟾蜍

蟾蜍

[ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd][bɔ:l]
The Top and Ball
这 顶部 和 球

顶部和球

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən]
The Travelling Companion
这 旅行 伴侣

旅行伴侣

[tu:] ['brʌðərz]
Two Brothers
二 兄弟

两兄弟

[tu:] ['meɪdnz]
Two Maidens
二 少女们

两个少女

[ðə; ði] ['ʌɡli] ['dʌklɪŋ]
The Ugly Duckling
这 丑陋的 小鸭

丑小鸭

[ʌndər] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [tri:]
Under the Willow Tree
在下面 这 柳 树

柳树下

[ɪn][ðə; ði] ['ʌtərməʊst] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [si:]
In the Uttermost Parts of the Sea
在 这 极致 部分 的 这 海

在海洋的最深处

[wʌt] [wʌn] [kæn; kən] [ɪn'vent]
What One Can Invent
什么 一 能 发明

人能发明什么

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [prɪns]
The Wicked Prince
这 邪恶 王子

邪恶王子

[ðə; ði][waɪld] [swɔnz]
The Wild Swans
这 荒野 天鹅

野天鹅

[ðə; ði] [wɪl] - [oʊ] - [ðə; ði] - [wɪsp] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [sez] [ðə; ði][waɪld] ['wʊmən]
The Will - o - the - Wisp in the Town , Says the Wild Woman
这 将要 - o - 这 - 烟雾 在 这 镇 , 说道 这 荒野 女士

野女人说，镇上有鬼火。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd]
The Story of the Wind
这 故事 的 这 风

风的故事

[ðə; ði] ['wɪndmɪl]
The Windmill
这 风车

风车

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
The Story of the Year
这 故事 的 这 年

年度故事

[ə; eɪ] ['stɔ:ri]
A STORY
一个 故事

一个故事

[ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɔ:l][ðə; ði]['æp(ə)l] - [tri:z] [wɜ:r; wər][ɪn] ['blɑ:səm] .
In the garden all the apple - trees were in blossom .
在 这 花园 全部 这 苹果 - 树木 是 在 开花 .

花园里的苹果树全都开花了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['heɪsnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [fɔ:rθ] ['flaʊərz] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [gɑ:t] [gri:n] [li:vz] ,
They had hastened to bring forth flowers before they got green leaves ,
他们 有 加快 到 带来 前进 花朵 前 他们 得到 绿色的 树叶 ,

它们急于在长出绿叶之前就开花。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][ɔ:l][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [tu:] :
and in the yard all the ducklings walked up and down , and the cat too :
和 在 这 院子 全部 这 小鸭 步行 向上 和 向下 , 和 这 猫 也 :

院子里的小鸭子们来回走动，猫也一样：

[,aɪ 'ti:] [bæskt] [ɪn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [likt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [pɔ:z] .
it basked in the sun and licked the sunshine from its own paws .
它 晒太阳 在 这 太阳 和 舔过 这 阳光 从 它是自己的 爪子 .

它沐浴在阳光下，舔舐着爪子上的阳光。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fi:ldz] , [haʊ] ['bjʊ:tɪfli] [ðə; ði][kɔ:rn] [stʊd] [ænd; ənd] [haʊ]
And when one looked at the fields , how beautifully the corn stood and how
和 什么时候 一 看起来 在 这 字段 , 如何 非常漂亮 这 玉米 站立 和 如何
[gri:n] [,aɪ 'ti:] [ʃoʊn] ,
green it shone ,
绿色的 它 闪耀 ,

当人们眺望田野时，只见玉米长得多么美丽，翠绿欲滴。

[wɪ'daʊt] [kəm'pærɪsn] !
without comparison !
没有 比较 !

无可比拟！

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] ,
and there was a twittering and a fluttering of all the little birds ,
和 那里 曾是 一个 推特 和 一个 飘动 的 全部 这 小的 鸟类 ,

小鸟们叽叽喳喳地叫个不停，扑棱着翅膀飞来飞去。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] ; [ænd; ənd][soʊ][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:]
as if the day were a great festival ; and so it was , for it
作为 如果 这 天 是 一个 伟大的 节日 ; 和 所以 它 曾是 , 为了 它

[wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] .
was Sunday .
曾是 星期日 .

仿佛这一天是盛大的节日；而事实也的确如此，因为那天是星期日。

[ɔ:l][ðə; ði] ['belz] [wɜ:r; wər] ['rɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , ['lʊkɪŋ] ['tʃɪrf(ə)l]
All the bells were ringing , and all the people went to church , looking cheerful
全部 这 铃铛 是 铃声 , 和 全部 这 人们 去 到 教会 , 寻找 快乐

,
/
,

教堂的钟声响起，人们都兴高采烈地去了教堂。

[ænd; ənd] [drest] [ɪn][ðer; ðər][best] [kloʊðz] .
and dressed in their best clothes .
和 穿着 在 他们的 最好的 衣服 :

他们穿着最好的衣服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [tʰɪrflnəs] [ɑ:n] [ˈevriθɪŋ] .
There was a look of cheerfulness on everything .
那里 曾是 一个 看 的 愉悦 在 一切 :

一切都洋溢着欢乐的气氛。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][soʊ][wɔ:rm][ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [sed] :
The day was so warm and beautiful that one might well have said :

这一天天气如此温暖晴朗，人们不禁会说：

" [gɑ:dz] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə][ju: ˈes] [men] [ɪz] [bɪˈjɑ:nd] [ɔ:l][ˈlɪmits] .
" God's kindness to us men is beyond all limits .
" 神的 仁慈 到 我们 男人 是 超过 全部 限制 :

上帝对我们人类的恩慈是无限的。

" [bʌt; bət][,ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðə; ði][ˈpæstər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈpʊlpɪt] , [ænd; ənd] [spʊʊk] [ˈveri] [ˈlaʊdli]
" But inside the church the pastor stood in the pulpit , and spoke very loudly

" 但 里面 这 教会 这 牧师 站立 在 这 讲坛 , 和 辐 非常 高声

[ænd; ənd][ˈæŋgrəli] .
and angrily :
和 愤怒地 :

“但在教堂里，牧师站在讲台上，大声而愤怒地讲话。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ɔ:l] [men] [wɜ:r; wər] [ˈwɪkɪd] , [ænd; ənd] [gɑ:d] [wʊd] [ˈpʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
He said that all men were wicked , and God would punish them for their

他 说 那 全部 男人 是 邪恶 , 和 上帝 会 惩治 他们 为了 他们的
sins ,
罪孽 ,

他说世上所有人都是邪恶的，上帝会惩罚他们的罪行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] , [wen] [ðeɪ] [daɪd] , [wʊd] [bi:; bi][kæst][ˈɪntu:] [hel] ,
and that the wicked , when they died , would be cast into hell ,

和 那 这 邪恶 , 什么时候 他们 死亡 , 会 是 投掷 进入 地狱 ,
恶人死后将被投入地狱。

[tu:; tə][bɜ:rn][fɔ:r; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] .
to burn for ever and ever .
到 烧伤 为了 曾经 和 曾经 :

永世燃烧。

[hi:; hi] [spʊʊk] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪdli] , [ˈseɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ˈi:v(ə)] [prəˈpensɪti:z] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪˈstrɔɪd] ,
He spoke very excitedly , saying that their evil propensities would not be destroyed ,

他 辐 非常 兴奋地 , 说 那 他们的 邪恶的 倾向 会 不是 是 损毁 ,
他激动地说道，他们的邪恶倾向不会被根除。

[nɔ:r] [wʊd] [ðə; ði][ˈfaɪər][bi:; bi] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [faɪnd] [rest] .
nor would the fire be extinguished , and they should never find rest .
也不 会 这 火 是 熄灭 , 和 他们 应该 绝不 寻找 休息 :

火势不会熄灭，他们也永远无法安息。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)][tu:; tə] [hɪr] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [aɪ ˈti:] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tuʊn] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] ;
That was terrible to hear , and he said it in such a tone of conviction ;

那 曾是 糟糕的 到 听到 , 和 他 说 它 在 这样的 一个 语气 的 定罪 ;
听到这话真让人难过，而且他说这话的语气非常坚定；

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hel] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [hoʊl] [wer] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
he described hell to them as a miserable hole where all the refuse of the
他 描述 地狱 到 他们 作为 一个 悲惨的 洞 在哪里 全部 这 拒绝 的 这
[wɜ:rlɪd] ['gæðərz] .
world gathers .
世界 聚集 .

他向他们描述地狱是一个可怕的深渊，世间所有的垃圾都聚集在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [er] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][hɑ:t] ['bɜ:rnɪŋ] ['sʌlfər] ['fleɪm] ,
There was no air beside the hot burning sulphur flame ,
那里 曾是 不 空气 旁 这 热的 燃烧 硫 火焰 ,

炽热的硫磺火焰旁没有一丝空气。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [graʊnd] ['ʌndər][ðer; ðər] [fi:t] ; [ðeɪ] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌnz] , [sæŋk]
and there was no ground under their feet ; they , the wicked ones , sank
和 那里 曾是 不 地面 在下面 他们的 脚 ; 他们 , 这 邪恶 一个 , 沉没

[di:pər] [ænd; ʌnd] [di:pər] ,
deeper and deeper ,
更深 和 更深 ,

他们的脚下没有了立足之地；这些恶人越陷越深。

[waɪl] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['saɪləns] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] !
while eternal silence surrounded them !
尽管 永恒 沉默 包围 他们 !

他们被永恒的寂静所包围！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [ɔ:l] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pri:tʃər] [spʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
It was dreadful to hear all that , for the preacher spoke from his heart ,
它 曾是 可怕 到 听到 全部 那 , 为了 这 牧师 辐 从 他的 心 ,

听到这些话真是令人难过，因为牧师说的是发自肺腑的话。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:r; wər] ['terəfaɪd] .
and all the people in the church were terrified .
和 全部 这 人们 在 这 教会 是 恐惧 .

教堂里所有人都吓坏了。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði][bɜ:rdz] [sæŋ] ['merəli] [aʊt'saɪd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [soʊ]
Meanwhile , the birds sang merrily outside , and the sun was shining so
同时 , 这 鸟类 唱 兴高采烈地 外部 , 和 这 太阳 曾是 灼灼 所以

['bju:trfli] [wɔ:rm] ,
beautifully warm ,
非常漂亮 温暖的 ,

与此同时，窗外鸟儿欢快地歌唱，阳光温暖宜人。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [sed] : " [gɔ:d] , [ðaɪ] ['kaɪndnəs] [tɔ:rdz] [ju: 'es][ɔ:l][ɪz]
it seemed as though every little flower said : " God , Thy kindness towards us all is
它 似乎 作为 尽管 每一个 小的 花 说 : " 上帝 , 你的 仁慈 向 我们 全部 是

[wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪts] .
without limits .
没有 限制 .

仿佛每一朵小花都在说：“上帝，您对我们所有人的仁慈是无限的。”

" [ɪn'di:d] , [aʊt'saɪd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk][ðə; ði] ['pæstə-z] ['sɜ:rmən] .
" Indeed , outside it was not at all like the pastor's sermon .
" 的确 , 外部 它 曾是 不是 在 全部 喜欢 这 牧师的 讲道 .

“事实上，外面的世界与牧师布道时所说的完全不一样。”

[ðə; ði] [seɪm] ['i:vniŋ] , [ə'pɑ:n][ˈɡoʊniŋ][tu:; tə][bed] , [ðə; ði][ˈpæstər] [ˈnoʊtɪst] [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈsɪtiŋ] [ðer; ðər]
The same evening , upon going to bed , the pastor noticed his wife sitting there
这 相同的 晚上 , 之上 去 到 床 , 这 牧师 注意到 他的 妻子 坐着 那里
[ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈpensɪv] .
quiet and pensive .
安静的 和 沉思的 .

当晚，牧师上床睡觉时，发现妻子静静地坐在那里，若有所思。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] .
" What is the matter with you ? " he asked her .
" 什么 是 这 事情 和 你 ? " 他 问 她 .

“你怎么了？”他问她。

" [wel] , [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðæt] [aɪ] [ˈkænə:t] [kə'lekt] [maɪ] [θɔ:ts] ,
" Well , the matter with me is , " she said , " that I cannot collect my thoughts ,
" 出色地 , 这 事情 和 我 是 , " 她 说 , " 那 我 不能 收集 我的 想法 ,
“嗯，我的问题是，”她说，“我无法集中注意力。”

[ænd; ənd][,ei 'em][ˌʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][græsp][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ]
and am unable to grasp the meaning of what you said to - day in church
和 是 无法 到 抓牢 这 意义 的 什么 你 说 到 - 天 在 教会
— [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈwɪkɪd] [ˈpi:p(ə)] ,
— that there are so many wicked people ,
— 那 那里 是 所以 许多 邪恶 人们 ,
我无法理解你今天在教堂里所说的话——说有那么多邪恶的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɜ:rn] [ɪ'tɜ:rnəli] .
and that they should burn eternally .
和 那 他们 应该 烧伤 永恒 .

他们应该永世在火中燃烧。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ɪ'tɜ:rnəli] — [haʊ] [lɔ:ŋ] !
eternally — how long !
永恒 — 如何 长的 !

永远——要多久啊！

[aɪ][,ei 'em][ˈoʊnli][ə; ei] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ə; ei] [ˈsɪnər] [bɪ'fɔ:r] [ɡɔ:d] ,
I am only a woman and a sinner before God ,
我 是 仅有的 一个 女士 和 一个 罪人 前 上帝 ,

在上帝面前，我只是一个女人，一个罪人。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][let] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [wɜ:rst] [ˈsɪnər] [bɜ:rn][fɔ:r; fər][ˈevər] ,
but I should not have the heart to let even the worst sinner burn for ever ,
但 我 应该 不是 有 这 心 到 让 甚至 这 最差 罪人 烧伤 为了 曾经 ,
但我实在不忍心让哪怕是最罪大恶极的罪人永远在地狱里受苦。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [tu:; tə][du:][soʊ] , [hu:] [ɪz][soʊ] [ɪnˈfɪnətli] [ɡʊd] ,
and how could our Lord to do so , who is so infinitely good ,
和 如何 可以 我们的 主 到 做 所以 , WHO 是 所以 无限地 好的 ,

我们的主如此至善，怎能做出这样的事呢？

[ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [haʊ] [ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [kʌmz] [frʌm; frəm] [wɪ'daʊt] [ænd; ənd] [wɪ'dɪn] ?
and who knows how the wickedness comes from without and within ?
和 WHO 知道 如何 这 邪恶 来 从 没有 和 之内 ?

谁知道邪恶究竟来自外部还是内部？

[nɒʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , [ɔ:l'dʊʊ] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] .
No , I am unable to imagine that , although you say so .
不 , 我 是 无法 到 想象 那 , 虽然 你 说 所以 :

不, 我无法想象, 尽管你这么说。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:təm] ; [ðə; ðɪ] [tri:z] [dra:pt] [ðer; ðər] [li:vz] ,
" **It was autumn ; the trees dropped their leaves ,**
" 它 曾是 秋天 ; 这 树木 掉落 他们的 树叶 ,

“当时是秋天, 树叶都落光了,

[ðə; ðɪ] [ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['pæstər][sæt; æt; ət][ðə; ðɪ] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] .
the earnest and severe pastor sat at the bedside of a dying person .
这 认真 和 严重 牧师 卫星 在 这 床头 的 一个 垂死 人 :

这位严肃认真的牧师坐在垂危病人的床边。

[ə; eɪ] [paɪəs] , ['feɪθf(ə)l] [soʊl] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɔ:r; fər]['evər] ; [fi:; ji][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['pæstɜ:z] [waɪf] .
A pious , faithful soul closed her eyes for ever ; she was the pastor's wife .
一个 虔诚的 , 忠实 灵魂 关闭 她 眼睛 为了 曾经 ; 她 曾是 这 牧师的 妻子 :

一位虔诚的信徒永远地闭上了双眼; 她是牧师的妻子。

. . . " [ɪf] ['eni] [wʌn][jæl; jəl][faɪnd] [rest] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['mɜ:rsɪ] [brɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [ɔ:rd] [ju:; jʊ]
. . . "**If any one shall find rest in the grave and mercy before our Lord you**
. . . " 如果 任何 一 将 寻找 休息 在 这 严重 和 怜悯 前 我们的 主 你

[jæl; jəl] [sɜ:rt(ə)nli] [du:][soʊ] ,
shall certainly do so ,
将 当然 做 所以 ,

“.....如果说有人能在坟墓里找到安息, 在主面前得到怜悯, 那么你肯定也能做到。”

" [sed] [ðə; ðɪ]['pæstər] .
" **said the pastor .**
" 说 这 牧师 :

牧师说道。

[hi:; hi]['foʊldɪd][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [ri:d] [ə; eɪ] [sɑ:m] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ded] ['wʊmən] .
He folded her hands and read a psalm over the dead woman .
他 折叠 她 双手 和 读 一个 诗篇 超过 这 死的 女士 :

他合拢双手, 为死去的女子诵读了一首诗篇。

[fi:; ji][wʌz; wəz] ['berɪd] ; [tu:] [lɑ:rdʒ] [terz] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [tʃi:ks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜ:rnɪst] [mæn] ,
She was buried ; two large tears rolled over the cheeks of the earnest man ,
她 曾是 埋葬 ; 二 大的 眼泪 滚动 超过 这 脸颊 的 这 认真 男人 ,

她被埋葬了; 两滴大泪从那位严肃男子的脸颊滚落下来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑ:rsənɪdʒ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['emptɪ] [ænd; ənd] [stɪl] , [fɔ:r; fər][ɪts] [sʌn] [hæd; həd] [set]
and in the parsonage it was empty and still , for its sun had set
和 在 这 牧师住宅 它 曾是 空的 和 仍然 , 为了 它是 太阳 有 放

[fɔ:r; fər]['evər] .
for ever .
为了 曾经 :

牧师住宅空无一人, 一片寂静, 因为它的太阳已经永远落山了。

[fi:; ji][hæd; həd] [ɡɔ:n] [hoʊm] .
She had gone home .
她 有 已消失 家 :

她回家了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] .
It was night .
它 曾是 夜晚 :

当时已是夜晚。

[ə; eɪ][kəʊld] [waɪnd] [swɛpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpæstər] [hed] ; [hi; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
A cold wind swept over the pastor's head ; he opened his eyes ,
一个 寒冷的 风 扫荡 超过 这 牧师的 头 ; 他 打开 他的 眼睛 ;
一阵寒风吹过牧师的头顶; 他睁开了眼睛,

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:mɪd] [tu; ; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mu:n] [wəz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
and it seemed to him as if the moon was shining into his room .
和 它 似乎 到 他 作为 如果 这 月亮 曾是 灼灼 进入 他的 房间 .
他感觉好像月光照进了他的房间。

[aɪ ˈti:][wəz; wəz][nɑ:t][soʊ] , [haʊˈevər] ; [ðer; ðər][wəz; wəz][ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][bed] ,
It was not so , however ; there was a being standing before his bed ,
它 曾是 不是 所以 , 然而 ; 那里 曾是 一个 存在 常设 前 他的 床 ;
然而, 事实并非如此; 有一个人站在他的床前。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsi:st] [waɪf] .
and looking like the ghost of his deceased wife .
和 寻找 喜欢 这 鬼 的 他的 死者 妻子 ;
他看起来就像他已故妻子的鬼魂。

[ʃi; ji] [fɪkst] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd][sæd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
She fixed her eyes upon him with such a kind and sad expression ,
她 固定的 她 眼睛 之上 他 和 这样的 一个 种类 和 伤心 表达 ,
她用一种既温柔又悲伤的眼神凝视着他。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃi; ji] [waɪft] [tu; ; tə][seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu; ; tə][hɪm; ɪm] .
just as if she wished to say something to him .
只是 作为 如果 她 希望 到 说 某物 到 他 .
仿佛她想对他说些什么。

[ðə; ði][ˈpæstər] [reɪzd] [hɪmˈself] [ɪn][bed][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [tə:rdz] [hɜ:r; həɹ] , [ˈseɪɪŋ] ,
The pastor raised himself in bed and stretched his arms towards her , saying ,
这 牧师 提高 他自己 在 床 和 拉伸 他的 武器 向 她 , 说 ,
牧师从床上坐起身, 向她伸出双臂, 说道:

" [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ju; ; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɪˈtɜ:rn(ə)] [rest] !
" Not even you can find eternal rest !
" 不是 甚至 你 能 寻找 永恒 休息 !
“即使是你也无法获得永恒的安息! ”

[ju; ; jʊ] [ˈsʌfər] , [ju; ; jʊ] [best] [ænd; ənd][moʊst] [ˈpaɪəs] [ˈwʊmən] ?
You suffer , you best and most pious woman ?
你 遭受 , 你 最好的 和 最多 虔诚的 女士 ?
你受苦了吗, 你这位最善良、最虔诚的妇人?

" [ðə; ði] [ded] [ˈwʊmən] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɜ:r; həɹ] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tu; ; tə][seɪ] " [jes] ,
" The dead woman nodded her head as if to say " Yes ,
" 这 死的 女士 点头 她 头 作为 如果 到 说 " 是的 ,
“死去的女人点了点头, 仿佛在说‘是的’,

" [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [breɪst] .
" and put her hand on her breast .
" 和 放 她 手 在 她 胸部 .
“然后她把手放在胸前。”

" [ænd; ənd][kæn; kən][aɪ][nɑ:t] [əbˈteɪn] [rest] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] [fɔ:r; fər][ju; ; jʊ] ? "
" And can I not obtain rest in the grave for you ? "
" 和 能 我 不是 获得 休息 在 这 严重 为了 你 ? "
难道我不能为你在坟墓里得享安息吗?

" [jes] , " [wəz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
" Yes , " was the answer .
" 是的 , " 曾是 这 回答 .
“是的,”对方回答道。

" [ænd; ənd] [haʊ] ? "

" **And how ?** "

" 和 如何 ? "

“怎么做？”

" [gɪv] [ɛm 'i:] [wʌn] [her] — ['oʊnli] [wʌn] ['sɪŋg(ə)] [her] — [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪnər] [fɔːr; fər]

" **Give me one hair — only one single hair — from the head of the sinner for**

" 给 我 一 头发 — 仅有的 一 单身的 头发 — 从 这 头 的 这 罪人 为了

[hu:m] [ðə; ði] ['faɪər] [ʒæl; ʒəl] ['nevər] [biː; bi] ['ɪks'tɪŋwɪft]

whom the fire shall never be extinguished ,

谁 这 火 将 绝不 是 熄灭 ,

“请给我一根头发——只要一根——来自那罪人的头上，那罪人头上的火将永不熄灭。”

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪnər] [hu:m] [gɔːd] [wɪl] [kən'dem] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrn(ə)] ['plʌnɪʃmənt] [ɪn] [hel] . "

of the sinner whom God will condemn to eternal punishment in hell . "

的 这 罪人 谁 上帝 将要 谴责 到 永恒 惩罚 在 地狱 . "

上帝将判处罪人下地狱，遭受永恒的惩罚。

" [jes] , [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪ'di:m] [juː; jʊ] [soʊ] ['iːzəli] , [juː; jʊ] [pjʊr] , [ˈpaɪəs] ['wʊmən]

" **Yes , one ought to be able to redeem you so easily , you pure , pious woman**

" 是的 , 一 应该 到 是 有能力的 到 赎回 你 所以 容易地 , 你 纯的 , 虔诚的 女士

, , , , ,

“是的，你这个纯洁虔诚的女人，应该很容易就能被救赎。”

" [hiː; hi] [sed] .

" **he said** .

" 他 说 .

他说。

" ['fɔːloʊ] [ɛm 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [ded] ['wʊmən] .

" **Follow me , " said the dead woman** .

" 跟随 我 , " 说 这 死的 女士 .

“跟我来，”死去的女人说道。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [ðʌs] ['græntɪd] [tuː; tə] [juː 'es] .

" **It is thus granted to us** .

" 它 是 因此 的确 到 我们 .

“因此，这项权利被授予我们。”

[baɪ] [maɪ] [saɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [flaɪ] [wer'evər] [jʊr; jər] [θɔːts] [wɪ] [tuː; tə] [goʊ] .

By my side you will be able to fly wherever your thoughts wish to go .

经过 我的 边 你 将要 是 有能力的 到 飞 无论 你的 想法 希望 到 去 .

有我在身边，你的思绪就能自由翱翔。

[ɪn'vɪzəb(ə)] [tuː; tə] [men] , [wiː; wi] [ʒæl; ʒəl] ['penətreɪt] [ɪntuː] [ðer; ðər] [moʊst] ['siːkrət] [t'embər] ;

Invisible to men , we shall penetrate into their most secret chambers ;

无形的 到 男人 , 我们 将 穿透 进入 他们的 最多 秘密 房间 ;

我们将潜入人类看不见的地方，进入他们最隐秘的房间；

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ʃʊr] [hænd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrn(ə)]

but with sure hand you must find out him who is destined to eternal

但 和 当然 手 你 必须 寻找 出去 他 WHO 是 注定 到 永恒

[tɔːrtʃər] ,

torture ,

酷刑 ,

但你必须凭借敏锐的洞察力，找出那个注定要遭受永恒折磨的人。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːk] [krəʊz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [faʊnd] !

and before the cock crows he must be found !

和 前 这 公鸡 乌鸦 他 必须 是 成立 !

在鸡鸣之前必须找到他！

" [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ɪf] ['kæriɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪŋd] [θɔ:ts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,
" As quickly as if carried by the winged thoughts they were in the great city ,
" 作为 迅速地 作为 如果 携带 经过 这 有翅膀的 想法 他们 是 在 这 伟大的 城市 ,
"他们仿佛被思绪的翅膀带着, 迅速地来到了这座伟大的城市。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌ; əv][ðə; ði] ['dedli] [sɪnz] [ʃoʊn] [ɪn] ['fleɪmɪŋ] ['letəz] :
and from the walls the names of the deadly sins shone in flaming letters :
和 从 这 墙壁 这 姓名 的 这 致命 罪孽 闪耀 在 炽盛 信件 :
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,

墙上闪耀着七宗罪的字样: 傲慢,
[ˈævərɪs] , [ˈdrʌŋkənəs] , [ˈwɔ:ntənəs] — [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði] [hoʊl] ['sev(ə)n] - ['kʌlərd] [bəʊ; boʊ][ʌ; əv]
avarice , drunkenness , wantonness — in short , the whole seven - coloured bow of
贪婪 , 酒醉 , 放荡 — 在 短的 , 这 所有的 七 - 有色 弓 的
[sɪn] .
sin .
罪 :

贪婪、酗酒、放荡——总之, 罪恶的七彩弓。
" [jes] , [ðer'ɪn] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'li:vɪd] , [æz; əz][aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['pæstər] ,
" Yes , therein , as I believed , as I knew it , " said the pastor ,
" 是的 , 其中 , 作为 我 相信 , 作为 我 知道 它 , " 说 这 牧师 ,
"是的, 我信奉的, 我所知的, 都在其中,"牧师说道。

" [ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'bændənd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)]['faɪər] .
" are living those who are abandoned to the eternal fire .
" 是 活的 那些 WHO 是 弃 到 这 永恒 火 .
"活着的人是那些被遗弃在永恒之火中的人。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsntli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [geɪt] ;
" And they were standing before the magnificently illuminated gate ;
" 和 他们 是 常设 前 这 壮丽 照明 门 ;
他们站在灯火辉煌的大门前;

[ðə; ði] [brɔ:d] [steps] [wɜ:r; wər] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ]['kɑ:rpəts][ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
the broad steps were adorned with carpets and flowers ,
这 广阔 步骤 是 装饰 和 地毯 和 花朵 ,
宽阔的台阶上铺着地毯, 摆放着鲜花。

[ænd; ənd] [dæns] ['mju:zɪk][wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['festɪv] [hɔ:lz] .
and dance music was sounding through the festive halls .
和 舞蹈 音乐 曾是 听起来 通过 这 节日 大厅 .
欢庆的大厅里响起了舞曲。

[ə; eɪ] ['fɒtmən] [drest] [ɪn] [sɪlk][ænd; ənd] ['velvɪt] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['sɪlvər] - ['maʊntɪd] [rɑ:d]
A footman dressed in silk and velvet stood with a large silver - mounted rod
一个 男仆 穿着 在 丝绸 和 天鹅绒 站立 和 一个 大的 银 - 安装 杆
[nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] .
near the entrance .
靠近 这 入口 .
一名身着丝绸天鹅绒服的侍从手持一根镶银的大权杖站在入口附近。

" [ˈaʊər; ɑ:r][bɔ:l][kæn; kən] [kəm'per] ['feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Our ball can compare favourably with the king's , " he said ,
" 我们的 球 能 比较 有利 和 这 国王的 , " 他 说 ,
他说: “我们的球可以和国王的球相媲美。”

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] [geɪzɪŋ] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
and turned with contempt towards the gazing crowd in the street .
和 转向 和 鄙视 向 这 凝视 人群 在 这 街道 .
他轻蔑地转身看向街上围观的人群。

[wʌt] [hiː; hi] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [sə'fi:ntli] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ænd; ənd] ['mu:vmənts] : "**What he thought was sufficiently expressed in his features and movements** : "
什么 他 想法 曾是 足够 表达 在 他的 特征 和 移动 : "
['mɪzrəb(ə)l] ['begərz] , [hu:] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ,
Miserable beggars , who are looking in ,
悲惨的 乞丐 , WHO 是 寻找 在 ,
他的想法已充分体现在他的表情和动作中：“可怜的乞丐，向里张望，

[juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə][em 'i:] . "**you are nothing in comparison to me** . "
你 是 没有什么 在 比较 到 我 : "
你跟我比起来算什么？

" [praɪd] , " [sed] [ðə; ði] [ded] [ˈwʊmən] ; " [duː][juː; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ? "**" Pride , " said the dead woman ; " do you see him ? "**
" 自豪 , " 说 这 死的 女士 ; " 做 你 看 他 ? "
“傲慢,”死去的女人说,“你看见他了吗? ”

" [ðə; ði] [ˈfʊtmən] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈpæstər] .
" The footman ? " asked the pastor .
" 这 男仆 ? " 问 这 牧师 :
“是男仆吗? ”牧师问道。

" [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [fu:l] , [ænd; ənd][nɑ:t] [du:md] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔ:rtʃəd] [ɪˈtɜ:rnəli] [baɪ][ˈfaɪər] !
" He is but a poor fool , and not doomed to be tortured eternally by fire !
" 他 是 但 一个 贫穷的 傻子 , 和 不是 注定失败 到 是 受折磨 永恒 经过 火 !
"
"
"
“他不过是个可怜的傻瓜，还不至于注定要遭受永世烈火的折磨! ”

" [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fu:l] !
" Only a fool !
" 仅有的 一个 傻子 !
“只有傻瓜! ”

" [aɪ 'ti:] [ˈsaʊndɪd] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ʌv; əv][praɪd] : [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [fu:lz] [ðer; ðər] .
" It sounded through the whole house of pride : they were all fools there .
" 它 听起来 通过 这 所有的 房子 的 自豪 : 他们 是 全部 傻瓜 那里 :
“这话响彻整个骄傲的殿堂：他们都是傻瓜。”

[ðen] [ðeɪ] [flu:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈneɪkɪd] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪzər] .
Then they flew within the four naked walls of the miser .
然后 他们 飞翔 之内 这 四 裸 墙壁 的 这 吝啬鬼 :
然后他们飞进了守财奴那四面光秃秃的墙壁之内。

[li:n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡər] ,
Lean as a skeleton , trembling with cold , and hunger ,
倾斜 作为 一个 骨骼 , 发抖 和 寒冷的 , 和 饥饿 ,
瘦得像骷髅一样，又冷又饿，浑身颤抖。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈklɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
the old man was clinging with all his thoughts to his money .
这 老的 男人 曾是 依恋 和 全部 他的 想法 到 他的 钱 :
老人满脑子想的都是钱。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][dʒʌmp][ʌp] [ˈfi:vəriʃli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lu:s]
They saw him jump up feverishly from his miserable couch and take a loose
他们 锯 他 跳 向上 狂热地 从 他的 悲惨的 长椅 和 拿 一个 松动的
[stoʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ;
stone out of the wall ;
石头 出去 的 这 墙 ;
他们看见他从那张破旧的沙发上猛地跳起来，从墙上取下一块松动的石头；

[ðer; ðər] [leɪ] [ɡoʊld] [kɔɪnz] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['sta:kɪŋ] .
" **there lay gold coins in an old stocking** .
" 那里 躺 金子 硬币 在 一个 老的 袜 ;

一只旧袜子里装着几枚金币。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] ['fi:lɪŋ] ['oʊvər][æn; ən][oʊld] ['ræɡɪd] [koʊt][ɪn] [wɪtʃ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ɡoʊld]
They saw him anxiously feeling over an old ragged coat in which pieces of gold
他们 锯 他 焦虑地 感觉 超过 一个 老的 破烂不堪 外套 在 哪个 件 的 金子
[wɜ:r; wər] [soʊn] ,
were sewn ,
是 缝制的 ;

他们看到他焦急地摸索着一件破旧的外套，上面缝着一些金片。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['klæmi] ['fɪŋɡərz] ['tremblɪd] .
and his clammy fingers trembled .
和 他的 湿冷的 手指 颤抖 ;

他湿冷的手指颤抖着。

" [hi:; hi][ɪz] [ɪl] !
" **He is ill** !
" 他 是 患病的 !

他病了！

[ðæt] [ɪz] ['mædnəs] — [ə; eɪ] ['dʒɔɪləs] ['mædnəs] — [bɪ'sɪdʒd] [baɪ] [fɪr] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [dri:mz] !
That is madness — a joyless madness — besieged by fear and dreadful dreams !
那 是 疯狂 — 一个 悒 疯狂 — 被围困 经过 害怕 和 可怕 梦境 !
那是一种疯狂——一种没有快乐的疯狂——被恐惧和可怕的梦魇所包围！

" [ðeɪ] ['kwɪkli] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪmənəlz] ;
" **They quickly went away and came before the beds of the criminals** ;
" 他们 迅速地 去 离开 和 来了 前 这 床 的 这 罪犯 ;
他们迅速离开，来到罪犯的床前；

[ði:z] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['pi:p(ə)l] [slept] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɪn] [lɔ:ŋ] ['roʊz; 'raʊz] .
these unfortunate people slept side by side , in long rows .
这些 不幸 人们 睡着了 边 经过 边 , 在 长的 行 .

这些不幸的人们并排睡在长长的床铺上。

[laɪk] [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] ['ænɪm(ə)l] , [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sli:p] [ænd; ənd] ['ʌtəd]
Like a ferocious animal , one of them rose out of his sleep and uttered
喜欢 一个 凶猛 动物 , 一 的 他们 玫瑰 出去 的 他的 睡觉 和 说出
[ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l][kraɪ] ,
a horrible cry ,
一个 可怕 哭 ,

其中一人像凶猛的野兽一样从睡梦中惊醒，发出了一声可怕的嚎叫。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [ə; eɪ]['vaɪələnt][dɪɡ][ɪn][ðə; ði][rɪbz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] ['elboʊ] ,
and gave his comrade a violent dig in the ribs with his pointed elbow ,
和 给予 他的 同志 一个 暴力 挖 在 这 肋骨 和 他的 尖 弯头 ,
然后他用尖尖的肘部狠狠地顶了一下同伴的肋骨。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] :
and this one turned round in his sleep :
和 这 一 转向 圆形的 在 他的 睡觉 :

而这个人睡着后翻了个身：

" [bi:; bi]['kwaɪət] , ['mɑ:nstər] — [sli:p] !
" **Be quiet , monster — sleep** !
" 是 安静的 , 怪物 — 睡觉 !

“安静点，怪物——睡觉！”

[ðɪs] [ˈhæpənz] [ˈevri] [naɪt] ！ " **This happens every night ！** "
这 发生 每一个 夜晚 ！ "

这种情况每晚都会发生！

" [ˈevri] [naɪt] ！ " [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] .
" **Every night ！** " **repeated the other .**
" 每一个 夜晚 ！ " 重复 这 其他 .

“每晚！”另一个人重复道。

" [jes] , [ˈevri] [naɪt] [hiː; hi] [kʌmz] [ænd; ənd] [ˈtɔ:tʃəz] [ˌem ˈiː] ！
" **Yes , every night he comes and tortures me ！**
" 是的 , 每一个 夜晚 他 来 和 酷刑 我 ！

“是的，他每晚都来折磨我！”

[ɪn][maɪ] [ˈvaɪələns] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .
In my violence I have done this and that .
在 我的 暴力 我 有 完毕 这 和 那 .

我曾因暴力而做过这样那样的事。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈiːv(ə)][maɪnd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ˈhɪðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I was born with an evil mind , which has brought me hither for the
我 曾是 出生 和 一个 邪恶的 头脑 , 哪个 有 带来 我 这里 为了 这

[ˈsekənd] [taɪm] ;
second time ;
第二 时间 ;

我生来就心怀邪恶，这才第二次把我带到了这里；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] [aɪ] [ˈsʌfər] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
but if I have done wrong I suffer punishment for it .
但 如果 我 有 完毕 错误的 我 遭受 惩罚 为了 它 .

但如果我做错了事，我会受到惩罚。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊˈevər] , [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [jet] [kənˈfest] .
One thing , however , I have not yet confessed .
一 事物 , 然而 , 我 有 不是 然而 坦白 .

然而，有一件事我还没有坦白。

[wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd] [pæst] [baɪ][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][maɪ][ˈfɔːrmər]
When I came out a little while ago , and passed by the yard of my former
什么时候 我 来了 出去 一个 小的 尽管 前 , 和 通过了 经过 这 院子 的 我的 以前的
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

刚才我出来的时候，路过我以前主人的院子，

[ˈiːv(ə)] [θɔːts] [roʊz] [wɪðɪn] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .
evil thoughts rose within me when I remembered this and that .
邪恶的 想法 玫瑰 之内 我 什么时候 我 记得 这 和 那 .

每当想起这样那样的事，我心中就涌起邪念。

[aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɪt][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ;
I struck a match a little bit on the wall ;
我 击 一个 匹配 一个 小的 少量 在 这 墙 ;

我在墙上划了一下火柴；

[ˈprɔːbəbli] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [klaʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [θætʃt] [ruːf] .
probably it came a little too close to the thatched roof .
大概 它 来了 一个 小的 也 关闭 到 这 茅草屋顶 屋顶 .

可能是它离茅草屋顶太近了。

[ɔːl] [bɜːrnt] [daʊn] — [ə; eɪ] [greɪt] [hi:t] [roʊz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [əʊvə'kʌmz] [em 'i:] .
All burnt down — a great heat rose , such as sometimes overcomes me .
全部 烧焦的 向下 — 一个 伟大的 热 玫瑰 , 这样的 作为 有时 克服 我 .
全部烧毁了——一股强烈的热浪升腾而起, 有时我甚至难以承受。

[aɪ][maɪ'self] [helpt] [tuː; tə]['reskjʊ:]['kæt(ə)][ænd; ənd] [θɪŋz] , ['nʌθɪŋ] [ə'laɪv] [bɜːrnt] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [flaɪt]
I myself helped to rescue cattle and things , nothing alive burnt , except a flight
我 我 帮助 到 救援 牛 和 事物 , 没有什么 活 烧焦的 , 除了 一个 航班
[ʌv; əv] ['pɪdʒɪnz] ,
of pigeons ,
的 鸽子 ,
我亲自参与了抢救牲畜和物品的工作, 除了几只鸽子之外, 没有其他活物被烧毁。

[wɪtʃ] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði][jɑːrd][dɔːg] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [θɔːt] ;
which flew into the fire , and the yard dog , of which I had not thought ;
哪个 飞翔 进入 这 火 , 和 这 院子 狗 , 的 哪个 我 有 不是 想法 ;
飞进火里的是一只狗, 还有院子里的狗, 这是我之前没想到的;

[wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [haʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
one could hear him howl out of the fire ,
一 可以 听到 他 嚎 出去 的 这 火 ,
人们能听到他从火堆里发出嚎叫声。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['haʊlɪŋ] [aɪ] [stɪl] [hɪr] [wen] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sli:p] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['fɔːlən]
and this howling I still hear when I wish to sleep ; and when I have fallen
和 这 嚎叫 我 仍然 听到 什么时候 我 希望 到 睡觉 ; 和 什么时候 我 有 倒下
[ə'sli:p] ,
asleep ,
睡着了 ,
每当我想要入睡时, 我仍然能听到这嚎叫声; 而当我睡着后,

[ðə; ði] [greɪt] [rʌf] [dɔːg] [kʌmz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [hɪm'self] [ə'pɑːn][em 'i:] , [ænd; ənd] [haʊlɪz] ,
the great rough dog comes and places himself upon me , and howls ,
这 伟大的 粗糙的 狗 来 和 地方 他自己 之上 我 , 和 嚎叫 ,
['presəz, 'presɪz] , [ænd; ənd] ['tɔːtʃəz] [em 'i:] .
presses , and tortures me .
出版社 , 和 酷刑 我 .
那条凶猛的大狗走过来, 扑到我身上, 嚎叫着, 压着我, 折磨着我。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
Now listen to what I tell you !
现在 听 到 什么 我 告诉 你 !
现在听我说!

[juː; jʊ][kæn; kən] [snɔːr] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['snɔːrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər]
You can snore ; you are snoring the whole night , and I hardly a quarter
你 能 鼾 ; 你 是 打鼾 这 所有的 夜晚 , 和 我 几乎 一个 四分之一
[ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] !
of an hour !
的 一个 小时 !
你可以打鼾; 你整晚都在打鼾, 而我连一刻钟都没打!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['krɪmɪn(ə)] ; [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self]
" **And the blood rose to the head of the excited criminal ; he threw himself**
" 和 这 血 玫瑰 到 这 头 的 这 兴奋的 刑事 ; 他 扔 他自己
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ,
upon his comrade ,
之上 他的 同志 ,
“于是, 那激动的罪犯怒火中烧, 扑向了他的同伙,

[ænd; ənd] [bi:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and beat him with his clenched fist in the face .
和 打 他 和 他的 紧握 拳头 在 这 脸 .

然后他用紧握的拳头猛击他的脸。

" [ˈwɪkɪd] [ˈmæts][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [mæd] [əˈgen] !
" Wicked Matz has become mad again !
" 邪恶 马茨 有 变得 疯狂的 再次 !

“邪恶的马茨又疯了！”

" [ðeɪ] [sed] [əˈmʌŋst] [ðəmˈselvz] .
" they said amongst themselves .
" 他们 说 在 他们自己 .

他们私下说道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkrɪmənəlz] [si:zd] [hɪm; ɪm] , [ˈresld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bent] [hɪm; ɪm] [ˈdʌb(ə)l] ,
The other criminals seized him , wrestled with him , and bent him double ,
这 其他 罪犯 查获 他 , 摔跤 和 他 , 和 弯曲 他 双倍的 ,

其他罪犯抓住他，与他扭打在一起，把他掰弯了。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪd] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [taɪd] [hɪm; ɪm] ,
so that his head rested between his knees , and they tied him ,
所以 那 他的 头 休息 之间 他的 膝盖 , 和 他们 系 他 ,

于是他的头枕在两膝之间，他们把他绑了起来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ˈɔ:lmʌʊst] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈpɔrz] .
so that the blood almost came out of his eyes and out of all his pores .
所以 那 这 血 几乎 来了 出去 的 他的 眼睛 和 出去 的 全部 他的 毛孔 .

以至于他的眼里和所有毛孔里几乎都渗出了血。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpæstər] ,
" You are killing the unfortunate man , " said the pastor ,
" 你 是 杀 这 不幸 男人 , " 说 这 牧师 ,

“你这是在害死这个不幸的人，”牧师说。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] [hu:] [ɔ:lˈredi] [ˈsʌfərd] [tu:]
and as he stretched out his hand to protect him who already suffered too
和 作为 他 拉伸 出去 他的 手 到 保护 他 WHO 已经 遭受 也

[mʌt] ,
much ,
很多 ,

当他伸出手去保护那个已经遭受太多苦难的人时，

[ðə; ði] [si:n] [tʃeɪndʒd] .
the scene changed .
这 场景 已更改 .

场景变换了。

[ðeɪ] [flu:] [θru:] [rɪtʃ] [hɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] [ˈhʌvl] ; [ˈwa:ntənnəs] [ænd; ənd] [ˈenvi] , [ɔ:l][ðə; ði]
They flew through rich halls and wretched hovels ; wantonness and envy , all the
他们 飞翔 通过 富有的 大厅 和 可怜 茅屋 ; 放荡 和 嫉妒 , 全部 这

[ˈdedli] [sɪnz] ,
deadly sins ,
致命 罪孽 ,

他们穿梭于富丽堂皇的大厅和破败不堪的茅屋之间；放荡和嫉妒，所有致命的罪恶，

[pæst] [bɪˈfɔ:r] [ðəm; ðəm] .
passed before them .
通过了 前 他们 .

先于他们经过。

[æn; ən][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [ri:d] [ðer; ðər] [kraɪmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪˈfens] ; [ðə; ðɪ] [ˈlætər] [wʌz; wəz]
An angel of justice read their crimes and their defence ; the latter was
一个 天使 的 正义 读 他们的 犯罪 和 他们的 防御 ; 这 后者 曾是
[nɑ:t][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [wʌn] ,
not a brilliant one ,
不是 一个 杰出的 一 ;

一位正义天使审阅了他们的罪行和辩护词；后者并不精彩。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ri:d] [brɪˈfɔ:r] [gɑ:d] , [hu:] [ri:dz] [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] , [hu:] [noʊz] [ˈevriθɪŋ] ,
but it was read before God , Who reads the heart , Who knows everything ,
但 它 曾是 读 前 上帝 , WHO 阅读 这 心 , WHO 知道 一切 ,
但它是在上帝面前宣读的，祂洞察人心，祂无所不知。

[ðə; ðɪ] [ˈwɪkɪdnəs] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] , [hu:] [ɪz] [ˈmɜ:rsɪ]
the wickedness that comes from within and from without , Who is mercy
这 邪恶 那 来 从 之内 和 从 没有 , WHO 是 怜悯
[ænd; ənd] [ʌv] [pəˈsɒnəfaɪd] .
and love personified .
和 爱 拟人化的 .

邪恶既来自内心，也来自外部，祂是慈悲和爱的化身。

[ðə; ðɪ] [ˈpæstɜ:z] [hænd] [ˈtreɪmblɪd] ; [hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [stretʃ] [aɪ ˈti:][aʊt] ,
The pastor's hand trembled ; he dared not stretch it out ,
这 牧师的 手 颤抖 ; 他 敢于 不是 拉紧 它 出去 ;
牧师的手颤抖着，他不敢伸出手。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈventʃər] [tu:; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [her] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪnərz] [hed] .
he did not venture to pull a hair out of the sinner's head .
他 做过 不是 风险投资 到 拉 一个 头发 出去 的 这 罪人的 头 .
他连罪人的一根头发都不敢拔。

[ænd; ənd] [terz] [gʌft] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rsɪ] [ænd; ənd] [ʌv] ,
And tears gushed from his eyes like a stream of mercy and love ,
和 眼泪 滔滔不绝 从 他的 眼睛 喜欢 一个 溪流 的 怜悯 和 爱 ,
他的眼泪像慈悲和爱的溪流般涌出，

[ðə; ðɪ] [ˈku:lɪŋ] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪksˈtɪŋgwɪʃt] [ðə; ðɪ][ɪˈtɜ:rn(ə)l][ˈfaɪər][ʌv; əv] [hel] .
the cooling waters of which extinguished the eternal fire of hell .
这 冷却 水 的 哪个 熄灭 这 永恒 火 的 地狱 .
它清凉的水熄灭了地狱的永火。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ] [kɑ:k] [kroʊd] .
Just then the cock crowed .
只是 然后 这 公鸡 人群 .
就在这时，公鸡啼鸣了。

" [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈmɜ:rsɪ] ,
" Father of all mercy ,
" 父亲 的 全部 怜悯 ,
“慈悲的父啊，

[grænt] [ðəʊ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ðɪ] [pi:s] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [prəˈkjʊr] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ! " grant Thou to her the peace that I was unable to procure for her ! "
授予 你 到 她 这 和平 那 我 曾是 无法 到 采购 为了 她 ! "
求祢赐予她我未能为她换来的平安！

" [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈti:] [naʊ] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [ded] [ˈwʊmən] .
" I have it now ! " said the dead woman .
" 我 有 它 现在 ! " 说 这 死的 女士 .
“我现在有了！”死去的女人说道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [jɔː; jər] [hɑːrd] [wɜːrdz] , [jɔː; jər] [dɪ'spɜː] [ʌ; əv] [mæn'kaɪnd] , [jɔː; jər] ['gluːmi] [brɪ'liːf] [ɪn] [gɑːd]
" It was your hard words , your despair of mankind , your gloomy belief in God
" 它 曾是 你的 难的 字 , 你的 绝望 的 人类 , 你的 阴沉 信仰 在 上帝
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kri'eɪ(ə)n] ,
and His creation ,
和 他的 创建 ,
"是你那些尖锐的言辞, 你对人类的绝望, 你对上帝及其创造物的悲观信仰,

[wɪtʃ] [droʊv] [em 'i:] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
which drove me to you :
哪个 驾驶 我 到 你 :

正是这一点促使我来到这里。

[lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [mæn'kaɪnd] !
Learn to know mankind !
学习 到 知道 人类 !

了解人类!

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌ; əv] [gɑːd] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪks'tɪŋgwɪʃɪz] [ænd; ənd]
Even in the wicked one lives a part of God — and this extinguishes and
甚至 在 这 邪恶 一 生活 一个 部分 的 上帝 — 和 这 熄灭 和
['kɒŋkəz] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌ; əv] [hel] !
conquers the flame of hell !
征服者 这 火焰 的 地狱 !

即使在恶人身上也住着上帝的一部分——这足以熄灭并战胜地狱之火!

" [ðə; ði] ['pæstər] [felt] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ;
" The pastor felt a kiss on his lips ;
" 这 牧师 毛毡 一个 吻 在 他的 嘴唇 ;

牧师感到嘴唇上被人亲吻了一下;

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌ; əv] [laɪt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] — ['gɑːdz] [braɪt] [sʌn] [ʃoʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]
a gleam of light surrounded him — God's bright sun shone into the room , and
一个 闪耀 的 光 包围 他 — 神的 明亮的 太阳 闪耀 进入 这 房间 , 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

一道光芒环绕着他——上帝明亮的阳光照进房间, 他的妻子,

[ə'laɪv] , [swiːt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌ; əv] [lʌv] , [ə'woʊk] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] [gɑːd] [hæd; həd]
alive , sweet and full of love , awoke him from a dream which God had
活 , 甜的 和 满的 的 爱 , 醒来 他 从 一个 梦 哪个 上帝 有
[sent] [hɪm; ɪm] !
sent him !
发送 他 !

鲜活、甜蜜、充满爱意, 将他从上帝赐予他的梦境中唤醒!

[baɪ] [ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] ['wɪndəʊ]
BY THE ALMSHOUSE WINDOW
经过 这 救济院 窗户

在救济院的窗户边

[nɪr] [ðə; ði] [græs] - ['kʌvəd] ['ræmpɑːrt] [wɪtʃ] [en'sɜːkəlz] [,kəʊpən'heɪɡən] [laɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [red] [haʊs] .
Near the grass - covered rampart which encircles Copenhagen lies a great red house .
靠近 这 草 - 涵盖 壁垒 哪个 包围 哥本哈根 谎言 一个 伟大的 红色的 房子 .

在环绕哥本哈根的绿草茵茵的城墙附近, 坐落着一座巨大的红色房子。

[ˈbɔːlsəm] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈflaʊərz] [ɡriːt] [ˌjuːˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈwɪndəʊz] [ɪn]
Balsams and other flowers greet us from the long rows of windows in
香脂 和 其他 花朵 迎接 我们 从 这 长的 行 的 视窗 在
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
屋子里长长的窗户边, 凤仙花和其他鲜花迎面而来。

[huːz] [ɪnˈtɪriər] [ɪz] [səˈfɪʃntli] [ˈpɑːvərti] - [ˈstri:kən] ; [ænd; ənd] [pʊr] [ænd; ənd][oʊld][ɑːr; ər][ðə; ði]
whose interior is sufficiently poverty - stricken ; and poor and old are the
谁 内部的 是 足够 贫困 - 受打击的 ; 和 贫穷的 和 老的 是 这
[ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɪnˈhæbɪt][aɪˈtiː] .
people who inhabit it .
人们 WHO 居住 它 .
其内部十分贫困; 居住在那里的都是贫穷和年老的人。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˈwɔːtn] [ˈɑːmzhaʊs] .
The building is the Warton Almshouse .
这 建筑 是 这 沃顿 救济院 .
这是沃顿救济院。

[lʊk] !
Look !
看 !
看!

[æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðər; ðər] [liːnz] [æn; ən][oʊld] [meɪd] .
at the window there leans an old maid .
在 这 窗户 那里 倾斜 一个 老的 女佣 .
窗边倚着一位老处女。

[ʃiː; ʃi] [plʌks] [ðə; ði] [ˈwɪðərd] [liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɔːlsəm] , [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [ɡræs] -
She plucks the withered leaf from the balsam , and looks at the grass -
她 摘取 这 干枯 叶子 从 这 香脂 , 和 看起来 在 这 草 -
[ˈkʌvərd] [ˈræmpɑːrt] ,
covered rampart ,
涵盖 壁垒 ,
她从凤仙花上摘下一片枯萎的叶子, 望着长满青草的城墙。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈpleɪŋ] .
on which many children are playing .
在 哪个 许多 孩子们 是 玩耍 .
许多孩子正在上面玩耍。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][oʊld] [meɪd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
What is the old maid thinking of ?
什么 是 这 老的 女佣 思维 的 ?
老处女在想什么呢?

[ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf][ˈdraːmə][ɪz] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [ɪtˈself] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈɪnwərd] [ɡeɪz] .
A whole life drama is unfolding itself before her inward gaze .
一个 所有的 生活 戏剧 是 展开 本身 前 她 向内 目光 .
一出完整的人生戏剧正在她内心深处徐徐展开。

" [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [haʊ] [ˈhæpi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [haʊ] [ˈmerəli] [ðeɪ] [pleɪ] [ænd; ənd][raːmp]
" The poor little children , how happy they are — how merrily they play and romp
" 这 贫穷的 小的 孩子们 , 如何 快乐的 他们 是 — 如何 兴高采烈地 他们 玩 和 欢蹦乱跳
[təˈgeðər] !
together !
一起 !
“可怜的孩子, 他们多么快乐啊——他们多么快乐地玩耍嬉戏啊!”

[wʌt] [red] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [wʌt] [ˈeɪndʒəlz] - [aɪz] !
What red cheeks and what angels' eyes !
什么 红色的 脸颊 和 什么 天使 - 眼睛 ！

多么红润的脸颊和多么天使般的眼睛！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ʃu:z] [nɔ:r] [ˈstɔ:kɪŋz] .
but they have no shoes nor stockings .
但 他们 有 不 鞋 也不 长筒袜 。

但是他们既没有鞋子也没有袜子。

[ðeɪ] [dæns] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [ˈræmpɑ:rt] , [dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [wer] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]
They dance on the green rampart , just on the place where , according to the old
他们 舞蹈 在 这 绿色的 壁垒 , 只是 在 这 地方 在哪里 , 根据 到 这 老的
[ˈstɔ:ri] ,
story ,
故事 ,

他们在绿色的城墙上跳舞，就在古老的故事里提到的那个地方：

[ðə; ði] [graʊnd] [ˈɔ:lweɪz] [sæŋk][ɪn] , [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [ˈspɔ:rtɪv] ,
the ground always sank in , and where a sportive ,
这 地面 总是 沉没 在 , 和 在哪里 一个 运动型 ,
地面总是下沉，而且运动场地也.....

[ˈfrɔ:lɪksəm] [tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɔrd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
frolicsome child had been lured by means of flowers ,
嬉戏的 孩子 有 到过 诱饵 经过 方法 的 花朵 ,
顽皮的孩子被鲜花引诱了。

[tɔɪz] [ænd; ənd] [swi:tˈmi:ts] [ˈɪntu:][æŋ; ən][ˈoʊpən] [greɪv] [ˈredi] [dʌg][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
toys and sweetmeats into an open grave ready dug for it ,
玩具 和 甜食 进入 一个 打开 严重 准备好 挖 为了 它 ,
玩具和糖果被扔进一个已经挖好的墓穴里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [klaʊzd] [ˈoʊvər][ðə; ði][tʃaɪld] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
and which was afterwards closed over the child ; and from that moment ,
和 哪个 曾是 然后 关闭 超过 这 孩子 ; 和 从 那 片刻 ,
[ðə; ði][oʊld] [ˈstɔ:ri] [sez] ,
the old story says ,
这 老的 故事 说道 ,

随后，这道门被合拢，盖在了孩子身上；从此，古老的故事就说，

[ðə; ði] [graʊnd] [geɪv] [wei] [noʊ] [lɔ:ŋgər] , [ðə; ði] [maʊnd] [rɪˈmeɪnd] [fɜ:rm][ænd; ənd][fæst] ,
the ground gave way no longer , the mound remained firm and fast ,
这 地面 给予 方式 不 更长 , 这 冢 剩余 公司 和 快速地 ,
地面不再塌陷，土堆依然坚实牢固。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gri:n] [tɜ:rf] .
and was quickly covered with the green turf .
和 曾是 迅速地 涵盖 和 这 绿色的 草皮 .
很快就被绿色的草皮覆盖住了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [naʊ] [pleɪ] [ɑ:n] [ðæt] [spɑ:t] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [teɪl] ,
The little people who now play on that spot know nothing of the old tale ,
这 小的 人们 WHO 现在 玩 在 那 点 知道 没有什么 的 这 老的 故事 ,
现在在那片土地上玩耍的小孩子们对这个古老的故事一无所知。

[els] [wʊd] [ðeɪ] [ˈfænsɪ] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈkraɪŋ] [di:p] [brˈloʊ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
else would they fancy they heard a child crying deep below the earth ,
别的 会 他们 想要 他们 听到 一个 孩子 哭泣 深的 以下 这 地球 ,
否则他们岂不是会以为听到了地底深处有孩子在哭泣？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈduːdrɑ:p][ɑ:n] [i:tʃ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] [terz] [ʌv; əv] [wʊʊ]
and the dewdrops on each blade of grass would be to them tears of woe
和 这 露珠 在 每个 刀刃 的 草 会 是 到 他们 眼泪 的 悲哀
.
:
.

每根草叶上的露珠对他们来说都是悲伤的泪水。

[nɔ:r][du:] [ðeɪ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪniʃ] [kɪŋ] [hu:] [hɪr] ,
Nor do they know anything of the Danish King who here ,
也不 做 他们 知道 任何事物 的 这 丹麦语 国王 WHO 这里 ,
他们对这里的丹麦国王也一无所知。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [foʊ] ,
in the face of the coming foe ,
在 这 脸 的 这 未来 敌人 ,
面对即将到来的敌人，

[tʊk] [æn; ən] [oʊθ] [brɪfɔ:r] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [ˈkɔ:ti:əz] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [hoʊld][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
took an oath before all his trembling courtiers that he would hold out with the
采取 一个 誓言 前 全部 他的 发抖 朝臣 那 他 会 抓住 出去 和 这
[ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)] ,
citizens of his capital ,
公民 的 他的 首都 ,
他在所有战战兢兢的朝臣面前发誓，他将与都城的市民站在一起，坚守阵地。

[ænd; ənd][daɪ] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][nest] ; [ðeɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [hæv; həv] [fɔ:t] [hɪr]
and die here in his nest ; they know nothing of the men who have fought here
和 死 这里 在 他的 巢 ; 他们 知道 没有什么 的 这 男人 WHO 有 战斗 这里
,
/
/
/
他们会死在自己的巢穴里；他们对曾在此战斗过的战士一无所知。

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hu:] [frʌm; frəm] [hɪr] [hæv; həv] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔ:tər][ðə; ði] [ˈenəmi]
or of the women who from here have drenched with boiling water the enemy
或者 的 这 女性 WHO 从 这里 有 湿透了 和 沸腾 水 这 敌人
,[klæd][ɪn] [waɪt] ,
, clad in white ,
/
/
/
覆膜 在 白色的 ;
或者说，那些从这里用沸水泼向敌人的身穿白衣的妇女们，

[ænd; ənd] - [ˈbaɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə] [səˈpraɪz] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
and ' biding in the snow to surprise the city .
和 - 竞标 在 这 雪 到 惊喜 这 城市 .
“埋伏在雪地里，给这座城市一个惊喜。”

" [noʊ] ! [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [wʌnz][ɑ:r; ər] [ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈspɪrɪts] .
" **No ! the poor little ones are playing with light , childish spirits .**
" 不 ! 这 贫穷的 小的 一个 是 玩耍 和 光 , 幼稚 烈酒 .
“不！这些可怜的小家伙们只是在玩弄天真烂漫的童心。”

[pleɪ] [ɑ:n] , [pleɪ] [ɑ:n] , [ðəʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˈmeɪd(ə)n] !
Play on , play on , thou little maiden !
玩 在 , 玩 在 , 你 小的 少女 !
继续演奏，继续演奏，你这小姑娘！

[su:n] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [wɪl] [kʌm] — [jes] , [ðoʊz] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈjɪrz] .
Soon the years will come — yes , those glorious years .
很快 这 年 将要 来 — 是的 , 那些 辉煌 年 .
美好的岁月即将到来——是的，那些辉煌的岁月。

[ðə; ði] [ˈpriːstli] [hændz][hæv; həv] [biŋ] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈkændədets] [fɔːr; fər][kɑːnfərˈmeɪ](ə)n] ;
The priestly hands have been laid on the candidates for confirmation ;
这 祭司 双手 有 到过 铺设 在 这 候选人 为了 确认 ;
神父们已为接受坚信礼的候选人按手；

[hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈræmpɑːrt] .
hand in hand they walk on the green rampart .
手 在 手 他们 走 在 这 绿色的 壁垒 .
他们手牵着手，走在绿色的城墙上。

[ðəʊ] [hæst][ə; eɪ] [waɪt] [frɔːk] [ɑːn] ; [aɪ ˈtiː][hæz; həz][kɔːst][ðəɪ] [ˈmʌðər] [mʌtʃ] [ˈleɪbər] ,
Thou hast a white frock on ; it has cost thy mother much labor ,
你 哈斯特 一个 白色的 连衣裙 在 ; 它 有 成本 你的 母亲 很多 劳动 ;
你身穿白色连衣裙，这件连衣裙是你母亲辛勤缝制的。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [kʌt] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðiː] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈlɑːrdʒər] [dres] !
and yet it is only cut down for thee out of an old larger dress !
和 然而 它 是 仅有的 切 向下 为了 你 出去 的 一个 老的 更大的 裙子 !
但这件衣服却是用一件旧的大裙子裁剪而成的，专门为你设计的！

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ] [wer] [ə; eɪ] [red] [ʃɔːl] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæŋ] [tuː] [fɑːr] [daʊn] ?
You will also wear a red shawl ; and what if it hang too far down ?
你 将要 还 穿 一个 红色的 披肩 ; 和 什么 如果 它 悬挂 也 远的 向下 ?
你还要披一条红色披肩；如果披肩垂得太长怎么办？

[ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [ˈoʊnli] [siː] [haʊ] [lɑːrdʒ] , [haʊ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][aɪ ˈtiː][ɪz] .
People will only see how large , how very large it is .
人们 将要 仅有的 看 如何 大的 , 如何 非常 大的 它 是 .
人们只会看到它有多大，有多大。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [dres] ,
You are thinking of your dress ,
你 是 思维 的 你的 裙子 ,
你在想你的裙子，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪvər] [ʌv; əv][ɔːl] [ɡʊd] — [soʊ] [ˈɡlɔːriəs] [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈwaːndər][ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn]
and of the Giver of all good — so glorious is it to wander on the green
和 的 这 赠予者 的 全部 好的 — 所以 辉煌 是 它 到 漫步 在 这 绿色的
[ˈræmpɑːrt] !
rampart !
壁垒 !
而赐予一切美好事物的上帝——漫步在绿色的城墙上是多么美好啊！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjɪrz] [roʊl][baɪ] ; [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [læk] [ʌv; əv][dɑːrk] [deɪz] ,
" **And the years roll by ; they have no lack of dark days ,**
" 和 这 年 卷 经过 ; 他们 有 不 缺少 的 黑暗的 天 ;
岁月流逝，黑暗的日子也随之而来。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][jɔːr; jər] [ˈtʃɪrf(ə)l] [jʌŋ] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ɡeɪnd] [ə; eɪ] [frend] —
but you have your cheerful young spirit , and you have gained a friend —
但 你 有 你的 快乐 年轻的 精神 , 和 你 有 获得 一个 朋友 —
[juː; jʊ] [noʊ] [nɔːt] [haʊ] .
you know not how .
你 知道 不是 如何 .
但你依然保持着乐观的青春活力，而且你还收获了一位朋友——你不知道是怎么做到的。

[juː; jʊ] [met] , [oʊ] , [haʊ] [ˈɔːf(ə)n] !
You met , oh , how often !
你 遇见 , 哦 , 如何 经常 !
你们见面，哦，那该有多频繁啊！

[jʊː; jʊ] [wɔːk] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['ræmpɑːrt][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [sprɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [deɪz] [ænd; ənd]
You walk together on the rampart in the fresh spring , on the high days and
你 走 一起 在 这 壁垒 在 这 新鲜的 春天 , 在 这 高的 天 和
['hɑːlədeɪz] ,
holidays ,
假期 ,

你们在清新的春天、盛大的日子和节日里，一起走在城墙上。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [kʌm] [əʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ræm,pɑːts] ,
when all the world come out to walk upon the ramparts ,
什么时候全部 这 世界 来 出去 到 走 之上 这 城墙 ,
[ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv]
and all the bells of the church steeples seem to be singing a song of
和 全部 这 铃铛 的 这 教会 尖顶 似乎 到 是 歌唱 一个 歌曲 的
[preɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sprɪŋ] .
praise for the coming spring .
称赞 为了 这 未来 春天 .

教堂尖顶上的钟声似乎都在歌颂即将到来的春天。

" ['skersli] [hæv; həv][ðə; ði] ['vaɪələts] [kʌm] [fɔːrθ] , [bʌt; bət][ðər; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['ræmpɑːrt] ,
" **Scarcely have the violets come forth , but there on the rampart ,**
" 几乎 有 这 紫罗兰 来 前进 , 但 那里 在 这 壁垒 ,
"紫罗兰刚刚盛开，但城墙上，

[dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['bjʊːtrɪf(ə)l] ['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['rəʊzənbəːg] , [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [triː] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
just opposite the beautiful Castle of Rosenberg , there is a tree bright with the
只是 对面的 这 美丽的 城堡 的 罗森伯格 , 那里 是 一个 树 明亮的 和 这
[fɜːrst] [griːn] [bʌdz] .
first green buds .
第一的 绿色的 花蕾 .

在美丽的罗森伯格城堡对面，有一棵树，上面冒出了第一批绿色的嫩芽。

['evri] [jɪr] [ðɪs] [triː] [sendz] [fɔːrθ] [freʃ] [griːn] [juːts] .
Every year this tree sends forth fresh green shoots .
每一个 年 这 树 发送 前进 新鲜的 绿色的 芽 .
这棵树每年都会长出新的绿色嫩芽。

[ə'læəs] !
Alas !
唉 !
唉!

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːrt] !
It is not so with the human heart !
它 是 不是 所以 和 这 人类 心 !
但人心却并非如此!

[dɑːrk] [mɪsts] , [mɔːr] [ɪn] ['nʌmbər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] ['kʌvər][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [skaɪz] , [klaʊd] [ðə; ði]
Dark mists , more in number than those that cover the northern skies , cloud the
黑暗的 薄雾 , 更多的 在 数字 比 那些 那 覆盖 这 北方 天空 , 云 这
['hjuːmən] [hɑːrt] .
human heart .
人类 心 .
比笼罩北方天空的浓雾还要多的黑暗迷雾，笼罩着人类的心。

[pʊr] [tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !
可怜的孩子!

[ðaɪ] ['frɛndz] ['braɪdl] [tʃeɪmbər] [ɪz][ə; eɪ] [blæk] ['kɔːfɪn] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [br'kʌm] [æn; ən][oʊld][meɪd] .
thy friend's bridal chamber is a black coffin , and thou becomest an old maid .
你的 朋友们 新娘 房间 是 一个 黑色的 棺材 , 和 你 成为 一个 老的 女佣 .
你朋友的婚房是一口黑棺材, 而你却变成了一个老处女。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] ['wɪndəʊ] , [br'haɪnd][ðə; ði] ['bɔːlsəm] , [ðəʊ] [ʃælt] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['meri]
From the almshouse window , behind the balsams , thou shalt look on the merry
从 这 救济院 窗户 , 在后面 这 香脂 , 你 应 看 在 这 欢乐
[tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] ,
children at play ,
孩子们 在 玩 ,
从救济院的窗户, 在香脂树后面, 你可以看到孩子们快乐地玩耍。

[ænd; ənd] [ʃælt] [siː] [ðəɪn] [oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'nuːd] .
and shalt see thine own history renewed .
和 应 看 你的 自己的 历史 更新 .
你将看到自己的历史重现。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][laɪf]['draːmə] [ðæt] ['paːsɪz] [br'fɔːr] [ðə; ði][oʊld][meɪd] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [aʊt]
" **And that is the life drama that passes before the old maid while she looks out**
" 和 那 是 这 生活 戏剧 那 通过 前 这 老的 女佣 尽管 她 看起来 出去
[ə'paːn][ðə; ði]['ræmpaːrt] ,
upon the rampart ,
之上 这 壁垒 ,
“这就是老处女眺望城墙时, 眼前上演的人生戏剧。”

[ðə; ði] [griːn] , ['sʌni] ['ræmpaːrt] , [wer] [ðə; ði] [tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ber]
the green , sunny rampart , where the children , with their red cheeks and bare
这 绿色的 , 阳光明媚 壁垒 , 在哪里 这 孩子们 , 和 他们的 红色的 脸颊 和 裸
[ʃʊlɪs] [fiːt] ,
shoeless feet ,
赤脚 脚 ,
绿树成荫、阳光明媚的城墙边, 孩子们脸颊红扑扑的, 光着脚丫,

[ɑːr; ər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['merəli] , [laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] [friː] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] .
are rejoicing merrily , like the other free little birds .
是 欢欣鼓舞 兴高采烈地, 喜欢 这 其他 自由的 小的 鸟类 .
它们像其他自由的小鸟一样, 欢快地欢呼雀跃。

[ðə; ði] ['eɪndʒl]
THE ANGEL
这 天使
天使

" [wen'evər] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] [daɪz] , [æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv][gɔːd] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
" **Whenever a good child dies , an angel of God comes down from heaven ,**
" 每当 一个 好的 孩子 死亡 , 一个 天使 的 上帝 来 向下 从 天堂 ,
“每当一个善良的孩子去世, 就会有一位上帝的天使从天而降,

[teɪks] [ðə; ði] [ded] [tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [spredz] [aʊt][hɪz; ɪz] [greɪt] [waɪt] [wɪŋz] ,
takes the dead child in his arms , spreads out his great white wings ,
需要 这 死的 孩子 在 他的 武器 , 传播 出去 他的 伟大的 白色的 翅膀 ,
他抱起死去的孩子, 展开他巨大的白色翅膀,

[ænd; ənd] [flaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld][hæd; həd] [lʌvd] ['dʊrɪŋ]
and flies with him over all the places which the child had loved during
和 苍蝇 和 他 超过 全部 这 地方 哪个 这 孩子 有 喜爱 期间
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .
他带着他飞越了孩子一生中喜爱过的所有地方。

[ðen] [hi:; hi] [ˈgæðərz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈkæriz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
Then he gathers a large handful of flowers , which he carries up to the
然后 他 聚集 一个 大的 少数 的 花朵 , 哪个 他 携带 向上 到 这
[ɔ:l'maɪti] ,
Almighty ,
全能者 ,

然后他采摘了一大把鲜花，带到上帝面前。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [blu:m] [mɔ:r] [ˈbraɪtli] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
that they may bloom more brightly in heaven than they do on earth .
那 他们 可能 盛开 更多的 明亮地 在 天堂 比 他们 做 在 地球 .

愿他们在天堂比在人间更加绽放光彩。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [ˈpresəz, ˈpresɪz][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
And the Almighty presses the flowers to His heart ,
和 这 全能者 出版社 这 花朵 到 他的 心 ,

全能的上帝将鲜花紧紧贴在心上。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈkɪsɪz] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ðæt] [pli:zɪz] [hɪm; ɪm] [best] , [ænd; ænd][aɪ ˈti:][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz]
but He kisses the flower that pleases Him best , and it receives
但 他 吻 这 花 那 请 他 最好的 , 和 它 接收

[ə; eɪ] [vɔɪs] ,
a voice ,
一个 嗓音 ,

但他会亲吻他最喜欢的花，那花便会发出声音。

[ænd; ænd][ɪz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv] [blɪs] .
and is able to join the song of the chorus of bliss .
和 是 有能力的 到 加入 这 歌曲 的 这 合唱 的 极乐 .

并能加入到幸福的合唱中。

" [ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ˈspʊkən][baɪ][æn; ən][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][gɑ:d] ,
" **These words were spoken by an angel of God ,**
" 这些 字 是 说 经过 一个 天使 的 上帝 ,

“这些话是一位上帝的天使说的，

[æz; əz][hi:; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ded] [tʃaɪld] [ʌp][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] ,
as he carried a dead child up to heaven ,
作为 他 携带 一个 死的 孩子 向上 到 天堂 ,

当他抱着死去的孩子升入天堂时，

[ænd; ænd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈlɪsnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
and the child listened as if in a dream .
和 这 孩子 听着 作为 如果 在 一个 梦 .

孩子听得入了迷，仿佛在做梦。

[ðen] [ðeɪ] [pæst] [ˈoʊvər] [wel] - [noʊn] [spɑ:ts] , [wer] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [pleɪd] ,
Then they passed over well - known spots , where the little one had often played ,
然后 他们 通过了 超过 出色地 - 已知 地点 , 在哪里 这 小的 一 有 经常 玩 ,

然后他们经过了一些孩子生前经常玩耍的熟悉地方。

[ænd; ænd] [θru:] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈga:dnz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlʌvli] [ˈflaʊərz] .
and through beautiful gardens full of lovely flowers .
和 通过 美丽的 花园 满的 的 迷人的 花朵 .

穿过开满美丽鲜花的漂亮花园。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [jæl; jəl][wi:; wi] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [trænˈsplæntɪd]
" **Which of these shall we take with us to heaven to be transplanted**
" 哪个 的 这些 将 我们 拿 和 我们 到 天堂 到 是 移植

[ðer; ðər] ?
there ?
那里 ?

“我们应该把其中哪些带到天堂去移植到那里呢？”

" [æskt] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] .
" asked the angel .
" 问 这 天使 .

天使问道。

[kloʊz] [baɪ] [gru:] [ə; eɪ] [ˈslendər] , [ˈbju:tɪf(ə)l] , [roʊz] - [bʊʃ] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈwɪkɪd] [hænd][hæd; həd]
Close by grew a slender, beautiful, rose - bush, but some wicked hand had
关闭 经过 生长 一个 苗条 , 美丽的 , 玫瑰 - 衬套 , 但 一些 邪恶 手 有
[ˈbroʊkən][ðə; ði] [stem] ,
broken the stem,
破碎的 这 干 ,

附近长着一丛纤细美丽的玫瑰，但不知是谁恶意折断了它的茎干。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hæf] - [ˈoʊpənd] [ˈroʊzbʌd] [hʌŋ] [ˈfeɪdɪd][ænd; ʌnd] [ˈwɪðərd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈbræntʃɪz]
and the half - opened rosebuds hung faded and withered on the trailing branches
和 这 一半 - 打开 玫瑰花蕾 悬挂 褪色 和 干枯 在 这 尾随 分支
.
:
.

半开的玫瑰花蕾凋零枯萎，挂在垂落的枝条上。

" [pʊr] [roʊz] - [bʊʃ] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [let] [ju: 'es] [teɪk] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] ,
" Poor rose - bush ! " said the child , " let us take it with us to heaven ,
" 贫穷的 玫瑰 - 衬套 ! " 说 这 孩子 , " 让 我们 拿 它 和 我们 到 天堂 ,
" 可怜的玫瑰花丛！ " 孩子说， " 让我们把它带到天堂去吧。 "

[ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [blu:m] [ə'ʌv] [ɪn] [ˈɡɑ:dz] [ˈɡɑ:rdn] .
that it may bloom above in God's garden .
那 它 可能 盛开 多于 在 神的 花园 .

愿它在上帝的花园里绽放。

" [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] ; [ðen] [hi:; hi] [kɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" The angel took up the rose - bush ; then he kissed the child ,
" 这 天使 采取 向上 这 玫瑰 - 衬套 ; 然后 他 亲吻 这 孩子 ,
天使拿起玫瑰花丛，然后亲吻了孩子。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [wʌn] [hæf] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and the little one half opened his eyes .
和 这 小的 一 一半 打开 他的 眼睛 .

小家伙半睁开了眼睛。

[ðə; ði][ˈeɪndʒl] [ˈɡæðərd] [ˈɔ:lsoʊ][sʌm; səm] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈflaʊərz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌmb(ə)]
The angel gathered also some beautiful flowers , as well as a few humble
这 天使 聚集 还 一些 美丽的 花朵 , 作为 出色地 作为 一个 很少 谦逊的
[ˈbʌtərkʌp] [ænd; ʌnd] [ˈhɑ:rts] - [i:z] .
buttercups and heart's - ease .
毛茛 和 心脏的 - 舒适 .

天使还采摘了一些美丽的花朵，以及一些不起眼的毛茛和三色堇。

" [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈflaʊərz] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ˈoʊnli]
" Now we have flowers enough , " said the child ; but the angel only
" 现在 我们 有 花朵 足够的 , " 说 这 孩子 ; 但 这 天使 仅有的
[ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ,
nodded ,
点头 ,

“现在我们有足够多的花了，”孩子说；但天使只是点了点头。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [flaɪ] [ʌpwərd] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] .
he did not fly upward to heaven .
他 做过 不是 飞 向上 到 天堂 .

他并没有飞升天堂。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [sti:l] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [taʊn] .
It was night , and quite still in the great town .
它 曾是 夜晚 , 和 相当 仍然 在 这 伟大的 镇 .

夜幕降临, 这座大城市一片寂静。

[hɪr] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈeɪndʒl] [ˈhɒvəd] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˈnæroʊ] [stri:t] ,
Here they remained , and the angel hovered over a small , narrow street ,
这里 他们 剩余 , 和 这 天使 悬停 超过 一个 小的 , 狭窄的 街道 ,
他们就待在这里, 天使盘旋在一条狭窄的小街上。

[ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [hi:p] [ʌv; əv] [strɔ:] , [æˈfɪz] ,
in which lay a large heap of straw , ashes ,
在 哪个 躺 一个 大的 堆 的 稻草 , 灰烬 ,
里面堆着一大堆稻草和灰烬,

[ænd; ənd] [ˈswi:pɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [rɪˈmu:vɪd] .
and sweepings from the houses of people who had removed .
和 清扫 从 这 房屋 的 人们 WHO 有 已移除 .
以及从搬迁者的房屋中扫出的碎屑。

[ðer; ðər] [leɪ] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [pleɪts] , [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ˈplæstər] , [rægz] , [oʊld] [hæts] ,
There lay fragments of plates , pieces of plaster , rags , old hats ,
那里 躺 片段 的 盘子 , 件 的 石膏 , 破布 , 老的 帽子 ,
那里散落着盘子碎片、石膏碎片、破布、旧帽子,

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈrʌbɪʃ] [nɔ:t] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [si:] .
and other rubbish not pleasant to see .
和 其他 垃圾 不是 令人愉快的 到 看 .
以及其他令人不快的垃圾。

[əˈmɪdst] [ɔ:l] [ðɪs] [kənˈfju:ʒ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈeɪndʒl] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [ˈflaʊər] -
Amidst all this confusion , the angel pointed to the pieces of a broken flower -
在.....之中 全部 这 困惑 , 这 天使 尖 到 这 件 的 一个 破碎的 花 -
[pɑ:t] ,
pot ,
锅 ,

在一片混乱之中, 天使指着破碎的花盆碎片。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪˈti:] .
and to a lump of earth which had fallen out of it .
和 到 一个 块 的 地球 哪个 有 倒下 出去 的 它 .
以及从中掉落的一块泥土。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [baɪ] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪðərd]
The earth had been kept from falling to pieces by the roots of a withered
这 地球 有 到过 保留 从 坠落 到 件 经过 这 根 的 一个 干枯
[fi:ld] - [ˈflaʊər] ,
field - flower ,
场地 - 花 ,

一株枯萎的野花的根系支撑着大地, 使其免于崩塌。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] .
which had been thrown amongst the rubbish .
哪个 有 到过 抛掷 在 这 垃圾 .
那些被扔进垃圾堆里的东西。

" [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ju:ˈes] , " [sed] [ðə; ði] [ˈeɪndʒl] ,
" **We will take this with us , " said the angel ,**
" 我们 将要 拿 这 和 我们 , " 说 这 天使 ,
“我们会把这个带走,”天使说。

" [aɪ] [wɪl] [tɛl] [juː; jʊ] [waɪ] [æz; əz][wiː; wi][flaɪ] [ə'ɒ:n] .
" **I will tell you why as we fly along** .
" 我 将要 告诉 你 为什么 作为 我们 飞 沿着 .
“飞行途中我会告诉你原因。”

" [ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [ðə; ði]['eɪndʒ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] .
" **And as they flew the angel related the history** .
" 和 作为 他们 飞翔 这 天使 有关的 这 历史 .
“当他们飞行时，天使讲述了这段历史。”

" [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['næroʊ] [leɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['selər] , [lɪvd] [ə; eɪ] [pʊr] [sɪk] [bɔɪ] ;
" **Down in that narrow lane , in a low cellar , lived a poor sick boy ;**
" 向下 在 那 狭窄的 车道 , 在 一个 低的 地窖 , 居住地 一个 贫穷的 生病的 男生 ;
“在那条狭窄的小巷里，在一个低矮的地窖里，住着一个可怜的病弱男孩；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'flɪktɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,
he had been afflicted from his childhood ,
他 有 到过 受苦的 从 他的 童年 ,
他从小就患有这种疾病，

[ænd; ʌnd]['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [best] [deɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn]
and even in his best days he could just manage to walk up and down
和 甚至 在 他的 最好的 天 他 可以 只是 管理 到 走 向上 和 向下
[ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n] ['krʌtʃɪz] [wʌns][ɔːr] [twɪs] ,
the room on crutches once or twice ,
这 房间 在 拐杖 一次 或者 两次 ,
即使在他身体状况最好的时候，他也只能拄着拐杖在房间里走一两趟。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] .
but no more .
但 不 更多的 .
仅此而已。

['dʊrɪŋ] [sʌm; səm] [deɪz] [ɪn] ['sʌmə] ,
During some days in summer ,
期间 一些 天 在 夏天 ,
夏天的某些日子里，

[ðə; ði] ['sʌnbɪ:mz] [wʊd] [laɪ][ɑ:n][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] .
the sunbeams would lie on the floor of the cellar for about half an hour .
这 阳光 会 说谎 在 这 地面 的 这 地窖 为了 关于 一半 一个 小时 .
阳光会在地窖的地板上停留大约半个小时。

[ɪn] [ðɪs] [spɑ:t][ðə; ði] [pʊr] [sɪk] [bɔɪ] [wʊd] [sɪt] ['wɔːrmɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
In this spot the poor sick boy would sit warming himself in the sunshine ,
在 这 点 这 贫穷的 生病的 男生 会 坐 变暖 他自己 在 这 阳光 ,
可怜的生病男孩就坐在这里晒太阳取暖。

[ænd; ʌnd] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [red] [blʌd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['fɪŋgərz] [æz; əz][hiː; hi] [held] [ðem; ðəm]
and watching the red blood through his delicate fingers as he held them
和 观看 这 红色的 血 通过 他的 精美的 手指 作为 他 握住 他们
[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
before his face .
前 他的 脸 .
他将手指举到眼前，透过纤细的手指看着鲜红的血液流淌下来。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ,
Then he would say he had been out ,
然后 他 会 说 他 有 到过 出去 ,
然后他会说他出去了，

[jet] [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rist][ɪn][ɪts] [sprɪŋ] ['vɜ:rdʒər] ,
yet he knew nothing of the green forest in its spring verdure ,
然而 他 知道 没有什么 的 这 绿色的 森林 在 它是 春天 绿意盎然 ,
然而, 他对春天绿意盎然的森林却一无所知。

[tɪl] [ə; eɪ] ['neɪbəz] [sʌn] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gri:n] [baʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bi:tʃ] - [tri:] .
till a neighbor's son brought him a green bough from a beech - tree .
直到 一个 邻居 儿子 带来 他 一个 绿色的 买 从 一个 山毛榉 - 树 .
直到邻居的儿子给他带来了一根山毛榉树的绿色树枝。

[ðɪs] [hi:; hi] [wʊd] [pleɪs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
This he would place over his head ,
这 他 会 地方 超过 他的 头 ,
他会把这个放在头上,

[ænd; ənd][ˈfænsi] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bi:tʃ] - [wʊd] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and fancy that he was in the beech - wood while the sun shone , **and the**
和 想要 那 他 曾是 在 这 山毛榉 - 木头 尽管 这 太阳 闪耀 , 和 这
[bɜ:rdz] ['kærəld] ['geɪli] .
birds carolled gayly .
鸟类 颂歌 同性恋地 .

他想象着自己身处山毛榉林中, 阳光灿烂, 鸟儿欢快地鸣唱。

[wʌn] [sprɪŋ] [deɪ][ðə; ði] ['neɪbəz] [bɔɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [fi:ld] - [ˈflaʊərz] ,
One spring day the neighbor's boy brought him some field - flowers ,
一 春天 天 这 邻居 男生 带来 他 一些 场地 - 花朵 ,
春天的一天, 邻居家的男孩给他带来了一些野花。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][wʌn][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ru:t] [sti:l] [æd'hɪrd] .
and among them was one to which the root still adhered .
和 之中 他们 曾是 一 到 哪个 这 根 仍然 粘着 .
其中有一株植物的根还连着它。

[ðɪs] [hi:; hi] ['kerfəli] [plɑ:ntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊər] - [pɔ:t] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [si:t] [nɪr]
This he carefully planted in a flower - pot , and placed in a window - seat near
这 他 小心 已种植 在 一个 花 - 锅 , 和 放置 在 一个 窗户 - 座位 靠近
[hɪz; ɪz][bed] .
his bed .
他的 床 .

他小心翼翼地将它栽种在花盆里, 然后放在床边的窗台上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] [hæd; həd] [bɪn] [plɑ:ntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] [hænd] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [gru:] , [pʊt]
And the flower had been planted by a fortunate hand , for it grew , put
和 这 花 有 到过 已种植 经过 一个 幸运 手 , 为了 它 生长 , 放
[fɔ:rθ] [freʃ] [ʃu:ts] ,
forth fresh shoots ,
前进 新鲜的 芽 ,

这朵花一定是由一位幸运的人栽种的, 因为它茁壮成长, 长出了新的枝芽。

[ænd; ənd] ['blɒsəmd] ['evri] [jɪr] .
and blossomed every year .
和 盛开 每一个 年 .
而且每年都开花。

[aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['flaʊər] - [ˈgɑ:rdn] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] ['treʒər]
It became a splendid flower - garden to the sick boy , and his little treasure
它 成为 一个 灿烂 花 - 花园 到 这 生病的 男生 , 和 他的 小的 宝藏
[ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] .
upon earth .
之上 地球 .

对于这个生病的孩子来说, 这里变成了一座美丽的花园, 成了他在人世间的小宝贝。

[hiː; hi] [ˈwɔːtərd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] [aɪ ˈtiː] ,
He watered it , and cherished it ,
他 浇水 它 , 和 珍爱 它 ,
他浇灌它, 珍惜它。

[ænd; ənd] [tʊk] [ker] [aɪ ˈtiː][ʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈsʌnbɪːm] [ðæt] [faʊnd] [ɪts] [wei]
and took care it should have the benefit of every sunbeam that found its way
和 采取 关心 它 应该 有 这 益处 的 每一个 阳光 那 成立 它是 方式
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈselər] ,
into the cellar ,
进入 这 地窖 ,
并精心照料, 确保每一缕阳光都能照射进地窖。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈmɔːrnɪŋ] [reɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈsʌnset] .
from the earliest morning ray to the evening sunset .
从 这 最早 早晨 射线 到 这 晚上 日落 .
从清晨的第一缕阳光到傍晚的落日。

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [ɪnˈtwɪn] [ɪtˈself] [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː] [bluːmd] , [fɔːr; fər]
The flower entwined itself even in his dreams — for him it bloomed , for
这 花 交织 本身 甚至 在 他的 梦境 — 为了 他 它 盛开 , 为了
[hɪm; ɪm] [sprɛd] [ɪts] [pərˈfjuːm] .
him spread its perfume .
他 传播 它是 香水 .
即使在他的梦中, 那朵花也缠绕着他——它为他绽放, 为他散发芬芳。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈglædnɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈflaʊər] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [deθ]
And it gladdened his eyes , and to the flower he turned , even in death
和 它 高兴 他的 眼睛 , 和 到 这 花 他 转向 , 甚至 在 死亡
,
,
,
它令他眼前一亮, 即使在临终之际, 他依然被这朵花所吸引。

[wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
when the Lord called him .
什么时候 这 主 称为 他 .
当主呼召他的时候。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [jɪr] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .
He has been one year with God .
他 有 到过 一 年 和 上帝 .
他与上帝同在已经一年了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [ˈflaʊər] [hæz; həz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈwɪðərd] [ænd; ənd] [fərˈgɑːtn] ,
During that time the flower has stood in the window , withered and forgotten ,
期间 那 时间 这 花 有 站立 在 这 窗户 , 干枯 和 被遗忘的 ,
那段时间里, 那朵花一直孤零零地立在窗台上, 枯萎凋零, 被人遗忘。

[tɪl] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][kæst] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈswɪpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
till at length cast out among the sweepings into the street ,
直到 在 长度 投掷 出去 之中 这 清扫 进入 这 街道 ,
最终被丢弃到街上的垃圾堆里,

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɒdʒəz] - [rɪˈmuːv(ə)] .
on the day of the lodgers ' removal .
在 这 天 的 这 房客 - 移动 .
在房客搬走的那天。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [pʊr] ['flaʊər] , ['wiðərd] [ænd; ɐnd][f'eɪdɪd][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , [wiː; wi][hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə]
And this poor flower , withered and faded as it is , we have added to
和 这 贫穷的 花 , 干枯 和 褪色 作为 它 是 , 我们 有 额外 到
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈnoʊzgeɪ] ,
our nosegay ,
我们的 花束 ,

而这朵可怜的花，尽管已经枯萎凋零，我们也把它加到了花束里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'ti:] [geɪv] [mɔːr] ['riːəl][dʒɔɪ][ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]
because it gave more real joy than the most beautiful flower in the garden
因为 它 给予 更多的 真实的 喜悦 比 这 最多 美丽的 花 在 这 花园
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪːn] . "
of a queen ."
的 一个 女王 . "

因为它带给人们的快乐，比女王花园里最美丽的花朵还要多。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] ?
" But how do you know all this ?
" 但 如何 做 你 知道 全部 这 ?

“但是你怎么知道这一切呢？”

" [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] [huːm] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
" asked the child whom the angel was carrying to heaven .
" 问 这 孩子 谁 这 天使 曾是 携带 到 天堂 .

“天使带着升天的孩子问道。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] ,
" I know it , " said the angel ,
" 我 知道 它 , " 说 这 天使 ,

“我知道，”天使说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] [sɪk] [bɔɪ] [huː] [wɔːkt] [ə'pɑːn] ['krʌtʃɪz] ,
" because I myself was the poor sick boy who walked upon crutches ,
" 因为 我 我 曾是 这 贫穷的 生病的 男生 WHO 步行 之上 拐杖 ,

因为我自己就是那个拄着拐杖走路的可怜的病弱男孩，

[ænd; ɐnd][aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] ['flaʊər] [wel] .
and I know my own flower well .
和 我 知道 我的 自己的 花 出色地 .

我非常了解我自己的花。

" [ðen] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['glɔːrɪəs] ['hæpi] [feɪs] [ʌv; əv]
" Then the child opened his eyes and looked into the glorious happy face of
" 然后 这 孩子 打开 他的 眼睛 和 看起来 进入 这 辉煌 快乐的 脸 的

[ðə; ði][ˈeɪndʒl] ,
the angel ,
这 天使 ,

“然后孩子睁开眼睛，看到了天使那张光辉灿烂、幸福快乐的面庞，

[ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðæt] ['hev(ə)nli] [hoʊm] [wer] [ɔːl][ɪz]
and at the same moment they found themselves in that heavenly home where all is
和 在 这 相同的 片刻 他们 成立 他们自己 在 那 天上 家 在哪里 全部 是

['hæpɪnəs] [ænd; ɐnd][dʒɔɪ] .
happiness and joy .
幸福 和 喜悦 .

就在同一时刻，他们发现自己身处那个充满幸福和欢乐的天堂家园。

[ænd; ɐnd][gɔːd] [prest] [ðə; ði] [ded] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
And God pressed the dead child to His heart ,
和 上帝 按下 这 死的 孩子 到 他的 心 ,

上帝将死去的孩子紧紧抱在怀里。

[ænd; ənd] [wɪŋz] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][flaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]ˈeɪndʒl] , [hænd][ɪn]
and wings were given him so that he could fly with the angel , hand in
和 翅膀 是 给定 他 所以 那 他 可以 飞 和 这 天使 , 手 在
[hænd] .
hand .
手 .

他被赐予了翅膀，以便与天使手牵手一起飞翔。

[ðen] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [prest] [ɔːl][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði]
Then the Almighty pressed all the flowers to His heart ; but He kissed the
然后 这 全能者 按下 全部 这 花朵 到 他的 心 ; 但 他 亲吻 这
[ˈwɪðərd] [fiːld] - [ˈflaʊər] ,
withered field - flower ,
干枯 场地 - 花 ,
[ˈθɪŋ] ,
然后，全能的上帝将所有花朵都贴在祂的胸口；但祂亲吻了那朵枯萎的野花。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
and it received a voice .
和 它 已收到 一个 嗓音 .

它获得了发言权。

[ðen] [,aɪ ˈtiː][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈeɪndʒəlz] , [huː] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [θroʊn] , [sʌm; səm]
Then it joined in the song of the angels , who surrounded the throne , some
然后 它 加入 在 这 歌曲 的 这 天使 , WHO 包围 这 王座 , 一些
[nɪr] ,
near ,
靠近 ,
[ˈθɪŋ] ,
然后它加入了环绕宝座的天使们的歌声中，有些天使离得很近。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈsɜːrk(ə)] , [bʌt; bət][ɔːl] [ˈiːkwəli] [ˈhæpi] .
and others in a distant circle , but all equally happy .
和 其他的 在 一个 遥远 圆圈 , 但 全部 同样地 快乐的 .

还有一些人生活在遥远的圈子里，但他们都同样快乐。

[ðeɪ] [ɔːl][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [preɪz] , [bəʊθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , — [ðə; ði] [ɡʊd] , [ˈhæpi]
They all joined in the chorus of praise , both great and small , — the good , happy
他们 全部 加入 在 这 合唱 的 称赞 , 两个都 伟大的 和 小的 , — 这 好的 , 快乐的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
[ˈθɪŋ] ,
无论大小，所有人都加入了赞美的行列——赞美那个善良快乐的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [fiːld] - [ˈflaʊər] ,
and the poor field - flower ,
和 这 贫穷的 场地 - 花 ,

还有那可怜的田野花，

[ðæt] [wʌns] [leɪ] [ˈwɪðərd] [ænd; ənd][kæst] [əˈweɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] , [dɑːrk]
that once lay withered and cast away on a heap of rubbish in a narrow , dark
那 一次 躺 干枯 和 投掷 离开 在 一个 堆 的 垃圾 在 一个 狭窄的 , 黑暗的
[striːt] .
street .
街道 .
[ˈθɪŋ] ,
它曾经枯萎凋零，被丢弃在一条狭窄黑暗的街道上的一堆垃圾中。

[æn] [ˈlɪsbɪθ]
ANNE LISBETH
安妮 莉丝贝丝

安妮·利斯贝斯

[æn] ['lɪsbɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [waɪt]
Anne Lisbeth was a beautiful young woman , with a red and white
 安妮 莉丝贝丝 曾是 一个 美丽的 年轻的 女士 , 和 一个 红色的 和 白色的
 [kəm'plekʃ(ə)n] , ['glɪtərɪŋ] [waɪt] [ti:θ] ,
complexion , glittering white teeth ,
 肤色 , 闪闪发光 白色的 牙齿 ,
 安妮·利斯贝丝是一位美丽的年轻女子，肤色红润白皙，牙齿洁白闪亮。

[ænd; ɐnd] [klɪr] [sɔ:ft] [aɪz] ; [ænd; ɐnd][hɜ:r; hɜr] ['fʊtstɛp] [wʌz; wəz] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [dæns] ,
and clear soft eyes ; and her footstep was light in the dance ,
 和 清除 柔软的 眼睛 ; 和 她 脚步 曾是 光 在 这 舞蹈 ,
 她有一双清澈柔和的眼睛；跳舞时脚步轻盈。

[bʌt; bət][hɜ:r; hɜr][maɪnd][wʌz; wəz] ['laɪtə] [stɪl] .
but her mind was lighter still .
 但 她 头脑 曾是 打火机 仍然 .
 但她心情依然轻松。

[illegible]

[soʊ][hiː hi][wʌz; wəz][pʊt] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [nəːst] [baɪ][ə; eɪ] ['lɜːbərər] [waɪf] ,
so he was put out to be nursed by a laborer's wife ,
 所以 他 曾是 放 出去 到 是 护理 经过 一个 劳动者的 妻子 ,
 于是他被送去由一位工人的妻子照顾。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnts] ['kæs(ə)l] .
and his mother went to the count's castle .
 和 他的 母亲 去 到 这 计数 城堡 .
 他的母亲去了伯爵的城堡。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn] [ˈsplendɪd] [ruːmz; rʊmz] , [ˈrɪtʃli] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sɪlk][ænd; ənd] [ˈvelvɪt] ;
She sat in splendid rooms , richly decorated with silk and velvet ;
 她 卫星 在 灿烂 房间 , 丰富 装饰 和 丝绸 和 天鹅绒 ;
 她坐在装饰华丽的房间里, 房间里铺满了丝绸和天鹅绒;

[nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [bləʊ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
not a breath of air was allowed to blow upon her ,
 不是 一个 气息 的 空气 曾是 允许 到 吹 之上 她 ,
 一丝空气都不能吹到她身上。

[ænd; ənd][nɒʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hɑ:rʃli] ,
and no one was allowed to speak to her harshly ,
 和 不 一 曾是 允许 到 说话 到 她 严厉地 ,
 谁都不准对她说话粗鲁。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnts] [tʃaɪld] .
for she was nurse to the count's child .
 为了 她 曾是 护士 到 这 计数 孩子 .
 因为她是伯爵孩子的保姆。

[hiː, hi][wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] ['delɪkət] [æz; əz][ə, eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] ;
He was fair and delicate as a prince , and beautiful as an angel ;
 他 曾是 公平的 和 精美的 作为 一个 王子 , 和 美丽的 作为 一个 天使 ;
 他像王子一样俊美, 像天使一样美丽;

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ðɪs] [tʃaɪld] !
and how she loved this child !
 和 如何 她 喜爱 这 孩子 !
 她是多么爱这个孩子啊!

[hɜːr; hər] [oʊn] [bɔɪ] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][baɪ] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪbərər] [wer] [ðə; ði] [maʊθ]
Her own boy was provided for by being at the laborer's where the mouth
她 自己的 男生 曾是 假如 为了 经过 存在 在 这 劳动者的 在哪里 这 嘴
[ˈwɔːtərd] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən][ðə; ði][pɔːt] [bɔɪld] ,
watered more frequently than the pot boiled ,
浇水 更多的 频繁地 比 这 锅 煮沸 ,
她自己的儿子在劳工之家长大，那里食物匮乏，吃饭比吃饭还频繁。

[ænd; ənd] [wer] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
and where in general no one was at home to take care of the child .
和 在哪里 在 一般的 不 一 曾是 在 家 到 拿 关心 的 这 孩子 .
而且通常情况下，家里没有人照顾孩子。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] , [bʌt; bət] [wʌt] ['noʊbəːdi] [noʊz] ['noʊbəːdi] ['kerz] [fɔːr; fər] ;
Then he would cry , but what nobody knows nobody cares for ;
然后 他 会 哭 , 但 什么 无人 知道 无人 关心 为了 ;
然后他会哭，但没人知道的事，也没人关心；

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːl] [ə'sliːp] ;
so he would cry till he was tired , and then fall asleep ;
所以 他 会 哭 直到 他 曾是 疲劳的 , 和 然后 落下 睡着了 ;
所以他会哭到筋疲力尽，然后睡着；

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'sliːp] [wiː; wi][kæn; kən] [fiːl] ['niːðər] ['hʌŋɡər] [nɔːr] [θɜːrst] .
and while we are asleep we can feel neither hunger nor thirst .
和 尽管 我们 是 睡着了 我们 能 感觉 两者都不 饥饿 也不 口渴 .
当我们睡着的时候，我们既感觉不到饥饿，也感觉不到口渴。

[ɑː] , [jes] ; [sliːp] [ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] .
Ah , yes ; sleep is a capital invention .
啊 , 是的 ; 睡觉 是 一个 首都 发明 .
啊，没错；睡眠真是一项伟大的发明。

[æz; əz] ['jɪrz] [went] [ɑːn] , [æn] - [tʃaɪld] [gruː] [ə'peɪs] [laɪk] [wiːdz] ,
As years went on , Anne Lisbeth's child grew apace like weeds ,
作为 年 去 在 , 安妮 - 孩子 生长 迅速 喜欢 杂草 ,
随着岁月流逝，安妮·利斯贝丝的孩子长得飞快，就像野草一样。

[ɔːl'doʊ] [ðeɪ] [sed] [hɪz; ɪz] [ɡroʊθ] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌntɪd] .
although they said his growth had been stunted .
虽然 他们 说 他的 生长 有 到过 发育不良 .
虽然他们说他的生长发育受到了阻碍。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'klʌm] [kwart] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dwelt] ;
He had become quite a member of the family in which he dwelt ;
他 有 变得 相当 一个 成员 的 这 家庭 在 哪个 他 居住 ;
他已经完全融入了他所居住的家庭；

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɡɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
they received money to keep him , so that his mother got rid of him
他们 已收到 钱 到 保持 他 , 所以 那 他的 母亲 得到 摆脱 的 他
[ɔːltə'geðər] .
altogether .
共 .
他们收到了一笔钱来养活他，所以他的母亲彻底抛弃了他。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪ'klʌm] [kwart] [ə; eɪ][ˈleɪdi] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈklʌmftəbl; 'klʌmfərtəbl] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She had become quite a lady ; she had a comfortable home of her
她 有 变得 相当 一个 女士 ; 她 有 一个 舒服的 家 的 她
[oʊn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;
own in the town ;
自己的 在 这 镇 ;
她已经是一位相当优雅的女士了；她在镇上拥有一套舒适的房子；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] , [wen] [ʃi: ʃi] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] , [ʃi: ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['bɑ:nɪt] ;
and out of doors , when she went for a walk , she wore a bonnet ;
和 出去 的 门 , 什么时候 她 去 为了 一个 走 , 她 穿着 一个 引擎盖 ;
出门散步时, 她会戴一顶软帽;

[bʌt; bət][ʃi: ʃi] ['nevər] [wɔ:kt] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['leɪbərər] : [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]
but she never walked out to see the laborer : that was too far from the
但 她 绝不 步行 出去 到 看 这 劳动者 : 那 曾是 也 远的 从 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,
但她始终没有走出去见那位工人: 那里离镇子太远了。

[ænd; ənd] , [ɪn'di: d] , [ʃi: ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər] , [ðə; ði] [bɔɪ] [naʊ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]
and , indeed , she had nothing to go for , the boy now belonged to
和 , 的确 , 她 有 没有什么 到 去 为了 , 这 男生 现在 属于 到
[ði:z] ['leɪbərɪŋ] ['pi:p(ə)l] .
these laboring people .
这些 劳动 人们 .
事实上, 她已经一无所有, 这个男孩现在属于这些劳动人民了。

[hi:; hi][hæd; həd] [fu:d] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd]['ɔ:lsəʊ][du:] ['sʌmθɪŋ] [tɔ:rdz] ['ɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ;
He had food , and he could also do something towards earning his living ;
他 有 食物 , 和 他 可以 还 做 某物 向 收入 他的 活的 ;
他有食物, 也能做些事情来谋生;

[hi:; hi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] ['məri:z] [red] [kaʊ] ,
he took care of Mary's red cow ,
他 采取 关心 的 玛丽的 红色的 奶牛 ,
他照顾了玛丽的红牛。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [tend] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] ['ju:sf(ə)l] .
for he knew how to tend cattle and make himself useful .
为了 他 知道 如何 到 趋向 牛 和 制作 他自己 有用 .
因为他懂得如何放牧牛群, 如何让自己变得有用。

[ðə; ði] [greɪt] [dɔ:g][baɪ][ðə; ði][jɑ:rd] [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nəʊbəlmənz] ['mænʃ(ə)n] [sɪts] ['praʊdli] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p]
The great dog by the yard gate of a nobleman's mansion sits proudly on the top
这 伟大的 狗 经过 这 院子 门 的 一个 贵族的 大厦 坐着 自豪地 在 这 顶部
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ,
of his kennel when the sun shines ,
的 他的 狗窝 什么时候 这 太阳 闪耀 ,
阳光明媚时, 贵族宅邸院门旁那只大狗骄傲地趴在狗窝顶上。

[ænd; ənd] [bɑ:ks] [æt; ət] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['pa:sɪz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [reɪnz] , [hi:; hi] [kri:ps] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
and barks at every one that passes ; but if it rains , he creeps into his
和 树皮 在 每一个 一 那 通过 ; 但 如果 它 雨 , 他 令人毛骨悚然 进入 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
它会对每个路过的人吠叫; 但如果下雨, 它就会悄悄地躲进屋里。

[ænd; ənd][ðər; ðər][hi:; hi][ɪz][wɔ:rm][ænd; ənd][draɪ] .
and there he is warm and dry .
和 那里 他 是 温暖的 和 干燥 ;
他待在那里, 温暖又干燥。

[æn] - [bɔɪ] ['ɔ:lsəʊ][sæt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ,
Anne Lisbeth's boy also sat in the sunshine on the top of the fence ,
安妮 - 男生 还 卫星 在 这 阳光 在 这 顶部 的 这 栅栏 ,
安妮·利斯贝丝的儿子也坐在栅栏顶上晒太阳。

[ˈkʌtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tɔɪ] .
cutting out a little toy .
切割 出去 一个 小的 玩具 .

剪出一个小玩具。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sprɪŋ] - [taɪm] , [hiː; hi] [nu:] [ʌv; əv] [θri:] [ˈstrɔːberi] - [plænts] [ɪn] [ˈblɔːsəm] , [wɪtʃ]
If it was spring - time , he knew of three strawberry - plants in blossom , which
如果 它 曾是 春天 - 时间 , 他 知道 的 三 草莓 - 植物 在 开花 , 哪个
[wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ber] [fru:t] .
would certainly bear fruit .
会 当然 熊 水果 .

如果是春天，他知道有三株草莓树正在开花，肯定会结果。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ˈhoʊpf(ə)] [θɔːt] , [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [ˈɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
This was his most hopeful thought , though it often came to nothing .
这 曾是 他的 最多 充满希望 想法 , 尽管 它 经常 来了 到 没有什么 .

这是他最抱有希望的想法，尽管它往往落空。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrst] [ˈweðər] ,
And he had to sit out in the rain in the worst weather ,
和 他 有 到 坐 出去 在 这 雨 在 这 最差 天气 ,

他不得不坐在外面，忍受着最恶劣的天气里的雨水。

[ænd; ænd] [get] [wet] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] ,
and get wet to the skin ,
和 得到 湿的 到 这 皮肤 ,

弄湿皮肤，

[ænd; ænd] [let] [ðə; ði] [kəʊld] [wɪnd] [draɪ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ˈæftərwərdz] .
and let the cold wind dry the clothes on his back afterwards .
和 让 这 寒冷的 风 干燥 这 衣服 在 他的 后退 然后 .

然后让寒风吹干他背上的衣服。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [nɪr] [ðə; ði] [ˈfɑːrmjɑːrd] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊnt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ænd; ænd]
If he went near the farmyard belonging to the count , he was pushed and
如果 他 去 靠近 这 农场 属于 到 这 数数 , 他 曾是 推动 和
[nɑːkt] [əˈbaʊt] ,
knocked about ,
敲门 关于 ,

如果他靠近伯爵的农场，就会被推搡殴打。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] [ænd; ænd] [ðə; ði] [meɪdz] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈhɔːrəb(ə)] [ˈʌɡli] ;
for the men and the maids said he was so horrible ugly ;
为了 这 男人 和 这 女佣 说 他 曾是 所以 可怕 丑陋的 ;

男人们和女佣们都说他长得丑陋不堪；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [ˈnoʊbəːdi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
but he was used to all this , for nobody loved him .
但 他 曾是 用过的 到 全部 这 , 为了 无人 喜爱 他 .

但他早已习惯了这一切，因为没有人爱他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈtriːtɪd] [æn] - [bɔɪ] , [ænd; ænd] [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ ˈti:] [biː; bi]
This was how the world treated Anne Lisbeth's boy , and how could it be
这 曾是 如何 这 世界 治疗 安妮 - 男生 , 和 如何 可以 它 是
[ˈʌðərwaɪz] .
otherwise .
否则 .

这就是世人对待安妮·利斯贝丝的儿子的方式，还能有别的待遇吗？

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [feɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ] [noʊ] [wʌn] .
It was his fate to be beloved by no one .
它 曾是 他的 命运 到 是 心爱 经过 不 一 .

他注定无人喜爱。

[hɪðə'tu:] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][lənd][kræb] ; [ðə; ði][lənd][æt; ət][ləst][kæst][hɪm; ɪm] [ə'drɪft] .
Hitherto he had been a land crab ; the land at last cast him adrift .
迄今为止 他 有 到过 一个 土地 螃蟹 ； 这 土地 在 最后的 投掷 他 漂流 ；
他之前一直是只陆蟹；最终，陆地抛弃了他。

[hi:; hi][went] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði][helm] ,
He went to sea in a wretched vessel , and sat at the helm ,
他 去 到 海 在 一个 可怜 血管 , 和 卫星 在 这 舵 ,
他乘坐一艘破旧的船出海，坐在舵手的位置上。

[waɪl] [ðə; ði] ['skipər] [sæt]['oʊvər][ðə; ði] [grɑ:g] - [kæn; kən] .
while the skipper sat over the grog - can .
尽管 这 船长 卫星 超过 这 格罗格酒 - 能 ；
船长坐在酒桶旁。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['dɜ:rtɪ][ænd; ənd] ['ʌɡli] , [hæf] - ['froʊz(ə)n][ænd; ənd][hæf] - [stɑ:rvd] ;
He was dirty and ugly , half - frozen and half - starved ;
他 曾是 肮脏的 和 丑陋的 , 一半 - 冷冻 和 一半 - 饥饿 ；
他又脏又丑，半冻半饿；

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]['nevər][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] , [wɪt] [wʌz; wəz] ['ri:əli]
he always looked as if he never had enough to eat , which was really
他 总是 看起来 作为 如果 他 绝不 有 足够的 到 吃 , 哪个 曾是 真的
[ðə; ði] [keɪs] .
the case .
这 案件 ；
他总是看上去好像永远吃不饱饭，而事实也的确如此。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] , [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [rʌf] , ['wɪndi] , [ænd; ənd][wet] ,
Late in the autumn , when the weather was rough , windy , and wet ,
晚的 在 这 秋天 , 什么时候 这 天气 曾是 粗糙的 , 刮风 , 和 湿的 ,
深秋时节，天气恶劣，刮着大风，下着雨。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] ['penətreɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] ['θɪkɪst] ['kloʊðɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [si:] ,
and the cold penetrated through the thickest clothing , especially at sea ,
和 这 寒冷的 渗透 通过 这 最厚 衣服 , 尤其 在 海 ,
寒冷会穿透最厚的衣物，尤其是在海上。

[ə; eɪ] ['retʃɪd] [bəʊt] [went] [aʊt][tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tu:] [men][ɑ:n] [bɔ:rd] , [ɔ:r] , [mɔ:r] [kə'rektli]
a wretched boat went out to sea with only two men on board , or , more correctly
一个 可怜 船 去 出去 到 海 和 仅有的 二 男人 在 木板 , 或者 , 更多的 正确
,
,
,
一艘破旧的小船出海了，船上只有两个人，或者更准确地说，

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['skipər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .
a man and a half , for it was the skipper and his boy .
一个 男人 和 一个 一半 , 为了 它 曾是 这 船长 和 他的 男生 ；
一个半男人，因为那是船长和他的儿子。

[ðer; ðər][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['twɪlaɪt] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [su:n] [gru:] [kwɑɪt]
There had only been a kind of twilight all day , and it soon grew quite
那里 有 仅有的 到过 一个 种类 的 暮 全部 天 , 和 它 很快 生长 相当
[dɑ:rk] ,
dark ,
黑暗的 ,
一整天都只有昏暗的光线，很快天就完全黑了。

[ænd; ənd][soʊ] ['bɪtərli] [kəʊld] , [ðæt] [ðə; ði] ['skipər] [tʊk] [ə; eɪ][dræm][tu:; tə][wɔ:rm][hɪm; ɪm] .
and so bitterly cold , that the skipper took a dram to warm him .
和 所以 苦涩地 寒冷的 , 那 这 船长 采取 一个 德拉姆 到 温暖的 他 ；
天气非常寒冷，船长喝了一小杯威士忌取暖。

[ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l][wʌz; wəz][oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [tu:] .

The bottle was old , and the glass too .
这 瓶子 曾是 老的 , 和 这 玻璃 也 .

瓶子很旧了, 玻璃也很旧了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑ:rt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fʊt] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] [ɔ:f] ,

It was perfect in the upper part , but the foot was broken off ,
它 曾是 完美的 在 这 上 部分 , 但 这 脚 曾是 破碎的 离开 ,

上半部分完好无损, 但脚部断裂了。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈðerfɔ:r] [bɪn] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ka:vð] [blɑ:k] [ʌv; əv] [wʊd] , [ˈpeɪntɪd]

and it had therefore been fixed upon a little carved block of wood , painted
和 它 有 所以 到过 固定的 之上 一个 小的 雕刻 堵塞 的 木头 , 绘

[blu:] .

blue .

蓝色的 .

因此, 它被固定在一块雕刻精美、涂成蓝色的小木块上。

[ə; eɪ][dræm][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmfərt] , [ænd; ənd] [tu:] [ɑ:r; ər] [ˈbetər] [stɪl] , [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈskɪpər] ,

A dram is a great comfort , and two are better still , thought the skipper ,
一个 德拉姆 是 一个 伟大的 舒适 , 和 二 是 更好的 仍然 , 想法 这 船长 ,

船长心想, 一小杯威士忌令人十分舒畅, 两小杯则更佳。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [helm] , [wɪtʃ] [hi; hi] [held] [fæst][ɪn][hɪz; ɪz][hɑ:rd] [si:md] [hændz] .

while the boy sat at the helm , which he held fast in his hard seamed hands .
尽管 这 男生 卫星 在 这 舵 , 哪个 他 握住 快速地在 他的 难的 缝合 双手 .

男孩坐在舵位上, 用他那双粗糙的手紧紧握着舵柄。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈʌgli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ˈmæɪtɪd] , [ænd; ənd][hi; hi] [lʊkt] [ˈkrɪpld]

He was ugly , and his hair was matted , and he looked crippled
他 曾是 丑陋的 , 和 他的 头发 曾是 哑光 , 和 他 看起来 残疾的

[ænd; ənd] [ˈstʌntɪd] ;

and stunted ;

和 发育不良 ;

他长相丑陋, 头发蓬乱, 看起来像个残疾人, 发育迟缓;

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fi:ld] - [ˈleɪbərəɹ] [bɔɪ] ,

they called him the field - laborer's boy ,
他们 称为 他 这 场地 - 劳动者的 男生 ,

他们叫他田间劳工的儿子,

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈredʒɪstər][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈentərd] [æz; əz] [ænn] - [sʌn] .

though in the church register he was entered as Anne Lisbeth's son .
尽管 在 这 教会 登记 他 曾是 进入 作为 安妮 - 儿子 .

虽然在教堂登记簿上, 他被登记为安妮·利斯贝丝的儿子。

[ðə; ði] [wɪnd] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [si:] .

The wind cut through the rigging , and the boat cut through the sea .
这 风 切 通过 这 索具 , 和 这 船 切 通过 这 海 .

狂风吹断了桅杆, 船身劈波斩浪。

[ðə; ði] [seɪlz] , [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [sweld] [aʊt][ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [ðem; ðəm] [əˈbɔ:n] [ɪn][waɪld] [kəˈrɪɹ] .

The sails , filled by the wind , swelled out and carried them along in wild career .
这 帆 , 已填 经过 这 风 , 肿胀 出去 和 携带 他们 沿着 在 荒野 职业 .

风吹满了帆, 帆鼓胀起来, 带着他们狂野地向前飞驰。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [rʌf] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd] [maɪt] [stɪl] [bi; bi] [wɜ:rs] .

It was wet and rough above and below , and might still be worse .
它 曾是 湿的 和 粗糙的 多于 和 以下 , 和 可能 仍然 是 更糟 .

地面上下都湿滑崎岖, 而且情况可能还会更糟。

[həʊld] !
Hold !
抓住 !

抓住！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第2/66页

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
what is that ?
什么 是 那 ？

那是什么？

[wʌt] [hæz; həz] [strʌk] [ðə; ði] [bəʊt] ?
What has struck the boat ?
什么 有 击 这 船 ？

船撞到了什么？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['wɔ:tərspaʊt] , [ɔ:r] [ə; eɪ] ['hevi] [si:] ['rəʊlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] ?
Was it a waterspout , or a heavy sea rolling suddenly upon them ?
曾是 它 一个 龙卷风 , 或者 一个 重的 海 滚动 突然 之上 他们 ？

是水龙卷，还是突然袭来的滔天巨浪？

" ['hev(ə)n] [help] [ju: 'es] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,
" Heaven help us ! " cried the boy at the helm ,
" 天堂 帮助 我们 ！ " 哭 这 男生 在 这 舵 ,

“老天保佑！”掌舵的男孩喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [hi:lɪd] ['oʊvər][ænd; ænd] [leɪ] [ɑ:n][ɪts] [bi:m] ['ɛndz] .
as the boat heeled over and lay on its beam ends .
作为 这 船 高跟鞋 超过 和 躺 在 它是 光束 结束 .

船身倾斜，横梁朝下倒在地上。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [strʌk] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] , [wɪtʃ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
It had struck on a rock , which rose from the depths of the sea ,
它 有 击 在 一个 岩石 , 哪个 玫瑰 从 这 深度 的 这 海 ,

它撞到了一块从深海中升起的岩石上。

[ænd; ænd][sæŋk][æt; ət][wʌns] , [laɪk] [æn; ən][oʊld] [ju:] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌd(ə)] .
and sank at once , like an old shoe in a puddle .
和 沉没 在 一次 , 喜欢 一个 老的 鞋 在 一个 水坑 .

立刻沉了下去，就像一只旧鞋掉进了水坑里。

" [aɪ 'ti:][sæŋk][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ] [maʊs] [ænd; ænd][mæn] , " [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .
" It sank at once with mouse and man , " as the saying is .
" 它 沉没 在 一次 和 老鼠 和 男人 , " 作为 这 说 是 .

正如俗语所说，“它和老鼠一起沉入了海底”。

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [maɪs][ɑ:n] [bɔ:rd] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn][mæn][ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] ,
There might have been mice on board , but only one man and a half ,
那里 可能 有 到过 小鼠 在 木板 , 但 仅有的 一 男人 和 一个 一半 ,

船上可能有老鼠，但只有一个半人。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ænd][ðə; ði] ['leɪbərər] [bɔɪ] .
the skipper and the laborer's boy .
这 船长 和 这 劳动者的 男生 .

船长和劳工的儿子。

[noʊ][wʌn] [sɔ:] [aɪ 'ti:][bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪmɪŋ] [si:] - [gʌlz] [ænd; ænd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði]['wɔ:tər]
No one saw it but the skimming sea - gulls and the fishes beneath the water
不 一 锯 它 但 这 撇脂 海 - 海鸥 和 这 鱼 下面 这 水

;
;
;
;

除了掠过水面的海鸥和水下的鱼儿，没有人看到它；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:] [aɪˈti:] [ˈprɑ:pərli] ,
and even they did not see it properly ,
和 甚至 他们 做过 不是 看 它 适当地 ,
甚至他们也没能看清楚。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ˈdɑ:rtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][sæŋk] .
for they darted back with terror as the boat filled with water and sank .
为了 他们 飞镖 后退 和 恐怖 作为 这 船 已填 和 水 和 沉没 .
因为当船进水沉没时，他们惊恐地逃了回去。

[ðer; ðər][aɪˈti:] [leɪ] , [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈfæðəm] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [tu:] [wɜ:r; wər]
There it lay , scarcely a fathom below the surface , and those two were
那里 它 躺 , 几乎 一个 捉摸 以下 这 表面 , 和 那些 二 是
[prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər] ,
provided for ,
假如 为了 ,
它就那样静静地躺在那里，离水面只有不到一英寻，而那两个人的生活也得到了安排。

[ˈberɪd] , [ænd; ənd] [fərˈɡɑ:tn] .
buried , and forgotten .
埋葬 , 和 被遗忘的 .
被埋葬，被遗忘。

[ðə; ði] [ɡlæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [blu:] [wʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [sɪŋk] ,
The glass with the foot of blue wood was the only thing that did not sink ,
这 玻璃 和 这 脚 的 蓝色的 木头 曾是 这 仅有的 事物 那 做过 不是 下沉 ,
那只底座是蓝色木柄的玻璃杯是唯一没有沉入水底的东西。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʊd] [ˈfloʊtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡlæs] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] [tu;; tə][bi;; bi][kæst][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r]
for the wood floated and the glass drifted away to be cast upon the shore
为了 这 木头 漂浮 和 这 玻璃 漂移 离开 到 是 投掷 之上 这 支撑
[ænd; ənd][ˈbrʊkən] ;
and broken ;
和 破碎的 ;
木头漂浮起来，玻璃随波逐流，最终被冲到岸边摔碎；

[wer] [ænd; ənd] [wen] , [ɪz] [ɪnˈdi:d] [ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑ:nsɪkwens] .
where and when , is indeed of no consequence .
在哪里 和 什么时候， 是 的确 的 不 结果 .
地点和时间其实并不重要。

[aɪˈti:][hæd; həd] [sɜ:rvd] [ɪts] [ˈpɜ:rpəs] , [ænd; ənd][aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [lʌvd] , [wɪtʃ] [æn] -
It had served its purpose , and it had been loved , which Anne Lisbeth's
它 有 服务 它是 目的 , 和 它 有 到过 喜爱 , 哪个 安妮 -
[bɔɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] .
boy had not been .
男生 有 不是 到过 .
它完成了它的使命，并且得到了人们的喜爱，而安妮·利斯贝丝的儿子却没有得到这样的喜爱。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈhev(ə)n] [noʊ] [soʊl] [wɪl] [bi;; bi][ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [seɪ] , " [ˈnevər] [lʌvd] .
But in heaven no soul will be able to say , " Never loved .
但 在 天堂 不 灵魂 将要 是 有能力的 到 说 , " 绝不 喜爱 .
但在天堂里，没有一个灵魂能够说：“从未爱过。”

" [æn] [ˈlɪsbɪθ] [hæd; həd] [naʊ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ; [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] " [ˈmædəm] ,
" Anne Lisbeth had now lived in the town many years ; she was called " Madame ,
" 安妮 莉丝贝丝 有 现在 居住地 在 这 镇 许多 年 ; 她 曾是 称为 " 夫人 ,
安妮·利斯贝丝已经在镇上生活了很多年；她被称为“夫人”。

" [ænd; ənd] [felt] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] ; [ʃi;; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][oʊld] , [ˈnoʊb(ə)] [deɪz] ,
" and felt dignified in consequence ; she remembered the old , noble days ,
" 和 毛毡 凝重 在 结果 ; 她 记得 这 老的 , 高贵 天 ,
因此，她感到自己尊严倍增；她想起了过去那些高贵的日子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkæərɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [əˈsoʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ]
in which she had driven in the carriage , and had associated with
在 哪个 她 有 驱动 在 这 运输 , 和 有 联系 和
[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs][ænd; ənd] [ˌbærəˈnes] .
countess and baroness .
伯爵夫人 和 男爵夫人 .

她曾乘坐马车，并与伯爵夫人和男爵夫人交往。

[hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈnoʊb(ə)l][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [daɪr] [ˈeɪndʒl] , [ænd; ənd] [pəˈzest] [ðə; ðɪ]
Her beautiful , noble child had been a dear angel , and possessed the
她 美丽的 , 高贵 孩子 有 到过 一个 亲爱的 天使 , 和 拥有 这
[ˈkaɪndɪst] [hɑːrt] ;
kindest heart ;
最善良的 心 ;

她美丽高贵的孩子曾是一个可爱的天使，拥有一颗最善良的心；

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪˈtʃːrŋ] ;
he had loved her so much , and she had loved him in return ;
他 有 喜爱 她 所以 很多 , 和 她 有 喜爱 他 在 返回 ;
[ˈfɜːr; fər] [lʌvd] [hɜːr; hər]
他非常爱她，她也同样深爱着他；

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɪst] [ænd; ənd] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈlðər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][dʒɔɪ]
they had kissed and loved each other , and the boy had been her joy
他们 有 亲吻 和 喜爱 每个 其他 , 和 这 男生 有 到过 她 喜悦
[hɜːr; hər][ˈsekənd] [laɪf] .
her second life .
她 第二 生活 .

他们曾亲吻相爱，那个男孩是她的快乐源泉，是她的第二人生。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrʒ] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [tɔːl] , [ˈhænsəm] , [ænd; ənd] [ˈkleɪvər] .
Now he was fourteen years of age , tall , handsome , and clever .
现在 他 曾是 十四 年 的 年龄 , 高的 , 英俊的 , 和 聪明的 .

他当时十四岁，身材高大，相貌英俊，聪明伶俐。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkæərɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ;
She had not seen him since she carried him in her arms ;
她 有 不是 已见 他 自从 她 携带 他 在 她 武器 ;

自从她把他抱在怀里之后，她就再也没见过他了；

[ˈniːðər] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈjɪrʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkaʊnts] [ˈpæləs] ;
neither had she been for years to the count's palace ;
两者都不 有 她 到过 为了 年 到 这 计数 宫殿 ;

她也已经多年没有去过伯爵的宫殿了；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ˈðɪðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taʊn] .
it was quite a journey thither from the town .
它 曾是 相当 一个 旅行 那里 从 这 镇 .

从镇上到那里可是一段相当长的路程。

" [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [wʌn] [ˈefərt] [tuː; tə][goʊ] , " [sed] [æn] [ˈlɪsbɪθ] , " [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ,
" **I must make one effort to go , " said Anne Lisbeth , " to see my darling ,**
" 我 必须 制作 一 努力 到 去 , " 说 安妮 莉丝贝丝 , " 到 看 我的 亲爱的 ,
[ˈdʒɜːrni] [ˈdʒɜːrni] [ˈdʒɜːrni]
“我必须尽力去一趟，”安妮·利斯贝丝说，“去见见我的爱人。”

[ðə; ðɪ] [ˈkaʊnts] [swiːt] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [pres] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .
the count's sweet child , and press him to my heart .
这 计数 甜的 孩子 , 和 按 他 到 我的 心 .

伯爵的宝贝孩子，我把他紧紧拥在心上。

[ˈsɜːr(ə)nli] [hiː; hi][mʌst; məst] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , [tuː] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kaʊnt] ;
Certainly he must long to see me , too , the young count ;
当然 他 必须 长的 到 看 我 , 也 , 这 年轻的 数数 ;

年轻的伯爵，他肯定也很想见到我；

[noʊ] [daʊt] [hiː hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][em 'iː][ænd; ənd] [lʌvz] [em 'iː] ,
no doubt he thinks of me and loves me ,
不 怀疑 他 思考 的 我 和 爱 我 ,
毫无疑问, 他会想念我, 爱我。

[æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [hiː hi] [wʊd] [flɪŋ] [hɪz; ɪz]['eɪndʒl] - [ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd]
as in those days when he would fling his angel - arms round my neck , and
作为 在 那些 天 什么时候 他 会 一扔 他的 天使 - 武器 圆形的 我的 脖子 , 和
[ɪsp] - [æn] [lɪz] . -
lisp ' Anne Liz . '
口齿不清 - 安妮 莉兹 . -

就像那些日子里, 他会用他天使般的手臂搂住我的脖子, 轻声细语地说“安妮·莉兹”。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mjuːzɪk][tuː; tə][maɪ] [ɪrz] .
It was music to my ears .
它 曾是 音乐 到 我的 耳朵 .
这简直是天籁之音。

[jes] , [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Yes , I must make an effort to see him again .
是的 , 我 必须 制作 一个 努力 到 看 他 再次 .
是的, 我必须努力再见他一面。

" [ʃiː; ʃɪ] [droʊv] [ə'krɒːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; ei] - [kɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [gɑːt][aʊt] ,
" She drove across the country in a grazier's cart , and then got out ,
" 她 驾驶 穿过 这 国家 在 一个 - 大车 , 和 然后 得到 出去 ,
她乘坐牧民的马车穿越了整个国家, 然后下了车。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['kæs(ə)l] .
and continued her journey on foot , and thus reached the count's castle .
和 持续 她 旅行 在 脚 , 和 因此 达到 这 计数 城堡 .
于是她继续步行前往伯爵的城堡。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ,
It was as great and magnificent as it had always been ,
它 曾是 作为 伟大的 和 壮丽 作为 它 有 总是 到过 ,
它和以往一样伟大而壮丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] ; [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][st'reɪndʒəz]
and the garden looked the same as ever ; all the servants were strangers
和 这 花园 看起来 这 相同的 作为 曾经 ; 全部 这 仆人 是 陌生人
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

花园依旧如旧; 所有的仆人对她来说都像陌生人一样。

[nɔːt][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [nuː] [æn] ['lɪsbɪθ] , [nɔːr][ʌv; əv] [wʌt] ['kɔːnsɪkwens] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wʌnz]
not one of them knew Anne Lisbeth , nor of what consequence she had once
不是 一 的 他们 知道 安妮 莉丝贝丝 , 也不 的 什么 结果 她 有 一次
[bɪn] [ðer; ðər] ;
been there ;
到过 那里 ;

他们中没有一个人认识安妮·利斯贝丝, 也不知道她曾经在那里待过有多么重要;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃɒr] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [wʊd] [suːn] [let][ðəm; ðəm] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
but she felt sure the countess would soon let them know it , and her
但 她 毛毡 当然 这 伯爵夫人 会 很快 让 他们 知道 它 , 和 她
['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] ,
darling boy ,
亲爱的 男生 ,

但她确信伯爵夫人很快就会让他们知道这件事, 还有她心爱的儿子,

[tu:] : [haʊ] [fi:, fi] [lɒŋd] [tu:, tə] [si:] [him; ɪm] !
too : how she longed to see him !
也 : 如何 她 渴望 到 看 他 !

她多么渴望见到他啊！

[naʊ] [ðæt] [æn] ['lɪsbɪθ] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rnɪz] [end] , [fi:, fi][wʌz; wəz] [kept] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]
Now that Anne Lisbeth was at her journey's end , she was kept waiting a
现在 那 安妮 莉丝贝丝 曾是 在 她 旅程 结尾 , 她 曾是 保留 等待 一个
[lɔ:ŋ] [taɪm] ;
long time ;
长的 时间 ;

安妮·莉丝贝丝 的旅程已经结束，但她却要等很久；

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [weɪt] , [taɪm] ['pa:sɪz] ['sləʊli] .
and for those who wait , time passes slowly .
和 为了 那些 WHO 等待 , 时间 通过 缓慢地 .

对于那些等待的人来说，时间过得很慢。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] ['pi:p(ə)] [went] [ɪn][tu:, tə] ['dɪnər] ,
But before the great people went in to dinner ,
但 前 这 伟大的 人们 去 在 到 晚餐 ,

但在各位贵宾入席用餐之前，

[fi:, fi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn][ænd; ʌnd]['spəʊkən][tu:, tə] ['veri] ['greɪʃəsli] .
she was called in and spoken to very graciously .
她 曾是 称为 在 和 说 到 非常 亲切地 .

她被叫去谈话，对方态度非常客气。

[fi:, fi][wʌz; wəz][tu:, tə][goʊ][ɪn] [ə'gen] ['æftər] ['dɪnər] ,
She was to go in again after dinner ,
她 曾是 到 去 在 再次 后 晚餐 ,

她晚饭后还要再进去一次。

[ænd; ʌnd] [ðen] [fi:, fi] [wʊd] [si:] [hɜ:r; hər] [swi:t] [bɔɪ] [wʌns] [mɔ:r] .
and then she would see her sweet boy once more .
和 然后 她 会 看 她 甜的 男生 一次 更多的 .

然后她就能再次见到她心爱的儿子了。

[haʊ] [tɔ:l] , [ænd; ʌnd] ['slendər] , [ænd; ʌnd] [θɪn] [hi:, hi][hæd; həd] [grəʊn] ;
How tall , and slender , and thin he had grown ;
如何 高的 , 和 苗条 , 和 薄的 他 有 生长 ;

他长得多么高大、多么纤细、多么瘦削啊；

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [swi:t] ['eɪndʒl] [maʊθ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['bju:tɪf(ə)] .
but the eyes and the sweet angel mouth were still beautiful .
但 这 眼睛 和 这 甜的 天使 嘴 是 仍然 美丽的 .

但是她的眼睛和天使般的小嘴依然很美。

[hi:, hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][hi:, hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] , [hi:, hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hu:]
He looked at her , but he did not speak , he certainly did not know who
他 看起来 在 她 , 但 他 做过 不是 说话 , 他 当然 做过 不是 知道 WHO
[fi:, fi][wʌz; wəz] .
she was .
她 曾是 .

他看了她一眼，但没有说话，他当然不知道她是谁。

[hi:, hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
He turned round and was going away ,
他 转向 圆形的 和 曾是 去 离开 ,

他转身就走，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [prest] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
but she seized his hand and pressed it to her lips .
但 她 查获 他的 手 和 按下 它 到 她 嘴唇 .

但她抓住他的手，把它按在自己的嘴唇上。

" [wel] , [wel] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" **Well , well , " he said ; and with that he walked out of the room .**
" 出色地 , 出色地 , " 他 说 ; 和 和 那 他 步行 出去 的 这 房间 .
“好吧，好吧，”他说；说完，他就走出了房间。

[hiː; hi] [huː] [fɪld] [hɜːr; hər] ['evri] [θɔːt] !
He who filled her every thought !
他 WHO 已填 她 每一个 想法 !

他占据了她的一切思绪！

[hiː; hi] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [hoʊl] ['z:rθli] [praɪd] !
he whom she loved best , and who was her whole earthly pride !
他 谁 她 喜爱 最好的 , 和 WHO 曾是 她 所有的 尘世的 自豪 !

她最爱的人，也是她毕生的骄傲！

[æn] ['lɪsbɪθ] [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk] [roʊd] , ['fiːlɪŋ] ['mɔːrnf(ə)l]
Anne Lisbeth went forth from the castle into the public road , feeling mournful
安妮 莉丝贝丝 去 前进 从 这 城堡 进入 这 民众 路 , 感觉 悲哀

[ænd; ənd][sæd] ;
and sad ;
和 伤心 ;

安妮·莉丝贝丝走出城堡，来到大路上，心中充满悲伤和忧愁；

[hiː; hi] [hu:m] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəːst] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] ['kærid] [ə'baʊt] [ɪn]
he whom she had nursed day and night , and even now carried about in
他 谁 她 有 护理 天 和 夜晚 , 和 甚至 现在 携带 关于 在

[hɜːr; hər] [dri:mz] ,
her dreams ,
她 梦境 ,

她曾日夜哺育他，甚至现在还在梦中怀念他。

[hæd; həd] [bɪn] [koʊld][ænd; ənd] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [θɔːt] [rɪ'spektɪŋ]
had been cold and strange , and had not a word or thought respecting
有 到过 寒冷的 和 奇怪的 , 和 有 不是 一个 单词 或者 想法 尊重

[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他一直冷漠古怪，对她没有说过一句话，也没有想过什么。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [blæk] ['reɪv(ə)n] ['dɑːtrɪd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] , [ænd; ənd]
A great black raven darted down in front of her on the high road , and
一个 伟大的 黑色的 乌鸦 飞镖 向下 在 正面 的 她 在 这 高的 路 , 和

[krəʊkt] ['dɪzməli] .
croaked dismally .
呱呱叫 令人沮丧地 .

一只巨大的黑渡鸦猛地飞到她面前的大路上，发出凄厉的叫声。

" [ɑː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wʌt] [bɜːrd][ʌv; əv] [ɪl] ['oʊmən][ɑːrt] [ðəʊ] ?
" **Ah , " said she , " what bird of ill omen art thou ?**
" 啊 , " 说 她 , " 什么 鸟 的 患病的 预兆 艺术 你 ?

“啊，”她说，“你是什么不祥之鸟呢？ ”

" ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] ['leɪbərər] [hʌt] ; [hɪz; ɪz][waɪf] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
" **Presently she passed the laborer's hut ; his wife stood at the door ,**
" 目前 她 通过了 这 劳动者的 小屋 ; 他的 妻子 站立 在 这 门 ,

“她经过那位工人的小屋时，他的妻子正站在门口，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [spəʊk] [tu;; tə] [i:t] ['ʌðər] .
and the two women spoke to each other .
和 这 二 女性 辐 到 每个 其他 .

于是，两个女人交谈起来。

" [ju;; jʊ] [lʊk] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ; " [jʊə(r)] [fæt][ænd; ənd] [plʌmp] ; [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [wel] [ɔ:f] . "
" You look well , " said the woman ; " you're fat and plump ; you are well off . "
" 你 看 出色地 , " 说 这 女士 ; " 你是 胖的 和 丰满 ; 你 是 出色地 离开 . "
“你看上去气色不错,”女人说,“你身材丰满圆润,看起来很富裕。”

" [oʊ] [jes] , " ['ænsər] [æn] ['lɪsbɪθ] .
" Oh yes , " answered Anne Lisbeth .
" 哦 是的 , " 回答 安妮 莉丝贝丝 .

“哦，是的,”安妮·利斯贝丝回答道。

[ðə; ði] [boʊt] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['wʊmən] ;
" The boat went down with them , " continued the woman ;
" 这 船 去 向下 和 他们 , " 持续 这 女士 ;

“船和他们一起沉了,”女人继续说道;

" [hæns][ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [draʊnd] ; [soʊ][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv]
" Hans the skipper and the boy were both drowned ; so there's an end of
" 汉斯 这 船长 和 这 男生 是 两个都 溺水 ; 所以 有 一个 结尾 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“船长汉斯和那个男孩都溺水身亡了; 他们的故事到此结束了。”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [bi;; bi]['eɪb(ə)l][tu;; tə] [help] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['dɑ:ləz, 'dɔləz] .
I always thought the boy would be able to help me with a few dollars .
我 总是 想法 这 男生 会 是 有能力的 到 帮助 我 和 一个 很少 美元 .
我一直觉得这孩子能帮我弄点钱。

['hi:l] ['nevər] [kɔ:st][ju;; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] , [æn] ['lɪsbɪθ] . "
He'll never cost you anything more , Anne Lisbeth . "
地狱 绝不 成本 你 任何事物 更多的 , 安妮 莉丝贝丝 . "

“他再也不会让你花更多钱了, 安妮·利斯贝丝。”

" [soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [draʊnd] , " [rɪ'pi:tɪd] [æn] ['lɪsbɪθ] ; [bʌt; bət][jɪ;; jɪ] [sed] [noʊ] [mɔ:r] ,
" So they were drowned , " repeated Anne Lisbeth ; but she said no more ,
" 所以 他们 是 溺水 , " 重复 安妮 莉丝贝丝 ; 但 她 说 不 更多的 ,

“所以他们被淹死了,”安妮·利斯贝丝重复道; 但她没有再说下去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [drɔ:pt] .
and the subject was dropped .
和 这 主题 曾是 掉落 .

于是这个话题就此搁置。

[fɪ;; fɪ] [felt] ['veri] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] ,
She felt very low - spirited ,
她 毛毡 非常 低的 - 精神抖擞 ,

她情绪非常低落。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [kaʊnt] - [tʃaɪld] [hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ][ɪnklɪ'neɪ(ə)n][tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [hu:]
because her count - child had shown no inclination to speak to her who
因为 她 数数 - 孩子 有 所示 不 倾角 到 说话 到 她 WHO
[lʌvd] [him; ɪm][soʊ] [wel] ,
loved him , so well ,
喜爱 他 所以 出色地 ,

因为她深爱的伯爵之子, 却丝毫没有要和她说话的意愿。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['trævld] [soʊ][fɑ:r][tu:; tə] [si:] [him; ɪm] .

and who had travelled so far to see him .
和 who 有 旅行 所以 远的 到 看 他 .

他们不远万里来看他。

[ðə; ði] ['dʒɜ:ɹni] [hæd; həd][kɔ:st] ['mʌni] [tu:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [noʊ] [greɪt] ['plezər]
The journey had cost money too , and she had derived no great pleasure

这 旅行 有 成本 钱 也 , 和 她 有 衍生的 不 伟大的 乐趣

[frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
from it .
从 它 .

这次旅行也花了她不少钱，而且她并没有从中获得多少乐趣。

[sti:l] [ʃi:; ʃi] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ;
Still she said not a word of all this ;
仍然 她 说 不是 一个 单词 的 全部 这 ;

然而，她对这一切却只字未提；

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'li:v] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['leɪbərər] [waɪf] ,
she could not relieve her heart by telling the laborer's wife ,
她 可以 不是 缓解 她 心 经过 讲述 这 劳动者的 妻子 ,

她无法通过告诉工人的妻子来减轻自己的痛苦，

[lest] [ðə; ði] ['lætər] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r; həɹ][fɔ:rmər] [pə'zi(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
lest the latter should think she did not enjoy her former position at the castle .
免得 这 后者 应该 思考 她 做过 不是 享受 她 以前的 位置 在 这 城堡 .

以免后者认为她不喜欢之前在城堡里的职位。

[ðen] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [flu:] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] , ['skri:mɪŋ] [ə'gen] [æz; əz][hi:; hi] [flu:] .
Then the raven flew over her , screaming again as he flew .
然后 这 乌鸦 飞翔 超过 她 , 尖叫 再次 作为 他 飞翔 .

然后，乌鸦飞过她头顶，边飞边再次发出尖叫。

" [ðə; ði] [blæk] [retʃ] ! " [sed] [æn] ['lɪsbɪθ] , " [hi:; hi] [wɪl] [end][baɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [em 'i:] [tə'deɪ] .
" The black wretch ! " said Anne Lisbeth , " he will end by frightening me today .
" 这 黑色的 可怜虫 ! " 说 安妮 莉丝贝丝 , " 他 将要 结尾 经过 令人恐惧 我 今天 .

“那个黑鬼！”安妮·利斯贝丝说，“他今天一定会吓到我的。”

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] ['tʃɪkəri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
" She had brought coffee and chicory with her ,
" 她 有 带来 咖啡 和 菊苣 和 她 ,

她带来了咖啡和菊苣，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['tʃærəti] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]
for she thought it would be a charity to the poor woman to give them

为了 她 想法 它 会 是 一个 慈善机构 到 这 贫穷的 女士 到 给 他们

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bɔɪ][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔ:fi] ,
to her to boil a cup of coffee ,
到 她 到 熬 一个 杯子 的 咖啡 ,

因为她觉得把这些水壶给那个可怜的女人，让她烧杯咖啡，对她来说是一种善举。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][kʌp] [hɜ:r'self] .
and then she would take a cup herself .
和 然后 她 会 拿 一个 杯子 她自己 .

然后她会自己拿一个杯子。

[ðə; ði] ['wʊmən] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['kɔ:fi] ,
The woman prepared the coffee ,
这 女士 准备 这 咖啡 ,

女人准备了咖啡。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [æn] ['lɪsbɪθ] ['si:tɪd][hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] .
and in the meantime Anne Lisbeth seated her in a chair and fell asleep .
和 在 这 与此同时 安妮 莉丝贝丝 坐着 她 在 一个 椅子 和 跌倒 睡着了 .
与此同时, 安妮·利斯贝丝让她坐在椅子上, 然后睡着了。

[ðen] [ʃi:; ji] [dri:md] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [ʃi:; ji][hæd; həd] ['nevər] [dri:md] [brɪ'fɔ:r] ;
Then she dreamed of something which she had never dreamed before ;
然后 她 梦见 的 某物 哪个 她 有 绝不 梦见 前 ;
然后她梦见了一件她从未梦到过的梦;

['sɪŋgjələɹli] [ɪ'nʌf] [ʃi:; ji] [dri:md] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [tʃaɪld] , [hu:] [hæd; həd] [wept] [ænd; ənd]
singularly enough she dreamed of her own child , who had wept and
单独地 足够的 她 梦见 的 她 自己的 孩子 , WHO 有 哭泣 和
[ˈhʌŋɡəd] [ɪn][ðə; ði] ['leɪbərər] [hʌt] ,
hungered in the laborer's hut ,
饥饿 在 这 劳动者的 小屋 ,
奇怪的是, 她梦见了自己的孩子, 那个孩子曾在劳工小屋里哭泣挨饿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [nɑ:kt] [ə'baʊt] [ɪn] [hi:t] [ænd; ənd][ɪn][kəʊld] ,
and had been knocked about in heat and in cold ,
和 有 到过 敲门 关于 在 热 和 在 寒冷的 ,
他们曾饱经酷暑严寒的摧残,

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
and who was now lying in the depths of the sea ,
和 WHO 曾是 现在 说谎 在 这 深度 的 这 海 ,
而他现在正躺在海底深处。

[ɪn][ə; eɪ][spɑ:t][ɪ'oʊnli] [noʊn] [baɪ][gɑ:d] .
in a spot only known by God .
在 一个 点 仅有的 已知 经过 上帝 .
在一个只有上帝才知道的地方。

[ʃi:; ji] ['fænsɪd] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] , [wer] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ]
She fancied she was still sitting in the hut , where the woman was busy preparing
她 幻想 她 曾是 仍然 坐着 在 这 小屋 , 在哪里 这 女士 曾是 忙碌的 准备
[ðə; ði] ['kɔ:fi] ,
the coffee ,
这 咖啡 ,
她觉得自己仍然坐在小屋里, 那个女人正在忙着煮咖啡。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] ['kɔ:fi] - ['berɪz] ['rəʊstɪŋ] .
for she could smell the coffee - berries roasting .
为了 她 可以 闻 这 咖啡 - 浆果 烘焙 .
因为她闻到了咖啡豆烘焙的香味。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ðer; ðər] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ə; eɪ]
But suddenly it seemed to her that there stood on the threshold a
但 突然 它 似乎 到 她 那 那里 站立 在 这 临界点 一个
['bjʊ:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [fɔ:rm] ,
beautiful young form ,
美丽的 年轻的 形式 ,
但突然间, 她觉得门口站着一个美丽的年轻身影。

[æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['kaʊnts] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [æpə'rɪ(ə)n] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , " [ðə; ði]
as beautiful as the count's child , and this apparition said to her , " The
作为 美丽的 作为 这 计数 孩子 , 和 这 幻影 说 到 她 , " 这
[wɜ:rld][ɪz] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] ;
world is passing away ;
世界 是 通过 离开 ;
她像伯爵的孩子一样美丽, 这个幻影对她说: “世界正在消逝;

[hoʊld][fæst][tuː; tə][em 'iː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['mʌðər] ['æftər][ɔːl] ; [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['eɪndʒl][ɪn]
hold fast to me , for you are my mother after all ; you have an angel in
抓住 快速地 到 我 , 为了 你 是 我的 母亲 后 全部 ; 你 有 一个 天使 在
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

紧紧抓住我，因为你毕竟是我的母亲；你在天堂有一位天使。

[hoʊld][em 'iː][fæst] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] - ['eɪndʒl] [stret[t] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [siːzd]
hold me fast ; " and the child - angel stretched out his hand and seized
抓住 我 快速地 ; " 和 这 孩子 - 天使 拉伸 出去 他的 手 和 查获
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

“抱紧我;”小天使伸出手抓住了她。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kræʃ] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] ['krʌmblɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
Then there was a terrible crash , as of a world crumbling to pieces ,
然后 那里 曾是 一个 糟糕的 碰撞 , 作为 的 一个 世界 摇摇欲坠 到 件 ,
然后传来一声可怕的巨响，仿佛世界瞬间崩塌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] - [tʃaɪld][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
and the angel - child was rising from the earth ,
和 这 天使 - 孩子 曾是 上升 从 这 地球 ,
天使般的孩子从地里升起，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [sliːv] [soʊ] ['taɪtlɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and holding her by the sleeve so tightly that she felt herself lifted from the
和 保持 她 经过 这 袖子 所以 紧紧 那 她 毛毡 她自己 抬起 从 这
[graʊnd] ;
ground ;
地面 ;

他紧紧抓住她的袖子，让她感觉自己都要被提了起来；

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [hʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['drægd]
but , on the other hand , something heavy hung to her feet and dragged
但 , 在 这 其他 手 , 某物 重的 悬挂 到 她 脚 和 拖拽
[hɜːr; hər] [daʊn] ,
her down ,
她 向下 ,

但另一方面，有什么重物挂在她的脚上，把她拖倒在地。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and it seemed as if hundreds of women were clinging to her ,
和 它 似乎 作为 如果 数百 的 女性 是 依恋 到 她 ,
[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,
and crying ,
和 哭泣 ,

仿佛有数百名妇女紧紧抓住她，哭泣着。

" [ɪf] [ðəʊ] [ɑːrt][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [tuː] .
" If thou art to be saved , we must be saved too .
" 如果 你 艺术 到 是 已保存 , 我们 必须 是 已保存 也 :
“如果你要得救，我们也必须得救。”

[hoʊld][fæst] , [hoʊld][fæst] .
Hold fast , hold fast .
抓住 快速地 , 抓住 快速地 .

坚持住，坚持住。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðei] [ɔ:l] [hʌŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['meni] ;
" And then they all hung on her , but there were too many ;
" 和 然后 他们 全部 悬挂 在 她 , 但 那里 是 也 许多 ;

“然后他们都围着她转，但是人太多了；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðei] [klʌŋ] [ðə; ði] [sli:v] [wʌz; wəz][tɔ:rn] , [ænd; ənd] [æn] ['lɪsbɪθ] [fel] [daʊn] [ɪn]
and as they clung the sleeve was torn , and Anne Lisbeth fell down in
和 作为 他们 紧紧抓住 这 袖子 曾是 撕裂 , 和 安妮 莉丝贝丝 跌倒 向下 在
[ˈhɔ:rər] , [ænd; ənd] [ə'wʊk] .
horror , and awoke .
恐怖 , 和 醒来 .

当他们紧紧抓住袖子时，袖子被撕破了，安妮·莉丝贝丝惊恐地倒在地上，然后醒了过来。

[ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['oʊvər][ɪn] [rɪ'æləti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃer] [ɑ:n] [wɪtʃ]
Indeed she was on the point of falling over in reality with the chair on which
的确 她 曾是 在 这 观点 的 坠落 超过 在 现实 和 这 椅子 在 哪个
[ʃi:; ʃi][sæt] ;
she sat ;
她 卫星 ;

事实上，她当时几乎就要连人带椅子一起摔倒了；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd] [ə'lɑ:rmɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃi:; ʃi]
but she was so startled and alarmed that she could not remember what she
但 她 曾是 所以 惊慌 和 惊慌 那 她 可以 不是 记住 什么 她
[hæd; həd] [dri:md] ,
had dreamed ,
有 梦见 ,

但她惊恐万分，以至于记不起自己梦到了什么。

['oʊnli] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dredf(ə)l] .
only that it was something very dreadful .
仅有的 那 它 曾是 某物 非常 可怕 .

只是那是一件非常可怕的事情。

[ðei] [dræŋk][ðer; ðər] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæt] [tə'geðər] ,
They drank their coffee and had a chat together ,
他们 喝 他们的 咖啡 和 有 一个 聊天 一起 ,
他们一边喝咖啡一边聊天。

[ænd; ənd] [ðen] [æn] ['lɪsbɪθ] [went] [ə'weɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [taʊn] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə]
and then Anne Lisbeth went away towards the little town where she was to
和 然后 安妮 莉丝贝丝 去 离开 向 这 小的 镇 在哪里 她 曾是 到
[mi:t] [ðə; ði] ['kæriər] ,
meet the carrier ,
见面 这 载体 ,

然后安妮·莉丝贝丝就朝着她要去的小镇走去，准备和送信人碰面。

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [draɪv] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [hoʊm] .
who was to drive her back to her own home .
WHO 曾是 到 驾驶 她 后退 到 她 自己的 家 .

谁来开车送她回家？

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][sta:rt]
But when she came to him she found that he would not be ready to start
但 什么时候 她 来了 到 他 她 成立 那 他 会 不是 是 准备好 到 开始
[tɪl] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
till the evening of the next day .
直到 这 晚上 的 这 下一个 天 .

但当她找到他时，却发现他要到第二天晚上才能开始工作。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spens] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['distəns] [wəd] [biː; bi]
Then she began to think of the expense , and what the distance would be
然后 她 开始 到 思考 的 这 费用 , 和 什么 这 距离 会 是
[tuː; tə] [wɔːk] .
to walk .
到 走 .

然后她开始考虑费用，以及步行需要走多远。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membə] [ðæt] [ðə; ði] [ruːt] [baɪ] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [tuː] [maɪlz] [ʃɔːrtə] [ðæn; ðən] [baɪ]
She remembered that the route by the sea - shore was two miles shorter than by
她 记得 那 这 路线 经过 这 海 - 支撑 曾是 二 英里 较短 比 经过
[ðə; ði] [haɪ] [ruəd] ;
the high road ;
这 高的 路 ;

她记得走海边的路比走大路短两英里；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['weðə] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wəd] [biː; bi] ['muːnlaɪt] ,
and as the weather was clear , and there would be moonlight ,
和 作为 这 天气 曾是 清除 , 和 那里 会 是 月光 ,
由于天气晴朗，而且会有月光，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hə] [wei] [ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [stɑːrt] [æt; ət] [wʌns] ,
she determined to make her way on foot , and to start at once ,
她 决定 到 制作 她 方式 在 脚 , 和 到 开始 在 一次 ,
她决定步行前往，并立即出发。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [riːtʃ] [hoʊm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
that she might reach home the next day .
那 她 可能 抵达 家 这 下一个 天 .
她或许第二天就能到家。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] ,
The sun had set ,
这 太阳 有 放 ,
太阳落山了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['belz] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taʊə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
and the evening bells sounded through the air from the tower of the village
和 这 晚上 铃铛 听起来 通过 这 空气 从 这 塔 的 这 村庄
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,
傍晚时分，村教堂的钟声响彻云霄。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ðə; ði] ['belz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frɑːgz] [ɪn] [ðə; ði]
but to her it was not the bells , but the cry of the frogs in the
但 到 她 它 曾是 不是 这 铃铛 , 但 这 哭 的 这 青蛙 在 这
[mɑːʃɪz] .
marshes .
沼泽 .

但对她来说，那不是钟声，而是沼泽里青蛙的叫声。

[ðen] [ðeɪ] ['siːst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [bɪ'keɪm] [stiːl] ; [nɔːt] [ə; eɪ] [bɜːrd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] ,
Then they ceased , and all around became still ; not a bird could be heard ,
然后 他们 停止 , 和 全部 大约 成为 仍然 ; 不是 一个 鸟 可以 是 听到 ,
随后，它们停止了鸣叫，周围一片寂静；连一只鸟的叫声都听不到了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [æt; ət] [rest] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd] [nɔːt] [left] [hɜːr; hə] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ;
they were all at rest , even the owl had not left her hiding place ;
他们 是 全部 在 休息 , 甚至 这 猫头鹰 有 不是 左边 她 隐藏 地方 ;
它们都安静了下来，就连猫头鹰也没有离开它的藏身之处；

[di:p] ['saɪləns] ['reɪnd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [baɪ][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] .
deep silence reigned on the margin of the wood by the sea - shore .
深的 沉默 统治 在 这 利润 的 这 木头 经过 这 海 - 支撑 .

海边树林边缘一片寂静。

[æz; əz] [æn] ['lɪsbɪθ] [wɔ:kt] [ɑ:n][fi:; fɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði][sændz] ;
As Anne Lisbeth walked on she could hear her own footsteps in the sands ;
作为 安妮 莉丝贝丝 步行 在 她 可以 听到 她 自己的 脚步声 在 这 沙子 ;
安妮·莉丝贝丝继续往前走，能听到自己踩在沙滩上的脚步声；

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [wɜ:r; wər][æt; ət] [rest] ,
even the waves of the sea were at rest ,
甚至 这 波浪 的 这 海 是 在 休息 ,
就连海浪也平静了下来。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [di:p] [ˈwɔ:tərz][hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntu:] ['saɪləns] .
and all in the deep waters had sunk into silence .
和 全部 在 这 深的 水 有 沉没 进入 沉默 .
深水中的一切都沉入了寂静之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [si:] .
There was quiet among the dead and the living in the deep sea .
那里 曾是 安静的 之中 这 死的 和 这 活的 在 这 深的 海 .
深海之中，死者和生者之间一片寂静。

[æn] ['lɪsbɪθ] [wɔ:kt] [ɑ:n] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [æz; əz] [ˈpi:p(ə)] [seɪ] , [ɔ:r] [ˈræðər]
Anne Lisbeth walked on , thinking of nothing at all , as people say , or rather
安妮 莉丝贝丝 步行 在 , 思维 的 没有什么 在 全部 , 作为 人们 说 , 或者 相当
[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ˈwɒndəd] ,
her thoughts wandered ,
她 想法 漫步 ,
安妮·利斯贝丝继续往前走，什么也没想，正如人们常说的，或者更确切地说，她的思绪飘忽不定。

[bʌt; bət][nɑ:t] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] [θɔ:t] [ɪz] [ˈnevər] [ˈæbsənt][frʌm; frəm][ju: 'es] , [aɪ 'ti:] ['oʊnli]
but not away from her , for thought is never absent from us , it only
但 不是 离开 从 她 , 为了 想法 是 绝不 缺席的 从 我们 , 它 仅有的
[ˈslʌmbəz] .
slumbers .
睡眠 .
但思想从未离开过我们，它只是沉睡着。

[ˈmeni] [θɔ:ts] [ðæt] [hæv; həv][leɪn] [ˈdɔ:rmənt] [ɑ:r; ər] [raʊzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɔ:pər] [taɪm] ,
Many thoughts that have lain dormant are roused at the proper time ,
许多 想法 那 有 莱恩 休眠 是 唤醒 在 这 恰当的 时间 ,
许多沉睡已久的想法会在适当的时候被唤醒。

[ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə][stɜ:r][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
and begin to stir in the mind and the heart ,
和 开始 到 搅拌 在 这 头脑 和 这 心 ,
并开始在思想和心灵中涌动，

[ænd; ənd] [si:m] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [əˈpɑ:n][ju: 'es][frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
and seem even to come upon us from above .
和 似乎 甚至 到 来 之上 我们 从 多于 .
而且似乎还是从天而降。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] , [ðæt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:d] [berz] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] [fru:t] ;
It is written , that a good deed bears a blessing for its fruit ;
它 是 书面 , 那 一个 好的 契据 熊 一个 祝福 为了 它是 水果 ;
经上记着说，行善必有福报；

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˈrɪt(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][λv; əv][sɪn][ɪz] [deθ] .
and it is also written , that the wages of sin is death .
和 它 是 还 书面 , 那 这 工资 的 罪 是 死亡 .
经上又记着说：罪的工价乃是死。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈrɪt(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pæs] [ˈoʊvər][ɔːr] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [λv; əv]
Much has been said and much written which we pass over or know nothing of
很多 有 到过 说 和 很多 书面 哪个 我们 经过 超过 或者 知道 没有什么 的
.
.
.

许多言论和著述我们都未曾提及或一无所知。
[ə; eɪ] [laɪt] [ˌʔaɪzɪz] [wɪˈðɪn] [juːˈes] , [ænd; ənd] [ðen] [fərˈɡɑːtn] [θɪŋz] [meɪk] [ðəmˈselvz] [rɪˈmembər] ;
A light arises within us , and then forgotten things make themselves remembered ;
一个 光 出现 之内 我们 , 和 然后 被遗忘的 事物 制作 他们自己 记得 ;
我们心中升起一道光，然后被遗忘的事物重新被记起；

[ænd; ənd] [ðʌs] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [æn] [ˈlɪsbɪθ] .
and thus it was with Anne Lisbeth .
和 因此 它 曾是 和 安妮 莉丝贝丝 .
安妮·利斯贝丝的遭遇也是如此。

[ðə; ði][dʒɜːrm][λv; əv] [ˈevri] [vaɪs][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈvɜːrtʃuː][laɪz][ɪn][ˈʌðər; ɑːr] [hɑːrt] , [ɪn] [jɔːrz] [ænd; ənd][ɪn]
The germ of every vice and every virtue lies in our heart , in yours and in
这 细菌 的 每一个 副 和 每一个 美德 谎言 在 我们的 心 , 在 你的 和 在
[maɪn] ;
mine ;
矿 ;
一切恶习和美德的种子都存在于我们每个人的心中，存在于你的心中，也存在于我的心中；

[ðeɪ] [laɪ] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ɡreɪnz] [λv; əv] [siːd] , [tɪl] [ə; eɪ] [reɪ] [λv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] ,
they lie like little grains of seed , till a ray of sunshine ,
他们 说谎 喜欢 小的 谷物 的 种子 , 直到 一个 射线 的 阳光 ,
它们像一粒粒种子般静静躺着，直到一缕阳光照射进来。

[ɔːr][ðə; ði] [tʌtʃ] [λv; əv][æn; ən][ˈiːv(ə)l][hænd] ,
or the touch of an evil hand ,
或者 这 触碰 的 一个 邪恶的 手 ,
或是邪恶之手的触碰，

[ɔːr][juː; jʊ][tɜːrn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪz] [meɪd]
or you turn the corner to the right or to the left , and the decision is made
或者 你 转动 这 角落 到 这 正确的 或者 到 这 左边 , 和 这 决定 是 制成
.
.
.
或者你向右或向左转弯，然后就做出了决定。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [siːd] [ɪz] [stɜːrd] , [,aɪˈtiː] [swelz] [ænd; ənd] [ˈfuːts] [ʌp] , [ænd; ənd] [pɔːz] [ɪts][sæp][ˈɪntuː][jɔːr; jər]
The little seed is stirred , it swells and shoots up , and pours its sap into your
这 小的 种子 是 搅拌 , 它 涌浪 和 芽 向上 , 和 倾倒 它是 树液 进入 你的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,
小种子被搅动后，膨胀、萌发，并将汁液注入你的血液中。

[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][jɔːr; jər] [kɔːrs] [ˈiːðər] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ɔːr][ˈiːv(ə)l] .
directing your course either for good or evil .
导演 你的 课程 任何一个 为了 好的 或者 邪恶的 .
引导你的行为走向善或恶。

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hær] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
She continued her walk along by the margin of the sea .
她 持续 她 走 沿着 经过 这 利润 的 这 海 .
她继续沿着海边散步。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] ?
What was it she saw lying there ?
什么 曾是 它 她 锯 说谎 那里 ?
她看到那里躺着什么东西？

[æn; ən][oʊld][hæt] ; [ə; eɪ][ˈmænz][hæt] .
An old hat ; a man's hat .
一个 老的 帽子 ; 一个 男人的 帽子 .
一顶旧帽子；一顶男士帽子。

[naʊ] [wen] [maɪt] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [wɑːʃt] [ˈoʊvərbɔːrd] ?
Now when might that have been washed overboard ?
现在 什么时候 可能 那 有 到过 洗过 落水 ?
那么，这些东西可能是什么时候被冲到海里的呢？

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [ˈnɪrər] , [ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][hæt] ; " [hɑː] !
She drew nearer , she stopped to look at the hat ; " Ha !
她 画 更近 , 她 停止 到 看 在 这 帽子 ; " 哈 !
她走近了些，停下来看着那顶帽子；“哈！ ”

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈjɑːndər] ?
what was lying yonder ?
什么 曾是 说谎 远处 ?
那边躺着的是什么？

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈʌdəd] ;
" **She shuddered ;**
" 她 颤抖 ;
她颤抖了一下；

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ænd][ˈtæŋg(ə)ld] [ˈsiːwiːd] [flʌŋ] [əˈkrɔːs]
yet it was nothing save a heap of grass and tangled seaweed flung across
然而 它 曾是 没有什么 节省 一个 堆 的 草 和 纠缠不清 海藻 扔 穿过
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [stoʊn] ,
a long stone ,
一个 长的 石头 ,
然而，那不过是一堆散落在长石上的草和缠绕的海藻而已。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrps] .
but it looked like a corpse .
但 它 看起来 喜欢 一个 尸体 .
但它看起来像一具尸体。

[ˈoʊnli][ˈtæŋg(ə)ld] [græs] , [ænd; ænd] [jet] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
Only tangled grass , and yet she was frightened at it .
仅有的 纠缠不清 草 , 和 然而 她 曾是 害怕 在 它 .
只有杂乱的草，但她却被吓到了。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈweɪ] ,
As she turned to walk away ,
作为 她 转向 到 走 离开 ,
她转身离开时，

[mʌtʃ] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hær][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][hɜːr; hær] [ˈtʃaɪldhʊd] :
much came into her mind that she had heard in her childhood :
很多 来了 进入 她 头脑 那 她 有 听到 在 她 童年 :
许多她小时候听过的话涌上心头：

[oʊld] [ˌsju:pəˈstiʃənz] [ʌv; əv] [ˈspektəz] [baɪ][ðə; ði] [si:] - [ˈʃɔ:r] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv] [draʊnd] [bʌt; bæt]
old superstitions of spectres by the sea - shore ; of the ghosts of drowned but
老的 迷信 的 幽灵 经过 这 海 - 支撑 ; 的 这 鬼魂 的 溺水 但
[ˈʌnˈberɪd] [ˈpi:p(ə)l] ,
unburied people ,
未掩埋的 人们 ,

海边有幽灵出没的古老迷信；溺水身亡但未被埋葬的人的鬼魂出没，

[hu:z] [kɔ:psɪz] [hæd; həd] [bɪn] [wɑ:ʃt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdesələt] [bi:tʃ] .
whose corpses had been washed up on the desolate beach .
谁 尸体 有 到过 洗过 向上 在 这 荒凉 海滩 .

他们的尸体被冲上了荒凉的海滩。

[ðə; ði][ˈba:di] , [ʃi:; ʃi] [nu:] , [kʊd; kəd][du:][noʊ][hɑ:rm][tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] ,
The body , she knew , could do no harm to any one ,
这 身体 , 她 知道 , 可以 做 不 伤害 到 任何 一 ,

她知道，这具身体不会伤害任何人。

[bʌt; bæt][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [kʊd; kəd] [pərˈsu:][ðə; ði] [ˈləʊnli] [ˈwɑ:ndərər] , [əˈtætʃ] [ɪtˈself][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
but the spirit could pursue the lonely wanderer , attach itself to him ,
但 这 精神 可以 追求 这 孤独 流浪者 , 附 本身 到 他 ,

但是，幽灵可能会追逐孤独的流浪者，依附在他身上。

[ænd; ənd] [dɪˈmænd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkæərɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] , [ðæt] [aɪˈti:] [maɪt] [rest] [ɪn]
and demand to be carried to the churchyard , that it might rest in
和 要求 到 是 携带 到 这 墓地 , 那 它 可能 休息 在

[ˈkənsə,kreɪtɪd] [graʊnd] .
consecrated ground .
已祝圣的 地面 .

并要求将其运往教堂墓地，使其安息于圣地。

" [hoʊld][fæst] !
" Hold fast !
" 抓住 快速地 !

“坚守！

[hoʊld][fæst] !
hold fast !
抓住 快速地 !

坚守！

" [ðə; ði] [ˈspektər] [wʊd] [kraɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [æn] [ˈlɪsbɪθ] [ˈmɜ:mɜ:d] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][tu:; tə][hɜ:rˈself] ,
" the spectre would cry ; and as Anne Lisbeth murmured these words to herself ,
" 这 幽灵 会 哭 ; 和 作为 安妮 莉丝贝丝 低声说道 这些 字 到 她自己 ,

“幽灵会哭喊；安妮·利斯贝丝喃喃自语道，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dri:m] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈkɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmeməri] ,
the whole of her dream was suddenly recalled to her memory ,
这 所有的 的 她 梦 曾是 突然 召回 到 她 记忆 ,

她的整个梦境突然涌入记忆。

[wen] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [wen] , [əˈmɪd]
when the mother had clung to her , and uttered these words , when , amid
什么时候 这 母亲 有 紧紧抓住 到 她 , 和 说出 这些 字 , 什么时候 , 之中

[ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [ʌv; əv] [wɜ:rld] ,
the crashing of worlds ,
这 崩溃 的 世界 ,

当母亲紧紧抱着她，说出这些话的时候，当世界崩塌之时，

[hɜːr; həɹ] [sli:v] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][græsp][ʌv; əv]
her sleeve had been torn , and she had slipped from the grasp of
她 袖子 有 到过 撕裂 , 和 她 有 滑倒了 从 这 抓牢 的

[hɜːr; həɹ][tʃaɪld] ,
her child ,
她 孩子 ,

她的袖子撕破了，她从孩子怀里滑落了。

[huː] ['wɔːntɪd] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; həɹ][ʌp] [ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)] ['aʊər] .
who wanted to hold her up in that terrible hour .
WHO 通缉 到 抓住 她 向上 在 那 糟糕的 小时 .

谁想在那可怕的时刻扶住她？

[hɜːr; həɹ][tʃaɪld] , [hɜːr; həɹ] [oʊn] [tʃaɪld] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] , [leɪ] [naʊ] ['berɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]
Her child , her own child , which she had never loved , lay now buried in the
她 孩子 , 她 自己的 孩子 , 哪个 她 有 绝不 喜爱 , 躺 现在 埋葬 在 这

[siː] ,
sea ,
海 ,

她的孩子，她自己的孩子，她从未爱过的孩子，如今埋葬在大海里。

[ænd; ənd] [maɪt] [raɪz] [ʌp] , [laɪk] [ə; eɪ] ['spektər] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['wɔːtərz] , [ænd; ənd][kraɪ] , " [hoʊld][fæst] ;
and might rise up , like a spectre , from the waters , and cry , " Hold fast ;
和 可能 上升 向上 , 喜欢 一个 幽灵 , 从 这 水 , 和 哭 , " 抓住 快速地 ;

可能会像幽灵一样从水中升起，喊道：“坚持住；

['kæəri] [em 'iː][tuː; tə]['kənsə,kreitɪd] [graʊnd] !
carry me to consecrated ground !
携带 我 到 已祝圣的 地面 !

带我到圣地去！

" [æz; əz] [ðiːz] [θɔːts] [pæst] [θruː] [hɜːr; həɹ][maɪnd] , [fɪr] [geɪv] [spiːd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fiːt] ,
" As these thoughts passed through her mind , fear gave speed to her feet ,
" 作为 这些 想法 通过了 通过 她 头脑 , 害怕 给予 速度 到 她 脚 ,

“这些念头在她脑海中闪过，恐惧让她脚步加快。”

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .
so that she walked faster and faster .
所以 那 她 步行 快点 和 快点 .

于是她走得越来越快。

[fɪr] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][koʊld] , ['klæmi] [hænd][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ə'pɑːn][hɜːr; həɹ]
Fear came upon her as if a cold , clammy hand had been laid upon her
害怕 来了 之上 她 作为 如果 一个 寒冷的 , 湿冷的 手 有 到过 铺设 之上 她

[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

恐惧如潮水般涌来，仿佛一只冰冷潮湿的手按在了她的心口。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɔːlmoʊst] ['feɪntɪd] .
so that she almost fainted .
所以 那 她 几乎 昏厥 .

她差点晕倒。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [siː] , [ɔːl][ðer; ðər] [gruː] ['dɑːrkər] ; [ə; eɪ] ['hevi] [mɪst] [keɪm] ['roʊlɪŋ]
As she looked across the sea , all there grew darker ; a heavy mist came rolling
作为 她 看起来 穿过 这 海 , 全部 那里 生长 较暗 ; 一个 重的 薄雾 来了 滚动

['ɔːnwərdz] ,
onwards ,
开始 ,

她眺望大海，只见那里的景色渐渐暗了下来；浓雾滚滚而来。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [bʊʃ] [ænd; ənd] [triː] , [distɔːtɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][fænˈtæstɪk] [ˈfeɪps] .
and clung to bush and tree , distorting them into fantastic shapes .
和 紧紧抓住 到 衬套 和 树 , 扭曲 他们 进入 极好的 形状 .
它们依附在灌木和树木上, 将它们扭曲成奇特的形状。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [brˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
She turned and glanced at the moon , which had risen behind her .
她 转向 和 瞥了一眼 在 这 月亮 , 哪个 有 升起 在后面 她 .
她转过身, 瞥了一眼身后升起的月亮。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [peɪl] , [ˈreɪlɪs] [ˈsɜːrfɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdedli] [weɪt] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ]
It looked like a pale , rayless surface , and a deadly weight seemed to hang
它 看起来 喜欢 一个 苍白 , 无射线 表面 , 和 一个 致命 重量 似乎 到 悬挂
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [lɪmz] .
upon her limbs .
之上 她 四肢 .
它看起来像一片苍白无光的表面, 仿佛致命的重物压在她的四肢上。

" [hoʊld] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
" Hold , " thought she ; and then she turned round a second time to look at
" 抓住 , " 想法 她 ; 和 然后 她 转向 圆形的 一个 第二 时间 到 看 在
[ðə; ði] [muːn] .
the moon .
这 月亮 .
“等等,”她心想; 然后她第二次转身去看月亮。

[ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [əˈpɪrd] [kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪst] ,
A white face appeared quite close to her , with a mist ,
一个 白色的 脸 出现 相当 关闭 到 她 , 和 一个 薄雾 ,
一张白脸出现在她附近, 周围笼罩着一层薄雾。

[ˈhæŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈɡɑːrmənt][frʌm; frəm][ɪts] [ˈʃəʊldəz] .
hanging like a garment from its shoulders .
绞刑 喜欢 一个 服装 从 它是 肩膀 .
像衣服一样挂在肩上。

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !
“停止!

[ˈkæəri] [em ˈiː][tuː; tə][ˈkənsə,kreɪtɪd] [ɜːrθ] , " [ˈsaʊndɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] , [ɪn] [streɪndʒ] , [ˈhɑːləʊ] [toʊnz] .
carry me to consecrated earth , " sounded in her ears , in strange , hollow tones .
携带 我 到 已祝圣的 地球 , " 听起来 在 她 耳朵 , 在 奇怪的 , 空洞的 音调 .
“带我到神圣的土地上去,”在她耳边响起一个奇怪而空洞的声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈfraːgz][ɔːr][ˈrævənz] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] [saɪn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkriːtʃərz]
The sound did not come from frogs or ravens ; she saw no sign of such creatures
这 声音 做过 不是 来 从 青蛙 或者 渡鸦 ; 她 锯 不 符号 的 这样的 生物
.
:
.
那声音并非来自青蛙或乌鸦; 她也没有看到任何此类动物的踪迹。

" [ə; eɪ] [ɡreɪv] !
" A grave !
" 一个 严重 !
“一座坟墓! ”

[dɪɡ][em ˈiː][ə; eɪ] [ɡreɪv] !
dig me a grave !
挖 我 一个 严重 !
给我挖个坟墓!

" [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [kwɑɪt] [laʊd] .
" was repeated quite loud .
" 曾是 重复 相当 大声 .

“被大声重复了一遍。”

[jes] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['spektər] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [tʃaɪld] .
Yes , it was indeed the spectre of her child .
是的 , 它 曾是 的确 这 幽灵 的 她 孩子 .

是的, 那的确是她孩子的亡灵。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [leɪ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,
The child that lay beneath the ocean ,
这 孩子 那 躺 下面 这 海洋 ,

沉睡在海底的孩子,

[ænd; ənd] [hu:z] ['spɪrɪt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [noʊ] [rest] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kæərɪd] [tu:; tə] [ðə; ði]
and whose spirit could have no rest until it was carried to the
和 谁 精神 可以 有 不 休息 直到 它 曾是 携带 到 这
[tʃɜ:rtʃɑ:rd] ,
churchyard ,
墓地 ,

他的灵魂直到被安葬在教堂墓地才得以安息。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [greɪv] [hæd; həd] [bɪn] [dʌŋ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['kənsə,kreɪtɪd] [graʊnd] .
and until a grave had been dug for it in consecrated ground .
和 直到 一个 严重 有 到过 挖 为了 它 在 已祝圣的 地面 .

直到在圣地为它挖好坟墓。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [goʊ] [ðer; ðər] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [dɪŋ] .
She would go there at once , and there she would dig .
她 会 去 那里 在 一次 , 和 那里 她 会 挖 .

她会立刻前往那里, 在那里挖掘。

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
She turned in the direction of the church ,
她 转向 在 这 方向 的 这 教会 ,

她转身朝着教堂的方向走去,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪt] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] ['laɪtər] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [tu:; tə]
and the weight on her heart seemed to grow lighter , and even to
和 这 重量 在 她 心 似乎 到 生长 打火机 , 和 甚至 到
[ˈvænɪʃ] [ˌɔ:ltə'geðər] ;
vanish altogether ;
消失 共 ;

她心中的重担似乎减轻了, 甚至完全消失了;

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [goʊ] [hoʊm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [wei] , [aɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:rnd] .
but when she turned to go home by the shortest way , it returned .
但 什么时候 她 转向 到 去 家 经过 这 最短 方式 , 它 返回 .

但当她转身走最短的路回家时, 它又回来了。

" [sta:p] ! [sta:p] !
" Stop ! stop !
" 停止 ! 停止 !

“停! 停! ”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [keɪm] [kwɑɪt] [klɪr] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðə; ði] [kroʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frɑ:g]
" and the words came quite clear , though they were like the croak of a frog
" 和 这 字 来了 相当 清除 , 尽管 他们 是 喜欢 这 发牢骚 的 一个 青蛙
,
/
,

“虽然声音像青蛙的叫声一样, 但那些话却很清楚地传了出来。”

[ɔːr][ðə; ði][weɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .
or the wail of a bird .
或者 这 哀号 的 一个 鸟 .

或鸟的哀鸣。

" [ə; eɪ] [greɪv] !
" **A grave** !
" 一个 严重 !

“一座坟墓！”

[dɪg][em 'iː][ə; eɪ] [greɪv] !
dig me a grave !
挖 我 一个 严重 !

给我挖个坟墓！

" [ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][dæmp] , [hɜːr; hær][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [wɜːr; wər] [moɪst] [ænd; ənd]
" **The mist was cold and damp , her hands and face were moist and**
" 这 薄雾 曾是 寒冷的 和 潮湿 , 她 双手 和 脸 是 潮湿 和
[ˈklæmi] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] ,
clammy with horror ,
湿冷的 和 恐怖 ,
“雾气冰冷潮湿，她惊恐万分，双手和脸都湿漉漉的。”

[ə; eɪ] [ˈhevi] [weɪt] [əˈgen] [siːzd] [hɜːr; hær][ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hær] ,
a heavy weight again seized her and clung to her ,
一个 重的 重量 再次 查获 她 和 紧紧抓住 到 她 ,
她再次感到一股沉重的力量攫住了她，紧紧地缠住了她。

[hɜːr; hær][maɪnd] [brɪˈkeɪm] [klɪr] [fɔːr; fər] [θɔːts] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [bɪn] [ðer; ðər] .
her mind became clear for thoughts that had never before been there .
她 头脑 成为 清除 为了 想法 那 有 绝不 前 到过 那里 .
她的头脑变得清醒起来，脑海中浮现出以前从未有过的想法。

[ɪn] [ðɪːz] [ˈnɔːrðərn] [ˈriːdʒənz] ,
In these northern regions ,
在 这些 北方 地区 ,
在这些北部地区，

[ə; eɪ] [biːtʃ] - [wɒd] [ˈɔːf(ə)n] [bʌdz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd] [əˈpɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsʌnlaɪt]
a beech - wood often buds in a single night and appears in the morning sunlight
一个 山毛榉 - 木头 经常 花蕾 在 一个 单身的 夜晚 和 出现 在 这 早晨 阳光
[ɪn][ɪts] [fʊl] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ˈjuːθfl] [ɡriːn] .
in its full glory of youthful green .
在 它是 满的 荣耀 的 青春 绿色的 .
山毛榉树常常一夜之间发芽，在晨曦中展现出青春翠绿的绚丽景象。

[soʊ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈɪnstənt] , [kæn; kən][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
So , in a single instant , can the consciousness of the sin that has been
所以 , 在 一个 单身的 立即的 , 能 这 意识 的 这 罪 那 有 到过
[kəˈmɪtɪd] [ɪn] [θɔːts] ,
committed in thoughts ,
坚定的 在 想法 ,
所以，仅仅一瞬间，就能意识到自己在思想中犯下的罪行。

[wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][pæst][laɪf] , [biː; bi][ənˈfəʊldəd][tuː; tə][juːˈes] .
words , and actions of our past life , be unfolded to us .
字 , 和 行动 的 我们的 过去 的生活 , 是 展开 到 我们 .
前世的言行举止，将向我们展现。

[wen] [wʌns][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] [ɪz] [əˈweɪkənd] , [aɪˈtiː] [sprɪŋz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [spɑːnˈteɪniəsli] ,
When once the conscience is awakened , it springs up in the heart spontaneously ,
什么时候 一次 这 良心 是 觉醒 , 它 弹簧 向上 在 这 心 自发地 ,
良知一旦觉醒，便会自然而然地在心中涌现。

[ænd; ənd][gɑ:d][ə'weɪkənz][ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [wen] [wi:: wi] [li:st] [ɪk'spekt][aɪ'ti:] .

and God awakens the conscience when we least expect it .
和上帝觉醒这良心什么时候我们至少预计它：

上帝会在我们最意想不到的时候唤醒我们的良知。

[ðen] [wi:: wi][kæn; kən][faɪnd][noʊ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] ; [ðə; ði] [di:d] [ɪz][ðer; ðər][ænd; ənd] [berz]
Then we can find no excuse for ourselves ; the deed is there and bears
然后我们能寻找不原谅为了我们自己；这契据是那里和熊

[ˈwɪtnəs] [ə'genst] [ju: 'es] .
witness against us .
证人反对我们：

这样我们就没有任何借口了；事实摆在那里，可以证明我们的罪行。

[ðə; ði] [θɔ:ts] [si:m] [tu:: tə] [br'kʌm] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][tu:: tə] [saʊnd] [fɑ:r] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] .
The thoughts seem to become words , and to sound far out into the world .
这想法似乎到变得字，和到声音远的出去进入这世界：

这些想法似乎变成了语言，并且传到了遥远的世界。

[wi:: wi][ɑ:r; ər] ['hɔ:rɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:: wi][hæv; həv] ['kærid] [wɪ'ðɪn] [ju: 'es] ,
We are horrified at the thought of what we have carried within us ,
我们是惊恐万分在这想法的什么我们有携带之内我们；
想到我们体内可能携带的东西，我们就感到无比恐惧。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [wi:: wi][hæv; həv][nɑ:t] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði][i:v(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz]
and at the consciousness that we have not overcome the evil which has
和在这意识那我们有不是克服这邪恶的哪个有
[ɪts][ˈɔ:rɪdʒɪn][ɪn] [θɔ:tləsənəs] [ænd; ənd][praɪd] .
its origin in thoughtlessness and pride .
它是起源在考虑不周和自豪：

我们意识到，我们还没有克服源于轻率和傲慢的邪恶。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [kən'si:lz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ðə; ði][ˈvaɪsəz, 'vaɪsɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] ,
The heart conceals within itself the vices as well as the virtues ,
这心隐藏之内本身这恶习作为出色地作为这美德，
人心深处既隐藏着美德，也隐藏着恶习。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊɪst] [graʊnd] .
and they grow in the shallowest ground .
和他们生长在这最浅地面：
它们生长在最浅的土壤里。

[æn] ['lɪsbɪθ] [naʊ] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [θɔ:t] [wʌt] [wi:: wi][hæv; həv] [kloʊðd] [ɪn][wɜ:rdz] .
Anne Lisbeth now experienced in thought what we have clothed in words .
安妮莉丝贝丝现在经验丰富的在想法什么我们有穿着衣服在字：
安妮·利斯贝丝现在在思想中体会到了我们用语言描述的东西。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əʊvə'paʊəd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [krept] [ə'bo:ŋ] [fɔ:r; fər]
She was overpowered by them , and sank down and crept along for
她曾是实力悬殊经过他们；和沉没向下和悄悄地爬沿着为了
[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
some distance on the ground .
一些距离在这地面：
她寡不敌众，跌倒在地，在地上匍匐前进了一段距离。

" [ə; eɪ] [greɪv] !
" **A grave** !
" 一个严重！

“一座坟墓！”

[dɪɡ][em'i:][ə; eɪ] [greɪv] !
dig me a grave !
挖我一个严重！

给我挖个坟墓！

" [ˈsaʊndɪd] [əˈgen] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪrɪ] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [wɒd] [hæv; həv][ˈglædli] [ˈberɪd] [hɜːrˈself] ,
" **sounded again in her ears , and she would have gladly buried herself ,**
" 听起来 再次 在 她 耳朵 , 和 她 会 有 乐意 埋葬 她自己 ,
"这声音再次在她耳边响起, 她真想把自己埋起来。"

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [fɪː; fɪ][kɒd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [fərˈgetfɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈækʃnz] .
if in the grave she could have found forgetfulness of her actions .
如果 在 这 严重 她 可以 有 成立 健忘 的 她 行动 .
如果她在坟墓里能够忘记自己的所作所为就好了。

[aɪˈtiː][wʌɪ; wəɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [əˈweɪkənɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪ] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] .
It was the first hour of her awakening , full of anguish and horror .
它 曾是 这 第一的 小时 的 她 唤醒 , 满的 的 痛苦 和 恐怖 .
这是她醒来后的第一个小时, 充满了痛苦和恐惧。

[suːpərˈstɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈɔːltərnətli] [ˈʌdəɹ] [wɪð; wɪθ][koʊld][ɔːr][bɜːrɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]
Superstition made her alternately shudder with cold or burn with the heat of
迷信 制成 她 交替 不寒而栗 和 寒冷的 或者 烧伤 和 这 热 的
[ˈfiːvər] .
fever .
发烧 .

迷信使她时而冷得发抖, 时而发烧灼热。
[ˈmeni] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [fɪrd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] , [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][maɪnd] .
Many things , of which she had feared even to speak , came into her mind .
许多 事物 , 的 哪个 她 有 害怕 甚至 到 说话 , 来了 进入 她 头脑 .
许多她甚至不敢说出口的事情涌上心头。

[ˈsaɪləntli] , [æz; əz][ðə; ði] [klaʊd] - [ˈʃædɔʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnʃaɪn] , [ə; eɪ] [ˈspektrəl] [æpəˈrɪʃ(ə)n] [flɪtɪd] [baɪ]
Silently , as the cloud - shadows in the moonshine , a spectral apparition flitted by
默默 , 作为 这 云 - 阴影 在 这 私酿酒 , 一个 光谱 幻影 飞掠 经过
[hɜːr; həɹ] ;
her ;
她 ;
如同月光下云影一般, 一个幽灵般的身影悄无声息地从她身边掠过;

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [brɪˈfɔːr] .
she had heard of it before .
她 有 听到 的 它 前 .
她之前听说过这件事。

[klaʊz] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈɡæləpt] [fɔːr] [snɔːtɪŋ] [stiːdz] , [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] [ˈflæʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz]
Close by her galloped four snorting steeds , with fire flashing from their eyes
关闭 经过 她 疾驰 四 吸鼻 马匹 , 和 火 闪烁 从 他们的 眼睛
[ænd; ənd][ˈnɒstrəlz] .
and nostrils .
和 鼻孔 .
她身旁飞奔着四匹嘶鸣的骏马, 它们的眼睛和鼻孔里喷出火焰。

[ðeɪ] [ˈdrægd] [ə; eɪ] [ˈbɜːrɪnɪŋ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [wɪðɪn] [aɪˈtiː][sæt][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]
They dragged a burning coach , and within it sat the wicked lord of the
他们 拖拽 一个 燃烧 教练 , 和 之内 它 卫星 这 邪恶 主 的 这
[ˈmænər] ,
manor ,
庄园 ,
他们拖来一辆燃烧的马车, 车里坐着邪恶的庄园主。

[huː] [hæd; həd] [ruːld] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [brɪˈfɔːr] .
who had ruled there a hundred years before .
WHO 有 裁决 那里 一个 百 年 前 .
一百年前统治过那里的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [blæk] [bɜːrd] ,
and she fancied she should be transformed into a black bird ,
和 她 幻想 她 应该 是 转变 进入 一个 黑色的 鸟 ;
她幻想自己应该变成一只黑鸟。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][kraɪ][æz; əz] [ðeɪ] [kraɪd] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][dɪg][ðə; ði] [greɪv] .
and have to cry as they cried , if she did not dig the grave .
和 有 到 哭 作为 他们 哭 , 如果 她 做过 不是 挖 这 严重 .
如果她没有挖坟, 她就得像他们一样哭泣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
And she threw herself upon the earth ,
和 她 扔 她自己 之上 这 地球 ;
她俯身倒在地上,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [dʌg] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ðə; ði][hɑːrd] [graʊnd] ,
and with her hands dug a grave in the hard ground ,
和 和 她 双手 挖 一个 严重 在 这 难的 地面 ;
她用双手在坚硬的土地上挖了一个坟墓。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ræn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] .
so that the blood ran from her fingers .
所以 那 这 血 跑 从 她 手指 .
鲜血从她的手指间流了下来。

" [ə; eɪ] [greɪv] !
" **A grave** !
" 一个 严重 !
“一座坟墓! ”

[dɪg][em ˈiː][ə; eɪ] [greɪv] !
dig me a grave !
挖 我 一个 严重 !
给我挖个坟墓!

" [stiɪl] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfɪrf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːk] [maɪt] [kroʊ] ,
" **still sounded in her ears ; she was fearful that the cock might crow** ,
" 仍然 听起来 在 她 耳朵 ; 她 曾是 可怕 那 这 公鸡 可能 乌鸦 ,
“鸡鸣声仍然在她耳边回响; 她害怕公鸡会啼叫,

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [red] [striːk] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər]
and the first red streak appear in the east , before she had finished her
和 这 第一的红色的 条纹 出现 在 这 东方 , 前 她 有 完成的 她
[wɜːrk] ;
work ;
工作 ;
在她完成工作之前, 东方出现了第一道红色的光芒;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] .
and then she would be lost .
和 然后 她 会 是 丢失的 .
然后她就会迷路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːk] [kroʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
And the cock crowed , and the day dawned in the east ,
和 这 公鸡 人群 , 和 这 天 黎明 在 这 东方 ,
鸡鸣了, 东方天亮了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][hæf] [dʌg] .
and the grave was only half dug .
和 这 严重 曾是 仅有的 一半 挖 .
坟墓只挖了一半。

[æn; ən] ['aɪsɪ] [hænd] [pæst] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] , [ænd; ənd] [daʊn] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ]
An icy hand passed over her head and face , and down towards her
一个 冰冷的 手 通过了 超过 她 头 和 脸 , 和 向下 向 她
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

一只冰冷的手抚过她的头和脸，向下移向她的心脏。

" ['oʊnli] [hæf] [ə; eɪ] [greɪv] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [weɪld] , [ænd; ənd] [fled] [ə'weɪ] .

" Only half a grave , " a voice wailed , and fled away .
" 仅有的 一半 一个 严重 , " 一个 嗓音 哀嚎 , 和 逃亡 离开 .

“只有半座坟墓,”一个声音哀嚎着，然后消失了。

[jes] , [aɪ 'ti:] [fled] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊ](ə)n] ['spektər] ; [ænd; ənd] , [ɪg'zɔ:stɪd]
Yes , it fled away over the sea ; it was the ocean spectre ; and , exhausted
是的 , 它 逃亡 离开 超过 这 海 ; 它 曾是 这 海洋 幽灵 ; 和 , 筋疲力尽的
[ænd; ənd] [əʊnə'pʌʊəd] ,
and overpowered ,
和 实力悬殊 ,

是的，它逃向大海；它是海洋的幽灵；而且，精疲力竭，寡不敌众，

[æn] ['lɪsbɪθ] [sʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['sensɪz] [left] [hɜ:r; həɹ] .

Anne Lisbeth sunk to the ground , and her senses left her .
安妮 莉丝贝丝 沉没 到 这 地面 , 和 她 感官 左边 她 .

安妮·利斯贝丝瘫倒在地，失去了知觉。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] ['reɪzɪŋ]
It was a bright day when she came to herself , and two men were raising
它 曾是 一个 明亮的 天 什么时候 她 来了 到 她自己 , 和 二 男人 是 提高
[hɜ:r; həɹ] [ʌp] ;
her up ;
她 向上 ;

她醒来时，天色晴朗，有两个男人正扶她起来；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['laɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃa:rd] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] ,

but she was not lying in the churchyard , but on the sea - shore ,
但 她 曾是 不是 说谎 在 这 墓地 , 但 在 这 海 - 支撑 ,

但她并没有躺在教堂墓地里，而是躺在海边。

[wer] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] [di:p] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [sænd] ,

where she had dug a deep hole in the sand ,
在哪里 她 有 挖 一个 深的 洞 在 这 沙 ,

她在沙子里挖了一个深坑，

[ænd; ənd] [kʌt] [hɜ:r; həɹ] [hænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['broʊkən] [glæs] ,

and cut her hand with a piece of broken glass ,
和 切 她 手 和 一个 片 的 破碎的 玻璃 ,

她被一块碎玻璃割伤了手。

[hu:z] [ʃɑ:rp] [stɜ:rn] [wʌz; wəz] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blɑ:k] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] [wʊd] .

whose sharp stern was stuck in a little block of painted wood .
谁 锋利的 船尾 曾是 卡住 在 一个 小的 堵塞 的 绘 木头 .

它的尖锐船尾卡在了一小块涂漆的木头里。

[æn] ['lɪsbɪθ] [wʌz; wəz] [ɪn][ə; eɪ] ['fi:vər] .

Anne Lisbeth was in a fever .
安妮 莉丝贝丝 曾是 在 一个 发烧 .

安妮·利斯贝丝发烧了。

[ˈkɑːnʃəns] [hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] [ˌsjuːpəˈstɪʃənz] , [ænd; ənd][hæd; həd][soʊ][ˈæktɪd]
Conscience had roused the memories of superstitions , and had so acted
良心 有 唤醒 这 回忆 的 迷信 , 和 有 所以 行动
[əˈpɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
upon her mind ,
之上 她 头脑 ,

良心唤起了她对迷信的记忆，并因此影响了她的思想。

[ðæt] [ʃiː; ji] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ji][hæd; həd][ˈoʊnli][hæf][ə; eɪ][soʊl] ,
that she fancied she had only half a soul ,
那 她 幻想 她 有 仅有的 一半 一个 灵魂 ,
[ˌænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
and that her child had taken the other half down into the sea .
和 那 她 孩子 有 已采取 这 其他 一半 向下 进入 这 海 .
[ˈneɪvər] [wʊd] [ʃiː; ji][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [tɪl] [ʃiː; ji][hæd; həd]
Never would she be able to cling to the mercy of Heaven till she had

她觉得自己只有半个灵魂。

[ˈneɪvər] [wʊd] [ʃiː; ji][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [tɪl] [ʃiː; ji][hæd; həd]
Never would she be able to cling to the mercy of Heaven till she had
绝不 会 她 是 有能力的 到 黏着 到 这 怜悯 的 天堂 直到 她 有
[rɪˈkʌvəd] [ðɪs] [ˈʌðər] [hæf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [held] [fæst][ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˈwɔːtər] .
recovered this other half which was now held fast in the deep water .
恢复 这 其他 一半 哪个 曾是 现在 握住 快速地 在 这 深的 水 .
[ˈænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
and that her child had taken the other half down into the sea .
和 那 她 孩子 有 已采取 这 其他 一半 向下 进入 这 海 .
[ˈneɪvər] [wʊd] [ʃiː; ji][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [tɪl] [ʃiː; ji][hæd; həd]
Never would she be able to cling to the mercy of Heaven till she had

在找回被深水牢牢困住的另一半之前，她永远无法指望上天的怜悯。

[æn] [ˈlɪsbɪθ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] , [bʌt; bət][ʃiː; ji][wʌz; wəz][noʊ][ˌɔːŋɡər] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʃiː; ji]
Anne Lisbeth returned to her home , but she was no longer the woman she
安妮 莉丝贝丝 返回 到 她 家 , 但 她 曾是 不 更长 这 女士 她
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .

安妮·莉丝贝丝回到了家，但她已不再是以前的那个她了。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] , [ˈtæŋɡ(ə)ld] [skeɪn] ; [ˈoʊnli][wʌn] [θred] ,
Her thoughts were like a confused , tangled skein ; only one thread ,
她 想法 是 喜欢 一个 使困惑 , 纠缠不清 绞 ; 仅有的 一 线 ,
[ˈænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
and that her child had taken the other half down into the sea .
和 那 她 孩子 有 已采取 这 其他 一半 向下 进入 这 海 .
[ˈneɪvər] [wʊd] [ʃiː; ji][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [tɪl] [ʃiː; ji][hæd; həd]
Never would she be able to cling to the mercy of Heaven till she had

她的思绪就像一团混乱缠绕的线团；只有一根线，

[ˈoʊnli][wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
only one thought was clear to her ,
仅有的 一 想法 曾是 清除 到 她 ,
[ˈænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
and that her child had taken the other half down into the sea .
和 那 她 孩子 有 已采取 这 其他 一半 向下 进入 这 海 .
[ˈneɪvər] [wʊd] [ʃiː; ji][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [tɪl] [ʃiː; ji][hæd; həd]
Never would she be able to cling to the mercy of Heaven till she had

她脑海中只有一个念头：

[ˈneɪmli] [ðæt] [ʃiː; ji][mʌst; məst] [ˈkæəri] [ðə; ði] [ˈspektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [ˌɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] ,
namely that she must carry the spectre of the sea - shore to the churchyard ,
即 那 她 必须 携带 这 幽灵 的 这 海 - 支撑 到 这 墓地 ,
[ˈænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
and that her child had taken the other half down into the sea .
和 那 她 孩子 有 已采取 这 其他 一半 向下 进入 这 海 .
[ˈneɪvər] [wʊd] [ʃiː; ji][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [tɪl] [ʃiː; ji][hæd; həd]
Never would she be able to cling to the mercy of Heaven till she had

也就是说，她必须把海边的幽灵带到教堂墓地。

[ænd; ənd][dɪɡ][ə; eɪ] [greɪv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðər; ðər] ; [ðæt] [baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ] [ʃiː; ji] [maɪt] [wɪn] [bæk] [hɜːr; hər]
and dig a grave for him there ; that by so doing she might win back her
和 挖 一个 严重 为了 他 那里 ; 那 经过 所以 正在做 她 可能 赢 后退 她
[soʊl] .
soul .
灵魂 .
[ˈænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
and that her child had taken the other half down into the sea .
和 那 她 孩子 有 已采取 这 其他 一半 向下 进入 这 海 .
[ˈneɪvər] [wʊd] [ʃiː; ji][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [tɪl] [ʃiː; ji][hæd; həd]
Never would she be able to cling to the mercy of Heaven till she had

她要在那里为他挖一个坟墓；这样她或许就能找回自己的灵魂。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [naɪt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [mɪst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] ,
Many a night she was missed from her home ,
许多 一个 夜晚 她 曾是 错过 从 她 家 ,
[ˈænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
and that her child had taken the other half down into the sea .
和 那 她 孩子 有 已采取 这 其他 一半 向下 进入 这 海 .
[ˈneɪvər] [wʊd] [ʃiː; ji][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [tɪl] [ʃiː; ji][hæd; həd]
Never would she be able to cling to the mercy of Heaven till she had

许多个夜晚，家里人都很想念她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [ɔ:r] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈspektər] .
and was always found on the sea - shore waiting for the spectre .
和 曾是 总是 成立 在 这 海 - 支撑 等待 为了 这 幽灵 .

人们总能在海边看到他，他在那里等待着幽灵的出现。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [pæst] ; [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈvænɪʃt] [əˈgen] ,
In this way a whole year passed ; and then one night she vanished again ,
在 这 方式 一个 所有的 年 通过了 ; 和 然后 一 夜晚 她 消失了 再次 ,
就这样，整整一年过去了；然后有一天晚上，她又消失了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
and was not to be found .
和 曾是 不是 到 是 成立 .

却不见踪影。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [sɜ:rtʃ] [ˈæftər][hɜ:r; hər] .
The whole of the next day was spent in a useless search after her .
这 所有的 的 这 下一个 天 曾是 花费 在 一个 无用 搜索 后 她 .
第二天一整天都在徒劳地寻找她。

[tɔ:rdz] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][klɜ:rk] [ˈentərd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tuː; tə][toʊl][ðə; ði] [ˈvespər] [bel] ,
Towards evening , when the clerk entered the church to toll the vesper bell ,
向 晚上 , 什么时候 这 职员 进入 这 教会 到 收费 这 黄昏 钟 ,
临近傍晚，当书记员走进教堂敲响晚祷钟时，

[hiː; hi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði][ˈɔ:ltər] [æn] [ˈlɪsbɪθ] , [huː] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ðer; ðər] .
he saw by the altar Anne Lisbeth , who had spent the whole day there .
他 锯 经过 这 坛 安妮 莉丝贝丝 , WHO 有 花费 这 所有的 天 那里 .
他在祭坛旁看到了安妮·利斯贝丝，她已经在那里待了一整天。

[hɜ:r; hər] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ˈbɑ:di][wɜ:r; wər][ˈɔ:lmʊst] [ɪgˈzɔːstɪd] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [flæʃt] [ˈbraɪtli] ,
Her powers of body were almost exhausted , but her eyes flashed brightly ,
她 权力 的 身体 是 几乎 筋疲力尽的 , 但 她 眼睛 闪光灯 明亮地 ,
她的体力几乎耗尽，但她的双眼却闪过一丝光芒。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃiːks] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈroʊzi] [flʌʃ] .
and on her cheeks was a rosy flush .
和 在 她 脸颊 曾是 一个 红润 冲洗 .
她双颊泛起淡淡的红晕。

[ðə; ði][læst] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] ,
The last rays of the setting sun shone upon her ,
这 最后的 射线 的 这 环境 太阳 闪耀 之上 她 ,
夕阳的最后一缕光芒照耀着她，

[ænd; ənd] [gliːmd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɔ:ltər][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [klaːsps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,
and gleamed over the altar upon the shining clasps of the Bible ,
和 闪闪发光 超过 这 坛 之上 这 灼灼 扣环 的 这 圣经 ,
圣经闪亮的夹子在祭坛上熠熠生辉，

[wɪtʃ] [leɪ] [ˈoʊpən][æet; ət][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːfɪt] [ˈdʒoʊəl] , " [rend] [jɔr; jər] [ˈhɑ:rts] [ænd; ənd]
which lay open at the words of the prophet Joel , " Rend your hearts and
哪个 躺 打开 在 这 字 的 这 先知 乔尔 , " 撕裂 你的 心 和
[nɑ:t][jɔr; jər][ˈgɑ:rmənts] ,
not your garments ,
不是 你的 服装 ,
先知约珥的话揭示了这一点：“你们要撕裂心肠，不要撕裂衣服。”

[ænd; ənd][tɜ:rn][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ɔ:rd] . "
and turn unto the Lord . "
和 转动 到 这 主 . "

归向耶和华。

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] , " [ˈpi:p(ə)l] [sed]; [bʌt; bət][du:] [θɪŋz] [ˈhæpən] [baɪ] [tʃæns] ?
" **That was just a chance , " people said ; but do things happen by chance ?**
" 那 曾是 只是 一个 机会 , " 人们 说 ; 但 做 事物 发生 经过 机会 ?
"那只是个偶然事件,"人们说; 但事情真的都是偶然发生的吗?

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [æn] [ˈlɪsbɪθ] , [ˈlaɪtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [saʊn] ,
In the face of Anne Lisbeth , lighted up by the evening sun ,
在 这 脸 的 安妮 莉丝贝丝 , 照明 向上 经过 这 晚上 太阳 ,
在夕阳的映照下, 安妮·利斯贝丝的脸上,

[kʊd; kəd][bi; bi] [si:n] [pi:s] [ænd; ənd] [rest] .
could be seen peace and rest .
可以 是 已见 和平 和 休息 .
可以看到一片宁静祥和。

[ʃi; ʃi] [sed] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ʃi; ʃi][hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] .
She said she was happy now , for she had conquered .
她 说 她 曾是 快乐的 现在 , 为了 她 有 征服 .
她说她现在很开心, 因为她已经战胜了困难。

[ðə; ði] [ˈspektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:r] , [hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃaɪld] , [hæd; həd] [kʌm] [tu; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [naɪt]
The spectre of the shore , her own child , had come to her the night
这 幽灵 的 这 支撑 , 她 自己的 孩子 , 有 来 到 她 这 夜晚
[bɪˈfɔ:r] ,
before ,
前 ,
前一天晚上, 岸边的幽灵, 她自己的孩子, 来到了她身边。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [tu; tə][hɜ:r; hər] , " [ðəʊ] [hæst] [dʌg] [ˌem ˈiː][ˈoʊnli][hæf][ə; eɪ] [greɪv] : [bʌt; bət] [ðəʊ]
and had said to her , " Thou hast dug me only half a grave : but thou
和 有 说 到 她 , " 你 哈斯特 挖 我 仅有的 一半 一个 严重 : 但 你
[hæst] [naʊ] ,
hast now ,
哈斯特 现在 ,
并曾对她说: “你只为我挖了半个坟墓; 但现在你却.....”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] , [ˈberɪd] [ˌem ˈiː] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ɪn][ðəɪ] [hɑ:rt] ,
for a year and a day , buried me altogether in thy heart ,
为了 一个 年 和 一个 天 , 埋葬 我 共 在 你的 心 ,
一年零一天, 你将我完全埋葬在你的心中。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [kæn; kən] [best] [haɪd] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] !
and it is there a mother can best hide her child !
和 它 是 那里 一个 母亲 能 最好的 隐藏 她 孩子 !
而那里正是母亲藏匿孩子的最佳场所!

" [ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [bæk] [hɜ:r; hər] [lɔ:st] [soʊl] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ˈɪntuː][ðə; ði]
" **And then he gave her back her lost soul , and brought her into the**
" 和 然后 他 给予 她 后退 她 丢失的 灵魂 , 和 带来 她 进入 这
[tʃɜ:rtʃ] .
church .
教会 .
然后他把她失去的灵魂还给了她, 并把她带进了教堂。

" [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑ:d] , " [ʃi; ʃi] [sed] ,
" **Now I am in the house of God , " she said ,**
" 现在 我 是 在 这 房子 的 上帝 , " 她 说 ,
“我现在身处上帝的殿堂,”她说。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [haʊs] [wi; wi][ɑ:r; ər] [ˈhæpi] .
" **and in that house we are happy .**
" 和 在 那 房子 我们 是 快乐的 .
“在那所房子里, 我们很幸福。”

" [wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] ,
" **When the sun set** ,
" 什么时候 这 太阳 放 ；

“当太阳落山时，

[æn] - [soʊl] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə] [ðæt] [ˈriːdʒən] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [peɪn] ;
Anne Lisbeth's soul had risen to that region where there is no more pain ;
安妮 - 灵魂 有 升起 到 那 地区 在哪里 那里 是 不 更多的 疼痛 ；
安妮·利斯贝丝的灵魂已经升华到了一个没有痛苦的地方；

[ænd; ənd] [æn] - [ˈtrʌblz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
and Anne Lisbeth's troubles were at an end .
和 安妮 - 麻烦 是 在 一个 结尾 ；

安妮·利斯贝丝的麻烦就此结束了。

[ðə; ði] [kənˈsiːtɪd] [ˈæp(ə)l] - [bræntʃ]
THE CONCEITED APPLE - BRANCH
这 自负 苹果 - 分支

自负的苹果枝

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] .
It was the month of May .
它 曾是 这 月 的 可能 ；

当时是五月份。

[ðə; ði] [waɪnd] [stiːl] [bluː] [koʊld] ; [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [bʊʃ] [ænd; ənd] [triː] , [fiːld] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] , [keɪm]
The wind still blew cold ; but from bush and tree , field and flower , came
这 风 仍然 吹 寒冷的 ； 但 从 衬套 和 树 ； 场地 和 花 ； 来了

[ðə; ði] [ˈwelkəm] [saʊnd] ,
the welcome sound ,
这 欢迎 声音 ；
寒风依旧凛冽；但从灌木丛、树木、田野和花丛中，传来令人欣喜的声音。

" [sprɪŋ] [ɪz] [kʌm] .
" **Spring is come** .
" 春天 是 来 ；

春天来了。

" [waɪld] - [ˈflaʊərz] [ɪn] [prəˈfjuːʒn] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [hedʒz] .
" **Wild - flowers in profusion covered the hedges** .
" 荒野 - 花朵 在 丰富 涵盖 这 对冲 ；

“篱笆上开满了野花。”

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæp(ə)l] - [triː] , [sprɪŋ] [siːmd] [ˈbɪzi] ,
Under the little apple - tree , Spring seemed busy ,
在下面 这 小的 苹果 - 树 ； 春天 似乎 忙碌的 ；

在小苹果树下，春天似乎很热闹。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪz; ɪz] [teɪl] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [freʃ] [ænd; ənd]
and told his tale from one of the branches which hung fresh and
和 讲述 他的 故事 从 一 的 这 分支 哪个 悬挂 新鲜的 和
[ˈbluːmɪŋ] ,
blooming ,
盛开 ；

他站在一根枝繁叶茂、鲜花盛开的树枝上，讲述了他的故事。

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [waɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət] [pɪŋk] [ˈblɒsəmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈoʊpən] .
and covered with delicate pink blossoms that were just ready to open .
和 涵盖 和 精美的 粉色的 花朵 那 是 只是 准备好 到 打开 ；

上面覆盖着娇嫩的粉红色花朵，花朵正准备绽放。

[ðə; ði] [bræntʃ] [wel] [nu:] [həʊ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ;
The branch well knew how beautiful it was ;
这 分支 出色地 知道 如何 美丽的 它 曾是 ;

树枝很清楚自己有多美丽；

[ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪg'zɪsts][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [li:f] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] ;
this knowledge exists as much in the leaf as in the blood ;
这 知识 存在 作为 很多 在 这 叶子 作为 在 这 血 ;

这种知识既存在于叶片中，也存在于血液中；

[aɪ][wʌz; wəz] ['ðɜ:fɔ:r] [nɑ:t] [sə'praɪzd] [wen] [ə; eɪ] ['nɒʊbəlmənz] ['kærɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði] [jʌŋ]
I was therefore not surprised when a nobleman's carriage , in which sat the young
我 曾是 所以 不是 惊讶 什么时候 一个 贵族的 运输 , 在 哪个 卫星 这 年轻的
[ˈkaʊntəs,'kaʊntəs] ,
countess ;
伯爵夫人 ;

因此，当一辆贵族马车驶来时，我并不感到惊讶，年轻的伯爵夫人就坐在车里。

[stɔ:pt] [ɪn][ðə; ði][roʊd][dʒʌst][baɪ] .
stopped in the road just by .
停止 在 这 路 只是 经过 ;
停在了路边。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðæt] [æn; ən]['æp(ə)l] - [bræntʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['lʌvli] ['ɑ:bdʒekt] ,
She said that an apple - branch was a most lovely object ,
她 说 那 一个 苹果 - 分支 曾是 一个 最多 迷人的 目的 ,
她说苹果枝是最可爱的物品。

[ænd; ənd][æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][ɪts][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['æspekt] .
and an emblem of spring in its most charming aspect .
和 一个 徽 的 春天 在 它是 最多 迷人 方面 .
这是春天最迷人一面的象征。

[ðen] [ðə; ði] [bræntʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɔ:f] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [held] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər]
Then the branch was broken off for her , and she held it in her
然后 这 分支 曾是 破碎的 离开 为了 她 , 和 她 握住 它 在 她
[ˈdelɪkət] [hænd] ,
delicate hand ,
精美的 手 ,
然后有人为她折下一根树枝，她用纤细的手把它握在手中。

[ænd; ənd] ['feltəd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sɪlk] ['pærəsɔ:l] .
and sheltered it with her silk parasol .
和 避难所 它 和 她 丝绸 阳伞 .
她用丝绸阳伞为它遮挡。

[ðen] [ðeɪ] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['bɔ:ftɪ] [hɔ:lz] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['drɔ:ɪŋ] -
Then they drove to the castle , in which were lofty halls and splendid drawing -
然后 他们 驾驶 到 这 城堡 , 在 哪个 是 高远 大厅 和 灿烂 绘画 -
[ru:mz; rɒmz] .
rooms ;
房间 ;

然后他们驱车前往城堡，城堡里有高耸的大厅和华丽的客厅。

[pjʊə] [waɪt] ['kɜ:tənz] ['flʌtəd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['flaʊərz] [stʊd] [ɪn]
Pure white curtains fluttered before the open windows , and beautiful flowers stood in
纯的 白色的 窗帘 飘动 前 这 打开 视窗 , 和 美丽的 花朵 站立 在
['ʃaɪnɪŋ] , [træns'pærənt] [veɪsɪz] ;
shining , transparent vases ;
灼灼 , 透明的 花瓶 ;

纯白的窗帘在敞开的窗户前飘动，美丽的鲜花插在闪亮的透明花瓶中；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and in one of them ,
和 在 一 的 他们 ,

其中一例是：

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] ['nu:li] ['fɔ:lən] [snoʊ] , [ðə; ði] ['æp(ə)l] -
which looked as if it had been cut out of newly fallen snow , the apple -
哪个 看起来 作为 如果 它 有 到过 切 出去 的 新 倒下 雪 , 这 苹果 -
[bræntʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] ,
branch was placed ,
分支 曾是 放置 ,

那根苹果枝仿佛是从新雪中切割出来的一样，被放置在

[ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [freʃ] , [laɪt] [twɪgz] [ʌv; əv] [bi:tʃ] .
among some fresh , light twigs of beech .
之中 一些 新鲜的 , 光 树枝 的 山毛榉 .

夹在一些新鲜、轻盈的山毛榉树枝之间。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [saɪt] .
It was a charming sight .
它 曾是 一个 迷人 视线 .

那是一幅迷人的景象。

[ðen] [ðə; ði] [bræntʃ] [bɪ'keɪm] [praʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['hju:mən] ['neɪtʃər] .
Then the branch became proud , which was very much like human nature .
然后 这 分支 成为 自豪的 , 哪个 曾是 非常 很多 喜欢 人类 自然 .

然后，树枝变得骄傲起来，这很像人的本性。

[ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [pə'zɪ(ə)n]
People of every description entered the room , and , according to their position
人们 的 每一个 描述 进入 这 房间 , 和 , 根据 到 他们的 位置
[ɪn][sə'saɪətɪ] ,
in society ,
在 社会 ,

形形色色的人走进房间，并根据他们在社会中的地位，

[soʊ] [derd] [ðeɪ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər][ædmə'reɪ(ə)n] .
so dared they to express their admiration .
所以 敢于 他们 到 表达 他们的 钦佩 .

他们竟敢如此表达他们的钦佩之情。

[sʌm; səm] [fju:] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ʌðər] [ɪk'sprest] [tu:] [mʌtʃ] ,
Some few said nothing , others expressed too much ,
一些 很少 说 没有什么 , 其他的 表达 也 很多 ,

有些人一句话也没说，有些人则说得太多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æp(ə)l] - [bræntʃ] ['veri] [su:n] [gɑ:t] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ]
and the apple - branch very soon got to understand that there was as much
和 这 苹果 - 分支 非常 很快 得到 到 理解 那 那里 曾是 作为 很多
['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [æz; əz] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [plænts] [ænd; ənd] ['flaʊərz]
difference in the characters of human beings as in those of plants and flowers
不同之处 在 这 人物 的 人类 生物 作为 在 那些 的 植物 和 花朵
.
:
.

苹果枝很快就明白，人类的性格与植物和花卉的性格一样大不相同。

[sʌm; səm] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [pɑ:mp] [ænd; ənd] [pə'reɪd] ,
Some are all for pomp and parade ,
一些 是 全部 为了 盛大场面 和 游行 ,

有些人热衷于盛大场面和游行，

[ˈlðəɹ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][du:][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
others have a great deal to do to maintain their own importance ,
其他的 有 一个 伟大的 交易 到 做 到 维持 他们的 自己的 重要性 ,
其他人则有很多工作要做才能维持自身的重要性。

[waɪl] [ðə; ði][rest] [maɪt] [bi:; bi] [sperd] [wɪ'dəʊt] [mʌtʃ] [bɔ:s] [tu:; tə][sə'saɪəti] .
while the rest might be spared without much loss to society .
尽管 这 休息 可能 是 幸存 没有 很多 损失 到 社会 .
而其余的人或许可以幸免于难，不会给社会造成太大损失。

[soʊ] [θɔ:t] [ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [bræntʃ] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
So thought the apple - branch , as he stood before the open window ,
所以 想法 这 苹果 - 分支 , 作为 他 站立 前 这 打开 窗户 ,
苹果枝站在敞开的窗户前，心想：

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [aʊt] [ˈoʊvər] [ˈgɑ:dnz] [ænd; ənd] [fi:ldz] ,
from which he could see out over gardens and fields ,
从 哪个 他 可以 看 出去 超过 花园 和 字段 ,
从那里他可以看到花园和田野，

[wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][plænts] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd]
where there were flowers and plants enough for him to think and
在哪里 那里 是 花朵 和 植物 足够的 为了 他 到 思考 和
[rɪ'flekt] [ə'pɑ:n] ;
reflect upon ;
反映 之上 ;

那里花草繁茂，足以让他思考和反省；

[sʌm; səm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [sʌm; səm] [pʊr] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l] [ɪn'di:d] .
some rich and beautiful , some poor and humble indeed .
一些 富有的 和 美丽的 , 一些 贫穷的 和 谦逊的 的确 .
有些富有美丽，有些则贫穷卑微。

" [pʊr] , [dɪ'spaɪzd] [hɜ:rb] , " [sed] [ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [bræntʃ] ;
" **Poor , despised herbs ,** " **said the apple - branch** ;
" 贫穷的 , 被鄙视的 草药 , " 说 这 苹果 - 分支 ;

“可怜的、被人鄙视的草本植物，”苹果枝说道；

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] .
" **there is really a difference between them and such as I am** .
" 那里 是 真的 一个 不同之处 之间 他们 和 这样的 作为 我 是 .

“他们和我之间确实存在着很大的区别。”

[haʊ] [ʌn'hæpi] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][maɪ] [pə'zi(ə)n] [du:] !
How unhappy they must be , if they can feel as those in my position do !
如何 不开心 他们 必须 是 , 如果 他们 能 感觉 作为 那些 在 我的 位置 做 !

如果他们能体会到我这种人的感受，那他们该有多么不快乐啊！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [ɔ:r][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l]
There is a difference indeed , and so there ought to be , or we should all
那里 是 一个 不同之处 的确 , 和 所以 那里 应该 到 是 , 或者 我们 应该 全部
[bi:; bi] [ɪ'ɪkwəlz] .
be equals .
是 等于 .

确实存在差异，而且理应如此，否则我们都应该平等。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [bræntʃ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpɪti] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
" **And the apple - branch looked with a sort of pity upon them** ,
" 和 这 苹果 - 分支 看起来 和 一个 种类 的 遗憾 之上 他们 ,

“苹果枝带着一丝怜悯的目光看着他们，

[ɪˈspeʃəli] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊər] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [fi:ldz] [ænd; ənd][ɪn] [ˈdɪtʃɪz] .
especially on a certain little flower that is found in fields and in ditches .
尤其 在 一个 肯定 小的 花 那 是 成立 在 字段 和 在 沟渠 .
尤其是在田野和沟渠里发现的某种小花上。

[noʊ][wʌn] [baʊnd] [ði:z] [ˈflaʊərz] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnoʊzgeɪ] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈkɑ:mən] ;
No one bound these flowers together in a nosegay ; they were too common ;
不 一 边界 这些 花朵 一起 在 一个 花束 ; 他们 是 也 常见的 ;
没有人把这些花扎成花束；它们太常见了；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][i:v(ə)n] [noʊn] [tu; tə] [groʊ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈpeɪvɪŋ] - [stoʊnz] , [ˈʃu:tɪŋ] [ʌp]
they were even known to grow between the paving - stones , shooting up
他们 是 甚至 已知 到 生长 之间 这 铺路 - 石头 , 射击 向上
[ˈevriwər] , [laɪk] [bæd] [wi:dz] ;
everywhere , like bad weeds ;
到处 , 喜欢 坏的 杂草 ;
人们甚至发现它们会在铺路石之间生长，到处蔓延，就像杂草一样；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔ:r] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈʌgli] [neɪm] [ʌv; əv] " [dɔ:g] - [ˈflaʊərz] " [ɔ:r] " [ˈdændɪlaɪənz] . "
and they bore the very ugly name of " dog - flowers " or " dandelions . "
和 他们 钻孔 这 非常 丑陋的 姓名 的 " 狗 - 花朵 " 或者 " 蒲公英 . "
它们有着非常难听的名字，叫做“狗花”或“蒲公英”。

" [pʊr] , [dɪˈspaɪzd] [plænts] , " [sed] [ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [baʊ] , " [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][jʊr; jər] [fɔ:lt] [ðæt] [ju:; jʊ]
" Poor , despised plants , " said the apple - bough , " it is not your fault that you
" 贫穷的 , 被鄙视的 植物 , " 说 这 苹果 - 买 , " 它 是 不是 你的 过错 那 你
[ɑ:r; ər][soʊ] [ˈʌgli] ,
are so ugly ,
是 所以 丑陋的 ,
“可怜的、被人鄙视的植物们，”苹果枝说，“你们长得这么丑并不是你们的错。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌt] [æn; ən] [ˈʌgli] [neɪm] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][wɪð; wɪθ] [plænts] [æz; əz]
and that you have such an ugly name ; but it is with plants as
和 那 你 有 这样的 一个 丑陋的 姓名 ; 但 它 是 和 植物 作为
[wɪð; wɪθ] [men] ,
with men ,
和 男人 ,
你的名字真难听；但植物和人一样，都会有这种感觉。

— [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] . "
— there must be a difference . "
— 那里 必须 是 一个 不同之处 . "
——这其中肯定有区别。

" [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈsʌnbi:m] , [æz; əz][hi:; hi] [kɪst] [ðə; ði] [ˈblu:mɪŋ] [ˈæp(ə)l] - [brænt] ,
" A difference ! " cried the sunbeam , as he kissed the blooming apple - branch ,
" 一个 不同之处 ! " 哭 这 阳光 , 作为 他 亲吻 这 盛开 苹果 - 分支 ,
“不一样了！”阳光亲吻着盛开的苹果枝，惊呼道。

[ænd; ənd] [ðen] [kɪst] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈdændɪlaɪən] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] .
and then kissed the yellow dandelion out in the fields .
和 然后 亲吻 这 黄色的 蒲公英 出去 在 这 字段 .
然后，她亲吻了田野里的黄色蒲公英。

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˈbrʌðərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnbi:m] [kɪst] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [pʊr] [ˈflaʊərz] [æz; əz] [wel]
All were brothers , and the sunbeam kissed them — the poor flowers as well
全部 是 兄弟 , 和 这 阳光 亲吻 他们 — 这 贫穷的 花朵 作为 出色地
[æz; əz][ðə; ði] [rɪt] .
as the rich .
作为 这 富有的 .
它们都是兄弟，阳光亲吻着它们——无论是贫穷的花朵还是富有的花朵。

[ðə; ði][ˈæp(ə)] - [baʊ] [hæd; həd][ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbəʊndləs] [lʌv] [ʌv; əv][gɔ:d] ,
The apple - bough had never thought of the boundless love of God ,
这 苹果 - 买 有 绝不 想法 的 这 无边无际 爱 的 上帝 ,
苹果枝从未想过上帝那无尽的爱。

[wɪtʃ] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][ˈoʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ks] [ʌv; əv] [kriˈeɪ(ə)n] , [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] ,
which extends over all the works of creation , over everything which lives ,
哪个 扩展 超过 全部 这 作品 的 创建 , 超过 一切 哪个 生活 ,
[ænd; ənd] [mu:vz] ,
and moves ,
和 移动 ,
它涵盖了所有的造物，涵盖了一切有生命、有动作的事物。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
and has its being in Him ;
和 有 它是 存在 在 他 ;
并且它存在于祂里面；

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈhɪd(ə)n]
he had never thought of the good and beautiful which are so often hidden
他 有 绝不 想法 的 这 好的 和 美丽的 哪个 是 所以 经常 隐
,
.
,
他从未想过那些常常被隐藏起来的美好事物。

[bʌt; bət][kæn; kən][ˈnevər] [rɪˈmeɪn] [fərˈgɔ:tɪn] [baɪ][hɪm; ɪm] , — [nɑ:t][ˈoʊnli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈloʊər] [kriˈeɪ(ə)n] ,
but can never remain forgotten by Him , — not only among the lower creation ,
但 能 绝不 保持 被遗忘的 经过 他 , — 不是 仅有的 之中 这 降低 创建 ,
[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ] [əˈmʌŋ] [men] .
but also among men .
但 还 之中 男人 .
但祂永远不会忘记他，——不仅在低等生物中，而且在人类中。

[ðə; ði] [ˈsʌnbɪ:m] , [ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] , [nu:] [ˈbetər] .
The sunbeam , the ray of light , knew better .
这 阳光 , 这 射线 的 光 , 知道 更好的 .
阳光，那道光芒，却更明白这一点。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [si:] [ˈveri] [fɑ:r] , [nɔ:r] [ˈveri] [ˈklɪrli] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][ˈæp(ə)] - [bræntʃ] .
" **You do not see very far , nor very clearly ,** " **he said to the apple - branch .**
" 你 做 不是 看 非常 远的 , 也不 非常 清楚地 , " 他 说 到 这 苹果 - 分支 .
“你看得不远，也看得不清楚，”他对苹果枝说。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈspaɪzd] [plænt][ju:; jʊ][soʊ] [ˈspeʃəli] [ˈpɪti] ? "
" **Which is the despised plant you so specially pity ?** "
" 哪个 是 这 被鄙视的 植物 你 所以 特别 遗憾 ? "
“你如此怜悯的，究竟是哪一种被人鄙视的植物呢？ ”

" [ðə; ði][ˈdændɪlaɪən] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **The dandelion ,** " **he replied .**
" 这 蒲公英 , " 他 回复 .
“蒲公英，”他回答道。

" [noʊ][wʌn] [ˈevər] [ˈpleɪsɪz][aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ] [ˈnoʊzgeɪ] ; [aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈtrɑ:dn] [ˈʌndər] [fʊt] ,
" **No one ever places it in a nosegay ; it is often trodden under foot ,**
" 不 一 曾经 地方 它 在 一个 花束 ; 它 是 经常 践踏 在下面 脚 ,
“没有人会把它插在花束里；它经常被人踩在脚下。”

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðei] [rʌn] [tu:; tə] [si:d] , [ðei] [hæv; həv]
there are so many of them ; and when they run to seed , they have
那里 是 所以 许多 的 他们 ; 和 什么时候 他们 跑步 到 种子 ; 他们 有
[ˈflaʊərz] [laɪk] [wʊl] ,
flowers like wool ,
花朵 喜欢 羊毛 ;

它们数量众多；当它们结籽时，开出的花朵像羊毛一样。

[wɪtʃ] [flai] [ə'wei] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['pi:sɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊdɪz] , [ænd; ənd] [kliŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
which fly away in little pieces over the roads , and cling to the dresses of the
哪个 飞 离开 在 小的 件 超过 这 道路 ; 和 黏着 到 这 连衣裙 的 这
[ˈpi:p(ə)l] .
people :
人们 .

它们化作碎片飘散在道路上，粘在人们的衣服上。

[ðei] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [wi:dɪz] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðær][məst; məst][bi:; bi] [wi:dɪz] .
They are only weeds ; but of course there must be weeds .
他们 是 仅有的 杂草 ; 但 的 课程 那里 必须 是 杂草 .

它们只是杂草；但杂草当然是必不可少的。

[oʊ] , [aɪ][ei 'em] ['ri:əli] ['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈflaʊərz] .
O , I am really very thankful that I was not made like one of these flowers .
哦 , 我 是 真的 非常 感恩 那 我 曾是 不是 制成 喜欢 一 的 这些 花朵 .

哦，我真庆幸自己不是像这些花一样被造出来的。

" [ðer; ðær] [keɪm] ['prez(ə)ntli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [ə; eɪ] [hoʊl] [gru:p] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
" **There came presently across the fields a whole group of children ,**
" 那里 来了 目前 穿过 这 字段 一个 所有的 团体 的 孩子们 ;

这时，一群孩子从田野里走了过来，

[ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [baɪ][ðə; ði]
the youngest of whom was so small that it had to be carried by the
这 最小的 的 谁 曾是 所以 小的 那 它 有 到 是 携带 经过 这
[ˈʌðər] ;
others ;
其他的 ;

其中最小的孩子太小，需要其他孩子抱着；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [ˈflaʊərz] , [hi:; hi]
and when he was seated on the grass , among the yellow flowers , he
和 什么时候 他 曾是 坐着 在 这 草 , 之中 这 黄色的 花朵 , 他
[læft] [ə'laʊd] [wið; wiθ][dʒɔɪ] ,
laughed aloud with joy ,
笑了 大声 和 喜悦 ;

当他坐在草地上，周围是黄色的花朵时，他高兴地大笑起来。

[kɪkt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [legz] , [roʊld] [ə'baʊt] , [plʌkt] [ðə; ði] ['jeləʊ] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [kɪst]
kicked out his little legs , rolled about , plucked the yellow flowers , and kissed
踢 出去 他的 小的 腿 , 滚动 关于 , 拨弦 这 黄色的 花朵 , 和 亲吻

[ðem; ðəm][ɪn] ['tʃaɪldlaɪk] ['ɪnəsns] .
them in childlike innocence .
他们 在 孩子气 无辜 .

他伸出小腿，翻滚嬉戏，摘下黄色的花朵，像孩子般天真无邪地亲吻它们。

[ðə; ði] ['eldər] ['tʃɪldrən] [broʊk] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wið; wiθ] [lɔ:ŋ] [stemz] , [bent][ðə; ði] [stɔ:ks] [wʌn] [raʊnd]
The elder children broke off the flowers with long stems , bent the stalks one round
这 长老 孩子们 打破 离开 这 花朵 和 长的 茎 , 弯曲 这 茎 一 圆形的
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

年纪稍大的孩子们折下长茎的花朵，把花茎一根根地缠绕在一起。

[tuː; tə][fɔːrm] [lɪŋks] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɜːrst][ə; eɪ] [tʃeɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nek] ,
to form links , and made first a chain for the neck ,
到 形式 链接 , 和 制成 第一的 一个 链 为了 这 脖子 ,
为了形成链环, 他们首先制作了一条项链。

[ðen] [wʌn][tuː; tə][goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['jəʊldəz] , [ænd; ənd] [hæŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ,
then one to go across the shoulders , and hang down to the waist ,
然后 一 到 去 穿过 这 肩膀 , 和 悬挂 向下 到 这 腰部 ,
然后一条披在肩上, 垂到腰间。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ə; eɪ] [riːθ] [tuː; tə] [wɛr] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] ,
and at last a wreath to wear round the head ,
和 在 最后的 一个 花圈 到 穿 圆形的 这 头 ,
最后, 还戴上了一个花环。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [kwaɪt] ['splendɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] [griːn] [stemz] [ænd; ənd]['ɡoʊldən]
so that they looked quite splendid in their garlands of green stems and golden
所以 那 他们 看起来 相当 灿烂 在 他们的 花环 的 绿色的 茎 和 金的
flowers .
花朵 .
因此, 她们戴着绿茎和金花组成的花环, 看起来非常漂亮。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eldɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈɡæðərd] ['kerfəli] [ðə; ði]['feɪdɪd] ['flaʊərz] ,
But the eldest among them gathered carefully the faded flowers ,
但 这 长子 之中 他们 聚集 小心 这 褪色 花朵 ,
但其中年纪最大的人却小心翼翼地收集了那些枯萎的花朵。

[ɑːn][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [gruːpt] [tə'geðər] [ðə; ði] [siːd] ,
on the stem of which was grouped together the seed ,
在 这 干 的 哪个 曾是 分组 一起 这 种子 ,
种子簇生于茎秆之上,

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['feðəri] [kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl] .
in the form of a white feathery coronal .
在 这 形式 的 一个 白色的 羽毛状的 冠 .
呈白色羽状冠状。

[ðiːz] [luːs] , [ˈeri] [wʊl] - ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [ˈveri] ['bjʊːtrɪf(ə)] , [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [faɪn] ['snəʊɪ] [ˈfeðəz]
These loose , airy wool - flowers are very beautiful , and look like fine snowy feathers
这些 松动的 , 轻盈的 羊毛 - 花朵 是 非常 美丽的 , 和 看 喜欢 美好的 下雪的 羽毛
or down .
或者 向下 .
这些蓬松轻盈的羊毛花朵非常漂亮, 看起来像细雪般的羽毛或绒毛。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [held][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [maʊðz] ,
The children held them to their mouths ,
这 孩子们 握住 他们 到 他们的 嘴 ,
孩子们把它们举到嘴边,

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [bləʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl][wɪð; wɪθ][wʌn] [pʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [breθ]
and tried to blow away the whole coronal with one puff of the breath
和 尝试 到 吹 离开 这 所有的 冠 和 一 噗 的 这 气息
.
:
.
然后试图用一口气吹走整个冠状动脉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld][baɪ][ðer; ðər] ['grænd,mʌðəz] [ðæt] [hu:] ['evər][dɪd][soʊ] [wʊd] [biː; bi] [fɔr]
They had been told by their grandmothers that who ever did so would be sure
他们 有 到过 讲述 经过 他们的 祖母们 那 WHO 曾经 做过 所以 会 是 当然
[tuː; tə][hæv; həv] [nu:] [kloʊðz] [brɪfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
to have new clothes before the end of the year .
到 有 新的 衣服 前 这 结尾 的 这 年 .

她们的祖母曾告诉她们，谁这样做，谁就一定能在年底前穿上新衣服。

[ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['flaʊər] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ɔːr]
The despised flower was by this raised to the position of a prophet or
这 被鄙视的 花 曾是 经过 这 提高 到 这 位置 的 一个 先知 或者
[fɔːr'telər] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .
foreteller of events .
预言家 的 活动 .

这种原本被人轻视的花朵，却因此被捧上了先知或预言家的地位。

" [duː][juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌnbɪːm] , " [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['flaʊərz] ?
" **Do you see , " said the sunbeam , " do you see the beauty of these flowers ?**
" 做 你 看 , " 说 这 阳光 , " 做 你 看 这 美丽 的 这些 花朵 ?
"你看到了吗？"阳光说，“你看到了这些花的美丽吗？” "

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] ['paʊəz] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['pleʒər] ? "
do you see their powers of giving pleasure ? "
做 你 看 他们的 权力 的 给予 乐趣 ? "
你看到了他们带给人们快乐的力量吗？

" [jes] , [tuː; tə] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [baʊ] .
" **Yes , to children , " said the apple - bough .**
" 是的 , 到 孩子们 , " 说 这 苹果 - 买 .
“是的，对孩子们来说，”苹果枝说道。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌnt]
By - and - by an old woman came into the field , and , with a blunt
经过 - 和 - 经过 一个 老的 女士 来了 进入 这 场地 , 和 , 和 一个 钝
[naɪf] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ]['hænd(ə)l] ,
knife without a handle ,
刀 没有 一个 处理 ,

过了一会儿，一位老妇人走进田里，手里拿着一把没有柄的钝刀，

[brɪ'gæən][tuː; tə][dɪg] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dændɪləɪən] - [plænts] , [ænd; ənd] [pʊl]
began to dig round the roots of some of the dandelion - plants , and pull
开始 到 挖 圆形的 这 根 的 一些 的 这 蒲公英 - 植物 , 和 拉
[ðem; ðəm][ʌp] .
them up .
他们 向上 .

开始挖开一些蒲公英植株的根部，然后把它们拔出来。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [tiː] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ;
With some of these she intended to make tea for herself ;
和 一些 的 这些 她 故意的 到 制作 茶 为了 她自己 ;
她打算用其中一些给自己泡茶；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] ['kemɪst] , [ænd; ənd] [əb'teɪn] [sʌm; səm]
but the rest she was going to sell to the chemist , and obtain some
但 这 休息 她 曾是 去 到 卖 到 这 化学家 , 和 获得 一些
['mʌni] .
money .
钱 .

但剩下的东西她打算卖给化学家，换些钱。

" [bʌt; bət] [ˈbjʊ:ti] [ɪz][ʌv; əv] [ˈhaɪər] [ˈvælju:][ðæn; ðən][ɔ:l] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði][ˈæp(ə)] - [tri:] [bræntʃ] ;
" **But beauty is of higher value than all this , " said the apple - tree branch ;**
" 但 美丽 是 的 更高 价值 比 全部 这 , " 说 这 苹果 - 树 分支 ;
" 但是，美丽比这一切都更有价值，"苹果树枝说道；

" [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [wʌnz][kæn; kən][bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈreɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] .
" **only the chosen ones can be admitted into the realms of the beautiful .**
" 仅有的 这 选定 一个 能 是 承认 进入 这 领域 的 这 美丽的 .
只有被选中的人才能进入美丽的世界。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [plænts] , [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [men] .
There is a difference between plants , just as there is a difference between men .
那里 是 一个 不同之处 之间 植物 , 只是 作为 那里 是 一个 不同之处 之间 男人 .
植物之间存在差异，就像人之间存在差异一样。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈsʌnbɪ:m] [spʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaʊndləs] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] , [æz; əz] [si:n] [ɪn] [kriˈeɪ(ə)n] ,
" **Then the sunbeam spoke of the boundless love of God , as seen in creation ,**
" 然后 这 阳光 辐 的 这 无边无际 爱 的 上帝 , 作为 已见 在 创建 ,
" 然后，阳光诉说着上帝在创造中所展现的无限的爱，

[ænd; ænd][ˈoʊvər][ɔ:l] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:kwəl][dɪstrɪˈbjʊ:(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪfts] ,
and over all that lives , and of the equal distribution of His gifts ,
和 超过 全部 那 生活 , 和 的 这 平等的 分配 的 他的 礼物 ,
祂掌管一切活着的事物，并公平分配祂的恩赐。

[bəʊθ][ɪn] [taɪm] [ænd; ænd][ɪn] [ɪˈtɜ:rnəti] .
both in time and in eternity .
两个都 在 时间 和 在 永恒 .
无论在时间中还是在永恒中。

" [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] , " [sed] [ðə; ði][ˈæp(ə)] - [baʊ] .
" **That is your opinion , " said the apple - bough .**
" 那 是 你的 观点 , " 说 这 苹果 - 买 .
"那是你的看法，"苹果枝说道。

[ðen] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ænd] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [jʌŋ]
Then some people came into the room , and , among them , the young
然后 一些 人们 来了 进入 这 房间 , 和 , 之中 他们 , 这 年轻的
[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] ,
countess ,
伯爵夫人 ,
这时，一些人走进了房间，其中有那位年轻的伯爵夫人。

— [ðə; ði][ˈleɪdi] [hu:] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][ˈæp(ə)] - [baʊ] [ɪn][ðə; ði][trænsˈpærənt] [veɪs] ,
— **the lady who had placed the apple - bough in the transparent vase ,**
— 这 女士 WHO 有 放置 这 苹果 - 买 在 这 透明的 花瓶 ,
——那位将苹果枝插在透明花瓶里的女士

[soʊ] [ˈplezntli] [brɪˈni:θ] [ðə; ði][ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] .
so pleasantly beneath the rays of the sunlight .
所以 愉快 下面 这 射线 的 这 阳光 .
在阳光的照耀下，感觉真好。

[ʃi:; ʃi] [ˈkærid] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [ˈflaʊər] .
She carried in her hand something that seemed like a flower .
她 携带 在 她 手 某物 那 似乎 喜欢 一个 花 .
她手里拿着一个看起来像花的东西。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ˈhɪd(ə)n][baɪ][tuː][ɔːr][θriː][greɪt][liːvz] , [wɪtʃ][ˈkʌvəd][aɪˈtiː][laɪk][ə; eɪ]
The object was hidden by two or three great leaves , which covered it like a
这 目的 曾是 隐 经过 二 或者 三 伟大的 树叶 , 哪个 涵盖 它 喜欢 一个
[ʃiːld] ,
shield ,
盾 ,

那东西被两三片大叶子遮住了, 像盾牌一样保护着它。

[soʊ][ðæt][noʊ][draʊft][ɔːr][gʌst][ʌv; əv][wɪnd][kʊd; kəd][ˈɪndʒər][aɪˈtiː] ,
so that no draught or gust of wind could injure it ,
所以 那 不 草稿 或者 阵风 的 风 可以 损伤 它 ,

这样就不会受到任何气流或阵风的损害。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈkærid][mɔːr][ˈkerfəli][ðæn; ðən][ðə; ði][æp(ə)] - [bræntʃ][hæd; həd][ˈevər][bɪn] .
and it was carried more carefully than the apple - branch had ever been .
和 它 曾是 携带 更多的 小心 比 这 苹果 - 分支 有 曾经 到过 .

而且, 它被小心翼翼地搬运, 比以往任何一次搬运苹果枝都更加谨慎。

[ˈveri][ˈkɔːʃəsli][ðə; ði][lɑːrdʒ][liːvz][wɜːr; wər][rɪˈmuːvd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][əˈpɪrd][ðə; ði][ˈfeðəri]
Very cautiously the large leaves were removed , and there appeared the feathery
非常 谨慎地 这 大的 树叶 是 已移除 , 和 那里 出现 这 羽毛状的
[siːd] - [kraʊn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈspaɪzd][ˈdændɪləɪən] .
seed - crown of the despised dandelion .
种子 - 王冠 的 这 被鄙视的 蒲公英 .

人们非常小心地摘掉了大叶子, 露出了令人厌恶的蒲公英的羽状种子冠。

[ðɪs][wʌz; wəz][wʌt][ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd][soʊ][ˈkerfəli][plʌkt] , [ænd; ənd][ˈkærid][hoʊm][soʊ][ˈseɪfli]
This was what the lady had so carefully plucked , and carried home so safely
这 曾是 什么 这 女士 有 所以 小心 拨弦 , 和 携带 家 所以 安全
[ˈkʌvəd] ,
covered ,
涵盖 ,

这就是那位女士精心采摘, 并小心翼翼地带回家的东西。

[soʊ][ðæt][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdelɪkət][ˈfeðəri][ˈæərəʊs][ʌv; əv][wɪtʃ][ɪts][mɪst] - [laɪk][ˈʃeɪp][wʌz; wəz]
so that not one of the delicate feathery arrows of which its mist - like shape was
所以 那 不是 一 的 这 精美的 羽毛状的 箭头 的 哪个 它是 薄雾 - 喜欢 形状 曾是
[soʊ][ˈlaɪtli][ˈfɔːrmd] ,
so lightly formed ,
所以 轻轻 形成 ,

因此, 它那轻盈如雾的羽毛状箭矢, 没有一支是真正意义上的。

[ʃʊd; ʃəd][ˈflʌtər][əˈweɪ] .
should flutter away .
应该 扑 离开 .

应该飘走。

[ʃiː; ʃi][naʊ][druː][aɪˈtiː][fɔːrθ][kwaɪt][ʌnˈɪndʒərd] , [ænd; ənd][ˈwʌndə-d][æt; ət][ɪts][ˈbjuːtɪf(ə)] [fɔːrm] ,
She now drew it forth quite uninjured , and wondered at its beautiful form ,
她 现在 画 它 前进 相当 未受伤 , 和 想知道 在 它是 美丽的 形式 ,
[ænd; ənd][ˈeri][ˈlaɪtnəs] ,
and airy lightness ,
和 轻盈的 亮度 ,

她把它毫发无损地取出来, 惊叹于它优美的外形和轻盈的质感。

[ænd; ənd][ˈsɪŋɡjələr][kənˈstrʌk(ə)n] , [soʊ][suːn][tuː; tə][biː; bi][ˈbloʊn][əˈweɪ][baɪ][ðə; ði][wɪnd] .
and singular construction , so soon to be blown away by the wind .
和 单数 建造 , 所以 很快 到 是 吹 离开 经过 这 风 .

如此独特的建筑, 很快就会被风吹走。

" [si:] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [həʊ] ['wʌndərfəli] [gɑːd][hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] .
" **See** , " **she exclaimed** , " **how wonderfully God has made this little flower** .
" 看 , " 她 惊呼 , " 如何 太棒了 上帝 有 制成 这 小的 花 .
“瞧,”她惊叹道, “上帝把这朵小花造得多么奇妙啊! ”

[aɪ] [wɪl] [peɪnt] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æp(ə)l] - [bræntʃ] [tə'geðər] .
I will paint it with the apple - branch together .
我 将要 画 它 和 这 苹果 - 分支 一起 .
我会把它和苹果枝一起画下来。

['evri] [wʌn] [əd'maɪəz] [ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [baʊ] ;
Every one admires the beauty of the apple - bough ;
每一个 一 钦佩 这 美丽 的 这 苹果 - 买 ;
每个人都欣赏苹果枝的美丽;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['flaʊər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'daʊd] [baɪ] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]
but this humble flower has been endowed by Heaven with another kind of
但 这 谦逊的 花 有 到过 捐赠 经过 天堂 和 其他 种类 的
['lʌvliːnəs] ;
loveliness ;
可爱 ;

但这朵不起眼的花朵却被上天赋予了另一种美丽;

[ænd; ənd] [ɔːl'dʊʊ] [ðeɪ] ['dɪfər] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [bəʊθ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlmz] [ʌv; əv]
and although they differ in appearance , both are the children of the realms of
和 虽然 他们 不同 在 外貌 , 两个都 是 这 孩子们 的 这 领域 的
['bjʊːti] .
beauty .
美丽 .

虽然它们外表不同, 但它们都是美的化身。

" [ðen] [ðə; ði] ['sʌnbɪːm] [kɪst] [ðə; ði] ['loʊli] ['flaʊər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['æp(ə)l] -
" **Then the sunbeam kissed the lowly flower , and he kissed the blooming apple -**
" 然后 这 阳光 亲吻 这 卑微的 花 , 和 他 亲吻 这 盛开 苹果 -
[bræntʃ] ,
branch ,
分支 ,

“然后, 阳光亲吻了那朵不起眼的花, 他也亲吻了那枝盛开的苹果树。”

[ə'pɑːn] [huːz] [liːvz] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['rouzi] [blʌʃ] .
upon whose leaves appeared a rosy blush .
之上 谁 树叶 出现 一个 红润 脸红 .

它的叶片上泛起了一抹玫瑰色的红晕。

['bjʊːti] [ʌv; əv] [fɔːrm] [ænd; ənd] ['bjʊːti] [ʌv; əv][maɪnd]
BEAUTY OF FORM AND BEAUTY OF MIND
美丽 的 形式 和 美丽 的 头脑

形体之美与心灵之美

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['skʌlptər] , [neɪmd] ['ælfred] ,
There was once a sculptor , named Alfred ,
那里 曾是 一次 一个 雕塑家 , 命名 阿尔弗雷德 ,

从前有一位雕塑家, 名叫阿尔弗雷德,

[huː] ['hævɪŋ] [wʌn] [ðə; ði][lɑːrdʒ][gəʊld]['med(ə)l][ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['skɑːləʃɪp] , [went]
who having won the large gold medal and obtained a travelling scholarship , went
WHO 拥有 韩元 这 大的 金子 勋章 和 获得 一个 旅行 奖学金 , 去
[tuː; tə] ['ɪtəli] ,
to Italy ,
到 意大利 ,

他获得了一枚大型金牌和旅行奖学金, 然后去了意大利。

[ænd; ʌnd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] .

and then came back to his native land .
和 然后 来了 后退 到 他的 本国的 土地 .

然后他回到了故乡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] — [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] [stɪl] ,

He was young at that time — indeed , he is young still ,
他 曾是 年轻的 在 那 时间 — 的确 , 他 是 年轻的 仍然 ,

他当时还年轻——事实上, 他现在仍然很年轻。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ten] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] .

although he is ten years older than he was then .
虽然 他 是 十 年 老 比 他 曾是 然后 .

虽然他现在比那时大了十岁。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrən] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv]

On his return , he went to visit one of the little towns in the island of
在 他的 返回 , 他 去 到 访问 一 的 这 小的 城镇 在 这 岛 的

[ˈziːlənd] .

Zealand .

新西兰 .

回国后, 他去参观了西兰岛上的一个小镇。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [nuː] [huː] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] ;

The whole town knew who the stranger was ;
这 所有的 镇 知道 WHO 这 陌生人 曾是 ;

全镇的人都知道这个陌生人是谁;

[ænd; ʌnd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [geɪv] [ə; eɪ][ˈpɑːrti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] ,

and one of the richest men in the place gave a party in his honor ,
和 一 的 这 最富有的 男人 在 这 地方 给予 一个 派对 在 他的 荣誉 ,

当地一位最富有的人为他举办了一场宴会。

[ænd; ʌnd][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ɔːr] [huː] [pəˈzest] [sʌm; səm] [ˈpraːpərti] ,

and all who were of any consequence , or who possessed some property ,
和 全部 WHO 是 的 任何 结果 , 或者 WHO 拥有 一些 财产 ,

[wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd] .

were invited .

是 受邀 .

凡是有头有脸的, 或拥有财产的, 都被邀请参加。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪˈvent] , [ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [nuː] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,

It was quite an event , and all the town knew of it ,
它 曾是 相当 一个 事件 , 和 全部 这 镇 知道 的 它 ,

那真是一件大事, 全镇都知道了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [aɪ ˈtiː][baɪ] [biːt] [ʌv; əv] [drʌm] .

so that it was not necessary to announce it by beat of drum .
所以 那 它 曾是 不是 必要的 到 宣布 它 经过 打 的 鼓 .

因此, 无需用击鼓的方式宣布。

[əˈprentɪs] - [bɔɪz] , [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ʌnd][ɪːv(ə)n][ðə; ði] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [ðəmˈselvz] ,

Apprentice - boys , children of the poor , and even the poor people themselves ,
学徒 - 男孩们 , 孩子们 的 这 贫穷的 , 和 甚至 这 贫穷的 人们 他们自己 ,

[stʊd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] ,

stood before the house ,

站立 前 这 房子 ,

学徒、穷人的孩子, 甚至穷人自己, 都站在房子前面。

[ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈwɪndəʊz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃmən] [maɪt] [ˈi:zəli] [ˈfænsi][hi:; hi][wʌz; wəz]
watching the lighted windows ; and the watchman might easily fancy he was
观看 这 照明 视窗 ; 和 这 守望者 可能 容易地 想要 他 曾是
[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ˈɔ:lsoʊ] ,
giving a party also ,
给予 一个 派对 还 ;
看着亮着灯的窗户；守夜人很容易会觉得自己也在举办派对。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .
there were so many people in the streets .
那里 是 所以 许多 人们 在 这 街道 .
街上人山人海。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwai] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [feˈstɪvəti] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl]
There was quite an air of festivity about it , and the house was full
那里 曾是 相当 一个 空气 的 节日 关于 它 , 和 这 房子 曾是 满的
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] ;
of it ;
的 它 ;
现场洋溢着浓厚的节日气氛，整个房子里都充满了喜庆的气氛；

[fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈælfred] , [ðə; ði] [ˈskʌlptər] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
for Mr . Alfred , the sculptor , was there .
为了 先生 . 阿尔弗雷德 , 这 雕塑家 , 曾是 那里 .
因为雕塑家阿尔弗雷德先生也在那里。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ænd; ənd][təʊld] [ˈænɪk.dooʔs] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
He talked and told anecdotes , and every one listened to him with
他 谈话 和 讲述 轶事 , 和 每一个 一 听着 到 他 和
[ˈplezər] , [nɑ:t] [ˌʌnˈmɪŋˌld] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] ;
pleasure , not unmingled with awe ;
乐趣 , 不是 未混合的 和 敬畏 ;
他谈笑风生，讲述趣闻轶事，每个人都兴致勃勃地听他讲述，其中不乏敬畏之情；

[bʌt; bət] [nʌn] [felt][soʊ] [mʌtʃ] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but none felt so much respect for him as did the elderly widow of a
但 没有任何 毛毡 所以 很多 尊重 为了 他 作为 做过 这 老年 寡妇 的 一个
[ˈneɪv(ə)] [ˈɑ:fɪsər] .
naval officer .
海军 官 .
但没有人比一位海军军官的遗孀更尊敬他。

[ʃi:; ji] [si:md] , [soʊ][fa:r][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈælfred] [wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] ,
She seemed , so far as Mr . Alfred was concerned ,
她 似乎 , 所以 远的 作为 先生 . 阿尔弗雷德 曾是 担心的 ,
就阿尔弗雷德先生而言，她似乎.....

[tu:; tə][bi:; bi] [laɪk][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [freʃ] [ˈblɒtɪŋ] - [ˈpeɪpər] [ðæt] [əbˈzɔ:rbd] [ɔ:l][hi:; hi] [sed] [ænd; ənd]
to be like a piece of fresh blotting - paper that absorbed all he said and
到 是 喜欢 一个 片 的 新鲜的 印迹法 - 纸 那 吸收 全部 他 说 和
[æskt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
asked for more .
问 为了 更多的 .
就像一张崭新的吸墨纸，吸收了他所说的一切，还想要更多。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈpri:ʃətɪv] , [ænd; ənd] [ɪnˈkredəbli] [ˈɪgnərənt] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfi:meɪl] [ˈga:spə]
She was very appreciative , and incredibly ignorant — a kind of female Gaspar
她 曾是 非常 欣赏的 , 和 难以置信 无知 — 一个 种类 的 女性 加斯帕
[ˈhaʊzɜ:] .
Hauser .
豪瑟 .
她非常懂得感恩，但又极其无知——有点像女版的加斯帕·豪瑟。

" [aɪ] [ʃəd; ʒəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ruːm] , " [ʃiː; ji] [sed] ; " [aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['sɪti] ,
" **I should like to see Rome , " she said ; " it must be a lovely city ,**
" 我 应该 喜欢 到 看 罗马 , " 她 说 ; " 它 必须 是 一个 迷人的 城市 ,
" 我很想去看看罗马,"她说, "那一定是个美丽的城市。"

[ɔːr] [soʊ] ['meni] ['fɔːrənərz] [wəd] [nɑːt] [biː; bi] ['kɑːnstəntli] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] .
or so many foreigners would not be constantly arriving there .
或者 所以 许多 外国人 会 不是 是 不断地 抵达 那里 .
否则就不会有那么多外国人不断涌入那里了。

[naʊ] , [duː] [gɪv] [em 'iː] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ruːm] .
Now , do give me a description of Rome .
现在 , 做 给 我 一个 描述 的 罗马 .
现在, 请你描述一下罗马。

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['sɪti] [lʊk] [wen] [juː; jʊ] ['entər] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ? "
How does the city look when you enter in at the gate ? "
如何 做 这 城市 看 什么时候 你 进入 在 在 这 门 ? "
当你从城门进入城市时, 你会看到什么?

" [aɪ] ['kænɔːt] ['veri] [wel] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['skʌlptər] ;
" **I cannot very well describe it , " said the sculptor ;**
" 我 不能 非常 出色地 描述 它 , " 说 这 雕塑家 ;
"我很难描述它,"雕塑家说;

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['entər] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['oʊpən] [speɪs] , [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stændz] [æn; ən]
" **but you enter on a large open space , in the centre of which stands an**
" 但 你 进入 在 一个 大的 打开 空间 , 在 这 中心 的 哪个 站立 一个
[ɑːbəlɪsk' oʊbəlɪsk] ,
obelisk ,
方尖碑
但你进入的是一个开阔的场地, 场地中央矗立着一座方尖碑,

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrɪz] [oʊld] . "
which is a thousand years old . "
哪个 是 一个 千 年 老的 . "
它已有千年历史。

" [æn; ən] [ɔːrgənɪst] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrd] -
" **An organist ! " exclaimed the lady , who had never heard the word '**
" 一个 管风琴师 ! " 惊呼 这 女士 , who 有 绝不 听到 这 单词 -
[ɑːbəlɪsk' oʊbəlɪsk] . -
obelisk . '
方尖碑 . -
"一位管风琴演奏家! "这位女士惊呼道, 她从未听说过"方尖碑"这个词。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gests] [kʊd; kəd] ['skersli] [fɔːr'ber] ['læfɪŋ] ,
Several of the guests could scarcely forbear laughing ,
一些 的 这 客人 可以 几乎 忍耐 笑 ,
几位宾客几乎忍不住笑了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skʌlptər] [wəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]
and the sculptor would have had some difficulty in keeping his countenance
和 这 雕塑家 会 有 有 一些 困难 在 保持 他的 面容
,
,
,
雕塑家恐怕很难保持面容。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ;
but the smile on his lips faded away ;
但 这 微笑 在 他的 嘴唇 褪色 离开 ;
但他嘴角的笑容渐渐消失了;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][dɑːrk] - [bluː] [aɪz] [kloʊz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
for he caught sight of a pair of dark - blue eyes close by the side of the
为了 他 捕捉 视线 的 一个 一对 的 黑暗的 - 蓝色的 眼睛 关闭 经过 这 边 的 这
[ɪn'kwɪzətɪv] ['leɪdi] .
inquisitive lady .
好奇 女士 .

因为他瞥见那位好奇的女士身旁有一双深蓝色的眼睛。

[ðeɪ] [brɪ'ɒːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ; [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [noʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
They belonged to her daughter ; and surely no one who had such a
他们 属于 到 她 女儿 ; 和 一定 不 一 WHO 有 这样的 一个
['dɔːtər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sɪli] .
daughter could be silly .
女儿 可以 是 愚蠢的 .

这些东西属于她女儿；有这样一位女儿的人，肯定不会愚蠢。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][laɪk] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] , [huː]
The mother was like a fountain of questions ; and the daughter , who
这 母亲 曾是 喜欢 一个 喷泉 的 问题 ; 和 这 女儿 , WHO
['lɪsnd] [bʌt; bət] ['nevər] [spʊk] ,
listened but never spoke ,
听着 但 绝不 辐 ,

母亲就像一座问题喷泉；而女儿，只是倾听，从不说话。

[maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] [meɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
might have passed for the beautiful maid of the fountain .
可能 有 通过了 为了 这 美丽的 女佣 的 这 喷泉 .

她或许可以冒充喷泉边的美丽少女。

[haʊ] ['tʃɑːrmiŋ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] !
How charming she was !
如何 迷人 她 曾是 !

她真是太迷人了！

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skʌlptər] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [kən'vɜːrs]
She was a study for the sculptor to contemplate , but not to converse
她 曾是 一个 学习 为了 这 雕塑家 到 沉思 , 但 不是 到 交谈
[wɪð; wɪθ] ;
with ;
和 ;

她只是雕塑家用来沉思的研究对象，而不是用来交谈的对象；

[fɔːr; fər][ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , ['veri] ['seldəm] .
for she did not speak , or , at least , very seldom .
为了 她 做过 不是 说话 , 或者 , 在 至少 , 非常 很少 .

因为她不说话，或者至少很少说话。

" [hæz; həz][ðə; ði][pəʊp][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['fæməli] ? " [ɪn'kwaiəd][ðə; ði]['leɪdi] .
" **Has the pope a great family ?** " **inquired the lady** .
" 有 这 教皇 一个 伟大的 家庭 ? " 询问 这 女士 .

“教皇家境很好吗？”那位女士问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ænsər] [kən'sɪdərətli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
The young man answered considerably , as if the question had been a different
这 年轻的 男人 回答 体贴地 , 作为 如果 这 问题 有 到过 一个 不同的
[wʌn] , " [noʊ] ;
one , " **No** ;
一 , " 不 ;

年轻人深思熟虑地回答道，仿佛这个问题是另一个问题似的：“不；

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfæməli] : "
he does not come from a great family . "
他 做 不是 来 从 一个 伟大的 家庭 : "
他并非出身名门。

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [æskt] , " [pəˈsɪstɪd] [ðə; ði] [ˈwɪdʊ] ; " [aɪ] [mi:n] ,
" That is not what I asked , " persisted the widow ; " I mean ,
" 那 是 不是 什么 我 问 , " 持续 这 寡妇 ; " 我 意思是 ,
“我问的不是这个,”寡妇坚持说, “我的意思是,

[hæz; hæz][hi:; hi][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ? "
has he a wife and children ? "
有 他 一个 妻子 和 孩子们 ? "
他有妻子和孩子吗?

" [ðə; ði] [pəʊp] [ɪz][nɑ:t] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ˈmæri] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] .
" The pope is not allowed to marry , " replied the gentleman .
" 这 教皇 是 不是 允许 到 结婚 , " 回复 这 绅士 .
“教皇是不允许结婚的,”那位先生回答道。

" [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈleɪdi:z] [rɪˈmɑ:rk] .
" I don't like that , " was the lady's remark .
" 我 不 喜欢 那 , " 曾是 这 女士的 评论 .
“我不喜欢那样,”这位女士说道。

[ʃi:; ʃi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] [mɔ:r] [ˈsensəb(ə)l] [ˈkwestʃənz] ;
She certainly might have asked more sensible questions ;
她 当然 可能 有 问 更多的 明智的 问题 ;
她当然可以问一些更明智的问题;

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] ,
but if she had not been allowed to say just what she liked ,
但 如果 她 有 不是 到过 允许 到 说 只是 什么 她 喜欢 ,
但如果她不能畅所欲言,

[wʊd] [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , [ˈli:nɪŋ] [soʊ] [ˈɡreɪsfəli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʃoʊldər] ,
would her daughter have been there , leaning so gracefully on her shoulder ,
会 她 女儿 有 到过 那里 , 倾斜 所以 优雅地 在 她 肩膀 ,
[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
and looking straight before her ,
和 寻找 直的 前 她 ,
她的女儿会在那里吗? 会像往常一样优雅地倚在她的肩上, 直视着前方吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] ?
with a smile that was almost mournful on her face ?
和 一个 微笑 那 曾是 几乎 悲哀 在 她 脸 ?
她脸上带着一丝近乎哀伤的微笑?

[ˈmɪstər] . [ˈælfred] [əˈɡen] [spʊk] [ʌ; əv] [ˈɪtəli] , [ænd; ənd][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈkʌləz] [ɪn] [ɪˈtæliən] [ˈsi:nəri]
Mr . Alfred again spoke of Italy , and of the glorious colors in Italian scenery
先生 . 阿尔弗雷德 再次 辐 的 意大利 , 和 的 这 辉煌 颜色 在 意大利语 风景
; [ðə; ði] [ˈpɜ:rp(ə)l] [hɪlz] ,
; the purple hills ,
; 这 紫色的 丘陵 ,
阿尔弗雷德先生再次谈到了意大利, 以及意大利风景中绚丽的色彩; 紫色的山丘,

[ðə; ði] [di:p] [blu:] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] , [ðə; ði] [ˈæzər] [ʌ; əv] [ˈsʌðərn] [ˈskaɪz] ,
the deep blue of the Mediterranean , the azure of southern skies ,
这 深的 蓝色的 的 这 地中海 , 这 蔚蓝 的 南部 天空 ,
地中海的深蓝色, 南方天空的蔚蓝,

[hu:z] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈglɔ:ri] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [bi:; bi] [səˈpɑ:st] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [baɪ] [ðə; ði] [di:p] -
whose brightness and glory could only be surpassed in the north by the deep -
谁 亮度 和 荣耀 可以 仅有的 是 超越 在 这 北 经过 这 深的 -
[blu:] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmeɪd(ə)n] ;
blue eyes of a maiden ;
蓝色的 眼睛 的 一个 少女 ;

在北方，只有少女深蓝色的眼睛才能超越它的光彩和荣耀；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prɪˈkju:liər] [ɪntəˈneiʃ(ə)n] ;
and he said this with a peculiar intonation ;
和 他 说 这 和 一个 奇特 语调 ;
他说这话时语气很特别；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hu:] [ʊd; əd] [hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ˈmi:nɪŋ] [lʊkt] [kwaɪt] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv]
but she who should have understood his meaning looked quite unconscious of
但 她 WHO 应该 有 理解 他的 意义 看起来 相当 无意识 的
[aɪˈti:] , [wɪtʃ] [ˈɔ:lsʊv] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rmɪŋ] .
it , which also was charming .
它 , 哪个 还 曾是 迷人 .

但本该明白他意思的她却浑然不觉，这也挺有魅力的。

" [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈɪtəli] ! " [saɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gests] .
" **Beautiful Italy !** " **sighed some of the guests** .
" 美丽的 意大利 ! " 叹了口气 一些 的 这 客人 .
“美丽的意大利！”一些客人赞叹道。

" [oʊ] , [tu:; tə] [ˈtræv(ə)l] [ðer; ðər] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈʌðər] .
" **Oh , to travel there !** " **exclaimed others** .
" 哦 , 到 旅行 那里 ! " 惊呼 其他的 .
“哦，真想去那里旅行！”其他人惊叹道。

" [tʃɑ:rmɪŋ] ! [tʃɑ:rmɪŋ] ! " [ˈekəʊd] [frʌm; frəm] [ˈevri] [vɔɪs] .
" **Charming ! Charming !** " **echoed from every voice** .
" 迷人 ! 迷人 ! " 回声 从 每一个 嗓音 .
“真迷人！真迷人！”众人齐声说道。

" [aɪ] [meɪ] [pərˈhæps] [wɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɑ:təri] , " [sed] [ðə; ði] [ˈneɪv(ə)l]
" **I may perhaps win a hundred thousand dollars in the lottery ,** " **said the naval**
" 我 可能 也许 赢 一个 百 千 美元 在 这 彩票 , " 说 这 海军
[ˈɔfɪsəz] [ˈwɪdʊv] ;
officer's widow ;
警官们 寡妇 ;

“我或许能中十万美元的彩票，”这位海军军官的遗孀说道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [du:] , [wi:; wi] [wɪl] [ˈtræv(ə)l] — [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈdɔ:tər] ; [ænd; ənd] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] .
" **and if I do , we will travel — I and my daughter ; and you , Mr** .
" 和 如果 我 做 , 我们 将要 旅行 — 我 和 我的 女儿 ; 和 你 , 先生 .
[ˈælfred] ,
Alfred ,
阿尔弗雷德 ,

“如果我这样做，我们就会一起旅行——我和我的女儿；还有你，阿尔弗雷德先生，

[mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɡaɪd] .
must be our guide .
必须 是 我们的 指导 .
必须是我们的向导。

[wiː, wi][kæn; kən][ɔːl] [θriː] [ˈtræv(ə)] [təˈgeðər] , [wið; wiθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [ˈfrendz]
We can all three travel together , with one or two more of our good friends
我们 能 全部 三 旅行 一起 , 和 一 或者 二 更多的 的 我们的 好的 朋友们
.
:
.

我们三个可以一起旅行，再带上一两个好朋友。
" [ænd; ənd][fiː, ji][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
" And she nodded in such a friendly way at the company ,
" 和 她 点头 在 这样的 一个 友好的 方式 在 这 公司 ,
她友好地点头向公司致意。

[ðæt] [iːtʃ] [ɪˈmædʒɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː, bi][ðə; ði] [ˈfeɪvəd] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈkʌmpəni]
that each imagined himself to be the favored person who was to accompany
那 每个 想象 他自己 到 是 这 受青睐 人 WHO 曾是 到 陪伴
[ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈɪtəli] .
them to Italy .
他们 到 意大利 .

每个人都幻想自己是那个将要陪同他们去意大利的幸运儿。
" [jes] , [wiː, wi][mʌst; məst][gʊʊ] , " [fiː, ji] [kənˈtɪnjuːd] ; " [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [ðʊʊz] [pɑːrts] [wer] [ðer; ðər]
" Yes , we must go , " she continued ; " but not to those parts where there
" 是的 , 我们 必须 去 , " 她 持续 ; " 但 不是 到 那些 部分 在哪里 那里
[ɑːr; ər] [ˈrɒbəz] .
are robbers .
是 强盗 .

“是的，我们必须去，”她继续说道；“但不能去那些有强盗的地方。”
[wiː, wi] [wɪl] [kiːp] [tuː; tə] [roʊm] .
We will keep to Rome .
我们 将要 保持 到 罗马 .

我们将留在罗马。
[ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [roʊdz] [wʌn][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [seɪf] .
In the public roads one is always safe .
在 这 民众 道路 一 是 总是 安全的 .

在公共道路上行驶总是安全的。
" [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [saɪd] [ˈveri] [ˈdʒentli] ; [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː, bi][ɪn][ə; eɪ] [saɪ] ,
" The daughter sighed very gently ; and how much there may be in a sigh ,
" 这 女儿 叹了口气 非常 轻轻地 ; 和 如何 很多 那里 可能 是 在 一个 叹 ,
女儿轻轻叹了口气；一声叹息中又蕴含着多少情感呢？

[ɔːr] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] !
or attributed to it !
或者 归因于 到 它 !
或者归因于它！

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪ] .
The young man attributed a great deal of meaning to this sigh .
这 年轻的 男人 归因于 一个 伟大的 交易 的 意义 到 这 叹 .
年轻人认为这声叹息意义非凡。

[ðʊʊz] [diːp] - [bluː] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɪt] [ʌp] [ðɪs] [ˈiːvənɪŋ] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Those deep - blue eyes , which had been lit up this evening in honor of him ,
那些 深的 - 蓝色的 眼睛 , 哪个 有 到过 点燃向上 这 晚上 在 荣誉 的 他 ,
[mʌst; məst] [kənˈsiːl] [ˈtreʒərz] ,
must conceal treasures ,
必须 隐藏 宝藏 ,
那双深蓝色的眼睛，今晚为了向他致敬而闪闪发光，一定藏着许多宝藏。

[ˈtreʒərz] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪnd] , [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv] [roʊm] ;
treasures **of** **heart** **and** **mind** , **richer** **than** **all the glories** **of** **Rome** ;
 宝藏 的 心 和 头脑 , 更富有 比 全部 这 荣耀 的 罗马 ;
 心灵和思想的宝藏，比罗马所有的荣耀都更加丰富；

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ðæt] [naɪt] ,
and **so when he left the party that night** ,
 和 所以 什么时候 他 左边 这 派对 那 夜晚 ,
 所以那天晚上他离开派对的时候，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第3/66页

[hiː; hi][hæd; həd][bɔːst][aɪ 'tiː] [kəm'pli:tli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
he had lost it completely to the young lady .

他 有 丢失的 它 完全地 到 这 年轻的 女士 .

他彻底被那位年轻女士迷住了。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌ; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['ɔfɪsɜːz] ['wɪdʊv] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][mʊst] ['kɑːnstəntli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] The house of the naval officer's widow was the one most constantly visited by
这 房子 的 这 海军 警官们 寡妇 曾是 这 一 最多 不断地 到访 经过
[ˈmɪstər] . ['ælfred] ,
Mr . Alfred ,
先生 . 阿尔弗雷德 ,

海军军官遗孀的家是阿尔弗雷德先生去得最频繁的地方。

[ðə; ði] ['skʌlptər] .
the sculptor .
这 雕塑家 .

雕塑家。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['leɪdi] ,
It was soon understood that his visits were not intended for that lady ,
它 曾是 很快 理解 那 他的 访问 是 不是 故意的 为了 那 女士 ,
人们很快明白, 他的来访并非是为了那位女士。

[ðʊv] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['pɜːsənz] [huː] [kept] [ʌp][ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
though they were the persons who kept up the conversation .
尽管 他们 是 这 人 WHO 保留 向上 这 对话 .
虽然他们一直在进行谈话。

[hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌ; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] .
He came for the sake of the daughter .
他 来了 为了 这 清酒 的 这 女儿 .
他是为了女儿而来。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['keɪlə] .
They called her Kaela .
他们 称为 她 凯拉 .

他们叫她凯拉。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['kærən] ['mæliːnə] ,
Her name was really Karen Malena ,
她 姓名 曾是 真的 凯伦 玛莱娜 ,
她真正的名字是凯伦·玛莱娜。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [neɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'træktɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][wʌn] [neɪm] ['keɪlə] .
and these two names had been contracted into the one name Kaela .
和 这些 二 姓名 有 到过 合同 进入 这 一 姓名 凯拉 .
这两个名字被合并成了一个名字: 凯拉 (Kaela)。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [dʌl] , [ænd; ənd] [slept] [leɪt]
She was really beautiful ; but some said she was rather dull , and slept late
她 曾是 真的 美丽的 ; 但 一些 说 她 曾是 相当 乏味的 , 和 睡着了 晚的
[ʌ; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
of a morning .
的 一个 早晨 .
她确实很漂亮; 但有人说她很无趣, 而且早上睡到很晚。

她确实很漂亮; 但有人说她很无趣, 而且早上睡到很晚。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [əˈklʌstəmd] [tuː; tə][ðæt] , " [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [sed] .
" She has been accustomed to that , " her mother said .
" 她 有 到过 习惯 到 那 , " 她 母亲 说 .
"她已经习惯了,"她母亲说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz] [ˈiːzəli] [ˈtaɪərd] .
" She is a beauty , and they are always easily tired .
" 她 是 一个 美丽 , 和 他们 是 总是 容易地 疲劳的 .
"她是个美人, 而且她们总是很容易疲倦。"

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [sliːp] [ˈræðər] [leɪt] ; [bʌt; bət][ðæt] [meɪks] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [soʊ] [klɪr] .
She does sleep rather late ; but that makes her eyes so clear .
她 做 睡觉 相当 晚的 ; 但 那 制作 她 眼睛 所以 清除 .
她睡得比较晚, 但这让她的眼睛非常明亮。

" [wʌt] [ˈpaʊər] [siːmd] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑːrk] [aɪz] !
" What power seemed to lie in the depths of those dark eyes !
" 什么 力量 似乎 到 说谎 在 这 深度 的 那些 黑暗的 眼睛 !
"那双深邃的黑眼睛里似乎蕴藏着多么强大的力量啊! "

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][felt][ðə; ði][truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪvɜːrb] , " [stiːl] [ˈwɔːtərz] [rʌn] [diːp] :
The young man felt the truth of the proverb , " Still waters run deep :
这 年轻的 男人 毛毡 这 真相 的 这 谚语 , " 仍然 水 跑步 深的 :
年轻人体会到了“静水流深”这句谚语的真谛:

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [depθs] .
" and his heart had sunk into their depths .
" 和 他的 心 有 沉没 进入 他们的 深度 .
他的心沉入了他们的深渊。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] ,
He often talked of his adventures ,
他 经常 谈话 的 他的 冒险 ,
他经常谈起自己的冒险经历,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæmə] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈsɪmp(ə)][ænd; ənd] [ˈiːgər] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈkwestʃənz] [æz; əz][ɑːn]
and the mamma was as simple and eager in her questions as on
和 这 妈妈 曾是 作为 简单的 和 渴望的 在 她 问题 作为 在
[ðə; ði][fɜːrst] [ˈiːvnɪŋ] [ðeɪ] [met] .
the first evening they met .
这 第一的 晚上 他们 遇见 .
妈妈的问题和他们第一次见面那天晚上一样, 既简单又热情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplezər] [tuː; tə] [hɪr] [ˈælfred] [dɪˈskraɪb] [ˈeniθɪŋ] .
It was a pleasure to hear Alfred describe anything .
它 曾是 一个 乐趣 到 听到 阿尔弗雷德 描述 任何事物 .
听阿尔弗雷德描述任何事情都是一种享受。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ˈkʌlərd] [pleɪts] [ʌv; əv][ˈneɪpəlz] , [ænd; ənd] [spʊʊk] [ʌv; əv] [ɪksˈkəːʃənz] [tuː; tə]
He showed them colored plates of Naples , and spoke of excursions to
他 显示 他们 有色 盘子 的 那不勒斯 , 和 辐 的 短途旅行 到
[maʊnt] [ˈviːsuːvjəs] ,
Mount Vesuvius ,
山 维苏威火山 ,
他给他们看了那不勒斯的彩色照片, 还谈到了去维苏威火山的旅行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈrʌpʃənz] [ʌv; əv][ˈfaɪər][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
and the eruptions of fire from it .
和 这 喷发 的 火 从 它 .
以及由此喷发的火焰。

[ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [ˈɔːfɪsɜːz] [ˈwɪdʒuː] [hæd; həd][ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [brɪˈɔːr] .
The naval officer's widow had never heard of them before .
 这 海军 警官们 寡妇 有 绝不 听到 的 他们 前 .
 这位海军军官的遗孀之前从未听说过他们。

" [gʊd] [ˈhevəns] !
Good heavens !
 " 好的 天 !
 我的天哪！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
she exclaimed .
 " 她 惊呼 .
 她惊呼道。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbɜːrniŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] ;
So that is a burning mountain ;
 " 所以 那 是 一个 燃烧 山 ;
 “所以那是一座燃烧的山；

[bʌt; bət][ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [nɪr] [aɪ ˈtiː] ? "
but is it not very dangerous to the people who live near it ? "
 但 是 它 不是 非常 危险的 到 这 人们 WHO 居住 靠近 它 ? "
 但对住在附近的人们来说，难道不是很危险吗？

" [hoʊl] [ˈsɪtɪz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; " [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ˌhækjəˈleɪniəm]
Whole cities have been destroyed , " he replied ; " for instance , Herculaneum
 " 所有的 城市 有 到过 损毁 , " 他 回复 ; " 为了 实例 , 赫库兰尼姆
 [ænd; ənd][ɔːmˈpeɪi; -ˈpeɪ] . "
and Pompeii . "
 和 庞贝 . "
 “整座城市都被摧毁了，”他回答说，“例如赫库兰尼姆和庞贝。”

" [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] !
Oh , the poor people !
 " 哦 , 这 贫穷的 人们 !
 “哦，可怜的人们！ ”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] ? "
And you saw all that with your own eyes ? "
 和 你 锯 全部 那 和 你的 自己的 眼睛 ? "
 这一切都是你亲眼所见的吗？

" [noʊ] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈrʌpʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] [ðoʊz] [ˈpɪktʃərz] ;
No ; I did not see any of the eruptions which are represented in those pictures ;
 " 不 ; 我 做过 不是 看 任何 的 这 喷发 哪个 是 代表 在 那些 图片 ;
 “不，我没有看到图片中描绘的任何火山喷发；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [wɪtʃ] [ˌreprɪˈzents] [æn; ən] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] [aɪ][wʌns]
but I will show you a sketch of my own , which represents an eruption I once
 但 我 将要 展示 你 一个 草图 的 我的 自己的 , 哪个 代表 一个 火山爆发 我 一次
 [sɔː] .
saw .
 锯 .
 但我会给你们看我自己画的一幅素描，它描绘了我曾经目睹的一次火山喷发。

" [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][ˈpens(ə)l] [sketʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [ænd; ənd] [ˈmæmə] ,
He placed a pencil sketch on the table ; and mamma ,
 " 他 放置 一个 铅笔 草图 在 这 桌子 ; 和 妈妈 ,
 他把一幅铅笔素描放在桌子上；然后妈妈，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər] - ['paʊəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [plɛɪts] ,
who had been over - powered with the appearance of the colored plates ,
WHO 有 到过 超过 - 动力 和 这 外貌 的 这 有色 盘子 ,
他们被彩色盘子的出现所震撼，

[θru:] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd][kraɪd][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , " [wʌt] ,
threw a glance at the pale drawing and cried in astonishment , " **What** ,
扔 一个 瞥一眼 在 这 苍白 绘画 和 哭 在 惊讶 , " 什么 ,
他瞥了一眼那幅苍白的画，惊呼道：“什么？”

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [,aɪ 'ti:] [θroʊ] [ʌp] [waɪt] ['faɪər] ?
did you see it throw up white fire ?
做过 你 看 它 扔 向上 白色的 火 ?
你看到它喷出白色火焰了吗？

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['ælfərdz] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] - ['mæmə] [ʌndər'went] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑ:k]
" **For a moment , Alfred's respect for Kaela's mamma underwent a sudden shock**
" 为了 一个 片刻 , 阿尔弗雷德的 尊重 为了 - 妈妈 经历了 一个 突然 震惊
, [ænd; ənd] ['lesnd] [kən'sɪdərəbli] ;
, **and lessened considerably** ;
, 和 减少 相当 ;
“一时间，阿尔弗雷德对凯拉妈妈的敬意受到了突如其来的冲击，大大降低了；

[bʌt; bət] , ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [wɪt] [sə'raʊndɪd] ['keɪlə] ,
but , dazzled by the light which surrounded Kaela ,
但 , 眼花缭乱 经过 这 光 哪个 包围 凯拉 ,
但是，凯拉周身的光芒让她眼花缭乱，

[hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] [kwaɪt] ['næt(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [aɪ] [fɔ:r; fər] ['kʌləɹ]
he soon found it quite natural that the old lady should have no eye for color
他 很快 成立 它 相当 自然的 那 这 老的 女士 应该 有 不 眼睛 为了 颜色
.
:
.

他很快发现，这位老太太对颜色没有感觉是很自然的事情。
[ˈæftər][ɔ:l] , [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] ; [fɔ:r; fər] - ['mæmə] [hæd; həd][ðə; ði]
After all , it was of very little consequence ; for Kaela's mamma had the
后 全部 , 它 曾是 的 非常 小的 结果 ; 为了 - 妈妈 有 这
[best] [ʌv; əv][ɔ:l] [pə'zeɪnz] ;
best of all possessions ;
最好的 的 全部 财产 ;
毕竟，这无关紧要；因为凯拉的妈妈拥有最好的东西；

['neɪmli] , ['keɪlə] [hɜ:r'self] .
namely , Kaela herself .
即 , 凯拉 她自己 .
也就是凯拉本人。

['ælfred] [ænd; ənd] ['keɪlə] [wɜ:r; wər] [bɪ'troʊðd] , [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] ['næt(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] ;
Alfred and Kaela were betrothed , which was a very natural result ;
阿尔弗雷德 和 凯拉 是 未婚妻 , 哪个 曾是 一个 非常 自然的 结果 ;
阿尔弗雷德和凯拉订婚了，这是一个非常自然的结果；
[ænd; ənd][ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)l][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] .
and the betrothal was announced in the newspaper of the little town .
和 这 订婚 曾是 宣布 在 这 报纸 的 这 小的 镇 .
订婚的消息在小镇的报纸上刊登了出来。

['mæmə] ['pə:tʃəst] ['θɜ:rtɪ] ['kɑ:pɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,
Mama purchased thirty copies of the paper ,
妈妈 购买 三十 副本 的 这 纸 ,
妈妈买了三十份报纸。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpærəgræf] [ænd; ənd] [send] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [frendz] [ænd; ənd]
that she might cut out the paragraph and send it to friends and
那 她 可能 切 出去 这 段落 和 发送 它 到 朋友们 和
[əˈkweɪntəns] .
acquaintances .
熟人 .

她可能会把这段文字剪下来，发给朋友和熟人。

[ðə; ði] [bɪˈtrʌʊdɪd] [per] [wɜːr; wər] [veri] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [tuː] .
The betrothed pair were very happy , and the mother was happy too .
这 未婚妻 一对 是 非常 快乐的 , 和 这 母亲 曾是 快乐的 也 .

这对未婚夫妇非常高兴，母亲也很高兴。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [kəˈnektɪŋ] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] - .
She said it seemed like connecting herself with Thorwaldsen .
她 说 它 似乎 喜欢 连接 她自己 和 - .

她说，这似乎让她与索瓦尔斯登建立了联系。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [truː] [səkˈsesər] [ʌv; əv] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˈælfred] ;
" You are a true successor of Thorwaldsen , " she said to Alfred ;
" 你 是 一个 真的 接班人 的 - , " 她 说 到 阿尔弗雷德 ;

“你是索瓦尔斯登真正的继承人，”她对阿尔弗雷德说；

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] , [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [ˈmæmə] [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ]
and it seemed to him as if , in this instance , mamma had said a
和 它 似乎 到 他 作为 如果 , 在 这 实例 , 妈妈 有 说 一个

[ˈkleɪvər] [θɪŋ] .
clever thing .
聪明的 事物 .

在他看来，妈妈这次说的话似乎很聪明。

[ˈkeɪlə] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] ; [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfoʊn] , [hɜːr; hər] [lɪps] [smaɪld] , [ˈevri] [ˈmuːvmənt]
Kaela was silent ; but her eyes shone , her lips smiled , every movement
凯拉 曾是 沉默的 ; 但 她 眼睛 闪耀 , 她 嘴唇 微笑 , 每一个 移动

[wʌz; wəz] [ˈɡreɪsf(ə)l] , — [ɪn] [fækt] ,
was graceful , — in fact ,
曾是 优美 , — 在 事实 ,

凯拉沉默不语；但她的双眼闪闪发光，嘴角带着微笑，每一个动作都优雅动人——事实上，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ; [ðæt] [ˈkænəːt] [biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] .
she was beautiful ; that cannot be repeated too often .
她 曾是 美丽的 ; 那 不能 是 重复 也 经常 .

她很漂亮，这一点怎么强调都不为过。

[ˈælfred] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv] [ˈkeɪlə] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
Alfred decided to take a bust of Kaela as well as of her mother .
阿尔弗雷德 决定 到 拿 一个 摔碎 的 凯拉 作为 出色地 作为 的 她 母亲 .

阿尔弗雷德决定为凯拉和她的母亲各取一尊半身像。

[ðeɪ] [sæt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [əˈkɔːrdɪŋli] ,
They sat to him accordingly ,
他们 卫星 到 他 因此 ,

他们便按他的意愿坐了下来。

[ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi] [ˈməʊldɪd] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [sɔːft] [kleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] .
and saw how he moulded and formed the soft clay with his fingers .
和 锯 如何 他 模制 和 形成 这 柔软的 黏土 和 他的 手指 .

并看到他如何用手指捏塑柔软的黏土。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ɑ:n] ['ʌʊər; ɑ:r] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ju:; jʊ] [pər'fɔ:rm] [ðɪs] ['kɑ:mən] - [pleɪs] [wɜ:rk]
" **I suppose it is only on our account that you perform this common - place work**
" 我 认为 它 是 仅有的 在 我们的 帐户 那 你 履行 这 常见的 - 地方 工作
[jɔ:r'self] ,
yourself ,
你自己 ,

我想，你之所以亲自做这些平凡的工作，大概只是为了我们吧。

[ɪn'sted] [ʌ; əv] ['li:vɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [du:] [ɔ:l] [ðæt] ['stɪkɪŋ] [tə'geðər] . "
instead of leaving it to your servant to do all that sticking together . "
反而 的 离开 它 到 你的 仆人 到 做 全部 那 粘性 一起 . "
而不是让你的仆人去 做所有这些团结一致的事情。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʊd; əd] [moʊld] [ðə; ði] [kleɪ] [maɪ'self] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **It is really necessary that I should mould the clay myself , " he replied .**
" 它 是 真的 必要的 那 我 应该 模具 这 黏土 我 , " 他 回复 .
“我必须亲自塑造黏土，”他回答说。

" [ɑ:] , [jes] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] [pə'laɪt] , " [sed] ['mæmə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ;
" **Ah , yes , you are always so polite , " said mamma , with a smile ;**
" 啊 , 是的 , 你 是 总是 所以有礼貌的 , " 说 妈妈 , 和 一个 微笑 ;
“啊，是的，你总是这么有礼貌，”妈妈笑着说；

[ænd; ənd] ['keɪlə] ['saɪləntli] [prest] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ɔ:l] [soʊld] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kleɪ] .
and Kaela silently pressed his hand , all soiled as it was with the clay .
和 凯拉 默默 按下 他的 手 , 全部 脏的 作为 它 曾是 和 这 黏土 .
凯拉默默地按着他的手，他的手沾满了泥土。

[ðen] [hi:; hi] [ən'foʊldəd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [ðə; ði] ['bjʊ:ti:z] [ʌ; əv] ['neɪtʃər] , [ɪn] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [wɜ:rks] ;
Then he unfolded to them both the beauties of Nature , in all her works ;
然后 他 展开 到 他们 两个都 这 美女 的 自然 , 在 全部 她 作品 ;
然后，他向他们二人展现了大自然的美丽，以及她所有的杰作；

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [haʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌ; əv] [kri'eɪ(ə)n] ,
he pointed out to them how , in the scale of creation ,
他 尖 出去 到 他们 如何 , 在 这 规模 的 创建 ,
他向他们指出，在造物的尺度上，

[ɪn'ænɪmət] ['mætər] [wʌz; wəz] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə] ['ænɪmeɪt] ['neɪtʃər] ; [ðə; ði] [plænt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪnərəl] ,
inanimate matter was inferior to animate nature ; the plant above the mineral ,
无生命 事情 曾是 下 到 动画 自然 ; 这 植物 多于 这 矿物 ,
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [plænt] ,
the animal above the plant ,
这 动物 多于 这 植物 ,
无生命物质不如有生命物质；植物优于矿物，动物优于植物。

[ænd; ənd] [mæn] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .
and man above them all .
和 男人 多于 他们 全部 .
以及凌驾于他们之上的人。

[hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌ; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dɪ'spleɪd] [ɪn]
He strove to show them how the beauty of the mind could be displayed in
他 努力 到 展示 他们 如何 这 美丽 的 这 头脑 可以 是 显示 在
[ðə; ði] ['aʊtwərd] [fɔ:rm] ,
the outward form ,
这 向外 形式 ,
他努力向他们展示，心灵之美如何通过外在形式展现出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['skʌlptərz] [tæsk] [tu;; tə] [si:z] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]

and	that	it	was	the	sculptor's	task	to	seize	upon	that	beauty	of	expression
和	那	它	曾是	这	雕塑家的	任务	到	抢占	之上	那	美丽	的	表达

,
.
.

而雕塑家的任务就是捕捉到这种表情之美。

[ænd; ənd] [prə'du:s] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rkz] .

and	produce	it	in	his	works	.
和	生产	它	在	他的	作品	.

并在他的作品中体现出来。

[ˈkeɪlə] [stʊd] [ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn] [æprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , [waɪl] [ˈmæmə]

Kaela	stood	silent	,	but	nodded	in	approbation	of	what	he	said	,	while	mamma
凯拉	站立	沉默的	,	但	点头	在	赞许	的	什么	他	说	,	尽管	妈妈

- [ɪn] - [ɪ] - [meɪd] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [kən'feɪ(ə)n] : —

- **in** - **law** **made** **the** **following** **confession** : —

- 在 - 法律 制成 这 下列的 忏悔 : —

凯拉沉默不语，但点头表示赞同他的话，而婆婆则做了如下坦白：

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu;; tə] [ˈfɑ:lʊ] [ju;; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][goʊ] [ˈhɒbəɪŋ] [ə'ɒ:ŋ] [ˈæftər][ju;; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ]

" **It** **is** **difficult** **to** **follow** **you** **;** **but** **I** **go** **hobbling** **along** **after** **you** **with** **my**

" 它 是 难的 到 跟随 你 ; 但 我 去 跛行 沿着 后 你 和 我的

[θɔ:ts] ,

thoughts ,

想法 ,

“跟随你很难；但我带着思绪蹒跚地跟在你身后，

[ðoʊ] [wʌt] [ju;; jʊ] [seɪ] [meɪks] [maɪ] [hed] [wɜ:rl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

though	what	you	say	makes	my	head	whirl	round	and	round	.
尽管	什么	你	说	制作	我的	头	旋转	圆形的	和	圆形的	.

不过你说的话让我头晕目眩。

[sti] [aɪ] [kən'traɪv] [tu;; tə] [leɪ] [hoʊld][ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

Still	I	contrive	to	lay	hold	on	some	of	it	.
仍然	我	精心策划	到	躺	抓住	在	一些	的	它	.

但我还是设法弄到了一些。

" - ['bjʊ:ti] [hæd; həd][ə; eɪ][fɜ:rm][hoʊld][ɑ:n] [ˈælfred] ; [aɪ 'ti:] [fɪld] [hɪz; ɪz][soʊl] ,

" **Kaela's** **beauty** **had** **a** **firm** **hold** **on** **Alfred** **;** **it** **filled** **his** **soul** **,**

" - 美丽 有 一个 公司 抓住 在 阿尔弗雷德； 它 已填 他的 灵魂 ；

凯拉的美貌深深吸引了阿尔弗雷德，令他魂牵梦萦。

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [ˈmæstəri] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

and	held	a	mastery	over	him	.
和	握住	一个	精通	超过	他	.

并完全掌控了他。

['bjʊ:ti] [bi:md] [frʌm; frəm] - ['evri] [ˈfi:tər] , [ˈglɪtəd] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ˈlɜ:kt] [ɪn][ðə; ði]

Beauty	beamed	from	Kaela's	every	feature	,	glittered	in	her	eyes	,	lurked	in	the
美丽	光束	从	-	每一个	特征	,	闪闪发光	在	她	眼睛	,	潜伏	在	这

[ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] ,

corners	of	her	mouth	,
角落	的	她	嘴	,

凯拉的每一处都散发着美丽，她的双眸闪闪发光，嘴角也藏着一丝妩媚。

[ænd; ənd] [pə'veɪdɪd] ['evri] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈædʒ(ə)l][ˈfɪŋgərz] .

and	pervaded	every	movement	of	her	agile	fingers	.
和	弥漫	每一个	移动	的	她	敏捷	手指	.

并渗透到她灵巧手指的每一个动作中。

[ˈælfred] , [ðə; ði] ˈskʌlptər] , [sɔ:] [ðɪs] .

Alfred , the sculptor , saw this .
阿尔弗雷德 , 这 雕塑家 , 锯 这 .

雕塑家阿尔弗雷德看到了这一点。

[hi:; hi] [spu:ʊk] [ˈoʊnli][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [θɔ:t] [ˈoʊnli][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [brˈkeɪm] [wʌn] ;
He spoke only to her , thought only of her , and the two became one ;
他 辐 仅有的 到 她 , 想法 仅有的 的 她 , 和 这 二 成为 一 ;

他只和她说话, 只想着她, 两人融为一体;

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ʃi:; ʃi] [spu:ʊk] [mʌtʃ] , [fɔ:r; fəɹ][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ;
and so it may be said she spoke much , for he was always talking to her ;
和 所以 它 可能 是 说 她 辐 很多 , 为了 他 曾是 总是 说 到 她 ;

所以可以说她话很多, 因为他总是和她说话;

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɜ:r; wəɹ][wʌn] .
and he and she were one .
和 他 和 她 是 一 .

他和她原本是一体的。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][brɪˈtrʊθ(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈbraɪdz] - [meɪdz]
Such was the betrothal , and then came the wedding , with bride's - maids
这样的 曾是 这 订婚 , 和 然后 来了 这 婚礼 , 和 新娘的 - 女佣
[ænd; ənd] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nts] ,
and wedding presents ,
和 婚礼 礼物 ,

订婚仪式就这样开始了, 之后便是婚礼, 伴娘们和结婚礼物也随之而来。

[ɔ:l][ˈdu:li] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [spi:tʃ] .
all duly mentioned in the wedding speech .
全部正式地 提及 在 这 婚礼 演讲 .

婚礼致辞中都已提及。

[ˈmæmə] - [ɪn] - [lɔ:] [hæd; həd][set] [ʌp] - [bʌst] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Mamma - in - law had set up Thorwaldsen's bust at the end of the table ,
妈妈 - 在 - 法律 有 放 向上 - 摔碎 在 这 结尾 的 这 桌子 ,
[əˈtaɪərd][ɪn][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ;
attired in a dressing - gown ;
穿着 在 一个 敷料 - 袍 ;

婆婆把索瓦尔斯登的半身像摆放在桌子的一端, 半身像穿着睡袍;

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][ˈfænsi] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [gest] .
it was her fancy that he should be a guest .
它 曾是 她 想要 那 他 应该 是 一个 客人 .

她突发奇想, 觉得他应该以客人的身份出现。

[ˈsɒŋz] [wɜ:r; wəɹ] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [tʃɪrɪz] [ˈɡɪv(ə)n] ; [fɔ:r; fəɹ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [ˈwedɪŋ] ,
Songs were sung , and cheers given ; for it was a gay wedding ,
歌曲 是 唱 , 和 干杯 给定 ; 为了 它 曾是 一个 同性恋 婚礼 ,
人们唱着歌, 欢呼着; 因为这是一场同性婚礼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [pɛr] .
and they were a handsome pair .
和 他们 是 一个 英俊的 一对 .

他们真是郎才女貌。

" [pɪɡˈmeɪljən] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [gæləˈtɪə] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɒŋz] .
" Pygmalion loved his Galatea , " said one of the songs .
" 皮格马利翁 喜爱 他的 伽拉忒亚 , " 说 一 的 这 歌曲 .

其中一首歌唱道: “皮格马利翁深爱着他的伽拉忒亚。”

" [ɑ:] , [ðæt] [ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [mi'θɔlədʒɪz] , " [sed] ['mæmə] - [ɪn] - [lɔ:] .

" **Ah , that is some of your mythologies , " said mamma - in - law .**
" 啊 , 那 是 一些 的 你的 神话 , " 说 妈妈 - 在 - 法律 .

“啊，那是你们的一些神话传说，”婆婆说道。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['ju:θfl] [per] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][,kəʊpən'heɪɡən] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][lɪv; laɪv] ;
Next day the youthful pair started for Copenhagen , where they were to live ;
下一个 天 这 青春 一对 开始 为了 哥本哈根 , 在哪里 他们 是 到 居住 ;

['mæmə] - [ɪn] - [lɔ:] [ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm] ,
mamma - in - law accompanied them ,
妈妈 - 在 - 法律 伴随 他们 ,

第二天，这对年轻夫妇启程前往哥本哈根，他们将在那里定居；岳母陪同他们前往。

[tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] " [kɔ:rs] [wɜ:rk] , " [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [də'mestɪk]
to attend to the " coarse work , " as she always called the domestic
到 出席 到 这 " 粗 工作 , " 作为 她 总是 称为 这 国内的

[ə'reɪndʒmənts] .
arrangements .
安排 .

去处理她总是称之为“琐事”的家务事。

['keɪlə] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [dɑ:l] [ɪn][ə; eɪ] ['dɑ:lz] [haʊs] , [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd]
Kaela looked like a doll in a doll's house , for everything was bright and
凯拉 看起来 喜欢 一个 玩具娃娃 在 一个 娃娃的 房子 , 为了 一切 曾是 明亮的 和

[nu:] ,
new ,
新的 ,

凯拉看起来就像娃娃屋里的娃娃，因为一切都明亮崭新。

[ænd; ənd][soʊ] [faɪn] .
and so fine .
和 所以 美好的 .

很好。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] , [ɔ:l] [θri:] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['ælfred] ,
There they sat , all three ; and as for Alfred ,
那里 他们 卫星 , 全部 三 ; 和 作为 为了 阿尔弗雷德 ,

他们三个就那样坐着；至于阿尔弗雷德，

[ə; eɪ]['prɑ:vɜ:rb] [meɪ] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] — [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][swɑ:n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [gi:s] .
a proverb may describe his position — he looked like a swan amongst the geese .
一个 谚语 可能 描述 他的 位置 — 他 看起来 喜欢 一个 天鹅 在 这 鹅 .

一句谚语或许可以形容他的处境——他就像鹅群中的天鹅。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][fɔ:rm][hæd; həd] [ɪn'tʃæntɪd] [hɪm; ɪm] ;
The magic of form had enchanted him ;
这 魔法 的 形式 有 迷人的 他 ;

形式的魅力令他着迷；

[hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæskɪt] [wɪ'ðəʊt] ['kerɪŋ] [tu:; tə][ɪn'kwəɪər] [wʌt] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ,
he had looked at the casket without caring to inquire what it contained ,
他 有 看起来 在 这 棺材 没有 关怀 到 查询 什么 它 包含 ,

他只是看了看棺材，却丝毫没有在意里面装的是什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'mɪ(ə)n] [ɔ:f(ə)n] [brɪŋz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌn'hæpɪnəs] ['ɪntu:] ['mæɪɪd] [laɪf] .
and that omission often brings the greatest unhappiness into married life .
和 那 省略 经常 带来 这 最 不快乐 进入 已婚 生活 .

而这种疏忽往往会给婚姻生活带来最大的不幸。

[ðə; ði] ['kæskɪt] [meɪ] [bi; bi] ['ɪndʒəd] , [ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [meɪ] [fɔ:l] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər]
The casket may be injured , the gilding may fall off , and then the purchaser
这 棺材 可能 是 受伤 , 这 镀金 可能 落下 离开 , 和 然后 这 购买者
[rɪ'grets] [hɪz; ɪz] ['bɑ:rgən] .
regrets his bargain .
遗憾 他的 便宜货 .

棺材可能会损坏，镀金层可能会脱落，然后买家就会后悔这笔交易。

[ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈpɑ:rtɪ][aɪ ˈti:][ɪz] ['veri] [dɪsə'gri:əb(ə)] [tu;; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ['gɪvɪŋ] [wei] ,
In a large party it is very disagreeable to find a button giving way ,
在 一个 大的 派对 它 是 非常 令人不快的 到 寻找 一个 按钮 给予 方式 ,
在大型聚会中，最令人不快的莫过于发现纽扣突然脱落。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [stʌdz] [æt; ət][hænd][tu;; tə] [fɔ:l] [bæk] [ə'pɑ:n] ;
with no studs at hand to fall back upon ;
和 不 螺柱 在 手 到 落下 后退 之上 ;
没有可以依靠的退路；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [wɜ:rs] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kʌmpəni] [tu;; tə][bi; bi] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [jɔr; jər] [waɪf] [ænd; ənd]
but it is worse still in a large company to be conscious that your wife and
但 它 是 更糟 仍然 在 一个 大的 公司 到 是 有意识的 那 你的 妻子 和
['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ɑ:r; ər] ['tɔ:kiŋ] ['nɑ:nsens] ,
mother - in - law are talking nonsense ,
母亲 - 在 - 法律 是 说 废话 ,
但在大公司里，更糟糕的是意识到你的妻子和岳母在胡说八道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju;; jʊ] ['kæna:t] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [jɔ:r'self] [tu;; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['redi] [wɪt] [tu;; tə]
and that you cannot depend upon yourself to produce a little ready wit to
和 那 你 不能 依赖 之上 你自己 到 生产 一个 小的 准备好 有 到
['kæri] [ɔ:f] [ðə; ði] [stu:'pɪdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .
carry off the stupidity of the whole affair .
携带 离开 这 愚蠢 的 这 所有的 事务 .
你不能指望自己能机智幽默地化解整件事的愚蠢。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mærid] [pər] [ɔ:f(ə)n][sæt] [tə'geðər] [hænd][ɪn][hænd] ; [hi; hi] [wʊd] [tɔ:k] ,
The young married pair often sat together hand in hand ; he would talk ,
这 年轻的 已婚 一对 经常 卫星 一起 手 在 手 ; 他 会 讲话 ,
这对年轻夫妇经常手牵手坐在一起；他会说话，

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [let] [fɔ:l] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mə'loʊdiəs] [vɔɪs] ,
but she could only now and then let fall a word in the same melodious voice ,
但 她 可以 仅有的 现在 和 然后 让 落下 一个 单词 在 这 相同的 悦耳动听 嗓音 ,
但她只能偶尔用那悦耳的声音说出一个字，

[ðə; ði] [seɪm] [bel] - [laɪk] [təʊnz] .
the same bell - like tones .
这 相同的 钟 - 喜欢 音调 .
同样是铃声般的音调。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ment(ə)] [rɪ'li:f] [wen] ['səʊfi] , [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] , [keɪm] [tu;; tə] [peɪ]
It was a mental relief when Sophy , one of her friends , came to pay
它 曾是 一个 精神的 宽慰 什么时候 索菲 , 一 的 她 朋友们 , 来了 到 支付
[ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
them a visit .
他们 一个 访问 .
当她的朋友索菲前来探望她们时，她们感到如释重负。

['səʊfi] [wʌz; wəz][na:t] , ['prɪti] .
Sophy was not , pretty .
索菲 曾是 不是 , 漂亮的 .
索菲长得并不漂亮。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [kwaɪt] [friː] [frʌm; frəm] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'fɔːrməti] ,
She was , however , quite free from any physical deformity ,
她 曾是 , 然而 , 相当 自由的 从 任何 身体的 畸形 ,
然而, 她身体上没有任何畸形。

[ɔːl'dʊʊ] ['keɪlə] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] ; [bʌt; bət][noʊ] [aɪ] , [seɪv] [æn; ən]
although Kaela used to say she was a little crooked ; but no eye , save an
虽然 凯拉 用过的 到 说 她 曾是 一个 小的 歪 ; 但 不 眼睛 , 节省 一个
[ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] ,
intimate acquaintance ,
亲密的 熟人 ,
虽然凯拉过去常说她有点歪眼; 但除了一个亲密的熟人之外, 没有人知道她的眼睛。

[wʊd] [hæv; həv] ['nɒtɪst] [aɪ 'tiː] .
would have noticed it .
会 有 注意到 它 :
我会注意到的。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l][gɜːrl] ,
She was a very sensible girl ,
她 曾是 一个 非常 明智的 女孩 ,
她是个非常懂事的女孩,

[jet] [aɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː ʃi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [sʌtʃ]
yet it never occurred to her that she might be a dangerous person in such
然而 它 绝不 发生 到 她 那 她 可能 是 一个 危险的 人 在 这样的
[ə; eɪ] [haʊs] .
a house .
一个 房子 :
然而, 她从未想过自己有这样的房子里可能会成为一个危险人物。

[hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['ætməsfɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːlz] [haʊs] , [ænd; ənd] [er] [wʌz; wəz]
Her appearance created a new atmosphere in the doll's house , and air was
她 外貌 创建 一个 新的 气氛 在 这 娃娃的 房子 , 和 空气 曾是
[ˈriːəli] [rɪ'kwaɪəd] ,
really required ,
真的 必需的 ,
她的出现给娃娃屋带来了一种新的氛围, 而娃娃屋也确实需要通风换气了。

[ðeɪ] [ɔːl] [oʊnd] [ðæt] .
they all owned that .
他们 全部 拥有 那 :
他们都拥有那件东西。

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði][waːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] ,
They felt the want of a change of air ,
他们 毛毡 这 想 的 一个 改变 的 空气 ,
他们感到需要换换空气。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] ['trævlɪd] [tuː; tə] ['ɪtəli] .
and consequently the young couple and their mother travelled to Italy .
和 最后 这 年轻的 夫妻 和 他们的 母亲 旅行 到 意大利 :
于是, 这对年轻夫妇和他们的母亲前往直意大利旅行。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːr] [wɔːlz] ,
" **Thank heaven we are at home again within our own four walls ,**
" 感谢 天堂 我们 是 在 家 再次 之内 我们的 自己的 四 墙壁 ,
“感谢老天, 我们终于回到了家, 回到了我们自己的四面墙内。”

" [sed] ['mæmə] - [ɪn] - [ɒ:] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [bəuθ] , [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] ['æftər][ə; eɪ] ['jɪrɜ] ['æbsəns]
" **said** **mamma** **- in - law** **and** **daughter** **both , on their return after a year's absence**
" 说 妈妈 - 在 - 法律 和 女儿 两个都 , 在 他们的 返回 后 一个 年 缺席
.
:
.

婆婆和女儿在离开一年后回来时都这样说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:əl] ['pleʒər] [ɪn] ['trævəlɪŋ] , " [sed] ['mæmə] ; " [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [its] ['veri]
" **There is no real pleasure in travelling , " said** **mamma ; " to tell the truth , it's very**
" 那里 是 不 真实的 乐趣 在 旅行 , " 说 妈妈 ; " 到 告诉 这 真相 , 它是 非常
['wɪrɪsəm] ;
wearisome ;
" 令人厌倦的 ;

“旅行并没有什么真正的乐趣,”妈妈说; “说实话, 它非常令人疲惫;

[aɪ][beg][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [soʊ] .
I beg pardon for saying so .
我 求 赦免 为了 说 所以 .

请原谅我这么说。

[aɪ][wʌz; wəz] [su:n] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ;
I was soon very tired of it , although I had my children with me ;
我 曾是 很快 非常 疲劳的 的 它 , 虽然 我 有 我的 孩子们 和 我 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

虽然孩子们陪在我身边, 但我很快就感到非常厌倦; 而且,

[bɪ'saɪdɜz] , [its] ['veri] [ɪk'spensɪv] [wɜ:rk] ['trævəlɪŋ] , ['veri] [ɪk'spensɪv] .
besides , it's very expensive work travelling , very expensive .
除了 , 它是 非常 昂贵的 工作 旅行 , 非常 昂贵的 .

此外, 出差工作非常昂贵, 非常昂贵。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðʊʊz] ['gælərɪz] [wʌn][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] ,
And all those galleries one is expected to see ,
和 全部 那些 画廊 一 是 预期的 到 看 ,

还有所有那些人们理所当然要参观的画廊,

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [θɪŋɜ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rʌn] ['æftər] !
and the quantity of things you are obliged to run after !
和 这 数量 的 事物 你 是 有义务 到 跑步 后 !

以及你不得不追逐的事物的数量!

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] , [fɔ:r; fər] ['veri] [ʃeɪm] ;
It must be done , for very shame ;
它 必须 是 完毕 , 为了 非常 耻辱 ;

这件事必须做, 实在太丢人了;

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃɒr] [tu:; tə][bi:; bi] [æskt] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] ['evriθɪŋ] ,
you are sure to be asked when you come back if you have seen everything ,
你 是 当然 到 是 问 什么时候 你 来 后退 如果 你 有 已见 一切 ,

你回来的时候肯定会被问到是否已经看完了所有东西。

[ænd; ənd] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] [bi:; bi][tu:ld] [ðæt] [ju:v] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [best]
and will most likely be told that you've omitted to see what was best
和 将要 最多 可能 是 讲述 那 你已经 省略 到 看 什么 曾是 最好的
[wɜ:rkθ] ['si:ɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] .
worth seeing of all .
值得 看到 的 全部 .

而且很可能会被告知, 你错过了最值得一看的景点。

[aɪ][gɑ:t][ˈtaɪərd][æt; ət][læst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['endləs] [mə'dɑ:nə] ；
I got tired at last of those endless Madonnas ；
我 得到 疲劳的 在 最后的 的 那些 无尽的 麦当娜 ；

我终于厌倦了那些没完没了的圣母像；

[aɪ][br'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [mə'dɑ:nə] [maɪ'self] . "
I began to think I was turning into a Madonna myself . "
我 开始 到 思考 我 曾是 转弯 进入 一个 麦当娜 我 ； "

我开始觉得自己好像要变成麦当娜了。

" [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , ['mæmə] , " [sed] ['keɪlə] .
" And then the living , mamma , " said Kaela .
" 和 然后 这 活的 ， 妈妈 ， " 说 凯拉 ；

“然后是活着的人，妈妈，”凯拉说。

" [jes] , [ɪn'di:d] , " [fi:; ji] [rɪ'plaɪd] ,
" Yes , indeed , " she replied ,
" 是的 ， 的确 ， " 她 回复 ，

“是的，的确如此，”她回答道。

" [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mi:t] [su:p] — [ðer; ðər] ['kʊkəri] [ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [stʌf] .
" no such a thing as a respectable meat soup — their cookery is miserable stuff .
" 不 这样的 一个 事物 作为 一个 可敬 肉 汤 — 他们的 烹饪 是 悲惨的 东西 ；

“根本没有像样的肉汤——他们的厨艺简直糟糕透了。”

" [ðə; ði] [dʒɜ:rni] [hæd; həd][ˈb:lsʊʊ][ˈtaɪərd] ['keɪlə] ； [bʌt; bət][fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈb:lweɪz] [fə'ti:gd] , [ðæt] [wʌz; wəz]
" The journey had also tired Kaela ; but she was always fatigued , that was
" 这 旅行 有 还 疲劳的 凯拉 ； 但 她 曾是 总是 疲劳 ， 那 曾是

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
the worst of it .
这 最差 的 它 ；

“旅途也让凯拉感到疲惫；但她总是很疲惫，这才是最糟糕的。”

[soʊ] [ðeɪ] [sent] [fɔ:r; fər] ['səʊfi] , [ænd; ænd][fi:; ji][wʌz; wəz] ['teɪkən][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [rɪ'zaid] [wɪð; wɪθ]
So they sent for Sophy , and she was taken into the house to reside with
所以 他们 发送 为了 索菲 ， 和 她 曾是 已采取 进入 这 房子 到 居住 和

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ；

于是他们派人去把索菲接过来，让她和他们一起住。

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] .
and her presence there was a great advantage .
和 她 在场 那里 曾是 一个 伟大的 优势 ；

她的出现是一大优势。

['mæmə] - [ɪn] - [ɒ:] [ək'na:lɪdʒd] [ðæt] ['səʊfi] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['klevər] ['haʊswaɪf] , [bʌt; bət]
Mamma - in - law acknowledged that Sophy was not only a clever housewife , but
妈妈 - 在 - 法律 已确认 那 索菲 曾是 不是 仅有的 一个 聪明的 家庭主妇 ， 但

[wel] - [ɪn'fɔ:rmɪd] [ænd; ænd] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,
well - informed and accomplished ,
出色地 - 知情的 和 完成 ，

婆婆承认，索菲不仅是一位精明能干的家庭主妇，而且见多识广、才华横溢。

[ðoʊ] [ðæt] [kɒd; kəd] ['hɑ:rdli][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lɪmɪtɪd] [mi:nz] .
though that could hardly be expected in a person of her limited means .
尽管 那 可以 几乎 是 预期的 在 一个 人 的 她 有限的 方法 ；

但以她有限的经济能力，这几乎是不可能实现的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] - [ˈhɑrtɪd] , [ˈfeɪθf(ə)l] [gɜːrɪ] ; [ʃiː; ʃi] [ˈʃʊd] [ðæt] [ˈθɜːrəli] [waɪ]
She was also a generous - hearted , faithful girl ; she showed that thoroughly while
她 曾是 还 一个 慷慨的 - 心地 , 忠实 女孩 ; 她 显示 那 彻底 尽管
[ˈkeɪlə] [leɪ] [sɪk] , [ˈfeɪdɪŋ] [əˈweɪ] .
Kaela lay sick , fading away .
凯拉 躺 生病的 , 褪色 离开 .

她也是一个心地善良、忠诚的女孩；在凯拉生病奄奄一息的时候，她充分展现了这一点。

[wen] [ðə; ði] [ˈkæskɪt] [ɪz] [ˈevrɪθɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkæskɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [strɔːŋ] , [ɔːr] [els] [ɔːl][ɪz][ˈoʊvər] .
When the casket is everything , the casket should be strong , or else all is over .
什么时候 这 棺材 是 一切 , 这 棺材 应该 是 强的 , 或者 别的 全部 是 超过 .
当棺材代表一切时，棺材就必须坚固，否则一切都将结束。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæskɪt] , [fɔːr; fər] [ˈkeɪlə] [daɪd] .
And all was over with the casket , for Kaela died .
和 全部 曾是 超过 和 这 棺材 , 为了 凯拉 死亡 .
随着棺材的入内，一切都结束了，因为凯拉去世了。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ; " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" She was beautiful , " said her mother ; " she was quite different from the
" 她 曾是 美丽的 , " 说 她 母亲 ; " 她 曾是 相当 不同的 从 这
[ˈbjuːtiːz] [ðeɪ] [kɔːl] - [ænˈtiːks] ,
beauties they call ' antiques ,
美女 他们 称呼 - 古董 ,
“她很漂亮,”她母亲说；“她和人们称之为‘古董’的美女截然不同。”

- [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sʊʊ] [ˈdæmɪdʒd] .
' for they are so damaged .
- 为了 他们 是 所以 损坏的 .
因为他们已经伤痕累累。

[ə; eɪ] [ˈbjuːti] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] [ˈkeɪlə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈbjuːti] .
A beauty ought to be perfect , and Kaela was a perfect beauty .
一个 美丽 应该 到 是 完美的 , 和 凯拉 曾是 一个 完美的 美丽 .
美人应当完美无瑕，而凯拉就是一位完美的美人。

" [ˈælfred] [wept] , [ænd; ənd] [ˈmæmə] [wept] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [wɔːr] [ˈmɔːrniŋ] .
" Alfred wept , and mamma wept , and they both wore mourning .
" 阿尔弗雷德 哭泣 , 和 妈妈 哭泣 , 和 他们 两个都 穿着 丧 .
“阿尔弗雷德哭了，妈妈也哭了，他们都穿上了丧服。”

[ðə; ði] [blæk] [dres] [ˈsuːtɪd] [ˈmæmə] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] .
The black dress suited mamma very well , and she wore mourning the longest .
这 黑色的 裙子 适合 妈妈 非常 出色地 , 和 她 穿着 丧 这 最长 .
那件黑色连衣裙很适合妈妈，而且她穿丧服的时间最长。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [əˈnʌðər] [ɡriːf] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ˈælfred] [ˈmæri] [əˈɡen] , [ˈmæri]
She had also to experience another grief in seeing Alfred marry again , marry
她 有 还 到 经验 其他 悲伤 在 看到 阿尔弗雷德 结婚 再次 , 结婚
[ˈsəʊfi] ,
Sophy ,
索菲 ,
她还不得不承受另一种悲痛，那就是看到阿尔弗雷德再次结婚，娶了索菲。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
who was nothing at all to look at .
WHO 曾是 没有什么 在 全部 到 看 在 .
他长相平平。

" [ˈhiːz] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ɪkˈstriːm] , " [sed] [ˈmæmə] - [ɪn] - [lɔː] ;
" He's gone to the very extreme , " said mamma - in - law ;
" 他是 已消失 到 这 非常 极端 , " 说 妈妈 - 在 - 法律 ;
“他做得太过分了,”婆婆说；

" [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌgli:əst] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz]
" he has gone from the most beautiful to the ugliest , and he has
" 他 有 已消失 从 这 最多 美丽的 到 这 最丑陋的 , 和 他 有
[fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][waɪf] .
forgotten his first wife .
被遗忘的 他的 第一的 妻子 .

“他从最英俊的变成了最丑陋的，而且他已经忘记了他的第一任妻子。”

[men][hæv; həv][noʊ] ['kɑ:nstənsi] .
Men have no constancy .
男人 有 不 恒常 .

男人没有恒心。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]
My husband was a very different
我的 丈夫 曾是 一个 非常 不同的

我的丈夫则截然不同。

[mæn] , — [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][daɪd] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] . "
man , — but then he died before me . "
男人 , — 但 然后 他 死亡 前 我 . "

唉，但他却比我先去世了。

" - [pɪɡ'meɪljən] [lʌvd] [hɪz; ɪz][gælə'tiə] , - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ðeɪ] [sʌŋ] [æt; ət][maɪ][fɜ:rst] ['wedɪŋ]
" ' Pygmalion loved his Galatea , ' was in the song they sung at my first wedding
" - 皮格马利翁 喜爱 他的 伽拉忒亚 , - 曾是 在 这 歌曲 他们 唱 在 我的 第一的 婚礼
,
,
,

“皮格马利翁深爱着他的伽拉忒亚，”这是他们在我第一次婚礼上唱的歌。

" [sed] ['ælfred] ; " [aɪ][wʌns] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['stætʃu:] ,
" said Alfred ; " I once fell in love with a beautiful statue ,
" 说 阿尔弗雷德 ; " 我 一次 跌倒 在 爱 和 一个 美丽的 雕像 ,
阿尔弗雷德说：“我曾经爱上过一座美丽的雕像。”

[wɪtʃ] [ə'woʊk] [tu:; tə][laɪf][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪndrəd] [soʊl] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ɡɪft][frʌm; frəm]
which awoke to life in my arms ; but the kindred soul , which is a gift from
哪个 醒来 到 生活 在 我的 武器 ; 但 这 亲属 灵魂 , 哪个 是 一个 礼物 从
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

它在我的怀中苏醒过来；但那份灵魂伴侣般的亲情，却是上天的恩赐。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [hu:] [kæn; kən] [fi:l] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['elɪvɪt] [ju: 'es] ,
the angel who can feel and sympathize with and elevate us ,
这 天使 WHO 能 感觉 和 同情 和 和 提升 我们 ,
那位能够感受我们、同情我们、提升我们的天使，

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [faʊnd] [ænd; ənd] [wʌn] [tɪl] [naʊ] .
I have not found and won till now .
我 有 不是 成立 和 韩元 直到 现在 .
至今为止，我还没有找到并赢得比赛。

[ju:; jʊ] [keɪm] , ['səʊfi] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['ɡlɔ:ri][ʌv; əv] ['aʊtwərd] ['bjʊ:ti] ,
You came , Sophy , not in the glory of outward beauty ,
你 来了 , 索菲 , 不是 在 这 荣耀 的 向外 美丽 ,
索菲，你来的时候，并非拥有外在的美丽。

[ðooʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] ['fɛrɜː] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri] .
though you are even fairer than is necessary .
尽管 你 是 甚至 更公平 比 是 必要的 .

虽然你甚至比必要的还要公平。

[ðə; ði] [tʃi:f] [θɪŋ] [sti:l] [ri'meɪnz] .
The chief thing still remains .
这 首席 事物 仍然 遗迹 .

最重要的事情依然存在。

[ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['skʌlptər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪz] [bʌt; bət] [dʌst] [ænd; ənd] [kleɪ] ['oʊnli] ,
You came to teach the sculptor that his work is but dust and clay only ,
你 来了 到 教 这 雕塑家 那 他的 工作 是 但 灰尘 和 黏土 仅有的 ,
你来是为了告诉雕塑家, 他的作品不过是尘土和泥土而已。

[æn; ən] ['aʊtwərd] [fɔ:rm] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [ðæt] [di'keɪz] ,
an outward form made of a material that decays ,
一个 向外 形式 制成 的 一个 材料 那 衰变 ,
由易腐烂材料制成的外在形态

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [si:k] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd]
and that what we should seek to obtain is the ethereal essence of mind
和 那 什么 我们 应该 寻找 到 获得 是 这 空灵的 本质 的 头脑
[ænd; ənd]['spɪrɪt] .
and spirit .
和 精神 .
我们应该追求的是心灵和精神的空灵本质。

[pɔr] ['keɪlə] !
Poor Kaela !
贫穷的 凯拉 !

可怜的凯拉！

[ʼaʊər; ɑ:r] [laɪf] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [æz; əz][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] - [saɪd] ; [ɪn] ['jɑ:ndər] [wɜ:rlɪd] ,
our life was but as a meeting by the way - side ; in yonder world ,
我们的 生活 曾是 但 作为 一个 会议 经过 这 方式 - 边 ; 在 远处 世界 ,
我们的生命不过是路边的一次邂逅; 在那个世界里,

[wer] [wi:; wi][æɪ; əɪ] [noʊ] [i:tʃ] [ʼʌðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['ju:niən] [ʌv; əv][maɪnd] , [wi:; wi][æɪ; əɪ][bi:; bi]
where we shall know each other from a union of mind , we shall be
在哪里 我们 将 知道 每个 其他 从 一个 联盟 的 头脑 , 我们 将 是
[bʌt; bət] [mɪr] [ə'kweɪntəns] . "
but mere acquaintances . "
但 仅仅 熟人 . "

如果我们仅仅因为心灵的契合而彼此认识, 那我们不过是点头之交罢了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] ['ʌvɪŋ] [spi:tʃ] , " [sed] ['səʊfi] , " [nɔ:r] ['spʊʊkən] [laɪk][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
" **That was not a loving speech , " said Sophy , " nor spoken like a Christian** .
" 那 曾是 不是 一个 爱 演讲 , " 说 索菲 , " 也不 说 喜欢 一个 基督教 .
“那不是一篇充满爱意的演讲,”索菲说, “也不是基督徒会说的话。”

[ɪn][ə; eɪ]['fju:tʃər] [steɪt] , [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['ni:ðər] ['mæɪɪŋ] [nɔ:r] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ['mæɪɪdʒ] , [bʌt; bət] [wer]
In a future state , where there is neither marrying nor giving in marriage , but where
在 一个 未来 状态 , 在哪里 那里 是 两者都不 结婚 也不 给予 在 婚姻 , 但 在哪里
,
:
,

在未来的某个状态下, 既没有结婚也没有嫁妆, 而是.....

[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [soʊlz] [ɑ:r; ər] [ə'træktɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʼʌðər] [baɪ] ['sɪmpəθi] ; [ðer; ðər] ['evriθɪŋ]
as you say , souls are attracted to each other by sympathy ; there everything
作为 你 说 , 灵魂 是 吸引 到 每个 其他 经过 同情 ; 那里 一切
['bju:ɪtɪf(ə)l] [di'veləps] [ɪt'self] ,
beautiful develops itself ,
美丽的 发展 本身 ,
正如你所说, 灵魂因共鸣而彼此吸引; 一切美好的事物都由此发展而来。

[ænd; ænd][ɪz] [reɪzd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] :
and is raised to a higher state of existence :
和 是 提高 到 一个 更高 状态 的 存在 :
并被提升到更高的存在状态:

[hɜ: r; hər][soul] [wɪl] [əˈkwair] [sʌtʃ] [kəmˈpli:tnəs] [ðæt][aɪˈti:] [meɪ] [ˈhɑ:rmənaɪz][wɪð; wɪθ] [jɔ: rz] , [ˈi:v(ə)n]
her soul will acquire such completeness that it may harmonize with yours , even
她 灵魂 将要 获得 这样的 完整性 那 它 可能 协调 和 你的 , 甚至
[mɔ: r] [ðæn; ðən][main] ,
more than mine ,
更多的 比 矿 ,
她的灵魂将会变得如此完整, 以至于它可能会与你的灵魂更加和谐, 甚至比与我的灵魂更加和谐。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] [ðen] [wʌns] [mɔ: r] [ˈʌtər] [jɔ: r; jər][fɜ: rst] [ˈræptʃərəs] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][jɔ: r; jər] [lʌv] , -
and you will then once more utter your first rapturous exclamation of your love , -
和 你 将要 然后 一次 更多的 说出 你的 第一的 欣喜若狂 感叹 的 你的 爱 , -
[ˈbju: tɪf(ə)l] ,
Beautiful ,
美丽的 ,
然后你将再次发出你最初那充满爱意的赞叹: “美丽! ”

[moʊst] [ˈbju: tɪf(ə)l] ! -
most beautiful ! ! -
最多 美丽的 ! -
太美了!

" [ðə; ðɪ] [ˈbi: tɪl] [hu:] [went] [ɑ: n][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz]
" THE BEETLE WHO WENT ON HIS TRAVELS
" 这 甲虫 WHO 去 在 他的 旅行
《去旅行的甲虫》

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][æn; ən] [ˈempərər] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɔ: rs] [[ɑ: d] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] .
There was once an Emperor who had a horse shod with gold .
那里 曾是 一次 一个 皇帝 WHO 有 一个 马 鞋子 和 金子 .
从前有一位皇帝, 他的马蹄铁是金的。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [[ju:] [ɑ: n] [i: tʃ] [fɒt] , [ænd; ænd] [waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
He had a golden shoe on each foot , and why was this ?
他 有 一个 金的 鞋 在 每个 脚 , 和 为什么 曾是 这 ?
他每只脚上都穿着金鞋, 这是为什么呢?

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbju: tɪf(ə)l] [ˈkri: tʃər] , [wɪð; wɪθ] [ˈslendər] [legz] , [braɪt] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [aɪz] ,
He was a beautiful creature , with slender legs , bright , intelligent eyes ,
他 曾是 一个 美丽的 生物 , 和 苗条 腿 , 明亮的 , 聪明的 眼睛 ,
他是个俊美的生物, 有着修长的双腿和明亮聪慧的眼睛。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [meɪn] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [nek] [laɪk][ə; eɪ][veɪl] .
and a mane that hung down over his neck like a veil .
和 一个 鬃毛 那 悬挂 向下 超过 他的 脖子 喜欢 一个 面纱 .
他的鬃毛像面纱一样垂在脖子上。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [θru:] [ˈfaɪər][ænd; ænd] [smoʊk] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)l] - [fi: ld] ,
He had carried his master through fire and smoke in the battle - field ,
他 有 携带 他的 掌握 通过 火 和 抽烟 在 这 战斗 - 场地 ,
他曾背着主人在战场上穿越火海和硝烟。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈbulɪts] [ˈwɪslɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][hæd; həd] [kɪkt] [ænd; ænd] [ˈbɪtn] , [ænd; ænd]
with the bullets whistling round him ; he had kicked and bitten , and
和 这 子弹 吹口哨 圆形的 他 ; 他 有 踢 和 被咬 , 和
[ˈteɪkən][pɑ: rt][ɪn][ðə; ðɪ] [faɪt] ,
taken part in the fight ,
已采取 部分 在 这 斗争 ,
子弹在他周围呼啸而过; 他踢打撕咬, 参与了战斗。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [əd'vænst] ; [ænd; ənd] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz]['mæstər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
when the enemy advanced ; and , with his master on his back ,
什么时候 这 敌人 先进的 ; 和 , 和 他的 掌握 在 他的 后退 ;
当敌人逼近时; 他背着主人,

[hi:; hi][hæd; həd] [dæft] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔ:lən] [foʊ] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði]['goʊldən] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]
he had dashed over the fallen foe , and saved the golden crown and the
他 有 虚线 超过 这 倒下 敌人 , 和 已保存 这 金的 王冠 和 这
[ɛmpəɜ:z] [laɪf] ,
Emperor's life ,
皇帝的 生活 ,
他飞身跃过倒地的敌人, 保住了金冠和皇帝的性命。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔ:ɹ] ['vælju:] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['braɪtəst] [goʊld] .
which was of more value than the brightest gold .
哪个 曾是 的 更多的 价值 比 这 最亮的 金子 .
它的价值甚至超过了最闪亮的黄金。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpəɜ:z] [hɔ:rs] ['werɪŋ] ['goʊldən] [ʃu:z] .
This is the reason of the Emperor's horse wearing golden shoes .
这 是 这 原因 的 这 皇帝的 马 穿着 金的 鞋 .
这就是皇帝的马穿金蹄铁的原因。

[ə; eɪ] ['bi:tɪl] [keɪm] ['kri:pɪŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)] , [wer] [ðə; ði] ['færiər] [hæd; həd] [bɪn]
A beetle came creeping forth from the stable , where the farrier had been
一个 甲虫 来了 爬行 前进 从 这 稳定的 , 在哪里 这 马蹄铁匠 有 到过
[ʃu:ɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] .
shoeing the horse .
钉掌 这 马 .
一只甲虫从马厩里爬了出来, 当时铁匠正在那里给马钉掌。

" [greɪt] [wʌnz] , [fɜ:rst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌnz] ;
" **Great ones , first , of course , " said he , " and then the little ones ;**
" 伟大的 一个 , 第一的 , 的 课程 , " 说 他 , " 和 然后 这 小的 一个 ;
“当然, 首先是伟大的,”他说, “然后是小的;

[bʌt; bət][saɪz][ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] .
but size is not always a proof of greatness .
但 尺寸 是 不是 总是 一个 证明 的 伟大 .
但规模大小并不总是伟大的标志。

" [hi:; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [θɪn] [leg][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .
" **He stretched out his thin leg as he spoke .**
" 他 拉伸 出去 他的 薄的 腿 作为 他 辐 .
他一边说话一边伸出他那条细长的腿。

" [ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['færiər] .
" **And pray what do you want ? " asked the farrier .**
" 和 祈祷 什么 做 你 想 ? " 问 这 马蹄铁匠 .
“那么, 你想要什么呢? ”铁匠问道。

" ['goʊldən] [ʃu:z] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bi:tɪl] .
" **Golden shoes , " replied the beetle .**
" 金的 鞋 , " 回复 这 甲虫 .
“金鞋,”甲虫回答道。

" [waɪ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][jɔ:; jər] ['sensɪz] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['færiər] .
" **Why , you must be out of your senses , " cried the farrier .**
" 为什么 , 你 必须 是 出去 的 你的 感官 , " 哭 这 马蹄铁匠 .
“你一定是疯了!”铁匠喊道。

" [ˈɡoʊldən] [ˈjuːz] [ˈfɔːr; fər][ˈjuː; jʊ] , [ɪnˈdiːd] ！ "

" Golden shoes for you , indeed ! "

" 金的 鞋 为了 你 , 的确 ！ "

“真是你的金鞋啊！ ”

" [ˌjes] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [ˈɡoʊldən] [ˈjuːz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈbiːtl] .

" Yes , certainly ; golden shoes , " replied the beetle .

" 是的 , 当然 ; 金的 鞋 , " 回复 这 甲虫 .

“是的，当然；金鞋，”甲虫回答道。

" [ˌer ˈem][aɪ][nɑːt][dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈkriːtʃər] [ˈjɑːndər] , [huː] [ɪz] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn]

" Am I not just as good as that great creature yonder , who is waited upon

" 是 我 不是 只是 作为 好的 作为 那 伟大的 生物 远处 , WHO 是 等待 之上

[ænd; ənd] [brʌʃt] ,

and brushed ,

和 刷过 ,

“难道我不也和那边那个受人服侍、被人梳理毛发的伟大生物一样好吗？ ”

[ænd; ənd][hæz; həz] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [pleɪst] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ?

and has food and drink placed before him ?

和 有 食物 和 喝 放置 前 他 ?

是否有人给他准备了食物和饮料？

[ænd; ənd][dəʊnt][aɪ] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈsteɪblz] ? "

And don't I belong to the royal stables ? "

和 不 我 属于 到 这 皇家 马厩 ? "

难道我不属于皇家马厩吗？

" [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæv; həv][ˈɡoʊldən] [ˈjuːz] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈfæriər] ;

" But why does the horse have golden shoes ? " asked the farrier ;

" 但 为什么 做 这 马 有 金的 鞋 ? " 问 这 马蹄铁匠 ;

“可是，为什么这匹马的蹄铁是金的呢？”马蹄铁匠问道；

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈjuː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ? "

" of course you understand the reason ? "

" 的 课程 你 理解 这 原因 ? "

你当然明白其中的原因吧？

" [ʌndərˈstænd] ！

" Understand !

" 理解 ！

“理解！

[wel] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [slaɪt] [tuː; tə][em ˈiː] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈbiːtl] .

Well , I understand that it is a personal slight to me , " cried the beetle .

出色地 , 我 理解 那 它 是 一个 个人的 轻微 到 我 , " 哭 这 甲虫 .

“好吧，我知道这是对我个人的侮辱，”甲虫喊道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [em ˈiː] ,

" It is done to annoy me ,

" 它 是 完毕 到 烦人 我 ,

“他们这样做是为了惹恼我。”

[soʊ][aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [siːk] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] . "

so I intend to go out into the world and seek my fortune . "

所以 我 打算 到 去 出去 进入 这 世界 和 寻找 我的 财富 . "

所以我打算到外面去闯荡，寻找属于我的财富。

" [ɡoʊ] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˈjuː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfæriər] .

" Go along with you , " said the farrier .

" 去 沿着 和 你 , " 说 这 马蹄铁匠 .

“跟你一起去吧，”铁匠说道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ruːd] ['feləʊ] , " [kraɪd][ðə; ði] ['biːtl] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sterb(ə)l] ;
" **You're a rude fellow , " cried the beetle , as he walked out of the stable ;**
" 你是 一个 粗鲁的 同伴 , " 哭 这 甲虫 , 作为 他 步行 出去 的 这 稳定的 ;
"你真是个粗鲁的家伙！"甲虫一边走出马厩一边喊道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fluː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] ['dɪstəns] , [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
and then he flew for a short distance , till he found himself in a beautiful
和 然后 他 飞翔 为了 一个 短的 距离 , 直到 他 成立 他自己 在 一个 美丽的
['flaʊər] - [gɑːrdn] ,
flower - garden ,
花 - 花园 ,
然后他飞了一小段距离，直到他发现自己置身于一个美丽的花园中。

[ɔːl] ['freɪgrənt] [wɪð; wɪθ]['roʊzɪz][ænd; ənd] ['lævəndər] .
all fragrant with roses and lavender .
全部 香 和 玫瑰 和 薰衣草 .
到处都散发着玫瑰和薰衣草的芬芳。

[ðə; ði]['leɪdi] - [bɜːrdz] , [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [blæk] ['felz] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] , [ænd; ənd] ['delɪkət]
The lady - birds , with red and black shells on their backs , and delicate
这 女士 - 鸟类 , 和 红色的 和 黑色的 贝壳 在 他们的 背部 , 和 精美的
[wɪŋz] , [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] ,
wings , were flying about ,
翅膀 , 是 飞行 关于 ,
背上长着红色和黑色甲壳、翅膀纤细的瓢虫们四处飞舞。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , " [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [hɪr] ?
and one of them said , " Is it not sweet and lovely here ?
和 一 的 他们 说 , " 是 它 不是 甜的 和 迷人的 这里 ?
其中一人说：“这里是不是很漂亮很可爱呢？”

[oʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['evriθɪŋ] [ɪz] . "
Oh , how beautiful everything is . "
哦 , 如何 美丽的 一切 是 . "
哦，一切都太美好了。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['betər] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] ['biːtl] .
" **I am accustomed to better things , " said the beetle .**
" 我 是 习惯 到 更好的 事物 , " 说 这 甲虫 .
“我习惯了更好的东西，”甲虫说。

" [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
" **Do you call this beautiful ?**
" 做 你 称呼 这 美丽的 ?
你觉得这很美吗？

[waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dʌŋ] - [hiːp] .
Why , there is not even a dung - heap .
为什么 , 那里 是 不是 甚至 一个 粪 - 堆 .
为什么？连个粪堆都没有。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" **Then he went on ,**
" 然后 他 去 在 ,
然后他继续说道：

[ænd; ənd] [ʌndər] [ðə; ði] ['ædɒʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdz] ['heɪstæk] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kætərpɪlər] ['krɔːlɪŋ]
and under the shadow of a large haystack he found a caterpillar crawling
和 在下面 这 阴影 的 一个 大的 草垛 他 成立 一个 毛虫 爬行
[ə'lɔːŋ] .
along .
沿着 .
在一大堆干草的阴影下，他发现了一条正在爬行的毛毛虫。

" [haʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ɪz] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈkætərpɪlər] .
" **How beautiful this world is ! " said the caterpillar .**
" 如何 美丽的 这 世界 是 ! " 说 这 毛虫 .
"这个世界真美好！"毛毛虫说道。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][soʊ][wɔ:rm] , [aɪ] [kwɑ:t] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] .
" **The sun is so warm , I quite enjoy it .**
" 这 太阳 是 所以 温暖的 , 我 相当 享受 它 .
"阳光好温暖, 我很喜欢。"

[ænd; ənd] [su:n] [aɪ][fæl; ʃəl][goʊ][tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd][daɪ][æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:] ,
And soon I shall go to sleep , and die as they call it ,
和 很快 我 将 去 到 睡觉 , 和 死 作为 他们 称呼 它 ,
不久之后我就要入睡, 然后死去, 就像人们常说的那样。

[bʌt; bət][aɪ][fæl; ʃəl] [weɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [wɪŋz] [tu:; tə][flaɪ][wɪð; wɪθ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌtərfʌɪ] . "
but I shall wake up with beautiful wings to fly with , like a butterfly . "
但 我 将 唤醒 向上 和 美丽的 翅膀 到 飞 和 , 喜欢 一个 蝴蝶 . "
但我会醒来, 长出美丽的翅膀, 像蝴蝶一样飞翔。

" [haʊ] [kən'si:tɪd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈbi:tl] .
" **How conceited you are ! " exclaimed the beetle .**
" 如何 自负 你 是 ! " 惊呼 这 甲虫 .
"你真是太自大了！"甲虫喊道。

" [flaɪ] [ə'baʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʌtərfʌɪ] , [ɪn'di:d] !
" **Fly about as a butterfly , indeed !**
" 飞 关于 作为 一个 蝴蝶 , 的确 !
"像蝴蝶一样飞翔吧！"

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] .
what of that .
什么 的 那 .
那又怎样？

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛmpəɜ:z] [ˈsteɪb(ə)], [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ðer; ðər] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði]
I have come out of the Emperor's stable , and no one there , not even the
我 有 来 出去 的 这 皇帝的 稳定的 , 和 不 一 那里 , 不是 甚至 这
[ˈɛmpəɜ:z] [hɔ:rs] ,
Emperor's horse ,
皇帝的 马 ,
我从皇帝的马厩里出来, 那里空无一人, 连皇帝的马也不见了。

[hu:] , [ɪn][fækt] , [werz] [maɪ][kæst] - [ɔ:f] [ˈɡoʊldən] [fʊ:z] , [hæz; həz] [ˈeni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] , [ɪk'septɪŋ]
who , in fact , wears my cast - off golden shoes , has any idea of flying , excepting
WHO , 在 事实 , 穿着 我的 投掷 - 离开 金的 鞋 , 有 任何 主意 的 飞行 , 除外
[maɪ'self] .
myself .
我 .
事实上, 除了我自己之外, 谁会穿我丢弃的金鞋, 谁又有飞翔的念头呢？

[tu:; tə][hæv; həv] [wɪŋz] [ænd; ənd][flaɪ] !
To have wings and fly !
到 有 翅膀 和 飞 !
拥有翅膀, 自由飞翔！

[waɪ] , [aɪ][kæn; kən][du:] [ðæt] [ɔ:'redi] ; " [ænd; ənd][soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hi:; hi] [sprɛd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd]
why , I can do that already ; " and so saying , he spread his wings and
为什么 , 我 能 做 那 已经 ; " 和 所以 说 , 他 传播 他的 翅膀 和
[flu:] [ə'weɪ] .
flew away .
飞翔 离开 .
“为什么？我已经能做到了;”说完, 他展开双翼, 飞走了。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [dis'gʌstɪd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kɑːnt] [help]
" I don't want to be disgusted , " he said to himself , " and yet I can't help
" 我 不 想 到 是 厌恶 , " 他 说 到 他 自 己 , " 和 然 而 我 不 能 帮 助
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

“我不想感到厌恶,”他对自己说, “但我却控制不住自己。”
" [suːn] ['æftər] , [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [lɔːn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]
" Soon after , he fell down upon an extensive lawn , and for a time
" 很 快 后 , 他 跌 倒 向 下 之 上 一 个 广 泛 的 草 地 , 和 为 了 一 个 时 间
[prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [sliːp] ,
pretended to sleep ,
假 装 到 睡 觉 ,
“不久之后, 他倒在一片宽阔的草坪上, 假装睡着了一会儿。”

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [fel] [ə'sliːp] [ɪn] [ˈɜːrniːst] .
but at last fell asleep in earnest .
但 在 最 后 的 跌 倒 睡 着 了 在 认 真 .
最终还是睡着了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] [keɪm] [ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .
Suddenly a heavy shower of rain came falling from the clouds .
突 然 一 个 重 的 淋 浴 的 雨 来 了 坠 落 从 这 云 .
突然, 乌云密布, 倾盆大雨从天而降。

[ðə; ði] [ˈbiːtl] [wʊɔk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [kriːp] [ˈɪntuː]
The beetle woke up with the noise and would have been glad to creep into
这 甲 虫 觉 醒 向 上 和 这 噪 音 和 会 有 到 过 高 兴 的 到 潜 行 者 进 入
[ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [ˈfeltər] ,
the earth for shelter ,
这 地 球 为 了 庇 护 所 ,
甲虫被噪音吵醒, 它本想钻进土里躲避风雨。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .
but he could not .
但 他 可 以 不 是 .
但他做不到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] ,
He was tumbled over and over with the rain ,
他 曾 是 翻 滚 超 过 和 超 过 和 这 雨 ,
他被雨水反复冲刷, 跌跌撞撞。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈswɪmɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ; [ænd; ənd][æz; əz]
sometimes swimming on his stomach and sometimes on his back ; and as
有 时 游 泳 在 他 的 胃 和 有 时 在 他 的 后 退 ; 和 作 为
[fɔːr; fər] [ˈflaɪɪŋ] ,
for flying ,
为 了 飞 行 ,
他有时俯卧游泳, 有时仰卧游泳; 至于飞行,

[ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
that was out of the question .
那 曾 是 出 去 的 这 问 题 .
那是不可能的。

[hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [ˈweðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] , [soʊ][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ,
He began to doubt whether he should escape with his life , so he remained ,
他 开 始 到 怀 疑 无 论 他 应 该 逃 脱 和 他 的 生 活 , 所 以 他 剩 余 ,
他开始怀疑自己是否应该逃命, 于是他留了下来。

[ˈkwaɪətli] [ˈlaɪɪŋ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
quietly lying where he was .

悄悄 说谎 在哪里 他 曾是 .

他静静地躺在那里。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈweðər] [klɪrd] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
After a while the weather cleared up a little ,

后 一个 尽管 这 天气 已清除 向上 一个 小的 ,

过了一会儿，天气稍微放晴了一些。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈbi:təl] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rʌb] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ʌnd] [lʊk]
and the beetle was able to rub the water from his eyes , and look

和 这 甲虫 曾是 有能力的 到 擦 这 水 从 他的 眼睛 , 和 看

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
about him .

关于 他 .

甲虫揉了揉眼睛，擦了擦眼泪，环顾四周。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgli:mɪŋ] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tu:; tə][aɪ ˈti:] .
He saw something gleaming , and he managed to make his way up to it .

他 锯 某物 闪闪发光 , 和 他 管理 到 制作 他的 方式 向上 到 它 .

他看到有什么东西闪闪发光，于是设法爬了上去。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈlɪnɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][tu:; tə] [bli:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] .
It was linen which had been laid to bleach on the grass .

它 曾是 亚麻布 哪个 有 到过 铺设 到 漂白 在 这 草 .

那是铺在草地上漂白的亚麻布。

[hi:; hi] [krept] [ˈɪntu:][ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][ðə; ði][dæmp] [ˈlɪnɪn] ,
He crept into a fold of the damp linen ,

他 悄悄地爬 进入 一个 折叠 的 这 潮湿 亚麻布 ,

他钻进了潮湿亚麻布的褶皱里，

[wɪtʃ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][laɪ][ɪn][æz; əz][ðə; ði][wɔ:rm]
which certainly was not so comfortable a place to lie in as the warm

哪个 当然 曾是 不是 所以 舒服的 一个 地方 到 说谎 在 作为 这 温暖的

[ˈsteɪb(ə)l] ,
stable ,

稳定的 ,

当然，这地方远不如温暖的马厩那么舒服。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] , [soʊ][hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ]
but there was nothing better , so he remained lying there for a whole day

但 那里 曾是 没有什么 更好的 , 所以 他 剩余 说谎 那里 为了 一个 所有的 天

[ænd; ʌnd] [naɪt] ,
and night ,

和 夜晚 ,

但是没有更好的办法，所以他只能躺在那里一整天一夜。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [reɪn] [kept] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
and the rain kept on all the time .

和 这 雨 保留 在 全部 这 时间 .

雨一直下个不停。

[tɔ:rdz] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [krept] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ˈtempər]
Towards morning he crept out of his hiding - place , feeling in a very bad temper

向 早晨 他 悄悄地爬 出去 的 他的 隐藏 - 地方 , 感觉 在 一个 非常 坏的 脾气

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklaɪmət] .
with the climate .

和 这 气候 .

临近清晨，他从藏身之处悄悄溜了出来，对这天气感到非常恼火。

[tu:] [ˈfrɑ:gz][wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [braɪt] [aɪz] [ˈæktʃuəli] [ˈglɪsənd]
Two frogs were sitting on the linen , and their bright eyes actually glistened
二 青蛙 是 坐着 在 这 亚麻布 , 和 他们的 明亮的 眼睛 实际上 闪闪发光
[wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
with pleasure .
和 乐趣 .

两只青蛙坐在亚麻布上，它们明亮的眼睛里闪烁着愉悦的光芒。

" [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈweðər] [ðɪs] , " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ænd; ənd][soʊ] [rɪˈfreɪŋ] .
" Wonderful weather this , " cried one of them , " and so refreshing .
" 精彩的 天气 这 , " 哭 一 的 他们 , " 和 所以 令人耳目一新 .
" "这天气真好！"其中一人喊道，“真是令人神清气爽。”

[ðɪs] [ˈlɪnɪn] [hoʊldz][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [təˈgeðər] [soʊ] [ˈbju:tɪfli] ,
This linen holds the water together so beautifully ,
这 亚麻布 持有 这 水 一起 所以 非常漂亮 ,
这种亚麻布吸水效果真好。

[ðæt] [maɪ][haɪnd][ˌlegz] [ˈkwɪvər][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [swɪm] . "
that my hind legs quiver as if I were going to swim . "
那 我的 后 腿 颤动 作为 如果 我 是 去 到 游泳 . "
我的后腿颤抖着，好像要下水游泳似的。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] , " [sed] [əˈnʌðər] ,
" I should like to know , " said another ,
" 我 应该 喜欢 到 知道 , " 说 其他 ,
“我很想知道，”另一个人说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈswɑ:ləʊ] [hu:] [ˈflaɪz] [soʊ][fɑ:r] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [ˈmeni] [ˈdʒə:nɪz] [tu:; tə] [ˈfɔ:rən] [ˌændz] ,
" If the swallow who flies so far in her many journeys to foreign lands ,
" 如果 这 吞 WHO 苍蝇 所以 远的 在 她 许多 旅程 到 外国的 土地 ,
“如果一只燕子飞越遥远的异国他乡，

[ˈevər] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈklaɪmət] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
ever met with a better climate than this .
曾经 遇见 和 一个 更好的 气候 比 这 .
我从未见过比这更好的气候。

[wʌt] [dɪˈlɪʃəs] [ˈmoɪstər] !
What delicious moisture !
什么 可口的 水分 !
多么美味的水分啊！

[aɪˈti:] [ɪz][æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wet] [dɪtʃ] .
It is as pleasant as lying in a wet ditch .
它 是 作为 令人愉快的 作为 说谎 在 一个 湿的 沟 .
感觉就像躺在湿漉漉的沟渠里一样难受。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [dʌz] [nɑ:tɪ] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðɪs] [hæz; həz][noʊ] [ʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðərlænd] . "
I am sure any one who does not enjoy this has no love for his fatherland . "
我 是 当然 任何 一 WHO 做 不是 享受 这 有 不 爱 为了 他的 祖国 . "
我相信，任何不喜欢这种体验的人，都对自己的祖国缺乏热爱。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈempɜ:z] [ˈsteɪb(ə)l] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈbi:tɪl] .
" Have you ever been in the Emperor's stable ? " asked the beetle .
" 有 你 曾经 到过 在 这 皇帝的 稳定的 ? " 问 这 甲虫 .
“你有没有去过皇帝的马厩？”甲虫问道。

" [ðer; ðər][ðə; ði] [ˈmoɪstər] [ɪz][wɔ:rm][ænd; ənd] [rɪˈfreɪŋ] ; [ðæts] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [fɔ:r; fər][emˈi:] ,
" There the moisture is warm and refreshing ; that's the climate for me ,
" 那里 这 水分 是 温暖的 和 令人耳目一新 ; 那就是 这 气候 为了 我 ,
“那里的气候湿润温暖，令人神清气爽；那才是我喜欢的气候。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][em 'i:][ɑ:n][maɪ] ['trævlz] .
but I could not take it with me on my travels .
但 我 可以 不是 拿 它 和 我 在 我的 旅行 ；

但我不能把它带在旅途中。

[ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][i:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈdʌŋhɪl] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈɡɑ:rdn] , [wer] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ræŋk] ,
Is there not even a dunghill here in this garden , where a person of rank ,
是 那里 不是 甚至 一个 粪堆 这里 在 这 花园 ， 在哪里 一个 人 的 秩 ，
难道这花园里连个粪堆都没有吗？ 一个有身份的人，

[laɪk] [maɪ'self] , [kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][ænd; ənd] [fi:l] [æt; ət][hoʊm] ?
like myself , could take up his abode and feel at home ?
喜欢 我 ， 可以 拿 向上 他的 住所 和 感觉 在 家 ？

像我这样的人，能否入住他的住所并感到宾至如归？

" [bʌt; bət][ðə; ði]['fra:gz] [i:ðər] [dɪd][nɑ:t][ɔ:r] [wʊd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .
" But the frogs either did not or would not understand him .
" 但 这 青蛙 任何一个 做过 不是 或者 会 不是 理解 他 ；

但是青蛙们要么不理解他，要么不愿意理解他。

" [aɪ] ['nevər] [æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [twɑɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['bi:tl] ,
" I never ask a question twice , " said the beetle ,
" 我 绝不 问 一个 问题 两次 ， " 说 这 甲虫 ，

“我从不问第二个问题，”甲虫说。

[æftər][hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [ðɪs] [wʌn] [θri:] [taɪmz] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [noʊ] ['ænsər] .
after he had asked this one three times , and received no answer .
后 他 有 问 这 一 三 时代 ， 和 已收到 不 回答 ；

他问了三次这个问题，都没有得到回答。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [ə'genst] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈbrʊkən]
Then he went on a little farther and stumbled against a piece of broken
然后 他 去 在 一个 小的 更远 和 踉跄 反对 一个 片 的 破碎的
['kra:kəri] - [wer] ,
crockery - ware ,
陶器 - 仓库 ，

然后他继续往前走了一小段路，结果被一块碎瓷片绊倒了。

[wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .
which certainly ought not to have been lying there .
哪个 当然 应该 不是 到 有 到过 说谎 那里 ；

它本不应该躺在那里。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
But as it was there ,
但 作为 它 曾是 那里 ；

但它就在那里，

[aɪ 'ti:] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [gʊd] ['feltər] [ə'genst] [wɪnd][ænd; ənd] ['weðər] [tu:; tə] ['sevrəl] ['fæməliz] [ʌv; əv]
it formed a good shelter against wind and weather to several families of
它 形成 一个 好的 庇护所 反对 风 和 天气 到 一些 家庭 的
['ɪrwɪg] [hu:] [dwelt] [ɪn][aɪ 'ti:] .
earwigs who dwelt in it .
蠅虻 WHO 居住 在 它 ；

它为居住在其中的几户蠅虻家庭提供了良好的避风避雨场所。

[ðer; ðər] [ri'kwaiəmənt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['meni] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['soʊʃəb(ə)l] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]
Their requirements were not many , they were very sociable , and full of
他们的 要求 是 不是 许多 ， 他们 是 非常 善于交际的 ， 和 满的 的
[ə'fek](ə)n] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [tʃɪldrən] ,
affection for their children ,
感情 为了 他们的 孩子们 ；

他们的要求不多，性格开朗，而且非常疼爱自己的孩子。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [i:tʃ] ['mʌðər] [kən'sɪdərd] [hɜ:r; hə] [oʊn] [tʃaɪld] [ðə; ði] [moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]
so much so that each mother considered her own child the most beautiful and
所以 很多 所以 那 每个 母亲 经过考虑的 她 自己的 孩子 这 最多 美丽的 和
[ˈklevər] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɔ:l] .
clever of them all .
聪明的 的 他们 全部 .

以至于每位母亲都认为自己的孩子是所有孩子中最漂亮、最聪明的。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] [sʌn] [hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] , " [sed] [wʌn] ['mʌðər] , " [dɪr] [ɪnəs(ə)nt] [bɔɪ] ;
" **Our dear son has engaged himself , " said one mother , " dear innocent boy ;**
" 我们的 亲爱的 儿子 有 已订婚的 他自己 , " 说 一 母亲 , " 亲爱的 清白的 男生 ;
一位母亲说：“我们亲爱的儿子参军了，可怜的无辜男孩；

[hɪz; ɪz] ['ɡreɪtɪst] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [kri:p] [ɪntu:][ə; eɪ] [ˈklɜ:rdʒɪmənz] [ɪr] .
his greatest ambition is that he may one day creep into a clergyman's ear .
他的 最 志向 是 那 他 可能 一 天 潜行者 进入 一个 神职人员的 耳朵 .
他最大的愿望就是有朝一日能悄悄溜进一位牧师的耳朵里。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɑ:rtləs] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [wɪ] ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪl] [ki:p] [hɪm; ɪm]
That is a very artless and loveable wish ; and being engaged will keep him
那 是 一个 非常 不矫揉造作 和 可爱的 希望 ; 和 存在 已订婚的 将要 保持 他
[ˈstedɪ] .
steady .
稳定的 .

这是一个非常纯真可爱的愿望；订婚会让他安定下来。

[wʌt] ['hæpɪnəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mʌðər] ! "
What happiness for a mother ! "
什么 幸福 为了 一个 母亲 ! "

母亲该有多么幸福啊！

" [ˈaʊər; ɑ:r] [sʌn] , " [sed] [ə'nʌðər] , " [hæd; həd] ['skersli] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eg] ,
" **Our son , " said another , " had scarcely crept out of the egg ,**
" 我们的 儿子 , " 说 其他 , " 有 几乎 悄悄地爬 出去 的 这 蛋 ,
“我们的儿子,”另一个人说,“才刚刚从蛋里爬出来。”

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['trævlz] .
when he was off on his travels .
什么时候 他 曾是 离开 在 他的 旅行 .

在他外出旅行的时候。

[hi:; hi] [ɪz] [ɔ:l] [laɪf] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] , [aɪ] [ɪk'spekt] [hi:; hi] [wɪl] [wer] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rnz] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] .
He is all life and spirits , I expect he will wear out his horns with running .
他 是 全部 生活 和 烈酒 , 我 预计 他 将要 穿 出去 他的 角 和 跑步 .
他精力充沛，活力四射，我估计他会因为奔跑而把角都磨损掉。

[haʊ] [tʃɑ:rmɪŋ] [ðɪs] [ɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ɪz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] ['mɪstər] . ['bi:tl] ?
How charming this is for a mother , is it not Mr . Beetle ?
如何 迷人 这 是 为了 一个 母亲 , 是 它 不是 先生 : 甲虫 ?

这位母亲真是太可爱了，不是吗，甲虫先生？

" [fɔ:r; fər] [ʃi:; ji] [nu:] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rnɪ] [koʊt] .
" **for she knew the stranger by his horny coat** .
" 为了 她 知道 这 陌生人 经过 他的 好色 外套 .

因为她认出了这个陌生人，因为他穿着一件角质外套。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [bəʊθ] [kwɑɪt] [raɪt] , " [sed] [hi:; hi] ; [soʊ] [ðeɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] ,
" **You are both quite right , " said he ; so they begged him to walk in ,**
" 你 是 两个都 相当 正确的 , " 说 他 ; 所以 他们 乞求 他 到 走 在 ,
“你们两个都说得对,”他说; 于是他们恳求他进去。

[ðæt][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌndə] [ðə; ði] ['broʊkən] [piːs] [ʌv; əv] ['zːrθnwer] .
that is to come as far as he could under the broken piece of earthenware .
那 是 到 来 作为 远的 作为 他 可以 在下面 这 破碎的 片 的 陶器

也就是说，他要尽可能地从破碎的陶器碎片下爬出来。

" [naʊ] [juː; jʊ][jæl; jəl][ˈɔːlsʊʊ] [siː] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪrwɪg] , " [sed] [ə; eɪ][θɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] ['mʌðər] ,
" **Now you shall also see my little earwigs** , " **said a third and a fourth mother** ,
" 现在 你 将 还 看 我的 小的 蠅虻 , " 说 一个 第三 和 一个 第四 母亲 ,
“现在你们也要看看我的小小蠅虻了，”第三位和第四位妈妈说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ə] ['lʌvli] ['lɪt(ə)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['haɪli] [ə'mjuːzɪŋ] .
" **they are lovely little things** , **and highly amusing** .
" 他们 是 迷人的 小的 事物 , 和 高度 有趣 .

“它们是可爱的小东西，而且非常有趣。”

[ðeɪ] [ɑːr; ə] ['nevər] [ɪ] - [bɪ'heɪvd] , [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ə] [ʌn'kʌmfətəb(ə)] [ɪn][ðər; ðər][ɪn'saɪd] ,
They are never ill - behaved , **except when they are uncomfortable in their inside** ,
他们 是 绝不 患病的 - 表现 , 除了 什么时候 他们 是 不舒服 在 他们的 里面 ,
他们从来不会表现得不乖，除非他们内心感到不舒服。

[wɪtʃ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˈɔːf(ə)n] ['hæpənz] [æt; ət][ðər; ðər][eɪdʒ] .
which unfortunately often happens at their age .
哪个 很遗憾 经常 发生 在 他们的 年龄 .

不幸的是，这种情况在他们这个年纪经常发生。

" [ðʌs] [iːtʃ] ['mʌðər] [spəʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['beɪbi] , [ænd; ənd][ðər; ðər] ['beɪbiːz] [tɔːkt] ['æftər][ðər; ðər]
" **Thus each mother spoke of her baby** , **and their babies talked after their**
" 因此 每个 母亲 辐 的 她 婴儿 , 和 他们的 婴儿 谈话 后 他们的
[oʊn] ['fæʃ(ə)n] ,
own fashion ,
自己的 时尚 ,

“因此，每个母亲都谈论着自己的孩子，而她们的孩子也用各自的方式说话。”

[ænd; ənd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['nɪpəz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðər; ðər] [teɪlz] [tuː; tə][nɪp][ðə; ði] [bɪrd]
and made use of the little nippers they have in their tails to nip the beard
和 制成 使用 的 这 小的 钳子 他们 有 在 他们的 尾巴 到 掐 这 胡须
[ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtl] .
of the beetle .
的 这 甲虫 .

它们利用尾巴上的小钳子咬掉甲虫的胡须。

" [ðeɪ] [ɑːr; ə] [ˈɔːlweɪz] ['bɪzi] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [roʊgz] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
" **They are always busy about something** , **the little rogues** , " **said the mother** ,
" 他们 是 总是 忙碌的 关于 某物 , 这 小的 流氓 , " 说 这 母亲 ,
['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][mə'tɜːrɪn(ə)] [praɪd] ;
beaming with maternal pride ;
光芒四射 和 母体 自豪 ;

“这些小家伙总是忙个不停，”母亲说着，脸上洋溢着自豪的笑容；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['biːtl] [felt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [bɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ɪn'kwaiəd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
but the beetle felt it a bore , **and he therefore inquired the way to the**
但 这 甲虫 毛毡 它 一个 钻孔 , 和 他 所以 询问 这 方式 到 这
['nɪrəst] [dʌŋ] - [hiːp] .
nearest dung - heap .
最近的 粪 - 堆 .

但甲虫觉得这很无聊，于是它打听最近的粪堆在哪里。

" [ðæt] [ɪz] [kwat] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [gret] [wɜːrld] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
" **That is quite out in the great world** , **on the other side of the ditch** ,
" 那 是 相当 出去 在 这 伟大的 世界 , 在 这 其他 边 的 这 沟 ,

“那可是遥远的外太空，在沟渠的另一边。”

" [ˈænsər] [æn; ən] [ˈɪrwɪɡ] , " [aɪ][hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [ˈevər][goʊ][soʊ][fɑːr] ,
" **answered an earwig** , " **I hope none of my children will ever go so far** ,
" 回答 一个 蠅虻 , " 我 希望 没有任何 的 我的 孩子们 将要 曾经 去 所以 远的 ,
" 一只蠅虻回答说：‘我希望我的孩子们永远不会走那么远。’

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][emˈiː] . "
it would be the death of me : "
它 会 是 这 死亡 的 我 : "
" 那会要了我的命。

" [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][traɪ][tuː; tə][get][soʊ][fɑːr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbiːtl̩] ,
" **But I shall try to get so far** , " **said the beetle** ,
" 但 我 将 尝试 到 得到 所以 远的 , " 说 这 甲虫 ,
" “但我会努力走到这一步，”甲虫说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈfɔːrm(ə)l] [liːv] , [wɪtʃ] [ɪz] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [pəˈlaɪt]
and he walked off without taking any formal leave , **which is considered a polite**
和 他 步行 离开 没有 采取 任何 正式的 离开 , 哪个 是 经过考虑的 一个 有礼貌的
[θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
thing to do :
事物 到 做 :
" 他没有正式请假就离开了，这在当时被认为是一种礼貌的行为。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪtʃ] , [hiː; hi] [met] [ˈsevrəl] [ˈfrendz] , [ɔːl][ðəm; ðəm] [ˈbiːtlz] ; " [wiː; wi]
When he arrived at the ditch , **he met several friends** , **all them beetles** ; " **We**
什么时候 他 到达的 在 这 沟 , 他 遇见 一些 朋友们 , 全部 他们 甲虫 ; " 我们
[lɪv; laɪv] [hɪr] ,
live here ,
居住 这里 ,
" 当他来到沟渠边时，他遇到了几个朋友，它们都是甲虫；“我们住在这里，

" [ðeɪ] [sed] , " [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] .
" **they said** , " **and we are very comfortable** :
" 他们 说 , " 和 我们 是 非常 舒服的 :
" 他们说：“我们感觉很舒服。”

[meɪ] [wiː; wi][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [step] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðɪs] [rɪtʃ] [mʌd] ,
May we ask you to step down into this rich mud ,
可能 我们 问 你 到 步 向下 进入 这 富有的 泥 ,
" 请您踏入这片肥沃的泥浆中来。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [fəˈtiːɡd̩] [ˈæftər][jɔːr; jər] [ˈdʒɜːrni] . "
you must be fatigued after your journey : "
你 必须 是 疲劳 后 你的 旅行 : "
" 旅途劳顿，你一定很疲惫了。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbiːtl̩] , " [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][moʊst] [ˈhæpi] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə]
" **Certainly** , " **said the beetle** , " **I shall be most happy** ; **I have been exposed to**
" 当然 , " 说 这 甲虫 , " 我 将 是 最多 快乐的 ; 我 有 到过 裸露 到
[ðə; ði][reɪn] ,
the rain ,
这 雨 ,
" “当然，”甲虫说，“我会非常高兴的；我已经淋过雨了。”

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][laɪ][əˈpɑːn] [ˈlɪnɪn] , [ænd; ənd] [ˈklenlɪnəs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈɡreɪtli]
and have had to lie upon linen , **and cleanliness is a thing that greatly**
和 有 有 到 说谎 之上 亚麻布 , 和 清洁 是 一个 事物 那 非常
[ɪɡˈzɔːsts] [emˈiː] ;
exhausts me ;
排气管 我 ;
" 我不得不躺在亚麻布上，而保持清洁对我来说是一件非常累人的事；

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːlsʊʊ][peɪnz][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ][wɪŋz][frʌm; frəm][ˈstændɪŋ][ɪn][ðə; ði][draʊft][ˈʌndər][ə; eɪ]
I have also pains in one of my wings from standing in the draught under a
我 有 还 疼痛 在 一 的 我的 翅膀 从 常设 在 这 草稿 在下面 一个
[pi:s][ʌv; əv][ˈbrʊʊkən][ˈkra:kəri].
piece of broken crockery.
片 的 破碎的 陶器 .

我的一个翅膀也因为站在碎瓷片下面吹风而疼痛。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈriːəli][kwɔɪt][rɪˈfreɪɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][wʌnz][oʊn][ˈkɪndrəd][əˈgen]. "
It is really quite refreshing to be with one's own kindred again."
它 是 真的 相当 令人耳目一新 到 是 和 一个人的 自己的 亲属 再次 . "
能再次和自己的亲人在一起，真是令人耳目一新。

"[pər'hæps][juː; jʊ][keɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][dʌŋ] - [hi:p], "[əbˈzɜːrvd][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm].
Perhaps you came from a dung - heap, " observed the oldest of them.
" 也许 你 来了 从 一个 粪 - 堆 , " 观察到 这 最老 的 他们 .
“也许你来自粪堆，”年纪最大的那个人说道。

"[noʊ], [ɪnˈdiːd], [aɪ][keɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][mʌt][ˈgrændʒ][pleɪs], "[rɪˈplaɪd][ðə; ði][ˈbiːtl].
No, indeed, I came from a much grander place, " replied the beetle;
" 不 , 的确 , 我 来了 从 一个 很多 更宏伟 地方 , " 回复 这 甲虫 ;
“不，的确，我来自一个更宏伟的地方，”甲虫回答道；

"[aɪ][keɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈempɜːɜz][ˈsteɪb(ə)], [wer][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn], [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən][ʃuːz]
I came from the emperor's stable, where I was born, with golden shoes
" 我 来了 从 这 皇帝的 稳定的 , 在哪里 我 曾是 出生 , 和 金的 鞋
[ɑːn][maɪ][fi:t].
on my feet.
在 我的 脚 .

“我出生在皇帝的马厩里，脚上穿着金鞋。”

[aɪ][eɪˈem][ˈtrævəlɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][ˈsiːkrət][ˈembəsi], [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][æsk][emˈiː][ˈeni]
I am travelling on a secret embassy, but you must not ask me any
我 是 旅行 在 一个 秘密 大使馆 , 但 你 必须 不是 问 我 任何
[ˈkwestʃənz],
questions,
问题 ,

我奉命秘密出访，但你绝对不能问我任何问题。

[fɔːr; fər][aɪ][ˈkænɑːt][bɪˈtreɪ][maɪ][ˈsiːkrət].
for I cannot betray my secret.
为了 我 不能 背叛 我的 秘密 .
因为我不能泄露我的秘密。

"[ðen][ðə; ði][ˈbiːtl][stept][daʊn][ˈɪntuː][ðə; ði][rɪt][mʌd], [wer][sæt][θriː][jʌŋ] - [ˈleɪdi][ˈbiːtlz]
Then the beetle stepped down into the rich mud, where sat three young - lady beetles
" 然后 这 甲虫 步 向下 进入 这 富有的 泥 , 在哪里 卫星 三 年轻的 - 女士 甲虫
[huː][ˈtɪtəd],
who tittered,
, WHO 窃笑 ,

“然后，甲虫走下台阶，踏入肥沃的泥土中，那里坐着三只年轻的雌甲虫，它们咯咯地笑着。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðeɪ][dɪd][nɑːt][noʊ][wʌt][tuː; tə][seɪ].
because they did not know what to say.
因为 他们 做过 不是 知道 什么 到 说 .
因为他们不知道该说什么。

" [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] [jet] , " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:tl]
" **None of them are engaged yet , " said their mother , and the beetle**
" 没有任何 的 他们 是 已订婚的 然而 , " 说 他们的 母亲 , 和 这 甲虫
[ˈmeɪdnz] [ˈtɪtəd] [ə'gen] ,
maidens tittered again ,
少女们 窃笑 再次 ,
“她们都还没有订婚呢,”她们的母亲说道, 甲虫少女们又咯咯地笑了起来。

[ðɪs] [taɪm] [kwɔ:t] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] .
this time quite in confusion .
这 时间 相当 在 困惑 .
这次完全是一头雾水。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] ['greɪtər] ['bju:tɪz] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['steɪblz] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]
" **I have never seen greater beauties , even in the royal stables , " exclaimed the**
" 我 有 绝不 已见 更大的 美女 , 甚至 在 这 皇家 马厩 , " 惊呼 这
[ˈbi:tl] ,
beetle ,
甲虫 ,
“我从未见过比这更美的事物, 即使在皇家马厩里也没有,”甲虫惊叹道。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['restɪŋ] [hɪm'self] .
who was now resting himself .
WHO 曾是 现在 休息 他自己 .
他现在正在休息。

" [dəunt] [spɔɪl] [maɪ] ['gɜ:lz] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ; " [ænd; ənd][dəunt] [tɔ:k] [tu:; tə][ðəm; ðəm] , [preɪ] ,
" **Don't spoil my girls , " said the mother ; " and don't talk to them , pray ,**
" 不 剧透 我的 女孩们 , " 说 这 母亲 ; " 和 不 讲话 到 他们 , 祈祷 ,
“别宠坏我的女儿们,”母亲说; “也别跟她们说话, 祈祷吧。”

[ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sɪriəs] [ɪn'tenʃən] .
unless you have serious intentions .
除非 你 有 严肃的 意图 .
除非你有严肃的意图。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['bi:tlz] [ɪn'tenʃən] [wɜ:r; wər] ['sɪriəs] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl]
" **But of course the beetle's intentions were serious , and after a while**
" 但 的 课程 这 甲虫的 意图 是 严肃的 , 和 后 一个 尽管
[ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .
our friend was engaged .
我们的 朋友 曾是 已订婚的 .
“但甲虫的意图当然是认真的, 过了一段时间, 我们的朋友就订婚了。”

[ðə; ði] ['mʌðər] [geɪv] [ðəm; ðəm][hɜ:r; hər] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] ['bi:tlz] [kraɪd] " [hə'ra:] .
The mother gave them her blessing , and all the other beetles cried " hurrah .
这 母亲 给予 他们 她 祝福 , 和 全部 这 其他 甲虫 哭 " 欢呼 .
母亲给予它们祝福, 其他甲虫都欢呼“万岁”。

" [ɪ'mi:diətli] [ˈæftər][ðə; ði][brɪ'trouð(ə)l] [keɪm] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n]
" **Immediately after the betrothal came the marriage , for there was no reason**
" 立即地 后 这 订婚 来了 这 婚姻 , 为了 那里 曾是 不 原因
[tu:; tə] [dɪ'leɪ] .
to delay .
到 延迟 .
“订婚后立即举行了婚礼, 因为没有理由拖延。”

[ðə; ði] ['fɑ:lʊtɪŋ] [deɪ] [pæst] [veri] ['plezntli] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌz; wəz] ['tɑ:lərəbli]
The following day passed very pleasantly , and the next was tolerably
这 下列的 天 通过了 非常 愉快 , 和 这 下一个 曾是 勉强可以接受
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ;
comfortable ;
舒服的 ;

第二天过得很愉快，第三天也还算舒适；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd][,aɪ ˈti:] [biˈkeɪm] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [fu:d]
but on the third it became necessary for him to think of getting food
但 在 这 第三 它 成为 必要的 为了 他 到 思考 的 获得 食物
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf] ,
for his wife ,
为了 他的 妻子 ,

但到了三日，他不得不考虑如何给妻子弄点吃的了。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .
and , perhaps , for children .
和 , 也许 , 为了 孩子们 .

或许，对孩子们来说也是如此。

" [aɪ][hæv; həv] [əˈlaʊd] [maɪ'self][tu:; tə][bi: bi]['teɪkən][ɪn] , " [sed] ['aʊər; ɑ:r] ['bi:tl] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **I have allowed myself to be taken in , " said our beetle to himself ,**
" 我 有 允许 我 到 是 已采取 在 , " 说 我们的 甲虫 到 他自己 ,
"我上当了,"甲虫自言自语道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi: bi] [dʌn] [bʌt; bət][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] , [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
" **and now there's nothing to be done but to take them in , in return .**
" 和 现在 有 没有什么 到 是 完毕 但 到 拿 他们 在 , 在 返回 .

“现在除了接纳他们之外，别无他法。”

" [noʊ] ['su:nər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
" **No sooner said than done .**
" 不 很快 说 比 完毕 .

“说到做到。

[əˈweɪ] [hi: hi] [went] , [ænd; ənd] [steɪd] [əˈweɪ] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] ,
Away he went , and stayed away all day and all night ,
离开 他 去 , 和 入住 离开 全部 天 和 全部 夜晚 ,

他走了，整日整夜都没回来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [rɪˈmeɪnd] [biˈhaɪnd][ə; eɪ] [fərˈseɪkən] ['wɪdʊ] .
and his wife remained behind a forsaken widow .
和 他的 妻子 剩余 在后面 一个 被遗弃的 寡妇 .

他的妻子则成了被遗弃的寡妇。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['bi:tlz] ,
" **Oh , " said the other beetles ,**
" 哦 , " 说 这 其他 甲虫 ,

“哦,”其他甲虫说道。

" [ðɪs] ['feləʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪˈsi:v] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r]['fæməli][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kəmˈpli:t]
" **this fellow that we have received into our family is nothing but a complete**
" 这 同伴 那 我们 有 已收到 进入 我们的 家庭 是 没有什么 但 一个 完全的
[ˈvægəbə:nd] .
vagabond .
流浪汉 .

“我们收留的这个人，简直就是个彻头彻尾的流浪汉。”

[hi: hi][hæz; həz] [gɔ:n] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz][waɪf] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][əˈpɑ:n]['aʊər; ɑ:r][hændz] . "
He has gone away and left his wife a burden upon our hands . "
他 有 已消失 离开 和 左边 他的 妻子 一个 负担 之上 我们的 双手 . "

他走了，留下妻子给我们当了负担。

" [wel] , [ʃiːʃi][kæn; kən][biː; bi] [ʌn'mærid] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʌðər]
" **Well , she can be unmarried again , and remain here with my other**
" 出色地 , 她 能 是 未婚 再次 , 和 保持 这里 和 我的 其他
[ˈdɒtəz] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
daughters , " said the mother .
女儿们 , " 说 这 母亲 .

“嗯，她可以再次单身，留在这里和我的其他女儿们在一起，”母亲说。

" [faɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪlən] [ðæt] [fər'sʊk] [hɜːr; hər] !
" **Fie on the villain that forsook her !**
" 菲 在 这 恶棍 那 放弃 她 !

“呸，那个抛弃她的恶棍！ ”

" [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði] ['biːtl] , [huː] [hæd; həd] [seɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ]
" **In the mean time the beetle , who had sailed across the ditch on a cabbage**
" 在 这 意思是 时间 这 甲虫 , WHO 有 航行 穿过 这 沟 在 一个 卷心菜
[liːf] ,
leaf ,
叶子 ,

与此同时，那只甲虫乘着一片卷心菜叶子渡过了沟渠，

[hæd; həd] [bɪn] ['dʒɜːrniɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
had been journeying on the other side .
有 到过 旅程 在 这 其他 边 .

一直在另一边旅行。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [tuː] ['pɜːsənz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɪtʃ] .
In the morning two persons came up to the ditch .
在 这 早晨 二 人 来了 向上 到 这 沟 .

早上有两个人来到沟渠边。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] ,
When they saw him they took him up and turned him over and over ,
什么时候 他们 锯 他 他们 采取 他 向上 和 转向 他 超过 和 超过 ,

他们看见他，就把他抬起来，翻来覆去地看了看。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['lɜːrniɪd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ɪ'speʃəli] [wʌn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
looking very learned all the time , especially one , who was a boy .
寻找 非常 学习 全部 这 时间 , 尤其 一 , WHO 曾是 一个 男生 .

总是看起来很有学问，尤其是一个男孩。

" [ælə'ɑːlə,ɑː'laː] [siːz] [ðə; ði] [blæk] ['biːtl] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [stəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [rɔːk] .
" **Allah sees the black beetle in the black stone , and the black rock .**
" 真主 看到 这 黑色的 甲虫 在 这 黑色的 石头 , 和 这 黑色的 岩石 .

真主在黑石头和黑岩石中看到了黑甲虫。

[ɪz][naːt] [ðæt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kə'raːn] ?
Is not that written in the Koran ?
是 不是 那 书面 在 这 《古兰经》 ?

《古兰经》里不是写着这个吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

[ðen] [hiː; hi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] ['biːtlz] [neɪm] ['ɪntuː] ['lætn] ,
Then he translated the beetle's name into Latin ,
然后 他 翻译 这 甲虫的 姓名 进入 拉丁 ,

然后他把这种甲虫的名字翻译成了拉丁文。

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kri:tʃərz] ['neɪtʃər][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and said a great deal upon the creature's nature and history .
和 说 一个 伟大的 交易 之上 这 生物的 自然 和 历史 .

并详细阐述了这种生物的习性和历史。

[ðə; ði] ['sekənd] ['pɜ:rs(ə)n] , [hu:] [wʌz; wəz]['oʊldər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ska:lər] , [prə'pəʊzd] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði]

The second person , who was older and a scholar , proposed to carry the
这 第二 人 , WHO 曾是 老 和 一个 学者 , 建议的 到 携带 这
['bi:tl] [hoʊm] ,
beetle home ,
甲虫 家 ,

第二个人年纪较大，是一位学者，他提议把甲虫带回家。

[æz; əz] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [gʊd] ['spesimənz] [æz; əz] [ðɪs] .

as they wanted just such good specimens as this .
作为 他们 通缉 只是 这样的 好的 标本 作为 这 .

他们想要的正是像这样的优秀标本。

['aʊər; ɑ:r] ['bi:tl] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [spi:tʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [soʊ][hi:; hi] [flu:] ['sʌd(ə)nli] [aʊt]

Our beetle considered this speech a great insult , so he flew suddenly out
我们的 甲虫 经过考虑的 这 演讲 一个 伟大的 侮辱 , 所以 他 飞翔 突然 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kəz] [hænd] .

of the speaker's hand .
的 这 演讲者的 手 .

我们的甲虫认为这番话是对它的极大侮辱，于是突然从演讲者的手中飞走了。

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜ:r; wər][draɪ] [naʊ] , [soʊ] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

His wings were dry now , so they carried him to a great distance ,
他的 翅膀 是 干燥 现在 , 所以 他们 携带 他 到 一个 伟大的 距离 ,

他的翅膀已经干了，所以它们带着他飞到了很远的地方。

[tɪl] [æt; ət][ləst] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['hɑ:θaʊs] , [wer] [ə; eɪ] [sæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [ru:f] [wʌz; wəz]

till at last he reached a hothouse , where a sash of the glass roof was
直到 在 最后的 他 达到 一个 温室 , 在哪里 一个 窗扇 的 这 玻璃 屋顶 曾是
['pɑ:rtli]['oʊpən] ,
partly open ,
部分 打开 ,

最后他来到了一座温室，温室的玻璃屋顶有一扇窗户半开着。

[soʊ][hi:; hi]['kwaɪətli] [slɪpt] [ɪn][ænd; ənd] ['berɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [ɜ:rθ] .

so he quietly slipped in and buried himself in the warm earth .
所以 他 悄悄 滑倒了 在 和 埋葬 他自己 在 这 温暖的 地球 .

于是他悄悄溜了进去，把自己埋进了温暖的泥土里。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [su:n] ['æftər] [fel]

" It is very comfortable here , " he said to himself , and soon after fell
" 它 是 非常 舒服的 这里 , " 他 说 到 他自己 , 和 很快 后 跌倒
[ə'sli:p] .
asleep .
睡着了 .

“这里很舒服，”他自言自语道，不久便睡着了。

[ðen] [hi:; hi] [dri:md] [ðæt] [ðə; ði] ['empɜ:z] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm]

Then he dreamed that the emperor's horse was dying , and had left him
然后 他 梦见 那 这 皇帝的 马 曾是 垂死 , 和 有 左边 他
[hɪz; ɪz]['goʊldən] [ʃu:z] ,
his golden shoes ,
他的 金的 鞋 ,

后来他梦见皇帝的马快死了，把金马蹄铁留给了他。

[ænd; ʌnd][ˈɔ:lsoʊ] [ˈprɑ:mɪst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː] [mɔ:r] .
and also promised that he should have two more .
和 还 承诺 那 他 应该 有 二 更多的 .
他还承诺应该再生两个。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] ,
All this was very delightful ,
全部 这 曾是 非常 愉快 ,
这一切都非常令人愉快。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [ˈbi:tl] [wʊʊk] [ʌp] [hiː; hi] [krept] [fɔ:rθ] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
and when the beetle woke up he crept forth and looked around him .
和 什么时候 这 甲虫 觉醒 向上 他 悄悄地爬 前进 和 看起来 大约 他 .
甲虫醒来后，爬了出来，环顾四周。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈhɑ:thaʊs] [wʌz; wəz] !
What a splendid place the hothouse was !
什么 一个 灿烂 地方 这 温室 曾是 !
温室真是个绝佳的地方！

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [lɑ:rdʒ][pɑ:m] - [tri:z] [wɜ:r; wər] [ˈgroʊɪŋ] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsʌnlait] [meɪd] [ðə; ði]
At the back , large palm - trees were growing ; and the sunlight made the
在 这 后退 , 大的 棕榈 - 树木 是 生长 ; 和 这 阳光 制成 这
[li:vz] — [lʊk] [kwɑɪt] [ˈglɑ:si] ;
leaves — look quite glossy ;
树叶 — 看 相当 光滑 ;
后面长着高大的棕榈树；阳光使树叶看起来非常有光泽；

[ænd; ʌnd] [bɪˈni:θ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ] [prəˈfju:ʒn] [ʌv; əv] [lʌgˈzʊəriənt] [ɡri:n] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ˈflaʊərz]
and beneath them what a profusion of luxuriant green , and of flowers
和 下面 他们 什么 一个 丰富 的 茂盛的 绿色的 , 和 的 花朵
[red] [laɪk] [fleɪm] ,
red like flame ,
红色的 喜欢 火焰 ,
它们下面是一片郁郁葱葱的绿色植物，还有像火焰一样鲜红的花朵。

[ˈjeləʊ] [æz; əz][ˈæmbər] , [ɔ:r] [waɪt] [æz; əz] [nu:] - [ˈfɔ:lən] [snoʊ] !
yellow as amber , or white as new - fallen snow !
黄色的 作为 琥珀色 , 或者 白色的 作为 新的 - 倒下 雪 !
金黄如琥珀，或洁白如新雪！

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [plænts] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈbi:tl] ;
" What a wonderful quantity of plants , " cried the beetle ;
" 什么 一个 精彩的 数量 的 植物 , " 哭 这 甲虫 ;
“植物真多啊！”甲虫喊道；

" [haʊ] [ɡʊd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪst] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪˈkeɪd] !
" how good they will taste when they are decayed !
" 如何 好的 他们 将要 品尝 什么时候 他们 是 腐烂的 !
“它们腐烂的时候味道该有多好啊！”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [stɔ:r] - [ru:m] .
This is a capital store - room .
这 是 一个 首都 店铺 - 房间 .
这是一个资金库。

[ðer; ðər][mʌst; məst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [biː; bi][sʌm; səm] [rɪˈleɪnɪz] [ʌv; əv] [maɪn] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] ;
There must certainly be some relations of mine living here ;
那里 必须 当然 是 一些 关系 的 矿 活的 这里 ;
这里肯定住着我的一些亲戚；

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][kæn; kən][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət] .
I will just see if I can find any one with whom I can associate .
我 将要 只是 看 如果 我 能 寻找 任何 一 和 谁 我 能 联系 .

我看看能不能找到一些可以一起交往的人。

[aɪm] [praʊd] , ['sɜ:rt(ə)nli] ; [bʌt; bət][aɪm][ɔ:lsoʊ] [praʊd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [soʊ] .
I'm proud , certainly ; but I'm also proud of being so .
我是 自豪的 , 当然 ; 但 我是 还 自豪的 的 存在 所以 .

我当然感到自豪；但我同时也为自己拥有这样的身份而感到自豪。

" [ðen] [hi:; hi] [praʊd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
" Then he prowled about in the earth ,
" 然后 他 潜行 关于 在 这 地球 ,

“然后他在地上走来走去，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dri:m] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daɪŋ] [hɔ:rs] ,
and thought what a pleasant dream that was about the dying horse ,
和 想法 什么 一个 令人愉快的 梦 那 曾是 关于 这 垂死 马 ,

我想，关于那匹垂死的马的梦真是个美好的梦啊。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gouldən] [ʃu:z] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] .
and the golden shoes he had inherited .
和 这 金的 鞋 他 有 遗传 .

还有他继承的那双金鞋。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][hænd] [si:zd] [ðə; ði] ['bi:tl] , [ænd; ənd] [skwi:zd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm]
Suddenly a hand seized the beetle , and squeezed him , and turned him
突然 一个 手 查获 这 甲虫 , 和 挤压 他 , 和 转向 他

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
round and round .
圆形的 和 圆形的 .

突然，一只手抓住了甲虫，用力捏了捏它，把它转了个不停。

[ðə; ði] ['gɑ:rdənɜ:z] ['lɪt(ə)l] [sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pleɪ,feləʊ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:thaʊs] ,
The gardener's little son and his playfellow had come into the hothouse ,
这 园丁的 小的 儿子 和 他的 玩伴 有 来 进入 这 温室 ,

[ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['bi:tl] ,
and , seeing the beetle ,
和 , 看到 这 甲虫 ,

园丁的小儿子和他的玩伴走进了温室，看到那只甲虫后，

[ˈwɑ:ntrɪd] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
wanted to have some fun with him .
通缉 到 有 一些 乐趣 和 他 .

想和他玩玩。

[fɜ:rst] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ræpt] , [ɪn][ə; eɪ] [vaɪn] - [li:f] , [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wɔ:rm] ['traʊzəz] -
First , he was wrapped , in a vine - leaf , and put into a warm trousers ' -
第一的 , 他 曾是 包装 , 在 一个 藤 - 叶子 , 和 放 进入 一个 温暖的 裤子 -

['pɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 .

首先，他被用葡萄叶包裹起来，放进了温暖的裤子口袋里。

[hi:; hi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
He twisted and turned about with all his might ,
他 扭曲 和 转向 关于 和 全部 他的 可能 ,

他使出浑身解数扭动身体，

[bʌt; bət][hi:; hi][gʌ:t][ə; eɪ] [gʊd] [skwi:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] ,
but he got a good squeeze from the boy's hand ,
但 他 得到 一个 好的 挤 从 这 男孩们 手 ,

但他被男孩的手紧紧地握了一下。

[æz; əz][ə; eɪ][hɪnt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][kiːp] ['kwaɪət] .

as a hint for him to keep quiet .
作为 一个 暗示 为了 他 到 保持 安静的 .

这是暗示他保持沉默。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] ['kwɪkli] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [leɪk] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Then the boy went quickly towards a lake that lay at the end of the garden .
然后 这 男生 去 迅速地 向 一个 湖 那 躺 在 这 结尾 的 这 花园 .

然后，男孩迅速走向花园尽头的湖泊。

[hɪr] [ðə; ði] ['biːtl] [wʌz; wəz][pʊt] ['ɪntuː;][æn; ən][oʊld] ['brʊʊkən] ['wʊd(ə)n] [ʃuː] ,

Here the beetle was put into an old broken wooden shoe ,
这里 这 甲虫 曾是 放 进入 一个 老的 破碎的 木制的 鞋 ,

这只甲虫被放进了一只破旧的木鞋里。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd] ['ʌpraɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæst] ,

in which a little stick had been fastened upright for a mast ,
在 哪个 一个 小的 戳 有 到过 系紧 直立 为了 一个 桅杆 ,

其中一根小木棍被竖直固定，当作桅杆。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [mæst][ðə; ði] ['biːtl] [wʌz; wəz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] .

and to this mast the beetle was bound with a piece of worsted .
和 到 这 桅杆 这 甲虫 曾是 边界 和 一个 片 的 最差 .

甲虫被用一块羊毛线绑在了这根桅杆上。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪlər] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][seɪl] [ə'veɪ] .

Now he was a sailor , and had to sail away .
现在 他 曾是 一个 水手 , 和 有 到 帆 离开 .

他现在是一名水手，必须扬帆远航。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][naːt] ['veri] [lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['biːtl] [aɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən]['oʊ(ə)n] ,

The lake was not very large , but to the beetle it seemed an ocean ,
这 湖 曾是 不是 非常 大的 , 但 到 这 甲虫 它 似乎 一个 海洋 ,

湖泊并不大，但在甲虫眼里却像一片海洋。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ɪts] [saɪz] [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

and he was so astonished at its size that he fell over on his back ,
和 他 曾是 所以 惊讶 在 它是 尺寸 那 他 跌倒 超过 在 他的 后退 ,

他被它的大小吓了一跳，结果仰面摔倒在地。

[ænd; ənd] [kɪkt] [aʊt] [hɪz; ɪz][legz] .

and kicked out his legs .
和 踢 出去 他的 腿 .

然后他踢出了双腿。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [seɪld] [ə'veɪ] ; ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [siːzd] [aɪ 'tiː] ,

Then the little ship sailed away ; sometimes the current of the water seized it ,
然后 这 小的 船 航行 离开 ; 有时 这 当前的 的 这 水 查获 它 ,

然后小船扬帆远航；有时水流会将它卷走。

[bʌt; bət] [wen'evər] [aɪ 'tiː] [went] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz]

but whenever it went too far from the shore one of the boys turned up his
但 每当 它 去 也 远的 从 这 支撑 一 的 这 男孩们 转向 向上 他的

['traʊzəz] ,

trousers ,
裤子 ,

但每当船离岸太远时，其中一个男孩就会卷起裤腿。

[ænd; ənd] [went] [ɪn]['æftər][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][lənd] .

and went in after it , and brought it back to land .
和 去 在 后 它 , 和 带来 它 后退 到 土地 .

然后下水追赶，把它带回了岸上。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:] [went] ['merəli][aʊt] [ə'gen] , [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ,
But at last , just as it went merrily out again , the two boys were called ,
但 在 最后的 , 只是 作为 它 去 兴高采烈地 出去 再次 , 这 二 男孩们 是 称为 ,
但最后, 就在它再次欢快地出去的时候, 那两个男孩被叫了过来。

[ænd; ʌnd][soʊ][ʼæŋgrəli] , [ðæt] [ðei] ['heɪsnd] [tu:; tə][ə'bei] ,
and so angrily , that they hastened to obey ,
和 所以 愤怒地 , 那 他们 加快 到 服从 ,
他们如此愤怒, 以至于赶紧服从了。

[ænd; ʌnd][ræn] [ə'wei] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðei] [kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði][pʌ:nd] ,
and ran away as fast as they could from the pond ,
和 跑 离开 作为 快速地 作为 他们 可以 从 这 池塘 ,
他们拼命地逃离了池塘。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][lɪt(ə)l] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][ɪts] [feɪt] .
so that the little ship was left to its fate .
所以 那 这 小的 船 曾是 左边 到 它是 命运 .
于是, 这艘小船只能听天由命了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'wei] ['fa:rðər] [ænd; ʌnd] ['fa:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [tɪl] [aɪ 'ti:] [ri:tʃt]
It was carried away farther and farther from the shore , till it reached
它 曾是 携带 离开 更远 和 更远 从 这 支撑 , 直到 它 达到
[ðə; ði][oʊpən] [si:] .
the open sea .
这 打开 海 .
它被水流冲离海岸越来越远, 直到到达公海。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][t'etəb(ə)l][p'rɔ:spekt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bi:tl] ,
This was a terrible prospect for the beetle ,
这 曾是 一个 糟糕的 前景 为了 这 甲虫 ,
这对甲虫来说是个糟糕的前景。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][mæst] .
for he could not escape in consequence of being bound to the mast .
为了 他 可以 不是 逃脱 在 结果 的 存在 边界 到 这 桅杆 .
因为他被绑在桅杆上, 无法逃脱。

[ðen] [ə; eɪ][flaɪ] [keɪm] [ænd; ʌnd] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][vɪzɪt] .
Then a fly came and paid him a visit .
然后 一个 飞 来了 和 有薪酬的 他 一个 访问 .
这时, 一只苍蝇飞来拜访了他。

" [wʌt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['weðər] , " [sed] [ðə; ði][flaɪ] ; " [aɪ][jæl; jəl] [rest] [hɪr] [ænd; ʌnd] [sʌn] [maɪ'self] .
" What beautiful weather , " said the fly ; " I shall rest here and sun myself .
" 什么 美丽的 天气 , " 说 这 飞 ; " 我 将 休息 这里 和 太阳 我 .
“天气真好,”苍蝇说, “我要在这里休息, 晒晒太阳。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
You must have a pleasant time of it . "
你 必须 有 一个 令人愉快的 时间 的 它 . "
你一定玩得很开心。

" [ju:; jʊ] [spi:k] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][fæktz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bi:tl] ;
" You speak without knowing the facts , " replied the beetle ;
" 你 说话 没有 会心 这 事实 , " 回复 这 甲虫 ;
“你连事实都不了解就妄下结论,”甲虫回答道;

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][p'rɪz(ə)nər] ? "
" don't you see that I am a prisoner ? "
" 不 你 看 那 我 是 一个 囚犯 ? "
“难道你看不出我是个囚犯吗? ”

" [ɑ:] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:tɪ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , " [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði][flaɪ] , [ænd; ənd] [ə'veɪ] [hi:; hi] [flu:] .
" **Ah** , **but** **I'm not** **a** **prisoner** , " **remarked** **the** **fly** , **and** **away** **he** **flew** .
" 啊 , 但 我是 不是 一个 囚犯 , " 评论 这 飞 , 和 离开 他 飞翔 .
" 啊 , 但我不是囚犯 , " 苍蝇说道 , 然后飞走了。

" [wel] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rld] , " [sed] [ðə; ði] ['bi:tl] [tu:; tə] [hɪm'self] ; " [ɪts] [æn; ən][ə'ba:mɪnəb(ə)l]
" **Well** , **now** **I** **know** **the** **world** , " **said** **the** **beetle** **to** **himself** ; " **it's** **an** **abominable**
" 出色地 , 现在 我 知道 这 世界 , " 说 这 甲虫 到 他自己 ; " 它是 一个 可恶
[wɜ:rld] ;
world ;
世界 ;
" 好吧 , 现在我知道这个世界了 , " 甲虫自言自语道 ; " 这是一个可憎的世界 ;

[aɪm][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'spektəbl] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][aɪ'ti:] .
I'm **the** **only** **respectable** **person** **in** **it** .
我是 这 仅有的 可敬 人 在 它 .
我是里面唯一一个体面的人。

[fɜ:rst] , [ðeɪ] [rɪ'fju:z] [em'i:][maɪ]['gəʊldən] [ju:z] ; [ðen] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][laɪ][ɑ:n][dæmp] ['lɪnɪn] ,
First , **they** **refuse** **me** **my** **golden** **shoes** ; **then** **I** **have** **to** **lie** **on** **damp** **linen** ,
第一的 , 他们 拒绝 我 我的 金的 鞋 ; 然后 我 有 到 说谎 在 潮湿 亚麻布 ,
首先 , 他们不肯把金鞋给我 ; 然后 , 我只能躺在潮湿的床单上。

[ænd; ənd][tu:; tə][stænd][ɪn][ə; eɪ] [dra:ft] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [kraʊn] [ɔ:l] , [ðeɪ] ['fæsn] [ə; eɪ][waɪf] [ə'pɑ:n]
and **to** **stand** **in** **a** **draught** ; **and** **to** **crown** **all** , **they** **fasten** **a** **wife** **upon**
和 到 站立 在 一个 草稿 ; 和 到 王冠 全部 , 他们 系 一个 妻子 之上
[em'i:] .
me ;
我 .

让我站在风中 ; 更糟糕的是 , 他们还给我娶了个老婆。
[ðen] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][step] ['fɔ:rwərd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ]
Then , **when** **I** **have** **made** **a** **step** **forward** **in** **the** **world** , **and** **found** **out** **a**
然后 , 什么时候 我 有 制成 一个 步 向前 在 这 世界 , 和 成立 出去 一个
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [pə'zɪ(ə)n] ,
comfortable **position** ,
舒服的 位置 ,
然后 , 当我在这个世界上迈出一步 , 找到一个舒适的位置之后 ,

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪ] [aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ,
just **as** **I** **could** **wish** **it** **to** **be** ,
只是 作为 我 可以 希望 它 到 是 ,
正如我所希望的那样 ,

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['hju:mən] [bɔɪz] [kʌmz] [ænd; ənd][taɪz][em'i:][ʌp] ,
one **of** **these** **human** **boys** **comes** **and** **ties** **me** **up** ,
一 的 这些 人类 男孩们 来 和 领带 我 向上 ,
其中一个男孩过来把我绑了起来 ,

[ænd; ənd] [li:vz] [em'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [weɪvz] ,
and **leaves** **me** **to** **the** **mercy** **of** **the** **wild** **waves** ,
和 树叶 我 到 这 怜悯 的 这 荒野 波浪 ,
把我留给了汹涌的波涛 , 任其摆布。

[waɪl] [ðə; ði] ['empɜ:ɜz] ['feɪvərɪt] [hɔ:rs] [gəʊz] [prænsɪŋ] [ə'baʊt] ['praʊdli] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [ju:z] .
while **the** **emperor's** **favorite** **horse** **goes** **prancing** **about** **proudly** **on** **his** **golden** **shoes** .
尽管 这 皇帝的 最喜欢的 马 去 轻快地跳跃 关于 自豪地 在 他的 金的 鞋 .
皇帝最喜爱的马儿穿着金蹄铁 , 骄傲地昂首阔步地走来走去。

[ðɪs] [veksɪz][em'i:][mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
This **vexes** **me** **more** **than** **anything** .
这 烦恼 我 更多的 比 任何事物 .
这件事最让我恼火。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['sɪmpəθi] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
But it is useless to look for sympathy in this world .
但 它 是 无用 到 看 为了 同情 在 这 世界 。

但在这个世界上寻求同情是徒劳的。

[maɪ] [kə'rɪr] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,
My career has been very interesting ,
我的 职业 有 到过 非常 有趣的 ,
我的职业生涯非常有趣，

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðæt] [ɪf] ['nʊsbɑ:di] [nʊʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
but what's the use of that if nobody knows anything about it ?
但 是什么 这 使用 的 那 如果 无人 知道 任何事物 关于 它 ?
但如果没人知道这件事，那又有什么用呢？

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [əd'ventʃəz] ,
The world does not deserve to be made acquainted with my adventures ,
这 世界 做 不是 应得 到 是 制成 熟人 和 我的 冒险 ,
世人不配知晓我的奇遇，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][em 'i:]['gəʊldən] [ju:z] [wen] [ðə; ði] ['ɛmpəɜ:z] [hɔ:rs]
for it ought to have given me golden shoes when the emperor's horse
为了 它 应该 到 有 给定 我 金的 鞋 什么时候 这 皇帝的 马
[wʌz; wəz] [fɑ:d] ,
was shod ,
曾是 鞋子 ,
因为当皇帝的马钉掌时，它本该给我一双金鞋。

[ænd; ənd][aɪ] [stretʃt] [aʊt][maɪ] [fi:t] [tu:; tə][bi:; bi] [fɑ:d] , [tu:] .
and I stretched out my feet to be shod , too .
和 我 拉伸 出去 我的 脚 到 是 鞋子 , 也 .
我也伸出脚去让人给我穿鞋。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] ['gəʊldən] [ju:z] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɔ:rnəmənt] [tu:; tə][ðə; ði]
If I had received golden shoes I should have been an ornament to the
如果 我 有 已收到 金的 鞋 我 应该 有 到过 一个 装饰品 到 这
[ˈsteɪb(ə)l] ;
stable ;
稳定的 ;
如果我得到了一双金鞋，我就会成为马厩里的装饰品；

[naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [bɜ:st] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
now I am lost to the stable and to the world .
现在 我 是 丢失的 到 这 稳定的 和 到 这 世界 .
现在我迷失在马厩里，也迷失在这个世界里。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['ʊʊvər][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
It is all over with me .
它 是 全部 超过 和 我 .
一切都结束了。

" [bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['ʊʊvər] .
" **But all was not yet over .**
" 但 全部 曾是 不是 然而 超过 .
但一切还没有结束。

[ə; eɪ] [bəʊt] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:ɪr; wər][ə; eɪ] [fju:] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz] , [keɪm] ['rəʊɪŋ] [ʌp] .
A boat , in which were a few young girls , came rowing up .
一个 船 , 在 哪个 是 一个 很少 年轻的 女孩们 , 来了 划船 向上 .
一艘船划了过来，船上有几个年轻女孩。

" [lʊk] , [ˈjɑːndər] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [ˈwʊd(ə)n] [ˈjuː] [ˈseɪlɪŋ] [əˈbɔːŋ] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər]
" Look , yonder is an old wooden shoe sailing along , " said one of the younger
" 看 , 远处 是 一个 老的 木制的 鞋 帆船 沿着 , " 说 一 的 这 年轻
[ˈgɜːlz] .
girls .
女孩们 :

“看，那边有一只旧木鞋在漂流，”其中一个小女孩说。

" [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃər] [baʊnd] [fæst] [ɪn] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [əˈnʌðər] .
" And there's a poor little creature bound fast in it , " said another .
" 和 有 一个 贫穷的 小的 生物 边界 快速地 在 它 , " 说 其他 :

“里面还绑着一个可怜的小家伙呢，”另一个人说。

[ðə; ði] [boʊt] [naʊ] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːtlz] [ɪp] ,
The boat now came close to our beetle's ship ,
这 船 现在 来了 关闭 到 我们的 甲虫的 船 ,
船现在靠近了我们甲虫的船，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [fɪʃt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
and the young girls fished it out of the water .
和 这 年轻的 女孩们 钓鱼 它 出去 的 这 水 :
小女孩们把它从水里捞了出来。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] [per] [ʌv; əv] [ˈsɪzərz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] ,
One of them drew a small pair of scissors from her pocket ,
一 的 他们 画 一个 小的 一对 的 剪刀 从 她 口袋 ,
其中一人从口袋里掏出一把小剪刀。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [ˈwʊstɪd, ˈwɜːrstɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈhɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbiːtl] ,
and cut the worsted without hurting the beetle ,
和 切 这 最差 没有 受伤 这 甲虫 ,
剪断毛线时不要伤到甲虫。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [stept] [ɑːn] [ˈɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] .
and when she stepped on shore she placed him on the grass .
和 什么时候 她 步 在 支撑 她 放置 他 在 这 草 :
她踏上岸后，把他放在草地上。

" [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [kriːp] [əˈweɪ] , [ɔːr] [flaɪ] , [ɪf] [ðəʊ] [kænst] .
" There , " she said , " creep away , or fly , if thou canst .
" 那里 , " 她 说 , " 潜行者 离开 , 或者 飞 , 如果 你 罐 :
“在那里，”她说，“爬走吧，或者飞走吧，如果你能的话。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðəɪ] [ˈlɪbərti] .
It is a splendid thing to have thy liberty .
它 是 一个 灿烂 事物 到 有 你的 自由 :
拥有自由是一件美好的事。

" [əˈweɪ] [fluː] [ðə; ði] [ˈbiːtl] , [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈbɪldɪŋ] ;
" Away flew the beetle , straight through the open window of a large building ;
" 离开 飞翔 这 甲虫 , 直的 通过 这 打开 窗户 的 一个 大的 建筑 ;
[ðer; ðər] [hiː; hi] [sæŋk] [daʊn] ,
there he sank down ,
那里 他 沉没 向下 ,
“甲虫飞走了，径直穿过一栋大楼敞开的窗户；它掉进了窗户里。”

[ˈtaɪərd] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] , [ɪgˈzæktli] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈempɜːz] [ˈfeɪvərɪt] [hɔːrs] ,
tired and exhausted , exactly on the mane of the emperor's favorite horse ,
疲劳的 和 筋疲力尽的 , 确切地 在 这 鬃毛 的 这 皇帝的 最喜欢的 马 ,
疲惫不堪，正好落在皇帝最爱的骏马的鬃毛上。

[hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:tl] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][hoʊm] [ə'gen]
who was standing in his stable ; and the beetle found himself at home again
WHO 曾是 常设 在 他的 稳定的 ; 和 这 甲虫 成立 他自己 在 家 再次
.
:
.

他站在自己的马厩里；甲虫发现自己又回到了家。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] .
For some time he clung to the mane , that he might recover himself .
为了 一些 时间 他 紧紧抓住 到 这 鬃毛 , 那 他 可能 恢复 他自己 .
他紧紧抓住鬃毛，好让自己恢复过来。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [hɪr] [aɪ][eɪ'em] , ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['empəʔəz] ['feɪvərɪt] [hɔ:rs] ,
" Well , " he said , " here I am , seated on the emperor's favorite horse ,
" 出色地 , " 他 说 , " 这里 我 是 , 坐着 在 这 皇帝的 最喜欢的 马 ,
“嗯,”他说,“瞧,我现在就坐在皇帝最喜欢的马上。”

— ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['empərər] [hɪm'self] .
— sitting upon him as if I were the emperor himself .
— 坐着 之上 他 作为 如果 我 是 这 皇帝 他自己 .
我像皇帝一样坐在他身上。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['færiər] [æskt] [em 'i:] ?
But what was it the farrier asked me ?
但 什么 曾是 它 这 马蹄铁匠 问 我 ?
但铁匠问我的是什么来着？

[ɑ:] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , — [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɔ:t] ,
Ah , I remember now , — that's a good thought ,
啊 , 我 记住 现在 , — 那就是 一个 好的 想法 ,
啊,我想起来了——这真是个好主意。

— [hi:; hi] [æskt] [em 'i:] [waɪ] [ðə; ði]['gʊʊldən] [ju:z] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] .
— he asked me why the golden shoes were given to the horse .
— 他 问 我 为什么 这 金的 鞋 是 给定 到 这 马 .
他问我为什么要给马穿上金蹄铁。

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [kwaɪt] [klɪr] [tu:; tə][em 'i:] , [naʊ] .
The answer is quite clear to me , now .
这 回答 是 相当 清除 到 我 , 现在 .
现在答案对我来说很清楚了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] [ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] .
They were given to the horse on my account .
他们 是 给定 到 这 马 在 我的 帐户 .
这些食物是我替我喂给马的。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'flek(ə)n] [pʊt][ðə; ði] ['bi:tl] ['ɪntu:][ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] .
" And this reflection put the beetle into a good temper .
" 和 这 反射 放 这 甲虫 进入 一个 好的 脾气 .
“这种想法让甲虫心情愉快。”

[ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] ['ɔ:lsoʊ] [keɪm] ['stri:mɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
The sun's rays also came streaming into the stable , and shone upon him ,
这 太阳的 射线 还 来了 流媒体 进入 这 稳定的 , 和 闪耀 之上 他 ,
阳光也倾泻进马厩，照在他身上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ['laɪvli] [ænd; ənd] [braɪt] .
and made the place lively and bright .
和 制成 这 地方 热闹 和 明亮的 .
让这里变得生机勃勃、明亮欢快。

" ['trævəlɪŋ] ['ɪks'pændz][ðə; ði][maɪnd] ['veri] ['mʌt] , " [sed] [ðə; ði] ['bi:tl] .
" Travelling expands the mind very much , " said the beetle .
" 旅行 展开 这 头脑 非常 很多 , " 说 这 甲虫 .
" 旅行能极大地开阔眼界,"甲虫说。

" [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz][nɑ:t][soʊ][bæd]['æftər][ɔ:l] ,
" The world is not so bad after all ,
" 这 世界 是 不是 所以 坏的 后 全部 ,
" 世界其实并没有那么糟糕。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðei] [kʌm] .
if you know how to take things as they come .
如果 你 知道 如何 到 拿 事物 作为 他们 来 .
如果你懂得顺其自然的话。

" [ðə; ði] [bel]
" THE BELL
" 这 钟

《钟声》

[ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [stri:tɪz] [ʌv; əv][ə; ei][lɑ:rdʒ] [taʊn] ['pi:p(ə)l][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
In the narrow streets of a large town people often heard in the evening ,
在 这 狭窄的 街道 的 一个 大的 镇 人们 经常 听到 在 这 晚上 ,
在大城镇狭窄的街道上，人们常常在傍晚听到：

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst] ['reɪz] [geɪv] [ə; ei] ['ɡoʊldən] [tɪnt] [tu:; tə][ðə; ði]
when the sun was setting , and his last rays gave a golden tint to the
什么时候 这 太阳 曾是 环境 , 和 他的 最后的 射线 给予 一个 金的 着色 到 这
[ˈtʃɪmni] - [pɒts] ,
chimney - pots ,
烟囱 - 锅 ,

当太阳西沉，最后一缕阳光给烟囱顶染上一层金色时，

[ə; ei] [streɪndʒ] [nɔɪz] [wɪt] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; ei] [tʃɜ:rtʃ] [bel] ; [aɪ 'ti:] ['oʊnli] ['læstɪd]
a strange noise which resembled the sound of a church bell ; it only lasted
一个 奇怪的 噪音 哪个 类似 这 声音 的 一个 教会 钟 ; 它 仅有的 持续
[æn; ən] ['ɪnstənt] ,
an instant ,
一个 立即的 ,

一种类似教堂钟声的奇怪声音；它只持续了一瞬间。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [rɔ:ɪ] [ʌv; əv] ['træfɪk] [ænd; ənd] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wɪt]
for it was lost in the continual roar of traffic and hum of voices which
为了 它 曾是 丢失的 在 这 持续的 吼 的 交通 和 哼 的 声音 哪个
[roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
rose from the town .
玫瑰 从 这 镇 .

因为它被城镇里持续不断的交通轰鸣声和人声嗡嗡声淹没了。

" [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bel] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] , " ['pi:p(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ; " [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] !
" The evening bell is ringing , " people used to say ; " the sun is setting !
" 这 晚上 钟 是 铃声 , " 人们 用过的 到 说 ; " 这 太阳 是 环境 !
“晚钟响了,”人们过去常说；“太阳落山了！”

" [ðoʊz] [hu:] [wɔ:kt] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,
" Those who walked outside the town ,
" 那些 WHO 步行 外部 这 镇 ,
那些走出城镇的人，

[wer] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [les] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [ɪntə'spəːst] [baɪ] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)]
where the houses were less crowded and interspersed by gardens and little
在哪里 这 房屋 是 较少的 挤 和 穿插 经过 花园 和 小的
[fiːldz] ,
fields ,
字段 ,

房屋不那么拥挤，花园和小块田地点缀其间的地方，

[sɔː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] [mʌtʃ] ['betər] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [mʌtʃ] [mɔːr]
saw the evening sky much better , and heard the sound of the bell much more
锯 这 晚上 天空 很多 更好的 , 和 听到 这 声音 的 这 钟 很多 更多的
[ˈklɪrli] .
clearly .
清楚地 .

傍晚的天空看得更清楚了，钟声也听得更清楚了。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [diːp] [ɪn][ðə; ði][kɑːm] ,
It seemed as though the sound came from a church , deep in the calm ,
它 似乎 作为 尽管 这 声音 来了 从 一个 教会 , 深的 在 这 冷静的 ,
[ˈfreɪgrənt] [wʊd] ,
fragrant wood ,
香 木头 ,

声音仿佛是从宁静芬芳的树林深处的一座教堂里传出来的。

[ænd; ənd] [ˈðɪðər] ['piːp(ə)] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaʊt] ['fiːlɪŋz] .
and thither people looked with devout feelings .
和 那里 人们 看起来 和 虔诚的 情怀 .
人们怀着虔诚的心情向那里望去。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [taɪm] [ɪ'læpst] : [wʌn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
A considerable time elapsed : one said to the other ,
一个 大量 时间 过去 : 一 说 到 这 其他 ,
过了相当长一段时间后，其中一人对另一人说：

" [aɪ] ['riːəli] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
" **I really wonder if there is a church out in the wood .**
" 我 真的 想知道 如果 那里 是 一个 教会 出去 在 这 木头 .
“我真的很想知道树林里是不是有一座教堂。”

[ðə; ði] [bel] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][streɪndʒ] [swiːt] [saʊnd] !
The bell has indeed a strange sweet sound !
这 钟 有 的确 一个 奇怪的 甜的 声音 !
这铃铛的声音确实很奇特，很甜美！

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] ?
Shall we go there and see what the cause of it is ?
将 我们 去 那里 和 看 什么 这 原因 的 它 是 ?
我们去那里看看是什么原因造成的？

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [draʊv] , [ðə; ði] [pʊr] [wɔːkt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm]
" **The rich drove , the poor walked , but the way seemed to them**
" 这 富有的 驾驶 , 这 贫穷的 步行 , 但 这 方式 似乎 到 他们
[ɪk'strɔːrdə'nerəli] [lɔːŋ] ,
extraordinarily long ,
非常 长的 ,
“富人开车，穷人步行，但对他们来说，路似乎格外漫长。”

[ænd; ʌnd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪləʊ] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]
and when they arrived at a number of willow trees on the border of the
和 什么时候 他们 到达的 在 一个 数字 的 柳 树木 在 这 边界 的 这
[wɒd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ,
wood they sat down ,
木头 他们 卫星 向下 ;

他们走到林边的一些柳树旁，就坐了下来。

[lʊkt] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['bræntʃɪz] [ænd; ʌnd] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['ri:əli] [ɪn][ðə; ði] [wɒd] .
looked up into the great branches and thought they were now really in the wood .
看起来 向上 进入 这 伟大的 分支 和 想法 他们 是 现在 真的 在 这 木头 ;

抬头望向粗壮的树枝，心想他们真的已经置身于森林之中了。

[ə; eɪ] [kən'fekʃənər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ['ɔ:lsoʊ] [keɪm] [aʊt][ænd; ʌnd][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [stɔ:l] [ðer; ðər] ;
A confectioner from the town also came out and put up a stall there ;
一个 糖果商 从 这 镇 还 来了 出去 和 放 向上 一个 摊位 那里 ;

镇上的一位糕点师也出来在那里摆了个摊位；

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [kən'fekʃənər] [hu:] [hʌŋ] [ə; eɪ] [bel] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [stɔ:l] ,
then came another confectioner who hung a bell over his stall ,
然后 来了 其他 糖果商 WHO 悬挂 一个 钟 超过 他的 摊位 ;

随后又来了一位糕点师，他在摊位上方挂了一个铃铛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] [tu:; tə] [prə'tekt] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði]
which was covered with pitch to protect it from the rain , but the
哪个 曾是 涵盖 和 沥青 到 保护 它 从 这 雨 , 但 这

['klæpər] [wʌz; wəz] ['wa:ntɪŋ] .
clapper was wanting .
拍板 曾是 想要 .

为了防止雨淋，场地上涂了一层沥青，但是缺少拍板。

[wen] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [hoʊm] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [rou'mæntɪk] ,
When people came home they used to say that it had been very romantic ,
什么时候 人们 来了 家 他们 用过的 到 说 那 它 有 到过 非常 浪漫的 ,

人们回家后常说，那天晚上非常浪漫。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['ri:əli] [mi:nz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] ['mɪrli] ['teɪkɪŋ] [ti:] .
and that really means something else than merely taking tea .
和 那 真的 方法 某物 别的 比 仅仅 采取 茶 .

这不仅仅意味着喝茶。

[θri:] ['pɜ:sənz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɒd] ;
Three persons declared that they had gone as far as the end of the wood ;
三 人 声明 那 他们 有 已消失 作为 远的 作为 这 结尾 的 这 木头 ;

三人声称他们已经走到了树林的尽头；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊnd] ,
they had always heard the strange sound ,
他们 有 总是 听到 这 奇怪的 声音 ,

他们一直都能听到这种奇怪的声音。

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
but there it seemed to them as if it came from the town .
但 那里 它 似乎 到 他们 作为 如果 它 来了 从 这 镇 .

但在他们看来，那声音似乎是从镇上传来的。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [raʊt] [və:sɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bel] ,
One of them wrote verses about the bell ,
一 的 他们 写道 诗句 关于 这 钟 ,

其中一人写了关于这口钟的诗，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [æn; ən]
and said that it was like the voice of a mother speaking to an
和 说 那 它 曾是 喜欢 这 嗓音 的 一个 母亲 请讲 到 一个
[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [brɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] ;
intelligent and beloved child ;
聪明的 和 心爱 孩子 ;

他说，这就像一位母亲在对一位聪明又受宠的孩子说话；

[noʊ] [tu:n] , [hi:; hi] [sed] , [wʌz; wəz] [swi:tər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bel] .
no tune , he said , was sweeter than the sound of the bell .
不 调 , 他 说 , 曾是 更甜 比 这 声音 的 这 钟 .

他说，没有哪种旋律比钟声更悦耳动听。

[ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
The emperor of the country heard of it ,
这 皇帝 的 这 国家 听到 的 它 ,

该国皇帝听说了这件事。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [wʊd] ['ri:əli] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm]
and declared that he who would really find out where the sound came from
和 声明 那 他 WHO 会 真的 寻找 出去 在哪里 这 声音 来了 从

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['taɪt(ə)] [ʌv; əv] " ['bel,rɪŋər] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
should receive the title of " Bellringer to the World ,
应该 收到 这 标题 的 " 钟声敲响者 到 这 世界 ,

并宣布，真正能找出声音来源的人应该获得“世界钟声敲响者”的称号。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [bel] [æt; ət] [ɔ:l] .
" even if there was no bell at all .
" 甚至 如果 那里 曾是 不 钟 在 全部 .

即使根本没有铃声。

[naʊ] ['meni] [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] [bɜ:rθ] ;
Now many went out into the wood for the sake of this splendid berth ;
现在 许多 去 出去 进入 这 木头 为了 这 清酒 的 这 灿烂 泊位 ;

现在，许多人为了这处绝佳的泊位而进入树林；

[bʌt; bət] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [eksplə'neɪʃ(ə)n] .
but only one of them came back with some sort of explanation .
但 仅有的 一 的 他们 来了 后退 和 一些 种类 的 解释 .

但只有其中一人给出了某种解释。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [gɔ:n] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] , [nɔ:r] [hæd; həd] [hi:; hi] ,
None of them had gone far enough , nor had he ,
没有任何 的 他们 有 已消失 远的 足够的 , 也不 有 他 ,

他们谁也没做到足够远，他也没做到。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bel] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [aʊl] [ɪn] [ə; eɪ]
and yet he said that the sound of the bell came from a large owl in a
和 然而 他 说 那 这 声音 的 这 钟 来了 从 一个 大的 猫头鹰 在 一个

['hɑ:lʊ] [tri:] .
hollow tree .
空洞的 树 .

但他却说，铃声是从一棵空心树里的大猫头鹰那里传来的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪzdəm] [aʊl] , [wɪt] [kən'tɪnjuəli] [nɑ:kt] [ɪts] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:] ,
It was a wisdom owl , which continually knocked its head against the tree ,
它 曾是 一个 智慧 猫头鹰 , 哪个 持续 敲门 它是 头 反对 这 树 ,

那是一只智慧猫头鹰，它不停地用头撞树。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə][seɪ][wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)ntɪ][ˈweðər][ɪts][hed][ɔːr][ðə; ði][ˈhɑːləʊ]
but he was unable to say with certainty whether its head or the hollow
但 他 曾是 无法 到 说 和 肯定 无论 它是 头 或者 这 空洞的
[trʌŋk][ʌv; əv][ðə; ði][triː][wʌz; wəz][ðə; ði][kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][nɔɪz].
trunk of the tree was the cause of the noise.
树干 的 这 树 曾是 这 原因 的 这 噪音 .
但他无法确定发出噪音的是树的头部还是树干。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɔɪntɪd]"[ˈbɛl,rɪŋər][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld],
He was appointed " Bellringer to the World ,
他 曾是 任命 " 钟声敲响者 到 这 世界 ,
他被任命为“世界钟声敲响者”,
" [ænd; ənd][ruːt][ˈevri][jɪr][ə; eɪ][ɔːrt][ˌdɪsər'teɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][aʊl],
" and wrote every year a short dissertation on the owl ,
" 和 写道 每一个 年 一个 短的 论文 在 这 猫头鹰 ,
并每年撰写一篇关于猫头鹰的短文。

[bʌt; bət][baɪ][ðɪs][miːnz][ˈpiːp(ə)l][dɪd][nɑːt][bɪ'kʌm][ˈeni][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][ðeɪ][hæd; həd][bɪn][bɪ'fɔːr].
but by this means people did not become any wiser than they had been before .
但 经过 这 方法 人们 做过 不是 变得 任何 更明智 比 他们 有 到过 前 .
但通过这种方式，人们并没有比以前变得更聪明。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][kɑːnfər'meɪ(ə)n] - [deɪ].
It was just confirmation - day .
它 曾是 只是 确认 - 天 .
那天只是确认仪式日。

[ðə; ði][ˈklɜːrdʒɪmən][hæd; həd][dɪ'lɪvəd][ə; eɪ][ˈbjʊːtrɪf(ə)l][ænd; ənd][ˈtʌtʃɪŋ][ˈsɜːrmən], [ðə; ði][ˈkændədets]
The clergyman had delivered a beautiful and touching sermon , the candidates
这 牧师 有 发表 一个 美丽的 和 接触 讲道 , 这 候选人
[wɜːr; wər][ˈdiːpli][muːvd][baɪ][aɪ'tiː];
were deeply moved by it ;
是 深 已搬 经过 它 ;
牧师发表了一篇优美感人的布道，候选人们深受感动；

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ɪn'diːd][ə; eɪ][ˈveri][ɪm'pɔːrt(ə)nt][deɪ][fɔːr; fər][ðem; ðəm];
it was indeed a very important day for them ;
它 曾是 的确 一个 非常 重要的 天 为了 他们 ;
对他们来说，这的确是非常重要的一天；

[ðeɪ][wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][wʌns][træns'fɔːmd][frʌm; frəm][mɪr][ˈtʃɪldrən][tuː; tə][grəʊn] - [ʌp][ˈpiːp(ə)l];
they were all at once transformed from mere children to grown - up people ;
他们 是 全部 在 一次 转变 从 仅仅 孩子们 到 生长 - 向上 人们 ;
他们一下子从孩童变成了成年人；

[ðə; ði][ˈtʃaɪldɪʃ][səʊl][wʌz; wəz][tuː; tə][flaɪ]'oʊvər], [æz; əz][aɪ'tiː][wɜːr; wər], [ˈɪntuː][ə; eɪ][mɔːr][ˈriːz(ə)nəb(ə)l]
the childish soul was to fly over , as it were , into a more reasonable
这 幼稚 灵魂 曾是 到 飞 超过 , 作为 它 是 , 进入 一个 更多的 合理的
[ˈbiːɪŋ].
being .
存在 .
孩童般的灵魂仿佛飞升，化作一个更加理智的存在。

[ðə; ði][sʌn][ʃoʊn][moʊst][ˈbraɪtli];
The sun shone most brightly ;
这 太阳 闪耀 最多 明亮地 ;
阳光灿烂；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʌn'hoʊn] [bel] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋktli] [ðæn; ðən]
and the sound of the great unknown bell was heard more distinctly than
和 这 声音 的 这 伟大的 未知 钟 曾是 听到 更多的 明显地 比
[ˈevər] .
ever .
曾经 ；

那口巨大的、不知名的钟声比以往任何时候都更加清晰地传了过来。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][goʊ] [ˈðɪðər] , [ɔ:l] [ɪk'sept] [θri:] .
They had a mind to go thither , all except three .
他们 有 一个 头脑 到 去 那里 , 全部 除了 三 ；

除了三个人之外，其他人都打算去那里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪft] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ʌnd][traɪ][ɑ:n][hɜ:r; hər] [bɔ:l] [dres] ,
One of them wished to go home and try on her ball dress ,
一 的 他们 希望 到 去 家 和 尝试 在 她 球 裙子 ,
其中一人想回家试穿她的舞会礼服，

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈveri] [dres] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔ:l] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbi:ɪŋ] [kən'fɜ:rmd]
for this very dress and the ball were the cause of her being confirmed
为了 这 非常 裙子 和 这 球 是 这 原因 的 她 存在 确认的
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

正是这件礼服和那场舞会，促成了她这次的坚信礼。

[ˈʌðərwaɪz] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ] .
otherwise she would not have been allowed to go .
否则 她 会 不是 有 到过 允许 到 去 ；
否则她就不会被允许离开。

[ðə; ði] [ˈsekənd] , [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] ,
The second , a poor boy ,
这 第二 , 一个 贫穷的 男生 ,

第二个，是个穷孩子，

[hæd; həd] [ˈbɔ:roʊd] [ə; eɪ][koʊt][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [bu:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
had borrowed a coat and a pair of boots from the son of his
有 借来的 一个 外套 和 一个 一对 的 靴子 从 这 儿子 的 他的
[ˈlændlɔ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [kən'fɜ:rmd] [ɪn] ,
landlord to be confirmed in ,
房东 到 是 确认的 在 ,

他向房东的儿子借了一件外套和一双靴子，准备接受坚信礼。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [taɪm] .
and he had to return them at a certain time .
和 他 有 到 返回 他们 在 一个 肯定 时间 ；

他必须在规定的时间内归还它们。

[ðə; ði][θɜ:rd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [ˈnevər] [went] [ˈɪntu:] [streɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
The third said that he never went into strange places if his parents were not
这 第三 说 那 他 绝不 去 进入 奇怪的 地方 如果 他的 父母 是 不是
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
with him ;
和 他 ；

第三个人说，如果父母不在身边，他从不去陌生的地方；

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ] , ['i:v(ə)n]['æftər]
he had always been a good child , and wished to remain so , even after
他 有 总是 到过 一个 好的 孩子 , 和 希望 到 保持 所以 , 甚至 后
[ˈbi:ɪŋ] [kən'fɜ:rmd] ,
being confirmed ,
存在 确认的 ,
他一直是个乖孩子, 即使接受了坚信礼之后, 也希望继续保持这个样子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [ti:z] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðɪs] ; [ðeɪ] , [haʊ'evər] , [dɪd][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði]
and they ought not to tease him for this ; they , however , did it all the
和 他们 应该 不是 到 逗 他 为了 这 ; 他们 , 然而 , 做过 它 全部 这
[seɪm] .
same .
相同的 .
他们不应该因此嘲笑他; 然而, 他们还是这样做了。

[ði:z] [θri:] , ['ðerfɔ:r] [dɪd][nɑ:t][gou] ; [ðə; ði] ['lðər] [went] [ɑ:n] .
These three , therefore did not go ; the others went on .
这些 三 , 所以 做过 不是 去 ; 这 其他的 去 在 .
因此, 这三人没有去; 其他人继续前进。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fɜ:rmd] [tʃɪldrən]
The sun was shining , the birds were singing , and the confirmed children
这 太阳 曾是 灼灼 , 这 鸟类 是 歌唱 , 和 这 确认的 孩子们
[sæŋ] [tu:] ,
sang too ,
唱 也 ,
阳光明媚, 鸟儿歌唱, 孩子们也跟着唱了起来。

[ˈhoʊldɪŋ] [i:t] ['lðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [pə'zɪj(ə)n] [jet] ,
holding each other by the hand , for they had no position yet ,
保持 每个 其他 经过 这 手 , 为了 他们 有 不 位置 然而 ,
他们手牵着手, 因为他们还没有确定职位。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第4/66页

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈiːkwəl][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][gɑːd] .

and they were all equal in the eyes of God .
和 他们 是 全部 平等的 在 这 眼睛 的 上帝 .

在上帝眼中，他们都是平等的。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [suːn] [brɪˈkeɪm] [ˈtaɪərd][ænd; ʌnd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ;

Two of the smallest soon became tired and returned to the town ;
二 的 这 最小 很快 成为 疲劳的 和 返回 到 这 镇 ;

其中两个最小的孩子很快就累了，返回了镇上；

[tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][sæt] [daʊn] [ænd; ʌnd] [meɪd] [ˈgɑːləndz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [ðeɪ] , [ˈðerfɔːr] , [dɪd][nɑːt]

two little girls sat down and made garlands of flowers , they , therefore , did not
二 小的 女孩们 卫星 向下 和 制成 花环 的 花朵 , 他们 , 所以 , 做过 不是

[goʊ][ɑːn] .

go on .
去 在 .

两个小女孩坐下来用鲜花编花环，因此她们没有继续前行。

[wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪləʊ] [triːz] , [wer] [ðə; ði] [kənˈfekʃənər] [hæd; həd][pʊt] [ʌp]

When the others arrived at the willow trees , where the confectioner had put up
什么时候 这 其他的 到达的 在 这 柳 树木 , 在哪里 这 糖果商 有 放 向上

[hɪz; ɪz] [stɔːl] ,

his stall ,
他的 摊位 ,

当其他人到达柳树丛边时，糖果商已经在那里搭起了摊位。

[ðeɪ] [sed] : " [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][aʊt] [hɪr] ;

they said : " Now we are out here ;
他们 说 : " 现在 我们 是 出去 这里 ;

他们说：“现在我们在这里；

[ðə; ði] [bel] [dʌz] [nɑːt][ɪn] [rɪˈæləti] [ɪgˈzɪst] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)] [ɪˈmædʒɪn] !

the bell does not in reality exist — it is only something that people imagine !
这 钟 做 不是 在 现实 存在 — 它 是 仅有的 某物 那 人们 想象 !

这口钟实际上并不存在——它只是人们想象出来的！

" [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [soʊ] [ˈbjʊːtɪfli] [ænd; ʌnd] [ˈsɑːləmli]

" Then suddenly the sound of the bell was heard so beautifully and solemnly
" 然后 突然 这 声音 的 这 钟 曾是 听到 所以 非常漂亮 和 庄严地

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][goʊ] [stiːl] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] .

from the wood that four or five made up their minds to go still further on .
从 这 木头 那 四 或者 五 制成 向上 他们的 思想 到 去 仍然 更远 在 .

“突然，树林里传来一声优美而庄严的钟声，四五个人决定继续往前走。”

[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθɪkli] [groʊn] .

The wood was very thickly grown .
这 木头 曾是 非常 浓密 生长 .

树林长得非常茂密。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ædˈvæns] : [wʊd] [ˈlɪlɪz] [ænd; ʌnd] [əˈnemənɪz] [gruː] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [haɪ] ;

It was difficult to advance : wood lilies and anemones grew almost too high ;
它 曾是 难的 到 进步 : 木头 百合花 和 海葵 生长 几乎 也 高的 ;

前进很困难：木百合和银莲花长得几乎太高了；

[ˈflaʊəɪŋ] [kənˈvɒljʊləɪ][ænd; ənd] [bˈræmbəlz] [wɜːr; wər] [ˈhæŋɪŋ] [laɪk] [ˈgɑːləndz] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː]
flowering convolvuli and brambles were hanging like garlands from tree to tree
开花 旋花 和 荆棘 是 绞刑 喜欢 花环 从 树 到 树
;
;
;

开花的旋花和荆棘像花环一样从一棵树垂到另一棵树；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnbɪːmz] [pleɪd] .
while the nightingales were singing and the sunbeams played .
尽管 这 夜莺 是 歌唱 和 这 阳光 玩 .

夜莺在歌唱，阳光在嬉戏。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)] !
That was very beautiful !
那 曾是 非常 美丽的 !

太美了！

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgɜːlz] ; [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tɔːrni][ðer; ðər] [ˈdresɪz] .
But the way was unfit for the girls ; they would have torn their dresses .
但 这 方式 曾是 不合格 为了 这 女孩们 ; 他们 会 有 撕裂 他们的 连衣裙 .

但这条路不适合女孩们走；她们会把裙子撕破的。

[lɑːrdʒ] [ˈrɑːks] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [hjuːz] , [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] ;
Large rocks , covered with moss of various hues , were lying about ;
大的 岩石 , 涵盖 和 苔藓 的 各种各样的 色调 , 是 说谎 关于 ;

周围散落着许多长满各种颜色苔藓的大石头；

[ðə; ði] [freʃ] [sprɪŋ] [ˈwɔːtər] [ˈrɪpld] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [saʊnd] .
the fresh spring water rippled forth with a peculiar sound .
这 新鲜的 春天 水 涟漪 前进 和 一个 奇特 声音 .

清澈的泉水潺潺流淌，发出奇特的声响。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [bel] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfɜːrmd] [ˈtʃɪldrən] ,
" **I don't think that can be the bell ,** " **said one of the confirmed children** ,
" 我 不 思考 那 能 是 这 钟 , " 说 一 的 这 确认的 孩子们 ,

“我不认为那是钟声，”其中一名被确认的孩子说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
and then he lay down and listened .
和 然后 他 躺 向下 和 听着 .

然后他躺下来倾听。

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz] !
" **We must try to find out if it is** !
" 我们 必须 尝试 到 寻找 出去 如果 它 是 !

我们必须设法查明是否如此！

" [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɔːk] [ɑːn] .
" **And there he remained , and let the others walk on** .
" 和 那里 他 剩余 , 和 让 这 其他的 走 在 .

“他就待在那里，让其他人继续往前走。”

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hʌt] [bɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [ˈbræntʃɪz] ;
They came to a hut built of the bark of trees and branches ;
他们 来了 到 一个 小屋 建造 的 这 吠 的 树木 和 分支 ;

他们来到一间用树皮和树枝搭建的小屋；

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][kræb] - [ˈæp(ə)] [triː] [sprɛd] [ɪts] [ˈbræntʃɪz] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] ,
a large crab - apple tree spread its branches over it ,
一个 大的 螃蟹 - 苹果 树 传播 它是 分支 超过 它 ,

一棵巨大的海棠树将枝繁叶茂地覆盖在它上方。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pɔ:r] [ɔ:l] [ɪts] [fru:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [ru:f] , [ə'pa:n] [wɪtʃ] ['rouzɪz][wɜ:r; wər]
as if it intended to pour all its fruit on the roof , upon which roses were
作为 如果 它 故意的 到 倒 全部它是 水果 在 这 屋顶 , 之上 哪个 玫瑰 是
[ˈblu:mɪŋ] ;
blooming ;
盛开 ;

仿佛要把所有的果实都倾倒在屋顶上，而屋顶上正盛开着玫瑰；

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [baʊz] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['geɪbl] , [wɜr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bel] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] .
the long boughs covered the gable , where a little bell was hanging .
这 长的 树枝 涵盖 这 山墙 , 在哪里 一个 小的 钟 曾是 绞刑 .
长长的树枝覆盖了山墙，上面挂着一个小铃铛。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] ?
Was this the one they had heard ?
曾是 这 这 一 他们 有 听到 ?
这就是他们听到的那个版本吗？

[ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] ,
All agreed that it must be so ,
全部 同意 那 它 必须 是 所以 ,
所有人都一致认为必须如此。

[ɪk'sept] [wʌn] [hu:] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [ænd; ənd] [tu:] [θɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd]
except one who said that the bell was too small and too thin to be heard
除了 一 WHO 说 那 这 钟 曾是 也 小的 和 也 薄的 到 是 听到
[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
at such a distance ,
在 这样的 一个 距离 ,

只有一个人说，这钟太小太细，在这么远的距离听不见。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saʊnd] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [tʌtʃt]
and that it had quite a different sound to that which had so touched
和 那 它 有 相当 一个 不同的 声音 到 那 哪个 有 所以 感动
[menz] ['hɑ:rts] .
men's hearts .
男士 心 .

它的声音与曾经深深打动人心的声音截然不同。

[hi:; hi] [hu:] [spu:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] ,
He who spoke was a king's son ,
他 WHO 辐 曾是 一个 国王的 儿子 ,
说话的那人是国王的儿子，

[ænd; ənd] ['ðɜfɔ:r] [ðə; ði] [ˈðə] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [ˈɔ:lweɪz] [wɪʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkleɪvəɹɜ:]
and therefore the others said that such a one always wishes to be cleverer
和 所以 这 其他的 说 那 这样的 一个 一 总是 愿望 到 是 更聪明
[ðæn; ðən] [ˈðə] ['pi:p(ə)l] .
than other people .
比 其他 人们 .

因此其他人说，这样的人总是希望比别人更聪明。

['ðɜfɔ:r] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][gʊʊ][ə'loʊn] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] ,
Therefore they let him go alone ; and as he walked on ,
所以 他们 让 他 去 独自的 ; 和 作为 他 步行 在 ,
于是他们就放他独自走了；当他继续往前走的时候，

[ðə; ði][ˈsɑ:lətu:d][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [prə'du:st] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['revərəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] ;
the solitude of the wood produced a feeling of reverence in his breast ;
这 孤独 的 这 木头 生产 一个 感觉 的 尊敬 在 他的 胸部 ;
树林的寂静让他心中生出敬畏之情；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bel] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlðər] [riˈdʒɔɪst] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz]
but still he heard the little bell about which the others rejoiced , and sometimes
但 仍然 他 听到 这 小的 钟 关于 哪个 这 其他的 欣喜若狂 , 和 有时
,
:
,

但他仍然能听到其他人欢欣雀跃的小铃声，有时，

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
when the wind blew in that direction , he could hear the sounds from the
什么时候 这 风 吹 在 那 方向 , 他 可以 听到 这 声音 从 这
[kənˈfekʃənərz] [stɔːl] ,
confectioner's stall ,
糖果商 摊位 ,

当风往那个方向吹的时候，他就能听到糖果摊传来的声音。

[wer] [ðə; ði] [ˈlðər] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [æt; ət] [tiː] .
where the others were singing at tea .
在哪里 这 其他的 是 歌唱 在 茶 .

其他人当时正在一边喝茶一边唱歌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːp] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [strɔːŋɡər] ;
But the deep sounds of the bell were much stronger ;
但 这 深的 声音 的 这 钟 是 很多 更强 ;
但是，钟声低沉有力；

[suːn] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ˈɔːrgən] [pleɪd] [æn; ən] [əˈkʌmpənɪmənt] — [ðə; ði]
soon it seemed to him as if an organ played an accompaniment — the
很快 它 似乎 到 他 作为 如果 一个 器官 玩 一个 伴奏 — 这
[saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] ,
sound came from the left ,
声音 来了 从 这 左边 ,

很快，他感觉好像有管风琴在演奏伴奏——声音是从左边传来的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] [wer] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] .
from the side where the heart is .
从 这 边 在哪里 这 心 是 .
从心脏所在的那一侧。

[naʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈrʌslɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkɪŋz]
Now something rustled among the bushes , and a little boy stood before the king's
现在 某物 沙沙作响 之中 这 灌木丛 , 和 一个 小的 男生 站立 前 这 国王的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

这时，灌木丛里传来一阵沙沙声，一个小男孩站在了国王的儿子面前。

[ɪn] [ˈwʊd(ə)n] [ʃuːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdʒækɪt] [ðæt] [ðə; ði] [sliːvz] [dɪd][naɪt] [riːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
in wooden shoes and such a short jacket that the sleeves did not reach to his
在 木制的 鞋 和 这样的 一个 短的 夹克 那 这 袖子 做过 不是 抵达 到 他的
[rɪsts] .
wrists .
手腕 .

他穿着木屐和一件袖子短到不到手腕的夹克。

[ðeɪ] [nuː] [iːtʃ] [ˈlðər] :
They knew each other :
他们 知道 每个 其他 :

他们彼此认识：

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu;; tə][gəʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
the boy was the one who had not been able to go with them
这 男生 曾是 这 一 WHO 有 不是 到过 有能力的 到 去 和 他们
[br'kæz, br'kɔ:z][hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði][kəʊt][ænd; ənd] [bu:ts] [bæk] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['lænd,lɔrdz] [sʌn] .
because he had to take the coat and boots back to his landlord's son .
因为 他 有 到 拿 这 外套 和 靴子 后退 到 他的 房东的 儿子 .
那个男孩没能和他们一起去，因为他要把外套和靴子送回给房东的儿子。

[ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [[u:z] [ænd; ənd][oʊld]
That he had done , and had started again in his wooden shoes and old
那 他 有 完毕 , 和 有 开始 再次 在 他的 木制的 鞋 和 老的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,
他照做了，然后穿着木屐和旧衣服重新出发了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪn'taɪsɪŋ] — [hi;; hi] [felt] [hi;; hi][mʌst; məst][gəʊ][ɑ:n] .
for the sound of the bell was too enticing — he felt he must go on .
为了 这 声音 的 这 钟 曾是 也 诱人的 — 他 毛毡 他 必须 去 在 .
因为钟声太诱人了——他觉得他必须继续前进。

" [wi;; wi] [maɪt] [gəʊ] [tə'geðər] , " [sed] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] .
" We might go together , " said the king's son .
" 我们 可能 去 一起 , " 说 这 国王的 儿子 .
“我们或许可以一起去，”国王的儿子说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [[u:z] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ə'feɪmd] ;
But the poor boy with the wooden shoes was quite ashamed ;
但 这 贫穷的 男生 和 这 木制的 鞋 曾是 相当 羞愧 ;
但那个穿着木屐的可怜男孩感到非常羞愧；

[hi;; hi] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:rt] [sli:vz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,
he pulled at the short sleeves of his jacket ,
他 拉 在 这 短的 袖子 的 他的 夹克 ,
他拽了拽外套的短袖，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [wɔ:k] [soʊ][fæst] ; [br'saɪdz] ,
and said that he was afraid he could not walk so fast ; besides ,
和 说 那 他 曾是 害怕的 他 可以 不是 走 所以 快速地 ; 除了 ,
他说他担心自己走不了那么快；此外，

[hi;; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [bel] [ɔ:t] [tu;; tə][bi; bi] [sɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ,
he was of opinion that the bell ought to be sought at the right ,
他 曾是 的 观点 那 这 钟 应该 到 是 寻求 在 这 正确的 ,
他认为应该在右边寻找钟。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][grænd][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
for there was all that was grand and magnificent .
为了 那里 曾是 全部 那 曾是 盛大 和 壮丽 .
因为那里充满了宏伟壮丽的事物。

" [ðen] [wi;; wi][æɪ; jəl][nɑ:t] [mi:t] , " [sed] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , ['nɑ:dɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ,
" Then we shall not meet , " said the king's son , nodding to the poor boy ,
" 然后 我们 将 不是 见面 , " 说 这 国王的 儿子 , 点头 到 这 贫穷的 男生 ,
“那我们就不再见面的，”国王的儿子说着，朝那个可怜的男孩点了点头。

[hu:] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['di:pəst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
who went into the deepest part of the wood ,
WHO 去 进入 这 最深处 部分 的 这 木头 ,
谁进入了森林的最深处？

[wer] [ðə; ði] [θɔ:rnz] [tɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈjæbi] [kloʊðz] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][hændz] , [feɪs] , [ænd; ənd]
where the thorns tore his shabby clothes and scratched his hands , face , and
在哪里 这 荆棘 撕裂 他的 破旧 衣服 和 刮痕 他的 双手 , 脸 , 和
[fi:t] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bled] .
feet until they bled .
脚 直到 他们 出血 .

荆棘撕破了他破旧的衣服，划伤了他的手、脸和脚，直到鲜血淋漓。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [sʌn] [ˈɔ:lsʊn] [rɪ'si:vɪd] [ˈsevrəl] [gʊd] [ˈskrætʃɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnɪŋ] [ɑ:n]
The king's son also received several good scratches , but the sun was shining on
这 国王的 儿子 还 已收到 一些 好的 划痕 , 但 这 太阳 曾是 灼灼 在
[hɪz; ɪz] [wei] ,
his way ,
他的 方式 ,

国王的儿子也受了些轻伤，但阳光依然照耀着他的前路。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][ɪz][hi:; hi] [hu:m] [wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [ˈfɑ:loʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈfeləʊ] .
and it is he whom we will now follow , for he was a quick fellow .
和 它 是 他 谁 我们 将要 现在 跟随 , 为了 他 曾是 一个 快的 同伴 .

我们现在要跟随的就是他，因为他是个行动敏捷的人。

" [aɪ] [wɪl] [ænd; ənd][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [bel] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I will and must find the bell , " he said ,
" 我 将要 和 必须 寻找 这 钟 , " 他 说 ,
"我一定会也必须找到那口钟,"他说。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
" if I have to go to the end of the world .
" 如果 我 有 到 去 到 这 结尾 的 这 世界 .
“即使要我去世界尽头。”

" [ˈʌɡli] [ˈmʌŋkɪz] [sæt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd] [klentʃt] [ðer; ðər] [ti:θ] .
" Ugly monkeys sat high in the branches and clenched their teeth .
" 丑陋的 猴子 卫星 高的 在 这 分支 和 紧握 他们的 牙齿 .
丑陋的猴子坐在高高的树枝上，咬紧牙关。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [bi:t] [hɪm; ɪm] ?
" Shall we beat him ?
" 将 我们 打 他 ?

我们能打败他吗？

" [ðeɪ] [sed] .
" they said .
" 他们 说 .

他们说。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [θræʃ] [hɪm; ɪm] ?
" Shall we thrash him ?
" 将 我们 鞭挞 他 ?

“我们要揍他一顿吗？ ”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [sʌn] !
He is a king's son !
他 是 一个 国王的 儿子 !

他是国王的儿子！

" [bʌt; bət][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ʌn'dɔ:ntɪd] , [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊd] ,
" But he walked on undaunted , deeper and deeper into the wood ,
" 但 他 步行 在 无所畏惧 , 更深 和 更深 进入 这 木头 ,
但他毫不畏惧地继续向前走，越走越深，深入树林之中。

[wer] [ðə; ði][moʊst][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [waɪt] [stɑːr]
where the most wonderful flowers were growing ; there were standing white star
在哪里 这 最多 精彩的 花朵 是 生长 ; 那里 是 常设 白色的 星星
[ˈlɪlɪz] [wɪð; wɪθ] [blʌd] - [red] [ˈsteɪmənz] ,
lilies with blood - red stamens ,
百合花 和 血 - 红色的 雄蕊 ,
那里生长着最美丽的花朵；有挺立的白色星百合，花蕊是血红色的。

[skaɪ] - [bluː] [tɪˈjuːlɪps] [ˈʃaɪnɪŋ] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [muːvd] [ðem; ðəm] ; [ˈæp(ə)l] - [triːz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
sky - blue tulips shining when the wind moved them ; apple - trees covered with
天空 - 蓝色的 郁金香 灼灼 什么时候 这 风 已搬 他们 ; 苹果 - 树木 涵盖 和
[ˈæplz] [laɪk] [lɑːrdʒ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [soʊp] [ˈbʌblz] :
apples like large glittering soap bubbles :
苹果 喜欢 大的 闪闪发光 肥皂 气泡 :
微风吹拂，天蓝色的郁金香闪闪发光；苹果树上挂满了苹果，像一个个闪闪发光的大肥皂泡：

[ˈoʊnli] [θɪŋk] [haʊ] [rɪˈsplendənt] [ðiːz] [triːz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] !
only think how resplendent these trees were in the sunshine !
仅有的 思考 如何 灿烂 这些 树木 是 在 这 阳光 !
想想这些树在阳光下是多么绚丽多彩啊！

[ɔːl] [əˈraʊnd] [wɜːr; wər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɡriːn] [medəʊz] , [wer] [hɑːrt][ænd; ənd][haɪnd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡræs]
All around were beautiful green meadows , where hart and hind played in the grass
全部 大约 是 美丽的 绿色的 草地 , 在哪里 哈特 和 后 玩 在 这 草
.
:
.

四周都是美丽的绿色草地，雄鹿和雌鹿在草地上嬉戏。
[ðer; ðər] [ɡruː] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [oʊks] [ænd; ənd] [biːtɪ] - [triːz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][bɑːrk][wʌz; wəz] [splɪt]
There grew magnificent oaks and beech - trees ; and if the bark was split
那里 生长 壮丽 橡树 和 山毛榉 - 树木 ; 和 如果 这 吠 曾是 分裂
[ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of any of them ,
的 任何 的 他们 ,
那里生长着高大的橡树和山毛榉；如果其中任何一棵树的树皮裂开了，

[lɔːŋ] [bleɪdz] [ʌv; əv] [ɡræs] [ɡruː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleft] ;
long blades of grass grew out of the clefts ;
长的 刀片 的 草 生长 出去 的 这 裂隙 ;
长长的草叶从裂缝中长了出来；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈlɔːsoʊ][lɑːrdʒ] [smuːð] [leɪks] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
there were also large smooth lakes in the wood ,
那里 是 还 大的 光滑的 湖泊 在 这 木头 ,
林中还有一些大片平静的湖泊。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [swɔːnz] [wɜːr; wər] [ˈswɪmɪŋ] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [ˈflæpɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] .
on which the swans were swimming about and flapping their wings .
在 哪个 这 天鹅 是 游泳 关于 和 扑 他们的 翅膀 .
天鹅在水面上游来游去，拍打着翅膀。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [sʌn][ˈɔːf(ə)n] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] ;
The king's son often stood still and listened ;
这 国王的 儿子 经常 站立 仍然 和 听着 ;
国王的儿子常常站在那里静静地听着；

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [roʊz] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][wʌn]
sometimes he thought that the sound of the bell rose up to him out of one
有时 他 想法 那 这 声音 的 这 钟 玫瑰 向上 到 他 出去 的 一
[ʌv; əv] [ðiːz] [diːp] [leɪks] ,
of these deep lakes ,
的 这些 深的 湖泊 ;

有时他觉得钟声是从这些深湖中的某个地方传来的。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [misˈteɪk] ,
but soon he found that this was a mistake ,
但 很快 他 成立 那 这 曾是 一个 错误 ;
[ænd; ɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [stɪl] [ˈfɑːrðər] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
and that the bell was ringing still farther in the wood .
和 那 这 钟 曾是 铃声 仍然 更远 在 这 木头 .

而且，从树林深处还能听到钟声。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [set] , [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər][æz; əz] [red] [æz; əz][ˈfaɪər] ; [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈkwaɪət][ɪn][ðə; ði]
Then the sun set , the clouds were as red as fire ; it became quiet in the
然后 这 太阳 放 , 这 云 是 作为 红色的 作为 火 ; 它 成为 安静的 在 这
[wʊd] ;
wood ;
木头 ;

太阳落山了，云彩像火一样红；树林里一片寂静；

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [sæŋ] [æn; ən] [iːvniŋ] [hɪm] [ænd; ɪnd] [sed] :
he sank down on his knees , sang an evening hymn and said :
他 沉没 向下 在 他的 膝盖 , 唱 一个 晚上 圣歌 和 说 :

他跪了下来，唱了一首晚祷赞美诗，然后说道：

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [faɪnd] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] !
" I shall never find what I am looking for !
" 我 将 绝不 寻找 什么 我 是 寻找 为了 !
我永远也找不到我要找的东西！

[naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈsetɪŋ] , [ænd; ɪnd][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði][daːrk] [naɪt] , [ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
Now the sun is setting , and the night , the dark night , is approaching .
现在 这 太阳 是 环境 , 和 这 夜晚 , 这 黑暗的 夜晚 , 是 接近 .

现在太阳正在落山，夜幕降临，漫漫长夜即将到来。

[jet] [aɪ] [meɪ] [pərˈhæps] [siː] [ðə; ði] [raʊnd] [sʌn] [wʌns] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˌdɪsəˈpiəz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]
Yet I may perhaps see the round sun once more before he disappears beneath the
然而 我 可能 也许 看 这 圆形的 太阳 一次 更多的 前 他 消失 下面 这
[həˈraɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

然而，在太阳消失在地平线之下之前，我或许还能再看到一次那轮圆圆的太阳。

[aɪ] [wɪl] [klaɪm] [ʌp] [ðiːz] [ˈrɑːks] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [triːz] !
I will climb up these rocks , they are as high as the highest trees !
我 将要 爬 向上 这些 岩石 , 他们 是 作为 高的 作为 这 最高 树木 !
我要爬上这些岩石，它们和最高的树一样高！

" [ænd; ɪnd] [ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [kˈriːpəz] [ænd; ɪnd] [ruːts] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]
" And then , taking hold of the creepers and roots , he climbed up on the
" 和 然后 , 采取 抓住 的 这 爬行者 和 根 , 他 攀登 向上 在 这
[wet] [stoʊnz] ,
wet stones ,
湿的 石头 ,

然后，他抓住藤蔓和树根，爬上了湿漉漉的石头。

[wer] ['wɔ:tər] - [sneɪks] [wɜ:r; wər] ['rɪɡəlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊdz] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [bɑ:rkt]
where water - snakes were wriggling and the toads , as it were , barked
在哪里 水 - 蛇 是 扭动 和 这 蟾蜍 , 作为 它 是 , 吠叫
[æt; ət][hɪm; ɪm] :
at him :
在 他 :

水蛇在水中蠕动，蟾蜍仿佛在对它吠叫：

[hi:; hi] ['ri:tʃt] [ðə; ði][ta:p] [brʊ:r] [ðə; ði] [sʌn] , [si:n] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] , [hæd; həd] [kwaɪt] [set]
he reached the top before the sun , seen from such a height , had quite set
他 达到 这 顶部 前 这 太阳 , 已见 从 这样的 一个 高度 , 有 相当 放
.
:
:

他到达山顶时，太阳还没完全落山，从那么高的地方看过去，太阳已经落山了。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['splendər] !
" Oh , what a splendour !
" 哦 , 什么 一个 辉煌 !

“哦，真是太壮观了！”

" [ðə; ði] [si:] , [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒestɪk] [si:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ɪts] [lɔ:ŋ] [weɪvz] [ə'genst] [ðə; ði]
" The sea , the great majestic sea , which was rolling its long waves against the
" 这 海 , 这 伟大的 雄伟 海 , 哪个 曾是 滚动 它是 长的 波浪 反对 这
[ʃɔ:r] ,
shore ,
支撑 ,

“大海，那浩瀚无垠的大海，正翻滚着长长的波浪拍打着海岸，

[stretʃt] [aʊt] [brʊ:r] [hɪm; ɪm] ,
stretched out before him ,
拉伸 出去 前 他 ,

在他面前伸展开来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [braɪt] [ˈɔ:ltər][ænd; ənd][ðer; ðər] [wer] [si:]
and the sun was standing like a large bright altar and there where sea
和 这 太阳 曾是 常设 喜欢 一个 大的 明亮的 坛 和 那里 在哪里 海
[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [met] — [ɔ:l] [meltɪd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['gləʊɪŋ] ['kʌlərz] ;
and heaven met — all melted together in the most glowing colours ;
和 天堂 遇见 — 全部 融化 一起 在 这 最多 发光 颜色 ;

太阳像一座巨大的明亮祭坛，矗立在那里，大海与天空交汇——一切都融为一体，闪耀着最绚丽的色彩；

[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:] .
the wood was singing , and his heart too .
这 木头 曾是 歌唱 , 和 他的 心 也 .

树林在歌唱，他的心也在歌唱。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][wʌn][lɑ:rdʒ]['hoʊli] [tʃɜ:rtʃ] ,
The whole of nature was one large holy church ,
这 所有的 的 自然 曾是 一 大的 圣 教会 ,

整个自然界就像一座巨大的神圣教堂。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] ['hʌvər] [klaʊdz] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [pɪləs] ,
in which the trees and hovering clouds formed the pillars ,
在 哪个 这 树木 和 悬停 云 形成 这 柱子 ,

其中树木和盘旋的云朵构成了柱子，

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [græs] [ðə; ði]['woʊn(ə)n] ['velvɪt] ['kɑ:rpɪt] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ðə; ði]
the flowers and grass the woven velvet carpet , and heaven itself was the
这 花朵 和 草 这 编织 天鹅绒 地毯 , 和 天堂 本身 曾是 这
[greɪt] ['kju:pələ] ;
great cupola ;
伟大的 穹顶 ;

花草、织锦天鹅绒地毯，而天堂本身就是那巨大的穹顶；

[ʌp][ðer; ðər][ðə; ði] [fleɪm] ['kʌlər] ['væniʃt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['dɪsə'pɪrd] ,
up there the flame colour vanished as soon as the sun disappeared ,
向上 那里 这 火焰 颜色 消失了 作为 很快 作为 这 太阳 消失 ,
太阳落山后，火焰的颜色也随之消失了。

[bʌt; bət] ['mɪljənz] [ʌv; əv][stɑ:rz][wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] ; ['daɪmənd] [læmps][wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] ,
but millions of stars were lighted ; diamond lamps were shining ,
但 百万 的 明星 是 照明 ; 钻石 灯 是 灼灼 ,
但数百万颗星星被点亮；钻石灯闪耀着光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][aʊt] [tɔ:rdz] ['hev(ə)n] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] ,
and the king's son stretched his arms out towards heaven , towards the sea ,
和 这 国王的 儿子 拉伸 他的 武器 出去 向 天堂 , 向 这 海 ,
[ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [wʊd] .
and towards the wood .
和 向 这 木头 .

国王的儿子向天空、大海和树林伸出双臂。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [pɔr] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔ:rt] - [sli:vɪd] ['dʒækɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ʃu:z]
Then suddenly the poor boy with the short - sleeved jacket and the wooden shoes
然后 突然 这 贫穷的 男生 和 这 短的 - 袖子 夹克 和 这 木制的 鞋
[ə'pɪrd] ;
appeared ;
出现 ;

突然，那个穿着短袖外套和木屐的穷小子出现了；

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd][hi:; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] .
he had arrived just as quickly on the road he had chosen .
他 有 到达的 只是 作为 迅速地 在 这 路 他 有 选定 .
他选择的道路让他很快就到达了目的地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [tɔ:rdz] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [ə'nʌðə-z] [hænd] ,
And they ran towards each other and took one another's hand ,
和 他们 跑 向 每个 其他 和 采取 一 另一个的 手 ,
他们奔向彼此，牵起了对方的手。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kə'ti:drəl] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['pəʊəzi,'pəʊəsi] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['saʊndɪd]
in the great cathedral of nature and poesy , and above them sounded
在 这 伟大的 大教堂 的 自然 和 诗 , 和 多于 他们 听起来
[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)]['hoʊli] [bel] ;
the invisible holy bell ;
这 无形的 圣 钟 ;

在自然与诗歌的大教堂里，在他们上方响起了无形的圣钟；

['hæpi] ['spɪrɪts] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] , ['sɪŋɪŋ] [hæli'lu:jə] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
happy spirits surrounded them , singing hallelujahs and rejoicing .
快乐的 烈酒 包围 他们 , 歌唱 哈利路亚 和 欢欣鼓舞 .
周围洋溢着欢乐的气氛，人们高唱着哈利路亚，欢欣雀跃。

[ðə; ði] [bel] - [di:p]
THE BELL - DEEP
这 钟 - 深的

深渊

" [dɪŋ] - [dɑ:ŋ] !
" **Ding - dong** !
" 叮 - 董 !

“叮咚！

[dɪŋ] - [dɑ:ŋ] !
ding - dong !
叮 - 董 !

叮咚！

" [ˌaɪ ˈti:] [saʊndz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] " [bel] - [di:p] " [ɪn] [ðə; ði] [ˈoðənsər] - [ˌei ˈju:] .
" **It sounds up from the " bell - deep " in the Odense - Au** .
" 它 声音 向上 从 这 " 钟 - 深的 " 在 这 欧登塞 - 奥 .

“它听起来像是从奥登塞-奥的‘钟底’升起的。

[ˈevri] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈoðənsər] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [ˈfu:nən] , [noʊz] [ðə; ði] [ˌei ˈju:] ,
Every child in the old town of Odense , on the island of Funen , knows the Au ,
每一个 孩子 在 这 老的 镇 的 欧登塞 , 在 这 岛 的 菲英岛 , 知道 这 奥 ,
在菲英岛奥登塞老城，每个孩子都知道奥（Au）。

[wɪtʃ] [wɑ:ʃɪz] [ðə; ði] [ˈga:dnz] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,
which washes the gardens round about the town ,
哪个 洗涤 这 花园 圆形的 关于 这 镇 ,

它冲刷着城镇周围的花园，

[ænd; ənd] [floʊz] [ɑ:n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbrɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dæm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] - [mɪl] .
and flows on under the wooden bridges from the dam to the water - mill .
和 流量 在 在下面 这 木制的 桥梁 从 这 坝 到 这 水 - 磨 .

水流从水坝经木桥流向水磨坊。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌei ˈju:] [groʊ] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈwɔ:tər] - [ˈlɪlɪz] [ænd; ənd] [braʊn] [ˈfeðəri] [ri:dz] ; [ðə; ði] [dɑ:rk]
In the Au grow the yellow water - lilies and brown feathery reeds ; the dark
在 这 奥 生长 这 黄色的 水 - 百合花 和 棕色的 羽毛状的 芦苇 ; 这 黑暗的

[ˈvelvəti] [flæg] [grəʊz] [ðer; ðər] ,
velvety flag grows there ,
天鹅绒般的 旗帜 生长 那里 ,

在奥河里生长着黄色的睡莲和棕色的羽状芦苇；那里也生长着深色的天鹅绒般的旗草。

[haɪ] [ænd; ənd] [θɪk] ; [oʊld] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪd] [ˈwɪləʊz] , [ˈslæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɒtərɪŋ] ,
high and thick ; old and decayed willows , slanting and tottering ,
高的 和 厚的 ; 老的 和 腐烂的 柳树 , 斜 和 颤巍巍 ,

高大茂密的柳树；老旧腐朽的柳树，倾斜摇晃。

[hæŋ] [fɑ:r] [aʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [stri:m] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈmʌŋks] [ˈmedəʊ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbli:tʃɪŋ]
hang far out over the stream beside the monk's meadow and by the bleaching
悬挂 远的 出去 超过 这 溪流 旁 这 僧侣的 草地 和 经过 这 漂

[graʊnd] ;
ground ;
地面 ;

远远地悬在僧侣草地旁的小溪上，靠近漂白场；

[bʌt; bət] [ˈɑ:pəzɪt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈga:dnz] [əˈpɑ:n] [ˈga:dnz] , [i:tʃ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] ,
but opposite there are gardens upon gardens , each different from the rest ,
但 对面的 那里 是 花园 之上 花园 , 每个 不同的 从 这 休息 ,

但对面却是连绵不断的花园，每个花园都与其他花园截然不同。

[sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪti] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈbaʊərz] [laɪk] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɑ:lz] - [ˈplezər] [graʊndz] ,
some with pretty flowers and bowers like little dolls ' pleasure grounds ,
一些 和 漂亮的 花朵 和 鲍尔斯 喜欢 小的 娃娃 - 乐趣 理由 ,

有些地方开满了漂亮的花朵，建有凉亭，就像小娃娃的游乐场一样。

[ɔ:f(ə)n] [dɪ'spleɪŋ] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌðər] ['kɪtʃɪn] [plænts] ;
often displaying cabbage and other kitchen plants ;
经常 显示 卷心菜 和 其他 厨房 植物 ;

经常展示卷心菜和其他厨房植物；

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['ga:dnz] ['kænɔ:t][bi; bi] [si:n] [æt; ət][ɔ:l] ,
and here and there the gardens cannot be seen at all ,
和 这里 和 那里 这 花园 不能 是 已见 在 全部 ,

有些地方完全看不到花园，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] ['eldər] [tri:z] [ðæt] [spred] [ðəm'selvz] [aʊt][baɪ][ðə; ði][bæŋk] ,
for the great elder trees that spread themselves out by the bank ,
为了 这 伟大的 长老 树木 那 传播 他们自己 出去 经过 这 银行 ,

河岸边枝繁叶茂的大树，

[ænd; ənd] [hæŋ] [fɑ:r][aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['stri:mɪŋ] ['wɔ:tərz] ,
and hang far out over the streaming waters ,
和 悬挂 远的 出去 超过 这 流媒体 水 ,

并远远地悬停在潺潺流水之上，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [di:pər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðæn; ðən][æn; ən] [ɔ:r] [kæn; kən] ['fæðəm] .
which are deeper here and there than an oar can fathom .
哪个 是 更深 这里 和 那里 比 一个 桨 能 捉摸 .

有些地方比船桨能划到的还要深。

[ɑ:pəzɪt] [ðə; ði][oʊld] ['nʌnəri] [ɪz][ðə; ði] ['di:pəst] [pleɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [bel] - [di:p] ,
Opposite the old nunnery is the deepest place , which is called the " bell - deep ,
对面的 这 老的 尼姑庵 是 这 最深处 地方 , 哪个 是 称为 这 " 钟 - 深的 ,

老修道院对面是地下最深处，被称为“钟深”。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [dwelz] [ðə; ði][oʊld]['wɔ:tər] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] " [eɪ 'ju:] - [mæn] .
" **and there dwells the old water spirit , the " Au - mann** .
" 和 那里 居住地 这 老的 水 精神 , 这 " 奥 - 曼恩 .

“那里住着古老的水神，‘奥曼’。

" [ðɪs] ['spɪrɪt] [sli:ps] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ;
" **This spirit sleeps through the day while the sun shines down upon the water** ;
" 这 精神 睡觉 通过 这 天 尽管 这 太阳 闪耀 向下 之上 这 水 ;

“当阳光照耀水面时，这精灵却在沉睡；

[bʌt; bət][ɪn] ['stɑ:ri] [ænd; ənd] ['mu:nlɪt] [naɪts] [hi; hi] [ʃoʊz] [hɪm'self] .
but in starry and moonlit nights he shows himself .
但 在 繁星 和 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 他 演出 他自己 .

但在星光璀璨、月光皎洁的夜晚，他会现身。

[hi; hi][ɪz] ['veri] [oʊld] .
He is very old .
他 是 非常 老的 .

他年纪很大了。

['grænmʌðər] [sez] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['grænmʌðər] [tel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
Grandmother says that she has heard her own grandmother tell of him ;
祖母 说道 那 她 有 听到 她 自己的 祖母 告诉 的 他 ;

祖母说她听自己的祖母讲过他的故事；

[hi; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ]['sɔ:lətəri] [laɪf] ,
he is said to lead a solitary life ,
他 是 说 到 带领 一个 孤 生活 ,

据说他过着独居生活。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ˈnoʊbə:di][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hiː; hi][kæn; kən] [kənˈvɜ:rs] [seɪv] [ðə; ði] [greɪt] [oʊld]
and to have nobody with whom he can converse save the great old
和 到 有 无人 和 谁 他 能 交谈 节省 这 伟大的 老的
[tʃɜ:rtʃ] [bel] .
church Bell .
教会 钟 .

除了古老的教堂钟，他没有其他人可以交谈。

[wʌns] [ðə; ði] [bel] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['tʌʊər] ;
Once the Bell hung in the church tower ;
一次 这 钟 悬挂 在 这 教会 塔 ;

曾经，这口钟悬挂在教堂的钟楼里；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪs] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌʊər] [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
but now there is no trace left of the tower or of the church ,
但 现在 那里 是 不 痕迹 左边 的 这 塔 或者 的 这 教会 ,
但现在塔楼和教堂都已不复存在了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ˌes 'ti:] . ['ælbənz] .
which was called St . Alban's .
哪个 曾是 称为 英石 . 阿尔班的 .

它被称为圣奥尔本斯。

" [dɪŋ] - [dɑ:ŋ] !
" Ding - dong !
" 丁 - 董 !

“叮咚！

[dɪŋ] - [dɑ:ŋ] !
ding - dong !
叮 - 董 !

叮咚！

" ['saʊndɪd] [ðə; ði] [bel] , [wen] [ðə; ði] ['tʌʊər] [stɪl] [stʊd] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd][wʌn] ['i:vniŋ] , [waɪl] [ðə; ði]
" sounded the Bell , when the tower still stood there ; and one evening , while the
" 听起来 这 钟 , 什么时候 这 塔 仍然 站立 那里 ; 和 一 晚上 , 尽管 这
[sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] ,
sun was setting ,
太阳 曾是 环境 ,

“当钟楼还屹立在那里时，我敲响了钟声；一天傍晚，当太阳落山时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ə'weɪ] ['breɪvli] , [aɪ 'ti:] [broʊk] [lu:s] [ænd; ənd] [keɪm] ['flaɪɪŋ]
and the Bell was swinging away bravely , it broke loose and came flying
和 这 钟 曾是 摇摆 离开 勇敢地 , 它 打破 松动的 和 来了 飞行
[daʊn] [θru:] [ðə; ði] [er] ,
down through the air ,
向下 通过 这 空气 ,

钟勇敢地摆动着，突然挣脱了束缚，飞了下来。

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['met(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌdi] [bi:m] .
the brilliant metal shining in the ruddy beam .
这 杰出的 金属 灼灼 在 这 红润 光束 .

耀眼的金属在红色的光束中闪闪发光。

" [dɪŋ] - [dɑ:ŋ] !
" Ding - dong !
" 丁 - 董 !

“叮咚！

[dɪŋ] - [dɑ:ŋ] !
ding - dong !
叮 - 董 !

叮咚！

[naʊ] [aɪ] [rɪ'taɪər][tuː; tə][rest] !
Now I'll retire to rest !
现在 患病的 退休 到 休息 ！

现在我要退休休息了！

" [sæŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [fluː] [daʊn] [ɪntuː][ðə; ði][ˈoðənsər] - [eɪ 'juː] , [wer] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈdiːpəst] ;
" sang the Bell , and flew down into the Odense - Au , where it is deepest ;
" 唱 这 钟 , 和 飞翔 向下 进入 这 欧登塞 - 奥 , 在哪里 它 是 最深处 ;
“钟声响起，飞入奥登塞-奥河最深处；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " [bel] - [diːp] .
and that is why the place is called the " bell - deep .
和 那 是 为什么 这 地方 是 称为 这 " 钟 - 深的 .
所以这个地方才被称为“钟深”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bel] [gɑːt] [ˈniːðər] [rest][nɔːr] [sliːp] .
" But the Bell got neither rest nor sleep .
" 但 这 钟 得到 两者都不 休息 也不 睡觉 .
但贝尔既没有休息也没有睡觉。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][eɪ 'juː] - [ˈmænz] [hɔːnt] [aɪ 'tiː] [saʊndz] [ænd; ənd] [rɪŋz] ,
Down in the Au - mann's haunt it sounds and rings ,
向下 在 这 奥 - 曼氏 出没 它 声音 和 戒指 ,
在奥曼的巢穴里，它回荡着声音和铃声。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [toʊnz] [ˈsʌmtaɪmz] [paɪrs] [ˈʌpwərd] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] ;
so that the tones sometimes pierce upward through the waters ;
所以 那 这 音调 有时 刺穿 向上 通过 这 水 ;
所以有时音调会穿透水面向上传去；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ɪts] [streɪnz] [fɔːr'boʊd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ;
and many people maintain that its strains forebode the death of some one ;
和 许多 人们 维持 那 它是 菌株 预示 这 死亡 的 一些 一 ;
许多人认为它的旋律预示着某人的死亡；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɔːt] [truː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bel] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪ 'juː] - [mæn] ,
but that is not true , for the Bell is only talking with the Au - mann ,
但 那 是 不是 真的 , 为了 这 钟 是 仅有的 说 和 这 奥 - 曼恩 ,
但事实并非如此，因为贝尔只是在和奥曼对话。

[huː] [ɪz] [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər] [ə'ləʊn] .
who is now no longer alone .
WHO 是 现在 不 更长 独自的 .

他现在不再孤单了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [bel] [ˈtelɪŋ] ?
And what is the Bell telling ?
和 什么 是 这 钟 讲述 ?

钟声在诉说着什么？

[aɪ 'tiː][ɪz][oʊld] , [ˈveri] [oʊld] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [əb'zɜːrvd] ;
It is old , very old , as we have already observed ;
它 是 老的 , 非常 老的 , 作为 我们 有 已经 观察到 ;
它很古老，非常古老，正如我们已经观察到的那样；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [ˈgrænd,mæðɜːz] [ˈgrænmlðər] [wʌz; wəz][bɔːrn] ;
it was there long before grandmother's grandmother was born ;
它 曾是 那里 长的 前 祖母的 祖母 曾是 出生 ;
它存在的时间比我祖母的祖母还要久远；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪ 'juː] - [mæn] ,
and yet it is but a child in comparison with the Au - mann ,
和 然而 它 是 但 一个 孩子 在 比较 和 这 奥 - 曼恩 ,
然而，与奥曼相比，它只不过是孩子而已。

[hu:] [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən][oʊld] ['kwaɪət] ['pɜ:rsənɪdʒ] , [æn; ən] ['ɑ:dəti] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊz] [ʌv; əv] [i:l] - [skɪn] ,
who is quite an old quiet personage , an oddity , with his hose of eel - skin ,
WHO 是 相当 一个 老的 安静的 人士 , 一个 奇特 , 和 他的 软管 的 鳗鱼 - 皮肤 ,
他是一位相当年迈、性格安静的人物，一个怪人，穿着鳗鱼皮做的长袜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skeɪli] ['dʒækɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloo] ['lɪlɪz] [fɔ:r; fər] ['bʌtnz] ,
and his scaly jacket with the yellow lilies for buttons ,
和 他的 鳞片状的 夹克 和 这 黄色的 百合花 为了 按钮 ,
还有他那件鳞片状的夹克，纽扣是黄色的百合花。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] [ri:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] ['si:wi:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] ;
and a wreath of reed in his hair and seaweed in his beard ;
和 一个 花圈 的 芦苇 在 他的 头发 和 海藻 在 他的 胡须 ;
头发上戴着芦苇花环，胡须上缠着海藻；

[bʌt; bət][hi; hi] [ləks] ['veri] ['prɪti] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .
but he looks very pretty for all that .
但 他 看起来 非常 漂亮的 为了 全部 那 .
但即便如此，他看起来还是很帅。

[wʌt] [ðə; ði] [bel] [telz] ?
What the Bell tells ?
什么 这 钟 讲述 ?
钟声预示着什么？

[tu; tə] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ['jɪrʒ] [ænd; ənd] [deɪz] ;
To repeat it all would require years and days ;
到 重复 它 全部 会 要求 年 和 天 ;
重来一遍需要数年甚至数天；

[fɔ:r; fər] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['stɔ:riʒ] , ['sʌmtaɪmz] [ʃɔ:rt] [wʌnz] , ['sʌmtaɪmz]
for year by year it is telling the old stories , sometimes short ones , sometimes
为了 年 经过 年 它 是 讲述 这 老的 故事 , 有时 短的 一个 , 有时
[lɔ:ŋ] [wʌnz] ,
long ones ,
长的 一个 ,
年复一年，它都在讲述着古老的故事，有时是短篇，有时是长篇。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu; tə][ɪts] [wɪm] ; [aɪ 'ti:] [telz] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] , [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk][hɑ:rd] [taɪmz] , [ðʌs] :
according to its whim ; it tells of old times , of the dark hard times , thus :
根据 到 它是一时兴起 ; 它 讲述 的 老的 时代 , 的 这 黑暗的 难的 时代 , 因此 :
它随心所欲地讲述着过去的故事，讲述着黑暗艰难的岁月，如下所示：

" [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][,es 'ti:] . [ɔ:l'bən,'æɪ-] , [ðə; ði] [mʌŋk] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ʌp][ɪntu:][ðə; ði] ['taʊər] .
" **In the church of St . Alban , the monk had mounted up into the tower .**
" 在 这 教会 的 英石 . 阿尔班 , 这 僧 有 安装 向上 进入 这 塔 .
“在圣阿尔班教堂里，僧侣爬上了塔楼。”

[hi; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [bʌt; bət] ['θɔ:tf(ə)l] [ɪk'si:dɪŋli] .
He was young and handsome , but thoughtful exceedingly .
他 曾是 年轻的 和 英俊的 , 但 周到 非常 .
他年轻英俊，但心思却非常深沉。

[hi; hi] [ləkt] [θru:] [ðə; ði] ['lu:phoʊl] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['oðənsər] - [eɪ 'ju:] ,
He looked through the loophole out upon the Odense - Au ,
他 看起来 通过 这 漏洞 出去 之上 这 欧登塞 - 奥 ,
他透过漏洞向外望去，看到了奥登塞-奥，

[wen] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [jet] [brɔ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] - [ˈmedoʊ] [wʌz; wəz]
when the bed of the water was yet broad , and the monks ' meadow was
什么时候 这 床 的 这 水 曾是 然而 广阔 , 和 这 僧侣 - 草地 曾是
[stɪl] [ə; eɪ] [leɪk] .
still a lake .
仍然 一个 湖 .

那时水面还很宽阔，僧侣们的草地还是一片湖泊。

[hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈræmpɑ:rt] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [nʌnz] - [hɪl]
He looked out over it , and over the rampart , and over the nuns ' hill
他 看起来 出去 超过 它 , 和 超过 这 壁垒 , 和 超过 这 修女 - 爬坡道
[ˈɑ:pəzɪt] ,
opposite ,
对面的 ,

他眺望着它，越过城墙，越过对面修女们居住的山丘。

[wer] [ðə; ði][ˈka:nventˌka:nvənt] [leɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [gli:md] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnʌnz] [sel] .
where the convent lay , and the light gleamed forth from the nun's cell .
在哪里 这 修道院 躺 , 和 这 光 闪闪发光 前进 从 这 修女的 细胞 :
修道院就在那里，光线从修女的房间里透出来。

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [nʌn] [raɪt] [wel] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
He had known the nun right well , and he thought of her ,
他 有 已知 这 尼姑 正确的 出色地 , 和 他 想法 的 她 ,
他跟那位修女很熟，他想起了她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [ˈkwɪkər] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] .
and his heart beat quicker as he thought .
和 他的 心 打 更快 作为 他 想法 :
思考的过程中，他的心跳加快了。

[dɪŋ] - [dɑ:ŋ] !
Ding - dong !
丁 - 董 !
叮咚!

[dɪŋ] - [dɑ:ŋ] !
ding - dong !
叮 - 董 !
叮咚!

" [jes] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsto:ri] [ðə; ði] [bel] [toʊld] .
" **Yes , this was the story the Bell told .**
" 是的 , 这 曾是 这 故事 这 钟 讲述 :
“是的，这就是贝尔讲述的故事。”

" [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtaʊər] [keɪm] [ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [ˈdæpər] [mæn] - [ˈsɜ:rvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ; [ænd; ənd] [wen]
" **Into the tower came also the dapper man - servant of the bishop ; and when**
" 进入 这 塔 来了 还 这 衣着考究 男人 - 仆人 的 这 主教 ; 和 什么时候
[aɪ] , [ðə; ði] [bel] ,
I , the Bell ,
我 , 这 钟 ,

“主教那衣着考究的男仆也进了塔楼；而我，钟，

[hu:] [eɪ ˈem] [meɪd] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] , [ræŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd] [laʊd] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
who am made of metal , rang hard and loud , and swung to and fro ,
WHO 是 制成 的 金属 , 响铃 难的 和 大声 , 和 摇摆 到 和 弗 ,
它们由金属制成，发出响亮而刺耳的铃声，并来回摇摆。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈbi:tn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] .
I might have beaten out his brains .
我 可能 有 被打败 出去 他的 大脑 :
我可能已经把他打得脑浆迸裂了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [kloʊz] [ʌndər] [em 'iː] ,
He sat down close under me ,
他 卫星 向下 关闭 在下面 我 ,

他挨着我坐了下来，

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [stɪks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [strɪŋd] [ˈɪnstrəmənt]
and played with two little sticks as if they had been a stringed instrument
和 玩 和 二 小的 棍子 作为 如果 他们 有 到过 一个 弦 乐器
;
;
;
;

他们用两根小棍子玩耍，就像在弹奏弦乐器一样；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
and he sang to it .
和 他 唱 到 它 .

他跟着它唱歌。

- [naʊ] [aɪ] [meɪ] [sɪŋ] [aɪ 'tiː][aʊt] [ə'laʊd] , [ðoʊ] [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [ˈwɪspər] [aɪ 'tiː] .
' Now I may sing it out aloud , though at other times I may not whisper it .
- 现在 我 可能 唱歌 它 出去 大声 , 尽管 在 其他 时代 我 可能 不是 耳语 它 .
“现在我可以大声唱出来，但有时我可能不会低声细语。”

[aɪ] [meɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [kept] [kən'siːld] [bɪ'hɑɪnd] [lɑːk] [ænd; ənd][baːz] .
I may sing of everything that is kept concealed behind lock and bars .
我 可能 唱歌 的 一切 那 是 保留 暗 在后面 锁 和 酒吧 .

我可以歌颂所有被锁在牢笼之后的事物。

[ˈjɑːndər] [aɪ 'tiː][ɪz][kəʊld][ænd; ənd] [wet] .
Yonder it is cold and wet .
远处 它 是 寒冷的 和 湿的 .

那边又冷又湿。

[ðə; ði][ræts][ɑːr; ər] [ˈiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ə'laɪv] !
The rats are eating her up alive !
这 老鼠 是 吃 她 向上 活 !

老鼠们正在把她活活吃掉！

[ˈnoʊbəːdi] [noʊz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
Nobody knows of it !
无人 知道 的 它 !

没人知道这件事！

[ˈnoʊbəːdi] [ˈhiːrɪz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
Nobody hears of it !
无人 听到 的 它 !

没人听说过！

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bel] [ɪz] [ˈrɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪts] [laʊd] [dɪŋ] - [dɑːŋ] , [dɪŋ] -
Not even now , for the bell is ringing and singing its loud Ding - dong , ding -
不是 甚至 现在 , 为了 这 钟 是 铃声 和 歌唱 它是 大声 丁 - 董 , 叮 -
[dɑːŋ] ! -
dong ! '
董 ! -

即使现在也不是，因为钟声正在响起，发出响亮的“叮咚，叮咚！”声！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
" There was a King in those days .
" 那里 曾是 一个 国王 在 那些 天 .

“那时候有一位国王。”

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [kəˈnuːt] .
They called him Canute .
他们 称为 他 克努特 .

他们称他为克努特。

[hiː; hi] [boʊd] [hɪm'self] [brɪˈɔːr] ['bɪəp] [ænd; ənd] [mʌŋk] ;
He bowed himself before bishop and monk ;
他 鞠躬 他自己 前 主教 和 僧 ；

他向主教和僧侣鞠躬；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'fendɪd] [ðə; ði] [friː] ['pesnts] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['tæksɪz][ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrdz] ,
but when he offended the free peasants with heavy taxes and hard words ,
但 什么时候 他 被冒犯了 这 自由的 农民 和 重的 税收 和 难的 字 ,

但是，当他用沉重的赋税和严厉的言辞冒犯了自由农民时，

[ðeɪ] [siːzd] [ðer; ðər] ['wepənz] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [flaɪt] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [biːst] .
they seized their weapons and put him to flight like a wild beast .
他们 查获 他们的 武器 和 放 他 到 航班 喜欢 一个 荒野 兽 .

他们夺取武器，将他像野兽一样击退。

[hiː; hi] [sɔːt] ['feltər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [geɪt] [ænd; ənd] [dɔːr] [br'hɑɪnd][hɪm; ɪm] .
He sought shelter in the church , and shut gate and door behind him .
他 寻求 庇护所 在 这 教会 , 和 关闭 门 和 门 在后面 他 .

他躲进了教堂，然后关上了大门。

[ðə; ði][ˈvaɪələnt][bænd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [aɪ] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
The violent band surrounded the church ; I heard tell of it .
这 暴力 乐队 包围 这 教会 ; 我 听到 告诉 的 它 .

我听说了这件事，那群暴徒包围了教堂。

[ðə; ði][krəʊz] , ['rævənz][ænd; ənd]['mæg,pais] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ɪn] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] [jelɪŋ] [ænd; ənd]
The crows , ravens and magpies started up in terror at the yelling and

这 乌鸦 , 渡鸦 和 喜鹊 开始 向上 在 恐怖 在 这 大喊 和

['faʊtɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [ə'raʊnd] .
shouting that sounded around .
喊叫 那 听起来 大约 .

周围传来大声喊叫声，乌鸦、渡鸦和喜鹊惊恐地飞了起来。

[ðeɪ] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd][aʊt] [ə'gen] , [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θrɔːŋ] [br'ləʊ] ,
They flew into the tower and out again , they looked down upon the throng below ,
他们 飞翔 进入 这 塔 和 出去 再次 , 他们 看起来 向下 之上 这 人群 以下 ,

他们飞进塔楼，又飞出来，俯瞰着下面的人群。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
and they also looked into the windows of the church ,
和 他们 还 看起来 进入 这 视窗 的 这 教会 ,

他们还向教堂的窗户里张望。

[ænd; ənd] [skriːmd] [aʊt] [ə'laʊd] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] .
and screamed out aloud what they saw there .
和 尖叫 出去 大声 什么 他们 锯 那里 .

他们大声喊出了自己看到的東西。

[kɪŋ] [kəˈnuːt] [nelt] [brɪˈɔːr] [ðə; ði][ˈɔːltər][ɪn] [prer] ;
King Canute knelt before the altar in prayer ;
国王 克努特 跪下 前 这 坛 在 祷告 ;

克努特国王跪在祭坛前祈祷；

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['erɪk][ænd; ənd] ['benədɪkt] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [gɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [drɔ:n] [swɔ:dz]
his brothers Eric and Benedict stood by him as a guard with drawn swords
他的 兄弟 埃里克 和 本尼迪克特 站立 经过 他 作为 一个 警卫 和 绘制 剑
;
;
;
;

他的兄弟埃里克和本尼迪克特持剑护卫在他身边；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜ:rvənt] , [ðə; ði] ['tretʃərəs] [bleɪk] , [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
but the King's servant , the treacherous Blake , betrayed his master .
但 这 国王学院 仆人 , 这 奸诈 布莱克 , 背叛 他的 掌握 .

但是国王的仆人，奸诈的布莱克，背叛了他的主人。

[ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [nu:] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪt][ðə; ði] [kɪŋ] ,
The throng in front of the church knew where they could hit the King ,
这 人群 在 正面 的 这 教会 知道 在哪里 他们 可以 打 这 国王 ,
教堂前的人群知道该如何攻击国王。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [flʌŋ] [ə; eɪ][stoʊn] [θru:] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] ,
and one of them flung a stone through a pane of glass ,
和 一 的 他们 扔 一个 石头 通过 一个 窗格 的 玻璃 ,
其中一人将一块石头扔进了玻璃窗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [leɪ] [ðer; ðər] [ded] !
and the King lay there dead !
和 这 国王 躺 那里 死的 !

国王就那样躺在那里，死了！

[ðə; ði] [kraɪz][ænd; ənd] [skri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hɔ:rd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] ['saʊndɪd]
The cries and screams of the savage horde and of the birds sounded
这 哭泣 和 尖叫 的 这 野蛮的 部落 和 的 这 鸟类 听起来
[θru:] [ðə; ði] [er] ,
through the air ,
通过 这 空气 ,

野蛮部落和鸟类的嚎叫声响彻天空。

[ænd; ənd][aɪ][dʒɔɪnd] [ɪn][aɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [sæŋ] - [dɪŋ] - [dɑ:ŋ] !
and I joined in it also ; for I sang - Ding - dong !
和 我 加入 在 它 还 ; 为了 我 唱 - 丁 - 董 !

我也加入了进来；因为我唱了“叮咚！ ”

[dɪŋ] - [dɑ:ŋ] ! -
ding - dong ! '
叮 - 董 ! -

叮咚！ '

" [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [bel] [hæŋz] [haɪ] , [ænd; ənd] [lʊks] [fɑ:r] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði][bɜ:rdz] [ə'raʊnd]
" The church bell hangs high , and looks far around , and sees the birds around
" 这 教会 钟 悬挂 高的 , 和 看起来 远的 大约 , 和 看到 这 鸟类 大约
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

教堂的钟高高悬挂，环顾四周，可以看到周围的鸟儿。

[ænd; ənd] [ʌndə'stændz] [ðer; ðər] ['læŋɡwɪdʒ] .
and understands their language .
和 明白 他们的 语言 .

并且能听懂他们的语言。

[ðə; ði] [wind] ['rɔ:z] [ɪn] [ə'pɑ:n] [,aɪ 'ti:] [θru:] ['windəʊz] [ænd; ənd] ['lu:phəʊlz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [wind]
The wind roars in upon it through windows and loopholes ; and the wind
这 风 咆哮 在 之上 它 通过 视窗 和 漏洞 ; 和 这 风
[noʊz] ['evriθɪŋ] ,
knows everything ,
知道 一切 ,

狂风从窗户和缝隙中呼啸而入；而风无所不知。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [gets] [,aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] [en'sɜ:kəlz] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
for he gets it from the air , which encircles all things ,
为了 他 获得 它 从 这 空气 , 哪个 包围 全部 事物 ,
[ænd; ənd] [rɪŋz] [,aɪ 'ti:] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rlð]
and the church bell understands his tongue , and rings it out into the world
和 这 教会 钟 明白 他的 舌头 , 和 戒指 它 出去 进入 这 世界
, - [dɪŋ] - [dɑ:ŋ] !
, ' Ding - dong !
, - 叮 - 董 !

教堂的钟声听懂了他的语言，并向世界发出“叮咚！”的钟声。

[dɪŋ] - [dɑ:ŋ] ! -
ding - dong ! '
叮 - 董 ! -
[dɪŋ] - [dɑ:ŋ] ! -
叮咚！ '

" [bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [tu:; tə] [noʊ] ;
" **But it was too much for me to hear and to know ;**
" 但 它 曾是 也 很多 为了 我 到 听到 和 到 知道 ;
[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɔ:t] ['eɪb(ə)l] ['eni] [bɔ:ŋgər] [tu:; tə] [rɪŋ] [,aɪ 'ti:] [aʊt] .
I was not able any longer to ring it out .
我 曾是 不是 有能力的 任何 更长 到 戒指 它 出去 .
[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɔ:t] ['eɪb(ə)l] ['eni] [bɔ:ŋgər] [tu:; tə] [rɪŋ] [,aɪ 'ti:] [aʊt] .
我再也拧不动了。

但对我来说，听到和知道这些事情太多了；

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɔ:t] ['eɪb(ə)l] ['eni] [bɔ:ŋgər] [tu:; tə] [rɪŋ] [,aɪ 'ti:] [aʊt] .
I was not able any longer to ring it out .
我 曾是 不是 有能力的 任何 更长 到 戒指 它 出去 .
[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɔ:t] ['eɪb(ə)l] ['eni] [bɔ:ŋgər] [tu:; tə] [rɪŋ] [,aɪ 'ti:] [aʊt] .
我再也拧不动了。

[aɪ] [br'keɪm] [soʊ] ['taɪərd] , [soʊ] ['hevi] , [ðæt] [ðə; ði] [bi:m] [broʊk] ,
I became so tired , so heavy , that the beam broke ,
我 成为 所以 疲劳的 , 所以 重的 , 那 这 光束 打破 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɔ:t] ['eɪb(ə)l] ['eni] [bɔ:ŋgər] [tu:; tə] [rɪŋ] [,aɪ 'ti:] [aʊt] .
我变得如此疲惫，如此沉重，以至于梁柱断裂了。

我变得如此疲惫，如此沉重，以至于梁柱断裂了。

[ænd; ənd] [aɪ] [flu:] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [eɪ 'ju:] , [wer] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪz] ['di:pəst] ,
and I flew out into the gleaming Au , where the water is deepest ,
和 我 飞翔 出去 进入 这 闪闪发光 奥 , 在哪里 这 水 是 最深处 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [flu:] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [eɪ 'ju:] , [wer] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪz] ['di:pəst] ,
于是我飞向波光粼粼的奥湖，那里水最深。

于是我飞向波光粼粼的奥湖，那里水最深。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [eɪ 'ju:] - [mæn] [laɪvz; lɪvz] , ['sɔ:lətəri] [ænd; ənd] [ə'loun] ;
and where the Au - mann lives , solitary and alone ;
和 在哪里 这 奥 - 曼恩 生活 , 孤 和 独自的 ;
[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [eɪ 'ju:] - [mæn] [laɪvz; lɪvz] , ['sɔ:lətəri] [ænd; ənd] [ə'loun] ;
而奥曼则独自一人居住在那里；

而奥曼则独自一人居住在那里；

[ænd; ənd] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .
and year by year I tell him what I have heard and what I know .
和 年 经过 年 我 告诉 他 什么 我 有 听到 和 什么 我 知道 .
[ænd; ənd] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .
我年复一年地告诉他我听到的和我知道的事情。

我年复一年地告诉他我听到的和我知道的事情。

[dɪŋ] - [dɑ:ŋ] !
Ding - dong !
叮 - 董 !
[dɪŋ] - [dɑ:ŋ] !
叮咚！

叮咚！

[dɪŋ] - [dɑ:ŋ] !
ding - dong !
叮 - 董 !

叮咚！

" [ðʌs] [aɪ 'ti:] [saʊndz] [kəm'pleɪnɪŋli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bel] - [di:p] [ɪn] [ðə; ði] ['oðənsər] - [eɪ 'ju:] .
" Thus it sounds complainingly out of the bell - deep in the Odense - Au .
" 因此 它 声音 抱怨地 出去 的 这 钟 - 深的 在 这 欧登塞 - 奥 .
“因此，从奥登塞-奥伊的钟楼深处传来抱怨的声音。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['grænməðər] [təʊld] [ju: 'es] .
That is what grandmother told us .
那 是 什么 祖母 讲述 我们 .

这是奶奶告诉我们的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] [sez] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['eni] [bel] [ðæt] [rʌŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ,
But the schoolmaster says that there was not any bell that rung down there ,
但 这 校长 说道 那 那里 曾是 不是 任何 钟 那 梯子 向下 那里 ,
但校长说，楼下根本没有铃声响起。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [du:] [soʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [eɪ 'ju:] - [mæn] [dwelt] ['jɑ:ndər] ,
for that it could not do so ; and that no Au - mann dwelt yonder ,
为了 那 它 可以 不是 做 所以 ; 和 那 不 奥 - 曼恩 居住 远处 ,
因为它无法做到这一点；而且那里也没有奥曼人居住。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [eɪ 'ju:] - [mæn] [æt; ət] [ɔ:l] !
for there was no Au - mann at all !
为了 那里 曾是 不 奥 - 曼恩 在 全部 !

因为根本没有奥曼这个人！

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʌðər] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] [ɑ:r; ər] ['saʊndɪŋ] ['swi:tli] ,
And when all the other church bells are sounding sweetly ,
和 什么时候全部 这 其他 教会 铃铛 是 听起来 甜蜜地 ,
当其他教堂的钟声都悦耳动听时，

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['ri:əli] [ðə; ði] ['belz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['saʊndɪŋ] ,
he says that it is not really the bells that are sounding ,
他 说道 那 它 是 不是 真的 这 铃铛 那 是 听起来 ,
他说，其实并不是钟声在响。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [er] [ɪt'self] [wɪtʃ] [sendz] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [noʊts] ;
but that it is the air itself which sends forth the notes ;
但 那 它 是 这 空气 本身 哪个 发送 前进 这 笔记 ;
但正是空气本身发出了这些音符；

[ænd; ənd] ['grænməðər] [sed] [tu:; tə] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [bel] [ɪt'self] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [er] [hu:]
and grandmother said to us that the Bell itself said it was the air who
和 祖母 说 到 我们 那 这 钟 本身 说 它 曾是 这 空气 WHO
[təʊld] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
told it to him ,
讲述 它 到 他 ,

奶奶告诉我们，是钟自己告诉他的，是空气告诉他的。

['kɑ:nsɪkwentli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'gri:d] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz] [ʃʊr] .
consequently they are agreed on that point , and this much is sure .
最后 他们 是 同意 在 那 观点 , 和 这 很多 是 当然 .

因此，他们在这一点上达成了一致，这一点毋庸置疑。

" [bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] , ['kɔ:ʃəs] , [ænd; ənd] [teɪk] [gʊd] [hi:d] [tu:; tə] [ðəɪ'self] , " [ðeɪ] [bəuθ] [seɪ] .
" Be cautious , cautious , and take good heed to thyself , they both say .
" 是 谨慎 , 谨慎 , 和 拿 好的 注意 到 你自己 , " 他们 两个都 说 .
“要谨慎，要谨慎，要好好照顾自己，”他们俩都这样说。

[ðə; ði] [er] [noʊz] [ˈevriθɪŋ] .
The air knows everything .
这 空气 知道 一切 .

空气无所不知。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [əˈraʊnd] [ju: ˈes] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪn] [ju: ˈes] , [aɪ ˈti:] [tɔ:ks] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ʌv; əv]
It is around us , it is in us , it talks of our thoughts and of
它 是 大约 我们 , 它 是 在 我们 , 它 会谈 的 我们的 想法 和 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [di:dz] ,
our deeds ,
我们的 契约 ,

它环绕着我们，它存在于我们体内，它诉说着我们的思想和行为。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [spi:ks] [lɔ:ŋgər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði] [bel] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]
and it speaks longer of them than does the Bell down in the depths of
和 它 说话 更长 的 他们 比 做 这 钟 向下 在 这 深度 的
[ðə; ði] [ˈoðənsər] - [eɪ ˈju:] [wer] [ðə; ði] [eɪ ˈju:] - [mæn] [dwelz] .
the Odense - Au where the Au - mann dwells .
这 欧登塞 - 奥 在哪里 这 奥 - 曼恩 居住地 .

它对他们的描述比奥登塞奥深处的钟还要长，奥曼就居住在那里。

[aɪ ˈti:] [rɪŋz] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [vɔ:lt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [fɑ:r] , [fɑ:r] [aʊt] , [fərˈevər] [ænd; ənd] [ˈevər] ,
It rings it out in the vault of heaven , far , far out , forever and ever ,
它 戒指 它 出去 在 这 金库 的 天堂 , 远的 , 远的 出去 , 永远 和 曾经 ,
它响彻天穹，遥远而永恒，永无止境。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ˈbelz] [saʊnd] " [dɪŋ] - [dɑ:ŋ] !
till the heaven bells sound " Ding - dong !
直到 这 天堂 铃铛 声音 " 丁 - 董 !

直到天上的钟声响起“叮咚！”

[dɪŋ] - [dɑ:ŋ] !
ding - dong !
叮 - 董 !

叮咚！

" [ðə; ði] [bɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈpɑ:pjələr] [sɔ:ŋ]
" THE BIRD OF POPULAR SONG
" 这 鸟 的 受欢迎的 歌曲

《流行歌曲之鸟》

[ɪn] [ɪz] [ˈwɪntər] - [taɪm] .
In is winter - time .
在 是 冬天 - 时间 .

现在是冬天。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [werz] [ə; eɪ] [ˈsnəʊi] [ˈgɑ:rmənt] , [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk] [ˈmɑ:rb(ə)] [hju:n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑ:k]
The earth wears a snowy garment , and looks like marble hewn out of the rock
这 地球 穿着 一个 下雪的 服装 , 和 看起来 喜欢 大理石 凿 出去 的 这 岩石
;
;
;
;

大地披上了雪白的外衣，看起来像是从岩石中凿出的大理石；

[ðə; ði] [er] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ; [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [fɑ:rp] [æz; əz] [ə; eɪ] [wel] - [ˈtempərd] [sɔ:rd] ,
the air is bright and clear ; the wind is sharp as a well - tempered sword ,
这 空气 是 明亮的 和 清除 ; 这 风 是 锋利的 作为 一个 出色地 - 淬火 剑 ,
空气清新明亮；风像一把淬炼过的利剑般锋利。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tri:z] [stænd] [laɪk] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈkɔ:rəl] [ɔ:r] [ˈblu:mɪŋ] [ˈɑ:mənd] [twɪgz] ,
and the trees stand like branches of white coral or blooming almond twigs ,
和 这 树木 站立 喜欢 分支 的 白色的 珊瑚 或者 盛开 杏仁 树枝 ,
树木像白色珊瑚的枝条或盛开的杏树枝一样挺立着。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ'ti:] [ɪz] [ki:n] [æz; əz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['b:fti] [ælpz] .
and here it is keen as on the lofty Alps .
和 这里 它 是 敏锐的 作为 在 这 高远 阿尔卑斯山 .
这里也像高耸的阿尔卑斯山一样充满活力。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['splendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [laɪts] ,
The night is splendid in the gleam of the Northern Lights ,
这 夜晚 是 灿烂 在 这 闪耀 的 这 北方 灯 ,
北极光闪耀，夜色绚丽。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['glɪtə] [ʌv; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['twɪŋklɪŋ] [stɑ:rz] .
and in the glitter of innumerable twinkling stars .
和 在 这 闪光 的 无数 闪烁 明星 .
在无数闪烁的星星的光芒中。

[bʌt; bət] [wi:: wi] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:rm] [ru:m] , [baɪ] [ðə; ði] [hɔ:t] [stoʊv] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] [taɪmz] .
But we sit in the warm room , by the hot stove , and talk about the old times .
但 我们 坐 在 这 温暖的 房间 , 经过 这 热的 火炉 , 和 讲话 关于 这 老的 时代 .
但我们坐在温暖的房间里，围坐在热气腾腾的炉子旁，聊着过去的事。

[ænd; ənd] [wi:: wi] ['lɪs(ə)n] [tu:: tə] [ðɪs] ['stɔ:ri] :
And we listen to this story :
和 我们 听 到 这 故事 :
我们来听听这个故事：

[baɪ] [ðə; ði] ['oʊpən] [si:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənts] [greɪv] ;
By the open sea was a giant's grave ;
经过 这 打开 海 曾是 一个 巨人的 严重 ;
大海边有一座巨人的坟墓；

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [greɪv] - [maʊnd] [sæt] [æt; ət] ['mɪdnait] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['berɪd] ['hɪroʊ] ,
and on the grave - mound sat at midnight the spirit of the buried hero ,
和 在 这 严重 - 冢 卫星 在 午夜 这 精神 的 这 埋葬 英雄 ,
午夜时分，埋葬英雄的灵魂静静地坐在墓丘上。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
who had been a king .
WHO 有 到过 一个 国王 :
他曾是一位国王。

[ðə; ði] ['ɡoʊldən] ['sɜ:rklet] [gli:md] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [hɪz; ɪz] [her] ['flʌtəd] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
The golden circlet gleamed on his brow , his hair fluttered in the wind ,
这 金的 圆环 闪闪发光 在 他的 眉头 , 他的 头发 飘动 在 这 风 ,
他额头上的金色发箍闪闪发光，头发在风中飘动。

[ænd; ənd] [hi:: hi] [wʌz; wəz] [klæd] [ɪn] [sti:l] [ænd; ənd] ['aɪərn] .
and he was clad in steel and iron .
和 他 曾是 覆膜 在 钢 和 铁 :
他身披钢铁战袍。

[hi:: hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔ:rnfəli] , [ænd; ənd] [saɪd] [ɪn] [di:p] ['sɑ:roʊ] , [æz; əz] [æn; ən] [ʌn'kwaiət] [ˈspɪrɪt] [ˈmɑrt] [ˈsaɪ] .
He bent his head mournfully , and sighed in deep sorrow , as an unquiet spirit might sigh .
他 弯曲 他的 头 悲伤地 , 和 叹了口气 在 深的 悲哀 , 作为 一个 不安 精神 可能 叹 .
他悲伤地低下头，深深地叹了口气，就像一个不安的灵魂在叹息。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [baɪ] .
And a ship came sailing by .
和 一个 船 来了 帆船 经过 .

这时，一艘船驶过。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] ['seɪləz] ['louʒ-d] [ðə; ði] ['æŋkər] [ænd; ənd] ['lændɪd] .
Presently the sailors lowered the anchor and landed .
目前 这 水手们 降低 这 锚 和 登陆 .

随后，水手们放下锚，靠岸了。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd]
Among them was a singer , and he approached the royal spirit , and
之中 他们 曾是 一个 歌手 , 和 他 接近 这 皇家 精神 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,

其中有一位歌手，他走近王神，说道：

" [waɪ] [mɔːn] [ðəʊ] , [ænd; ənd] ['werfɔːr] [dʌst] [ðəʊ] ['sʌfər] [ðʌs] ?
" Why mournest thou , and wherefore dost thou suffer thus ?
" 为什么 哀悼者 你 , 和 因此 朋友 你 遭受 因此 ?
你为何悲伤？你为何如此痛苦？

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [mæn] ['ænsər] ,
" And the dead man answered ,
" 和 这 死的 男人 回答 ,

死者回答说：

" [noʊ][wʌŋ][hæz; həz] [sʌŋ] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .
" No one has sung the deeds of my life ; they are dead and forgotten .
" 不 一 有 唱 这 契约 的 我的 生活 ; 他们 是 死的 和 被遗忘的 .
“没有人歌颂我一生的功绩；它们早已逝去，被人遗忘。”

[sɔːŋ] [dʌθ; dəθ][nɑːt] ['kæəri] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] ['oʊvər][ðə; ði][lændz] , [nɔːr][ˈɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] ;
Song doth not carry them forth over the lands , nor into the hearts of men ;
歌曲 确实 不是 携带 他们 前进 超过 这 土地 , 也不 进入 这 心 的 男人 ;
歌声不能将他们传遍各地，也不能进入人们的心中；

[ˈðerfɔːr] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [rest] [ænd; ənd][noʊ] [piːs] .
therefore I have no rest and no peace .
所以 我 有 不 休息 和 不 和平 .

因此，我不得安宁，不得安宁。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːrlaɪk] [diːdz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
" And he spoke of his works , and of his warlike deeds , which his
" 和 他 辐 的 他的 作品 , 和 的 他的 好战 契约 , 哪个 他的
[kən'tempərəɪːz] [hæd; həd] [noʊn] ,
contemporaries had known ,
同时代人 有 已知 ,

“他还谈到了他的功绩，以及他同时代人所知的英勇事迹，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sʌŋ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɪŋər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
but which had not been sung , because there was no singer among his
但 哪个 有 不是 到过 唱 , 因为 那里 曾是 不 歌手 之中 他的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

但这首歌还没有被唱出来，因为他的同伴中没有歌手。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][bəːrd] [strʌk] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrp] ,
Then the old bard struck the strings of his harp ,
然后 这 老的 诗人 击 这 字符串 的 他的 竖琴 ,

然后，老吟游诗人拨动了竖琴的琴弦。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈjuːθf] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈhɪrəʊ] , [ʌ; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌ; əv][ðə; ði]
and sang of the youthful courage of the hero , of the strength of the
和 唱 的 这 青春 勇气 的 这 英雄 , 的 这 力量 的 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

歌颂英雄的青春勇气，歌颂男人的力量，

[ænd; ənd][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [diːdz] .
and of the greatness of his good deeds .
和 的 这 伟大 的 他的 好的 契约 .

以及他善行的伟大。

[ðen] [ðə; ði] [feɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] [ded] [wʌn] [gliːmd] [laɪk][ðə; ði][ˈmɑːrɪdʒɪn][ʌ; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði]
Then the face of the dead one gleamed like the margin of the cloud in the
然后 这 脸 的 这 死的 一 闪闪发光 喜欢 这 利润 的 这 云 在 这
[ˈmuːnlaɪt] .
moonlight .
月光 .

随后，死者的脸庞如同月光下云朵的边缘般闪闪发光。

[ˈglædli] [ænd; ənd][ʌ; əv] [gʊd] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ðə; ði][fɔːrm] [əˈrouz][ɪn] [ˈsplendər] [ænd; ənd][ɪn][ˈmædʒəsti] ,
Gladly and of good courage , the form arose in splendor and in majesty ,
乐意 和 的 好的 勇气 , 这 形式 出现 在 辉煌 和 在 威严 ,
[ˈpəʊzɪd] ,
[ˈpəʊzɪd] ,
它昂首挺胸，威风凛凛地升起，气势恢宏。

[ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [laɪk][ðə; ði] [ˈglænsɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [laɪt] .
and vanished like the glancing of the northern light .
和 消失了 喜欢 这 瞥了一眼 的 这 北方 光 .

像北极光掠过一般消失了。

[nɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði] [griːn] [ˈtɜːrfi] [maʊnd] ,
Nought was to be seen but the green turfy mound ,
零 曾是 到 是 已见 但 这 绿色的 草皮 冢 ,
[ˈtʃiːn] ,
[ˈtʃiːn] ,
除了绿色的草皮堆，什么也看不见。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [noʊ][ˈruːnɪk][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][hæz; hæz] [bɪn] [ˈgreɪvn] ;
with the stones on which no Runic record has been graven ;
和 这 石头 在 哪个 不 符文 记录 有 到过 雕刻 ;

以及那些没有刻有卢恩文字的石头；

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [læst] [saʊnd] [ʌ; əv][ðə; ði][hɑːrp][ðer; ðər] [sɔːd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] ,
but at the last sound of the harp there soared over the hill ,
但 在 这 最后的 声音 的 这 竖琴 那里 飙升 超过 这 爬坡道 ,

但随着竖琴的最后一声响起，山顶上空便出现了翱翔的身影。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈflʌtəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrp] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɜːrd] , [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ]
as though he had fluttered from the harp , a little bird , a charming
作为 尽管 他 有 飘动 从 这 竖琴 , 一个 小的 鸟 , 一个 迷人
[ˈsɪŋɪŋ] - [bɜːrd] ,
singing - bird ,
歌唱 - 鸟 ,

仿佛他从竖琴上飞落下来，像一只小鸟，一只迷人的歌鸟，

[wɪð; wɪθ] [ˈrɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [vɔɪs] [ˈpeɪθɑːs][ʌ; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən]
with ringing voice of the thrush , with the moving voice pathos of the human
和 铃声 嗓音 的 这 画眉 , 和 这 移动 嗓音 感伤 的 这 人类
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

带着画眉鸟清脆的鸣叫，带着人类心灵动人的悲怆之声，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ðæt] [təʊld][ʌv; əv] [hoʊm] ,
with a voice that told of home ,
和 一个 嗓音 那 讲述 的 家 ,

那声音里充满了家乡的味道

[laɪk] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ðæt] [ɪz] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] [ˈpæsɪdʒ] .
like the voice that is heard by the bird of passage .
喜欢 这 嗓音 那 是 听到 经过 这 鸟 的 通道 .

就像候鸟听到的鸣叫声一样。

[ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] - [bɜːrd] [sɔːd] [əˈweɪ] , [ˈoʊvər] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈvæli] ,
The singing - bird soared away , over mountain and valley ,
这 歌唱 - 鸟 飙升 离开 , 超过 山 和 谷 ,

那只歌唱的鸟儿翱翔而去, 越过群山和山谷。

[ˈoʊvər] [fiːld] [ænd; ənd] [wʊd] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][ˈpɑːpjələr] [sɔːŋ] , [huː] [ˈnevər] [daɪz] .
over field and wood — he was the Bird of Popular Song , who never dies .
超过 场地 和 木头 — 他 曾是 这 鸟 的 受欢迎的 歌曲 , WHO 绝不 死亡 .

飞越田野和树林——他是民歌之鸟, 永不消逝。

[wiː; wi] [hɪr] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] — [wiː; wi] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [ðə; ði] [waɪt] [biːz] [ɑːr; ər]
We hear his song — we hear it now in the room while the white bees are

[ˈswɔːrmiŋ] [wiˈðaʊt] ,
swarming without ,
蜂拥而至 没有 ,

我们听到了他的歌声——此刻我们就在房间里听到了, 而外面白蜂正嗡嗡地飞舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrm] [ˈklʌtʃɪz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
and the storm clutches the windows .
和 这 风暴 离合器 这 视窗 .

暴风雨紧紧地拍打着窗户。

[ðə; ði][bɜːrd] [sɪŋz] [nɑːt] [əˈloʊn][ðə; ði] [ˈrekwiəm] [ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] ; [hiː; hi] [sɪŋz] [ˈɔːlsəʊ] [swiːt] [ˈdʒent(ə)l] [ˈsɔŋz]
The bird sings not alone the requiem of heroes ; he sings also sweet gentle songs

[ʌv; əv] [lʌv] ,
of love ,
的 爱 ,

这只鸟不仅唱着英雄的安魂曲, 它也唱着甜蜜温柔的情歌。

[soʊ] [ˈmeni] [ænd; ənd][soʊ] [wɔːrm] , [ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [fɪˈdeləti] [ænd; ənd] [truːθ] .
so many and so warm , of Northern fidelity and truth .
所以 许多 和 所以 温暖的 , 的 北方 忠诚 和 真相 .

如此之多, 如此之温暖, 充满了北方人的忠诚和真诚。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈstɔːrɪz] [ɪn] [wɜːrdz] [ænd; ənd][ɪn] [təʊnz] ; [hiː; hi][hæz; həz][ˈprɑːvɜːrbz] [ænd; ənd] [ˈsnætʃɪz]
He has stories in words and in tones ; he has proverbs and snatches

[ʌv; əv][ˈprɑːvɜːrbz] ;
of proverbs ;
的 谚语 ;

他用言语和语气讲述故事; 他引用谚语和谚语片段;

[ˈsɔŋz] [wɪtʃ] , [laɪk] [ruːnz] [leɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ded] [ˈmænz] [tʌŋ] , [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] ;
songs which , like Runes laid under a dead man's tongue , force him to speak ;
歌曲 哪个 , 喜欢 符文 铺设 在下面 一个 死的 男人的 舌头 , 力量 他 到 说话 ;

那些歌曲, 就像刻在死者舌下的符文, 能迫使他开口说话;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈpɑːpjələr] [sɔːŋ] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .
and thus Popular Song tells of the land of his birth .
和 因此 受欢迎的 歌曲 讲述 的 这 土地 的 他的 出生 .

因此, 《流行歌曲》讲述的是他的出生地。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['hi:ðn] [deɪz] , [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] ,
In the old heathen days , in the times of the Vikings ,
在 这 老的 异教徒 天 , 在 这 时代 的 这 维京人 ,
在古老的异教徒时代, 在维京人的时代,

[ðə; ði]['pɑ:pjələɹ] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [en'fraɪnd] [ɪn][ðə; ði][hɑ:rp][ʌv; əv][ðə; ði][ba:rd] .
the popular speech was enshrined in the harp of the bard .
这 受欢迎的 演讲 曾是 奉为圭臬 在 这 竖琴 的 这 诗人 .
这部广受欢迎的演说被吟游诗人奉为圭臬。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['naɪtli] ['kɑ:slz] , [wen] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][fɪst] [held][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv]
In the days of knightly castles , when the strongest fist held the scales of
在 这 天 的 骑士精神 城堡 , 什么时候 这 最强 拳头 握住 这 秤 的
[dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,
在骑士城堡的时代, 当最强壮的拳头掌握着正义的天平时,

[wen] ['oʊnli] [maɪt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔ:ɡ][wɜ:r; wər][ʌv; əv]['i:kwəl]
when only might was right , and a peasant and a dog were of equal
什么时候 仅有的 可能 曾是 正确的 , 和 一个 农民 和 一个 狗 是 的 平等的
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,
在那个只有强权才是正确的时代, 农民和狗的地位是一样的。

[wer] [dɪd][ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [faɪnd] ['feltər] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] ?
where did the Bird of Song find shelter and protection ?
在哪里 做过 这 鸟 的 歌曲 寻找 庇护所 和 保护 ?
歌鸟在哪里找到了栖身之所和庇护所?

['ni:ðər] ['vaɪələns] [nɔ:r][stu:'pɪdətɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɔ:t] .
Neither violence nor stupidity gave him a thought .
两者都不 暴力 也不 愚蠢 给予 他 一个 想法 .
他既没有想到暴力, 也没有想到愚蠢。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['geɪbld] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtli] ['kæs(ə)l] ,
But in the gabled window of the knightly castle ,
但 在 这 山墙 窗户 的 这 骑士精神 城堡 ,
但在骑士城堡的三角窗上,

[ðə; ði]['leɪdɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑ:rtʃmənt] [roʊl] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
the lady of the castle sat with the parchment roll before her ,
这 女士 的 这 城堡 卫星 和 这 羊皮纸 卷 前 她 ,
城堡里的女主人坐在那里, 面前摆着一卷羊皮纸。

[ænd; ənd] [raʊt] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] [ˌrekə'lekʃənz] [ɪn] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd]['ledʒənd] ,
and wrote down the old recollections in song and legend ,
和 写道 向下 这 老的 回忆 在 歌曲 和 传奇 ,
并将古老的记忆以歌曲和传说的形式记录下来。

[waɪl] [nɪr] [hɜ:r; hər] [stəd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ,
while near her stood the old woman from the wood ,
尽管 靠近 她 站立 这 老的 女士 从 这 木头 ,
而她旁边站着的是一位来自树林的老妇人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['pedləɹ] [hu:] [went] ['wa:ndərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and the travelling peddler who went wandering through the country .
和 这 旅行 小贩 WHO 去 漫游 通过 这 国家 .
还有那位四处游荡、走遍全国的流动商贩。

[æz; əz] [ði:z] [tʊɔld][ðer; ðər][teɪlz; 'teɪ,lɪz] , [ðer; ðər] ['flʌtəd] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] ['twɪtərɪŋ]
As these told their tales , there fluttered around them , with twittering
作为 这些 讲述 他们的 故事 , 那里 飘动 大约 他们 , 和 推特
[ænd; ənd] [sɔ:ŋ] ,
and song ,
和 歌曲 ,

当它们讲述着自己的故事时，周围飞舞着各种昆虫，发出啁啾的鸣叫声和歌声。

[ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv]['pɑ:pjələŋ] [sɔ:ŋ] ,
the Bird of Popular Song ,
这 鸟 的 受欢迎的 歌曲 ,
流行歌曲之鸟

[hu:] ['nevər] [daɪz][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɪl] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [meɪ] [rest] .
who never dies so long as the earth has a hill upon which his foot may rest .
WHO 绝不 死亡 所以 长的 作为 这 地球 有 一个 爬坡道 之上 哪个 他的 脚 可能 休息 .
只要地球上还有山丘让他的脚可以落脚，他就不会死去。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [lʊks] [ɪn][ə'pɑ:n][ju: 'es][ænd; ənd] [sɪŋz] .
And now he looks in upon us and sings .
和 现在 他 看起来 在 之上 我们 和 唱歌 .
现在他望着我们，唱起了歌。

[wɪ'ðəʊt] [ɑ:r; əŋ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] - [stɔ:rm] .
Without are the night and the snow - storm .
没有 是 这 夜晚 和 这 雪 - 风暴 .
外面只有黑夜和暴风雪。

[hi:; hi] [leɪz] [ðə; ði] [ru:nz] [bɪ'ni:θ] ['aʊər; ɑ:r] [tʌŋz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
He lays the Runes beneath our tongues , and we know the land of our
他 躺下 这 符文 下面 我们的 舌头 , 和 我们 知道 这 土地 的 我们的
[hoʊm] .
home .
家 .

他将符文刻在我们舌尖，我们由此知晓故土。

[ˈhev(ə)n] [spi:ks] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn]f'aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] [tʌŋ] , [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv]
Heaven speaks to us in our native tongue , in the voice of the Bird of
天堂 说话 到 我们 在 我们的 本国的 舌头 , 在 这 嗓音 的 这 鸟 的
['pɑ:pjələŋ] [sɔ:ŋ] .
Popular Song .
受欢迎的 歌曲 .

上天用我们的母语，用流行歌曲之鸟的声音与我们对话。

[ðə; ði][oʊld] [rɪ'membrənsɪz] [ə'weɪk] , [ðə; ði]['feɪdɪd] ['kʌlɜ:z] [gləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] ['lʌstər] ,
The old remembrances awake , the faded colors glow with a fresh lustre ,
这 老的 回忆 醒 , 这 褪色 颜色 辉光 和 一个 新鲜的 光泽 ,
旧时的记忆苏醒，褪色的色彩焕发出新的光彩。

[ænd; ənd] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] [pɔ:r] [ju: 'es][ə; eɪ]f'blesɪd; blest] [dra:ft] [wɪtʃ] [lɪfts] [ʌp]f'aʊər; ɑ:r][maɪndz]
and story and song pour us a blessed draught which lifts up our minds
和 故事 和 歌曲 倒 我们 一个 蒙福 草稿 哪个 电梯 向上 我们的 思想
[ænd; ənd]f'aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] ,
and our thoughts ,
和 我们的 想法 ,

故事和歌曲如同甘霖，滋润着我们的心灵，提升着我们的思想。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [bɪ'kʌmz] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['festɪvl; 'festəvəl] .
so that the evening becomes as a Christmas festival .
所以 那 这 晚上 变成 作为 一个 圣诞节 节日 .
这样，夜晚就变成了圣诞节庆典。

[ðə; ði] [snoʊ] - [fleɪks] [tʃeɪs] [i:tʃ] [ˈðə; ər] , [ðə; ði] [aɪs] [kræks] , [ðə; ði] [stɔ:rm] [ru:lz] [wɪˈðəʊt] , [fɔ:r; fər]
The snow - flakes chase each other , the ice cracks , the storm rules without , for
这 雪 - 薄片 追赶 每个 其他 , 这 冰 裂缝 , 这 风暴 规则 没有 , 为了
[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [maɪt] ,
he has the might ,
他 有 这 可能 ,
雪花互相追逐, 冰层裂开, 暴风雪在外肆虐, 因为他拥有强大的力量。

[hi:; hi][ɪz][bɔ:rd] — [bʌt; bət][nɔ:t][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ɔ:l] .
he is lord — but not the LORD OF ALL .
他 是 主 — 但 不是 这 主 的 全部 .
他是主, 但不是万物之主。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈwɪntər] [taɪm] .
It is winter time .
它 是 冬天 时间 .
现在是冬天。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ʃɑ:rp] [æz; əz][ə; eɪ] [tu:] - [edʒd] [sɔ:rd] , [ðə; ði] [snoʊ] - [fleɪks] [tʃeɪs] [i:tʃ] [ˈðə; ər] ;
The wind is sharp as a two - edged sword , the snow - flakes chase each other ;
这 风 是 锋利的 作为 一个 二 - 边缘 剑 , 这 雪 - 薄片 追赶 每个 其他 ;
风像双刃剑一样锋利, 雪花互相追逐;

[aɪ ˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ðu:] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈsnoʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:kz] ,
it seems as though it had been snowing for days and weeks ,
它 似乎 作为 尽管 它 有 到过 下雪了 为了 天 和 周 ,
似乎已经下了好几天甚至好几周的雪了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [laɪz] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈtaʊn] ,
and the snow lies like a great mountain over the whole town ,
和 这 雪 谎言 喜欢 一个 伟大的 山 超过 这 所有的 镇 ,
皑皑白雪像一座大山一样覆盖着整个城镇。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈdri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈnaɪt] .
like a heavy dream of the winter night .
喜欢 一个 重的 梦 的 这 冬天 夜晚 .
如同冬夜里沉重的梦境。

[ˈevriθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] , [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [krɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
Everything on the earth is hidden away , only the golden cross of the church ,
一切 在 这 地球 是 隐 离开 , 仅有的 这 金的 叉 的 这 教会 ,
世间万物皆被隐藏, 唯有教堂的金十字架显露在外。

[ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv] [feɪθ] , [əˈaɪzɪz][ˈoʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [ɡreɪv] ,
the symbol of faith , arises over the snow grave ,
这 象征 的 信仰 , 出现 超过 这 雪 严重 ,
信仰的象征, 升起在雪坟之上。

[ænd; ənd] [ɡli:mz] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [er] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnʃaɪn] .
and gleams in the blue air and in the bright sunshine .
和 闪光 在 这 蓝色的 空气 和 在 这 明亮的 阳光 .
在蔚蓝的空气和明媚的阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈberɪd] [ˈtaʊn] [flaɪ][ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ðə; ði] [smɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt]
And over the buried town fly the birds of heaven , the small and the great
和 超过 这 埋葬 镇 飞 这 鸟类 的 天堂 , 这 小的 和 这 伟大的
;
;
;
;
天上的鸟儿, 无论大小, 都飞越这座被掩埋的城镇;

[ðeɪ] [ˈtwɪtər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪŋ] [æz; əz][best] [ðeɪ] [meɪ] , [i:tʃ] [bɜ:rd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bi:k] .
they twitter and they sing as best they may , each bird with his beak .
他们 叽叽喳喳 和 他们 唱歌 作为 最好的 他们 可能 , 每个 鸟 和 他的 喙 .
它们叽叽喳喳地叫着, 尽其所能地歌唱, 每只鸟都用自己的喙。

[fɜ:rst] [kʌmz] [ðə; ði][bənd][ʌv; əv][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] : [ðeɪ] [paɪp][æt; ət] [ˈevri] [ˈtraɪf(ə)][ɪn][ðə; ði] [stri:ts]
First comes the band of sparrows : they pipe at every trifle in the streets
第一的 来 这 乐队 的 麻雀 : 他们 管道 在 每一个 琐事 在 这 街道
[ænd; ənd] [leɪnz] ,
and lanes ,
和 车道 ,

首先是一群麻雀: 它们对街巷里的每一件小事都鸣叫,
[ɪn][ðə; ði] [neɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ;
in the nests and the houses ;
在 这 巢穴 和 这 房屋 ;

在鸟巢和房屋里;
[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈstɔ:riz] [tu:; tə] [tel] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ˈbɪldɪŋz] .
they have stories to tell about the front buildings and the back buildings .
他们 有 故事 到 告诉 关于 这 正面 建筑物 和 这 后退 建筑物 .
他们有关于前面建筑和后面建筑的故事要讲。

" [wɪz; wi] [noʊ] [ðə; ði] [ˈberɪd] [taʊn] , " [ðeɪ] [seɪ] ; " [ˈevriθɪŋ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] [ɪz] - !
" **We know the buried town , they say ; everything living in it is piep !**
" 我们 知道 这 埋葬 镇 , " 他们 说 ; " 一切 活的 在 它 是 - !
“我们知道这座被埋没的城镇,”他们说; “里面所有活着的东西都是皮普! ”

- !
piep !
- !
派普!

- !
piep !
- !
派普!

" [ðə; ði] [blæk] [ˈrævənz] [ænd; ənd][krəʊz] [flu:] [ɑ:n][ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] .
" **The black ravens and crows flew on over the white snow .**
" 这 黑色的 渡鸦 和 乌鸦 飞翔 在 超过 这 白色的 雪 .
“黑渡鸦和乌鸦飞过白雪皑皑的天空。”

" [grʌb] , [grʌb] !
" **Grub , grub !**
" 幼虫 , 幼虫 !
“虫子, 虫子! ”

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" **they cried .**
" 他们 哭 .
他们哭了。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][gɔ:t] [daʊn] [ðer; ðər] ; [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ˈswɑ:ləʊ] , [ænd; ənd] [ðæts]
" **There's something to be got down there ; something to swallow , and that's**
" 有 某物 到 是 得到 向下 那里 ; 某物 到 吞 , 和 那就是
[moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .
most important .
最多 重要的 .
“那里有东西可以得到; 有东西可以吞下, 这才是最重要的。”

[ðæts] [ðə; ði] [ə'pinjən] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pinjən] [ɪz] [gu:] -
That's the opinion of most of them down there , and the opinion is goo -
那就是 这 观点 的 最多 的 他们 向下 那里 , 和 这 观点 是 粘性物 -
[gu:] - [gʊd] !
goo - good ! !
粘性物 - 好的 !

这是那里大多数人的看法，而且这种看法非常好！

" [ðə; ði][waɪld] [swɔnz] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [ɑ:n] [hwɜ:ɪŋ] ['pinjənz] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]
" The wild swans come flying on whirring pinions , and sing of the noble
" 这 荒野 天鹅 来 飞行 在 嗡嗡声 小齿轮 , 和 唱歌 的 这 高贵
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
and the great ,
和 这 伟大的 ,

“野天鹅振翅飞翔，歌颂高贵与伟大，

[ðæt] [wɪl] [stɪl] [sprəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][men] ,
that will still sprout in the hearts of men ,
那 将要 仍然 发芽 在 这 心 的 男人 ,
那份情谊仍将在人们心中萌芽，

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [ɪz] ['restɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ɪts] ['snəʊi] [veɪl] .
down in the town which is resting beneath its snowy veil .
向下 在 这 镇 哪个 是 休息 下面 它是 下雪的 面纱 .
在白雪皑皑的小镇下，一切都静静地沉睡着。

[noʊ] [deθ] [ɪz][ðer; ðər] — [laɪf] [reɪn] ['jɑ:ndər] ;
No death is there — life reigns yonder ;
不 死亡 是 那里 — 生活 统治 远处 ;
那里没有死亡——生命在那里主宰；

[wi:; wi] [hɪr] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [noʊts] [ðæt] [swel] ['ɑ:nwərd] [laɪk] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['ɔ:rgən] ,
we hear it on the notes that swell onward like the tones of the church organ ,
我们 听到 它 在 这 笔记 那 膨胀 向前 喜欢 这 音调 的 这 教会 器官 ,
我们从那些如同教堂管风琴般渐强的音符中就能听到它。

[wɪtʃ] [si:z] [ju: 'es][laɪk] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði][elf] - [hɪl] , [laɪk] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['ɔ:siən] ,
which seize us like sounds from the elf - hill , like the songs of Ossian ,
哪个 抢占 我们 喜欢 声音 从 这 精灵 - 爬坡道 , 喜欢 这 歌曲 的 奥西安 ,
它们像精灵山丘传来的声音，像奥西安的歌声一样，紧紧抓住我们。

[laɪk] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [swu:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] ['spɪrɪts] - [wɪŋz] .
like the rushing swoop of the wandering spirits ' wings .
喜欢 这 匆忙 俯冲 的 这 漫游 烈酒 - 翅膀 .
就像游荡的灵魂振翅飞翔一般。

[wʌt] ['hɑ:rməni] !
What harmony !
什么 和谐 !
多么和谐啊！

[ðæt] ['hɑ:rməni] [spi:ks] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] , [ænd; ənd] [lɪfts] [ʌp]['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] !
That harmony speaks to our hearts , and lifts up our souls !
那 和谐 说话 到 我们的 心 , 和 电梯 向上 我们的 灵魂 !
那和谐的旋律触动了我们的心灵，提升了我们的灵魂！

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv]['pɑ:pjələər] [sɔ:ŋ] [hu:m] [wi:; wi] [hɪr] .
It is the Bird of Popular Song whom we hear .
它 是 这 鸟 的 受欢迎的 歌曲 谁 我们 听到 .
我们听到的正是那首脍炙人口的歌曲。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][wɔ:rm] [breθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [blouz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skai] .
And at this moment the warm breath of heaven blows down from the sky .
和 在 这 片刻 这 温暖的 气息 的 天堂 打击 向下 从 这 天空 .
就在这时，温暖的天风从天而降。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][gæps][ɪn][ðə; ði] ['snoʊi] ['maʊntnz] , [ðə; ði][sʌn] ['ʔaɪnz] ['ɪntu:][ðə; ði] [kleft] ; [sprɪŋ] [ɪz]
There are gaps in the snowy mountains , the sun shines into the clefts ; spring is
那里 是 差距 在 这 下雪的 山脉 , 这 太阳 闪耀 进入 这 裂隙 ; 春天 是
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,
白雪皑皑的山峰间出现了缝隙，阳光透过缝隙照射进来；春天要来了。

[ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [nu:] ['reɪsɪz][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [hoʊm]
the birds are returning , and new races are coming with the same home
这 鸟类 是 返回 , 和 新的 种族 是 未来 和 这 相同的 家
[saʊndz] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .
sounds in their hearts .
声音 在 他们的 心 .
鸟儿们回来了，新的鸟群也带着同样的家乡之声而来。

[hɪr] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] : " [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [stɔ:rm] ,
Hear the story of the year : " The night of the snow - storm ,
听到 这 故事 的 这 年 : " 这 夜晚 的 这 雪 - 风暴 ,
听听今年的故事：“暴风雪之夜，

[ðə; ði] ['hevi] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [naɪt] , [ɔ:l][æɪ; əɪ][bi:; bi] [dɪ'zɑ:lvd] ,
the heavy dream of the winter night , all shall be dissolved ,
这 重的 梦 的 这 冬天 夜晚 , 全部 将 是 溶解 ,
冬夜的沉重梦境，终将消散。

[ɔ:l][æɪ; əɪ][raɪz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊ:tiəs] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv]['pɑ:pjələr] [sɔ:ŋ] , [hu:] ['nevər]
all shall rise again in the beauteous notes of the Bird of Popular Song , who never
全部 将 上升 再次 在 这 美丽的 笔记 的 这 鸟 的 受欢迎的 歌曲 , WHO 绝不
[daɪz] !
dies !
死亡 !
一切都将在永不消逝的流行歌曲之鸟的美妙歌声中再次升起！

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['bɔ:rgləm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɔrɪrz]
" THE BISHOP OF BORGLUM AND HIS WARRIORS
" 这 主教 的 博格勒姆 和 他的 战士
《博格伦主教和他的勇士们》

[ʔəʊər; ɑ:r] [si:n] [ɪz][leɪd][ɪn] ['nɔ:rðərn] ['dʒʌtlənd] , [ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] " [waɪld] [mɔr] .
Our scene is laid in Northern Jutland , in the so - called " wild moor .
我们的 场景 是 铺设 在 北方 日德兰半岛 , 在 这 所以 - 称为 " 荒野 泊 .
我们的场景设定在北日德兰半岛，也就是所谓的“荒野沼泽”。

" [wi:; wi] [hɪr] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['westər] - [waʊ] - [waʊ] " — [ðə; ði][pɪ'kju:liər] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
" We hear what is called the " Wester - wow - wow " — the peculiar roar of the
" 我们 听到 什么 是 称为 这 " 韦斯特 - 哇 - 哇 " — 这 奇特 吼 的 这
[nɔ:rθ] [si:] [æz; əz][aɪ 'ti:] [breɪks] [ə'genst] [ðə; ði] ['westərn] [koust][ʌv; əv]['dʒʌtlənd] .
North Sea as it breaks against the western coast of Jutland .
北 海 作为 它 休息 反对 这 西 海岸 的 日德兰半岛 .
“我们听到了所谓的‘西哇哇’声——北海拍打日德兰半岛西海岸时发出的奇特轰鸣声。

[aɪ 'ti:][ruʊlz][ænd; ənd] ['θʌndərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] ['penətreɪts] [fɔ:r; fər] [maɪlz] ['ɪntu:][ðə; ði][lənd] ;
It rolls and thunders with a sound that penetrates for miles into the land ;
它 卷 和 雷声 和 一个 声音 那 渗透 为了 英里 进入 这 土地 ;
它隆隆作响，发出雷鸣般的巨响，能传到数英里之外的陆地上；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] .
and we are quite near the roaring .
和 我们 是 相当 靠近 这 咆哮 .

我们离咆哮声很近了。

[bɪˈfɔːr] [juː ˈes][ˈraɪzɪz][ə; eɪ] [greɪt] [maʊnd] [ʌv; əv][sænd] — [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [siːn] ,
Before us rises a great mound of sand — a mountain we have long seen ,
前 我们 上升 一个 伟大的 冢 的 沙 — 一个 山 我们 有 长的 已见 ,
在我们面前耸立着一座巨大的沙丘——一座我们早已见过的山峰,

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wendɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] , [ˈdraɪvɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði]
and towards which we are wending our way , driving slowly along through the
和 向 哪个 我们 是 结束 我们的 方式 , 驾驶 缓慢地 沿着 通过 这
[diːp] [sænd] .
deep sand .
深的 沙 .

我们正朝着这个方向蜿蜒前行, 缓慢地穿过厚厚的沙地。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][sænd][ɪz][ə; eɪ] [ˈlɔːftɪ] [oʊld] [ˈbɪldɪŋ] — [ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][ʌv; əv] [ˈbɔːrgləm]
On this mountain of sand is a lofty old building — the convent of Borglum
在 这 山 的 沙 是 一个 高远 老的 建筑 — 这 修道院 的 博格勒姆
.
:
.

在这座沙山上, 矗立着一座高耸的古老建筑——博格勒姆修道院。

[ɪn] [wʌŋ] [ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] ([ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][wʌŋ]) [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
In one of its wings (the larger one) there is still a church .
在 一 的 它是 翅膀 (这 更大的 一) 那里 是 仍然 一个 教会 .

其中一翼(较大的那翼)里至今还有一座教堂。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][wiː; wi] [naʊ] [əˈraɪv] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˈiːvnɪŋ] [ˈaʊər] ;
And at this convent we now arrive in the late evening hour ;
和 在 这 修道院 我们 现在 到达 在 这 晚的 晚上 小时 ;

我们现在到达这座修道院时已是傍晚时分;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [dʒuːn] [naɪt] [əˈraʊnd] [juː ˈes] ,
but the weather is clear in the bright June night around us ,
但 这 天气 是 清除 在 这 明亮的 六月 夜晚 大约 我们 ,
但我们周围是晴朗的六月夜空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən][reɪndʒ][fɑːr] , [fɑːr][ˈoʊvər] [fiːld] [ænd; ənd] [mʊr] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]
and the eye can range far , far over field and moor to the Bay of
和 这 眼睛 能 范围 远的 , 远的 超过 场地 和 泊 到 这 湾 的
[ˈɔːlˌbɔːrg] ,
Aalborg ,
奥尔堡 ,

目光可以越过田野和沼泽, 一直延伸到奥尔堡湾。

[ˈoʊvər] [hiːθ] [ænd; ənd] [ˈmedəʊ] , [ænd; ənd][fɑːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] .
over heath and meadow , and far across the deep blue sea .
超过 希思 和 草地 , 和 远的 穿过 这 深的 蓝色的 海 .

越过荒原和草地, 远渡深蓝的大海。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][roʊl][pæst] [bɪˈtwiːn] [bɑːnz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [fɑːrm] [ˈbɪldɪŋz] ;
Now we are there , and roll past between barns and other farm buildings ;
现在 我们 是 那里 , 和 卷 过去的 之间 谷仓 和 其他 农场 建筑物 ;
现在我们到了那里, 从谷仓和其他农场建筑之间穿过;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [wiː; wi][tɜːrn] [əˈsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊld][ˈkæs(ə)l] [fɑːrm] ,
and at the left of the gate we turn aside to the Old Castle Farm ,
和 在 这 左边 的 这 门 我们 转动 旁边 到 这 老的 城堡 农场 ,
穿过大门左侧, 我们转向前往老城堡农场。

[wer] [ðə; ði] [laɪm] [triːz] [stænd][ɪn] [laɪnz] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] , [ˈfeltəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
where the lime trees stand in lines along the walls , and , sheltered from the
在哪里 这 酸橙 树木 站立 在 线条 沿着 这 墙壁 , 和 , 避难所 从 这
[wɪnd][ænd; ənd] [ˈweðər] ,
wind and weather ,
风 和 天气 ,

菩提树沿着墙壁成排生长，遮风挡雨，

[grʊʊ] [soʊ] [lʌg'zʊriəntli] [ðæt] [ðer; ðər] [twɪgz] [ænd; ənd] [liːvz] [ˈɔːlmoʊst] [kən'siːl] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
grow so luxuriantly that their twigs and leaves almost conceal the windows .
生长 所以 茂盛地 那 他们的 树枝 和 树叶 几乎 隐藏 这 视窗 .

它们的枝叶长得非常茂盛，几乎遮蔽了窗户。

[wiː; wi] [maʊnt] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈsterkeɪs] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ]
We mount the winding staircase of stone , and march through the long
我们 山 这 绕线 楼梯 的 石头 , 和 行进 通过 这 长的
[ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhevi] [ruːf] - [biːmz] .
passages under the heavy roof - beams .
段落 在下面 这 重的 屋顶 - 光束 .

我们登上蜿蜒的石阶，穿过厚重屋梁下的长廊。

[ðə; ði] [wɪnd] [moʊnz] [ˈveri] [ˈstreɪndʒli] [hɪr] , [bəʊθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] .
The wind moans very strangely here , both within and without .
这 风 呻吟 非常 奇怪的 这里 , 两个都 之内 和 没有 .

这里的风发出一种非常奇怪的呜咽声，无论是在室内还是室外。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈhɑːrdli] [noʊn] [haʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] — [jes] ,
It is hardly known how , but the people say — yes ,
它 是 几乎 已知 如何 , 但 这 人们 说 — 是的 ,
原因尚不清楚，但人们说——是的，

[ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɔːr][wɑːnt][tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ˈʌðər]
people say a great many things when they are frightened or want to frighten others
人们 说 一个 伟大的 许多 事物 什么时候 他们 是 害怕 或者 想 到 吓唬 其他的
— [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ded] [ˈkwaɪər] - [men] [ɡlaɪd] [ˈsaɪləntli][pæst][juː 'es][ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
— they say that the old dead choir - men glide silently past us into the church ,
— 他们 说 那 这 老的 死的 唱诗班 - 男人 滑行 默默 过去的 我们 进入 这 教会 ,
人们在害怕或想吓唬别人时会说很多话——比如他们会说，那些死去的老唱诗班成员会悄无声息地从我们身边滑进教堂。

[wer] [mæs] [ɪz] [sʌŋ] .
where mass is sung .
在哪里 大量的 是 唱 .
弥撒唱颂的地方。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,
They can be heard in the rushing of the storm ,
他们 能 是 听到 在 这 匆忙 的 这 风暴 ,
在暴风雨的呼啸声中可以听到它们的声音。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsɪŋɪŋ] [brɪŋz] [ʌp] [streɪndʒ] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɪrər] — [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and their singing brings up strange thoughts in the hearers — thoughts of the
和 他们的 歌唱 带来 向上 奇怪的 想法 在 这 听众 — 想法 的 这
[oʊld] [taɪmz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkæərɪd] [bæk] .
old times into which we are carried back .
老的 时代 进入 哪个 我们 是 携带 后退 .

他们的歌声在听众心中激起奇特的思绪——将我们带回的古老时代。

[ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] [ˈstrændɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈwɔːrɪrz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ,
On the coast a ship is stranded ; and the bishop's warriors are there ,
在 这 海岸 一个 船 是 搁浅 ; 和 这 主教的 战士 是 那里 ,
海岸边有一艘船搁浅了；主教的战士们也在那里。

[ænd; ənd] [sper] [nɑ:t] [ðoʊz] [hu:m] [ðə; ði] [si:] [hæz; həz] [sperd] .
and spare not those whom the sea has spared .
和 空闲的 不是 那些 谁 这 海 有 幸存 :

大海饶恕了那些被大海饶恕的人，也不要饶恕他们。

[ðə; ði] [si:] [wɑ:ʃɪz] [ə'wei] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [hæz; həz] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kloʊvn; 'kloʊvən] [skʌlz] .
The sea washes away the blood that has flowed from the cloven skulls .
这 海 洗涤 离开 这 血 那 有 流动 从 这 裂瓣 头骨 :

海水冲刷掉了从裂开的头骨中流出的鲜血。

[ðə; ði] ['strændɪd] [gʊdz] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv] [gʊdz]
The stranded goods belong to the bishop , and there is a store of goods
这 搁浅 商品 属于 到 这 主教 , 和 那里 是 一个 店铺 的 商品
[hɪr] .
here .
这里 :

这些滞留的货物属于主教，这里还有一家仓库。

[ðə; ði] [si:] ['kæsts][ʌp] [tʌb] [ænd; ənd] ['bærəlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:stli] [waɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:nvent;'kɑ:nvənt]
The sea casts up tubs and barrels filled with costly wine for the convent
这 海 演员 向上 浴缸 和 桶 已填 和 昂贵 葡萄酒 为了 这 修道院
['selər] ,
cellar ,
地窖 ,

大海冲刷上来一桶桶珍贵的葡萄酒，这些酒是运往修道院酒窖的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɑ:nvent;'kɑ:nvənt][ɪz] [ɔ:'lredi] [gʊd] [stɔ:r] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [mi:d] .
and in the convent is already good store of beer and mead .
和 在 这 修道院 是 已经 好的 店铺 的 啤酒 和 蜂蜜酒 :

修道院里已经储备了大量的啤酒和蜂蜜酒。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtɪn] — [ded] [geɪm] [ænd; ənd] ['pɒʊltri] , [hæmz][ænd; ənd] ['sɒsɪdʒɪz] ;
There is plenty in the kitchen — dead game and poultry , hams and sausages ;
那里 是 很多 在 这 厨房 — 死的 游戏 和 家禽 , 火腿 和 香肠 ;
厨房里有很多东西——死去的野味和家禽、火腿和香肠;

[ænd; ənd][fæt] [fɪʃ] [swɪm] [ɪn][ðə; ði][pɑ:ndz] [wɪ'ðaʊt] .
and fat fish swim in the ponds without .
和 胖的 鱼 游泳 在 这 池塘 没有 :
肥美的鱼儿在池塘里自由游动。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['bɔ:rgləm][ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [bɔ:rd] .
The Bishop of Borglum is a mighty lord .
这 主教 的 博格勒姆 是 一个 强大的 主 :
博格勒姆主教是一位强大的领主。

[hi:; hi][hæz; həz] [greɪt] [pə'zeɪnz] , [bʌt; bət] [sti:l] [hi:; hi] [bɔ:nʒ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] — ['evriθɪŋ] [mʌst; məst]
He has great possessions , but still he longs for more — everything must
他 有 伟大的 财产 , 但 仍然 他 长 为了 更多的 — 一切 必须
[bəʊ; boʊ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɑ:ti] ['əʊləf, 'ɔl-][glɔ:b] .
bow before the mighty Olaf Glob .
弓 前 这 强大的 奥拉夫 全球 :

他拥有大量的财富，但他仍然渴望更多——一切都必须臣服于强大的奥拉夫·格洛布。

[hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['kʌz(ə)n][æt; ət] - [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rɪtʃ]
His rich cousin at Thyland is dead , and his widow is to have the rich
他的 富有的 表哥 在 - 是 死的 , 和 他的 寡妇 是 到 有 这 富有的
[ɪn'herɪtəns] .
inheritance .
遗产 :

他在泰国的富裕表兄去世了，他的遗孀将继承一大笔遗产。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʌmz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wʌn] [rɪ'leɪʃn] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['hɑ:rdə] [tɔ:rdz] [ə'hʌðə] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n]
But how comes it that one relation is always harder towards another than even
但 如何 来 它 那 一 关系 是 总是 更难 向 其他 比 甚至
[st'reɪndʒəz] [wʊd] [bi:; bi] ?
strangers would be ?
陌生人 会 是 ?

为什么亲人之间对待亲人总是比对待陌生人更难呢？

[ðə; ði] ['wɪdʊz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [pə'zest] [ɔ:l] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
The widow's husband had possessed all Thyland , with the exception of the
这 寡妇的 丈夫 有 拥有 全部 - , 和 这 例外 的 这
[tʃɜ:rtʃ] ['prɑ:pərti] .
church property .
教会 财产 .

除了教会财产之外，寡妇的丈夫拥有整个泰兰王国。

[hɜ:r; hər] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] .
Her son was not at home .
她 儿子 曾是 不是 在 家 .

她儿子不在家。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] ,
In his boyhood he had already started on a journey ,
在 他的 童年 他 有 已经 开始 在 一个 旅行 ,
他少年时期就已踏上了旅程，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] ['fɔ:rən] [ləndz][ænd; ənd] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)] .
for his desire was to see foreign lands and strange people .
为了 他的 欲望 曾是 到 看 外国的 土地 和 奇怪的 人们 .

因为他渴望看看异国他乡和陌生的人们。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [nu:z] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
For years there had been no news of him .
为了 年 那里 有 到过 不 消息 的 他 .

多年来一直没有他的消息。

[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:n] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tu:; tə]
Perhaps he had been long laid in the grave , and would never come back to
也许 他 有 到过 长的 铺设 在 这 严重 , 和 会 绝不 来 后退 到
[hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
his home ,
他的 家 ,

或许他早已长眠于地下，再也回不来了。

[tu:; tə] [ru:l] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðen] [ru:ld] .
to rule where his mother then ruled .
到 规则 在哪里 他的 母亲 然后 裁决 .

继承他母亲当时的统治权。

" [wʌt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ru:l] ? " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
" What has a woman to do with rule ? " said the bishop .
" 什么 有 一个 女士 到 做 和 规则 ? " 说 这 主教 .

“女人与统治有什么关系？”主教说道。

[hi:; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['wɪdʊ] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [lɔ:] [kɔ:rt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][hi:; hi][geɪn] [ðer'baɪ] ?
He summoned the widow before a law court ; but what did he gain thereby ?
他 被召唤 这 寡妇 前 一个 法律 法庭 ; 但 什么 做过 他 获得 从而 ?
他将寡妇传唤到法庭；但他这样做得到了什么好处呢？

[ðə; ði] ['wɪdʊv] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [dɪsə'bi:diənt] [tu;; tə][ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪn]
The widow had never been disobedient to the law , and was strong in
这 寡妇 有 绝不 到过 忤 到 这 法律 , 和 曾是 强的 在
[hɜ:r; hər][dʒʌst] [raɪts] .
her just rights .
她 只是 权利 .

这位寡妇从未违背过法律，并且坚定地维护自己的正当权利。

['bɪʃəp] ['əʊləf, 'ɒl-][ʌv; əv] ['bɔ:rgləm] , [wɒt] [dʌst] [ðəʊ] ['pɜ:rpəs] ?
Bishop Olaf of Borglum , what dost thou purpose ?
主教 奥拉夫 的 博格勒姆 , 什么 朋友 你 目的 ?

博格勒姆的奥拉夫主教，你有何打算？

[wɒt] [raɪt] [ðəʊ] [ɑ:n] ['jɑ:ndər] [smu:ð] ['pɑ:rtʃmənt] , ['si:lɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðəɪ] [si:l] ,
What writest thou on yonder smooth parchment , sealing it with thy seal ,
什么 作家 你 在 远处 光滑的 羊皮纸 , 密封 它 和 你的 海豹 ,

你在那光滑的羊皮纸上写下了什么，并用你的印章封印了它？

[ænd; ənd] [ɪn'trʌst] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ðə; ði] ['hɔ:smən] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] , [hu:] [raɪd] [ə'weɪ] , [fɑ:r] [ə'weɪ] ,
and intrusting it to the horsemen and servants , who ride away , far away ,
和 信任 它 到 这 骑兵 和 仆人 , WHO 骑 离开 , 远的 离开 ,
[ænd; ənd] [su:n] ['aɪsɪ] ['wɪntər]
并将它托付给骑马的仆人和侍从，他们骑马远去。

[tu;; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][pɒp] ?
to the city of the Pope ?
到 这 城市 的 这 教皇 ?

去教皇的城市？

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [li:vz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['strændɪd] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [su:n] ['aɪsɪ] ['wɪntər]
It is the time of falling leaves and of stranded ships , and soon icy winter
它 是 这 时间 的 坠落 树叶 和 的 搁浅 船舶 , 和 很快 冰冷的 冬天
[wɪl] [kʌm] .
will come .
将要 来 .

这是落叶纷飞、船只搁浅的季节，寒冷的冬天即将到来。

[twɑɪs] [hæd; həd] ['aɪsɪ] ['wɪntər] [rɪ'tɜ:rnd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['welkəmd] [ðə; ði] ['hɔ:smən] [ænd; ənd]
Twice had icy winter returned before the bishop welcomed the horsemen and
两次 有 冰冷的 冬天 返回 前 这 主教 欢迎 这 骑兵 和
['sɜ:rvənt] [bæk] [tu;; tə][ðər; ðər][hoʊm] .
servants back to their home .
仆人 后退 到 他们的 家 .

在主教迎接骑兵和仆人回到家中之前，严寒的冬天已经两次降临。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [roʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪpl] [dɪ'kri:] — [ə; eɪ][bæn] , [ɔ:r] [bʊl] ,
They came from Rome with a papal decree — a ban , or bull ,
他们 来了 从 罗马 和 一个 教皇 法令 — 一个 禁止 , 或者 公牛 ,

他们带着教皇的法令——一份禁令或教皇诏书——从罗马而来。

[ə'genst] [ðə; ði] ['wɪdʊv] [hu:] [hæd; həd] [derd] [tu;; tə] [ə'fend] [ðə; ði]['paɪəs] ['bɪʃəp] .
against the widow who had dared to offend the pious bishop .
反对 这 寡妇 WHO 有 敢于 到 得罪 这 虔诚的 主教 .

对胆敢冒犯虔诚主教寡妇提起诉讼。

" [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][bɪ; bi][fi:; ji][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [bɪ'lɒŋz] [tu;; tə][hɜ:r; hər] .
"**Cursed be she and all that belongs to her .**
" 被诅咒的 是 她 和 全部 那 属于 到 她 .

“诅咒她和她的一切。”

[let] [hɜ:r; hər][bɪ; bi] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
Let her be expelled from the congregation and the Church .
让 她 是 被驱逐 从 这 会众 和 这 教会 .

将她逐出教会和教友圈。

[let] [noʊ] [mæn] [stretʃ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Let no man stretch forth a helping hand to her ,
让 不 男人 拉紧 前进 一个 帮助 手 到 她 ,

不要让任何人向她伸出援手，

[ænd; ænd][let] [frendz] [ænd; ænd] [rɪˈleɪnɪz] [əˈvɔɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪŋ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈpestɪləns] !
and let friends and relations avoid her as a plague and a pestilence !
和 让 朋友们 和 关系 避免 她 作为 一个 瘟疫 和 一个 瘟疫 !
"
"
"

让亲朋好友都避她如瘟疫！

" [wʌt] [wɪl] [nɑːt] [bend] [mʌst; məst] [breɪk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈbɔːrgləm]
" **What will not bend must break** , " **said the Bishop of Borglum**
" 什么 将要 不是 弯曲 必须 休息 , " 说 这 主教 的 博格勒姆

“凡不屈之物，终将断裂，”博格勒姆主教如是说。

[ænd; ænd][ɔːl] [fərˈseɪk] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] ; [bʌt; bət][ɪː; ɪ][hooʊldz][fæst][tuː; tə][hɜːr; hər][gɑːd] .
And all forsake the widow ; but she holds fast to her God .
和 全部 背叛 这 寡妇 ; 但 她 持有 快速地 到 她 上帝 .

所有人都离弃了寡妇，但她却紧紧跟随她的神。

[hiː; hi][ɪz][hɜːr; hər] [ˈhelpər] [ænd; ænd] [dɪˈfendər] .
He is her helper and defender .
他 是 她 帮手 和 防守队员 .

他是她的助手和保护者。

[wʌn] [ˈsɜːrvənt] [ˈoʊnli] — [æn; ən][oʊld] [meɪd] — [rɪˈmeɪnd] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ænd][wɪð; wɪθ]
One servant only — an old maid — remained faithful to her ; and with
— 仆人 仅有的 — 一个 老的 女佣 — 剩余 忠实 到 她 ; 和 和

[ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrvənt] ,
the old servant ,
这 老的 仆人 ,

只有一位仆人——一位老处女——始终忠于她；而这位老仆人，

[ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [hɜːrˈself] [ˈfaːloʊd] [ðə; ði] [plaʊ] ; [ænd; ænd][ðə; ði][kraːp] [gruː] ,
the widow herself followed the plough ; and the crop grew ,
这 寡妇 她自己 随后 这 犁 ; 和 这 庄稼 生长 ,

寡妇亲自下地耕地；庄稼长势喜人。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][lənd][hæd; həd] [bɪn] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][baɪ][ðə; ði][poʊp] [ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
although the land had been cursed by the Pope and by the bishop .
虽然 这 土地 有 到过 被诅咒的 经过 这 教皇 和 经过 这 主教 .

尽管这片土地曾被教皇和主教诅咒过。

" [ðəʊ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [pɜːrˈdɪʃn] , [aɪ] [wɪl] [jet] [ˈkæəri] [aʊt] [maɪ] [ˈpɜːrpəs] !
" **Thou child of perdition , I will yet carry out my purpose !**
" 你 孩子 的 毁灭 , 我 将要 然而 携带 出去 我的 目的 !

“你这堕落之子，我终将实现我的目标！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈbɔːrgləm] .
" **cried the Bishop of Borglum .**
" 哭 这 主教 的 博格勒姆 .

“博格勒姆主教喊道。”

" [naʊ] [wɪl] [aɪ] [leɪ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] [əˈpɑːn] [ðiː] ,
" **Now will I lay the hand of the Pope upon thee** ,
" 现在 将要 我 躺 这 手 的 这 教皇 之上 你 ,

“现在我将以教皇的名义为你授勋。”

[tuː; tə] ['sʌmən] [ði:] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl] [ðæt] [jæl; ʃəl] [kən'dem] [ði:] ！
to summon thee before the tribunal that shall condemn thee ！
到 召唤 你 前 这 法庭 那 将 谴责 你 ！
传唤你到审判庭，接受审判！

" [ðen] [dɪd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [joʊk] [ðə; ði][ləst] [tu:] ['ɑːksn] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ə; eɪ]
" Then did the widow yoke the last two oxen that remained to her to a
" 然后 做过 这 寡妇 轭 这 最后的 二 牛 那 剩余 到 她 到 一个
[ˈwæɡən] ，
wagon ；
车皮 ；

“然后，寡妇把剩下的最后两头牛套在了马车上。”
[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]ˈwæɡən] ， [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][oʊld] ['sɜːrvənt] ，
and mounted up on the wagon ， with her old servant ；
和 安装 向上 在 这 车皮 ； 和 她 老的 仆人 ；
她和她的老仆人一起上了马车。

[ænd; ənd] ['trævlɪd] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hiːθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪni] [lænd] ．
and travelled away across the heath out of the Danish land ．
和 旅行 离开 穿过 这 希思 出去 的 这 丹麦语 土地 ．
然后他们穿过荒原，离开了丹麦的土地。

[æz; əz][ə; eɪ]ˈstreɪndʒər][iː; ji] [keɪm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] ，
As a stranger she came into a foreign country ；
作为 一个 陌生人 她 来了 进入 一个 外国的 国家 ；
她以陌生人的身份来到一个异国他乡，

[wer] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] [wʌz; wəz]ˈspoʊkən][ænd; ənd] [wer] [nuː] ['kʌstəmz] [pri'veɪld] ．
where a strange tongue was spoken and where new customs prevailed ．
在哪里 一个 奇怪的 舌头 曾是 说 和 在哪里 新的 海关 最终获胜 ．
那里说着陌生的语言，盛行着新的习俗。

[ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [iː; ji] ['dʒɜːniːd] ， [tuː; tə] [wer] [ɡriːn] [hɪlz] [raɪz][ˈɪntuː] ['maʊntnɪz] ，
Farther and farther she journeyed ， to where green hills rise into mountains ；
更远 和 更远 她 旅程 ； 到 在哪里 绿色的 丘陵 上升 进入 山脉 ；
她一路走得越来越远，来到了青山绿水绵延成群山的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪn] [kloʊðz] [ðer; ðər] [saɪdz] ．
and the vine clothes their sides ．
和 这 藤 衣服 他们的 侧面 ．
藤蔓遮蔽了它们的侧身。

[streɪndʒ] ['mɜːtʃənts] [draɪv] [baɪ][hɜːr; həɹ] ， [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] ['æŋkʃəsli] ['æftər][ðer; ðər]ˈwæɡənz] ['leɪdn]
Strange merchants drive by her ， and they look anxiously after their wagons laden
奇怪的 商人 驾驶 经过 她 ； 和 他们 看 焦虑地 后 他们的 马车 满载
[wɪð; wɪθ] ['mɜːrtʃəndaɪs] ．
with merchandise ．
和 商品 ．
陌生的商人驾车经过她身边，焦急地看着满载货物的马车。

[ðeɪ] [fɪr] [æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːrmd] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəɹ] - [naɪts] ．
They fear an attack from the armed followers of the robber - knights ．
他们 害怕 一个 攻击 从 这 武装 追随者 的 这 强盗 - 骑士 ．
他们害怕遭到强盗骑士武装追随者的袭击。

[ðə; ði] [tuː] [pʊr] ['wɪmɪn] ， [ɪn][ðer; ðər]ˈhʌmb(ə)l]ˈviːəkl; 'viːhɪkl] [drɔːn] [baɪ] [tuː] [blæk] ['ɑːksn] ，
The two poor women ， in their humble vehicle drawn by two black oxen ；
这 二 贫穷的 女性 ； 在 他们的 谦逊的 车辆 绘制 经过 二 黑色的 牛 ；
两位贫穷的妇女，乘坐着由两头黑牛拉着的简陋车辆，

[ˈtræv(ə)l] [ˈfɪrləsli] [θruː] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈsʌŋkən] [roʊd][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːksəm]
travel **fearlessly** **through** **the** **dangerous** **sunken** **road** **and** **through** **the** **darksome**
旅行 无畏地 通过 这 危险的 凹陷 路 和 通过 这 黑暗的
[ˈfɔːrɪst] .
forest .
森林 .

无所畏惧地穿越危险的下沉式道路和黑暗的森林。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][fræŋˈkəʊniːə] .
And **now** **they** **were** **in** **Franconia** .
和 现在 他们 是 在 弗兰肯 .

现在他们来到了弗兰肯地区。

[ænd; ənd][ðer; ðər][met][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈstɔːlwɜrt] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [twelv] [ɑːrmd]
And **there** **met** **them** **a** **stalwart** **knight** , **with** **a** **train** **of** **twelve** **armed**
和 那里 遇见 他们 一个 坚定的 骑士 , 和 一个 火车 的 十二 武装
[ˈfɔːləʊəz] .
followers .
追随者 .

他们遇到了一位英勇的骑士，他身后跟着十二名武装的随从。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ,
He **paused** , **gazed** **at** **the** **strange** **vehicle** ,
他 暂停 , 凝视 在 这 奇怪的 车辆 ,

他停下脚步，凝视着那辆陌生的车辆。

[ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɡoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd][ðə; ði]
and **questioned** **the** **women** **as** **to** **the** **goal** **of** **their** **journey** **and** **the**
和 被质问 这 女性 作为 到 这 目标 的 他们的 旅行 和 这
[pleɪs] [wens] [ðeɪ] [keɪm] .
place **whence** **they** **came** .
地方 何处 他们 来了 .

并询问这些妇女此行的目的以及她们来自哪里。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈmen](ə)nd] - [ɪn] [ˈdenmɑːrk] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Then **one** **of** **them** **mentioned** **Thyland** **in** **Denmark** , **and** **spoke** **of** **her**
然后 一 的 他们 提及 - 在 丹麦 , 和 辐 的 她
[ˈsɔːrəʊz] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wəʊz] ,
sorrows , **of** **her** **woes** ,
悲伤 , 的 她 烦恼 ,

然后其中一人提到了丹麦的蒂兰，并讲述了她的悲伤和苦难。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] [siːs] , [fɔːr; fər][soʊ] [dɪˈvaɪn] [ˈprɑːvɪdəns] [hæd; həd] [wɪld] [aɪ ˈtiː] .
which **were** **soon** **to** **cease** , **for** **so** **Divine** **Providence** **had** **willed** **it** .
哪个 是 很快 到 停止 , 为了 所以 神圣的 普罗维登斯 有 意志 它 .
这一切很快就会结束，因为这是神的旨意。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [naɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˈwɪdʊz] [sʌn] !
For **the** **stranger** **knight** **is** **the** **widow's** **son** !
为了 这 陌生人 骑士 是 这 寡妇的 儿子 !

因为这位陌生的骑士是寡妇的儿子！

[hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][hænd] , [hiː; hi] [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [wept] .
He **seized** **her** **hand** , **he** **embraced** **her** , **and** **the** **mother** **wept** .
他 查获 她 手 , 他 拥抱 她 , 和 这 母亲 哭泣 .

他抓住她的手，拥抱她，母亲哭了起来。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [wiːp] ,
For **years** **she** **had** **not** **been** **able** **to** **weep** ,
为了 年 她 有 不是 到过 有能力的 到 哭泣 ,
多年来她一直无法哭泣，

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈbɪtn] [hɜːr; hər][lɪps] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ˈstɑːrtɪd] .
but had only bitten her lips till the blood started .

但 有 仅有的 被咬 她 嘴唇 直到 这 血 开始 .

但她只是咬破了嘴唇，直到出血为止。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈstrændɪd] [lɪps] , [ænd; ənd] [suːn] [wɪl] [ˈaɪsɪ]
It is the time of falling leaves and of stranded ships , and soon will icy

它 是 这 时间 的 坠落 树叶 和 的 搁浅 船舶 , 和 很快 将要 冰冷的

[ˈwɪntər] [kʌm] .

winter come .

冬天 来 .

这是落叶纷飞、船只搁浅的季节，寒冷的冬天即将到来。

[ðə; ði] [siː] [roʊld] [waɪn] - [tʌb] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈselər] .
The sea rolled wine - tubs to the shore for the bishop's cellar .

这 海 滚动 葡萄酒 - 浴缸 到 这 支撑 为了 这 主教的 地窖 .

海水将装满葡萄酒的木桶冲到岸边，送往主教的酒窖。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ðə; ði] [dɪr] [ˈroʊstɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɪt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
In the kitchen the deer roasted on the spit before the fire .

在 这 厨房 这 鹿 烤 在 这 吐 前 这 火 .

厨房里，鹿肉在火堆前的烤肉架上烤着。

[æt; ət] [ˈbɔːrɡləm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈhiːtɪd] [ruːmz; rɒmz] , [waɪl] [koʊld]
At Borglum it was warm and cheerful in the heated rooms , while cold

在 博格勒姆 它 曾是 温暖的 和 快乐 在 这 加热 房间 , 尽管 寒冷的

[ˈwɪntər] [reɪdʒd] [wɪˈðaʊt] ,

winter raged without ,

冬天 愤怒 没有 ,

博格勒姆的房间里温暖舒适，气氛愉悦，而外面却寒风凛冽。

[wen] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
when a piece of news was brought to the bishop .

什么时候 一个 片 的 消息 曾是 带来 到 这 主教 .

当主教收到一条消息时。

" [ˈdʒɛnz][ɡlɑːb] , [ʌv; əv] - , [hæz; həz] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" Jens Glob , of Thyland , has come back , and his mother with him .

" 延斯 全球 , 的 - , 有 来 后退 , 和 他的 母亲 和 他 .

“来自泰兰的詹斯·格洛布回来了，他的母亲也和他一起回来了。”

" [ˈdʒɛnz][ɡlɑːb][leɪd][ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
" Jens Glob laid a complaint against the bishop ,

" 延斯 全球 铺设 一个 抱怨 反对 这 主教 ,

“Jens Glob对主教提出了控诉，

[ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtempərəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [kɔːrt] .
and summoned him before the temporal and the spiritual court .

和 被召唤 他 前 这 颞 和 这 精神 法庭 .

并传唤他到世俗法庭和精神法庭接受审判。

" [ðæt] [wɪl] [əˈveɪl][hɪm; ɪm] [ˈlɪt(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
" That will avail him little , " said the bishop .

" 那 将要 可用 他 小的 , " 说 这 主教 .

“那对他没什么用，”主教说。

" [best] [liːv] [ɔːf] [ðəɪ] [ˈefərts] , [naɪt] [ˈdʒɛnz] .
" Best leave off thy efforts , knight Jens .

" 最好的 离开 离开 你的 努力 , 骑士 延斯 .

“骑士延斯，你最好还是停止你的努力吧。”

" [ə'gen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [li:vz] [ænd; ənd] ['strændɪd] [ɪps] .
" **Again it is the time of falling leaves and stranded ships** .
" 再次 它 是 这 时间 的 坠落 树叶 和 搁浅 船舶 :
" 又到了落叶纷飞、 船只搁浅的季节。"

[aɪsi] ['wɪntər] [kʌmz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] " [waɪt] [bi:z] " [ɑ:r; ə] ['swɔ:rmɪŋ] ,
Icy winter comes again , and the " white bees " are swarming ,
冰 冬天 来 再次 , 和 这 " 白色的 蜜蜂 " 是 蜂拥而至 ,
寒冷的冬天再次来临, “白蜂”也开始大量出现。

[ænd; ənd] [stɪŋ] [ðə; ði] ['trævələrz] [feɪs] [tɪl] [ðeɪ] [melt] .
and sting the traveller's face till they melt .
和 蜇 这 旅行者的 脸 直到 他们 融化 :
刺痛旅行者的脸, 直到他们融化。

" [ki:n] ['weðər] [tu:; tə] - [deɪ] ! " [seɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [æz; əz] [ðeɪ] [step] [ɪn] .
" **Keen weather to - day ! " say the people , as they step in** .
" 敏锐的 天气 到 - 天 ! " 说 这 人们 , 作为 他们 步 在 :
"今天天气真好! "人们一边说着, 一边走了进来。

[dʒenz] [glɑ:b] [stændz] [soʊ] ['di:pli] [ræpt] [ɪn] [θɔ:t] , [ðæt] [hi:; hi] [sɪndʒz] [ðə; ði] [skɜ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Jens Glob stands so deeply wrapped in thought , that he sings the skirt of his
延斯 全球 站立 所以 深 包装 在 想法 , 那 他 烧焦的 这 裙子 的 他的
[waɪd] ['gɑ:rmənt] .
wide garment .
宽的 服装 :
延斯·格洛布陷入沉思, 以至于烧焦了宽大衣袍的裙摆。

" [ðəʊ] ['bɔ:rgləm] ['bɪʃəp] , " [hi:; hi] [ɪks'kleɪmz] , " [aɪ] [æɪ; ʃəl] [səb'du:ɪ] [ði:] ['æftər] [ɔ:l] !
" **Thou Borglum bishop , " he exclaims , " I shall subdue thee after all !**
" 你 博格勒姆 主教 , " 他 惊呼 , " 我 将 征服 你 后 全部 !
"你, 博格伦主教,"他喊道, “我终究会征服你! "

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃi:ld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəʊp] , [ðə; ði] [lɔ:] ['kænə:t] [ri:tʃ] [ði:] ; [bʌt; bət] ['dʒenz] [glɑ:b] [æɪ; ʃəl]
Under the shield of the Pope , the law cannot reach thee ; but Jens Glob shall
在下面 这 盾 的 这 教皇 , 这 法律 不能 抵达 你 ; 但 延斯 全球 将
[ri:tʃ] [ði:] !
reach thee !
抵达 你 !

在教皇的庇护下, 法律无法触及你; 但延斯·格洛布必将触及你!

" [ðen] [hi:; hi] [raɪts] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [əʊləf, 'ɔl-] ['heɪz] , [ɪn] -
" **Then he writes a letter to his brother - in - law , Olaf Hase , in Sallingland ,**
" 然后 他 写 一个 信 到 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 奥拉夫 哈斯 , 在 - ,
然后他给住在萨林兰的姐夫奥拉夫·哈斯写了一封信,

[ænd; ənd] [preɪz] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] , [æt; ət] [mæs] , [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
and prays that knight to meet him on Christmas eve , at mass , in the church
和 祈祷 那 骑士 到 见面 他 在 圣诞节 前夕 , 在 大量的 , 在 这 教会
[æt; ət] -
at Widberg .
在 - :

他祈祷那位骑士能在圣诞前夜, 在维德贝格教堂的弥撒中与他相遇。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hɪm'self] [ɪz] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [mæs] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [wɪl] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm]
The bishop himself is to read the mass , and consequently will journey from
这 主教 他自己 是 到 读 这 大量的 , 和 最后 将要 旅行 从
['bɔ:rgləm] [tu:; tə] - ;
Borglum to Thyland ;
博格勒姆 到 - ;

主教将亲自主持弥撒, 因此将从博格勒姆前往泰兰;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ˈdʒenz][ɡlɑːb] .

and this is known to Jens Glob .
和 这 是 已知 到 延斯 全球 .

延斯·格洛布也知道这一点。

[ˈmʊrlənd] [ænd; ənd] [ˈmedəʊ] [ɑːr; ər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] .

Moorland and meadow are covered with ice and snow .
荒原 和 草地 是 涵盖 和 冰 和 雪 .

荒原和草地都被冰雪覆盖。

[ðə; ðɪ] [mɑːrʃ] [wɪl] [ber] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˈraɪdər] , [ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [priːsts] [ænd; ənd] [ɑːrmd]

The marsh will bear horse and rider , the bishop with his priests and armed .
这 沼泽 将要 熊 马 和 骑士 , 这 主教 和 他的 神父 和 武装

[men] .

men .

男人 .

沼泽地里将有马和骑手，主教和他的神父以及武装人员。

[ðeɪ] [raɪd][ðə; ðɪ] [ˈɔːrtɪst] [wei] , [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈweɪvɪŋ] [riːdz] , [wer] [ðə; ðɪ][wɪnd] [moʊnz]

They ride the shortest way , through the waving reeds , where the wind moans .
他们 骑 这 最短 方式 , 通过 这 挥手 芦苇 , 在哪里 这 风 呻吟

[ˈsædli] .

sadly .

令人遗憾的是 .

他们选择最短的路线，穿过摇曳的芦苇丛，风在那里发出悲伤的呜咽声。

[bloʊ] [ðɑɪ][ˈbreɪz(ə)n] [ˈtrʌmpɪt] , [ðəʊ] [ˈtrʌmpɪtər] [klæd][ɪn][fɑːks] - [skɪn] !

Blow thy brazen trumpet , thou trumpeter clad in fox - skin !
吹 你的 厚颜无耻 喇叭 , 你 小号手 覆膜 在 狐狸 - 皮肤 !

吹响你那铜制的号角吧，身披狐皮的号手！

[,aɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈmerəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [klɪr] [er] .

it sounds merrily in the clear air .
它 声音 兴高采烈地 在 这 清除 空气 .

在晴朗的空气中，它的声音听起来欢快悦耳。

[soʊ] [ðeɪ] [raɪd][ɑːn][ˈoʊvər] [hiːθ] [ænd; ənd] [ˈmʊrlənd] — [ˈoʊvər] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][ˈfɑːtə]

So they ride on over heath and moorland — over what is the garden of Fata .
所以 他们 骑 在 超过 希思 和 荒原 — 超过 什么 是 这 花园 的 法塔

[mɔːrˈɡæənə][ɪn][ðə; ðɪ][hɑːt] [ˈsʌmə] ,

Morgana in the hot summer ,
摩根娜 在 这 热的 夏天 ,

于是，他们骑马穿过荒原和沼泽地——在炎热的夏天，那里就像是海市蜃楼的花园。

[ðoo] [naʊ] [ˈaɪsi] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] — [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] - .

though now icy , like all the country — towards the church of Widberg .
尽管 现在 冰冷的 , 喜欢 全部 这 国家 — 向 这 教会 的 - .

虽然现在冰天雪地，就像整个国家一样——朝着维德伯格教堂的方向。

[ðə; ðɪ][wɪnd][ɪz] [ˈbloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌmpɪt] [tuː] — [ˈbloʊɪŋ] [,aɪ ˈtiː][ˈhɑːrdər][ænd; ənd][ˈhɑːrdər] .

The wind is blowing his trumpet too — blowing it harder and harder .
这 风 是 吹 他的 喇叭 也 — 吹 它 更难 和 更难 .

风也在吹奏他的号角——而且吹得越来越响。

[hiː; hi] [bloʊz] [ʌp][ə; eɪ][stɔːrm] — [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][stɔːrm] — [ðæt] [ɪnˈkriːsɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

He blows up a storm — a terrible storm — that increases more and more .
他 打击 向上 一个 风暴 — 一个 糟糕的 风暴 — 那 增加 更多的 和 更多的 .

他掀起了一场风暴——一场可怕的风暴——而且这场风暴还在不断加剧。

[tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ðeɪ] [raɪd] , [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [θruː] [ðə; ðɪ][stɔːrm] .

Towards the church they ride , as fast as they may through the storm .
向 这 教会 他们 骑 , 作为 快速地 作为 他们 可能 通过 这 风暴 .

他们冒着暴风雨，飞快地向教堂方向骑行。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [stændz][fɜ:rm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][stɔ:rm] [kə'ɪrɪz] [ɑ:n][ʼoʊvər] [fi:ld] [ænd; ənd] [ʼmɔrlənd] , [ʼoʊvər]
The church stands firm , but the storm careers on over field and moorland , over
这 教会 站立 公司 ; 但 这 风暴 职业生涯 在 超过 场地 和 荒原 ; 超过
[lənd][ænd; ənd] [si:] .
land and sea .
土地 和 海 .

教堂屹立不倒，但风暴肆虐着田野和荒原，席卷陆地和海洋。

[bɔrgləmz] [ʼbɪəp] [ʼri:tɪz] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ; [bʌt; bət][ʼəʊləf, ʼɔl-] [ʼheɪz] [wɪl] [skers] [du:][soʊ] , [həʊ'veər]
Borglum's bishop reaches the church ; but Olaf Hase will scarce do so , however
博格勒姆 主教 到达 这 教会 ; 但 奥拉夫 哈斯 将要 稀少 做 所以 ; 然而
[hɑ:rd][hi;; hi] [meɪ] [raɪd] .
hard he may ride .
难的 他 可能 骑 .

博格勒姆的主教到达了教堂；但奥拉夫·哈斯无论他如何奋力骑行，都很难到达那里。

[hi; hi] [ʼdʒə:nɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʼwɔrɪrɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʼfɑ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
He journeys with his warriors on the farther side of the bay ,
他 旅程 和 他的 战士 在 这 更远 边 的 这 湾 ;
他带着他的战士们向海湾的另一边进发。

[ɪn][ʼɔ:rdər] [ðæt] [hi; hi] [meɪ] [help][ʼdʒɛnz][glɑ:b] ,
in order that he may help Jens Glob ,
在 命令 那 他 可能 帮助 延斯 全球 ;
为了帮助延斯·格洛布，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʼbɪəp] [ɪz][tu:; tə][bi;; bi] [ʼsʌmənd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ʼdʒʌdʒmənt] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
now that the bishop is to be summoned before the judgment seat of the
现在 那 这 主教 是 到 是 被召唤 前 这 判断 座位 的 这
[hɑɪɪst; ʼhɑɪəst] .
Highest .
最高 .

现在主教将被召到至高者的审判台前。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][ðə; ði][ʼdʒʌdʒmənt] [hɔ:l] ; [ðə; ði][ʼɔ:ltər][ɪz][ðə; ði][ʼkaʊns(ə)l] [ʼteɪbl] .
The church is the judgment hall ; the altar is the council table .
这 教会 是 这 判断 大厅 ; 这 坛 是 这 理事会 桌子 .
教堂是审判厅；祭坛是议事桌。

[ðə; ði] [laɪts] [bɜ:rn] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] [ʼhevi] [bræs] [kændə'la:brə] .
The lights burn clear in the heavy brass candelabra .
这 灯 烧伤 清除 在 这 重的 黄铜 烛台 .
沉重的黄铜烛台上，灯光明亮。

[ðə; ði][stɔ:rm] [ri:dz] [aʊt] [ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ʼsentəns] , [ʼruʊmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʼoʊvər]
The storm reads out the accusation and the sentence , roaming in the air over
这 风暴 阅读 出去 这 指控 和 这 句子 ; 漫游 在 这 空气 超过
[mɔr] [ænd; ənd] [hi:θ] ,
moor and heath ,
泊 和 希思 ;

风暴在荒原和石楠丛上空肆虐，宣读着控诉和判决。

[ænd; ənd][ʼoʊvər][ðə; ði] [ʼruʊlɪŋ] [ʼwɔ:tərz] .
and over the rolling waters .
和 超过 这 滚动 水 .
越过波涛汹涌的水面。

[noʊ] [ʼferɪ] - [boʊt][kæn; kən][seɪl][ʼoʊvər][ðə; ði] [beɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ʼweðər] [æz; əz] [ðɪs] .
No ferry - boat can sail over the bay in such weather as this .
不 渡船 - 船 能 帆 超过 这 湾 在 这样的 天气 作为 这 .
在这种天气下，没有渡船可以驶过海湾。

[ˈəʊləf, ˈɔl-] [ˈheɪz] [ˈmeɪks] [hɔ:lt][æt; ət] .
Olaf Hase makes halt at Ottesworde .
奥拉夫 哈斯 制作 停止 在 - .

奥拉夫·哈斯在奥特斯沃德停留。

[ðer; ðər][hi:; hi] [dɪsˈmɪs] [hɪz; ɪz] [ˈwɒrɪz] , [ˈprez(ə)nts][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rnɪs] ,
There he dismisses his warriors , presents them with their horses and harness ,
那里 他 解雇 他的 战士 , 礼物 他们 和 他们的 马匹 和 马具 ,

在那里，他解散了战士们，并给他们分发了马匹和马具。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [ðem; ðəm] [li:v] [tu:; tə][raɪd] [hoʊm][ænd; ənd] [ɡri:t] [hɪz; ɪz][waɪf] .
and gives them leave to ride home and greet his wife .
和 给予 他们 离开 到 骑 家 和 迎接 他的 妻子 .

他允许他们骑马回家迎接他的妻子。

[hi:; hi] [ɪnˈtendz] [tu:; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈrɔ:ɪŋ] [ˈwɔ:tərz] ;
He intends to risk his life alone in the roaring waters ;
他 意图 到 风险 他的 生活 独自的 在 这 咆哮 水 ;

他打算独自一人冒险进入汹涌的波涛之中；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [ber] [ˈwɪtnəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [ɪf] [ˈdʒenz][ɡlɔ:b] [stændz] [wɪˈðaʊt] [ˌrɪ:ɪnˈfɔ:rsmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] - .
but they are to bear witness for him that it is not his fault if Jens Glob stands without reinforcement in the church at Widberg .
但 他们 是 到 熊 证人 为了 他 那 它 是 不是 他的 过错 如果 延斯 全球 站立 没有 加强 在 这 教会 在 - .

但他们要为他作证，如果延斯·格洛布在维德贝格教堂没有援军，那也不是他的错。

[ðə; ðɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈwɒrɪz] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [di:p] [ˈwɔ:tərz] .
The faithful warriors will not leave him , but follow him out into the deep waters .
这 忠实 战士 将要 不是 离开 他 , 但 跟随 他 出去 进入 这 深的 水 .
:
:
:

忠诚的战士们不会离开他，而是会跟随他进入深海。

[ten] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] ;
Ten of them are carried away ;
十 的 他们 是 携带 离开 ;

其中十人被带走；

[bʌt; bət] [ˈəʊləf, ˈɔl-] [ˈheɪz] [ænd; ənd] [tu:;] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈjʌŋˈɪst] [men] [rɪ:tʃ] [ðə; ðɪ] [ˈfɑ:rðər] [saɪd] .
but Olaf Hase and two of the youngest men reach the farther side .
但 奥拉夫 哈斯 和 二 的 这 最小的 男人 抵达 这 更远 边 .

但奥拉夫·哈塞和两名最年轻的队员到达了对岸。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sti:l] [fɔ:r] [maɪlz] [tu:; tə][raɪd] .
They have still four miles to ride .
他们 有 仍然 四 英里 到 骑 .

他们还有四英里路要骑。

[aɪ ˈti:][ɪz][pæst] [ˈmɪdnɑ:t] .
It is past midnight .
它 是 过去的 午夜 .

现在已经过了午夜。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈkrɪsməs] .
It is Christmas .
它 是 圣诞节 .

今天是圣诞节。

[ðə; ði] [waɪnd] [hæz; həz] [ə'beɪt] .
The wind has abated .
这 风 有 减弱 .

风势减弱了。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] ; [ðə; ði] [ˈgli:mɪŋ] [ˈreɪdiəns] [ˈʃaɪnz] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ˈfreɪmz] ,
The church is lighted up ; the gleaming radiance shines through the window - frames ,
这 教会 是 照明 向上 ; 这 闪闪发光 辐射 闪耀 通过 这 窗户 - 框架 ,
教堂灯火通明, 耀眼的光芒透过窗框照射进来。

[ænd; ənd] [pɔ:z] [aʊt] [ˈoʊvər] [ˈmedəʊ] [ænd; ənd] [hi:θ] .
and pours out over meadow and heath .
和 倾倒 出去 超过 草地 和 希思 .

水流倾泻而下, 覆盖了草地和荒地。

[ðə; ði] [mæs] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈsaɪləns] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
The mass has long been finished , silence reigns in the church ,
这 大量的 有 长的 到过 完成的 , 沉默 统治 在 这 教会 ,
弥撒早已结束, 教堂里一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði][wæks][ɪz] [hɜ:rd] [ˈdrɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkændlɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstoʊn] [ˈpeɪvmənt] .
and the wax is heard dropping from the candles to the stone pavement .
和 这 蜡 是 听到 下降 从 这 蜡烛 到 这 石头 路面 .

可以听到蜡烛上的蜡油滴落在石板路上的声音。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈəʊləf, 'ɔl-] [ˈheɪz] [əˈraɪvz] .
And now Olaf Hase arrives .
和 现在 奥拉夫 哈斯 到达 .

现在奥拉夫·哈斯登场了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rkɔ:rt] [ˈdʒenɪz][glɑ:b] [gri:ts] [hɪm; ɪm][ˈkaɪndli] , [ænd; ənd] [sez] ,
In the forecourt Jens Glob greets him kindly , and says ,
在 这 前院 延斯 全球 问候 他 亲切地 , 和 说道 ,

在前院, 延斯·格洛布热情地向他打招呼, 并说道:

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [æn; ən] [əˈgri:mənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
" I have just made an agreement with the bishop . "
" 我 有 只是 制成 一个 协议 和 这 主教 . "

“我刚刚和主教达成了一项协议。”

" [ˈseɪst] [ðəʊ] [soʊ] ? " [rɪˈplaɪd] [ˈəʊləf, 'ɔl-] [ˈheɪz] .
" Sayest thou so ? " replied Olaf Hase .
" 萨耶斯特 你 所以 ? " 回复 奥拉夫 哈斯 .

“你真是这么说吗? ”奥拉夫·哈斯回答道。

" [ðen] [ˈni:ðər] [ðəʊ] [nɔ:r][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʃæl; ʃəl][kwɪt] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] [əˈlaɪv] .
" Then neither thou nor the bishop shall quit this church alive .
" 然后 两者都不 你 也不 这 主教 将 辞职 这 教会 活 .

“那么, 你和主教都别想活着离开这座教堂。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rd] [li:ps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskæbərd] ,
" And the sword leaps from the scabbard ,
" 和 这 剑 跳跃 从 这 刀鞘 ,

于是, 剑从剑鞘中跃出。

[ænd; ənd][ˈəʊləf, 'ɔl-] [ˈheɪz] [di:lɪz] [ə; eɪ] [blaʊ] [ðæt] [merks] [ðə; ði][ˈpæn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:r] ,
and Olaf Hase deals a blow that makes the panel of the church door ,
和 奥拉夫 哈斯 交易 一个 吹 那 制作 这 控制板 的 这 教会 门 ,

奥拉夫·哈斯一击打碎了教堂大门的门板。

[wɪtʃ] [ˈdʒenɪz][glɑ:b] [ˈheɪstɪli] [kləʊzɪz] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] , [flaɪ][ɪn] [ˈfrægmənts] .
which Jens Glob hastily closes between them , fly in fragments .
哪个 延斯 全球 草草 关闭 之间 他们 , 飞 在 片段 .

Jens Glob 匆忙地将它们夹在中间, 然后碎片飞散开来。

" [ˈhoʊld] , [ˈbrʌðər] !
" **Hold , brother !**
" 抓住 , 兄弟 !

“等等，兄弟！”

[fɜːrst] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [əˈɡri:mənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [meɪd] .
First hear what the agreement was that I made .
第一的 听到 什么 这 协议 曾是 那 我 制成 .

首先，请听听我达成的协议是什么。

[aɪ][hæv; həv][sleɪn][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈwɒrɪrz] [ænd; ʌnd] [priːsts] .
I have slain the bishop and his warriors and priests .
我 有 被杀 这 主教 和 他的 战士 和 神父 .

我杀死了主教、他的战士和祭司们。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][wɜːrd] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
They will have no word more to say in the matter ,
他们 将要 有 不 单词 更多的 到 说 在 这 事情 ,

他们对此事将不再发表任何评论。

[nɔːr] [wɪl] [aɪ] [spiːk] [əˈɡen] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [ɪnˈdʊrd] .
nor will I speak again of all the wrong that my mother has endured .
也不 将要 我 说话 再次 的 全部 这 错误的 那 我的 母亲 有 忍受 .

我不会再提起我母亲所遭受的一切不公。

" [ðə; ði] [ɔːŋ] [wɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːltər] [laɪts] [ˈɡlɪmər] [red] ;
" **The long wicks of the altar lights glimmer red ;**
" 这 长的 灯芯 的 这 坛 灯 微光 红色的 ;

“祭坛灯的长灯芯闪烁着红光；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈredʒ] [ɡliːm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [wer] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [laɪz][wɪð; wɪθ]
but there is a redder gleam upon the pavement , where the bishop lies with
但 那里 是 一个 更红 闪耀 之上 这 路面 , 在哪里 这 主教 谎言 和

[ˈkloʊvɪn; ˈkloʊvən] [skʌl] ,
cloven skull ,
裂瓣 颅骨 ,

但人行道上却泛着更红的光芒，那是主教头骨裂开躺在那里的地方。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ded] [ˈwɒrɪrz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈkrɪsməs] [naɪt] .
and his dead warriors around him , in the quiet of the holy Christmas night .
和 他的 死的 战士 大约 他 , 在 这 安静的 的 这 圣 圣诞节 夜晚 .

在神圣的圣诞夜的静谧中，他身边环绕着阵亡的战士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第5/66页

[ænd; ənd] [fɔːr] [deɪz] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ˈbelz] [tɒl][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][ʌv; əv]
And four days afterwards the bells toll for a funeral in the convent of
和 四 天 然后 这 铃铛 收费 为了 一个 葬礼 在 这 修道院 的
[ˈbɔːrgləm] .
Borglum .
博格勒姆 .

四天后，博格勒姆修道院的钟声响起，为一场葬礼而鸣。

[ðə; ði] [ˈməːdəd] [ˈbiʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði][sleɪn] [ˈwɒrɪrɪz] [ænd; ənd] [priːsts] [ɑːr; ər] [dɪˈspleɪd] [ˈʌndər][ə; eɪ]
The murdered bishop and the slain warriors and priests are displayed under a
这 被谋杀 主教 和 这 被杀 战士 和 神父 是 显示 在下面 一个
[blæk] [ˈkænəpi] ,
black canopy ,
黑色的 树冠 ,

被谋杀的主教、阵亡的战士和神父们的遗体被展示在黑色华盖下。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][kændəˈlɑːbrə] [dekt] [wɪð; wɪθ] [kreɪp] .
surrounded by candelabra decked with crape .
包围 经过 烛台 甲板 和 黑纱 .

周围环绕着装饰着绉纱的烛台。

[ðer; ðər][laɪz][ðə; ði] [ded] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] [blæk] [kloʊk] [rɔːt] [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] ;
There lies the dead man , in the black cloak wrought with silver ;
那里 谎言 这 死的 男人 , 在 这 黑色的 披风 锻 和 银 ;

死者躺在那里，身穿镶有银线的黑色斗篷；

[ðə; ði][ˈkroʊzər][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊərləs] [hænd] [ðæt] [wəz; wəz][wʌns][soʊ] [ˈmɑːti] .
the crozier in the powerless hand that was once so mighty .
这 牧杖 在 这 无力 手 那 曾是 一次 所以 强大的 .

那只曾经无比强大的手，如今却无力地握着牧杖。

[ðə; ði] [ˈɪnsens] [ˈraɪzɪz][ɪn] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] [tʃænt] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [hɪm] .
The incense rises in clouds , and the monks chant the funeral hymn .
这 香 上升 在 云 , 和 这 僧侣 呗 这 葬礼 圣歌 .

香烟袅袅升起，僧侣们吟唱着葬礼赞歌。

[aɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [weɪl] — [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd]
It sounds like a wail — it sounds like a sentence of wrath and
它 声音 喜欢 一个 哀号 — 它 声音 喜欢 一个 句子 的 愤怒 和
[kɑːndemˈneɪʃn] ,
condemnation ,
谴责 ,

听起来像一声哀嚎——听起来像是愤怒和谴责的判决。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [hɜːrd] [fɑːr][ˈoʊvər][ðə; ði][lənd] ,
that must be heard far over the land ,
那 必须 是 听到 远的 超过 这 土地 ,

那声音一定传遍了整个大陆。

[ˈkærid] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] — [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] — [ðə; ði] [weɪl] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪz][ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət]
carried by the wind — sung by the wind — the wail that sometimes is silent , but
携带 经过 这 风 — 唱 经过 这 风 — 这 哀号 那 有时 是 沉默的 , 但

[ˈnevər] [daɪz] ;
never dies ;
绝不 死亡 ;

随风飘荡——随风吟唱——那有时寂静无声，但永不消逝的哀鸣；

[fɔːr; fər][ˈevər] [əˈgen] [aɪ ˈtiː][ˈraɪzɪz][ɪn] [sɔːŋ] ,
for ever again it rises in song ,
为了 曾经 再次 它 上升 在 歌曲 ,
歌声将永远响起,
[ˈsɪŋɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] [ðɪs] [ˈledʒənd][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ˈʌv; əv] [ˈbɔːrgləm] [ænd; ənd]
singing even into our own time this legend of the Bishop of Borglum and
歌唱 甚至 进入 我们的 自己的 时间 这 传奇 的 这 主教 的 博格勒姆 和
[hɪz; ɪz][hɑːrd] [ˈnefjuː] .
his hard nephew .
他的 难的 侄子 .

时至今日，人们仍在传唱博格勒姆主教和他顽劣侄子的传说。
[aɪ ˈtiː][ɪz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈhʌzbəndmən] ,
It is heard in the dark night by the frightened husbandman ,
它 是 听到 在 这 黑暗的 夜晚 经过 这 害怕 农夫 ,
在漆黑的夜里，惊恐的农夫听到了它。

[ˈdraɪvɪŋ] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈsændi] [roʊd] [pæst][ðə; ði][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt][ˈʌv; əv] [ˈbɔːrgləm] .
driving by in the heavy sandy road past the convent of Borglum .
驾驶 经过 在 这 重的 沙 路 过去的 这 修道院 的 博格勒姆 .
沿着布满沙子的沙路驱车经过博格勒姆修道院。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsliːpləs] [ˈlɪsənər] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkli] - [wɔːld] [ruːmz; rʊmz][æt; ət] [ˈbɔːrgləm] .
It is heard by the sleepless listener in the thickly - walled rooms at Borglum .
它 是 听到 经过 这 失眠 听众 在 这 浓密 - 有围墙的 房间 在 博格勒姆 .
在博格勒姆厚厚的墙壁里，失眠的听众听到了它。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ˈʌv; əv] [suːpərˈstɪ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ˈsaɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tred] [ˈʌv; əv]
And not only to the ear of superstition is the sighing and the tread of
和 不是 仅有的 到 这 耳朵 的 迷信 是 这 叹息 和 这 踏 的
[ˈhʌrɪŋ] [fiːt] [ˈbːdəbl] [ɪn][ðə; ði] [bːŋ] [ˈekəʊɪŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
hurrying feet audible in the long echoing passages leading to the
匆忙 脚 可听见的 在 这 长的 回声 段落 领导 到 这
[ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] [dɔːr] [ðæt] [hæz; həz] [bːŋ] [bɪn] [lɒkt] .
convent door that has long been locked .
修道院 门 那 有 长的 到过 已锁定 .

不仅迷信的人会听到叹息声和匆忙的脚步声，在通往修道院大门的漫长回响的通道里，人们可以听到这些声音，而修道院大门早已紧锁。

[ðə; ði] [dɔːr] [stɪl] [siːmz] [tuː; tə][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [siːm] [tuː; tə] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n]
The door still seems to open , and the lights seem to flame in the brazen
这 门 仍然 似乎 到 打开 , 和 这 灯 似乎 到 火焰 在 这 厚颜无耻
[ˈkændlˌstɪks] ;
candlesticks ;
烛台 ;

门似乎还能打开，铜烛台上的灯光似乎还能燃烧；
[ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ˈʌv; əv] [ˈɪnsens] [əˈaɪzɪz] ; [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɡliːmz] [ɪn][ɪts] [ˈeɪnʃənt] [ˈsplendər] ;
the fragrance of incense arises ; the church gleams in its ancient splendor ;
这 香味 的 香 出现 ; 这 教会 闪光 在 它是 古老的 辉煌 ;
香烟袅袅升起；教堂在古老的辉煌中熠熠生辉；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] [sɪŋ] [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [mæs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sleɪn] [ˈbɪʃəp] ,
and the monks sing and say the mass over the slain bishop ,
和 这 僧侣 唱歌 和 说 这 大量的 超过 这 被杀 主教 ,
僧侣们为遇害的主教唱诗祈祷，举行弥撒。

[hu:] [laɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['sɪlvər] - [ɪm'brɔɪdəd] ['mænt(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kroʊzər][ɪn][hɪz; ɪz]
who lies there in the black silver - embroidered mantle , with the crozier in his
WHO 谎言 那里 在 这 黑色的 银 - 绣花 地幔 , 和 这 牧杖 在 他的
['pʌʊərləs] [hænd] ;
powerless hand ;
无力 手 ;

他躺在那里，身穿黑色银线刺绣斗篷，无力地握着牧杖；

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [peɪl] [praʊd] ['fɔ:rhed] [gli:mz] [ðə; ði] [red] [wu:nd] [laɪk] ['faɪər] ,
and on his pale proud forehead gleams the red wound like fire ,
和 在 他的 苍白 自豪的 前额 闪光 这 红色的 伤口 喜欢 火 ,
[ænd; ənd][ðə; ðər][bɜ:rn][ðə; ði] ['wɜ:rlɪli] [maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [θɔ:ts] .
and there burn the worldly mind and the wicked thoughts .
和 那里 烧伤 这 世俗 头脑 和 这 邪恶 想法 .
在那里，世俗的思想和邪恶的念头都会被焚毁。

[sɪŋk] [daʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] — ['ɪntu:] [ə'blɪvɪən] — [ji:; jɪ]['terəb(ə)l] [ˈeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][oʊld]
Sink down into his grave — into oblivion — ye terrible shapes of the times of old
下沉 向下 进入 他的 严重 — 进入 遗忘 — 是的 糟糕的 形状 的 这 时代 的 老的
!
!
!
沉入他的坟墓——沉入遗忘——远古时代的恐怖身影！

[hɑ:rk][tu:; tə][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋɡrɪ] [wɪnd] , ['saʊndɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [si:] !
Hark to the raging of the angry wind , sounding above the rolling sea !
听着 到 这 愤怒 的 这 生气的 风 , 听起来 多于 这 滚动 海 !
听啊，那狂风怒吼，响彻波涛汹涌的大海！

[ə; eɪ][stɔ:rm] [ə'prəʊtʃɪz] [wɪ'daʊt] , ['kɔ:lɪŋ] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər]['hju:mən][laɪvz; lɪvz] .
A storm approaches without , calling aloud for human lives .
一个 风暴 方法 没有 , 呼叫 大声 为了 人类 生活 .
暴风雨即将来临，呼啸着危及人类的生命。

[ðə; ði] [si:] [hæz; həz][nɑ:t][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [taɪm] .
The sea has not put on a new mind with the new time .
这 海 有 不是 放 在 一个 新的 头脑 和 这 新的 时间 .
大海并没有随着时代的变迁而改变心意。

[ðɪs] [naɪt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l][pɪt][tu:; tə][dɪ'vaʊər] [ʌp][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
This night it is a horrible pit to devour up lives , and to - morrow ,
这 夜晚 它 是 一个 可怕 坑 到 吞食 向上 生活 , 和 到 - 明天 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

今夜这里是一个吞噬生命的恐怖深渊，而明天，或许也是如此。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['ɡlæsi] ['mɪrər] — ['i:v(ə)n][æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['berɪd] .
it may be a glassy mirror — even as in the old time that we have buried .
它 可能 是 一个 玻璃状 镜子 — 甚至 作为 在 这 老的 时间 那 我们 有 埋葬 .
它可能是一面光滑的镜子——就像我们已经埋葬的旧时光一样。

[sli:p] ['swi:tli] , [ɪf] [ðəʊ] [kænst] [sli:p] !
Sleep sweetly , if thou canst sleep !
睡觉 甜蜜地 , 如果 你 罐 睡觉 !
祝你睡个好觉，如果你能睡着的话！

[naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] .
Now it is morning .
现在 它 是 早晨 .

现在是早上。

[ðə; ði] [nu:] [taɪm] [flɪŋz] [ˈsʌŋʃaɪn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .

The new time flings sunshine into the room .
这 新的 时间 投掷 阳光 进入 这 房间 .

新的时代给房间带来了阳光。

[ðə; ði] [waɪnd] [sti:l] [ki:ps] [ʌp] [ˈmaɪtɪli] .

The wind still keeps up mightily .
这 风 仍然 保持 向上 非常 .

风势依然强劲。

[ə; eɪ] [rek] [ɪz] [əˈnaʊnst] — [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [taɪm] .

A wreck is announced — as in the old time .
一个 破坏 是 宣布 — 作为 在 这 老的 时间 .

就像以前那样，宣布发生了一起沉船事故。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [daʊn] [ˈjɑ:ndər] [baɪ] [ˈlɑ:kən] ,

During the night , down yonder by Lokken ,
期间 这 夜晚 , 向下 远处 经过 洛肯 ,

夜里，在洛肯那边，

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] - [taɪld] [ru:fs] — [wi:; wi] [kæən; kən] [si:] [aɪ ˈti:] [ʌp] [hɪr]

the little fishing village with the red - tiled roofs — we can see it up here
这 小的 钓鱼 村庄 和 这 红色的 - 瓷砖 屋顶 — 我们 能 看 它 向上 这里

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] — [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæz; hæz] [kʌm] [ə] ˈpɔ:r] .

from the window — a ship has come ashore .
从 这 窗户 — 一个 船 有 来 岸上 .

那个有着红瓦屋顶的小渔村——我们从这里的窗户就能看到——一艘船已经靠岸了。

[aɪ ˈti:] [hæz; hæz] [strʌk] , [ænd; ənd] [ɪz] [fæst] [ɪmˈbedɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ;

It has struck , and is fast embedded in the sand ;
它 有 击 , 和 是 快速地 嵌入式 在 这 沙 ;

它已经落入沙中，牢牢地埋在沙子里；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈrɑ:kɪt] [æpəˈrætəs] [hæz; hæz] [θroʊn] [ə; eɪ] [roʊp] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

but the rocket apparatus has thrown a rope on board ,
但 这 火箭 设备 有 抛掷 一个 绳索 在 木板 ,

但是火箭装置已经抛出一根绳索上去，

[ænd; ənd] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rek] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] ; [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɑ:n] [bɔ:rd]

and formed a bridge from the wreck to the mainland ; and all on board
和 形成 一个 桥 从 这 破坏 到 这 大陆 ; 和 全部 在 木板

[ɑ:r; ər] [seɪvd] ,

are saved ,
是 已保存 ,

并架起了一座连接沉船和大陆的桥梁；船上所有人都获救了。

[ænd; ənd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [lənd] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ræpt] [ɪn] [wɔ:rm] [ˈblæŋkɪts] ;

and reach the land , and are wrapped in warm blankets ;
和 抵达 这 土地 , 和 是 包装 在 温暖的 毯子 ;

到达陆地后，他们被裹在温暖的毯子里；

[ænd; ənd] [tu:; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪnˈvaɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɑ:rm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɑ:nvent] [ˈkɑ:nvənt] [ʌv; əv]

and to - day they are invited to the farm at the convent of
和 到 - 天 他们 是 受邀 到 这 农场 在 这 修道院 的

[ˈbɔ:rgləm] .

Borglum .
博格勒姆 .

今天，他们受邀前往博格勒姆修道院的农场。

[ɪn] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ru:mz; rʊmz] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] [hɑ:spɪˈtæləti] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [ˈfeɪsɪz] .

In comfortable rooms they encounter hospitality and friendly faces .
在 舒服的 房间 他们 遇到 热情好客 和 友好的 面孔 .

在舒适的房间里，他们会感受到热情好客和友善的面孔。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'drest] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwidʒ] [λv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,
They are addressed in the language of their country ,
他们是已解决在这语言的他们的国家 ,
他们将被用他们所在国家的语言称呼。

[ænd; ənd][ðə; ði][pi'ænoo] [saʊndz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['melədiz] [λv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lənd] ;
and the piano sounds for them with melodies of their native land ;
和这钢琴声音为了他们和旋律的他们的本国的土地 ;
钢琴声为他们奏响了他们故乡的旋律；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ði:z] [hæv; həv][daɪd] [ə'wei] , [ðə; ði] [kɔ:rd] [hæz; həz] [bɪn] [strʌk] ,
and before these have died away , the chord has been struck ,
和 前 这些 有 死亡 离开 , 这 弦 有 到过 击 ,
在这些声音消散之前，琴弦已被拨动。

[ðə; ði]['waɪər][λv; əv] [θɔ:t] [ðæt] ['ri:tʃɪz] [tu; tə][ðə; ði][lənd][λv; əv][ðə; ði] ['sʌfərəz] [ə'naʊnsɪz] [ðæt]
the wire of thought that reaches to the land of the sufferers announces that
这 金属丝 的 想法 那 到达 到 这 土地 的 这 受害者 宣布 那
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['reskjʊ:d] .
they are rescued .
他们是获救 .
一缕思想之线传到受苦者的土地上，宣告他们得救了。

[ðen] [ðer; ðər] [æŋ'zærətɪz][ɑ:r; ər] [dɪ'speld] ;
Then their anxieties are dispelled ;
然后 他们的 焦虑 是 驱散 ;
于是他们的焦虑就消除了；

[ænd; ənd][æt; ət]['i:v(ə)n] [ðeɪ] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [dæns] [æt; ət][ðə; ði] [fi:st] ['grɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l][æt; ət]
and at even they join in the dance at the feast given in the great hall at
和 在 甚至 他们 加入 在 这 舞蹈 在 这 盛宴 给定 在 这 伟大的 大厅 在
[ˈbɔ:rgləm] .
Borglum .
博格勒姆 .
晚上，他们还会在博格勒姆大厅举行的宴会上一起跳舞。

[wɔ:ltsɪz] [ænd; ənd] ['stɪriən] ['dænsəz, 'dænsɪz][ɑ:r; ər]['grɪv(ə)n] , [ænd; ənd] ['deɪnɪʃ] ['pɑ:pjələɹ] ['sɔŋz] ,
Waltzes and Styrian dances are given , and Danish popular songs ,
华尔兹 和 施蒂里亚 舞蹈 是 给定 , 和 丹麦语 受欢迎的 歌曲 ,
节目包括华尔兹舞曲、施蒂里亚舞曲和丹麦流行歌曲。

[ænd; ənd] ['melədiz] [λv; əv] [fɔ:rən] [ləndz][ɪn] [ði:z] ['mɑ:dərn] [taɪmz] .
and melodies of foreign lands in these modern times .
和 旋律 的 外国的 土地 在 这些 现代的 时代 .
以及现代社会中异国的旋律。

[ˈblesɪd; blest][bi:; bi] [ðəʊ] , [nu:] [taɪm] !
Blessed be thou , new time !
蒙福 是 你 , 新的 时间 !
新时代，愿你蒙福！

[spi:k] [ðəʊ] [λv; əv] ['sʌməɹ] [ænd; ənd][λv; əv] ['pjʊərə] [geɪlz] !
Speak thou of summer and of purer gales !
说话 你 的 夏天 和 的 更纯净 狂风 !
谈谈夏天，谈谈更纯净的微风吧！

[send] [ðəɪ] ['sʌnbi:mz] ['gli:mɪŋ] ['ɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [θɔ:ts] !
Send thy sunbeams gleaming into our hearts and thoughts !
发送 你的 阳光 闪闪发光 进入 我们的 心 和 想法 !
愿你的阳光照耀我们的心灵和思想！

[ɑ:n][ðai] ['glɒʊŋ] ['kænvəs][let][ðem; ðəm][bi:; bi] ['peɪntɪd] — [ðə; ði][dɑ:rk]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf]
On thy glowing canvas let them be painted — the dark legends of the rough
在 你的 发光 帆布 让 他们 是 绘 — 这 黑暗的 传说 的 这 粗糙的
[hɑ:rd][taɪmz] [ðæt][ɑ:r; ər][pæst] !
hard times that are past !
难的 时代 那 是 过去的 !

让那些过去艰难困苦时代的黑暗传说，在你闪耀的画布上描绘吧！

[ðə; ði] ['bɑ:t(ə)l] [nek]
THE BOTTLE NECK
这 瓶子 脖子

瓶颈

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ə'bəʊdz][ʌv; əv] ['pɑ:vərti] , [stʊd] [æn; ən]
Close to the corner of a street , among other abodes of poverty , stood an
关闭 到 这 角落 的 一个 街道 , 之中 其他 住所 的 贫困 , 站立 一个
[ɪk'si:dɪŋli] [tɔ:l] ,
exceedingly tall ,
非常 高的 ,

在街角附近，在其他贫民窟之中，矗立着一座异常高大的.....

['næroʊ] [haʊs] ,
narrow house ,
狭窄的 房子 ,

狭窄的房子，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [nɑ:kt] [ə'baʊt][baɪ][taɪm] [ðæt][aɪ 'ti:] [si:md] [aʊt][ʌv; əv][dʒɔɪnt][ɪn] ['evri]
which had been so knocked about by time that it seemed out of joint in every
哪个 有 到过 所以 敲门 关于 经过 时间 那 它 似乎 出去 的 联合的 在 每一个
[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction .
方向 .

经过岁月的摧残，它看起来已经四面变形。

[ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [pʊr] ['pi:p(ə)l] ,
This house was inhabited by poor people ,
这 房子 曾是 有人居住的 经过 贫穷的 人们 ,

这栋房子里住着穷人，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['di:pəst] ['pɑ:vərti] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] ['lɑ:dʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['geɪbl] .
but the deepest poverty was apparent in the garret lodging in the gable .
但 这 最深处 贫困 曾是 明显 在 这 阁楼 住宿 在 这 山墙 .

但最贫困的景象还是在山墙阁楼的住所里。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] , [æn; ən][oʊld] [bent] [bɜ:rd] - [keɪdʒ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋaɪn] ,
In front of the little window , an old bent bird - cage hung in the sunshine ,
在 正面 的 这 小的 窗户 , 一个 老的 弯曲 鸟 - 笼 悬挂 在 这 阳光 ,

小窗前，一个老旧弯曲的鸟笼挂在阳光下。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['prɑ:pər]['wɔ:tər] - [glæs] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðə; ði]['brʊkən]
which had not even a proper water - glass , but instead of it the broken
哪个 有 不是 甚至 一个 恰当的 水 - 玻璃 , 但 反而 的 它 这 破碎的
[nek] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] ,
neck of a bottle ,
脖子 的 一个 瓶子 ,

那里甚至连个像样的水杯都没有，取而代之的是一个破损的瓶颈。

[tɜ:rnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
turned upside down ,
转向 上行 向下 ,

翻过来，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɔːrk] [stʌk][ɪn][tuː; tə] [merk] [aɪ 'tiː][hoʊld][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld]
and a cork stuck in to make it hold the water with which it was filled
和 一个 软木 卡住 在 到 制作 它 抓住 这 水 和 哪个 它 曾是 已填

·

:

·

瓶口塞入一个软木塞，用来盛装里面的水。

[æn; ən][oʊld][meɪd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hʌŋ] ['tʃɪkwɪːd] ['oʊvər][ðə; ði][keɪdʒ] ,
An old maid stood at the window ; she had hung chickweed over the cage ,
一个 老的 女佣 站立 在 这 窗户 ; 她 有 悬挂 繁缕 超过 这 笼 ,
一位老处女站在窗边；她在笼子上挂了繁缕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɪnɪt] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [hɔːpt] [frʌm; frəm] [pɜːrtʃ] [tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd]
and the little linnet which it contained hopped from perch to perch and
和 这 小的 麻雀 哪个 它 包含 跳跃 从 栖息 到 栖息 和
[sæŋ] [ænd; ənd] ['twɪtə] ['merəli] .
sang and twittered merrily .
唱 和 推特 兴高采烈地 .

巢穴里的小金翅雀在栖木间跳来跳去，欢快地鸣叫着。

" [jes] , [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [nek] : [ðæt] [ɪz] ,
" **Yes , it's all very well for you to sing , " said the bottle neck : that is ,**
" 是的 , 它是全部 非常 出色地 为了 你 到 唱歌 , " 说 这 瓶子 脖子 : 那 是 ,
“是的，你唱歌很好听，”瓶颈说道：也就是说，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrdz][æz; əz][wiː; wi][duː] ,
he did not really speak the words as we do ,
他 做过 不是 真的 说话 这 字 作为 我们 做 ,
他说话的方式和我们不太一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ['kænɑːt] [spiːk] ;
for the neck of a bottle cannot speak ;
为了 这 脖子 的 一个 瓶子 不能 说话 ;
因为瓶颈不会说话；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
but he thought them to himself in his own mind ,
但 他 想法 他们 到 他自己 在 他的 自己的 头脑 ,
但他却在心里这样想着。

[dʒʌst][æz; əz] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [tɔːk] ['kwaiətli][tuː; tə] [ðəm'selvz] .
just as people sometimes talk quietly to themselves .
只是 作为 人们 有时 讲话 悄悄 到 他们自己 .
就像人们有时会自言自语一样。

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [sɪŋ] ['veri] [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][jʊr; jər] [lɪmz] [ʌn'ɪndʒərd] ;
" **Yes , you may sing very well , you have all your limbs uninjured ;**
" 是的 , 你 可能 唱歌 非常 出色地 , 你 有 全部 你的 四肢 未受伤 ;
“是的，你唱歌很好听，你的四肢也毫发无损；

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər]['bɑːdi] ,
you should feel what it is like to lose your body ,
你 应该 感觉 什么 它 是 喜欢 到 失去 你的 身体 ,
你应该体会一下失去身体的滋味。

[ænd; ənd]['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [left] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrk] [stʌk] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
and only have a neck and a mouth left , with a cork stuck in it ,
和 仅有的 有 一个 脖子 和 一个 嘴 左边 , 和 一个 软木 卡住 在 它 ,
只剩下脖子和嘴巴，嘴巴里还塞着一个软木塞。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] : [juː; jʊ] ['wʊdnt] [sɪŋ] [ðen] , [aɪ][noʊ] .

as I have : you wouldn't sing then , I know .
作为 我 有 : 你 不会 唱歌 然后 , 我 知道 :

就像我一样：我知道，那时候你不会唱歌。

[ˈæftər][ɔːl] , [aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] .

After all , it is just as well that there are some who can be happy .
后 全部 , 它 是 只是 作为 出色地 那 那里 是 一些 who 能 是 快乐的 :

毕竟，有人能够获得幸福，这总归是件好事。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sɪŋ] , [nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [sɪŋ] [naʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['evər][soʊ] ['hæpi] ;

I have no reason to sing , nor could I sing now if I were ever so happy ;
我 有 不 原因 到 唱歌 , 也不 可以 我 唱歌 现在 如果 我 是 曾经 所以 快乐的 ;

我没有理由唱歌，即使我现在很开心，我也唱不出来；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌbd] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrk] ,

but when I was a whole bottle , and they rubbed me with a cork ,
但 什么时候 我 曾是 一个 所有的 瓶子 , 和 他们 摩擦 我 和 一个 软木 ,

但当我变成一整瓶酒时，他们用软木塞摩擦我，

[ˈdɪdnt] [aɪ] [sɪŋ] [ðen] ?

didn't I sing then ?
没有 我 唱歌 然后 ?

我当时没唱歌吗？

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [lɑːrk] .

I used to be called a complete lark .
我 用过的 到 是 称为 一个 完全的 云雀 :

我以前常被人叫做十足的傻瓜。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [-] ['fæməli] ,

I remember when I went out to a picnic with the furrier's family ,
我 记住 什么时候 我 去 出去 到 一个 野餐 和 这 皮草商 家庭 ,

我记得有一次我和皮货商一家去野餐，

[ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [bɪ'truːðd] , — [aɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː]['oʊnli] ['hæpənd]

on the day his daughter was betrothed , — it seems as if it only happened
在 这 天 他的 女儿 曾是 未婚妻 , — 它 似乎 作为 如果 它 仅有的 发生

[ˈjestərdeɪ] .

yesterday .
昨天 :

女儿订婚那天——感觉就像昨天才发生的事一样。

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɪn][maɪ] [taɪm] , [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] :

I have gone through a great deal in my time , when I come to recollect :
我 有 已消失 通过 一个 伟大的 交易 在 我的 时间 , 什么时候 我 来 到 追忆 :

回想起来，我这一生经历了很多事：

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['faɪər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [diːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,

I have been in the fire and in the water , I have been deep in the earth ,
我 有 到过 在 这 火 和 在 这 水 , 我 有 到过 深的 在 这 地球 ,

我曾身处烈火之中，也曾身处水中，我曾深入地底。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['maʊntɪd] ['haɪər] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ðæn; ðən][moʊst] ['lʌðər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]

and have mounted higher in the air than most other people , and now I
和 有 安装 更高 在 这 空气 比 最多 其他 人们 , 和 现在 我

[er'em] ['swɪŋɪŋ] [hɪr] ,

am swinging here ,
是 摇摆 这里 ,

而且我飞得比大多数人都高，现在我正在这里荡秋千。

[aʊt'saɪd] [ə; eɪ][bɜ:rd] - [keɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] .

outside a bird - cage , in the air and the sunshine .

外部 一个 鸟 - 笼 , 在 这 空气 和 这 阳光 .

走出鸟笼，沐浴在阳光和空气中。

[oʊ] , [ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:: bi] [wɜ:rθ] [waɪ] [tu:: tə] [hɪr] [maɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ;

Oh , indeed , it would be worth while to hear my history ;

哦 , 的确 , 它 会 是 值得 尽管 到 听到 我的 历史 ;

哦，确实，我很想听听我的故事；

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɔ:t] [spi:k] [aɪ 'ti:] [ə'laʊd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] — [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] ['kænɔ:t] .

but I do not speak it aloud , for a good reason — because I cannot .

但 我 做 不是 说话 它 大声 , 为了 一个 好的 原因 — 因为 我 不能 .

但我没有大声说出来，原因很简单——因为我不能。

" [ðen] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] [nek] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['ræðər] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ;

" Then the bottle neck related his history , which was really rather remarkable ;

" 然后 这 瓶子 脖子 有关的 他的 历史 , 哪个 曾是 真的 相当 卓越 ;

[hi:: hi] , [ɪn][fækt] ,

he , in fact ,

他 , 在 事实 ,

“然后瓶颈讲述了他的经历，这确实相当非凡；事实上，他

[rɪ'leɪtɪd] [aɪ 'ti:][tu:: tə] [hɪm'self] , [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

related it to himself , or , at least , thought it in his own mind .

有关的 它 到 他自己 , 或者 , 在 至少 , 想法 它 在 他的 自己的 头脑 .

他把这件事与自己联系起来，或者至少在心里这样想过。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɜ:rd] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔ:ŋ] ['merəli] ;

The little bird sang his own song merrily ;

这 小的 鸟 唱 他的 自己的 歌曲 兴高采烈地 ;

小鸟欢快地唱着自己的歌；

[ɪn][ðə; ði] [stri:t] [brɪ'lʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tu:: tə][ænd; ənd][frʊʊ] ,

in the street below there was driving and running to and fro ,

在 这 街道 以下 那里 曾是 驾驶 和 跑步 到 和 弗 ,

楼下的街道上，车辆来来往往，有人在奔跑。

['evri] [wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] , [ɔ:r][pər'hæps][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ;

every one thought of his own affairs , or perhaps of nothing at all ;

每一个 一 想法 的 他的 自己的 事务 , 或者 也许 的 没有什么 在 全部 ;

每个人都只想着自己的事情，或者什么也不想；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] [nek] [θɔ:t] ['di:pli] .

but the bottle neck thought deeply .

但 这 瓶子 脖子 想法 深 .

但瓶颈处的人却陷入了沉思。

[hi:: hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['fɜ:rnɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] , [wer] [hi:: hi][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn]

He thought of the blazing furnace in the factory , where he had been blown

他 想法 的 这 炽烈 炉 在 这 工厂 , 在哪里 他 有 到过 吹

[ˈɪntu:][laɪf] ;

into life ;

进入 生活 ;

他想起了工厂里熊熊燃烧的熔炉，他就是在那里被炸成了生命；

[hi:: hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hɔ:t][aɪ 'ti:] [felt] [wen] [hi:: hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['hi:tɪd] ['ʌv(ə)n] ,

he remembered how hot it felt when he was placed in the heated oven ,

他 记得 如何 热的 它 毛毡 什么时候 他 曾是 放置 在 这 加热 烤箱 ,

他记得自己被放进加热的烤箱里时感觉到的灼热感。

[ðə; ði] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spræŋ] ,
the home from which he sprang ,
这 家 从 哪个 他 弹簧 ,
他出生的家,

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪnklɪ'nei(ə)n][tu:; tə] [li:p] [aʊt] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli] ;
and that he had a strong inclination to leap out again directly ;
和 那 他 有 一个 强的 倾角 到 飞跃 出去 再次 直接地 ;
而且他很想再次直接跳出去;

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [,aɪ 'ti:] [br'keɪm] ['ku:lər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['veri]
but after a while it became cooler , and he found himself very
但 后 一个 尽管 它 成为 冷却器 , 和 他 成立 他自己 非常
[ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
comfortable :
舒服的 .
但过了一会儿, 天气凉爽了下来, 他觉得很舒服。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
He had been placed in a row ,
他 有 到过 放置 在 一个 排 ,
他被安排在一排,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɔ:l] [brɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
with a whole regiment of his brothers and sisters all brought out of the
和 一个 所有的 团 的 他的 兄弟 和 姐妹 全部 带来 出去 的 这
[seɪm] ['fɜ:rnɪs] ;
same furnace ;
相同的 炉 ;
他的兄弟姐妹们, 整整一个军团, 都从同一个熔炉里被烧死了;

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪn] [bloʊn] ['ɪntu:] [ʃæm'peɪn] ['bɒtlz] , [ænd; ənd]
some of them had certainly been blown into champagne bottles , and
一些 的 他们 有 当然 到过 吹 进入 香槟酒 瓶子 , 和
['ʌðər] ['ɪntu:] [bɪr] ['bɒtlz] ,
others into beer bottles ,
其他的 进入 啤酒 瓶子 ,
其中一些肯定被吹进了香槟酒瓶, 另一些则被吹进了啤酒瓶。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
which made a little difference between them .
哪个 制成 一个 小的 不同之处 之间 他们 .
这在他们之间造成了一些细微的差别。

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][,aɪ 'ti:][ɔ:f(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪr] ['bɑ:t(ə)l] [meɪ] [kən'teɪn] [ðə; ði][moʊst] ['preʃəs]
In the world it often happens that a beer bottle may contain the most precious
在 这 世界 它 经常 发生 那 一个 啤酒 瓶子 可能 包含 这 最多 宝贵的
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,
世界上常常会出现这样的情况: 一瓶啤酒里可能装着最珍贵的葡萄酒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] ['bɑ:t(ə)l][bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['blækɪŋ] ,
and a champagne bottle be filled with blacking ,
和 一个 香槟酒 瓶子 是 已填 和 黑化 ,
一瓶香槟酒里装满了黑漆。

它乖乖地躺在那里，没有塞子，给人一种奇怪的感觉。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɑ:ntɪd] ['sʌmθɪŋ] [aɪ 'ti:] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] .
as if it wanted something it knew not what .
作为 如果 它 通缉 某物 它 知道 不是 什么 .

仿佛它想要得到什么，却又不知道那是什么。

[æt; ət][ləst][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪt] [ænd; ənd] ['kɔ:stli] [waɪn] , [ə; ei][kɔ:rk][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn]
At last it was filled with rich and costly wine , a cork was placed in
在 最后的 它 曾是 已填 和 富有的 和 昂贵 葡萄酒 , 一个 软木 曾是 放置 在
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

最后，酒瓶里装满了名贵的葡萄酒，并塞上了软木塞。

[ænd; ənd] [si:ld] [daʊn] .
and sealed down .
和 密封 向下 .

并密封起来。

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['leɪbld] " [fɜ:rst]['kwa:ləti] ,
Then it was labelled " first quality ,
然后 它 曾是 标签 " 第一的 质量 ,

然后它被贴上了“一级品”的标签。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['kærid] [ɔ:f] [ðə; ði][fɜ:rst] [praɪz] [æt; ət][æn; ən][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] ; [br'saɪdz] ,
" as if it had carried off the first prize at an examination ; besides ,
" 作为 如果 它 有 携带 离开 这 第一的 奖 在 一个 考试 ; 除了 ,
“就好像它在考试中获得了第一名一样；此外，

[ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:t(ə)][wɜ:r; wər][bəuθ] [gʊd] ,
the wine and the bottle were both good ,
这 葡萄酒 和 这 瓶子 是 两个都 好的 ,

酒和瓶子都很好。

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [jʌŋ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər]['pəʊətri] .
and while we are young is the time for poetry .
和 尽管 我们 是 年轻的 是 这 时间 为了 诗 .

年轻的时候正是写诗的好时节。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [saʊndz] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] , [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t]
There were sounds of song within the bottle , of things it could not
那里 是 声音 的 歌曲 之内 这 瓶子 , 的 事物 它 可以 不是
[ʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,

瓶子里传来歌声，那是它无法理解的声音。

[ʌv; əv] [gri:n] ['sʌni] ['maʊntnz] , [wer] [ðə; ði] [vaɪnz] [grəʊ] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['merɪ] [vaɪn] -
of green sunny mountains , where the vines grow and where the merry vine -
的 绿色的 阳光明媚 山脉 , 在哪里 这 藤蔓 生长 和 在哪里 这 欢乐 藤 -
['dresəz] [læf] , [sɪŋ] ,
dressers laugh , sing ,
梳妆台 笑 , 唱歌 ,

在阳光明媚的青山上，葡萄藤生长，快乐的葡萄藤修剪工们欢笑歌唱。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['merɪ] .
and are merry .
和 是 欢乐 .

他们都很开心。

" [ɑ:] , [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪz] [laɪf] .
" Ah , how beautiful is life .
" 啊 , 如何 美丽的 是 生活 .

“啊，生活真美好。”

" [ɔ:ɪ] [ði:z] [toʊnz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [sɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔ:t(ə)l][wɜ:r; wər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" All these tones of joy and song in the bottle were like the working of a
全部 这些 音调 的 喜悦 和 歌曲 在 这 瓶子 是 喜欢 这 在 职的 的 一个
[jʌŋ] ['pɒʊəts][breɪn] ,
young poet's brain ,
年轻的 诗人的 脑 ,
“瓶子里所有这些欢乐和歌声，就像一位年轻诗人脑海中的思绪在运转。”

[hu:] [ˈɔ:f(ə)n] [noʊz] [nɑ:t][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][toʊnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['saʊndɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
who often knows not the meaning of the tones which are sounding within him .
WHO 经常 知道 不是 这 意义 的 这 音调 哪个 是 听起来 之内 他 .
他常常不明白自己内心发出的声音的含义。

[wʌŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈbɔ:t(ə)l] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɜ:rtʃəsər] [ɪn][ðə; ði] [-] [ə'prentɪs] ,
One morning the bottle found a purchaser in the furrier's apprentice ,
— 早晨 这 瓶子 成立 一个 购买者 在 这 皮草商 学徒 ,
一天早上，这瓶酒被皮货店的学徒买走了。

[hu:] [wʌz; wəz][toʊld][tu:; tə] [brɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['bɒtlz] [ʌv; əv] [waɪn] .
who was told to bring one of the best bottles of wine .
WHO 曾是 讲述 到 带来 一 的 这 最好的 瓶子 的 葡萄酒 .
被告知要带一瓶最好的葡萄酒。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][prə'vɪz(ə)n] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][hæm][ænd; ənd] [tʃi:z] [ænd; ənd] ['sɒsɪdʒɪz] .
It was placed in the provision basket with ham and cheese and sausages .
它 曾是 放置 在 这 条款 篮子 和 火腿 和 奶酪 和 香肠 .
它被放在装有火腿、奶酪和香肠的食品篮里。

[ðə; ði] [swi:təst] [freʃ] ['bʌtər] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst] [bred] [wɜ:r; wər][pʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] ['bæskɪt] [baɪ][ðə; ði]
The sweetest fresh butter and the finest bread were put into the basket by the
这 最甜美的 新鲜的 黄油 和 这 最好的 面包 是 放 进入 这 篮子 经过 这
[-] ['dɔ:tər] [hɜ:r'self] ,
furrier's daughter herself ,
皮草商 女儿 她自己 ,
最香甜的新鲜黄油和最上等的面包都是皮货商的女儿亲自放进篮子里的。

[fɔ:r; fər][fɪ; jɪ] [pækt] [aɪ 'ti:] .
for she packed it .
为了 她 包装 它 .
因为她把它打包好了。

[fɪ; jɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ; [hɜ:r; hər] [braʊn] [aɪz] [læft] ,
She was young and pretty ; her brown eyes laughed ,
她 曾是 年轻的 和 漂亮的 ; 她 棕色的 眼睛 笑了 ,
她年轻漂亮，棕色的眼睛会笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɑɪl] [ˈlɪŋgə] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [æz; əz] [swi:t] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
and a smile lingered round her mouth as sweet as that in her eyes .
和 一个 微笑 徘徊不去 圆形的 她 嘴 作为 甜的 作为 那 在 她 眼睛 .
她嘴角挂着一抹甜美的微笑，和她眼中的笑容一样甜美。

[fɪ; jɪ][hæd; həd] ['delɪkət] [hændz] , ['bjʊ:tɪflɪ] [waɪt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [nek] [wʌz; wəz]['waɪtə; , 'hwaɪtə]
She had delicate hands , beautifully white , and her neck was whiter
她 有 精美的 双手 , 非常漂亮 白色的 , 和 她 脖子 曾是 更白
[stiɪl] .
still .
仍然 .
她的手很纤细，白皙柔嫩，脖子上的皮肤则更加白皙。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi; bi] [si:n] [ðæt] [fɪ; jɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veri] ['lʌvli] [gɜ:rl] ,
It could easily be seen that she was a very lovely girl ,
它 可以 容易地 是 已见 那 她 曾是 一个 非常 迷人的 女孩 ,
很容易看出她是个非常可爱的女孩。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'geɪdʒd] .

and as yet she was not engaged .

和 作为 然而 她 曾是 不是 已订婚的 .

她当时还没有订婚。

[ðə; ði][prə'vɪz(ə)n] ['bæskɪt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][æz; əz][ðə; ði]['fæməli] [droʊv] [aʊt]

The provision basket lay in the lap of the young girl as the family drove out

这 条款 篮子 躺 在 这 膝 的 这 年轻的 女孩 作为 这 家庭 驾驶 出去

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

to the forest ,

到 这 森林 ,

一家人驱车前往森林时，小女孩的腿上放着装满食物的篮子。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['ba:t(ə)l] [pi:pt] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fəʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]

and the neck of the bottle peeped out from between the folds of the

和 这 脖子 的 这 瓶子 偷窥 出去 从 之间 这 折叠 的 这

[waɪt] ['næpkɪn] .

white napkin .

白色的 餐巾 .

瓶颈从白色餐巾的褶皱间露了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [red] [wæks][ɑ:n][ðə; ði][kɔ:rk] ,

There was the red wax on the cork ,

那里 曾是 这 红色的 蜡 在 这 软木 ,

软木塞上有一层红色的蜡。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['ba:t(ə)l] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:rlz] [feɪs] ,

and the bottle looked straight at the young girl's face ,

和 这 瓶子 看起来 直的 在 这 年轻的 女孩们 脸 ,

瓶子直直地盯着小女孩的脸。

[ænd; ʌnd][ɔːlsəʊ][æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlə] [huː] [sæt] [nɪr] [hɜ:r; hər] .

and also at the face of the young sailor who sat near her .

和 还 在 这 脸 的 这 年轻的 水手 WHO 卫星 靠近 她 .

也看向坐在她旁边的年轻水手的脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔ:trət] ['peɪntər] .

He was a young friend , the son of a portrait painter .

他 曾是 一个 年轻的 朋友 , 这 儿子的 一个 肖像 画家 .

他是我的一位年轻朋友，是一位肖像画家的儿子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [pæst] [hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] , [æz; əz] [meɪt] ,

He had lately passed his examination with honor , as mate ,

他 有 最近 通过了 他的 考试 和 荣誉 , 作为 伴侣 ,

他最近以优异的成绩通过了考试，成为一名合格的船员。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [kəʊst] .

and the next morning he was to sail in his ship to a distant coast .

和 这 下一个 早晨 他 曾是 到 帆 在 他的 船 到 一个 遥远 海岸 .

第二天早上，他要乘船前往遥远的海岸。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [tɔ:k] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [waɪl] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz]

There had been a great deal of talk on this subject while the basket was

那里 有 到过 一个 伟大的 交易 的 讲话 在 这 主题 尽管 这 篮子 曾是

['biːɪŋ] [pækt] ,

being packed ,

存在 包装 ,

在打包篮子的时候，大家就这个话题进行了很多讨论。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] ['dɔ:tər]
and during this conversation the eyes and the mouth of the furrier's daughter
和 期间 这 对话 这 眼睛 和 这 嘴 的 这 皮草商 女儿
[dɪd][nɑ:t] [wer] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒɔɪfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
did not wear a very joyful expression .
做过 不是 穿 一个 非常 快乐 表达 :

在谈话过程中，皮货商女儿的眼神和嘴角都没有露出喜悦的表情。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] ['wɒndəd] [ə'wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [gri:n] [wʊd] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tə'geðər] .
The young people wandered away into the green wood , and talked together .
这 年轻的 人们 漫步 离开 进入 这 绿色的 木头 , 和 谈话 一起 .
年轻人漫步走进绿树林，彼此交谈起来。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] ?
What did they talk about ?
什么 做过 他们 讲话 关于 ?

他们聊了些什么？

[ðə; ði]['ba:t(ə)] [kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [prə'vɪz(ə)n] ['bæskɪt] .
The bottle could not say , for he was in the provision basket .
这 瓶子 可以 不是 说 , 为了 他 曾是 在 这 条款 篮子 .
瓶子无法说话，因为它在补给篮里。

[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ;
It remained there a long time ;
它 剩余 那里 一个 长的 时间 ;
它在那里停留了很长时间；

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][læst][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [aɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ]
but when at last it was brought forth it appeared as if something
但 什么时候 在 最后的 它 曾是 带来 前进 它 出现 作为 如果 某物
[plez(ə)nt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
pleasant had happened ,
令人愉快的 有 发生 ,
但当它最终被呈现出来时，看起来好像发生了什么令人愉快的事情。

[fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ; [ðə; ði] [-] ['dɔ:tər] [læft] [tu:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed]
for every one was laughing ; the furrier's daughter laughed too , but she said
为了 每一个 一 曾是 笑 ; 这 皮草商 女儿 笑了 也 , 但 她 说
['veri] ['lɪt(ə)] ,
very little ,
非常 小的 ,
大家都笑了；皮货商的女儿也笑了，但她很少说话。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [laɪk] [tu:] ['ruʊzɪz] .
and her cheeks were like two roses .
和 她 脸颊 是 喜欢 二 玫瑰 .
她的双颊像两朵玫瑰。

[ðen] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [tʊk] [ðə; ði]['ba:t(ə)][ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:rk] - [skru:] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] .
Then her father took the bottle and the cork - screw into his hands .
然后 她 父亲 采取 这 瓶子 和 这 软木 - 拧紧 进入 他的 双手 .
然后她父亲拿起瓶子和开瓶器。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪ](ə)n][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][kɔ:rk] [drɔ:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]
What a strange sensation it was to have the cork drawn for the first
什么 一个 奇怪的 感觉 它 曾是 到 有 这 软木 绘制 为了 这 第一的
[taɪm] !
time !
时间 !
第一次拔出软木塞的感觉真是太奇妙了！

[ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l][kʊd; kəd][ˈnevər][ˈæftər][ðæt][fərˈget][ðə; ði][pərˈfɔ:rməns][ʌv; əv][ðæt][ˈmoʊmənt];
The bottle could never after that forget the performance of that moment ;
这 瓶子 可以 绝不 后 那 忘记 这 表现 的 那 片刻 ;

从那以后，这瓶酒永远也无法忘记那一刻的精彩表现；

[ɪnˈdi:d][ðer; ðər][wʌz; wəz][kwɪt][ə; eɪ][kənˈvʌlʃn][wɪˈðɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][kɔ:rk][flu:] [aʊt] ,
indeed there was quite a convulsion within him as the cork flew out ,
的确 那里 曾是 相当 一个 抽搐 之内 他 作为 这 软木 飞翔 出去 ;
软木塞飞出的那一刻，他体内确实发生了一阵剧烈的抽搐。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈgə:ɡlɪŋ][saʊnd][æz; əz][ðə; ði][waɪn][wʌz; wəz][pɔ:d][fɔ:rθ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈglæsɪz] .
and a gurgling sound as the wine was poured forth into the glasses .
和 一个 淙淙 声音 作为 这 葡萄酒 曾是 倾倒 前进 进入 这 眼镜 .

酒液倒入杯中时发出汨汨声。

"[lɔ:ŋ][laɪf][tu:; tə][ðə; ði][bɪˈtrʊθd] , "[kraɪd][ðə; ði][ˈpɑ:pə][ænd; ənd][ˈevri][glæs][wʌz; wəz][ˈemptɪd]
" Long life to the betrothed , " cried the papa , and every glass was emptied
" 长的 生活 到 这 未婚妻 , " 哭 这 爸爸 , 和 每一个 玻璃 曾是 清空
[tu:; tə][ðə; ði][dregz] ,
to the dregs ,
到 这 渣 ,

“祝这对新人长命百岁！”爸爸喊道，然后把所有的酒杯都喝得一干二净。

[waɪl][ðə; ði][jʌŋ][ˈseɪlər][kɪst][hɪz; ɪz][ˈbjʊ:trɪf(ə)l][braɪd] .
while the young sailor kissed his beautiful bride .
尽管 这 年轻的 水手 亲吻 他的 美丽的 新娘 .

年轻的水手亲吻了他美丽的新娘。

"[ˈhæpɪnəs][ænd; ənd][ˈblesɪŋ][tu:; tə][ju:; jʊ][bəʊθ] , "[sed][ðə; ði][oʊld][ˈpi:p(ə)l] - [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd]
" Happiness and blessing to you both , " said the old people - father and
" 幸福 和 祝福 到 你 两个都 , " 说 这 老的 人们 - 父亲 和
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

“祝你们幸福安康，”老爸老妈说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][jʌŋ][mæn][fɪld][ðə; ði][ˈglæsɪz][əˈɡen] .
and the young man filled the glasses again .
和 这 年轻的 男人 已填 这 眼镜 再次 .

于是，年轻人又把杯子斟满了。

"[seɪf][rɪˈtʃ:rn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwedɪŋ][ðɪs][deɪ][nekst][jɪr] , "[hi:; hi][kraɪd] ;
" Safe return , and a wedding this day next year , " he cried ;
" 安全的 返回 , 和 一个 婚礼 这 天 下一个 年 , " 他 哭 ;

“平安归来，明年今天举行婚礼！”他喊道；

[ænd; ənd][wen][ðə; ði][ˈglæsɪz][wɜ:r; wər][ˈemptɪ][hi:; hi][tʊk][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] , [reɪzd][aɪˈti:][ɑ:n][haɪ] ,
and when the glasses were empty he took the bottle , raised it on high ,
和 什么时候 这 眼镜 是 空的 他 采取 这 瓶子 , 提高 它 在 高的 ,

[ænd; ənd][sed] ,
and said ,
和 说 ,

等杯子里的酒都喝光了，他拿起酒瓶，高高举起，说道：

"[ðəʊ][hæst][bɪn][ˈprez(ə)nt][hɪr][ɑ:n][ðə; ði][ˈhæpi:əst][deɪ][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ;
" Thou hast been present here on the happiest day of my life ;
" 你 哈斯特 到过 展示 这里 在 这 最快乐 天 的 我的 生活 ;

“在我一生中最幸福的一天，你一直在我身边；

[ðəʊ][ælt][ˈnevər][bi:; bi][ju:st][baɪ][ˈʌðər] !
thou shalt never be used by others !
你 应 绝不 是 用过的 经过 其他的 !

你绝不可被他人利用！

" [soʊ] ['seɪŋ] , [hiː; hi] [həːld] [aɪ 'tiː] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

" **So saying , he hurled it high in the air .**
" 所以 说 , 他 投掷 它 高的 在 这 空气 .

说完，他便将球高高抛向空中。

[ðə; ði] [-] ['dɔːtər] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʊəd] ['nevər] [siː] [aɪ 'tiː] [ə'gen] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
The furrier's daughter thought she should never see it again , but she was
这 皮草商 女儿 想法 她 应该 绝不 看 它 再次 , 但 她 曾是
[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .

皮货商的女儿以为自己再也见不到它了，但她错了。

[aɪ 'tiː] [fel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdlənd] [leɪk] .
It fell among the rushes on the borders of a little woodland lake .
它 跌倒 之中 这 冲刺 在 这 边界 的 一个 小的 林地 湖 .

它落在了小林间湖泊边缘的芦苇丛中。

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [nek] [rɪ'membər] [wel] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ 'tiː] [leɪ] [ðer; ðər] [ʌn'siːn] .
The bottle neck remembered well how long it lay there unseen .
这 瓶子 脖子 记得 出色地 如何 长的 它 躺 那里 看不见 .

瓶颈清楚地记得它在那里无人察觉地躺了多久。

" [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [waɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [em 'iː] ['mʌdi] ['wɔːtər] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]
" I gave them wine , and they gave me muddy water , " he had said to
" 我 给予 他们 葡萄酒 , 和 他们 给予 我 浑 水 , " 他 有 说 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“我给他们酒，他们却给我浑水，”他自言自语道。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [wel] [ment] .
" but I suppose it was all well meant .
" 但 我 认为 它 曾是 全部出色地 意思是 .

但我想这都是出于好意。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɔːŋgər] [siː] [ðə; ði] [bɪ'trəʊðd] ['kʌp(ə)l] , [nɔːr][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [əʊld] ['piːp(ə)l] ;
" He could no longer see the betrothed couple , nor the cheerful old people ;
" 他 可以 不 更长 看 这 未婚妻 夫妻 , 也不 这 快乐 老的 人们 ;
他再也看不到那对订婚的情侣，也看不到那些和蔼可亲的老人们了；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .
but for a long time he could hear them rejoicing and singing .
但 为了 一个 长的 时间 他 可以 听到 他们 欢欣鼓舞 和 歌唱 .

但很长一段时间里，他都能听到他们的欢呼和歌声。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðer; ðər] [keɪm] [baɪ] [tuː] ['pez(ə)nt] [bɔɪz] ,
At length there came by two peasant boys ,
在 长度 那里 来了 经过 二 农民 男孩们 ,
最后来了两个农家男孩，

[huː] [piːpt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd][spaɪd] [aʊt][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .
who peeped in among the reeds and spied out the bottle .
WHO 偷窥 在 之中 这 芦苇 和 间谍 出去 这 瓶子 .

谁从芦苇丛中窥视，看到了瓶子。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['kæɪɪd] [aɪ 'tiː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Then they took it up and carried it home with them ,
然后 他们 采取 它 向上 和 携带 它 家 和 他们 ,
然后他们把它捡起来带回了家。

[soʊ] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] .

so that once more it was provided for .
所以 那 一次 更多的 它 曾是 假如 为了 .

这样，它又一次得到了满足。

[æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðer; ðər] [ˈwʊd(ə)n] [ˈkɑːtɪdʒ] [ðɪːz] [bɔɪz] [hæd; həd][æən; ən][ˈeldər] [ˈbrʌðər] , [ə; eɪ][ˈseɪlər] ,

At home in their wooden cottage these boys had an elder brother , a sailor ,

在 家 在 他们的 木制的 小屋 这些 男孩们 有 一个 长老 兄弟 , 一个 水手 ,

这些男孩住在他们的木屋里，他们有一个哥哥，是一名水手。

[huː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɔɪdʒ] .

who was about to start on a long voyage .
WHO 曾是 关于 到 开始 在 一个 长的 航程 .

他即将开始一段漫长的航程。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ˌferˈwel] ,

He had been there the day before to say farewell ,

他 有 到过 那里 这 天 前 到 说 告别 ,

他前一天就到那里告别了。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ˈpækɪŋ] [ʌp] [ˈveriəs] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and his mother was now very busy packing up various things for him to

和 他的 母亲 曾是 现在 非常 忙碌的 包装 向上各种各样的 事物 为了 他 到

[teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒ] .

take with him on his voyage .
拿 和 他 在 他的 航程 .

他的母亲正忙着收拾各种东西，好让他航行时带上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊn] [tuː; tə]

In the evening his father was going to carry the parcel to the town to

在 这 晚上 他的 父亲 曾是 去 到 携带 这 包裹 到 这 镇 到

[siː] [hɪz; ɪz][sʌn] [wʌns] [mɔːr] ,

see his son once more ,
看 他的 儿子 一次 更多的 ,

晚上，他父亲要带着包裹去镇上再见儿子一面。

[ænd; ænd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌferˈwel] [ˈɡriːtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

and take him a farewell greeting from his mother .

和 拿 他 一个 告别 问候 从 他的 母亲 .

并代他向他的母亲致以临别问候。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɑːt(ə)][hæd; həd] [ɔːˈredi] [bɪn] [ˈfɪld] [wɪð; wɪθ] [zːrb] [tiː] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈbrændɪ] ,

A small bottle had already been filled with herb tea , mixed with brandy ,

一个 小的 瓶子 有 已经 到过 已填 和 草本植物 茶 , 混合 和 白兰地 ,

一个小瓶子里已经装满了混合了白兰地的草药茶。

[ænd; ænd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)] ;

and wrapped in a parcel ;
和 包装 在 一个 包裹 ;

并用包裹包裹起来；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn] [ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ænd; ænd] [strɔːŋɡər]

but when the boys came in they brought with them a larger and stronger

但 什么时候 这 男孩们 来了 在 他们 带来 和 他们 一个 更大的 和 更强

[ˈbɑːt(ə)] ,

bottle ,
瓶子 ,

但男孩们进来时，带来了一个更大更烈的瓶子。

[wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] .

which they had found .
哪个 他们 有 成立 .

他们找到了。

[ðɪs] ['bɑ:t(ə)] [wʊd] [hoʊld][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌn] ,
This bottle would hold so much more than the little one ,
这 瓶子 会 抓住 所以 很多 更多的 比 这 小的 一 ,
这个瓶子比小瓶子能装得多得多。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɔ:l] [sed] [ðə; ði]['brændi] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [gʊd] [fɔ:r; fər] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and they all said the brandy would be so good for complaints of the
和 他们 全部 说 这 白兰地 会 是 所以 好的 为了 投诉 的 这
[ˈstʌmək] ,
stomach ,
胃 ,
他们都说白兰地对胃病非常有好处。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['medɪk(ə)] [hɜ:rb] .
especially as it was mixed with medical herbs .
尤其 作为 它 曾是 混合 和 医疗的 草药 .
尤其是当它与药用草药混合使用时。

[ðə; ði]['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [pɔ:d] [ˈɪntu:][ðə; ði]['bɑ:t(ə)] [wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [red] [waɪn] [wɪð; wɪθ]
The liquid which they now poured into the bottle was not like the red wine with
这 液体 哪个 他们 现在 倾倒 进入 这 瓶子 曾是 不是 喜欢 这 红色的 葡萄酒 和
[wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [fɪld] ;
which it had once been filled ;
哪个 它 有 一次 到过 已填 ;
他们现在倒入瓶中的液体，与瓶子里曾经装的红酒截然不同；

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər] ['bɪtər] [dra:ps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [greɪt] [ju:z] ['sʌmtaɪmz] - [fɔ:r; fər][ðə; ði]
these were bitter drops , but they are of great use sometimes - for the
这些 是 苦的 滴 , 但 他们 是 的 伟大的 使用 有时 - 为了 这
[ˈstʌmək] .
stomach .
胃 .
这些药水味道很苦，但有时对胃却很有用。

[ðə; ði] [nu:] [la:rdʒ]['bɑ:t(ə)] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] , [nɑ:t][ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌn] :
The new large bottle was to go , not the little one :
这 新的 大的 瓶子 曾是 到 去 , 不是 这 小的 一 :
应该把新买的大瓶装瓶子送走，而不是小瓶装的：
[soʊ][ðə; ði]['bɑ:t(ə)] [wʌns] [mɔ:r] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ɪts] ['trævlz] .
so the bottle once more started on its travels .
所以 这 瓶子 一次 更多的 开始 在 它是 旅行 .
于是，这瓶酒再次踏上了旅程。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən][ɑ:n] [bɔ:rd] ([fɔ:r; fər] ['pi:tər] ['jensn] [wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:]) [ðə; ði] ['veri]
It was taken on board (for Peter Jensen was one of the crew) the very
它 曾是 已采取 在 木板 (为了 彼得 詹森 曾是 一 的 这 全体人员) 这 非常
[seɪm] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [meɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][seɪl] .
same ship in which the young mate was to sail .
相同的 船 在 哪个 这 年轻的 伴侣 曾是 到 帆 .
它被带上了船（因为彼得·詹森是船员之一），而年轻的二副也将在那艘船上航行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪt] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)] : [ɪn'di:d] ,
But the mate did not see the bottle : indeed ,
但 这 伴侣 做过 不是 看 这 瓶子 : 的确 ,
但同伴并没有看到瓶子：事实上，
[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [,aɪ 'ti:] ,
if he had he would not have known it ,
如果 他 有 他 会 不是 有 已知 它 ,
如果他有的话，他也不会知道。

[ɔːr][səˈpouzd; səˈpouzɪd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][aʊt][ʌv; əv][wɪt][ðeɪ][hæd; həd][drʌŋk][tuː; tə][ðə; ði]
or supposed it was the one out of which they had drunk to the
或者 据称 它 曾是 这 一 出去 的 哪个 他们 有 醉 到 这
[fəˈlɪsəti][ʌv; əv][ðə; ði][brɪˈtrʊəðd][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn]
felicity of the betrothed and to the prospect of a marriage on his own
费利西蒂 的 这 未婚妻 和 到 这 前景 的 一个 婚姻 在 他的 自己的
[ˈhæpi][rɪˈtʃːrən].
happy return .
快乐的 返回 .

或者他们以为那是他们为庆祝未婚夫的幸福以及期盼他自己凯旋归来后也能喜结连理而举杯畅饮的酒。

[ˈsɜːrt(ə)nli][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][noʊ][ˈbːŋgər][pɔːd][fɔːrθ][waɪn], [bʌt; bət][,aɪˈtiː][kənˈteɪnd][ˈsʌmθɪŋ][kwɑɪt]
Certainly the bottle no longer poured forth wine , but it contained something quite
当然 这 瓶子 不 更长 倾倒 前进 葡萄酒 , 但 它 包含 某物 相当
[æz; əz][gʊd];
as good ;
作为 好的 ;

当然，瓶子里不再倒出葡萄酒了，但里面装的却是同样好的东西；

[ænd; ənd][soʊ][,aɪˈtiː][ˈhæpənd][ðæt][wenˈevər][ˈpiːtər][ˈjensn][brɔːt][,aɪˈtiː][aʊt],
and so it happened that whenever Peter Jensen brought it out ,
和 所以 它 发生 那 每当 彼得 詹森 带来 它 出去 ,
于是，每当彼得·詹森把它拿出来时，
[hɪz; ɪz][ˈmesˌmeɪt][geɪv][,aɪˈtiː][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv]"[ðə; ði][əˈpɑːθəkeri],
his messmates gave it the name of " the apothecary ,
他的 同伴 给予 它 这 姓名 的 " 这 药剂师 ,
他的战友们给它取名为“药剂师”，

"[fɔːr; fər][,aɪˈtiː][kənˈteɪnd][ðə; ði][best][ˈmedɪs(ə)n][tuː; tə][kjʊr][ðə; ði][ˈstʌmək],
" for it contained the best medicine to cure the stomach ,
" 为了 它 包含 这 最好的 药品 到 治愈 这 胃 ,
因为它含有治疗胃病的最佳药物。

[ænd; ənd][hiː; hi][geɪv][,aɪˈtiː][aʊt][kwɑɪt][ˈwɪlɪŋli][æz; əz][ˈbːŋ][æz; əz][ə; eɪ][draːp][rɪˈmeɪnd].
and he gave it out quite willingly as long as a drop remained .
和 他 给予 它 出去 相当 心甘情愿 作为 长的 作为 一个 降低 剩余 .
只要还有一滴，他就很乐意分发出去。

[ðoʊz][wɜːr; wər][ˈhæpi][deɪz], [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][wʊd][sɪŋ][wen][rʌbd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrk],
Those were happy days , and the bottle would sing when rubbed with a cork ,
那些 是 快乐的天 , 和 这 瓶子 会 唱歌 什么时候 摩擦 和 一个 软木 ,
那是一段快乐的日子，用软木塞摩擦瓶子，瓶子都会发出悦耳的声音。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][kɔːld][ə; eɪ][greɪt][lɑːrk], "[piːtər][ˈdʒɛnsənz][lɑːrk].
and it was called a great lark , " Peter Jensen's lark .
和 它 曾是 称为 一个 伟大的 云雀 , " 彼得 詹森的 云雀 .
它被称为“伟大的云雀”，“彼得·詹森的云雀”。

"[ˈbːŋ][deɪz][ænd; ənd][mʌnθs][roʊld][baɪ], [ˈdʊrɪŋ][wɪt][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][stʊd][ˈempti][ɪn][ə; eɪ]
" Long days and months rolled by , during which the bottle stood empty in a
" 长的 天 和 几个月 滚动 经过 , 期间 哪个 这 瓶子 站立 空的 在 一个
[ˈkɔːrnər],
corner ,
角落 ,

漫长的日子和月份过去了，瓶子空空地躺在角落里。

[wen][ə; eɪ][stɔːrm][əˈroʊz]—[ˈweðər][ɑːn][ðə; ði][ˈpæɪdʒ][aʊt][ɔːr][ˈhoʊm][,aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][tel],
when a storm arose — whether on the passage out or home it could not tell ,
什么时候 一个 风暴 出现 — 无论 在 这 通道 出去 或者 家 它 可以 不是 告诉 ,
当暴风雨来袭时——无论是在出家的路上还是回家的路上，它都无法分辨。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [əˈɔːr] .
for it had never been ashore .
为了 它 有 绝不 到过 岸上 .

因为它从未上过岸。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][stɔːrm] , [ɡreɪt] [weɪvz] [əˈroʊz] , [ˈdɑːrkli] [ˈhiːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ]
It was a terrible storm , great waves arose , darkly heaving and tossing the
它 曾是 一个 糟糕的 风暴 , 伟大的 波浪 出现 , 黑暗 起伏 和 抛掷 这
[ˈves(ə)l][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
vessel to and fro .
血管 到 和 弗 .

这是一场可怕的风暴，巨浪滔天，黑暗中翻腾颠簸，将船只来回抛掷。

[ðə; ðɪ][meɪn][mæst][wʌz; wəz][splɪt] [əˈsʌndər] , [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [spræŋ] [ə; eɪ] [liːk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʌmps]
The main mast was split asunder , the ship sprang a leak , and the pumps
这 主要的 桅杆 曾是 分裂 分离 , 这 船 弹簧 一个 泄露 , 和 这 水泵
[bɪˈkeɪm] [ˈjuːsləs] ,
became useless ,
成为 无用 ,

主桅杆断裂，船体漏水，水泵也失灵了。

[waɪl] [ɔːl] [əˈraʊnd][wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] .
while all around was black as night .
尽管 全部 大约 曾是 黑色的 作为 夜晚 .

周围一片漆黑。

[æt; ət][ðə; ðɪ][ləst][ˈmoʊmənt] , [wen] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] ,
At the last moment , when the ship was sinking ,
在 这 最后的 片刻 , 什么时候 这 船 曾是 下沉 ,

在最后一刻，当船即将沉没时，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [meɪt] [roʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] : [ˈɡɑːdz] [wɪl]
the young mate wrote on a piece of paper , " We are going down : God's will
这 年轻的 伴侣 写道 在 一个 片 的 纸 , " 我们 是 去 向下 : 神的 将要
[biː; bi] [dʌŋ] .
be done .
是 完毕 .

年轻的船员在一张纸上写道：“我们要下山了：愿上帝的旨意成就。”

" [ðen] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈtroʊðd] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]
" Then he wrote the name of his betrothed , his own name , and that of
" 然后 他 写道 这 姓名 的 他的 未婚妻 , 他的 自己的 姓名 , 和 那 的
[ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

然后他写下了他未婚妻的名字、他自己的名字和船的名字。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][ðə; ðɪ] [liːf] [ɪn][æn; ən] [ˈemptɪ] [ˈbɔːt(ə)l] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hænd] ,
Then he put the leaf in an empty bottle that happened to be at hand ,
然后 他 放 这 叶子 在 一个 空的 瓶子 那 发生 到 是 在 手 ,
然后他把叶子放进一个碰巧就在手边的空瓶子里。

[kɔːrkt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ˈtaɪtli] , [ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈfoʊmɪŋ] [siː] .
corked it down tightly , and threw it into the foaming sea .
软木塞 它 向下 紧紧 , 和 扔 它 进入 这 起泡 海 .

他把瓶塞紧紧塞住，然后扔进了波涛汹涌的大海。

[hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [ðæt] [ai 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['bɑ:t(ə)] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] ['gɑ:blət] [ʌv; əv]
He knew not that it was the very same bottle from which the goblet of
他 知道 不是 那 它 曾是 这 非常 相同的 瓶子 从 哪个 这 高脚杯 的
[dʒɔɪ] [ænd; ənd] [hoʊp] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [fɪld] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
joy and hope had once been filled for him ,
喜悦 和 希望 有 一次 到过 已填 为了 他 ,
他并不知道, 这正是曾经为他盛满喜悦和希望的同一个瓶子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai 'ti:][wʌz; wəz] ['tɔ:sɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [læst] ['gri:tɪŋ] ,
and now it was tossing on the waves with his last greeting ,
和 现在 它 曾是 抛掷 在 这 波浪 和 他的 最后的 问候 ,
现在, 它正随着波浪翻腾, 留下它最后的问候。
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
and a message from the dead .
和 一个 信息 从 这 死的 .
还有来自死者的信息。

[ðə; ði] [ʃɪp] [sæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [sæŋk][wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑ:t(ə)] [flu:] [ɑ:n] [laɪk]
The ship sank , and the crew sank with her ; but the bottle flew on like
这 船 沉没 , 和 这 全体人员 沉没 和 她 ; 但 这 瓶子 飞翔 在 喜欢
[ə; eɪ][bɜ:rd] ,
a bird ,
一个 鸟 ,
船沉了, 船员也随之沉没; 但瓶子却像鸟儿一样飞了出去。

[fɔ:r; fər][ai 'ti:] [bɔ:r] [wɪ'ðɪn] [ai 'ti:][ə; eɪ] ['ʌvɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʌvɪŋ] [hɑ:rt] .
for it bore within it a loving letter from a loving heart .
为了 它 钻孔 之内 它 一个 爱 信 从 一个 爱 心 .
因为它里面装着一封来自充满爱意的心灵的情书。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ænd; ənd] [set] ,
And as the sun rose and set ,
和 作为 这 太阳 玫瑰 和 放 ,
随着太阳升起落下,

[ðə; ði] ['bɑ:t(ə)] [felt] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪts] [fɜ:rst] [ɪg'zɪstəns] ,
the bottle felt as at the time of its first existence ,
这 瓶子 毛毡 作为 在 这 时间 的 它是第一的 存在 ,
这瓶子感觉就像它最初存在时一样。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['hi:tɪd] ['gloʊɪŋ] [stoʊv] [ai 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['b:ŋɪŋ] [tu:; tə] [flaɪ] [ə'weɪ] .
when in the heated glowing stove it had a longing to fly away .
什么时候 在 这 加热 发光 火炉 它 有 一个 渴望 到 飞 离开 .
在温暖明亮的炉子里, 它渴望飞走。

[ai 'ti:] [aʊt'lɪvd] [ðə; ði] ['stɔ:rmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:m] , [ai 'ti:] [strʌk] [ə'genst] [noʊ] ['rɑ:ks] , [wʌz; wəz] [nɑ:t]
It outlived the storms and the calm , it struck against no rocks , was not
它 活得更久 这 暴风雨 和 这 冷静的 , 它 击 反对 不 岩石 , 曾是 不是
[dɪ'vaʊəd] [baɪ] [ʃɑ:ks] ,
devoured by sharks ,
吞噬 经过 鲨鱼 ,
它经受住了风暴和平静的考验, 没有撞上任何礁石, 也没有被鲨鱼吞噬。

[bʌt; bət] ['drɪftɪd] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] , ['sʌmtaɪmz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
but drifted on for more than a year , sometimes towards the north ,
但 漂移 在 为了 更多的 比 一个 年 , 有时 向 这 北 ,
['sʌmtaɪmz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [saʊθ] ,
sometimes towards the south ,
有时 向 这 南 ,
但之后又漂流了一年多, 有时向北, 有时向南。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['kærid] [aɪ 'ti:] .
just as the current carried it .
只是 作为 这 当前的 携带 它 .

就像水流带动它一样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l] [ˈʌðər] [weɪz] [ɪts] [oʊn] ['mæstər] , [bʌt; bət][i:v(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [get][ˈtaɪəd] .
It was in all other ways its own master , but even of that one may get tired .
它 曾是 在 全部 其他 方式 它是自己的 掌握 , 但 甚至 的 那 一 可能 得到 疲劳的 .

在其他所有方面，它都完全自主，但即使是这一点，人们也会感到厌倦。

[ðə; ði] ['rit(ə)n] [li:f] , [ðə; ði][ləst] [ˌferˈwel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdgru:m] [tu:; tə][hɪz; ɪz][braɪd] ,
The written leaf , the last farewell of the bridegroom to his bride ,
这 书面 叶子 , 这 最后的 告别 的 这 新郎 到 他的 新娘 ,

那张写着字的叶子，是新郎对新娘的最后告别。

[wʊd] ['oʊnli] [brɪŋ] [ˈsɑ:rou] [wen] [wʌns][aɪ 'ti:] [ri:tft] [hɜ:r; hər][hændz] ; [bʌt; bət] [wer] [wɜ:r; wər]
would only bring sorrow when once it reached her hands ; but where were
会 仅有的 带来 悲哀 什么时候 一次 它 达到 她 双手 ; 但 在哪里 是
[ðouz] [hændz] ,
those hands ,
那些 双手 ,

一旦落入她手中，只会带来悲伤；可是，她的手在哪里呢？

[soʊ][sɔ:ft][ænd; ənd] ['delɪkət] ,
so soft and delicate ,
所以 柔软的 和 精美的 ,

如此柔软细腻，

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [sprɛd] [ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔ:θ] [ɑ:n][ðə; ði] [freʃ] [græs] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] [wʊd] ,
which had once spread the table - cloth on the fresh grass in the green wood ,
哪个 有 一次 传播 这 桌子 - 布 在 这 新鲜的 草 在 这 绿色的 木头 ,

它曾经把桌布铺在绿树林里的嫩草地上，

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][brɪˈtroʊð(ə)] ?
on the day of her betrothal ?
在 这 天 的 她 订婚 ?

在她订婚那天？

[ɑ:] , [jes] !
Ah , yes !
啊 , 是的 !

啊，是的！

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [-] ['dɔ:tər] ?
where was the furrier's daughter ?
在哪里 曾是 这 皮草商 女儿 ?

皮货商的女儿在哪里？

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][lənd] [wɪtʃ] [maɪt] [laɪ] [ˈnɪrəst] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hoʊm] ?
and where was the land which might lie nearest to her home ?
和 在哪里 曾是 这 土地 哪个 可能 说谎 最近的 到 她 家 ?

离她家最近的土地在哪里？

[ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)] [nu:] [nɑ:t] , [aɪ 'ti:] [ˈtrævld] [ˈɑ:nwərd][ænd; ənd][ˈɑ:nwərd] ,
The bottle knew not , it travelled onward and onward ,
这 瓶子 知道 不是 , 它 旅行 向前 和 向前 ,

瓶子并不知道，它就这样一路向前，越走越远。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈbaʊt] [brɪˈkeɪm] [ˈwɪrɪsəm] ;
and at last all this wandering about became wearisome ;
和 在 最后的全部 这 漫游 关于 成为 令人厌倦的 ;

最后，这种四处漂泊的生活变得令人厌倦；

[æ̃t; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪts][ˈju:ʒuəl][ɑ:kjuˈpeɪ](ə)n] .

at all events it was not its usual occupation .
在 全部 活动 它 曾是 不是 它是 通常 职业 ；

总之，这不是它通常的职业。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæd; həd][tu:; tə][ˈtræv(ə)] , [tɪl] [æ̃t; ət][lenkθ; lenθ][aɪ ˈti:] [ri:tʃt] [lənd] — [ə; eɪ] [ˈfɔ:rən]

But it had to travel , till at length it reached land — a foreign

country .
但 它 有 到 旅行 , 直到 在 长度 它 达到 土地 — 一个 外国的

country .
国家 ；

但它必须跋涉，最终才能到达陆地——一个外国。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ˈspʊkən][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [kʊd; kəd][ðə; ðɪ][ˈbɑ:t(ə)] [ˌʌndərˈstænd] ；

Not a word spoken in this country could the bottle understand ;
不是 一个 单词 说 在 这 国家 可以 这 瓶子 理解 ；

在这个国家里说的任何话，瓶子都听不懂。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:rd] ,

it was a language it had never before heard ,
它 曾是 一个 语言 它 有 绝不 前 听到 ；

这是他从未听过的语言。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [lɔ:s] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .

and it is a great loss not to be able to understand a language .
和 它 是 一个 伟大的 损失 不是 到 是 有能力的 到 理解 一个 语言 ；

无法理解一门语言是一种巨大的损失。

[ðə; ðɪ][ˈbɑ:t(ə)] [wʌz; wəz] [fɪft] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdʒ] .

The bottle was fished out of the water , and examined on all sides .
这 瓶子 曾是 钓鱼 出去 的 这 水 , 和 检查 在 全部 侧面 ；

瓶子被从水中捞出，并从各个方向进行了检查。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈletər] [kənˈteɪnd] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] , [ˈteɪkən] [aʊt] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd]

The little letter contained within it was discovered , taken out , and turned

and twisted in every direction ;
这 小的 信 包含 之内 它 曾是 发现 , 已采取 出去 , 和 转向

and twisted in every direction ;
和 扭曲 在 每一个 方向 ；

里面的小信被发现了，取出来，然后朝各个方向翻来覆去地折腾；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈpi:p(ə)] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .

but the people could not understand what was written upon it .
但 这 人们 可以 不是 理解 什么 曾是 书面 之上 它 ；

但人们看不懂上面写的是什么。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈbɑ:t(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [θrʊn] [ˈoʊvərbɔ:rd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

They could be quite sure that the bottle had been thrown overboard from a

vessel ,
他们 可以 是 相当 当然 那 这 瓶子 有 到过 抛掷 落水 从 一个

vessel ,
血管 ,

他们可以相当肯定，这个瓶子是从船上扔到海里的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈpeɪpər] : [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz]

and that something about it was written on this paper : but what was

written ?
和 那 某物 关于 它 曾是 书面 在 这 纸 : 但 什么 曾是

written ?
书面 ？

纸上似乎写着一些关于这件事的内容：但究竟写了什么呢？

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] , — [soʊ][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz][pʊt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑ:t(ə)] ,
that was the question , — so the paper was put back into the bottle ,
那 曾是 这 问题 , — 所以 这 纸 曾是 放 后退 进入 这 瓶子 ,
这就是问题所在——于是, 那张纸被放回了瓶子里。

[ænd; ənd] [ðen] [bəʊθ][wɜ:r; wər][pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kʌbəd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
and then both were put away in a large cupboard of one of the great
和 然后 两个都 是 放 离开 在 一个 大的 橱柜 的 一 的 这 伟大的
[ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
houses of the town .
房屋 的 这 镇 .

然后, 这两样东西都被放进了镇上一栋大房子的橱柜里。

[wen'evər] ['eni] [st'reɪndʒəz] [ə'raɪvd] , [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt][ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['oʊvər]
Whenever any strangers arrived , the paper was taken out and turned over
每当 任何 陌生人 到达的 , 这 纸 曾是 已采取 出去 和 转向 超过
[ænd; ənd]['oʊvər] ,
and over ,
和 超过 ,

每当有陌生人来访, 那张纸就会被拿出来反复翻阅。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dres] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pens(ə)l] , [bɪ'keɪm] ['ɔ:lmoʊst][ɪ'ledʒəb(ə)l] ,
so that the address , which was only written in pencil , became almost illegible ,
所以 那 这 地址 , 哪个 曾是 仅有的 书面 在 铅笔 , 成为 几乎 无法辨认 ,
因此, 原本只用铅笔写的地址几乎变得难以辨认。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['eni] ['letərz] [ɑ:n][aɪ'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
and at last no one could distinguish any letters on it at all .
和 在 最后的 不 一 可以 区分 任何 信件 在 它 在 全部 .
最后, 谁也看不出上面有任何字母。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] ,
For a whole year the bottle remained standing in the cupboard ,
为了 一个 所有的 年 这 瓶子 剩余 常设 在 这 橱柜 ,
整整一年, 这瓶酒都静静地立在橱柜里。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lɒft] ,
and then it was taken up to the loft ,
和 然后 它 曾是 已采取 向上 到 这 阁楼 ,
然后它被搬到了阁楼上。

[wer] [aɪ'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] ['kɒb,webz] .
where it soon became covered with dust and cobwebs .
在哪里 它 很快 成为 涵盖 和 灰尘 和 蜘蛛网 .
很快, 它就被灰尘和蜘蛛网覆盖了。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ðen] [aɪ'ti:] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['betər] [deɪz] — [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ɪn][ðə; ði] [freʃ]
how often then it thought of those better days — of the times when in the fresh
如何 经常 然后 它 想法 的 那些 更好的 天 — 的 这 时代 什么时候 在 这 新鲜的
,
.
,

她那时常常想起那些美好的日子——那些清新脱俗的时光,

[gri:n] [wʊd] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [rɪtʃ] [waɪn] ; [ɔ:r] , [waɪl] [rɒkt] [baɪ][ðə; ði] ['swelɪŋ]
green wood , it had poured forth rich wine ; or , while rocked by the swelling
绿色的 木头 , 它有 倾倒 前进 富有的 葡萄酒 ; 或者 , 尽管 摇滚 经过 这 肿胀
[weɪvz] ,
waves ,
波浪 ,

绿树成荫, 涌出醇美的酒; 或者, 在汹涌的波涛摇曳下,

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['kærid] [ɪn][ɪts] ['bʊzəm] [ə; eɪ] ['si:krət] , [ə; eɪ] ['letər] , [ə; eɪ] [læst] ['pɑ:rtɪŋ] [saɪ] .
it had carried in its bosom a secret , a letter , a last parting sigh .
它 有 携带 在 它是 怀 一个 秘密 , 一个 信 , 一个 最后的 离别 叹 .

它怀里藏着一个秘密, 一封信, 一声临别的叹息。

[fɔ:r; fər] [fʊl] ['twenti] ['jɪrz] [aɪ 'ti:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] ,
For full twenty years it stood in the loft ,
为了 满的 二十 年 它 站立 在 这 阁楼 ,

它在阁楼里整整放了二十年。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [ðer; ðər] [lɔ:ŋgər] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə]
and it might have stayed there longer but that the house was going to
和 它 可能 有 入住 那里 更长 但 那 这 房子 曾是 去 到

[bi:; bi] [ri:'bɪlt] .
be rebuilt .
是 重建 .

它本可以在那里待更久, 但那栋房子要重建了。

[ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [wen] [ðə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɔ:f] ; [ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
The bottle was discovered when the roof was taken off ; they talked about it ,
这 瓶子 曾是 发现 什么时候 这 屋顶 曾是 已采取 离开 ; 他们 谈话 关于 它 ,

屋顶被掀开时发现了瓶子; 他们谈论了这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][dɪd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] — [ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi]
but the bottle did not understand what they said — a language is not to be
但 这 瓶子 做过 不是 理解 什么 他们 说 — 一个 语言 是 不是 到 是

[lɜ:rnt] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒft] ,
learnt by living in a loft ,
学会了 经过 活的 在 一个 阁楼 ,

但瓶子听不懂他们在说什么——语言不是住在阁楼里就能学会的。

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] .
even for twenty years .
甚至 为了 二十 年 .

即使长达二十年。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [sterz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , " [θɔ:t] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] ,
" If I had been down stairs in the room , " thought the bottle ,
" 如果 我 有 到过 向下 楼梯 在 这 房间 , " 想法 这 瓶子 ,

“如果我当时在楼下的房间里,”瓶子心想,

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lɜ:rnt] [aɪ 'ti:] .
" I might have learnt it .
" 我 可能 有 学会了 它 .

我可能已经学会了。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [wɔ:ft] [ænd; ənd] [rɪnst] , [wɪtʃ] ['prɑ:ses] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [kwɔ:t] ['hesəsəri] ,
" It was now washed and rinsed , which process was really quite necessary ,
" 它 曾是 现在 洗过 和 冲洗干净 , 哪个 过程 曾是 真的 相当 必要的 ,

“现在已经清洗干净了, 这个过程确实非常必要。”

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [aɪ ˈti:] [lʊkt] [kli:n] [ænd; ənd] [trænsˈpærənt] , [ænd; ənd] [felt] [jʌŋ] [əˈgen] [ɪn][ɪts]
and afterwards it looked clean and transparent , and felt young again in its
和 然后 它 看起来 干净的 和 透明的 , 和 毛毡 年轻的 再次 在 它是
[oʊld][eɪdʒ] ;
old age ;
老的 年龄 ;

之后它看起来干净透明，即使年老了也感觉重新年轻了；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈkæərɪd] [soʊ] [ˈfeɪθfəli] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn][ðə; ði]
but the paper which it had carried so faithfully was destroyed in the
但 这 纸 哪个 它 有 携带 所以 忠实 曾是 损毁 在 这
[ˈwɑ:ʃɪŋ] .
washing .
洗涤 .

但它忠实承载的纸张却在洗涤过程中被毁了。

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)] [wɪð; wɪθ] [si:dz] , [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [ˈskersli] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst]
They filled the bottle with seeds , though it scarcely knew what had been placed
他们 已填 这 瓶子 和 种子 , 尽管 它 几乎 知道 什么 有 到过 放置
[ɪn][aɪ ˈti:] .
in it :
在 它 :

他们在瓶子里装满了种子，尽管瓶子几乎不知道里面装的是什麼。

[ðen] [ðeɪ] [kɔ:rkɪt] [aɪ ˈti:] [daʊn] [ˈtaɪtli] , [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ræpt] [aɪ ˈti:][ʌp] .
Then they corked it down tightly , and carefully wrapped it up .
然后 他们 软木塞 它 向下 紧紧 , 和 小心 包装 它 向上 .

然后他们把瓶塞塞紧，小心地包好。

[ðer; ðər][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [ɔ:r][ˈlæntərn][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [aɪ ˈti:] ,
There not even the light of a torch or lantern could reach it ,
那里 不是 甚至 这 光 的 一个 火炬 或者 灯笼 可以 抵达 它 ,
[ðer; ðər] [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [ɔ:r] [ˈlæntərn] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [aɪ ˈti:] ,
那里连火把或灯笼的光线都照不到。

[mʌtʃ] [les] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɔ:r] [mu:n] .
much less the brightness of the sun or moon .
很多 较少的 这 亮度 的 这 太阳 或者 月亮 .

远不及太阳或月亮的亮度。

" [ænd; ənd] [jet] , " [θɔ:t] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)] ,
" And yet , " thought the bottle ,
" 和 然而 , " 想法 这 瓶子 ,
[ænd; ənd] [jet] , [θɔ:t] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)] ,
“然而，”瓶子心想，

" [men] [gəʊ][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [si:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
" men go on a journey that they may see as much as possible ,
" 男人 去 在 一个 旅行 那 他们 可能 看 作为 很多 作为 可能的 ,
[men] [gəʊ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [si:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)] ,
男人踏上旅程，是为了尽可能多地欣赏风景。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:] [ˈnʌθɪŋ] .
and I can see nothing .
和 我 能 看 没有什么 .
[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:] [ˈnʌθɪŋ] .
我什么也看不见。

" [haʊˈevər] , [aɪ ˈti:][dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɔɪt] [æz; əz][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ; [aɪ ˈti:] [ˈtrævld] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
" However , it did something quite as important ; it travelled to the place of
" 然而 , 它 做过 某物 相当 作为 重要的 ; 它 旅行 到 这 地方 的
[ɪts] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ,
its destination ,
它是 目的地 ,
[ɪts] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ,
然而，它还做了一件同样重要的事：它到达了目的地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌn'pækt] .
" and was unpacked .
" 和 曾是 拆开包装 .

并已拆封。

" [wʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [ðei] [hæv; həv][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbɑ:t(ə)l][ˈoʊvər][ˈjɑ:ndər] ！ " [sed] [wʌn] ,
" What trouble they have taken with that bottle over yonder ！ " said one ,
" 什么 麻烦 他们 有 已采取 和 那 瓶子 超过 远处 ！ " 说 一 ,
" 他们为了那边那个瓶子费了不少劲呢！ " 其中一人说道。

" [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈbroʊkən][ˈæftər][ɔ:l] .
" and very likely it is broken after all .
" 和 非常 可能 它 是 破碎的 后 全部 .
" 而且很可能它根本就是坏的。 "

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈbroʊkən] , [ænd; ənd] , [ˈbetər] [stɪl] , [aɪ ˈti:] [ʌndərˈstʊd] [ˈevri]
" But the bottle was not broken , and , better still , it understood every
" 但 这 瓶子 曾是 不是 破碎的 , 和 , 更好的 仍然 , 它 理解 每一个
[wɜ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] :
word that was said :
单词 那 曾是 说 :
但是瓶子没有碎, 而且更妙的是, 它听懂了说的每一个字:

[ðɪs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfə:nɪsɪz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [waɪn] [ˈmɜ:tʃənts] ;
this language it had heard at the furnaces and at the wine merchant's ;
这 语言 它 有 听到 在 这 熔炉 和 在 这 葡萄酒 商人的 ;
它在熔炉旁和酒商那里都听过这种语言;

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ɪp] , — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɡʊd] [oʊld] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [aɪ ˈti:]
in the forest and on the ship , — it was the only good old language it
在 这 森林 和 在 这 船 , — 它 曾是 这 仅有的 好的 老的 语言 它
[kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] .
could understand .
可以 理解 .
在森林里, 在船上——这是它唯一能听懂的古老语言。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [rɪˈtʊ:rnd] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ˈɡri:tɪŋ] .
It had returned home , and the language was as a welcome greeting .
它 有 返回 家 , 和 这 语言 曾是 作为 一个 欢迎 问候 .
它回到了家, 语言中充满了欢迎的问候。

[fɔ:r; fər] [ˈveri] [dʒɔɪ] , [aɪ ˈti:][felt] [ˈredi] [tu:; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpi:pəlz] [hændz] ,
For very joy , it felt ready to jump out of people's hands ,
为了 非常 喜悦 , 它 毛毡 准备好 到 跳 出去 的 人们的 双手 ,
它欣喜若狂, 仿佛随时都会从人们手中跳出来。

[ænd; ənd] [ˈskersli] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ɪts][kɔ:rk][hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈkɑ:ntents] [ˈemptɪd]
and scarcely noticed that its cork had been drawn , and its contents emptied
和 几乎 注意到 那 它是 软木 有 到过 绘制 , 和 它是 内容 清空
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
他几乎没有注意到瓶塞已被拔出, 里面的东西已被倒空。

[tɪl] [aɪ ˈti:] [faʊnd] [ɪtˈself] [ˈkæərɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈselər] , [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈfərˈɡɑ:tn] .
till it found itself carried to a cellar , to be left there and forgotten .
直到 它 成立 本身 携带 到 一个 地窖 , 到 是 左边 那里 和 被遗忘的 .
直到它被运到地窖, 遗弃在那里, 被人遗忘。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈselər] .
" There's no place like home , even if it's a cellar .
" 有 不 地方 喜欢 家 , 甚至 如果 它是 一个 地窖 .
"没有比家更好的地方了, 即使是地下室也一样。 "

" [aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [laɪ][ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
" It never occurred to him to think that he might lie there for years ,
" 它 绝不 发生 到 他 到 思考 那 他 可能 说谎 那里 为了 年 ,
他从未想过自己可能会在那里躺上好几年。

[hi:; hi] [felt] [soʊ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
he felt so comfortable .
他 毛毡 所以 舒服的 .
他感觉非常舒服。

[fɔ:r; fər] ['meni] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ,
For many long years he remained in the cellar ,
为了 许多 长的 年 他 剩余 在 这 地窖 ,
他在地窖里待了很多年。

[tɪl] [æt; ət][ləst][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] ['kæri] [ə'wei] [ðə; ði] ['bɒtlz] , [ænd; ənd]['aʊərz] [ə'mʌŋst]
till at last some people came to carry away the bottles , and ours amongst
直到 在 最后的 一些 人们 来了 到 携带 离开 这 瓶子 , 和 我们的 在
[ðə; ði] ['nʌmbər] .
the number .
这 数字 .
最后终于有人来把瓶子搬走，我们的瓶子也在其中。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; ˈfestəvəl] .
Out in the garden there was a great festival .
出去 在 这 花园 那里 曾是 一个 伟大的 节日 .
花园里正在举行盛大的节日庆典。

['brɪliənt] [læmps] [hʌŋ] [ɪn] [fes'tu:nz] [frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] ; [ænd; ənd]['peɪpər][ˈlæntərnz] ,
Brilliant lamps hung in festoons from tree to tree ; and paper lanterns ,
杰出的 灯 悬挂 在 花环 从 树 到 树 ; 和 纸 灯笼 ,
树间悬挂着串串璀璨的灯饰；还有纸灯笼，

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [træns'pærənt] [t'ju:lips] .
through which the light shone till they looked like transparent tulips .
通过 哪个 这 光 闪耀 直到 他们 看起来 喜欢 透明的 郁金香 .
光线穿透它们，使它们看起来像透明的郁金香。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:ɪf(ə)l] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [maɪld][ænd; ənd] [klaɪr] .
It was a beautiful evening , and the weather mild and clear .
它 曾是 一个 美丽的 晚上 , 和 这 天气 温和的 和 清除 .
那是一个美好的夜晚，天气晴朗温和。

[ðə; ði][stɑ:rz] ['twɪŋkəld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [mu:n] , [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] ,
The stars twinkled ; and the new moon , in the form of a crescent ,
这 明星 闪烁 ; 和 这 新的 月亮 , 在 这 形式 的 一个 新月 ,
繁星闪烁；新月呈弯月形，

[wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃædʊvɪ] [dɪsk][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [mu:n] ,
was surrounded by the shadowy disc of the whole moon ,
曾是 包围 经过 这 阴暗的 光盘 的 这 所有的 月亮 ,
被整个月亮的阴影圆盘所包围，

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] [gloʊb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ɡoʊldən][rɪm] :
and looked like a gray globe with a golden rim :
和 看起来 喜欢 一个 灰色的 地球 和 一个 金的 轮缘 :
看起来像一个边缘镶着金边的灰色球体：

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:ɪf(ə)l] [saɪt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ɡʊd] [aɪz] .
it was a beautiful sight for those who had good eyes .
它 曾是 一个 美丽的 视线 为了 那些 WHO 有 好的 眼睛 .
对于视力好的人来说，这是一幅美丽的景象。

[ðə; ði] [ɪluːmɪˈneɪʃn] [ɪkˈstendɪd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊst][rɪˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɔːks] ,
The illumination extended even to the most retired of the garden walks ,
这 照明 扩展 甚至 到 这 最多 退休 的 这 花园 散步 ,
就连最偏僻的花园小径也沐浴在灯光之中。

[æɪt; ət] [liːst] [nɔːt][soʊ][rɪˈtaɪərd] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [niːd] [luːz] [hɪmˈself] [ðer; ðər] .
at least not so retired that any one need lose himself there .
在 至少 不是 所以 退休 那 任何 一 需要 失去 他自己 那里 .
至少那里并不像人们想象的那样与世隔绝，以至于有人会在那里迷失自我。

[ɪn][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][wɜːr; wər] [pleɪst] [ˈbɒtlz] , [iːtʃ] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ,
In the borders were placed bottles , each containing a light ,
在 这 边界 是 放置 瓶子 , 每个 包含 一个 光 ,
边界处放置着瓶子，每个瓶子里都装着一盏灯。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] , [ænd; ənd] [huːz]
and among them the bottle with which we are acquainted , and whose
和 之中 他们 这 瓶子 和 哪个 我们 是 熟人 , 和 谁
[feɪt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
fate it was ,
命运 它 曾是 ,
其中就包括我们所熟知的那个瓶子，以及它的命运：

[wʌn] [deɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] [nek] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [glæs]
one day , to be only a bottle neck , and to serve as a water - glass
一 天 , 到 是 仅有的 一个 瓶子 脖子 , 和 到 服务 作为 一个 水 - 玻璃
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈbɜːdz] - [keɪdʒ] .
to a bird's - cage .
到 一个 鸟类 - 笼 .
总有一天，它会变成瓶颈，成为鸟笼里的水杯。

[ˈevriθɪŋ] [hɪr] [əˈpɪrd] [ˈlʌvli] [tuː; tə][ˈɑːʊər; ɑːr][ˈbɑːt(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði]
Everything here appeared lovely to our bottle , for it was again in the
一切 这里 出现 迷人的 到 我们的 瓶子 , 为了 它 曾是 再次 在 这
[ɡriːn] [wʊd] ,
green wood ,
绿色的 木头 ,
这里的一切都显得那么美好，在我们看来，因为这里又是一片绿意盎然的树林。

[əˈmɪd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈfiːstɪŋ] ; [əˈgen] [aɪˈtiː] [hɜːrd] [ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [sɔːŋ] ,
amid joy and feasting ; again it heard music and song ,
之中 喜悦 和 盛宴 ; 再次 它 听到 音乐 和 歌曲 ,
在欢庆和宴饮中；它又听到了音乐和歌声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] ,
and the noise and murmur of a crowd ,
和 这 噪音 和 低语 的 一个 人群 ,
还有人群的喧闹声和低语声，
[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wer] [ðə; ði][læmps] [bleɪzd] ,
especially in that part of the garden where the lamps blazed ,
尤其 在 那 部分 的 这 花园 在哪里 这 灯 燃烧的 ,
尤其是在花园里灯光璀璨的那一部分，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈlæntərnz] [dɪˈspleɪd] [ðer; ðər] [ˈbrɪljənt] [ˈkʌləz] .
and the paper lanterns displayed their brilliant colors .
和 这 纸 灯笼 显示 他们的 杰出的 颜色 .
纸灯笼绽放出绚丽的色彩。
[aɪˈtiː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [wɔːk] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪs] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər] [kɑːntəmˈpleɪʃn] ;
It stood in a distant walk certainly , but a place pleasant for contemplation ;
它 站立 在 一个 遥远 走 当然 , 但 一个 地方 令人愉快的 为了 沉思 ;
它位于一条较远的步道旁，但却是一个令人愉悦的沉思之地；

[ænd; ənd][ˈaɪˈtiː] [ˈkærid] [ə; eɪ] [laɪt] ；[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd][ˌɔːrnəˈment(ə)l] .
and it carried a light ; and was at once useful and ornamental .
和 它 携带 一个 光 ； 和 曾是 在 一次 有用 和 装饰 .
它带有照明功能；既实用又美观。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊər][ˈaɪˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [fərˈget] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [spent] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [lɒft]
In such an hour it is easy to forget that one has spent twenty years in a loft
在 这样的 一个 小时 它 是 简单的 到 忘记 那 一 有 花费 二十 年 在 一个 阁楼
,
.
,
.
在这样的时刻，很容易忘记自己已经在阁楼里住了二十年。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˈaɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .
and a good thing it is to be able to do so .
和 一个 好的 事物 它 是 到 是 有能力的 到 做 所以 .
能够做到这一点是一件好事。

[klaʊz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] [pæst] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [per] ,
Close before the bottle passed a single pair ,
关闭 前 这 瓶子 通过了 一个 单身的 一对 ,
瓶子还没经过一对人就关上了。

[laɪk] [ðə; ði][ˈbraɪdl] [per] — [ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [-] [ˈdɔːtər] — [huː] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ]
like the bridal pair — the mate and the furrier's daughter — who had so long
喜欢 这 新娘 一对 — 这 伴侣 和 这 皮草商 女儿 — WHO 有 所以 长的
[əˈɡəʊ] [ˈwɒndəd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
ago wandered in the wood .
前 漫步 在 这 木头 .
就像很久以前在树林里漫步的那对新婚夫妇——丈夫和皮匠的女儿。

[ˈaɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ˈoʊvər] [əˈɡen] .
It seemed to the bottle as if he were living that time over again .
它 似乎 到 这 瓶子 作为 如果 他 是 活的 那 时间 超过 再次 .
酒瓶仿佛让他重新经历了那段时光。

[nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [gests] [bʌt; bət] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
Not only the guests but other people were walking in the garden ,
不是 仅有的 这 客人 但 其他 人们 是 步行 在 这 花园 ,
不仅是客人，还有其他人在花园里散步。

[huː] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈsplendər] [ænd; ənd][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] .
who were allowed to witness the splendor and the festivities .
WHO 是 允许 到 证人 这 辉煌 和 这 庆祝活动 .
获准亲眼目睹盛况和庆祝活动的人们。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [keɪm] [æn; ən][oʊld][meɪd] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði]
Among the latter came an old maid , who seemed to be quite alone in the
之中 这 后者 来了 一个 老的 女佣 , WHO 似乎 到 是 相当 独自的 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .
其中有一位老处女，她似乎在这个世界上孤身一人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] [wʊd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
She was thinking , like the bottle , of the green wood , and of a young
她 曾是 思维 , 喜欢 这 瓶子 , 的 这 绿色的 木头 , 和 的 一个 年轻的
[brɪˈtrʊəd] [per] ,
betrothed pair ,
未婚妻 一对 ,
她像瓶子一样，想着绿色的树林，想着一对年轻的未婚夫妇。

[hu:] [wɜ:ɹ; wəɹ] ['kloʊslɪ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['aʊər] , [ðə; ðɪ]
who were closely connected with herself ; she was thinking of that hour , the
WHO 是 密切 连接 和 她自己 ; 她 曾是 思维 的 那 小时 , 这
['hæpi:əst] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf] ,
happiest of her life ,
最快乐 的 她 生活 ,
与她关系密切的人 ; 她想起了那一刻 , 那是她一生中最幸福的时刻。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][pɑ:rt] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r'self] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'truʊðd]
in which she had taken part , when she had herself been one of that betrothed
在 哪个 她 有 已采取 部分 , 什么时候 她 有 她自己 到过 一 的 那 未婚妻
[pɛr] ;
pair ;
一对 ;
她也曾参与其中 , 当时她自己也是那对未婚夫妇中的一位 ;

[sʌtʃ] ['aʊəɹz] [ɑ:ɹ; əɹ] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [fəɹ'gɑ:tn] , [let][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][bi:; bi][æz; əz][oʊld][æz; əz][ʃi:; ʃi] [meɪ]
such hours are never to be forgotten , let a maiden be as old as she may
这样的 小时 是 绝不 到 是 被遗忘的 , 让 一个 少女 是 作为 老的 作为 她 可能
.
:
.

即使少女年纪再大 , 这样的时光也永远不会被遗忘。
[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ðɪ]['bɑ:t(ə)] , ['ni:ðər] [dɪd][ðə; ðɪ]['bɑ:t(ə)] ['noʊtɪs] [ðə; ðɪ][oʊld][meɪd] .
But she did not recognize the bottle , neither did the bottle notice the old maid .
但 她 做过 不是 认出 这 瓶子 , 两者都不 做过 这 瓶子 注意 这 老的 女佣 .
但她不认识这个瓶子 , 瓶子也不认识这位老处女。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][ˈɔ:f(ə)n] [pæs] [i:tʃ] [ʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] [wen] [wi:; wi] [mi:t] , [æz; əz][dɪd] [ði:z]
And so we often pass each other in the world when we meet , as did these
和 所以 我们 经常 经过 每个 其他 在 这 世界 什么时候 我们 见面 , 作为 做过 这些
[tu:] ,
two ,
二 ,
所以 , 我们在生活中经常会擦肩而过 , 就像这两个人一样。

['i:v(ə)n] [waɪl] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [taʊn] .
even while together in the same town .
甚至 尽管 一起 在 这 相同的 镇 .
即使身处同一个城市。

[ðə; ðɪ]['bɑ:t(ə)][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [sent] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪn]
The bottle was taken from the garden , and again sent to a wine
这 瓶子 曾是 已采取 从 这 花园 , 和 再次 发送 到 一个 葡萄酒
['mɜ:rtʃənt] ,
merchant ,
商人 ,
酒瓶是从花园里取出来的 , 然后再次被送到了酒商那里。

[wer] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:ɹ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪn] , [ænd; ənd][soʊld][tu:; tə][æŋ; ən] ['erənɔ:t] ,
where it was once more filled with wine , and sold to an aeronaut ,
在哪里 它 曾是 一次 更多的 已填 和 葡萄酒 , 和 卖 到 一个 航空员 ,
它曾再次装满葡萄酒 , 并卖给了一位飞行员。
[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [æŋ; ən] [ə'sent] [ɪn][hɪz; ɪz] [bə'lu:n] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['fɑ:lʊɪŋ] ['sʌndeɪ] .
who was to make an ascent in his balloon on the following Sunday .
WHO 曾是 到 制作 一个 上升 在 他的 气球 在 这 下列的 星期日 .
他将于下周日乘坐热气球升空。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ə'sembld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [saɪt] ; ['mɪləteri] ['mju:zɪk][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd]
A great crowd assembled to witness the sight ; military music had been engaged
一个 伟大的 人群 组装 到 证人 这 视线 ; 军队 音乐 有 到过 已订婚的
,
.
.

大批民众聚集起来观看这一景象；现场还播放了军乐。

[ænd; ənd] ['meni] [ˈlðər] [ˌprepə'reɪnɪz] [meɪd] .
and many other preparations made .
和 许多 其他 准备工作 制成 .

以及其他许多准备工作。

[ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [leɪ] [klaʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][lɪv; laɪv]
The bottle saw it all from the basket in which he lay close to a live
这 瓶子 锯 它 全部 从 这 篮子 在 哪个 他 躺 关闭 到 一个 居住
[ˈræbɪt] .
rabbit .
兔子 .

瓶子躺在篮子里，旁边是一只活兔子，它目睹了这一切。

[ðə; ði] [ˈræbɪt] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪk'saɪtɪd] [br'kəz, br'kɔ:z][hiː; hi] [nu:] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən]
The rabbit was quite excited because he knew that he was to be taken
这 兔子 曾是 相当 兴奋的 因为 他 知道 那 他 曾是 到 是 已采取
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

兔子非常兴奋，因为它知道自己要被带走了。

[ænd; ənd] [let] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpærəʃu:t] .
and let down again in a parachute .
和 让 向下 再次 在 一个 降落伞 .

然后再次乘坐降落伞缓缓降落。

[ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] , [həʊ'evər] , [nu:] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ʌp] , " [ɔ:r][ðə; ði] " [daʊn] ;
The bottle , however , knew nothing of the " up , " or the " down ;
这 瓶子 , 然而 , 知道 没有什么 的 这 " 向上 , " 或者 这 " 向下 ;
然而，瓶子却不知道“上升”或“下降”的概念；

" [hiː; hi] [sɔ:] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [bə'lu:n] [wʌz; wəz] ['swelɪŋ] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd]['lɑ:rdʒər] [tɪl] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd]
" he saw only that the balloon was swelling larger and larger till it could
" 他 锯 仅有的 那 这 气球 曾是 肿胀 更大的 和 更大的 直到 它 可以
[swel] [noʊ] [mɔ:r] ,
swell no more ,
膨胀 不 更多的 ,

他只看到气球越膨胀越大，直到再也膨胀不下去为止。

[ænd; ənd][br'gæn][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][biː; bi] ['restləs] .
and began to rise and be restless .
和 开始 到 上升 和 是 不安 .

开始起身，变得焦躁不安。

[ðen] [ðə; ði] [roʊps] [wɪt] [held] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [kʌt] [θru:] ,
Then the ropes which held it were cut through ,
然后 这 绳索 哪个 握住 它 是 切 通过 ,
然后，捆绑它的绳索被割断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eriəl] [ˈɪp] [ˈroʊz][ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['erənɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæskɪt]
and the aerial ship rose in the air with the aeronaut and the basket
和 这 天线 船 玫瑰 在 这 空气 和 这 航空员 和 这 篮子
[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] ,
containing the bottle and the rabbit ,
包含 这 瓶子 和 这 兔子 ;

于是，载着飞行员和装有瓶子和兔子的篮子，飞行器升上了天空。

[waɪl] [ðə; ði]['mju:zɪk] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['fəʊtɪd] " [hə'ra:] . "
while the music sounded and all the people shouted " Hurrah . "
尽管 这 音乐 听起来 和 全部 这 人们 喊叫 " 欢呼 . "

音乐响起，众人齐声高喊“万岁”。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] ['dʒɜ:ni] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [er] , " [θɔ:t] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)] ;
" This is a wonderful journey up into the air , " thought the bottle ;
" 这 是 一个 精彩的 旅行 向上 进入 这 空气 , " 想法 这 瓶子 ;
" 这是一次美妙的空中之旅 , " 瓶子心想 ;

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [nu:] [wei] [ʌ; əv] ['seɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] , [æt; ət] [li:st] ,
" it is a new way of sailing , and here , at least ,
" 它 是 一个 新的 方式 的 帆船 , 和 这里 , 在 至少 ,
" 这是一种新的航行方式 , 至少在这里是这样 , "

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌ; əv] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] ['eniθɪŋ] .
there is no fear of striking against anything .
那里 是 不 害怕 的 引人注目 反对 任何事物 .
不用担心会撞到任何东西。

" ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌ; əv] ['pi:p(ə)] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [bə'lu:n] ,
" Thousands of people gazed at the balloon ,
" 数千 的 人们 凝视 在 这 气球 ,
成千上万的人凝视着这个热气球 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [meɪd] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ɔ:lsoʊ] ;
and the old maid who was in the garden saw it also ;
和 这 老的 女佣 WHO 曾是 在 这 花园 锯 它 还 ;
花园里的老处女也看到了 ;

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][oʊpən] ['wɪndəʊ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['gærət] ,
for she stood at the open window of the garret ,
为了 她 站立 在 这 打开 窗户 的 这 阁楼 ,
因为她站在阁楼敞开的窗户旁 ,

[baɪ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði][keɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪnɪt] , [hu:] [ðen] [hæd; həd][noʊ]['wɔ:tər] - [glæs] ,
by which hung the cage containing the linnet , who then had no water - glass ,
经过 哪个 悬挂 这 笼 包含 这 麻雀 , WHO 然后 有 不 水 - 玻璃 ,
笼子就挂在那里，里面装着那只金丝雀，当时它还没有水杯。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu; tə][bi; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [kʌp] .
but was obliged to be contented with an old cup .
但 曾是 有义务 到 是 满足 和 一个 老的 杯子 ;
但他只能无奈地接受一个旧杯子。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɜ:rtl] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:t] ,
In the window - sill stood a myrtle in a pot ,
在 这 窗户 - 窗台 站立 一个 桃金娘 在 一个 锅 ,
窗台上摆着一盆桃金娘 ,

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɔ:t] [fɔ:l] [aʊt] ;
and this had been pushed a little on one side , that it might not fall out ;
和 这 有 到过 推动 一个 小的 在 一 边 , 那 它 可能 不是 落下 出去 ;
而且它被稍微推到了一边，以免掉出来 ;

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [meɪd] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðæt] [fɪː; fɪ] [maɪt] [siː] .
for the old maid was leaning out of the window , that she might see .
为了 这 老的 女佣 曾是 倾斜 出去 的 这 窗户 , 那 她 可能 看 .
因为老处女正探出窗外, 想看看外面的世界。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][dɪd] [siː] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] ['erənɔːt] [ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] ,
And she did see distinctly the aeronaut in the balloon ,
和 她 做过 看 明显地 这 航空员 在 这 气球 ,
她确实清楚地看到了气球里的飞行员。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [let] [daʊn] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pærəʃuːt] ,
and how he let down the rabbit in the parachute ,
和 如何 他 让 向下 这 兔子 在 这 降落伞 ,
以及他是如何让兔子坐降落伞降落的。

[ænd; ənd] [ðen] [dræŋk][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [spek'teɪtəs] [ɪn][ðə; ði] [waɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and then drank to the health of all the spectators in the wine from the
和 然后 喝 到 这 健康 的 全部 这 观众 在 这 葡萄酒 从 这
[ˈbɑːt(ə)l] .
bottle .
瓶子 .
然后他举起瓶子, 为所有观众的健康干杯。

[ˈæftər] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [hæːld] [aɪˈtiː] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
After doing this , he hurled it high into the air .
后 正在做 这 , 他 投掷 它 高的 进入 这 空气 .
做完这一切后, 他把它高高抛向空中。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][fɪː; fɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ˈbɑːt(ə)l] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd]
How little she thought that this was the very same bottle which her friend had
如何 小的 她 想法 那 这 曾是 这 非常 相同的 瓶子 哪个 她 朋友 有
[θrəʊn] [əˈlɔːft][ɪn][hɜːr; hər] [ˈɑːnər] ,
thrown aloft in her honor ,
抛掷 高空 在 她 荣誉 ,
她当时怎么也没想到, 这正是她朋友当年为她抛向空中的那只酒瓶。

[ɑːn] [ðæt] [ˈhæpi] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [wʊd] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈjuːθfl] [deɪz] .
on that happy day of rejoicing , in the green wood , in her youthful days .
在 那 快乐的 天 的 欢欣鼓舞 , 在 这 绿色的 木头 , 在 她 青春 天 .
在那欢乐的日子里, 在绿树成荫的林间, 在她青春的岁月里。

[ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wen] [reɪzd] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] ; [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː]
The bottle had no time to think , when raised so suddenly ; and before it
这 瓶子 有 不 时间 到 思考 , 什么时候 提高 所以 突然 ; 和 前 它
[wʌz; wəz] [əˈwer] ,
was aware ,
曾是 意识到的 ,
瓶子被突然举起, 来不及思考; 还没反应过来,

[aɪˈtiː] [rɪːtʃt] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [aɪˈtiː][hæd; həd][ˈevər] [əˈteɪnd] [ɪn][ɪts] [laɪf] .
it reached the highest point it had ever attained in its life .
它 达到 这 最高 观点 它 有 曾经 已达到 在 它是 生活 .
它达到了其生命中达到的最高点。

[ˈstiːpl] [ænd; ənd] [ruːfs] [leɪ] [fɑːr] , [fɑːr] [bɪˈniːθ] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [lʊkt] [æz; əz][ˈtaɪni]
Steeple and roofs lay far , far beneath it , and the people looked as tiny
尖顶 和 屋顶 躺 远的 , 远的 下面 它 , 和 这 人们 看起来 作为 微小的
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
as possible .
作为 可能的 .
尖顶和屋顶远远地耸立在它下面, 人们看起来渺小得不能再渺小了。

[ðen] [aɪ 'ti:] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'send] [mʌt] [mɔːr] [ˈræpɪdli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [hæd; həd] [dʌn] ,
Then it began to descend much more rapidly than the rabbit had done ,
然后 它 开始 到 下降 很多 更多的 快速 比 这 兔子 有 完毕 ,
然后, 它开始以比兔子快得多的速度下降。

[meɪd] [ˈsʌmərsɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [felt] [ɪt'self] [kwaɪt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌn'fetəd] ,
made somersaults in the air , and felt itself quite young and unfettered ,
制成 空翻 在 这 空气 , 和 毛毡 本身 相当 年轻的 和 不受约束的 ,
它在空中翻了个跟头, 感觉自己非常年轻, 无拘无束。

[ɔːl'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪn] .
although it was half full of wine .
虽然 它 曾是 一半 满的 的 葡萄酒 .
虽然瓶子里装了半瓶酒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [læst] [lɔːŋ] .
But this did not last long .
但 这 做过 不是 最后的 长的 .
但这并没有持续多久。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] !
What a journey it was !
什么 一个 旅行 它 曾是 !
真是一段难忘的旅程!

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈbɑːt(ə)] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌn] [ˈoʊn] [ə'pɑːn] [aɪ 'tiː] .
All the people could see the bottle ; for the sun shone upon it .
全部 这 人们 可以 看 这 瓶子 ; 为了 这 太阳 闪耀 之上 它 .
所有人都看到了那个瓶子, 因为阳光照耀着它。

[ðə; ði] [bə'luːn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [faːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [ðə; ði] [ˈbɑːt(ə)] [wʌz; wəz] [faːr] [ə'weɪ]
The balloon was already far away , and very soon the bottle was far away
这 气球 曾是 已经 远的 离开 , 和 非常 很快 这 瓶子 曾是 远的 离开
[ɔːlsʊʊ] ;
also ;
还 ;
气球已经飞得很远了, 很快瓶子也飞得很远了;

[fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [ruːf] , [ænd; ənd] [brʊʊk] [ɪn] [ˈpiːsɪz] .
for it fell upon a roof , and broke in pieces .
为了 它 跌倒 之上 一个 屋顶 , 和 打破 在 件 .
因为它掉落在屋顶上, 摔成了碎片。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [hæd; həd] [gɑːt] [sʌt] [æn; ən] [ɪm'pɪtəs] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stɑːp]
But the pieces had got such an impetus in them , that they could not stop
但 这 件 有 得到 这样的 一个 动力 在 他们 , 那 他们 可以 不是 停止
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

但是这些碎片仿佛被赋予了某种力量, 它们无法控制自己。
[ðeɪ] [went] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [ə'baʊt] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [fel] [ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] ,
They went jumping and rolling about , till at last they fell into the court - yard ,
他们 去 跳 和 滚动 关于 , 直到 在 最后的 他们 跌倒 进入 这 法庭 - 院子 ,
他们又蹦又跳, 翻滚嬉戏, 最后跌进了院子里。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈbrʊʊkən] [ɪntuː] [stɪl] [ˈsmɔːlər] [ˈpiːsɪz] ; [ˈoʊnli] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːt(ə)] [ˈmænɪdʒd]
and were broken into still smaller pieces ; only the neck of the bottle managed
和 是 破碎的 进入 仍然 较小的 件 ; 仅有的 这 脖子 的 这 瓶子 管理
[tuː; tə] [kiːp] [hoʊl] ,
to keep whole ,
到 保持 所有的 ,
它们被摔成了更小的碎片; 只有瓶颈部分保持完整。

[ænd; ɐnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈbrʊkən][ɔːf][æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and it was broken off as clean as if it had been cut with a
和 它 曾是 破碎的 离开 作为 干净的 作为 如果 它 有 到过 切 和 一个
[ˈdaɪmənd] .
diamond .
钻石 .

它断掉的部分非常干净利落，就像是用钻石切割的一样。

" [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [ˈbɜːdz] [glæs] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] - [men] ;
" **That would make a capital bird's glass** , " **said one of the cellar - men** ;
" 那 会 制作 一个 首都 鸟类 玻璃 , " 说 一 的 这 地窖 - 男人 ;

“那会成为一只很棒的鸟用玻璃杯，”其中一个地窖工人说道；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [iːðər] [ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
but none of them had either a bird or a cage ,
但 没有任何 的 他们 有 任何一个 一个 鸟 或者 一个 笼 ,

但他们当中没有人既没有鸟，也没有鸟笼。

[ænd; ɐnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðeɪ] [wʊd] [prəˈvaɪd] [wʌn][dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ]
and it was not to be expected they would provide one just because they
和 它 曾是 不是 到 是 预期的 他们 会 提供 一 只是 因为 他们
[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] [nek] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [glæs] .
had found a bottle neck that could be used as a glass .
有 成立 一个 瓶子 脖子 那 可以 是 用过的 作为 一个 玻璃 .

仅仅因为他们发现了一个可以当作玻璃杯使用的瓶颈，就指望他们提供一个杯子，这是不现实的。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [meɪd] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgærət] [hæd; həd][ə; eɪ][bɜːrd] ,
But the old maid who lived in the garret had a bird ,
但 这 老的 女佣 WHO 居住地 在 这 阁楼 有 一个 鸟 ,

但住在阁楼里的老处女养了一只鸟，

[ænd; ɐnd][aɪˈtiː] [ˈriːəli] [maɪt] [biː; bi][juːsf(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [soʊ][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] [nek] [wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd]
and it really might be useful to her ; so the bottle neck was provided
和 它 真的 可能 是 有用 到 她 ; 所以 这 瓶子 脖子 曾是 假如
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrk] ,
with a cork ,
和 一个 软木 ,

这东西对她来说或许真的有用；所以瓶颈处就装上了软木塞。

[ænd; ɐnd][ˈteɪkən] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ɐnd] , [æz; əz][aɪˈtiː][ɔːf(ə)n] [ˈhæpənɪz] [ɪn][laɪf] ,
and taken up to her ; and , as it often happens in life ,
和 已采取 向上 到 她 ; 和 , 作为 它 经常 发生 在 生活 ,

于是她被带到她身边；而且，就像生活中经常发生的那样，

[ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌpərmʊst] [wʌz; wəz] [naʊ] [tɜːrnd] [ˈdaʊnwərdz] , [ænd; ɐnd][aɪˈtiː]
the part that had been uppermost was now turned downwards , **and it**
这 部分 那 有 到过 最上层 曾是 现在 转向 向下 , 和 它
[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [freɪ] [ˈwɔːtər] .
was filled with fresh water .
曾是 已填 和 新鲜的 水 .

原本朝上的那部分现在朝下，里面充满了淡水。

[ðen] [ðeɪ] [hʌŋ] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɜːrd] ,
Then they hung it in the cage of the little bird ,
然后 他们 悬挂 它 在 这 笼 的 这 小的 鸟 ,

然后他们把它挂在了小鸟的笼子里。

[huː] [sæŋ] [ænd; ɐnd] [ˈtwɪtə] [mɔːr] [ˈmerəli] [ðæn; ðən][ˈevər] .
who sang and twittered more merrily than ever .
WHO 唱 和 推特 更多的 兴高采烈地 比 曾经 .

他们唱歌、发推特，比以往任何时候都更加快乐。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)] [nek] ,
" **Ah , you have good reason to sing , " said the bottle neck ,**
" 啊 , 你 有 好 的 原 因 到 唱 歌 , " 说 这 瓶 子 脖 子 ,
“啊，你有充分的理由歌唱，”瓶颈说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ləkt] [ə'pɑ:n][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n]
which was looked upon as something very remarkable , because it had been
哪 个 曾 是 看 起 来 之 上 作 为 某 物 非 常 卓 越 , 因 为 它 有 到 过
[ɪn][ə; eɪ] [bə'lu:n] ;
in a balloon ;
在 一 个 气 球 ;

这被视为一件非常了不起的事情，因为它曾被放在热气球里；
[ˈnʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .
nothing further was known of its history .
没 有 什 么 更 远 曾 是 已 知 的 它 是 历 史 .

关于它的历史，人们一无所知。
[æz; əz][aɪ 'ti:] [hʌŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['bɜ:dz] - [keɪdʒ] ,
As it hung there in the bird's - cage ,
作 为 它 悬 挂 那 里 在 这 鸟 类 - 笼 ,
它就那样挂在鸟笼里，

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [brɪ'loo] ,
it could hear the noise and murmur of the people in the street below ,
它 可 以 听 到 这 噪 音 和 低 语 的 这 人 们 在 这 街 道 以 下 ,
它能听到楼下街道上人们的喧闹声和低语声。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪ'ðɪn] .
as well as the conversation of the old maid in the room within .
作 为 出 色 地 作 为 这 对 话 的 这 老 的 女 佣 在 这 房 间 之 内 .
以及房间里老女仆的谈话。

[æn; ən][oʊld] [frend] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] , [nɑ:t] [ə'baʊt]
An old friend had just come to visit her , and they talked , not about
一 个 老 的 朋 友 有 只 是 来 到 访 问 她 , 和 他 们 谈 话 , 不 是 关 于
[ðə; ði]['bɑ:t(ə)] [nek] ,
the bottle neck ,
这 瓶 子 脖 子 ,
一位老朋友刚来拜访她，她们聊了起来，但没有谈到瓶颈问题。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rtl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
but of the myrtle in the window .
但 的 这 桃 金 娘 在 这 窗 户 .
但窗台上的桃金娘却不是。

" [noʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [spend] [ə; eɪ]['dɑ:lər][fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['dɒtɜ:z] ['braɪdl] [bu'keɪ] , " [sed]
" **No , you must not spend a dollar for your daughter's bridal bouquet , " said**
" 不 , 你 必 须 不 是 花 费 一 个 美 元 为 了 你 的 女 儿 的 新 娘 花 束 , " 说
[ðə; ði][oʊld] [meɪd] ;
the old maid ;
这 老 的 女 佣 ;
“不，你一分钱都不能花在你女儿的新娘捧花上，”老处女说；

" [ju:; jʊ][æɪ; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['lɪt(ə)] [bʌntʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['blɒsəmz] .
" **you shall have a beautiful little bunch for a nosegay , full of blossoms .**
" 你 将 有 一 个 美 丽 的 小 的 束 为 了 一 个 花 束 , 满 的 的 花 朵 .
“你将得到一束美丽的小花束，里面满是鲜花。”

[du:][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['splendɪdli] [ðə; ði] [tri:] [hæz; həz] [groʊn] ?
Do you see how splendidly the tree has grown ?
做 你 看 如 何 精 彩 地 这 树 有 生 长 ?
你看到这棵树长得多茂盛了吗？

[aɪˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [reɪzd] [frʌm; frəm][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sprɪɡ] [ʌv; əv] [ˈmɜːrtl] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ɑːn]
It has been raised from only a little sprig of myrtle that you gave me on
它 有 到过 提高 从 仅有的 一个 小的 枝 的 桃金娘 那 你 给予 我 在
[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][maɪ][bɪˈtroʊð(ə)] ,
the day after my betrothal ,
这 天 后 我的 订婚 ;
它是由你订婚后第二天送给我的一小枝桃金娘长出来的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [ˈbraɪdl] [buˈkeɪ] [wen] [ə; eɪ] [jɪr]
and from which I was to make my own bridal bouquet when a year
和 从 哪个 我 曾是 到 制作 我的 自己的 新娘 花束 什么时候 一个 年
[hæd; həd] [pæst] :
had passed :
有 通过了 :
一年后，我将用这些花材制作自己的新娘捧花：

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ˈnevər] [keɪm] ;
but that day never came ;
但 那 天 绝不 来了 ;
但那一天始终没有到来；

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [laɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [θruː]
the eyes were closed which were to have been my light and joy through
这 眼睛 是 关闭 哪个 是 到 有 到过 我的 光 和 喜悦 通过
[laɪf] .
life :
生活 :

我闭上了双眼，那双原本应该是我生命中的光芒和快乐源泉。
[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [sliːps] [ˈswiːtli] ; [ðə; ði] [ˈmɜːrtl] [hæz; hæz] [bɪˈklʌm]
In the depths of the sea my beloved sleeps sweetly ; the myrtle has become
在 这 深度 的 这 海 我的 心爱 睡觉 甜蜜地 ; 这 桃金娘 有 变得
[æn; ən][oʊld] [triː] ,
an old tree ,
一个 老的 树 ;
在深海里，我的爱人安睡；桃金娘已长成一棵老树。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [stɪl] [ˈoʊldər] [ˈwʊmən] .
and I am a still older woman .
和 我 是 一个 仍然 老 女士 :
而我年纪更大一些。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][sprɪɡ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ˈfeɪdɪd] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [spreɪ] , [ænd; ənd][ˌplɑːntɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]
Before the sprig you gave me faded , I took a spray , and planted it in the
前 这 枝 你 给予 我 褪色 , 我 采取 一个 喷 , 和 已种植 它 在 这
[ɜːrθ] ;
earth ;
地球 ;
你送我的那枝条还没凋谢，我就摘了一枝，种在了土里；

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] ,
and now , as you see , it has become a large tree ,
和 现在 , 作为 你 看 , 它 有 变得 一个 大的 树 ,
现在，正如你所看到的，它已经长成了一棵大树。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [ʃæl; ʃəl][æt; ət][læst] [əˈpɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ]
and a bunch of the blossoms shall at last appear at a wedding
和 一个 束 的 这 花朵 将 在 最后的 出现 在 一个 婚礼
[ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ,
festival :
节日 ;
最后，一大束鲜花将在婚礼庆典上绽放。

[ɪn][ðə; ði] [bu'keɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔ:tər] .
in the bouquet of your daughter .
在 这 花束 的 你的 女儿 .

在你女儿的花束里。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][meɪd] ,
" There were tears in the eyes of the old maid ,
" 那里 是 眼泪 在 这 眼睛 的 这 老的 女佣 ,

老处女眼里噙满了泪水。

[æz; əz][ʃi:; ji] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'ʌvɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ju:θ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər][bɪ'troʊð(ə)l][ɪn]
as she spoke of the beloved of her youth , and of their betrothal in
作为 她 辐 的 这 心爱 的 她 青年 , 和 的 他们的 订婚 在
[ðə; ði] [wʊd] .
the wood .
这 木头 .

她谈起自己年轻时的爱人，以及他们在树林里的订婚仪式。

['meni] [θɔ:ts] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][maɪnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] ['nevər] [keɪm] , [ðæt] [kwɑ:t] [kloʊz]
Many thoughts came into her mind ; but the thought never came , that quite close
许多 想法 来了 进入 她 头脑 ; 但 这 想法 绝不 来了 , 那 相当 关闭
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
to her ,
到 她 ,

她脑海中闪过许多念头，但始终没有想到，那个离她很近的念头.....

[ɪn] [ðæt] ['veri] ['wɪndəʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['oʊldən] [taɪmz] ,
in that very window , was a remembrance of those olden times ,
在 那 非常 窗户 , 曾是 一个 纪念 的 那些 古老的 时代 ,

就在那扇窗户里，保留着对往昔岁月的回忆。

— [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ,
— the neck of the bottle which had ,
— 这 脖子 的 这 瓶子 哪个 有 ,
——瓶颈处，

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['ʃaʊtɪd] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] [wen] [ðə; ði][kɔ:rk] [flu:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
as it were shouted for joy when the cork flew out with a bang on the
作为 它 是 喊叫 为了 喜悦 什么时候 这 软木 飞翔 出去 和 一个 砰 在 这
[bɪ'troʊð(ə)l] [deɪ] .
betrothal day .
订婚 天 .

订婚那天，当软木塞砰的一声飞出时，他们仿佛欢呼雀跃。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] [nek] [dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði][oʊld][meɪd] ;
But the bottle neck did not recognize the old maid ;
但 这 瓶子 脖子 做过 不是 认出 这 老的 女佣 ;

但瓶颈却不认识这位老处女；

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] ,
he had not been listening to what she had related ,
他 有 不是 到过 聆听 到 什么 她 有 有关的 ,

他根本没在听她讲述的事情。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
perhaps because he was thinking so much about her .
也许 因为 他 曾是 思维 所以 很多 关于 她 .

或许是因为他一直在想她。

[ðə; ði] ['bʌkwɪ:t]
THE BUCKWHEAT
这 荞麦

荞麦

[ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈθʌndər] - [stɔ:rm] , [ə; eɪ] [fi:ld] [ˈʌ; əv] [ˈbʌkwi:t] [əˈpɪrɪz] [ˈblækənd]
Very often , after a violent thunder - storm , a field of buckwheat appears blackened
非常 经常 , 后 一个 暴力 雷 - 风暴 , 一个 场地 的 荞麦 出现 变黑
[ænd; ənd] [sɪndʒd] ,
and singed ,
和 已签名 ,

很多时候, 暴雨过后, 荞麦田会呈现出焦黑的景象。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [fleɪm] [ˈʌ; əv][ˈfaɪər][hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] .
as if a flame of fire had passed over it .
作为 如果 一个 火焰 的 火 有 通过了 超过 它 .

仿佛被火焰掠过一般。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpi:p(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [əˈpɪrəns] [ɪz] [kɔ:zd] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] ;
The country people say that this appearance is caused by lightning ;
这 国家 人们 说 那 这 外貌 是 导致 经过 闪电 ;

当地人说, 这种现象是由闪电造成的;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈspærəʊ] [sez] ,
but I will tell you what the sparrow says ,
但 我 将要 告诉 你 什么 这 麻雀 说道 ,

但我会告诉你麻雀说了什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspærəʊ] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [ˈwɪləʊ] - [tri:] [wɪtʃ] [gru:] [nɪr] [ə; eɪ]
and the sparrow heard it from an old willow - tree which grew near a
和 这 麻雀 听到 它 从 一个 老的 柳 - 树 哪个 生长 靠近 一个

[fi:ld] [ˈʌ; əv] [ˈbʌkwi:t] ,
field of buckwheat ,
场地 的 荞麦 ,

麻雀是从一棵长在荞麦田附近的老柳树上听到的。

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] [sti:l] .
and is there still .
和 是 那里 仍然 .

而且它现在还在那里。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈvenərəb(ə)l] [tri:] , [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪpld] [baɪ][eɪdʒ] .
It is a large venerable tree , though a little crippled by age .
它 是 一个 大的 可敬 树 , 尽管 一个 小的 残疾的 经过 年龄 .

这是一棵高大的老树, 虽然因年老而有些枝干变形。

[ðə; ði] [trʌŋk] [hæz; həz] [bɪn] [splɪt] , [ænd; ənd][aʊt] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈkreɪvɪs] [græs] [ænd; ənd] [bˈræmblz] [grəʊ] .
The trunk has been split , and out of the crevice grass and brambles grow .
这 树干 有 到过 分裂 , 和 出去 的 这 裂缝 草 和 荆棘 生长 .

树干裂开了, 裂缝里长出了野草和荆棘。

[ðə; ði] [tri:] [bendʒ] [fɔ:r; fər] - [wɔ:rd] [ˈslaɪtli] ,
The tree bends for - ward slightly ,
这 树 弯曲 为了 - 病房 轻微地 ,

树干微微向前弯曲,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbræntɪz] [hæŋ] [kwɑɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst][laɪk] [gri:n] [her] .
and the branches hang quite down to the ground just like green hair .
和 这 分支 悬挂 相当 向下 到 这 地面 只是 喜欢 绿色的 头发 .

树枝像绿色的头发一样垂到地上。

[kɔ:rn] [grəʊz] [ɪn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [fi:ldz] , [nɔ:t][ˈoʊnli] [raɪ] [ænd; ənd] [ˈbɑ:rlɪ] , [bʌt; bət][oʊts] , - [ˈprɪti]
Corn grows in the surrounding fields , not only rye and barley , but oats , - pretty
玉米 生长 在 这 周围 字段 , 不是 仅有的 黑麦 和 大麦 , 但 燕麦 , - 漂亮的

[oʊts] [ðæt] ,
oats that ,
燕麦 那 ,

周围的田地里长满了玉米, 不仅有黑麦和大麦, 还有燕麦——漂亮的燕麦。

[wen] [raɪp] , [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['nʌmbə] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)] ['ɡoʊldən] [kə'neri] - [bɜ:rdz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [baʊ] .
when ripe , look like a number of little golden canary - birds sitting on a bough .
 什么时候 成熟 , 看 喜欢 一个 数字 的 小的 金的 金丝雀 - 鸟类 坐着 在 一个 买 .
 成熟时, 看起来像许多金色的小金丝雀栖息在树枝上。

[ðə; ði] [kɔ:rn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['heviəst] [ænd; ənd] [rɪtʃɪst] [ɪəz] [bend] [ðə; ðər]
The corn has a smiling look and the heaviest and richest ears bend their
 这 玉米 有 一个 微笑 看 和 这 最重 和 最富有的 耳朵 弯曲 他们的
 ['hedz] [lɒʊ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['paɪəs] [hju:'mɪləti] .
heads low as if in pious humility .
 头部 低的 作为 如果 在 虔诚的 谦逊 .

玉米仿佛带着微笑，最重最饱满的玉米穗低垂着头，仿佛虔诚地谦卑着。

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈbʌkwɪːt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fiːld] [wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli]
Once there was also a field of buckwheat , and this field was exactly
 一次 那里 曾是 还 一个 场地 的 荞麦 , 和 这 场地 曾是 确切地
 [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][əʊld] [ˈwɪləʊ] - [triː] .
opposite to old willow - tree .
 对面的 到 老的 柳 - 树 .

从前这里还有一片荞麦田，这片荞麦田正好位于老柳树的对面。

[ðə; ði] ['bʌkwɪ:t] [dɪd][nɑ:t] [bend] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [greɪn] ,
The buckwheat did not bend like the other grain ,
 这 荞麦 做过 不是 弯曲 喜欢 这 其他 粮食 ,
 荞麦不像其他谷物那样会弯曲。

[bʌt; bət] ['rektɪd] [ɪts] [hed] ['praʊdli] [ænd; ənd] ['stɪfli] [ɑ:n][ðə; ði] [stem] .
but erected its head proudly and stiffly on the stem .
 但 竖立 它是 头 自豪地 和 僵硬地 在 这 干 .
 但它却骄傲而僵硬地将头竖立在茎干上。

" [aɪ][eɪ'em][æz; əz][ˈvæljuəb(ə)][æz; əz] ['eni] ['lʌðər] [kɔ:rn] , " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] [mʌtʃ]
" I am as valuable as any other corn , " said he , " and I am much
" 我 是 作为 有价值的 作为 任何 其他 玉米 , " 说 他 , " 和 我 是 很多
 ['hæns(ə)m] ;
handsomer ;
 更英俊 ;

“我和其他玉米一样有价值，”他说，“而且我比它们漂亮得多；

[maɪ] [ˈflaʊərz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæp(ə)l] [ˈblɑːsəm] ,
my flowers are as beautiful as the bloom of the apple blossom ,
 我的 花朵 是 作为 美丽的 作为 这 盛开 的 这 苹果 开花 ,
 我的花儿像苹果花一样美丽。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [lʊk] [æ; ət] [juː 'es] .

and it is a pleasure to look at us .

和 它 是 一个 乐趣 到 看 在 我们 .

看着我们真是一种享受。

[du:] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['prɪti:ə] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] , [ju:; jʊ] [əʊld] ['wɪləʊ] - [tri:] ?
Do you know of anything prettier than we are , you old willow tree ?
 做 你 知道 的 任何事物 更漂亮 比 我们 是 , 你 老的 柳 - 树 ？
 老柳树啊，你可知道有什么比我们更美的吗？

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wɪləʊ] - [tri:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wəd] [seɪ] , " [ɪn'di:d] [aɪ]
" And the willow - tree nodded his head , as if he would say , " Indeed I
" 和 这 柳 - 树 点头 他的 头 , 作为 如果 他 会 说 , " 的确 我
[du:] .
do .
做 .

柳树点了点头，仿佛要说：“的确如此。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌkwɪ:t] [sprɛd] [ɪt'self] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , [ænd; ʌnd] [sed] , " ['stʊ:pɪd] [tri:] ;
" **But the buckwheat spread itself out with pride , and said , " Stupid tree ;**
" 但 这 荞麦 传播 本身 出去 和 自豪 , 和 说 , " 愚蠢的 树 ;
" "但荞麦骄傲地伸展开来, 说: ‘愚蠢的树;

[hi:; hi][ɪz][soʊ][oʊld] [ðæt] [græs] [grəʊz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
he is so old that grass grows out of his body .
他 是 所以 老的 那 草 生长 出去 的 他的 身体 .
" "他年纪太大了, 身上都长出了草。

" [ðer; ðər][ə'rouz][ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l] [stɔ:rm] .
" **There arose a very terrible storm .**
" 那里 出现 一个 非常 糟糕的 风暴 .
" "当时出现了一场非常可怕的风暴。"

[ɔ:l][ðə; ði] [fi:ld] - ['flaʊərz] ['foʊldɪd][ðer; ðər] [li:vz] [tə'geðər] , [ɔ:r] [boʊd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hedz] ,
All the field - flowers folded their leaves together , or bowed their little heads ,
全部 这 场地 - 花朵 折叠 他们的 树叶 一起 , 或者 鞠躬 他们的 小的 头部 ,
" "所有的野花都合拢了叶子, 或者低下了小花头。

[waɪl] [ðə; ði][stɔ:rm] [pæst] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌkwɪ:t] [stəd] [ɪ'rekt] [ɪn][ɪts] [praɪd] .
while the storm passed over them , but the buckwheat stood erect in its pride .
尽管 这 风暴 通过了 超过 他们 , 但 这 荞麦 站立 直立 在 它是 自豪 .
" "暴风雨从它们身上掠过, 但荞麦依然骄傲地挺立着。

" [bend][jɔr; jər] [hed] [æz; əz][wi;; wi][du:] , " [sed] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
" **Bend your head as we do , " said the flowers .**
" 弯曲 你的 头 作为 我们 做 , " 说 这 花朵 .
" "像我们一样低下头吧,"花儿们说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'keɪʒn] [tu;; tə][du:][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bʌkwɪ:t] .
" **I have no occasion to do so , " replied the buckwheat .**
" 我 有 不 场合 到 做 所以 , " 回复 这 荞麦 .
" "我没有理由这样做,"荞麦回答道。

" [bend][jɔr; jər] [hed] [æz; əz][wi;; wi][du:] , " [kraɪd][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔ:rn] ;
" **Bend your head as we do , " cried the ears of corn ;**
" 弯曲 你的 头 作为 我们 做 , " 哭 这 耳朵 的 玉米 ;
" "像我们一样低下头吧,"玉米穗喊道;

" [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm][ɪz] ['kʌmɪŋ] ;
" **the angel of the storm is coming ;**
" 这 天使 的 这 风暴 是 未来 ;
" "风暴天使即将到来;

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [sprɛd] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [tu;; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪ'ni:θ] .
his wings spread from the sky above to the earth beneath .
他的 翅膀 传播 从 这 天空 多于 到 这 地球 下面 .
" "他的双翼从天而降, 一直延伸到大地。

[hi:; hi] [wɪl] [straɪk] [ju;; jʊ] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ju;; jʊ][kæn; kən][kraɪ][fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] . "
He will strike you down before you can cry for mercy . "
他 将要 罢工 你 向下 前 你 能 哭 为了 怜悯 . "
" "在你来得及呼救之前, 他就会把你击倒。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bend][maɪ] [hed] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌkwɪ:t] .
" **But I will not bend my head , " said the buckwheat .**
" 但 我 将要 不是 弯曲 我的 头 , " 说 这 荞麦 .
" "但我不会低下头,"荞麦说道。

" [kloʊz] [jɔr; jər] ['flaʊərz] [ænd; ʌnd] [bend][jɔr; jər] [li:vz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wɪloʊ] - [tri:] .
" **Close your flowers and bend your leaves , " said the old willow - tree .**
" 关闭 你的 花朵 和 弯曲 你的 树叶 , " 说 这 老的 柳 - 树 .
" "合拢你的花朵, 弯下你的叶子吧,"老柳树说道。

" [du:][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [klaʊd] [bə:sts] ; ['i:v(ə)n][men] ['kænd:t][du:] [ðæt] .
" **Do not look at the lightning when the cloud bursts ; even men cannot do that .**
" 做 不是 看 在 这 闪电 什么时候 这 云 爆发 ; 甚至 男人 不能 做 那 .
“云层破裂时，不要去看闪电；即使是人也不能那样做。”

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['hev(ə)n] ['əʊpənz] , [ænd; ænd][wi;; wi][kæn; kən] [lʊk] [ɪn] ;
In a flash of lightning heaven opens , and we can look in ;
在 一个 闪光 的 闪电 天堂 打开 , 和 我们 能 看 在 ;
一道闪电划破天际，我们得以窥见其中；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [wɪl] [straɪk] ['i:v(ə)n]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [blaɪnd] .
but the sight will strike even human beings blind .
但 这 视线 将要 罢工 甚至 人类 生物 瞎的 .
但即使是人类，看到这景象也会失明。

[wʌt] [ðen] [mʌst; məst] ['hæpən] [tu;; tə][ju: 'es] , [hu:] ['oʊnli] [grəʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
What then must happen to us , who only grow out of the earth ,
什么 然后 必须 发生 到 我们 , WHO 仅有的 生长 出去 的 这 地球 ,
那么，我们这些从泥土中生长出来的生物，又将何去何从呢？

[ænd; ænd][ɑ:r; ər][soʊ] [ɪn'fɪəriə] [tu;; tə][ðem; ðəm] , [ɪf] [wi;; wi] ['ventʃər] [tu;; tə][du:][soʊ] ? "
and are so inferior to them , if we venture to do so ? "
和 是 所以 下 到 他们 , 如果 我们 风险投资 到 做 所以 ? "
如果我们大胆地这样说，我们真的比他们差那么多吗？

" [ɪn'fɪəriə] , [ɪn'di:d] ! " [sed] [ðə; ði] ['bʌkwɪ:t] .
" **Inferior , indeed ! " said the buckwheat .**
" 下 , 的确 ! " 说 这 荞麦 .
“真是低劣啊！”荞麦说道。

" [naʊ] [aɪ] [ɪn'tend] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pi:p] ['ɪntu:] ['hev(ə)n] .
" **Now I intend to have a peep into heaven .**
" 现在 我 打算 到 有 一个 窥视 进入 天堂 .
“现在我打算去看看天堂。”

" ['praʊdli] [ænd; ænd]['boʊldli][hi;; hi] [lʊkt] [ʌp] ,
" **Proudly and boldly he looked up ,**
" 自豪地 和 大胆地 他 看起来 向上 ,
他骄傲而大胆地抬起头来，

[waɪl] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][wɜ:r; wər][ɪn] [fleɪmz] .
while the lightning flashed across the sky as if the whole world were in flames .
尽管 这 闪电 闪光灯 穿过 这 天空 作为 如果 这 所有的 世界 是 在 火焰 .
闪电划破夜空，仿佛整个世界都陷入了火海。

[wen] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [stɔ:rm][hæd; həd] [pæst] ,
When the dreadful storm had passed ,
什么时候 这 可怕 风暴 有 通过了 ,
当可怕的风暴过去之后，

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ænd][ðə; ði][kɔ:rn] [reɪzd] [ðer; ðər] ['dru:pɪŋ] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] [pjɔr] [stɪl] [er] ,
the flowers and the corn raised their drooping heads in the pure still air ,
这 花朵 和 这 玉米 提高 他们的 下垂 头部 在 这 纯的 仍然 空气 ,
花儿和玉米在纯净静谧的空气中抬起了低垂的头颅。

[rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði][reɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌkwɪ:t] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [wi:d] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,
refreshed by the rain , but the buckwheat lay like a weed in the field ,
焕然一新 经过 这 雨 , 但 这 荞麦 躺 喜欢 一个 杂草 在 这 场地 ,
雨水滋润了大地，但荞麦却像杂草一样横卧在田野里。

[bɜ:rnt][tu;; tə] ['blæknəs] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .
burnt to blackness by the lightning .
烧焦的 到 黑 经过 这 闪电 .
被闪电烧成一片漆黑。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɪləʊ] - [tri:] ['rʌslɪd] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
The branches of the old willow - tree rustled in the wind ,
这 分支 的 这 老的 柳 - 树 沙沙作响 在 这 风 ,
老柳树枝条在风中沙沙作响。

[ænd; ənd][lɑ:rdʒ][ˈwɔ:tər] - [dra:ps] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gri:n] [li:vz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['wɪləʊ]
and large water - drops fell from his green leaves as if the old willow
和 大的 水 - 滴 跌倒 从 他的 绿色的 树叶 作为 如果 这 老的 柳
[wɜ:r; wər] ['wi:pɪŋ] .
were weeping .
是 哭泣 .
大颗水珠从他翠绿的叶子上落下，仿佛这棵老柳树在哭泣。

[ðen] [ðə; ði]['spærəʊz; 'sperəʊz] [æskt] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] , [wen] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]
Then the sparrows asked why he was weeping , when all around him
然后 这 麻雀 问 为什么 他 曾是 哭泣 , 什么时候全部 大约 他
[si:md] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] .
seemed so cheerful .
似乎 所以 快乐 .
麻雀们问他，周围的一切看起来都那么快乐，他为什么却在哭泣。

" [si:] , " [ðeɪ] [sed] , " [haʊ] [ðə; ði][sʌn] [ˈaɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][klaʊdz] [floʊt] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] .
" **See** , " **they said** , " **how the sun shines** , **and the clouds float in the blue sky** .
" 看 , " 他们 说 , " 如何 这 太阳 闪耀 , 和 这 云 漂浮 在 这 蓝色的 天空 .
“你看,”他们说,“太阳照耀着天空, 云朵在蓝天中飘荡。”

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [smel] [ðə; ði] [swi:t] [pərˈfju:m] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [ænd; ənd] [bʊʃ] ?
Do you not smell the sweet perfume from flower and bush ?
做 你 不是 闻 这 甜的 香水 从 花 和 衬套 ?
你难道闻不到花朵和灌木散发的甜美香气吗?

[ˈwerfɔ:r] [du:][ju:; jʊ] [wi:p] , [oʊld] ['wɪləʊ] - [tri:] ?
Wherefore do you weep , old willow - tree ?
因此 做 你 哭泣 , 老的 柳 - 树 ?
老柳树啊，你为何哭泣？

" [ðen] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:ti] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkwɪ:t] ,
" **Then the willow told them of the haughty pride of the buckwheat** ,
" 然后 这 柳 讲述 他们 的 这 傲慢 自豪 的 这 荞麦 ,
“然后柳树告诉他们荞麦的傲慢自大，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪt] ['fɑ:ləʊd] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .
and of the punishment which followed in consequence .
和 的 这 惩罚 哪个 随后 在 结果 .
以及随之而来的惩罚。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [toʊld][em 'i:][baɪ][ðə; ði]['spærəʊz; 'sperəʊz][wʌn] ['i:vniŋ] [wen] [aɪ] ['bɛgd] [ðem; ðəm]
This is the story told me by the sparrows one evening when I begged them
这 是 这 故事 讲述 我 经过 这 麻雀 一 晚上 什么时候 我 乞求 他们
[tu:; tə] [rɪˈleɪt] [sʌm; səm] [teɪl] [tu:; tə][em 'i:] .
to relate some tale to me .
到 涉及 一些 故事 到 我 .
这是一天晚上我恳求麻雀给我讲个故事时，它们告诉我的故事。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ]
THE BUTTERFLY
这 蝴蝶
蝴蝶

[ðer; ðær][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [hu:] [wɪft] [fɔːr; fər][ə; eɪ][braɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] **There was once a butterfly who wished for a bride , and , as may be**
那里 曾是 一次 一个 蝴蝶 WHO 希望 为了 一个 新娘 , 和 , 作为 可能 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , **supposed** ,
据称 ,

从前有一只蝴蝶，它渴望找到一位新娘，而且，正如人们所料，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] . **he wanted to choose a very pretty one from among the flowers .**
他 通缉 到 选择 一个 非常 漂亮的 一 从 之中 这 花朵 .

他想从花丛中挑选一朵最漂亮的花。

[hiː; hi] [glɑːnst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['krɪtɪk(ə)] [aɪ] , [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] , **He glanced , with a very critical eye , at all the flower - beds ,**
他 瞥了一眼 , 和 一个 非常 批判的 眼睛 , 在 全部 这 花 - 床 ,

他用非常挑剔的目光扫视了所有的花坛，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [dɪ'mjʊrli] [ɑːn][ðer; ðær] [stɔːks] , **and found that the flowers were seated quietly and demurely on their stalks ,**
和 成立 那 这 花朵 是 坐着 悄悄 和 端庄地 在 他们的 茎 ,

发现这些花朵静静地、端庄地立在花茎上。

[dʒʌst][æz; əz] ['meɪdnz] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] ; [bʌt; bət][ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] **just as maidens should sit before they are engaged ; but there was a great**
只是 作为 少女们 应该 坐 前 他们 是 已订婚的 ; 但 那里 曾是 一个 伟大的
['nʌmbər] [ʌ; əv][ðəm; ðəm] , **number of them ,**
数字 的 他们 ,

就像少女订婚前应该坐下一样；但是她们人数众多。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['wɪrɪsəm] . **and it appeared as if his search would become very wearisome .**
和 它 出现 作为 如果 他的 搜索 会 变得 非常 令人厌倦的 .

看来他的搜寻工作将会变得非常漫长而艰辛。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)] , **The butterfly did not like to take too much trouble ,**
这 蝴蝶 做过 不是 喜欢 到 拿 也 很多 麻烦 ,

蝴蝶不喜欢太麻烦。

[soʊ][hiː; hi] [fluː] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪzɪz] . **so he flew off on a visit to the daisies .**
所以 他 飞翔 离开 在 一个 访问 到 这 雏菊 .

于是他飞去拜访雏菊了。

[ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl] [ðɪs] ['flaʊər] " [ˌmɑːrgə'riːt] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['deɪzi] [kæn; kən] **The French call this flower " Marguerite , " and they say that the little daisy can**
这 法语 称呼 这 花 " 玛格丽特 , " 和 他们说 那 这 小的 雏菊 能
[ˈprɑːfəsaɪ] . **prophecy .**
预言 .

法国人称这种花为“玛格丽特”，他们说这种小雏菊可以预言未来。

['lʌvəz] [plʌk] [ɔːf][ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [plʌk] [iːtʃ] [liːf] , **Lovers pluck off the leaves , and as they pluck each leaf ,**
恋人 采摘 离开 这 树叶 , 和 作为 他们 采摘 每个 叶子 ,

恋人们摘下树叶，每摘下一片，

[ðeɪ] [æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt][ðer; ðər]['lʌvəz] ; [ðʌs] : " [dʌz] [hi;; hi][ɔ:r][fɪ;; fɪ] [lʌv] [em 'i:] ? —
they ask a question about their lovers ; thus : " Does he or she love me ? —
他们 问 一个 问题 关于 他们的 恋人 ； 因此 ： " 做 他 或者 她 爱 我 ？ —
['ɑ:rdntli] ?
Ardently ?
热切地 ？

他们会问关于爱人的问题，例如：“他或她爱我吗？——热烈地爱我吗？”

[dɪ'stræktɪdli] ?
Distractedly ?
心不在焉地 ？

心不在焉？

[ˈveri] [mʌtʃ] ?
Very much ?
非常 很多 ？

非常？

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ?
A little ?
一个 小的 ？

一点？

[nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] ?
Not at all ?
不是 在 全部 ？

一点也不？

" [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
" **and so on** .
" 和 所以 在 ；

“等等。

[ˈevri] [wʌn] [spi:ks] [ði:z] [wɜ:rdz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋɡwɪdʒ] .
Every one speaks these words in his own language .
每一个 一 说话 这些 字 在 他的 自己的 语言 ；

每个人都用自己的语言说出这些话。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [keɪm] [ɔ:lsoʊ][tu;; tə] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [tu;; tə][ɪn'kwaiər] , [bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][nɔ:t] [plʌk] [ɔ:f]
The butterfly came also to Marguerite to inquire , but he did not pluck off
这 蝴蝶 来了 还 到 玛格丽特 到 查询 , 但 他 做过 不是 采摘 离开
[hɜ:r; hər] [li:vz] ;
her leaves ;
她 树叶 ；

蝴蝶也飞到玛格丽特身边询问，但它没有摘掉她的叶子；

[hi;; hi] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
he pressed a kiss on each of them ,
他 按下 一个 吻 在 每个 的 他们 ,

他分别吻了她们每一个人。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [mɔ:r] [tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] [baɪ] ['kaɪndnəs] .
for he thought there was always more to be done by kindness .
为了 他 想法 那里 曾是 总是 更多的 到 是 完毕 经过 仁慈 ；

因为他认为，善意总能发挥更大的作用。

" ['dɑ:rlɪŋ] [ˌmɑ:rgə'ri:t] ['deɪzi] , " [hi;; hi] [sed] [tu;; tə][hɜ:r; hər] , " [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['waɪzɪst] ['wʊmən]
" **Darling Marguerite daisy , he said to her , you are the wisest woman**
" 亲爱的 玛格丽特 雏菊 , " 他 说 到 她 , " 你 是 这 最明智的 女士

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊərz] .
of all the flowers .
的 全部 这 花朵 ；

“亲爱的玛格丽特雏菊，”他对她说，“你是所有花朵中最智慧的女人。”

[preɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [aɪ][jæl; ʃəl] [tʃuːz] [fɔːr; fər][maɪ][waɪf] .
Pray tell me which of the flowers I shall choose for my wife .

祈祷 告诉 我 哪个 的 这 花朵 我 将 选择 为了 我的 妻子 .
请告诉我，我应该为我的妻子选择哪种花。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][maɪ][braɪd] ?
Which will be my bride ?

哪个 将要 是 我的 新娘 ?
谁将成为我的新娘？

[wen] [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [flaɪ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [prə'pəʊz] .
When I know , I will fly directly to her , and propose .

什么时候 我 知道 , 我 将要 飞 直接地 到 她 , 和 提出 .
等我确定了，我会直接飞到她身边向她求婚。

" [bʌt; bət] [ˌmɑːrgə'ri:t] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ;
" But Marguerite did not answer him ;

" 但 玛格丽特 做过 不是 回答 他 ;
但玛格丽特没有回答他；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ]
she was offended that he should call her a woman when she was only a

她 曾是 被冒犯了 那 他 应该 称呼 她 一个 女士 什么时候 她 曾是 仅有的 一个

[gɜːrl] ;
girl ;

女孩 ;
她觉得受到了冒犯，因为他称她为女人，而她当时只是个女孩；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dɪfrəns] .
and there is a great difference .

和 那里 是 一个 伟大的 不同之处 .
两者之间有很大的区别。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][θɜːrd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [dʌm] ,
He asked her a second time , and then a third ; but she remained dumb ,

他 问 她 一个 第二 时间 , 和 然后 一个 第三 ; 但 她 剩余 哑的 ,
他问了她第二次，又问了第三次；但她仍然沉默不语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第6/66页

[ænd; ənd] [ʔænsər] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] .
and answered not a word .
和 回答 不是 一个 单词 .

他一言不发。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [weɪt] [noʊ] [lɔ:ŋgər] , [bʌt; bət] [flu:] [ə'weɪ] , [tu:; tə] [kə'mens] [hɪz; ɪz] [wu:] [æt; ət]
Then he would wait no longer , but flew away , to commence his wooing at
然后 他 会 等待 不 更长 , 但 飞翔 离开 , 到 开始 他的 求爱 在
[wʌns] .
once .
一次 .

然后他不再等待，立刻飞走，开始追求她。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ˈkroʊkəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsnoʊdra:p] [wɜ:r; wər] [ɪn] [fʊl]
It was in the early spring , when the crocus and the snowdrop were in full
它 曾是 在 这 早期的 春天 , 什么时候 这 番红花 和 这 雪花莲 是 在 满的
[blu:m] .
bloom .
盛开 .

那是在初春时节，番红花和雪花莲正值盛开。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈprɪti] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] ; " [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [læsɪz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
" They are very pretty , " thought the butterfly ; " charming little lasses ; but they
" 他们 是 非常 漂亮的 , " 想法 这 蝴蝶 ; " 迷人 小的 姑娘们 ; 但 他们
[ɑ:r; ər] [ˈræðər] [ˈfɔ:rm(ə)l] .
are rather formal .
是 相当 正式的 .

“她们真漂亮，”蝴蝶心想；“迷人的小姑娘；不过她们有点拘谨。”

" [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [lædz] [ˈɔ:f(ə)n] [du:] , [hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈgɜ:lz] .
" Then , as the young lads often do , he looked out for the elder girls .
" 然后 , 作为 这 年轻的 小伙子们 经常 做 , 他 看起来 出去 为了 这 长老 女孩们 .

然后，就像年轻小伙子们经常做的那样，他开始照顾年长的女孩们。

[hi:; hi] [nekst] [flu:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'hemənɪz] ; [ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈræðər] [ˈsaʊər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst] .
He next flew to the anemones ; these were rather sour to his taste .
他 下一个 飞翔 到 这 海葵 ; 这些 是 相当 酸的 到 他的 品尝 .

接下来，他飞向了海葵；这些海葵对他来说味道有点酸。

[ðə; ði] [ˈvaɪələt] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tu:] [sentɪr'ment(ə)l] .
The violet , a little too sentimental .
这 紫色 , 一个 小的 也 感伤的 .

紫罗兰，有点太感伤了。

[ðə; ði] [laɪm] - [ˈblɒsəmz] , [tu:] [smɔ:l] , [ænd; ənd] [br'saɪdz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˈfæməli]
The lime - blossoms , too small , and besides , there was such a large family
这 酸橙 - 花朵 , 也 小的 , 和 除了 , 那里 曾是 这样的 一个 大的 家庭
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

菩提花太小了，而且菩提花的种类也太多了。

[ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [ˈblɒsəmz] , [ðʊv] [ðei] [lʊkt] [laɪk][ˈrəʊzɪz] , [blu:md] [tu:; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [maɪt]
The apple - blossoms , though they looked like roses , bloomed to - day , but might
这 苹果 - 花朵 , 尽管 他们 看起来 喜欢 玫瑰 , 盛开 到 - 天 , 但 可能
[fɔ:l] [ɔ:f] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
fall off to - morrow ,
落下 离开 到 - 明天 ,

苹果花虽然看起来像玫瑰，但今天盛开，明天可能就会凋谢。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [wɪnd] [ðæt] [blu:] ;
with the first wind that blew ;
和 这 第一的 风 那 吹 ;

伴随着第一阵风；

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [læst] [tu:] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ]
and he thought that a marriage with one of them might last too short a
和 他 想法 那 一个 婚姻 和 一 的 他们 可能 最后的 也 短的 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

他认为和她们中的任何一个结婚都可能太短暂。

[ðə; ði] [pi:] - [ˈblɑ:səm] [pli:zd] [hɪm; ɪm][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] ; [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [red] , [ˈɡreɪsf(ə)l]
The pea - blossom pleased him most of all ; she was white and red , graceful
这 豌豆 - 开花 高兴 他 最多 的 全部 ; 她 曾是 白色的 和 红色的 , 优美
[ænd; ənd] [ˈslendər] ,
and slender ,
和 苗条 ,

他最喜欢豌豆花；它白红相间，姿态优美纤细。

[ænd; ənd] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðəʊz] [dəˈmestɪk] [ˈmeɪdnz] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [əˈpɪrəns] ,
and belonged to those domestic maidens who have a pretty appearance ,
和 属于 到 那些 国内的 少女们 WHO 有 一个 漂亮的 外貌 ,
而且属于那些容貌姣好的家女。

[ænd; ənd][kæn; kən] [jet] [bi:; bi][ˈju:sf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
and can yet be useful in the kitchen .
和 能 然而 是 有用 在 这 厨房 .

而且在厨房里也很有用。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][æn; ən] [ɔ:fər] , [wen] , [kloʊz] [baɪ][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] ,
He was just about to make her an offer , when , close by the maiden ,
他 曾是 只是 关于 到 制作 她 一个 提供 , 什么时候 , 关闭 经过 这 少女 ,
他正要向她求婚时，少女身边，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][pɑ:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪðərd] [ˈflaʊər] [ˈhæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end] .
he saw a pod , with a withered flower hanging at the end .
他 锯 一个 荚 , 和 一个 干枯 花 绞刑 在 这 结尾 .

他看到一个豆荚，末端挂着一朵枯萎的花。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] ?
" **Who is that ?**
" WHO 是 那 ?

“那是谁？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [ðæt] [ɪz][maɪ][ˈsɪstər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [pi:] - [ˈblɑ:səm] .
" **That is my sister , " replied the pea - blossom .**
" 那 是 我的 姐姐 , " 回复 这 豌豆 - 开花 .

“那是我妹妹，”豌豆花回答道。

" [oʊ] , [ɪn'di:d] ; [ænd; ənd][ju:; jə] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [hɜ:r; həɹ][sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] [hi:; hi] ;
" **Oh , indeed ; and you will be like her some day , " said he ;**
" 哦 , 的确 ; 和 你 将要 是 喜欢 她 一些 天 , " 说 他 ;
“哦，的确如此；你将来也会像她一样，”他说；

[ænd; ənd][hi:; hi] [flu:] [ə'veɪ] [də'rektli; da'rektli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [kwɔ:t] [ɑ:kt] .
and he flew away directly , for he felt quite shocked .
和 他 飞翔 离开 直接地 , 为了 他 毛毡 相当 震惊 .
他感到非常震惊，便径直飞走了。

[ə; eɪ] ['hʌnɪsʌkl] [hʌŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] , [ɪn] [fʊl] [blu:m] ;
A honeysuckle hung forth from the hedge , in full bloom ;
一个 金银花 悬挂 前进 从 这 对冲 , 在 满的 盛开 ;
一株金银花从篱笆上垂下来，盛开着；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] ['gɜ:lz] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['sæloʊ]
but there were so many girls like her , with long faces and sallow
但 那里 是 所以 许多 女孩们 喜欢 她 , 和 长的 面孔 和 黄褐色
[kəm'plekʃənz] .
complexions .
肤色 .
但像她这样脸型修长、肤色蜡黄的女孩有很多。

[noʊ] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] .
No ; he did not like her .
不 ; 他 做过 不是 喜欢 她 .
不，他不喜欢她。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌn][dɪd][hi:; hi] [laɪk] ?
But which one did he like ?
但 哪个 一 做过 他 喜欢 ?
但他到底喜欢哪一个呢？

[sprɪŋ] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] ['sʌməɹ] [dru:] [tɔ:rdz] [ɪts] [kloʊz] ; [ɔ:təm] [keɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
Spring went by , and summer drew towards its close ; autumn came ; but he
春天 去 经过 , 和 夏天 画 向 它是 关闭 ; 秋天 来了 ; 但 他
[hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'saɪdɪd] .
had not decided .
有 不是 决定 .
春天过去了，夏天也接近尾声；秋天来了；但他还没有做出决定。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [naʊ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðer; ðər][moʊst] ['gɔ:rdʒəs] [roʊbz] , [bʌt; bət][ɔ:l][ɪn] [veɪn] ;
The flowers now appeared in their most gorgeous robes , but all in vain ;
这 花朵 现在 出现 在 他们的 最多 华丽的 长袍 , 但 全部 在 徒劳 ;
花朵们此刻都披上了最华丽的外衣，但这一切都是徒劳；

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [freɪ] , ['freɪgrənt] [er] [ʌv; əv] [ju:θ] .
they had not the fresh , fragrant air of youth .
他们 有 不是 这 新鲜的 , 香 空气 的 青年 .
他们没有了青春的清新芬芳。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɑ:rt] [æskz][fɔ:r; fər] ['freɪgrəns] , ['i:v(ə)n] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [jʌŋ] ;
For the heart asks for fragrance , even when it is no longer young ;
为了 这 心 问 为了 香味 , 甚至 什么时候 它 是 不 更长 年轻的 ;
即使不再年轻，心灵依然渴望芬芳；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)][ʌv; əv] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['deɪliə'dɑ:liə'dæliə][ɔ:r][ðə; ði][draɪ]
and there is very little of that to be found in the dahlias or the dry
和 那里 是 非常 小的 的 那 到 是 成立 在 这 大丽花 或者 这 干燥
[kri'sænθəməmz] ;
chrysanthemums ;
菊花 ;
而大丽花或干菊花中几乎找不到这种成分；

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
therefore the butterfly turned to the mint on the ground .
所以 这 蝴蝶 转向 到 这 薄荷 在 这 地面 .

于是蝴蝶转向了地上的薄荷。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðɪs] [plənt][hæz; həz][noʊ] [ˈblɑːsəm] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈswiːtnəs] [ɔːl][ˈoʊvər] ,
You know , this plant has no blossom ; but it is sweetness all over ,
你 知道 , 这 植物 有 不 开花 ; 但 它 是 甜味 全部 超过 ,
你知道吗, 这种植物没有花朵, 但它浑身上下都散发着甜蜜的气息。

— [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfreɪgrəns] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɪn] [ˈevri]
— full of fragrance from head to foot , with the scent of a flower in every
— 满的 的 香味 从 头 到 脚 , 和 这 香味 的 一个 花 在 每一个
[liːf] .
leaf .
叶子 .

— 从头到脚都散发着芬芳, 每一片叶子都带着花香。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˈɔːfər] .
" I will take her , " said the butterfly ; and he made her an offer .
" 我 将要 拿 她 , " 说 这 蝴蝶 ; 和 他 制成 她 一个 提供 .
“我要带走她,”蝴蝶说; 然后他向她提出了一个条件。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪnt] [stʊd] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [stɪf] , [æz; əz][ɪː; ɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
But the mint stood silent and stiff , as she listened to him .
但 这 薄荷 站立 沉默的 和 僵硬的 , 作为 她 听着 到 他 .

但薄荷树却静静地、僵硬地站在那里, 听着他说话。

[æt; ət][ləst][ɪː; ɪ] [sed] , —
At last she said , —
在 最后的 她 说 , —

最后她说道:

" [ˈfrendʃɪp] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ; [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
" Friendship , if you please ; nothing more .
" 友谊 , 如果 你 请 ; 没有什么 更多的 .
“仅此而已, 别无其他。”

[aɪ][eɪ ˈem][oʊld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] [dʒʌst][ðə; ði]
I am old , and you are old , but we may live for each other just the
我 是 老的 , 和 你 是 老的 , 但 我们 可能 居住 为了 每个 其他 只是 这
[seɪm] ;
same ;
相同的 ;

我老了, 你也老了, 但我们依然可以为彼此而活;

[æz; əz][tuː; tə] [ˈmæɪɪŋ] — [noʊ] ; [dəʊnt][let][juː ˈes] [əˈpɪr] [rɪˈdɪkjələs] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][eɪdʒ] .
as to marrying — no ; don't let us appear ridiculous at our age .
作为 到 结婚 — 不 ; 不 让 我们 出现 荒谬的 在 我们的 年龄 .

至于结婚——不; 别让我们这个年纪显得荒唐可笑。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [gɔːt][noʊ] [waɪf] [æt; ət][ɔːl] .
" And so it happened that the butterfly got no wife at all .
" 和 所以 它 发生 那 这 蝴蝶 得到 不 妻子 在 全部 .
“结果, 蝴蝶最终还是没能找到妻子。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [bɔːŋ] [ˈtʃuːzɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][bæd][plæn] .
He had been too long choosing , which is always a bad plan .
他 有 到过 也 长的 选择 , 哪个 是 总是 一个 坏的 计划 .

他犹豫不决的时间太长了, 这始终不是一个好主意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [bɪ'keɪm] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] .

And the butterfly became what is called an old bachelor .
和 这 蝴蝶 成为 什么 是 称为 一个 老的 学士 .

而蝴蝶则变成了所谓的“老单身汉”。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [wɪð; wɪθ] ['reɪni] [ænd; ənd] ['klaʊdi] ['weðər] .

It was late in the autumn , with rainy and cloudy weather .
它 曾是 晚的 在 这 秋天 , 和 下雨 和 多云 天气 .

时值深秋，天气阴雨绵绵。

[ðə; ði][koʊld] [wɪnd] [bluː] ['oʊvər][ðə; ði] [boʊd] [bæks] [ʌ; əv][ðə; ði] ['wɪləʊz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kriːkt]
The cold wind blew over the bowed backs of the willows , so that they creaked

这 寒冷的 风 吹 超过 这 鞠躬 背部 的 这 柳树 , 所以 那 他们 嘎吱作响
[ə'gen] .
again .
再次 .

寒风吹过弯曲的柳树树干，柳树又发出嘎吱声。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði] ['weðər] [fɔːr; fər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['sʌmə] [kloʊðz] ;

It was not the weather for flying about in summer clothes ;
它 曾是 不是 这 天气 为了 飞行 关于 在 夏天 衣服 ;

这样的天气不适合穿着夏装到处飞；

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz][nɔːt][aʊt] [ɪn][aɪ 'tiː] .

but fortunately the butterfly was not out in it .
但 幸运的是 这 蝴蝶 曾是 不是 出去 在 它 .

但幸运的是，那只蝴蝶当时并不在水里。

[hiː; hi][hæd; həd][gɔːt][ə; eɪ] ['feltər] [baɪ] [tʃæns] .

He had got a shelter by chance .
他 有 得到 一个 庇护所 经过 机会 .

他偶然间找到了一处栖身之所。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ['hiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊv] , [ænd; ənd][æz; əz][wɔːrm][æz; əz] ['sʌmə] .

It was in a room heated by a stove , and as warm as summer .
它 曾是 在 一个 房间 加热 经过 一个 火炉 , 和 作为 温暖的 作为 夏天 .

房间里有炉子取暖，暖和得像夏天一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪg'zɪst] [hɪr] , [hiː; hi] [sed] , [wel] [ɪ'nʌf] .

He could exist here , he said , well enough .
他 可以 存在 这里 , 他 说 , 出色地 足够的 .

他说，他在这里生活得还不错。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt] [ɪ'nʌf] ['mɪrli] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [niːd] ['friːdəm] , ['sʌnʃaɪn] ,
" But it is not enough merely to exist , " said he , " I need freedom , sunshine ,
" 但 它 是 不是 足够的 仅仅 到 存在 , " 说 他 , " 我 需要 自由 , 阳光 ,

“但是仅仅活着是不够的，”他说，“我需要自由、阳光，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['flaʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

and a little flower for a companion .
和 一个 小的 花 为了 一个 伴侣 .

还有一朵小花作伴。

" [ðen] [hiː; hi] [fluː] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] [ænd; ənd][əd'maɪəd] [baɪ]

" Then he flew against the window - pane , and was seen and admired by
" 然后 他 飞翔 反对 这 窗户 - 窗格 , 和 曾是 已见 和 钦佩 经过

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

those in the room ,
那些 在 这 房间 ,

“然后他飞向窗玻璃，被房间里的人看到并赞叹不已。”

[hu:] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stʌk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ][pɪn] , [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [kʃəri'a:səti] .
who caught him , and stuck him on a pin , in a box of curiosities .
WHO 捕捉 他 , 和 卡住 他 在 一个 别针 , 在 一个 盒子 的 奇闻异事 .
有人抓住了他, 把他钉在一枚大头针上, 放进一个装满奇珍异宝的盒子里。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
They could not do more for him .
他们 可以 不是 做 更多的 为了 他 .
他们已经尽力帮助他了。

" [naʊ] [aɪ][eɪ'em] [pɜ:rtɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɔ:k] , [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .
" Now I am perched on a stalk , like the flowers , " said the butterfly .
" 现在 我 是 栖息 在 一个 茎 , 喜欢 这 花朵 , " 说 这 蝴蝶 .
“现在我像花朵一样栖息在茎秆上,”蝴蝶说。

" [aɪ'ti:] [ɪz][nɑ:t] ['veri] ['plez(ə)nt] , [sɜ:rt(ə)nli] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn][aɪ'ti:] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['bi:ɪŋ]
" It is not very pleasant , certainly ; I should imagine it is something like being
" 它 是 不是 非常 令人愉快的 , 当然 ; 我 应该 想象 它 是 某物 喜欢 存在
[ˈmærid] ;
married ;
已婚 ;
“这当然不是很愉快; 我想这有点像结婚;

[fɔ:r; fər] [hɪr] [aɪ][eɪ'em] [stʌk] [fæst] .
for here I am stuck fast .
为了 这里 我 是 卡住 快速地 .
我被困在这里动弹不得了。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔ:t] [hi:; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" And with this thought he consoled himself a little .
" 和 和 这 想法 他 安慰 他自己 一个 小的 .
想到这里, 他稍稍安慰了自己。

" [ðæt] [si:mz] ['veri] [pʊr] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] , " [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][plænts][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
" That seems very poor consolation , " said one of the plants in the room ,
" 那 似乎 非常 贫穷的 安慰 , " 说 一 的 这 植物 在 这 房间 ,
“这似乎没什么安慰作用,”房间里的一株植物说道。

[ðæt] [gru:] [ɪn][ə; eɪ][pɔ:t] .
that grew in a pot .
那 生长 在 一个 锅 .
长花盆里的那种植物。

" [ɑ:] , " [θɔ:t] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , " [wʌŋ] [kɑ:nt] ['veri] [wel] [trʌst] [ðɪ:z] [plænts][ɪn][pɒts] ;
" Ah , " thought the butterfly , " one can't very well trust these plants in pots ;
" 啊 , " 想法 这 蝴蝶 , " 一 不能 非常 出色地 相信 这些 植物 在 锅 ;
“啊,”蝴蝶心想, “人们很难相信这些盆栽植物;

[ðeɪ] [hæv; həv] [tu:] [mʌtɪ] [tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ][mæn'kaɪnd] .
they have too much to do with mankind .
他们 有 也 很多 到 做 和 人类 .
它们与人类的关系太密切了。

" [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈtempər]
" A CHEERFUL TEMPER
" 一个 快乐 脾气
“开朗的性情

[frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [best] [ɪn'herɪtəns] , ['neɪmli] [ə; eɪ] " [gʊd] [ˈtempər] . "
From my father I received the best inheritance , namely a " good temper . "
从 我的 父亲 我 已收到 这 最好的 遗产 , 即 一个 " 好的 脾气 . "
我从父亲那里继承了最好的遗产, 那就是“良好的脾气”。

" [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][maɪ] ['fɑ:ðər] ?
" And who was my father ?
" 和 谁 曾是 我的 父亲 ?

“我的父亲是谁？ ”

" [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ['tempər] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
" That has nothing to do with the good temper ; but I will say he was
" 那 有 没有什么 到 做 和 这 好的 脾气 ; 但 我 将要 说 他 曾是
[ˈlaɪvli] ,
lively ,
热闹 ,

“这与他的好脾气无关；但我必须说，他很活泼。”

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd][fæt] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][bəuθ][ɪn] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ə; eɪ]
good - looking round , and fat ; he was both in appearance and character a
好的 - 寻找 圆形的 , 和 胖的 ; 他 曾是 两个都 在 外貌 和 特点 一个
[kəmˈpli:t] [kɑ:ntɹəˈdɪkʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] .
complete contradiction to his profession .
完全的 矛盾 到 他的 职业 .

他相貌英俊，身材圆润肥胖；他的外表和性格都与他的职业完全不符。

" [ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn] [rɪˈspektəbl] [səˈsaɪəti] ?
" And pray what was his profession and his standing in respectable society ?
" 和 祈祷 什么 曾是 他的 职业 和 他的 常设 在 可敬 社会 ?

“那么，请问他的职业是什么？他在上流社会中的地位如何？ ”

" [wel] , [pər'hæps] , [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ði:z] [wɜ:ɪ; wər] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]
" Well , perhaps , if in the beginning of a book these were written and
" 出色地 , 也许 , 如果 在 这 开始 的 一个 书 这些 是 书面 和
[ˈprɪntɪd] , [ˈmeni] ,
printed , many ,
打印 , 许多 ,

“嗯，或许，如果这些内容在一本书的开头就被写下并印刷出来，那么很多.....”

[wen] [ðeɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [wʊd] [leɪ][ðə; ði] [bʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] ,
when they read it , would lay the book down and say ,
什么时候 他们 读 它 , 会 躺 这 书 向下 和 说 ,
[ˈleɪ] ,
他们读着读着，就会把书放下，然后说：

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)] ['taɪt(ə)] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] .
" It seems to me a very miserable title , I don't like things of this sort .
" 它 似乎 到 我 一个 非常 悲惨的 标题 , 我 不 喜欢 事物 的 这 种类 .

“我觉得这个标题很糟糕，我不喜欢这种标题。”

" [ænd; ənd] [jet] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ] [skɪn] - ['dresər] [nɔ:r][æŋ; ən] [eksɪˈkju:ʃənər] ; [ɑ:n][ðə; ði]
" And yet my father was not a skin - dresser nor an executioner ; on the
" 和 然而 我的 父亲 曾是 不是 一个 皮肤 - 梳妆台 也不 一个 刽子手 ; 在 这
[kɑ:ntɹeri] ,
contrary ,
相反 ,

然而，我的父亲既不是剥皮匠，也不是刽子手；相反，

[hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪmənt] [pleɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
his employment placed him at the head of the grandest people of the town
他的 就业 放置 他 在 这 头 的 这 最宏伟 人们 的 这 镇
,
:
,

他的职业使他成为镇上最显赫人物的首领。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ] [raɪt] .

and it was his place by right .

和 它 曾是 他的 地方 经过 正确的 .

这是他理所当然的住处。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [prɪˈsiːd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [ænd; ʌnd][iːv(ə)n][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ; [hiː; hi]

He had to precede the bishop , and even the princes of the blood ; he

他 有 到 先于 这 主教 , 和 甚至 这 王子们 的 这 血 ; 他

[ˈɔːlweɪz] [went] [fɜːrst] ,

always went first ,

总是 去 第一的 ,

他必须走在主教前面, 甚至走在王室成员前面; 他总是第一个到。

— [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɜːrs] [ˈdraɪvər] !

— he was a hearse driver !

— 他 曾是 一个 灵车 司机 !

——他是一名灵车司机!

[ðer; ðər] , [naʊ] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [aʊt] .

There , now , the truth is out .

那里 , 现在 , 这 真相 是 出去 .

现在, 真相大白了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [oʊn] ,

And I will own ,

和 我 将要 自己的 ,

我将拥有,

[ðæt] [wen] [ˈpiːp(ə)] [sɔː] [maɪ] [ˈfɑːðər] [pɜːrtʃt] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːmnɪbəz][ʌv; əv] [deθ] ,

that when people saw my father perched up in front of the omnibus of death ,

那 什么时候 人们 锯 我的 父亲 栖息 向上 在 正面 的 这 综合 的 死亡 ,

当人们看到我父亲站在死亡的巨轮前时,

[drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [waɪd] , [blæk] [kloʊk] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [blæk] - [edʒd] , [θriː] - [ˈkɔːrnəd]

dressed in his long , wide , black cloak , and his black - edged , three - cornered

穿着 在 他的 长的 , 宽的 , 黑色的 披风 , 和 他的 黑色的 - 边缘 , 三 - 被逼到绝境

[hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

hat on his head ,

帽子 在 他的 头 ,

他身穿长长的黑色宽大斗篷, 头戴黑色镶边的三角帽。

[ænd; ʌnd] [ðen] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raʊnd] , [ˈdʒɑːkənd] [feɪs] , [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ,

and then glanced at his round , jocund face , round as the sun ,

和 然后 瞥了一眼 在 他的 圆形的 , 欢乐 脸 , 圆形的 作为 这 太阳 ,

然后瞥了一眼他那张圆圆的、充满喜悦的脸, 圆得像太阳一样。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ɔːr][ðə; ði] [ɡreɪv] .

they could not think much of sorrow or the grave .

他们 可以 不是 思考 很多 的 悲哀 或者 这 严重 .

他们对悲伤或坟墓之类的事情不太感兴趣。

[ðæt] [feɪs] [sed] , " [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl][end] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈpiːp(ə)] [θɪŋk] .

That face said , " It is nothing , it will all end better than people think .

那 脸 说 , " 它 是 没有什么 , 它 将要 全部 结尾 更好的 比 人们 思考 .

那张脸仿佛在说: “没什么, 一切都会比人们想象的要好。”

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [nɑːt][ˈoʊnli][maɪ] [ɡʊd] [ˈtempər] ,

" So I have inherited from him , not only my good temper ,

" 所以 我 有 遗传 从 他 , 不是 仅有的 我的 好的 脾气 ,

“所以我从他那里继承的, 不仅是我的好脾气,

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃaːrd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɡʊd] ,
but a habit of going often to the churchyard, which is good ;
但 一个 习惯 的 去 经常 到 这 墓地 , 哪个 是 好的 ;
但经常去教堂墓地是个好习惯。

[wen] [dʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈpraːpər][ˈhjuːmər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈɔːlsʊʊ][aɪ] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtelədʒənsər] ,
when done in a proper humor ; and then also I take in the Intelligencer ,
什么时候 完毕 在 一个 恰当的 幽默 ; 和 然后 还 我 拿 在 这 情报员 ;
如果用恰当的幽默方式来表达; 然后我还会看《情报员》杂志。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] .
just as he used to do .
只是 作为 他 用过的 到 做 .
就像他以前做的那样。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈveri] [jʌŋ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈniːðər] [waɪf][nɔːr] [ˈtʃɪldrən] , [nɔːr][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] , [bʌt; bət] ,
I am not very young, I have neither wife nor children, nor a library, but ,
我 是 不是 非常 年轻的 , 我 有 两者都不 妻子 也不 孩子们 , 也不 一个 图书馆 , 但 ,
我年纪不小了, 既没有妻子也没有孩子, 也没有藏书, 但是,

[æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [ɪnˈtelədʒənsər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][emˈiː] ;
as I said, I read the Intelligencer, which is enough for me ;
作为 我 说 , 我 读 这 情报员 , 哪个 是 足够的 为了 我 ;
正如我所说, 我读《情报员》杂志, 这对我来说就足够了;

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][emˈiː][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][sʊʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] .
it is to me a delightful paper, and so it was to my father .
它 是 到 我 一个 愉快 纸 , 和 所以 它 曾是 到 我的 父亲 .
对我来说, 这是一份令人愉悦的报纸, 我父亲也这么认为。

[aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [ɡreɪt] [juːz] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [kənˈteɪnz] [ɔːl] [ðæt][ə; eɪ][mæn] [rɪˈkwaɪrz] [tuː; tə] [noʊ] ;
It is of great use, for it contains all that a man requires to know ;
它 是 的 伟大的 使用 , 为了 它 包含 全部 那 一个 男人 需要 到 知道 ;
它非常有用, 因为它包含了一个人需要知道的一切;

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːtʃəz] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [bʊks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
the names of the preachers at the church, and the new books which are
这 姓名 的 这 传道者 在 这 教会 , 和 这 新的 图书 哪个 是
[ˈpʌblɪʃt] ;
published ;
已发布 ;
教会牧师的姓名, 以及新出版的书籍;

[wer] [ˈhaʊzɪz] , [ˈsɜːrvənt] , [kloʊðz] , [ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] [meɪ] [biː; bi] [əbˈteɪnd] .
where houses, servants, clothes, and provisions may be obtained .
在哪里 房屋 , 仆人 , 衣服 , 和 条款 可能 是 获得 .
可以在那里获得房屋、仆人、衣服和生活用品。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [səbˈskɪrɪʃənz] [tuː; tə] [ˈtʃæritɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈɪnəs(ə)nt]
And then what a number of subscriptions to charities, and what innocent
和 然后 什么 一个 数字 的 订阅 到 慈善机构 , 和 什么 清白的
[vəːsɪz] !
verses !
诗句 !

然后, 还有那么多慈善捐款, 以及那么多天真无邪的诗句!
[ˈpɜːsənz] [ˈsiːkɪŋ] [ɪntəˈvjuːz] [ænd; ənd] [enˈɡeɪdʒmənts] , [ɔːl][sʊʊ] [ˈpleɪnli] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli] [ˈsteɪtɪd] .
Persons seeking interviews and engagements, all so plainly and naturally stated .
人 寻求 访谈 和 订婚 , 全部 所以 显然 和 自然 声明 .
寻求面试和聘用的人员, 都如此坦诚自然地表达出来。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ə; eɪ][mæn] [hu:] [teɪks] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtelədʒənsər] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ˈmerəli] [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈberɪd]
Certainly , a man who takes in the Intelligencer may live merrily and be buried
当然 , 一个 男人 WHO 需要 在 这 情报员 可能 居住 兴高采烈地 和 是 埋葬
[kənˈtentɪdli] ,
contentedly ,
心满意足地 ,

当然, 收留了《情报员》的人, 或许能过上幸福的生活, 死后也能安详地入土。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪl] [hæv; həv] [sætʃ] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [stɑ:k] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ðæt]
and by the end of his life will have such a capital stock of paper that
和 经过 这 结尾 的 他的 生活 将要 有 这样的 一个 首都 库存 的 纸 那
[hi:; hi][kæn; kən][laɪ][ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:ft] [bed][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
he can lie on a soft bed of it ,
他 能 说谎 在 一个 柔软的 床 的 它 ,
到他去世时, 他将拥有如此巨额的纸币资本, 以至于可以躺在用这些纸币铺成的柔软床上。

[ənˈles] [hi:; hi] [prɪˈfə:z] [wʊd] [ˈfeɪvɪŋz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] .
unless he prefers wood shavings for his resting - place .
除非 他 偏好 木头 刨花 为了 他的 休息 - 地方 :

除非他更喜欢木屑作为安息之所。

[ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈɑ:bdʒekts][tu:; tə][em ˈi:] .
The newspaper and the churchyard were always exciting objects to me .
这 报纸 和 这 墓地 是 总是 激动人心 对象 到 我 :

报纸和教堂墓地一直让我感到兴奋。

[maɪ] [wɔ:ks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlætər] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ˈbeɪðɪŋ] - [ˈpleɪsɪz][tu:; tə][maɪ] [gʊd] [ˈhju:mər] .
My walks to the latter were like bathing - places to my good humor .
我的 散步 到 这 后者 是 喜欢 洗澡 - 地方 到 我的 好的 幽默 :

对我来说, 去后者的散步就像去沐浴一样令人心情愉悦。

[ˈevri] [wʌn][kæn; kən] [ri:d] [ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] ,
Every one can read the newspaper for himself ,
每一个 一 能 读 这 报纸 为了 他自己 ,

每个人都可以自己阅读报纸。

[bʌt; bət] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [waɪl] [ðə; ði][sʌn] [ˈʃaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z]
but come with me to the churchyard while the sun shines and the trees
但 来 和 我 到 这 墓地 尽管 这 太阳 闪耀 和 这 树木

[ɑ:r; ər] [ɡri:n] ,
are green ,
是 绿色的 ,

趁着阳光明媚、树木葱郁, 跟我去教堂墓地吧。

[ænd; ənd][let][ju: ˈes][ˈwɑ:ndər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ɡreɪvz; ɡrɑ:vz] .
and let us wander among the graves .
和 让 我们 漫步 之中 这 坟墓 :

让我们在坟墓间漫步吧。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [kloʊzɪd] [bʊk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ˈʌpərmoʊst] ,
Each of them is like a closed book , with the back uppermost ,
每个 的 他们 是 喜欢 一个 关闭 书 , 和 这 后退 最上层 ,

它们每一本都像一本合上的书, 书脊朝上。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [ri:d] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [bʊk] [kənˈteɪnz] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ]
on which we can read the title of what the book contains , but nothing
在 哪个 我们 能 读 这 标题 的 什么 这 书 包含 , 但 没有什么
[mɔ:r] .
more .
更多的 :

上面可以看到书名以及书的内容, 但除此之外什么也看不出来。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
I had a great deal of information from my father ,
我 有 一个 伟大的 交易 的 信息 从 我的 父亲 ,
我从父亲那里得到了很多信息,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [maɪˈself] .
and I have noticed a great deal myself .
和 我 有 注意到 一个 伟大的 交易 我 .
我自己也注意到了很多。

[aɪ] [ki:p] [aɪˈti:] [ɪn][maɪ] [ˈdaɪəri] ,
I keep it in my diary ,
我 保持 它 在 我的 日记 ,
我把它记在日记里。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [juːz][ænd; ənd] [ˈpleʒər] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ɔːl] [hu:] [laɪ] [hɪr]
in which I write for my own use and pleasure a history of all who lie here
在 哪个 我 写 为了 我的 自己的 使用 和 乐趣 一个 历史 的 全部 WHO 说谎 这里
,
.
,
我在此为了自己的阅读和娱乐, 记录了长眠于此的所有人的历史。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [mɔːr] [bɪˈsaɪd] .
and a few more beside .
和 一个 很少 更多的 旁 .
旁边还有一些。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] .
Now we are in the churchyard .
现在 我们 是 在 这 墓地 .
我们现在在教堂墓地里。

[hɪr] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [waɪt] [ˈaɪərn] [ˈreɪlɪŋz] , [wʌnz][ə; eɪ][roʊz] - [tri:] [gru:] ; [aɪˈti:] [ɪz] [ɡɔːn] [naʊ] ,
Here , behind the white iron railings , once a rose - tree grew ; it is gone now ,
这里 , 在后面 这 白色的 铁 栏杆 , 一次 一个 玫瑰 - 树 生长 ; 它 是 已消失 现在 ,
这里, 在白色铁栏杆后面, 曾经长着一棵玫瑰树; 现在它已经不在了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv] [ˈevərgri:n] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [greɪv] , [ˈstretʃɪz] [aʊt] [ɪts]
but a little bit of evergreen , from a neighboring grave , stretches out its
但 一个 小的 少量 的 常绿 , 从 一个 邻接 严重 , 伸展 出去 它是
[ɡri:n] [ˈtendərəlz] ,
green tendrils ,
绿色的 卷须 ,
但邻近坟墓上的一小丛常绿植物, 却伸展出了绿色的枝条。

[ænd; ənd] [meɪks] [sʌm; səm] [əˈpɪrəns] ; [ðer; ðər] [rests] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [mæn] ,
and makes some appearance ; there rests a very unhappy man ,
和 制作 一些 外貌 ; 那里 休息 一个 非常 不开心 男人 ,
他露面了; 那里躺着一个非常不幸的人。

[ænd; ənd] [jet] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ˈɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [pəˈzi](ə)n] .
and yet while he lived he might be said to occupy a very good position .
和 然而 尽管 他 居住地 他 可能 是 说 到 占据 一个 非常 好的 位置 .
然而, 在他生前, 可以说他处于非常有利的地位。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈpɑːn] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [spər] ;
He had enough to live upon , and something to spare ;
他 有 足够的 到 居住 之上 , 和 某物 到 空闲的 ;
他有足够的钱生活, 还有剩余;

[bʌt; bət] ['ʊʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'faɪnd] [teɪsts] [ðə; ði] [li:st] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ə'noɪd] [hɪm; ɪm] .
but owing to his refined tastes the least thing in the world annoyed him .
但 欠款 到 他的 精制 口味 这 至少 事物 在 这 世界 恼怒 他 .
但由于他品味高雅，世上任何微不足道的事情都会让他感到恼火。

[ɪf] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['θi:ətər] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] ,
If he went to a theatre of an evening ,
如果 他 去 到 一个 剧院 的 一个 晚上 ,
如果他晚上去剧院，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kwɔɪt] [ə'noɪd] [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃi:nɪst] [hæd; həd]
instead of enjoying himself he would be quite annoyed if the machinist had
反而 的 享受 他自己 他 会 是 相当 恼怒 如果 这 机械师 有
[pʊt] [tu:] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ['ɪntu:] [wʌŋ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,
put too strong a light into one side of the moon ,
放 也 强的 一个 光 进入 一 边 的 这 月亮 ,
如果机械师在月亮的一侧安装了太强的光，他非但不会感到高兴，反而会非常恼火。

[ɔ:r] [ɪf] [ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [hʌŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] [si:nz] [wen] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə]
or if the representations of the sky hung over the scenes when they ought to
或者如果 这 表现形式 的 这 天空 悬挂 超过 这 场景 什么时候 他们 应该 到
[hæv; həv] [hʌŋ] [bɪ'hænd][ðəm; ðəm] ;
have hung behind them ;
有 悬挂 在后面 他们 ;
或者，天空的图像本应悬挂在场景之后，却悬挂在场景上方；

[ɔ:r] [ɪf] [ə; eɪ][pɑ:m] - [tri:] [wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [si:n] [reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][zu:'eɪlə:dʒɪk(ə)]
or if a palm - tree was introduced into a scene representing the Zoological
或者如果 一个 棕榈 - 树 曾是 介绍 进入 一个 场景 代表 这 动物学
['ga:dnz] [ʌv; əv][bɜ:r'lɪn] ,
Gardens of Berlin ,
花园 的 柏林 ,
或者，如果在描绘柏林动物园的场景中引入一棵棕榈树，

[ɔ:r][ə; eɪ]['kæktəs][ɪn][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][tɪ'rəʊl; 'tɪrəʊl; tɪ'rəʊl] , [ɔ:r][ə; eɪ] [bi:tʃ] - [tri:] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]
or a cactus in a view of Tyrol , or a beech - tree in the north of
或者 一个 仙人掌 在 一个 看法 的 蒂罗尔 , 或者 一个 山毛榉 - 树 在 这 北 的
[nɔ:rweɪ] .
Norway .
挪威 .
或者蒂罗尔风景中的仙人掌，或者挪威北部的一棵山毛榉树。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wɜ:ɪr; wər][ʌv; əv] ['eni] ['kɑ:nsɪkwens] !
As if these things were of any consequence !
作为 如果 这些 事物 是 的 任何 结果 !
好像这些事有什么重要似的！

[waɪ] [dɪd][hi:; hi][nɑ:t] [li:v] [ðəm; ðəm][ə'loʊn] ?
Why did he not leave them alone ?
为什么 做过 他 不是 离开 他们 独自的 ?
他为什么不放过他们？

[hu:] [wʊd] ['trʌb(ə)] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['traɪfəlz] ?
Who would trouble themselves about such trifles ?
WHO 会 麻烦 他们自己 关于 这样的 琐事 ?
谁会为这种小事烦恼呢？

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑ:mədi] , [wɜr] ['evri] [wʌŋ][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mju:zd] .
especially at a comedy , where every one is expected to be amused .
尤其 在 一个 喜剧 , 在哪里 每一个 一 是 预期的 到 是 觉得好笑 .
尤其是在喜剧表演中，每个人都应该感到开心。

[ðen] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [əˈplɔ:d] [tu:] [mʌtʃ] , [ɔ:r] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] , [tu;; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] .
Then sometimes the public applauded too much , or too little , to please him .
然后 有时 这 民众 鼓掌 也 很多 , 或者 也 小的 , 到 请 他 .
有时, 观众的掌声过多或过少, 让他不满意。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [laɪk] [wet] [wʊd] , " [hi;; hi] [wʊd] [seɪ] ,
" They are like wet wood , " he would say ,
" 他们 是 喜欢 湿的 木头 , " 他 会 说 ,
“他们就像湿木头一样,”他会这样说。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [tu;; tə] [si:] [wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈprez(ə)nt] , " [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] ; [ˈnʌθɪŋ]
looking round to see what sort of people were present , " this evening ; nothing
寻找 圆形的 到 看 什么 种类 的 人们 是 展示 , " 这 晚上 ; 没有什么
[ˈfaɪrz] [ðem; ðəm] .
fires them .
火灾 他们 .
环顾四周, 看看今晚在场的都是些什么人; 没有什么能激起他们的热情。

" [ðen] [hi;; hi] [wʊd] [veks] [ænd; ənd] [fret] [hɪm'self] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt]
" Then he would vex and fret himself because they did not laugh at the right
" 然后 他 会 烦恼 和 烦恼 他自己 因为 他们 做过 不是 笑 在 这 正确的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
“然后他就会因为他们没有在合适的时机笑而感到恼怒和焦虑,

[ɔ:r] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [læft] [ɪn] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ˈpleɪsɪz] ;
or because they laughed in the wrong places ;
或者 因为 他们 笑了 在 这 错误的 地方 ;
或者因为他们在不该笑的地方笑了;

[ænd; ənd] [soʊ] [hi;; hi] [ˈfretɪd] [ænd; ənd] [ˈwɜ:ɪd] [hɪm'self] [tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [ˈfretɪd]
and so he fretted and worried himself till at last the unhappy man fretted
和 所以 他 有格纹的 和 担心 他自己 直到 在 最后的 这 不开心 男人 有格纹的
[hɪm'self] [ɪntu:.] [ðə; ði] [greɪv] .
himself into the grave .
他自己 进入 这 严重 .
于是他忧心忡忡, 最终, 这个不幸的人因忧虑而死。

[hɪr] [rests] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] , [ðæt] [ɪz] [tu;; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [haɪ] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] [pə'zɪ(ə)n] ,
Here rests a happy man , that is to say , a man of high birth and position ,
这里 休息 一个 快乐的 男人 , 那 是 到 说 , 一个 男人 的 高的 出生 和 位置 ,
这里安息着一位幸福的人, 也就是说, 一位出身高贵、地位显赫的人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlʌki] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [ˈʌðəwaɪz] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈskersli] [wɜ:rθ]
which was very lucky for him , otherwise he would have been scarcely worth
哪个 曾是 非常 幸运的 为了 他 , 否则 他 会 有 到过 几乎 值得
[ˈnəʊtɪs] .
notice .
注意 .
这对他是件非常幸运的事, 否则他几乎不会有人注意到他。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [tu;; tə] [əb'zɜ:rv] [haʊ] [ˈwaɪzli] [ˈneɪtʃər] [ˈɔ:rdərz] [ði:z] [θɪŋz] .
It is beautiful to observe how wisely nature orders these things .
它 是 美丽的 到 观察 如何 明智地 自然 订单 这些 事物 .
观察大自然如何巧妙地安排这些事物, 真是一件美妙的事情。

[hi;; hi] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊt] [ɪm'bɔɪdəd] [ɔ:l] [ˈoʊvər] ,
He walked about in a coat embroidered all over ,
他 步行 关于 在 一个 外套 绣花 全部 超过 ,
他穿着一件绣满花纹的外套四处走动,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][sə'saɪətɪ] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪtʃ] [pɜ:rəl]
and in the drawing - rooms of society looked just like one of those rich pearl
和 在 这 绘画 - 房间 的 社会 看起来 只是 喜欢 一 的 那些 富有的 珍珠
- [ɪm'brɔɪdəd] [bel] - [pʊlz] ,
- embroidered bell - pulls ,
- 绣花 钟 - 拉 ,
在上流社会的客厅里，它们看起来就像那些镶着珍珠的华丽铃铛拉环一样。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ʃoʊ] ; [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] [ˈɔ:lweɪz] [hæŋz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪk]
which are only made for show ; and behind them always hangs a good thick
哪个 是 仅有的 制成 为了 展示 ; 和 在后面 他们 总是 悬挂 一个 好的 厚的
[kɔ:rd][fɔ:r; fər][ju:z] .
cord for use .
绳索 为了 使用 .
这些只是用来装饰的；而且在它们后面总是挂着一根粗绳子，供人使用。

[ðɪs] [mæn][ˈɔ:lsʊə][hæd; həd][ə; eɪ] [staʊt] , [ˈju:sf(ə)l] ['sʌbstɪtu:t] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hu:] [dɪd][ˈdu:ti][fɔ:r; fər]
This man also had a stout , useful substitute behind him , who did duty for
这 男人 还 有 一个 肥硕 , 有用 代替 在后面 他 , WHO 做过 责任 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
这个人身后还有一个强壮有力的替补，替他履行职责。

[ænd; ənd] [pər'fɔ:rmɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈdɜ:rtɪ][wɜ:rk] .
and performed all his dirty work .
和 执行 全部 他的 肮脏的 工作 .
他替他做了所有肮脏的勾当。
[ænd; ənd][ðər; ðər][ɑ:r; ər] [sti:l] , [ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [ði:z] ['sɜ:rvisəb(ə)l] [kɔ:rdz][bɪ'haɪnd] [ˈʌðər] [ɪm'brɔɪdəd]
And there are still , even now , these serviceable cords behind other embroidered
和 那里 是 仍然 , 甚至 现在 , 这些 可用 绳索 在后面 其他 绣花

[bel] - [roʊps] .
bell - ropes .
钟 - 绳索 .
即使到了现在，在其他绣花铃绳后面仍然可以看到这些可用的绳子。
[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][soʊ] ['waɪzli] [ə'reɪndʒd] , [ðæt][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [wel] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] ['hju:mər] .
It is all so wisely arranged , that a man may well be in a good humor .
它 是 全部 所以 明智地 安排 , 那 一个 男人 可能 出色地 是 在 一个 好的 幽默 .
一切都安排得如此巧妙，让人心情愉悦。

[hɪr] [rests] , — [ɑ:] , [aɪ 'ti:] [meɪks] [wʌn] [fi:l] ['mɔ:rnf(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
Here rests , — ah , it makes one feel mournful to think of him !
这里 休息 , — 啊 , 它 制作 一 感觉 悲哀 到 思考 的 他 !
他安息于此——啊，想到他，就让人感到悲伤！

— [bʌt; bət] [hɪr] [rests] [ə; eɪ][mæn] [hu:] , [ˈdʊrɪŋ] ['sɪkstɪ] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,
— but here rests a man who , during sixty - seven years ,
— 但 这里 休息 一个 男人 WHO , 期间 六十 - 七 年 ,
——但这里长眠着一位在六十七年间，
[wʌz; wəz] ['nevər] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] ;
was never remembered to have said a good thing ;
曾是 绝不 记得 到 有 说 一个 好的 事物 ;
他从未被人记得说过一句好话；

[hi:; hi] [lɪvd] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪ'di:ə] .
he lived only in the hope of having a good idea .
他 居住地 仅有的 在 这 希望 的 拥有 一个 好的 主意 .
他活着的唯一希望就是能想出一个好主意。

[æt; ət][læst][hi:; hi][felt] [kən'vinst] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][maɪnd] , [ðæt][hi:; hi][ˈri:əli][hæd; həd][wʌn] ,
At last he felt convinced , in his own mind , that he really had one ,
在 最后的 他 毛毡 确信 , 在 他的 自己的 头脑 , 那 他 真的 有 一 ,
最后, 他终于确信, 自己真的拥有了一个。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt][hi:; hi][ˈpɔ:zətɪvli] [daɪd][ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]
and was so delighted that he positively died of joy at the thought of
和 曾是 所以 高兴极了 那 他 积极地 死亡 的 喜悦 在 这 想法 的
[ˈhævɪŋ] [æt; ət][læst] [kɔ:t] [æn; ən][aɪ'di:ə] .
having at last caught an idea .
拥有 在 最后的 捕捉 一个 主意 .

他欣喜若狂, 想到自己终于想到了一个好主意, 简直高兴得要死了。

[ˈnoʊbə:di][gɑ:t] [ˈeniθɪŋ] [baɪ][aɪˈti:;] [ɪn'di:d] , [noʊ][wʌn][ˈi:v(ə)n] [hɜ:rd] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋ] [wʌz; wəz]
Nobody got anything by it ; indeed , no one even heard what the good thing was
无人 得到 任何事物 经过 它 ; 的确 , 不 一 甚至 听到 什么 这 好的 事物 曾是
.
:
.

没有人从中得到任何好处; 事实上, 甚至没有人知道好处是什么。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [aɪ'di:ə][meɪ] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['restɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn]
Now I can imagine that this same idea may prevent him from resting quietly in
现在 我 能 想象 那 这 相同的 主意 可能 防止 他 从 休息 悄悄 在
[hɪz; ɪz] [greɪv] ;
his grave ;
他的 严重 ;

现在我可以想象, 这种想法可能会让他无法安息于坟墓之中;

[fɔ:r; fər] [sə'pəʊz] [ðæt][tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] ,
for suppose that to produce a good effect ,
为了 认为 那 到 生产 一个 好的 影响 ,
假设为了产生良好的效果,
[aɪˈti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [nu:] [aɪ'di:ə][æt; ət] ['brekfəst] ,
it is necessary to bring out his new idea at breakfast ,
它 是 必要的 到 带来 出去 他的 新的 主意 在 早餐 ,

有必要在早餐时提出他的新想法。

[ænd; ənd] [ðæt][hi:; hi][kæn; kən][ˈoʊnli] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
and that he can only make his appearance on earth at midnight ,
和 那 他 能 仅有的 制作 他的 外貌 在 地球 在 午夜 ,
他只能在午夜时分现身人间。

[æz; əz] ['gəʊsts] [ɑ:r; ər] [bɪ'li:vɪd] [ˈdʒen(ə)rəli][tu:; tə][du:;] ; [waɪ] [ðen] [ðɪs] [gʊd] [aɪ'di:ə] [wʊd] [nɑ:t][su:t]
as ghosts are believed generally to do ; why then this good idea would not suit
作为 鬼魂 是 相信 一般来说 到 做 ; 为什么 然后 这 好的 主意 会 不是 套装
[ðə; ði][ˈaʊər] ,
the hour ,
这 小时 ,

人们普遍认为鬼魂会这样做; 那么, 为什么这个好主意不合时宜呢?

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] ['kæəri] [aɪˈti:][daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði]
and the man would have to carry it down again with him into the
和 这 男人 会 有 到 携带 它 向下 再次 和 他 进入 这
[greɪv] — [ðæt][mɑst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [greɪv] .
grave — that must be a troubled grave .
严重 — 那 必须 是 一个 麻烦 严重 .

这个人还得把它带进坟墓——那一定是个不祥之墓。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [laɪz] [hɪr] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['stɪndʒi] ,
The woman who lies here was so remarkably stingy ,
这 女士 WHO 谎言 这里 曾是 所以 非常 小气 ,

长眠于此的这位女子生前极其吝啬。

[ðæt] ['dɔrɪŋ] [hɜ:r; hər][laɪf][fɪ; fɪ] [wʊd] [get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [mju:] ,
that during her life she would get up in the night and mew ,
那 期间 她 生活 她 会 得到 向上 在 这 夜晚 和 喵 ,

她生前经常会在夜里起来喵喵叫，

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['neɪbəz] [maɪt] [θɪŋk] [fɪ; fɪ] [kept] [ə; eɪ][kæt] .
that her neighbors might think she kept a cat .
那 她 邻居 可能 思考 她 保留 一个 猫 .

她的邻居可能会以为她养了只猫。

[wʌt] [ə; eɪ]['maɪzər][fɪ; fɪ][wʌz; wəz] !
What a miser she was !
什么 一个 吝啬鬼 她 曾是 !

她真是个守财奴！

[hɪr] [rests] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] ['fæməli] ,
Here rests a young lady , of a good family ,
这里 休息 一个 年轻的 女士 , 的 一个 好的 家庭 ,

这里安息着一位出身良好家庭的年轻女子。

[hu:] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [hɜ:rd] [ɪn][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [wen] [fɪ; fɪ] [sæŋ] " [mi:]
who would always make her voice heard in society , and when she sang " Mi
WHO 会 总是 制作 她 嗓音 听到 在 社会 , 和 什么时候 她 唱 " 米

['ma:ŋka:][la:]['vɒʊtʃɪ] ,
manca la voce ,
曼卡 拉 voce ,

她总是会在社会上发出自己的声音，当她唱起“Mi manca la voce”时，

" [wʌŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [tru:] [θɪŋ] [fɪ; fɪ] ['evər] [sed] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] .
" [1] it was the only true thing she ever said in her life .
" [1] 它 曾是 这 仅有的 真的 事物 她 曾经 说 在 她 生活 .

[1] 这是她一生中唯一说过的真话。

[hɪr] [laɪz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [ə'ɪnəðər] [dɪ'skrɪpʃn] .
Here lies a maiden of another description .
这里 谎言 一个 少女 的 其他 描述 .

这里躺着一位截然不同的少女。

[fɪ; fɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu; tə][bi; bi] ['mærid] , — [bʌt; bət] , [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv] ['evri] - [deɪ]
She was engaged to be married , — but , her story is one of every - day
她 曾是 已订婚的 到 是 已婚 , — 但 , 她 故事 是 一 的 每一个 - 天

[laɪf] ;
life ;
生活 ;

她已经订婚了，——但是，她的故事却是一个平凡的故事；

[wi; wi] [wɪl] [li:v] [hɜ:r; hər][tu; tə][rest] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] .
we will leave her to rest in the grave .
我们 将要 离开 她 到 休息 在 这 严重 .

我们将让她安息于坟墓之中。

[hɪr] [rests] [ə; eɪ] ['wɪdʊʊ] , [hu:] , [wɪð; wɪθ]['mju:zɪk][ɪn][hɜ:r; hər] [tʌŋ] , ['kærid] [ɡɔ:l] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt]
Here rests a widow , who , with music in her tongue , carried gall in her heart
这里 休息 一个 寡妇 , WHO , 和 音乐 在 她 舌头 , 携带 痠 在 她 心

.
:
.

这里长眠着一位寡妇，她口中充满音乐，心中却藏着苦涩。

[ʃiː, ʃi] [juːst] [tuː, tə][ɡoʊ] [raʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə, ði] [ˈfæməliz] [nɪr] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [aʊt][ðer; ðər] [fɔːlts] ,
She used to go round among the families near , and search out their faults ,
她 用过的 到 去 圆形的 之中 这 家庭 靠近 , 和 搜索 出去 他们的 故障 ,
她过去常常挨家挨户地去拜访附近的居民，挑剔他们的缺点。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [preɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə, ði] [ˈenvi] [ænd; ənd] [ˈmælɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] .
upon which she preyed with all the envy and malice of her nature .
之上 哪个 她 被捕食 和 全部 这 嫉妒 和 恶意 的 她 自然 .
她以她天性中的所有嫉妒和恶意去欺凌他们。

[ðɪs] [ɪz][ə, eɪ][ˈfæməli] [ɡreɪv] .
This is a family grave .
这 是 一个 家庭 严重 .
这是家族墓地。

[ðə, ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfæməli] [held] [soʊ][ˈfɜːrmlɪ] [təˈgeðər] [ɪn][ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] ,
The members of this family held so firmly together in their opinions ,
这 成员 的 这 家庭 握住 所以 牢牢 一起 在 他们的 意见 ,
这个家庭的成员们在意见上非常一致，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bɪˈliːv] [ɪn][noʊ] [ˈʌðər] .
that they would believe in no other .
那 他们 会 相信 在 不 其他 .
他们不会相信其他任何东西。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [sed] [ʌv; əv][ə, eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈsʌbdʒekt] , " [aɪ ˈtiː][ɪz]
If the newspapers , or even the whole world , said of a certain subject , " It is
如果 这 报纸 , 或者 甚至 这 所有的 世界 , 说 的 一个 肯定 主题 , " 它 是
[soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] ;
so - and - so ;
所以 - 和 - 所以 ;
如果报纸，甚至全世界，都对某个主题说：“它是这样的；

" [ænd; ənd][ə, eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈskuːlbɔɪ] [dɪˈklerd] [hiː, hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [kwart] [ˈdɪfrəntli] ,
" and a little schoolboy declared he had learned quite differently ,
" 和 一个 小的 男生 声明 他 有 学习 相当 不同 ,
一位小学生却宣称他学到的东西完全不同。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əˈsɜːrj(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [truː] [wʌn] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː, hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː, tə]
they would take his assertion as the only true one , because he belonged to
他们 会 拿 他的 断言 作为 这 仅有的 真的 一 , 因为 他 属于 到
[ðə; ði][ˈfæməli] .
the family .
这 家庭 .
他们会把他的说法当作唯一真实的，因为他是这个家族的一员。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][jɑːrd] - [kɑːk] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː, tə] [ðɪs] [ˈfæməli] [ˈhæpənd]
And it is well known that if the yard - cock belonging to this family happened
和 它 是出色地 已知 那 如果 这 院子 - 公鸡 属于 到 这 家庭 发生
[tuː, tə] [kroʊ] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] ,
to crow at midnight ,
到 乌鸦 在 午夜 ,
众所周知，如果这户人家的公鸡碰巧在午夜啼叫，

[ðeɪ] [wʊd] [dɪˈkler] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
they would declare it was morning ,
他们 会 宣布 它 曾是 早晨 ,
他们会宣布现在是早上。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [ˈwɑ:tʃmən] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kɫɑ:ks] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:r; wər] [prəˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði]
although the watchman and all the clocks in the town were proclaiming the
虽然 这 守望者 和 全部 这 时钟 在 这 镇 是 宣告 这
[ˈaʊər][ʌv; əv] [twelv] [æt; ət] [naɪt] .
hour of twelve at night .
小时 的 十二 在 夜晚 .

虽然守夜人和镇上所有的钟都显示着晚上十二点。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈpəʊət] [gəʊθ] [kənˈklu:dz] [hɪz; ɪz] [faʊst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] , " [meɪ] [bi:; bi] [kənˈtɪnju:d] ;
The great poet Goethe concludes his Faust with the words , " may be continued ;
这 伟大的 诗人 歌德 结束 他的 浮士德 和 这 字 , " 可能 是 持续 ;
伟大的诗人歌德在他的《浮士德》结尾写道：“或许可以继续下去；

" [soʊ] [maɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɑ:ndərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [bi:; bi] [kənˈtɪnju:d] .
" so might our wanderings in the churchyard be continued .
" 所以 可能 我们的 漫游 在 这 墓地 是 持续 .

“那么，我们在教堂墓地的漫步或许还将继续。”

[aɪ] [kʌm] [hɪr] [ˈɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni][ʌv; əv][maɪ] [frendz] , [ɔ:r] [ðʊʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][maɪ] [frendz] ,
I come here often , and if any of my friends , or those who are not my friends ,
我 来 这里 经常 , 和 如果 任何 的 我的 朋友们 , 或者 那些 WHO 是 不是 我的 朋友们 ,
我经常来这里，如果我的朋友，或者那些不是我朋友的人，

[ɑ:r; ər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
are too much for me ,
是 也 很多 为了 我 ,

对我来说太多了。

[aɪ][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [tʃu:z] [ə; eɪ][plɑ:t][ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ˈberi] [hɪm; ɪm][ɔ:r][hɜ:r; hər] .
I go out and choose a plot of ground in which to bury him or her .
我 去 出去 和 选择 一个 阴谋 的 地面 在 哪个 到 埋葬 他 或者 她 .
我出去挑选一块地来埋葬他或她。

[ðen] [aɪ] [ˈberi] [ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] ; [ðer; ðər] [ðeɪ] [laɪ] , [ded] [ænd; ənd] [ˈpaʊərləs] ,
Then I bury them , as it were ; there they lie , dead and powerless ,
然后 我 埋葬 他们 , 作为 它 是 ; 那里 他们 说谎 , 死的 和 无力 ,
然后我仿佛将他们埋葬；他们躺在那里，死去，无力反抗。

[tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [nu:] [ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈkærəktərz] .
till they come back new and better characters .
直到 他们 来 后退 新的 和 更好的 人物 .

直到他们推出全新更好的角色。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðer; ðər] [di:dz] , [lʊkt] [æt; ət][ˈæftər][maɪ] [oʊn] [ˈfæf(ə)n] , [aɪ] [raɪt] [daʊn] [ɪn]
Their lives and their deeds , looked at after my own fashion , I write down in
他们的 生活 和 他们的 契约 , 看起来 在 后 我的 自己的 时尚 , 我 写 向下 在
[maɪ][ˈdaɪəri] ,
my diary ,
我的 日记 ,

我将他们的生活和事迹，以我自己的方式，记录在我的日记里。

[æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] .
as every one ought to do .
作为 每一个 一 应该 到 做 .

每个人都应该这样做。

[ðen] , [ɪf] [ˈeni][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [ækt] [əbˈsɜ:rdli] , [noʊ][wʌn] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [vekst] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:]
Then , if any of our friends act absurdly , no one need to be vexed about it
然后 , 如果 任何 的 我们的 朋友们 行为 荒谬地 , 不 一 需要 到 是 烦恼 关于 它
.
.
.

这样一来，如果我们的朋友做出荒唐事，大家也都不必为此生气。

[let] [ðem; ðəm] [ˈberi] [ðə; ði] [əˈfendəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðer; ðər] [gʊd] [ˈtempər] .
Let them bury the offenders out of sight , and keep their good temper .
让 他们 埋葬 这 罪犯 出去 的 视线 , 和 保持 他们的 好的 脾气 .
让他们把罪犯埋葬在人世之外, 并保持良好的心态。

[ðei] [kæn; kən] [ˈɔ:lsoʊ] [ri:d] [ðə; ði] [ɪnˈtelədʒənsər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ,
They can also read the Intelligencer , which is a paper written by the people ,
他们 能 还 读 这 情报员 , 哪个 是 一个 纸 书面 经过 这 人们 ,
他们还可以阅读《情报员报》, 这是一份由民众撰写的报纸。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] [ˈgaɪdɪd] .
with their hands guided .
和 他们的 双手 引导 .
在他们双手的引导下。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] , [tu:; tə] [bi:; bi] [baʊnd] [baɪ] [ðə; ði]
When the time comes for the history of my life , to be bound by the
什么时候 这 时间 来 为了 这 历史 的 我的 生活 , 到 是 边界 经过 这
[grev] ,
grave ,
严重 ,
当我的生命历程终将尘埃落定, 被坟墓束缚之时,

[ðen] [ðei] [wɪl] [raɪt] [əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [maɪ] [ˈepɪtæf] —
then they will write upon it as my epitaph —
然后 他们 将要 写 之上 它 作为 我的 墓志铭 —
然后他们会在上面写下我的墓志铭——

" [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈtempər] .
" The man with a cheerful temper .
" 这 男人 和 一个 快乐 脾气 .
“性格开朗的人。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ˈsto:ri] .
" And this is my story .
" 和 这 是 我的 故事 .
这就是我的故事。

[[wʌn]] " [aɪ] [wɑ:nt] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] , " [ɔ:r] , " [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈvɔɪs] .
[1] " I want a voice , " or , " I have no voice .
[1] " 我 想 一个 嗓音 , " 或者 , " 我 有 不 嗓音 .
[1] “我想要发言权”, 或者, “我没有发言权”。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [grev]
" THE CHILD IN THE GRAVE
" 这 孩子 在 这 严重
《坟墓里的孩子》

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [sæd] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [hɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [felt] [ðə; ði] [ˈdi:pəst] [gri:f] ;
It was a very sad day , and every heart in the house felt the deepest grief ;
它 曾是 一个 非常 伤心 天 , 和 每一个 心 在 这 房子 毛毡 这 最深处 悲伤 ;
这是一个非常悲伤的日子, 屋里的每个人都感到无比悲痛;

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ˈhoʊp] [ʌv; əv]
for the youngest child , a boy of four years old , the joy and hope of
为了 这 最小的 孩子 , 一个 男生 的 四 年 老的 , 这 喜悦 和 希望 的
[hɪz; ɪz] [ˈperənts] ,
his parents ,
他的 父母 ,
对于最小的孩子, 一个四岁的男孩来说, 这是父母的喜悦和希望。

[wʌz; wəz] [ded] .
was dead .
曾是 死的 .

已经死了。

[tu:] ['dɒtəz] , [ðə; ði] ['eldə] [ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] ['gɒʊŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'fɜ:rmɪd] , [stɪl] [rɪ'meɪnd] :
Two daughters , the elder of whom was going to be confirmed , still remained :
二 女儿们 , 这 长老 的 谁 曾是 去 到 是 确认的 , 仍然 剩余 :
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bəʊθ] [gʊd] ,
they were both good ,
他们 是 两个都 好的 ,

还有两个女儿, 姐姐即将接受坚信礼, 她们都很好。

[tʃɑ:rmɪŋ] ['gɜ:lz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔ:st] [tʃaɪld] ['ɔ:lweɪz] [si:mz] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz]
charming girls ; but the lost child always seems the dearest ; and when it is
迷人 女孩们 ; 但 这 丢失的 孩子 总是 似乎 这 亲爱的 ; 和 什么时候 它 是
[jʌŋ'ɪst] ,
youngest ,
最小的 ,

迷人的女孩; 但走失的孩子总是最令人心疼的; 而当她年纪最小的时候,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sʌŋ] , [aɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] ['traɪəl] [stɪl] [mɔ:r] ['hevi] .
and a son , it makes the trial still more heavy .
和 一个 儿子 , 它 制作 这 审判 仍然 更多的 重的 .

还有一个儿子, 这让审判更加沉重。

[ðə; ði] ['sɪstə] [mɔ:nd] [æz; əz] [jʌŋ] ['hɑ:rts] [kæn; kən] [mɔ:rɪn] ,
The sisters mourned as young hearts can mourn ,
这 姐妹 哀悼 作为 年轻的 心 能 哀悼 ,

姐妹俩像所有年轻的心灵一样悲痛欲绝。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ɪ'speʃəli] [gri:vɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['perənts] - ['sɑ:roʊ] .
and were especially grieved at the sight of their parents' sorrow .
和 是 尤其 伤心 在 这 视线 的 他们的 父母 - 悲哀 .

看到父母的悲伤, 他们尤其感到难过。

[ðə; ði] ['fa:ðəz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [bəʊnd] [daʊn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌðər] [sʌŋk] [kəm'pli:tli] ['ʌndər] [ðə; ði]
The father's heart was bowed down , but the mother sunk completely under the
这 父亲的 心 曾是 鞠躬 向下 , 但 这 母亲 沉没 完全地 在下面 这
[di:p] [gri:f] .
deep grief .
深的 悲伤 .

父亲悲痛欲绝, 母亲更是沉浸在深深的悲伤之中。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] , ['nɜ:rsɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ]
Day and night she had attended to the sick child , nursing and carrying
天 和 夜晚 她 有 参加 到 这 生病的 孩子 , 护理 和 携带
[aɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:r; hə] ['bʊzəm] ,
it in her bosom ,
它 在 她 怀 ,

她日夜照料生病的孩子, 哺乳、抱着他。

[æz; əz] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] .
as a part of herself .
作为 一个 部分 的 她自己 .

作为她自身的一部分。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['ri:ələɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ded] ,
She could not realize the fact that the child was dead ,
她 可以 不是 意识到 这 事实 那 这 孩子 曾是 死的 ,

她无法接受孩子已经死亡的事实。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][leɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːfɪn][tuː; tə][rest][ɪn][ðə; ði][graʊnd] .
and must be laid in a coffin to rest in the ground .
和 必须 是 铺设 在 一个 棺材 到 休息 在 这 地面 .
必须放入棺材，埋入土中安葬。

[ʃiː; ʃi][θɔːt][gɑːd][kʊd; kəd][nɑːt][teɪk][hɜːr; hər][ˈdɑːrlɪŋ][ˈlɪt(ə)l][wʌn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;
She thought God could not take her darling little one from her ;
她 想法 上帝 可以 不是 拿 她 亲爱的 小的 一 从 她 ;
她认为上帝不能把她心爱的孩子从她身边带走；

[ænd; ənd][wen][aɪˈtiː][dɪd][ˈhæpən][nɑːtwɪθˈstændɪŋ][hɜːr; hər][həʊps][ænd; ənd][hɜːr; hər][bɪˈliːf] ,
and when it did happen notwithstanding her hopes and her belief ,
和 什么时候 它 做过 发生 虽然 她 希望 和 她 信仰 ,
尽管她心怀希望和信念，但当这一切真的发生时，

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][mɔːr][daʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ʃiː; ʃi][sed][ɪn][hɜːr; hər][ˈfiːvəriʃ]
and there could be no more doubt on the subject , she said in her feverish
和 那里 可以 是 不 更多的 怀疑 在 这 主题 , 她 说 在 她 发烧
[ˈægəni] ,
agony ,
痛苦 ,
“这件事再无任何疑问了，”她在高烧不退的痛苦中说道。

"[gɑːd][dʌz][nɑːt][noʊ][aɪˈtiː] .
" **God does not know it** .
" 上帝 做 不是 知道 它 .
上帝也不知道。

[hiː; hi][hæz; həz][hɑːrd] - [ˈhɑːrtɪd][ˈmɪnɪstərɪŋ][ˈspɪrɪts][ɑːn][ɜːrθ] , [huː][duː][əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər]
He has hard - hearted ministering spirits on earth , who do according to their
他 有 难的 - 心地 服侍 烈酒 在 地球 , WHO 做 根据 到 他们的
[oʊn][wɪl] ,
own will ,
自己的 将要 ,
他在地面上有一些铁石心肠的仆役灵，他们随己意行事。

[ænd; ənd][hiːd][nɑːt][ə; eɪ][ˈmʌðəz][ˈpreɪz] .
and heed not a mother's prayers .
和 注意 不是 一个 母亲的 祈祷 .
别理会母亲的祈祷。

"[ðʌs][ɪn][hɜːr; hər][greɪt][griːf][ʃiː; ʃi][fel][əˈweɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər][feɪθ][ɪn][gɑːd] ,
" **Thus in her great grief she fell away from her faith in God** ,
" 因此 在 她 伟大的 悲伤 她 跌倒 离开 从 她 信仰 在 上帝 ,
“因此，在极度悲痛中，她背弃了对上帝的信仰。”

[ænd; ənd][dɑːrk][θɔːts][əˈrouz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][rɪˈspektɪŋ][deθ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər][steɪt] .
and dark thoughts arose in her mind respecting death and a future state .
和 黑暗的 想法 出现 在 她 头脑 尊重 死亡 和 一个 未来 状态 .
她心中升起了关于死亡和来世的黑暗想法。

[ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][bɪˈliːv][ðæt][mæn][wʌz; wəz][bʌt; bət][dʌst] , [ænd; ənd][ðæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf][ɔːl]
She tried to believe that man was but dust , and that with his life all
她 尝试 到 相信 那 男人 曾是 但 灰尘 , 和 那 和 他的 生活 全部
[ɪgˈzɪstəns][ˈendɪd] .
existence ended .
存在 结束 .
她努力相信那个人不过是尘埃，他的生命终结了一切存在。

[bʌt; bət][ðɪːz][daʊts][wɜːr; wər][noʊ][səˈpɔːrt][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈnʌθɪŋ][ɑːn][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rest] ,
But these doubts were no support to her , nothing on which she could rest ,
但 这些 疑虑 是 不 支持 到 她 , 没有什么 在 哪个 她 可以 休息 ,
但这些疑虑对她毫无帮助，也无法让她安心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fæðəmləs] [depθs] [ʌv; əv] [di'sper] .
and she sunk into the fathomless depths of despair .
和 她 沉没 进入 这 深不可测 深度 的 绝望 .
她陷入了无底的绝望深渊。

[ɪn][hɜːr; hər][ˈdɑːrkəst] [ˈaʊərz] [ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə] [wi:p] ,
In her darkest hours she ceased to weep ,
在 她 最黑暗的 小时 她 停止 到 哭泣 ,
在她最黑暗的时刻，她停止了哭泣。

[ænd; ənd] [θɔːt] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒtəz] [huː] [wɜːr; wər] [stiːl] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and thought not of the young daughters who were still left to her .
和 想法 不是 的 这 年轻的 女儿们 WHO 是 仍然 左边 到 她 .
她丝毫没有想到自己还留下几个年幼的女儿。

[ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]
The tears of her husband fell on her forehead , but she took no notice of
这 眼泪 的 她 丈夫 跌倒 在 她 前额 , 但 她 采取 不 注意 的
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
丈夫的眼泪滴在她的额头上，但她却毫不在意；

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][wið; wiθ][hɜːr; hər] [ded] [tʃaɪld] ;
her thoughts were with her dead child ;
她 想法 是 和 她 死的 孩子 ;
她满脑子都是她死去的孩子；

[hɜːr; hər] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] [siːmd] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn]
her whole existence seemed wrapped up in the remembrances of the little one
她 所有的 存在 似乎 包装 向上 在 这 回忆 的 这 小的 一
[ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] ['ɪnəs(ə)nt] [wɜːrd][aɪ 'tiː][hæd; həd] ['ʌtəd] .
and of every innocent word it had uttered .
和 的 每一个 清白的 单词 它 有 说出 .
她的整个生命似乎都与对那个小家伙的回忆以及它说过的每一句天真无邪的话语紧密相连。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪldz] ['fjuːnərəl] [keɪm] .
The day of the little child's funeral came .
这 天 的 这 小的 孩子的 葬礼 来了 .
小女孩的葬礼那天到了。

[fɔːr; fər] [naɪts] ['priːviəsli] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [slept] ,
For nights previously the mother had not slept ,
为了 夜晚 之前 这 母亲 有 不是 睡着了 ,
此前几个晚上，这位母亲都没睡过觉。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['twɑɪlaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [frʌm; frəm] ['wɪrɪnəs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp]
but in the morning twilight of this day she sunk from weariness into a deep
但 在 这 早晨 暮 的 这 天 她 沉没 从 疲劳 进入 一个 深的
[sliːp] ;
sleep ;
睡觉 ;
但在今天清晨的暮色中，她因疲惫而沉沉睡去；

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ruːm] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [neɪld]
in the mean time the coffin was carried into a distant room , and there nailed
在 这 意思是 时间 这 棺材 曾是 携带 进入 一个 遥远 房间 , 和 那里 钉子
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
与此同时，棺材被抬到远处的一个房间里，并钉在了那里。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmə] .
that she might not hear the blows of the hammer .
那 她 可能 不是 听到 这 打击 的 这 锤 .

她可能听不到锤子的敲击声。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] ['waːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hə] [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [wɪð; wɪθ] [terz] ,
When she awoke , and wanted to see her child , the husband , with tears ,
什么时候 她 醒来 , 和 通缉 到 看 她 孩子 , 这 丈夫 , 和 眼泪 ,
[sed] ,
said ,
说 ,

当她醒来, 想见自己的孩子时, 丈夫含着泪说:

" [wiː; wi][hæv; həv] [kloʊzd] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][duː][soʊ] . "
" **We have closed the coffin ; it was necessary to do so** . "
" 我们 有 关闭 这 棺材 ; 它 曾是 必要的 到 做 所以 . "
“我们已经盖上了棺材盖; 这样做是必要的。”

" [wen] [gɑːd][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][em 'iː] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][ɪk'spekt] [men] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] ?
" **When God is so hard to me , how can I expect men to be better ?**
" 什么时候 上帝 是 所以 难的 到 我 , 如何 能 我 预计 男人 到 是 更好的 ?
“上帝对我如此严厉, 我怎能指望人会更好呢? ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [grəʊnz] [ænd; ənd] [terz] .
" **she said with groans and tears** .
" 她 说 和 呻吟 和 眼泪 .

她一边呻吟一边流泪说道。

[ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kɑːnsələt] ['mʌðər] [sæt][wɪð; wɪθ]
The coffin was carried to the grave , and the disconsolate mother sat with
这 棺材 曾是 携带 到 这 严重 , 和 这 沮丧的 母亲 卫星 和
[hɜːr; hə] [jʌŋ] ['dɒtəz] .
her young daughters .
她 年轻的 女儿们 .

棺材被抬到墓地, 悲痛欲绝的母亲和她的小女儿们坐在那里。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðəm; ðəm][nɑːt] ;
She looked at them , but she saw them not ;
她 看起来 在 他们 , 但 她 锯 他们 不是 ;

她看了看他们, 但她什么也没看见;

[fɔːr; fər][hɜːr; hə] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [də'mestɪk] [hɑːrθ] .
for her thoughts were far away from the domestic hearth .
为了 她 想法 是 远的 离开 从 这 国内的 炉 .

因为她的心思早已远离了家中的炉火。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hə] [griːf] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [tɔːst] [hɜːr; hə][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
She gave herself up to her grief , and it tossed her to and fro ,
她 给予 她自己 向上 到 她 悲伤 , 和 它 抛掷 她 到 和 弗 ,
她沉浸在悲痛之中, 悲痛让她左右为难。

[æz; əz][ðə; ði] [siː] [tɔsɪz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðəʊt] ['kʌmpəs] [ɔːr] ['rʌdə] .
as the sea tosses a ship without compass or rudder .
作为 这 海 抛掷 一个 船 没有 罗盘 或者 舵 .

就像大海抛掷一艘没有罗盘和舵的船。

[soʊ][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːnərəl] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['sɪmələr] [deɪz] ['fɑːloʊd] , [ʌv; əv][dɑːrk] ,
So the day of the funeral passed away , and similar days followed , of dark ,
所以 这 天 的 这 葬礼 通过了 离开 , 和 相似的 天 随后 , 的 黑暗的 ,
[ˈwɪrɪsəm] [peɪn] .
wearisome pain .
令人厌倦的 疼痛 .

葬礼的日子过去了, 随之而来的是类似的日子, 黑暗、疲惫的痛苦。

[wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] [ænd; ənd] ['mɔ:rn(ə)l] [glɑ:nsɪz] ,
With tearful eyes and mournful glances ,
和 内牛满面 眼睛 和 悲哀 眼神 ,
她眼含泪水，眼神充满哀伤。

[ðə; ði] ['sprəʊ] ['dɒtɜ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['hʌzbənd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hu:] [wʊd]
the sorrowing daughters and the afflicted husband looked upon her who would
这 悲伤 女儿们 和 这 受苦的 丈夫 看起来 之上 她 WHO 会
[nɑ:t] [hɪr] [ðer; ðər][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] ;
not hear their words of comfort ;
不是 听到 他们的 字 的 舒适 ;
悲伤的女儿们和痛苦的丈夫看着她，她却听不进她们的安慰之词；

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [wʌt] ['kʌmfərtɪŋ] [wɜ:rdz][kʊd; kəd] [ðeɪ] [spi:k] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and , indeed , what comforting words could they speak , when they were
和 , 的确 , 什么 令人感到安慰 字 可以 他们 说话 , 什么时候 他们 是
[ðəm'selvz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [gri:f] ?
themselves so full of grief ?
他们自己 所以 满的 的 悲伤 ?
而当他们自己也充满悲痛时，又能说出什么安慰的话语呢？

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['hevər] [ə'gen] [noʊ] [sli:p] ,
It seemed as if she would never again know sleep ,
它 似乎 作为 如果 她 会 绝不 再次 知道 睡觉 ,
她似乎再也无法入睡了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:r; həɹ][best] [frend] ,
and yet it would have been her best friend ,
和 然而 它 会 有 到过 她 最好的 朋友 ,
然而，她本该是她最好的朋友。

[wʌn] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] ['streŋθnd] [hɜ:r; həɹ]['bɑ:di][ænd; ənd] [pɔ:d] [pi:s] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ][soʊl] .
one who would have strengthened her body and poured peace into her soul .
一 WHO 会 有 加强 她 身体 和 倾倒 和平 进入 她 灵魂 .
一个能够强健她体魄、滋养她心灵的人。

[ðeɪ] [æt; ət][læst] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][laɪ] [daʊn] ,
They at last persuaded her to lie down ,
他们 在 最后的 被说服 她 到 说谎 向下 ,
他们最终说服她躺下。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [laɪ][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [slept] .
and then she would lie as still as if she slept .
和 然后 她 会 说谎 作为 仍然 作为 如果 她 睡着了 .
然后她就一动不动地躺着，就像睡着了一样。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ['lɪsnd] , [æz; əz][hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n][dɪd] , [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['bri:ðɪŋ] ,
One night , when her husband listened , as he often did , to her breathing ,
一 夜晚 , 什么时候 她 丈夫 听着 , 作为 他 经常 做过 , 到 她 呼吸 ,
一天晚上，她的丈夫像往常一样倾听她的呼吸声时，

[hi:; hi] [kwɑɪt] [bi'li:vɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [faʊnd] [rest][ænd; ənd] [rɪ'li:f] [ɪn] [sli:p] .
he quite believed that she had at length found rest and relief in sleep .
他 相当 相信 那 她 有 在 长度 成立 休息 和 宽慰 在 睡觉 .
他完全相信她最终在睡眠中找到了休息和解脱。

[hi:; hi][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd] [su:n] [sʌŋk] [hɪm'self] ['ɪntu:] ['helθf(ə)l] [sli:p] ;
He folded his arms and prayed , and soon sunk himself into healthful sleep ;
他 折叠 他的 武器 和 祈祷 , 和 很快 沉没 他自己 进入 健康的 睡觉 ;
他抱臂祈祷，很快便沉沉睡去；

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [əˈroʊz] , [θruː] [ɑːn][hɜːr; hər] [kloʊðz] ,
therefore he did not notice that his wife arose , threw on her clothes ,
所以 他 做过 不是 注意 那 他的 妻子 出现 , 扔 在 她 衣服 ,
因此他没有注意到妻子起身, 匆匆穿上衣服。

[ænd; ənd][ɡlaɪdɪd] [ˈsaɪləntli][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
and glided silently from the house ,
和 滑翔 默默 从 这 房子 ,
然后静静地滑出了房子。

[tuː; tə][ɡoʊ] [wer] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ˈkɑːnstəntli] [ˈlɪŋɡə] — [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] .
to go where her thoughts constantly lingered — to the grave of her child .
到 去 在哪里 她 想法 不断地 徘徊不去 — 到 这 严重 的 她 孩子 .
去往她思绪不断萦绕的地方——她孩子的坟墓。

[ʃiː; ji] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pæθ] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]
She passed through the garden , to a path across a field that led to the
她 通过了 通过 这 花园 , 到 一个 小路 穿过 一个 场地 那 引领 到 这
[tʃɜːrtʃɑːrd] .
churchyard .
墓地 .
她穿过花园, 来到一条穿过田野的小路上, 这条小路通往教堂墓地。

[noʊ][wʌn] [sɔː] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ji] [wɔːkt] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ji] [siː] [ˈeni] [wʌn] ;
No one saw her as she walked , nor did she see any one ;
不 一 锯 她 作为 她 步行 , 也不 做过 她 看 任何 一 ;
她走路时没有人看见她, 她也没有看见任何人;

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði][wʌn][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɑːndərɪŋz] .
for her eyes were fixed upon the one object of her wanderings .
为了 她 眼睛 是 固定的 之上 这 一 目的 的 她 漫游 .
因为她的目光始终锁定在她此行所寻找的目标上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʌvli] [ˈstɑːrlaɪt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sepˈtembər] ,
It was a lovely starlight night in the beginning of September ,
它 曾是 一个 迷人的 星光 夜晚 在 这 开始 的 九月 ,
九月初的一个夜晚, 星光璀璨, 非常美丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][maɪld][ænd; ənd] [stiːl] .
and the air was mild and still .
和 这 空气 曾是 温和的 和 仍然 .
空气温和而静谧。

[ʃiː; ji] [ˈentərd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɑːrd] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡreɪv] ,
She entered the churchyard , and stood by the little grave ,
她 进入 这 墓地 , 和 站立 经过 这 小的 严重 ,
她走进教堂墓地, 站在那座小坟墓旁。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnoʊzgeɪ] [ʌv; əv][ˈfreɪgrənt] [ˈflaʊərz] .
which looked like a large nosegay of fragrant flowers .
哪个 看起来 喜欢 一个 大的 花束 的 香 花朵 .
看起来像一大束芬芳的花朵。

[ʃiː; ji] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [loʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
She sat down , and bent her head low over the grave ,
她 卫星 向下 , 和 弯曲 她 头 低的 超过 这 严重 ,
她坐了下来, 低下头俯身在坟墓上。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; həʀ] [tʃaɪld] [θruː] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ðæt] [ˈkʌvəd] [hɪm; ɪm] — [hɜːr; həʀ]
as if she could see her child through the earth that covered him — her
作为 如果 她 可以 看 她 孩子 通过 这 地球 那 涵盖 他 — 她
[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
little boy ,
小的 男生 ,

仿佛她能透过覆盖着她孩子的泥土看到她的孩子——她的小男孩。

[huːz] [smaɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈvɪvɪdli] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həʀ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [huːz]
whose smile was so vividly before her , and the gentle expression of whose
谁 微笑 曾是 所以 生动地 前 她 , 和 这 温和的 表达 的 谁
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

眼前浮现出那灿烂的笑容, 以及那温柔的眼神,

[ˈiːv(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [sɪk] - [bed] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈget] .
even on his sick - bed , she could not forget .
甚至 在 他的 生病的 - 床 , 她 可以 不是 忘记 .

即使他卧病在床, 她也无法忘记他。

[haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [glæns] [hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
How full of meaning that glance had been , as she leaned over him ,
如何 满的 的 意义 那 瞥一眼 有 到过 , 作为 她 倾斜 超过 他 ,
她俯身靠近他时, 那一眼充满了深意。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːrɪz][ðə; ðɪ] [peɪl] [hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][bɜːŋgər] [streŋθ] [tuː; tə] [reɪz] !
holding in hers the pale hand which he had no longer strength to raise !
保持 在 她的 这 苍白 手 哪个 他 有 不 更长 力量 到 增加 !

她紧紧握着他那只苍白的手, 他已经无力抬起那只手了!

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sæt][baɪ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [kɑːt] , [soʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][sæt][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪv] ;
As she had sat by his little cot , so now she sat by his grave ;
作为 她 有 卫星 经过 他的 小的 婴儿床 , 所以 现在 她 卫星 经过 他的 严重 ;
她曾坐在他的小床边, 现在她也坐在他的坟墓旁;

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [wiːp] [ˈfriːli] , [ænd; ənd][hɜːr; həʀ] [terz] [fel] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
and here she could weep freely , and her tears fell upon it .
和 这里 她 可以 哭泣 自由 , 和 她 眼泪 跌倒 之上 它 .
在这里, 她可以尽情哭泣, 泪水滴落在了上面。

" [ðəʊ] [wʊdst] [ˈglædli] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [tʃaɪld] ,
" **Thou wouldst gladly go down and be with thy child ,**
" 你 会 乐意 去 向下 和 是 和 你的 孩子 ,
你很乐意下去陪伴你的孩子,

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kwɑɪt] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; həʀ] , — [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [diːp] [ænd; ənd] [klɪr]
" **said a voice quite close to her , — a voice that sounded so deep and clear**
" 说 一个 嗓音 相当 关闭 到 她 , — 一个 嗓音 那 听起来 所以 深的 和 清除
,
:
,
“一个声音在她耳边响起, 声音低沉而清晰。”

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [went] [tuː; tə][hɜːr; həʀ] [hɑːrt] .
that it went to her heart .
那 它 去 到 她 心 .

这件事深深触动了她的心。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; həʀ][saɪd] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [kloʊk] ,
She looked up , and by her side stood a man wrapped in a black cloak ,
她 看起来 向上 , 和 经过 她 边 站立 一个 男人 包装 在 一个 黑色的 披风 ,
她抬起头, 看到身旁站着一个身披黑色斗篷的男人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊd] ['kloʊslɪ] [drɔ:n] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
with a hood closely drawn over his face ;
和 一个 兜帽 密切 绘制 超过 他的 脸 ;
兜帽紧紧地遮住了他的脸;

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ki:n] [glæns] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌndər][ðə; ði] [hʊd] .
but her keen glance could distinguish the face under the hood .
但 她 敏锐的 瞥一眼 可以 区分 这 脸 在下面 这 兜帽 .
但她敏锐的目光还是辨认出了兜帽下的那张脸。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][stɜ:rn] , [jet] [ə'weɪkənd] ['kɔ:nfɪdəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [bi:md] [wɪð; wɪθ] ['ju:θfl
It was stern , yet awakened confidence , and the eyes beamed with youthful
它 曾是 船尾 , 然而 觉醒 信心 , 和 这 眼睛 光束 和 青春
[ˈreɪdiəns] .
radiance .
辐射 .
它既严肃又充满自信，双眼闪烁着青春的光彩。

" [daʊn] [tu:; tə][maɪ][tʃaɪld] , " [fi:; ji] [rɪ'pi:tɪd] ; [ænd; ənd] [toʊnz][ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [ɪn'tri:ti]
" Down to my child , " she repeated ; and tones of despair and entreaty
" 向下 到 我的 孩子 , " 她 重复 ; 和 音调 的 绝望 和 恳求
[ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] .
sounded in the words .
听起来 在 这 字 .
“到我的孩子身上,”她重复道；话语中充满了绝望和恳求。

" [ˈdeərɪst] [ðəʊ] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [em 'i:] ? " [æskt] [ðə; ði][fɔ:rm] .
" Darest thou to follow me ? " asked the form .
" 敢于 你 到 跟随 我 ? " 问 这 形式 .
“你敢跟随我吗？”那身影问道。

" [aɪ][eɪ 'em] [deθ] .
" I am Death .
" 我 是 死亡 .
我是死神。

" [fi:; ji] [boʊd] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv] [ə'sent] .
" She bowed her head in token of assent .
" 她 鞠躬 她 头 在 令牌 的 同意 .
她低头表示同意。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] ['faɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪdiəns]
Then suddenly it appeared as if all the stars were shining with the radiance
然后 突然 它 出现 作为 如果全部 这 明星 是 灼灼 和 这 辐射
[ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['meni] - ['kʌlərd] ['flaʊərz] [ðæt] [dekt] [ðə; ði] [greɪv] .
of the full moon on the many - colored flowers that decked the grave .
的 这 满的 月亮 在 这 许多 - 有色 花朵 那 甲板 这 严重 .
突然间，仿佛所有的星星都像满月一样闪耀在装饰坟墓的五彩缤纷的鲜花上。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðæt] ['kʌvərd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [drɔ:n] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊtɪŋ] ['dreɪpəri] .
The earth that covered it was drawn back like a floating drapery .
这 地球 那 涵盖 它 曾是 绘制 后退 喜欢 一个 漂浮的 布料 .
覆盖其上的泥土像漂浮的帷幔一样被拉开。

[fi:; ji] [sʌŋk] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spektər] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [kloʊk] ; [naɪt] [kloʊzd]
She sunk down , and the spectre covered her with a black cloak ; night closed
她 沉没 向下 , 和 这 幽灵 涵盖 她 和 一个 黑色的 披风 ; 夜晚 关闭
[ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
around her ,
大约 她 ,
她瘫倒在地，幽灵用黑色斗篷将她盖住；夜幕在她周围降临。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [deθ] .
the night of death .
这 夜晚 的 死亡 .

死亡之夜。

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [speɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekstən][kʊd; kəd] [ˈpenətreɪt] ,
She sank deeper than the spade of the sexton could penetrate ,
她 沉没 更深 比 这 铲 的 这 教堂司事 可以 穿透 ,
她沉得比教堂司事的铁锹所能伸入的还要深。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ruːf] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] .
till the churchyard became a roof above her .
直到 这 墓地 成为 一个 屋顶 多于 她 .

直到教堂墓地成了她头顶的屋顶。

[ðen] [ðə; ði] [kloʊk] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɔːl] , [ʌv; əv] [waɪd] -
Then the cloak was removed , and she found herself in a large hall , of wide -
然后 这 披风 曾是 已移除 , 和 她 成立 她自己 在 一个 大的 大厅 , 的 宽的 -
[ˈspredɪŋ] [daɪˈmenʃ(ə)nz] ,
spreading dimensions ,
传播 方面 ,

然后斗篷被脱下，她发现自己置身于一个宽敞的大厅中。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səbˈduːd] [laɪt] , [laɪk] [ˈtwɑɪlaɪt] , [ˈreɪnɪŋ] ,
in which there was a subdued light , like twilight , reigning ,
在 哪个 那里 曾是 一个 低沉的 光 , 喜欢 暮 , 统治 ,

其中弥漫着柔和的光线，如同黄昏一般。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɜːr; hər][tʃaɪld] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔːr]
and in a moment her child appeared before her , smiling , and more
和 在 一个 片刻 她 孩子 出现 前 她 , 微笑 , 和 更多的
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈevər] ;
beautiful than ever ;
美丽的 比 曾经 ;

片刻之后，她的孩子出现在她面前，面带微笑，比以往任何时候都更加美丽动人；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][kraɪ][ʃiː; ʃi] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
with a silent cry she pressed him to her heart .
和 一个 沉默的 哭 她 按下 他 到 她 心 .

她无声地哭泣着，将他紧紧地抱在胸前。

[ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [streɪn] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] [ˈsaʊndɪd] — [naʊ] [ˈdɪstənt] , [naʊ] [nɪr] .
A glorious strain of music sounded — now distant , now near .
一个 辉煌 拉紧 的 音乐 听起来 — 现在 遥远 , 现在 靠近 .

一段优美的乐曲响起——时而遥远，时而近在咫尺。

[ˈnevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [təʊnz] [æz; əz] [ðiːz] ;
Never had she listened to such tones as these ;
绝不 有 她 听着 到 这样的 音调 作为 这些 ;

她从未听过这样的语气；

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɑːrk][ˈkɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði][ˈriːdʒənz][ʌv; əv] [deθ]
they came from beyond a large dark curtain which separated the regions of death
他们 来了 从 超过 一个 大的 黑暗的 窗帘 哪个 分开 这 地区 的 死亡
[frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] .
from the land of eternity .
从 这 土地 的 永恒 .

他们来自一道巨大的黑暗帷幕之外，这道帷幕将死亡之地与永恒之地隔开。

" [maɪ] [swiːt] , [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈmʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][tʃaɪld] [seɪ] .
" **My sweet , darling mother ,** " **she heard the child say** .
" 我的 甜的 , 亲爱的 母亲 , " 她 听到 这 孩子 说 .

她听到孩子说：“我亲爱的妈妈。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] , [brɪ'laɪd] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [kɪs] ['fɑ:lʊd] [kɪs] , [ɪn] ['bʌʊndləs]
It was the well - known , beloved voice ; and kiss followed kiss , in boundless
它 曾是 这 出色地 - 已知 , 心爱 嗓音 ; 和 吻 随后 吻 , 在 无边无际
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

那是那熟悉而又令人喜爱的声音；然后，一个接一个的吻，充满了无尽的喜悦。

[ðen] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['pɔɪntɪd] [tu;; tə] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['kɜ:rt(ə)n] .
Then the child pointed to the dark curtain .
然后 这 孩子 尖 到 这 黑暗的 窗帘 .

然后孩子指着黑色的窗帘。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [sʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɪr] .
" **There is nothing so beautiful on earth as it is here .**
" 那里 是 没有什么 所以 美丽的 在 地球 作为 它 是 这里 .
“世界上没有比这里更美的地方了。”

[ˈmʌðər] , [du:][ju;; jʊ] [nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ?
Mother , do you not see them all ?
母亲 , 做 你 不是 看 他们 全部 ?
母亲，您难道都没看到他们吗？

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['hæpɪnəs] [ɪn'di:d] .
Oh , it is happiness indeed .
哦 , 它 是 幸福 的确 .

哦，那真是幸福啊。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌðər] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , ['oʊnli] [ðə; ði] [dɑ:rk]
" **But the mother saw nothing of what the child pointed out , only the dark**
" 但 这 母亲 锯 没有什么 的 什么 这 孩子 尖 出去 , 仅有的 这 黑暗的
['kɜ:rt(ə)n] .
curtain .
窗帘 .

“但是母亲对孩子所指的东西什么也没看到，只看到了黑暗的窗帘。”

[fi; ji] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθli] [aɪz] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sɔ:] ,
She looked with earthly eyes , and could not see as the child saw ,
她 看起来 和 尘世的 眼睛 , 和 可以 不是 看 作为 这 孩子 锯 ,
她用凡人的眼睛去看，无法像孩子那样去看世界。

— [hi;; hi] [hu:m] [gɑ:d] [hæz; həz] [kɔ:ld] [tu;; tə] [bi;; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
— **he whom God has called to be with Himself .**
— 他 谁 上帝 有 称为 到 是 和 他本人 .
—上帝呼召与祂同在的人。

[fi; ji] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] , [bʌt; bət] [fi; ji] [hɜ:rd] [nɑ:t] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ,
She could hear the sounds of music , but she heard not the words ,
她 可以 听到 这 声音 的 音乐 , 但 她 听到 不是 这 字 ,
她能听到音乐的声音，但听不到歌词。

[ðə; ði] [wɜ:rd] [ɪn] [wɪtʃ] [fi; ji] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [trʌst] .
the Word in which she was to trust .
这 单词 在 哪个 她 曾是 到 相信 .
她所要信赖的圣言。

" [aɪ] [kæn; kən] [flaɪ] [naʊ] , ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;
" **I can fly now , mother ,** " **said the child ;**
" 我 能 飞 现在 , 母亲 , " 说 这 孩子 ;
“妈妈，我现在会飞了，”孩子说；

" [aɪ][kæn; kən][flaɪ][wið; wiθ] [ˈlðər] [ˈhæpi] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] .
" **I can fly with other happy children into the presence of the Almighty .**
" 我 能 飞 和 其他 快乐的 孩子们 进入 这 在场 的 这 全能者 .
“我可以和其他快乐的孩子一起飞向全能的上帝。”

[aɪ] [wʊd] [feɪn][flaɪ] [əˈweɪ] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wi:p] [fɔːr; fər][em ˈiː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwi:pɪŋ]
I would fain fly away now ; but if you weep for me as you are weeping
我 会 欣然 飞 离开 现在 ; 但 如果 你 哭泣 为了 我 作为 你 是 哭泣
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
我现在真想飞走；但如果你像现在这样为我哭泣，

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈnevər] [siː] [em ˈiː] [əˈgen] .
you may never see me again .
你 可能 绝不 看 我 再次 .
你可能再也见不到我了。

[ænd; ænd] [jet] [aɪ] [wʊd] [goʊ][soʊ][ˈglædli] .
And yet I would go so gladly .
和 然而 我 会 去 所以 乐意 .
但我非常乐意去。

[meɪ] [aɪ][naːt][flaɪ] [əˈweɪ] ?
May I not fly away ?
可能 我 不是 飞 离开 ?
我可以飞走吗？

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] [suːn] , [wɪl] [juː; jʊ][naːt] , [dɪr] [ˈmʌðər] ? "
And you will come to me soon , will you not , dear mother ? "
和 你 将要 来 到 我 很快 , 将要 你 不是 , 亲爱的 母亲 ? "
“亲爱的母亲，您很快就会来找我，对吗？ ”

" [oʊ] , [steɪ] , [steɪ] !
" **Oh , stay , stay !**
" 哦 , 停留 , 停留 !
“哦，留下来，留下来！ ”

" [ɪmˈplɔːd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ; " [ˈoʊnli][wʌn][ˈmoʊmənt] [mɔːr] ; [ˈoʊnli][wʌns] [mɔːr] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lʊk]
" **implored the mother ; " only one moment more ; only once more , that I may look**
" 恳求 这 母亲 ; " 仅有的 一 片刻 更多的 ; 仅有的 一次 更多的 , 那 我 可能 看
[əˈpɑːn] [ðiː] ,
upon thee ,
之上 你 ,
“母亲恳求道：‘就再给我一刻；就再一次，让我再看你一眼。’”

[ænd; ænd] [kɪs] [ðiː] , [ænd; ænd] [pres] [ðiː] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .
and kiss thee , and press thee to my heart .
和 吻 你 , 和 按 你 到 我的 心 .
我要亲吻你，将你紧紧拥入我的心。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ænd; ænd] [ˈfɒndld] [hɜːr; hər][tʃaɪld] .
" **Then she kissed and fondled her child .**
" 然后 她 亲吻 和 抚摸 她 孩子 .
然后她亲吻并抚摸了她的孩子。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] ; [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː] [miːn] ?
Suddenly her name was called from above ; what could it mean ?
突然 她 姓名 曾是 称为 从 多于 ; 什么 可以 它 意思是 ?
突然，有人从上方呼唤她的名字；这会是什么意思呢？

[hɜːr; hər] [neɪm] [ˈʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] [ˈvɔɪs] .
" her name uttered in a plaintive voice .
她 姓名 说出 在 一个 哀怨 嗓音 .

她的名字被用哀怨的声音念了出来。

" [ˈhɪrɪst] [ðəʊ] ? " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" Hearest thou ? " said the child .
" 亲爱的 你 ? " 说 这 孩子 .

“你听见了吗？”孩子问道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈfɑːðər] [huː] [kɔːlz] [ðiː] .
" It is my father who calls thee .
" 它 是 我的 父亲 WHO 呼叫 你 .

是我的父亲在呼唤你。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [diːp] [saɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [æz; əz][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈwiːpɪŋ] .
" And in a few moments deep sighs were heard , as of children weeping .
" 和 在 一个 很少 时刻 深的 叹息 是 听到 , 作为 的 孩子们 哭泣 .

“片刻之后，传来深深的叹息声，如同孩童的哭泣声。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [ˈsɪstər] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" They are my sisters , " said the child .
" 他们 是 我的 姐妹 , " 说 这 孩子 .

“她们是我的姐妹，”孩子说。

" [ˈmʌðər] , [ˈʃʊrli] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [ðem; ðəm] .
" Mother , surely you have not forgotten them .
" 母亲 , 一定 你 有 不是 被遗忘的 他们 .

“母亲，您一定没有忘记他们。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðooz] [ʃiː; ʃɪ] [left] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈterər] [keɪm] [ˈoʊvər]
" And then she remembered those she left behind , and a great terror came over
" 和 然后 她 记得 那些 她 左边 在后面 , 和 一个 伟大的 恐怖 来了 超过
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“然后她想起了那些她留下的人，一股巨大的恐惧感涌上心头。”

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][daːrk] [naɪt] .
She looked around her at the dark night .
她 看起来 大约 她 在 这 黑暗的 夜晚 .

她环顾四周，只见夜色漆黑。

[dɪm] [fɔːrmz] [flɪtɪd] [baɪ] .
Dim forms flitted by .
暗淡 表格 飞掠 经过 .

模糊的身影掠过。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
She seemed to recognize some of them ,
她 似乎 到 认出 一些 的 他们 ,

她似乎认出了他们中的一些人。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈfloʊtɪd] [θruː] [ðə; ði][ˈriːdʒənz][ʌv; əv] [deθ] [tɔːrdz] [ðə; ði][daːrk][ˈkɜːrt(ə)n] , [wer] [ðeɪ]
as they floated through the regions of death towards the dark curtain , where they
作为 他们 漂浮 通过 这 地区 的 死亡 向 这 黑暗的 窗帘 , 在哪里 他们
[ˈvænɪʃt] .
vanished .
消失了 .

他们漂浮穿过死亡之地，朝着黑暗的帷幕而去，在那里消失了。

[wʊd] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈdɒtəz] [flɪt][pæst] ?
Would her husband and her daughters flit past ?
会 她 丈夫 和 她 女儿们 掠过 过去的 ?
她的丈夫和女儿们会从旁边经过吗?

[nʊʊ] ; [ðer; ðər] [saɪz] [ænd; ənd] [læmen'teɪənz] [stɪl] [ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]
No ; their sighs and lamentations still sounded from above ; and she had
不 ; 他们的 叹息 和 哀歌 仍然 听起来 从 多于 ; 和 她 有
[ˈnɪrli] [fər'gɑ:tn] [ðem; ðəm] ,
nearly forgotten them ,
几乎 被遗忘的 他们 ,
不, 他们的叹息和哀号声仍然从上方传来, 而她几乎已经忘记了他们。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [wʌz; wəz] [ded] .
for the sake of him who was dead .
为了 这 清酒 的 他 WHO 曾是 死的 .
为了那个死去的人。

" [ˈmʌðər] , [naʊ] [ðə; ði] [ˈbelz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɑ:r; ər] [ˈrɪŋɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; " [ˈmʌðər] ,
" **Mother , now the bells of heaven are ringing ,** " **said the child ;** " **mother ,**
" 母亲 , 现在 这 铃铛 的 天堂 是 铃声 , " 说 这 孩子 ; " 母亲 ,
“母亲, 现在天堂的钟声响起了,”孩子说; “母亲,

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [raɪz] .
the sun is going to rise .
这 太阳 是 去 到 上升 .
太阳即将升起。

" [æn; ən] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [laɪt] [ˈstri:md] [ɪn][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] ,
" **An overpowering light streamed in upon her , the child had vanished ,**
" 一个 压倒性的 光 流媒体 在 之上 她 , 这 孩子 有 消失了 ,
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [bɔ:rn] [ˈʌpwərdz] .
and she was being borne upwards .
和 她 曾是 存在 出生 向上 .
一道耀眼的光芒照在她身上, 孩子消失了, 她被向上托了起来。

[ɔ:l] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] [brˈkeɪm] [kʊʊld] ; [ʃi:; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [hed] ,
All around her became cold ; she lifted her head ,
全部 大约 她 成为 寒冷的 ; 她 抬起 她 头 ,
她周围的一切都变得冰冷; 她抬起头,

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] , [ɑ:n][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] .
and saw that she was lying in the churchyard , on the grave of her child .
和 锯 那 她 曾是 说谎 在 这 墓地 , 在 这 严重 的 她 孩子 .
并看到她躺在教堂墓地里, 躺在她孩子的坟墓上。

[ðə; ði] [bɔ:rd] , [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,
The Lord , in a dream ,
这 主 , 在 一个 梦 ,
主在梦中,

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈspɪrɪt] .
had been a guide to her feet and a light to her spirit .
有 到过 一个 指导 到 她 脚 和 一个 光 到 她 精神 .
曾是她前进的指路明灯, 也是她心灵的光芒。

[ʃi:; ʃi] [boʊd] [hɜ:r; hər] [ni:z] , [ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər] [fərˈɡɪvnəs] .
She bowed her knees , and prayed for forgiveness .
她 鞠躬 她 膝盖 , 和 祈祷 为了 饶恕 .
她跪下, 祈求宽恕。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ki:p] [bæk] [ə; eɪ] [soʊl] [frʌm; frəm] [ɪts] [ɪ'mɔ:rt(ə)] [flaɪt] ；
She had wished to keep back a soul from its immortal flight ；
她 有 希望 到 保持 后退 一个 灵魂 从 它是 不朽 航班 ；
她曾希望阻止一个灵魂飞升永生；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] [ˈdu:tɪz] [tə:rdz] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [hu:] [wɜ:r; wər] [left] [hɜ:r; hər] .
she had forgotten her duties towards the living who were left her .
她 有 被遗忘的 她 职责 向 这 活的 WHO 是 左边 她 .
她忘记了自己对那些留下来的人应尽的责任。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [ðɪs] [prer] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [felt] [ˈlaɪtər] .
And when she had offered this prayer , her heart felt lighter .
和 什么时候 她 有 提供 这 祷告 , 她 心 毛毡 打火机 .
当她默默祈祷之后，她感到内心轻松了许多。

[ðə; ði] [sʌn] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] , [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɜ:rd] [ˈkærəld] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] ,
The sun burst forth , over her head a little bird carolled his song ,
这 太阳 爆裂 前进 , 超过 她 头 一个 小的 鸟 颂歌 他的 歌曲 ,
太阳灿烂地升起，一只小鸟在她头顶上唱着歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈbelz] [ˈsəʊndɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈsɜ:rvis] .
and the church - bells sounded for the early service .
和 这 教会 - 铃铛 听起来 为了 这 早期的 服务 .
教堂的钟声响起，宣告早祷开始。

[ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] [si:md] [ˈhoʊli] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈtʃeɪsnd] .
Everything around her seemed holy , and her heart was chastened .
一切 大约 她 似乎 圣 , 和 她 心 曾是 受了教训 .
她周围的一切都显得神圣，她的内心也受到了敬畏。

[ʃiː, ʃi] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ʃiː, ʃi] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
She acknowledged the goodness of God , she acknowledged the duties she had
她 已确认 这 善良 的 上帝 , 她 已确认 这 职责 她 有
[tuː; tə][pərˈfɔ:rm] ,
to perform ,
到 履行 ,
她承认上帝的仁慈，也承认自己必须履行的职责。

[ænd; ənd] [ˈi:gərli] [ʃiː, ʃi] [rɪˈtɜ:rnd] [hoʊm] .
and eagerly she returned home .
和 急切地 她 返回 家 .
她迫不及待地回到了家。

[ʃiː, ʃi] [bent] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [hu:] [stɪl] [slept] ; [hɜ:r; hər] [wɔ:rm] , [dɪˈvoʊtɪd] [kɪs] [əˈweɪkənd]
She bent over her husband , who still slept ; her warm , devoted kiss awakened
她 弯曲 超过 她 丈夫 , WHO 仍然 睡着了 ; 她 温暖的 , 奉献 吻 觉醒
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
她俯身靠近还在熟睡的丈夫，她温暖而深情的吻唤醒了 他。

[ænd; ənd][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈhɑ:rtfelt] [lʌv] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][bəʊθ] .
and words of heartfelt love fell from the lips of both .
和 字 的 衷心 爱 跌倒 从 这 嘴唇 的 两个都 .
两人情不自禁地倾诉衷肠。

[naʊ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] [kæn; kən][biː; bi] ;
Now she was gentle and strong as a wife can be ;
现在 她 曾是 温和的 和 强的 作为 一个 妻子 能 是 ;
她现在温柔而坚强，堪称一位贤妻良母；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] [keɪm] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [feɪθ] : " [wət'evər] [hiː; hi][ˈduː(i)θ][ɪz] [raɪt]
and from her lips came the words of faith : "Whatever He doeth is right
和 从 她 嘴唇 来了 这 字 的 信仰 : " 任何 他 做 是 正确的
[ænd; ənd][best] .
and best .
和 最好的 :

她口中吐出充满信心的话语：“他所做的一切都是正确的，都是最好的。”

" [ðen] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [æskt] , " [frʌm; frəm] [wens] [hæst] [ðəʊ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [dɪˈraɪvd] [sʌt]
" Then her husband asked , " From whence hast thou all at once derived such
" 然后 她 丈夫 问 , " 从 何处 哈斯特 你 全部 在 一次 衍生的 这样的
[streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərtɪŋ] [feɪθ] ?
strength and comforting faith ?
力量 和 令人感到安慰 信仰 ?
“然后她的丈夫问：‘你从哪里突然获得了如此强大的力量和令人安慰的信仰？’

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm]
" And as she kissed him and her children , she said , " It came from
" 和 作为 她 亲吻 他 和 她 孩子们 , 她 说 , " 它 来了 从
[gɑːd] ,
God ,
上帝 ,

“当她亲吻他和她的孩子们时，她说：‘这是上帝的旨意，

[θruː] [maɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
through my child in the grave .
通过 我的 孩子 在 这 严重 :

透过我埋葬的孩子。

" [ˈtʃɪldrənz] [ˈpræt(ə)]
" CHILDREN'S PRATTLE
" 孩子们的 喋喋不休

儿童絮语

[æt; ət][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmɜːtʃənts] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɪldrənz] [ˈpɑːrti] ,
At a rich merchant's house there was a children's party ,
在 一个 富有的 商人的 房子 那里 曾是 一个 孩子们的 派对 ,
一位富商家中正在举办儿童派对。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
and the children of rich and great people were there .
和 这 孩子们 的 富有的 和 伟大的 人们 是 那里 :
富人和达官显贵的孩子们也都在场。

[ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɜːrniɪd] [mæn] , [fɑːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
The merchant was a learned man , for his father had sent him to
这 商人 曾是 一个 学习 男人 , 为了 他的 父亲 有 发送 他 到
[ˈkɑːlɪdʒ] ,
college ,
大学 ,

这位商人学识渊博，因为他的父亲送他上了大学。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz][ɪɡzæmɪˈneɪ(ə)n] .
and he had passed his examination .
和 他 有 通过了 他的 考试 :
他通过了考试。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜ:rst][ˈoʊnli][ə; eɪ]['kæt(ə)l] ['di:lər] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd]
His father had been at first only a cattle dealer , but always honest and
他的 父亲 有 到过 在 第一的 仅有的 一个 牛 经销商 , 但 总是 诚实的 和
[ɪn'dʌstriəs] ,
industrious ,
勤劳 ,

他的父亲起初只是个性畜贩子，但一直诚实勤劳。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['mʌni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] , [hæd; həd] ['mænɪdʒd]
so that he had made money , and his son , the merchant , had managed
所以 那 他 有 制成 钱 , 和 他的 儿子 , 这 商人 , 有 管理
[tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] [stɔ:r] .
to increase his store .
到 增加 他的 店铺 .

因此他赚了钱，他的儿子，也就是那位商人，也设法扩大了店铺的规模。

['klevər] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lsʊv][ə; eɪ] [hɑ:rt] ;
Clever as he was , he had also a heart ;
聪明的 作为 他 曾是 , 他 有 还 一个 心 ;

他虽然聪明，但也有一颗善良的心；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
but there was less said of his heart than of his money .
但 那里 曾是 较少的 说 的 他的 心 比 的 他的 钱 .

但人们对他的财富谈论得更多，而不是他的内心。

[ɔ:l] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [haʊs] , [wel] [bɔ:rn] , [æz; əz] [wel]
All descriptions of people visited at the merchant's house , well born , as well
全部 描述 的 人们 到访 在 这 商人的 房子 , 出色地 出生 , 作为 出色地
[æz; əz] [ɪntə'lektʃuəl] ,
as intellectual ,
作为 知识分子 ,

所有对拜访商人家的人的描述，都表明他们出身高贵，且富有学识。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [hu:] [pə'zest] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌrekəmen'deɪʃənz] .
and some who possessed neither of these recommendations .
和 一些 WHO 拥有 两者都不 的 这些 建议 .

还有一些人既不具备上述任何一项建议。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['pɑ:rti] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tʃɪldrənz] ['præt(ə)l] ,
Now it was a children's party , and there was children's prattle ,
现在 它 曾是 一个 孩子们的 派对 , 和 那里 曾是 孩子们的 喋喋不休 ,

现在这里是一个儿童派对，到处都是孩子们的嬉闹声。

[wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] ['spʊʊkən] ['fri:li] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] .
which always is spoken freely from the heart .
哪个 总是 是 说 自由 从 这 心 .

总是发自肺腑的真情流露。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [hu:] [wʌz; wəz] ['terəbli] [praʊd] ;
Among them was a beautiful little girl , who was terribly proud ;
之中 他们 曾是 一个 美丽的 小的 女孩 , WHO 曾是 可怕 自豪的 ;

其中有一个漂亮的小女孩，她非常自豪；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd][nɑ:t][baɪ][hɜ:r; hər] ['perənts]
but this had been taught her by the servants , and not by her parents
但 这 有 到过 教授 她 经过 这 仆人 , 和 不是 经过 她 父母
,
,
,

但这并非父母教给她的，而是仆人教她的。

[hu:] [w3:r; wər][fɑ:r] [tu:] ['sensəb(ə)l] ['pi:p(ə)] .
who were far too sensible people .
WHO 是 远的 也 明智的 人们 ；

他们都是些过于理智的人。

[h3:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [gru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃembər] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] ['ɑ:fɪs] [æt; ət] [kɔ:rt] ,
Her father was groom of the Chambers , which is a high office at court ,
她 父亲 曾是 新郎 的 这 钱伯斯 , 哪个 是 一个 高的 办公室 在 法庭 ,
她的父亲是宫廷侍从，这是宫廷中的高级职位。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ 'ti:] .
and she knew it .
和 她 知道 它 ；

她也知道这一点。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" I am a child of the court , " she said ;
" 我 是 一个 孩子 的 这 法庭 , " 她 说 ；

“我是法院的孩子，”她说；

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ,
now she might just as well have been a child of the cellar ,
现在 她 可能 只是 作为 出色地 有 到过 一个 孩子 的 这 地窖 ,

现在她简直就像是地窖里出生的孩子一样。

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][kæn; kən] [help] [hɪz; ɪz] [b3:rθ] ;
for no one can help his birth ;
为了 不 一 能 帮助 他的 出生 ；

因为没有人能阻止他的出生；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][təʊld][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wel] - [bɔ:rn] ,
and then she told the other children that she was well - born ,
和 然后 她 讲述 这 其他 孩子们 那 她 曾是 出色地 - 出生 ,

然后她告诉其他孩子，她出身名门。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [noʊ][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][nɔ:t] [wel] - [bɔ:rn][kʊd; kəd] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [w3:rld] .
and said that no one who was not well - born could rise in the world .
和 说 那 不 一 WHO 曾是 不是 出色地 - 出生 可以 上升 在 这 世界 .

他说，出身不好的人不可能在世上出人头地。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd][bi:; bi] [ɪn'dʌstriəs] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ə; eɪ]['p3:rs(ə)n][wʌz; wəz]
It was no use to read and be industrious , for if a person was
它 曾是 不 使用 到 读 和 是 勤劳 , 为了 如果 一个 人 曾是
[nɔ:t] [wel] - [bɔ:rn] ,
not well - born ,
不是 出色地 - 出生 ,

即使读书勤奋也无济于事，因为如果一个人出身不好，

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [ə'tʃi:v] ['eniθɪŋ] .
he could never achieve anything .
他 可以 绝不 达到 任何事物 ；

他永远也无法取得任何成就。

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:z] [neɪmz] [end][wɪð; wɪθ] - [sen] , - " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi]
" And those whose names end with ' sen , ' " said she , " can never be
" 和 那些 谁 姓名 结尾 和 - sen , - " 说 她 , " 能 绝不 是
['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
anything at all .
任何事物 在 全部 .

“而那些名字以’sen’结尾的人，”她说，“永远不会有任何成就。”

[wiː; wi][mʌst; məst][pʊt][ˈaʊər; ɑːr][ɑːrmz][əˈkɪmbəʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈelboʊ] [kwaɪt] [ˈpɔɪntɪd] ,
We must put our arms akimbo , and make the elbow quite pointed ,
我们 必须 放 我们的 武器 叉腰 , 和 制作 这 弯头 相当 尖 ,
我们必须双手叉腰, 并且肘部要绷直。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðɪːz] - [sen] - [ˈpiːp(ə)] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] .
so as to keep these ' sen ' people at a great distance .
所以 作为 到 保持 这些 - sen - 人们 在 一个 伟大的 距离 .
以便与这些“森”人保持距离。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stʌk] [aʊt][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈelbəʊz] [kwaɪt]
" And then she stuck out her pretty little arms , and made the elbows quite
" 和 然后 她 卡住 出去 她 漂亮的 小的 武器 , 和 制成 这 肘部 相当
[ˈpɔɪntɪd] ,
pointed ,
尖 ,
然后她伸出她那漂亮的小胳膊, 肘部也绷得很直。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [ˈveri]
to show how it was to be done ; and her little arms were very
到 展示 如何 它 曾是 到 是 完毕 ; 和 她 小的 武器 是 非常
[ˈprɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ,
为了示范应该怎么做; 她的小胳膊很漂亮。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] - [ˈlʊkɪŋ] [tʃaɪld] .
for she was a sweet - looking child .
为了 她 曾是 一个 甜的 - 寻找 孩子 .
因为她是个长相甜美的孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [brˈkeɪm] [ˈveri] [ˈæŋɡri][æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] ,
But the little daughter of the merchant became very angry at this speech ,
但 这 小的 女儿 的 这 商人 成为 非常 生气的 在 这 演讲 ,
但商人的小女儿听了这番话非常生气。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈpiːtɜːsən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ˈendɪd] [ɪn]
for her father's name was Petersen , and she knew that the name ended in
为了 她 父亲的 姓名 曾是 彼得森 , 和 她 知道 那 这 姓名 结束 在
" [sen] ,
" sen ,
" sen ,
因为她父亲的名字是彼得森, 她知道这个名字以“sen”结尾。

" [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ˈpraʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
" and therefore she said as proudly as she could ,
" 和 所以 她 说 作为 自豪地 作为 她 可以 ,
因此, 她尽可能骄傲地说:

" [bʌt; bət][maɪ][ˈpɑːpə][kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɔləz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈbɒnbɒnz] , [ænd; ənd] [ɡɪv]
" But my papa can buy a hundred dollars ' worth of bonbons , and give
" 但 我的 爸爸 能 买 一个 百 美元 - 值得 的 糖果 , 和 给
[ðəm; ðəm] [əˈweɪ] [tuː; tə] [tʃɪldrən] .
them away to children .
他们 离开 到 孩子们 .
“但我爸爸可以买价值一百美元的糖果, 然后送给孩子们。”

[kæn; kən][jʊr; jər][ˈpɑːpə][duː] [ðæt] ? "
Can your papa do that ? "
能 你的 爸爸 做 那 ? "
你爸爸能做到吗?

" [jes] ; [ænd; ənd][maɪ]['pɑ:pə] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]['editər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] ,
" **Yes ; and my papa , " said the little daughter of the editor of a paper ,**
" 是的 ; 和 我的 爸爸 , " 说 这 小的 女儿 的 这 编辑 的 一个 纸 ,
"是的，还有我的爸爸，"报社编辑的小女儿说道。

" [maɪ]['pɑ:pə][kæn; kən][pʊt][jʊr; jər]['pɑ:pə][ænd; ənd] ['evri:;bə:di:z] ['pɑ:pə]['ɪntu:] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] .
" **my papa can put your papa and everybody's papa into the newspaper .**
" 我的 爸爸 能 放 你的 爸爸 和 每个人的 爸爸 进入 这 报纸 .
"我爸爸能把你爸爸和所有人的爸爸都写进报纸里。"

[ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [maɪ] ['mæmə] [sez] ,
All sorts of people are afraid of him , my mamma says ,
全部 排序 的 人们 是 害怕的 的 他 , 我的 妈妈 说道 ,
我妈妈说，各种各样的人都怕他。

[fɔ:r; fər][hi; hi][kæn; kən][du:][æz; əz][hi; hi] [laɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər] .
for he can do as he likes with the paper .
为了 他 能 做 作为 他 点赞 和 这 纸 .
因为他可以随意处置这张纸。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['meɪd(ə)n] [lʊkt] [ɪk'si:dɪŋli] [praʊd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['ri:əl]
" **And the little maiden looked exceedingly proud , as if she had been a real**
" 和 这 小的 少女 看起来 非常 自豪的 , 作为 如果 她 有 到过 一个 真实的
[ˈprɪnsɪs] ,
princess ,
公主 ,
"小姑娘一脸骄傲，仿佛她真的是一位公主。"

[hu:] [meɪ] [bi; bi] [ɪk'spektɪd] [tu; tə] [lʊk] [praʊd] .
who may be expected to look proud .
WHO 可能 是 预期的 到 看 自豪的 .
人们可能会期待他们看起来很自豪。

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [stʊd] [ə'dʒɑ:r] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] ,
But outside the door , which stood ajar , was a poor boy ,
但 外部 这 门 , 哪个 站立 半开 , 曾是 一个 贫穷的 男生 ,
但门外，半掩着，站着一个可怜的男孩。

['pi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
peeping through the crack of the door .
偷窥 通过 这 裂缝 的 这 门 .
透过门缝往外看。

[hi; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['loʊli] ['steɪf(ə)n] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'laʊd] ['i:v(ə)n][tu; tə]
He was of such a lowly station that he had not been allowed even to
他 曾是 的 这样的 一个 卑微的 车站 那 他 有 不是 到过 允许 甚至 到
[ˈentər][ðə; ði] [ru:m] .
enter the room .
进入 这 房间 .
他的身份如此卑微，甚至连进房间资格都没有。

[hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][spɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kʊk] ,
He had been turning the spit for the cook ,
他 有 到过 转弯 这 吐 为了 这 厨师 ,
他一直在帮厨师转动烤肉叉。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [pər'mɪ(ə)n] [tu; tə][stænd][br'hɑɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [pi:p] [ɪn]
and she had given him permission to stand behind the door and peep in
和 她 有 给定 他 允许 到 站立 在后面 这 门 和 窥视 在
[æt; ət][ðə; ði] [wel] - [drest] ['tʃɪldrən] ,
at the well - dressed children ,
在 这 出色地 - 穿着 孩子们 ,
她允许他站在门后偷看那些穿着考究的孩子们。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmeri] [taɪm] [wɪðɪn] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
who were having such a merry time within ; and for him that was a
WHO 是 拥有 这样的 一个 欢乐 时间 之内 ; 和 为了 他 那 曾是 一个
[ɡreɪt] [di:l] .
great deal .
伟大的 交易 .

里面的人玩得非常开心；对他来说，这意义非凡。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [θɔ:t] [hi:; hi] ,
" **Oh , if I could be one of them , " thought he ,**
" 哦 , 如果 我 可以 是 一 的 他们 , " 想法 他 ,

“哦，如果我能成为他们中的一员就好了，”他心想。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [əˈbaʊt] [neɪmz] ,
and then he heard what was said about names ,
和 然后 他 听到 什么 曾是 说 关于 姓名 ,

然后他听到了关于名字的那些话。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ʌnˈhæpi] .
which was quite enough to make him more unhappy .
哪个 曾是 相当 足够的 到 制作 他 更多的 不开心 .

这足以让他更加不高兴。

[hɪz; ɪz] [ˈperənts] [æt; ət] [hoʊm] [hæd; həd][nɔ:tʃ][i:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈpeni] [tu:; tə] [spɜr] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər]
His parents at home had not even a penny to spare to buy a newspaper
他的 父母 在 家 有 不是 甚至 一个 一分钱 到 空闲的 到 买 一个 报纸
,
.
,

他家里的父母连一分钱买份报纸的余地都没有。

[mʌtʃ] [les] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [raɪt] [ɪn][wʌn] ; [ænd; ənd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [neɪm] ,
much less could they write in one ; and worse than all , his father's name ,
很多 较少的 可以 他们 写 在 一 ; 和 更糟 比 全部 , 他的 父亲的 姓名 ,

他们更不可能用一种颜色写字；更糟糕的是，他父亲的名字，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ˈendɪd] [ɪn] " [sen] , " [ænd; ənd] [ˈðɜfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər]
and of course his own , ended in " sen , " and therefore he could never
和 的 课程 他的 自己的 , 结束 在 " sen , " 和 所以 他 可以 绝不

[tɜ:rn] [aʊt] [wel] ,
turn out well ,
转动 出去 出色地 ,

当然，他自己的名字以“sen”结尾，因此他永远不会有好下场。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [sæd] [θɔ:t] .
which was a very sad thought .
哪个 曾是 一个 非常 伤心 想法 .

这是一个非常令人难过的想法。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔ:l] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] ,
But after all , he had been born into the world ,
但 后 全部 , 他 有 到过 出生 进入 这 世界 ,

但毕竟，他已经降生到这个世界上了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ʌv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [tʃoozn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ˈðɜfɔ:r] [hi:; hi][mʌst; məst]
and the station of life had been chosen for him , therefore he must
和 这 车站 的 生活 有 到过 选定 为了 他 , 所以 他 必须

[bi:; bi][ˈka:ntent] .
be content .
是 内容 .

他的生命境遇已由他人安排，因此他必须安于现状。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] [ɑ:n] [ðæt] ['i:vniŋ] .
And this is what happened on that evening .
和 这 是 什么 发生 在 那 晚上 .

那天晚上发生的事情是这样的。

[ˈmeni] ['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [br'keɪm] [grəʊn] - [ʌp] [ˈpɜ:sənz] .
Many years passed , and most of the children became grown - up persons .
许多 年 通过了 , 和 最多 的 这 孩子们 成为 生长 - 向上 人 .

多年过去, 大多数孩子都长大了。

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l]
There stood a splendid house in the town , filled with all kinds of beautiful
那里 站立 一个 灿烂 房子 在 这 镇 , 已填 和 全部 种类 的 美丽的
[ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l][ˈɑ:bdʒekts] .
and valuable objects .
和 有价值的 对象 .

镇上矗立着一座富丽堂皇的房子, 里面摆满了各种美丽而珍贵的物品。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] ,
Everybody wished to see it ,
大家 希望 到 看 它 ,

大家都想看看。

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] [ˈi:v(ə)n] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'r'mɪtɪd] [tu:; tə] [vju:]
and people even came in from the country round to be permitted to view
和 人们 甚至 来了 在 从 这 国家 圆形的 到 是 允许 到 看法
[ðə; ði] ['treʒərz] [aɪ ˈti:] [kən'teɪnd] .
the treasures it contained .
这 宝藏 它 包含 .

甚至周围乡村的人们都前来参观, 希望能一睹其中的珍宝。

[wɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hu:z] ['præt(ə)l][wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [kʊd; kəd][kɔ:l] [ðɪs] [haʊs]
Which of the children whose prattle we have described , could call this house
哪个 的 这 孩子们 谁 喋喋不休 我们 有 描述 , 可以 称呼 这 房子
[hɪz; ɪz] [oʊn] ?
his own ?
他的 自己的 ?

我们描述的这些叽叽喳喳的孩子中, 谁能把这房子称为自己的家呢?

[wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] [aɪ ˈti:] [ˈveri] ['i:zi] [tu:; tə] [ges] .
One would suppose it very easy to guess .
一 会 认为 它 非常 简单的 到 猜测 .

人们可能会认为这很容易猜到。

[noʊ] , [noʊ] ; [aɪ ˈti:][ɪz][na:t][soʊ] [ˈveri] ['i:zi] .
No , no ; it is not so very easy .
不 , 不 ; 它 是 不是 所以 非常 简单的 .

不, 不, 事情并没有那么简单。

[ðə; ði] [haʊs] [brɪ'b:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [ɑ:n] [ðæt] [naɪt] [br'hɑɪnd]
The house belonged to the poor little boy who had stood on that night behind
这 房子 属于 到 这 贫穷的 小的 男生 WHO 有 站立 在 那 夜晚 在后面
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

那栋房子属于那天晚上站在门后的那个可怜的小男孩。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [brɪkʌm] [ˈsʌmθɪŋ] [greɪt] , [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈendɪd] [ɪn] " [sen] , " —
He had really become something great , although his name ended in " sen , " —
他 有 真的 变得 某物 伟大的 , 虽然 他的 姓名 结束 在 " sen , " —
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈθɔːr,wɔːldzən] .
for it was Thorwaldsen .
为了 它 曾是 索瓦尔森 .
他确实取得了巨大的成就, 尽管他的名字以“sen”结尾——因为他的名字是托瓦尔森。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˌðər] [ˈtʃɪldrən] — [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [gʊd] [bɜːrθ] , [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd]
And the three other children — the children of good birth , of money , and
和 这 三 其他 孩子们 — 这 孩子们 的 好的 出生 , 的 钱 , 和
[ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [praɪd] ,
of intellectual pride ,
的 知识分子 自豪 ,
还有另外三个孩子——出身名门、家境优渥、自视甚高的孩子,

— [wel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈspektɪd] [ænd; ənd] [ˈɑːnərd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
— well , they were respected and honored in the world ,
— 出色地 , 他们 是 受人尊敬 和 荣幸 在 这 世界 ,
——他们在世上备受尊敬和爱戴。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd][pəˈzi(ə)n] ,
for they had been well provided for by birth and position ,
为了 他们 有 到过 出色地 假如 为了 经过 出生 和 位置 ,
因为他们出身显赫, 生活优渥。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]
and they had no cause to reproach themselves with what they had
和 他们 有 不 原因 到 责备 他们自己 和 什么 他们 有
[θɔːt] [ænd; ənd][ˈspʊkən][ɑːn] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [bɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
thought and spoken on that evening long ago ,
想法 和 说 在 那 晚上 长的 前 ,
他们没有任何理由为自己很久以前那个晚上所想所言感到自责。

[fɔːr; fər] , [ˈæftər][ɔːl] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɪr] " [ˈtʃɪldrənz] [ˈpræt(ə)l] .
for , after all , it was mere " children's prattle .
为了 , 后 全部 , 它 曾是 仅仅 " 孩子们的 喋喋不休 .
毕竟, 那不过是“小孩子的胡言乱语”。

" [ðə; ði] [faːrm] - [jaːrd] [kaːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðər] - [kaːk]
" THE FARM - YARD COCK AND THE WEATHER - COCK
" 这 农场 - 院子 公鸡 和 这 天气 - 公鸡
《农场公鸡和气象鸡》

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [kaːks] — [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [dʌŋ] - [hɪl] , [ðə; ði] [ˌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .
There were two cocks — one on the dung - hill , the other on the roof .
那里 是 二 公鸡 — 一 在 这 粪 - 爬坡道 , 这 其他 在 这 屋顶 .
有两只公鸡——一只在粪堆上, 另一只在屋顶上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈærəɡənt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈrendərd] [moʊst] [ˈsɜːrvɪs] ?
They were both arrogant , but which of the two rendered most service ?
他们 是 两个都 傲慢的 , 但 哪个 的 这 二 渲染 最多 服务 ?
他们两人都很傲慢, 但究竟谁对公司贡献最大?

[tel] [juː ˈes][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] — [wiːl] [kiːp] [tuː; tə][ˈaʊərz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ðoʊ] .
Tell us your opinion — we'll keep to ours just the same though .
告诉 我们 你的 观点 — 出色地 保持 到 我们的 只是 这 相同的 尽管 .
请告诉我们您的意见——不过我们仍会坚持我们的看法。

[ðə; ði] [ˈpɒʊltri] [jɑ:rd][wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][baɪ][sʌm; səm][plænks][frʌm; frəm] [əˈhʌðər] [jɑ:rd][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
The poultry yard was divided by some planks from another yard in which there
这 家禽 院子 曾是 分割 经过 一些 木板 从 其他 院子 在 哪个 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌŋ] - [hɪl] ,
was a dung - hill ,
曾是 一个 粪 - 爬坡道 ,

鸡舍与另一个有粪堆的院子之间用一些木板隔开。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [dʌŋ] - [hɪl] [leɪ][ænd; ənd] [gru:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈkju:kʌmbər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs]
and on the dung - hill lay and grew a large cucumber which was conscious
和 在 这 粪 - 爬坡道 躺 和 生长 一个 大的 黄瓜 哪个 曾是 有意识的
[ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:t] - [bed][plænt] .
of being a hot - bed plant .
的 存在 一个 热的 - 床 植物 .

在粪堆上躺着并长出了一棵大黄瓜，它似乎很清楚自己是一棵温床植物。

" [wʌn] [ɪz][bɔ:rn][tu:; tə] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][ˈkju:kʌmbər][tu:; tə][ɪt'self] .
" One is born to that , " said the cucumber to itself .
" 一 是 出生 到 那 , " 说 这 黄瓜 到 本身 .

“这是命中注定的，”黄瓜自言自语道。

" [nɑ:t][ɔ:l][kæn; kən][bi:; bi][bɔ:rn][ˈkju:kʌmbərz] ; [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [tu:] .
" Not all can be born cucumbers ; there must be other things , too .
" 不是 全部 能 是 出生 黄瓜 ; 那里 必须 是 其他 事物 , 也 .

“不是每个人都能生来就是黄瓜；肯定还有其他因素。”

[ðə; ði] [henz] , [ðə; ði] [dʌks] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][nekst][jɑ:rd][ɑ:r; ər] [ˈkri:tʃərz] [tu:] .
The hens , the ducks , and all the animals in the next yard are creatures too .
这 母鸡 , 这 鸭子 , 和 全部 这 动物 在 这 下一个 院子 是 生物 也 .

隔壁院子里的母鸡、鸭子和所有动物也都是生物。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] [kɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði][plæŋk] ;
Now I have a great opinion of the yard cock on the plank ;
现在 我 有 一个 伟大的 观点 的 这 院子 公鸡 在 这 板 ;

现在我对码头上的公鸡有了很好的印象；

[hi:; hi][ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈweðər] - [kɑ:k] [hu:] [ɪz] [pleɪst]
he is certainly of much more importance than the weather - cock who is placed
他 是 当然 的 很多 更多的 重要性 比 这 天气 - 公鸡 WHO 是 放置
[soʊ] [haɪ] [ænd; ənd][kɑ:nt][ˈi:v(ə)n] [kri:k] ,
so high and can't even creak ,
所以 高的 和 不能 甚至 吱嘎声 ,

他当然比那个高高在上却连声音都发不出的风向标重要得多。

[mʌtʃ] [les] [kroʊ] .
much less crow .
很多 较少的 乌鸦 .

乌鸦少了很多。

[ðə; ði] [ˈlætər] [hæz; həz] [ˈni:ðər] [henz][nɔ:r] [tʃɪks] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [θɪŋks] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd]
The latter has neither hens nor chicks , and only thinks of himself and
这 后者 有 两者都不 母鸡 也不 小鸡 , 和 仅有的 思考 的 他自己 和
[pərˈspaɪər] [ˈvɜ:rdɪgri:ˌvɜ:rdɪgri:s] .
perspires verdigris .
出汗 铜绿 .

后者既没有母鸡也没有小鸡，只想着自己，汗如雨下，满身铜绿。

[noʊ] , [ðə; ði][jɑ:rd] [kɑ:k] [ɪz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [kɑ:k] !
No , the yard cock is really a cock !
不 , 这 院子 公鸡 是 真的 一个 公鸡 !

不，院子里的公鸡真的是一只公鸡！

[hɪz; ɪz] [step] [ɪz] [ə; eɪ] [dæns] ！
His step is a dance ！
他的 步 是 一个 舞蹈 ！

他的步伐就像舞蹈！

[hɪz; ɪz] [krəʊɪŋ] [ɪz] ['mju:zɪk] , [ænd; ənd] [wer'evər] [hi:; hi] [gəʊz] [wʌn] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ] ['trʌmpɪtər] [ɪz] [laɪk]
His crowing is music , and wherever he goes one knows what a trumpeter is like
他的 鸣叫 是 音乐 , 和 无论 他 去 一 知道 什么 一个 小号手 是 喜欢
！
！
！

他的号角声就是音乐，无论他走到哪里，人们都知道小号手是什么样的！

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ！
If he would only come in here ！
如果 他 会 仅有的 来 在 这里 ！

他要是能进来就好了！

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [eɪt] [em 'i:] [ʌp] [stʌmp] , [stɔ:k] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ,
Even if he ate me up stump , stalk , and all ,
甚至 如果 他 吃 我 向上 树桩 , 茎 , 和 全部 ,
即使他把我连根拔起，吃掉，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [dɪ'zɑ:lɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɔ:di] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['hæpi] [deθ] ,
and I had to dissolve in his body , it would be a happy death ,
和 我 有 到 溶解 在 他的 身体 , 它 会 是 一个 快乐的 死亡 ,
我必须融入他的身体，那将是一种幸福的死亡。

" [sed] [ðə; ði] ['kju:kʌmbər] .
" said the cucumber .
" 说 这 黄瓜 .

黄瓜说道。

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [stɔ:rm] .
In the night there was a terrible storm .
在 这 夜晚 那里 曾是 一个 糟糕的 风暴 .

夜里刮起了可怕的暴风雨。

[ðə; ði] [henz] , [tʃɪks] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [kɑ:k] [sɔ:t] ['feltər] ;
The hens , chicks , and even the cock sought shelter ;
这 母鸡 , 小鸡 , 和 甚至 这 公鸡 寻求 庇护所 ;
母鸡、小鸡，甚至公鸡都寻找避难所；

[ðə; ði] [wɪnd] [tɔ:r] [daʊn] [ðə; ði] [plæŋks] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [jɑ:dz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] ;
the wind tore down the planks between the two yards with a crash ;
这 风 撕裂 向下 这 木板 之间 这 二 码 和 一个 碰撞 ;
狂风怒吼，将两院子之间的木板撕裂；

[ðə; ði] [taɪlz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['weðər] - [kɑ:k] [sæt] [fɜ:rm] .
the tiles came tumbling down , but the weather - cock sat firm .
这 瓷砖 来了 翻滚 向下 , 但 这 天气 - 公鸡 卫星 公司 .
瓦片纷纷落下，但风向标却纹丝不动。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [tɜ:rn] [raʊnd] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ;
He did not even turn round , for he could not ;
他 做过 不是 甚至 转动 圆形的 , 为了 他 可以 不是 ;
他甚至没有转身，因为他转不动身。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['freʃli] [kæst] , [bʌt; bət] ['pru:d(ə)nt] [ænd; ənd] [sɪ'deɪt] .
and yet he was young and freshly cast , but prudent and sedate .
和 然而 他 曾是 年轻的 和 新鲜的 投掷 , 但 谨慎 和 稳重 .
然而，他虽然年轻有为，但为人谨慎沉稳。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ʊʊld] ,
He had been born old ,
他 有 到过 出生 老的 ;
他生来年老,
[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][bɜ:rdz] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] — [ðə; ði][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] ,
and did not at all resemble the birds flying in the air — the sparrows ,
和 做过 不是 在 全部 类似 这 鸟类 飞行 在 这 空气 — 这 麻雀 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswɒləʊz] ;
and the swallows ;
和 这 燕子 ;

一点也不像空中飞翔的鸟儿——麻雀和燕子;
[noʊ] , [hi:; hi] [dɪˈspaɪzd] [ðem; ðəm] , [ði:z] [mi:n] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpaɪpɪŋ][bɜ:rdz] , [ði:z] [ˈkɑ:mən] [ˈwɪsləz] .
no , he despised them , these mean little piping birds , these common whistlers .
不 , 他 被鄙视的 他们 , 这些 意思是 小的 管道 鸟类 , 这些 常见的 吹口哨的人 .
不, 他鄙视它们, 这些卑鄙的小鸣禽, 这些普通的哨鸟。

[hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈfaɪnɪŋ] [laɪk] [ˈmʌðər] - [oʊ] - -
He admitted that the pigeons , large and white and shining like mother - o ' - -
他 承认 那 这 鸽子 , 大的 和 白色的 和 灼灼 喜欢 母亲 - o - -
[pɜ:rl] ,
pearl ,
珍珠 ,
他承认, 那些鸽子又大又白, 像珍珠母一样闪闪发光。

[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈweðər] - [kɑ:k] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fæt][ænd; ənd][ˈstu:pɪd] ,
looked like a kind of weather - cock ; but they were fat and stupid ,
看起来 喜欢 一个 种类 的 天气 - 公鸡 ; 但 他们 是 胖的 和 愚蠢的 ;
看起来像某种风向标; 但它们又胖又笨。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [wɜ:r; wər] [dəˈrektɪd] [tu:; tə] [ˈfɪlɪŋ] [ðəmˈselvz]
and all their thoughts and endeavours were directed to filling themselves
和 全部 他们的 想法 和 努力 是 指导 到 填充 他们自己
[wɪð; wɪθ] [fu:d] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,
with food , and besides ,
和 食物 , 和 除了 ,
他们所有的思想和努力都集中在填饱肚子上, 此外,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtaɪərsəm] [θɪŋz] [tu:; tə] [kənˈvɜ:rs] [wɪð; wɪθ] .
they were tiresome things to converse with .
他们 是 令人厌烦 事物 到 交谈 和 .
和他们交谈令人厌烦。

[ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈpæsaɪdʒ] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [peɪd] [ðə; ði] [ˈweðər] - [kɑ:k] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ænd; ənd][ˈtoʊld]
The birds of passage had also paid the weather - cock a visit and told
这 鸟类 的 通道 有 还 有薪酬的 这 天气 - 公鸡 一个 访问 和 讲述
[hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈfɔ:rən] [ˈkʌntrɪz] ,
him of foreign countries ,
他 的 外国的 国家 ,
迁徙的鸟儿也拜访了风向标, 并向他讲述了异国他乡的故事。

[ʌv; əv] [ˈeri] [ˈkærəvænz][ænd; ənd] [ˈrɑ:bər] [ˈstɔ:rɪz] [ðæt] [meɪd] [wʌnz] [her] [stænd][ɑ:n][end] .
of airy caravans and robber stories that made one's hair stand on end .
的 轻盈的 旅行拖车 和 强盗 故事 那 制成 一个人的 头发 站立 在 结尾 .
宽敞的房车和令人毛骨悚然的强盗故事。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nu:] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [bʌt; bət] ['æftəwərdz]
All this was new and interesting ; that is , for the first time , but afterwards
全部 这 曾是 新的 和 有趣的 ; 那 是 , 为了 这 第一的 时间 , 但 然后
,
:
,

这一切都是新鲜有趣的；也就是说，第一次是这样，但之后，

[æz; əz][ðə; ði] ['weðər] - [kɑ:k] [faʊnd] [aʊt] , [ðeɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [təʊld][ðə; ði]
as the weather - cock found out , they repeated themselves and always told the
作为 这 天气 - 公鸡 成立 出去 , 他们 重复 他们自己 和 总是 讲述 这
[seɪm] ['stɔ:rɪz] ,
same stories ,
相同的 故事 ,

正如风向标所发现的那样，他们总是重复同样的话，讲述同样的故事。

[ænd; ənd] [ðæts] ['veri] ['ti:diəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [wʌn][kʊd; kəd]
and that's very tedious , and there was no one with whom one could
和 那就是 非常 乏味 , 和 那里 曾是 不 一 和 谁 一 可以
[ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət] ,
associate :
联系 ,

那非常无聊，而且也没有人可以和你交往。

[fɔ:r; fər][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] [steɪl] [ænd; ənd] [smɔ:l] - ['maɪndɪd] .
for one and all were stale and small - minded .
为了 一 和 全部 是 陈旧 和 小的 - 有思想 .

因为他们都思想陈旧、目光短浅。

" [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz][noʊ] [gʊd] !
" **The world is no good !**
" 这 世界 是 不 好的 !

“这个世界真糟糕！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" ['evriθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:][ɪz][soʊ]['stu:pɪd] .
" **Everything in it is so stupid .**
" 一切 在 它 是 所以 愚蠢的 .

“里面的一切都太愚蠢了。”

" [ðə; ði] ['weðər] - [kɑ:k] [wʌz; wəz] [pʌft] [ʌp] ,
" **The weather - cock was puffed up ,**
" 这 天气 - 公鸡 曾是 膨胀的 向上 ,

“风向标鼓了起来，

[ænd; ənd] [ðæt] ['kwɔ:ləti] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that quality would have made him interesting in the eyes of the
和 那 质量 会 有 制成 他 有趣的 在 这 眼睛 的 这
['kju:kʌmbər] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [noʊn] [aɪ 'ti:] ,
cucumber if it had known it ,
黄瓜 如果 它 有 已知 它 ,

如果黄瓜知道他有这种特质，它就会觉得他很有趣。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] [aɪz] ['oʊnli][fɔ:ɾ; fər][ðə; ði][jɑ:ɾd] [kɑ:k] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][jɑ:ɾd][wið; wiθ]
but it had eyes only for the yard cock , who was now in the yard with
但 它 有 眼睛 仅有的 为了 这 院子 公鸡 , who 曾是 现在 在 这 院子 和
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

但它的目光只落在了院子里的公鸡身上，而这只公鸡现在正和它一起待在院子里。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bləʊn] [ðə; ði] [plæŋks] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stɔ:ɾm] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
The wind had blown the planks , but the storm was over .
这 风 有 吹 这 木板 , 但 这 风暴 曾是 超过 .

狂风吹落了木板，但暴风雨已经过去了。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [krəʊɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði][jɑ:ɾd] [kɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [henz] [ænd; ənd]
" What do you think of that crowing ? " said the yard cock to the hens and
" 什么 做 你 思考 的 那 鸣叫 ? " 说 这 院子 公鸡 到 这 母鸡 和
[tʃɪkɪnz] .
chickens .
鸡 :

“你们觉得这啼叫声怎么样？”院子里的公鸡问母鸡和小鸡们。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] — [aɪ 'ti:] ['wɑ:ntɪd] ['elɪɡəns] .
" It was a little rough — it wanted elegance .
" 它 曾是 一个 小的 粗糙的 — 它 通缉 优雅 :

“它有点粗糙——它想要的是优雅。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [henz] [ænd; ənd] [tʃɪkɪnz] [keɪm] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [dʌŋ] - [hɪl] ,
" And the hens and chickens came up on the dung - hill ,
" 和 这 母鸡 和 鸡 来了 向上 在 这 粪 - 爬坡道 ,

“母鸡和小鸡都爬上了粪堆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:k] [strʌtɪd] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ][bɔ:ɾd] .
and the cock strutted about like a lord .
和 这 公鸡 昂首阔步 关于 喜欢 一个 主 :

那只公鸡昂首阔步，像个王者。

" [ˈɡɑ:ɾdn] [plænt] !
" Garden plant !
" 花园 植物 !

“花园植物！ ”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkju:kʌmbər] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wʌŋ] [wɜ:ɾd][hɪz; ɪz] [di:p] ['lɜ:ɾnɪŋ] [ʃəʊd]
" he said to the cucumber , and in that one word his deep learning showed
" 他 说 到 这 黄瓜 , 和 在 那 一 单词 他的 深的 学习 显示
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

“他对黄瓜说，就这一句话，就展现了他渊博的学识。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][fər'ɡɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpekɪŋ] [æt; ət][hɜ:ɾ; həɾ][ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
and it forgot that he was pecking at her and eating it up .
和 它 忘了 那 他 曾是 啄食 在 她 和 吃 它 向上 .

它忘记了自己正在啄食它，把它吃掉。

" [ə; eɪ] ['hæpi] [deθ] !
" A happy death !
" 一个 快乐的 死亡 !

“死得其所！ ”

" [ðə; ði] [henz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [keɪm] , [fɔːr; fər] [wɜː] [wʌn] [rʌnz] [ðə; ði] [ˈlðə] [rʌn] [tuː] ; [ðeɪ]
" **The hens and the chickens came , for where one runs the others run too ; they**
" 这 母鸡 和 这 鸡 来了 , 为了 在哪里 一 跑步 这 其他的 跑步 也 ; 他们
[klʌkt] ,
clucked ,
咯咯叫 ,

母鸡和小鸡都来了，一只鸡跑哪里，其他的鸡也跟着跑；它们咯咯地叫着，

[ænd; ənd] [tʃɜːpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːk] , [ænd; ənd] [wɜːr; wɜː] [praʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
and chirped , and looked at the cock , and were proud that he was
和 啁啾 , 和 看起来 在 这 公鸡 , 和 是 自豪的 那 他 曾是
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [kaɪnd] .
of their kind .
的 他们的 种类 :

它们叽叽喳喳地叫着，看着那只公鸡，为它是同类而感到自豪。

" [kɑːk] - [ə; eɪ] - [ˈduːd(ə)l] - [ˈduː] !
" **Cock - a - doodle - doo !**
" 公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 嘟 !

“喔喔喔！

" [hiː; hi] [kroʊd] , " [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [wɪl] [groʊ] [ʌp] [ˈɪntuː] [greɪt] [henz] [æt; ət] [wʌnz] ,
" **he crowed , the chickens will grow up into great hens at once ,**
" 他 人群 , " 这 鸡 将要 生长 向上 进入 伟大的 母鸡 在 一次 ,
他高声说道：“这些小鸡会立刻长成大母鸡。”

[ɪf] [aɪ] [kraɪ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpoʊltri] - [jɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] !
if I cry it out in the poultry - yard of the world !
如果 我 哭 它 出去 在 这 家禽 - 院子 的 这 世界 !

即使我在全世界的养鸡场里大声喊出来！

" [ænd; ənd] [henz] [ænd; ənd] [tʃɪks] [klʌkt] [ænd; ənd] [tʃɜːpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːk] [əˈnaʊnst] [ə; eɪ]
" **And hens and chicks clucked and chirped , and the cock announced a**
" 和 母鸡 和 小鸡 咯咯叫 和 啁啾 , 和 这 公鸡 宣布 一个
[greɪt] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] .
great piece of news .
伟大的 片 的 消息 :

母鸡和小鸡咯咯叫着，公鸡宣布了一个好消息。

" [ə; eɪ] [kɑːk] [kæn; kən] [leɪ] [æn; ən] [eg] !
" **A cock can lay an egg !**
" 一个 公鸡 能 躺 一个 蛋 !

公鸡也能下蛋！

[ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [ɪn] [ðæt] [eg] ?
And do you know what's in that egg ?
和 做 你 知道 是什么 在 那 蛋 ?

你知道那个鸡蛋里有什么吗？

[ə; eɪ] [ˈbæzɪlɪsk] .
A basilisk .
一个 蛇怪 :

蛇怪。

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [stænd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [ˈpiːp(ə)l] [noʊ] [ðæt] ,
No one can stand the sight of such a thing ; people know that ,
不 一 能 站立 这 视线 的 这样的 一个 事物 ; 人们 知道 那 ;
没有人能忍受看到这样的景象；人们都知道这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [tuː] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ɪn] [em ˈiː] ,
and now you know it too — you know what is in me ,
和 现在 你 知道 它 也 — 你 知道 什么 是 在 我 ,
现在你也知道了——你知道我体内有什么，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ɔ:l] [kɑ:ks] [aɪ][eɪ 'em] !
and what a champion of all cocks I am !
和 什么 一个 冠军 的 全部 公鸡 我 是 ！
我真是所有公鸡中的佼佼者！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði][jɑ:rd] [kɑ:k] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [meɪd] [hɪz; ɪz][koʊm] [swel] [ʌp] , [ænd; ənd]
" With that the yard cock flapped his wings , made his comb swell up , and
" 和 那 这 院子 公鸡 拍打 他的 翅膀 , 制成 他的 梳子 膨胀 向上 , 和
[kroʊd] [ə'gen] ;
crowed again ;
人群 再次 ;

“说完，院子里的公鸡拍打着翅膀，鸡冠鼓了起来，又啼叫起来；
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈʌdəd] ,
and they all shuddered ,
和 他们 全部 颤抖 ,

他们都打了个寒颤。
[ðə; ði][henz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tɪks] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [praʊd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]
the hens and the little chicks — but they were very proud that one of their
这 母鸡 和 这 小的 小鸡 — 但 他们 是 非常 自豪的 那 一 的 他们的
[ˈnʌmbər] [wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ɔ:l] [kɑ:ks] .
number was such a champion of all cocks .
数字 曾是 这样的 一个 冠军 的 全部 公鸡 .

母鸡和小鸡们——但它们非常自豪的是，它们之中有一只公鸡竟然是所有公鸡中的冠军。
[ðeɪ] [klʌkt] [ænd; ənd] [tʃɜ:pt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈweðər] - [kɑ:k] [hɜ:rd] ; [hi:; hi] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
They clucked and chirped till the weather - cock heard ; he heard it ; but he
他们 咯咯叫 和 啁啾 直到 这 天气 - 公鸡 听到 ; 他 听到 它 ; 但 他
[dɪd][nɑ:t][stɜ:r] .
did not stir .
做过 不是 搅拌 .

它们咯咯叫着，叽叽喳喳地叫着，直到风向标都听到了；风向标听到了；但它没有动弹。
" [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈveri] [ˈstu:pɪd] , " [ðə; ði] [ˈweðər] - [kɑ:k] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" Everything is very stupid , " the weather - cock said to himself .
" 一切 是 非常 愚蠢的 , " 这 天气 - 公鸡 说 到 他自己 .

“一切都很愚蠢，”风向标自言自语道。
" [ðə; ði][jɑ:rd] [kɑ:k] [leɪz] [noʊ] [egz] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [tu:] [ˈleɪzi][tu:; tə][du:][soʊ] ; [ɪf] [aɪ] [laɪkt] ,
" The yard cock lays no eggs , and I am too lazy to do so ; if I liked ,
" 这 院子 公鸡 躺下 不 鸡蛋 , 和 我 是 也 懒惰的 到 做 所以 ; 如果 我 喜欢 ,
“院子里的公鸡不下蛋，而我又懒得下；如果我喜欢，

[aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [ə; eɪ] [wɪnd] - [eg] .
I could lay a wind - egg .
我 可以 躺 一个 风 - 蛋 .
我能放屁。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [wɪnd] - [eg] .
But the world is not worth even a wind - egg .
但 这 世界 是 不是 值得 甚至 一个 风 - 蛋 .
但这个世界连一个风蛋都不值一提。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][soʊ][ˈstu:pɪd] !
Everything is so stupid !
一切 是 所以 愚蠢的 ！
一切都太愚蠢了！

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第7/66页

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][saɪ] [hɪr] ['eni] [bɔːŋgər] .

I don't want to sit here any longer .

我 不 想 到 坐 这里 任何 更长 .

我不想再坐在这里了。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] - [kɑːk] [brʊk] [ɔːf] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kɪl] [ðə; ði][jɑːrd] [kɑːk] ,

" With that the weather - cock broke off ; but he did not kill the yard cock ,

" 和 那 这 天气 - 公鸡 打破 离开 ; 但 他 做过 不是 杀 这 院子 公鸡 ;

“风向标断了，但他没有杀死院子里的公鸡。”

[ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði][henz] [sed] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

although the hens said that had been his intention .

虽然 这 母鸡 说 那 有 到过 他的 意图 .

虽然母鸡们说那正是他的本意。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mɔːrəl] ?

And what is the moral ?

和 什么 是 这 道德 ?

那么，这个故事的寓意是什么呢？

" ['betər] [tuː; tə] [kroʊ] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [pʌft] [ʌp][ænd; ənd] [breɪk] [ɔːf] !

" Better to crow than to be puffed up and break off !

" 更好的 到 乌鸦 比 到 是 膨胀的 向上 和 休息 离开 !

宁可骄傲自满，也不要骄傲自满而折戟沉沙！

" [ðə; ði] ['deɪzi]

" THE DAISY

" 这 雏菊

《雏菊》

[naʊ] ['lɪs(ə)n] !

Now listen !

现在 听 !

现在听着！

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] , [stʊd] [ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] ;

In the country , close by the high road , stood a farmhouse ;

在 这 国家 , 关闭 经过 这 高的 路 , 站立 一个 农家 ;

在乡下，靠近大路的地方，有一座农舍；

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [baɪ][ænd; ənd] [siːn] [aɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

perhaps you have passed by and seen it yourself .

也许 你 有 通过了 经过 和 已见 它 你自己 .

或许你曾路过那里，亲眼见过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] ['wʊd(ə)n] [peɪlɪŋz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;

There was a little flower garden with painted wooden palings in front of it ;

那里 曾是 一个 小的 花 花园 和 绘 木制的 栅栏 在 正面 的 它 ;

前面有一个小花园，花园里有彩绘的木栅栏；

[kloʊz] [baɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪtʃ] , [ɑːn][ɪts] [freʃ] [griːn] [bæŋk] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['deɪzi] ;

close by was a ditch , on its fresh green bank grew a little daisy ;

关闭 经过 曾是 一个 沟 , 在 它是 新鲜的 绿色的 银行 生长 一个 小的 雏菊 ;

附近有一条沟渠，沟渠两岸绿草如茵，长着一朵小雏菊；

[ðə; ði] [sʌn] [ˈʃʊn] [æz; əz] [ˈwɔːrmlɪ] [ænd; ənd] [ˈbraɪtli] [əˈpaːn][,aɪ ˈtiː][æz; əz][ɑːn][ðə; ði][ˈmæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈɡɑːrdn] **the sun shone as warmly and brightly upon it as on the magnificent garden** ,
这 太阳 闪耀 作为 热情地 和 明亮地 之上 它 作为 在 这 壮丽 花园
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

阳光温暖明媚地照耀着它，就像照耀着花园里绚丽的花朵一样。

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] [,aɪ ˈtiː] [ˈθraɪvd] [wel] .
and therefore it thrived well .
和 所以 它 蓬勃发展 出色地 .

因此，它发展得很好。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kwɔɪt] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ɪts][ˈlɪt(ə)l] [snoʊ] - [waɪt] [ˈpetlz] [stʊd] [raʊnd]
One morning it had quite opened , and its little snow - white petals stood round
— 早晨 它 有 相当 打开 , 和 它是 小的 雪 - 白色的 花瓣 站立 圆形的
[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈsentə] ,
the yellow centre ,
这 黄色的 中心 ,

一天早晨，它完全盛开了，雪白的小花瓣围绕着黄色的花心。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
like the rays of the sun .
喜欢 这 射线 的 这 太阳 .

就像阳光一样。

[,aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [sɔː] [,aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [græs] ,
It did not mind that nobody saw it in the grass ,
它 做过 不是 头脑 那 无人 锯 它 在 这 草 ,

它并不在意草丛里没有人看到它。

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [dɪˈspaɪzd] [ˈflaʊə] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːntrəri] , [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt]
and that it was a poor despised flower ; on the contrary , it was quite
和 那 它 曾是 一个 贫穷的 被鄙视的 花 ; 在 这 相反 , 它 曾是 相当
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

人们以为它是一朵可怜的、被人轻视的花；恰恰相反，它非常快乐。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sʌn] ,
and turned towards the sun ,
和 转向 向 这 太阳 ,

然后转向太阳，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrk] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] .
looking upward and listening to the song of the lark high up in the air .
寻找 向上 和 聆听 到 这 歌曲 的 这 云雀 高的 向上 在 这 空气 .

抬头仰望，聆听高空中云雀的歌声。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdeɪzi] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhɑːlədeɪ] ,
The little daisy was as happy as if the day had been a great holiday ,
这 小的 雏菊 曾是 作为 快乐的 作为 如果 这 天 有 到过 一个 伟大的 假期 ,
那朵小雏菊高兴极了，仿佛今天是个盛大的节日。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .
but it was only Monday .
但 它 曾是 仅有的 周一 .

但当时才星期一。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] ,
All the children were at school ,
全部 这 孩子们 是 在 学校 ,

所有孩子都在学校。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈfɔːrmz][ænd; ənd] [ˈlɜːrniŋ] [ðər; ðər][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
and while they were sitting on the forms and learning their lessons ,
和 尽管 他们 是 坐着 在 这 表格 和 学习 他们的 课程 ,
当他们坐在讲台上学习课程时,

[aɪ ˈtiː][sæt][ɑːn][ɪts] [θɪn] [ɡriːn] [stɔːk][ænd; ənd] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts]
it sat on its thin green stalk and learnt from the sun and from its
它 卫星 在 它是 薄的 绿色的 茎 和 学会了 从 这 太阳 和 从 它是
[səˈraʊndɪŋz] [haʊ] [kaɪnd][ɡɑːd][ɪz] ,
surroundings how kind God is ,
周围环境 如何 种类 上帝 是 ,
它栖息在细长的绿色茎秆上, 从太阳和周围的环境中学习上帝的仁慈。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [riˈdʒɔɪst] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [lɑːrk] [ɪkˈsprest] [soʊ] [ˈswiːtli] [ænd; ənd]
and it rejoiced that the song of the little lark expressed so sweetly and
和 它 欣喜若狂 那 这 歌曲 的 这 小的 云雀 表达 所以 甜蜜地 和
[dɪˈstɪŋktli] [ɪts] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] .
distinctly its own feelings .
明显地 它是自己的 情怀 .
它很高兴小云雀的歌声如此甜美而清晰地表达了它自己的感受。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈrevərəns] [ðə; ði] [ˈdeɪzi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [kʊd; kəd][flaɪ]
With a sort of reverence the daisy looked up to the bird that could fly
和 一个 种类 的 尊敬 这 雏菊 看起来 向上 到 这 鸟 那 可以 飞
[ænd; ənd] [sɪŋ] ,
and sing ,
和 唱歌 ,
雏菊带着一种敬畏之情仰望着那只能够飞翔和歌唱的鸟儿。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˈenviəs] .
but it did not feel envious .
但 它 做过 不是 感觉 羡慕 .
但它并没有感到嫉妒。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] , " [aɪ ˈtiː] [θɔːt] ; " [ðə; ði][sʌn] [ˈaɪnz] [əˈpɑːn][em ˈiː] ,
" **I can see and hear** , " **it thought** ; " **the sun shines upon me** ,
" 我 能 看 和 听到 , " 它 想法 ; " 这 太阳 闪耀 之上 我 ,
“我能看见也能听见,”它想; “太阳照耀着我,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈkɪsɪz] [em ˈiː] .
and the forest kisses me .
和 这 森林 吻 我 .
森林亲吻着我。

[haʊ] [rɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] !
How rich I am !
如何 富有的 我 是 !
我真是太有钱了!

" [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [kloʊz][baɪ] [ɡruː] [ˈmeni] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ]
" **In the garden close by grew many large and magnificent flowers** , **and** , **strange**
" 在 这 花园 关闭 经过 生长 许多 大的 和 壮丽 花朵 , 和 , 奇怪的
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,
“附近的花园里生长着许多硕大而绚丽的花朵, 而且, 说来也奇怪,

[ðə; ði] [les] [ˈfreɪɡrəns] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈhɔːtiər] [ænd; ənd] [ˈpraʊdər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
the less fragrance they had the haughtier and prouder they were .
这 较少的 香味 他们 有 这 傲慢 和 更骄傲 他们 是 .
它们身上香味越淡, 就越傲慢自大。

[ðə; ði] [ˈpiːəniːz] [pʌft] [ðəmˈselvz] [ʌp][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈrouzɪz] ,
The peonies puffed themselves up in order to be larger than the roses ,
这 牡丹 膨胀的 他们自己 向上 在 命令 到 是 更大的 比 这 玫瑰 ,
牡丹花为了比玫瑰花更大,努力让自己蓬勃生长。

[bʌt; bət][saɪz][ɪz][nɑːt] [ˈevriθɪŋ] !
but size is not everything !
但 尺寸 是 不是 一切 !
但尺寸并不是一切!

[ðə; ði][tˈjuːlɪps][hæd; həd][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈkʌlərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [aɪˈtiː] [wel] , [tuː] ,
The tulips had the finest colours , and they knew it well , too ,
这 郁金香 有 这 最好的 颜色 , 和 他们 知道 它 出色地 , 也 ,
郁金香的颜色最美,他们也深知这一点。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [boʊlt] [ˈʌpraɪt] [laɪk] [ˈkændlɪz] , [ðæt] [wʌn] [maɪt] [siː] [ðem; ðəm][ðə; ði]
for they were standing bolt upright like candles , that one might see them the
为了 他们 是 常设 螺栓 直立 喜欢 蜡烛 , 那 一 可能 看 他们 这
better .
更好的 .
因为它们像蜡烛一样笔直地立着,以便人们能更好地看清它们。

[ɪn][ðer; ðər][praɪd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdeɪzi] , [wɪt] [ləkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm]
In their pride they did not see the little daisy , which looked over to them
在 他们的 自豪 他们 做过 不是 看 这 小的 雏菊 , 哪个 看起来 超过 到 他们
and thought ,
和 想法 ,
他们骄傲自满,没有看到那朵小雏菊,小雏菊转过头来看着他们,心想:

" [haʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
" How rich and beautiful they are !
" 如何 富有的 和 美丽的 他们 是 !
它们多么富有、多么美丽啊!

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˈprɪti] [bɜːrd] [wɪl] [flaɪ] [daʊn] [ænd; ənd][kɔːl][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
I am sure the pretty bird will fly down and call upon them .
我 是 当然 这 漂亮的 鸟 将要 飞 向下 和 称呼 之上 他们 .
我相信那只漂亮的鸟儿会飞下来呼唤他们。

[θæŋk] [gɑːd] , [ðæt] [aɪ][stænd][soʊ] [nɪr] [ænd; ənd][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsplendər] .
Thank God , that I stand so near and can at least see all the splendour .
感谢 上帝 , 那 我 站立 所以 靠近 和 能 在 至少 看 全部 这 辉煌 .
感谢上帝,我站得这么近,至少能看到这一切壮丽的景色。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈdeɪzi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ðə; ði][lɑːrk] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [daʊn] , [ˈkraɪɪŋ] "
" And while the daisy was still thinking , the lark came flying down , crying "
" 和 尽管 这 雏菊 曾是 仍然 思维 , 这 云雀 来了 飞行 向下 , 哭泣 "
[twiːt] ,
Tweet ,
鸣叫 ,
“雏菊还在沉思的时候,云雀飞了下来,鸣叫着‘啾啾’,

" [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːəniːz] [ænd; ənd][tˈjuːlɪps] — [noʊ] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [græs] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr]
" but not to the peonies and tulips — no , into the grass to the poor
" 但 不是 到 这 牡丹 和 郁金香 — 不 , 进入 这 草 到 这 贫穷的
[ˈdeɪzi] .
daisy .
雏菊 .
但不是给牡丹和郁金香——不,是给草地上可怜的雏菊。

[ɪts][dʒɔɪ][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Its joy was so great that it did not know what to think .
它是 喜悦 曾是 所以 伟大的 那 它 做过 不是 知道 什么 到 思考 ；

它欣喜若狂，不知所措。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɜːrd] [hɑːpt] [raʊnd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [sæŋ] , " [haʊ] [ˈbjʊːtɪfli] [sɔːft][ðə; ði] [græs] [ɪz] ,
The little bird hopped round it and sang , " How beautifully soft the grass is ,
这 小的 鸟 跳跃 圆形的 它 和 唱 , " 如何 非常漂亮 柔软的 这 草 是 ,
小鸟绕着它蹦蹦跳跳，唱着：“这草地真柔软啊！ ”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊər] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈɡoʊldən] [hɑːrt] [ænd; ənd][ˈsɪlvər] [dres] [ɪz] [ˈɡroʊɪŋ]
and what a lovely little flower with its golden heart and silver dress is growing
和 什么 一个 迷人的 小的 花 和 它是 金的 心 和 银 裙子 是 生长
[hɪr] .
here .
这里 ；

这里生长着一朵多么可爱的小花啊，它有着金色的心和银色的花朵。

" [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈsentər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪzi] [dɪd] [ɪnˈdiːd] [lʊk] [laɪk][ɡoʊld] ,
" The yellow centre in the daisy did indeed look like gold ,
" 这 黄色的 中心 在 这 雏菊 做过 的确 看 喜欢 金子 ,
“雏菊花心的黄色部分看起来确实像金色的，

[waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpetlz] [[oʊn] [æz; əz] [ˈbraɪtli] [æz; əz][ˈsɪlvər] .
while the little petals shone as brightly as silver .
尽管 这 小的 花瓣 闪耀 作为 明亮地 作为 银 ；

而那些小花瓣则像银子一样闪闪发光。

[haʊ] [ˈhæpi] [ðə; ði] [ˈdeɪzi] [wʌz; wəz] !
How happy the daisy was !
如何 快乐的 这 雏菊 曾是 ！

雏菊多么快乐啊！

[noʊ][wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] .
No one has the least idea .
不 一 有 这 至少 主意 ；

谁也不知道。

[ðə; ði][bɜːrd] [kɪst] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɪts] [biːk] , [sæŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
The bird kissed it with its beak , sang to it ,
这 鸟 亲吻 它 和 它是 喙 , 唱 到 它 ,

鸟儿用喙亲吻它，并为它歌唱。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊz] [əˈgen] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .
and then rose again up to the blue sky .
和 然后 玫瑰 再次 向上 到 这 蓝色的 天空 ；

然后又升腾到蓝天。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æŋ; ən][ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdeɪzi]
It was certainly more than a quarter of an hour before the daisy
它 曾是 当然 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 前 这 雏菊
[rɪˈkʌvərd] [ɪts] [ˈsensɪz] .
recovered its senses .
恢复 它是 感官 ；

雏菊过了足足十五分钟才恢复过来。

[hæf] [əˈfeɪmd] , [jet] [ɡlæd][æt; ət] [hɑːrt] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði]
Half ashamed , yet glad at heart , it looked over to the other flowers in the
一半 羞愧 , 然而 高兴的 在 心 , 它 看起来 超过 到 这 其他 花朵 在 这
[ˈɡɑːrdn] ;
garden ;
花园 ；

它既有些羞愧，又有些高兴，看向花园里的其他花朵；

[ˈʊrli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ɪts] [ˈpleʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn]
surely they had witnessed its pleasure and the honour that had been done
一定 他们 有 目击者 它是 乐趣 和 这 荣誉 那 有 到过 完毕
[tu:; tə][aɪ ˈti:] ;
to it ;
到 它 ;

他们肯定亲眼目睹了它所获得的愉悦和荣耀；

[ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ɪts][dʒɔɪ] .
they understood its joy .
他们 理解 它是 喜悦 .

他们理解了其中的喜悦。

[bʌt; bət][ðə; ði][tˈju:lɪps] [stʊd] [mɔ:ɹ] [ˈstɪfli] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜ:r; wər] [ˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd]
But the tulips stood more stiffly than ever , their faces were pointed and
但 这 郁金香 站立 更多的 僵硬地 比 曾经 , 他们的 面孔 是 尖 和
[red] ,
red ,
红色的 ,

但郁金香比以往任何时候都更加挺拔，花蕊尖尖的，颜色鲜红。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [vekst] .
because they were vexed .
因为 他们 是 烦恼 .

因为他们感到恼火。

[ðə; ði] [ˈpi:əni:z] [wɜ:r; wər] [ˈsʌlki] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] ,
The peonies were sulky ; it was well that they could not speak ,
这 牡丹 是 闷闷不乐的 ; 它 曾是 出色地 那 他们 可以 不是 说话 ,

牡丹花闷闷不乐；幸好它们不会说话。

[ˈʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈdeɪzi] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlektʃər] .
otherwise they would have given the daisy a good lecture .
否则 他们 会 有 给定 这 雏菊 一个 好的 演讲 .

否则他们就会好好教训一下雏菊了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊər] [kʊd; kəd] [ˈveri] [wel] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪl] [æt; ət] [i:z] , [ænd; ənd] [ˈpɪtɪd]
The little flower could very well see that they were ill at ease , and pitied
这 小的 花 可以 非常 出色地 看 那 他们 是 患病的 在 舒适 , 和 可怜的
[ðem; ðəm] [sɪnˈsɪrli] .
them sincerely .
他们 真挚地 .

小花一眼就看出他们很不自在，真心地同情他们。

[ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər] [ðɪs] [ə; eɪ][ɡɜ:rl] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃɑ:rp] [naɪf] .
Shortly after this a girl came into the garden , with a large sharp knife .
不久 后 这 一个 女孩 来了 进入 这 花园 , 和 一个 大的 锋利的 刀 .

不久之后，一个女孩拿着一把锋利的大刀走进了花园。

[ʃi:; ji] [went] [tu:; tə][ðə; ði][tˈju:lɪps][ænd; ənd][bɪˈɡæən] [ˈkʌtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:f] , [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] .
She went to the tulips and began cutting them off , one after another .
她 去 到 这 郁金香 和 开始 切割 他们 离开 , 一 后 其他 .

她走到郁金香花丛前，开始一朵接一朵地剪下来。

" [ʊx; ɜ:] ! " [saɪd] [ðə; ði] [ˈdeɪzi] , " [ðæt] [ɪz][ˈterəb(ə)l] ; [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dʌn] [fɔ:r; fər] .
" **Ugh !** " **sighed the daisy ,** " **that is terrible ; now they are done for .**
" 啊 ! " 叹了口气 这 雏菊 , " 那 是 糟糕的 ; 现在 他们 是 完毕 为了 .

“唉！”雏菊叹了口气，“太糟糕了；现在他们完蛋了。”

" [ðə; ði][ɡɜ:rl] [ˈkærid] [ðə; ði][tˈju:lɪps] [əˈweɪ] .
" **The girl carried the tulips away .**
" 这 女孩 携带 这 郁金香 离开 .

女孩把郁金香带走了。

[ðə; ði] ['deɪzi] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['flaʊər] — [aɪ 'ti:]
The daisy was glad that it was outside , and only a small flower — it
这 雏菊 曾是 高兴的 那 它 曾是 外部 , 和 仅有的 一个 小的 花 — 它
[felt] ['veri] ['ɡreɪt(ə)] .
felt very grateful .
毛毡 非常 感激的 .

雏菊很高兴自己身处户外，而且只是一朵小花——它感到非常感激。

[æt; ət] ['sʌnset] [aɪ 'ti:]['fəʊldɪd][ɪts] [petlz] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] ,
At sunset it folded its petals , and fell asleep ,
在 日落 它 折叠 它是 花瓣 , 和 跌倒 睡着了 ,
[ænd; ənd] [dreɪmt] [ɔ:l] [naɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɜ:rd] .
and dreamt all night of the sun and the little bird .
和 梦见 全部 夜晚 的 这 太阳 和 这 小的 鸟 .

整夜梦见了太阳和小鸟。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['flaʊər] [wʌns] [mɔ:r] [stretʃt] [fɔ:rθ] [ɪts] ['tendər] [petlz] ,
On the following morning , when the flower once more stretched forth its tender petals ,
在 这 下列的 早晨 , 什么时候 这 花 一次 更多的 拉伸 前进 它是 投标 花瓣 ,
[laɪk] ['lɪt(ə)] [ɑ:rmz] ,
like little arms ,
喜欢 小的 武器 ,

第二天早晨，当花朵再次伸展出它娇嫩的花瓣，像小小的手臂一样时，

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [laɪt] , [ðə; ði] ['deɪzi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['bɜ:dz] [vɔɪs] ,
towards the air and light , the daisy recognised the bird's voice ,
向 这 空气 和 光 , 这 雏菊 已确认 这 鸟类 嗓音 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [laɪt] ,
雏菊迎着空气和光线，认出了鸟儿的叫声。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ 'ti:] [sæŋ] ['saʊndɪd] [soʊ][sæd] .
but what it sang sounded so sad .
但 什么 它 唱 听起来 所以 伤心 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [laɪt] ,
但它唱的歌听起来却那么悲伤。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [pɔr] [bɜ:rd][hæd; həd] [ɡʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][sæd] ,
Indeed the poor bird had good reason to be sad ,
的确 这 贫穷的 鸟 有 好的 原因 到 是 伤心 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [laɪt] ,
这只可怜的小鸟确实有理由感到悲伤。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ænd; ənd][pʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ][keɪdʒ] [klaʊz] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] .
for it had been caught and put into a cage close by the open window .
为了 它 有 到过 捕捉 和 放 进入 一个 笼 关闭 经过 这 打开 窗户 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [laɪt] ,
因为它被抓住了，并被放进了靠近敞开的窗户的笼子里。

[aɪ 'ti:] [sæŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [wen] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['merəli] [flaɪ] [ə'baʊt] ,
It sang of the happy days when it could merrily fly about ,
它 唱 的 这 快乐的 天 什么时候 它 可以 兴高采烈地 飞 关于 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [laɪt] ,
它唱着那些可以自由飞翔的快乐时光，

[ʌ; əv] [freʃ] [ɡri:n] [kɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ,
of fresh green corn in the fields ,
的 新鲜的 绿色的 玉米 在 这 字段 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [laɪt] ,
田野里新鲜的青玉米，

[ænd; ənd][ʌ; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [sɔ:r] [ɔ:lmoʊst] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [klaʊdz] .
and of the time when it could soar almost up to the clouds .
和 的 这 时间 什么时候 它 可以 翱翔 几乎 向上 到 这 云 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [laɪt] ,
以及它几乎可以翱翔到云端的时代。

[ðə; ði] [pʊr] [lɑ:rk][wʌz; wəz][mʊst] [ʌn'hæpi] [æz; əz][ə; ei][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ə; ei][keɪdʒ] .

The poor lark was most unhappy as a prisoner in a cage .
这 贫穷的 云雀 曾是 最多 不开心 作为 一个 囚犯 在 一个 笼 子 .

可怜的云雀被囚禁在笼子里，非常不快乐。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdeɪzi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [soʊ] [maɪtʃ] [tu:; tə][help][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi]

The little daisy would have liked so much to help it , but what could be
这 小的 雏菊 会 有 喜欢 所以 很多 到 帮助 它 , 但 什么 可以 是

[dʌn] ?

done ?

完毕 ?

小雏菊很想帮助它，可是又能怎么办呢？

[ɪnˈdi:d] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; ei] [smɔ:l] [ˈflaʊər] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .

Indeed , that was very difficult for such a small flower to find out .
的确 , 那 曾是 非常 难的 为了 这样的 一个 小的 花 到 寻找 出去 .

的确，对于这样一朵小花来说，这很难发现。

[aɪ ˈti:] [ɪnˈtaɪərli] [fərˈgɔ:t] [haʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈevrɪθɪŋ] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [haʊ] [ˈwɔ:rmli] [ðə; ði] [sʌn]

It entirely forgot how beautiful everything around it was , how warmly the sun
它 完全 忘了 如何 美丽的 一切 大约 它 曾是 , 如何 热情地 这 太阳

[wʌz; wəz] [ˈfaɪnɪŋ] ,

was shining ,

曾是 灼灼 ,

它完全忘记了周围的一切有多么美好，忘记了温暖的阳光。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈsplendɪdli] [waɪt] [ɪts] [oʊn] [petlz] [wɜ:r; wər] .

and how splendidly white its own petals were .
和 如何 精彩地 白色的 它是自己的 花瓣 是 .

它的花瓣是多么洁白绚丽啊。

[aɪ ˈti:][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈkæptɪv] [bɜ:rd] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ]

It could only think of the poor captive bird , for which it could do nothing
它 可以 仅有的 思考 的 这 贫穷的 俘虏 鸟 , 为了 哪个 它 可以 做 没有什么

.

:

.

它只能想到那只可怜的被囚禁的鸟，却无能为力。

[ðen] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; ei][lɑ:rdʒ]

Then two little boys came out of the garden ; one of them had a large
然后 二 小的 男孩们 来了 出去 的 这 花园 ; 一 的 他们 有 一个 大的

[ʃɑ:rp] [naɪf] ,

sharp knife ,

锋利的 刀 ,

这时，两个小男孩从花园里走了出来；其中一个拿着一把锋利的大刀，

[laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði][tˈju:lɪps] .

like that with which the girl had cut the tulips .
喜欢 那 和 哪个 这 女孩 有 切 这 郁金香 .

就像女孩用来剪郁金香的那种剪刀一样。

[ðeɪ] [keɪm] [streɪt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdeɪzi] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ðeɪ]

They came straight towards the little daisy , which could not understand what they
他们 来了 直的 向 这 小的 雏菊 , 哪个 可以 不是 理解 什么 他们

[ˈwa:ntɪd] .

wanted .

通缉 .

它们径直走向那朵小雏菊，小雏菊却不明白它们想要什么。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [pi:s] [ʌv; əv][tɜ:rf][fɔ:r; fər][ðə; ði][lɑ:rk] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
" **Here is a fine piece of turf for the lark , " said one of the boys ,**
" 这里 是 一个 美好的 片 的 草皮 为了 这 云雀 , " 说 一 的 这 男孩们 ,
"这是一块很适合云雀栖息的好草地,"其中一个男孩说道。

[ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [skwer] [raʊnd] [ðə; ði] ['deɪzi] ,
and began to cut out a square round the daisy ,
和 开始 到 切 出去 一个 正方形 圆形的 这 雏菊 ,
然后开始在雏菊周围剪出一个正方形,

[soʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] .
so that it remained in the centre of the grass .
所以 那 它 剩余 在 这 中心 的 这 草 .
所以它就留在了草地的中央。

" [plʌk] [ðə; ði] ['flaʊər] [ɔ:f] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪzi] ['tremblɪd] [fɔ:r; fər] [fɪr] ,
" **Pluck the flower off , " said the other boy , and the daisy trembled for fear ,**
" 采摘 这 花 离开 , " 说 这 其他 男生 , 和 这 雏菊 颤抖 为了 害怕 ,
"把花摘下来,"另一个男孩说, 雏菊吓得颤抖起来。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][bi:; bi] [pʊld] [ɔ:f] [ment] [deθ] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɪft] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə]
for to be pulled off meant death to it ; and it wished so much to
为了 到 是 拉 离开 意思是 死亡 到 它 ; 和 它 希望 所以 很多 到
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,
因为被拉下来就意味着死亡; 而它又是如此渴望活下去。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][tɜ:rf]['ɪntu:][ðə; ði] [pʊr] ['kæptɪv] ['lɑ:rkz][keɪdʒ]
as it was to go with the square of turf into the poor captive lark's cage
作为 它 曾是 到 去 和 这 正方形 的 草皮 进入 这 贫穷的 俘虏 云雀的 笼
.
:
.
就像要把那块方形草皮放进可怜的被囚禁的云雀的笼子里一样。

" [noʊ][let][,aɪ 'ti:] [steɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] , " [,aɪ 'ti:] [lʊks] [soʊ] ['prɪti] .
" **No let it stay , " said the other boy , " it looks so pretty .**
" 不 让 它 停留 , " 说 这 其他 男生 , " 它 看起来 所以 漂亮的 .
"不, 就让它留在这里吧,"另一个男孩说, "它看起来很漂亮."

" [ænd; ənd][soʊ][,aɪ 'ti:] [steɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɑ:rkz][keɪdʒ] .
" **And so it stayed , and was brought into the lark's cage .**
" 和 所以 它 入住 , 和 曾是 带来 进入 这 云雀的 笼 .
于是它就留了下来, 被放进了云雀的笼子里。

[ðə; ði] [pʊr] [bɜ:rd][wʌz; wəz] [lə'mentɪŋ] [ɪts][lɔ:st] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði]
The poor bird was lamenting its lost liberty , and beating its wings against the
这 贫穷的 鸟 曾是 哀叹 它是丢失的 自由 , 和 殴打 它是 翅膀 反对 这
[waɪəz, 'waɪrz] ;
wires ;
电线 ;
这只可怜的小鸟哀叹失去的自由, 用翅膀拍打着电线;

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['deɪzi] [kʊd; kəd][nɔ:t] [spi:k] [ɔ:r] ['ʌtər] [ə; eɪ][kən'səʊlɪŋ] [wɜ:rd] ,
and the little daisy could not speak or utter a consoling word ,
和 这 小的 雏菊 可以 不是 说话 或者 说出 一个 安慰 单词 ,
小雏菊不会说话, 也说不出一句安慰的话。

[mʌtʃ] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][du:][soʊ] .
much as it would have liked to do so .
很多 作为 它 会 有 喜欢 到 做 所以 .
尽管它很想这样做。

[soʊ][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [pæst] .
So the forenoon passed .
所以 这 午前 通过了 .

上午就这样过去了。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ]['wɔːtər] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪv] [lɑːrk] , " [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [ɡɔːn] [aʊt] ,
" I have no water , " said the captive lark , " they have all gone out ,
" 我 有 不 水 , " 说 这 俘虏 云雀 , " 他们 有 全部 已消失 出去 ,
“我没有水了,”被囚禁的云雀说,“水都出去了。”

[ænd; ənd] [fər'ɡɔːtn] [tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .
and forgotten to give me anything to drink .
和 被遗忘的 到 给 我 任何事物 到 喝 .

他忘了给我水喝。

[maɪ] [θroʊt] [ɪz][draɪ][ænd; ənd] ['bɜːrɪŋ] .
My throat is dry and burning .
我的 喉 是 干燥 和 燃烧 .

我的喉咙又干又痛。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['faɪər][ænd; ənd][aɪs] [wɪ'ðɪn] [em 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz][soʊ] [ə'presɪv]
I feel as if I had fire and ice within me , and the air is so oppressive
我 感觉 作为 如果 我 有 火 和 冰 之内 我 , 和 这 空气 是 所以 压迫性的
.
:
.

我感觉自己体内仿佛有冰与火, 空气也令人窒息。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ][mʌst; məst][daɪ] , [ænd; ənd][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌŋʃaɪn] , [ðə; ði] [freʃ] [ɡriːn] [medəʊz] ,
I must die , and part with the warm sunshine , the fresh green meadows ,
我 必须 死 , 和 部分 和 这 温暖的 阳光 , 这 新鲜的 绿色的 草地 ,
我终将死去, 告别温暖的阳光和翠绿的草地。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bjʊːti] [ðæt] [ɡɔːd][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] .
and all the beauty that God has created .
和 全部 这 美丽 那 上帝 有 创建 .

以及上帝创造的一切美好事物。

" [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [θɹʌst] [ɪts] [biːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ɡræs] , [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ɪt'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" And it thrust its beak into the piece of grass , to refresh itself a little .
" 和 它 推力 它是 喙 进入 这 片 的 草 , 到 刷新 本身 一个 小的 .
“它把喙伸进草丛里, 想让自己清爽一下。”

[ðen] [aɪ 'tiː] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['deɪzi] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
Then it noticed the little daisy , and nodded to it ,
然后 它 注意到 这 小的 雏菊 , 和 点头 到 它 ,
然后它注意到那朵小雏菊, 便向它点了点头。

[ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪts] [biːk] [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːlsoʊ] [feɪd] [ɪn] [hɪr] ,
and kissed it with its beak and said : " You must also fade in here ,
和 亲吻 它 和 它是 喙 和 说 : " 你 必须 还 褪色 在 这里 ,
[pʊr] ['lɪt(ə)] ['flaʊər] .
poor little flower .
贫穷的 小的 花 .

它用喙亲吻了它, 说道: “可怜的小花, 你也必须在这里凋零。”

[jʊː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [græs] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][,em ˈiː][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]
You and the piece of grass are all they have given me in exchange for
你 和 这 片 的 草 是 全部 他们 有 给定 我 在 交换 为了
[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,
the whole world ,
这 所有的 世界 ,

他们用整个世界换来的，只有你和这片小草。

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] .
which I enjoyed outside .
哪个 我 享受 外部 .

我喜欢在户外玩耍。

[iːtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ɡriːn] [triː] [fɔːr; fər][,em ˈiː] ,
Each little blade of grass shall be a green tree for me ,
每个 小的 刀刃 的 草 将 是 一个 绿色的 树 为了 我 ,

对我来说，每一株小草都会变成一棵绿树。

[iːtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪt] [ˌpetlz] [ə; eɪ][ˈfreɪɡrənt] [ˈflaʊər] .
each of your white petals a fragrant flower .
每个 的 你的 白色的 花瓣 一个 香 花 .

你的每一片白色花瓣都像一朵芬芳的花。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[jʊː; jʊ][ˈoʊnli][rɪˈmaɪnd][,em ˈiː][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] . "
you only remind me of what I have lost . "
你 仅有的 提醒 我 的 什么 我 有 丢失的 . "

你只会让我想起我失去的一切。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kənˈsoʊl] [ðə; ði] [pʊr] [lɑːrk] , " [θɔːt] [ðə; ði] [ˈdeɪzi] .
" I wish I could console the poor lark , " thought the daisy .
" 我 希望 我 可以 安慰 这 贫穷的 云雀 , " 想法 这 雏菊 .

“我真希望我能安慰一下这只可怜的云雀，”雏菊心想。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt] [muːv] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [liːvz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfreɪɡrəns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈdelɪkət] [ˌpetlz]]
It could not move one of its leaves , but the fragrance of its delicate petals
它 可以 不是 移动 一 的 它是 树叶 , 但 这 香味 的 它是 精美的 花瓣

[ˈstriːmd] [fɔːrθ] ,
streamed forth ,
流媒体 前进 ,

它无法移动任何一片叶子，但它娇嫩花瓣的芬芳却散发出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ˈflaʊərz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][hæv; həv] : [ðə; ði][bɜːrd]
and was much stronger than such flowers usually have : the bird
和 曾是 很多 更强 比 这样的 花朵 通常 有 : 这 鸟

[ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː] ,
noticed it ,
注意到 它 ,

而且它的花香比这类花朵通常的香味浓郁得多：鸟儿注意到了它。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [peɪn] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði] [ɡriːn] [bleɪdz]
although it was dying with thirst , and in its pain tore up the green blades
虽然 它 曾是 垂死 和 口渴 , 和 在 它是 疼痛 撕裂 向上 这 绿色的 刀片

[ʌv; əv] [græs] ,
of grass ,
的 草 ,

虽然它渴得快要死了，痛苦中撕扯着绿色的草叶，

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['flaʊər] .
but did not touch the flower .
但 做过 不是 触碰 这 花 .

但他没有碰那朵花。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [bɜ:rd][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv]
The evening came , and nobody appeared to bring the poor bird a drop of
这 晚上 来了 , 和 无人 出现 到 带来 这 贫穷的 鸟 一个 降低 的
[ˈwɔ:tər] ;
water ;
水 ;

夜幕降临，却没有人出现给这只可怜的小鸟送一滴水；

[aɪˈti:] ['oʊpənd] [ɪts] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['flʌtəd] [əˈbaʊt] [ɪn][ɪts] ['æŋɡwɪʃ] ; [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd]
it opened its beautiful wings , and fluttered about in its anguish ; a faint and
它 打开 它是 美丽的 翅膀 , 和 飘动 关于 在 它是 痛苦 ; 一个 头晕的 和
[ˈmɔ:rnf(ə)l] " [twi:t] ,
mournful " Tweet ,
悲哀 " 鸣叫 ,

它展开美丽的翅膀，痛苦地扑腾着；发出微弱而哀伤的“啾啾”声。

[twi:t] , " [wʌz; wəz][ɔ:l][aɪˈti:][kʊd; kəd] [ˈʌtər] , [ðen] [aɪˈti:][bent] [ɪts][ˈlɪt(ə)l] [hed] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['flaʊər] ,
tweet , " was all it could utter , then it bent its little head towards the flower ,
鸣叫 , " 曾是 全部 它 可以 说出 , 然后 它 弯曲 它是 小的 头 向 这 花 ,
“啾,”这是它唯一能发出的声音，然后它把小脑袋转向了那朵花。

[ænd; ənd][ɪts] [hɑ:rt] [broʊk] [fɔ:r; fər][wa:nt][ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] .
and its heart broke for want and longing .
和 它是 心 打破 为了 想 和 渴望 .

它因匮乏和渴望而心碎。

[ðə; ði] ['flaʊər] [kʊd; kəd][nɑ:t] , [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vnɪŋ] , [foʊld][ʌp] [ɪts] [petlz] [ænd; ənd] [sli:p]
The flower could not , as on the previous evening , fold up its petals and sleep
这 花 可以 不是 , 作为 在 这 以前的 晚上 , 折叠 向上它是 花瓣 和 睡觉
;
;
;
;

这朵花无法像前一天晚上那样，合拢花瓣入睡；

[aɪˈti:] [dra:pt] ['sa:roʊfəli] .
it dropped sorrowfully .
它 掉落 悲伤地 .

它悲伤地垂了下来。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊnli] [keɪm] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ; [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ded] [bɜ:rd] ,
The boys only came the next morning ; when they saw the dead bird ,
这 男孩们 仅有的 来了 这 下一个 早晨 ; 什么时候 他们 锯 这 死的 鸟 ,

男孩们直到第二天早上才来；当他们看到死鸟时，

[ðeɪ] [bɪˈɡæən][tu:; tə][kraɪ] ['bɪtərli] , [dʌŋ][ə; eɪ][naɪs] [ɡrev] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] , [ænd; ənd] [əˈdɔ:rnd] [aɪˈti:]
they began to cry bitterly , dug a nice grave for it , and adorned it
他们 开始 到 哭 苦涩地 , 挖 一个 好的 严重 为了 它 , 和 装饰 它
[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
with flowers .
和 花朵 .

他们开始痛哭流涕，为它挖了一个漂亮的坟墓，并用鲜花装饰了它。

[ðə; ði][ˈbɜ:dz][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [red] [bɑ:ks] ;
The bird's body was placed in a pretty red box ;
这 鸟类 身体 曾是 放置 在 一个 漂亮的 红色的 盒子 ;

鸟的尸体被放在一个漂亮的红色盒子里；

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈberi] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈrɔɪəl] [ˈɑːnərz] .
they wished to bury it with royal honours .
他们 希望 到 埋葬 它 和 皇家 荣誉 .

他们希望以皇家礼遇将其安葬。

[waɪl] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðeɪ] [fərˈɡɔːt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [let] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌfər] [wɑːnt] [ɪn]
While it was alive and sang they forgot it , and let it suffer want in
尽管 它 曾是 活 和 唱 他们 忘了 它 , 和 让 它 遭受 想 在
[ðə; ði] [keɪdʒ] ;
the cage ;
这 笼 ;

当它活着歌唱的时候，他们却把它遗忘了，任由它在笼子里受苦；

[naʊ] , [ðeɪ] [kraɪd] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] .
now , they cried over it and covered it with flowers .
现在 , 他们 哭 超过 它 和 涵盖 它 和 花朵 .

现在，他们抱着它哭泣，并用鲜花将其覆盖。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [tɜːrf] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈdeɪzi] [ɪn] [aɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz] [θrəʊn] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdʌsti]
The piece of turf , with the little daisy in it , was thrown out on the dusty
这 片 的 草皮 , 和 这 小的 雏菊 在 它 , 曾是 抛掷 出去 在 这 尘土飞扬
[ˈhaɪweɪ] .
highway .
公路 .

那块长着小雏菊的草皮被扔在了尘土飞扬的公路上。

[ˈnoʊbəːdi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [wɪt] [hæd; həd] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɜːrd] [ænd; ənd]
Nobody thought of the flower which had felt so much for the bird and
无人 想法 的 这 花 哪个 有 毛毡 所以 很多 为了 这 鸟 和
[hæd; həd] [soʊ] [ˈɡreɪtli] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [aɪ ˈtiː] .
had so greatly desired to comfort it .
有 所以 非常 想要的 到 舒适 它 .

没有人想到那朵花，它对那只鸟充满了怜悯，多么渴望安慰它。

[ðə; ði] [ˈdɑːrniŋ] - [ˈniːd(ə)]
THE DARNING - NEEDLE
这 织补 - 针

缝补针

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈdɑːrniŋ] - [ˈniːd(ə)] [huː] [θɔːt] [hɜːrˈself] [soʊ] [faɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃi]
There was once a darning - needle who thought herself so fine that she fancied she
那里 曾是 一次 一个 织补 - 针 WHO 想法 她自己 所以 美好的 那 她 幻想 她
[mʌst; məst] [biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər] [ɪmˈbrɔɪdəri] .
must be fit for embroidery .
必须 是 合身 为了 刺绣 .

从前有一根缝衣针，她觉得自己非常漂亮，觉得自己一定适合刺绣。

" [hoʊld] [em ˈiː] [taɪt] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] , [wen] [ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] ,
" **Hold me tight , she would say to the fingers , when they took her up ,**
" 抓住 我 紧的 , " 她 会 说 到 这 手指 , 什么时候 他们 采取 她 向上 ,
当手指把她抱起来时，她会对着它们说：“抱紧我。”

" [dəʊnt] [let] [em ˈiː] [fɔːl] ; [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [aɪ] [jæl; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi] [faʊnd] [əˈɡen] ,
" **don't let me fall ; if you do I shall never be found again ,**
" 不 让 我 落下 ; 如果 你 做 我 将 绝不 是 成立 再次 ,
“别让我掉下去；如果你让我掉下去，我将永远无法被找到。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [soʊ] [ˈveri] [faɪn] . "
I am so very fine . "
我 是 所以 非常 美好的 . "

我很好。

" [ðæt] [ɪz][jɔː; jə] [ə'pɪnjən] , [ɪz][aɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [siːzd] [hɜːr; hə] [raʊnd] [ðə; ði]
" **That is your opinion , is it ?** " **said the fingers , as they seized her round the**
" 那 是 你的 观点 , 是 它 ? " 说 这 手指 , 作为 他们 查获 她 圆形的 这
[ˈbɑːdi] .
body .
身体 :

“那是你的看法，是吗？”手指说着，紧紧地抓住了她的身体。

" [siː] , [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːrɪŋ] - ['niːd(ə)l] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
" **See , I am coming with a train ,** " **said the darning - needle , drawing a long**
" 看 , 我 是 未来 和 一个 火车 , " 说 这 织补 - 针 , 绘画 一个 长的
[θred] ['æftə] [hɜːr; hə] ;
thread after her ;
线 后 她 ;

“看，我正乘着火车来呢，”缝衣针说着，拖着一根长线跟在她身后；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɑːt] [ɪn][ðə; ði] [θred] .
but there was no knot in the thread .
但 那里 曾是 不 结 在 这 线 :

但线头上并没有打结。

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ðen] [pleɪst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊks] ['slɪpər] .
The fingers then placed the point of the needle against the cook's slipper .
这 手指 然后 放置 这 观点 的 这 针 反对 这 库克的 拖鞋 :

然后，手指将针尖抵在了厨师的拖鞋上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['leðər] , [wɪθ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [soʊn] [tə'geðər] .
There was a crack in the upper leather , which had to be sewn together .
那里 曾是 一个 裂缝 在 这 上 皮革 , 哪个 有 到 是 缝制的 一起 :

鞋面皮革有裂缝，需要缝合起来。

" [wʌt] [kɔːrs] [wɜːrk] ! " [sed] [ðə; ði] ['dɑːrɪŋ] - ['niːd(ə)l] , " [aɪ][[æɪ; ʃəl] ['hevər] [get] [θruː] .
" **What coarse work !** " **said the darning - needle ,** " **I shall never get through** .
" 什么 粗 工作 ! " 说 这 织补 - 针 , " 我 将 绝不 得到 通过 :

“多么粗糙的工作啊！”缝衣针说，“我永远也做不完。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [breɪk] ! — [aɪ][eɪ 'em] ['breɪkɪŋ] !
I shall break ! — I am breaking !
我 将 休息 ! — 我 是 打破 !

我要崩溃了！——我正在崩溃！

" [ænd; ənd] [fɔː] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] [broʊk] .
" **and sure enough she broke** .
" 和 当然 足够的 她 打破 :

果然，她崩溃了。

" [dɪd] [aɪ][nɑːt] [seɪ] [soʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['dɑːrɪŋ] - ['niːd(ə)l] ,
" **Did I not say so ?** " **said the darning - needle ,**
" 做过 我 不是 说 所以 ? " 说 这 织补 - 针 ,

“我不是说过吗？”缝衣针说道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em] [tuː] [faɪn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz] [ðæt] . "
" **I know I am too fine for such work as that** . "
" 我 知道 我 是 也 美好的 为了 这样的 工作 作为 那 :

“我知道我条件这么好，不适合做那种工作。”

" [ðɪs] ['niːd(ə)l] [ɪz] [kwɑɪt] ['juːsləs] [fɔːr; fər] ['soʊɪŋ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] ;
" **This needle is quite useless for sewing now ,** " **said the fingers ;**
" 这 针 是 相当 无用 为了 缝纫 现在 , " 说 这 手指 ;

“这根针现在完全没法用来缝纫了，”手指说道；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sti:l] [held] [aɪ 'ti:] [fæst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] [dra:pt] [sʌm; səm] ['si:lɪŋ] - [wæks] [ɑ:n] [ðə; ði]
but they still held it fast , and the cook dropped some sealing - wax on the
但 他们 仍然 握住 它 快速地 , 和 这 厨师 掉落 一些 密封 - 蜡 在 这
['ni:d(ə)l] ,
needle ,
针 ,

但是他们仍然紧紧握着它，厨子在针上滴了一些封蜡。

[ænd; ənd] ['fa:sənd] [hɜ:r; hər] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [frʌnt] .
and fastened her handkerchief with it in front .
和 系紧 她 手帕 和 它 在 正面 .

她把手帕用它系在前面。

" [soʊ] [naʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [breɪst] - [pɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['da:rnɪŋ] - ['ni:d(ə)l] ;
" So now I am a breast - pin , " said the darning - needle ;
" 所以 现在 我 是 一个 胸部 - 别针 , " 说 这 织补 - 针 ;

“所以现在我成了胸针了，”缝衣针说道；

" [aɪ] [nu:] ['veri] [wel] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [sʌm; səm] [deɪ] : ['merɪt] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [raɪz] ;
" I knew very well I should come to honor some day : merit is sure to rise ;
" 我 知道 非常 出色地 我 应该 来 到 荣誉 一些 天 : 优点是 当然 到 上升 ;

“我早就知道我总有一天会获得荣誉：功绩终会得到认可；

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [læft] , ['kwaiətli] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , [fɔ:r; fər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [noʊ] [wʌn] ['evər] [sɔ:] [ə; eɪ]
" and she laughed , quietly to herself , for of course no one ever saw a
" 和 她 笑了 , 悄悄 到 她自己 , 为了 的 课程 不 一 曾经 锯 一个
['da:rnɪŋ] - ['ni:d(ə)l] [læf] .
darning - needle laugh .
织补 - 针 笑 .

她轻轻地笑了，因为当然没有人见过缝衣针笑。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [sæt] [æz; əz] ['praʊdli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [koʊtʃ] ,
And there she sat as proudly as if she were in a state coach ,
和 那里 她 卫星 作为 自豪地 作为 如果 她 是 在 一个 状态 教练 ,

她就那样骄傲地坐在那里，就像坐在州际巴士里一样。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .
and looked all around her .
和 看起来 全部 大约 她 .

她环顾四周。

" [meɪ] [aɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [æsk] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [goʊld] ?
" May I be allowed to ask if you are made of gold ?
" 可能 我 是 允许 到 问 如果 你 是 制成 的 金子 ?

请问您是用黄金做的吗？

" [ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['neɪbər] , [ə; eɪ] [pɪn] ; " [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ə'pɪrəns] ,
" she inquired of her neighbor , a pin ; " you have a very pretty appearance ,
" 她 询问 的 她 邻居 , 一个 别针 ; " 你 有 一个 非常 漂亮的 外貌 ,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [hed] ,
and a curious head ,
和 一个 好奇的 头 ,

她问她的邻居，一枚别针：“你长得很漂亮，脑袋也很奇特。”

[ɔ:l'dʊʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ræðər] [smɔ:l] .
although you are rather small .
虽然 你 是 相当 小的 .

虽然你个子比较小。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [peɪnz] [tu:; tə] [grəʊ] ,
You must take pains to grow ,
你 必须 拿 疼痛 到 生长 ,

你必须付出努力才能成长，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈevri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈsiːlɪŋ] - [wæks] [draːpt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ; " [ænd; ənd]
for it is not every one who has sealing - wax dropped upon him ; " and
为了 它 是 不是 每一个 一 WHO 有 密封 - 蜡 掉落 之上 他 ; " 和
[æz; əz][fiː; ji] [spʊk] ,
as she spoke ,
作为 她 辐 ,

因为并非每个人身上都会滴上封蜡;”她一边说着，

[ðə; ði] [ˈdɑːrniŋ] - [ˈniːd(ə)l] [druː] [hɜːrˈself] [ʌp] [soʊ] [ˈpraʊdli] [ðæt] [fiː; ji] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf]
the darning - needle drew herself up so proudly that she fell out of the handkerchief
这 织补 - 针 画 她自己 向上 所以 自豪地 那 她 跌倒 出去 的 这 手帕
[raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sɪŋk] ,
right into the sink ,
正确的 进入 这 下沉 ,

那根缝衣针骄傲地挺起身子，结果从手帕里掉了出来，直接掉进了水槽里。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] [ˈkliːniŋ] .
which the cook was cleaning .
哪个 这 厨师 曾是 打扫 .

厨师正在清理那里。

" [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] , " [sed] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] ,
" Now I am going on a journey , " said the needle ,
" 现在 我 是 去 在 一个 旅行 , " 说 这 针 ,
"现在我要去旅行了,"针说道。

[æz; əz][fiː; ji] [ˈfloʊtɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɜːrti][ˈwɔːtər] , " [aɪ][duː] [hoʊp] [aɪ][[æ; ɪl][nɑːt][biː; bi] [lɔːst] .
as she floated away with the dirty water , " I do hope I shall not be lost .
作为 她 漂浮 离开 和 这 肮脏的 水 , " 我 做 希望 我 将 不是 是 丢失的 .

当她随脏水漂走时，“我真希望我不会迷路。”

" [bʌt; bət][fiː; ji] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgʌtər] .
" But she really was lost in a gutter .
" 但 她 真的 曾是 丢失的 在 一个 排水沟 .

但她真的迷失在了水沟里。

" [aɪ][eɪ ˈem] [tuː] [faɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːrniŋ] - [ˈniːd(ə)l] , [æz; əz][fiː; ji] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]
" I am too fine for this world , " said the darning - needle , as she lay in the
" 我 是 也 美好的 为了 这 世界 , " 说 这 织补 - 针 , 作为 她 躺 在 这
[ˈgʌtər] ;
gutter ;
排水沟 ;

“我太优秀了，不适合这个世界，”缝衣针躺在水沟里说道；

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [huː] [aɪ][eɪ ˈem] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm] [ˈkʌmfərt] .
" but I know who I am , and that is always some comfort .
" 但 我 知道 WHO 我 是 , 和 那 是 总是 一些 舒适 .

“但我知道我是谁，这总能给我带来一些安慰。”

" [soʊ][ðə; ði] [ˈdɑːrniŋ] - [ˈniːd(ə)l] [kept] [ʌp][hɜːr; hər] [praʊd] [brɪˈheɪvjər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [luːz] [hɜːr; hər]
" So the darning - needle kept up her proud behavior , and did not lose her
" 所以 这 织补 - 针 保留 向上 她 自豪的 行为 , 和 做过 不是 失去 她
[gʊd] [ˈhjuːmər] .
good humor .
好的 幽默 .

“所以，缝衣针依然保持着她骄傲的姿态，也没有失去她的好心情。”

[ðen] [ðer; ðær] [ˈfloʊtɪd] [ˈoʊvər][hɜːr; hæp][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , — [tʃɪps] [ænd; ənd] [strɔːz] , [ænd; ənd]
Then there floated over her all sorts of things , — chips and straws , and
然后 那里 漂浮 超过 她 全部 排序 的 事物 , — 芯片 和 吸管 , 和
[ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][oʊld] [ˈnuːzpeɪpər] .
pieces of old newspaper .
件 的 老的 报纸 .

然后，各种各样的东西飘到了她身上——薯片、吸管和旧报纸碎片。

" [siː] [haʊ] [ðei] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdaːrnɪŋ] - [ˈniːd(ə)] ; " [ðei] [duː][naːt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ˈʌndər]
" See how they sail , " said the darning - needle ; " they do not know what is under
" 看 如何 他们 帆 , " 说 这 织补 - 针 ; " 他们 做 不是 知道 什么 是 在下面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
“看看他们是怎么航行的，”缝衣针说；“他们不知道船底下是什么。”

[aɪ][eɪˈem] [hɪr] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][jæl; jəl] [stɪk] .
I am here , and here I shall stick .
我 是 这里 , 和 这里 我 将 戳 .

我在这里，而且我会一直待在这里。

[siː] , [ðer; ðær][goʊz][ə; eɪ] [tʃɪp] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət] [hɪmˈself] — [ˈoʊnli][ə; eɪ]
See , there goes a chip , thinking of nothing in the world but himself — only a
看 , 那里 去 一个 芯片 , 思维 的 没有什么 在 这 世界 但 他自己 — 仅有的 一个
[tʃɪp] .
chip .
芯片 .

你看，那块芯片，满脑子想的都是自己——只有它自己。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [strɔː] [ˈgoʊɪŋ][baɪ] [naʊ] ; [haʊ] [hiː; hi] [tɜːrnz][ænd; ənd] [twɪsts] [əˈbaʊt] !
There's a straw going by now ; how he turns and twists about !
有 一个 稻草 去 经过 现在 ; 如何 他 转弯 和 曲折 关于 !
现在有一根稻草经过；他真是左右为难！

[dəʊnt][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rʌŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ]
Don't be thinking too much of yourself , or you may chance to run against a
不 是 思维 也 很多 的 你自己 , 或者 你 可能 机会 到 跑步 反对 一个
[stoʊn] .
stone .
石头 .

不要太看重自己，否则你可能会碰壁。

[ðer; ðær] [swɪmz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈnuːzpeɪpər] ; [wʌt] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɑːn][aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [fərˈɡɑːtn]
There swims a piece of newspaper ; what is written upon it has been forgotten
那里 游泳 一个 片 的 报纸 ; 什么 是 书面 之上 它 有 到过 被遗忘的
[bɜːŋ] [əˈɡoʊ] ,
long ago ,
长的 前 ,

一张报纸漂浮在水面上；上面写的内容早已被人遗忘。

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː] [ˈɡɪvz] [ɪtˈself] [ˈɛrz] .
and yet it gives itself airs .
和 然而 它 给予 本身 播出 .

但它却摆出一副高高在上的样子。

[aɪ][sɪt] [hɪr] [ˈpeɪʃntli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] .
I sit here patiently and quietly .
我 坐 这里 耐心 和 悄悄 .

我静静地坐在这里，耐心地等待着。

[aɪ] [noʊ] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] , [soʊ][aɪ][æɪ; ʃəl][na:t] [mu:v] .
" **I know who I am , so I shall not move .**
" 我 知道 WHO 我 是 , 所以 我 将 不是 移动 .

我知道我是谁, 所以我不会离开。

" [wʌn] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['dɑ:rnɪŋ] - ['ni:d(ə)l] ['glɪtəd] [soʊ] ['splendɪdli] [ðæt]
" **One day something lying close to the darning - needle glittered so splendidly that**
" 一 天 某物 说谎 关闭 到 这 织补 - 针 闪闪发光 所以 精彩地 那
[ʃɪ; ʃɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daɪmənd] ;
she thought it was a diamond ;
她 想法 它 曾是 一个 钻石 ;

“有一天, 她发现缝衣针附近有什么东西闪闪发光, 非常漂亮, 她以为那是一颗钻石;

[jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['broʊkən]['bɑ:t(ə)l] .
yet it was only a piece of broken bottle .
然而 它 曾是 仅有的 一个 片 的 破碎的 瓶子 .

然而, 那只是一块碎玻璃片。

[ðə; ðɪ] ['dɑ:rnɪŋ] - ['ni:d(ə)l] [spoʊk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] ['spɑ:kld] , [ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentɪd]
The darning - needle spoke to it , because it sparkled , and represented
这 织补 - 针 辐 到 它 , 因为 它 闪闪发光 , 和 代表
[hɜ:r'self][æz; əz][ə; eɪ] [breɪst] - [pɪn] .
herself as a breast - pin .
她自己 作为 一个 胸部 - 别针 .

那根缝衣针对它说话了, 因为它闪闪发光, 并把自己比作胸针。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ?
" **I suppose you are really a diamond ?**
" 我 认为 你 是 真的 一个 钻石 ?

“我想你真是一颗钻石吧? ”

" [ʃɪ; ʃɪ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [waɪ] [jes] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ;
" **Why yes , something of the kind , " he replied ;**
" 为什么 是的 , 某物 的 这 种类 , " 他 回复 ;

“是的, 差不多就是这样,”他回答说;

[ænd; ənd][soʊ] [i:tɪ] [bi'li:vɪd] [ðə; ðɪ] [ʌðər] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ,
and so each believed the other to be very valuable ,
和 所以 每个 相信 这 其他 到 是 非常 有价值的 ,

因此, 双方都认为对方非常有价值。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [brɪ'gæən][tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][wɜ:rld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kən'si:tɪd] ['pi:p(ə)l] [ɪn]
and then they began to talk about the world , and the conceited people in
和 然后 他们 开始 到 讲话 关于 这 世界 , 和 这 自负 人们 在
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

然后他们开始谈论这个世界, 以及世界上那些自负的人。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['leɪdi:z] [wɜ:rk] - [bɑ:ks] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['dɑ:rnɪŋ] - ['ni:d(ə)l] , " [ænd; ənd] [ðɪs]
" **I have been in a lady's work - box , " said the darning - needle , " and this**
" 我 有 到过 在 一个 女士的 工作 - 盒子 , " 说 这 织补 - 针 , " 和 这
['leɪdi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kʊk] .
lady was the cook .
女士 曾是 这 厨师 .

“我曾经在一个女士的工作箱里,”缝衣针说, “而这位女士是厨师。”

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ɑːn] [iːtʃ] [hænd][faɪv] [ˈfɪŋgərz] ,
She had on each hand five fingers ,

她有在每个手五手指 ,
她每只手有五个手指 ,

[ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [kənˈsiːtɪd] [æz; əz] [ðiːz] [faɪv] [ˈfɪŋgərz] [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [siːn] ;
and anything so conceited as these five fingers I have never seen ;

和任何事物所以自负作为这些五手指我 有 绝不 已见 ;
我从未见过像这五根手指一样自负的东西 ;

[ænd; ənd] [jet] [ðei] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][tuː; tə]
and yet they were only employed to take me out of the box and to

[pʊt][em ˈiː] [bæɪk] [əˈgeɪn] . "
put me back again . "

放 我 后退 再次 . "
然而，他们受雇的目的仅仅是把我从盒子里拿出来，然后再把我放回去。

" [wɜːr; wər] [ðei] [nɑːt] [haɪ] - [bɔːrn] ? "
" Were they not high - born ? "

" 是 他们 不是 高的 - 出生 ? "
“他们不是出身高贵吗？ ”

" [haɪ] - [bɔːrn] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːrniŋ] - [ˈniːd(ə)] , " [noʊ] [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət][soʊ] [ˈhɑːti] .
" High - born ! " said the darning - needle , " no indeed , but so haughty .

" 高的 - 出生 ! " 说 这 织补 - 针 , " 不 的确 , 但 所以 傲慢 .
“出身高贵！”缝衣针说，“不，倒是挺傲慢的。”

[ðei] [wɜːr; wər][faɪv] [ˈbrʌðərz] , [ɔːl][bɔːrn] [ˈfɪŋgərz] ; [ðei] [kept] [ˈveri] [ˈpraʊdli] [təˈgeðər] ,
They were five brothers , all born fingers ; they kept very proudly together ,

他们是 是 五 兄弟 , 全部 出生 手指 ; 他们 保留 非常 自豪地 一起 ,
他们是五兄弟，都是手指；他们非常自豪地团结在一起。

[ðoʊ] [ðei] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [lengθs] .
though they were of different lengths .

尽管 他们 是 的 不同的 长度 .
虽然它们的长度各不相同。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [stʊd] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði][ræŋk][wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði] [θʌm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt]
The one who stood first in the rank was named the thumb , he was short

这 一 WHO 站立 第一的 在 这 秩 曾是 命名 这 拇指 , 他 曾是 短的
[ænd; ənd] [θɪk] ,
and thick ,

和 厚的 ,
排在第一位的那个人名叫“拇指”，他又矮又粗。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn][dʒɔɪnt][ɪn][hɪz; ɪz] [bæɪk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈðerfɔːr] [meɪk] [bʌt; bət][wʌn]
and had only one joint in his back , and could therefore make but one

[baʊ; boʊ] ;
bow ;
弓 ;

他的背部只有一个关节，因此只能拉一种弓；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmænz][hænd] ,
but he said that if he were cut off from a man's hand ,

但 他 说 那 如果 他 是 切 离开 从 一个 男人的 手 ,
但他说道，如果他与人的手断绝了联系，

[ðæt] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] .
that man would be unfit for a soldier .

那 男人 会 是 不合格 为了 一个 士兵 .
那个人不适合当兵。

[ˈswi:t] - [tu:θ] , [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə] , [ˈdɪpt] [hɪm'self] [ˈɪntu:] [ˈswi:t] [ɔ:r] [ˈsaʊə] , [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌn]
Sweet - tooth , his neighbor , dipped himself into sweet or sour , pointed to the sun
甜的 - 齿 , 他的 邻居 , 浸入 他自己 进入 甜的 或者 酸的 , 尖 到 这 太阳
[ænd; ənd] [mu:n] ,
and moon ,
和 月亮 ,

他的邻居, 一个嗜甜如命的人, 把自己浸入甜的或酸的液体中, 指着太阳和月亮,

[ænd; ənd] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [ˈletəz] [wen] [ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [roʊt] .
and formed the letters when the fingers wrote .
和 形成 这 信件 什么时候 这 手指 写道 .

手指写字时就形成了字母。

[ˈlɔ:ŋmən] , [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈfɪŋgə] , [ˈʊkt] [ˈoʊvə] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈʌðə] .
Longman , the middle finger , looked over the heads of all the others .
朗文 , 这 中间 手指 , 看起来 超过 这 头部 的 全部 这 其他的 .

朗曼竖起中指, 高高在上, 越过其他人的头顶。

[ˈɡoʊld] - [bænd] , [ðə; ði] [ˈnekst] [ˈfɪŋgə] , [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈɡoʊldən] [ˈsɜ:rk(ə)l] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
Gold - band , the next finger , wore a golden circle round his waist .
金子 - 乐队 , 这 下一个 手指 , 穿着 一个 金的 圆圈 圆形的 他的 腰部 .

他下一根手指上戴着金戒指, 腰间还戴着一个金环。

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpleɪmən] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [si:md] [praʊd] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
And little Playman did nothing at all , and seemed proud of it .
和 小的 演员 做过 没有什么 在 全部 , 和 似乎 自豪的 的 它 .

小普莱曼什么也没做, 似乎还以此为荣。

[ðeɪ] [wɜ:r; wə] [ˈbɒstə] , [ænd; ənd] [ˈbɒstə] [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] ; [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [aɪ] [left]
They were boosters , and boosters they will remain ; and therefore I left
他们 是 自夸者 , 和 自夸者 他们 将要 保持 ; 和 所以 我 左边
[ðem; ðəm] . "
them : "
他们 : "

他们生来爱吹牛, 将来也依然如此; 因此我离开了他们。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wi; wi] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtə] , " [sed] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈbrʊkən] [ˈbɔ:t(ə)l] .
" **And now we sit here and glitter , " said the piece of broken bottle .**
" 和 现在 我们 坐 这里 和 闪光 , " 说 这 片 的 破碎的 瓶子 .

“现在我们坐在这里, 闪闪发光,”碎玻璃片说道。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [mɔ:r] [ˈwɔ:tə] [ˈstri:md] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈɡʌtə] , [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˌoʊvəˈflaʊd] ,
At the same moment more water streamed into the gutter , so that it overflowed ,
在 这 相同的 片刻 更多的 水 流媒体 进入 这 排水沟 , 所以 那 它 溢出 ,

与此同时, 更多的水涌入排水沟, 导致排水沟溢出。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈbɔ:t(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [əˈweɪ] .
and the piece of bottle was carried away .
和 这 片 的 瓶子 曾是 携带 离开 .

瓶子碎片被带走了。

" [soʊ] [hi; hi] [ɪz] [prəˈmoʊtɪd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɑ:rnɪŋ] - [ˈni:d(ə)l] , " [waɪl] [aɪ] [rɪˈmeɪn] [hɪr] ; [aɪ] [er ˈem] [tu:]
" **So he is promoted , " said the darning - needle , " while I remain here ; I am too**
" 所以 他 是 推广 , " 说 这 织补 - 针 , " 尽管 我 保持 这里 ; 我 是 也
[faɪn] ,
fine ,
美好的 ,

“所以他升职了,”缝衣针说, “而我留在这里; 我太优秀了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [maɪ] [praɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [du:][aɪ] [ker] ?
but that is my pride , and what do I care ?
但 那 是 我的 自豪 , 和 什么 做 我 关心 ?

但那是我的骄傲, 我才不在乎呢!

" [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər][praɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈmeni] [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz]
" **And so she sat there in her pride , and had many such thoughts as**
" 和 所以 她 卫星 那里 在 她 自豪 , 和 有 许多 这样的 想法 作为
[ðɪːz] ,
these ,
这些 ,

于是她骄傲地坐在那里，脑海里浮现出许多类似的想法。

— " [aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [ˈfænsi] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsʌnbiːm] , [aɪ][eɪˈem][soʊ] [faɪn] .
— " **I could almost fancy that I came from a sunbeam , I am so fine .**
— " 我 可以 几乎 想要 那 我 来了 从 一个 阳光 , 我 是 所以 美好的 .
“我简直觉得自己像是从一束阳光中诞生的，我太美好了。”

[aɪˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsʌnbiːmz] [wɜːr; wər][ˈɔːlweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][emˈiː] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
It seems as if the sunbeams were always looking for me under the water .
它 似乎 作为 如果 这 阳光 是 总是 寻找 为了 我 在下面 这 水 .
仿佛阳光总在水下寻找我。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!
啊!

[aɪ][eɪˈem][soʊ] [faɪn] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][maɪ] [ˈmʌðər] [ˈkænɔːt] [faɪnd][emˈiː] .
I am so fine that even my mother cannot find me .
我 是 所以 美好的 那 甚至 我的 母亲 不能 寻找 我 .
我状态好到连我妈都找不到我。

[hæd; həd][aɪ] [stɪl] [maɪ][oʊld] [aɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ɔːf] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wiːp] ;
Had I still my old eye , which was broken off , I believe I should weep ;
有 我 仍然 我的 老的 眼睛 , 哪个 曾是 破碎的 离开 , 我 相信 我 应该 哭泣 ;
如果我还有一双被打断的眼睛，我想我会哭泣；

[bʌt; bət][noʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɔːt][duː] [ðæt] , [aɪˈtiː][ɪz][nɔːt] [dʒenˈtiːl] [tuː; tə][kraɪ] .
but no , I would not do that , it is not genteel to cry .
但 不 , 我 会 不是 做 那 , 它 是 不是 文雅的 到 哭 .
不，我不会那样做，哭泣是不雅的。

" [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [striːt] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈpædliŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌtər] ,
" **One day a couple of street boys were paddling in the gutter ,**
" 一 天 一个 夫妻 的 街道 男孩们 是 划桨 在 这 排水沟 ,
“有一天，两个街头男孩在水沟里玩耍，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [faʊnd] [oʊld][neɪlz] , [ˈfɑːrðɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈtreʒərz] .
for they sometimes found old nails , farthings , and other treasures .
为了 他们 有时 成立 老的 指甲 , 四分之一便士 , 和 其他 宝藏 .
因为他们有时会找到旧钉子、硬币和其他宝贝。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdɜːrti] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ɡreɪt] [ˈpleʒər] [ɪn][aɪˈtiː] .
It was dirty work , but they took great pleasure in it .
它 曾是 肮脏的 工作 , 但 他们 采取 伟大的 乐趣 在 它 .
这是份脏活累活，但他们却乐在其中。

" [həˈləʊ] ! " [kraɪd] [wʌn] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈprɪkt] [ˈhɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɑːrniŋ] - [ˈniːd(ə)] , " [hɪəz]
" **Hallo ! " cried one , as he pricked himself with the darning - needle , " here's**
" 你好 ! " 哭 一 , 作为 他 刺痛 他自己 和 这 织补 - 针 , " 这里是
[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . " **a fellow for you .** "
一个 同伴 为了 你 . "
“哈喽！”其中一人喊道，一边说着一边被缝衣针扎了一下，“给你找个人。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['feləʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:rnɪŋ] - ['ni:d(ə)l] ;
" **I am not a fellow , I am a young lady , " said the darning - needle ;**
" 我 是 不是 一个 同伴 , 我 是 一个 年轻的 女士 , " 说 这 织补 - 针 ;
"我不是个小伙子, 我是个年轻姑娘,"缝衣针说道;

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] .
but no one heard her .
但 不 一 听到 她 .
但没有人听到她的话。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] - [wæks][hæd; həd] [kʌm] [ɔ:f] , [ænd; ənd][fi:; ji][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [blæk] ; [bʌt; bət] [blæk] [meɪks]
The sealing - wax had come off , and she was quite black ; but black makes
这 密封 - 蜡 有 来 离开 , 和 她 曾是 相当 黑色的 ; 但 黑色的 制作
[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [lʊk] ['slendər] ,
a person look slender ,
一个 人 看 苗条 ,
封蜡脱落了, 她的皮肤变得很黑; 但是黑色会让人显得苗条。

[soʊ][fi:; ji] [θɔ:t] [hɜ:r'self][ˈi:v(ə)n][ˈfaɪnər][ðæn; ðən] [brɪfɔ:r] .
so she thought herself even finer than before .
所以 她 想法 她自己 甚至 更精细 比 前 .
所以她觉得自己比以前更漂亮了。

" [hɪr] [kʌmz] [æn; ən] [eg] - [ʃel] ['seɪlɪŋ] [ə'bo:ŋ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ;
" **Here comes an egg - shell sailing along , " said one of the boys ;**
" 这里 来 一个 蛋 - 壳 帆船 沿着 , " 说 一 的 这 男孩们 ;
其中一个男孩说: “看, 一个蛋壳漂过来了。”

[soʊ] [ðeɪ] [stʌk] [ðə; ði] ['dɑ:rnɪŋ] - ['ni:d(ə)l] [ˈɪntu:][ðə; ði] [eg] - [ʃel] .
so they stuck the darning - needle into the egg - shell .
所以 他们 卡住 这 织补 - 针 进入 这 蛋 - 壳 .
于是他们把缝衣针插进了蛋壳里。

" [waɪt] [wɔ:lz] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [blæk] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:rnɪŋ] - ['ni:d(ə)l] , " [ðæt] [lʊks]
" **White walls , and I am black myself , " said the darning - needle , " that looks**
" 白色的 墙壁 , 和 我 是 黑色的 我 , " 说 这 织补 - 针 , " 那 看起来
[wel] ;
well ;
出色地 ;
“白墙, 而我自己是黑人,”缝衣针说, “这看起来不错;

[naʊ] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [si:n] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi] [si:] - [sɪk] ,
now I can be seen , but I hope I shall not be sea - sick ,
现在 我 能 是 已见 , 但 我 希望 我 将 不是 是 海 - 生病的 ,
现在我能被人看到了, 但我希望我不会晕船。

[ɔ:r][aɪ][jæl; jəl] [breɪk] [ə'gen] .
or I shall break again .
或者 我 将 休息 再次 .
否则我将再次崩溃。

" [fi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [si:] - [sɪk] , [ænd; ənd][fi:; ji][dɪd][nɑ:t] [breɪk] .
" **She was not sea - sick , and she did not break .**
" 她 曾是 不是 海 - 生病的 , 和 她 做过 不是 休息 .
她没有晕船, 也没有崩溃。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ə'genst] [si:] - ['sɪknəs] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sti:l] ['stʌmək] ,
" **It is a good thing against sea - sickness to have a steel stomach ,**
" 它 是 一个 好的 事物 反对 海 - 疾病 到 有 一个 钢 胃 ,
“拥有钢铁般的胃对预防晕船很有帮助。”

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [fə'get] [wʌnz] [oʊn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

and not to forget one's own importance .
和 不是 到 忘记 一个人的自己的 重要性 .

也不要忘记自身的重要性。

[naʊ] [maɪ] [si:] - ['sɪknəs] [hæz; həz][pæst] : ['delɪkət] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən] [ber] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

Now my sea - sickness has past : delicate people can bear a great deal .
现在 我的 海 - 疾病 有 过去的 : 精美的 人们 能 熊 一个 伟大的 交易 .

现在我的晕船症状已经消失了：体质虚弱的人其实能承受很多。

" [kræk] [went] [ðə; ði] [eg] - [ʃel] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wægən] [pæst] ['oʊvər][,aɪ 'ti:] .

" Crack went the egg - shell , as a waggon passed over it .
" 裂缝 去 这 蛋 - 壳 , 作为 一个 车皮 通过了 超过 它 .

“当马车碾过时，蛋壳裂开了。”

" [gʊd] ['hevəns] , [haʊ] [aɪ 'ti:] [krʌʃɪz] ! " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:rnɪŋ] - ['ni:d(ə)l] .

" Good heavens , how it crushes ! " said the darning - needle .
" 好的 天 , 如何 它 暗恋 ! " 说 这 织补 - 针 .

“我的天哪，它压得好惨！”缝衣针说道。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [sɪk] [naʊ] .

" I shall be sick now .
" 我 将 是 生病的 现在 .

“我现在要生病了。”

[aɪ][,eɪ 'em] ['breɪkɪŋ] !

I am breaking !
我 是 打破 !

我要崩溃了！

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [breɪk] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['wægən] [went] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [æt; ət] [fʊl]

" but she did not break , though the waggon went over her as she lay at full
" 但 她 做过 不是 休息 , 尽管 这 车皮 去 超过 她 作为 她 躺 在 满的

[lenkθ; lenθ] ;

length ;
长度 ;

“但她没有倒下，尽管马车从她身上碾过，她当时全身平躺着；

[ænd; ənd][ðer; ðər][let][hɜ:r; həɹ][laɪ] .

and there let her lie .
和 那里 让 她 说谎 .

让她躺在那里吧。

[dɪ'leɪɪŋ] [ɪz] [nɑ:t] [fə'getɪŋ]

DELAYING IS NOT FORGETTING
延迟 是 不是 遗忘

拖延并不等于遗忘

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['mæŋʃ(ə)n] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑ:ɹʃi] [dɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drɔ:brɪdʒ]

There was an old mansion surrounded by a marshy ditch with a drawbridge
那里 曾是 一个 老的 大厦 包围 经过 一个 沼泽地 沟 和 一个 吊桥

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['seldəm] [let] [daʊn] :

which was but seldom let down :
哪个 曾是 但 很少 让 向下 :

有一座古老的宅邸，周围环绕着沼泽沟渠，上面有一座吊桥，但很少放下：

— [nɑ:t][ɔ:l] [gests] [ɑ:r; ər] [gʊd] ['pi:p(ə)l] .

— not all guests are good people .
— 不是 全部 客人 是 好的 人们 .

并非所有客人都是好人。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [wɜːr; wər] [ˈluːphəʊlz] [tuː; tə] [ʃuːt] [θruː] ,
Under the roof were loopholes to shoot through ,
在下面 这 屋顶 是 漏洞 到 射击 通过 ,
屋顶下有可以射击的漏洞,

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɔːr] [daʊn] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər][ɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈmoʊltən] [liːd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈenəmi] , [[ʊd; ʒəd][hiː; hi]
and to pour down boiling water or even molten lead on the enemy , should he
和 到 倒 向下 沸腾 水 或者 甚至 熔融的 带领 在 这 敌人 , 应该 他
[əˈprəʊtʃ] .
approach .
方法 .

如果敌人靠近, 就向他倾倒沸水甚至熔化的铅。
[ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ˈveri] [haɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsiːlɪŋz] [ʌv; əv] [biːmz] ,
Inside the house the rooms were very high and had ceilings of beams ,
里面 这 房子 这 房间 是 非常 高的 和 有 天花板 的 光束 ,
房子内部房间很高, 天花板是横梁式的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] [roʊz] [ʌp]
and that was very useful considering the great deal of smoke which rose up
和 那 曾是 非常 有用 考虑 这 伟大的 交易 的 抽烟 哪个 玫瑰 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ˈfaɪər] [wer] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ,
from the chimney fire where the large ,
从 这 烟囱 火 在哪里 这 大的 ,
考虑到从大烟囱火灾中升起的大量浓烟, 这非常有用。

[dæmp][lɔːgz][ʌv; əv] [wʊd] [ˈsmoʊldər] .
damp logs of wood smouldered .
潮湿 日志 的 木头 闷烧 .
潮湿的木柴冒着烟。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [hʌŋ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [naɪts] [ɪn] [ˈɑːrmər] [ænd; ənd] [praʊd] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ˈɡɔːrdʒəs]
On the walls hung pictures of knights in armour and proud ladies in gorgeous
在 这 墙壁 悬挂 图片 的 骑士 在 盔甲 和 自豪的 女士们 在 华丽的
[ˈdresɪz] ;
dresses ;
连衣裙 ;
墙上挂着身披盔甲的骑士和身着华丽礼服的骄傲女士的画像;

[ðə; ði][moʊst] [ˈstetli] [ʌv; əv][ɔːl] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [əˈlaɪv] .
the most stately of all walked about alive .
这 最多 庄严 的 全部 步行 关于 活 .
最尊贵的那一个还活着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈmetə][ˈmoʊɡən] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə][hɜːr; hər]
She was called Meta Mogen ; she was the mistress of the house , to her
她 曾是 称为 元 莫根 ; 她 曾是 这 情妇 的 这 房子 , 到 她
[bɪˈlɔːŋd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
belonged the castle .
属于 这 城堡 .
她名叫梅塔·莫根; 她是这栋房子的女主人, 城堡属于她。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈrɒbəz] [keɪm] ; [ðeɪ] [kɪld] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][ɔːlsoʊ]
Towards the evening robbers came ; they killed three of her people and also
向 这 晚上 强盗 来了 ; 他们 被杀 三 的 她 人们 和 还
[ðə; ði][jɑːrd] - [dɔːg] ,
the yard - dog ,
这 院子 - 狗 ,
傍晚时分, 强盗来了; 他们杀死了她家的三个人, 还有院子里的狗。

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] ['mɪsɪz] . ['metə][tuː; tə][ðə; ði] ['ken(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪn] ,
and attached Mrs . Meta to the kennel by the chain ,
和 随附的 太太 . 元 到 这 狗窝 经过 这 链 ,
然后把梅塔夫人用链子拴在狗笼上。

[waɪl] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [meɪd] [gʊd] [tʃɪr] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði][waɪn][ænd; ənd][ðə; ði]
while they themselves made good cheer in the hall and drank the wine and the
尽管 他们 他们自己 制成 好的 欢呼 在 这 大厅 和 喝 这 葡萄酒 和 这
[gʊd] [eɪl] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['selər] .
good ale out of her cellar .
好的 麦芽酒 出去 的 她 地窖 .
而他们自己则在大厅里欢声笑语，喝着她地窖里的葡萄酒和上等麦芽酒。

['mɪsɪz] . ['metə][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪn] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naːt]['iːv(ə)n][baːrk] .
Mrs . Meta was now on the chain , she could not even bark .
太太 . 元 曾是 现在 在 这 链 , 她 可以 不是 甚至 吠 .
梅塔太太现在被拴住了，她连叫都叫不出来了。

[bʌt; bət][loʊ] !
But lo !
但 洛 !
但是，瞧！
[ðə; ði] ['sɜːrvənt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɒbəz] ['siːkrətli] [ə'prəʊtʃt] [hɜːr; hər] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][naːt]
the servant of one of the robbers secretly approached her ; they must not
这 仆人 的 一 的 这 强盗 偷偷 接近 她 ; 他们 必须 不是
[siː] [aɪ 'tiː] ,
see it ,
看 它 ,
其中一个强盗的仆人偷偷地接近了她；他们不能看到这一幕。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
otherwise they would have killed him .
否则 他们 会 有 被杀 他 .
否则他们就会杀了他。
" ['mɪsɪz] . ['metə]['moʊgən] , " [sed] [ðə; ði] ['feləʊ] , " [duː][juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'membər] [haʊ] [maɪ] ['fɑːðər] ,
" **Mrs . Meta Mogen , " said the fellow , " do you still remember how my father ,**
" 太太 . 元 莫根 , " 说 这 同伴 , " 做 你 仍然 记住 如何 我的 父亲 ,
“梅塔·莫根夫人,”那人说, “您还记得我父亲.....”

[wen] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , [hæd; həd][tuː; tə][raɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] ?
when your husband was still alive , had to ride on the wooden horse ?
什么时候 你的 丈夫 曾是 仍然 活 , 有 到 骑 在 这 木制的 马 ?
你丈夫在世的时候，是不是必须骑木马？

[juː; jʊ] [preɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ,
You prayed for him , but it was no good ,
你 祈祷 为了 他 , 但 它 曾是 不 好的 ,
你为他祈祷过，但没什么用。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][raɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] ['pærəlaɪzd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [stoʊl] [daʊn] [tuː; tə]
he was to ride until his limbs were paralysed ; but you stole down to
他 曾是 到 骑 直到 他的 四肢 是 瘫痪 ; 但 你 偷窃 向下 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他本应骑马骑到四肢瘫痪为止；但你却偷偷溜到他身边。

[æz; əz][aɪ] [stiːl] [naʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
as I steal now to you ,
作为 我 偷 现在 到 你 ,
我现在偷偷地向你走来，

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [pʊt] ['lɪt(ə)] [stoʊnz] ['ʌndə] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sə'pɔːrt] ,
you yourself put little stones under each of his feet that he might have support ,
你 你自己 放 小的 石头 在下面 每个 的 他的 脚 那 他 可能 有 支持 ,
你亲自在他每只脚下放了小石头, 让他能站稳。

[ˈnoʊbəːdi] [sɔː] [aɪ 'tiː] , [ɔːr] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] ,
nobody saw it , or they pretended not to see it ,
无人 锯 它 , 或者 他们 假装 不是 到 看 它 ,
没人看见, 或者他们假装没看见。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['greɪʃəs] ['mɪstrəs] .
for you were then the young gracious mistress .
为了 你 是 然后 这 年轻的 亲切 情妇 .
因为那时你是一位年轻优雅的女主人。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz][təʊld][em 'iː] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [aɪ 'tiː] !
My father has told me this , and I have not forgotten it !
我的 父亲 有 讲述 我 这 , 和 我 有 不是 被遗忘的 它 !
我父亲告诉过我这件事, 我一直铭记于心!

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [friː] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['metə][ˈmoʊɡən] !
Now I will free you , Mrs . Meta Mogen !
现在 我 将要 自由的 你 , 太太 . 元 莫根 !
现在我要释放你了, 梅塔·莫根夫人!

" [ðen] [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)] [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] [ɪn] [reɪn] [ænd; ənd] [wɪnd]
" **Then they pulled the horses out of the stable and rode off in rain and wind**
" 然后 他们 拉 这 马匹 出去 的 这 稳定的 和 骑 离开 在 雨 和 风
[tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [frendz] .
to obtain the assistance of friends .
到 获得 这 协助 的 朋友们 .
“然后他们把马从马厩里牵出来, 冒着风雨骑马离开, 去寻求朋友们的帮助。”

" [ðʌs] [ðə; ði] [smɔːl] ['sɜːrvɪs] [dʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['rɪtʃli] [ri'wɔːdɪd] ! " [sed] ['metə]
" **Thus the small service done to the old man was richly rewarded** ! " **said Meta**
" 因此 这 小的 服务 完毕 到 这 老的 男人 曾是 丰富 奖励 ! " 说 元
[ˈmoʊɡən] .
Mogen .
莫根 .
“因此, 为老人做的这点小事得到了丰厚的回报!”梅塔·莫根说道。

" [dɪ'leɪŋ] [ɪz][nɑːt] [fə'getɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['feləʊ] .
" **Delaying is not forgetting** , " **said the fellow** .
" 延迟 是 不是 遗忘 , " 说 这 同伴 .
“拖延并不等于遗忘,”那人说道。

[ðə; ði] ['rɒbəz] [wɜːr; wər] [hæŋd] .
The robbers were hanged .
这 强盗 是 绞刑 .
劫匪们被处以绞刑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['mæn](ə)n] , [aɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] ; [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [bɪ'ɒːŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
There was an old mansion , it is still there ; it did not belong to Mrs .
那里 曾是 一个 老的 大厦 , 它 是 仍然 那里 ; 它 做过 不是 属于 到 太太 .
[ˈmetə][ˈmoʊɡən] ,
Meta Mogen ,
元 莫根 ,
那里曾有一座老宅, 现在还在; 但它并不属于梅塔·莫根夫人。

[aɪ 'tiː] [bɪ'ɒːŋd] [tuː; tə] [ə'hʌðər] [oʊld]['noʊb(ə)] ['fæməli] .
it belonged to another old noble family .
它 属于 到 其他 老的 高贵 家庭 .
它曾属于另一个古老的贵族家族。

[wiː, wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
We are now in the present time .
我们 是 现在 在 这 展示 时间 .

我们现在身处当下。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈfaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡɪlt] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊə] ,
The sun is shining on the gilt knob of the tower ,
这 太阳 是 灼灼 在 这 镀金 旋钮 的 这 塔 ,
阳光照耀在塔楼镀金的塔顶上。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊdɪd] [ˈaɪləndz] [laɪ] [laɪk] [ˈbukeɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtə] , [ænd; ənd][waɪld] [swɔːnz] [ɑːr; ər] [ˈswɪmɪŋ]
little wooded islands lie like bouquets on the water , and wild swans are swimming
小的 树木繁茂的 岛屿 说谎 喜欢 花束 在 这 水 , 和 荒野 天鹅 是 游泳
[raʊnd] [ðəm; ðəm] .
round them .
圆形的 他们 .

小小的树木繁茂的小岛像花束一样散落在水面上，野生天鹅在它们周围游来游去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ɡrʊ] [ˈroʊzɪz] ; [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][hɜːrˈself][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [roʊz] [ˈpet(ə)l]
In the garden grow roses ; the mistress of the house is herself the finest rose petal
在 这 花园 生长 玫瑰 ; 这 情妇 的 这 房子 是 她自己 这 最好的 玫瑰 花瓣
,
.
,

花园里盛开着玫瑰；女主人本身就是最美的玫瑰花瓣。

[ʃiː, ʃi] [biːmz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ɡʊd] [diːdz] : [haʊˈevə] , [nɑːt] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld]
she beams with joy , the joy of good deeds : however , not done in the wide world
她 光束 和 喜悦 , 这 喜悦 的 好的 契约 : 然而 , 不是 完毕 在 这 宽的 世界
,
.
,

她容光焕发，洋溢着行善的喜悦：然而，这并非在广阔的世界中所做的事。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [prɪˈzɜːrv] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] .
but in her heart , and what is preserved there is not forgotten .
但 在 她 心 , 和 什么 是 保存完好 那里 是 不是 被遗忘的 .
但在她心中，以及保存在那里的那些事，都不会被遗忘。

[dɪˈleɪɪŋ] [ɪz][nɑːt] [fəˈgetɪŋ] !
Delaying is not forgetting !
延迟 是 不是 遗忘 !

拖延并不等于遗忘！

[naʊ] [ʃiː, ʃi] [ɡoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmænj(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpez(ə)nt] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
Now she goes from the mansion to a little peasant hut in the field .
现在 她 去 从 这 大厦 到 一个 小的 农民 小屋 在 这 场地 .

现在她从豪宅搬到了田野里的一间简陋农舍。

[ðerˈɪn] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈpærəlaɪzd] [ɡɜːrl] ; [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [lʊks]
Therein lives a poor paralysed girl ; the window of her little room looks
其中 生活 一个 贫穷的 瘫痪 女孩 ; 这 窗户 的 她 小的 房间 看起来
[ˈnɔːrθwərd] ,
northward ,
向北 ,

那里住着一个可怜的瘫痪女孩；她的小房间的窗户朝北。

[ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɑːt] [ˈentər] [hɪr] .
the sun does not enter here .
这 太阳 做 不是 进入 这里 .

这里阳光照不到。

[ðə; ði][gɜ:rl][kæn; kən][ˈoʊnli][si:] [ə; eɪ][smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv][fi:ld] [wɪtʃ] [ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ]
The girl can only see a small piece of field which is surrounded by a high
这 女孩 能 仅有的 看 一个 小的 片 的 场地 哪个 是 包围 经过 一个 高的
[fens] .
fence .
栅栏 .

女孩只能看到一小块被高高的围墙包围的田地。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ][ðə; ði][sʌn] [ˈaɪnz] [hɪr] — [ðə; ði][wɔ:rm] , [ˈbju:tɪf(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv][gɔ:d][ɪz] [wɪˈðɪn]
But to - day the sun shines here — the warm , beautiful sun of God is within
但 到 - 天 这 太阳 闪耀 这里 — 这 温暖的 , 美丽的 太阳 的 上帝 是 之内
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] ;
the little room ;
这 小的 房间 ;

但今天这里阳光明媚——上帝温暖美丽的阳光就在这间小屋里；

[aɪˈti:] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [θru:] [ðə; ði] [nu:] [ˈwɪndəʊ] , [wer] [ˈfɔ:rməli] [ðə; ði] [wɔ:l]
it comes from the south through the new window , where formerly the wall
它 来 从 这 南 通过 这 新的 窗户 , 在哪里 以前 这 墙
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

它从南面穿过新窗户进来，那里以前是墙的地方。

[ðə; ði] [ˈpærəlaɪzd] [gɜ:rl][sɪts][ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [ˈsʌnˈaɪn] [ænd; ʌnd][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ʌnd]
The paralysed girl sits in the warm sunshine and can see the wood and
这 瘫痪 女孩 坐着 在 这 温暖的 阳光 和 能 看 这 木头 和
[ðə; ði] [leɪk] ;
the lake ;
这 湖 ;

瘫痪的女孩坐在温暖的阳光下，可以看到树林和湖泊；

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [soʊ][lɑ:rdʒ] , [soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
the world had become so large , so beautiful ,
这 世界 有 变得 所以 大的 , 所以 美丽的 ,
[ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [θru:] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði][kaɪnd] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz(ə)n] .
and only through a single word from the kind mistress of the mansion .
和 仅有的 通过 一个 单身的 单词 从 这 种类 情妇 的 这 大厦 .

而这一切，仅仅是因为庄园里善良的女主人说了一句话。

" [ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz][soʊ] [ˈi:zi] , [ðə; ði] [di:d] [soʊ] [smɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **The word was so easy , the deed so small , " she said ,**
" 这 单词 曾是 所以 简单的 , 这 契据 所以 小的 , " 她 说 ,
[ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [θru:] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði][kaɪnd] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz(ə)n] .
" **and only through a single word from the kind mistress of the mansion .**
和 仅有的 通过 一个 单身的 单词 从 这 种类 情妇 的 这 大厦 .

“这句话如此简单，这件事却如此微不足道，”她说。

" [ðə; ði][dʒɔɪ][aɪˈti:] [əˈfɔ:d] [emˈi:][wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [ɡreɪt] [ænd; ʌnd] [swi:t] !
" **the joy it afforded me was infinitely great and sweet !**
" 这 喜悦 它 提供 我 曾是 无限地 伟大的 和 甜的 !
[ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [θru:] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði][kaɪnd] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz(ə)n] .
" **and only through a single word from the kind mistress of the mansion .**
和 仅有的 通过 一个 单身的 单词 从 这 种类 情妇 的 这 大厦 .

它带给我的快乐是无限的、甜蜜的！

" [ænd; ʌnd] [ˈðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:d] ,
" **And therefore she does many a good deed ,**
" 和 所以 她 做 许多 一个 好的 契据 ,
[θɪŋks] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ˈkɒtɪdʒz] [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈmænz] ,
thinks of all in the humble cottages and in the rich mansions ,
思考 的 全部 在 这 谦逊的 小屋 和 在 这 富有的 豪宅 ,
[ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [θru:] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði][kaɪnd] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz(ə)n] .
" **and only through a single word from the kind mistress of the mansion .**
和 仅有的 通过 一个 单身的 单词 从 这 种类 情妇 的 这 大厦 .

想到了住在简陋小屋里的所有人，也想到了住在富丽堂皇的豪宅里所有人。

[wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈɔ:lsoʊ] [əˈflɪktɪd] [wʌnz] .
where there are also afflicted ones .
在哪里 那里 是 还 受苦的 一个 :

那里也有受苦的人。

[aɪˈti:] [ɪz] [kənˈsi:ld] [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] , [bʌt; bət][gɑ:d] [dʌz] [nɑ:t] [fərˈget] [aɪˈti:] .
It is concealed and hidden , but God does not forget it .
它是 暗 和 隐 , 但 上帝 做 不是 忘记 它 :
它被隐藏起来, 但上帝并没有忘记它。

[dɪˈleɪd] [ɪz][nɑ:t] [fərˈga:tn] !
Delayed is not forgotten !
延迟 是 不是 被遗忘的 !

迟到的不会被遗忘!

[æn; ən][oʊld] [haʊs] [stʊd] [ðer; ðər] ; [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbɪzi] [ˈtræfɪk] .
An old house stood there ; it was in the large town with its busy traffic .
一个 老的 房子 站立 那里 ; 它 曾是 在 这 大的 镇 和 它是 忙碌的 交通 :
那里矗立着一栋老房子, 它位于一个交通繁忙的大城镇里。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [hɔ:lz] [ɪn][aɪˈti:] , [bʌt; bət][wi;; wi][du:][nɑ:t] [ˈentər] [ðem; ðəm] ,
There are rooms and halls in it , but we do not enter them ,
那里 是 房间 和 大厅 在 它 , 但 我们 做 不是 进入 他们 ,
里面有房间和走廊, 但我们不进去。

[wi;; wi] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [wer] [aɪˈti:] [ɪz][wɔ:rm][ænd; ənd] [laɪt] , [kli:n] [ænd; ənd] [ˈtaɪdi] ;
we remain in the kitchen , where it is warm and light , clean and tidy ;
我们 保持 在 这 厨房 , 在哪里 它 是 温暖的 和 光 , 干净的 和 整齐的 ;
我们留在厨房里, 那里温暖明亮, 干净整洁;

[ðə; ði] [ˈkɑ:pər] [ju:ˈtensɪlz][ɑ:r; ər] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æz; əz] [ɪf] [ˈpɑ:lɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈbi:zwæks] ;
the copper utensils are shining , the table as if polished with beeswax ;
这 铜 餐具 是 灼灼 , 这 桌子 作为 如果 抛光 和 蜂蜡 ;
铜制餐具闪闪发亮, 桌子仿佛用蜂蜡擦过一般;

[ðə; ði] [sɪŋk] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfreʃli] [ˈskauəd] - .
the sink looks like a freshly scoured meatboard .
这 下沉 看起来 喜欢 一个 新鲜的 彻底清洗 - .
水槽看起来像一块刚擦洗过的肉板。

[ɔ:l] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈsɜ:rvənt] [hæz; həz] [dʌn] ,
All this a single servant has done ,
全部 这 一个 单身的 仆人 有 完毕 ,

这一切都是一个仆人完成的。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi; ji][hæz; həz] [taɪm] [tu;; tə] [spər] [æz; əz] [ɪf] [ʃi; ji] [wɪft] [tu;; tə][goʊ][tu;; tə] [tʃɜ:rt] ;
and yet she has time to spare as if she wished to go to church ;
和 然而 她 有 时间 到 空闲的 作为 如果 她 希望 到 去 到 教会 ;
但她却还有空闲时间, 好像想去教堂似的;

[ʃi; ji] [werz] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ɑ:n][hɜ:r; hər][kæp] , [ə; eɪ] [blæk] [baʊ; boʊ] , [ðæt] [ˈsɪgnɪfaɪz] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
she wears a bow on her cap , a black bow , that signifies mourning .
她 穿着 一个 弓 在 她 帽 , 一个 黑色的 弓 , 那 表示 丧 .
她的帽子上戴着一个黑色的蝴蝶结, 那是哀悼的象征。

[bʌt; bət][ʃi; ji][hæz; həz][noʊ][wʌn][tu;; tə] [mɔ:rn] , [ˈni:ðər] [ˈfɑ:ðər] [nɔ:r] [ˈmʌðər] , [ˈni:ðər] [rɪˈleɪʃnz] [nɔ:r]
But she has no one to mourn , neither father nor mother , neither relations nor
但 她 有 不 一 到 哀悼 , 两者都不 父亲 也不 母亲 , 两者都不 关系 也不
[ˈswi:θɑ:rt] .
sweetheart .
亲爱的 .

但她没有可以哀悼的人, 既没有父亲也没有母亲, 既没有亲戚也没有爱人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [pɔːr] [gɜːrl] .
She is a poor girl .
 她 是 一个 贫穷的 女孩 .

她是个穷女孩。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːr] ['feləʊ] ; [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] [lʌðər] ['dɪrli] .
One day she was engaged to a poor fellow ; they loved each other dearly .
 一 天 她 曾是 已订婚的 到 一个 贫穷的 同伴 ; 他们 喜爱 每个 其他 亲爱的 .

有一天，她和一个穷小子订婚了；他们彼此深爱着对方。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] :
One day he came to her and said :

有一天，他走到她面前说：

" [wiː; wi][bəʊθ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] !
" We both have nothing !
 " 我们 两个都 有 没有什么 !

我们俩都一无所有！

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['wɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [hæz; həz] [meɪd] [əd'vænsɪz] [tuː; tə][em 'iː] ;
The rich widow over the way in the basement has made advances to me ;

这 富有的 寡妇 超过 这 方式 在 这 地下室 有 制成 进展 到 我 ;

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [em 'iː] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ;
she will make me rich , but you are in my heart ;

她会让我变得富有，但你却在我心中；

[wʌt] [duː][juː; jʊ][əd'vaɪz] [em 'iː][tuː; tə][duː] ? "
what do you advise me to do ? "
 什么 做 你 建议 我 到 做 ? "

你建议我怎么做？

" [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][jɔːr; jər] ['hæpɪnəs] ,
" I advise you to do what you think will turn out to your happiness ,

" 我 建议 你 到 做 什么 你 思考 将要 转动 出去 到 你的 幸福 ,

我建议你去你去做你认为会让你幸福的事情，

" [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" said the girl .
 " 说 这 女孩 .

“女孩说道。”

" [biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðɪs] ;
" Be kind and good to her , but remember this ;

" 是 种类 和 好的 到 她 , 但 记住 这 ;

“对她友善好一点，但记住这一点；

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊər] [wiː; wi][pɑːrt][wiː; wi][æɪ; ʃəl] ['hevər] [siː] [iːtʃ] [lʌðər] [ə'gen] .
from the hour we part we shall never see each other again .

从 这 小时 我们 部分 我们 将 绝不 看 每个 其他 再次 .

从我们分别的那一刻起，我们将永不再见。

" [ˈjɪrz] [pæst] ; [ðen] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði][oʊld] [frend] [ænd; ənd] ['swiːthɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ;
" Years passed ; then one day she met the old friend and sweetheart in the street ;

" 年 通过了 ; 然后 一 天 她 遇见 这 老的 朋友 和 亲爱的 在 这 街道 ;

“岁月流逝；有一天，她在街上遇到了老朋友兼恋人；

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪ] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd][fi:; fi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [haʊ
he looked ill and miserable , and she could not help asking him , " How
他 看起来 患病的 和 悲惨的 , 和 她 可以 不是 帮助 问 他 , " 如何
[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
are you ? "
是 你 ? "

他看上去病怏怏的，很痛苦，她忍不住问他：“你好吗？”

" [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['prɒspərɪŋ] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [breɪv] [ænd; ənd]
" Rich and prospering in every respect , " he said ; " the woman is brave and
" 富有的 和 繁荣 在 每一个 尊重 , " 他 说 ; " 这 女士 是 勇敢的 和
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

“她各方面都很富有，生活富足，”他说；“这个女人勇敢善良。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .
but you are in my heart .
但 你 是 在 我的 心 .

但你永远在我心中。

[aɪ][hæv; həv] [fʊ:t] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['endɪd] ;
I have fought the battle , it will soon be ended ;
我 有 战斗 这 战斗 , 它 将要 很快 是 结束 ;

我已经打完了这场仗，它很快就会结束；

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [si:] [i:tʃ] [ʌðər] [ə'gen] [naʊ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [mi:t] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d] !
we shall not see each other again now until we meet before God !
我们 将 不是 看 每个 其他 再次 现在 直到 我们 见面 前 上帝 !

今后我们将再也无法相见，直到我们在上帝面前相遇！

" [ə; eɪ] [wi:k] [hæz; həz] [pæst] ; [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ,
" A week has passed ; this morning his death was in the newspaper ,
" 一个 星期 有 通过了 ; 这 早晨 他的 死亡 曾是 在 这 报纸 ,
一周过去了；今天早上报纸上刊登了他的死讯。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] ['mɔ:rnɪŋ] !
that is the reason of the girl's mourning !
那 是 这 原因 的 这 女孩们 丧 !

这就是女孩哀悼的原因！

[hɜ:r; hər][oʊld] ['swi:thɑ:rt] [ɪz] [ded] [ænd; ənd][hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [θri:] [step] - ['tʃɪldrən] ,
Her old sweetheart is dead and has left a wife and three step - children ,
[æz; əz][ðə; ði]['peɪpər] [sez] ;
as the paper says ;
作为 这 纸 说道 ;

据报纸报道，她的旧情人已经去世，留下妻子和三个继子女；

[aɪ 'ti:] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kræk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['met(ə)l][ɪz] [pjʊr] .
it sounds as if there is a crack , but the metal is pure .
它 声音 作为 如果 那里 是 一个 裂缝 , 但 这 金属 是 纯的 .

听起来好像有裂缝，但金属很纯净。

[ðə; ði] [blæk] [baʊ; boʊ] ['signifaɪz] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði]['gɜ:lz] [feɪs] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl]
The black bow signifies mourning , the girl's face points to the same in a still
这 黑色的 弓 表示 丧 , 这 女孩们 脸 积分 到 这 相同的 在 一个 仍然
[ˈhaɪər] [dɪ'gri:] ;
higher degree ;
更高 程度 ;

黑色的蝴蝶结象征着哀悼，女孩的脸上则更加强烈地表达了这种哀悼之情；

[aɪ 'ti:] [ɪz] [prɪ'zɜ:v] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə] [bi:; bi] [fər'ga:tn] .
it is preserved in the heart and will never be forgotten .
它是 保存完好 在 这 心 和 将要 绝不 是 被遗忘的 .
它被珍藏在心中，永远不会被遗忘。

[drɪ'leɪŋ] [ɪz] [nɑ:t] [fə'getɪŋ] !
Delaying is not forgetting !
延迟 是 不是 遗忘 !
拖延并不等于遗忘！

[ðɪ:z] [ɑ:r; ə] [θri:] ['stɔ:rɪz] [ju:; jʊ] [si:] , [θri:] [li:vz] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] [stɔ:k] .
These are three stories you see , three leaves on the same stalk .
这些 是 三 故事 你 看 , 三 树叶 在 这 相同的 茎 .
你看，这是三个故事，就像同一根茎上的三片叶子。

[du:] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['treɪfəl, 'tri:fəl] [li:vz] ?
Do you wish for some more trefoil leaves ?
做 你 希望 为了 一些 更多的 三叶草 树叶 ?
你想要更多三叶草叶子吗？

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] - [ɑ:r; ə] ['meni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
In the little heartbook are many more of them .
在 这 小的 - 是 许多 更多的 的 他们 .
这本小小的心灵日记里还有更多这样的故事。

[drɪ'leɪŋ] [ɪz] [nɑ:t] [fə'getɪŋ] !
Delaying is not forgetting !
延迟 是 不是 遗忘 !
拖延并不等于遗忘！

[ðə; ði] [dra:p] [ʌv; əv] ['wɔ:tər]
THE DROP OF WATER
这 降低 的 水
一滴水

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ə; eɪ] ['mæɡnɪfaɪɪŋ] [glæs] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [raʊnd]
Of course you know what is meant by a magnifying glass — one of those round
的 课程 你 知道 什么 是 意思是 经过 一个 放大 玻璃 — 一 的 那些 圆形的
['spektək(ə)] - ['glæsɪz] [ðæt] [meɪk] ['evriθɪŋ] [lʊk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [ɪz] ?
spectacle - glasses that make everything look a hundred times bigger than it is ?
奇观 - 眼镜 那 制作 一切 看 一个 百 时代 大 比 它 是 ?
你当然知道放大镜是什么意思——就是那种圆形的眼镜镜，能让所有东西看起来比实际大一百倍？

[wen] ['eni] [wʌn] [teɪks] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ænd; ənd] [hoʊldz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
When any one takes one of these and holds it to his eye ,
什么时候 任何 一 需要 一 的 这些 和 持有 它 到 他的 眼睛 ,
当任何人拿起其中一个并把它举到眼睛前时，

[ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [ə; eɪ] [dra:p] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɑ:nd] ['jɑ:ndər] ,
and looks at a drop of water from the pond yonder ,
和 看起来 在 一个 降低 的 水 从 这 池塘 远处 ,
然后他望向远处池塘里的一滴水，

[hi:; hi] [si:z] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [θaʊz(ə)nd] ['wʌndərf(ə)l] ['kri:tʃərz] [ðæt] [ɑ:r; ə] [ʌðərwaɪz] ['nevə] [di'sə:nd] [ɪn]
he sees above a thousand wonderful creatures that are otherwise never discerned in
他 看到 多于 一个 千 精彩的 生物 那 是 否则 绝不 辨别 在
[ðə; ði] ['wɔ:tər] .
the water .
这 水 .
他能看见水中成千上万种奇妙的生物，而这些生物在其他地方是无法被发现的。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [dɪ'lu:ʒn] .

But there they are , and it is no delusion .

但 那里 他们 是 , 和 它 是 不 错觉 .

但它们确实存在, 这并非错觉。

[aɪ 'ti:][ɔ:lmoust] [ləks] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['pleɪtʃəl] [ʌv; əv][ˈspaɪdə] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] .

It almost looks like a great plateful of spiders jumping about in a crowd .

它 几乎 看起来 喜欢 一个 伟大的 满满一盘 的 蜘蛛 跳 关于 在 一个 人群 .

看起来就像一大盘蜘蛛在四处乱跳。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɪrs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !

And how fierce they are !

和 如何 凶猛的 他们 是 !

它们真是太凶猛了!

[ðeɪ] [ter; tɪ(ə)r][ɔ:f] [i:tʃ] ['ʌðəz] [legz][ænd; ənd][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['bɑ:dɪz] , [brɪfɔ:r] [ænd; ənd][brɪ'haɪnd] ;

They tear off each other's legs and arms and bodies , before and behind ;

他们 撕 离开 每个 其他的 腿 和 武器 和 身体 , 前 和 在后面 ;

他们互相撕扯对方的腿、胳膊和身体, 前后左右;

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['merɪ] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfl] [ɪn][ðer; ðər] [wei] .

and yet they are merry and joyful in their way .

和 然而 他们 是 欢乐 和 快乐 在 他们的 方式 .

然而, 他们依然以自己的方式感到快乐和喜悦。

[naʊ] , [ðer; ðər][wʌnz][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] [hu:m] [ɔ:][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kɔ:ld] - - - ,

Now , there once was an old man whom all the people called Kribble - Krabble ,

现在 , 那里 一次 曾是 一个 老的 男人 谁 全部 这 人们 称为 - - - ,

从前有个老人, 大家都叫他克里布尔-克拉布尔。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

for that was his name .

为了 那 曾是 他的 姓名 .

因为那正是他的名字。

[hi:; hi] [ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] ['mænɪdʒ]

He always wanted the best of everything , and when he could not manage

他 总是 通缉 这 最好的 的 一切 , 和 什么时候 他 可以 不是 管理

[aɪ 'ti:] [ʌðərwaɪz] ,

it otherwise ,

它 否则 ,

他总是想要最好的东西, 当他无法以其他方式得到时,

[hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:][baɪ]['mædʒɪk] .

he did it by magic .

他 做过 它 经过 魔法 .

他用魔法做到了。

[ðer; ðər][hi:; hi][sæt][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] ['mægnɪfaɪɪŋ] - [glæs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

There he sat one day , and held his magnifying - glass to his eye ,

那里 他 卫星 一 天 , 和 握住 他的 放大 - 玻璃 到 他的 眼睛 ,

有一天, 他坐在那里, 举起放大镜对着眼睛看。

[ænd; ənd] [ləkt] [æt; ət][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌd(ə)l] [baɪ]

and looked at a drop of water that had been taken out of a puddle by

和 看起来 在 一个 降低 的 水 那 有 到过 已采取 出去 的 一个 水坑 经过

[ðə; ði] [dɪtʃ] .

the ditch .

这 沟 .

他看着从沟渠旁的水坑里舀出的一滴水。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] !
But what a kribbling and krabbling was there !
但 什么 一个 - 和 - 曾是 那里 !
但那里真是热闹非凡！

[ɔ:l] [ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃərz] [hɑ:pt] [ænd; ənd] [spræŋ] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət]
All the thousands of little creatures hopped and sprang and tugged at
全部 这 数千 的 小的 生物 跳跃 和 弹簧 和 拉扯 在
[wʌŋ] [əˈnʌðər] ,
one another ,
一 其他 ,
成千上万的小动物蹦蹦跳跳，互相拉扯着，

[ænd; ənd] [eɪt] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ʌp] .
and ate each other up .
和 吃 每个 其他 向上 .
然后互相吞噬了。

" [ðæt] [ɪz][ˈhɔ:rəb(ə)l] ! " [sed] [oʊld] - - - .
" That is horrible ! " said old Kribble - Krabble .
" 那 是 可怕 ! " 说 老的 - - - .
“太可怕了！”老克里布尔-克拉布尔说道。

" [kæn; kən][wʌŋ][nɑ:t] [pərˈsweɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈkwaɪətənəs] ,
" Can one not persuade them to live in peace and quietness ,
" 能 一 不是 说服 他们 到 居住 在 和平 和 寂静 ,
难道不能劝他们和平共处吗？

[soʊ] [ðæt] [i:tʃ] [wʌŋ] [meɪ] [maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪznəs] ?
so that each one may mind his own business ?
所以 那 每个 一 可能 头脑 他的 自己的 商业 ?
好让每个人都管好自己的事吗？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][du:] ,
" And he thought it over and over , but it would not do ,
" 和 他 想法 它 超过 和 超过 , 但 它 会 不是 做 ,
他反复思考，但还是行不通。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][hæd; həd] [ˈri:kɔ:rs] [tu:; tə][ˈmædʒɪk] .
and so he had recourse to magic .
和 所以 他 有 追索权 到 魔法 .
于是他求助于魔法。

" [aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈkʌlər] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [mɔ:r] [ˈpleɪnli] , " [sed] [hi:; hi] ;
" I must give them color , that they may be seen more plainly , " said he ;
" 我 必须 给 他们 颜色 , 那 他们 可能 是 已见 更多的 显然 , " 说 他 ;
“我必须给它们上色，这样才能更清楚地看到它们，”他说；

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɔ:d] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɾɑ:p][ʌv; əv] [red] [waɪn] [ˈɪntu:] [ðə; ði][dɾɑ:p][ʌv; əv]
and he poured something like a little drop of red wine into the drop of
和 他 倾倒 某物 喜欢 一个 小的 降低 的 红色的 葡萄酒 进入 这 降低 的
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,
然后他往那滴水里倒了一小滴红酒，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈwɪtʃɪz] - [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] , [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][kaɪnd] ,
but it was witches ' blood from the lobes of the ear , the finest kind ,
但 它 曾是 女巫 - 血 从 这 叶 的 这 耳朵 , 这 最好的 种类 ,
但那是女巫耳垂上的血，是最好的那种。

[æ̩t; ət] ['naɪnpəns] [ə; eɪ][dra:p] .
at ninepence a drop .
在 九便士 一个 降低 :

每滴九便士。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] ['lɪt(ə)] ['kri:tʃərz] [wɜ:r; wə] [pɪŋk] [ɔ:l][ˈoʊvər] .
And now the wonderful little creatures were pink all over .
和 现在 这 精彩的 小的 生物 是 粉色的全部 超过 :

现在，这些可爱的小家伙们全身都变成了粉红色。

[,aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [hoʊl] [taʊn] [ʌv; əv] ['neɪkɪd] [waɪld] [men] .
It looked like a whole town of naked wild men .
它 看起来 喜欢 一个 所有的 镇 的 裸 荒野 男人 :

看起来就像一座全是裸体野人的城镇。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ðer; ðər] ? " [æskt] [ə'nʌðər] [oʊld] [mæ'dʒɪʃn] ,
" **What have you there ?** " **asked another old magician** ,
" 什么 有 你 那里 ? " 问 其他 老的 魔术师 ,

“你手里拿的是什​​么？”另一位老魔术师问道。

[hu:] [hæd; həd][noʊ] [neɪm] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
who had no name — and that was the best thing about him .
WHO 有 不 姓名 — 和 那 曾是 这 最好的 事物 关于 他 :

他没有名字——而这正是他最棒的地方。

" [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [,aɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] - - - ,
" **Yes , if you can guess what it is ,** " **said Kribble - Krabble** ,
" 是的 , 如果 你 能 猜测 什么 它 是 , " 说 - - - ,

“是的，如果你能猜到是什么的话，”克里布尔-克拉布尔说道。

" [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
" **I'll make you a present of it** .
" 患病的 制作 你 一个 展示 的 它 :

“我会把它作为礼物送给你。”

" [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] .
" **But it is not so easy to find out if one does not know** .
" 但 它 是 不是 所以 简单的 到 寻找 出去 如果 一 做 不是 知道 :

但是，如果一个人不知道，就很难找到答案。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mæ'dʒɪʃn] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [neɪm] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] ['mæɡnɪfaɪɪŋ] - [glæs] .
And the magician who had no name looked through the magnifying - glass .
和 这 魔术师 WHO 有 不 姓名 看起来 通过 这 放大 - 玻璃 :

那位没有名字的魔术师透过放大镜向外看去。

[,aɪ 'ti:] [lʊkt] ['ri:əli] [laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [taʊn] [rɪ'flektɪd] [ðer; ðər] ,
It looked really like a great town reflected there ,
它 看起来 真的 喜欢 一个 伟大的 镇 反映 那里 ,

那里的倒影看起来真像一座很棒的小镇。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wə] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [wɪ'ðəʊt] [kloʊðz] .
in which all the people were running about without clothes .
在 哪个 全部 这 人们 是 跑步 关于 没有 衣服 :

所有人都赤身裸体地四处奔跑。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)] !
It was terrible !
它 曾是 糟糕的 !

太糟糕了！

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stiɪl] [mɔ:r] [ˈterəb(ə)][tu:; tə] [si:] [haʊ] [wʌn] [bi:t] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
But it was still more terrible to see how one beat and pushed the other ,
但 它 曾是 仍然 更多的 糟糕的 到 看 如何 一 打 和 推动 这 其他 ,

但更可怕的是看到其中一个人殴打和推搡另一个人。

[ænd; ənd][bɪt][ænd; ənd] [hækt] , [ænd; ənd] [tʌgd] [ænd; ənd] [mɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
and bit and hacked , and tugged and mauled him .
和 少量 和 被黑客攻击 , 和 拉扯 和 被袭击 他 .

撕咬、砍伐、拉扯、蹂躏他。

[ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [pɒld] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [wɜ:r; wər]
Those at the top were being pulled down , and those at the bottom were
那些 在 这 顶部 是 存在 拉 向下 , 和 那些 在 这 底部 是
[ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈʌpwərdz] .
struggling upwards .
挣扎 向上 .

处于顶层的人被拉下来，而处于底层的人则在努力向上攀升。

" [lʊk] !
" **Look !**
" 看 !

“看！

[lʊk] !
look !
看 !

看！

[hɪz; ɪz][leg][ɪz][lɔ:ŋɡər][ðæn; ðən][maɪn] !
his leg is longer than mine !
他的 腿 是 更长 比 矿 !

他的腿比我的长！

[bɑ:] !
Bah !
呸 !

呸!

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] !
Away with it !
离开 和 它 !

把它扔掉！

[ðer; ðər][ɪz][wʌŋ] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bru:z] .
There is one who has a little bruise .
那里 是 一 WHO 有 一个 小的 挫伤 .

有一个人身上有一点淤青。

[aɪ 'ti:] [hɜ:rts] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][fæl; fəl][hɜ:rt] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔ:r] .
It hurts him , but it shall hurt him still more .
它 疼痛 他 , 但 它 将 伤害 他 仍然 更多的 .

这让他很痛苦，但还会让他更加痛苦。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hækt] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɒld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [eɪt]
" **And they hacked away at him , and they pulled at him , and ate**
" 和 他们 被黑客攻击 离开 在 他 , 和 他们 拉 在 他 , 和 吃
[hɪm; ɪm][ʌp] ,
him up ,
他 向上 ,

“他们砍杀他，撕扯他，把他吃掉了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bru:z] .
because of the little bruise .
因为 的 这 小的 挫伤 .

因为身上有一点淤青。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['sɪtɪŋ] [æz; əz] [stiːl] [æz; əz] ['eni] ['lɪt(ə)l][ˈmeɪd(ə)n] ,
And there was one sitting as still as any little maiden ,
和 那里 曾是 一 坐着 作为 仍然 作为 任何 小的 少女 ,
其中有一个女孩像个小姑娘一样静静地坐着,

[ænd; ənd] ['wiʃɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətənəs] .
and wishing only for peace and quietness .
和 祝 仅有的 为了 和平 和 寂静 .
只求安宁。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʌɡd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pʊld]
But now she had to come out , and they tugged at her , and pulled
但 现在 她 有 到 来 出去 , 和 他们 拉扯 在 她 , 和 拉
[hɜːr; hər] [əˈbaʊt] ,
her about ,
她 关于 ,
但现在她不得不出来, 他们拉扯她, 拽着她走来走去。

[ænd; ənd] [eɪt] [hɜːr; hər][ʌp] .
and ate her up .
和 吃 她 向上 .
然后把她吃掉了。

" [ðæts] ['fʌni] ! " [sed] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] .
" That's funny ! " said the magician .
" 那就是 有趣的 ! " 说 这 魔术师 .
“真有趣!”魔术师说道。

" [jes] ; [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz] ? " [sed] - - - .
" Yes ; but what do you think it is ? " said Kribble - Krabble .
" 是的 ; 但 什么 做 你 思考 它 是 ? " 说 - - - .
“是的; 但你认为它是什么呢?”克里布尔-克拉布尔说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [aʊt] ? "
" Can you find that out ? "
" 能 你 寻找 那 出去 ? "
你能查到吗?

" [waɪ] , [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['iːzəli] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] .
" Why , one can see that easily enough , " said the other .
" 为什么 , 一 能 看 那 容易地 足够的 , " 说 这 其他 .
“这很容易看出来,”另一个人说。

" [ðæts] ['pærɪs] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˈlðər] [ɡreɪt] ['sɪti] , [fɔːr; fər] [ðeə(r)] [ɔːl] [əˈlaɪk] .
" That's Paris , or some other great city , for they're all alike .
" 那就是 巴黎 , 或者 一些 其他 伟大的 城市 , 为了 它们是 全部 同样 .
“那就是巴黎, 或者其他一些伟大的城市, 因为它们都差不多。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sɪti] ! "
It's a great city ! "
它是 一个 伟大的 城市 ! "
这是一座很棒的城市!

" [ɪts] [ə; eɪ][drɔːp][ʌv; əv] [ˈpʌd(ə)l] [ˈwɔːtər] ! " [sed] - - - .
" It's a drop of puddle water ! " said Kribble - Krabble .
" 它是 一个 降低 的 水坑 水 ! " 说 - - - .
“那只是一滴水坑里的水!”克里布尔-克拉布尔说道。

[ðə; ði][ˈdraɪəd]
THE DRYAD
这 树精
树精

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə][ˈpærɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .

We are travelling to Paris to the Exhibition .
我们是 旅行 到 巴黎 到 这 展览 .

我们要去巴黎参加展览会。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðer; ðər] .

Now we are there .
现在 我们 是 那里 .

现在我们到达目的地了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [ə; eɪ] [flaɪt] [wɪˈðəʊt] ['mædʒɪk] .

That was a journey , a flight without magic .
那 曾是 一个 旅行 , 一个 航班 没有 魔法 .

那是一段旅程，一次毫无魔幻色彩的飞行。

[wiː; wi] [fluː] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [stiːm] ['ʊʊvər][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][lənd] .

We flew on the wings of steam over the sea and across the land .
我们 飞翔 在 这 翅膀 的 蒸汽 超过 这 海 和 穿过 这 土地 .

我们乘着蒸汽机的翅膀飞越海洋，飞越陆地。

[jes] , [ˈaʊər; ɑːr][taɪm] [ɪz][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] .

Yes , our time is the time of fairy tales .
是的 , 我们的 时间 是 这 时间 的 仙女 故事 .

是的，我们所处的时代是童话的时代。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˈpærɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hoʊˈtel] .

We are in the midst of Paris , in a great hotel .
我们 是 在 这 中间 的 巴黎 , 在 一个 伟大的 酒店 .

我们身处巴黎市中心，住在一家很棒的酒店里。

[ˈbluːmɪŋ] [ˈflaʊərz] [ˈɔːrnəmənt] [ðə; ði] [sˈteəkeɪsɪz] , [ænd; ənd][sɔːft][ˈkɑːrpəts][ðə; ði] [ˈfloːrz] .

Blooming flowers ornament the staircases , and soft carpets the floors .
盛开 花朵 装饰品 这 楼梯 , 和 柔软的 地毯 这 楼层 .

楼梯上鲜花盛开，地板上铺着柔软的地毯。

[ˈaʊər; ɑːr] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʊʊzi][wʌn] ,

Our room is a very cosy one ,
我们的 房间 是 一个 非常 舒适 一 ,

我们的房间非常舒适。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ˈʊʊpən] [ˈbælkəni] [dɔːr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈskwer] .

and through the open balcony door we have a view of a great square .
和 通过 这 打开 阳台 门 我们 有 一个 看法 的 一个 伟大的 正方形 .

透过敞开的阳台门，我们可以看到一个大广场。

[sprɪŋ] [laɪvz; livz] [daʊn] [ðer; ðər] ; [aɪˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˈpærɪs] , [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

Spring lives down there ; it has come to Paris , and arrived at the
春天 生活 向下 那里 ; 它 有 来 到 巴黎 , 和 到达的 在 这

[seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][juːˈes] .

same time with us .
相同的 时间 和 我们 .

春天就在那里；它来到了巴黎，与我们同时到来。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [jʌŋ] [ˈtʃesnʌt] [triː] , [wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət]

It has come in the shape of a glorious young chestnut tree , with delicate
它 有 来 在 这 形状 的 一个 辉煌 年轻的 板栗 树 , 和 精美的

[liːvz] [ˈnuːli] [ˈʊʊpənd] .

leaves newly opened .
树叶 新 打开 .

它呈现出一棵枝繁叶茂、枝繁叶茂的幼栗树的形态，嫩绿的叶子刚刚舒展开来。

[haʊ] [ðə; ði] [tri:] [gli:mz] , [drest] [ɪn][ɪts] [sprɪŋ] [gɑ:rb] , [brɪʃɔ:r] [ɔ:lɪ][ðə; ði] [ʌðər] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]
How the tree gleams , dressed in its spring garb , before all the other trees in the place
如何 这 树 闪光 , 穿着 在 它是 春天 外衣 , 前 全部 这 其他 树木 在 这 地方
!
!
!

这棵树披上了春天的盛装，在周围所有的树木中格外耀眼！

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈlætər] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪst] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [tri:z] .
One of these latter had been struck out of the list of living trees .
一 的 这些 后者 有 到过 击 出去 的 这 列表 的 活的 树木 .

其中一棵已被从现存树木名单中剔除。

[,aɪ ˈti:] [laɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ru:ts] [ɪkˈspəʊzd] .
It lies on the ground with roots exposed .
它 谎言 在 这 地面 和 根 裸露 .

它倒在地上，根部裸露在外。

[ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ ˈti:] [stʊd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtʃesnʌt] [tri:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][pla:ntɪd] , [ænd; ʌnd]
On the place where it stood , the young chestnut tree is to be planted , and
在 这 地方 在哪里 它 站立 , 这 年轻的 板栗 树 是 到 是 已种植 , 和
[tu:; tə] [ˈflʊ:ɹɪʃ] .
to flourish .
到 繁荣 .

在它原来所在的地方，将栽种一棵幼小的栗树，让它茁壮成长。

[,aɪ ˈti:] [stɪl] [stændz] [ˈtaʊərɪŋ] [əˈbɔ:ft] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈwægən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔ:t] [aɪ ˈti:] [ðɪs]
It still stands towering aloft on the heavy wagon which has brought it this
它 仍然 站立 参天 高空 在 这 重的 车皮 哪个 有 带来 它 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [maɪlz] [tu:; tə][ˈpæɪsɪs] .
morning a distance of several miles to Paris .
早晨 一个 距离 的 一些 英里 到 巴黎 .

它依然高高耸立在沉重的货车上，这辆货车今天早上将它从几英里外的路程运送到了巴黎。

[fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [oʊk] [tri:] ,
For years it had stood there , in the protection of a mighty oak tree ,
为了 年 它 有 站立 那里 , 在 这 保护 的 一个 强大的 橡木 树 ,
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:rɪz] .
多年来，它一直矗立在那里，受到一棵高大橡树的庇护。

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [ˈvenərəb(ə)l] [ˈklɜ:rdʒɪmən] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n][sæt] , [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] [ˈlɪsnɪŋ]
under which the old venerable clergyman had often sat , with children listening
在下面 哪个 这 老的 可敬 牧师 有 经常 卫星 , 和 孩子们 聆听
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:rɪz] .
to his stories .
到 他的 故事 .

那位德高望重的老牧师经常坐在这里，孩子们听他讲故事。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtʃesnʌt] [tri:] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] ;
The young chestnut tree had also listened to the stories ;
这 年轻的 板栗 树 有 还 听着 到 这 故事 ;

那棵幼小的栗树也听到了这些故事；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdraɪəd] [hu:] [lɪvd] [ɪn][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈɔ:lsoʊ] .
for the Dryad who lived in it was a child also .
为了 这 树精 WHO 居住地 在 它 曾是 一个 孩子 还 .

因为住在里面的树精也是个孩子。

[ʃiː ʃi] [rɪ'membə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ðæt] [aɪ 'tiː][ˈoʊnli][prə'dʒektɪd][ə; eɪ]
She remembered the time when the tree was so little that it only projected a
她 记得 这 时间 什么时候 这 树 曾是 所以 小的 那 它 仅有的 预计 一个
[ʃɔːrt] [wei] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ˈfɜːnz] [ə'raʊnd] .
short way above the grass and ferns around .
短的 方式 多于 这 草 和 蕨类植物 大约 .

她记得这棵树还很小的时候，只高出周围的草和蕨类植物一点点。

[ðɪːz] [wɜːr; wər][æz; əz][tɔːl][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['evər][biː; bi] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [gruː] ['evri] [jɪr] ,
These were as tall as they would ever be ; but the tree grew every year ,
这些 是 作为 高的 作为 他们 会 曾经 是 ; 但 这 树 生长 每一个 年 ,
[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌŋaɪn] , [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [duː] [ænd; ənd][ðə; ði]
and enjoyed the air and the sunshine , and drank the dew and the
和 享受 这 空气 和 这 阳光 , 和 喝 这 露 和 这
[reɪn] .
rain .
雨 .

他们享受着清新的空气和温暖的阳光，畅饮着露水和雨水。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] , [æz; əz][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [wel] ['ferkən] [baɪ][ðə; ði] [wind]
Several times it was also , as it must be , well shaken by the wind
一些 时代 它 曾是 还 , 作为 它 必须 是 , 出色地 摇晃 经过 这 风
[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] ;
and the rain ;
和 这 雨 ;

它也曾多次像往常一样，被风雨剧烈摇晃；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌ; əv][edʒu'keɪ](ə)n] .
for that is a part of education .
为了 那 是 一个 部分 的 教育 .

因为这也是教育的一部分。

[ðə; ði][ˈdraɪəd] [ri'dʒɔɪst] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The Dryad rejoiced in her life , and rejoiced in the sunshine , and the
这 树精 欣喜若狂 在 她 生活 , 和 欣喜若狂 在 这 阳光 , 和 这
[ˈsɪŋɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ;
singing of the birds ;
歌唱 的 这 鸟类 ;

树精为自己的生命感到快乐，为阳光和鸟儿的歌唱感到快乐；

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][wʌz; wəz][moʊst] [ri'dʒɔɪst] [æt; ət][ˈhjuːmən] [ˈvɔɪsɪz] ;
but she was most rejoiced at human voices ;
但 她 曾是 最多 欣喜若狂 在 人类 声音 ;

但她最喜欢听人声；

[ʃiː ʃi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌ; əv][men] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː ʃi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ʌ; əv] ['ænɪmlz]
she understood the language of men as well as she understood that of animals
她 理解 这 语言 的 男人 作为 出色地 作为 她 理解 那 的 动物
.
:
.

她既能听懂男人的语言，也能听懂动物的语言。

[ˈbʌtərflaɪz] , , [ˈdrægən] - [flaɪz] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][flaɪ] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]
Butterflies , cockchafers , dragon - flies , everything that could fly came to pay a
蝴蝶 , 金龟子 , 龙 - 苍蝇 , 一切 那 可以 飞 来了 到 支付 一个
[ˈvɪzɪt] .
visit .
访问 .

蝴蝶、金龟子、蜻蜓，所有会飞的昆虫都来参观了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔ:l] [tɔ:k] .
They could all talk .
他们 可以 全部 讲话 .

他们都会说话。

[ðeɪ] [tʊʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
They told of the village , of the vineyard , of the forest ,
他们 讲述 的 这 村庄 , 的 这 葡萄园 , 的 这 森林 ,
他们讲述了村庄、葡萄园和森林的故事，

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][f'kæəs(ə)] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['pɑ:rkz][ænd; ənd] [kə'nælz][ænd; ənd] [pɑ:ndz] .
of the old castle with its parks and canals and ponds .
的 这 老的 城堡 和 它是 公园 和 运河 和 池塘 .
古老的城堡及其公园、运河和池塘。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:tər] [dwelt] [ɔ:lsoʊ] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋz] , [wɪt] , [ɪn][ðər; ðər] [weɪ] ,
Down in the water dwelt also living beings , which , in their way ,
向下 在 这 水 居住 还 活的 生物 , 哪个 , 在 他们的 方式 ,
水中也居住着生物，它们以自己的方式，

[kʊd; kəd][flaɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [frʌm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tu:; tə] [ə'hʌðər] — ['bi:ɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['nɑ:lɪdʒ]
could fly under the water from one place to another — beings with knowledge
可以 飞 在下面 这 水 从 一 地方 到 其他 — 生物 和 知识
[ænd; ənd] [dɪ,lɪni'eɪʃn] .
and delineation .
和 界定 .

能够从水下的一个地方飞到另一个地方——拥有知识和辨别能力的生物。

[ðeɪ] [sed] ['hʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['kleɪvər] !
They said nothing at all ; they were so clever !
他们 说 没有什么 在 全部 ; 他们 是 所以 聪明的 !
他们一句话也没说；他们真是太聪明了！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɑ:ləʊ] , [hu:] [hæd; həd] [daɪvd] , [tʊʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['ɡoʊldfɪʃ] , [ʌv; əv]
And the swallow , who had dived , told about the pretty little goldfish , of
和 这 吞 , WHO 有 潜水 , 讲述 关于 这 漂亮的 小的 金鱼 , 的
[ðə; ði] [θɪk] ['tɜ:rbət] ,
the thick turbot ,
这 厚的 大菱鲆 ,

那只潜入水中的燕子，讲述了漂亮的小金鱼和肥硕的大菱鲆的故事。

[ðə; ði][fæt] [brɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][kɑ:rp] .
the fat brill , and the old carp :
这 胖的 精彩 , 和 这 老的 鲤鱼 .
那条肥硕的鲈鱼和那条老鲤鱼。

[ðə; ði] ['swɑ:ləʊ] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ɔ:l] [ðæt] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] , " [self] [ɪz][ðə; ði][mæn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
The swallow could describe all that very well , but , " Self is the man , " she said .
这 吞 可以 描述 全部 那 非常 出色地 , 但 , " 自己 是 这 男人 , " 她 说 .
燕子或许能很好地描述这一切，但是，“塞尔夫才是关键，”她说。

" [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ði:z] [θɪŋz] [wʌnz] [self] .
" One ought to see these things one's self .
" 一 应该 到 看 这些 事物 一个人的 自己 .
“这些事情应该亲眼看看。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['draɪəd] ['evər] [tu:; tə] [si:] [sʌt] ['bi:ɪŋz] ?
" But how was the Dryad ever to see such beings ?
" 但 如何 曾是 这 树精 曾经 到 看 这样的 生物 ?
“但是，树精又怎么可能见到这样的生物呢？ ”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
She was obliged to be satisfied with being able to look over the beautiful
她 曾是 有义务 到 是 使满意 和 存在 有能力的 到 看 超过 这 美丽的
[ˈkʌntri] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈɪndəstri] [ʌv; əv][men] .
country and see the busy industry of men .
国家 和 看 这 忙碌的 行业 的 男人 .
她只能满足于眺望这片美丽的土地，以及看到男人们忙碌的身影。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡlɔːriəs] ;
It was glorious ;
它 曾是 辉煌 ;
那真是太精彩了；

[bʌt; bət][moʊst] [ˈɡlɔːriəs] [ʌv; əv][ɔːl] [wen] [ðə; ði][oʊld] [ˈklɜːrdʒimən][sæt] [ˈʌndər] [ðə; ði][oʊk] [triː] [ænd; ənd]
but most glorious of all when the old clergyman sat under the oak tree and
但 最多 辉煌 的 全部什么时候 这 老的 牧师 卫星 在下面 这 橡木 树 和
[tɔːkt] [ʌv; əv] [fræns] ,
talked of France ,
谈话 的 法国 ,
但最美好的时刻莫过于老牧师坐在橡树下谈论法国的时候。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [diːdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] ,
and of the great deeds of her sons and daughters ,
和 的 这 伟大的 契约 的 她 儿子们 和 女儿们 ,
以及她儿女们的丰功伟绩，

[huːz] [neɪmz] [wɪl] [biː; bi] [ˈmen](ə)nd] [wɪð; wɪθ][ædməˈreɪ](ə)n] [θruː] [ɔːl] [taɪm] .
whose names will be mentioned with admiration through all time .
谁 姓名 将要 是 提及 和 钦佩 通过 全部 时间 .
他们的名字将永远被人们铭记和敬仰。

[ðen] [ðə; ði][ˈdraɪəd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃepərd] [ɡɜːrɪ] , [ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈʃɑːrlət]
Then the Dryad heard of the shepherd girl , Joan of Arc , and of Charlotte
然后 这 树精 听到 的 这 牧羊人 女孩 , 琼 的 弧 , 和 的 夏洛特
[ˈkɔːdeɪ] ;
Corday ;
科黛 ;
然后，树精听说了牧羊女圣女贞德和夏洛特·科黛的故事；

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ˈhenri] [ðə; ði] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [nəˈpəʊliən] [ðə; ði][fɜːrst] ;
she heard about Henry the Fourth , and Napoleon the First ;
她 听到 关于 亨利 这 第四 , 和 拿破仑 这 第一的 ;
她听说过亨利四世和拿破仑一世；

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [neɪmz] [huːz] [ˈekoʊ] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
she heard names whose echo sounds in the hearts of the people .
她 听到 姓名 谁 回声 声音 在 这 心 的 这 人们 .
她听到了一些名字，这些名字在人们心中回荡。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈtʃɪldrən] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪəd][noʊ] [les] [əˈtentɪvli] ;
The village children listened attentively , and the Dryad no less attentively ;
这 村庄 孩子们 听着 认真地 , 和 这 树精 不 较少的 认真地 ;
村里的孩子们认真地听着，树精也同样认真地听着；

[ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [skuːl] - [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .
she became a school - child with the rest .
她 成为 一个 学校 - 孩子 和 这 休息 .
她和其他孩子一样，成为了一名小学生。

[ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [went] [ˈseɪlɪŋ] [baɪ][ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ˈpɪktʃər] [baɪ] [ˈpɪktʃər] ,
In the clouds that went sailing by she saw , picture by picture ,
在 这 云 那 去 帆船 经过 她 锯 , 图片 经过 图片 ,
在飘过的云朵中，她看到一幅幅画面，

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] .
everything that she heard talked about .
一切 那 她 听到 谈话 关于 .

她听到的所有事情。

[ðə; ði] [ˈklaʊdi] [skaɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈpɪktʃər] - [bʊk] .
The cloudy sky was her picture - book .
这 多云 天空 曾是 她 图片 - 书 .

阴沉的天空就像她的图画书。

[ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fræns] , [ðə; ði][ˈfruːtɪf(ə)l][lənd][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkreɪtər]
She felt so happy in beautiful France , the fruitful land of genius , with the crater
她 毛毡 所以 快乐的 在 美丽的 法国 , 这 卓有成效 土地 的 天才 , 和 这 火山口
[ʌv; əv] [ˈfriːdəm] .
of freedom .
的 自由 .

她在美丽的法国感到无比幸福，这片天才辈出的土地，拥有自由的象征。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ði] [stɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd] , [ðæt] [ˈevri] [ˈæniɪm(ə)] [ðæt] [kʊd; kəd]
But in her heart the sting remained that the bird , that every animal that could
但 在 她 心 这 蜚 剩余 那 这 鸟 , 那 每一个 动物 那 可以
[flaɪ] ,
fly ,
飞 ,

但她心中仍然感到刺痛，因为那只鸟，所有会飞的动物，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɔːf] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .
was much better off than she .
曾是 很多 更好的 离开 比 她 .

比她境况好得多。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][flaɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [əˈbaʊt] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [fɑːr] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] - [həˈraɪz(ə)n] .
Even the fly could look about more in the world , far beyond the Dryad's horizon .
甚至 这 飞 可以 看 关于 更多的 在 这 世界 , 远的 超过 这 - 地平线 .

即使是苍蝇，也能在更广阔的世界中四处看看，远远超出树精的视野。

[fræns] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd][soʊ] [ˈɡlɔːriəs] ,
France was so great and so glorious ,
法国 曾是 所以 伟大的 和 所以 辉煌 ,

法国是如此伟大，如此辉煌！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [lʊk] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
but she could only look across a little piece of it .
但 她 可以 仅有的 看 穿过 一个 小的 片 的 它 .

但她只能看到其中的一小部分。

[ðə; ði][lənd] [stretʃt] [aʊt] , [wɜːrld] - [waɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈvɪnjədz] , [ˈfɒrɪsts] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈsɪtiz] .
The land stretched out , world - wide , with vineyards , forests and great cities .
这 土地 拉伸 出去 , 世界 - 宽的 , 和 葡萄园 , 森林 和 伟大的 城市 .

这片土地向四面八方延伸，遍布葡萄园、森林和繁华大都市。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˈpærɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][mʊst] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaɪtiəst] .
Of all these Paris was the most splendid and the mightiest .
的 全部 这些 巴黎 曾是 这 最多 灿烂 和 这 最强大的 .

在所有这些城市中，巴黎是最辉煌、最强大的。

[ðə; ði][bɜːrdz][kʊd; kəd][get][ðer; ðər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ˈnevər] !
The birds could get there ; but she , never !
这 鸟类 可以 得到 那里 ; 但 她 , 绝不 !

鸟儿们能飞到那里；但她，永远也飞不到！

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vɪlɪdʒ] [tʃɪldrən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈræɡɪd] , [pʊr] [gɜ:rl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [wʌn]
Among the village children was a little ragged , poor girl , but a pretty one
之中 这 村庄 孩子们 曾是 一个 小的 破烂不堪 , 贫穷的 女孩 , 但 一个 漂亮的 一
[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .
to look at .
到 看 在 .

村里的孩子中有一个衣衫褴褛、家境贫寒的小女孩，但她长得很漂亮。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlæfɪŋ] [ɔ:r] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwainɪŋ] [red] [ˈflaʊərz] [ɪn][hɜ:r; hər] [blæk] [her] .
She was always laughing or singing and twining red flowers in her black hair .
她 曾是 总是 笑 或者 歌唱 和 缠绕 红色的 花朵 在 她 黑色的 头发 .
[ˈɔ:lweɪz] [ˈlæfɪŋ] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwainɪŋ] [red] [ˈflaʊərz] [ɪn][hɜ:r; hər] [blæk] [her] .
她总是笑着、唱着歌，黑色的头发上还缠绕着红色的花朵。

" [dəʊnt][ɡoʊ][tu:; tə][ˈpærɪs] !
" Don't go to Paris !
" 不 去 到 巴黎 !

“不要去巴黎！”

" [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈklɜ:rdʒɪmən] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər] .
" the old clergyman warned her .
" 这 老的 牧师 警告 她 .

“那位老牧师警告过她。”

" [pʊr] [tʃaɪld] !
" Poor child !
" 贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

[ɪf] [ju:; jʊ][ɡoʊ][ðer; ðər] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər][ˈru:ɪn] .
if you go there , it will be your ruin .
如果 你 去 那里 , 它 将要 是 你的 废墟 .

如果你去那里，你会完蛋的。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [went] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .
" But she went for all that .
" 但 她 去 为了 全部 那 .

但她接受了这一切。

[ðə; ðɪ][ˈdraɪəd][ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪl] ,
The Dryad often thought of her ; for she had the same wish ,
这 树精 经常 想法 的 她 ; 为了 她 有 这 相同的 希望 ,
[ˈdraɪəd][ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪl] ,
树精常常想起她，因为她也有同样的愿望。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈsɪtɪ] .
and felt the same longing for the great city .
和 毛毡 这 相同的 渴望 为了 这 伟大的 城市 .

也同样渴望这座伟大的城市。

[ðə; ðɪ] - [tri:] [wʌz; wəz] [ˈberɪŋ] [ɪts][fɜ:rst] [ˈtʃesnʌt] [ˈblɒsəmz] ;
The Dryad's tree was bearing its first chestnut blossoms ;
这 - 树 曾是 轴承 它是第一的 板栗 花朵 ;

树精的树上开出了第一朵栗子花；

[ðə; ðɪ][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈtwɪtərɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈbju:trɪf(ə)] [ˈsʌŋaɪn] .
the birds were twittering round them in the most beautiful sunshine .
这 鸟类 是 推特 圆形的 他们 在 这 最多 美丽的 阳光 .

阳光灿烂，鸟儿在他们周围叽叽喳喳地叫着。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [ˈkæərɪdʒ] [keɪm] [ˈroʊlɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðæt] [wei] ,
Then a stately carriage came rolling along that way ,
然后 一个 庄严 运输 来了 滚动 沿着 那 方式 ,

这时，一辆气派的马车沿着那边驶来。

[ænd; ɐnd][ɪn][aɪˈtiː][sæt][ə; eɪ][grænd][ˈleɪdi] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtɪd] , [laɪt] - [ˈfʊtɪd] [ˈhɔːrsɪz] .
and in it sat a grand lady driving the spirited , light - footed horses .
和 在 它 卫星 一个 盛大 女士 驾驶 这 精神抖擞 , 光 - 有脚的 马匹 .
车里坐着一位雍容华贵的女士, 驾驭着轻快活泼的骏马。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [smɑːrt] [gruːm] [ˈbælənst] [hɪmˈself] .
On the back seat a little smart groom balanced himself .
在 这 后退 座位 一个 小的 聪明的 新郎 均衡 他自己 .
后座上, 一位机灵的小新郎稳稳地保持着平衡。

[ðə; ði][ˈdraɪəd] [nuː] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][oʊld] [ˈklɜːrdʒɪmən] [nuː] [hɜːr; hər][ˈɔːlsəʊ] .
The Dryad knew the lady , and the old clergyman knew her also .
这 树精 知道 这 女士 , 和 这 老的 牧师 知道 她 还 .
树精认识这位女士, 老牧师也认识她。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɡreɪvli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ɐnd] [sed] :
He shook his head gravely when he saw her , and said :
他 摇晃 他的 头 严重地 什么时候 他 锯 她 , 和 说 :
他看到她时, 神情严肃地摇了摇头, 说道:

" [soʊ][juː; jʊ] [went] [ðer; ðər][ˈæftər][ɔːl] , [ænd; ɐnd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][jɔː; jər][ˈruːɪn] , [pɜːr] [ˈmeri] ! "
" So you went there after all , and it was your ruin , poor Mary ! "
" 所以 你 去 那里 后 全部 , 和 它 曾是 你的 废墟 , 贫穷的 玛丽 ! "
"所以你最终还是去了那里, 结果却毁了你, 可怜的玛丽! "

" [ðæt] [wʌn] [pɜːr] ? " [θɔːt] [ðə; ði][ˈdraɪəd] .
" That one poor ? " thought the Dryad .
" 那 一 贫穷的 ? " 想法 这 树精 .
"是那个可怜的孩子吗?"树精心想。

" [noʊ] ;
" No ;
" 不 ;
"不;

[ʃiː; ji] [werz] [ə; eɪ] [dres] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] " ([ʃiː; ji][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti]
she wears a dress fit for a countess " (she had become one in the city
她 穿着 一个 裙子 合身 为了 一个 伯爵夫人 " (她 有 变得 一 在 这 城市
[ʌv; əv][ˈmædʒɪk] [ˈtʃeɪndʒɪz]) .
of magic changes) .
的 魔法 变化) .
她穿着一件适合伯爵夫人的裙子"(她在魔法变迁之城成为了伯爵夫人)。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ðer; ðər] , [əˈmɪd][ɔːl][ðə; ði] [ˈsplendər] [ænd; ɐnd][pɑːmp] !
" Oh , if I were only there , amid all the splendor and pomp !
" 哦 , 如果 我 是 仅有的 那里 , 之中 全部 这 辉煌 和 盛大场面 !
"哦, 如果我能身临其境, 置身于那所有的辉煌与盛况之中就好了! "

[ðeɪ] [ʃaɪn] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [klaʊdz] [æt; ət] [naɪt] ; [wen] [aɪ] [lʊk] [ʌp] ,
They shine up into the very clouds at night ; when I look up ,
他们 闪耀 向上 进入 这 非常 云 在 夜晚 ; 什么时候 我 看 向上 ,
它们在夜空中闪耀, 直入云霄; 当我抬头仰望时,

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ɪn] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði] [taʊn] [laɪz] .
I can tell in what direction the town lies .
我 能 告诉 在 什么 方向 这 镇 谎言 .
我可以判断出小镇位于哪个方向。

" [tɔːrdz] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði][ˈdraɪəd] [lʊkt] [ˈevri] [ˈiːvniŋ] .
" Towards that direction the Dryad looked every evening .
" 向 那 方向 这 树精 看起来 每一个 晚上 .
"每天晚上, 树精都会朝那个方向望去。"

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] [ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [klaʊd] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ;
She saw in the dark night the gleaming cloud on the horizon ;
她 锯 在 这 黑暗的 夜晚 这 闪闪发光 云 在 这 地平线 ;
她在漆黑的夜里看到地平线上闪闪发光的云朵;

[ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ˈmuːnlaɪt] [naɪts] [ʃiː, ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [klaʊdz] ,
in the clear moonlight nights she missed the sailing clouds ,
在 这 清除 月光 夜晚 她 错过 这 帆船 云 ,
在晴朗的月夜里，她想念飘浮的云朵。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [frʌm; frəm][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
which showed her pictures of the city and pictures from history .
哪个 显示 她 图片 的 这 城市 和 图片 从 历史 .
给她看了城市照片和历史图片。

[ðə; ði][tʃaɪld] [graːsps][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] - [bʊks] , [ðə; ði][ˈdraɪəd] [graːspt] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊd] - [wɜːrld] ,
The child grasps at the picture - books , the Dryad grasped at the cloud - world ,
这 孩子 抓住 在 这 图片 - 图书 , 这 树精 抓住 在 这 云 - 世界 ,
[hɜːr; hər] [θɔːt] - [bʊk] .
her thought - book .
她 想法 - 书 .
孩子紧紧抓住图画书，就像树精紧紧抓住云世界，抓住她的思想之书。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈklaʊdləs] [skaɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ][blæŋk] [liːf] ;
A sudden , cloudless sky was for her a blank leaf ;
一个 突然 , 无云 天空 曾是 为了 她 一个 空白的 叶子 ;
对她来说，突然出现的万里无云的天空就像一片空白的叶子;

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli][hæd; həd] [sʌtʃ] [liːvz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
and for several days she had only had such leaves before her .
和 为了 一些 天 她 有 仅有的 有 这样的 树叶 前 她 .
好几天来，她面前只有这样的树叶。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [ˈsʌmə] - [taɪm] : [naːt][ə; eɪ] [briːz] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ]
It was in the warm summer - time : not a breeze moved through the glowing
它 曾是 在 这 温暖的 夏天 - 时间 : 不是 一个 微风 已搬 通过 这 发光
[haːt] [deɪz] .
hot days .
热的 天 .
那是在温暖的夏季：炎热的白天，一丝微风也没有吹过。

[ˈevri] [liːf] , [ˈevri] [ˈflaʊər] , [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈtɔːrpid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [siːmd]
Every leaf , every flower , lay as if it were torpid , and the people seemed
每一个 叶子 , 每一个 花 , 躺 作为 如果 它 是 迟钝 , 和 这 人们 似乎
[ˈtɔːrpid] , [tuː] .
torpid , too .
迟钝 , 也 .
每一片叶子，每一朵花，都像死了一样静静地躺着，人们也显得麻木不仁。

[ðen] [ðə; ði] [klaʊdz] [əˈrouz][ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][ˈriːdʒən] [raʊnd] [əˈbaʊt] [wer] [ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [mɪst]
Then the clouds arose and covered the region round about where the gleaming mist
然后 这 云 出现 和 涵盖 这 地区 圆形的 关于 在哪里 这 闪闪发光 薄雾
[əˈnaʊnst] " [hɪr] [laɪz][ˈpæris] .
announced " Here lies Paris .
宣布 " 这里 谎言 巴黎 .
然后云层升起，遮蔽了周围地区，闪闪发光的薄雾宣告着“这里是巴黎”。

" [ðə; ði] [klaʊdz] [paɪld] [ðəm'selvz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['maʊntnz] , ['hɜ:rid] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði]
" The clouds piled themselves up like a chain of mountains , hurried on through the
" 这 云 堆积 他们自己 向上 喜欢 一个 链 的 山脉 , 慌忙 在 通过 这
[er] ,
air ,
空气 ;

“云朵堆积如山，匆匆穿过天空，

[ænd; ənd] [sprɛd] [ðəm'selvz] [ə'brɔ:d] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['lændskeɪp] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] -
and spread themselves abroad over the whole landscape , as far as the Dryad's
和 传播 他们自己 国外 超过 这 所有的 景观 , 作为 远的 作为 这 -
[aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] .
eye could reach .
眼睛 可以 抵达 .

它们遍布整个大地，一直延伸到树精的视线所及之处。

[laɪk] [ɪ'no:rməs] [blu:] - [blæk] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [rɑ:k] , [ðə; ði] [klaʊdz] [leɪ] [paɪld] ['oʊvər][wʌn] [ə'hʌðər] .
Like enormous blue - black blocks of rock , the clouds lay piled over one another .
喜欢 巨大的 蓝色的 - 黑色的 积木 的 岩石 , 这 云 躺 堆积 超过 一 其他 .

云朵像巨大的蓝黑色岩石块一样层层叠叠地堆积在一起。

[gli:mz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ʃɑ:t] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
Gleams of lightning shot forth from them .
闪光 的 闪电 射击 前进 从 他们 .

它们身上迸发出闪电般的光芒。

" [ði:z] [ˈɪ:soʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ɡɑ:d] , " [ðə; ði][oʊld] ['klɜ:rdʒimən] [hæd; həd] [sed]
" These also are the servants of the Lord God , " the old clergyman had said
" 这些 还 是 这 仆人 的 这 主 上帝 , " 这 老的 牧师 有 说
.
:
.

“这些人也是主上帝的仆人，”老牧师说道。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['blu:ɪʃ] ['dæzliŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
And there came a bluish dazzling flash of lightning ,
和 那里 来了 一个 蓝蓝色 耀眼的 闪光 的 闪电 ,

一道耀眼的蓝色闪电划破夜空。

[ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bɜ:rst] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ə'sʌndər]
a lighting up as if of the sun itself , which could burst blocks of rock asunder
一个 灯光 向上 作为 如果 的 这 太阳 本身 , 哪个 可以 爆裂 积木 的 岩石 分离
.
:
.

如同太阳般耀眼，光芒足以震碎巨石。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [straɪk] [ænd; ənd] [splɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ðə; ði][oʊld] ['venərəb(ə)l] [oʊk] .
The lightning struck and split to the roots the old venerable oak .
这 闪电 击 和 分裂 到 这 根 这 老的 可敬 橡木 .

闪电击中了这棵古老的橡树，将其劈到了根部。

[ðə; ði] [kraʊn] [fel] [ə'sʌndər] .
The crown fell asunder .
这 王冠 跌倒 分离 .

王冠分崩离析。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [triː] [wɜːr; wər] [ˈstretʃɪŋ] [fɔːrθ] [ɪts][ɑːrmz][tuː; tə][klæsp][ðə; ði]
It seemed as if the tree were stretching forth its arms to clasp the
它 似乎 作为 如果 这 树 是 伸展 前进 它是 武器 到 搭扣 这
[ˈmesɪndʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .
messengers of the light .
信使 的 这 光 .

仿佛这棵树伸出双臂，要拥抱光明的使者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第8/66页

[noʊ] [brɑ:nz] ['kæənən] [kæn; kən] [saʊnd] ['oʊvər][ðə; ði][lənd][æt; ət][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [tʃaɪld][æz; əz]
No bronze cannon can sound over the land at the birth of a royal child as
不 青铜 大炮 能 声音 超过 这 土地 在 这 出生 的 一个 皇家 孩子 作为
[ðə; ði] ['θʌndər] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][oʊk] .
the thunder sounded at the death of the old oak .
这 雷 听起来 在 这 死亡 的 这 老的 橡木 .

皇家婴孩降生时，没有哪门青铜炮能像老橡树凋零时雷鸣般响彻大地。

[ðə; ði][reɪn] ['stri:md] [daʊn] ; [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [waɪnd][wʌz; wəz] ['bləʊɪŋ] ; [ðə; ði][stɔ:rm][hæd; həd] [gɔ:n]
The rain streamed down ; a refreshing wind was blowing ; the storm had gone
这 雨 流媒体 向下 ; 一个 令人耳目一新 风 曾是 吹 ; 这 风暴 有 已消失
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

雨水倾盆而下；清爽的微风吹拂；暴风雨已经过去。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] [gləʊ] [ɑ:n][ɔ:l] [θɪŋz] .
and there was quite a holiday glow on all things .
和 那里 曾是 相当 一个 假期 辉光 在 全部 事物 .

万物都笼罩在节日的喜庆氛围中。

[ðə; ði][oʊld] ['klɜ:rdʒɪmən] [spəʊk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [rɪ'membrəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
The old clergyman spoke a few words for honorable remembrance , and a
这 老的 牧师 辐 一个 很少 字 为了 光荣的 纪念 , 和 一个
[ˈpeɪntər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] ,
painter made a drawing ,
画家 制成 一个 绘画 ,

老牧师发表了简短的悼词，以示缅怀，一位画家则画了一幅画。

[æz; əz][ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .
as a lasting record of the tree .
作为 一个 持久 记录 的 这 树 .

作为这棵树的永久记录。

" ['evriθɪŋ] ['pa:sɪz] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdraɪəd] , " ['pa:sɪz] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd] ['nevər]
" Everything passes away , " said the Dryad , " passes away like a cloud , and never
" 一切 通过 离开 , " 说 这 树精 , " 通过 离开 喜欢 一个 云 , 和 绝不
[kʌmz] [bæk] !
comes back !
来 后退 !

“一切都会消逝,”树精说,“像云一样消逝,永不复返!”

" [ðə; ði][oʊld] ['klɜ:rdʒɪmən] , [tu:] , [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] .
" The old clergyman , too , did not come back .
" 这 老的 牧师 , 也 , 做过 不是 来 后退 .

“那位老牧师也没有回来。”

[ðə; ði] [gri:n] [ru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sku:l] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋ] - [tʃer] [hæd; həd]
The green roof of his school was gone , and his teaching - chair had
这 绿色的 屋顶 的 他的 学校 曾是 已消失 , 和 他的 教学 - 椅子 有
[ˈvænɪʃt] .
vanished .
消失了 .

他所在学校的绿色屋顶不见了，他的教学椅也不见了。

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [rʌʃt] [ˈendʒɪn] [ˈæftər] [ˈendʒɪn] , [treɪn] [ˈæftər] [treɪn] ,
Forth from the town rushed engine after engine , train after train ,
 第四 从 这 镇 匆忙 引擎 后 引擎 , 火车 后 火车 ,
 从镇上疾驰而出的，是一辆接一辆的火车，一列接一列的机车。

[ˈwɪslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
whistling and screaming at all hours in the day .
 吹口哨 和 尖叫 在 全部 小时 在 这 天 .
 一天到晚都在吹口哨和尖叫。

A new wonder of the world had summoned them to Paris .

一个 新的 想知道 的 这 世界 有 被召唤 他们 到 巴黎 .

世界新奇迹将他们召唤到巴黎。

[In] [wʌt] [fɔ:rm][dɪd] [ðɪs] ['wʌndər] [ɪg'zɪbɪt] [ɪt'self] ?

In what form did this wonder exhibit itself ?

在 什么 形式 做过 这 想知道 展览 本身 ?

这一奇观以何种形式展现出来？

" [ə; eɪ] ['splendɪd] ['blɑ:səm] [ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd] ['ɪndəstri] , " [sed] [wʌn] ,

" A splendid blossom of art and industry , " said one ,

" 一个 灿烂 开花 的 艺术 和 行业 , " 说 一 ,

"这是艺术与工业的辉煌绽放,"有人这样评价道。

" [hæz; həz][ən'foʊldəd][ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [tjæmp] [di:][mɑ:rz] , [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['sʌnfləʊər] ,

" has unfolded itself in the Champ de Mars , a gigantic sunflower ,

" 有 展开 本身 在 这 冠军 德 火星 , 一个 巨大 向日葵 ,

"在战神广场上, 它展开成了一朵巨大的向日葵,

[frʌm; frəm] [hu:z] [petlz] [wʌn][kæn; kən] [lɜ:rn] [dʒi'ɑ:grəfi] [ænd; ənd] [stə'tistiks] ,
from whose petals one can learn geography and statistics ,
从 谁 花瓣 一 能 学习 地理 和 统计数据 ,
从它的花瓣中可以学习地理和统计学知识。

[ænd; ənd][kæn; kən] [bi'kʌm] [æz; əz][waɪz][æz; əz][ə; ei][lɔ:rd] ['meɪər] ,
and can become as wise as a lord mayor ,
和 能 变得 作为 明智的 作为 一个 主 市长 ,
并能变得像市长一样睿智，

[ænd; ənd] [reiz] [wʌnz] [self][tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)][ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd]['pəʊətəri] ,
and raise one's self to the level of art and poetry ,
和 增加 一个人的 自己 到 这 等级 的 艺术 和 诗 ,
并将自己提升到艺术和诗歌的境界，

[ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [lændz] . "
and study the greatness and power of the various lands . "
和 学习 这 伟大 和 力量 的 这 各种各样的 土地 . "
并研究各个国家的伟大和实力。

" [ə; ei] ['feri] [teɪl] ['flaʊər] , " [sed] [ə'hʌðər] , " [ə; ei] ['meni] - ['kʌlərd] ['lʊtəs] - [plænt] ,
" A fairy tale flower , " said another , " a many - colored lotus - plant ,
" 一个 仙女 故事 花 , " 说 其他 , " 一个 许多 - 有色 莲花 - 植物 ,
“童话般的花朵,”另一个人说, “一株五彩缤纷的莲花。”

[wɪtʃ] [spredz] [aʊt] [ɪts] [gri:n] [li:vz] [laɪk] [ə; ei] ['velvɪt] ['kɑ:rpɪt]['ʊʊvər][ðə; ði][sænd] .
which spreads out its green leaves like a velvet carpet over the sand .
哪个 传播 出去 它是 绿色的 树叶 喜欢 一个 天鹅绒 地毯 超过 这 沙 .
它将绿叶像天鹅绒地毯一样铺在沙滩上。

[ðə; ði] ['ʊʊpənɪŋ] [sprɪŋ] [hæz; həz] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [fɔ:rθ] , [ðə; ði] ['sʌmə] [wɪl] [si:] [aɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l] [ɪts]
The opening spring has brought it forth , the summer will see it in all its
这 开幕 春天 有 带来 它 前进 , 这 夏天 将要 看 它 在 全部它是
[ˈsplendər] ,
splendor ,
辉煌 ,
初春时节，它已破土而出；盛夏时节，它将展现出全部的绚丽风采。

[ðə; ði] [ɔ:təm] ['waɪndz] [wɪl] [swi:p] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [soʊ] [ðæt] [nɑ:t][ə; ei] [li:f] ,
the autumn winds will sweep it away , so that not a leaf ,
这 秋天 风 将要 扫 它 离开 , 所以 那 不是 一个 叶子 ,
秋风会将它吹走，连一片叶子也不会留下。

[nɑ:t][ə; ei] ['frægmənt] [ʌv; əv][ɪts] [ru:t] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] .
not a fragment of its root shall remain .
不是 一个 分段 的 它是 根 将 保持 .
它的根系将不留一丝痕迹。

" [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] [sku:l] [ɪk'stendz; ek'stendz][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [pi:s] [ðə; ði][ə'ri:nə][ʌv; əv][wɔ:r]
" In front of the Military School extends in time of peace the arena of war
" 在 正面 的 这 军队 学校 扩展 在 时间 的 和平 这 竞技场 的 战争
— [ə; ei] [fi:ld] [wɪ'ðaʊt] [ə; ei] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ,
— a field without a blade of grass ,
— 一个 场地 没有 一个 刀刃 的 草 ,
“和平时期，军校门前是战争的战场——一片寸草不生的战场。”

[ə; ei] [pi:s] [ʌv; əv]['sændi] [step] , [æz; əz] [ɪf] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,
a piece of sandy steppe , as if cut out of the Desert of Africa ,
一个 片 的 沙 草原 , 作为 如果 切 出去 的 这 沙漠 的 非洲 ,
一片沙质草原，仿佛是从非洲沙漠中切割出来的一样。

[wer] [ˈfɑ:tə] [mɔrˈgænə] [dɪˈspleɪz] [hɜ:r; hər] [ˈwʌndrəs] [ˈeri] [ˈkɑ:slz] [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [ˈga:dnz] .
where Fata Morgana displays her wondrous airy castles and hanging gardens .
在哪里 法塔 摩根娜 显示器 她 奇妙的 轻盈的 城堡 和 绞刑 花园 .

摩根娜仙女在此展示她奇妙的空中城堡和空中花园。

[ɪn][ðə; ði] [tjæmp] [di:] [mɑ:rz] , [həʊˈevər] , [ði:z] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [mɔ:r] [ˈsplendɪd] ,
In the Champ de Mars , however , these were to be seen more splendid ,
在 这 冠军 德 火星 , 然而 , 这些 是 到 是 已见 更多的 灿烂 ,
然而, 在战神广场上, 这些景象则更加壮丽。

[mɔ:r] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ɪn][ðə; ði] [i:st] , [fɔ:r; fər] [ˈhju:mən] [ɑ:rt] [hæd; həd] [kənˈvɜ:rtɪd] [ðə; ði] [ˈeri]
more wonderful than in the East , for human art had converted the airy
更多的 精彩的 比 在 这 东方 , 为了 人类 艺术 有 转换 这 轻盈的
[dɪˈseptɪv] [si:nz] [ˈɪntu:] [rɪˈæləti] .
deceptive scenes into reality .
欺骗性的 场景 进入 现实 .

比东方更奇妙, 因为人类的艺术将虚幻的景象变成了现实。

" [ðə; ði] [əˈlædɪnz] [ˈpæləs] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] , " [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sed] .
" The Aladdin's Palace of the present has been built , " it was said .
" 这 阿拉丁的 宫殿 的 这 展示 有 到过 建造 , " 它 曾是 说 .
“如今的阿拉丁宫殿已经建成了,”有人说道。

" [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ˈaʊər] [baɪ] [ˈaʊər] , [aɪ ˈti:] [ʌnˈfəʊldz] [mɔ:r] [ʌ; əv] [ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsplendər] .
" Day by day , hour by hour , it unfolds more of its wonderful splendor .
" 天 经过 天 , 小时 经过 小时 , 它 展开 更多的 的 它是 精彩的 辉煌 .
“日复一日, 时时刻刻, 它都在展现出更多令人惊叹的壮丽景色。”

" [ðə; ði] [ˈendləs] [hɔ:lz] [ʃaɪn] [ɪn] [ˈmɑ:rb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈkʌlɜ:z] .
" The endless halls shine in marble and many colors .
" 这 无尽的 大厅 闪耀 在 大理石 和 许多 颜色 .
“无尽的大厅在大理石和各种色彩的映衬下熠熠生辉。”

" [ˈmæstər] [ˈblʌdləs] " [hɪr] [mu:vz] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ʌ; əv] [sti:l] [ænd; ənd] [ˈaɪərn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɜ:rkjələr]
" Master Bloodless " here moves his limbs of steel and iron in the great circular
" 掌握 无血 " 这里 移动 他的 四肢 的 钢 和 铁 在 这 伟大的 圆
[hɔ:l] [ʌ; əv] [məˈʃi:nəri] .
hall of machinery .
大厅 的 机械 .

“无血大师”在这里, 在巨大的圆形机械大厅里活动着他钢铁般的肢体。

[wɜ:rkz] [ʌ; əv] [ɑ:rt] [ɪn] [ˈmet(ə)l] , [ɪn] [stoʊn] , [ɪn] [ˈgə:bəlɪnz] [ˈtæpəstri] ,
Works of art in metal , in stone , in Gobelins tapestry ,
作品 的 艺术 在 金属 , 在 石头 , 在 戈布兰 挂毯 ,
金属艺术品、石雕艺术品、戈布兰挂毯艺术品

[əˈnaʊns] [ðə; ði] [vɑɪˈtæləti] [ʌ; əv] [maɪnd] [ðæt] [ɪz] [ˈstɜ:rɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [lənd] .
announce the vitality of mind that is stirring in every land .
宣布 这 活力 的 头脑 那 是 搅拌 在 每一个 土地 .
宣告席卷全球的蓬勃精神。

[hɔ:lz] [ʌ; əv] [ˈpeɪntɪŋz] , [ˈsplendər] [ʌ; əv] [ˈflaʊərz] ,
Halls of paintings , splendor of flowers ,
大厅 的 绘画 , 辉煌 的 花朵 ,
绘画大厅, 鲜花盛开,

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [maɪnd] [ænd; ənd] [skɪl] [kæn; kən] [kriˈeɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkɑ:p] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:rtɪzən] ,
everything that mind and skill can create in the workshop of the artisan ,
一切 那 头脑 和 技能 能 创造 在 这 车间 的 这 工匠 ,
工匠的工作室里, 凭借智慧和技艺所能创造出的一切,

[hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [hɪr] [fɔːr; fər] [ʃʊ] .
has been placed here for show .
有 到过 放置 这里 为了 展示 .

放置于此仅作展示用途。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [məˈmɔːri:əlz] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [deɪz] , [aʊt] [ʌv; əv][oʊld][greɪvz; grɑːvz][ænd; ənd][tɜːrf] - [mʊəz] ,
Even the memorials of ancient days , out of old graves and turf - moors ,
甚至 这 纪念碑 的 古老的 天 , 出去 的 老的 坟墓 和 草皮 - 沼泽地 ,
甚至连古代的纪念碑, 都取材于古老的坟墓和泥炭地。

[hæv; həv] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmiːtɪŋ] .
have appeared at this general meeting .
有 出现 在 这 一般的 会议 .

已出席本次大会。

[ðə; ði] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [greɪt] [ˈverɪgeɪtɪd] [hoʊl] [mʌst; məst][biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [smɔːl] [ˈpɔːjənz] ,
The overpowering great variegated whole must be divided into small portions ,
这 压倒性的 伟大的 斑 所有的 必须 是 分割 进入 小的 部分 ,
[ænd; ənd] [prest] [təˈgeðər] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] ,
and pressed together like a plaything ,
和 按下 一起 喜欢 一个 玩物 ,
庞大而复杂的整体必须被分割成小块, 像玩具一样被压在一起。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] .
if it is to be understood and described .
如果 它 是 到 是 理解 和 描述 .

如果要理解和描述它的话。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈteɪbl] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [iːv] ,
Like a great table on Christmas Eve ,
喜欢 一个 伟大的 桌子 在 圣诞节 前夕 ,

就像圣诞夜的丰盛餐桌一样

[ðə; ði] [tʃæmp] [diː][mɑːrɜːz] [ˈkæɪɪd] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] - [ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd][ɑːrt] ,
the Champ de Mars carried a wonder - castle of industry and art ,
这 冠军 德 火星 携带 一个 想知道 - 城堡 的 行业 和 艺术 ,

战神广场上曾矗立着一座集工业与艺术于一体的奇迹城堡,

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðɪs] [ˈnɪknæk] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈkʌntrɪz] [hæd; həd] [bɪn] [reɪndʒd] , [ˈnɪknæk]
and around this knickknacks from all countries had been ranged , knickknacks
和 大约 这 小摆设 从 全部 国家 有 到过 范围 , 小摆设

[ɑːn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] ,
on a grand scale ,
在 一个 盛大 规模 ,

周围摆放着来自世界各地的小玩意儿, 规模宏大。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈneɪf(ə)n] [faʊnd] [sʌm; səm] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][hoʊm] .
for every nation found some remembrance of home .
为了 每一个 国家 成立 一些 纪念 的 家 .

每个国家都找到了某种对家乡的记忆。

[hɪr] [stʊd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] , [ðer; ðər][ðə; ði][ˌkæərəˈvænsərəɪ; ˌkæərəˈvænsəri][ʌv; əv][ðə; ði]
Here stood the royal palace of Egypt , there the caravanserai of the
这里 站立 这 皇家 宫殿 的 埃及 , 那里 这 商队旅馆 的 这
[ˈdezərt] [lənd] .
desert land .
沙漠 土地 .

这里曾是埃及的皇家宫殿, 那里曾是沙漠地区的商队驿站。

[ðə; ði] [ˈbeduɪn] [hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌni] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [baɪ][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)l] .
The Bedouin had quitted his sunny country , and hastened by on his camel .
这 贝都因人 有 辞职 他的 阳光明媚 国家 , 和 加快 经过 在 他的 骆驼 .

贝都因人离开了阳光明媚的家乡, 骑着骆驼匆匆赶路。

[hɪr] [stʊd] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈsteɪblz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [step] .
Here stood the Russian stables , with the fiery glorious horses of the steppe .
这里 站立 这 俄语 马厩 , 和 这 火热 辉煌 马匹 的 这 草原 .

这里曾是俄罗斯的马厩，里面饲养着草原上威风凛凛、英姿飒爽的骏马。

[hɪr] [stʊd] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [strɔː] - [θætʃt] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈpez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Here stood the simple straw - thatched dwelling of the Danish peasant , with the
这里 站立 这 简单的 稻草 - 茅草屋顶 住宅 的 这 丹麦语 农民 , 和 这
[ˈdænəˌbrɔːɡ] [flæg] ,
Dannebrog flag ,
丹内布罗格 旗帜 ,

这里矗立着丹麦农民简陋的茅草屋，屋内飘扬着丹麦国旗。

[nekst][tuː; tə][ˈgusta:vəs] [vaːsəz] [ˈwʊd(ə)n] [haʊs] [frʌm; frəm] - , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkɑːrvɪŋz] .
next to Gustavus Vasa's wooden house from Dalarne , with its wonderful carvings .
下一个 到 古斯塔夫 瓦萨的 木制的 房子 从 - , 和 它是 精彩的 雕刻 .

旁边是古斯塔夫·瓦萨在达拉纳建造的木屋，木屋上有精美的雕刻。

[əˈmerɪkən] [hʌt] , [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɒtɪdʒz] , [frentʃ] [pəˈvɪljənz] , [ˈkiːɔːks] , [ˈθiətəz] , [tʃɜːrtʃɪz] , [ɔːl] [struːn]
American huts , English cottages , French pavilions , kiosks , theatres , churches , all strewn
美国人 小屋 , 英语 小屋 , 法语 亭子 , 信息亭 , 剧院 , 教堂 , 全部 散落的
[əˈraʊnd] ,
around ,
大约 ,

美式小屋、英式农舍、法式亭台、售货亭、剧院、教堂，散落在各处。

[ænd; ənd] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [freʃ] [ɡriːn] [tɜːrf] , [ðə; ði] [klɪr] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈwɔːtər] , [ˈbluːmɪŋ]
and between them the fresh green turf , the clear springing water , blooming
和 之间 他们 这 新鲜的 绿色的 草皮 , 这 清除 弹簧 水 , 盛开
[bʊʃɪz] , [rer] [triːz] ,
bushes , rare trees ,
灌木丛 , 稀有的 树木 ,

它们之间是翠绿的草坪、清澈的泉水、盛开的灌木和珍稀树木。

[ˈhɑːthaʊs] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [ˈfænsɪ] [wʌnz] [self] [trænsˈpɔːtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtraːpɪk(ə)l] [ˈfɔːrɪst] ;
hothouses , in which one might fancy one's self transported into the tropical forest ;
温室 , 在 哪个 一 可能 想要 一个人的 自己 运输 进入 这 热带 森林 ;

温室，让人仿佛置身于热带雨林之中；

[hʊʊl] [ˈgaːdnz] [brɔːt] [frʌm; frəm] [dəˈmæskəs] , [ænd; ənd] [ˈbluːmɪŋ] [ˈʌndər] [wʌn] [ruːf] .
whole gardens brought from Damascus , and blooming under one roof .
所有的 花园 带来 从 大马士革 , 和 盛开 在下面 一 屋顶 .

整个花园从大马士革运来，在同一屋檐下盛开。

[wʌt] [ˈkʌləz] , [wʌt] [ˈfreɪgrəns] !
What colors , what fragrance !
什么 颜色 , 什么 香味 !

多么绚丽的色彩，多么芬芳的香气！

[ɑːrtɪfɪj(ə)l] [ˈɡrɑːtoʊz] [səˈraʊndɪd] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [freʃ] [ɔːr][sɔːlt][ˈwɔːtər] ,
Artificial grottoes surrounded bodies of fresh or salt water ,
人造的 洞穴 包围 身体 的 新鲜的 或者 盐 水 ,

人工洞穴，环绕着淡水或咸水水体，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈempaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] ;
and gave a glimpse into the empire of the fishes ;
和 给予 一个 一瞥 进入 这 帝国 的 这 鱼 ;

并让人得以一窥鱼类王国的奥秘；

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [si:md] [tu:; tə]['wɑ:ndər][æ; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌ; əv][ðə; ði] [si:] , [ə'mʌŋ] ['fɪʒz] [ænd; ənd]
the visitor seemed to wander at the bottom of the sea , among fishes and
这 游客 似乎 到 漫步 在 这 底部 的 这 海 , 之中 鱼 和
[ˈpɒlɪpaɪ] .
polypi .
息肉 .

这位访客似乎在海底游荡，与鱼类和水螅为伴。

" [ɔ:l] [ðɪs] , " [ðeɪ] [sed] , " [ðə; ði] [tæmp] [di:][mɑ:rz] [ɔfəz] ;
" All this , " they said , " the Champ de Mars offers ;
" 全部 这 , " 他们 说 , " 这 冠军 德 火星 优惠 ;

“这一切,”他们说, “都是战神广场所提供的;

" [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['rɪtʃli] - [spred] ['teɪbl] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌ; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [mu:vz] [laɪk]
" and around the great richly - spread table the crowd of human beings moves like
" 和 大约 这 伟大的 丰富 - 传播 桌子 这 人群 的 人类 生物 移动 喜欢
[ə; eɪ] ['bɪzi] [swɔ:rm][ʌ; əv][ænts] ,
a busy swarm of ants ,
一个 忙碌的 蜂群 的 蚂蚁 ,

“在摆满丰盛食物的大桌子周围，人群像一群忙碌的蚂蚁一样走来走去。”

[ɑ:n] [fʊt] [ɔ:r][ɪn]['lɪt(ə)] ['kærɪdʒɪz] , [fɔ:r; fər][nɑ:t][ɔ:l] [fi:t] [ɑ:r; ər]['i:kwəl][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'ti:ɡɪŋ]
on foot or in little carriages , for not all feet are equal to such a fatiguing
在 脚 或者 在 小的 马车 , 为了 不是 全部 脚 是 平等的 到 这样的 一个 令人疲惫的
['dʒɜ:rni] .
journey .
旅行 .

步行或乘坐小马车，因为并非所有人都适合这样一段疲惫的旅程。

['hɪðər] [ðeɪ] [swɔ:rm][frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
Hi ther they swarm from morning till late in the evening .
这里 他们 蜂群 从 早晨 直到 晚的 在 这 晚上 .

它们从早到晚络绎不绝地来到这里。

['sti:mər] [æftər] ['sti:mər] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)] , [ɡlaɪdz] [daʊn] [ðə; ði] [seɪn] .
Steamer after steamer , crowded with people , glides down the Seine .
汽船 后 汽船 , 挤 和 人们 , 滑翔 向下 这 罍 .

一艘又一艘满载乘客的轮船缓缓驶过塞纳河。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌ; əv] ['kærɪdʒɪz] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'kri:s] .
The number of carriages is continually on the increase .
这 数字 的 马车 是 持续 在 这 增加 .

马车数量持续增加。

[ðə; ði] [swɔ:rm][ʌ; əv] ['pi:p(ə)] [ɑ:n] [fʊt] [ænd; ənd][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [ɡrəʊz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dens] .
The swarm of people on foot and on horseback grows more and more dense .
这 蜂群 的 人们 在 脚 和 在 马背 生长 更多的 和 更多的 稠密 .

步行和骑马的人群越来越密集。

['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ɒmnɪ,bʌsɪz] [ɑ:r; ər] ['kraʊdɪd] , [stʌft] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)] .
Carriages and omnibuses are crowded , stuffed and embroidered with people .
马车 和 公共汽车 是 挤 , 填充 和 绣花 和 人们 .

马车和公共汽车里挤满了人，人山人海，热闹非凡。

[ɔ:l] [ði:z] ['trɪbjətəri] [stri:mz] [flʊʃ] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [tɔ:rdz] [ðə; ði] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] .
All these tributary streams flow in one direction — towards the Exhibition .
全部 这些 支流 溪流 流动 在 一 方向 一 向 这 展览 .

所有这些支流都朝着同一个方向流去——流向展览馆。

[ɑ:n] ['evri] ['entrəns] [ðə; ði][flæɡ][ʌ; əv] [fræns] [ɪz] [dɪ'spleɪd] ;
On every entrance the flag of France is displayed ;
在 每一个 入口 这 旗帜 的 法国 是 显示 ;

每个入口处都悬挂着法国国旗；

[ə'raʊnd][ðə; ði][ˈwɜːldz][bəˈzɑːr][weɪv][ðə; ði][flægz][ʌv; əv][ɔːl][neɪʃəns] .

around the world's bazaar wave the flags of all nations .
大约 这 世界的 市场 海浪 这 旗帜 的 全部 国家 .

在世界各地的集市上，各国国旗迎风飘扬。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈhʌmɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɜːrmərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][məˈʃiːnz] ;
There is a humming and a murmuring from the hall of the machines ;

那里 是 一个 哼唱 和 一个 淙淙 从 这 大厅 的 这 机器 ;

机器大厅里传来嗡嗡声和低语音;

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtaʊərz][ðə; ði][ˈmelədi][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪmz][ɪz][hɜːrd] ;
from the towers the melody of the chimes is heard ;

从 这 塔楼 这 旋律 的 这 编钟 是 听到 ;

从塔楼上传来悠扬的钟声;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tuʊnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔrgənz][ɪn][ðə; ði][tʃɜːrtʃɪz][ˈmɪŋ(ə)l][ðə; ði][hɔːrs][ˈneɪz(ə)l][ˈsɔŋz]
with the tones of the organs in the churches mingle the hoarse nasal songs

和 这 音调 的 这 器官 在 这 教堂 交融 这 嘶哑 鼻腔 歌曲

[frʌm; frəm][ðə; ði][kæˈfeɪz][ʌv; əv][ðə; ði][iːst] .
from the cafes of the East .

从 这 咖啡馆 的 这 东方 .

教堂里管风琴的音色与东方咖啡馆里沙哑的鼻音歌声交织在一起。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkɪŋdəm][ʌv; əv][ˈbeɪbl][ə; eɪ][ˈwʌndər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !
It is a kingdom of Babel , a wonder of the world !

它 是 一个 王国 的 巴别塔 , 一个 想知道 的 这 世界 !

这是一个巴别王国，世界奇迹！

[ɪn][ˈveri][truːθ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
In very truth it was .

在 非常 真相 它 曾是 .

事实上确实如此。

[ðæts][wʌt][ɔːl][ðə; ði][rɪˈpɔːrts][sed][ænd; ənd][huː][dɪd][nɑːt][hɪr][ðem; ðəm] ?
That's what all the reports said , and who did not hear them ?

那就是 什么 全部 这 报告 说 , 和 WHO 做过 不是 听到 他们 ?

所有报道都这么说，谁没听到呢？

[ðə; ði][ˈdraɪəd][nuː][ˈevriθɪŋ][ðæt][ɪz][tuʊld][hɪr][ʌv; əv][ðə; ði][nuː][ˈwʌndər][ɪn][ðə; ði][ˈsɪti][ʌv; əv]
The Dryad knew everything that is told here of the new wonder in the city of

这 树精 知道 一切 那 是 讲述 这里 的 这 新的 想知道 在 这 城市 的

[ˈsɪtɪz] .
cities .

城市 .

树精知道这里讲述的关于这座万城之城中新奇迹的一切故事。

"[flaɪ][əˈweɪ][jiː; jɪ][bɜːrdz] !
" Fly away , ye birds !

" 飞 离开 , 是的 鸟类 !

“飞吧，鸟儿们！ ”

[flaɪ][əˈweɪ][tuː; tə][siː][ænd; ənd][ðen][kʌm][bæk][ænd; ənd][tel][emˈiː] , " [sed][ðə; ði][ˈdraɪəd] .
fly away to see , and then come back and tell me , " said the Dryad .

飞 离开 到 看 , 和 然后 来 后退 和 告诉 我 , " 说 这 树精 .

“飞出去看看，然后回来告诉我，”树精说道。

[ðə; ði][wɪʃ][bɪˈkeɪm][æən; ən][ɪnˈtens][dɪˈzaɪər] — [bɪˈkeɪm][ðə; ði][wʌn][θɔːt][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] .
The wish became an intense desire — became the one thought of a life .

这 希望 成为 一个 激烈的 欲望 — 成为 这 — 想法 的 一个 生活 .

愿望变成了强烈的渴望——变成了毕生唯一的念头。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['kwaɪət] ['saɪlənt] [naɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [fəl] [mu:n] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
Then , in the quiet silent night , while the full moon was shining ,
然后 , 在 这 安静的 沉默的 夜晚 , 尽管 这 满的 月亮 曾是 灼灼 ,
然后 , 在寂静的夜晚, 当一轮满月高悬之时,

[ðə; ði] ['draɪəd] [sɔ:] [ə; eɪ] [spɑ:rk] [flaɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mu:nz] [disk] , [ænd; ənd] [fɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃu:tɪŋ]
the Dryad saw a spark fly out of the moon's disc , and fall like a shooting
这 树精 锯 一个 火花 飞 出去 的 这 月亮的 光盘 , 和 落下 喜欢 一个 射击
[stɑ:r] .
star .
星星 :

树精看到月亮圆盘中射出一道火花, 像流星一样坠落下来。

[ænd; ənd] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] [tri:] ,
And before the tree ,
和 前 这 树 ,
在树前,

[hu:z] [li:vz] [weɪvd] [tu;; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɜ:rd] [baɪ] [ə; eɪ] ['tempɪst] , [stʊd]
whose leaves waved to and fro as if they were stirred by a tempest , stood
谁 树叶 挥手 到 和 弗 作为 如果 他们 是 搅拌 经过 一个 暴风雨 , 站立
[ə; eɪ] ['noʊb(ə)] ,
a noble ,
一个 高贵 ,

它的叶子像被暴风雨搅动般来回摇曳, 矗立着一棵高贵的树,

['maɪti] , [ænd; ənd] [grænd] ['fɪgjər] .
mighty , and grand figure .
强大的 , 和 盛大 数字 .
威武雄壮的人物。

[ɪn] [toʊnz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [wʌns] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
In tones that were at once rich and strong ,
在 音调 那 是 在 一次 富有的 和 强的 ,
语气既饱满又有力,

[laɪk] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ləst] ['dʒʌdʒmənt] ['bɪdɪŋ] [fer'wel] [tu;; tə] [laɪf] [ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ]
like the trumpet of the Last Judgment bidding farewell to life and summoning
喜欢 这 喇叭 的 这 最后的 判断 投标 告别 到 生活 和 召唤
[tu;; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ə'kaʊnt] ,
to the great account ,
到 这 伟大的 帐户 ,

如同末日审判的号角, 向生命告别, 召唤人们走向最终的审判。

[aɪ 'ti:] [sed] :
it said :
它 说 :
它说:

" [ðəʊ] [jælt] [goʊ] [tu;; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] ; [ðəʊ] [jælt] [teɪk] [ru:t] [ðer; ðər] ,
" Thou shalt go to the city of magic ; thou shalt take root there ,
" 你 应 去 到 这 城市 的 魔法 ; 你 应 拿 根 那里 ,
你将前往魔法之城; 你将在那里扎根,

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['maɪti] ['rʌʃɪŋ] ['bri:zɪz] , [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðer; ðər] .
and enjoy the mighty rushing breezes , the air and the sunshine there .
和 享受 这 强大的 匆忙 微风 , 这 空气 和 这 阳光 那里 .
尽情享受那里强劲的微风、清新的空气和明媚的阳光吧。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðəɪ] [laɪf] [jæl; ʃəl] [ðen] [bi;; bi] ['ʃɔ:tnɪd] ;
But the time of thy life shall then be shortened ;
但 这 时间 的 你的 生活 将 然后 是 缩短 ;
但你的寿命将会缩短;

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [ði:] [hɪr] [əˈmɪd] [ðə; ði] [fri:] [ˈneɪtʃər] [ʃæl; ʃəl] [ˈrɪŋk] [tu:; tə] [bæt; bət]
the line of years that awaited thee here amid the free nature shall shrink to but
这 线 的 年 那 等待中 你 这里 之中 这 自由的 自然 将 收缩 到 但
[ə; eɪ] [smɔ:l] [teɪl] .
a small tale .
一个 小的 故事 :

你在这片自由的自然环境中等待你的漫长岁月， 终将缩成一个微不足道的故事。

[pʊr] [ˈdraɪəd] !
Poor Dryad !
贫穷的 树精 !

可怜的树精！

[,aɪ ˈti:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ðəɪ] [dɪˈstrʌkʃn] .
It shall be thy destruction .
它 将 是 你的 破坏 :

那将是你的毁灭。

[ðəɪ] [ˈjɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [wɪl] [ɪnˈkri:s] , [ðəɪ] [dɪˈzaɪər] [wɪl] [ɡroʊ] [mɔ:r] [ˈstɔ:rmɪ] ,
Thy yearning and longing will increase , thy desire will grow more stormy ,
你的 渴望 和 渴望 将要 增加 , 你的 欲望 将要 生长 更多的 暴风雨 ,
你的渴望和思念会越来越强烈， 你的欲望会变得更加汹涌澎湃。

[ðə; ði] [tri:] [ɪtˈself] [wɪl] [bi:; bi] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈprɪzn] [tu:; tə] [ði:] ,
the tree itself will be as a prison to thee ,
这 树 本身 将要 是 作为 一个 监狱 到 你 ,
树本身将成为你的牢笼。

[ðəʊ] [wɪlt] [kwɪt] [ðəɪ] [sel] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp] [ðəɪ] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə] [flaɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡ(ə)l] [əˈmʌŋ] [men]
thou wilt quit thy cell and give up thy nature to fly out and mingle among men
你 枯萎 辞职 你的 细胞 和 给 向上 你的 自然 到 飞 出去 和 交融 之中 男人
:
:

你将离开你的牢房， 放弃你的本性， 飞向人群， 融入其中。

[ðen] [ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə] [ði:] [wɪl] [bi:; bi] [kənˈtræktɪd] [tu:; tə] [hæf] [ðə; ði]
Then the years that would have belonged to thee will be contracted to half the
然后 这 年 那 会 有 属于 到 你 将要 是 合同 到 一半 这
[spæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈfemərəl] [flaɪ] ,
span of the ephemeral fly ,
跨度 的 这 短暂的 飞 ,
那么， 原本属于你的岁月将缩短到转瞬即逝的苍蝇寿命的一半。

[ðæt] [laɪvz; lɪvz] [bæt; bət] [ə; eɪ] [deɪ] : [wʌn] [naɪt] ,
that lives but a day : one night ,
那 生活 但 一个 天 : 一 夜晚 ,

它只活一天： 一夜，

[ænd; ənd] [ðəɪ] [laɪf] - [ˈteɪpər] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [bloʊn] [aʊt] — [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] [wɪl] [ˈwɪðər]
and thy life - taper shall be blown out — the leaves of the tree will wither
和 你的 生活 - 锥形 将 是 吹 出去 — 这 树叶 的 这 树 将要 枯萎

[ænd; ənd] [bi:; bi] [bloʊn] [əˈweɪ] ,
and be blown away ,
和 是 吹 离开 ,

你的生命之烛将被吹灭——树叶将枯萎凋零， 被风吹走。

[tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ɡri:n] [ˈnevər] [əˈɡen] !
to become green never again !
到 变得 绿色的 绝不 再次 !

永远不再变绿！

" [ðʌs] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ['saʊndɪd] .
" **Thus the words sounded** .
" 因此 这 字 听起来 。

话音刚落，便响起了这番话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['væniʃt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][nɔ:t][ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪəd] .
And the light vanished away , but not the longing of the Dryad .
和 这 光 消失了 离开 , 但 不是 这 渴望 的 这 树精 。

光芒消失了，但树精的渴望却未曾消散。

[ʃi:; ʃi] ['tremblɪd] [ɪn][ðə; ði][waɪld] ['fi:vər] [ʌv; əv] [ekspek'teɪʃn] .
She trembled in the wild fever of expectation .
她 颤抖 在 这 荒野 发烧 的 期待 。

她因极度的期待而颤抖。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][ðer; ðər] !
" **I shall go there** !
" 我 将 去 那里 ！

“我要去那里！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋli] .
" **she cried , rejoicingly** .
" 她 哭 , 欣喜地 。

她喜极而泣。

" [laɪf] [ɪz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd] [swelz] [laɪk][ə; eɪ] [klaʊd] ; ['nɒʊbə:di] [nɒʊz] ['wɪðər] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['heɪsənɪŋ] .
" **Life is beginning and swells like a cloud ; nobody knows whither it is hastening** .
" 生活 是 开始 和 涌浪 喜欢 一个 云 ; 无人 知道 往哪里去 它 是 加速 。

“生命开始，像云朵般膨胀；没有人知道它将奔向何方。”

" [wen] [ðə; ði] [greɪ] [dɑ:n] [ə'roʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [tɜ:rnd] [peɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:r; wər]
" **When the gray dawn arose and the moon turned pale and the clouds were**
" 什么时候 这 灰色的 黎明 出现 和 这 月亮 转向 苍白 和 这 云 是
[ˈtɪntɪd] [red] ,
tinted red ,
有色 红色的 ,

“当灰蒙蒙的黎明升起，月亮变得苍白，云朵泛着红色的时候，

[ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔ:r; fər] ['aʊər] [strʌk] .
the wished - for hour struck .
这 希望 - 为了 小时 击 。

期盼已久的时刻终于到来。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['prə:mɪs] [wɜ:r; wər] [fʊl'fɪld] .
The words of promise were fulfilled .
这 字 的 承诺 是 已完成 。

承诺兑现了。

[ˈpi:p(ə)l] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [speɪdz] [ænd; ənd] [poʊlz] ; [ðeɪ] [dʌg] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,
People appeared with spades and poles ; they dug round the roots of the tree ,
人们 出现 和 黑桃 和 杆子 ; 他们 挖 圆形的 这 根 的 这 树 ,
[di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] ,
deeper and deeper ,
更深 和 更深 ,

人们拿着铁锹和杆子出现了；他们在树根周围挖，越挖越深。

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [aɪ 'ti:] .
and beneath it .
和 下面 它 。

以及它下面。

[ə; eɪ][ˈwæɡən][wʌz; wəz] [brɔ:t] [aʊt] , [drɔ:n] [baɪ] ˈmeni ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz] ˈlɪftɪd]
A wagon was brought out , drawn by many horses , and the tree was lifted
一个 车皮 曾是 带来 出去 , 绘制 经过 许多 马匹 , 和 这 树 曾是 抬起
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

一辆由许多马拉着的马车被运了出来，树被抬了起来。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ru:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌmps] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ðæt] [ædˈhɪrd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
with its roots and the lumps of earth that adhered to them ;
和 它是 根 和 这 肿块 的 地球 那 粘着 到 他们 ;
连同它的根系和附着在根系上的土块；

[ˈmætɪŋ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:ts] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [tri:] [hæd; həd][ɪts] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ]
matting was placed around the roots , as though the tree had its feet in a
垫子 曾是 放置 大约 这 根 , 作为 尽管 这 树 有 它是 脚 在 一个
[wɔ:rm][bæg] .
warm bag .
温暖的 包 .

树木根部周围铺上了垫子，就像树的脚被装进了一个温暖的袋子里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz] ˈlɪftɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwæɡən][ænd; ənd] [sɪˈkjɔrd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] .
And now the tree was lifted on the wagon and secured with chains .
和 现在 这 树 曾是 抬起 在 这 车皮 和 安全 和 链条 .
现在，这棵树被吊到马车上，用铁链固定住了。

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [brɪˈɡæŋ] — [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə][ˈpæɪs] .
The journey began — the journey to Paris .
这 旅行 开始 — 这 旅行 到 巴黎 .
旅程开始了——前往巴黎的旅程。

[ðer; ðər][ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɡrəʊ] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔ:rnəmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈɡlɔ:ri]
There the tree was to grow as an ornament to the city of French glory
那里 这 树 曾是 到 生长 作为 一个 装饰品 到 这 城市 的 法语 荣耀
.
:
.

那棵树将在那里茁壮成长，成为这座法国荣耀之城的一道亮丽风景。

[ðə; ði] [twɪgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [tri:] [ˈtremblɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənts]
The twigs and the leaves of the chestnut tree trembled in the first moments
这 树枝 和 这 树叶 的 这 板栗 树 颤抖 在 这 第一的 时刻
[ʌv; əv][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [mu:vɪd] ;
of its being moved ;
的 它是 存在 已搬 ;

栗树被移动的最初时刻，它的枝叶都在颤抖；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪəd] [ˈtremblɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈplezərəbl] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ekspekˈteɪʃn] .
and the Dryad trembled in the pleasurable feeling of expectation .
和 这 树精 颤抖 在 这 令人愉悦的 感觉 的 期待 .
树精在期待的愉悦感中颤抖起来。

" [əˈweɪ] ! [əˈweɪ] !
" Away ! away !
" 离开 ! 离开 !
“走开！走开！”

" [aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [ɪn] [ˈevri] [bi:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [pʌls] .
" it sounded in every beat of her pulse .
" 它 听起来 在 每一个 打 的 她 脉冲 .
“她的每一次脉搏跳动都仿佛在诉说着它。”

" [ə'wei] ! [ə'wei] " ['saʊndɪd] [ɪn] [wɜ:rdz] [ðæt] [flu:] ['tremblɪŋ] [ə'bi:ŋ] .
" **Away ! away** " **sounded in words that flew trembling along** .
" 离开 ! 离开 " 听起来 在 字 那 飞翔 发抖 沿着 .

“走开！走开！”话语颤抖着飞了出去。

[ðə; ði] ['draɪæd] [fər'gɑ:t] [tu:; tə] [brɪd] [fer'wel] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:dʒənz] [ʌv; əv] [hoʊm] ;
The Dryad forgot to bid farewell to the regions of home ;
这 树精 忘了 到 出价 告别 到 这 地区 的 家 ;
树精忘记向故乡告别；

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [græs] [ænd; ɐnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['deɪzɪz] ,
she thought not of the waving grass and of the innocent daisies ,
她 想法 不是 的 这 挥手 草 和 的 这 清白的 雏菊 ,
她没有想到摇曳的青草和纯洁的雏菊，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdɪ] ,
which had looked up to her as to a great lady ,
哪个 有 看起来 向上 到 她 作为 到 一个 伟大的 女士 ,
他们一直视她为一位伟大的女性，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['prɪnses] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ʃepər'des, 'ʃepərdəs] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] .
a young Princess playing at being a shepherdess out in the open air .
一个 年轻的 公主 玩耍 在 存在 一个 牧羊女 出去 在 这 打开 空气 .
一位年轻的公主在户外扮演牧羊女。

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] [tri:] [stʊd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['wægən] , [ænd; ɐnd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] ['bræntɪz] ; ['weðər]
The chestnut tree stood upon the wagon , and nodded his branches ; whether
这 板栗 树 站立 之上 这 车皮 , 和 点头 他的 分支 ; 无论
[ðɪs] [ment] " [fer'wel] " [ɔ:r] " ['fɔ:rwərd] ,
this meant " farewell " or " forward ,
这 意思是 " 告别 " 或者 " 向前 ,
栗树立在马车上，枝条轻轻摇曳；这究竟是“告别”还是“前进”，尚不得而知。

" [ðə; ði] ['draɪæd] [nu:] [nɑ:t] ; [ʃi:; ʃi] [dri:md] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [nu:] [θɪŋz] ,
" **the Dryad knew not ; she dreamed only of the marvellous new things** ,
" 这 树精 知道 不是 ; 她 梦见 仅有的 的 这 奇妙 新的 事物 ,
树精对此一无所知；她只梦想着那些奇妙的新事物。

[ðæt] [si:md] [jet] [soʊ] [fə'mɪliər] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [ʌn'foʊld] [ðəm'selvz] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
that seemed yet so familiar , and that were to unfold themselves before her .
那 似乎 然而 所以 熟悉的 , 和 那 是 到 展开 他们自己 前 她 .
这一切似乎又如此熟悉，即将在她面前展开。

[noʊ] ['tʃaɪldz] [hɑ:rt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] ['ɪnəsns] — [noʊ] [hɑ:rt] [hu:z] [blʌd] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] —
No child's heart rejoicing in innocence — no heart whose blood danced with passion —
不 孩子的 心 欢欣鼓舞 在 无辜 — 不 心 谁 血 跳舞 和 热情 —
[hæd; həd] [set] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dʒɜ:rnɪ] [tu:; tə] ['pæɪs] [mɔ:r] [fʊl] [ʌv; əv] [ekspek'teɪŋ] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] .
had set out on the journey to Paris more full of expectation than she .
有 放 出去 在 这 旅行 到 巴黎 更多的 满的 的 期待 比 她 .
没有哪个孩子天真烂漫、热情似火，她的心比她更怀着期待踏上前往巴黎的旅程。

[hɜ:r; hər] " [fer'wel] " ['saʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rdz] " [ə'wei] !
Her " farewell " sounded in the words " Away !
她 " 告别 " 听起来 在 这 字 " 离开 !
她的“告别”听起来像是“走开！”

[ə'wei] !
away !
离开 !

离开！

" [ðə; ði] [wi:lz] [tɜ:rnd] ; [ðə; ði] ['dɪstənt] [ə'proutʃt] ; [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['væniʃt] .
" **The wheels turned ; the distant approached ; the present vanished .**
" 这 车轮 转向 ; 这 遥远 接近 ; 这 展示 消失了 .

车轮转动，远方靠近，当下消失。

[ðə; ði] ['ri:dʒən][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [tʃeɪndʒ] .
The region was changed , even as the clouds change .
这 地区 曾是 已更改 , 甚至 作为 这 云 改变 .

即使云层变化，这片区域也随之改变。

[nu:] ['vɪnjədʒ] , ['fɒrɪsts] , ['vɪlɪdʒəz] , ['vɪləz] [ə'pɪrɪd] — [keɪm] ['nɪrər] — ['væniʃt] !
New vineyards , forests , villages , villas appeared — came nearer — vanished !
新的 葡萄园 , 森林 , 村庄 , 别墅 出现 — 来了 更近 — 消失了 !

新的葡萄园、森林、村庄、别墅出现——靠近——消失！

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] [tri:] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['draɪæd] [went] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
The chestnut tree moved forward , and the Dryad went with it .
这 板栗 树 已搬 向前 , 和 这 树精 去 和 它 .

栗树向前移动，树精也随之移动。

[sti:m] - ['endʒɪn][æftər] [sti:m] - ['endʒɪn] [rʌʃt] [pæst] , ['sendɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] ['veɪpəri] [klaʊdz] ,
Steam - engine after steam - engine rushed past , sending up into the air vapory clouds ,
蒸汽 - 引擎 后 蒸汽 - 引擎 匆忙 过去的 , 发送 向上 进入 这 空气 冒犯 云 ,

一辆接一辆的蒸汽机呼啸而过，扬起阵阵蒸汽云。

[ðæt] [fɔ:rmd] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [təʊld][ʌv; əv] ['pæris] , [wens] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['wɪðər] [ðə; ði]
that formed figures which told of Paris , whence they came , and whither the
那 形成 数据 哪个 讲述 的 巴黎 , 何处 他们 来了 , 和 往哪里去 这

['draɪæd][wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] .

Dryad was going .
树精 曾是 去 .

这些图案描绘了巴黎的景象，讲述了它们的来处以及树精的去向。

['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [nu:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [noʊ] ['wɪðər] [fɪ; jɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] .
Everything around knew it , and must know whither she was bound .
一切 大约 知道 它 , 和 必须 知道 往哪里去 她 曾是 边界 .

周围的一切都知道这一点，也一定知道她将要去往何方。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ɪf] ['evri] [tri:] [fɪ; jɪ] [pæst] [stretʃt] [aʊt] [ɪts] [li:vz] [tə:rdz]
It seemed to her as if every tree she passed stretched out its leaves towards
它 似乎 到 她 作为 如果 每一个 树 她 通过了 拉伸 出去 它是 树叶 向

[hɜ:r; həɹ] ,

her ,
她 ,

她感觉自己经过的每一棵树都向她伸展着树叶。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prer] — " [teɪk] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ju; jʊ] !
with the prayer — " Take me with you !
和 这 祷告 — " 拿 我 和 你 !

带着祷告——“带我一起走吧！

[teɪk] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ju; jʊ] !
take me with you !
拿 我 和 你 !

带我一起走吧！

" [fɔ:r; fər] ['evri] [tri:] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] ['draɪæd] .
" **for every tree enclosed a longing Dryad .**
" 为了 每一个 树 内 一个 渴望 树精 .

“因为每一棵树里都住着一位渴望的树精。”

[wʌt] [tʃeɪndʒɪz] [ˈdɔːrɪŋ] [ðɪs] [flaɪt] ！
What changes during this flight ！
什么 变化 期间 这 航班 ！

这次飞行途中发生了哪些变化？

[ˈhaʊzɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈraɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] — [ˈθɪkər]
Houses seemed to be rising out of the earth — more and more — thicker
房屋 似乎 到 是 上升 出去 的 这 地球 — 更多的 和 更多的 — 较厚
[ænd; ənd] [ˈθɪkər] .
and thicker .
和 较厚 .

房屋仿佛从地里拔地而起——越来越多——越来越厚。

[ðə; ði] [tʃɪmnɪz] [roʊz] [laɪk] [ˈflaʊər] - [pɒts] [reɪndʒd] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɔːr][ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz][wʌn] [əˈbʌv] [ðə; ði]
The chimneys rose like flower - pots ranged side by side , or in rows one above the
这 烟囱 玫瑰 喜欢 花 - 锅 范围 边 经过 边 , 或者 在 行 — 多于 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

烟囱像花盆一样并排耸立，或者像一排排上下排列。

[ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] .
on the roofs .
在 这 屋顶 .

在屋顶上。

[greɪt] [ɪnskˈrɪpʃnz] [ɪn] [ˈletərz] [ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈfɪɡjərz] [ɪn] [ˈvəriəs] [ˈkʌləz] ,
Great inscriptions in letters a yard long , and figures in various colors ,
伟大的 铭文 在 信件 一个 院子 长的 , 和 数据 在 各种各样的 颜色 ,
巨大的铭文，字母长达一码，还有各种颜色的图案。

[ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [frʌm; frəm] [ˈkɔːrnɪs] [tuː; tə] [ˈbeɪsmənt] , [keɪm] [ˈbraɪtli] [aʊt] .
covering the walls from cornice to basement , came brightly out .
覆盖 这 墙壁 从 檐口 到 地下室 , 来了 明亮地 出去 .

从檐口到地下室，墙壁都被涂上了鲜艳的颜色。

" [wer] [dʌz] [ˈpærɪs] [bɪˈɡɪn] , [ænd; ənd] [wen] [jæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][ðər; ðər] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈdraɪəd] .
" **Where does Paris begin , and when shall I be there ?** " **asked the Dryad .**
" 在哪里 做 巴黎 开始 , 和 什么时候 将 我 是 那里 ? " 问 这 树精 .

“巴黎从哪里开始？我什么时候才能到那里？”树精问道。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [gruː] ; [ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌs(ə)l] [ɪnˈkriːst] ; [ˈkæɪɪdʒ]
The crowd of people grew ; the tumult and the bustle increased ; carriage
这 人群 的 人们 生长 ; 这 骚乱 和 这 忙碌 增加 ; 运输
[ˈfaːləʊd] [əˈpɑːn] [ˈkæɪɪdʒ] ;
followed upon carriage ;
随后 之上 运输 ;

人群越来越密集；喧闹声越来越大；马车一辆接一辆地驶来；

[ˈpiːp(ə)l] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [wɜːr; wər] [ˈmɪŋɡld] [təˈgeðər] ; [ɔːl] [əˈraʊnd] [wɜːr; wər]
people on foot and people on horseback were mingled together ; all around were
人们 在 脚 和 人们 在 马背 是 混合 一起 ; 全部 大约 是
[ʃɑːps] [ɑːn] [ʃɑːps] ,
shops on shops ,
商店 在 商店 ,

步行的人和骑马的人混杂在一起；周围全是店铺。

[ˈmjuzɪk][ænd; ənd] [sɔːŋ] , [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] .
music and song , crying and talking .
音乐 和 歌曲 , 哭泣 和 说 .

音乐和歌曲，哭泣和说话。

[ðə; ði][ˈdraɪəd] , [ɪn][hɜːr; hær] [ˈtri:] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˈpærɪs] .

The Dryad , in her tree , was now in the midst of Paris .
这 树精 , 在 她 树 , 曾是 现在 在 这 中间 的 巴黎 .

树精此刻身处巴黎市中心, 栖身于她的树上。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈhevi] [ˈwægən][ɔːl][æt; ət][wʌns] [stɔːpt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skwer] [ˈplɑːntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtriːz] .
The great heavy wagon all at once stopped on a little square planted with trees .
这 伟大的 重的 车皮 全部 在 一次 停止 在 一个 小的 正方形 已种植 和 树木 .

那辆沉重的大马车突然停在了一个种满树木的小广场上。

[ðə; ði] [haɪ] [ˈhaʊzɪz] [əˈraʊnd] [hæd; həd][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈbælkənɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
The high houses around had all of them balconies to the windows ,

周围的高楼窗户都设有阳台。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [freʃ] [ˈtʃesnʌt] [ˈtriː] ,
from which the inhabitants looked down upon the young fresh chestnut tree ,

居民们从树上俯瞰着这棵年轻的新鲜栗子树。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈplɑːntɪd] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [ˈtriː]
which was coming to be planted here as a substitute for the dead tree

[ðæt] [leɪ] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

that lay stretched on the ground .
那 躺 拉伸 在 这 地面 .

它将被栽种在这里, 用来代替倒在地上的那棵枯树。

[ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ænd] [smaɪld] [ɪn][ˌædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [pjʊr] [ˈvɜːrn(ə)l] [ˈfreʃnəs] .
The passers - by stood still and smiled in admiration of its pure vernal freshness .

路人驻足欣赏, 脸上洋溢着笑容, 赞叹这纯净的春日清新。

[ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈtriːz] , [huːz] [bʌdz] [wɜːr; wər] [stɪl] [kloʊzd] , [ˈwɪspəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈweɪvɪŋ]
The older trees , whose buds were still closed , whispered with their waving

[ˈbræntʃɪz] , " [ˈwelkəm] !

branches , " Welcome !
分支 , " 欢迎 !

老树的花苞尚未绽放, 它们摇曳的枝条仿佛在低语: “欢迎! ”

[ˈwelkəm] !
welcome !
欢迎 !

欢迎!

" [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] , [ˈθroʊɪŋ] [ɪts][dʒet][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,
" The fountain , throwing its jet of water high up in the air ,

" 这 喷泉 , 投掷 它是 喷射 的 水 高的 向上 在 这 空气 ,

喷泉将水柱高高喷射到空中,

[tuː; tə] [let] [aɪ ˈtiː] [fɔːl] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [stoʊn] [ˈbeɪs(ə)n] ,
to let it fall again in the wide stone basin ,

让它再次落入宽阔的石盆中,

[toʊld][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][ˈsprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmə] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrli] [ˈdraːps] ,
told the wind to sprinkle the new - comer with pearly drops ,

讲述 这 风 到 撒 这 新的 - 角 和 珍珠般的 滴 ,

让风用珍珠般的水滴洒向新来者,

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪʃt] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [dra:ft] [tu:; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .
as if it wished to give him a refreshing draught to welcome him .
 作为 如果 它 希望 到 给 他 一个 令人耳目一新 草稿 到 欢迎 他 .
 仿佛要给他一杯清爽的饮品来欢迎他。

[ðə; ði][ˈdraɪæd][felt][haʊ][hɜːr; hər][ˈtri:] [wʌz; wəz][ˈbiːɪŋ] [ˈlɪftɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwægən][tuː; tə][biː; bi]

The	Dryad	felt	how	her	tree	was	being	lifted	from	the	wagon	to	be
这	树精	毛毡	如何	她	树	曾是	存在	抬起	从	这	车皮	到	是

[pleɪst][ɪn][ðə; ði][spɑːt] [wɜːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][stænd] .

placed	in	the	spot	where	it	was	to	stand	.
放置	在	这	点	在哪里	它	曾是	到	站立	.

树精感觉到她的树正被从马车上抬下来，放到它应该站立的地方。

[ðə; ði] [ru:ts] [wɜ:r; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [freʃ] [tɜ:rf][wɒz; wəz][leɪd][ɑ:n][tɑ:p] .
The roots were covered with earth , and fresh turf was laid on top .
 这 根 是 涵盖 和 地球 , 和 新鲜的 草皮 曾是 铺设 在 顶部 .
 根部被泥土覆盖，上面铺上了新鲜的草皮。

['blu:miŋ] [ˈrʌbz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪn] [ˈpɒts] [wɜ:ɪ; wəɪ] [reɪndʒd] [ə'raʊnd] ;
Blooming shrubs and flowers in pots were ranged around ;
 盛开 灌木 和 花朵 在 锅 是 范围 大约 ;
 周围摆放着盛开的灌木和盆栽花卉；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['gɑ:rdn] [ə'rouz] [ɪn][ðə; ði] [skwer] .
and thus a little garden arose in the square .
 和 因此 一个 小的 花园 出现 在 这 正方形 .
 于是，广场上就出现了一个小花园。

[ðə; ði] [tri:] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv][gæs] , [ðə; ði] [sti:m] [ʌv; əv] ['kɪtʃɪnz] ,
The tree that had been killed by the fumes of gas , the steam of kitchens ,
 这 树 那 有 到过 被杀 经过 这 烟雾 的 气体 , 这 蒸汽 的 厨房 ,
 那棵树是被煤气烟雾和厨房蒸汽熏死的。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [er] [ʌ; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] ['drɪvɪn] [ə'weɪ] .
and the bad air of the city , was put upon the wagon and driven away .
 和 这 坏的 空气 的 这 城市 , 曾是 放 之上 这 车皮 和 驱动 离开 .
 城里的污浊空气被装上马车，运走了。

[ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [lʊkt] [ɑ:n] .
The passers - by looked on .
 这 过路人 - 经过 看起来 在 .

路人纷纷驻足观看。

[ˈtʃɪldrən] [ænd; ʌnd][oʊld] [men] [sæt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɡri:n] [tri:] .
Children and old men sat upon the bench , and looked at the green tree .
 孩子们 和 老的 男人 卫星 之上 这 长椅 , 和 看起来 在 这 绿色的 树 .
 孩子们和老人们坐在长椅上，望着那棵绿树。

[ænd; ɐnd][wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ðɪs] ['stɔːrɪ] [stəd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bælkəni] ,
And we who are telling this story stood upon a balcony ,
 和 我们 WHO 是 讲述 这 故事 站立 之上 一个 阳台 ,
 而我们这些讲述这个故事的人，当时正站在阳台上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [sprɪŋ] [saɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ɪn][frʌm; frəm]
and looked down upon the green spring sight that had been brought in from
 和 看起来 向下 之上 这 绿色的 春天 视线 那 有 到过 带来 在 从
 [ðə; ði] [freʃ] ['kʌntri] [er] ,

the fresh country air ,
这 新鲜的 国家 空气 ,

他俯瞰着眼前这片从乡村清新空气中带来的翠绿春景，

[ænd; ənd] [sed] , [wʌt] [ðə; ði][oʊld][ˈklɜːrdʒimən] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , " [pʊr] ['draɪæd] !"
 and said , what the old clergyman would have said , " Poor Dryad !"
 和 说 , 什么 这 老的 牧师 会 有 说 , " 贫穷的 树精 ！ "

然后，他像那位老牧师一样说道：“可怜的树精！ ”

" [aɪ][,eɪ 'em] ['hæpi] ！
 " I am happy ！
 " 我 是 快乐的 ！

 我很高兴！

[aɪ][,eɪ 'em] ['hæpi] ！
 I am happy ！
 我 是 快乐的 ！

 我很高兴！

[ðə; ði][ˈdraɪæd] [kraɪd] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ； " [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˈkænə:t] [ˈriːləɪz] , [ˈkænə:t] [dɪˈskraɪb] [wʌt] [aɪ] [fiːl]
 " the Dryad cried , rejoicing ; " and yet I cannot realize , cannot describe what I feel
 " 这 树精 哭 , 欢欣鼓舞 ； " 和 然而 我 不能 意识到 , 不能 描述 什么 我 感觉
 .
 :
 .

 树精欢呼道：“然而，我无法理解，也无法描述我的感受。”

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][æz; əz][aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [jet] [æz; əz][aɪ][dɪd][nɔ:t] [ˈfænsɪ] [aɪ ˈtiː] .
 Everything is as I fancied it , and yet as I did not fancy it .
 一切 是 作为 我 幻想 它 , 和 然而 作为 我 做过 不是 想要 它 .

 一切都如我所愿，却又与我所未想的截然不同。

" [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [stʊd] [ðer; ðər] , [soʊ] [ˈbɔːfti] , [soʊ] [kloʊz] ！
 " The houses stood there , so lofty , so close !
 " 这 房屋 站立 那里 , 所以 高远 , 所以 关闭 ！

 “那些房子就矗立在那里，高耸入云，近在咫尺！ ”

[ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [ʃoʊn] [ɑːn][ˈoʊnlɪ][wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,
 The sunlight shone on only one of the walls ,
 这 阳光 闪耀 在 仅有的 一 的 这 墙壁 ,

 阳光只照射到其中一面墙上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [stʌk] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [bɪlz] [ænd; ənd] [ˈplækɑːdz] , [bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði]
 and that one was stuck over with bills and placards , before which the
 和 那 一 曾是 卡住 超过 和 账单 和 标语牌 , 前 哪个 这
 [ˈpiːp(ə)l] [stʊd] [stɪl] ;
 people stood still ;
 人们 站立 仍然 ;

 那扇门上贴满了广告牌和标语，人们都驻足观看；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [kraʊd] .
 and this made a crowd .
 和 这 制成 一个 人群 .

 这引起了人群的围观。

[ˈkæɪɪdʒɪz] [rʌʃt] [pæst] , [ˈkæɪɪdʒɪz] [roʊld] [pæst] ; [laɪt] [wʌnz][ænd; ənd] [ˈhevi] [wʌnz] [ˈmɪŋɡld]
 Carriages rushed past , carriages rolled past ; light ones and heavy ones mingled
 马车 匆忙 过去的 , 马车 滚动 过去的 ; 光 一个 和 重的 一个 混合
 [təˈgeðər] .
 together .
 一起 .

 马车疾驰而过，马车隆隆驶过；轻型马车和重型马车混杂在一起。

[ˈɔmni,bʌsɪz] , [ðooʊ] [ˈooʊər] - [ˈkraʊdɪd] [ˈmuːvɪŋ] [ˈhaʊzɪz] , [keɪm] [ˈrætɪŋ] [baɪ] ; [ˈhɔːsmən] [ˈgæləpt]
Omnibuses , **those over - crowded moving houses** , **came rattling by ; horsemen galloped**
公共汽车 , 那些 超过 - 挤 移动 房屋 , 来了 嘎嘎作响 经过 ; 骑兵 疾驰
[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ;
among them ;
之中 他们 ;

拥挤不堪的公共汽车隆隆驶过；骑马的人在车流中飞驰而过；

[ˈiːv(ə)n] [kɑːrts] [ænd; ənd] [ˈwægənz] [əˈsɜːrtɪd] [ðer; ðər] [raɪts] .
even carts and wagons asserted their rights .
甚至 购物车 和 马车 断言 他们的 权利 .

就连马车和货车也主张自己的权利。

[ðə; ðɪ] [ˈdraɪəd] [æskt] [hɜːrˈself] [ɪf] [ðɪːz] [haɪ] - [groʊn] [ˈhaʊzɪz] , [wɪtʃ] [stʊd] [soʊ] [klaʊz] [əˈraʊnd]
The Dryad asked herself if these high - grown houses , which stood so close around
这 树精 问 她自己 如果 这些 高的 - 生长 房屋 , 哪个 站立 所以 关闭 大约
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

树精心想，这些高耸入云、紧挨着她的房屋，是不是.....

[wʊd] [nɑːt] [rɪˈmuːv] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈʌðər] [ˈfeɪps] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [skaɪ] , [ænd; ənd] [drɔː]
would not remove and take other shapes , like the clouds in the sky , and draw
会 不是 消除 和 拿 其他 形状 , 喜欢 这 云 在 这 天空 , 和 画
[əˈsaɪd] ,
aside ,
旁边 ,

不会移除，也不会变成其他形状，就像天空中的云朵一样，然后移到一边。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [kæst] [ə; eɪ] [glæns] [ˈɪntuː] [ˈpæɪɪs] , [ænd; ənd] [ˈooʊər] [ˌaɪ ˈtiː] .
so that she might cast a glance into Paris , and over it .
所以 那 她 可能 投掷 一个 瞥一眼 进入 巴黎 , 和 超过 它 .

这样她就可以瞥一眼巴黎，俯瞰整个巴黎。

[ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɜː] [deɪm] [mʌst; məst] [ˈfoʊ] [ɪtˈself] , [ðə; ðɪ] [venˈdoʊm, ˈvaːn,doʊm] [ˈkɑːləm] ,
Notre Dame must show itself , the Vendome Column ,
圣母 贵妇人 必须 展示 本身 , 这 旺多姆 柱子 ,

巴黎圣母院必须展现自身，旺多姆纪念柱，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈwʌndrəs] [ˈbɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːld] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈkɔːlɪŋ] [soʊ] [ˈmeni]
and the wondrous building which had called and was still calling so many
和 这 奇妙的 建筑 哪个 有 称为 和 曾是 仍然 呼叫 所以 许多
[stˈreɪndʒəz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] .
strangers to the city .
陌生人 到 这 城市 .

还有那座曾经吸引、现在仍然吸引着无数陌生人来到这座城市的奇妙建筑。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊzɪz] [dɪd] [nɑːt] [stɜːr] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] .
But the houses did not stir from their places .
但 这 房屋 做过 不是 搅拌 从 他们的 地方 .

但这些房子纹丝不动。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [jet] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈlæmps] [wɜːr; wər] [lɪt] .
It was yet day when the lamps were lit .
它 曾是 然而 天 什么时候 这 灯 是 点燃 .

点亮灯盏时，天还亮着。

[ðə; ði][gæs] - [ˈdʒets] [gli:md] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:ps] , [ænd; ənd] [ʃʊn] [ˈi:v(ə)n][ˈIntu:][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz]
The gas - jets gleamed from the shops , and shone even into the branches
这 气体 - 喷气式飞机 闪闪发光 从 这 商店 , 和 闪耀 甚至 进入 这 分支
[ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
of the trees ,
的 这 树木 ,

商店里的煤气灯闪闪发光，甚至照到了树枝上。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈsʌnlaɪt] [ɪn] [ˈsʌmə] .
so that it was like sunlight in summer .
所以 那 它 曾是 喜欢 阳光 在 夏天 .

就像夏天的阳光一样。

[ðə; ði][stɑ:rz] [əˈbʌv] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] ,
The stars above made their appearance ,
这 明星 多于 制成 他们的 外貌 ,

天上的星星都出现了，

[ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdraɪəd][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɜ:r; həɹ] [hoʊm] .
the same to which the Dryad had looked up in her home .
这 相同的 到 哪个 这 树精 有 看起来 向上 在 她 家 .

和树精在家中仰望的景色一模一样。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [klɪr] [pjʊr] [stri:m] [ʌv; əv] [er] [wɪtʃ] [went] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
She thought she felt a clear pure stream of air which went forth from them .
她 想法 她 毛毡 一个 清除 纯的 溪流 的 空气 哪个 去 前进 从 他们 .

她感觉有一股清澈纯净的气流从他们身上吹了出来。

[ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:rˈself] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈstreŋθənd] ,
She felt herself lifted up and strengthened ,
她 毛毡 她自己 抬起 向上 和 加强 ,

她感到自己精神振奋，力量增强了。

[ænd; ənd] [felt] [æn; ən] [ɪnˈkri:st] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [θru:] [ˈevri] [li:f] [ænd; ənd] [θru:] [ˈevri]
and felt an increased power of seeing through every leaf and through every
和 毛毡 一个 增加 力量 的 看到 通过 每一个 叶子 和 通过 每一个

[ˈfaɪbəɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:t] .
fibre of the root .
纤维 的 这 根 .

感觉自己拥有了更强大的洞察力，能够看穿每一片叶子，看穿根部的每一根纤维。

[əˈmɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɜ:rmɔɪl] , [ðə; ði] [ˈkʌləz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] ,
Amid all the noise and the turmoil , the colors and the lights ,
之中 全部 这 噪音 和 这 动荡 , 这 颜色 和 这 灯 ,

在喧嚣和混乱、色彩和灯光之中，

[ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:rˈself] [wɔ:tʃt] [baɪ][maɪld] [aɪz] .
she knew herself watched by mild eyes .
她 知道 她自己 观看 经过 温和的 眼睛 .

她知道自己被一双温柔的眼睛注视着。

[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [stri:ts] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈmerɪ] [noʊts] [ʌv; əv] [ˈfɪdlz] [ænd; ənd][wɪnd] [ˈɪnstɹʊmənts]
From the side streets sounded the merry notes of fiddles and wind instruments
从 这 边 街道 听起来 这 欢乐 笔记 的 小提琴 和 风 仪器

.
:
.

从街巷深处传来小提琴和管乐器欢快的乐声。

[ʌp] !
Up !
向上 !

向上！

[tuː; tə][ðə; ði] [dæns] , [tuː; tə][ðə; ði] [dæns] !
to the dance , to the dance !
到 这 舞蹈 , 到 这 舞蹈 !
去跳舞吧, 去跳舞吧!

[tuː; tə][ˈdʒɑ:ləti][ænd; ənd] ['plezər] !
to jollity and pleasure !
到 欢乐 和 乐趣 !
尽情欢乐!

[ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
that was their invitation .
那 曾是 他们的 邀请 .
那是他们的邀请。

[sʌtʃ] ['mju:zɪk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] ['hɔ:rsɪz] , ['kæərɪdʒɪz] , [triːz] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [wʊd] [hæv; həv]
Such music it was , that horses , carriages , trees , and houses would have
这样的 音乐 它 曾是 , 那 马匹 , 马车 , 树木 , 和 房屋 会 有
[dɑ:nst] ,
danced ,
跳舞 ,
那音乐如此美妙, 连马匹、马车、树木和房屋都会随之起舞。

[ɪf] [ðei] [hæd; həd] [noʊn] [haʊ] .
if they had known how .
如果 他们 有 已知 如何 .
如果他们知道该怎么说的话。

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ɪn'tɑ:ksɪkətɪŋ] [dɪ'lɑɪt] [fɪld] [ðə; ði][ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraɪəd] .
The charm of intoxicating delight filled the bosom of the Dryad .
这 魅力 的 醉人 喜 已填 这 怀 的 这 树精 .
树精的胸膛充满了令人陶醉的喜悦。

" [haʊ] ['glɔ:riəs] , [haʊ] ['splendɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" How glorious , how splendid it is !
" 如何 辉煌 , 如何 灿烂 它 是 !
“多么辉煌, 多么壮丽啊! ”

" [ɪz; ji] [kraɪd] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋli] .
" she cried , rejoicingly .
" 她 哭 , 欣喜地 .
她喜极而泣。

" [naʊ] [aɪ][ˌei 'em][ɪn][ˈpærɪs] !
" Now I am in Paris !
" 现在 我 是 在 巴黎 !
我现在在巴黎!

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [dɔ:nd] , [ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðæt] [fel] , [ˈɔ:fərd] [ðə; ði] [seɪm] ['spektək(ə)l] ,
" The next day that dawned , the next night that fell , offered the same spectacle ,
" 这 下一个 天 那 黎明 , 这 下一个 夜晚 那 跌倒 , 提供 这 相同的 奇观 ,
[ˈsɪmələr] [ˈbʌs(ə)l] ,
similar bustle ,
相似的 忙碌 ,
“第二天黎明, 第二天夜晚降临, 呈现出同样的景象, 类似的喧嚣,

[ˈsɪmələr] [laɪf] ; [ˈtʃeɪndʒɪŋ] , [ɪn'di:d] , [jet] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ;
similar life ; changing , indeed , yet always the same ;
相似的 生活 ; 变化 , 的确 , 然而 总是 这 相同的 ;
相似的生活; 的确在变化, 但始终如一;

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'ti:] [went] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['si:kwəns] [ʌv; əv] [deɪz] .
and thus it went on through the sequence of days .
和 因此 它 去 在 通过 这 顺序 的 天 .

就这样，日子一天天过去了。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] ['evri] [tri:] , ['evri] ['flaʊər] [ɑ:n][ðə; ði] [skwer] [hɪr] !
" Now I know every tree , every flower on the square here !
" 现在 我 知道 每一个 树 , 每一个 花 在 这 正方形 这里 !
“现在我知道广场上的每一棵树、每一朵花了！ ”

[aɪ] [noʊ] ['evri] [haʊs] , ['evri] ['bælkəni] , ['evri] [[ɑ:p] [ɪn] [ðɪs] ['næroʊ] [kʌt] - [ɔ:f] ['kɔ:rnər] ,
I know every house , every balcony , every shop in this narrow cut - off corner ,
我 知道 每一个 房子 , 每一个 阳台 , 每一个 店铺 在 这 狭窄的 切 - 离开 角落 ,
我熟悉这个狭窄拐角处的每一栋房子、每一个阳台、每一家商店。

[wer] [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['mɑ:ti] ['sɪti] .
where I am denied the sight of this great mighty city .
在哪里 我 是 否认 这 视线 的 这 伟大的 强大的 城市 .
在那里，我无缘得见这座伟大而雄伟的城市。

[wer] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði][ɑ:rtəz, 'ɑ:rtɪz][ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] , [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]
Where are the arches of triumph , the Boulevards , the wondrous building of
在哪里 是 这 拱门 的 胜利 , 这 林荫大道 , 这 奇妙的 建筑 的
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ?
the world ?
这 世界 ?

凯旋门在哪里？林荫大道在哪里？ 世界奇观在哪里？

[aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] .
I see nothing of all this .
我 看 没有什么 的 全部 这 .

我对此一无所知。

[æz; əz] [ɪf] [[ʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [aɪ][stænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['haʊzɪz] ,
As if shut up in a cage , I stand among the high houses ,
作为 如果 关闭 向上 在 一个 笼 , 我 站立 之中 这 高的 房屋 ,
我仿佛被关在笼子里，伫立在高楼之间。

[wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [noʊ] [baɪ] [hɑ:rt] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ɪnsk'rɪpʃnz] , [saɪnz] , [ænd; ənd][ˈplæk,ɑ:dz] ; [ɔ:l]
which I now know by heart , with their inscriptions , signs , and placards ; all
哪个 我 现在 知道 经过 心 , 和 他们的 铭文 , 标志 , 和 标语牌 ; 全部
[ðə; ði] ['peɪntɪd] [kən'fekʃənəri] ,
the painted confectionery ,
这 绘 糖果 ,

我现在对它们了如指掌，包括上面的铭文、标志和标语；所有彩绘糖果，

[ðæt] [ɪz][noʊ][ɔ:ŋgər][tu:; tə][maɪ] [teɪst] .
that is no longer to my taste .
那 是 不 更长 到 我的 品尝 .

我不再喜欢那种风格了。

[wer] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜ:rd] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [lɔŋd] ,
Where are all the things of which I heard , for which I longed ,
在哪里 是 全部 这 事物 的 哪个 我 听到 , 为了 哪个 我 渴望 ,
我所听闻的、我所渴望的一切事物在哪里？

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hu:z] [seɪk] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] ['hɪðər] ?
and for whose sake I wanted to come hither ?
和 为了 谁 清酒 我 通缉 到 来 这里 ?

我究竟是为了谁才来到这里？

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [si:zd] , [faʊnd] , [wʌn] ?
what have I seized , found , won ?
什么 有 我 查获 , 成立 , 韩元 ?

我夺取了什么？我找到了什么？我赢得了什么？

[aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] ['lɔ:ŋɪŋ] [aɪ] [felt] [br'fɔ:r] ;
I feel the same longing I felt before ;
我 感觉 这 相同的 渴望 我 毛毡 前 ;

我感觉到了和以前一样的渴望；

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][laɪf][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə][græsp][ænd; ənd][tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] .
I feel that there is a life I should wish to grasp and to experience .
我 感觉 那 那里 是 一个 生活 我 应该 希望 到 抓牢 和 到 经验 .

我觉得我应该去把握和体验另一种人生。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ][aʊt][ɪntu:][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] , [ænd; ənd][mɪŋg(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
I must go out into the ranks of living men , and mingle among them .
我 必须 去 出去 进入 这 排名 的 活的 男人 , 和 交融 之中 他们 .

我必须走到活生生的人中间，与他们交往。

[aɪ][mʌst; məst][flaɪ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd] .
I must fly about like a bird .
我 必须 飞 关于 喜欢 一个 鸟 .

我必须像鸟儿一样飞翔。

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [ænd; ənd] [fi:l] , [ænd; ənd] [br'kʌm] ['hju:mən] [ɜ:ltə'geðər] .
I must see and feel , and become human altogether .
我 必须 看 和 感觉 , 和 变得 人类 共 .

我必须看、必须感受，必须彻底变成一个人。

[aɪ][mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][wʌn] [hæf] - [deɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['vedʒɪteɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ɪn] ['evri] - [deɪ]
I must enjoy the one half - day , instead of vegetating for years in every - day
我 必须 享受 这 一 一半 - 天 , 反而 的 植被 为了 年 在 每一个 - 天
[ˈseɪmənəs] [ænd; ənd] ['wɪrɪnəs] ,
sameness and weariness ,
相同性 和 疲劳 ,

我必须好好享受这半天，而不是像行尸走肉般日复一日、疲惫不堪地虚度光阴。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [br'kʌm] [ɪl] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [sɪŋk] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪr] [laɪk] [ðə; ði] [du:] [ɑ:n][ðə; ði]
in which I become ill , and at last sink and disappear like the dew on the
在 哪个 我 变得 患病的 , 和 在 最后的 下沉 和 消失 喜欢 这 露 在 这
[medəʊz] .
meadows .
草地 .

我因此生病，最终像草地上的露水一样沉入水中，消失不见。

[aɪ] [wɪl] [gli:m] [laɪk] [ðə; ði] [klaʊd] , [gli:m] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [ʌv; əv][laɪf] ,
I will gleam like the cloud , gleam in the sunshine of life ,
我 将要 闪耀 喜欢 这 云 , 闪耀 在 这 阳光 的 生活 ,

我将像云朵一样闪耀，在生命的阳光下闪耀。

[lʊk] [aʊt][ɒʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [laɪk] [ðə; ði] [klaʊd] , [ænd; ənd] [pæs] [ə'weɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [noʊ][wʌn] ['noʊɪθ]
look out over the whole like the cloud , and pass away like it , no one knoweth
看 出去 超过 这 所有的 喜欢 这 云 , 和 经过 离开 喜欢 它 , 不 一 知道
['wɪðər] .
whither .
往哪里去 .

俯瞰全局，如同云朵一般；消逝，如同云朵一般，无人知晓其去向。

" [ðʌs] [saɪd] [ðə; ði][draɪæd] ; [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [preɪd] :
" **Thus sighed the Dryad ; and she prayed :**
" 因此 叹了口气 这 树精 ; 和 她 祈祷 :

“树精叹了口气，然后祈祷道：

" [teɪk] [frʌm; frəm][,em 'i:][ðə; ði] ['jɪz] [ðæt] [wɜ:; wə] [destɪnd] [fɔ:r; fər][,em 'i:] ,
" **Take from me the years that were destined for me** ,
" 拿 从 我 这 年 那 是 注定 为了 我 ,
“带走我原本属于我的岁月吧，

[ænd; ənd] [gɪv] [,em 'i:][bʌt; bət][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'femərəl] [flaɪ] !
and give me but half of the life of the ephemeral fly !
和 给 我 但 一半 的 这 生活 的 这 短暂的 飞 !
只给我那转瞬即逝的苍蝇一半的生命！

[dɪ'lɪvə] [,em 'i:][frʌm; frəm][maɪ] ['prɪzn] !
Deliver me from my prison !
递送 我 从 我的 监狱 !
救我脱离牢笼！

[gɪv] [,em 'i:][hju:mən][laɪf] , [hju:mən] ['hæpɪnəs] , ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [spæn] , ['oʊnli][ðə; ði][wʌn] [naɪt] ,
Give me human life , human happiness , only a short span , only the one night ,
给 我 人类 生活 , 人类 幸福 , 仅有的 一个 短的 跨度 , 仅有的 这 一 夜晚 ,
给我人类的生命，人类的幸福，哪怕只是短暂的一瞬，哪怕只是一夜。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['kænɔ:t] [bi; bi] [ˈlðərwaɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] ['pʌnɪʃ] [,em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
if it cannot be otherwise ; and then punish me for my wish to live ,
如果 它 不能 是 否则 ; 和 然后 惩治 我 为了 我的 希望 到 居住 ,
如果别无他法；那就惩罚我想要活下去的愿望吧。

[maɪ] ['bɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][laɪf] !
my longing for life !
我的 渴望 为了 生活 !
我对生命的渴望！

[straɪk] [,em 'i:][aʊt] [ʌv; əv][ðəɪ] [lɪst] .
Strike me out of thy list .
罢工 我 出去 的 你的 列表 :
请将我从名单中划掉。

[let] [maɪ] [ʃel] , [ðə; ði] [freʃ] [jʌŋ] [tri:] , [ˈwɪðər] , [ɔ:r][bi; bi] [hju:n] [daʊn] , [ænd; ənd][bɜ:rnt][tu:; tə]
Let my shell , the fresh young tree , wither , or be hewn down , and burnt to
让 我的 壳 , 这 新鲜的 年轻的 树 , 枯萎 , 或者 是 凿 向下 , 和 烧焦的 到
[æʃɪz] ,
ashes ,
灰烬 ,
让我的躯壳，这棵鲜嫩的幼树，凋零，或被砍伐，或化为灰烬。

[ænd; ənd] ['skætəd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['waɪndz] !
and scattered to all the winds !
和 疏散 到 全部 这 风 !
散落四方！

" [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [went] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ;
" **A rustling went through the leaves of the tree** ;
" 一个 沙沙声 去 通过 这 树叶 的 这 树 ;
树叶沙沙作响；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] ; [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['faɪər]
there was a trembling in each of the leaves ; it seemed as if fire
那里 曾是 一个 发抖 在 每个 的 这 树叶 ; 它 似乎 作为 如果 火
[ˈstri:md] [θru:] [aɪ 'ti:] .
streamed through it .
流媒体 通过 它 :
每片叶子都在颤抖，仿佛有火焰在其中燃烧。

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ʃʊk] [ɪts] [ɡri:n] [kraʊn] ,
A gust of wind shook its green crown ,
一个 阵风 的 风 摇晃 它是 绿色的 王冠 ,
一阵风吹动了它翠绿的树冠,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [kraʊn] [ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [ˈfɪɡjər] [keɪm] [fɔ:rθ] .
and from the midst of that crown a female figure came forth .
和 从 这 中间 的 那 王冠 一个 女性 数字 来了 前进 .
从那顶王冠中央走出了 一个女性身影。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈbraɪtli] - [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [ˈli:fi] [ˈbræntɪz]
In the same moment she was sitting beneath the brightly - illuminated leafy branches
在 这 相同的 片刻 她 曾是 坐着 下面 这 明亮地 - 照明 绿叶 分支
, [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [tu:; tə][brɪˈhoʊld] ,
, young and beautiful to behold ,
, 年轻的 和 美丽的 到 看哪 ,
就在同一时刻, 她坐在灯光璀璨的枝叶下, 年轻貌美, 令人赏心悦目。

[laɪk] [pʊr] [ˈmeri] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][ˈklɜ:rdʒɪmən][hæd; həd] [sed] , " [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] [wɪl] [bi:; bi][ðəɪ]
like poor Mary , to whom the clergyman had said , " The great city will be thy
喜欢 贫穷的 玛丽 , 到 谁 这 牧师 有 说 , " 这 伟大的 城市 将要 是 你的
[dɪˈstrʌkʃn] .
destruction .
破坏 .
就像可怜的玛丽一样, 牧师曾对她说: “大城将毁灭你。”

" [ðə; ði][ˈdraɪəd][sæt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] — [æt; ət][hɜ:r; hər] [haʊs] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
" The Dryad sat at the foot of the tree — at her house door , which she
" 这 树精 卫星 在 这 脚 的 这 树 — 在 她 房子 门 , 哪个 她
[hæd; həd] [lɒk] ,
had locked ,
有 已锁定 ,
“树精坐在树下——也就是她锁上的家门口,

[ænd; ənd] [hu:z] [ki:] [hæd; həd] [θroʊn] [əˈweɪ] .
and whose key had thrown away .
和 谁 钥匙 有 抛掷 离开 .
他的钥匙被扔掉了。

[soʊ] [jʌŋ] !
So young !
所以 年轻的 !

好年轻啊!

[soʊ] [fer] !
so fair !
所以 公平的 !

太公平了!

[ðə; ði][stɑ:rz] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [blɪŋkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
The stars saw her , and blinked at her .
这 明星 锯 她 , 和 眨眼 在 她 .
群星看见了她, 对着她眨了眨眼。

[ðə; ði][gæs] - [læmps] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ɡli:md] [ænd; ənd] [ˈbekənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
The gas - lamps saw her , and gleamed and beckoned to her .
这 气体 - 灯 锯 她 , 和 闪闪发光 和 招手 到 她 .
煤气灯看见了她, 闪烁着光芒, 向她招手。

[haʊ] [ˈdelɪkət] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ˈbluːmɪŋ] ！ — [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [groʊn]
How delicate she was , and yet how blooming ! — a child , and yet a grown
如何 精美的 她 曾是 , 和 然而 如何 盛开 ！ — 一个 孩子 , 和 然而 一个 生长
[ˈmeɪd(ə)n] ！
maiden !
少女 ！

她多么娇弱，却又多么娇艳！——既像个孩子，又像个成熟的少女！

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [faɪn] [æz; əz] [sɪlk] , [ɡriːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈfreʃli] - [ˈoʊpənd] [liːvz] [ɑːn][ðə; ðɪ]
Her dress was fine as silk , green as the freshly - opened leaves on the
她 裙子 曾是 美好的 作为 丝绸 , 绿色的 作为 这 新鲜的 - 打开 树叶 在 这
[kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triː] ;
crown of the tree ;
王冠 的 这 树 ;

她的裙子像丝绸一样精致，绿色像树冠上新展开的叶子一样翠绿；

[ɪn][hɜːr; hər] [nʌt] - [braʊn] [her] [klaɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [ˈoʊpənd] [ˈtʃesnʌt] [ˈblɑːsəm] .
in her nut - brown hair clung a half - opened chestnut blossom .
在 她 坚果 - 棕色的 头发 紧紧抓住 一个 一半 - 打开 板栗 开花 .

她棕褐色的头发上挂着一朵半开的栗子花。

[ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈɡɑːdəs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
She looked like the Goddess of Spring .
她 看起来 喜欢 这 女神 的 春天 .

她看起来就像春之女神。

[fɔːr; fər][wʌn] [ʃɔːrt] [ˈmɪnɪt] [ʃiː, ʃɪ][sæt] [ˈmoʊʃnləs] ; [ðen] [ʃiː, ʃɪ] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] , [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ]
For one short minute she sat motionless ; then she sprang up , and , light as a
为了 一 短的 分钟 她 卫星 静止不动 ; 然后 她 弹簧 向上 , 和 , 光 作为 一个
[gəˈzel] ,
gazelle ,
羚羊 ,

她静静地坐了短短一分钟；然后她猛地跳了起来，轻盈得像只羚羊，

[ʃiː, ʃɪ] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] .
she hurried away .
她 慌忙 离开 .

她匆匆离开了。

[ʃiː, ʃɪ][ræn][ænd; ənd] [spræŋ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈmɪrər] [ðæt] , [ˈkæərɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]
She ran and sprang like the reflection from the mirror that , carried by the
她 跑 和 弹簧 喜欢 这 反射 从 这 镜子 那 , 携带 经过 这
[ˈsʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

她奔跑跳跃，如同阳光照耀下镜子里的倒影。

[ɪz][kæst] , [naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] .
is cast , now here , now there .
是 投掷 , 现在 这里 , 现在 那里 .

演员们一会儿在这里，一会儿在那里。

[kʊd; kəd] [ˈeni] [wʌn][hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Could any one have followed her with his eyes ,
可以 任何 一 有 随后 她 和 他的 眼睛 ,
是否有人曾用目光追随着她？

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ˈmɑːrvələsli] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd][hɜːr; hər][fɔːrm] [tʃeɪndʒd] ,
he would have seen how marvellously her dress and her form changed ,
他 会 有 已见 如何 奇妙地 她 裙子 和 她 形式 已更改 ,
他本会看到她的衣着和身形发生了多么美妙的变化，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:r][ðə; ði] [pleɪs] [hu:z] [laɪt] ['hæpənd] [tu:; tə]
according to the nature of the house or the place whose light happened to
根据 到 这 自然 的 这 房子 或者 这 地方 谁 光 发生 到
[ʃaɪn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
shine upon her .
闪耀 之上 她 :

根据房屋或光线照射到她的地方的性质而定。

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] .
She reached the Boulevards .
她 达到 这 林荫大道 :

她到达了林荫大道。

[hɪr] [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [laɪt] ['stri:md] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][gæs] - [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps] ,
Here a sea of light streamed forth from the gas - flames of the lamps ,
这里 一个 海 的 光 流媒体 前进 从 这 气体 - 火焰 的 这 灯 ,
这里, 煤气灯的火焰中喷涌出一片光海。

[ðə; ði] [ʌ:ps] [ænd; ənd][ðə; ði][kæ'feɪz] .
the shops and the cafes .
这 商店 和 这 咖啡馆 :

商店和咖啡馆。

[hɪr] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['slendər] [tri:z] , [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'si:ld] [ɪts][ˈdraɪəd] ,
Here stood in a row young and slender trees , each of which concealed its Dryad ,
这里 站立 在 一个 排 年轻的 和 苗条 树木 , 每个 的 哪个 暗 它是 树精 ,
这里矗立着一排纤细的幼树, 每棵树下都藏着一位树精。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʃeɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] ['sʌnlɑɪt] .
and gave shade from the artificial sunlight .
和 给予 阴影 从 这 人造的 阳光 :

并能遮挡人造阳光。

[ðə; ði] [hoʊl] [væst] ['peɪvmənt] [wʌz; wəz][wʌn] [greɪt] ['festɪv] [hɔ:l] ,
The whole vast pavement was one great festive hall ,
这 所有的 广阔的 路面 曾是 一 伟大的 节日 大厅 ,

整条宽阔的人行道变成了一个巨大的节日大厅，

[wer] ['kʌvəd] [teɪblz] [stʊd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'freʃmənts] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,
where covered tables stood laden with refreshments of all kinds ,
在哪里 涵盖 表格 站立 满载 和 茶点 的 全部 种类 ,

那里摆放着盖着桌布的桌子, 上面摆满了各种各样的茶点。

[frʌm; frəm] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] [ʌ:r'tru:z] [daʊn] [tu:; tə] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [bɪr] .
from champagne and Chartreuse down to coffee and beer .
从 香槟酒 和 黄绿色 向下 到 咖啡 和 啤酒 :

从香槟和查特酒到咖啡和啤酒。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [eksɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , ['stætʃu:z] , [bʊks] , [ænd; ənd] ['kɒlərd] [stʌfs] .
Here was an exhibition of flowers , statues , books , and colored stuffs .
这里 曾是 一个 展览 的 花朵 , 雕像 , 图书 , 和 有色 东西 :

这里曾举办过鲜花、雕像、书籍和彩色物品的展览。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] ['haʊzɪz] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [fɔ:rθ] ['oʊvər][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [stri:m]
From the crowd close by the lofty houses she looked forth over the terrific stream
从 这 人群 关闭 经过 这 高远 房屋 她 看起来 前进 超过 这 了不起 溪流
[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ˈroʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tri:z] .
beyond the rows of trees .
超过 这 行 的 树木 :

她从高耸房屋附近的人群中眺望, 越过成排的树木, 可以看到远处奔腾的溪流。

[ˈjɑːndər] [hiːvd] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈroʊlɪŋ] [ˈkæɪɪdʒɪz] , [ˈkæbrioulet] , [ˈkouʃɪz] , [ˈɒmniˌbʌsɪz] , [kæbz] ,
Yonder heaved a stream of rolling carriages , cabriolets , coaches , omnibuses , cabs ,
远处 喘息 一个 溪流 的 滚动 马车 , 敞篷车 , 教练 , 公共汽车 , 出租车 ,
远处驶来一长串滚动的马车、敞篷车、长途客车、公共汽车、出租车。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ˈraɪdɪŋ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [mɑːtʃɪŋ] [truːps] .
and among them riding gentlemen and marching troops .
和 之中 他们 骑术 先生们 和 行军 军队 .
其中有骑马的绅士和行军的士兵。

[tuː; tə] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [[ɔːr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ˈdeɪndʒər]
To cross to the opposite shore was an undertaking fraught with danger
到 又 到 这 对面的 支撑 曾是 一个 承诺 充满危机 和 危险
[tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] .
to life and limb .
到 生活 和 肢 .
渡河到对岸是一项充满生命危险的冒险活动。

[naʊ] [ˈlæntərnz] [[fed] [ðer; ðər] [ˈreɪdiəns] [əˈbrɔːd] ; [naʊ] [ðə; ði][gæs][hæd; həd][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] ;
Now lanterns shed their radiance abroad ; now the gas had the upper hand ;
现在 灯笼 棚 他们的 辐射 国外 ; 现在 这 气体 有 这 上 手 ;
[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈrɑːkɪt] [ˈraɪzɪz] !
suddenly a rocket rises !
突然 一个 火箭 上升 !
现在灯笼的光芒照耀着四方；现在煤气占据了上风；突然，一枚火箭升空了！

[wens] ?
Whence ?
何处 ?
何处？

[ˈwɪðər] ?
Whither ?
往哪里去 ?
去哪儿？

[hɪr] [ɑːr; ər] [saʊndz] [ʌv; əv][sɔːft] [ɪˈtæliən] [ˈmelədɪz] ; [ˈjɑːndər] , [ˈspæniʃ] [ˈsɔŋz] [ɑːr; ər] [sʌŋ] ,
Here are sounds of soft Italian melodies ; yonder , Spanish songs are sung ,
这里 是 声音 的 柔软的 意大利语 旋律 ; 远处 , 西班牙语 歌曲 是 唱 ,
这里传来柔和的意大利旋律；远处传来西班牙歌曲的歌声。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈræt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][kæstəˈnets] ; [bʌt; bət][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd]
accompanied by the rattle of the castanets ; but strongest of all , and
伴随 经过 这 嘎嘎作响 的 这 响板 ; 但 最强 的 全部 , 和
[prɪˈdɔməˌneɪtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rest] ,
predominating over the rest ,
占主导地位 超过 这 休息 ,
伴随着响板的沙沙声；但最响亮、最占主导地位的声音是：

[ðə; ði] [stri:t] - [ˈɔːrgən] [tjuːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] " [kæn; kən] - [kæn; kən] " [ˈmjuːzɪk] ,
the street - organ tunes of the moment , the exciting " Can - Can " music ,
这 街道 - 器官 曲调 的 这 片刻 , 这 激动人心 " 能 - 能 " 音乐 ,
[wɪtʃ] [ˈɔːrfiəs; ˈɔːrˌfjuːs] [ˈnevər] [nuː] ,
which Orpheus never knew ,
哪个 俄耳甫斯 绝不 知道 ,
当时流行的街头风琴曲调，激动人心的“康康舞”音乐，奥菲斯从未听过。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] " [bel] [həˈliːn] .
and which was never heard by the " Belle Helene .
和 哪个 曾是 绝不 听到 经过 这 " 美女 海伦 .
而“美丽的海伦”从未听过这些话。

" ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['bæroʊ] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə][hɑ:p][ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [wi:lz] .
" Even the barrow was tempted to hop upon one of its wheels .
" 甚至 这 巴罗 曾是 受诱惑 到 跳 之上 一 的 它是 车轮 .
“就连手推车都忍不住想跳到它的一个轮子上去。”

[ðə; ði]['draɪæd] [dɑ:nst] , ['floʊtɪd] , [flu:] , [tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['kʌlər] ['evri] ['moʊmənt] , [laɪk][ə; eɪ]
The Dryad danced , floated , flew , changing her color every moment , like a
这 树精 跳舞 , 漂浮 , 飞翔 , 变化 她 颜色 每一个 片刻 , 喜欢 一个
['hʌmɪŋ] - [bɜ:rd][ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] ;
humming - bird in the sunshine ;
哼唱 - 鸟 在 这 阳光 ;
树精翩翩起舞，飘浮飞翔，每时每刻都在变换颜色，就像阳光下的蜂鸟一样；

[i:tʃ] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][aɪ'ti:] , [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ɪts] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] .
each house , with the world belonging to it , gave her its own reflections .
每个 房子 , 和 这 世界 属于 到 它 , 给予 她 它是自己的 反思 .
每栋房子，连同它所属的世界，都给了她各自的映照。

[æz; əz][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['ləʊtəs] - ['flaʊər] , [tɔ:rn][frʌm; frəm][ɪts] [stem] , [ɪz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [stri:m]
As the glowing lotus - flower , torn from its stem , is carried away by the stream
作为 这 发光 莲花 - 花 , 撕裂 从 它是 干 , 是 携带 离开 经过 这 溪流
,
,
,
当那朵闪耀的莲花被从茎上扯下，随溪流而去时，

[soʊ][ðə; ði]['draɪæd] ['drɪftɪd] [ə'ɔ:ŋ] .
so the Dryad drifted along .
所以 这 树精 漂移 沿着 .

于是，树精随波逐流而去。

[wen'evər] [ʃi:; ji] [pɔ:zd] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['bi:ɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [nʌn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə]
Whenever she paused , she was another being , so that none was able to
每当 她 暂停 , 她 曾是 其他 存在 , 所以 那 没有任何 曾是 有能力的 到
['fɑ:ləʊ] [hɜ:r; həɹ] ,
follow her ,
跟随 她 ,
每当她停下来，她就变成了另一个人，以至于没有人能够跟随她。

[tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɜ:r; həɹ] , [ɔ:r][tu:; tə] [lʊk] [mɔ:r] ['kloʊsli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
to recognize her , or to look more closely at her .
到 认出 她 , 或者 到 看 更多的 密切 在 她 .
认出她，或者更仔细地看看她。

[laɪk] [klaʊd] - ['pɪktʃərz] , [ɔ:l] [θɪŋz] [flu:] [baɪ][hɜ:r; həɹ] .
Like cloud - pictures , all things flew by her .
喜欢 云 - 图片 , 全部 事物 飞翔 经过 她 .
一切都像云朵一样在她眼前飞逝而过。

[ʃi:; ji] [lʊkt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['feɪsɪz] , [bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ;
She looked into a thousand faces , but not one was familiar to her ;
她 看起来 进入 一个 千 面孔 , 但 不是 一 曾是 熟悉的 到 她 ;
她环顾四周，却发现没有一张面孔是她熟悉的；

[ʃi:; ji] [sɔ:] [nɑ:t][ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)][fɔ:rm][frʌm; frəm] [hoʊm] .
she saw not a single form from home .
她 锯 不是 一个 单身的 形式 从 家 .
她没收到一份来自家乡的表格。

[tu:] [braɪt] [aɪz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['meməri] .
Two bright eyes had remained in her memory .
二 明亮的 眼睛 有 剩余 在 她 记忆 .
她记忆中一直留着那双明亮的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meri] , [pʊr] ['meri] , [ðə; ði] ['ræɡɪd] ['meri] [tʃaɪld] ,
She thought of Mary , poor Mary , the ragged merry child ,
她 想法 的 玛丽 , 贫穷的 玛丽 , 这 破烂不堪 欢乐 孩子 ,
她想起了玛丽, 可怜的玛丽, 那个衣衫褴褛却快乐的孩子。

[huː] [wɔːr] [ðə; ði] [red] ['flaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [her] .
who wore the red flowers in her black hair .
WHO 穿着 这 红色的 花朵 在 她 黑色的 头发 .
她黑发上戴着一朵红花。

['meri] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] - ['sɪti] ,
Mary was now here , in the world - city ,
玛丽 曾是 现在 这里 , 在 这 世界 - 城市 ,
玛丽现在就在这里, 在这座世界之都。

[rɪtʃ] [ænd; ənd][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz][ɪn] [ðæt] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [pæst][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
rich and magnificent as in that day when she drove past the house of the old
富有的 和 壮丽 作为 在 那 天 什么时候 她 驾驶 过去的 这 房子 的 这 老的
['klɜːrdʒɪmən] ,
clergyman ,
牧师 ,
就像那天她开车经过老牧师家时一样, 富丽堂皇, 气派非凡。

[ænd; ənd][pæst][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪəd] , [ðə; ði][oʊld][oʊk] .
and past the tree of the Dryad , the old oak .
和 过去的 这 树 的 这 树精 , 这 老的 橡木 .
穿过树精之树, 就是那棵古老的橡树。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['lɪvɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['defnɪŋ] ['tuːməlt] .
Here she was certainly living , in the deafening tumult .
这里 她 曾是 当然 活的 , 在 这 震耳欲聋 骚乱 .
她无疑就生活在这震耳欲聋的喧嚣之中。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɔːrdʒəs] ['kæərɪdʒɪz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .
Perhaps she had just stepped out of one of the gorgeous carriages in waiting .
也许 她 有 只是 步 出去 的 一 的 这 华丽的 马车 在 等待 .
或许她刚刚从一辆等候着的华丽马车里走出来。

['hænsəm] ['ekwəpɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['kəʊtʃmən] [ɪn][ɡoʊld][breɪd][ænd; ənd] ['fʊtmən] [ɪn] ['sɪlkən] [hoʊz] ,
Handsome equipages , with coachmen in gold braid and footmen in silken hose ,
英俊的 装备 , 和 马车夫 在 金子 编织 和 侍从 在 丝 软管 ,
[droʊv] [ʌp] .
drove up .
驾驶 向上 .
英俊的马车缓缓驶来, 车夫身着金饰, 侍从穿着丝袜。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɔːl] ['rɪtʃli] - [drest] ['leɪdɪz] .
The people who alighted from them were all richly - dressed ladies .
这 人们 WHO 下车 从 他们 是 全部 丰富 - 穿着 女士们 .
从车上下来的都是穿着华丽的女士。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənd] [ɡert] ,
They went through the opened gate ,
他们 去 通过 这 打开 门 ,
他们穿过敞开的大门,

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [brɔːd] ['sterkeɪs] [ðæt] [led][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['restɪŋ] [ɑːn]['maːrb(ə)l] ['pɪləs]
and ascended the broad staircase that led to a building resting on marble pillars
和 上升 这 广阔 楼梯 那 引领 到 一个 建筑 休息 在 大理石 柱子
.
:
.
然后, 他拾级而上, 来到一座由大理石柱支撑的建筑物前。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] , [pərˈhæps] , [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ?
Was this building , perhaps , the wonder of the world ?
曾是 这 建筑 , 也许 , 这 想知道 的 这 世界 ?
这座建筑, 或许就是世界奇迹?

[ðer; ðər] [ˈmeri] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [faʊnd] .
There Mary would certainly be found .
那里 玛丽 会 当然 是 成立 .
玛丽肯定会在那里被找到。

" [ˈsæŋktə][məˈriːə] ! " [rɪˈzaʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] .
" Sancta Maria ! " resounded from the interior .
" 圣徒 玛丽亚 ! " 回荡着 从 这 内部的 .
“圣母玛利亚！”的声音从教堂内部传来。

[ˈɪnsens] [ˈfloʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɔːfti] [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈɡɪldɪd] [aɪlz] , [wer] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˈtwɑɪlaɪt]
Incense floated through the lofty painted and gilded aisles , where a solemn twilight
香 漂浮 通过 这 高远 绘 和 镀金 过道 , 在哪里 一个 庄严 暮
[ˈreɪnd] .
reigned .
统治 .
香烟袅袅, 飘荡在高耸的彩绘镀金走廊里, 庄严肃穆的暮色笼罩着这里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmædliŋˈmædleɪn] .
It was the Church of the Madeleine .
它 曾是 这 教会 的 这 玛德琳 .
那是玛德琳教堂。

[klæd][ɪn] [blæk] [ˈɡɑːrmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊst] [ˈkɔːstli] [stʌfs] , [ˈfæʃnd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪtɪst]
Clad in black garments of the most costly stuffs , fashioned according to the latest
覆膜 在 黑色的 服装 的 这 最多 昂贵 东西 , 造型 根据 到 这 最新的
[moʊd] ,
mode ,
模式 ,
身着最昂贵面料制成的黑色服装, 款式紧跟最新潮流,

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈfemənɪn] [wɜːrld][ʌv; əv][ˈpærɪs][ɡlaɪdɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈpeɪvmənt] .
the rich feminine world of Paris glided across the shining pavement .
这 富有的 女性 世界 的 巴黎 滑翔 穿过 这 灼灼 路面 .
巴黎丰富多彩的女性世界在光洁的人行道上翩翩起舞。

[ðə; ði] [kreɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] [wɜːr; wər] [ɪnˈɡreɪvd] [ɑːn] [ˈsɪlvər] [ˈʃɪldz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvelvɪt] - [baʊnd]
The crests of the proprietors were engraved on silver shields on the velvet - bound
这 冠状物 的 这 业主 是 刻 在 银 盾牌 在 这 天鹅绒 - 边界
[prer] - [bʊks] ,
prayer - books ,
祷告 - 图书 ,
所有者的徽章被刻在天鹅绒装帧的祈祷书上的银质上。

[ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv] [ˈpɜːrfjuːmd] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] [ˈbɔːdəd] [wɪð; wɪθ]
and embroidered in the corners of perfumed handkerchiefs bordered with
和 绣花 在 这 角落 的 香 手帕 带边框 和
[ˈbrʌslz] [leɪs] .
Brussels lace .
布鲁塞尔 蕾丝 .
并绣在饰有布鲁塞尔蕾丝边的香水手帕的角落里。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [ˈniːlɪŋ] [ɪn][ˈsaɪlənt] [prer] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɔːltəz] ;
A few of the ladies were kneeling in silent prayer before the altars ;
一个 很少 的 这 女士们 是 跪着 在 沉默的 祷告 前 这 祭坛 ;
几位女士跪在祭坛前默默祈祷;

[ˈʌðər] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈfeʃənəl] .
others resorted to the confessionals .
其他的 复原 到 这 忏悔录 .

其他人则诉诸忏悔。

[æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [fɪr] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraɪəd] ;
Anxiety and fear took possession of the Dryad ;
焦虑 和 害怕 采取 拥有 的 这 树精 ;

焦虑和恐惧占据了树精的心；

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈentəd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] .
she felt as if she had entered a place where she had no right to be .
她 毛毡 作为 如果 她 有 进入 一个 地方 在哪里 她 有 不 正确的 到 是 .

她觉得自己仿佛进入了一个她不该出现的地方。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv] [ˈsiːkrɪts] .
Here was the abode of silence , the hall of secrets .
这里 曾是 这 住所 的 沉默 , 这 大厅 的 秘密 .

这里是寂静的居所，是秘密的殿堂。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] [ˈhɪspəz] , [ˈevri] [wɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
Everything was said in whispers , every word was a mystery .
一切 曾是 说 在 低语 , 每一个 单词 曾是 一个 神秘 .

所有话语都轻声细语，每个字都令人费解。

[ðə; ði][ˈdraɪəd] [sɔː] [hɜːrˈself] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [leɪs] [ænd; ənd][sɪlk] ,
The Dryad saw herself enveloped in lace and silk ,
这 树精 锯 她自己 被包裹 在 蕾丝 和 丝绸 ,

树精看到自己被蕾丝和丝绸包裹着，

[laɪk][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [haɪ] [bɜːrθ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
like the women of wealth and of high birth around her .
喜欢 这 女性 的 财富 和 的 高的 出生 大约 她 .

就像她周围那些富有且出身高贵的女性一样。

[hæd; həd] , [pərˈhæps] , [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪst] , [laɪk][ðə; ði][ˈdraɪəd]
Had , perhaps , every one of them a longing in her breast , like the Dryad
有 , 也许 , 每一个 一 的 他们 一个 渴望 在 她 胸部 , 喜欢 这 树精
?
?
?

或许，她们每个人心中都像树精一样怀有渴望？

[ə; eɪ] [diːp] , [ˈpeɪnf(ə)l] [saɪ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
A deep , painful sigh was heard .
一个 深的 , 痛苦 叹 曾是 听到 .

一声深深的、痛苦的叹息响起。

[dɪd][aɪˈtiː] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [kənˈfeʃənəl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkɔːrnər] , [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]
Did it escape from some confessional in a distant corner , or from the
做过 它 逃脱 从 一些 忏悔 在 一个 遥远 角落 , 或者 从 这
[ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraɪəd] ?
bosom of the Dryad ?
怀 的 这 树精 ?

它是从某个偏僻角落的忏悔室里逃出来的，还是从树精的怀抱里逃出来的？

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði][veɪl] [ˈklaʊzər] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ˈɪnsens] , [ænd; ənd][nəːt][ðə; ði] [freʃ]
She drew the veil closer around her ; she breathed incense , and not the fresh
她 画 这 面纱 更近 大约 她 ; 她 呼吸 香 , 和 不是 这 新鲜的
[er] .
air .
空气 .

她把面纱拉得更紧了；她吸入的是香料，而不是新鲜空气。

[hɪr] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lɔ:ŋɪŋ] .

Here was not the abiding - place of her longing .
这里 曾是 不是 这 遵守 - 地方 的 她 渴望 .

这里并非她思念的归宿。

[ə'weɪ] !

Away !
离开 !

离开！

[ə'weɪ] — [ə; eɪ] ['heɪsənɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [rest] .

away — a hastening without rest .
离开 — 一个 加速 没有 休息 .

离开——一路狂奔，没有休息。

[ðə; ði] [ɪ'femərəl] [flaɪ] [noʊz] [nɑ:t] [rɪ'pəʊz] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [flaɪt] .

The ephemeral fly knows not repose , for her existence is flight .
这 短暂的 飞 知道 不是 休息 , 为了 她 存在 是 航班 .

飞翔的苍蝇不知安宁，因为它的存在就是飞翔。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gæs][kændə'lɑ:brə] , [baɪ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['faʊnt(ə)n] .

She was out again among the gas candelabra , by a magnificent fountain .
她 曾是 出去 再次 之中 这 气体 烛台 , 经过 一个 壮丽 喷泉 .

她又出现在煤气烛台旁，一座壮丽的喷泉边。

" [ɔ:l] [ɪts] ['stri:mɪŋ] ['wɔ:tərz][ɑ:r; ər][nɑ:t]['eɪb(ə)][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [aʊt][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [ðæt] [wʌz; wəz]

" All its streaming waters are not able to wash out the innocent blood that was
" 全部 它是 流媒体 水 是 不是 有能力的 到 洗 出去 这 清白的 血 那 曾是

[spɪlt] [hɪr] .

spilt here .
洒了 这里 .

“即使奔流不息，也无法洗去洒在这里的无辜鲜血。”

" [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz]['spʊʊkən] .

" Such were the words spoken .
" 这样的 是 这 字 说 .

“他们说了这些话。”

[st'reɪndʒəz] [stʊd] [ə'raʊnd] , ['kæriɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['laɪvli] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

Strangers stood around , carrying on a lively conversation ,
陌生人 站立 大约 , 携带 在 一个 热闹 对话 ,

陌生人围拢过来，热烈地交谈着。

[sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][wʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] [dɜrd] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] [hɔ:l][ʌv; əv] ['si:kri:ts]

such as no one would have dared to carry on in the gorgeous hall of secrets
这样的 作为 不 一 会 有 敢于 到 携带 在 在 这 华丽的 大厅 的 秘密

[wens] [ðə; ði]['draɪəd] [keɪm] .

whence the Dryad came .
何处 这 树精 来了 .

就像没有人敢继续在树精诞生的那座华丽而神秘的大厅里行事一样。

[ə; eɪ] ['hevi] [stoʊn] [slæb][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] .

A heavy stone slab was turned and then lifted .
一个 重的 石头 板 曾是 转向 和 然后 抬起 .

一块沉重的石板被翻转过来，然后被抬起来。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] .

She did not understand why .
她 做过 不是 理解 为什么 .

她不明白为什么。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æən; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ðæt] [led][ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [brɪˈloʊ] .
She saw an opening that led into the depths below .
她 锯 一个 开幕 那 引领 进入 这 深度 以下 :
她看到一个通往下方深处的开口。

[ðə; ði][st'reɪndʒəz] [stept] [daʊn] ,
The strangers stepped down ,
这 陌生人 步 向下 ,
陌生人走了下来,
[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈstɑːrlɪt] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [wɜːrld][brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
leaving the starlit air and the cheerful life of the upper world behind them .
离开 这 星光 空气 和 这 快乐 生活 的 这 上 世界 在后面 他们 :
他们将星光璀璨的天空和上层世界的快乐生活抛在了身后。

" [aɪ][eɪ 'em] [əˈfreɪd] , " [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [stʊd] [əˈraʊnd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
" **I am afraid** , " **said one of the women who stood around** , **to her husband** ,
" 我 是 害怕的 , " 说 一 的 这 女性 WHO 站立 大约 , 到 她 丈夫 ,
“我害怕,”站在周围的一位妇女对她的丈夫说。

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [ˈventʃər] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] , [nɔːr][duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʌndəz] [daʊn] [ˈjɑːndər] .
" **I cannot venture to go down** , **nor do I care for the wonders down yonder** .
" 我 不能 风险投资 到 去 向下 , 也不 做 我 关心 为了 这 奇迹 向下 远处 :
“我不敢下去, 也不关心下面的奇观。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em 'iː] . " **You had better stay here with me** . "
你 有 更好的 停留 这里 和 我 : "
你最好留在这里陪着我。

" [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][ˈtræv(ə)l] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" **Indeed** , **and travel home** , " **said the man** ,
" 的确 , 和 旅行 家 , " 说 这 男人 ,
“的确如此, 然后回家吧。”那人说道。

" [ænd; ənd][kwɪt][ˈpærɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] — [ðə; ði][ˈriːəl]
" **and quit Paris without having seen the most wonderful thing of all — the real**
" 和 辞职 巴黎 没有 拥有 已见 这 最多 精彩的 事物 的 全部 — 这 真实的
[ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈpɪriəd] ,
wonder of the present period ,
想知道 的 这 展示 时期 ,
“然后离开了巴黎, 却没能亲眼目睹最奇妙的事物——当今时代的真正奇迹。”

[kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌŋ][mæn] ! " **created by the power and resolution of one man** ! "
创建 经过 这 力量 和 解决 的 一 男人 ! "
这是由一个人的力量和决心创造的!

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ɡoʊ] [daʊn] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" **I will not go down for all that** , " **was the reply** .
" 我 将要 不是 去 向下 为了 全部 那 , " 曾是 这 回复 :
“我不会为了这些事而倒下,”他回答道。

" [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] , " [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] .
" **The wonder of the present time** , " **it had been called** .
" 这 想知道 的 这 展示 时间 , " 它 有 到过 称为 :
它曾被称为“当代奇迹”。

[ðə; ði][ˈdraɪəd][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈʌndərˈstʊd] [aɪˈtiː] .
The Dryad had heard and had understood it .
这 树精 有 听到 和 有 理解 它 :
树精听到了, 也明白了。

[ðə; ði] [gəʊl] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈɑːrd(ə)nt] [ˈlɔːŋɪŋ] [hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [riːtʃt] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz]
The goal of her ardent longing had thus been reached , and here was
这 目标 的 她 热心 渴望 有 因此 到过 达到 , 和 这里 曾是
[ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
the entrance to it .
这 入口 到 它 .
她梦寐以求的目标终于实现了，而这里就是通往目标的入口。

[daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [bɪˈləʊ] [ˈpærɪs] ?
Down into the depths below Paris ?
向下 进入 这 深度 以下 巴黎 ?
深入巴黎地下深处？
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [sed] ,
She had not thought of such a thing ; but now she heard it said ,
她 有 不是 想法 的 这样的 一个 事物 ; 但 现在 她 听到 它 说 ,
她之前从未想过这种事；但现在她听到了这样的说法：

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [stˈreɪndʒəz] [dɪˈsendɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ˈæftər] [ðem; ðəm] .
and saw the strangers descending , and went after them .
和 锯 这 陌生人 下降 , 和 去 后 他们 .
她看见陌生人下去，就跟了上去。

[ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kæst] [ˈaɪərn] , [ˈspaɪrəl] , [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈiːzi] .
The staircase was of cast iron , spiral , broad and easy .
这 楼梯 曾是 的 投掷 铁 , 螺旋 , 广阔 和 简单的 .
楼梯是铸铁的，螺旋形，宽阔且易于上下。

[bɪˈləʊ] [ðer; ðər] [bəːnd] [ə; eɪ] [læmp] , [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [daʊn] , [əˈnʌðər] .
Below there burned a lamp , and farther down , another .
以下 那里 烧伤 一个 灯 , 和 更远 向下 , 其他 .
下面有一盏灯，再往下还有一盏。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlæbərɪnθ] [ʌv; əv] [ˈendləs] [hɔːlz] [ænd; ənd] [ɑːrtʃt] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [ɔːl]
They stood in a labyrinth of endless halls and arched passages , all
他们 站立 在 一个 迷宫 的 无尽的 大厅 和 拱形 段落 , 全部
[kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
communicating with each other .
沟通 和 每个 其他 .
他们站在一个由无尽的大厅和拱形通道组成的迷宫中，所有这些通道都彼此相连。

[ɔːl] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [leɪnz] [ʌv; əv] [ˈpærɪs] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [hɪr] [əˈɡen] ,
All the streets and lanes of Paris were to be seen here again ,
全部 这 街道 和 车道 的 巴黎 是 到 是 已见 这里 再次 ,
巴黎的所有街道和小巷在这里都能再次看到。

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪm] [rɪˈflek(ə)n] .
as in a dim reflection .
作为 在 一个 暗淡 反射 .
如同昏暗的倒影。

[ðə; ði] [neɪmz] [wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ˈevri] [haʊs] [əˈbʌv] [hæd; həd] [ɪts] [ˈnʌmbər] [daʊn] [hɪr]
The names were painted up ; and every house above had its number down here
这 姓名 是 绘 向上 ; 和 每一个 房子 多于 有 它是 数字 向下 这里
[ɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,
房子的名字都被涂上了油漆；楼上每栋房子的门牌号也都写在这里。

[ænd; ənd] [strʌk] [ɪts] [ruːts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [məˈkædəmaɪzd] [kiːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɔːd] [kəˈnæl] ,
and struck its roots under the macadamized quays of a broad canal ,
和 击 它是 根 在下面 这 碎石路面 码头 的 一个 广阔 运河 ,
它的根扎在了宽阔运河的碎石码头下，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔ:tər] [flʊd] ['ɑ:nwəd] .
in which the muddy water flowed onward .
在 哪个 这 浑 水 流动 向前 :

浑浊的水继续向前流淌。

[ˈoʊvər][aɪ 'ti:] [ðə; ði] [fre] ['stri:mɪŋ] ['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n][ˈɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ;
Over it the fresh streaming water was carried on arches ;
超过 它 这 新鲜的 流媒体 水 曾是 携带 在 拱门 ;

清澈的溪水通过拱桥输送到其上；

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] [hʌŋ] [ðə; ði][ˈtæŋg(ə)ld][net][ʌv; əv][gæs] - [paɪps][ænd; ənd] ['telɪgræf] -
and quite at the top hung the tangled net of gas - pipes and telegraph -
和 相当 在 这 顶部 悬挂 这 纠缠不清 网 的 气体 - 管道 和 电报 -
[ˈwaɪəz, 'waɪəz] .
wires :
电线 :

最顶端悬挂着错综复杂的煤气管道和电报线。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [læmps] [gli:md] , [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'flek](ə)n [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rlɪd] - ['sɪti] [ə'bʌv] .
In the distance lamps gleamed , like a reflection from the world - city above .
在 这 距离 灯 闪闪发光 , 喜欢 一个 反射 从 这 世界 - 城市 多于 :

远处灯火闪烁，仿佛上方世界之都的倒影。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dʌl] ['rʌmblɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
Every now and then a dull rumbling was heard .
每一个 现在 和 然后 一个 乏味的 隆隆声 曾是 听到 :

时不时会传来沉闷的隆隆声。

[ðɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] ['wægənz] ['roulɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['entrəns] ['brɪdʒɪz] .
This came from the heavy wagons rolling over the entrance bridges .
这 来了 从 这 重的 马车 滚动 超过 这 入口 桥梁 :

这是由于重型货车碾过入口桥梁造成的。

['wɪðər] [hæd; həd][ðə; ði]['draɪəd] [kʌm] ?
Whither had the Dryad come ?
往哪里去 有 这 树精 来 ?

树精究竟去了哪里？

[ju:; jʊ][hæv; həv] , [naʊ] [daʊt] , [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] ?
You have , no doubt , heard of the CATACOMBS ?
你 有 , 不 怀疑 , 听到 的 这 地下墓穴 ?

你肯定听说过地下墓穴吧？

[naʊ] [ðei] [ɑ:r; ər] ['væniʃɪŋ] [pɔɪnts] [ɪn] [ðæt] [nu:] [ʌndər'graʊnd] [wɜ:rlɪd] — [ðæt] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Now they are vanishing points in that new underground world — that wonder of the
现在 他们 是 消失 积分 在 那 新的 地下 世界 — 那 想知道 的 这
[ˈprez(ə)nt] [deɪ] — [ðə; ði] ['su:ərz] [ʌv; əv][ˈpæris] .
present day — the sewers of Paris .
展示 天 — 这 下水道 的 巴黎 :

如今，它们成了那个崭新的地下世界——当今的奇迹——巴黎下水道中的消失点。

[ðə; ði]['draɪəd][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [eksɪ'bɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmp] [di:][mɑ:rz]
The Dryad was there , and not in the world's Exhibition in the Champ de Mars
这 树精 曾是 那里 , 和 不是 在 这 世界的 展览 在 这 冠军 德 火星
:
:
:

树精就在那里，而不是在战神广场的世界博览会上。

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n] .
She heard exclamations of wonder and admiration .
她 听到 感叹词 的 想知道 和 钦佩 :

她听到了惊叹和赞赏的声响。

" [frʌm; frəm] [hɪr] [gʊʊ] [fɔːrθ] [helθ] [ænd; ənd][laɪf][fɔːr; fər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][əˈpɑːn][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz]
" From here go forth health and life for thousands upon thousands
" 从 这里 去 前进 健康 和 生活 为了 数千 之上 数千
[ʌp] [ˈjɑːndər] !
up yonder !
向上 远处 ！

“从这里出发，愿成千上万的人健康长寿！”

[ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈpraːgres] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈmænɪfoʊld] [ˈblesɪŋz] .
Our time is the time of progress , with its manifold blessings .
我们的 时间 是 这 时间 的 进步 , 和 它是 歧管 祝福 .

我们身处进步的时代，享受着它带来的诸多福祉。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ænd; ənd][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [men] ;
" Such was the opinion and the speech of men ;
" 这样的 曾是 这 观点 和 这 演讲 的 男人 ；

“这就是当时人们的观点和言论；

[bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈkriːtʃərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [hɪr] ,
but not of those creatures who had been born here ,
但 不是 的 那些 生物 WHO 有 到过 出生 这里 ；

但那些出生在这里的生物却并非如此。

[ænd; ənd] [huː] [bɪlt] [ænd; ənd] [dwelt] [hɪr] — [ʌv; əv][ðə; ði][ræts] , [ˈneɪmli] ,
and who built and dwelt here — of the rats , namely ,
和 WHO 建造 和 居住 这里 — 的 这 老鼠 , 即 ,

而建造并居住于此的，正是老鼠，

[huː] [wɜːr; wər] [ˈskwiːkɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrʌmblɪŋ] [wɔːl] , [kwɑɪt]
who were squeaking to one another in the clefts of a crumbling wall , quite
WHO 是 吱吱作响 到 一 其他 在 这 裂隙 的 一个 摇摇欲坠 墙 , 相当
[ˈpleɪnli] ,
plainly ,
显然 ,

很明显，他们正挤在摇摇欲坠的墙缝里，互相发出吱吱的说话声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðə; ði][ˈdraɪəd] [ʌndərˈstʊd] [wel] .
and in a way the Dryad understood well .
和 在 一个 方式 这 树精 理解 出色地 .

从某种意义上说，树精很理解这一点。

[ə; eɪ][bɪg][oʊld] [ˈfaːðər] - [ræt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [ˈbɪtn] [ɔːf] , [wʌz; wəz] [rɪˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn]
A big old Father - Rat , with his tail bitten off , was relieving his feelings in
一个 大的 老的 父亲 - 鼠 , 和 他的 尾巴 被咬 离开 , 曾是 缓解 他的 情怀 在
[laʊd] [skwiːks] ;
loud squeaks ;
大声 吱吱声 ;

一只体型庞大的老老鼠，尾巴被咬掉了，正发出响亮的吱吱声来发泄自己的情绪；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [geɪv] [ðər; ðər] [ˈtrɪbjʊːt] [ʌv; əv] [kənˈkɜːrəns] [tuː; tə] [ˈevri] [wɜːrd][hiː; hi] [sed] :
and his family gave their tribute of concurrence to every word he said :
和 他的 家庭 给予 他们的 贡 的 一致 到 每一个 单词 他 说 :

他的家人对他的每一句话都表示赞同：

" [aɪ][eɪ ˈem] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] - [mjuːɪŋ] , " [hiː; hi] [kraɪd] — " [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈaʊtˌbɜːsts]
" I am disgusted with this man - mewling , " he cried — " with these outbursts
" 我 是 厌恶 和 这 男人 - 舌尖轻触 , " 他 哭 — " 和 这些 爆发
[ʌv; əv] [ɪgnərəns] .
of ignorance .
的 无知 .

“我厌恶这种男人的喵喵叫声，”他喊道，“厌恶这种无知的爆发。”

[ə; ei] [faɪn] [mæg'hɪfɪsn̩s] , [ˈtruːli] !
A fine magnificence , truly !
一个 美好的 壮丽 , 真的 !

真是美妙绝伦！

[ɔːl] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [gæs] [ænd; ənd] [pə'trɒʊliəm] !
all made up of gas and petroleum !
全部 制成 向上 的 气体 和 石油 !

全部由天然气和石油组成！

[aɪ] [kɑːnt] [iːt] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [ðæt] .
I can't eat such stuff as that .
我 不能 吃 这样的 东西 作为 那 .

我吃不了那种东西。

[ˈevriθɪŋ] [hɪr] [ɪz] [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [braɪt] [naʊ] , [ðæt] [wʌnz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [wʌnz] [self] ,
Everything here is so fine and bright now , that one's ashamed of one's self ,
一切 这里 是 所以 美好的 和 明亮的 现在 , 那 一个人的 羞愧 的 一个人的 自己 ,
这里的一切现在都如此美好明亮, 让人感到羞愧。

[wɪ'daʊt] [ɪg'zæktli] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] .
without exactly knowing why .
没有 确切地 会心 为什么 .

却不知道具体原因。

[ɑː] , [ɪf] [wiː; wi] [ˈoʊnli] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈtæloʊ] [ˈkændlɪz] !
Ah , if we only lived in the days of tallow candles !
啊 , 如果 我们 仅有的 居住地 在 这 天 的 脂 蜡烛 !

啊, 如果我们生活在使用牛油蜡烛的时代该多好啊！

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [laɪ] [soʊ] [ˈveri] [fɑːr] [bɪˈhaɪnd] [juː ˈes] .
and it does not lie so very far behind us .
和 它 做 不是 说谎 所以 非常 远的 在后面 我们 .

而且它离我们并不遥远。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; ei] [roʊ'mæntɪk] [taɪm] , [æz; əz] [wʌn] [meɪ] [seɪ] . "
That was a romantic time , as one may say . "
那 曾是 一个 浪漫的 时间 , 作为 一 可能 说 . "

可以说, 那是一段浪漫的时光。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈdraɪəd] .
" What are you talking of there ? " asked the Dryad .
" 什么 是 你 说 的 那里 ? " 问 这 树精 .

“你们在说什么呢？”树精问道。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [juː; jʊ] [bɪfɔːr] .
" I have never seen you before .
" 我 有 绝不 已见 你 前 .

我以前从未见过你。

[wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? "
What is it you are talking about ? "
什么 是 它 你 是 说 关于 ? "

你在说什么？

" [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] ,
" Of the glorious days that are gone ,
" 的 这 辉煌 天 那 是 已消失 ,

“那些逝去的辉煌岁月，

" [sed] [ðə; ði][ræt] — " [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] - ['grænd,fɑ:ðəz] [ænd; ənd] [greɪt] -
" **said the Rat — " of the happy time of our great - grandfathers and great -**
" 说 这 鼠 — " 的 这 快乐的 时间 的 我们的 伟大的 - 祖父们 和 伟大的 -
['grænd,mʌðəz] .
grandmothers .
祖母们 .

“老鼠说——”我们曾祖父母那一代的快乐时光。

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; ei] [greɪt] [θɪŋ] [tu:; tə] [get] [daʊn] [hɪr] .
Then it was a great thing to get down here .
然后 它 曾是 一个 伟大的 事物 到 得到 向下 这里 .

所以能来到这里真是太好了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; ei] ['ræts] [nest] [kwɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['pærɪs] .
That was a rat's nest quite different from Paris .
那 曾是 一个 老鼠的 巢 相当 不同的 从 巴黎 .

那里简直是个老鼠窝，跟巴黎的完全不一样。

['mʌðər] [pleɪg] [ju:st] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ðen] ; [ʃi:; ʃɪ] [kɪld] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət] ['nevər] [ræts] .
Mother Plague used to live here then ; she killed people , but never rats .
母亲 瘟疫 用过的 到 居住 这里 然后 ; 她 被杀 人们 , 但 绝不 老鼠 .

瘟疫之母以前就住在这里；她会杀死人，但从不杀死老鼠。

['rɒbəz] [ænd; ənd] ['smʌg(ə)lərs] [kʊd; kəd] [bri:ð] ['fri:li] [hɪr] .
Robbers and smugglers could breathe freely here .
强盗 和 走私者 可以 呼吸 自由 这里 .

在这里，强盗和走私犯可以逍遥法外。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜ:sənɪdʒz] ,
Here was the meeting - place of the most interesting personages ,
这里 曾是 这 会议 - 地方 的 这 最多 有趣的 人物 ,

这里曾是各界名流的聚会场所。

[hu:m] [wʌn] [naʊ] ['oʊnli] [gets] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['θɪətəz] [wer] [ðeɪ] [ækt] ['melədra:mə] , [ʌp] [ə'bʌv] .
whom one now only gets to see in the theatres where they act melodrama , up above .
谁 一 现在 仅有的 获得 到 看 在 这 剧院 在哪里 他们 行为 情节剧 , 向上 多于 .

如今人们只能在剧院里看到他们，在那里他们表演情节剧，就像在楼上一样。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['ruʊməns] [ɪz] [gɔ:n] ['i:v(ə)n] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['ræts] [nest] ;
The time of romance is gone even in our rat's nest ;
这 时间 的 浪漫 是 已消失 甚至 在 我们的 老鼠的 巢 ;

即使在我们这个破旧的小窝里，浪漫的时光也已经一去不复返了；

[ænd; ənd] [hɪr] ['ɔ:lsoʊ] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [pə'trɒʊliəm] [hæv; həv] ['brʊkən] [ɪn] .
and here also fresh air and petroleum have broken in .
和 这里 还 新鲜的 空气 和 石油 有 破碎的 在 .

这里也涌入了新鲜空气和石油。

" [ðʌs] [skwi:kt] [ðə; ðɪ] [ræt] ; [hi:; hi] [skwi:kt] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊld] [taɪm] ,
" **Thus squeaked the Rat ; he squeaked in honor of the old time ,**
" 因此 吱吱作响 这 鼠 ; 他 吱吱作响 在 荣誉 的 这 老的 时间 ,

“老鼠就这样吱吱叫着；它吱吱叫着，是为了纪念过去。”

[wen] ['mʌðər] [pleɪg] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .
when Mother Plague was still alive .
什么时候 母亲 瘟疫 曾是 仍然 活 .

瘟疫之母还活着的时候。

[ə; ei] ['kæərɪdʒ] [stɔ:pt] , [ə; ei] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['oʊpən] ['ɑ:mni'bəs] , [drɔ:n] [baɪ] [swɪft] ['hɔ:rsɪz] .
A carriage stopped , a kind of open omnibus , drawn by swift horses .
一个 运输 停止 , 一个 种类 的 打开 综合 , 绘制 经过 迅速 马匹 .

一辆马车停了下来，那是一种敞篷公共马车，由骏马拉着。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [draʊv] [ə'weɪ] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [di:] [si'bæstəpəʊl] , [ðæt] [ɪz]
The company mounted and drove away along the Boulevard de Sebastopol , that is
这 公司 安装 和 驾驶 离开 沿着 这 大道 德 塞瓦斯托波尔 , 那 是
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

公司乘车沿着塞瓦斯托波尔大道驶离，也就是说，

[ðə; ði] [ʌndər'graʊnd] ['bʊləvɑ:rd] , [ʊəvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['kraʊdɪd] [stri:t] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm]
the underground boulevard , over which the well - known crowded street of that name
这 地下 林荫大道 , 超过 哪个 这 出色地 - 已知 挤 街道 的 那 姓名
[ɪk'stendɪd] .
extended .
扩展 .

地下大道，著名的同名繁华街道就从这条大道延伸而出。

[ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ['disə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['twailaɪt] ; [ðə; ði] ['draɪæd] ['disə'pɪrd] , [ˈlɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
The carriage disappeared in the twilight ; the Dryad disappeared , lifted to the
这 运输 消失 在 这 暮 ; 这 树精 消失 , 抬起 到 这
[ˈtʃɪrf(ə)l] ['freʃnəs] [ə'bʌv] .
cheerful freshness above .
快乐 新鲜 多于 .

马车消失在暮色中；树精也消失了，升入了上方令人愉悦的清新之地。

[hɪr] , [ænd; ənd][nɑ:t] [bi'loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [er] ,
Here , and not below in the vaulted passages , filled with heavy air ,
这里 , 和 不是 以下 在 这 拱形 段落 , 已填 和 重的 空气 ,
[hɪr] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [bi'loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [er] ,
这里 , 而不是下面充满沉重空气的拱形通道里 ,

[ðə; ði] ['wʌndər] [wɜ:rk] [mʌst; məst][bi:; bi] [faʊnd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:k] [ɪn][hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt]
the wonder work must be found which she was to seek in her short
这 想知道 工作 必须 是 成立 哪个 她 曾是 到 寻找 在 她 短的
[ˈlaɪftaɪm] .
lifetime .
寿命 .

她必须在她短暂的一生中找到她注定要追寻的奇迹。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [gli:m] [braɪtə] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][gæs] - [fleɪmz] , [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mu:n]
It must gleam brighter than all the gas - flames , stronger than the moon
它 必须 闪耀 更亮 比 全部 这 气体 - 火焰 , 更强 比 这 月亮
[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['glɑɪdɪŋ] [pæst] .
that was just gliding past .
那 曾是 只是 滑翔 过去的 .

它一定比所有的煤气火焰都更明亮，比刚才掠过的月亮还要耀眼。

[jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ['jɑ:ndər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [aɪ 'ti:] [gli:md] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
Yes , certainly , she saw it yonder in the distance , it gleamed before her ,
是的 , 当然 , 她 锯 它 远处 在 这 距离 , 它 闪闪发光 前 她 ,
[jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ['jɑ:ndər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [aɪ 'ti:] [gli:md] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
是的 , 她当然看到了，它在远处闪闪发光。

[ænd; ənd] ['twɪŋkəld] [ænd; ənd] ['glɪtəd] [laɪk][ðə; ði] ['i:vniŋ] [stɑ:r][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
and twinkled and glittered like the evening star in the sky .
和 闪烁 和 闪闪发光 喜欢 这 晚上 星星 在 这 天空 .
[ænd; ənd] ['twɪŋkəld] [ænd; ənd] ['glɪtəd] [laɪk][ðə; ði] ['i:vniŋ] [stɑ:r][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
它们像夜空中的晚星一样闪烁璀璨。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['pɔ:rtl] ['oʊpən] , [ðæt] [led][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] ,
She saw a glittering portal open , that led to a little garden ,
她 锯 一个 闪闪发光 门户网站 打开 , 那 引领 到 一个 小的 花园 ,
[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['pɔ:rtl] ['oʊpən] , [ðæt] [led][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] ,
她看到一个闪闪发光的传送门打开了，通往一个小花园。

[wer] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [dæns] ['mju:zɪk] .
where all was brightness and dance music .
在哪里 全部 曾是 亮度 和 舞蹈 音乐 .
那里灯火辉煌，还有动感的舞曲。

['kʌlərd] [læmps] [sə'raʊndɪd] ['lɪt(ə)] [leɪks] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['wɔ:tər] - [plænts][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['met(ə)] ,
Colored lamps surrounded little lakes , in which were water - plants of colored metal ,
有色 灯 包围 小的 湖泊 , 在 哪个 是 水 - 植物 的 有色 金属 ,
彩色的灯环绕着小湖泊，湖里生长着彩色金属制成的水生植物。

[frʌm; frəm] [hu:z] ['flaʊərz] ['dʒets] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [spɜ:rt] [ʌp] .
from whose flowers jets of water spurted up .
从 谁 花朵 喷气式飞机 的 水 喷涌而出 向上 .
水柱从花朵中喷涌而出。

['bju:tɪf(ə)] ['wi:pɪŋ] ['wɪləuz] , ['ri:əl] ['prɑ:ɪlɪkt] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [hʌŋ] [ðer; ðər] [freɪ] ['bræntʃɪz] ['oʊvər]
Beautiful weeping willows , real products of spring , hung their fresh branches over
美丽的 哭泣 柳树 , 真实的 产品 的 春天 , 悬挂 他们的 新鲜的 分支 超过
[ði:z] [leɪks] [laɪk] [ə; eɪ] [freɪ] ,
these lakes like a fresh ,
这些 湖泊 喜欢 一个 新鲜的 ,
美丽的垂柳，春天的真正馈赠，将它们新鲜的枝条垂挂在这些湖泊上，宛如一片清新的绿洲。

[gri:n] , [træns'pærənt] , [ænd; ənd] [jet] ['skri:nɪŋ] [veɪl] .
green , transparent , and yet screening veil .
绿色的 , 透明的 , 和 然而 筛选 面纱 .
绿色、透明，却又具有遮蔽作用的面纱。

[ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɜ:rnt][æn; ən]['oʊpən]['faɪər] , ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [red] ['twɑɪlaɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['kwaɪət] [hʌt]
In the bushes burnt an open fire , throwing a red twilight over the quiet huts
在 这 灌木丛 烧焦的 一个 打开 火 , 投掷 一个 红色的 暮 超过 这 安静的 小屋
[ʌv; əv] ['bræntʃɪz] ,
of branches ,
的 分支 ,
灌木丛中燃起一堆篝火，将一片红色的暮色洒在静谧的树枝小屋上。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ['penətreɪtɪd] — [æn; ən] [ɪr] ['tɪklɪŋ] , [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ]['mju:zɪk] ,
into which the sounds of music penetrated — an ear tickling , intoxicating music ,
进入 哪个 这 声音 的 音乐 渗透 — 一个 耳朵 挠痒痒 , 醉人 音乐 ,
音乐声传入耳中——一种令人耳目一新、陶醉的音乐，

[ðæt] [sent][ðə; ði] [blʌd] ['kɔ:rsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [veɪnz] .
that sent the blood coursing through the veins .
那 发送 这 血 赛跑 通过 这 静脉 .
这使得血液在血管中奔涌。

['bju:tɪf(ə)] ['gɜ:lz][ɪn] ['festɪv] [ə'taɪər] , [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [smaɪlz] [ɑ:n][ðer; ðər][lɪps] ,
Beautiful girls in festive attire , with pleasant smiles on their lips ,
美丽的 女孩们 在 节日 服装 , 和 令人愉快的 微笑 在 他们的 嘴唇 ,
身着节日盛装、面带甜美笑容的美丽女孩们

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ju:θ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] — " ['mɛrɪz] , " [wɪð; wɪθ]['roʊzɪz][ɪn][ðer; ðər]
and the light spirit of youth in their hearts — " Marys , " with roses in their
和 这 光 精神 的 青年 在 他们的 心 — " 玛丽 , " 和 玫瑰 在 他们的
[her] ,
hair ,
头发 ,
她们心中洋溢着青春的轻快气息——“玛丽们”，头发上戴着玫瑰花，

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][pou'stɪljən] — [flɪtɪd] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði][waɪld] [dæns] .
but without carriage and postilion — flitted to and fro in the wild dance .
但 没有 运输 和 邮递员 — 飞掠 到 和 弗 在 这 荒野 舞蹈 .
但没有马车和侍从——在狂野的舞蹈中来回穿梭。

[wɜːr; wɜːr][ðə; ði] ['hedz] , [wɜːr] [ðə; ði] [fi:t] ?
Where were the heads , where the feet ?
在哪里 是 这 头部 , 在哪里 这 脚 ?

头在哪里? 脚在哪里?

[æz; əz] [ɪf] [stʌŋ] [baɪ][tə'rentjʊləz] , [ðeɪ] [spræn] , [læft] , [ri'dʒɔɪst] ,
As if stung by tarantulas , they sprang , laughed , rejoiced ,
作为 如果 被蜇了 经过 狼蛛 , 他们 弹簧 , 笑了 , 欣喜若狂 ,

他们仿佛被狼蛛蜇了一样, 跳了起来, 大笑, 欢呼雀跃。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðer; ðər] [ɛkstəsi:z] [ðeɪ] [wɜːr; wɜːr]['gouɪŋ][tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜːrld] .
as if in their ecstacies they were going to embrace all the world .
作为 如果 在 他们的 狂喜 他们 是 去 到 拥抱 全部 这 世界 .

仿佛在极度的喜悦中, 他们要拥抱整个世界。

[ðə; ði]['draɪæd] [felt] [hɜːr'self] [tɔ:rn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [wɜːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .
The Dryad felt herself torn with them into the whirl of the dance .
这 树精 毛毡 她自己 撕裂 和 他们 进入 这 旋转 的 这 舞蹈 .

树精感到自己也被卷入了舞蹈的漩涡之中。

[raʊnd] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [fʊt] [klʌŋ] [ðə; ði] ['sɪlkən] [bu:t] , [tʃesnʌt] [braʊn] [ɪn] ['kʌlər] ,
Round her delicate foot clung the silken boot , chestnut brown in color ,
圆形的 她 精美的 脚 紧紧抓住 这 丝 启动 , 板栗 棕色的 在 颜色 ,

她纤细的脚上紧紧地套着一双栗棕色的丝质靴子。

[laɪk][ðə; ði] ['rɪbən] [ðæt] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hər] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜːr; hər] [ber] ['ʃəʊldəz] .
like the ribbon that floated from her hair down upon her bare shoulders .
喜欢 这 丝带 那 漂浮 从 她 头发 向下 之上 她 裸 肩膀 .

就像从她头发上飘落到裸露双肩上的丝带。

[ðə; ði] [gri:n] [sɪlk] [dres] [weɪvd] [ɪn][lɑ:rdʒ][foʊldz] ,
The green silk dress waved in large folds ,
这 绿色的 丝绸 裙子 挥手 在 大的 折叠 ,

绿色丝绸连衣裙随风飘动, 层层叠叠。

[bʌt; bət][dɪd][nɔ:t] [ɪn'taɪərli] [haɪd][ðə; ði] ['prɪti] [fʊt] [ænd; ənd]['æŋk(ə)] .
but did not entirely hide the pretty foot and ankle .
但 做过 不是 完全 隐藏 这 漂亮的 脚 和 踝 .

但并没有完全遮住漂亮的脚和脚踝。

[hæd; həd][ʃi:; ji] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ɑ:r'mi:də] ?
Had she come to the enchanted Garden of Armida ?
有 她 来 到 这 迷人的 花园 的 阿米达 ?

她是否曾到过阿米达的魔法花园?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ?
What was the name of the place ?
什么 曾是 这 姓名 的 这 地方 ?

这个地方叫什么名字?

[ðə; ði] [neɪm] ['glɪtəd] [ɪn][gæs] - ['dʒets] ['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] .
The name glittered in gas - jets over the entrance .
这 姓名 闪闪发光 在 气体 - 喷气式飞机 超过 这 入口 .

入口上方, 名字在煤气喷流中闪闪发光。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] " [mə'bi:l] .
It was " Mabile .
它 曾是 " 马比尔 .

是“Mabile。

" [ðə; ði] [sɔ:ɪŋ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['rɑ:kəts] , [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['fauntɪnz] ,
" **The soaring upwards of rockets , the splashing of fountains ,**
" 这 翱翔 向上 的 火箭 , 这 溅起水花 的 喷泉 ,

火箭腾空而起, 喷泉飞溅,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈpɑ:pɪŋ] [ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] [kɔ:ks] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði][waɪld] [bəˈkæntɪk] [dæns] .
and the popping of champagne corks accompanied the wild bacchantic dance .
和 这 爆米花 的 香槟酒 软木塞 伴随 这 荒野 酒神式的 舞蹈 .
香槟酒瓶塞砰砰作响，伴随着狂野的酒神舞。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ɡlaɪdɪd][ðə; ði] [mu:n] [θru:] [ðə; ði][er] , [klɪr] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt]
Over the whole glided the moon through the air , clear , but with a somewhat
超过 这 所有的 滑翔 这 月亮 通过 这 空气 , 清除 , 但 和 一个 有些
[ˈkrʊkɪd] [feɪs] .
crooked face .
歪 脸 .
月亮在空中滑翔，清晰可见，但月面略微歪斜。

[ə; eɪ][waɪld][dʒoʊviˈæləti] [si:md] [tu:; tə] [rʌʃ] [θru:] [ðə; ði][ˈdraɪæd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]
A wild joviality seemed to rush through the Dryad , as though she were
一个 荒野 欢乐 似乎 到 匆忙 通过 这 树精 , 作为 尽管 她 是
[ɪnˈtɑ:ksɪkertɪd][wɪð; wɪθ][ˈoʊpiəm] .
intoxicated with opium .
酩 和 鸦片 .
树精似乎被一种狂野的喜悦冲昏了头脑，仿佛吸食了鸦片一般。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [spoʊk] , [hɜ:r; hər][lɪps] [spoʊk] ,
Her eyes spoke , her lips spoke ,
她 眼睛 辐 , 她 嘴唇 辐 ,
她的眼睛会说话，她的嘴唇会说话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][vaɪəˈlɪnz][ænd; ɐnd][ʌv; əv] [flu:ts] [draʊnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
but the sound of violins and of flutes drowned the sound of her voice .
但 这 声音 的 小提琴 和 的 长笛 溺水 这 声音 的 她 嗓音 .
但是小提琴和笛子的声音盖过了她的声音。

[hɜ:r; hər][ˈpɑ:rtnər] [ˈwɪspəd] [wɜ:rdz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪθ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [ʌndərˈstænd] , [nɔ:r][du:][wi:; wi]
Her partner whispered words to her which she did not understand , nor do we
她 伙伴 低声说道 字 到 她 哪个 她 做过 不是 理解 , 也不 做 我们
[ʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] .
understand them .
理解 他们 .
她的伴侣在她耳边低语，她听不懂，我们也听不懂。

[hi:; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ɪmˈbreɪst] [ˈoʊnli]
He stretched out his arms to draw her to him , but he embraced only
他 拉伸 出去 他的 武器 到 画 她 到 他 , 但 他 拥抱 仅有的
[ðə; ði] [ˈempti] [er] .
the empty air .
这 空的 空气 .
他伸出双臂想把她拉向自己，但他拥抱的只有空荡荡的空气。

[ðə; ði][ˈdraɪæd][hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [əˈweɪ] , [laɪk][ə; eɪ][roʊz] - [li:f] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] .
The Dryad had been carried away , like a rose - leaf on the wind .
这 树精 有 到过 携带 离开 , 喜欢 一个 玫瑰 - 叶子 在 这 风 .
树精被风吹走了，就像一片玫瑰叶子随风飘荡。

[brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði][er] , [ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] [laɪt] [haɪ] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈtaʊər] .
Before her she saw a flame in the air , a flashing light high up on a tower .
前 她 她 锯 一个 火焰 在 这 空气 , 一个 闪烁 光 高的 向上 在 一个 塔 .
她眼前出现一道火焰，高塔上闪烁着光芒。

[ðə; ði] [ˈbi:kən] [laɪt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɡoʊl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈlɔ:ŋɪŋ] ,
The beacon light shone from the goal of her longing ,
这 信标 光 闪耀 从 这 目标 的 她 渴望 ,
那盏指路明灯从她梦寐以求的目标处闪耀而出。

[ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] ['laɪthaʊs] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑ:tə][mɔr'gænə][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæmp] [di:]
shone from the red lighthouse tower of the Fata Morgana of the Champ de
闪耀 从 这 红色的 灯塔 塔 的 这 法塔 摩根娜 的 这 冠军 德
[ma:rz] .
Mars .
火星 .

从战神广场的摩根娜红灯塔上闪耀而出。

[ˈðɪðər] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
Thither she was carried by the wind .
那里 她 曾是 携带 经过 这 风 .

她被风吹到了那里。

[ʃi; ʃi] [ˈsə:kld] [raʊnd] [ðə; ði] ['taʊər] ; [ðə; ði] ['wɜkmən] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ðæt]
She circled round the tower ; the workmen thought it was a butterfly that
她 圈起来 圆形的 这 塔 ; 这 工人 想法 它 曾是 一个 蝴蝶 那
[hæd; həd] [kʌm] [tu:] [ˈɜ:rlɪ] ,
had come too early ,
有 来 也 早期的 ,

她绕着塔楼盘旋；工人们以为那是一只来得太早的蝴蝶。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [sæŋk] [daʊn] ['daɪɪŋ] .
and that now sank down dying .
和 那 现在 沉没 向下 垂死 .

然后，它沉入了死亡之中。

[ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊn] [braɪt] , [gæs] - [læmps] [sprɛd] [laɪt] [ə'raʊnd] , [θru:] [ðə; ði] [hɔ:lz] , ['oʊvər][ðə; ði]
The moon shone bright , gas - lamps spread light around , through the halls , over the
这 月亮 闪耀 明亮的 , 气体 - 灯 传播 光 大约 , 通过 这 大厅 , 超过 这
[ɔ:l] - ['wɜ:ldz] ['bɪldɪŋz] ['skætərd] [ə'baʊt] ,
all - world's buildings scattered about ,
全部 - 世界的 建筑物 疏散 关于 ,

月光皎洁，煤气灯的光芒照亮了四周，穿过大厅，照耀着散落在世界各地的建筑物。

['oʊvər][ðə; ði] [rouz] - [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑ:ks] [prə'du:st] [baɪ]['hju:mən][ɪndʒə'nu:əti] , [frʌm; frəm] [wɪt]
over the rose - hills and the rocks produced by human ingenuity , from which
超过 这 玫瑰 - 丘陵 和 这 岩石 生产 经过 人类 独创性 , 从 哪个
[ˈwɔtə:,fɔls] ,
waterfalls ,
瀑布 ,

越过玫瑰山丘和人类智慧造就的岩石，瀑布从中奔流而下，

['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] " ['mæstər] ['blʌdləs] , " [fel] [daʊn] .
driven by the power of " Master Bloodless , " fell down .
驱动 经过 这 力量 的 " 掌握 无血 , " 跌倒 向下 .

被“无血大师”的力量所驱使，倒下了。

[ðə; ði] ['kævərnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] ,
The caverns of the sea , the depths of the lakes ,
这 洞穴 的 这 海 , 这 深度 的 这 湖泊 ,

海洋的洞穴，湖泊的深处，

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] [hɪr] .
the kingdom of the fishes were opened here .
这 王国 的 这 鱼 是 打开 这里 .

这里开启了鱼儿的王国。

[men] [wɔ:kt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [pɑ:nd] , [ænd; ənd][held] [kən'vɜ:rs] [wið; wɪθ][ðə; ði]
Men walked as in the depths of the deep pond , and held converse with the
男人 步行 作为 在 这 深度 的 这 深的 池塘 , 和 握住 交谈 和 这
[si:] ,
sea ,
海 ,

男人们如同在深潭深处行走，与大海交谈。

[ɪn][ðə; ði] ['daɪvɪŋ] - [bel] [ʌv; əv] [glæs] .
in the diving - bell of glass .
在 这 潜水 - 钟 的 玻璃 .

在玻璃潜水钟里。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [glæs] [wɔ:lz] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ɑ:n] ['evri] [saɪd] .
The water pressed against the strong glass walls above and on every side .
这 水 按下 反对 这 强的 玻璃 墙壁 多于 和 在 每一个 边 .

水流冲击着上方和四周坚固的玻璃墙。

[ðə; ði]['pɒlɪpaɪ] , [i:l] - [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] , [hæd; həd] ['fɑ:sənd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
The polypi , eel - like living creatures , had fastened themselves to the bottom ,
这 息肉 , 鳗鱼 - 喜欢 活的 生物 , 有 系紧 他们自己 到 这 底部 ,
[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][ɑ:rmz] ,
and stretched out arms ,
和 拉伸 出去 武器 ,

水螅，一种类似鳗鱼的生物，附着在海底，并伸出触手。

['fæðəmz] [lɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər] [preɪ] .
fathoms long , for prey .
英寻 长的 , 为了 猎物 .

猎物长约一英寻。

[ə; eɪ][bɪɡ] ['tɜ:rbət] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [brɔ:d] [ɪn] [frʌnt] , ['kwaiətli] [ɪ'nʌf] ,
A big turbot was making himself broad in front , quietly enough ,
一个 大的 大菱鲆 曾是 制作 他自己 广阔 在 正面 , 悄悄 足够的 ,
一条大比目鱼悄无声息地舒展着身体，摆出各种姿势。

[bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['kæstɪŋ] [sʌm; səm] [sə'spɪʃəs] [glɑ:nsɪz] [ə'saɪd] .
but not without casting some suspicious glances aside .
但 不是 没有 铸件 一些 可疑的 眼神 旁边 .

但与此同时，他也不忘投去一些怀疑的目光。

[ə; eɪ][kræb] ['klæmbəd] ['ʊʊvər][hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dʒaɪ'ɡæntɪk]['spaɪdə] ,
A crab clambered over him , looking like a gigantic spider ,
一个 螃蟹 攀爬 超过 他 , 寻找 喜欢 一个 巨大 蜘蛛 ,
一只螃蟹爬到他身上，看起来像一只巨大的蜘蛛。

[waɪl] [ðə; ði] ['frɪmps] ['wɒndəd] [ə'baʊt][ɪn] ['restləs] [heɪst] , [laɪk][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] [mɔθs]
while the shrimps wandered about in restless haste , like the butterflies and moths
尽管 这 虾 漫步 关于 在 不安 匆忙 , 喜欢 这 蝴蝶 和 蛾子
[ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
of the sea .
的 这 海 .

而虾群则焦躁不安地四处游荡，如同海中的蝴蝶和飞蛾。

[ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['wɔ:tər] [gru:] ['wɔ:tər] - ['lɪlɪz] , [nɪm'fi:ə] , [ænd; ənd] [ri:dz] ;
In the fresh water grew water - lilies , nymphaea , and reeds ;
在 这 新鲜的 水 生长 水 - 百合花 , 睡莲 , 和 芦苇 ;

淡水中生长着睡莲、睡莲和芦苇；

[ðə; ði][ɡoʊld] - ['fɪʃɪz] [stʊd] [ʌp] [brɪ'loʊs] [ɪn][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] , [ɔ:l] ['tɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [wʌn] [wei] ,
the gold - fishes stood up below in rank and file , all turning their heads one way ,
这 金子 - 鱼 站立 向上 以下 在 秩 和 文件 , 全部 转弯 他们的 头部 一 方式 ,
金鱼们列队站在下方，全都把头转向同一个方向。

[ðæt][ðə; ði] [ˈstri:mɪŋ] [ˈwɔ:tər] [maɪt] [floʊ] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [maʊðz] .
that the streaming water might flow into their mouths .

那 这 流媒体 水 可能 流动 进入 他们的 嘴 .

溪水可能会流入它们的口中。

[fæt][kɑ:ps][stɛərd][æt;ət][ðə;ði][glæs][wɔ:l][wɪð;wɪθ][ˈstu:pɪd][aɪz] .
Fat carps stared at the glass wall with stupid eyes .

胖的 鲤鱼 凝视 在 这 玻璃 墙 和 愚蠢的 眼睛 .

肥鲤鱼呆呆地盯着玻璃墙。

[ðeɪ][nu:][ðæt][ðeɪ][wɜ:r;wər][hɪr][tu:;tə][bi:;bi][ɪgˈzɪbɪtɪd] ,
They knew that they were here to be exhibited ,

他们 知道 那 他们 是 这里 到 是 展出 ,

他们知道自己是来这里展览的。

[ænd;ənd][ðæt][ðeɪ][hæd;həd][meɪd][ðə;ði][ˈsʌmwʌt][ˈtɔɪlsəm][ˈdʒɜ:rni][ˈhɪðər][ɪn][tʌb][fɪld]
and that they had made the somewhat toilsome journey hither in tubs filled

和 那 他们 有 制成 这 有些 辛苦 旅行 这里 在 浴缸 已填

[wɪð;wɪθ][ˈwɔ:tər] ;
with water ;

和 水 ;

他们乘坐装满水的木桶，历经艰辛才来到这里；

[ænd;ənd][ðeɪ][θɔ:t][wɪð;wɪθ][dɪsˈmeɪ][ʌv;əv][ðə;ði][lənd]-[ˈsɪknəs][frʌm;frəm][wɪtʃ][ðeɪ][hæd;həd]
and they thought with dismay of the land - sickness from which they had

和 他们 想法 和 沮丧 的 这 土地 - 疾病 从 哪个 他们 有

[ˈsʌfərd][soʊ][ˈkru:əli][ɑ:n][ðə;ði][ˈreɪlweɪ] .
suffered so cruelly on the railway .

遭受 所以 残酷地 在 这 铁路 .

他们沮丧地想起了在铁路上遭受的那种痛苦的晕船症。

[ðeɪ][hæd;həd][kʌm][tu:;tə][si:][ðə;ði][eksɪˈbɪ(ə)n] , [ænd;ənd][naʊ][ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd][aɪˈti:][frʌm;frəm]
They had come to see the Exhibition , and now contemplated it from

他们 有 来 到 看 这 展览 , 和 现在 思考 它 从

[ðer;ðər][freʃ][ɔ:r][sɔ:lt]-[ˈwɔ:tər][pəˈzi(ə)n] .
their fresh or salt - water position .

他们的 新鲜的 或者 盐 - 水 位置 .

他们前来参观展览，现在正从淡水或海水的位置欣赏展览。

[ðeɪ][lʊkt][əˈtentɪvli][æt;ət][ðə;ði][kraʊdz][ʌv;əv][ˈpi:p(ə)l][hu:] [pæst][baɪ][ðem;ðəm][ˈɜ:rlɪ]
They looked attentively at the crowds of people who passed by them early

他们 看起来 认真地 在 这 人群 的 人们 WHO 通过了 经过 他们 早期的

[ænd;ənd][leɪt] .
and late .

和 晚的 .

他们仔细观察着清晨和傍晚从他们身边经过的熙熙攘攘的人群。

[ɔ:l][ðə;ði][neɪʃəns][ɪn][ðə;ði][wɜ:rld] , [ðeɪ][θɔ:t] , [hæd;həd][meɪd][æn;ən][eksɪˈbɪ(ə)n][ʌv;əv][ðer;ðər]
All the nations in the world , they thought , had made an exhibition of their

全部 这 国家 在 这 世界 , 他们 想法 , 有 制成 一个 展览 的 他们的

[ɪnˈhæbɪtənts] ,
inhabitants ,

居民 ,

他们认为，世界各国都把自己的居民当作展览品来展示。

[fɔ:r;fər][ðə;ði][edɪfɪˈkeɪʃn][ʌv;əv][ðə;ði][səʊls][ænd;ənd][ˈhædəks] , [paɪk][ænd;ənd][kɑ:rp] ,
for the edification of the soles and haddocks , pike and carp ,

为了 这 启迪 的 这 鞋底 和 黑线鳕 , 梭鱼 和 鲤鱼 ,

为了造福鲷鱼、黑线鳕、梭鱼和鲤鱼，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɡɪv] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .
that they might give their opinions upon the different kinds .

那 他们 可能 给 他们的 意见 之上 这 不同的 种类 .

以便他们可以就不同种类发表意见。

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər] ['skeɪli] ['ænɪmlz] " [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['slaɪmi] ['waɪtɪŋ] .
" Those are scaly animals " said a little slimy Whiting .

" 那些 是 鳞片状的 动物 " 说 一个 小的 黏糊糊的 惠廷 .

“那些是长着鳞片的动物，”一条黏糊糊的小白鱼说道。

" [ðeɪ] [pʊt][ɑ:n] ['dɪfrənt] [skeɪlz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz][ə; eɪ][deɪ] ,
" They put on different scales two or three times a day ,

" 他们 放 在 不同的 秤 二 或者 三 时代 一个 天 ,

他们一天要用不同的秤称两到三次，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [i'mɪt] [saʊndz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:l] ['spi:kɪŋ] .
and they emit sounds which they call speaking .

和 他们 发射 声音 哪个 他们 称呼 请讲 .

它们会发出声音，它们称之为说话。

[wi:: wi][dəʊnt][pʊt][ɑ:n] [skeɪlz] , [ænd; ənd][wi:: wi] [meɪk] [ɑ:r'selvz] [ʌndər'stʊd] [ɪn][æn; ən] ['ɪziə] [wei] ,
We don't put on scales , and we make ourselves understood in an easier way ,

我们 不 放 在 秤 , 和 我们 制作 我们自己 理解 在 一个 更轻松 方式 ,

我们不加衡量标准，我们用更简单易懂的方式表达自己。

['sɪmpli] [baɪ] ['twɪtʃɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][əʊər; ɑ:r] [maʊðz] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [aɪz]
simply by twitching the corners of our mouths and staring with our eyes

简单地 经过 抽搐 这 角落 的 我们的 嘴 和 凝视 和 我们的 眼睛

.
:
.
只需抽动嘴角和凝视一下。

[wi:: wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz]['oʊvər][mæn'kaɪnd] . "
We have a great many advantages over mankind . "

我们 有 一个 伟大的 许多 优势 超过 人类 . "

我们比人类拥有许多优势。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] ['swɪmɪŋ] [ʌv; əv][ju: 'es] , " [ri'mɑ:kt] [ə; eɪ] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] ['kɑ:dlɪŋ]
" But they have learned swimming of us , " remarked a well - educated Codling

" 但 他们 有 学习 游泳 的 我们 , " 评论 一个 出色地 - 受过教育 编码

.
:
.
“但他们已经从我们这里学会了游泳，”一位受过良好教育的科德林说道。

" [ju:: jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [si:] [ʌʊt'saɪd] .
" You must know I come from the great sea outside .

" 你 必须 知道 我 来 从 这 伟大的 海 外部 .

你应该知道我来自外面的大海。

[ɪn][ðə; ði][hɑ:t] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði]['pi:p(ə)] ['jɑ:ndər][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ;
In the hot time of the year the people yonder go into the water ;

在 这 热的 时间 的 这 年 这 人们 远处 去 进入 这 水 ;

在一年中最热的时候，那边的人们会下水游泳；

[fɜ:rst] [ðeɪ] [teɪk] [ɔ:f][ðer; ðər] [skeɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [swɪm] .
first they take off their scales , and then they swim .

第一的 他们 拿 离开 他们的 秤 , 和 然后 他们 游泳 .

它们先脱掉鳞片，然后游泳。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第9/66页

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfra:gz][tu:; tə] [kɪk] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][haɪnd][legz] ,
They have learnt from the frogs to kick out with their hind legs ,
他们 有 学会了 从 这 青蛙 到 踢 出去 和 他们的 后 腿 ,
它们从青蛙身上学会了用后腿踢人。

[ænd; ənd] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɔ:r] [pɔ:z] .
and row with their fore paws .
和 排 和 他们的 前 爪子 .
它们用前爪划水。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [hoʊld] [aʊt] [lɔ:ŋ] .
But they cannot hold out long .
但 他们 不能 抓住 出去 长的 .
但他们坚持不了多久。

[ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [ju: 'es] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ju: 'es] .
They want to be like us , but they cannot come up to us .
他们 想 到 是 喜欢 我们 , 但 他们 不能 来 向上 到 我们 :
他们想成为我们这样的人, 但他们无法达到我们的高度。

[pʊr] [ˈpi:p(ə)] !
Poor people !
贫穷的 人们 !

穷人!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪʃz] [stɛəd] .
" **And the fishes stared** .
" 和 这 鱼 凝视 .

鱼儿们盯着看。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [swɔ:rm][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [braɪt]
They thought that the whole swarm of people whom they had seen in the bright
他们 想法 那 这 所有的 蜂群 的 人们 谁 他们 有 已见 在 这 明亮的
[ˈdeɪlaɪt] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈmu:vɪŋ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ;
daylight were still moving around them ;
日光 是 仍然 移动 大约 他们 ;
他们以为白天看到的那群人仍然在他们周围走动;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðeɪ] [stɪl] [sɔ:] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:rmz] [ðæt] [hæd; həd][fɜ:rst] [kɔ:t] [ðer; ðər]
they were certain they still saw the same forms that had first caught their
他们 是 肯定 他们 仍然 锯 这 相同的 表格 那 有 第一的 捕捉 他们的
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .
他们确信自己看到的仍然是最初吸引他们注意的那些形状。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈbɑ:rbəl] , [wɪð; wɪθ] [ˈspɔ:tɪd] [skɪn] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈenviəbli] [raʊnd] [bæk] ,
A pretty Barbel , with spotted skin , and an enviably round back ,
一个 漂亮的 须鲃 , 和 斑 皮肤 , 和 一个 令人羡慕 圆形的 后退 ,
一条漂亮的鲃鱼, 身上有斑点, 背部圆润饱满。

[dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði] " [ˈhju:mən][fraɪ] " [wɜ:r; wər] [stɪl] [ðer; ðər] .
declared that the " human fry " were still there .
声明 那 这 " 人类 炒 " 是 仍然 那里 .
声明称“人类幼苗”仍然在那里。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] [wel] [set] - [ʌp][ˈhju:mən] [ˈfɪgjər] [kwɔɪt] [wel] , " [sed] [ðə; ði][ˈbɑ:rbəl] .
" I can see a well set - up human figure quite well , " said the Barbel .
" 我 能 看 一个 出色地 放 - 向上 人类 数字 相当 出色地 , " 说 这 须鲃 .

“我能很清楚地看到一个姿态优美的人体，”巴贝尔说道。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] - [kɑ:ntuˈmeɪʃəs] [ˈleɪdi] , - [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
" She was called ' contumacious lady , ' or something of that kind .
" 她 曾是 称为 - 顽固的 女士 , - 或者 某物 的 那 种类 .

“她被称作‘桀骜不驯的女人’，或者诸如此类的称呼。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [aɪz] , [laɪk] [ˈʌʊərz] ,
She had a mouth and staring eyes , like ours ,
她 有 一个 嘴 和 凝视 眼睛 , 喜欢 我们的 ,

她长着一张嘴和一双炯炯有神的眼睛，和我们一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bəˈlu:n] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [hed] ,
and a great balloon at the back of her head ,
和 一个 伟大的 气球 在 这 后退 的 她 头 ,

她后脑勺上顶着一个巨大的气球，

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ʌt] - [ʌp] [ʌmˈbrelə] [ɪn] [frʌnt] ;
and something like a shut - up umbrella in front ;
和 某物 喜欢 一个 关闭 - 向上 伞 在 正面 ;

前面还有类似遮光伞的东西；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈsi:wi:d] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:ɹ; həɹ] .
there were a lot of dangling bits of seaweed hanging about her .
那里 是 一个 很多 的 悬挂 比特 的 海藻 绞刑 关于 她 .

她身上挂着许多垂下来的海藻碎片。

[ʃiː; ʃɪ] [ɔ:t] [tuː; tə] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [ɔ:f] , [ænd; ənd][goʊ][æz; əz][wiː; wi][duː] ;
She ought to take all the rubbish off , and go as we do ;
她 应该 到 拿 全部 这 垃圾 离开 , 和 去 作为 我们 做 ;

她应该把所有垃圾都拿走，然后和我们一起走；

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [lʊk] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈbɑ:rbəl] ,
then she would look something like a respectable barbel ,
然后 她 会 看 某物 喜欢 一个 可敬 须鲃 ,

那样的话，她看起来就像一条体面的鲃鱼了。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [wʌn] ! "
so far as it is possible for a person to look like one ! "
所以 远的 作为 它 是 可能的 为了 一个 人 到 看 喜欢 一 ！ "

就一个人的外貌而言，他简直就像那样！

" [wɒts] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [hu:m] [ðeɪ] [druː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊk] ?
" What's become of that one whom they drew away with the hook ?
" 是什么 变得 的 那 一 谁 他们 画 离开 和 这 钩 ?

“他们用钩子把那个人钓走后，他怎么样了？”

[hiː; hi][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [wi:l] - [tʃer] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][pen] , [ænd; ənd][ɪŋk] ,
He sat on a wheel - chair , and had paper , and pen , and ink ,
他 卫星 在 一个 车轮 - 椅子 , 和 有 纸 , 和 笔 , 和 墨水 ,

[ænd; ənd] [roʊt] [daʊn] [ˈevriθɪŋ] .
and wrote down everything .
和 写道 向下 一切 .

他坐在轮椅上，手里拿着纸、笔和墨水，把所有事情都写了下来。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [ˈraɪtər] . - "
They called him a ' writer . ' "
他们 称为 他 一个 - 作家 . - "

他们称他为“作家”。

" [ðeə(r)] ['gouɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [stiɪl] , " [sed] [ə; eɪ] ['hɔ:ri] [oʊld][meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:rp] ,
" They're going about with him still , " said a hoary old maid of a Carp ,
" 它们是 去 关于 和 他 仍然 , " 说 一个 苍老 老的 女佣 的 一个 鲤鱼 ,
"他们还带着他到处走呢,"一位满脸皱纹的鲤鱼老处女说道。

[hu:] ['kærid] [hɜ:r; həɹ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [hɔ:rs] .
who carried her misfortune about with her , so that she was quite hoarse .
WHO 携带 她 不幸 关于 和 她 , 所以 那 她 曾是 相当 嘶哑 .
她将自己的不幸带到了身边,以至于嗓子都哑了。

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [ju:θ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wʌns] ['swɑ:ləʊd] [ə; eɪ] [hʊk] ,
In her youth she had once swallowed a hook ,
在 她 青年 她 有 一次 吞咽 一个 钩 ,
她年轻时曾吞下一个鱼钩,

[ænd; ənd] [stiɪl] [swæm] ['peɪntli] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['gʌlɪt] .
and still swam patiently about with it in her gullet .
和 仍然 游泳 耐心 关于 和 它 在 她 食道 .
她仍然耐心地叼着它游来游去。

" [ə; eɪ] ['raɪtər] ?
" A writer ?
" 一个 作家 ?
"一位作家?"

[ðæt] [mi:nz] , [æz; əz][wi:; wi] ['fɪʃz] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌtl] [ɔ:r] [ɪŋk] - [fɪ] [ə'mʌŋ]
That means , as we fishes describe it , a kind of cuttle or ink - fish among
那 方法 , 作为 我们 鱼 描述 它 , 一个 种类 的 墨鱼 或者 墨水 - 鱼 之中
men] .
men .
男人 .
也就是说,用我们鱼的话来说,就是人类中的一种乌贼或墨鱼。

" [ðʌs] [ðə; ði] ['fɪʃz] ['gɒsɪp] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][ɑ:rtɪfɪ(ə)] ['wɔ:tər] - ['grɑ:təʊ]
" Thus the fishes gossipped in their own way ; but in the artificial water - grotto
" 因此 这 鱼 八卦 在 他们的 自己的 方式 ; 但 在 这 人造的 水 - 石窟
[ðə; ðɪ] ['læbɔ:ərz] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ;
the laborers were busy ;
这 劳工 是 忙碌的 ;
"鱼儿们就这样用自己的方式闲聊;但在人工水洞里,工人们却忙碌着;

[hu:] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [əd'vʌntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [naɪt] [tu:; tə][get][ðer; ðər]
who were obliged to take advantage of the hours of night to get their
WHO 是 有义务 到 拿 优势 的 这 小时 的 夜晚 到 得到 他们的
[wɜ:rk] [dʌŋ] [baɪ] ['deɪbreɪk] .
work done by daybreak .
工作 完毕 经过 拂晓 .
他们不得不利用夜间时间,以便在天亮前完成工作。

[ðeɪ] [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] [bloʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæməɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sɒŋz] [ðə; ðɪ] ['pɑ:rtɪŋ]
They accompanied with blows of their hammers and with songs the parting
他们 伴随 和 打击 的 他们的 锤子 和 和 歌曲 这 离别
[wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['væniʃɪŋ] ['draɪəd] .
words of the vanishing Dryad .
字 的 这 消失 树精 .
他们一边敲击着铁锤,一边唱着歌,送别即将消失的树精。

" [soʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jə] , [ju:; jə] ['prɪti] [goʊld] - [fɪʃz] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" So , at any rate , I have seen you , you pretty gold - fishes , " she said .
" 所以 , 在 任何 速度 , 我 有 已见 你 , 你 漂亮的 金子 - 鱼 , " 她 说 .
"所以,无论如何,我已经见过你们了,你们这些漂亮的金鱼,"她说。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ; " [ænd; ənd][fiː; fi] [weɪvd] [hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" **Yes** , **I know you** ; " **and she waved her hand to them** .
" 是的 , 我 知道 你 ; " 和 她 挥手 她 手 到 他们 .
" 是的, 我认识你们;"她朝他们挥了挥手。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][maɪ] [hoʊm] ; [ðə; ði] ['swɑːləʊ] [təʊld][em 'iː] [ə'baʊt]
" **I have known about you a long time in my home ; the swallow told me about**
" 我 有 已知 关于 你 一个 长的 时间 在 我的 家 ; 这 吞 讲述 我 关于
[juː; jʊ] .
you .
你 .

"我很久以前就认识你了；燕子告诉我你的事。"

[haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] !
How beautiful you are !
如何 美丽的 你 是 !
你真漂亮！

[haʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] !
how delicate and shining !
如何 精美的 和 灼灼 !
多么精致闪亮啊！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪs] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] .
I should like to kiss every one of you .
我 应该 喜欢 到 吻 每一个 一 的 你 .
我真想亲吻你们每一个人。

[juː; jʊ] [ʌðər] , [ɔːlsəʊ] .
You others , also .
你 其他的 , 还 .
你们其他人也一样。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɔːl] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [em 'iː] .
I know you all ; but you do not know me .
我 知道 你 全部 ; 但 你 做 不是 知道 我 .
我认识你们所有人，但你们却不认识我。

" [ðə; ði] ['fɪʃz] [stɛəd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] .
" **The fishes stared out into the twilight** .
" 这 鱼 凝视 出去 进入 这 暮 .
鱼儿凝视着暮色。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
They did not understand a word of it .
他们 做过 不是 理解 一个 单词 的 它 .
他们一个字都没听懂。

[ðə; ði]['draɪəd][wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][lɔːŋgər] .
The Dryad was there no longer .
这 树精 曾是 那里 不 更长 .
树精已经不见了。

[fiː; fi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
She had been a long time in the open air ,
她 有 到过 一个 长的 时间 在 这 打开 空气 ,
她在户外待了很久，

[wer] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌntrɪz] — [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [blæk] [bred] , [ðə; ði] ['kɑ:dfɪ] [koʊst] , [ðə; ði]
where the different countries — the country of black bread , the codfish coast , the
在哪里 这 不同的 国家 — 这 国家 的 黑色的 面包 , 这 鳕鱼 海岸 , 这
['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ['leðər] ,
kingdom of Russia leather ,
王国 的 俄罗斯 皮革 ,
不同的国家——黑面包之国、鳕鱼海岸、俄罗斯皮革王国,

[ænd; ənd][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv] [oʊ] - [di:] - [kə'loʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv][rouz] [ɔɪl] — [eks'heɪld]
and the banks of eau - de - Cologne , and the gardens of rose oil — exhaled
和 这 银行 的 水 - 德 - 科隆 , 和 这 花园 的 玫瑰 油 — 呼气
[ðer; ðər] [pə:fju:mz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rlɪd] - ['wʌndər] ['flaʊər] .
their perfumes from the world - wonder flower .
他们的 香水 从 这 世界 - 想知道 花 .
古龙水河岸, 玫瑰精油花园——都散发着这世界奇花的芬芳。

[wen] , ['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ][bɔ:l] , [wi:: wɪ] [draɪv] [hoʊm] [hæf] [ə'sli:p] [ænd; ənd][hæf] [ə'weɪk] ,
When , after a night at a ball , we drive home half asleep and half awake ,
什么时候 , 后 一个 夜晚 在 一个 球 , 我们 驾驶 家 一半 睡着了 和 一半 醒 ,
当我们参加完舞会一夜后, 半睡半醒地开车回家时,

[ðə; ði] ['melədɪz] [sti:l] [saʊnd] ['pleɪnli] [ɪn][ə'ʌʊər; ɑ:r] [ɪrɪz] ; [wi:: wɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ,
the melodies still sound plainly in our ears ; we hear them ,
这 旋律 仍然 声音 显然 在 我们的 耳朵 ; 我们 听到 他们 ,
这些旋律依然清晰地在我们耳中回荡; 我们能听到它们。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][frʌm; frəm] ['meməri] .
and could sing them all from memory .
和 可以 唱歌 他们 全部 从 记忆 .
而且他能把所有歌曲都背下来唱出来。

[wen] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mə:dəd] [mæn][kləʊzɪz] ,
When the eye of the murdered man closes ,
什么时候 这 眼睛 的 这 被谋杀 男人 关闭 ,
当被谋杀者的双眼闭上时,

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'ti:] [sɔ:] [læst] [klɪŋz] [tu:: tə][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ə; eɪ]
the picture of what it saw last clings to it for a time like a
这 图片 的 什么 它 锯 最后的 黏附 到 它 为了 一个 时间 喜欢 一个
[fʊtə'græfɪk] ['pɪktʃər] .
photographic picture .
摄影 图片 .
它最后看到的景象会像照片一样, 在它脑海中停留一段时间。

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [hɪr] .
So it was likewise here .
所以 它 曾是 同样地 这里 .
这里的情况也是如此。

[ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [laɪf][ʌv; əv] [deɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt] .
The bustling life of day had not yet disappeared in the quiet night .
这 繁华 生活 的 天 有 不是 然而 消失 在 这 安静的 夜晚 .
白天的喧嚣尚未在静谧的夜色中消散。

[ðə; ði]['draɪəd][hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] ; [ʃi: ʃɪ] [nu:] , [ðʌs] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:: bi] [rɪ'pi:tɪd] [tə'mɑ:roʊ] .
The Dryad had seen it ; she knew , thus it will be repeated tomorrow .
这 树精 有 已见 它 ; 她 知道 , 因此 它 将要 是 重复 明天 .
树精已经看到了; 她知道, 因此明天还会重演。

[ðə; ði]['draɪəd] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['freɪgrənt]['rouzɪz] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʃi: ʃɪ] [nu:] [ðem; ðəm] ,
The Dryad stood among the fragrant roses , and thought she knew them ,
这 树精 站立 之中 这 香 玫瑰 , 和 想法 她 知道 他们 ,
树精站在芬芳的玫瑰丛中, 心想她认得这些玫瑰。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [hoʊm] .

and had seen them in her own home .
和 有 已见 他们 在 她 自己的 家 .

而且她曾在自己家中见过它们。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [sɔː] [red] ['pɑːmɪgrænɪt] ['flaʊəz] , [laɪk] [ðoʊz] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['meri] [hæd; həd][wɔːrən][ɪn]

She also saw red pomegranate flowers , like those that little Mary had worn in

她 还 锯 红色的 石榴 花朵 , 喜欢 那些 那 小的 玛丽 有 磨损 在

[hɜ:r; həɹ][dɑːrk] [her] .

her dark hair .
她 黑暗的 头发 .

她还看到了红色的石榴花，就像小玛丽戴在她深色头发上的那些花一样。

[rɪ'membrənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['tʃaɪldhʊd] [flæft] [θruː] [hɜ:r; həɹ] [θɔːts]

Remembrances from the home of her childhood flashed through her thoughts

回忆 从 这 家 的 她 童年 闪光灯 通过 她 想法

;
;
;
;

童年故居的种种回忆在她脑海中闪现；

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['iːgərli] [dræŋk][ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt] [ə'raʊnd] , [ænd; ʌnd] ['fiːvəriʃ] ['restləsnəs] [tʃeɪst]

her eyes eagerly drank in the prospect around , and feverish restlessness chased

她 眼睛 急切地 喝 在 这 前景 大约 , 和 发烧 躁动不安 追逐

[hɜ:r; həɹ] [θruː] [ðə; ði] ['wʌndər] - [fɪld] [hɔːlz] .

her through the wonder - filled halls .
她 通过 这 想知道 - 已填 大厅 .

她的眼睛贪婪地欣赏着周围的一切，一种躁动不安的情绪驱使着她穿梭在充满奇观的大厅中。

[ə; eɪ] ['wɪrɪnəs] [ðæt] [ɪn'kriːst] [kən'tɪnjuəli] , [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .

A weariness that increased continually , took possession of her .
一个 疲劳 那 增加 持续 , 采取 拥有 的 她 .

一种与日俱增的疲惫感逐渐占据了她的身体。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['bɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft][ɔːri'ent(ə)]['kɑːrpəts] [wɪ'ðɪn] ,

She felt a longing to rest on the soft Oriental carpets within ,

她 毛毡 一个 渴望 到 休息 在 这 柔软的 东方 地毯 之内 ,

她渴望躺在屋内柔软的东方地毯上休息。

[ɔːr][tuː; tə] [liːn] [ə'genst] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wɪləʊ] [wɪ'ðəʊt] [baɪ][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] .

or to lean against the weeping willow without by the clear water .
或者 到 倾斜 反对 这 哭泣 柳 没有 经过 这 清除 水 .

或者倚靠在清澈水边的垂柳上。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'femərəl] [flaɪ][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rest] .

But for the ephemeral fly there was no rest .
但 为了 这 短暂的 飞 那里 曾是 不 休息 .

但对于短暂的苍蝇来说，却没有安宁。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ɪts]['sɜːrk(ə)] .

In a few moments the day had completed its circle .
在 一个 很少 时刻 这 天 有 完全的 它是 圆圈 .

转眼间，一天就结束了。

[hɜ:r; həɹ] [θɔːts] ['tremblɪd] , [hɜ:r; həɹ] [lɪmz] ['tremblɪd] , [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [baɪ][ðə; ði]

Her thoughts trembled , her limbs trembled , she sank down on the grass by the

她 想法 颤抖 , 她 四肢 颤抖 , 她 沉没 向下 在 这 草 经过 这

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['wɔːtər] .

bubbling water .
冒泡 水 .

她的思绪颤抖，四肢颤抖，她瘫倒在潺潺流水旁的草地上。

" [ðəʊ] [wɪlt] ['evər] [sprɪŋ] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['mɔ:rnfəli] .
" Thou wilt ever spring living from the earth , " she said mournfully .
" 你 枯萎 曾经 春天 活的 从 这 地球 , " 她 说 悲伤地 .
" 你将永远从大地中重生,"她悲伤地说。

" ['mɔɪs(ə)n] [maɪ] [tʌŋ] — [brɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [draʊft] . "
" Moisten my tongue — bring me a refreshing draught . "
" 濡 我的 舌头 — 带来 我 一个 令人耳目一新 草稿 . "
" 润润我的舌头——给我一杯清凉的饮料。”

" [aɪ][eɪ 'em][noʊ] ['lɪvɪŋ] ['wɔ:tər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" I am no living water , " was the answer .
" 我 是 不 活的 水 , " 曾是 这 回答 .
" 我不是活水,"他回答说。

" [aɪ]['oʊnli] [sprɪŋ] ['ʌpwərd] [wen] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɪlz] [aɪ 'tiː] . "
" I only spring upward when the machine wills it . "
" 我 仅有的 春天 向上 什么时候 这 机器 遗嘱 它 . "
" 只有机器发出指令,我才能向上弹跳。”

" [gɪv] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðəɪ] ['freʃnəs] , [ðəʊ] [gri:n] [græs] , " [ɪm'plɔ:d] [ðə; ði]['draɪəd] ;
" Give me something of thy freshness , thou green grass , " implored the Dryad ;
" 给 我 某物 的 你的 新鲜 , 你 绿色的 草 , " 恳求 这 树精 ;
" 青草啊,请赐予我一些你的清新吧,"树精恳求道;

" [gɪv] [em 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðəɪ] ['freɪgrənt] ['flaʊərz] . "
" give me one of thy fragrant flowers . "
" 给 我 一 的 你的 香 花朵 . "
" 请给我一朵你芬芳的花朵。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][daɪ] [ɪf] [wiː; wi][ɑ:r; ər][tɔ:rn][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [stɔ:ks] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['flaʊərz]
" We must die if we are torn from our stalks , " replied the Flowers
" 我们 必须 死 如果 我们 是 撕裂 从 我们的 茎 , " 回复 这 花朵
[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] .
and the Grass .
和 这 草 .

“如果我们被从茎秆上扯下来,我们就必死无疑。”花儿和草儿回答道。

" [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [kɪs] , [ðəʊ] [freʃ] [stri:m] [ʌv; əv] [er] — ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [laɪf] - [kɪs] . "
" Give me a kiss , thou fresh stream of air — only a single life - kiss . "
" 给 我 一个 吻 , 你 新鲜的 溪流 的 空气 — 仅有的 一个 单身的 生活 - 吻 . "
" 给我一个吻吧,清新的空气啊——只需一个生命的吻。”

" [su:n] [ðə; ði] [sʌŋ] [wɪl] [kɪs] [ðə; ði] [klaʊdz] [red] , " ['ænsər] [ðə; ði] [wɪnd] ;
" Soon the sun will kiss the clouds red , " answered the Wind ;
" 很快 这 太阳 将要 吻 这 云 红色的 , " 回答 这 风 ;
" 太阳很快就会把云染成红色,"风回答道;

" [ðen] [ðəʊ] [wɪlt] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] — [bloʊn] [ə'weɪ] ,
" then thou wilt be among the dead — blown away ,
" 然后 你 枯萎 是 之中 这 死的 — 吹 离开 ,
" 那时你也将身处死者之中——被风吹走,

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] ['splendər] [hɪr] [wɪl] [biː; bi] [bloʊn] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jɪr] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['endɪd] .
as all the splendor here will be blown away before the year shall have ended .
作为 全部 这 辉煌 这里 将要 是 吹 离开 前 这 年 将 有 结束 .
因为这一年结束之前,这里的一切辉煌都将消逝。

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [lu:s] [sænd][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [hɪr] ,
Then I can play again with the light loose sand on the place here ,
然后 我 能 玩 再次 和 这 光 松动的 沙 在 这 地方 这里 ,
然后我就可以在这里玩弄松软的沙子了。

[ænd; ənd] [wɜ:rl] [ðə; ði] [dʌst] ['oʊvər][ðə; ði][lənd][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [er] .
and whirl the dust over the land and through the air .
和 旋转 这 灰尘 超过 这 土地 和 通过 这 空气 .
扬起尘土，席卷大地，飞向天空。

[ɔ:l] [ɪz] [dʌst] !
All is dust !
全部 是 灰尘 ！

一切皆为尘埃！

" [ðə; ði][ˈdraɪəd] [felt] [ə; eɪ] [ˈterər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [hæz; həz] [kʌt] [əˈsʌndər] [hɜ:r; hər] [pʌls] - [ˈɑ:rtəri]
" The Dryad felt a terror like a woman who has cut asunder her pulse - artery
" 这 树精 毛毡 一个 恐怖 喜欢 一个 女士 WHO 有 切 分离 她 脉冲 - 动脉
[ɪn][ðə; ði] [bæθ] ,
in the bath ,
在 这 洗澡 ,

“树精感到一种如同女人在浴缸里割断了脉搏动脉般的恐惧，

[bʌt; bət][ɪz] [fɪld] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [laɪf] , [ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈbli:dɪŋ] [tu:; tə] [deθ] .
but is filled again with the love of life , even while she is bleeding to death .
但 是 已填 再次 和 这 爱 的 生活 , 甚至 尽管 她 是 出血 到 死亡 .
即使在她濒临死亡之际，她依然充满了对生活的热爱。

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:rˈself] , [ˈtɒtəd] [ˈfɔ:rwəd] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ,
She raised herself , tottered forward a few steps ,
她 提高 她自己 , 摇摇晃晃 向前 一个 很少 步骤 ,
她站起身，踉跄着向前走了几步，

[ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] .
and sank down again at the entrance to a little church .
和 沉没 向下 再次 在 这 入口 到 一个 小的 教会 .
然后又瘫倒在一座小教堂的入口处。

[ðə; ði] [geɪt] [stʊd] [ˈoʊpən] , [laɪts] [wɜ:r; wər] [ˈbɜ:rnɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:ltər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔ:rgən]
The gate stood open , lights were burning upon the altar , and the organ
这 门 站立 打开 , 灯 是 燃烧 之上 这 坛 , 和 这 器官
[ˈsaʊndɪd] .
sounded .
听起来 .
大门敞开着，祭坛上灯火通明，管风琴奏响。

[wʌt] [ˈmju:zɪk] !
What music !
什么 音乐 ！
这音乐真棒！

这音乐真棒！

[sʌtʃ] [noʊts] [ðə; ði][ˈdraɪəd][hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [hɜ:rd] ;
Such notes the Dryad had never yet heard ;
这样的 笔记 这 树精 有 绝不 然而 听到 ;
树精从未听过这样的音符；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [wel] -
and yet it seemed to her as if she recognized a number of well -
和 然而 它 似乎 到 她 作为 如果 她 认可 一个 数字 的 出色地 -
[noʊn] [ˈvɔɪsɪz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
known voices among them .
已知 声音 之中 他们 .
然而，她似乎在其中认出了许多熟悉的声音。

[ðeɪ] [keɪm] [di:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kriˈeɪ](ə)n] .
They came deep from the heart of all creation .
他们 来了 深的 从 这 心 的 全部 创建 .
它们源自万物之心深处。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈklɜːrdʒimən] , [ʌv; əv] [greɪt] [diːdz] ,
She thought she heard the stories of the old clergyman , of great deeds ,
她 想法 她 听到 这 故事 的 这 老的 牧师 , 的 伟大的 契约 ,
她好像听过那位老牧师讲述的那些伟大事迹。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [neɪmz] ,
and of the celebrated names ,
和 的 这 著名 姓名 ,
以及那些著名人物，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪfts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][ɡɑːd][mʌst; məst] [bɪˈstəʊ] [əˈpɑːn][paːˈsterəti] ,
and of the gifts that the creatures of God must bestow upon posterity ,
和 的 这 礼物 那 这 生物 的 上帝 必须 赐给 之上 后人 ,
以及上帝的造物必须留给后代的恩赐，

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
if they would live on in the world .
如果 他们 会 居住 在 在 这 世界 :
如果他们能继续生活在这个世界上。

[ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrgən] [sweld] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [sɔːŋ] [ðer; ðər] [ˈsaʊndɪd] [ðiːz] [wɜːrdz] :
The tones of the organ swelled , and in their song there sounded these words :
这 音调 的 这 器官 肿胀 , 和 在 他们的 歌曲 那里 听起来 这些 字 :
管风琴的音调高昂起来，乐声中传来这样的歌词：

" [ðɑɪ] [ˈwɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ðɑɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [hæv; həv][tɔːrn] [ðiː] , [wɪð; wɪθ][ðɑɪ] [ruːts] ,
" **Thy wishing and thy longing have torn thee , with thy roots ,**
" 你的 祝 和 你的 渴望 有 撕裂 你 , 和 你的 根 ,
你的愿望和渴望将你连根拔起，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɡɑːd] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðiː] .
from the place which God appointed for thee .
从 这 地方 哪个 上帝 任命 为了 你 :
从神为你指定的地方。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðɑɪ] [dɪˈstrʌkʃn] , [ðəʊ] [pʊr] [ˈdraɪæd] !
That was thy destruction , thou poor Dryad !
那 曾是 你的 破坏 , 你 贫穷的 树精 !
那是你的毁灭，可怜的树精！

" [ðə; ði] [noʊts] [bɪˈkeɪm] [sɔːft][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][daɪ] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪl] .
" **The notes became soft and gentle , and seemed to die away in a wail .**
" 这 笔记 成为 柔软的 和 温和的 , 和 似乎 到 死 离开 在 一个 哀号 :
“音符变得柔和而轻柔，似乎渐渐消失在哀鸣中。”

[ɪn][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] [klaʊdz] [ʃʊd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌdi] [ɡliːm] .
In the sky the clouds showed themselves with a ruddy gleam .
在 这 天空 这 云 显示 他们自己 和 一个 红润 闪耀 :
天空中，云朵泛着红光。

[ðə; ði] [waɪnd] [saɪd] :
The Wind sighed :
这 风 叹了口气 :
风叹了口气：

" [pæs] [əˈweɪ] , [jiː; ji] [ded] !
" **Pass away , ye dead !**
" 经过 离开 , 是的 死的 !
“死去吧，死人！ ”

[naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][raɪz] !
now the sun is going to rise !
现在 这 太阳 是 去 到 上升 !
太阳要升起来了！

" [ðə; ði][fɜ:rst][rei] [fel] [ɑ:n][ðə; ði]['draɪæd] .
" The first ray fell on the Dryad .
" 这 第一的 射线 跌倒 在 这 树精
“第一道光线落在了树精身上。”

[hɜ:r; hær][fɔ:rm][wʌz; wəz] [ɪ'reɪdi;eɪtɪd] [ɪn] [t'eɪndʒɪŋ] ['kʌlɜ:z] ,
Her form was irradiated in changing colors ,
她 形式 曾是 辐照 在 变化 颜色 ,
她的身形在变幻的色彩中闪耀,

[laɪk][ðə; ði][soʊp] - ['bʌb(ə)l] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['bɜ:rstɪŋ] [ænd; ənd] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv]['wɔ:tər] ;
like the soap - bubble when it is bursting and becomes a drop of water ;
喜欢 这 肥皂 - 气泡 什么时候 它 是 爆发 和 变成 一个 降低 的 水 ;
就像肥皂泡破裂后变成一滴水一样;

[laɪk][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [fɔ:lz] [ænd; ənd] ['pa:sɪz] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ]['veɪpər] .
like a tear that falls and passes away like a vapor .
喜欢 一个 撕 那 瀑布 和 通过 离开 喜欢 一个 汽 .
就像一滴眼泪，落下后像蒸汽一样消散了。

[pʊr] ['draɪæd] !
Poor Dryad !
贫穷的 树精 !
可怜的树精!

['oʊnli][ə; eɪ] [du:] - [dra:p] , ['oʊnli][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [pɔ:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] ['vænɪft] [ə'weɪ] !
Only a dew - drop , only a tear , poured upon the earth , and vanished away !
仅有的 一个 露 - 降低 , 仅有的 一个 撕 , 倾倒 之上 这 地球 , 和 消失了 离开 !
只是一滴露珠，只是一滴眼泪，洒落在地上，然后消失了!

[dʒæk][ðə; ði] ['dʌlə:rd]
JACK THE DULLARD
杰克 这 笨蛋
杰克·杜拉德

[æn; ən][oʊld] ['stɔ:ri] [toʊld] [ə'nu:]
AN OLD STORY TOLD ANEW
一个 老的 故事 讲述 重新
旧故事新讲

[fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [leɪ] [æn; ən][oʊld][bə'roʊniəl] [hɔ:l] ,
Far in the interior of the country lay an old baronial hall ,
远的 在 这 内部的 的 这 国家 躺 一个 老的 男爵 大厅 ,
在内陆深处，坐落着一座古老的男爵府邸。

[ænd; ənd][ɪn][aɪ 'ti:] [lɪvd] [æn; ən][oʊld][prə'praɪətər] , [hu:] [hæd; həd] [tu:] [sʌnz] ,
and in it lived an old proprietor , who had two sons ,
和 在 它 居住地 一个 老的 业主 , WHO 有 二 儿子们 ,
里面住着一位老主人，他有两个儿子。

[wɪtʃ] [tu:] [jʌŋ] [men] [θɔ:t] [ðəm'selvz] [tu:] ['klevər] [baɪ][hæf] .
which two young men thought themselves too clever by half .
哪个 二 年轻的 男人 想法 他们自己 也 聪明的 经过 一半 .
这两个年轻人自以为聪明过头了。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wu:] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] ;
They wanted to go out and woo the King's daughter ;
他们 通缉 到 去 出去 和 哇 这 国王学院 女儿 ;
他们想出去追求国王的女儿;

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][ɪn] [ˈkwɛstʃən] [hæd; həd] [ˈpʌblɪkli] [əˈnaʊnst] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [tʃuːz] [fɔːr; fər]
for the maiden in question had publicly announced that she would choose for
为了 这 少女 在 问题 有 公开 宣布 那 她 会 选择 为了
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [juːθ] [huː] [kʊd; kəd] [əˈreɪndʒ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [best] .
her husband that youth who could arrange his words best .
她 丈夫 那 青年 WHO 可以 安排 他的 字 最好的 .
因为这位少女曾公开宣布，她要选择最能言善辩的年轻人作为丈夫。

[soʊ] [ðiːz] [tuː] [ˈdʒiːnjəsɪz] [prɪˈpɛrd] [ðəmˈsɛlvz] [ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wuː] — [ðɪs]
So these two geniuses prepared themselves a full week for the wooing — this
所以 这些 二 天才 准备 他们自己 一个 满的 星期 为了 这 求爱 — 这
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [taɪm] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɡræntɪd] [ðem; ðəm] ;
was the longest time that could be granted them ;
曾是 这 最长 时间 那 可以 是 的确 他们 ;
于是，这两位天才准备了一整周的求爱时间——这是他们所能获得的最长时间；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] [prɪˈpærətɔːri] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
but it was enough , for they had had much preparatory information ,
但 它 曾是 足够的 , 为了 他们 有 有 很多 预备 信息 ,
但这已经足够了，因为他们已经掌握了大量的准备信息。

[ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [haʊ] [ˈjuːsf(ə)] [ðæt] [ɪz] .
and everybody knows how useful that is .
和 大家 知道 如何 有用 那 是 .
大家都知道这有多实用。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈlætn] [ˈdɪkʃənəri] [baɪ] [hɑːrt] ,
One of them knew the whole Latin dictionary by heart ,
一 的 他们 知道 这 所有的 拉丁 字典 经过 心 ,
其中一人能背诵整本拉丁语词典。

[ænd; ənd] [θriː] [hoʊl] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈpeɪpər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [taʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːrgən] ,
and three whole years of the daily paper of the little town into the bargain ,
和 三 所有的 年 的 这 日常的 纸 的 这 小的 镇 进入 这 便宜货 ,
而且还额外赠送了该小镇整整三年的日报。

[ænd; ənd][soʊ] [wel] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈpiːt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈiːðər] [ˈbækwərdz] [ɔːr] [ˈfɔːrwərdz] ,
and so well , indeed , that he could repeat it all either backwards or forwards ,
和 所以 出色地 , 的确 , 那 他 可以 重复 它 全部任何一个 向后 或者 前进 ,
而且他背得如此透彻，以至于他能把所有内容正着说或倒着说。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] .
just as he chose .
只是 作为 他 选择 .
正如他所选择的那样。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [riːd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] [lɔːz] ,
The other was deeply read in the corporation laws ,
这 其他 曾是 深 读 在 这 公司 法律 ,
另一位则精通公司法。

[ænd; ənd] [nuː] [baɪ] [hɑːrt] [wʌt] [ˈevri] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ;
and knew by heart what every corporation ought to know ;
和 知道 经过 心 什么 每一个 公司 应该 到 知道 ;
他熟记于心的是每个公司都应该知道的事情；

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv] [əˈferz] [ʌv; əv] [steɪt] ,
and accordingly he thought he could talk of affairs of state ,
和 因此 他 想法 他 可以 讲话 的 事务 的 状态 ,
因此，他认为自己可以谈论国家大事。

[ænd; ənd][pʊt][hiːz; ɪz][spʊk][ɪn][ðə; ði][wiːl][ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] .

and put his spoke in the wheel in the council .
和 放 他的 辐 在 这 车轮 在 这 理事会 .

并阻挠了议会的运作。

[ænd; ənd][hiː; hi][nuː][wʌn][θɪŋ][mɔːr] : [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪmˈbrɔɪdər][səˈspendərz][wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz]

And he knew one thing more : he could embroider suspenders with roses
和 他 知道 一 事物 更多的 : 他 可以 绣 吊带 和 玫瑰

[ænd; ənd][ˈʌðər][ˈflaʊərz] ,

and other flowers ,
和 其他 花朵 ,

他还知道另一件事：他可以在吊带上绣上玫瑰和其他花朵。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æərəˈbesks][fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈteɪsti][laɪt]-[ˈfɪŋɡəd][ˈfeləʊ] .

and with arabesques , for he was a tasty , light - fingered fellow .
和 和 阿拉伯式花纹 , 为了 他 曾是 一个 可口 , 光 - 用手指 同伴 .

而且他手法娴熟，动作轻盈。

"[aɪ][æɪ; ʃəl][wɪn][ðə; ði][ˈprɪnses] !

" I shall win the Princess !
" 我 将 赢 这 公主 !

我一定要赢得公主的芳心！

"[soʊ][kraɪd][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

" So cried both of them .
" 所以 哭 两个都 的 他们 .

“他们俩都哭了。”

[ˈðerfɔːr][ðer; ðər][oʊld][ˈpɑːpə][geɪv][tuː; tə][iːtʃ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈhænsəm][hɔːrs] .

Therefore their old papa gave to each of them a handsome horse .
所以 他们的 老的 爸爸 给予 到 每个 的 他们 一个 英俊的 马 .

因此，他们的老爸爸给他们每人买了一匹漂亮的马。

[ðə; ði][juːθ][huː][nuː][ðə; ði][ˈdɪkʃənəri][ænd; ənd][ˈnuːzpeɪpər][baɪ][hɑːrt][hæd; həd][ə; eɪ][blæk][hɔːrs]

The youth who knew the dictionary and newspaper by heart had a black horse
这 青年 WHO 知道 这 字典 和 报纸 经过 心 有 一个 黑色的 马

,
.
,

那个能把字典和报纸内容背得滚瓜烂熟的年轻人拥有一匹黑马。

[ænd; ənd][hiː; hi][huː][nuː][ɔːl][əˈbaʊt][ðə; ði][kɔːrpəˈreɪ(ə)n][lɔːz][rɪˈsiːvd][ə; eɪ][mɪlk]-[waɪt][stiːd] .

and he who knew all about the corporation laws received a milk - white steed .
和 他 WHO 知道 全部 关于 这 公司 法律 已收到 一个 牛奶 - 白色的 骏马 .

而那位精通公司法的人则得到了一匹雪白的骏马。

[ðen][ðeɪ][rʌbd][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðer; ðər][maʊðz][wɪð; wɪθ][fɪʃ]-[ɔɪl] ,

Then they rubbed the corners of their mouths with fish - oil ,
然后 他们 摩擦 这 角落 的 他们的 嘴 和 鱼 - 油 ,

然后他们用鱼油擦拭嘴角。

[soʊ][ðæt][ðeɪ][maɪt][brɪˈkʌm][ˈveri][smuːð][ænd; ənd][ɡlɪb] .

so that they might become very smooth and glib .
所以 那 他们 可能 变得 非常 光滑的 和 油嘴滑舌 .

这样他们就会变得非常圆滑油腻。

[ɔːl][ðə; ði][ˈsɜːrvənt][stʊd][brɪˈloʊ][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd][lʊkt][ɑːn][waɪl][ðeɪ][ˈmaʊntɪd]

All the servants stood below in the courtyard , and looked on while they mounted
全部 这 仆人 站立 以下 在 这 庭院 , 和 看起来 在 尽管 他们 安装

[ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] ;

their horses ;
他们的 马匹 ;

所有仆人都站在下面的院子里，看着他们翻身上马；

[ænd; ʌnd][dʒʌst][baɪ] [tjæns] [ðə; ði][θɜ:rd] [sʌn] [keɪm] [ʌp] .

and just by chance the third son came up .
和 只是 经过 机会 这 第三 儿子 来了 向上 .

于是，第三个儿子就顺理成章地出现了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][prə'praɪətər][hæd; həd] ['ri:əli] [θri:] [sʌnz] , [ðoʊ] ['noʊbə:di] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][θɜ:rd][wɪð; wɪθ]

For the proprietor had really three sons , though nobody counted the third with

为了 这 业主 有 真的 三 儿子们 , 尽管 无人 计数 这 第三 和
[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,
his brothers ,
他的 兄弟 ,

因为店主其实有三个儿子，只是没有人把老三算作他的兄弟们。

[br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][na:t][soʊ] ['lɜ:rnɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ,

because he was not so learned as they ,
因为 他 曾是 不是 所以 学习 作为 他们 ,

因为他不像他们那样博学，

[ænd; ʌnd] [ɪn'di:d] [hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz] " [dʒæk][ðə; ði] ['dʌlɑ:rd] . "

and indeed he was generally known as " Jack the Dullard . "

事实上，他通常被称为“笨蛋杰克”。

" [hə'ləu] ! " [sed] [dʒæk][ðə; ði] ['dʌlɑ:rd] , " [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jə][ˈgoʊɪŋ] ?

" Hallo ! " said Jack the Dullard , " where are you going ?

" 你好 ! " 说 杰克 这 杜拉德 , " 在哪里 是 你 去 ?

“你好！”笨蛋杰克说，“你要去哪里？”

[aɪ] [dɪ'kleɪ] [ju:; jə][hæv; həv][pʊt][ɑ:n][jɔ:; jər] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] ! "

I declare you have put on your Sunday clothes ! "

我 宣布 你 有 放 在 你的 星期日 衣服 ! "

我宣布你穿上了你的礼拜服！

" [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔ:rt] , [æz; əz] ['su:təz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] .

" We're going to the King's court , as suitors to the King's daughter .

" 是 去 到 这 国王学院 法庭 , 作为 求婚者 到 这 国王学院 女儿 .

“我们要去国王的宫廷，作为国王女儿的求婚者。”

[daʊnt][ju:; jə] [noʊ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] ?

Don't you know the announcement that has been made all through the country ?

不 你 知道 这 公告 那 有 到过 制成 全部 通过 这 国家 ?

你难道不知道已经向全国发布了公告吗？

" [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

" And they told him all about it .

" 和 他们 讲述 他 全部 关于 它 .

他们把事情的来龙去脉都告诉了他。

" [maɪ][wɜ:rd] !

" My word !

" 我的 单词 !

我的天哪！

[aɪ] [bi:; bi][ɪn][aɪ 'ti:] [tu:] !

I'll be in it too !

患病的 是 在 它 也 !

我也会参加！

" [kraɪd] [dʒæk] [ðə; ði] ['dʌlɑ:rd] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tu:] ['brʌðərz] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
" **cried Jack the Dullard ; and his two brothers burst out laughing at him ,**
" 哭 杰克 这 杜拉德 ; 和 他的 二 兄弟 爆裂 出去 笑 在 他 ,
[ænd; ənd] [rouəd] [ə'wei] .
and rode away .
和 骑 离开 .

“杰克·杜拉德喊道；他的两个兄弟哈哈大笑，骑马走了。”

" [fɑ:ðər] , [daɪ] , " [sed] [dʒæk] , " [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [tu:] .
" **Father , dear , " said Jack , " I must have a horse too .**
" 父亲 , 亲爱的 , " 说 杰克 , " 我 必须 有 一个 马 也 .
" 父亲，亲爱的，”杰克说，“我也想要一匹马。”

[aɪ] [du:] [fi:l] [soʊ] ['despəreɪtli] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['mæri] !
I do feel so desperately inclined to marry !
我 做 感觉 所以 绝望地 倾斜 到 结婚 !
我真的非常渴望结婚！

[ɪf] [fi:; ji] [ək'septs] [em 'i:] , [fi:; ji] [ək'septs] [em 'i:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [fi:; ji] [wəʊnt] [hæv; həv] [em 'i:] , [aɪl] [hæv; həv]
If she accepts me , she accepts me ; and if she won't have me , I'll have
如果 她 接受 我 , 她 接受 我 ; 和 如果 她 惯于 有 我 , 患病的 有
[hɜ:r; həɹ] ;
her ;
她 ;

如果她接受我，那就接受我；如果她不接受我，我就接受她；

[bʌt; bət] [fi:; ji] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [maɪn] ! " **but she shall be mine ! "**
但 她 将 是 矿 ! "
但她终究是我的！

" [dəʊnt] [tɔ:k] ['nɑ:nsens] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .
" **Don't talk nonsense , " replied the old gentleman .**
" 不 讲话 废话 , " 回复 这 老的 绅士 .
“别胡说八道了，”老先生回答道。

" [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [noʊ] [hɔ:rs] [frʌm; frəm] [em 'i:] .
" **You shall have no horse from me .**
" 你 将 有 不 马 从 我 .
你休想从我这里得到一匹马。

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [spi:k] — [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ə'reɪndʒ] [jʊr; jər] [wɜ:rdz] .
You don't know how to speak — you can't arrange your words .
你 不 知道 如何 到 说话 — 你 不能 安排 你的 字 .
你不会说话——你组织语言的能力很差。

[jʊr; jər] ['brʌðərz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['dɪfrənt] ['feləʊz] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] . " **Your brothers are very different fellows from you . "**
你的 兄弟 是 非常 不同的 伙伴们 从 你 . "
你的兄弟们和你截然不同。

" [wel] , " [kwʊθ] [dʒæk] [ðə; ði] ['dʌlɑ:rd] , " [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['bɪli] -
" **Well , " quoth Jack the Dullard , " If I can't have a horse , I'll take the Billy -**
" 出色地 , " 引用 杰克 这 杜拉德 , " 如果 我 不能 有 一个 马 , 患病的 拿 这 比利 -
[goʊt] ,
goat ,
山羊 ,

“好吧，”傻瓜杰克说道，“如果我得不到马，我就养只山羊吧。”

[hu:] [bi'lɒŋz] [tu:; tə] [em 'i:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kæn; kən] ['kæri] [em 'i:] ['veri] [wel] !
who belongs to me , and he can carry me very well !
WHO 属于 到 我 , 和 他 能 携带 我 非常 出色地 !
他是我的，而且他能很好地背着我！

" [ænd; ʌnd][soʊ] [sed] , [soʊ] [dʌn] .
" And so said , so done .
" 和 所以 说 , 所以 完毕 .

“言出必行。”

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['bɪli] - [goʊt] , [prest] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['ɪntuː][ɪts] [saɪdz] ,
He mounted the Billy - goat , pressed his heels into its sides ,
他 安装 这 比利 - 山羊 , 按下 他的 高跟鞋 进入 它是 侧面 ,
他骑上山羊, 用脚后跟顶住它的肋部,

[ænd; ʌnd] ['gæləpt] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] .
and galloped down the high street like a hurricane .
和 疾驰 向下 这 高的 街道 喜欢 一个 飓风 .
然后像飓风一样沿着商业街疾驰而去。

" [heɪ] , ['huːp] !
" Hei , houp !
" 嘿 , 侯普 !

“嘿, 呼!”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][raɪd] !
that was a ride !
那 曾是 一个 骑 !

那真是一次刺激的旅程!

[hɪr] [aɪ] [kʌm] !
Here I come !
这里 我 来 !

我来了!

" ['ʃaʊtɪd] [dʒæk][ðə; ði] ['dʌlɑːrd] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [sæŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ekəʊd] [fɑːr][ænd; ʌnd] [waɪd] .
" shouted Jack the Dullard , and he sang till his voice echoed far and wide .
" 喊叫 杰克 这 杜拉德 , 和 他 唱 直到 他的 嗓音 回声 远的 和 宽的 .
“杰克·杜拉德大喊着, 他唱得声音响彻四方。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [roʊd] ['sləʊli] [ɑːn][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
But his brothers rode slowly on in advance of him .
但 他的 兄弟 骑 缓慢地 在 在 进步 的 他 .
但他的兄弟们骑马缓慢地走在他前面。

[ðeɪ] [spoʊk] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ,
They spoke not a word ,
他们 辐 不是 一个 单词 ,

他们一句话也没说。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪn] [ɪk'stempəri] ['spiːtʃɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
for they were thinking about the fine extempore speeches they would have to
为了 他们 是 思维 关于 这 美好的 即兴 演讲 他们 会 有 到
[brɪŋ] [aʊt] ,
bring out ,
带来 出去 ,

因为他们正在琢磨着要如何才能发表精彩的即兴演讲。

[ænd; ʌnd] [ðiːz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kleɪvərli] [prɪ'perəd] [brɪ'fɔːrhænd] .
and these had to be cleverly prepared beforehand .
和 这些 有 到 是 巧妙地 准备 预先 .
这些都是事先精心准备的。

" [hə'ləʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒæk][ðə; ði] ['dʌlɑːrd] .
" Hallo ! " shouted Jack the Dullard .
" 你好 ! " 喊叫 杰克 这 杜拉德 .

“哈喽! ”呆瓜杰克喊道。

" [hɪr] [eɪ 'em][aɪ] !
" **Here am I !**
" 这里 是 我 !

我在这里！

[lʊk] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .
Look what I have found on the high road .
看 什么 我 有 成立 在 这 高的 路 ；

瞧瞧我在大路上发现了什么。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊd] [ðem; ðəm] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [kroʊ] .
" **And he showed them what it was , and it was a dead crow .**
" 和 他 显示 他们 什么 它 曾是 , 和 它 曾是 一个 死的 乌鸦 ；

“他给他们看了那是什么，原来是一只死乌鸦。”

" [dʌlɑ:rd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['brʌðərz] , " [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]'[gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] ? "
" **Dullard ! " exclaimed the brothers , " what are you going to do with that ? "**
" 杜拉德 ! " 惊呼 这 兄弟 , " 什么 是 你 去 到 做 和 那 ? "

“笨蛋！”兄弟俩惊呼道，“你打算拿它做什么？”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kroʊ] ?
" **With the crow ?**
" 和 这 乌鸦 ?

“和乌鸦一起？”

[waɪ] , [aɪ][eɪ 'em]'[gʊʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses] . "
why , I am going to give it to the Princess . "
为什么 , 我 是 去 到 给 它 到 这 公主 ； "

“我打算把它送给公主。”

" [jes] , [du:][soʊ] , " [sed] [ðeɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] , [ænd; ənd][roʊd][ɑ:n] .
" **Yes , do so , " said they ; and they laughed , and rode on .**
" 是的 , 做 所以 , " 说 他们 ; 和 他们 笑了 , 和 骑 在 ；

“是的，就这么做吧，”他们说；然后他们笑了，继续骑马前行。

" [hə'ləʊ] , [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] [ə'gen] !
" **Hallo , here I am again !**
" 你好 , 这里 我 是 再次 !

“大家好，我又来了！”

[dʒʌst] [si:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [naʊ] : [ju:; jʊ][dəʊnt][faɪnd] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ['evri] [deɪ] !
just see what I have found now : you don't find that on the high road every day !
只是 看 什么 我 有 成立 现在 : 你 不 寻找 那 在 这 高的 路 每一个 天 !

看看我现在发现了什么：这种东西可不是每天都能在大街上看到的！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [naʊ] .
" **And the brothers turned round to see what he could have found now .**
" 和 这 兄弟 转向 圆形的 到 看 什么 他 可以 有 成立 现在 ；

于是兄弟俩转过身，想看看他现在又发现了什么。

" [dʌlɑ:rd] !
" **Dullard !**
" 杜拉德 !

“笨蛋！”

" [ðeɪ] [kraɪd] , " [ðæt] [ɪz]'[oʊnli][æn; ən][oʊld] ['wʊd(ə)n] [ʃu:] ,
" **they cried , " that is only an old wooden shoe ,**
" 他们 哭 , " 那 是 仅有的 一个 老的 木制的 鞋 ,

他们喊道：“那只是一只旧木鞋而已。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ɪz] ['mɪsɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]'[bɑ:rgən] ;
and the upper part is missing into the bargain ;
和 这 上 部分 是 丢失的 进入 这 便宜货 ；

而且上半部分也缺失了；

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ˈɡooɪŋ][tu:; tə][ɡɪv] [ðæt][ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] ？ "
are you going to give that also to the Princess ? "
是 你 去 到 给 那 还 到 这 公主 ？ "

你也要把那个送给公主吗？

" [moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ][jæl; jəl] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk][ðə; ði] [ˈdʌlɑ:rd] ; [ænd; ənd] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz]
" Most certainly I shall , " replied Jack the Dullard ; and again the brothers
" 最多 当然 我 将 , " 回复 杰克 这 杜拉德 ; 和 再次 这 兄弟
[læft] [ænd; ənd][roʊd][ɑ:n] ,
laughed and rode on ,
笑了 和 骑 在 ,

“我当然会，”傻瓜杰克回答道；兄弟俩又笑了，继续骑马前行。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [ɡa:t][fa:r][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] —
and thus they got far in advance of him ; but —
和 因此 他们 得到 远的 在 进步 的 他 ; 但 —

于是他们远远领先于他；但是——

" [həˈləu] — [hɑ:p][ˈrɑ:rə] !
" Hallo — hop rara !
" 你好 — 跳 拉拉 !

“你好——跳拉拉！ ”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒæk][ðə; ði] [ˈdʌlɑ:rd] [əˈɡen] .
" and there was Jack the Dullard again .
" 和 那里 曾是 杰克 这 杜拉德 再次 .

“杰克·杜拉德又出现了。”

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɡetɪŋ] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈbetər] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" It is getting better and better , " he cried .
" 它 是 获得 更好的 和 更好的 , " 他 哭 .

“情况越来越好了，”他喊道。

" [həˈrɑ:] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

[aɪ ˈti:] [ɪz] [kwɑɪt] [ˈfeɪməs] . "
it is quite famous . "
它 是 相当 著名的 . "

它非常有名。

" [waɪ] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [ðɪs] [taɪm] ？ " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] .
" Why , what have you found this time ? " inquired the brothers .
" 为什么 , 什么 有 你 成立 这 时间 ？ " 询问 这 兄弟 .

“怎么，这次你又发现了什么？”兄弟俩问道。

" [oʊ] , " [sed] [dʒæk][ðə; ði] [ˈdʌlɑ:rd] , " [aɪ][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [tel] [ju:; jʊ] .
" Oh , " said Jack the Dullard , " I can hardly tell you .
" 哦 , " 说 杰克 这 杜拉德 , " 我 能 几乎 告诉 你 .

“哦，”傻瓜杰克说，“我简直无法告诉你。”

[haʊ] [ɡlæd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [wɪl] [bi:; bi] ! "
How glad the Princess will be ! "
如何 高兴的 这 公主 将要 是 ! "

公主殿下该有多高兴啊！

" [bə:] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] ; " [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kleɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] . "
" Bah ! " said the brothers ; " that is nothing but clay out of the ditch . "
" 呸 ! " 说 这 兄弟 ; " 那 是 没有什么 但 黏土 出去 的 这 沟 . "

“呸！”兄弟俩说，“那不过是沟里的泥土而已。”

" [jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [sed] [dʒæk][ðə; ði] ['dʌlɑ:rd] ; " [ænd; ənd] [kleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][sɔ:rt] .
" **Yes** , **certainly** **it** **is** , " **said** **Jack** **the** **Dullard** ; " **and** **clay** **of** **the** **finest** **sort** .
" 是的 , 当然 它 是 , " 说 杰克 这 杜拉德 ; " 和 黏土 的 这 最好的 种类 .
" 是的, 当然是, "傻瓜杰克说; "而且是最上等的黏土。"

[si:] , [aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ] [wet] , [aɪ 'ti:] [rʌnz] [θru:] [wʌnz] ['fɪŋgərz] .
See , **it** **is** **so** **wet** , **it** **runs** **through** **one's** **fingers** .
看 , 它 是 所以 湿的 , 它 跑步 通过 一个人的 手指 .
你看, 它太湿了, 会从指缝间流走。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kleɪ] .
" **And** **he** **filled** **his** **pocket** **with** **the** **clay** .
" 和 他 已填 他的 口袋 和 这 黏土 .
他把泥土装进口袋里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['gæləpt] [ɑ:n] [tɪl] [ðə; ði][ˈspɑ:rkz] [flu:] ,
But **his** **brothers** **galloped** **on** **till** **the** **sparks** **flew** ,
但 他的 兄弟 疾驰 在 直到 这 火花 飞翔 ,
但他的兄弟们继续策马奔腾, 直到火花四溅。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ə; eɪ] [fɒl] [ˈaʊər] [ˈɜ:rlɪər] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [geɪt] [ðæn; ðən][kʊd; kəd]
and **consequently** **they** **arrived** **a** **full** **hour** **earlier** **at** **the** **town** **gate** **than** **could**
和 最后 他们 到达的 一个 满的 小时 早些时候 在 这 镇 门 比 可以
[dʒæk] .
Jack .
杰克 .
因此, 他们比杰克早整整一个小时到达了城门口。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [i:tʃ] ['su:tər] [wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] ,
Now **at** **the** **gate** **each** **suitor** **was** **provided** **with** **a** **number** ,
现在 在 这 门 每个 求婚者 曾是 假如 和 一个 数字 ,
现在, 每位求婚者在门口都会拿到一个号码,

[ænd; ənd][ɔ:l] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz] [ˈɪmi:diətli] [ɑ:n][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] , [sɪks][ɪn] [i:tʃ] [roʊ] ,
and **all** **were** **placed** **in** **rows** **immediately** **on** **their** **arrival** , **six** **in** **each** **row** ,
和 全部 是 放置 在 行 立即地 在 他们的 到达 , 六 在 每个 排 ,
所有人员一到就被立即安排排成一排, 每排六人。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈkloʊsli] [pækt] [təˈgeðər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [ðer; ðər][ɑ:rmz] ;
and **so** **closely** **packed** **together** **that** **they** **could** **not** **move** **their** **arms** ;
和 所以 密切 包装 一起 那 他们 可以 不是 移动 他们的 武器 ;
他们挤在一起, 手臂都动不了;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpru:d(ə)nt] [əˈreɪndʒmənt] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [kʌm]
and **that** **was** **a** **prudent** **arrangement** , **for** **they** **would** **certainly** **have** **come**
和 那 曾是 一个 谨慎 安排 , 为了 他们 会 当然 有 来
[tu:; tə] [bloʊz] ,
to **blows** ,
到 打击 ,
那真是一个明智的安排, 因为他们肯定会大打出手。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] , [ˈmɪrli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
had **they** **been** **able** , **merely** **because** **one** **of** **them** **stood** **before** **the** **other** .
有 他们 到过 有能力的 , 仅仅 因为 一 的 他们 站立 前 这 其他 .
如果他们能够做到, 仅仅因为其中一人站在另一人前面。

[ɔ:l][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [raʊnd] [əˈbaʊt] [stʊd] [ɪn] [ɡreɪt] [kraʊdz] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
All **the** **inhabitants** **of** **the** **country** **round** **about** **stood** **in** **great** **crowds** **around** **the**
全部 这 居民 的 这 国家 圆形的 关于 站立 在 伟大的 人群 大约 这
[ˈkæs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,
周围国家的居民都聚集在城堡周围, 人山人海。

[ænd; ʌnd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [daʊn] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz]
and every one of them was writing down every single word that was
和 每一个 一 的 他们 曾是 写作 向下 每一个 单身的 单词 那 曾是
[ʼʌtəd] ,
uttered ,
说出 ,

他们每个人都把对方说的每一个字都记了下来。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ,
so that it might be printed in the newspapers ,
所以 那 它 可能 是 打印 在 这 报纸 ,
以便能在报纸上刊登出来。

[ænd; ʌnd][soʊld][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['penɪ] [æt; ət][ðə; ði] [stri:t] ['kɔ:rnərz] .
and sold for a penny at the street corners .
和 卖 为了 一个 一分钱 在 这 街道 角落 .
在街角以一分钱的价格出售。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɔ:r'di:l] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd] , [mɔ:roʊvər] , [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn]
It was a terrible ordeal , **and they had** , **moreover** , **made such a fire in**
它 曾是 一个 糟糕的 考验 , 和 他们 有 , 而且 , 制成 这样的 一个 火 在
[ðə; ði] [stoʊv] ,
the stove ,
这 火炉 ,

那真是一场可怕的考验，而且，他们还在炉子里生了那么大的火。

[ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [si:md] [kwɪt] [red] [hɑ:t] .
that the room seemed quite red hot .
那 这 房间 似乎 相当 红色的 热的 .
房间似乎很热。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['dredfəli] [hɑ:t] [hɪr] ! " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['brʌðər] .
" **It is dreadfully hot here !** " **observed the first brother** .
" 它 是 极其糟糕 热的 这里 ! " 观察到 这 第一的 兄弟 .
“这里真是热得要命！”大哥说道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [roʊst] [jʌŋ] ['pʊlɪt] [tə'deɪ] . "
" **Yes** , " **replied the Princess** , " **my father is going to roast young pullets today** . "
" 是的 , " 回复 这 公主 , " 我的 父亲 是 去 到 烤 年轻的 小母鸡 今天 . "
“是的,”公主回答说,“我父亲今天要烤小母鸡。”

" [ba:] !
" **Baa !**
" 咩 !
“咩!

" [ðer; ðər][hi:; hi] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] [ba:] - [læm] .
" **there he stood like a baa - lamb** .
" 那里 他 站立 喜欢 一个 咩咩 - 羊肉 .
他像只咩咩叫的小羊羔一样站在那里。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
He had not been prepared for a speech of this kind ,
他 有 不是 到过 准备 为了 一个 演讲 的 这 种类 ,
他没想到会听到这样的演讲。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] , [ðoo] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['wɪtɪ] .
and had not a word to say , **though he intended to say something witty** .
和 有 不是 一个 单词 到 说 , 尽管 他 故意的 到 说 某物 机智 .
他本想说些俏皮话，结果却一句话也说不出。

" [bɑ:] ! "

" **Baa** ! "

" 咩 ! "

“咩！ ”

" [hi:; hi][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] ! " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

" **He is of no use ! " said the Princess** .

" 他 是 的 不 使用 ! " 说 这 公主 .

“他一点用处都没有！”公主说道。

" [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

" **Away with him** !

" 离开 和 他 ！

把他赶走！

" [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][goʊ] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

" **And he was obliged to go accordingly** .

" 和 他 曾是 有义务 到 去 因此 .

他不得不照办。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['sekənd] ['brʌðər] [keɪm] [ɪn] .

And now the second brother came in .

和 现在 这 第二 兄弟 来了 在 .

现在，第二个兄弟也进来了。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['terəbli] [wɔ:rm] [hɪr] !

" **It is terribly warm here** !

" 它 是 可怕 温暖的 这里 ！

这里真是太热了！

" [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .

" **he observed** .

" 他 观察到 .

他观察到。

" [jes] , [wɪə(r)] ['roʊstɪŋ] ['pʊlɪt] [tu:; tə] - [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

" **Yes , we're roasting pullets to - day , " replied the Princess** .

" 是的 , 是 烘焙 小母鸡 到 - 天 , " 回复 这 公主 .

“是的，我们今天要烤小母鸡，”公主回答道。

" [wʌt] — [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] — [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [pli:zd] [tu:; tə][ɔb] - " ['stæməd] [hi:; hi] —

" **What — what were you — were you pleased to ob - " stammered he —**

" 什么 — 什么 是 你 — 是 你 高兴 到 奥布 - " 结结巴巴 他 —

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [klɑ:ks] [roʊt] [daʊn] , " [pli:zd] [tu:; tə][ɔb] - "

and all the clerks wrote down , " pleased to ob - "

和 全部 这 职员 写道 向下 , " 高兴 到 奥布 - "

“什么——你是什么——你很高兴——”他结结巴巴地说——所有职员都写下了“很高兴——”

" [hi:; hi][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] ! " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

" **He is of no use ! " said the Princess** .

" 他 是 的 不 使用 ! " 说 这 公主 .

“他一点用处都没有！”公主说道。

" [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

" **Away with him** !

" 离开 和 他 ！

把他赶走！

" [naʊ] [keɪm] [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][dʒæk][ðə; ði] ['dʌlɑ:rd] .

" **Now came the turn of Jack the Dullard** .

" 现在 来了 这 转动 的 杰克 这 杜拉德 .

“现在轮到笨蛋杰克了。”

[hi:; hi][roʊd][ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɡoʊt] .

He rode into the hall on his goat .

他 骑 进入 这 大厅 在 他的 山羊 .

他骑着山羊走进大厅。

" [wel] , [ɪts] [moʊst] [əˈbɑ:mɪnəbli] [hɑ:t] [hɪr] . "

" Well , it's most abominably hot here . "

" 出色地 , 它是 最多 极其可憎 热的 这里 . "

“哎，这里热得要命。”

" [jes] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪm] [ˈroʊstɪŋ] [jʌŋ] [ˈpʊlɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .

" Yes , because I'm roasting young pullets , " replied the Princess .

" 是的 , 因为 我是 烘焙 年轻的 小母鸡 , " 回复 这 公主 .

“是的，因为我正在烤小母鸡，”公主回答说。

" [ɑ:ɪ] , [ðæts] [ˈlʌki] !

" Ah , that's lucky !

" 啊 , 那就是 幸运的 !

“啊，那真是幸运！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [dʒæk][ðə; ði] [ˈdʌlɑ:rd] , " [fɔ:r; fər][aɪ] [səˈpoʊz] [ju:l] [let] [ˌem ˈi:] [roʊst] [maɪ] [kroʊ] [æt; ət][ðə; ði]

" exclaimed Jack the Dullard , " for I suppose you'll let me roast my crow at the

" 惊呼 杰克 这 杜拉德 , " 为了 我 认为 你会 让 我 烤 我的 乌鸦 在 这

[seɪm] [taɪm] ? "

same time ? "

相同的 时间 ? "

“杰克·杜拉德喊道：‘我想你们应该会让我同时烤我的乌鸦吧？ ’”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈplezər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .

" With the greatest pleasure , " said the Princess .

" 和 这 最 乐趣 , " 说 这 公主 .

“非常乐意，”公主说道。

" [bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [roʊst] [aɪ ˈti:][ɪn] ?

" But have you anything you can roast it in ?

" 但 有 你 任何事物 你 能 烤 它 在 ?

“但是你有什么可以用来烤它的容器吗？ ”

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈni:ðər] [pɑ:t][nɔ:r][pæn] . "

for I have neither pot nor pan . "

为了 我 有 两者都不 锅 也不 平底锅 . "

因为我既没有锅也没有平底锅。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ][hæv; həv] ! " [sed] [dʒæk] .

" Certainly I have ! " said Jack .

" 当然 我 有 ! " 说 杰克 .

“当然有！ ”杰克说。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈkʊkɪŋ] [ju:ˈtens(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn][ˈhænd(ə)l] .

" Here's a cooking utensil with a tin handle .

" 这里是 一个 烹饪 用具 和 一个 锡 处理 .

这是一个带锡柄的烹饪用具。

" [ænd; ænd][hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊd(ə)n] [ju:] , [ænd; ænd][pʊt][ðə; ði] [kroʊ] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] .

" And he brought out the old wooden shoe , and put the crow into it .

" 和 他 带来 出去 这 老的 木制的 鞋 , 和 放 这 乌鸦 进入 它 .

于是他拿出那只旧木鞋，把乌鸦放了进去。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [dɪʃ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .

" Well , that is a famous dish ! " said the Princess .

" 出色地 , 那 是 一个 著名的 盘子 ! " 说 这 公主 .

“哇，这可是道名菜啊！ ”公主说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][fɔ:r; fər] [sɔ:s] ? "
" But what shall we do for sauce ? "
" 但 什么 将 我们 做 为了 酱 ？ "

“可是酱料怎么办呢？”

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] , " [sed] [dʒæk] ;
" Oh , I have that in my pocket , " said Jack ;
" 哦 , 我 有 那 在 我的 口袋 , " 说 杰克 ;

“哦，我口袋里有那个，”杰克说；

" [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [θroʊ] [sʌm; səm] [ə'weɪ] ;
" I have so much of it that I can afford to throw some away ;
" 我 有 所以 很多 的 它 那 我 能 买得起 到 扔 一些 离开 ;

“我有很多，扔掉一些也无所谓；

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] [pɔ:d] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪ] [ʌʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
" and he poured some of the clay out of his pocket .
" 和 他 倾倒 一些 的 这 黏土 出去 的 他的 口袋 .

“然后他从口袋里倒出一些黏土。”

" [aɪ][laɪk] [ðæt] ! " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" I like that ! " said the Princess .
" 我 喜欢 那 ! " 说 这 公主 .

“我喜欢！”公主说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [æn; ən] ['ænsər] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər]
" You can give an answer , and you have something to say for
" 你 能 给 一个 回答 , 和 你 有 某物 到 说 为了
[jɔ:r'self] ,
yourself ,
你自己 ,

你可以给出答案，你也有话要说。

[ænd; ʌnd][soʊ][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ] ['hʌzbənd] .
" and so you shall be my husband .
" 和 所以 你 将 是 我的 丈夫 .

所以你将成为我的丈夫。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'wer] [ðæt] ['evri] [wɜ:rd][wi:; wi] [spi:k] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [daʊn] ,
" But are you aware that every word we speak is being taken down ,
" 但 是 你 意识到的 那 每一个 单词 我们 说话 是 存在 已采取 向下 ,

但你是否意识到，我们说的每一句话都会被记录下来？

[ænd; ʌnd] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?
" and will be published in the paper to - morrow ?
" 和 将要 是 已发布 在 这 纸 到 - 明天 ？

明天会在报纸上刊登吗？

[lʊk] ['jɑ:ndər] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ɪn] ['evri] ['wɪndoʊ] [θri:] [kla:ks] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [hed] [klɜ:rk] ;
" Look yonder , and you will see in every window three clerks and a head clerk ;
" 看 远处 , 和 你 将要 看 在 每一个 窗户 三 职员 和 一个 头 职员 ;

往那边看，你会看到每个窗口都有三名店员和一名主管店员；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld] [hed] [klɜ:rk][ɪz][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][kɑ:nt] [ʌndər'stænd] ['eniθɪŋ]
" and the old head clerk is the worst of all , for he can't understand anything
" 和 这 老的 头 职员 是 这 最差 的 全部 , 为了 他 不能 理解 任何事物

·
·
·

而老主管是最差劲的，因为他什么都听不懂。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [dʒæk][ðə; ði] [ˈdʌlɑːrd] ;
" **But she only said this to frighten Jack the Dullard** ;
" 但 她 仅有的 说 这 到 吓唬 杰克 这 杜拉德 ;
“但她这么说只是为了吓唬傻瓜杰克；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [klɑːks] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kroʊ] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ,
and the clerks gave a great crow of delight ,
和 这 职员 给予 一个 伟大的 乌鸦 的 喜 ,
职员们欢呼雀跃，欣喜不已。

[ænd; ʌnd] [iːtʃ] [wʌn] [spɜːrt] [ə; eɪ][blɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
and each one spurted a blot out of his pen on to the floor .
和 每个 一 喷涌而出 一个 印迹 出去 的 他的 笔 在 到 这 地面 .
他们每个人都从笔里吐出一滩墨水到地板上。

" [oʊ] , [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [sed] [dʒæk] ;
" **Oh , those are the gentlemen , are they ?** " **said Jack** ;
" 哦 , 那些 是 这 先生们 , 是 他们 ? " 说 杰克 ;
“哦，原来他们是那几位先生啊？”杰克说；

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði] [best] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [klɜːrk] .
" **then I will give the best I have to the head clerk** .
" 然后 我 将要 给 这 最好的 我 有 到 这 头 职员 .
“那么，我会尽我所能为总书记提供最好的服务。”

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] , [ænd; ʌnd] [flʌŋ] [ðə; ði] [wet] [kleɪ] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [hed]
" **And he turned out his pockets , and flung the wet clay full in the head**
" 和 他 转向 出去 他的 口袋 , 和 扔 这 湿的 黏土 满的 在 这 头
[ˈklɜːks] [feɪs] .
clerk's face .
职员的 脸 .

“然后他掏出口袋，把湿泥巴全都扔到了总书记的脸上。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈklevərli] [dʌn] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
" **That was very cleverly done ,** " **observed the Princess** .
" 那 曾是 非常 巧妙地 完毕 , " 观察到 这 公主 .
“这真是个非常巧妙的主意，”公主评论道。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl] [lɜːrn] [ɪn] [taɪm] .
" **I could not have done that ; but I shall learn in time** .
" 我 可以 不是 有 完毕 那 ; 但 我 将 学习 在 时间 .
“我当时做不到那样；但我以后会学会的。”

" [ænd; ʌnd] [əˈkɔːrdɪŋli] [dʒæk][ðə; ði] [ˈdʌlɑːrd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ʌnd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ]
" **And accordingly Jack the Dullard was made a king , and received a**
" 和 因此 杰克 这 杜拉德 曾是 制成 一个 国王 , 和 已收到 一个
[kraʊn] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [waɪf] ,
crown and a wife ,
王冠 和 一个 妻子 ,
于是，愚钝的杰克被拥立为国王，并获得了王冠和妻子。

[ænd; ʌnd][sæt][əˈpɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] .
and sat upon a throne .
和 卫星 之上 一个 王座 .

他坐在王座上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] [wi:; wi][hæv; həv] [wet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [klɜ:rk][ænd; ənd]
And this report we have wet from the press of the head clerk and
和 这 报告 我们 有 湿的 从 这 按 的 这 头 职员 和
[ðə; ði][kɔ:rpə'reɪ](ə)n][ʌv; əv]['printəz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ɪn][ðə; ði]
the corporation of printers — but they are not to be depended upon in the
这 公司 的 打印机 — 但 他们 是 不是 到 是 取决于 之上 在 这
[li:st] .
least .
至少 .

这份报告是从总书记和印刷公司那里弄来的——但是，这份报告一点也不可信。

[ðə; ði] [dʌm] [bʊk]
THE DUMB BOOK
这 哑的 书

笨蛋书
[ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] [wɪt] [led] [θru:] [ə; eɪ] [wʊd] [stʊd] [ə; eɪ]['sɑ:lətəri][fɑ:rm] - [haʊs] ; [ðə; ði][roʊd]
In the high - road which led through a wood stood a solitary farm - house ; the road
在 这 高的 - 路 哪个 引领 通过 一个 木头 站立 一个 孤 农场 - 房子 ; 这 路
, [ɪn][fækt] ,
, **in fact** ,
, 在 事实 ,

穿过树林的大路上，孤零零地矗立着一座农舍；事实上，这条路.....

[ræn] [raɪt] [θru:] [ɪts][jɑ:rd] .
ran right through its yard .
跑 正确的 通过 它是 院子 .

径直穿过了它的院子。
[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['faɪnɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər]['oʊpən] ; [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['pi:p(ə)]
The sun was shining and all the windows were open ; within the house people
这 太阳 曾是 灼灼 和 全部 这 视窗 是 打开 ; 之内 这 房子 人们
[wɜ:r; wər] ['veri] ['bɪzi] .
were very busy .
是 非常 忙碌的 .

阳光明媚，所有窗户都敞开着；屋里人们都很忙碌。

[ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] , [ɪn][æn; ən] ['ɑ:rbər] [fɔ:rmd] [baɪ]['laɪlək] [bʊʃɪz] [ɪn] [fʊl] [blu:m] , [stʊd] [æn; ən]['oʊpən]
In the yard , in an arbour formed by lilac bushes in full bloom , stood an open
在 这 院子 , 在 一个 乔木 形成 经过 紫丁香 灌木丛 在 满的 盛开 , 站立 一个 打开
[kɔ:fn] ;
coffin ;
棺材 ;

院子里，在盛开的丁香花丛形成的凉亭中，摆放着一口敞开的棺材；

['ðɪðər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ə; eɪ] [ded] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['berɪd] [ðæt] ['veri]
thither they had carried a dead man , who was to be buried that very
那里 他们 有 携带 一个 死的 男人 , WHO 曾是 到 是 埋葬 那 非常
[æftər'nʊ:n] .
afternoon .
下午 .

他们抬着一具尸体去了那里，当天下午就要下葬。

['nʊʊbɑ:di] [jed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]['oʊvər][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt]
Nobody shed a tear over him ; his face was covered over with a white
无人 棚 一个 撕 超过 他 ; 他的 脸 曾是 涵盖 超过 和 一个 白色的
[kls:θ] ,
cloth ,
布 ,

没有人为他流泪；他的脸上盖着一块白布。

[ˈʌndə] [hɪz; ɪz] [hed] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [θɪk] [bʊk] ,
under his head they had placed a large thick book ,
在下面 他的 头 他们 有 放置 一个 大的 厚的 书 ,
在他的头下放了一本厚厚的书。

[ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] [wɪt] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ˈfoʊldɪd] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [ˈblɒtɪŋ] - [ˈpeɪpə] , [ænd; ənd]
the leaves of which consisted of folded sheets of blotting paper , and
这 树叶 的 哪个 由.....组成 的 折叠 纸张 的 印迹法 - 纸 , 和
[ˈwɪðərd] [ˈflaʊərz] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ;
withered flowers lay between them ;
干枯 花朵 躺 之间 他们 ;
它的叶子是由折叠的吸墨纸组成，枯萎的花朵散落在其间；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɜ:r'beriəm,hɜ:r'beriəm] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈgæðərd] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd]
it was the herbarium which he had gathered in various places and
它 曾是 这 植物标本馆 哪个 他 有 聚集 在 各种各样的 地方 和
[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈberɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
was to be buried with him ,
曾是 到 是 埋葬 和 他 ,
那是他从各地采集的植物标本，将与他一同下葬。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪ] .
according to his own wish .
根据 到 他的 自己的 希望 .
按照他自己的意愿。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Every one of the flowers in it was connected with some chapter of his
每一个 一 的 这 花朵 在 它 曾是 连接 和 一些 章 的 他的
[laɪf] .
life .
生活 .
画中的每一朵花都与他人生中的某个篇章有关。

" [hu:] [ɪz][ðə; ði] [ded] [mæn] ?
" **Who is the dead man ?**
" WHO 是 这 死的 男人 ?
“死者是谁？ ”

" [wi:; wi] [æskt] .
" **we asked .**
" 我们 问 .
我们问了。

" [ðə; ði][oʊld][ˈstu:d(ə)nt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **The old student , " was the reply .**
" 这 老的 学生 , " 曾是 这 回复 .
“是那个老学生，”对方回答道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] [jʌŋ] [mæn] , [ðæt] [hi:; hi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði]
" **They say that he was once an energetic young man , that he studied the**
" 他们 说 那 他 曾是 一次 一个 精力充沛 年轻的 男人 , 那 他 研究 这
[ded] [ˈlæŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
dead languages ,
死的 语言 ,
“据说他年轻时精力充沛，还研究过古代语言。”

[ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [kəm'pəʊzd] ['meni] ['sɒŋz] ; [ðen] ['slʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd]
and sang and even composed many songs ; then something had happened
和 唱 和 甚至 由 许多 歌曲 ; 然后 某物 有 发生
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ;

他唱歌，甚至创作了很多歌曲；后来他遭遇了变故。
[ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə] [drɪŋk] , ['bɔ:di][ænd; ənd][maɪnd] .
and in consequence of this he gave himself up to drink , body and mind .
和 在 结果 的 这 他 给予 他自己 向上 到 喝 , 身体 和 头脑 .
因此，他放纵自己，沉溺于酒精，身心俱疲。

[wen] [æt; ət][ləst][hi:; hi][hæd; həd] ['ru:ɪnd] [hɪz; ɪz] [helθ] , [ðei] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ,
When at last he had ruined his health , they brought him into the country ,
什么时候 在 最后的 他 有 毁坏 他的 健康 , 他们 带来 他 进入 这 国家 ,
当他最终毁了健康之后，他们把他带回了乡下。

[wer] ['slʌmwʌn] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['rezɪdəns] .
where someone paid for his board and residence .
在哪里 某人 有薪酬的 为了 他的 木板 和 住宅 .
有人为他支付食宿费用。
[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['slʌn] [mu:d] [dɪd][nɔ:t] [kʌm] ['oʊvər]
He was gentle as a child as long as the sullen mood did not come over

他 曾是 温和的 作为 一个 孩子 作为 长的 作为 这 忧郁 情绪 做过 不是 来 超过
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
只要不陷入阴郁的情绪，他就像个孩子一样温柔；
[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪrs] , [bɪ'keɪm] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] ,
but when it came he was fierce , became as strong as a giant ,

但 什么时候 它 来了 他 曾是 凶猛的 , 成为 作为 强的 作为 一个 巨大的 ,
但当那一天到来时，他变得凶猛无比，力大如巨人。
[ænd; ənd][ræn] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [tʃeɪst] [dɪr] .
and ran about in the wood like a chased deer .
和 跑 关于 在 这 木头 喜欢 一个 追逐 鹿 .
它们像受惊的鹿一样在树林里四处奔跑。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm] ,
But when we succeeded in bringing him home ,
但 什么时候 我们 成功了 在 带来 他 家 ,
但当我们成功把他带回家后，

[ænd; ənd] [pri'veɪld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [draɪd] - [ʌp] [plænts][ɪn][aɪ 'ti:]
and prevailed upon him to open the book with the dried - up plants in it
和 最终获胜 之上 他 到 打开 这 书 和 这 干燥 - 向上 植物 在 它
,
:
,

于是他劝说他打开那本夹着枯萎植物的书。
[hi:; hi] [wʊd] ['slʌmtaɪmz] [sɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [plænt] ,
he would sometimes sit for a whole day looking at this or that plant ,
他 会 有时 坐 为了 一个 所有的 天 寻找 在 这 或者 那 植物 ,
他有时会坐上一整天，观察这样或那样的植物。

[waɪl] ['fri:kwəntli] [ðə; ði] [terz] [roʊld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
while frequently the tears rolled over his cheeks .
尽管 频繁地 这 眼泪 滚动 超过 他的 脸颊 .
泪水常常顺着他的脸颊滚落。

[gɑ:d] [nʊʊz] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
God knows what was in his mind ;
上帝 知道 什么 曾是 在 他的 头脑 ；

天知道他当时在想什么；

[bʌt; bət][hi;; hi] [ri'kwɛstɪd] [ju: 'es][tu;; tə][pʊt][ðə; ði] [bʊk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɔ:fɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi;; hi][laɪz]
but he requested us to put the book into his coffin , and now he lies
但 他 请求 我们 到 放 这 书 进入 他的 棺材 , 和 现在 他 谎言
[ðer; ðər] .
there .
那里 ；

但他要求我们把这本书放进他的棺材里，现在他就躺在那里了。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [ðə; ði][lɪd] [wɪl] [bi;; bi] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:fɪn] ,
In a little while the lid will be placed upon the coffin ,
在 一个 小的 尽管 这 盖 将要 是 放置 之上 这 棺材 ；
不久之后，棺盖就会盖上。

[ænd; ənd][hi;; hi] [wɪl] [hæv; həv] [swi:t] [rest][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ！
and he will have sweet rest in the grave ！
和 他 将要 有 甜的 休息 在 这 严重 ！
他将安息于坟墓之中！

" [ðə; ði] [klɔ:θ] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] ；
" **The cloth which covered his face was lifted up ；**
" 这 布 哪个 涵盖 他的 脸 曾是 抬起 向上 ；
“盖在他脸上的布被掀开了；

[ðə; ði] [ded] ['mænz] [feɪs] [ɪk'sprest] [pi:s] — [ə; eɪ] ['sʌnbɪ:m] [fel] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
the dead man's face expressed peace — a sunbeam fell upon it .
这 死的 男人的 脸 表达 和平 — 一个 阳光 跌倒 之上 它 ；
死者的脸上带着安详的神情——一束阳光洒在他的脸上。

[ə; eɪ] ['swɑ:loʊ] [flu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['æroʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:rbər] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn][ɪts]
A swallow flew with the swiftness of an arrow into the harbour , turning in its
一个 吞 飞翔 和 这 速度 的 一个 箭 进入 这 乔木 , 转弯 在 它是
[flaɪt] ,
flight ,
航班 ,
一只燕子像箭一样快地飞进凉亭，飞行途中还转了个弯。

[ænd; ənd] ['twɪtə] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] ['mænz] [hed] .
and twittered over the dead man's head .
和 推特 超过 这 死的 男人的 头 ；
并在死者的头上发推文。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz] — ['ʊrli] [wi;; wi][ɔ:l] [noʊ] [aɪ 'ti:] — [tu;; tə] [lʊk] [θru:] [oʊld]
What a strange feeling it is — surely we all know it — to look through old
什么 一个 奇怪的 感觉 它 是 — 一定 我们 全部 知道 它 — 到 看 通过 老的
['letərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [deɪz] ；
letters of our young days ；
信件 的 我们的 年轻的 天 ；
翻看年轻时的旧信件，会有一种多么奇妙的感觉——我们肯定都知道这种感觉；

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf]['raɪzɪz][ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
a different life rises up out of the past , as it were ,
一个 不同的 生活 上升 向上 出去 的 这 过去的 , 作为 它 是 ,
仿佛过去孕育出另一种生活。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [hoʊps] [ænd; ənd] ['sɔ:rəʊz] .
with all its hopes and sorrows .
和 全部它是 希望 和 悲伤 ；
以及它所有的希望和悲伤。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wið; wiθ] [hu:m] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] ['ɪntɪmət]
How many of the people with whom in those days we used to be on intimate
如何 许多 的 这 人们 和 谁 在 那些 天 我们 用过的 到 是 在 亲密的
[tɜ:rmz] [ə'pɪr] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz] [ɪf] [ded] ,
terms appear to us as if dead ,
条款 出现 到 我们 作为 如果 死的 ,
那些曾经与我们关系亲密的人, 如今有多少在我们眼中如同已故之人?

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ə'laɪv] — ['oʊnli][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [θɑ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər]
and yet they are still alive — only we have not thought of them for
和 然而 他们 是 仍然 活 — 仅有的 我们 有 不是 想法 的 他们 为了
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
such a long time ,
这样的 一个 长的 时间 ,
然而, 他们仍然活着——只是我们已经很久没有想起他们了。

[hu:m] [wi:; wi] [ɪ'mædʒɪnd][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'teɪn] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['memərɪz] [fɔ:r; fər] ['evər] ,
whom we imagined we should retain in our memories for ever ,
谁 我们 想象 我们 应该 保持 在 我们的 回忆 为了 曾经 ,
我们曾以为应该永远将他们留在记忆中,

[ænd; ənd] [ʃer] ['evri] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sa:roʊ] [wið; wiθ][ðem; ðəm] .
and share every joy and sorrow with them .
和 分享 每一个 喜悦 和 悲哀 和 他们 :
与他们分享所有的喜怒哀乐。

[ðə; ði] ['wɪðərd] [oʊk] [li:f] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [hɪr] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] [frend] , [ðə; ði] ['sku:lfeɪləʊ] ,
The withered oak leaf in the book here recalled the friend , the schoolfellow ,
这 干枯 橡木 叶子 在 这 书 这里 召回 这 朋友 , 这 同学 ,
书中那片枯萎的橡树叶让人想起朋友, 想起同学。

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [frend] [fɔ:r; fər] [laɪf] .
who was to be his friend for life .
WHO 曾是 到 是 他的 朋友 为了 生活 :
他将成为他一生的挚友。

[hi:; hi] [fɪkst] [ðə; ði] [li:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['stu:dənts] [kæp][ɪn][ðə; ði] [gri:n] [wʊd] , [wen] [ðeɪ] ['vəʊd]
He fixed the leaf to the student's cap in the green wood , when they vowed
他 固定的 这 叶子 到 这 学生 帽 在 这 绿色的 木头 , 什么时候 他们 发誓
[ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['frendʃɪp] .
eternal friendship .
永恒 友谊 :
在绿树林里, 他把树叶别在了学生的帽子上, 那时他们结下了永世友谊的誓言。

[wer] [dʌz] [hi:; hi] [dwel] [naʊ] ?
Where does he dwell now ?
在哪里 做 他 住 现在 ?
他现在住在哪里?

[ðə; ði] [li:f] [ɪz] [kept] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['frendʃɪp] [dʌz] [nəʊ][lɔ:ŋgər][ɪg'zɪst] .
The leaf is kept , but the friendship does no longer exist .
这 叶子 是 保留 , 但 这 友谊 做 不 更长 存在 :
树叶留了下来, 但友谊已不复存在。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['hɑ:thaʊs] [plænt] , [tu:] ['tendər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
Here is a foreign hothouse plant , too tender for the gardens of the North .
这里 是 一个 外国的 温室 植物 , 也 投标 为了 这 花园 的 这 北 :
这是一种外国温室植物, 对北方花园来说太娇嫩了。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ɪts] [li:vz] [stɪl] [smelt] [swi:t] !
It is almost as if its leaves still smelt sweet !
它 是 几乎 作为 如果它是 树叶 仍然 冶炼 甜的 !
仿佛它的叶子还散发着甜美的香气!

[ʃiː, jɪ] [ɡeɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] ['ɡɑːrdn] — [ə; eɪ] ['nɒʊbəlmənz] ['dɔːtər] .
She gave it to him out of her own garden — a nobleman's daughter .
她 给予 它 到 他 出去 的 她 自己的 花园 — 一个 贵族的 女儿 .
她把自家花园里的花送给了他——她是一位贵族的女儿。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['lɪli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌkt] [hɪm'self] ,
Here is a water - lily that he had plucked himself ,
这里 是 一个 水 - 百合 那 他 有 拨弦 他自己 ,
这是他自己摘的一朵睡莲。

[ænd; ənd] ['wɔːtərd] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] [terz] — [ə; eɪ] ['lɪli] [ʌv; əv] [swiːt] ['wɔːtər] .
and watered with salt tears — a lily of sweet water .
和 浇水 和 盐 眼泪 — 一个 百合 的 甜的 水 .
被咸涩的泪水浇灌——一朵甜水百合。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['net(ə)l] : [wʌt] [meɪ] [ɪts] [liːvz] [tel] [juː 'es] ?
And here is a nettle : what may its leaves tell us ?
和 这里 是 一个 荨麻 : 什么 可能 它是 树叶 告诉 我们 ?
这是一株荨麻：它的叶子能告诉我们什么呢？

[wʌt] [maɪt] [hiː; hi][hæv; həv] [θɔːt] [wen] [hiː; hi] [plʌkt] [ænd; ənd] [kept] [aɪ ˈtiː] ?
What might he have thought when he plucked and kept it ?
什么 可能 他 有 想法 什么时候 他 拨弦 和 保留 它 ?
他摘下它并保存下来时，心里在想些什么呢？

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['snəʊdra:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['saːləteri] [wʊd] ;
Here is a little snowdrop out of the solitary wood ;
这里 是 一个 小的 雪花莲 出去 的 这 孤 木头 ;
这是从这片孤寂的树林里长出来的一朵小小的雪花莲；

[hɪr] [ɪz][æn; ən] ['evərgri:n] [frəm; frəm][ðə; ði] ['flaʊər] - [pɑːt][æt; ət][ðə; ði]['tævərn] ;
here is an evergreen from the flower - pot at the tavern ;
这里 是 一个 常绿 从 这 花 - 锅 在 这 酒馆 ;
这是从酒馆花盆里摘的一盆常绿植物；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] .
and here is a simple blade of grass .
和 这里 是 一个 简单的 刀刃 的 草 .
这是一根普通的草叶。

[ðə; ði]['laɪlək] [bendz] [ɪts] [freʃ] ['freɪgrənt] ['flaʊərz] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] ['mænz] [hed] ; [ðə; ði] ['swɑːləʊ]
The lilac bends its fresh fragrant flowers over the dead man's head ; the swallow
这 紫丁香 弯曲 它是 新鲜的 香 花朵 超过 这 死的 男人的 头 ; 这 吞

['paːsɪz] [ə'gen] — " [twɪt] ,
passes again — " twit ,
通过 再次 — " 推特 ,
紫丁香将芬芳的花朵垂落在死者的头上；燕子再次飞过——“啾啾，

[twɪt] ; " [naʊ] [ðə; ði][men] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['hæməɹ] [ænd; ənd][neɪlz] ,
twit ; " now the men come with hammer and nails ,
推特 ; " 现在 这 男人 来 和 锤 和 指甲 ,
推特用户：“现在男人们带着锤子和钉子来了，

[ðə; ði][lɪd][ɪz] [pleɪst] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] [mæn] ,
the lid is placed over the dead man ,
这 盖 是 放置 超过 这 死的 男人 ,
盖子盖在了死者身上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [rests] [ɑːn][ðə; ði] [dʌm] [bʊk] — [soʊ] [lɔːŋ] ['tʃerɪʃt] , [naʊ] [kloʊzd] [fɔːr; fər]['evər] !
while his head rests on the dumb book — so long cherished , now closed for ever !
尽管 他的 头 休息 在 这 哑的 书 — 所以 长的 珍爱 , 现在 关闭 为了 曾经 !
他的头枕在那本沉重的书上——他曾如此珍爱它，如今却永远地合上了它！

[ðə; ði] [elf] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz]
THE ELF OF THE ROSE
这 精灵 的 这 玫瑰

玫瑰精灵

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [gru:] [ə; eɪ][roʊz] - [tri:] , [ɪn] [fʊl] ['blɑ:səm] ,
In the midst of a garden grew a rose - tree , in full blossom ,
在 这 中间 的 一个 花园 生长 一个 玫瑰 - 树 , 在 满的 开花 ,
花园中央长着一棵玫瑰树，正值盛花期。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [p'rɪtɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][roʊzɪz] [lɪvd] [æn; ən][elf] .
and in the prettiest of all the roses lived an elf .
和 在 这 最漂亮的 的 全部 这 玫瑰 居住地 一个 精灵 .
在最美的那朵玫瑰花里，住着一个精灵。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wi:] [θɪŋ] , [ðæt] [noʊ]['hju:mən] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] .
He was such a little wee thing , that no human eye could see him .
他 曾是 这样的 一个 小的 哇 事物 , 那 不 人类 眼睛 可以 看 他 .
他个头那么小，肉眼根本看不见。

[bɪ'haɪnd] [i:tʃ] [li:f] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['tʃeɪmbər] .
Behind each leaf of the rose he had a sleeping chamber .
在后面 每个 叶子 的 这 玫瑰 他 有 一个 睡眠 房间 .
玫瑰的每一片叶子后面都有一间他的寝室。

[hi;; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [fɔ:rmɪd] [ænd; ənd][æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][bi;; bi] ,
He was as well formed and as beautiful as a little child could be ,
他 曾是 作为 出色地 形成 和 作为 美丽的 作为 一个 小的 孩子 可以 是 ,
他身材匀称，长得非常漂亮，就像所有小孩子一样。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɪŋz] [ðæt] [ri:tʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and had wings that reached from his shoulders to his feet .
和 有 翅膀 那 达到 从 他的 肩膀 到 他的 脚 .
他长着从肩膀到脚部的翅膀。

[oʊ] , [wʌt] [swi:t] ['freɪgrəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃembər] !
Oh , what sweet fragrance there was in his chambers !
哦 , 什么 甜的 香味 那里 曾是 在 他的 房间 !
哦，他的房间里弥漫着多么甜美的香气啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [kli:n] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [wɔ:lz] !
and how clean and beautiful were the walls !
和 如何 干净的 和 美丽的 是 这 墙壁 !
墙壁多么干净漂亮啊！

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] .
for they were the blushing leaves of the rose .
为了 他们 是 这 脸红 树叶 的 这 玫瑰 .
因为它们是玫瑰花瓣上泛红的叶子。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [hi;; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] ['sʌŋʃaɪn] , [flu:] [frʌm; frəm] ['flaʊər]
During the whole day he enjoyed himself in the warm sunshine , flew from flower
期间 这 所有的 天 他 享受 他自己 在 这 温暖的 阳光 , 飞翔 从 花
[tu;; tə] ['flaʊər] ,
to flower ,
到 花 ,
他整天都沐浴在温暖的阳光下，在花丛中飞来飞去。

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['bʌtərflaɪz] .
and danced on the wings of the flying butterflies .
和 跳舞 在 这 翅膀 的 这 飞行 蝴蝶 .
它们在飞舞的蝴蝶翅膀上翩翩起舞。

[ðen] [hi:; hi] [tɒk] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] ['meɪə] [həʊ] ['meni] [steps] [hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv]
Then he took it into his head to measure how many steps he would have
然后 他 采取 它 进入 他的 头 到 措施 如何 许多 步骤 他 会 有
[tu:; tə][gʊʊ] [θru:] [ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd] [krɔ:s] - [roʊdz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ɑ:n][ðə; ði] [li:f] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪndən]
to go through the roads and cross - roads that are on the leaf of a linden
到 去 通过 这 道路 和 叉 - 道路 那 是 在 这 叶子 的 一个 菩提树
- [tri:] .
- tree .
- 树 .

然后他开始琢磨，要走完菩提树叶上的道路和十字路口，需要走多少步。

[wʌt] [wi:; wi] [kɔ:l] [ðə; ði] [veɪnz] [ɑ:n][ə; eɪ] [li:f] , [hi:; hi] [tɒk] [fɔ:r; fər] [roʊdz] ; [eɪ] ,
What we call the veins on a leaf , he took for roads ; ay ,
什么 我们 称呼 这 静脉 在 一个 叶子 , 他 采取 为了 道路 ; 哎 ,
他把我们称之为叶脉的东西，当成了道路；唉，

[ænd; ənd] ['veri] [lɔ:n] [roʊdz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæf]
and very long roads they were for him ; for before he had half
和 非常 长的 道路 他们 是 为了 他 ; 为了 前 他 有 一半
['fɪnɪft] [hɪz; ɪz] [tæsk] ,
finished his task ,
完成的 他的 任务 ,

对他来说，这是一条漫长的道路；因为在他完成一半任务之前，

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] : [hi:; hi] [hæd; həd] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [tu:] [leɪt] .
the sun went down : he had commenced his work too late .
这 太阳 去 向下 : 他 有 开始 他的 工作 也 晚的 :
太阳落山了：他开始工作太晚了。

[aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['veri] [kəʊld] , [ðə; ði] [du:] [fel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] ;
It became very cold , the dew fell , and the wind blew ;
它 成为 非常 寒冷的 , 这 露 跌倒 , 和 这 风 吹 ;
天气变得非常冷，露水落下，风也刮了起来；

[soʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] [wɒd] [bi:; bi] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .
so he thought the best thing he could do would be to return home .
所以 他 想法 这 最好的 事物 他 可以 做 会 是 到 返回 家 :
所以他觉得最好的办法就是回家。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['roʊzɪz] [ɔ:l]
He hurried himself as much as he could ; but he found the roses all
他 慌忙 他自己 作为 很多 作为 他 可以 ; 但 他 成立 这 玫瑰 全部
[kloʊzd] [ʌp] ,
closed up ,
关闭 向上 ,

他尽可能加快了速度；但他发现玫瑰花都闭合了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [ɪn] ; [nɑ:t] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [roʊz] [stʊd] ['oʊpən] .
and he could not get in ; not a single rose stood open .
和 他 可以 不是 得到 在 ; 不是 一个 单身的 玫瑰 站立 打开 :
他进不去；没有一朵玫瑰花盛开。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)] [elf] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .
The poor little elf was very much frightened .
这 贫穷的 小的 精灵 曾是 非常 很多 害怕 :
可怜的小精灵吓坏了。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪfɔ:ɾ] [bɪn] [aʊt][æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈslʌmbərd] [ˈsi:krətli]
He had never before been out at night , but had always slumbered secretly
他 有 绝不 前 到过 出去 在 夜晚 , 但 有 总是 沉睡 偷偷
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][wɔ:ɾm] [roʊz] - [li:vz] .
behind the warm rose - leaves .
在后面 这 温暖的 玫瑰 - 树叶 .

他以前从未在夜间外出过，总是偷偷地睡在温暖的玫瑰叶子后面。

[oʊ] , [ðɪs] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [deθ] .
Oh , this would certainly be his death .
哦 , 这 会 当然 是 他的 死亡 .

哦，这肯定会要了他的命。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑ:rbər] , [ˌoʊvərˈgroʊn]
At the other end of the garden , he knew there was an arbor , overgrown
在 这 其他 结尾 的 这 花园 , 他 知道 那里 曾是 一个 乔木 , 长得太茂盛了
[wɪð; wɪθ] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈhʌni] - [ˈsʌklz] .
with beautiful honey - suckles .
和 美丽的 蜂蜜 - 吸吮 .

他知道花园的另一端有一个凉亭，上面爬满了美丽的金银花。

[ðə; ði] [ˈblɔsəmz] [lʊkt] [laɪk][lɑ:rdʒ] [ˈpeɪntɪd] [hɔ:ɾnz] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
The blossoms looked like large painted horns ; and he thought to himself ,
这 花朵 看起来 喜欢 大的 绘 角 ; 和 他 想法 到 他自己 ,
那些花朵看起来像巨大的彩绘号角；他心想，

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [sli:p] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔ:ɾnɪŋ] .
he would go and sleep in one of these till the morning .
他 会 去 和 睡觉 在 一 的 这些 直到 这 早晨 .

他会去其中一个房间里睡觉，直到天亮。

[hi:; hi] [flu:] [ˈðɪðər] ; [bʌt; bət] " [hʌʃ] !
He flew thither ; but " hush !
他 飞翔 那里 ; 但 " 嘘 !

他飞到了那里；但是“嘘！

" [tu:] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rbər] , — [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)]
" two people were in the arbor , — a handsome young man and a beautiful
" 二 人们 是 在 这 乔木 , — 一个 英俊的 年轻的 男人 和 一个 美丽的
[ˈleɪdi] .
lady .
女士 .

“凉亭里有两个人——一个英俊的年轻男子和一个美丽的女子。”

[ðeɪ] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd] [wɪft] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈnevər] [bi:; bi][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][pɑ:ɾt] .
They sat side by side , and wished that they might never be obliged to part .
他们 卫星 边 经过 边 , 和 希望 那 他们 可能 绝不 是 有义务 到 部分 .
他们并肩而坐，希望永远不要被迫分离。

[ðeɪ] [ʌvd] [i:tʃ] [ˈlðər] [mʌtʃ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [best] [tʃaɪld][kæn; kən] [ʌv] [ɪts] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd]
They loved each other much more than the best child can love its father and
他们 喜爱 每个 其他 很多 更多的 比 这 最好的 孩子 能 爱 它是 父亲 和
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

他们彼此相爱，胜过最好的孩子对父母的爱。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; " [jʊr; jər] ['brʌðər] [dʌz] [nɑːt][laɪk]
" **But we must part , " said the young man ; " your brother does not like**
" 但 我们 必须 部分 , " 说 这 年轻的 男人 ; " 你的 兄弟 做 不是 喜欢
[ʼəʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
our engagement ,
我们的 订婚 ,

“但我们必须分开,”年轻人说,“你哥哥不喜欢我们的婚事。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][sendz][em 'iː][soʊ][fɑːr] [ə'wei] [ɑːn] ['bɪznəs] , [ʼoʊvər] ['maʊntnz] [ænd; ənd]
and therefore he sends me so far away on business , over mountains and
和 所以 他 发送 我 所以 远的 离开 在 商业 , 超过 山脉 和
[ˈsiːz] .
seas .
海域 .

因此他派我去很远的地方出差,翻山越岭,跨越海洋。

[ˌfer'wel] , [maɪ] [swiːt] [braɪd] ; [fɔːr; fər][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][em 'iː] .
Farewell , my sweet bride ; for so you are to me .
告别 , 我的 甜的 新娘 ; 为了 所以 你 是 到 我 .

再见了,我亲爱的新娘;因为你对我来说就是如此。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðei] [kɪst] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrli] [wept] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
" **And then they kissed each other , and the girl wept , and gave him a**
" 和 然后 他们 亲吻 每个 其他 , 和 这 女孩 哭泣 , 和 给予 他 一个
[rouz] ;
rose ;
玫瑰 ;

“然后他们接吻了,女孩哭了,并送给他一朵玫瑰;

[bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ʃiː; ʃi] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][soʊ] ['fɜːrvəntli] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊər]
but before she did so , she pressed a kiss upon it so fervently that the flower
但 前 她 做过 所以 , 她 按下 一个 吻 之上 它 所以 热切地 那 这 花
[ˈoʊpənd] .
opened .
打开 .

但在此之前,她热烈地吻了它一下,花朵顿时绽放开来。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][elf] [fluː] [ɪn] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['delɪkət] , ['freɪgrənt] [wɔːlz] .
Then the little elf flew in , and leaned his head on the delicate , fragrant walls .
然后 这 小的 精灵 飞翔 在 , 和 倾斜 他的 头 在 这 精美的 , 香 墙壁 .

然后小精灵飞了进来,把头靠在精致芬芳的墙壁上。

[hɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪr] [ðem; ðəm][seɪ] , " [ˌfer'wel] , [ˌfer'wel] ;
Here he could plainly hear them say , " Farewell , farewell ;
这里 他 可以 显然 听到 他们 说 , " 告别 , 告别 ;

在这里,他清楚地听到他们说:“再见,再见;

" [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][rouz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [breɪst] .
" **and he felt that the rose had been placed on the young man's breast .**
" 和 他 毛毡 那 这 玫瑰 有 到过 放置 在 这 年轻的 男人的 胸部 .

他感觉那朵玫瑰花被放在了那个年轻人的胸前。

[oʊ] , [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dɪd] [biːt] !
Oh , how his heart did beat !
哦 , 如何 他的 心 做过 打 !

哦,他的心跳得多么剧烈啊!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][elf] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [aɪ 'tiː] [θʌmpt] [soʊ] ['laʊdli] .
The little elf could not go to sleep , it thumped so loudly .
这 小的 精灵 可以 不是 去 到 睡觉 , 它 猛击 所以 高声 .

小精灵睡不着觉,因为它的肚子砰砰作响。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [æz; əz] [hi; hi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [da:rk] [wʊd] [ə'loʊn] ,
The young man took it out as he walked through the dark wood alone ,
这 年轻的 男人 采取 它 出去 作为 他 步行 通过 这 黑暗的 木头 独自的 ,
年轻人独自一人穿过幽暗的树林时, 把它掏了出来。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['flaʊər] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ænd; ənd] [soʊ] ['vaɪələntli] , [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [elf] [wʌz; wəz]
and kissed the flower so often and so violently , that the little elf was
和 亲吻 这 花 所以 经常 和 所以 暴力 , 那 这 小的 精灵 曾是
[ɔ:lməʊst] [krʌʃt] .
almost crushed .
几乎 碎 .

他反复地、用力地亲吻着那朵花, 以至于小精灵几乎被压扁了。
[hi; hi] [kʊd; kəd] [fi:l] [θru:] [ðə; ði] [li:f] [haʊ] [ha:t] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɜ:r; wər] ,
He could feel through the leaf how hot the lips of the young man were ,
他 可以 感觉 通过 这 叶子 如何 热的 这 嘴唇 的 这 年轻的 男人 是 ,
他隔着树叶都能感觉到那个年轻人的嘴唇有多烫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rouz] [hæd; həd] ['oʊpənd] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nu:ndeɪ] [sʌn] .
and the rose had opened , as if from the heat of the noonday sun .
和 这 玫瑰 有 打开 , 作为 如果 从 这 热 的 这 午 太阳 .
玫瑰花开了, 仿佛被正午的阳光炙烤着。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [mæn] , [hu:] [ləkt] [glu:mi] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] .
There came another man , who looked gloomy and wicked .
那里 来了 其他 男人 , WHO 看起来 阴沉 和 邪恶 .
这时又来了一个人, 他面色阴沉, 一副邪恶的样子。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['meɪd(ə)n] .
He was the wicked brother of the beautiful maiden .
他 曾是 这 邪恶 兄弟 的 这 美丽的 少女 .
他是那位美丽少女的邪恶哥哥。

[hi; hi] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [naɪf] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [rouz] ,
He drew out a sharp knife , and while the other was kissing the rose ,
他 画 出去 一个 锋利的 刀 , 和 尽管 这 其他 曾是 接吻 这 玫瑰 ,
他拔出一把锋利的刀, 趁着另一个人亲吻玫瑰花的时候,

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn] [stæbd] [hɪm; ɪm] [tu; tə] [deθ] ; [ðen] [hi; hi] [kʌt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hed] ,
the wicked man stabbed him to death ; then he cut off his head ,
这 邪恶 男人 刺伤 他 到 死亡 ; 然后 他 切 离开 他的 头 ,
恶人将他刺死, 然后砍下了他的头。

[ænd; ənd] ['berɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ɪn] [ðə; ði] [sɔ:ft] [z:rθ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪndən] - [tri:] .
and buried it with the body in the soft earth under the linden - tree .
和 埋葬 它 和 这 身体 在 这 柔软的 地球 在下面 这 菩提树 - 树 .
然后把它和尸体一起埋在了菩提树下的松软泥土里。

" [naʊ] [hi; hi] [ɪz] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [wɪl] [su:n] [bi; bi] [fər'gɑ:tn] , " [θɔ:t] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['brʌðər] ;
" **Now he is gone , and will soon be forgotten ,** " **thought the wicked brother ;**
" 现在 他 是 已消失 , 和 将要 很快 是 被遗忘的 , " 想法 这 邪恶 兄弟 ;
“现在他走了, 很快就会被别人遗忘,”恶毒的哥哥心想;

" [hi; hi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
" **he will never come back again .**
" 他 将要 绝不 来 后退 再次 .
他再也不会回来了。

[hi; hi] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] ['oʊvər] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['si:z] ;
He was going on a long journey over mountains and seas ;
他 曾是 去 在 一个 长的 旅行 超过 山脉 和 海域 ;
他将踏上一段漫长的旅程, 翻山越岭, 跋山涉水;

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] .
it is easy for a man to lose his life in such a journey .
它 是 简单的 为了 一个 男人 到 失去 他的 生活 在 这样的 一个 旅行 .

在这样的旅途中，一个人很容易丧命。

[maɪ][ˈsɪstər] [wɪl] [səˈpəʊz] [hiː; hi][ɪz] [ded] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][ˈkænəːt] [kʌm] [bæk] ,
My sister will suppose he is dead ; for he cannot come back ,
我的 姐姐 将要 认为 他 是 死的 ; 为了 他 不能 来 后退 ;
我姐姐会以为他死了，因为他不可能回来了。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [wɪl] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [ˌemˈiː][əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
and she will not dare to question me about him .
和 她 将要 不是 敢 到 问题 我 关于 他 .

她不敢问我关于他的事。

" [ðen] [hiː; hi] [ˈskætərd] [ðə; ði][draɪ] [liːvz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [laɪt] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
" **Then he scattered the dry leaves over the light earth with his foot ,**
" 然后 他 疏散 这 干燥 树叶 超过 这 光 地球 和 他的 脚 ,
然后他用脚将枯叶撒在浅色的泥土上，

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [ˈdaːrkənəs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [nɑːt][əˈloʊn] , [æz; əz][hiː; hi]
and went home through the darkness ; but he went not alone , as he
和 去 家 通过 这 黑暗 ; 但 他 去 不是 独自的 , 作为 他
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

他摸黑回家了；但他并非像他以为的那样独自一人。

— [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][elf] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] .
— **the little elf accompanied him .**
— 这 小的 精灵 伴随 他 .

——小精灵陪伴着他。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ][draɪ] [roʊld] - [ʌp] [ˈlɪndən] - [liːf] ,
He sat in a dry rolled - up linden - leaf ,
他 卫星 在 一个 干燥 滚动 - 向上 菩提树 - 叶子 ,

他坐在卷起来的干燥的菩提叶上，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈmænz] [hed] ,
which had fallen from the tree on to the wicked man's head ,
哪个 有 倒下 从 这 树 在 到 这 邪恶 男人的 头 ,

那颗从树上掉下来砸在恶人头上的果子，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdɪɡɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪv] .
as he was digging the grave .
作为 他 曾是 挖掘 这 严重 .

当时他正在挖坟墓。

[ðə; ði][hæt][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hed] [naʊ] , [wɪtʃ] [meɪd] [aɪˈtiː] [ˈveri] [dɑːrk] ,
The hat was on the head now , which made it very dark ,
这 帽子 曾是 在 这 头 现在 , 哪个 制成 它 非常 黑暗的 ,

帽子戴在头上，顿时变得非常昏暗。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][elf] [ˈʌdəd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈdiːd] .
and the little elf shuddered with fright and indignation at the wicked deed .
和 这 小的 精灵 颤抖 和 惊吓 和 愤慨 在 这 邪恶 契据 .

小精灵对这种邪恶行径感到既恐惧又愤怒，不禁浑身颤抖。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɑːn] [ʌ; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [mæn] [riːtʃt] [hoʊm] ; [hiː; hi] [tʊk]
It was the dawn of morning before the wicked man reached home ; he took
它 曾是 这 黎明 的 早晨 前 这 邪恶 男人 达到 家 ; 他 采取
[ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] ,
off his hat ,
离开 他的 帽子 ;

恶人回到家时，天色已亮；他脱下帽子，

[ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ruːm] .
and went into his sister's room .
和 去 进入 他的 姐妹 房间 .

然后走进他姐姐的房间。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , [ˈbluːmɪŋ] [gɜːrl] , [ˈdriːmɪŋ] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ] ,
There lay the beautiful , blooming girl , dreaming of him whom she loved so ,
那里 躺 这 美丽的 , 盛开 女孩 , 做梦 的 他 谁 她 喜爱 所以 ,
[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ,
and who was now ,
和 WHO 曾是 现在 ;

美丽的少女躺在那里，梦见了她深爱的人，而他如今已不在人世。

[ʃiː; ʃi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [ˈtrævəlɪŋ] [fɑːr] [əˈweɪ] [ˈoʊvər] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [siː] .
she supposed , travelling far away over mountain and sea .
她 据称 , 旅行 远的 离开 超过 山 和 海 .

她想，或许是跋山涉水，远行而来。

[hɜːr; hər] [ˈwɪkɪd] [ˈbrʌðər] [stɔːpt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [læft] [ˈhɪdiəsli] , [æz; əz] [fiːndz] [ˈoʊnli]
Her wicked brother stopped over her , and laughed hideously , as fiends only
她 邪恶 兄弟 停止 超过 她 , 和 笑了 极其可怕 , 作为 恶魔 仅有的
[kæn; kən] [læf] .
can laugh .
能 笑 .

她邪恶的哥哥在她面前停了下来，发出只有魔鬼才会发出的那种令人毛骨悚然的笑声。

[ðə; ði][draɪ] [liːf] [fel] [ʌʊt][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [her] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntərpeɪn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs]
The dry leaf fell out of his hair upon the counterpane ; but he did not notice
这 干燥 叶子 跌倒 出去 的 他的 头发 之上 这 床罩 ; 但 他 做过 不是 注意
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

一片枯叶从他的头发里掉到床罩上，但他没有注意到。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sliːp] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈaʊərz] .
and went to get a little sleep during the early morning hours .
和 去 到 得到 一个 小的 睡觉 期间 这 早期的 早晨 小时 .

凌晨时分，他去小睡了一会儿。

[bʌt; bət][ðə; ði][elf] [slɪpt] [ʌʊt][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈwɪðərd] [liːf] ,
But the elf slipped out of the withered leaf ,
但 这 精灵 滑倒了 出去 的 这 干枯 叶子 ;

但精灵却从枯叶中溜了出来。

[pleɪst] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [ɪr] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]
placed himself by the ear of the sleeping girl , and told her , as in a
放置 他自己 经过 这 耳朵 的 这 睡眠 女孩 , 和 讲述 她 , 作为 在 一个
[driːm] ,
dream ,
梦 ,

他凑到熟睡的女孩耳边，像在梦中一样对她说：

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːrɪd] [ˈmɜːrdər] ; [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd][sleɪn][hɜːr; hər]
of the horrid murder ; described the place where her brother had slain her
的 这 可怕的 谋杀 ； 描述 这 地方 在哪里 她 兄弟 有 被杀 她
[ˈlʌvər] ,
lover ,
情人 ；

她描述了这起骇人听闻的谋杀案，以及她哥哥杀害她情人的地点。

[ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ; [ænd; ənd][ˈtɔʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪndən] - [triː] , [ɪn] [fʊl] [ˈblɑːsəm] ,
and buried his body ; and told her of the linden - tree , in full blossom ,
和 埋葬 他的 身体 ； 和 讲述 她 的 这 菩提树 - 树 ， 在 满的 开花 ，
[ðæt] [stʊd] [kloʊz][baɪ] .
that stood close by .
那 站立 关闭 经过 ；

然后埋葬了他的尸体；并告诉她附近有一棵盛开的菩提树。

" [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈtɔʊld][juː; jʊ] ,
" **That you may not think this is only a dream that I have told you** ,
" 那 你 可能 不是 思考 这 是 仅有的 一个 梦 那 我 有 讲述 你 ；
" 以免你认为这只是我告诉你的一个梦，

" [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɑːn][jər; jər][bed][ə; eɪ] [ˈwɪðərd] [liːf] .
" **he said , " you will find on your bed a withered leaf** .
" 他 说 ， " 你 将要 寻找 在 你的 床 一个 干枯 叶子 ；
他说：“你会发现床上有一片枯萎的叶子。”

" [ðen] [fiː; fi] [əˈwʊk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ðer; ðər] .
" **Then she awoke , and found it there** .
" 然后 她 醒来 ， 和 成立 它 那里 ；
然后她醒了过来，发现它就在那里。

[oʊ] , [wʌt] [ˈbɪtər] [terz] [fiː; fi] [fed] !
Oh , what bitter tears she shed !
哦 ， 什么 苦的 眼泪 她 棚 ！

她流下了多么苦涩的眼泪啊！

[ænd; ənd][fiː; fi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈoʊpən][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][fɔːr; fər] [rɪˈliːf] .
and she could not open her heart to any one for relief .
和 她 可以 不是 打开 她 心 到 任何 一 为了 宽慰 ；
她无法向任何人敞开心扉寻求慰藉。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [stʊd] [ˈoʊpən][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [elf][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv]
The window stood open the whole day , and the little elf could easily have
这 窗户 站立 打开 这 所有的 天 ， 和 这 小的 精灵 可以 容易地 有
[riːtʃt] [ðə; ði][ˈroʊzɪz] ,
reached the roses ,
达到 这 玫瑰 ；

窗户整天都开着，小精灵很容易就能摘到玫瑰花。

[ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] ;
or any of the flowers ;
或者 任何 的 这 花朵 ；

或任何一种花；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [liːv] [wʌn][soʊ] [əˈflɪktɪd] .
but he could not find it in his heart to leave one so afflicted .
但 他 可以 不是 寻找 它 在 他的 心 到 离开 一 所以 受苦的 ；
但他实在不忍心抛下如此受苦的人。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [stʊd] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ˈberɪŋ] [ˈmʌnθli] [ˈroʊzɪz] .
In the window stood a bush bearing monthly roses .
在 这 窗户 站立 一个 衬套 轴承 月度 玫瑰 ；
窗台上摆放着一丛每月都会开花的玫瑰。

[hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔr] [gɜ:rɪ] .
He seated himself in one of the flowers , and gazed on the poor girl .
他 坐着 他自己 在 一 的 这 花朵 , 和 凝视 在 这 贫穷的 女孩 .
他坐在一朵花里, 凝视着那个可怜的女孩。

[hɜ:r; hær] ['brʌðər] [ˈbʔ:f(ə)n] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [wɒd] [bi:; bi][kwɔrt] ['tʃɪrf(ə)l] ,
Her brother often came into the room , and would be quite cheerful ,
她 兄弟 经常 来了 进入 这 房间 , 和 会 是 相当 快乐 ,
她的哥哥经常走进房间, 而且总是显得很开心。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [beɪs] [kən'dʌkt] ;
in spite of his base conduct ;
在 尽管如此 的 他的 根据 执行 ;
尽管他行为卑劣;

[soʊ][ʃi:; ʃi] [der] [nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['hɑ:rts] [gri:f] .
so she dare not say a word to him of her heart's grief .
所以 她 敢 不是 说 一个 单词 到 他 的 她 心脏的 悲伤 .
所以她不敢向他倾诉心中的悲痛。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] , [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:]
As soon as night came on , she slipped out of the house , and went into
作为 很快 作为 夜晚 来了 在 , 她 滑倒了 出去 的 这 房子 , 和 去 进入
[ðə; ði] [wɒd] ,
the wood ,
这 木头 ,
夜幕降临后, 她悄悄溜出房子, 进了树林。

[tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['lɪndən] - [tri:] [stʊd] ; [ænd; ənd] ['æftər] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [li:vz]
to the spot where the linden - tree stood ; and after removing the leaves
到 这 点 在哪里 这 菩提树 - 树 站立 ; 和 后 移除 这 树叶
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
from the earth ,
从 这 地球 ,
来到菩提树原先所在的地方; 然后把树叶从土里拔出来,

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ɑɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['mə:dəd] .
she turned it up , and there found him who had been murdered .
她 转向 它 向上 , 和 那里 成立 他 WHO 有 到过 被谋杀 .
她调高了音量, 发现他已经被谋杀了。

[oʊ] , [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ˈɔ:lsoʊ] [maɪt] [daɪ] !
Oh , how she wept and prayed that she also might die !
哦 , 如何 她 哭泣 和 祈祷 那 她 还 可能 死 !
她哭得多么伤心, 多么希望自己也死去!

[ˈglædli] [wɒd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] ['teɪkən][ðə; ði] ['bɑ:di] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]
Gladly would she have taken the body home with her ; but that was
乐意 会 她 有 已采取 这 身体 家 和 她 ; 但 那 曾是
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ;
impossible ;
不可能的 ;
她很乐意把尸体带回家; 但这不可能;

[soʊ][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [pɔr] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊzd] [aɪz] , [kɪst] [ðə; ði][koʊld][lɪps] ,
so she took up the poor head with the closed eyes , kissed the cold lips ,
所以 她 采取 向上 这 贫穷的 头 和 这 关闭 眼睛 , 亲吻 这 寒冷的 嘴唇 ,
于是她捧起那颗闭着眼睛的可怜的头颅, 亲吻了冰冷的嘴唇。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [moʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)l] [her] .
and shook the mould out of the beautiful hair .
和 摇晃 这 模具 出去 的 这 美丽的 头发 .
然后抖掉了头发上的霉菌。

" [aɪ] [wɪl] [ki:p] [ðɪs] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ;
" **I will keep this** , " **said she** ;
" 我 将要 保持 这 , " 说 她 ;

“我会留着这个，”她说；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði]l'ba:di] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]
and as soon as she had covered the body again with the earth and
和 作为 很快 作为 她 有 涵盖 这 身体 再次 和 这 地球 和
[li:vz] ,
leaves ,
树叶 ,

她用泥土和树叶再次盖好尸体后，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ə; ei]l'lt(ə)] [sprɪg] [ʌv; əv][dʒæzmɪn] [ðæt] [blu:md] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
she took the head and a little sprig of jasmine that bloomed in the wood ,
她 采取 这 头 和 一个 小的 枝 的 茉莉花 那 盛开 在 这 木头 ,
她取下那颗头颅和一小枝从树林里长出来的茉莉花。

[nɪr] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['berɪd] , [ænd; ənd] ['kæɪrɪd] [ðem; ðəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
near the spot where he was buried , and carried them home with her .
靠近 这 点 在哪里 他 曾是 埋葬 , 和 携带 他们 家 和 她 .
她把这些东西带到他埋葬的地方附近，然后带回了家。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]l'a:rdʒɪst] ['flaʊər] - [pɑ:t][ʃi:; ʃi]
As soon as she was in her room , she took the largest flower - pot she
作为 很快 作为 她 曾是 在 她 房间 , 她 采取 这 最大 花 - 锅 她
[kʊd; kəd][faɪnd] ,
could find ,
可以 寻找 ,

她一进房间，就拿来了她能找到的最大的花盆。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] , ['kʌvəd] [aɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] ,
and in this she placed the head of the dead man , covered it up with earth ,
和 在 这 她 放置 这 头 的 这 死的 男人 , 涵盖 它 向上 和 地球 ,
她把死者的头颅放在那里，用土掩埋起来。

[ænd; ənd][pla:ntɪd] [ðə; ði] [twɪg] [ʌv; əv]l'dʒæzmɪn][ɪn][aɪ 'ti:] .
and planted the twig of jasmine in it .
和 已种植 这 枝条 的 茉莉花 在 它 .
然后把茉莉花枝栽种在里面。

" [fer'wel] , [fer'wel] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]l'lt(ə)] [elf] .
" **Farewell , farewell ,** " **whispered the little elf** .
" 告别 , 告别 , " 低声说道 这 小的 精灵 .
“再见，再见，”小精灵低声说道。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] ['eni] [lɔ:ŋgər] [ɪn'dɔr] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ɔ:l] [ðɪs] ['ægəni] [ʌv; əv] [gri:f] ,
He could not any longer endure to witness all this agony of grief ,
他 可以 不是 任何 更长 忍受 到 证人 全部 这 痛苦 的 悲伤 ,
他再也无法忍受目睹这一切悲痛欲绝的景象了。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [flu:] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
he therefore flew away to his own rose in the garden .
他 所以 飞翔 离开 到 他的 自己的 玫瑰 在 这 花园 .
于是，他飞向了花园里属于自己的玫瑰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [roʊz] [wʌz; wəz] ['feɪdɪd] ;
But the rose was faded ;
但 这 玫瑰 曾是 褪色 ;
但玫瑰已经凋谢了；

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [draɪ] [li:vz] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡri:n] [hedʒ] [brˈhaɪnd][aɪ ˈti:] .
only a few dry leaves still clung to the green hedge behind it .
仅有的 一个 很少 干燥 树叶 仍然 紧紧抓住 到 这 绿色的 对冲 在后面 它 .
只有几片枯叶还挂在它后面的绿色树篱上。

" [əˈlæs] !
" **Alas** !
" 唉 !
“唉！

[haʊ] [su:n] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈpa:sɪz] [əˈweɪ] , " [saɪd] [ðə; ði][elf] .
how soon all that is good and beautiful passes away , " sighed the elf .
如何 很快 全部 那 是 好的 和 美丽的 通过 离开 , " 叹了口气 这 精灵 .
“所有美好事物都消逝得如此之快啊，”精灵叹了口气。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [əˈhʌðər] [roʊz] , [wɪtʃ] [brˈkeɪm] [hɪz; ɪz][hoʊm] ,
After a while he found another rose , which became his home ,
后 一个 尽管 他 成立 其他 玫瑰 , 哪个 成为 他的 家 ,
过了一段时间，他又找到了一朵玫瑰，那朵玫瑰成了他的家。

[fɔːr; fər] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈdelɪkət] [ˈfreɪɡrənt] [li:vz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dwel] [ɪn] [ˈseɪfti] .
for among its delicate fragrant leaves he could dwell in safety .
为了 之中 它是 精美的 香 树叶 他 可以 住 在 安全 .
因为它芬芳娇嫩的树叶间，他可以安然居住。

[ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɡɜːrɪ] ,
Every morning he flew to the window of the poor girl ,
每一个 早晨 他 飞翔 到 这 窗户 的 这 贫穷的 女孩 ,
每天早上他都会飞到那个可怜女孩的窗前，

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈwi:pɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈflaʊər] [pɔːt] .
and always found her weeping by the flower pot .
和 总是 成立 她 哭泣 经过 这 花 锅 .
总是看到她依偎在花盆旁哭泣。

[ðə; ði] [ˈbɪtər] [terz] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈdʒæzmɪn] [twɪɡ] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ji] [brˈkeɪm] [ˈpeɪlər]
The bitter tears fell upon the jasmine twig , and each day , as she became paler
这 苦的 眼泪 跌倒 之上 这 茉莉花 枝条 , 和 每个 天 , 作为 她 成为 肤色较浅
[ænd; ənd][ˈpeɪlər] ,
and paler ,
和 肤色较浅 ,
苦涩的泪水滴落在茉莉花枝上，而随着她一天天脸色越来越苍白，

[ðə; ði] [sprɪɡ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ɡroʊ] [ˈɡri:nər] [ænd; ənd] [ˈfreʃər] .
the sprig appeared to grow greener and fresher .
这 枝 出现 到 生长 更环保 和 更清新 .
枝条似乎变得更绿更鲜了。

[wʌn] [ʃu:t] [ˈæftər] [əˈhʌðər] [ˈsprʌʊtɪd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [bʌdz] [ˈblɒsəmd] , [wɪtʃ] [ðə; ði]
One shoot after another sprouted forth , and little white buds blossomed , which the
一 射击 后 其他 发芽 前进 , 和 小的 白色的 花蕾 盛开 , 哪个 这
[pʊr] [ɡɜːrɪ][ˈfaːndli] [kɪst] .
poor girl fondly kissed .
贫穷的 女孩 深情地 亲吻 .
嫩芽一根接一根地冒了出来，白色的小花苞也开了，可怜的小女孩深情地亲吻着它们。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈwɪkɪd] [ˈbrʌðər] [skəʊldɪd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ]
But her wicked brother scolded her , and asked her if she was going
但 她 邪恶 兄弟 责骂 她 , 和 问 她 如果 她 曾是 去
[mæd] .
mad .
疯狂的 .
但她那恶毒的哥哥却责骂她，问她是不是疯了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][i'mædʒɪn] [waɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] ['flaʊər] - [pɑ:t] , [ænd; ənd][,aɪ'ti:]
He could not imagine why she was weeping over that flower - pot , and it
他 可以 不是 想象 为什么 她 曾是 哭泣 超过 那 花 - 锅 , 和 它
[ə'noɪd] [hɪm; ɪm] .
annoyed him .
恼怒 他 .

他无法理解她为什么会对那盆花哭泣，这让他很恼火。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hu:z] [kloʊzd] [aɪz] [wɜ:r; wər][ðər; ðər] ,
He did not know whose closed eyes were there ,
他 做过 不是 知道 谁 关闭 眼睛 是 那里 ,
[hɪ'z] [kloʊzd] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ðər; ðər] [hɪ'z] [kloʊzd] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ðər; ðər]
他不知道那双紧闭的眼睛是谁的。

[nɔ:r] [wʌt] [red] [lɪps][wɜ:r; wər] ['feɪdɪŋ] [br'ni:θ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
nor what red lips were fading beneath the earth .
也不 什么 红色的 嘴唇 是 褪色 下面 这 地球 .
[nɔ:r] [wʌt] [red] [lɪps][wɜ:r; wər] ['feɪdɪŋ] [br'ni:θ] [ðə; ði] [ɜ:rθ]
也看不到埋藏在地下的那片正在消逝的红唇。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi][sæt][ænd; ənd] [li:nd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['flaʊər] - [pɑ:t] ,
And one day she sat and leaned her head against the flower - pot ,
和 一 天 她 卫星 和 倾斜 她 头 反对 这 花 - 锅 ,
[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi][sæt][ænd; ənd] [li:nd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['flaʊər] - [pɑ:t]
有一天，她坐着，把头靠在花盆上。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪt(ə)] [elf][ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ə'sli:p] .
and the little elf of the rose found her asleep .
和 这 小的 精灵 的 这 玫瑰 成立 她 睡着了 .
[ænd; ənd][ðə; ði][lɪt(ə)] [elf][ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ə'sli:p]
玫瑰花的小精灵发现她睡着了。

[ðen] [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [baɪ][hɜ:r; hər] [ɪr] , [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv] [ðæt] ['i:vniŋ] [ɪn][ðə; ði]
Then he seated himself by her ear , talked to her of that evening in the
然后 他 坐着 他自己 经过 她 耳朵 , 谈话 到 她 的 那 晚上 在 这
[ðen] [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [baɪ][hɜ:r; hər] [ɪr] , [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv] [ðæt] ['i:vniŋ] [ɪn][ðə; ði]
[ˈɑ:rbər] ,
arbor ,
乔木 ,
[ðen] [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [baɪ][hɜ:r; hər] [ɪr] , [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv] [ðæt] ['i:vniŋ] [ɪn][ðə; ði]
然后他挨着她坐下，跟她谈起了那天晚上在凉亭里发生的事。

[ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] [pər'fju:m] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [elvz] .
of the sweet perfume of the rose , and the loves of the elves .
的 这 甜的 香水 的 这 玫瑰 , 和 这 爱 的 这 精灵 .
[ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] [pər'fju:m] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [elvz]
玫瑰的甜美芬芳，以及精灵们的爱情。

['swi:tlɪ] [ʃi:; ʃi] [dri:md] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [dremt] , [hɜ:r; hər][laɪf] [pæst] [ə'weɪ] ['kɑ:mli] [ænd; ənd]
Sweetly she dreamed , and while she dreamt , her life passed away calmly and
甜蜜地 她 梦见 , 和 尽管 她 梦见 , 她 生活 通过了 离开 平静地 和
['dʒentli] ,
gently ,
轻轻地 ,
['swi:tlɪ] [ʃi:; ʃi] [dri:md] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [dremt] , [hɜ:r; hər][laɪf] [pæst] [ə'weɪ] ['kɑ:mli] [ænd; ənd]
她甜美地做着梦，在梦中，她的生命平静而温柔地消逝了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['spɪrɪt][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] , [ɪn] ['hev(ə)n] .
and her spirit was with him whom she loved , in heaven .
和 她 精神 曾是 和 他 谁 她 喜爱 , 在 天堂 .
[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['spɪrɪt][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] , [ɪn] ['hev(ə)n]
她的灵魂与她所爱的人在天堂里同在。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒæzmɪn] ['oʊpənd] [ɪts][lɑ:rdʒ] [waɪt] ['belz] , [ænd; ənd] [spred] [fɔ:rθ] [ɪts] [swi:t] ['freɪgrəns]
And the jasmine opened its large white bells , and spread forth its sweet fragrance
和 这 茉莉花 打开 它是 大的 白色的 铃铛 , 和 传播 前进 它是 甜的 香味
[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒæzmɪn] ['oʊpənd] [ɪts][lɑ:rdʒ] [waɪt] ['belz] , [ænd; ənd] [spred] [fɔ:rθ] [ɪts] [swi:t] ['freɪgrəns]
;
;
;
;
茉莉花盛开，洁白如钟，散发出甜美的香气；

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd][noʊ] [ˈlðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪts] [ɡriːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] .
it had no other way of showing its grief for the dead .
它 有 不 其他 方式 的 显示 它是 悲伤 为了 这 死的 :

它没有其他方式来表达对死者的哀悼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈbrʌðər] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbluːmɪŋ] [plænt][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn]
But the wicked brother considered the beautiful blooming plant as his own
但 这 邪恶 兄弟 经过考虑的 这 美丽的 盛开 植物 作为 他的 自己的
[ˈprɑːpərti] ,
property ,
财产 ,

但那个邪恶的哥哥却把这株美丽的开花植物视为自己的私有财产。

[left] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [ruːm] ,
left to him by his sister , and he placed it in his sleeping room ,
左边 到 他 经过 他的 姐姐 , 和 他 放置 它 在 他的 睡眠 房间 ,
这是他姐姐留给他的, 他把它放在了自己的卧室里。

[kloʊz] [baɪ][hɪz; ɪz][bed] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlʌvli] [ɪn] [əˈpɪrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns]
close by his bed , for it was very lovely in appearance , and the fragrance
关闭 经过 他的 床 , 为了 它 曾是 非常 迷人的 在 外貌 , 和 这 香味
[swiːt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] .
sweet and delightful .
甜的 和 愉快 .

就放在他床边, 因为它的外观非常漂亮, 而且香味甜美宜人。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [elf] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [ˈfɑːləʊd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [fluː] [frʌm; frəm] [ˈflaʊər] [tuː; tə] [ˈflaʊər] ,
The little elf of the rose followed it , and flew from flower to flower ,
这 小的 精灵 的 这 玫瑰 随后 它 , 和 飞翔 从 花 到 花 ,
玫瑰花上的小精灵跟着它, 从一朵花飞到另一朵花。

[ˈtelɪŋ] [iːtʃ] [ˈlɪt(ə)] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [dwelt] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæːdəd] [jʌŋ] [mæn] ,
telling each little spirit that dwelt in them the story of the murdered young man ,
讲述 每个 小的 精神 那 居住 在 他们 这 故事 的 这 被谋杀 年轻的 男人 ,
把那个被谋杀的年轻人的故事告诉寄宿在它们体内的每一个小灵魂。

[huːz] [hed] [naʊ] [fɔːrɪnd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [brˈniːθ] [ðem; ðəm] ,
whose head now formed part of the earth beneath them ,
谁 头 现在 形成 部分 的 这 地球 下面 他们 ,
它们的头颅如今已成为脚下泥土的一部分,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˈsɪstər] .
and of the wicked brother and the poor sister .
和 的 这 邪恶 兄弟 和 这 贫穷的 姐姐 .
还有那个邪恶的哥哥和可怜的妹妹。

" [wiː; wi] [noʊ] [aɪˈtiː] , " [sed] [iːtʃ] [ˈlɪt(ə)] [ˈspɪrɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊərz] , " [wiː; wi] [noʊ] [aɪˈtiː] ,
" **We know it** , " **said each little spirit in the flowers** , " **we know it** ,
" 我们 知道 它 , " 说 每个 小的 精神 在 这 花朵 , " 我们 知道 它 ,
“我们知道,”花丛中的每个小精灵都说, “我们知道。”

[fɔːr; fər][hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæːdəd] [wʌŋ] .
for have we not sprung from the eyes and lips of the murdered one .
为了 有 我们 不是 弹簧 从 这 眼睛 和 嘴唇 的 这 被谋杀 一 .
难道我们不是从被谋杀者的眼唇中诞生的吗?

[wiː; wi] [noʊ] [aɪˈtiː] , [wiː; wi] [noʊ] [aɪˈtiː] ,
We know it , we know it ,
我们 知道 它 , 我们 知道 它 ,

我们知道, 我们知道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['mænər] .
" and the flowers nodded with their heads in a peculiar manner .
" 和 这 花朵 点头 和 他们的 头部 在 一个 奇特 方式 .
“花朵们以一种奇特的方式点头晃脑。”

[ðə; ði][elf][ʌv; əv][ðə; ði][roʊz][kɒd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ðeɪ] [kɒd; kəd][rest][soʊ]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]
The elf of the rose could not understand how they could rest so quietly in the
这 精灵 的 这 玫瑰 可以 不是 理解 如何 他们 可以 休息 所以 悄悄 在 这
['mætər] ,
matter ,
事情 ,

玫瑰精灵无法理解他们为何能在这件事上如此平静。
[soʊ][hi:; hi] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:z] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['gæðərɪŋ] ['hʌni] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv]
so he flew to the bees , who were gathering honey , and told them of
所以 他 飞翔 到 这 蜜蜂 , WHO 是 采集 蜂蜜 , 和 讲述 他们 的
[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['brʌðər] .
the wicked brother .
这 邪恶 兄弟 .

于是他飞到正在采集蜂蜜的蜜蜂那里，把那个邪恶的兄弟的事告诉了它们。
[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:z] [toʊld][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðer; ðər] [kwi:n] ,
And the bees told it to their queen ,
和 这 蜜蜂 讲述 它 到 他们的 女王 ,
蜜蜂们把这件事告诉了蜂后。

[hu:] [kə'mɑ:ndɪd] [ðæt][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] .
who commanded that the next morning they should go and kill the murderer .
WHO 命令 那 这 下一个 早晨 他们 应该 去 和 杀 这 凶手 .
他命令他们第二天早上去杀死凶手。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði][fɜ:rst]['æftər][ðə; ði] ['sɪstəz] [deθ] ,
But during the night , the first after the sister's death ,
但 期间 这 夜晚 , 这 第一的 后 这 姐妹 死亡 ,
但在妹妹去世后的第一个夜晚，

[waɪl] [ðə; ði] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [kloʊz][tu:; tə] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst]
while the brother was sleeping in his bed , close to where he had placed
尽管 这 兄弟 曾是 睡眠 在 他的 床 , 关闭 到 在哪里 他 有 放置
[ðə; ði]['freɪgrənt]['dʒæzmɪn] ,
the fragrant jasmine ,
这 香 茉莉花 ,
当哥哥睡在床上时，他就在床边放了一束芬芳的茉莉花。

['evri] ['flaʊər] [kʌp] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ɪn'vɪzəbli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spɪrɪts] [stoʊl] [aʊt] , [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ]
every flower cup opened , and invisibly the little spirits stole out , armed with
每一个 花 杯子 打开 , 和 隐形地 这 小的 烈酒 偷窃 出去 , 武装 和
['pɔɪzənəs] [spiə] .
poisonous spears .
有毒 长矛 .
每一朵花杯都打开了，小精灵们悄无声息地溜了出来，手持毒矛。

[ðeɪ] [pleɪst] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pər] ,
They placed themselves by the ear of the sleeper ,
他们 放置 他们自己 经过 这 耳朵 的 这 轨枕 ,
他们把自己放在熟睡者的耳边，

[toʊld][hɪm; ɪm] ['dredf(ə)l] [dri:mz] [ænd; ənd] [ðen] [flu:] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
told him dreadful dreams and then flew across his lips ,
讲述 他 可怕 梦境 和 然后 飞翔 穿过 他的 嘴唇 ,
告诉他可怕的梦境，然后飞过他的嘴唇。

[ænd; ənd] [prɪkt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpɔɪznd] [spiə] .
and pricked his tongue with their poisoned spears .
和 刺痛 他的 舌头 和 他们的 中毒 长矛 .
他们用涂有毒药的长矛刺破了他的舌头。

" [naʊ] [hæv; həv][wiː; wi] [riˈvendʒd] [ðə; ði] [ded] , " [sed] [ðeɪ] ,
" Now have we revenged the dead , " said they ,
" 现在 有 我们 复仇 这 死的 , " 说 他们 ,
“现在我们为死者报仇了吗？”他们说道。

[ænd; ənd] [fluː] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [ˈbelz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒæzmɪn] [ˈflaʊərz] .
and flew back into the white bells of the jasmine flowers .
和 飞翔 后退 进入 这 白色的 铃铛 的 这 茉莉花 花朵 .
然后飞回了茉莉花洁白的花环中。

[wen] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , [ðə; ði]
When the morning came , and as soon as the window was opened , the
什么时候 这 早晨 来了 , 和 作为 很快 作为 这 窗户 曾是 打开 , 这
[rouz] [elf] ,
rose elf ,
玫瑰 精灵 ,
清晨来临, 窗户一打开, 玫瑰精灵就出现了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [biː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [swɔːrm] [ʌv; əv] [biːz] , [rʌʃt] [ɪn][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
with the queen bee , and the whole swarm of bees , rushed in to kill him .
和 这 女王 蜜蜂 , 和 这 所有的 蜂群 的 蜜蜂 , 匆忙 在 到 杀 他 .
蜂后和整个蜂群冲上去要杀死他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] .
But he was already dead .
但 他 曾是 已经 死的 .
但他已经死了。

[ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒæzmɪn]
People were standing round the bed , and saying that the scent of the jasmine
人们 是 常设 圆形的 这 床 , 和 说 那 这 香味 的 这 茉莉花
[hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
had killed him :
有 被杀 他 .
人们围在床边, 说茉莉花的香味害死了他。

[ðen] [ðə; ði][elf] [ʌv; əv][ðə; ði][rouz] [ʌndər'stəd] [ðə; ði] [riˈvendʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,
Then the elf of the rose understood the revenge of the flowers ,
然后 这 精灵 的 这 玫瑰 理解 这 复仇 的 这 花朵 ,
这时, 玫瑰精灵才明白了花朵的复仇。

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [biː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [swɔːrm] ,
and explained it to the queen bee , and she , with the whole swarm ,
和 解释 它 到 这 女王 蜜蜂 , 和 她 , 和 这 所有的 蜂群 ,
[bʌzd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [pɔːt] .
buzzed about the flower - pot .
嗡嗡作响 关于 这 花 - 锅 .
然后她向蜂后解释了这件事, 蜂后便带着整个蜂群在花盆周围嗡嗡地飞来飞去。

[ðə; ði] [biːz] [kʊd; kəd][naːt][biː; bi] [ˈdrɪvɪn] [əˈweɪ] .
The bees could not be driven away .
这 蜜蜂 可以 不是 是 驱动 离开 .
蜜蜂怎么也赶不走。

[ðen] [ə; eɪ][məɪn] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə] [riˈmuːv] [aɪ ˈtiː] ,
Then a man took it up to remove it ,
然后 一个 男人 采取 它 向上 到 消除 它 ,
然后, 一个男人把它搬走了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:z] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hænd] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][let][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [pɑ:t]
and one of the bees stung him in the hand , so that he let the flower - pot
和 一 的 这 蜜蜂 被蜇了 他 在 这 手 , 所以 那 他 让 这 花 - 锅
[fɔ:l] ,
fall ,
落下 ,

一只蜜蜂蜇了他的手，结果他手里的花盆掉在了地上。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
and it was broken to pieces .
和 它 曾是 破碎的 到 件 .

它被摔得粉碎。

[ðen] [ˈevri] [wʌn] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈhwaɪtnd] [skʌl] ,
Then every one saw the whitened skull ,
然后 每一个 一 锯 这 漂白 颅骨 ,

然后，所有人都看到了那颗泛白的头骨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] [ded] [mæn][ɪn][ðə; ði][bed][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜ:rdərər] .
and they knew the dead man in the bed was a murderer .
和 他们 知道 这 死的 男人 在 这 床 曾是 一个 凶手 .

他们知道躺在床上的死者是个杀人犯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [bi:] [hʌmd] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvendʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
And the queen bee hummed in the air , and sang of the revenge of the
和 这 女王 蜜蜂 哼唱 在 这 空气 , 和 唱 的 这 复仇 的 这
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

蜂后在空中嗡嗡飞舞，歌唱着花朵的复仇。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][elf][ʌv; əv][ðə; ði][roʊz][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [li:f] [dwelz]
and of the elf of the rose and said that behind the smallest leaf dwells
和 的 这 精灵 的 这 玫瑰 和 说 那 在后面 这 最小 叶子 居住地
[wʌn] ,
One ,
一 ,

玫瑰精灵说，在最小的叶子后面住着一位，

[hu:] [kæn; kən] [dɪˈskʌvər] [ɪːv(ə)l] [di:dz] , [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃ] [ðem; ðəm][ˈɔ:lsoʊ] .
who can discover evil deeds , and punish them also .
WHO 能 发现 邪恶的 契约 , 和 惩治 他们 还 .

谁能发现邪恶行径，并予以惩罚。

[ðə; ði] [ˈelfɪn] [hɪl]
THE ELFIN HILL
这 精灵 爬坡道

精灵山

[ə; eɪ] [fju:] [lɑ:rdʒ] [ˈlɪzərdz] [wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈnɪmbli] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [tri:] ;
A few large lizards were running nimble about in the clefts of an old tree ;
一个 很少 大的 蜥蜴 是 跑步 敏捷地 关于 在 这 裂隙 的 一个 老的 树 ;

几只大蜥蜴在一棵老树的树缝里敏捷地跑来跑去；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第10/66页

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [wʌn] [ə'hʌðər] ['veri] [wel] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [spu:k] [ðə; ði] ['lɪzəd] ['læŋɡwɪdʒ] .
" **they could understand one another very well , for they spoke the lizard language .**
他们 可以 理解 一 其他 非常 出色地 , 为了 他们 辐 这 蜥蜴 语言 .

它们彼此之间能够很好地沟通，因为它们都说蜥蜴语。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['elfɪn] [hɪl] ,
" **What a buzzing and a rumbling there is in the elfin hill ,**
" 什么 一个 嗡嗡声 和 一个 隆隆声 那里 是 在 这 精灵 爬坡道 ,
“精灵山丘上嗡嗡作响，隆隆作响，真是热闹极了！ ”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪzərdz] ;
" **said one of the lizards ;**
" 说 一 的 这 蜥蜴 ;

“其中一只蜥蜴说道；

" [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] [fɔ:r; fər] [tu:] [naɪts] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **I have not been able to close my eyes for two nights on account of the**
" 我 有 不是 到过 有能力的 到 关闭 我的 眼睛 为了 二 夜晚 在 帐户 的 这
[nɔɪz] ;
noise ;
噪音 ;

“由于噪音太大，我已经连续两晚无法闭眼了；

[aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['tu:θeɪk] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [ki:ps] [em 'i:]
I might just as well have had the toothache , for that always keeps me
我 可能 只是 作为 出色地 有 有 这 牙疼 , 为了 那 总是 保持 我
[ə'weɪk] . "
awake . "
醒 . "

我感觉自己就像得了牙痛一样，因为牙痛总是让我睡不着觉。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] [wɪðɪn] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪzəd] ;
" **There is something going on within there , " said the other lizard ;**
" 那里 是 某物 去 在 之内 那里 , " 说 这 其他 蜥蜴 ;
“里面肯定发生了什么事，”另一只蜥蜴说；

" [ðeɪ] [prɒpt] [ʌp][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [red] [pəʊsts] , [tɪl] [kɑ:k] - [kroʊ] [ðɪs]
" **they propped up the top of the hill with four red posts , till cock - crow this**
" 他们 支撑 向上 这 顶部 的 这 爬坡道 和 四 红色的 帖子 , 直到 公鸡 - 乌鸦 这
['mɔ:rniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“他们用四根红柱子把山顶撑了起来，直到今天早上鸡鸣的时候。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['θɜ:rəli] ['ɛrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['elfɪn] ['gɜ:lz][hæv; həv] [lɜ:rnt] [nu:] ['dænsəz, 'dænsɪz]
so that it is thoroughly aired , and the elfin girls have learnt new dances
所以 那 它 是 彻底 播出 , 和 这 精灵 女孩们 有 学会了 新的 舞蹈
; [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] . "
; **there is something . "**
; 那里 是 某物 . "

这样一来，事情就彻底解决了，精灵女孩们也学会了新的舞蹈；总算有点进展了。”

" [aɪ] [spʊk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [æn; ən] [ɜ:rθ] - [wɜ:rm] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'kweɪntəns] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜ:rd]
" **I spoke about it to an earth - worm of my acquaintance** , " **said a third**
" 我 辐 关于 它 到 一个 地球 - 蠕虫 的 我的 熟人 , " 说 一个 第三
[ˈlɪzəd] ;
lizard ;
蜥蜴 ;

“我跟我认识的一条蚯蚓谈过这件事，”第三只蜥蜴说；

" [ðə; ði] [ɜ:rθ] - [wɜ:rm] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['elfɪn] [hɪl] ,
" **the earth - worm had just come from the elfin hill** ,
" 这 地球 - 蠕虫 有 只是 来 从 这 精灵 爬坡道 ,
“那条蚯蚓刚从精灵山上下来，

[wer] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['grʊpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
where he has been groping about in the earth day and night .
在哪里 他 有 到过 摸索 关于 在 这 地球 天 和 夜晚 .
他日夜都在泥土里摸索。

[hi:; hi] [hæz; həz] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ; [ɔ:l'ðʊʊ] [hi:; hi] ['kænə:t] [si:] , [pʊr] ['mɪzrəb(ə)l] ['kri:tʃər] ,
He has heard a great deal ; although he cannot see , poor miserable creature ,
他 有 听到 一个 伟大的 交易 ; 虽然 他 不能 看 , 贫穷的 悲惨的 生物 ,
他听到了很多；虽然他看不见，可怜的家伙。

[jet] [hi:; hi] [ʌndə'stændz] ['veri] [wel] [həʊ] [tu:; tə] ['rɪgl] [ænd; ənd] [lɜ:rk] [ə'baʊt] .
yet he understands very well how to wriggle and lurk about .
然而 他 明白 非常 出色地 如何 到 扭动 和 潜伏 关于 .
但他非常懂得如何躲藏和潜伏。

[ðeɪ] [ɪk'spekt] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] ['elfɪn] [hɪl] , [grænd] ['kʌmpəni] , [tu:] ;
They expect friends in the elfin hill , grand company , too ;
他们 预计 朋友们 在 这 精灵 爬坡道 , 盛大 公司 , 也 ;
他们期待在精灵山上结识朋友，也期待与他们为伴；

[bʌt; bət] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] - [wɜ:rm] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] , [ɔ:r] , [pər'hæps] , [hi:; hi] ['ri:əli] [dɪd] [nɑ:t]
but who they are the earth - worm would not say , or , perhaps , he really did not
但 WHO 他们 是 这 地球 - 蠕虫 会 不是 说 , 或者 , 也许 , 他 真的 做过 不是
[noʊ] .
know .
知道 .

但蚯蚓不愿透露他们是谁，或许，他真的不知道。

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪspz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðer; ðər] [tu:; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ]
All the will - o ' - the - wisps are ordered to be there to hold a torch
全部 这 将要 - o - - 这 - 缕缕 是 订购 到 是 那里 到 抓住 一个 火炬
[dæns] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] .
dance , as it is called .
舞蹈 , 作为 它 是 称为 .

所有的鬼火都被命令到场举行所谓的火炬舞。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld] [wɪtʃ] [ɪz] ['plentɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪl] [bi:; bi] ['pɑ:lɪft] [ænd; ənd] [pleɪst]
The silver and gold which is plentiful in the hill will be polished and placed
这 银 和 金子 哪个 是 丰富 在 这 爬坡道 将要 是 抛光 和 放置
[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] . "
out in the moonlight . "
出去 在 这 月光 : "
山上丰富的金银将被打磨抛光，摆放在月光下。

" [hu:] [kæn; kən][ðə; ði][st'reɪndʒəz][bi:; bi] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪzərdz] ; " [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] ['mætər] [bi:; bi]
" **Who can the strangers be ?** " **asked the lizards ;** " **what can the matter be**
" WHO 能 这 陌生人 是 ? " 问 这 蜥蜴 ; " 什么 能 这 事情 是
?
?
?

“这些陌生人是谁？”蜥蜴们问道，“究竟发生了什么事？”

[hɑ:rk] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] !
Hark , what a buzzing and humming there is !
听着 , 什么 一个 嗡嗡声 和 哼唱 那里 是 !
听, 那边嗡嗡声真大!

" [dʒʌst][æ; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['elfɪn] [hɪl] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['elfɪn]['meɪd(ə)n] , ['hɑ:ləʊ]
" **Just at this moment the elfin hill opened , and an old elfin maiden , hollow**
" 只是 在 这 片刻 这 精灵 爬坡道 打开 , 和 一个 老的 精灵 少女 , 空洞的
[br'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

就在这时，精灵山丘裂开了，一位老精灵少女从里面走了出来，身后空洞无物。

[keɪm] ['trɪpɪŋ] [aʊt] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][elf] ['kɪŋz] ['haʊski:pər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪstənt]
came tripping out ; she was the old elf king's housekeeper , and a distant
来了 绊倒 出去 ; 她 曾是 这 老的 精灵 国王的 管家 , 和 一个 遥远
['relatɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;
relative of the family ;
相对的 的 这 家庭 ;

她突然走了出来；她是老精灵王的管家，也是这个家族的远房亲戚；

['ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [æn; ən]['æmbər] [hɑ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] .
therefore she wore an amber heart on the middle of her forehead .
所以 她 穿着 一个 琥珀色 心 在 这 中间 的 她 前额 .

因此，她在额头正中央佩戴了一颗琥珀色的心形饰品。

[hɜ:r; hər] [fi:t] [mu:vɪd] ['veri] [fæst] , " [trɪp] , [trɪp] ; " [ɡʊd] ['ɡreɪʃəs] ,
Her feet moved very fast , " trip , trip ; " good gracious ,
她 脚 已搬 非常 快速地 , " 旅行 , 旅行 ; " 好的 亲切 ,
她的脚步移动得很快，“咚咚咚”；“我的天哪”，

[haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][trɪp] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] - ['reɪv(ə)n] .
how she could trip right down to the sea to the night - raven .
如何 她 可以 旅行 正确的 向下 到 这 海 到 这 夜晚 - 乌鸦 .

她怎么能一路跌跌撞撞地走到海边，遇到夜鸦呢？

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ɪn'veɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði][elf] [hɪl] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['i:vɪŋɪŋ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ;
" **You are invited to the elf hill for this evening , " said she ;**
" 你 是 受邀 到 这 精灵爬坡道 为了 这 晚上 , " 说 她 ;
“今晚你受邀到精灵山上来，”她说；

" [bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ][du:;][em 'i:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['feɪvər][ænd; ənd] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði] [ɪnvi'teɪʃənz] ?
" **but will you do me a great favor and undertake the invitations ?**
" 但 将要 你 做 我 一个 伟大的 偏爱 和 承担 这 邀请函 ?
“但是，您能否帮我一个大忙，接受这些邀请呢？”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:;] ['sʌmθɪŋ] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['haʊski:pɪŋ] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə]
you ought to do something , for you have no housekeeping to attend to
你 应该 到 做 某物 , 为了 你 有 不 家政 到 出席 到
[æz; əz][aɪ][hæv; həv] .
as I have .
作为 我 有 .

你应该做点什么，因为你不像我一样有很多家务要做。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˈveri][grænd][ˈpiːp(ə)l] , [ˈkɑːndʒərərz] , [huː] [hæv; həv][ˈɔːlweɪz]
We are going to have some very grand people , conjurors , who have always
我们 是 去 到 有 一些 非常 盛大 人们 , 魔术师 , WHO 有 总是
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] ;
something to say ;
某物 到 说 ;

我们将迎来一些非常了不起的人物，魔术师，他们总是有话要说；

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði][oʊld][elf] [kɪŋ] [wɪʃɪz] [tuː; tə][meɪk] [ə; eɪ][greɪt] [dɪˈspleɪ] . "
and therefore the old elf king wishes to make a great display ."
和 所以 这 老的 精灵 国王 愿望 到 制作 一个 伟大的 展示 . "

因此，这位古老的精灵王想要举行一场盛大的仪式。

" [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] .
" **Who is to be invited ?** " **asked the raven .**
" WHO 是 到 是 受邀 ? " 问 这 乌鸦 .

“谁应该被邀请呢？”乌鸦问道。

" [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][greɪt] [bɔːl] , [ˈiːv(ə)n][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,
" **All the world may come to the great ball , even human beings ,**
" 全部 这 世界 可能 来 到 这 伟大的 球 , 甚至 人类 生物 ,

“全世界的人都可以来参加这场盛大的舞会，甚至包括人类。”

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈoʊnli][tɔːk] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] , [ɔːr][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈæftər][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfæʃ(ə)n] .
if they can only talk in their sleep , or do something after our fashion .
如果 他们 能 仅有的 讲话 在 他们的 睡觉 , 或者 做 某物 后 我们的 时尚 .

如果他们只能说梦话，或者做些和我们一样的事情。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkerfəli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] ;
But for the feast the company must be carefully selected ;
但 为了 这 盛宴 这 公司 必须 是 小心 已选 ;

但赴宴的宾客必须精心挑选；

[wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][ædˈmɪt] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] ;
we can only admit persons of high rank ;
我们 能 仅有的 承认 人 的 高的 秩 ;

我们只能接纳地位显赫的人；

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈspjuːt] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði][elf] [kɪŋ] ,
I have had a dispute myself with the elf king ,
我 有 有 一个 争议 我 和 这 精灵 国王 ,

我本人也曾与精灵王发生过争执。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ædˈmɪt] [ˈɡoʊsts] .
as he thought we could not admit ghosts .
作为 他 想法 我们 可以 不是 承认 鬼魂 .

因为他认为我们不能接纳鬼魂。

[ðə; ði][ˈmɜːrmæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [mʌst; məst][biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd][fɜːrst] ,
The merman and his daughter must be invited first ,
这 人鱼 和 他的 女儿 必须 是 受邀 第一的 ,

必须先邀请人鱼和他的女儿。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn][draɪ][lənd] ,
although it may not be agreeable to them to remain so long on dry land ,
虽然 它 可能 不是 是 同意 到 他们 到 保持 所以 长的 在 干燥 土地 ,

虽然他们可能不愿意在陆地上待这么长时间，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][wet] [stoʊn] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] , [ɔːr][pərˈhæps] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] ;
but they shall have a wet stone to sit on , or perhaps something better ;
但 他们 将 有 一个 湿的 石头 到 坐 在 , 或者 也许 某物 更好的 ;

但他们至少可以坐在湿石头上，或者更好的东西上；

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [ðɪs] [taɪm] .
so I think they will not refuse this time .
所以 我 思考 他们 将要 不是 拒绝 这 时间 ；

所以我认为他们这次不会拒绝。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði][oʊld] ['di:mənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [klæs] , [wɪð; wɪθ] [teɪlz] ,
We must have all the old demons of the first class , with tails ,
我们 必须 有 全部 这 老的 恶魔 的 这 第一的 班级 , 和 尾巴 ,
我们必须拥有所有一级古老恶魔，带尾巴的那种。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['hɑ:bɡɑ:blɪn] [ænd; ʌnd] [ɪmps] ; [ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [li:v]
and the hobgoblins and imps ; and then I think we ought not to leave
和 这 妖精 和 小恶魔 ; 和 然后 我 思考 我们 应该 不是 到 离开
[aʊt][ðə; ði] [deθ] - [hɔ:rs] ,
out the death - horse ,
出去 这 死亡 - 马 ,

还有小妖精和小恶魔；然后我觉得我们也不应该漏掉那匹死马。

[ɔ:r][ðə; ði] [ɡreɪv] - [pɪɡ] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dwɔ:rf] , [ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [du:] [brɪ'b:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
or the grave - pig , or even the church dwarf , although they do belong to the
或者 这 严重 - 猪 , 或者 甚至 这 教会 矮人 , 虽然 他们 做 属于 到 这
['klɜ:rdʒi] ,
clergy ,
牧师 ,

或者墓地猪，甚至是教堂侏儒，尽管它们确实属于神职人员。

[ænd; ʌnd][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['rekənd] [ə'mʌŋ] [aʊər; ɑ:r] [pi:p(ə)] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['mɪrli] [ðer; ðər] [ɑ:fɪs] ,
and are not reckoned among our people ; but that is merely their office ,
和 是 不是 估计 之中 我们的 人们 ; 但 那 是 仅仅 他们的 办公室 ,
他们不被算作我们的人民；但这仅仅是他们的职务而已。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nɪrli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ʌnd] ['vɪzɪt][ju: 'es] ['veri] ['fri:kwəntli] . "
they are nearly related to us , and visit us very frequently . "
他们 是 几乎 有关的 到 我们 , 和 访问 我们 非常 频繁地 . "
他们和我们关系很近，而且经常来看望我们。

" [kroʊk] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] - [reɪv(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [flu:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnvi'teɪʃənz] .
" **Croak , " said the night - raven as he flew away with the invitations** .
" 发牢骚 , " 说 这 夜晚 - 乌鸦 作为 他 飞翔 离开 和 这 邀请函 .
“呱呱,”夜鸦叼着请柬飞走了，发出了一声叫声。

[ðə; ði] ['elfɪn] ['meɪdnz] [wɪə(r)] [ɔ:l'reɪdɪ] ['dænsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][elf] [hɪl] ,
The elfin maidens we're already dancing on the elf hill ,
这 精灵 少女们 是 已经 跳舞 在 这 精灵爬坡道 ,
精灵少女们已经在精灵山上跳舞了，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [dɑ:nst] [ɪn] [ʃɔ:lz] ['wʊʊv(ə)n][frʌm; frəm] ['mu:nʃaɪn] [ænd; ʌnd] [mɪst] ,
and they danced in shawls woven from moonshine and mist ,
和 他们 跳舞 在 披肩 编织 从 私酿酒 和 薄雾 ,
他们披着月光和薄雾织成的披肩翩翩起舞，

[wɪtʃ] [lʊk] ['veri] ['prɪti] [tu:; tə] [ðʊʊz] [hu:] [laɪk] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
which look very pretty to those who like such things .
哪个 看 非常 漂亮的 到 那些 WHO 喜欢 这样的 事物 .
对于喜欢这类东西的人来说，它们看起来非常漂亮。

[ðə; ði][la:rdʒ] [hɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][elf] [hɪl] [wʌz; wəz] ['splendɪdli] ['dekəreɪtɪd] ; [ðə; ði] [flɔ:r] [hæd; həd] [bɪn]
The large hall within the elf hill was splendidly decorated ; the floor had been
这 大的 大厅 之内 这 精灵爬坡道 曾是 精彩地 装饰 ; 这 地面 有 到过
[wʌ:ft] [wɪð; wɪθ] ['mu:nʃaɪn] ,
washed with moonshine ,
洗过 和 私酿酒 ,
精灵山丘内的大厅装饰华丽，地板上洒满了月光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [hæd; həd] [bɪn] [rʌbd] [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] ['ɔɪntmənt] ,
and the walls had been rubbed with magic ointment ,
和 这 墙壁 有 到过 摩擦 和 魔法 软膏 ,
墙壁上涂抹了魔法药膏。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [gləʊd] [laɪk]['tu:lɪp] - [li:vz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
so that they glowed like tulip - leaves in the light .
所以 那 他们 发光 喜欢 郁金香 - 树叶 在 这 光 .
所以它们在光线下像郁金香叶子一样闪闪发光。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɜ:r; wər]['frɑ:gz] ['rəʊstɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][spɪt] , [ænd; ənd] ['dɪfɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ʌv; əv][sneɪl]
In the kitchen were frogs roasting on the spit , and dishes preparing of snail
在 这 厨房 是 青蛙 烘焙 在 这 吐 , 和 菜肴 准备 的 蜗牛
[skɪnz] ,
skins ,
皮肤 ,
厨房里，烤架上正烤着青蛙，还有人正在准备用蜗牛皮做的菜肴。

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrənz] ['fɪŋgərz][ɪn][ðəm; ðəm] , ['sæləd][ʌv; əv] ['mʌʃrʊm] [si:d] , ['hemlə:k] , ['nəʊzɪz][ænd; ənd]
with children's fingers in them , salad of mushroom seed , hemlock , noses and
和 孩子们的 手指 在 他们 , 沙拉 的 蘑菇 种子 , 铁杉 , 鼻子 和
['mæroʊ] [ʌv; əv][maɪs] ,
marrow of mice ,
骨髓 的 小鼠 ,
里面有孩子的手指，蘑菇籽、毒芹、老鼠鼻子和骨髓沙拉，

[bɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑ:rʃ] ['wʊmənz] ['bru:əri] , [ænd; ənd] ['spɑ:rkɪŋ] [sɔ:lt] - ['petɜː] [waɪn][frʌm; frəm]
beer from the marsh woman's brewery , and sparkling salt - petre wine from
啤酒 从 这 沼泽 女性的 啤酒厂 , 和 闪闪发光 盐 - 彼得 葡萄酒 从
[ðə; ði] [greɪv] ['seləz] .
the grave cellars .
这 严重 地窖 .
来自沼泽女人酿酒厂的啤酒，以及来自墓穴地窖的起泡硝石酒。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [səb'stænʃ(ə)l] [fu:d] .
These were all substantial food .
这些 是 全部 重大的 食物 .
这些都是很实在的食物。

['rʌsti] [neɪlz][ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] - ['wɪndəʊ] [glæs] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rt] .
Rusty nails and church - window glass formed the dessert .
拉斯蒂 指甲 和 教会 - 窗户 玻璃 形成 这 甜点 .
生锈的钉子和教堂窗户玻璃构成了这道甜点。

[ðə; ði][oʊld][elf] [kɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɡoʊld] [kraʊn] ['pɑ:lɪft] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] [sleɪt] - ['pens(ə)l] ;
The old elf king had his gold crown polished up with powdered slate - pencil ;
这 老的 精灵 国王 有 他的 金子 王冠 抛光 向上 和 粉末状 石板 - 铅笔 ;
老精灵王让人用石板笔粉擦亮了他的金冠；

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ju:st] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst][fɔ:rm] ,
it was like that used by the first form ,
它 曾是 喜欢 那 用过的 经过 这 第一的 形式 ,
它和第一种形式使用的那种类似，

[ænd; ənd] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][æn; ən][elf] [kɪŋ] [tu:; tə][əb'teɪn] .
and very difficult for an elf king to obtain .
和 非常 难的 为了 一个 精灵 国王 到 获得 .
而且对于精灵王来说，获得它非常困难。

[ɪn][ðə; ði][ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz] , [ˈkɜ:tənz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][slɑɪm]
In the bedrooms , curtains were hung up and fastened with the slime
在这 卧室 , 窗帘 是 悬挂 向上 和 系紧 和 这 粘液
[ʌv; əv][sneɪlz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
of snails ; there was ,
的 蜗牛 ; 那里 曾是 ,
卧室里的窗帘是用蜗牛的黏液粘上去的; 还有,

[ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ] [ˈbʌzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhʌmɪŋ] [ˈevriwɛr] .
indeed , a buzzing and humming everywhere .
的确 , 一个 嗡嗡声 和 哼唱 到处 .
确实, 到处都嗡嗡作响。

" [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][ˈfju:mɪɡert][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][bɜ:rnt] [hɔ:rs] - [her] [ænd; ənd][ˈpɪɡz] [ˈbrɪstlɪz] ,
" **Now we must fumigate the place with burnt horse - hair and pig's bristles ,**
" 现在 我们 必须 熏 这 地方 和 烧焦的 马 - 头发 和 猪的 刷毛 ,
现在我们必须用烧焦的马毛和猪鬃熏蒸这个地方,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [dʌŋ] [maɪ][pɑ:rt] , " [sed] [ðə; ði][elf][mæn] - [ˈsɜ:rvənt] .
and then I think I shall have done my part , " said the elf man - servant .
和 然后 我 思考 我 将 有 完毕 我的 部分 , " 说 这 精灵 男人 - 仆人 .
“我想我已经尽到我的责任了,”精灵男仆说道。

" [ˈfɑ:ðər] , [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] [ˈdɔ:tər] , " [meɪ] [aɪ] [naʊ] [hɪr] [hu:] [ˈaʊər; ɑ:r] [haɪ] -
" **Father , dear , " said the youngest daughter , " may I now hear who our high -**
" 父亲 , 亲爱的 , " 说 这 最小的 女儿 , " 可能 我 现在 听到 WHO 我们的 高的 -
[bɔ:rn] [ˈvɪzɪtər] [ɑ:r; ər] ? " **born visitors are ? "**
出生 访客 是 ? "
“父亲, 亲爱的,”小女儿说, “请问我们现在可以知道这些尊贵的客人是谁吗? ”

" [wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ;
" **Well , I suppose I must tell you now , " he replied ;**
" 出色地 , 我 认为 我 必须 告诉 你 现在 , " 他 回复 ;
“好吧, 我想我现在必须告诉你了,”他回答道;

" [tu:] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdɒtɜ:z] [mʌst; məst] [prɪˈper] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **two of my daughters must prepare themselves to be married , for the**
" 二 的 我的 女儿们 必须 准备 他们自己 到 是 已婚 , 为了 这
[ˈmæridʒz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wɪl] [teɪk] [plɛs] .
marriages certainly will take place .
婚姻 当然 将要 拿 地方 .
“我的两个女儿必须做好出嫁的准备, 因为婚礼一定会举行。”

[ðə; ði][oʊld][ˈgɔ:blɪn][frʌm; frəm] [ˈhɔ:rweɪ] , [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈdoʊvrei] [ˈmaʊntnɪz] ,
The old goblin from Norway , who lives in the ancient Dovre mountains ,
这 老的 哥布林 从 挪威 , WHO 生活 在 这 古老的 多夫尔 山脉 ,
来自挪威的老妖精, 居住在古老的多夫勒山脉中。

[ænd; ənd] [hu:] [pəˈzesɪz] [ˈmeni] [ˈkɑ:slz] [bɪlt] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ænd; ənd] [ˈfri:stoʊn] , [brˈsaɪdz] [ə; eɪ][ɡoʊld]
and who possesses many castles built of rock and freestone , besides a gold
和 WHO 拥有 许多 城堡 建造 的 岩石 和 自由石 , 除了 一个 金子
[maɪn] , **mine ,**
矿 ,
除了金矿之外, 他还拥有许多用岩石和砂岩建造的城堡。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [soʊ][aɪ ˈti:][ɪz] [θɔ:t] , [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz] ,
which is better than all , so it is thought , is coming with his two sons ,
哪个 是 更好的 比 全部 , 所以 它 是 想法 , 是 未来 和 他的 二 儿子们 ,
人们认为, 最好的结局是带着他的两个儿子到来。

[hu:] [ɑ:r; əɾ][bəuθ] [ˈsi:kɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] .
who are both seeking a wife .
WHO 是 两个都 寻求 一个 妻子 .

他们两人都想找个妻子。

[ðə; ðɪ][oʊld][ˈgɑ:blɪn][ɪz][ə; eɪ] [tru:] - [ˈhɑ:tɪd] , [ˈɑ:nɪst] , [oʊld] [nɔ:rˈwi:dʒən] [ˈɡreɪbɜ:d] ; [ˈtʃɪrf(ə)l]
The old goblin is a true - hearted , honest , old Norwegian graybeard ; cheerful
这 老的 哥布林 是 一个 真的 - 心地 , 诚实的 , 老的 挪威 樽 ; 快乐
[ænd; ənd] [ˌstreɪtˈfɔ:rwɜ:d] .
and straightforward .
和 直截了当 .

这位老妖精是一位心地善良、诚实正直的挪威老人，他性格开朗直率。

[aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] [ˈfɔ:rmərli] , [wen] [wi;; wi] [ju:st] [tu;; tə] [drɪŋk] [təˈgeðər] [tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ɡʊd]
I knew him formerly , when we used to drink together to our good
我 知道 他 以前 , 什么时候 我们 用过的 到 喝 一起 到 我们的 好的
[ˈfeləʊʃɪp] :
fellowship :
奖学金 :

我以前认识他，我们经常一起喝酒聊天，关系很好：

[hi;; hi] [keɪm] [hɪr] [wʌnz][tu;; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ʃi;; ʃɪ][ɪz] [ded] [naʊ] .
he came here once to fetch his wife , she is dead now .
他 来了 这里 一次 到 拿来 他的 妻子 , 她 是 死的 现在 .

他曾来这里接他的妻子，她现在已经去世了。

[ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɔ:k] - [hɪlz] [æt; ət][ˈmoʊn] .
She was the daughter of the king of the chalk - hills at Moen .
她 曾是 这 女儿 的 这 国王 的 这 粉笔 - 丘陵 在 摩恩 .

她是莫恩白垩山国王的女儿。

[ðeɪ] [seɪ] [hi;; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][waɪf][frʌm; frəm] [tʃɔ:k] ; [aɪ][æɪ; ʃəl][bi;; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm]
They say he took his wife from chalk ; I shall be delighted to see him
他们 说 他 采取 他的 妻子 从 粉笔 ; 我 将 是 高兴极了 到 看 他
[əˈɡen] .
again .
再次 .

他们说 他娶了白垩土做的妻子；我很高兴能再次见到他。

[aɪ ˈti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑ:r; əɾ] [ɪl] - [bred] , [ˈfɔ:rwɜ:d] [lædz] , [bʌt; bət][pərˈhæps] [ðæt] [ɪz][nɔ:t]
It is said that the boys are ill - bred , forward lads , but perhaps that is not
它 是 说 那 这 男孩们 是 患病的 - 繁殖 , 向前 小伙子们 , 但 也许 那 是 不是
[kwaɪt] [kəˈrekt] ,
quite correct ,
相当 正确的 ,

据说这些男孩举止粗鲁、性情冒失，但也许这种说法并不完全正确。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ˈbetər] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡrəʊ] [ˈoʊldər] .
and they will become better as they grow older .
和 他们 将要 变得 更好的 作为 他们 生长 老 .

随着年龄增长，他们会变得更好。

[let] [em ˈi:] [si:] [ðæt] [ju;; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu;; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [ɡʊd] [ˈmænərz] . "
Let me see that you know how to teach them good manners . "

让我 我 看 那 你 知道 如何 到 教 他们 好的 礼仪 . "

让我看看你是否懂得如何教导他们良好的礼仪。

" [ænd; ənd] [wen] [ɑ:r; əɾ] [ðeɪ] [ˈkʌmɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [ˈdɔ:tər] .
" **And when are they coming ?** " **asked the daughter** .
" 和 什么时候 是 他们 未来 ? " 问 这 女儿 .

“他们什么时候来？”女儿问道。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] , " [sed] [ðə; ði] [elf] [kɪŋ] ; " [ðeɪ] ['træv(ə)]
" **That depends upon wind and weather** , " **said the elf king** ; " **they travel**
" 那 取决于 之上 风 和 天气 , " 说 这 精灵 国王 ; " 他们 旅行
[jɪ:kə'nɑ:mɪkli] .
economically .
经济上 .

“那要看风向和天气了,”精灵王说; “他们出行很节俭。”

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
They will come when there is the chance of a ship .
他们 将要 来 什么时候 那里 是 这 机会 的 一个 船 .

他们会在有机会乘船的时候来。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə]['swɪ:d(ə)n] ,
I wanted them to come over to Sweden ,
我 通缉 他们 到 来 超过 到 瑞典 ,

我希望他们来瑞典。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] .
but the old man was not inclined to take my advice .
但 这 老的 男人 曾是 不是 倾斜 到 拿 我的 建议 .

但老人并不打算接受我的建议。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][gʊʊ] ['fɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] .
He does not go forward with the times , **and that I do not like** .
他 做 不是 去 向前 和 这 时代 , 和 那 我 做 不是 喜欢 .

他没有与时俱进, 我不喜欢这一点。

" [tu:] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪspz] [keɪm] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn] , [wʌŋ] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lðər] , [soʊ][ʌv; əv]
" **Two will - o ' - the - wisps came jumping in** , **one quicker than the other** , **so of**
" 二 将要 - o - - 这 - 缕缕 来了 跳 在 , 一 更快 比 这 其他 , 所以 的
[kɔ:rs] , [wʌŋ] [ə'raɪvd] [fɜ:rst] .
course , **one arrived first** .
课程 , 一 到达的 第一的 .

“两只鬼火跳了进来, 一只比另一只快, 所以当然, 一只先到了。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] !
" **They are coming** !
" 他们 是 未来 !

他们来了!

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] !
they are coming !
他们 是 未来 !

他们来了!

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [gɪv] [em 'i:][maɪ] [kraʊn] , " [sed] [ðə; ði] [elf] [kɪŋ] , " [ænd; ənd][let][em 'i:][stænd][ɪn][ðə; ði] ['mu:nʃaɪn] .
" **Give me my crown** , " **said the elf king** , " **and let me stand in the moonshine** .
" 给 我 我的 王冠 , " 说 这 精灵 国王 , " 和 让 我 站立 在 这 私酿酒 .

“把我的王冠给我,”精灵王说, “让我站在月光下。”

" [ðə; ði] ['dɒtɜ:z] [dru:][ɑ:n][ðer; ðər] [ʃɔ:lz] [ænd; ənd] [bəʊd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" **The daughters drew on their shawls and bowed down to the ground** .
" 这 女儿们 画 在 他们的 披肩 和 鞠躬 向下 到 这 地面 .

女儿们拉起披肩, 俯身跪倒在地。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði][oʊld][ˈɡɑːblɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdoʊvreɪ] [ˈmaʊntnz] ,
There stood the old goblin from the Dovre mountains ,
那里 站立 这 老的 哥布林 从 这 多夫尔 山脉 ,
那里站着来自多夫尔山脉的老妖精,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈhɑːrɪnd] [aɪs][ænd; ənd] [ˈpɑːlɪt] [fɜːr] - [koʊnz] .
with his crown of hardened ice and polished fir - cones .
和 他的 王冠 的 硬化 冰 和 抛光 冷杉 - 圆锥体 .
他头戴由坚硬的冰块和抛光的松果制成的王冠。

[brɪˈsaɪdz] [ðɪs] , [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ber] - [skɪn] , [ænd; ənd] [ɡreɪt] , [wɔːrm] [buːts] ,
Besides this , he wore a bear - skin , and great , warm boots ,
除了 这 , 他 穿着 一个 熊 - 皮肤 , 和 伟大的 , 温暖的 靴子 ,
除此之外, 他还披着熊皮, 穿着厚实保暖的靴子。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [went] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θroʊt] [ber] [ænd; ənd] [wɔːr] [noʊ][ˈbreɪsɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]
while his sons went with their throats bare and wore no braces , for they
尽管 他的 儿子们 去 和 他们的 喉咙 裸 和 穿着 不 牙套 , 为了 他们
[wɜːr; wər] [strɔːŋ] [men] .
were strong men .
是 强的 男人 .
他的儿子们因为力大, 所以没有戴护喉, 也没有戴任何束缚带。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [hɪl] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][elf] [hɪl] ,
" **Is that a hill ?** " **said the youngest of the boys , pointing to the elf hill ,**
" 是 那 一个 爬坡道 ? " 说 这 最小的 的 这 男孩们 , 指向 到 这 精灵 爬坡道 ,
“那是座小山吗? ”最小的男孩指着精灵山问道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ˈnɔːrweɪ] . "
" **we should call it a hole in Norway .** "
" 我们 应该 称呼 它 一个 洞 在 挪威 . "
“我们应该称它为挪威的一个洞。”

" [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [ə; eɪ] [hoʊl] [ɡoʊz] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪl] [stændz] [aʊt] ;
" **Boys ,** " **said the old man ,** " **a hole goes in , and a hill stands out ;**
" 男孩们 , " 说 这 老的 男人 , " 一个 洞 去 在 , 和 一个 爬坡道 站立 出去 ;
“孩子们,”老人说, “挖个洞, 就会露出一座小山;

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [aɪz] [ɪn][jɜː; jər] [ˈhedz] ?
have you no eyes in your heads ?
有 你 不 眼睛 在 你的 头部 ?
你们脑袋里难道没有眼睛吗?

" [əˈnʌðər] [θɪŋ] [ðeɪ] [ˈwʌndərd] [æt; ət][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə]
" **Another thing they wondered at was , that they were able without trouble to**
" 其他 事物 他们 想知道 在 曾是 , 那 他们 是 有能力的 没有 麻烦 到
[ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
understand the language .
理解 这 语言 .
他们感到疑惑的另一件事是, 他们能够毫不费力地理解这种语言。

" [teɪk] [ker] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **Take care ,** " **said the old man ,**
" 拿 关心 , " 说 这 老的 男人 ,
“保重,”老人说道。

" [ɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [wel] [brɔːt] [ʌp] .
" **or people will think you have not been well brought up .**
" 或者 人们 将要 思考 你 有 不是 到过 出色地 带来 向上 .
否则人们会认为你家教不好。

" [ðen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['elfɪn] [hɪl] , [wer] [ðə; ði] [sɪ'lekt] [ænd; ənd][grænd] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər]
" **Then they entered the elfin hill , where the select and grand company were**
" 然后 他们 进入 这 精灵 爬坡道 , 在哪里 这 选择 和 盛大 公司 是
[ə'sembld] ,
assembled ,
组装 ,

然后他们进入了精灵山，那里聚集着精锐的贵族团。

[ænd; ənd][soʊ] ['kwɪkli] [hæd; həd] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bloʊn]
and so quickly had they appeared that they seemed to have been blown
和 所以 迅速地 有 他们 出现 那 他们 似乎 到 有 到过 吹
[tə'geðər] .
together :
一起 :

它们出现得如此之快，仿佛是被吹到一起的。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [gest] [ðə; ði] [ni:tɪst] [ænd; ənd] ['plezəntɪst] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]
But for each guest the neatest and pleasantest arrangement had been made
但 为了 每个 客人 这 最整洁 和 最令人愉悦的 安排 有 到过 制成
:
:
:

但对于每位客人，我们都做出了最整洁、最令人满意的安排。

[ðə; ði] [si:] [fʊks][sæt][æt; ət] ['teɪbl] [ɪn] [greɪt] ['wɔ:tər] - [tʌb] ,
The sea folks sat at table in great water - tubs ,
这 海 各位 卫星 在 桌子 在 伟大的 水 - 浴缸 ,
海人们围坐在巨大的水桶里的桌子旁，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .
and they said it was just like being at home .
和 他们 说 它 曾是 只是 喜欢 存在 在 家 .
他们说感觉就像在家里一样。

[ɔ:l] [bɪ'heɪvd] [ðəm'selvz] ['prɑ:pərli] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['nɔ:rðərn] ['gɒblɪnz] ;
All behaved themselves properly excepting the two young northern goblins ;
全部 表现 他们自己 适当地 除外 这 二 年轻的 北方 哥布林 ;
除了那两个北方小妖精之外，其他人都表现得十分得体；

[ðeɪ] [pʊt] [ðer; ðər] [legz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [raɪt] .
they put their legs on the table and thought they were all right .
他们 放 他们的 腿 在 这 桌子 和 想法 他们 是 全部 正确的 .
他们把腿放在桌子上，以为这样就没事了。

" [fi:t] [ɔ:f] [ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔ:θ] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['gɑ:blɪn] .
" **Feet off the table - cloth !** " **said the old goblin .**
" 脚 离开 这 桌子 - 布 ! " 说 这 老的 哥布林 .
“把脚从桌布上拿开！”老妖精说道。

[ðeɪ] [əu'beɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] .
They obeyed , but not immediately .
他们 服从 , 但 不是 立即地 .
他们服从了，但并非立即服从。

[ðen] [ðeɪ] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hu:] ['weɪtɪd] [æt; ət] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:r] - [koʊnz] ,
Then they tickled the ladies who waited at table , with the fir - cones ,
然后 他们 挠痒 这 女士们 WHO 等待 在 桌子 , 和 这 冷杉 - 圆锥体 ,
然后他们用松果挠了在餐桌旁服务的女士们的痒。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kæɪɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑ:kəts] .
which they carried in their pockets .
哪个 他们 携带 在 他们的 口袋 .
他们把这些东西放在口袋里。

[ðeɪ] [tʊk] [ɔ:f][ðer; ðər] [bu:ts] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:r] [æt; ət] [i:z] ,
They took off their boots , that they might be more at ease ,
他们 采取 离开 他们的 靴子 , 那 他们 可能 是 更多的 在 舒适 ,
他们脱下靴子, 这样会感觉更自在些。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [tu:; tə][hoʊld] .
and gave them to the ladies to hold .
和 给予 他们 到 这 女士们 到 抓住 .
然后把它们交给女士们保管。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði][oʊld]'[gɑ:blɪn] , [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] ; [hi:; hi] [tɔ:kt] ['plezntli]
But their father , the old goblin , was very different ; he talked pleasantly
但 他们的 父亲 , 这 老的 哥布林 , 曾是 非常 不同的 ; 他 谈话 愉快
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['stertli] [nɔ:r'wi:dʒən] ['rɑ:ks] ,
about the stately Norwegian rocks ,
关于 这 庄严 挪威 岩石 ,
但他们的父亲, 那个老妖精, 却截然不同; 他兴致勃勃地谈论着挪威雄伟的岩石。

[ænd; ənd][toʊld] [faɪn] [teɪlɪz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtə:,fɔls] [wɪt] [dæft] ['oʊvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and told fine tales of the waterfalls which dashed over them with a
和 讲述 美好的 故事 的 这 瀑布 哪个 虚线 超过 他们 和 一个
['klætɜ-ɪŋ] [nɔɪz] [laɪk] ['θʌndər] [ɔ:r][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rgən] ,
clattering noise like thunder or the sound of an organ ,
咔嗒咔嗒 噪音 喜欢 雷 或者 这 声音 的 一个 器官 ,
他们绘声绘色地讲述着瀑布奔腾而下, 发出如同雷鸣或管风琴般轰鸣的巨响的美妙故事。

['spredɪŋ] [ðer; ðər][waɪt] [foʊm][ɑ:n] ['evri] [saɪd] .
spreading their white foam on every side .
传播 他们的 白色的 泡沫 在 每一个 边 .
白色泡沫四处蔓延。

[hi:; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæmən] [ðæt] [li:ps] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔ:tərz] ,
He told of the salmon that leaps in the rushing waters ,
他 讲述 的 这 三文鱼 那 跳跃 在 这 匆忙 水 ,
他讲述了鲑鱼在湍急的水流中跃出水面的故事,

[waɪl] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [gɑ:d] [pleɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['gəʊldən][hɑ:rp] .
while the water - god plays on his golden harp .
尽管 这 水 - 上帝 演出 在 他的 金的 竖琴 .
水神弹奏着他的金色竖琴。

[hi:; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['wɪntər] [naɪts] , [wen] [ðə; ði] [sledʒ] ['belz] [ɑ:r; ər] ['rɪŋɪŋ] ,
He spoke of the bright winter nights , when the sledge bells are ringing ,
他 辐 的 这 明亮的 冬天 夜晚 , 什么时候 这 雪橇 铃铛 是 铃声 ,
他谈到明亮的冬夜, 那时雪橇铃铛叮当作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [rʌn] [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rnɪŋ] [tɔ:tʃɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [smu:ð] [aɪs] ,
and the boys run with burning torches across the smooth ice ,
和 这 男孩们 跑步 和 燃烧 火炬 穿过 这 光滑的 冰 ,
男孩们手持燃烧的火把, 在光滑的冰面上奔跑。

[wɪt] [ɪz][soʊ][træns'pærənt] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [dɑ:rt][fɔ:rwərd] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [fi:t]
which is so transparent that they can see the fishes dart forward beneath their feet
哪个 是 所以 透明的 那 他们 能 看 这 鱼 镖 向前 下面 他们的 脚
.
:
.
它非常透明, 以至于他们可以看到鱼儿在脚下快速游动。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] ['evriθɪŋ] [soʊ] ['klɪrli] , [ðæt] [ðoʊz] [hu:] ['lɪsnd] [kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ;
He described everything so clearly , that those who listened could see it all ;
他 描述 一切 所以 清楚地 , 那 那些 WHO 听着 可以 看 它 全部 ;
他把一切都描述得如此清楚, 以至于听的人都能看得一清二楚;

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [sɔ:] - [mɪlz] ['ɡoʊɪŋ] , [ðə; ði] [men] - ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdnz] ['sɪŋɪŋ]
they could see the saw - mills going , the men - servants and the maidens singing
他们 可以 看 这 锯 - 磨坊 去 , 这 男人 - 仆人 和 这 少女们 歌唱
['sɔŋz] ,
songs ,
歌曲 ,

他们可以看到锯木厂在运转，男仆和少女们在唱歌，

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ] ['rætliŋ] [dæns] ,
and dancing a rattling dance ,
和 跳舞 一个 嘎嘎作响 舞蹈 ,
跳着嘎嘎作响的舞蹈，

— [wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði][oʊld]['gɑ:blɪn] [geɪv] [ðə; ði][oʊld]['elfɪn]['meɪd(ə)n][ə; eɪ] [kɪs] ,
— **when all at once the old goblin gave the old elfin maiden a kiss ,**
— 什么时候全部 在 一次 这 老的 哥布林 给予 这 老的 精灵 少女 一个 吻 ,
——就在这时，老妖精突然吻了老精灵少女。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kɪs] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][st'reɪndʒəz][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
such a tremendous kiss , and yet they were almost strangers to each other .
这样的 一个 巨大的 吻 , 和 然而 他们 是 几乎 陌生人 到 每个 其他 .
这是一个多么热烈的吻啊，然而他们彼此之间却几乎是陌生人。

[ðen] [ðə; ði]['elfɪn]['gɜ:lz][hæd; həd][tu:; tə] [dæns] , [fɜ:rst][ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]
Then the elfin girls had to dance , first in the usual way , and then with
然后 这 精灵 女孩们 有 到 舞蹈 , 第一的 在 这 通常 方式 , 和 然后 和
['stæmpɪŋ] [fi:t] ,
stamping feet ,
冲压 脚 ,

然后，精灵女孩们必须跳舞，先是按平常的方式跳，然后跺脚跳。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pər'fɔ:rmɪd] ['veri] [wel] ; [ðen] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk][ænd; ənd]['sɒləʊ] [dæns] .
which they performed very well ; then followed the artistic and solo dance .
哪个 他们 执行 非常 出色地 ; 然后 随后 这 艺术 和 独奏 舞蹈 .
他们的表演非常精彩；接下来是艺术舞和独舞。

[dɪr] [em 'i:] , [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [θroʊ] [ðer; ðər][legz] [ə'baʊt] !
Dear me , how they did throw their legs about !
亲爱的 我 , 如何 他们 做过 扔 他们的 腿 关于 !
我的天哪，他们踢腿踢得可真厉害！

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wer] [ðə; ði] [dæns] [bɪ'gʌn] , [ɔ:r] [wer] [aɪ 'ti:] ['endɪd] ,
No one could tell where the dance begun , or where it ended ,
不 一 可以 告诉 在哪里 这 舞蹈 开始 , 或者 在哪里 它 结束 ,
谁也说不清这场舞是从哪里开始，又在哪里结束的。

[nɔ:r] [ɪn'di:d] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][legz][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɑ:rmz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['flaɪŋ]
nor indeed which were legs and which were arms , for they were all flying
也不 的确 哪个 是 腿 和 哪个 是 武器 , 为了 他们 是 全部 飞行
[ə'baʊt] [tə'geðər] ,
about together ,
关于 一起 ,

也分不清哪边是腿哪边是胳膊，因为它们都一起飞来飞去。

[laɪk][ðə; ði] ['feɪvɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:] - [pɪt] !
like the shavings in a saw - pit !
喜欢 这 刨花 在 一个 锯 - 坑 !
就像锯木坑里的木屑一样！

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈgɑ:blɪn] [sed] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [laɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən]
But the old goblin said he should not like his wife to have such an
但 这 老的 哥布林 说 他 应该 不是 喜欢 他的 妻子 到 有 这样的 一个
[ə'kɑ:mplɪʃmənt] ,
accomplishment ,
成就 ,

但老妖精说，他不希望妻子有这样的成就。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
and thought his boys would have the same objection .
和 想法 他的 男孩们 会 有 这 相同的 异议 .

他认为他的儿子们也会有同样的反对意见。

[ə'nʌðər] ['dɔ:tər] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [laɪk] [hɜ:r'self] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɜ:r; hər] , [æz; əz] [ɪf] [fɪ:; fɪ][hæd; həd]
Another daughter could make a figure like herself follow her , as if she had
其他 女儿 可以 制作 一个 数字 喜欢 她自己 跟随 她 , 作为 如果 她 有
[ə; eɪ] [ˈʃædʊʊ] ,
a shadow ,
一个 阴影 ,

另一个女儿也能使出一个和自己相似的身影跟随自己，就像她有影子一样。

[wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:blɪn][fəʊk] [ˈevər][hæd; həd] .
which none of the goblin folk ever had .
哪个 没有任何 的 这 哥布林 民间 曾经 有 .

这是地精族人从未拥有过的。

[ðə; ði][θɜ:rd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɔ:rt] ;
The third was of quite a different sort ;
这 第三 曾是 的 相当 一个 不同的 种类 ;

第三种情况则完全不同；

[fɪ:; fɪ][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ɪn][ðə; ði] [bru:] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɜr] [wɪtʃ] [haʊ] [tu:; tə][lɑ:rd][ˈelfɪn]
she had learnt in the brew - house of the moor witch how to lard elfin
她 有 学会了 在 这 酿造 - 房子 的 这 泊 巫婆 如何 到 猪油 精灵
[ˈpuɪŋz] [wɪð; wɪθ] [gləʊ] - [wə:mz, vɔ:rms] .
puddings with glow - worms ;
布丁 和 辉光 - 蠕虫 .

她在荒原女巫的酿酒作坊里学会了如何用萤火虫制作精灵布丁。

" [fɪ:; fɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhaʊswaɪf] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈgɑ:blɪn] ,
" She will make a good housewife , " said the old goblin ,
" 她 将要 制作 一个 好的 家庭主妇 , " 说 这 老的 哥布林 ,

“她会成为一个好主妇，”老妖精说。

[ænd; ənd] [ðen] [sə'lu:tɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɜ:r; hər] [helθ] ;
and then saluted her with his eyes instead of drinking her health ;
和 然后 敬礼 她 和 他的 眼睛 反而 的 喝 她 健康 ;

然后，他没有举杯祝她健康，而是用眼神向她致敬；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [drɪŋk] [mʌtʃ] .
for he did not drink much .
为了 他 做过 不是 喝 很多 .

因为他不怎么喝酒。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [fɔ:rθ] ['dɔ:tər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hɑ:rp][tu:; tə] [pleɪ] [ə'pɑ:n] ;
Now came the fourth daughter , with a large harp to play upon ;
现在 来了 这 第四 女儿 , 和 一个 大的 竖琴 到 玩 之上 ;

这时，第四个女儿来了，她带着一把大竖琴来演奏；

[ænd; ənd] [wen] [fɪ:; fɪ] [strʌk] [ðə; ði][fɜ:rst] [kɔ:rd] ,
and when she struck the first chord ,
和 什么时候 她 击 这 第一的 弦 ,

当她拨动第一个和弦时，

[ˈevri] [wʌŋ] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [left] [leg] ([fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɡɒblɪnz] [ɑːr; ər] [left] - [legd]) ,
every one lifted up the left leg (for the goblins are left - legged) ,
每一个 一 抬起 向上 这 左边 腿 (为了 这 哥布林 是 左边 - 腿) ,
每个小妖精都抬起了左腿 (因为小妖精是左撇子) ,

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsekənd] [kɔːrd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔːl] [duː] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] .
and at the second chord they found they must all do just what she wanted .
和 在 这 第二 弦 他们 成立 他们 必须 全部 做 只是 什么 她 通缉 .
第二个和弦响起时, 他们发现他们都必须按照她的意愿行事。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈwʊmən] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [ˈgɑːblɪn] ;
" That is a dangerous woman , " said the old goblin ;
" 那 是 一个 危险的 女士 ; " 说 这 老的 哥布林 ;
“那女人很危险,”老妖精说;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː]
and the two sons walked out of the hill ; they had had enough of it
和 这 二 儿子们 步行 出去 的 这 爬坡道 ; 他们 有 有 足够的 的 它
.
:
.

于是两个儿子走出了山丘; 他们受够了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [ðə; ði] [nekst] [ˈdɔːtər] [duː] ? " [æskt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈgɑːblɪn] .
" And what can the next daughter do ? " asked the old goblin .
" 和 什么 能 这 下一个 女儿 做 ? " 问 这 老的 哥布林 .
“那么下一个女儿又能做什么呢? ”老妖精问道。

" [aɪ] [hæv; həv] [lɜːrnt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɔːrwiːdʒən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ˈmæri]
" I have learnt everything that is Norwegian , " said she ; " and I will never marry
" 我 有 学会了 一切 那 是 挪威 , " 说 她 ; " 和 我 将要 绝不 结婚
,
!
,

“我已经学会了所有挪威语,”她说, “而且我永远不会结婚。”

[ənˈles] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [ˈnɔːrweɪ] .
unless I can go to Norway .
除非 我 能 去 到 挪威 .

除非我能去挪威。

" [ðen] [hɜːr; hər] [ˈjʌŋˌɪst] [ˈsɪstər] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ˈgɑːblɪn] , " [ðæt] [ɪz] [ˈoʊnli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz]
" Then her youngest sister whispered to the old goblin , " That is only because
" 然后 她 最小的 姐姐 低声说道 到 这 老的 哥布林 , " 那 是 仅有的 因为
[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜːrd] ,
she has heard ,
她 有 听到 ,

“然后她最小的妹妹悄悄对老妖精说: ‘那只是因为她听说了,’ ”

[ɪn] [ə; eɪ] [nɔːrwiːdʒən] [sɔːŋ] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [jæl; ʃəl] [dɪˈkeɪ] ,
in a Norwegian song , that when the world shall decay ,
在 一个 挪威 歌曲 , 那 什么时候 这 世界 将 衰变 ,
挪威民歌中唱道, 当世界衰败之时,

[ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ˈstændɪŋ] [laɪk] [ˈmɒnjumənts] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [get]
the cliffs of Norway will remain standing like monuments ; and she wants to get
这 悬崖 的 挪威 将要 保持 常设 喜欢 纪念碑 ; 和 她 想要 到 得到
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

挪威的悬崖峭壁将像纪念碑一样屹立不倒; 而她想去那里。

[ðæt] [ʃiː ʃi] [meɪ] [biː bi] [seɪf] ; [fɔːr; fər][ʃiː ʃi][ɪz][soʊ][əˈfreɪd][ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] . "
that she may be safe ; for she is so afraid of sinking ."
那 她 可能 是 安全的 ; 为了 她 是 所以 害怕的 的 下沉 ; "

为了让她安全；因为她非常害怕沉没。

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈgɑːblɪn] , " [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ʃiː ʃi] [miːnz] ?
" **Ho ! ho !** " **said the old goblin ,** " **is that what she means ?**
" 何 ! 何 ! " 说 这 老的 哥布林 , " 是 那 什么 她 方法 ?
" 嘿 ! 嘿 ! " 老妖精说道 , " 她就是这个意思吗 ? "

[wel] , [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd][ləst][duː] ? "
Well , what can the seventh and last do ? "
出色地 , 什么 能 这 第七 和 最后的 做 ? "

那么，第七个，也是最后一个，能做什么呢？

" [ðə; ði] [sɪksθ] [kʌmz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , " [sed] [ðə; ði][elf] [kɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː hi][kʊd; kəd] ['rekən] ;
" **The sixth comes before the seventh ,** " **said the elf king ,** **for he could reckon ;**
" 这 第六 来 前 这 第七 , " 说 这 精灵 国王 , 为了 他 可以 估计 ;
" 第六个在第七个之前 , " 精灵王说道 , 因为他会算计 ;

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪksθ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ˈfɔːrwərd] .
but the sixth would not come forward .
但 这 第六 会 不是 来 向前 .

但第六个人始终没有站出来。

" [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [tel] ['piːp(ə)] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [ʃiː ʃi] .
" **I can only tell people the truth ,** " **said she .**
" 我 能 仅有的 告诉 人们 这 真相 , " 说 她 .

“我只能告诉人们真相，”她说。

" [noʊ][wʌn] ['kerz] [fɔːr; fər][em 'iː] , [nɔːr] ['trʌblz] [hɪm'self] [ə'baʊt] [em 'iː] ;
" **No one cares for me , nor troubles himself about me ;**
" 不 一 关心 为了 我 , 也不 麻烦 他自己 关于 我 ;

“没有人关心我，也没有人为我操心；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [soʊ] [maɪ] [greɪv] [kloʊðz] .
and I have enough to do to sew my grave clothes .
和 我 有 足够的 到 做 到 缝 我的 严重 衣服 .

我还有一大堆事要做，包括缝制我的寿衣。

" [soʊ][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd][ləst] [keɪm] ; [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː ʃi][duː] ?
" **So the seventh and last came ; and what could she do ?**
" 所以 这 第七 和 最后的 来了 ; 和 什么 可以 她 做 ?

“于是第七个，也是最后一个来了；她又能怎么办呢？”

[waɪ] , [ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [tel] ['stɔːrɪz] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪkt] , [ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] .
Why , she could tell stories , as many as you liked , on any subject .
为什么 , 她 可以 告诉 故事 , 作为 许多 作为 你 喜欢 , 在 任何 主题 .

她能讲故事，你想听多少故事都行，任何题材都行。

" [hɪr] [ɑːr; ər][maɪ] [faɪv] ['fɪŋgərz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈgɑːblɪn] ;
" **Here are my five fingers ,** " **said the old goblin ;**
" 这里 是 我的 五 手指 , " 说 这 老的 哥布林 ;

“这是我的五根手指，”老妖精说；

" [naʊ] [tel] [em 'iː][ə; eɪ] ['stɔːrɪ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" **now tell me a story for each of them .**
" 现在 告诉 我 一个 故事 为了 每个 的 他们 .

“现在请你为他们每个人讲一个故事。”

" [soʊ][ʃiː ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [rɪst] , [ænd; ənd][hiː hi] [læft] [tɪl] [hiː hi] ['nɪrli] [tʃoʊkt] ;
" **So she took him by the wrist , and he laughed till he nearly choked ;**
" 所以 她 采取 他 经过 这 手腕 , 和 他 笑了 直到 他 几乎 窒息 ;

于是她抓住他的手腕，他笑得几乎喘不过气来；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈfɪŋɡər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡoʊld] [rɪŋ] [ɑːn][aɪˈtiː] ,
and when she came to the fourth finger , there was a gold ring on it ,
和 什么时候 她 来了 到 这 第四 手指 , 那里 曾是 一个 金子 戒指 在 它 ,
当她摸到第四根手指时, 发现上面戴着一枚金戒指。

[æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][brɪˈtroʊð(ə)l] .
as if it knew there was to be a betrothal .
作为 如果 它 知道 那里 曾是 到 是 一个 订婚 .
仿佛它知道将会有一场订婚仪式。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][ˈɡɑːblɪn] [sed] , " [hoʊld][fæst] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] : [ðɪs] [hænd][ɪz] [jɔːrɪz] ;
Then the old goblin said , " Hold fast what you have : this hand is yours ;
然后 这 老的 哥布林 说 , " 抓住 快速地 什么 你 有 : 这 手 是 你的 ;
然后老妖精说: “珍惜你所拥有的: 这只手是你的;

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] [maɪˈself] .
for I will have you for a wife myself .
为了 我 将要 有 你 为了 一个 妻子 我 .
因为我将来一定会娶你为妻。

" [ðen] [ðə; ði][ˈelfɪn][ɡɜːrɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] - [ˈfɪŋɡər][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːtər]
" Then the elfin girl said that the stories about the ring - finger and little Peter
" 然后 这 精灵 女孩 说 那 这 故事 关于 这 戒指 - 手指 和 小的 彼得
[pleɪˌmæn][hæd; həd][nɔːt] [jet] [bɪn] [toʊld] .
Playman had not yet been told .
演员 有 不是 然而 到过 讲述 .
“然后, 精灵女孩说, 关于无名指和小彼得·普莱曼的故事还没有讲过。”

" [wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈɡɑːblɪn] ,
" We will hear them in the winter , " said the old goblin ,
" 我们 将要 听到 他们 在 这 冬天 , " 说 这 老的 哥布林 ,
“冬天我们会听到它们的声音,”老妖精说道。

" [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fɜːr][ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːrtɪ] - [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡoʊst] [ˈstɔːrɪz] ,
" and also about the fir and the birch - trees , and the ghost stories ,
" 和 还 关于 这 冷杉 和 这 桦木 - 树木 , 和 这 鬼 故事 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [frɔːst] .
and of the tingling frost .
和 的 这 刺痛感 霜 .
“还有关于冷杉和白桦树的故事, 以及鬼故事和令人心痒难耐的霜冻。”

[juː; jʊ][æɪ; əɪ] [tel] [jɔː; jər][teɪlɪz; ˈteɪlɪz] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][ˈoʊvər][ðer; ðər][kæn; kən][duː][aɪˈtiː][soʊ] [wel] ;
You shall tell your tales , for no one over there can do it so well ;
你 将 告诉 你的 故事 , 为了 不 一 超过 那里 能 做 它 所以 出色地 ;
你要把你的故事讲出来, 因为那边没有人能讲得比你好;

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [ruːmz; rʊmz] , [wer] [ðə; ði] [paɪn] [bɔːgz][ɑːr; ər] [ˈbɜːrɪŋ] ,
and we will sit in the stone rooms , where the pine logs are burning ,
和 我们 将要 坐 在 这 石头 房间 , 在哪里 这 松树 日志 是 燃烧 ,
我们将坐在石砌的房间里, 那里燃着松木柴。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [miːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [hɔːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [nɔːrˈwiːdʒən] [kɪŋz] .
and drink mead out of the golden drinking - horn of the old Norwegian kings .
和 喝 蜂蜜酒 出去 的 这 金的 喝 - 喇叭 的 这 老的 挪威 国王 .
并用挪威古代国王的金酒角喝蜜酒。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ɡɑːd][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][emˈiː] [tuː] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][sɪt][ðer; ðər] ,
The water - god has given me two ; and when we sit there ,
这 水 - 上帝 有 给定 我 二 ; 和 什么时候 我们 坐 那里 ,
水神给了我两个; 当我们坐在那里时,

[nɪks] [kʌmz] [tuː; tə] [peɪ] [juː 'es][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ,
Nix comes to pay us a visit ,
尼克斯 来 到 支付 我们 一个 访问 ；

尼克斯来拜访我们了，

[ænd; ənd] [wɪl] [sɪŋ] [juː; jə][ɔːl][ðə; ðɪ] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] ['ʃepədɪsɪz] .
and will sing you all the songs of the mountain shepherdesses .
和 将要 唱歌 你 全部 这 歌曲 的 这 山 牧羊女 ；

她会为你们唱所有山间牧羊女的歌谣。

[haʊ] ['merɪ] [wiː; wɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] !
How merry we shall be !
如何 欢乐 我们 将 是 ！

我们将多么快乐啊！

[ðə; ðɪ] ['sæmən] [wɪl] [biː; bi] ['liːpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɔtəː;fɔls] , [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [wɔːlz]
The salmon will be leaping in the waterfalls , and dashing against the stone walls
这 三文鱼 将要 是 跳跃 在 这 瀑布 , 和 帅气 反对 这 石头 墙壁
,
!
,

鲑鱼会在瀑布中跃出水面，撞击石壁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɔːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
but he will not be able to come in .
但 他 将要 不是 是 有能力的 到 来 在 ；

但他将无法进入。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][oʊld] ['nɔːrweɪ] .
It is indeed very pleasant to live in old Norway .
它 是 的确 非常 令人愉快的 到 居住 在 老的 挪威 ；

生活在古老的挪威确实非常宜人。

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [lædz] ?
But where are the lads ?
但 在哪里 是 这 小伙子们 ？

但小伙子们在哪儿呢？

" [wer] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
" **Where indeed were they ?**
" 在哪里 的确 是 他们 ？

“他们究竟在哪里？”

[waɪ] , ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [fiːldz] , [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ðɪ] - [wɪspz] ,
Why , running about the fields , and blowing out the will - o ' - the - wisps ,
为什么 , 跑步 关于 这 字段 , 和 吹 出去 这 将要 - o - - 这 - 缕缕 ,

为什么，在田野里奔跑，吹灭鬼火呢？

[huː] [soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃṽdli] [keɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðer; ðər] [tɔːtʃɪz] .
who so good - naturedly came and brought their torches .
WHO 所以 好的 - 自然地 来了 和 带来 他们的 火炬 ；

他们如此友善地前来，还带来了火把。

" [wʌt] [trɪks] [hæv; həv][juː; jə] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ? " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈgɑːblɪn] .
" **What tricks have you been playing ?** " **said the old goblin .**
" 什么 技巧 有 你 到过 玩耍 ？ " 说 这 老的 哥布林 ；

“你都要了些什么花招？”老妖精问道。

" [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]
" **I have taken a mother for you , and now you may take one of your**
" 我 有 已采取 一个 母亲 为了 你 , 和 现在 你 可能 拿 一 的 你的
[ænt] .
aunts .
姑姑们 :

“我已经为你找了一位母亲，现在你可以找一位姑姑了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [ˈræðər] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə]
" **But the youngsters said they would rather make a speech and drink to**
" 但 这 年轻人 说 他们 会 相当 制作 一个 演讲 和 喝 到
[ðer; ðər] [gʊd] [ˈfelʊʃɪp] ;
their good fellowship ;
他们的 好的 奖学金 ;

“但年轻人说，他们宁愿发表讲话，并为他们的友谊干杯；

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [wɪ] [tuː; tə] [ˈmæri] .
they had no wish to marry .
他们 有 不 希望 到 结婚 :

他们没有结婚的意愿。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ˈspi:tʃɪz] [ænd; ənd][dræŋk] [təʊst] , [ænd; ənd] [tɪpt] [ðer; ðər] [ˈglæsɪz] , [tuː; tə] [ʃoʊ]
Then they made speeches and drank toasts , and tipped their glasses , to show
然后 他们 制成 演讲 和 喝 祝酒 , 和 倾斜 他们的 眼镜 , 到 展示
[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈemptɪ] .
that they were empty .
那 他们 是 空的 :

然后他们发表讲话、举杯祝酒，并倾斜酒杯，表示酒杯已空。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf] [ðer; ðər] [kəʊts] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [sli:p] ;
Then they took off their coats , and lay down on the table to sleep ;
然后 他们 采取 离开 他们的 外套 , 和 躺 向下 在 这 桌子 到 睡觉 ;

然后他们脱下外套，躺在桌子上睡觉；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪd] [ðəmˈselvz] [kwɪt][æt; ət] [hoʊm] .
for they made themselves quite at home .
为了 他们 制成 他们自己 相当 在 家 :

因为他们把自己当成了自己家一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈgɑːblɪn] [dɑːnst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [braɪd] , [ænd; ənd]
But the old goblin danced about the room with his young bride , and
但 这 老的 哥布林 跳舞 关于 这 房间 和 他的 年轻的 新娘 , 和
[ɪksˈtʃeɪndʒd] [buːts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
exchanged boots with her ,
交换 靴子 和 她 ,

但老妖精和他的年轻新娘在房间里跳舞，还和她交换了靴子。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ðæn; ðən][ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [rɪŋz] .
which is more fashionable than exchanging rings .
哪个 是 更多的 时髦 比 交换 戒指 :

这比交换戒指更时髦。

" [ðə; ði] [kɑːk] [ɪz] [krəʊɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈelfɪn][ˈmeɪd(ə)n] [huː] [ˈæktɪd][æz; əz] [ˈhaʊskiːpər] ;
" **The cock is crowing , " said the old elfin maiden who acted as housekeeper ;**
" 这 公鸡 是 鸣叫 , " 说 这 老的 精灵 少女 WHO 行动 作为 管家 ;

“公鸡啼鸣了，”担任管家的老精灵少女说道；

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [klaʊz][ðə; ði] [ˈʌtər] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [nɑːt] [skoːrtʃ] [juːˈes] .
" **now we must close the shutters , that the sun may not scorch us** .
" 现在 我们 必须 关闭 这 百叶窗 , 那 这 太阳 可能 不是 烧焦 我们 :

“现在我们必须关上百叶窗，以免太阳灼伤我们。”

" [ðen] [ðə; ði] [hɪl] [kloʊzd] [ʌp] .
" **Then the hill closed up** .
" 然后 这 爬坡道 关闭 向上 .

然后，山坡就封闭了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪzərdz] [kənˈtɪnju:d] [tu; tə][rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvn] [tri:] ;
But the lizards continued to run up and down the riven tree ;
但 这 蜥蜴 持续 到 跑步 向上 和 向下 这 裂隙 树 ;

但蜥蜴们仍然在裂开的树干上上下下奔跑；

[ænd; ənd][wʌn] [sed] [tu; tə][ðə; ði] [ˈðər] , " [oʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈgɑ:blɪn] ! "
and one said to the other , " Oh , how much I was pleased with the old goblin ! "
哥布林 ！ "

其中一个对另一个说：“哦，我对那个老妖精真是太满意了！ ”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [pli:zd] [em ˈi:] [ˈbetər] , " [sed] [ðə; ði] [ɜ:rθ] - [wɜ:rm] .
" **The boys pleased me better , " said the earth - worm** .
" 这 男孩们 高兴 我 更好的 , " 说 这 地球 - 蠕虫 .

“我更喜欢男孩子，”蚯蚓说。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [pɔr] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈkri:tʃər] [kəd; kəd][nɑ:t] [si:] .
But then the poor miserable creature could not see .
但 然后 这 贫穷的 悲惨的 生物 可以 不是 看 .

但是，这可怜的家伙却看不见了。

[ðə; ði] [ˈempəɜ:z] [nu:] [su:t]
THE EMPEROR'S NEW SUIT
这 皇帝的 新的 套装

皇帝的新装

[ˈmeni] , [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [lɪvd] [æn; ən] [ˈempərər] ,
Many , many years ago lived an emperor ,
许多 , 许多 年 前 居住地 一个 皇帝 ,

很久很久以前，有一位皇帝.....

[hu:] [θɔ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [nu:] [kloʊðz] [ðæt] [hi; hi] [spent] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu; tə]
who thought so much of new clothes that he spent all his money in order to
WHO 想法 所以 很多 的 新的 衣服 那 他 花费 全部 他的 钱 在 命令 到
[əbˈteɪn] [ðem; ðəm] ;
obtain them ;
获得 他们 ;

他非常渴望拥有新衣服，以至于花光了所有的钱去买新衣服；

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli][æmˈbɪ(ə)n][wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi] [ˈɔ:lweɪz] [wel] [drest] .
his only ambition was to be always well dressed .
他的 仅有的 志向 曾是 到 是 总是 出色地 穿着 .

他唯一的愿望就是永远穿着体面。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [dɪd][nɑ:t] [əˈmju:z] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði]
He did not care for his soldiers , and the theatre did not amuse him ; the
他 做过 不是 关心 为了 他的 士兵 , 和 这 剧院 做过 不是 娱乐 他 ; 这
[ˈoʊnli] [θɪŋ] ,
only thing ,
仅有的 事物 ,

他不在乎他的士兵，戏剧也无法让他感到愉悦；唯一让他感到快乐的是，

[ɪn][fækt] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][wʌz; wəz][tu:; tə][draɪv] [aʊt][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [nu:] [su:t]
in fact , he thought anything of was to drive out and show a new suit
在 事实 , 他 想法 任何事物 的 曾是 到 驾驶 出去 和 展示 一个 新的 套装
[ʌv; əv] [kloʊðz] .
of clothes .
的 衣服 .

事实上，他当时唯一的想法就是开车出去炫耀一套新衣服。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [koʊt] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
He had a coat for every hour of the day ;
他 有 一个 外套 为了 每一个 小时 的 这 天 ;

他一天中的每个小时都准备了一件外套；

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [wʊd] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] " [hi:; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪnət] ,
and as one would say of a king " He is in his cabinet ,
和 作为 一 会 说 的 一个 国王 " 他 是 在 他的 内阁 ,
就像人们评价一位国王那样，“他正在内阁中，

" [soʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] [ˈempərər] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] .
" so one could say of him , " The emperor is in his dressing - room .
" 所以 一 可以 说 的 他 , " 这 皇帝 是 在 他的 敷料 - 房间 .
所以人们可以说：“皇帝正在更衣室里。”

" [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] [wer] [hi:; hi] [riˈzaɪdɪd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [geɪ] ;
" The great city where he resided was very gay ;
" 这 伟大的 城市 在哪里 他 居住地 曾是 非常 同性恋 ;

他居住的那座大城市非常欢乐；

[ˈevri] [deɪ] [ˈmeni] [stˈreɪndʒəz][frʌm; frəm][ɔ:l] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] [əˈraɪvd] .
every day many strangers from all parts of the globe arrived .
每一个 天 许多 陌生人 从 全部 部分 的 这 地球 到达的 .
每天都有许多来自世界各地的陌生人抵达。

[wʌn] [deɪ] [tu:] [ˈswɪndlɜ:z] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈsɪti] ; [ðeɪ] [meɪd] [ˈpi:p(ə)l] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
One day two swindlers came to this city ; they made people believe that they were
一 天 二 骗子 来了 到 这 城市 ; 他们 制成 人们 相信 那 他们 是
[ˈwi:vəz] ,
weavers ,
织工 ,

有一天，两个骗子来到这座城市；他们谎称自己是织布工，

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [klɔ:θ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪˈmædʒɪnd] .
and declared they could manufacture the finest cloth to be imagined .
和 声明 他们 可以 生产 这 最好的 布 到 是 想象 .
他们宣称自己能够生产出人们所能想象到的最精美的布料。

[ðer; ðər] [ˈkʌlərz] [ænd; ənd] [ˈpætərn] , [ðeɪ] [sed] , [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈbju:trɪf(ə)l] ,
Their colours and patterns , they said , were not only exceptionally beautiful ,
他们的 颜色 和 图案 , 他们 说 , 是 不是 仅有的 非常 美丽的 ,
他们说，它们的颜色和图案不仅格外美丽，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kloʊðz] [meɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [məˈtɪriəl] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈwʌndərɪf(ə)l] [ˈkwa:ləti][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
but the clothes made of their material possessed the wonderful quality of being
但 这 衣服 制成 的 他们的 材料 拥有 这 精彩的 质量 的 存在
[ɪnˈvɪzəb(ə)l][tu:; tə] [ˈeni] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ʌnˈfɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [ɔ:r] [ʌnˈpɑ:rdənəbli] [ˈstu:pɪd] .
invisible to any man who was unfit for his office or unpardonably stupid .
无形的 到 任何 男人 WHO 曾是 不合格 为了 他的 办公室 或者 不可饶恕的 愚蠢的 .

但是，用他们的材料制成的衣服具有一种神奇的功效：对于任何不称职或愚蠢至极的人来说，这些衣服都是隐形的。

" [ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈwʌndərɪf(ə)l] [klɔ:θ] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈempərər] .
" That must be wonderful cloth , " thought the emperor .
" 那 必须 是 精彩的 布 , " 想法 这 皇帝 .

“那一定是块极好的布料，”皇帝心想。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [drest] [ɪn][ə; eɪ][su:t] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [klo:θ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈeɪb(ə)]
" **If I were to be dressed in a suit made of this cloth I should be able**
" 如果我是到是穿着在一个套装制成的这布我应该是有能力的
[tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wɪtʃ] [men][ɪn][maɪ]ˈempaɪər][wɜ:r; wər] [ʌnˈfɪt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] ,
to find out which men in my empire were unfit for their places ,
到寻找出去哪个男人在我的帝国是不合格为了他们的地方 ;
“如果我穿上这种布料做的衣服，我就能看出我帝国中哪些人不称职。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈklevər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstu:pɪd] .
and I could distinguish the clever from the stupid .
和我我可以区分这聪明的从这愚蠢的 .
我能分辨聪明人和愚蠢人。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] [klo:θ] [ˈwoʊv(ə)n][fɔ:r; fər][em ˈi:] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
I must have this cloth woven for me without delay .
我必须要有这布编织为了我没有延迟 .
我必须尽快让人为我织好这块布。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈswɪndlɜ:z] , [ɪn] [ædˈvæns] ,
" **And he gave a large sum of money to the swindlers , in advance** ,
" 和他给予一个大的和的钱到这骗子 , 在进步 ,
“他预先给了骗子们一大笔钱，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set][tu:; tə][wɜ:rk] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [bɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] .
that they should set to work without any loss of time .
那他们应该放到工作没有任何损失的 时间 .
他们应该立即投入工作，不得耽误任何时间。

[ðeɪ] [set] [ʌp] [tu:] [lu:mz] , [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] ,
They set up two looms , and pretended to be very hard at work ,
他们放向上二织布机 , 和假装到是非常难的在工作 ,
他们架起了两台织布机，假装非常努力地工作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [ɑ:n][ðə; ði] [lu:mz] .
but they did nothing whatever on the looms .
但他们做过没有什么任何在这织布机 .
但他们却什么也没在织布机上做。

[ðeɪ] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][sɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈpreʃəs] [ɡoʊld] - [klo:θ] ;
They asked for the finest silk and the most precious gold - cloth ;
他们问为了这最好的丝绸和这最多宝贵的金子 - 布 ;
他们要求提供最好的丝绸和最珍贵的金丝织物；

[ɔ:l] [ðeɪ] [ɡɑ:t] [ðeɪ] [dɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈempti] [lu:mz] [tɪl] [leɪt] [æt; ət]
all they got they did away with , and worked at the empty looms till late at
全部他们得到他们做过离开和 , 和工作在这空的织布机直到晚的在
[naɪt] .
night .
夜晚 .
他们把所有东西都扔掉了，在空荡荡的织布机前工作到深夜。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klo:θ] ,
" **I should very much like to know how they are getting on with the cloth** ,
" 我应该非常很多喜欢到知道如何他们是获得在和这布 ,
我很想知道他们使用这种布料的情况如何。

" [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈempərər] .
" **thought the emperor** .
" 想法这皇帝 .
皇帝心想。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] ['ræðər] [ʌn'i:zi] [wen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [fɪt] [fɔ:r; fər]
But he felt rather uneasy when he remembered that he who was not fit for
但 他 毛毡 相当 不安 什么时候 他 记得 那 他 WHO 曾是 不是 合身 为了
[hɪz; ɪz] ['ɑ:frɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [aɪ 'ti:] .
his office could not see it .
他的 办公室 可以 不是 看 它 .

但当他想起自己不适合担任这个职位时，却看不到这一点，他感到有些不安。

[ˈpɜ:rsənəli] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] ,
Personally , he was of opinion that he had nothing to fear ,
亲自 , 他 曾是 的 观点 那 他 有 没有什么 到 害怕 ,
[hɪ] [pɜ:rsənəli] [wəz] [əv] [ə'pɪnjən] [hæd] [nʌθɪŋ] [tu:] [fɪr] ,
他个人认为他没什么好怕的。

[jet] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)][tu:; tə][send] ['sʌmbɑ:di] [els] [fɜ:rst][tu:; tə] [si:] [haʊ] ['mætərz]
yet he thought it advisable to send somebody else first to see how matters
然而 他 想法 它 建议 到 发送 某人 别的 第一的 到 看 如何 事情
[stʊd] .
stood .
站立 .

但他认为最好先派其他人去看看情况如何。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)][ˈkwɑ:ləti][ðə; ði] [stʌf] [pə'zest] ,
Everybody in the town knew what a remarkable quality the stuff possessed ,
大家 在 这 镇 知道 什么 一个 卓越 质量 这 东西 拥有 ,
[ˈevrɪbə:di] [ɪn] [ðə] [taʊn] [nu:] [wʌt] [eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [kwɑ:ləti] [ðə] [stʌf] [pə'zest] ,
镇上每个人都知道这东西具有多么非凡的品质。

[ænd; ənd][ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [bæd][ɔ:r][ˈstu:pɪd][ðər; ðər] ['neɪbərz] [wɜ:r; wər] .
and all were anxious to see how bad or stupid their neighbours were .
和 全部 是 焦虑的 到 看 如何 坏的 或者 愚蠢的 他们的 邻居 是 .
[ænd] [ənd] [ɔ:l] [wɜ:r] [wər] [æŋkʃəs] [tu:] [tə] [si:] [haʊ] [bæd] [ɔ:r] [stu:pɪd] [ðər] [neɪbərz] [wɜ:r] [wər] .
所有人都急于看看自己的邻居有多糟糕或多愚蠢。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [send] [maɪ] ['ɑ:nɪst] [oʊld] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][ðə; ði] ['wi:vəz] , " [θɔ:t] [ðə; ði] ['empərər] .
" **I shall send my honest old minister to the weavers , " thought the emperor** .
" 我 将 发送 我的 诚实的 老的 部长 到 这 织工 , " 想法 这 皇帝 .
[aɪ] [æɪ] [ʃəl] [send] [maɪ] [ɑ:nɪst] [oʊld] [mɪnɪstər] [tu:] [tə] [ðə] [di] [wi:vəz] , [θɔ:t] [ðə] [di] [empərər] .
“我要派我那位诚实的老大臣去见织工们，”皇帝心想。

" [hi:; hi][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [best] [haʊ] [ðə; ði] [stʌf] [lʊks] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] ,
" **He can judge best how the stuff looks , for he is intelligent** ,
" 他 能 法官 最好的 如何 这 东西 看起来 , 为了 他 是 聪明的 ,
[hi:] [kæn] [kən] [dʒʌdʒ] [best] [haʊ] [ðə] [di] [stʌf] [lʊks] , [fɔ:r] [fər] [hi:] [hi] [ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] ,
“他很聪明，所以最能判断东西的外观。”

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [ʌndə'stændz] [hɪz; ɪz] ['ɑ:frɪs] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi] .
and nobody understands his office better than he .
和 无人 明白 他的 办公室 更好的 比 他 .
[ænd] [ənd] [ˈnoʊbə:di] [ʌndə'stændz] [hɪz] [ɪz] [ɑ:frɪs] [betər] [ðæn] [ðən] [hi:] [hi] .
没有人比他更了解他的办公室。

" [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['mɪnɪstər] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] ['swɪndlɜ:z] [sæt] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['empti]
" **The good old minister went into the room where the swindlers sat before the empty**
" 这 好的 老的 部长 去 进入 这 房间 在哪里 这 骗子 卫星 前 这 空的
[lu:mz] .
looms .
织布机 .

“这位善良的老牧师走进房间，骗子们正坐在空荡荡的织布机前。

" ['hev(ə)n] [prɪ'zɜ:rv] [ju: 'es] !
" **Heaven preserve us** !
" 天堂 保存 我们 !
[ˈhev(ə)n] [prɪ'zɜ:rv] [ju: 'es] !
“老天保佑我们！ ”

" [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] , " [aɪ] ['kænɑ:t] [si:] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] ,
" **he thought , and opened his eyes wide , " I cannot see anything at all** ,
" 他 想法 , 和 打开 他的 眼睛 宽的 , " 我 不能 看 任何事物 在 全部 ,
[hi:] [θɔ:t] , [ænd] [oʊpənd] [hɪz] [ɪz] [aɪz] [waɪd] , [aɪ] [kænɑ:t] [si:] [eniθɪŋ] [æt] [ət] [ɔ:l] ,
他心想，然后睁大了眼睛，“我什么也看不见了。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] .
" but he did not say so .
" 但 他 做过 不是 说 所以 :

但他并没有这么说。

[bəʊθ] ['swɪndlɜːz] [ri'kwɛstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] ,
Both swindlers requested him to come near ,
两个都 骗子 请求 他 到 来 靠近 ,

两个骗子都要求他靠近。

[ænd; ʌnd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][əd'maɪər][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['pætərn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
and asked him if he did not admire the exquisite pattern and the beautiful
和 问 他 如果 他 做过 不是 钦佩 这 精美的 图案 和 这 美丽的
[ˈkʌlərz] ,
colours ,
颜色 ,

然后问他是否不欣赏这精美的图案和美丽的色彩。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [luːmz] .
pointing to the empty looms .
指向 到 这 空的 织布机 .

指着空荡荡的织布机。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['mɪnɪstər] [traɪd] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [best] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,
The poor old minister tried his very best , but he could see nothing ,
这 贫穷的 老的 部长 尝试 他的 非常 最好的 , 但 他 可以 看 没有什么 ,

可怜的老牧师竭尽全力，却什么也看不见。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
for there was nothing to be seen .
为了 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 .

因为什么也看不见。

" [oʊ] [daɪr] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [kæn; kən][aɪ][biː; bi][soʊ]['stuːpɪd] ?
" Oh dear , he thought , can I be so stupid ?
" 哦 亲爱的 , " 他 想法 , " 能 我 是 所以 愚蠢的 ?

“哦，天哪，”他想，“我怎么这么蠢？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] , [ænd; ʌnd]['noʊbəːdi][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ'tiː] !
I should never have thought so , and nobody must know it !
我 应该 绝不 有 想法 所以 , 和 无人 必须 知道 它 !

我真不该这么想，而且绝对不能让任何人知道！

[ɪz][aɪ'tiː]['pɔːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][eɪ'lem][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][maɪ] ['ɑːfɪs] ?
Is it possible that I am not fit for my office ?
是 它 可能的 那 我 是 不是 合身 为了 我的 办公室 ?

我是否可能不适合这份工作？

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kloʊθ] . " No , no , I cannot say that I was unable to see the cloth . " "
不 , 不 , 我 不能 说 那 我 曾是 无法 到 看 这 布 . " "

不，不，我不能说我没看到那块布。

" [naʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ? " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪndlɜːz] ,
" Now , have you got nothing to say ? " said one of the swindlers ,
" 现在 , 有 你 得到 没有什么 到 说 ? " 说 一 的 这 骗子 ,

“现在，你还有什么要说的吗？”其中一个骗子说道。

[waɪl] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzɪli] ['wiːvɪŋ] .
while he pretended to be busily weaving .
尽管 他 假装 到 是 忙碌地 编织 .

他假装在忙着织布。

" [oʊ] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] , [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈbjuːtrɪf(ə)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈmɪnɪstər] [ˈlʊkɪŋ]
" **Oh , it is very pretty , exceedingly beautiful , " replied the old minister looking**
" 哦 , 它是非常漂亮的 , 非常美丽的 , " 回复这老的部长寻找
[θruː] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] .
through his glasses .
通过他的眼镜 .

“哦，它真漂亮，美极了，”老牧师透过眼镜回答道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtrɪf(ə)] [ˈpætərn] , [wʌt] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌlərz] !
" **What a beautiful pattern , what brilliant colours !**
" 什么一个美丽的图案 , 什么杰出的颜色 !

“多么美丽的图案，多么绚丽的色彩！”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [tel] [ðə; ði] [ˈempərər] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [klɔːθ] [ˈveri] [mʌt]] . "
I shall tell the emperor that I like the cloth very much . "
我 将 告诉 这 皇帝 那 我 喜欢 这 布 非常 很多 . "

我会告诉皇帝，我很喜欢这块布料。

" [wiː; wi][ɑːr; əɪ] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [tuː] [ˈwiːvəz] ,
" **We are pleased to hear that , " said the two weavers ,**
" 我们 是 高兴 到 听到 那 , " 说 这 二 织工 ,

“我们很高兴听到这个消息，”两位织工说道。

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɛɪnd] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ˈpætərn] .
and described to him the colours and explained the curious pattern .
和 描述 到 他 这 颜色 和 解释 这 好奇的 图案 .

然后向他描述了颜色，并解释了这种奇特的图案。

[ðə; ði][oʊld] [ˈmɪnɪstər] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈempərər] [wʌt]
The old minister listened attentively , that he might relate to the emperor what
这 老的 部长 听着 认真地 , 那 他 可能 涉及 到 这 皇帝 什么
[ðeɪ] [sed] ;
they said ;
他们 说 ;

老大臣认真地听着，以便将他们的话禀告皇帝；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] .
and so he did .
和 所以 他 做过 .

于是他照做了。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈswɪndlɜːz] [æskt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈmʌni] , [sɪlk][ænd; ənd][goʊld] - [klɔːθ] , [wɪt] [ðeɪ]
Now the swindlers asked for more money , silk and gold - cloth , which they
现在 这 骗子 问 为了 更多的 钱 , 丝绸 和 金子 - 布 , 哪个 他们
[rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər] [ˈwiːvɪŋ] .
required for weaving .
必需的 为了 编织 .

现在骗子们又索要更多的钱、丝绸和金丝布，说是他们织布所必需的。

[ðeɪ] [kept] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [θred] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [luːm] ,
They kept everything for themselves , and not a thread came near the loom ,
他们 保留 一切 为了 他们自己 , 和 不是 一个 线 来了 靠近 这 织布机 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] ,
but they continued ,
但 他们 持续 ,

他们把所有东西都据为己有，没有一根线靠近织布机，但他们继续进行着。

[æz; əz] [hɪðərˈtuː] , [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [ˈempti] [luːmz] .
as hitherto , to work at the empty looms .
作为 迄今为止 , 到 工作 在 这 空的 织布机 .

和以往一样，在空荡荡的织布机上工作。

[su:n] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ˈempərər] [sent] [əˈnʌðər] [ˈɑ:nɪst] [ˈkɔ:rtiər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwi:vəz] [tu:; tə] [si:]
Soon afterwards the emperor sent another honest courtier to the weavers to see
很快 然后 这 皇帝 发送 其他 诚实的 朝臣 到 这 织工 到 看
[haʊ] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] ,
how they were getting on ,
如何 他们 是 获得 在 ,
不久之后, 皇帝又派了一位正直的朝臣去探望织工们, 了解他们的工作情况。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [klɔ:θ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈfɪnɪʃt] .
and if the cloth was nearly finished .
和 如果 这 布 曾是 几乎 完成的 .
如果布料快要用完了。

[laɪk] [ðə; ði][oʊld] [ˈmɪnɪstər] , [hi:; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] ,
Like the old minister , he looked and looked but could see nothing ,
喜欢 这 老的 部长 , 他 看起来 和 看起来 但 可以 看 没有什么 ,
就像那位老牧师一样, 他看了又看, 却什么也看不见。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
as there was nothing to be seen .
作为 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 .
因为什么也看不到。

" [ɪz][,aɪ ˈti:] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [pi:s] [ʌv; əv] [klɔ:θ] ? " [æskt] [ðə; ði] [tu:] [ˈswɪndlə-z] ,
" Is it not a beautiful piece of cloth ? " asked the two swindlers ,
" 是 它 不是 一个 美丽的 片 的 布 ? " 问 这 二 骗子 ,
“这难道不是一块漂亮的布料吗?”两个骗子问道。

[ˈʃʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɛɪnɪŋ] [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈpætərn] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑ:t] [ɪgˈzɪst] .
showing and explaining the magnificent pattern , which , however , did not exist .
显示 和 解释 这 壮丽 图案 , 哪个 , 然而 , 做过 不是 存在 .
展示并解释了这种宏伟的图案, 然而, 这种图案并不存在。

" [aɪ][,eɪ ˈem] [nɑ:t] [ˈstu:pɪd] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" I am not stupid , " said the man .
" 我 是 不是 愚蠢的 , " 说 这 男人 .
“我并不傻,”那人说道。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈðerfɔ:r] [maɪ] [gʊd] [əˈpɔɪntmənt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][,eɪ ˈem] [nɑ:t] [fɪt] .
" It is therefore my good appointment for which I am not fit .
" 它 是 所以 我的 好的 预约 为了 哪个 我 是 不是 合身 .
“因此, 这是我的荣幸, 但我并不适合这份工作。”

[,aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [let] [ˈeni] [wʌn] [noʊ] [aɪ ˈti:] ;
It is very strange , but I must not let any one know it ;
它 是 非常 奇怪的 , 但 我 必须 不是 让 任何 一 知道 它 ;
这很奇怪, 但我不能让任何人知道;

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [preɪzd] [ðə; ði] [klɔ:θ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] ,
" and he praised the cloth , which he did not see ,
" 和 他 赞扬 这 布 , 哪个 他 做过 不是 看 ,
他赞美那块他看不见的布。

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [æt] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈkʌlərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪn] [ˈpætərn] .
and expressed his joy at the beautiful colours and the fine pattern .
和 表达 他的 喜悦 在 这 美丽的 颜色 和 这 美好的 图案 .
他对美丽的色彩和精美的图案表示赞赏。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈeksələnt] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈempərər] .
" It is very excellent , " he said to the emperor .
" 它 是 非常 出色的 , " 他 说 到 这 皇帝 .
“这真是太好了,”他对皇帝说。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [tɔːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [kloʊθ] .
Everybody in the whole town talked about the precious cloth .
大家 在 这 所有的 镇 谈话 关于 这 宝贵的 布 .

全镇的人都在谈论那块珍贵的布料。

[æʔ; əʔ][ləʊst][ðə; ði] [ˈempərər] [wɪʔt] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] , [waɪl] [aɪ ˈtiː][wəz; wəz] [stiːl] [ɑːn][ðə; ði]
At last the emperor wished to see it himself , while it was still on the
在 最后的 这 皇帝 希望 到 看 它 他自己 , 尽管 它 曾是 仍然 在 这
loom .
织布机 .

最后，皇帝想亲自看看这件织物，当时它还在织布机上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkɔːtiːəz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ðer; ðər] ,
With a number of courtiers , including the two who had already been there ,
和 一个 数字 的 朝臣 , 包括 这 二 WHO 有 已经 到过 那里 ,
including those who had been there before ,
包括之前已经在那儿的那两个人在内的许多朝臣，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈklevər] [ˈswɪndlɜːz] , [huː] [naʊ] [wɜːrkt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
he went to the two clever swindlers , who now worked as hard as they could
他 去 到 这 二 聪明的 骗子 , WHO 现在 工作 作为 难的 作为 他们 可以
 ,
 ,
 ,

他去找了那两个狡猾的骗子，他们现在正拼命工作。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈjuːzɪŋ] [ˈeni] [θred] .
but without using any thread .
但 没有 使用 任何 线 .

但无需使用任何线。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][naːt][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] ? " [sed] [ðə; ði] [tuː] [oʊld] [ˈsteɪtsmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [brɪˈfɔːr]
" Is it not magnificent ? " said the two old statesmen who had been there before
" 是 它 不是 壮丽 ? " 说 这 二 老的 政治家 WHO 有 到过 那里 前
 .
 :
 .

“这难道不壮观吗？”两位曾到过那里的老政治家说道。

" [jɜː; jər][ˈmædʒəsti][mʌst; məst][ədˈmaɪər][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpætərn] .
" Your Majesty must admire the colours and the pattern .
" 你的 威严 必须 钦佩 这 颜色 和 这 图案 .

陛下一定会欣赏这些颜色和图案。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈempti] [luːmz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər]
" And then they pointed to the empty looms , for they imagined the others
" 和 然后 他们 尖 到 这 空的 织布机 , 为了 他们 想象 这 其他的
[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kloʊθ] .
could see the cloth .
可以 看 这 布 .

“然后他们指着空荡荡的织布机，因为他们认为其他人能看到布匹。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [θɔːt] [ðə; ði] [ˈempərər] , " [aɪ][duː][naːt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [æʔ; əʔ][ɔːl] .
" What is this ? " thought the emperor , " I do not see anything at all .
" 什么 是 这 ? " 想法 这 皇帝 , " 我 做 不是 看 任何事物 在 全部 .

“这是什么？”皇帝心想，“我什么也看不见。”

[ðæt] [ɪz][ˈterəb(ə)l] !
That is terrible !
那 是 糟糕的 !

太糟糕了！

[eɪ 'em][aɪ] ['stʊ: pɪd] ?
Am I stupid ?
是 我 愚蠢的 ？

我是傻子吗？

[eɪ 'em][aɪ] [ʌn'fɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['empərər] ?
Am I unfit to be emperor ?
是 我 不合格 到 是 皇帝 ？

难道我不配当皇帝吗？

[ðæt] [wʊd] [ɪn'di:d] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tu:; tə][em 'i:] . "
That would indeed be the most dreadful thing that could happen to me . "
那 会 的确 是 这 最多 可怕 事物 那 可以 发生 到 我 . "

那对我来说的确是件可怕的事情。

" ['ri:əli] , " [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wi:vəz] , " [jʊr; jər] [klɒ:θ] [hæz; həz]['aʊər; ɑ:r][moʊst]
" Really , " he said , turning to the weavers , " your cloth has our most
" 真的 , " 他 说 , 转弯 到 这 织工 , " 你的 布 有 我们的 最多
['greɪʃəs] [ə'pru:v(ə)l] ;
gracious approval ;
亲切 赞同 ;

“真的,”他转向织工们说,“你们的布料得到了我们最热烈的赞赏;

" [ænd; ənd] ['nɑ:dɪŋ] [kən'tentɪdli] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [lu:m] ,
" and nodding contentedly he looked at the empty loom ,
" 和 点头 心满意足地 他 看起来 在 这 空的 织布机 ,
他满意地点点头, 望着空荡荡的织布机。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] .
for he did not like to say that he saw nothing .
为了 他 做过 不是 喜欢 到 说 那 他 锯 没有什么 .
因为他不愿意说自己什么也没看见。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , [hu:] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] ,
All his attendants , who were with him , looked and looked ,
全部 他的 服务员 , WHO 是 和 他 , 看起来 和 看起来 ,
他身边的所有侍从都看了又看,

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðeɪ] [sed] , [laɪk]
and although they could not see anything more than the others , they said , like
和 虽然 他们 可以 不是 看 任何事物 更多的 比 这 其他的 , 他们 说 , 喜欢
[ðə; ði] ['empərər] ,
the emperor ,
这 皇帝 ,

虽然他们看到的并不比其他人多, 但他们却像皇帝一样说道:

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
" It is very beautiful .
" 它 是 非常 美丽的 .

它非常漂亮。

" [ænd; ənd][ɔ:l] [əd'vaɪzɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [nu:] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kləʊðz] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt]
" And all advised him to wear the new magnificent clothes at a great
" 和 全部 建议 他 到 穿 这 新的 壮丽 衣服 在 一个 伟大的
[prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .
procession which was soon to take place .
游行 哪个 曾是 很快 到 拿 地方 .

“所有人都建议他穿上这件华丽的新衣服, 参加即将举行的盛大游行。”

" [aɪˈtiː][ɪz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈeksələnt] , " [wʌn] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] ; [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi]
" **It is magnificent , beautiful , excellent ,** " **one heard them say ; everybody**
" 它 是 壮丽 , 美丽的 , 出色的 , " 一 听到 他们 说 ; 大家
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] ,
seemed to be delighted ,
似乎 到 是 高兴极了 ,

“真是太棒了，太美了，太出色了！”人们纷纷赞叹；每个人似乎都很高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈempərər] [əˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˈswɪndlɜːz] " [ɪmˈpɪriəl] [kɔːrt] [ˈwiːvəz] .
and the emperor appointed the two swindlers " Imperial Court weavers .
和 这 皇帝 任命 这 二 骗子 " 帝国 法庭 织工 .

于是皇帝任命这两个骗子为“宫廷织工”。

" [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪt] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk]
" **The whole night previous to the day on which the procession was to take**
" 这 所有的 夜晚 以前的 到 这 天 在 哪个 这 游行 曾是 到 拿
[plɜːs] ,
place ,
地方 ,

“游行举行前一晚，

[ðə; ði] [ˈswɪndlɜːz] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd] [bəːnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪksˈtiːn] [ˈkændlɪz] .
the swindlers pretended to work , and burned more than sixteen candles .
这 骗子 假装 到 工作 , 和 烧伤 更多的 比 十六 蜡烛 .

骗子们假装工作，烧掉了十六根蜡烛。

[ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈempɜːɜːz] [nuː] [suːt] .
People should see that they were busy to finish the emperor's new suit .
人们 应该 看 那 他们 是 忙碌的 到 结束 这 皇帝的 新的 套装 .

人们应该能看出他们当时正忙着赶制皇帝的新衣。

[ðeɪ] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [klɒːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [luːm] ,
They pretended to take the cloth from the loom ,
他们 假装 到 拿 这 布 从 这 织布机 ,
他们假装从织布机上取下布匹，

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][bɪg] [ˈsɪzərz] , [ænd; ənd] [ˈsoʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈniːdlɪz]
and worked about in the air with big scissors , and sewed with needles
和 工作 关于 在 这 空气 和 大的 剪刀 , 和 缝制的 和 针
[wɪˈðəʊt] [θred] ,
without thread ,
没有 线 ,

她挥舞着大剪刀在空中忙碌，用没有线的针线缝制衣物。

[ænd; ənd] [sed] [æt; ət][ləst] : " [ðə; ði] [ˈempɜːɜːz] [nuː] [suːt][ɪz] [ˈredi] [naʊ] .
and said at last : " The emperor's new suit is ready now .
和 说 在 最后的 : " 这 皇帝的 新的 套装 是 准备好 现在 .

最后说道：“皇帝的新衣已经做好了。”

" [ðə; ði] [ˈempərər] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈbærənz] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] ;
" **The emperor and all his barons then came to the hall ;**
" 这 皇帝 和 全部 他的 男爵们 然后 来了 到 这 大厅 ;

“皇帝和他的所有男爵随后来到了大厅；

[ðə; ði] [ˈswɪndlɜːz] [held][ðer; ðər][ɑːrmz][ʌp][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [held] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]
the swindlers held their arms up as if they held something in their hands and
这 骗子 握住 他们的 武器 向上 作为 如果 他们 握住 某物 在 他们的 双手 和

[sed] :
said :
说 :

骗子们举起双臂，好像手里拿着什么东西，说道：

" [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['traʊzərz] ! "
" These are the trousers ! "
" 这些 是 这 裤子 ！ "

“这就是裤子！ ”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kəʊt] !
" This is the coat ! "
" 这 是 这 外套 ！ "

“这就是那件外套！ ”

" [ænd; ʌnd] " [hɪr] [ɪz][ðə; ði][kloʊk] !
" and " Here is the cloak ! "
" 和 " 这里 是 这 披风 ！ "

“斗篷在这里！ ”

" [ænd; ʌnd][soʊ][ɑ:n] .
" and so on .
" 和 所以 在 ； "

“等等。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:bweb] ,
" They are all as light as a cobweb ,
" 他们 是 全部 作为 光 作为 一个 蛛网 ； "

它们都像蜘蛛网一样轻，

[ænd; ʌnd][wʌn][mʌst; məst] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ə'pa:n][ðə; ði]['ba:di] ;
and one must feel as if one had nothing at all upon the body ;
和 一 必须 感觉 作为 如果 一 有 没有什么 在 全部 之上 这 身体 ； "

并且要感觉身上好像什么都没穿一样；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
but that is just the beauty of them . "
但 那 是 只是 这 美丽 的 他们 ； "

但这正是它们的魅力所在。

" [ɪn'di:d] ! " [sed] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kəd; kəd][nɑ:t] [si:] ['eniθɪŋ] ,
" Indeed ! " said all the courtiers ; but they could not see anything ,
" 的确 ！ " 说 全部 这 朝臣 ； 但 他们 可以 不是 看 任何事物 ； "

“的确如此！”所有朝臣都说道；但他们什么也看不见。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
for there was nothing to be seen .
为了 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 ； "

因为什么也看不见。

" [dʌz] [aɪ 'ti:] [pli:z] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [naʊ] [tu:; tə] ['ɡreɪʃəli] [ʌn'dres] , " [sed] [ðə; ði] ['swɪndlɜ:z] ,
" Does it please your Majesty now to graciously undress , " said the swindlers ,
" 做 它 请 你的 威严 现在 到 亲切地 脱衣服 ； " 说 这 骗子 ； "

“陛下现在是否愿意优雅地脱下衣服呢？”骗子们说道。

" [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ə'sɪst] [jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪn] ['pɒtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [su:t] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][lɑ:rdʒ]
" that we may assist your Majesty in putting on the new suit before the large
" 那 我们 可能 协助 你的 威严 在 推杆 在 这 新的 套装 前 这 大的
[lʊkɪŋ] - [glæs] ?
looking - glass ?
寻找 - 玻璃 ？ "

“以便我们能协助陛下在大镜子前穿上新衣吗？ ”

" [ðə; ði] ['empərər] [ʌn'drest] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪndlɜːz] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [nuː] [su:t][ə'pɑ:n]
" **The emperor undressed , and the swindlers pretended to put the new suit upon**
" 这 皇帝 脱光衣服 , 和 这 骗子 假装 到 放 这 新的 套装 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“皇帝脱下衣服，骗子们假装给他穿上新衣服，

[wʌn] [pi:s] ['æftər] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [frʌm; frəm]
one piece after another ; and the emperor looked at himself in the glass from
一 片 后 其他 ; 和 这 皇帝 看起来 在 他自己 在 这 玻璃 从
[ˈevri] [saɪd] .
every side .
每一个 边 .

一件接一件；皇帝对着镜子从各个角度审视自己。

" [haʊ] [wel] [ðeɪ] [lʊk] !
" **How well they look !**
" 如何 出色地 他们 看 !

“他们看起来真棒！”

[haʊ] [wel] [ðeɪ] [fɪt] ! " [sed] [ɔ:l] .
How well they fit ! " said all .
如何 出色地 他们 合身 ! " 说 全部 .

“它们真合身！”众人齐声说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['pætərn] !
" **What a beautiful pattern !**
" 什么 一个 美丽的 图案 !

多么漂亮的图案啊！

[wʌt] [faɪn] ['kʌlərz] !
What fine colours !
什么 美好的 颜色 !

多么美丽的颜色！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] !
That is a magnificent suit of clothes !
那 是 一个 壮丽 套装 的 衣服 !

那套衣服真是太漂亮了！

" [ðə; ði] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['berərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænəpi] ,
" **The master of the ceremonies announced that the bearers of the canopy ,**
" 这 掌握 的 这 仪式 宣布 那 这 持有者 的 这 树冠 ,

司仪宣布，华盖的抬举者们，

[wɪtɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] , [wɜːr; wər] ['redi] .
which was to be carried in the procession , were ready .
哪个 曾是 到 是 携带 在 这 游行 , 是 准备好 .

游行队伍中要抬着的物品都已准备就绪。

" [aɪ][eɪ 'em] ['redi] , " [sed] [ðə; ði] ['empərər] .
" **I am ready , " said the emperor** .
" 我 是 准备好 , " 说 这 皇帝 .

“我准备好了。”皇帝说道。

" [dʌz] [na:t][maɪ][su:t] [fɪt][,em 'i:] ['mɑ:rveləsli] ?
" **Does not my suit fit me marvellously ?**
" 做 不是 我的 套装 合身 我 奇妙地 ?

我的西装是不是非常合身？

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [wʌns] [mɔ:ɾ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [ðæt] ['pi:p(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi]
" Then he turned once more to the looking - glass , that people should think he
" 然后 他 转向 一次 更多的 到 这 寻找 - 玻璃 , 那 人们 应该 思考 他
[əd'maɪəd][hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts] .
admired his garments .
钦佩 他的 服装 .

“然后他又一次转向镜子，好让人们以为他在欣赏自己的衣服。”

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərɪn] , [hu:] [wɜ:ɾ; wər][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [treɪn] ,
The chamberlains , who were to carry the train ,
这 张伯伦 , WHO 是 到 携带 这 火车 ,
负责抬火车的侍从们

[stretʃt] [ðer; ðər][hændz][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp][ə; eɪ] [treɪn] ,
stretched their hands to the ground as if they lifted up a train ,
拉伸 他们的 双手 到 这 地面 作为 如果 他们 抬起 向上 一个 火车 ,
他们伸出双手撑地，仿佛要托起一列火车。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][hoʊld] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ;
and pretended to hold something in their hands ;
和 假装 到 抓住 某物 在 他们的 双手 ;
他们假装手里拿着什么东西；

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ['eniθɪŋ] .
they did not like people to know that they could not see anything .
他们 做过 不是 喜欢 人们 到 知道 那 他们 可以 不是 看 任何事物 .
他们不想让别人知道自己看不见。

[ðə; ði] ['empərər] ['mɑ:tʃt] [ɪn][ðə; ði] [prə'se(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] ['kænəpi] ,
The emperor marched in the procession under the beautiful canopy ,
这 皇帝 行军 在 这 游行 在下面 这 美丽的 树冠 ,
皇帝在美丽的华盖下列队行进。

[ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪk'skleɪmd] : "
and all who saw him in the street and out of the windows exclaimed : "
和 全部 WHO 锯 他 在 这 街道 和 出去 的 这 视窗 惊呼 : "
[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

所有在街上和从窗户里看到他的人都惊呼：“真的吗？”

[ðə; ði] ['empɜ:z] [nu:] [su:t][ɪz] [ɪn'kɑ:mpɹəbl] !
the emperor's new suit is incomparable !
这 皇帝的 新的 套装 是 无与伦比 !
皇帝的新装无与伦比！

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [treɪn] [hi:; hi][hæz; həz] !
What a long train he has !
什么 一个 长的 火车 他 有 !
他的火车好长啊！

[haʊ] [wel] [aɪ 'ti:] [fɪts] [hɪm; ɪm] !
How well it fits him !
如何 出色地 它 适合 他 !
这件衣服真适合他！

" [noʊbə:di] [wɪft] [tu:; tə] [let] [ʌðər] [noʊ] [hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] ,
" Nobody wished to let others know he saw nothing ,
" 无人 希望 到 让 其他的 知道 他 锯 没有什么 ,
“没有人愿意让别人知道他什么也没看到。”

[fɜːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'fɪt] [fɜːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɔːr] [tuː] ['stuːpɪd] .
for then he would have been unfit for his office or too stupid .
为了 然后 他 会 有 到过 不合格 为了 他的 办公室 或者 也 愚蠢的 .
因为那样的话，他要么就不适合担任这个职位，要么就是太愚蠢了。

[ˈnevər] [ˈɛmpɜːɹɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [əd'maɪəd] .
Never emperor's clothes were more admired .
绝不 皇帝的 衣服 是 更多的 钦佩 .
皇帝的新衣从未如此受人追捧。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][æ̃t; ə̃t][ɔːl] , " [sed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [æ̃t; ə̃t][læst] .
" But he has nothing on at all , " said a little child at last .
" 但 他 有 没有什么 在 在 全部 , " 说 一个 小的 孩子 在 最后的 .
“可是他身上什么都没穿啊,”一个小孩最后说道。

" [gʊd] [ˈhevəns] !
" Good heavens !
" 好的 天 !
我的天哪!

[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æ̃n; ə̃n] [ˈɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] ,
listen to the voice of an innocent child , " said the father ,
听 到 这 嗓音 的 一个 清白的 孩子 , " 说 这 父亲 ,
“听听一个天真孩子的声音,”父亲说。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌt] [ðə; ði][tʃaɪld] [hæ̃d; hə̃d] [sed] .
and one whispered to the other what the child had said .
和 一 低声说道 到 这 其他 什么 这 孩子 有 说 .
其中一个悄悄地把孩子说的话告诉了另一个。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][æ̃t; ə̃t][ɔːl] , " [kraɪd] [æ̃t; ə̃t][læst][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpiːp(ə)l] .
" But he has nothing on at all , " cried at last the whole people .
" 但 他 有 没有什么 在 在 全部 , " 哭 在 最后的 这 所有的 人们 .
“可是他身上什么都没穿啊!”最后，所有人都喊道。

[ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preɪ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈempərər] , [fɜːr; fər][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]
That made a deep impression upon the emperor , for it seemed to him that
那 制成 一个 深的 印象 之上 这 皇帝 , 为了 它 似乎 到 他 那
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] ;
they were right ;
他们 是 正确的 ;

这给皇帝留下了深刻的印象，因为他觉得他们说得对；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [ber] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end] .
but he thought to himself , " Now I must bear up to the end .
但 他 想法 到 他自己 , " 现在 我 必须 熊 向上 到 这 结尾 .
但他心想：“现在我必须坚持到最后。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərɪn] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [stiːl] [ˈgreɪtər] [ˈdɪgnəti] ,
" And the chamberlains walked with still greater dignity ,
" 和 这 张伯伦 步行 和 仍然 更大的 尊严 ,
侍从们走起路来更加庄重威严了。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈkærid] [ðə; ði] [treɪn] [wɪt] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] .
as if they carried the train which did not exist .
作为 如果 他们 携带 这 火车 哪个 做过 不是 存在 .
就好像他们抬着一列根本不存在的火车。

[ðə; ði][fɜːr] [triː]
THE FIR TREE
这 冷杉 树

冷杉树

[fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [wer] [ðə; ði][wɔːrm] [sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [freɪ] [er] [meɪd] [ə; eɪ] [swiːt]
Far down in the forest , where the warm sun and the fresh air made a sweet
远的 向下 在 这 森林 , 在哪里 这 温暖的 太阳 和 这 新鲜的 空气 制成 一个 甜的
[ˈrestɪŋ] - [pleɪs] ,
resting - place ,
休息 - 地方 ,

在森林深处, 温暖的阳光和清新的空气构成了一个舒适的休憩场所,

[gruː] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][fɜːr] - [triː] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhæpi] ,
grew a pretty little fir - tree ; and yet it was not happy ,
生长 一个 漂亮的 小的 冷杉 - 树 ; 和 然而 它 曾是 不是 快乐的 ,
长出了一棵漂亮的小杉树; 然而它并不快乐。

[aɪ ˈtiː] [wɪft] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][tʊːl] [laɪk] [ɪts] [kəmˈpænjənz] — [ðə; ði][paɪnz][ænd; ənd][ˈfɜːz] [wɪtʃ]
it wished so much to be tall like its companions — the pines and firs which
它 希望 所以 很多 到 是 高的 喜欢 它是 同伴 — 这 松树 和 杉树 哪个
[gruː] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] .
grew around it .
生长 大约 它 .

它多么希望自己能像周围的松树和冷杉一样高大啊。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [er] [ˈflʌtəd] [ɪts] [liːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpez(ə)nt]
The sun shone , and the soft air fluttered its leaves , and the little peasant
这 太阳 闪耀 , 和 这 柔软的空气 飘动 它是 树叶 , 和 这 小的 农民
[ˈtʃɪldrən] [pæst] [baɪ] ,
children passed by ,
孩子们 通过了 经过 ,

阳光灿烂, 微风轻拂树叶, 农家孩童们从树下走过。

[ˈprætlɪŋ] [ˈmerəli] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːr] - [triː] [hiːdɪd] [ðem; ðəm][nɑːt] .
prattling merrily , but the fir - tree heeded them not .
喋喋不休 兴高采烈地 , 但 这 冷杉 - 树 听从了 他们 不是 .
他们叽叽喳喳地聊个不停, 但枞树却充耳不闻。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈræzˌberiːz] [ɔːr] [ˈstrɔːberiːz] ,
Sometimes the children would bring a large basket of raspberries or strawberries ,
有时 这 孩子们 会 带来 一个 大的 篮子 的 覆盆子 或者 草莓 ,
[riːðd] [ɑːn][ə; eɪ] [strɔː] ,
wreathed on a straw ,
花环 在 一个 稻草 ,

有时孩子们会带来一大篮覆盆子或草莓, 用稻草扎成花环。

[ænd; ənd] [siːt] [ðəmˈselvz] [nɪr] [ðə; ði][fɜːr] - [triː] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l]
and seat themselves near the fir - tree , and say , " Is it not a pretty little
和 座位 他们自己 靠近 这 冷杉 - 树 , 和 说 , " 是 它 不是 一个 漂亮的 小的
[triː] ?
tree ?
树 ?

他们坐在杉树旁, 说: “这棵小树真漂亮啊! ”

" [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [fiːl] [mɔːr] [ʌnˈhæpi] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
" which made it feel more unhappy than before .
" 哪个 制成 它 感觉 更多的 不开心 比 前 .

这反而让他感觉比以前更不开心了。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [triː] [gruː] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] [ɔːr][dʒɔɪnt] [ˈtɔːlər] [ˈevri] [jɪr] ;
And yet all this while the tree grew a notch or joint taller every year ;
和 然而 全部 这 尽管 这 树 生长 一个 缺口 或者 联合的 更高 每一个 年 ;
然而, 在此期间, 这棵树每年都会长高一节或一节;

[fɜːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][dʒɔɪnts][ɪn][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːr] - [triː] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌvər]
for by the number of joints in the stem of a fir - tree we can discover
为了 经过 这 数字 的 关节 在 这 干 的 一个 冷杉 - 树 我们 能 发现
[ɪts][eɪdʒ] .
its age .
它是 年龄 .

通过观察杉树树干上的节数，我们可以确定它的树龄。

[stɪl] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [gruː] , [aɪ 'tiː] [kəm'pleɪnd] , " [oʊ] !
Still , as it grew , it complained , " Oh !
仍然 , 作为 它 生长 , 它 抱怨 , " 哦 !

然而，随着它的发展，它抱怨道：“哦！

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][æz; əz] [tʊːl] [æz; əz][ðə; ði] [ʌðər] [triːz] ,
how I wish I were as tall as the other trees ,
如何 我 希望 我 是 作为 高的 作为 这 其他 树木 ,

我多么希望自己能像其他树一样高啊！

[ðen] [aɪ] [wʊd] [spred] [aʊt][maɪ] ['bræntɪz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,
then I would spread out my branches on every side ,
然后 我 会 传播 出去 我的 分支 在 每一个 边 ,

然后我会将树枝向四面八方伸展开来，

[ænd; ɐnd][maɪ][tɑːp] [wʊd] ['oʊvər] - [lʊk] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .
and my top would over - look the wide world .
和 我的 顶部 会 超过 - 看 这 宽的 世界 .

我的上层可以俯瞰广阔的世界。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][bɜːrdz] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [nests] [ɑːn][maɪ] [baʊz] , [ænd; ɐnd] [wen] [ðə; ði]
I should have the birds building their nests on my boughs , and when the
我 应该 有 这 鸟类 建筑 他们的 巢穴 在 我的 树枝 , 和 什么时候 这

[wɪnd] [bluː] ,
wind blew ,
风 吹 ,

我应该让鸟儿在我的树枝上筑巢，当风吹过时，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ] ['stɛɪtli] ['dɪgnəti] [laɪk] [maɪ][tʊːl] [kəm'pænjənz] .
I should bow with stately dignity like my tall companions .
我 应该 弓 和 庄严 尊严 喜欢 我的 高的 同伴 .

我应该像我那些高大的同伴一样，庄严地鞠躬。

" [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪskən'tentɪd] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [tʊk] [noʊ] ['plezər] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] ,
" The tree was so discontented , that it took no pleasure in the warm sunshine ,
" 这 树 曾是 所以 不满 , 那 它 采取 不 乐趣 在 这 温暖的 阳光 ,

[ðə; ði][bɜːrdz] ,
the birds ,
这 鸟类 ,

“这棵树很不高兴，它对温暖的阳光和鸟儿的鸣叫都无动于衷，

[ɔːr][ðə; ði]['roʊzi] [klaʊdz] [ðæt] ['flaʊtɪd] ['oʊvər][aɪ 'tiː] ['mɔːrniŋ] [ænd; ɐnd] ['iːvniŋ] .
or the rosy clouds that floated over it morning and evening .
或者 这 红润 云 那 漂浮 超过 它 早晨 和 晚上 .

或者清晨和傍晚飘浮在它上面的玫瑰色云朵。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn] ['wɪntər] , [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [waɪt] [ænd; ɐnd] ['glɪtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Sometimes , in winter , when the snow lay white and glittering on the ground ,
有时 , 在 冬天 , 什么时候 这 雪 躺 白色的 和 闪闪发光 在 这 地面 ,

有时，在冬天，当积雪洁白闪亮地覆盖在地面上时，

[ə; eɪ] [her] [wʊd] [kʌm] ['sprɪŋɪŋ] [ə'blɜːŋ] , [ænd; ɐnd][dʒʌmp] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)] [triː] ;
a hare would come springing along , and jump right over the little tree ;
一个 野兔 会 来 弹簧 沿着 , 和 跳 正确的 超过 这 小的 树 ;

一只野兔会蹦蹦跳跳地跑过来，直接跳过那棵小树；

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] ['mɔ:tɪfaɪd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [fi:l] ！
and then how mortified it would feel ！
和 然后 如何 羞愧难当 它 会 感觉 ！

然后该有多么尴尬啊！

[tu:] ['wɪntɜ:z] [pæst] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ə'raɪvd] ,
Two winters passed , and when the third arrived ,
二 冬天 通过了 , 和 什么时候 这 第三 到达的 ,
两个冬天过去了, 第三个冬天到来时,

[ðə; ði] [tri:] [hæd; həd] [grʊn] [soʊ] [tɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [rʌn] [raʊnd] [aɪ 'ti:] .
the tree had grown so tall that the hare was obliged to run round it .
这 树 有 生长 所以 高的 那 这 野兔 曾是 有义务 到 跑步 圆形的 它 .
这棵树长得太高了, 兔子不得不绕着它跑。

[jet] [aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ʌn'sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪk'skleɪm] , " [oʊ] ,
Yet it remained unsatisfied , and would exclaim , " Oh ,
然而 它 剩余 不满意 , 和 会 惊叹 , " 哦 ,
但它仍然不满足, 还会惊呼: “哦,

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [ki:p] [ɑ:n] ['grʊʊɪŋ] [tɔ:l] [ænd; ənd] [oʊld] ！
if I could but keep on growing tall and old ！
如果 我 可以 但 保持 在 生长 高的 和 老的 ！
如果可以的话, 我真希望自己能一直长高长老！

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [wɜ:rθ] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ！
There is nothing else worth caring for in the world ！
那里 是 没有什么 别的 值得 关怀 为了 在 这 世界 ！
世界上再也没有其他值得关心的事情了！

" [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:təm] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtɜ:z] [keɪm] [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] ['sevrəl] [ʌv; əv]
" **In the autumn , as usual , the wood - cutters came and cut down several of**
" 在 这 秋天 , 作为 通常 , 这 木头 - 切割器 来了 和 切 向下 一些 的
[ðə; ði] [tɔ:lɪst] [tri:z] ,
the tallest trees ,
这 最高 树木 ,
“秋天, 像往常一样, 伐木工人来了, 砍倒了几棵最高的树。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [fɜ:r] - [tri:] , [wɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [grʊn] [tu:; tə] [ɪts] [fʊl] [haɪt] ,
and the young fir - tree , which was now grown to its full height ,
和 这 年轻的 冷杉 - 树 , 哪个 曾是 现在 生长 到 它是 满的 高度 ,
还有那棵幼小的杉树, 如今已经长到了它应有的高度。

['ʌdəd] [æz; əz] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [tri:z] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] .
shuddered as the noble trees fell to the earth with a crash .
颤抖 作为 这 高贵 树木 跌倒 到 这 地球 和 一个 碰撞 .
只见高大的树木轰然倒地, 令人不寒而栗。

['æftər] [ðə; ði] ['bræntɪz] [wɜ:r; wər] [lɒpt] [ɔ:f] , [ðə; ði] [trʌŋks] [lʊkt] [soʊ] ['slendər] [ænd; ənd] [ber] ,
After the branches were lopped off , the trunks looked so slender and bare ,
后 这 分支 是 砍伐 离开 , 这 树干 看起来 所以 苗条 和 裸 ,
树枝被砍掉后, 树干显得又细又光秃秃的。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi] ['rekəɡnaɪzd] .
that they could scarcely be recognized .
那 他们 可以 几乎 是 认可 .
他们几乎让人认不出来。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ə'pɑ:n] ['wæɡənz] , [ænd; ənd] [drɔ:n] [baɪ] ['hɔ:rsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
Then they were placed upon wagons , and drawn by horses out of the forest .
然后 他们 是 放置 之上 马车 , 和 绘制 经过 马匹 出去 的 这 森林 .
然后他们被放在马车上, 由马匹拉出了森林。

" [wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈgoʊɪŋ] ?
" Where were they going ?
" 在哪里 是 他们 去 ？

他们要去哪里？

[wʌt] [wʊd] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ?
What would become of them ?
什么 会 变得 的 他们 ？

他们会变成什么样？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [fɜːr] - [triː] [wɪft] [ˈveri] [mʌt] [tuː; tə] [noʊ] ; [soʊ][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
" The young fir - tree wished very much to know ; so in the spring ,
" 这 年轻的 冷杉 - 树 希望 非常 很多 到 知道 ; 所以 在 这 春天 ;

“这棵小杉树非常想知道答案；所以到了春天，

[wen] [ðə; ði] [ˈswɒləʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrk] [keɪm] , [aɪ ˈtiː] [æskt] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðoʊz]
when the swallows and the storks came , it asked , " Do you know where those
什么时候 这 燕子 和 这 鹤 来了 , 它 问 , " 做 你 知道 在哪里 那些

[triːz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] ?
trees were taken ?
树木 是 已采取 ？

当燕子和鹤飞来时，它问道：“你们知道这些树是从哪里来的吗？”

[dɪd][juː; jʊ] [miːt] [ðəm; ðəm] ?
Did you meet them ?
做过 你 见面 他们 ？

你见过他们吗？

" [ðə; ði] [ˈswɒləʊz] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stɔːrk] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd]
" The swallows knew nothing , but the stork , after a little reflection , nodded
" 这 燕子 知道 没有什么 , 但 这 鹤 , 后 一个 小的 反射 , 点头

[hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] ,
his head , and said ,
他的 头 , 和 说 ,

燕子们一无所知，但鹤鸟沉思片刻后，点了点头，说道：

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] .
" Yes , I think I do .
" 是的 , 我 思考 我 做 .

“是的，我想我是。”

[aɪ][met] [ˈsevrəl] [nuː] [ʃɪps] [wen] [aɪ] [fluː] [frʌm; frəm][ˈiːdʒɪpt] ,
I met several new ships when I flew from Egypt ,
我 遇见 一些 新的 船舶 什么时候 我 飞翔 从 埃及 ,

我从埃及飞过来的时候，遇到了好几艘新船。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [faɪn] [mɑːsts] [ðæt] [smelt] [laɪk] [fɜːr] .
and they had fine masts that smelt like fir .
和 他们 有 美好的 桅杆 那 冶炼 喜欢 冷杉 .

它们的桅杆很好，闻起来像冷杉树。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [triːz] ; [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstetli] , [ˈveri]
I think these must have been the trees ; I assure you they were stately , very
我 思考 这些 必须 有 到过 这 树木 ; 我 保证 你 他们 是 庄严 , 非常

[ˈstetli] . "
stately . "
庄严 . "
"

我想这些一定是那些树；我向你保证，它们非常高大挺拔。”

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪ] [aɪ][wɜːr; wər] [tɔːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] [siː] , " [sed] [ðə; ði][fɜːr] - [triː] .
" Oh , how I wish I were tall enough to go on the sea , " said the fir - tree .
" 哦 , 如何 我 希望 我 是 高的 足够的 到 去 在 这 海 , " 说 这 冷杉 - 树 .

“哦，我多么希望自己足够高，可以去海边，”杉树说道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk] ? "
" **What is the sea , and what does it look like ?** "
" 什么 是 这 海 , 和 什么 做 它 看 喜欢 ? "

大海是什么？它长什么样？

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm][tu:; tə] [ɪk'spleɪn] , " [sed] [ðə; ði][stɔ:rk] , [ˈflaɪŋ] [ˈkwɪkli] [ə'weɪ] .
" **It would take too much time to explain , " said the stork , flying quickly away .**
" 它 会 拿 也 很多 时间 到 解释 , " 说 这 鹤 , 飞行 迅速地 离开 .
“解释起来太费时间了,”鹤说着, 迅速飞走了。

" [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðəɪ] [ju:θ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsʌnbi:m] ; " [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðəɪ] [freɪ] [groʊθ] ,
" **Rejoice in thy youth , " said the sunbeam ; " rejoice in thy fresh growth ,**
" 麾 在 你的 青年 , " 说 这 阳光 ; " 麾 在 你的 新鲜的 生长 ,
“尽情享受你的青春吧,”阳光说; “尽情享受你的新生吧,

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [laɪf] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ði:] .
and the young life that is in thee .
和 这 年轻的 生活 那 是 在 你 :
以及你体内蕴藏的年轻生命。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [kɪst] [ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [du:] [ˈwɔ:tərd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [terz] ;
" **And the wind kissed the tree , and the dew watered it with tears ;**
" 和 这 风 亲吻 这 树 , 和 这 露 浇水 它 和 眼泪 ;
风亲吻着树, 露水像泪水一样滋润着它;

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:r] - [tri:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðem; ðəm][nɑ:t] .
but the fir - tree regarded them not .
但 这 冷杉 - 树 认为 他们 不是 :
但杉树并不在意他们。

[ˈkrɪsməs] - [taɪm] [dru:] [nɪr] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [jʌŋ] [tri:z] [wɜ:r; wər] [kʌt] [daʊn] ,
Christmas - time drew near , and many young trees were cut down ,
圣诞节 - 时间 画 靠近 , 和 许多 年轻的 树木 是 切 向下 ,
圣诞节临近, 许多幼树被砍伐了。

[sʌm; səm][ɪ:v(ə)n] [ˈsmɔ:lər] [ænd; ənd] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:r] - [tri:] [hu:] [ɪn'dʒɔɪd] [ˈni:ðər] [rest] [nɔ:r]
some even smaller and younger than the fir - tree who enjoyed neither rest nor
一些 甚至 较小的 和 年轻 比 这 冷杉 - 树 WHO 享受 两者都不 休息 也不
[pi:s] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔ:ŋŋ] [tu:; tə] [li:v] [ɪts] [ˈfɔ:rɪst] [hoʊm] .
peace with longing to leave its forest home .
和平 和 渴望 到 离开 它是 森林 家 .

有些甚至比杉树还要矮小年轻, 它们既没有休息也没有安宁, 渴望离开森林家园。

[ði:z] [jʌŋ] [tri:z] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [tʃʊʊzn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈbju:ti] , [kept] [ðer; ðər] [ˈbræntʃɪz] ,
These young trees , which were chosen for their beauty , kept their branches ,
这些 年轻的 树木 , 哪个 是 选定 为了 他们的 美丽 , 保留 他们的 分支 ,
这些因其美丽而被选中的幼树, 保留了它们的枝干。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsʊʊ][leɪd][ɑ:n][ˈwægənz][ænd; ənd] [drɔ:n] [baɪ] [ˈhɔ:rsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
and were also laid on wagons and drawn by horses out of the forest .
和 是 还 铺设 在 马车 和 绘制 经过 马匹 出去 的 这 森林 .
它们也被放在马车上, 由马匹拉出森林。

" [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈgoʊŋ] ? " [æskt] [ðə; ði][fɜ:r] - [tri:] .
" **Where are they going ? " asked the fir - tree .**
" 在哪里 是 他们 去 ? " 问 这 冷杉 - 树 .
“他们要去哪里?”杉树问道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈtɔ:lər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] : [ɪn'di:d] , [wʌn][ɪz] [mʌtʃ] [les] ;
" **They are not taller than I am : indeed , one is much less ;**
" 他们 是 不是 更高 比 我 是 : 的确 , 一 是 很多 较少的 ;
“他们都不比我高: 事实上, 其中一个比我矮得多;

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] ['bræntɪz] [nɑ:t] [kʌt] [ɔ:f] ?
and why are the branches not cut off ?
和 为什么 是 这 分支 不是 切 离开 ?

为什么这些树枝没有被砍掉？

[wer] [ɑ:r; əɹ] [ðei] ['ɡoʊɪŋ] ? "
Where are they going ? "
在哪里 是 他们 去 ? "

他们要去哪里？

" [wi:; wi] [noʊ] , [wi:; wi] [noʊ] , " [sæŋ] [ðə; ði]['spærouz; 'sperouz] ;
" We know , we know , " sang the sparrows ;
" 我们 知道 , 我们 知道 , " 唱 这 麻雀 ;

“我们知道，我们知道，”麻雀们唱道；

" [wi:; wi][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['windouz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
" we have looked in at the windows of the houses in the town ,
" 我们 有 看起来 在 在 这 视窗 的 这 房屋 在 这 镇 ,

我们向镇上各家各户的窗户往里看了看，

[ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
and we know what is done with them .
和 我们 知道 什么 是 完毕 和 他们 .

我们也知道它们会被如何处理。

[ðei] [ɑ:r; əɹ] [drest] [ʌp][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] ['mænər] .
They are dressed up in the most splendid manner .
他们 是 穿着 向上 在 这 最多 灿烂 方式 .

他们穿着华丽的服饰。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðəm; ðəm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:rm] [ru:m] ,
We have seen them standing in the middle of a warm room ,
我们 有 已见 他们 常设 在 这 中间 的 一个 温暖的 房间 ,

我们曾看到他们站在温暖的房间中央，

[ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [ˈbju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] , — [ˈhʌni] [keɪks] , [ˈɡɪldɪd] [ˈæplz] ,
and adorned with all sorts of beautiful things , — honey cakes , gilded apples ,
和 装饰 和 全部 排序 的 美丽的 事物 , — 蜂蜜 蛋糕 , 镀金 苹果 ,
[ˈpleɪθɪŋz] ,
playthings ,
玩具 ,

并装饰着各种各样美丽的物品——蜂蜜蛋糕、镀金苹果、玩具等等。

[ænd; ənd] ['meni] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][wæks]['teɪpərz] . "
and many hundreds of wax tapers . "
和 许多 数百 的 蜡 锥形 . "

还有数百支蜡制锥形烟斗。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [æskt] [ðə; ði][fɜ:r] - [tri:] , ['tremblɪŋ] [θru:] [ɔ:l][ɪts] ['bræntɪz] , " [ænd; ənd]
" And then , " asked the fir - tree , trembling through all its branches , " and
" 和 然后 , " 问 这 冷杉 - 树 , 发抖 通过 全部它是 分支 , " 和
[ðen] [wʌt] ['hæpənɪz] ? "
then what happens ? "
然后 什么 发生 ? "

“然后，”杉树颤抖着问道，“然后会发生什么呢？”

" [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [si:] ['eni] [mɔ:ɹ] , " [sed] [ðə; ði]['spærouz; 'sperouz] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf]
" We did not see any more , " said the sparrows ; " but this was enough
" 我们 做过 不是 看 任何 更多的 , " 说 这 麻雀 ; " 但 这 曾是 足够的
[fɔ:r; fər][ju: 'es] . "
for us . "
为了 我们 : "

“我们再也没看到其他的了，”麻雀们说，“但这已经足够了。”

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈbrɪliənt] [wɪl] [ˈevər] [ˈhæpən] [tuː; tə][em ˈiː] , " [θɔːt] [ðə; ði][fɜːr]
" **I wonder whether anything so brilliant will ever happen to me , " thought the fir**
" 我 想知道 无论 任何事物 所以 杰出的 将要 曾经 发生 到 我 , " 想法 这 冷杉
- [triː] .
- tree .
- 树 .

“我不知道我是否也会遇到如此美妙的事情，”杉树心想。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [siː] .
" **It would be much better than crossing the sea .**
" 它 会 是 很多 更好的 比 过境 这 海 .

“这比渡海要好得多。”

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][peɪn] .
I long for it almost with pain .
我 长的 为了 它 几乎 和 疼痛 .

我几乎痛苦地渴望着它。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wen] [wɪl] [ˈkrɪsməs] [biː; bi] [hɪr] ?
when will Christmas be here ?
什么时候 将要 圣诞节 是 这里 ?

圣诞节什么时候到？

[aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [æz; əz] [tɔːl] [ænd; ənd] [wel] [ɡroʊn] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪt] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [læst] [jɪr]
I am now as tall and well grown as those which were taken away last year
我 是 现在 作为 高的 和 出色地 生长 作为 那些 哪个 是 已采取 离开 最后的 年
.
:
.

我现在已经长得和去年被带走的那些人一样高大健壮了。

[oʊ] ! [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] [naʊ] [leɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈwæɡən] , [ɔːr] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [ruːm] ,
Oh ! that I were now laid on the wagon , or standing in the warm room ,
哦 ! 那 我 是 现在 铺设 在 这 车皮 , 或者 常设 在 这 温暖的 房间 ,

哦！但愿我现在躺在马车上，或者站在温暖的房间里。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈsplendər] [əˈraʊnd] [em ˈiː] !
with all that brightness and splendor around me !
和 全部 那 亮度 和 辉煌 大约 我 !

周围一片璀璨夺目！

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ˈæftər] ,
Something better and more beautiful is to come after ,
某物 更好的 和 更多的 美丽的 是 到 来 后 ,

更美好、更精彩的事物还在后头。

[ɔːr][ðə; ði] [triːz] [wʊd] [naːt][biː; bi][soʊ] [dekt] [aʊt] .
or the trees would not be so decked out .
或者 这 树木 会 不是 是 所以 甲板 出去 .

否则树木就不会装饰得如此华丽了。

[jes] , [wʌt] [ˈfɑːloʊz] [wɪl] [biː; bi] [ˈɡrændə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsplendɪd] .
Yes , what follows will be grander and more splendid .
是的 , 什么 跟随 将要 是 更宏伟 和 更多的 灿烂 .

是的，接下来的将会更加宏伟壮丽。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ 'ti:] [bi:; bi] ?
What can it be ?
什么 能 它 是 ？

会是什么呢？

[aɪ][eɪ 'em] ['wɪrɪ] [wɪð; wɪθ] ['bɔ:ŋɪŋ] .
I am weary with longing .
我 是 厌倦 和 渴望 .

我因思念而疲惫不堪。

[aɪ] ['skersli] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fi:l] . "
I scarcely know how I feel ."
我 几乎 知道 如何 我 感觉 . "

我几乎不知道自己是什么感觉。

" [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , " [sed] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
" Rejoice with us , " said the air and the sunlight .
" 麾 和 我们 , " 说 这 空气 和 这 阳光 .

“和我们一起欢庆吧！”空气和阳光说道。

" [ɪn'dʒɔɪ] [ðəɪn] [oʊn] [braɪt] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] .
" Enjoy thine own bright life in the fresh air .
" 享受 你的 自己的 明亮的 生活 在 这 新鲜的 空气 .

“在新鲜空气中享受你自己的美好生活吧。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tri:] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'dʒɔɪs] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [gru:] ['tɔ:lər] ['evri] [deɪ] ; [ænd; ənd] , ['wɪntər]
" But the tree would not rejoice , though it grew taller every day ; and , winter
" 但 这 树 会 不是 麾 , 尽管 它 生长 更高 每一个 天 ; 和 , 冬天

[ænd; ənd] ['sʌmər] ,
and summer ,
和 夏天 ,

“但是，尽管树木日渐高大，它却并不欢欣鼓舞；无论冬夏，

[ɪts][dɑ:rk] - [gri:n] ['fʊəlɪdʒ] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [waɪl] ['pæsər] [baɪ] [wʊd] [seɪ] ,
its dark - green foliage might be seen in the forest , while passers by would say ,
它是 黑暗的 - 绿色的 叶子 可能 是 已见 在 这 森林 , 尽管 过路人 经过 会 说 ,

在森林里可以看到它深绿色的叶子，路人会说：

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tri:] !
" What a beautiful tree !
" 什么 一个 美丽的 树 !

多么美丽的一棵树啊！

" [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] , [ðə; ði] [dɪskən'tentɪd] [fɜ:r] - [tri:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [fɔ:l]
" A short time before Christmas , the discontented fir - tree was the first to fall
" 一个 短的 时间 前 圣诞节 , 这 不满 冷杉 - 树 曾是 这 第一的 到 落下

.
:
.

圣诞节前不久，那棵不满的杉树第一个倒下了。

[æz; əz][ðə; ði][æks] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [stem] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [pɪθ] ,
As the axe cut through the stem , and divided the pith ,
作为 这 斧头 切 通过 这 干 , 和 分割 这 髓 ,

斧头砍断茎秆，劈开髓心，

[ðə; ði] [tri:] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['feɪntnəs] ,
the tree fell with a groan to the earth , conscious of pain and faintness ,
这 树 跌倒 和 一个 呻吟 到 这 地球 , 有意识的 的 疼痛 和 模糊 ,

树发出呻吟声倒在地上，它感到疼痛和虚弱。

[ænd; ənd] [fə'getɪŋ] [ɔ:l][ɪts][æn,tɪsə'peɪfənz, æntɪsə'peɪfənz][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] , [ɪn] ['sɑ:rʊ] [æt; ət] ['li:vɪŋ]
and forgetting all its anticipations of happiness , in sorrow at leaving
 和 遗忘 全部它是 预期 的 幸福 , 在 悲哀 在 离开
 [ɪts] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
its home in the forest .
 它是 家 在 这 森林 。

它忘记了所有对幸福的期盼，悲伤地离开了它在森林中的家。

[aɪ 'ti:] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'gen] [si:] [ɪts] [dɪr] [oʊld] [kəm'pænjənz] , [ðə; ði] [tri:z] ,
It knew that it should never again see its dear old companions , the trees ,
 它 知道 那 它 应该 绝不 再次 看 它是亲爱的 老的 同伴 , 这 树木 ,
 它知道自己再也见不到它亲爱的老伙伴——树木了。

[nɔ:r][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['meni] - ['kʌlərd] ['flaʊərz] [ðæt] [hæd; həd] [ɡroʊn] [baɪ][ɪts] [saɪd] ;
nor the little bushes and many - colored flowers that had grown by its side ;
 也不 这 小的 灌木丛 和 许多 - 有色 花朵 那 有 生长 经过它是 边 ;
 也没有它旁边生长的小灌木和五彩缤纷的花朵；

[pər'hæps][nɑ:t][i:v(ə)n][ðə; ði][bɜ:rdz] .
perhaps not even the birds .
 也许 不是 甚至 这 鸟类 .

或许连鸟类都不是。

['ni:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [æt; ət][ɔ:l] ['plez(ə)nt] .
Neither was the journey at all pleasant .
 两者都不 曾是 这 旅行 在 全部 令人愉快的 .

这段旅程一点也不愉快。

[ðə; ði] [tri:] [fɜ:rst] [rɪ'kʌvəd] [ɪt'self] [waɪl] ['bi:ɪŋ] [ʌn'pækt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
The tree first recovered itself while being unpacked in the courtyard of a house ,
 这 树 第一的 恢复 本身 尽管 存在 拆开包装 在 这 庭院 的 一个 房子 ,
 这棵树最初是在房屋庭院中被拆箱时恢复过来的。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌðər] [tri:z] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [hɜ:rd] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] , " [wi:; wi]'oʊnli[wɑ:nt][wʌn] ,
with several other trees ; and it heard a man say , " We only want one ,
 和 一些 其他 树木 ; 和 它 听到 一个 男人 说 , " 我们 仅有的 想 一 ,
 还有几棵树；它听到一个人说：“我们只需要一棵，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [p'ri:tɪst] .
and this is the prettiest .
 和 这 是 这 最漂亮的 .

这是最漂亮的。

" [ðen] [keɪm] [tu:] ['sɜ:rvənt] [ɪn][grænd] ['lɪvəri] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði][fɜ:r] - [tri:] ['ɪntu:][ə; ei][lɑ:rdʒ]
 " Then came two servants in grand livery , and carried the fir - tree into a large
 " 然后 来了 二 仆人 在 盛大 涂装 , 和 携带 这 冷杉 - 树 进入 一个 大的
 [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ə'pɑ:rtmənt] .
and beautiful apartment .
 和 美丽的 公寓 .

“然后来了两个身着华丽制服的仆人，把这棵杉树抬进一间又大又漂亮的房间里。”

[ɑːn][ðə; ði][wɔːlz] [hʌŋ] [ˈpɪktʃərz] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][greɪt] [stoʊv] [stʊd] [greɪt] [ˈtʃaɪnə] [veɪsɪs] ,
On the walls hung pictures , and near the great stove stood great china vases ,
 在 这 墙壁 悬挂 图片 , 和 靠近 这 伟大的 火炉 站立 伟大的 中国 花瓶 ,
 墙上挂着画, 大炉子旁边摆放着巨大的瓷瓶。

[wɪð; wɪθ][ˈlaɪənz][ɑːn][ðə; ði][lɪdz] .
with lions on the lids .
 和 狮子 在 这 盖子上 .
 盖子上印有狮子图案。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ˈrɑːkɪŋ] [tʃerz] , [ˈsɪlkən][ˈsəʊfəz] , [lɑːrdʒ][ˈteɪblz] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃərz] , [ˈbʊks] ,
There were rocking chairs , silken sofas , large tables , covered with pictures , books ,
那里 是 摇滚 椅子 , 丝 沙发 , 大的 表格 , 涵盖 和 图片 , 图书 ,
[ænd; ənd] [ˈpleɪθɪŋz] ,
and playthings ,
和 玩具 ,

那里有摇椅、丝绸沙发、大桌子，上面摆满了照片、书籍和玩具。

[wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , — [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sed] [soʊ] .
worth a great deal of money , — at least , the children said so .
值得 一个 伟大的 交易 的 钱 , — 在 至少 , 这 孩子们 说 所以 .
价值不菲——至少孩子们是这么说的。

[ðen] [ðə; ði][fɜːr] - [triː] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʌb] , [fʊl] [ʌv; əv][sænd] ;
Then the fir - tree was placed in a large tub , full of sand ;
然后 这 冷杉 - 树 曾是 放置 在 一个 大的 浴缸 , 满的 的 沙 ;
然后，将这棵杉树放入装满沙子的大桶中；

[bʌt; bət] [griːn] [beɪz] [hʌŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌŋ][kʊd; kəd] [siː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌb]
but green baize hung all around it , so that no one could see it was a tub
但 绿色的 台布 悬挂 全部 大约 它 , 所以 那 不 一 可以 看 它 曾是 一个 浴缸
,
.
.

但周围都挂着绿色的绒布，所以没人能看出那其实是个浴缸。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈkɑːrpiːt] .
and it stood on a very handsome carpet .
和 它 站立 在 一个 非常 英俊的 地毯 .
它摆放在一块非常漂亮的地毯上。

[haʊ] [ðə; ði][fɜːr] - [triː] [ˈtremblɪd] !
How the fir - tree trembled !
如何 这 冷杉 - 树 颤抖 !
杉树颤抖得厉害！

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ?
" **What was going to happen to him now ?**
" 什么 曾是 去 到 发生 到 他 现在 ?
“他接下来会怎么样？ ”

" [sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [helpt] [ðəm; ðəm][tuː; tə][əˈdɔːrən][ðə; ði] [triː]
" **Some young ladies came , and the servants helped them to adorn the tree**
" 一些 年轻的 女士们 来了 , 和 这 仆人 帮助 他们 到 装饰 这 树
.
.
.

“一些年轻小姐来了，仆人们帮她们装饰圣诞树。”

[ɑːn][wʌŋ] [bræntʃ] [ðei] [hʌŋ] [ˈlɪt(ə)l][bægz] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [ˈpeɪpər] ,
On one branch they hung little bags cut out of colored paper ,
在 一 分支 他们 悬挂 小的 包 切 出去 的 有色 纸 ,
他们在一个树枝上挂着用彩色纸剪成的小袋子，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [bæg][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [swiːtˈmiːts] ; [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈbræntʃɪz] [hʌŋ] [ˈɡɪldɪd]
and each bag was filled with sweetmeats ; from other branches hung gilded
和 每个 包 曾是 已填 和 甜食 ; 从 其他 分支 悬挂 镀金
[ˈæplz] [ænd; ənd] [ˈwɔːlnʌts] ,
apples and walnuts ,
苹果 和 核桃 ,
每个袋子里都装满了甜食；其他树枝上挂着镀金的苹果和核桃。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd][ə'blʌv] , [ænd; ənd][ɔ:l] [raʊnd] , [wɜ:r; wər] ['hʌndrədz]
as if they had grown there ; and above , and all round , were hundreds
作为 如果 他们 有 生长 那里 ; 和 多于 ; 和 全部 圆形的 ; 是 数百
[ʌv; əv] [red] ,
of red ,
的 红色的 ;

仿佛它们就生长在那里；上方和四周，遍布着数百朵红色的花，

[blu:] , [ænd; ənd] [waɪt] ['teɪpərz] , [wɪt] [wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
blue , and white tapers , which were fastened on the branches .
蓝色的 , 和 白色的 锥形 , 哪个 是 系紧 在 这 分支 .
蓝色和白色的蜡烛被系在树枝上。

['dɔ:lz] , [ɪg'zæktli] [laɪk] ['ri:əl] ['beɪbɪz] , [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ʌndər] [ðə; ði] [gri:n] [li:vz] ,
Dolls , exactly like real babies , were placed under the green leaves ,
娃娃 , 确切地 喜欢 真实的 婴儿 , 是 放置 在下面 这 绿色的 树叶 ,
和真婴儿一模一样的玩偶被放在绿叶下。

— [ðə; ði] [tri:] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [sʌtʃ] [θɪŋz] [brɪfɔ:r] ,
— the tree had never seen such things before ,
— 这 树 有 绝不 已见 这样的 事物 前 ,
这棵树以前从未见过这样的景象。

— [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑ:p][wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ] [glɪtərɪŋ] [stɑ:r] , [meɪd] [ʌv; əv] ['tɪnsl] .
— and at the very top was fastened a glittering star , made of tinsel .
— 和 在 这 非常 顶部 曾是 系紧 一个 闪闪发光 星星 , 制成 的 箔 .
——最顶端还装饰着一颗闪闪发光的星星，是用金属丝制成的。

[oʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] !
Oh , it was very beautiful !
哦 , 它 曾是 非常 美丽的 !
哦，真是太美了！

" [ðɪs] ['i:vniŋ] , " [ðeɪ] [ɔ:l] [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] [braɪt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ! "
" This evening , " they all exclaimed , " how bright it will be ! "
" 这 晚上 , " 他们 全部 惊呼 , " 如何 明亮的 它 将要 是 ! "
“今晚,”他们齐声惊呼,“一定会非常明亮! ”

" [oʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [wɜ:r; wər] [kʌm] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [tri:] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪpərz] ['laɪtɪd]
" Oh , that the evening were come , " thought the tree , " and the tapers lighted
" 哦 , 那 这 晚上 是 来 , " 想法 这 树 , " 和 这 锥形 照明
!
!
!

“哦，但愿夜幕降临,”树想,“蜡烛点燃吧! ”

[ðen] [aɪ][fæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [els] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] .
then I shall know what else is going to happen .
然后 我 将 知道 什么 别的 是 去 到 发生 .
那样我就能知道接下来还会发生什么事了。

[wɪl] [ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ?
Will the trees of the forest come to see me ?
将要 这 树木 的 这 森林 来 到 看 我 ?
森林里的树木会来看我吗？

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði]['spærəʊz; 'sperəʊz] [wɪl] [pi:p] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [flaɪ] ?
I wonder if the sparrows will peep in at the windows as they fly ?
我 想知道 如果 这 麻雀 将要 窥视 在 在 这 视窗 作为 他们 飞 ?
我想知道麻雀飞过时会不会从窗户往里窥视？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [groʊ] [ˈfæstər] [hɪr] , [ænd; ənd] [ki:p] [ɑ:n][ɔ:l] [ði:z] [ˈɔrnəmənts] [ˈsʌmə] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] ?
shall I grow faster here , and keep on all these ornaments summer and winter ?
将 我 生长 快点 这里 , 和 保持 在 全部 这些 装饰品 夏天 和 冬天 ?

我在这里可以长得更快吗？我可以把这些装饰品整个夏天冬天都挂着吗？

" [bʌt; bət] [ˈgesɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ju:z] ; [aɪ ˈti:] [meɪd] [hɪz; ɪz][bɑ:rk] [eɪk] ,
" **But guessing was of very little use ; it made his bark ache ,**
" 但 猜测 曾是 的 非常 小的 使用 ; 它 制成 他的 吠 疼痛 ,
但猜测几乎毫无用处；它只会让他的树皮疼痛。

[ænd; ənd] [ðɪs] [peɪn][ɪz][æz; əz][bæd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈslendər] [fɜ:r] - [tri:] , [æz; əz] [ˈhedeɪk] [ɪz][fɔ:r; fər][ju: ˈes]
and this pain is as bad for a slender fir - tree , as headache is for us
和 这 疼痛 是 作为 坏的 为了 一个 苗条 冷杉 - 树 , 作为 头痛 是 为了 我们
.
.
.

这种疼痛对纤细的杉树来说，就像头痛对我们一样痛苦。

[æt; ət][ləst][ðə; ði][ˈteɪpərz][wɜ:r; wər] [ˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈɡlɪsnɪŋ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt]
At last the tapers were lighted , and then what a glistening blaze of light
在 最后的 这 锥形 是 照明 , 和 然后 什么 一个 闪闪发光 火焰 的 光
[ðə; ði] [tri:] [prɪˈzentɪd] !
the tree presented !
这 树 呈现 !

最后蜡烛被点燃了，圣诞树顿时呈现出耀眼夺目的光芒！

[aɪ ˈti:] [ˈtreɪblɪd] [soʊ][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪn][ɔ:l] [ɪts] [ˈbræntɪz] ,
It trembled so with joy in all its branches ,
它 颤抖 所以 和 喜悦 在 全部 它是 分支 ,
它所有的枝条都因喜悦而颤抖，

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændlɪz] [fel] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡri:n] [li:vz] [ænd; ənd][bɜ:rnt][sʌm; səm][ʌv; əv]
that one of the candles fell among the green leaves and burnt some of
那 一 的 这 蜡烛 跌倒 之中 这 绿色的 树叶 和 烧焦的 一些 的
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

其中一根蜡烛掉落在绿叶间，烧坏了一些叶子。

" [help] !
" **Help !**
" 帮助 !
“帮助！

[help] !
help !
帮助 !
帮助！

" [ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ˈkwɪkli]
" **exclaimed the young ladies , but there was no danger , for they quickly**
" 惊呼 这 年轻的 女士们 , 但 那里 曾是 不 危险 , 为了 他们 迅速地
[ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
extinguished the fire .
熄灭 这 火 .

“年轻的女士们惊呼道，但并没有危险，因为她们很快就把火扑灭了。”

[ˈæftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [tri:] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə][ˈtreɪmb(ə)][æt; ət][ɔ:l] , [ðoʊ] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈfrɑɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ;
After this , the tree tried not to tremble at all , though the fire frightened him ;
后 这 , 这 树 尝试 不是 到 颤抖 在 全部 , 尽管 这 火 害怕 他 ;
此后，尽管大火吓坏了它，这棵树还是努力不让自己颤抖；

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [na:t][tuː; tə][hɜ:rt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ɔrnəmənts] ,
he was so anxious not to hurt any of the beautiful ornaments ,
他 曾是 所以 焦虑的 不是 到 伤害 任何 的 这 美丽的 装饰品 ,
他非常小心, 生怕损坏任何一件精美的饰品。

[ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ðer; ðər][ˈbrɪljəns,-jənsi] ['dæzld] [hɪm; ɪm] .
even while their brilliancy dazzled him .
甚至 尽管 他们的 才华横溢 眼花缭乱 他 .
即使他们的才华令他眼花缭乱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['fɔʊldɪŋ] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['oʊpən] ,
And now the folding doors were thrown open ,
和 现在 这 折叠式的 门 是 抛掷 打开 ,
折叠门随即被猛地推开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [rʌʃt] [ɪn][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ʌp'set][ðə; ði] [tri:] ;
and a troop of children rushed in as if they intended to upset the tree ;
和 一个 部队 的 孩子们 匆忙 在 作为 如果 他们 故意的 到 沮丧的 这 树 ;
一群孩子冲了进来, 好像要把树弄倒似的;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:lʊəd] [mɔ:r] ['saɪləntli][baɪ][ðer; ðər][ˈeldəz] .
they were followed more silently by their elders .
他们 是 随后 更多的 默默 经过 他们的 长者 .
他们的长辈们则更默默地跟在他们身后。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [stʊd] ['saɪlənt][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]
For a moment the little ones stood silent with astonishment , **and then they**
为了 一个 片刻 这 小的 一个 站立 沉默的 和 惊讶 , 和 然后 他们
[ˈʃaʊtɪd] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] ,
shouted for joy ,
喊叫 为了 喜悦 ,
孩子们愣住了, 惊讶得说不出话来, 片刻后, 他们欢呼雀跃起来。

[tɪl] [ðə; ði] [ru:m] [ræŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑ:nst] ['merəli] [raʊnd][ðə; ði] [tri:] ,
till the room rang , and they danced merrily round the tree ,
直到 这 房间 响铃 , 和 他们 跳舞 兴高采烈地 圆形的 这 树 ,
直到房间里响起铃声, 他们才兴高采烈地绕着圣诞树跳舞。

[waɪl] [wʌn][ˈprez(ə)nt][ˈæftər] [ə'hʌðər] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][aɪˈti:] .
while one present after another was taken from it .
尽管 一 展示 后 其他 曾是 已采取 从 它 .
与此同时, 一件又一件礼物被从里面拿走了。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['du:ɪŋ] ?
" **What are they doing ?**
" 什么 是 他们 正在做 ?
他们在做什么?

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第11/66页

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] ? " [θɔ:t] [ðə; ði][fɜ:r] .
What will happen next ? " thought the fir .
什么 将要 发生 下一个 ? " 想法 这 冷杉 .

接下来会发生什么呢? “杉树心想。”

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['kændlɪz] [bɜ:rnt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][pʊt] [aʊt] .
At last the candles burnt down to the branches and were put out .
在 最后的 这 蜡烛 烧焦的 向下 到 这 分支 和 是 放 出去 .

最后, 蜡烛燃尽, 只剩下树枝, 然后被熄灭了。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'si:vɪd] [pə'rmi:(ə)n] [tu:; tə] ['plʌndər] [ðə; ði] [tri:] .
Then the children received permission to plunder the tree .
然后 这 孩子们 已收到 允许 到 掠夺 这 树 .

然后孩子们获准掠夺树上的果实。

[oʊ] , [haʊ] [ðei] [rʌʃt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [tɪl] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [krækt] ,
Oh , how they rushed upon it , till the branches cracked ,
哦 , 如何 他们 匆忙 之上 它 , 直到 这 分支 裂纹 ,

他们冲上去, 直到树枝断裂。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ 'ti:][nɔ:t] [bɪn] ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [stɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,
and had it not been fastened with the glistening star to the ceiling ,
和 有 它 不是 到过 系紧 和 这 闪闪发光 星星 到 这 天花板 ,

如果它没有和那颗闪闪发光的星星一起固定在天花板上,

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [daʊn] .
it must have been thrown down .
它 必须 有 到过 抛掷 向下 .

它一定是别人扔下来的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðen] [dɑ:nst] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prɪti] [tɔɪz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['nɒtɪst] [ðə; ði]
The children then danced about with their pretty toys , and no one noticed the
这 孩子们 然后 跳舞 关于 和 他们的 漂亮的 玩具 , 和 不 一 注意到 这
[tri:] ,
tree ,
树 ,

孩子们拿着漂亮的玩具跳来跳去, 没有人注意到那棵树。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [meɪd] [hu:] [keɪm] [ænd; ənd] [pi:pt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [tu:; tə] [si:] [ɪf]
except the children's maid who came and peeped among the branches to see if
除了 这 孩子们的 女佣 WHO 来了 和 偷窥 之中 这 分支 到 看 如果

[æn; ən][ʰæp(ə)l][ɔ:r][ə; eɪ][fɪg][hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑ:tn] .
an apple or a fig had been forgotten .
一个 苹果 或者 一个 如图 有 到过 被遗忘的 .

除了那位来往的儿童女佣, 她会偷偷地在树枝间张望, 看看有没有苹果或无花果被遗忘在树下。

" [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , " [kraɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][fæt][mæn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tri:]
" A story , a story , " cried the children , pulling a little fat man towards the tree
" 一个 故事 , 一个 故事 , " 哭 这 孩子们 , 拉 一个 小的 胖的 男人 向 这 树
.
:
.

“讲故事, 讲故事!”孩子们喊着, 拉着一个胖乎乎的小人走向树边。

" [naʊ] [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [feɪd] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" **Now we shall be in the green shade , " said the man ,**
" 现在 我们 将 是 在 这 绿色的 阴影 , " 说 这 男人 ,
“现在我们就在绿荫下了,”那人说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ʌndə] [aɪ 'tiː] , " [ænd; ɐnd][ðə; ði] [triː] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv]
as he seated himself under it , " and the tree will have the pleasure of
作为 他 坐着 他自己 在下面 它 , " 和 这 树 将要 有 这 乐趣 的
[ˈhɪrɪŋ] [ˈɔːlsʊv] ,
hearing also ,
听力 还 ,
他坐在树下, 说道: “树也能有幸听到.....”

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][ˈoʊnli] [rɪ'leɪt] [wʌn] ['stɔːri] ; [wʌt] [jæl; jəl][aɪ 'tiː][biː; bi] ?
but I shall only relate one story ; what shall it be ?
但 我 将 仅有的 涉及 一 故事 ; 什么 将 它 是 ?
但我只会讲述一个故事; 那会是什么样的故事呢?

- - - , [ɔːr] ['hʌmptɪ] ['dʌmptɪ] , [huː] [fel] [daʊn] [sterz] , [bʌt; bət] [suːn] [ɡɑːt][ʌp] [ə'gen] ,
Ivede - Avede , or Humpty Dumpty , who fell down stairs , but soon got up again ,
- - - , 或者 矮胖子 矮胖子 , WHO 跌倒 向下 楼梯 , 但 很快 得到 向上 再次 ,
伊维德-阿维德, 或者叫矮胖子, 从楼梯上摔下来, 但很快就又爬了起来。

[ænd; ɐnd][æt; ət][ləst] ['mærid] [ə; eɪ] ['prɪnses] . "
and at last married a princess . "
和 在 最后的 已婚 一个 公主 . "
最后她娶了一位公主。

" - - - , " [kraɪd] [sʌm; səm] .
" **Ivede - Avede , " cried some .**
" - - - , " 哭 一些 .
“伊维德-阿维德! ”有人喊道。

" ['hʌmptɪ] ['dʌmptɪ] , " [kraɪd] ['ʌðər] , [ænd; ɐnd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ɐnd] ['kraɪŋ]
" Humpty Dumpty , " cried others , and there was a fine shouting and crying
" 矮胖子 矮胖子 , " 哭 其他的 , 和 那里 曾是 一个 美好的 喊叫 和 哭泣
[aʊt] .
out .
出去 .

“矮胖子! ”其他人喊道, 然后是一阵喧闹的喊叫声。
[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːr - [triː] [rɪ'meɪnd] [kwɔɪt] [stiːl] , [ænd; ɐnd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
But the fir - tree remained quite still , and thought to himself ,
但 这 冷杉 - 树 剩余 相当 仍然 , 和 想法 到 他自己 ,
但那棵杉树纹丝不动, 心想:

" [jæl; jəl][aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ?
" **Shall I have anything to do with all this ?**
" 将 我 有 任何事物 到 做 和 全部 这 ?
“这一切我该参与其中吗? ”

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'mjuːzd] [ðəm; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] .
" **but he had already amused them as much as they wished .**
" 但 他 有 已经 觉得好笑 他们 作为 很多 作为 他们 希望 .
但他已经让他们尽兴了。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn][təʊld][ðəm; ðəm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['hʌmptɪ] ['dʌmptɪ] , [haʊ] [hiː; hi] [fel] [daʊn]
Then the old man told them the story of Humpty Dumpty , how he fell down
然后 这 老的 男人 讲述 他们 这 故事 的 矮胖子 矮胖子 , 如何 他 跌倒 向下
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

然后, 老人给他们讲了矮胖子汉普蒂·邓普蒂的故事, 讲的是他如何从楼梯上摔下来的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [reɪzd] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ] ['prɪnses] .
and was raised up again , and married a princess .
和 曾是 提高 向上 再次 , 和 已婚 一个 公主 .

他再次复活，并娶了一位公主。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][kraɪd] , " [tel] [ə'hʌðər] , [tel] [ə'hʌðər] ,
And the children clapped their hands and cried , " Tell another , tell another ,
和 这 孩子们 鼓掌 他们的 双手 和 哭 , " 告诉 其他 , 告诉 其他 ,
孩子们拍着手哭喊着：“再讲一个，再讲一个！ ”

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] " - - - ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli]
" for they wanted to hear the story of " Ivede - Avede ; " but they only
" 为了 他们 通缉 到 听到 这 故事 的 " - - - ; " 但 他们 仅有的
[hæd; həd] " ['hʌmpti] ['dʌmpti] .
had " Humpty Dumpty .
有 " 矮胖子 矮胖子 .

因为他们想听“伊维德-阿维德”的故事；但他们只有“矮胖子”。

" [æftər] [ðɪs] [ðə; ði][fɜːr] - [triː] [bɪ'keɪm] [kwɑɪt] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːt(ə)l] ;
" After this the fir - tree became quite silent and thoughtful ;
" 后 这 这 冷杉 - 树 成为 相当 沉默的 和 周到 ;
此后，杉树变得十分安静，若有所思；

[nevər] [hæd; həd][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [təʊld] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪlɪz][æz; əz] " ['hʌmpti] ['dʌmpti] ,
never had the birds in the forest told such tales as " Humpty Dumpty ,
绝不 有 这 鸟类 在 这 森林 讲述 这样的 故事 作为 " 矮胖子 矮胖子 ,
森林里的鸟儿从来没有讲过像“矮胖子”这样的故事。

" [huː] [fel] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd] [jet] ['mærid] [ə; eɪ] ['prɪnses] .
" who fell down stairs , and yet married a princess .
" WHO 跌倒 向下 楼梯 , 和 然而 已婚 一个 公主 .
“一个从楼梯上摔下来的人，却娶了一位公主。”

" [ɑː] ! [jes] , [soʊ][aɪ 'tiː] ['hæpənɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , " [θɔːt] [ðə; ði][fɜːr] - [triː] ; [hiː; hi] [bi'liːvd] [aɪ 'tiː]
" Ah ! yes , so it happens in the world , " thought the fir - tree ; he believed it
" 啊 ! 是的 , 所以 它 发生 在 这 世界 , " 想法 这 冷杉 - 树 ; 他 相信 它
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

“啊！是的，世上确实有这样的事，”杉树心想；他相信这一切。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][mæn] .
because it was related by such a nice man .
因为 它 曾是 有关的 经过 这样的 一个 好的 男人 .
因为讲述者是一位非常和蔼的人。

" [ɑː] ! [wel] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [huː] [noʊz] ?
" Ah ! well , " he thought , " who knows ?
" 啊 ! 出色地 , " 他 想法 , " WHO 知道 ?
“啊！好吧，”他想，“谁知道呢？ ”

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [fɔːl] [daʊn] [tuː] , [ænd; ənd] ['mæri] [ə; eɪ] ['prɪnses] ;
perhaps I may fall down too , and marry a princess ;
也许 我 可能 落下 向下 也 , 和 结婚 一个 公主 ;
也许我也会堕落，然后娶一位公主；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwəd] [dʒɔɪfəli] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] ,
" and he looked forward joyfully to the next evening ,
" 和 他 看起来 向前 欣喜地 到 这 下一个 晚上 ,
他满心欢喜地期待着下一个夜晚的到来。

[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈɡen] [dekt] [aʊt][wɪð; wɪθ][laɪts] [ænd; ənd] [ˈpleɪθɪŋz] , [ˈɡoʊld][ænd; ənd] [fru:t]
expecting to be again decked out with lights and playthings , gold and fruit
期待 到 是 再次 甲板 出去 和 灯 和 玩具 , 金子 和 水果
.
:
.

预计这里会再次被灯光、玩具、黄金和水果装饰一新。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ˈtremb(ə)l] , " [θɔːt] [hiː; hi] ; " [aɪ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ][ɔːl][maɪ] [ˈsplendər] ,
" **To - morrow I will not tremble , " thought he ; " I will enjoy all my splendor ,**
" 到 - 明天 我 将要 不是 颤抖 , " 想法 他 ; " 我 将要 享受 全部 我的 辉煌 ,
"明天我不会再战栗,"他想; "我将享受我所有的荣光,

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈhʌmpti] [ˈdʌmpti] [əˈɡen] , [ænd; ənd][pərˈhæps] - -
and I shall hear the story of Humpty Dumpty again , and perhaps Ivede -
和 我 将 听到 这 故事 的 矮胖子 矮胖子 再次 , 和 也许 - -
.
Avede .
- .

我又将听到矮胖子的故事，或许还有艾维德-艾维德的故事。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [rɪˈmeɪnd] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] [ɔːl] [naɪt] .
" **And the tree remained quiet and thoughtful all night .**
" 和 这 树 剩余 安静的 和 周到 全部 夜晚 .
"那棵树整夜都静静地沉思着。"

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [keɪm] [ɪn] .
In the morning the servants and the housemaid came in .
在 这 早晨 这 仆人 和 这 保姆 来了 在 .
早上，仆人和女佣进来了。

" [naʊ] , " [θɔːt] [ðə; ði][fɜːr] , " [ɔːl][maɪ] [ˈsplendər] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [əˈɡen] .
" **Now , " thought the fir , " all my splendor is going to begin again .**
" 现在 , " 想法 这 冷杉 , " 全部 我的 辉煌 是 去 到 开始 再次 .
"现在,"冷杉心想, "我的所有辉煌都将重新开始。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ʌp] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡærət] ,
" **But they dragged him out of the room and up stairs to the garret ,**
" 但 他们 拖拽 他 出去 的 这 房间 和 向上 楼梯 到 这 阁楼 ,
但他们把他拖出房间，带到楼上的阁楼里。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][ˈkɔːrnər] , [wer] [noʊ] [ˈdeɪlaɪt] [ˈʃoʊn] ,
and threw him on the floor , in a dark corner , where no daylight shone ,
和 扔 他 在 这 地面 , 在 一个 黑暗的 角落 , 在哪里 不 日光 闪耀 ,
然后把他扔到地上，扔在一个黑暗的角落里，那里没有一丝光线。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] .
and there they left him .
和 那里 他们 左边 他 .
他们把他丢在那里就走了。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [θɔːt] [ðə; ði] [triː] , " [wʌt] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə][duː] [hɪr] ?
" **What does this mean ? " thought the tree , " what am I to do here ?**
" 什么 做 这 意思是 ? " 想法 这 树 , " 什么 是 我 到 做 这里 ?
"这是什么意思?"树心想, "我在这里该怎么办? "

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] , " [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
I can hear nothing in a place like this , " and he had time enough to
我 能 听到 没有什么 在 一个 地方 喜欢 这 , " 和 他 有 时间 足够的 到
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

在这种地方，我什么也听不见。"他有足够的时间思考。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [pæst] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
for days and nights passed and no one came near him ,
为了 天 和 夜晚 通过了 和 不 一 来了 靠近 他 ,
日夜过去了, 没有人靠近他。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst] [ˈsʌmbəːdi] [dɪd] [kʌm] ,
and when at last somebody did come ,
和 什么时候 在 最后的 某人 做过 来 ,
最后终于有人来了,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə][pʊt] [əˈwei] [lɑːrdʒ][bɑːksɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
it was only to put away large boxes in a corner .
它 曾是 仅有的 到 放 离开 大的 盒子 在 一个 角落 .
只是为了把大箱子放到角落里。

[soʊ][ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈhɪd(ə)n][frʌm; frəm] [saɪt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪgˈzɪstɪd] .
So the tree was completely hidden from sight as if it had never existed .
所以 这 树 曾是 完全地 隐 从 视线 作为 如果 它 有 绝不 存在 .
所以这棵树完全被隐藏起来了, 仿佛它从未存在过一样。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɪntər] [naʊ] , " [θɔːt] [ðə; ði] [triː] , " [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
" **It is winter now** , " **thought the tree** , " **the ground is hard and covered with**
" 它 是 冬天 现在 , " 想法 这 树 , " 这 地面 是 难的 和 涵盖 和
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,
“现在是冬天了,”树心想, “地面坚硬, 覆盖着积雪。”

[soʊ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkænəːt] [plænt][,em ˈiː] .
so that people cannot plant me .
所以 那 人们 不能 植物 我 .
这样人们就无法栽赃我了。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈfeltərd] [hɪr] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ʌnˈtɪl] [sprɪŋ] [kʌmz] .
I shall be sheltered here , I dare say , until spring comes .
我 将 是 避难所 这里 , 我 敢 说 , 直到 春天 来 .
我想, 我将在这里避风, 直到春天到来。

[haʊ] [ˈθɔːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][kaɪnd][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz][tuː; tə][,em ˈiː] !
How thoughtful and kind everybody is to me !
如何 周到 和 种类 大家 是 到 我 !
大家对我都好体贴好友善啊!

[stɪl] [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [pleɪs] [wɜːr; wər][naːt][soʊ][dɑːrk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈloʊnli] ,
Still I wish this place were not so dark , as well as lonely ,
仍然 我 希望 这 地方 是 不是 所以 黑暗的 , 作为 出色地 作为 孤独 ,
但我仍然希望这个地方不要这么阴暗、这么冷清。

[wɪð; wɪθ][naːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [her] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
with not even a little hare to look at .
和 不是 甚至 一个 小的 野兔 到 看 在 .
连一只小兔子都看不到。

[haʊ] [ˈplez(ə)nt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [waɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
How pleasant it was out in the forest while the snow lay on the ground ,
如何 令人愉快的 它 曾是 出去 在 这 森林 尽管 这 雪 躺 在 这 地面 ,
雪覆盖着大地, 在森林里漫步是多么惬意啊!

[wen] [ðə; ði] [her] [wʊd] [rʌn] [baɪ] , [jes] , [ænd; ənd][dʒʌmp][ˈoʊvər][,em ˈiː] [tuː] ,
when the hare would run by , yes , and jump over me too ,
什么时候 这 野兔 会 跑步 经过 , 是的 , 和 跳 超过 我 也 ,
是的, 当兔子跑过的时候, 它也会跳过我。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][dɪd][nɑ:t][laɪk][aɪ'ti:] [ðen] .
although I did not like it then .
虽然 我 做过 不是 喜欢 它 然后 .

虽然我当时并不喜欢它。

[oʊ] ! [aɪ'ti:][ɪz][ˈterəb(ə)l] [ˈloʊnli] [hɪr] . "
Oh ! it is terrible lonely here ."
哦 ! 它 是 糟糕的 孤独 这里 . "

“哦！这里真是太寂寞了。”

" [skwi:k] , [skwi:k] , " [sed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [maʊs] , [ˈkri:pɪŋ] [ˈkɔ:ʃəsli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tri:] ; [ðen]
" Squeak , squeak , " said a little mouse , creeping cautiously towards the tree ; then
" 吱 , 吱 , " 说 一个 小的 老鼠 , 爬行 谨慎地 向 这 树 ; 然后
[keɪm] [ə'nʌðər] ;
came another ;
来了 其他 ;

“吱吱，吱吱，”一只小老鼠小心翼翼地爬向树边；然后又来了一只；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:r] - [tri:] [ænd; ənd] [krept] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈbræntɪz] .
and they both sniffed at the fir - tree and crept between the branches .
和 他们 两个都 嗅了嗅 在 这 冷杉 - 树 和 悄悄地爬 之间 这 分支 .
它们俩都嗅了嗅杉树，然后悄悄地爬进了树枝间。

" [oʊ] , [aɪ'ti:][ɪz] [ˈveri] [koʊld] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [maʊs] ,
" Oh , it is very cold , " said the little mouse ,
" 哦 , 它 是 非常 寒冷的 , " 说 这 小的 老鼠 ,

“哦，好冷啊，”小老鼠说。

" [ɔ:r] [els] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hɪr] , [ˈʃʊdənt] [wi:; wi] , [ju:; jʊ][oʊld][fɜ:r] - [tri:]
" or else we should be so comfortable here , shouldn't we , you old fir - tree
" 或者 别的 我们 应该 是 所以 舒服的 这里 , 不应该 我们 , 你 老的 冷杉 - 树
? "
? "
? "

“不然我们在这里应该很舒服才对，不是吗，你这棵老杉树？”

" [aɪ][eɪ'em][nɑ:t][oʊld] , " [sed] [ðə; ði][fɜ:r] - [tri:] , " [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [hu:] [ɑ:r; ər][ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ]
" I am not old , " said the fir - tree , " there are many who are older than I
" 我 是 不是 老的 , " 说 这 冷杉 - 树 , " 那里 是 许多 WHO 是 老 比 我
[eɪ'em] . "
am . "
是 . "

“我并不老，”枞树说，“有很多比我年纪大的树。”

" [wer] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" Where do you come from ?
" 在哪里 做 你 来 从 ?

“你从哪里来的？”

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][maɪs] , [hu:] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][kɜ:ri'ɑ:səti] .
and what do you know ? " asked the mice , who were full of curiosity .
和 什么 做 你 知道 ? " 问 这 小鼠 , WHO 是 满的 的 好奇心 .
“你们知道些什么呢？”好奇心旺盛的小老鼠们问道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
" Have you seen the most beautiful places in the world ,
" 有 你 已见 这 最多 美丽的 地方 在 这 世界 ,
你见过世界上最美的地方吗？

[ænd; ənd][kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
and can you tell us all about them ?
和 能 你 告诉 我们 全部 关于 他们 ?

您能详细介绍一下它们吗？

[ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rəm] , [wer] [tʃi:z] [laɪ][ɑ:n][ðə; ði] [[elf] ,
and have you been in the storeroom , where cheeses lie on the shelf ,
和 有 你 到过 在 这 库房 , 在哪里 奶酪 说谎 在 这 架子 ,
你有没有去过储藏室, 那里货架上摆放着奶酪?

[ænd; ənd][hæmz] [hæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ?
and hams hang from the ceiling ?
和 火腿 悬挂 从 这 天花板 ?
天花板上挂着火腿吗?

[wʌn] [kæn; kən] [rʌn] [ə'baʊt] [ɑ:n] ['tæləʊs] ['kændlɪz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][goʊ][ɪn] [θɪn] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [fæt]
One can run about on tallow candles there , and go in thin and come out fat
— 能 跑步 关于 在 脂 蜡烛 那里 , 和 去 在 薄的 和 来 出去 胖的
."
."
."
."
."
在那里, 你可以踩着牛油蜡烛到处跑, 进去的时候瘦瘦的, 出来的时候却胖胖的。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði][fɜ:r] - [tri:] ,
" I know nothing of that place , " said the fir - tree ,
" 我 知道 没有什么 的 那 地方 , " 说 这 冷杉 - 树 ,
“我对那个地方一无所知,”杉树说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wʊd] [wer] [ðə; ði][sʌn] [[aɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] [sɪŋ] .
" but I know the wood where the sun shines and the birds sing .
" 但 我 知道 这 木头 在哪里 这 太阳 闪耀 和 这 鸟类 唱歌 .
但我知道阳光照耀、鸟儿歌唱的树林。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tri:] [təʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maɪs] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ɪts] [ju:θ] .
" And then the tree told the little mice all about its youth .
" 和 然后 这 树 讲述 这 小的 小鼠 全部 关于 它是 青年 .
然后, 这棵树就把自己的童年故事告诉了小老鼠们。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;
They had never heard such an account in their lives ;
他们 有 绝不 听到 这样的 一个 帐户 在 他们的 生活 ;
他们一生中从未听过这样的故事;

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ə'tentɪvli] , [ðeɪ] [sed] ,
and after they had listened to it attentively , they said ,
和 后 他们 有 听着 到 它 认真地 , 他们 说 ,
他们认真听完后说道:

" [wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] ?
" What a number of things you have seen ?
" 什么 一个 数字 的 事物 你 有 已见 ?
你都见过多少东西啊?

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hæpi] . "
you must have been very happy . "
你 必须 有 到过 非常 快乐的 : "
你一定非常高兴。

" ['hæpi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][fɜ:r] - [tri:] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑ:n] [wʌt] [hi:; hi]
" Happy ! " exclaimed the fir - tree , and then as he reflected upon what he
" 快乐的 ! " 惊呼 这 冷杉 - 树 , 和 然后 作为 他 反映 之上 什么 他
[hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ,
had been telling them ,
有 到过 讲述 他们 ,
“真高兴!”杉树惊呼道, 然后他回想起自己刚才告诉他们的话,

[hi:; hi] [sed] , " [ɑ:] , [jes] !
he said , " Ah , yes !
他 说 , " 啊 , 是的 !

他说：“啊，是的！”

[ˈæftər][ɔ:l] [ðʊʊz] [wɜ:r; wər] [ˈhæpi] [deɪz] .
after all those were happy days .
后 全部 那些 是 快乐的 天 .

毕竟，那段日子很快乐。

" [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈkrɪsməs] - [i:v] ,
" But when he went on and related all about Christmas - eve ,
" 但 什么时候 他 去 在 和 有关的 全部 关于 圣诞节 - 前夕 ,

但当他继续讲述圣诞夜的种种往事时，

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [drest] [ʌp][wɪð; wɪθ] [keɪks] [ænd; ənd] [laɪts] , [ðə; ði][maɪs] [sed] ,
and how he had been dressed up with cakes and lights , the mice said ,
和 如何 他 有 到过 穿着 向上 和 蛋糕 和 灯 , 这 小鼠 说 ,

老鼠们说，他还被装扮得漂漂亮亮的，上面挂满了蛋糕和彩灯。

" [haʊ] [ˈhæpi] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [ju:; jʊ][oʊld][fɜ:r] - [tri:] . "
" How happy you must have been , you old fir - tree . "
" 如何 快乐的 你 必须 有 到过 , 你 老的 冷杉 - 树 . "

“你这棵老杉树，当时一定非常高兴吧。”

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][oʊld][æt; ət][ɔ:l] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [tri:] ,
" I am not old at all , " replied the tree ,
" 我 是 不是 老的 在 全部 , " 回复 这 树 ,

“我一点也不老，”树回答说。

" [aɪ][ˈoʊnli] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ðɪs] [ˈwɪntər] , [aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [tʃekt] [ɪn][maɪ] [grʊθ] . "
" I only came from the forest this winter , I am now checked in my growth . "
" 我 仅有的 来了 从 这 森林 这 冬天 , 我 是 现在 已检查 在 我的 生长 . "

“我今年冬天才从森林里出来，现在我的生长受到了限制。”

" [wʌt] [ˈsplendɪd] [ˈstɔ:rɪz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪˈleɪt] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [maɪs] .
" What splendid stories you can relate , " said the little mice .
" 什么 灿烂 故事 你 能 涉及 , " 说 这 小的 小鼠 .

“你讲的故事真精彩！”小老鼠们说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] [fɔ:r] [ˈlðər] [maɪs] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [tri:]
And the next night four other mice came with them to hear what the tree
和 这 下一个 夜晚 四 其他 小鼠 来了 和 他们 到 听到 什么 这 树

[hæd; həd][tu:; tə] [tel] .
had to tell .
有 到 告诉 .

第二天晚上，又有四只老鼠和它们一起来听树要告诉它们什么。

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [rɪˈmembər] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə]
The more he talked the more he remembered , and then he thought to
这 更多的 他 谈话 这 更多的 他 记得 , 和 然后 他 想法 到

[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

他越说越觉得记得清楚，然后他心想：

" [ðʊʊz] [wɜ:r; wər] [ˈhæpi] [deɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [əˈgen] .
" Those were happy days , but they may come again .
" 那些 是 快乐的 天 , 但 他们 可能 来 再次 .

“那些日子很美好，但美好的日子或许还会重现。”

[ˈhʌmptɪ] [ˈdʌmptɪ] [fel] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd] [jet] [hi; hi] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ;
Humpty Dumpty fell down stairs , and yet he married the princess ;
矮胖子 矮胖子 跌倒 向下 楼梯 , 和 然而 他 已婚 这 公主 ;
矮胖子从楼梯上摔下来, 却娶了公主;

[pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [tu:] .
perhaps I may marry a princess too .
也许 我 可能 结婚 一个 公主 也 .
也许我以后也会娶一位公主。

" [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːr] - [tri:] [θɔ:t] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [bɜ:rt] - [tri:] [ðæt] [gru:] [ɪn][ðə; ði]
" **And the fir - tree thought of the pretty little birch - tree that grew in the**
" 和 这 冷杉 - 树 想法 的 这 漂亮的 小的 桦木 - 树 那 生长 在 这
[ˈfɔ:rist] ,
forest ,
森林 ,
“于是, 那棵冷杉想起了森林里生长的那棵漂亮的小白桦树,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈprɪnses] .
which was to him a real beautiful princess .
哪个 曾是 到 他 一个 真实的 美丽的 公主 .
在他眼里, 她是一位真正美丽的公主。

" [hu:] [ɪz] [ˈhʌmptɪ] [ˈdʌmptɪ] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [maɪs] .
" **Who is Humpty Dumpty ?** " **asked the little mice .**
" WHO 是 矮胖子 矮胖子 ? " 问 这 小的 小鼠 .
“矮胖子是谁? ”小老鼠们问道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tri:] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] ; [hi; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ˈevri] [ˈsɪŋg(ə)] [wɜ:rd]
And then the tree related the whole story ; he could remember every single word
和 然后 这 树 有关的 这 所有的 故事 ; 他 可以 记住 每一个 单身的 单词
,
.
,
然后, 那棵树把整个故事都讲了出来; 他能记住每一个字。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [maɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
and the little mice was so delighted with it ,
和 这 小的 小鼠 曾是 所以 高兴极了 和 它 ,
小老鼠们对此非常高兴。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu; tə][dʒʌmp][tu; tə][ðə; ði][tɑ:p] [ʌ; əv][ðə; ði] [tri:] .
that they were ready to jump to the top of the tree .
那 他们 是 准备好 到 跳 到 这 顶部 的 这 树 .
他们准备跳到树顶上。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [mɔ:r] [maɪs] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] ,
The next night a great many more mice made their appearance ,
这 下一个 夜晚 一个 伟大的 许多 更多的 小鼠 制成 他们的 外貌 ,
第二天晚上, 出现了更多的老鼠。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [tu:] [ræts] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] ,
and on Sunday two rats came with them ; but they said ,
和 在 星期日 二 老鼠 来了 和 他们 ; 但 他们 说 ,
星期天, 两只老鼠也跟着他们来了; 但他们说,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈstɔ:ri] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [maɪs] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈsa:ri] ,
it was not a pretty story at all , and the little mice were very sorry ,
它 曾是 不是 一个 漂亮的 故事 在 全部 , 和 这 小的 小鼠 是 非常 对不起 ,
这根本不是一个美好的故事, 小老鼠们都非常难过。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [meɪd] [ðəm; ðəm][ˈɔːlsəʊ] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

for it made them also think less of it .
为了 它 制成 他们 还 思考 较少的 的 它 .

因为这让他们对它更加轻视。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈoʊnli][wʌn] [ˈstɔːri] ? " [æskt] [ðə; ði][ræts] .

" Do you know only one story ? " asked the rats .
" 做 你 知道 仅有的 一 故事 ? " 问 这 老鼠 .

“你们只知道一个故事吗？”老鼠们问道。

" [ˈoʊnli][wʌn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][fɜːr - triː] ; " [aɪ] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]
" Only one , " replied the fir - tree ; " I heard it on the happiest evening of my
" 仅有的 一 , " 回复 这 冷杉 - 树 ; " 我 听到 它 在 这 最快乐 晚上 的 我的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

“只有一个，”杉树回答说；“我在我一生中最快乐的夜晚听到了它；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhæpi] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] . "

but I did not know I was so happy at the time . "
但 我 做过 不是 知道 我 曾是 所以 快乐的 在 这 时间 . "

但我当时并不知道自己有多么快乐。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈstɔːri] , " [sed] [ðə; ði][ræts] .

" We think it is a very miserable story , " said the rats .
" 我们 思考 它 是 一个 非常 悲惨的 故事 , " 说 这 老鼠 .

“我们觉得这是一个非常悲惨的故事，”老鼠们说。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeni] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ˈbeɪkən] , [ɔːr] [ˈtæləʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈstɔːruːm; ˈstɔːrəm] . "

" Don't you know any story about bacon , or tallow in the storeroom . "
" 不 你 知道 任何 故事 关于 熏肉 , 或者 脂 在 这 库房 . "

“难道你不知道储藏室里有什么关于培根或牛油的故事吗？”

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [triː] .

" No , " replied the tree .
" 不 , " 回复 这 树 .

“不，”树回答道。

" [ˈmeni] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðen] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ræts] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [ɔːf] .

" Many thanks to you then , " replied the rats , and they marched off .
" 许多 谢谢 到 你 然后 , " 回复 这 老鼠 , 和 他们 行军 离开 .

“那真是太感谢你们了，”老鼠们回答道，然后列队离开了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [maɪs] [ˈɔːlsəʊ] [keɪpt] [əˈweɪ] [ˈæftər] [ðɪs] , [ænd; ænd][ðə; ði] [triː] [saɪd] , [ænd; ænd] [sed] ,

The little mice also kept away after this , and the tree sighed , and said ,
这 小的 小鼠 还 保留 离开 后 这 , 和 这 树 叹了口气 , 和 说 ,

从此以后，小老鼠们也都躲开了。树叹了口气，说道：

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈlɪt(ə)] [maɪs] [sæt] [raʊnd] [em ˈiː][ænd; ænd] [ˈlɪsnd]

" It was very pleasant when the merry little mice sat round me and listened
" 它 曾是 非常 令人愉快的 什么时候 这 欢乐 小的 小鼠 卫星 圆形的 我 和 听着
[waɪl] [aɪ] [tɔːkt] .
while I talked .
尽管 我 谈话 .

“当我说话时，那些快乐的小老鼠们围坐在我身边，听着我说话，这感觉真好。”

[naʊ] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [pæst] [tuː] .

Now that is all passed too .
现在 那 是 全部 通过了 也 .

现在这些也都过去了。

[haʊ'evər] , [aɪ][jæl; jəl] [kən'sɪdər] [maɪ'self] ['hæpi] [wɛn] [sʌm; səm][wʌn] [kʌmz] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [aʊt]
However , I shall consider myself happy when some one comes to take me out
然而 , 我 将 考虑 我 快乐的 什么时候 一些 一 来 到 拿 我 出去
[ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
of this place .
的 这 地方 .

但是，如果有人来接我离开这个地方，我就会感到高兴了。

" [bʌt; bət] [wʊd] [ðɪs] ['evər] ['hæpən] ?
" **But would this ever happen ?**
" 但 会 这 曾经 发生 ?

但这真的会发生吗？

[jes] ; [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [klɪr] [aʊt] [ðə; ði] ['gærət] , [ðə; ði][bɑ:ksɪz][wɜ:r; wər] [pækt]
Yes ; one morning people came to clear out the garret , the boxes were packed
是的 ; 一 早晨 人们 来了 到 清除 出去 这 阁楼 , 这 盒子 是 包装
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

是的；一天早上有人来清理阁楼，箱子都打包好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] [θroʊn] ['rʌfli] [ɑ:n][ðə; ði]
and the tree was pulled out of the corner , and thrown roughly on the
和 这 树 曾是 拉 出去 的 这 角落 , 和 抛掷 大致 在 这
['gærət] [flɔ:r] ;
garret floor ;
阁楼 地面 ;

于是，那棵树被从角落里拔了出来，粗暴地扔在了阁楼的地板上；

[ðen] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['drægd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sterkeɪs] [wer] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ʃoʊn] .
then the servant dragged it out upon the staircase where the daylight shone .
然后 这 仆人 拖拽 它 出去 之上 这 楼梯 在哪里 这 日光 闪耀 .

然后仆人把它拖到楼梯上，那里阳光普照。

" [naʊ] [laɪf][ɪz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] [tri:] , [rɪ'dʒɔ:ɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [freʃ]
" **Now life is beginning again , " said the tree , rejoicing in the sunshine and fresh**
" 现在 生活 是 开始 再次 , " 说 这 树 , 欢欣鼓舞 在 这 阳光 和 新鲜的
[er] .
air .
空气 .

“现在生命又开始了，”树说道，它沐浴着阳光，呼吸着新鲜空气，感到无比欣喜。

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kæərɪd] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [soʊ] ['kwɪkli] ,
Then it was carried down stairs and taken into the courtyard so quickly ,
然后 它 曾是 携带 向下 楼梯 和 已采取 进入 这 庭院 所以 迅速地 ,

然后它被迅速地抬下楼，送到院子里。

[ðæt] [aɪ 'ti:][fər'ɡɔ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪt'self] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [ə'baʊt] ,
that it forgot to think of itself , and could only look about ,
那 它 忘了 到 思考 的 本身 , 和 可以 仅有的 看 关于 ,

它忘记了思考自身，只能环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
there was so much to be seen .
那里 曾是 所以 很多 到 是 已见 .

有太多东西可看了。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ɡɑ:rdn] , [wer] ['evriθɪŋ] [lʊkt] ['blu:mɪŋ] .
The court was close to a garden , where everything looked blooming .
这 法庭 曾是 关闭 到 一个 花园 , 在哪里 一切 看起来 盛开 .

法院附近有一个花园，那里百花盛开。

[ˈfreʃ] [ænd; ənd][ˈfreɪgrənt][ˈroʊzɪz] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪlɪŋz] .
Fresh and fragrant roses hung over the little palings .

新鲜的 和 香 玫瑰 悬挂 超过 这 小的 栅栏 .

新鲜芬芳的玫瑰花垂挂在矮栅栏上。

[ðə; ði][ˈlɪndən] - [triːz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈblɔːsəm] ; [waɪl] [ðə; ði] [ˈswɒləʊz] [fluː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
The linden - trees were in blossom ; while the swallows flew here and there ,
这 菩提树 - 树木 是 在 开花 ; 尽管 这 燕子 飞翔 这里 和 那里 ,
[ˈkraɪɪŋ] , " [twɪt] , [twɪt] ,
crying , " Twit , twit ,
哭泣 , " 推特 , 推特 ,

菩提树开花了；燕子飞来飞去，鸣叫着：“啾啾，啾啾，

[twɪt] , [maɪ] [meɪt] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , " — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði][fɜːr] - [triː] [ðeɪ] [ment] .
twit , my mate is coming , " — but it was not the fir - tree they meant .

推特 , 我的 伴侣 是 未来 , " — 但 它 曾是 不是 这 冷杉 - 树 他们 意思是 .

“笨蛋，我的朋友来了，”——但他们指的并不是那棵杉树。

" [naʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl][ɪv; laɪv] , " [kraɪd][ðə; ði] [triː] , [ˈdʒɔɪfəli] [ˈspredɪŋ] [aʊt] [ɪts] [ˈbræntɪz] ; [bʌt; bət][əˈlæs] !
" Now I shall live , " cried the tree , joyfully spreading out its branches ; but alas !

" 现在 我 将 居住 , " 哭 这 树 , 欣喜地 传播 出去 它是 分支 ; 但 唉 !

“现在我终于可以活下去了！”树欢呼着，舒展着枝条；但是，唉！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈwɪðəd] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][leɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [əˈmʌŋst] [wiːdz]
they were all withered and yellow , and it lay in a corner amongst weeds

他们 是 全部 干枯 和 黄色的 , 和 它 躺 在 一个 角落 在 杂草

[ænd; ənd] [ˈnetlɪz] .
and nettles .

和 荨麻 .

它们都枯萎发黄了，躺在杂草和荨麻丛生的角落里。

[ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ɡoʊld][ˈpeɪpər] [stɪl] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtəd] [ɪn][ðə; ði]
The star of gold paper still stuck in the top of the tree and glittered in the
这 星星 的 金子 纸 仍然 卡住 在 这 顶部 的 这 树 和 闪闪发光 在 这
[ˈsʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

那颗用金纸做成的星星仍然插在树顶，在阳光下闪闪发光。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɔːrtjɑːrd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [huː] [hæd; həd] [dɑːnst]
In the same courtyard two of the merry children were playing who had danced
在 这 相同的 庭院 二 的 这 欢乐 孩子们 是 玩耍 WHO 有 跳舞
[raʊnd] [ðə; ði] [triː] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] ,
round the tree at Christmas ,
圆形的 这 树 在 圣诞节 ,

在同一个院子里，两个快乐的小朋友正在玩耍，他们曾在圣诞节时围着圣诞树跳舞。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] .
and had been so happy .

和 有 到过 所以 快乐的 .

他们当时非常开心。

[ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [stɑːr] , [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd] [pʊld] [aɪ ˈtiː][ɔːf][ðə; ði] [triː] .
The youngest saw the gilded star , and ran and pulled it off the tree .

这 最小的 锯 这 镀金 星星 , 和 跑 和 拉 它 离开 这 树 .

最小的孩子看到了那颗镀金的星星，跑过去把它从树上扯了下来。

" [lʊk] [wʌt] [ɪz] [ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌɡli] [oʊld][fɜːr] - [triː] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" Look what is sticking to the ugly old fir - tree , " said the child ,

" 看 什么 是 粘性 到 这 丑陋的 老的 冷杉 - 树 , " 说 这 孩子 ,

“瞧，这棵丑陋的老杉树上粘着什么东西呢？”孩子说。

[ˈtredɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [tɪl] [ðeɪ] [ˈkræklɪd] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [buːts] .
treading on the branches till they crackled under his boots .
 踩踏 在 这 分支 直到 他们 噼啪作响 在下面 他的 靴子 。

他用脚踩着树枝，直到树枝在他的靴子下发出噼啪声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [freʃ] [braɪt] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt]
And the tree saw all the fresh bright flowers in the garden , and then looked
 和 这 树 锯 全部 这 新鲜的 明亮的 花朵 在 这 花园 , 和 然后 看起来
[æt; ət][ɪtˈself] ,
at itself ,
 在 本身 ,

树看见花园里所有鲜艳明亮的花朵，然后看了看自己。

[ænd; ənd] [wɪft] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærət] .
and wished it had remained in the dark corner of the garret .
 和 希望 它 有 剩余 在 这 黑暗的 角落 的 这 阁楼 。

他真希望它一直待在阁楼的黑暗角落里。

[aɪ ˈtiː] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪts] [freʃ] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈiːvnɪŋ] ,
It thought of its fresh youth in the forest , of the merry Christmas evening ,
 它 想法 的 它是 新鲜的 青年 在 这 森林 , 的 这 欢乐 圣诞节 晚上 ,
它想起了自己在森林里度过的青春岁月，想起了那快乐的圣诞夜晚。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [maɪs] [huː] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] " [ˈhʌmptɪ] [ˈdʌmptɪ]
and of the little mice who had listened to the story of " Humpty Dumpty
 和 的 这 小的 小鼠 WHO 有 听着 到 这 故事 的 " 矮胖子 矮胖子
.
"
.
"
.
"
.

还有那些听过“矮胖子”故事的小老鼠们。

" [pæst] ! [pæst] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] [tri:] ; " [oʊ] ,
" Past ! past ! " said the old tree ; " Oh ,
" 过去的 ! 过去的 ! " 说 这 老的 树 ; " 哦 ,

“过去了! 过去了! ”老树说道; “哦,

[hæd; həd][aɪ][bʌt; bət] [ɪnˈdʒɔɪd] [maɪˈself] [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] !
had I but enjoyed myself while I could have done so !
 有 我 但 享受 我 尽管 我 可以 有 完毕 所以 !

如果我当初能好好享受就好了!

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
but now it is too late .
 但 现在 它 是 也 晚的 。

但现在为时已晚。

" [ðen] [ə; eɪ] [læd] [keɪm] [ænd; ənd] [tʃɑːpt] [ðə; ði] [tri:] [ˈɪntuː] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] ,
" Then a lad came and chopped the tree into small pieces ,
" 然后 一个 小伙子 来了 和 切碎 这 树 进入 小的 件 ,

“然后一个男孩过来，把树砍成了小块，

[tɪl] [ə; eɪ][laːrdʒ][ˈbʌnd(ə)l] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
till a large bundle lay in a heap on the ground .
直到 一个 大的 捆 躺 在 一个 堆 在 这 地面 。

直到一大捆东西堆在地上。

[ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkɑːpər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkwɪkli] [ˈbleɪzd] [ʌp]
The pieces were placed in a fire under the copper , and they quickly blazed up
这 件 是 放置 在 一个 火 在下面 这 铜 , 和 他们 迅速地 燃烧的 向上
[ˈbrattli] ,
brightly ,
 明亮地 ,

这些碎片被放在铜器下的火堆里，很快就燃起了熊熊大火。

[waɪl] [ðə; ði] [tri:] [said] [soʊ] [ˈdi:pli] [ðæt] [i:tʃ] [saɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] - [[ɑ:t] .
while the tree sighed so deeply that each sigh was like a pistol - shot .
尽管 这 树 叹了口气 所以 深 那 每个 叹 曾是 喜欢 一个 手枪 - 射击 .

而那棵树却发出了一声深深的叹息，每一次叹息都像一声枪响。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [hu:] [wɜ:r; wər][æt; ət] [pleɪ] , [keɪm] [ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
Then the children , who were at play , came and seated themselves in front of
然后 这 孩子们 , WHO 是 在 玩 , 来了 和 坐着 他们自己 在 正面 的
[ðə; ði][ˈfaɪər] ,
the fire ,
这 火 ,

孩子们原本在玩耍，后来都过来，在火堆前坐了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [kraɪd] , " [pɑ:p] , [pɑ:p] .
and looked at it and cried , " Pop , pop .
和 看起来 在 它 和 哭 , " 流行音乐 , 流行音乐 .

他看着它，哭着说：“砰，砰。”

" [bʌt; bət][æt; ət] [i:tʃ] " [pɑ:p] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] ,
" **But at each " pop , " which was a deep sigh** ,
" 但 在 每个 " 流行音乐 , " 哪个 曾是 一个 深的 叹 ,

但每一次“砰”的一声，其实都是一声深深的叹息，

[ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rist] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈkrɪsməs]
the tree was thinking of a summer day in the forest ; and of Christmas
这 树 曾是 思维 的 一个 夏天 天 在 这 森林 ; 和 的 圣诞节
[i:vniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

树在想着森林里的夏日时光；还有圣诞节的夜晚。

[ænd; ənd][ʌv; əv] " [ˈhʌmptɪ] [ˈdʌmptɪ] , " [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈstɔ:ri] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈevər] [hɜ:rd] [ɔ:r] [nu:] [haʊ]
and of " Humpty Dumpty , " the only story it had ever heard or knew how
和 的 " 矮胖子 矮胖子 , " 这 仅有的 故事 它 有 曾经 听到 或者 知道 如何
[tu:; tə] [rɪˈleɪt] ,
to relate ,
到 涉及 ,

还有“矮胖子”的故事，这是它唯一听过或知道如何讲述的故事。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kənˈsʊmd] .
till at last it was consumed .
直到 在 最后的 它 曾是 消耗 .

直到最后被吃光。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stɪl] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [wɔ:r] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [sta:r] [ɑ:n]
The boys still played in the garden , and the youngest wore the golden star on
这 男孩们 仍然 玩 在 这 花园 , 和 这 最小的 穿着 这 金的 星星 在
[hɪz; ɪz] [breɪst] ,
his breast ,
他的 胸部 ,

男孩们依然在花园里玩耍，最小的男孩胸前佩戴着一颗金星。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tri:] [hæd; həd] [bɪn] [əˈdɔ:rnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [i:vniŋ] [ʌv; əv] [ɪts]
with which the tree had been adorned during the happiest evening of its
和 哪个 这 树 有 到过 装饰 期间 这 最快乐 晚上 的 它是
[ɪgˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

这是这棵树在其存在过的最快乐的夜晚所装饰的饰品。

[naʊ] [ɔ:l][wʌz; wəz][pæst] ; [ðə; ði] [tri:z] [laɪf][wʌz; wəz][pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] ['ɔ:lsoʊ] ,
Now all was past ; the tree's life was past , and the story also ,
现在 全部 曾是 过去的 ; 这 树的 生活 曾是 过去的 , 和 这 故事 还 ;
现在一切都过去了 ; 树的生命结束了 , 故事也结束了。

— [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['stɔ:riz] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end][æt; ət][ləst] .
— **for all stories must come to an end at last .**
— 为了 全部 故事 必须 来 到 一个 结尾 在 最后的 .
——因为所有的故事最终都会结束。

[ðə; ði][flæks]
THE FLAX
这 亚麻
亚麻

[ðə; ði][flæks][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [blu:m] ;
The flax was in full bloom ;
这 亚麻 曾是 在 满的 盛开 ;
亚麻花盛开了 ;

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [blu:] ['flaʊərz] [æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:θ] ,
it had pretty little blue flowers as delicate as the wings of a moth ,
它 有 漂亮的 小的 蓝色的 花朵 作为 精美的 作为 这 翅膀 的 一个 蛾 ,
它开着漂亮的小蓝花 , 像飞蛾的翅膀一样纤细。

[ɔ:r][ɪ:v(ə)n] [mɔ:r] [soʊ] .
or even more so .
或者 甚至 更多的 所以 .
甚至更甚。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊəz] ['wɔ:tərd] [aɪ 'ti:] ;
The sun shone , and the showers watered it ;
这 太阳 闪耀 , 和 这 淋浴 浇水 它 ;
阳光普照 , 阵雨滋润着大地 ;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][flæks][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
and this was just as good for the flax as it is for little children
和 这 曾是 只是 作为 好的 为了 这 亚麻 作为 它 是 为了 小的 孩子们
[tu:; tə][bi:; bi] [wɔ:t] [ænd; ənd] [ðen] [kɪst] [baɪ][ðer; ðər] ['mʌðər] .
to be washed and then kissed by their mother .
到 是 洗过 和 然后 亲吻 经过 他们的 母亲 .
这对亚麻来说 , 就像给小孩子洗澡 , 然后亲吻他们的母亲一样 , 都是很好的选择。

[ðeɪ] [lʊk] [mʌtʃ] ['prɪti:ə] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði][flæks] .
They look much prettier for it , and so did the flax .
他们 看 很多 更漂亮 为了 它 , 和 所以 做过 这 亚麻 .
它们看起来漂亮多了 , 亚麻也是如此。

" ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [ɪk'si:dɪŋli] [wel] , " [sed] [ðə; ði][flæks] ,
" **People say that I look exceedingly well , " said the flax ,**
" 人们 说 那 我 看 非常 出色地 , " 说 这 亚麻 ;
“大家都说我气色非常好 ,”亚麻说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv]
" **and that I am so fine and long that I shall make a beautiful piece of**
" 和 那 我 是 所以 美好的 和 长的 那 我 将 制作 一个 美丽的 片 的
[lɪnɪn] .
linen .
亚麻布 .
“而且我身材纤细修长 , 可以做成一块漂亮的亚麻布。”

[haʊ] ['fɔ:rtʃənət] [aɪ][eɪ 'em] ; [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:][soʊ] ['hæpi] ,
How fortunate I am ; it makes me so happy ,
如何 幸运 我 是 ; 它 制作 我 所以 快乐的 ;
我真是太幸运了, 这让我非常开心。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][em 'i:] .
it is such a pleasant thing to know that something can be made of me .
它 是 这样的 一个 令人愉快的 事物 到 知道 那 某物 能 是 制成 的 我 .
知道有人能以我的名义创作出什么东西, 真是件令人高兴的事。

[haʊ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tʃɪrɪz] [em 'i:] , [ænd; ənd] [haʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [ɪz][ðə; ði][reɪn] ; [maɪ]
How the sunshine cheers me , and how sweet and refreshing is the rain ; my
如何 这 阳光 干杯 我 , 和 如何 甜的 和 令人耳目一新 是 这 雨 ; 我的
['hæpɪnəs] [əʊvə'paʊəz] [em 'i:] ,
happiness overpowers me ,
幸福 压倒性优势 我 ,
阳光多么令人愉悦, 雨水多么甘甜清新; 我的幸福感难以抑制。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [kæn; kən] [fi:l] ['hæpi:ɜ:] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] . "
no one in the world can feel happier than I am ."
不 一 在 这 世界 能 感觉 更快乐 比 我 是 . "
世界上没有人能比我更快乐。

" [ɑ:] , [jes] , [noʊ] [daʊt] , " [sed] [ðə; ði][fɜ:rn] ,
" **Ah , yes , no doubt ,** " **said the fern ,**
" 啊 , 是的 , 不 怀疑 , " 说 这 蕨类 ,
“啊, 是的, 毫无疑问,”蕨类植物说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [jet] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] ,
" **but you do not know the world yet as well as I do ,**
" 但 你 做 不是 知道 这 世界 然而 作为 出色地 作为 我 做 ,
但是, 你对这个世界的了解还不如我。

[fɔ:r; fər][maɪ] [stɪks] [ɑ:r; ər] ['nɑ:ti] ; " [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [sʌŋ] [kwɑɪt] ['mɔ:rnfəli] —
for my sticks are knotty ; " **and then it sung quite mournfully —**
为了 我的 棍子 是 棘手 ; " 和 然后 它 唱 相当 悲伤地 —
因为我的木棍节疤很多;“然后它发出了一声哀伤的歌声——

" [snɪp] , [snæp] , - ,
" **Snip , snap , snurre ,**
" 剪 , 折断 , - ,
“咔嚓、啪嗒、嘶嘶……”

[bɑ:s] - :
Basse lurre :
巴斯 - :
低音卢尔:

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ɪz] ['endɪd] . "
The song is ended ."
这 歌曲 是 结束 . "
歌曲结束了。

" [noʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['endɪd] , " [sed] [ðə; ði][flæks] .
" **No , it is not ended ,** " **said the flax .**
" 不 , 它 是 不是 结束 , " 说 这 亚麻 .
“不, 还没有结束,”亚麻说道。

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [ʃaɪn] , [ɔ:r][ðə; ði][reɪn] [dɪ'send] .
" **To - morrow the sun will shine , or the rain descend .**
" 到 - 明天 这 太阳 将要 闪耀 , 或者 这 雨 下降 .
“明天要么阳光灿烂, 要么大雨倾盆。”

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['grəʊɪŋ] .
I feel that I am growing .
我 感觉 那 我 是 生长 .

我觉得自己正在成长。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [fʊl] ['blɑ:səm] .
I feel that I am in full blossom .
我 感觉 那 我 是 在 满的 开花 .

我觉得自己正处于盛放状态。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['hæpi:əst] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kri:tʃərz] .
I am the happiest of all creatures .
我 是 这 最快乐 的 全部 生物 .

我是所有生物中最幸福的。

" [wel] , [wʌn] [deɪ] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [keɪm] , [hu:] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][flæks] ,
" **Well , one day some people came , who took hold of the flax ,**
" 出色地 , 一 天 一些 人们 来了 , who 采取 抓住 的 这 亚麻 ,
" 有一天, 一些人来了, 他们抓住了亚麻,

[ænd; ənd] [pʊld] [aɪ 'ti:][ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ru:ts] ; [ðɪs] [wʌz; wəz]['peɪnf(ə)] ;
and pulled it up by the roots ; this was painful ;
和 拉 它 向上 经过 这 根 ; 这 曾是 痛苦 ;

然后把它连根拔起; 这很痛苦;

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][leɪd][ɪn]['wɔ:tər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [draʊn] [aɪ 'ti:]; [ænd; ənd] , ['æftər]
then it was laid in water as if they intended to drown it ; and , after
然后 它 曾是 铺设 在 水 作为 如果 他们 故意的 到 溺水 它 ; 和 , 后
[ðæt] ,
that ,
那 ,

然后, 它被放在水中, 好像要把它淹死一样; 之后,

[pleɪst] [nɪr] [ə; eɪ]['faɪər][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['rəʊstɪd] ; [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri]
placed near a fire as if it were to be roasted ; all this was very
放置 靠近 一个 火 作为 如果 它 是 到 是 烤 ; 全部 这 曾是 非常
['ʌ:kɪŋ] .
shocking .
令人震惊 .

被放在火边烤着, 仿佛要被烤熟了一样; 这一切都令人非常震惊。

" [wi:; wi] ['kænə:t] [ɪkspekt][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [ɔ:lweɪz] , " [sed] [ðə; ði][flæks] ;
" **We cannot expect to be happy always , " said the flax ;**
" 我们 不能 预计 到 是 快乐的 总是 , " 说 这 亚麻 ;
" 我们不能指望永远快乐," 亚麻说道;

" [baɪ] [ɪks'pɪriənsɪŋ] ['i:v(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] , [wi:; wi] [bɪ'kʌm] [waɪz] .
" **by experiencing evil as well as good , we become wise .**
" 经过 体验 邪恶的 作为 出色地 作为 好的 , 我们 变得 明智的 .
" 通过体验邪恶和善良, 我们才能变得睿智。"

" [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðər; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv]['i:v(ə)l][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði][flæks] .
" **And certainly there was plenty of evil in store for the flax .**
" 和 当然 那里 曾是 很多 的 邪恶的 在 店铺 为了 这 亚麻 .
" 当然, 亚麻也遭遇了许多不幸。"

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:pt] , [ænd; ənd] ['rəʊstɪd] , [ænd; ənd]['brookən] , [ænd; ənd] [kəʊmd] ; [ɪn'di:d] ,
It was steeped , and roasted , and broken , and combed ; indeed ,
它 曾是 浸泡 , 和 烤 , 和 破碎的 , 和 梳理过的 ; 的确 ,
它被浸泡、烘烤、破碎、梳理; 的确,

[,aɪˈti:] ['skersli] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə][,aɪˈti:] .

it scarcely knew what was done to it .
它 几乎 知道 什么 曾是 完毕 到 它 ；

它几乎不知道自己经历了什么。

[æʔ; əʔ][læst][,aɪˈti:][wʌz; wəz][pʊʔ][ɑ:n][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wi:l] .

At last it was put on the spinning wheel .
在 最后的 它 曾是 放 在 这 旋转 车轮 ；

最后，它被放在了纺车上。

" [wɜ:r] , [wɜ:r] , " [went] [ðə; ði] [wi:l] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði][flæks][kʊd; kəd][nɑ:t] [kə'lekt] [ɪts]
" Whirr , whirr , " went the wheel so quickly that the flax could not collect its
" 呼呼 , 呼呼 , " 去 这 车轮 所以 迅速地 那 这 亚麻 可以 不是 收集 它是

[θɔ:ts]
thoughts .
想法 ；

“呼呼，呼呼，”车轮飞快地转动着，亚麻都来不及回过神来。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hæpi] , " [hi:; hi] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][peɪn] ,
" Well , I have been very happy , " he thought in the midst of his pain ,
" 出色地 , 我 有 到过 非常 快乐的 , " 他 想法 在 这 中间 的 他的 疼痛 ,

“嗯，我一直都很幸福，”他在痛苦中想。

" [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] ;
" and must be contented with the past ;
" 和 必须 是 满足 和 这 过去的 ;

并且必须满足于过去；

" [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][pʊʔ][ɑ:n][ðə; ði] [lu:m] ,
" and contented he remained till he was put on the loom ,
" 和 满足 他 剩余 直到 他 曾是 放 在 这 织布机 ,

他一直安然无恙地待在那里，直到被放到织布机上。

[ænd; ənd] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [waɪt] ['lɪnɪn] .
and became a beautiful piece of white linen .
和 成为 一个 美丽的 片 的 白色的 亚麻布 ；

变成了一块美丽的白色亚麻布。

[ɔ:l] [ðə; ði][flæks] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][læst] [stɔ:k] , [wʌz; wəz] [ju:st] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [pi:s] .
All the flax , even to the last stalk , was used in making this one piece .
全部 这 亚麻 , 甚至 到 这 最后的 茎 , 曾是 用过的 在 制作 这 一 片 ；

制作这件作品时，连最后一根亚麻茎都用上了。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] ;
" Well , this is quite wonderful ;
" 出色地 , 这 是 相当 精彩的 ；

“嗯，这真是太棒了；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bi'li:vð] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] ['feɪvərd] [baɪ] ['fɔ:rtʃən] .
I could not have believed that I should be so favored by fortune .
我 可以 不是 有 相信 那 我 应该 是 所以 受青睐 经过 财富 ；

我简直不敢相信自己会如此幸运。

[ðə; ði][fɜ:rn][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv]
The fern was not wrong with its song of
这 蕨类 曾是 不是 错误的 和 它是 歌曲 的

蕨类植物的歌声并没有错。

- [snɪp] , [snæp] , - ,
' Snip , snap , snurre ,
- 剪 , 折断 , - ,

咔嚓、啪嗒、咔嚓，

[bə:s] - -
Basse lurre - -
巴斯 - -

鲈鱼垂钓。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ɪz][nɑ:t] ['endɪd] [jet] , [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] ; [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
But the song is not ended yet , I am sure ; it is only just beginning .
但 这 歌曲 是 不是 结束 然而 , 我 是 当然 ; 它 是 仅有的 只是 开始 .

但我确信, 这首歌还没有结束, 它才刚刚开始。

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt] ['æftər][ɔ:l] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] , [aɪ][eɪ 'em] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
How wonderful it is , that after all I have suffered , I am made something of
如何 精彩的 它 是 , 那 后 全部 我 有 遭受 , 我 是 制成 某物 的
[æt; ət][læst] ;
at last ;
在 最后的 ;

多么奇妙啊, 经历了这么多苦难之后, 我终于有所成就了;

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['lʌki:əst] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] — [soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [faɪn] ; [ænd; ənd] [haʊ] [waɪt]
I am the luckiest person in the world — so strong and fine ; and how white
我 是 这 最幸运的人 人 在 这 世界 — 所以 强的 和 美好的 ; 和 如何 白色的
,
!
,

我是世界上最幸运的人——如此强壮健康; 而且皮肤如此白皙。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][lenkθ; lenθ] !
and what a length !
和 什么 一个 长度 !

好长啊!

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [plənt][ænd; ənd] ['berɪŋ] ['flaʊərz] .
This is something different to being a mere plant and bearing flowers .
这 是 某物 不同的 到 存在 一个 仅仅 植物 和 轴承 花朵 .

这与仅仅作为植物开花结果是截然不同的。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [nɔ:r] ['eni] ['wɔ:tər] [ən'les] [aɪ 'ti:] [reɪnd] ; [naʊ] ,
Then I had no attention , nor any water unless it rained ; now ,
然后 我 有 不 注意力 , 也不 任何 水 除非 它 下雨了 ; 现在 ,

那时我没有注意力, 除非下雨, 否则也没有水; 现在,

[aɪ][eɪ 'em] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .
I am watched and taken care of .
我 是 观看 和 已采取 关心 的 .

我受到监视和照顾。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][meɪd] [tɜ:rnz][,em 'i:]['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃaʊər] - [bəθ] [frʌm; frəm]
Every morning the maid turns me over , and I have a shower - bath from
每一个 早晨 这 女佣 转弯 我 超过 , 和 我 有 一个 淋浴 - 洗澡 从
[ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] - [pɑ:t] ['evri] ['i:vɪŋ] .
the watering - pot every evening .
这 浇水 - 锅 每一个 晚上 .

每天早上女佣都会把我翻过来, 每天晚上我都会用浇水壶里的水洗澡。

[jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmənz] [waɪf] ['noʊtɪst] [,em 'i:] ,
Yes , and the clergyman's wife noticed me ,
是的 , 和 这 神职人员的 妻子 注意到 我 ,

是的, 牧师的妻子注意到我了。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [pi:s] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['pærɪʃ] .
and said I was the best piece of linen in the whole parish .
和 说 我 曾是 这 最好的 片 的 亚麻布 在 这 所有的 教区 .

他说我是整个教区最好的亚麻布。

[aɪ] ['kændɑ:t] [bi:; bi] ['hæpi:ɜ] [ðæn; ðən][aɪ][ei 'em] [naʊ] .
I cannot be happier than I am now .
我 不能 是 更快乐 比 我 是 现在 .
我现在无比幸福。

" [ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ði] ['lɪnɪn] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [pleɪst] [ˈʌndər][ðə; ði] ['sɪzərz]
" After some time , the linen was taken into the house , placed under the scissors
" 后 一些 时间 , 这 亚麻布 曾是 已采取 进入 这 房子 , 放置 在下面 这 剪刀
,
.
,
过了一段时间, 亚麻布被拿进屋里, 放在剪刀下。

[ænd; ʌnd] [kʌt] [ænd; ʌnd][tɔ:rn][ˈɪntu:] ['pi:sɪz] , [ænd; ʌnd] [ðen] [prɪkt] [wɪð; wɪθ] ['ni:dlz] .
and cut and torn into pieces , and then pricked with needles .
和 切 和 撕裂 进入 件 , 和 然后 刺痛 和 针 .
切成碎片, 然后用针扎破。

[ðɪs] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['plez(ə)nt] ;
This certainly was not pleasant ;
这 当然 曾是 不是 令人愉快的 ;
这当然不是一件令人愉快的事；

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈɪntu:] [twelv] [ˈgɑ:rmənts] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪt] ['pi:p(ə)] [du:]
but at last it was made into twelve garments of that kind which people do
但 在 最后的 它 曾是 制成 进入 十二 服装 的 那 种类 哪个 人们 做
[nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [neɪm] ,
not like to name ,
不是 喜欢 到 姓名 ,
但最终它被制成了十二件那种人们不愿提及的服装。

[ænd; ʌnd] [jet] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ʃʊd; ʃəd] [wer] [wʌn] .
and yet everybody should wear one .
和 然而 大家 应该 穿 一 .
但每个人都应该佩戴一个。

" [si:] , [naʊ] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði][flæks] ; " [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
" See , now , then , " said the flax ; " I have become something of importance .
" 看 , 现在 , 然后 , " 说 这 亚麻 ; " 我 有 变得 某物 的 重要性 .
“瞧, 现在,”亚麻说道, “我已经变得很重要了。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] ['destəni] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
This was my destiny ; it is quite a blessing .
这 曾是 我的 命运 ; 它 是 相当 一个 祝福 .
这就是我的命运, 也是一种恩赐。

[naʊ] [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][ju:z][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [æz; əz] ['evriwʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ;
Now I shall be of some use in the world , as everyone ought to be ;
现在 我 将 是 的 一些 使用 在 这 世界 , 作为 每个人 应该 到 是 ;
现在我终于可以为这个世界做点什么了, 就像每个人都应该做的那样；

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] .
it is the only way to be happy .
它 是 这 仅有的 方式 到 是 快乐的 .
这是获得幸福的唯一途径。

[aɪ][ei 'em] [naʊ] [dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntu:] [twelv] ['pi:sɪz] ,
I am now divided into twelve pieces ,
我 是 现在 分割 进入 十二 件 ,
我现在被分成了十二块。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['dʌz(ə)n] .

and yet we are all one and the same in the whole dozen .

和 然而 我们 是 全部 一 和 这 相同的 在 这 所有的 打 .

然而，我们这十二个人其实都是一体的。

[aɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [ɪk'strɔːrdənəri] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

It is most extraordinary good fortune .

它 是 最多 非凡的 好的 财富 .

这是莫大的幸运。

" [ˈɪrz] [pæst] [ə'veɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst][ðə; ði] ['lɪnɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [wɔːrən][aɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skersli]

" Years passed away , and at last the linen was so worn it could scarcely

" 年 通过了 离开 , 和 在 最后的 这 亚麻布 曾是 所以 磨损 它 可以 几乎

[hoʊld] [tə'geðər] .

hold together .

抓住 一起 .

“岁月流逝，最终这件亚麻布已经破旧不堪，几乎无法继续使用。”

" [aɪ 'tiː][mʌst; məst][end] ['veri] [suːn] , " [sed] [ðə; ði] ['piːsɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['lðər] ;

" It must end very soon , " said the pieces to each other ;

" 它 必须 结尾 非常 很快 , " 说 这 件 到 每个 其他 ;

“它很快就会结束了，”碎片们彼此说道；

" [wiː; wi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [held] [tə'geðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə]

" we would gladly have held together a little longer , but it is useless to

" 我们 会 乐意 有 握住 一起 一个 小的 更长 , 但 它 是 无用 到

[ɪk'spekt] [ɪm,pɑːsə'bɪləti] .

expect impossibilities .

预计 不可能的事 .

“我们本希望能够再坚持一段时间，但期望不可能的事情是徒劳的。”

" [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][rægz][ænd; ənd] ['tætərz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]

" And at length they fell into rags and tatters , and thought it was

" 和 在 长度 他们 跌倒 进入 破布 和 破烂不堪 , 和 想法 它 曾是

[ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

all over with them ,

全部 超过 和 他们 ,

“最终，他们衣衫褴褛，一副狼狈不堪的样子，以为自己完了。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tɔːrən][tuː; tə] [redz] , [ænd; ənd] [stiːpt] [ɪn]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

for they were torn to shreds , and steeped in water , and made into a

为了 他们 是 撕裂 到 碎屑 , 和 浸泡 在 水 , 和 制成 进入 一个

[pʌlp] ,

pulp ,

纸浆 ,

因为它们被撕成碎片，浸泡在水中，制成了纸浆。

[ænd; ənd] [draɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [br'saɪdz] ,

and dried , and they knew not what besides ,

和 干燥 , 和 他们 知道 不是 什么 除了 ,

晒干了，他们也不知道除此之外还有什么。

[tɪl] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['bjʊːtɪf(ə)l] [waɪt] ['peɪpər] .

till all at once they found themselves beautiful white paper .

直到全部 在 一次 他们 成立 他们自己 美丽的 白色的 纸 .

突然间，他们发现自己面对的是一张漂亮的白纸。

" [wel] , [naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] ; [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [sər'praɪz] [tuː] , " [sed] [ðə; ði]['peɪpər] .

" Well , now , this is a surprise ; a glorious surprise too , " said the paper .

" 出色地 , 现在 , 这 是 一个 惊喜 ; 一个 辉煌 惊喜 也 , " 说 这 纸 .

“嗯，这真是个惊喜；而且还是个令人欣喜的惊喜，”报纸上写道。

" [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['faɪnə] [ðæn; ðən] ['evə] , [ænd; ənd] [aɪ][jæl; jəl] [bi; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n] ,
" **I am now finer than ever , and I shall be written upon ,**
" 我 是 现在 更精细 比 曾经 , 和 我 将 是 书面 之上 ,
“我现在比以往任何时候都更加出色，我的名字将被铭记。”

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [faɪn] [θɪŋz] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n] [em 'i:] .
and who can tell what fine things I may have written upon me .
和 WHO 能 告诉 什么 美好的 事物 我 可能 有 书面 之上 我 .
谁又能说我身上写过哪些精彩的文字呢？

[ðɪs] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [lʌk] !
This is wonderful luck !
这 是 精彩的 运气 !
真是太幸运了！

" [ænd; ənd] [fɔr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['stɔ:rɪz] [ænd; ənd] ['poʊətɪ] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n]
" **And sure enough the most beautiful stories and poetry were written upon**
" 和 当然 足够的 这 最多 美丽的 故事 和 诗 是 书面 之上
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
“果然，最美丽的故事和诗歌都写在了上面。”

[ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌns] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [blɔ:t] , [wɪt] [wʌz; wəz] [veri] ['fɔ:rtʃənət] .
and only once was there a blot , which was very fortunate .
和 仅有的 一次 曾是 那里 一个 印迹 , 哪个 曾是 非常 幸运 .
只有一次出现污点，这真是太幸运了。

[ðen] ['pi:p(ə)l] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ænd; ənd] ['poʊətɪ] [ri:d] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [meɪd] [ðem; ðəm] ['waɪzər]
Then people heard the stories and poetry read , and it made them wiser
然后 人们 听到 这 故事 和 诗 读 , 和 它 制成 他们 更明智
[ænd; ənd] ['betər] ;
and better ;
和 更好的 ;
后来人们听人朗诵故事和诗歌，从中变得更睿智、更善良；

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] ['mi:nɪŋ] ,
for all that was written had a good and sensible meaning ,
为了 全部 那 曾是 书面 有 一个 好的 和 明智的 意义 ,
因为所有写出来的东西都有着美好而合理的意义。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɑ:n] [ðɪs] ['peɪpər] .
and a great blessing was contained in the words on this paper .
和 一个 伟大的 祝福 曾是 包含 在 这 字 在 这 纸 .
这张纸上的文字蕴含着莫大的祝福。

" [aɪ] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['peɪpər] ,
" **I never imagined anything like this , " said the paper ,**
" 我 绝不 想象 任何事物 喜欢 这 , " 说 这 纸 ,
“我从未想过会发生这样的事，”报纸上写道。

" [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blu:] ['flaʊər] , ['grʊvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ldz] .
" **when I was only a little blue flower , growing in the fields .**
" 什么时候 我 曾是 仅有的 一个 小的 蓝色的 花 , 生长 在 这 字段 .
“当我还是一朵小小的蓝色花朵，生长在田野里的时候。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] ['fænsɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [bi; bi] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]
How could I fancy that I should ever be the means of bringing knowledge and
如何 可以 我 想要 那 我 应该 曾经 是 这 方法 的 带来 知识 和
[dʒɔɪ] [tu; tə] [mæn] ?
joy to man ?
喜悦 到 男人 ?
我怎能想到自己竟会成为给人类带来知识和快乐的途径呢？

[aɪ] ['kæɪnɔ:t] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] [soʊ] .
I cannot understand it myself , and yet it is really so .
我 不能 理解 它 我 , 和 然而 它 是 真的 所以 :
我自己也无法理解, 但事实的确如此。

['hev(ə)n] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [maɪ'self] ,
Heaven knows that I have done nothing myself ,
天堂 知道 那 我 有 完毕 没有什么 我 ,
天知道我什么也没做,

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [wi:k] ['paʊə-z] [fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn]
but what I was obliged to do with my weak powers for my own
但 什么 我 曾是 有义务 到 做 和 我的 虚弱的 权力 为了 我的 自己的
[prezə'veɪ](ə)n] ;
preservation ;
保存 ;
但我为了自保, 不得不以我微弱的力量去做一些事;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .
and yet I have been promoted from one joy and honor to another .
和 然而 我 有 到过 推广 从 一 喜悦 和 荣誉 到 其他 :
然而, 我却从一种喜悦和荣誉晋升到了另一种喜悦和荣誉。

[i:tʃ] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ɪz] ['endɪd] ;
Each time I think that the song is ended ;
每个 时间 我 思考 那 这 歌曲 是 结束 ;
每次我觉得这首歌已经结束了;

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['betər] [bɪ'ɡɪnz] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
and then something higher and better begins for me .
和 然后 某物 更高 和 更好的 开始 为了 我 :
然后, 更高更好的事物将开始属于我。

[aɪ] [sə'pəʊz] [naʊ] [aɪ] ['æl; ʃəl] [bi:; bi] [sent] [ɑ:n] [maɪ] ['trævlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
I suppose now I shall be sent on my travels about the world ,
我 认为 现在 我 将 是 发送 在 我的 旅行 关于 这 世界 ,
我想我接下来应该会被派去环游世界了。

[soʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [ri:d] [em 'i:] .
so that people may read me .
所以 那 人们 可能 读 我 :.

这样人们就可以读到我的作品了。

[aɪ 'ti:] ['kæɪnɔ:t] [bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] ; [ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['pra:bəb(ə)l] ;
It cannot be otherwise ; indeed , it is more than probable ;
它 不能 是 否则 ; 的确 , 它 是 更多的 比 可能 ;
不可能有其他结果; 事实上, 这极有可能;

[fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] [mɔ:r] ['splendɪd] [θɔ:ts] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n] [em 'i:] , [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] ['prɪti]
for I have more splendid thoughts written upon me , than I had pretty
为了 我 有 更多的 灿烂 想法 书面 之上 我 , 比 我 有 漂亮的
['flaʊərz] [ɪn] ['oʊldən] [taɪmz] .
flowers in olden times .
花朵 在 古老的 时代 :.
因为我身上所记载的美好思想, 比我过去拥有的美丽花朵还要多。

[aɪ] [eɪ 'em] ['hæpi:ɜ:] [ðæn; ðən] ['evər] .
I am happier than ever .
我 是 更快乐 比 曾经 :.
我比以往任何时候都更快乐。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpeɪpər][dɪd][nɑ:t][gʊv][ɑ:n][ɪts] [ˈtrævlz] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][sent][tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪntər] ,
" **But the paper did not go on its travels ; it was sent to the printer ,**
" 但 这 纸 做过 不是 去 在 它是 旅行 ； 它 曾是 发送 到 这 打印机 ；
但是，这份文件并没有四处流传；它被送到了印刷厂。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rdz] [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][set][ʌp][ɪn] [taɪp] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] ,
and all the words written upon it were set up in type , to make a book ,
和 全部 这 字 书面 之上 它 是 放 向上 在 类型 , 到 制作 一个 书 ,
上面写的所有文字都被排版成书，

[ɔ:r] [ˈræðər] , [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [bʊks] ;
or rather , many hundreds of books ;
或者 相当 , 许多 数百 的 图书 ;
或者更确切地说，是数百本书；

[fɔ:r; fər][soʊ] [ˈmeni] [mɔ:r] [ˈpɜ:sənz] [kʊd; kəd] [dɪˈraɪv] [ˈpleʒər] [ænd; ənd][ˈprɑ:fɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈprɪntɪd]
for so many more persons could derive pleasure and profit from a printed
为了 所以 许多 更多的 人 可以 派生 乐趣 和 利润 从 一个 打印
[bʊk] ,
book ,
书 ,
这样一来，更多的人就能从印刷书籍中获得乐趣和益处。

[ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [ˈpeɪpər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈpeɪpər][hæd; həd] [bɪn] [sent] [əˈraʊnd]
than from the written paper ; and if the paper had been sent around
比 从 这 书面 纸 ; 和 如果 这 纸 有 到过 发送 大约
[ðə; ði][wɜ:rld] ,
the world ,
这 世界 ,
比书面文件更甚；如果这份文件被寄往世界各地，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɔ:rn] [aʊt] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:][hæd; həd][gɑ:t][hæf] [θru:] [ɪts] [ˈdʒɜ:rni] .
it would have been worn out before it had got half through its journey .
它 会 有 到过 磨损 出去 前 它 有 得到 一半 通过 它是 旅行 .
它还没走完一半的路程就已经报废了。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][plæn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [ˈpeɪpər] ;
" **This is certainly the wisest plan , " said the written paper ;**
" 这 是 当然 这 最明智的 计划 , " 说 这 书面 纸 ;
“这无疑是最明智的计划，”书面文件上写道；

" [aɪ] [ˈri:əli] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **I really did not think of that .**
" 我 真的 做过 不是 思考 的 那 .
“我真的没想到这一点。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [ˈhoʊm] , [ænd; ənd][bi:; bi][held] [ɪn] [ˈɑ:nər] , [laɪk] [sʌm; səm][oʊld] [ˈgrænfɑ:ðər] ,
I shall remain at home , and be held in honor , like some old grandfather ,
我 将 保持 在 家 , 和 是 握住 在 荣誉 , 喜欢 一些 老的 祖父 ,
我将留在家里，像一位慈祥的老爷爷一样受到人们的尊敬。

[æz; əz][aɪ] [ˈri:əli] [eɪ ˈem][tu:; tə][ɔ:l] [ði:z] [nu:] [bʊks] .
as I really am to all these new books .
作为 我 真的 是 到 全部 这些 新的 图书 .
我对所有这些新书都非常感兴趣。

[ðeɪ] [wɪl] [du:][sʌm; səm] [gʊd] .
They will do some good .
他们 将要 做 一些 好的 .
他们会做些好事。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['wɒndəd] [ə'baʊt][æz; əz] [ðeɪ] [du:] .

I could not have wandered about as they do .
我 可以 不是 有 漫步 关于 作为 他们 做 ；

我不可能像他们那样四处闲逛。

[jet] [hi:; hi] [hu:] [ru:t] [ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ,

Yet he who wrote all this has looked at me ,
然而 他 WHO 写道 全部 这 有 看起来 在 我 ；

然而，写下这一切的人却注视着我，

[æz; əz] ['evri] [wɜ:rd] [flʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen][ə'pɑ:n][maɪ] ['sɜ:rfɪs] .

as every word flowed from his pen upon my surface .
作为 每一个 单词 流动 从 他的 笔 之上 我的 表面 ；

他的每一个字都从笔下流淌到我的脸上。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:nərd] [ʌv; əv][ɔ:l] .

I am the most honored of all .
我 是 这 最多 荣幸 的 全部 ；

我感到无比荣幸。

" [ðen] [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [taɪd][ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)][wɪð; wɪθ] [ʌðər] ['pepərz] ,

" Then the paper was tied in a bundle with other papers ,
" 然后 这 纸 曾是 系 在 一个 捆 和 其他 文件 ；

然后，这张纸和其他纸张一起被捆成了一捆。

[ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʌb] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['wɑ:ʃhaʊs] .

and thrown into a tub that stood in the washhouse .
和 抛掷 进入 一个 浴缸 那 站立 在 这 洗衣房 ；

然后被扔进洗衣房里的大桶里。

" ['æftər] [wɜ:rk] , [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] [rest] , " [sed] [ðə; ði]['peɪpər] ,

" After work , it is well to rest , " said the paper ,
" 后 工作 ， 它 是出色地 到 休息 ， " 说 这 纸 ；

“下班后最好休息一下，”报纸上写道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [kə'lekt] [wʌnz] [θɔ:ts] .

" and a very good opportunity to collect one's thoughts .
" 和 一个 非常 好的 机会 到 收集 一个人的 想法 ；

“这是一个整理思绪的好机会。”

[naʊ] [aɪ][eɪ 'em]['eɪb(ə)] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ]['ri:əl] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

Now I am able , for the first time , to think of my real condition ;
现在 我 是 有能力的 ， 为了 这 第一的 时间 ， 到 思考 的 我的 真实的 状况 ；

现在，我第一次能够认真思考我的真实处境了；

[ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [wʌnz] [self][ɪz] [tru:] ['prɑ:gres] .

and to know one's self is true progress .
和 到 知道 一个人的 自己 是 真的 进步 ；

认识自己才是真正的进步。

[wʌt] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] ?

What will be done with me now , I wonder ?
什么 将要 是 完毕 和 我 现在 ， 我 想知道 ？

我不知道接下来他们会怎么处置我？

[noʊ] [daʊt] [aɪ][jæl; jəl] [sti:l] [goʊ] ['fɔ:rwərd] .

No doubt I shall still go forward .
不 怀疑 我 将 仍然 去 向前 ；

毫无疑问，我还会继续前进。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['prəʊɡrest] [hɪðər'tu:] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [kwɪt] [wel] .

I have always progressed hitherto , as I know quite well .
我 有 总是 进展 迄今为止 ， 作为 我 知道 相当 出色地 ；

我一直以来都在进步，这一点我很清楚。

" [naʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði] [tʌb] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [aʊt] ,
" **Now it happened one day that all the paper in the tub was taken out** ,
" 现在 它 发生 一 天 那 全部 这 纸 在 这 浴缸 曾是 已采取 出去 ,
" 有一天, 浴缸里的纸全都被拿出来了,

[ænd; ənd][leɪd][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [tu:; tə][bi:; bi][bɜ:rnɪ] .
and laid on the hearth to be burnt .
和 铺设 在 这 炉 到 是 烧焦的 .
然后放在炉膛上焚烧。

[ˈpi:p(ə)l] [sed] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][sould][æt; ət][ðə; ði] [ɑ:p] , [tu:; tə] [ræp] [ʌp] ['bʌtər] [ænd; ənd]
People said it could not be sold at the shop , to wrap up butter and
人们 说 它 可以 不是 是 卖 在 这 店铺 , 到 裹 向上 黄油 和
[ˈʊgər] ,
sugar ,
糖 ,
人们说这种东西不能在店里卖, 因为用来包装黄油和糖。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n] .
because it had been written upon .
因为 它 有 到过 书面 之上 .
因为上面写过字。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [raʊnd] [ðə; ði][stoʊv] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
The children in the house stood round the stove ; for they wanted to see the
这 孩子们 在 这 房子 站立 圆形的 这 火炉 ; 为了 他们 通缉 到 看 这
[ˈpeɪpər][bɜ:rn] ,
paper burn ,
纸 烧伤 ,
屋里的孩子们围在炉子旁, 因为他们想看纸烧掉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [fleɪmd] [ʌp][soʊ] ['prɪtɪli] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] ,
because it flamed up so prettily , and afterwards , among the ashes ,
因为 它 火焰 向上 所以 漂亮 , 和 然后 , 之中 这 灰烬 ,
因为它燃烧得如此美丽, 之后, 在灰烬之中,

[soʊ] ['meni] [red] [spɑ:rks][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['rʌnɪŋ] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
so many red sparks could be seen running one after the other , here and there
所以 许多 红色的 火花 可以 是 已见 跑步 一 后 这 其他 , 这里 和 那里
,
:
,
可以看到许多红色火花, 一个接一个地窜过, 四处可见。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] .
as quick as the wind .
作为 快的 作为 这 风 .
快如疾风。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [klʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [spɑ:rk]
They called it seeing the children come out of school , and the last spark
他们 称为 它 看到 这 孩子们 来 出去 的 学校 , 和 这 最后的 火花
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['sku:lmæstər] .
was the schoolmaster .
曾是 这 校长 .
他们称之为看到孩子们放学回家, 而最后的火花来自校长。

[ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðə; ði][ləst][spɑːrk][hæd; həd] [kʌm] ; [ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [kraɪ] , " [ðer; ðər][gʊʊz]
They often thought the last spark had come ; and one would cry , " There goes
他们 经常 想法 这 最后的 火花 有 来 ; 和 一 会 哭 ; " 那里 去
[ðə; ði] ['skuːlmæstər] ;
the schoolmaster ;
这 校长 ;

他们常常认为最后的火花已经熄灭了；有人会喊道：“老师走了；

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ə'nlðər] [spɑːrk] [wʊd] [ə'pɪr] , ['faɪnɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪfli] .
" but the next moment another spark would appear , shining so beautifully .
" 但 这 下一个 片刻 其他 火花 会 出现 , 灼灼 所以 非常漂亮 .
但下一刻，又会有另一道火花出现，闪耀着美丽的光芒。

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði][spɑːrks][ɔːl] [went] [tuː; tə] !
How they would like to know where the sparks all went to !
如何 他们 会 喜欢 到 知道 在哪里 这 火花 全部 去 到 !
他们多么想知道那些火花都到哪里去了！

[pər'hæps][wiː; wi][æɪ; ɛl][faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [naʊ] .
Perhaps we shall find out some day , but we don't know now .
也许 我们 将 寻找 出去 一些 天 , 但 我们 不 知道 现在 .
或许有一天我们会知道答案，但现在我们还不知道。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bʌnd(ə)][ʌv; əv]['peɪpər][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn]
The whole bundle of paper had been placed on the fire , and was soon
这 所有的 捆 的 纸 有 到过 放置 在 这 火 , 和 曾是 很快
[ə'laɪt] .
alight .
点燃 .
整捆纸都被放在火上，很快就燃烧起来了。

" [ʊx; ɜː] , " [kraɪd][ðə; ði]['peɪpər] , [æz; əz][aɪ 'tiː][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] ; " [ʊx; ɜː] .
" Ugh , " cried the paper , as it burst into a bright flame ; " ugh .
" 啊 , " 哭 这 纸 , 作为 它 爆裂 进入 一个 明亮的 火焰 ; " 啊 .
“啊！”纸张发出了一声叫喊，随即燃起了一团明亮的火焰；“啊。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] ['bɜːrniŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [hoʊl]
" It was certainly not very pleasant to be burning ; but when the whole
" 它 曾是 当然 不是 非常 令人愉快的 到 是 燃烧 ; 但 什么时候 这 所有的
[wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [fleɪmz] ,
was wrapped in flames ,
曾是 包装 在 火焰 ,
“被火烧着当然不好受；但当整个身体都被火焰包裹时，

[ðə; ði] [fleɪmz] ['maʊntɪd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
the flames mounted up into the air ,
这 火焰 安装 向上 进入 这 空气 ,
火焰冲天而起，

['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][flæks][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ɪts]['lɪt(ə)l] [bluː] ['flaʊər] ,
higher than the flax had ever been able to raise its little blue flower ,
更高 比 这 亚麻 有 曾经 到过 有能力的 到 增加 它是 小的 蓝色的 花 ,
比亚麻花以往所能将它的小蓝花撑得还要高。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['glɪsənd] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['lɪnɪn] ['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] ['glɪsənd] .
and they glistened as the white linen never could have glistened .
和 他们 闪闪发光 作为 这 白色的 亚麻布 绝不 可以 有 闪闪发光 .
它们闪闪发光，这是白色亚麻布永远无法做到的。

[ɔːl][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['letərz] [bɪ'keɪm] [kwɑɪt] [red] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
All the written letters became quite red in a moment ,
全部 这 书面 信件 成为 相当 红色的 在 一个 片刻 ,
所有的信件瞬间都变得通红了。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði][wɜ:rdz][ænd; ənd] [θɔ:ts] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['faɪər] .

and all the words and thoughts turned to fire .
和 全部 这 字 和 想法 转向 到 火 .

所有的言语和想法都化作了火焰。

" [naʊ] [aɪ][eɪ'em] ['maʊntɪŋ] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][sʌn] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] ;
" Now I am mounting straight up to the sun , " said a voice in the flames ;
" 现在 我 是 安装 直的 向上 到 这 太阳 , " 说 一个 嗓音 在 这 火焰 ;

“现在我正径直向上攀登，直冲太阳，”火焰中传来一个声音；

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] ['ekəʊd] [ðə; ði][wɜ:rdz] ;
and it was as if a thousand voices echoed the words ;
和 它 曾是 作为 如果 一个 千 声音 回声 这 字 ;

仿佛有千百个声音在回荡这些话；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] ['dɑ:rtɪd] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] .
and the flames darted up through the chimney , and went out at the top .
和 这 火焰 飞镖 向上 通过 这 烟囱 , 和 去 出去 在 这 顶部 .

火焰从烟囱窜上去，在顶端熄灭了。

[ðen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['taɪni] ['bi:ɪŋs] ,
Then a number of tiny beings ,
然后 一个 数字 的 微小的 生物 ,

然后是一些微小的生物，

[æz; əz] ['meni] [ɪn] ['nʌmbər] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑ:n][ðə; ði][flæks][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l]
as many in number as the flowers on the flax had been , and invisible
作为 许多 在 数字 作为 这 花朵 在 这 亚麻 有 到过 , 和 无形的

[tu:; tə]['mɔ:rt(ə)] [aɪz] ,
to mortal eyes ,
到 凡人 眼睛 ,

数量和亚麻上的花朵一样多，而且凡人肉眼无法看见。

['floʊtɪd] [ə'blaʊ] [ðem; ðəm] .
floated above them .
漂浮 多于 他们 .

漂浮在他们上方。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] ['laɪtər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['delɪkət] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]
They were even lighter and more delicate than the flowers from which they
他们 是 甚至 打火机 和 更多的 精美的 比 这 花朵 从 哪个 他们

[wɜ:r; wər][bɔ:rn] ;
were born ;
是 出生 ;

它们甚至比孕育它们的花朵还要轻盈娇嫩；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜ:r; wər] [ɪks'tɪŋwɪft] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and as the flames were extinguished , and nothing remained of the
和 作为 这 火焰 是 熄灭 , 和 没有什么 剩余 的 这

['peɪpər][bʌt; bət] [blæk] [æʃɪz] ,
paper but black ashes ,
纸 但 黑色的 灰烬 ,

火焰熄灭后，纸张只剩下黑色的灰烬。

[ðɪ:z] ['lɪt(ə)l] ['bi:ɪŋs] [dɑ:nst] [ə'pɑ:n][aɪ'ti:] ; [ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [tʌtʃt] [aɪ'ti:] , [braɪt] [red]
these little beings danced upon it ; and whenever they touched it , bright red
这些 小的 生物 跳舞 之上 它 ; 和 每当 他们 感动 它 , 明亮的 红色的
[spa:rkz] [ə'pɪrd] .
sparks appeared .
火花 出现 .

这些小家伙们在上面跳舞；每当它们触碰到它时，就会出现鲜红的火花。

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [ʌv; əv]
" The children are all out of school , and the schoolmaster was the last of
" 这 孩子们 是 全部 出去 的 学校 , 和 这 校长 曾是 这 最后的 的
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

孩子们都停课了，校长是最后一个下课的。

" [sed] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
" said the children .
" 说 这 孩子们 .

孩子们说道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] [fʌŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ded] ['æʃɪz] , —
It was good fun , and they sang over the dead ashes , —
它 曾是 好的 乐趣 , 和 他们 唱 超过 这 死的 灰烬 , —
那真是太有趣了，他们对着亡灵的骨灰唱歌——

" [snɪp] , [snæp] , - ,
" Snip , snap , snurre ,
" 剪 , 折断 , - ,

“咔嚓、啪嗒、嘶嘶……”

[ba:s] [lʊr] :
Basse lure :
巴斯 饵 :

鲈鱼饵:

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz] ['endɪd] .
The song is ended .
这 歌曲 是 结束 .

歌曲结束了。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈbiːɪŋs] [sed] , " [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz] ['nevər] ['endɪd] ;
" But the little invisible beings said , " The song is never ended ;
" 但 这 小的 无形的 生物 说 , " 这 歌曲 是 绝不 结束 ;
“但是那些看不见的小伙伴们说：‘这首歌永远不会结束；

[ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
the most beautiful is yet to come .
这 最多 美丽的 是 然而 到 来 .

最美的还在后头。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd] [ˈniːðər] [hɪr] [nɔːr] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] , [nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ;
" But the children could neither hear nor understand this , nor should they ;
" 但 这 孩子们 可以 两者都不 听到 也不 理解 这 , 也不 应该 他们 ;
“但是孩子们既听不见也听不懂，他们也不应该听见；

[fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst][nɔːt] [noʊ] ['evriθɪŋ] .
for children must not know everything .
为了 孩子们 必须 不是 知道 一切 .

孩子不应该什么都知道。

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈtrʌŋk]
THE FLYING TRUNK
这 飞行 树干

飞翔的箱子

[ðer; ðær][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [peɪvd]
There was once a merchant who was so rich that he could have paved
那里 曾是 一次 一个 商人 WHO 曾是 所以 富有的 那 他 可以 有 铺砌路面
[ðə; ði] [hoʊl] [stri:t] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,
the whole street with gold ,
这 所有的 街道 和 金子 ,
从前有个商人非常富有，他完全可以用黄金铺满整条街道。

[ænd; ənd] [wʊd] [i:v(ə)n] [ðen] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [æli] .
and would even then have had enough for a small alley .
和 会 甚至 然后 有 有 足够的 为了 一个 小的 胡同 .
即使那样，也只够修建一条小巷了。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][du:][soʊ] ;
But he did not do so ;
但 他 做过 不是 做 所以 ;
但他并没有这样做；

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['mʌni] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [wei] .
he knew the value of money better than to use it in this way .
他 知道 这 价值 的 钱 更好的 比 到 使用 它 在 这 方式 .
他很清楚金钱的价值，绝不会这样滥用它。

[soʊ] ['klevər] [wʌz; wəz][hi:; hi] , [ðæt] ['evri] ['ɪlɪŋ] [hi:; hi][pʊt] [aʊt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kraʊn] ;
So clever was he , that every shilling he put out brought him a crown ;
所以 聪明的 曾是 他 , 那 每一个 先令 他 放 出去 带来 他 一个 王冠 ;
他非常聪明，每花出一先令就能赚到一枚王冠；

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tɪl] [hi:; hi][daɪd] .
and so he continued till he died .
和 所以 他 持续 直到 他 死亡 .
他就这样一直坚持到去世。

[hɪz; ɪz][sʌn] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] [welθ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] ['merɪ] [laɪf][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ;
His son inherited his wealth , and he lived a merry life with it ;
他的 儿子 遗传 他的 财富 , 和 他 居住地 一个 欢乐 生活 和 它 ;
他的儿子继承了他的财富，并过上了幸福的生活；

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [mæskə'reɪd] ['evri] [naɪt] , [meɪd] [kaɪts] [aʊt][ʌv; əv] [faɪv] [paʊnd] [noʊts] ,
he went to a masquerade every night , made kites out of five pound notes ,
他 去 到 一个 化装舞会 每一个 夜晚 , 制成 风筝 出去 的 五 磅 笔记 ,
他每晚都去参加化装舞会，用五英镑的钞票做风筝。

[ænd; ənd] [θru:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][goʊld]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [stoʊnz] , ['meɪkɪŋ] [dʌks] [ænd; ənd]
and threw pieces of gold into the sea instead of stones , making ducks and
和 扔 件 的 金子 进入 这 海 反而 的 石头 , 制作 鸭子 和
[ˈdreɪks] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
drakes of them .
龙 的 他们 .
他们把金子扔进海里，而不是扔石头，用金子做成了鸭子和小龙。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hi:; hi] [su:n] [lɔ:st] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
In this manner he soon lost all his money .
在 这 方式 他 很快 丢失的全部 他的 钱 .
就这样，他很快就把所有的钱都赔光了。

[æt; ət][læst][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['slɪpərz] , [æn; ən][oʊld] ['dresɪŋ] -
At last he had nothing left but a pair of slippers , an old dressing -
在 最后的 他 有 没有什么 左边 但 一个 一对 的 拖鞋 , 一个 老的 敷料 -
[gaʊn] , [ænd; ənd] [fɔ:r] ['ɪlɪŋ] .
gown , and four shillings .
袍 , 和 四 先令 :
最后他身上只剩下一双拖鞋、一件旧睡袍和四个先令。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ]
And now all his friends deserted him , they could not walk with him in the
和 现在 全部 他的 朋友们 荒凉的 他 , 他们 可以 不是 走 和 他 在 这
[stri:ts] ;
streets ;
街道 ;

现在他所有的朋友都离他而去，他们不能再和他一起走在街上了；

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [sent] [hɪm; ɪm][æn; ən][oʊld] [trʌŋk]
but one of them , who was very good - natured , sent him an old trunk
但 一 的 他们 , WHO 曾是 非常 好的 - 自然 , 发送 他 一个 老的 树干
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] ,
with this message ,
和 这 信息 ,
但其中一位心地善良的人寄给他一个旧箱子，里面装着这条信息。

" [pæk] [ʌp] ! "
" **Pack up !** "
" 盒 向上 ! "

“收拾东西！ ”

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ˈveri] [wel] [tu:; tə] [seɪ] - [pæk] [ʌp] ,
" **Yes ,** " **he said ,** " **it is all very well to say ' pack up ,**
" 是的 , " 他 说 , " 它 是全部 非常 出色地 到 说 - 盒 向上 ,

“是的,”他说, “说‘收拾东西’固然很好,

- " [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [left] [tu:; tə] [pæk] [ʌp] , [ˈðɜ:fɔ:r] [hi:; hi] [ˈsi:tɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ]
' " **but he had nothing left to pack up , therefore he seated himself in the**
- " 但 他 有 没有什么 左边 到 盒 向上 , 所以 他 坐着 他自己 在 这
[trʌŋk] .
trunk .
树干 .

但他已经没有什么可以收拾的了，于是他便坐在了后备箱里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] [trʌŋk] ;
It was a very wonderful trunk ;
它 曾是 一个 非常 精彩的 树干 ;

那是一个非常漂亮的箱子；

[noʊ] [ˈsu:nər] [dɪd] [ˈeni] [wʌn] [pres] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [lɑ:k] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [trʌŋk] [kʊd; kəd][flaɪ] .
no sooner did any one press on the lock than the trunk could fly .
不 很快 做过 任何 一 按 在 这 锁 比 这 树干 可以 飞 .

任何人刚按下锁，后备箱就飞了出去。

[hi:; hi] [ʌt] [ðə; ðɪ][lɪd][ænd; ənd] [prest] [ðə; ðɪ] [lɑ:k] ,
He shut the lid and pressed the lock ,
他 关闭 这 盖 和 按下 这 锁 ,

他盖上盖子，按下锁扣。

[wen] [əˈweɪ] [flu:] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪmni] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈmɜ:tʃənts] [sʌn] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
when away flew the trunk up the chimney with the merchant's son in it ,
什么时候 离开 飞翔 这 树干 向上 这 烟囱 和 这 商人的 儿子 在 它 ,

当商人的儿子被装在箱子里时，箱子就顺着烟囱飞了出去。

[raɪt] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [klaʊdz] .
right up into the clouds .
正确的 向上 进入 这 云 .

直冲云霄。

[wen'evər] [ðə; ðɪ] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trʌŋk] [krækt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fraɪt] ,
Whenever the bottom of the trunk cracked , he was in a great fright ,
每当 这 底部 的 这 树干 裂纹 , 他 曾是 在 一个 伟大的 惊吓 ,

每当树干底部发出裂响，他都会吓得魂飞魄散。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [trʌŋk] [fel] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈsʌməsɪt, -set]
for if the trunk fell to pieces he would have made a tremendous somerset
为了 如果 这 树干 跌倒 到 件 他 会 有 制成 一个 巨大的 萨默塞特
[ˈoʊvər][ðə; ði] [triːz] .
over the trees .
超过 这 树木 :

如果树干散架了，他就能在树上搭起一座巨大的萨默塞特山。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][gɑːt] [ˈseɪfli] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˈtɜːrki] .
However , he got safely in his trunk to the land of Turkey .
然而 , 他 得到 安全 在 他的 树干 到 这 土地 的 火鸡 :

然而，他安全地躲在后备箱里，抵达了土耳其。

[hiː; hi][hɪd][ðə; ði] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [wɒd] [ˈʌndər][sʌm; səm][draɪ] [liːvz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði]
He hid the trunk in the wood under some dry leaves , and then went into the
他 隐藏 这 树干 在 这 木头 在下面 一些 干燥 树叶 , 和 然后 去 进入 这
[taʊn] :
town :
镇 :

他把树干藏在树林里的枯叶下面，然后进了城：

[hiː; hi][kʊd; kəd][soʊ] [ðɪs] [ˈveri] [wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtɜːks] [ˈɔːlweɪz] [goʊ][əˈbaʊt] [drest] [ɪn] [ˈdresɪŋ] -
he could so this very well , for the Turks always go about dressed in dressing -
他 可以 所以 这 非常 出色地 , 为了 这 土耳其人 总是 去 关于 穿着 在 敷料 -
[gaʊnz] [ænd; ənd] [ˈslɪpərz] ,
gowns and slippers ,
礼服 和 拖鞋 ,

他完全可以这样做，因为土耳其人总是穿着睡袍和拖鞋到处走。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] .
as he was himself .
作为 他 曾是 他自己 :

他还是他自己。

[hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
He happened to meet a nurse with a little child .
他 发生 到 见面 一个 护士 和 一个 小的 孩子 :

他碰巧遇到一位带着小孩的护士。

" [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [ˈtɜːrkiʃ] [nɜːrs] , " [kraɪd][hiː; hi] , " [wʌt] [ˈkæs(ə)l][ɪz] [ðæt] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] ,
" **I say , you Turkish nurse , " cried he , " what castle is that near the town ,**
" 我 说 , 你 土耳其 护士 , " 哭 他 , " 什么 城堡 是 那 靠近 这 镇 ,
"我说，你这个土耳其护士，"他喊道，“镇子附近那座城堡是什么？” "

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [pleɪst] [soʊ] [haɪ] ? "
with the windows placed so high ? "
和 这 视窗 放置 所以 高的 ? "

窗户开得那么高？

" [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdɔːtər] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ;
" **The king's daughter lives there , " she replied ;**
" 这 国王的 女儿 生活 那里 , " 她 回复 ;

“国王的女儿住在那里，”她回答说；

" [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈprɒfɪˌsaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] ,
" **it has been prophesied that she will be very unhappy about a lover ,**
" 它 有 到过 预言 那 她 将要 是 非常 不开心 关于 一个 情人 ,
"有预言说她会因为情人而非常不快乐，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [noʊ][wʌn][ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər] , [ənˈles] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn]
and **therefore** **no** **one** **is** **allowed** **to** **visit** **her** , **unless** **the** **king** **and** **queen**
和 所以 不 一 是 允许 到 访问 她 , 除非 这 国王 和 女王
[ɑːr; ər][ˈprez(ə)nt] . "
are **present** . "
是 展示 : "

因此，除非国王和王后在场，否则任何人都不允许探望她。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [sʌn] .
" **Thank** **you** , " **said** **the** **merchant's** **son** .
" 感谢 你 , " 说 这 商人的 儿子 .

“谢谢，”商人的儿子说道。

[soʊ][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] , [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
So **he** **went** **back** **to** **the** **wood** , **seated** **himself** **in** **his** **trunk** ,
所以 他 去 后退 到 这 木头 , 坐着 他自己 在 他的 树干 ,
于是他回到树林里，坐在树干里。

[fluː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] , [ænd; ənd] [krept] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
flew **up** **to** **the** **roof** **of** **the** **castle** , **and** **crept** **through** **the** **window** **into** **the**
飞翔 向上 到 这 屋顶 的 这 城堡 , 和 悄悄地爬 通过 这 窗户 进入 这
[ˈprɪnsesɪz] [ruːm] .
princess's **room** .
公主的 房间 .

它飞到城堡屋顶，然后从窗户爬进了公主的房间。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] [əˈsliːp] ,
She **lay** **on** **the** **sofa** **asleep** ,
她 躺 在 这 沙发 睡着了 ,

她躺在沙发上睡着了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [sʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .
and **she** **was** **so** **beautiful** **that** **the** **merchant's** **son** **could** **not** **help** **kissing** **her** .
和 她 曾是 所以 美丽的 那 这 商人的 儿子 可以 不是 帮助 接吻 她 .
她太漂亮了，以至于商人的儿子忍不住吻了她。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈwʊk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ˈtoʊld][hɜːr; hər][hiː; hi]
Then **she** **awoke** , **and** **was** **very** **much** **frightened** ; **but** **he** **told** **her** **he**
然后 她 醒来 , 和 曾是 非常 很多 害怕 ; 但 他 讲述 她 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɜːrkɪʃ] [ˈeɪndʒl] ,
was **a** **Turkish** **angel** ,
曾是 一个 土耳其 天使 ,
然后她醒了过来，非常害怕；但他告诉她，他是一位土耳其天使。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [pliːzd] [hɜːr; hər] [ˈveri]
who **had** **come** **down** **through** **the** **air** **to** **see** **her** , **which** **pleased** **her** **very**
WHO 有 来 向下 通过 这 空气 到 看 她 , 哪个 高兴 她 非常
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

有人从天而降来看她，这让她非常高兴。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
He **sat** **down** **by** **her** **side** **and** **talked** **to** **her** :
他 卫星 向下 经过 她 边 和 谈话 到 她 :

他坐在她身边，和她说话：

[hiː; hi] [sed] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dɑːrk] [leɪks] ,
he **said** **her** **eyes** **were** **like** **beautiful** **dark** **lakes** ,
他 说 她 眼睛 是 喜欢 美丽的 黑暗的 湖泊 ,
他说她的眼睛像美丽的深邃湖泊，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔ:ts] [swæm] [ə'baʊt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['mɜ:meɪdz] ,
in which the thoughts swam about like little mermaids ,
在 哪个 这 想法 游泳 关于 喜欢 小的 美人鱼 ,
思绪在其中游来游去, 如同小美人鱼一般。

[ænd; ənd][hi:; hi][tu:ld][hɜ:r; hə] [ðæt] [hɜ:r; hə] ['fɔ:rhed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['snəʊi] ['maʊnt(ə)n] ,
and he told her that her forehead was a snowy mountain ,
和 他 讲述 她 那 她 前额 曾是 一个 下雪的 山 ,
他告诉她, 她的额头像一座雪山。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['splendɪd] [hɔ:lz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪktʃəz] .
which contained splendid halls full of pictures .
哪个 包含 灿烂 大厅 满的 的 图片 .
里面有富丽堂皇的大厅, 挂满了画作。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ə'baʊt] [ðə; ði][stɔ:rk] [hu:] [brɪŋz] [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['tʃɪldrən]
And then he related to her about the stork who brings the beautiful children
和 然后 他 有关的 到 她 关于 这 鹤 WHO 带来 这 美丽的 孩子们
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvəz] .
from the rivers .
从 这 河流 .
然后他给她讲了鹤鸟从河里带来漂亮孩子的故事。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['stɔ:rɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd]
These were delightful stories ; and when he asked the princess if she would
这些 是 愉快 故事 ; 和 什么时候 他 问 这 公主 如果 她 会
['mæri] [hɪm; ɪm] ,
marry him ,
结婚 他 ,
这些都是令人愉悦的故事; 当他向公主求婚时,

[ʃi:; ʃi] [kən'sentɪd] [ɪ'mɪ:diətli] .
she consented immediately .
她 同意 立即地 .
她立即同意了。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" **But you must come on Saturday , she said ;**
" 但 你 必须 来 在 周六 , " 她 说 ;
“但你必须在星期六来,”她说;

" [fɔ:r; fər] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪ:n] [wɪl] [teɪk] [ti:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" **for then the king and queen will take tea with me** .
" 为了 然后 这 国王 和 女王 将要 拿 茶 和 我 .
“因为那样国王和王后就会和我一起喝茶了。”

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [praʊd] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['tɜ:rkɪʃ] ['eɪndʒl]
They will be very proud when they find that I am going to marry a Turkish angel
他们 将要 是 非常 自豪的 什么时候 他们 寻找 那 我 是 去 到 结婚 一个 土耳其 天使
;
;
;
;
当他们发现我要嫁给一位土耳其天使时, 他们一定会非常自豪的;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['veri] ['prɪti] ['stɔ:rɪz] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,
but you must think of some very pretty stories to tell them ,
但 你 必须 思考 的 一些 非常 漂亮的 故事 到 告诉 他们 ,
但你必须想出一些非常动听的故事来讲给他们听。

[fɔ:r; fər][maɪ] ['perənts] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] ['stɔ:rɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
for my parents like to hear stories better than anything .
为了 我的 父母 喜欢 到 听到 故事 更好的 比 任何事物 .
因为我父母最喜欢听故事。

[maɪ] [ˈmʌðər] [priˈfəːz] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [diːp] [ænd; ənd] [ˈmɔːrəl] ; [bʌt; bət] [maɪ] [ˈfɑːðər] [laɪks] [ˈsʌmθɪŋ]
My mother prefers one that is deep and moral ; but my father likes something
 我的 母亲 偏好 一 那 是 深的 和 道德 ; 但 我的 父亲 点赞 某物
 [ˈfʌni] ,
funny ,
 有趣的 ,

我母亲喜欢深刻而有道德内涵的作品；但我父亲喜欢幽默的作品。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [læf] . "

to	make	him	laugh	.	"
到	制作	他	笑	.	"

逗他笑。

" [ˈveri] [wel] , " [hiː hi] [rɪˈplaɪd] ; " [aɪ][æɪ; əɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][noʊ] [ˈlðər] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈpɔːrj(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ]
" Very well , " he replied ; " I shall bring you no other marriage portion than a
 " 非常 出色地 , " 他 回复 ; " 我 将 带来 你 不 其他 婚姻 部分 比 一个
 [ˈstoːri] ,
story ,
 故事 ,

“很好,”他回答说,“我除了讲个故事之外,不会再给你带来其他婚姻方面的消息了。”

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] .
 " and so they parted .
 " 和 所以 他们 分手了 .

于是他们就此分别。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnsɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɔːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [kɔɪnz] ,
But the princess gave him a sword which was studded with gold coins ,
 但 这 公主 给予 他 一个 剑 哪个 曾是 带钉的 和 金子 硬币 ,
 但公主送给他一把镶嵌着金币的宝剑。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [hi; hi][kəd; kəd][ju:z] .
and these he could use .
 和 这些 他 可以 使用 .
 而这些他都可以利用。

[ðen] [hi; hi] [flu:] [ə'wei] [tu; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; ei] [nu:] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
Then he flew away to the town and bought a new dressing - gown ,
 然后 他 飞翔 离开 到 这 镇 和 买 一个 新的 敷料 - 袍 ,
 然后他飞到镇上。买了一件新的睡袍。

[ænd; ʌnd] ['æftərwərdz] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] , [wer] [hi:; hi] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] ['sto:ri] ,
and afterwards returned to the wood , where he composed a story ,
 和 然后 返回 到 这 木头 , 在哪里 他 由 一个 故事 ,
 之后他回到树林里 在那里创作了一个故事

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [fɜ:r; fər] ['sætərdeɪ] , [wɪtʃ] [wəz; wəz][noʊ] ['i:zi] ['mætər] .
so as to be ready for Saturday , which was no easy matter .
 所以 作为 到 是 准备好 为了 周六 , 哪个 曾是 不 简单的 事情 .
 为了迎接周六的到来, 做好充分准备并非易事。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈredi] [həʊˈevər] [baɪ] [ˈsætərdeɪ] , [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈprɪnsəs] .
It was ready however by Saturday , when he went to see the princess .
 它 曾是 准备好 然而 经过 周六 , 什么时候 他 去 到 看 这 公主 .
 然而 到了星期六 当他去见公主时 一切都已经准备好了

然而，到了星期六，当他去见公主时，一切都已经准备好了。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [kwi:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rt] , [wɜ:r; wər][æt; ət] [ti:] [wið; wiθ][ðə; ði]
The king , and queen , and the whole court , were at tea with the
这 国王 , 和 女王 , 和 这 所有的 法庭 , 是 在 茶 和 这
[ˈprɪnses] ;
princess ;
公主 ;

国王、王后和所有朝臣都与公主一起喝茶；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pə'laɪtnəs] .
and he was received with great politeness .
和 他 曾是 已收到 和 伟大的 礼貌 .

他受到了非常礼貌的接待。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es][ə; eɪ] ['stɔ:ri] ? " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] ,
" Will you tell us a story ? " said the queen ,
" 将要 你 告诉 我们 一个 故事 ? " 说 这 女王 ,

“你愿意给我们讲个故事吗？”王后问道。

— " [wʌn] [ðæt] [ɪz] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [di:p] ['lɜ:rnɪŋ] . "
— **" one that is instructive and full of deep learning . "**
— " 一 那 是 有指导意义的 和 满的 的 深的 学习 . "

——“一本富有启发性且充满深刻学问的书。”

" [jes] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə] [læf] [æt; ət] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Yes , but with something in it to laugh at , " said the king .
" 是的 , 但 和 某物 在 它 到 笑 在 , " 说 这 国王 .

“是的，但其中也包含一些令人发笑的内容，”国王说。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [kə'menst] [æt; ət][wʌns] , ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]['lɪs(ə)n]
" Certainly , " he replied , and commenced at once , asking them to listen
" 当然 , " 他 回复 , 和 开始 在 一次 , 问 他们 到 听
[ə'tentɪvli] .
attentively .
认真地 .

“当然，”他回答道，并立即开始讲话，要求他们认真听。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [mæt'ɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɪk'si:dɪŋli] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
" There was once a bundle of matches that were exceedingly proud of their
" 那里 曾是 一次 一个 捆 的 比赛 那 是 非常 自豪的 的 他们的
[haɪ] [dɪ'sent] .
high descent .
高的 下降 .

“曾经有一堆火柴，它们对自己的高飞姿态感到无比自豪。”

[ðer; ðər][dʒi:niə'lɑ:dʒɪkl] [tri:] , [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [paɪn] - [tri:] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
Their genealogical tree , that is , a large pine - tree from which they had been
他们的 家谱 树 , 那 是 , 一个 大的 松树 - 树 从 哪个 他们 有 到过
[kʌt] ,
cut ,
切 ,

他们的家谱，也就是一棵他们是从中砍下的大松树。

[wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [oʊld] [tri:] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
was at one time a large , old tree in the wood .
曾是 在 一 时间 一个 大的 , 老的 树 在 这 木头 .

它曾经是树林里的一棵高大的老树。

[ðə; ði] [mæt'ɪz] [naʊ] [leɪ] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['tɪndər] - [bʌ:ks][ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['aɪərən] ['sɔ:spæn] ,
The matches now lay between a tinder - box and an old iron saucepan ,
这 比赛 现在 躺 之间 一个 火种 - 盒子 和 一个 老的 铁 平底锅 ,

火柴现在放在一个火绒盒和一个旧铁锅之间。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['ju:θfʌl] [deɪz] .
and were talking about their youthful days .
和 是 说 关于 他们的 青春 天 .

他们聊起了自己的青春岁月。

- [ɑ:] ! [ðen] [wi:; wi] [gru:] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [baʊz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][æz; əz] [gri:n] [æz; əz] [ðeɪ] ;
' Ah ! then we grew on the green boughs , and were as green as they ;
- 啊 ! 然后 我们 生长 在 这 绿色的 树枝 , 和 是 作为 绿色的 作为 他们 ;

啊！那时我们依附在绿色的树枝上生长，变得和它们一样翠绿；

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fed] [wɪð; wɪθ] [ˈdaɪmənd] [draːps][ʌv; əv] [duː] .
every morning and evening we were fed with diamond drops of dew .
每一个 早晨 和 晚上 我们 是 美联储 和 钻石 滴 的 露 .
每天早晚，我们都沐浴在晶莹剔透的露珠之中。

[wenˈevər] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] , [wiː; wi] [felt] [hɪz; ɪz] [wɔːrm] [ˈreɪz] ,
Whenever the sun shone , we felt his warm rays ,
每当 这 太阳 闪耀 , 我们 毛毡 他的 温暖的 射线 ,
每当阳光普照，我们都能感受到他温暖的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɜːrdz] [wʊd] [rɪˈleɪt] [ˈstɔːrɪz] [tuː; tə][juː ˈes][æz; əz] [ðeɪ] [sʌŋ] .
and the little birds would relate stories to us as they sung .
和 这 小的 鸟类 会 涉及 故事 到 我们 作为 他们 唱 .
小鸟们一边唱歌一边给我们讲故事。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [triːz] [ˈoʊnli] [wɔːr] [ðer; ðər] [ɡriːn] [dres] [ɪn] [ˈsʌmə] ,
We knew that we were rich , for the other trees only wore their green dress in summer ,
我们 知道 那 我们 是 富有的 , 为了 这 其他 树木 仅有的 穿着 他们的 绿色的 裙子 在 夏天 ,
我们知道自己很富有，因为其他树木只有在夏天才会穿上绿色的裙子。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈreɪ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ɡriːn] , [ˈsʌmə] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] .
but our family were able to array themselves in green , summer and winter .
但 我们的 家庭 是 有能力的 到 大批 他们自己 在 绿色的 , 夏天 和 冬天 .
但我们一家人无论夏天还是冬天，都能穿绿色衣服。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊd] - [ˈkʌtər] [keɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] [fel] [ˈʌndər] [ðə; ði][æks] .
But the wood - cutter came , like a great revolution , and our family fell under the axe .
但 这 木头 - 刀具 来了 , 喜欢 一个 伟大的 革命 , 和 我们的 家庭 跌倒 在下面 这 斧头 .
但是，伐木工来了，就像一场伟大的革命，我们一家人惨遭屠戮。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][æz; əz] [ˈmenməst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ʃɪp] ,
The head of the house obtained a situation as mainmast in a very fine ship ,
这 头 的 这 房子 获得 一个 情况 作为 主桅杆 在 一个 非常 美好的 船 ,
一家之主在一艘非常好的船上谋得了一个主桅杆的职位。

[ænd; ənd][kæn; kən][seɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wen] [hiː; hi] [wɪl] .
and can sail round the world when he will .
和 能 帆 圆形的 这 世界 什么时候 他 将要 .
他想环游世界就环游世界。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] ,
The other branches of the family were taken to different places ,
这 其他 分支 的 这 家庭 是 已采取 到 不同的 地方 ,
家族的其他分支被转移到了不同的地方。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːfɪs] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][ˈkɪnd(ə)] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔːr; fər] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)] .
and our office now is to kindle a light for common people .
和 我们的 办公室 现在 是 到 点燃 一个 光 为了 常见的 人们 .
而我们现在使命，就是为普通民众点亮希望之光。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [sʌtʃ] [haɪ] - [bɔːrn] [ˈpiːp(ə)] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] . -
This is how such high - born people as we came to be in a kitchen . ' -
这 是 如何 这样的 高的 - 出生 人们 作为 我们 来了 到 是 在 一个 厨房 . -
这就是我们这样出身高贵的人最终会聚集到厨房的原因。

" - [maɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] - ['dɪfrənt] [feɪt] , - [sed] [ðə; ði] ['aɪərn] [pɑ:t] , [wɪtʃ] [stəd] [baɪ] [ðə; ði]
" ' **Mine has been a very different fate , ' said the iron pot , which stood by the**
" - 矿 有 到过 一个 非常 不同的 命运 , - 说 这 铁 锅 , 哪个 站立 经过 这
[mætʃɪz] ;
matches ;
比赛 ;

“我的命运则截然不同，”站在火柴旁的铁锅说道；

- [frʌm; frəm] [maɪ] [fɜ:rst] ['entrəns] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd]
' **from my first entrance into the world I have been used to cooking and**
- 从 我的 第一的 入口 进入 这 世界 我 有 到过 用过的 到 烹饪 和
[ˈskaʊərɪŋ] .
scouring .
洗涤 .

从我来到这个世界的那一刻起，我就习惯了做饭和打扫卫生。

[aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [wen] ['eniθɪŋ] ['sɔ:lɪd] [ɔ:r] ['ju:sf(ə)] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] .
I am the first in this house , when anything solid or useful is required .
我 是 这 第一的 在 这 房子 , 什么时候 任何事物 坚硬的 或者 有用 是 必需的 .

在这个家里，任何需要结实耐用的东西，我总是第一个到场的。

[maɪ] ['oʊnli] ['pleʒər] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [kli:n] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] ,
My only pleasure is to be made clean and shining after dinner ,
我的 仅有的 乐趣 是 到 是 制成 干净的 和 灼灼 后 晚餐 ,

我唯一的乐趣就是饭后被人擦得干干净净、闪闪发亮。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [saɪt] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['sensəb(ə)] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [maɪ]
and to sit in my place and have a little sensible conversation with my
和 到 坐 在 我的 地方 和 有 一个 小的 明智的 对话 和 我的
[ˈneɪbəz] .
neighbors .
邻居 .

坐在我的位置上，和邻居们进行一些有意义的谈话。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] - ['bʌkɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['teɪkən] ['ɪntu:] [ðə; ði]
All of us , excepting the water - bucket , which is sometimes taken into the
全部 的 我们 , 除外 这 水 - 桶 , 哪个 是 有时 已采取 进入 这
[ˈkɔ:rtjɑ:rd] ,
courtyard ,
庭院 ,

除了水桶（有时会被拿到院子里去）之外，我们所有人都.....

[lɪv; laɪv] [hɪr] [tə'geðər] [wɪ'ðɪn] [ði:z] [fɔ:r] [wɔ:lz] .
live here together within these four walls .
居住 这里 一起 之内 这些 四 墙壁 .

我们一起生活在这四面墙内。

[wi:; wi] [get] ['aʊər; ɑ:r] [nu:z] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - ['bæskɪt] ,
We get our news from the market - basket ,
我们 得到 我们的 消息 从 这 市场 - 篮子 ,

我们从市场篮子里获取新闻，

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [telz] [ju: 'es] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
but he sometimes tells us very unpleasant things about the people and the
但 他 有时 讲述 我们 非常 令人不快的 事物 关于 这 人们 和 这
[ˈɡʌvənmənt] .
government .
政府 .

但他有时会告诉我们一些关于人民和政府的非常不愉快的事情。

[jes] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [æn; ən][oʊld][pɑ:t][wʌz; wəz][soʊ] [ə'la:rmɪd] ,
Yes , and one day an old pot was so alarmed ,
是的 , 和 一 天 一个 老的 锅 曾是 所以 惊慌 ,
是的 , 有一天 , 一个旧锅惊恐万分 ,

[ðæt] [hi:; hi] [fel] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['broʊkən][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
that he fell down and was broken to pieces .
那 他 跌倒 向下 和 曾是 破碎的 到 件 .
他摔倒在地 , 摔得粉身碎骨。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪbərəl] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jə] . -
He was a liberal , I can tell you . ' -
他 曾是 一个 自由主义 , 我 能 告诉 你 . -
我可以告诉你 , 他是个自由主义者。

- [ju:; jə][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] , - [sed] [ðə; ði] ['tɪndər] - [bɑ:ks] ,
" ' You are talking too much , ' said the tinder - box ,
" - 你 是 说 也 很多 , - 说 这 火种 - 盒子 ,
"你话太多了,"火绒盒说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sti:l] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [flɪnt] [tɪl] [sʌm; səm][spɑ:rk] [flu:] [aʊt] , ['kraɪɪŋ] ,
and the steel struck against the flint till some sparks flew out , crying ,
和 这 钢 击 反对 这 燧石 直到 一些 火花 飞翔 出去 , 哭泣 ,
钢片撞击燧石 , 迸发出火花 , 发出噼啪声。

- [wi:; wi][wɑ:nt][ə; eɪ] ['merɪ] ['i:vniŋ] , [dəʊnt][wi:; wi] ? -
' We want a merry evening , don't we ? ' -
- 我们 想 一个 欢乐 晚上 , 不 我们 ? -
“我们都想度过一个愉快的夜晚 , 不是吗? ”

" - [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [sed] [ðə; ði] [mætʃɪz] , - [let][ju: 'es] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði]
" ' Yes , of course , ' said the matches , ' let us talk about those who are the
" - 是的 , 的 课程 , - 说 这 比赛 , - 让 我们 讲话 关于 那些 WHO 是 这
[haɪst; 'haɪəst][bɔ:rn] . -
highest born . ' -
最高 出生 . -
“是的 , 当然 ,”比赛说道 , “让我们来谈谈那些出身高贵的人吧。”

" - [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:lweɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , - [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]
" ' No , I don't like to be always talking of what we are , ' remarked the
" - 不 , 我 不 喜欢 到 是 总是 说 的 什么 我们 是 , - 评论 这
[sɔ:spæn] ;
saucepan ;
平底锅 ;
“不 , 我不喜欢总是谈论我们是什么 ,”平底锅说道 ;

- [let][ju: 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [ə'mju:zmənt] ; [aɪ] [wɪl] [brɪ'ɡɪn] .
' let us think of some other amusement ; I will begin .
- 让 我们 思考 的 一些 其他 娱乐 ; 我 将要 开始 .
我们来想想别的娱乐活动吧 ; 我先来。

[wi:; wi] [wɪl] [tel] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] ; [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['i:zi] ,
We will tell something that has happened to ourselves ; that will be very easy ,
我们 将要 告诉 某物 那 有 发生 到 我们自己 ; 那 将要 是 非常 简单的 ,
我们会讲述一些发生在我们自己身上的事情 ; 这很容易。

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [wel] .
and interesting as well .
和 有趣的 作为 出色地 .
而且也很有趣。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈbɔ:ltɪk] [si:] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈɔ:r] - —
On the Baltic Sea , near the Danish shore . —
在 这 波罗的海 海 , 靠近 这 丹麦语 支撑 - —

在波罗的海，靠近丹麦海岸——

" - [wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [kəˈmensmənt] ! - [sed] [ðə; ði] [pleɪts] ; - [wi:; wi][jæl; ʃəl][ɔ:l] [laɪk] [ðæt] [ˈstɔ:ri] , [aɪ]
" ' What a pretty commencement ! ' said the plates ; ' we shall all like that story , I
" - 什么 一个 漂亮的 开始 ! - 说 这 盘子 ; - 我们 将 全部 喜欢 那 故事 , 我
[eɪˈem] [ʃɒr] . -
am sure . ' —
是 当然 . -

“多么美好的开端啊！”盘子说道，“我相信我们都会喜欢这个故事。”

" - [jes] ; [wel] [ɪn][maɪ] [ju:θ] , [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈfæməli] , [wer] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz]
" ' Yes ; well in my youth , I lived in a quiet family , where the furniture was
" - 是的 ; 出色地 在 我的 青年 , 我 居住地 在 一个 安静的 家庭 , 在哪里 这 家具 曾是
[ˈpɑ:lɪʃt] ,
polished , —
抛光 ,

“是的；我年轻的时候，生活在一个安静的家庭，家具都擦得锃亮，

[ðə; ði] [flɔ:rz] [ˈskauəd] , [ænd; ənd] [kli:n] [ˈkɜ:tənz] [pʊt] [ʌp] [ˈevri] [ˈfɔ:rtnaɪt] . -
the floors scoured , and clean curtains put up every fortnight . ' —
这 楼层 彻底清洗 , 和 干净的 窗帘 放 向上 每一个 两星期 . -

地板每两周都会擦洗一遍，窗帘也会换上干净的。

" - [wʌt] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [wei] [ju:; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv][rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] , - [sed] [ðə; ði]
" ' What an interesting way you have of relating a story , ' said the
" - 什么 一个 有趣的 方式 你 有 的 相关 一个 故事 , - 说 这
[ˈkɑ:rpɪt] - [bru:m] ;
carpet - broom ; —
地毯 - 扫帚 ;

“你讲故事的方式真有趣，”地毯扫帚说道；

- [aɪˈti:][ɪz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [pərˈsi:v] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ɪn] [ˈwɪmənz] [səˈsaɪəti] ,
' it is easy to perceive that you have been a great deal in women's society , —
- 它 是 简单的 到 感知 那 你 有 到过 一个 伟大的 交易 在 女性的 社会 ,
“很容易看出，你在女性社会中发挥了重要作用。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [pjʊr] [rʌnz] [θru:] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] . -
there is something so pure runs through what you say . ' —
那里 是 某物 所以 纯的 跑步 通过 什么 你 说 . -

你的话语中蕴含着一种纯粹的东西。

" - [ðæt] [ɪz] [kwɔɪt] [tru:] , - [sed] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [ˈbʌkɪt] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" ' That is quite true , ' said the water - bucket ; and he made a spring with
" - 那 是 相当 真的 , - 说 这 水 - 桶 ; 和 他 制成 一个 春天 和
[dʒɔɪ] ,
joy , —
喜悦 ,

“这完全正确，”水桶说；他高兴地涌出了一股水流。

[ænd; ənd] [splæʃt] [sʌm; səm][ˈwɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
and splashed some water on the floor . —
和 溅起 一些 水 在 这 地面 .

然后把一些水泼到了地板上。

" [ðen] [ðə; ði] ['sɔ:spæn] [went] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd]
" Then the saucepan went on with his story , and the end was as good
" 然后 这 平底锅 去 在 和 他的 故事 , 和 这 结尾 曾是 作为 好的
[æz; əz] [ðə; ði] [br'gɪnɪŋ] .
as the beginning .
作为 这 开始 .

“然后，平底锅继续讲述他的故事，结尾和开头一样精彩。”

" [ðə; ði] [pleɪts] ['rætld] [wɪð; wɪθ] ['plezər] ,
" The plates rattled with pleasure ,
" 这 盘子 摇晃 和 乐趣 ,
盘子发出愉悦的碰撞声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] - [bru:m] [brɔ:t] [sʌm; səm] [gri:n] ['pɑ:rsli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌst] - [hoʊl]
and the carpet - broom brought some green parsley out of the dust - hole
和 这 地毯 - 扫帚 带来 一些 绿色的 香菜 出去 的 这 灰尘 - 洞
[ænd; ənd] [kraʊnd] [ðə; ði] ['sɔ:spæn] ,
and crowned the saucepan ,
和 加冕 这 平底锅 ,
地毯扫帚从灰尘坑里扫出一些绿色的欧芹，撒在平底锅上。

[fɔ:r; fər] [hi; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [veks] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [hi; hi] [θɔ:t] ,
for he knew it would vex the others ; and he thought ,
为了 他 知道 它 会 烦恼 这 其他的 ; 和 他 想法 ,
因为他知道这会惹恼其他人；他心想，

- [ɪf] [aɪ] [kraʊn] [hɪm; ɪm] [tu; tə] - [deɪ] [hi; hi] [wɪl] [kraʊn] [em 'i:] [tu; tə] - ['mɔ:roʊ] . -
' If I crown him to - day he will crown me to - morrow . '
- 如果 我 王冠 他 到 - 天 他 将要 王冠 我 到 - 明天 . -
“如果我今天给他加冕，他明天就会给我加冕。”

" - [naʊ] , [let] [ju: 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dæns] , - [sed] [ðə; ði] ['faɪər] - [tɑ:ŋz] ;
" ' Now , let us have a dance , ' said the fire - tongs ;
" - 现在 , 让 我们 有 一个 舞蹈 , - 说 这 火 - 钳 ;
“现在，让我们跳支舞吧，”火钳说道；

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ðeɪ] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [stʌk] [ʌp] [wʌn] [leg] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
and then how they danced and stuck up one leg in the air .
和 然后 如何 他们 跳舞 和 卡住 向上 一 腿 在 这 空气 .
然后他们跳舞，还把一条腿抬到空中。

[ðə; ði] [tʃer] - ['kʊ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [bɜ:rst] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [wen] [ʃi; ji] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .
The chair - cushion in the corner burst with laughter when she saw it .
这 椅子 - 软垫 在 这 角落 爆裂 和 笑声 什么时候 她 锯 它 .
角落里的椅垫看到这一幕，忍不住大笑起来。

" - [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [bi; bi] [kraʊnd] [naʊ] ? - [æskt] [ðə; ði] ['faɪər] - [tɑ:ŋz] ;
" ' Shall I be crowned now ? ' asked the fire - tongs ;
" - 将 我 是 加冕 现在 ? - 问 这 火 - 钳 ;
“我现在可以加冕了吗？”火钳问道；

[soʊ] [ðə; ði] [bru:m] [faʊnd] [ə'nʌðər] [ri:θ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tɑ:ŋz] .
so the broom found another wreath for the tongs .
所以 这 扫帚 成立 其他 花圈 为了 这 钳 .
于是扫帚又给钳子找到了另一个花环。

" - [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)] ['æftər] [ɔ:l] , - [θɔ:t] [ðə; ði] [mætʃɪz] .
" ' They were only common people after all , ' thought the matches .
" - 他们 是 仅有的 常见的 人们 后 全部 , - 想法 这 比赛 .
“他们毕竟只是普通人，”火柴们心想。

[ðə; ði] [ti:] - [ɜ:rn][wʌz; wəz] [naʊ] [æskt] [tu;; tə] [sɪŋ] , [bʌt; bət][fi;; ji] [sed] [fi;; ji][hæd; həd][ə; eɪ][kʊld] ,
The tea - urn was now asked to sing , but she said she had a cold ,
这 茶 - 瓮 曾是 现在 问 到 唱歌 , 但 她 说 她 有 一个 寒冷的 ,
现在有人请茶壶唱歌, 但她说她感冒了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [sɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['bɔɪlɪŋ] [hi:t] .
and could not sing without boiling heat .
和 可以 不是 唱歌 没有 沸腾 热 .
没有滚烫的阳光, 他就唱不了歌。

[ðeɪ] [ɔ:l] [θɔ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz][,æfek'teɪ(ə)n] ,
They all thought this was affectation ,
他们 全部 想法 这 曾是 做作 ,
他们都认为这是装腔作势。

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][fi;; ji][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu;; tə] [sɪŋ] [ɪk'septɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] ,
and because she did not wish to sing excepting in the parlor ,
和 因为 她 做过 不是 希望 到 唱歌 除外 在 这 客厅 ,
因为她除了在客厅里以外, 不愿在其他地方唱歌,

[wen] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd] ['pi:p(ə)] .
when on the table with the grand people .
什么时候 在 这 桌子 和 这 盛大 人们 .
与伟人同桌而坐。

" [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sæt][æn; ən][oʊld] [kwɪl] - [pen] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][meɪd] ['dʒen(ə)rəli] [roʊt] .
" **In the window sat an old quill - pen , with which the maid generally wrote .**
" 在 这 窗户 卫星 一个 老的 鹅毛笔 - 笔 , 和 哪个 这 女佣 一般来说 写道 .
窗台上放着一支旧鹅毛笔, 女仆通常用它写字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][pen] ,
There was nothing remarkable about the pen ,
那里 曾是 没有什么 卓越 关于 这 笔 ,
这支笔并没有什么特别之处。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['dɪpt] [tu:] ['di:pli] [ɪn][ðə; ði][ɪŋk] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [praʊd]
excepting that it had been dipped too deeply in the ink , but it was proud
除外 那 它 有 到过 浸入 也 深 在 这 墨水 , 但 它 曾是 自豪的
[ʌv; əv] [ðæt] .
of that .
的 那 .
除了蘸墨太深之外, 它还为此感到自豪。

" - [ɪf] [ðə; ði] [ti:] - [ɜ:rn][wəʊnt] [sɪŋ] , - [sed] [ðə; ði][pen] , - [fi;; ji][kæn; kən] [li:v] [,aɪ 'ti:][ə'ləʊn] ;
" ' **If the tea - urn won't sing , ' said the pen , ' she can leave it alone ;**
" - 如果 这 茶 - 瓮 惯于 唱歌 , - 说 这 笔 , - 她 能 离开 它 独自的 ;
“如果茶壶不唱歌,”钢笔说, “她可以把它放在一边;

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [hu:] [kæn; kən] [sɪŋ] ; [fi;; ji][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [tɔ:t] [mʌtʃ]
there is a nightingale in a cage who can sing ; she has not been taught much
那里 是 一个 夜莺 在 一个 笼 WHO 能 唱歌 ; 她 有 不是 到过 教授 很多
,
.
,
笼子里有一只夜莺, 它会唱歌; 但它没怎么学过。

[sɜ:rt(ə)nli] , [bʌt; bət][wi;; wi] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðɪs] ['i:vniŋ] [ə'baʊt] [ðæt] . -
certainly , but we need not say anything this evening about that . ' -
当然 , 但 我们 需要 不是 说 任何事物 这 晚上 关于 那 . -
当然, 不过今晚我们不必谈论这件事。

" - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['haɪlɪ] [ɪm'prɑ:pər] , - [sed] [ðə; ði] [ti:] - ['ket(ə)l] , [hu:] [wɒz; wəz] ['kɪtʃɪn] ['sɪŋər] ,
" ' **I think it highly improper , ' said the tea - kettle , who was kitchen singer ,**
" - 我 思考 它 高度 不当 , - 说 这 茶 - 壶 , WHO 曾是 厨房 歌手 ,
“我觉得这非常不合适,”茶壶说道, 它同时也是厨房歌手。

[ænd; ənd][hæf] - ['brʌðər] [tu:: tə][ðə; ði] [ti:] - [ɜ:rn] , - [ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɔ:rən] [bɜ:rd][ʃʊd; ʃəd] [bi:: bi]
and half - brother to the tea - urn , ' that a rich foreign bird should be
和 一半 - 兄弟 到 这 茶 - 瓮 , - 那 一个 富有的 外国的 鸟 应该 是
['lɪsnd] [tu:: tə] [hɪr] .
listened to here .
听着 到 这里 .
茶壶的同父异母兄弟, “竟让一只富有的外国鸟在这里受人尊敬。”

[ɪz][aɪ 'ti:][ˌpeɪtri'a:trɪk] ?
Is it patriotic ?
是 它 爱国 ?
这是爱国行为吗?

[let] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - ['bæskɪt] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ɪz] [raɪt] . -
Let the market - basket decide what is right . ' .
让 这 市场 - 篮子 决定 什么 是 正确的 . -
让市场来决定什么是正确的。

" - [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [eɪ 'em] [vekst] , - [sed] [ðə; ði] ['bæskɪt] ; - ['ɪnwərdli] [vekst] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn]
" ' **I certainly am vexed , ' said the basket ; ' inwardly vexed , more than any one**
" - 我 当然 是 烦恼 , - 说 这 篮子 ; - 内心 烦恼 , 更多的 比 任何 一
[kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .
can imagine .
能 想象 .
“我当然很生气,”篮子说; “内心非常生气, 比任何人想象的都要生气。”

[ɑ:r; ər][wi:: wi] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['prɑ:pərli] ?
Are we spending the evening properly ?
是 我们 开支 这 晚上 适当地 ?
我们今晚过得充实吗?

[wʊd] [aɪ 'ti:][nɑ:t][bi:: bi] [mɔ:r] ['sensəb(ə)l][tu:: tə][pʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ˈɔ:rdər] ?
Would it not be more sensible to put the house in order ?
会 它 不是 是 更多的 明智的 到 放 这 房子 在 命令 ?
难道把家里的事情处理好不是更明智吗?

[ɪf] [i:tʃ] [wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [li:d] [ə; eɪ] [geɪm] ;
If each were in his own place I would lead a game ;
如果 每个 是 在 他的 自己的 地方 我 会 带领 一个 游戏 ;
如果每个人都在自己的位置上, 我会组织一场游戏;

[ðɪs] [wʊd] [bi:: bi][kwɔ:t] [ə'hʌðər] [θɪŋ] . -
this would be quite another thing . ' .
这 会 是 相当 其他 事物 . -
这完全是另一回事了。

" - [let] [ju: 'es][ækt][ə; eɪ] [pleɪ] , - [sed] [ðeɪ] [ɔ:l] .
" ' **Let us act a play , ' said they all .**
" - 让 我们 行为 一个 玩 , - 说 他们 全部 .
“让我们来演一出戏吧,”他们异口同声地说。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [keɪm] [ɪn] .
At the same moment the door opened , and the maid came in .
在 这 相同的 片刻 这 门 打开 , 和 这 女佣 来了 在 .
就在这时, 门开了, 女佣走了进来。

[ðen] [nɑ:t][wʌn] [stɜ:rd] ； [ðeɪ] [ɔ:l] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [stɪl] ； [jet] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Then not one stirred ; they all remained quite still ; yet , at the same time ,
然后 不是 一 搅拌 ； 他们 全部 剩余 相当 仍然 ； 然而 , 在 这 相同的 时间 ,
于是,没有一个人动弹;他们都一动不动;然而,与此同时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][pɑ:t] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən]
there was not a single pot amongst them who had not a high opinion
那里 曾是 不是 一个 单身的 锅 在 他们 who 有 不是 一个 高的 观点
[ʌv; əv] [hɪm'self] ,
of himself ,
的 他自己 ,
他们当中没有一个人锅不自视甚高。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [ɪf] [hi:; hi] [tʃoʊz] .
and of what he could do if he chose .
和 的 什么 他 可以 做 如果 他 选择 .
以及如果他愿意,他可以做些什么。

" - [jes] , [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [tʃoʊzn] , - [ðeɪ] [i:tʃ] [θɔ:t] , - [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [spent] [ə; eɪ]
" ' **Yes , if we had chosen , ' they each thought , ' we might have spent a**
" - 是的 , 如果 我们 有 选定 , - 他们 每个 想法 , - 我们 可能 有 花费 一个
[ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈi:vnɪŋ] . -
very pleasant evening . '
非常 令人愉快的 晚上 . -
“是的,如果我们愿意的话,”他们各自心想,“我们本可以度过一个非常愉快的夜晚。”

" [ðə; ði] [meɪd] [tʊk] [ðə; ði] [mætʃɪz] [ænd; ʌnd] [ˈlaɪtɪd] [ðem; ðəm] ; [daɪr] [em 'i:] , [haʊ] [ðeɪ] [ˈspʌtərd]
" **The maid took the matches and lighted them ; dear me , how they sputtered**
" 这 女佣 采取 这 比赛 和 照明 他们 ; 亲爱的 我 , 如何 他们 溅射
[ænd; ʌnd] [bleɪzd] [ʌp] !
and blazed up !
和 燃烧的 向上 !
“女仆拿起火柴点燃;哎呀,它们噼里啪啦地燃烧起来! ”

" - [naʊ] [ðen] , - [ðeɪ] [θɔ:t] , - [ˈevri] [wʌn] [wɪl] [si:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst] .
" ' **Now then , ' they thought , ' every one will see that we are the first .**
" - 现在 然后 , - 他们 想法 , - 每一个 一 将要 看 那 我们 是 这 第一的 .
“现在,”他们心想,“所有人都会明白我们是第一的。”
[haʊ] [wi:; wi] [ʃaɪn] ； [wʌt] [ə; eɪ] [laɪt] [wi:; wi] [gɪv] ! -
How we shine ; what a light we give ! '
如何 我们 闪耀 ； 什么 一个 光 我们 给 ! -
我们光芒四射,照亮世界!

[ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [spəʊk] [ðer; ðər] [laɪt] [went] [aʊt] .
Even while they spoke their light went out .
甚至 尽管 他们 辐 他们的 光 去 出去 .
他们说话的时候,灯也灭了。
" [wʌt] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ˈstɔ:ri] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] ,
" **What a capital story , " said the queen ,**
" 什么 一个 首都 故事 , " 说 这 女王 ,
“真是个精彩的故事,”女王说道。

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ʌnd][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [mætʃɪz] ；
" **I feel as if I were really in the kitchen , and could see the matches ;**
" 我 感觉 作为 如果 我 是 真的 在 这 厨房 , 和 可以 看 这 比赛 ；
“我感觉自己仿佛真的置身于厨房,能够看到火柴;

[jes] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˈmæəri] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɔ:tər] . "
yes , you shall marry our daughter . "
是的 , 你 将 结婚 我们的 女儿 . "
是的,你将娶我们的女儿。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðəʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼdɔ:tər] .
" **Certainly** , " **said the king** , " **thou shalt have our daughter** .
" 当然 , " 说 这 国王 , " 你 应 有 我们的 女儿 .
"当然,"国王说, "你必将得到我们的女儿。"

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ðəʊ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ʼgʊʊŋ][tu:; tə][bi:; bi][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
" **The king said thou to him because he was going to be one of the**
" 这 国王 说 你 到 他 因为 他 曾是 去 到 是 一 的 这
[ʼfæməli] .
family .
家庭 .

“国王对他说, 因为他将成为家族的一员。”

[ðə; ði] [ʼwedɪŋ] - [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] , [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʼi:vniŋ] [bɪ'fɔ:r] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʼsɪti]
The wedding - day was fixed , and , on the evening before , the whole city
这 婚礼 - 天 曾是 固定的 , 和 , 在 这 晚上 前 , 这 所有的 城市
[wʌz; wəz] [ʼlu:miniəɪtɪd] .
was illuminated .
曾是 照明 .

婚礼日期定好了, 婚礼前一天晚上, 整个城市灯火辉煌。

[keɪks] [ænd; ənd] [swi:t'mi:ts] [wɜ:r; wər] [θroʊŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʼpi:p(ə)l] .
Cakes and sweetmeats were thrown among the people .
蛋糕 和 甜食 是 抛掷 之中 这 人们 .

蛋糕和糖果被抛向人群。

[ðə; ði] [stri:t] [bɔɪz] [stʊd] [ɑ:n] [ʼtiptʊʊ][ænd; ənd] [ʼʃaʊtɪd] " [hə'ɾɑ:] , " [ænd; ənd] [ʼhwɪslɪd] [bɪ'twi:n]
The street boys stood on tiptoe and shouted " hurrah , " and whistled between
这 街道 男孩们 站立 在 脚尖 和 喊叫 " 欢呼 , " 和 吹口哨 之间
[ðər; ðər] [ʼfɪŋgəɾz] ;
their fingers ;
他们的 手指 ;

街头男孩们踮起脚尖, 高喊“万岁”, 并用手指吹口哨;

[ɔ:ltə'geðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʼveri] [ʼsplendɪd] [ə'fer] .
altogether it was a very splendid affair .
共 它 曾是 一个 非常 灿烂 事务 .

总而言之, 这是一次非常精彩的盛会。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðəm; ðəm] [ə'nʌðər] [tri:t] , " [sed] [ðə; ði] [ʼmɜ:tʃənts] [sʌn] .
" **I will give them another treat , " said the merchant's son** .
" 我 将要 给 他们 其他 对待 , " 说 这 商人的 儿子 .
"我再给他们一点甜头,"商人的儿子说。

[soʊ][hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ʼrɑ:kəts] [ænd; ənd] [ʼkrækəɾz] ,
So he went and bought rockets and crackers ,
所以 他 去 和 买 火箭 和 饼干 ,

于是他去买了火箭和鞭炮。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ʼsɔ:rts] [ʌv; əv][ʼfaɪər] - [wɜ:ɾks] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] , [pækt] [ðəm; ðəm][ɪn]
and all sorts of fire - works that could be thought of , packed them in
和 全部 排序 的 火 - 作品 那 可以 是 想法 的 , 包装 他们 在
[hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
his trunk ,
他的 树干 ,

他还把所有能想到的烟花都装进了后备箱。

[ænd; ənd] [flu:ɪ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ʼɪntu:][ðə; ði] [er] .
and flew up with it into the air .
和 飞翔 向上 和 它 进入 这 空气 .

然后带着它飞上了天空。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wɪzɪŋ] [ænd; ʌnd] ['pɑ:pɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɔ:f] !
What a whizzing and popping they made as they went off !
什么 一个 呼啸 和 爆米花 他们 制成 作为 他们 去 离开 !

它们飞出去的时候发出嗖嗖嗖的声响和爆裂声 !

[ðə; ði] ['tɜ:ks] , [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
The Turks , when they saw such a sight in the air ,
这 土耳其人 , 什么时候 他们 锯 这样的 一个 视线 在 这 空气 ,

土耳其人看到空中出现这样的景象时 ,

[dʒʌmpt] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðer; ðər] ['slɪpərz] [flu:] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ɪrz] .
jumped so high that their slippers flew about their ears .
跳了起来 所以 高的 那 他们的 拖鞋 飞翔 关于 他们的 耳朵 .

他们跳得太高 , 拖鞋都飞到耳朵边了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['gouɪŋ] [tu:; tə] ['mæri]
It was easy to believe after this that the princess was really going to marry
它 曾是 简单的 到 相信 后 这 那 这 公主 曾是 真的 去 到 结婚

[ə; eɪ] ['tɜ:rkɪ] ['eɪndʒl] .
a Turkish angel .
一个 土耳其 天使 .

此后 , 人们很容易相信公主真的会嫁给一位土耳其天使。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [sʌn] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [trʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði]
As soon as the merchant's son had come down in his flying trunk to the
作为 很快 作为 这 商人的 儿子 有 来 向下 在 他的 飞行 树干 到 这

[wʊd] ['æftər][ðə; ði]['faɪərwɜ:rkz] ,
wood after the fireworks ,
木头 后 这 烟花 ,

烟花表演结束后 , 商人的儿子乘坐他的飞行箱降落到树林里 ,

[hi:; hi] [θɔ:t] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [naʊ] ,
he thought , " I will go back into the town now ,
他 想法 , " 我 将要 去 后退 进入 这 镇 现在 ,

他心想 : “我现在要回镇上上了。”

[ænd; ʌnd] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] .
and hear what they think of the entertainment .
和 听到 什么 他们 思考 的 这 娱乐 .

听听他们对娱乐活动的看法。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['næt(ə)rəl] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪ] [tu:; tə] [noʊ] .
" It was very natural that he should wish to know .
" 它 曾是 非常 自然的 那 他 应该 希望 到 知道 .

“他想知道这件事是很自然的。”

[ænd; ʌnd] [wʌt] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['pi:p(ə)l] [dɪd] [seɪ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !
And what strange things people did say , to be sure !
和 什么 奇怪的 事物 人们 做过 说 , 到 是 当然 !

人们确实说了一些很奇怪的话 !

['evri] [wʌn] [hu:m] [hi:; hi] ['kwestʃənd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [teɪl] [tu:; tə] [tel] ,
every one whom he questioned had a different tale to tell ,
每一个 一 谁 他 被质问 有 一个 不同的 故事 到 告诉 ,

他询问的每个人都有不同的说法。

[ðoo] [ðeɪ] [ɔ:l] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
though they all thought it very beautiful .
尽管 他们 全部 想法 它 非常 美丽的 .

虽然他们都觉得它非常漂亮。

" - [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['tɜːrkɪ] ['eɪndʒl][maɪ'self] , " [sed] [wʌn] ; " [hiː; hi][hæd; həd] [aɪz] [laɪk] ['glɪtərɪŋ] [stɑːrz] ,
" ' I saw the Turkish angel myself , " said one ; " he had eyes like glittering stars ,
" - 我 锯 这 土耳其 天使 我 , " 说 一 ; " 他 有 眼睛 喜欢 闪闪发光 明星 ,
"我亲眼见过土耳其天使,"其中一人说; "他的眼睛像闪闪发光的星星一样。"

[ænd; ænd][ə; eɪ] [hed] [laɪk] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtər] . "
and a head like foaming water . "
和 一个 头 喜欢 起泡 水 . "
"他身披火焰飞翔!"另一个人喊道。

" [hiː; hi] [fluː] [ɪn][ə; eɪ][ˈmənt(ə)][ʌv; əv][ˈfaɪər] , " [kraɪd] [əˈnʌðər] ,
" He flew in a mantle of fire , " cried another ,
" 他 飞翔 在 一个 地幔 的 火 , " 哭 其他 ,
"他身披火焰飞翔!"另一个人喊道。

" [ænd; ænd] ['lʌvli] ['lɪt(ə)] ['tʃerəbz] [piːpt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfoʊldz] .
" and lovely little cherubs peeped out from the folds .
" 和 迷人的 小的 小天使 偷窥 出去 从 这 折叠 .
"可爱的小天使从褶皱里探出头来。"

" [hiː; hi] [hɜːrd] ['meni] [mɔːr] [faɪn] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [hɪm'self] ,
" He heard many more fine things about himself ,
" 他 听到 许多 更多的 美好的 事物 关于 他自己 ,
他还听到了许多关于自己的赞美之词,

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
and that the next day he was to be married .
和 那 这 下一个 天 他 曾是 到 是 已婚 .
第二天他就要结婚了。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第12/66页

[ˈæftər] [ðɪs] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [tuː; tə] [rest] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
After this he went back to the forest to rest himself in his trunk .
后 这 他 去 后退 到 这 森林 到 休息 他自己 在 他的 树干 .

之后，他回到森林里，躲在树干里休息。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪsə'pɪəd] !
It had disappeared !
它 有 消失 !

它消失了！

[ə; eɪ][spɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪərwɜːrks] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [hæd; həd][set][aɪ 'tiː][ɑːn][ˈfaɪər] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
A spark from the fireworks which remained had set it on fire ; it was
一个 火花 从 这 烟花 哪个 剩余 有 放 它 在 火 ; 它 曾是

[bɜːrnt] [tuː; tə] [ˈæʃɪz] !
burnt to ashes !
烧焦的 到 灰烬 !

残留的烟花火星引燃了它，它被烧成了灰烬！

[soʊ][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [sʌn] [kʊd; kəd][nɔːt][flaɪ] [eni] [mɔːr] , [nɔːr][goʊ][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
So the merchant's son could not fly any more , nor go to meet his bride .
所以 这 商人的 儿子 可以 不是 飞 任何 更多的 , 也不 去 到 见面 他的 新娘 .

所以，商人的儿子再也不能飞了，也不能去见他的新娘了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɔːl] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
She stood all day on the roof waiting for him ,
她 站立 全部 天 在 这 屋顶 等待 为了 他 ,

她整天站在屋顶上等他，

[ænd; ænd][moʊst] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [ðər; ðər] [stiːl] ; [waɪl] [hiː; hi] ['wɒndəz] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld]
and most likely she is waiting there still ; while he wanders through the world
和 最多 可能 她 是 等待 那里 仍然 ; 尽管 他 漫游 通过 这 世界

['telɪŋ] ['feri] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] ,
telling fairy tales ,
讲述 仙女 故事 ,

她很可能还在那里等着她；而他则在世界各地游荡，讲述着童话故事。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mætʃɪz] .
but none of them so amusing as the one he related about the matches .
但 没有任何 的 他们 所以 有趣 作为 这 一 他 有关的 关于 这 比赛 .

但他讲的关于比赛的故事都不如他讲的那个有趣。

[ðə; ði] ['ʃepɜːdʒ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəʊnd] [ʌv; əv] ['frendʃɪp]
THE SHEPHERD'S STORY OF THE BOND OF FRIENDSHIP
这 牧羊人的 故事 的 这 纽带 的 友谊

牧羊人讲述的友谊故事

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɪvd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kleɪ] ,
The little dwelling in which we lived was of clay ,
这 小的 住宅 在 哪个 我们 居住地 曾是 的 黏土 ,

我们居住的小屋是用泥土建造的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] - [pəʊsts][wɜːr; wər] ['kɑːləmz] [ʌ; əv] ['fluːtɪd] ['maːrb(ə)] , [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt][ɑːn]
but the door - posts were columns of fluted marble , found near the spot on
但 这 门 - 帖子 是 列 的 凹槽 大理石 , 成立 靠近 这 点 在
[wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [stəd] .
which it stood .
哪个 它 站立 .

但门柱是凹槽大理石柱，是在它所在位置附近发现的。

[ðə; ði] [ruːf] [sloʊpt] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
The roof sloped nearly to the ground .
这 屋顶 倾斜的 几乎 到 这 地面 .

屋顶几乎倾斜到地面。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [dɑːrk] , [braʊn] , [ænd; ɐnd] [ʌgli] ,
It was at this time dark , brown , and ugly ,
它 曾是 在 这 时间 黑暗的 , 棕色的 , 和 丑陋的 ,
[dʌt; bət] [hæd; həd] [ə'ɪrɪdʒənəli] [bɪn] [fɔːrmd] [ʌ; əv] ['bluːmɪŋ] ['ɑːlɪv] [ænd; ɐnd] ['lɔːrəl] ['bræntʃɪz] , [brɔːt]
but had originally been formed of blooming olive and laurel branches , brought
但 有 起初 到过 形成 的 盛开 橄榄 和 月桂树 分支 , 带来
[frʌm; frəm] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
from beyond the mountains .
从 超过 这 山脉 .

当时它又黑又棕，很丑。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [gɔːrdʒ] , [huːz] ['rɑːki] [wɔːlz] [roʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]
The house was situated in a narrow gorge , whose rocky walls rose to a
这 房子 曾是 位于 在 一个 狭窄的 峡谷 , 谁 岩石 墙壁 玫瑰 到 一个
[pɜːrpən'dɪkjələr] [hɑːt] ,
perpendicular height ,
垂直 高度 ,
[nɪkɪd] [ænd; ɐnd] [blæk] , [waɪl] [raʊnd] [ðer; ðər] ['sʌmits] [klaʊdz] ['ɔːf(ə)n] [hʌŋ] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [waɪt]
naked and black , while round their summits clouds often hung , looking like white
裸 和 黑色的 , 尽管 圆形的 他们的 峰会 云 经常 悬挂 , 寻找 喜欢 白色的
['lɪvɪŋ] ['fɪgjərz] .
living figures .
活的 数据 .

但最初是由从山那边运来的盛开的橄榄枝和月桂枝组成。

[nɑːt][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrd][wʌz; wəz] ['evər] [hɜːrd] [ðer; ðər] ,
Not a singing bird was ever heard there ,
不是 一个 歌唱 鸟 曾是 曾经 听到 那里 ,
[niːðər] [dɪd] [men] [dæns] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][ðə; ði] [paɪp] .
neither did men dance to the sound of the pipe .
两者都不 做过 男人 舞蹈 到 这 声音 的 这 管道 .

那里从未听过鸟鸣。

[nɪːðər] [dɪd] [men] [dæns] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][ðə; ði] [paɪp] .
neither did men dance to the sound of the pipe .
两者都不 做过 男人 舞蹈 到 这 声音 的 这 管道 .
[nɪːðər] [dɪd] [men] [dæns] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][ðə; ði] [paɪp] .
neither did men dance to the sound of the pipe .
两者都不 做过 男人 舞蹈 到 这 声音 的 这 管道 .

裸露而漆黑，山顶周围常有云雾缭绕，宛如白色的活人。

[nɑːt][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrd][wʌz; wəz] ['evər] [hɜːrd] [ðer; ðər] ,
Not a singing bird was ever heard there ,
不是 一个 歌唱 鸟 曾是 曾经 听到 那里 ,
[niːðər] [dɪd] [men] [dæns] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][ðə; ði] [paɪp] .
neither did men dance to the sound of the pipe .
两者都不 做过 男人 舞蹈 到 这 声音 的 这 管道 .

那里从未听过鸟鸣。

[nɪːðər] [dɪd] [men] [dæns] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][ðə; ði] [paɪp] .
neither did men dance to the sound of the pipe .
两者都不 做过 男人 舞蹈 到 这 声音 的 这 管道 .
[nɪːðər] [dɪd] [men] [dæns] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][ðə; ði] [paɪp] .
neither did men dance to the sound of the pipe .
两者都不 做过 男人 舞蹈 到 这 声音 的 这 管道 .

男人们也没有随着笛声跳舞。

[ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz][wʌn] ['seɪkrɪd] [tuː; tə]['oʊldən] [taɪmz] ;
The spot was one sacred to olden times ;
这 点 曾是 一 神圣 到 古老的 时代 ;

这个地方在古代是神圣的；

['iːv(ə)n][ɪts] [neɪm] [rɪ'kɔːld] [ə; eɪ] ['meməri] [ʌ; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] " ['delfɪ] .
even its name recalled a memory of the days when it was called " Delphi .
甚至 它是 姓名 召回 一个 记忆 的 这 天 什么时候 它 曾是 称为 " 德尔斐 .
[iːv(ə)n][ɪts] [neɪm] [rɪ'kɔːld] [ə; eɪ] ['meməri] [ʌ; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] " ['delfɪ] .
even its name recalled a memory of the days when it was called " Delphi .
甚至 它是 姓名 召回 一个 记忆 的 这 天 什么时候 它 曾是 称为 " 德尔斐 .

甚至它的名字也让人想起它曾被称为“德尔斐”的日子。

" [ðen] [ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] , ['seɪkrɪd] ['maʊntnɪz] [wɜ:r; wəɹ] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,
" **Then the summits of the dark , sacred mountains were covered with snow ,**
" 然后 这 峰会 的 这 黑暗的 , 神圣 山脉 是 涵盖 和 雪 ,
[ænd; ænd][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ,
and the highest ,
和 这 最高 ,

“然后，黑暗而神圣的山峰之巅被白雪覆盖，最高的山峰，

[maʊnt] [pa:r'næsəs] , [gləʊd] ['b:ŋgɪst] [ɪn][ðə; ði] [red] ['i:vniŋ] [laɪt] .
mount Parnassus , glowed longest in the red evening light .
山 帕纳索斯山 , 发光 最长 在 这 红色的 晚上 光 .

帕纳索斯山在傍晚的红色光芒中闪耀得最久。

[ðə; ði] [brʊk] [wɪtʃ] [roʊld] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [nɪr] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] , [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['seɪkrɪd] .
The brook which rolled from it near our house , was also sacred .
这 溪 哪个 滚动 从 它 靠近 我们的 房子 , 曾是 还 神圣 .

从我家附近流出的那条小溪也是神圣的。

[haʊ] [wel] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['evri] [spɑ:tɪ][ɪn] [ðæt] [di:p] , ['seɪkrɪd] ['sɑ:lətu:d] !
How well I can remember every spot in that deep , sacred solitude !
如何 出色地 我 能 记住 每一个 点 在 那 深的 , 神圣 孤独 !

我至今仍能清晰地记得那片幽静神圣之地的每一个角落！

[ə; eɪ]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] ['kɪndld] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
A fire had been kindled in the midst of the hut ,
一个 火 有 到过 点燃 在 这 中间 的 这 小屋 ,

小屋中央燃起了一堆火。

[ænd; ænd] [waɪl] [ðə; ði][ha:t] ['æfɪz] [leɪ] [ðer; ðər] [red] [ænd; ænd] ['gləʊɪŋ] , [ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz] [beɪkt] [ɪn]
and while the hot ashes lay there red and glowing , the bread was baked in
和 尽管 这 热的 灰烬 躺 那里 红色的 和 发光 , 这 面包 曾是 烘焙 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

当滚烫的灰烬还红彤彤地躺在那里时，面包就烤在了里面。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [snoʊ] [wʊd] [bi:; bi] [paɪld] [soʊ] [haɪ] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑ:r] [hʌt] [æz; əz]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə]
At times the snow would be piled so high around our hut as almost to
在 时代 这 雪 会 是 堆积 所以 高的 大约 我们的 小屋 作为 几乎 到

[haɪd][aɪ 'ti:] ,
hide it ,
隐藏 它 ,

有时，我们的小屋周围积雪很高，几乎把它遮住了。

[ænd; ænd] [ðen] [maɪ] ['mʌðər] [ə'pɪrd] [moʊst] ['tʃɪrf(ə)l] .
and then my mother appeared most cheerful .
和 然后 我的 母亲 出现 最多 快乐 .

然后，我母亲看起来非常高兴。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hoʊld][maɪ] [hed] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ][hændz] ,
She would hold my head between her hands ,
她 会 抓住 我的 头 之间 她 双手 ,

她会用双手捧着我的头，

[ænd; ænd] [sɪŋ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [sæŋ] [æt; ət] [ʌðər] [taɪmz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tɜ:ks] , ['aʊər; ɑ:r]
and sing the songs she never sang at other times , for the Turks , our
和 唱歌 这 歌曲 她 绝不 唱 在 其他 时代 , 为了 这 土耳其人 , 我们的

['mæstəɹz] ,
masters ,
大师 ,

她要唱那些她以前从未唱过的歌，为了土耳其人，为了我们的主人。

[wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:] .
would not allow it .
会 不是 允许 它 :

不会允许的。

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] , —
She sang , —
她 唱 , —

她唱道——

" [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [maʊnt] [oʊ'lɪmpəs] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rist] [ʌv; əv] [dwɔ:rf] ['fɜ:z] , [leɪ] [æn; ən][oʊld][stæg]
" On the summit of mount Olympus , in a forest of dwarf firs , lay an old stag
" 在 这 首脑 的 山 奥林匹斯山 , 在 一个 森林 的 矮人 杉树 , 躺 一个 老的 麋
:
:
:

“在奥林匹斯山顶，一片矮杉林中，躺着一头老雄鹿。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌlɜ:z] [laɪk] ['du:drɑ:p] ;
His eyes were heavy with tears , and glittering with colors like dewdrops ;
他的 眼睛 是 重的 和 眼泪 , 和 闪闪发光 和 颜色 喜欢 露珠 ;
他双眼噙满泪水，闪烁着如同露珠般的色彩；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [baɪ][ə; eɪ] ['roʊ,bʌk] , [ænd; ənd] [sed] , - [wʌt] [eɪl] [ði:] ,
and there came by a roebuck , and said , ' What ailest thee ,
和 那里 来了 经过 一个 狍鹿 , 和 说 , - 什么 最差 你 ,
这时来了一只狍子，问道：“你有什么事吗？ ”

[ðæt] [ðəʊ] [wi:p] [blu:] [ænd; ənd] [red] [terz] ? -
that thou weepst blue and red tears ? ' -
那 你 最悲伤的 蓝色的 和 红色的 眼泪 ? -
你流下的是蓝红相间的眼泪吗？

[ænd; ənd][ðə; ði][stæg] ['ænsər] , - [ðə; ði] [tɜ:rk] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] ;
And the stag answered , ' The Turk has come to our city ;
和 这 麋 回答 , - 这 土耳其人 有 来 到 我们的 城市 ;
雄鹿回答说：“土耳其人来到了我们的城市；

[hi:; hi][hæz; həz][waɪld][dɔ:gz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ə; eɪ] ['gʊdli] [pæk] . -
he has wild dogs for the chase , a goodly pack . ' -
他 有 荒野 狗 为了 这 追赶 , 一个 很好 盒 . -
他有一群野狗用来追捕猎物，数量相当可观。

- [aɪ] [wɪl] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['aɪləndz] ! -
' I will drive them away across the islands ! ' -
- 我 将要 驾驶 他们 离开 穿过 这 岛屿 ! -
“我要把他们赶到岛屿另一边去！ ”

[kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['roʊ,bʌk] ; - [aɪ] [wɪl] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['aɪləndz] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p]
cried the young roebuck ; ' I will drive them away across the islands into the deep
哭 这 年轻的 狍鹿 ; - 我 将要 驾驶 他们 离开 穿过 这 岛屿 进入 这 深的
[si:] . -
sea . ' -
海 . -

小狍子喊道：“我要把它们赶到岛屿另一边，赶到深海去！ ”

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] ['i:vniŋ] [ðə; ði] ['roʊ,bʌk] [wʌz; wəz] [sleɪn] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [naɪt] [ðə; ði] ['hʌntɪd] [stæg]
But before evening the roebuck was slain , and before night the hunted stag
但 前 晚上 这 狍鹿 曾是 被杀 , 和 前 夜晚 这 猎杀 麋
[wʌz; wəz] [ded] .
was dead .
曾是 死的 .

但傍晚之前，狍子就被猎杀了；夜幕降临之前，被猎杀的雄鹿也死了。

" [ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['mʌðər] [sæŋ] [ðʌs] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wʊd] [bɪ'kʌm] [mɔɪst] ;
" **And when my mother sang thus , her eyes would become moist ;**
" 和 什么时候 我的 母亲 唱 因此 , 她 眼睛 会 变得 潮湿 ;
" 每当我母亲这样唱歌时, 她的眼睛就会湿润;

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aɪləʃɪz] [wɜ:r; wər] [terz] ,
and on the long eyelashes were tears ,
和 在 这 长的 睫毛 是 眼泪 ,
长长的睫毛上挂着泪珠。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kən'si:ld] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [blæk] [bred] ['beɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] .
but she concealed them and watched the black bread baking in the ashes .
但 她 暗 他们 和 观看 这 黑色的 面包 烘烤 在 这 灰烬 .
但她把它们藏了起来, 看着黑面包在灰烬中烘烤。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [klentʃ] [maɪ][fɪst] , [ænd; ənd][kraɪ] , " [wi:; wi] [wɪl] [kɪl] [ði:z] ['tɜ:ks] !
Then I would clench my fist , and cry , " We will kill these Turks !
然后 我 会 紧握 我的 拳头 , 和 哭 , " 我们 将要 杀 这些 土耳其人 !
然后我会紧握拳头, 大喊: “我们要杀死这些土耳其人! ”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] ,
" **But she repeated the words of the song ,**
" 但 她 重复 这 字 的 这 歌曲 ,
但她重复着歌词,

" [aɪ] [wɪl] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['aɪləndz][tu:; tə][ðə; ði] [di:p] [si:] ;
" **I will drive them across the islands to the deep sea ;**
" 我 将要 驾驶 他们 穿过 这 岛屿 到 这 深的 海 ;
“我将驱赶他们穿过岛屿, 进入深海;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['i:vniŋ] [keɪm] [ðə; ði] ['rʊəbʌk] [wʌz; wəz][sleɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]
but before evening came the roebuck was slain , and before the night the
但 前 晚上 来了 这 狍鹿 曾是 被杀 , 和 前 这 夜晚 这
["hʌntɪd] [stæg][wʌz; wəz] [ded] .
hunted stag was dead .
猎杀 麋 曾是 死的 .
但傍晚之前, 狍子就被猎杀了; 夜幕降临之前, 被猎杀的雄鹿也死了。

" [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['loʊnli] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [hʌt] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wen] [maɪ]
" **We had been lonely in our hut for several days and nights when my**
" 我们 有 到过 孤独 在 我们的 小屋 为了 一些 天 和 夜晚 什么时候 我的
['fa:ðər] [keɪm] [hoʊm] .
father came home .
父亲 来了 家 .
“我们在小屋里独自待了好几天几夜, 直到我父亲回家。”

[aɪ] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ɛm 'i:][sʌm; səm] ['felz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][li'pæntəu] ,
I knew he would bring me some shells from the gulf of Lepanto ,
我 知道 他 会 带来 我 一些 贝壳 从 这 海湾 的 勒班陀 ,
我知道他会从勒班陀湾给我带些贝壳来。

[ɔ:r][pər'hæps][ə; eɪ] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [bleɪd] .
or perhaps a knife with a shining blade .
或者 也许 一个 刀 和 一个 灼灼 刀刃 .
或许是一把刀刃闪亮的刀。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [brɔ:t] , [ʌndər] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] - [skɪn] [kloʊk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʃaɪld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [hæf] -
This time he brought , under his sheep - skin cloak , a little child , a little half -
这 时间 他 带来 , 在下面 他的 羊 - 皮肤 披风 , 一个 小的 孩子 , 一个 小的 一半 -
['neɪkɪd] [gɜ:rl] .
naked girl .
裸 女孩 .
这一次, 他用羊皮斗篷遮住了一个小孩, 一个半裸的小女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][fɜːr] ; [bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɔːf] ,
She was wrapped in a fur ; but when this was taken off ,
她 曾是 包装 在 一个 毛皮 ; 但 什么时候 这 曾是 已采取 离开 ;
她身上裹着一层皮毛 ; 但当皮毛被脱掉后 ,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][maɪ] [ˈmʌðəz] [læp] , [θriː] [ˈsɪlvə] [kɔɪnz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ˈfɑːsənd] [ɪn][hɜːr; hər]
and she lay in my mother's lap , three silver coins were found fastened in her
和 她 躺 在 我的 母亲的 膝 , 三 银 硬币 是 成立 系紧 在 她
[dɑːrk] [her] ;
dark hair ;
黑暗的 头发 ;

她躺在我母亲的腿上 , 人们在她乌黑的头发里发现了三枚银币 ;
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][hɜːr; hər] [pəˈzeɪnz] .
they were all her possessions .
他们 是 全部 她 财产 .
这些都是她的财产。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [təʊld][juː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈperənts] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɜːks] ,
My father told us that the child's parents had been killed by the Turks ,
我的 父亲 讲述 我们 那 这 孩子的 父母 有 到过 被杀 经过 这 土耳其人 ,
我父亲告诉我们 , 孩子的父母被土耳其人杀害了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [soʊ] [mʌt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈtɜːks] [ɔːl] [naɪt] .
and he talked so much about them that I dreamed of Turks all night .
和 他 谈话 所以 很多 关于 他们 那 我 梦见 的 土耳其人全部 夜晚 .
他滔滔不绝地谈论土耳其人 , 以至于我整晚都在梦见土耳其人。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
He himself had been wounded , and my mother bound up his arm .
他 他自己 有 到过 受伤 , 和 我的 母亲 边界 向上 他的 手臂 .
他自己也受了伤 , 我母亲帮他包扎了手臂。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [wuːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [ʃiːp] - [skɪn] [kloʊk] [wʌz; wəz] [stɪf] [wɪð; wɪθ]
It was a deep wound , and the thick sheep - skin cloak was stiff with
它 曾是 一个 深的 伤口 , 和 这 厚的 羊 - 皮肤 披风 曾是 僵硬的 和
[kənˈdʒiːld] [blʌd] .
congealed blood .
凝固 血 .
那是一道很深的伤口 , 厚厚的羊皮斗篷被凝固的血浸透了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈmeɪd(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈsɪstər] .
The little maiden was to be my sister .
这 小的 少女 曾是 到 是 我的 姐姐 .
这个小女孩将成为我的妹妹。

[haʊ] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [braɪt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] : [ˈiːv(ə)n][maɪ] [ˈmʌðəz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ˈdʒent(ə)]
How pretty and bright she looked : even my mother's eyes were not more gentle
如何 漂亮的 和 明亮的 她 看起来 : 甚至 我的 母亲的 眼睛 是 不是 更多的 温和的
[ðæn; ðən][hɜːrz] .
than hers .
比 她的 .
她看起来多么漂亮明亮啊 : 就连我母亲的眼神也没有她的那么温柔。

[ænəˈsteɪzə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈsɪstər] ,
Anastasia , as she was called , was to be my sister ,
阿纳斯塔西娅 , 作为 她 曾是 称为 , 曾是 到 是 我的 姐姐 ,
她名叫阿纳斯塔西娅 , 她将成为我的妹妹。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ju'naɪtɪd][tuː; tə] [maɪn] [baɪ][æn; ən][oʊld] ['klɒstəm] , [wɪtʃ]
because her father had been united to mine by an old custom , which
因为 她 父亲 有 到过 团结的 到 矿 经过 一个 老的 风俗 , 哪个
[wiː; wi] [stɪl] ['faːləʊ]
we still follow .
我们 仍然 跟随 :

因为她的父亲和我的父亲是按照一种古老的习俗结为夫妻的，而我们至今仍然遵循这种习俗。

[ðeɪ] [hæd; həd] [swɔːrn] ['brʌðərhuːd] [ɪn][ðer; ðər] [juːθ] ,
They had sworn brotherhood in their youth ,
他们 有 宣誓 兄弟情 在 他们的 青年 ,

他们年轻时就结为兄弟，

[ænd; ænd][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ænd] ['vɜːrtʃuəs] ['meɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn]
and the most beautiful and virtuous maiden in the neighborhood was chosen
和 这 最多 美丽的 和 有德行的 少女 在 这 邻里 曾是 选定

[tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [kɑːnsɪ'kreɪʃn] [ə'pɑːn] [ðɪs] [bɑːnd][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
to perform the act of consecration upon this bond of friendship .
到 履行 这 行为 的 祝圣 之上 这 纽带 的 友谊 :

于是，选出了附近最美丽、最贤良的少女来为这段友谊举行祝圣仪式。

[soʊ] [naʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [maɪ] ['sɪstər] .
So now this little girl was my sister .
所以 现在 这 小的 女孩 曾是 我的 姐姐 :

所以，这个小女孩就是我的妹妹。

[ʃiː; ʃɪ][sæt][ɪn][maɪ][ləp] , [ænd; ænd][aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] ,
She sat in my lap , and I brought her flowers ,
她 卫星 在 我的 膝 , 和 我 带来 她 花朵 ,

她坐在我的腿上，我给她带了花。

[ænd; ænd] ['feðəːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
and feathers from the birds of the mountain .
和 羽毛 从 这 鸟类 的 这 山 :

还有山鸟的羽毛。

[wiː; wi][draɪŋk] [tə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [pɑːr'næsəs] ,
We drank together of the waters of Parnassus ,
我们 喝 一起 的 这 水 的 帕纳索斯山 ,

我们一起喝了帕尔纳索斯山的泉水，

[ænd; ænd] [dwelt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['lɒːrəl] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [waɪl] , ['wɪntər]
and dwelt for many years beneath the laurel roof of the hut , while , winter
和 居住 为了 许多 年 下面 这 月桂树 屋顶 的 这 小屋 , 尽管 , 冬天

['æftər] ['wɪntər] ,
after winter ,
后 冬天 ,

他们多年来一直居住在月桂树屋顶下的小屋里，年复一年，冬日漫长。

[maɪ] ['mʌðər] [sæŋ] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stæg] [huː] [ʃed] [red] [terz] .
my mother sang her song of the stag who shed red tears .
我的 母亲 唱 她 歌曲 的 这 麋 WHO 棚 红色的 眼泪 :

我母亲唱着那首关于流下红色眼泪的雄鹿的歌。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔːrəʊz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] [wɜːr; wər]
But as yet I did not understand that the sorrows of my own countrymen were
但 作为 然而 我 做过 不是 理解 那 这 悲伤 的 我的 自己的 同胞们 是

['mɪrəd] [ɪn] [ðoʊz] [terz] .
mirrored in those tears .
镜像 在 那些 眼泪 :

但我当时并不明白，我的同胞们的悲伤也反映在这些眼泪中。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [hʌt] [fræŋks] , [men] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [faːr] ['kʌntri] ,
One day there came to our hut Franks , men from a far country ,
一天那里来了到我们的 小屋 弗兰克斯 , 男人 从 一个 远的 国家 ,
有一天, 一群来自遥远国度的法兰克人来到了我们的小屋。

[huːz] [dres] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [tuː; tə] ['aʊərz] .
whose dress was different to ours .
谁 裙子 曾是 不同的 到 我们的 .
他们的穿着和我们不一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tents] [ænd; ənd] [bedz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , ['kærid] [baɪ] ['hɔːrsɪz] ;
They had tents and beds with them , carried by horses ;
他们 有 帐篷 和 床 和 他们 , 携带 经过 马匹 ;
他们带着帐篷和床铺, 用马匹驮着;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['tɜːks] , [ɔːl] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]
and they were accompanied by more than twenty Turks , all armed with
和 他们 是 伴随 经过 更多的 比 二十 土耳其人, 全部 武装 和
[swɔːdz] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] .
swords and muskets .
剑 和 滑膛枪 .
他们还有二十多名土耳其人随行, 这些人全都配备了刀剑和火枪。

[ðiːz] [fræŋks] [wɜːr; wər] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'fɑː; 'pɑːfə; 'pæfə] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['letərz] [frʌm; frəm]
These Franks were friends of the Pacha , and had letters from
这些 弗兰克斯 是 朋友们 的 这 帕查 , 和 有 信件 从
[hɪm; ɪm] , [kə'mændɪŋ] [æn; ən] ['eskɔːrt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
him , commanding an escort for them .
他 , 指挥 一个 护送 为了 他们 .
这些法兰克人是帕夏的朋友, 他们有帕夏的来信, 信中帕夏命令他们派人护送。

[ðeɪ] ['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['maʊnt(ə)n] , [tuː; tə] [ə'send] [pɑːr'næsəs] [ə'mɪd] [ðə; ði] [snəʊ]
They only came to see our mountain , to ascend Parnassus amid the snow
他们 仅有的 来了 到 看 我们的 山 , 到 上升 帕纳索斯山 之中 这 雪
[ænd; ənd] [klaʊdz] ,
and clouds ,
和 云 ,
他们只是来参观我们的山峰, 在白雪皑皑、云雾缭绕中攀登帕纳索斯山。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [blæk] ['rɑːks] [wɪtʃ] [reɪzd] [ðer; ðər] [stiːp] [saɪdz] [nɪr]
and to look at the strange black rocks which raised their steep sides near
和 到 看 在 这 奇怪的 黑色的 岩石 哪个 提高 他们的 陡 侧面 靠近
['aʊər; ɑːr] [hʌt] .
our hut .
我们的 小屋 .
我们去看看小屋附近那些奇怪的黑色岩石, 它们陡峭的侧面令人惊叹。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [naːt] [faɪnd] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] ,
They could not find room in the hut ,
他们 可以 不是 寻找 房间 在 这 小屋 ,
他们在小屋里找不到地方住。

[nɔːr] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [smʊk] [ðæt] [rəʊld] [ə'ɪvːŋ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [tɪl] [aɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪts] [wei] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði]
nor endure the smoke that rolled along the ceiling till it found its way out at the
也不 忍受 这 抽烟 那 滚动 沿着 这 天花板 直到 它 成立 它是 方式 出去 在 这
[ləʊ] [dɔːr] ;
low door ;
低的 门 ;
也不愿忍受沿着天花板翻滚的烟雾, 直到它从低矮的门缝里冒出来;

[soʊ] [ðeɪ] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tents] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [speɪs] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdwelɪŋ] .
so they pitched their tents on a small space outside our dwelling .

所以 他们 投球 他们的 帐篷 在 一个 小的 空间 外部 我们的 住宅 .

于是，他们在我们住处外的一小块空地上搭起了帐篷。

[ˈroʊstɪd] [læmz] [ænd; ənd][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [swi:t] [waɪn] ,
Roasted lambs and birds were brought forth , and strong , sweet wine ,
烤 羔羊 和 鸟类 是 带来 前进 , 和 强的 , 甜的 葡萄酒 ,
烤羊羔和烤禽被端了出来，还有浓郁香甜的葡萄酒。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtɜ:ks] [ɑ:r; ər] [fərˈbɪdn] [tu:; tə] [pɑ:rˈteɪk] .
of which the Turks are forbidden to partake .

的 哪个 这 土耳其人 是 禁止 到 参加 .

其中土耳其人被禁止参与。

[wen] [ðeɪ] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [aɪ] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [ˈkæriɪŋ] [maɪ][ˈlɪt(ə)l]
When they departed , I accompanied them for some distance , carrying my little
什么时候 他们 已离开 , 我 伴随 他们 为了 一些 距离 , 携带 我的 小的
[ˈsɪstər] [ænəˈsteɪʒə] ,
sister Anastasia ,
姐姐 阿纳斯塔西娅 ,

他们离开时，我抱着妹妹阿纳斯塔西娅陪他们走了一段路。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ][ɡoʊt] - [skɪn] , [ɑ:n][maɪ] [bæk] .
wrapped in a goat - skin , on my back .

包装 在 一个 山羊 - 皮肤 , 在 我的 后退 .

用山羊皮裹着，背在背上。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfræŋkɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [meɪd] [em ˈi:][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑ:k] ,
One of the Frankish gentlemen made me stand in front of a rock ,
一 的 这 法兰克人 先生们 制成 我 站立 在 正面 的 一个 岩石 ,
一位法兰克绅士让我站在一块石头前，

[ænd; ənd] [dru:] [ju: ˈes][bəʊθ][æz; əz][wi:; wi] [stʊd] [ðer; ðər] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [lʊkt] [laɪk] [wʌŋ] [ˈkri:tʃər] .
and drew us both as we stood there , so that we looked like one creature .

和 画 我们 两个都 作为 我们 站立 那里 , 所以 那 我们 看起来 喜欢 一 生物 .

他把我们俩画了下来，让我们看起来像一个人。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ðen] , [bʌt; bət] [ænəˈsteɪʒə] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [wʌŋ] .
I did not think of it then , but Anastasia and I were really one .

我 做过 不是 思考 的 它 然后 , 但 阿纳斯塔西娅 和 我 是 真的 一 .

当时我并没有想到，但我和阿纳斯塔西娅其实是一体的。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][maɪ][læp] , [ɔ:r] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɡoʊt] - [skɪn] [ɑ:n][maɪ] [bæk] ;
She was always sitting on my lap , or riding in the goat - skin on my back ;

她 曾是 总是 坐着 在 我的 膝 , 或者 骑术 在 这 山羊 - 皮肤 在 我的 后退 ;

她总是坐在我的腿上，或者骑在我背上的羊皮里；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [dri:mz] [ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [əˈpɪrd] [tu:; tə][em ˈi:] .
and in my dreams she always appeared to me .

和 在 我的 梦境 她 总是 出现 到 我 .

在我的梦里，她总是出现。

[tu:] [naɪts] [ˈæftər] [ðɪs] , [ˈʌðər] [men] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] [ænd; ənd] [ˈmʌskɪt] , [keɪm] [ˈɪntu:]
Two nights after this , other men , armed with knives and muskets , came into
二 夜晚 后 这 , 其他 男人 , 武装 和 刀具 和 滑膛枪 , 来了 进入

[ˈaʊər; ɑ:r] [tent] .
our tent .
我们的 帐篷 .

两天后的晚上，又有几名男子带着刀和火枪闯进了我们的帐篷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æɪl'beɪniən] , [breɪv] [men] , [maɪ] ['mʌðər] [təʊld][em 'iː] .

They were Albanians , brave men , my mother told me .
他们是 是 阿尔巴尼亚人 , 勇敢的 男人 , 我的 母亲 讲述 我 .

我母亲告诉我, 他们是阿尔巴尼亚人, 都是勇敢的人。

[ðeɪ] ['oʊnli] [steɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

They only stayed a short time .
他们 仅有的 入住 一个 短的 时间 .

他们只停留了很短的时间。

[maɪ] ['sɪstər] [æənə'steɪzə] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [niː] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

My sister Anastasia sat on the knee of one of them ; and when they were
我的 姐姐 阿纳斯塔西娅 卫星 在 这 膝盖 的 一 的 他们 ; 和 什么时候 他们 是

[gɔːn] ,

gone ,
已消失 ,

我的妹妹安娜斯塔西娅坐在其中一个人的膝盖上; 当他们走后,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːtɪ] [θriː] , [bʌt; bət] [tuː] ['sɪlvər] [kɔɪnz] [ɪn][hɜːr; hər] [her] — [wʌn][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]

she had not three , but two silver coins in her hair — one had disappeared .
她 有 不是 三 , 但 二 银 硬币 在 她 头发 — 一 有 消失 .

她头发里不是三枚银币, 而是两枚——其中一枚不见了。

[ðeɪ] [ræpt] [tə'bækəʊ][ɪn] [strips] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd] [sməʊkt] [aɪ 'tiː] ;

They wrapped tobacco in strips of paper , and smoked it ;
他们 包装 烟草 在 条状物 的 纸 , 和 熏制 它 ;

他们用纸条包裹烟草, 然后抽吸;

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] .

and I remember they were uncertain as to the road they ought to take .
和 我 记住 他们 是 不确定 作为 到 这 路 他们 应该 到 拿 .

我记得他们当时不知道该走哪条路。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

But they were obliged to go at last , and my father went with them .
但 他们 是 有义务 到 去 在 最后的 , 和 我的 父亲 去 和 他们 .

但他们最终还是不得不去, 我父亲也和他们一起去了。

[suːn] ['æftər] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ] .

Soon after , we heard the sound of firing .
很快 后 , 我们 听到 这 声音 的 射击 .

不久之后, 我们就听到了枪声。

[ðə; ði] [nɔɪz] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['səʊldʒərz] [rʌʃt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [hʌt] ,

The noise continued , and presently soldiers rushed into our hut ,
这 噪音 持续 , 和 目前 士兵 匆忙 进入 我们的 小屋 ,

喧闹声持续不断, 很快, 士兵们冲进了我们的小屋。

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self][ænd; ənd] [æənə'steɪzə] ['prɪzənəz] .

and took my mother and myself and Anastasia prisoners .
和 采取 我的 母亲 和 我 和 阿纳斯塔西娅 囚犯 .

并将我母亲、我和阿纳斯塔西娅俘虏了。

[ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [entər'teɪnd] ['rɒbəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd]

They declared that we had entertained robbers , and that my father had
他们 声明 那 我们 有 娱乐 强盗 , 和 那 我的 父亲 有

['æktɪd][æz; əz][ðer; ðər] [gaɪd] ,

acted as their guide ,
行动 作为 他们的 指导 ,

他们宣称我们接待了强盗, 而我父亲充当了他们的向导。

[ænd; ɐnd] [ˈðerfɔːr] [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [goʊ][wið; wiθ][ðem; ðəm] .

and therefore we must now go with them .

和 所以 我们 必须 现在 去 和 他们 .

因此，我们现在必须和他们一起走。

[ðə; ði] [kɔːpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɒbəz] , [ænd; ɐnd][maɪ] [ˈfɑːðəz] [kɔːrps] , [wɜːr; wər] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði]

The corpses of the robbers , and my father's corpse , were brought into the

这 尸体 的 这 强盗 , 和 我的 父亲的 尸体 , 是 带来 进入 这

[hʌt] .

hut .

小屋 .

强盗的尸体和我父亲的尸体都被抬进了小屋。

[aɪ] [sɔː] [maɪ] [pʊr] [ded] [ˈfɑːðər] , [ænd; ɐnd][kraɪd] [tɪl] [aɪ] [fel] [əˈsliːp] .

I saw my poor dead father , and cried till I fell asleep .

我 锯 我的 贫穷的 死的 父亲 , 和 哭 直到 我 跌倒 睡着了 .

我看到了我可怜的死去的父亲，哭着哭着睡着了。

[wen] [aɪ] [əˈwoʊk] , [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪzn] ;

When I awoke , I found myself in a prison ;

什么时候 我 醒来 , 我 成立 我 在 一个 监狱 ;

醒来后，我发现自己身处监狱；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] .

but the room was not worse than our own in the hut .

但 这 房间 曾是 不是 更糟 比 我们的 自己的 在 这 小屋 .

但这个房间并不比我们在小屋里的房间差。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈʌnjənz] [ænd; ɐnd] [ˈmʌsti] [waɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tɑːrd] [kæsk] ;

They gave me onions and musty wine from a tarred cask ;

他们 给予 我 洋葱 和 发霉的 葡萄酒 从 一个 焦油 酒桶 ;

他们给了我洋葱和从涂满焦油的木桶里倒出来的发霉的酒；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ˈbetər] [fer] [æt; ət] [hoʊm] .

but we were not accustomed to much better fare at home .

但 我们 是 不是 习惯 到 很多 更好的 票价 在 家 .

但我们以前在家并没有吃到过更好的饭菜。

[haʊ] [bɔːŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kept] [ɪn] [ˈprɪzn] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ;

How long we were kept in prison , I do not know ;

如何 长的 我们 是 保留 在 监狱 , 我 做 不是 知道 ;

我不知道我们被关押了多久；

[bʌt; bət] [ˈmeni] [deɪz] [ænd; ɐnd] [naɪts] [pæst] [baɪ] .

but many days and nights passed by .

但 许多 天 和 夜晚 通过了 经过 .

但许多个日夜过去了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][set] [friː] [əˈbaʊt] [ˈiːstər] - [taɪm] .

We were set free about Easter - time .

我们 是 放 自由的 关于 复活节 - 时间 .

我们大约在复活节前后获释。

[aɪ] [ˈkærid] [ænəˈsteɪzə] [ɑːn][maɪ] [bæk] , [ænd; ɐnd][wiː; wi] [wɔːkt] [ˈveri] [ˈsloʊli] ; [fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌðər]

I carried Anastasia on my back , and we walked very slowly ; for my mother

我 携带 阿纳斯塔西娅 在 我的 后退 , 和 我们 步行 非常 缓慢地 ; 为了 我的 母亲

[wʌz; wəz] [ˈveri] [wiːk] ,

was very weak ,

曾是 非常 虚弱的 ,

我背着阿纳斯塔西娅，走得很慢；因为我母亲身体很虚弱。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] , [tu:; tə] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [li'pæntəu] .

and it is a long way to the sea , to the Gulf of Lepanto .

和 它 是 一个 长的 方式 到 这 海 , 到 这 海湾 的 勒班陀 .

到大海, 到勒班陀湾, 路途遥远。

[ɑ:n] [ʼaʊər; ɑ:r] [ə'raɪv(ə)l] , [wi:; wi] ['entərd] [ə; eɪ] [tʃɜ:rt] , [ɪn] [wɪt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈpɪktʃərz] [ɪn]

On our arrival , we entered a church , in which there were beautiful pictures in

在 我们的 到达 , 我们 进入 一个 教会 , 在 哪个 那里 是 美丽的 图片 在

[ˈɡoʊldən] [freɪmz] .

golden frames .

金的 框架 .

我们到达后, 走进了一座教堂, 教堂里挂着一些镶着金框的美丽画像。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈeɪndʒəlz] , [fer] [ænd; ənd] [braɪt] ; [ænd; ənd] [jet] [ʼaʊər; ɑ:r] [ˈlɪt(ə)l]

They were pictures of angels , fair and bright ; and yet our little

他们 是 图片 的 天使 , 公平的 和 明亮的 ; 和 然而 我们的 小的

[ænə'steɪzə] [lʊkt] [ˈi:kwəli] [ˈbju:trɪf(ə)l] ,

Anastasia looked equally beautiful ,

阿纳斯塔西娅 看起来 同样地 美丽的 ,

她们宛如天使, 美丽动人; 然而, 我们的小安娜斯塔西娅看起来也同样美丽。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:] .

as it seemed to me .

作为 它 似乎 到 我 .

在我看来是这样。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔ:r] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈkɔ:fɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈroʊzɪz] .

In the centre of the floor stood a coffin filled with roses .

在 这 中心 的 这 地面 站立 一个 棺材 已填 和 玫瑰 .

地板中央摆放着一口装满玫瑰花的棺材。

[maɪ] [ˈmʌðər] [təʊld][em 'i:][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ˈdʒi:zəs] [kraɪst] [hu:] [wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ]

My mother told me it was the Lord Jesus Christ who was represented by

我的 母亲 讲述 我 它 曾是 这 主 耶稣 基督 WHO 曾是 代表 经过

[ði:z] [ˈroʊzɪz] .

these roses .

这些 玫瑰 .

我母亲告诉我, 这些玫瑰花代表的是主耶稣基督。

[ðen] [ðə; ði] [pri:st] [ə'naʊnst] , " [kraɪst] [ɪz] [ˈrɪzn] , " [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈɡri:tɪd] [i:tʃ]

Then the priest announced , " Christ is risen , " and all the people greeted each

然后 这 牧师 宣布 , " 基督 是 升起 , " 和 全部 这 人们 问候 每个

[ˈʌðər] .

other .

其他 .

然后, 神父宣布: “基督复活了! ”众人互相问候。

[i:tʃ] [wʌn] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈteɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] ,

Each one carried a burning taper in his hand , and one was given to me ,

每个 一 携带 一个 燃烧 锥形 在 他的 手 , 和 一 曾是 给定 到 我 ,

他们每个人手里都拿着一根燃烧的蜡烛, 其中一根给了我。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tu:; tə] [ˈlɪt(ə)l] [ænə'steɪzə] .

as well as to little Anastasia .

作为 出色地 作为 到 小的 阿纳斯塔西娅 .

也送给小安娜斯塔西娅。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [left][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hænd] - [ɪn] - [hænd] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]
The music sounded , and the people left the church hand - in - hand , with joy
这 音乐 听起来 , 和 这 人们 左边 这 教会 手 - 在 - 手 , 和 喜悦
[ænd; ənd] [ˈglædnəs] .
and gladness .
和 欢乐 .

音乐响起，人们手牵着手，满心欢喜地离开了教堂。

[aʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ˈroʊstɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæskl] [læm] .
Outside , the women were roasting the paschal lamb .
外部 , 这 女性 是 烘焙 这 复活节 羊肉 .
外面，女人们正在烤逾越节羔羊。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] [pɑ:rˈteɪk] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˈoʊldər]
We were invited to partake ; and as I sat by the fire , a boy , older
我们 是 受邀 到 参加 ; 和 作为 我 卫星 经过 这 火 , 一个 男生 , 老
[ðæn; ðən][maɪˈself] ,
than myself ,
比 我 ,

我们受邀参加；当我坐在火堆旁时，一个比我年长的男孩，

[pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [kɪst] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [sed] , " [kraɪst] [ɪz] [ˈrɪzn] .
put his arms round my neck , and kissed me , and said , " Christ is risen .
放 他的 武器 圆形的 我的 脖子 , 和 亲吻 我 , 和 说 , " 基督 是 升起 .
他搂住我的脖子，吻了我，说：“基督复活了。”

" [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [met] - .
"**And thus it was that for the first time I met Aphtanides .**
" 和 因此 它 曾是 那 为了 这 第一的 时间 我 遇见 - .
“就这样，我第一次见到了阿芙塔尼德斯。”

[maɪ] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈfɪʃərmənz] [nets] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈmænd]
My mother could make fishermen's nets , for which there was a great demand
我的 母亲 可以 制作 渔民的 网 , 为了 哪个 那里 曾是 一个 伟大的 要求
[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ;
here in the bay ;
这里 在 这 湾 ;

我母亲会织渔网，海湾地区对渔网的需求量很大；

[ænd; ənd][wi:; wi] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)] [si:] ,
and we lived a long time by the side of the sea , the beautiful sea ,
和 我们 居住地 一个 长的 时间 经过 这 边 的 这 海 , 这 美丽的 海 ,
我们在海边，美丽的海边，住了很久。

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [laɪk] [terz] ,
that had a taste like tears ,
那 有 一个 品尝 喜欢 眼泪 ,
那味道像眼泪，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ˈkʌləz] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈi:] [ʌv; əv][ðə; ði][stæg] [ðæt] [wept] [red] [terz] ;
and in its colors reminded me of the stag that wept red tears ;
和 在 它是 颜色 提醒 我 的 这 麋 那 哭泣 红色的 眼泪 ;
它的颜色让我想起了流着红色眼泪的雄鹿；

[fɔ:r; fər] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪts][ˈwɔ:tərz][wɜ:r; wər] [red] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɡri:n] [ɔ:r] [blu:] .
for sometimes its waters were red , and sometimes green or blue .
为了 有时 它是 水 是 红色的 , 和 有时 绿色的 或者 蓝色的 .
它的水有时是红色的，有时是绿色或蓝色的。

- [nu:] [həʊ] [tu:; tə] ['mæniɪdʒ] ['ʌvə; ɑ:r] [boʊt] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔ:f(ə)n][sæt][ɪn][aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][maɪ]
Aphtanides knew how to manage our boat , and I often sat in it , with my
- 知道 如何 到 管理 我们的 船 , 和 我 经常 卫星 在 它 , 和 我的
['lɪt(ə)l] [ænə'steɪʒə] ,
little Anastasia ,
小的 阿纳斯塔西娅 ,

阿芙塔尼德斯懂得如何驾驶我们的船，我经常和我的小女儿阿纳斯塔西娅一起坐在船上。

[waɪl] [aɪ 'ti:] [glaidɪd] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [bɜ:rd] ['flaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] .
while it glided on through the water , swift as a bird flying through the air .
尽管 它 滑翔 在 通过 这 水 , 迅速 作为 一个 鸟 飞行 通过 这 空气 .
它在水中滑行，速度快得像鸟儿在空中飞翔。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] , [haʊ] ['bjʊ:tɪfli] , ['di:pli] [blu:] , [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [tɪnt] [ɑ:n][ðə; ði]
Then , when the sun set , how beautifully , deeply blue , would be the tint on the
然后 , 什么时候 这 太阳 放 , 如何 非常漂亮 , 深 蓝色的 , 会 是 这 着色 在 这
['maʊntɪnz] ,
mountains ,
山脉 ,

那时，当夕阳西下，群山会呈现出多么美丽、多么深邃的蓝色啊！

[wʌn] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] ['dɪstəns] ,
one rising above the other in the far distance ,
一 上升 多于 这 其他 在 这 远的 距离 ,
远处，一座高高耸立，俯瞰着另一座。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [maʊnt] [pɑ:r'næsəs] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs]
and the summit of mount Parnassus rising above them all like a glorious
和 这 首脑 的 山 帕纳索斯山 上升 多于 他们 全部 喜欢 一个 辉煌
[kraʊn] .
crown .
王冠 .

帕纳索斯山的顶峰高耸入云，宛如一顶荣耀的皇冠。

[ɪts][tɑ:p] ['glɪtəd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋ] ['reɪz] [laɪk] ['moʊltən][goʊld] ,
Its top glittered in the evening rays like molten gold ,
它是 顶部 闪闪发光 在 这 晚上 射线 喜欢 熔融的 金子 ,
它的顶部在夕阳的照耀下闪闪发光，如同熔化的黄金。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] ;
and it seemed as if the light came from within it ;
和 它 似乎 作为 如果 这 光 来了 从 之内 它 ;
仿佛那光芒是从它内部发出的；

[fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑ:p] [wʊd]
for long after the sun had sunk beneath the horizon , the mountain - top would
为了 长的 后 这 太阳 有 沉没 下面 这 地平线 , 这 山 - 顶部 会
[gloʊ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ,
glow in the clear ,
辉光 在 这 清除 ,

即使太阳早已落山，山顶依然会在晴朗的天空中闪耀光芒。

[blu:] [skaɪ] .
blue sky .
蓝色的 天空 .

蓝天。

[ðə; ði] [waɪt] [ə'kwɔ:tɪk][bɜ:rdz] [skɪmd] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər][ɪn][ðər; ðər] [flaɪt] ,
The white aquatic birds skimmed the surface of the water in their flight ,
这 白色的 水 鸟类 脱脂 这 表面 的 这 水 在 他们的 航班 ,
白色的水鸟在飞行中掠过水面。

[ænd; ənd][ɔ:] [wʌz; wəz] [kɑ:m] [ænd; ənd] [sti:l] [æz; əz] [ə'mid] [ðə; ði] [blæk] ['rɑ:ks] [æt; ət] ['delfi] .
and all was calm and still as amid the black rocks at Delphi .
和 全部 曾是 冷静的 和 仍然 作为 之中 这 黑色的 岩石 在 德尔菲 .

一切都像德尔斐的黑色岩石间一样平静安宁。

[aɪ] [leɪ] [ɑ:n] [maɪ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] , [ænə'steɪzə] [li:nd] [ə'genst] [em 'i:] ,
I lay on my back in the boat , Anastasia leaned against me ,
我 躺 在 我的 后退 在 这 船 , 阿纳斯塔西娅 倾斜 反对 我 ,
我仰面躺在船上, 阿纳斯塔西娅靠着我。

[waɪ] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ə'bʌv] [ju: 'es] ['glitəd] [mɔ:r] ['braɪtli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [læmps] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] .
while the stars above us glittered more brightly than the lamps in our church .
尽管 这 明星 多于 我们 闪闪发光 更多的 明亮地 比 这 灯 在 我们的 教会 .
头顶的繁星比教堂里的灯光还要明亮。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [seɪm] [stɑ:rz] ,
They were the same stars ,
他们 是 这 相同的 明星 ,
他们是同一批明星,

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zi(ə)n] ['oʊvər] [em 'i:] [æz; əz] [wen] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [saɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]
and in the same position over me as when I used to sit in front of our hut at Delphi ,
和 在 这 相同的 位置 超过 我 作为 什么时候 我 用过的 到 坐 在 正面 的 我们的 小屋 在 德尔菲 ,
而且, 它就摆在我上方, 就像我以前坐在德尔斐的小屋前时一样。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ɔ:lməʊst] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] ['fænsɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [sti:l] [ðer; ðər] ,
and I had almost begun to fancy I was still there ,
和 我 有 几乎 开始 到 想要 我 曾是 仍然 那里 ,
我几乎开始幻想自己还身处那里。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] — [ænə'steɪzə] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] ;
when suddenly there was a splash in the water — Anastasia had fallen in ;
什么时候 突然 那里 曾是 一个 溅 在 这 水 — 阿纳斯塔西娅 有 倒下 在 ;
突然, 水里传来一声扑通的响声——安娜斯塔西娅掉进水里了;

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʊmənt] - [hæz; həz] [sprʌŋ] [ɪn] ['æftər] [hɜ:r; hər] ,
but in a moment Aphtanides has sprung in after her ,
但 在 一个 片刻 - 有 弹簧 在 后 她 ,
但就在这时, 阿芙塔尼德斯也跟了上来。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌp] [tu:; tə] [em 'i:] .
and was now holding her up to me .
和 曾是 现在 保持 她 向上 到 我 .
然后她把她举到我面前。

[wi:; wi] [draɪd] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)] ,
We dried her clothes as well as we were able ,
我们 干燥 她 衣服 作为 出色地 作为 我们 是 有能力的 ,
我们尽力把她的衣服晾干了。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [draɪ] ;
and remained on the water till they were dry ;
和 剩余 在 这 水 直到 他们 是 干燥 ;
他们一直待在水面上, 直到身体干透;

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [wɪ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊn] [wʌt] [ə; eɪ] [fraɪt] [wi:; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] ,
for we did not wish it to be known what a fright we had had ,
为了 我们 做过 不是 希望 它 到 是 已知 什么 一个 惊吓 我们 有 有 ,
因为我们不想让别人知道我们受到了多么大的惊吓。

[nɔːr][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [əˈdɑːptɪd] [ˈsɪstər][hæd; həd] [ɪnˈkɜːrd] ,
nor the danger which our little adopted sister had incurred ,
也不 这 危险 哪个 我们的 小的 已采用 姐姐 有 已发生 ,
也不管我们收养的小妹妹所遭遇的危险,

[ɪn] [huːz] [laɪf] - [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ][pɑːrt] .
in whose life Aphtanides had now a part .
在 谁 生活 - 有 现在 一个 部分 .
阿芙塔尼德斯如今也参与到他的生活中。

[ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [keɪm] ,
The summer came ,
这 夏天 来了 ,
夏天来了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ˈtɪntɪd] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ] [laɪnz]
and the burning heat of the sun tinted the leaves of the trees with lines
和 这 燃烧 热 的 这 太阳 有色 这 树叶 的 这 树木 和 线条
[ʌv; əv][ɡoʊld] .
of gold .
的 金子 .
烈日炙烤着树叶，将它们染成了金色的条纹。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kuːl] [ˈmaʊnt(ə)n] - [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [ˈwɔːtər] [ðæt] [floʊd] [nɪr]
I thought of our cool mountain - home , and the fresh water that flowed near
我 想法 的 我们的 凉爽的 山 - 家 , 和 这 新鲜的 水 那 流动 靠近
[aɪ ˈtiː] ; [maɪ] [ˈmʌðər] ,
it ; my mother ,
它 ; 我的 母亲 ,
我想起了我们凉爽的山间小屋，以及小屋附近潺潺流淌的清澈溪水；我的母亲，

[tuː] , [lɒŋd] [fɔːr; fər] [ɪf] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈiːvɪŋ] [wiː; wi] [ˈwɒndəd] [tɔːrdz] [hoʊm] .
too , longed for if , and one evening we wandered towards home .
也 , 渴望 为了 如果 , 和 一 晚上 我们 漫步 向 家 .
也曾渴望过，一天晚上，我们漫步向家的方向。

[haʊ] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] , [waɪld]
How peaceful and silent it was as we walked on through the thick , wild
如何 和平 和 沉默的 它 曾是 作为 我们 步行 在 通过 这 厚的 , 荒野
[taɪm] ,
thyme ,
百里香 ,
我们穿过茂密的野生百里香丛，周围一片宁静祥和。

[stiːl] [ˈfreɪgrənt] , [ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [skɔːrtʃt] [ðə; ði] [liːvz] .
still fragrant , though the sun had scorched the leaves .
仍然 香 , 尽管 这 太阳 有 烧焦的 这 树叶 .
虽然阳光炙烤着叶子，但依然散发着香气。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈhɜːrdzmən] [dɪd][wiː; wi] [miːt] , [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [hʌt] [dɪd][wiː; wi] [pæs] ;
Not a single herdsman did we meet , not a solitary hut did we pass ;
不是 一个 单身的 牧人 做过 我们 见面 , 不是 一个 孤 小屋 做过 我们 经过 ;
我们没有遇到一个牧民，也没有经过一间孤零零的茅屋；

[ˈevriθɪŋ] [əˈpɪrd] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [drɜːrtɪd] — [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈʃuːtɪŋ] [stɑːr] [ʃoʊd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]
everything appeared lonely and deserted — only a shooting star showed that in the
一切 出现 孤独 和 荒凉的 — 仅有的 一个 射击 星星 显示 那 在 这
[ˈhevəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [laɪf] .
heavens there was yet life .
天 那里 曾是 然而 生活 .
一切都显得孤寂荒凉——只有一颗流星表明，天空中依然有生命存在。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ['weðər] [ðə; ði] [kliːr] , [blu:] ['ætməsfɪr] [gli:md] [wið; wiθ][ɪts] [oʊn] [laɪt] ,
I know not whether the clear , blue atmosphere gleamed with its own light ,
我 知道 不是 无论 这 清除 , 蓝色的 气氛 闪闪发光 和 它是自己的 光 ,
我不知道那片清澈湛蓝的天空是否闪耀着自身的光芒。

[ɔ:r] [ɪf] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rz] ;
or if the radiance came from the stars ;
或者如果 这 辐射 来了 从 这 明星 ;
或者, 如果光芒来自星辰;

[bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [kwɑ:t] ['pleɪnli] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
but we could distinguish quite plainly the outline of the mountains .
但 我们 可以 区分 相当 显然 这 大纲 的 这 山脉 .
但是我们可以很清楚地辨认出山脉的轮廓。

[maɪ] ['mʌðər] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] ['rəʊstɪd] [sʌm; səm] [ru:ts] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [wið; wiθ]
My mother lighted a fire , and roasted some roots she had brought with
我的 母亲 照明 一个 火 , 和 烤 一些 根 她 有 带来 和
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
我母亲生起火, 烤了一些她带来的根茎类蔬菜。

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)] ['sɪstər] [slept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [wɪ'ðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌɡli]
and I and my little sister slept among the bushes , without fear of the ugly
和 我 和 我的 小的 姐姐 睡着了 之中 这 灌木丛 , 没有 害怕 的 这 丑陋的
smidraki ,
斯米德拉基人 ,
我和妹妹睡在灌木丛中, 一点也不害怕丑陋的斯米德拉基人。

[frʌm; frəm] [hu:z] [θrəʊt] [ɪ'ju:z] ['faɪər] , [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒækəl; 'dʒækɔ:l] ;
from whose throat issues fire , or of the wolf and the jackal ;
从 谁 喉 问题 火 , 或者 的 这 狼 和 这 豺狼 ;
狼和豺的喉咙里喷出火焰;

[fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðər] [sæt][baɪ][ju: 'es] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'sɪdəd] [hɜ:r; həɹ] ['prez(ə)ns] [sə'fɪ(ə)nt] [prə'tekʃn]
for my mother sat by us , and I considered her presence sufficient protection
为了 我的 母亲 卫星 经过 我们 , 和 我 经过考虑的 她 在场 充足的 保护
.
:
.

因为我母亲就坐在我们身边, 我认为她的存在就足以保护我们。

[wi:; wi] [ri:tʃt] ['aʊər; ɑ:r][oʊld] [hoʊm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn]['ru:ɪnz] ,
We reached our old home ; but the cottage was in ruins ,
我们 达到 我们的 老的 家 ; 但 这 小屋 曾是 在 废墟 ,
我们回到了以前的家; 但是小屋已经变成了一片废墟。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .
and we had to build a new one .
和 我们 有 到 建造 一个 新的 一 .
我们不得不建造一个新的。

[wið; wiθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['heɪbəz] , ['tʃi:flɪ] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [fju:]
With the aid of some neighbors , chiefly women , the walls were in a few
和 这 援助 的 一些 邻居 , 主要 女性 , 这 墙壁 是 在 一个 很少
[deɪz] ['i'rektɪd] ,
days erected ,
天 竖立 ,
在一些邻居, 特别是妇女的帮助下, 墙体在几天内就竖了起来。

[ænd; ənd] [ˈveri] [su:n] [ˈkʌvəd] [wið; wiθ][ə; ei] [ru:f] [ʌv; əv] [ˈɑ:lɪv] - [ˈbræntɪz] .
and very soon covered with a roof of olive - branches .
和 非常 很快 涵盖 和 一个 屋顶 的 橄榄 - 分支 .

很快，橄榄枝就覆盖了起来。

[maɪ] [ˈmʌðər] [əbˈteɪnd] [ə; ei] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbɑ:t(ə)] - [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][bɑ:rk][ænd; ənd] [ˈskɪnz] ,
My mother obtained a living by making bottle - cases of bark and skins ,
我的 母亲 获得 一个 活的 经过 制作 瓶子 - 案例 的 吠 和 皮肤 ,
我母亲靠用树皮和兽皮制作瓶套谋生。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [ðə; ði] [ʃi:p] [brɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:sts] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpesnts] ,
and I kept the sheep belonging to the priests , who were sometimes peasants ,
和 我 保留 这 羊 属于 到 这 神父 , WHO 是 有时 农民 ,
我照看那些属于祭司的羊，他们有时也是农民。

[waɪl] [aɪ][hæd; həd][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈpleɪfələʊz] [ænəˈsteɪzə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɜ:tlz] .
while I had for my playfellows Anastasia and the turtles .
尽管 我 有 为了 我的 玩伴们 阿纳斯塔西娅 和 这 海龟 .
而我的玩伴是安娜斯塔西娅和海龟们。

[wʌns] [ˈʌʊər; ɑ:r] [brɪˈlʌvɪd] - [peɪd] [ju: ˈes][ə; ei][ˈvɪzɪt] .
Once our beloved Aphtanides paid us a visit .
一次 我们的 心爱 - 有薪酬的 我们 一个 访问 .
我们挚爱的阿芙塔尼德斯曾来拜访过我们。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [si: ʃu: ˈes][soʊ] [mʌtʃ] ;
He said he had been longing to see us so much ;
他 说 他 有 到过 渴望 到 看 我们 所以 很多 ;
他说他一直非常想念我们；

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [wið; wiθ][ju: ˈes] [tu:] [hoʊl] [ˈhæpi] [deɪz] .
and he remained with us two whole happy days .
和 他 剩余 和 我们 二 所有的 快乐的 天 .
他和我们一起度过了整整两天快乐的时光。

[ə; ei] [mʌnθ] [ˈæftərwərdz] [hi:; hi] [keɪm] [əˈgen] [tu:; tə] [wɪʃ] [ju: ˈes] [ɡʊd] - [baɪ] ,
A month afterwards he came again to wish us good - bye ,
一个 月 然后 他 来了 再次 到 希望 我们 好的 - 再见 ,
一个月后他又来和我们道别，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [wið; wiθ][hɪm; ɪm][ə; ei][lɑ:rdʒ] [fɪʃ] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈmʌðər] .
and brought with him a large fish for my mother .
和 带来 和 他 一个 大的 鱼 为了 我的 母亲 .
他还给我母亲带了一条大鱼。

[hi:; hi][təʊld] [ju: ˈes][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ɪn][ə; ei] [ʃɪp] [tu:; tə] [kɔ:ˈfu:] [ænd; ənd][pəˈtræs] ,
He told us he was going in a ship to Corfu and Patras ,
他 讲述 我们 他 曾是 去 在 一个 船 到 科孚岛 和 帕特拉斯 ,
他告诉我们他要乘船去科孚岛和帕特雷。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪˈleɪt] [ə; ei] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈsto:rɪz] ,
and could relate a great many stories ,
和 可以 涉及 一个 伟大的 许多 故事 ,
他能讲述很多故事，

[nɔ:t][ˈoʊnli] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [hu:] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv] [lɪˈpæntəʊ] ,
not only about the fishermen who lived near the gulf of Lepanto ,
不是 仅有的 关于 这 渔民 WHO 居住地 靠近 这 海湾 的 勒班陀 ,
不仅是关于居住在勒班陀湾附近的渔民，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊʊ][ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈhɪroʊz] [hu:] [hæd; həd] [wʌns] [pəˈzest] [ɡri:s] ,
but also of kings and heroes who had once possessed Greece ,
但 还 的 国王 和 英雄 WHO 有 一次 拥有 希腊 ,
但也包括曾经统治希腊的国王和英雄们，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['tɜːks] [pə'zes] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
just as the Turks possess it now .
只是 作为 这 土耳其人 具有 它 现在 :

就像土耳其人现在拥有它一样。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ][bʌd][ɑ:n][ə; eɪ][roʊz] - [bʊʃ] ['grædʒuəli] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks]
I have seen a bud on a rose - bush gradually , in the course of a few weeks
我 有 已见 一个 芽 在 一个 玫瑰 - 衬套 逐步地 , 在 这 课程 的 一个 很少 周
,
,
,

我看到一株玫瑰花丛上, 在几周的时间里, 逐渐长出了一个花苞。

[ʌn'fəʊld][ɪts] [li:vz] [tɪl] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ə; eɪ][roʊz][ɪn][ɔ:l][ɪts] ['bjʊ:ti] ; [ænd; ənd] ,
unfold its leaves till it became a rose in all its beauty ; and ,
展开 它是 树叶 直到 它 成为 一个 玫瑰 在 全部它是 美丽 ; 和 ,
让它舒展开叶子, 直到它变成一朵美丽动人的玫瑰; 然后,

[br'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ] [br'held] [aɪ 'ti:] ['blu:mɪŋ] [ɪn]['roʊzi] ['lʌvlinəs] .
before I was aware of it , I beheld it blooming in rosy loveliness .
前 我 曾是 意识到的 的 它 , 我 观看 它 盛开 在 红润 可爱 :
不知不觉间, 我看到它绽放出玫瑰般的美丽。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [ænə'steɪzə] .
The same thing had happened to Anastasia .
这 相同的 事物 有 发生 到 阿纳斯塔西娅 :
同样的事情也发生在阿纳斯塔西娅身上。

[ʌn'nʊʊtɪst] [baɪ][em 'i:] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['grædʒuəli] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ]
Unnoticed by me , she had gradually become a beautiful maiden , and I
未被察觉 经过 我 , 她 有 逐步地 变得 一个 美丽的 少女 , 和 我
[wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [staʊt] ,
was now also a stout ,
曾是 现在 还 一个 肥硕 ,
不知不觉中, 她渐渐变成了一位美丽的少女, 而我也变得矮壮了。

[strɔːŋ] [ju:θ] .
strong youth .
强的 青年 :
强大的青年力量。

[ðə; ði] [wʊlf] - [skɪnz] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði][bed][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænə'steɪzə] [slept] ,
The wolf - skins that covered the bed in which my mother and Anastasia slept ,
这 狼 - 皮肤 那 涵盖 这 床 在 哪个 我的 母亲 和 阿纳斯塔西娅 睡着了 ,
我母亲和阿纳斯塔西娅睡觉时, 床上铺着狼皮。

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm] [wʊlvz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ'self] [ʃɑ:t] .
had been taken from wolves which I had myself shot .
有 到过 已采取 从 狼 哪个 我 有 我 射击 :
这些狼是我亲自射杀的。

['ɪrɜz] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] [wen] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , - [keɪm] [ɪn] .
Years had gone by when , one evening , Aphtanides came in .
年 有 已消失 经过 什么时候 , 一 晚上 , - 来了 在 :
多年过去了, 一天晚上, 阿芙塔尼德斯进来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['slendər] [æz; əz][ə; eɪ] [ri:d] , [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [lɪmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
He had grown tall and slender as a reed , with strong limbs , and a
他 有 生长 高的 和 苗条 作为 一个 芦苇 , 和 强的 四肢 , 和 一个
[dɑːrk] , [braʊn] [skɪn] .
dark , brown skin .
黑暗的 , 棕色的 皮肤 :
他长得又高又瘦, 像芦苇一样, 四肢强壮, 皮肤呈深褐色。

[hi:; hi] [kɪst] [ju: 'es][ɔ:l] ,
He kissed us all ,
他 亲吻 我们 全部 ,

他亲吻了我们所有人，

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gret] ['oʊ(ə)n] ,
and had so much to tell of what he had seen of the great ocean ,
和 有 所以 很多 到 告诉 的 什么 他 有 已见 的 这 伟大的 海洋 ,
他有很多关于他所看到的大海的景象想要讲述，

[ʌv; əv][ðə; ði] [,fɔ:tifi'keɪʒənz] [æt; ət]['mɔ:ltə] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rʌləs] ['sepəlkeɪz] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] ,
of the fortifications at Malta , and of the marvellous sepulchres of Egypt ,
的 这 防御工事 在 马耳他 , 和 的 这 奇妙 墓穴 的 埃及 ,
马耳他的防御工事，以及埃及令人叹为观止的陵墓，

[ðæt] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [venə'reɪʃn] .
that I looked up to him with a kind of veneration .
那 我 看起来 向上 到 他 和 一个 种类 的 崇敬 .
我曾对他抱有崇敬之情。

[hɪz; ɪz] ['stɔ:rɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] [ʌv; əv]['oʊldən] [taɪmz] .
His stories were as strange as the legends of the priests of olden times .
他的 故事 是 作为 奇怪的 作为 这 传说 的 这 神父 的 古老的 时代 .
他的故事就像古代祭司们的传说一样离奇。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [noʊ] !
" **How much you know !**
" 如何 很多 你 知道 !
你懂得真多！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd] [wʌt] ['wʌndəz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'leɪt] ? "
" **I exclaimed , " and what wonders you can relate ? "**
" 我 惊呼 , " 和 什么 奇迹 你 能 涉及 ? "
我惊呼道：“你能讲述哪些奇闻轶事呢？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [ju:; jʊ][wʌns][toʊld][em 'i:] , [ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ɔ:l] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ;
" **I think what you once told me , the finest of all , " he replied ;**
" 我 思考 什么 你 一次 讲述 我 , 这 最好的 的 全部 , " 他 回复 ;
“我认为你曾经告诉我的那句话，是最精彩的，”他回答说；

" [ju:; jʊ][toʊld][em 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hevər] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [θɔ:ts] — [ʌv; əv]
" **you told me of a thing that has never been out of my thoughts — of**
" 你 讲述 我 的 一个 事物 那 有 绝不 到过 出去 的 我的 想法 — 的
[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['kʌstəm] [ʌv; əv] - [ðə; ði][bə:nd][ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
the good old custom of ' the bond of friendship ,
这 好的 老的 风俗 的 - 这 纽带 的 友谊 ,
你跟我讲了一件我一直铭记于心的事——那就是古老的“友谊纽带”的传统。

- — [ə; eɪ] ['kʌstəm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʃ] .
' — **a custom I should like to follow** .
- — 一个 风俗 我 应该 喜欢 到 跟随 .
——这是我乐于遵循的习俗。

['brʌðər] , [let][ju:; jʊ]
Brother , let you
兄弟 , 让 你
兄弟，让你

[ænd; ənd][aɪ][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [æz; əz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [ænə'steɪzəz] ['fɑ:ðər] [wʌns] [dɪd] .
and I go to church , as your father and Anastasia's father once did .
和 我 去 到 教会 , 作为 你的 父亲 和 阿纳斯塔西娅的 父亲 一次 做过 .
我去教堂，就像你父亲和阿纳斯塔西娅的父亲曾经做的那样。

[jʊr; jər][ˈsɪstər][ænəˈsteɪzə][ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈbjʊ:ɪf(ə)l][ænd; ənd][moʊst][ˈɪnəs(ə)nt][ʌv; əv][ˈmeɪdnz] ,
Your sister Anastasia is the most beautiful and most innocent of maidens ,
你的 姐姐 阿纳斯塔西娅 是 这 最多 美丽的 和 最多 清白的 的 少女们 ,
你的妹妹安娜斯塔西娅是最美丽、最纯洁的少女。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æɪ; əɪ][ˈkɑːnsɪkreɪt][ðə; ði][diːd] .
and she shall consecrate the deed .
和 她 将 供奉 这 契据 .
她将为这件契约举行祝圣仪式。

[noʊ][ˈpi:p(ə)l][hæv; həv][sʌtʃ][grænd][oʊld][ˈkʌstəmz][æz; əz][wiː; wi][ˈɡriːks] .
No people have such grand old customs as we Greeks .
不 人们 有 这样的 盛大 老的 海关 作为 我们 希腊人 .
没有哪个民族像我们希腊人一样拥有如此悠久而辉煌的传统习俗。

"[ænəˈsteɪzə][blʌʃt][laɪk][ə; eɪ][jʌŋ][roʊz] , [ænd; ənd][maɪ][ˈmʌðər][kɪst] - .
" **Anastasia blushed like a young rose , and my mother kissed Aphtanides** .
" 阿纳斯塔西娅 脸红了 喜欢 一个 年轻的 玫瑰 , 和 我的 母亲 亲吻 - .
“阿纳斯塔西娅像一朵娇嫩的玫瑰一样脸红了, 我的母亲亲吻了阿芙塔尼德斯。”

[æt; ət][əˈbaʊt][tuː][maɪlz][frʌm; frəm][ˈʌʊər; ɑːr][ˈkɑːtɪdʒ] ,
At about two miles from our cottage ,
在 关于 二 英里 从 我们的 小屋 ,
距离我们的小屋大约两英里,

[wer][ðə; ði][zːrθ][ɑːn][ðə; ði][hɪl][ɪz][ˈfeltərd][baɪ][ə; eɪ][fjuː][ˈskætərd][triːz] , [stʊd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
where the earth on the hill is sheltered by a few scattered trees , stood the little
在哪里 这 地球 在 这 爬坡道 是 避难所 经过 一个 很少 疏散 树木 , 站立 这 小的
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,
在山坡上几棵零星树木遮蔽的土地上, 矗立着一座小教堂。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪlvər][ləmp][ˈhæŋɪŋ][brɪfɔːr][ðə; ði][ˈɔːltər] .
with a silver lamp hanging before the altar .
和 一个 银 灯 绞刑 前 这 坛 .
祭坛前悬挂着一盏银灯。

[aɪ][pʊt][ɑːn][maɪ][best][kloʊðz] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪt][ˈtuːnɪk][fel][ɪn][ˈɡreɪsf(ə)l][foʊldz][ˈoʊvər][maɪ][hɪps] .
I put on my best clothes , and the white tunic fell in graceful folds over my hips .
我 放 在 我的 最好的 衣服 , 和 这 白色的 束腰外衣 跌倒 在 优美 折叠 超过 我的 臀部 .
我穿上最好的衣服, 白色束腰外衣优雅地垂落在我的臀部。

[ðə; ði][red][ˈdʒækɪt][ˈfɪtɪd][taɪt][ænd; ənd][kloʊz] , [ðə; ði][ˈtæsl][ɑːn][maɪ][fez][kæp][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈsɪlvər] ,
The red jacket fitted tight and close , the tassel on my Fez cap was of silver ,
这 红色的 夹克 适配 紧的 和 关闭 , 这 流苏 在 我的 费兹 帽 曾是 的 银 ,
那件红色外套很合身, 我的费兹帽上的流苏是银色的。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][ˈɡɜːrdl][ˈɡlɪtəd][ə; eɪ][naɪf][ænd; ənd][maɪ][ˈpɪstlz] .
and in my girdle glittered a knife and my pistols .
和 在 我的 腰带 闪闪发光 一个 刀 和 我的 手枪 .
我的腰带上闪闪发光地别着一把刀和我的手枪。

- [wʌz; wəz][klæd][ɪn][ðə; ði][bluː][dres][wɔːrɪn][baɪ][ðə; ði][ɡriːk][ˈseɪləz] ;
Aphtanides was clad in the blue dress worn by the Greek sailors ;
- 曾是 覆膜 在 这 蓝色的 裙子 磨损 经过 这 希腊语 水手们 ;
阿芙塔尼德斯身穿希腊水手穿的蓝色连衣裙;

[ɑːn][hɪz; ɪz][breɪst][hʌŋ][ə; eɪ][ˈsɪlvər][ˈmed(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɪɡjər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][ˈmeri] ,
on his breast hung a silver medal with the figure of the Virgin Mary ,
在 他的 胸部 悬挂 一个 银 勋章 和 这 数字 的 这 处女 玛丽 ,
他胸前挂着一枚银质奖章, 上面刻有圣母玛利亚的形象。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɑ:rf][wʌz; wəz][æz; əz] ['kɔ:stli] [æz; əz] [ðʊz] [wɔ:rn][baɪ] [rɪtʃ] [lɔ:ds]] .

and his scarf was as costly as those worn by rich lords .

和 他的 围巾 曾是 作为 昂贵 作为 那些 磨损 经过 富有的 领主们 .

他的围巾和富有的贵族佩戴的围巾一样昂贵。

[ˈevri] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu;; tə] [pərˈfɔ:rm] [ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [ˈserəmoʊni] .

Every one could see that we were about to perform a solemn ceremony .

每一个 一 可以 看 那 我们 是 关于 到 履行 一个 庄严 仪式 .

所有人都看得出来，我们即将举行一场庄严的仪式。

[wen] [wi;; wi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] , [ˌʌnpriˈtendɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] ,

When we entered the little , unpretending church ,

什么时候 我们 进入 这 小的 , 不加掩饰的 教会 ,

当我们走进这座朴素的小教堂时，

[ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ˈsʌnlaɪt] [ˈstri:md] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [læmp] ,

the evening sunlight streamed through the open door on the burning lamp ,

这 晚上 阳光 流媒体 通过 这 打开 门 在 这 燃烧 灯 ,

傍晚的阳光透过敞开的门洒在燃烧的油灯上。

[ænd; ənd] [ˈɡlɪtəd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈpɪktʃər] [freɪmz] .

and glittered on the golden picture frames .

和 闪闪发光 在 这 金的 图片 框架 .

在金色的相框上闪闪发光。

[wi;; wi] [nelt] [daʊn] [təˈgeðər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:ltər] [steps] , [ænd; ənd] [ænəˈsteɪzə] [dru:] [nɪr] [ænd; ənd] [stʊd]

We knelt down together on the altar steps , and Anastasia drew near and stood

我们 跪下 向下 一起 在 这 坛 步骤 , 和 阿纳斯塔西娅 画 靠近 和 站立

[brˈsaɪd] [ju: ˈes] .

beside us .

旁 我们 .

我们一起跪在祭坛台阶上，阿纳斯塔西娅走近我们，站在我们旁边。

[ə; eɪ] [lɔ:n] , [waɪt] [ˈɡɑ:rmənt] [fel] [ɪn] [ˈɡreɪsf(ə)l] [foʊldz][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈdelɪkət] [fɔ:rm] ,

A long , white garment fell in graceful folds over her delicate form ,

一个 长的 , 白色的 服装 跌倒 在 优美 折叠 超过 她 精美的 形式 ,

一件长长的白色长袍优雅地垂落在她纤细的身躯上，层层叠叠，美不胜收。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [waɪt] [nek] [ænd; ənd] [ˈbʊzəm] [hʌŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɪnˈtweɪn] [wɪð; wɪθ][oʊld]

and on her white neck and bosom hung a chain entwined with old

和 在 她 白色的 脖子 和 怀 悬挂 一个 链 交织 和 老的

[ænd; ənd] [nu:] [kɔɪnz] ,

and new coins ,

和 新的 硬币 ,

她白皙的脖颈和胸前挂着一条由新旧硬币缠绕而成的链子。

[ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkɑ:lər] .

forming a kind of collar .

成型 一个 种类 的 衣领 .

形成一种衣领。

[hɜ:r; hər] [blæk] [her] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:sənd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [nɑ:t] ,

Her black hair was fastened into a knot ,

她 黑色的 头发 曾是 系紧 进入 一个 结 ,

她把黑发挽成一个髻。

[ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈheddres] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [kɔɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and confined by a headdress formed of gold and silver coins which had

和 受限 经过 一个 头饰 形成 的 金子 和 银 硬币 哪个 有

[bɪn] [faʊnd] [ɪn][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈtemp(ə)l] .

been found in an ancient temple .

到过 成立 在 一个 古老的 寺庙 .

并被束缚在由古代神庙中发现的金银币制成的头饰中。

[nɒʊ] [gri:k] [gɜ:ri][hæd; həd] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ɔrnəmənts] [ðæn; ðən] [ði:z] .
No Greek girl had more beautiful ornaments than these .
不 希腊语 女孩 有 更多的 美丽的 装饰品 比 这些 :

没有哪个希腊女孩的饰品比这些更漂亮。

[hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [gləʊd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [tu:] [stɑ:rz] .
Her countenance glowed , and her eyes were like two stars .
她 面容 发光 , 和 她 眼睛 是 喜欢 二 明星 :

她容光焕发，双眼如同两颗繁星。

[wi:; wi][ɔ:l] [θri:] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ju: 'es] ,
We all three offered a silent prayer , and then she said to us ,

我们 全部 三 提供 一个 沉默的 祷告 , 和 然后 她 说 到 我们 ,

我们三人默默祈祷，然后她对我们说：

" [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [frendz] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɪn] [deθ] ? "
" Will you be friends in life and in death ? "
" 将要 你 是 朋友们 在 生活 和 在 死亡 ? "

“你们愿意生前死后都做朋友吗？ ”

" [jes] , " [wi:; wi] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , " we replied .
" 是的 , " 我们 回复 :

“是的，”我们回答道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [i:tʃ] [rɪ'membə] [tu:; tə] [seɪ] , [wət'evər] [meɪ] ['hæpən] , - [maɪ] ['brʌðər] [ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt]
" Will you each remember to say , whatever may happen , ' My brother is a part

" 将要 你 每个 记住 到 说 , 任何 可能 发生 , - 我的 兄弟 是 一个 部分

[ʌv; əv][maɪ'self] ;
of myself ;
的 我 ;

“你们每个人都要记得，无论发生什么事，都要说：‘我的兄弟是我的一部分；’”

[hɪz; ɪz] ['si:krət] [ɪz][maɪ] ['si:krət] , [maɪ] ['hæpinəs] [ɪz][hɪz; ɪz] ; [self] - ['sækrɪfaɪs] , ['peɪ](ə)ns] ,
his secret is my secret , my happiness is his ; self - sacrifice , patience ,

他的 秘密 是 我的 秘密 , 我的 幸福 是 他的 ; 自己 - 牺牲 , 耐心 ,

他的秘密就是我的秘密，我的幸福就是他的幸福；自我牺牲，耐心，

[ˈevriθɪŋ] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ðeɪ] [du:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ? -
everything belongs to me as they do to him ? ' -

一切 属于 到 我 作为 他们 做 到 他 ? -

一切都像属于他一样属于我吗？

" [ænd; ənd][wi:; wi] [ə'gen] ['ænsər] , " [jes] .
" And we again answered , " Yes .
" 和 我们 再次 回答 , " 是的 :

我们再次回答：“是的。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi][dʒɔɪnd] [aʊt] [hændz][ænd; ənd] [kɪst] [ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ə'gen]
" Then she joined out hands and kissed us on the forehead , and we again

" 然后 她 加入 出去 双手 和 亲吻 我们 在 这 前额 , 和 我们 再次

[preɪd] ['saɪləntli] .
prayed silently .
祈祷 默默 :

然后她合起我们的手，亲吻了我们的额头，我们再次默默祈祷。

[ˈæftər] [ðɪs] [ə; eɪ] [pri:st] [keɪm] [θru:] [ə; eɪ] [dɔ:r] [nɪr] [ðə; ði][ˈɔ:ltər] , [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][ju: 'es][ɔ:l]
After this a priest came through a door near the altar , and blessed us all

后 这 一个 牧师 来了 通过 一个 门 靠近 这 坛 , 和 蒙福 我们 全部

[θri:] .
three .
三 :

随后，一位神父从祭坛附近的一扇门进来，为我们三人祝福。

[ðen] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈhoʊli] [men] [brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈɔ:ltər] - [skri:n] ,
Then a song was sung by other holy men behind the altar - screen ,
然后 一个 歌曲 曾是 唱 经过 其他 圣 男人 在后面 这 坛 - 屏幕 ,
然后, 其他圣人在祭坛屏风后唱起了歌。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:nd][ʌv; əv][ɪˈtʃ:rn(ə)l] [ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz] [kənˈfɜ:rmɪd] .
and the bond of eternal friendship was confirmed .
和 这 纽带 的 永恒 友谊 曾是 确认的 .
永恒的友谊由此得到证实。

[wen] [wi:; wi][əˈrouz] , [aɪ] [sɔ:ɪ] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:r] , [ˈwi:pɪŋ] .
When we arose , I saw my mother standing by the church door , weeping .
什么时候 我们 出现 , 我 锯 我的 母亲 常设 经过 这 教会 门 , 哭泣 .
我们起身时, 我看到母亲站在教堂门口哭泣。

[haʊ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈevriθɪŋ] [si:md] [naʊ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:tidʒ] [baɪ][ðə; ði] [ˈdelfiən] [sprɪŋz] !
How cheerful everything seemed now in our little cottage by the Delphian springs !
如何 快乐 一切 似乎 现在 在 我们的 小的 小屋 经过 这 德尔菲安 弹簧 !
现在, 我们位于德尔菲亚泉边的小屋里的一切看起来多么令人愉快啊!

[ɑ:n][ðə; ði] [i:vnɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] , - [sæt] [ˈθɔ:tfəli] [brɪˈsaɪd] [em ˈi:][ɑ:n][ðə; ði]
On the evening before his departure , Aphtanides sat thoughtfully beside me on the
在 这 晚上 前 他的 离开 , - 卫星 深思熟虑 旁 我 在 这
[sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
slopes of the mountain .
连续下坡 的 这 山 .
在阿夫塔尼德斯离开的前一天晚上, 他若有所思地坐在我身旁的山坡上。

[hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz] [flʌŋ] [əˈraʊnd] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [maɪn] [wʌz; wəz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
His arm was flung around me , and mine was round his neck .
他的 手臂 曾是 扔 大约 我 , 和 矿 曾是 圆形的 他的 脖子 .
他搂着我的肩膀, 我的胳膊也搂着他的脖子。

[wi:; wi] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔ:rəʊz] [ʌv; əv] [gri:s] ,
We spoke of the sorrows of Greece ,
我们 辐 的 这 悲伤 的 希腊 ,
我们谈到了希腊的苦难,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hu:] [kəd; kəd][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] .
and of the men of the country who could be trusted .
和 的 这 男人 的 这 国家 WHO 可以 是 可信 .
以及这个国家值得信赖的男人们。

[ˈevri] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [soʊlz] [lei] [klɪr] [brɪˈfɔ:r] [ju: ˈes] .
Every thought of our souls lay clear before us .
每一个 想法 的 我们的 灵魂 躺 清除 前 我们 .
我们灵魂深处的每一个念头都清晰地呈现在我们面前。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [si:zd] [hɪz; ɪz][hænd] : " - , [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] ,
Presently I seized his hand : " Aphtanides , " I exclaimed ,
目前 我 查获 他的 手 : " - , " 我 惊呼 ,
我一把抓住他的手, 喊道: “阿芙塔尼德斯! ”

" [ðer; ðər][ɪz][wʌŋ] [θɪŋ] [sti:l] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,
" there is one thing still that you must know ,
" 那里 是 一 事物 仍然 那 你 必须 知道 ,
“还有一件事你必须知道,

— [wʌŋ] [θɪŋ] [ðæt] [tɪl] [naʊ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsi:krət] [brɪˈtwi:n] [maɪˈself][ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] .
— one thing that till now has been a secret between myself and Heaven .
— 一 事物 那 直到 现在 有 到过 一个 秘密 之间 我 和 天堂 .
——直到现在, 这都是我和上天之间的一个秘密。

[maɪ] [hoʊl] [soʊl] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
My whole soul is filled with love ,
我的 所有的 灵魂 是 已填 和 爱 ,
我的整个灵魂都充满了爱 ,
— [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [ber] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ɐnd][tuː; tə] [ðiː] .
— **with a love stronger than the love I bear to my mother and to thee** .
— 和 一个 爱 更强 比 这 爱 我 熊 到 我的 母亲 和 到 你 .
——这份爱比我对母亲和你的爱还要强烈。

" [ænd; ɐnd] [huːm] [duː][juː; jʊ] [lʌv] ? " [æskt] - .
" And whom do you love ? " asked Aphtanides .
" 和 谁 做 你 爱 ? " 问 - .
阿芙塔尼德斯问道：“你爱谁？”

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ɐnd] [nek] [gruː] [red] [æz; əz][ˈfaɪər] .
And his face and neck grew red as fire .
和 他的 脸 和 脖子 生长 红色的 作为 火 .
他的脸和脖子变得像火一样红。

" [aɪ] [lʌv] [ænəˈsteɪzə] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" I love Anastasia , " I replied .
" 我 爱 阿纳斯塔西娅 , " 我 回复 .
“我爱安娜斯塔西娅,”我回答道。

[ðen] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈtreɪmblɪd] [ɪn][maɪn] , [ænd; ɐnd][hiː; hi] [brˈkeɪm] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrps] .
Then his hand trembled in mine , and he became pale as a corpse .
然后 他的 手 颤抖 在 矿 , 和 他 成为 苍白 作为 一个 尸体 .
然后他的手在我手中颤抖，脸色变得像死人一样苍白。

[aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ɐnd][aɪ] [brɪˈliːv] [maɪ][hænd] [ˈtreɪmblɪd] [tuː] .
I saw it , I understood the cause , and I believe my hand trembled too .
我 锯 它 , 我 理解 这 原因 , 和 我 相信 我的 手 颤抖 也 .
我看到了，我明白了原因，而且我相信我的手也颤抖了。

[aɪ][bent] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ɐnd] [ˈwɪspəd] ,
I bent towards him , I kissed his forehead , and whispered ,
我 弯曲 向 他 , 我 亲吻 他的 前额 , 和 低声说道 ,
我俯身靠近他，吻了吻他的额头，低声说道：

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈspʊʊkən][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ɐnd][pərˈhæps][fɪː; fɪ] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [em ˈiː]
" I have never spoken of this to her , and perhaps she does not love me
" 我 有 绝不 说 的 这 到 她 , 和 也许 她 做 不是 爱 我
.
:
.
“我从未跟她提起过这件事，也许她并不爱我。”

[ˈbrʌðər] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈdeɪli] , [fɪː; fɪ][hæz; həz] [ɡroʊn] [ʌp] [brɪˈsaɪd] [em ˈiː]
Brother , think of this ; I have seen her daily , she has grown up beside me
兄弟 , 思考 的 这 ; 我 有 已见 她 日常的 , 她 有 生长 向上 旁 我
,
:
,
哥哥，想想看，我每天都见到她，她从小就和我一起长大。

[ænd; ɐnd][hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [soʊl] . "
and has become a part of my soul . "
和 有 变得 一个 部分 的 我的 灵魂 . "
它已成为我灵魂的一部分。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðəɪn] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ðəɪn] !
" **And she shall be thine** , " **he exclaimed** ; " **thine** !
" 和 她 将 是 你的 , " 他 惊呼 ; " 你的 !
" 她将属于你,"他喊道; "属于你! "

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [rɔ:ŋ] [ðɪː] , [nɔ:r] [wɪl] [aɪ][duː][soʊ] .
I may not wrong thee , nor will I do so .
我 可能 不是 错误的 你 , 也不 将要 我 做 所以 .
我可能不会伤害你, 也绝不会伤害你。

[aɪ][ˈɔ:lsoʊ] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət] [tə'mɑ:roʊ] [aɪ][dɪ'pɑ:rt] .
I also love her , but tomorrow I depart .
我 还 爱 她 , 但 明天 我 离开 .
我也爱她, 但我明天就要离开了。

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [i:tʃ] [ˈlðər] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈmærid] ;
In a year we will see each other again , but then you will be married ;
在 一个 年 我们 将要 看 每个 其他 再次 , 但 然后 你 将要 是 已婚 ;
一年后我们会再次见面, 但那时你已经结婚了;

[ʃæl; ʃəl][aɪ 'tiː][nɑ:t][biː; bi][soʊ] ?
shall it not be so ?
将 它 不是 是 所以 ?
难道不应该如此吗?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gəʊld][lʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [aɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔ:rz] .
I have a little gold of my own , it shall be yours .
我 有 一个 小的 金子 的 我的 自己的 , 它 将 是 你的 .
我这里有一点自己的金子, 它将归你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [aɪ 'tiː] .
You must and shall take it .
你 必须 和 将 拿 它 .
你必须也应该接受它。

" [wiː; wi] [ˈwɒndəd] [ˈsaɪləntli] [ˈhəʊmwərd] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnz] .
" **We wandered silently homeward across the mountains** .
" 我们 漫步 默默 回家 穿过 这 山脉 .
我们默默地穿过群山, 往家走去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [ri:tʃt] [maɪ] [ˈmʌðəz] [dɔ:r] .
It was late in the evening when we reached my mother's door .
它 曾是 晚的 在 这 晚上 什么时候 我们 达到 我的 母亲的 门 .
我们到达母亲家门口时已是深夜。

[ænə'steɪzə] [held] [ðə; ðɪ][læmp][æz; əz][wiː; wi] [ˈentərd] ; [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .
Anastasia held the lamp as we entered ; my mother was not there .
阿纳斯塔西娅 握住 这 灯 作为 我们 进入 ; 我的 母亲 曾是 不是 那里 .
我们进去的时候, 阿纳斯塔西娅拿着灯; 我母亲不在那里。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] [bʌt; bət] [ˈmɔ:rnf(ə)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
She looked at Aphtanides with a sweet but mournful expression on her face .
她 看起来 在 - 和 一个 甜的 但 悲哀 表达 在 她 脸 .
她用一种既温柔又悲伤的表情看着阿芙塔尼德斯。

" [tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [juː; jʊ][ɑ:r; əɹ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [li:v] [juː 'es] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **To - morrow you are going to leave us , she said** .
" 到 - 明天 你 是 去 到 离开 我们 , " 她 说 .
"明天你就要离开我们了,"她说。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsa:ri] . "
" **I am very sorry** . "
" 我 是 非常 对不起 . "
"我深感抱歉。"

" ['sɑ:ri] ！
" **Sorry** ！
" 对不起 ！

“对不起！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gri:f] [æz; əz] [di:p] [æz; əz]
" **he exclaimed , and his voice was troubled with a grief as deep as**
" 他 惊呼 , 和 他的 嗓音 曾是 麻烦 和 一个 悲伤 作为 深的 作为
[maɪ] [oʊn] .
my own .
我的 自己的 .

“他惊喊道，他的声音里充满了和我一样深沉的悲痛。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [si:zd] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [sed] , " ['aʊər; ɑ:r] ['brʌðər]
I could not speak ; but he seized her hand and said , " Our brother
我 可以 不是 说话 ; 但 他 查获 她 手 和 说 , " 我们的 兄弟
[ˈjɑ:ndər] [lʌvz] [ju:; jʊ] ,
yonder loves you ,
远处 爱 你 ,

我无法说话；但他抓住她的手说：“我们那边的兄弟爱你，

[ænd; ənd][ɪz][hi:; hi][nɑ:t] [dɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
and is he not dear to you ?
和 是 他 不是 亲爱的 到 你 ？

难道他不是你最亲近的人吗？

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈsaɪləns] [naʊ] [pru:vz] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] .
His very silence now proves his affection .
他的 非常 沉默 现在 证明 他的 感情 .

他现在的沉默恰恰证明了他的爱意。

" [ænə'steɪzə] ['tremblɪd] , [ænd; ənd][bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] .
" **Anastasia trembled , and burst into tears** .
" 阿纳斯塔西娅 颤抖 , 和 爆裂 进入 眼泪 .

阿纳斯塔西娅浑身颤抖，嚎啕大哭起来。

[ðen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [noʊ][wʌn] , [θɔ:t] [ʌv; əv] [nʌn] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] .
Then I saw no one , thought of none , but her .
然后 我 锯 不 一 , 想法 的 没有任何 , 但 她 .

然后我眼里只有她，谁也没看见，谁也没想起。

[aɪ] [θru:] [maɪ][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [prest] [maɪ][lɪps][tu:; tə][hɜ:rz] .
I threw my arms round her , and pressed my lips to hers .
我 扔 我的 武器 圆形的 她 , 和 按下 我的 嘴唇 到 她的 .

我一把抱住她，吻上了她的嘴唇。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [flʌŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [ðə; ði][læmp] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
As she flung her arms round my neck , the lamp fell to the ground ,
作为 她 扔 她 武器 圆形的 我的 脖子 , 这 灯 跌倒 到 这 地面 ,
她一把搂住我的脖子，灯掉在了地上。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] ['dɑ:rknəs] , [dɑ:rk][æz; əz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [pʊr] - .
and we were in darkness , dark as the heart of poor Aphtanides .
和 我们 是 在 黑暗 , 黑暗的 作为 这 心 的 贫穷的 - .

我们身处黑暗之中，如同可怜的阿芙塔尼德斯的内心一样黑暗。

[brɪˈfɔ:r] ['deɪbreɪk] [hi:; hi][roʊz] , [kɪst] [ju: 'es][ɔ:l] , [ænd; ənd] [sed] " [ˈferwel] , " [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ]
Before daybreak he rose , kissed us all , and said " Farewell , " and went away
前 拂晓 他 玫瑰 , 亲吻 我们 全部 , 和 说 " 告别 , " 和 去 离开
.
:
.

天亮之前，他起身，亲吻了我们所有人，说了声“再见”，然后就离开了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər][juː 'es] .

He had given all his money to my mother for us .

他 有 给定 全部 他的 钱 到 我的 母亲 为了 我们 .

他把所有的钱都给了我母亲，让她留给我们。

[ænə'steɪzə] [wʌz; wəz] [bɪ'trʊəðd] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'keɪm]

Anastasia was betrothed to me , and in a few days afterwards she became

阿纳斯塔西娅 曾是 未婚妻 到 我 , 和 在 一个 很少 天 然后 她 成为

[maɪ] [waɪf] .

my wife .

我的 妻子 .

阿纳斯塔西娅与我订婚，几天后她就成了我的妻子。

[ðə; ðɪ] [gɜːrl] [huː] [traːd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [lʌʊf]

THE GIRL WHO TROD ON THE LOAF

这 女孩 WHO 践踏 在 这 面包

踩着面包的女孩

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌns][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [traːd][ɑːn][ə; eɪ] [lʌʊf][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['sɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃuːz] ,

There was once a girl who trod on a loaf to avoid soiling her shoes ,

那里 曾是 一次 一个 女孩 WHO 践踏 在 一个 面包 到 避免 污渍 她 鞋 ,

从前有个女孩为了不弄脏鞋子，竟然踩扁了一块面包。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mis'fɔːtʃənz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['kɔːnsɪkwens] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] .

and the misfortunes that happened to her in consequence are well known .

和 这 不幸 那 发生 到 她 在 结果 是 出色地 已知 .

她因此遭遇的不幸众所周知。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ɪndʒ] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [praʊd] [ænd; ənd] [pri'zʊmɪŋ] ,

Her name was Inge ; she was a poor child , but proud and presuming ,

她 姓名 曾是 英格 ; 她 曾是 一个 贫穷的 孩子 , 但 自豪的 和 假设 ,

她名叫英格；她家境贫寒，但却骄傲自大。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd][ænd; ənd]['kruːəl] [dɪspə'zɪ(ə)n] .

and with a bad and cruel disposition .

和 和 一个 坏的 和 残忍的 处置 .

而且性情恶劣残忍。

[wen] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [dɪ'lʌɪt] [ɪn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [flaɪz] , [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər]

When quite a little child she would delight in catching flies , and tearing off their

什么时候 相当 一个 小的 孩子 她 会 喜 在 捕捉 苍蝇 , 和 撕裂 离开 他们的

[wɪŋz] ,

wings ,

翅膀 ,

她小时候就喜欢捉苍蝇，然后扯掉它们的翅膀。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

so as to make creeping things of them .

所以 作为 到 制作 爬行 事物 的 他们 .

以便将它们变成爬行生物。

[wen] ['oʊldər] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [ænd; ənd] ['biːtlz] , [ænd; ənd] [stɪk] [pɪnz] [θruː]

When older , she would take cockchafers and beetles , and stick pins through

什么时候 老 , 她 会 拿 金龟子 和 甲虫 , 和 戳 别针 通过

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

长大后， she 会把金龟子和甲虫拿来，用针穿过它们。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [ə; eɪ] [ɡriːn] [liːf] , [ɔːr][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [skræp][ʌv; əv] ['peɪpər] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [fiːt] ,

Then she pushed a green leaf , or a little scrap of paper towards their feet ,

然后 她 推动 一个 绿色的 叶子 , 或者 一个 小的 废料 的 纸 向 他们的 脚 ,

然后她把一片绿叶，或者一小块纸片，推到他们脚边。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃərz] [wʊd] [si:z] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [hoʊld] [aɪ 'ti:] [fæst] ,
and when the poor creatures would seize it and hold it fast ,
 和 什么时候 这 贫穷的 生物 会 抢占 它 和 抓住 它 快速地 ,
 当那些可怜的生灵抓住它并紧紧抓住时 ,

[ænd; ənd] [tɜ:rn] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ɪn] [ðer; ðər] ['strʌɡlz] [tu:; tə] [get] [fri:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪn] , [ʃi; ʃi]
and turn over and over in their struggles to get free from the pin , she
 和 转动 超过 和 超过 在 他们的 斗争 到 得到 自由的 从 这 别针 , 她
 [wʊd] [seɪ] ,
would say ,
 会 说 ,

她会说, 他们会在挣扎中翻来覆去地想要摆脱束缚。

" [ðə; ði] ['kɑ:ktʃɪfər] [ɪz] ['ri:ɪŋ] ; [si:] [hʌʊ] [hi:; hi] [tɜ:rnz] ['oʊvər] [ðə; ði] [li:f] .
" The cockchafer is reading ; see how he turns over the leaf .
 " 这 金龟子 是 阅读 ; 看 如何 他 转弯 超过 这 叶子 .
 “金龟子在看书；看它是怎么翻开书页的。”

" [fi:; ji] [gru:] [wɜ:rs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['betər] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] , [ænd; ənd] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [fi:; ji] [wʌz; wəz]
" She grew worse instead of better with years , and , unfortunately , she was
pretty ,
pretty ,
 她 生长 更糟 反而 的 更好的 和 年 , 和 , 很遗憾 , 她 曾是
 漂亮的 ,
 漂亮的 ,
 “随着岁月流逝，她的病情不但没有好转，反而每况愈下，而且不幸的是，她长得很漂亮。”

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɜ:r; hær][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd] , [wen] [ʃi:; ʃi][ʊd; ʒəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɑ:rpli] [rɪ'pru:vɪ] .
which caused her to be excused , when she should have been sharply reproved .
 哪个 导致 她 到 是 已原谅 , 什么时候 她 应该 有 到过 尖锐地 责备 .

结果她被原谅了, 而她本应受到严厉的斥责。

" [jɔ:r; jær] [ˈhedstrɔ:ŋ] [wɪl] [rɪ'kwairz] [sɪ'verəti] [tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkær] [aɪ 'ti:] , " [hɜ:r; hær] [ˈmʌðər] [ˈɔ:f(ə)n] [sed]
" Your headstrong will requires severity to conquer it , " her mother often said
" 你的 固执己见 将要 需要 严重性 到 征服 它 , " 她 母亲 经常 说
 [tu:; tə][hɜ:r; hær] .
to her .
 到 她 .

“你这倔强的性格需要严厉的管教才能克服,”她母亲经常这样对她说。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tʃaɪld] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] ['træmp(ə)] [ɑːn] [maɪ] ['eɪprən] ,
 " As a little child you used to trample on my apron ,
 " 作为 一个 小的 孩子 你 用过的 到 践踏 在 我的 围裙 ,
 “小时候你经常踩我的围裙，

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] ['træmp(ə)] [ɑːn] [maɪ] [hɑːrt] .
but one day I fear you will trample on my heart .
 但 一 天 我 害怕 你 将要 践踏 在 我的 心 .
 但我害怕有一天你会践踏我的心。

" [ænd; ænd] , [ə'læs] !
 " And , alas !
 " 和 , 唉 !

“唉！ ”

[ðɪs] [fɪr] [wʌz; wəz] ['ri:əlaɪzd] .
this fear was realized .
 这 害怕 曾是 已实现 .

这种担忧变成了现实。

[ˈɪndʒ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns]
Inge was taken to the house of some rich people , who lived at a distance
英格 曾是 已采取 到 这 房子 的 一些 富有的 人们 ; WHO 居住地 在 一个 距离
,
:
,

英格被带到了一户住在远处的富人家里。

[ænd; ənd] [huː] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [tʃaɪld] ,
and who treated her as their own child ,
和 WHO 治疗 她 作为 他们的 自己的 孩子 ;
他们待她如同己出。

[ænd; ənd] [drest] [hɜːr; hər][soʊ] [faɪn] [ðæt] [hɜːr; hər] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈærəɡəns] [ɪnˈkriːst] .
and dressed her so fine that her pride and arrogance increased .
和 穿着 她 所以 美好的 那 她 自豪 和 傲慢 增加 .

她被打扮得如此光鲜亮丽，以至于她的骄傲和傲慢更加膨胀了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] , [hɜːr; hər] [ˌpeɪtrəˈnes] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " **When she had been there about a year , her patroness said to her ,** "
什么时候 她 有 到过 那里 关于 一个 年 ; 她 女赞助人 说 到 她 ; "
[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ] , **You ought to go ,**
你 应该 到 去 ;

她在那里待了大约一年后，她的女赞助人对她说：“你应该走了。”

[fɔːr; fər][wʌns] , [ænd; ənd] [siː] [jər; jər] [ˈperənts] , [ˈɪndʒ] .
for once , and see your parents , Inge .
为了 一次 ; 和 看 你的 父母 ; 英格 .

英格，就这一次，见见你的父母吧。

" [soʊ] [ˈɪndʒ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [ˈvɪzɪt][hɜːr; hər] [ˈperənts] ;
" **So Inge started to go and visit her parents ;**
" 所以 英格 开始 到 去 和 访问 她 父母 ;

于是，英格开始去探望她的父母；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːrˈself] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [ˈpleɪs] ,
but she only wanted to show herself in her native place ,
但 她 仅有的 通缉 到 展示 她自己 在 她 本国的 地方 ;
但她只想在家乡露面。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [siː] [haʊ] [faɪn] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
that the people might see how fine she was .
那 这 人们 可能 看 如何 美好的 她 曾是 .

让人们看到她有多么优秀。

[ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
She reached the entrance of the village ,
她 达到 这 入口 的 这 村庄 ;
她到达了村口，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪbərɪŋ] [men][ænd; ənd] [ˈmeɪdnz] [ˈstændɪŋ] [təˈgeðər] [ˈtʃætɪŋ] , [ænd; ənd]
and saw the young laboring men and maidens standing together chatting , and
和 锯 这 年轻的 劳动 男人 和 少女们 常设 一起 聊天 ; 和
[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmʌðər] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] .
her own mother amongst them .
她 自己的 母亲 在 他们 .

她看见年轻的劳动男女站在一起聊天，她自己的母亲也在其中。

[ˈɪŋdʒɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] [tu:; tə] [rest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfæɡət][ʌv; əv] [stɪks] [ˈlaɪŋ]
Inge's mother was sitting on a stone to rest , with a fagot of sticks lying
英格的 母亲 曾是 坐着 在 一个 石头 到 休息 , 和 一个 柴草 的 棍子 说谎
[brɪfɔ:r] [hɜ:ɹ; həɹ] ,
before her ,
前 她 ,

英格的母亲坐在石头上休息，面前放着一捆木柴。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] .
which she had picked up in the wood .
哪个 她 有 挑选 向上 在 这 木头 .

那是她在树林里捡到的。

[ðen] [ˈɪndʒ] [tɜ:rnd] [bæk] ; [ʃi:; ʃɪ] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈfaɪnli] [drest] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ]
Then Inge turned back ; she who was so finely dressed she felt ashamed of her
然后 英格 转向 后退 ; 她 WHO 曾是 所以 精细地 穿着 她 毛毡 羞愧 的 她
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

然后英格转过身去；她穿着如此华丽，却为自己的母亲感到羞愧。

[ə; eɪ][ˈpʊrli;ˈpɔ: rli][klæd] [ˈwʊmən] , [hu:] [pɪkt] [ʌp] [wʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɔ: rɪst] .
a poorly clad woman , who picked up wood in the forest .
一个 差 覆膜 女士 , WHO 挑选 向上 木头 在 这 森林 .

一个衣衫褴褛的女人，在森林里捡柴。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɔ:t] [tɜ:rn] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈmʌðə-z] [ˈpɑ:vərti] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [praɪd]
She did not turn back out of pity for her mother's poverty , but from pride
她 做过 不是 转动 后退 出去 的 遗憾 为了 她 母亲的 贫困 , 但 从 自豪
.
:
.

她并非出于对母亲贫困的怜悯而回头，而是出于骄傲。

[əˈnʌðər] [hæf] - [jɪr] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈmɪstrəs] [sed] , " [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][ɡoʊ] [hoʊm]
Another half - year went by , and her mistress said , " you ought to go home
其他 一半 - 年 去 经过 , 和 她 情妇 说 , " 你 应该 到 去 家
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

又过了半年，她的女主人说：“你该回家了。”

[ænd; ənd][ˈvɪzɪt][jʊɹ; jər] [ˈperənts] , [ˈɪndʒ] ,
and visit your parents , Inge ,
和 访问 你的 父母 , 英格 ,

英格，记得去看望你的父母。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈhwɪtn] [loʊf] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
and I will give you a large wheaten loaf to take to them ,
和 我 将要 给 你 一个 大的 小麦 面包 到 拿 到 他们 ,

我会给你一个大麦面包带给他们。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɡlæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊɹ] .
they will be glad to see you , I am sure .
他们 将要 是 高兴的 到 看 你 , 我 是 当然 .

我相信他们会很高兴见到你。

" [soʊ] [ˈɪndʒ] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [best] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [nuː] [ˈjuːz] , [druː] [hɜːr; həɹ] [dres] [ʌp]
" **So Inge put on her best clothes , and her new shoes , drew her dress up**
" 所以 英格 放 在 她 最好的 衣服 , 和 她 新的 鞋 , 画 她 裙子 向上
[əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] ,
around her ,
大约 她 ,

于是, 英格穿上她最好的衣服和新鞋, 把裙子撩起来遮住自己。

[ænd; ənd] [set] [aʊt] , [ˈstepɪŋ] [ˈveri] [ˈkerfəli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] [əˈbaʊt]
and set out , stepping very carefully , that she might be clean and neat about
和 放 出去 , 步进 非常 小心 , 那 她 可能 是 干净的 和 整洁的 关于
[ðə; ði] [fiːt] ,
the feet ,
这 脚 ,

她小心翼翼地出发, 生怕弄脏或弄乱了脚。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [ˈrɔːŋ] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
and there was nothing wrong in doing so .
和 那里 曾是 没有什么 错误的 在 正在做 所以 .

这样做并没有什么错。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈfʊtpæθ] [led] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [mʊr] ,
But when she came to the place where the footpath led across the moor ,
但 什么时候 她 来了 到 这 地方 在哪里 这 人行道 引领 穿过 这 泊 ,
[ˈwɔːtər] [ˈmʌd] ,
[ˈwɔːtər] [ˈmʌd] ,
但当她走到小路穿过荒原的地方时,

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [smɔːl] [puːlz] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [mʌd] ,
she found small pools of water , and a great deal of mud ,
她 成立 小的 游泳池 的 水 , 和 一个 伟大的 交易 的 泥 ,

她发现了一些小水坑和大量的淤泥。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [loʊf] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd] [traːd] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] ,
so she threw the loaf into the mud , and trod upon it ,
所以 她 扔 这 面包 进入 这 泥 , 和 践踏 之上 它 ,

于是她把面包扔进泥里, 然后踩了上去。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pæs] [wɪˈðəʊt] [ˈwetɪŋ] [hɜːr; həɹ] [fiːt] .
that she might pass without wetting her feet .
那 她 可能 经过 没有 润湿 她 脚 .

这样她或许就能平安通过, 不用弄湿脚。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [loʊf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə]
But as she stood with one foot on the loaf and the other lifted up to
[ˈstep] [ˈfɔːrwəd] ,
step forward ,
步 向前 ,

但当她一只脚踩在面包上, 另一只脚抬起准备向前迈步时,

[ðə; ði] [loʊf] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [sɪŋk] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] , [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪsəˈpɪrd]
the loaf began to sink under her , lower and lower , till she disappeared
这 面包 开始 到 下沉 在下面 她 , 降低 和 降低 , 直到 她 消失
[ˌɔːltəˈgeðər] ,
altogether ,
共 ,

面包开始在她身下沉, 越来越低, 直到她完全消失在视线中。

[ˈænd; ɐnd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbʌblz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌdi] [puːl] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ]
and only a few bubbles on the surface of the muddy pool remained to show
 和 仅有的 一个 很少 气泡 在 这 表面 的 这 浑 水池 剩余 到 展示
 [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sʌŋk] .
where she had sunk .
 在哪里 她 有 沉没 .

浑浊的水池表面只剩下几个气泡，显示着她沉入水底的位置。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
And this is the story .
 和 这 是 这 故事 .

这就是故事。

[bʌt; bət] [wer] [dɪd] [ˈɪndʒ] [ɡoʊ] ?
But where did Inge go ?
 但 在哪里 做过 英格 去 ?

英格去了哪里？

[ʃiː, ʃɪ][sæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði][graʊnd] , [ænd; ənd][went][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrʃ][ˈwʊmən] , [huː][ɪz][ˈɔːlweɪz]
She sank into the ground , and went down to the Marsh Woman , who is always
 她 沉没 进入 这 地面 , 和 去 向下 到 这 沼泽 女士 , WHO 是 总是
 ['bruːɪŋ][ðer; ðər] .
brewing there .
 酿造 那里 .

她沉入地下，来到沼泽女人那里，她总是在那里熬制药剂。

[ðə; ði] [mɑ:rʃ] ['wʊmən] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tu; tə][ðə; ði][elf] ['meɪdnz] , [hu:] [ɑ:r; ər] [wel] - [noʊn] ,
The Marsh Woman is related to the elf maidens , who are well - known .
 这 沼泽 女士 是 有关的 到 这 精灵 少女们 , WHO 是 出色地 - 已知 ,
 沼泽女人与著名的精灵少女们有关。

[fɔːr; fər] [ˈsɒŋz] [ɑːr; ər] [sʌŋ] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [ˈpeɪntɪd] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
for songs are sung and pictures painted about them .
 为了 歌曲 是 唱 和 图片 绘 关于 他们 .
 人们为他们歌唱，为他们绘画。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rʃ] ['wʊmən] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] , [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mɪst] [ɜ:'aɪzɪz]
But of the Marsh Woman nothing is known , excepting that when a mist arises
 但 的 这 沼泽 女士 没有什么 是 已知 , 除外 那 什么时候 一个 薄雾 出现
 [frʌm; frəm][ðə; ði] [medəʊz] ,
from the meadows ,
 从 这 草地 ,
 但人们对沼泽女人一无所知, 只知道当雾气从草地升起时,

[ɪn] [ˈsʌməɹ] [taɪm] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [fɪ; ʃi] [ɪz] [ˈbru:ɪŋ] [brɪˈni:θ] [ðəm; ðəm] .
in summer time , it is because she is brewing beneath them .
 在 夏天 时间 , 它 是 因为 她 是 酿造 下面 他们 .
 夏天的时候, 那是因为她正在它们下面酝酿着什么。

[tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrʃ] ['wʊmənz] ['bruːəri] ['ɪndʒ] [sʌŋk] [daʊn] [tuː; tə][ə; ei] [pleɪs] [wɪtʃ] [nʊn][wʌn][kæn; kən]
To the Marsh Woman's brewery Inge sunk down to a place which no one can
 到 这 沼泽 女性的 啤酒厂 英格 沉没 向下 到 一个 地方 哪个 不 一 能
 [ɪn'dɔːr] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
endure for long .
 忍受 为了 长的 .

英格来到沼泽女人的酿酒厂，陷入了无人能长久忍受的境地。

[ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [mʌd] [ɪz; eɪ] [ˈpæləs] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] [ˈwʊmənz] [ˈbru:əri] ;
A heap of mud is a palace compared with the Marsh Woman's brewery ;
 一个 堆 的 泥 是 一个 宫殿 比较的 和 这 沼泽 女性的 啤酒厂 ;
 与沼泽女人的酿酒厂相比，一堆泥巴都算得上是宫殿；

[ænd; ənd][æz; əz][ˈɪndʒ] [fel] [ʃiː; ʃi] [ˈʌdəd] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] , [ænd; ənd] [suːn] [brˈkeɪm] [kəʊld][ænd; ənd]
and as Inge fell she shuddered in every limb , and soon became cold and
和 作为 英格 跌倒 她 颤抖 在 每一个 肢 , 和 很快 成为 寒冷的 和
[stɪf] [æz; əz][ˈmɑːrb(ə)] .
stiff as marble .
僵硬的 作为 大理石 .

英格倒下时，四肢都颤抖起来，很快变得像大理石一样冰冷僵硬。

[hɜːr; hær] [fʊt] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][loʊf] ,
Her foot was still fastened to the loaf ,
她 脚 曾是 仍然 系紧 到 这 面包 ,
[wɪtʃ] [bəʊd] [hɜːr; hær] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn] [bendz] [ðə; ði] [stem] .
which bowed her down as a golden ear of corn bends the stem .
哪个 鞠躬 她 向下 作为 一个 金的 耳朵 的 玉米 弯曲 这 干 .
[wɜːrs] [pleɪs] ,
worse place ,
更糟 地方 ,
[hɜːr; hær] [fʊt] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][loʊf] ,
Her foot was still fastened to the loaf ,
她 脚 曾是 仍然 系紧 到 这 面包 ,
[wɪtʃ] [bəʊd] [hɜːr; hær] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn] [bendz] [ðə; ði] [stem] .
which bowed her down as a golden ear of corn bends the stem .
哪个 鞠躬 她 向下 作为 一个 金的 耳朵 的 玉米 弯曲 这 干 .

那金色的玉米穗弯曲着茎秆，将她压弯了腰。

[æn; ən][ˈiːv(ə)] [ˈspɪrɪt] [suːn] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ˈɪndʒ] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜːr; hær][tuː; tə][ə; eɪ] [stiːl]
An evil spirit soon took possession of Inge , and carried her to a still
一个 邪恶的 精神 很快 采取 拥有 的 英格 , 和 携带 她 到 一个 仍然
[wɜːrs] [pleɪs] ,
worse place ,
更糟 地方 ,
[hɜːr; hær] [fʊt] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][loʊf] ,
Her foot was still fastened to the loaf ,
她 脚 曾是 仍然 系紧 到 这 面包 ,
[wɪtʃ] [bəʊd] [hɜːr; hær] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn] [bendz] [ðə; ði] [stem] .
which bowed her down as a golden ear of corn bends the stem .
哪个 鞠躬 她 向下 作为 一个 金的 耳朵 的 玉米 弯曲 这 干 .

不久，一个邪灵附身在英格身上，并将她带到了 一个更加糟糕的地方。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ʌnˈhæpi] [ˈpiːp(ə)] ,
in which she saw crowds of unhappy people ,
在 哪个 她 锯 人群 的 不开心 人们 ,
[wɪtʃ] [bəʊd] [hɜːr; hær] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn] [bendz] [ðə; ði] [stem] .
which bowed her down as a golden ear of corn bends the stem .
哪个 鞠躬 她 向下 作为 一个 金的 耳朵 的 玉米 弯曲 这 干 .

她看到许多不快乐的人们，

[ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈægəni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈoʊpənd] [tuː; tə]
waiting in a state of agony for the gates of mercy to be opened to
等待 在 一个 状态 的 痛苦 为了 这 大门 的 怜悯 到 是 打开 到
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
[hɜːr; hær] [fʊt] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][loʊf] ,
Her foot was still fastened to the loaf ,
她 脚 曾是 仍然 系紧 到 这 面包 ,
[wɪtʃ] [bəʊd] [hɜːr; hær] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn] [bendz] [ðə; ði] [stem] .
which bowed her down as a golden ear of corn bends the stem .
哪个 鞠躬 她 向下 作为 一个 金的 耳朵 的 玉米 弯曲 这 干 .

他们痛苦地等待着仁慈之门向他们敞开，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ænd; ənd][ɪˈtɜːrn(ə)] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌnˈrest] .
and in every heart was a miserable and eternal feeling of unrest .
和 在 每一个 心 曾是 一个 悲惨的 和 永恒 感觉 的 动荡 .
[wɪtʃ] [bəʊd] [hɜːr; hær] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn] [bendz] [ðə; ði] [stem] .
which bowed her down as a golden ear of corn bends the stem .
哪个 鞠躬 她 向下 作为 一个 金的 耳朵 的 玉米 弯曲 这 干 .

每个人心中都有一种痛苦而永恒的不安感。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈtɔːtʃəz] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] [ˈsʌfərd] ,
It would take too much time to describe the various tortures these people suffered ,
它 会 拿 也 很多 时间 到 描述 这 各种各样的 酷刑 这些 人们 遭受 ,
[wɪtʃ] [bəʊd] [hɜːr; hær] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn] [bendz] [ðə; ði] [stem] .
which bowed her down as a golden ear of corn bends the stem .
哪个 鞠躬 她 向下 作为 一个 金的 耳朵 的 玉米 弯曲 这 干 .

要详细描述这些人遭受的各种酷刑，需要太长时间。

[bʌt; bət] [ˈɪŋdʒɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] [kənˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ][ˈstætʃuː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [fʊt]
but Inge's punishment consisted in standing there as a statue , with her foot
但 英格的 惩罚 由.....组成 在 常设 那里 作为 一个 雕像 , 和 她 脚
[ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][loʊf] .
fastened to the loaf .
系紧 到 这 面包 .
[hɜːr; hær] [fʊt] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][loʊf] ,
Her foot was still fastened to the loaf ,
她 脚 曾是 仍然 系紧 到 这 面包 ,
[wɪtʃ] [bəʊd] [hɜːr; hær] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn] [bendz] [ðə; ði] [stem] .
which bowed her down as a golden ear of corn bends the stem .
哪个 鞠躬 她 向下 作为 一个 金的 耳朵 的 玉米 弯曲 这 干 .

但英格的惩罚是像雕像一样站在那里，一只脚被绑在面包上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [muːv] [hɜːr; hær] [aɪz] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [əˈraʊnd] [hɜːr; hær] ,
She could move her eyes about , and see all the misery around her ,
她 可以 移动 她 眼睛 关于 , 和 看 全部 这 苦难 大约 她 ,
[wɪtʃ] [bəʊd] [hɜːr; hær] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn] [bendz] [ðə; ði] [stem] .
which bowed her down as a golden ear of corn bends the stem .
哪个 鞠躬 她 向下 作为 一个 金的 耳朵 的 玉米 弯曲 这 干 .

她可以转动眼珠，看到周围所有的苦难。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrɪn][hɜːr; hər] [hed] ；
but she could not turn her head ；
但 她 可以 不是 转动 她 头 ；
但她无法转头；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ədˈmaɪərɪŋ]
and when she saw the people looking at her she thought they were admiring
和 什么时候 她 锯 这 人们 寻找 在 她 她 想法 他们 是 钦佩
[hɜːr; hər] [ˈprɪti] [feɪs] [ænd; ənd] [faɪn] [kloʊðz] ，
her pretty face and fine clothes ，
她 漂亮的 脸 和 美好的 衣服 ；
当她看到人们看着她时，她以为他们是在欣赏她漂亮的脸蛋和华丽的衣着。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiɪl] [veɪn] [ænd; ənd] [praʊd] 。
for she was still vain and proud 。
为了 她 曾是 仍然 徒劳 和 自豪的 ；
因为她依然虚荣骄傲。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtɪn] [haʊ] [sɔɪld] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ]
But she had forgotten how soiled her clothes had become while in the
但 她 有 被遗忘的 如何 脏的 她 衣服 有 变得 尽管 在 这
[mɑːrʃ] [ˈwʊmənz] [ˈbruːəri] ，
Marsh Woman's brewery ，
沼泽 女性的 啤酒厂 ；
但她却忘记了在沼泽女人的酿酒厂里，她的衣服已经脏得不成样子了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ； [ə; eɪ] [sneɪk] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [ˈfɑːsənd] [ɪtˈself] [ɪn]
and that they were covered with mud ； a snake had also fastened itself in
和 那 他们 是 涵盖 和 泥 ； 一个 蛇 有 还 系紧 本身 在
[hɜːr; hər] [her] ，
her hair ，
她 头发 ；
她们身上沾满了泥巴；一条蛇还缠在了她的头发里。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] ，
and hung down her back ，
和 悬挂 向下 她 后退 ；
垂在她背上，

[waɪl] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [fʊʊld][ɪn][hɜːr; hər] [dres] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [təʊd] [piːpt] [aʊt] [ænd; ənd] [krəʊkt] [laɪk]
while from each fold in her dress a great toad peeped out and croaked like
尽管 从 每个 折叠 在 她 裙子 一个 伟大的 蟾蜍 偷窥 出去 和 呱呱叫 喜欢
[æn; ən] [æzˈmætɪk] [ˈpuːdl] 。
an asthmatic poodle 。
一个 哮喘 贵宾犬 ；
而从她裙子的每一道褶皱里，都探出一只大蟾蜍，像患有哮喘的贵宾犬一样呱呱叫着。

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)] [ˈhʌŋɡər] [ðæt] [ˈtɔːmentɪd] [hɜːr; hər] ，
Worse than all was the terrible hunger that tormented her ，
更糟 比 全部 曾是 这 糟糕的 饥饿 那 饱受折磨 她 ；
比这一切都更糟糕的是折磨着她的可怕饥饿感。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [stuːp] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][loʊf] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd]
and she could not stoop to break off a piece of the loaf on which she stood
和 她 可以 不是 哈腰 到 休息 离开 一个 片 的 这 面包 在 哪个 她 站立
.
:
.
她无法弯下腰来掰下一块她脚下踩着的面包。

[nʊʊ] ; [hɜ:r; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tu:] [stɪf] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hoʊl] ['bɑ:di] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [stoʊn] .
No ; her back was too stiff , and her whole body like a pillar of stone .
不 ; 她 后退 曾是 也 僵硬的 , 和 她 所有的 身体 喜欢 一个 支柱 的 石头 .

不，她的背太僵硬了，整个人像一根石柱。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['kri:pɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [flaɪz] [wɪ'ðəʊt] [wɪŋz] ; [ʃi:; ʃɪ]
And then came creeping over her face and eyes flies without wings ; she
和 然后 来了 爬行 超过 她 脸 和 眼睛 苍蝇 没有 翅膀 ; 她
[wɪŋkt] [ænd; ənd] [blɪŋkt] ,
winked and blinked ,
眨眼 和 眨眼 ,

然后，一些没有翅膀的苍蝇爬上了她的脸和眼睛；她眨了眨眼，眨了眨眼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][flaɪ] [ə'weɪ] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [ɔ:f] ; [ðɪs] ,
but they could not fly away , for their wings had been pulled off ; this ,
但 他们 可以 不是 飞 离开 , 为了 他们的 翅膀 有 到过 拉 离开 ; 这 ,
[wɪŋkt] [ænd; ənd] [blɪŋkt] ,

但它们无法飞走，因为它们的翅膀已被扯掉；这，

['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['hʌŋgər] [ʃi:; ʃɪ] [felt] , [wʌz; wəz]['hɔ:rəb(ə)l] ['tɔ:rtʃər] .
added to the hunger she felt , was horrible torture .
额外 到 这 饥饿 她 毛毡 , 曾是 可怕 酷刑 .
[hʌŋgər] [ʃi:; ʃɪ] [felt] , [wʌz; wəz]['hɔ:rəb(ə)l] ['tɔ:rtʃər] .

饥饿感加剧了她的痛苦，这对她来说是一种可怕的折磨。

" [ɪf] [ðɪs] ['læsts] [mʌtʃ] [bɔ:ŋgər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [aɪ][[æ; əl][nɑ:t][bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:] .
" **If this lasts much longer , she said , I shall not be able to bear it .**
" 如果 这 持续时间 很多 更长 , " 她 说 , " 我 将 不是 是 有能力的 到 熊 它 .
[ɪf] [ðɪs] ['læsts] [mʌtʃ] [bɔ:ŋgər] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [aɪ][[æ; əl][nɑ:t][bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:] .

“如果这种情况持续下去，”她说，“我将无法忍受。”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd] [læst] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
" **But it did last , and she had to bear it , without being able to**
" 但 它 做过 最后的 , 和 她 有 到 熊 它 , 没有 存在 有能力的 到
[help] [hɜ:r'self] .
help herself .
帮助 她自己 .
[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd] [læst] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]

但这种情况持续了很久，她不得不忍受，却无能为力。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , ['fɑ:lʊd] [baɪ] ['meni] ['skɔ:ldɪŋ] [terz] , [fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ,
A tear , followed by many scalding tears , fell upon her head ,
一个 撕 , 随后 经过 许多 烫 眼泪 , 跌倒 之上 她 头 ,
[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , ['fɑ:lʊd] [baɪ] ['meni] ['skɔ:ldɪŋ] [terz] , [fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ,

一滴泪水，接着是无数滚烫的泪水，落在了她的头上。

[ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ][loʊf] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [stɒd] .
and rolled over her face and neck , down to the loaf on which she stood .
和 滚动 超过 她 脸 和 脖子 , 向下 到 这 面包 在 哪个 她 站立 .
[ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ][loʊf] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [stɒd] .

面包卷过她的脸和脖子，一直滚到她站立的面包上。

[hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['wi:pɪŋ] [fɔ:r; fər]['ɪndʒ] ?
Who could be weeping for Inge ?
WHO 可以 是 哭泣 为了 英格 ?
[hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['wi:pɪŋ] [fɔ:r; fər]['ɪndʒ] ?

谁会为英格哭泣呢？

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] [sti:l] ,
She had a mother in the world still ,
她 有 一个 母亲 在 这 世界 仍然 ,
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] [sti:l] ,

她在这个世界上还有一位母亲。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [terz] [ʌv; əv] ['sa:rou] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [jedz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [wɪl] ['ɔ:lweɪz]
and the tears of sorrow which a mother sheds for her child will always
和 这 眼泪 的 悲哀 哪个 一个 母亲 棚屋 为了 她 孩子 将要 总是
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [terz] [ʌv; əv] ['sa:rou] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [jedz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [wɪl] ['ɔ:lweɪz]
[faɪnd][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] [hɑ:rt] ,
find their way to the child's heart ,
寻找 他们的 方式 到 这 孩子的 心 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [terz] [ʌv; əv] ['sa:rou] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [jedz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [wɪl] ['ɔ:lweɪz]

母亲为孩子流下的悲伤泪水，总会流到孩子的心里。

[bʌt; bæt] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ˈtɔːrment] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] .
but they often increase the torment instead of being a relief .
但 他们 经常 增加 这 折磨 反而 的 存在 一个 宽慰 .
但它们往往加剧了痛苦，而不是带来解脱。

[ænd; ənd] [ˈɪndʒ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left]
And Inge could hear all that was said about her in the world she had left
和 英格 可以 听到 全部 那 曾是 说 关于 她 在 这 世界 她 有 左边
,
!
,
英格能听到在她离开的那个世界里，人们对她的所有议论。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [siːmd] [ˈkruːəl][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and every one seemed cruel to her .
和 每一个 一 似乎 残忍的 到 她 .
每个人似乎都对她很残忍。

[ðə; ði] [sɪn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ɪn] [ˈtrediŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [lʊʊf] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
The sin she had committed in treading on the loaf was known on earth ,
这 罪 她 有 坚定的 在 踩踏 在 这 面包 曾是 已知 在 地球 ,
她踩扁面包的罪行世人皆知。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkaʊ,hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] ,
for she had been seen by the cowherd from the hill ,
为了 她 有 到过 已见 经过 这 牛仔 从 这 爬坡道 ,
因为山上的牧牛人看见了她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
when she was crossing the marsh and had disappeared .
什么时候 她 曾是 过境 这 沼泽 和 有 消失 .
当她穿过沼泽时，她就消失了。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wept] [ænd; ənd] [ɪkˈskeɪɪmd] , " [ɑː] , [ˈɪndʒ] !
When her mother wept and exclaimed , " Ah , Inge !
什么时候 她 母亲 哭泣 和 惊呼 , " 啊 , 英格 !
当她的母亲哭着喊道：“啊，英格！ ”

[wʌt] [griːf] [ðəʊ] [hæst] [kɔːzd] [ðəɪ] [ˈmʌðər] " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [oʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn]
what grief thou hast caused thy mother " she would say , " Oh that I had never been
什么 悲伤 你 哈斯特 导致 你的 母亲 " 她 会 说 , " 哦 那 我 有 绝不 到过
[bɔːrn] !
born !
出生 !
“你给你的母亲带来了多大的悲伤啊！”她会说，“哦，我真希望我从未出生过！”

[maɪ] [ˈmʌðəːz] [terz] [ɑːr; ər] [ˈjuːsləs] [naʊ] .
My mother's tears are useless now .
我的 母亲的 眼泪 是 无用 现在 .
现在母亲的眼泪毫无用处了。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [əˈdɑːptɪd] [hɜːr; hər] [keɪm] [tuː; tə]
" **And then the words of the kind people who had adopted her came to**
" 和 然后 这 字 的 这 种类 人们 WHO 有 已采用 她 来了 到
[hɜːr; hər] [ɪrʒ] ,
her ears ,
她 耳朵 ,
“然后，收养她的好心人的话传进了她的耳朵。”

[wen] [ðeɪ] [sed] , " [ˈɪndʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪnfl] [gɜːrl] , [huː] [dɪd] [nɑːt] [ˈvæljuː] [ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
when they said , " Inge was a sinful girl , who did not value the gifts of God ,
什么时候 他们 说 , " 英格 曾是 一个 罪恶的 女孩 , WHO 做过 不是 价值 这 礼物 的 上帝 ,
当他们说：“英格是个罪恶的女孩，她不珍惜上帝的恩赐”时，

[bʌt; bət] ['træmpld] [ðem; ðəm] ['ʌndə] [hɜ:r; hə] [fi:t] . "
but **trampled** **them** **under** **her** **feet** . "

但 践踏 他们 在下面 她 脚 . "

但她却把它们踩在了脚下。

" [ɑ:] , " [θɔ:t] ['ɪndʒ] , " [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [em 'i:] ,
" **Ah** , " **thought Inge** , " **they should have punished me** ,
" 啊 , " 想法 英格 , " 他们 应该 有 受到惩罚 我 ,
" 啊 , " 英格心想 , " 他们应该惩罚我的 . "

[ænd; ənd] ['drɪvŋ] [ɔ:l][maɪ] ['nɔ:ti] ['tempərz] [aʊt][ʌv; əv][em 'i:] .
and **driven all my naughty tempers out of me** .
和 驱动 全部 我的 淘气 脾气 出去 的 我 .

把我所有的坏脾气都赶走了。

" [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'baʊt] " [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [tra:d][ɑ:n][ə; eɪ][loʊf][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hə] [[u:z]
" **A song was made about** " **The girl who trod on a loaf to keep her shoes**
" 一个 歌曲 曾是 制成 关于 " 这 女孩 WHO 践踏 在 一个 面包 到 保持 她 鞋
[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [sɔɪld] ,
from being soiled ,
从 存在 脏的 ,
" 有一首歌是关于“为了不弄脏鞋子而踩扁面包的女孩”的 . "

有一首歌是关于“为了不弄脏鞋子而踩扁面包的女孩”的。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [sʌŋ] ['evriwer] .
" **and this song was sung everywhere** .
" 和 这 歌曲 曾是 唱 到处 .

这首歌传遍了世界各地。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; hə][sɪn][wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ][toʊld][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] ,
The story of her sin was also told to the little children ,
这 故事 的 她 罪 曾是 还 讲述 到 这 小的 孩子们 ,
" 她的罪行也被讲给了小孩子们听 . "

她的罪行也被讲给了小孩子们听。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hə] " ['wɪkɪd] ['ɪndʒ] ,
and they called her " **wicked Inge** ,
和 他们 称为 她 " 邪恶 英格 ,

他们称她为“邪恶的英格”，

" [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][soʊ] ['nɔ:ti] [ðæt] [ʃi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] .
" **and said she was so naughty that she ought to be punished** .
" 和 说 她 曾是 所以 淘气 那 她 应该 到 是 受到惩罚 .

“并说她太淘气了，应该受到惩罚。”

['ɪndʒ] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [bɪ'keɪm] ['hɑ:dnd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] .
Inge heard all this , **and her heart became hardened and full of bitterness** .
英格 听到 全部 这 , 和 她 心 成为 硬化 和 满的 的 苦味 .

英格听到了这一切，她的心变得冷硬，充满了苦涩。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['hʌŋgə] [ænd; ənd] [gri:f] [wɜ:r; wər] ['nɔ:ɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hə] ['hɑ:ləʊ] [freɪm] , [ʃi:; ji]
But one day , while hunger and grief were gnawing in her hollow frame , she
但 一 天 , 尽管 饥饿 和 悲伤 是 啃咬 在 她 空洞的 框架 , 她
[hɜ:rd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
heard a little ,
听到 一个 小的 ,

但有一天，当饥饿和悲伤啃噬着她空洞的身体时，她听到了一点声音，

['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] , [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪn] , ['hɔ:ti] ['ɪndʒ] , [bɜ:rst]['ɪntu:]
innocent child , while listening to the tale of the vain , haughty Inge , burst into
清白的 孩子 , 尽管 聆听 到 这 故事 的 这 徒劳 , 傲慢 英格 , 爆裂 进入
[terz] [ænd; ənd][ɪk'skleɪm] ,
tears and exclaim ,
眼泪 和 惊叹 ,

天真无邪的孩子在听着虚荣傲慢的英格的故事时，突然嚎啕大哭，惊呼道：

" [bʌt; bət] [wɪl] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] ?
" **But will she never come up again ?**
" 但 将要 她 绝不 来 向上 再次 ?

但她以后就不会再出现了吗？

" [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] .
" **And she heard the reply , " No , she will never come up again .**
" 和 她 听到 这 回复 , " 不 , 她 将要 绝不 来 向上 再次 . "

她听到的回答是：“不，她再也不会上来了。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [ænd; ʌnd][æsk][ˈpɑːrd(ə)n] ,
" **But if she were to say she was sorry , and ask pardon ,**
" 但 如果 她 是 到 说 她 曾是 对不起 , 和 问 赦免 ,

但如果她说她很抱歉，并请求原谅，

[ænd; ʌnd] [ˈprɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə][duː][soʊ] [ə'gen] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] .
and promise never to do so again ? " asked the little one .
和 承诺 绝不 到 做 所以 再次 ? " 问 这 小的 一 .

“你保证以后也不会这样做了吗？”小孩问道。

" [jes] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][beg][ˈpɑːrd(ə)n] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **Yes , then she might come ; but she will not beg pardon , " was the answer .**
" 是的 , 然后 她 可能 来 ; 但 她 将要 不是 求 赦免 , " 曾是 这 回答 .

“是的，她可能会来；但她不会请求原谅，”对方回答道。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ! " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , [huː] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" **Oh , I wish she would ! " said the child , who was quite unhappy about it .**
" 哦 , 我 希望 她 会 ! " 说 这 孩子 , who 曾是 相当 不开心 关于 它 .

“哦，我希望她能！”孩子很不高兴地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ][glæd] .
" **I should be so glad .**
" 我 应该 是 所以 高兴的 .

我应该感到高兴才对。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ʌp][maɪ] [dɔːl] [ænd; ʌnd][ɔːl][maɪ] ['pleɪθɪŋz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kʌm] [hɪr] [ə'gen]
I would give up my doll and all my playthings , if she could only come here again
我 会 给 向上 我的 玩具娃娃 和 全部 我的 玩具 , 如果 她 可以 仅有的 来 这里 再次
.
.
.

如果她能再来这里，我愿意放弃我的娃娃和所有玩具。

[pʊr] [ˈɪndʒ] !
Poor Inge !
贫穷的 英格 !

可怜的英格！

[aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['dredf(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
it is so dreadful for her .
它 是 所以 可怕 为了 她 .

这对她来说太可怕了。

" [ðiːz] ['pɪtɪŋ] [wɜːrdz] ['penətretɪd] [tuː; tə][ˈɪŋdʒɪz][ˈɪnmoʊst] [hɑːrt] , [ænd; ʌnd] [siːmd] [tuː; tə][duː]
" **These pitying words penetrated to Inge's inmost heart , and seemed to do**
" 这些 怜悯 字 渗透 到 英格的 最 心 , 和 似乎 到 做

[hɜːr; hər] [ɡʊd] .
her good .
她 好的 .

“这些怜悯的话语深深触动了英格的内心，似乎对她有所帮助。”

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [sed] , " [pʊr] [ˈɪndʒ] !
It was the first time any one had said , " Poor Inge !
它 曾是 这 第一的 时间 任何 一 有 说 , " 贫穷的 英格 !

这是第一次有人说：“可怜的英格！ ”

" [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [fɔːlts] .
" without saying something about her faults .
" 没有 说 某物 关于 她 故障 .
“没有提及她的缺点。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
A little innocent child was weeping , and praying for mercy for her .
一个 小的 清白的 孩子 曾是 哭泣 , 和 祈祷 为了 怜悯 为了 她 .
一个天真无邪的小女孩在哭泣，祈求上帝怜悯她。

[ˌaɪˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [kwɔɪt] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [wept] [hɜːrˈself] ,
It made her feel quite strange , and she would gladly have wept herself ,
它 制成 她 感觉 相当 奇怪的 , 和 她 会 乐意 有 哭泣 她自己 ,
这让她感觉很奇怪，她自己也很想哭。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtɔːrment] [tuː; tə][faɪnd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] .
and it added to her torment to find she could not do so .
和 它 额外 到 她 折磨 到 寻找 她 可以 不是 做 所以 .
而更令她痛苦的是，她发现自己根本做不到这一点。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [ˈsʌfərd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˈnʌθɪŋ] [tʃeɪndʒd] , [ˈjɪrz] [pæst] [əˈweɪ]
And while she thus suffered in a place where nothing changed , years passed away
和 尽管 她 因此 遭受 在 一个 地方 在哪里 没有什么 已更改 , 年 通过了 离开
[ɑːn] [zɜːrθ] ,
on earth ,
在 地球 ,
当她身处一个一切如旧的地方，饱受煎熬时，人间却已流逝了岁月。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] [les] [ˈfriːkwəntli] [ˈmenʃ(ə)nd] .
and she heard her name less frequently mentioned .
和 她 听到 她 姓名 较少的 频繁地 提及 .
她听到自己的名字被提及的次数也越来越少了。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [saɪ] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] , " [ˈɪndʒ] ! [ˈɪndʒ] !
But one day a sigh reached her ear , and the words , " Inge ! Inge !
但 一 天 一个 叹 达到 她 耳朵 , 和 这 字 , " 英格 ! 英格 !
但有一天，她耳边传来一声叹息，还有“英格！ 英格！”的呼喊声。

[wʌt] [ə; eɪ] [ɡriːf] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [tuː; tə][ˌemˈiː] !
what a grief thou hast been to me !
什么 一个 悲伤 你 哈斯特 到过 到 我 !
你给我带来了多么大的痛苦啊！

[aɪ] [sed] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] .
I said it would be so .
我 说 它 会 是 所以 .
我说过会是这样。

" [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [saɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmʌðər] .
" It was the last sigh of her dying mother .
" 它 曾是 这 最后的 叹 的 她 垂死 母亲 .
这是她垂死母亲的最后一声叹息。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ˈɪndʒ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][kaɪnd] [ˈmɪstrəs] [seɪ] , " [ɑː] , [pʊr] [ˈɪndʒ] !
After this , Inge heard her kind mistress say , " Ah , poor Inge !
后 这 , 英格 听到 她 种类 情妇 说 , " 啊 , 贫穷的 英格 !
之后，英格听到她善良的女主人说：“啊，可怜的英格！ ”

[jæl; ʒəl][aɪ][ˈevər] [si:] [ði:] [əˈgen] ?
shall I ever see thee again ?
将 我 曾经 看 你 再次 ?

我还能再见到你吗？

[pərˈhæps][aɪ] [meɪ] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [nɔːt] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
Perhaps I may , for we know not what may happen in the future .
也许 我 可能 , 为了 我们 知道 不是 什么 可能 发生 在 这 未来 .
也许我会，因为我们无法预知未来会发生什么。

" [bʌt; bət][ˈɪndʒ] [nu:] [raɪt] [wel] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə][ðæt] [ˈdredf(ə)l]
" **But Inge knew right well that her mistress would never come to that dreadful**
" 但 英格 知道 正确的出色地 那 她 情妇 会 绝不 来 到 那 可怕
[plɛs] .
place .
地方 .

但英格非常清楚，她的女主人永远不会去那个可怕的地方。

[taɪm] - [pæst] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈbɪtər] [taɪm] — [ðen] [ˈɪndʒ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] [prəˈnaʊnst] [wʌns]
Time - passed — a long bitter time — then Inge heard her name pronounced once
时间 - 通过了 — 一个 长的 苦的 时间 — 然后 英格 听到 她 姓名 发音 一次
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

时间流逝——一段漫长而痛苦的时光——然后，英格再次听到有人呼唤她的名字。

[ænd; ænd] [sɔː] [wʌt] [siːmd] [tuː] [braɪt] [stɑːrɜː] [ˈʃaɪnɪŋ] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] .
and saw what seemed two bright stars shining above her .
和 锯 什么 似乎 二 明亮的 明星 灼灼 多于 她 .

她看到头顶上方仿佛有两颗明亮的星星在闪耀。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈdʒent(ə)l] [aɪz] [ˈkloʊzɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] .
They were two gentle eyes closing on earth .
他们 是 二 温和的 眼睛 结束 在 地球 .

那是两只温柔的眼睛，正缓缓闭上。

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ][hæd; həd] [ləˈmentɪd] [ænd; ænd] [wept] [əˈbaʊt] "
Many years had passed since the little girl had lamented and wept about "
许多 年 有 通过了 自从 这 小的 女孩 有 哀叹 和 哭泣 关于 "
[pʊr] [ˈɪndʒ] .
poor Inge .
贫穷的 英格 .

自从小女孩为“可怜的英格”哀叹哭泣以来，已经过去了很多年。

" [ðæt] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] , [huːm] [gɑːd][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" **That child was now an old woman , whom God was taking to Himself .**
" 那 孩子 曾是 现在 一个 老的 女士 , 谁 上帝 曾是 采取 到 他本人 .

“那个孩子现在已经是老妇人了，上帝要把她带走。”

[ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf][ˈɔːf(ə)n] [əˈpɪr] [brɪˈfɔːr] [juːˈes]
In the last hour of existence the events of a whole life often appear before us
在 这 最后的 小时 的 存在 这 活动 的 一个 所有的 生活 经常 出现 前 我们
;
;
;
;

在生命的最后时刻，我们往往会看到自己一生中的种种经历；

[ænd; ænd] [ðɪs] [ˈaʊər][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [rɪˈmembər] [haʊ] , [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
and this hour the old woman remembered how , when a child ,
和 这 小时 这 老的 女士 记得 如何 , 什么时候 一个 孩子 ,

这时，老妇人想起了她小时候的情景。

而这仍远远赶不上的怜悯，竟是通过入侵的喉舌获得的。

As in thought Inge seemed to act over again every sin she had committed on
作为 在 想法 英格 似乎 到 行为 超过 再次 每一个 罪 她 有 坚定的 在
[æz; əz][ɪn] [θɔ:t] [ˈɪndʒ] [si:md] [tu:; tə][ækt][ˈoʊvər] [əˈgen] [ˈevri] [sɪn][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ɑ:n]
earth ,
地球 ,

仿佛在思考中，英格重新演绎了她在世上犯下的每一桩罪行。

she trembled , and tears she had never yet been able to weep rushed to
她 颤抖 , 和 眼泪 她 有 绝不 然而 到过 有能力的 到 哭泣 匆忙 到
[ʃi:; ʃi] [ˈtremblɪd] , [ænd; ənd] [terz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [wi:p] [rʌʃt] [tu:; tə]
[hɜ:r; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

她浑身颤抖，从未流过的泪水涌上眼眶。

It seemed impossible that the gates of mercy could ever be opened to her
它 似乎 不可能的 那 这 大门 的 怜悯 可以 曾经 是 打开 到 她
[aɪ ˈti:] [si:md] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rsi] [kʊd; kəd] [ˈevər] [bi:; bi] [ˈoʊpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
;
;
;
;

她似乎永远不可能得到怜悯之门的庇护；

but while she acknowledged this in deep penitence ,
但 尽管 她 已确认 这 在 深的 忏悔 ,
but while she acknowledged this in deep penitence ,
但她对此深感忏悔，并承认了这一点。

a beam of radiant light shot suddenly into the depths upon her .
一个 光束 的 辐射状 光 射击 突然 进入 这 深度 之上 她 .
[ə; eɪ] [bi:m] [ʌv; əv] [ˈreɪdɪənt] [laɪt] [ʃɑ:t] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [depθs] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
一道耀眼的光束突然射入她的体内深处。

More powerful than the sunbeam that dissolves the man of snow which the
更多的 强大的 比 这 阳光 那 溶解 这 男人 的 雪 哪个 这
[mɔ:r] [ˈpaʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsʌnbi:m] [ðæt] [diˈzɒlvz] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [snəʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
children have raised ,
孩子们 有 提高 ,
[ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [reɪzd] ,
比能融化孩子们堆成的雪人的阳光还要强大的，

more quickly than the snowflake melts and becomes a drop of water on the
更多的 迅速地 比 这 雪花 融化 和 变成 一个 降低 的 水 在 这
[mɔ:r] [ˈkwɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsnəʊfleɪk] [melts] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] [ˈwɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði]
warm lips of a child ,
温暖的 嘴唇 的 一个 孩子 ,
[wɔ:rm] [lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

比雪花融化成水滴落在孩子温暖的嘴唇上还要快，

was the stony form of Inge changed , and as a little bird she soared ,
曾是 这 石质的 形式 的 英格 已更改 , 和 作为 一个 小的 鸟 她 飙升 ,
[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstoʊni][fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈɪndʒ] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɜ:rd][ʃi:; ʃi] [sɔ:d] ,
英格坚硬的身躯改变了，她像一只小鸟一样翱翔。

with the speed of lightning , upward to the world of mortals .
和 这 速度 的 闪电 , 向上 到 这 世界 的 凡人 .
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ˈʌpwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [ˈmɔ:təlz] .
以闪电般的速度，升入凡人的世界。

[ə; eɪ][bɜ:rd] [ðæt] [felt] [ˈtɪmɪd][ænd; ənd] [[aɪ] [tu:; tə][ɔ:l] [θɪŋz] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] ,
A bird that felt timid and shy to all things around it ,
一个 鸟 那 毛毡 胆小 和 害羞的 到 全部 事物 大约 它 ,
一只对周围一切事物都感到胆怯和害羞的鸟儿

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [[rɪŋk] [wɪð; wɪθ] [[eɪm] [frʌm; frəm] [ˈmi:tɪŋ] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃər] ,
that seemed to shrink with shame from meeting any living creature ,
那 似乎 到 收缩 和 耻辱 从 会议 任何 活的 生物 ,
它似乎羞于见到任何生物，甚至会畏缩不前。

[ænd; ənd] [ˈhɜ:rɪdli] [sɔ:t] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [ɪtˈself] [ɪn][ə; eɪ][da:rk][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld] [ˈru:ɪnd] [wɔ:l]
and hurriedly sought to conceal itself in a dark corner of an old ruined wall
和 匆匆 寻求 到 隐藏 本身 在 一个 黑暗的 角落 的 一个 老的 毁坏 墙
;
;
;
;
它匆忙地躲藏在一堵古老残垣的黑暗角落里；

[ðer; ðər][aɪ ˈti:][sæt] [ˈkaʊərɪŋ] [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
there it sat cowering and unable to utter a sound , for it was
那里 它 卫星 畏缩 和 无法 到 说出 一个 声音 , 为了 它 曾是
[ˈvoɪsləs] .
voiceless .
无声 .
它蜷缩在那里，发不出任何声音，因为它没有声音。

[jet] [haʊ] [ˈkwɪkli] [ðə; ði][lɪt(ə)][bɜ:rd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] .
Yet how quickly the little bird discovered the beauty of everything around it .
然而 如何 迅速地 这 小的 鸟 发现 这 美丽 的 一切 大约 它 .
然而，这只小鸟很快就发现了周围一切事物的美好。

[ðə; ði] [swi:t] , [freʃ] [er] ; [ðə; ði][sɔ:ft] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [æz; əz][ɪts] [laɪt] [spred] [ˈoʊvər]
The sweet , fresh air ; the soft radiance of the moon , as its light spread over
这 甜的 , 新鲜的 空气 ; 这 柔软的 辐射 的 这 月亮 , 作为 它是 光 传播 超过
[ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
the earth ;
这 地球 ;
清新甜美的空气；柔和的月光洒满大地；

[ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [wɪt] [eksˈheɪld][frʌm; frəm] [bʊʃ] [ænd; ənd] [tri:] ,
the fragrance which exhaled from bush and tree ,
这 香味 哪个 呼气 从 衬套 和 树 ,
灌木和树木散发出的香气,
[meɪd] [aɪ ˈti:] [fi:l] [ˈhæpi] [æz; əz][aɪ ˈti:][sæt][ðer; ðər] [kloʊðd] [ɪn][ɪts] [freʃ] , [braɪt] [ˈplu:mɪdʒ] .
made it feel happy as it sat there clothed in its fresh , bright plumage .
制成 它 感觉 快乐的 作为 它 卫星 那里 穿着衣服 在 它是 新鲜的 , 明亮的 羽毛 .
它坐在那里，身披崭新亮丽的羽毛，感到十分快乐。

[ɔ:l] [kriˈeɪ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [bɪˈnefɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [ʌv] .
All creation seemed to speak of beneficence and love .
全部 创建 似乎 到 说话 的 行善 和 爱 .
万物似乎都在诉说着仁慈和爱。

[ðə; ði][bɜ:rd] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ˈʌtərəns] [tu:; tə] [θɔ:ts] [ðæt] [stɜ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
The bird wanted to give utterance to thoughts that stirred in his breast ,
这 鸟 通缉 到 给 发声 到 想法 那 搅拌 在 他的 胸部 ,
这只鸟想要将它胸中涌动的思绪表达出来。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkʊku:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɔ:t] .
as the cuckoo and the nightingale in the spring , but it could not .
作为 这 布谷鸟 和 这 夜莺 在 这 春天 , 但 它 可以 不是 .
就像春天里的杜鹃和夜莺一样，但它做不到。

[ˈjet] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] , [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrm] ;
Yet in heaven can be heard the song of praise , even from a worm ;
然而 在 天堂 能 是 听到 这 歌曲 的 称赞 , 甚至 从 一个 蠕虫 ;

然而, 即使是虫子, 也能在天堂里唱起赞美的歌;

[ænd; ənd][ðə; ði] [noʊts] [ˈtremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈɔːdəbl] [tuː; tə]
and the notes trembling in the breast of the bird were as audible to
和 这 笔记 发抖 在 这 胸部 的 这 鸟 是 作为 可听见的 到
[ˈhev(ə)n] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [sɑːmz] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfæɪnd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː]
Heaven even as the psalms of David before they had fashioned themselves into
天堂 甚至 作为 这 诗篇 的 大卫 前 他们 有 造型 他们自己 进入
[wɜːrdz][ænd; ənd] [sɔːŋ] .
words and song .
字 和 歌曲 .

鸟儿胸中颤抖的鸣叫声, 如同大卫的诗篇在成为文字和歌曲之前, 就已传到天庭一般清晰可闻。

[ˈkrɪsməs] - [taɪm] [druː] [nɪr] ,
Christmas - time drew near ,
圣诞节 - 时间 画 靠近 ,

圣诞节临近了,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [huː] [dwelt] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [wɔːl] [stʌk] [ʌp][ə; eɪ][poʊl][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
and a peasant who dwelt close by the old wall stuck up a pole with some
和 一个 农民 WHO 居住 关闭 经过 这 老的 墙 卡住 向上 一个 极 和 一些
[ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,
ears of corn fastened to the top ,
耳朵 的 玉米 系紧 到 这 顶部 ,
住在古墙附近的一位农民竖起了一根杆子, 杆顶上绑着几穗玉米。

[ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [fiːst] , [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæpi] ,
that the birds of heaven might have feast , and rejoice in the happy ,
那 这 鸟类 的 天堂 可能 有 盛宴 , 和 麾 在 这 快乐的 ,
[ˈblesɪd; blest] [taɪm] .
blessed time .
蒙福 时间 .

愿天上的飞鸟饱餐一顿, 欢庆这幸福美好的时光。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈkrɪsməs] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [sʌn] [əˈrouz][ænd; ənd] [ˈjoʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn] ,
And on Christmas morning the sun arose and shone upon the ears of corn ,
和 在 圣诞节 早晨 这 太阳 出现 和 闪耀 之上 这 耳朵 的 玉米 ,
圣诞节的早晨, 太阳升起, 照耀着玉米穗。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈkwɪkli] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtwɪtərɪŋ] [bɜːrdz] .
which were quickly surrounded by a number of twittering birds .
哪个 是 迅速地 包围 经过 一个 数字 的 推特 鸟类 .

很快, 一群叽叽喳喳的鸟儿就围了上来。

[ðen] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
Then , from a hole in the wall ,
然后 , 从 一个 洞 在 这 墙 ,

然后, 从墙上的一个洞里,

[gʌft] [fɔːrθ] [ɪn] [sɔːŋ] [ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][æz; əz][hiː; hi] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm]
gushed forth in song the swelling thoughts of the bird as he issued from
滔滔不绝 前进 在 歌曲 这 肿胀 想法 的 这 鸟 作为 他 发布 从
[hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [gʊd] [diːd] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
his hiding place to perform his first good deed on earth ,
他的 隐藏 地方 到 履行 他的 第一的 好的 契据 在 地球 ,

当鸟儿从藏身之处飞出, 准备在人间行第一件善事时, 它心中涌动的思绪便化作歌声喷薄而出。

— [ænd; ənd][ɪn] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [hu:] [ðæt] [bɜ:rd][wʌz; wəz] .

and in heaven it was well known who that bird was .
和 在 天堂 它 曾是 出色地 已知 WHO 那 鸟 曾是 .

——在天堂里，大家都知道那只鸟是谁。

[ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd] ; [ðə; ði][pɑ:ndz][wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][aɪs] ,

The winter was very hard ; the ponds were covered with ice ,
这 冬天 曾是 非常 难的 ; 这 池塘 是 涵盖 和 冰 ,

冬天非常寒冷；池塘都被冰层覆盖了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fu:d] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [ðə; ði] [bi:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ɔ:r][ðə; ði]

and there was very little food for either the beasts of the field or the
和 那里 曾是 非常 小的 食物 为了 任何一个 这 野兽 的 这 场地 或者 这

[bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

birds of the air .
鸟类 的 这 空气 .

无论是田野里的走兽还是空中的飞鸟，都几乎没有食物。

['aʊər; ɑ:r][lɪt(ə)l][bɜ:rd] [flu:] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pʌblɪk] [rouɪdz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Our little bird flew away into the public roads , and found here and there ,
我们的 小的 鸟 飞翔 离开 进入 这 民众 道路 , 和 成立 这里 和 那里 ,

我们的小鸟飞到了公路上，到处乱窜，

[ɪn][ðə; ði] [rʌts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] , [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][kɔ:rn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['hɔ:ltɪŋ] ['pleɪsɪz]

in the ruts of the sledges , a grain of corn , and at the halting places
在 这 车辙 的 这 雪橇 , 一个 粮食 的 玉米 , 和 在 这 停止 地方

[sʌm; səm] [krʌmz] .

some crumbs .
一些 面包屑 .

雪橇车辙里有一粒玉米，休息的地方有一些面包屑。

[ʌv; əv] [ði:z] [hi:; hi] [eɪt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ,

Of these he ate only a few ,
的 这些 他 吃 仅有的 一个 很少 ,

其中他只吃了几个。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋɡrɪ] ['spærəʊz; 'sperəʊz] ,

but he called around him the other birds and the hungry sparrows ,
但 他 称为 大约 他 这 其他 鸟类 和 这 饥饿的 麻雀 ,

但他把周围的鸟儿和饥饿的麻雀都叫了过来。

[ðæt] [ðeɪ] [tu:] [maɪt] [hæv; həv] [fu:d] .

that they too might have food .
那 他们 也 可能 有 食物 .

他们或许也有食物。

[hi:; hi] [flu:] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊnz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] ,

He flew into the towns , and looked about ,
他 飞翔 进入 这 城镇 , 和 看起来 关于 ,

他飞入城镇，环顾四周，

[ænd; ənd] [wer'evər] [ə; eɪ][kaɪnd][hænd][hæd; həd] [stru:d] [bred] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and wherever a kind hand had strewed bread on the window - sill for the
和 无论 一个 种类 手 有 散落的 面包 在 这 窗户 - 窗台 为了 这

[bɜ:rdz] ,

birds ,
鸟类 ,

凡是有好心人将面包撒在窗台上喂鸟的地方，

[hi:; hi][oʊnli] [eɪt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [krʌm] [hɪm'self] ,

he only ate a single crumb himself ,
他 仅有的 吃 一个 单身的 屑 他自己 ,

他自己只吃了一小块面包屑。

[ænd; ənd] [geɪv] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼʌðər] [bɜ:rdz] .
and gave all the rest to the rest of the other birds .
和 给予 全部 这 休息 到 这 休息 的 这 其他 鸟类 ；

剩下的食物都给了其他鸟。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ðə; ði][bɜ:rd][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [wei] [kəˈlektɪd] [ˈmeni] [krʌmz]
In the course of the winter the bird had in this way collected many crumbs
在 这 课程 的 这 冬天 这 鸟 有 在 这 方式 集 许多 面包屑

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][tu:; tə] [ʼʌðər] [bɜ:rdz] ,
and given them to other birds ,
和 给定 他们 到 其他 鸟类 ；

整个冬天，这只鸟就这样收集了很多面包屑，并把它们喂给了其他鸟类。

[tɪl] [ðeɪ] [ˈi:kwəld] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊf][ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈɪndʒ][hæd; həd][trɔ:d][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər]
till they equalled the weight of the loaf on which Inge had trod to keep her
直到 他们 等于 这 重量 的 这 面包 在 哪个 英格 有 践踏 到 保持 她
[ʃu:z] [kli:n] ；
shoes clean ；
鞋 干净的 ；

直到它们加起来的重量和英格为了保持鞋子干净而踩过的面包的重量一样重；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst] [bred] - [krʌm] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] ,
and when the last bread - crumb had been found and given ,
和 什么时候 这 最后的 面包 - 屑 有 到过 成立 和 给定 ；

当最后一块面包屑被找到并交给别人后，

[ðə; ði] [greɪ] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] [bɪˈkeɪm] [waɪt] , [ænd; ənd] [spred] [ðəmˈselvz] [aʊt] [fɔ:r; fər] [flaɪt]
the gray wings of the bird became white , and spread themselves out for flight
这 灰色的 翅膀 的 这 鸟 成为 白色的 ； 和 传播 他们自己 出去 为了 航班
.
:
.

鸟儿灰色的翅膀变成了白色，然后展开飞翔。

" [si:] , [ˈjɑ:ndər] [ɪz][ə; eɪ] [si:] - [gʌl] !
" **See , yonder is a sea - gull !**
" 看 ； 远处 是 一个 海 - 鸥 ！

“看，那边有一只海鸥！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] [bɜ:rd] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [daɪvd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
" **cried the children , when they saw the white bird , as it dived into the sea ,**
" 哭 这 孩子们 ； 什么时候 他们 锯 这 白色的 鸟 ； 作为 它 潜水 进入 这 海 ；

孩子们看见那只白鸟潜入海里，便哭了起来。

[ænd; ənd] [roʊz] [əˈgen] [ˈɪntu:][ðə; ði] [klɪr] [ˈsʌnlaɪt] , [waɪt] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] .
and rose again into the clear sunlight , white and glittering .
和 玫瑰 再次 进入 这 清除 阳光 ； 白色的 和 闪闪发光 ；

它再次升起，沐浴在明媚的阳光下，洁白闪亮。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ˈwɪðər] [aɪ ˈti:] [went] [ðen] [ɔ:ˈðoo] [sʌm; səm] [dɪˈklerd] [aɪ ˈti:] [flu:]
But no one could tell whither it went then although some declared it flew
但 不 一 可以 告诉 往哪里去 它 去 然后 虽然 一些 声明 它 飞翔

[streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] .
straight to the sun .
直的 到 这 太阳 ；

但当时没有人能说清它去了哪里，尽管有人宣称它径直飞向了太阳。

[ðə; ði] [ˈgɔ:blɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌkstər]
THE GOBLIN AND THE HUCKSTER
这 哥布林 和 这 兜售者

妖精和骗子

[ðer; ðær][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['regjələɹ]['stu:d(ə)nt] , [hu:] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]
There was once a regular student , who lived in a garret , and had no
那里 曾是 一次 一个 常规的 学生 , WHO 居住地 在 一个 阁楼 , 和 有 不
[pə'zeɪnz] .
possessions .
财产 .

从前有一个普通学生，住在阁楼里，没有任何财产。

[ænd; ənd][ðer; ðær][wʌz; wəz]['ɔ:lsou][ə; eɪ]['regjələɹ] ['hʌkstər] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [haʊs] [brɪ'ɔ:ŋd] ,
And there was also a regular huckster , to whom the house belonged ,
和 那里 曾是 还 一个 常规的 兜售者 , 到 谁 这 房子 属于 ,
此外，还有一个经常出卖生意的商贩，这栋房子是他的。

[ænd; ənd] [hu:] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] .
and who occupied the ground floor .
和 WHO 占领 这 地面 地面 .

以及占据底层空间的人。

[ə; eɪ]['gɑ:blɪn] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌkstər] ,
A goblin lived with the huckster ,
一个 哥布林 居住地 和 这 兜售者 ,

小妖精和商贩住在一起。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][æt; ət] ['krɪsməs] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [dɪ] [fʊl] [ʌv; əv][dʒæm] ,
because at Christmas he always had a large dish full of jam ,
因为 在 圣诞节 他 总是 有 一个 大的 盘子 满的 的 果酱 ,
因为圣诞节他总会准备一大盘果酱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [pi:s] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
with a great piece of butter in the middle .
和 一个 伟大的 片 的 黄油 在 这 中间 .

中间夹着一大块黄油。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第13/66页

[ðə; ði] ['hʌkstər] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ðɪs] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði][ˈɡaːblɪn] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The huckster could afford this ; and therefore the goblin remained with the
这 兜售者 可以 买得起 这 ; 和 所以 这 哥布林 剩余 和 这
['hʌkstər] ,
huckster ,
兜售者 ,

小贩付得起这笔钱; 因此, 妖精就留在了小贩身边。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
which was very cunning of him .
哪个 曾是 非常 狡猾 的 他 .

他真是太狡猾了。

[wʌn] ['iːvniŋ] [ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [tuː; tə] [baɪ] ['kændlɪz]
One evening the student came into the shop through the back door to buy candles
一 晚上 这 学生 来了 进入 这 店铺 通过 这 后退 门 到 买 蜡烛
[ænd; ənd] [tʃiːz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
and cheese for himself ,
和 奶酪 为了 他自己 ,

一天晚上, 这名学生从后门走进商店, 想给自己买蜡烛和奶酪。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə][send] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [əb'teɪnd]
he had no one to send , and therefore he came himself ; he obtained
他 有 不 一 到 发送 , 和 所以 他 来了 他自己 ; 他 获得
[wʌt] [hiː; hi] [wɪtʃ] ,
what he wished ,
什么 他 希望 ,

他没有其他人可以派去, 所以他亲自来了; 他如愿以偿了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hʌkstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɡʊd] ['iːvniŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and then the huckster and his wife nodded good evening to him ,
和 然后 这 兜售者 和 他的 妻子 点头 好的 晚上 到 他 ,
然后, 小贩和他的妻子向他点头道晚安。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪrli] [nɑːd] ,
and she was a woman who could do more than merely nod ,
和 她 曾是 一个 女士 WHO 可以 做 更多的 比 仅仅 点头 ,
她可不仅仅是点头示意的女人。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] ['plenti] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
for she had usually plenty to say for herself .
为了 她 有 通常 很多 到 说 为了 她自己 .

因为她通常有很多话要说。

[ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ,
The student nodded in return as he turned to leave , then suddenly stopped ,
这 学生 点头 在 返回 作为 他 转向 到 离开 , 然后 突然 停止 ,
学生点头回应, 转身要走, 却突然停住了脚步。

[ænd; ənd][brɪ'ɡæən] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːz] [wʌz; wəz] [ræpt] .
and began reading the piece of paper in which the cheese was wrapped .
和 开始 阅读 这 片 的 纸 在 哪个 这 奶酪 曾是 包装 .

然后开始阅读包裹奶酪的那张纸。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [li:f] [tɔ:rn] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [bʊk] ,
It was a leaf torn out of an old book ,
它 曾是 一个 叶子 撕裂 出去 的 一个 老的 书 ;
那是一张从旧书中撕下来的纸片。

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [tɔ:rn] [ʌp] , [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['poʊətri] .
a book that ought not to have been torn up , for it was full of poetry .
一个 书 那 应该 不是 到 有 到过 撕裂 向上 , 为了 它 曾是 满的 的 诗 .
一本不应该被撕毁的书, 因为它充满了诗歌。

" [ˈjɑ:ndər] [laɪz] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌkstər] :
" Yonder lies some more of the same sort , " said the huckster :
" 远处 谎言 一些 更多的 的 这 相同的 种类 , " 说 这 兜售者 :
“那边还有一些同类的东西,”小贩说道:

" [aɪ] [geɪv] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [ə; eɪ] [fju:] ['kɔ:fi] ['berɪz] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ;
" I gave an old woman a few coffee berries for it ;
" 我 给予 一个 老的 女士 一个 很少 咖啡 浆果 为了 它 ;
“我给了那位老妇人一些咖啡浆果作为报酬;

[ju:; jʊ] [æɪ; jəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [rest] [fɔ:r; fər] ['sɪkspəns] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] . "
you shall have the rest for sixpence , if you will . "
你 将 有 这 休息 为了 六便士 , 如果 你 将要 . "
剩下的东西, 你只需花六便士就能买下。

" [ɪn'di:d] [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['stu:d(ə)nt] ; " [gɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃi:z] ;
" Indeed I will , " said the student ; " give me the book instead of the cheese ;
" 的确 我 将要 , " 说 这 学生 ; " 给 我 这 书 反而 的 这 奶酪 ;
“我当然会,”学生说, “把书给我, 别给我奶酪;

[aɪ] [kæn; kən] [i:t] [maɪ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [wɪðəʊt] [tʃi:z] .
I can eat my bread and butter without cheese .
我 能 吃 我的 面包 和 黄油 没有 奶酪 .
我可以不加奶酪就吃面包和黄油。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sɪn] [tu:; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] [ðɪs] .
It would be a sin to tear up a book like this .
它 会 是 一个 罪 到 撕 向上 一个 书 喜欢 这 .
撕毁这样一本书简直是罪过。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)] [mæn] ;
You are a clever man ; and a practical man ;
你 是 一个 聪明的 男人 ; 和 一个 实际的 男人 ;
你是个聪明人, 也是个务实的人;

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['poʊətri] [ðæn; ðən] [ðæt] [kæsk] [ˈjɑ:ndər] .
but you understand no more about poetry than that cask yonder .
但 你 理解 不 更多的 关于 诗 比 那 酒桶 远处 .
但你对诗歌的理解, 就跟那边那个酒桶一样肤浅。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ru:d] [spi:tʃ] , [ɪ'speʃəli] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [kæsk] ;
" This was a very rude speech , especially against the cask ;
" 这 曾是 一个 非常 粗鲁的 演讲 , 尤其 反对 这 酒桶 ;
“这是一篇非常粗鲁的演讲, 尤其是针对酒桶的演讲;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hʌkstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stu:d(ə)nt] [bəʊθ] [læft] , [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [sed] [ɪn]
but the huckster and the student both laughed , for it was only said in
但 这 兜售者 和 这 学生 两个都 笑了 , 为了 它 曾是 仅有的 说 在
[fʌn] .
fun .
乐趣 .
但小贩和学生都笑了, 因为这只是开玩笑。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈgɑːblɪn] [felt] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [ðæt] [ˈeni] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [sʌt] [θɪŋz] [tuː; tə]
But the goblin felt very angry that any man should venture to say such things to
但 这 哥布林 毛毡 非常 生气的 那 任何 男人 应该 风险投资 到 说 这样的 事物 到
[ə; eɪ] [ˈhʌkstər] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌʊʃhəʊldər] [ænd; ənd][soʊld][ðə; ði][best] [ˈbʌtər] .
a huckster who was a householder and sold the best butter .
一个 兜售者 WHO 曾是 一个 户主 和 卖 这 最好的 黄油 .
但妖精非常生气，竟然有人胆敢对一个卖最好黄油的户主小贩说出这样的话。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːp] [kloʊzd] ,
As soon as it was night , and the shop closed ,
作为 很快 作为 它 曾是 夜晚 , 和 这 店铺 关闭 ,
[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ɪn][bed] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] ,
and every one in bed except the student ,
和 每一个 一 在 床 除了 这 学生 ,
除了学生以外，其他人都上床睡觉了。

[ðə; ði][ˈgɑːblɪn] [stept] [ˈsɔːftli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [wer] [ðə; ði] [-] [waɪf] [slept] ,
the goblin stepped softly into the bedroom where the huckster's wife slept ,
这 哥布林 步 轻轻 进入 这 卧室 在哪里 这 兜售者的 妻子 睡着了 ,
[ænd; ənd] [tʊk] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [tʌŋ] ,
and took away her tongue ,
和 采取 离开 她 舌头 ,
妖精轻轻地走进小贩妻子睡觉的卧室，取走了她的舌头。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][naːt] [ðen] [wɑːnt] .
which of course , she did not then want .
哪个 的 课程 , 她 做过 不是 然后 想 .
当然，那是她当时并不想要的。

[wətˈevər] [ˈɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [əˈpɑːn] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈsiːvd] [vɔɪs]
Whatever object in the room he placed his tongue upon immediately received voice
任何 目的 在 这 房间 他 放置 他的 舌头 之上 立即地 已收到 嗓音
[ænd; ənd] [spiːtʃ] ,
and speech ,
和 演讲 ,
他把舌头放在房间里的任何物体上，物体都会立刻发出声音和说话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɪts] [θʊːts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [æz; əz] [ˈredɪli] [æz; əz][ðə; ði]
and was able to express its thoughts and feelings as readily as the
和 曾是 有能力的 到 表达 它是 想法 和 情怀 作为 容易 作为 这
[ˈleɪdi] [hɜːrˈself] [kʊd; kəd][duː] .
lady herself could do .
女士 她自己 可以 做 .
并且能够像这位女士本人一样轻松地表达自己的想法和感受。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [juːst] [baɪ][wʌn][ˈɑːbdʒekt][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] ,
It could only be used by one object at a time , which was a good thing ,
它 可以 仅有的 是 用过的 经过 一 目的 在 一个 时间 , 哪个 曾是 一个 好的 事物 ,
它一次只能被一个物体使用，这是一件好事。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ˈspiːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ɡreɪt] [kənˈfjuːz(ə)n] .
as a number speaking at once would have caused great confusion .
作为 一个 数字 请讲 在 一次 会 有 导致 伟大的 困惑 .
因为多人同时说话会造成很大的混乱。

[ðə; ði][ˈgɑ:blɪn][ˈleɪd][ðə; ði] [ˈtʌŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][kæsk] , [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ][ə; eɪ][ˈkwa:ntəti][ʌv; əv][oʊld]
The goblin laid the tongue upon the cask , in which lay a quantity of old
这 哥布林 铺设 这 舌头 之上 这 酒桶 , 在 哪个 躺 一个 数量 的 老的
[ˈnju:z,peɪpəz] .
newspapers .
报纸 .

小妖精把舌头放在木桶上，桶里装着许多旧报纸。

" [ɪz][aɪˈti:] [ˈri:əli] [tru:] , " [hi:; hi] [æskt] , " [ðæt][ju:; jʊ][du:][na:t] [noʊ] [wʌt] [ˈpoʊətri][ɪz] ? "
" Is it really true , " he asked , " that you do not know what poetry is ? "
" 是 它 真的 真的 , " 他 问 , " 那 你 做 不是 知道 什么 诗 是 ? "
"你真的不知道什么是诗吗？"他问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][kæsk] :
" Of course I know , " replied the cask :
" 的 课程 我 知道 , " 回复 这 酒桶 :

“我当然知道，”木桶回答道：

" [ˈpoʊətri][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [stænd][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] , [ænd; ənd][ɪz]
" poetry is something that always stand in the corner of a newspaper , and is
" 诗 是 某物 那 总是 站立 在 这 角落 的 一个 报纸 , 和 是
[ˈsʌmtaɪmz] [kʌt] [aʊt] ;
sometimes cut out ;
有时 切 出去 ;

“诗歌总是出现在报纸的角落里，有时还会被剪下来；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˈventʃər] [tu:; tə][əˈfɜ:rm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][aɪˈti:][ɪn][emˈi:][ðæn; ðən][ðə; ði]
and I may venture to affirm that I have more of it in me than the
和 我 可能 风险投资 到 确认 那 我 有 更多的 的 它 在 我 比 这
[ˈstu:d(ə)nt][hæz; həz] ,
student has ,
学生 有 ,

我甚至可以大胆断言，我在这方面比这位学生更有天赋。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [ˈtʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
and I am only a poor tub of the huckster's .
和 我 是 仅有的 一个 贫穷的 浴缸 的 这 兜售者的 .

而我只是个小贩的穷苦跟班。

" [ðen] [ðə; ði][ˈgɑ:blɪn] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈtʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] [mɪl] ;
" Then the goblin placed the tongue on the coffee mill ;
" 然后 这 哥布林 放置 这 舌头 在 这 咖啡 磨 ;
然后，妖精把舌头放在咖啡磨上；

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪˈti:][dɪd][gəʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !
and how it did go to be sure !
和 如何 它 做过 去 到 是 当然 !

事情的发展确实令人难以置信！

[ðen] [hi:; hi] [pʊt][aɪˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbʌtər] [ˈtʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] [kæʃ] [ˈbɑ:ks] ,
Then he put it on the butter tub and the cash box ,
然后 他 放 它 在 这 黄油 浴缸 和 这 现金 盒子 ,
然后他把它放在黄油桶和钱箱上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] [æz; əz][ðə; ði] [weɪst] - [ˈpeɪpər] [ˈtʌb] ;
and they all expressed the same opinion as the waste - paper tub ;
和 他们 全部 表达 这 相同的 观点 作为 这 浪费 - 纸 浴缸 ;
他们都表达了与废纸篓相同的意见；

[ænd; ənd][ə; eɪ][məˈdʒɔ:rəti][məʊst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [rɪˈspektrɪd] .
and a majority must always be respected .
和 一个 多数 必须 总是 是 受人尊敬 .

多数人的意见必须始终得到尊重。

" [naʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt] ; " [sed] [ðə; ði]['gɑ:blɪn] ;
" **Now I shall go and tell the student , " said the goblin ;**
" 现在 我 将 去 和 告诉 这 学生 , " 说 这 哥布林 ;
“现在我要去告诉那个学生了,”小妖精说道;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz][hi:; hi] [went] ['kwaiətli][ʌp][ðə; ði] [bæk] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] ['gærət] [wer]
and with these words he went quietly up the back stairs to the garret where
和 和 这些 字 他 去 悄悄 向上 这 后退 楼梯 到 这 阁楼 在哪里
[ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [lɪvd] .
the student lived .
这 学生 居住地 .

说完这些话，他便默默地走上后楼梯，来到学生居住的阁楼。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['bɜ:rnɪŋ] [stɪl] ,
He had a candle burning still ,
他 有 一个 蜡烛 燃烧 仍然 ,
他桌上还有一根蜡烛在燃烧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑ:blɪn] [pi:pt] [θru:] [ðə; ði] ['ki:həʊl] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ɪn]
and the goblin peeped through the keyhole and saw that he was reading in
和 这 哥布林 偷窥 通过 这 锁孔 和 锯 那 他 曾是 阅读 在
[ðə; ði][tɔ:rn] [bʊk] ,
the torn book ,
这 撕裂 书 ,

妖精从钥匙孔里偷看，发现他正在读那本破书。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
which he had brought out of the shop .
哪个 他 有 带来 出去 的 这 店铺 .
他从店里拿出来的东西。

[bʌt; bət] [haʊ] [laɪt] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] !
But how light the room was !
但 如何 光 这 房间 曾是 !

但是房间好明亮啊！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʃɑ:t] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [reɪ][ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [gru:] [brɔ:d] [ænd; ənd] [fʊl] ,
From the book shot forth a ray of light which grew broad and full ,
从 这 书 射击 前进 一个 射线 的 光 哪个 生长 广阔 和 满的 ,
从书中射出一道光束，光束逐渐变得宽广而明亮。

[laɪk] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [braɪt] ['reɪz] [sprɛd] ['ʌpwərd] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]
like the stem of a tree , from which bright rays spread upward and over the
喜欢 这 干 的 一个 树 , 从 哪个 明亮的 射线 传播 向上 和 超过 这
['stu:dənts] [hed] .
student's head .
学生 头 .

就像树干一样，明亮的光线从树干向上扩散，照耀在学生的头顶。

[i:tʃ] [li:f] [wʌz; wəz] [freʃ] , [ænd; ənd] [i:tʃ] ['flaʊər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['fi:meɪl] [hed] ;
Each leaf was fresh , and each flower was like a beautiful female head ;
每个 叶子 曾是 新鲜的 , 和 每个 花 曾是 喜欢 一个 美丽的 女性 头 ;
每片叶子都很新鲜，每朵花都像一个美丽的女子头像；

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][dɑ:rk][ænd; ənd] ['spɑ:rkliŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər]
some with dark and sparkling eyes , and others with eyes that were
一些 和 黑暗的 和 闪闪发光 眼睛 , 和 其他的 和 眼睛 那 是
['wʌndərfəli] [blu:] [ænd; ənd] [klɪr] .
wonderfully blue and clear .
太棒了 蓝色的 和 清除 .
有些女孩有着深邃闪亮的眼睛，有些女孩则拥有清澈湛蓝的眼睛。

[ðə; ði] [fru:t] [gli:md] [laɪk] [stɑ:rz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fild] [wɪð; wɪθ] [saʊndz] [ʌv; əv]
The fruit gleamed like stars , and the room was filled with sounds of
这 水果 闪闪发光 喜欢 明星 , 和 这 房间 曾是 已填 和 声音 的
['bju:tɪf(ə)l] ['mju:zɪk] .
beautiful music .
美丽的 音乐 .

水果闪闪发光，如同繁星，房间里充满了美妙的音乐。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɑ:blɪn][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪˈmædʒɪnd] , [mʌtʃ] [les] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ,
The little goblin had never imagined , much less seen or heard of ,
这 小的 哥布林 有 绝不 想象 , 很多 较少的 已见 或者 听到 的 ,
[ˈeni] [saɪt] [soʊ] [ˈglɔ:riəs] [æz; əz] [ðɪs] .
any sight so glorious as this .
任何 视线 所以 辉煌 作为 这 .

任何景象都无法与之媲美。

[hi:; hi] [stʌd] [stɪl] [ɑ:n] [ˈtɪptʊʊ] , [ˈpi:pɪŋ] [ɪn] , [tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgærət] .
He stood still on tiptoe , peeping in , till the light went out in the garret .
他 站立 仍然 在 脚尖 , 偷窥 在 ,直到 这 光 去 出去 在 这 阁楼 .
[ˈstændɪŋ] [ɪn] [tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgærət] .
他站着脚尖，静静地往里窥视，直到阁楼里的灯熄灭了。

[ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt][noʊ] [daʊt] [hæd; həd] [bloʊn] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)l][ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] ;
The student no doubt had blown out his candle and gone to bed ;
这 学生 不 怀疑 有 吹 出去 他的 蜡烛 和 已消失 到 床 ;
[ˈstændɪŋ] [ɪn] [tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgærət] .
毫无疑问，那名学生已经吹灭蜡烛上床睡觉了；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɑ:blɪn] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ˈnevərðəˈles] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə]
but the little goblin remained standing there nevertheless , and listening to
但 这 小的 哥布林 剩余 常设 那里 尽管如此 , 和 聆听 到
[ðə; ði][ˈmju:zɪk] [wɪtʃ] [stɪl] [ˈsaʊndɪd] [ɑ:n] ,
the music which still sounded on ,
这 音乐 哪个 仍然 听起来 在 ,
[ˈstændɪŋ] [ɪn] [tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgærət] .
但小妖精仍然站在那里，听着仍在响起的音乐。

[sɔ:ft][ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [ə; eɪ] [swi:t] [ˈkreɪd(ə)l] - [sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt] , [hu:] [hæd; həd][leɪn]
soft and beautiful , a sweet cradle - song for the student , who had lain
柔软的 和 美丽的 , 一个 甜的 摇篮 - 歌曲 为了 这 学生 , WHO 有 莱恩
[daʊn] [tu:; tə] [rest] .
down to rest .
向下 到 休息 .

轻柔优美，宛如一首甜美的摇篮曲，献给躺下休息的学生。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði][ˈgɑ:blɪn] ; " [aɪ] [ˈnevər] [ɪkˈspektrɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **This is a wonderful place , " said the goblin ; " I never expected such a thing** .
" 这 是 一个 精彩的 地方 , " 说 这 哥布林 ; " 我 绝不 预期的 这样的 一个 事物 .
[ˈstændɪŋ] [ɪn] [tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgærət] .
“这真是个好地方，”小妖精说，“我从未想过会有这样的地方。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [θɔ:t] [aɪ ˈti:]
I should like to stay here with the student ; " and the little man thought it
我 应该 喜欢 到 停留 这里 和 这 学生 ; " 和 这 小的 男人 想法 它
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

我想留在这里陪着这位学生；”矮个子男人想了想，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈspɪrɪt] .
for he was a sensible little spirit .
为了 他 曾是 一个 明智的 小的 精神 .
[ˈstændɪŋ] [ɪn] [tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgærət] .
因为他是个懂事的小家伙。

[æ̃t; ət̃][læ̃st̃][hi:; hi] [saɪd̃] , " [bʌt; bət̃][ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt̃][hæ̃z; hæz̃][noʊ̃][dʒæ̃m] !
At last he sighed , " but the student has no jam !
在 最后的 他 叹了口气 , " 但 这 学生 有 不 果酱 !

最后他叹了口气, “但是这个学生没有果酱! ”

" [soʊ̃][hi:; hi] [went̃] [daʊ̃n] [sterz̃] [ə'geñ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [-] [[ɑ:p̃] ,
" So he went down stairs again into the huckster's shop ,
" 所以 他 去 向下 楼梯 再次 进入 这 兜售者的 店铺 ,

于是他又下楼去了小贩的店铺。

[ænd; ʌnd̃][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz̃][ə; eɪ] [gʊd̃] [θɪŋ̃] [hi:; hi][gɑ:t̃] [bæk̃] [weñ] [hi:; hi][dɪd̃] ,
and it was a good thing he got back when he did ,
和 它 曾是 一个 好的 事物 他 得到 后退 什么时候 他 做过 ,

幸好他及时回来了。

[fɔ:r; fər̃][ðə; ði][kæ̃sk̃][hæ̃d; hə̃d̃][ˈɔ:lmʊst̃][wɔ:rñ] [aʊt̃][ðə; ði][ˈleɪdi:z̃] [tʌŋ̃] ;
for the cask had almost worn out the lady's tongue ;
为了 这 酒桶 有 几乎 磨损 出去 这 女士的 舌头 ;

因为那桶酒几乎把那位女士的舌头都喝哑了;

[hi:; hi][hæ̃d; hə̃d̃][ˈgɪv(ə)ñ][ə; eɪ] [dɪˈskrɪp̃ʃñ] [ʌv; əṽ][ɔ:l̃] [ðæt̃] [hi:; hi] [kənˈteɪnd̃] [ɑ:ñ][wʌñ] [saɪd̃] ,
he had given a description of all that he contained on one side ,
他 有 给定 一个 描述 的 全部 那 他 包含 在 一 边 ,

他在一面描述了他所拥有的所有内容,

[ænd; ʌnd̃][wʌz; wəz̃][dʒʌst̃] [əˈbaʊt̃] [tu:; tə][tɜ:rñ] [hɪmˈself̃] [ˈoʊvər̃][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər̃] [saɪd̃][tu:; tə] [dɪˈskraɪb̃]
and was just about to turn himself over to the other side to describe
和 曾是 只是 关于 到 转动 他自己 超过 到 这 其他 边 到 描述

[wʌt̃] [wʌz; wəz̃][ðer̃; ðər̃] ,
what was there ,
什么 曾是 那里 ,

他正要翻过身去, 向另一边描述那里的景象,

[weñ] [ðə; ði][ˈgɑ:blɪñ] [ˈentərd̃] [ænd; ʌnd̃] [rɪˈstɔ:rd̃] [ðə; ði] [tʌŋ̃] [tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] .
when the goblin entered and restored the tongue to the lady .
什么时候 这 哥布林 进入 和 恢复 这 舌头 到 这 女士 .

妖精进来后, 把舌头还给了那位女士。

[bʌt; bət̃][frʌm; frəm̃] [ðæt̃] [taɪm̃] [ˈfɔ:rwərd̃] , [ðə; ði] [hoʊ̃l̃] [[ɑ:p̃] , [frʌm; frəm̃][ðə; ði] [kæ̃ʃ̃] [bɑ:ks̃] [daʊ̃n] [tu:; tə]
But from that time forward , the whole shop , from the cash box down to
但 从 那 时间 向前 , 这 所有的 店铺 , 从 这 现金 盒子 向下 到

[ðə; ði] [ˈpaɪnwʊd̃] [lɔ:gz̃] ,
the pinewood logs ,
这 松林 日志 ,

但从那时起, 整个商店, 从收银机到松木原木,

[fɔ:rmd̃] [ðer̃; ðər̃] [əˈpɪnjənz̃] [frʌm; frəm̃] [ðæt̃] [ʌv; əṽ][ðə; ði][kæ̃sk̃] ; [ænd; ʌnd̃] [ðeɪ̃] [ɔ:l̃][hæ̃d; hə̃d̃] [sʌt̃]
formed their opinions from that of the cask ; and they all had such
形成 他们的 意见 从 那 的 这 酒桶 ; 和 他们 全部 有 这样的

[ˈkɑ:nfɪdəns̃] [ɪñ][hɪm; ɪm̃] ,
confidence in him ,
信心 在 他 ,

他们根据酒桶上的信息形成了自己的观点; 而且他们都对酒桶充满信心。

[ænd; ʌnd̃] [ˈtri:tɪd̃] [hɪm; ɪm̃][wɪð̃; wɪθ̃][soʊ̃] [mʌt̃] [rɪˈspekt̃] ,
and treated him with so much respect ,
和 治疗 他 和 所以 很多 尊重 ,

并对他非常尊重,

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['hʌkstər] [ri:d] [ðə; ði][k'ritɪsɪzəmz][ɑ:n] [θi'ætrɪklz] [ænd; ənd][ɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən]
that when the huckster read the criticisms on theatricals and art of an
那 什么时候 这 兜售者 读 这 批评 在 戏剧 和 艺术 的 一个
[i:vniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

当那个小贩读到对当晚戏剧和艺术的评价时，

[ðeɪ] ['fænsɪd] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][ɔ:l] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæsk] .
they fancied it must all come from the cask .
他们 幻想 它 必须 全部 来 从 这 酒桶 .

他们认为这肯定都来自酒桶。

[bʌt; bət]['æftər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ,
But after what he had seen ,
但 后 什么 他 有 已见 ,

但目睹这一切之后，

[ðə; ði]['gɑ:blɪn][kʊd; kəd][nʊʊ][ɔ:ŋgər] [sɪt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n]['kwærətli][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]
the goblin could no longer sit and listen quietly to the wisdom and
这 哥布林 可以 不 更长 坐 和 听 悄悄 到 这 智慧 和
[ʌndər'stændɪŋ] [daʊn] [sterz] ;
understanding down stairs ;
理解 向下 楼梯 ;

妖精再也无法静静地坐着聆听楼下人们的智慧和见解了；

[soʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [i:vniŋ] [laɪt] ['glɪməd] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] , [hi:; hi] [tʊk] ['kɜ:rɪdʒ] ,
so , as soon as the evening light glimmered in the garret , he took courage ,
所以 , 作为 很快 作为 这 晚上 光 闪烁 在 这 阁楼 , 他 采取 勇气 ,

所以，当阁楼里透出夜色时，他鼓起了勇气。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] ['keɪbəlz] ,
for it seemed to him as if the rays of light were strong cables ,
为了 它 似乎 到 他 作为 如果 这 射线 的 光 是 强的 电缆 ,
[drɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
drawing him up ,
绘画 他 向上 ,

因为在他看来，那些光线仿佛是强有力的缆绳，将他向上拉扯。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [pi:p] [θru:] [ðə; ði] ['ki:hoʊl] ; [ænd; ənd] , [waɪl]
and obliging him to go and peep through the keyhole ; and , while
和 乐于助人 他 到 去 和 窥视 通过 这 锁孔 ; 和 , 尽管
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

并强迫他去透过钥匙孔偷看；而且，当他在那里的时候，

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['væstnəs] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [ɪk'spɪriəns] [baɪ][ðə; ði]['evər] -
a feeling of vastness came over him such as we experience by the ever -
一个 感觉 的 广袤无垠 来了 超过 他 这样的 作为 我们 经验 经过 这 曾经 -
[ˈmu:vɪŋ] [si:] ,
moving sea ,
移动 海 ,

他感到一种浩瀚无垠的感觉，就像我们面对永不停歇的大海时所感受到的那样。

[wen] [ðə; ði][stɔ:rm] [breɪks] [fɔ:rθ] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [brɔ:t] [terz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
when the storm breaks forth ; and it brought tears into his eyes .
什么时候 这 风暴 休息 前进 ; 和 它 带来 眼泪 进入 他的 眼睛 .

暴风雨来袭时，他不禁热泪盈眶。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪm'self] [noʊ] [waɪ] [hi:; hi] [wept] ,
He did not himself know why he wept ,
 他 做过 不是 他自己 知道 为什么 他 哭泣 ,
 他自己也不知道为什么会哭泣。

[jet] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['fi:lɪŋ] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [terz] .
yet a kind of pleasant feeling mingled with his tears .
 然而 一个 种类 的 令人愉快的 感觉 混合 和 他的 眼泪 .
 然而，他的泪水中却夹杂着一丝愉悦之情。

" [haʊ] ['wʌndərfəli] ['ɡlɔ:riəs] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" How wonderfully glorious it would be to sit with the student under such a
tree ;
 树 ;
 “如果能和学生一起坐在这样的树下，那该是多么美好啊！ ”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə] [lʊk]
" but that was out of the question , he must be content to look
 through the keyhole ,
 通过 这 锁孔 ,
 但这根本不可能，他只能满足于透过钥匙孔往里看。

[ænd; ənd][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] [ðæt] .
and be thankful for even that .
 和 是 感恩 为了 甚至 那 .
 甚至为此也要心存感激。

[ðer; ðər][hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['ləndɪŋ] ,
There he stood on the old landing ,
 那里 他 站立 在 这 老的 降落 ,
 他站在旧码头上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:təm] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði][træp] - [dɔ:r] .
with the autumn wind blowing down upon him through the trap - door .
 和 这 秋天 风 吹 向下 之上 他 通过 这 陷阱 - 门 .
 秋风从活板门吹下来，吹向他。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [dɪd][nɑ:t] ['ri:əli] [fi:l] [aɪ'ti:] ,
It was very cold ; but the little creature did not really feel it ,
 它 曾是 非常 寒冷的 ; 但 这 小的 生物 做过 不是 真的 感觉 它 ,
 天气很冷，但这小家伙却感觉不到。

[tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv]['mju:zɪk][daɪd] [ə'wei] .
till the light in the garret went out , and the tones of music died away .
 直到 这 光 在 这 阁楼 去 出去 , 和 这 音调 的 音乐 死亡 离开 .
 直到阁楼里的灯熄灭，音乐声也消失了。

[ðen] [haʊ] [hi:; hi] ['fɪvəd] , [ænd; ənd] [krept] [daʊn] [sterz] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɔ:rm] ['kɔ:rnər] ,
Then how he shivered , and crept down stairs again to his warm corner ,
 然后 如何 他 瑟瑟发抖 , 和 悄悄地爬 向下 楼梯 再次 到 他的 温暖的 角落 ,
 他浑身颤抖，又蹑手蹑脚地爬下楼，回到他温暖的角落。

[wer] [aɪ'ti:] [felt] [hoʊm] - [laɪk] [ænd; ənd]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
where it felt home - like and comfortable .
 在哪里 它 毛毡 家 - 喜欢 和 舒服的 .
 那里感觉像家一样舒适。

[ænd; ənd] [wen] ['krisməs] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [di] [ʌv; əv][dʒæm][ænd; ənd][ðə; ði]
And when Christmas came again , and brought the dish of jam and the
和 什么时候 圣诞节 来了 再次 , 和 带来 这 盘子 的 果酱 和 这
[greɪt] [lʌmp] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,
great lump of butter ,
伟大的 块 的 黄油 ,
圣诞节再次来临, 带来了那盘果酱和一大块黄油,

[hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['hʌkstər] [best][ʌv; əv][ɔ:l] .
he liked the huckster best of all .
他 喜欢 这 兜售者 最好的 的 全部 .
他最喜欢那个小贩。
[su:n] ['æftər] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Soon after , in the middle of the night ,
很快 后 , 在 这 中间 的 这 夜晚 ,
不久之后, 在半夜,

[ðə; ði]['gɑ:blɪn][wʌz; wəz] [ə'wʊk] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
the goblin was awoke by a terrible noise and knocking against the window
这 哥布林 曾是 醒来 经过 一个 糟糕的 噪音 和 敲门 反对 这 窗户
['ʌtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [dɔ:z] ,
shutters and the house doors ,
百叶窗 和 这 房子 门 ,
妖精被一阵可怕的噪音和敲击窗户、门的声音惊醒了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:tʃmənz] [hɔ:rn] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][hæd; həd]['brʊkən]
and by the sound of the watchman's horn ; for a great fire had broken
和 经过 这 声音 的 这 守望者的 喇叭 ; 为了 一个 伟大的 火 有 破碎的
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
透过守望者的号角声, 人们意识到发生了大火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [stri:t] [ə'pɪrd] [fʊl] [ʌv; əv] [fleɪmz] .
and the whole street appeared full of flames .
和 这 所有的 街道 出现 满的 的 火焰 .
整条街似乎都燃起了熊熊大火。
[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['neɪbəz] ?
Was it in their house , or a neighbor's ?
曾是 它 在 他们的 房子 , 或者 一个 邻居 ?
是在他们家, 还是在邻居家?

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] , [fɔ:r; fər] ['terər] [hæd; həd] [si:zd] [ə'pɑ:n][ɔ:l] .
No one could tell , for terror had seized upon all .
不 一 可以 告诉 , 为了 恐怖 有 查获 之上 全部 .
谁也不说准, 因为恐惧笼罩了所有人。
[ðə; ði] [-] [waɪf] [wʌz; wəz][soʊ] [brɪ'wɪldərd] [ðæt] [ʃi:; ji] [tʊk] [hɜ:r; hər][gəʊld] [ɪr] - [rɪŋz] [aʊt][ʌv; əv]
The huckster's wife was so bewildered that she took her gold ear - rings out of
这 兜售者的 妻子 曾是 所以 困惑 那 她 采取 她 金子 耳朵 - 戒指 出去 的
[hɜ:r; hər] [ɪr] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər] ['pɔ:kɪt] ,
her ears and put them in her pocket ,
她 耳朵 和 放 他们 在 她 口袋 ,
小贩的妻子惊愕不已, 竟将金耳环摘下放进口袋。

[ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [li:st] .
that she might save something at least .
那 她 可能 节省 某物 在 至少 .
至少她或许能救回一些东西。

[ðə; ði] ['hʌkstər] [ræn][tu;; tə][get][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['pepərz] ,
The huckster ran to get his business papers ,
这 兜售者 跑 到 得到 他的 商业 文件 ,
小贩跑去拿他的营业文件。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rvənt] [rɪ'zɑ:lvd] [tu;; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] [blu:] [sɪlk] ['mænt(ə)] , [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi][hæd; həd]
and the servant resolved to save her blue silk mantle , which she had
和 这 仆人 已解决 到 节省 她 蓝色的 丝绸 地幔 , 哪个 她 有
[ˈmænɪdʒd] [tu;; tə] [baɪ] .
managed to buy .
管理 到 买 .
于是, 女仆下定决心要保住她好不容易买到的那件蓝色丝绸披风。

[i:tʃ] [wɪʃt] [tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði][best] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] .
Each wished to keep the best things they had .
每个 希望 到 保持 这 最好的 事物 他们 有 .
每个人都想保留自己拥有的最好的东西。

[ðə; ði]['gɑ:blɪn][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [wɪʃ] ; [fɔ:r; fər] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [sprɪŋ] ,
The goblin had the same wish ; for , with one spring ,
这 哥布林 有 这 相同的 希望 ; 为了 , 和 一 春天 ,
小妖精也有同样的愿望; 因为, 只需一个弹簧,

[hi;; hi][wʌz; wəz][ʌp] [sterz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stu:dənts] [ru:m] , [hu:m] [hi;; hi] [faʊnd] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
he was up stairs and in the student's room , whom he found standing by the
他 曾是 向上 楼梯 和 在 这 学生 房间 , 谁 他 成立 常设 经过 这
[ˈoʊpən] ['wɪndəʊ] ,
open window ,
打开 窗户 ,
他当时在楼上, 进了那个学生的房间, 发现他正站在敞开的窗户旁。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] ['kɑ:mlɪ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
and looking quite calmly at the fire , which was raging at the house of
和 寻找 相当 平静地 在 这 火 , 哪个 曾是 愤怒 在 这 房子 的
[ə; eɪ] ['neɪbər] ['ɑ:pəzɪt] .
a neighbor opposite .
一个 邻居 对面的 .

他神态平静地看着对面邻居家熊熊燃烧的大火。

[ðə; ði]['gɑ:blɪn] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [bʊk] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
The goblin caught up the wonderful book which lay on the table ,
这 哥布林 捕捉 向上 这 精彩的 书 哪个 躺 在 这 桌子 ,
小妖精一把抓住了放在桌上的那本神奇的书。

[ænd; ənd] [pɔ:pt] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [red] [kæp] , [wɪtʃ] [hi;; hi][held] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] .
and popped it into his red cap , which he held tightly with both hands .
和 爆裂 它 进入 他的 红色的 帽 , 哪个 他 握住 紧紧 和 两个都 双手 .
然后把它塞进他的红色帽子里, 他双手紧紧地抓着帽子。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['trezər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [seɪvd] ; [ænd; ənd][hi;; hi][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:]
The greatest treasure in the house was saved ; and he ran away with it
这 最 宝藏 在 这 房子 曾是 已保存 ; 和 他 跑 离开 和 它
[tu;; tə][ðə; ði] [ru:f] ,
to the roof ,
到 这 屋顶 ,
屋里最珍贵的财物被保住了; 他带着它跑到了屋顶上。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
and seated himself on the chimney .
和 坐着 他自己 在 这 烟囱 .
然后他坐在了烟囱上。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌ:rnɪŋ] [haʊs] ['ɑ:pəzɪt] ['flu:mɪnɛtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][sæt] ,
The flames of the burning house opposite illuminated him as he sat ,
这 火焰 的 这 燃烧 房子 对面的 照明 他 作为 他 卫星 ;
他坐在那里，对面燃烧的房屋火焰照亮了他。

[bəʊθ][hændz] [prest] ['tɑ:tli] ['oʊvə][hɪz; ɪz][kæp] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trezər] [leɪ] ;
both hands pressed tightly over his cap , in which the treasure lay ;
两个都 双手 按下 紧紧 超过 他的 帽 , 在 哪个 这 宝藏 躺 ;
他的双手紧紧按在帽子上，宝物就放在帽子里；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] ['fi:lɪŋz] ['ri:əli] ['reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
and then he found out what feelings really reigned in his heart ,
和 然后 他 成立 出去 什么 情怀 真的 统治 在 他的 心 ;
然后他才发现自己内心深处真正的感受是什么。

[ænd; ənd] [nu:] [ɪg'zæktli] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [tendɪd] .
and knew exactly which way they tended .
和 知道 确切地 哪个 方式 他们 倾向于 ;
并且非常清楚它们倾向于哪一方。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑ:blɪn] [ə'gen] [br'gæən][tu:; tə]
And yet , when the fire was extinguished , and the goblin again began to
和 然而 , 什么时候 这 火 曾是 熄灭 , 和 这 哥布林 再次 开始 到
[rɪ'flekt] , [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] ,
reflect , he hesitated ;
反映 , 他 犹豫了一下 ;
然而，当火熄灭后，妖精再次开始沉思时，他犹豫了。

[ænd; ənd] [sed] [æt; ət][læst] , " [aɪ][mʌst; məst][dɪ'vaɪd][maɪ'self] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ;
and said at last , " I must divide myself between the two ;
和 说 在 最后的 , " 我 必须 划分 我 之间 这 二 ;
最后他说：“我必须在两者之间做出选择；

[aɪ]['kænɑ:t] [kwɑɪt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['hʌkstər] , [br'kæz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][dʒæm] .
I cannot quite give up the huckster , because of the jam .
我 不能 相当 给 向上 这 兜售者 , 因为 的 这 果酱 ;
因为果酱，我还是无法彻底放弃小贩。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪ(ə)n] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] .
" And this is a representation of human nature .
" 和 这 是 一个 表示 的 人类 自然 ;
“这就是人性的体现。”

[wɪ:; wi][ɑ:r; ər] [laɪk] [ðə; ði]['gɑ:blɪn] ; [wɪ:; wi][ɔ:ɪ][goʊ][tu:; tə] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['hʌkstər] " [br'kæz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]
We are like the goblin ; we all go to visit the huckster " because of the
我们 是 喜欢 这 哥布林 ; 我们 全部 去 到 访问 这 兜售者 " 因为 的 这
[dʒæm] .
jam .
果酱 ;

我们就像小妖精一样；我们都去拜访小贩，“因为有果酱”。

" [ðə; ði] ['ɡoʊldən] ['trezər]
" THE GOLDEN TREASURE
" 这 金的 宝藏

《黄金宝藏》

[ðə; ði] ['drʌmərz] [waɪf] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
The drummer's wife went into the church .
这 鼓手的 妻子 去 进入 这 教会 ;
鼓手的妻子走进了教堂。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [nuː] [ˈɔːltər][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːvd] [ˈeɪndʒəlz] .
She saw the new altar with the painted pictures and the carved angels .
她 锯 这 新的 坛 和 这 绘 图片 和 这 雕刻 天使 .
她看到了新的祭坛，上面有彩绘画像和雕刻的天使。

[ðoʊz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkænvəs][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈɡlɔːri][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɔːltər][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
Those upon the canvas and in the glory over the altar were just as beautiful
那些 之上 这 帆布 和 在 这 荣耀 超过 这 坛 是 只是 作为 美丽的
[æz; əz][ðə; ði] [kɑːvd] [wʌnz] ;
as the carved ones ;
作为 这 雕刻 一个 ;
画布上的画像和祭坛上荣耀的画像与雕刻的画像一样美丽；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd][ɡɪlt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːrgən] .
and they were painted and gilt into the bargain .
和 他们 是 绘 和 镀金 进入 这 便宜货 .
而且它们还被涂上了油漆和镀金。

[ðer; ðər] [her] [gliːmd] [ˈɡoʊldən][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] , [ˈlʌvli] [tuː; tə][brɪˈhoʊld] ;
Their hair gleamed golden in the sunshine , lovely to behold ;
他们的 头发 闪闪发光 金的 在 这 阳光 , 迷人的 到 看哪 ;
阳光下，他们的头发闪着金光，非常漂亮；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈsʌŋʃaɪn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [stɪl] .
but the real sunshine was more beautiful still .
但 这 真实的 阳光 曾是 更多的 美丽的 仍然 .
但真正的阳光更加美丽。

[aɪ ˈtiː] [ʃoʊn] [ˈredə] , [ˈklɪrər] [θruː] [ðə; ði][daːrk] [triːz] , [wen] [ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] .
It shone redder , clearer through the dark trees , when the sun went down .
它 闪耀 更红 , 更清晰 通过 这 黑暗的 树木 , 什么时候 这 太阳 去 向下 .
太阳落山后，它在黑暗的树丛中闪耀着更红、更清晰的光芒。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌvli] [ðʌs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
It was lovely thus to look at the sunshine of heaven .
它 曾是 迷人的 因此 到 看 在 这 阳光 的 天堂 .
如此一来，欣赏天堂的阳光真是赏心悦目。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [red] [sʌn] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈdiːpli] ,
And she looked at the red sun , and she thought about it so deeply ,
和 她 看起来 在 这 红色的 太阳 , 和 她 想法 关于 它 所以 深 ,
她望着那轮红日，陷入了沉思。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [huːm] [ðə; ði][stɔːrk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] ,
and thought of the little one whom the stork was to bring ,
和 想法 的 这 小的 一 谁 这 鹤 曾是 到 带来 ,
于是我想起了鹤鸟即将带来的小宝宝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrʌmər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtɪrɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd]
and the wife of the drummer was very cheerful , and looked and
和 这 妻子 的 这 鼓手 曾是 非常 快乐 , 和 看起来 和
[lʊkt] ,
looked ,
看起来 ,
鼓手的妻子非常高兴，她看了又看，

[ænd; ənd] [waɪft] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
and wished that the child might have a gleam of sunshine given to it ,
和 希望 那 这 孩子 可能 有 一个 闪耀 的 阳光 给定 到 它 ,
并希望孩子能感受到一丝阳光的温暖。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪ] [æt; ət] [liːst] [brʻkʌm] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈeɪndʒəlz][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɔːltər] .
so that it might at least become like one of the shining angels over the altar .
所以 那 它 可能 在 至少 变得 喜欢 一 的 这 灼灼 天使 超过 这 坛 ；

这样，它至少可以像祭坛上闪耀的天使一样。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [hæd; həd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
And when she really had the little child in her arms ,
和 什么时候 她 真的 有 这 小的 孩子 在 她 武器 ；

当她真正把那个小孩抱在怀里时，

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] [ˈfɑːðər] ,
and held it up to its father ,
和 握住 它 向上 到 它是 父亲 ；

然后把它举起来给父亲看。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪndʒəlz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [brʻhoʊld] ,
then it was like one of the angels in the church to behold ,
然后 它 曾是 喜欢 一 的 这 天使 在这 教会 到 看哪 ；

那时，我仿佛看到了教堂里的一位天使。

[wɪð; wɪθ] [her] [laɪk] [ɡoʊld] — [ðə; ði] [ɡliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
with hair like gold — the gleam of the setting sun was upon it .
和 头发 喜欢 金子 一 这 闪耀 的 这 环境 太阳 曾是 之上 它 ；

她有着金色的头发——夕阳的余晖洒在上面。

" [maɪ] [ˈɡoʊldən] [ˈtreʒər] , [maɪ] [ˈrɪtʃɪz] , [maɪ] [ˈsʌnʃaɪn] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɪst]
" My golden treasure , my riches , my sunshine ! " said the mother ; and she kissed
" 我的 金的 宝藏 ， 我的 财富 ， 我的 阳光 ！ " 说 这 母亲 ； 和 她 亲吻

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈlɔːks] ,
the shining locks ,
这 灼灼 锁 ；

“我的金子宝贝，我的财富，我的阳光！”母亲说道；然后她亲吻了闪亮的秀发。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ˈmjuːzɪk] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrʌməɹ] ; [ænd; ənd]
and it sounded like music and song in the room of the drummer ; and
和 它 听起来 喜欢 音乐 和 歌曲 在这 房间 的 这 鼓手 ； 和

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒɔɪ] ,
there was joy ,
那里 曾是 喜悦 ；

鼓手的房间里听起来像是音乐和歌声；那里充满了喜悦。

[ænd; ənd] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˈmuːvmənt] .
and life , and movement .
和 生活 ， 和 移动 ；

还有生命，还有运动。

[ðə; ði] [ˈdrʌməɹ] [bɪːt] [ə; eɪ] [roʊl] — [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .
The drummer beat a roll — a roll of joy .
这 鼓手 打 一个 卷 一 一个 卷 的 喜悦 ；

鼓手敲响了一阵鼓点——一阵欢乐的鼓点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [drʌm] [sed] — [ðə; ði] [ˈfaɪər] - [drʌm] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbiːtn] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
And the Drum said — the Fire - drum , that was beaten when there was a
和 这 鼓 说 一 这 火 - 鼓 ， 那 曾是 被打败 什么时候 那里 曾是 一个

[ˈfaɪər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] :
fire in the town :
火 在 这 镇 ；

鼓声响起——那是镇上发生火灾时敲响的火鼓：

" [red] [her] !
" Red hair !
" 红色的 头发 ！

红头发！

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [hæz; həz] [red] [her] !
the little fellow has red hair !
这 小的 同伴 有 红色的 头发 !

这个小家伙有一头红头发！

[brɪˈli:v] [ðə; ði] [drʌm] , [ænd; ənd][nɑ:t] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [sez] !
Believe the drum , and not what your mother says !
相信 这 鼓 , 和 不是 什么 你的 母亲 说道 !
相信鼓声，别听你妈的话！

[rʌb] - [ə; ei] [dʌb] , [rʌb] - [ə; ei] [dʌb] !
Rub - a dub , rub - a dub !
擦 - 一个 配音 , 擦 - 一个 配音 !

搓搓搓，搓搓搓！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [rɪˈpi:tɪd] [wʌt] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [drʌm] [hæd; həd] [sed] .
" **And the town repeated what the Fire - drum had said .**
" 和 这 镇 重复 什么 这 火 - 鼓 有 说 .
“于是，镇上的人们重复了火鼓所说的话。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈkrɪsənd] .
The boy was taken to church , the boy was christened .
这 男生 曾是 已采取 到 教会 , 这 男生 曾是 受洗 .

男孩被带到教堂，接受了洗礼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ˈpi:tər] .
There was nothing much to be said about his name ; he was called Peter .
那里 曾是 没有什么 很多 到 是 说 关于 他的 姓名 ; 他 曾是 称为 彼得 .
他的名字没什么特别的，就叫彼得。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [drʌm] [tu:] , [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ˈpi:tər][ðə; ði] [ˈdrʌmərz] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]
The whole town , and the Drum too , called him Peter the drummer's boy with
这 所有的 镇 , 和 这 鼓 也 , 称为 他 彼得 这 鼓手的 男生 和
[ðə; ði] [red] [her] ;
the red hair ;
这 红色的 头发 ;

全镇的人，包括鼓手，都叫他红头发的鼓手男孩彼得；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kɪst] [hɪz; ɪz] [red] [her] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][ˈɡoʊldən] [ˈtreʒər] .
but his mother kissed his red hair , and called him her golden treasure .
但 他的 母亲 亲吻 他的 红色的 头发 , 和 称为 他 她 金的 宝藏 .

但他的母亲亲吻了他的红头发，称他为她的金色珍宝。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [wei] [ɪn][ðə; ði] [ˈkleri] [bæŋk] , [ˈmeni] [hæd; həd] [skrætʃt] [ðer; ðər] [neɪmz] [æz; əz][ə; ei]
In the hollow way in the clayey bank , many had scratched their names as a
在 这 空洞的 方式 在 这 粘土 银行 , 许多 有 刮痕 他们的 姓名 作为 一个
[rɪˈmembrəns] .
remembrance .
纪念 .

在黏土河岸的凹陷处，许多人刻下了自己的名字以作纪念。

" [səˈlebrəti] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈdrʌmə] ; [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz]
" **Celebrity is always something !** " **said the drummer ; and so he scratched his**
" 名人 是 总是 某物 ! " 说 这 鼓手 ; 和 所以 他 刮痕 他的
[oʊn] [neɪm] [ðer; ðər] ,
own name there ,
自己的 姓名 那里 ,

“出名总是件好事！”鼓手说道；于是，他把自己的名字刻在了那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌnz] [neɪm] [ˈlaɪkwəɪz] .
and his little son's name likewise .
和 他的 小的 儿子的 姓名 同样地 .

以及他小儿子的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɒləʊz] [keɪm] .
And the swallows came .
和 这 燕子 来了 .

燕子来了。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ɑ:n][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:ni] , [si:n] [mɔ:r] ['dɒrəb(ə)l] ['kærəktərz] [en'greɪvən][ɑ:n] ['rɑ:ks] ,
They had , on their long journey , seen more durable characters engraven on rocks ,
他们 有 , 在 他们的 长的 旅行 , 已见 更多的 耐用的 人物 雕刻 在 岩石 ,
在漫长的旅途中, 他们见过刻在岩石上的更持久的文字。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ɪn] [ˌhɪndj'stɑ:n] , ['mɑ:ti] [di:dz] [ʌv; əv] [greɪt] [kɪŋz] ,
and on the walls of the temples in Hindostan , mighty deeds of great kings ,
和 在 这 墙壁 的 这 寺庙 在 印度斯坦 , 强大的 契约 的 伟大的 国王 ,
[ɪ'mɔ:rt(ə)l] [neɪmz] ,
immortal names ,
不朽 姓名 ,
在印度斯坦的寺庙墙壁上, 镌刻着伟大君王的丰功伟绩和不朽的名字。

[soʊ][oʊld] [ðæt] [noʊ][wʌn] [naʊ] [kʊd; kəd] [ri:d] [ɔ:r] [spi:k] [ðem; ðəm] .
so old that no one now could read or speak them .
所以 老的 那 不 一 现在 可以 读 或者 说话 他们 .
这些文字年代久远, 现在已经没有人能够阅读或理解它们了。

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [sə'lebrəti] !
Remarkable celebrity !
卓越 名人 !

杰出的名人!

[ɪn][ðə; ði] ['kleɪ] [bəŋk][ðə; ði]['mɑ:rtənz] [bɪlt] [ðer; ðər][nest] .
In the clayey bank the martens built their nest .
在 这 粘土 银行 这 貂 建造 他们的 巢 .
貂在黏土质河岸上筑巢。

[ðeɪ] [bɔ:rd] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [dɪ'klɪvəti] ,
They bored holes in the deep declivity ,
他们 无聊的 孔 在 这 深的 斜坡 ,
他们在深邃的斜坡上钻了洞,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [mɪst] [keɪm] [ænd; ənd] ['krʌmblɪd] [ænd; ənd] [wɔ:ʃt]
and the splashing rain and the thin mist came and crumbled and washed
和 这 溅起水花 雨 和 这 薄的 薄雾 来了 和 崩溃了 和 洗过
[ðə; ði] [neɪmz] [ə'weɪ] ,
the names away ,
这 姓名 离开 ,
飞溅的雨水和薄雾袭来, 冲刷、崩塌, 将这些名字冲刷殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌmərz] [neɪm] [ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] .
and the drummer's name also , and that of his little son .
和 这 鼓手的 姓名 还 , 和 那 的 他的 小的 儿子 .
还有鼓手的名字, 以及他小儿子的名字。

" ['pi:tɜ:z] [neɪm] [wɪl] [læst][ə; eɪ] [fʊl] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔ:ŋgər] ! " [sed] [ðə; ði] ['fa:ðər] .
" **Peter's name will last a full year and a half longer !** " **said the father** .
" 彼得的 姓名 将要 最后的 一个 满的 年 和 一个 一半 更长 ! " 说 这 父亲 .
“彼得的 名字 还会再保留一年半!”父亲说道。

" [fu:l] ! " [θɔ:t] [ðə; ði]['faɪər] - [drʌm] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:]['oʊnli] [sed] , " [dʌb] , [dʌb] , [dʌb] , [rʌb] - [ə; eɪ] -
" **Fool !** " **thought the Fire - drum ; but it only said , " Dub , dub , dub , rub - a -**
" 傻子 ! " 想法 这 火 - 鼓 ; 但 它 仅有的 说 , " 配音 , 配音 , 配音 , 擦 - 一个 -
[dʌb] !
dub !
配音 !

“傻瓜!”火鼓心想; 但它只是说: “咚, 咚, 咚, 嗡嗡!”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [glædnəs] , [ðɪs] ['drʌmərz] [sʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" He was a boy full of life and gladness , this drummer's son with the
" 他 曾是 一个 男生 满的 的 生活 和 欢乐 , 这 鼓手的 儿子 和 这
[red] [her] .
red hair .
红色的 头发 :

“他是一个充满活力和快乐的男孩，这个红头发的鼓手的儿子。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [vɔɪs] .
He had a lovely voice .
他 有 一个 迷人的 嗓音 :

他嗓音甜美。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] .
He could sing , and he sang like a bird in the woodland .
他 可以 唱歌 , 和 他 唱 喜欢 一个 鸟 在 这 林地 :

他会唱歌，而且唱得像林间鸟儿的歌声一样动听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['melədi] , [ænd; ənd] [jet] [noʊ] ['melədi] .
There was melody , and yet no melody .
那里 曾是 旋律 , 和 然而 不 旋律 :

有旋律，却又没有旋律。

" [hiː; hi][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɔːrɪstər] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" He must become a chorister boy , " said his mother .
" 他 必须 变得 一个 唱诗班成员 男生 , " 说 他的 母亲 :

“他必须成为一名唱诗班男孩，”他的母亲说。

" [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][stænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bjʊːtrɪf(ə)l] ['gɪldɪd] ['eɪndʒəlz] [huː]
" He shall sing in the church , and stand among the beautiful gilded angels who
" 他 将 唱歌 在 这 教会 , 和 站立 之中 这 美丽的 镀金 天使 who
[ɑːr; ər][laɪk][hɪm; ɪm] ! "
are like him ! "
是 喜欢 他 ! "

“他将在教堂里歌唱，与那些和他一样美丽、镀金的天使们站在一起！”

" [ˈfaɪəri][kæt] ! " [sed] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪti] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
" Fiery cat ! " said some of the witty ones of the town .
" 火热 猫 ! " 说 一些 的 这 机智 一个 的 这 镇 :

“火爆的猫！”镇上一些爱开玩笑的人这样说道。

[ðə; ði] [drʌm] [hɜːrd] [ðæt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəz] - [waɪvz] .
The Drum heard that from the neighbors ' wives .
这 鼓 听到 那 从 这 邻居 - 妻子们 :

《鼓》是从邻居太太们那里听说的。

" [dəʊnt][ɡoʊ] [hoʊm] , ['piːtər] , " [kraɪd][ðə; ði] [stri:t] [bɔɪz] .
" Don't go home , Peter , " cried the street boys .
" 不 去 家 , 彼得 , " 哭 这 街道 男孩们 :

“彼得，别回家！”街头的孩子们喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['ɡærət] , [ðerəl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
" If you sleep in the garret , there'll be a fire in the house ,
" 如果 你 睡觉 在 这 阁楼 , 将会 是 一个 火 在 这 房子 ,

“如果你睡在阁楼里，房子里就会着火。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] - [drʌm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] . "
and the fire - drum will have to be beaten . "
和 这 火 - 鼓 将要 有 到 是 被打败 . "

火鼓必须被敲响。

" [ʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['drʌmstɪk] , " [rɪ'plaɪd] [pi:tər] ; [ænd; ənd] , [smɔ:l] [æz; əz] [hi:; hi] [wəz; wəz] ,
" Look out for the drumsticks , " replied Peter ; and , small as he was ,
" 看 出去 为了 这 鸡腿 , " 回复 彼得 ; 和 , 小的 作为 他 曾是 ,
 [hi:; hi] [ræn] [ʌp] ['bɔ:ldli] ,
he ran up boldly ,
他 跑 向上 大胆地 ,

"小心鸡腿！"彼得回答道；他个子虽小，却大胆地跑了过去。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['fɔ:rməʊst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] ,
and gave the foremost such a punch in the body with his fist ,
 和 给予 这 首先 这样的 一个 冲床 在 这 身体 和 他的 拳头 ,
 他用拳头狠狠地击中了对方的身体。

[ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [lɔ:st][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] ['tʌmbld] ['oʊvər] ,
that the fellow lost his legs and tumbled over ,
 那 这 同伴 丢失的 他的 腿 和 翻滚 超过 ,
 那人失去了双腿，摔倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [ðer; ðər][legz] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] ['veri] ['ræpɪdli] .
and the others took their legs off with themselves very rapidly .
 和 这 其他的 采取 他们的 腿 离开 和 他们自己 非常 快速 .

其他人则迅速地把自已的假肢卸了下来。

[ðə; ði] [taʊn] [mjuːzɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈveri] [dʒenˈti:l] [ænd; ʌnd] [faɪn] .
The town musician was very genteel and fine .
 这 镇 音乐家 曾是 非常 文雅的 和 美好的 .
 镇上的乐师非常温文尔雅，举止得体。

[hiː, hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɔɪəl] [pleɪt] - [ˈwɑːʃər] .
He was the son of the royal plate - washer .
 他 曾是 这 儿子 的 这 皇家 盘子 - 垫圈 .
 他是皇家洗碗工的儿子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fʌːnd][ʌv; əv] [ˈpiːtər] , [ænd; ʌnd] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm]
He was very fond of Peter , and would sometimes take him to his home
 他 曾是 非常 喜爱 的 彼得 , 和 会 有时 拿 他 到 他的 家
 ;
 ;
 ;
 ;

他非常喜欢彼得，有时会带他回家；

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][vaɪə'lɪn] , [ænd; ɐnd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [aɪ 'tiː] .
and he gave him a violin , and taught him to play it .
和 他 给予 他 一个 小提琴 , 和 教授 他 到 玩 它 .
他送给他一把小提琴，并教他演奏。

[ˌaɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑ:rt] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈfɪŋɡərz] ;
It seemed as if the whole art lay in the boy's fingers ;
 它 似乎 作为 如果 这 所有的 艺术 躺 在 这 男孩们 手指 ;
 仿佛整个艺术都掌握在这个男孩的手中;

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈdrʌmə] — [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm]
and he wanted to be more than a drummer — he wanted to become
 和 他 通缉 到 是 更多的 比 一个 鼓手 — 他 通缉 到 变得

[mjuːzɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
musician to the town .
 音乐家 到 这 镇 .

他想做的不仅仅是当一名鼓手——他还想成为这座小镇的音乐家。

" [aɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , " [sed] [ˈpiːtər] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wəz; wəz] [stɪl] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [læd] ,
 " I'll be a soldier , " said Peter ; for he was still quite a little lad ,
 " 患病的 是 一个 士兵 , " 说 彼得 ; 为了 他 曾是 仍然 相当 一个 小的 小伙子 ,
 "我要当兵,"彼得说; 因为他当时还是个小小男孩。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['faɪnist] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [gʌn] ,
and it seemed to him the finest thing in the world to carry a gun ,
和 它 似乎 到 他 这 最好的 事物 在 这 世界 到 携带 一个 枪 ,
在他看来,携带枪支是世界上最棒的事情。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [wʌn] , [tu:] — [wʌn] , [tu:] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ]
and to be able to march one , two — one , two , and to wear a
和 到 是 有能力的 到 行进 一 , 二 — 一 , 二 , 和 到 穿 一个
[ˈju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:rd] .
uniform and a sword .
制服 和 一个 剑 .
能够列队行进, 一二——一二, 并且身着制服, 佩剑。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [drʌm] - [skɪn] , [drʌm] , [dʌm] , [dʌm] ! " [sed] [ðə; ði] [drʌm]
" **Ah , you learn to long for the drum - skin , drum , dum , dum !** " **said the Drum**
" 啊 , 你 学习 到 长的 为了 这 鼓 - 皮肤 , 鼓 , 笨蛋 , 笨蛋 ! " 说 这 鼓
.
:
.
“啊, 你会开始渴望鼓皮, 鼓, 咚, 咚!”鼓说道。

" [jes] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [mɑ:rtʃ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] !
" **Yes , if he could only march his way up to be a general !**
" 是的 , 如果 他 可以 仅有的 行进 他的 方式 向上 到 是 一个 一般的 !
“是啊, 如果他能一路晋升成为将军就好了!”

" [əb'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ; " [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kæn; kən][du:;] [ðæt] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][wɔ:r] .
" **observed his father ;** " **but before he can do that , there must be war .**
" 观察到 他的 父亲 ; " 但 前 他 能 做 那 , 那里 必须 是 战争 .
"
"
"
"“他的父亲观察到: ‘但在他能做到这一点之前, 必须先发生战争。’”

" ['hev(ə)n] [fər'bid] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **Heaven forbid !** " **said his mother .**
" 天堂 禁止 ! " 说 他的 母亲 .
“天哪! ”他母亲说道。

" [wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] , " [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] ['fa:ðər] .
" **We have nothing to lose ,** " **remarked the father .**
" 我们 有 没有什么 到 失去 , " 评论 这 父亲 .
“我们没什么可失去的,”父亲说道。

" [jes] , [wi:; wi][hæv; həv][maɪ] [bɔɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɔ:tid] .
" **Yes , we have my boy ,** " **she retorted .**
" 是的 , 我们 有 我的 男生 , " 她 反驳 .
“是的, 我们有我的儿子,”她反驳道。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ! " [sed] [ðə; ði] ['fa:ðər] .
" **But suppose he came back a general !** " **said the father .**
" 但 认为 他 来了 后退 一个 一般的 ! " 说 这 父亲 .
“可是如果他回来的时候已经是将军了呢!”父亲说道。

" [wɪ'dəʊt] [ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['mʌðər] .
" **Without arms and legs !** " **cried the mother .**
" 没有 武器 和 腿 ! " 哭 这 母亲 .
“没有胳膊和腿!”母亲哭喊道。

" [noʊ] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ki:p] [maɪ]['ɡoʊldən] ['treʒər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . "
" **No , I would rather keep my golden treasure with me .** "
" 不 , 我 会 相当 保持 我的 金的 宝藏 和 我 . "
“不, 我宁愿把我的黄金宝贝留在身边。”

" [drʌm] , [dʌm] , [dʌm] !
" **Drum , dum , dum !**
" 鼓 , 笨蛋 , 笨蛋 !

“咚咚！

" [ðə; ði] ['faɪər] - [drʌm] [ænd; ənd] [ɔ:] [ðə; ði] ['ʌðər] [drʌmz] [wɜ:r; wər] ['bi:tɪŋ] , [fɔ:r; fər] [wɔ:r] [hæd; həd] [kʌm]
" **The Fire - drum and all the other drums were beating , for war had come**
" 这 火 - 鼓 和 全部 这 其他 鼓 是 殴打 , 为了 战争 有 来
.
:
.

“火鼓和其他所有的鼓都在敲响，因为战争已经来临。”

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ɔ:] [set] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drʌmə] ['fa:lʊd] [ðem; ðəm] .
The soldiers all set out , and the son of the drummer followed them .
这 士兵 全部 放 出去 , 和 这 儿子 的 这 鼓手 随后 他们 .
士兵们都出发了，鼓手的儿子跟在他们后面。

" [red] - [hed] .
" **Red - head .**
" 红色的 - 头 .

红发女郎。

[ˈɡoʊldən] ['treʒər] !
Golden treasure !
金的 宝藏 !

黄金宝藏！

" [ðə; ði] ['mʌðər] [wept] ; [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɪn] ['fænsi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] " ['feɪməs] ;
" **The mother wept ; the father in fancy saw him " famous ;**
" 这 母亲 哭泣 ; 这 父亲 在 想要 锯 他 " 著名的 ;
母亲哭了；父亲幻想着他“出名了”；

" [ðə; ði] [taʊn] [mjuˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [ɡoʊ] [tu:; tə] [wɔ:r] ,
" **the town musician was of opinion that he ought not to go to war ,**
" 这 镇 音乐家 曾是 的 观点 那 他 应该 不是 到 去 到 战争 ,
镇上的乐师认为他不应该去参战。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [lɜ:rn] ['mju:zɪk] .
but should stay at home and learn music .
但 应该 停留 在 家 和 学习 音乐 .
但应该待在家里学习音乐。

" [red] - [hed] , " [sed] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['pi:tər] [læft] ;
" **Red - head , " said the soldiers , and little Peter laughed ;**
" 红色的 - 头 , " 说 这 士兵 , 和 小的 彼得 笑了 ;
“红头发,”士兵们说，小彼得笑了；

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [sed] [tu:; tə] [əˈhʌðər] , " [fɑ:ksi] ,
but when one of them sometimes said to another , " Foxey ,
但 什么时候 一 的 他们 有时 说 到 其他 , " 狐狸 ,
但有时其中一个会对另一个说：“狐狸精，

" [hi:; hi] [wʊd] [baɪt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈhʌðər] [wei] — [ˈɪntu:] [ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rlɪd] .
" **he would bite his teeth together and look another way — into the wide world .**
" 他 会 咬 他的 牙齿 一起 和 看 其他 方式 — 进入 这 宽的 世界 .
他会咬紧牙关，看向另一个方向——看向广阔的世界。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] .
He did not care for the nickname .
他 做过 不是 关心 为了 这 昵称 .
他并不喜欢这个绰号。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈæktɪv] , [ˈplez(ə)nt] [ʌv; əv] [spi:tɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈhju:məd] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best]
The boy was active , pleasant of speech , and good - humored ; that is the best
这 男生 曾是 积极的 , 令人愉快的 的 演讲 , 和 好的 - 幽默 ; 那 是 这 最好的
[kæn'ti:n] ,
canteen ,
食堂 ,

这男孩活泼好动, 说话悦耳, 性格开朗; 这才是最好的食堂。

[sed] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈkɒmreɪdz] .
said his old comrades .
说 他的 老的 同志们 .

他的老战友们说道。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sli:p] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈoʊpən][skaɪ] ,
And many a night he had to sleep under the open sky ,
和 许多 一个 夜晚 他 有 到 睡觉 在下面 这 打开 天空 ,
他有很多个夜晚都只能睡在星空下。

[wet] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [reɪn][ɔːr][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [mɪst] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈhju:mər] [ˈnevər]
wet through with the driving rain or the falling mist ; but his good humor never
湿的 通过 和 这 驾驶 雨 或者 这 坠落 薄雾 ; 但 他的 好的 幽默 绝不
[fər'sʊk] [hɪm; ɪm] .
forsook him .
放弃 他 .

尽管被瓢泼大雨或弥漫的薄雾淋透, 但他始终保持着乐观开朗的心态。

[ðə; ði] [drʌm] - [stɪks] [ˈsaʊndɪd] , " [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] , [ɔːl] [ʌp] , [ɔːl] [ʌp] !
The drum - sticks sounded , " Rub - a - dub , all up , all up !
这 鼓 - 棍子 听起来 , " 擦 - 一个 - 配音 , 全部向上 , 全部向上 !

鼓槌敲击着: “Rub-a-dub, 全部起来, 全部起来! ”

" [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdrʌmər] .
" Yes , he was certainly born to be a drummer .
" 是的 , 他 曾是 当然 出生 到 是 一个 鼓手 .

“是的, 他天生就是当鼓手的料。”

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] [dɔːnd] .
The day of battle dawned .
这 天 的 战斗 黎明 .

决战之日到来了。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈrɪzn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [kʌm] .
The sun had not yet risen , but the morning was come .
这 太阳 有 不是 然而 升起 , 但 这 早晨 曾是 来 .

太阳尚未升起, 但清晨已经来临。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][kəʊld] , [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][hɑːt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɪst] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
The air was cold , the battle was hot ; there was mist in the air ,
这 空气 曾是 寒冷的 , 这 战斗 曾是 热的 ; 那里 曾是 薄雾 在 这 空气 ,

空气寒冷, 战场却异常激烈; 空气中弥漫着雾气。

[bʌt; bət] [stiɪl] [mɔːr] [ˈɡʌnpaʊdər] - [sməʊk] .
but still more gunpowder - smoke .
但 仍然 更多的 火药 - 抽烟 .

但火药烟雾依然弥漫。

[ðə; ði] [ˈbulɪts] [ænd; ənd] [ˈfelz] [fluː] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] - [ˈhedz] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈhedz] —
The bullets and shells flew over the soldiers ' heads , and into their heads —
这 子弹 和 贝壳 飞翔 超过 这 士兵 - 头部 , 和 进入 他们的 头部 —
[ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [ænd; ənd] [lɪmz] ;
into their bodies and limbs ;
进入 他们的 身体 和 四肢 ;

子弹和炮弹从士兵的头顶飞过, 射入他们的头部、身体和四肢;

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [prest] [ˈfɔːrwərd] .
but still they pressed forward .
但 仍然 他们 按下 向前 .

但他们仍然继续前进。

[hɪr] [ɔːr][ðer; ðər][wʌn][ɔːr] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [sɪŋk][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
Here or there one or other of them would sink on his knees ,
这里 或者 那里 一 或者 其他 的 他们 会 下沉 在 他的 膝盖 ,
他们之中总会有一个人会跪倒在地。

[wɪð; wɪθ] [ˈbliːdɪŋ] [ˈtempəlz] [ænd; ænd][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] .
with bleeding temples and a face as white as chalk .
和 出血 寺庙 和 一个 脸 作为 白色的 作为 粉笔 .

太阳穴流血，脸色惨白如粉笔。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdrʌmə] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈhelθi] [ˈkʌlər] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [noʊ] [ˈdæmɪdʒ] ;
The little drummer still kept his healthy color ; he had suffered no damage ;
这 小的 鼓手 仍然 保留 他的 健康 颜色 ; 他 有 遭受 不 损害 ;

小鼓手的肤色依然健康，他没有受到任何伤害。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈtʃɪrfəli] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔːg][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈredʒɪmənt] ,
he looked cheerfully at the dog of the regiment ,
他 看起来 愉快地 在 这 狗 的 这 团 ,

他兴高采烈地看着团里的那条狗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdʒʌmpɪŋ] [əˈbɔːŋ] [æz; əz] [ˈmerəli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːt][ʌp]
which was jumping along as merrily as if the whole thing had been got up
哪个 曾是 跳 沿着 作为 兴高采烈地 作为 如果 这 所有的 事物 有 到过 得到 向上

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈmjuːzmənt] ,
for his amusement ,
为了 他的 娱乐 ,

他兴高采烈地蹦蹦跳跳，仿佛这一切都是为了取悦他而安排的。

[ænd; ænd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈbulɪts] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm]
and as if the bullets were only flying about that he might have a game
和 作为 如果 这 子弹 是 仅有的 飞行 关于 那 他 可能 有 一个 游戏

[ʌv; əv] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
of play with them .
的 玩 和 他们 .

仿佛子弹四处乱飞只是为了让他和它们玩耍。

" [maːrtʃ] !
" March !
" 行进 !

“行进！

[ˈfɔːrwərd] !
Forward !
向前 !

向前！

[maːrtʃ] !
March !
行进 !

行进！

" [ðɪs] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kəˈmænd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [drʌm] .
" This , was the word of command for the drum .
" 这 , 曾是 这 单词 的 命令 为了 这 鼓 .

“这就是鼓的指令。”

[ðə; ði][wɜ:rd][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu;; tə][fɔ:l] [bæk] , [ðoo] [ðei] [maɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ]
The word had not yet been given to fall back , though they might have done so
这 单词 有 不是 然而 到过 给定 到 落下 后退 , 尽管 他们 可能 有 完毕 所以
,
:
,

虽然他们本可以撤退，但当时还没有下达撤退的命令。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [sens] [ɪn][aɪ'ti:] ;
and perhaps there would have been much sense in it ;
和 也许 那里 会 有 到过 很多 感觉 在 它 ;

或许这样做很有道理；

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][læst][ðə; ði][wɜ:rd] " [rɪ'taɪər] " [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ; [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['drʌməɹ]
and now at last the word " Retire " was given ; but our little drummer
和 现在 在 最后的 这 单词 " 退休 " 曾是 给定 ; 但 我们的 小的 鼓手
[bi:t] " ['fɔ:rwərd] ! [mɑ:rtʃ] !
beat " Forward ! march !
打 " 向前 ! 行进 !

最后，命令终于下达了“退场”；但我们的小鼓手却打出了“前进！ 行进！”的口号。

" [fɔ:r; fər][hi;; hi][hæd; həd] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [kə'mænd] [ðʌs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒəɹz] [əu'beɪd] [ðə; ði]
" for he had understood the command thus , and the soldiers obeyed the
" 为了 他 有 理解 这 命令 因此 , 和 这 士兵 服从 这
[saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] .
sound of the drum .
声音 的 这 鼓 .

因为他这样理解了命令，士兵们便听从了鼓声。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [roʊl] , [ænd; ənd] [pru:vɪd] [ðə; ði] ['slʌmənz] [tu;; tə] ['vɪktəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][men] ,
That was a good roll , and proved the summons to victory for the men ,
那 曾是 一个 好的 卷 , 和 已证实 这 传票 到 胜利 为了 这 男人 ,
那真是一次漂亮的掷骰子，也证明了胜利的召唤，预示着男人们即将走向胜利。

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [brɪ'gʌn] [tu;; tə] [gɪv] [wei] .
who had already begun to give way .
WHO 有 已经 开始 到 给 方式 .

他们已经开始让步了。

[laɪf] [ænd; ənd] [lɪm] [wɜ:r; wər] [bɔ:st] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
Life and limb were lost in the battle .
生活 和 肢 是 丢失的 在 这 战斗 .

战斗中有人伤亡。

['bɒmʃelz] [tɔ:r] [ə'wei] [ðə; ði] [fle] [ɪn] [red] [strips] ;
Bombshells tore away the flesh in red strips ;
重磅炸弹 撕裂 离开 这 肉 在 红色的 条状物 ;

炸弹般的艳丽撕下了鲜红的血肉；

['bɒmʃelz] [lɪt] [ʌp] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [gloo] [ðə; ði] - [tu;; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd]
bombshells lit up into a terrible glow the strawheaps to which the wounded
重磅炸弹 点燃向上 进入 一个 糟糕的 辉光 这 - 到 哪个 这 受伤
[hæd; həd] ['drægd] [ðəm'selvz] ,
had dragged themselves ,
有 拖拽 他们自己 ,

炸弹爆炸后，伤员们拖着身子爬到的稻草堆上，顿时一片火红。

[tuː; tə][laɪ] [ʌn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['meni] [ˈaʊərz] , [pər'hæps][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]
to lie untended for many hours , perhaps for all the hours they had to
到 说谎 无人照管 为了 许多 小时 , 也许 为了 全部 这 小时 他们 有 到
[lɪv; laɪv] .
live :
居住 :

可能要躺上好几个小时，甚至可能要躺到他们生命的尽头。

[ɪts] [noʊ][juːz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [jet] [wʌn] ['kændɔːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
It's no use thinking of it ; and yet one cannot help thinking of it ,
它是 不 使用 思维 的 它 ; 和 然而 一 不能 帮助 思维 的 它 ,
[ɪv(ə)n][faːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [taʊn] .
even far away in the peaceful town .
甚至 远的 离开 在 这 和平 镇 :

即使是在遥远的宁静小镇。

[ðə; ði] ['drʌmə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ˈɔːlsəʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ˈpiːtər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
The drummer and his wife also thought of it , for Peter was at the
这 鼓手 和 他的 妻子 还 想法 的 它 , 为了 彼得 曾是 在 这
[wɔːr] .
war :
战争 :

鼓手和他的妻子也想到了这一点，因为彼得当时正在战场上。

" [naʊ] , [aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðiːz] [kəm'pleɪnts] , " [sed] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [drʌm] .
" Now , I'm tired of these complaints , " said the Fire - drum .
" 现在 , 我是 疲劳的 的 这些 投诉 , " 说 这 火 - 鼓 .
[naʊ] , [aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðiːz] [kəm'pleɪnts] , [sed] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [drʌm] .
" 现在 , 我是 疲劳的 的 这些 投诉 , " 说 这 火 - 鼓 .

“现在，我已经厌倦了这些抱怨，”火鼓说道。

[ə'gen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] [dɔːnd] ; [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɔːt] [jet] ['rɪzn] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Again the day of battle dawned ; the sun had not yet risen , but it was
再次 这 天 的 战斗 黎明 ; 这 太阳 有 不是 然而 升起 , 但 它 曾是
[ˈmɔːrniŋ] .
morning :
早晨 :

又到了战斗之日；太阳尚未升起，但已是清晨。

[ðə; ði] ['drʌmə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɜːr; wər] [ə'sli:p] .
The drummer and his wife were asleep .
这 鼓手 和 他的 妻子 是 睡着了 .
[ðə; ði] ['drʌmə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɜːr; wər] [ə'sli:p] .
这 鼓手 和 他的 妻子 是 睡着了 .

鼓手和他的妻子都睡着了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [sʌn] , [æz; əz] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [dɪd][ˈɔːlmoʊst] ['evri] [naɪt] ,
They had been talking about their son , as , indeed , they did almost every night ,
他们 有 到过 说 关于 他们的 儿子 , 作为 , 的确 , 他们 做过 几乎 每一个 夜晚 ,
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [sʌn] , [æz; əz] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [dɪd][ˈɔːlmoʊst] ['evri] [naɪt] ,
他们 有 到过 说 关于 他们的 儿子 , 作为 , 的确 , 他们 做过 几乎 每一个 夜晚 ,

他们一直在谈论他们的儿子，事实上，他们几乎每晚都会这样做。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ˈɔːndər] [ɪn][ˈgɔːdz][hænd] .
for he was out yonder in God's hand .
为了 他 曾是 出去 远处 在 神的 手 .
[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ˈɔːndər] [ɪn][ˈgɔːdz][hænd] .
为了 他 曾是 出去 远处 在 神的 手 .

因为他已在上帝的手中，远在天边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaːðər] [dremt] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðæt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][hæd; həd]
And the father dreamt that the war was over , that the soldiers had
和 这 父亲 梦见 那 这 战争 曾是 超过 , 那 这 士兵 有
[rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,
returned home ,
返回 家 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaːðər] [dremt] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðæt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][hæd; həd]
和 这 父亲 梦见 那 这 战争 曾是 超过 , 那 这 士兵 有

父亲梦见战争结束了，士兵们都回家了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pi:tər] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [krɔ:s] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brɛst] .
and that Peter wore a silver cross on his breast .
和 那 彼得 穿着 一个 银 叉 在 他的 胸部 .
彼得胸前佩戴着一个银十字架。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [dremt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
But the mother dreamt that she had gone into the church ,
但 这 母亲 梦见 那 她 有 已消失 进入 这 教会 ,
但母亲梦见自己进了教堂，

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:vɪd] ['eɪndʒəlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɪldɪd]
and had seen the painted pictures and the carved angels with the gilded
和 有 已见 这 绘 图片 和 这 雕刻 天使 和 这 镀金
[her] ,
hair ,
头发 ,
并且见过那些彩绘画像和头发镀金的雕刻天使，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɪ] [oʊn] [dɪr] [bɔɪ] , [ðə; ði][ˈɡoʊldən] ['treʒər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [hɑ:rt] ,
and her own dear boy , the golden treasure of her heart ,
和 她 自己的 亲爱的 男生 , 这 金的 宝藏 的 她 心 ,
还有她自己心爱的儿子，她心中的珍宝。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ɪn] [waɪt] [roʊbz] , ['sɪŋɪŋ] [soʊ] ['swi:tli] ,
who was standing among the angels in white robes , singing so sweetly ,
WHO 曾是 常设 之中 这 天使 在 白色的 长袍 , 歌唱 所以 甜蜜地 ,
他身穿白袍，站在天使中间，唱着甜美的歌。

[æz; əz] ['ʃʊrli] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][kæn; kən] [sɪŋ] ;
as surely only the angels can sing ;
作为 一定 仅有的 这 天使 能 唱歌 ;
只有天使才能歌唱；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔ:d] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
and that he had soared up with them into the sunshine ,
和 那 他 有 飙升 向上 和 他们 进入 这 阳光 ,
他与他们一起翱翔于阳光之下。

[ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][soʊ] ['kaɪndli][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
and nodded so kindly at his mother .
和 点头 所以 亲切地 在 他的 母亲 .
他亲切地点了点头，向母亲表示感谢。

" [maɪ][ˈɡoʊldən] ['treʒər] !
" My golden treasure !
" 我的 金的 宝藏 !
我的黄金宝藏！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'wʊk] .
" she cried out ; and she awoke .
" 她 哭 出去 ; 和 她 醒来 .
她叫了一声，醒了过来。

" [naʊ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɡɑ:d][hæz; həz]['teɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪm'self] !
" Now the good God has taken him to Himself !
" 现在 这 好的 上帝 有 已采取 他 到 他本人 !
“现在仁慈的上帝已经把他接走了！”

" [ʃiː; ʃɪ][ˈfoʊldɪd][hɜːr; həɹ][hændz] , [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði][bed]
" She folded her hands , and hid her face in the cotton curtains of the bed
" 她 折叠 她 双手 , 和 隐藏 她 脸 在 这 棉布 窗帘 的 这 床
, [ænd; ənd] [wept] .
, and wept .
, 和 哭泣 .

她双手抱胸，把脸埋在床上的棉布窗帘里，哭了起来。

" [wer] [dʌz] [hiː; hi] [rest] [naʊ] ?
" Where does he rest now ?
" 在哪里 做 他 休息 现在 ?

他现在安息在哪里？

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ɡreɪv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ?
among the many in the big grave that they have dug for the dead ?
之中 这 许多 在 这 大的 严重 那 他们 有 挖 为了 这 死的 ?

在他们为死者挖掘的大坟墓里，埋葬着许多人吗？

[pərˈhæps] [ˈhiːz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] !
Perhaps he's in the water in the marsh !
也许 他是 在 这 水 在 这 沼泽 !

也许他掉进沼泽的水里了！

[ˈnoʊbəːdi] [ˈnoʊz] [hɪz; ɪz] [ɡreɪv] ; [noʊ][ˈhoʊli][wɜːrdz] [hæv; həv] [bɪn] [riːd] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] !
Nobody knows his grave ; no holy words have been read over it !
无人 知道 他的 严重 ; 不 圣 字 有 到过 读 超过 它 !

无人知晓他的墓地；他的墓前也没有诵读过任何圣言！

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔː(r)dz] [prer] [went] [ɪnˈɔːdəbli] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][lɪps] ; [ʃiː; ʃɪ] [boʊd] [hɜːr; həɹ] [hed] ,
" And the Lord's Prayer went inaudibly over her lips ; she bowed her head ,
" 和 这 主场 祷告 去 听不见 超过 她 嘴唇 ; 她 鞠躬 她 头 ,

“她低着头，无声地背诵着主祷文，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ˈwɪri] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
and was so weary that she went to sleep .
和 曾是 所以 厌倦 那 她 去 到 睡觉 .

她太累了，就睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [ɪn][laɪf][æz; əz][ɪn] [driːmz] !
And the days went by , in life as in dreams !
和 这 天 去 经过 , 在 生活 作为 在 梦境 !

日子就这样一天天过去了，现实就像梦境一样！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːvniŋ] .
It was evening .
它 曾是 晚上 .

当时已是傍晚。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [fiːld] [ə; eɪ] [ˈreɪnbəʊ] [sprɛd] , [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp]
Over the battle - field a rainbow spread , which touched the forest and the deep
超过 这 战斗 - 场地 一个 彩虹 传播 , 哪个 感动 这 森林 和 这 深的
[mɑːrʃ] .
marsh .
沼泽 .

战场上出现了一道彩虹，彩虹延伸到森林和深沼泽。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ænd; ənd][ɪz] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][ˈpɔːpjələr] [brɪˈliːf] ,
It has been said , and is preserved in popular belief ,
它 有 到过 说 , 和 是 保存完好 在 受欢迎的 信仰 ,

据说，并且这种说法在民间广为流传，

[ðæt] [wer] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [z:rθ] [ə; eɪ] ['treʒər] [laɪz] ['berɪd] , [ə; eɪ]['ɡoʊldən] ['treʒər]
that where the rainbow touches the earth a treasure lies buried , a golden treasure
那 在哪里 这 彩虹 触摸 这 地球 一个 宝藏 谎言 埋葬 , 一个 金的 宝藏
;
;
;
;

彩虹与大地相接之处，埋藏着宝藏，黄金宝藏；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .
and here there was one .
和 这里 那里 曾是 一 .

这里就有一个。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drʌmə] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi]
No one but his mother thought of the little drummer , and therefore she
不 一 但 他的 母亲 想法 的 这 小的 鼓手 , 和 所以 她
[dreɪnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
dreamt of him .
梦见 的 他 .

除了他的母亲，没有人想起这位小鼓手，因此她梦见了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [ɪn][laɪf][æz; əz][ɪn] [dri:mz] !
And the days went by , in life as in dreams !
和 这 天 去 经过 , 在 生活 作为 在 梦境 !

日子就这样一天天过去了，现实就像梦境一样！

[nɑ:t][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rt] , [nɑ:t][ə; eɪ]['ɡoʊldən] [her] .
Not a hair of his head had been hurt , not a golden hair .
不是 一个 头发 的 他的 头 有 到过 伤害 , 不是 一个 金的 头发 .

他连一根头发丝都没受伤，哪怕是一根金发也没受伤。

" [drʌm] - [mɑ:] - [rʌm] ! [drʌm] - [mɑ:] - [rʌm] !
" **Drum - ma - rum ! drum - ma - rum !**
" 鼓 - 玛 - 朗姆酒 ! 鼓 - 玛 - 朗姆酒 !

“咚咚！咚咚！”

[ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] !
there he is !
那里 他 是 !

他在那里！

" [ðə; ði] [drʌm] [maɪt] [hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [sʌŋ] ,
" **the Drum might have said , and his mother might have sung ,**
" 这 鼓 可能 有 说 , 和 他的 母亲 可能 有 唱 ,
“鼓声或许会响起，他的母亲或许会歌唱，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ɔ:r] [dreɪnt] [aɪ 'ti:] .
if she had seen or dreamt it .
如果 她 有 已见 或者 梦见 它 .

如果她见过或梦见过的话。

[wɪð; wɪθ] [hə'ra:] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] , [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ɡri:n] [riθs] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm]
With hurrah and song , adorned with green wreaths of victory , they came home
和 欢呼 和 歌曲 , 装饰 和 绿色的 花圈 的 胜利 , 他们 来了 家
,
;
;

他们欢呼雀跃，载歌载舞，头戴象征胜利的绿色花环，凯旋而归。

[æz; əz][ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd] [pi:s] [hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] .
as the war was at an end , and peace had been signed .
作为 这 战争 曾是 在 一个 结尾 , 和 和平 有 到过 签名 .

战争已经结束，和平协议也已签署。

[ðə; ði][dɔːg][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [spræŋ] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [baʊndz] ,
The dog of the regiment sprang on in front with large bounds ,
这 狗 的 这 团 弹簧 在 在 正面 和 大的 界限 ,
团里的那条狗大步跳到前面,

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [wei] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [æz; əz][aɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] .
and made the way three times as long for himself as it really was .
和 制成 这 方式 三 时代 作为 长的 为了 他自己 作为 它 真的 曾是 .
他把自己想象的路程比实际长度长了三倍。

[ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ˈpiːtər] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈperənts] - [ruːm] .
And days and weeks went by , and Peter came into his parents ' room .
和 天 和 周 去 经过 , 和 彼得 来了 进入 他的 父母 - 房间 .
日子一天天过去, 几周过去了, 彼得走进了他父母的房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] ,
He was as brown as a wild man , and his eyes were bright ,
他 曾是 作为 棕色的 作为 一个 荒野 男人 , 和 他的 眼睛 是 明亮的 ,
他皮肤黝黑, 像个野人, 眼睛明亮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [biːmd] [laɪk] [ˈsʌnʃaɪn] .
and his face beamed like sunshine .
和 他的 脸 光束 喜欢 阳光 .
他的脸上洋溢着阳光般的光彩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [held] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ; [ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [hɪz; ɪz][lɪps] , [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
And his mother held him in her arms ; she kissed his lips , his forehead ,
和 他的 母亲 握住 他 在 她 武器 ; 她 亲吻 他的 嘴唇 , 他的 前额 ,
他的母亲把他抱在怀里, 亲吻了他的嘴唇和额头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [her] .
and his red hair .
和 他的 红色的 头发 .
还有他那头红发。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [bɔɪ] [bæk] [ə'gen] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [krɒs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
She had her boy back again ; he had not a silver cross on his breast ,
她 有 她 男生 后退 再次 ; 他 有 不是 一个 银 叉 在 他的 胸部 ,
她找回了她的儿子; 他胸前没有佩戴银十字架。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [dreɪmt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [saʊnd] [lɪmz] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ðɪ]
as his father had dreamt , but he had sound limbs , a thing the
作为 他的 父亲 有 梦见 , 但 他 有 声音 四肢 , 一个 事物 这
[ˈmʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [dreɪmt] .
mother had not dreamt .
母亲 有 不是 梦见 .
正如他父亲梦见的那样, 但他四肢健全, 这是他母亲梦寐以求却从未想过的事情。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] !
And what a rejoicing was there !
和 什么 一个 欢欣鼓舞 曾是 那里 !
现场一片欢腾!

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wept] ; [ænd; ənd][ˈpiːtər] [ɪm'breɪst] [ðə; ði][oʊld][ˈfaɪər] - [drʌm] .
They laughed and they wept ; and Peter embraced the old Fire - drum .
他们 笑了 和 他们 哭泣 ; 和 彼得 拥抱 这 老的 火 - 鼓 .
他们又哭又笑; 彼得拥抱了那面古老的火鼓。

" [ðer; ðər][stændz][ðə; ði][oʊld] ['skelɪt(ə)n] [stɪl] !
" **There stands the old skeleton still !**
" 那里 站立 这 老的 骨骼 仍然 !
“那具老骷髅还立在那里呢! ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [bi:t] [ə; eɪ][roʊl][ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] .
And the father beat a roll upon it .
和 这 父亲 打 一个 卷 之上 它 .

父亲用滚筒敲打着它。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][hæd; həd]['broʊkən][aʊt] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði]['faɪər] - [drʌm] .
" **One would think that a great fire had broken out here** , " **said the Fire - drum** .
" 一 会 思考 那 一个 伟大的 火 有 破碎的 出去 这里 , " 说 这 火 - 鼓 .

“人们会以为这里发生了一场大火,”火鼓说道。

" [braɪt] [deɪ] ! ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] !
" **Bright day ! fire in the heart !**
" 明亮的 天 ! 火 在 这 心 !

“阳光灿烂! 心中充满激情! ”

[ˈɡoʊldən] ['treʒər] !
golden treasure !
金的 宝藏 !

黄金宝藏!

- ! ['esk'eɪ'ɑ:r] - [ɑ:r] - [æt; ət] ! ['esk'eɪ'ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [æt; ət] !
skrat ! skr - r - at ! skr - r - r - r - at !
- ! skr - r - 在 ! skr - r - r - r - 在 !

skrat! skr-r-at! skr-rrr-at!

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?
" **And what then ?**
" 和 什么 然后 ?

然后呢?

[wʌt] [ðen] ! — [æsk][ðə; ði] [taʊn] [mju'zɪ(ə)n] .
What then ! — Ask the town musician .
什么 然后 ! — 问 这 镇 音乐家 .

那又会怎样呢? ——去问问镇上的音乐家吧。

" ['pi:təz] [fɑ:r] [aʊt'grəʊɪŋ] [ðə; ði] [drʌm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Peter's far outgrowing the drum** , " **he said** .
" 彼得的 远的 长大了 这 鼓 , " 他 说 .

“彼得已经远远不适合打鼓了,”他说。

" ['pi:tər] [wɪl] [bi:; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][aɪ] .
" **Peter will be greater than I** .
" 彼得 将要 是 更大的 比 我 .

彼得将比我更伟大。

" [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [pleɪt] - ['wɑ:ʃər] ;
" **And yet he was the son of a royal plate - washer** ;
" 和 然而 他 曾是 这 儿子 的 一个 皇家 盘子 - 垫圈 ;

然而,他却是皇家洗碗工的儿子;

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][hæf][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , ['pi:tər] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][hæf][ə; eɪ] [jɪr] .
but all that he had learned in half a lifetime , Peter learned in half a year .
但 全部 那 他 有 学习 在 一半 一个 寿命 , 彼得 学习 在 一半 一个 年 .

但他半辈子才学到的东西,彼得半年就学到了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['merɪ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ['sʌmθɪŋ] [soʊ]['tru:lɪ][kaɪnd] - ['hɑ:rtɪd] .
There was something so merry about him , something so truly kind - hearted .
那里 曾是 某物 所以 欢乐 关于 他 , 某物 所以 真的 种类 - 心地 .

他身上有一种令人愉悦的气质,一种真挚的善良。

"[hɪz; ɪz] [aɪz] [gli:md] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [gli:md] [tu:] — [ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [dɪ'haɪnɪŋ] [ðæt] !
His eyes gleamed , and his hair gleamed too — there was no denying that !
 他的 眼睛 闪闪发光 , 和 他的 头发 闪闪发光 也 — 那里 曾是 不 否认 那 !
 他的眼睛闪闪发光, 他的头发也闪闪发光——这一点毋庸置疑!

"[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [her] [daɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['neɪbəz] [waɪf] .
" He ought to have his hair dyed , " said the neighbor's wife .
 " 他 应该 到 有 他的 头发 染色 , " 说 这 邻居 妻子 .
 “他应该去染个头发,”邻居的妻子说。

" [ðæt] ['ænsər] ['kæpətəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'li:smənz] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][gɑ:t][ə; eɪ] ['hʌzbənd]
" That answered capitally with the policeman's daughter , and she got a husband
 " 那 回答 资本 和 这 警察的 女儿 , 和 她 得到 一个 丈夫
 .
 " "
 : "
 .
 “这招对警察的女儿非常管用, 她很快就嫁了。”

" [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [her] [tɜ:rnd] [æz; əz] [gri:n] [æz; əz] ['dʌkwi:d] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['hævɪŋ]
" But her hair turned as green as duckweed , and was always having
 " 但 她 头发 转向 作为 绿色的 作为 浮萍 , 和 曾是 总是 拥有
 [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌlərd] [ʌp] . "
to be colored up . "
 到 是 有色 向上 . "
 “但她的头发变得像浮萍一样绿, 总是需要染色。”

" [ʃi:; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , " [sed] [ðə; ði] ['nebəz] , " [ænd; ənd][soʊ]
" She knows how to manage for herself , " said the neighbors , " and so
 " 她 知道 如何 到 管理 为了 她自己 , " 说 这 邻居 , " 和 所以
 [kæn; kən][pi:tər] .
can Peter .
 能 彼得 .
 “她知道如何照顾自己,”邻居们说, “彼得也一样。”

[hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [dʒen'ti:l] ['haʊzɪz] ,
He comes to the most genteel houses ,
 他 来 到 这 最多 文雅的 房屋 ,
 他光顾的都是最体面的府邸,

[ɪ:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['bɜ:ɡəməstəz] [wer] [hi:; hi] [ɡɪvz] [mɪs] [ʃɑ:rlət] [pi'ænoʊ] - [fɔ:rt] ['lesnz; 'lesənz] .
even to the burgomaster's where he gives Miss Charlotte piano - forte lessons .
 甚至 到 这 伯戈马斯特的 在哪里 他 给予 错过 夏洛特 钢琴 - 长处 课程 .
 甚至还去了镇长家, 在那里他给夏洛特小姐上钢琴课。

"[hi:; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] !
" He could play !
 " 他 可以 玩 !
 “他会打球! ”

[ðə; ði] [ˈneɪbəz] [dɪˈklerd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʌnˈberəb(ə)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfaɪər] - [drʌm] [wʌz; wəz] [ʌv; əv]
The neighbors declared it was unbearable , and the Fire - drum was of
这 邻居 声明 它 曾是 难以忍受 , 和 这 火 - 鼓 曾是 的
[ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] .
the same opinion .
这 相同的 观点 .

邻居们都说这太难忍受了，火鼓也持同样的看法。

[hi; hi] [pleɪd] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [sɔ:d] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɪn] [greɪt] [plænz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
He played until his thoughts soared up , and burst forth in great plans for the
他 玩 直到 他的 想法 飙升 向上 , 和 爆裂 前进 在 伟大的 计划 为了 这
[ˈfju:tʃər] :
future :
未来 :

他演奏着，思绪飘向远方，迸发出对未来的宏伟计划：

" [tu; tə] [bi; bi] [ˈferməs] !
" To be famous !
" 到 是 著名的 !

“想出名！ ”

" [ænd; ənd] [ˈbɜ:gə,mæstɜ:z] [ˈʃɑ:rlət] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [piˈænoʊ] .
" And burgomaster's Charlotte sat at the piano .
" 和 伯戈马斯特的 夏洛特 卫星 在 这 钢琴 .

“市长夏洛特坐在钢琴前。”

[hɜ:r; hər] [ˈdelɪkət] [ˈfɪŋgərz] [dɑ:nst] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ki:z] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðəm; ðəm] [rɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈpi:tɜ:z]
Her delicate fingers danced over the keys , and made them ring into Peter's
她 精美的 手指 跳舞 超过 这 钥匙 , 和 制成 他们 戒指 进入 彼得的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

她纤细的手指在琴键上翩翩起舞，琴声响彻彼得的心房。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu; tə] [ber] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhæpənd] [nɑ:t] [wʌns] , [bʌt; bət]
It seemed too much for him to bear ; and this happened not once , but
它 似乎 也 很多 为了 他 到 熊 ; 和 这 发生 不是 一次 , 但
[ˈmeni] [taɪmz] ;
many times ;
许多 时代 ;

这似乎让他难以承受；而且这种情况不止一次发生，而是多次发生；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [wʌn] [deɪ] [hi; hi] [si:zd] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [hænd] ,
and at last one day he seized the delicate fingers and the white hand ,
和 在 最后的 一 天 他 查获 这 精美的 手指 和 这 白色的 手 ,
[ænd; ənd] [kɪst] [aɪ ˈti:] ,
and kissed it ,
和 亲吻 它 ,

终于有一天，他抓住了那纤细的手指和白皙的手，亲吻了它。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [greɪt] [braʊn] [aɪz] .
and looked into her great brown eyes .
和 看起来 进入 她 伟大的 棕色的 眼睛 .

他凝视着她那双深棕色的大眼睛。

[ˈhev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [hi; hi] [sed] ; [bʌt; bət] [wi; wi] [meɪ] [bi; bi] [əˈlaʊd] [tu; tə] [ges] [æt; ət] [aɪ ˈti:] .
Heaven knows what he said ; but we may be allowed to guess at it .
天堂 知道 什么 他 说 ; 但 我们 可能 是 允许 到 猜测 在 它 .

天知道他说了什么；但我们可以猜猜看。

[ˈʃɑ:rlət] [blʌʃt] [tu:; tə] [ges] [æt; ət][aɪ ˈti:] .
Charlotte blushed to guess at it .
夏洛特脸红了到猜测在它：

夏洛特脸红了，她猜出了答案。

[ʃi:; ji] [ˈrednd] [frʌm; frəm] [braʊ] [tu:; tə] [nek] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [wɜ:rd] ;
She reddened from brow to neck , and answered not a single word ;
她发红从眉头到脖子，和回答不是一个单身的单词；

她从额头到脖子都涨红了，一句话也没回答；

[ænd; ənd] [ðen] [stˈreɪndʒəz] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]
and then strangers came into the room , and one of them was the
和然后陌生人来了进入这房间，和一的他们曾是这
[stert] [ˈkaʊnsələrz] [sʌŋ] .
state councillor's son .
状态议员们儿子：

然后，陌生人走进了房间，其中一个国务委员的儿子。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈb:fti] [waɪt] [ˈfɔ:rhed] ,
He had a lofty white forehead ,
他有一个高远白色的前额，

他额头高高隆起，皮肤白皙。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [aɪ ˈti:][soʊ] [haɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [nek] .
and carried it so high that it seemed to go back into his neck .
和携带它所以高的那它似乎到去后退进入他的脖子：

他把那东西举得那么高，好像都插回了他的脖子里去。

[ænd; ənd] [ˈpi:tər] [sæt][baɪ][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
And Peter sat by her a long time , and she looked at him with
和彼得卫星经过她一个长的时间，和她她看起来在他和
[ˈdʒent(ə)l] [aɪz] .
gentle eyes .
温和的眼睛：

彼得在她身边坐了很久，她温柔地看着他。

[æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rlɪd] ,
At home that evening he spoke of travel in the wide world ,
在家那晚上他辐的旅行在这宽的世界，

当晚在家，他谈起了周游世界的经历。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgoʊldən] [ˈtreʒər] [ðæt] [leɪ] [ˈhɪd(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][vaɪəˈlɪn] .
and of the golden treasure that lay hidden for him in his violin .
和的这金的宝藏那躺隐为了他在他的小提琴：

还有藏在他小提琴里的那份黄金宝藏。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfeməs] ！ "
" **To be famous** ！ "
" 到是著名的 ！ "

“我想出名！”

" [tʌm] - [em ˈi:] - [lʌm] , [tʌm] - [em ˈi:] - [lʌm] , [tʌm] - [em ˈi:] - [lʌm] ！ " [sed] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [drʌm] .
" **Tum - me - lum , tum - me - lum , tum - me - lum ！** " **said the Fire - drum** .
" 汤 - 我 - 亮度，汤 - 我 - 亮度，汤 - 我 - 亮度！ " 说这火 - 鼓：

“咚咚咚，咚咚咚，咚咚咚！”火鼓说道。

" [ˈpi:tər] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] .
" **Peter has gone clear out of his wits** .
" 彼得有已消失清除出去的他的智慧：

“彼得已经彻底疯了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
" **I think there must be a fire in the house** .
" 我 思考 那里 必须 是 一个 火 在 这 房子 .
我觉得房子里肯定着火了。

" [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] [went] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] .
" **Next day the mother went to market** .
" 下一个 天 这 母亲 去 到 市场 .
第二天，母亲去了市场。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [nuːz] , ['piːtər] ?
" **Shall I tell you news , Peter ?**
" 将 我 告诉 你 消息 , 彼得 ?
“彼得，要我告诉你一些消息吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] .
" **she asked when she came home** .
" 她 问 什么时候 她 来了 家 .
她回家时问道。

" [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] .
" **A capital piece of news** .
" 一个 首都 片 的 消息 .
一条振奋人心的消息。

[ˈbɜːgə,mæstɜːz] ['ʃɑːrlət] [hæz; həz] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['kaʊnsələrz] [sʌn] ; [ðə; ði]
Burgomaster's Charlotte has engaged herself to the state councillor's son ; the
伯戈马斯特的 夏洛特 有 已订婚的 她自己 到 这 状态 议员们 儿子 ; 这
[bɪˈtrɒʊð(ə)l] [tʊk] [pleɪs] ['jestərdeɪ] ['iːvniŋ] . "
betrothal took place yesterday evening . "
订婚 采取 地方 昨天 晚上 . "
市长夏洛特已与州议员的儿子订婚；订婚仪式于昨晚举行。

" [noʊ] ! " [kraɪd] ['piːtər] , [ænd; ænd][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **No ! " cried Peter , and he sprang up from his chair** .
" 不 ! " 哭 彼得 , 和 他 弹簧 向上 从 他的 椅子 .
“不！”彼得喊道，然后从椅子上跳了起来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pə'sɪstɪd] [ɪn] ['seɪɪŋ] " [jes] .
But his mother persisted in saying " Yes .
但 他的 母亲 持续 在 说 " 是的 .
但他的母亲坚持说“是的”。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪkɜːz] [waɪf] , [huːz] ['hʌzbənd] [hæd; həd][aɪ 'tiː][frʌm; frəm]
" **She had heard it from the baker's wife , whose husband had it from**
" 她 有 听到 它 从 这 面包师的 妻子 , 谁 丈夫 有 它 从
[ðə; ði] ['bɜːgə,mæstɜːz] [oʊn] [maʊθ] .
the burgomaster's own mouth .
这 伯戈马斯特的 自己的 嘴 .
“她是从面包师的妻子那里听说的，而面包师的丈夫又是从镇长那里听说的。”

[ænd; ænd]['piːtər] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ænd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
And Peter became as pale as death , and sat down again .
和 彼得 成为 作为 苍白 作为 死亡 , 和 卫星 向下 再次 .
彼得脸色苍白如死，又坐了下来。

" [gʊd] ['hev(ə)n] !
" **Good Heaven !**
" 好的 天堂 !
“我的天哪！”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

what's the matter with you ? " asked his mother .
是什么 这 事情 和 你 ? " 问 他的 母亲 .

“你怎么了？”他母亲问道。

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] ; ['oʊnli] [li:v] [em 'i:][tu:; tə][maɪ'self] ,
" Nothing , nothing ; only leave me to myself ,
" 没有什么 , 没有什么 ; 仅有的 离开 我 到 我 ,

“什么都不要做，什么都不要做；只求让我一个人待着。”

" [hi:; hi] ['ænsər] [bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
" he answered but the tears were running down his cheeks .
" 他 回答 但 这 眼泪 是 跑步 向下 他的 脸颊 .

他回答道，但泪水却顺着他的脸颊流了下来。

" [maɪ] [swi:t] [tʃaɪld] , [maɪ]['ɡoʊldən] ['treʒər] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wept] ; [bʌt; bət]
" My sweet child , my golden treasure ! " cried the mother , and she wept ; but
" 我的 甜的 孩子 , 我的 金的 宝藏 ! " 哭 这 母亲 , 和 她 哭泣 ; 但

[ðə; ði]['faɪər] - [drʌm] [sæŋ] ,

the Fire - drum sang ,
这 火 - 鼓 唱 ,

“我的宝贝孩子，我的珍宝！”母亲哭喊着，泪流满面；但火鼓却在歌唱，

[nɑ:t] [aʊt] [laʊd] , [bʌt; bət] ['ɪnwərdli] .
not out loud , but inwardly .
不是 出去 大声 , 但 内心 .

不是说出口，而是在心里。

" [ʃɑ:rləts] [ɡɔ:n] !
" Charlotte's gone !
" 夏洛特的 已消失 !

夏洛特走了！

[ʃɑ:rləts] [ɡɔ:n] !
Charlotte's gone !
夏洛特的 已消失 !

夏洛特走了！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ɪz] [dʌn] .
and now the song is done .
和 现在 这 歌曲 是 完毕 .

这首歌到此结束。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dʌn] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [mɔ:r] [və:sɪz] [ɪn][aɪ 'ti:] , [lɔ:ŋ]
" But the song was not done ; there were many more verses in it , long
" 但 这 歌曲 曾是 不是 完毕 ; 那里 是 许多 更多的 诗句 在 它 , 长的
[və:sɪz] ,
verses ,
诗句 ,

但这首歌还没有完成；它还有很多歌词，很长的歌词，

[ðə; ði][mɒʊst] ['bju:ɪf(ə)l] [və:sɪz] , [ðə; ði]['ɡoʊldən] ['treʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] .
the most beautiful verses , the golden treasures of a life .
这 最多 美丽的 诗句 , 这 金的 宝藏 的 一个 生活 .

最美的诗句，人生中最珍贵的金银。

" [ʃi:; ʃi] [bi'heɪvz] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] ['wʊmən] , " [sed] [ðə; ði] ['neɪbəz] [waɪf] .
" She behaves like a mad woman , " said the neighbor's wife .
" 她 行为 喜欢 一个 疯狂的 女士 , " 说 这 邻居 妻子 .

“她的行为就像个疯女人，”邻居的妻子说。

" [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['letərz] [ʃiː; ʃi] [gets] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['ɡoʊldən] ['treʒər] ,
" **All the world is to see the letters she gets from her golden treasure** ,
" 全部 这 世界 是 到 看 这 信件 她 获得 从 她 金的 宝藏 ,
" 全世界都会看到她从她的黄金宝库中收到的信件,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [vaɪə'lɪn] ['pleɪŋ] .
and to read the words that are written in the papers about his violin playing .
和 到 读 这 字 那 是 书面 在 这 文件 关于 他的 小提琴 玩耍 .
并阅读报纸上关于他小提琴演奏的报道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sendz] [hɜːr; hər] ['mʌni] [tuː] ,
And he sends her money too ,
和 他 发送 她 钱 也 ,
他也给她寄钱。

[ænd; ənd] [ðæts] ['veri] ['juːsf(ə)] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdʊ] . "
and that's very useful to her since she has been a widow . "
和 那就是 非常 有用 到 她 自从 她 有 到过 一个 寡妇 . "
这对她来说非常有用，因为她是个寡妇。

" [hiː; hi] [pleɪz] [brɪ'fɔːr] ['empərəz] [ænd; ənd] [kɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] [taʊn] [mju'zɪ(ə)n] .
" **He plays before emperors and kings** , " **said the town musician** .
" 他 演出 前 皇帝们 和 国王 , " 说 这 镇 音乐家 .
“他曾为帝王将相演奏，”镇上的乐师说道。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ðæt] ['fɔːrtʃən] , [bʌt; bət] ['hiːz] [maɪ] ['pjuːp(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [fər'get]
" **I never had that fortune** , **but he's my pupil** , **and he does not forget**
" 我 绝不 有 那 财富 , 但 他是 我的 瞳孔 , 和 他 做 不是 忘记
[hɪz; ɪz] [oʊld] ['mæstər] .
his old master .
他的 老的 掌握 .
“我从未拥有过那样的财富，但他是我的学生，他不会忘记他的老老师。”

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] ,
" **And his mother said** ,
" 和 他的 母亲 说 ,
“他母亲说，

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dreɪmt] [ðæt] ['piːtər] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [krɒs] .
" **His father dreamt that Peter came home from the war with a silver cross** .
" 他的 父亲 梦见 那 彼得 来了 家 从 这 战争 和 一个 银 叉 .
“他父亲梦见彼得从战场上回来，带着一枚银十字架。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [geɪn] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] ,
He did not gain one in the war ,
他 做过 不是 获得 一 在 这 战争 ,
他在战争中没有获得任何战利品。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [geɪn] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
but it is still more difficult to gain one in this way .
但 它 是 仍然 更多的 难的 到 获得 一 在 这 方式 .
但通过这种方式获得一个仍然比较困难。

[naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [krɒs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
Now he has the cross of honor .
现在 他 有 这 叉 的 荣誉 .
现在他获得了荣誉十字架。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['oʊnli] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] ! "
If his father had only lived to see it ! "
如果 他的 父亲 有 仅有的 居住地 到 看 它 ! "
如果他父亲能活着看到这一幕该多好啊！

" [hi:z] [groʊn] ['feɪməs] ! " [sed] [ðə; ði] ['faɪər] - [drʌm] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['heɪtɪv] [taʊn] [sed] [ðə; ði]
" He's grown famous ! " said the Fire - drum , and all his native town said the
 " 他是 生长 著名的 ! " 说 这 火 - 鼓 , 和 全部 他的 本国的 镇 说 这
 [seɪm] [θɪŋ] ,
same thing ,
 相同的 事物 ,

“他出名了！”火鼓说道，他家乡的所有人都说了同样的话。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['drʌmərz] [sʌn] , ['pi:tər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [her] — ['pi:tər] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd]
for the drummer's son , Peter with the red hair — Peter whom they had
 为了 这 鼓手的 儿子 , 彼得 和 这 红色的 头发 — 彼得 谁 他们 有
 [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɔɪ] ,
known as a little boy ,
 已知 作为 一个 小的 男生 ,

献给鼓手的儿子，红头发的彼得——他们从小就认识的彼得。

[ˈrʌŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈwʊd(ə)n] [ju:z] , [ænd; ɐnd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdrʌmər] , [ˈpleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
running about in wooden shoes , and then as a drummer , playing for the
 跑步 关于 在 木制的 鞋 , 和 然后 作为 一个 鼓手 , 玩耍 为了 这
 [ˈdɑːnsəz] — [wəz; wəz] [bɪˈklʌm] [ˈfeɪməs] !
dancers — was become famous !
 舞者 — 曾是 变得 著名的 !
 穿着木屐四处奔跑, 然后当鼓手为舞者演奏——结果出名了!

" [hi:; hi] [pleɪd] [æt; ət] ['aʊə; ɑ:r] [haʊs] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
" He played at our house before he played in the presence of kings ,
 " 他 玩 在 我们的 房子 前 他 玩 在 这 在场 的 国王 ,
 “他先在我们家演奏，之后才在国王面前演奏。”

" [sed] [ðə; ði] ['bɜ:gə,mæstə-z] [waɪf] .
" said the burgomaster's wife .
 " 说 这 伯戈马斯特的 妻子 .

“镇长的妻子说道。”

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['smɪtɪn] [wɪð; wɪθ] ['ʃɑːrlət] .

" At that time he was quite smitten with Charlotte .

" 在 那 时间 他 曾是 相当 迷恋 和 夏洛特 .

“当时他非常迷恋夏洛特。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪːlweɪz] [ʌv; əv][æŋ; ən][ə'spaɪərɪŋ][tʃːrɪŋ] .

He	was	always	of	an	aspiring	turn	.
他	曾是	总是	的	一个	有抱负的	转动	。

他一直都很有抱负。

At	that	time	he	was	saucy	and	an	enthusiast	.
在	那	时间	他	曾是	风骚的	和	一个	爱好者	。

那时他既轻佻又充满热情。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [læft] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfuːliʃ] [əˈfer] ,
My husband laughed when he heard of the foolish affair ,
 我的 丈夫 笑了 什么时候 他 听到 的 这 愚蠢 事务 ,
 我丈夫听到这件荒唐事后笑了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃɑːrlət] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ˈkaʊnsələrz] [waɪf] .
and now our Charlotte is a state councillor's wife .
 现在 我们的夏洛特 是 一位 州 议员的 妻子 .

现在，我们的夏洛特是一位州议员的妻子。

" [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈtreɪzər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld]
" A golden treasure had been hidden in the heart and soul of the poor child
" 一个 金的 宝藏 有 到过 隐 在 这 心 和 灵魂 的 这 贫穷的 孩子
,
!
,

“在这个可怜的孩子的心灵深处，隐藏着一份无价的宝藏。”

[hu:] [hæd; həd] [ˈbi:tn] [ðə; ði][roʊl][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdrʌmə] — [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:]
who had beaten the roll as a drummer — a roll of victory for those who
WHO 有 被打败 这 卷 作为 一个 鼓手 — 一个 卷 的 胜利 为了 那些 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [ˈredi] [tu:; tə] [rɪˈtri:t] .
had been ready to retreat .
有 到过 准备好 到 撤退 .

那些像鼓手一样敲响胜利号角的人——对于那些准备撤退的人来说，这是胜利的号角。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈtreɪzər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [saʊnd] ;
There was a golden treasure in his bosom , the power of sound ;
那里 曾是 一个 金的 宝藏 在 他的 怀 , 这 力量 的 声音 ;
他胸中藏着一件珍贵的宝物——声音的力量；

[aɪˈti:] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈɔ:rgən]
it burst forth on his violin as if the instrument had been a complete organ
它 爆裂 前进 在 他的 小提琴 作为 如果 这 乐器 有 到过 一个 完全的 器官
,
!
,

那声音在他的小提琴上迸发而出，仿佛那把乐器本身就是一架完整的管风琴。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [elvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪdˈsʌmə] [naɪt] [wɜ:r; wər] [ˈdænsɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
and as if all the elves of a midsummer night were dancing across the
和 作为 如果全部 这 精灵 的 一个 盛夏 夜晚 是 跳舞 穿过 这
[strɪŋz] .
strings .
字符串 .

仿佛仲夏夜之梦中的所有精灵都在琴弦上翩翩起舞。

[ɪn] [ɪts] [saʊndz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈpaɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrʌ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [klɪr] [noʊt] [ʌv; əv]
In its sounds were heard the piping of the thrush and the full clear note of
在 它是 声音 是 听到 这 管道 的 这 画眉 和 这 满的 清除 笔记 的
[ðə; ði][ˈhju:mən] [vɔɪs] ;
the human voice ;
这 人类 嗓音 ;

从中可以听到画眉鸟的鸣叫声和人声清澈洪亮的声音；

[ˈðerfɔ:r] [ðə; ði] [saʊnd] [brɔ:t] [ˈræptʃər] [tu:; tə] [ˈevri] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [neɪm]
therefore the sound brought rapture to every heart , and carried his name
所以 这 声音 带来 狂喜 到 每一个 心 , 和 携带 他的 姓名
[traɪˈʌmfənt] [θru:] [ðə; ði][lənd] .
triumphant through the land .
凯 通过 这 土地 .

因此，这声音令每个人的心都为之欢欣鼓舞，并使他的名字在全国范围内得胜传颂。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfaɪərbrænd] — [ðə; ði][ˈfaɪərbrænd][ʌv; əv][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] .
That was a great firebrand — the firebrand of inspiration .
那 曾是 一个 伟大的 火炬手 — 这 火炬手 的 灵感 .
那是一个极具煽动性的人物——一个鼓舞人心的煽动者。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊks] [soʊ] ['splendɪd] ！ " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['leɪdɪz]
" And then he looks so splendid ！ " said the young ladies and the old ladies
" 和 然后 他 看起来 所以 灿烂 ！ " 说 这 年轻的 女士们 和 这 老的 女士们
[tuː] ；
too ；
也 ；

“他看起来真是太帅了！”年轻的女士们和老太太们都这样说；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ʌv; əv][ɔːl] [prəʊˈkjʊəd][æn; ən][ˈælbəm][fɔːr; fər] ['feɪməs] ['lɑːks] [ʌv; əv] [her] ，
and the oldest of all procured an album for famous locks of hair ；
和 这 最老 的 全部 采购 一个 专辑 为了 著名的 锁 的 头发 ；
其中年纪最大的一位还收集了一本专门收藏名人秀发的相册。

[ˈhoʊlɪ] [ænd; ənd] [ˈsoʊlɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [beg][ə; eɪ] [lɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['splendɪd] [her] ， [ðæt]
wholly and solely that she might beg a lock of his rich splendid hair ； that
完全 和 仅 那 她 可能 求 一个 锁 的 他的 富有的 灿烂 头发 ； 那
[ˈtreʒər] ，
treasure ；
宝藏 ；

她完全是出于想要乞求得到他那浓密亮丽的一缕头发， 那件珍宝般的头发。

[ðæt] [ˈɡoʊldən] [ˈtreʒər] ．
that golden treasure ．
那 金的 宝藏 ．

那件黄金宝藏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pʊr] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌmə] ， ['elɪɡənt] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns]
And the son came into the poor room of the drummer ； elegant as a prince
和 这 儿子 来了 进入 这 贫穷的 房间 的 这 鼓手 ； 优雅的 作为 一个 王子
，
，
，

儿子走进鼓手的简陋房间，举止优雅，宛如王子。

[ˈhæpiːɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋ] ．
happier than a king ．
更快乐 比 一个 国王 ．

比国王还快乐。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz]['reɪdɪənt][æz; əz] ['sʌnʃaɪn] ；
His eyes were as clear and his face was as radiant as sunshine ；
他的 眼睛 是 作为 清除 和 他的 脸 曾是 作为 辐射状 作为 阳光 ；
他的眼睛清澈明亮，脸庞容光焕发，如同阳光一般。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ， [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ，
and he held his mother in his arms ； and she kissed his mouth ；
和 他 握住 他的 母亲 在 他的 武器 ； 和 她 亲吻 他的 嘴 ；
他把母亲抱在怀里，母亲吻了他的嘴唇。

[ænd; ənd] [wept] [æz; əz] ['blɪsfəli] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [wiːp] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ；
and wept as blissfully as any one can weep for joy ；
和 哭泣 作为 幸福地 作为 任何 一 能 哭泣 为了 喜悦 ；
他喜极而泣，喜极而泣，如同任何人所能感受到的那样。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət] ['evri] [oʊld] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrntʃər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ，
and he nodded at every old piece of furniture in the room ；
和 他 点头 在 每一个 老的 片 的 家具 在 这 房间 ；
他向房间里的每一件旧家具点了点头。

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] - [kʌps] ， [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['flaʊər] - [veɪs] ．
at the cupboard with the tea - cups ； and at the flower - vase ．
在 这 橱柜 和 这 茶 - 杯子 ； 和 在 这 花 - 花瓶 ．
在放茶杯的橱柜旁，以及花瓶旁。

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] - [bentʃ] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [slept] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
He nodded at the sleeping - bench , where he had slept as a little
他 点头 在 这 睡眠 - 长椅 , 在哪里 他 有 睡着了 作为 一个 小的
[bɔɪ] ;
boy ;
男生 ;

他朝那张长凳点了点头，那是他小时候睡过的地方；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊld][ˈfaɪər] - [drʌm] [hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈdrægd] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
but the old Fire - drum he brought out , and dragged it into the middle
但 这 老的 火 - 鼓 他 带来 出去 , 和 拖拽 它 进入 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

但他把那面旧火鼓搬了出来，拖到房间中央。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][aɪ ˈti:][ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] :
and said to it and to his mother :
和 说 到 它 和 到 他的 母亲 :
他对它和它的母亲说：

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbi:tŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [roʊl] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] .
" My father would have beaten a famous roll this evening .
" 我的 父亲 会 有 被打败 一个 著名的 卷 这 晚上 .
“我父亲今晚本可以打出一场精彩的比赛。”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][du:][aɪ ˈti:] !
Now I must do it !
现在 我 必须 做 它 !
现在我必须这么做了！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [bi:t] [ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] [roʊl] - [kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstɾəmənt] ,
" And he beat a thundering roll - call on the instrument ,
" 和 他 打 一个 雷鸣 卷 - 称呼 在 这 乐器 ,
“然后他用乐器敲出了一声雷鸣般的点名声，”

[ænd; ənd][ðə; ði] [drʌm] [felt] [soʊ] [ˈhaɪli] [ˈɑ:nərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtʃmənt] [bɜ:rst][wɪð; wɪθ] [ˌegzʌlˈteɪʃn] .
and the Drum felt so highly honored that the parchment burst with exultation .
和 这 鼓 毛毡 所以 高度 荣幸 那 这 羊皮纸 爆裂 和 大喜 .
鼓感到无比荣幸，以至于羊皮纸都因喜悦而爆裂开来。

" [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [tʌtʃ] ! " [sed] [ðə; ði] [drʌm] .
" He has a splendid touch ! " said the Drum .
" 他 有 一个 灿烂 触碰 ! " 说 这 鼓 .
“他手法真棒！”鼓说道。

" [aɪv] [ə; eɪ] [rɪˈmembɾəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [wɪl] [læst] .
" I've a remembrance of him now that will last .
" 我已经 一个 纪念 的 他 现在 那 将要 最后的 .
“我现在对他的记忆将永存。”

[aɪ][ɪkˈspekt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪl] [ˈhæpən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
I expect that the same thing will happen to his mother ,
我 预计 那 这 相同的 事物 将要 发生 到 他的 母亲 ,
我预感他母亲也会遭遇同样的命运。

[frʌm; frəm] [pjʊr] [dʒɔɪ][ˈoʊvər][hɜ:r; hər][ˈɡoʊldən] [ˈtreʒər] .
from pure joy over her golden treasure .
从 纯的 喜悦 超过 她 金的 宝藏 .
她因拥有这件黄金宝物而欣喜若狂。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['trezər] .
" And this is the story of the Golden Treasure .
" 和 这 是 这 故事 的 这 金的 宝藏 .
这就是黄金宝藏的故事。

[ðə; ði] [gə'la:ʃ] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən]
THE GOLOSHES OF FORTUNE
这 戈洛什 的 财富
命运的戈洛什

[ə; eɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
A BEGINNING
一个 开始
一个开始

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][,kəʊpən'heɪgən] , [na:t][fa:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [nu:] ['mɑ:rkɪt] ,
In a house in Copenhagen , not far from the king's new market ,
在 一个 房子 在 哥本哈根 , 不是 远的 从 这 国王的 新的 市场 ,
在哥本哈根的一栋房子里，离国王的新市场不远，

[ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['pɑ:rti][hæd; həd] [ə'sembld] , [ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [ɪk'spektɪŋ] , [noʊ]
a very large party had assembled , the host and his family expecting , no
一个 非常 大的 派对 有 组装 , 这 主持人 和 他的 家庭 期待 , 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,
一大群人聚集在一起，毫无疑问，主人和他的家人都在翘首以盼。

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɪnvi'teɪʃənz] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
to receive invitations in return .
到 收到 邀请函 在 返回 .
收到对方的邀请。

[wʌn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:rd] - [teɪblz] ,
One half of the company were already seated at the card - tables ,
一 一半 的 这 公司 是 已经 坐着 在 这 卡片 - 表格 ,
公司一半的员工已经坐在牌桌旁了。

[ðə; ði] [ʌðər] [hæf] [si:md] [tu:; tə][bi: bi] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['hoʊstɪsɪz] ['kwestʃən] , " the other half seemed to be waiting the result of their hostess's question , "
这 其他 一半 似乎 到 是 等待 这 结果 的 他们的 女主人 问题 , "
[wel] ,
Well ,
出色地 ,
另一半人似乎在等待女主人问题的结果：“嗯，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ə'mju:z] [ɑ:r'selvz] ?
how shall we amuse ourselves ?
如何 将 我们 娱乐 我们自己 ?
我们该如何消遣呢？

" [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['fa:ləʊd] , [wɪtʃ] , [æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [brɪ'gæən][tu:; tə] [pru:v] ['veri] [entər'teɪnɪŋ] .
" Conversation followed , which , after a while , began to prove very entertaining .
" 对话 随后 , 哪个 , 后 一个 尽管 , 开始 到 证明 非常 娱乐 .
“随后我们展开了交谈，过了一会儿，谈话变得非常有趣。”

[ə'mʌŋ] [ʌðər] ['sʌbdʒekts] , [aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['eɪdʒɪz] ,
Among other subjects , it turned upon the events of the middle ages ,
之中 其他 主题 , 它 转向 之上 这 活动 的 这 中间 年龄 ,
其中，它主要关注中世纪的事件。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] ['pɜːsənz] [meɪn'teɪnd] [wɜːr; wəɹ] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
which **some** **persons** **maintained** **were** **more full** **of** **interest** **than** **our** **own**
哪个 一些 人 维持 是 更多的 满的 的 兴趣 比 我们的 自己的
[taɪmz] .
times .
时代 :

有些人认为，那个时代比我们现在的时代更有趣。

[ˈkaʊnsələɹ] [ˈnæp] [dɪ'fendɪd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [soʊ] [ˈwɔːrmlɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
Counsellor Knapp defended this opinion so warmly that the lady of the house
顾问 克纳普 辩护 这 观点 所以 热情地 那 这 女士 的 这 房子
[ɪ'mɪːdiətli] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
immediately went over to his side ,
立即地 去 超过 到 他的 边 ,
克纳普顾问对这一观点的辩护如此热情，以至于女主人立刻倒向了他。

[ænd; ənd][bəʊθ] [ɪk'skleɪmd] [ə'genst] - [ˈeseɪz] [ɑːn] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd][ˈmɑːdərn] [taɪmz] ,
and both exclaimed against Oersted's Essays on Ancient and Modern Times ,
和 两个都 惊呼 反对 - 散文 在 古老的 和 现代的 《时代周刊》 ,
两人都对厄斯特的《古代与现代论集》提出了强烈批评。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈprefrəns] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
in which the preference is given to our own .
在 哪个 这 偏爱 是 给定 到 我们的 自己的 .
其中我们优先考虑自己人。

[ðə; ði] [ˈkaʊnsələɹ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [kɪŋ] , [hæns] , [æz; əz][ðə; ði][ˈnəʊblɪst]
The counsellor considered the times of the Danish king , Hans , as the noblest
这 顾问 经过考虑的 这 时代 的 这 丹麦语 国王 , 汉斯 , 作为 这 最高贵
[ænd; ənd] [ˈhæpiːəst] .
and happiest .
和 最快乐 .
这位顾问认为丹麦国王汉斯统治时期是最崇高、最幸福的时期。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [ˈtɑːpɪk][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ɪntə'rʌptɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][baɪ][ðə; ði]
The conversation on this topic was only interrupted for a moment by the
这 对话 在 这 话题 曾是 仅有的 中断 为了 一个 片刻 经过 这
[əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] ,
arrival of a newspaper ,
到达 的 一个 报纸 ,
关于这个话题的谈话只被一份报纸的到来短暂打断了一会儿。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [kən'teɪn] [mʌtʃ] [wɜːrθ] [ˈriːdɪŋ] ,
which did not , however , contain much worth reading ,
哪个 做过 不是 , 然而 , 包含 很多 值得 阅读 ,
然而，其中并没有太多值得一读的内容。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈæntɪ] - [ruːm] ,
and while it is still going on we will pay a visit to the ante - room ,
和 尽管 它 是 仍然 去 在 我们 将要 支付 一个 访问 到 这 赌注 - 房间 ,
趁着活动还在进行，我们去前厅参观一下。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈkloʊk] , [ˈstɪks] , [ænd; ənd] [ɡə'lɑːʃ] [wɜːr; wəɹ] [ˈkɜrfəli] [ˈpleɪst] .
in which cloaks , sticks , and goloshes were carefully placed .
在 哪个 斗篷 , 棍子 , 和 戈洛什 是 小心 放置 .
其中精心放置了斗篷、棍棒和套头衫。

[hɪr] [sæt] [tuː] [ˈmeɪdnz] , [wʌn] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [oʊld] ,
Here sat two maidens , one young , and the other old ,
这里 卫星 二 少女们 , 一 年轻的 , 和 这 其他 老的 ,
这里坐着两位少女，一位年轻，一位年老。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['wertɪŋ] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðer; ðər] ['mɪstrɪsɪz]
as if they had come and were waiting to accompany their mistresses
作为 如果 他们 有 来 和 是 等待 到 陪伴 他们的 情妇们
[hoʊm] ;
home ;
家 ;

仿佛他们已经来到这里，等待着陪伴他们的女主人回家；

[bʌt; bət][ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [mɔ:r] ['kloʊsli] ,
but on looking at them more closely ,
但 在 寻找 在 他们 更多的 密切 ,

但仔细观察后发现，

[aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] ['kɑ:mən] ['sɜ:rvənt] .
it could easily be seen that they were no common servants .
它 可以 容易地 是 已见 那 他们 是 不 常见的 仆人 .

显而易见，他们绝非普通的仆人。

[ðer; ðər] [ʃeɪps] [wɜ:r; wər] [tu:] ['greɪsf(ə)l] , [ðer; ðər] [kəm'plekʃənz] [tu:] ['delɪkət] ,
Their shapes were too graceful , their complexions too delicate ,
他们的 形状 是 也 优美 , 他们的 肤色 也 精美的 ,

她们的身形太过优美，肤色太过娇嫩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dresɪz] [mʌt] [tu:] ['elɪɡənt] .
and the cut of their dresses much too elegant .
和 这 切 的 他们的 连衣裙 很多 也 优雅的 .

她们的裙子款式也太优雅了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['fɛərɪz] .
They were two fairies .
他们 是 二 仙女 .

她们是两个仙女。

[ðə; ði] ['jʌŋɡər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['fɔ:rtʃən] [hɜ:r'self] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
The younger was not Fortune herself , but the chambermaid of one of
这 年轻 曾是 不是 财富 她自己 , 但 这 女佣 的 一 的

['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] [ətendənts] ,
Fortune's attendants ,
命运的 服务员 ,

年轻的那一位并非福尔摩坦本人，而是福尔摩坦的一位侍从的贴身女仆。

[hu:] ['kæɪrɪz] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɪ] [mɔ:r] ['traɪflɪŋ] [ɡɪfts] .
who carries about her more trifling gifts .
WHO 携带 关于 她 更多的 琐事 礼物 .

她随身带着一些更不起眼的小礼物。

[ðə; ði] ['eldər] [wʌn] , [hu:] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ker] , [lʊkt] ['ræðər] ['ɡlu:mi] ;
The elder one , who was named Care , looked rather gloomy ;
这 长老 一 , WHO 曾是 命名 关心 , 看起来 相当 阴沉 ;

年长的那个名叫凯尔，看起来有些忧郁；

[fi:; fi] ['ɔ:lweɪz] [ɡoʊz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [hɜ:r; həɪ] [oʊn] ['bɪznəs] [ɪn][pɜ:rs(ə)n] ;
she always goes about to perform her own business in person ;
她 总是 去 关于 到 履行 她 自己的 商业 在 人 ;

她总是亲自处理自己的事务；

[fɔ:r; fər] [ðen] [fi:; fi] [noʊz] [aɪ 'ti:][ɪz] ['prɔ:pərli] [dʌŋ] .
for then she knows it is properly done .
为了 然后 她 知道 它 是 适当地 完毕 .

这样她就知道事情已经妥善处理了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtelɪŋ] [iːtʃ] [ˈlðər] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
They were telling each other where they had been during the day .
他们 是 讲述 每个 其他 在哪里 他们 有 到过 期间 这 天 .
他们互相讲述着自己白天去过的地方。

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈfɜːrtʃən] [hæd; həd][ˈoʊnli] [trænˈsæktɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætərz] ; [fɜːr; fər]
The messenger of Fortune had only transacted a few unimportant matters ; for
这 信使 的 财富 有 仅有的 已交易 一个 很少 不重要 事情 ; 为了
[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

命运的使者只处理了一些无关紧要的事情；例如，
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [nuː] [ˈbɑːnɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] ,
she had preserved a new bonnet from a shower of rain ,
她 有 保存完好 一个 新的 引擎盖 从 一个 淋浴 的 雨 ;
她成功地保护了一顶新帽子免受雨淋。

[ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [fɜːr; fər][æən; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn][ə; eɪ][baʊ; boʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtaɪtlɪd] [ˈnoʊbəːdi] ,
and obtained for an honest man a bow from a titled nobody ,
和 获得 为了 一个 诚实的 男人 一个 弓 从 一个 标题 无人 ;
[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ;
and so on ;
和 所以 在 ;

为一位诚实的人从一个无名之辈那里弄到了一把弓，等等；
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] , [ˈæftər] [ɔːl] .
but she had something extraordinary to relate , after all .
但 她 有 某物 非凡的 到 涉及 , 后 全部 .
但她毕竟有非同寻常的事情要讲述。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] ;
" I must tell you , " said she , " that to - day is my birthday ;
" 我 必须 告诉 你 , " 说 她 , " 那 到 - 天 是 我的 生日 ;
“我必须告诉你,”她说,“今天是我的生日;

[ænd; ənd][ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtrʌst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [gəˈlɑːʃ] ,
and in honor of it I have been intrusted with a pair of goloshes ,
和 在 荣誉 的 它 我 有 到过 受托人 和 一个 一对 的 戈洛什 ,
为了纪念此事，我受托保管了一双套头袜。

[tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [əˈmʌŋst] [mænˈkaɪnd] .
to introduce amongst mankind .
到 介绍 在 人类 .
引入人类社会。

[ðiːz] [gəˈlɑːʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpraːpərti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈevri] [wʌn] [huː] [pʊts] [ðəm; ðəm][ɑːn][ɪˈmædʒɪn]
These goloshes have the property of making every one who puts them on imagine
这些 戈洛什 有 这 财产 的 制作 每一个 一 WHO 放置 他们 在 想象
[hɪmˈself] [ɪn] [ˈeni] [pleɪs] [hiː; hi] [wɪʃɪz] ,
himself in any place he wishes ,
他自己 在 任何 地方 他 愿望 ,
这些套头衫有一种神奇的功效，能让每个穿上它们的人都感觉自己身处任何他想去的地方。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][ɪgˈzɪsts][æət; ət] [ˈeni] [ˈpɪriəd] .
or that he exists at any period .
或者 那 他 存在 在 任何 时期 .
或者说，他在任何时期都不存在。

[ˈevri] [wɪʃ] [ɪz] [fʊlˈfɪld] [æət; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈsprest] ,
Every wish is fulfilled at the moment it is expressed ,
每一个 希望 是 已完成 在 这 片刻 它 是 表达 ,
每一个愿望都会在表达的那一刻实现。

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌns] [mæn'kaɪnd] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hæpi] . "
so that for once mankind have the chance of being happy . "
所以 那 为了 一次 人类 有 这 机会 的 存在 快乐的 . "

这样，人类或许就有了获得幸福的机会。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ker] ;
" **No , " replied Care ;**
" 不 , " 回复 关心 ;

“不,”凯尔回答道；

" [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [aɪ 'tiː] [ðæt] [huː'evər] [pʊts] [ɑːn] [ðoʊz] [gə'lɑːʃ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi]
" **you may depend upon it that whoever puts on those goloshes will be very unhappy**
" 你 可能 依赖 之上 它 那 谁 放置 在 那些 戈洛什 将要 是 非常 不开心
,
!
,"

“你可以肯定，凡是穿上那种套头衫的人都会非常不开心。”

[ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "
and bless the moment in which he can get rid of them . "
和 保佑 这 片刻 在 哪个 他 能 得到 摆脱 的 他们 . "

并祈祷他能早日摆脱他们。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **What are you thinking of ? " replied the other .**
" 什么 是 你 思维 的 ? " 回复 这 其他 .

“你在想什么？”对方回答道。

" [naʊ] [siː] ; [aɪ] [wɪl] [pleɪs] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] ;
" **Now see ; I will place them by the door ;**
" 现在 看 ; 我 将要 地方 他们 经过 这 门 ;

“现在你看，我会把它们放在门口；

[sʌm; səm] [wʌn] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['hæpi]
some one will take them instead of his own , and he will be the happy
一些 一 将要 拿 他们 反而 的 他的 自己的 , 和 他 将要 是 这 快乐的
[mæn] .
man .
男人 .

有人会拿走它们而不是他自己的，他会很高兴。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
" **This was the end of their conversation .**
" 这 曾是 这 结尾 的 他们的 对话 .

他们的谈话到此结束。

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnsələɹ]
WHAT HAPPENED TO THE COUNSELLOR
什么 发生 到 这 顾问

辅导员发生了什么事？

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [wen] ['kaʊnsələɹ] ['næp] , [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [hæns]
It was late when Counsellor Knapp , lost in thought about the times of King Hans
它 曾是 晚的 什么时候 顾问 克纳普 , 丢失的 在 想法 关于 这 时代 的 国王 汉斯
,
!
,"

夜已深，克纳普顾问陷入沉思，回忆起汉斯国王的时代.....

[dɪ'zaɪɹd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ;
desired to return home ;
想要的 到 返回 家 ;

想回家；

[ænd; ənd] [fert] [soʊ] [ˈɔ:rdərd] [aɪ ˈti:] [ðæt] [hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [gəˈlɑ:ʃ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
and fate so ordered it that he put on the goloshes of Fortune instead of
和 命运 所以 订购 它 那 他 放 在 这 戈洛什 的 财富 反而 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

命运如此安排，让他戴上了命运的面具，而不是自己的面具。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [i:st] [stri:t] .
and walked out into the East Street .
和 步行 出去 进入 这 东方 街道 .
[θru:] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gəˈlɑ:ʃ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˈkærid] [bæk] [θri:]
Through the magic power of the goloshes , he was at once carried back three
通过 这 魔法 力量 的 这 戈洛什 , 他 曾是 在 一次 携带 后退 三
[ˈhʌndrəd] [ˈjɪz] ,
hundred years ,
百 年 ,

借助魔像的魔力，他瞬间被带回了三百年前。

[tu:; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [hæns] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈb:ŋɪŋ] [wen] [hi:; hi][pʊt]
to the times of King Hans , for which he had been longing when he put
到 这 时代 的 国王 汉斯 , 为了 哪个 他 有 到过 渴望 什么时候 他 放
[ðem; ðəm][ɑ:n] .
them on .
他们 在 .

他穿上它们时，仿佛回到了汉斯国王的时代，那是他一直渴望的。

[ˈðerfɔ:r] [hi:; hi] [ɪˈmi:diətli] [set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][ˈmaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
Therefore he immediately set his foot into the mud and mire of the street ,
所以 他 立即地 放 他的 脚 进入 这 泥 和 沼泽 的 这 街道 ,
[wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [pəˈzest] [noʊ] [ˈpeɪvmənt] .
which in those days possessed no pavement .
哪个 在 那些 天 拥有 不 路面 .

当时那里还没有铺设路面。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ˈhɔ:rəb(ə)l] ; [haʊ] [ˈdredfəli] [ˈdɜ:rti][aɪ ˈti:][ɪz] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələər] ;
" **Why , this is horrible ; how dreadfully dirty it is !** " **said the counsellor ;**
" 为什么 , 这 是 可怕 ; 如何 极其糟糕 肮脏的 它 是 ! " 说 这 顾问 ;
[ˈəɪ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
" 哎呀，这太可怕了；真是脏得可怕！ " 辅导员说道；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpeɪvmənt] [hæz; həz] [ˈvæniʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][læmps][ɑ:r; ər][ɔ:l] [aʊt] .
" **and the whole pavement has vanished , and the lamps are all out** .
" 和 这 所有的 路面 有 消失了 , 和 这 灯 是 全部 出去 .
[ˈɪn] [ðə; ði] [ˈdɑ:rknes]
" 整条人行道都消失了，路灯也全灭了。 "

" [ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ˈrɪzn] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈpenətret] [ðə; ði] [θɪk] [ˈfɑ:gi] [er] ,
" **The moon had not yet risen high enough to penetrate the thick foggy air** ,
" 这 月亮 有 不是 然而 升起 高的 足够的 到 穿透 这 厚的 雾蒙蒙的空气 ,
[ˈəɪ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
" 月亮升得还不够高，无法穿透浓厚的雾气。 "

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [kənˈfju:zd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknes] .
and all the objects around him were confused together in the darkness .
和 全部 这 对象 大约 他 是 使困惑 一起 在 这 黑暗 .
[æt; ət][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈkɔ:rnər] , [ə; eɪ][læmp] [hʌŋ] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈdɑ:nə] ;
At the nearest corner , a lamp hung before a picture of the Madonna ;
在 这 最近的 角落 , 一个 灯 悬挂 前 一个 图片 的 这 麦当娜 ;
[ˈəɪ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
在最近的角落里，圣母像前挂着一盏灯；

At the nearest corner , a lamp hung before a picture of the Madonna ;
在 这 最近的 角落 , 一个 灯 悬挂 前 一个 图片 的 这 麦当娜 ;
[ˈəɪ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
在最近的角落里，圣母像前挂着一盏灯；

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [aɪ 'ti:] [geɪv] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['ju:sləs] ,
but the light it gave was almost useless ,
但 这 光 它 给予 曾是 几乎 无用 ,
但它发出的光几乎毫无用处。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][l'oʊnli] [pər'si:vd] [aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [kwɑ:t] [kloʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑ:n]
for he only perceived it when he came quite close and his eyes fell on
为了 他 仅有的 感知 它 什么时候 他 来了 相当 关闭 和 他的 眼睛 跌倒 在
[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
the painted figures of the Mother and Child .
这 绘 数据 的 这 母亲 和 孩子 .
因为只有当他走近，目光落在圣母与圣子的画像上时，他才注意到这一点。

" [ðæt] [ɪz][moʊst] ['laɪkli] [ə; eɪ][mju:'zi:əm] [ʌv; əv][ɑ:rt] , " [θɔ:t] [hi:; hi] ,
" That is most likely a museum of art , " thought he ,
" 那 是 最多 可能 一个 博物馆 的 艺术 , " 想法 他 ,
“那很可能是一家艺术博物馆,”他心想。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði][saɪn] .
" and they have forgotten to take down the sign .
" 和 他们 有 被遗忘的 到 拿 向下 这 符号 .
他们竟然忘了把招牌取下来。

" [tu:] [men] , [ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv]['oʊldən] [taɪmz] , [pæst] [baɪ][hɪm; ɪm] .
" Two men , in the dress of olden times , passed by him .
" 二 男人 , 在 这 裙子 的 古老的 时代 , 通过了 经过 他 .
“两个身着古装的男人从他身边经过。”

" [wʌt] [ɑ:d] ['fɪgjərz] ! " [θɔ:t] [hi:; hi] ; " [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
" What odd figures ! " thought he ; " they must be returning from some
" 什么 奇怪的 数据 ! " 想法 他 ; " 他们 必须 是 返回 从 一些
[mæskə'reɪd] .
masquerade .
化妆舞会 .
“多么奇怪的人影！”他心想；“他们一定是参加完某种化妆舞会回来的。”

" [sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd] [faɪfs] ,
" Suddenly he heard the sound of a drum and fifes ,
" 突然 他 听到 这 声音 的 一个 鼓 和 短笛 ,
“突然，他听到了鼓声和笛声，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [laɪt] [frʌm; frəm] [tɔ:tʃɪz] [l'oʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and then a blazing light from torches shone upon him .
和 然后 一个 炽烈 光 从 火炬 闪耀 之上 他 .
随后，一道耀眼的火炬照在他身上。

[ðə; ði] ['kaʊnsələər] [stɛəd][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æz; əz][hi:; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ][moʊst] [streɪndʒ] [prə'seɪ(ə)n]
The counsellor stared with astonishment as he beheld a most strange procession
这 顾问 凝视 和 惊讶 作为 他 观看 一个 最多 奇怪的 游行
[pæs] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
pass before him .
经过 前 他 .
顾问目瞪口呆地看着眼前这支极其怪异的队伍经过。

[fɜ:rst] [keɪm] [ə; eɪ] [hoʊl] [tru:p] [ʌv; əv] ['drʌməz] , [bɪ:tɪŋ] [ðer; ðər] [drʌmz] ['veri] ['klevərli] ; [ðeɪ]
First came a whole troop of drummers , beating their drums very cleverly ; they
第一的 来了 一个 所有的 部队 的 鼓手 , 殴打 他们的 鼓 非常 巧妙地 ; 他们
[wɜ:r; wər] ['fɑ:lʊd] [baɪ][laɪf] - [gɑ:rdz] ,
were followed by life - guards ,
是 随后 经过 生活 - 守卫 ,
首先出场的是一大群鼓手，他们敲鼓的节奏非常娴熟；紧随其后的是救生员。

[wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋbəʊ] [ænd; ənd] ['krɔ:s,bəʊz] .
with longbows and crossbows .
和 长弓 和 弩 .

使用长弓和弩。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [wəz; wəz][ə; eɪ] ['klerɪkl] - ['lɔkɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
The principal person in the procession was a clerical - looking gentleman .
这 主要的 人 在 这 游行 曾是 一个 文员 - 寻找 绅士 .

游行队伍的领头人是一位看起来像神职人员的男士。

[ðə; ði] [əˈstɑ:nɪft] ['kaʊnsələ] [æskt] [wət] [aɪˈti:] [ɔ:l] [ment] , [ænd; ənd] [hu:] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [maɪt]
The astonished counsellor asked what it all meant , and who the gentleman might

[bi:; bi] .
be .
是 .

惊讶的顾问问这一切意味着什么，以及这位先生是谁。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['zi:lənd] . "
" That is the bishop of Zealand . "
" 那 是 这 主教 的 新西兰 . "

“那是西兰主教。”

" [gʊd] ['ɡreɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪！

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; " [wət] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] ?
" he exclaimed ; " what in the world has happened to the bishop ?
" 他 惊呼 ; " 什么 在 这 世界 有 发生 到 这 主教 ?

他惊喊道：“主教到底发生了什么事？ ”

[wət] [kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
what can he be thinking about ?
什么 能 他 是 思维 关于 ?

他在想什么呢？

" [ðen] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪˈti:] ['kæna:t] ['pɑ:səbli] [bi:; bi][ðə; ði] ['bɪʃəp]
" Then he shook his head and said , " It cannot possibly be the bishop

[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

然后他摇了摇头说：“不可能是主教本人。”

" [waɪl] ['mju:zɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [streɪndʒ] [əˈfer] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r] [left] ,
" While musing on this strange affair , and without looking to the right or left ,

“我一边沉思着这件怪事，一边不去看左边或右边，

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] [θru:] [i:st] [stri:t] [ænd; ənd][ˈoʊvə] ['haɪbrɪdʒ] [pleɪs] .
he walked on through East Street and over Highbridge Place .
他 步行 在 通过 东方 街道 和 超过 海布里奇 地方 .

他继续沿着东街走，穿过高桥广场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第14/66页

[ðə; ði] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [hi; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][led][tu; tə] ['pæləs] [skwer] , [wʌz; wəz] ['noʊwə] [tu; tə]
The bridge , which he supposed led to Palace Square , was nowhere to

这 桥 , 哪个 他 据称 引领 到 宫殿 正方形 , 曾是 无处 到
[bi; bi] [fəʊnd] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] ,
be found ; but instead ,

是 成立 ; 但 反而 ;

他以为通往宫殿广场的桥不见了；取而代之的是，

[hi; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd][sʌm; səm] ['fæləʊ] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [tu:] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [sæt][ɪn][ə; eɪ]
he saw a bank and some shallow water , and two people , who sat in a

他 锯 一个 银行 和 一些 浅的 水 , 和 二 人们 , WHO 卫星 在 一个
[boʊt] .
boat .

船 .

他看到河岸和一些浅水，还有两个人坐在船上。

" [dʌz] [ðə; ði][dʒent(ə)lmən] [wɪʃ] [tu; tə][bi; bi] ['ferɪd] ['oʊvər][ðə; ði][hoʊlm] ? " [æskt] [wʌn] .
" Does the gentleman wish to be ferried over the Holm ? " asked one .

" 做 这 绅士 希望 到 是 渡船 超过 这 霍尔姆 ? " 问 一 .

“这位先生是否愿意乘船过霍尔姆岛？”有人问道。

" [tu; tə][ðə; ði][hoʊlm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kaʊnsələ] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ɪn] [wʌt] [eɪdʒ][hi; hi][wʌz; wəz]
" To the Holm ! " exclaimed the counsellor , not knowing in what age he was

" 到 这 霍尔姆 ! " 惊呼 这 顾问 , 不是 会心 在 什么 年龄 他 曾是
[naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] ;
now existing ;

现在 现存的 ;

“去霍尔姆！”辅导员喊道，他不知道自己现在身处哪个时代；

" [aɪ][wɑ:nt][tu; tə][goʊ][tu; tə] ['krɪstjənz] ['heɪv(ə)n] , [ɪn] ['lɪt(ə)l] [tɜ:rɪf] [stri:t] .
" I want to go to Christian's Haven , in Little Turf Street .

" 我 想 到 去 到 基督徒的 避风港 , 在 小的 草皮 街道 .

“我想去小草坪街的基督徒避难所。”

" [ðə; ði] [men] [stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" The men stared at him .

" 这 男人 凝视 在 他 .

男人们盯着他看。

" [preɪ] [tel] [em 'i:] [wer] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] ! " [sed] [hi; hi] .
" Pray tell me where the bridge is ! " said he .

" 祈祷 告诉 我 在哪里 这 桥 是 ! " 说 他 .

“请告诉我桥在哪里！”他说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['feɪmfl] [ðæt] [ðə; ði][læmps][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['laɪtɪd] [hɪr] ,
" It is shameful that the lamps are not lighted here ,

" 它 是 可耻 那 这 灯 是 不是 照明 这里 ,

“这里竟然没有点亮路灯，真是太丢人了。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] ['mʌdɪ] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɑ:rʃ] .
and it is as muddy as if one were walking in a marsh .

和 它 是 作为 浑 作为 如果 一 是 步行 在 一个 沼泽 .

地面泥泞不堪，就像在沼泽里行走一样。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [tɔːkt] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈboʊtmən] [ðə; ði] [les] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd]
" **But the more he talked with the boatmen the less they could understand**
" 但 这 更多的 他 谈话 和 这 船夫 这 较少的 他们 可以 理解
[iːtʃ] [ˈʌðər] .
each other .
每个 其他 .

“但是他和船夫们交谈得越多，他们就越无法互相理解。”

" [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [aʊtˈlændɪŋ] [tɔːk] , " [hiː; hi][kraɪd] [æt; ət][ləst] , [ˈæŋɡrəli] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz]
" **I don't understand your outlandish talk , " he cried at last , angrily turning his**
" 我 不 理解 你的 古怪的 讲话 , " 他 哭 在 最后的 , 愤怒地 转弯 他的
[bæk] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
back upon them .
后退 之上 他们 .

“我听不懂你们这些胡言乱语！”他最后喊道，愤怒地转身背对他们。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [faɪnd][ðə; ði] [brɪdʒ] [nɔːr] [ˈeni] [ˈreɪlɪŋz] .
He could not , however , find the bridge nor any railings .
他 可以 不是 , 然而 , 寻找 这 桥 也不 任何 栏杆 .

然而，他既找不到桥，也找不到栏杆。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈskændələs] [kənˈdɪ(ə)n] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ɪn] , " [sed] [hiː; hi] ; [ˈhevər] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ,
" **What a scandalous condition this place is in , " said he ; never , certainly ,**
" 什么 一个 丑闻 状况 这 地方 是 在 , " 说 他 ; 绝不 , 当然 ,
"这个地方的状况真是糟糕透了，”他说；当然，绝不可能。

[hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪmz] [soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [æz; əz][ɑːn] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] .
had he found his own times so miserable as on this evening .
有 他 成立 他的 自己的 时代 所以 悲惨的 作为 在 这 晚上 .

如果他发现自己今晚的处境也如此悲惨的话。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [koʊtʃ] ; [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ]
" **I think it will be better for me to take a coach ; but where are they**
" 我 思考 它 将要 是 更好的 为了 我 到 拿 一个 教练 ; 但 在哪里 是 他们
?
?
?

“我觉得我最好还是找个教练；可是教练在哪里呢？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] !
" **There was not one to be seen !**
" 那里 曾是 不是 一 到 是 已见 !

一个也没看到！

" [aɪ][fæl; fəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [nuː] [ˈmɑːrkɪt] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **I shall be obliged to go back to the king's new market , " said he ,**
" 我 将 是 有义务 到 去 后退 到 这 国王的 新的 市场 , " 说 他 ,
“我不得不回到国王的新市场去，”他说。

" [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈkæərɪdʒɪz] [ˈstændɪŋ] , [ɔːr][aɪ][fæl; fəl][ˈhevər] [riːtʃ] [ˈkrɪstʃənz]
" **where there are plenty of carriages standing , or I shall never reach Christian's**
" 在哪里 那里 是 很多 的 马车 常设 , 或者 我 将 绝不 抵达 基督徒的
[ˈheɪv(ə)n] .
Haven .
避风港 .

“那里有很多马车停着，否则我永远也到不了克里斯蒂安港。”

" [ðen] [hiː; hi] [went] [tɔːrdz] [iːst] [striːt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈhɪrli] [pæst] [θruː] [aɪˈtiː] ,
" **Then he went towards East Street , and had nearly passed through it ,**
" 然后 他 去 向 东方 街道 , 和 有 几乎 通过了 通过 它 ,
然后他朝东街走去，几乎已经穿过了东街。

[wen] [ðə; ði] [mu:n] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klaʊd] .
when the moon burst forth from a cloud .
什么时候 这 月亮 爆裂 前进 从 一个 云 .

当月亮从云层中迸发而出。

" [dɪr] [em 'i:] , [wʌt] [hæv; həv] [ðei] [bɪn] [i'rektɪŋ] [hɪr] ? " [hi:; hi] [kraɪd] ,
" **Dear me , what have they been erecting here ?** " **he cried** ,
" 亲爱的 我 , 什么 有 他们 到过 竖立 这里 ? " 他 哭 ,
“我的天哪，他们在这里建了什么？”他喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [geɪt] ,
as he caught sight of the East gate ,
作为 他 捕捉 视线 的 这 东方 门 ,

当他看到东门时，

[wɪtʃ] [ɪn][ˈoʊldən] [taɪmz] [ju:st] [tu:; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [i:st] [stri:t] .
which in olden times used to stand at the end of East Street .
哪个 在 古老的 时代 用过的 到 站立 在这 结尾 的 东方 街道 .

它以前位于东街的尽头。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pæst] ,
However , he found an opening through which he passed ,
然而 , 他 成立 一个 开幕 通过 哪个 他 通过了 ,

然而，他找到了一条通道，并从中穿过去。

[ænd; ænd] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑ:n] [wer] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [nu:] [ˈmɑ:rkɪt] .
and came out upon where he expected to find the new market .
和 来了 出去 之上 在哪里 他 预期的 到 寻找 这 新的 市场 .

然后他来到了他预期的新市场所在地。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈmedoʊ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:]
Nothing was to be seen but an open meadow , surrounded by a few
没有什么 曾是 到 是 已见 但 一个 打开 草地 , 包围 经过 一个 很少
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

除了几丛灌木环绕的开阔草地外，什么也看不到。

[θru:] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] [brɔ:d] [kə'næl][ɔ:r] [stri:m] .
through which ran a broad canal or stream .
通过 哪个 跑 一个 广阔 运河 或者 溪流 .

一条宽阔的运河或溪流从中穿过。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪzrəb(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊd(ə)n] [bʊθs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə,kɑ:mə'deɪf(ə)n] [ʌv; əv] [dʌtʃ]
A few miserable - looking wooden booths , for the accommodation of Dutch
一个 很少 悲惨的 - 寻找 木制的 展位 , 为了 这 住宿 的 荷兰语
[ˈwɔ:tərmən] , [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ʃɔ:r] .
watermen , stood on the opposite shore .
水手 , 站立 在这 对面的 支撑 .

对岸有几间看起来很简陋的木制小屋，是为荷兰水手准备的。

" [i:ðər] [aɪ][bɪ'hoʊld][ə; eɪ][ˈfɑ:tə] [mɔr'gæənə] , [ɔ:r][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈtɪpsi] , " [groʊn] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələɹ]
" **Either I behold a fata morgana , or I must be tipsy , " groaned the counsellor**
" 任何一个 我 看哪 一个 法塔 摩根娜 , 或者 我 必须 是 微醺 , " 呻吟 这 顾问
.
:
.

“要么我看到了海市蜃楼，要么我一定是喝醉了，”顾问呻吟道。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
" **What can it be ?**
" 什么 能 它 是 ?

“那会是什么呢？ ”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
What is the matter with me ?
什么 是 这 事情 和 我 ？

我这是怎么了？

" [hi:: hi] [tɜ:rnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [fɒl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:: hi][mʌst; məst][bi:: bi] [ɪl] .
" He turned back in the full conviction that he must be ill .
" 他 转向 后退 在 这 满的 定罪 那 他 必须 是 患病的 .
“他转身就走，深信自己一定是生病了。”

[ɪn] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] [ðɪs] [taɪm] , [hi:: hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [mɔ:r] ['kloʊsli] ;
In walking through the street this time , he examined the houses more closely ;
在 步行 通过 这 街道 这 时间 , 他 检查 这 房屋 更多的 密切 ;
这一次走在街上，他更加仔细地观察了沿街的房屋；

[hi:: hi] [faʊnd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] [bɪlt] [ʌv; əv] [læθ] [ænd; ənd]['plæstər] ,
he found that most of them were built of lath and plaster ,
他 成立 那 最多 的 他们 是 建造 的 板条 和 石膏 ,
他发现它们大多是用木条和灰泥建造的。

[ænd; ənd] ['meni] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [θætʃt] [ru:f] .
and many had only a thatched roof .
和 许多 有 仅有的 一个 茅草屋顶 屋顶 .
许多房屋只有茅草屋顶。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] , " [sed] [hi:: hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;
" I am certainly all wrong , " said he , with a sigh ;
" 我 是 当然 全部 错误的 , " 说 他 , 和 一个 叹 ;
“我肯定全错了，”他叹了口气说道；

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ]['oʊnli][dræŋk] [wʌŋ] [glæs] [ʌv; əv] [pʌntʃ] .
" and yet I only drank one glass of punch .
" 和 然而 我 仅有的 喝 一 玻璃 的 冲床 .
然而，我只喝了一杯潘趣酒。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [ber] ['i:v(ə)n] [ðæt] ,
But I cannot bear even that ,
但 我 不能 熊 甚至 那 ,
但我连这都无法忍受。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['fu:lɪʃ] [tu:: tə] [gɪv] [ju: 'es] [pʌntʃ] [ænd; ənd][ha:t] ['sæmən] ;
and it was very foolish to give us punch and hot salmon ;
和 它 曾是 非常 愚蠢 到 给 我们 冲床 和 热的 三文鱼 ;
给我们提供潘趣酒和热鲑鱼真是太愚蠢了；

[aɪ][æɪ; ʃəl] [spi:k] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:][tu:: tə]['aʊər; ɑ:r] ['hoʊstəs] , [ðə; ði]['eɪdʒənts]['leɪdi] .
I shall speak about it to our hostess , the agent's lady .
我 将 说话 关于 它 到 我们的 女主人 , 这 经纪人 女士 .
我会把这件事跟我们的女主人，也就是经纪人的夫人谈谈。

[sə'pəʊz] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:: tə][gəʊ] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] [ɪl] [aɪ] [fi:l] ,
Suppose I were to go back now and say how ill I feel ,
认为 我 是 到 去 后退 现在 和 说 如何 患病的 我 感觉 ,
假设我现在回去说我感觉很不舒服，

[aɪ] [fɪr] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] ,
I fear it would look so ridiculous ,
我 害怕 它 会 看 所以 荒谬的 ,
我担心那看起来会非常荒谬。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [faɪnd] ['eni] [wʌŋ] [ʌp] .
and it is not very likely that I should find any one up .
和 它 是 不是 非常 可能 那 我 应该 寻找 任何 一 向上 .
而且我不太可能找到任何一个在线的人。

" [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
" **Then he looked for the house , but it was not in existence .**
" 然后 他 看起来 为了 这 房子 , 但 它 曾是 不是 在 存在 .

然后他去找那栋房子，但那栋房子并不存在。

" [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] ['fraɪtʃ(ə)l] ; [aɪ] ['kænɑ:t] ['i:v(ə)n] ['rekəɡnaɪz] [i:st] [stri:t] .
" **This is really frightful ; I cannot even recognize East Street .**
" 这 是 真的 可怕 ; 我 不能 甚至 认出 东方 街道 .

“这真是太可怕了；我甚至都认不出东街了。”

[nɑ:t][ə; eɪ] [fɑ:p] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][oʊld] , ['retʃɪd] , ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['haʊzɪz] ,
Not a shop to be seen ; nothing but old , wretched , tumble - down houses ,
不是 一个 店铺 到 是 已见 ; 没有什么 但 老的 , 可怜 , 翻滚 - 向下 房屋 ,

看不到一家商店；只有破旧不堪、摇摇欲坠的房屋。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][æt; ət] - [ɔ:r] - .
just as if I were at Roeskilde or Ringstedt .
只是 作为 如果 我 是 在 - 或者 - .

就好像我身处罗斯基勒音乐节或灵斯泰德音乐节一样。

[oʊ] , [aɪ] ['ri:əli] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪl] !
Oh , I really must be ill !
哦 , 我 真的 必须 是 患病的 !

哦，我一定是病了！

[,aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ju:z][tu:; tə][stænd][ə'pɑ:n] ['serəmoʊni] .
It is no use to stand upon ceremony .
它 是 不 使用 到 站立 之上 仪式 .

拘泥于形式毫无用处。

[bʌt; bət] [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][ðə; ði]['eɪdʒənts] [haʊs] .
But where in the world is the agent's house .
但 在哪里 在 这 世界 是 这 经纪人 房子 .

但这位经纪人的家究竟在哪里呢？

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [sti:l] [ʌp][ɪn][,aɪ 'ti:] ,
There is a house , but it is not his ; and people still up in it ,
那里 是 一个 房子 , 但 它 是 不是 他的 ; 和 人们 仍然 向上 在 它 ,

那里有一栋房子，但不属于他；而且里面还有人。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] .
I can hear .
我 能 听到 .

我能听到。

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [,eɪ 'em] ['veri] [kwɪr] .
I certainly am very queer .
我 当然 是 非常 酷儿 .

我当然是个非常古怪的人。

" [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔ:r] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
" **As he reached the half - open door , he saw a light and went in .**
" 作为 他 达到 这 一半 - 打开 门 , 他 锯 一个 光 和 去 在 .

“当他走到半开的门前时，他看到一盏灯，便走了进去。”

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tævərn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [taɪmz] , [ænd; ənd] [si:md] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] .
It was a tavern of the olden times , and seemed a kind of beershop .
它 曾是 一个 酒馆 的 这 古老的 时代 , 和 似乎 一个 种类 的 啤酒商店 .

那是一家老式酒馆，看起来像是一家啤酒馆。

[ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] [ɪn'tɪəriə] .
The room had the appearance of a Dutch interior .
这 房间 有 这 外貌 的 一个 荷兰语 内部的 .
房间的室内设计风格带有浓厚的荷兰特色。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsi:mən] , [ˌkəʊpən'heɪɡən] [ˈsɪtəznz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:]
A number of people , consisting of seamen , Copenhagen citizens , and a few
一个 数字 的 人们 , 由 的 海员 , 哥本哈根 公民 , 和 一个 很少
[s'kɒləz] ,
scholars ,
学者们 ,
这些人包括海员、哥本哈根市民和一些学者，

[sæt][ɪn] [di:p] [ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][ˈoʊvər][ðer; ðər] [mʌgz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
sat in deep conversation over their mugs , and took very little notice of the new
卫星 在 深的 对话 超过 他们的 马克杯 , 和 采取 非常 小的 注意 的 这 新的
[ˈkʌmə] .
comer .
角 .
他们围坐在一起，一边喝着马克杯一边热烈地交谈，几乎没有注意到新来的人。

" [ˈpɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələ] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] , " [aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] [kwɑɪt]
" Pardon me , " said the counsellor , addressing the landlady , " I do not feel quite
" 赦免 我 , " 说 这 顾问 , 解决 这 房东 , " 我 做 不是 感觉 相当
[wel] ,
well ,
出色地 ,
“对不起,”咨询师对房东太太说,“我感觉不太舒服。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [send] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [flaɪ][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə]
and I should be much obliged if you will send for a fly to take me to
和 我 应该 是 很多 有义务 如果 你 将要 发送 为了 一个 飞 到 拿 我 到
[ˈkrɪstʃənz] [ˈheɪv(ə)n] .
Christian's Haven .
基督徒的 避风港 .
如果您能派人带一只苍蝇来接我去克里斯蒂安的避难所，我将不胜感激。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʊk] [hɜ:r; hə] [hed] .
" The woman stared at him and shook her head .
" 这 女士 凝视 在 他 和 摇晃 她 头 .
女人盯着他，摇了摇头。
[ðen] [ʃi:; ʃi] [spʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˈdʒɜ:rmən] .
Then she spoke to him in German .
然后 她 辐 到 他 在 德语 .

然后她用德语和他交谈。
[ðə; ði] [ˈkaʊnsələ] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ˈdeɪnɪʃ] ;
The counsellor supposed from this that she did not understand Danish ;
这 顾问 据称 从 这 那 她 做过 不是 理解 丹麦语 ;
咨询师由此推断她不懂丹麦语；

[hi:; hi] [ˈðerfɔ:r] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] [ɪn][ˈdʒɜ:rmən] .
he therefore repeated his request in German .
他 所以 重复 他的 要求 在 德语 .
因此，他用德语再次提出了他的请求。

[ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪŋɡjələɹ] [dres] , [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
This , as well as his singular dress , convinced the woman that he was a
这 , 作为 出色地 作为 他的 单数 裙子 , 确信 这 女士 那 他 曾是 一个
[fɔ: rənər] .
foreigner .
外国人 .

这一点，再加上他独特的穿着，让这位女士确信他是个外国人。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [ʌndər'stʊd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t][faɪnd] [hɪm'self] [kwɪt] [wel] ,
She soon understood , however , that he did not find himself quite well ,
她 很快 理解 , 然而 , 那 他 做过 不是 寻找 他自己 相当 出色地 ,
然而，她很快意识到，他身体不太舒服。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
and therefore brought him a mug of water .
和 所以 带来 他 一个 马克杯 的 水 .
于是给他端来一杯水。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['si:wɔ:tər] , ['sɜ:rt(ə)nli] ,
It had something of the taste of seawater , certainly ,
它 有 某物 的 这 品尝 的 海水 , 当然 ,
它确实带有一点海水的味道。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [aʊt'saɪd] .
although it had been drawn from the well outside .
虽然 它 有 到过 绘制 从 这 出色地 外部 .
虽然它是从外面的水井里抽取的。

[ðen] [ðə; ði] ['kaʊnsələɹ] [li:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] , [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] ,
Then the counsellor leaned his head on his hand , drew a deep breath ,
然后 这 顾问 倾斜 他的 头 在 他的 手 , 画 一个 深的 气息 ,
然后，咨询师用手托着头，深吸了一口气。

[ænd; ənd] ['pɒndəd] ['ʊʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and pondered over all the strange things that had happened to him .
和 沉思 超过 全部 这 奇怪的 事物 那 有 发生 到 他 .
他反复思索着发生在他身上的所有奇怪事情。

" [ɪz] [ðæt] [tu:; tə] - ['deɪz] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ?
" **Is that to - day's number of the Day ?**
" 是 那 到 - 天 数字 的 这 天 ?
“这是今天的每日数字吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] , [kwɪt] [mə'kænikli] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['wʊmən] ['pʊtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s]
" **he asked , quite mechanically , as he saw the woman putting by a large piece**
" 他 问 , 相当 机械地 , 作为 他 锯 这 女士 推杆 经过 一个 大的 片
[ʌv; əv]['peɪpər] .
of paper .
的 纸 .

他机械地问道，同时看到那女人递过来一大张纸。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t][ʌndər'stænd] [wʌt] [hi:; hi] [ment] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʃi:t] ; [aɪ 'ti:]
She did not understand what he meant , but she handed him the sheet ; it
她 做过 不是 理解 什么 他 意思是 , 但 她 递交 他 这 床单 ; 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdkt] ,
was a woodcut ,
曾是 一个 木刻 ,
她不明白他的意思，但还是把纸递给了他；那是一幅木刻版画。

[reprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['mi:tɪər] , [wɪt] [hæd; həd] [ə'pɪɹd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [kə'loʊn] .
representing a meteor , which had appeared in the town of Cologne .
代表 一个 流星 , 哪个 有 出现 在 这 镇 的 科隆 .
代表一颗出现在科隆市的流星。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [oʊld] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊnsələ] ,
" **That is very old** , " **said the counsellor** ,
" 那 是 非常 老的 , " 说 这 顾问 ,

“那很古老了,”顾问说。

[br'kʌmɪŋ] [kwait] [t'ɪrf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [æn'ti:k] ['drɔ:ɪŋ] .
becoming quite cheerful at the sight of this antique drawing .
成为 相当 快乐 在 这 视线 的 这 古董 绘画 .

看到这幅古老的画作,他顿时心情愉悦起来。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðɪs] ['sɪŋɡjələ] [ʃi:t] ?
" **Where did you get this singular sheet ?**
" 在哪里 做过 你 得到 这 单数 床单 ?

“你是从哪里弄到这张单独的纸的?”

[aɪ'ti:][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ɪz][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .
It is very interesting , although the whole affair is a fable .
它 是 非常 有趣的 , 虽然 这 所有的 事务 是 一个 寓言 .

虽然整件事都是个寓言故事,但它仍然非常有趣。

[ˈmi:ti:əz] [ɑ:r; ə] [ˈi:zəli] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [ði:z] [deɪz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈnɔ:rðə] [laɪts] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ə][ˈɔ:f(ə)n]
Meteors are easily explained in these days ; they are northern lights , which are often
流星 是 容易地 解释 在 这些 天 ; 他们 是 北方 灯 , 哪个 是 经常
[si:n] ,
seen ,
已见 ,

如今流星很容易解释;它们是北极光,人们经常可以看到它们。

[ænd; ənd][ɑ:r; ə][noʊ] [daʊt] [kɔ:zd] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .
and are no doubt caused by electricity .
和 是 不 怀疑 导致 经过 电 .

毫无疑问,这些都是由电引起的。

" [ðoʊz] [hu:] [sæt] [nɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ɡreɪt]
" **Those who sat near him , and heard what he said , looked at him in great**
" 那些 WHO 卫星 靠近 他 , 和 听到 什么 他 说 , 看起来 在 他 在 伟大的
[ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

“坐在他附近的人听到他所说的话,都非常惊讶地看着他。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][roʊz] , [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
and one of them rose , took off his hat respectfully , and said in a very
和 一 的 他们 玫瑰 , 采取 离开 他的 帽子 尊敬 , 和 说 在 一个 非常
[ˈsɪriəs] ['mænər] ,
serious manner ,
严肃的 方式 ,

其中一人站起身,恭敬地脱帽致敬,神情严肃地说:

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['lɜ:rnɪd] [mæn] , [mə'sjɜ:r] . "
" **You must certainly be a very learned man , monsieur** . "
" 你 必须 当然 是 一个 非常 学习 男人 , 先生 . "

“先生,您一定是一位学识渊博的人。”

" [oʊ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kaʊnsələ] ; " [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] ['dɪskɔ:rs] [ɑ:n][ˈta:pɪks] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn]
" **Oh no , " replied the counsellor ; " I can only discourse on topics which every one**
" 哦 不 , " 回复 这 顾问 ; " 我 能 仅有的 话语 在 主题 哪个 每一个 一
[ʃʊd; ʃəd] [ʌndə'stænd] . "
should understand . "
应该 理解 . "

“哦,不,”辅导员回答说,“我只能谈论每个人都应该理解的话题。”

" [moʊ'dɛstjə][ɪz][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪ(ə)] ['vɜ:rtʃu:] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

" **Modestia is a beautiful virtue , " said the man .**
" 莫德斯蒂亚 是 一个 美丽的 美德 , " 说 这 男人 .

“谦逊是一种美好的美德,”那人说道。

" [mɔ:ˈroʊvər] , [aɪ][mʌst; məst][eɪ di: 'di:][tu:; tə][jɔr; jər] [spi:tʃ] ['mi:hi:] ['sekəs] [vi'deɪtər] ;

" **Moreover , I must add to your speech mihi secus videtur ;**
" 而且 , 我 必须 添加 到 你的 演讲 mihi 塞库斯 视频 ;

“此外, 我必须在您的讲话中添加 mihi secus videtur;

[jet] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ] [wʊd] [sə'spend] [maɪ][dʒu:'dɪʃiəm] . "

yet in this case I would suspend my judgement . "
然而 在 这 案件 我 会 暂停 我的 司法 . "

但在此案中, 我将暂停行使我的司法权。

" [meɪ] [aɪ][æsk][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleɪzər] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] ? "

" **May I ask to whom I have the pleasure of speaking ? "**
" 可能 我 问 到 谁 我 有 这 乐趣 的 请讲 ? "

请问您是哪位？

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['bætʃələr] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

" **I am a Bachelor of Divinity , " said the man .**
" 我 是 一个 学士 的 神 , " 说 这 男人 .

“我是神学学士,”那人说道。

[ðɪs] ['ænsər] ['sætɪsfaid][ðə; ði] ['kaʊnsələr] .

This answer satisfied the counsellor .
这 回答 使满意 这 顾问 .

这个答案让咨询师很满意。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dres] .

The title agreed with the dress .
这 标题 同意 和 这 裙子 .

标题与裙子很搭。

" [ðɪs] [ɪz] ['fɔrli] , " [θɔ:t] [hi:; hi] , " [æn; ən][oʊld] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈsku:lˌmæstər] , [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [əˈrɪdʒən(ə)] ,

" **This is surely , " thought he , " an old village schoolmaster , a perfect original ,**
" 这 是 一定 , " 想法 他 , " 一个 老的 村庄 校长 , 一个 完美的 原来的 ,

“这肯定是一位老乡村教师,”他心想, “一个十足的原版人物。”

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [mi:ts] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ˈdʒʌtlənd] . "

such as one meets with sometimes even in Jutland . "
这样的 作为 一 满足 和 有时 甚至 在 日德兰半岛 . "

例如有时在日德兰半岛也会遇到这种情况。

" [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ][ˈloʊkəs] - , " [brɪˈɡæən][ðə; ði][mæn] ;

" **This is not certainly a locus docendi , " began the man ;**
" 这 是 不是 当然 一个 轨迹 - , " 开始 这 男人 ;

“这肯定不是一处文献记录地,”那人说道;

" [stiɪl] [aɪ][mʌst; məst][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .

" **still I must beg you to continue the conversation .**
" 仍然 我 必须 求 你 到 继续 这 对话 .

“但我还是要恳请您继续这个话题。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [wel] [ri:d] [ɪn] [ˈeɪnfənt] [bɔ:r] . "

You must be well read in ancient lore . "
你 必须 是 出色地 读 在 古老的 知识 . "

你一定对古代传说颇有研究。

" [oʊ] [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] ; " [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈri:dɪŋ] [ˈju:sf(ə)l][oʊld] [bʊks] ,

" **Oh yes , " replied the counsellor ; " I am very fond of reading useful old books ,**
" 哦 是的 , " 回复 这 顾问 ; " 我 是 非常 喜爱 的 阅读 有用 老的 图书 ,

“哦, 是的,”辅导员回答说, “我非常喜欢阅读有用的旧书。”

[ænd; ənd][ˈmɑːdərn][wʌnz][æz; əz] [wel] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˈevri] - [deɪ] [ˈstɔːrɪz] ,
and modern ones as well , with the exception of every - day stories ,
和 现代的 一个 作为 出色地 , 和 这 例外 的 每一个 - 天 故事 ,
除了日常故事之外, 也包括现代故事。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈriːəli] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] .
of which we really have more than enough .
的 哪个 我们 真的 有 更多的 比 足够的 .
我们其实已经绰绰有余了。

" [ˈevri] - [deɪ] [ˈstɔːrɪz] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈbætʃələ] .
" Every - day stories ? " asked the bachelor .
" 每一个 - 天 故事 ? " 问 这 学士 .
“日常故事?”单身汉问道。

" [jes] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [nuː] [ˈnɔːvəlz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] . "
" Yes , I mean the new novels that we have at the present day . "
" 是的 , 我 意思是 这 新的 小说 那 我们 有 在 这 展示 天 . "
“是的, 我是指我们现在看到的那些新小说。”

" [oʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ; " [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈwɪti] ,
" Oh , " replied the man , with a smile ; " and yet they are very witty ,
" 哦 , " 回复 这 男人 , 和 一个 微笑 ; " 和 然而 他们 是 非常 机智 ,
“哦,”那人笑着回答说, “但他们确实很机智。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [riːd] [æt; ət] [kɔːrt] .
and are much read at Court .
和 是 很多 读 在 法庭 .
在法庭上, 这些内容备受关注。

[ðə; ði] [kɪŋ] [laɪks] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][ˈroʊməns][ʌv; əv] [mɪsɜːz] - [ænd; ənd] [gaʊdiːən] ,
The king likes especially the romance of Messieurs Iffven and Gaudian ,
这 国王 点赞 尤其 这 浪漫 的 先生们 - 和 高迪安 ,
国王尤其喜欢伊文先生和高迪安先生的浪漫小说。

[wɪtʃ] [dɪˈskraɪbz] [kɪŋ] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪbl] .
which describes King Arthur and his knights of the round table .
哪个 描述 国王 亚瑟 和 他的 骑士 的 这 圆形的 桌子 .
它描述了亚瑟王和他的圆桌骑士。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒoʊkt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] . "
He has joked about it with the gentlemen of his Court . "
他 有 开玩笑 关于 它 和 这 先生们 的 他的 法庭 . "
他曾和宫廷里的绅士们拿这件事开玩笑。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [riːd] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələ] .
" Well , I have certainly not read that , " replied the counsellor .
" 出色地 , 我 有 当然 不是 读 那 , " 回复 这 顾问 .
“嗯, 我当然没读过那篇文章,”咨询师回答道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɔɪt] [nuː] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈhaɪbəɜːg] . "
" I suppose it is quite new , and published by Heiberg . "
" 我 认为 它 是 相当 新的 , 和 已发布 经过 海伯格 . "
“我想这应该是新书, 由海伯格出版社出版的。”

" [noʊ] , " [ˈænsər] [ðə; ði][mæn] , " [aɪ ˈtiː][ɪz] [nɑːt][baɪ] [ˈhaɪbəɜːg] ; [ˈgɑːdfred] [vɑːn] [ˈgɛmən] [brɔːt]
" No , " answered the man , " it is not by Heiberg ; Godfred von Gehman brought
" 不 , " 回答 这 男人 , " 它 是 不是 经过 海伯格 ; 戈弗雷德 冯 格曼 带来
[aɪ ˈtiː][aʊt] . "
it out . "
它 出去 . "

“不,”那人回答说, “这不是海伯格的作品; 是戈弗雷德·冯·格曼创作的。”

[sə'pəʊzɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðɪːz] , [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] **supposing they referred to these , agreed with them in finding fault with the** 假如 他们 指 到 这些 , 同意 和 他们 在 寻找 过错 和 这 英语 .

假设他们指的是这些，那么他们也同意英国人在这方面存在不足。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [tɔːk] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ə'griːəb(ə)] ; ['evri] ['moʊmənt][wʌn] **The rest of the talk , however , was not so agreeable ; every moment one** 这 休息 的 这 讲话 , 然而 , 曾是 不是 所以 同意 ; 每一个 片刻 一 矛盾 这 其他 .

然而，接下来的谈话就不那么愉快了；双方每时每刻都在互相矛盾。

[ðə; ðɪ] [gʊd] ['bætʃələr] [ə'pɪrd] ['veri] ['ɪgnərənt] , **The good bachelor appeared very ignorant ,** 这 好的 学士 出现 非常 无知 , 这位单身汉看起来很无知。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sɪmpleɪst] [rɪ'mɑːrk][ʌ; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊnsələr] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪːðər] [tuː] [boʊld][ɔːr] **for the simplest remark of the counsellor seemed to him either too bold or** 为了 这 最简单的 评论 的 这 顾问 似乎 到 他 任何一个 也 大胆的 或者 也 极好的 .

因为他觉得，顾问最简单的一句话，要么太过大胆，要么太过离奇。

[ðeɪ] [stɛəd] [æt; ət] [ɪːtʃ] [ˈðər] , [ænd; ənd] [wen] [aɪˈtiː] [brɪ'keɪm] [wɜːrs] [ðə; ðɪ] ['bætʃələr] [spəʊk] [ɪn] **They stared at each other , and when it became worse the bachelor spoke in** 他们 凝视 在 每个 其他 , 和 什么时候 它 成为 更糟 这 学士 辐 在 拉丁 ,

他们互相凝视着，情况变得更加糟糕时，单身汉用拉丁语说道：

[ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊp] [ʌ; əv] ['biːɪŋ] ['betər] [ʌndər'stʊd] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['juːsləs] . **in the hope of being better understood ; but it was all useless .** 在 这 希望 的 存在 更好的 理解 ; 但 它 曾是 全部 无用 . 希望能被人更好地理解；但这一切都是徒劳。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][ˈlændleɪdɪ] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kaʊnsələrz] [sliːv] . **" How are you now ? " asked the landlady , pulling the counsellor's sleeve .** " 如何 是 你 现在 ? " 问 这 房东 , 拉 这 辅导员的 袖子 .

“你现在感觉怎么样？”房东太太问道，同时拉了拉咨询师的袖子。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . **Then his recollection returned to him .** 然后 他的 回忆 返回 到 他 . 然后，他的记忆又回来了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌ; əv][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] **In the course of conversation he had forgotten all that had happened** 在 这 课程 的 对话 他 有 被遗忘的 全部 那 有 发生 之前 .

在交谈过程中，他忘记了之前发生的一切。

" [ˈɡʊdnəs] [ˌem ˈi:] !
" Goodness me !
" 善良 我 ！

我的天哪！

[wer] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ? " [sed] [hiː; hi] .
where am I ? " said he .
在哪里 是 我 ? " 说 他 。

“这是哪里？”他问道。

[ˌaɪ ˈti:] [brɪˈwɪldərd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:] .
It bewildered him as he thought of it .
它 困惑 他 作为 他 想法 的 它 。

想到这件事，他感到困惑不解。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][ˈklærət] , [ɔːr] [miːd] , [ɔːr][ˈbremən] [bɪr] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" We will have some claret , or mead , or Bremen beer , " said one of the
" 我们 将要 有 一些 红酒 , 或者 蜂蜜酒 , 或者 不来梅 啤酒 , " 说 一 的 这
[gests] ;
guests ;
客人 ；

“我们要喝点红酒、蜂蜜酒或者不来梅啤酒，”一位客人说道；

" [wɪl] [juː; jʊ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ?
" will you drink with us ?
" 将要 你 喝 和 我们 ？

你们愿意和我们一起喝酒吗？

" [tuː] [meɪdz] [keɪm] [ɪn] .
" Two maids came in .
" 二 女佣 来了 在 。

两个女佣走了进来。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ][kæp][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ʌv; əv] [tuː] [ˈkʌlɜːz] .
One of them had a cap on her head of two colors .
一 的 他们 有 一个 帽 在 她 头 的 二 颜色 。

其中一人头上戴着一顶双色帽子。

[ðeɪ] [pɔːd] [aʊt][ðə; ði] [waɪn] , [baʊd] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] .
They poured out the wine , bowed their heads , and withdrew .
他们 倾倒 出去 这 葡萄酒 , 鞠躬 他们的 头部 , 和 退出 。

他们倒掉酒，低下头，退下了。

[ðə; ði] [ˈkaʊnsələɹ] [felt] [ə; eɪ][kəʊld] [ˈfɪvər] [rʌn] [ɔːl][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
The counsellor felt a cold shiver run all over him .
这 顾问 毛毡 一个 寒冷的 颤抖 跑步 全部 超过 他 。

咨询师感到一阵寒意袭遍全身。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" What is this ?
" 什么 是 这 ？

这是什么？

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈti:] [miːn] ? " [sed] [hiː; hi] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ]
what does it mean ? " said he ; but he was obliged to drink with
什么 做 它 意思是 ? " 说 他 ; 但 他 曾是 有义务 到 喝 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“这是什么意思？”他问道；但他不得不和他们一起喝酒。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˌəʊnəˈpaʊəd] [ðə; ði] [ɡʊd] [mæn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pəˈlaɪtnəs] .
for they overpowered the good man with their politeness .
为了 他们 实力悬殊 这 好的 男人 和 他们的 礼貌 .

因为他们的礼貌让这位好人显得过于客气了。

[hiː; hi] [br'keɪm] [æt; ət][ləst] [ˈdespərət] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɪpsɪ]
He became at last desperate ; and when one of them said he was tipsy
他 成为 在 最后的 绝望的 ; 和 什么时候 一 的 他们 说 他 曾是 微醺
,
,
,

他最终绝望了；当其中一人说他喝醉了时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðə; ði][ˈmænz] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði] [liːst] — [ˈoʊnli] [ˈbɛɡd] [ðem; ðəm][tuː; tə][get][ə; eɪ]
he did not doubt the man's word in the least — only begged them to get a
他 做过 不是 怀疑 这 男人的 单词 在 这 至少 — 仅有的 乞求 他们 到 得到 一个
-
droschky ;
- ;

他丝毫没有怀疑那人的话——只是恳求他们弄来一个droschky；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌskəˌvaɪt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
and then they thought he was speaking the Muscovite language .
和 然后 他们 想法 他 曾是 请讲 这 白云母 语言 .

然后他们以为他说的是莫斯科语。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈvʌlgər] [ˈkʌmpəni] .
Never before had he been in such rough and vulgar company .
绝不 前 有 他 到过 在 这样的 粗糙的 和 庸俗 公司 .

他以前从未接触过如此粗俗不堪的人。

" [wʌn] [maɪt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [bək] [tuː; tə] [ˈhiðənˌɪzəm] , " [hiː; hi]
" One might believe that the country was going back to heathenism , " he
" — 可能 相信 那 这 国家 曾是 去 后退 到 异教 , " 他
[əbˈzɜːrvd] .
observed .
观察到 .

“人们可能会认为这个国家正在倒退回异教时代，”他评论道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
" This is the most terrible moment of my life .
" 这 是 这 最多 糟糕的 片刻 的 我的 生活 .

这是我人生中最可怕的时刻。

" [dʒʌst] [ðen] [aɪˈtiː] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stuːp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
" Just then it came into his mind that he would stoop under the table ,
" 只是 然后 它 来了 进入 他的 头脑 那 他 会 哈腰 在下面 这 桌子 ,
“就在这时，他突然想到要蹲到桌子底下。”

[ænd; ənd][soʊ] [kriːp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
and so creep to the door .
和 所以 潜行者 到 这 门 .

于是蹑手蹑脚地走到门口。

[hiː; hi] [traɪd] [aɪˈtiː] ; [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈentri] , [ðə; ði] [rest] [dɪˈskʌvəd] [wʌt] [hiː; hi]
He tried it ; but before he reached the entry , the rest discovered what he
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ,
was about ,
曾是 关于 ,

他试了试；但还没等他到达入口，其他人就发现了他的意图。

[ænd; ənd] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [fi:t] , [wen] , [ˈlʌkɪli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ɔ:f] [keɪm] [ðə; ði] [gəˈlɑ:ʃ] ,
and seized him by the feet , when , luckily for him , off came the goloshes ,
和 查获 他 经过 这 脚 , 什么时候 , 幸运的是 为了 他 , 离开 来了 这 戈洛什 ,
他们抓住他的脚, 幸运的是, 这时他的套脚鞋掉了下来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈvæniʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪnˈtʌntmənt] .
and with them vanished the whole enchantment .
和 和 他们 消失了 这 所有的 魅力 .
随着他们的离去, 所有的魔法都消失了。

[ðə; ði] [ˈkaʊnsələɹ] [naʊ] [sɔ:] [kwɔ:t] [ˈpleɪnli] [ə; eɪ][ləmp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈbɪldɪŋ] [brˈhaɪnd][,aɪˈti:] ;
The counsellor now saw quite plainly a lamp , and a large building behind it ;
这 顾问 现在 锯 相当 显然 一个 灯 , 和 一个 大的 建筑 在后面 它 ;
顾问现在清楚地看到一盏灯, 灯后面是一座大楼;

[ˈevriθɪŋ] [lʊkt] [fəˈmɪliəɹ] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
everything looked familiar and beautiful .
一切 看起来 熟悉的 和 美丽的 .
一切都显得既熟悉又美丽。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [i:st] [stri:t] , [æz; əz][,aɪˈti:] [naʊ] [əˈpɪrɪz] ;
He was in East Street , as it now appears ;
他 曾是 在 东方 街道 , 作为 它 现在 出现 ;
现在看来, 他当时在东街;

[hi:; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [tɜ:rnd] [tɜ:rdz] [ə; eɪ] [pɔ:rtɪ] , [ænd; ənd][dʒʌst][baɪ][hɪm; ɪm][sæt][ðə; ði]
he lay with his legs turned towards a porch , and just by him sat the
他 躺 和 他的 腿 转向 向 一个 门廊 , 和 只是 经过 他 卫星 这
[ˈwɑ:tʃmən] [əˈsli:p] .
watchman asleep .
守望者 睡着了 .
他躺着, 双腿转向门廊, 守夜人就坐在他旁边睡觉。

" [ɪz][,aɪˈti:][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlaɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ˈdri:mɪŋ] ? " [sed] [hi:; hi] .
" **Is it possible that I have been lying here in the street dreaming ?** " **said he .**
" 是 它 可能的 那 我 有 到过 说谎 这里 在 这 街道 做梦 ? " 说 他 .
"难道我一直躺在街上做梦吗?"他说道。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz] [i:st] [stri:t] ; [haʊ] [ˈbju:tɪfli] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] [,aɪˈti:] [lʊks] !
" **Yes , this is East Street ; how beautifully bright and gay it looks !**
" 是的 , 这 是 东方 街道 ; 如何 非常漂亮 明亮的 和 同性恋 它 看起来 !
"是的, 这里是东街; 它看起来多么明亮、多么欢快啊! "

[,aɪˈti:][ɪz] [kwɔ:t] [ˈfɑ:kɪŋ] [ðæt] [wʌn] [glæs] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][,ʌpˈset][,emˈi:] [laɪk] [ðɪs] .
It is quite shocking that one glass of punch should have upset me like this .
它 是 相当 令人震惊 那 一 玻璃 的 冲床 应该 有 沮丧的 我 喜欢 这 .
一杯潘趣酒竟然让我如此难过, 真是令人震惊。

" [tu:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftəwərdz] [hi:; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
" **Two minutes afterwards he sat in a droschky , which was to drive him to**
" 二 分钟 然后 他 卫星 在 一个 - , 哪个 曾是 到 驾驶 他 到
[ˈkrɪstjənɪz] [ˈheɪv(ə)n] .
Christian's Haven .
基督徒的 避风港 .
"两分钟后, 他坐进了一辆小汽车, 这辆车将把他送到克里斯蒂安避难所。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈterər] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌndərˈɡɑ:n] ,
He thought of all the terror and anxiety which he had undergone ,
他 想法 的 全部 这 恐怖 和 焦虑 哪个 他 有 经历 ,
他回想起自己曾经经历的所有恐惧和焦虑,

[ænd; ənd] [felt] ['θæŋkfl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ri'æləti] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]
and felt thankful from his heart for the reality and comfort of modern
和 毛毡 感恩 从 他的 心 为了 这 现实 和 舒适 的 现代的
[taɪmz] , [wɪt] ,
times , which ,
时代 , 哪个 ,

他由衷地感谢现代社会带来的现实和舒适，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['erərz] , [wɜ:r; wər][fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn] [wɪt] [hi; hi][soʊ] ['leɪtli] [faʊnd]
with all their errors , were far better than those in which he so lately found
和 全部 他们的 错误 , 是 远的 更好的 比 那些 在 哪个 他 所以 最近 成立
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

尽管他们犯了很多错误，但远比他最近所犯的错误要好得多。

[ðə; ði] ['wa:tʃmənz] [əd'ventʃəz]
THE WATCHMAN'S ADVENTURES
这 守望者的 冒险

守望者历险记

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] , [ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [gə'lɑ:ʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['wa:tʃmən] .
" Well , I declare , there lies a pair of goloshes , " said the watchman .
" 出色地 , 我 宣布 , 那里 谎言 一个 一对 的 戈洛什 , " 说 这 守望者 .

“我敢说，那里躺着一双圆顶鞋，”守夜人说道。

" [noʊ] [daʊt] , [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lu:'tenənt] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ʌp] [sterz] .
" No doubt , they belong to the lieutenant who lives up stairs .
" 不 怀疑 , 他们 属于 到 这 中尉 WHO 生活 向上 楼梯 .

毫无疑问，它们属于住在楼上的那位中尉。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['laɪŋ] [dʒʌst][baɪ][hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
They are lying just by his door .
他们 是 说谎 只是 经过 他的 门 .

它们就躺在他家门口。

" [glædli] [wʊd] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [mæn][hæv; həv] [rʌŋ] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɪn] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪt]
" Gladly would the honest man have rung , and given them in , for a light
" 乐意 会 这 诚实的 男人 有 梯子 , 和 给定 他们 在 , 为了 一个 光
[wʌz; wəz] [stɪl] ['bɜ:rnɪŋ] ,
was still burning ,
曾是 仍然 燃烧 ,

“诚实的人很乐意去敲门，把他们交出来，因为当时还有一盏灯亮着。”

[bʌt; bət][hi; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [ʌðər] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
but he did not wish to disturb the other people in the house ;
但 他 做过 不是 希望 到 打扰 这 其他 人们 在 这 房子 ;

但他不想打扰屋里的其他人；

[soʊ][hi; hi][let][ðem; ðəm][laɪ] .
so he let them lie .
所以 他 让 他们 说谎 .

所以他任由他们躺着。

" [ði:z] [θɪŋz] [mʌst; məst] [ki:p] [ðə; ði] [fi:t] ['veri] [wɔ:rm] , " [sed] [hi; hi] ;
" These things must keep the feet very warm , " said he ;
" 这些 事物 必须 保持 这 脚 非常 温暖的 , " 说 他 ;

“这些东西一定能让脚很暖和，”他说；

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [sʌt] [naɪs] [sɔ:ft] ['leðər] .
" they are of such nice soft leather .
" 他们 是 的 这样的 好的 柔软的 皮革 .

“它们是用非常柔软的皮革制成的。”

" [ðen] [hi:; hi] [traɪd] [ðem; ðəm][ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪg'zæktli] .

" Then he tried them on , and they fitted his feet exactly .
" 然后 他 尝试 他们 在 , 和 他们 适配 他的 脚 确切地 .

然后他试穿了一下，鞋子正好合脚。

" [naʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [haʊ] [droʊl] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] !

" Now , " said he , " how droll things are in this world !
" 现在 , " 说 他 , " 如何 滑稽 事物 是 在 这 世界 !

“现在，”他说，“这世上的事情多么滑稽可笑啊！ ”

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [mæn][kæn; kən][laɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:rm] [bed] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][du:][soʊ] .

There's that man can lie down in his warm bed , but he does not do so .
有 那 男人 能 说谎 向下 在 他的 温暖的 床 , 但 他 做 不是 做 所以 .

那个人明明可以躺在温暖的床上，但他却不这样做。

[ðer; ðər][hi:; hi] [goʊz] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ru:m] .

There he goes pacing up and down the room .
那里 他 去 踱步 向上 和 向下 这 房间 .

他开始在房间里来回踱步。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .

He ought to be a happy man .
他 应该 到 是 一个 快乐的 男人 .

他应该感到高兴才对。

[hi:; hi][hæz; həz] ['ni:ðər] [waɪf] [nɔ:r] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [goʊz] [aʊt] ['ɪntu:] ['kʌmpəni] ['evri] ['i:vniŋ]

He has neither wife nor children , and he goes out into company every evening
他 有 两者都不 妻子 也不 孩子们 , 和 他 去 出去 进入 公司 每一个 晚上

.
:
.

他既没有妻子也没有孩子，每天晚上都外出与人交往。

[oʊ] , [aɪ] [waɪ] [aɪ][wɜ:r; wər][hi:; hi] ; [ðen] [aɪ] [ʊd; ʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .

Oh , I wish I were he ; then I should be a happy man .
哦 , 我 希望 我 是 他 ; 然后 我 应该 是 一个 快乐的 男人 .

哦，我真希望我是他；那样我就会很幸福了。

" [æz; əz][hi:; hi] [ʌtəd] [ðɪs] [waɪ] , [ðə; ðɪ] [gə'lɑ:] [waɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɑ:n] [tʊk] [ɪ'fekt] ,

" As he uttered this wish , the goloshes which he had put on took effect ,
" 作为 他 说出 这 希望 , 这 戈洛什 哪个 他 有 放 在 采取 影响 ,

“当他许下这个愿望时，他所穿的头巾就生效了。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɑ:tʃmən] [æt; ət] [wʌns] [br'keɪm] [ðə; ðɪ] [lu:'tenənt] .

and the watchman at once became the lieutenant .
和 这 守望者 在 一次 成为 这 中尉 .

于是，守夜人立刻升任中尉。

[ðer; ðər][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [pi:s] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['peɪpər] [br'twi:n] [hɪz; ɪz]

There he stood in his room , holding a little piece of pink paper between his
那里 他 站立 在 他的 房间 , 保持 一个 小的 片 的 粉色的 纸 之间 他的

[fɪŋgərz] ,
fingers ,
手指 ,

他站在房间里，手指间夹着一小张粉红色的纸片。

[ɑ:n] [waɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pouəmə] , — [ə; eɪ] ['pouəmə] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] [lu:'tenənt] [hɪm'self] .

on which was a poem , — a poem written by the lieutenant himself .
在 哪个 曾是 一个 诗 , — 一个 诗 书面 经过 这 中尉 他自己 .

上面有一首诗——一首由这位中尉自己写的诗。

[hu:] [hæz; həz][nɑ:t][hæd; həd] , [fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][poʊ'etɪk][,ɪnspə'reɪ(ə)n] ?
Who has not had , for once in his life , a moment of poetic inspiration ?
WHO 有 不是 有 , 为了 一次 在 他的 生活 , 一个 片刻 的 诗意的 灵感 ?
谁一生中沒有过一次灵感迸发、吟诗作赋的时刻呢？

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪf] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [daʊn] , [ðeɪ] [fləʊ] [ɪn][,pəʊətri]
and at such a moment , if the thoughts are written down , they flow in poetry
和 在 这样的 一个 片刻 , 如果 这 想法 是 书面 向下 , 他们 流动 在 诗
.
:
.

在这样的时刻，如果将这些想法写下来，它们就会化作诗歌。

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [və:sɪz] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [pɪŋk] ['peɪpər] : —
The following verses were written on the pink paper : —
这 下列的 诗句 是 书面 在 这 粉色的 纸 : —
粉红色的纸上写着以下诗句：——

" [oʊ] [wɜ:r; wər][aɪ] [rɪtʃ] !
" **OH WERE I RICH !**
" 哦 是 我 富有的 !

“哦，我当时多有钱啊！ ”

" [oʊ] [wɜ:r; wər][aɪ] [rɪtʃ] !
" **Oh were I rich !**
" 哦 是 我 富有的 !

“哦，我当时多有钱啊！ ”

[haʊ] [ɔ:ft] , [ɪn] ['ju:θs] [braɪt] ['aʊər] ,
How oft , in youth's bright hour ,
如何 经常 , 在 青年的 明亮的 小时 ,

在青春的黄金时代，常常如此。

[wen] ['ju:θfl] ['pleʒərz] ['bænɪʃ] ['evri] [ker] ,
When youthful pleasures banish every care ,
什么时候 青春 快乐 放逐 每一个 关心 ,

当青春的快乐驱散了所有的烦恼，

[aɪ] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] ['rɪtʃɪz] [bʌt; bət][tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] ['paʊər] ,
I longed for riches but to gain a power ,
我 渴望 为了 财富 但 到 获得 一个 力量 ,

我渴望财富，但更渴望获得权力。

[ðə; ði] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [plu:m] [ænd; ənd][ˈju:nɪfɔ:rm][tu:; tə] [wer] !
The sword and plume and uniform to wear !
这 剑 和 羽 和 制服 到 穿 !

剑、羽饰和制服！

[ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [keɪm] [fɔ:r; fər][,em 'i:] ;
The riches and the honor came for me ;
这 财富 和 这 荣誉 来了 为了 我 ;

财富和荣誉都向我袭来；

[jet] [stɪl] [maɪ] ['gretɪst] [welθ] [wʌz; wəz] ['pɑ:vərti] :
Yet still my greatest wealth was poverty :
然而 仍然 我的 最 财富 曾是 贫困 :

然而，我最大的财富却是贫穷：

[ɑ:] , [help][ænd; ənd] ['pɪti] [,em 'i:] !
Ah , help and pity me !
啊 , 帮助 和 遗憾 我 !

啊，救救我，可怜我吧！

" [wʌns] [ɪn][maɪ] ['ju:θfl] [ˈaʊərz] , [wen] [geɪ] [ænd; ənd] [fri:] ,
" **Once in my youthful hours , when gay and free ,**
" 一次 在 我的 青春 小时 , 什么时候同性恋 和 自由的 ,
“在我年轻自由的岁月里, 我曾有过一段快乐无忧的时光。”

[ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [lʌvd] [em 'i:] ; [ænd; ənd][hɜ: r; hə r][ˈdʒent(ə)l] [kɪs] ,
A maiden loved me ; and her gentle kiss ,
一个 少女 喜爱 我 ; 和 她 温和的 吻 ,
一位少女爱上了我; 她温柔的吻,

[rɪtʃ] [ɪn][ɪts] [ˈtendər] [lʌv] [ænd; ənd][ˈpjʊərəti] ,
Rich in its tender love and purity ,
富有的 在 它是 投标 爱 和 纯度 ,
充满温柔的爱与纯洁,

[tɔ:t] [em 'i:] , [əˈlæs] !
Taught me , alas !
教授 我 , 唉 !
唉, 是他教会了我!

[tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈɜ:rθli] [blɪs] .
too much of earthly bliss .
也 很多 的 尘世的 极乐 .
沉溺于尘世的幸福太多了。

[dɪr] [tʃaɪld] !
Dear child !
亲爱的 孩子 !
亲爱的孩子!

[ʃi:; ji][ˈoʊnli] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['ju:θfl] [gli:] ;
She only thought of youthful glee ;
她 仅有的 想法 的 青春 高兴 ;
她满脑子都是青春的快乐;

[ʃi:; ji] [lʌvd] [noʊ] [welθ] , [bʌt; bət] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ænd; ənd][em 'i:] .
She loved no wealth , but fairy tales and me .
她 喜爱 不 财富 , 但 仙女 故事 和 我 .
她不爱财富, 只爱童话故事和我。

[ðəʊ] [nəʊ] : [ɑ:] , [ˈpɪti] [em 'i:] !
Thou knowest : ah , pity me !
你 最了解 : 啊 , 遗憾 我 !
你知道: 啊, 可怜我吧!

" [oʊ] [wɜ: r; wər][aɪ] [rɪtʃ] !
" **Oh were I rich !**
" 哦 是 我 富有的 !
“哦, 我当时多有钱啊! ”

[əˈgen] [ɪz][ɔ:l][maɪ] [prer] :
again is all my prayer :
再次 是 全部 我的 祷告 :
我再次祈祷:

[ðæt] [tʃaɪld][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [fer] [ænd; ənd] [fri:] ,
That child is now a woman , fair and free ,
那 孩子 是 现在 一个 女士 , 公平的 和 自由的 ,
那个孩子现在已经长大成人, 成为一个公正、自由的女人。

[æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ˈeɪndʒəlz][ɑ:r; ə r] .
As good and beautiful as angels are .
作为 好的 和 美丽的 作为 天使 是 :
像天使一样善良美丽。

[oʊ] , [wɜ:r; wər][aɪ] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈlʌvəz] - [ˈpoʊətəri] ,
Oh , were I rich in lovers ' poetry ,
哦 , 是 我 富有的 在 恋人 - 诗 ,
哦, 如果我拥有丰富的爱情诗歌该多好啊!

[tu:; tə] [tel] [maɪ] [ˈferi] [teɪl] , [ˈlʌvz] [rɪtʃɪst] [lɔ:r] !
To tell my fairy tale , love's richest lore !
到 告诉 我的 仙女 故事 , 爱的 最富有的 知识 !
讲述我的童话故事, 爱情最丰富的传说!

[bʌt; bət][noʊ] ; [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈsaɪlənt] — [aɪ][eɪ ˈem] [pʊr] .
But no ; I must be silent — I am poor .
但 不 ; 我 必须 是 沉默的 — 我 是 贫穷的 .
但是不行; 我必须保持沉默——我穷。

[ɑ:] , [wɪlt] [ðəʊ] [ˈpɪti] [em ˈi:] ?
Ah , wilt thou pity me ?
啊 , 枯萎 你 遗憾 我 ?
啊, 你会怜悯我吗?

" [oʊ] [wɜ:r; wər][aɪ] [rɪtʃ] [ɪn] [tru:θ] [ænd; ənd] [pi:s] [brˈloʊ] ,
" **Oh were I rich in truth and peace below ,**
" 哦 是 我 富有的 在 真相 和 和平 以下 ,
“哦, 如果我能拥有世间所有的真理与和平该有多好啊! ”

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [ðen] [maɪ] [ˈpɑ:vərti] [brˈweɪl] .
I need not then my poverty bewail .
我 需要 不是 然后 我的 贫困 哀叹 .
这样我就不必为贫穷而哀叹了。

[tu:; tə] [ðɪ:] [aɪ] [ˈdedɪkət] [ðɪ:z] [laɪnz] [ʌv; əv] [woʊ] ;
To thee I dedicate these lines of woe ;
到 你 我 奉献 这些 线条 的 悲哀 ;
我将这些哀歌献给你;

[wɪlt] [ðəʊ] [nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [teɪl] ?
Wilt thou not understand the mournful tale ?
枯萎 你 不是 理解 这 悲哀 故事 ?
你难道不明白这悲惨的故事吗?

[ə; eɪ] [li:f] [ɑ:n] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈsɔrəʊz] [aɪ] [rɪˈleɪt] —
A leaf on which my sorrows I relate —
一个 叶子 在 哪个 我的 悲伤 我 涉及 —
我在一片叶子上倾诉我的悲伤——

[dɑ:rk] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑ:rkər] [naɪt] [ʌv; əv] [feɪt] .
Dark story of a darker night of fate .
黑暗的 故事 的 一个 较暗 夜晚 的 命运 .
一个关于命运之夜的黑暗故事。

[ɑ:] , [bles] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [em ˈi:] ! "
Ah , bless and pity me ! "
啊 , 保佑 和 遗憾 我 ! "
啊, 请怜悯我吧!

" [wel] , [jes] ; [ˈpi:p(ə)l] [raɪt] [ˈpoʊəmz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [lʌv] ,
" **Well , yes ; people write poems when they are in love ,**
" 出色地 , 是的 ; 人们 写 诗歌 什么时候 他们 是 在 爱 ,
“嗯, 是的; 人们在恋爱时会写诗。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [wɪl] [nɑ:t] [prɪnt] [ðem; ðəm] .
but a wise man will not print them .
但 一个 明智的 男人 将要 不是 打印 他们 .
但智者不会将它们印出来。

[ə; eɪ] [lu:'tenənt] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [pʊr] .

A lieutenant in love , and poor .
一个 中尉 在 爱 , 和 贫穷的 .

一位坠入爱河却又贫穷的中尉。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈtraɪæŋɡ(ə)l] , [ɔ:r] [mɔ:r] [ˈpra:pərli] [ˈspi:kɪŋ] , [ðə; ði][hæf][lʌv; əv][ðə; ði][ˈbroʊkən][daɪ][lʌv; əv]
This is a triangle , or more properly speaking , the half of the broken die of
这 是 一个 三角形 , 或者 更多的 适当地 请讲 , 这 一半 的 这 破碎的 死 的

[ˈfɔ:rtʃən] .
fortune .
财富 .

这是一个三角形, 或者更准确地说, 是破碎的命运骰子的一半。

" [ðə; ði] [lu:'tenənt] [felt] [ðɪs] [ˈveri] [ˈki:nli] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [li:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]
" The lieutenant felt this very keenly , and therefore leaned his head against the
" 这 中尉 毛毡 这 非常 敏锐地 , 和 所以 倾斜 他的 头 反对 这

[ˈwɪndəʊ] - [freɪm] , [ænd; ənd] [saɪd] [ˈdi:pli] .
window - frame , and sighed deeply .
窗户 - 框架 , 和 叹了口气 深 .

“中尉对此感触很深, 于是他把头靠在窗框上, 深深地叹了口气。

" [ðə; ði] [pʊr] [ˈwa:tʃmən] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , " [sed] [hi; hi] , " [ɪz][fɑ:r] [ˈhæpi:ɜ] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .
" The poor watchman in the street , " said he , " is far happier than I am .
" 这 贫穷的 守望者 在 这 街道 , " 说 他 , " 是 远的 更快乐 比 我 是 .

“街上的那个穷守夜人,”他说, “都比我幸福得多。”

[hi; hi] [noʊz] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] [ˈpɑ:vərti] .
He knows not what I call poverty .
他 知道 不是 什么 我 称呼 贫困 .

他根本不知道我所说的贫穷是什么。

[hi; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊm] , [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
He has a home , a wife and children ,
他 有 一个 家 , 一个 妻子 和 孩子们 ,

他有房子、妻子和孩子。

[hu:] [wi:p] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsa:roʊ] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
who weep at his sorrow and rejoice at his joy .
WHO 哭泣 在 他的 悲哀 和 麾 在 他的 喜悦 .

为他的悲伤而哭泣, 为他的快乐而欢欣。

[oʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [ˈhæpi:ɜ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi][kʊd; kəd][aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ænd; ənd] [pəˈziʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
Oh , how much happier I should be could I change my being and position with
哦 , 如何 很多 更快乐 我 应该 是 可以 我 改变 我的 存在 和 位置 和

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

哦, 如果我能改变我与他之间的关系和地位, 我该有多幸福啊!

[ænd; ənd] [pæs] [θru:] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ˈhoʊps] !
and pass through life with his humble expectations and hopes !
和 经过 通过 生活 和 他的 谦逊的 期望 和 希望 !

带着谦逊的期望和希望走过人生!

[jes] , [hi; hi][ɪz] [ɪnˈdi:d] [ˈhæpi:ɜ] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .
Yes , he is indeed happier than I am .
是的 , 他 是 的确 更快乐 比 我 是 .

是的, 他的确比我快乐。

" [æ̩t; ə̩t] [ð̩s] [ˈmoʊmənt][ð̩ə; ð̩i] [ˈwɑ:tʃmən] [əˈgen] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈwɑ:tʃmən] ; [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] , [θru:]
" **At this moment the watchman again became a watchman ; for having , through**
" 在 这 片刻 这 守望者 再次 成为 一个 守望者 ; 为了 拥有 , 通过
[ð̩ə; ð̩i] [gəˈlɑ:ʃ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] ,
the goloshes of Fortune ,
这 戈洛什 的 财富 ,

“此时此刻，守夜人又恢复了守夜人的身份；因为他经历了命运的捉弄，

[pæst] [ˈɪntu:][ð̩ə; ð̩i] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ð̩ə; ð̩i] [luːˈtenənt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [les] [kənˈtentɪd]
passed into the existence of the lieutenant , and found himself less contented
通过了 进入 这 存在 的 这 中尉 , 和 成立 他自己 较少的 满足
[ð̩æn; ð̩ən][hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] ,
than he expected ,
比 他 预期的 ,
他成为了中尉，却发现自己并不像预想的那样满足。

[hi:; hi][hæd; həd] [prɪˈfɜ:rd] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [kənˈdɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪft] [hɪmˈself] [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈwɑ:tʃmən]
he had preferred his former condition , and wished himself again a watchman
他 有 首选 他的 以前的 状况 , 和 希望 他自己 再次 一个 守望者
.
:
.

他更喜欢以前的状态，希望自己能再次当一名守夜人。

" [ð̩æt] [wʌz; wəz][æ̩n; ə̩n] [ˈʌgli] [dri:m] , " [sed] [hi:; hi] , " [bʌt; bət][droul] [ˈhʌf] .
" **That was an ugly dream , " said he , " but droll enough .**
" 那 曾是 一个 丑陋的 梦 , " 说 他 , " 但 滑稽 足够的 .
“那真是个糟糕的梦，”他说，“不过也挺滑稽的。”

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ð̩ə; ð̩i] [luːˈtenənt] [ʌp] [ˈjɑ:ndər] ,
It seemed to me as if I were the lieutenant up yonder ,
它 似乎 到 我 作为 如果 我 是 这 中尉 向上 远处 ,
我感觉自己就像是那边的中尉一样。

[bʌt; bət][ð̩er; ð̩ər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhæpɪnəs] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
but there was no happiness for me .
但 那里 曾是 不 幸福 为了 我 .
但我却没有感受到任何幸福。

[aɪ] [mɪst] [maɪ][waɪf] [ænd; ənd][ð̩ə; ð̩i][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈsmʌðər] [em ˈi:]
I missed my wife and the little ones , who are always ready to smother me
我 错过 我的 妻子 和 这 小的 一个 , WHO 是 总是 准备好 到 窒息 我
[wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] .
with kisses .
和 吻 .

我想念我的妻子和孩子们，他们总是随时准备用亲吻把我淹没。

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ð̩ə; ð̩i] [dri:m] [aʊt]
" **He sat down again and nodded , but he could not get the dream out**
" 他 卫星 向下 再次 和 点头 , 但 他 可以 不是 得到 这 梦 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
of his thoughts ,
的 他的 想法 ,
他重新坐下，点了点头，但那个梦境却始终萦绕在他的脑海中。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd][ð̩ə; ð̩i] [gəˈlɑ:ʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and he still had the goloshes on his feet .
和 他 仍然 有 这 戈洛什 在 他的 脚 .
他脚上还穿着套鞋。

[ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [stɑ:r] [gli:md] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] .

A falling star gleamed across the sky .
一个 坠落 星星 闪闪发光 穿过 这 天空 .

一颗流星划过天际。

" [ðer; ðər][gouz] [wʌn] !

" There goes one !
" 那里 去 一 ！

“又一个倒下了！ ”

" [kraɪd] [hi:; hi] .

" cried he .
" 哭 他 .

他喊道。

" [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [kwai] [ɪ'nʌf] [left] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ði:z]
" However , there are quite enough left ; I should very much like to examine these
" 然而 , 那里 是 相当 足够的 左边 ; 我 应该 非常 很多 喜欢 到 检查 这些

[ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['nɪrər] ,
a little nearer ,
一个 小的 更近 ,

“不过，剩下的数量还不少；我很想仔细研究一下这些。”

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [mu:n] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][slɪp] [ə'wei] [ʌndər] [wʌnz] [hændz] .
especially the moon , for that could not slip away under one's hands .
尤其 这 月亮 , 为了 那 可以 不是 滑 离开 在下面 一个人的 双手 .

尤其是月亮，因为它不可能从人的手中溜走。

[ðə; ði]['stu:d(ə)nt] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [maɪ][waɪf] [wɑ:ʃɪz] ,
The student , for whom my wife washes ,
这 学生 , 为了 谁 我的 妻子 洗涤 ,

我妻子帮他洗澡的那个学生

[sez] [ðæt] [wen] [wi:; wi][daɪ][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][flaɪ][frʌm; frəm][wʌn][stɑ:r][tu:; tə] [ə'nʌðər] .
says that when we die we shall fly from one star to another .
说道 那 什么时候 我们 死 我们 将 飞 从 一 星星 到 其他 .

他说，当我们死后，我们将从一颗星星飞到另一颗星星。

[ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər] [tru:] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [dɪ'laɪt(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
If that were true , it would be very delightful , but I don't believe it .
如果 那 是 真的 , 它 会 是 非常 愉快 , 但 我 不 相信 它 .

如果那是真的，那就太好了，但我并不相信。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [naʊ] ;
I wish I could make a little spring up there now ;
我 希望 我 可以 制作 一个 小的 春天 向上 那里 现在 ;

我真希望现在就能在那里建一个小泉眼；

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [let][maɪ]['bɑ:di][laɪ] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] .
I would willingly let my body lie here on the steps .
我 会 心甘情愿 让 我的 身体 说谎 这里 在 这 步骤 .

我愿意让我的身体躺在这里的台阶上。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ʌtəd] ['veri] ['kɔ:ʃəsli] ;
" There are certain things in the world which should be uttered very cautiously ;
" 那里 是 肯定 事物 在 这 世界 哪个 应该 是 说出 非常 谨慎地 ;

“世界上有些话应该非常谨慎地说出来；

['dʌbli] [soʊ] [wen] [ðə; ði] ['spi:kər] [hæz; həz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ðə; ði] [gə'lɑ:ʃ] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] .
doubly so when the speaker has on his feet the goloshes of Fortune .
双倍 所以 什么时候 这 扬声器 有 在 他的 脚 这 戈洛什 的 财富 .

尤其当演讲者脚上穿着命运之靴时，更是如此。

[naʊ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [hɪr] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃmən] .

Now we shall hear what happened to the watchman .
现在 我们 将 听到 什么 发生 到 这 守望者 .

现在我们将听到守夜人遭遇了什么。

[ˈnɪrli] [ˈevri] [wʌn][ɪz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [sti:m] ;

Nearly every one is acquainted with the great power of steam ;
几乎 每一个 一 是 熟人 和 这 伟大的 力量 的 蒸汽 ;

几乎每个人都了解蒸汽的巨大威力；

[wiː; wi][hæv; həv] [pruːvd] [aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][ˈtræv(ə)l] ,

we have proved it by the rapidity with which we can travel ,
我们 有 已证实 它 经过 这 快速 和 哪个 我们 能 旅行 ,

我们已经通过我们旅行的速度证明了这一点。

[bəʊθ][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [ˈsti:mʃɪp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] .

both on a railroad or in a steamship across the sea .
两个都 在 一个 铁路 或者 在 一个 轮船 穿过 这 海 .

无论是乘坐火车还是乘轮船横渡大海。

[bʌt; bət] [ðɪs] [spiːd] [ɪz] [laɪk][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][sləʊθ] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈkrɔːlɪŋ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv]

But this speed is like the movements of the sloth , or the crawling march of
但 这 速度 是 喜欢 这 移动 的 这 树懒 , 或者 这 爬行 行进 的

[ðə; ði][sneɪl] ,

the snail ,
这 蜗牛 ,

但这种速度就像树懒的动作，或者蜗牛的爬行速度一样。

[wen] [kəmˈperd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [laɪt] [ˈtrævlz] ;

when compared to the swiftness with which light travels ;
什么时候 比较的 到 这 速度 和 哪个 光 旅行 ;

与光速相比；

[laɪt] [flaɪz] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈmɪljən] [taɪmz] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [fliːt] [reɪs] - [hɔːrs] , [ænd; ənd]

light flies nineteen million times faster than the fleetest race - horse , and
光 苍蝇 十九 百万 时代 快点 比 这 最快 种族 - 马 , 和

[ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɪz] [mɔːr] [ˈræpɪd] [stiːl] .

electricity is more rapid still .
电 是 更多的 迅速的 仍然 .

光速比最快的赛马快一千九百万倍，而电流的速度更快。

[deθ] [ɪz][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪˈsiːv] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] ,

Death is an electric shock which we receive in our hearts ,
死亡 是 一个 电的 震惊 哪个 我们 收到 在 我们的 心 ,

死亡就像一道电流击中我们的心脏。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ðə; ði] [ˈlɪbəreɪtɪd] [soʊl] [flaɪz] [əˈwei] [ˈswɪftli] ,

and on the wings of electricity the liberated soul flies away swiftly ,
和 在 这 翅膀 的 电 这 解放 灵魂 苍蝇 离开 迅速地 ,

借助电流的翅膀，获得解放的灵魂迅速飞翔。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ˈtrævlz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [ˈnaɪnti] - [faɪv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɪn]

the light from the sun travels to our earth ninety - five millions of miles in
这 光 从 这 太阳 旅行 到 我们的 地球 九十 - 五 百万 的 英里 在

[eɪt] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ;

eight minutes and a few seconds ;
八 分钟 和 一个 很少 秒 ;

太阳光传播到地球需要八分多钟，行程九千五百万英里；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ɪˈlekˌtrɪsəti] , [ðə; ði][maɪnd] [rɪˈkwaɪrz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsekənd] [tuː; tə]
but on the wings of electricity , the mind requires only a second to
 但 在 这 翅膀 的 电 , 这 头脑 需要 仅有的 一个 第二 到
 [əˈkɑ:mplɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪstəns] .
accomplish the same distance .
 完成 这 相同的 距离 .

但是, 借助电力, 人的思维只需一秒钟就能完成同样的距离。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑ:dɪz] [ɪz] , [tu:; tə] [θɔ:t] ,
The space between the heavenly bodies is , to thought ,
 这 空间 之间 这 天上 身体 是 , 到 想法 ,
 天体之间的空间，在思想看来，

[nɒʊ] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['distəns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [frʌm; frəm][wʌn] ['frɛndz]
no farther than the distance which we may have to walk from one friend's
 不 更远 比 这 距离 哪个 我们 可能 有 到 走 从 一 朋友们

[haʊs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] ;
house to another in the same town ;
 房子 到 其他 在 这 相同的 镇 ;

不会超过我们在同一城镇内从一个朋友家走到另一个朋友家所需的距离；

[ˈjet] [ðɪs] [ɪˈlektɹɪk] [ʃɑːk] [əˈblaɪdʒz][juːˈes][tuː; tə][juːz][ˈəʊər; ɑːr] [ˈbɑːdɪz] [hɪr] [bɪˈləʊ] , [ənˈles] , [laɪk] [ðə; ði]
yet this electric shock obliges us to use our bodies here below , unless , like the
然而 这 电的 震惊 义务 我们 到 使用 我们的 身体 这里 以下 , 除非 , 喜欢 这
[ˈwɑːtʃmən] ,
watchman ,
守望者 ,

然而, 这种电击迫使我们在此世使用我们的身体, 除非, 像守夜人那样,

[wiː; wi][hæv; həv][ɑːn][ðə; ði] [gə'laːʃ] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .
we have on the goloshes of Fortune .
 我们 有 在 这 戈洛什 的 财富 .
 我们拥有财富的象征。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['sekəndz; sɪ'ka:ndz][ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [hæd; həd] ['trævlɪd] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [tu:]
In a very few seconds the watchman had travelled more than two
 在 一个 非常 很少 秒 这 守望者 有 旅行 更多的 比 二
 [ˈhʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] ,
hundred thousand miles to the moon ,
 百 千 英里 到 这 月亮 ,
 短短几秒钟内, 守望者就跋涉了二十多万英里到达了月球。

[wɪtʃ] [ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtə] [mə'tɪriəl] [ðæn; ðən]['aʊə; ɑːr] [zɜːrθ] ,
which is formed of a lighter material than our earth ,
 哪个 是 形成 的 一个 打火机 材料 比 我们的 地球 ,
 它由比地球更轻的物质构成,

[ænd; ʌnd] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [sɔːft] [æz; əz] [nuː] ['fɔːlən] [snəʊ] .
and may be said to be as soft as new fallen snow .
和 可能 是 说 到 是 作为 柔软的 作为 新的 倒下 雪 .
可以说，它像新下的雪一样柔软。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkjələɹ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntɪnz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [si:]

He found himself on one of the circular range of mountains which we see

他 成立 他自己 在 一 的 这 圆 范围 的 山脉 哪个 我们 看

[reprɪ'zentɪd] [ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [lɑ:rdʒ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .

represented in Dr . Madler's large map of the moon .

代表 在 博士 . 大的 地图 的 这 月亮 .

他发现自己置身于马德勒博士绘制的大型月球地图上所描绘的圆形山脉之一。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['hɑ:ləʊ] , [bəʊl] - [feɪpt] ,
The interior had the appearance of a large hollow , bowl - shaped ,
这 内部的 有 这 外貌 的 一个 大的 空洞的 , 碗 - 形状 ,
内部看起来像一个巨大的空心碗状物体,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [depθ] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪm] .
with a depth about half a mile from the brim .
和 一个 深度 关于 一半 一个 英里 从 这 帽檐 .
从河岸算起, 深度大约有半英里。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['hɑ:ləʊ] [stʊd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [taʊn] ;
Within this hollow stood a large town ;
之内 这 空洞的 站立 一个 大的 镇 ;
在这个洼地里, 坐落着一座大城镇;

[wi; wi] [meɪ] [fɔ:rm][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɪts] [ə'pɪərəns] [baɪ] ['pɔ:ɾɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][æen; ən] [eg]
we may form some idea of its appearance by pouring the white of an egg
我们 可能 形式 一些 主意 的 它是 外貌 经过 浇注 这 白色的 的 一个 蛋
[ɪntu:][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
into a glass of water .
进入 一个 玻璃 的 水 .
我们可以通过将蛋清倒入一杯水中来大致了解它的外观。

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [si:md] [dʒʌst][æz; əz][sɔ:ft] ,
The materials of which it was built seemed just as soft ,
这 材料 的 哪个 它 曾是 建造 似乎 只是 作为 柔软的 ,
它所用的材料似乎也同样柔软。

[ænd; ənd] ['pɪktʃəd] [fɔ:rθ] ['klaʊdi] ['tɜ:ɾɪts] [ænd; ənd][seɪl] - [laɪk] ['terəsɪz] , [kwaɪt] [træns'pærənt] ,
and pictured forth cloudy turrets and sail - like terraces , quite transparent ,
和 如图所示 前进 多云 炮塔 和 帆 - 喜欢 露台 , 相当 透明的 ,
[ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [er] .
and floating in the thin air .
和 漂浮的 在 这 薄的 空气 .
画面中出现了云雾缭绕的塔楼和帆状的平台, 它们非常透明, 漂浮在稀薄的空气中。

[ʼaʊər; ɑ:r] [z:rθ] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [dɑ:rk] [red] [bɔ:l] .
Our earth hung over his head like a great dark red ball .
我们的 地球 悬挂 超过 他的 头 喜欢 一个 伟大的 黑暗的 红色的 球 .
我们的地球像一个巨大的暗红色球体一样悬在他的头顶上。

[ˈprez(ə)ntli] [hɪz; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋs] , [wɪtʃ] [maɪt] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [men] ,
Presently he discovered a number of beings , which might certainly be called men ,
目前 他 发现 一个 数字 的 生物 , 哪个 可能 当然 是 称为 男人 ,
他随后发现了一些生物, 这些生物当然可以被称为人。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['veri] ['dɪfrənt] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] .
but were very different to ourselves .
但 是 非常 不同的 到 我们自己 .
但他们和我们很不一样。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [fæn'tæstɪkəl][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][ðæn; ðən] ['hɜ:ʃəlz] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ði:z] .
A more fantastical imagination than Herschel's must have discovered these .
一个 更多的 奇幻 想像力 比 赫歇尔的 必须 有 发现 这些 .
发现这些东西的人, 一定是比赫歇尔更有想象力的人。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [gru:ps] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sed] , "
Had they been placed in groups , and painted , it might have been said , "
有 他们 到过 放置 在 团体 , 和 绘 , 它 可能 有 到过 说 , "
[wʌt] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['fəʊlɪdʒ] !
What beautiful foliage !
什么 美丽的 叶子 !
如果将它们成组摆放, 并进行涂色, 人们可能会说: “多么美丽的树叶啊! ”

" [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
" **They had also a language of their own .**
" 他们 有 还 一个 语言 的 他们的 自己的 .
他们也有自己的语言。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪkˈspektrɪd] [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃmən] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [aɪˈti:] ,
No one could have expected the soul of the watchman to understand it ,
不 一 可以 有 预期的 这 灵魂 的 这 守望者 到 理解 它 ,
谁也无法预料守夜人的灵魂会理解这一切。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][dɪd] [ʌndərˈstænd] [aɪˈti:] ,
and yet he did understand it ,
和 然而 他 做过 理解 它 ,
但他确实理解了。

[fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [soʊlz] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈɡreɪtər] [keɪpəˈbɪlətɪz] [ðen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [bɪˈli:v]
for our souls have much greater capabilities then we are inclined to believe
为了 我们的 灵魂 有 很多 更大的 能力 然后 我们 是 倾斜 到 相信
.
:
.
因为我们的灵魂拥有比我们通常认为的更大的潜能。

[du:][wi:; wi][nɑ:t] , [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [dri:mz] , [[ʊʊ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [drəˈmætɪk] [ˈtælənt] ?
Do we not , in our dreams , show a wonderful dramatic talent ?
做 我们 不是 , 在 我们的 梦境 , 展示 一个 精彩的 戏剧性 天赋 ?
难道我们在梦中不也展现出惊人的戏剧天赋吗？

[i:tʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈkweɪntəns] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][ju:ˈes] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd]
each of our acquaintance appears to us then in his own character , and
每个 的 我们的 熟人 出现 到 我们 然后 在 他的 自己的 特点 , 和
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvɔɪs] ;
with his own voice ;
和 他的 自己的 嗓音 ;
那时，我们认识的每个人都以他自己的性格和声音出现在我们面前；

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] [ðʌs] [ˈɪmɪteɪt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [ˈaʊərz] .
no man could thus imitate them in his waking hours .
不 男人 可以 因此 模拟 他们 在 他的 醒来 小时 .
因此，任何人都无法在清醒时模仿他们。

[haʊ] [ˈklɪrli] , [tu:] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [fɔ:r; fər]
How clearly , too , we are reminded of persons whom we have not seen for
如何 清楚地 , 也 , 我们 是 提醒 的 人 谁 我们 有 不是 已见 为了
[ˈmeni] [ˈjɪrz] ;
many years ;
许多 年 ;
我们也清晰地想起了多年未见的人；

[ðeɪ] [stɑ:rt][ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmaɪndz] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər][pɪˌkju:liːˈærəti:z][æz; əz] [ˈlɪvɪŋ]
they start up suddenly to the mind's eye with all their peculiarities as living
他们 开始 向上 突然 到 这 心灵的 眼睛 和 全部 他们的 特殊性 作为 活的
[rɪˈælɪtɪz] .
realities .
现实 .
它们突然出现在你的脑海中，展现出它们所有独特的特征，仿佛活生生的现实。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [θɪŋ] ; [ˈevri] [sɪn] ,
In fact , this memory of the soul is a fearful thing ; every sin ,
在 事实 , 这 记忆 的 这 灵魂 是 一个 可怕 事物 ; 每一个 罪 ,
事实上，这种灵魂记忆是一件可怕的事情；每一项罪过，

[ˈevri] [ˈsɪnfl] [θɔ:t] [aɪˈti:][kæən; kən] [brɪŋ] [bæk] ,
every sinful thought it can bring back ,
每一个 罪恶的 想法 它 能 带来 后退 ,
它能唤起所有罪恶的念头,

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [wel] [æsk] [haʊ] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][tu:; tə] [ɡɪv] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] " [ˈevri] [ˈaɪd(ə)l][wɜ:rd] "
and we may well ask how we are to give account of " every idle word "
和 我们 可能 出色地 问 如何 我们 是 到 给 帐户 的 " 每一个 闲置的 单词 "
[ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɔ:r] [ˈʌtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪps] .
that may have been whispered in the heart or uttered with the lips .
那 可能 有 到过 低声说道 在 这 心 或者 说出 和 这 嘴唇 .

我们不妨问问，我们该如何解释那些在心中低语或用嘴唇说出的“每一句闲话”。
[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃmən] [ˈðerfɔ:r] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈveri] [wel] [ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The spirit of the watchman therefore understood very well the language of the
这 精神 的 这 守望者 所以 理解 非常 出色地 这 语言 的 这
[ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
inhabitants of the moon .
居民 的 这 月亮 .

因此，守望者的灵魂非常了解月球居民的语言。
[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [dɪsˈpju:tɪŋ] [əˈbaʊt][ˈʌʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [aɪˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi]
They were disputing about our earth , and doubted whether it could be
他们 是 争议 关于 我们的 地球 , 和 怀疑 无论 它 可以 是
[ɪnˈhæbɪtɪd] .
inhabited .
有人居住的 .

他们争论着我们的地球，并怀疑地球是否适宜居住。
[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] , [ðeɪ] [əˈsɜ:rtɪd] , [mʌst; məst][bi:; bi] [tu:] [dens] [fɔ:r; fər] [eni] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv]
The atmosphere , they asserted , must be too dense for any inhabitants of
这 气氛 , 他们 断言 , 必须 是 也 稠密 为了 任何 居民 的
[ðə; ði] [mu:n] [tu:; tə][ɪɡˈzɪst][ðer; ðər] .
the moon to exist there .
这 月亮 到 存在 那里 .

他们断言，月球大气层密度太高，不可能有任何生物在月球上生存。
[ðeɪ] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [əˈloʊn][wʌz; wəz] [ɪnˈhæbɪtɪd] ,
They maintained that the moon alone was inhabited ,
他们 维持 那 这 月亮 独自的 曾是 有人居住的 ,
他们坚持认为只有月球上才有生命存在。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈbɑ:di][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][wɜ:rlɪd] [ˈpi:p(ə)l] [lɪvd] .
and was really the heavenly body in which the old world people lived .
和 曾是 真的 这 天上 身体 在 哪个 这 老的 世界 人们 居住地 .
而它实际上是旧世界人民居住的天体。

[ðeɪ] [ˈlaɪkwaɪz] [tɔ:kt] [ˈpɑ:lətɪks] .
They likewise talked politics .
他们 同样地 谈话 政治 .
他们也谈到了政治。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [dɪˈsend] [tu:; tə] [i:st] [stri:t] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ðə; ði]
But now we will descend to East Street , and see what happened to the
但 现在 我们 将要 下降 到 东方 街道 , 和 看 什么 发生 到 这
[ˈwɑ:tʃmənz] [ˈbɑ:di] .
watchman's body .
守望者的 身体 .

但现在我们要下到东街，看看守夜人的尸体发生了什么事。

[hi:; hi][sæt] [ˈlaɪfləs] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] .
He sat lifeless on the steps .
他 卫星 无生命 在 这 步骤 :

他毫无生气地坐在台阶上。

[hɪz; ɪz] [stɑ:f] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [steərd][æt; ət][ðə; ði] [mu:n] ,
His staff had fallen out of his hand , and his eyes stared at the moon ,
他的 职员 有 倒下 出去 的 他的 手 , 和 他的 眼睛 凝视 在 这 月亮 ,
他手中的拐杖滑落, 双眼凝视着月亮。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nɪst] [səʊl] [wəz; wəz] [ˈwɑ:ndərɪŋ] .
about which his honest soul was wandering .
关于 哪个 他的 诚实的 灵魂 曾是 漫游 :

他那颗诚实的灵魂正为此徘徊不去。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:][əˈklɒk, əu-] , [ˈwɑ:tʃmən] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] .
" What is it o'clock , watchman ? " inquired a passenger .
" 什么 是 它 点钟 , 守望者 ? " 询问 一个 乘客 :

"守夜人, 现在几点了? "一位乘客问道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃmən] .
But there was no answer from the watchman .
但 那里 曾是 不 回答 从 这 守望者 :

但守夜人没有回答。

[ðə; ði][mæn] [ðen] [pʊld] [hɪz; ɪz][noʊz] [ˈdʒentli] , [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] .
The man then pulled his nose gently , which caused him to lose his balance .
这 男人 然后 拉 他的 鼻子 轻轻地 , 哪个 导致 他 到 失去 他的 平衡 :

然后, 那人轻轻拉了一下自己的鼻子, 导致他失去平衡。

[ðə; ði][ˈbɑ:di] [fel] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][wʌn] [ded] .
The body fell forward , and lay at full length on the ground as one dead .
这 身体 跌倒 向前 , 和 躺 在 满的 长度 在 这 地面 作为 一 死的 :

尸体向前倒下, 四肢摊开躺在地上, 已经死亡。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈfraɪ(ə)nd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:md] [kwɔɪt] [ded] ;
All his comrades were very much frightened , for he seemed quite dead ;
全部 他的 同志们 是 非常 很多 害怕 , 为了 他 似乎 相当 死的 ;

他的同伴们都非常害怕, 因为他看起来已经死了;

[sti:l] [ðeɪ] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
still they allowed him to remain after they had given notice of what had
仍然 他们 允许 他 到 保持 后 他们 有 给定 注意 的 什么 有
[ˈhæpənd] ;
happened ;
发生 ;

尽管他们已经告知了事情经过, 但他们还是允许他留下来;

[ænd; ənd][æt; ət] [da:n] [ðə; ði][ˈbɑ:di][wəz; wəz] [ˈkærid] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] .
and at dawn the body was carried to the hospital .
和 在 黎明 这 身体 曾是 携带 到 这 医院 :

黎明时分, 尸体被送往医院。

[wi:; wi] [maɪt] [ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][noʊ][ˈdʒestɪŋ] [ˈmætər] [ɪf] [ðə; ði] [səʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ʃʊd; ʃəd]
We might imagine it to be no jesting matter if the soul of the man should
我们 可能 想象 它 到 是 不 开玩笑 事情 如果 这 灵魂 的 这 男人 应该
[tʃæns] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
chance to return to him ,
机会 到 返回 到 他 ,

我们可以想象, 如果一个人的灵魂碰巧回到他身边, 那可不是什么玩笑之事。

[fɜːr; fər][moʊst] [ˈprɑːbəbli] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːk] [fɜːr; fər][ðə; ði][ˈbɑːdi][ɪn] [iːst] [striːt] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)]
for most probably it would seek for the body in East Street without being able
为了 最多 大概 它 会 寻找 为了 这 身体 在 东方 街道 没有 存在 有能力的
[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .
to find it :
到 寻找 它 :

很可能它会在东街寻找尸体，但最终却找不到。

[wiː; wi] [maɪt] [ˈfænsi][ðə; ði][soʊl] [ɪnˈkwaɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] , [ɔːr][æʔ; ət][ðə; ði] [əˈdres] [ˈɑːfɪs] ,
We might fancy the soul inquiring of the police , or at the address office ,
我们 可能 想要 这 灵魂 查询 的 这 警察 , 或者 在 这 地址 办公室 ,
我们或许会幻想灵魂向警方或地址办公室询问，

[ɔːr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈpɑːrslz] , [ænd; ʌnd] [ðen] [æʔ; ət][lenkθ; lenθ] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æʔ; ət][ðə; ði]
or among the missing parcels , and then at length finding it at the
或者 之中 这 丢失的 包裹 , 和 然后 在 长度 寻找 它 在 这
[ˈhɑːspɪt(ə)l] .
hospital .
医院 :

或者在丢失的包裹中，最后在医院找到了它。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [ˈkʌmfərt] [ɑːrˈselvz] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði][soʊl] , [wen] [ˈæktɪŋ] [əˈpɑːn][ɪts]
But we may comfort ourselves by the certainty that the soul , when acting upon its
但 我们 可能 舒适 我们自己 经过 这 肯定 那 这 灵魂 , 什么时候 表演 之上 它是
[oʊn] [ˈɪmpʌlsɪz] ,
own impulses ,
自己的 冲动 ,

但我们可以确信，当灵魂按照自身的冲动行事时，

[ɪz][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈbɑːdi] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ˈstuːpɪd] .
is wiser than we are ; it is the body that makes it stupid .
是 更明智 比 我们 是 ; 它 是 这 身体 那 制作 它 愚蠢的 .

它比我们聪明；是身体使它变得愚蠢。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [ˈwɑːtʃmənz] [ˈbɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
As we have said , the watchman's body had been taken to the hospital ,
作为 我们 有 说 , 这 守望者的 身体 有 到过 已采取 到 这 医院 ,
正如我们之前所说，守夜人的遗体已被送往医院。

[ænd; ʌnd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] .
and here it was placed in a room to be washed .
和 这里 它 曾是 放置 在 一个 房间 到 是 洗过 .
然后它被放在一个房间里清洗。

[ˈnæt(ə)rəli] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [dʌn] [hɪr] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [gəˈlɑːʃ] ,
Naturally , the first thing done here was to take off the goloshes ,
自然 , 这 第一的 事物 完毕 这里 曾是 到 拿 离开 这 戈洛什 ,
当然，首先要做的事情就是脱掉套头鞋。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊl] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] ,
upon which the soul was instantly obliged to return ,
之上 哪个 这 灵魂 曾是 即刻 有义务 到 返回 ,
于是灵魂立刻被迫返回。

[ænd; ʌnd][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði][dəˈrekt][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːdi][æʔ; ət][wʌns] ,
and it took the direct road to the body at once ,
和 它 采取 这 直接的 路 到 这 身体 在 一次 ,
它立刻直奔尸体而去。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ðə; ði][ˈmænz] [laɪf] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and in a few seconds the man's life returned to him .
和 在 一个 很少 秒 这 男人的 生活 返回 到 他 .
几秒钟后，这名男子恢复了意识。

[hi:; hi] [dɪ'klerd] , [wen] [hi:; hi] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] ,
He declared , when he quite recovered himself ,
他 声明 , 什么时候 他 相当 恢复 他自己 ,
他完全恢复过来后说道:

[ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['dredf(ə)l] [naɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evər] [pæst] ;
that this had been the most dreadful night he had ever passed ;
那 这 有 到过 这 最多 可怕 夜晚 他 有 曾经 通过了 ;
这是他经历过的最可怕夜晚;

[nɔ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wəd] [hi:; hi] [gəʊ] [θru:] [sʌt] ['fi:lɪŋz] [ə'gen] .
not for a hundred pounds would he go through such feelings again .
不是 为了 一个 百 磅 会 他 去 通过 这样的 情怀 再次 .
就算给他一百英镑, 他也不会再经历这种感觉了。

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['oʊvər] [naʊ] .
However , it was all over now .
然而 , 它 曾是 全部 超过 现在 .
然而, 一切都结束了。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [li:v] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gə'lɑ:ʃ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði]
The same day he was allowed to leave , but the goloshes remained at the
这 相同的 天 他 曾是 允许 到 离开 , 但 这 戈洛什 剩余 在 这
[ˈhɑ:spɪt(ə)l] .
hospital .
医院 .
当天他就被允许出院, 但那些护额仍留在医院。

[ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] ['moʊmənt] — [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'ju:ʒuəl] ['dʒɜ:rni]
THE EVENTFUL MOMENT — A MOST UNUSUAL JOURNEY
这 多事 片刻 — 一个 最多 异常 旅行
难忘的时刻——一段非凡旅程

[ˈevri] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [ˌkəʊpən'heɪɡən] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ˈfredrɪks, 'fredɜ:ks] [ˈhɑ:spɪt(ə)l]
Every inhabitant of Copenhagen knows what the entrance to Frederick's Hospital
每一个 居民 的 哥本哈根 知道 什么 这 入口 到 弗雷德里克的 医院
[ɪz] [laɪk] ;
is like ;
是 喜欢 ;
每个哥本哈根居民都知道弗雷德里克医院的入口是什么样子;

[bʌt; bət] [æz; əz] [moʊst] [ˈpra:bəbli] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ri:d] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [teɪl] [meɪ] [nɔ:t] [rɪ'zaid] [ɪn]
but as most probably a few of those who read this little tale may not reside in
但 作为 最多 大概 一个 很少 的 那些 WHO 读 这 小的 故事 可能 不是 居住 在
[ˌkəʊpən'heɪɡən] ,
Copenhagen ,
哥本哈根 ,
但很可能读到这篇小故事的人中, 很少有人居住在哥本哈根,

[wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
we will give a short description of it .
我们 将要 给 一个 短的 描述 的 它 .
我们将对其进行简要描述。

[ðə; ði] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stri:t] [baɪ] [æn; ən] [ˈaɪərn] ['reɪlɪŋ] ,
The hospital is separated from the street by an iron railing ,
这 医院 是 分开 从 这 街道 经过 一个 铁 栏杆 ,
医院与街道之间以铁栏杆隔开。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ba:z] [stænd] [soʊ] [waɪd] [ə'pɑ:rt] [ðæt] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] ,
in which the bars stand so wide apart that , it is said ,
在 哪个 这 酒吧 站立 所以 宽的 除 那 , 它 是 说 ,
其中, 栏杆之间的距离非常宽, 据说,

[sʌm; səm] [ˈveri] [slɪm] [ˈpeɪjnts] [hæv; həv] [skwi:zd] [θru:] , [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [peɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈvɪzɪts] [ɪn]
some very slim patients have squeezed through , and gone to pay little visits in
一些 非常 苗条的 患者 有 挤压 通过 , 和 已消失 到 支付 小的 访问 在
[ðə; ðɪ] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

有些身材非常瘦弱的病人挤了进来，还去镇上进行了短暂的探访。

[ðə; ðɪ][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbɑ:di][tu:; tə][get] [θru:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [hed] ; [ænd; ənd][ɪn]
The most difficult part of the body to get through was the head ; and in
这 最多 难的 部分 的 这 身体 到 得到 通过 曾是 这 头 ; 和 在
[ðɪs] [keɪs] ,
this case ,
这 案件 ,

身体最难通过的部位是头部；而在这个案例中，

[æz; əz][aɪ ˈti:][ˈɔ:f(ə)n] [ˈhæpənɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] , [ðə; ðɪ] [smɔ:l] [ˈhedz] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈfɔ:rtʃənət] .
as it often happens in the world , the small heads were the most fortunate .
作为 它 经常 发生 在 这 世界 , 这 小的 头部 是 这 最多 幸运 .

正如世界上经常发生的那样，小脑袋瓜是最幸运的。

[ðɪs] [wɪl] [sɜ:rv] [æz; əz] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [teɪl] .
This will serve as sufficient introduction to our tale .
这 将要 服务 作为 充足的 介绍 到 我们的 故事 .

以上足以作为我们故事的引子。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈvɒlənˈtiəz] , [ʌv; əv] [hu:m] , [ˈfɪzɪkli] [ˈspi:kɪŋ] ,
One of the young volunteers , of whom , physically speaking ,
一 的 这 年轻的 志愿者 , 的 谁 , 身体 请讲 ,

其中一位年轻志愿者，就其体型而言，

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hed] ,
it might be said that he had a great head ,
它 可能 是 说 那 他 有 一个 伟大的 头 ,

可以说他头脑很聪明。

[wʌz; wəz][ɑ:n] [ɡɑ:rd] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)l] .
was on guard that evening at the hospital .
曾是 在 警卫 那 晚上 在 这 医院 .

当晚他在医院值班。

[ðə; ðɪ][reɪn][wʌz; wəz] [ˈpɔ:rɪŋ] [daʊn] , [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [ˈɑ:bstək(ə)lz] ,
The rain was pouring down , yet , in spite of these two obstacles ,
这 雨 曾是 浇注 向下 , 然而, 在 尽管如此 的 这些 二 障碍 ,

尽管大雨倾盆，但即便面临这两个障碍，

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t]
he wanted to go out just for a quarter of an hour ; it was not
他 通缉 到 去 出去 只是 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 ; 它 曾是 不是

[wɜ:rθ] [waɪl] ,
worth while ,
值得 尽管 ,

他只想出去十五分钟；不值得。

[hi:; hi] [θɔ:t] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkɑ:nfɪdənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɒtər] ,
he thought , to make a confidant of the porter ,
他 想法 , 到 制作 一个 知己 的 这 搬运工 ,

他心想，要让门房成为他的知己，

[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [slɪp] [θru:] [ðə; ðɪ][ˈaɪərn] [ˈreɪlɪŋz] .
as he could easily slip through the iron railings .
作为 他 可以 容易地 滑 通过 这 铁 栏杆 .

因为他可以轻易地从铁栏杆缝隙中钻出去。

[ðer; ðær] [leɪ] [ðə; ði] [gə'la:] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [hæd; həd] [fər'ga:tn] .

There lay the goloshes , which the watchman had forgotten .
那里 躺 这 戈洛什 , 哪个 这 守望者 有 被遗忘的 .

守夜人忘记了, 那些圆顶鞋就放在那里。

[aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ði:z] [kʊd; kəd][bi:; bi] [gə'la:] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] .

It never occurred to him that these could be goloshes of Fortune .
它 绝不 发生 到 他 那 这些 可以 是 戈洛什 的 财富 .

他从未想到这些会是命运的象征。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['sɜ:rvisəb(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['reɪni] ['weðər] , [soʊ][hi:; hi] [dru:]

They would be very serviceable to him in this rainy weather , so he drew

them on .

他们 会 是 非常 可用 到 他 在 这 下雨 天气 , 所以 他 画 他们 在 .

在这种雨天, 它们对他来说非常有用, 所以他把它们带上了。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [skwi:z] [θru:] [ðə; ði] [peɪlɪŋz] ; [hi:; hi]

Now came the question whether he could squeeze through the palings ; he

现在 来了 这 问题 无论 他 可以 挤 通过 这 栅栏 ; 他

['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] ['nevər] [traɪd] ,
certainly had never tried ,

当然 有 绝不 尝试 ,

现在的问题是他能否挤过栅栏; 他当然从未尝试过。

[soʊ][hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

so he stood looking at them .

所以 他 站立 寻找 在 他们 .

于是他站在那里看着他们。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['gʊdnəs] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [θru:] , " [sed] [hi:; hi] , [ænd; ænd] ['ɪnstəntli] ,

" I wish to goodness my head was through , " said he , and instantly ,

" 我 希望 到 善良 我的 头 曾是 通过 , " 说 他 , 和 即刻 ,

“我真希望我的脑袋已经死了,”他说, 话音未落,

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ænd; ænd][lɑ:rdʒ] , [aɪ 'ti:] [slɪpt] [θru:] [kwat] ['i:zəli] .

though it was so thick and large , it slipped through quite easily .

尽管 它 曾是 所以 厚的 和 大的 , 它 滑倒了 通过 相当 容易地 .

虽然它又厚又大, 但还是很容易就滑了过去。

[ðə; ði] [gə'la:] ['ænsər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['bɑ:di][hæd; həd][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] ,

The goloshes answered that purpose very well , but his body had to follow ,

这 戈洛什 回答 那 目的 非常 出色地 , 但 他的 身体 有 到 跟随 ,

[ænd; ænd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

and this was impossible .

和 这 曾是 不可能的 .

套索很好地达到了这个目的, 但他的身体必须跟随套索移动, 而这是不可能的。

" [aɪ][eɪ 'em] [tu:] [fæt] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ] [θɔ:t] [maɪ] [hed] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rst] ,

" I am too fat , " he said ; " I thought my head would be the worst ,

" 我 是 也 胖的 , " 他 说 ; " 我 想法 我的 头 会 是 这 最差 ,

“我太胖了,”他说; “我原以为我的头会是最严重的问题,

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [get][maɪ]['bɑ:di] [θru:] , [ðæt] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] .

but I cannot get my body through , that is certain .

但 我 不能 得到 我的 身体 通过 , 那 是 肯定 .

但我的身体肯定无法承受这一切。

" [ðen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [sək'ses] ;

" Then he tried to pull his head back again , but without success ;

" 然后 他 尝试 到 拉 他的 头 后退 再次 , 但 没有 成功 ;

然后他试图再次把头向后拉, 但没有成功;

[hi:; hi][kʊd; kəd] [mu:v] [hɪz; ɪz] [nek] [ə'baʊt] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
he could move his neck about easily enough , and that was all .
他 可以 移动 他的 脖子 关于 容易地 足够的 , 和 那 曾是 全部 .
他脖子活动自如, 仅此而已。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈæŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [sæŋk] [bɪ'loʊ] ['zɪrəʊ] .
His first feeling was one of anger , and then his spirits sank below zero .
他的 第一的 感觉 曾是 一 的 愤怒 , 和 然后 他的 烈酒 沉没 以下 零 .
他最初感到愤怒, 然后情绪跌至谷底。

[ðə; ði] [gə'lɑ:ʃ] [ʌv; əv] ['fɜ:rtʃən] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [pə'zɪ(ə)n] ,
The goloshes of Fortune had placed him in this terrible position ,
这 戈洛什 的 财富 有 放置 他 在 这 糟糕的 位置 ,
命运的捉弄让他陷入了这种可怕的境地。

[ænd; ənd] [ʌn'fɜ:rtʃənətli] [aɪ 'ti:] ['hevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɪʃ] [hɪm'self] [fri:] .
and unfortunately it never occurred to him to wish himself free .
和 很遗憾 它 绝不 发生 到 他 到 希望 他自己 自由的 .
可惜的是, 他从未想过要让自己获得自由。

[noʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [hi:; hi][kept] ['twɪstɪŋ] [ə'baʊt] , [jet] [dɪd][nɑ:t][stɜ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] .
No , instead of wishing he kept twisting about , yet did not stir from the spot .
不 , 反而 的 祝 他 保留 扭曲 关于 , 然而 做过 不是 搅拌 从 这 点 .
不, 他非但没有希望, 反而不停地扭动身体, 却一动不动地站在原地。

[ðə; ði][reɪn] [pɔ:d] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
The rain poured , and not a creature could be seen in the street .
这 雨 倾倒 , 和 不是 一个 生物 可以 是 已见 在 这 街道 .
大雨倾盆, 街上空无一人。

[ðə; ði] ['pɔrtɜ:z] [bel] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] , [ænd; ənd] [həʊ'evər] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][get]
The porter's bell he was unable to reach , and however was he to get
这 搬运工 钟 他 曾是 无法 到 抵达 , 和 然而 曾是 他 到 得到
[lu:s] !
loose !
松动的 !

他够不着门房的铃铛, 可他该如何挣脱束缚呢!

[hi:; hi] [fɜ:'sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] ,
He foresaw that he should have to stay there till morning ,
他 预见 那 他 应该 有 到 停留 那里 直到 早晨 ,
他预感到自己必须在那里待到天亮。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [mʌst; məst][send][fɜ:r; fər][ə; eɪ] [smɪθ] [tu:; tə][faɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði]['aɪərn][ba:z] ,
and then they must send for a smith to file away the iron bars ,
和 然后 他们 必须 发送 为了 一个 史密斯 到 文件 离开 这 铁 酒吧 ,
然后他们还得找个铁匠把铁条锉掉。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] [taɪm] .
and that would be a work of time .
和 那 会 是 一个 工作 的 时间 .
那将是一项需要时间的工作。

[ɔ:l][ðə; ði] ['tʃærəti] ['tʃɪldrən] [wʊd] [dʒʌst][bi:; bi]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] :
All the charity children would just be going to school :
全部 这 慈善机构 孩子们 会 只是 是 去 到 学校 :
所有受助儿童都会照常上学:

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði] ['seɪləz] [hu:] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðæt] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər][tu:; tə]
and all the sailors who inhabited that quarter of the town would be there to
和 全部 这 水手们 WHO 有人居住的 那 四分之一 的 这 镇 会 是 那里 到
[si:] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləri] .
see him standing in the pillory .
看 他 常设 在 这 示众台 .

城里那片区域的所有水手都会到场观看他站在示众柱上。

[wʌt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] .
What a crowd there would be .
什么 一个 人群 那里 会 是 .

那里肯定会人山人海。

" [hɑ:ɪ] , " [hi:; hi][kraɪd] , " [ðə; ði] [blʌd] [ɪz] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][ɡoʊ][mæd] .
" Ha , " he cried , " the blood is rushing to my head , and I shall go mad .
" 哈 , " 他 哭 , " 这 血 是 匆忙 到 我的 头 , 和 我 将 去 疯狂的 .
“哈,”他喊道,“我的血液都涌到头上了,我要疯了。”

[aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ][eɪ 'em]['kreɪzi] [ɔ:'redi] ; [oʊ] , [aɪ] [wɪ] [aɪ][wɜ:r; wər] [fri:] ,
I believe I am crazy already ; oh , I wish I were free ,
我 相信 我 是 疯狂的 已经 ; 哦 , 我 希望 我 是 自由的 ,
我觉得自己已经疯了; 哦, 我多么希望自己能自由。

[ðen] [ɔ:ɪ] [ði:z] [sen'seɪʃənz] [wʊd] [pæs] [ɔ:f] .
then all these sensations would pass off .
然后 全部 这些 感觉 会 经过 离开 .

然后所有这些感觉都会消失。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [æt; ət][fɜ:rst] .
" This is just what he ought to have said at first .
" 这 是 只是 什么 他 应该 到 有 说 在 第一的 .
“这才是他一开始就应该说的话。”

[ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [fri:] .
The moment he had expressed the thought his head was free .
这 片刻 他 有 表达 这 想法 他的 头 曾是 自由的 .
他表达完这个想法的那一刻, 他的头脑就自由了。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [bæk] , [kwɑɪt] [brɪ'wɪldərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fraɪt] [wɪt] [ðə; ði] [ɡə'lɑ:ʃ] [ʌv; əv] ['fɜ:rtʃən]
He started back , quite bewildered with the fright which the goloshes of Fortune
他 开始 后退 , 相当 困惑 和 这 惊吓 哪个 这 戈洛什 的 财富
[hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] .
had caused him .
有 导致 他 .
他惊恐万分, 不知所措, 转身往后退去。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [sə'pouz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:ɪ][ʻoʊvər] ; [noʊ] , [ɪn'di:d] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
But we must not suppose it was all over ; no , indeed , there was
但 我们 必须 不是 认为 它 曾是 全部 超过 ; 不 , 的确 , 那里 曾是
[wɜ:rs] [tu:; tə] [kʌm] [jet] .
worse to come yet .
更糟 到 来 然而 .
但我们不能以为一切都结束了; 不, 事实上, 更糟糕的事情还在后面。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fa:ləʊɪŋ] [deɪ] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [sent]
The night passed , and the whole of the following day ; but no one sent
这 夜晚 通过了 , 和 这 所有的 的 这 下列的 天 ; 但 不 一 发送
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡə'lɑ:ʃ] .
for the goloshes .
为了 这 戈洛什 .
夜幕降临, 第二天又过了一整天; 但没有人派人去取披肩。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ə; eɪ] [dɪ'klæmətɔ:ri] [pə'fɔ:rməns] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['æmətər]
In the evening a declamatory performance was to take place at the amateur
在这 晚上 一个 慷慨激昂的 表现 曾是 到 拿 地方 在 这 业余
['θi:ətər] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [stri:t] .
theatre in a distant street .
剧院 在 一个 遥远 街道 .
当晚，在远处一条街上的业余剧院将举行一场朗诵表演。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] ; [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌvɔ:lən'tɪr] [frʌm; frəm]
The house was crowded ; among the audience was the young volunteer from
这 房子 曾是 挤 ; 之中 这 观众 曾是 这 年轻的 志愿者 从
[ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] ,
the hospital ,
这 医院 ,
屋里挤满了人；观众中有一位来自医院的年轻志愿者。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kwɔ:t] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vniŋ] .
who seemed to have quite forgotten his adventures of the previous evening .
WHO 似乎 到 有 相当 被遗忘的 他的 冒险 的 这 以前的 晚上 .
他似乎完全忘记了前一晚的奇遇。

[hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði] [gə'lɑ:ʃ] ; [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [sent] [fɔ:r; fər] ,
He had on the goloshes ; they had not been sent for ,
他 有 在 这 戈洛什 ; 他们 有 不是 到过 发送 为了 ,
他穿着套头衫；那套衣服并非别人送来的。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [sti:l] [veri] ['dɜ:rti] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ɡreɪt] ['sɜ:rvis] [tu:; tə]
and as the streets were still very dirty , they were of great service to
和 作为 这 街道 是 仍然 非常 肮脏的 , 他们 是 的 伟大的 服务 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
由于街道仍然很脏，他们对他帮助很大。

[ə; eɪ] [nu:] ['pəʊəm] , [ɪn'taɪtld] " [maɪ]['ænts, 'ɒnts] ['spektəklz] , " [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ri'saɪtɪd] .
A new poem , entitled " My Aunt's Spectacles , " was being recited .
一个 新的 诗 , 标题 " 我的 姑姑的 眼镜 , " 曾是 存在 背诵 .
一首题为《我姑妈的眼镜》的新诗正在朗诵。

[aɪ 'ti:] [dɪ'skraɪbd] [ði:z] ['spektəklz] [æz; əz] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)] ['paʊər] ;
It described these spectacles as possessing a wonderful power ;
它 描述 这些 眼镜 作为 拥有 一个 精彩的 力量 ;
它形容这些景象具有神奇的力量；

[ɪf] ['eni] [wʌn] [pʊt] [ðəm; ðəm][ɑ:n][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdz] [ə'sembli] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ə'pɪrd] [laɪk] [kɑ:rdz] ,
if any one put them on in a large assembly the people appeared like cards ,
如果 任何 一 放 他们 在 在 一个 大的 集会 这 人们 出现 喜欢 牌 ,
如果有人人在大型集会上穿上它们，人们看起来就像纸牌一样。

[ænd; ænd][ðə; ði]['fju:tʃər] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ɪn'su:ɪŋ] ['jɪrz] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] [fɔ:r'tʊɔld] [baɪ][ðəm; ðəm] .
and the future events of ensuing years could be easily foretold by them .
和 这 未来 活动 的 随后 年 可以 是 容易地 预言 经过 他们 .
他们很容易就能预测未来几年的事件。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][fʊd; fəd] ['veri] [mʌt] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]
The idea struck him that he should very much like to have such a pair of
这 主意 击 他 那 他 应该 非常 很多 喜欢 到 有 这样的 一个 一对 的
['spektəklz] ;
spectacles ;
眼镜 ;
他突然想到，自己应该会很喜欢这样一副眼镜；

[fɔːr; fər] , [ɪf] [juːst] [ˈraɪtli] , [ðeɪ] [wʊd] [pərˈhæps][ɪˈneɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv]
for , **if used rightly** , **they would perhaps enable him to see into the hearts of**
为了 , 如果用过的 没错 , 他们会 也许 使能够 他 到 看 进入 这 心 的
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ;

因为如果运用得当，它们或许能让他看透人心。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ]
which he thought would be more interesting than to know what was going
哪个 他 想法 会 是 更多的 有趣的 比 到 知道 什么 曾是 去
[tuː; tə] [ˈhæpən] [nekst] [jɪr] ;
to happen next year ;
到 发生 下一个 年 ;

他认为这比知道明年会发生什么更有趣；

[fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər] [ɪˈvents] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəmˈselvz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv]
for future events would be sure to show themselves , **but the hearts of**
为了 未来 活动 会 是 当然 到 展示 他们自己 , 但 这 心 的
[ˈpiːp(ə)l] [ˈnevər] .
people never .
人们 绝不 ;

未来的事件一定会显现出来，但人心却永远不会。

" [aɪ][kæn; kən][ˈfænsi] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊl] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːn]
" **I can fancy what I should see in the whole row of ladies and gentlemen on**
" 我 能 想要 什么 我 应该 看 在 这 所有的 排 的 女士们 和 先生们 在
[ðə; ði][fɜːrst] [siːt] ,
the first seat ,
这 第一的 座位 ,

“我可以想象坐在第一排的男男女女会是什么样子，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [lʊk] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ; [ðæt] [ˈleɪdi] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] ,
if I could only look into their hearts ; that lady , I imagine ,
如果 我 可以 仅有的 看 进入 他们的 心 ; 那 女士 , 我 想象 ,
如果我能看透他们的内心该多好；我想，那位女士，

[kiːps] [ə; eɪ] [stɔːr] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪˈskrɪpʃənz] ; [haʊ] [maɪ] [aɪz] [wʊd] [ˈwɑːndər] [əˈbʌʊt] [ɪn]
keeps a store for things of all descriptions ; how my eyes would wander about in
保持 一个 店铺 为了 事物 的 全部 描述 ; 如何 我的 眼睛 会 漫步 关于 在
[ðæt] [kəˈlekʃ(ə)n] ;
that collection ;
那 收藏 ;

那里收藏着各种各样的东西；我的目光会在那琳琅满目的商品中流连忘返；

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈleɪdɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][noʊ] [daʊt] [faɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈmɪlɪneri] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
with many ladies I should no doubt find a large millinery establishment .
和 许多 女士们 我 应该 不 怀疑 寻找 一个 大的 女帽 建立 .

毫无疑问，如果女士众多，我应该能找到一家大型女帽店。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ðæt] [ɪz][pərˈhæps] [ˈempti] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər]
There is another that is perhaps empty , and would be all the better for
那里 是 其他 那 是 也许 空的 , 和 会 是 全部 这 更好的 为了
[ˈkliːnɪŋ] [aʊt] .
cleaning out .
打扫 出去 ;

还有一个可能是空的，非常适合清理一下。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [wel] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] .
There may be some well stored with good articles .
那里 可能 是 一些 出色地 存储 和 好的 文章 ;

可能有一些保存完好的好东西。

[ɑ:] , [jes] , " [hi:; hi] [said] , " [aɪ] [nəʊ] [wʌn] , [ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['sɑ:lɪd] ,
Ah , yes , " he sighed , " I know one , in which everything is solid ,
啊 , 是的 , " 他 叹了口气 , " 我 知道 一 , 在 哪个 一切 是 坚硬的 ,
“啊, 是的,”他叹了口气, “我知道一个地方, 那里的一切都是固体的。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ɪz][ðər; ðər] [ɔ:l'redɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
but a servant is there already , and that is the only thing against it .
但 一个 仆人 是 那里 已经 , 和 那 是 这 仅有的 事物 反对 它 :
但是那里已经有仆人了, 这是唯一的阻碍。

[aɪ] [der] [seɪ] [frʌm; frəm] ['meni] [aɪ][ʊd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , - [pli:z] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] . -
I dare say from many I should hear the words , ' Please to walk in . '
我 敢 说 从 许多 我 应该 听到 这 字 , - 请 到 走 在 : -
我敢说, 我应该会听到很多人说: “请进。”

[aɪ]['oʊnli] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [slɪp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rts] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪni] [θɔ:t] .
I only wish I could slip into the hearts like a little tiny thought .
我 仅有的 希望 我 可以 滑 进入 这 心 喜欢 一个 小的 微小的 想法 :
我只希望自己能像一个微小的念头一样, 悄悄溜进每个人的心里。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gə'la:] .
" This was the word of command for the goloshes .
" 这 曾是 这 单词 的 命令 为了 这 戈洛什 :
这是给戈洛什人的命令。

[ðə; ði] [vɑ:lən'tɪr] [ʃrʌŋk] [ʌp] [tə'geðər] ,
The volunteer shrunk up together ,
这 志愿者 缩小 向上 一起 ,
志愿者们一起缩成一团。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ə; eɪ][moʊst][ʌn'ju:zuəl] ['dʒɜ:rni] [θru:] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] [ɪn]
and commenced a most unusual journey through the hearts of the spectators in
和 开始 一个 最多 异常 旅行 通过 这 心 的 这 观众 在
[ðə; ði][fɜ:rst] [roʊ] .
the first row .
这 第一的 排 :
于是, 他开始了一段非常不寻常的旅程, 走进了第一排观众的心中。

[ðə; ði][fɜ:rst] [hɑ:rt] [hi:; hi] ['entərd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdɪ] ,
The first heart he entered was that of a lady ,
这 第一的 心 他 进入 曾是 那 的 一个 女士 ,
他进入的第一个人的心, 是一位女士的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][məst; məst][hæv; həv][gɔ:t] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][æn; ən]
but he thought he must have got into one of the rooms of an
但 他 想法 他 必须 有 得到 进入 一 的 这 房间 的 一个
[ɔ:rθə'pi:dɪk] [ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [wer] ['plæstər] ['kæsts][ʌv; əv] [dɪ'fɔ:rmɪd] [lɪmz] [wɜ:r; wər] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
orthopedic institution where plaster casts of deformed limbs were hanging on the
骨科 机构 在哪里 石膏 演员 的 变形 四肢 是 绞刑 在 这
[wɔ:lz] ,
walls ,
墙壁 ,
但他觉得他一定是误入了某个骨科医院的房间, 墙上挂着畸形肢体的石膏模型。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ðæt] [ðə; ði] ['kæsts][ɪn][ðə; ði] [ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmɪd] [wen] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt]
with this difference , that the casts in the institution are formed when the patient
和 这 不同之处 , 那 这 演员 在 这 机构 是 形成 什么时候 这 病人
[entərz] ,
enters ,
进入 ,
与此不同的是, 该机构的石膏模型是在病人入院时制作的。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ðæt] [ðə; ði] ['kæsts][ɪn][ðə; ði] [ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmɪd] [wen] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt]
with this difference , that the casts in the institution are formed when the patient
和 这 不同之处 , 那 这 演员 在 这 机构 是 形成 什么时候 这 病人
[entərz] ,
enters ,
进入 ,
与此不同的是, 该机构的石膏模型是在病人入院时制作的。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ðæt] [ðə; ði] ['kæsts][ɪn][ðə; ði] [ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmɪd] [wen] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt]
with this difference , that the casts in the institution are formed when the patient
和 这 不同之处 , 那 这 演员 在 这 机构 是 形成 什么时候 这 病人
[entərz] ,
enters ,
进入 ,
与此不同的是, 该机构的石膏模型是在病人入院时制作的。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ðæt] [ðə; ði] ['kæsts][ɪn][ðə; ði] [ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmɪd] [wen] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt]
with this difference , that the casts in the institution are formed when the patient
和 这 不同之处 , 那 这 演员 在 这 机构 是 形成 什么时候 这 病人
[entərz] ,
enters ,
进入 ,
与此不同的是, 该机构的石膏模型是在病人入院时制作的。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [ˈæftər][ðə; ði] [gʊd] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [left] .
but here they were formed and preserved after the good people had left .
但 这里 他们 是 形成 和 保存完好 后 这 好的 人们 有 左边 .

但在这里，在善良的人们离开之后，它们得以形成和保存。

[ðɪːz] [wɜːr; wər][ˈkæsts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdɪli][ænd; ənd][ˈment(ə)] [dɪˈfɔːmɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [ˈfiːmeɪl]
These were casts of the bodily and mental deformities of the lady's female
这些 是 演员 的 这 身体上的 和 精神的 畸形 的 这 女士的 女性
[frendz] [ˈkerfəli] [prɪˈzɜːrv] .
friends carefully preserved .
朋友们 小心 保存完好 .

这些是这位女士的女性朋友们精心保存的身体和精神畸形的石膏模型。

[ˈkwɪkli] [hiː; hi] [pæst] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs]
Quickly he passed into another heart , which had the appearance of a spacious
迅速地 他 通过了 进入 其他 心 , 哪个 有 这 外貌 的 一个 宽敞
[ˈhəʊli] [tʃɜːrtʃ] ,
holy church ,
圣 教会 ,

他很快进入了另一颗心，那颗心看起来像一座宽敞神圣的教堂。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [dʌv] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɔːltər] .
with the white dove of innocence fluttering over the altar .
和 这 白色的 鸽子 的 无辜 飘动 超过 这 坛 .

象征纯洁的白鸽在祭坛上空翩翩起舞。

[ˈglædli] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [pleɪs] ;
Gladly would he have fallen on his knees in such a sacred place ;
乐意 会 他 有 倒下 在 他的 膝盖 在 这样的 一个 神圣 地方 ;

他很乐意跪倒在如此神圣的地方；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɑːn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [hɑːrt] , [stiːl] , [haʊˈevər] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
but he was carried on to another heart , still , however , listening to the
但 他 曾是 携带 在 到 其他 心 , 仍然 , 然而 , 聆听 到 这
[ˈtoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrgən] ,
tones of the organ ,
音调 的 这 器官 ,

但他被带到了另一颗心脏，然而，他仍然聆听着管风琴的音调。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn] .
and feeling himself that he had become another and a better man .
和 感觉 他自己 那 他 有 变得 其他 和 一个 更好的 男人 .

他觉得自己变成了另一个人，一个更好的人。

[ðə; ði][nekst] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ə; eɪ] [ˈsærŋktʃueri] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈwɜːrði] [tuː; tə][ˈentər]
The next heart was also a sanctuary , which he felt almost unworthy to enter
这 下一个 心 曾是 还 一个 避难所 , 哪个 他 毛毡 几乎 不配 到 进入
;
;
;
;

下一个心形区域也是一个圣所，他觉得自己几乎不配进入其中；

[aɪˈtiː] [reprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [miːn] [ˈgærət] , [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [sɪk] [ˈmʌðər] ;
it represented a mean garret , in which lay a sick mother ;
它 代表 一个 意思是 阁楼 , 在 哪个 躺 一个 生病的 母亲 ;

它代表一间简陋的阁楼，里面躺着一位生病的母亲；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːrm] [ˈsʌŋaɪn] [ˈstriːmd] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
but the warm sunshine streamed through the window ,
但 这 温暖的 阳光 流媒体 通过 这 窗户 ,

但温暖的阳光透过窗户洒了进来。

[ˈlʌvli] [ˈrəʊzɪz] [bluːmd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [flaʊə-baːks] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [tuː] [bluː] [bɜːrdz] [sæŋ] [ʌv; əv]
lovely roses bloomed in a little flowerbox on the roof , two blue birds sang of
迷人的 玫瑰 盛开 在 一个 小的 花箱 在这 屋顶 , 二 蓝色的 鸟类 唱的
[ˈtʃaɪldlɪk] [dʒɔɪz] ,
childlike joys ,
孩子气 喜悦 ,

屋顶的小花箱里盛开着美丽的玫瑰，两只蓝鸟唱着孩童般的歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [ˈmʌðər] [preɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
and the sick mother prayed for a blessing on her daughter .
和 这 生病的 母亲 祈祷 为了 一个 祝福 在 她 女儿 .

生病的母亲为女儿祈祷祝福。

[nekst][hiː; hi] [krept] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [θruː] [æŋ; ən] [əʊvəˈfɪld] [ˈbʊtʃɜːz] [(ɑː)p] ;
Next he crept on his hands and knees through an overfilled butcher's shop ;
下一个 他 悄悄地爬 在 他的 双手 和 膝盖 通过 一个 溢出 肉铺 店铺 ;
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [miːt] ,
there was meat ,
那里 曾是 肉 ,

接着，他手脚并用地爬过一家堆满肉的肉铺；那里有很多肉。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [miːt] , [werˈevər] [hiː; hi] [stept] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ,
nothing but meat , wherever he stepped ; this was the heart of a rich ,
没有什么 但 肉 , 无论 他 步 ; 这 曾是 这 心 的 一个 富有的 ,
[rɪˈspektəbl] [mæn] ,
respectable man ,
可敬 男人 ,

他所到之处，除了肉什么也没有；这就是一个富有、体面的人的心。

[huːz] [neɪm] [ɪz] [ˈdaʊtləs] [ɪn][ðə; ði] [dəˈrektəri] .
whose name is doubtless in the directory .
谁 姓名 是 毫无疑问 在 这 目录 .

他的名字无疑在名录里。

[ðen] [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmænz] [waɪf] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æŋ; ən][oʊld] , [ˈtʌmb(ə)] -
Then he entered the heart of this man's wife ; it was an old , tumble -
然后 他 进入 这 心 的 这 男人的 妻子 ; 它 曾是 一个 老的 , 翻滚 -
[daʊn] [ˈpɪdʒɪn] - [haʊs] ;
down pigeon - house ;
向下 鸽子 - 房子 ;

然后他进入了这个男人妻子的内心；那是一个破旧的、摇摇欲坠的鸽舍；

[ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [ˈpɔːtrət] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈweðər] - [kɑːk] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
the husband's portrait served as a weather - cock ; it was connected with all
这 丈夫的 肖像 服务 作为 一个 天气 - 公鸡 ; 它 曾是 连接 和 全部
[ðə; ði] [dɔːz] ,
the doors ,
这 门 ,

丈夫的画像被用作风向标；它与所有的门都相连。

[wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ʌt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [tɜːrnd] .
which opened and shut just as the husband's decision turned .
哪个 打开 和 关闭 只是 作为 这 丈夫的 决定 转向 .

它像丈夫的决定一样，一开一关。

[ðə; ði][nekst] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈkæbɪnət][ʌv; əv] [ˈmɪrɜːz] ,
The next heart was a complete cabinet of mirrors ,
这 下一个 心 曾是 一个 完全的 内阁 的 镜子 ,
下一个心形图案是一个完整的镜柜，

[sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] [ˈrəʊzənbəːg] .

such as can be seen in the Castle of Rosenberg .
这样的 作为 能 是 已见 在 这 城堡 的 罗森伯格 .

例如在罗森堡城堡中可以看到。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈmɪrɜːz] [ˈmæɡnɪfaɪd] [ɪn][æn; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [dɪˈɡriː] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr]
But these mirrors magnified in an astonishing degree ; in the middle of the floor
但 这些 镜子 放大 在 一个 惊人 程度 ; 在 这 中间 的 这 地面

[sæt] ,
sat ,
卫星 ,

但这些镜子放大效果惊人；地板中央坐着，

[laɪk] [ðə; ði] [grænd] [ˈlɑːmə] , [ðə; ði] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] ,
like the Grand Lama , the insignificant I of the owner ,
喜欢 这 盛大 喇嘛 , 这 微不足道 我 的 这 所有者 ,

就像大喇嘛一样，渺小的“我”只是主人的一部分。

[əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪtʃər] .
astonished at the contemplation of his own features .
惊讶 在 这 沉思 的 他的 自己的 特征 .

他惊讶于自己容貌的凝视。

[æt; ət][hɪz; ɪz][nekst] [ˈvɪzɪt] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɑːt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈniːdliːkɜːs] ,
At his next visit he fancied he must have got into a narrow needlecase ,
在 他的 下一个 访问 他 幻想 他 必须 有 得到 进入 一个 狭窄的 针盒 ,

下次来的时候，他觉得自己一定是钻进了一个狭窄的针线盒里。

[fʊl] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [ˈniːdlz] : " [oʊ] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
full of sharp needles : " Oh , " thought he , " this must be the heart of
满的 的 锋利的 针 : " 哦 , " 想法 他 , " 这 必须 是 这 心 的

[æn; ən][oʊld] [meɪd] ;
an old maid ;
一个 老的 女佣 ;

里面布满了尖锐的针：“哦,”他想,“这一定是老处女的心脏；

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fækt] ; [aɪ ˈtiː] [brɪˈɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] , [huː] [wɔːr]
" but such was not the fact ; it belonged to a young officer , who wore
" 但 这样的 曾是 不是 这 事实 ; 它 属于 到 一个 年轻的 官 , WHO 穿着

[ˈsevrəl] [ˈɔːrdərz] ,
several orders ,
一些 订单 ,

但事实并非如此；它属于一位佩戴多枚勋章的年轻军官。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd] [hɑːrt] .
and was said to be a man of intellect and heart .
和 曾是 说 到 是 一个 男人 的 智力 和 心 .

据说他是一位既有智慧又有爱心的人。

[ðə; ði] [pʊr] [ˌvɑːlənˈtɪr] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] [kwaɪt] [brɪˈwɪldərd] .
The poor volunteer came out of the last heart in the row quite bewildered .
这 贫穷的 志愿者 来了 出去 的 这 最后的心 在 这 排 相当 困惑 .

可怜的志愿者从最后一排的心脏位置出来时，一脸茫然。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈfuːlɪ] [ˈfænsɪs] [hæd; həd]
He could not collect his thoughts , and imagined his foolish fancies had
他 可以 不是 收集 他的 想法 , 和 想象 他的 愚蠢 幻想 有

[ˈkæərɪd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
carried him away .
携带 他 离开 .

他无法集中精神，觉得自己的愚蠢幻想让他神魂颠倒。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" **Good gracious** !
" 好的 亲切 !

我的天哪！

" [hiː; hi] [saɪd] , " [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsɪ] [tuː; tə] ['sɔːfnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [breɪn] ,
" **he sighed** , " **I must have a tendency to softening of the brain** ,
" 他 叹了口气 , " 我 必须 有 一个 趋势 到 软化 的 这 脑 ,
他叹了口气,“我一定是脑子有点迟钝了。”

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [hɑːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ɪz] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [hed] .
and here it is so exceedingly hot that the blood is rushing to my head .
和 这里 它 是 所以 非常 热的 那 这 血 是 匆忙 到 我的 头 .
这里实在太热了,热得我头都红了。

" [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kə:d] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvniŋ] [brɪ'fɔːr]
" **And then suddenly recurred to him the strange event of the evening before**
" 和 然后 突然 复发 到 他 这 奇怪的 事件 的 这 晚上 前
,
:
:
,"
“然后,他突然想起了前一天晚上发生的那件怪事,”

[wen] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [brɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][aɪərn] ['reɪlɪŋz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)]
when his head had been fixed between the iron railings in front of the hospital
什么时候 他的 头 有 到过 固定的 之间 这 铁 栏杆 在 正面 的 这 医院
:
:
:

他的头被固定在医院前的铁栏杆之间。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] !
" **That is the cause of it all** !
" 那 是 这 原因 的 它 全部 !

这就是一切的根源！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [taɪm] .
" **he exclaimed** , " **I must do something in time** .
" 他 惊呼 , " 我 必须 做 某物 在 时间 .

他惊喊道：“我必须及时采取行动。”

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [bæθ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] .
A Russian bath would be a very good thing to begin with .
一个 俄语 洗澡 会 是 一个 非常 好的 事物 到 开始 和 .

先体验一下俄式浴是个不错的开始。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪst; 'haɪəst] [ʃelvz] .
I wish I were lying on one of the highest shelves .
我 希望 我 是 说谎 在 一 的 这 最高 货架 .

我真希望自己能躺在最高的架子上。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][æn; ən] ['ʌpər] [ʃelf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['veɪpər] [bæθ] ,
" **Sure enough** , **there he lay on an upper shelf of a vapor bath** ,
" 当然 足够的 , 那里 他 躺 在 一个 上 架子 的 一个 汽 洗澡 ,

果然,他躺在蒸汽浴池的上层架子上。

[stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːvniŋ] ['kɑːstu:m] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [gə'lɑːʃ] [ɑːn] ,
still in his evening costume , **with his boots and goloshes on** ,
仍然 在 他的 晚上 戏服 , 和 他的 靴子 和 戈洛什 在 ,

他仍然穿着晚礼服,脚蹬靴子和雨鞋。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:t][dra:ps][frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" and the hot drops from the ceiling falling on his face .
" 和 这 热的 滴 从 这 天花板 坠落 在 他的 脸 .
滚烫的雨滴从天花板滴落到他的脸上。

" [hoʊ] !
" Ho !
" 何 !
“嗨!

" [hi; hi][kraɪd] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈplʌndʒɪŋ] [bəθ] .
" he cried , jumping down and rushing towards the plunging bath .
" 他 哭 , 跳 向下 和 匆忙 向 这 骤降 洗澡 .
他大叫一声，跳下浴缸，冲向滚烫的池水。

[ðə; ði] [əˈtendənt] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] ,
The attendant stopped him with a loud cry ,
这 服务员 停止 他 和 一个 大声 哭 ,
服务员大声叫住了他。

[wen] [hi; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑ:n] .
when he saw a man with all his clothes on .
什么时候 他 锯 一个 男人 和 全部 他的 衣服 在 .
当他看到一个男人穿着全套衣服的时候。

[ðə; ði] [vɑ:lənˈtɪr] [hæd; həd] , [haʊˈevər] , [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪˈnʌf] [tu; tə] [ˈwɪspər] , " [aɪ ˈti:] [ɪz]
The volunteer had , however , presence of mind enough to whisper , " It is
这 志愿者 有 , 然而 , 在场 的 头脑 足够的 到 耳语 , " 它 是
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈweɪdʒər] ;
for a wager ;
为了 一个 赌注 ;
然而，这位志愿者还算镇定，低声说道：“这是为了打赌；

" [bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi; hi][dɪd] , [wen] [hi; hi] [rɪ:tɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] ,
" but the first thing he did , when he reached his own room ,
" 但 这 第一的 事物 他 做过 , 什么时候 他 达到 他的 自己的 房间 ,
但他回到自己房间后做的第一件事，

[wʌz; wəz][tu; tə] [pʊt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈblɪstər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
was to put a large blister on his neck , and another on his back ,
曾是 到 放 一个 大的 水疱 在 他的 脖子 , 和 其他 在 他的 后退 ,
目的是在他的脖子上磨出一个大水泡，在他的背上再磨出一个。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkreɪzi] [fɪt] [maɪt] [bi; bi] [kɪər] .
that his crazy fit might be cured .
那 他的 疯狂的 合身 可能 是 治愈 .
他的这种疯狂行为或许能被治愈。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sɔ:r] ,
The next morning his back was very sore ,
这 下一个 早晨 他的 后退 曾是 非常 疮 ,
第二天早上他背部剧痛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi; hi] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [gəˈlɑ:ʃ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] .
which was all he gained by the goloshes of Fortune .
哪个 曾是 全部 他 获得 经过 这 戈洛什 的 财富 .
这就是他靠命运的捉弄所得到的这一切。

[ðə; ði] [ˈklɜ:ks] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n]
THE CLERK'S TRANSFORMATION
这 职员 的 转型
职员的转变

[ðə; ði] [ˈwɑ:tʃmən] , [hu:m] [wi:; wi][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hæv; həv][nɑ:t] [fər'ga:tn] , [θɔ:t] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl]
The watchman , whom we of course have not forgotten , thought , after a while
这 守望者 , 谁 我们 的 课程 有 不是 被遗忘的 , 想法 , 后 一个 尽管
,
:
,

我们当然没有忘记那位守夜人，过了一会儿，他想：

[ʌv; əv][ðə; ði] [gə'la:ʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] ;
of the goloshes which he had found and taken to the hospital ;
的 这 戈洛什 哪个 他 有 成立 和 已采取 到 这 医院 ;
他找到并带到医院的那些护耳袜；

[soʊ][hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðem; ðəm] .
so he went and fetched them .
所以 他 去 和 已获取 他们 ；

于是他就去把它们取来了。

[bʌt; bət] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [nɔ:r] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [kʊd; kəd] [ˈrekəɡnaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz]
But neither the lieutenant nor any one in the street could recognize them as
但 两者都不 这 中尉 也不 任何 一 在 这 街道 可以 认出 他们 作为
[ðer; ðər] [oʊn] ,
their own ,
他们的 自己的 ,

但无论是中尉还是街上的任何人，都认不出他们是自己人。

[soʊ][hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] .
so he gave them up to the police .
所以 他 给予 他们 向上 到 这 警察 ；

于是他把他们交给了警察。

" [ðeɪ] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [maɪ] [oʊn] [gə'la:ʃ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kla:ks] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]
" They look exactly like my own goloshes , " said one of the clerks , examining the
" 他们 看 确切地 喜欢 我的 自己的 戈洛什 , " 说 一 的 这 职员 , 检查 这
[ʌn'noʊn] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] ,
unknown articles ,
未知 文章 ,

“它们看起来和我自己的套头衫一模一样，”其中一位店员一边检查着这些不知名的物品一边说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
as they stood by the side of his own .
作为 他们 站立 经过 这 边 的 他的 自己的 ；

因为他们站在他自己人身边。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃu:meɪkər] [tu:; tə] [noʊ] [wʌn] [pər]
" It would require even more than the eye of a shoemaker to know one pair
" 它 会 要求 甚至 更多的 比 这 眼睛 的 一个 鞋匠 到 知道 一 一对
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] . " **from the other . "**
从 这 其他 ； "

“即使仅凭鞋匠的眼光，也难以分辨这两双鞋。”

" [ˈmæstər][klɜ:rk] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [hu:] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈpepərz] .
" Master clerk , " said a servant who entered with some papers .
" 掌握 职员 , " 说 一个 仆人 WHO 进入 和 一些 文件 ；

“大办事员，”一个拿着文件进来的仆人说道。

[ðə; ði][klɜːrk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spuːk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wið; wiθ]
The clerk turned and spoke to the man ; but when he had done with
这 职员 转向 和 辐 到 这 男人 ; 但 什么时候 他 有 完毕 和
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,

店员转过身去和那人说话；但当他谈完之后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [gə'laːʃ] [ə'gen] ,
he turned to look at the goloshes again ,
他 转向 到 看 在 这 戈洛什 再次 ,

他转过身再次看向那些石像鬼。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈgreɪtər] [daʊt] [ðæn; ðən][ˈevər][æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ðə; ði] [pər] [ɑːn]
and now he was in greater doubt than ever as to whether the pair on
和 现在 他 曾是 在 更大的 怀疑 比 曾经 作为 到 无论 这 一对 在
[ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [left] [brɪ'ɔːŋd] [tuː; tə][him; ɪm] .
the right or on the left belonged to him .
这 正确的 或者 在 这 左边 属于 到 他 .

现在他比以往任何时候都更加怀疑右边那对人影究竟是他的还是左边那对人的。

" [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [wet] [mʌst; məst][biː; bi] [maɪn] , " [θɔːt] [hiː; hi] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [rɔːŋ] ,
" Those that are wet must be mine , " thought he ; but he thought wrong ,
" 那些 那 是 湿的 必须 是 矿 , " 想法 他 ; 但 他 想法 错误的 ,
"那些湿漉漉的肯定是我的,"他心想；但他想错了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .
it was just the reverse .
它 曾是 只是 这 撤销 .

情况正好相反。

[ðə; ði] [gə'laːʃ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wet] [pər] ; [ænd; ənd] , [brɪ'saɪdɪz] ,
The goloshes of Fortune were the wet pair ; and , besides ,
这 戈洛什 的 财富 是 这 湿的 一对 ; 和 , 除了 ,
福琼的雨鞋是那双湿漉漉的鞋子；而且，除此之外，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [pə'liːs] [ˈɑːfɪs] [biː; bi] [rɔːŋ] ['sʌmtaɪmz] ?
why should not a clerk in a police office be wrong sometimes ?
为什么 应该 不是 一个 职员 在 一个 警察 办公室 是 错误的 有时 ?

为什么警局职员就不能偶尔犯错呢？

[soʊ][hiː; hi] [druː] [ðəm; ðəm][ɑːn] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
So he drew them on , thrust his papers into his pocket ,
所以 他 画 他们 在 , 推力 他的 文件 进入 他的 口袋 ,

于是他继续画，把纸塞进口袋里。

[pleɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmænjʊskɪpts] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [wið; wiθ][him; ɪm]
placed a few manuscripts under his arm , which he had to take with him
放置 一个 很少 手稿 在下面 他的 手臂 , 哪个 他 有 到 拿 和 他
,
:
,

他把几份手稿夹在胳膊下，因为他必须随身携带。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˈæbstrækts][frʌm; frəm][æt; ət] [hoʊm] .
and to make abstracts from at home .
和 到 制作 摘要 从 在 家 .

并在家中进行摘要创作。

[ðen] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌndər] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] ['veri] [faɪn] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]
Then , as it was Sunday morning and the weather very fine , he said to
然后 , 作为 它 曾是 星期日 早晨 和 这 天气 非常 美好的 , 他 说 到
[him'self] ,
himself ,
他自己 ,

当时是星期天早上，天气晴朗，他心想：

" [ə; eɪ] [wɔ:k] [tu:; tə][ˈfredrɪksbɜːg, ˈfredəːksbɜːg] [wɪl] [du:][,em 'i:] [gʊd] : " [soʊ] [ə'weɪ] [hi:; hi] [went] .
" A walk to Fredericksburg will do me good : " so away he went .
" 一个 走 到 弗雷德里克斯堡 将要 做 我 好的 : " 所以 离开 他 去 .
“去弗雷德里克斯堡走走对我有好处。”于是他走了。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][na:t][bi:; bi][ə; eɪ][ˈkwaɪətər][ɔ:r] [mɔ:r] ['stedɪ] [jʌŋ] [mæn][ðæn; ðən] [ðɪs] [klɜ:rk] .
There could not be a quieter or more steady young man than this clerk .
那里 可以 不是 是 一个 更安静 或者 更多的 稳定的 年轻的 男人 比 这 职员 .
这位店员真是 个 安静沉稳的年轻人，再也找不到比他更安静、更稳重的了。

[wi:; wi] [wɪl] [na:t] [grʌdʒ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɔ:k] ,
We will not grudge him this little walk ,
我们 将要 不是 怨恨 他 这 小的 走 ,
我们不会吝惜他这短暂的散步。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm] [gʊd] [ˈæftər] [ˈsɪtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] .
it was just the thing to do him good after sitting so much .
它 曾是 只是 这 事物 到 做 他 好的 后 坐着 所以 很多 .
久坐之后，这样做对他来说正合适。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][æ; ət][fɜ:rst] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪr] [ɔ:'tɑ:mətən] , [wɪ'ðəʊt] [θɔ:t] [ɔ:r] [wɪʃ] ;
He went on at first like a mere automaton , without thought or wish ;
他 去 在 在 第一的 喜欢 一个 仅仅 自动机 , 没有 想法 或者 希望 ;
他起初就像个机器人一样，没有思想，也没有愿望；

[ˈðerfɔ:r] [ðə; ði] [gə'la:ʃ] [hæd; həd][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər][ˈmædʒɪk] ['paʊər] .
therefore the goloshes had no opportunity to display their magic power .
所以 这 戈洛什 有 不 机会 到 展示 他们的 魔法 力量 .
因此，戈洛什人没有机会展现他们的魔法力量。

[ɪn][ðə; ði] [ˈævənu:] [hi:; hi] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kweɪntəns] , [wʌn][,ʌ; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['poʊəts] ,
In the avenue he met with an acquaintance , one of our young poets ,
在 这 大街 他 遇见 和 一个 熟人 , 一 的 我们的 年轻的 诗人 ,
在林荫大道上，他遇到了一位熟人，是我们这里的一位年轻诗人。

[hu:] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lɔʊɪŋ] [deɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌmər]
who told him that he intended to start on the following day on a summer
WHO 讲述 他 那 他 故意的 到 开始 在 这 下列的 天 在 一个 夏天
[ɪk'skɜ:ɹʒ(ə)n] .
excursion .
短途旅行 .

他告诉他，他打算第二天开始一次夏季旅行。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ri:əli] ['gʊʊɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ] [su:n] ? " [æskt] [ðə; ði][klɜ:rk] .
" Are you really going away so soon ? " asked the clerk .
" 是 你 真的 去 离开 所以 很快 ? " 问 这 职员 .
“你真的这么快就要走了吗？”店员问道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fri:] , [ˈhæpi] [mæn][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" What a free , happy man you are .
" 什么 一个 自由的 , 快乐的 男人 你 是 .
你真是个自由快乐的人啊。

[juː; jʊ][kæn; kən][roʊm] [ə'baʊt] [wer] [juː; jʊ][wɪl] , [waɪl] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][taɪd][baɪ][ðə; ði] [fʊt] .
" **You can roam about where you will , while such as we are tied by the foot .**
" 你 能 漫游 关于 在哪里 你 将要 , 尽管 这样的 作为 我们 是 系 经过 这 脚 .
" 你 需要 有 不 焦虑 为了 这 明天 ;
" 你不必为明天忧虑 ;

你们可以自由自在的四处游荡，而我们这些凡人却被束缚住了双脚。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bred] - [triː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈpouət] .
" **But it is fastened to the bread - tree ,** " **replied the poet .**
" 但 它 是 系紧 到 这 面包 - 树 , " 回复 这 诗人 .

“但它是系在面包树上的，”诗人回答道。

" [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ;
" **You need have no anxiety for the morrow ;**
" 你 需要 有 不 焦虑 为了 这 明天 ;

你不必为明天忧虑；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['penʃən] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . " **and when you are old there is a pension for you .** " 和 什么时候 你 是 老的 那里 是 一个 养老金 为了 你 . "

“等你老了，还有养老金等着你。”

" [ɑː] , [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] ;
" **Ah , yes ; but you have the best of it ,** " **said the clerk ;**
" 啊 , 是的 ; 但 你 有 这 最好的 的 它 , " 说 这 职员 ;

“啊，是的；但你拥有其中最好的，”店员说；

" [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [dɪ'laɪt(ə)l] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [raɪt] ['pouətri] .
" **it must be so delightful to sit and write poetry .**
" 它 必须 是 所以 愉快 到 坐 和 写 诗 .

“坐下来写诗一定是一件非常愉快的事情。”

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [meɪks] [ɪt'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][jʊr; jər] [oʊn] **The whole world makes itself agreeable to you , and then you are your own**
这 所有的 世界 制作 本身 同意 到 你 , 和 然后 你 是 你的 自己的
[ˈmæstər] . **master .**
掌握 .

整个世界都向你敞开怀抱，那时你就是自己的主人。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['trɪviəl] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] **You should try how you would like to listen to all the trivial things in a court**
你 应该 尝试 如何 你 会 喜欢 到 听 到 全部 这 琐碎的 事物 在 一个 法庭
[ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] . **of justice .**
的 正义 .

你应该试着想象一下，在法庭上你会如何聆听所有琐碎的事情。

" [ðə; ði][ˈpouət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [soʊ][ˈɔːlsəʊ][dɪd][ðə; ði] [klɜːrk] ; [ɪːtʃ] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] ,
" **The poet shook his head , so also did the clerk ; each retained his own opinion ,**
" 这 诗人 摇晃 他的 头 , 所以 还 做过 这 职员 ; 每个 保留 他的 自己的 观点 ,
诗人摇了摇头，职员也摇了摇头；他们各自坚持己见。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['paːrtɪd] .
and so they parted .
和 所以 他们 分手了 .

于是，他们就此分别。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第15/66页

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)] , [ðiːz] ['pəʊəts] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [klɜːrk] .
" **They are strange people , these poets ,** " **thought the clerk .**
" 他们 是 奇怪的 人们 , 这些 诗人 , " 想法 这 职员 .

“这些诗人真是奇怪的人，”店员心想。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pəʊ'etɪk] [teɪst] ,
" **I should like to try what it is to have a poetic taste ,**
" 我 应该 喜欢 到 尝试 什么 它 是 到 有 一个 诗意的 品尝 ,

我想体验一下拥有诗意品味是什么感觉，

[ænd; ænd] [tuː; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['pəʊət] [maɪ'self] .
and to become a poet myself .
和 到 变得 一个 诗人 我 .

并最终成为一名诗人。

[aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [raɪt] [sʌtʃ] ['mɔːrnf(ə)] [vəːsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] .
I am sure I should not write such mournful verses as they do .
我 是 当然 我 应该 不是 写 这样的 悲哀 诗句 作为 他们 做 .

我确信我不应该像他们那样写出如此悲伤的诗句。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [sprɪŋ] [deɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pəʊət] , [ðə; ði] [er] [ɪz] [soʊ] [rɪ'mɑːrkəbli] [klɪr] ,
This is a splendid spring day for a poet , the air is so remarkably clear ,
这 是 一个 灿烂 春天 天 为了 一个 诗人 , 这 空气 是 所以 非常 清除 ,

对于诗人来说，这是一个绝佳的春日，空气格外清新。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['bjʊːtɪf(ə)] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [griːn] [græs] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] [smel] .
the clouds are so beautiful , and the green grass has such a sweet smell .
这 云 是 所以 美丽的 , 和 这 绿色的 草 有 这样的 一个 甜的 闻 .

云朵真美，绿草散发着甜美的香气。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrɪz] [aɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] [felt] [æz; əz] [aɪ] [duː] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
For many years I have not felt as I do at this moment .
为了 许多 年 我 有 不是 毛毡 作为 我 做 在 这 片刻 .

多年来，我从未有过此刻这样的感觉。

" [wiː; wi] [pər'siːv] , [baɪ] [ðiːz] [ri'maːks] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'reɪdɪ] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['pəʊət] .
" **We perceive , by these remarks , that he had already become a poet .**
" 我们 感知 , 经过 这些 评论 , 那 他 有 已经 变得 一个 诗人 .

从这些话语中，我们可以看出他已经是一位诗人了。

[baɪ] [moʊst] ['pəʊəts] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['kɑːmən] - [pleɪs] , [ɔːr] [æz; əz]
By most poets what he had said would be considered common - place , or as
经过 最多 诗人 什么 他 有 说 会 是 经过考虑的 常见的 - 地方 , 或者 作为

[ðə; ði] ['dʒɜːmənɪz] [kɔːl] [aɪ 'tiː] ,
the Germans call it ,
这 德国人 称呼 它 ,

在大多数诗人看来，他所说的话会被认为是陈词滥调，或者用德国人的话来说，是.....

" [ɪn'sɪpɪd] .
" **insipid .**
" 平淡 .

“平淡。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [fænsɪ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ['pəʊəts] [æz; əz] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [l'ðər] [men] .
" **It is a foolish fancy to look upon poets as different to other men .**
" 它 是 一个 愚蠢 想要 到 看 之上 诗人 作为 不同的 到 其他 男人 .

认为诗人与其他人不同，这是一种愚蠢的想法。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [hu:] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðə; ði][ˈpɒʊəts][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ðæn; ðən] [ðʊʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]
There are many who are more the poets of nature than those who are
那里 是 许多 WHO 是 更多的 这 诗人 的 自然 比 那些 WHO 是
[prəˈfɛst] [ˈpɒʊəts] .
professed poets .
声称 诗人 .

许多人与其说是自然诗人，不如说是自然诗人。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪz] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈpɒʊəts] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈmeməri] [ɪz] [ˈbetər] ;
The difference is this , the poet's intellectual memory is better ;
这 不同之处 是 这 , 这 诗人的 知识分子 记忆 是 更好的 ;

区别在于，诗人的记忆力更好；

[hi:; hi] [ˈsi:zɪz] [əˈpɑ:n][æn; ən][aɪˈdi:ə][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] , [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][kæn; kən] [ɪmˈbɑ:di] [aɪˈti:] ,
he seizes upon an idea or a sentiment , until he can embody it ,
他 逮捕 之上 一个 主意 或者 一个 情绪 , 直到 他 能 体现 它 ,
他会抓住某种想法或情感，直到能够将其付诸实践。

[ˈklɪrli] [ænd; ænd] [ˈpleɪnli] [ɪn] [wɜ:rdz] , [wɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkænɑ:t] [du:] .
clearly and plainly in words , which the others cannot do .
清楚地 和 显然 在 字 , 哪个 这 其他的 不能 做 .

用语言清晰明了地表达出来，这是其他人做不到的。

[bʌt; bət][ðə; ði][trænˈzɪ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈevri] - [deɪ] [laɪf] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r]
But the transition from a character of every - day life to one of a more
但 这 过渡 从 一个 特点 的 每一个 - 天 生活 到 一 的 一个 更多的

[ˈɡɪftɪd] [ˈneɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [trænˈzɪ(ə)n] ;
gifted nature is a great transition ;
天才 自然 是 一个 伟大的 过渡 ;

但是，从平凡的日常生活角色转变为更有天赋的角色，是一个巨大的转变；

[ænd; ænd][soʊ][ðə; ði][klɜ:rk] [brˈkeɪrɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] .
and so the clerk became aware of the change after a time .
和 所以 这 职员 成为 意识到的 的 这 改变 后 一个 时间 .

过了一段时间，店员才意识到这一变化。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [pərˈfju:m] , " [sed] [hi:; hi] ; " [aɪˈti:] [rɪˈmaɪndz] [emˈi:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪələts] [æ; ət]
" What a delightful perfume , " said he ; " it reminds me of the violets at
" 什么 一个 愉快 香水 , " 说 他 ; " 它 提醒 我 的 这 紫罗兰 在
[ænt] [lɒrəz] .
Aunt Lora's .
阿姨 洛拉的 .

“多么令人愉悦的香水啊，”他说，“它让我想起了洛拉阿姨家的紫罗兰。”

[ɑ:] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
Ah , that was when I was a little boy .
啊 , 那 曾是 什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 .

啊，那是我还是个小男孩的时候。

[daɪr] [emˈi:] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪˈti:] [si:mz] [sɪns] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [deɪz] !
Dear me , how long it seems since I thought of those days !
亲爱的 我 , 如何 长的 它 似乎 自从 我 想法 的 那些 天 !

天哪，我好像已经很久没有想起那些日子了！

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [oʊld][ˈmeɪd(ə)n][ˈleɪdi] !
She was a good old maiden lady !
她 曾是 一个 好的 老的 少女 女士 !

她是一位善良的老处女！

[ʃi:; ʃɪ] [lɪvd] [ˈjɑ:ndər] , [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
she lived yonder , behind the Exchange .
她 居住地 远处 , 在后面 这 交换 .

她就住在交易所后面那边。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [ˈblɒsəmz] [ɪn][ˈwɔːtər] ,
She always had a sprig or a few blossoms in water ,
她 总是 有 一个 枝 或者 一个 很少 花朵 在 水 ,
她总会在水里插一小枝或几朵花。

[let][ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [biː; bi][ˈevər][soʊ] [sɪˈvɪr] .
let the winter be ever so severe .
让 这 冬天 是 曾经 所以 严重 .
让冬天变得极其严寒。

[aɪ][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ðɪ] [ˈvaɪələts] ,
I could smell the violets ,
我 可以 闻 这 紫罗兰 ,
我能闻到紫罗兰的香味。

[iːv(ə)n] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpleɪsɪŋ] [wɔːrm] [ˈpenɪ] [ˈpiːsɪz] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][ˈfroʊz(ə)n] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk]
even while I was placing warm penny pieces against the frozen panes to make
甚至 尽管 我 曾是 放置 温暖的 一分钱 件 反对 这 冷冻 窗格 到 制作
[piːp] - [hoʊlz] ,
peep - holes ,
窥视 - 孔 ,
即使我当时正把温热的硬币贴在冻住的玻璃窗上做窥视孔，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [vjuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [piːpt] .
and a pretty view it was on which I peeped .
和 一个 漂亮的 看法 它 曾是 在 哪个 我 偷窥 .
我偷窥到的景色很美。

[aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] [leɪ] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] , [ˈaɪsbaʊnd] , [ænd; ənd] [fərˈseɪkən] [baɪ][ðer; ðər] [kruːz] ;
Out in the river lay the ships , icebound , and forsaken by their crews ;
出去 在 这 河 躺 这 船舶 , 冰封 , 和 被遗弃的 经过 他们的 船员 ;
河面上，船只被冰封，船员们已将船只遗弃。

[ə; eɪ] [ˈskriːmɪŋ] [kroʊ] [reprɪˈzentɪd] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] [ɑːn] [bɔːrd] .
a screaming crow represented the only living creature on board .
一个 尖叫 乌鸦 代表 这 仅有的 活的 生物 在 木板 .
船上唯一的活物是一只尖叫的乌鸦。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈbriːzɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [keɪm] , [ˈevriθɪŋ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈɪntuː][laɪf] .
But when the breezes of spring came , everything started into life .
但 什么时候 这 微风 的 春天 来了 , 一切 开始 进入 生活 .
但当春风拂面，万物复苏。

[əˈmɪdst] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɪrɪz] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [tɑːrd] [ænd; ənd] [rɪɡd] , [ænd; ənd] [ðen]
Amidst shouting and cheers the ships were tarred and rigged , and then
在.....之中 喊叫 和 干杯 这 船舶 是 焦油 和 作弊 , 和 然后
[ðeɪ] [seɪld] [tuː; tə] [ˈfɔːrən] [lændz] .
they sailed to foreign lands .
他们 航行 到 外国的 土地 .
在欢呼声和呐喊声中，船只被涂上焦油并装配好索具，然后驶向异国他乡。

" [aɪ] [rɪˈmeɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] , [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ][ˈpoʊst][æt; ət][ðə; ðɪ] [pəˈliːs]
" **I remain here , and always shall remain , sitting at my post at the police**
" 我 保持 这里 , 和 总是 将 保持 , 坐着 在 我的 邮政 在 这 警察
[ˈɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,
“我将继续留在这里，永远留在警察局的岗位上。”

[ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ˈʌðər] [teɪk] [ˈpaːspɔːt] [tuː; tə] [ˈdɪstənt] [lændz] .
and letting others take passports to distant lands .
和 出租 其他的 拿 护照 到 遥远 土地 .
并允许其他人持护照前往遥远的国家。

[jes] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [feɪt] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [saɪd] ['di:pli] .
Yes , this is my fate , " and he sighed deeply .
是的 , 这 是 我的 命运 , " 和 他 叹了口气 深 .

“是的，这就是我的命运，”他深深地叹了口气。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [pɔ:zd] .
Suddenly he paused .
突然 他 暂停 .

他突然停了下来。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][em 'i:] ?
" Good gracious , what has come over me ?
" 好的 亲切 , 什么 有 来 超过 我 ?

天哪，我这是怎么了？

[aɪ] ['nevər] [felt] [bɪ'fɔ:r] [æz; əz][aɪ][du:] [naʊ] ; [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
I never felt before as I do now ; it must be the air of spring .
我 绝不 毛毡 前 作为 我 做 现在 ; 它 必须 是 这 空气 的 春天 .

我从未有过现在这样的感觉；这一定是春天的气息。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] .
It is overpowering , and yet it is delightful .
它 是 压倒性的 , 和 然而 它 是 愉快 .

它令人震撼，却又令人愉悦。

" [hi:; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kəts] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pepərz] .
" He felt in his pockets for some of his papers .
" 他 毛毡 在 他的 口袋 为了 一些 的 他的 文件 .

他摸索着在口袋里找一些文件。

" [ði:z] [wɪl] [gɪv] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , " [sed] [hi:; hi] .
" These will give me something else to think of , " said he .
" 这些 将要 给 我 某物 别的 到 思考 的 , " 说 他 .

“这会让我有其他事情可以思考，”他说。

[ˈkæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ][ʌv; əv][wʌn] , [hi:; hi] [ri:d] , " - ['mɪstrəs] - ; [æn; ən]
Casting his eyes on the first page of one , he read , " ' Mistress Sigbirth ; an
铸件 他的 眼睛 在 这 第一的 页 的 一 , 他 读 , " - 情妇 - ; 一个

[ə'ɪdʒən(ə)][ˈtrædʒədi] ,
original Tragedy ,
原来的 悲剧 ,

他的目光落在其中一本的第一页上，读道：“西格伯斯夫人；一部原创悲剧，

[ɪn] [faɪv] [ækts] . -
in Five Acts . '
在 五 使徒行传 . -

分为五幕。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? — [ɪn][maɪ] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] , [tu:] !
What is this ? — in my own handwriting , too !
什么 是 这 ? — 在 我的 自己的 手写 , 也 !

这是什么？——而且还是我亲笔写的！

[hæv; həv][aɪ] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['trædʒədi] ?
Have I written this tragedy ?
有 我 书面 这 悲剧 ?

这出悲剧是我写的吗？

" [hi:; hi] [ri:d] [ə'gen] , " - [ðə; ði] [ɪn'tri:g] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌprɑ:mə'neɪd] ; [ɔ:r] , [ðə; ði][fæst] - [deɪ] .
" He read again , " ' The Intrigue on the Promenade ; or , the Fast - Day .
" 他 读 再次 , " - 这 阴谋 在 这 长廊 ; 或者 , 这 快速地 - 天 .

他又读了一遍：“长廊上的阴谋；或斋戒日。”

[ə; eɪ] [ˈvɔːdəvɪl] . -
A Vaudeville . '
一个 杂耍剧 . -

杂耍剧。

[haʊ'evər] [dɪd][aɪ][get] [ɔːl] [ðɪs] ?
However did I get all this ?
然而 做过 我 得到 全部 这 ?

但我究竟是怎么得到这一切的？

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [pʊt] [ðəm; ðəm] ['ɪntuː][maɪ] ['pʌ:kɪt] .
Some one must have put them into my pocket .
一些 一 必须 有 放 他们 进入 我的 口袋 .

一定是有人把它们放进了我的口袋里。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] !
And here is a letter !
和 这里 是 一个 信 !

这是一封信！

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] ; [ðə; ðɪ] ['piːsɪz] [wɜːr; wər][rɪ'dʒektɪd] ,
" **It was from the manager of a theatre ; the pieces were rejected ,**
" 它 曾是 从 这 经理 的 一个 剧院 ; 这 件 是 拒绝 ,
"那是一位剧院经理寄来的；这些作品被拒收了。”

[nɔːt][æt; ət][ɔːl][ɪn] [pə'laɪt] [tɜːrmz] .
not at all in polite terms .
不是 在 全部 在 有礼貌的 条款 .

用委婉的说法，一点也不。

" [hem] , [hem] ! " [sed] [hiː; hi] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bent] ; [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪ'læstɪk]
" **Hem , hem ! " said he , sitting down on a bench ; his thoughts were very elastic**
" 下摆 , 她们 ! " 说 他 , 坐着 向下 在 一个 长椅 ; 他的 想法 是 非常 松紧带
,
,
,
“咳咳！”他一边说着，一边在长椅上坐了下来；他的思维非常灵活。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['sɔfənd] ['streɪndʒli] .
and his heart softened strangely .
和 他的 心 软化 奇怪的 .

他的心竟莫名其妙地软了下来。

[ɪnˌvɔːlən'terəli] [hiː; hi] [siːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['flaʊərz] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['sɪmp(ə)l]
Involuntarily he seized one of the nearest flowers ; it was a little , simple
不由自主 他 查获 一 的 这 最近的 花朵 ; 它 曾是 一个 小的 , 简单的
[ˈdeɪzi] .
daisy .
雏菊 .

他不由自主地摘下一朵最近的花；那是一朵小小的、普通的雏菊。

[ɔːl] [ðæt] ['bɔːtənɪst] [kæn; kən] [seɪ] [ɪn] ['meni] ['lektʃərz] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənt][baɪ] [ðɪs]
All that botanists can say in many lectures was explained in a moment by this
全部 那 植物学家 能 说 在 许多 讲座 曾是 解释 在 一个 片刻 经过 这
['lɪt(ə)l] ['flaʊər] .
little flower .
小的 花 .

植物学家们在很多讲座中能讲到的所有知识，这朵小花瞬间就解释清楚了。

[aɪˈtiː] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ɪts] [bɜːrθ] ; [aɪˈtiː][ˈtəʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt]
It spoke of the glory of its birth ; it told of the strength of the sunlight
它 辐 的 这 荣 耀 的 它 是 出 生 ； 它 讲 述 的 这 力 量 的 这 阳 光
,
:
:

它歌颂了它诞生的荣耀；它讲述了阳光的力量，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɪts] [ˈdelɪkət] [liːvz] [tuː; tə][ɪkˈspænd] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][aɪˈtiː] [sʌtʃ]
which had caused its delicate leaves to expand , and given to it such
哪 个 有 导 致 它 是 精 美 的 树 叶 到 扩 张 ， 和 给 定 到 它 这 样 的
[swiːt] [pərˈfjuːm] .
sweet perfume .
甜 的 香 水 .

这使得它娇嫩的叶子舒展开来，并散发出如此甜美的香气。

[ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪz] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [əˈraʊz] [senˈseɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][ˈbʊzəm] [hæv; həv][ðər; ðər] [taɪp] [ɪn][ðə; ði]
The struggles of life which arouse sensations in the bosom have their type in the
这 斗 争 的 生 活 哪 个 引 起 感 觉 在 这 怀 有 他 们 的 类 型 在 这
[ˈtaɪni] [ˈflaʊərz] .
tiny flowers .
微 小 的 花 朵 .

生活中那些能唤起人们内心感受的苦难，在小小的花朵中也能找到对应的原型。

[er] [ænd; ənd] [laɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈlʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [bʌt; bət] [laɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪvəd] [wʌn] ;
Air and light are the lovers of the flowers , but light is the favored one ;
空 气 和 光 是 这 恋 人 的 这 花 朵 ， 但 光 是 这 受 青 睐 一 ；
空气和阳光都是花朵的挚爱，但阳光更受青睐；

[tɔːrdz] [laɪt] [aɪˈtiː][tɜːrnz] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [wen] [laɪt] [ˈvæniʃɪz] [dʌz] [aɪˈtiː][ˈfoʊld][ɪts] [liːvz]
towards light it turns , and only when light vanishes does it fold its leaves
向 光 它 转 弯 ， 和 仅 有 的 什 么 时 候 光 消 失 做 它 折 叠 它 是 树 叶
[təˈgeðər] ,
together ,
一 起 ,

它向着光线转动，只有当光线消失时，它才会合拢叶子。

[ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈbreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] . "
and sleep in the embraces of the air . "
和 睡 觉 在 这 拥 抱 的 这 空 气 . "
在空气的怀抱中安然入睡。

" [aɪˈtiː][ɪz] [laɪt] [ðæt] [əˈdɔːnz] [emˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈflaʊər] .
" **It is light that adorns me ,** " **said the flower** .
" 它 是 光 那 装 饰 我 ， " 说 这 花 .
“是光芒装点着我，”花儿说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [er] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ˈpoʊət] .
" **But the air gives you the breath of life ,** " **whispered the poet** .
" 但 这 空 气 给 予 你 这 气 息 的 生 活 ， " 低 声 说 道 这 诗 人 .
“但是空气赋予你生命的气息，”诗人低声说道。

[dʒʌst][baɪ][hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˈsplæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːrʃi] [dɪtʃ] .
Just by him stood a boy , splashing with his stick in a marshy ditch .
只 是 经 过 他 站 立 一 个 男 生 ， 溅 起 水 花 和 他 的 戳 在 一 个 沼 泽 地 沟 .
他旁边站着一个男孩，正用棍子在沼泽沟渠里拍打水花。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] - [draːps] [spɜːrt] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡriːn] [twɪɡz] ,
The water - drops spurted up among the green twigs ,
这 水 - 滴 喷 涌 而 出 向 上 之 中 这 绿 色 的 树 枝 ,
水滴在绿色的枝条间喷涌而出，

[ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˌæniˈmælkjuliː] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈɪntuː]
and the clerk thought of the millions of animalculae which were thrown into
和 这 职员 想法 的 这 百万 的 微生物 哪个 是 抛掷 进入
[ðə; ði][er] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [draːp][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
the air with every drop of water ,
这 空气 和 每一个 降低 的 水 ,
店员想到, 每一滴水都会将数百万个微生物抛向空中。

[æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]
at a height which must be the same to them as it would be to
在 一个 高度 哪个 必须 是 这 相同的 到 他们 作为 它 会 是 到
[juː ˈes] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [həːld] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [klaʊdz] .
us if we were hurled beyond the clouds .
我们 如果 我们 是 投掷 超过 这 云 .
对他们来说, 这个高度一定和我们被抛到云端之上时的高度一样。

[æz; əz][ðə; ði][klɜːrk] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,
As the clerk thought of all these things ,
作为 这 职员 想法 的 全部 这些 事物 ,
当店员思考着这一切的时候,

[ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] , [hiː; hi] [smaɪld] ,
and became conscious of the great change in his own feelings , he smiled ,
和 成为 有意识的 的 这 伟大的 改变 在 他的 自己的 情怀 , 他 微笑 ,
[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
and said to himself ,
和 说 到 他自己 ,
他意识到自己情绪的巨大变化, 笑了, 自言自语道:

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [ˈdriːmɪŋ] ; [ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [soʊ] ,
" **I must be asleep and dreaming ; and yet , if so ,**
" 我 必须 是 睡着了 和 做梦 ; 和 然而 , 如果 所以 ,
“我一定是在做梦; 然而, 如果真是这样,

[haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈriːəl] ,
how wonderful for a dream to be so natural and real ,
如何 精彩的 为了 一个 梦 到 是 所以 自然的 和 真实的 ,
梦境如此自然真实, 真是太好了!

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] .
and to know at the same time too that it is but a dream .
和 到 知道 在 这 相同的 时间 也 那 它是 但 一个 梦 .
同时又知道, 这不过是一场梦。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][æɪ; jəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [wen] [aɪ] [weɪk] [təˈmɑːroʊ] .
I hope I shall be able to remember it all when I wake tomorrow .
我 希望 我 将 是 有能力的 到 记住 它 全部什么时候 我 唤醒 明天 .
我希望明天醒来时还能记得这一切。

[maɪ] [senˈseɪʃənz] [siːm] [moʊst] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] .
My sensations seem most unaccountable .
我的 感觉 似乎 最多 无法解释 .
我的感觉似乎完全无法解释。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [waɪd] [əˈweɪk] .
I have a clear perception of everything as if I were wide awake .
我 有 一个 清除 洞察力 的 一切 作为 如果 我 是 宽的 醒 .
我感觉自己对一切都了如指掌, 就像完全清醒一样。

[aɪ][eɪ 'em][kwaɪt] [ʃɔr] [ɪf] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ɔ:l] [ðɪs] [tə'mɔ:roʊ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'pɪr] [ˈʌtərli] [rɪ'dɪkjələs]
I am quite sure if I recollect all this tomorrow , it will appear utterly ridiculous
我 是 相当 当然 如果 我 追忆 全部 这 明天 , 它 将要 出现 完全地 荒谬的
[ænd; ənd][əb'sɜ:rd] .
and absurd .
和 荒诞 .

我非常肯定，如果我明天回想起这一切，一定会觉得这一切都荒谬可笑。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [ˈhæpən] [tu:; tə][em 'i:] [bɪ'fɔ:r] .
I have had this happen to me before .
我 有 有 这 发生 到 我 前 .
我以前也遇到过这种情况。

[aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklevər] [ɔ:r] [ˈwʌndərf(ə)] [θɪŋz] [wi:; wi] [seɪ] [ɔ:r] [hɪr] [ɪn] [dri:mz] ,
It is with the clever or wonderful things we say or hear in dreams ,
它 是 和 这 聪明的 或者 精彩的 事物 我们 说 或者 听到 在 梦境 ,
它与我们在梦中说或听到的那些巧妙或美好的话语有关。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡoʊld] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
as with the gold which comes from under the earth ,
作为 和 这 金子 哪个 来 从 在下面 这 地球 ,
就像从地下开采出来的黄金一样，

[aɪ 'ti:][ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)] [wen] [wi:; wi] [pə'zes] [aɪ 'ti:] ,
it is rich and beautiful when we possess it ,
它 是 富有的 和 美丽的 什么时候 我们 具有 它 ,
拥有它，它会让我们感到富足和美好。

[bʌt; bət] [wen] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] [tru:] [laɪt] [aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][æz; əz] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ˈwɪðərd] [li:vz] . "
but when seen in a true light it is but as stones and withered leaves . "
但 什么时候 已见 在 一个 真的 光 它是 但 作为 石头 和 干枯 树叶 . "
但仔细观察，就会发现它不过是石头和枯叶一样。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！

" [hi:; hi] [saɪd] [ˈmɔ:rnfəli] , [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][bɜ:rdz] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈmerəli] , [ɔ:r] [ˈhɑ:pɪŋ]
" **he sighed mournfully , as he gazed at the birds singing merrily , or hopping**
" 他 叹了口气 悲伤地 , 作为 他 凝视 在 这 鸟类 歌唱 兴高采烈地 , 或者 跳跃
[frʌm; frəm] [bræntʃ] [tu:; tə] [bræntʃ] ,
from branch to branch ,
从 分支 到 分支 ,
他望着欢快歌唱、在枝头跳跃的鸟儿，悲伤地叹了口气。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɔ:f][ðæn; ðən][aɪ] . [ˈflaɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈpaʊər] .
" **they are much better off than I . Flying is a glorious power .**
" 他们 是 很多 更好的 离开 比 我 . 飞行 是 一个 辉煌 力量 .
“他们的境遇比我好得多。飞行是一种光荣的力量。”

[ˈhæpi] [ɪz][hi:; hi] [hu:] [ɪz][bɔ:rn][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] .
Happy is he who is born with wings .
快乐的 是 他 WHO 是 出生 和 翅膀 .
生来长有翅膀的人是幸福的。

[jes] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [maɪ'self][ˈɪntu:] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][lɑ:rk] .
Yes , if I could change myself into anything I would be a little lark .
是的 , 如果 我 可以 改变 我 进入 任何事物 我 会 是 一个 小的 云雀 .
是的，如果我能变成任何东西，我真想变成一只小云雀。

" [æ̣t; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hɪz; ɪz][koʊt] - [teɪlz][ænd; ənd] [sli:vz] [gru:] [tə'geðər] [ænd; ənd] [fɔ:rmɪd]
" At the same moment his coat - tails and sleeves grew together and formed
" 在 这 相同的 片刻 他的 外套 - 尾巴 和 袖子 生长 一起 和 形成
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,

“就在同一时刻，他的衣摆和袖子合在一起，变成了一对翅膀。”

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] ['feðz-z] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gə'la:ɪ] [tu:; tə] [klɔ:z] .
his clothes changed to feathers , and his goloshes to claws .
他的 衣服 已更改 到 羽毛 , 和 他的 戈洛什 到 爪子 .

他的衣服变成了羽毛，他的护腿变成了爪子。

[hi:; hi] [felt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [læft] [tu:; tə] [hɪm'self] .
He felt what was taking place , and laughed to himself .
他 毛毡 什么 曾是 采取 地方 , 和 笑了 到 他自己 .

他感受到了正在发生的事情，不禁暗自发笑。

" [wel] , [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['eɪvɪdənt] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['dri:mɪŋ] ;
" Well , now it is evident I must be dreaming ;
" 出色地 , 现在 它 是 明显 我 必须 是 做梦 ;

“好吧，现在很明显我一定是在做梦；

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] [dri:m] [æz; əz] [ðɪs] .
but I never had such a wild dream as this .
但 我 绝不 有 这样的 一个 荒野 梦 作为 这 .

但我从未做过如此离奇的梦。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [flu:] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [gri:n] [baʊz] [ænd; ənd] [sæŋ] ,
" And then he flew up into the green boughs and sang ,
" 和 然后 他 飞翔 向上 进入 这 绿色的 树枝 和 唱 ,

然后他飞到绿色的树枝上唱歌，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['poʊətɪri] [ɪn][ðə; ði] [sɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][poʊ'etɪk] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [left]
but there was no poetry in the song , for his poetic nature had left
但 那里 曾是 不 诗 在 这 歌曲 , 为了 他的 诗意的 自然 有 左边

[hɪm; ɪm] .

him :
他 .

但歌声中没有一丝诗意，因为他的诗意天性已经离他而去。

[ðə; ði] [gə'la:ɪ] , [laɪk] [ɔ:l] ['pɜ:sənz] [hu:] [wɪ] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] ['θɜ:rəli] ,
The goloshes , like all persons who wish to do a thing thoroughly ,
这 戈洛什 , 喜欢 全部 人 WHO 希望 到 做 一个 事物 彻底 ,

戈洛什人，就像所有想要把事情做彻底的人一样，

[kʊd; kəd] ['oʊnli] [ə'tend] [tu:; tə][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
could only attend to one thing at a time .
可以 仅有的 出席 到 一 事物 在 一个 时间 .

一次只能处理一件事。

[hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['poʊət] , [ænd; ənd][hi:; hi] [br'keɪm] [wʌn] .
He wished to be a poet , and he became one .
他 希望 到 是 一个 诗人 , 和 他 成为 一 .

他想成为一名诗人，而他最终也成为了诗人。

[ðen] [hi:; hi] ['wʌ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][bɜ:rd] ,
Then he wanted to be a little bird ,
然后 他 通缉 到 是 一个 小的 鸟 ,

然后他想变成一只小鸟，

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ði] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [wʌn] .

and in this change he lost the characteristics of the former one .
和 在 这 改变 他 丢失的 这 特征 的 这 以前的 一 .

在这种变化中，他失去了以前的特征。

" [wel] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [ðɪs] [ɪz] [tʃɑːrmɪŋ] ; [baɪ] [deɪ] [aɪ] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈliːs] - [ˈɑːfɪs] ,
" **Well** , " **thought he** , " **this is charming ; by day I sit in a police - office** ,
" 出色地 , " 想法 他 , " 这 是 迷人 ; 经过 天 我 坐 在 一个 警察 - 办公室 ,
" 嗯 , " 他心想 , " 这真有趣 ; 白天我坐在警察局里 ,

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈdraɪst] [lɔː] [ˈpepərz] , [ænd; ʌnd] [æt; ət] [naɪt] [aɪ] [kæn; kən] [driːm] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ]
amongst the driest law papers , **and at night I can dream that I am a**
在 这 最干燥 法律 文件 , 和 在 夜晚 我 能 梦 那 我 是 一个
[lɑːrk] ,
lark ,
云雀 ,

在最枯燥的法律论文中，我晚上还能梦见自己是一只云雀。

[ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ʌv; əv] [ˈfredrɪksbɜːg, ˈfedɜːɪksbɜːg] .
flying about in the gardens of Fredericksburg .
飞行 关于 在 这 花园 的 弗雷德里克斯堡 .

在弗雷德里克斯堡的花园里飞来飞去。

[ˈriːəli] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈkɑːmədi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Really a complete comedy could be written about it .
真的 一个 完全的 喜剧 可以 是 书面 关于 它 .

这事儿完全可以写成一部喜剧。

" [ðen] [hiː; hi] [fluː] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [græs] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
" **Then he flew down into the grass , turned his head about in every direction** ,
" 然后 他 飞翔 向下 进入 这 草 , 转向 他的 头 关于 在 每一个 方向 ,
然后他飞落到草地上，四处张望，

[ænd; ʌnd] [tæpt] [hɪz; ɪz] [biːk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbendɪŋ] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] , [wɪtʃ] , [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə]
and tapped his beak on the bending blades of grass , which , in proportion to
和 轻敲 他的 喙 在 这 弯曲 刀片 的 草 , 哪个 , 在 部分 到
[hɪz; ɪz] [saɪz] ,
his size ,
他的 尺寸 ,

他用喙轻敲着弯曲的草叶，这些草叶与他的体型相比显得格外矮小。

[siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; ɛz] [lɔːŋ] [æz; ɛz] [ðə; ði] [pɑːm] - [liːvz] [ɪn] [ˈnɔːrðərn] [ˈæfrɪkə] .
seemed to him as long as the palm - leaves in northern Africa .
似乎 到 他 作为 长的 作为 这 棕榈 - 树叶 在 北方 非洲 .

在他看来，它像北非的棕榈叶一样长。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈdɑːrknəs] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
In another moment all was darkness around him .
在 其他 片刻 全部 曾是 黑暗 大约 他 .

转瞬之间，他周围一片漆黑。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; ɛz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈmens] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] .
It seemed as if something immense had been thrown over him .
它 似乎 作为 如果 某物 巨大 有 到过 抛掷 超过 他 .

他仿佛被什么东西重重地压住了一样。

[ə; eɪ] [ˈseɪlər] [bɔɪ] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [kæp] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [bɜːrd] ,
A sailor boy had flung his large cap over the bird ,
一个 水手 男生 有 扔 他的 大的 帽 超过 这 鸟 ,
一个水手男孩把他的大帽子披在了鸟身上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [keɪm] [ʌndər'hi:θ] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði][klɜ:rk][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [wɪŋz]
and a hand came underneath and caught the clerk by the back and wings
和 一个 手 来了 下 和 捕捉 这 职员 经过 这 后退 和 翅膀
[soʊ] ['rʌfli] ,
so roughly ,
所以 大致 ,

一只手从下面伸过来，粗暴地抓住店员的后背和肩膀。

[ðæt] [hi:; hi] [skwi:kt] , [ænd; ənd] [ðen] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'lɑ:rm] , " [ju:; jʊ] ['ɪmpjədənt] ['ræskl] ,
that he squeaked , and then cried out in his alarm , " You impudent rascal ,
那 他 吱吱作响 , 和 然后 哭 出去 在 他的 警报 , " 你 厚颜无耻 恶棍 ,
[ə'fɪs] !
他发出吱吱声，然后惊恐地喊道：“你这个厚颜无耻的家伙！ ”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [pə'li:s] - ['ɑ:fɪs] !
I am a clerk in the police - office !
我 是 一个 职员 在 这 警察 - 办公室 !

我是警察局的一名职员！

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:]['oʊnli] ['saʊndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [laɪk] " [twi:t] , [twi:t] ;
" but it only sounded to the boy like " tweet , tweet ;
" 但 它 仅有的 听起来 到 这 男生 喜欢 " 鸣叫 , 鸣叫 ;

但男孩听到的只是“啾啾”的声音；

" [soʊ][hi:; hi] [tæpt] [ðə; ði][bɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [bi:k] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" so he tapped the bird on the beak , and walked away with him .
" 所以 他 轻敲 这 鸟 在 这 喙 , 和 步行 离开 和 他 .

于是他敲了敲鸟的喙，然后带着它走了。

[ɪn][ðə; ði] ['ævənu:] [hi:; hi] [met] [tu:] [sku:l] - [bɔɪz] , [hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bɪ'ɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['betər]
In the avenue he met two school - boys , who appeared to belong to a better
在 这 大街 他 遇见 二 学校 - 男孩们 , who 出现 到 属于 到 一个 更好的
[klæs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
class of society ,
班级 的 社会 ,

在街上，他遇到了两个学生，他们看起来出身于较好的社会阶层。

[bʌt; bət] [hu:z] [ɪn'fɪriər] [ə'bɪlətɪz] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [klæs] [æt; ət] [sku:l] .
but whose inferior abilities kept them in the lowest class at school .
但 谁 下 能力 保留 他们 在 这 最低 班级 在 学校 .

但由于能力不足，他们在学校只能待在最差的班级。

[ðɪ:z] [bɔɪz] [bɔ:t] [ðə; ði][bɜ:rd][fɔ:r; fər] ['eɪtpəns] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][klɜ:rk] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]
These boys bought the bird for eightpence , and so the clerk returned to
这些 男孩们 买 这 鸟 为了 八便士 , 和 所以 这 职员 返回 到
[,kəʊpən'heɪɡən] .
Copenhagen .
哥本哈根 .

这些男孩花了八便士买下了这只鸟，于是店员返回了哥本哈根。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['dri:mɪŋ] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ;
" It is well for me that I am dreaming , " he thought ;
" 它 是出色地 为了 我 那 我 是 做梦 , " 他 想法 ;

“我做梦真是太好了，”他想；

" [ʌðərwaɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['ri:əli] ['æŋɡri] .
" otherwise I should become really angry .
" 否则 我 应该 变得 真的 生气的 .

否则我会非常生气。

[fɜ:rst][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pouət] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][lɑ:rk] .
First I was a poet , and now I am a lark .
第一的 我 曾是 一个 诗人 , 和 现在 我 是 一个 云雀 .

我最初是诗人，现在我是一只云雀。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][poʊˈetɪk] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [emˈliː][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] .
It must have been the poetic nature that changed me into this little creature .
它 必须 有 到过 这 诗意的 自然 那 已更改 我 进入 这 小的 生物 .

一定是诗意的天性把我变成了这个小家伙。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈstoːri] [ɪnˈdiːd] , [ɪˈspeʃəli] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
It is a miserable story indeed , especially now I have fallen into the hands of
它 是 一个 悲惨的 故事 的确 , 尤其 现在 我 有 倒下 进入 这 双手 的
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

这真是一个悲惨的故事，尤其是我现在落入了那些男孩的手中。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
I wonder what will be the end of it .
我 想知道 什么 将要 是 这 结尾 的 它 .

我想知道这件事最终会如何收场。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈelɪɡənt] [ruːm] , [wer] [ə; eɪ] [staʊt] , [ˈplez(ə)nt] -
" **The boys carried him into a very elegant room , where a stout , pleasant** -
" 这 男孩们 携带 他 进入 一个 非常 优雅的 房间 , 在哪里 一个 肥硕 , 令人愉快的 -
[ˈlʊkɪŋ] [ˈleɪdi] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm] ,
looking lady received them ,
寻找 女士 已收到 他们 ,
男孩们把他抬进一间非常雅致的房间，一位身材丰腴、相貌和善的女士接待了他们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɔːt][æt; ət][ɔːl] [ˈgrætɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][lɑːrk] —
but she was not at all gratified to find that they had brought a lark —
但 她 曾是 不是 在 全部 满意 到 寻找 那 他们 有 带来 一个 云雀 —
[ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [fiːld] - [bɜːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aɪˈtiː] .
a common field - bird as she called it .
一个 常见的 场地 - 鸟 作为 她 称为 它 .

但令她一点也不高兴的是，他们带来的竟然是一只云雀——她称之为普通的田野鸟类。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][bɜːrd][ɪn][æn; ən] [ˈempti] [keɪdʒ] [ðæt] [hʌŋ]
she allowed them for one day to place the bird in an empty cage that hung
她 允许 他们 为了 一 天 到 地方 这 鸟 在 一个 空的 笼 那 悬挂
[nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
near the window .
靠近 这 窗户 .

她允许他们用一天的时间将鸟儿放入挂在窗户附近的一个空笼子里。

" [aɪˈtiː] [wɪl] [pliːz] [ˈpɔːli] [pərˈhæps] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [greɪ] [ˈpærət] ,
" **It will please Polly perhaps , she said , laughing at a large gray parrot** ,
" 它 将要 请 波莉 也许 , " 她 说 , 笑 在 一个 大的 灰色的 鹦鹉 ,
“波莉或许会很高兴,”她笑着对一只灰色的大鹦鹉说。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪmˈself] [ˈpraʊdli] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [bræs] [keɪdʒ] .
who was swinging himself proudly on a ring in a handsome brass cage .
WHO 曾是 摇摆 他自己 自豪地 在 一个 戒指 在 一个 英俊的 黄铜 笼 .

他骄傲地在一个漂亮的黄铜笼子里荡着吊环。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈpɔːliːz] [ˈbɜːrθdeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪmpərɪŋ] [ˈtoʊn] ,
" **It is Polly's birthday , she added in a simpering tone** ,
" 它 是 波莉的 生日 , " 她 额外 在 一个 谄媚 语气 ,
“今天是波莉的生日,”她用谄媚的语气补充道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fi:ld] - [bɜ:rd][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ˈɔ:fər] [hɪz; ɪz][kən,grætʃəˈleɪ(ə)nɪz] .
" and the little field - bird has come to offer his congratulations .
" 和 这 小的 场地 - 鸟 有 来 到 提供 他的 恭喜! .
" "小田鸟也前来表示祝贺。"

" [ˈpɑ:li] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][wɜ:rd] , [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [swɪŋ] [ˈpraʊdli] [tu:; tə][ænd; ənd]
" Polly did not answer a single word , he continued to swing proudly to and
" 波莉 做过 不是 回答 一个 单身的 单词 , 他 持续 到 摇摆 自豪地 到 和
[froʊ] ;
fro ;
弗 ;
" "波莉一句话也没回答，他继续骄傲地来回荡着；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [kəˈneri] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɔ:rm] , [ˈfreɪgrənt]
but a beautiful canary , who had been brought from his own warm , fragrant
但 一个 美丽的 金丝雀 , WHO 有 到过 带来 从 他的 自己的 温暖的 , 香
[ˈfɑ:ðərlænd] , [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈpri:vɪəs] ,
fatherland , the summer previous ,
祖国 , 这 夏天 以前的 ,
" 但那是一只美丽的金丝雀，是前一年夏天从它温暖芬芳的故乡带来的。

[brɪˈɡæən][tu:; tə] [sɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
began to sing as loud as he could .
开始 到 唱歌 作为 大声 作为 他 可以 .
" 他开始放声歌唱。

" [ju:; jʊ] [ˈskrimər] ! " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈhæŋkərtɪf] [ˈoʊvər][ðə; ði][keɪdʒ] .
" You screamer ! " said the lady , throwing a white handkerchief over the cage .
" 你 尖叫者 ! " 说 这 女士 , 投掷 一个 白色的 手帕 超过 这 笼 .
" "你这个尖叫狂！"那位女士说着，把一块白手帕扔到笼子上。

" [twi:t] , [twi:t] , " [saɪd] [hi:; hi] , " [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈsnəʊstɔ:rm] !
" Tweet , tweet , " sighed he , " what a dreadful snowstorm !
" 鸣叫 , 鸣叫 , " 叹了口气 他 , " 什么 一个 可怕 暴风雪 !
" "啾啾，"他叹了口气，"多么可怕的暴风雪啊！"

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] .
" and then he became silent .
" 和 然后 他 成为 沉默的 .
" 然后他就沉默了。

[ðə; ði][klɜ:rk] , [ɔ:r][æz; əz][ðə; ði][ˈleɪdi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fi:ld] - [bɜ:rd] ,
The clerk , or as the lady called him the field - bird ,
这 职员 , 或者 作为 这 女士 称为 他 这 场地 - 鸟 ,
" 那个办事员，或者像那位女士称呼他的那样，那个野鸟，

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][keɪdʒ] [klaʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˈneri] , [ænd; ənd][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]
was placed in a little cage close to the canary , and not far from the
曾是 放置 在 一个 小的 笼 关闭 到 这 金丝雀 , 和 不是 远的 从 这
[ˈpærət] .
parrot .
鹦鹉 .
" 被放在靠近金丝雀的小笼子里，离鹦鹉也不远。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈhju:mən] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [ˈpɑ:li] [kʊd; kəd] [ˈʌtər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtʃætəd]
The only human speech which Polly could utter , and which she sometimes chattered
这 仅有的 人类 演讲 哪个 波莉 可以 说出 , 和 哪个 她 有时 喋喋不休
[fɔ:rθ] [moʊst] [ˈkɑ:mɪkli] ,
forth most comically ,
前进 最多 滑稽地 ,
" 波莉唯一能说的人类语言，也是她有时滑稽地喋喋不休地说出来的语言，

[wʌz; wəz] " [naʊ] [let][ju: 'es][bi:; bi][men] .
was " Now let us be men .
曾是 现在 让 我们 是 男人 :

是“现在让我们做个男人吧。”

" [ɔ:l] [bɪ'saɪdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skri:m] , [kwaɪt] [æz; əz][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['wɔ:blɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" All besides was a scream , quite as unintelligible as the warbling of the
" 全部 除了 曾是 一个 尖叫 , 相当 作为 无法理解 作为 这 鸣唱 的 这
[kə'neri] - [bɜ:rd] ,
canary - bird ,
金丝雀 - 鸟 ,

“除此之外，只剩下一声尖叫，就像金丝雀的鸣叫一样难以辨认。”

[ɪk'septɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][klɜ:rk] , [hu:] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ][bɜ:rd] , [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]
excepting to the clerk , who being now a bird , could understand his comrades
除外 到 这 职员 , WHO 存在 现在 一个 鸟 , 可以 理解 他的 同志们
[veri] [wel] .
very well .
非常 出色地 .

除了那位办事员，他现在变成了一只鸟，能够很好地理解他的同伴们。

" [aɪ] [flu:] [bɪ'ni:θ] [gri:n] [pɑ:m] - [tri:z] , [ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['blu:mɪŋ] ['ɑ:mənd] - [tri:z] , "
" I flew beneath green palm - trees , and amidst the blooming almond - trees , "
" 我 飞翔 下面 绿色的 棕榈 - 树木 , 和 在.....之中 这 盛开 杏仁 - 树木 , "
[sæŋ] [ðə; ði] [kə'neri] .
sang the canary .
唱 这 金丝雀 .

“我飞过绿色的棕榈树下，飞过盛开的杏树丛，”金丝雀唱道。

" [aɪ] [flu:] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstə] ['oʊvə] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
" I flew with my brothers and sisters over beautiful flowers , and across the
" 我 飞翔 和 我的 兄弟 和 姐妹 超过 美丽的 花朵 , 和 穿过 这
[klɪr] , [braɪt] [si:] ,
clear , bright sea ,
清除 , 明亮的 海 ,

“我和我的兄弟姐妹们飞越美丽的花朵，飞越清澈明亮的大海，

[wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['fəʊlɪɪdʒ] [ɪn][ɪts] ['glɪtərɪŋ] [depθs] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] ['meni]
which reflected the waving foliage in its glittering depths ; and I have seen many
哪个 反映 这 挥手 叶子 在 它是 闪闪发光 深度 ; 和 我 有 已见 许多
[geɪ] ['pærəts] ,
gay parrots ,
同性恋 鸚鵡 ,

水面波光粼粼，倒映着摇曳的树叶；我还见过许多快乐的鸚鵡。

[hu:] [kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lʌɪtɪf(ə)l] ['stɔ:rɪz] .
who could relate long and delightful stories .
WHO 可以 涉及 长的 和 愉快 故事 .

谁能讲出冗长而有趣的故事。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][waɪld][bɜ:rdz] , " ['ænsə] [ðə; ði] ['pærət] , " [ænd; ənd] ['təʊtəli] [ʌn'edʒuketɪd] .
" They were wild birds , " answered the parrot , " and totally uneducated .
" 他们 是 荒野 鸟类 , " 回答 这 鸚鵡 , " 和 完全 未受过教育 .

“它们是野生鸟类，”鸚鵡回答说，“而且完全没有受过教育。”

[naʊ] [let][ju: 'es][bi:; bi][men] .
Now let us be men .
现在 让 我们 是 男人 :

现在让我们像个男人一样。

[waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [læf] ?
Why do you not laugh ?
为什么 做 你 不是 笑 ？

你为什么笑？

[ɪf] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] [hɜ:r; hə] ['vɪzɪtə] [kæn; kən] [læf] [æt; ət] [ðɪs] , ['ʃʊrli] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .
If the lady and her visitors can laugh at this , surely you can .
如果 这 女士 和 她 访客 能 笑 在 这 , 一定 你 能 .

如果这位女士和她的访客都能笑出来，你肯定也能笑出来。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['feɪlɪŋ] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [wʌt] [ɪz] [ə'mju:zɪŋ] .
It is a great failing not to be able to appreciate what is amusing .
它 是 一个 伟大的 失败 不是 到 是 有能力的 到 欣赏 什么 是 有趣 .

无法欣赏有趣的事物是一种巨大的缺陷。

[naʊ] [let] [ju: 'es] [bi:; bi] [men] . "
Now let us be men ."
现在 让 我们 是 男人 . "

现在让我们像个男人一样吧。

" [du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membə] , " [sed] [ðə; ði] [kə'nerɪ] ,
" **Do you remember ,** " **said the canary ,**
" 做 你 记住 , " 说 这 金丝雀 ,

“你还记得吗？”金丝雀问道。

" [ðə; ði] ['prɪti] ['meɪdnz] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [dæns] [ɪn] [ðə; ði] [tents] [ðæt] [wɜ:r; wə] [spred] [aʊt] [br'ni:θ]
" **the pretty maidens who used to dance in the tents that were spread out beneath**
" 这 漂亮的 少女们 WHO 用过的 到 舞蹈 在 这 帐篷 那 是 传播 出去 下面

[ðə; ði] [swi:t] ['blɒsəmz] ?
the sweet blossoms ?
这 甜的 花朵 ？

“那些曾在盛开的鲜花下搭起的帐篷里翩翩起舞的美丽少女们？”

[du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [fru:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ku:lɪŋ] [dʒu:s] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪld] [hɜ:rb]
Do you remember the delicious fruit and the cooling juice from the wild herbs
做 你 记住 这 可口的 水果 和 这 冷却 汁 从 这 荒野 草药

？ "

？ "

？ "

你还记得那些美味的水果和野生草药榨出的清凉汁液吗？

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['pærət] ; " [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [eɪ 'em] [mʌt] ['betə] [ɔ:f] .
" **Oh , yes ,** " **said the parrot ;** " **but here I am much better off .**
" 哦 , 是的 , " 说 这 鹦鹉 ; " 但 这里 我 是 很多 更好的 离开 .

“哦，是的，”鹦鹉说；“但我在这里过得好多了。”

[aɪ] [eɪ 'em] [wel] [fed] , [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [pə'laɪtli] .
I am well fed , and treated politely .
我 是 出色地美联储 , 和 治疗 礼貌地 .

我吃得很好，也受到了礼貌的对待。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['klevə] [hed] ; [ænd; ənd] [wʌt] [mɔ:r] [du:] [aɪ] [wa:nt] ?
I know that I have a clever head ; and what more do I want ?
我 知道 那 我 有 一个 聪明的 头 ; 和 什么 更多的 做 我 想 ？

我知道我头脑聪明；我还能奢求什么呢？

[let] [ju: 'es] [bi:; bi] [men] [naʊ] .
Let us be men now .
让 我们 是 男人 现在 .

让我们像个男人一样吧。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][soʊl][fɔːr; fər][ˈpoʊətri] .

You have a soul for poetry .
你 有 一个 灵魂 为了 诗 。

你天生热爱诗歌。

[aɪ][hæv; həv][di:p][ˈnɑːlɪdʒ][ænd; ənd][wɪt] .

I have deep knowledge and wit .
我 有 深的 知识 和 有 。

我知识渊博，才思敏捷。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈdʒiːniəs] , [bʌt; bət][noʊ][dɪˈskre(ə)n] .

You have genius , but no discretion .
你 有 天才 , 但 不 审慎 。

你才华横溢，但缺乏判断力。

[juː; jʊ][reɪz][jɔːr; jər][ˈnæt(ə)rəli][haɪ][noʊts][soʊ][mʌtʃ] , [ðæt][juː; jʊ][get][ˈkʌvəd][ˈoʊvər] .

You raise your naturally high notes so much , that you get covered over .
你 增加 你的 自然 高的 笔记 所以 很多 , 那 你 得到 涵盖 超过 。

你把原本就很高的音调提高得太厉害，以至于被别人盖住了。

[ðeɪ][ˈnevər][sɜːrv][emˈiː][soʊ] .

They never serve me so .
他们 绝不 服务 我 所以 。

他们从来没有这样对待过我。

[oʊ] , [noʊ] ; [aɪ][kɔːst][ðem; ðəm][ˈsʌmθɪŋ][mɔːr][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

Oh , no ; I cost them something more than you .
哦 , 不 ; 我 成本 他们 某物 更多的 比 你 。

哦，不；我给他们造成的损失比你大。

[aɪ][ki:p][ðem; ðəm][ɪn][ˈɔːrdər][wɪð; wɪθ][maɪ][bi:k] , [ænd; ənd][flɪŋ][maɪ][wɪt][əˈbaʊt][emˈiː] .

I keep them in order with my beak , and fling my wit about me .
我 保持 他们 在 命令 和 我的 喙 , 和 一扔 我的 有 关于 我 。

我用喙维持秩序，并巧妙地运用我的智慧。

[naʊ][let][juːˈes][biː; bi][men] .

Now let us be men .
现在 让 我们 是 男人 。

现在让我们像个男人一样。

" [oʊ][maɪ][wɔːrm] , [ˈbluːmɪŋ][ˈfɑːðərlænd] , " [sæŋ][ðə; ði][kəˈneri][bɜːrd] ,

" O my warm , blooming fatherland , " sang the canary bird ,
" 哦 我的 温暖的 , 盛开 祖国 , " 唱 这 金丝雀 鸟 ,

“哦，我温暖、繁花似锦的祖国，”金丝雀唱道。

" [aɪ][wɪl][sɪŋ][ʌv; əv][ðəɪ][dɑːrk] - [ɡriːn][triːz][ænd; ənd][ðəɪ][ˈkwaɪət][striːmz] ,

" I will sing of thy dark - green trees and thy quiet streams ,
" 我 将要 唱歌 的 你的 黑暗的 - 绿色的 树木 和 你的 安静的 溪流 ,

我要歌颂你翠绿的树木和你静谧的溪流，

[wer][ðə; ði][ˈbendɪŋ][ˈbræntʃɪz][kɪs][ðə; ði][klɪr] , [smuːð][ˈwɔːtər] .

where the bending branches kiss the clear , smooth water .
在哪里 这 弯曲 分支 吻 这 清除 , 光滑的 水 。

弯曲的树枝轻吻着清澈平静的水面。

[aɪ][wɪl][sɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ][ˈbrʌðərz][ænd; ənd][ˈsɪstər] ,

I will sing of the joy of my brothers and sisters ,
我 将要 唱歌 的 这 喜悦 的 我的 兄弟 和 姐妹 ,

我要歌颂我兄弟姐妹们的喜乐，

[æz; əz][ðer; ðər] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈpluːmɪdʒ] [ˈflɪts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈdaːrk] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplænts] [wɪtʃ] [groʊ]
as their shining plumage flits among the dark leaves of the plants which grow
作为 他们的 灼灼 羽毛 飞掠 之中 这 黑暗的 树叶 的 这 植物 哪个 生长
[waɪld][baɪ][ðə; ði] [ˈsprɪŋz] . "
wild by the springs . "
荒野 经过 这 弹簧 . "

它们闪亮的羽毛在泉水边野生植物的深色叶子间飞舞。

" [duː] [liːv] [ɔːf] [ðoʊz] [ˈdɪzmə] [streɪnz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpærət] ; " [sɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juːˈes]
" Do leave off those dismal strains , " said the parrot ; " sing something to make us
" 做 离开 离开 那些 惨淡 菌株 , " 说 这 鹦鹉 ; " 唱歌 某物 到 制作 我们
[læf] ;
laugh ;
笑 ;

“别唱那些凄凉的曲子了，”鹦鹉说；“唱点能让我们笑的歌吧；

[ˈlæftər] [ɪz][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈɪntələkt] .
laughter is the sign of the highest order of intellect .
笑声 是 这 符号 的 这 最高 命令 的 智力 .

笑是最高智慧的标志。

[kæn; kən][ə; eɪ][dɔːg][ɔːr][ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] ?
Can a dog or a horse laugh ?
能 一个 狗 或者 一个 马 笑 ?

狗和马会笑吗？

[naʊ] , [ðeɪ] [kæn; kən][kraɪ] ; [bʌt; bət][tuː; tə][mæn] [əˈloʊn][ɪz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ˈɡɪv(ə)n] .
No , they can cry ; but to man alone is the power of laughter given .
不 , 他们 能 哭 ; 但 到 男人 独自的 是 这 力量 的 笑声 给定 .

不，他们可以哭泣；但只有人类才拥有欢笑的能力。

[haː] ! [haː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[haː] ! " [læft] [ˈpɑːli] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪti] [ˈseɪŋ] , " [naʊ] [let] [juːˈes][biː; bi] [men] . "
ha ! " laughed Polly , and repeated his witty saying , " Now let us be men . "
哈 ! " 笑了 波莉 , 和 重复 他的 机智 说 , " 现在 让 我们 是 男人 . "

“哈！”波莉笑着重复了他那句俏皮话，“现在让我们像个男人一样吧。”

" [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)] [greɪ] [ˈdeɪni] [bɜːrd] , " [sed] [ðə; ði] [kəˈneri] , " [juː; jʊ][ˈɔːlsoʊ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]
" You little gray Danish bird , " said the canary , " you also have become a
" 你 小的 灰色的 丹麦语 鸟 , " 说 这 金丝雀 , " 你 还 有 变得 一个
[ˈprɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

“你这只灰色的丹麦小鸟，”金丝雀说，“你也成了囚犯。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [koʊld][ɪn][jʊr; jər] [ˈfɒrɪsts] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðər; ðər][ɪz] [ˈlɪbərti] [ðər; ðər] .
It is certainly cold in your forests , but still there is liberty there .
它 是 当然 寒冷的 在 你的 森林 , 但 仍然 那里 是 自由 那里 .

你们的森林里确实很冷，但那里仍然有自由。

[flaɪ] [aʊt] !
Fly out !
飞 出去 !

飞出去！

[ðeɪ] [hæv; həv] [fər'gɑ:tŋ] [tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪz] ['oʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p]

they have forgotten to close the cage , and the window is open at the top

他们 有 被遗忘的 到 关闭 这 笼 , 和 这 窗户 是 打开 在 这 顶部

.

:

.

他们忘记关笼子了，而且上面的窗户也开着。

[flaɪ] , [flaɪ] !

Fly , fly !

飞 , 飞 !

飞吧，飞吧！

" [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ðə; ði] [klɜ:rk] [əu'beɪd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [keɪdʒ] ;

" Instinctively , the clerk obeyed , and left the cage ;

" 本能地 , 这 职员 服从 , 和 左边 这 笼 ;

“出于本能，店员服从了命令，离开了笼子；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðə; ði] [hæf] - ['oʊpənd] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [nekst] [ru:m] [kri:kt]

at the same moment the half - opened door leading into the next room creaked

在 这 相同的 片刻 这 一半 - 打开 门 领导 进入 这 下一个 房间 嘎吱作响

[ɑ:n] [ɪts] ['hɪndʒɪz] ,

on its hinges ,

在 它是 铰链 ,

与此同时，通往隔壁房间的半开的门在门轴上发出吱呀声。

[ænd; ənd] , ['stelθɪli] , [wɪð; wɪθ] [gri:n] ['faɪəri] [aɪz] , [ðə; ði] [kæt] [krept] [ɪn] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði] [lɑ:rk]

and , stealthily , with green fiery eyes , the cat crept in and chased the lark

和 , 悄悄地 , 和 绿色的 火热 眼睛 , 这 猫 悄悄地爬 在 和 追逐 这 云雀

[raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .

round the room .

圆形的 这 房间 .

于是，猫悄悄地溜了进来，用它那双绿色的、燃烧着火焰的眼睛，追着云雀绕着房间跑。

[ðə; ði] [kə'neri] - [bɜ:rd] ['flʌtəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pærət] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd]

The canary - bird fluttered in his cage , and the parrot flapped his wings and

这 金丝雀 - 鸟 飘动 在 他的 笼 , 和 这 鹦鹉 拍打 他的 翅膀 和

[kraɪd] ,

cried ,

哭 ,

金丝雀在笼子里扑腾着翅膀，鹦鹉拍打着翅膀啼叫。

" [let] [ju: 'es] [bi:; bi] [men] ; " [ðə; ði] [pɔr] [klɜ:rk] , [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['dedli] ['terər] , [flu:] [θru:] [ðə; ði]

" Let us be men ; " the poor clerk , in the most deadly terror , flew through the

" 让 我们 是 男人 ; " 这 贫穷的 职员 , 在 这 最多 致命 恐怖 , 飞翔 通过 这

['wɪndəʊ] ,

window ,

窗户 ,

“让我们像个男人一样吧！”可怜的职员惊恐万分，飞身跃出窗外。

['oʊvər] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] , [tɪl] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd]

over the houses , and through the streets , till at length he was obliged

超过 这 房屋 , 和 通过 这 街道 , 直到 在 长度 他 曾是 有义务

[tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

to seek a resting - place .

到 寻找 一个 休息 - 地方 .

他翻过房屋，穿过街道，最后不得不找个地方休息。

[ə; eɪ] [haʊs] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [hoʊm] .

A house opposite to him had a look of home .

一个 房子 对面的 到 他 有 一个 看 的 家 .

他家对面的一栋房子看起来很像家。

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [stʊd] ['oʊpən] ; [hi;; hi] [flu:] [ɪn] , [ænd; ənd] [pɜ:rtʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
A window stood open ; he flew in , and perched upon the table .
一个 窗户 站立 打开 ; 他 飞翔 在 , 和 栖息 之上 这 桌子 .
窗户开着, 他飞了进去, 落在了桌子上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] .
It was his own room .
它 曾是 他的 自己的 房间 .
那是他自己的房间。

" [let] [ju: 'es][bi;; bi] [men] [naʊ] , " [sed] [hi;; hi] , [ɪnˌvɔ:lən'terəli] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pærət] ;
" Let us be men now , " said he , involuntarily imitating the parrot ;
" 让 我们 是 男人 现在 , " 说 他 , 不由自主 模仿 这 鹦鹉 ;
“现在让我们像个男人一样吧,”他不由自主地模仿着鹦鹉说道;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hi;; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ][klɜ:rk] [ə'gen] ,
and at the same moment he became a clerk again ,
和 在 这 相同的 片刻 他 成为 一个 职员 再次 ,
与此同时, 他又重新当上了职员。

['oʊnli] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
only that he was sitting on the table .
仅有的 那 他 曾是 坐着 在 这 桌子 .
只是他当时正坐在桌子上。

" ['hev(ə)n] [prɪ'zɜ:rv] [ju: 'es] !
" Heaven preserve us !
" 天堂 保存 我们 !
“老天保佑我们! ”

" [sed] [hi;; hi] ; " [haʊ] [dɪd][aɪ] [get] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][fɔ:l] [ə'sli:p] [ɪn] [ðɪs] [wei] ?
" said he ; " How did I get up here and fall asleep in this way ?
" 说 他 ; " 如何 做过 我 得到 向上 这里 和 落下 睡着了 在 这 方式 ?
他说: “我怎么会爬到这里, 然后又以这种方式睡着呢? ”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'i:zi] [dri:m] [tu:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] .
It was an uneasy dream too that I had .
它 曾是 一个 不安 梦 也 那 我 有 .
我也做了一个不安的梦。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ə'pɪrɜ] [moʊst][əb'sɜ:rd] .
The whole affair appears most absurd .
这 所有的 事务 出现 最多 荒诞 .
整件事看起来非常荒谬。

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðə; ði] [gə'la:ʃ] [dɪd]
" THE BEST THING THE GOLOSHES DID
" 这 最好的 事物 这 戈洛什 做过
“高洛什人做的最好的事”

['ɜ:rlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði][klɜ:rk][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][bed] , [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,
Early on the following morning , while the clerk was still in bed , his neighbor ,
早期的 在 这 下列的 早晨 , 尽管 这 职员 曾是 仍然 在 床 , 他的 邻居 ,
第二天一大早, 店员还在床上睡觉的时候, 他的邻居

[ə; eɪ] [jʌŋ] [dɪ'vɪnəti] ['stu:d(ə)nt] , [hu:] [lɑ:dʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] , [nɑ:kt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,
a young divinity student , who lodged on the same storey , knocked at his door ,
一个 年轻的 神 学生 , WHO 已提交 在 这 相同的 层 , 敲门 在 他的 门 ,
一位住在同一楼层的年轻神学学生敲响了他的房门。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [ɪn] .
and then walked in .
和 然后 步行 在 .
然后走了进去。

" [lənd] [ˌem ˈiː][jər; jər] [gəˈlɑːʃ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [wet] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
 " Lend me your goloshes , " said he ; " it is so wet in the garden ,
 " 借 我 你的 戈洛什 , " 说 他 ; " 它 是 所以 湿的 在 这 花园 ,
 "把你的雨靴借给我,"他说,"花园里太潮湿了。"

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .
but the sun is shining brightly .
 但 这 太阳 是 灼灼 明亮地 .

但是阳光灿烂。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɡoʊ] [aʊt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [smoʊk] [maɪ] [paɪp] .
I should like to go out there and smoke my pipe .
 我 应该 喜欢 到 去 出去 那里 和 抽烟 我的 管道 .
 我想出去抽根烟斗。

" [hi:; hi][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [gə'lɑ:ʃ] , [ænd; ənd][wəz; wəz] [su:n] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
 " He put on the goloshes , and was soon in the garden ,
 " 他 放 在 这 戈洛什 , 和 曾是 很快 在 这 花园 ,
 他戴上套头衫, 很快就到了花园里。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['oʊnli][wʌn] [plʌm] - [tri:] [ænd; ʌnd][wʌn]['æp(ə)l] - [tri:] ; [jet] , [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] ,
which contained only one plum - tree and one apple - tree ; yet , in a town ,
 哪个 包含 仅有的 一 李子 - 树 和 一 苹果 - 树 ; 然而 , 在 一个 镇 ,
 其中只有一棵李子树和一棵苹果树; 然而, 在一个城镇里,

[ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈgɑ:rdn] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ədˈvæntɪdʒ] .
even a small garden like this is a great advantage .
 甚至 一个 小的 花园 喜欢 这 是 一个 伟大的 优势 .
 即使像这样的小花园也是一大优势。

[ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt] [ˈwɒndəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ; [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][dʒʌst][sɪks][əˈklɒk, əu-] ,
The student wandered up and down the path ; it was just six o'clock ,
 这 学生 漫步 向上 和 向下 这 小路 ; 它 曾是 只是 六 点钟 ,
 学生沿着小路来回踱步；当时才六点钟。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst] - [hɔːrn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
and he could hear the sound of the post - horn in the street .
 和 他 可以 听到 这 声音 的 这 邮政 - 喇叭 在 这 街道 .
 他能听到街上邮递员的喇叭声。

" [oʊ] , [tuː; tə] ['træv(ə)l] , [tuː; tə] ['træv(ə)l] !
" Oh , to travel , to travel !
" 哦 , 到 旅行 , 到 旅行 !
 “哦，去旅行，去旅行！ ”

" [kraɪd][hiː; hi] ; " [ðə; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] ['hæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] : [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][maɪ]
" cried he ; " there is no greater happiness in the world : it is the height of my
" 哭 他 ; " 那里 是 不 更大的 幸福 在 这 世界 : 它 是 这 高度 的 我的
 [æm'bi(ə)n] .

ambition :
志向 :

“他喊道：‘世界上没有比这更大的幸福了：这是我毕生追求的最高境界。’”

[ðɪs] ['restləs] ['fi:lɪŋ] [wʊd] [bi; bi] ['stɪld] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

This restless feeling would be stilled , if I could take a journey far away from
 这 不安 感觉 会 是 静止 , 如果 我 可以 拿 一个 旅行 远的 离开 从
 [ðɪs] ['kʌntri] .
this country .
 这 国家 .

如果我能远走他乡，离开这个国家，这种躁动不安的感觉就会平息下来。

[aɪ][fʊd; fəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['swɪtsərələnd] , [tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] ,
I should like to see beautiful Switzerland , to travel through Italy , and ,
我 应该 喜欢 到 看 美丽的 瑞士 , 到 旅行 通过 意大利 , 和 ,
我想去看看美丽的瑞士, 游览意大利, 还有,

" — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [gə'laːʃ] ['æktɪd] ['ɪmiːdiətli] ,
" — **It was well for him that the goloshes acted immediately ,**
" — 它 曾是 出色地 为了 他 那 这 戈洛什 行动 立即地 ,
“——幸好那些戈洛什人立即采取了行动, 这对他是件好事。”

[ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kæərɪd] [tuː][fɑːr][fɔːr; fər] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər]
otherwise he might have been carried too far for himself as well as for
否则 他 可能 有 到过 携带 也 远的 为了 他自己 作为 出色地 作为 为了
[juː 'es] .
us :
我们 :

否则, 他可能走得太远, 对他自己和我们来说都是如此。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] ['swɪtsərələnd] , ['kloʊsli] [pækt] [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['ʌðər] [ɪn]
In a moment he found himself in Switzerland , closely packed with eight others in
在 一个 片刻 他 成立 他自己 在 瑞士 , 密切 包装 和 八 其他的 在
[ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] .
the diligence .
这 勤勉 :

片刻之后, 他发现自己身处瑞士, 与另外八个人挤在勤勉的人群中。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] , [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [stɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə]
His head ached , his back was stiff , and the blood had ceased to
他的 头 疼痛 , 他的 后退 曾是 僵硬的 , 和 这 血 有 停止 到
['sɜːrkjələrt] ,
circulate ,
流通 ,

他头痛欲裂, 后背僵硬, 血液循环也停止了。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [sweld] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [buːts] .
so that his feet were swelled and pinched by his boots .
所以 那 他的 脚 是 肿胀 和 捏 经过 他的 靴子 :
结果他的脚被靴子勒得肿胀起来。

[hiː; hi] ['weɪvəd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [brɪtwiːn] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] .
He wavered in a condition between sleeping and waking .
他 犹豫不决 在 一个 状况 之间 睡眠 和 醒来 :
他时而睡着, 时而清醒, 忽而迷迷糊糊。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] ['pɑːkɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] ['kredɪt] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [left] - [hænd] ['pɑːkɪt]
In his right - hand pocket he had a letter of credit ; in his left - hand pocket
在 他的 正确的 - 手 口袋 他 有 一个 信 的 信用 ; 在 他的 左边 - 手 口袋
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pæspɔːrt] ;
was his passport ;
曾是 他的 护照 ;
他的右口袋里装着信用证; 他的左口袋里装着护照;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['luːɪs] [dɔːrɪz] [wɜːr; wər] [soʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leðər] [bæg] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæərɪd] [ɪn]
and a few louis d'ors were sewn into a little leather bag which he carried in
和 一个 很少 路易斯 金奖 是 缝制的 进入 一个 小的 皮革 包 哪个 他 携带 在
[hɪz; ɪz] [breɪst] - ['pɑːkɪt] .
his breast - pocket .
他的 胸部 - 口袋 :
他还把几枚路易金币缝进一个小皮袋里, 放在胸前的口袋里。

[wen'evər] [hi:; hi] [dəuzd] , [hi:; hi] [dri:md] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɔ:st] [wʌn] [ɔ:r] [ə'hʌðər] [ʌv; əv] [ði:z]
Whenever he dozed , he dreamed that he had lost one or another of these
每当 他 打盹 , 他 梦见 那 他 有 丢失的 一 或者 其他 的 这些
[pə'zeɪnz] ;
possessions ;
财产 ;

每当他打盹的时候，他都会梦见自己丢失了这些财物中的一件或几件；

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sta:rt] ,
then he would awake with a start ,
然后 他 会 醒 和 一个 开始 ,
然后他会猛然惊醒，

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔ:rd] [ə; eɪ] ['traɪæŋg(ə)] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [raɪt] -
and the first movements of his hand formed a triangle from his right -
和 这 第一的 移动 的 他的 手 形成 一个 三角形 从 他的 正确的 -
[hænd] ['pɑ:kɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
hand pocket to his breast ,
手 口袋 到 他的 胸部 ,

他的手最初的动作，从右侧口袋到胸前形成了一个三角形。

[ænd; ʌnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [breɪst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [left] - [hænd] ['pɑ:kɪt] , [tu:; tə] [fi:l] ['weðər] [ðeɪ]
and from his breast to his left - hand pocket , to feel whether they
和 从 他的 胸部 到 他的 左边 - 手 口袋 , 到 感觉 无论 他们
[wɜ:r; wər] [ɔ:l] [seɪf] .
were all safe .
是 全部安全的 .

他从胸口摸到左边的口袋，感受着它们是否都安全无恙。

[ʌm'breləz] , [stɪks] , [ænd; ʌnd] [hæts] [swʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [net] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [ɔ:lmoʊst]
Umbrellas , sticks , and hats swung in the net before him , and almost
雨伞 , 棍子 , 和 帽子 摇摆 在 这 网 前 他 , 和 几乎
[əb'strʌktɪd] [ðə; ði] ['prɔ:spekt] ,
obstructed the prospect ,
受阻 这 前景 ,

雨伞、棍棒和帽子在他面前的网子里摇摆，几乎挡住了他的视线。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['veri] [ɪm'pəʊzɪŋ] ; [ænd; ʌnd] [æz; əz] [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [aɪ 'ti:] ,
which was really very imposing ; and as he glanced at it ,
哪个 曾是 真的 非常 气势磅礴 ; 和 作为 他 瞥了一眼 在 它 ,
那东西确实非常壮观；当他瞥了一眼时，

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [wʌn] ['pəʊət] [æt; ət] [li:st] , [hu:] [hæz; həz] [sʌŋ] [ʌv; əv]
his memory recalled the words of one poet at least , who has sung of
他的 记忆 召回 这 字 的 一 诗人 在 至少 , WHO 有 唱 的
['swɪtsərˌlənd] ,
Switzerland ,
瑞士 ,

他的记忆让他想起至少一位诗人的诗句，这位诗人曾歌颂瑞士。

[ænd; ʌnd] [hu:z] ['pəʊəmz] [hæv; həv] [na:t] [jet] [bɪn] ['prɪntɪd] : —
and whose poems have not yet been printed : —
和 谁 诗歌 有 不是 然而 到过 打印 : —
他的诗作尚未付梓：——

" [haʊ] ['ʌvli] [tu:; tə] [maɪ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz]
" **How lovely to my wondering eyes**
" 如何 迷人的 到 我的 好奇 眼睛
“多么美丽，令我好奇的双眼着迷。”

[mɒn] [blɑ:ŋks] [fer] ['sʌmits] ['dʒentli] [raɪz] ;
Mont Blanc's fair summits gently rise ;
蒙特 布兰克的 公平的 峰会 轻轻地 上升 ;

勃朗峰美丽的峰顶缓缓升起；

- [tɪz] [swi:t] [tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [er] , —
' Tis sweet to breathe the mountain air , —
- 的 甜的 到 呼吸 这 山 空气 , —

呼吸山间空气真美好，——

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][gəʊld] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [spə] .
If you have gold enough to spare .
如果 你 有 金子 足够的 到 空闲的 .

如果你有足够的闲置黄金。

" [grænd] , [dɑ:rk] , [ænd; ənd] ['glu:mi] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['ləndskeɪp] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" Grand , dark , and gloomy appeared the landscape around him .
" 盛大 , 黑暗的 , 和 阴沉 出现 这 景观 大约 他 .

“他周围的景色显得壮丽、阴暗、凄凉。”

[ðə; ði][paɪn] - ['fɒrɪsts] [lʊkt] [laɪk] ['lɪt(ə)] [gru:ps] [ʌv; əv] [mɔ:s] [ɑ:n] [haɪ] ['rɑ:ks] ,
The pine - forests looked like little groups of moss on high rocks ,
这 松树 - 森林 看起来 喜欢 小的 团体 的 苔藓 在 高的 岩石 ,

松树林看起来就像高耸岩石上生长的一小簇一小簇的苔藓。

[hu:z] ['sʌmits] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [mɪst] .
whose summits were lost in clouds of mist .
谁 峰会 是 丢失的 在 云 的 薄雾 .

它们的峰顶隐没在迷雾之中。

[prez(ə)ntli] [aɪ 'ti:] [br'gæən] [tu:; tə] [snəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪnd] [blu:] [ki:n] [ænd; ənd][kəʊld] .
Presently it began to snow , and the wind blew keen and cold .
目前 它 开始 到 雪 , 和 这 风 吹 敏锐的 和 寒冷的 .

这时开始下雪了，风又大又冷。

" [ɑ:] , " [hi:; hi] [saɪd] , " [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['ɒsnli][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] [naʊ] ,
" Ah , " he sighed , " if I were only on the other side of the Alps now ,
" 啊 , " 他 叹了口气 , " 如果 我 是 仅有的 在 这 其他 边 的 这 阿尔卑斯山 现在 ,

“唉,”他叹了口气, “如果我现在就在阿尔卑斯山的另一边就好了。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmər] , [ænd; ənd][aɪ] [ʊd; ʌd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [get] ['mʌni] [ɑ:n] [maɪ] ['letər]
it would be summer , and I should be able to get money on my letter
它 会 是 夏天 , 和 我 应该 是 有能力的 到 得到 钱 在 我的 信

[ʌv; əv] ['kredit] .
of credit .
的 信用 .

那时正值夏季，我应该能够通过信用证获得资金。

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti][aɪ] [fi:l] [ɑ:n] [ðɪs] ['mætər] [prɪ'vents, pri:'vents][em 'i:][frʌm; frəm] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] [ɪn]
The anxiety I feel on this matter prevents me from enjoying myself in
这 焦虑 我 感觉 在 这 事情 阻止 我 从 享受 我 在

['swɪtsərlənd] .
Switzerland .
瑞士 .

这件事让我感到焦虑，使我无法在瑞士享受假期。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] .
Oh , I wish I was on the other side of the Alps .
哦 , 我 希望 我 曾是 在 这 其他 边 的 这 阿尔卑斯山 .

哦，我真希望自己身处阿尔卑斯山的另一边。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] , [fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈɪtəli]
" **And there , in a moment , he found himself , far away in the midst of Italy**
" 和 那里 , 在 一个 片刻 , 他 成立 他自己 , 远的 离开 在 这 中间 的 意大利
,
:
,
:

“然后，就在那一刻，他发现自己身处遥远的意大利腹地。”
[brɪtwiːn] [ˈflɒrəns] [ænd; ənd] [roʊm] ,
between Florence and Rome ,
之间 佛罗伦萨 和 罗马 ,
:
在佛罗伦萨和罗马之间，

[wer] [ðə; ði] [leɪk] - [ˈɡlɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈsʌnlait] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈmoʊltən]
where the lake Thrasymene glittered in the evening sunlight like a sheet of molten
在哪里 这 湖 - 闪闪发光 在 这 晚上 阳光 喜欢 一个 床单 的 熔融的
[ɡoʊld] [brɪtwiːn] [ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [ˈmaʊntnz] .
gold between the dark blue mountains .
金子 之间 这 黑暗的 蓝色的 山脉 .

特拉西梅尼湖在傍晚的阳光下闪闪发光，宛如一片熔化的金子，镶嵌在深蓝色的群山之间。
[ðer; ðər] , [wer] [ˈhænəbəl] [dɪˈfiːtɪd] [flæˈmɪniəs] ,
There , where Hannibal defeated Flaminius ,
那里 , 在哪里 汉尼拔 战败 弗拉米尼乌斯 ,
:
在那里，汉尼拔击败了弗拉米尼乌斯，

[ðə; ði] [ɡreɪp] [vaɪnz] [klaɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrendli] [ɡræsp][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡriːn]
the grape vines clung to each other with the friendly grasp of their green
这 葡萄 藤蔓 紧紧抓住 到 每个 其他 和 这 友好的 抓牢 的 他们的 绿色的
[ˈtendrəl] [ˈfɪŋɡərz] ;
tendril fingers ;
卷须 手指 ;

葡萄藤用它们绿色的卷须友好地缠绕在一起；
[waɪl] , [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsɑɪd] ,
while , by the wayside ,
尽管 , 经过 这 路边 ,
:
与此同时，顺便一提，

[ˈʌvli] [hæf] - [ˈneɪkɪd] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][koʊl] - [blæk] [swaɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði]
lovely half - naked children were watching a herd of coal - black swine under the
迷人的 一半 - 裸 孩子们 是 观看 一个 一群 的 煤炭 - 黑色的 猪 在下面 这
[ˈblɒsəmz] [ʌv; əv][ˈfreɪɡrənt] [ˈlɔːrəl] .
blossoms of fragrant laurel .
花朵 的 香 月桂树 .

一群可爱的半裸儿童在芬芳的月桂花下观看一群漆黑的猪。
[kʊd; kəd][wiː; wi] [ˈraɪtli] [dɪˈskraɪb] [ðɪs] [ˌpɪktʃəˈresk] [siːn] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [wʊd] [ɪkˈskeɪm] , "
Could we rightly describe this picturesque scene , our readers would exclaim , "
可以 我们 没错 描述 这 如画 场景 , 我们的 读者 会 惊叹 , "
[dɪˈlaɪtʃ(ə)lɪ] [ˈɪtəli] !
Delightful Italy !
愉快 意大利 !

如果我们能恰当地描述这幅如诗如画的景象，我们的读者一定会惊叹：“美丽的意大利！”
" [bʌt; bət] [ˈniːðər] [ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][nɔːr] [ˈiːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] [kəmˈpænjənz] [felt] [ðə; ði] [liːst]
" **But neither the student nor either of his travelling companions felt the least**
" 但 两者都不 这 学生 也不 任何一个 的 他的 旅行 同伴 毛毡 这 至少
[ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [wei] .
inclination to think of it in this way .
倾角 到 思考 的 它 在 这 方式 .

“但是，无论是这位学生还是他的两位旅伴，都没有丝毫想要这样想。

" [laɪk] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] ['fæmɪn] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
" **like the eldest son of Famine who had just come of age** .
" 喜欢 这 长子 儿子 的 饥荒 WHO 有 只是 来 的 年龄 .
“就像饥荒的长子刚刚成年一样。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['iːðər] [blaɪnd] , [ɔːr][hæd; həd] ['wɪðərd] [legz] ,
" **The others were either blind , or had withered legs** ,
" 这 其他的 是 任何一个 瞎的 , 或者 有 干枯 腿 ,
其他人要么是盲人, 要么是腿脚萎缩的。

[wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə] [kriːp] [ə'baʊt] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,
which obliged them to creep about on their hands and knees ,
哪个 有义务 他们 到 潜行者 关于 在 他们的 双手 和 膝盖 ,
这迫使他们只能手脚并用地爬行。

[ɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['frɪvld] [ɑːrmz][ænd; ənd][hændz] [wɪ'ðəʊt] ['fɪŋgərz] .
or they had shrivelled arms and hands without fingers .
或者 他们 有 干瘪 武器 和 双手 没有 手指 .
或者他们的手臂和手都萎缩了, 没有手指。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['pɑːvərti] [ə'reɪd] [ɪn][rægz] .
It was indeed poverty arrayed in rags .
它 曾是 的确 贫困 排列 在 破布 .
那的确是赤贫的极致体现。

" [etʃelɛnzə] , - !
" **Eccellenza , miserabili !**
" 卓越 , - !
"Eccellenza, miserabili!

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['stretʃɪŋ] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [dɪ'ziːzd] [lɪmz] .
" **they exclaimed , stretching forth their diseased limbs** .
" 他们 惊呼 , 伸展 前进 他们的 患病的 四肢 .
他们惊呼着, 伸出他们患病的肢体。

[ðə; ði] ['hoʊstəs] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['trævələz] [wɪð; wɪθ] [ber] [fiːt] , [ʌn'taɪdɪ] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɜːrtɪ]
The hostess received the travellers with bare feet , untidy hair , and a dirty
这 女主人 已收到 这 旅行者 和 裸 脚 , 凌乱 头发 , 和 一个 肮脏的
[blaʊs] .
blouse .
女式衬衫 .
女主人赤着脚, 头发蓬乱, 衬衫脏兮兮地接待了旅客。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [strɪŋ] ; [ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]
The doors were fastened together with string ; the floors of the rooms
这 门 是 系紧 一起 和 细绳 ; 这 楼层 的 这 房间
[wɜːr; wər][ʌv; əv] [brɪk] ,
were of brick ,
是 的 砖 ,
门是用绳子绑在一起的; 房间的地板是砖砌的。

['brʊkən][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ; [bæts] [fluː] [ə'baʊt] [ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['oʊdər]
broken in many places ; bats flew about under the roof ; and as to the odor
破碎的 在 许多 地方 ; 蝙蝠 飞翔 关于 在下面 这 屋顶 ; 和 作为 到 这 气味
[wɪ'ðɪn] —
within —
之内 —
多处破损; 蝙蝠在屋檐下飞来飞去; 至于屋内的气味——

" [let] [juː 'es][hæv; həv] ['sʌpər] [leɪd] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] ;
" **Let us have supper laid in the stable , " said one of the travellers ;**
" 让 我们 有 晚餐 铺设 在 这 稳定的 , " 说 一 的 这 旅行者 ;
“我们就在马厩里吃晚饭吧,”其中一位旅客说道;

" [ðen] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['bri:ðɪŋ] .
" **then we shall know what we are breathing** .
" 然后 我们 将 知道 什么 我们 是 呼吸 .

“到那时，我们就会知道我们呼吸的是什么。”

" [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] [tu:; tə] [let] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [freɪ] [er] ,
" **The windows were opened to let in a little fresh air** ,
" 这 视窗 是 打开 到 让 在 一个 小的 新鲜的 空气 ,
“窗户打开了，让新鲜空气进来。”

[bʌt; bət] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [er] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪðərd] [ɑ:rmz][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['waɪnɪŋ]
but quicker than air came in the withered arms and the continual whining
但 更快 比 空气 来了 在 这 干枯 武器 和 这 持续的 抱怨
[saʊndz] , " - , [et]elɛnzə] .
sounds , " Miserabili , eccellenza .
声音 , " - , 卓越 .

但比空气还快的是，枯萎的双臂和持续不断的呜咽声传来：“Miserabili, eccellenza.

" [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ɪnsk'rɪp[nz] , [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'genst] " [lɑ:] ['belə] [ɪ'tɑ:ljɑ:] .
" **On the walls were inscriptions , half of them against " la bella Italia** .
" 在 这 墙壁 是 铭文 , 一半 的 他们 反对 " 拉 贝拉 意大利 .
墙上刻着铭文，其中一半反对“美丽的意大利”。

" [ðə; ði] ['sʌpər] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [æt; ət][læst] .
" **The supper made its appearance at last** .
" 这 晚餐 制成 它是 外貌 在 最后的 .
晚餐终于上桌了。

[ɑɪ 'ti:] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] ['wɔ:təri] [su:p] , ['si:znd] [wɪð; wɪθ] ['pepər] [ænd; ənd]['rænsɪd][ɔɪl] .
It consisted of watery soup , seasoned with pepper and rancid oil .
它 由.....组成 的 水状的 汤 , 经验丰富的 和 胡椒 和 馊 油 .
它由稀汤组成，用胡椒和变质的油调味。

[ðɪs] [læst] ['delɪkəsi] [pleɪd] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['sæləd] .
This last delicacy played a principal part in the salad .
这 最后的 美味 玩 一个 主要的 部分 在 这 沙拉 .
最后这道美味佳肴在沙拉中扮演了主要角色。

['mʌstɪ] [egz] [ænd; ənd] ['rəʊstɪd] [kɑ:ks] - - [kɒmz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [best] ['dɪfɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ;
Musty eggs and roasted cocks ' - combs were the best dishes on the table ;
发霉的 鸡蛋 和 烤 公鸡 - - 梳子 是 这 最好的 菜肴 在 这 桌子 ;
发霉的鸡蛋和烤鸡冠是餐桌上最好的菜肴；

['i:v(ə)n][ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [teɪst] , [ɑɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] .
even the wine had a strange taste , it was certainly a mixture .
甚至 这 葡萄酒 有 一个 奇怪的 品尝 , 它 曾是 当然 一个 混合物 .
就连葡萄酒的味道都很奇怪，肯定是混酿的。

[æt; ət] [naɪt] , [ɔ:l][ðə; ði][bɑ:ksɪz][wɜ:r; wər] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:z] ,
At night , all the boxes were placed against the doors ,
在 夜晚 , 全部 这 盒子 是 放置 反对 这 门 ,
夜里，所有的箱子都被堆放在门边。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [wɑ:tft] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [slept] .
and one of the travellers watched while the others slept .
和 一 的 这 旅行者 观看 尽管 这 其他的 睡着了 .
其中一名旅客趁其他人睡觉时观察着。

[ðə; ði] ['stu:dənts] [tɜ:rn] [keɪm] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] .
The student's turn came to watch .
这 学生 转动 来了 到 手表 .
轮到学生观看了。

[haʊ] [kloʊz][ðə; ði] [er] [felt] [ɪn] [ðæt] [ru:m] ; [ðə; ði] [hi:t] [əʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] .

How close the air felt in that room ; the heat overpowered him .
如何 关闭 这 空气 毛毡 在 那 房间 ; 这 热 实力悬殊 他 .

房间里的空气感觉很闷热，他几乎喘不过气来。

[ðə; ði] [næts] [wɜ:r; wər] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['strɪŋɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] - , [aʊt'saɪd] ,

The gnats were buzzing about and stinging , while the miserabili , outside ,
这 小飞虫 是 嗡嗡声 关于 和 刺痛 , 尽管 这 - , 外部 ,
[moʊn] [ɪn][ðer; ðər] [dri:mz] .
moaned in their dreams .
呻吟 在 他们的 梦境 .

小飞虫嗡嗡乱飞，叮咬人，而外面的可怜虫则在梦中呻吟。

" ['trævəlɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

" Travelling would be all very well , " said the student of divinity to himself ,
" 旅行 会 是 全部 非常 出色地 , " 说 这 学生 的 神 到 他自己 ,
" 旅行当然很好，"这位神学学生自言自语道。

" [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] ['bɑ:dɪz] , [ɔ:r] [ɪf] [ðə; ði]['bɑ:di][kʊd; kəd] [rest] [waɪl] [ðə; ði][soʊl] [ɪf] ['flaɪɪŋ] .

" if we had no bodies , or if the body could rest while the soul if flying .
" 如果 我们 有 不 身体 , 或者如果 这 身体 可以 休息 尽管 这 灵魂 如果 飞行 .
"如果我们没有肉身，或者如果肉身可以休息而灵魂可以飞翔。

[wer'evər] [aɪ][goʊ][aɪ] [fi:l] [ə; eɪ][wa:nt] [wɪt] [ə'presɪz] [maɪ] [hɑ:rt] ,

Wherever I go I feel a want which oppresses my heart ,
无论 我 去 我 感觉 一个 想 哪个 压迫者 我的 心 ,

无论我走到哪里，心中都涌起一股难以抑制的渴望。

[fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] ['prez(ə)nts][ɪt'self][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ; [jes] , ['sʌmθɪŋ] ['betər] ,

for something better presents itself at the moment ; yes , something better ,
为了 某物 更好的 礼物 本身 在 这 片刻 ; 是的 , 某物 更好的 ,
因为更好的机会此刻就在眼前；是的，更好的机会。

[wɪt] [jæl; jəl][bi:; bi][ðə; ði] [best][ʌv; əv][ɔ:l] ; [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ?

which shall be the best of all ; but where is that to be found ?
哪个 将 是 这 最好的 的 全部 ; 但 在哪里 是 那 到 是 成立 ?

其中最好的是什么？可是，哪里才能找到它呢？

[ɪn][fækt] , [aɪ] [noʊ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ['veri] [wel] [wʌt] [aɪ][wa:nt] .

In fact , I know in my heart very well what I want .
在 事实 , 我 知道 在 我的 心 非常 出色地 什么 我 想 .

事实上，我内心深处非常清楚自己想要什么。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] ['hæpɪnəs] .

I wish to attain the greatest of all happiness .
我 希望 到 达到 这 最 的 全部 幸福 .

我渴望获得最大的幸福。

" [noʊ] ['su:nər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [wɜ:rdz]['spʊʊkən][ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .

" No sooner were the words spoken than he was at home .
" 不 很快 是 这 字 说 比 他 曾是 在 家 .

话音刚落，他就回到了家。

[ɔ:ŋ] [waɪt] ['kɜ:tənz] ['feɪdɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] ,

Long white curtains shaded the windows of his room ,
长的 白色的 窗帘 阴影 这 视窗 的 他的 房间 ,

他房间的窗户被长长的白色窗帘遮挡住了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] [stʊd] [ə; eɪ] [blæk] ['kɔ:fɪn] ,

and in the middle of the floor stood a black coffin ,
和 在 这 中间 的 这 地面 站立 一个 黑色的 棺材 ,

地板中央摆放着一口黑色棺材。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] [sliːp] [ʌv; əv][deθ] ；[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [fʊlˈfild] ，
in which he now lay in the still sleep of death ； his wish was fulfilled ；
在 哪个 他 现在 躺 在 这 仍然 睡觉 的 死亡 ； 他的 希望 曾是 已完成 ；
他现在静静地躺在死亡的长眠中；他的愿望实现了。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][æt; ət] [rest] ，[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [ˈtrævəlɪŋ] ．
his body was at rest ， and his spirit travelling ．
他的 身体 曾是 在 休息 ， 和 他的 精神 旅行 ．
他的身体安息了，他的灵魂却在旅行。

" [ɪˈstiːm] [noʊ][mæn] [ˈhæpi] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] ，" [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ˈsoʊləŋ] ．
" Esteem no man happy until he is in his grave ，" were the words of Solon ．
" 尊重 不 男人 快乐的 直到 他 是 在 他的 严重 ，" 是 这 字 的 梭伦 ．
“不到入土为安，不要妄称一个人幸福。”这是梭伦的名言。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [freʃ] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [truːθ] ．
Here was a strong fresh proof of their truth ．
这里 曾是 一个 强的 新鲜的 证明 的 他们的 真相 ．
这是他们所言属实的有力新证据。

[ˈevri] [kɔːrps] [ɪz][ə; eɪ] [sfɪŋks] [ʌv; əv] [ɪmɔːrˈtæləti] ．
Every corpse is a sphinx of immortality ．
每一个 尸体 是 一个 狮身人面像 的 不朽 ．
每具尸体都是不朽的象征。

[ðə; ði] [sfɪŋks] [ɪn] [ðɪs] [sɑːrˈkɑːfəɡəs] [maɪt] [ʌnˈveɪl] [ɪts] [oʊn] [ˈmɪstəri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The sphinx in this sarcophagus might unveil its own mystery in the words which the
这 狮身人面像 在 这 石棺 可能 揭幕 它是自己的 神秘 在 这 字 哪个 这
[ˈlɪvɪŋ] [hæd; həd] [hɪmˈself] [ˈrɪt(ə)n] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] —
living had himself written two days before —
活的 有 他自己 书面 二 天 前 —
这尊石棺中的狮身人面像或许会从生者两天前写下的文字中揭开它自身的秘密——

" [stɜːrn] [deθ] ，[ðɑɪ] [ˈtʃɪlɪŋ] [ˈsaɪləns] [weɪkəθ] [dred] ；
" Stern death ，thy chilling silence waketh dread ；
" 斯特恩 死亡 ，你的 令人不寒而栗 沉默 唤醒 恐惧 ；
“严厉的死亡，你那令人不寒而栗的沉默唤醒了恐惧；

[jet] [ɪn][ðɑɪ] [ˈdɑːrkəst] [ˈaʊər][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [laɪt] ．
Yet in thy darkest hour there may be light ．
然而 在 你的 最黑暗的 小时 那里 可能 是 光 ．
然而，即使在你最黑暗的时刻，也可能出现光明。

[ɜːθs] [ˈɡɑːrdn] [ˈriːpər] ！[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪvz] [kəʊld][bed]
Earth's garden reaper ！ from the grave's cold bed
地球的 花园 死神 ！ 从 这 坟墓的 寒冷的 床
大地花园的收割者！来自坟墓冰冷的床榻

[ðə; ði][soʊl][ɑːn][ˈdʒeɪkəbz] [ˈlædər] [teɪks] [hɜːr; hər] [flaɪt] ．
The soul on Jacob's ladder takes her flight ．
这 灵魂 在 雅各布的 梯子 需要 她 航班 ．
雅各布天梯上的灵魂飞走了。

[ˈmænz] [ˈɡretɪst] [ˈsɔːrəʊz] [ˈɔːf(ə)n][ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt]
Man's greatest sorrows often are a part
男人的 最 悲伤 经常 是 一个 部分
人类最大的悲伤往往是.....的一部分

[ʌv; əv][ˈhɪd(ə)n] [ɡriːfs] ， [kənˈsiːld] [frʌm; frəm][ˈhjuːmən] [aɪz] ，
Of hidden griefs ，concealed from human eyes ；
的 隐 悲伤 ， 暗 从 人类 眼睛 ；
那些隐藏的悲伤，那些不为人知的悲伤

[wɪtʃ] [pres] [fɑ:r][ˈheviərðən'er][ɑ:n][ðə; ði] ['ləʊnli] [hɑ:rt]
Which press far heavier on the lonely heart
哪个 按 远的 较重 在 这 孤独 心

这对孤独的心来说，压力要大得多。

[ðæn; ðən] [naʊ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɔ:fin] [laɪz] .
Than now the earth that on his coffin lies .
比 现在 这 地球 那 在 他的 棺材 谎言 .

比现在覆盖在他棺材上的泥土还要多。

" [tu:] ['figjərz] [wɜ:r; wər] ['mu:viŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ; [wi:; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
" Two figures were moving about the room ; we know them both .
" 二 数据 是 移动 关于 这 房间 ; 我们 知道 他们 两个都 .

“房间里有两个身影在走动；我们都认识他们。”

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feri] [neɪmd] [ker] , [ðə; ði] [ˈlðər] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] .
One was the fairy named Care , the other the messenger of Fortune .
一 曾是 这 仙女 命名 关心 , 这 其他 这 信使 的 财富 .

一个是名叫关爱的仙女，另一个是命运的使者。

[ðeɪ] [bent][ˈoʊvər][ðə; ði] [ded] .
They bent over the dead .
他们 弯曲 超过 这 死的 .

他们俯身查看死者。

" [lʊk] ! " [sed] [ker] ; " [wʌt] ['hæpinəs] [hæv; həv][jʊr; jər] [gə'lɑ:ʃ] [brɔ:t] [tu:; tə][mæn'kaɪnd] ? "
" Look ! " said Care ; " what happiness have your goloshes brought to mankind ? "
" 看 ! " 说 关心 ; " 什么 幸福 有 你的 戈洛什 带来 到 人类 ? " "

“瞧！”凯尔说道，“你们的鞋带给人类带来了多少幸福啊！”

" [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət] [li:st] [brɔ:t] ['læstɪŋ] ['hæpinəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] ['slʌmbəz] [hɪr] , " [fi:; ji]
" They have at least brought lasting happiness to him who slumbers here , " she
" 他们 有 在 至少 带来 持久 幸福 到 他 WHO 睡眠 这里 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“至少他们给长眠于此的他带来了持久的幸福，”她说。

" [nɑ:t][soʊ] , " [sed] [ker] , " [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sʌmənd] .
" Not so , " said Care , " he went away of himself , he was not summoned .
" 不是 所以 , " 说 关心 , " 他 去 离开 的 他自己 , 他 曾是 不是 被召唤 .

“并非如此，”凯尔说，“他是自己离开的，并没有人召见他。”

[hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] ['paʊəz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [strɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði] ['trezərz] [wɪtʃ] [hi:; hi]
His mental powers were not strong enough to discern the treasures which he
他的 精神的 权力 是 不是 强的 足够的 到 辨别 这 宝藏 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] ['destɪnd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] .
had been destined to discover .
有 到过 注定 到 发现 .

他的智力不足以辨别他命中注定要发现的宝藏。

[aɪ] [wɪl] [du:][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈfeɪvər] [naʊ] .
I will do him a favor now .
我 将要 做 他 一个 偏爱 现在 .

我现在就帮他一个忙。

" [ænd; ænd][fi:; ji] [dru:] [ðə; ði] [gə'lɑ:ʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" And she drew the goloshes from his feet .
" 和 她 画 这 戈洛什 从 他的 脚 .

她脱掉了他脚上的套鞋。

[ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kʌvəd] [mæn] [reɪzd] [hɪm'self] .
The sleep of death was ended , and the recovered man raised himself .
这 睡觉 的 死亡 曾是 结束 , 和 这 恢复 男人 提高 他自己 .
死亡的沉睡结束了, 死而复生的人站了起来。

[ker] ['væniʃt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðə; ði] [gə'la:ʃ] ; ['daʊtləs] [ʃi:; ji] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm]
Care vanished , and with her the goloshes ; doubtless she looked upon them
关心 消失了 , 和 和 她 这 戈洛什 ; 毫无疑问 她 看起来 之上 他们
[æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pra:pərti] .
as her own property .
作为 她 自己的 财产 .
忧虑消失了, 连同她的套头衫也一起消失了; 毫无疑问, 她把它们视为自己的财产。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ]
SHE WAS GOOD FOR NOTHING
她 曾是 好的 为了 没有什么
她一无是处

[ðə; ði] ['meɪər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] .
The mayor stood at the open window .
这 市长 站立 在 这 打开 窗户 .
市长站在敞开的窗户旁。

[hi:; hi] [lʊkt] [sma:rt] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] - [frɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [stʌk] [ə; eɪ] [breɪst] - [pɪn] ,
He looked smart , for his shirt - frill , in which he had stuck a breast - pin ,
他 看起来 聪明的 , 为了 他的 衬衫 - 褶边 , 在 哪个 他 有 卡住 一个 胸部 - 别针 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rʌflz] ,
and his ruffles ,
和 他的 褶边 ,
他看起来很精神, 衬衫的褶边上别着一枚胸针, 还有荷叶边。

[wɜ:r; wər] ['veri] [faɪn] .
were very fine .
是 非常 美好的 .
非常好。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃeɪvd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ʌn'kɑ:mənli] [smu:ð] , [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌt] [hɪm'self]
He had shaved his chin uncommonly smooth , although he had cut himself
他 有 剃光 他的 下巴 不寻常地 光滑的 , 虽然 他 有 切 他自己
[slɑ:tlɪ] ,
slightly ,
轻微地 ,
他把下巴刮得异常光滑, 虽然刮的时候不小心划破了一点。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stʌk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['nu:zpeɪpər] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
and had stuck a piece of newspaper over the place .
和 有 卡住 一个 片 的 报纸 超过 这 地方 .
然后他用一张报纸把破损处遮住了。

" [hɑ:rk] - [i:] , ['ʌŋstər] ! " [kraɪd] [hi:; hi] .
" Hark ' ee , youngster ! " cried he .
" 听着 - ee , 青少年 ! " 哭 他 .
“听着, 小家伙! ”他喊道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [spoʊk] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['wa:ʃər]
The boy to whom he spoke was no other than the son of a poor washer
这 男生 到 谁 他 辐 曾是 不 其他 比 这 儿子 的 一个 贫穷的 垫圈
- ['wʊmən] ,
- **woman ,**
- 女士 ,
他交谈的男孩不是别人, 而是一位贫穷洗衣妇的儿子。

[hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][pæst][ðə; ði] [haʊs] .
who was just going past the house .
WHO 曾是 只是 去 过去的 这 房子 .

他当时正路过那栋房子。

[hi:; hi] [stɔ:pt] , [ænd; ənd] [rɪˈspektfəli] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][kæp] .
He stopped , and respectfully took off his cap .
他 停止 , 和 尊敬 采取 离开 他的 帽 .

他停下脚步，恭敬地摘下帽子。

[ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæp][wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,
The peak of this cap was broken in the middle ,
这 顶峰 的 这 帽 曾是 破碎的 在 这 中间 ,

这顶帽子的帽顶中间断了。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [roʊl][,aɪ ˈti:][ʌp][ænd; ənd] [pʊt][,aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
so that he could easily roll it up and put it in his pocket .
所以 那 他 可以 容易地 卷 它 向上 和 放 它 在 他的 口袋 .

这样他就可以轻松地把它卷起来放进口袋里。

[hi:; hi] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pʊr] [bʌt; bət] [kli:n] [ænd; ənd] [wel] - [ˈmended] [kloʊðz] ,
He stood before the mayor in his poor but clean and well - mended clothes ,
他 站立 前 这 市长 在 他的 贫穷的 但 干净的 和 出色地 - 已修复 衣服 ,

他身穿虽然破旧但干净整洁的衣服，站在市长面前。

[wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈwʊd(ə)n] [ˈju:z] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
with heavy wooden shoes on his feet ,
和 重的 木制的 鞋 在 他的 脚 ,

他脚上穿着沉重的木屐，

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][ˈhʌmb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [,aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] .
looking as humble as if it had been the king himself .
寻找 作为 谦逊的 作为 如果 它 有 到过 这 国王 他自己 .

他看起来谦逊无比，仿佛国王本人一般。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪər] .
" You are a good and civil boy , " said the mayor .
" 你 是 一个 好的 和 民用 男生 , " 说 这 市长 .

“你是个乖巧懂事的孩子，”市长说。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈbɪzi] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
" I suppose your mother is busy washing the clothes down by the river ,
" 我 认为 你的 母亲 是 忙碌的 洗涤 这 衣服 向下 经过 这 河 ,

我想你妈妈正在河边洗衣服呢。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈkæri] [ðæt] [θɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər]
and you are going to carry that thing to her that you have in your

和 你 是 去 到 携带 那 事物 到 她 那 你 有 在 你的

[ˈpɑ:kɪt] .

pocket .

口袋 .

你要把口袋里的东西带给她。

[,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [bæd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
It is very bad for your mother .
它 是 非常 坏的 为了 你的 母亲 .

这对你母亲非常不好。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t][ɪn][,aɪ ˈti:] ? " **How much have you got in it ?** "
如何 很多 有 你 得到 在 它 ? "

你在这上面投了多少钱？

" ['oʊnli] [hæf] [ə; eɪ] ['kwɔ:tən] , " ['stæməd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] .
" **Only half a quartern** , " **stammered the boy in a frightened voice** .
" 仅有的 一半 一个 四分之一 , " 结结巴巴 这 男生 在 一个 害怕 嗓音 .

“只有半夸脱,”男孩结结巴巴地说, 声音里充满了恐惧。

" [ænd; ənd][iː; ji] [hæz; həz] [hæd; həd] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:l'redi] ? " **And she has had just as much this morning already ?** "
" 和 她 有 有 只是 作为 很多 这 早晨 已经 ? "

“她今天早上已经喝了这么多了吗? ”

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **No , it was yesterday** , " **replied the boy** .
" 不 , 它 曾是 昨天 , " 回复 这 男生 .

“不, 是昨天,”男孩回答说。

" [tu:] [hævz] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪər] .
" **Two halves make a whole** , " **said the mayor** .
" 二 一半 制作 一个 所有的 , " 说 这 市长 .

“两半合起来就是一个整体,”市长说。

" [ʃi:z] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
" **She's good for nothing** .
" 她是 好的 为了 没有什么 .

她一无是处。

[wʌt] [ə; eɪ] [sæd] [θɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] .
What a sad thing it is with these people .
什么 一个 伤心 事物 它 是 和 这些 人们 .

这些人真是令人悲哀。

[tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ʃi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] .
Tell your mother she ought to be ashamed of herself .
告诉 你的 母亲 她 应该 到 是 羞愧 的 她自己 .

告诉你的母亲, 她应该感到羞耻。

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] , [bʌt; bət] [aɪ] [ɪk'spekt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ðoʊ] .
Don't you become a drunkard , but I expect you will though .
不 你 变得 一个 酒鬼 , 但 我 预计 你 将要 尽管 .

你千万别变成酒鬼, 但我估计你会的。

[pʊr] [tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子!

[ðer; ðər] , [goʊ] [naʊ] .
there , go now .
那里 , 去 现在 .

好了, 现在走吧。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
" **The boy went on his way with his cap in his hand** ,
" 这 男生 去 在 他的 方式 和 他的 帽 在 他的 手 ,

男孩手里拿着帽子继续往前走。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] ['flʌtəd] [hɪz; ɪz] ['ɡoʊldən] [her] [tɪl] [ðə; ði] ['lɑ:ks] [stʊd] [ʌp] [streɪt] .
while the wind fluttered his golden hair till the locks stood up straight .
尽管 这 风 飘动 他的 金的 头发 直到 这 锁 站立 向上 直的 .

风吹拂着他金色的头发, 直到发丝直立起来。

[hi:; hi] [tʰɜ:rnd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [leɪn] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði]
He turned round the corner of the street into the little lane that led to the
他 转向 圆形的 这 角落 的 这 街道 进入 这 小的 车道 那 引领 到 这
[ˈrɪvə] ,
river ,
河 ；

他绕过街角，拐进了通往河边的小巷，

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][baɪ][hɜ:r; hər] [ˈwa:ʃɪŋ] [bent] ,
where his mother stood in the water by her washing bench ,
在哪里 他的 母亲 站立 在 这 水 经过 她 洗涤 长椅 ,
他母亲站在洗衣凳旁的水中，
[ˈbi:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈwʊd(ə)n] [bɑ:r] .
beating the linen with a heavy wooden bar .
殴打 这 亚麻布 和 一个 重的 木制的 酒吧 ；

用沉重的木棍捶打亚麻布。

[ðə; ði] [ˈflʌdʒeɪts] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [ʌp] , [ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [roʊld]
The floodgates at the mill had been drawn up , and as the water rolled
这 泄洪闸 在 这 磨 有 到过 绘制 向上 , 和 作为 这 水 滚动
[ˈræpɪdli] [ɑ:n] ,
rapidly on ,
快速 在 ,

磨坊的闸门已经打开，洪水迅速奔涌而来。

[ðə; ði] [ʃi:ts] [wɜ:r; wər] [ˈdrægd] [əˈlɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ænd] [ˈnɪrli] [ˌoʊvərˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [bent]
the sheets were dragged along by the stream , and nearly overturned the bench
这 纸张 是 拖拽 沿着 经过 这 溪流 , 和 几乎 翻覆 这 长椅
 ,
 ,
 ,

床单被溪水拖拽，差点把长凳掀翻。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔ:ʃər] - [ˈwʊmən] [wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [li:n] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:]
so that the washer - woman was obliged to lean against it to keep it
所以 那 这 垫圈 - 女士 曾是 有义务 到 倾斜 反对 它 到 保持 它
[ˈstedɪ] .
steady .
稳定的 ；

因此，洗衣妇不得不倚靠在上面以保持它的稳定。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈkærid] [əˈwei] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" **I have been very nearly carried away , " she said ;**
" 我 有 到过 非常 几乎 携带 离开 , " 她 说 ;
“我差点就被冲昏了头脑，”她说；

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kʌm] , [fɔ:r; fər][aɪ][wɑ:nt] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n]
" **it is a good thing that you are come , for I want something to strengthen**
" 它 是 一个 好的 事物 那 你 是 来 , 为了 我 想 某物 到 加强
[em ˈi:] .
me .
我 ；

“你来真是太好了，因为我需要一些东西来增强我的力量。”

[aɪ ˈti:][ɪz][kəʊld][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [stʊd] [hɪr] [sɪks] [ˈaʊərz] .
It is cold in the water , and I have stood here six hours .
它 是 寒冷的 在 这 水 , 和 我 有 站立 这里 六 小时 .
水很冷，我已经在这里站了六个小时了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [brɔ:t] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
Have you brought anything for me ?
有 你 带来 任何事物 为了 我 ？

你给我带东西了吗？

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dru:] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [pʊt][aɪ 'ti:][tuː; tə]
" The boy drew the bottle from his pocket , and the mother put it to
" 这 男生 画 这 瓶子 从 他的 口袋 , 和 这 母亲 放 它 到
[hɜ:r; hər][lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,

男孩从口袋里掏出瓶子，母亲把它送到嘴边。

[ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
and drank a little .
和 喝 一个 小的 .

然后喝了一点。

" [ɑ:] , [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ðæt] [dʌz] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wɔ:mz] [em 'i:] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" Ah , how much good that does , and how it warms me , " she said ;
" 啊 , 如何 很多 好的 那 做 , 和 如何 它 温暖 我 , " 她 说 ;
"啊，这真是太好了，这让我感到很温暖，"她说；

" [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][hɑ:t] [mi:l] , [ænd; ənd][nɑ:t][soʊ] [dɪr] .
" it is as good as a hot meal , and not so dear .
" 它 是 作为 好的 作为 一个 热的 一顿饭 , 和 不是 所以 亲爱的 .
“它和一顿热腾腾的饭菜一样好吃，而且价格也不贵。”

[drɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [maɪ] [bɔɪ] ; [juː; jʊ] [lʊk] [kwɑɪt] [peɪl] ; [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈʃɪvərɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [θɪn] [kloʊðz] ,
Drink a little , my boy ; you look quite pale ; you are shivering in your thin clothes ,
喝 一个 小的 , 我的 男生 ; 你 看 相当 苍白 ; 你 是 瑟瑟发抖 在 你的 薄的 衣服 ,
孩子，喝点水吧；你脸色很苍白；你穿着单薄的衣服，冷得直哆嗦。

[ænd; ənd] [ˈɔ:təm] [hæz; həz] [ˈri:əli] [kʌm] .
and autumn has really come .
和 秋天 有 真的 来 .

秋天真的来了。

[oʊ] , [haʊ] [kəʊld][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪz] !
Oh , how cold the water is !
哦 , 如何 寒冷的 这 水 是 !

水真冷啊！

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][biː; bi] [ɪl] .
I hope I shall not be ill .
我 希望 我 将 不是 是 患病的 .

我希望自己不会生病。

[bʌt; bət][noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðæt] .
But no , I must not be afraid of that .
但 不 , 我 必须 不是 是 害怕的 的 那 .

但是，不，我绝不能害怕。

[gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][sɪp] [tuː] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ][sɪp] ;
Give me a little more , and you may have a sip too , but only a sip ;
给 我 一个 小的 更多的 , 和 你 可能 有 一个 啜饮 也 , 但 仅有的 一个 啜饮 ;
再给我一点，你也可以尝一小口，但只能尝一小口；

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][get] [juːst] [tuː; tə][aɪ 'ti:] , [maɪ] [pʊr] , [dɪr] [tʃaɪld] .
you must not get used to it , my poor , dear child .
你 必须 不是 得到 用过的 到 它 , 我的 贫穷的 , 亲爱的 孩子 .

你千万不能习惯这种事，我可怜的孩子。

" [ʃiː; ʃi] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [stəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
" She stepped up to the bridge on which the boy stood as she spoke ,
" 她 步 向上 到 这 桥 在 哪个 这 男生 站立 作为 她 辐 ,
她一边说话，一边走到男孩站立的桥边。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] [ʃɔːr] .
and came on shore .
和 来了 在 支撑 .
然后上了岸。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [dˈrɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔː] [mæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [baʊnd] [raʊnd] [hɜːr; hər][ˈbɔːdi] ,
The water dripped from the straw mat which she had bound round her body ,
这 水 滴落 从 这 稻草 垫 哪个 她 有 边界 圆形的 她 身体 ,
水滴从她裹在身上的草席上滴落下来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [gaʊn] .
and from her gown .
和 从 她 袍 .
以及她的礼服。

" [aɪ][wɜːrk][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈsʌfər] [peɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] [pər] [hændz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" I work hard and suffer pain with my poor hands , " said she ,
" 我 工作 难的 和 遭受 疼痛 和 我的 贫穷的 双手 , " 说 她 ,
“我辛勤工作，双手却很疼，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː;][aɪ ˈtiː] [ˈwɪlɪŋli] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] [ˈɑːnɪstli] [ænd; ənd]
" but I do it willingly , that I may be able to bring you up honestly and
" 但 我 做 它 心甘情愿 , 那 我 可能 是 有能力的 到 带来 你 向上 诚实地 和
[ˈtruːθfəli] ,
truthfully ,
说实话 ,
但我心甘情愿地这样做，这样我才能诚实、诚实地把你抚养成人。

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
my dear boy .
我的 亲爱的 男生 .

我亲爱的孩子。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈræðər] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɜːrˈself] , [keɪm] [tɔːrdz]
" At the same moment , a woman , rather older than herself , came towards
" 在 这 相同的 片刻 , 一个 女士 , 相当 老 比 她自己 , 来了 向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“就在这时，一位比她年纪稍长的女人朝她们走来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] , [leɪm] [ʌv; əv][wʌn] [leg] ,
She was a miserable - looking object , lame of one leg ,
她 曾是 一个 悲惨的 - 寻找 目的 , 瘸 的 一 腿 ,
她看上去十分凄惨，一条腿瘸了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɑːrdʒ] [fɔːls] [kɜːrɪ] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ]
and with a large false curl hanging down over one of her eyes , which
和 和 一个 大的 错误的 卷曲 绞刑 向下 超过 一 的 她 眼睛 , 哪个
[wʌz; wəz][ˈblaɪnd] .
was blind .
曾是 瞎的 .
她一只失明的眼睛上垂着一个大大的假发卷。

一位母亲对自己的孩子讲述她只喝了几滴药水的事，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [mɔːr] [ˈæŋɡri][brɪkəz, brɪkɔːz] , [ɑːn] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] ,
and she was still more angry because , on that very day ,
和 她 曾是 仍然 更多的 生气的 因为 , 在 那 非常 天 ,
她更加生气了, 因为就在那天,

[ðə; ði] [ˈmeɪər] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrti] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wəd] [biː; bi]
the mayor was going to have a dinner - party , at which there would be
这 市长 曾是 去 到 有 一个 晚餐 - 派对 , 在 哪个 那里 会 是
[waɪn] , [strɒŋ] ,
wine , strong ,
葡萄酒 , 强的 ,

市长打算举办一个晚宴, 届时会有葡萄酒, 烈酒,
[rɪtʃ] [waɪn] , [drʌŋk] [baɪ][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] .
rich wine , drunk by the bottle .
富有的 葡萄酒 , 醉 经过 这 瓶子 .

醇厚的葡萄酒, 一瓶一瓶地喝。
" [ˈmeni] [wɪl] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt][kɔːl] [ðæt] [ˈdrɪŋkɪŋ] !
" **Many will take more than they ought , but they don't call that drinking !**
" 许多 将要 拿 更多的 比 他们 应该 , 但 他们 不 称呼 那 喝 !
“很多人会喝超过他们应该喝的酒, 但他们不把那叫做喝酒! ”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪnˈdiːd] !
They are all right , you are good for nothing indeed !
他们 是 全部 正确的 , 你 是 好的 为了 没有什么 的确 !
他们都说得对, 你确实一无是处!

" [kraɪd] [ˈmɑːrθə] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
" **cried Martha indignantly .**
" 哭 玛莎 愤慨地 .
“玛莎愤愤不平地喊道。”

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [weɪ] , [dɪd][hiː; hi] , [maɪ] [tʃaɪld] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈwɑːʃər]
" **And so he spoke to you in that way , did he , my child ?** " **said the washer**
" 和 所以 他 辐 到 你 在 那 方式 , 做过 他 , 我的 孩子 ? " 说 这 垫圈
- [ˈwʊmən] ,
- **woman ,**
- 女士 ,

“他就是这样跟你说话的, 孩子?”洗衣妇问道。
[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [ˈtreɪblɪd] [æz; əz][iː; ʃi] [spoʊk] .
and her lips trembled as she spoke .
和 她 嘴唇 颤抖 作为 她 辐 .

她说话时嘴唇都在颤抖。
" [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [huː] [ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
" **He says you have a mother who is good for nothing .**
" 他 说道 你 有 一个 母亲 WHO 是 好的 为了 没有什么 .
他说你有个一无是处的母亲。

[wel] , [pərˈhæps][hiː; hi][ɪz] [raɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] [aɪˈtiː][tuː; tə][maɪ] [tʃaɪld] .
Well , perhaps he is right , but he should not have said it to my child .
出色地 , 也许 他 是 正确的 , 但 他 应该 不是 有 说 它 到 我的 孩子 .
或许他是对的, 但他不应该对我的孩子说这些话。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em ˈiː][frʌm; frəm] [ðæt] [haʊs] ! "
How much has happened to me from that house ! "
如何 很多 有 发生 到 我 从 那 房子 ! "
从那栋房子开始, 我的人生发生了多少事啊!

" [jes] , " [sed] ['mɑ:rθə] ; " [aɪ] [rɪ'membər] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] ['sɜ:rvis] [ðer; ðər] ,
" **Yes** , " **said Martha** ; " **I remember you were in service there** ,
" 是的 , " 说 玛莎 ; " 我 记住 你 是 在 服务 那里 ,
" 是的 , " 玛莎说 , " 我记得你当时在那里工作。 "

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðə; ði] ['meɪɜ-z] ['perənts] [wɜ:r; wər][ə'laɪv] ; [haʊ] ['meni] ['jɪrz]
and lived in the house when the mayor's parents were alive ; how many years
和 居住地 在 这 房子 什么时候 这 市长的 父母 是 活 ; 如何 许多 年
[ə'gəʊ] [ðæt] [ɪz] .
ago that is .
前 那 是 .

在市长父母在世时，他曾住在这栋房子里；那是多少年前的事了？

['bʊʃəlz] [ʌ; əv][sɔ:lt][hæv; həv] [bɪn] ['i:tn] [sɪns] [ðen] , [ænd; ənd][pi:p(ə)] [meɪ] [wel] [bi:; bi] ['θɜ:rsti] ,
Bushels of salt have been eaten since then , and people may well be thirsty ,
蒲式耳 的 盐 有 到过 吃 自从 然后 , 和 人们 可能 出色地 是 渴 ,
自那时以来，人们已经吃掉了大量的盐，很可能已经感到口渴了。

" [ænd; ənd] ['mɑ:rθə] [smaɪld] .
" **and Martha smiled** .
" 和 玛莎 微笑 .

玛莎笑了。

" [ðə; ði] ['meɪɜ-z] [greɪt] ['dɪnər] - ['pɑ:rtɪ][tu:; tə] - [deɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ɔ:f] , [bʌt; bət]
" **The mayor's great dinner - party to - day ought to have been put off , but**
" 这 市长的 伟大的 晚餐 - 派对 到 - 天 应该 到 有 到过 放 离开 , 但
[ðə; ði] [nu:z] [keɪm] [tu:] [leɪt] .
the news came too late .
这 消息 来了 也 晚的 .

“市长今天举办的盛大晚宴本应推迟，但消息来得太晚了。”

[ðə; ði] ['fʊtmən] [təʊld][em 'i:][ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] [kʊkt] ,
The footman told me the dinner was already cooked ,
这 男仆 讲述 我 这 晚餐 曾是 已经 煮熟 ,
男仆告诉我晚餐已经做好了。

[wen] [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪɜ-z] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ɪn][,kəʊpən'heɪɡən] [ɪz] [ded]
when a letter came to say that the mayor's younger brother in Copenhagen is dead
什么时候 一个 信 来了 到 说 那 这 市长的 年轻 兄弟 在 哥本哈根 是 死的
.
"
:
"
:
"
.

这时，一封信传来，说哥本哈根市长的弟弟去世了。

" [ded] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['bɔ:ndrɪs, 'lɑ:n-] , ['tɜ:rnɪŋ] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
" **Dead ! " cried the laundress , turning pale as death** .
" 死的 ! " 哭 这 洗衣妇 , 转弯 苍白 作为 死亡 .

“死了！”洗衣妇喊道，脸色苍白得像死人一样。

" [jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑ:rθə] ; " [bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [,aɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɑ:rt] ?
" **Yes , certainly , " replied Martha ; " but why do you take it so much to heart ?**
" 是的 , 当然 , " 回复 玛莎 ; " 但 为什么 做 你 拿 它 所以 很多 到 心 ?
“是的，当然，”玛莎回答说；“但是你为什么这么放在心上呢？ ”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [nu:] [hɪm; ɪm] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] ['sɜ:rvis] [ðer; ðər] ? "
I suppose you knew him years ago , when you were in service there ? "
我 认为 你 知道 他 年 前 , 什么时候 你 是 在 服务 那里 ? "
我想你多年前在那里工作的时候就认识他了吧？

" [ɪz][hi:; hi] [ded] ?
" **Is he dead ?**
" 是 他 死的 ?

他死了吗？

" [ʃiː, ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [oʊ] , [hiː, hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] , [gʊd] - [ˈhɑrtɪd] [mæn] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][na:t] [ˈmeni] [laɪk]
" Oh , he was such a kind , good - hearted man , there are not many like
" 哦 , 他 曾是 这样的 一个 种类 , 好的 - 心地 男人 , 那里 是 不是 许多 喜欢
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“哦，他真是个善良的好人，像他这样的人不多见了。”

" [ænd; ænd][ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [spoʊk] .
" and the tears rolled down her cheeks as she spoke .
" 和 这 眼泪 滚动 向下 她 脸颊 作为 她 辐 .

说话间，泪水顺着她的脸颊滚落下来。

[ðen] [ʃiː, ʃi] [kraɪd] , " [oʊ] , [dɪr] [em 'iː] ; [aɪ] [fiːl] [kwɑt] [ɪl] : [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] [em 'iː] ,
Then she cried , " Oh , dear me ; I feel quite ill : everything is going round me ,
然后 她 哭 , " 哦 , 亲爱的 我 ; 我 感觉 相当 患病的 : 一切 是 去 圆形的 我 ,
然后她哭着说：“哦，天哪；我感觉很不舒服：周围的一切都不对劲，

[aɪ] [ˈkænɔːt] [ber] [aɪ 'tiː] .
I cannot bear it .
我 不能 熊 它 .

我无法忍受。

[ɪz][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] [ˈempti] ?
Is the bottle empty ?
是 这 瓶子 空的 ?

瓶子是空的吗？

" [ænd; ænd][ʃiː, ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][plæŋk] .
" and she leaned against the plank .
" 和 她 倾斜 反对 这 板 .

她靠在木板上。

" [dɪr] [em 'iː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈwʊmən] .
" Dear me , you are ill indeed , " said the other woman .
" 亲爱的 我 , 你 是 患病的 的确 , " 说 这 其他 女士 .

“我的天哪，你病得真重啊，”另一个女人说道。

" [kʌm] , [tʃɪr] [ʌp] ; [pər'hæps][aɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] [ɔːf] .
" Come , cheer up ; perhaps it will pass off .
" 来 , 欢呼 向上 ; 也许 它 将要 经过 离开 .

“来，振作起来；也许一切都会过去。”

[noʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəlɪ] [ɪl] ;
No , indeed , I see you are really ill ;
不 , 的确 , 我 看 你 是 真的 患病的 ;

不，确实，我看得出你病得很重；

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] [hoʊm] . "
the best thing for me to do is to lead you home . "
这 最好的 事物 为了 我 到 做 是 到 带领 你 家 . "

我最好的选择就是带你回家。

" [bʌt; bət][maɪ] [ˈwɑːʃɪŋ] [ˈjɑːndər] ? "
" But my washing yonder ? "
" 但 我的 洗涤 远处 ? "

“可是我的衣服还在那儿呢？ ”

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **I will take care of that** .
" 我 将要 拿 关心 的 那 :

我会处理这件事。

[kʌm] , [gɪv] [em 'i:][jɔː; jər][ɑːrm] .
Come , give me your arm .
来 , 给 我 你的 手臂 :

来, 把你的胳膊给我。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] ,
The boy can stay here and take care of the linen ,
这 男生 能 停留 这里 和 拿 关心 的 这 亚麻布 ,
男孩可以留在这里照看床单。

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] ; [aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
and I'll come back and finish the washing ; it is but a trifle .
和 患病的 来 后退 和 结束 这 洗涤 ; 它 是 但 一个 琐事 :

我一会儿就回来把衣服洗完; 这只是件小事。

" [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːndrɪs, 'lɑːn-] [ʃʊk] [ʌndər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **The limbs of the laundress shook under her , and she said** ,
" 这 四肢 的 这 洗衣妇 摇晃 在下面 她 , 和 她 说 ,
洗衣妇的四肢颤抖着, 她说:

" [aɪ][hæv; həv] [stʊd] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld]['wɔːtər] ,
" **I have stood too long in the cold water** ,
" 我 有 站立 也 长的 在 这 寒冷的 水 ,

“我在冰冷的水中站得太久了,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [saɪns] [ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] .
and I have had nothing to eat the whole day since the morning .
和 我 有 有 没有什么 到 吃 这 所有的 天 自从 这 早晨 :

从早上到现在, 我一整天都没吃东西。

[oʊ][kaɪnd] ['hev(ə)n] , [help][em 'i:][tuː; tə][get] [hoʊm] ; [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['bɜːrɪŋ] ['fiːvər] .
O kind Heaven , help me to get home ; I am in a burning fever .
哦 种类 天堂 , 帮助 我 到 得到 家 ; 我 是 在 一个 燃烧 发烧 :

仁慈的上天啊, 请帮助我回家; 我高烧不退。

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
Oh , my poor child , " and she burst into tears .
哦 , 我的 贫穷的 孩子 , " 和 她 爆裂 进入 眼泪 :

“哦, 我可怜的孩子,”说着说着就哭了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [pʊr] [bɔɪ] , [wept] [ɔːlsəʊ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ə'loʊn][baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] ,
And he , poor boy , wept also , as he sat alone by the river ,
和 他 , 贫穷的 男生 , 哭泣 还 , 作为 他 卫星 独自的 经过 这 河 ,

可怜的孩子, 他独自坐在河边, 也哭了起来。

[nɪr] [tuː; tə][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][dæmp] ['lɪnɪn] .
near to and watching the damp linen .
靠近 到 和 观看 这 潮湿 亚麻布 :

靠近并注视着潮湿的亚麻布。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɔːkt] ['veri] ['sləʊli] .
The two women walked very slowly .
这 二 女性 步行 非常 缓慢地 :

两个女人走得很慢。

[ðə; ði]['bɔːndrɪs, 'lɑːn-] [slɪpt] [ænd; ənd] ['tɒtəd] [θruː] [ðə; ði] [leɪn] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,
The laundress slipped and tottered through the lane , and round the corner ,
这 洗衣妇 滑倒了 和 摇摇晃晃 通过 这 车道 , 和 圆形的 这 角落 ,

洗衣妇跌跌撞撞地穿过小巷, 绕过拐角,

[ˈɪntuː;][ðə; ði] [stri:t] [wer] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [lɪvd] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][fɪː; fɪ] [ri:tft] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]
into the street where the mayor lived ; and just as she reached the front of
进入 这 街道 在哪里 这 市长 居住地 ; 和 只是 作为 她 达到 这 正面 的
[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ,

她走到市长居住的那条街上；就在她走到市长家门前的时候，

[fɪː; fɪ][særŋk] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
she sank down upon the pavement .
她 沉没 向下 之上 这 路面 .

她瘫倒在人行道上。

[ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [keɪm] [raʊnd] [hɜːr; hær] , [ænd; ənd] [leɪm] [ˈmɑːrθə] [ræn][ˈɪntuː;][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][help] .
Many persons came round her , and Lame Martha ran into the house for help .
许多 人 来了 圆形的 她 , 和 瘸 玛莎 跑 进入 这 房子 为了 帮助 .

许多人围了过来，瘸腿的玛莎跑进屋里求助。

[ðə; ði] [ˈmeɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
The mayor and his guests came to the window .
这 市长 和 他的 客人 来了 到 这 窗户 .

市长和他的客人们来到窗边。

" [oʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈlɔːndrɪs, ˈlɑːn-] , " [sed] [hiː; hi] ; " [fɪː; fɪ][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][draːp] [tuː]
" Oh , it is the laundress , " said he ; " she has had a little drop too
" 哦 , 它 是 这 洗衣妇 , " 说 他 ; " 她 有 有 一个 小的 降低 也
[mʌt]]
much .
很多 .

“哦，是洗衣妇，”他说；“她喝多了。”

[fɪː; fɪ][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
She is good for nothing .
她 是 好的 为了 没有什么 .

她一无是处。

[aɪ ˈtiː;][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] .
It is a sad thing for her pretty little son .
它 是 一个 伤心 事物 为了 她 漂亮的 小的 儿子 .

这对她漂亮的小儿子来说真是一件令人难过的事。

[aɪ][laɪk][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈveri] [wel] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
I like the boy very well ; but the mother is good for nothing .
我 喜欢 这 男生 非常 出色地 ; 但 这 母亲 是 好的 为了 没有什么 .

我很喜欢这个男孩，但是他母亲却一无是处。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][ˈlɔːndrɪs, ˈlɑːn-] [rɪˈkʌvəd] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [led][hɜːr; hær][tuː; tə][hɜːr; hær]
" After a while the laundress recovered herself , and they led her to her
" 后 一个 尽管 这 洗衣妇 恢复 她自己 , 和 他们 引领 她 到 她
[pʊr] [ˈdwelɪŋ] ,
poor dwelling ,
贫穷的 住宅 ,

过了一会儿，洗衣妇缓过神来，他们把她送回了她简陋的住处。

[ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hær][tuː; tə][bed] .
and put her to bed .
和 放 她 到 床 .

然后把她扶上床睡觉。

[kaɪnd] [ˈmɑːrθə] [wɔːmd] [ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] [bɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] ,
Kind Martha warmed a mug of beer for her ,
种类 玛莎 温暖 一个 马克杯 的 啤酒 为了 她 ,

善良的玛莎为她温了一杯啤酒。

[wɪð; wɪθ] ['bʌtər] [ænd; ənd] [ˈʃʊgər] — [ʃiː; ji] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [ðə; ði] [best] ['medɪs(ə)n] — [ænd; ənd] [ðen]
with butter and sugar — she considered this the best medicine — and then
和 黄油 和 糖 — 她 经过考虑的 这 这 最好的 药品 — 和 然后
[ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] , [wɑːft] [ænd; ənd] [rɪnst] ,
hastened to the river , washed and rinsed ,
加快 到 这 河 , 洗过 和 冲洗干净 ,
她用黄油和糖——她认为这是最好的药——涂抹全身, 然后匆匆赶到河边, 洗漱完毕。

[ˈbædli] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [bʌt; bət][ʃiː; ji][dɪd][hɜːr; hər] [best] .
badly enough , to be sure , but she did her best .
糟糕 足够的 , 到 是 当然 , 但 她 做过 她 最好的 .
当然, 她表现得很糟糕, 但她已经尽力了。

[ðen] [ʃiː; ji] [druː] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ə'ʃɔːr] , [wet] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][leɪd][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt]
Then she drew the linen ashore , wet as it was , and laid it in a basket
然后 她 画 这 亚麻布 岸上 , 湿的 作为 它 曾是 , 和 铺设 它 在 一个 篮子
.
:
.

然后她把湿透的亚麻布拖到岸上, 放在篮子里。
[brɪ'fɔːr] [ɪːvniŋ] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɒr] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɔːndrɪs, 'lɑːn-] .
Before evening , she was sitting in the poor little room with the laundress .
前 晚上 , 她 曾是 坐着 在 这 贫穷的 小的 房间 和 这 洗衣妇 .
傍晚之前, 她和洗衣妇坐在那间简陋的小房间里。

[ðə; ði] ['meɪɜːz] [kʊk] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][sʌm; səm] ['rəʊstɪd] [pə'tetɔz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l]
The mayor's cook had given her some roasted potatoes and a beautiful
这 市长的 厨师 有 给定 她 一些 烤 土豆 和 一个 美丽的
[piːs] [ʌv; əv][fæt][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] .
piece of fat for the sick woman .
片 的 胖的 为了 这 生病的 女士 .

市长的厨师给了这位生病的女人一些烤土豆和一块漂亮的肥肉。
[ˈmɑːrθə] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðiːz] [ɡʊd] [θɪŋz] ['veri] [mʌtʃ] ;
Martha and the boy enjoyed these good things very much ;
玛莎 和 这 男生 享受 这些 好的 事物 非常 很多 ;
玛莎和男孩都很喜欢这些好东西;

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [smel] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɜːrɪʃɪŋ] , [ʃiː; ji]
but the sick woman could only say that the smell was very nourishing , she
但 这 生病的 女士 可以 仅有的 说 那 这 闻 曾是 非常 滋养 , 她
[θɔːt] .
thought .
想法 .
但生病的妇人只能说, 她觉得这种气味很有滋养作用。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [bed] ,
By - and - by the boy was put to bed ,
经过 - 和 - 经过 这 男生 曾是 放 到 床 ,
不久, 男孩就被哄上床睡觉了。
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bed][æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [leɪ] ;
in the same bed as the one in which his mother lay ;
在 这 相同的 床 作为 这 一 在 哪个 他的 母亲 躺 ;
他躺在和他母亲一样的床上;

[bʌt; bət][hiː; hi] [slept] [æt; ət][hɜːr; hər] [fi:t] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [kwɪlt] [meɪd] [ʌv; əv] [bluː]
but he slept at her feet , covered with an old quilt made of blue
但 他 睡着了 在 她 脚 , 涵盖 和 一个 老的 被子 制成 的 蓝色的
[ænd; ænd] [waɪt] ['pætʃwɜːrk] .
and white patchwork .
和 白色的 拼布 .

但他睡在她脚边，身上盖着一条蓝白相间的旧拼布被子。

[ðə; ði]['bːndrɪs, 'lɑːn-] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
The laundress felt a little better by this time .
这 洗衣妇 毛毡 一个 小的 更好的 经过 这 时间 .

这时，洗衣妇感觉好多了。

[ðə; ði][wɔːrm] [bɪr] [hæd; həd] ['streŋθənd] [hɜːr; hər] ,
The warm beer had strengthened her ,
这 温暖的 啤酒 有 加强 她 ,

温热的啤酒让她恢复了体力。

[ænd; ænd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [fuːd] [hæd; həd] [bɪn] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and the smell of the good food had been pleasant to her .
和 这 闻 的 这 好的 食物 有 到过 令人愉快的 到 她 .

食物的香味让她感到很愉悦。

" ['meni] [θæŋks] , [juː; jʊ] [gʊd] [soʊl] , " ['iː; ji] [sed] [tuː; tə] ['mɑːrθə] .
" **Many thanks , you good soul , " she said to Martha** .
" 许多 谢谢 , 你 好的 灵魂 , " 她 说 到 玛莎 .

“非常感谢你，好心人，”她对玛莎说。

" [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ə'sliːp] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] .
" **Now the boy is asleep , I will tell you all** .
" 现在 这 男生 是 睡着了 , 我 将要 告诉 你 全部 .

“现在孩子睡着了，我会把一切都告诉你们。”

[hiː; hi][ɪz] [suːn] [ə'sliːp] .
He is soon asleep .
他 是 很快 睡着了 .

他很快就睡着了。

[haʊ] ['dʒent(ə)l][ænd; ænd] [swi:t] [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz][hiː; hi] [laɪz][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] !
How gentle and sweet he looks as he lies there with his eyes closed !
如何 温和的 和 甜的 他 看起来 作为 他 谎言 那里 和 他的 眼睛 关闭 !

他闭着眼睛躺在那里，看起来多么温柔可爱啊！

[hiː; hi] [dʌz] [nɔːt] [noʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæz; həz] ['sʌfərd] ; [ænd; ænd] ['hev(ə)n] [grænt][hiː; hi] ['nevər]
He does not know how his mother has suffered ; and Heaven grant he never
他 做 不是 知道 如何 他的 母亲 有 遭受 ; 和 天堂 授予 他 绝不

[meɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
may know it .
可能 知道 它 .

他不知道他的母亲遭受了怎样的痛苦；愿上天保佑他永远不要知道。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnsələrz] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] ,
I was in service at the counsellor's , the father of the mayor ,
我 曾是 在 服务 在 这 辅导员的 , 这 父亲 的 这 市长 ,

我曾在议员家做佣人，那位议员是市长的父亲。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] , [keɪm] [hoʊm] .
and it happened that the youngest of his sons , the student , came home .
和 它 发生 那 这 最小的 的 他的 儿子们 , 这 学生 , 来了 家 .

碰巧他最小的儿子，那个学生，回家了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪld][gɜ:rl] [ðen] , [bʌt; bət] [ˈɑ:nɪst] ;
I was a young wild girl then , but honest ;
我 曾是 一个 年轻的 荒野 女孩 然后 , 但 诚实的 ;

我当时是个年轻叛逆的女孩，但很诚实；

[ðæt][aɪ][kæən; kən] [dɪ'kler] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
that I can declare in the sight of Heaven .
那 我 能 宣布 在 这 视线 的 天堂 .

我可以在上天面前宣告。

[ðə; ði]['stu:d(ə)nt][wʌz; wəz] ['meri] [ænd; ənd] [geɪ] , [breɪv] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ;
The student was merry and gay , brave and affectionate ;
这 学生 曾是 欢乐 和 同性恋 , 勇敢的 和 亲热 ;

这名学生快乐开朗，勇敢而又充满爱心；

[ˈevri] [dra:p][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈɑ:nərəb(ə)] ; [ə; eɪ] ['betər] [mæn] ['nevər]
every drop of blood in him was good and honorable ; a better man never
每一个 降低 的 血 在 他 曾是 好的 和 光荣的 ; 一个 更好的 男人 绝不
[lɪvd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
lived on earth .
居住地 在 地球 .

他身上流的每一滴血都是善良而高尚的；世上再也没有比他更好的人了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][meɪd] ;
He was the son of the house , and I was only a maid ;
他 曾是 这 儿子 的 这 房子 , 和 我 曾是 仅有的 一个 女佣 ;

他是这家的男主人，而我只是个女佣；

[bʌt; bət][hi:; hi] [lɪvd] [em 'i:] ['tru:li] [ænd; ənd] [ˈɑ:nərəbli] , [ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
but he loved me truly and honorably , and he told his mother of it
但 他 喜爱 我 真的 和 光荣地 , 和 他 讲述 他的 母亲 的 它
.
:
.

但他真心实意地爱我，并且把这件事告诉了他的母亲。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl][ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [waɪz] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]
She was to him as an angel upon earth ; she was so wise and loving
她 曾是 到 他 作为 一个 天使 之上 地球 ; 她 曾是 所以 明智的 和 爱
.
:
.

她对他说来就像人间天使；她如此睿智，如此慈爱。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə]['træv(ə)] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][gəʊld] [rɪŋ] [ɑ:n][maɪ]
He went to travel , and before he started he placed a gold ring on my
他 去 到 旅行 , 和 前 他 开始 他 放置 一个 金子 戒指 在 我的
[ˈfɪŋgər] ;
finger ;
手指 ;

他去旅行了，出发前，他把一枚金戒指戴在了我的手指上；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [maɪ] ['mɪstrəs] [sent] [fɔ:r; fər][em 'i:]
and as soon as he was out of the house , my mistress sent for me
和 作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 这 房子 , 我的 情妇 发送 为了 我
.
:
.

他刚一出屋，我的女主人就派人来叫我。

[ˈdʒentli][ænd; ənd] [ˈɜːrnɪstli] [ˈfiː; ʃi] [druː] [em ˈiː][tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [speɪk] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ˈeɪndʒl]
Gently and earnestly she drew me to her , and spake as if an angel
轻轻地 和 切实 她 画 我 到 她 , 和 说 作为 如果 一个 天使
[wɜːr; wəɹ] [ˈspiːkɪŋ] .
were speaking .
是 请讲 .

她温柔而真挚地将我拉向她，说话的语气如同天使降临。

[ˈfiː; ʃi] [ʊəd] [em ˈiː] [ˈklɪrli] , [ɪn][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ðer; ðəɹ][wɒz; wəz] [bɪˈtwiːn]
She showed me clearly , in spirit and in truth , the difference there was between
她 显示 我 清楚地 , 在 精神 和 在 真相 , 这 不同之处 那里 曾是 之间
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][em ˈiː] .
him and me .
他 和 我 .

她从精神和实质上清楚地向我展示了我和他之间的区别。

- [hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [naʊ] , - [ˈfiː; ʃi] [sed] , - [wɪð; wɪθ][jʊɹ; jəɹ] [ˈprɪti] [feɪs] ;
' He is pleased now , ' she said , ' with your pretty face ;
- 他 是 高兴 现在 , - 她 说 , - 和 你的 漂亮的 脸 ;

“他现在很高兴,”她说,“喜欢你漂亮的脸蛋;

[bʌt; bət] [gʊd] [lʊks] [duː][nɑːt][ləst] [lɔːŋ] .
but good looks do not last long .
但 好的 看起来 做 不是 最后的 长的 .

但美貌并不会永远持续下去。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈedʒukeɪtɪd] [laɪk] [hiː; hi][hæz; həz] .
You have not been educated like he has .
你 有 不是 到过 受过教育 喜欢 他 有 .

你没有接受过像他那样的教育。

[juː; jʊ][ɑːr; əɹ][nɑːt] [ˈiːkwəlz] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ræŋk] , [ænd; ənd] [ðerˈɪn] [laɪz][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
You are not equals in mind and rank , and therein lies the misfortune .
你 是 不是 等于 在 头脑 和 秩 , 和 其中 谎言 这 不幸 .

你们在思想和地位上并不平等，这正是不幸所在。

[aɪ] [ɪˈstiːm] [ðə; ði] [pʊɹ] , - [ˈfiː; ʃi] [ˈædɪd] .
I esteem the poor , ' she added .
我 尊重 这 贫穷的 , - 她 额外 .

“我尊重穷人,”她补充道。

- [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðeɪ] [meɪ] [ˈɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ;
' In the sight of God , they may occupy a higher place than many of the rich ;
- 在 这 视线 的 上帝 , 他们 可能 占据 一个 更高 地方 比 许多 的 这 富有的 ;

在上帝眼中，他们的地位可能比许多富人更高；

[bʌt; bət] [hɪr] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪˈwer] [ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [fɔːls] [træk] ,
but here upon earth we must beware of entering upon a false track ,
但 这里 之上 地球 我们 必须 提防 的 进入 之上 一个 错误的 追踪 ,

但是，在人世间，我们必须警惕误入歧途。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第16/66页

[lest] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][plænz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ðæt] ['trævlz] [baɪ][ə; eɪ]
lest we are overturned in our plans , like a carriage that travels by a
免得 我们 是 翻覆 在 我们的 计划 , 喜欢 一个 运输 那 旅行 经过 一个
[deɪndʒərəs] [roʊd] .
dangerous road .
危险的 路 .

免得我们的计划被打乱，就像马车行驶在危险的道路上一样。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [mæn] , [æn; ən][ˈɑːrtɪzən] , [huː] [wɪfɪz] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
I know a worthy man , an artisan , who wishes to marry you .
我 知道 一个 值得 男人 , 一个 工匠 , WHO 愿望 到 结婚 你 .

我认识一位品行端正的工匠，他想娶你。

[aɪ] [miːn] ['erɪk] , [ðə; ði] ['glʌv'meɪkə] .
I mean Eric , the glovemaker .
我 意思是 埃里克 , 这 手套制造商 .

我指的是手套制造商埃里克。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪdʊər] , [wɪ'dəʊt] ['tʃɪldrən] , [ænd; ɐnd][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪ(ə)n] .
He is a widower , without children , and in a good position .
他 是 一个 鳏夫 , 没有 孩子们 , 和 在 一个 好的 位置 .

他是个鳏夫，没有孩子，但事业有成。

[wɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] ? -
Will you think it over ? ' .
将要 你 思考 它 超过 ? -

你会考虑一下吗？

['evri] [wɜːrd][fɪː; fɪ] [sed] [pɜːrst] [maɪ] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] ; [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ,
Every word she said pierced my heart like a knife ; but I knew she was right ,
每一个 单词 她 说 穿孔 我的 心 喜欢 一个 刀 ; 但 我 知道 她 曾是 正确的 ,
她说的每一句话都像刀子一样刺痛我的心；但我知道她是对的。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [θɔːt] [prest] ['heɪvɪli] [ə'pɑːn][em 'iː] .
and the thought pressed heavily upon me .
和 这 想法 按下 重度 之上 我 .

这个念头沉重地压在我的心头。

[aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ɐnd] [wept] ['bɪtər] [terz] ,
I kissed her hand , and wept bitter tears ,
我 亲吻 她 手 , 和 哭泣 苦的 眼泪 ,

我吻了她的手，痛哭流涕。

[ænd; ɐnd][aɪ] [wept] [stɪl] [mɔːr] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [ænd; ɐnd] [θruː] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði]
and I wept still more when I went to my room , and threw myself on the
和 我 哭泣 仍然 更多的 什么时候 我 去 到 我的 房间 , 和 扔 我 在 这
[bed] .
bed .
床 .

我回到房间后哭得更厉害了，然后扑倒在床上。

[aɪ] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [naɪt] ; [gɔ:d] [noʊz] [wʌt] [aɪ] ['sʌfərd] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ]
I passed through a dreadful night ; God knows what I suffered , and how I
我 通过了 通过 一个 可怕 夜晚 ; 上帝 知道 什么 我 遭受 , 和 如何 我
['strʌɡld] .
struggled .
挣扎 .

我度过了一个可怕的夜晚；上帝知道我遭受了怎样的痛苦，经历了怎样的挣扎。

[ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] ['sʌndei] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɔ:d][tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər] [laɪt] [tu:; tə]
The following Sunday I went to the house of God to pray for light to
这 下列的 星期日 我 去 到 这 房子 的 上帝 到 祈祷 为了 光 到
[də'rekt][maɪ] [pæθ] .
direct my path .
直接的 我的 小路 .

接下来的星期天，我去教堂祈祷，求神指引我的道路。

[aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] ['prɑ:vɪdəns] [ðæt][æz; əz][aɪ] [stept] [aʊt][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] ['erɪk] [keɪm] [tɔ:rdz]
It seemed like a providence that as I stepped out of church Eric came towards
它 似乎 喜欢 一个 普罗维登斯 那 作为 我 步 出去 的 教会 埃里克 来了 向
[em 'i:] ;
me ;
我 ;

仿佛是冥冥之中的安排，当我走出教堂时，埃里克就朝我走来；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
and then there remained not a doubt in my mind .
和 然后 那里 剩余 不是 一个 怀疑 在 我的 头脑 .

于是，我的心中再无任何疑虑。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['su:tɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ræŋk][ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
We were suited to each other in rank and circumstances .
我们 是 适合 到 每个 其他 在 秩 和 情况 .

我们在军衔和境遇上都很般配。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , ['i:v(ə)n] [ðen] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] [mi:nz] .
He was , even then , a man of good means .
他 曾是 , 甚至 然后 , 一个 男人 的 好的 方法 .

即使在当时，他也是一个家境殷实的人。

[aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] ,
I went up to him , and took his hand , and said ,
我 去 向上 到 他 , 和 采取 他的 手 , 和 说 ,

我走到他跟前，握住他的手，说道：

- [du:][ju:; jʊ] [stɪl] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:] ? - -
' Do you still feel the same for me ? '
- 做 你 仍然 感觉 这 相同的 为了 我 ? - -

你对我的感觉还和以前一样吗？

[jes] ; ['evər][ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] , - [sed] [hi:; hi] .
Yes ; ever and always , ' said he .
是的 ; 曾经 和 总是 , - 说 他 .

“是的，一直都是，”他说。

- [wɪl] [ju:; jʊ] , [ðen] , ['mæri] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [hu:] ['ɔnəz] [ænd; ənd] [ɪs'ti:mz] [ju:; jʊ] ,
' Will you , then , marry a maiden who honors and esteems you ,
- 将要 你 , 然后 , 结婚 一个 少女 WHO 荣誉 和 尊重 你 ,

那么，你愿意娶一位尊重你、敬重你的少女吗？

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][hɜ:r; hər] [ʌv] ?
although she cannot offer you her love ?
虽然 她 不能 提供 你 她 爱 ?

即使她无法给予你她的爱？

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [kʌm] : -
but that may come .
但 那 可能 来 :

但这种情况或许会发生。

- [jes] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] , - [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][wiː; wi][dʒɔɪnd][ˈaʊər; ɑːr][hændz] [tə'geðər] ,
' Yes , it will come , ' said he ; and we joined our hands together ,
- 是的 , 它 将要 来 , - 说 他 ; 和 我们 加入 我们的 双手 一起 ,
“是的, 它会来的,”他说; 我们手牵着手。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] ['mɪstrəs] .
and I went home to my mistress .
和 我 去 家 到 我的 情妇 :

然后我就回家去找我的情妇了。

[ðə; ði][ɡoʊld] [rɪŋ] [wɪt] [hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][,em 'iː][aɪ] [wɔːr] [nekst][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .
The gold ring which her son had given me I wore next to my heart .
这 金子 戒指 哪个 她 儿子 有 给定 我 我 穿着 下一个 到 我的 心 :
她儿子送给我的那枚金戒指, 我一直戴在胸前。

[aɪ][kəd; kəd][nɑːt] [pleɪs] [aɪ 'ti:][ɑːn][maɪ] ['fɪŋɡər] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋɪŋ] ,
I could not place it on my finger during the daytime , but only in the evening ,
我 可以 不是 地方 它 在 我的 手指 期间 这 白天 , 但 仅有的 在 这 晚上 ,
白天我无法把它戴在手指上, 只有晚上才能戴。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][bed] .
when I went to bed .
什么时候 我 去 到 床 :

我上床睡觉的时候。

[aɪ] [kɪst] [ðə; ði] [rɪŋ] [tɪl] [maɪ] [lɪps][ˈɔːlmoʊst] [bled] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:][tuː; tə][maɪ] ['mɪstrəs] ,
I kissed the ring till my lips almost bled , and then I gave it to my mistress ,
我 亲吻 这 戒指 直到 我的 嘴唇 几乎 出血 , 和 然后 我 给予 它 到 我的 情妇 ,
我亲吻那枚戒指, 直到嘴唇几乎出血, 然后把它送给了我的女主人。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [bænz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ʌp][fɔːr; fər][,em 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]
and told her that the banns were to be put up for me and the
和 讲述 她 那 这 禁令 是 到 是 放 向上 为了 我 和 这
[ˈɡlʌv'meɪkə] [ðə; ði] ['fɔːloʊɪŋ] [wiːk] .
glovesmaker the following week .
手套制造商 这 下列的 星期 :

并告诉她, 下周将为我和手套匠刊登结婚公告。

[ðen] [maɪ] ['mɪstrəs] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [,em 'iː] , [ænd; ənd] [kɪst] [,em 'iː] .
Then my mistress threw her arms round me , and kissed me .
然后 我的 情妇 扔 她 武器 圆形的 我 , 和 亲吻 我 :

然后我的女主人一把抱住我, 吻了我。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] - [ɡʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ;
She did not say that I was ' good for nothing ;
她 做过 不是 说 那 我 曾是 - 好的 为了 没有什么 ;

她并没有说我“一无是处”;

- ['veri] ['laɪkli] [aɪ][wʌz; wəz] ['betər] [ðen] [ðæn; ðən][aɪ][,eɪ 'em] [naʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs]
' very likely I was better than than I am now ; but the misfortunes of this
- 非常 可能 我 曾是 更好的 然后 比 我 是 现在 ; 但 这 不幸 的 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

很可能我那时比现在更优秀; 但世间的幸, 不幸,

[wɜːr; wər] [ʌn'hoʊn] [tuː; tə][em 'i:] [ðen] .
we unknown to me then .
是 未知 到 我 然后 :

当时我对此一无所知。

[æt; ət] [ˈmɪklməs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmærid] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ˈevriθɪŋ] [went]
At Michaelmas we were married , and for the first year everything went
在 米迦勒节 我们 是 已婚 , 和 为了 这 第一的 年 一切 去
[wel] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
well with us .
出色地 和 我们 :

我们在米迦勒节结婚，结婚后的第一年一切都很顺利。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrnɪmən] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'prentɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈaʊər; ɑːr]
We had a journeyman and an apprentice , and you were our
我们 有 一个 熟练工 和 一个 学徒 , 和 你 是 我们的
[ˈsɜːrvənt] , [ˈmɑːrθə] . "
servant , Martha . "
仆人 , 玛莎 : "

我们有一个熟练工和一个学徒，而你，玛莎，是我们的女仆。

" [ɑː] , [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪr] , [gʊd] [ˈmɪstrəs] , " [sed] [ˈmɑːrθə] ,
" Ah , yes , and you were a dear , good mistress , " said Martha ,
" 啊 , 是的 , 和 你 是 一个 亲爱的 , 好的 情妇 , " 说 玛莎 ,
" 啊 , 是的 , 你是一位亲爱的、善良的女主人,"玛莎说。

" [aɪ][æɪ; əɪ] [ˈnevər] [fər'get] [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː; jə] [ˈhʌzbənd] [wɜːr; wər][tuː; tə][em 'i:] . "
" I shall never forget how kind you and your husband were to me . "
" 我 将 绝不 忘记 如何 种类 你 和 你的 丈夫 是 到 我 . "
"我永远不会忘记您和您的丈夫对我的恩情。"

" [jes] , [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ˈhæpi] [ˈjɪrz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd]
" Yes , those were happy years when you were with us , although we had
" 是的 , 那些 是 快乐的 年 什么时候 你 是 和 我们 , 虽然 我们 有
[noʊ] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][fɜːrst] .
no children at first .
不 孩子们 在 第一的 :

“是的，你和我们在一起的那些年很幸福，虽然我们一开始还没有孩子。”

[ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][aɪ] [ˈnevər] [met] [ə'gen] .
The student I never met again .
这 学生 我 绝不 遇见 再次 :

我再也没有见过的那个学生。

[jet] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][wʌns] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [siː] [em 'i:] .
Yet I saw him once , although he did not see me .
然而 我 锯 他 一次 , 虽然 他 做过 不是 看 我 .

然而，我曾见过他一次，尽管他没有看到我。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈfjuːnərəl] .
He came to his mother's funeral .
他 来了 到 他的 母亲的 葬礼 .

他来参加了母亲的葬礼。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd] [ˈdiːpli] [ˈtrʌblɪd] , [ˈstændɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]
I saw him , looking pale as death , and deeply troubled , standing at her
我 锯 他 , 寻找 苍白 作为 死亡 , 和 深 麻烦 , 常设 在 她
[ɡreɪv] ;
grave ;
严重 ;

我看见他脸色苍白如死，神情悲痛欲绝地站在她的坟前；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
for she was his mother .
为了 她 曾是 他的 母亲 .

因为她是他的母亲。

[ˈsʌmtaɪm] ['æftər] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [daɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['fɔːrən] [lændz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]
Sometime after , when his father died , he was in foreign lands , and did not
有时 后 , 什么时候 他的 父亲 死亡 , 他 曾是 在 外国的 土地 , 和 做过 不是
[kʌm] [hoʊm] .
come home .
来 家 .

后来, 他父亲去世时, 他身在国外, 没有回家。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] ['mærid] , [aɪ] [brɪˈliːv] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] ['lɔɪər] .
I know that he never married , I believe he became a lawyer .
我 知道 那 他 绝不 已婚 , 我 相信 他 成为 一个 律师 .

我知道他终身未婚, 而且我相信他后来成为了一名律师。

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [em 'iː] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][hæd; həd][wiː; wi][met] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
He had forgotten me , and even had we met he would not have
他 有 被遗忘的 我 , 和 甚至 有 我们 遇见 他 会 不是 有
[noʊn] [em 'iː] ,
known me ,
已知 我 ,

他已经把我忘了, 即使我们相遇, 他也不会认出我。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɔːst] [ɔːl] [maɪ] [ɡʊd] [lʊks] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [best] .
for I have lost all my good looks , and perhaps that is all for the best .
为了 我 有 丢失的全部 我的 好的 看起来 , 和 也许 那 是 全部 为了 这 最好的 .

因为我失去了所有的俊美容貌, 也许这样反而是件好事。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [spʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑːrk] [deɪz] [ʌv; əv][ˈtraɪəl] , [wen] [ˈmɪsˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] ['fɔːlən]
" And then she spoke of the dark days of trial , when misfortune had fallen
" 和 然后 她 辐 的 这 黑暗的 天 的 审判 , 什么时候 不幸 有 倒下
[əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

“然后她谈到了那段黑暗的考验岁月, 那时不幸降临到他们身上。”

" [wiː; wi][hæd; həd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɒləz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" We had five hundred dollars , " she said ,
" 我们 有 五 百 美元 , " 她 说 ,
“我们当时只有五百美元,”她说。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] [stri:t] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] ,
" and there was a house in the street to be sold for two hundred ,
" 和 那里 曾是 一个 房子 在 这 街道 到 是 卖 为了 二 百 ,
“街上有一栋房子要卖, 售价两百美元,

[soʊ][wiː; wi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˈaʊər; ɑːr] [waɪl] [tuː; tə] [pʊl] [aɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪld]
so we thought it would be worth our while to pull it down and build
所以 我们 想法 它 会 是 值得 我们的 尽管 到 拉 它 向下 和 建造
[ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɪn][ɪts] [pleɪs] ;
a new one in its place ;
一个 新的 一 在 它是 地方 ;

所以我们认为值得把它拆掉, 在原址上建造一座新的;

[soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːt] .
so it was bought .
所以 它 曾是 买 .

于是就买下了。

[ðə; ði] ['bɪldər] [ænd; ənd] ['kɑ:rpəntər] [meɪd] [æn; ən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [haʊs] [wʊd] [kɔ:st]
The builder and carpenter made an estimate that the new house would cost
这 建筑商 和 木匠 制成 一个 估计 那 这 新的 房子 会 成本
[ten] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['da:ləz, 'dɒləz][tu:; tə] [bɪld] .
ten hundred and twenty dollars to build .
十 百 和 二十 美元 到 建造 .
建筑工人和木匠估计，建造这座新房子需要花费一千二十美元。

[ˈerɪk][hæd; həd] ['kredit] , [soʊ][hi:; hi] ['bɔ:roʊd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [tʃi:f] [taʊn] .
Eric had credit , so he borrowed the money in the chief town .
埃里克 有 信用 , 所以 他 借来的 这 钱 在 这 首席 镇 .
埃里克有信用，所以他在首府借了钱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['ʃɪprekt] , [ænd; ənd]
But the captain , who was bringing it to him , was shipwrecked , and
但 这 队长 , WHO 曾是 带来 它 到 他 , 曾是 遭遇海难 , 和
[ðə; ði] ['mʌni] [lɔ:st] .
the money lost .
这 钱 丢失的 .
但是运送钱款的船长遭遇海难，钱款也随之丢失了。

[dʒʌst][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [maɪ] [dɪr] [swi:t] [bɔɪ] , [hu:] [laɪz] ['sli:pɪŋ] [ðer; ðər] , [wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
Just about this time , my dear sweet boy , who lies sleeping there , was born ,
只是 关于 这 时间 , 我的 亲爱的 甜的 男生 , WHO 谎言 睡眠 那里 , 曾是 出生 ,
就在这时，我亲爱的宝贝儿子出生了，他现在正睡在那里。

[ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['lɪŋgərɪŋ] ['ɪlnəs] .
and my husband was attacked with a severe lingering illness .
和 我的 丈夫 曾是 遭到攻击 和 一个 严重 挥之不去的 疾病 .
我的丈夫患上了严重的慢性疾病。

[fɔ:r; fər] [θri:] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [dres] [ænd; ənd] [ʌn'dres] [hɪm; ɪm] .
For three quarters of a year I was obliged to dress and undress him .
为了 三 四分之一 的 一个 年 我 曾是 有义务 到 裙子 和 脱衣服 他 .
整整一年中的三个季度，我不得不负责给他穿衣和脱衣。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['bækwərd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['peɪmənts] , [wi:; wi] ['bɔ:roʊd] [mɔ:r] ['mʌni] ,
We were backward in our payments , we borrowed more money ,
我们 是 落后 在 我们的 付款 , 我们 借来的 更多的 钱 ,
我们拖欠了还款，所以我们又借了更多钱。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][wʌz; wəz] [lɔ:st][ænd; ənd][soʊld] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['hʌzbənd] [daɪd] .
and all that we had was lost and sold , and then my husband died .
和 全部 那 我们 有 曾是 丢失的 和 卖 , 和 然后 我的 丈夫 死亡 .
我们所有的财产都被卖掉了，然后我的丈夫也去世了。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [wɜ:rkt] , [tɔɪld] , [ænd; ənd] ['strɪvɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
Since then I have worked , toiled , and striven for the sake of the child .
自从 然后 我 有 工作 , 辛勤劳作 , 和 努力 为了 这 清酒 的 这 孩子 .
从那时起，我就为了这个孩子努力工作、辛勤奋斗。

[aɪ][hæv; həv] [skrʌbd] [ænd; ənd] [wɑ:ft] [bəʊθ] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] ,
I have scrubbed and washed both coarse and fine linen ,
我 有 擦洗过 和 洗过 两个都 粗 和 美好的 亚麻布 ,
我已仔细清洗过粗麻布和细麻布。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['betər] [ɔ:f] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['gɔ:dz]
but I have not been able to make myself better off ; and it was God's
但 我 有 不是 到过 有能力的 到 制作 我 更好的 离开 ; 和 它 曾是 神的
[wɪl] .
will .
将要 .
但我一直没能让自己过得更好；这是上帝的旨意。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [em 'iː][tuː; tə] [hɪm'self] ,
In His own time He will take me to Himself ,
在 他的 自己的 时间 他 将要 拿 我 到 他本人 ,
 他会在他认为合适的时候接我到祂身边。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [fər'seɪk] [maɪ] [bɔɪ] .
but I know He will never forsake my boy .
但 我 知道 他 将要 绝不 背叛 我的 男生 .
 但我知道祂永远不会抛弃我的孩子。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sli:p] .
" Then she fell asleep .
" 然后 她 跌倒 睡着了 .
 然后她就睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [felt] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪ'hʌf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
In the morning she felt much refreshed , and strong enough , as she thought ,
在 这 早晨 她 毛毡 很多 焕然一新 , 和 强的 足够的 , 作为 她 想法 ,
 早上醒来, 她感觉神清气爽, 精力充沛, 她心想:

[tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɜːrk] .
to go on with her work .
到 去 在 和 她 工作 .
 继续她的工作。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld]['wɔːtər] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['feɪntnəs] [siːzd]
But as soon as she stepped into the cold water , a sudden faintness seized
但 作为 很快 作为 她 步 进入 这 寒冷的 水 , 一个 突然 模糊 查获
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;
 但她刚踏入冰冷的水中, 就突然感到一阵眩晕;

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [er] [kən'vʌlsɪvli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] , [tʊk] [wʌn] [step] ['fɔːrwəd] ,
she clutched at the air convulsively with her hand , took one step forward ,
她 紧握 在 这 空气 痉挛地 和 她 手 , 采取 一 步 向前 ,
[ænd; ənd] [fel] .
and fell .
和 跌倒 .
 她用手猛地抓着空气, 向前迈了一步, 然后摔倒了。

[hɜːr; hər] [hed] ['restɪd] [ɑːn][draɪ][lənd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ; [hɜːr; hər]
Her head rested on dry land , but her feet were in the water ; her
她 头 休息 在 干燥 土地 , 但 她 脚 是 在 这 水 ; 她
[ˈwʊd(ə)n] [ʃuːz] ,
wooden shoes ,
木制的 鞋 ,
 她的头枕在干燥的陆地上, 但双脚却在水中; 她的木屐,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['oʊnli][taɪd][ɑːn][baɪ][ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [strɔː] , [wɜːr; wər] ['kæərɪd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [striːm]
which were only tied on by a wisp of straw , were carried away by the stream
哪个 是 仅有的 系 在 经过 一个 烟雾 的 稻草 , 是 携带 离开 经过 这 溪流
,
;
,
 它们只用一根稻草绑着, 就被溪流冲走了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [ˈmɑːrθə] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm]
and thus she was found by Martha when she came to bring her some
和 因此 她 曾是 成立 经过 玛莎 什么时候 她 来了 到 带来 她 一些
[ˈkɔːfɪ] .
coffee .
咖啡 .

于是，玛莎来给她送咖啡的时候发现了她。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeɪər] ,
In the meantime a messenger had been sent to her house by the mayor ,
在 这 与此同时 一个 信使 有 到过 发送 到 她 房子 经过 这 市长 ,
与此同时，市长派了一名信使到她家。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪˈmiːdiətli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ]
to say that she must come to him immediately , as he had something
到 说 那 她 必须 来 到 他 立即地 , 作为 他 有 某物
[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .
to tell her .
到 告诉 她 .

他说她必须立刻来见他，因为他有话要对她说。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː;] [leɪt] ; [ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] [hæd; həd] [bɪn] [sent][fɔːr; fər][tuː; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ] [veɪn] [ɪn]
It was too late ; a surgeon had been sent for to open a vein in
它 曾是 也 晚的 ; 一个 外科医生 有 到过 发送 为了 到 打开 一个 静脉 在
[hɜːr; hər][ɑːrm] ,
her arm ,
她 手臂 ,

已经太晚了；外科医生已经被叫来为她打开手臂上的静脉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ded] .
but the poor woman was dead .
但 这 贫穷的 女士 曾是 死的 .

但那可怜的女人已经死了。

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [drʌŋk] [hɜːrˈself][tuː; tə] [deθ] , " [sed] [ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈmeɪər] .
" She has drunk herself to death , " said the cruel mayor .
" 她 有 醉 她自己 到 死亡 , " 说 这 残忍的 市长 .

“她把自己喝死了，”残忍的市长说道。

[ɪn][ðə; ði] [ˈletər] , [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [deθ] ,
In the letter , containing the news of his brother's death ,
在 这 信 , 包含 这 消息 的 他的 兄弟 死亡 ,
信中告知了他哥哥去世的消息：

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [ə; eɪ] [ˈlegəsi] [ʌv; əv][sɪks] [ˈhʌndrəd]
it was stated that he had left in his will a legacy of six hundred
它 曾是 声明 那 他 有 左边 在 他的 将要 一个 遗产 的 六 百
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz][tuː; tə][ðə; ði] - [ˈwɪdʊz] ,
dollars to the glovemaker's widow ,
美元 到 这 - 寡妇 ,

据称，他在遗嘱中留给手套制造商的遗孀六百美元遗产。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [meɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈskreʃ(ə)n] ,
who had been his mother's maid , to be paid with discretion ,
WHO 有 到过 他的 母亲的 女佣 , 到 是 有薪酬的 和 审慎 ,
她曾是他母亲的女佣，报酬酌情支付。

[ɪn][lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] [sʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪdʊz] [ɔːr][hɜːr; hər] [tʃaɪld] .
in large or small sums to the widow or her child .
在 大的 或者 小的 总和 到 这 寡妇 或者 她 孩子 .

以大额或小额款项给予遗孀或其子女。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] , [aɪ] [rɪˈmembər] , " [sed] [ðə; ði]
" **There was something between my brother and her** , **I remember** , " **said the**
" 那里 曾是 某物 之间 我的 兄弟 和 她 , 我 记住 , " 说 这
[ˈmeɪər] ;
mayor ;
市长 ;

“我记得，我哥哥和她之间有过一段情，”市长说；

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
" **it is a good thing that she is out of the way** ,
" 它 是 一个 好的 事物 那 她 是 出去 的 这 方式 ,
“她走了是件好事。”

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] .
for now the boy will have the whole .
为了 现在 这 男生 将要 有 这 所有的 .

目前，男孩将拥有全部。

[aɪ] [wɪl] [pleɪs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɑːnɪst] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
I will place him with honest people to bring him up ,
我 将要 地方 他 和 诚实的 人们 到 带来 他 向上 ,
我会把他安置在正直的人家里抚养他。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈwɜːrkɪŋ] [mæn] .
that he may become a respectable working man .
那 他 可能 变得 一个 可敬 在职的 男人 .

让他能够成为一名受人尊敬的劳动者。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][gɔːd] [ˈrestɪd] [əˈpaːn] [ðiːz] [wɜːrdz] .
" **And the blessing of God rested upon these words** .
" 和 这 祝福 的 上帝 休息 之上 这些 字 .
“上帝的祝福降临在这些话语之上。”

[ðə; ði] [ˈmeɪər] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [teɪk]
The mayor sent for the boy to come to him , **and promised to take**
这 市长 发送 为了 这 男生 到 来 到 到 他 , 和 承诺 到 拿
[ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
care of him ,
关心 的 他 ,

市长派人把男孩叫来，并承诺会照顾他。

[bʌt; bət][moʊst] [ˈkruːəli] [ˈædɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ded]
but most cruelly added that it was a good thing that his mother was dead
但 最多 残酷地 额外 那 它 曾是 一个 好的 事物 那 他的 母亲 曾是 死的
,
,
,

但最残忍的是，他还补充说，他母亲的死是一件好事。

[fɔːr; fər] " [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
for " she was good for nothing .
为了 " 她 曾是 好的 为了 没有什么 .

因为她一无是处。

" [ðeɪ] [ˈkæərɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjaːrd] , [ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjaːrd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [wɜːr; wər]
" **They carried her to the churchyard** , **the churchyard in which the poor were**
" 他们 携带 她 到 这 墓地 , 这 墓地 在 哪个 这 贫穷的 是
[ˈberɪd] .
buried .
埋葬 .

“他们把她抬到教堂墓地，那是埋葬穷人的墓地。”

[ˈmɑːrθə] [struːd] [sænd][ɑːn][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][plɑːntɪd][ə; eɪ][roʊz] - [triː] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
Martha strewed sand on the grave and planted a rose - tree upon it ,
玛莎 散落的 沙 在 这 严重 和 已种植 一个 玫瑰 - 树 之上 它 ,
玛莎在坟墓上撒了些沙子, 并在上面种了一棵玫瑰树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [baɪ][hɜːr; həɹ][saɪd] .
and the boy stood by her side .
和 这 男生 站立 经过 她 边 .
男孩站在她身边。

" [oʊ] , [maɪ] [pʊr] [ˈmʌðər] !
" **Oh , my poor mother !**
" 哦 , 我的 贫穷的 母亲 !
“哦, 我可怜的母亲! ”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
" **he cried , while the tears rolled down his cheeks .**
" 他 哭 , 尽管 这 眼泪 滚动 向下 他的 脸颊 .
他哭了, 泪水顺着脸颊滚落下来。

" [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ? "
" **Is it true what they say , that she was good for nothing ?** "
" 是 它 真的 什么 他们说 , 那 她 曾是 好的 为了 没有什么 ? "
“他们说她一无是处, 这是真的吗? ”

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt] [truː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrvənt] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [tuː; tə]
" **No , indeed , it is not true ,** " **replied the old servant , raising her eyes to**
" 不 , 的确 , 它 是 不是 真的 , " 回复 这 老的 仆人 , 提高 她 眼睛 到
[ˈhev(ə)n] ;
heaven ;
天堂 ;
“不, 的确不是真的,”老仆人回答道, 同时抬头望向天空;

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ; [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
" **she was worth a great deal ; I knew it years ago ,**
" 她 曾是 值得 一个 伟大的 交易 ; 我 知道 它 年 前 ,
“她身价不菲; 我多年前就知道这一点。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][ləst] [naɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][laɪf][aɪ][eɪ ˈem] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ˈlevər]
and since the last night of her life I am more certain of it than ever
和 自从 这 最后的 夜晚 的 她 生活 我 是 更多的 肯定 的 它 比 曾经
.
:
.

自从她生命中的最后一晚之后, 我对此比以往任何时候都更加确信。

[aɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ɡɑːd] , [huː] [ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
I say she was a good and worthy woman , and God , who is in heaven ,
我 说 她 曾是 一个 好的 和 值得 女士 , 和 上帝 , WHO 是 在 天堂 ,
我说她是一位善良贤淑的女子, 而天上的上帝,

[noʊz] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [seɪ] ,
knows I am speaking the truth , though the world may say ,
知道 我 是 请讲 这 真相 , 尽管 这 世界 可能 说 ,
我知道我说的是真话, 尽管世人可能会这样说:

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
even now she was good for nothing .
甚至 现在 她 曾是 好的 为了 没有什么 .
即使到了现在, 她也一无是处。

" [ˈgrænmʌðər]
" **GRANDMOTHER**
" 祖母

“祖母

[ˈgrænmʌðər] [ɪz] [ˈveri] [oʊld] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɪz] [ˈrɪŋk(ə)ld] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [her] [ɪz] [kwart] [waɪt] ;
Grandmother is very old , her face is wrinkled , and her hair is quite white ;
祖母 是 非常 老的 , 她 脸 是 皱 , 和 她 头发 是 相当 白色的 ;
奶奶年纪很大了, 脸上布满了皱纹, 头发也全白了;

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ɑːr; əɹ] [laɪk] [tuː] [staːrɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪld] ,
but her eyes are like two stars , and they have a mild ,
但 她 眼睛 是 喜欢 二 明星 , 和 他们 有 一个 温和的 ,
但她的眼睛像两颗星星, 带着淡淡的光芒。

[ˈdʒent(ə)l] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [dʌz] [juː; jʊ] [gʊd] .
gentle expression in them when they look at you , which does you good .
温和的 表达 在 他们 什么时候 他们 看 在 你 , 哪个 做 你 好的 .
他们看你的眼神很温柔, 这对你有好处。

[ʃiː; ʃi] [werz] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [ˈhevi] , [rɪtʃ] [sɪlk] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [ˈflaʊərz] [wɜːrkt] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ;
She wears a dress of heavy , rich silk , with large flowers worked on it ;
她 穿着 一个 裙子 的 重的 , 富有的 丝绸 , 和 大的 花朵 工作 在 它 ;
她身穿一件厚重华丽的丝绸连衣裙, 上面绣着大朵的花朵;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈrʌslz] [wen] [ʃiː; ʃi] [muːvz] .
and it rustles when she moves .
和 它 沙沙声 什么时候 她 移动 .
她走动时, 它会发出沙沙声。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈstoːrɪz] .
And then she can tell the most wonderful stories .
和 然后 她 能 告诉 这 最多 精彩的 故事 .
然后她还能讲出最精彩的故事。

[ˈgrænmʌðər] [noʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [fɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈlaɪv] [bɪˈfɔːr] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər]
Grandmother knows a great deal , for she was alive before father and mother
— [ðæts] [kwart] [ˈsɜːrt(ə)n] .
— **that's quite certain .**
— 那就是 相当 肯定 .
祖母知道很多事, 因为她比父母都先出生——这一点毋庸置疑。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɪm] - [bʊk] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [ˈsɪlvər] [klɑːsps] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [rɪːdz] ; [ænd; ənd]
She has a hymn - book with large silver clasps , in which she often reads ; and
她 有 一个 圣歌 - 书 和 大的 银 扣环 , 在 哪个 她 经常 阅读 ; 和
[ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
in the book ,
在 这 书 ,
她有一本带有大银扣的赞美诗集, 她经常翻阅; 在这本书里,

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [liːvz] , [laɪz][ə; eɪ][roʊz] , [kwart] [flæt] [ænd; ənd][draɪ] ;
between the leaves , lies a rose , quite flat and dry ;
之间 这 树叶 , 谎言 一个 玫瑰 , 相当 平坦的 和 干燥 ;
叶子之间躺着一朵玫瑰, 扁平而干枯;

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈprɪti] [æz; əz][ðə; ði][ˈroʊzɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; əɹ] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ,
it is not so pretty as the roses which are standing in the glass ,
它 是 不是 所以 漂亮的 作为 这 玫瑰 哪个 是 常设 在 这 玻璃 ,
它不如玻璃杯里的玫瑰花漂亮。

[ænd; ənd] [jet] [fiː; ji] [smaɪlz] [æt; ət][,aɪ 'tiː][moʊst] [ˈplezntli] , [ænd; ənd] [terz] [ˈiːv(ə)n] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ]
and yet she smiles at it most pleasantly , and tears even come into her
和 然而 她 微笑 在 它 最多 愉快 , 和 眼泪 甚至 来 进入 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

然而，她却面带愉悦的微笑，甚至眼中噙满了泪水。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [ˈgrænmʌðər] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwiðərd] [ˈflaʊər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [bʊk] [ðæt] [wei] ?
" I wonder why grandmother looks at the withered flower in the old book that way ?
" 我 想知道 为什么 祖母 看起来 在 这 干枯 花 在 这 老的 书 那 方式 ?
“我很好奇，为什么奶奶会那样看着旧书里的枯萎花朵呢？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
Do you know ?
做 你 知道 ?

你知道吗？

" [waɪ] , [wen] [ˈgrænd,məðɜːz] [terz] [fɔːl][əˈpɑːn][ðə; ði][roʊz] , [ænd; ənd][fiː; ji][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][,aɪ 'tiː] ,
" Why , when grandmother's tears fall upon the rose , and she is looking at it ,
" 为什么 , 什么时候 祖母的 眼泪 落下 之上 这 玫瑰 , 和 她 是 寻找 在 它 ,
[ðə; ði][roʊz] [riˈvaɪvz] ,
the rose revives ,
这 玫瑰 复苏 ,
“为什么当祖母的眼泪落在玫瑰上，当她凝视着它时，玫瑰就会复活呢？”

[ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] [ruːm] [wið; wiθ][ɪts] [ˈfreɪgrəns] ; [ðə; ði] [wɔːlz] [ˈvæniʃ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [mɪst] ,
and fills the room with its fragrance ; the walls vanish as in a mist ,
和 填充 这 房间 和 它是 香味 ; 这 墙壁 消失 作为 在 一个 薄雾 ,
房间里弥漫着它的香气；墙壁仿佛消失在一片薄雾中。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ][ɪz][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [ɡriːn] [wʊd] ,
and all around her is the glorious green wood ,
和 全部 大约 她 是 这 辉煌 绿色的 木头 ,
她周围是郁郁葱葱的森林。

[wer] [ɪn] [ˈsʌmər] [ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [striːmz] [θruː] [θɪk] [ˈfoʊliɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ˈgrænmʌðər] , [waɪ]
where in summer the sunlight streams through thick foliage ; and grandmother , why
在哪里 在 夏天 这 阳光 溪流 通过 厚的 叶子 ; 和 祖母 , 为什么
[fiː; ji][ɪz] [jʌŋ] [əˈgen] ,
she is young again ,
她 是 年轻的 再次 ,
夏日里，阳光透过茂密的树叶洒下；而祖母，为何她又年轻了呢？

[ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈmeɪd(ə)n] , [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] , [wið; wiθ] [raʊnd] , [ˈroʊzi] [tʃiːks] , [fer] , [braɪt]
a charming maiden , fresh as a rose , with round , rosy cheeks , fair , bright
一个 迷人 少女 , 新鲜的 作为 一个 玫瑰 , 和 圆形的 , 红润 脸颊 , 公平的 , 明亮的
[ˈrɪŋɡlɪts] ,
ringlets ,
环状物 ,
一位迷人的少女，清新如玫瑰，脸颊圆润红润，一头亮丽的卷发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ˈprɪti] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] , [ðoʊz] [maɪld] , [ˈseɪntli] [aɪz] ,
and a figure pretty and graceful ; but the eyes , those mild , saintly eyes ,
和 一个 数字 漂亮的 和 优美 ; 但 这 眼睛 , 那些 温和的 , 圣洁的 眼睛 ,
[ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ,
are the same ,
是 这 相同的 ,
身姿优美，仪态万方；但那双温柔圣洁的眼睛，却始终如一。

— [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [left] [tuː; tə] ['grænmlðər] .
— they have been left to grandmother .
— 他们 有 到过 左边 到 祖母 .

— 它们都留给了祖母。

[æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] [sɪts][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ;
At her side sits a young man , tall and strong ;
在 她 边 坐着 一个 年轻的 男人 , 高的 和 强的 ;

她身边坐着一位身材高大强壮的年轻男子；

[hiː; hi] ['gɪvz] [hɜːr; hər][ə; eɪ][roʊz] [ænd; ənd][fiː; fi] [smaɪlz] .
he gives her a rose and she smiles .
他 给予 她 一个 玫瑰 和 她 微笑 .

他送给她一朵玫瑰，她笑了。

['grænmlðər] ['kænd:t] [smaɪl] [laɪk] [ðæt] [naʊ] .
Grandmother cannot smile like that now .
祖母 不能 微笑 喜欢 那 现在 .

奶奶现在不能再那样笑了。

[jes] , [fiː; fi][ɪz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
Yes , she is smiling at the memory of that day ,
是的 , 她 是 微笑 在 这 记忆 的 那 天 ,

是的，她想起那天的事，脸上露出了笑容。

[ænd; ənd] ['meni] [θɔːts] [ænd; ənd] [rekə'leɪkənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ]
and many thoughts and recollections of the past ; but the handsome young
和 许多 想法 和 回忆 的 这 过去的 ; 但 这 英俊的 年轻的

[mæn][ɪz] [gɔːn] ,
man is gone ,
男人 是 已消失 ,

还有许多关于过去的思绪和回忆；但那位英俊的年轻人已经不在了。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊz][hæz; həz] ['wɪðərd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [bʊk] , [ænd; ənd] ['grænmlðər] [ɪz] ['sɪtɪŋ]
and the rose has withered in the old book , and grandmother is sitting
和 这 玫瑰 有 干枯 在 这 老的 书 , 和 祖母 是 坐着

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

那本旧书里的玫瑰已经枯萎了，奶奶坐在那里。

[ə'gen] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪðərd] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
again an old woman , looking down upon the withered rose in the book .
再次 一个 老的 女士 , 寻找 向下 之上 这 干枯 玫瑰 在 这 书 .

又是一位老妇人，低头看着书中那朵枯萎的玫瑰。

['grænmlðər] [ɪz] [ded] [naʊ] .
Grandmother is dead now .
祖母 是 死的 现在 .

祖母已经去世了。

[fiː; fi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrm] - [tʃer] , ['telɪŋ] [juː 'es][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] ;
She had been sitting in her arm - chair , telling us a long , beautiful tale ;
她 有 到过 坐着 在 她 手臂 - 椅子 , 讲述 我们 一个 长的 , 美丽的 故事 ;

她一直坐在扶手椅里，给我们讲了一个很长很美的故事；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [fiː; fi] [sed] [fiː; fi][wʌz; wəz]['taɪərd] ,
and when it was finished , she said she was tired ,
和 什么时候 它 曾是 完成的 , 她 说 她 曾是 疲劳的 ,

结束后，她说她累了。

[ænd; ənd] [li:nd] [hɜ:r; hə] [hed] [bæk] [tu:; tə] [sli:p] [ə'waɪ] .
and leaned her head back to sleep awhile .
和 倾斜 她 头 后退 到 睡觉 一会儿 .
她向后仰头睡了一会儿。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; hə]'[dʒent(ə)] [ˈbri:ðɪŋ] [æz; əz][fi:; fi] [slept] ; [ˈgrædʒuəli] [aɪ ˈti:] [br'keɪm] [ˈkwaɪətər]
We could hear her gentle breathing as she slept ; gradually it became quieter .
我们 可以 听到 她 温和的 呼吸 作为 她 睡着了 ; 逐步地 它 成为 更安静
[ænd; ənd]'[kɑ:mə; 'kɑ:lmə] ,
and calmer ,
和 更平静 ,
我们能听到她睡着时轻柔的呼吸声；渐渐地，呼吸声变得越来越轻柔平静。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hə] [ˈkaʊntənəns] [bi:md] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [pi:s] .
and on her countenance beamed happiness and peace .
和 在 她 面容 光束 幸福 和 和平 .
她脸上洋溢着幸福与平和。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] .
It was as if lighted up with a ray of sunshine .
它 曾是 作为 如果 照明 向上 和 一个 射线 的 阳光 .
它仿佛被一缕阳光照亮了一样。

[fi:; fi] [smaɪld] [wʌns] [mʊ:ɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈpi:p(ə)] [sed] [fi:; fi][wʌz; wəz] [ded] .
She smiled once more , and then people said she was dead .
她 微笑 一次 更多的 , 和 然后 人们 说 她 曾是 死的 .
她再次露出笑容，然后人们就说她死了。

[fi:; fi][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ˈkɔ:fɪn] ,
She was laid in a black coffin ,
她 曾是 铺设 在 一个 黑色的 棺材 ,
她被安放在一口黑色棺材里。

[ˈlʊkɪŋ] [maɪld][ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [fəʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraʊdɪd] [ˈlɪnɪn] , [ðʊʊ]
looking mild and beautiful in the white folds of the shrouded linen , though
寻找 温和的 和 美丽的 在 这 白色的 折叠 的 这 被遮蔽的 亚麻布 , 尽管
[hɜ:r; hə] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] ;
her eyes were closed ;
她 眼睛 是 关闭 ;
她身披白色亚麻裹尸布，虽然双眼紧闭，却显得温柔美丽；
[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈrɪŋk(ə)] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] , [hɜ:r; hə] [her] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈsɪlvəri] ,
but every wrinkle had vanished , her hair looked white and silvery ,
但 每一个 皱纹 有 消失了 , 她 头发 看起来 白色的 和 银色 ,
但所有的皱纹都消失了，她的头发看起来银白闪亮。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hə] [maʊθ] [ˈlɪŋgə] [ə; eɪ] [swi:t] [smaɪ] .
and around her mouth lingered a sweet smile .
和 大约 她 嘴 徘徊不去 一个 甜的 微笑 .
她的嘴角还挂着一丝甜美的微笑。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [æt; ət][ɔ:l] [ə'freɪd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:ɪps] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [hu:] [hæd; həd]
We did not feel at all afraid to look at the corpse of her who had
我们 做过 不是 感觉 在 全部 害怕的 到 看 在 这 尸体 的 她 WHO 有
[bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ,
been such a dear ,
到过 这样的 一个 亲爱的 ,
我们丝毫没有害怕去看她那具遗体，她生前是如此亲爱的人。

[gʊd] [ˈgrænməðər] .
good grandmother .
好的 祖母 .
慈祥的祖母。

[ðə; ði] [hɪm] - [bʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊz] [sti:l] [leɪ] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ˈlʌndər][hɜ:r; hər][hed] ,
The hymn - book , in which the rose still lay , was placed under her head ,
这 圣歌 - 书 , 在 哪个 这 玫瑰 仍然 躺 , 曾是 放置 在下面 她 头 ,
那本赞美诗集, 玫瑰花还躺在里面, 被放在了她的头下。

[fɔ:r; fər][soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɪtʃ] [aɪˈti:] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈberɪd] [ˈgrænmʌðər] .
for so she had wished it ; and then they buried grandmother .
为了 所以 她 有 希望 它 ; 和 然后 他们 埋葬 祖母 .
因为这是她生前的愿望; 然后他们埋葬了祖母。

[ɑ:n][ðə; ði] [greɪv] , [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [wɔ:l] , [ðeɪ] [ˈplɑ:ntɪd][ə; eɪ][roʊz] - [tri:] ;
On the grave , close by the churchyard wall , they planted a rose - tree ;
在 这 严重 , 关闭 经过 这 墓地 墙 , 他们 已种植 一个 玫瑰 - 树 ;
在坟墓旁, 靠近教堂墓地围墙的地方, 他们种了一棵玫瑰树;

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [su:n] [fʊl] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [sæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,
it was soon full of roses , and the nightingale sat among the flowers ,
它 曾是 很快 满的 的 玫瑰 , 和 这 夜莺 卫星 之中 这 花朵 ,
很快, 花园里就开满了玫瑰, 夜莺栖息在花丛中。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪv] .
and sang over the grave .
和 唱 超过 这 严重 .
并对着坟墓唱歌。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔ:rgən][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃ] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]
From the organ in the church sounded the music and the words of the
从 这 器官 在 这 教会 听起来 这 音乐 和 这 字 的 这
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈsɑ:mz] ,
beautiful psalms ,
美丽的 诗篇 ,
教堂里的管风琴奏出了优美的诗篇, 歌声和歌词交织在一起。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [bʊk] [ˈlʌndər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wʌn] .
which were written in the old book under the head of the dead one .
哪个 是 书面 在 这 老的 书 在下面 这 头 的 这 死的 一 .
这些文字被写在古书中, 列于死者名下。

[ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊn] [daʊn] [əˈpa:n][ðə; ði] [greɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] ;
The moon shone down upon the grave , but the dead was not there ;
这 月亮 闪耀 向下 之上 这 严重 , 但 这 死的 曾是 不是 那里 ;
月光洒在坟墓上, 但死者不在那里;

[ˈevri] [tʃaɪld][kʊd; kəd][goʊ] [ˈseɪfli] , [ˈi:v(ə)n][æt; ət] [naɪt] ,
every child could go safely , even at night ,
每一个 孩子 可以 去 安全 , 甚至 在 夜晚 ,
每个孩子都能安全出行, 即使是晚上。

[ænd; ənd] [plʌk] [ə; eɪ][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [wɔ:l] .
and pluck a rose from the tree by the churchyard wall .
和 采摘 一个 玫瑰 从 这 树 经过 这 墓地 墙 .
从教堂墓地墙边的树上摘下一朵玫瑰。

[ðə; ði] [ded] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][du:] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈlɪvɪŋ] .
The dead know more than we do who are living .
这 死的 知道 更多的 比 我们 做 WHO 是 活的 .
死者比我们这些活着的人知道得更多。

[ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈterər] [wəd] [kʌm] [əˈpɑ:n][ju: 'es] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wɜ:r; wər][tu:; tə]
They know what a terror would come upon us if such a strange thing were to
他们 知道 什么 一个 恐怖 会 来 之上 我们 如果 这样的 一个 奇怪的 事物 是 到
[ˈhæpən] ,
happen ,
发生 ,

他们知道，如果这种怪事真的发生，我们会多么恐惧。

[æz; əz][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ˈpɜ:rs(ə)n] [əˈmʌŋ] [ju: 'es] .
as the appearance of a dead person among us .
作为 这 外貌 的 一个 死的 人 之中 我们 :

如同死人出现在我们中间。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈbetər] [ɔ:f] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] ; [ðə; ði] [ded] [rɪˈtɜ:rn] [noʊ] [mɔ:r] .
They are better off than we are ; the dead return no more .
他们 是 更好的 离开 比 我们 是 ; 这 死的 返回 不 更多的 :

他们比我们过得好；死人不会再回来了。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæz; həz] [bɪn] [hi:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɔ:fɪn] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [ɜ:rθ] [ˈoʊnli] [ðæt] [laɪz] [wɪˈðɪn]
The earth has been heaped on the coffin , and it is earth only that lies within
这 地球 有 到过 堆积如山 在 这 棺材 , 和 它 是 地球 仅有的 那 谎言 之内
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

棺材上堆满了泥土，棺材里也只有泥土。

[ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] - [bʊk] [ɑ:r; ər] [dʌst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts]
The leaves of the hymn - book are dust ; and the rose , with all its
这 树叶 的 这 圣歌 - 书 是 灰尘 ; 和 这 玫瑰 , 和 全部它是
[ˌrekəˈlekʃənz] ,
recollections ,
回忆 ,

赞美诗集的篇章已化为尘埃；玫瑰，连同它所有的回忆，

[hæz; həz] [ˈkrʌmbld] [tu:; tə] [dʌst] [ˈɔ:lsoʊ] .
has crumbled to dust also .
有 崩溃了 到 灰尘 还 :

也已化为尘埃。

[bʌt; bət][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡreɪv] [freʃ] [ˈroʊzɪz] [blu:m] , [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [sɪŋz] ,
But over the grave fresh roses bloom , the nightingale sings ,
但 超过 这 严重 新鲜的 玫瑰 盛开 , 这 夜莺 唱歌 ,

但是，坟墓上盛开着新鲜的玫瑰，夜莺在歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔ:rgən] [saʊndz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sti:l] [laɪvz; livz][ə; eɪ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][oʊld]
and the organ sounds and there still lives a remembrance of old
和 这 器官 声音 和 那里 仍然 生活 一个 纪念 的 老的
[ˈɡrænɪmlʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] ,
grandmother , with the loving ,
祖母 , 和 这 爱 ,

管风琴声响起，人们依然怀念着慈爱的老祖母。

[ˈdʒent(ə)l] [aɪz] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] [jʌŋ] .
gentle eyes that always looked young .
温和的 眼睛 那 总是 看起来 年轻的 :

温柔的眼神，总是显得很年轻。

[aɪz] [kæn; kən] [ˈnevər] [daɪ] .
Eyes can never die .
眼睛 能 绝不 死 :

眼睛永远不会死。

[ˈaʊərz] [wɪl] [wʌnz] [əˈgen] [bɪˈhoʊld] [dɪr] [ˈgrænmlðər] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz] [wen] ,
Ours will once again behold dear grandmother , young and beautiful as when ,
我们的 将要 一次 再次 看哪 亲爱的 祖母 , 年轻的 和 美丽的 作为 什么时候 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,

我们将再次见到亲爱的祖母，她年轻美丽，就像第一次见到她时一样。

[ʃi:; ji] [kɪst] [ðə; ði] [freɪ] , [red] [rouz] , [ðæt] [ɪz] [naʊ] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
she kissed the fresh , red rose , that is now dust in the grave .
她 亲吻 这 新鲜的 , 红色的 玫瑰 , 那 是 现在 灰尘 在 这 严重 .
[ðə; ði] [fɜ:rst] [pɑ:rt] ,
她亲吻了那朵鲜嫩的红玫瑰，如今它已化作坟墓中的尘埃。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡri:f]
A GREAT GRIEF
一个 伟大的 悲伤
[dʒi:z] [ɑ:r; ər] [ˈju:sf(ə)l]
这些都很有用。
[wɪ:; wi] [wɜ:r; wər] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət][ə; eɪ][ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [si:t] ,
We were staying in the country at a gentleman's seat ,
我们 是 入住 在 这 国家 在 一个 绅士的 座位 ,
[wɜ:; wə] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz][ˈæbsənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
where it happened that the master was absent for a few days .
在哪里 它 发生 那 这 掌握 曾是 缺席的 为了 一个 很少 天 .

巨大的悲痛

[ðɪs] [ˈstɔ:ri] [ˈri:əli] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [tu:] [pɑ:rts] .
This story really consists of two parts .
这 故事 真的 由 的 二 部分 .
[ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt] [maɪt] [bi:; bi] [left] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈɡɪvz] [ju: ˈes][ə; eɪ] [fju:] [pəˈtɪku:ləz] ,
The first part might be left out , but it gives us a few particulars ,
这 第一的 部分 可能 是 左边 出去 , 但 它 给予 我们 一个 很少 细节 ,
[ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt] [maɪt] [bi:; bi] [left] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈɡɪvz] [ju: ˈes][ə; eɪ] [fju:] [pəˈtɪku:ləz] ,
第一部分可以省略，但它提供了一些细节信息。

这个故事实际上由两部分组成。

[ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt] [maɪt] [bi:; bi] [left] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈɡɪvz] [ju: ˈes][ə; eɪ] [fju:] [pəˈtɪku:ləz] ,
The first part might be left out , but it gives us a few particulars ,
这 第一的 部分 可能 是 左边 出去 , 但 它 给予 我们 一个 很少 细节 ,
[ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt] [maɪt] [bi:; bi] [left] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈɡɪvz] [ju: ˈes][ə; eɪ] [fju:] [pəˈtɪku:ləz] ,
第一部分可以省略，但它提供了一些细节信息。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [ˈju:sf(ə)l] .
and these are useful .
和 这些 是 有用 .
[wɪ:; wi] [wɜ:r; wər] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət][ə; eɪ][ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [si:t] ,
We were staying in the country at a gentleman's seat ,
我们 是 入住 在 这 国家 在 一个 绅士的 座位 ,
[wɜ:; wə] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz][ˈæbsənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
where it happened that the master was absent for a few days .
在哪里 它 发生 那 这 掌握 曾是 缺席的 为了 一个 很少 天 .

这些都很有用。

[wɪ:; wi] [wɜ:r; wər] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət][ə; eɪ][ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [si:t] ,
We were staying in the country at a gentleman's seat ,
我们 是 入住 在 这 国家 在 一个 绅士的 座位 ,
[wɜ:; wə] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz][ˈæbsənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
where it happened that the master was absent for a few days .
在哪里 它 发生 那 这 掌握 曾是 缺席的 为了 一个 很少 天 .

我们当时住在乡下的一处绅士别墅里。

[wɜ:; wə] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz][ˈæbsənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
where it happened that the master was absent for a few days .
在哪里 它 发生 那 这 掌握 曾是 缺席的 为了 一个 很少 天 .
[ðə; ði] [fɜ:rst] [pɑ:rt] ,
当时主人正好外出几天。

当时主人正好外出几天。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [ðer; ðər] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [taʊn] [ə; eɪ][ˈleɪdi] ;
In the meantime , there arrived from the next town a lady ;
在 这 与此同时 , 那里 到达的 从 这 下一个 镇 一个 女士 ;
[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [ðer; ðər] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [taʊn] [ə; eɪ][ˈleɪdi] ;
与此同时，邻镇来了一位女士；

与此同时，邻镇来了一位女士；

[ʃi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [pʌɡ] [dɔ:g][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [keɪm] , [ʃi:; ji] [sed] ,
she had a pug dog with her , and came , she said ,
她 有 一个 哈巴狗 狗 和 她 , 和 来了 , 她 说 ,
[ʃi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [pʌɡ] [dɔ:g][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [keɪm] , [ʃi:; ji] [sed] ,
她说，她带着一条哈巴狗来了。

她说，她带着一条哈巴狗来了。

[tu:; tə] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv] [ˈfɜ:z] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tæn] - [jɑ:rd] .
to dispose of shares in her tan - yard .
到 处置 的 分享 在 她 棕褐色 - 院子 .
[tu:; tə] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv] [ˈfɜ:z] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tæn] - [jɑ:rd] .
出售她在制革厂的股份。

出售她在制革厂的股份。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][ˈpepərz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ədˈvaɪzd][hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt]
She had her papers with her , and we advised her to put
她有她文件和她的 , 和我们建议她到放
[ðem; ðəm][ɪn][æn; ən][ˈenvələʊp] ,
them in an envelope ,
他们在 一个信封 ,
她随身带着文件, 我们建议她把文件放在信封里。

[ænd; ənd][tuː; tə][raɪt][ðerˈɑːn][ðə; ði][ədˈdres][ʌv; əv][ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈsteɪt] , " [ˈdʒen(ə)rəl]
and to write thereon the address of the proprietor of the estate , " General
和到写其上这地址的这业主的这财产 , " 一般的
[wɔːr] - [ˈkɑːmɪseri][naɪt] , " & [siː] .
War - Commissary Knight , " & c .
战争 - 小卖部 骑士 , " & c .
并在上面写上庄园主人的地址, “总军需官骑士”等等。

[ʃiː; ʃi][ˈlɪsnd][tuː; tə][juːˈes][əˈtentɪvli] , [siːzd][ðə; ði][pen] , [pɔːzd] , [ænd; ənd][ˈbɛgd][juːˈes][tuː; tə]
She listened to us attentively , seized the pen , paused , and begged us to
她听着到我们认真地 , 查获这笔 , 暂停 , 和 乞求 我们到
[rɪˈpiːt][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˈsləʊli] .
repeat the direction slowly .
重复这方向缓慢地 .
她认真地听着我们说话, 拿起笔, 停顿了一下, 恳求我们慢慢地重复一遍指示。

[wiː; wi][kəmˈplaɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ruːt] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]" [ˈdʒen(ə)rəl][wɔːr] - " [ʃiː; ʃi]
We complied , and she wrote ; but in the midst of the " General War - " she
我们 遵命 , 和 她 写道 ; 但 在 这 中间 的 这 " 一般的 战争 - " 她
[strʌk][fæst] ,
struck fast ,
击 快速地 ,
我们照做了, 她也写了信; 但在“全面战争”期间, 她迅速采取了行动。

[saɪd][ˈdiːpli] , [ænd; ənd][sed] , " [aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈwʊmən] !
sighed deeply , and said , " I am only a woman !
叹了口气 深 , 和 说 , " 我 是 仅有的 一个 女士 !
她深深地叹了口气, 说道: “我只是个女人! ”

" [hɜːr; hər] - [hæd; həd][ˈsiːtɪd][ɪtˈself][ɑːn][ðə; ði][graʊnd][waɪl][ʃiː; ʃi][ruːt] , [ænd; ənd][graʊld] ;
" Her Puggie had seated itself on the ground while she wrote , and growled ;
" 她 - 有 坐着 本身 在 这 地面 尽管 她 写道 , 和 咆哮 ;
“她写作的时候, 她的巴哥犬坐在地上, 发出低沉的咆哮声;

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg][hæd; həd][kʌm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][əˈmjuːzmənt][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][seɪk]
for the dog had come with her for amusement and for the sake
为了这狗有来和 她 为了 娱乐 和 为了 这 清酒
[ʌv; əv][ɪts][helθ] ;
of its health ;
的 它是 健康 ;
因为这只狗是她为了娱乐和健康而带来的;

[ænd; ənd][ðen][ðə; ði][ber][flɔːr][ɔːt][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːfərd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈvɪzɪtər] .
and then the bare floor ought not to be offered to a visitor .
和 然后 这 裸 地面 应该 不是 到 是 提供 到 一个 游客 .
那么, 就不应该把光秃秃的地板提供给访客。

[hɪz; ɪz][ˈaʊtwərd][əˈpɪrəns][wʌz; wəz][ˈkærəktəraɪzd][baɪ][ə; eɪ][snʌb][noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈveri][fæt]
His outward appearance was characterized by a snub nose and a very fat
他的 向外 外貌 曾是 特征化的 经过 一个 冷落 鼻子 和 一个 非常 胖的
[bæk] .
back .
后退 .
他外貌上的特点是鼻子扁平, 背部非常肥胖。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [baɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ; " [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [tiːθ] .
" He doesn't bite , " said the lady ; " he has no teeth .
" 他 不 咬 , " 说 这 女士 ; " 他 有 不 牙齿 .
"他不会咬人,"那位女士说;"他没有牙齿。"

[hiː; hi] [ɪz] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , ['feɪθf(ə)] [ænd; ənd] ['grʌmpi] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [maɪ]
He is like one of the family , faithful and grumpy ; but the latter is my
他 是 喜欢 一 的 这 家庭 , 忠实 和 脾气暴躁 ; 但 这 后者 是 我的
['græn,tʃɪldrənz, 'grænd,tʃɪldrənz] [fɔːlt] ,
grandchildren's fault ,
孙辈的 过错 ,
他就像家人一样, 忠诚又有点脾气; 不过, 这脾气都是我孙子孙女们的错。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [tiːzd] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [pleɪ] [æt; ət] ['wedɪŋ] ,
for they have teased him ; they play at wedding ,
为了 他们 有 戏弄 他 ; 他们 玩 在 婚礼 ,
因为他们戏弄他; 他们在婚礼上玩耍,

[ænd; ənd] [wɑːnt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪdzmeɪd] , [ænd; ənd] [ðæts] [tuː] [mʌt]
and want to give him the part of the bridesmaid , and that's too much
和 想 到 给 他 这 部分 的 这 伴娘 , 和 那就是 也 很多
[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,
她们想让他当伴娘, 但他觉得这太过分了。

[pʊr] [oʊld] ['feləʊ] .
poor old fellow .
贫穷的 老的 同伴 .
可怜的老家伙。

" [ænd; ənd] [fɪː; fɪ] [dɪ'lɪvəd] [hɜːr; hər] ['pepərz] , [ænd; ənd] [tʊk] - [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .
" And she delivered her papers , and took Puggie upon her arm .
" 和 她 发表 她 文件 , 和 采取 - 之上 她 手臂 .
她递交了文件, 然后把帕吉抱在臂弯里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [left] [aʊt] .
And this is the first part of the story which might have been left out .
和 这 是 这 第一的 部分 的 这 故事 哪个 可能 有 到过 左边 出去 .
这是故事中可能被遗漏的第一部分。

- [daɪd] !!
PUGGIE DIED !!
- 死亡 !!
小巴哥去世了!!

[ðæts] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt] .
That's the second part .
那就是 这 第二 部分 .

这是第二部分。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftərwərdz] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [æt; ət]
It was about a week afterwards we arrived in the town , and put up at
它 曾是 关于 一个 星期 然后 我们 到达的 在 这 镇 , 和 放 向上 在
[ðə; ði] [ɪn] .
the inn .
这 客栈 .
大约一周后, 我们到达了镇上, 并在旅馆住了下来。

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈwɪndəʊz] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tæn] - [jɑːrd] , [wɪt] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [pɑːrts][baɪ][ə; eɪ]
Our windows looked into the tan - yard , which was divided into two parts by a
我们的 视窗 看起来 进入 这 棕褐色 - 院子 , 哪个 曾是 分割 进入 二 部分 经过 一个
[pɑːrtɪ(ə)n][ʌv; əv][plæŋks] ;
partition of planks ;
分割 的 木板 ;

我们的窗户正对着鞣革场，鞣革场被木板隔成两部分；

[ɪn][wʌn] [hæf] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [skɪnz] [ænd; ənd][ˈhaɪdz] , [rɔː] [ænd; ənd] [tænd] .
in one half were many skins and hides , raw and tanned .
在 一 一半 是 许多 皮肤 和 隐藏 , 生的 和 晒黑的 .

其中一半是各种生皮和鞣制过的兽皮。

[hɪr] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [æpəˈrætəs] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈtænəri] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː]
Here was all the apparatus necessary to carry on a tannery , and it
这里 曾是 全部 这 设备 必要的 到 携带 在 一个 制革厂 , 和 它
[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪdʊ] .
belonged to the widow .
属于 到 这 寡妇 .

这里有经营制革厂所需的所有设备，而且这些设备都属于那位寡妇。

- [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈberɪd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]
Puggie had died in the morning , and was to be buried in this part of
- 有 死亡 在 这 早晨 , 和 曾是 到 是 埋葬 在 这 部分 的
[ðə; ði][jɑːrd] ;
the yard ;
这 院子 ;

帕吉早上去世了，将被埋葬在院子的这一部分；

[ðə; ði] [ˈgrænˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdʊ] ([ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtænərz] [ˈwɪdʊ] ,
the grandchildren of the widow (that is , of the tanner's widow ,
这 孙辈 的 这 寡妇 (那 是 , 的 这 坦纳的 寡妇 ,
寡妇的孙辈（即制革匠遗孀的孙辈）

[fɔːr; fər] - [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈmæɪrɪd]) [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [greɪv] ,
for Puggie had never been married) filled up the grave ,
为了 - 有 绝不 到过 已婚) 已填 向上 这 严重 ,
因为帕吉从未结过婚) 填满了坟墓，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [greɪv] — [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə]
and it was a beautiful grave — it must have been quite pleasant to
和 它 曾是 一个 美丽的 严重 — 它 必须 有 到过 相当 令人愉快的 到
[laɪ][ðər; ðər] .
lie there .
说谎 那里 .

而且那是一座很漂亮的坟墓——躺在那里一定很舒服。

[ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz] [ˈbɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈflaʊər] - [pɒts][ænd; ənd] [struːn] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ]
The grave was bordered with pieces of flower - pots and strewn over with
这 严重 曾是 带边框 和 件 的 花 - 锅 和 散落的 超过 和
[sænd] ;
sand ;
沙 ;

坟墓周围摆放着花盆碎片，上面撒满了沙子；

[kwaɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʌk] [ʌp] [hæf][ə; eɪ] [bɪr] [ˈbɑːt(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nek]
quite at the top they had stuck up half a beer bottle , with the neck
相当 在 这 顶部 他们 有 卡住 向上 一半 一个 啤酒 瓶子 , 和 这 脖子
[ˈʌpwərdz] ,
upwards ,
向上 ,

在最顶端，他们竖起了半个啤酒瓶，瓶颈朝上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ælə'gɔ:rikl] .

and that was not at all allegorical .
和 那 曾是 不是 在 全部 寓言式的 .

那根本不是寓言故事。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [dɑ:nst] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'mʌŋ]

The children danced round the grave , and the eldest of the boys among
这 孩子们 跳舞 圆形的 这 严重 , 和 这 长子 的 这 男孩们 之中

[ðem; ðəm] ,

them ,
他们 ,

孩子们围着坟墓跳舞，其中年纪最大的男孩.....

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['ʌŋstər] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['ɪrɪz] ,

a practical youngster of seven years ,
一个 实际的 青少年 的 七 年 ,

一个七岁的务实少年，

[meɪd] [ðə; ði][,prə:pə'zɪ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æn; ən] [,eksɪ'biʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['berɪəl] - [pleɪs]

made the proposition that there should be an exhibition of Puggie's burial - place
制成 这 主张 那 那里 应该 是 一个 展览 的 - 葬礼 - 地方

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] ;

for all who lived in the lane ;
为了 全部 WHO 居住地 在 这 车道 ;

他提议为所有住在巷子里的人举办帕吉墓地的展览；

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [əd'mɪ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['traʊzər] ['bʌt(ə)n] ,

the price of admission was to be a trouser button ,
这 价格 的 入学 曾是 到 是 一个 裤子 按钮 ,

入场费是一颗裤子纽扣。

[fɔ:r; fər] ['evri] [bɔɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn] ,

for every boy would be sure to have one ,
为了 每一个 男生 会 是 当然 到 有 一 ,

每个男孩肯定都会有一个，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [maɪt] [ɔ:lsoʊ] [gɪv] [wʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

and each might also give one for a little girl .
和 每个 可能 还 给 一 为了 一个 小的 女孩 .

而且他们每个人可能还会送一份给小女孩。

[ðɪs] [prə'pouz(ə)l][wʌz; wəz] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ] [æklə'meɪʃn] .

This proposal was adopted by acclamation .
这 提议 曾是 已采用 经过 欢呼 .

该提案获得一致通过。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɪldrən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] — [jes] ,

And all the children out of the lane — yes ,
和 全部 这 孩子们 出去 的 这 车道 — 是的 ,

把所有孩子都赶出巷子——是的，

['i:v(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] — [flɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [i:tʃ]

even out of the little lane at the back — flocked to the place , and each
甚至 出去 的 这 小的 车道 在 这 后退 — 成群结队的 到 这 地方 , 和 每个

[geɪv] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

gave a button .
给予 一个 按钮 .

甚至连后面的小巷里的人也蜂拥而至，每个人都送了一枚纽扣。

['meni] [wɜ:r; wər] ['nɒʊtɪst] [tu:; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ɑ:n] [ðæt] [æftər'nu:n] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [sə'spendər] ;

Many were noticed to go about on that afternoon with only one suspender ;
许多 是 注意到 到 去 关于 在 那 下午 和 仅有的 一 背带 ;

那天下午，很多人被发现只穿了一条背带裤。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] - [greɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] [mɔ:r] **but then they had seen Puggie's grave , and the sight was worth much more**
但 然后 他们 有 已见 - 严重 , 和 这 视线 曾是 值得 很多 更多的
.
:
.

但后来他们看到了帕吉的坟墓，那景象远比这更有价值。

[bʌt; bət][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tæn] - [jɑ:rd] , [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] , [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] **But in front of the tan - yard , close to the entrance , stood a little girl**
但 在 正面 的 这 棕褐色 - 院子 , 关闭 到 这 入口 , 站立 一个 小的 女孩
[kloʊðd] [ɪn][rægz] , **clothed in rags ,**
穿着衣服 在 破布 ,

但在鞣革场前，靠近入口处，站着一个身穿破烂衣服的小女孩。

[veri] ['prɪti] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rlɪ] [her] , **very pretty to look at , with curly hair ,**
非常 漂亮的 到 看 在 , 和 卷曲 头发 ,
她长得非常漂亮，有一头卷发。

[ænd; ənd] [aɪz] [soʊ] [blu:] [ænd; ənd] [klɪr] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðem; ðəm] **and eyes so blue and clear that it was a pleasure to look into them**
和 眼睛 所以 蓝色的 和 清除 那 它 曾是 一个 乐趣 到 看 进入 他们
.
:
.

她的眼睛湛蓝清澈，凝视其中是一种享受。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] [nɔ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , [nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi][kraɪ] ; **The child said not a word , nor did she cry ;**
这 孩子 说 不是 一个 单词 , 也不 做过 她 哭 ;
孩子一句话也没说，也没有哭。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] **but each time the little door was opened she gave a long , long look into the**
但 每个 时间 这 小的 门 曾是 打开 她 给予 一个 长的 , 长的 看 进入 这
[jɑ:rd] . **yard .**
院子 :

但每次小门打开时，她都会长时间地凝视着院子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] — [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [raɪt] [wel] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] **She had not a button — that she knew right well , and therefore she remained**
她 有 不是 一个 按钮 — 那 她 知道 正确的 出色地 , 和 所以 她 剩余
['stændɪŋ] ['sɑ:roʊfəli] [aʊt'saɪd] , **standing sorrowfully outside ,**
常设 悲伤地 外部 ,

她身上没有纽扣——她很清楚这一点，因此她悲伤地站在外面。

[tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] ; [ðen] [ʃi:; ʃi][sæt] **till all the others had seen the grave and had gone away ; then she sat**
直到全部 这 其他的 有 已见 这 严重 和 有 已消失 离开 ; 然后 她 卫星
[daʊn] , **down ,**
向下 ,

直到其他人都看完坟墓离开后，她才坐了下来。

[held] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hændz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] ; **held her little brown hands before her eyes , and burst into tears ;**
握住 她 小的 棕色的 双手 前 她 眼睛 , 和 爆裂 进入 眼泪 ;
她把棕色的小手举到眼前，嚎啕大哭起来；

[ðɪs] [gɜ:rl] [ə'loʊn] [hæd; həd] [nɔ:t] [si:n] - [greɪv] .
this girl alone had not seen Puggie's grave .
这 女孩 独自的 有 不是 已见 - 严重 :

只有这个女孩没有见过帕吉的坟墓。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gri:f] [æz; əz] [greɪt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [æz; əz] ['eni] [groʊn] ['pɜ:rs(ə)n] [kæn; kən] [ɪk'spɪəriəns]
It was a grief as great to her as any grown person can experience
它 曾是 一个 悲伤 作为 伟大的 到 她 作为 任何 生长 人 能 经验
:
:

对她来说，这是成年人所能经历的最大悲痛。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ; [ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
We saw this from above ; and looked at from above ,
我们 锯 这 从 多于 ; 和 看起来 在 从 多于 ;

我们从高处看到了这一切；从高处俯瞰，

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [gri:f] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ænd; ʌnd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kæn; kən] [meɪk] [ju: 'es] [smaɪl] !
how many a grief of our own and of others can make us smile !
如何 许多 一个 悲伤 的 我们的 自己的 和 的 其他的 能 制作 我们 微笑 !

我们自己和他人的多少悲伤都能让我们露出笑容！

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['sto:ri] ,
That is the story ,
那 是 这 故事 ,

故事就是这样。

[ænd; ʌnd] [hu:'evər] [dʌz] [nɔ:t] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] [meɪ] [goʊ] [ænd; ʌnd] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ] [fer] [ɪn] [ðə; ði]
and whoever does not understand it may go and purchase a share in the
和 谁 做 不是 理解 它 可能 去 和 购买 一个 分享 在 这
[tæn] - [jɑ:rd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['windəʊ] .
tan - yard from the window .
棕褐色 - 院子 从 这 窗户 :

凡是不理解的人，都可以从窗口购买鞣革厂的股份。

[ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli]
THE HAPPY FAMILY
这 快乐的 家庭

幸福的一家人

[ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [gri:n] [li:f] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] ['bɜ:rdɑ:k] - [li:f] .
The largest green leaf in this country is certainly the burdock - leaf .
这 最大 绿色的 叶子 在 这 国家 是 当然 这 牛蒡 - 叶子 :

这个国家最大的绿叶无疑是牛蒡叶。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hoʊld] [aɪ 'ti:] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['eɪprən] ;
If you hold it in front of you , it is large enough for an apron ;
如果 你 抓住 它 在 正面 的 你 , 它 是 大的 足够的 为了 一个 围裙 ;

如果把它举到面前，它足够大，可以当围裙用；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [hoʊld] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [jʊr; jər] [hed] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lməʊst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [æn; ən]
and if you hold it over your head , it is almost as good as an
和 如果 你 抓住 它 超过 你的 头 , 它 是 几乎 作为 好的 作为 一个
[ʌm'brelə] ,
umbrella ,
伞 ,

如果把它举过头顶，它几乎和雨伞一样好用。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] ['wʌndər'fəli] [lɑ:rdʒ] .
it is so wonderfully large .
它 是 所以 太棒了 大的 :

它真是太大了。

[ə; eɪ] ['bɜ:rdɑ:k] ['nevər] [grəʊz] [ə'loʊn] ； [wer] [aɪ 'ti:] [grəʊz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [mɔ:r] ；
A burdock never grows alone ; where it grows , there are many more ,
一个 牛蒡 绝不 生长 独自的 ； 在哪里 它 生长 ， 那里 是 许多 更多的 ；
牛蒡从不单独生长；它生长的地方，往往还有更多。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [saɪt] ； [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] ['splendər] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [sneɪlz] .
and it is a splendid sight ; and all this splendor is good for snails .
和 它 是 一个 灿烂 视线 ； 和 全部 这 辉煌 是 好的 为了 蜗牛 ；
这是一幅壮丽的景象；而这一切对蜗牛来说都是好事。

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [sneɪlz] , [wɪtʃ] [grænd] ['pi:p(ə)] [ɪn][ˈoʊldən] [taɪmz] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˈɪntu:]
The great white snails , which grand people in olden times used to have made into
这 伟大的 白色的 蜗牛 ， 哪个 盛大 人们 在 古老的 时代 用过的 到 有 制成 进入
[ˈfrɪkəsi:] ；
fricassees ；
炖菜 ；
古代的贵族们常把大白蜗牛做成炖菜；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈi:tn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , " [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [dɪʃ]
and when they had eaten them , they would say , " O , what a delicious dish
和 什么时候 他们 有 吃 他们 ， 他们 会 说 ， " 哦 ， 什么 一个 可口的 盘子
！
！
！
当他们吃完后，他们会说：“哦，多么美味的菜肴啊！”

" [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)] [ˈri:əli] [θɔ:t] [ðem; ðəm] [gʊd] ； [ænd; ənd] [ðɪ:z] [sneɪlz] [lɪvd] [ɑ:n] ['bɜ:rdɑ:k] -
" for these people really thought them good ; and these snails lived on burdock -
" 为了 这些 人们 真的 想法 他们 好的 ； 和 这些 蜗牛 居住地 在 牛蒡 -
[li:vz] ,
leaves ,
树叶 ；
“因为这些人真的认为它们很好；而这些蜗牛以牛蒡叶为食，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] ['bɜ:rdɑ:k] [wʌz; wəz][pla:ntɪd] .
and for them the burdock was planted .
和 为了 他们 这 牛蒡 曾是 已种植 ；
于是，人们为他们种下了牛蒡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][æn; ən][oʊld] [ɪˈsteɪt] [wer] [noʊ][wʌn] [naʊ] [lɪvd] [tu:; tə][rɪˈkwaɪər] [sneɪlz] ； [ɪnˈdi:d]
There was once an old estate where no one now lived to require snails ; indeed
那里 曾是 一次 一个 老的 财产 在哪里 不 一 现在 居住地 到 要求 蜗牛 ； 的确
，
，
，
从前有一个古老的庄园，如今已无人居住，不再需要蜗牛了；的确，

[ðə; ði] [ˈoʊnərz] [hæd; həd][ɔ:l] [daɪd] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɜ:rdɑ:k] [stɪl] [ˈflʌrɪʃt] ；
the owners had all died out , but the burdock still flourished ;
这 所有者 有 全部 死亡 出去 ， 但 这 牛蒡 仍然 繁荣 ；
主人都去世了，但牛蒡依然茁壮生长；

[aɪ 'ti:] [gru:] [ˈoʊvər][ɔ:l][ðə; ði][bedz][ænd; ənd] [wɔ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] — [ɪts] [ɡroʊθ] [hæd; həd][noʊ]
it grew over all the beds and walks of the garden — its growth had no
它 生长 超过 全部 这 床 和 散步 的 这 花园 — 它是 生长 有 不
[tʃek] — [tɪl] [aɪ 'ti:] [brˈkeɪm] [æt; ət][læst] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rɪst] [ʌv; əv] ['bɜ:rdɑ:k] .
check — till it became at last quite a forest of burdocks .
查看 — 直到 它 成为 在 最后的 相当 一个 森林 的 牛蒡 ；
它蔓延到花园的所有花坛和小径上——它的生长没有受到任何限制——最终变成了一片牛蒡森林。

[ˈhɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [æn; ən][ˈæp(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [plʌm] - [triː] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] ,
Here and there stood an apple or a plum - tree ; but for this ,
这里 和 那里 站立 一个 苹果 或者 一个 李子 - 树 ; 但 为了 这 ;
这里那里长着一棵苹果树或李子树；但除此之外，

[ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] .
nobody would have thought the place had ever been a garden .
无人 会 有 想法 这 地方 有 曾经 到过 一个 花园 .
谁也想不到这里曾经是个花园。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɜːrɔːk] [frʌm; frəm][wʌn] [end][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd] [hɪr] [lɪvd] [ðə; ði][ləst] [tuː]
It was burdock from one end to the other ; and here lived the last two
它 曾是 牛蒡 从 一 结尾 到 这 其他 ; 和 这里 居住地 这 最后的 二
[sərˈvaɪvɪŋ] [sneɪlz] .
surviving snails .
幸存 蜗牛 .
从一端到另一端都是牛蒡；最后两只幸存的蜗牛就生活在这里。

[ðeɪ] [nuː] [nɔːt] [ðəmˈselvz] [haʊ] [oʊld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;
They knew not themselves how old they were ;
他们 知道 不是 他们自己 如何 老的 他们 是 ;
他们自己也不知道他们多大了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [mɔːr] [ʌv; əv]
but they could remember the time when there were a great many more of
但 他们 可以 记住 这 时间 什么时候 那里 是 一个 伟大的 许多 更多的 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
但他们还记得，以前他们的人数要多得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈfæməli] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈfɔːrən] [lændz]
and that they were descended from a family which came from foreign lands
和 那 他们 是 下降 从 一个 家庭 哪个 来了 从 外国的 土地
,
:
,
他们是来自外国的家族的后裔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɔːrɪst][hæd; həd] [bɪn] [plɑːntɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðerz] .
and that the whole forest had been planted for them and theirs .
和 那 这 所有的 森林 有 到过 已种植 为了 他们 和 他们的 .
整片森林都是为他们和他们的家人种植的。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ;
They had never been away from the garden ;
他们 有 绝不 到过 离开 从 这 花园 ;
他们从未离开过花园；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [əˈnʌðər] [pleɪs] [wʌns] [ɪɡˈzɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [kɔːld] [ðə; ði] [ˈduːks] [ˈpæləs]
but they knew that another place once existed in the world , called the Duke's Palace
但 他们 知道 那 其他 地方 一次 存在 在 这 世界 , 称为 这 公爵的 宫殿
[ˈkæs(ə)l] ,
Castle ,
城堡 ,
但他们知道，世界上曾经存在过另一个地方，叫做公爵宫殿城堡。

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈleɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [bɔɪld] [tɪl] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [blæk] ,
in which some of their relations had been boiled till they became black ,
在 哪个 一些 的 他们的 关系 有 到过 煮沸 直到 他们 成为 黑色的 ,
他们的一些亲戚被煮到皮肤变黑了，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ðen] [leɪd][ɑ:n][ə; eɪ] ['sɪlvər] [dɪ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] ['æftəwərdz] [ðeɪ] [dɪd]
and were then laid on a silver dish ; but what was done afterwards they did
和 是 然后 铺设 在 一个 银 盘子 ; 但 什么 曾是 完毕 然后 他们 做过
[nɑ:t] [noʊ] .
not know .
不是 知道 ;

然后将它们放在银盘上；但之后发生了什么，他们却不知道。

[br'saɪdɪz] ,
Besides ,
除了 ,

除了,

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn][ɪg'zæktli] [haʊ] [aɪ 'ti:] [felt] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔɪld] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ]
they could not imagine exactly how it felt to be boiled and placed on a
他们 可以 不是 想象 确切地 如何 它 毛毡 到 是 煮沸 和 放置 在 一个
['sɪlvər] [dɪ] ;
silver dish ;
银 盘子 ;

他们无法想象被煮熟后放在银盘里是什么感觉；

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [faɪn][ænd; ənd] ['haɪli] [dʒen'ti:l] .
but no doubt it was something very fine and highly genteel .
但 不 怀疑 它 曾是 某物 非常 美好的 和 高度 文雅的 .

但毫无疑问，那是一件非常精致且极具格调的物品。

['ni:ðər] [ðə; ði] ['kɑ:kt(eɪ)fər] , [nɔ:r][ðə; ði] [toʊd] , [nɔ:r][ðə; ði] [ɜ:rθ] - [wɜ:rm] , [hu:m] [ðeɪ] ['kwestʃənd]
Neither the cockchafer , nor the toad , nor the earth - worm , whom they questioned
两者都不 这 金龟子 , 也不 这 蟾蜍 , 也不 这 地球 - 蠕虫 , 谁 他们 被质问
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
about it ,
关于 它 ,

他们询问了金龟子、蟾蜍和蚯蚓，但它们都没有给出答案。

[wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [li:st] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ;
would give them the least information ;
会 给 他们 这 至少 信息 ;

会给他们提供最少信息；

[fɔ:r; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [kʊkt] [ɔ:r] [sɜ:rvd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɪlvər] [dɪ] .
for none of their relations had ever been cooked or served on a silver dish .
为了 没有任何 的 他们的 关系 有 曾经 到过 煮熟 或者 服务 在 一个 银 盘子 .

因为他们的亲人从来没有被用银盘烹制或盛放过。

[ðə; ði][oʊld] [waɪt] [sneɪlz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] [ə,rɪstə'kræɪtɪk] [reɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , — [ðeɪ] [nu:] [ðæt]
The old white snails were the most aristocratic race in the world , — they knew that
这 老的 白色的 蜗牛 是 这 最多 贵族 种族 在 这 世界 , — 他们 知道 那
.
:
.

这些古老的白蜗牛是世界上最具有贵族气质的种族——它们自己也知道这一点。

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [hæd; həd] [bɪn] [plɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
The forest had been planted for them ,
这 森林 有 到过 已种植 为了 他们 ,

这片森林是为他们种植的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒʊbəlˌmənz] ['kæs(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɪn'taɪərli] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kʊkt]
and the nobleman's castle had been built entirely that they might be cooked
和 这 贵族的 城堡 有 到过 建造 完全 那 他们 可能 是 煮熟
[ænd; ənd][leɪd][ɑːn] ['sɪlvər] ['dɪfɪz] .
and laid on silver dishes .
和 铺设 在 银 菜肴 .
这位贵族的城堡完全是为了烹饪这些食物，并用银盘盛放而建造的。

[ðeɪ] [lɪvd] [kwɑɪt] [rɪ'taɪərd][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhæpɪli] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nʊʊ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv]
They lived quite retired and very happily ; and as they had no children of
他们 居住地 相当 退休 和 非常 快乐地 ; 和 作为 他们 有 不 孩子们 的
[ðer; ðər] [oʊn] ,
their own ,
他们的 自己的 ,
他们过着相当平静幸福的退休生活；由于他们没有自己的孩子，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['kɑːmən] [sneɪl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn]
they had adopted a little common snail , which they brought up as their own
他们 有 已采用 一个 小的 常见的 蜗牛 , 哪个 他们 带来 向上 作为 他们的 自己的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .
他们收养了一只普通的小蜗牛，把它当成自己的孩子抚养长大。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] [wʊd] [nɑːt] [grʊʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['kɑːmən] [sneɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
The little one would not grow , for he was only a common snail ; but the
这 小的 一 会 不是 生长 , 为了 他 曾是 仅有的 一个 常见的 蜗牛 ; 但 这
[oʊld] [ˈpiːp(ə)l] ,
old people ,
老的 人们 ,
小蜗牛不会长大，因为它只是一只普通的蜗牛；但是老人们，

[pər'tɪkjələrlɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] - [sneɪl] , [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [gruː] ;
particularly the mother - snail , declared that she could easily see how he grew ;
特别 这 母亲 - 蜗牛 , 声明 那 她 可以 容易地 看 如何 他 生长 ;
尤其是母蜗牛，它宣称自己能轻易看出蜗牛是如何长大的；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'siːv] [aɪ 'tiː] ,
and when the father said he could not perceive it ,
和 什么时候 这 父亲 说 他 可以 不是 感知 它 ,
当父亲说他看不见的时候
[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['sneɪlz] [ʃel] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
she begged him to feel the little snail's shell , and he did so ,
她 乞求 他 到 感觉 这 小的 蜗牛 壳 , 和 他 做过 所以 ,
她恳求他摸摸小蜗牛的壳，他照做了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [raɪt] .
and found that the mother was right .
和 成立 那 这 母亲 曾是 正确的 .
结果发现母亲是对的。

[wʌn] [deɪ] [aɪ 'tiː] [reɪnd] [ˈveri] [fæst] .
One day it rained very fast .
一 天 它 下雨了 非常 快速地 .
有一天，雨下得特别大。

" [ˈlɪs(ə)n] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdrʌmɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɜ:rdɑ:k] - [li:vz] ; [tɜ:rn] , [tɜ:rn] , [tɜ:rn] ; [tɜ:rn]
" **Listen , what a drumming there is on the burdock - leaves ; turn , turn , turn ; turn**
" 听 , 什么 一个 打鼓 那里 是 在 这 牛蒡 - 树叶 ; 转动 , 转动 , 转动 ; 转动
, [tɜ:rn] , [tɜ:rn] ,
, **turn , turn ,**
, 转动 , 转动 ,

“听，牛蒡叶上发出多么响亮的鼓声；转啊，转啊，转啊；转啊，转啊，转啊，

" [sed] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] - [sneɪl] .
" **said the father - snail .**
" 说 这 父亲 - 蜗牛 .

“蜗牛爸爸说道。”

" [ðer; ðər] [kʌm] [ðə; ði][dra:ps] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ; " [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈtrɪklɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stɔ:ks] .
" **There come the drops , " said the mother ; " they are trickling down the stalks .**
" 那里 来 这 滴 , " 说 这 母亲 ; " 他们 是 涓涓细流 向下 这 茎 .

“水滴来了，”母亲说，“它们正顺着茎秆往下滴。”

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ ˈti:] [ˈveri] [wet] [hɪr] [ˈprez(ə)ntli] .
We shall have it very wet here presently .
我们 将 有 它 非常 湿的 这里 目前 .

这里很快就会变得非常潮湿。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][wi:; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈhaʊzɪz] ,
I am very glad we have such good houses ,
我 是 非常 高兴的 我们 有 这样的 好的 房屋 ,

我很高兴我们拥有这么好的房子。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn][hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and that the little one has one of his own .
和 那 这 小的 一 有 一 的 他的 自己的 .

而且小家伙也有自己的一个。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˈri:əli] [mɔ:r] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkri:tʃər] ;
There has been really more done for us than for any other creature ;
那里 有 到过 真的 更多的 完毕 为了 我们 比 为了 任何 其他 生物 ;

人类所得到的待遇确实比其他任何生物都要多；

[aɪ ˈti:][ɪz] [kwɔɪt] [pleɪn] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ə][ðə; ði][moʊst][ˈnoʊb(ə)] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
it is quite plain that we are the most noble people in the world .
它 是 相当 清楚的 那 我们 是 这 最多 高贵 人们 在 这 世界 .

很明显，我们是世界上最崇高的人。

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈhaʊzɪz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][bɜ:rθ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbɜ:rdɑ:k] [ˈfɔ:rɪst] [hæz; həz] [bɪn]
We have houses from our birth , and the burdock forest has been
我们 有 房屋 从 我们的 出生 , 和 这 牛蒡 森林 有 到过
[ˈplɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] .
planted for us .
已种植 为了 我们 .

我们拥有从出生起就住的房子，牛蒡林也是为我们种植的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [fɑ:r][aɪ ˈti:][ɪkˈstendz; ekˈstendz] , [ænd; ænd] [wʌt] [laɪz]
I should very much like to know how far it extends , and what lies
我 应该 非常 很多 喜欢 到 知道 如何 远的 它 扩展 , 和 什么 谎言
[bɪˈjɑ:nd] [aɪ ˈti:] . "
beyond it . " "
超过 它 . "

我很想知道它延伸到哪里，以及它之外是什么。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] - [sneɪl]
" There can be nothing better than we have here , " said the father - snail
" 那里 能 是 没有什么 更好的 比 我们 有 这里 , " 说 这 父亲 - 蜗牛
;
;
;
;

“这里再好不过了，”蜗牛爸爸说；

" [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] . "
" I wish for nothing more . "
" 我 希望 为了 没有什么 更多的 . "
;
;
;
;

我别无所求。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][duː] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ; " [aɪ][ʊd; ʊəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]
" Yes , but I do , " said the mother ; " I should like to be taken to the
" 是的 , 但 我 做 , " 说 这 母亲 ; " 我 应该 喜欢 到 是 已采取 到 这
[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,
;
;
;
;

“是的，但我确实想，”母亲说，“我想被带到宫殿去。”

[ænd; ənd] [bʊɪld] , [ænd; ənd][leɪd][əˈpɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər] [dɪʃ] , [æz; əz][wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][ɔːl][ˈʌsər; ɑːr]
and boiled , and laid upon a silver dish , as was done to all our
和 煮沸 , 和 铺设 之上 一个 银 盘子 , 作为 曾是 完毕 到 全部 我们的
[ˈænsɛstərz] ;
ancestors ;
祖先 ;
;
;

煮熟后，放在银盘里，就像对待我们所有的祖先一样；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌnˈkɑːmən] . "
and you may be sure it must be something very uncommon . "
和 你 可能 是 当然 它 必须 是 某物 非常 罕见 . "
;
;

你可以肯定，这一定是某种非常罕见的东西。

" [ðə; ði] ['nɒʊbəlmənz] ['kæəs(ə)] , [pər'hæps] , [hæz; həz] ['fɔːlən] [tuː; tə] [drɪ'keɪ] , " [sed] [ðə; ði] [sneɪl] - ['fɑːðər] ,
" The nobleman's castle , perhaps , has fallen to decay , " said the snail - father ,
" 这 贵族的 城堡 , 也许 , 有 倒下 到 衰变 , " 说 这 蜗牛 - 父亲 ,
;
;

“那位贵族的城堡或许已经破败不堪了，”蜗牛爸爸说道。

" [ɔːr][ðə; ði] ['bɜːrɔːk] [wʊd] [meɪ] [hæv; həv] [groʊn] [aʊt] .
" or the burdock wood may have grown out .
" 或者 这 牛蒡 木头 可能 有 生长 出去 .
;
;

或者牛蒡木可能已经长出来了。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
You need not be in a hurry ; you are always so impatient ,
你 需要 不是 是 在 一个 匆忙 ; 你 是 总是 所以 不耐烦 ,
;
;

你不必这么着急；你总是这么没耐心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋstər] [ɪz] ['getɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
and the youngster is getting just the same .
和 这 青少年 是 获得 只是 这 相同的 .
;
;

而年轻人也得到了同样的待遇。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [θriː] [deɪz] ['kriːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [stɔːk] .
He has been three days creeping to the top of that stalk .
他 有 到过 三 天 爬行 到 这 顶部 的 那 茎 .
;
;

他已经连续三天爬到那根茎秆的顶端了。

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] ['ɡɪdi] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] . "
I feel quite giddy when I look at him . "
我 感觉 相当 头晕 什么时候 我 看 在 他 . "
;
;

每次看到他，我都觉得有点晕眩。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][skoʊld][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] - [sneɪl] ; " [hi:; hi] [kri:ps] [soʊ] [ˈveri] **" You must not scold him , " said the mother - snail ; " he creeps so very** **" 你 必须 不是 骂 他 , " 说 这 母亲 - 蜗牛 ; " 他 令人毛骨悚然 所以 非常** [ˈkerfəli] . **carefully** . **" 小心** .

“你不能责骂他，”蜗牛妈妈说；“他爬得非常小心。”

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊm] ; **He will be the joy of our home ;** **他 将要 是 这 喜悦 的 我们的 家 ;** [ænd; ænd][wi:; wi][oʊld][fəʊks][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][li:v; laɪv][fɔ:r; fər] . **and we old folks have nothing else to live for .** **和 我们 老的 各位 有 没有什么 别的 到 居住 为了 .**

我们这些老人家除了这个就没有什么活着的意义了。

[bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [θɔ:t] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][get][ə; eɪ] [waɪf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ? **But have you ever thought where we are to get a wife for him ?** **但 有 你 曾经 想法 在哪里 我们 是 到 得到 一个 妻子 为了 他 ?** [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈfɑ:rðər] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [reɪs] ? " **Do you think that farther out in the wood there may be others of our race ? "** **做 你 思考 那 更远 出去 在 这 木头 那里 可能 是 其他的 的 我们的 种族 ? "**

你认为在更深处的树林里，可能还有其他我们种族的人吗？

" [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [blæk] [sneɪlz] , [noʊ] [daʊt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [sneɪl] ; " [blæk] [sneɪlz] [wɪˈðəʊt] **" There may be black snails , no doubt , " said the old snail ; " black snails without** **" 那里 可能 是 黑色的 蜗牛 , 不 怀疑 , " 说 这 老的 蜗牛 ; " 黑色的 蜗牛 没有** [ˈhaʊzɪz] ; **houses ;** **房屋 ;** [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈvʌlgər] [ænd; ænd] [kənˈsi:tɪd] [tu:] . **but they are so vulgar and conceited too .** **但 他们 是 所以 庸俗 和 自负 也 .**

“毫无疑问，可能会有黑蜗牛，”老蜗牛说；“没有房子的黑蜗牛；

[bʌt; bət] [wi:; wi][kæn; kən] [ɡɪv] [ðə; ði][ænts][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [rʌn] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər] , **But we can give the ants a commission ; they run here and there ,** **但 我们 能 给 这 蚂蚁 一个 委员会 ; 他们 跑步 这里 和 那里 ,** [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd][soʊ] [mʌt] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][get] [θru:] . **as if they all had so much business to get through .** **作为 如果 他们 全部 有 所以 很多 商业 到 得到 通过 .**

但我们可以给蚂蚁们一些佣金；它们到处跑来跑去，

[ðeɪ] , [moʊst] [ˈlaɪkli] , [wɪl] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈjʌŋstər] . " **They , most likely , will know of a wife for our youngster . "** **他们 , 最多 可能 , 将要 知道 的 一个 妻子 为了 我们的 青少年 . "** [ðeɪ] , [moʊst] [ˈlaɪkli] , [wɪl] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈjʌŋstər] . " **They , most likely , will know of a wife for our youngster . "** **他们 , 最多 可能 , 将要 知道 的 一个 妻子 为了 我们的 青少年 . "**

他们很可能会为我们的孩子找到合适的妻子。

" [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [ə; eɪ][moʊst] [ˈbju:trɪf(ə)] [braɪd] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ænts] ; **" I certainly know a most beautiful bride , " said one of the ants ;** **" 我 当然 知道 一个 最多 美丽的 新娘 , " 说 一 的 这 蚂蚁 ;** [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [ə; eɪ][moʊst] [ˈbju:trɪf(ə)] [braɪd] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ænts] ; **" I certainly know a most beautiful bride , " said one of the ants ;** **我 当然 知道 一位 非常美丽的 新娘 , " 一只 蚂蚁 说 ;**

“我当然知道一位非常美丽的新娘，”一只蚂蚁说；

" [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:] , [fɔ:r; fər][fi:; ji][ɪz][ə; ei] [kwi:n] . "

" **but I fear it would not do , for she is a queen .** "

" 但 我 害怕 它 会 不是 做 , 为了 她 是 一个 女王 . "

"但我恐怕这样做行不通，因为她是一位女王。"

" [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [sneɪl] ; " [hæz; həz][fi:; ji][ə; ei] [haʊs] ? "

" **That does not matter ,** " **said the old snail ;** " **has she a house ?** "

" 那 做 不是 事情 , " 说 这 老的 蜗牛 ; " 有 她 一个 房子 ? "

"那不重要，"老蜗牛说，"她有房子吗? "

" [fi:; ji][hæz; həz][ə; ei] ['pæləs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ænt] , — " [ə; ei][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænt] - ['pæləs] [wɪð; wɪθ]

" **She has a palace ,** " **replied the ant , —** " **a most beautiful ant - palace with**

" 她 有 一个 宫殿 , " 回复 这 蚂蚁 , — " 一个 最多 美丽的 蚂蚁 - 宫殿 和

[sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] . "

seven hundred passages . "

七 百 段落 . "

"她有一座宫殿，"蚂蚁回答说，"一座非常美丽的蚂蚁宫殿，有七百条通道。"

" [θæŋk] - [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] - [sneɪl] ; " [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪ] [jæl; jəl][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv]

" **Thank - you ,** " **said the mother - snail ;** " **but our boy shall not go to live**

" 感谢 - 你 , " 说 这 母亲 - 蜗牛 ; " 但 我们的 男生 将 不是 去 到 居住

[ɪn][æn; ən][ænt] - [hɪl] .

in an ant - hill .

在 一个 蚂蚁 - 爬坡道 .

"谢谢，"蜗牛妈妈说，"但是我们的孩子不能去蚂蚁窝里生活。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betər] , [wi:; wi] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði] [kə'mɪj(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [næts]

If you know of nothing better , we will give the commission to the white gnats

如果 你 知道 的 没有什么 更好的 , 我们 将要 给 这 委员会 到 这 白色的 小飞虫

;

;

;

;

如果实在想不出更好的办法，我们就把委托交给白蚊子吧；

[ðeɪ] [flaɪ] [ə'baʊt] [ɪn][reɪn][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ;

they fly about in rain and sunshine ;

他们 飞 关于 在 雨 和 阳光 ;

它们在雨天和晴天里飞翔；

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['bɜ:rdɑ:k] [wʊd] [frʌm; frəm][wʌn][end][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] . "

they know the burdock wood from one end to the other . "

他们 知道 这 牛蒡 木头 从 一 结尾 到 这 其他 . "

他们对牛蒡树林了如指掌。

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; ei] [waɪf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [næts] ;

" **We have a wife for him ,** " **said the gnats ;**

" 我们 有 一个 妻子 为了 他 , " 说 这 小飞虫 ;

"我们给他找了个妻子，"蚊子们说；

" [ə; ei] ['hʌndrəd] [mæn] - [steps] [frʌm; frəm] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; ei][lɪt(ə)l] [sneɪl] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [haʊs] ,

" **a hundred man - steps from here there is a little snail with a house ,**

" 一个 百 男人 - 步骤 从 这里 那里 是 一个 小的 蜗牛 和 一个 房子 ,

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; ei] ['gu:sberi] - [bʊʃ] ;

sitting on a gooseberry - bush ;

坐着 在 一个 醋栗 - 衬套 ;

"从这里走一百步，会看到一只小蜗牛，它有一座房子，坐在醋栗树上；

[fi:; ji][ɪz] [kwɔɪt] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪrɪd] .

she is quite alone , and old enough to be married .

她 是 相当 独自的 , 和 老的 足够的 到 是 已婚 .

她孤身一人，而且年纪也到了该结婚的年纪。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [mæn] - [steps] [frʌm; frəm][hɪr] . "

It is only a hundred man - steps from here . "

它 是 仅有的 一个 百 男人 - 步骤 从 这里 . "

从这里到那里只有一百步远。

" [ðen] [let][hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)] .

" Then let her come to him , " said the old people .

" 然后 让 她 来 到 他 , " 说 这 老的 人们 .

“那就让她来找他吧,”老人们说。

" [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɜːrdaːk] [ˈfɔːrɪst] ; [jiː; jɪ][hæz; həz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bʊʃ] .

" He has the whole burdock forest ; she has only a bush .

" 他 有 这 所有的 牛蒡 森林 ; 她 有 仅有的 一个 衬套 .

“他拥有整片牛蒡林；她只有一丛灌木。”

" [soʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] - [sneɪl] .

" So they brought the little lady - snail .

" 所以 他们 带来 这 小的 女士 - 蜗牛 .

于是他们带来了那只小瓢虫蜗牛。

[jiː; jɪ] [tʊk] [eɪt] [deɪz] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][aɪˈtiː] [ɔːt]

She took eight days to perform the journey ; but that was just as it ought

她 采取 八 天 到 履行 这 旅行 ; 但 那 曾是 只是 作为 它 应该

[tuː; tə][biː; bi] ;

to be ;

到 是 ;

她花了八天时间完成这段旅程；但这正合她意；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ˈbriːdɪŋ] .

for it showed her to be one of the right breeding .

为了 它 显示 她 到 是 一 的 这 正确的 选育 .

因为这表明她是出身名门。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] .

And then they had a wedding .

和 然后 他们 有 一个 婚礼 .

然后他们举行了婚礼。

[sɪks] [ɡloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] [geɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;

Six glow - worms gave as much light as they could ;

六 辉光 - 蠕虫 给予 作为 很多 光 作为 他们 可以 ;

六只萤火虫竭尽全力地发光；

[bʌt; bət][ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [ˈkwaɪət] ;

but in other respects it was all very quiet ;

但 在 其他 尊重 它 曾是 全部 非常 安静的 ;

但在其他方面，一切都非常平静；

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [sneɪlz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [feˈstɪvɪtiːz] [ɔːr][ə; eɪ] [kraʊd] .

for the old snails could not bear festivities or a crowd .

为了 这 老的 蜗牛 可以 不是 熊 庆祝活动 或者 一个 人群 .

因为老蜗牛受不了节日庆典和人群。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌðər] - [sneɪl] .

But a beautiful speech was made by the mother - snail .

但 一个 美丽的 演讲 曾是 制成 经过 这 母亲 - 蜗牛 .

但母蜗牛发表了一番精彩的演讲。

[ðə; ði] [ˈfaːðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌoʊvərˈkʌm] .

The father could not speak ; he was too much overcome .

这 父亲 可以 不是 说话 ; 他 曾是 也 很多 克服 .

父亲说不出话来，他悲痛欲绝。

[ðen] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɜ:rdɑ:k] ['fɔ:rɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [sneɪlz] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] ,
Then they gave the whole burdock forest to the young snails as an inheritance ,
然后 他们 给予 这 所有的 牛蒡 森林 到 这 年轻的 蜗牛 作为 一个 遗产 ,
然后, 他们把整片牛蒡林作为遗产留给了小蜗牛们。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ][ɔ:f(ə)n] [sed] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] [pleɪs] [ɪn]
and repeated what they had so often said , that it was the finest place in
和 重复 什么 他们 有 所以 经常 说 , 那 它 曾是 这 最好的 地方 在
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,

他们重复着他们经常说的话, 说这是世界上最好的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [led] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['fæməli]
and that if they led upright and honorable lives , and their family
和 那 如果 他们 引领 直立 和 光荣的 生活 , 和 他们的 家庭
[ɪn'kri:st] ,
increased ,
增加 ,

如果他们过着正直体面的生活, 并且他们的家族不断壮大,

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['nəʊbəlmənz] ['pæləs] ,
they and their children might some day be taken to the nobleman's palace ,
他们 和 他们的 孩子们 可能 一些 天 是 已采取 到 这 贵族的 宫殿 ,
[tu:; tə][bi:; bi] [bɔɪld] [blæk] ,
to be boiled black ,
到 是 煮沸 黑色的 ,

他们和他们的孩子或许有一天会被带到贵族的宫殿, 煮成焦炭。

[ænd; ənd][leɪd][ɑ:n][ə; eɪ] ['sɪlvər] [dɪʃ] .
and laid on a silver dish .
和 铺设 在 一个 银 盘子 .

放在银盘上。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [krept] [ɪntu:][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,
And when they had finished speaking , the old couple crept into their houses ,
和 什么时候 他们 有 完成的 请讲 , 这 老的 夫妻 悄悄地爬 进入 他们的 房屋 ,
谈话结束后, 这对老夫妇悄悄地溜回了家。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][noʊ] [mɔ:r] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [slept] .
and came out no more ; for they slept .
和 来了 出去 不 更多的 ; 为了 他们 睡着了 .

他们不再出来, 因为他们睡着了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [sneɪl] [per] [naʊ] [ru:ld] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['nu:mərəs] ['praɪdʒəni] .
The young snail pair now ruled in the forest , and had a numerous progeny .
这 年轻的 蜗牛 一对 现在 裁决 在 这 森林 , 和 有 一个 很多的 后代 .

这对年轻的蜗牛夫妇如今统治着森林, 并繁衍出了许多后代。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][wɜ:r; wər] ['nevər] [bɔɪld] [ɔ:r][leɪd][ɪn] ['sɪlvər] ['dɪʃɪz] ,
But as the young ones were never boiled or laid in silver dishes ,
但 作为 这 年轻的 一个 是 绝不 煮沸 或者 铺设 在 银 菜肴 ,

但由于幼小的婴儿从来不会被煮熟或放在银盘中,

[ðeɪ] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪntu:] [dɪ'keɪ] ,
they concluded that the castle had fallen into decay ,
他们 结束 那 这 城堡 有 倒下 进入 衰变 ,

他们得出结论, 这座城堡已经破败不堪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɜ:r; wər] [ded] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈnoʊbə:di]
and that all the people in the world were dead ; and as nobody
和 那 全部 这 人们 在 这 世界 是 死的 ; 和 作为 无人
[ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [ðem; ðəm] ,
contradicted them ,
矛盾 他们 ,

他们说全世界的人都死了; 而且没有人反驳他们,

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi; bi] [raɪt] .
they thought they must be right .
他们 想法 他们 必须 是 正确的 .

他们认为自己一定是对的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [fel] [əˈpa:n] [ðə; ði] [ˈbɜ:rdɑ:k] - [li:vz] , [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [drʌm] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ,
And the rain fell upon the burdock - leaves , to play the drum for them ,
和 这 雨 跌倒 之上 这 牛蒡 - 树叶 , 到 玩 这 鼓 为了 他们 ,
[ˌwɔ:tə] [ˈfɔ:l] [ˈdrʌm] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ,
雨水落在牛蒡叶上, 仿佛在为它们敲响鼓声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ˈʃoʊn] [tu:; tə] [peɪnt] [ˈkʌlɜ:z] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈbɜ:rdɑ:k] [ˈfɔ:rɪst] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ,
and the sun shone to paint colors on the burdock forest for them ,
和 这 太阳 闪耀 到 画 颜色 在 这 牛蒡 森林 为了 他们 ,
[ˈsʌn] [ˈfɔ:l] [ˈdrʌm] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ,
阳光洒在牛蒡林上, 为他们描绘出缤纷的色彩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈhæpi] ; [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtaɪəli] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rfɪktli]
and they were very happy ; the whole family were entirely and perfectly
和 他们 是 非常 快乐的 ; 这 所有的 家庭 是 完全 和 完美
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .

他们非常高兴; 全家人都非常非常幸福。

[ə; eɪ] [li:f] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n]
A LEAF FROM HEAVEN
一个 叶子 从 天堂

来自天堂的一片叶子

[haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] , [pjʊr] [er] [flu:] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] ,
High up in the clear , pure air flew an angel ,
高的 向上 在 这 清除 , 纯的 空气 飞翔 一个 天使 ,

在清澈纯净的高空中, 一位天使飞翔。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [plʌkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
with a flower plucked from the garden of heaven .
和 一个 花 拨弦 从 这 花园 的 天堂 .

带着从天堂花园里摘下的一朵花。

[æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [li:f] [fel] [frʌm; frəm] [aɪˈti:] [ænd; ənd] [sʌŋk]
As he was kissing the flower a very little leaf fell from it and sunk
作为 他 曾是 接吻 这 花 一个 非常 小的 叶子 跌倒 从 它 和 沉没
[daʊn] [ɪntu:] [ðə; ði] [sɔ:ft] [z:rθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʊd] .
down into the soft earth in the middle of a wood .
向下 进入 这 柔软的 地球 在 这 中间 的 一个 木头 .

当他亲吻那朵花时, 一片小小的叶子从花上掉落, 沉入树林中央柔软的泥土中。

[aɪˈti:] [ɪˈmi:diətli] [tʊk] [ru:t] , [ˈsprəʊtɪd] , [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ʃu:ts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [plænts] .
It immediately took root , sprouted , and sent out shoots among the other plants .
它 立即地 采取 根 , 发芽 , 和 发送 出去 芽 之中 这 其他 植物 .

它立即生根发芽, 在其他植物间长出了新芽。

" [wʌt] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ˈlɪt(ə)] [ʃu:t] ! " [sed] [wʌn] .
" What a ridiculous little shoot ! " said one .
" 什么 一个 荒谬的 小的 射击 ! " 说 一 .

“真是个荒唐的小拍摄!”有人说道。

" [nɒʊ][wʌn] [wɪl] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'ti:] ; [nɑ:t][i:v(ə)n][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [nɔ:r][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] - ['net(ə)l] . "

" No one will recognize it ; not even the thistle nor the stinging - nettle . "

" 不 一 将要 认出 它 ; 不是 甚至 这 蓟 也不 这 刺痛 - 荨麻 . "

“没有人会认出它；就连蓟和荨麻也不会认出它。”

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['gɑ:rdn] [plænt] , " [sed] [ə'hʌðər] ;

" It must be a kind of garden plant , " said another ;

" 它 必须 是 一个 种类 的 花园 植物 , " 说 其他 ;

“这一定是某种园林植物,”另一个人说;

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [sniəd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði][plænt][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gɑ:rdn]

and so they sneered and despised the plant as a thing from a garden

和 所以 他们 冷笑 和 被鄙视的 这 植物 作为 一个 事物 从 一个 花园

.

.

.

因此，他们嘲笑并鄙视这种植物，认为它是花园里的东西。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['klʌmɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði][tɔ:l] ['θɪs(ə)l] [hu:z] [li:vz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ]

" Where are you coming ? " said the tall thistles whose leaves were all armed with

" 在哪里 是 你 未来 ? " 说 这 高的 蓟 谁 树叶 是 全部 武装 和

[θɔ:rnz] .

thorns .

荆棘 .

“你们要去哪里？”那些叶子上都长满刺的高大蓟草问道。

" [aɪ 'ti:][ɪz]['stu:pɪd] ['nɑ:nsens] [tu:; tə] [ə'laʊ] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [ju:t] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] ;

" It is stupid nonsense to allow yourself to shoot out in this way ;

" 它 是 愚蠢的 废话 到 允许 你自己 到 射击 出去 在 这 方式 ;

“允许自己以这种方式开枪是愚蠢的胡闹；

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ju:; jʊ] .

we are not here to support you .

我们 是 不是 这里 到 支持 你 .

我们不是来支持你的。

" ['wɪntər] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][plænt][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] ,

" Winter came , and the plant was covered with snow ,

" 冬天 来了 , 和 这 植物 曾是 涵盖 和 雪 ,

冬天来了，工厂被雪覆盖了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [snəʊ] ['glɪtəd] ['oʊvər][aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['sʌnʃaɪn] [brɪ'ni:θ] [æz; əz] [wel]

but the snow glittered over it as if it had sunshine beneath as well

但 这 雪 闪闪发光 超过 它 作为 如果 它 有 阳光 下面 作为 出色地

[æz; əz] [ə'bʌv] .

as above .

作为 多于 .

但积雪在雪面上闪闪发光，仿佛阳光不仅照耀着雪面，也照耀着雪面之下。

[wen] [sprɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði][plænt] [ə'pɪrd] [ɪn] [fʊl] [blu:m] :

When spring came , the plant appeared in full bloom :

什么时候 春天 来了 , 这 植物 出现 在 满的 盛开 :

春天来临时，这株植物盛开了:

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ɑ:bdʒekt][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [plænt][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

a more beautiful object than any other plant in the forest .

一个 更多的 美丽的 目的 比 任何 其他 植物 在 这 森林 .

它比森林里任何其他植物都更美丽。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['bɑ:təni] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] ,

And now the professor of botany presented himself ,

和 现在 这 教授 的 植物学 呈现 他自己 ,

这时，那位植物学教授走了出来。

[wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
one who could explain his knowledge in black and white .
— WHO 可以 解释 他的 知识 在 黑色的 和 白色的 .
能够用白纸黑字解释自己知识的人。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] ['testɪd] [ðə; ði][plænt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [brɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstəm]
He examined and tested the plant , but it did not belong to his system
他 检查 和 测试 这 植物 , 但 它 做过 不是 属于 到 他的 系统
[ʌv; əv] ['bɔ:təni] ,
of botany ,
的 植物学 ,
他仔细检查并测试了这种植物，但它并不属于他所定义的植物学体系。

[nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi] ['pɑ:səbli] [faɪnd] [aʊt] [tu:; tə] [wʌt] [klæs] [aɪ 'ti:][dɪd] [brɪ'ɒ:ŋ] .
nor could he possibly find out to what class it did belong .
也不 可以 他 可能 寻找 出去 到 什么 班级 它 做过 属于 .
他也不可能查明它究竟属于哪个类别。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [drɪ'dʒenəreɪt] ['spi:ʃi:z] , " [sed] [hi:; hi] ; " [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,
" **It must be some degenerate species ,** " **said he ;** " **I do not know it ,**
" 它 必须 是 一些 退化 物种 , " 说 他 ; " 我 做 不是 知道 它 ,
“那一定是某种退化物种,”他说; “我不知道它是什么物种。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['men](ə)nd] [ɪn] ['eni] ['sɪstəm] . "
and it is not mentioned in any system . "
和 它 是 不是 提及 在 任何 系统 . "
任何系统中都没有提及这一点。

" [nɑ:t] [noʊn] [ɪn] ['eni] ['sɪstəm] !
" **Not known in any system !**
" 不是 已知 在 任何 系统 !
任何系统中都找不到！

" [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['netlɪz] .
" **repeated the thistles and the nettles .**
" 重复 这 蓟 和 这 荨麻 .
“蓟和荨麻反复出现。”

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [tri:z] [wɪt] [gru:] [raʊnd] [aɪ 'ti:] [sɔ:] [ðə; ði][plænt][ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ri'mɑ:ks] ,
The large trees which grew round it saw the plant and heard the remarks ,
这 大的 树木 哪个 生长 圆形的 它 锯 这 植物 和 听到 这 评论 ,
它周围生长的大树看到了这株植物，也听到了人们的议论。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] ['i:ðər] [gʊd] [ɔ:r][bæd] ,
but they said not a word either good or bad ,
但 他们 说 不是 一个 单词 任何一个 好的 或者 坏的 ,
但他们一句话也没说，既没说好话也没说坏话。

[wɪt] [ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst][plæn][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɪgnərənt] .
which is the wisest plan for those who are ignorant .
哪个 是 这 最明智的 计划 为了 那些 WHO 是 无知 .
对于那些无知的人来说，这是最明智的做法。

[ðer; ðər] [pæst] [θru:] [ðə; ði]['fɔ:rɪst] [ə; eɪ] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜ:rl] ; [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [pjʊr] ,
There passed through the forest a poor innocent girl ; her heart was pure ,
那里 通过了 通过 这 森林 一个 贫穷的 清白的 女孩 ; 她 心 曾是 纯的 ,
穿过森林的是一位贫穷纯洁的少女；她心地善良。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ʌndər'stændɪŋ] [ɪn'kri:st] [baɪ][hɜ:r; hər] [feɪθ] .
and her understanding increased by her faith .
和 她 理解 增加 经过 她 信仰 .
她的信仰加深了她的理解力。

[hɜːr; hər] [tʃiːf] [ɪnˈherɪtəns] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][oʊld][ˈbaɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ænd; ənd][ˈvæljuːd] .
Her chief inheritance had been an old Bible , which she read and valued .
她 首席 遗产 有 到过 一个 老的 圣经 , 哪个 她 读 和 有价值的 .
她最重要的遗产是一本旧圣经, 她读过并非常珍惜它。

[frʌm; frəm][ɪts][ˈpeɪdʒɪz][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][gəːd] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
From its pages she heard the voice of God speaking to her ,
从 它是 页面 她 听到 这 嗓音 的 上帝 请讲 到 她 ,
她从书页中听到了上帝对她说话的声音。

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈmembər] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][ˈdʒoʊzəfs] [ˈbreðrən] [wen]
and telling her to remember what was said of Joseph's brethren when
和 讲述 她 到 记住 什么 曾是 说 的 约瑟的 弟兄们 什么时候
[ˈpɜːsənz] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˈɪndʒər][hɜːr; hər] .
persons wished to injure her .
人 希望 到 损伤 她 .
并告诉她, 当有人想伤害她时, 要记住人们是如何评价约瑟的兄弟们的。

" [ðeɪ] [rɪˈmædʒɪnd][ˈiːv(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] , [bʌt; bət][gəːd] [tɜːrnd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [gʊd] .
" **They imagined evil in their hearts , but God turned it to good .**
" 他们 想象 邪恶的 在 他们的 心 , 但 上帝 转向 它 到 好的 .
他们心中怀着邪恶的念头, 但上帝却将之化为善。

" [ɪf] [wiː; wi] [ˈsʌfər] [ˈrɔːŋfəli] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɪsʌndərˈstʊd] [ɔːr] [dɪˈspaɪzd] ,
" **If we suffer wrongfully , if we are misunderstood or despised ,**
" 如果 我们 遭受 错误地 , 如果 我们 是 被误解 或者 被鄙视的 ,
“如果我们遭受不公正的对待, 如果我们被误解或鄙视,

[wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ænd; ənd][ˈhoʊli] ,
we must think of Him who was pure and holy ,
我们 必须 思考 的 他 WHO 曾是 纯的 和 圣 ,
我们必须想到那位纯洁圣洁的神,

[ænd; ənd] [huː] [preɪd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [neɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [krɔːs] , " [ˈfɑːðər] [fərˈɡɪv]
and who prayed for those who nailed Him to the cross , " Father forgive
和 WHO 祈祷 为了 那些 WHO 钉子 他 到 这 叉 , " 父亲 原谅
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们为那些将他钉在十字架上的人祷告说: “父啊, 赦免他们,

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [duː] .
for they know not what they do .
为了 他们 知道 不是 什么 他们 做 :
因为他们不知道自己在做什么。

" [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [stʊd] [stiɪl] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [plænt] ,
" **The girl stood still before the wonderful plant ,**
" 这 女孩 站立 仍然 前 这 精彩的 植物 ,
女孩静静地站在那株美丽的植物前,

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɡriːn] [liːvz] [eksˈheɪld][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [rɪˈfreɪŋ] [ˈfreɪgrəns] ,
for the green leaves exhaled a sweet and refreshing fragrance ,
为了 这 绿色的 树叶 呼气 一个 甜的 和 令人耳目一新 香味 ,
绿叶散发出甜美清新的香气,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈflaʊərz] [ˈɡlɪtəd] [ænd; ənd] [ˈspɜːkld] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌnʃaɪn] [laɪk] [ˈkʌlərd] [ˈfleɪmz] ,
and the flowers glittered and sparkled in the sunshine like colored flames ,
和 这 花朵 闪闪发光 和 闪闪发光 在 这 阳光 喜欢 有色 火焰 ,
阳光下, 花朵闪闪发光, 宛如彩色火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv] [swi:t] [saʊndz] ['liŋgə] [raʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [i:tʃ] [kən'si:ld]
and the harmony of sweet sounds lingered round them as if each concealed
和 这 和谐 的 甜的 声音 徘徊不去 圆形的 他们 作为 如果 每个 暗
[wɪ'dɪn] [ɪt'self][ə; eɪ] [di:p] [faʊnt] [ʌv; əv] ['melədi] ,
within itself a deep fount of melody ,
之内 本身 一个 深的 喷泉 的 旋律 ,
悦耳的乐声在他们周围萦绕, 仿佛每个人心中都隐藏着一口深邃的旋律之泉。

[wɪtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪg'zɔ:st] .
which thousands of years could not exhaust .
哪个 数千 的 年 可以 不是 排气 .
数千年也无法耗尽。

[wɪð; wɪθ][ˈpaɪəs] ['grætɪtu:d] [ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['glɔ:riəs] [wɜ:rk][ʌv; əv][gɔ:d] ,
With pious gratitude the girl looked upon this glorious work of God ,
和 虔诚的 感激 这 女孩 看起来 之上 这 辉煌 工作 的 上帝 ,
女孩怀着虔诚的感恩之心, 凝视着上帝的这项伟大杰作。

[ænd; ənd][bent] [daʊn] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntɪz] ,
and bent down over one of the branches ,
和 弯曲 向下 超过 一 的 这 分支 ,
然后弯下腰, 俯身靠近其中一根树枝。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] [swi:t] [pər'fju:m] .
that she might examine the flower and inhale the sweet perfume .
那 她 可能 检查 这 花 和 吸入 这 甜的 香水 .
让她可以仔细欣赏花朵, 并吸入甜美的香气。

[ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] [ɪn][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][maɪnd] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ɪk'spændɪd] .
Then a light broke in on her mind , and her heart expanded .
然后 一个 光 打破 在 在 她 头脑 , 和 她 心 扩展 .
这时, 她脑海中突然闪过一道光, 她的心也随之敞开了。

['glædli] [wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [plʌkt] [ə; eɪ] ['flaʊər] ,
Gladly would she have plucked a flower ,
乐意 会 她 有 拨弦 一个 花 ,
她很乐意摘一朵花。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [oʊvər'kʌm] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [breɪk] [wʌn] [ɔ:f] .
but she could not overcome her reluctance to break one off .
但 她 可以 不是 克服 她 不情愿 到 休息 一 离开 .
但她始终无法克服分手的顾虑。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [soʊ] [su:n] [feɪd] ; [soʊ][ʃi:; ʃi] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [gri:n] [li:f] ,
She knew it would so soon fade ; so she took only a single green leaf ,
她 知道 它 会 所以 很快 褪色 ; 所以 她 采取 仅有的 一个 单身的 绿色的 叶子 ,
她知道它很快就会凋谢, 所以她才摘了一片绿叶。

['kæɪɪd] [aɪ 'ti:] [hoʊm] , [ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; həɹ]['baɪb(ə)l] , [wer] [aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] ['evər] [gri:n] ,
carried it home , and laid it in her Bible , where it remained ever green ,
携带 它 家 , 和 铺设 它 在 她 圣经 , 在哪里 它 剩余 曾经 绿色的 ,
[freʃ] , [ænd; ənd] [ʌn'feɪdɪŋ] .
fresh , and unfading .
新鲜的 , 和 不褪色 .
她把它带回家, 放在圣经里, 它一直保持着翠绿、新鲜、不退色的状态。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][aɪ 'ti:] [sti:l] [leɪ] [wen] , [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['æftərwɔ:dz] ,
Between the pages of the Bible it still lay when , a few weeks afterwards ,
之间 这 页面 的 这 圣经 它 仍然 躺 什么时候 , 一个 很少 周 然后 ,
几周后, 它仍然夹在圣经的书页之间。

[ðæt] ['baɪb(ə)l][wʌz; wəz][leɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] [hed] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɔːfɪn] .
that Bible was laid under the young girl's head in her coffin .
那 圣经 曾是 铺设 在下面 这 年轻的 女孩们 头 在 她 棺材 ；
那本圣经被放在棺材里，放在小女孩的头下。

[ə; eɪ]['hoʊli][kɑːm] ['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
A holy calm rested on her face ,
一个 圣 冷静的 休息 在 她 脸 ,
她脸上带着一种神圣的平静。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['zːrθli] [rɪ'meɪnz] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [stʊd] [ɪn]
as if the earthly remains bore the impress of the truth that she now stood in
作为 如果 这 尘世的 遗迹 钻孔 这 令人印象深刻 的 这 真相 那 她 现在 站立 在
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] .
the presence of God .
这 在场 的 上帝 ；
仿佛尘世的遗骸印记着她如今已站在上帝面前的真理。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [plænt] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bluːm] [tɪl] [aɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd]
In the forest the wonderful plant still continued to bloom till it grew and
在 这 森林 这 精彩的 植物 仍然 持续 到 盛开 直到 它 生长 和
[brɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [triː] ,
became almost a tree ,
成为 几乎 一个 树 ,
在森林里，这种奇妙的植物继续开花，直到它长大，几乎长成了一棵树。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] [bəʊd] [ðəm'selvz] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] .
and all the birds of passage bowed themselves before it .
和 全部 这 鸟类 的 通道 鞠躬 他们自己 前 它 ；
所有候鸟都向它俯首称臣。

" [ðæt] [plænt][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] , [noʊ] [daʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrdaːk] .
" **That plant is a foreigner , no doubt ,** " **said the thistles and the burdocks .**
" 那 植物 是 一个 外国人 , 不 怀疑 , " 说 这 蓟 和 这 牛蒡 .
“毫无疑问，那是一种外来植物，”蓟和牛蒡说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [kən'dʌkt] [ɑːr'selvz] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
" **We can never conduct ourselves like that in this country .**
" 我们 能 绝不 执行 我们自己 喜欢 那 在 这 国家 ；
“在这个国家，我们绝不能那样行事。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] [sneɪlz] ['æktʃuəli] [spæt][æt; ət][ðə; ði] ['flaʊər] .
" **And the black forest snails actually spat at the flower .**
" 和 这 黑色的 森林 蜗牛 实际上 争吵 在 这 花 ；
“黑森林蜗牛竟然还朝花吐口水。”

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['swaɪnhɜːrd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [tuː; tə][bɜːrn]
Then came the swineherd ; he was collecting thistles and shrubs to burn
然后 来了 这 养猪人 ； 他 曾是 收集 蓟 和 灌木 到 烧伤
[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æʃɪz] .
them for the ashes .
他们 为了 这 灰烬 ；
然后牧猪人来了；他正在收集蓟草和灌木，准备烧成灰烬。

[hiː; hi] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [plænt] , [ruːts] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]
He pulled up the wonderful plant , roots and all , and placed it in his
他 拉 向上 这 精彩的 植物 , 根 和 全部 , 和 放置 它 在 他的
['bʌnd(ə)l] .
bundle .
捆 ；
他把这株美丽的植物连根拔起，放进了他的包裹里。

" [ðɪs] [wɪl] [biː bi][æz; əz][ˈjuːsf(ə)l][æz; əz] [ˈeni] , " [hiː hi] [sed] ; [soʊ][ðə; ði][plænt][wʌz; wəz] [ˈkærid] [əˈweɪ] .
" **This will be as useful as any , " he said ; so the plant was carried away .**
" 这 将要 是 作为 有用 作为 任何 , " 他 说 ; 所以 这 植物 曾是 携带 离开 .

“这株植物和其他植物一样有用，”他说；于是，这株植物被搬走了。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈsʌfəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈmelənkaːli] .
Not long after , the king of the country suffered from the deepest melancholy .
不是 长的 后 , 这 国王 的 这 国家 遭受 从 这 最深处 忧郁 .

不久之后，这个国家的国王陷入了深深的忧郁之中。

[hiː hi][wʌz; wəz][ˈdɪlɪdʒənt][ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] , [bʌt; bət] [ɪmˈplɔɪmənt] [dɪd][hɪm; ɪm][noʊ] [ɡʊd] .
He was diligent and industrious , but employment did him no good .
他 曾是 勤奋 和 勤劳 , 但 就业 做过 他 不 好的 .

他勤奋努力，但工作对他来说毫无益处。

[ðeɪ] [riːd] [diːp] [ænd; ənd] [ˈlɜːrnið] [bʊks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
They read deep and learned books to him ,
他们 读 深的 和 学习 图书 到 他 ,

他们给他读了很多深奥的学术书籍。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈtraɪflɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː bi] [faʊnd] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə]
and then the lightest and most trifling that could be found , but all to

[noʊ] [ˈpʊrˌpəs] .
no purpose .
不 目的 .

然后又找来最轻最不起眼的东西，但都无济于事。

[ðen] [ðeɪ] [əˈplaɪd] [fɔːr; fər][ədˈvaɪs] [tuː; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Then they applied for advice to one of the wise men of the world ,
然后 他们 应用 为了 建议 到 一 的 这 明智的 男人 的 这 世界 ,

于是，他们向一位世界智者寻求建议。

[ænd; ənd][hiː hi][sent][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌŋ] [ˈremədi] [wɪt]
and he sent them a message to say that there was one remedy which

[wʊd] [rɪˈliːv] [ænd; ənd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] ,
would relieve and cure him ,
会 缓解 和 治愈 他 ,

他给他们捎了个信，说有一种药可以缓解他的症状并治好他的病。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][plænt][ʌv; əv] [ˈhev(ə)nli] [ˈɔːrɪdʒɪn] [wɪt] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ɪn][ðə; ði]
and that it was a plant of heavenly origin which grew in the forest in the

[ˈkɪŋz] [oʊn] [dəˈmɪnjənz] .
king's own dominions .
国王的 自己的 领地 .

而且它是一种源自天界的植物，生长在国王领地内的森林中。

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [soʊ] [ðæt] [ɪz] [əˈpɪrəns] [kʊd; kəd][nɑːt][biː bi] [mɪˈsteɪkən] .
The messenger described the flower so that is appearance could not be mistaken .
这 信使 描述 这 花 所以 那 是 外貌 可以 不是 是 错误 .

信使详细描述了这种花的外形，以免认错。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [ˈswaɪnhɜːrd] ,
Then said the swineherd ,
然后 说 这 养猪人 ,

牧猪人接着说：

" [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [aɪ] [ˈkærid] [ðɪs] [plænt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ɪn][maɪ][ˈbʌnd(ə)l] ,
" **I am afraid I carried this plant away from the forest in my bundle ,**
" 我 是 害怕的 我 携带 这 植物 离开 从 这 森林 在 我的 捆 ,

“恐怕我把这株植物从森林里带出来了，当时它就在我的包裹里。”

[ænd; ɐnd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [bɜːrnt][tuː; tə] [ˈæfɪz] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .

and it has been burnt to ashes long ago .

和 它 有 到过 烧焦的 到 灰烬 长的 前 .

它早已被烧成灰烬。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ˈeni] [ˈbetər] . "

But I did not know any better . "

但 我 做过 不是 知道 任何 更好的 . "

但我当时并不知道还有更好的办法。

" [juː; jʊ][dɪd][nɔːt] [noʊ] , [ˈeni] [ˈbetər] !

" You did not know , any better !

" 你 做过 不是 知道 , 任何 更好的 !

你当时并不了解情况！

[ˈɪgnərəns] [əˈpɑːn] [ˈɪgnərəns] [ɪnˈdiːd] !

Ignorance upon ignorance indeed !

无知 之上 无知 的确 !

真是愚昧无知到极致！

" [ðə; ði] [pɔːr] [ˈswaɪnhɜːrd] [tʊk] [ðɪːz] [wɜːrdz][tuː; tə] [hɑːrt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈdrest] [tuː; tə]

" The poor swineherd took these words to heart , for they were addressed to

" 这 贫穷的 养猪人 采取 这些 字 到 心 , 为了 他们 是 已解决 到

[hɪm; ɪm] ;

him ;

他 ;

“可怜的养猪人把这些话记在心里，因为这些话是说给他听的；

[hiː; hi] [nuː] [nɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈlðər] [huː] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [ˈɪgnərənt] .

he knew not that there were others who were equally ignorant .

他 知道 不是 那 那里 是 其他的 WHO 是 同样地 无知 .

他并不知道还有其他人也同样无知。

[nɔːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

Not even a leaf of the plant could be found .

不是 甚至 一个 叶子 的 这 植物 可以 是 成立 .

连一片叶子都找不到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ;

There was one , but it lay in the coffin of the dead ;

那里 曾是 一 , 但 它 躺在 这 棺材 的 这 死的 ;

确实有一个，但它躺在死者的棺材里；

[noʊ][wʌn] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

no one knew anything about it .

不 一 知道 任何事物 关于 它 .

没有人知道这件事。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmelənkɑːli] , [ˈwɒndəd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

Then the king , in his melancholy , wandered out to the spot in the wood .

然后 这 国王 , 在 他的 忧郁 , 漫步 出去 到 这 点 在 这 木头 .

于是，国王忧郁地漫步到树林中的那个地方。

" [hɪr] [ɪz] [wer] [ðə; ði][plænt] [stəd] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [pleɪs] .

" Here is where the plant stood , " he said ; " it is a sacred place .

" 这里 是 在哪里 这 植物 站立 , " 他 说 ; " 它 是 一个 神圣 地方 .

“这里就是那株植物曾经生长的地方，”他说；“这是一个神圣的地方。”

" [ðen] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈreɪlɪŋ] ,

" Then he ordered that the place should be surrounded with a golden railing ,

" 然后 他 订购 那 这 地方 应该 是 包围 和 一个 金的 栏杆 ,

“然后他下令用金栏杆将这个地方围起来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentri] ['steɪjənd] [nɪr] [aɪ 'ti:] .
and a sentry stationed near it .
和 一个 哨兵 驻 靠近 它 .

附近还驻扎着一名哨兵。

[ðə; ði][bə'tænik(ə)] [prə'fesər] [root] [ə; eɪ] [b:ŋ] ['tri:tɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [plænt] ,
The botanical professor wrote a long treatise about the heavenly plant ,
这 植物 教授 写道 一个 长的 论文 关于 这 天上 植物 ,
这位植物学教授写了一篇关于这种神奇植物的长篇小说，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [wɪtʃ] [ɪm'pru:vɪd] [ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ʌv; əv]
and for this he was loaded with gold , which improved the position of
和 为了 这 他 曾是 已加载 和 金子 , 哪个 改进 这 位置 的
[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .
himself and his family .
他自己 和 他的 家庭 .

为此他获得了大量黄金，这提高了他本人及其家人的地位。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɑ:rt][ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
And this part is really the most pleasant part of the story .
和 这 部分 是 真的 这 最多 令人愉快的 部分 的 这 故事 .
而这部分其实是整个故事中最令人愉悦的部分。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][plænt][hæd; həd] ['disə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['melənka:li]
For the plant had disappeared , and the king remained as melancholy
为了 这 植物 有 消失 , 和 这 国王 剩余 作为 忧郁
[ænd; ənd][sæd][æz; əz]['evər] ,
and sad as ever ,
和 伤心 作为 曾经 ,

因为那株植物消失了，国王依然像以往一样忧郁悲伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sentri] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] .
but the sentry said he had always been so .
但 这 哨兵 说 他 有 总是 到过 所以 .
但哨兵说他一直都是这样。

['hoʊlgər] ['dænsk]
HOLGER DANSKE
霍尔格 丹麦语

霍尔格·丹斯克

[ɪn] ['denmɑ:rk] [ðer; ðər][stændz][æn; ən][oʊld]['kæəs(ə)] [neɪmd] [kra:nən'bɜ:ŋ] , [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
In Denmark there stands an old castle named Kronenburg , close by the Sound of
在 丹麦 那里 站立 一个 老的 城堡 命名 克罗嫩堡 , 关闭 经过 这 声音 的
[ˈelsiˌnoː; ˌelsiˈnoː] ,
Elsinore ,
埃尔西诺 ,

在丹麦，靠近埃尔西诺海峡的地方，矗立着一座名为克罗嫩堡的古老城堡。

[wer] [lɑ:rdʒ] [ʃɪps] , [bəuθ] ['ɪŋɡlɪʃ] , ['rʌ(ə)n] , [ænd; ənd] ['prʌʃən] , [pæs] [baɪ] ['hʌndrədz] ['evri] [deɪ] .
where large ships , both English , Russian , and Prussian , pass by hundreds every day .
在哪里 大的 船舶 , 两个都 英语 , 俄语 , 和 普鲁士 , 经过 经过 数百 每一个 天 .
每天都有数百艘大型船只，包括英国、俄罗斯和普鲁士的船只，从这里经过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'lu:t] [ðə; ði][oʊld]['kæəs(ə)][wɪð; wɪθ] ['kænənz] , " [bu:m] , [bu:m] , " [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ɪf]
And they salute the old castle with cannons , " Boom , boom , " which is as if
和 他们 礼炮 这 老的 城堡 和 大炮 , " 繁荣 , 繁荣 , " 哪个 是 作为 如果
[ðeɪ] [sed] ,
they said ,
他们说 ,
他们用大炮向古老的城堡致敬，“轰隆，轰隆”，仿佛在说：

" [gʊd] - [deɪ] .
" **Good - day** .
" 好的 - 天 .

“再会。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænənz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)] ['ænsər] " [bu:m] , " [wɪtʃ] [mi:nz] " ['meni]
" **And the cannons of the old castle answer " Boom , " which means " Many**
" 和 这 大炮 的 这 老的 城堡 回答 " 繁荣 , " 哪个 方法 " 许多
[θæŋks] .
thanks .
谢谢 .

“老城堡的大炮回应道：‘轰！’意思是：‘非常感谢。’”

" [ɪn] ['wɪntər] [noʊ] [ʃɪps] [seɪl][baɪ] ,
" **In winter no ships sail by** ,
" 在 冬天 不 船舶 帆 经过 ,

冬天没有船只经过。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [saʊnd] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][aɪs][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['swɪ:dɪʃ] [koʊst] ,
for the whole Sound is covered with ice as far as the Swedish coast ,
为了 这 所有的 声音 是 涵盖 和 冰 作为 远的 作为 这 瑞典 海岸 ,
整个海峡都被冰层覆盖，一直延伸到瑞典海岸。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kwaɪt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - [roʊd] .
and has quite the appearance of a high - road .
和 有 相当 这 外貌 的 一个 高的 - 路 .

看起来很像一条大路。

[ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪ:dɪʃ] [flægz] [weɪv] , [ænd; ənd] [deɪnz] [ænd; ənd] [swɪ:dz] [seɪ] , " [gʊd]
The Danish and the Swedish flags wave , and Danes and Swedes say , " Good
这 丹麦语 和 这 瑞典 旗帜 海浪 , 和 丹麦人 和 瑞典人 说 , " 好的
- [deɪ] ,
- **day** ,
- 天 ,

丹麦国旗和瑞典国旗飘扬，丹麦人和瑞典人互道：“你好，

" [ænd; ənd] " [θæŋk] [ju:; jʊ] " [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['kænənz] ,
" **and " Thank you " to each other , not with cannons** ,
" 和 " 感谢 你 " 到 每个 其他 , 不是 和 大炮 ,
用“谢谢”和“谢谢”互相道谢，而不是用大炮。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ;
but with a friendly shake of the hand ;
但 和 一个 友好的 摇 的 这 手 ;
但会友好地握手；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [waɪt] [bred] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['fɔ:rən]
and they exchange white bread and biscuits with each other , because foreign
和 他们 交换 白色的 面包 和 饼干 和 每个 其他 , 因为 外国的
[ɑ:rtɪk(ə)lz] [teɪst] [ðə; ði] [best] .
articles taste the best .
文章 品尝 这 最好的 .

他们互相交换白面包和饼干，因为外国货味道最好。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪz][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)] [ʌv; əv] [kra:nənɒbɜ:g] ,
But the most beautiful sight of all is the old castle of Kronenburg ,
但 这 最多 美丽的 视线 的 全部 是 这 老的 城堡 的 克罗嫩堡 ,
但最美的景色当属克罗嫩堡古堡。

[wer] ['hoʊlgər] ['dænsk] [sɪts][ɪn][ðə; ði] [di:p] , [dɑ:rk] ['selər] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [goʊz] .
where Holger Danske sits in the deep , dark cellar , into which no one goes .
在哪里 霍尔格 丹麦语 坐着 在 这 深的 , 黑暗的 地窖 , 进入 哪个 不 一 去 .

霍尔格·丹斯克坐在阴暗幽深的地窖里，那里无人敢去。

[hi:; hi][ɪz][klæd][ɪn][ˈaɪərn][ænd; ənd] [sti:l] , [ænd; ənd] [rests] [hi:; ɪz] [hed] [ɑ:n][hi:; ɪz] [strɔ:n] [ɑ:rm] ;
He is clad in iron and steel , and rests his head on his strong arm ;
他 是 覆膜 在 铁 和 钢 , 和 休息 他的 头 在 他的 强的 手臂 ;
他身披铁甲, 头枕在强壮的手臂上;

[hi:; ɪz] [lɔ:n] [bɜ:d] [hæŋz] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈteɪbl] , [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [hæz; hæz] [bɪˈkʌm]
his long beard hangs down upon the marble table , into which it has become
他的 长的 胡须 悬挂 向下 之上 这 大理石 桌子 , 进入 哪个 它 有 变得
[ˈfɜ:rmli] [ˈru:tɪd] ;
firmly rooted ;
牢牢 根 ;
他的长胡须垂落在大理石桌面上, 牢牢地扎根其中;

[hi:; hi] [sli:ps] [ænd; ənd] [dri:mz] , [bʌt; bət][ɪn][hi:; ɪz] [dri:mz] [hi:; hi] [si:z] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənz] [ɪn]
he sleeps and dreams , but in his dreams he sees everything that happens in
他 睡觉 和 梦境 , 但 在 他的 梦境 他 看到 一切 那 发生 在
[ˈdenmɑ:rk] .
Denmark .
丹麦 ;
他睡觉做梦, 但在梦里他看到了丹麦发生的一切。

[ɑ:n] [i:tʃ] [ˈkrɪsməs] - [i:v] [æn; ən][ˈeɪndʒl] [kʌmz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔ:l][hi:; hi]
On each Christmas - eve an angel comes to him and tells him that all he
在 每个 圣诞节 - 前夕 一个 天使 来 到 他 和 讲述 他 那 全部 他
[hæz; hæz] [dri:md] [ɪz] [tru:] ,
has dreamed is true ,
有 梦见 是 真的 ,
每年圣诞前夜, 都会有一位天使来到他面前, 告诉他所有他梦到的事情都是真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] [əˈgen] [ɪn] [pi:s] ,
and that he may go to sleep again in peace ,
和 那 他 可能 去 到 睡觉 再次 在 和平 ,
愿他能再次安然入睡。

[æz; əz] [ˈdenmɑ:rk] [ɪz][nɑ:t] [jet] [ɪn] [ˈeni] [ˈri:əl] [ˈdeɪndʒər] ; [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ˈdeɪndʒər] [ˈevər] [kʌm] ,
as Denmark is not yet in any real danger ; but should danger ever come ,
作为 丹麦 是 不是 然而 在 任何 真实的 危险 ; 但 应该 危险 曾经 来 ,
丹麦目前尚未面临任何真正的危险; 但如果危险真的来临,

[ðen] [ˈhoʊlgər] [ˈdænsk] [wɪl] [raʊz] [hɪm'self] ,
then Holger Danske will rouse himself ,
然后 霍尔格 丹麦语 将要 唤醒 他自己 ,
然后丹麦霍尔格就会醒来,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪl] [bɜ:rst] [əˈsʌndər] [æz; əz][hi:; hi] [drɔ:z] [aʊt] [hi:; ɪz] [bɜ:d] .
and the table will burst asunder as he draws out his beard .
和 这 桌子 将要 爆裂 分离 作为 他 平局 出去 他的 胡须 .
当他拔出胡子时, 桌子就会崩裂。

[ðen] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [fɔ:rθ] [ɪn][hi:; ɪz] [streŋθ] ,
Then he will come forth in his strength ,
然后 他 将要 来 前进 在 他的 力量 ,
然后他将凭借他的力量出现,

[ænd; ənd] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and strike a blow that shall sound in all the countries of the world .
和 罢工 一个 吹 那 将 声音 在 全部 这 国家 的 这 世界 .
并给予全世界响彻的重击。

[æn; ən][oʊld] [ˈgrænfɑ:ðər] [sæt][ænd; ənd][toʊld][hi:; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgrænsʌn] [ɔ:l] [ðɪs] [əˈbaʊt] [ˈhoʊlgər] [ˈdænsk] ,
An old grandfather sat and told his little grandson all this about Holger Danske ,
一个 老的 祖父 卫星 和 讲述 他的 小的 孙子 全部 这 关于 霍尔格 丹麦语 ,
一位老爷爷坐着, 给他的小孙子讲述了霍尔格·丹斯克的这一切故事。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔɪ] [nu:] [ðæt] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [təʊld][hɪm; ɪm][mʌst; məst][bi:; bi] [tru:] .
and the boy knew that what his grandfather told him must be true .

和 这 男生 知道 那 什么 他的 祖父 讲述 他 必须 是 真的 .

男孩知道，爷爷告诉他的一定是真的。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'leɪtɪd] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,
As the old man related this story ,

作为 这 老的 男人 有关的 这 故事 ,

老人讲述这个故事时

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:rvɪŋ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [wʊd] [tu:; tə] [ˌreprɪˈzent] [ˈhoʊlgər] ['dænsk] ,
he was carving an image in wood to represent Holger Danske ,

他 曾是 雕刻 一个 图像 在 木头 到 代表 霍尔格 丹麦语 ,

他正在木雕一幅肖像，用来代表霍尔格·丹斯克。

[tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ;
to be fastened to the prow of a ship ;

到 是 系紧 到 这 船首 的 一个 船 ;

系在船头；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:rvər][ɪn] [wʊd] , [ðæt] [ɪz] ,
for the old grandfather was a carver in wood , that is ,

为了 这 老的 祖父 曾是 一个 雕刻家 在 木头 , 那 是 ,

因为老爷爷是一位木雕工匠，也就是说，

[wʌŋ] [hu:] [kɑ:vɔ] ['fɪgjərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ʃɪps] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪmz] ['ɡɪv(ə)n]
one who carved figures for the heads of ships , according to the names given

一 WHO 雕刻 数据 为了 这 头部 的 船舶 , 根据 到 这 姓名 给定

[tu:; tə][ðem; ðəm] .
to them .

到 他们 .

根据船名，为船首雕刻人物的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kɑ:vɔ] ['hoʊlgər] ['dænsk] , [hu:] [stʊd] [ðer; ðər] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [praʊd] ,
And now he had carved Holger Danske , who stood there erect and proud ,

和 现在 他 有 雕刻 霍尔格 丹麦语 , WHO 站立 那里 直立 和 自豪的 ,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [bɜ:rd] ,
with his long beard ,

和 他的 长的 胡须 ,

现在他雕刻出了霍尔格·丹斯克的形象，霍尔格·丹斯克笔直地站在那里，骄傲而挺拔，留着长长的胡须。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][wʌŋ][hænd][hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['bæt(ə)l] - [æks] , [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [hi:; hi] [li:nd] [ɑ:n][ðə; ði]
holding in one hand his broad battle - axe , while with the other he leaned on the

保持 在 一 手 他的 广阔 战斗 - 斧头 , 尽管 和 这 其他 他 倾斜 在 这

[ˈdeɪnɪʃ] [ɑ:rmz] .
Danish arms .

丹麦语 武器 .

他一手拿着宽大的战斧，另一只手倚靠在丹麦人的手臂上。

[ðə; ði][oʊld] ['grænfɑ:ðər] [təʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ə'baʊt] ['deɪnɪʃ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
The old grandfather told the little boy a great deal about Danish men and women

这 老的 祖父 讲述 这 小的 男生 一个 伟大的 交易 关于 丹麦语 男人 和 女性

[hu:] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn]['oʊldən] [taɪmz] ,
who had distinguished themselves in olden times ,

WHO 有 杰出的 他们自己 在 古老的 时代 ,

老爷爷给小男孩讲了很多关于古代丹麦杰出人物的故事。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ˈhoʊlgər] [ˈdænsk] [hɪmˈself] , [huː] ,
so that he fancied he knew as much even as Holger Danske himself , who ,
所以 那 他 幻想 他 知道 作为 很多 甚至 作为 霍尔格 丹麦语 他自己 , WHO ,
[ˈæftər] [ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

因此他自认为知道的和霍尔格·丹斯克本人一样多，毕竟，霍尔格·丹斯克本人.....

[kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [driːm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [went] [tuː; tə] [bed] ,
could only dream ; and when the little fellow went to bed ,
可以 仅有的 梦 ; 和 什么时候 这 小的 同伴 去 到 床 ,
只能做梦；当小家伙上床睡觉时，

[hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [prest] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [əˈɡenst] [ðə; ði]
he thought so much about it that he actually pressed his chin against the
他 想法 所以 很多 关于 它 那 他 实际上 按下 他的 下巴 反对 这
[ˈkaʊntərpeɪn] ,
counterpane ,
床罩 ,

他想得太入神了，竟然把下巴抵在了床罩上。

[ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɜːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈruːtɪd] [tuː; tə]
and imagined that he had a long beard which had become rooted to
和 想象 那 他 有 一个 长的 胡须 哪个 有 变得 根 到
[ˌaɪ ˈtiː] .
it :
它 :

他想象自己长出了长长的胡子，而且胡子已经和他的胡子连在一起了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [ˈɡrænfɑːðər] [rɪˈmeɪnd] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ˈkɑːrvɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət]
But the old grandfather remained sitting at his work and carving away at
但 这 老的 祖父 剩余 坐着 在 他的 工作 和 雕刻 离开 在
[ðə; ði] [læst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
the last part of it ,
这 最后的 部分 的 它 ,

但老爷爷仍然坐在工作台前，继续雕刻着最后一部分。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdeɪniʃ] [ɑːrmz] .
which was the Danish arms .
哪个 曾是 这 丹麦语 武器 :

那是丹麦的国徽。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɪɡjər] ,
And when he had finished he looked at the whole figure ,
和 什么时候 他 有 完成的 他 看起来 在 这 所有的 数字 ,
他完成后，环顾四周，审视着整个人物。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [riːd] ,
and thought of all he had heard and read ,
和 想法 的 全部 他 有 听到 和 读 ,
他想起了自己所听到和读到的一切，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [ˈɡrænsʌn] .
and what he had that evening related to his little grandson .
和 什么 他 有 那 晚上 有关的 到 他的 小的 孙子 :
那天晚上他所做的事情都与他的小孙子有关。

[ðen] [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n] ,
Then he nodded his head , wiped his spectacles and put them on ,
然后 他 点头 他的 头 , 擦拭 他的 眼镜 和 放 他们 在 ,
[ænd; ənd] [sed] , " [ɑ:] ,
and said , " Ah ,
和 说 , " 啊 ,

然后他点了点头，擦了擦眼镜戴上，说道：“啊，

[jes] ; [ˈhoʊlgər] [ˈdænsk] [wɪl] [nɑ:t] [əˈpɪr] [ɪn][maɪ] [ˈlaɪftaɪm] ,
yes ; Holger Danske will not appear in my lifetime ,
是的 ; 霍尔格 丹麦语 将要 不是 出现 在 我的 寿命 ,
是的；霍尔格·丹斯克在我有生之年不会出现。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [ɪz][ɪn][bed][ðer; ðər] [meɪ] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði]
but the boy who is in bed there may very likely live to see him when the
但 这 男生 WHO 是 在 床 那里 可能 非常 可能 居住 到 看 他 什么时候 这
[rˈvent] [ˈri:əli] [kʌmz] [tu:; tə] [pæs] .
event really comes to pass .
事件 真的 来 到 经过 .

但躺在床上的那个男孩很可能活到亲眼见到这件事真正发生的时候。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈgrænfa:ðər] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [əˈgen] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]
" **And the old grandfather nodded again ; and the more he looked at**
" 和 这 老的 祖父 点头 再次 ; 和 这 更多的 他 看起来 在
[ˈhoʊlgər] [ˈdænsk] ,
Holger Danske ,
霍尔格 丹麦语 ,

“老爷爷又点了点头；他越看霍尔格·丹斯克，

[ðə; ði] [mɔ:r] [ˈsætɪsfɑɪd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ka:vɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
the more satisfied he felt that he had carved a good image of him .
这 更多的 使满意 他 毛毡 那 他 有 雕刻 一个 好的 图像 的 他 .

他越发感到满意，因为他觉得自己为他塑造了一个好形象。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ɡloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][laɪf] ; [ðə; ði] [ˈɑ:rmər] [ˈɡlɪtəd] [laɪk] [ˈaɪərn][ænd; ənd]
It seemed to glow with the color of life ; the armor glittered like iron and
它 似乎 到 辉光 和 这 颜色 的 生活 ; 这 盔甲 闪闪发光 喜欢 铁 和
[sti:l] .
steel .
钢 .

它仿佛闪耀着生命的光芒；盔甲像钢铁一样闪闪发光。

[ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [ɑ:rmz] [ɡru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [red] ; [waɪl] [ðə; ði][ˈlaɪənz] ,
The hearts in the Danish arms grew more and more red ; while the lions ,
这 心 在 这 丹麦语 武器 生长 更多的 和 更多的 红色的 ; 尽管 这 狮子 ,
丹麦臂膀上的心形图案越来越红；而狮子们，

[wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [kraʊnz] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈhedz] , [wɜ:r; wər] [ˈli:pɪŋ] [ʌp] .
with gold crowns on their heads , were leaping up .
和 金子 皇冠 在 他们的 头部 , 是 跳跃 向上 .

他们头戴金冠，纵身跃起。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [koʊt] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **That is the most beautiful coat of arms in the world , " said the old man .**
" 那 是 这 最多 美丽的 外套 的 武器 在 这 世界 , " 说 这 老的 男人 .
“那是世界上最美丽的纹章，”老人说道。

" [ðə; ði][ˈlaɪənz] [ˌreprɪˈzent] [streŋθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] , [ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [ʌv] .
" **The lions represent strength ; and the hearts , gentleness and love .**
" 这 狮子 代表 力量 ; 和 这 心 , 温柔 和 爱 .
“狮子代表力量；心形代表温柔和爱。”

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpərməʊst][ˈlaɪən] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [kəˈhuːt] ,
" And as he gazed on the uppermost lion , he thought of King Canute ,
" 和 作为 他 凝视 在 这 最上层 狮子 , 他 想法 的 国王 克努特 ,
" 当他凝视着最上面的狮子时, 他想起了克努特国王,

[huː] [tʃeɪnd] [ɡreɪt] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] [ˈdenˌmɑːrks] [θroʊn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd]
who chained great England to Denmark's throne ; and he looked at the second
WHO 连锁 伟大的 英格兰 到 丹麦的 王座 ; 和 他 看起来 在 这 第二
[ˈlaɪən] ,
lion ,
狮子 ,

他将强大的英格兰束缚在丹麦的王位上; 然后他看向第二头狮子,
[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈvɑːldəməːr] , [huː] [ʌnˈtaɪd] [ˈdenmɑːrk] [ænd; ənd] [ˈkɔŋkəd] [ðə; ði] [ˈvændlɪz] .
and thought of Waldemar , who untied Denmark and conquered the Vandals .
和 想法 的 瓦尔德马尔 , WHO 解开 丹麦 和 征服 这 破坏者 .
于是我想起了瓦尔德马, 他统一了丹麦, 征服了汪达尔人。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ˈlaɪən] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ˈmɑːrgrət] , [huː] [juˈnaɪtɪd] [ˈdenmɑːrk] , [ˈswɪːd(ə)n] , [ænd; ənd]
The third lion reminded him of Margaret , who united Denmark , Sweden , and
这 第三 狮子 提醒 他的 玛格丽特 , WHO 团结的 丹麦 , 瑞典 , 和
[ˈnɔːrweɪ] .
Norway .
挪威 .

第三只狮子让他想起了玛格丽特, 她统一了丹麦、瑞典和挪威。
[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [geɪzd] [æːt; ət][ðə; ði] [red] [ˈhɑːrts] , [ðer; ðər] [ˈkʌlɜːz] [ɡləʊd] [mɔːr] [ˈdiːpli] , [ˈiːv(ə)n]
But when he gazed at the red hearts , their colors glowed more deeply , even
但 什么时候 他 凝视 在 这 红色的 心 , 他们的 颜色 发光 更多的 深 , 甚至
[æz; əz] [fleɪmz] ,
as flames ,
作为 火焰 ,

但当他凝视那些红色的心时, 它们的颜色变得更加深邃, 如同火焰一般。
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ˈfɑːləʊd] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] .
and his memory followed each in turn .
和 他的 记忆 随后 每个 在 转动 .

他的记忆依次浮现出来。
[ðə; ði] [fɜːrst] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [daːrk] , [ˈnæroʊ] [ˈprɪzn] , [ɪn] [wɪtʃ] [sæt] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] , [ə; eɪ]
The first led him to a dark , narrow prison , in which sat a prisoner , a
这 第一的 引领 他 到 一个 黑暗的 , 狭窄的 监狱 , 在 哪个 卫星 一个 囚犯 , 一个
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] ,
beautiful woman ,
美丽的 女士 ,

第一个线索把他引向一座阴暗狭窄的监狱, 里面关着一名囚犯, 一位美丽的女子。
[ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈkrɪstjən] [ðə; ði] [fɔːrθ] , [ˈelənə; -nɔː] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [roʊz]
daughter of Christian the Fourth , Eleanor Ulfeld , and the flame became a rose
女儿 的 基督教 这 第四 , 埃莉诺 - , 和 这 火焰 成为 一个 玫瑰
[ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] ,
on her bosom ,
在 她 怀 ,

克里斯蒂安四世的女儿埃莉诺·乌尔费尔德, 火焰在她胸前化作一朵玫瑰。
[ænd; ənd][ɪts] [ˈblɒsəmz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [mɔːr] [pjʊr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnəʊblɪst] [ænd; ənd]
and its blossoms were not more pure than the heart of this noblest and
和 它是 花朵 是 不是 更多的 纯的 比 这 心 的 这 最高贵 和
[best] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈwɪmɪn] .
best of all Danish women .
最好的 的 全部 丹麦语 女性 .

它的花朵也不及这位丹麦最高贵、最优秀的女性的心灵纯洁。

" [ɑ:] , [jes] ; [ðæt] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; ei] ['noʊb(ə)] [hɑ:rt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪni] [ɑ:rmz] , " [sed] [ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] ,
" **Ah , yes ; that is indeed a noble heart in the Danish arms ,** " **said the grandfather ,**
" 啊 , 是的 ; 那 是 的确 一个 高贵 心 在 这 丹麦语 武器 , " 说 这 祖父 ,
“啊，是的；那确实是丹麦人心中一颗高尚的心，”祖父说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spirit] ['fa:lʊəd] [ðə; ði] ['sekənd] [fleɪm] , [wɪt] ['kærid] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tu:; tə] [si:] ,
and his spirit followed the second flame , which carried him out to sea ,
和 他的 精神 随后 这 第二 火焰 , 哪个 携带 他 出去 到 海 ,
他的灵魂随第二团火焰而去，被火焰带向大海。

[wer] ['kænənz] [rɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪps] [leɪ] ['fraʊdɪd] [ɪn] [smoʊk] ,
where cannons roared and the ships lay shrouded in smoke ,
在哪里 大炮 咆哮 和 这 船舶 躺 被遮蔽的 在 抽烟 ,
炮声隆隆，战舰笼罩在硝烟之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [hɑ:rt] [ə'tætʃt] [ɪt'self] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm]
and the flaming heart attached itself to the breast of Hvitfeldt in the form
和 这 炽盛 心 随附的 本身 到 这 胸部 的 - 在 这 形式
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪbən] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:rdər] ,
of the ribbon of an order ,
的 这 丝带 的 一个 命令 ,
那颗燃烧的心化作勋章的绶带，附着在了赫维特费尔特的胸前。

[æz; əz][hi; hi] [blu:] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪp] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [fli:t] .
as he blew himself and his ship into the air in order to save the fleet .
作为 他 吹 他自己 和 他的 船 进入 这 空气 在 命令 到 节省 这 舰队 .
为了拯救舰队，他把自己和飞船一起炸上了天。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] [fleɪm] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['gri:nləndz] ['retʃɪd] [hʌt] , [wer] [ðə; ði] ['pri:tʃər] ,
And the third flame led him to Greenland's wretched huts , where the preacher ,
和 这 第三 火焰 引领 他 到 格陵兰岛 可怜 小屋 , 在哪里 这 牧师 ,
[hæns] ['egədi] ,
Hans Egede ,
汉斯 埃格德 ,
第三团火焰将他引向格陵兰岛破败的小屋，在那里，传教士汉斯·埃格德.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第17/66页

[ru:ld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɪn] ['evri] [wɜ:rd][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .
ruled with love in every word and action .

裁决 和 爱 在 每一个 单词 和 行动 .

言行举止都充满爱。

[ðə; ði] [fleɪm] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][stɑ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə'nʌðər] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði]
The flame was as a star on his breast , and added another heart to the

这 火焰 曾是 作为 一个 星星 在 他的 胸部 , 和 额外 其他 心 到 这

['deɪnɪʃ] [ɑ:rmz] .
Danish arms .

丹麦语 武器 .

火焰如同星星般闪耀在他的胸前，并为丹麦国徽增添了一颗心。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][oʊld]['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græŋ,fɑ:ðɜ:z]['spɪrɪt] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][nekst] ['hævər] [fleɪm] ,
And as the old grandfather's spirit followed the next hovering flame ,

和 作为 这 老的 祖父的 精神 随后 这 下一个 悬停 火焰 ,

随着老爷爷的灵魂追随着下一簇悬浮的火焰，

[hi:; hi] [nu:] ['wɪðər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [li:d] [hɪm; ɪm] .
he knew whither it would lead him .

他 知道 往哪里去 它 会 带领 他 .

他知道这会把他引向何方。

[ɪn][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmənz] ['hʌmb(ə)l] [ru:m] [stʊd] ['fredrɪk] [ðə; ði][sɪksθ] ,
In a peasant woman's humble room stood Frederick the Sixth ,

在 一个 农民 女性的 谦逊的 房间 站立 弗雷德里克 这 第六 ,

在一位农妇简陋的房间里，站着腓特烈六世。

['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [tʃ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:m] .
writing his name with chalk on the beam .

写作 他的 姓名 和 粉笔 在 这 光束 .

他用粉笔在梁上写下自己的名字。

[ðə; ði] [fleɪm] ['treɪmblɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
The flame trembled on his breast and in his heart ,

这 火焰 颤抖 在 他的 胸部 和 在 他的 心 ,

火焰在他胸膛和心中颤抖。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pezənts] [ru:m] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bɪ'keɪm] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and it was in the peasant's room that his heart became one for the

和 它 曾是 在 这 农民的 房间 那 他的 心 成为 一 为了 这

['deɪnɪʃ] [ɑ:rmz] .
Danish arms .

丹麦语 武器 .

正是在农夫的房间里，他的心爱上了丹麦的武器。

[ðə; ði][oʊld] ['grænfɑ:ðər] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [kɪŋ] ['fredrɪk] ,
The old grandfather wiped his eyes , for he had known King Frederick ,

这 老的 祖父 擦拭 他的 眼睛 , 为了 他 有 已知 国王 弗雷德里克 ,

老爷爷擦了擦眼泪，因为他曾认识弗雷德里克国王。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪlvəri] ['lɑːks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər]
with his silvery locks and his honest blue eyes , and had lived for
和 他的 银色 锁 和 他的 诚实的 蓝色的 眼睛 , 和 有 居住地 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他有着银色的头发和真诚的蓝眼睛，她为他而活。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['saɪlənt] .
and he folded his hands and remained for some time silent .
和 他 折叠 他的 双手 和 剩余 为了 一些 时间 沉默的 .
他双手抱胸，沉默了一会儿。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] ,
Then his daughter came to him and said it was getting late ,
然后 他的 女儿 来了 到 他 和 说 它 曾是 获得 晚的 ,
这时他女儿走过来对他说，天色不早了。

[ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]
that he ought to rest for a while , and that the supper was on the
那 他 应该 到 休息 为了 一个 尽管 , 和 那 这 晚餐 曾是 在 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

他应该休息一会儿，晚饭已经摆在桌上了。

" [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːrvɪŋ] [ɪz] ['veri] ['bjʊːtrɪf(ə)l] , ['grænfaːðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" What you have been carving is very beautiful , grandfather , " said she .
" 什么 你 有 到过 雕刻 是 非常 美丽的 , 祖父 , " 说 她 .
“爷爷，您雕刻的东西真漂亮，”她说。

" ['hoʊlgər] ['dænsk] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [koʊt] [ʌv; əv][ɑːrmz] ;
" Holger Danske and the old coat of arms ;
" 霍尔格 丹麦语 和 这 老的 外套 的 武器 ;
“丹麦霍尔格和旧徽章；

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [feɪs] ['sʌmwer] . "
it seems to me as if I have seen the face somewhere . "
它 似乎 到 我 作为 如果 我 有 已见 这 脸 某处 . "
我总觉得好像在哪里见过这张脸。

" [noʊ] , [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['grænfaːðər] ; " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [aɪ 'tiː] ,
" No , that is impossible , " replied the old grandfather ; " but I have seen it ,
" 不 , 那 是 不可能的 , " 回复 这 老的 祖父 ; " 但 我 有 已见 它 ,
“不，那不可能，”老爷爷回答说，“但我确实见过。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kɑːrv] [aɪ 'tiː][ɪn] [wʊd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [rɪˈteɪnd] [aɪ 'tiː][ɪn][maɪ]
and I have tried to carve it in wood , as I have retained it in my
和 我 有 尝试 到 雕刻 它 在 木头 , 作为 我 有 保留 它 在 我的
[ˈmeməri] .
memory .
记忆 .

我试着把它雕刻在木头上，因为我把它保留在记忆中。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈfliːt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [roʊdz] ,
It was a long time ago , while the English fleet lay in the roads ,
它 曾是 一个 长的 时间 前 , 尽管 这 英语 舰队 躺 在 这 道路 ,
那是很久以前，当英国舰队搁浅在道路上的时候。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] , [wen] [wiː; wi] [ˈjoʊd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [truː] , [ˈeɪnfənt] [deɪnz] .
on the second of April , when we showed that we were true , ancient Danes .
在 这 第二 的 四月 , 什么时候 我们 显示 那 我们 是 真的 , 古老的 丹麦人 .
4月2日，我们证明了我们是真正的、古老的丹麦人。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][ˈdenma:rk] , [ɪn] - - ['skwa:drən] ;
I was on board the Denmark , in Steene Bille's squadron ;
我 曾是 在 木板 这 丹麦 , 在 - - 中队 ;
我当时在丹麦号上, 隶属于斯蒂恩·比尔的舰队;

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][baɪ][maɪ][saɪd] [hu:m] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['kænən] [bɔ:lz] [si:md] [tu:; tə] [fɪr] .
I had a man by my side whom even the cannon balls seemed to fear .
我 有 一个 男人 经过 我的 边 谁 甚至 这 大炮 球 似乎 到 害怕 .
我身边有个人, 连炮弹似乎都惧怕他。

[hi:; hi] [sʌŋ] [oʊld] [ˈsɒŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['meri] [vɔɪs] ,
He sung old songs in a merry voice ,
他 唱 老的 歌曲 在 一个 欢乐 嗓音 ;
他用欢快的嗓音唱着老歌,

[ænd; ənd][ˈfaɪərd][ænd; ənd] [fɔ:t] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .
and fired and fought as if he were something more than a man .
和 被解雇 和 战斗 作为 如果 他 是 某物 更多的 比 一个 男人 .
他开火战斗, 仿佛他不是人似的。

[aɪ] [sti:l] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi] [keɪm] , [ɔ:r] ['wɪðər] [hi:; hi] [went] , [aɪ]
I still remember his face , but from whence he came , or whither he went , I
我 仍然 记住 他的 脸 , 但 从 何处 他 来了 , 或者 往哪里去 他 去 , 我
[nəʊ] [nɔ:t] ;
know not ;
知道 不是 ;
我至今仍记得他的容貌, 但他从哪里来, 到哪里去, 我却一无所知;

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] .
no one knows .
不 一 知道 .
没人知道。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hoʊlgər] ['dænsk] [hɪm'self] ,
I have often thought it might have been Holger Danske himself ,
我 有 经常 想法 它 可能 有 到过 霍尔格 丹麦语 他自己 ,
我常常觉得那会不会是霍尔格·丹斯克本人。

[hu:] [hæd; həd][swæm] [daʊn] [tu:; tə][ju: 'es][frʌm; frəm] [krɑ:nənɒɪg] [tu:; tə] [help] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['aʊər]
who had swam down to us from Kronenburg to help us in the hour
WHO 有 游泳 向下 到 我们 从 克罗嫩堡 到 帮助 我们 在 这 小时
[ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
of danger .
的 危险 .
他们从克罗嫩堡游过来帮助我们度过难关。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][aɪ'di:ə] , [ænd; ənd][ðər; ðər][stændz][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] .
That was my idea , and there stands his likeness .
那 曾是 我的 主意 , 和 那里 站立 他的 相似 .
那是我的想法, 他的画像就立在那里。

" [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['fɪgjər] [θru:] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['jædʊʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɑ:n][pɑ:rt]
" **The wooden figure threw a gigantic shadow on the wall , and even on part**
" 这 木制的 数字 扔 一个 巨大 阴影 在 这 墙 , 和 甚至 在 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ;
of the ceiling ;
的 这 天花板 ;
“木偶在墙上投下了巨大的影子, 甚至在部分天花板上也投下了影子;

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈhoʊlgər] [ˈdænsk] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][aɪˈti:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʃædʊʃ]
it seemed as if the real Holger Danske stood behind it , for the shadow
它 似乎 作为 如果 这 真实的 霍尔格 丹麦语 站立 在后面 它 , 为了 这 阴影
[mu:vd] ;
moved ;
已搬 ;

仿佛真正的霍尔格·丹斯克就站在它身后，因为影子动了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmp][nɑ:t] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈstedəli] .
but this was no doubt caused by the flame of the lamp not burning steadily .
但 这 曾是 不 怀疑 导致 经过 这 火焰 的 这 灯 不是 燃烧 稳步 .
但这无疑是由于灯火燃烧不稳定造成的。

[ðen] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] - [ɪn] - [ɔ:] [kɪst] [ðə; ði][oʊld] [ˈgrænfɑ:ðər] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]
Then the daughter - in - law kissed the old grandfather , and led him to a
然后 这 女儿 - 在 - 法律 亲吻 这 老的 祖父 , 和 引领 他 到 一个
[lɑ:rdʒ][ɑ:rm] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
large arm - chair by the table ;
大的 手臂 - 椅子 经过 这 桌子 ;

然后儿媳妇亲吻了老爷爷，并把他领到桌旁的一张大扶手椅上；

[ænd; ənd][fi:; ji] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
and she , and her husband ,
和 她 , 和 她 丈夫 ,
她和她的丈夫，

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [hu:] [leɪ]
who was the son of the old man and the father of the little boy who lay
WHO 曾是 这 儿子 的 这 老的 男人 和 这 父亲 的 这 小的 男生 WHO 躺
[ɪn][bed] ,
in bed ,
在 床 ,

谁是老人的儿子，谁是躺在床上的小男孩的父亲？

[sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
sat down to supper with him :
卫星 向下 到 晚餐 和 他 .
我和他一起坐下来吃了晚饭。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈgrænfɑ:ðər] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪnɪ] [ˈlaɪənz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪnɪ] [ˈhɑ:rts] ,
And the old grandfather talked of the Danish lions and the Danish hearts ,
和 这 老的 祖父 谈话 的 这 丹麦语 狮子 和 这 丹麦语 心 ,
老爷爷谈起了丹麦雄狮和丹麦之心。

[ˈembləmz] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs] ,
emblems of strength and gentleness ,
徽章 的 力量 和 温柔 ,
力量与温柔的象征，

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [kwaɪt] [ˈklɪrli] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [streŋθ] [ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [laɪz][ɪn]
and explained quite clearly that there is another strength than that which lies in
和 解释 相当 清楚地 那 那里 是 其他 力量 比 那 哪个 谎言 在
[ə; eɪ] [sɔ:rd] ,
a sword ,
一个 剑 ,

并非常清楚地解释说，除了剑的力量之外，还有另一种力量。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌelf] [wer] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][oʊld] [bʊks] ,
and he pointed to a shelf where lay a number of old books ,
和 他 尖 到 一个 架子 在哪里 躺 一个 数字 的 老的 图书 ,
他指着一个书架，上面放着许多旧书。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] - [pleɪz] ,
and amongst them a collection of Holberg's plays ,
和 在 他们 一个 收藏 的 - 演出 ,
其中包括霍尔堡的一系列戏剧作品。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [ri:d] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][soʊ] ['klevər] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə]
which are much read and are so clever and amusing that it is easy to
哪个 是 很多 读 和 是 所以 聪明的 和 有趣 那 它 是 简单的 到
[ˈfænsi] [wi:; wi][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,
fancy we have known the people of those days ,
想要 我们 有 已知 这 人们 的 那些 天 ,
这些书籍广受欢迎, 而且非常巧妙有趣, 让人很容易产生一种我们认识当时人们的错觉。

[hu:] [ɑ:r; ər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðem; ðəm] .
who are described in them :
WHO 是 描述 在 他们 :
其中描述了他们。

" [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [faɪt] ['ɔ:lsou] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;
" He knew how to fight also , " said the old man ;
" 他 知道 如何 到 斗争 还 , " 说 这 老的 男人 ;
“他也会打仗,”老人说;

" [fɔ:r; fər][hi:; hi] [læʃ] [ðə; ði] ['fɑ:lɪz] [ænd; ənd] ['predʒudɪsɪz][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['dɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] .
" for he lashed the follies and prejudices of people during his whole life .
" 为了 他 鞭打 这 愚行 和 偏见 的 人们 期间 他的 所有的 生活 :
因为他一生都在抨击人们的愚昧和偏见。

" [ðen] [ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [wer]
" Then the grandfather nodded to a place above the looking - glass , where
" 然后 这 祖父 点头 到 一个 地方 多于 这 寻找 - 玻璃 , 在哪里
[hʌŋ] [æn; ən]['ælmənæk] ,
hung an almanac ,
悬挂 一个 年鉴 ,
“然后, 祖父朝镜子上方挂着年鉴的地方点了点头,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['taʊər] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
with a representation of the Round Tower upon it ,
和 一个 表示 的 这 圆形的 塔 之上 它 ,
上面绘有圆塔的模式,

[ænd; ənd] [sed] " ['taikəʊ] ['brɑ:hi][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ju:st] [ə; eɪ] [sɔ:rd] ,
and said " Tycho Brahe was another of those who used a sword ,
和 说 " 第谷 布拉赫 曾是 其他 的 那些 WHO 用过的 一个 剑 ,
并说道: “第谷·布拉赫也是使用剑的人之一,

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][tu:; tə] [kʌt] ['ɪntu:][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊn] ,
but not one to cut into the flesh and bone ,
但 不是 一 到 切 进入 这 肉 和 骨 ,
但他不会下手伤及血肉之躯。

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [klɪr] , [ænd; ənd] [pleɪn] [tu:; tə][bi:; bi]
but to make the way of the stars of heaven clear , and plain to be
但 到 制作 这 方式 的 这 明星 的 天堂 清除 , 和 清楚的 到 是
[ˌʌndər'stəd] .
understood .
理解 .
但是为了使天上星辰的道路清晰明了, 易于理解。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [huːz] [ˈfɑːðər] [brɪːŋd] [tuː; tə][maɪ] [ˈkɔːlɪŋ] , — [jes] , [hiː; hi] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
And then he whose father belonged to my calling , — yes , he , the son of
和 然后 他 谁 父亲 属于 到 我的 呼叫 , — 是的 , 他 , 这 儿子 的
[ðə; ði][oʊld] [ˈɪmɪdʒ] - [ˈkɑːrvər] ,
the old image - carver ,
这 老的 图像 - 雕刻家 ,
还有他, 他的父亲也从事和我一样的职业——是的, 就是他, 那位老雕像雕刻师的儿子,

[hiː; hi] [huːm] [wiː; wi] [ɑːrˈselvz] [hæv; həv] [siːn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪlvəri] [ˈlɑːks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɔːd]
he whom we ourselves have seen , with his silvery locks and his broad
他 谁 我们 我们自己 有 已见 , 和 他的 银色 锁 和 他的 广阔
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
我们亲眼见过他, 他有着银色的头发和宽阔的肩膀,

[huːz] [neɪm] [ɪz] [noʊn] [ɪn][ɔːl][ləndz] ; — [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskʌlptər] ,
whose name is known in all lands ; — yes , he was a sculptor ,
谁 姓名 是 已知 在 全部 土地 ; — 是的 , 他 曾是 一个 雕塑家 ,
他的名字举世闻名; ——是的, 他是一位雕塑家。

[waɪl] [aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkɑːrvər] .
while I am only a carver .
尽管 我 是 仅有的 一个 雕刻家 :
而我只是个雕刻家。

[ˈhoʊlɡər] [ˈdænsk] [kæn; kən] [əˈpɪr] [ɪn][ˈmɑːrb(ə)] ,
Holger Danske can appear in marble ,
霍尔格 丹麦语 能 出现 在 大理石 ,
Holger Danske 可以出现在大理石中,

[soʊ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ɔːl] [ˈkʌntrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˈdenmɑːrk]
so that people in all countries of the world may hear of the strength of Denmark
所以 那 人们 在 全部 国家 的 这 世界 可能 听到 的 这 力量 的 丹麦
:
:
:
好让世界各国人民都能听说丹麦的强大。

[naʊ] [let][juːˈes][drɪŋk][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ˈbɜːrtəl] .
Now let us drink the health of Bertel .
现在 让 我们 喝 这 健康 的 贝尔特尔 :
现在让我们为贝尔特尔的健康干杯。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ɪn][bed] [sɔː] [ˈpleɪnli] [ðə; ði][oʊld][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] [krɑːnənbɜːɡ] ,
" **But the little boy in bed saw plainly the old castle of Kronenburg ,**
" 但 这 小的 男生 在 床 锯 显然 这 老的 城堡 的 克罗嫩堡 ,
“但是躺在床上的小男孩却清楚地看到了克罗嫩堡的古老城堡,

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈelsɪˌnɔː; ,elsɪˈnɔː] , [ænd; ənd][ˈhoʊlɡər] [ˈdænsk] , [fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] ,
and the Sound of Elsinore , and Holger Danske , far down in the cellar ,
和 这 声音 的 埃尔西诺 , 和 霍尔格 丹麦语 , 远的 向下 在 这 地窖 ,
还有埃尔西诺之声, 以及在地下室深处的霍尔格·丹斯克

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ˈruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]
with his beard rooted to the table , and dreaming of everything that was
和 他的 胡须 根 到 这 桌子 , 和 做梦 的 一切 那 曾是
[ˈpæsiŋ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
passing above him .
通过 多于 他 :
他的胡子像钉在桌子上一样, 梦见头顶上的一切。

[ænd; ənd][ˈhoʊlgər] [ˈdænsk][dɪd] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈhʌmb(ə)] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] -
And Holger Danske did dream of the little humble room in which the image -
和 霍尔格 丹麦语 做过 梦 的 这 小的 谦逊的 房间 在 哪个 这 图像 -
[ˈkɑːrvər][sæt] ;
carver sat ;
雕刻家 卫星 ;

霍尔格·丹斯克确实梦见了那间简陋的小房间，雕像雕刻家就坐在那里；

[hiː; hi] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [dri:m] , [ˈseɪŋ] ,
he heard all that had been said , and he nodded in his dream , saying ,
他 听到 全部 那 有 到过 说 , 和 他 点头 在 他的 梦 , 说 ,
" [ɑː] ,
" **Ah** ,
" 啊 ,

他听到了所有说过的话，在梦中点了点头，说道：“啊，

[jes] , [rɪˈmembər] [em ˈiː] , [juː; jʊ] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈpiːp(ə)] , [kiːp] [em ˈiː][ɪn][jɔːr; jər] [ˈmeməri] ,
yes , remember me , you Danish people , keep me in your memory ,
是的 , 记住 我 , 你 丹麦语 人们 , 保持 我 在 你的 记忆 ,

是的，丹麦人民，请记住我，将我铭记在心。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [niːd] .
I will come to you in the hour of need .
我 将要 来 到 你 在 这 小时 的 需要 .

我会在你最需要的时候来到你身边。

" [ðə; ði] [braɪt] [ˈmɔːrnɪŋ] [laɪt] [ʃoʊn] [ˈoʊvər] [kraːnənbɜːɡ] ,
" **The bright morning light shone over Kronenburg ,**
" 这 明亮的 早晨 光 闪耀 超过 克罗嫩堡 ,

“清晨的阳光洒在克罗嫩堡上空，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [brɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] - [hɔːrn] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and the wind brought the sound of the hunting - horn across from the
和 这 风 带来 这 声音 的 这 打猎 - 喇叭 穿过 从 这
[ˈneɪbərɪŋ] [ʃɔːz] .
neighboring shores .
邻接 海岸 .

风把邻近海岸传来的狩猎号角声吹了过来。

[ðə; ði] [ˈɪps] [seɪld] [baɪ][ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænən] ,
The ships sailed by and saluted the castle with the boom of the cannon ,
这 船舶 航行 经过 和 敬礼 这 城堡 和 这 繁荣 的 这 大炮 ,

船只驶过，鸣放礼炮向城堡致敬。

[ænd; ənd] [kraːnənbɜːɡ] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [səˈluːt] , " [buːm] , [buːm] .
and Kronenburg returned the salute , " Boom , boom .
和 克罗嫩堡 返回 这 礼炮 , " 繁荣 , 繁荣 .

克罗嫩堡回敬了一声“砰，砰”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈkænənz] [dɪd][nɑːt] [əˈweɪk] [ˈhoʊlgər] [ˈdænsk] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ment] [ˈoʊnli] "
" **But the roaring cannons did not awake Holger Danske , for they meant only** "
" 但 这 咆哮 大炮 做过 不是 醒 霍尔格 丹麦语 , 为了 他们 意思是 仅有的 "
[ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Good morning ,
好的 早晨 ,

但是隆隆的炮声并没有吵醒霍尔格·丹斯克，因为那只是“早上好”的意思。

" [ænd; ənd] " [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **and " Thank you .**
" 和 " 感谢 你 .

“和“谢谢。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][ˈfaɪər][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈfæ(ə)n] [bɪˈfɔːr][hiː; hi] [əˈweɪks] ; [bʌt; bət] [weɪk] [hiː; hi] [wɪl] ,
" **They must fire in another fashion before he awakes ; but wake he will ,**
" 他们 必须 火 在 其他 时尚 前 他 醒来 ; 但 唤醒 他 将要 ,
"他们必须用另一种方式开火才能让他醒来; 但他一定会醒来。"

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ˈenərdʒi] [jet] [ɪn][ˈhoʊlgər] [ˈdænsk] .
for there is energy yet in Holger Danske .
为了 那里 是 活力 然而 在 霍尔格 丹麦语 .
因为丹麦霍尔格还充满活力。

[aɪ ˈbiː] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [krɪˈstiːnə]
IB AND LITTLE CHRISTINA
国际商务 和 小的 克里斯蒂娜
IB 和小克里斯蒂娜

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ðæt] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][frʌm; frəm][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɪn] [nɔːrθ]
In the forest that extends from the banks of the Gudenau , in North
在 这 森林 那 扩展 从 这 银行 的 这 - , 在 北
[ˈdʒʌtlənd] ,
Jutland ,
日德兰半岛 ,
在北日德兰半岛古德瑙河两岸延伸的森林里,

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][nɑːt][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪr] [striːm] ,
a long way into the country , and not far from the clear stream ,
一个 长的 方式 进入 这 国家 , 和 不是 远的 从 这 清除 溪流 ,
深入内陆很远, 离清澈的小溪不远,

[ˈraɪzɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪdʒ] [ʌv; əv][lənd] , [wɪtʃ] [ˈstretʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] .
rises a great ridge of land , which stretches through the wood like a wall .
上升 一个 伟大的 岭 的 土地 , 哪个 伸展 通过 这 木头 喜欢 一个 墙 .
一道高耸的山脊拔地而起, 像一堵墙一样穿过树林。

[ˈwestwərd] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪdʒ] , [ænd; ənd][nɑːt][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ˈrɪvər] , [stændz][ə; eɪ] [ˈfɑːrmhaʊs] ,
Westward of this ridge , and not far from the river , stands a farmhouse ,
向西 的 这 岭 , 和 不是 远的 从 这 河 , 站立 一个 农家 ,
在这座山脊的西侧, 离河不远的地方, 坐落着一座农舍。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [pʊr] [lənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsændi] [sɔɪl] [[juːz] [ɪtˈself] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈskænti] [ɪrɪz]
surrounded by such poor land that the sandy soil shows itself between the scanty ears
包围 经过 这样的 贫穷的 土地 那 这 沙 土壤 演出 本身 之间 这 稀少 耳朵
[ʌv; əv] [raɪ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪtʃ] [ɡroʊ] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
of rye and wheat which grow in it .
的 黑麦 和 小麦 哪个 生长 在 它 .
周围土地贫瘠, 稀疏的黑麦和小麦穗之间露出沙质土壤。

[sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [hɪr] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ðɪːz] [fiːldz] ; [ðeɪ]
Some years have passed since the people who lived here cultivated these fields ; they
一些 年 有 通过了 自从 这 人们 WHO 居住地 这里 栽培 这些 字段 ; 他们
[kept] [θriː] [ʃiːp] ,
kept three sheep ,
保留 三 羊 ,
自从住在这里的人们不再耕种这些田地已经过去好几年了; 他们养了三只羊。

[ə; eɪ][pɪɡ] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈɑːksn] ; [ɪn][fækt] [ðeɪ] [meɪnˈteɪnd] [ðəmˈselvz] [ˈveri] [wel] ,
a pig , and two oxen ; in fact they maintained themselves very well ,
一个 猪 , 和 二 牛 ; 在 事实 他们 维持 他们自己 非常 出色地 ,
一头猪, 两头牛; 事实上, 他们的生活过得相当不错。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv] [huː] [ɑːr; ər]
they had quite enough to live upon , as people generally have who are
他们 有 相当 足够的 到 居住 之上 , 作为 人们 一般来说 有 WHO 是
['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðeɪ; ðəɪ][lɑːt] .
content with their lot .
内容 和 他们的 很多 :
他们的生活条件相当不错, 就像那些安于现状的人通常拥有的那样。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː] ['hɔːrsɪz] ,
They even could have afforded to keep two horses ,
他们 甚至 可以 有 提供 到 保持 二 马匹 ,
他们甚至有能力和养两匹马。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɑːrməz] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] , " [ðə; ði] [hɔːrs] [iːts]
but it was a saying among the farmers in those parts , " The horse eats
但 它 曾是 一个 说 之中 这 农民 在 那些 部分 , " 这 马 吃
[hɪm'self] [ʌp] ;
himself up ;
他自己 向上 ;
但那边的农民有句谚语: “马会把自己吃掉;

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [iːts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [əːnz] .
" that is to say , he eats as much as he earns .
" 那 是 到 说 , 他 吃 作为 很多 作为 他 收入 :
也就是说, 他挣多少钱, 就吃多少。

[ˈjepə] ['dʒænz] ['kʌltɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fiːldz] [ɪn] ['sʌməɹ] , [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] ['wɪntəɹ] [hiː; hi] [meɪd] ['wʊd(ə)n]
Jeppe Jans cultivated his fields in summer , and in the winter he made wooden
杰佩 詹斯 栽培 他的 字段 在 夏天 , 和 在 这 冬天 他 制成 木制的
[ʃuːz] .
shoes .
鞋 :
杰佩·扬斯夏天耕种田地, 冬天制作木鞋。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][æn; ən] [ə'sɪstənt] ,
He also had an assistant ,
他 还 有 一个 助手 ,
他还有一位助手,

[ə; eɪ] [læd] [huː] [ˌʌndəɹ'stʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz]
a lad who understood as well as he himself did how to make wooden shoes
一个 小伙子 WHO 理解 作为 出色地 作为 他 他自己 做过 如何 到 制作 木制的 鞋
[strɔːŋ] ,
strong ,
强的 ,
一个男孩非常了解如何使木鞋结实耐用, 就像他自己一样。

[bʌt; bət] [laɪt] , [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] ['fæ(ə)n] .
but light , and in the fashion .
但 光 , 和 在 这 时尚 :
但轻便时尚。

[ðeɪ] [kɑːvd] [ʃuːz] [ænd; ænd] [spuːnz] , [wɪtʃ] [peɪd] [wel] ;
They carved shoes and spoons , which paid well ;
他们 雕刻 鞋 和 勺子 , 哪个 有薪酬的出色地 ;
他们雕刻鞋子和勺子, 收入颇丰;
[ˈðerfɔːr] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['dʒʌstli][kɔːl] [ˈjepə] ['dʒænz][ænd; ænd][hɪz; ɪz]['fæməli] [pʊɹ] ['piːp(ə)l] .
therefore no one could justly call Jeppe Jans and his family poor people .
所以 不 一 可以 公正地 称呼 杰佩 詹斯 和 他的 家庭 贫穷的 人们 :
因此, 没有人能公正地称杰佩·扬斯和他的家人为穷人。

[ˈlɪt(ə)l] [ˌaɪ ˈbiː] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrɪz] [oʊld][ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][tʃaɪld] , [wʊd] [sɪt][baɪ] ,
Little Ib , a boy of seven years old and the only child , would sit by ,
小的 ib , 一个男生 的 七 年 老的 和 这 仅有的 孩子 , 会 坐 经过 ,
七岁的小伊布是家里的独生子, 他会坐在旁边。

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] , [ɔːr] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
watching the workmen , or cutting a stick , and sometimes his finger instead of
观看 这 工人 , 或者 切割 一个 戳 , 和 有时 他的 手指 反而 的
[ðə; ði] [stɪk] .
the stick .
这 戳 .

看着工人们, 或者砍一根棍子, 有时砍的是他的手指而不是棍子。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ˌaɪ ˈbiː][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][soʊ] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːrvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [tuː] [ˈpiːsɪz]
But one day Ib succeeded so well in his carving that he made two pieces
但 一 天 ib 成功了 所以 出色地 在 他的 雕刻 那 他 制成 二 件
[ʌv; əv] [wʊd] [lʊk] [ˈriːəli] [laɪk] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊd(ə)n] [ˈuːz] ,
of wood look really like two little wooden shoes ,
的 木头 看 真的 喜欢 二 小的 木制的 鞋 ,
但有一天, 伊布的雕刻技艺非常精湛, 他把两块木头雕刻得栩栩如生, 宛如两只小木鞋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [ˈlɪt(ə)l] [krɪˈstiːnə] .
and he determined to give them as a present to Little Christina .
和 他 决定 到 给 他们 作为 一个 展示 到 小的 克里斯蒂娜 .
他决定把它们作为礼物送给小克里斯蒂娜。

" [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [krɪˈstiːnə] ?
" **And who was Little Christina ?**
" 和 WHO 曾是 小的 克里斯蒂娜 ?
“小克里斯蒂娜是谁? ”

" [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈboʊtmənz] [ˈdɔːtər] , [ˈɡreɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **She was the boatman's daughter , graceful and delicate as the child of a**
" 她 曾是 这 船夫的 女儿 , 优美 和 精美的 作为 这 孩子 的 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] ;
gentleman ;
绅士 ;

“她是船夫的女儿, 举止优雅, 像绅士的女儿一样娇弱;

[hæd; həd][ʃiː; ji] [bɪn] [drest] [ˈdɪfrəntli] ,
had she been dressed differently ,
有 她 到过 穿着 不同 ,
如果她穿的是另一种衣服,

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ji] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [hiːθ] [wɪð; wɪθ]
no one would have believed that she lived in a hut on the neighboring heath with
不 一 会 有 相信 那 她 居住地 在 一个 小屋 在 这 邻接 希思 和
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
her father .
她 父亲 .

谁也不会相信她和父亲住在邻近荒地上的一间小屋里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdɔʊər] ,
He was a widower ,
他 曾是 一个 鳏夫 ,
他是个鳏夫,

[ænd; ənd] [ɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˈkæərɪŋ] [ˈfaɪərwɒd] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst]
and earned his living by carrying firewood in his large boat from the forest
和 获得 他的 活的 经过 携带 柴 在 他的 大的 船 从 这 森林
[tu:; tə][ðə; ði] [i:l] - [pɑ:nd][ænd; ənd] [i:l] - [wɪr] ,
to the eel - pond and eel - weir ,
到 这 鳗鱼 - 池塘 和 鳗鱼 - 堰 ,
他靠用他的大船从森林里运柴火到鳗鱼池和鳗鱼堰来谋生。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [taʊn] [ʌv; əv]
on the estate of Silkborg , and sometimes even to the distant town of
在 这 财产 的 - , 和 有时 甚至 到 这 遥远 镇 的
[ˈrændərz] .
Randers .
兰德斯 .
在锡尔克堡庄园，有时甚至远至兰德斯镇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ˈʌndər] [hu:z] [ker] [hi:; hi][kʊd; kəd] [li:v] [ˈlɪt(ə)l] [krɪˈsti:nə] ;
There was no one under whose care he could leave Little Christina ;
那里 曾是 不 一 在下面 谁 关心 他 可以 离开 小的 克里斯蒂娜 ;
他找不到可以托付给小克里斯蒂娜照顾的人；

[soʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] ,
so she was almost always with him in his boat ,
所以 她 曾是 几乎 总是 和 他 在 他的 船 ,
所以她几乎总是和他一起待在他的船上。

[ɔ:r] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈblasəməɪŋ] [hi:θ] , [ɔ:r] [ˈpɪkɪŋ] [ðə; ði][raɪp][waɪld] [ˈberɪz] .
or playing in the wood among the blossoming heath , or picking the ripe wild berries .
或者 玩耍 在 这 木头 之中 这 盛开 希思 , 或者 挑选 这 成熟 荒野 浆果 .
或者在盛开的石楠花丛中玩耍，或者采摘成熟的野生浆果。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [taʊn] , [hi:; hi] [wʊd]
Sometimes , when her father had to go as far as the town , he would
有时 , 什么时候 她 父亲 有 到 去 作为 远的 作为 这 镇 , 他 会
[teɪk] [ˈlɪt(ə)l] [krɪˈsti:nə] ,
take Little Christina ,
拿 小的 克里斯蒂娜 ,
有时，当她父亲要去很远的镇上时，他会带上小克里斯蒂娜。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][aɪ ˈbi:] , [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [hi:θ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv]
who was a year younger than Ib , across the heath to the cottage of
WHO 曾是 一个 年 年轻 比 ib , 穿过 这 希思 到 这 小屋 的
[ˈjepə] [ˈdʒænz] ,
Jeppe Jans ,
杰佩 詹斯 ,
比伊布小一岁的他，穿过荒地，来到杰佩·扬斯的小屋。

[ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] .
and leave her there .
和 离开 她 那里 .
然后把她留在那里。

[aɪ ˈbi:][ænd; ənd] [krɪˈsti:nə] [əˈɡri:d] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] ; [ðeɪ] [dɪˈvaɪdɪd][ðer; ðər] [bred] [ænd; ənd]
Ib and Christina agreed together in everything ; they divided their bread and
ib 和 克里斯蒂娜 同意 一起 在 一切 ; 他们 分割 他们的 面包 和
[ˈberɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhʌŋɡri] ;
berries when they were hungry ;
浆果 什么时候 他们 是 饥饿的 ;
伊布和克里斯蒂娜事事都意见一致；他们饿的时候就分面包和浆果；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɑːrtnərz] [ɪn] [ˈdɪɡɪŋ] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːdnz] ; [ðeɪ] [ræn] , [ænd; ənd] [krept] , [ænd; ənd]
they were partners in digging their little gardens ; they ran , and crept , and
他们是 是 合作伙伴 在 挖掘 他们的 小的 花园 ； 他们 跑 ； 和 悄悄地爬 ； 和
[pleɪd] [əˈbaʊt] [ˈevriwɛr] .
played about everywhere .
玩 关于 到处 .

他们是挖小花园的伙伴；他们到处奔跑、爬行、玩耍。

[wʌns] [ðeɪ] [ˈwɒndəd] [ə; eɪ] [bɜːŋ] [wei] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
Once they wandered a long way into the forest ,
一次 他们 漫步 一个 长的 方式 进入 这 森林 ,
[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈventʃəd] [təˈgeðər] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [haɪ] [ˈrɪdʒ] .
and even ventured together to climb the high ridge .
和 甚至 冒险 一起 到 爬 这 高的 岭 .
[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈventʃəd] [təˈgeðər] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [haɪ] [ˈrɪdʒ] .
他们甚至一起冒险攀登了高高的山脊。

[əˈnʌðər] [taɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [snaɪps] - [egz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt]
Another time they found a few snipes ' eggs in the wood , which was a great
其他 时间 他们 成立 一个 很少 狙击手 - 鸡蛋 在 这 木头 , 哪个 曾是 一个 伟大的
[ˈrɪvent] .
event .
事件 .

还有一次，他们在树林里发现了一些鹬的蛋，这是一件大事。

[aɪ ˈbiː] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [hiːθ] [wer] [krɪˈstiːnəz] [ˈfaːðər] [lɪvd] , [nɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ;
ib had never been on the heath where Christina's father lived , nor on the river ;
ib 有 绝不 到过 在 这 希思 在哪里 克里斯蒂娜的 父亲 居住地 , 也不 在 这 河 ;
[aɪ ˈbiː] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [hiːθ] [wer] [krɪˈstiːnəz] [ˈfaːðər] [lɪvd] , [nɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ;
伊布从未去过克里斯蒂娜父亲居住的荒原，也从未去过河边；

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [keɪm] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] .
but at last came an opportunity .
但 在 最后的 来了 一个 机会 .
[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [keɪm] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] .
但最终机会来了。

[krɪˈstiːnəz] [ˈfaːðər] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [seɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [boʊt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
Christina's father invited him to go for a sail in his boat ; and the
克里斯蒂娜的 父亲 受邀 他 到 去 为了 一个 帆 在 他的 船 ; 和 这
[krɪˈstiːnəz] [ˈfaːðər] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [seɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [boʊt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
克里斯蒂娜的父亲邀请他乘船出海；前一天晚上，

[hiː; hi] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [ˈboʊtmən] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hiːθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
he accompanied the boatman across the heath to his house .
他 伴随 这 船工 穿过 这 希思 到 他的 房子 .
[hiː; hi] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [ˈboʊtmən] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hiːθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
他陪着船夫穿过荒原，回到了他的家。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɜːrli] ,
The next morning early ,
这 下一个 早晨 早期的 ,
[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɜːrli] ,
第二天一大早，

[ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈfaɪərwɜd] [ɪn] [ðə; ði]
the two children were placed on the top of a high pile of firewood in the
这 二 孩子们 是 放置 在 这 顶部 的 一个 高的 桩 的 柴 在 这
[ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈfaɪərwɜd] [ɪn] [ðə; ði]
两个孩子被放在船上高高的柴堆顶上。

[boʊt] ,
boat ,
船 ,
[boʊt] ,
两个孩子被放在船上高高的柴堆顶上。

[ænd; ʌnd][sæt] [ˈiːtɪŋ] [bred] [ænd; ʌnd][waɪld] [ˈstrɔːberɪz] ,
and sat eating bread and wild strawberries ,
和 卫星 吃 面包 和 荒野 草莓 ,
他们坐下来吃面包和野草莓,

[waɪl] [krɪˈstiːnəz] [ˈfɑːðər] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][mæn] [droʊv] [ðə; ðɪ] [boʊt] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [poʊlz] .
while Christina's father and his man drove the boat forward with poles .
尽管 克里斯蒂娜的 父亲 和 他的 男人 驾驶 这 船 向前 和 杆子 .
克里斯蒂娜的父亲和他的助手用撑杆将船向前划去。

[ðeɪ] [ˈfloʊtɪd] [ɑːn] [ˈswɪftli] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪd] [wʌz; wəz][ɪn][ðər; ðər][ˈfeɪvər] , [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər] [leɪks] ,
They floated on swiftly , for the tide was in their favor , passing over lakes ,
他们 漂浮 在 迅速地 , 为了 这 潮 曾是 在 他们的 偏爱 , 通过 超过 湖泊 ,
它们顺着潮水快速漂流, 越过湖泊。

[fɔːrmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [striːm] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [siːmd] [kwɑɪt] [ɪnˈkloʊzd] [baɪ] [riːdz]
formed by the stream in its course ; sometimes they seemed quite enclosed by reeds
形成 经过 这 溪流 在 它是 课程 ; 有时 他们 似乎 相当 内 经过 芦苇
[ænd; ʌnd][ˈwɔːtər] - [plænts] ,
and water - plants ,
和 水 - 植物 ,
溪流在其流经之处形成; 有时它们似乎完全被芦苇和水生植物包围着。

[jet] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə] [pæs] [aʊt] ,
yet there was always room for them to pass out ,
然而 那里 曾是 总是 房间 为了 他们 到 经过 出去 ,
但总有地方让他们昏倒。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ][oʊld] [triːz] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][oʊld] [oʊks] [stretʃt] [aʊt][ðər; ðər]
although the old trees overhung the water and the old oaks stretched out their
虽然 这 老的 树木 悬垂 这 水 和 这 老的 橡树 拉伸 出去 他们的
[ber] [ˈbræntʃɪz] ,
bare branches ,
裸 分支 ,
尽管老树枝繁叶茂, 悬垂在水面上, 老橡树伸展着光秃秃的枝干,

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp][ðər; ðər] [sliːvz] [ænd; ʌnd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðər; ðər] [ˈnɑːti] ,
as if they had turned up their sleeves and wished to show their knotty ,
作为 如果 他们 有 转向 向上 他们的 袖子 和 希望 到 展示 他们的 棘手 ,
[ˈneɪkɪd][ɑːrmz] .
naked arms .
裸 武器 .
仿佛他们卷起袖子, 想要露出粗糙裸露的手臂。

[oʊld][ˈɔːldər] - [triːz] , [huːz] [ruːts] [wɜːr; wər] [ˈluːsnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bæŋks] ,
Old alder - trees , whose roots were loosened from the banks ,
老的 桤木 - 树木 , 谁 根 是 松动 从 这 银行 ,
古老的桤木树, 它们的根系已从河岸上松动,

[klʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈfaɪbəz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] ,
clung with their fibres to the bottom of the stream ,
紧紧抓住 和 他们的 纤维 到 这 底部 的 这 溪流 ,
它们的纤维紧紧地附着在溪流底部,

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbræntʃɪz] [əˈblʌv] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] [lʊkt] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɒdi] [ˈaɪləndz] .
and the tops of the branches above the water looked like little woody islands .
和 这 最高额 的 这 分支 多于 这 水 看起来 喜欢 小的 木质的 岛屿 .
水面以上的树枝顶端看起来像一个个木质小岛。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [ˈlɪlɪz] [ˈweɪvd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ænd; ənd][ˈfrʊʃ][ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ˈevrɪθɪŋ] [meɪd]
The water - lilies waved themselves to and fro on the river , everything made
这 水 - 百合花 挥手 他们自己 到 和 弗 在 这 河 , 一切 制成
[ðə; ði][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,
the excursion beautiful ,
这 短途旅行 美丽的 ,

河面上睡莲随风摇曳，一切都让这次旅行变得美好起来。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [i:l] - [wɪr] , [wer] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [rʌʃt] [θruː]
and at last they came to the great eel - weir , where the water rushed through
和 在 最后的 他们 来了 到 这 伟大的 鳗鱼 - 堰 , 在哪里 这 水 匆忙 通过
[ðə; ði] [flʌd] - [geɪts] ;
the flood - gates ;
这 洪水 - 大门 ;

最后，他们来到了巨大的鳗鱼堰，那里水流从闸门奔涌而下；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [θɔ:t] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [saɪt] .
and the children thought this a beautiful sight .
和 这 孩子们 想法 这 一个 美丽的 视线 .

孩子们觉得这景象很美。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈfækt(ə)rɪ][nɔːr] [ˈeni] [taʊn] [haʊs] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt]
In those days there was no factory nor any town house , nothing but the great
在 那些 天 那里 曾是 不 工厂 也不 任何 镇 房子 , 没有什么 但 这 伟大的
[fɑːrm] ,
farm ,
农场 ,

那时既没有工厂也没有城镇住宅，只有一大片农场。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈskæntɪ] - [ˈberɪŋ] [fiːldz] , [ɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] [hɜːrd][ʌv; əv][ˈkæɪt(ə)] ,
with its scanty - bearing fields , in which could be seen a few herd of cattle ,
和 它是 稀少 - 轴承 字段 , 在 哪个 可以 是 已见 一个 很少 一群 的 牛 ,
[ˈpɔːr] [fəːm] ,
poor farm ,
田地贫瘠，只有零星几群牛在田间漫步。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [fɑːrm] [ˈlæbɔːərz] .
and one or two farm laborers .
和 一 或者 二 农场 劳工 .

还有一两个农场工人。

[ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [θruː] [ðə; ði] [sluːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]
The rushing of the water through the sluices , and the scream of the wild
这 匆忙 的 这 水 通过 这 水闸 , 和 这 尖叫 的 这 荒野
[dʌks] ,
ducks ,
鸭子 ,

水流冲过水闸的轰鸣声，以及野鸭的尖叫声，

[wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈæktɪv] [laɪf][æt; ət] - .
were almost the only signs of active life at Silkeborg .
是 几乎 这 仅有的 标志 的 积极的 生活 在 - .

几乎是锡尔克堡唯一活跃生活的迹象。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈfaɪərvud] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌnˈloʊdɪd] , [krɪˈstiːnəz] [ˈfɑːðər] [bɔːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈbʌnd(ə)]
After the firewood had been unloaded , Christina's father bought a whole bundle
后 这 柴 有 到过 卸载 , 克里斯蒂娜的 父亲 买 一个 所有的 捆
[ʌv; əv] [ˈiːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌkɪŋ] - [pɪɡ] ,
of eels and a sucking - pig ,
的 鳗鱼 和 一个 吸吮 - 猪 ,

卸完柴火后，克里斯蒂娜的父亲买了一大捆鳗鱼和一头乳猪。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
which were all placed in a basket in the stern of the boat .
哪个 是 全部 放置 在 一个 篮子 在 这 船尾 的 这 船 .

它们都被放在船尾的一个篮子里。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [ʌp][ðə; ði] [stri:m] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] , [tuː]
Then they returned again up the stream ; and as the wind was favorable , two
然后 他们 返回 再次 向上 这 溪流 ; 和 作为 这 风 曾是 有利 , 二
[seɪlz][wɜːr; wər] ['hɔɪstɪd] ,
sails were hoisted ,
帆 是 吊起 ,

然后他们再次逆流而上；由于风向有利，他们升起了两张帆。

[wɪtʃ] ['kæərɪd] [ðə; ði][boʊt][ɑːn][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [tuː] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['hɑːnɪst] [tuː; tə]
which carried the boat on as well as if two horses had been harnessed to
哪个 携带 这 船 在 作为 出色地 作为 如果 二 马匹 有 到过 已掌握 到
[aɪ'tiː] .
it .
它 .

它驮着船前进，就像用两匹马拉着它一样。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [ɑːn] , [ðeɪ] [keɪm] [baɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['boʊtmənz]
As they sailed on , they came by chance to the place where the boatman's
作为 他们 航行 在 , 他们 来了 经过 机会 到 这 地方 在哪里 这 船夫的
[ə'sɪstənt] [lɪvd] ,
assistant lived ,
助手 居住地 ,

他们继续航行，偶然来到了船夫助手居住的地方。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪstəns] [frəm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
at a little distance from the bank of the river .
在 一个 小的 距离 从 这 银行 的 这 河 .

离河岸不远。

[ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz] [muəd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] , ['æftər][dɪ'zaɪərɪŋ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][sɪt]
The boat was moored ; and the two men , after desiring the children to sit
这 船 曾是 系泊 ; 和 这 二 男人 , 后 渴望 这 孩子们 到 坐
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

船已停泊好；两个男人示意孩子们安静坐好后，

[bəʊθ] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] .
both went on shore .
两个都 去 在 支撑 .

两人都上了岸。

[ðeɪ] [əu'beɪd] [ðɪs] ['ɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [fər'gɔːt][aɪ'tiː] [ɔːltə'geðər] .
They obeyed this order for a very short time , and then forgot it altogether .
他们 服从 这 命令 为了 一个 非常 短的 时间 , 和 然后 忘了 它 共 .
他们服从这个命令的时间很短，然后就完全忘记了。

[fɜːrst] [ðeɪ] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['iːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌkɪŋ] - [pɪɡ] ;
First they peeped into the basket containing the eels and the sucking - pig ;
第一的 他们 偷窥 进入 这 篮子 包含 这 鳗鱼 和 这 吸吮 - 猪 ;
他们先是偷偷地往装有鳗鱼和乳猪的篮子里看了看；

[ðen] [ðei] [mʌst; məst] [ni:dz] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [piɡ] [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] , [ænd; ənd]
then they must needs pull out the pig and take it in their hands , and
然后 他们 必须 需求 拉 出去 这 猪 和 拿 它 在 他们的 双手 , 和
[fi:l] [aɪ 'ti:] ,
feel it ,
感觉 它 ,

然后他们必须把猪拽出来，拿在手里，摸摸它。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðei] [bəʊθ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hoʊld] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
and touch it ; and as they both wanted to hold it at the same time
和 触碰 它 ; 和 作为 他们 两个都 通缉 到 抓住 它 在 这 相同的 时间
,
.
,

并触摸它；而且因为他们俩都想同时拥有它，

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðei] [let] [aɪ 'ti:] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] ,
the consequence was that they let it fall into the water ,
这 结果 曾是 那 他们 让 它 落下 进入 这 水 ,
结果，他们让它掉进了水里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [piɡ] [seɪld] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stri:m] .
and the pig sailed away with the stream .
和 这 猪 航行 离开 和 这 溪流 .
于是，猪顺着溪流漂走了。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)] [dɪ'zæstər] .
Here was a terrible disaster .
这里 曾是 一个 糟糕的 灾难 .
这是一场可怕的灾难。

[aɪ 'bi:] [dʒʌmpt] [ə'ɔ:r] , [ænd; ənd] [ræn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] .
Ib jumped ashore , and ran a little distance from the boat .
ib 跳了起来 岸上 , 和 跑 一个 小的 距离 从 这 船 .
伊布跳上岸，跑离船一段距离。

" [oʊ] , [teɪk] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , " [kraɪd] [krɪ'sti:nə] ; [ænd; ənd] [fi:; ji] [spræŋ] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .
" **Oh , take me with you , " cried Christina ; and she sprang after him .**
" 哦 , 拿 我 和 你 , " 哭 克里斯蒂娜 ; 和 她 弹簧 后 他 .
“哦，带我一起走吧！”克里斯蒂娜喊道，然后她跳起来追了上去。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðei] [faʊnd] [ðəm'selvz] [di:p] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] ,
In a few minutes they found themselves deep in a thicket ,
在 一个 很少 分钟 他们 成立 他们自己 深的 在 一个 灌木丛 ,
几分钟后，他们发现自己身处一片茂密的灌木丛中。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [noʊ] [b:ŋɡər] [si:] [ðə; ði] [boʊt] [ɔ:r] [ðə; ði] [ɔ:r] .
and could no longer see the boat or the shore .
和 可以 不 更长 看 这 船 或者 这 支撑 .
再也看不到船，也看不到岸边了。

[ðei] [ræn] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ˈfɑ:rðər] , [ænd; ənd] [ðen] [krɪ'sti:nə] [fel] [daʊn] , [ænd; ənd] [br'ɡæən] [tu:; tə] [kraɪ] .
They ran on a little farther , and then Christina fell down , and began to cry .
他们 跑 在 一个 小的 更远 , 和 然后 克里斯蒂娜 跌倒 向下 , 和 开始 到 哭 .
她们又往前跑了一段路，然后克里斯蒂娜摔倒了，开始哭泣。

[aɪ 'bi:] [helpt] [hɜ:r; hər] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , " [ˈnevər] [maɪnd] ; [ˈfɑ:ləʊ] [ˌem 'i:] .
Ib helped her up , and said , " Never mind ; follow me .
ib 帮助 她 向上 , 和 说 , " 绝不 头脑 ; 跟随 我 .
伊布扶她起来，说：“没关系，跟我来。”

[ˈjɑːndər][ɪz][ðə; ði] [haʊs] .
Yonder is the house .
远处 是 这 房子 .

那边是房子。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈjɑːndər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwɒndəd] [stɪl] [ˈfɑːrðər] ,
" But the house was not yonder ; and they wandered still farther ,
" 但 这 房子 曾是 不是 远处 ; 和 他们 漫步 仍然 更远 ;
“但是房子并不在那边；他们继续往前走，

[ˈoʊvər][ðə; ði][draɪ] [ˈrʌslɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [jɪr] ,
over the dry rustling leaves of the last year ,
超过 这 干燥 沙沙声 树叶 的 这 最后 的 年 ;
越过去年干燥沙沙作响的落叶，

[ænd; ənd] [ˈtredɪŋ] [ɑːn][ˈfɔːləŋ] [ˈbræntʃɪz] [ðæt] [ˈkræklɪd] [ˈʌndər][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [fiːt] ; [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd]
and treading on fallen branches that crackled under their little feet ; then they heard
和 踩踏 在 倒下 分支 那 噼啪作响 在下面 他们的 小的 脚 ; 然后 他们 听到
[ə; eɪ][laʊd] ,
a loud ,
一个 大声 ;
他们踩在掉落的树枝上，树枝在他们小脚下发出噼啪声；然后他们听到一声巨响，

[ˈpɪrsɪŋ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
piercing cry , and they stood still to listen .
冲孔 哭 , 和 他们 站立 仍然 到 听 .
一声刺耳的哭喊，他们停下脚步，侧耳倾听。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][æn; ən][ˈiːg(ə)] [ˈsaʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən]
Presently the scream of an eagle sounded through the wood ; it was an
目前 这 尖叫 的 一个 鹰 听起来 通过 这 木头 ; 它 曾是 一个
[ˈʌɡli] [kraɪ] ,
ugly cry ,
丑陋的 哭 ,
这时，树林中传来一声鹰的尖叫；那是一种难听的叫声。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ; [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [pɑːrt][ʌv; əv]
and it frightened the children ; but before them , in the thickest part of
和 它 害怕 这 孩子们 ; 但 前 他们 , 在 这 最厚 部分 的
[ðə; ði][ˈfɔːrɪst] ,
the forest ,
这 森林 ,
它吓坏了孩子们；但在他们面前，在森林最茂密的地方，

[gruː] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈblækˌberɪz] , [ɪn] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈkwɑːntətɪz] .
grew the most beautiful blackberries , in wonderful quantities .
生长 这 最多 美丽的 黑莓 , 在 精彩的 数量 .
结出了最漂亮、数量也最多的黑莓。

[ðeɪ] [lʊkt] [soʊ][ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈstɑːpɪŋ] ;
They looked so inviting that the children could not help stopping ;
他们 看起来 所以 邀请 那 这 孩子们 可以 不是 帮助 停止 ;
它们看起来如此诱人，孩子们忍不住停下来观看；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] [ˈiːtɪŋ] ,
and they remained there so long eating ,
和 他们 剩余 那里 所以 长的 吃 ,
他们就那样待在那里吃东西，过了很久才离开。

[ðæt][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd] [tʃiːks] [bɪˈkeɪm] [kwɔɪt] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːs] .
that their mouths and cheeks became quite black with the juice .
那 他们的 嘴 和 脸颊 成为 相当 黑色的 和 这 汁 .
他们的嘴唇和脸颊都被汁液染成了黑色。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [skri:m] [əˈgen] , [ænd; ənd] [krɪˈsti:nə] [sed] ,
Presently they heard the frightful scream again , and Christina said ,
目前 他们 听到 这 可怕 尖叫 再次 , 和 克里斯蒂娜 说 ,
这时, 他们又听到了那声可怕的尖叫, 克里斯蒂娜说道:

" [wi:; wi][æɫ; ʒəl][get] [ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðæt] [pɪɡ] . "
" We shall get into trouble about that pig . "
" 我们 将 得到 进入 麻烦 关于 那 猪 . "
“我们会因为那头猪惹上麻烦。”

" [oʊ] , [ˈnevər] [maɪnd] , " [sed] [aɪ ˈbi:] ; " [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [tu:; tə] [maɪ] [ˈfɑ:ðə-z] [haʊs] .
" Oh , never mind , " said Ib ; " we will go home to my father's house .
" 哦 , 绝不 头脑 , " 说 ib ; " 我们 将要 去 家 到 我的 父亲的 房子 .
“哦, 没关系,”伊布说, “我们回家去我父亲家吧。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
It is here in the wood .
它 是 这里 在 这 木头 .
它就在这片树林里。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [roʊd] [led] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ;
" So they went on , but the road led them out of the way ;
" 所以 他们 去 在 , 但 这 路 引领 他们 出去 的 这 方式 ;
于是他们继续前行, 但道路却把他们引向了歧途;

[noʊ] [haʊs] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] , [aɪ ˈti:] [gru:] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [əˈfreɪd] .
no house could be seen , it grew dark , and the children were afraid .
不 房子 可以 是 已见 , 它 生长 黑暗的 , 和 这 孩子们 是 害怕的 .
周围看不到任何房屋, 天色渐暗, 孩子们很害怕。

[ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [ˈstɪlnəs] [ðæt] [ˈreɪnd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈbrʊʊkən] [baɪ]
The solemn stillness that reigned around them was now and then broken by
这 庄严 寂静 那 统治 大约 他们 曾是 现在 和 然后 破碎的 经过
[ðə; ði] [ˈrɪl] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:rnd] [aʊl] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [bɜ:rdz] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ]
the shrill cries of the great horned owl and other birds that they knew nothing
这 尖锐 哭泣 的 这 伟大的 有角的 猫头鹰 和 其他 鸟类 那 他们 知道 没有什么
[ʌv; əv] .
of :
的 :

他们周围一片肃穆的寂静, 不时被大角鸮和其他他们不认识的鸟类的尖锐叫声打破。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [bəʊθ] [lɔ:st] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] ; [krɪˈsti:nə] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [kraɪ] ,
At last they both lost themselves in the thicket ; Christina began to cry ,
在 最后的 他们 两个都 丢失的 他们自己 在 这 灌木丛 ; 克里斯蒂娜 开始 到 哭 ,
最后两人都迷失在了灌木丛中; 克里斯蒂娜开始哭泣。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈbi:] [kraɪd] [tu:] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈwi:pɪŋ] [ænd; ənd] [ləˈmentɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm]
and then Ib cried too ; and , after weeping and lamenting for some
和 然后 ib 哭 也 ; 和 , 后 哭泣 和 哀叹 为了 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

然后伊布也哭了; 哭了一会儿, 哀叹了一阵之后,

[ðeɪ] [stretʃt] [ðəmˈselvz] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [draɪ] [li:vz] [ænd; ənd] [fel] [əˈsli:p] .
they stretched themselves down on the dry leaves and fell asleep .
他们 拉伸 他们自己 向下 在 这 干燥 树叶 和 跌倒 睡着了 .
他们把身体伸展开来, 躺在枯叶上睡着了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhevəns] [wen] [ðə; ði] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [wʊʊk] .
The sun was high in the heavens when the two children woke .
这 太阳 曾是 高的 在 这 天 什么时候 这 二 孩子们 觉醒 .
两个孩子醒来时, 太阳高挂天空。

[ðeɪ] [felt] [kəʊld] ; [bʌt; bət][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] ,
They felt cold ; but not far from their resting - place , on a hill ,
他们 毛毡 寒冷的 ; 但 不是 远的 从 他们的 休息 - 地方 ; 在 一个 爬坡道 ;
他们感到寒冷 ; 但离他们的休息地不远 , 在一座小山上 ,

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .
the sun was shining through the trees .
这 太阳 曾是 灼灼 通过 这 树木 .
阳光透过树叶洒下来。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ɪf] [ðeɪ] [went] [ðer; ðər] [ðeɪ] ['ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wɔ:rm] ,
They thought if they went there they should be warm ,
他们 想法 如果 他们 去 那里 他们 应该 是 温暖的 ;
他们觉得如果去那里应该会很暖和。

[ænd; ənd][aɪ 'bi:] ['fænsɪd] [hi:; hi] ['ʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [haʊs] [frʌm; frəm] [sʌt]
and Ib fancied he should be able to see his father's house from such
和 ib 幻想 他 应该 是 有能力的 到 看 他的 父亲的 房子 从 这样的
[ə; eɪ] [haɪ] [spɔ:t] .
a high spot .
一个 高的 点 .
伊布心想 , 从这么高的地方应该能看到他父亲的房子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [naʊ] , [ɪn] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
But they were far away from home now , in quite another part of the forest .
但 他们 是 远的 离开 从 家 现在 , 在 相当 其他 部分 的 这 森林 .
但他们现在离家很远 , 身处森林的另一边。

[ðeɪ] ['klæmbəd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,
They clambered to the top of the rising ground ,
他们 攀爬 到 这 顶部 的 这 上升 地面 ;
他们攀爬到高地的顶端 ,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'klɪvəti] , [wɪtʃ] [sloʊpt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]
and found themselves on the edge of a declivity , which sloped down to a
和 成立 他们自己 在 这 边缘 的 一个 斜坡 , 哪个 倾斜的 向下 到 一个
[klɪr] [træns'pærənt] [leɪk] .
clear transparent lake .
清除 透明的 湖 .
他们发现自己站在一个斜坡的边缘 , 斜坡向下延伸到一个清澈透明的湖泊。

[greɪt] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [θru:] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔ:tər] , [ˈspɑ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Great quantities of fish could be seen through the clear water , sparkling in the
伟大的 数量 的 鱼 可以 是 已见 通过 这 清除 水 , 闪闪发光 在 这
[ˈsʌnz] ['reɪz] ;
sun's rays ;
太阳的 射线 ;
透过清澈的湖水可以看到大量的鱼 , 在阳光下闪闪发光 ;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][kwaɪt] [sər'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd]
they were quite surprised when they came so suddenly upon such an unexpected
他们 是 相当 惊讶 什么时候 他们 来了 所以 突然 之上 这样的 一个 意外
[saɪt] .
sight .
视线 .
当他们突然看到如此意想不到的景象时 , 都感到非常惊讶。

[kloʊz] [tu:; tə] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [gru:] [ə; eɪ]['heɪz(ə)] - [bʊʃ] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['bjʊ:trɪf(ə)] [nʌts] .
Close to where they stood grew a hazel - bush , covered with beautiful nuts .
关闭 到 在哪里 他们 站立 生长 一个 榛 - 衬套 , 涵盖 和 美丽的 坚果 .
他们站立的地方附近长着一丛榛树 , 上面结满了漂亮的榛子。

[ðeɪ] [su:n] [ˈgæðəd] [sʌm; səm] , [krækt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [faɪn] [jʌŋ] [ˈkə:nəlz] ,
They soon gathered some , cracked them , and ate the fine young kernels ,
他们 很快 聚集 一些 , 裂纹 他们 , 和 吃 这 美好的 年轻的 内核 ,
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [raɪp] .
which were only just ripe .
哪个 是 仅有的 只是 成熟 .

他们很快收集了一些，敲碎它们，吃掉了那些刚刚成熟的嫩玉米粒。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [fraɪt] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
But there was another surprise and fright in store for them .
但 那里 曾是 其他 惊喜 和 惊吓 在 店铺 为了 他们 .
但更让他们感到意外和恐惧的是，他们还遇到了另一个难题。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [stept] [ə; eɪ] [tɔ:l] [oʊld] [ˈwʊmən] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [kwɑɪt] [braʊn] ,
Out of the thicket stepped a tall old woman , her face quite brown ,
出去 的 这 灌木丛 步 一个 高的 老的 女士 , 她 脸 相当 棕色的 ,
灌木丛中走出一位身材高挑的老妇人，她的脸色黝黑。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [her] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [di:p] [ˈfaɪnɪŋ] [blæk] ; [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈɡlɪtəd]
and her hair of a deep shining black ; the whites of her eyes glittered
和 她 头发 的 一个 深的 灼灼 黑色的 ; 这 白人 的 她 眼睛 闪闪发光
[laɪk] [ə; eɪ] [mʊrɜz] ;
like a Moor's ;
喜欢 一个 沼泽地的 ;

她有一头乌黑亮丽的秀发；她的眼白像摩尔人的眼睛一样闪闪发光；

[ɑ:n] [hɜ:r; hər] [bæk] [ʃi:; ʃi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] [ə; eɪ] [ˈnɑ:tɪd] [stɪk] .
on her back she carried a bundle , and in her hand a knotted stick .
在 她 后退 她 携带 一个 捆 , 和 在 她 手 一个 打结的 戳 .
她背着一个包裹，手里拿着一根打结的棍子。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒɪpsɪ] .
She was a gypsy .
她 曾是 一个 吉普赛人 .

她是一名吉普赛人。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dɪd] [nɑ:t] [æɪt; ət] [fɜ:rst] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] .
The children did not at first understand what she said .
这 孩子们 做过 不是 在 第一的 理解 什么 她 说 .
孩子们起初并没有听懂她说的话。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈpɔ:kɪt] [θri:] [lɑ:rdʒ] [nʌts] ,
She drew out of her pocket three large nuts ,
她 画 出去 的 她 口袋 三 大的 坚果 ,
她从口袋里掏出三颗大坚果，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [təʊld] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [θɪŋz] [ɪn]
in which she told them were hidden the most beautiful and lovely things in
在 哪个 她 讲述 他们 是 隐 这 最多 美丽的 和 迷人的 事物 在
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,

她告诉他们，世界上最美丽、最可爱的事物都隐藏在那里。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɪʃɪŋ] [nʌts] .
for they were wishing nuts .
为了 他们 是 祝 坚果 .
因为他们想要坚果。

[aɪ ˈbi:] [lʊkt] [æɪt; ət] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spʊk] [soʊ] [ˈkaɪndli] , [hi:; hi] [tʊk] [ˈkɜ:rɪdʒ] ,
Ib looked at her , and as she spoke so kindly , he took courage ,
ib 看起来 在 她 , 和 作为 她 辐 所以 亲切地 , 他 采取 勇气 ,
伊布看着她，她说话那么和善，这让他鼓起了勇气。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; həɹ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nʌts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv]
and asked her if she would give him the nuts ; and the woman gave
和 问 她 如果 她 会 给 他 这 坚果 ; 和 这 女士 给予
[ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
them to him ,
他们 到 他 ,
他问她是否愿意把坚果给他；那女人就把坚果给了他。

[ænd; ənd] [ðen] ['gæðəd] [sʌm; səm] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pʌ:kɪt]
and then gathered some more from the bushes for herself , quite a pocket
和 然后 聚集 一些 更多的 从 这 灌木丛 为了 她自己 , 相当 一个 口袋
[fʊl] .
full .
满的 .
然后她又从灌木丛中摘了一些，装满了整个口袋。

[aɪ 'bi:] [ænd; ənd] [krɪ'sti:nə] [ʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [nʌts] [wɪð; wɪθ] [waɪd] ['oʊpən] [aɪz] .
Ib and Christina looked at the wishing nuts with wide open eyes .
ib 和 克里斯蒂娜 看起来 在 这 祝 坚果 和 宽的 打开 眼睛 .
伊布和克里斯蒂娜睁大眼睛看着许愿坚果。

" [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] [nʌt] [ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ? " [æskt] [aɪ 'bi:] .
" **Is there in this nut a carriage , with a pair of horses ?** " **asked Ib .**
" 是 那里 在 这 坚果 一个 运输 , 和 一个 一对 的 马匹 ? " 问 ib .
“这个坚果里有一辆马车，还有两匹马拉的吗？”伊布问道。

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['goʊldən] ['kæɪɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [tu:] ['goʊldən] ['hɔ:rsɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" **Yes , there is a golden carriage , with two golden horses ,** " **replied the woman .**
" 是的 , 那里 是 一个 金的 运输 , 和 二 金的 马匹 , " 回复 这 女士 .
“是的，那里有一辆金色的马车，由两匹金马牵引，”女人回答道。

" [ðen] [gɪv] [em 'i:] [ðæt] [nʌt] , " [sed] [krɪ'sti:nə] ; [soʊ][aɪ 'bi:] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
" **Then give me that nut ,** " **said Christina ; so Ib gave it to her ,**
" 然后 给 我 那 坚果 , " 说 克里斯蒂娜 ; 所以 ib 给予 它 到 她 ,
“那就把那颗坚果给我吧，”克里斯蒂娜说；于是伊布把坚果给了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [taɪd] [ʌp][ðə; ði] [nʌt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['hæŋkəɹtʃɪf] .
and the strange woman tied up the nut for her in her handkerchief .
和 这 奇怪的 女士 系 向上 这 坚果 为了 她 在 她 手帕 .
那个陌生的女人用手帕把坚果包了起来。

[aɪ 'bi:] [held] [ʌp] [ə'nʌðər] [nʌt] .
Ib held up another nut .
ib 握住 向上 其他 坚果 .
伊布又举起一个螺母。

" [ɪz][ðer; ðər] , [ɪn] [ðɪs] [nʌt] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['nekəɹtʃi:f] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [krɪ'sti:nə] [hæz; həz][ɑ:n]
" **Is there , in this nut , a pretty little neckerchief like the one Christina has on**
" 是 那里 , 在 这 坚果 , 一个 漂亮的 小的 围巾 喜欢 这 一 克里斯蒂娜 有 在
[hɜ:r; həɹ] [nek] ?
her neck ?
她 脖子 ?
“这颗坚果里有没有像克里斯蒂娜脖子上戴的那种漂亮的小领巾？”

" [æskt] [aɪ 'bi:] .
" **asked Ib .**
" 问 ib .
“伊布问道。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ten] [ˈnekətʃɪfs] [ɪn][aɪ ˈti:] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , " [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈdresɪz] ,
" **There are ten neckerchiefs in it** , " **she replied** , " **as well as beautiful dresses** ,
" 那里 是 十 领巾 在 它 , " 她 回复 , " 作为 出色地 作为 美丽的 连衣裙 ,
[ˈsta:kɪŋz] ,
stockings ,
长筒袜 ,

“里面有十条领巾,”她回答说, “还有漂亮的连衣裙、长袜,

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd][veil] . " **and a hat and veil** . "
和 一个 帽子 和 面纱 . "

还有帽子和面纱。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [wʌn][ˈɔ:lsʊ] , " [sed] [krɪˈsti:nə] ; " [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [wʌn]
" **Then I will have that one also** , " **said Christina** ; " **and it is a pretty one**
" 然后 我 将要 有 那 一 还 , " 说 克里斯蒂娜 ; " 和 它 是 一个 漂亮的 一
[tu:] .
too .
也 .

“那我也要那个,”克里斯蒂娜说; “它也很漂亮。”

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈbi:] [geɪv] [hɜ:r; həɪ][ðə; ðɪ][ˈsekənd] [nʌt] .
" **And then Ib gave her the second nut** .
" 和 然后 ib 给予 她 这 第二 坚果 .

然后伊布给了她第二个坚果。

[ðə; ðɪ][θɜ:rd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [blæk] [θɪŋ] .
The third was a little black thing .
这 第三 曾是 一个 小的 黑色的 事物 .

第三个是个黑色的小东西。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ki:p] [ðæt] [wʌn] , " [sed] [krɪˈsti:nə] ; " [aɪ ˈti:][ɪz] [kwɔɪt] [æz; əz] [ˈprɪti] . "
" **You may keep that one** , " **said Christina** ; " **it is quite as pretty** . "
" 你 可能 保持 那 一 , " 说 克里斯蒂娜 ; " 它 是 相当 作为 漂亮的 . "

“你可以留着那只,”克里斯蒂娜说, “它也很漂亮。”

" [wʌt] [ɪz][ɪn][aɪ ˈti:] ? " [æskt] [aɪ ˈbi:] .
" **What is in it ?** " **asked Ib** .
" 什么 是 在 它 ? " 问 ib .

“里面是什么?”伊布问道。

" [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][ˈdʒɪpsi] .
" **The best of all things for you** , " **replied the gypsy** .
" 这 最好的 的 全部 事物 为了 你 , " 回复 这 吉普赛人 .

“最好的东西都给你,”吉普赛人回答道。

[soʊ][aɪ ˈbi:] [held] [ðə; ðɪ] [nʌt] [ˈveri] [taɪt] .
So Ib held the nut very tight .
所以 ib 握住 这 坚果 非常 紧的 .

于是伊布紧紧地握住了螺母。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ˈprɑ:mɪst] [tuː; tə] [li:d] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [pæθ] ,
Then the woman promised to lead the children to the right path ,
然后 这 女士 承诺 到 带领 这 孩子们 到 这 正确的 小路 ,

然后, 那位妇人承诺会引导孩子们走上正确的道路。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] :
that they might find their way home :
那 他们 可能 寻找 他们的 方式 家 :

好让他们能找到回家的路:

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [went] [ˈfɔːrwəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪn] [kwaɪt] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ]
and they went forward certainly in quite another direction to the one they
和 他们 去 向前 当然 在 相当 其他 方向 到 这 一 他们
[ment] [tuː; tə] [teɪk] ;
meant to take ;
意思是 到 拿 ;

他们前进的方向与原计划完全不同；

[ˈðerfɔːr] [noʊ][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
therefore no one ought to speak against the woman ,
所以 不 一 应该 到 说话 反对 这 女士 ,
因此, 任何人都不应该说这位妇女的坏话。

[ænd; ɐnd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
and say that she wanted to steal the children .
和 说 那 她 通缉 到 偷 这 孩子们 .
并声称她想偷走孩子们。

[ɪn][ðə; ði][waɪld] [wʊd] - [pæθ] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪstər] [huː] [nuː] [aɪ ˈbiː] , [ænd; ɐnd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [help] ,
In the wild wood - path they met a forester who knew Ib , and , by his help ,
在 这 荒野 木头 - 小路 他们 遇见 一个 林务员 WHO 知道 ib , 和 , 经过 他的 帮助 ,
在荒野小路上, 他们遇到了一位认识伊布的护林员, 并在他的帮助下,

[aɪ ˈbiː][ænd; ɐnd] [krɪˈstiːnə] [riːtʃt] [hoʊm] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri]
Ib and Christina reached home , where they found every one had been very
ib 和 克里斯蒂娜 达到 家 , 在哪里 他们 成立 每一个 一 有 到过 非常
[ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
anxious about them :
焦虑的 关于 他们 .

伊布和克里斯蒂娜回到家后, 发现大家都非常担心他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɑːrd(ə)n] [ænd; ɐnd] [fəˈɡɪvŋ] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ˈriːəli] [hæd; həd][bəʊθ] [dʌn] [rɔːŋ] ,
They were pardoned and forgiven , although they really had both done wrong ,
他们 是 赦免 和 已原谅 , 虽然 他们 真的 有 两个都 完毕 错误的 ,
他们虽然都犯了错, 但最终都被赦免和原谅了。

[ænd; ɐnd] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][get] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] ; [fɜːrst] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][let][ðə; ði] [ˈsʌkɪŋ] -
and deserved to get into trouble ; first , because they had let the sucking -
和 应得的 到 得到 进入 麻烦 ; 第一的 , 因为 他们 有 让 这 吸吮 -
[pɪɡ] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɔːtər] ;
pig fall into the water ;
猪 落下 进入 这 水 ;

他们活该受罚; 首先, 因为他们让那只乳猪掉进了水里;

[ænd; ɐnd] , [ˈsekəndli] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌŋ] [əˈweɪ] .
and , secondly , because they had run away .
和 , 第二 , 因为 他们 有 跑步 离开 .
其次, 是因为他们逃跑了。

[krɪˈstiːnə] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] ,
Christina was taken back to her father's house on the heath ,
克里斯蒂娜 曾是 已采取 后退 到 她 父亲的 房子 在 这 希思 ,
克里斯蒂娜被送回了她父亲位于荒野上的家。

[ænd; ɐnd][aɪ ˈbiː] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [nɪr] [ðə; ði]
and Ib remained in the farm - house on the borders of the wood , near the
和 ib 剩余 在 这 农场 - 房子 在 这 边界 的 这 木头 , 靠近 这
[ɡreɪt] [lənd] [rɪdʒ] .
great land ridge .
伟大的 土地 岭 .

伊布则留在树林边缘、靠近大山脊的农舍里。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ 'bi:][dɪd] [ðæt] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)]
The first thing Ib did that evening was to take out of his pocket the little
这 第一的 事物 ib 做过 那 晚上 曾是 到 拿 出去 的 他的 口袋 这 小的
[blæk] [nʌt] ,
black nut ,
黑色的 坚果 ;

那天晚上，伊布做的第一件事就是从口袋里掏出那颗黑色的小坚果。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kloʊzd] .
in which the best thing of all was said to be enclosed .
在 哪个 这 最好的 事物 的 全部 曾是 说 到 是 内 .

据说其中蕴藏着世间最美好的东西。

[hi:; hi][leɪd][aɪ 'ti:] ['kɜ:fəli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] - [pəʊst] ,
He laid it carefully between the door and the door - post ,
他 铺设 它 小心 之间 这 门 和 这 门 - 邮政 ;

他小心翼翼地把它放在门和门柱之间。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nʌt] [krækt] [də'rektli; da'rektli] .
and then shut the door so that the nut cracked directly :
和 然后 关闭 这 门 所以 那 这 坚果 裂纹 直接地 .

然后关上门，让螺母直接裂开。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t] [mʌtʃ] ['kɜ:rn(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ;
But there was not much kernel to be seen ;
但 那里 曾是 不是 很多 核心 到 是 已见 ;

但并没有看到多少果核；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] ['hɑ:ləʊ] [ɔ:r] [wɜ:rm] - ['i:tn] ,
it was what we should call hollow or worm - eaten ,
它 曾是 什么 我们 应该 称呼 空洞的 或者 蠕虫 - 吃 ,

我们应该称之为空心的或者虫蛀的。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][tə'bækəʊ][ɔ:r] [rɪtʃ] [blæk] [ɜ:rθ] .
and looked as if it had been filled with tobacco or rich black earth .
和 看起来 作为 如果 它 有 到过 已填 和 烟草 或者富有的 黑色的 地球 .

看起来像是装满了烟草或肥沃的黑土。

" [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] !
" **It is just what I expected** !
" 它 是 只是 什么 我 预期的 !

“这正是我所期待的！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [aɪ 'bi:] .
" **exclaimed Ib** .
" 惊呼 ib .

“伊布惊呼道。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][bi:; bi] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [nʌt] [laɪk] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] ?
" **How should there be room in a little nut like this for the best thing of all** ?
" 如何 应该 那里 是 房间 在 一个 小的 坚果 喜欢 这 为了 这 最好的 事物 的 全部 ?

“这么小的坚果里，怎么会有空间容纳最美好的东西呢？ ”

[krɪ'sti:nə] [wɪl] [faɪnd][hɜ:r; hər] [tu:] [nʌts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ;
Christina will find her two nuts just the same ;
克里斯蒂娜 将要 寻找 她 二 坚果 只是 这 相同的 ;

克里斯蒂娜还是会找到她的那两颗坚果；

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['ni:ðər] [faɪn] [kloʊðz] [ɔ:r][ə; eɪ]['ɡoʊldən] ['kæɪɪdʒ] [ɪn][ðem; ðəm] .
there will be neither fine clothes or a golden carriage in them .
那里 将要 是 两者都不 美好的 衣服 或者 一个 金的 运输 在 他们 .

他们身上既不会有华丽的衣服，也不会有金马车。

" [ˈwɪntər] [keɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [jɪr] , [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [pæst] [əˈweɪ] ;
" **Winter came ; and the new year , and indeed many years passed away ;**
" 冬天 来了 ; 和 这 新的 年 , 和 的确 许多 年 通过了 离开 ;
" 冬天来了; 新年到来了, 许多年也过去了;

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈbi:] [wʌz; wəz] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈfɜ:rmɪd] , [ænd; ənd] , [ˈðerfɔ:r] ,
until Ib was old enough to be confirmed , and , therefore ,
直到 ib 曾是 老的 足够的 到 是 确认的 , 和 , 所以 ,
直到 Ib 年龄足够大可以进行确认, 因此,

[hi:; hi] [went] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈwɪntər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈvɪlɪdʒ] [tu:; tə]
he went during a whole winter to the clergyman of the nearest village to
他 去 期间 一个 所有的 冬天 到 这 牧师 的 这 最近的 村庄 到
[bi:; bi] [prɪˈperɪd] .
be prepared .
是 准备 .
整个冬天, 他都去附近村庄的牧师那里做准备。

[wʌn] [deɪ] , [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈboʊtmən] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ɪbz] [ˈperənts] ,
One day , about this time , the boatman paid a visit to Ib's parents ,
一 天 , 关于 这 时间 , 这 船工 有薪酬的 一个 访问 到 肠易激综合症 父母 ,
大约就在这个时候, 有一天, 船夫去拜访了伊布的父母。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [krɪˈsti:nə] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈsɜ:rvis] ,
and told them that Christina was going to service ,
和 讲述 他们 那 克里斯蒂娜 曾是 去 到 服务 ,
并告诉他们克里斯蒂娜要去参加礼拜,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmɑ:rkəbli] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ]
and that she had been remarkably fortunate in obtaining a good place , with
和 那 她 有 到过 非常 幸运 在 获得 一个 好的 地方 , 和
[moʊst] [rɪˈspektəbl] [ˈpi:p(ə)l] .
most respectable people .
最多 可敬 人们 .
她非常幸运地找到了一份好工作, 和一群体面的人住在一起。

" [ˈoʊnli] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [sed] , " [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈɪnki:pərz] , [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][ɪn]
" **Only think , " he said , " She is going to the rich innkeeper's , at the hotel in**
" 仅有的 思考 , " 他 说 , " 她 是 去 到 这 富有的 旅店老板 , 在 这 酒店 在
[ˈhɜ:rnɪŋ] ,
Herning ,
赫宁 ,
“你想想,”他说, “她要去赫宁镇那家酒店, 去那个富有的旅店老板那里。”

[ˈmeni] [maɪlz] [west] [frʌm; frəm] [hɪr] .
many miles west from here .
许多 英里 西方 从 这里 .
从这里往西走很多英里。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][tu:; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊski:pɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
She is to assist the landlady in the housekeeping ; and ,
她 是 到 协助 这 房东 在 这 家政 ; 和 ,
她要协助房东太太做家务; 而且,

[ɪf] [ˈæftərwərdz] [ʃi:; ʃɪ] [biˈheɪvz] [wel] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈfɜ:rmɪd] ,
if afterwards she behaves well and remains to be confirmed ,
如果 然后 她 行为 出色地 和 遗迹 到 是 确认的 ,
如果之后她表现良好, 且情况尚待确认,

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [tri:t] [hɜ:r; hər][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [ˈdɔ:tər] .
the people will treat her as their own daughter .
这 人们 将要 对待 她 作为 他们的 自己的 女儿 .
人们会像对待自己的女儿一样对待她。

" [soʊ][aɪ 'bi:] [ænd; ənd] [krɪ'sti:nə] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌðər] .
" **So Ib and Christina took leave of each other** .
" 所以 ib 和 克里斯蒂娜 采取 离开 的 每个 其他 :

于是，伊布和克里斯蒂娜互相告别了。

[pi:p(ə)l] [ɔ:l'redi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] " [ðə; ði] [bɪ'truʊðd] , " [ænd; ənd][æt; ət] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rəl] [(ʃoʊd]
People already called them " the betrothed , " and at parting the girl showed
人们 已经 称为 他们 " 这 未婚妻 , " 和 在 离别 这 女孩 显示
[aɪ 'bi:] [ðə; ði] [tu:] [nʌts] ,
Ib the two nuts ,
ib 这 二 坚果 ,

人们已经称他们为“未婚夫妇”，临别时，女孩向伊布展示了那两颗坚果。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv][ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [lɔ:st] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]
which she had taken care of ever since the time that they lost themselves in the
哪个 她 有 已采取 关心 的 曾经 自从 这 时间 那 他们 丢失的 他们自己 在 这
[wʊd] ;
wood ;
木头 ;

自从他们在森林里迷路以来，她就一直照顾着他们；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm][ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊd(ə)n] [ʃu:z] [hi:; hi][wʌns] [ka:vd] [fɔ:r; fər]
and she told him also that the little wooden shoes he once carved for
和 她 讲述 他 还 那 这 小的 木制的 鞋 他 一次 雕刻 为了
[hɜ:r; hər] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
her when he was a boy ,
她 什么时候 他 曾是 一个 男生 ,

她还告诉他，他小时候为她雕刻的那双小木鞋，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [drɔ:r] [ˈevər]
and gave her as a present , had been carefully kept in a drawer ever
和 给予 她 作为 一个 展示 , 有 到过 小心 保留 在 一个 抽屉 曾经
[sɪns] .
since .
自从 :

并作为礼物送给了她，之后一直被小心翼翼地保存在抽屉里。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ˈpɑ:rtɪd] .
And so they parted .
和 所以 他们 分手了 :

于是，他们就此分别。

[ˈæftər] [ˈɪbz] [kɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]
After Ib's confirmation , he remained at home with his mother , for he
后 肠易激综合症 确认 , 他 剩余 在 家 和 他的 母亲 , 为了 他
[hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈʃu:meɪkər] ,
had become a clever shoemaker ,
有 变得 一个 聪明的 鞋匠 ,

伊布受洗后，便留在家里陪伴母亲，因为他已经成为一名技艺精湛的鞋匠。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈsʌmər] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði][fɑ:rm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kwɔɪt] [əˈloʊn] .
and in summer managed the farm for her quite alone .
和 在 夏天 管理 这 农场 为了 她 相当 独自的 :

夏天的时候，她一个人就负责打理农场。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kept] [noʊ][fɑ:rm] [ˈsɜ:rvənt]
His father had been dead some time , and his mother kept no farm servants
他的 父亲 有 到过 死的 一些 时间 , 和 他的 母亲 保留 不 农场 仆人
.
:
.

他的父亲已经去世一段时间了，他的母亲也没有雇佣任何农工。

[ˈsʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈseldəm] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [krɪˈstiːnə] , [θruː] [ə; eɪ] [poʊˈstɪliən] [ɔːr] [iːl] -
Sometimes , but very seldom , he heard of Christina , through a postillion or eel -
有时 , 但 非常 很少 , 他 听到 的 克里斯蒂娜 , 通过 一个 邮递员 或者 鳗鱼 -
[ˈselər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] .
seller who was passing .
卖方 WHO 曾是 通过 .

有时, 但很少, 他会从路过的邮递员或鳗鱼贩那里听到克里斯蒂娜的消息。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈɪnkiːpər] ;
But she was well off with the rich innkeeper ;
但 她 曾是 出色地 离开 和 这 富有的 旅店老板 ;

但她和富有的旅店老板相处得很好;

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [kənˈfɜːrmd] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
and after being confirmed she wrote a letter to her father ,
和 后 存在 确认的 她 写道 一个 信 到 她 父亲 ,

得到坚信礼后, 她给父亲写了一封信。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][aɪ ˈbiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
in which was a kind message to Ib and his mother .
在 哪个 曾是 一个 种类 信息 到 ib 和 他的 母亲 .

其中有一条慰问信息发给了伊布和他的母亲。

[ɪn] [ðɪs] [ˈletər] ,
In this letter ,
在 这 信 ,

在这封信中,

[ʃiː; ʃi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmæstər][ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv]
she mentioned that her master and mistress had made her a present of
她 提及 那 她 掌握 和 情妇 有 制成 她 一个 展示 的

[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [nuː] [dres] ,
a beautiful new dress ,
一个 美丽的 新的 裙子 ,

她提到她的主人和女主人送给她一件漂亮的新裙子作为礼物。

[ænd; ənd][sʌm; səm][naɪs] [ˈʌndər] - [kloʊðz] .
and some nice under - clothes .
和 一些 好的 在下面 - 衣服 .

还有一些漂亮的内衣。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈplez(ə)nt] [nuːz] .
This was , of course , pleasant news .
这 曾是 , 的 课程 , 令人愉快的 消息 .

这当然是个好消息。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] ,
One day , in the following spring ,
一 天 , 在 这 下列的 春天 ,

第二年春天的某一天,

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [naːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ˈɪbz] [oʊld] [ˈmʌðər] [lɪvd] ;
there came a knock at the door of the house where Ib's old mother lived ;
那里 来了 一个 敲 在 这 门 的 这 房子 在哪里 肠易激综合症 老的 母亲 居住地 ;

这时, 有人敲响了伊布老母亲居住的房子的门;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] , [loʊ][ænd; ənd][bɪˈhoʊld] , [ɪn] [stept] [ðə; ði] [ˈboʊtmən] [ænd; ənd]
and when they opened it , lo and behold , in stepped the boatman and
和 什么时候 他们 打开 它 , 洛 和 看哪 , 在 步 这 船工 和

[krɪˈstiːnə] .
Christina .
克里斯蒂娜 .

当他们打开门时, 只见船夫和克里斯蒂娜走了进来。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] .
She had come to pay them a visit , and to spend the day .
她 有 来 到 支付 他们 一个 访问 , 和 到 花费 这 天 .

她前来拜访他们，并打算在这里待上一天。

[ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɜːrnɪŋ] [hoʊˈtel][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ˈvɪlɪdʒ] ,
A carriage had to come from the Herning hotel to the next village ,
一个 运输 有 到 来 从 这 赫宁 酒店 到 这 下一个 村庄 ,
需要从赫宁酒店乘马车前往邻村。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˌɔːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [frendz] [wʌns] [mɔːr] .
and she had taken the opportunity to see her friends once more .
和 她 有 已采取 这 机会 到 看 她 朋友们 一次 更多的 .

她借此机会再次见到了她的朋友们。

[ʃiː ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ˈelɪɡənt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [dres] ,
She looked as elegant as a real lady , and wore a pretty dress ,
她 看起来 作为 优雅的 作为 一个 真实的 女士 , 和 穿着 一个 漂亮的 裙子 ,

她看起来优雅极了，像个真正的淑女，穿着一件漂亮的裙子。

[ˈbjuːtɪfli] [meɪd] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
beautifully made on purpose for her .
非常漂亮 制成 在 目的 为了 她 .

专为她精心制作的。

[ðer; ðər][ʃiː ʃi] [stʊd] , [ɪn] [fʊl] [dres] , [waɪl] [aɪ ˈbiː] [wɔːr] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [kloʊðz] .
There she stood , in full dress , while Ib wore only his working clothes .
那里 她 站立 , 在 满的 裙子 , 尽管 ib 穿着 仅有的 他的 在职的 衣服 .

她身着盛装站在那里，而伊布只穿着工作服。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] ;
He could not utter a word ;
他 可以 不是 说出 一个 单词 ;

他一句话也说不出；

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siːz] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][hoʊld][aɪ ˈtiː][fæst][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
he could only seize her hand and hold it fast in his own ,
他 可以 仅有的 抢占 她 手 和 抓住 它 快速地在 他的 自己的 ,

他只能紧紧抓住她的手，用自己的手紧紧握住。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [tuː] [ˈhæpi] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz][lɪps] .
but he felt too happy and glad to open his lips .
但 他 毛毡 也 快乐的 和 高兴的 到 打开 他的 嘴唇 .

但他高兴得说不出话来。

[krɪˈstiːnə] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] ; [ʃiː ʃi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] ,
Christina , however , was quite at her ease ; she talked and talked ,
克里斯蒂娜 , 然而 , 曾是 相当 在 她 舒适 ; 她 谈话 和 谈话 ,

然而，克里斯蒂娜却显得十分自在；她滔滔不绝地讲个不停。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈfrendli] [ˈmænər] .
and kissed him in the most friendly manner .
和 亲吻 他 在这 最多 友好的 方式 .

然后以最友好的方式吻了他。

[iːv(ə)n] [ˈæftərwərdz] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [æskt] , " [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [em ˈiː]
Even afterwards , when they were left alone , and she asked , " Did you know me
甚至 然后 , 什么时候 他们 是 左边 独自的 , 和 她 问 , " 做过 你 知道 我

[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

即使后来，当他们单独相处时，她问：“你还认得我吗？”

[aɪ'bi:] ? " [hi:; hi] [stɪl] [stəd] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] [sed] [æt; ət][ləst] ,
Ib ? " he still stood holding her hand , and said at last ,
ib ? " 他 仍然 站立 保持 她 手 , 和 说 在 最后的 ,
“伊布？”他仍然握着她的手站着，最后说道：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə; eɪ][grænd][ˈleɪdi] , [krɪ'sti:nə] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][ə; eɪ] [rʌf]
" You are become quite a grand lady , Christina , and I am only a rough
" 你 是 变得 相当 一个 盛大 女士 , 克里斯蒂娜 , 和 我 是 仅有的 一个 粗糙的
[ˈwɜ:rkɪŋ] [mæn] ;
working man ;
在职的 男人 ;
“克里斯蒂娜，你已经是一位非常了不起的女士了，而我只是一个粗犷的劳动者；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] .
but I have often thought of you and of old times .
但 我 有 经常 想法 的 你 和 的 老的 时代 .
但我常常想起你，想起过去的日子。

" [ðen] [ðeɪ] [ˈwɒndəd] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] [tu:; tə][ðə; ði]
" Then they wandered up the great ridge , and looked across the stream to the
" 然后 他们 漫步 向上 这 伟大的 岭 , 和 看起来 穿过 这 溪流 到 这
[hi:θ] ,
heath ,
希思 ,
然后他们沿着高高的山脊向上走，眺望溪流对岸的荒原。

[wer] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hɪlz] [wɜ:r; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflaʊərɪŋ] [bru:m] .
where the little hills were covered with the flowering broom .
在哪里 这 小的 丘陵 是 涵盖 和 这 开花 扫帚 .
小山丘上开满了金雀花。

[aɪ'bi:] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][pɑ:rt] ,
Ib said nothing ; but before the time came for them to part ,
ib 说 没有什么 ; 但 前 这 时间 来了 为了 他们 到 部分 ,
伊布什么也没说；但在他们分别的时候到来之前，

[aɪ'ti:] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [klɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [krɪ'sti:nə] [mʌst; məst][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] :
it became quite clear to him that Christina must be his wife :
它 成为 相当 清除 到 他 那 克里斯蒂娜 必须 是 他的 妻子 :
他非常清楚地意识到，克里斯蒂娜一定是他的妻子：

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] [bɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði] [bɪ'trəʊðd] ?
had they not even in childhood been called the betrothed ?
有 他们 不是 甚至 在 童年 到过 称为 这 未婚妻 ?
他们难道从小就没有被称作未婚夫/妻吗？

[tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪ'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
To him it seemed as if they were really engaged to each other ,
到 他 它 似乎 作为 如果 他们 是 真的 已订婚的 到 每个 其他 ,
在他看来，他们似乎真的订婚了。

[ɔ:l'dəʊ] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] ['spəʊkən][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
although not a word had been spoken on the subject .
虽然 不是 一个 单词 有 到过 说 在 这 主题 .
虽然对此话题只字未提。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ˈaʊərz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [tə'geðər] ,
They had only a few more hours to remain together ,
他们 有 仅有的 一个 很少 更多的 小时 到 保持 一起 ,
他们只剩下几个小时可以待在一起了。

[fɔːr; fər] [krɪ'sti:nə] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðæt] [iːvniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəriŋ] ['vɪlɪdʒ] ,
for Christina was obliged to return that evening to the neighboring village ,
为了 克里斯蒂娜 曾是 有义务 到 返回 那 晚上 到 这 邻接 村庄 ,
因为克里斯蒂娜当晚必须返回邻村。

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] ['ɜːrli]
to be ready for the carriage which was to start the next morning early
到 是 准备好 为了 这 运输 哪个 曾是 到 开始 这 下一个 早晨 早期的
[fɔːr; fər] ['hɜːrniŋ] .
for Herning .
为了 赫宁 .
做好准备，搭乘第二天一早出发前往赫宁的马车。

[aɪ 'biː][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['faːðər] [ə'kʌmpənɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Ib and her father accompanied her to the village .
ib 和 她 父亲 伴随 她 到 这 村庄 .
伊布和她的父亲陪她去了村子。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['muːnlaɪt] [iːvniŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [aɪ 'biː] [stʊd] ['hoʊldɪŋ]
It was a fine moonlight evening ; and when they arrived , Ib stood holding
它 曾是 一个 美好的 月光 晚上 ; 和 什么时候 他们 到达的 , ib 站立 保持
[krɪ'sti:nəz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
Christina's hand in his ,
克里斯蒂娜的 手 在 他的 ,
那是一个月光皎洁的夜晚；当他们到达时，伊布牵着克里斯蒂娜的手站在那里。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [let] [hɜːr; hər] [ɡoʊ] .
as if he could not let her go .
作为 如果 他 可以 不是 让 她 去 .
仿佛他无法放她走似的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] ['lʌtəd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hezɪ'teɪ(ə)n][frʌm; frəm]
His eyes brightened , and the words he uttered came with hesitation from
他的 眼睛 明亮 , 和 这 字 他 说出 来了 和 犹豫 从
[hɪz; ɪz][lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ,
他的眼睛亮了起来，但话语却带着一丝犹豫从他唇间逸出。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['diːpəst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] : " [krɪ'sti:nə] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt]
but from the deepest recesses of his heart : " Christina , if you have not
但 从 这 最深处 凹陷处 的 他的 心 : " 克里斯蒂娜 , 如果 你 有 不是
[bɪ'kʌm] [tuː] [ɡrænd] ,
become too grand ,
变得 也 盛大 ,
但他内心深处却说：“克里斯蒂娜，如果你还没有变得太过自负，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] ['mʌðəz] [haʊs] [æz; əz][maɪ] [waɪf] ,
and if you can be contented to live in my mother's house as my wife ,
和 如果 你 能 是 满足 到 居住 在 我的 母亲的 房子 作为 我的 妻子 ,
如果你愿意以妻子的身份住在我母亲的房子里，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['mæriɪd] [sʌm; səm] [deɪ] .
we will be married some day .
我们 将要 是 已婚 一些 天 .
我们终有一天会结婚。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "
But we can wait for a while . "
但 我们 能 等待 为了 一个 尽管 : "
但我们可以再等一段时间。

" [oʊ] [jes] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ; " [let] [juː ˈes] [wert] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [lɔːŋɡər] , [aɪ ˈbiː] .
" **Oh yes** , " **she replied** ; " **Let us wait a little longer** , **Ib** :
" 哦 是的 , " 她 回复 ; " 让 我们 等待 一个 小的 更长 , ib :
"哦, 是的,"她回答说; "让我们再等一会儿吧, 伊布。"

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] .
I can trust you , **for I believe that I do love you** .
我 能 相信 你 , 为了 我 相信 那 我 做 爱 你 .
我可以信任你, 因为我相信我爱你。

[bʌt; bət][let][em ˈiː] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
But let me think it over .
但 让 我 思考 它 超过 .
但让我再考虑一下。

" [ðen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][lɪps] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] .
" **Then he kissed her lips** ; **and so they parted** :
" 然后 他 亲吻 她 嘴唇 ; 和 所以 他们 分手了 :
然后他吻了她的嘴唇; 于是他们分开了。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,
On the way home ,
在 这 方式 家 ,
在回家的路上,

[aɪ ˈbiː][toʊld][ðə; ði] [ˈboʊtmən] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [krɪˈstiːnə] [wɜːr; wər][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ɪnˈɡeɪdʒd]
Ib told the boatman that he and Christina were as good as engaged
ib 讲述 这 船工 那 他 和 克里斯蒂娜 是 作为 好的 作为 已订婚的
[tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;
to each other ;
到 每个 其他 ;

伊布告诉船夫, 他和克里斯蒂娜实际上已经订婚了;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈboʊtmən] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ,
and the boatman found out that he had always expected it would be so ,
和 这 船工 成立 出去 那 他 有 总是 预期的 它 会 是 所以 ,
船夫发现, 事情果然不出所料, 一直都是这样。

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈbiː] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]
and went home with Ib that evening , **and remained the night in the**
和 去 家 和 ib 那 晚上 , 和 剩余 这 夜晚 在 这
[ˈfɑːrmhaʊs] ;
farmhouse ;
农家 ;

当晚, 他和伊布一起回家, 在农舍里过夜;

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [wʌz; wəz] [sed] [lʌ; əv][ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
but nothing further was said of the engagement .
但 没有什么 更远 曾是 说 的 这 订婚 .
但之后再也没有人提及订婚的事。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [jɪr] , [tuː] [ˈletərz] [pæst] [bɪˈtwiːn] [aɪ ˈbiː][ænd; ənd] [krɪˈstiːnə] .
During the next year , **two letters passed between Ib and Christina** .
期间 这 下一个 年 , 二 信件 通过了 之间 ib 和 克里斯蒂娜 .
接下来的一年里, 伊布和克里斯蒂娜之间互通了两封信。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [saɪnd] , " [ˈfeɪθf(ə)] [tɪl] [deθ] ; " [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][lʌ; əv] [ðæt] [taɪm] ,
They were signed , " **Faithful till death** ; " **but at the end of that time** ,
他们 是 签名 , " 忠实 直到 死亡 ; " 但 在 这 结尾 的 那 时间 ,
它们上面写着“至死忠诚”; 但到了最后,

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [aɪ 'biː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm]
one day the boatman came over to see Ib , with a kind greeting from
一天 这 船工 来了 超过 到 看 ib , 和 一个 种类 问候 从
[krɪ'sti:nə] .
Christina .
克里斯蒂娜 .

有一天，船夫过来看望伊布，克里斯蒂娜热情地向他问好。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hezɪteɪt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mænər]
He had something else to say , which made him hesitate in a strange manner
他 有 某物 别的 到 说 , 哪个 制成 他 犹豫 在 一个 奇怪的 方式
.
.
.

他似乎还有话要说，这让他显得有些犹豫。

[æt; ət][ləst][aɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [krɪ'sti:nə] , [huː] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ɡɜːrl] ,
At last it came out that Christina , who had grown a very pretty girl ,
在 最后的 它 来了 出去 那 克里斯蒂娜 , WHO 有 生长 一个 非常 漂亮的 女孩 ,
.
.
最后真相大白了，克里斯蒂娜已经长成了一个非常漂亮的女孩。

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['lʌki] [ðæn; ðən]['evər] .
was more lucky than ever .
曾是 更多的 幸运的 比 曾经 .

比以往任何时候都幸运。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kɔːtɪd] [ænd; ænd][əd'maɪəd][baɪ] ['evri] [wʌn] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mæstɜːz] [sʌn] ,
She was courted and admired by every one ; but her master's son ,
她 曾是 求爱 和 钦佩 经过 每一个 一 ; 但 她 硕士学位 儿子 ,
.
.
她受到所有人的追求和爱慕；但她主人的儿子，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
who had been home on a visit ,
WHO 有 到过 家 在 一个 访问 ,

曾回家探亲的人，

[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [pliːzɪd] [wɪð; wɪθ] [krɪ'sti:nə] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .
was so much pleased with Christina that he wished to marry her .
曾是 所以 很多 高兴 和 克里斯蒂娜 那 他 希望 到 结婚 她 .
.
他非常喜欢克里斯蒂娜，甚至想娶她为妻。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][æn; ən] ['ɑːfɪs] [æt; ət][,kəʊpən'heɪɡən] ,
He had a very good situation in an office at Copenhagen ,
他 有 一个 非常 好的 情况 在 一个 办公室 在 哥本哈根 ,
.
.
他在哥本哈根的办公室里处境非常好。

[ænd; ænd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['ɔːlsəʊ]['teɪkən][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər][nɔːt]
and as she had also taken a liking for him , his parents were not
和 作为 她 有 还 已采取 一个 喜欢 为了 他 , 他的 父母 是 不是
[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'sent] .
unwilling to consent .
不愿意 到 同意 .

由于她也对他有好感，他的父母也并不意味着反对这门婚事。

[bʌt; bət] [krɪ'sti:nə] , [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'biː] , [ænd; ænd] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ]
But Christina , in her heart , often thought of Ib , and knew how much
但 克里斯蒂娜 , 在 她 心 , 经常 想法 的 ib , 和 知道 如何 很多
[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
he thought of her ;
他 想法 的 她 ;
.
.
但克里斯蒂娜内心深处常常想起伊布，也知道伊布有多么想念她；

[soʊ][jiː jɪ] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðɪs] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] , [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈboʊtmən] .
so she felt inclined to refuse this good fortune , added the boatman .
所以 她 毛毡 倾斜 到 拒绝 这 好的 财富 , 额外 这 船工 .

所以她倾向于拒绝这份好运，船夫补充道。

[æt; ət] [fɜːrst] [aɪ ˈbiː] [sed] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [wɔːl] ,
At first Ib said not a word , but he became as white as the wall ,
在 第一的 ib 说 不是 一个 单词 , 但 他 成为 作为 白色的 作为 这 墙 ,
起初伊布一句话也没说，但他脸色变得像墙一样白。

[ænd; ænd] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdʒentli] , [ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [spəʊk] , — " [krɪˈstiːnə] [mʌst; məst] [nɑːt]
and shook his head gently , and then he spoke , — " Christina must not
和 摇晃 他的 头 轻轻地 , 和 然后 他 辐 , — " 克里斯蒂娜 必须 不是
[rɪˈfjuːz] [ðɪs] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] . "
refuse this good fortune . "
拒绝 这 好的 财富 . "

他轻轻摇了摇头，然后说道：“克里斯蒂娜不应该拒绝这份好运。”

" [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɜːr; hær] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈboʊtmən] .
" Then will you write a few words to her ? " said the boatman .
" 然后 将要 你 写 一个 很少 字 到 她 ? " 说 这 船工 .

“那么，你愿意给她写几句话吗？”船夫问道。

[aɪ ˈbiː] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ɑːn] [æt; ət] [ɔːl] .
Ib sat down to write , but he could not get on at all .
ib 卫星 向下 到 写 , 但 他 可以 不是 得到 在 在 全部 .

伊布坐下来准备写作，但他却怎么也写不出来。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [seɪ] , [soʊ] [hiː; hi] [tɔːr] [ʌp] [ðə; ði] [peɪdʒ] .
The words were not what he wished to say , so he tore up the page .
这 字 是 不是 什么 他 希望 到 说 , 所以 他 撕裂 向上 这 页 .

他并不想把那些话写在纸上，于是他撕掉了那一页纸。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [ˈletər] [leɪ] [ˈredi] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [krɪˈstiːnə] ,
The following morning , however , a letter lay ready to be sent to Christina ,
这 下列的 早晨 , 然而 , 一个 信 躺 准备好 到 是 发送 到 克里斯蒂娜 ,
然而，第二天早上，一封准备寄给克里斯蒂娜的信已经准备好了。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] : —
and the following is what he wrote : —
和 这 下列的 是 什么 他 写道 : —

以下是他写的内容：——

" [ðə; ði] [ˈletər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [aɪ] [hæv; həv] [riːd] ,
" The letter written by you to your father I have read ,
" 这 信 书面 经过 你 到 你的 父亲 我 有 读 ,
“我已读过你写给你父亲的信，

[ænd; ænd] [siː] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈprɔːspərəs] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] ,
and see from it that you are prosperous in everything ,
和 看 从 它 那 你 是 繁荣 在 一切 ,
从中可以看出，你在各方面都很顺利。

[ænd; ænd] [ðæt] [stiːl] [ˈbetər] [ˈfɔːrtʃən] [ɪz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
and that still better fortune is in store for you .
和 那 仍然 更好的 财富 是 在 店铺 为了 你 .

而且，更好的好运还在后头。

[æsk] [jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] , [krɪˈstiːnə] ,
Ask your own heart , Christina ,
问 你的 自己的 心 , 克里斯蒂娜 ,

问问你自己的内心，克里斯蒂娜。

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊvər] ['kɛrfəli] [wʌt] [ə'weɪts] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [em 'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,
and think over carefully what awaits you if you take me for your husband ,
和 思考 超过 小心 什么 等待 你 如果 你 拿 我 为了 你的 丈夫 ,
你最好仔细想想, 如果你娶我为夫, 等待你的是什么。

[fɔːr; fər][aɪ] [pə'zes] ['veri] ['lɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
for I possess very little in the world .
为了 我 具有 非常 小的 在 这 世界 .
因为我在这世上拥有的很少。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː][ɔːr][ʌv; əv][maɪ] [pə'zɪf(ə)n] ; [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['welfer] .
Do not think of me or of my position ; think only of your own welfare .
做 不是 思考 的 我 或者 的 我的 位置 ; 思考 仅有的 的 你的 自己的 福利 .
不要考虑我或我的地位; 只考虑你自己的利益。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][em 'iː][baɪ][noʊ] ['prɒmisɪz] ;
You are bound to me by no promises ;
你 是 边界 到 我 经过 不 承诺 ;
你无需对我做出任何承诺;

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][em 'iː][wʌn] , [aɪ] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
and if in your heart you have given me one , I release you from it .
和 如果 在 你的 心 你 有 给定 我 一 , 我 发布 你 从 它 .
如果你心中已经给了我一个罪孽, 我就解除你的罪孽。

[meɪ] ['evri] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [biː; bi] [pɔːd] [aʊt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [krɪ'stiːnə] .
May every blessing and happiness be poured out upon you , Christina .
可能 每一个 祝福 和 幸福 是 倾倒 出去 之上 你 , 克里斯蒂娜 .
愿所有的祝福和幸福都倾注在你身上, 克里斯蒂娜。

['hev(ə)n] [wɪl] [gɪv] [em 'iː][ðə; ði] ['hɑːrts] [kɑːnsə'leɪʃ(ə)n] . "
Heaven will give me the heart's consolation ."
天堂 将要 给 我 这 心脏的 安慰 . "
上天会给我心灵的慰藉。

" ['evər][jʊr; jər] [sɪn'sɪr] [frend] , [aɪ 'biː] .
" Ever your sincere friend , IB :
" 曾经 你的 真诚 朋友 , 国际商务 .
“你永远真诚的朋友, IB。

" [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz][sent] , [ænd; ənd] [krɪ'stiːnə] [rɪ'siːvd] [aɪ 'tiː][ɪn] [duː] [taɪm] .
" This letter was sent , and Christina received it in due time .
" 这 信 曾是 发送 , 和 克里斯蒂娜 已收到 它 在 到期的 时间 .
“这封信已经寄出, 克里斯蒂娜也及时收到了。”

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [noʊ'vembər] , [hɜːr; hər] [bənz] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
In the course of the following November , her banns were published in the
在 这 课程 的 这 下列的 十一月 , 她 禁令 是 已发布 在 这
[tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] ,
church on the heath ,
教会 在 这 希思 ,
在随后的十一月, 她的婚讯在荒原上的教堂里公布了。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊv][ɪn][,kəʊpən'heɪɡən] , [wer] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [lɪvd] .
and also in Copenhagen , where the bridegroom lived .
和 还 在 哥本哈根 , 在哪里 这 新郎 居住地 .
还有新郎居住的哥本哈根。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][ˌkəʊpənˈheɪɡən][ˈlʌndər][ðə; ði][prəˈtekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər][ˈmʌðər] - [ɪn]
She was taken to Copenhagen under the protection of her future mother - in
她 曾是 已采取 到 哥本哈根 在下面 这 保护 的 她 未来 母亲 - 在
- [ɪn] ,
- law ,
- 法律 ,

在她未来婆婆的保护下，她被带到了哥本哈根。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈbraɪdgruːm][kʊd; kəd][nɔːt][sper][taɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈnuːməərəs][ˌɑːkjəˈpeɪʃənz]
because the bridegroom could not spare time from his numerous occupations
因为 这 新郎 可以 不是 空闲的 时间 从 他的 很多的 职业
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒɜːrni][soʊ][fɑːr][ˈɪntuː][ˈdʒʌtlənd].
for a journey so far into Jutland .
为了 一个 旅行 所以 远的 进入 日德兰半岛 .

因为新郎事务繁忙，无法抽出时间前往遥远的日德兰半岛。

[ɑːn][ðə; ði][ˈdʒɜːrni] , [krɪˈstiːnə][met][hɜːr; hər][ˈfɑːðər][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒəz][θruː][wɪtʃ]
On the journey , Christina met her father at one of the villages through which
在 这 旅行 , 克里斯蒂娜 遇见 她 父亲 在 一 的 这 村庄 通过 哪个
[ðeɪ][pæst] ,
they passed ,
他们 通过了 ,

旅途中，克里斯蒂娜在他们途经的一个村庄里遇到了她的父亲。

[ænd; ænd][hɪr][hiː; hi][tʊk][liːv][ʌv; əv][hɜːr; hər].
and here he took leave of her .
和 这里 他 采取 离开 的 她 .

于是，他向她告别了。

[ˈveri][ˈlɪt(ə)l][wʌz; wəz][sed][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmætər][tuː; tə][aɪˈbiː] , [ænd; ænd][hiː; hi][dɪd][nɔːt][rɪˈfɜːr][tuː; tə][aɪˈtiː]
Very little was said about the matter to Ib , and he did not refer to it
非常 小的 曾是 说 关于 这 事情 到 ib , 和 他 做过 不是 参考 到 它
;
;
;
;

关于这件事，很少有人跟伊布谈起，他也没有提及。

[hɪz; ɪz][ˈmʌðər] , [haʊˈevər] , [ˈnɒtɪst][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ɡroʊn][ˈveri][ˈsaɪlənt][ænd; ænd][ˈpensɪv] .
his mother , however , noticed that he had grown very silent and pensive .
他的 母亲 , 然而 , 注意到 那 他 有 生长 非常 沉默的 和 沉思的 .

然而，他的母亲注意到他变得非常沉默寡言，而且常常沉思。

[ˈθɪŋkɪŋ][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ʌv; əv][oʊld][taɪmz] ,
Thinking as he did of old times ,
思维 作为 他 做过 的 老的 时代 ,

他回忆起往事时，

[nɒʊ][ˈwʌndər][ðə; ði][θriː][nʌts][keɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪtʃ][ðə; ði][ˈdʒɪpsi][ˈwʊmən][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
no wonder the three nuts came into his mind which the gypsy woman had given
不 想知道 这 三 坚果 来了 进入 他的 头脑 哪个 这 吉普赛人 女士 有 给定
[hɪm; ɪm][wen][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
him when a child ,
他 什么时候 一个 孩子 ,

难怪他会想起吉普赛女人小时候给他的那三颗坚果。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði][tuː][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][krɪˈstiːnə] .
and of the two which he had given to Christina .
和 的 这 二 哪个 他 有 给定 到 克里斯蒂娜 .

还有他送给克里斯蒂娜的那两件。

[ði:z] [ˈwɪʃɪŋ] [ˈnʌts] , [ˈæftər][ɔ:l] , [hæd; həd] [pru:vd][tru:] [ˈfɔ:rtʃən] - [ˈteləz] .
These wishing nuts , after all , had proved true fortune - tellers .
这些 祝 坚果 , 后 全部 , 有 已证实 真的 财富 - 柜员 .

这些许愿坚果果然名不虚传，它们真的能算命。

[wʌn] [hæd; həd] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈɡɪldɪd] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]
One had contained a gilded carriage and noble horses , and the other
— 有 包含 一个 镀金 运输 和 高贵 马匹 , 和 这 其他
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈkloʊðz] ;
beautiful clothes ;
美丽的 衣服 ;

一个箱子里装着镀金马车和骏马，另一个箱子里装着漂亮的衣服；

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ði:z] [krɪˈsti:nə] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv][ɪn][hɜ:r; hər] [nu:] [hoʊm] [æt; ət][ˌkəʊpənˈheɪɡən] .
all of these Christina would now have in her new home at Copenhagen .
全部 的 这些 克里斯蒂娜 会 现在 有 在 她 新的 家 在 哥本哈根 .

克里斯蒂娜现在在哥本哈根的新家将拥有这一切。

[hɜ:r; hər][pɑ:rt][hæd; həd] [kʌm] [tru:] .
Her part had come true .
她 部分 有 来 真的 .

她的愿望实现了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nʌt] [hæd; həd] [kənˈteɪnd] [ˈoʊnli] [blæk] [ɜ:rθ] .
And for him the nut had contained only black earth .
和 为了 他 这 坚果 有 包含 仅有的 黑色的 地球 .

对他来说，那颗坚果里只有黑色的泥土。

[ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
The gypsy woman had said it was the best for him .
这 吉普赛人 女士 有 说 它 曾是 这 最好的 为了 他 .

吉普赛女人说这对他来说是最好的。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɔ:lsoʊ] [wʊd] [bi:; bi] [fʊlˈfɪld] .
Perhaps it was , and this also would be fulfilled .
也许 它 曾是 , 和 这 还 会 是 已完成 .

或许确实如此，而这一点也终将实现。

[hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [ˈwʊmənɪz] [ˈmi:nɪŋ] [naʊ] .
He understood the gypsy woman's meaning now .
他 理解 这 吉普赛人 女性的 意义 现在 .

他现在明白了吉普赛女人的意思。

[ðə; ði] [blæk] [ɜ:rθ] — [ðə; ði] [da:rk] [greɪv] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] .
The black earth — the dark grave — was the best thing for him now .
这 黑色的 地球 — 这 黑暗的 严重 — 曾是 这 最好的 事物 为了 他 现在 .

黑土——黑暗的坟墓——现在对他来说是最好的。

[əˈɡen] [ˈjɪrz] [pæst] [əˈweɪ] ; [ˈnʌ:t] [ˈmeni] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md] [ˈlɔ:ŋ] [ˈjɪrz] [tu:; tə][ˌaɪ ˈbi:] .
Again years passed away ; not many , but they seemed long years to Ib .
再次 年 通过了 离开 ; 不是 许多 , 但 他们 似乎 长的 年 到 ib .

时光荏苒，岁月如梭；虽然不多，但对伊布来说却显得格外漫长。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈɪnki:pər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
The old innkeeper and his wife died one after the other ; and the whole of
这 老的 旅店老板 和 他的 妻子 死亡 — 后 这 其他 ; 和 这 所有的 的
[ðer; ðər] [ˈpra:pərti] ,
their property ,
他们的 财产 ,

老旅店老板和他的妻子相继去世；他们的全部财产，

[ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜːz, ˈdɒlɜːz] , [wʌz; wəz] [ɪnˈherɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [sʌn] .
many thousand dollars , was inherited by their son .
许多 千 美元 , 曾是 遗传 经过 他们的 儿子 .
他们的儿子继承了数千美元。

[krɪˈsti:nə] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈkæɪɪdʒ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [faɪn] [kloʊðz] .
Christina could have the golden carriage now , and plenty of fine clothes .
克里斯蒂娜 可以 有 这 金的 运输 现在 , 和 很多 的 美好的 衣服 .
克里斯蒂娜现在就可以拥有那辆金色的马车和许多漂亮的衣服了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] [wɪtʃ] [ˈfa:lʊd] , [noʊ] [ˈletər] [keɪm] [frʌm; frəm] [krɪˈsti:nə] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ;
During the two long years which followed , no letter came from Christina to her father ;
期间 这 二 长的 年 哪个 随后 , 不 信 来了 从 克里斯蒂娜 到 她 父亲 ;

在接下来的两年里, 克里斯蒂娜没有给父亲写过一封信;
[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [rɪˈsi:v] [wʌn][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
and when at last her father received one from her ,
和 什么时候 在 最后的 她 父亲 已收到 一 从 她 ,
最后, 当她父亲终于收到她寄来的一封信时,

[aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [prɒˈsperəti] [ɔ:r] [ˈhæpinəs] .
it did not speak of prosperity or happiness .
它 做过 不是 说话 的 繁荣 或者 幸福 .
它没有提到繁荣或幸福。

[pʊr] [krɪˈsti:nə] !
Poor Christina !
贫穷的 克里斯蒂娜 !
可怜的克里斯蒂娜!

[ˈni:ðər] [ʃi:; ʃɪ][nɔ:r][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ʌndərˈstʊd] [haʊ] [tu:; tə] [rɪˈkɑ:nəmaɪz] [ɔ:r] [seɪv] ,
Neither she nor her husband understood how to economize or save ,
两者都不 她 也不 她 丈夫 理解 如何 到 节约 或者 节省 ,
她和她丈夫都不懂得如何节约开支或储蓄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [brɔ:t] [noʊ] [ˈblesɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [æskt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
and the riches brought no blessing with them , because they had not asked for it .
和 这 财富 带来 不 祝福 和 他们 , 因为 他们 有 不是 问 为了 它 .
财富并没有给他们带来祝福, 因为他们并没有祈求财富。

[ˈjɪrz] [pæst] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈsʌmərz] [ðə; ði] [hi:θ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blu:m] ;
Years passed ; and for many summers the heath was covered with bloom ;
年 通过了 ; 和 为了 许多 夏天 这 希思 曾是 涵盖 和 盛开 ;
岁月流逝; 许多个夏天, 荒原上都开满了鲜花;

[ɪn] [ˈwɪntər] [ðə; ði] [snoʊ] [ˈrestɪd] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] ,
in winter the snow rested upon it ,
在 冬天 这 雪 休息 之上 它 ,
冬天, 积雪覆盖着它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [ˈwaɪndz] [blu:] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌndər] [wɪtʃ] [stʊd] [ˈɪbz] [ˈfeltəd]
and the rough winds blew across the ridge under which stood Ib's sheltered
和 这 粗糙的 风 吹 穿过 这 岭 在下面 哪个 站立 肠易激综合症 避难所
home .
家 .
狂风呼啸着掠过山脊, 伊布的家就坐落在山脊之下。

[wʌn] [sprɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [pləʊ] [ə'krɔ:s]
One spring day the sun shone brightly , and he was guiding the plough across
— 春天 天 这 太阳 闪耀 明亮地 , 和 他 曾是 指导 这 犁 穿过
[hɪz; ɪz] [fi:ld] .
his field .
他的 场地 :

一个春日，阳光灿烂，他正驾着犁在田里耕作。

[ðə; ði] ['pləʊʃə] [strʌk] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['faensɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faɪəstoʊn] ,
The ploughshare struck against something which he fancied was a firestone ,
这 铧 击 反对 某物 哪个 他 幻想 曾是 一个 火石 ,
犁铧碰到了什么东西，他以为那是一块火石。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə; eɪ] ['splɪntər] [ʌv; əv] ['faɪnɪŋ] ['met(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and then he saw glittering in the earth a splinter of shining metal which the
和 然后 他 锯 闪闪发光 在 这 地球 一个 碎片 的 灼灼 金属 哪个 这
[pləʊ] [hæd; həd] [kʌt] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [gli:md] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:roʊ] .
plough had cut from something which gleamed brightly in the furrow .
犁 有 切 从 某物 哪个 闪闪发光 明亮地 在 这 畦 .

然后他看到泥土里闪闪发光的一块金属碎片，那是犁从犁沟里某种闪闪发光的东西上削下来的。

[hi:; hi] [sə:tʃt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒɪ]['goʊldən]['ɑ:rmlət][ʌv; əv] [su:'pɪriər] ['wɜ:rkməʃɪp] ,
He searched , and found a large golden armlet of superior workmanship ,
他 搜索 , 和 成立 一个 大的 金的 臂章 的 优越的 做工 ,
他四处寻找，找到了一只做工精良的大型金臂环。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [pləʊ] [hæd; həd] [dɪ'stɜ:rbd] [ə; eɪ] [hʌnz] [greɪv] .
and it was evident that the plough had disturbed a Hun's grave .
和 它 曾是 明显 那 这 犁 有 不安 一个 匈奴的 严重 .
很明显，犁铧扰乱了匈奴人的坟墓。

[hi:; hi] [sə:tʃt] ['fɜ:rðər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l] ['trezərz] , [wɪtʃ] [aɪ 'bi:] [ʃoʊd] [tu:; tə]
He searched further , and found more valuable treasures , which Ib showed to
他 搜索 更远 , 和 成立 更多的 有价值的 宝藏 , 哪个 ib 显示 到
[ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] ,
the clergyman ,
这 牧师 ,

他继续搜寻，发现了更多珍贵的宝物，伊布将这些宝物展示给了牧师。

[hu:] [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər]['vælju:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
who explained their value to him .
WHO 解释 他们的 价值 到 他 .
他们向他解释了他们的价值。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [hu:] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju'zi:əm]
Then he went to the magistrate , who informed the president of the museum
然后 他 去 到 这 地方法官 , WHO 知情的 这 总统 的 这 博物馆
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] ,
of the discovery ,
的 这 发现 ,

然后他去找了地方法官，地方法官将这一发现告知了博物馆馆长。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [aɪ 'bi:][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trezərz] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
and advised Ib to take the treasures himself to the president .
和 建议 ib 到 拿 这 宝藏 他自己 到 这 总统 .
并建议伊布亲自将这些宝物带给总统。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] , " [sed] [ðə; ði]
" You have found in the earth the best thing you could find , " said the
" 你 有 成立 在 这 地球 这 最好的 事物 你 可以 寻找 ; " 说 这
[ˈmædʒɪstreɪt] .
magistrate .
地方法官 .

"你在大地上找到了你能找到的最好的东西,"法官说道。
" [ðə; ði][best] [θɪŋ] , " [θɔ:t] [aɪ 'bi: ; " [ðə; ði][ˈveri] [best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i: , — [ænd; ənd] [faʊnd]
" The best thing , " thought Ib ; " the very best thing for me , — and found
" 这 最好的 事物 , " 想法 ib ; " 这 非常 最好的 事物 为了 我 , — 和 成立
[ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] !
in the earth !
在 这 地球 !
"最好的东西,"伊布心想; "对我来说最好的东西, ——而且是在地球上找到的! "

[wel] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈri:əli] [ɪz][soʊ] , [ðen] [ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈprɑ:fəsi] .
Well , if it really is so , then the gypsy woman was right in her prophecy .
出色地 , 如果 它 真的 是 所以 , 然后 这 吉普赛人 女士 曾是 正确的 在 她 预言 .
如果真是这样, 那么吉普赛女人的预言就应验了。

" [soʊ][aɪ 'bi:] [went] [ɪn][ðə; ði] [ˈferi] - [boʊt][frʌm; frəm] [ˈɔ:r,hʊs] [tu:; tə][,kəʊpən'heigən] .
" So Ib went in the ferry - boat from Aarhus to Copenhagen .
" 所以 ib 去 在 这 渡船 - 船 从 奥胡斯 到 哥本哈根 .
于是, 伊布乘渡轮从奥胡斯前往哥本哈根。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd][ˈoʊnli] [seɪld] [wʌns][ɔ:r] [twɔɪs] [ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,
To him who had only sailed once or twice on the river near his own home ,
到 他 WHO 有 仅有的 航行 一次 或者 两次 在 这 河 靠近 他的 自己的 家 ;
对于一个只在家乡附近的河流上航行过一两次的人来说,

[ðɪs] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈvoɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ; [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət]
this seemed like a voyage on the ocean ; and at length he arrived at
这 似乎 喜欢 一个 航程 在 这 海洋 ; 和 在 长度 他 到达的 在
[,kəʊpən'heigən] .
Copenhagen .
哥本哈根 .

这就像一次海上航行; 最终他到达了哥本哈根。
[ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌz; wəz] [peɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
The value of the gold he had found was paid to him ;
这 价值 的 这 金子 他 有 成立 曾是 有薪酬的 到 他 ;
他找到的黄金的价值得到了相应的报酬;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm] — [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .
it was a large sum — six hundred dollars .
它 曾是 一个 大的 和 — 六 百 美元 .
这是一笔巨款——六百美元。

[ðen] [aɪ 'bi:][ʌv; əv][ðə; ði] [hi:θ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] .
Then Ib of the heath went out , and wandered about in the great city .
然后 ib 的 这 希思 去 出去 , 和 漫步 关于 在 这 伟大的 城市 .
然后, 荒野之神伊布出门, 在大城市里四处游荡。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsetld] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn]
On the evening before the day he had settled to return with the captain
在 这 晚上 前 这 天 他 有 定居 到 返回 和 这 队长
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] - [boʊt] ,
of the passage - boat ,
的 这 通道 - 船 ,
在他决定和客船船长一起返回的前一天晚上,

[,aɪ 'bi:] [lɔ:st] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,
Ib lost himself in the streets ,
ib 丢失的 他自己 在 这 街道 ;

伊布迷失在了街头，

[ænd; ənd] [tɒk] [kwɔ:t] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [wɪt] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] .
and took quite a different turning to the one he wished to follow .
和 采取 相当 一个 不同的 转弯 到 这 一 他 希望 到 跟随 .

结果却走向了与他原本希望走的截然不同的方向。

[hi:; hi] ['wɒndəd] [ɑ:n] [tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbʒ:rb] [kɔ:ld]
He wandered on till he found himself in a poor street of the suburb called
他 漫步 在 直到 他 成立 他自己 在 一个 贫穷的 街道 的 这 市郊 称为
['krɪstʃənz] ['heɪv(ə)n] .
Christian's Haven .
基督徒的 避风港 .

他一路走来，直到来到郊区一条名叫克里斯蒂安避难所的贫民窟街道。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .
Not a creature could be seen .
不是 一个 生物 可以 是 已见 .

一个生物都看不到。

[æt; ət][ləst][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] ['haʊzɪz] ,
At last a very little girl came out of one of the wretched - looking houses ,
在 最后的 一个 非常 小的 女孩 来了 出去 的 一 的 这 可怜 - 寻找 房屋 ,

最后，一个小女孩从一间破败不堪的房子里走了出来。

[ænd; ənd][,aɪ 'bi:] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] ;
and Ib asked her to tell him the way to the street he wanted ;
和 ib 问 她 到 告诉 他 这 方式 到 这 街道 他 通缉 ;

伊布请她告诉他去他想去的那条街的路；

[ʃi:; ji] [lʊkt] [ʌp] ['tɪmɪdli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][br'gæŋ][tu:; tə][kraɪ] ['bɪtərli] .
she looked up timidly at him , and began to cry bitterly .
她 看起来 向上 胆怯地 在 他 , 和 开始 到 哭 苦涩地 .

她怯生生地抬起头看着他，然后开始痛哭。

[hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:; ji] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
He asked her what was the matter ; but what she said he could not
他 问 她 什么 曾是 这 事情 ; 但 什么 她 说 他 可以 不是

[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

他问她出了什么事；但他听不懂她说什么。

[soʊ][hi:; hi] [went] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['ʌndər] [ə; eɪ][læmp]
So he went along the street with her ; and as they passed under a lamp
所以 他 去 沿着 这 街道 和 她 ; 和 作为 他们 通过了 在下面 一个 灯

,
:
,

于是他陪她沿着街道走；当他们经过一盏路灯下时，

[ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['gɜ:lz] [feɪs] .
the light fell on the little girl's face .
这 光 跌倒 在 这 小的 女孩们 脸 .

光线照在小女孩的脸上。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][,aɪ 'bi:] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
A strange sensation came over Ib , as he caught sight of it .
一个 奇怪的 感觉 来了 超过 ib , 作为 他 捕捉 视线 的 它 .

伊布看到它时，心中涌起一股奇怪的感觉。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , ['bri:ðɪŋ] [ɪm'bə:dimənt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)] [krɪ'sti:nə] [stʊd] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
The living , breathing embodiment of Little Christina stood before him ,
这 活的 , 呼吸 实施例 的 小的 克里斯蒂娜 站立 前 他 ,
活生生的小克里斯蒂娜就站在他面前 ,

[dʒʌst][æz; əz][hi;; hi] [rɪ'membə] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃaɪldhʊd] .
just as he remembered her in the days of her childhood .
只是 作为 他 记得 她 在 这 天 的 她 童年 .
就像他记忆中她童年时的样子。

[hi;; hi] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði][tʃaɪld][tu;; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] [haʊs] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['næroʊ] ,
He followed the child to the wretched house , and ascended the narrow ,
他 随后 这 孩子 到 这 可怜 房子 , 和 上升 这 狭窄的 ,
他跟着孩子来到那间破败的房子 , 然后爬上了狭窄的.....

['kreɪzi] ['sterkɜ:s] [wɪtʃ] [led][tu;; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['gærət] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] .
crazy staircase which led to a little garret in the roof .
疯狂的 楼梯 哪个 引领 到 一个 小的 阁楼 在 这 屋顶 .
通往屋顶小阁楼的奇特楼梯。

[ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] , [noʊ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] ,
The air in the room was heavy and stifling , no light was burning ,
这 空气 在 这 房间 曾是 重的 和 令人窒息 , 不 光 曾是 燃烧 ,
房间里的空气沉闷压抑 , 没有一盏灯亮着。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn]['kɔ:rnər] [keɪm] [saʊndz] [ʌv; əv] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] .
and from one corner came sounds of moaning and sighing .
和 从 一 角落 来了 声音 的 呻吟 和 叹息 .
从角落里传来呻吟和叹息声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] [leɪ] [ðer; ðər][ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] [bed] .
It was the mother of the child who lay there on a miserable bed .
它 曾是 这 母亲 的 这 孩子 WHO 躺 那里 在 一个 悲惨的 床 .
躺在那张破旧床上的是孩子的母亲。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] , [aɪ 'bi:] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; hər] .
With the help of a match , Ib struck a light , and approached her .
和 这 帮助 的 一个 匹配 , ib 击 一个 光 , 和 接近 她 .
伊布用火柴划燃火焰 , 走向她。

" [kæn; kən][aɪ][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜ:rvis] [tu;; tə][ju:; jʊ] ? " [hi;; hi] [æskt] .
" **Can I be of any service to you ?** " **he asked .**
" 能 我 是 的 任何 服务 到 你 ? " 他 问 .
“我能为您效劳吗？”他问道。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [brɔ:t] [em 'i:] [ʌp] [hɪr] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
" **This little girl brought me up here ; but I am a stranger in this city .**
" 这 小的 女孩 带来 我 向上 这里 ; 但 我 是 一个 陌生人 在 这 城市 .
“这个小女孩把我带到这里来 ; 但我在这座城市里却是个陌生人。”

[ɑ:r; ər][ðer; ðər][noʊ] ['neɪbəz] [ɔ:r] ['eni] [wʌn] [hu:m] [aɪ][kæn; kən] [kɔ:l] ?
Are there no neighbors or any one whom I can call ?
是 那里 不 邻居 或者 任何 一 谁 我 能 称呼 ?
难道没有邻居或者其他可以求助的人吗？

" [ðen] [hi;; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [smu:ðd] [hɜ:r; hər] ['pɪloʊ] .
" **Then he raised the head of the sick woman , and smoothed her pillow .**
" 然后 他 提高 这 头 的 这 生病的 女士 , 和 平滑 她 枕头 .
然后他抬起病妇人的头 , 抚平了她的枕头。

[hi;; hi] ['stɑ:rtɪd] [æz; əz][hi;; hi][dɪd][soʊ] .
He started as he did so .
他 开始 作为 他 做过 所以 .
他就是这样开始的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [krɪˈstiːnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːθ] ！
It was Christina of the heath ！
它 曾是 克里斯蒂娜 的 这 希思 ！

原来是荒野上的克里斯蒂娜！

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə][aɪˈbiː][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ；
No one had mentioned her name to Ib for years ；
不 一 有 提及 她 姓名 到 ib 为了 年 ；

多年来，没有人向伊布提起过她的名字；

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈstɜːrbd] [hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts]
it would have disturbed his peace of mind , especially as the reports
它 会 有 不安 他的 和平 的 头脑 ， 尤其 作为 这 报告
[rɪˈspektɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːr; wər][nɑːt] [ɡʊd] .
respecting her were not good .
尊重 她 是 不是 好的 。

这会扰乱他的心绪，尤其是关于她的报道都不太好。

[ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [hæd; həd] [meɪd]
The wealth which her husband had inherited from his parents had made
这 财富 哪个 她 丈夫 有 遗传 从 他的 父母 有 制成
[hɪm; ɪm] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈærəɡənt] .
him proud and arrogant .
他 自豪的 和 傲慢的 。

她丈夫从父母那里继承的财富使他变得骄傲自大。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈpɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [ˈtrævlɪd] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ɪn]
He had given up his certain appointment , and travelled for six months in
他 有 给定 向上 他的 肯定 预约 ， 和 旅行 为了 六 几个月 在
[ˈfɔːrən] [lændz] ,
foreign lands ,
外国的 土地 ，

他放弃了原本稳定的职位，在国外游历了六个月。

[ænd; ənd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] , [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ɡreɪt] [staɪl] , [ænd; ənd][ɡɑːt][ˈɪntuː][ˈterəb(ə)l] [det] .
and , on his return , had lived in great style , and got into terrible debt .
和 ， 在 他的 返回 ， 有 居住地 在 伟大的 风格 ， 和 得到 进入 糟糕的 债务 。

回来后，他过着奢靡的生活，结果欠下了巨额债务。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [ˈtreɪmblɪd] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ˈpedɪst(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
For a time he had trembled on the high pedestal on which he had
为了 一个 时间 他 有 颤抖 在 这 高的 座 在 哪个 他 有
[pleɪst] [hɪmˈself] ,
placed himself ,
放置 他自己 ，

他曾一度在自己搭建的高台上颤抖不已。

[tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi] [ˈtɒpld] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ˈruːɪn] [keɪm] .
till at last he toppled over , and ruin came .
直到 在 最后的 他 倾覆 超过 ， 和 废墟 来了 。

直到最后他倒下，毁灭降临。

[hɪz; ɪz] [ˈnuːmərəs] [ˈmerɪ] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] , [sed] [aɪˈtiː] [sɜːrvɪd]
His numerous merry companions , and the visitors at his table , said it served
他的 很多的 欢乐 同伴 ， 和 这 访客 在 他的 桌子 ， 说 它 服务
[hɪm; ɪm] [raɪt] ,
him right ,
他 正确的 ，

他众多快乐的同伴和同桌的客人都说，这是他咎由自取。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][kept][haʊs][laɪk][ə; eɪ][ˈmædmən] .
for he had kept house like a madman .
为了 他 有 保留 房子 喜欢 一个 狂人 .

因为他像疯了一样操持家务。

[wʌn][ˈmɔːrnɪŋ][hɪz; ɪz][kɔːrps][wʌz; wəz][faʊnd][ɪn][ðə; ði][kəˈhæɪl] .
One morning his corpse was found in the canal .
一 早晨 他的 尸体 曾是 成立 在 这 运河 .

一天早晨，人们在运河里发现了他的尸体。

[ðə; ði][kəʊld][hænd][ʌv; əv][deθ][hæd; həd][ɔːlredi][tʌtʃt][ðə; ði][hɑːrt][ʌv; əv][krɪˈstiːnə] .
The cold hand of death had already touched the heart of Christina .
这 寒冷的 手 的 死亡 有 已经 感动 这 心 的 克里斯蒂娜 .

死神的冰冷之手早已触及克里斯蒂娜的心脏。

[hɜːr; hər][ˈjʌŋɡɪst][tʃaɪld] , [lʊkt][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][prəˈsperəti] ,
Her youngest child , looked for in the midst of prosperity ,
她 最小的 孩子 , 看起来 为了 在 这 中间 的 繁荣 ,

在她家境富裕之时，她最小的孩子，

[hæd; həd][sʌŋk][ˈɪntuː][ðə; ði][greɪv][wen][ˈoʊnli][ə; eɪ][fjuː][wiːks][oʊld] ;
had sunk into the grave when only a few weeks old ;
有 沉没 进入 这 严重 什么时候 仅有的 一个 很少 周 老的 ;

出生仅几周就夭折了；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][krɪˈstiːnə][hɜːrˈself][bɪˈkeɪm][sɪk][ˈʌntəˈʌntuː][deθ] , [ænd; ənd][lei] , [fərˈseɪkən]
and at last Christina herself became sick unto death , and lay , forsaken
和 在 最后的 克里斯蒂娜 她自己 成为 生病的 到 死亡 , 和 躺 , 被遗弃的

[ænd; ənd][ˈdaɪɪŋ] ,
and dying ,
和 垂死 ,

最后，克里斯蒂娜自己也病重而亡，孤苦伶仃地躺在那里，奄奄一息。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmɪzrəb(ə)l][ruːm] , [əˈmɪd][ˈpɑːvərti][ʃiː; ʃɪ][maɪt][hæv; həv][bɔːrn][ɪn][hɜːr; hər][ˈjʌŋɡər][deɪz] ,
in a miserable room , amid poverty she might have borne in her younger days ,
在 一个 悲惨的 房间 , 之中 贫困 她 可能 有 出生 在 她 年轻 天 ,

在一间破旧的房间里，在她年轻时可能经历过的贫困之中，

[bʌt; bət][wɪtʃ][wʌz; wəz][naʊ][mɔːr][ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlʌkʃəɪz][tuː; tə][wɪtʃ][ʃiː; ʃɪ]
but which was now more painful to her from the luxuries to which she
但 哪个 曾是 现在 更多的 痛苦 到 她 从 这 奢侈品 到 哪个 她

[hæd; həd][ˈleɪtli][bɪn][əˈkʌstəmd] .
had lately been accustomed .
有 最近 到过 习惯 .

但对她来说，最近习惯的奢华生活现在反而让她更加痛苦。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈeldɪst][tʃaɪld] , [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][krɪˈstiːnə] , [huːm][aɪˈbiː][hæd; həd][ˈfɑːləʊd]
It was her eldest child , also a Little Christina , whom Ib had followed
它 曾是 她 长子 孩子 , 还 一个 小的 克里斯蒂娜 , 谁 ib 有 随后

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˈhoʊm] ,
to her home ,
到 她 家 ,

是她的大女儿，也叫小克里斯蒂娜，伊布跟着她回到了家。

[wer][ʃiː; ʃɪ][ˈsʌfərd][ˈhʌŋɡər][ænd; ənd][ˈpɑːvərti][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈmʌðər] .
where she suffered hunger and poverty with her mother .
在哪里 她 遭受 饥饿 和 贫困 和 她 母亲 .

她和母亲在那里饱受饥饿和贫困之苦。

"[aɪˈtiː][meɪks][emˈiː][ʌnˈhæpi][tuː; tə][θɪŋk][ðæt][aɪ][æɪ; ʒəɪ][daɪ] , [ænd; ənd][liːv][ðɪs][pʊr][tʃaɪld] ,
" **It makes me unhappy to think that I shall die , and leave this poor child** ,
" 它 制作 我 不开心 到 思考 那 我 将 死 , 和 离开 这 贫穷的 孩子 ,

“想到我终将死去，留下这个可怜的孩子，我就感到难过。”

" [saɪd] [ʃiː; ʃɪ] .
" **sighed she** .
" 叹了口气 她 ；

她叹了口气。

" [oʊ] , [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
" **Oh , what will become of her ?**
" 哦 , 什么 将要 变得 的 她 ？

“哦，她以后会怎么样呢？”

" [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
" **She could say no more** .
" 她 可以 说 不 更多的 ；

她再也说不出话来了。

[ðen] [aɪ 'biː] [brɔːt] [aʊt] [ə'nʌðər] [mætʃ] ,
Then Ib brought out another match ,
然后 ib 带来 出去 其他 匹配 ,

然后伊布又拿出了另一根火柴，

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kænd(ə)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
and lighted a piece of candle which he found in the room ,
和 照明 一个 片 的 蜡烛 哪个 他 成立 在 这 房间 ,

他点燃了 在房间里找到 的一根蜡烛。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] ['ɡlɪməɪɪŋ] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['retʃɪd] ['dwelɪŋ] .
and it threw a glimmering light over the wretched dwelling .
和 它 扔 一个 微光 光 超过 这 可怜 住宅 ；

它给那间破败的住所投下了一道闪烁的光芒。

[aɪ 'biː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɜːrɪ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [krɪ'stiːnə] [ɪn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [deɪz] .
Ib looked at the little girl , and thought of Christina in her young days .
ib 看起来 在 这 小的 女孩 , 和 想法 的 克里斯蒂娜 在 她 年轻的 天 ；

伊布看着小女孩，想起了克里斯蒂娜年轻时的样子。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt] [lʌv] [ðɪs] [tʃaɪld] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə]
For her sake , could he not love this child , who was a stranger to
为了 她 清酒 , 可以 他 不是 爱 这 孩子 , WHO 曾是 一个 陌生人 到

[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ？

为了她，他难道不能爱这个对他来说素不相识的孩子吗？

[æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [rɪ'flektɪd] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [geɪzɪd] [æt; ət]
As he thus reflected , the dying woman opened her eyes , and gazed at
作为 他 因此 反映 , 这 垂死 女士 打开 她 眼睛 , 和 凝视 在

[hɪm; ɪm] .
him :
他 ；

正当他沉思之际，垂死的女人睁开了眼睛，凝视着他。

[dɪd][ʃiː; ʃɪ] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] ?
Did she recognize him ?
做过 她 认出 他 ？

她认出他了吗？

[hiː; hi] ['nevər] [nuː] ; [fɔːr; fər][nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrɪd] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər][lɪps] .
He never knew ; for not another word escaped her lips .
他 绝不 知道 ; 为了 不是 其他 单词 逃脱 她 嘴唇 ；

他始终不得而知，因为她再也没有说过一个字。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvər] - , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːθ] ,
In the forest by the river Gudenau , not far from the heath ,
在这 森林 经过 这 河 - , 不是 远的 从 这 希思 ,
在古德瑙河畔的森林里, 离荒原不远,

[ænd; ənd] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][lənd] , [stʊd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][fɑːrm] , [ˈnuːli] [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd]
and beneath the ridge of land , stood the little farm , newly painted and
和 下面 这 岭 的 土地 , 站立 这 小的 农场 , 新 绘 和
[ˈhwaɪtwɔʃt] .
whitewashed .
粉刷过的 .

在山脊下方, 矗立着一座粉刷一新的小农场。
[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [ænd; ənd][dɑːrk] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈblɒsəmz] [ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] ;
The air was heavy and dark ; there were no blossoms on the heath ;
这 空气 曾是 重的 和 黑暗的 ; 那里 是 不 花朵 在 这 希思 ;
空气沉闷而阴暗; 荒原上没有花朵;

[ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ˈwaɪndz] [wɜːrɪ] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [liːvz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈbəʊtmənz] [hʌt] , [ɪn] [wɪtʃ]
the autumn winds whirled the yellow leaves towards the boatman's hut , in which
这 秋天 风 旋转 这 黄色的 树叶 向 这 船夫的 小屋 , 在 哪个
[stˈreɪndʒəz] [dwelt] ;
strangers dwelt ;
陌生人 居住 ;

秋风卷起黄叶, 吹向船夫的小屋, 那里住着陌生人;
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][fɑːrm] [stʊd] [ˈseɪfli] [ˈfeltəd] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][tɔːl] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ]
but the little farm stood safely sheltered beneath the tall trees and the high
但 这 小的 农场 站立 安全 避难所 下面 这 高的 树木 和 这 高的
[rɪdʒ] .
ridge .
岭 .

但是, 这座小农场安全地坐落在高大的树木和高高的山脊的庇护之下。
[ðə; ði][tɜːrf] [bleɪzd] [ˈbrʌɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [wʌz; wəz] [ˈsʌnlaɪt] ,
The turf blazed brightly on the hearth , and within was sunlight ,
这 草皮 燃烧的 明亮地 在 这 炉 , 和 之内 曾是 阳光 ,
壁炉上的草皮燃烧得格外明亮, 阳光洒满炉膛。

[ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌni] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
the sparkling light from the sunny eyes of a child ;
这 闪闪发光 光 从 这 阳光明媚 眼睛 的 一个 孩子 ;
孩子阳光般明亮的双眼中闪烁着光芒;

[ðə; ði][ˈbɜːdˌlaɪk] [təʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrəʊzi][lɪps] [ˈrɪŋɪŋ] [lɑːk] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrk][ɪn] [sprɪŋ] .
the birdlike tones from the rosy lips ringing like the song of a lark in spring .
这 像鸟一样 音调 从 这 红润 嘴唇 铃声 喜欢 这 歌曲 的 一个 云雀 在 春天 .
玫瑰色的嘴唇发出鸟鸣般的声音, 如同春天云雀的歌声。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪ] .
All was life and joy .
全部 曾是 生活 和 喜悦 .
一切都充满了生机和欢乐。

[ˈlɪt(ə)l] [krɪˈstiːnə] [sæt][ɑːn] [ˈɪbz] [niː] .
Little Christina sat on Ib's knee .
小的 克里斯蒂娜 卫星 在 肠易激综合症 膝盖 .
小克里斯蒂娜坐在伊布的膝盖上。

[aɪ 'bi:] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [bəʊθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ; [hɜːr; hə] [oʊn] ['perənts] [hæd; həd]
Ib was to her both father and mother ; her own parents had
ib 曾是 到 她 两个都 父亲 和 母亲 ; 她 自己的 父母 有
[ˈvæniʃt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hə] ['meməri] ,
vanished from her memory ,
消失了 从 她 记忆 ,

伊布既是她的父亲又是她的母亲；她自己的父母已经从她的记忆中消失了。

[æz; əz] [ə; eɪ] [dri:m] - ['pɪktʃər] ['væniʃɪz] [ə'laɪk] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [eɪdʒ] .
as a dream - picture vanishes alike from childhood and age .
作为 一个 梦 - 图片 消失 同样 从 童年 和 年龄 .

就像梦境一样，无论童年还是老年，都会消失。

[ˈɪbz] [haʊs] [wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] ['prɪtɪli] ['fɜːrniʃt] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs]
Ib's house was well and prettily furnished ; for he was a prosperous
肠易激综合症 房子 曾是 出色地 和 漂亮 提供 ; 为了 他 曾是 一个 繁荣
[mæn] [naʊ] ,
man now ,
男人 现在 ,

伊布的房子布置得舒适漂亮；因为他现在是个富裕的人了。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜːrl] ['restɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] [æt; ət] [ˌkəʊpən'heɪɡən] ,
while the mother of the little girl rested in the churchyard at Copenhagen ,
尽管 这 母亲 的 这 小的 女孩 休息 在 这 墓地 在 哥本哈根 ,

当小女孩的母亲在哥本哈根的教堂墓地里休息时，

[wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] ['pɑːvərti] .
where she had died in poverty .
在哪里 她 有 死亡 在 贫困 .

她在那里贫困潦倒地去世了。

[aɪ 'bi:] [hæd; həd] ['mʌni] [naʊ] — ['mʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk]
Ib had money now — money which had come to him out of the black
ib 有 钱 现在 — 钱 哪个 有 来 到 他 出去 的 这 黑色的
[ɜːrθ] ;
earth ;
地球 ;

伊布现在有钱了——这笔钱是从黑土里得来的；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [krɪ'sti:nə] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ˈæftər] [ɔːl] .
and he had Christina for his own , after all .
和 他 有 克里斯蒂娜 为了 他的 自己的 , 后 全部 .

毕竟，他还有克里斯蒂娜。

[ðə; ði] [aɪs] ['meɪd(ə)n]
THE ICE MAIDEN
这 冰 少女

冰雪少女

[aɪ] . ['lɪt(ə)] ['ruːdi]
I . LITTLE RUDY
我 . 小的 鲁迪

一、小鲁迪

[wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['swɪtsərələnd] , [ænd; ənd] ['wɑːndər] [θruː] [ðæt] ['kʌntri] [ʌv; əv]
We will pay a visit to Switzerland , and wander through that country of
我们 将要 支付 一个 访问 到 瑞士 , 和 漫步 通过 那 国家 的
[ˈmaʊntnɪz] ,
mountains ,
山脉 ,

我们将去瑞士旅游，漫步在那片山峦叠嶂的国度。

[hu:z] [sti:p] [ænd; ənd] ['rɑ:ki] [saidz][ɑ:r; əɹ][ʊʊvər'groʊn][wið; wiθ] ['fɔ:rɪst] [tri:z] .
whose steep and rocky sides are overgrown with forest trees .
谁 陡 和 岩石 侧面 是 长得太茂盛了 和 森林 树木 .
其陡峭多岩的山坡上长满了森林树木。

[let] [ju: 'es] [klaɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['dæzliŋ] [snoʊ] - [fi:ldz] [æt; ət][ðer; ðər] ['sʌmits] ,
Let us climb to the dazzling snow - fields at their summits ,
让 我们 爬 到 这 耀眼的 雪 - 字段 在 他们的 峰会 ,
让我们攀登到山顶那令人惊叹的雪原上吧！

[ænd; ənd] [dɪ'send] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] [medəuz] [brɪ'ni:θ] ,
and descend again to the green meadows beneath ,
和 下降 再次 到 这 绿色的 草地 下面 ,
然后再次下到下面的绿色草地上，

[θru:] [wɪtʃ] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [brʊks] [rʌʃ] [ə'bi:n] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf]
through which rivers and brooks rush along as if they could not quickly enough
通过 哪个 河流 和 布鲁克斯 匆忙 沿着 作为 如果 他们 可以 不是 迅速地 足够的
[ri:tʃ] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] ['væniʃ] .
reach the sea and vanish .
抵达 这 海 和 消失 .
河流和小溪奔腾而过，仿佛恨不得立刻奔向大海消失不见。

['fɪrslɪ] [ʃaɪnz] [ðə; ði][sʌn][ʊʊvər] [ðoʊz] [di:p] ['væliz] ,
Fiercely shines the sun over those deep valleys ,
激烈地 闪耀 这 太阳 超过 那些 深的 山谷 ,
烈日炙烤着那些深邃的山谷，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hevi] ['mæsɪz] [ʌ; əv] [snoʊ] [wɪtʃ] [laɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
as well as upon the heavy masses of snow which lie on the mountains .
作为 出色地 作为 之上 这 重的 群众 的 雪 哪个 说谎 在 这 山脉 .
以及山上厚厚的积雪。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ði:z] [ə,kju:mjə'leɪʃənz] [θɔ:] [ɔ:r][fɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['roʊliŋ] [ævələns] ,
During the year these accumulations thaw or fall in the rolling avalance ,
期间 这 年 这些 累积 解冻 或者 落下 在 这 滚动 雪崩 ,
一年之中，这些积雪会融化或以雪崩的形式滑落。

[ɔ:r][ɑ:r; əɹ][paɪld] [ʌp][ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['gleɪʃərz] .
or are piled up in shining glaciers .
或者 是 堆积 向上 在 灼灼 冰川 .
或者堆积成闪闪发光的冰川。

[tu:] [ʌ; əv] [ði:z] ['gleɪʃərz] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] , ['rɑ:ki] [klɪfs] , [brɪ'twi:n] [ðə; ði] - [ænd; ənd]
Two of these glaciers lie in the broad , rocky cliffs , between the Schreckhorn and
二 的 这些 冰川 说谎 在 这 广阔 , 岩石 悬崖 , 之间 这 - 和
[ðə; ði] ['vetəhɔ:n] ,
the Wetterhorn ,
这 韦特霍恩 ,
其中两座冰川位于施雷克峰和韦特峰之间宽阔的岩石峭壁上。

[nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌ; əv] [grɪndəl,wɔ:ld] .
near the little town of Grindelwald .
靠近 这 小的 镇 的 格林德沃 .
在格林德瓦小镇附近。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə][brɪ'hoʊld] ,
They are wonderful to behold ,
他们 是 精彩的 到 看哪 ,
它们真是赏心悦目。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [taɪm] [st'reɪndʒəz] [kʌm] [hɪr] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
and therefore in the summer time strangers come here from all parts of the
和 所以 在 这 夏天 时间 陌生人 来 这里 从 全部 部分 的 这
[wɜːrld][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
world to see them .
世界 到 看 他们 .
因此，每到夏天，世界各地的陌生人都会来到这里观看它们。

[ðeɪ] [krɔːs] [snəʊ] - [ˈkʌvəd] ['maʊntnɪz] , [ænd; ənd][ˈtræv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [diːp] ['væliz] , [ɔːr]
They cross snow - covered mountains , and travel through the deep valleys , or
他们 又 雪 - 涵盖 山脉 , 和 旅行 通过 这 深的 山谷 , 或者
[ə'send] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,
ascend for hours ,
上升 为了 小时 ,
他们穿越白雪皑皑的山脉，跋涉于幽深的峡谷，或者攀登数小时之久。

[ˈhaɪər] [ænd; ənd] [stiːl] ['haɪər] , [ðə; ði] ['væliz] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][sɪŋk] ['lʊʊər] [ænd; ənd] ['lʊʊər] [æz; əz]
higher and still higher , the valleys appearing to sink lower and lower as
更高 和 仍然 更高 , 这 山谷 出现 到 下沉 降低 和 降低 作为
[ðeɪ] [prəʊ'siːd] ,
they proceed ,
他们 继续 ,
越来越高，山谷似乎越往下沉越深。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ɪf] [siːn] [frʌm; frəm][æn; ən] [er] [bə'luːn] .
and become as small as if seen from an air balloon .
和 变得 作为 小的 作为 如果 已见 从 一个 空气 气球 .
变得像从热气球上看去一样小。

['ʊʊvər][ðə; ði] ['lɔːftɪ] ['sʌmits] [ʌv; əv] [ðiːz] ['maʊntnɪz] [ðə; ði] [klaʊdz] ['ɔːf(ə)n] [hæŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dɑːrk] [veɪl] ;
Over the lofty summits of these mountains the clouds often hang like a dark veil ;
超过 这 高远 峰会 的 这些 山脉 这 云 经常 悬挂 喜欢 一个 黑暗的 面纱 ;
在这些山峰的高耸山顶上，云层常常像黑色的面纱一样笼罩着；

[waɪl] [bɪ'niːθ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [weɪ] ['meni] [braʊn] , ['wɒd(ə)n] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['skætərd] [ə'baʊt] ,
while beneath in the valley , where many brown , wooden houses are scattered about ,
尽管 下面 在 这 谷 , 在哪里 许多 棕色的 , 木制的 房屋 是 疏散 关于 ,
而在山谷下方，散落着许多棕色的木屋，

[ðə; ði] [braɪt] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [biː; bi] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['brɪliənt] [pætʃ] [ʌv; əv] [griːn] ,
the bright rays of the sun may be shining upon a little brilliant patch of green ,
这 明亮的 射线 的 这 太阳 可能 是 灼灼 之上 一个 小的 杰出的 修补 的 绿色的 ,
阳光灿烂，或许正照耀着一小片翠绿的草地。

['meɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'pɪr] ['ɔːlmuʊst][træns'pærənt] .
making it appear almost transparent .
制作 它 出现 几乎 透明的 .
使其看起来几乎透明。

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [fəʊm] [ænd; ənd] [dæʃ] [ə'ɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] [bɪ'niːθ] ;
The waters foam and dash along in the valleys beneath ;
这 水 泡沫 和 短跑 沿着 在 这 山谷 下面 ;
山谷下方，水流翻腾奔涌；

[ðə; ði] [striːmz] [frʌm; frəm] [ə'boʌv] ['trɪkl] [ænd; ənd] ['mɜːrmər] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['rɔːki]
the streams from above trickle and murmur as they fall down the rocky
这 溪流 从 多于 涓涓细流 和 低语 作为 他们 落下 向下 这 岩石
['maʊntənz] [saɪd] ,
mountain's side ,
山的 边 ,
山上溪流潺潺流淌，沿着岩石嶙峋的山坡奔腾而下。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈsɪlvər][ˈbəændz] .
looking like glittering silver bands .
寻找 喜欢 闪闪发光 银 乐队 .

看起来像闪闪发光的银色丝带。

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [pæθ] [stænd] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊd(ə)n] [ˈhaʊzɪz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]
On both sides of the mountain - path stand these little wooden houses ; and , as
在 两个都 侧面 的 这 山 - 小路 站立 这些 小的 木制的 房屋 ; 和 , 作为
[wɪˈðɪn] ,
within ,
之内 ,

山路两旁矗立着这些小木屋；而且，屋内也是如此，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈmeni] [maʊðz] [tuː; tə] [fiːd] , [iːtʃ] [haʊs] [hæz; həz][ɪts] [oʊn]
there are many children and many mouths to feed , each house has its own
那里 是 许多 孩子们 和 许多 嘴 到 喂养 , 每个 房子 有 它是自己的
[ˈlɪt(ə)l][pəˈteɪtoʊ] [ˈgɑːrdn] .
little potato garden .
小的 土豆 花园 .

这里孩子多，要养活的人口也多，每家每户都有自己的小土豆园。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第18/66页

[ði:z] [ˈtʃɪldrən] [rʌʃ] [aʊt] [ɪn] [swɔ:mz] , [ænd; ənd] [səˈraʊnd] [ˈtrævələz] , [ˈweðər] [ɑ:n] [fɒt] [ɔ:r][ɪn]
These children rush out in swarms , and surround travellers , whether on foot or in
这些 孩子们 匆忙 出去 在 蜂群 , 和 环绕 旅行者 , 无论 在 脚 或者 在
[ˈkæərɪdʒɪz] .
carriages .
马车 .

这些孩子成群结队地冲出来，围住步行或乘坐马车的旅客。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈkleɪər] [æt; ət] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɑ:rgən] .
They are all clever at making a bargain .
他们 是 全部 聪明的 在 制作 一个 便宜货 .

他们都很擅长讨价还价。

[ðeɪ] [ɔ:fər] [fɔ:r; fər] [seɪl] [ðə; ði] [swi:təst] [ˈlɪt(ə)] [tɔɪ] - [ˈhaʊzɪz] , [ˈmɒdlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]
They offer for sale the sweetest little toy - houses , models of the mountain
他们 提供 为了 销售 这 最甜美的 小的 玩具 - 房屋 , 模型 的 这 山
[ˈkɒtɪdʒz] [ɪn] [ˈswɪtsərələnd] .
cottages in Switzerland .
小屋 在 瑞士 .

他们出售最可爱的小玩具屋，是瑞士山间小屋的模型。

[ˈweðər] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [reɪn][ɔ:r] [ˈsʌnʃaɪn] ,
Whether it be rain or sunshine ,
无论 它 是 雨 或者 阳光 ,

无论是下雨还是晴天，

[ði:z] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [werz] .
these crowds of children are always to be seen with their wares .
这些 人群 的 孩子们 是 总是 到 是 已见 和 他们的 商品 .

总是可以看到成群结队的孩子们带着他们的商品。

[əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ,
About twenty years ago , there might be seen occasionally ,
关于 二十 年 前 , 那里 可能 是 已见 偶尔 ,

大约二十年前，偶尔还能看到

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] ,
standing at a short distance from the other children , a little boy ,
常设 在 一个 短的 距离 从 这 其他 孩子们 , 一个 小的 男生 ,

一个小男孩站在离其他孩子不远的地方，

[hu:] [wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [ˈkjəriəs] [werz] .
who was also anxious to sell his curious wares .
WHO 曾是 还 焦虑的 到 卖 他的 好奇的 商品 .

他也急于出售自己那些奇特的商品。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɜ:rnɪst] , [ɪkˈspresɪv] [ˈkaʊntənəns] ,
He had an earnest , expressive countenance ,
他 有 一个 认真 , 富有表现力的 面容 ,

他面容真诚而富有表现力，

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði][bɑ:ks] [kənˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ka:vɪd] [tɔɪz] [ˈtaɪtli] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] ,
and held the box containing his carved toys tightly with both hands ,
和 握住 这 盒子 包含 他的 雕刻 玩具 紧紧 和 两个都 双手 ,

他双手紧紧抱着装有他雕刻玩具的盒子。

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .

as if unwilling to part with it .
作为 如果 不情愿 到 部分 和 它 ；

仿佛不愿割舍。

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst] [lʊk] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [meɪd] [hɪm; ɪm] ['nɒʊtɪst] [baɪ][ðə; ðɪ]

His earnest look , and being also a very little boy , made him noticed by the
他的 认真 看 , 和 存在 还 一个 非常 小的 男生 , 制成 他 注意到 经过 这

[st'reɪndʒəz] ;

strangers ;

陌生人 ；

他认真的神情，加上他年纪又小，引起了陌生人的注意；

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɔ:f(ə)n][soʊld][ðə; ðɪ][moʊst] , [wɪ'ðəʊt] ['nɒʊɪŋ] [waɪ] .

so that he often sold the most , without knowing why .

所以 那 他 经常 卖 这 最多 , 没有 会心 为什么 .

所以他经常卖得最好，却不知道为什么。

[æn; ən] ['aʊɜ-z] [wɔ:k] ['fɑ:rðər] [ʌp][ðə; ðɪ] [ə'sent] [lɪvd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] ,

An hour's walk farther up the ascent lived his grandfather ,

一个 小时 走 更远 向上 这 上升 居住地 他的 祖父 ,

再往上走一个小时，就能看到他的祖父住的地方。

[hu:] [kʌt][ænd; ənd] [ka:vð] [ðə; ðɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] - ['haʊzɪz] ;

who cut and carved the pretty little toy - houses ;

WHO 切 和 雕刻 这 漂亮的 小的 玩具 - 房屋 ；

谁切割和雕刻了这些漂亮的小玩具屋；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld][mænɪz] [ru:m] [stʊd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pres] , [fʊl] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [ka:vð]

and in the old man's room stood a large press , full of all sorts of carved
和 在 这 老的 男人的 房间 站立 一个 大的 按 , 满的 的 全部 排序 的 雕刻

[θɪŋz] — [nʌt] - ['krækəɜz] ,

things — nut - crackers ,

事物 — 坚果 - 饼干 ,

老人的房间里摆放着一个大橱柜，里面装满了各种雕刻品——胡桃夹子，

[naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] , [bɑ:ksɪz][wɪð; wɪθ] ['bjʊ:trɪflɪ] [ka:vð] ['fɒʊliədʒ] , ['li:pɪŋ] ['ʃæmwɑ:ɪ] .

knives and forks , boxes with beautifully carved foliage , leaping chamois .

刀具 和 叉子 , 盒子 和 非常漂亮 雕刻 叶子 , 跳跃 麋皮 .

刀叉、雕刻精美的叶子图案盒子、跃起的羚羊。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [dɪ'lɑɪt] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

It contained everything that could delight the eyes of a child .

它 包含 一切 那 可以 喜 这 眼睛 的 一个 孩子 .

它包含了所有能让孩子眼睛感到愉悦的东西。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['ru:di] ,

But the boy , who was named Rudy ,

但 这 男生 , WHO 曾是 命名 鲁迪 ,

但这个名叫鲁迪的男孩，

[lʊkt] [wɪð; wɪθ] [stɪl] ['greɪtər] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['ɔ:ŋɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][oʊld][fɑɪər] - [ɑ:rmz] [wɪtʃ]

looked with still greater pleasure and longing at some old fire - arms which
看起来 和 仍然 更大的 乐趣 和 渴望 在 一些 老的 火 - 武器 哪个

[hʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['ræftəz] ,

hung upon the rafters ,

悬挂 之上 这 椽子 ,

他更加欣喜和渴望地看着挂在屋梁上的一些老式枪支，

[ʌndər] [ðə; ðɪ] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] .

under the ceiling of the room .

在下面 这 天花板 的 这 房间 .

在房间的天花板下方。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [deɪ] ,
His grandfather promised him that he should have them some day ,
他的 祖父 承诺 他 那 他 应该 有 他们 一些 天 ,
他的祖父曾答应他, 总有一天他会拥有它们。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [fɜ:rst] [groʊ] [bɪg] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [ju:z]
but that he must first grow big and strong , and learn how to use
但 那 他 必须 第一的 生长 大的 和 强的 , 和 学习 如何 到 使用
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
但他首先必须长得高大强壮, 并学会如何使用它们。

[smɔ:l] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [goʊts] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ker] ,
Small as he was , the goats were placed in his care ,
小的 作为 他 曾是 , 这 山羊 是 放置 在 他的 关心 ,
他个子虽小, 却把山羊托付给了他照看。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [goʊt] - ['ki:pər] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lsʊʊ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['klaɪmər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ru:di]
and a good goat - keeper should also be a good climber , and such Rudy
和 一个 好的 山羊 - 守门员 应该 还 是 一个 好的 登山者 , 和 这样的 鲁迪
[wʌz; wəz] ; [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] ,
was ; he sometimes ,
曾是 ; 他 有时 ,
一个优秀的牧羊人也应该是一个优秀的攀爬者, 鲁迪就是这样的人; 他有时,

[ɪn'di:d] , [klaɪmd] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [goʊts] ,
indeed , climbed higher than the goats ,
的确 , 攀登 更高 比 这 山羊 ,
确实, 爬得比山羊还高。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fa:nd] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [bɜ:rdz] - - [neɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [haɪ] [tri:z] ;
for he was fond of seeking for birds ' - nests at the top of high trees ;
为了 他 曾是 喜爱 的 寻求 为了 鸟类 - - 巢穴 在 这 顶部 的 高的 树木 ;
因为他喜欢到高高的树顶上寻找鸟巢;

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [boʊld] [ænd; ənd] ['derɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['seldəm] [si:n] [tu:; tə] [smaɪl] ,
he was bold and daring , but was seldom seen to smile ,
他 曾是 大胆的 和 大胆 , 但 曾是 很少 已见 到 微笑 ,
他胆大妄为, 但很少露出笑容。

[ɪk'septɪŋ] [wen] [hi:; hi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ['kætərækt] , [ɔ:r] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [roʊl] [ʌv; əv]
excepting when he stood by the roaring cataract , or heard the descending roll of
除外 什么时候 他 站立 经过 这 咆哮 白内障 , 或者 听到 这 下降 卷 的
[ðə; ði] ['ævələntʃ] .
the avalanche .
这 雪崩 .
除非他站在咆哮的瀑布旁, 或者听到雪崩滚滚而下的轰鸣声。

[hi:; hi] ['nevər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [si:n] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
He never played with the other children , and was not seen with them ,
他 绝不 玩 和 这 其他 孩子们 , 和 曾是 不是 已见 和 他们 ,
他从不和其他孩子一起玩, 也从不和他们在一起。

[ən'les] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [sent] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['kjəriəs] ['wɜ:rkəmənʃɪp] .
unless his grandfather sent him down to sell his curious workmanship .
除非 他的 祖父 发送 他 向下 到 卖 他的 好奇的 做工 .
除非他祖父派他下去出售他那些奇特的手工艺品。

['ru:di] [dɪd] [nɑ:t] [mʌtʃ] [laɪk] [treɪd] ; [hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
Rudy did not much like trade ; he loved to climb the mountains ,
鲁迪 做过 不是 很多 喜欢 贸易 ; 他 喜爱 到 爬 这 山脉 ,
鲁迪不太喜欢经商; 他热爱登山。

[ɔ:r][tu:; tə][sɪt][baɪ][hɪz; ɪz] [grænfa:ðər] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv][ˈoʊldən] [taɪmz] ,
or to sit by his grandfather and listen to his tales of olden times ,
或者 到 坐 经过 他的 祖父 和 听 到 他的 故事 的 古老的 时代 ,
或者坐在祖父身边, 听他讲述过去的故事。

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] - , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] .
or of the people in Meyringen , the place of his birth .
或者 的 这 人们 在 - , 这 地方 的 他的 出生 .
或者说是他出生地梅林根的人民。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlð] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" In the early ages of the world , " said the old man ,
" 在 这 早期的 年龄 的 这 世界 , " 说 这 老的 男人 ,
“在世界的早期,”老人说道,

" [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈswɪtsərlənd] .
" these people could not be found in Switzerland .
" 这些 人们 可以 不是 是 成立 在 瑞士 .
“在瑞士找不到这些人。”

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [ˈkɑ:ləni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [wer] [ðer; ðər] [ˈænsesɪtəz] [sti]l [dwel] , [ænd; ənd]
They are a colony from the north , where their ancestors still dwell , and
他们 是 一个 殖民地 从 这 北 , 在哪里 他们的 祖先 仍然 住 , 和
[ɑ:r; əɹ] [kɔ:ld] [ˈswɪ:dʒ] .
are called Swedes .
是 称为 瑞典人 .

他们是来自北方的一个殖民地, 他们的祖先仍然居住在那里, 他们被称为瑞典人。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈru:di] [tu:; tə] [noʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [lɜ:rnt] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [ˈʌðər]
" This was something for Rudy to know , but he learnt more from other
" 这 曾是 某物 为了 鲁迪 到 知道 , 但 他 学会了 更多的 从 其他
[ˈsɔ:rsɪz] ,
sources ,
来源 ,
“这是鲁迪应该知道的事情, 但他从其他渠道了解到了更多。”

[pərˈtɪkjələrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈænɪmlz] [hu:] [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
particularly from the domestic animals who belonged to the house .
特别 从 这 国内的 动物 WHO 属于 到 这 房子 .
尤其是来自家中饲养的家畜。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][dɔ:g] , [kɔ:ld] - , [wɪt] [hæd; həd] [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ;
One was a large dog , called Ajola , which had belonged to his father ;
一 曾是 一个 大的 狗 , 称为 - , 哪个 有 属于 到 他的 父亲 ;
其中一只体型较大的狗名叫阿约拉, 是他父亲的狗;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:m] - [kæt] .
and the other was a tom - cat .
和 这 其他 曾是 一个 汤姆 - 猫 .

另一只则是只公猫。

[ðɪs] [kæt] [stʊd] [ˈveri] [haɪ] [ɪn] [ˈru:di:z] [ˈfeɪvər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [klaɪm] .
This cat stood very high in Rudy's favor , for he had taught him to climb .
这 猫 站立 非常 高的 在 鲁迪的 偏爱 , 为了 他 有 教授 他 到 爬 .
这只猫在鲁迪心中地位很高, 因为它教会了鲁迪爬树。

" [kʌm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , " [sed] [ðə; ði][kæt] ; [ænd; ənd] [ˈru:di] [kwaɪt] [ʌndərˈstʊd]
" Come out on the roof with me , " said the cat ; and Rudy quite understood
" 来 出去 在 这 屋顶 和 我 , " 说 这 猫 ; 和 鲁迪 相当 理解
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“跟我到屋顶上来吧,”猫说; 鲁迪完全听懂了它的意思。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][ʌv; əv][faʊlɪz] , [dʌks] , [kæts] , [ænd; ənd][dɔːgz] ,
for the language of fowls , ducks , cats , and dogs ,
为了 这 语言 的 家禽 , 鸭子 , 猫 , 和 狗 ,
家禽、鸭子、猫和狗的语言

[ɪz][æz; əz][ˈiːzəli][ʌndərˈstʊd][baɪ][ə; eɪ][jʌŋ][tʃaɪld][æz; əz][hɪz; ɪz][oʊn][ˈneɪtɪv][tʌŋ] .
is as easily understood by a young child as his own native tongue .
是 作为 容易地 理解 经过 一个 年轻的 孩子 作为 他的 自己的 本国的 舌头 .
对于幼儿来说, 它就像他的母语一样容易理解。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][wen][ˈɡrændˌfaːðɜːz, ˈɡrænˌfaːðɜːz][stɪk][bɪˈkʌmz][ə; eɪ]
But it must be at the age when grandfather's stick becomes a
但 它 必须 是 在 这 年龄 什么时候 祖父的 戳 变成 一个
[neɪŋ][hɔːrs] , [wɪð; wɪθ][hed] ,
neighing horse , with head ,
嘶鸣 马 , 和 头 ,
但一定是到了爷爷的拐杖变成一匹嘶鸣的马, 长着头的年纪,

[ˈlegz] , [ænd; ənd][teɪl] .
legs , and tail .
腿 , 和 尾巴 .
腿和尾巴。

[sʌm; səm][ˈtʃɪldrən][rɪˈteɪn][ðɪːz][aɪˈdiːəz][ˈleɪtər][ðæn; ðən][ˈʌðər] ,
Some children retain these ideas later than others ,
一些 孩子们 保持 这些 想法 之后 比 其他的 ,
有些孩子比其他孩子更晚才能记住这些想法。

[ænd; ənd][ðeɪ][ɑːr; ər][kənˈsɪdərd][ˈbækwərdz][ænd; ənd][ˈtʃaɪldɪʃ][fɔːr; fər][ðer; ðər][eɪdʒ] .
and they are considered backwards and childish for their age .
和 他们 是 经过考虑的 向后 和 幼稚 为了 他们的 年龄 .
他们被认为思想落后、幼稚, 与他们的年龄不符。

[ˈpiːp(ə)l][seɪ][soʊ] ; [bʌt; bət][ɪz][aɪˈtiː][soʊ] ?
People say so ; but is it so ?
人们 说 所以 ; 但 是 它 所以 ?
人们都这么说, 但事实真是如此吗?

" [kʌm][aʊt][ɑːn][ðə; ði][ruːf][wɪð; wɪθ][emˈiː] , [ˈlɪt(ə)l][ˈruːdi] ,
" **Come out on the roof with me , little Rudy ,**
" 来 出去 在 这 屋顶 和 我 , 小的 鲁迪 ,
“小鲁迪, 跟我到屋顶上来吧。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][θɪŋ][hiː; hi][hɜːrd][ðə; ði][kæt][seɪ] , [ænd; ənd][ˈruːdi][ʌndərˈstʊd][hɪm; ɪm] .
" **was the first thing he heard the cat say , and Rudy understood him .**
" 曾是 这 第一的 事物 他 听到 这 猫 说 , 和 鲁迪 理解 他 .
这是他听到的猫说的第一句话, 鲁迪听懂了。

" [wʌt][ˈpiːp(ə)l][seɪ][əˈbaʊt][ˈfɔːlɪŋ][daʊn][ɪz][ɔːl][ˈnɑːnsens] , " [kənˈtɪnjuːd][ðə; ði][kæt] ; " [juː; jʊ][wɪl]
" **What people say about falling down is all nonsense , " continued the cat ; " you will**
" 什么 人们 说 关于 坠落 向下 是全部 废话 , " 持续 这 猫 ; " 你 将要
[nɑːt][fɔːl] ,
not fall ,
不是 落下 ,
“人们说的关于摔倒的话都是胡说八道,”猫继续说道, “你不会摔倒的。”

[ənˈles][juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈfreɪd] .
unless you are afraid .
除非 你 是 害怕的 .
除非你感到害怕。

[kʌm] , [naʊ] , [set] [wʌn] [fʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [fi:l] [jʊr; jər] [wei] [wið; wiθ]
Come , now , set one foot here and another there , and feel your way with
来 , 现在 , 放 一 脚 这里 和 其他 那里 , 和 感觉 你的 方式 和
[jʊr; jər] [fɔ:r] - [fi:t] .
your fore - feet .
你的 前 - 脚 .

来吧，一只脚在这里放一只脚，另一只脚在那里放一只脚，用前脚摸索着前进。

[ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [mu:v] ['sɔ:ftli] ,
Keep your eyes wide open , and move softly ,
保持 你的 眼睛 宽的 打开 , 和 移动 轻轻 ,
睁大眼睛，轻柔地移动。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][hoʊl] [dʒʌmp]['oʊvər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [klɪŋ] [fæst][æz; əz][aɪ][du:] .
and if you come to a hole jump over it , and cling fast as I do .
和 如果 你 来 到 一个 洞 跳 超过 它 , 和 黏着 快速地 作为 我 做 .
如果遇到坑洞，就跳过去，像我一样紧紧抓住它。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['ru:di] [dɪd] .
" **And this was just what Rudy did .**
" 和 这 曾是 只是 什么 鲁迪 做过 .
“而这正是鲁迪所做的。”

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [ru:f] [wið; wiθ][ðə; ði][kæt] , [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv] [haɪ] [tri:z]
He was often on the sloping roof with the cat , or on the tops of high trees
他 曾是 经常 在 这 倾斜的 屋顶 和 这 猫 , 或者 在 这 最高额 的 高的 树木
.
.
.

他经常带着猫在倾斜的屋顶上，或者在高高的树顶上。

[bʌt; bət] , [mɔ:r] ['fri:kwəntli] , ['haɪər] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] [wer] [pʊs] ['nevər]
But , more frequently , higher still on the ridges of the rocks where puss never
但 , 更多的 频繁地 , 更高 仍然 在 这 山脊 的 这 岩石 在哪里 猫 绝不
[keɪm] .
came .
来了 .

但是，更常见的情况是，在更高的岩脊上，那里从未出现过脓液。

" ['haɪər] , ['haɪər] ! " [kraɪd][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] , " [si:] [tu:; tə] [wʌt] [haɪt] [wi:; wi]
" **Higher , higher ! " cried the trees and the bushes , " see to what height we**
" 更高 , 更高 ! " 哭 这 树木 和 这 灌木丛 , " 看 到 什么 高度 我们
[hæv; həv] [grəʊn] ,
have grown ,
有 生长 ,

“更高，更高！”树木和灌木丛喊道，“看看我们长多高了！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [fæst][wi:; wi][hoʊld] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['næroʊ] ['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] .
and how fast we hold , even to the narrow edges of the rocks .
和 如何 快速地 我们 抓住 , 甚至 到 这 狭窄的 边缘 的 这 岩石 .
我们抓得有多紧，即使是抓紧岩石的狭窄边缘。

" ['ru:di] ['ɔ:f(ə)n] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ,
" **Rudy often reached the top of the mountain before the sunrise ,**
" 鲁迪 经常 达到 这 顶部的 这 山 前 这 日出 ,
“鲁迪经常在日出前到达山顶，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [in'heild] [hɪz; ɪz] ['mɔːrniŋ] [draːft] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] , [in'vɪgəreɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [er] ,
and there inhaled his morning draught of the fresh , invigorating mountain air ,
和 那里 吸入 他的 早晨 草稿 的 这 新鲜的 , 令人精神振奋 山 空气 ,
— ['gɑːdz] [oʊn] [ɡɪft] ,
— God's own gift ,
— 神的 自己的 礼物 ,

于是，他深深吸了一口清晨清新提神的山间空气——这是上帝的恩赐。

[wɪtʃ] [men] [kɔːl] [ðə; ði] [swiːt] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][plənt][ænd; ənd] [zːrb] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,
which men call the sweet fragrance of plant and herb on the mountain - side ,
哪个 男人 称呼 这 甜的 香味 的 植物 和 草本植物 在 这 山 - 边 ,
人们称之为山坡上植物和草药的甜美香气

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪnt] [ænd; ənd][waɪld] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] .
and the mint and wild thyme in the valleys .
和 这 薄荷 和 荒野 百里香 在 这 山谷 .

还有山谷里的薄荷和野生百里香。

[ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [klaʊdz] [əb'zɔːrb][ɔːl] ['hevinəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ,
The overhanging clouds absorb all heaviness from the air ,
这 悬垂 云 吸收 全部 沉重 从 这 空气 ,
悬垂的云层吸收了空气中的所有重量。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwaɪndz] [kən'veɪ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ˌoʊvər][ðə; ði][paɪn] - [triː] ['sʌmits] .
and the winds convey them away over the pine - tree summits .
和 这 风 传达 他们 离开 超过 这 松树 - 树 峰会 .

风将它们吹过松树山顶。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['freɪgrəns] , [laɪt] [ænd; ənd] [freʃ] , [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]
The spirit of fragrance , light and fresh , remained behind , and this was
这 精神 的 香味 , 光 和 新鲜的 , 剩余 在后面 , 和 这 曾是
[ruːdiːz] ['mɔːrniŋ] [draːft] .
Rudy's morning draught .
鲁迪的 早晨 草稿 .

淡淡的、清新的香气萦绕不去，这就是鲁迪的晨间饮品。

[ðə; ði] ['sʌnbɪ:mz] — [ðoʊz] ['blesɪŋ] - ['brɪŋɪŋ] ['dɔːtɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] — [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
The sunbeams — those blessing - bringing daughters of the sun — kissed his cheeks .
这 阳光 — 那些 祝福 - 带来 女儿们的 的 这 太阳 — 亲吻 他的 脸颊 .

阳光——这些带来祝福的太阳之女——亲吻着他的脸颊。

['vɜːrtɪgoʊ] [maɪt] [biː; bi] ['ləːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [waːtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɛrd] [nɑːt] [ə'prəʊtʃ] [hɪm; ɪm] .
Vertigo might be lurking on the watch , but he dared not approach him .
眩晕 可能 是 潜伏 在 这 手表 , 但 他 敢于 不是 方法 他 .
眩晕可能就潜伏在手表里，但他不敢靠近。

[ðə; ði] ['swɒləʊz] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] [neɪts] [ɪn][hɪz; ɪz]['grænd,fɑːðɜːz, 'græn,fɑːðɜːz]
The swallows , who had not less than seven nests in his grandfather's
这 燕子 , WHO 有 不是 较少的 比 七 巢穴 在 他的 祖父的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

在他祖父的房子里，燕子至少有七个巢穴。

[fluː] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [goʊts] , ['sɪŋɪŋ] , " [wiː; wi][ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd]
flew up to him and his goats , singing , " We and you , you and
飞翔 向上 到 他 和 他的 山羊 , 歌唱 , " 我们 和 你 , 你 和
[wiː; wi] .
we .
我们 .

飞到他和他的山羊面前，唱着：“我们和你，你和我们。”

" [ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [g'ri:tɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]'[grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græŋ,fɑ:ðɜ:z] [haʊs] , ['i:v(ə)n][frʌm; frəm]
" They brought him greetings from his grandfather's house , even from
" 他们 带来 他 问候 从 他的 祖父的 房子 , 甚至 从
[tu:] [henz] ,
two hens ,
二 母鸡 ,

“他们从他祖父家给他带来了问候，甚至还有两只母鸡的问候，

[ðə; ði]['oʊnli][bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ; [bʌt; bət] ['ru:di] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
the only birds of the household ; but Rudy was not intimate with them .
这 仅有的 鸟类 的 这 家庭 ; 但 鲁迪 曾是 不是 亲密的 和 他们 .

它们是家中仅有的鸟类；但鲁迪与它们并不亲近。

[ɔ:!'ðoʊ] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , ['ru:di] [hæd; həd] ['trævlɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
Although so young and such a little fellow , Rudy had travelled a great deal .
虽然 所以 年轻的 和 这样的 一个 小的 同伴 , 鲁迪 有 旅行 一个 伟大的 交易 .

虽然鲁迪年纪很小，个子也很矮小，但他已经去过很多地方了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði]'[kæntən,'kæntɑ:n][ʌv; əv] [væ'leɪ] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
He was born in the canton of Valais , and brought to his
他 曾是 出生 在 这 广州 的 瓦莱州 , 和 带来 到 他的
['grænfɑ:ðər] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
grandfather over the mountains .
祖父 超过 这 山脉 .

他出生于瓦莱州，后来被带到山那边的祖父家。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [tu:; tə] [staʊbɑ:k] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə] ['flʌtər] [ɪn][ðə; ði] [er]
He had walked to Staubbach — a little town that seems to flutter in the air
他 有 步行 到 施陶巴赫 — 一个 小的 镇 那 似乎 到 扑 在 这 空气
[laɪk][ə; eɪ]['sɪlvər] [veɪl] — [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ,
like a silver veil — the glittering ,
喜欢 一个 银 面纱 — 这 闪闪发光 ,

他步行前往施陶巴赫——一个仿佛在空中飘浮的银色面纱般的小镇——闪闪发光的，

[snoʊ] - [klæd] ['maʊnt(ə)n] ['jʊŋ,fraʊ] .
snow - clad mountain Jungfrau .
雪 - 覆膜 山 少女峰 .

白雪皑皑的少女峰。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:lsəʊ] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['gleɪʃərz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd]
He had also been to the great glaciers ; but this is connected with a sad
他 有 还 到过 到 这 伟大的 冰川 ; 但 这 是 连接 和 一个 伤心
['stɔ:ri] ,
story ,
故事 ,

他也曾去过那些大冰川；但这背后却有一个悲伤的故事。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [met] [hɜ:r; hər] [deθ] ,
for here his mother met her death ,
为了 这里 他的 母亲 遇见 她 死亡 ,

他的母亲就是在这里遇难的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l] ['ru:di:z] ['tʃaɪldɪʃ] ['merɪmənt] [wʌz; wəz] [bɜ:st]
and his grandfather used to say that all Rudy's childish merriment was lost
和 他的 祖父 用过的 到 说 那 全部 鲁迪的 幼稚 欢乐 曾是 丢失的
[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] .
from that time .
从 那 时间 .

他的祖父常说，鲁迪从那以后就失去了所有孩子气的快乐。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ,
His mother had written in a letter ,
他的 母亲 有 书面 在 一个 信 ；

他母亲在一封信中写道：

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld][hiː; hi][hæd; həd] [læft] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kraɪd] ;
that before he was a year old he had laughed more than he cried ;
那 前 他 曾是 一个 年 老的 他 有 笑了 更多的 比 他 哭 ；
在他一岁之前，他笑的次数比哭的次数还多；

[bʌt; bət]['æftər][hɪz; ɪz][fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] [krə'væs] , [hɪz; ɪz] [dispə'zɪ(ə)n] [hæd; həd]
but after his fall into the snow - covered crevasse , his disposition had
但 后 他的 落下 进入 这 雪 - 涵盖 裂缝 ； 他的 处置 有
[kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] .
completely changed .
完全地 已更改 ；

但自从他掉进积雪覆盖的冰缝后，他的性情就完全改变了。

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] ['seldəm] [spəʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .
The grandfather seldom spoke of this , but the fact was generally known .
这 祖父 很少 辐 的 这 ， 但 这 事实 曾是 一般来说 已知 ；
祖父很少提起这件事，但这件事却是众所周知的。

[ruːdiːz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][poo'stɪljən] ,
Rudy's father had been a postilion ,
鲁迪的 父亲 有 到过 一个 邮递员 ；

鲁迪的父亲曾是一名邮递员。

[ænd; ænd][ðə; ði][lɑːrdʒ][dɔːg] [wɪtʃ] [naʊ] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz]['grænd,fɑːðəz, 'grænfɑːðəz] ['kɑːtɪdʒ] [hæd; həd]
and the large dog which now lived in his grandfather's cottage had
和 这 大的 狗 哪个 现在 居住地 在 他的 祖父的 小屋 有
[ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒəːnɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪmplən] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][dʒə'niːvə] .
always followed him on his journeys over the Simplon to the lake of Geneva .
总是 随后 他 在 他的 旅程 超过 这 辛普隆 到 这 湖 的 日内瓦 ；

而现在住在祖父小屋里的那只大狗，一直以来都陪伴着他穿越辛普朗河前往日内瓦湖。

[ruːdiːz] [rɪ'leɪnɪz] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [saɪd] , [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kæntən,'kæntɑːn][ʌv; əv] [væ'leɪ] ,
Rudy's relations , on his father's side , lived in the canton of Valais ,
鲁迪的 关系 ， 在 他的 父亲的 边 ，居住地 在 这 广州 的 瓦莱州 ；
鲁迪父亲那边的亲戚住在瓦莱州。

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] .
in the valley of the Rhone .
在 这 谷 的 这 罗纳河 ；

在罗纳河谷。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['æmwaː] ['hʌntər] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [gaɪd] .
His uncle was a chamois hunter , and a well - known guide .
他的 叔叔 曾是 一个 麋皮 猎人 ； 和 一个 出色地 - 已知 指导 ；
他的叔叔是一名羚羊猎人，也是一位知名的向导。

[ruːdi] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] ,
Rudy was only a year old when his father died ,
鲁迪 曾是 仅有的 一个 年 老的 什么时候 他的 父亲 死亡 ；

鲁迪父亲去世时他才一岁。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]
and his mother was anxious to return with her child to her own
和 他的 母亲 曾是 焦虑的 到 返回 和 她 孩子 到 她 自己的
[rɪ'leɪnɪz] ,
relations ,
关系 ；

他的母亲急于带着孩子回到自己的亲戚身边。

[hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [bə:'ni:z] ['ʊbəɾ,lænd] .
who lived in the Bernese Oberland .
WHO 居住地 在 这 伯尔尼 奥伯兰 ；

居住在伯尔尼高地的人。

[hɜ:r; hær] ['fɑ:ðər] [dwelt] [æt; ət][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] - ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [grɪndəl,wɔ:ld] ; [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Her father dwelt at a few hours ' distance from Grindelwald ; he was a
她 父亲 居住 在 一个 很少 小时 - 距离 从 格林德沃 ； 他 曾是 一个
[ˈkɑ:rvər][ɪn] [wʊd] ,
carver in wood ,
雕刻家 在 木头 ；

她的父亲住在离格林德瓦几个小时路程的地方；他是一名木雕师。

[ænd; ənd] [geɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] ['plenti] [tu;: tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n] .
and gained so much by it that he had plenty to live upon .
和 获得 所以 很多 经过 它 那 他 有 很多 到 居住 之上 ；

他从中获益良多，足以维持生计。

[ʃi; ʃi][set] [aʊt] ['hoʊmwərdz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒu:n] , ['kæriɪŋ] [hɜ:r; hær] ['ɪnfənt] [ɪn][hɜ:r; hær][ɑ:rmz] ,
She set out homewards in the month of June , carrying her infant in her arms ,
她 放 出去 回家 在 这 月 的 六月 , 携带 她 婴儿 在 她 武器 ,
六月, 她抱着婴儿启程回家。

[ænd; ənd] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [tu:] ['jæmwɑ:] ['hʌntərz] , [krɔ:st] [ðə; ði] [dʒɛmi] [ɑ:n][hɜ:r; hær] [wei] [tu;: tə]
and , accompanied by two chamois hunters , crossed the Gemmi on her way to
和 , 伴随 经过 二 麂皮 猎人 , 交叉 这 杰米 在 她 方式 到
[grɪndəl,wɔ:ld] .
Grindelwald .
格林德沃 ；

她与两名羚羊猎人一起渡过杰米河，前往格林德瓦。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [left] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] ['dʒɜ:ɾni] [br'haɪnd][ðəm; ðəm] .
They had already left more than half the journey behind them .
他们 有 已经 左边 更多的 比 一半 这 旅行 在后面 他们 ；

他们已经走完了一半以上的路程。

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɔ:st] [haɪ] ['rɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['trævəst] [snəʊ] - [fi:ldz] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [si:]
They had crossed high ridges , and traversed snow - fields ; they could even see
他们 有 交叉 高的 山脊 , 和 穿越 雪 - 字段 ; 他们 可以 甚至 看
[hɜ:r; hær] ['neɪtɪv] ['væli] ,
her native valley ,
她 本国的 谷 ,

他们翻越了高耸的山脊，穿越了雪原；他们甚至可以看到她的故乡山谷。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [fə'mɪliər] ['wʊd(ə)n] ['kɒtɪdʒz] .
with its familiar wooden cottages .
和 它是 熟悉的 木制的 小屋 ；

以及那些熟悉的木屋。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [mɔ:r] ['gleɪʃər] [tu;: tə] [klaɪm] .
They had only one more glacier to climb .
他们 有 仅有的 一 更多的 冰川 到 爬 ；

他们只剩下最后一座冰川要翻越了。

[sʌm; səm] ['nu:li] ['fɔ:lən] [snəʊ] [kən'si:ld] [ə; eɪ] [kleft] [wɪtʃ] ,
Some newly fallen snow concealed a cleft which ,
一些 新 倒下 雪 暗 一个 裂 哪个 ,

新下的积雪掩盖了一道裂缝，

[ðooʊ] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ɪk'stend][tu;: tə][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['wɔ:tərz][ɪn][ðə; ði] [depθs] [br'ni:θ] ,
though it did not extend to the foaming waters in the depths beneath ,
尽管 它 做过 不是 延长 到 这 起泡 水 在 这 深度 下面 ,

虽然它并没有延伸到下方深处翻腾的泡沫状海水中，

[wʌz; wəz] [sti:l] [mʌtʃ] [di:pər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
was still much deeper than the height of a man .
曾是 仍然 很多 更深 比 这 高度 的 一个 男人 ；

仍然比成年人的身高深得多。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rmz] , [slɪpt] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , [sæŋk] [ɪn] ,
The young woman , with the child in her arms , slipped upon it , sank in ,
这 年轻的 女士 , 和 这 孩子 在 她 武器 , 滑倒了 之上 它 , 沉没 在 ,
[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
and disappeared .
和 消失 ；

年轻女子抱着孩子，滑倒在地，沉了下去，消失不见了。

[nɑ:t][ə; eɪ] [ˈri:k] , [nɑ:t][ə; eɪ] [groʊn] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ; [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
Not a shriek , not a groan was heard ; nothing but the whining of a little
不是 一个 尖叫 , 不是 一个 呻吟 曾是 听到 ; 没有什么 但 这 抱怨 的 一个 小的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 ；

没有一声尖叫，也没有一声呻吟；只有小孩的哭闹声。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [tu:] [kəmˈpænjənz] [kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [frʌm; frəm]
More than an hour elapsed before her two companions could obtain from
更多的 比 一个 小时 过去 前 她 二 同伴 可以 获得 从
[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [haʊs] [roʊps] [ænd; ənd] [poʊlz] [tu;; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [ðəm; ðəm] ;
the nearest house ropes and poles to assist in raising them ;
这 最近的 房子 绳索 和 杆子 到 协助 在 提高 他们 ；

过了一个多小时，她的两个同伴才从最近的房子里找到绳子和杆子来帮忙把它们抬起来；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪɡˈzɜ:rʃn] [ðæt] [ðeɪ] [æt; ət] [læst] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ɪn] [ˈreɪzɪŋ]
and it was with much exertion that they at last succeeded in raising
和 它 曾是 和 很多 用力 那 他们 在 最后的 成功了 在 提高
[frʌm; frəm][ðə; ði] [krəˈvæs] [wʌt] [əˈpɪrd] [tu;; tə][bi:; bi] [tu:] [ded] [ˈbɑ:dɪz] .
from the crevasse what appeared to be two dead bodies .
从 这 裂缝 什么 出现 到 是 二 死的 身体 ；

他们费了九牛二虎之力，最终才从冰缝中打捞出两具看似尸体的物体。

[ˈevri] [mi:nz] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu;; tə] [rɪˈstɔ:r] [ðəm; ðəm][tu;; tə] [laɪf] .
Every means was used to restore them to life .
每一个 方法 曾是 用过的 到 恢复 他们 到 生活 ；

人们想尽一切办法让他们复活。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [səkˈsesf(ə)l] , [bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌðər] ;
With the child they were successful , but not with the mother ;
和 这 孩子 他们 是 成功的 , 但 不是 和 这 母亲 ；

他们对孩子很成功，但对母亲却不成功；

[soʊ][ðə; ði][oʊld] [ˈgrænfa:ðər] [rɪˈsi:v] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtə-z] [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] [æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n]
so the old grandfather received his daughter's little son into his house an orphan
所以 这 老的 祖父 已收到 他的 女儿的 小的 儿子 进入 他的 房子 一个 孤儿
,
;
,

于是，老爷爷把女儿的小儿子——一个孤儿——收留到了自己家里。

— [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [læft] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [kraɪd] ;
— a little boy who laughed more than he cried ;
— 一个 小的 男生 WHO 笑了 更多的 比 他 哭 ；

一个笑得比哭得还多的小男孩；

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː] [ˈsiːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈlæftər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kəʊld][aɪs] - [wɜːrld][ˈɪntuː]
but it seemed as if laughter had left him in the cold ice - world into
但 它 似乎 作为 如果 笑声 有 左边 他 在 这 寒冷的 冰 - 世界 进入
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] ,
which he had fallen ,
哪个 他 有 倒下 ,
但似乎笑声已经离他而去, 留在了他坠入的那冰冷世界里。

[wer] , [æz; əz][ðə; ði] [swɪs] [ˈpesnts] [seɪ] , [ðə; ði][soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːst][ɑːr; ər] [kənˈfaɪnd] [tɪl] [ðə; ði]
where , as the Swiss peasants say , the souls of the lost are confined till the
在哪里 , 作为 这 瑞士 农民 说 , 这 灵魂 的 这 丢失的 是 受限 直到 这
[ˈdʒʌdʒmənt] - [deɪ] .
judgment - day .
判断 - 天 .
正如瑞士农民所说, 迷失者的灵魂将被囚禁在那里, 直到审判日。

[ðə; ði] [ˈgleɪʃərz] [əˈpɪr] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [striːm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfroʊz(ə)n][ɪn][ɪts] [kɔːrs] ,
The glaciers appear as if a rushing stream had been frozen in its course ,
这 冰川 出现 作为 如果 一个 匆忙 溪流 有 到过 冷冻 在 它是 课程 ,
冰川看起来就像一条奔腾的溪流被冻结在了河道中央。

[ænd; ənd] [prest] [ˈɪntuː] [blɑːks] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ˈkrɪst(ə)l] , [wɪtʃ] , [ˈbælənst] [wʌn][əˈpɑːn] [əˈnʌðər] ,
and pressed into blocks of green crystal , which , balanced one upon another ,
和 按下 进入 积木 的 绿色的 水晶 , 哪个 , 均衡 一 之上 其他 ,
并被压成一块块绿色的水晶, 这些水晶块彼此叠放, 保持平衡。

[fɔːrm][ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs][ˈmeɪd(ə)n] — [ðə; ði] [kwɪːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
form a wondrous palace of crystal for the Ice Maiden — the queen of the
形式 一个 奇妙的 宫殿 的 水晶 为了 这 冰 少女 — 这 女王 的 这
[ˈgleɪʃərz] .
glaciers .
冰川 .
为冰雪女王——冰川女王——建造一座奇妙的水晶宫殿。

[aɪˈtiː][ɪz][fɪː; fɪ] [huːz] [ˈmɑːti] [ˈpaʊər] [kæn; kən] [krʌʃ] [ðə; ði] [ˈtrævələr] [tuː; tə] [deθ] ,
It is she whose mighty power can crush the traveller to death ,
它 是 她 谁 强大的 力量 能 压碎 这 游客 到 死亡 ,
她拥有强大的力量, 足以将旅人碾成碎片。

[ænd; ənd] [əˈrest] [ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [ˈrɪvər][ɪn][ɪts] [kɔːrs] .
and arrest the flowing river in its course .
和 逮捕 这 流动 河 在 它是 课程 .
阻止河流继续流淌。

[fɪː; fɪ][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
She is also a child of the air ,
她 是 还 一个 孩子 的 这 空气 ,
她也是空中之子,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃæmwɑː] [fɪː; fɪ][kæn; kən] [rɪːtʃ] [ðə; ði] [snəʊ] - [ˈkʌvəd]
and with the swiftness of the chamois she can reach the snow - covered
和 和 这 速度 的 这 麝皮 她 能 抵达 这 雪 - 涵盖
[ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːps] ,
mountain tops ,
山 最高额 ,
她能像羚羊一样敏捷地到达白雪皑皑的山顶。

[wer] [ðə; ði][ˈboʊldɪst] [ˌmaʊntnɪr] [hæz; həz][tuː; tə] [kʌt] [ˈfʊtsteps] [ɪn][ðə; ði][aɪs][tuː; tə] [əˈsend] .
where the boldest mountaineer has to cut footsteps in the ice to ascend .
在哪里 这 最勇敢的 登山 有 到 切 脚步声 在 这 冰 到 上升 .
即使是最勇敢的登山者也必须要在冰面上凿出脚印才能攀登。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪl][ɑːn][ə; eɪ] [freɪl] [paɪn] - [twɪɡ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈtɒrənts] [bɪˈniːθ] ,
She will sail on a frail pine - twig over the raging torrents beneath ,
她 将要 帆 在 一个 脆弱 松树 - 枝条 超过 这 愤怒 种子 下面 ,
她将乘着一根纤细的松枝, 越过下方汹涌的激流。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ˈlaɪtli] [frʌm; frəm][wʌn][ˈaɪsbɜːrg][tuː; tə] [əˈhʌðər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [snəʊ] -
and spring lightly from one iceberg to another , with her long , snow -
和 春天 轻轻 从 一 冰山 到 其他 , 和 她 长的 , 雪 -
[waɪt] [her] [ˈfloʊɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,
white hair flowing around her ,
白色的 头发 流动 大约 她 ,
她轻盈地从一座冰山跳到另一座冰山上, 长长的雪白秀发在她周围飘动。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] - [ɡriːn] [roʊb] [ˈɡlɪtərɪŋ] [laɪk][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [swɪs] [leɪks] .
and her dark - green robe glittering like the waters of the deep Swiss lakes .
和 她 黑暗的 - 绿色的 长袍 闪闪发光 喜欢 这 水 的 这 深的 瑞士 湖泊 .
她那深绿色的长袍闪闪发光, 如同瑞士深邃湖泊的湖水一般。

" [maɪn][ɪz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [kraʃ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **Mine is the power to seize and crush , " she cried .**
" 矿 是 这 力量 到 抢占 和 压碎 , " 她 哭 .
“我拥有夺取和粉碎的力量,”她喊道。

" [wʌns] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ˈstoʊlən][frʌm; frəm][em ˈiː][baɪ][mən] , — [ə; eɪ] [bɔɪ] [huːm] [aɪ]
" **Once a beautiful boy was stolen from me by man , — a boy whom I**
" 一次 一个 美丽的 男生 曾是 被盗 从 我 经过 男人 , — 一个 男生 谁 我
[hæd; həd] [kɪst] ,
had kissed ,
有 亲吻 ,
“曾经, 一个俊美的男孩被一个男人从我身边夺走——一个我曾亲吻过的男孩,

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [kɪst] [tuː; tə] [deθ] .
but had not kissed to death .
但 有 不是 亲吻 到 死亡 .
但还没吻死。

[hiː; hi][ɪz] [əˈɡen] [əˈmʌŋ] [mænˈkaɪnd] , [ænd; ənd] [tendz] [ðə; ði] [ɡoʊts][ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
He is again among mankind , and tends the goats on the mountains .
他 是 再次 之中 人类 , 和 倾向于 这 山羊 在 这 山脉 .
他再次回到人类之中, 在山上放牧山羊。

[hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] , [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈʌðər] , [bʌt; bət][nɑːt]
He is always climbing higher and higher , far away from all others , but not
他 是 总是 攀登 更高 和 更高 , 远的 离开 从 全部 其他的 , 但 不是
[frʌm; frəm][em ˈiː] .
from me .
从 我 .
他一直在攀登更高的山峰, 远远地远离其他人, 但始终远离我。

[hiː; hi][ɪz] [maɪn] ; [aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He is mine ; I will send for him .
他 是 矿 ; 我 将要 发送 为了 他 .
他是我的, 我要派人去接他。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɡerv] [ˈvɜːrtɪɡoʊ][ðə; ði] [kəˈmɪ(ə)n] .
" **And she gave Vertigo the commission .**
" 和 她 给予 眩晕 这 委员会 .
她把委托给了Vertigo。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌməɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][ˈmeɪd(ə)n][wʌz; wəz] [ˈmeltɪŋ] [əˈmɪdst][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈvɜːrdʒər]

It was summer , and the Ice Maiden was melting amidst the green verdure
它 曾是 夏天 , 和 这 冰 少女 曾是 融化 在.....之中 这 绿色的 绿意盎然

，

！

，

那是夏天，冰雪少女在绿意盎然的植被中渐渐融化。

[wen] [ˈvɜːrtɪɡoʊ] [swʌŋ] [hɪmˈself] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

when Vertigo swung himself up and down .
什么时候 眩晕 摇摆 他自己 向上 和 向下 .

当维蒂戈上下摆动时。

[ˈvɜːrtɪɡoʊ][hæz; həz] [ˈmeni] [ˈbrʌðəɹz] , [kwɑɪt][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Vertigo has many brothers , quite a troop of them ,
眩晕 有 许多 兄弟 , 相当 一个 部队 的 他们 ,

眩晕症有很多兄弟角色，数量相当多。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][ˈmeɪd(ə)n] [tʃoʊz] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

and the Ice Maiden chose the strongest among them .
和 这 冰 少女 选择 这 最强 之中 他们 .

冰雪少女从中挑选了最强壮的人。

[ðeɪ] [ˈeksərsaɪz][ðer; ðər] [ˈpaʊəɹ] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [weɪz] , [ænd; ənd] [ˈevriweɹ] .

They exercise their power in different ways , and everywhere .
他们 锻炼 他们的 力量 在 不同的 方式 , 和 到处 .

他们以各种方式在世界各地行使权力。

[sʌm; səm] [saɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˈbænɪstəz] [ʌv; əv] [stiːp] [sterz] , [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [reɪlz] [ʌv; əv] [ˈloʊftɪ]

Some sit on the banisters of steep stairs , others on the outer rails of lofty
一些 坐 在 这 栏杆 的 陡 楼梯 , 其他的 在 这 外 铁轨 的 高远

[ˈtaʊəɹz] ,

towers ,
塔楼 ,

有些人坐在陡峭楼梯的栏杆上，有些人坐在高耸塔楼的外侧栏杆上。

[ɔːr] [sprɪŋ] [laɪk] [ˈskwaɪərlz] [əˈloʊŋ] [ðə; ði] [ˈrɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .

or spring like squirrels along the ridges of the mountains .
或者 春天 喜欢 松鼠 沿着 这 山脊 的 这 山脉 .

或者像松鼠一样沿着山脊跳跃。

[ˈʌðər] [tred] [ðə; ði] [er] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈswɪməɹ] [tredz] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

Others tread the air as a swimmer treads the water ,
其他的 踏 这 空气 作为 一个 游泳运动员 踏板 这 水 ,

有些人像游泳运动员在水中踩水一样在空中划水。

[ænd; ənd] [lʊɹ] [ðer; ðər][ˈvɪktəms] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tɪl] [ðeɪ] [fɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [əˈbɪs] .

and lure their victims here and there till they fall into the deep abyss .
和 饵 他们的 受害者 这里 和 那里 直到 他们 落下 进入 这 深的 深渊 .

他们引诱受害者四处游荡，直到他们坠入深渊。

[ˈvɜːrtɪɡoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][ˈmeɪd(ə)n] [klʌtʃ] [æt; ət][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,

Vertigo and the Ice Maiden clutch at human beings ,
眩晕 和 这 冰 少女 离合器 在 人类 生物 ,

眩晕和冰雪少女紧紧抓住人类，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpaːlɪpəs] [ˈsiːzɪz] [əˈpaːn][ɔːl] [ðæt] [kʌmz] [wɪˈðɪn] [ɪts] [riːtʃ] .

as the polypus seizes upon all that comes within its reach .
作为 这 息肉 逮捕 之上 全部 那 来 之内 它是 抵达 .

就像水螅会抓住一切它能够到的地方一样。

[ænd; ənd] [naʊ] ['vɜ:rtɪɡoʊ][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:z] ['ru:di] .

And now Vertigo was to seize Rudy .

和 现在 眩晕 曾是 到 抢占 鲁迪 .

现在，Vertigo要来抓捕Rudy了。

" [si:z] [hɪm; ɪm] , [ɪn'di:d] , " [kraɪd] ['vɜ:rtɪɡoʊ] ; " [aɪ] ['kænɔ:t] [du:] [aɪ 'ti:] .

" Seize him , indeed , " cried Vertigo ; " I cannot do it .

" 抢占 他 , 的确 , " 哭 眩晕 ; " 我 不能 做 它 .

“抓住他吧，”维尔蒂戈喊道；“我做不到。”

[ðæt] ['mɑ:nstər][ʌv; əv][ə; ei][kæt][hæz; həz] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [trɪks] .

That monster of a cat has taught him her tricks .

那 怪物 的 一个 猫 有 教授 他 她 技巧 .

那只凶神恶煞的猫教会了他它的把戏。

[ðæt] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [hæz; həz][ə; ei] ['paʊər] [wi'ðɪn] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ki:ps] [em 'i:][æt; ət]

That child of the human race has a power within him which keeps me at

那 孩子 的 这 人类 种族 有 一个 力量 之内 他 哪个 保持 我 在

[ə; ei] ['dɪstəns] ;

a distance ;

一个 距离 ;

那个人类的孩子身上有一种力量，让我与他保持距离；

[aɪ] ['kænɔ:t] ['pɑ:səbli] [ri:tʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wen] [hi:; hi] [hæŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [tri:z] ,

I cannot possibly reach the boy when he hangs from the branches of trees ,

我 不能 可能 抵达 这 男生 什么时候 他 悬挂 从 这 分支 的 树木 ,

['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] ;

over the precipice ;

超过 这 悬崖 ;

当男孩悬挂在树枝上，悬在悬崖边时，我根本不可能够到他；

[ɔ:r][aɪ] [wʊd] ['glædli] ['tɪk(ə)] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][send][hɪm; ɪm] [hi:lz] ['oʊvər] [hed] [θru:] [ðə; ði] [er]

or I would gladly tickle his feet , and send him heels over head through the air

或者 我 会 乐意 痒痒 他的 脚 , 和 发送 他 高跟鞋 超过 头 通过 这 空气

;
;
;
;

或者我很乐意挠他的脚底，把他踢飞到空中；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [ə'kɑ:mplɪʃ] [aɪ 'ti:] . "

but I cannot accomplish it . "

但 我 不能 完成 它 . "

但我做不到。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [ə'kɑ:mplɪʃ] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði][aɪs] ['meɪd(ə)n] ; " ['i:ðər] [ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ][mʌst; məst] ;

" We must accomplish it , " said the Ice Maiden ; " either you or I must ;

" 我们 必须 完成 它 , " 说 这 冰 少女 ; " 任何一个 你 或者 我 必须 ;

“我们必须完成这件事，”冰雪少女说；“你和我之间必须有一个人完成这件事；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] — [aɪ] [wɪl] ! "

and I will — I will ! "

和 我 将要 — 我 将要 ! "

我会的——我会的！

" [noʊ] , [noʊ] ! " ['saʊndɪd] [θru:] [ðə; ði] [er] , [laɪk][æn; ən]['ekəʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tʃɜ:rtʃ] ['belz]

" No , no ! " sounded through the air , like an echo on the mountain church bells

" 不 , 不 ! " 听起来 通过 这 空气 , 喜欢 一个 回声 在 这 山 教会 铃铛

[tʃaɪm] .

chime .

钟声 .

“不，不！”这声音在空中回荡，如同山顶教堂钟声的回响。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [æŋ; ən] [ˈænsər] [ɪn] [sɔ:ŋ] ,
It was an answer in song ,
它 曾是 一个 回答 在 歌曲 ,

那是一个用歌声表达的答案，

[ɪn][ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔ:ɾəs] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃəz] [ˈspɪrɪts] — [gʊd] [ænd; ənd]
in the melting tones of a chorus from others of nature's spirits — good and
在 这 融化 音调 的 一个 合唱 从 其他的 的 自然的 烈酒 — 好的 和
[ˈlʌvɪŋ] [ˈspɪrɪts] ,
loving spirits ,
爱 烈酒 ,

在自然界其他精灵——善良慈爱的精灵——合唱的柔和音调中，

[ðə; ði] [ˈdɒtɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnbɪ:m] .
the daughters of the sunbeam .
这 女儿们 的 这 阳光 .

阳光的女儿们。

[ðeɪ] [hu:] [pleɪs] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)] [ˈevri] [ˈi:vniŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [pi:ks] ;
They who place themselves in a circle every evening on the mountain peaks ;
他们 WHO 地方 他们自己 在 一个 圆圈 每一个 晚上 在 这 山 高峰 ;

他们每天晚上在山顶围成一个圆圈；

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sprɛd] [aʊt][ðer; ðər][roʊz] - [ˈkʌlərd] [wɪŋz] , [wɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sɪŋks] , [bɪˈkʌm]
there they spread out their rose - colored wings , which , as the sun sinks , become
那里 他们 传播 出去 他们的 玫瑰 - 有色 翅膀 , 哪个 , 作为 这 太阳 水槽 , 变得
[mɔ:ɾ] [ˈfleɪmɪŋ] [red] ,
more flaming red ,
更多的 炽盛 红色的 ,

它们在那里展开玫瑰色的翅膀，随着太阳西沉，翅膀的颜色变得更加鲜艳夺目。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈlɔ:ftɪ] [ælpz] [si:m] [tu:; tə][bɜ:rn][wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] .
until the lofty Alps seem to burn with fire .
直到 这 高远 阿尔卑斯山 似乎 到 烧伤 和 火 .

直到巍峨的阿尔卑斯山仿佛燃起了熊熊烈火。

[men] [kɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði][ˈælpəɪn] [ɡlɒʊ] .
Men call this the Alpine glow .
男人 称呼 这 这 高山 辉光 .

男人们称之为高山之光。

[ˈæftər][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz][set] , [ðeɪ] [ˌdɪsəˈpɪr] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] -
After the sun has set , they disappear within the white snow on the mountain -
后 这 太阳 有 放 , 他们 消失 之内 这 白色的 雪 在 这 山 -
[tɑ:ps] ,
tops ,
最高额 ,

太阳落山后，它们便消失在山顶的皑皑白雪中。

[ænd; ənd] [ˈslʌmbər] [ðer; ðər] [tɪl] [ˈsʌnraɪz] , [wen] [ðeɪ] [əˈɡen] [kʌm] [fɔ:rθ] .
and slumber there till sunrise , when they again come forth .
和 睡眠 那里 直到 日出 , 什么时候 他们 再次 来 前进 .

它们在那里沉睡，直到日出，然后再次醒来。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɡreɪt] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ˈflaʊərz] , [fɔ:r; fər] [ˈbʌtərflaɪz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][mənˈkaɪnd] ;
They have great love for flowers , for butterflies , and for mankind ;
他们 有 伟大的 爱 为了 花朵 , 为了 蝴蝶 , 和 为了 人类 ;

他们热爱花朵、蝴蝶和人类；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ˈlɪt(ə)] [ˈru:di] .
and from among the latter they had chosen little Rudy .
和 从 之中 这 后者 他们 有 选定 小的 鲁迪 .

他们从这些人中选中了小鲁迪。

" [ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ; [ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t] [si:z] [hɪm; ɪm] !
" You shall not catch him ; you shall not seize him !
" 你 将 不是 抓住 他 ; 你 将 不是 抢占 他 !
" 你们抓不住他，也抓不住他！ "

" [ðeɪ] [sæŋ] .
" they sang .
" 他们 唱 .

他们唱着歌。

" ['greɪtər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæv; həv][aɪ] [si:zd] ！ " [sed] [ðə; ði][aɪs] ['meɪd(ə)n] .
" Greater and stronger than he have I seized ! " said the Ice Maiden .
" 更大的 和 更强 比 他 有 我 查获 ！ " 说 这 冰 少女 .
" 我抓住了比他更强大、更优秀的人！ "冰雪少女说道。

[ðen] [ðə; ði] ['dɒtɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələɹ] ,
Then the daughters of the sun sang a song of the traveller ,
然后 这 女儿们 的 这 太阳 唱 一个 歌曲 的 这 游客 ,
然后，太阳的女儿们唱起了旅行者的歌，

[hu:z] [kloʊk] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
whose cloak had been carried away by the wind .
谁 披风 有 到过 携带 离开 经过 这 风 .
他的斗篷被风吹走了。

" [ðə; ði] [wɪnd] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [mæn] ; [aɪ 'ti:][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [si:z] [ə'pɑ:n]
" The wind took the covering , but not the man ; it could even seize upon
" 这 风 采取 这 覆盖 , 但 不是 这 男人 ; 它 可以 甚至 抢占 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“风吹走了衣服，却吹不走人；它甚至可以抓住他。”

[bʌt; bət][nɑ:t][hoʊld][hɪm; ɪm][fæst] .
but not hold him fast .
但 不是 抓住 他 快速地 .

但不要把他牢牢抓住。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['paʊəf(ə)] , [mɔ:r] [i'θɪriəl] , ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər]
The children of strength are more powerful , more ethereal , even than we are
这 孩子们 的 力量 是 更多的 强大的 , 更多的 空灵的 , 甚至 比 我们 是
.
:
.

强者的后代比我们更强大、更超凡脱俗。

[ðeɪ] [kæn; kən][raɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] ['perənt] , [ðə; ði] [sʌn] .
They can rise higher than our parent , the sun .
他们 能 上升 更高 比 我们的 父母 , 这 太阳 .

它们可以升得比我们的母体——太阳还要高。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜ:rdz] [ðæt] [ru:l] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] ,
They have the magic words that rule the wind and the waves ,
他们 有 这 魔法 字 那 规则 这 风 和 这 波浪 ,
他们拥有能够掌控风浪的咒语。

[ænd; ənd] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sɜ:rv] [ænd; ənd] [ə'beɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] , [æt; ət] [læst] , [kæst]
and compel them to serve and obey ; and they can , at last , cast
和 迫使 他们 到 服务 和 服从 ; 和 他们 能 , 在 最后的 , 投掷
[ɔ:f] [ðə; ði] ['hevi] ,
off the heavy ,
离开 这 重的 ,

并强迫他们服务和服从；最终，他们才能摆脱沉重的负担，

[ə'presɪv] [weɪt] [ʌv; əv][mɔ:ɾ'tæləti] , [ænd; ənd] [sɔ:ɾ] ['ʌpwəɾdz] .
oppressive weight of mortality , and soar upwards .
压迫性的 重量 的 死亡 , 和 翱翔 向上 .

摆脱死亡的沉重压抑, 向上翱翔。

" [ðʌs] ['swi:tli] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [bel] - [laɪk] [təʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ɾəs] .
" **Thus sweetly sounded the bell - like tones of the chorus .**
" 因此 甜蜜地 听起来 这 钟 - 喜欢 音调 的 这 合唱 .
于是, 合唱团奏出了悦耳动听、宛如钟声般的歌声。

[ænd; ənd] [i:tɪ] ['mɔ:ɾnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [ʃəʊn] [θru:] [ðə; ði][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
And each morning the sun's rays shone through the one little window of the
和 每个 早晨 这 太阳的 射线 闪耀 通过 这 一 小的 窗户 的 这
[ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] [haʊs] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kwaiət] [tʃaɪld] .
grandfather's house upon the quiet child .
祖父的 房子 之上 这 安静的 孩子 .

每天早晨, 阳光都会透过爷爷家唯一的一扇小窗户照在安静的孩子身上。

[ðə; ði] ['dɔ:tɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnbi:m] [kɪst] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [wɪft] [tu:; tə] [θɔ:ɪ] , [ænd; ənd] [melt] ,
The daughters of the sunbeam kissed him ; they wished to thaw , and melt ,
这 女儿们 的 这 阳光 亲吻 他 ; 他们 希望 到 解冻 , 和 熔化 ,
阳光的女儿们亲吻他; 她们渴望融化, 融为一体。

[ænd; ənd] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði][aɪs] [kɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwi:nli] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃəɾz] [hæd; həd]
and obliterate the ice kiss which the queenly maiden of the glaciers had
和 泯 这 冰 吻 哪个 这 女王般的 少女 的 这 冰川 有
[ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ləp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['mʌðəɾ] ,
given him as he lay in the lap of his dead mother ,
给定 他 作为 他 躺 在 这 膝 的 他的 死的 母亲 ,
抹去冰川女王在他躺在死去的母亲膝上时, 赐予他的冰吻。

[ɪn][ðə; ði] [di:p] [krə'væs] [ʌv; əv][aɪs][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['wʌndəɾfəli] ['reskju:d] .
in the deep crevasse of ice from which he had been so wonderfully rescued .
在 这 深的 裂缝 的 冰 从 哪个 他 有 到过 所以 太棒了 获救 .
他曾奇迹般地从那深邃的冰缝中获救。

[i:] .
II .
二 .
二、

[ðə; ði] ['dʒɜ:ɾni] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [hoʊm]
THE JOURNEY TO THE NEW HOME
这 旅行 到 这 新的 家
通往新家的旅程

['ru:di] [wʌz; wəz][dʒʌst] [eɪt] ['jɪɾz] [oʊld] , [wen] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
Rudy was just eight years old , when his uncle ,
鲁迪 曾是 只是 八 年 老的 , 什么时候 他的 叔叔 ,
鲁迪只有八岁的时候, 他的叔叔.....

[hu:] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðəɾ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌʊnt(ə)n] , [wɪft] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
who lived on the other side of the mountain , wished to have the boy ,
WHO 居住地 在 这 其他 边 的 这 山 , 希望 到 有 这 男生 ,
住在山另一边的人想要这个男孩,

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['betəɾ] [edʒu'keɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lɜ:ɾn]
as he thought he might obtain a better education with him , and learn
作为 他 想法 他 可能 获得 一个 更好的 教育 和 他 , 和 学习
[ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɾ] .
something more .
某物 更多的 .

因为他觉得跟他一起学习可能会接受更好的教育, 学到更多东西。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [θɔ:t] [ðə; ði] [seɪm] , [soʊ][hi:; hi] [kən'sentɪd] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] .
His grandfather thought the same , so he consented to let him go .
他的 祖父 想法 这 相同的 , 所以 他 同意 到 让 他 去 .
他的祖父也这么想, 所以同意放他走。

[ˈru:di] [hæd; həd] ['meni] [tu:; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] [tu:; tə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] .
Rudy had many to say farewell to , as well as his grandfather .
鲁迪 有 许多 到 说 告别 到 , 作为 出色地 作为 他的 祖父 .
鲁迪要和很多人告别, 包括他的祖父。

[fɜ:rst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] - , [ðə; ði][oʊld][dɔ:g] .
First , there was Ajola , the old dog .
第一的 , 那里 曾是 - , 这 老的 狗 .
首先是老狗阿约拉。

" [jɔ:; jər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][poʊ'stɪljən] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] - [dɔ:g] , " [sed] - .
" Your father was the postilion , and I was the postilion's dog , " said Ajola .
" 你的 父亲 曾是 这 邮递员 , 和 我 曾是 这 - 狗 , " 说 - .
“你父亲是邮递员, 我是邮递员的狗,”阿约拉说。

" [wi:; wi][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] ['trævlɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜ:rni] [tə'geðər] ;
" We have often travelled the same journey together ;
" 我们 有 经常 旅行 这 相同的 旅行 一起 ;
我们曾多次一起走过同样的旅程;

[aɪ] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd][men][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
I knew all the dogs and men on this side of the mountain .
我 知道 全部 这 狗 和 男人 在 这 边 的 这 山 .
我认识山这边所有的人和狗。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ]['hæbɪt][tu:; tə] [tɔ:k] [mʌtʃ] ;
It is not my habit to talk much ;
它 是 不是 我的 习惯 到 讲话 很多 ;
我平时不爱说话;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)] [taɪm] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [tə'geðər] ,
but now that we have so little time to converse together ,
但 现在 那 我们 有 所以 小的 时间 到 交谈 一起 ,
但现在我们在一起交谈的时间如此之少,

[aɪ] [wɪl] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] .
I will say something more than usual .
我 将要 说 某物 更多的 比 通常 .
我会比平时说更多的话。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['stɔ:ri] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
I will relate to you a story , which I have reflected upon for a long time .
我 将要 涉及 到 你 一个 故事 , 哪个 我 有 反映 之上 为了 一个 长的 时间 .
我将给你们讲述一个我思考了很久的故事。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti: , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ]
I do not understand it , and very likely you will not , but that is of no
我 做 不是 理解 它 , 和 非常 可能 你 将要 不是 , 但 那 是 的 不
['kɑ:nsɪkwens] .
consequence .
结果 .
我不明白, 你很可能也不会明白, 但这无关紧要。

[aɪ][hæv; həv] , [haʊ'veər] , [lɜ:rnt] [frʌm; frəm][aɪ'ti:] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [θɪŋz] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] ['i:kwəli]
I have , however , learnt from it that in this world things are not equally
我 有 , 然而 , 学会了 从 它 那 在 这 世界 事物 是 不是 同样地
[dɪ'vaɪdɪd] ,
divided ,
分割 ,

然而，我从中明白，在这个世界上，事物并非平均分配的。

[ni:ðər] [fɔ:r; fər][dɔ:gz][nɔ:r][fɔ:r; fər][men] .
neither for dogs nor for men .
两者都不 为了 狗 也不 为了 男人 .

既不适合狗，也不适合人。

[ɔ:l] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t][bɔ:rn][tu:; tə][laɪ][ɑ:n][ðə; ði][ləp][ænd; ənd][tu:; tə] [drɪŋk] [mɪlk] :
All are not born to lie on the lap and to drink milk :
全部 是 不是 出生 到 说谎 在 这 膝 和 到 喝 牛奶 :

并非所有人生来就该躺在膝上喝奶：

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['petɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
I have never been petted in this way ,
我 有 绝不 到过 被宠爱 在 这 方式 ,

我从未被这样抚摸过。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:gz] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɔ:r] ['leɪdɪ] ,
but I have seen a little dog seated in the place of a gentleman or lady ,
但 我 有 已见 一个 小的 狗 坐着 在 这 地方 的 一个 绅士 或者 女士 ,

但我曾见过一只小狗坐在一位绅士或女士的位置上。

[ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [ɪn'saɪd][ə; eɪ][poʊst] - [feɪz] .
and travelling inside a post - chaise .
和 旅行 里面 一个 邮政 - 躺椅 .

乘坐驿马车出行。

[ðə; ði]['leɪdɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ɔ:r][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz]['mæstər] , ['kæɪɪd] [ə; eɪ]
The lady , who was his mistress , or of whom he was master , carried a
这 女士 , WHO 曾是 他的 情妇 , 或者 的 谁 他 曾是 掌握 , 携带 一个

['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [mɪlk] ,
bottle of milk ,
瓶子 的 牛奶 ,

那位女士，要么是他的情妇，要么是他的主人，手里拿着一瓶牛奶。

[ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:gz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dræŋk] ;
of which the little dog now and then drank ;
的 哪个 这 小的 狗 现在 和 然后 喝 ;

小狗偶尔会喝其中的汁液；

[ʃi:; ʃɪ]['ɔ:lsoʊ] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['ʊgər] [tu:; tə] [krʌnt]] .
she also offered him pieces of sugar to crunch .
她 还 提供 他 件 的 糖 到 嘎吱声 .

她还给了他一些方糖让他嚼。

[hi:; hi] [snɪft] [æt; ət][ðem; ðəm] ['praʊdli] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t] [i:t] [wʌn] , [soʊ][ʃi:; ʃɪ] [eɪt] [ðem; ðəm][hɜ:r'self]
He sniffed at them proudly , but would not eat one , so she ate them herself
他 嗅了嗅 在 他们 自豪地 , 但 会 不是 吃 一 , 所以 她 吃 他们 她自己

.
:
.

他骄傲地嗅了嗅它们，却一个也不肯吃，所以她自己把它们吃了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈdɜːrti][rʊʊd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [æz; əz] [ˈhʌŋɡrɪ] [æz; əz]
I was running along the dirty road by the side of the carriage as hungry as
我 曾是 跑步 沿着 这 肮脏的 路 经过 这 边 的 这 运输 作为 饥饿的 作为
[ə; eɪ][dɔːɡ][kʊd; kəd][biː; bi] ,
a dog could be ,
一个 狗 可以 是 ,

我沿着马车旁肮脏的道路奔跑，饿得像条狗。

[ˈtʃuːɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [θɔːts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [ɪn][kənˈfjuːz(ə)n] .
chewing the cud of my own thoughts , which were rather in confusion .
咀嚼 这 盘根错节 的 我的 自己的 想法 , 哪个 是 相当 在 困惑 .

我反复咀嚼着自己混乱不堪的思绪。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] [siːmd] [ɪn][kənˈfjuːz(ə)n][ˈɔːlsʊʊ] .
But many other things seemed in confusion also .
但 许多 其他 事物 似乎 在 困惑 还 .

但其他许多事情似乎也陷入了混乱。

[waɪ] [wʌz; wəz][nɔːt][aɪ] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][læp][ænd; ənd] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] ?
Why was not I lying on a lap and travelling in a coach ?
为什么 曾是 不是 我 说谎 在 一个 膝 和 旅行 在 一个 教练 ?

为什么我没有躺在大巴上，乘坐长途汽车旅行呢？

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [tel] ; [jet] [aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][ˈɔːltər][maɪ] [oʊn] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
I could not tell ; yet I knew I could not alter my own condition .
我 可以 不是 告诉 ; 然而 我 知道 我 可以 不是 改变 我的 自己的 状况 ,

我无法分辨；但我知道我无法改变自己的处境。

[ˈiːðər] [baɪ] [ˈbɑːkiŋ] [ɔːr] [ˈɡraʊlɪŋ] .
either by barking or growling .
任何一个 经过 叫声 或者 咆哮 .

要么吠叫，要么咆哮。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] - [ˈferˈwel] [spiːtʃ] ,
" **This was Ajola's farewell speech** ,
" 这 曾是 - 告别 演讲 ,

这是阿乔拉的告别演说，

[ænd; ənd] [ˈruːdi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈdɒɡz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][koʊld] [noʊz] .
and Rudy threw his arms round the dog's neck and kissed his cold nose .
和 鲁迪 扔 他的 武器 圆形的 这 狗的 脖子 和 亲吻 他的 寒冷的 鼻子 .

鲁迪一把搂住狗的脖子，亲吻了它冰冷的鼻子。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][kæt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][get] [friː] .
Then he took the cat in his arms , but he struggled to get free .
然后 他 采取 这 猫 在 他的 武器 , 但 他 挣扎 到 得到 自由的 .

然后他把猫抱在怀里，但猫挣脱不开身。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **You are getting too strong for me** , " **he said** ;
" 你 是 获得 也 强的 为了 我 , " 他 说 ;

“你对我来说太强大了，”他说；

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɔːt][juːz][maɪ] [kloʊz] [əˈɡenst] [juː; jʊ] .
" **but I will not use my claws against you** .
" 但 我 将要 不是 使用 我的 爪子 反对 你 .

但我不会用我的爪子对付你。

[ˈklæmbər] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [klaɪm] .
Clamber away over the mountains ; it was I who taught you to climb .
攀 离开 超过 这 山脉 ; 它 曾是 我 WHO 教授 你 到 爬 .

翻越群山吧；是我教你爬山的。

[du:] [nɑ:t] ['fænsi] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:l] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kwɔɪt] [seɪf] .
Do not fancy you are going to fall , and you will be quite safe .
做 不是 想要 你 是 去 到 落下 , 和 你 将要 是 相当 安全的 .

不要以为自己会摔倒，这样你就会很安全。

" [ðen] [ðə; ði] [kæɪt] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] ;
" Then the cat jumped down and ran away ;
" 然后 这 猫 跳了起来 向下 和 跑 离开 ;

然后猫跳下来跑掉了；

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [wɪ] ['ru:di] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
he did not wish Rudy to see that there were tears in his eyes .
他 做过 不是 希望 鲁迪 到 看 那 那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 .

他不想让鲁迪看到他眼里的泪水。

[ðə; ði] [henz] [wɜ:r; wər] ['hɑ:pɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔ:r] ; [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [noʊ] [teɪl] ; [ə; eɪ]
The hens were hopping about the floor ; one of them had no tail ; a
这 母鸡 是 跳跃 关于 这 地面 ; 一 的 他们 有 不 尾巴 ; 一个
['trævələɹ] ,
traveller ,
游客 ,

母鸡们在地板上蹦来蹦去；其中一只没有尾巴；一个旅行者，

[hu:] ['fænsɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['spɔ:rtsmən] , [hæd; həd] [ɔ:t] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] [teɪl] ,
who fancied himself a sportsman , had shot off her tail ,
WHO 幻想 他自己 一个 运动员 , 有 射击 离开 她 尾巴 ,

他自诩为运动健将，却把她的尾巴打掉了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [ʌv; əv] [preɪ] .
he had mistaken her for a bird of prey .
他 有 错误 她 为了 一个 鸟 的 猎物 .

他把她误认为是猛禽。

" ['ru:di] [ɪz] ['gʊʊɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊntnz] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [henz] .
" Rudy is going away over the mountains , " said one of the hens .
" 鲁迪 是 去 离开 超过 这 山脉 , " 说 一 的 这 母鸡 .

“鲁迪要翻山越岭去了，”一只母鸡说。

" [hi:; hi] [ɪz] [ɔ:lweɪz] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [li:v]
" He is always in such a hurry , " said the other ; " and I don't like taking leave
" 他 是 总是 在 这样的 一个 匆忙 , " 说 这 其他 ; " 和 我 不 喜欢 采取 离开
,
.
,

“他总是那么匆忙，”另一个人说，“而且我也不喜欢告别。”

" [soʊ] [ðeɪ] [bəʊθ] [hɑ:pt] [ʌʊt] .
" so they both hopped out .
" 所以 他们 两个都 跳跃 出去 .

于是他们俩都跳下了车。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gʊʊts] [sed] [fər'wel] ; [ðeɪ] [bli:tɪd] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [gʊʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
But the goats said farewell ; they bleated and wanted to go with him ,
但 这 山羊 说 告别 ; 他们 咩咩叫 和 通缉 到 去 和 他 ,

但山羊们向他告别；它们咩咩叫着，想要跟他一起走。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['veri] ['sa:ri] .
they were so very sorry .
他们 是 所以 非常 对不起 .

他们感到非常抱歉。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tu:] ['klevər] [gaɪdʒ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
Just at this time two clever guides were going to cross the mountains to the
只是 在 这 时间 二 聪明的 指南 是 去 到 叉 这 山脉 到 这
[ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɛmi] ,
other side of the Gemmi ,
其他 边 的 这 杰米 ,
就在这时，两名聪明的向导正准备翻越群山到达杰米河的另一边。

[ænd; ənd] [ˈruːdi] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn] [fət] .
and Rudy was to go with them on foot .
和 鲁迪 曾是 到 去 和 他们 在 脚 :
鲁迪则要和他们一起步行前往。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [bɔɪ] ,
It was a long walk for such a little boy ,
它 曾是 一个 长的 走 为了 这样的 一个 小的 男生 ;
对这么小的孩子来说，这是一段很长的路。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][ɪnˈvɪnsəb(ə)lɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] .
but he had plenty of strength and invincible courage .
但 他 有 很多 的 力量 和 无敌 勇气 :
但他力大无穷，勇气无比。

[ðə; ði] [ˈswɒləʊz] [fluː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [wei] , [ˈsɪŋɪŋ] , " [wiː; wi][ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ]
The swallows flew with him a little way , singing , " We and you — you
这 燕子 飞翔 和 他 一个 小的 方式 , 歌唱 , " 我们 和 你 — 你
[ænd; ənd][wiː; wi] .
and we :
和 我们 :

燕子们伴着他飞了一小段路，唱着：“我们和你——你和我们。”
" [ðə; ði] [wei] [led] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] - ,
" The way led across the rushing Lutschine ,
" 这 方式 引领 穿过 这 匆忙 - ,
“这条路通往湍急的卢奇内河，

[wɪtʃ] [fɔːlɪz] [ɪn] [ˈnuːmərəs] [striːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪndəlˌwɔːld] [ˈgleɪʃərz] .
which falls in numerous streams from the dark clefts of the Grindelwald glaciers .
哪个 瀑布 在 很多的 溪流 从 这 黑暗的 裂隙 的 这 格林德沃 冰川 :
它从格林德瓦冰川的黑暗裂缝中汇成无数溪流落下。

[trʌŋks] [ʌv; əv] [ˈfɔːlən] [triːz] [ænd; ənd] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] [fɔːrm] [ˈbrɪdʒɪz] [ˈoʊvər] [ðiːz] [striːmz] .
Trunks of fallen trees and blocks of stone form bridges over these streams .
树干 的 倒下 树木 和 积木 的 石头 形式 桥梁 超过 这些 溪流 :
倒下的树干和石块构成了横跨这些溪流的桥梁。

[ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [ˈɔːldər] , [ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [əˈsend] ,
After passing a forest of alders , they began to ascend ,
后 通过 一个 森林 的 桤木 , 他们 开始 到 上升 ,
穿过一片赤杨林后，他们开始向上攀登。

[ˈpæsɪŋ] [baɪ][sʌm; səm] [blɑːks] [ʌv; əv][aɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈluːsnd] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd]
passing by some blocks of ice that had loosened themselves from the side
通过 经过 一些 积木 的 冰 那 有 松动 他们自己 从 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [leɪ] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] [pæθ] ;
of the mountain and lay across their path ;
的 这 山 和 躺 穿过 他们的 小路 ;
他们经过一些从山体侧面脱落、横亘在路上的冰块；

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [step] [ˈoʊvər] [ðiːz] [aɪs] - [blɑːks] [ɔːr] [wɔːk] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
they had to step over these ice - blocks or walk round them .
他们 有 到 步 超过 这些 冰 - 积木 或者 走 圆形的 他们 :
他们要么得跨过这些冰块，要么得绕着它们走。

[ˈruːdi] [krept] [hɪr] [ænd; ənd][ræn][ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
Rudy crept here and ran there , his eyes sparkling with joy ,
鲁迪 悄悄地爬 这里 和 跑 那里 , 他的 眼睛 闪闪发光 和 喜悦 ,
鲁迪一会儿爬到这里, 一会儿跑到那里, 眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [soʊ][ˈfɜːrmlɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈaɪərn] - [tɪpt] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʃuː] ,
and he stepped so firmly with his iron - tipped mountain shoe ,
和 他 步 所以 牢牢 和 他的 铁 - 倾斜 山 鞋 ,
他穿着铁尖登山靴, 步伐坚定有力。

[ðæt] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ][mɑːrk][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [werˈevər] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
that he left a mark behind him wherever he placed his foot .
那 他 左边 一个 标记 在后面 他 无论 他 放置 他的 脚 .
他走到哪里, 哪里就会留下痕迹。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [blæk] [wer] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtɒrənts] [ɔːr][ðə; ði] [meltɪd] [aɪs][hæd; həd] [pɔːd]
The earth was black where the mountain torrents or the melted ice had poured
这 地球 曾是 黑色的 在哪里 这 山 种子 或者 这 融化 冰 有 倾倒
[əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
upon it ,
之上 它 ,
山洪或融冰倾泻而下的地方, 地面都变成了黑色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbluːɪ] [ɡriːn] , [ˈɡlæsi] [aɪs] [ˈspɑːkld] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtəd] .
but the bluish green , glassy ice sparkled and glittered .
但 这 蓝蓝色 绿色的 , 玻璃状 冰 闪闪发光 和 闪闪发光 .
但那蓝绿色的、晶莹剔透的冰闪闪发光。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [raʊnd] [ˈlɪt(ə)l] [puːlz] , [laɪk] [leɪks] , [ɪnˈkloʊzd] [brɪˈtwiːn] [lɑːrdʒ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv]
They had to go round little pools , like lakes , enclosed between large masses of
他们 有 到 去 圆形的 小的 游泳池 , 喜欢 湖泊 , 内 之间 大的 群众 的
[aɪs] ;
ice ;
冰 ;
他们必须绕着被大块冰体包围的小水池（像湖泊一样）走；

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðʌs] [ˈwɑːndərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][pæθ] , [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [æn; ən] [ɪˈmens]
and , while thus wandering out of their path , they came near an immense
和 , 尽管 因此 漫游 出去 的 他们的 小路 , 他们 来了 靠近 一个 巨大
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,
于是, 他们迷路了, 在偏离路线的过程中, 他们来到了一块巨大的石头附近。

[wɪtʃ] [leɪ] [ˈbælənst] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaɪsi] [piːk] .
which lay balanced on the edge of an icy peak .
哪个 躺 均衡 在 这 边缘 的 一个 冰冷的 顶峰 .
它平衡地立在冰峰边缘。

[ðə; ði] [stoʊn] [lɔːst] [ɪts] [ˈbæləns] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [roʊld] [ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði]
The stone lost its balance just as they reached it , and rolled over into the
这 石头 丢失的它是 平衡 只是 作为 他们 达到 它 , 和 滚动 超过 进入 这
[əˈbɪs] [brɪˈniːθ] ,
abyss beneath ,
深渊 下面 ,
他们刚走到石头跟前, 石头就失去了平衡, 滚落到下面的深渊里。

[waɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ɪts] [fɔ:l] [wʌz; wəz] ['ekəʊd] [bæk] [frʌm; frəm] ['evri] ['hɑ:ləʊ] [klɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]
while the noise of its fall was echoed back from every hollow cliff of the
尽管 这 噪音 的 它是 落下 曾是 回声 后退 从 每一个 空洞的 悬崖 的 这
[ˈgleɪʃərz] .
glaciers .
冰川 .

而它坠落的声音则在冰川的每一处空心悬崖上回荡。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] ['ɡoʊɪŋ] ['ʌpwərdz] .
They were always going upwards .
他们 是 总是 去 向上 .

他们一直在向上发展。

[ðə; ði] ['gleɪʃərz] [si:mɪd] [tu:; tə] [sprɛd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'tɪnju:d] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['mæsɪz]
The glaciers seemed to spread above them like a continued chain of masses
这 冰川 似乎 到 传播 多于 他们 喜欢 一个 持续 链 的 群众
[ʌv; əv][aɪs] ,
of ice ,
的 冰 ,

冰川仿佛一条绵延不断的冰链，在他们头顶蔓延开来。

[paɪld] [ʌp] [ɪn] [waɪld][kən'fju:ʒ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ber] [ænd; ənd] ['rʌɡɪd] ['rɑ:ks] .
piled up in wild confusion between bare and rugged rocks .
堆积 向上 在 荒野 困惑 之间 裸 和 崎岖 岩石 .

杂乱无章地堆积在裸露崎岖的岩石之间。

[ˈru:di] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld][hɪm; ɪm] ,
Rudy thought for a moment of what had been told him ,
鲁迪 想法 为了 一个 片刻 的 什么 有 到过 讲述 他 ,

鲁迪沉思了一会儿，回想了一下别人告诉他的事情。

[ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [wʌns] [leɪn] ['berɪd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [kəʊld] , [hɑ:rt] -
that he and his mother had once lain buried in one of these cold , heart -
那 他 和 他的 母亲 有 一次 莱恩 埋葬 在 一 的 这些 寒冷的 , 心 -
[ˈtʃɪlɪŋ] ['fɪʃərz] ;
chilling fissures ;
令人不寒而栗 裂缝 ;

他和他的母亲曾经被埋葬在这些冰冷刺骨的裂缝之一中；

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] ['bænɪft] [sʌtʃ] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['stɔ:ri] [æz; əz] ['fæbjələs] ,
but he soon banished such thoughts , and looked upon the story as fabulous ,
但 他 很快 被放逐 这样的 想法 , 和 看起来 之上 这 故事 作为 太棒了 ,

但他很快就打消了这些念头，并将这个故事视为虚构的。

[laɪk] ['meni] [ˈʌðər] ['stɔ:rɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld][hɪm; ɪm] .
like many other stories which had been told him .
喜欢 许多 其他 故事 哪个 有 到过 讲述 他 .

就像他听过的许多其他故事一样。

[wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] , [wen] [ðə; ði] [men] [θɔ:t] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Once or twice , when the men thought the way was rather difficult for such a
一次 或者 两次 , 什么时候 这 男人 想法 这 方式 曾是 相当 难的 为了 这样的 一个
[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
little boy ,
小的 男生 ,

有一两次，当男人们觉得这条路对这么小的孩子来说有点难走的时候，

[ðeɪ] [held] [aʊt][ðer; ðər][hændz][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t][ək'sept][ðer; ðər]
they held out their hands to assist him ; but he would not accept their
他们 握住 出去 他们的 双手 到 协助 他 ; 但 他 会 不是 接受 他们的
[ə'sɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,

他们伸出手想帮助他，但他却不肯接受。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['slɪpəri] [aɪs][æz; əz]['fɜːrmlɪ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
for he stood on the slippery ice as firmly as if he had been a
为了 他 站立 在 这 滑 冰 作为 牢牢 作为 如果 他 有 到过 一个
['ʃæmwɑː] .
chamois .
麂皮 .

因为他像羚羊一样，稳稳地站在光滑的冰面上。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tuː; tə] ['rɑːki] [graʊnd] ; ['sʌmtaɪmz] ['stepɪŋ] [ə'pɑ:n] [mɔːs] - ['kʌvəd]
They came at length to rocky ground ; sometimes stepping upon moss - covered
他们 来了 在 长度 到 岩石 地面 ; 有时 步进 之上 苔藓 - 涵盖
[stoʊnz] , ['sʌmtaɪmz] ['pæsɪŋ] [br'ni:θ] ['stʌntɪd] [fɜːr] - [triːz] ,
stones , sometimes passing beneath stunted fir - trees ,
石头 , 有时 通过 下面 发育不良 冷杉 - 树木 ,

他们最终来到了岩石地面；有时踩在长满青苔的石头上，有时从矮小的杉树下穿过。

[ænd; ænd] [ə'gen] [θruː] [griːn] [medəʊz] .
and again through green meadows .
和 再次 通过 绿色的 草地 .

然后再次穿过绿色的草地。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [bʌt; bət]['evər] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['taʊəd] [ðə; ði] ['lɔːftɪ]
The landscape was always changing , but ever above them towered the lofty
这 景观 曾是 总是 变化 , 但 曾经 多于 他们 高耸 这 高远
[snoʊ] - [klæd] ['maʊntɪnz] ,
snow - clad mountains ,
雪 - 覆膜 山脉 ,

景色瞬息万变，但巍峨耸立、白雪皑皑的群山始终耸立在他们之上。

[huːz] [neɪmz] [nɑ:t]['oʊnli] ['ruːdi] [bʌt; bət] ['evri] ['lðər] [tʃaɪld] [nuː] — " [ðə; ði] ['jʊŋ,frʌʊ] , "
whose names not only Rudy but every other child knew — " The Jungfrau , "
谁 姓名 不是 仅有的 鲁迪 但 每一个 其他 孩子 知道 — " 这 少女峰 , "
" [ðə; ði] [mʌŋk] [ænd; ænd][ðə; ði]['aɪgər] .
" **The Monk and the Eiger .**
" 这 僧 和 这 艾格峰 .

不仅鲁迪，其他所有孩子都知道它的名字——“少女峰”。

" [ðə; ði] [mʌŋk] [ænd; ænd][ðə; ði]['aɪgər] .
" **The Monk and the Eiger .**
" 这 僧 和 这 艾格峰 .

《僧侣与艾格峰》。

" ['ruːdi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ][faːr] [ə'weɪ] [br'fɔːr] ;
" **Rudy had never been so far away before ;**
" 鲁迪 有 绝不 到过 所以 远的 离开 前 ;

“鲁迪以前从未到过这么远的地方；

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['traːdn] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪd] - ['spredɪŋ] ['oʊ(ə)n][ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt] [leɪ] [hɪr]
he had never trodden on the wide - spreading ocean of snow that lay here
他 有 绝不 践踏 在 这 宽的 - 传播 海洋 的 雪 那 躺 这里
[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'muːvəbl] ['bɪləʊz] ,
with its immovable billows ,
和 它是 不可移动的 波澜 ,

他从未踏足过这片浩瀚无垠、波涛汹涌的雪海。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [blɒʊz] [ɔːf] [ðə; ði] ['snəʊfleɪk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
from which the wind blows off the snowflake now and then ,
从 哪个 这 风 打击 离开 这 雪花 现在 和 然后 ,
风不时地会吹落雪花。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [kʌts] [ðə; ði] [foʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
as it cuts the foam from the waves of the sea .
作为 它 削减 这 泡沫 从 这 波浪 的 这 海 .
它切开海浪中的泡沫。

[ðə; ði] ['gleɪʃərz] [stænd] [hɪr] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [aɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [sed] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hænd] -
The glaciers stand here so close together it might almost be said they are hand -
这 冰川 站立 这里 所以 关闭 一起 它 可能 几乎 是 说 他们 是 手 -
[ɪn] - [hænd] ;
in - hand ;
在 - 手 ;

这里的冰川靠得如此之近，几乎可以说它们手牵着手；
[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪs]['meɪd(ə)n] ,
and each is a crystal palace for the Ice Maiden ,
和 每个 是 一个 水晶 宫殿 为了 这 冰 少女 ,
每一座都是冰雪少女的水晶宫殿。

[huːz] ['paʊər] [ænd; ənd] [wɪl] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [ɪm'prɪzn] [ðə; ði] [ʌn'werɪ] ['trævələər] .
whose power and will it is to seize and imprison the unwary traveller .
谁 力量 和 将要 它 是 到 抢占 和 监禁 这 粗心大意 游客 .
他们的权力和意志在于抓捕和监禁粗心的旅行者。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['wɔːrmlɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] ['spɑːklɪd] [æz; əz] [ɪf] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ]
The sun shone warmly , and the snow sparkled as if covered with glittering
这 太阳 闪耀 热情地 , 和 这 雪 闪闪发光 作为 如果 涵盖 和 闪闪发光
[ˈdaɪəməndz] .
diamonds .
钻石 .
阳光温暖地照耀着大地，积雪闪闪发光，仿佛覆盖着璀璨的钻石。

[ˈnuːmərəs] ['ɪnsektz] , [ˈspeʃəli] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] [biːz] , [leɪ] [ded] [ɪn] [hiːps] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .
Numerous insects , especially butterflies and bees , lay dead in heaps on the snow .
很多的 昆虫 , 尤其 蝴蝶 和 蜜蜂 , 躺 死的 在 堆积如山 在 这 雪 .
大量的昆虫，尤其是蝴蝶和蜜蜂，成堆地躺在雪地上死去。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː] [haɪ] ,
They had ventured too high ,
他们 有 冒险 也 高的 ,
他们冒险爬得太高了。

[ɔːr][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['kæərɪd] [ðem; ðəm] [hɪr] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][koʊld] .
or the wind had carried them here and left them to die of cold .
或者 这 风 有 携带 他们 这里 和 左边 他们 到 死 的 寒冷的 .
或者被风吹到这里，任由他们冻死。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] ['vetəhɔːn] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['feðəri] [klaʊd] , [laɪk] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Around the Wetterhorn hung a feathery cloud , like a woolbag , and a
大约 这 韦特霍恩 悬挂 一个 羽毛状的 云 , 喜欢 一个 - , 和 一个
['θretnɪŋ] [klaʊd] [tuː] ,
threatening cloud too ,
威胁 云 也 ,
韦特霍恩峰周围笼罩着一层羽毛状的云，像个毛毯袋，同时也笼罩着一层不祥的乌云。

[fɜːr; fər][æz; əz][aɪ ˈtiː][sʌŋk] [ˈloʊər] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈkriːst] [ɪn][saɪz] , [ænd; ənd] [kənˈsiːld] [wɪˈðɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] "**for as it sunk lower it increased in size , and concealed within was a**"
为了 作为 它 沉没 降低 它 增加 在 尺寸 , 和 暗 之内 曾是 一个 "

[fɜːn] ,
fohn ,
福恩 ,
随着它下沉，它的体积也越来越大，里面隐藏着一个“焚风”。

" [ˈfɪrf(ə)l] [ɪn][ɪts] [ˈvaɪələns] [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈtiː] [breɪk] [luːs] .
" **fearful in its violence should it break loose** .
" 可怕 在 它是 暴力 应该 它 休息 松动的 .

“一旦挣脱束缚，它可能会展现出可怕的暴力。”

[ðɪs] [ˈdʒɜːrni] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈverɪd] [ˈɪnsɪdənts] , — [ðə; ði][waɪld] [pæðz] , [ðə; ði] [naɪt] [pæst] [ɑːn][ðə; ði]
This journey , with its varied incidents , — the wild paths , the night passed on the
这 旅行 , 和 它是 多种多样 事件 , — 这 荒野 路径 , 这 夜晚 通过了 在 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

这段旅程，充满了各种各样的经历——崎岖的小路，在山上度过的夜晚，

[ðə; ði] [stiːp] [ˈrɑːki] [ˈpresəpɪsɪz] , [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [kleft] ,
the steep rocky precipices , the hollow clefts ,
这 陡 岩石 悬崖 , 这 空洞的 裂隙 ,

陡峭的岩石峭壁，幽深的裂缝，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ˈwɔːtərz][frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪməˈmɔːriəl] [hæd; həd][wɔːrn] [əˈweɪ]
in which the rustling waters from time immemorial had worn away
在 哪个 这 沙沙声 水 从 时间 远古的 有 磨损 离开

[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][fɜːr; fər] [ðəmˈselvz] [θruː] [blɔːks] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
passages for themselves through blocks of stone ,
段落 为了 他们自己 通过 积木 的 石头 ,

潺潺流水自古以来就冲刷着石块，在石块中冲刷出通道。

— [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər][ˈfɜːrmlɪ] [ɪmˈprest] [ɑːn] [ˈruːdiːz] [ˈmeməri] .
— **all these were firmly impressed on Rudy's memory** .
— 全部 这些 是 牢牢 印象深刻 在 鲁迪的 记忆 .

——所有这些都深深地印在了鲁迪的记忆中。

[ɪn][ə; eɪ][fərˈseɪkən] [stoʊn] [ˈbɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [stʊd] [dʒʌst] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈsiːz] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
In a forsaken stone building , which stood just beyond the seas of snow ,
在 一个 被遗弃的 石头 建筑 , 哪个 站立 只是 超过 这 海域 的 雪 ,

在一座被遗弃的石头建筑里，它矗立在雪海之外，

[ðeɪ] [wʌn] [naɪt] [tʊk] [ˈfeltər] .
they one night took shelter .
他们 — 夜晚 采取 庇护所 .

他们有一天晚上找了个地方避难。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈtʃɑːrkoʊl] [ænd; ənd] [paɪn] [ˈbræntʃɪz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪər]
Here they found some charcoal and pine branches , so that they soon made a fire
这里 他们 成立 一些 木炭 和 松树 分支 , 所以 那 他们 很快 制成 一个 火

.
:
.

他们在这里找到了一些木炭和松树枝，于是很快就生起了火。

[ðeɪ] [əˈreɪndʒd] [kaʊtʃ] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
They arranged couches to lie on as well as they could ,
他们 安排 沙发 到 说谎 在 作为 出色地 作为 他们 可以 ,

他们尽可能地摆放了可以躺卧的沙发。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [men] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [tʊk] [aʊt][ðer; ðər][paɪps] , [ænd; ənd]
and then the men seated themselves by the fire , took out their pipes , and
和 然后 这 男人 坐着 他们自己 经过 这 火 , 采取 出去 他们的 管道 , 和
[br'gæn][tuː; tə] [smʊk] .
began to smoke .
开始 到 抽烟 .

然后男人们在火堆旁坐下，拿出烟斗，开始抽烟。

[ðeɪ] [ˈɔ:lsoʊ] [prɪ'perd] [ə; eɪ][wɔ:rm] , [spaɪst] [drɪŋk] ,
They also prepared a warm , spiced drink ,
他们 还 准备 一个 温暖的 , 加香料 喝 ,
[wɒz; wəz][na:t] [fər'gɑ:tn] — [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fər] .
of which they partook and Rudy was not forgotten — he had his share .
的 哪个 他们 参与 和 鲁迪 曾是 不是 被遗忘的 — 他 有 他的 分享 .
[hɜːr] [wɪtʃ] [pɑ:rtʊk] [ænd; ənd] ['ru:di] [wɒz; wəz][na:t] [fər'gɑ:tn] — [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fər] .
他们还准备了一种热的香料饮料，

[hɜːr] [wɪtʃ] [pɑ:rtʊk] [ænd; ənd] ['ru:di] [wɒz; wəz][na:t] [fər'gɑ:tn] — [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fər] .
of which they partook and Rudy was not forgotten — he had his share .
的 哪个 他们 参与 和 鲁迪 曾是 不是 被遗忘的 — 他 有 他的 分享 .
[hɜːr] [wɪtʃ] [pɑ:rtʊk] [ænd; ənd] ['ru:di] [wɒz; wəz][na:t] [fər'gɑ:tn] — [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fər] .
他们参与其中，鲁迪也没有被遗忘——他也分到了一份。

[ðen] [ðeɪ] [br'gæn][tuː; tə] [tɔ:k] [hɜːr] [wɪtʃ] [pɑ:rtʊk] [ænd; ənd] ['ru:di] [wɒz; wəz][na:t] [fər'gɑ:tn] — [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fər] .
Then they began to talk of those mysterious beings with which the land of the
然后 他们 开始 到 讲话 的 那些 神秘 生物 和 哪个 这 土地 的 这
[ælps] [ə'baʊndz] ;
Alps abounds ;
阿尔卑斯山 很多 ;

然后他们开始谈论阿尔卑斯山地区盛行的那些神秘生物；

[ðə; ði][həʊsts][hɜːr] [wɪtʃ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ['kæri] [ɔ:f][ðə; ði] ['sli:pəz]
the hosts of apparitions which come in the night , and carry off the sleepers
这 主持人 的 幻影 哪个 来 在 这 夜晚 , 和 携带 离开 这 卧铺
[θruː] [ðə; ði] [er] ,
through the air ,
通过 这 空气 ,

夜里出现的众多幽灵，将熟睡者从空中掳走。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] ['flaʊtɪŋ] [taʊn] [hɜːr] [wɪtʃ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ['kæri] [ɔ:f][ðə; ði] ['sli:pəz]
to the wonderful floating town of Venice ; of the wild herds - man ,
到 这 精彩的 漂浮的 镇 的 威尼斯 ; 的 这 荒野 畜群 - 男人 ,
[hɜːr] [wɪtʃ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ['kæri] [ɔ:f][ðə; ði] ['sli:pəz]
致美妙的水上之城威尼斯；致狂野的牧羊人，

[huː] ['draɪvz][ðə; ði] [blæk] [ʃi:p] [ə'krɔ:s][ðə; ði] [medəʊz] .
who drives the black sheep across the meadows .
WHO 驱动 这 黑色的 羊 穿过 这 草地 .
[huː] ['draɪvz][ðə; ði] [blæk] [ʃi:p] [ə'krɔ:s][ðə; ði] [medəʊz] .
谁驱赶着黑羊穿过草地？

[ðiːz] ['flɑ:ks] [ɑ:r; ər] ['nevər] [si:n] , [jet] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)] [hɜːr] [wɪtʃ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ['kæri] [ɔ:f][ðə; ði] ['sli:pəz]
These flocks are never seen , yet the tinkle of their little bells has often been
这些 羊群 是 绝不 已见 , 然而 这 小便 的 他们的 小的 铃铛 有 经常 到过
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

这些鸟群从不露面，但人们却常常能听到它们小铃铛的叮当声。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [ʌn'ɜ:rθli] [bli:tɪŋ] .
as well as their unearthly bleating .
作为 出色地 作为 他们的 超凡脱俗的 咩咩叫 .
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [ʌn'ɜ:rθli] [bli:tɪŋ] .
以及它们那怪异的咩咩叫声。

[ˈruːdi] [ˈlisnd] [ˈiːgərli] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [fɪr] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [fɪr] [ment] ;
Rudy listened eagerly , but without fear , for he knew not what fear meant ;
鲁迪 听着 急切地 , 但 没有 害怕 , 为了 他 知道 不是 什么 害怕 意思是 ;
[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ˈlisnd] ,
and while he listened ,
和 尽管 他 听着 ,
鲁迪认真地听着，却毫无畏惧，因为他不知道恐惧是什么滋味；他一边听着，

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspektrəl] [hɜːrd] .
he fancied he could hear the roaring of the spectral herd .
他 幻想 他 可以 听到 这 咆哮 的 这 光谱 一群 .
他仿佛听到了幽灵般的兽群的咆哮声。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [rɔːr] [ˈləʊdər] ,
It seemed to come nearer and roar louder ,
它 似乎 到 来 更近 和 吼 更大声 ,
它似乎越来越远，咆哮声也越来越大。

[tɪl] [ðə; ði] [men] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ][ænd; ənd] [ˈlisnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [tɪl] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
till the men heard it also and listened in silence , till , at length ,
直到 这 男人 听到 它 还 和 听着 在 沉默 , 直到 , 在 长度 ,
直到男人们也听到了，并默默地听着，直到最后，

[ðeɪ] [təʊld] [ˈruːdi] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [der] [tuː; tə] [sliːp] .
they told Rudy that he must not dare to sleep .
他们 讲述 鲁迪 那 他 必须 不是 敢 到 睡觉 .
他们告诉鲁迪，他绝对不能睡觉。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [fɜːn] , " [ðæt] [ˈvaɪələnt][stɔːrm] - [wɪnd] [wɪtʃ] [ˈrʌɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]
It was a " fohn , " that violent storm - wind which rushes from the mountain
它 曾是 一个 " 福恩 , " 那 暴力 风暴 - 风 哪个 冲刺 从 这 山
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈniːθ] ,
to the valley beneath ,
到 这 谷 下面 ,
那是“焚风”，一种从山顶席卷山谷的猛烈风暴风。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ˈfjʊəri] [snæps] [əˈsʌndər] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [triːz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət]
and in its fury snaps asunder the trunks of large trees as if they were but
和 在 它是 愤怒 快照 分离 这 树干 的 大的 树木 作为 如果 他们 是 但
[ˈslendər] [riːdz] ,
slender reeds ,
苗条 芦苇 ,
它的狂怒能将大树的树干折断，就像折断细芦苇一样。

[ænd; ənd] [ˈkæriz] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈhaʊzɪz] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər]
and carries the wooden houses from one side of a river to the other
和 携带 这 木制的 房屋 从 一 边 的 一个 河 到 这 其他
[æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃes] - [bɔːrd] .
as easily as we could move the pieces on a chess - board .
作为 容易地 作为 我们 可以 移动 这 件 在 一个 棋 - 木板 .
把木屋从河的一边搬到河的另一边，就像在棋盘上移动棋子一样轻松。

[ˈæftər][æn; ən] [ˈaʊər] [hæd; həd] [pæst] , [ðeɪ] [təʊld] [ˈruːdi] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] ,
After an hour had passed , they told Rudy that it was all over ,
后 一个 小时 有 通过了 , 他们 讲述 鲁迪 那 它 曾是 全部 超过 ,
一个小时候，他们告诉鲁迪一切都结束了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪ] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ; [ænd; ənd] , [fəˈtiːɡd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɔːk] ,
and he might go to sleep ; and , fatigued with his long walk ,
和 他 可能 去 到 睡觉 ; 和 , 疲劳 和 他的 长的 走 ,
他或许会睡着；而且，由于长途跋涉，他感到疲惫不堪，

[hiː; hi] ['redɪli] [slept] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] .
he readily slept at the word of command .
他 容易 睡着了 在 这 单词 的 命令 .

他一听到命令就立刻睡着了。

[ˈveri] ['ɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrniŋ] [ðei] [ə'gen] [set] [aʊt] .
Very early the following morning they again set out .
非常 早期的 这 下列的 早晨 他们 再次 放 出去 .

第二天一大早，他们就再次出发了。

[ðə; ði] [sʌn] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ['laɪtɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ˈruːdi] [nuː] ['maʊntnz] , [nuː] ['gleɪʃərz] , [ænd; ənd] [nuː]
The sun on this day lighted up for Rudy new mountains , new glaciers , and new
这 太阳 在 这 天 照明 向上 为了 鲁迪 新的 山脉 , 新的 冰川 , 和 新的
[snoʊ] - [fiːldz] .
snow - fields .
雪 - 字段 .

这一天，阳光照耀着鲁迪，让他看到了新的山脉、新的冰川和新的雪原。

[ðei] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['kæntən,'kæntɑːn] [væ'leɪ] ,
They had entered the Canton Valais ,
他们 有 进入 这 广州 瓦莱州 ,

他们已经进入瓦莱州，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm]
and found themselves on the ridge of the hills which can be seen from
和 成立 他们自己 在 这 岭 的 这 丘陵 哪个 能 是 已见 从
[grɪndəl,wɔːld] ;
Grindelwald ;
格林德沃 ;

他们发现自己站在从格林德瓦可以看到的山脊上；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] .
but he was still far from his new home .
但 他 曾是 仍然 远的 从 他的 新的 家 .

但他离新家还很远。

[ðei] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ʌðər] [kleft] , ['ʌðər] [medəʊz] , ['ʌðər] [wɒdz] [ænd; ənd] ['rɑːki]
They pointed out to him other clefts , other meadows , other woods and rocky
他们 尖 出去 到 他 其他 裂隙 , 其他 草地 , 其他 树林 和 岩石
[pæðz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['haʊzɪz] .
paths , and other houses .
路径 , 和 其他 房屋 .

他们向他指出了其他的裂缝、其他的草地、其他的树林和岩石小路，以及其他的房屋。

[streɪndʒ] [men] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [men] !
Strange men made their appearance before him , and what men !
奇怪的 男人 制成 他们的 外貌 前 他 , 和 什么 男人 !

一些陌生人出现在他面前，而且这些人真是奇怪！

[ðei] [wɜːr; wər] [mɪs'ʃeɪpən] , ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃərz] , [wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] [kəm'plekʃənz] ;
They were misshapen , wretched - looking creatures , with yellow complexions ;
他们 是 畸形 , 可怜 - 寻找 生物 , 和 黄色的 肤色 ;

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [neks] [wɜːr; wər][daːrk] ,
and on their necks were dark ,
和 在 他们的 脖子 是 黑暗的 ,

它们外形畸形，面容丑陋，肤色发黄；脖子上长着黑色的斑纹。

[ʌgli] [lʌmps] [ʌv; əv] [fleʃ] , ['hæŋɪŋ] [daʊn] [laɪk] [bægz] .
ugly lumps of flesh , hanging down like bags .
丑陋的 肿块 的 肉 , 绞刑 向下 喜欢 包 .

丑陋的肉块，像袋子一样垂下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ˈkretɪnz] .
They were called cretins .
他们 是 称为 克汀病 ；

他们被称为白痴。

[ðeɪ] [ˈdrægd] [ðəmˈselvz] [əˈlɔːŋ] [ˈpeɪnfəli] , [ænd; ənd][stɛəd][æt; ət][ðə; ði][stˈreɪndʒəz][wɪð; wɪθ][ˈveɪkənt]
They dragged themselves along painfully , and stared at the strangers with vacant
他们 拖拽 他们自己 沿着 痛苦地 , 和 凝视 在 这 陌生人 和 空缺
[aɪz] .
eyes .
眼睛 ；

他们拖着疲惫的身体艰难前行，目光空洞地盯着陌生人。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [lʊkt] [mɔːr] [ˈdredf(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði][men] .
The women looked more dreadful than the men .
这 女性 看起来 更多的 可怕 比 这 男人 ；

女人们看起来比男人更可怕。

[pʊr] [ˈruːdi] ! [wɜːr; wər] [ðiːz] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] ?
Poor Rudy ! were these the sort of people he should see at his new home ?
贫穷的 鲁迪 ！ 是 这些 这 种类 的 人们 他 应该 看 在 他的 新的 家 ？
[əˈlaɪˈaɪ] .
III .
三、

三、

[ðə; ði] [ˈʌŋk(ə)]
THE UNCLE
这 叔叔

叔叔

[ˈruːdi] [əˈraɪvd] [æt; ət][læst][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [haʊs] ,
Rudy arrived at last at his uncle's house ,
鲁迪 到达的 在 最后的 在 他的 叔叔的 房子 ；

鲁迪终于到达了他叔叔家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [laɪk] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd]
and was thankful to find the people like those he had been accustomed
和 曾是 感恩 到 寻找 这 人们 喜欢 那些 他 有 到过 习惯
[tuː; tə] [siː] .
to see .
到 看 ；

他很庆幸能见到像他以前见过的那些人一样的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈkriːtn] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [pʊr] [ˈɪdiət] [bɔɪ] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
There was only one cretin amongst them , a poor idiot boy , one of those
那里 曾是 仅有的 一 克汀病 在 他们 ； 一个 贫穷的 笨蛋 男生 ； 一 的 那些
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈbiːɪŋs] [huː] ,
unfortunate beings who ,
不幸 生物 WHO ；

他们之中只有一个白痴，一个可怜的傻小子，那种不幸的人之一，

[ɪn][ðer; ðər] [nɪˈgлектɪd] [kənˈdɪ(ə)nz] , [goʊ][frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,
in their neglected conditions , go from house to house ,
在 他们的 被忽视的 状况 , 去 从 房子 到 房子 ；

在他们疏于照料的住所里，挨家挨户地走访，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv][ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈfæməlɪz] ,
and are received and taken care of in different families ,
和 是 已收到 和 已采取 关心 的 在 不同的 家庭 ；

他们被不同的家庭接收和照顾。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
for a month or two at a time .
为了 一个 月 或者 二 在 一个 时间 ；

每次持续一到两个月。

[pʊr] - [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [wen] ['ruːdi] [keɪm] .
Poor Saperli had just arrived at his uncle's house when Rudy came .
贫穷的 - 有 只是 到达的 在 他的 叔叔的 房子 什么时候 鲁迪 来了 ；

可怜的萨佩利刚到他叔叔家，鲁迪就来了。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['hʌntər] ; [hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The uncle was an experienced hunter ; he also followed the trade of a
这 叔叔 曾是 一个 经验丰富的 猎人 ； 他 还 随后 这 贸易 的 一个
[ˈkuːpər] ;
cooper ;
库珀 ；

叔叔是一位经验丰富的猎人；他还从事制桶匠的工作；

[hɪz; ɪz][waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] ,
his wife was a lively little person , with a face like a bird ,
他的 妻子 曾是 一个 热闹 小的 人 , 和 一个 脸 喜欢 一个 鸟 ,

他的妻子是个活泼的小个子女人，长着一张像鸟儿一样的脸。

[aɪz] [laɪk] [ðʊʊz] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːg(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['heri] [θruːt] .
eyes like those of an eagle , and a long , hairy throat .
眼睛 喜欢 那些 的 一个 鹰 , 和 一个 长的 , 毛茸茸 喉 .

眼睛像鹰一样，喉咙又长又毛。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə] ['ruːdi] — [ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] , [ðə; ði] [ˈmænərz] , [ðə; ði]
Everything was new to Rudy — the fashion of the dress , the manners , the
一切 曾是 新的 到 鲁迪 — 这 时尚 的 这 裙子 , 这 礼仪 , 这
[ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ;
employments , and even the language ;
就业 , 和 甚至 这 语言 ;

对鲁迪来说，一切都是新的——服装的款式、礼仪、工作，甚至语言；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪr] [wʊd] [suːn] [lɜːrn] .
but the latter his childish ear would soon learn .
但 这 后者 他的 幼稚 耳朵 会 很快 学习 .

但他稚嫩的耳朵很快就会明白这一点。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈɔːlsʊʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [welθ] [hɪr] ,
He saw also that there was more wealth here ,
他 锯 还 那 那里 曾是 更多的 财富 这里 ,

他还看到这里更有财富。

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [hoʊm] [æt; ət][hɪz; ɪz]['grænd,fɑːðz-z, 'græŋ,fɑːðz-z] .
when compared with his former home at his grandfather's .
什么时候 比较的 和 他的 以前的 家 在 他的 祖父的 .

与他以前在祖父家的住所相比。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər]['lɑːrdʒər] , [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði]
The rooms were larger , the walls were adorned with the horns of the
这 房间 是 更大的 , 这 墙壁 是 装饰 和 这 角 的 这
[ˈʃæmwaː] ,
chamois ,
麋皮 ,

房间更大了，墙上装饰着羚羊角。

[ænd; ənd] ['braɪtli] ['pɑːlɪft] ['gʌnz] .
and brightly polished guns .
和 明亮地 抛光 枪支 .

还有锃亮的枪支。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈmɛrɪ] ,
Over the door hung a painting of the Virgin Mary ,
超过 这 门 悬挂 一个 绘画 的 这 处女 玛丽 ,
门上方挂着一幅圣母玛利亚的画像。

[frɛʃ] [ˈælpəɪn][ˈroʊzɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [læmp] [stʊd] [nɪr] [aɪ ˈtiː] .
fresh alpine roses and a burning lamp stood near it .
新鲜的 高山 玫瑰 和 一个 燃烧 灯 站立 靠近 它 .
旁边摆放着新鲜的高山玫瑰和一盏燃烧的灯。

[ˈruːdiːz] [ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,
Rudy's uncle was , as we have said ,
鲁迪的 叔叔 曾是 , 作为 我们 有 说 ,
正如我们所说, 鲁迪的叔叔是.....

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈhoʊtɪd] [ˈjæmwɑː] [ˈhʌntərz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈdɪstrɪkt] ,
one of the most noted chamois hunters in the whole district ,
一 的 这 最多 著名的 麋皮 猎人 在 这 所有的 区 ,
他是全区最著名的羚羊猎人之一。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][best] [gaɪdz] .
and also one of the best guides .
和 还 一 的 这 最好的 指南 .
也是最好的指南之一。

[ˈruːdi] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][pet][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [pet] , [æn; ən]
Rudy soon became the pet of the house ; but there was another pet , an
鲁迪 很快 成为 这 宠物 的 这 房子 ; 但 那里 曾是 其他 宠物 , 一个
[oʊld] [haʊnd] ,
old hound ,
老的 猎犬 ,

鲁迪很快就成了家里的宠物; 但家里还有另一只宠物, 一条老猎犬。

[blaɪnd][ænd; ənd][ˈleɪzi] , [huː] [wʊd] [ˈnevər] [mɔːr] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [hʌnt] , [wel] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wʌnz]
blind and lazy , who would never more follow the hunt , well as he had once
瞎的 和 懒惰的 , WHO 会 绝不 更多的 跟随 这 打猎 , 出色地 作为 他 有 一次
[dʌn] [soʊ] .
done so .
完毕 所以 .

盲目而懒惰的人, 再也不会像以前那样去追寻狩猎的乐趣了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [gʊd] [ˈkwaːlətɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [fərˈgɑːtɪn] ,
But his former good qualities were not forgotten ,
但 他的 以前的 好的 品质 是 不是 被遗忘的 ,
但他以往的优点并没有被遗忘。

[ænd; ənd] [ˈðɜːfɔːr] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevrɪ]
and therefore the animal was kept in the family and treated with every
和 所以 这 动物 曾是 保留 在 这 家庭 和 治疗 和 每一个
[ɪnˈdʌldʒəns] .
indulgence .
放纵 .

因此, 这只动物被留在家里, 受到无微不至的照顾。

[ˈruːdi] [stroʊkt] [ðə; ði][oʊld] [haʊnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [stˈreɪndʒəz] ,
Rudy stroked the old hound , but he did not like strangers ,
鲁迪 抚摸 这 老的 猎犬 , 但 他 做过 不是 喜欢 陌生人 ,
鲁迪抚摸着那条老猎犬, 但它不喜欢陌生人。

[ænd; ənd] [ˈruːdi] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [həʊˈevər] , [lɔːŋ] [rɪˈmeɪn] [soʊ] ,
and Rudy was as yet a stranger ; he did not , however , long remain so ,
和 鲁迪 曾是 作为 然而 一个 陌生人 ; 他 做过 不是 , 然而 , 长的 保持 所以 ,
鲁迪当时还是个陌生人; 然而, 他并没有陌生太久。

[hiː; hi][su:n] [en'diəd] [him'self][tuː; tə] ['evri] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [br'keim] [laɪk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
he soon endeared himself to every heart , and became like one of the family .
他 很快 可爱的 他自己 到 每一个 心 , 和 成为 喜欢 一 的 这 家庭 .

他很快就赢得了所有人的喜爱，成为了这个家庭的一份子。

" [wiː; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] ['bædli] [ɔ:f] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['kæntən,'kæntɑ:n] [væ'lei] , " [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌn]
" **We are not very badly off , here in the canton Valais ,** " **said his uncle one**
" 我们 是 不是 非常 糟糕 离开 , 这里 在 这 广州 瓦莱州 , " 说 他的 叔叔 一
[deɪ] ;
day ;
天 ;

“我们在瓦莱州的生活还算不错，”他的叔叔有一天说道；

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fæmwɑ:] , [ðeɪ] [duː][nɑ:t][daɪ][soʊ][fæst][æz; əz][ðə; ði][waɪld] [gəʊts] ,
" **we have the chamois , they do not die so fast as the wild goats ,**
" 我们 有 这 麂皮 , 他们 做 不是 死 所以 快速地 作为 这 荒野 山羊 ,
“我们有羚羊，它们不像野山羊那样容易死。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [mʌt] ['betər] [hɪr] [naʊ] [ðæn; ðən][ɪn]['fɔ:rmər] [taɪmz] .
and it is certainly much better here now than in former times .
和 它 是 当然 很多 更好的 这里 现在 比 在 以前的 时代 .
现在这里的情况肯定比以前好多了。

[haʊ] ['haɪli] [ðə; ði][oʊld] [taɪmz][hæv; həv] [bɪn] ['spu:kən][ʌv; əv] , [bʌt; bət]['aʊərz][ɪz] ['betər] .
How highly the old times have been spoken of , but ours is better .
如何 高度 这 老的 时代 有 到过 说 的 , 但 我们的 是 更好的 .
人们总是对过去赞不绝口，但我们的时代更好。

[ðə; ði][bæg][hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [er] [naʊ] [bloʊz] [θruː] ['aʊər; ɑ:r]
The bag has been opened , and a current of air now blows through our
这 包 有 到过 打开 , 和 一个 当前的 的 空气 现在 打击 通过 我们的
[wʌnz] [kən'faɪnd] ['væli] .
once confined valley .
一次 受限 谷 .

袋子已被打开，一股气流吹进了我们曾经封闭的山谷。

['sʌmθɪŋ] ['betər] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [ɪts] [ə'pɪrəns] [wen] [oʊld] , [wɔ:rn] - [aʊt] [θɪŋz] [feɪl] .
Something better always makes its appearance when old , worn - out things fail .
某物 更好的 总是 制作 它是 外貌 什么时候 老的 , 磨损 - 出去 事物 失败 .
当旧的、破旧的东西失效时，总会有更好的东西出现。

" [wen] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [br'keim] [kə'mju:nɪkeɪtɪv] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'leɪt] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ju:θfl]
" **When his uncle became communicative , he would relate stories of his youthful**
" 什么时候 他的 叔叔 成为 沟通 , 他 会 涉及 故事 的 他的 青春
[deɪz] ,
days ,
天 ,

“当他叔叔能开口说话后，他就会讲述他年轻时的故事。”

[ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [bæk] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:rlaɪk] [taɪmz] [ɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [lɪvd] .
and farther back still of the warlike times in which his father had lived .
和 更远 后退 仍然 的 这 好战 时代 在 哪个 他的 父亲 有 居住地 .
再往前追溯到他父亲生活的那个战乱年代。

[væ'lei] [wʌz; wəz] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [aɪ 'tiː] , ['oʊnli][ə; eɪ] [kloʊzd] - [ʌp][bæg] , [kwat] [fʊl] [ʌv; əv]
Valais was then , as he expressed it , only a closed - up bag , quite full of
瓦莱州 曾是 然后 , 作为 他 表达 它 , 仅有的 一个 关闭 - 向上 包 , 相当 满的 的
[sɪk] ['pi:p(ə)l] ,
sick people ,
生病的 人们 ,

正如他所说，当时的瓦莱州就像一个封闭的袋子，里面装满了病人。

[ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkretɪnz] ； [bʌt; bət][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈsoʊldʒərz] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈdɑːktɜːz]
miserable cretins ; but the French soldiers came , and they were capital doctors
悲惨的 克汀病 ； 但 这 法语 士兵 来了 ； 和 他们 是 首都 医生
，
，
，

一群可怜的白痴；但是法国士兵来了，他们都是很棒的医生。

[ðeɪ] [suːn] [kɪld] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [ˈpiːp(ə)l] , [tuː] .
they soon killed the disease and the sick people , too .
他们 很快 被杀 这 疾病 和 这 生病的 人们 ， 也 。

他们很快就消灭了这种疾病，也消灭了病人。

[ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈpiːp(ə)l] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ,
The French people knew how to fight in more ways than one ,
这 法语 人们 知道 如何 到 斗争 在 更多的 方式 比 一 ；
，
法国人民懂得用多种方式作战，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [tuː] ；
and the girls knew how to conquer too ;
和 这 女孩们 知道 如何 到 征服 也 ；

女孩们也知道如何取胜；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and when he said this the uncle nodded at his wife ,
和 什么时候 他 说 这 这 叔叔 点头 在 他的 妻子 ；

他说完这话时，叔叔朝妻子点了点头。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frɛntʃ] [ˈwʊmən] [baɪ][bɜːrθ] , [ænd; ənd] [læft] .
who was a French woman by birth , and laughed .
WHO 曾是 一个 法语 女士 经过 出生 ， 和 笑了 。

她是一位出生于法国的女性，笑了。

[ðə; ði] [frɛntʃ] [kʊd; kəd][ˈɔːlsʊv][duː][ˈbæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] .
The French could also do battle on the stones .
这 法语 可以 还 做 战斗 在 这 石头 。

法国人也可以在石头上作战。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] [kʌt] [ə; eɪ][roʊd] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈsaːlɪd] [rɑːk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪmplən] — [sʌt]
" It was they who cut a road out of the solid rock over the Simplon — such
" 它 曾是 他们 WHO 切 一个 路 出去 的 这 坚硬的 岩石 超过 这 辛普隆 — 这样的

[ə; eɪ][roʊd] ,
a road ,
一个 路 ；

“是他们从辛普朗河上坚硬的岩石中开凿出一条路——这样一条路，

[ðæt] [aɪ] [niːd] [ˈoʊnli] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌ; əv] [θriː] [ˈjɪrz] [oʊld] , - [ɡʊv] [daʊn] [tuː; tə] [ˈɪtəli] ,
that I need only say to a child of three years old , ' Go down to Italy ,
那 我 需要 仅有的 说 到 一个 孩子 的 三 年 老的 ， - 去 向下 到 意大利 ；

我只需要对一个三岁的孩子说，“去意大利吧”，

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,
you have only to keep in the high road ,
你 有 仅有的 到 保持 在 这 高的 路 ；

你只需要坚持走正道。

- [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [suːn] [əˈraɪv] [ɪn] [ˈɪtəli] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [maɪ][dəˈrek(ə)nz] .
' and the child will soon arrive in Italy , if he followed my directions .
- 和 这 孩子 将要 很快 到达 在 意大利 ，如果 他 随后 我的 方向 。

如果他按照我的指示去做，孩子很快就会到达意大利。

" [ðen] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [sæŋ] [ə; eɪ] [frent] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd][kraɪd] , " [hə'ra:] !
" **Then the uncle sang a French song , and cried , " Hurrah !**
" 然后 这 叔叔 唱 一个 法语 歌曲 , 和 哭 , " 欢呼 !

然后叔叔唱了一首法语歌，并喊道：“万岁！”

[bɔ:ŋ] [lɪv; laɪv] [nə'pʊʊliən] [ˌbʊɔ:nɑ:'pɑ:te] .
long live Napoleon Buonaparte .
长的 居住 拿破仑 波拿巴 .

拿破仑·波拿巴万岁。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['ru:di] [hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [fræns] , [ɔ:r][ʌv; əv][ˈlaɪənz] ,
" **This was the first time Rudy had ever heard of France , or of Lyons ,**
" 这 曾是 这 第一的 时间 鲁迪 有 曾经 听到 的 法国 , 或者 的 莱昂斯 ,

这是鲁迪第一次听说法国，也是第一次听说里昂。

[ðæt] [greɪt] ['sɪti] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊn] [wer] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [hæd; həd] [wʌns] [lɪvd] .
that great city on the Rhone where his uncle had once lived .
那 伟大的 城市 在 这 罗纳河 在哪里 他的 叔叔 有 一次 居住地 .

那是罗纳河畔一座伟大的城市，他的叔叔曾经居住在那里。

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [sed] [ðæt] ['ru:di] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['jɪrz] , [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['klevər] ['hʌntər] ,
His uncle said that Rudy , in a very few years , would become a clever hunter ,
他的 叔叔 说 那 鲁迪 , 在 一个 非常 很少 年 , 会 变得 一个 聪明的 猎人 ,

他的叔叔说，鲁迪再过几年就会成为一名聪明的猎人。

[hi; hi] [hæd; həd] [kwɪt] [ə; eɪ] ['tælənt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ; [hi; hi] [tɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu;; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] [ɡʌn]
he had quite a talent for it ; he taught the boy to hold a gun
他 有 相当 一个 天赋 为了 它 ; 他 教授 这 男生 到 抓住 一个 枪

[ˈprɑ:pərli] ,
properly ,
适当地 ,

他在这方面很有天赋；他教会了那个男孩如何正确地握枪。

[ænd; ənd][tu;; tə] [loʊd] [ænd; ənd] [ˈfaɪər][aɪ 'ti:] .
and to load and fire it .
和 到 加载 和 火 它 .

并装填和发射它。

[ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['si:z(ə)n] [hi; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [ðə; ði] [hɪlz] ,
In the hunting season he took him to the hills ,
在 这 打猎 季节 他 采取 他 到 这 丘陵 ,

狩猎季节，他带他去了山上。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] [ðə; ði] [wɔ:rm] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæmwɑ:] ,
and made him drink the warm blood of the chamois ,
和 制成 他 喝 这 温暖的 血 的 这 麋皮 ,

然后让他喝下羚羊温热的血，

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tu;; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['hʌntər] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɡɪdɪ] ;
which is said to prevent the hunter from becoming giddy ;
哪个 是 说 到 防止 这 猎人 从 成为 头晕 ;

据说这样可以防止猎人感到头晕；

[hi; hi] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [noʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['maʊntnɪz] ,
he taught him to know the time when , from the different mountains ,
他 教授 他 到 知道 这 时间 什么时候 , 从 这 不同的 山脉 ,

他教他如何辨别时间，从不同的山脉，

[ðə; ði] ['ævələentʃ] [ɪz] ['laɪkli] [tu;; tə] [fɔ:l] , ['neɪmli] , [æt; ət] ['nu:ntaɪd] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋ] ,
the avalanche is likely to fall , namely , at noontide or in the evening ,
这 雪崩 是 可能 到 落下 , 即 , 在 正午 或者 在 这 晚上 ,

雪崩很可能发生在正午或傍晚。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fektz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] ;
from the effects of the sun's rays ;
从 这 效果 的 这 太阳的 射线 ;
免受太阳光线的影响；

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæmwɑː] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] ,
he made him observe the movements of the chamois when he gave a leap ,
他 制成 他 观察 这 移动 的 这 麂皮 什么时候 他 给予 一个 飞跃 ,
他让他观察羚羊跳跃时的动作，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fɔːl] ['fɜːrmlɪ][ænd; ənd] ['laɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
so that he might fall firmly and lightly on his feet .
所以 那 他 可能 落下 牢牢 和 轻轻 在 他的 脚 .
这样他就能稳稳、轻盈地站稳脚跟。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [pleɪs]
He told him that when on the fissures of the rocks he could find no place
他 讲述 他 那 什么时候 在 这 裂缝 的 这 岩石 他 可以 寻找 不 地方
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
for his feet ,
为了 他的 脚 ,
他告诉他，当他站在岩石缝隙中时，找不到落脚的地方。

[hiː; hi][mʌst; məst] [sə'pɔːrt] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] , [ænd; ənd] [klɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] ,
he must support himself on his elbows , and cling with his legs ,
他 必须 支持 他自己 在 他的 肘部 , 和 黏着 和 他的 腿 ,
他必须用手肘支撑身体，并用双腿紧紧抓住地面。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [liːn] ['fɜːrmlɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wen] ['nesəserɪ]
and even lean firmly with his back , for this could be done when necessary
和 甚至 倾斜 牢牢 和 他的 后退 , 为了 这 可以 是 完毕 什么时候 必要的
.
:
.
甚至可以用背部用力倚靠，因为必要时可以这样做。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃæmwɑː] [ɑːr; ər] ['veri] ['kʌnɪŋ] , [ðeɪ] [pleɪs] ['lʊkəz] - [aʊt] [ɑːn]
He told him also that the chamois are very cunning , they place lookers - out on
他 讲述 他 还 那 这 麂皮 是 非常 狡猾 , 他们 地方 外貌 - 出去 在
[ðə; ði] [waːtʃ] ;
the watch ;
这 手表 ;
他还告诉他，羚羊非常狡猾，它们会派人放哨；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌntər] [mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm]
but the hunter must be more cunning than they are , and find them
但 这 猎人 必须 是 更多的 狡猾 比 他们 是 , 和 寻找 他们
[aʊt] [baɪ][ðə; ði] [sent] .
out by the scent .
出去 经过 这 香味 .
但猎人必须比它们更狡猾，通过气味找到它们。

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['ruːdi] [went] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
One day , when Rudy went out hunting with his uncle ,
一 天 , 什么时候 鲁迪 去 出去 打猎 和 他的 叔叔 ,
有一天，鲁迪和他的叔叔一起去打猎，
[hiː; hi] [hʌŋ] [ə; eɪ] [koʊt] [ænd; ənd][hæt][ɑːn][æŋ; ən]['ælpain] [stɑːf] ,
he hung a coat and hat on an alpine staff ,
他 悬挂 一个 外套 和 帽子 在 一个 高山 职员 ,
他把外套和帽子挂在登山杖上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌmwaː] [mɪˈstʊk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli][duː] .

and the chamois mistook it for a man , as they generally do .
和 这 麋皮 误 它 为了 一个 男人 , 作为 他们 一般来说 做 .

羚羊把它误认为是人, 就像它们通常做的那样。

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [pæθ] [wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] [hɪr] ; [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [pæθ] [æt; ət][ɔːl] ,
The mountain path was narrow here ; indeed it was scarcely a path at all ,
这 山 小路 曾是 狭窄的 这里 ; 的确 它 曾是 几乎 一个 小路 在 全部 ,

这里的山路很窄; 事实上, 它几乎算不上是一条路。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [jelf] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːnɪŋ] [əˈbɪs] .

only a kind of shelf , close to the yawning abyss .
仅有的 一个 种类 的 架子 , 关闭 到 这 打哈欠 深渊 .

只不过是靠近深渊的一层架子而已。

[ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [leɪ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːrʃəli] [θɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] [ˈkrʌmbld]
The snow that lay upon it was partially thawed , and the stones crumbled
这 雪 那 躺 之上 它 曾是 部分 解冻 , 和 这 石头 崩溃了

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [fiːt] .
beneath the feet .
下面 这 脚 .

覆盖其上的积雪已部分融化, 脚下的石头也随之崩塌。

[ˈevri] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [stoʊn] [ˈbroʊkən] [ɔːf] [strʌk] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raːk] [ɪn][ɪts] [fɔːl] ,
Every fragment of stone broken off struck the sides of the rock in its fall ,
每一个 分段 的 石头 破碎的 离开 击 这 侧面 的 这 岩石 在 它是 落下 ,

每一块脱落的石块都会在坠落过程中撞击到岩石的侧面。

[tɪl] [aɪ ˈtiː] [roʊld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [bɪˈniːθ] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [tuː; tə] [rest] .

till it rolled into the depths beneath , and sunk to rest .
直到 它 滚动 进入 这 深度 下面 , 和 沉没 到 休息 .

直到它滚入深渊, 沉入海底。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [jelf] [ˈruːdiːz] [ˈʌŋk(ə)l][leɪd] [hɪmˈself] [daʊn] , [ænd; ənd] [krept] [ˈfɔːrwəd] .

Upon this shelf Rudy's uncle laid himself down , and crept forward .
之上 这 架子 鲁迪的 叔叔 铺设 他自己 向下 , 和 悄悄地爬 向前 .

鲁迪的叔叔趴在架子上, 然后慢慢地向前爬去。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [stəd] [ˈruːdi] , [əˈpɑːn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
At about a hundred paces behind him stood Rudy , upon the highest point of
在 关于 一个 百 步幅 在后面 他 站立 鲁迪 , 之上 这 最高 观点 的

[ðə; ði] [rɑːk] ,

the rock ,
这 岩石 ,

在他身后大约一百步远的地方, 鲁迪站在岩石的最高点上。

[ˈwɑːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈvʌltʃər] [ˈhʌvər] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

watching a great vulture hovering in the air ;
观看 一个 伟大的 秃鹫 悬停 在 这 空气 ;

观看一只巨大的秃鹫在空中盘旋;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd] [maɪt] [ˈiːzəli] [kæst][ðə; ði] [ˈkriːpɪŋ] [ˈhʌntər]
with a single stroke of his wing the bird might easily cast the creeping hunter
和 一个 单身的 中风 的 他的 翼 这 鸟 可能 容易地 投掷 这 爬行 猎人

[ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈbɪs] [bɪˈniːθ] ,

into the abyss beneath ,
进入 这 深渊 下面 ,

这只鸟只需轻轻一挥翅膀, 就能轻易将潜伏的猎人抛入下方的深渊。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [preɪ] .

and make him his prey .
和 制作 他 他的 猎物 .

让他成为自己的猎物。

[ˈruːdiːz] [ˈʌŋk(ə)] [hæd; həd] [aɪz] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʃæmwɑː] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [jʌŋ] [kɪd]
Rudy's uncle had eyes for nothing but the chamois , who , with its young kid
鲁迪的叔叔有眼睛为了没有什么但这麋皮 , who , 和它是年轻的 孩子 ,
 ,
 ,
 ,

鲁迪的叔叔眼里只有那只羚羊，还有它的小崽子们，

[hæd; həd] [dʒʌst] [əˈpɪrd] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] .
had just appeared round the edge of the rock .
有 只是 出现 圆形的 这 边缘 的 这 岩石 .

突然出现在岩石边缘。

[soʊ] [ˈruːdi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [bɜːrd] , [hiː; hi] [nuː] [wel] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkriːtʃər]
So Rudy kept his eyes fixed on the bird , he knew well what the great creature
所以 鲁迪 保留 他的 眼睛 固定的 在 这 鸟 , 他 知道 出色地 什么 这 伟大的 生物
[waːntrɪd] ;
wanted ;
通缉 ;

所以鲁迪的目光一直盯着那只鸟，他很清楚这只伟大的生物想要什么；

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpraːpər] [ˈmoʊmənt] .
therefore he stood in readiness to discharge his gun at the proper moment .
所以 他 站立 在 准备就绪 到 释放 他的 枪 在 这 恰当的 片刻 .

因此，他时刻准备着在合适的时机开枪。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈʃæmwɑː] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
Suddenly the chamois made a spring ,
突然 这 麋皮 制成 一个 春天 ,

突然，羚羊跃了起来。

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)] [ˈfaɪərd] [ænd; ænd] [strʌk] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdedli] [ˈbʊlɪt] ;
and his uncle fired and struck the animal with the deadly bullet ;
和 他的 叔叔 被解雇 和 击 这 动物 和 这 致命 子弹 ;

他的叔叔开枪，子弹击中了那只动物，致其死亡；

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪd] [rʌʃt] [əˈweɪ] ,
while the young kid rushed away ,
尽管 这 年轻的 孩子 匆忙 离开 ,

小男孩匆匆跑开了。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈdeɪndʒər] [ænd; ænd] [ˈpræktɪst]
as if for a long life he had been accustomed to danger and practised
作为 如果 为了 一个 长的 生活 他 有 到过 习惯 到 危险 和 已实践
[flaɪt] .
flight .
航班 .

仿佛他一生都在与危险搏斗，并练习逃跑。

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] [bɜːrd] , [əˈlɑːrmd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡʌn] , [wiːld] [ɔːf] [ɪn] [əˈnʌðər]
The large bird , alarmed at the report of the gun , wheeled off in another
这 大的 鸟 , 惊慌 在 这 报告 的 这 枪 , 带轮子的 离开 在 其他
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,

听到枪声，那只大鸟受到惊吓，转身朝另一个方向飞去。

[ænd; ænd] [ˈruːdiːz] [ˈʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ˈdeɪndʒər] ,
and Rudy's uncle was saved from danger ,
和 鲁迪的 叔叔 曾是 已保存 从 危险 ,
鲁迪的叔叔因此脱离了危险。

[ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuːld][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] .
of which he knew nothing till he was told of it by the boy .
的 哪个 他 知道 没有什么 直到 他 曾是 讲述 的 它 经过 这 男生 .
直到男孩告诉他之前，他对此一无所知。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][ɪn] [ˈplez(ə)nt] [muːd] , [wendɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ˈhoʊmwərdz] ,
While they were both in pleasant mood , wending their way homewards ,
尽管 他们 是 两个都 在 令人愉快的 情绪 , 结束 他们的 方式 回家 ,
他们俩心情都很好，一路悠闲地往家走去。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪslɪŋ] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
and the uncle whistling the tune of a song he had learnt in his young
和 这 叔叔 吹口哨 这 调 的 一个 歌曲 他 有 学会了 在 他的 年轻的
[deɪz] ,
days ,
天 ,
叔叔吹着口哨，哼着他年轻时学会的一首歌。

[ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [saʊnd] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
they suddenly heard a peculiar sound which seemed to come from the top of
他们 突然 听到 一个 奇特 声音 哪个 似乎 到 来 从 这 顶部 的
[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
the mountain .
这 山 .
他们突然听到一种奇怪的声音，似乎是从山顶传来的。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊvər] - [ˈhæŋɪŋ] [rɑːk] ,
They looked up , and saw above them , on the over - hanging rock ,
他们 看起来 向上 , 和 锯 多于 他们 , 在 这 超过 - 绞刑 岩石 ;
他们抬头望去，看到上方，在悬垂的岩石上，

[ðə; ði] [snəʊ] - [ˈkʌvəriŋ] [hiːv] [ænd; ənd][lɪft] [ɪtˈself][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈlɪnɪn] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði]
the snow - covering heave and lift itself as a piece of linen stretched on the
这 雪 - 覆盖 举 和 举起 本身 作为 一个 片 的 亚麻布 拉伸 在 这
[graʊnd] [tuː; tə][draɪ] [ˈreɪzɪz] [ɪtˈself] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [kriːps] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː] .
ground to dry raises itself when the wind creeps under it .
地面 到 干燥 提高 本身 什么时候 这 风 令人毛骨悚然 在下面 它 .
积雪会像铺在地上晾晒的亚麻布一样，在风吹过时会向上抬起。

[smuːð] [æz; əz] [ˈpɑːlɪft] [ˈmɑːrb(ə)l][slæbz] , [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [snəʊ] [krækt] [ænd; ənd] [ˈluːsnd]
Smooth as polished marble slabs , the waves of snow cracked and loosened
光滑的 作为 抛光 大理石 板 , 这 波浪 的 雪 裂纹 和 松动
[ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] ,
themselves , and then suddenly ,
他们自己 , 和 然后 突然 ,
雪浪光滑如抛光的大理石板，它们裂开、松动，然后突然间，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈθʌndər] , [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈkætərækt][ˈɪntuː][ðə; ði]
with the rumbling noise of distant thunder , fell like a foaming cataract into the
和 这 隆隆声 噪音 的 遥远 雷 , 跌倒 喜欢 一个 起泡 白内障 进入 这
[əˈbɪs] .
abyss .
深渊 .
伴随着远处隆隆的雷声，像翻腾的瀑布般坠入深渊。

[æn; ən] [ˈævələntʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [nɑːt][əˈpɑːn] [ˈruːdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈveri] [nɪr]
An avalanche had fallen , not upon Rudy and his uncle , but very near
一个 雪崩 有 倒下 , 不是 之上 鲁迪 和 他的 叔叔 , 但 非常 靠近
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
雪崩发生了，虽然没有直接砸到鲁迪和他的叔叔，但离他们很近。

[ə'laəs] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [nɪr] ！
Alas , a great deal too near ！
唉 , 一个 伟大的 交易 也 靠近 ！

唉，距离太近了！

" [hoʊld][fæst] , [ˈru:di] ！
" Hold fast , Rudy ！
" 抓住 快速地 , 鲁迪 ！

“坚持住，鲁迪！”

" [kraɪd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ; " [hoʊld][fæst] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jər; jər] [maɪt] .
" cried his uncle ; " hold fast , with all your might .
" 哭 他的 叔叔 ; " 抓住 快速地 , 和 全部 你的 可能 .

“他叔叔喊道：‘用尽全力坚持住！’”

" [ðen] [ˈru:di] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tri:] ,
" Then Rudy clung with his arms to the trunk of the nearest tree ,
" 然后 鲁迪 紧紧抓住 和 他的 武器 到 这 树干 的 这 最近的 树 ,

“然后鲁迪用双臂紧紧抓住最近的一棵树干，

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [klaɪmd] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][held] [fæst][baɪ][ðə; ði] [ˈbræntɪz] .
while his uncle climbed above him , and held fast by the branches .
尽管 他的 叔叔 攀登 多于 他 , 和 握住 快速地 经过 这 分支 .

他的叔叔爬到他上面，紧紧抓住树枝。

[ðə; ði] [ˈævələntʃ] [roʊld] [pæst][ðem; ðəm][æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ðæt]
The avalanche rolled past them at some distance ; but the gust of wind that
这 雪崩 滚动 过去的 他们 在 一些 距离 ; 但 这 阵风 的 风 那
[ˈfɑ:lʊd] ,
followed ,
随后 ,

雪崩从他们身边滚滚而过，但随之而来一阵狂风，

[laɪk][ðə; ði][stɔ:rm] - [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævələntʃ] , [snæpt] [əˈsʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz]
like the storm - wings of the avalanche , snapped asunder the trees and bushes
喜欢 这 风暴 - 翅膀 的 这 雪崩 , 啪啪 分离 这 树木 和 灌木丛
[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [swept] ,
over which it swept ,
超过 哪个 它 扫荡 ,

如同雪崩的风暴之翼，席卷而来，将树木和灌木折断。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][draɪ] [ˈrʌʃɪz] , [ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm][əˈbaʊt] [ɪn] [ˈevri]
as if they had been but dry rushes , and threw them about in every
作为 如果 他们 有 到过 但 干燥 冲刺 , 和 扔 他们 关于 在 每一个
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction .
方向 .

仿佛它们只是干枯的灯芯草，然后将它们扔向四面八方。

[ðə; ði] [tri:] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈru:di] [klʌŋ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˌoʊvərˈθroʊn] , [ænd; ənd] [ˈru:di] [dæft] [tu:; tə][ðə; ði]
The tree to which Rudy clung was thus overthrown , and Rudy dashed to the
这 树 到 哪个 鲁迪 紧紧抓住 曾是 因此 被推翻 , 和 鲁迪 虚线 到 这
[ɡraʊnd] .
ground .
地面 .

鲁迪紧紧抓住的那棵树就这样倒了，鲁迪摔倒在地。

[ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈbræntɪz] [wɜ:r; wər] [snæpt] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] ;
The higher branches were snapped off , and carried away to a great distance ;
这 更高 分支 是 啪啪 离开 , 和 携带 离开 到 一个 伟大的 距离 ;

较高的树枝被折断，并被吹到很远的地方；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðɪ:z] [ˈʃætəd] [ˈbræntɪz] [leɪ] [ˈru:di:z] [ˈʌŋk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skʌl] [ˈfræktʃəd] .
and among these shattered branches lay Rudy's uncle , with his skull fractured .
和 之中 这些 破碎 分支 躺 鲁迪的 叔叔 , 和 他的 颅骨 破碎的 .

在这些断裂的树枝间，躺着鲁迪的叔叔，他的头骨碎裂了。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [stɪl] [wɔ:rm] ;
When they found him , his hand was still warm ;
什么时候 他们 成立 他 , 他的 手 曾是 仍然 温暖的 ;

他们找到他时，他的手还很温暖；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
but it would have been impossible to recognize his face .
但 它 会 有 到过 不可能的 到 认出 他的 脸 .

但那样的话，就不可能认出他的脸了。

[ˈru:di] [stəd] [baɪ] , [peɪl] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] ; [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ˈɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Rudy stood by , pale and trembling ; it was the first shock of his life ,
鲁迪 站立 经过 , 苍白 和 发抖 ; 它 曾是 这 第一的 震惊 的 他的 生活 ,
鲁迪站在一旁，脸色苍白，浑身颤抖；这是他一生中第一次受到如此大的惊吓。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][ˈlevər] [felt] [fɪr] .
the first time he had ever felt fear .
这 第一的 时间 他 有 曾经 毛毡 害怕 .

这是他第一次感到恐惧。

[leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈi:vniŋ] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈfeɪt(ə)l] [nu:z] ,
Late in the evening he returned home with the fatal news ,
晚的 在 这 晚上 他 返回 家 和 这 致命的 消息 ,

傍晚时分，他带着噩耗回到家中。

— [tu:; tə] [ðæt] [hoʊm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] .
— to that home which was now to be so full of sorrow .
— 到 那 家 哪个 曾是 现在 到 是 所以 满的 的 悲哀 .

——到那个即将充满悲伤的家。

[hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [waɪf] [ˈʌtəd] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , [nɔ:r] [ˌed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [tɪl] [ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [wʌz; wəz]
His uncle's wife uttered not a word , nor shed a tear , till the corpse was
他的 叔叔的 妻子 说出 不是 一个 单词 , 也不 棚 一个 撕 , 直到 这 尸体 曾是
[brɔ:t] [ɪn] ;
brought in ;
带来 在 ;

直到尸体被抬进来，他叔叔的妻子一句话也没说，也没流一滴眼泪；

[ðen] [hɜ:r; hər][ˈægəni] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] .
then her agony burst forth .
然后 她 痛苦 爆裂 前进 .

然后，她的痛苦爆发了出来。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈkri:tɪn] [krept] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] ,
The poor cretin crept away to his bed ,
这 贫穷的 克汀病 悄悄地爬 离开 到 他的 床 ,

可怜的笨蛋悄悄溜回了自己的床上。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [si:n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfa:lɔʊɪŋ] [deɪ] .
and nothing was seen of him during the whole of the following day .
和 没有什么 曾是 已见 的 他 期间 这 所有的 的 这 下列的 天 .

第二天一整天，都没有人见到他。

[tɔ:rdz] [i:vnɪŋ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['ru:di] , [ænd; ənd] [sed] , " [wɪl] [ju:; jə] [raɪt] [ə; eɪ]
Towards evening , however , he came to Rudy , and said , " Will you write a
向 晚上 , 然而 , 他 来了 到 鲁迪 , 和 说 , " 将要 你 写 一个
['letər] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
letter for me ?
信 为了 我 ?

但到了傍晚，他来到鲁迪面前，说：“你能帮我写封信吗？”

- ['kænɔ:t] [raɪt] ; - [kæn; kən]['oʊnli] [teɪk] [ðə; ði] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] . "
Saperli cannot write ; Saperli can only take the letters to the post . "
- 不能 写 ; - 能 仅有的 拿 这 信件 到 这 邮政 . "

萨佩利不会写字；萨佩利只能把信送到邮局。

" [ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][ju:; jə] ! " [sed] ['ru:di] ; " [hu:] [du:][ju:; jə] [wɪl] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] ? "
" 一个 信 为了 你 ! " 说 鲁迪 ; " WHO 做 你 希望 到 写 到 ? "

“给你写封信！”鲁迪说，“你想写信给谁？”

" [tu:; tə][ðə; ði] [b:rd] [kraɪst] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **To the Lord Christ , " he replied .**
" 到 这 主 基督 , " 他 回复 .

“归于主基督，”他回答道。

" [wɒt] [du:][ju:; jə] [mi:n] ? " [æskt] ['ru:di] .
" **What do you mean ? " asked Rudy .**
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 鲁迪 .

“你什么意思？”鲁迪问道。

[ðen] [ðə; ði] [pʊr] ['ɪdiət] , [æz; əz][ðə; ði] ['kri:tɪn] [wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] ,
Then the poor idiot , as the cretin was often called ,
然后 这 贫穷的 笨蛋 , 作为 这 克汀病 曾是 经常 称为 ,

然后，那个可怜白痴，也就是人们常说的那个笨蛋，

[lʊkt] [æt; ət] ['ru:di] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [kla:spt] [hɪz; ɪz][hændz] ,
looked at Rudy with a most touching expression in his eyes , clasped his hands ,
看起来 在 鲁迪 和 一个 最多 接触 表达 在 他的 眼睛 , 紧握 他的 双手 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

他用无比动人的眼神看着鲁迪，双手合十，说道：

['sɔ:ləmlɪ] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊtli] , " - ['wɒnts] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]['dʒi:zəs] [kraɪst] ,
solemnly and devoutly , " Saperli wants to send a letter to Jesus Christ ,
庄严地 和 虔诚地 , " - 想要 到 发送 一个 信 到 耶稣 基督 ,

萨佩利庄严虔诚地表示：“我想给耶稣基督写一封信。”

[tu:; tə] [preɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [let] - [daɪ] , [ænd; ənd][nɔ:t][ðə; ði] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hɪr] .
to pray Him to let Saperli die , and not the master of the house here .
到 祈祷 他 到 让 - 死 , 和 不是 这 掌握 的 这 房子 这里 .

祈求上帝让萨佩利死去，而不是让这里的主人死去。

" ['ru:di] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [ə; eɪ] ['letər] [wʊd] [nɔ:t] [rɪ:tʃ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'boʊv]
" **Rudy pressed his hand , and replied , " A letter would not reach Him up above**
" 鲁迪 按下 他的 手 , 和 回复 , " 一个 信 会 不是 抵达 他 向上 多于
;
;
;
;

鲁迪按住他的手，回答说：“一封信是到他头上的。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɔ:t] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [bɔ:st] .
it would not give him back whom we have lost .
它 会 不是 给 他 后退 谁 我们 有 丢失的 .

即使这样，我们失去的人也无法复活。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [həʊˈevər] ,
" **It was not , however ,**
" 它 曾是 不是 , 然而 ,

然而，事实并非如此。

[iːzi] [fɔːr; fər] [ˈruːdi] [tuː; tə] [kənˈvɪns] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm.pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt]
easy for Rudy to convince Saperli of the impossibility of doing what he wished
简单的 为了 鲁迪 到 说服 - 的 这 不可能 的 正在做 什么 他 希望
.
.
.

鲁迪很容易就能让萨佩利相信他想做的事情是不可能的。

" [naʊ] [juː; jə][mʌst; məst][wɜːrk][fɔːr; fər][juːˈes] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈfɑːstər] - [ˈmʌðər] ;
" **Now you must work for us ,** " **said his foster - mother ;**
" 现在 你 必须 工作 为了 我们 , " 说 他的 促进 - 母亲 ;

“现在你必须为我们工作，”他的养母说；

[ænd; ənd] [ˈruːdi] [ˈveri] [suːn] [brˈkeɪm] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and Rudy very soon became the entire support of the house .
和 鲁迪 非常 很快 成为 这 全部的 支持 的 这 房子 .

鲁迪很快就成了全家人的顶梁柱。

[aɪˈviː] . [bəˈbet]
IV . BABETTE
第四 . 巴贝特

四、芭贝特

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ˈmɑːrksmən] [ɪn][ðə; ði][ˈkæntənˌkæntɑːn] [væˈleɪ] ?
Who was the best marksman in the canton Valais ?
WHO 曾是 这 最好的 神射手 在 这 广州 瓦莱州 ?

瓦莱州最好的神枪手是谁？

[ðə; ði] [ˈæmwaː] [nuː] [wel] .
The chamois knew well .
这 麋皮 知道 出色地 .

羚羊很清楚这一点。

" [seɪv] [jɔːrˈselvz] [frʌm; frəm] [ˈruːdi] , " [ðeɪ] [maɪt] [wel] [seɪ] .
" **Save yourselves from Rudy ,** " **they might well say .**
" 节省 你们自己 从 鲁迪 , " 他们 可能 出色地 说 .

他们可能会说：“快躲开鲁迪吧。”

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ˈmɑːrksmən] ?
And who is the handsomest marksman ?
和 WHO 是 这 最英俊的 神射手 ?

谁是英俊的神枪手？

" [oʊ] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈruːdi] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪdnz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [seɪ] , " [seɪv] [jɔːrˈselvz]
" **Oh , it is Rudy ,** " **said the maidens ;** **but they did not say ,** " **Save yourselves**
" 哦 , 它 是 鲁迪 , " 说 这 少女们 ; 但 他们 做过 不是 说 , " 节省 你们自己

[frʌm; frəm] [ˈruːdi] .
from Rudy .
从 鲁迪 .

“哦，是鲁迪，”少女们说；但她们没有说，“快躲开鲁迪。”

" [ˈniːðər] [dɪd] [ˈæŋkʃəs] [ˈmʌðərz] [seɪ] [soʊ] ;
" **Neither did anxious mothers say so ;**
" 两者都不 做过 焦虑的 母亲们 说 所以 ;

焦虑的母亲们也没有这样说过；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈplezntli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] .
for he bowed to them as pleasantly as to the young girls .
为了 他 鞠躬 到 他们 作为 愉快 作为 到 这 年轻的 女孩们 .
因为他向她们鞠躬的姿态, 和向年轻女孩们鞠躬的姿态一样友好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
He was so brave and cheerful .
他 曾是 所以 勇敢的 和 快乐 .
他既勇敢又开朗。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [braʊn] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [waɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈspɑːrkliŋ] .
His cheeks were brown , his teeth white , and his eyes dark and sparkling .
他的 脸颊 是 棕色的 , 他的 牙齿 白色的 , 和 他的 眼睛 黑暗的 和 闪闪发光 .
他脸颊呈棕色, 牙齿洁白, 眼睛深邃明亮。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
He was now a handsome young man of twenty years .
他 曾是 现在 一个 英俊的 年轻的 男人 的 二十 年 .
他现在是一位二十岁左右的英俊青年。

[ðə; ði][moʊst] [ˈaɪsi] [ˈwɔːtər][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈtɜːr][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈswɪmɪŋ] ;
The most icy water could not deter him from swimming ;
这 最多 冰冷的 水 可以 不是 阻止 他 从 游泳 ;
最冰冷的水也无法阻止他游泳;

[hiː; hi][kʊd; kəd] [twɪst] [ænd; ənd][tɜːrni] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] .
he could twist and turn like a fish .
他 可以 捻 和 转动 喜欢 一个 鱼 .
他能像鱼一样扭动翻滚。

[nʌn] [kʊd; kəd] [klaɪm] [laɪk][hiː; hi] ,
None could climb like he ,
没有任何 可以 爬 喜欢 他 ;
没有人能像他那样攀爬,

[ænd; ənd][hiː; hi] [klʌŋ] [æz; əz][ˈfɜːrmlɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪmpɪt] .
and he clung as firmly to the edges of the rocks as a limpet .
和 他 紧紧抓住 作为 牢牢 到 这 边缘 的 这 岩石 作为 一个 帽贝 .
他像藤壶一样牢牢地附着在岩石边缘。

[hiː; hi][hæd; həd] [strɔːŋ] [ˈmʌskjələr] [ˈpaʊər] , [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wen] [hiː; hi] [lept] [frʌm; frəm]
He had strong muscular power , as could be seen when he leapt from
他 有 强的 肌肉发达的 力量 , 作为 可以 是 已见 什么时候 他 跳跃 从
[rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] .
rock to rock .
岩石 到 岩石 .
他肌肉力量很强, 从他能从一块岩石跳到另一块岩石就能看出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ðɪs] [fɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈleɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He had learnt this first from the cat , and more lately from the
他 有 学会了 这 第一的 从 这 猫 , 和 更多的 最近 从 这
[ˈʃæmwaː] .
chamois .
麂皮 .
他最初是从猫那里学到这一点的, 最近又从羚羊那里学到了这一点。

[ˈruːdi] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərɪd] [ðə; ði][best] [gaɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ; [ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [ɡreɪt]
Rudy was considered the best guide over the mountains ; every one had great
鲁迪 曾是 经过考虑的 这 最好的 指导 超过 这 山脉 ; 每一个 一 有 伟大的
[ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .
confidence in him .
信心 在 他 .
鲁迪被认为是最好的登山向导; 每个人都非常信任他。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] [æz; əz] [gaɪd] .
He might have made a great deal of money as guide .
他 可能 有 制成 一个 伟大的 交易 的 钱 作为 指导 .

他当导游可能赚了很多钱。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [tʊ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ku:pər] ;
His uncle had also taught him the trade of a cooper ;
他的 叔叔 有 还 教授 他 这 贸易 的 一个 库珀 ;

他的叔叔还教过他制桶的手艺；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][fɔ:r; fər] ['i:ðər] ; [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [wʌz; wəz][ɪn] ['ʃæmwɑ:] - ['hʌntɪŋ]
but he had no inclination for either ; his delight was in chamois - hunting
但 他 有 不 倾角 为了 任何一个 ; 他的 喜 曾是 在 麋皮 - 打猎
,
.
,

但他对这两种爱好都毫无兴趣；他最大的乐趣是猎捕羚羊。

[wɪtʃ] [ˈɔ:lsoʊ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .
which also brought him plenty of money .
哪个 还 带来 他 很多 的 钱 .

这也给他带来了丰厚的收入。

[ru:di] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mætʃ] , [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [sed] ,
Rudy would be a very good match , as people said ,
鲁迪 会 是 一个 非常 好的 匹配 , 作为 人们 说 ,

正如人们所说，鲁迪会是一个非常合适的人选。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [na:t] [lʊk] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['steɪ(ə)n] .
if he would not look above his own station .
如果 他 会 不是 看 多于 他的 自己的 车站 .

如果他不肯抬举自己的身份以上的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['pɑ:rtnər][ɪn] ['dænsɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði]['gɜ:lz][ˈɔ:f(ə)n] [dreɪmt] [əˈbaʊt]
He was also such a famous partner in dancing , that the girls often dreamt about
他 曾是 还 这样的 一个 著名的 伙伴 在 跳舞 , 那 这 女孩们 经常 梦见 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他也是一位非常著名的舞伴，以至于女孩们经常梦见他。

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['i:v(ə)n] [wen] [əˈweɪk] .
and one and another thought of him even when awake .
和 一 和 其他 想法 的 他 甚至 什么时候 醒 .

即使在清醒的时候，人们也会想起他。

" [hi:; hi] [kɪst] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [dæns] , " [sed] [əˈnet] , [ðə; ði] ['sku:lˌmæstərz] ['dɔ:tər] , [tu:; tə]
" He kissed me in the dance , " said Annette , the schoolmaster's daughter , to
" 他 亲吻 我 在 这 舞蹈 , " 说 安妮特 , 这 教师的 女儿 , 到

[hɜ:r; hər] ['dɪrɪst] [frend] ;
her dearest friend ;
她 亲爱的 朋友 ;

“他在舞会上吻了我，”校长的女儿安妮特对她最亲密的朋友说；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [na:t][tu:; tə][hæv; həv][tu:ɔld] [ðɪs] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɪrɪst] [frend] .
but she ought not to have told this , even to her dearest friend .
但 她 应该 不是 到 有 讲述 这 , 甚至 到 她 亲爱的 朋友 .

但她不应该把这件事告诉任何人，即使是对她最亲密的朋友。

[aɪ 'ti:][ɪz][na:t] ['i:zi] [tu:; tə] [ki:p] [sʌtʃ] ['si:kɪts] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [sænd][ɪn][ə; eɪ] [sɪv] ;
It is not easy to keep such secrets ; they are like sand in a sieve ;
它 是 不是 简单的 到 保持 这样的 秘密 ; 他们 是 喜欢 沙 在 一个 筛 ;

保守这样的秘密并不容易，就像筛子里的沙子一样难以捉摸。

[ðeɪ] [slɪp] [aʊt] .
they slip out .
他们 滑 出去 .

他们溜了出去。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [suːn] [noʊn] [ðæt] ['ruːdi] , [soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [hiː; hi]
It was therefore soon known that Rudy , so brave and so good as he
它 曾是 所以 很快 已知 那 鲁迪 , 所以 勇敢的 和 所以 好的 作为 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

因此，人们很快就知道，鲁迪虽然勇敢善良，

[hæd; həd] [kɪst] [sʌm; səm] [wʌn] [waɪl] ['dænsɪŋ] ,
had kissed some one while dancing ,
有 亲吻 一些 一 尽管 跳舞 ,

跳舞时亲吻了某人

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [kɪst] [hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz] ['dɪrɪst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
and yet he had never kissed her who was dearest to him .
和 然而 他 有 绝不 亲吻 她 WHO 曾是 亲爱的 到 他 .

然而，他却从未吻过他最爱的人。

" [ɑː] , [ɑː] , " [sed] [æn; ən] [oʊld] ['hʌntər] , " [hiː; hi] [hæz; həz] [kɪst] [ə'net] , [hæz; həz] [hiː; hi] ?
" **Ah , ah , " said an old hunter , " he has kissed Annette , has he ?**
" 啊 , 啊 , " 说 一个 老的 猎人 , " 他 有 亲吻 安妮特 , 有 他 ?

“啊，啊，”一位老猎人说，“他吻了安妮特，是吗？”

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'ɡʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wɪl] [kɪs] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl]
he has begun with A , and I suppose he will kiss through the whole
他 有 开始 和 一个 , 和 我 认为 他 将要 吻 通过 这 所有的
[ˈælfəbet] .
alphabet .
字母 .

他从字母 A 开始亲吻，我想他会亲吻整个字母表。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kɪs] [ɪn] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪzi] [tʌŋz] [kʊd; kəd] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] .
" **But a kiss in the dance was all the busy tongues could accuse him of** .
" 但 一个 吻 在 这 舞蹈 曾是 全部 这 忙碌的 舌头 可以 控 他 的 .

“但是，那些爱嚼舌根的人只能指责他在跳舞时接吻了。”

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [kɪst] [ə'net] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naːt] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
He certainly had kissed Annette , but she was not the flower of his heart
他 当然 有 亲吻 安妮特 , 但 她 曾是 不是 这 花 的 他的 心
.
.
.

他确实吻过安妮特，但她并不是他心中的挚爱。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] , [nɪr] [beks] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['wɔːlnʌt] - [triːz] ,
Down in the valley , near Bex , among the great walnut - trees ,
向下 在 这 谷 , 靠近 贝克斯 , 之中 这 伟大的 核桃 - 树木 ,

在山谷下方，靠近贝克斯，在高大的核桃树丛中，

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃɪŋ] ['maʊnt(ə)n] - [striːm] , [lɪvd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɪlər] .
by the side of a little rushing mountain - stream , lived a rich miller .
经过 这 边 的 一个 小的 匆忙 山 - 溪流 , 居住地 一个 富有的 磨坊主 .

在一条湍急的山涧旁，住着一位富有的磨坊主。

[hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] , [θriː] ['stoːrɪz] [haɪ] , [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrɪts] .
His dwelling - house was a large building , three storeys high , with little turrets .
他的 住宅 - 房子 曾是 一个 大的 建筑 , 三 楼层 高的 , 和 小的 炮塔 .

他的住所是一栋三层楼高的大房子，带有小塔楼。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第19/66页

[ðə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wið; wiθ] [tʃɪps] , [baʊnd] [tə'geðər] [wið; wiθ] [tɪn] [pleɪts] ,
The roof was covered with chips , bound together with tin plates ,
这 屋顶 曾是 涵盖 和 芯片 , 边界 一起 和 锡 盘子 ,
屋顶上铺满了木屑, 木屑用锡片粘合在一起。

[ðæt] ['glɪtəd] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
that glittered in sunshine and in the moonlight .
那 闪闪发光 在 阳光 和 在 这 月光 .
在阳光和月光下闪闪发光。

[ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜ:rɪts] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['weðər] - [kɑ:k] , [reprɪ'zentɪŋ] [æn; ən] ['æp(ə)l]
The largest of the turrets had a weather - cock , representing an apple
这 最大 的 这 炮塔 有 一个 天气 - 公鸡 , 代表 一个 苹果
[pɪrst] [baɪ] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['æroʊ] ,
pierced by a glittering arrow ,
穿孔 经过 一个 闪闪发光 箭 ,
最大的塔楼上有一个风向标, 形状像一支闪闪发光的箭射穿了一个苹果。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [tel] .
in memory of William Tell .
在 记忆 的 威廉 告诉 .
谨以此纪念威廉·泰尔。

[ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ni:t] [ænd; ənd] [wel] - ['ɔ:rdərd] [pleɪs] , [ðæt] [ə'laʊd] [ɪt'self] [tu:; tə] [bi:; bi]
The mill was a neat and well - ordered place , that allowed itself to be
这 磨 曾是 一个 整洁的 和 出色地 - 订购 地方 , 那 允许 本身 到 是
['sketʃt] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ;
sketched and written about ;
草图 和 书面 关于 ;
磨坊整洁有序, 很适合用来素描和描写;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪlɜ:z] ['dɔ:tər] [dɪd] [nɑ:t] [pə'rmit] ['eni] [tu:; tə] [sketʃ] [ɔ:r] [raɪt] [ə'baʊt] [hɜ:r; həər] .
but the miller's daughter did not permit any to sketch or write about her .
但 这 米勒的 女儿 做过 不是 允许 任何 到 草图 或者 写 关于 她 .
但磨坊主的女儿不允许任何人画她或写关于她的文章。

[soʊ] , [æt; ət] [li:st] , ['ru:di] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['pɪktʃəd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
So , at least , Rudy would have said , for her image was pictured in his
所以 , 在 至少 , 鲁迪 会 有 说 , 为了 她 图像 曾是 如图所示 在 他的
[hɑ:rt] ;
heart ;
心 ;
所以, 至少鲁迪会这么说, 因为她的形象深深地印在他的心里;

[hɜ:r; həər] [aɪz] [ʃoʊn] [ɪn] [aɪ 'ti:][soʊ] ['brɑ:tlɪ] , [ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fleɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪndld] [ðer; ðər] ;
her eyes shone in it so brightly , that quite a flame had been kindled there ;
她 眼睛 闪耀 在 它 所以 明亮地 , 那 相当 一个 火焰 有 到过 点燃 那里 ;
她的眼睛在里面闪闪发光, 明亮得仿佛燃起了一团火焰;

[ænd; ənd] , [laɪk] [ɔ:l] ['ʌðər] [faɪrz] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlɜ:z]
and , like all other fires , it had burst forth so suddenly , that the miller's
和 , 喜欢 全部 其他 火灾 , 它 有 爆裂 前进 所以 突然 , 那 这 米勒的
[dɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,
和其他所有火灾一样, 这场火灾爆发得如此突然, 以至于磨坊主的女儿.....

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [bə'bet] , [wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌnə'weɪ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

the beautiful Babette , was quite unaware of it .
这 美丽的 芭贝特 , 曾是 相当 不知情 的 它 .

美丽的芭贝特对此毫不知情。

[ˈruːdi] [hæd; həd] ['nevər] ['spʊkən][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

Rudy had never spoken a word to her on the subject .
鲁迪 有 绝不 说 一个 单词 到 她 在 这 主题 .

鲁迪从未就此事跟她提起过一个字。

[ðə; ði] ['mɪləɹ] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [bə'bet] [stʊd] ['veri] [haɪ] ,

The miller was rich , and , on that account , Babette stood very high ,
这 磨坊主 曾是 富有的 , 和 , 在 那 帐户 , 芭贝特 站立 非常 高的 ,

磨坊主很富有，因此，芭贝特的地位很高。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ə'spaɪər][tuː; tə] .

and was rather difficult to aspire to .
和 曾是 相当 难的 到 渴望 到 .

而且很难成为追求的目标。

[bʌt; bət] [sed] [ˈruːdi] [tuː; tə] [hɪm'self] , " ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ri:tʃ] :

But said Rudy to himself , " Nothing is too high for a man to reach :

但鲁迪心想：“没有什么高度是人够不着的：

[hiː; hi][mʌst; məst] [klaɪm] [wɪð; wɪθ] ['kɔːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [feɪl] .

he must climb with confidence in himself , and he will not fail .
他 必须 爬 和 信心 在 他自己 , 和 他 将要 不是 失败 .

他必须对自己充满信心才能攀登，他不会失败。

" [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ðɪs] ['les(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [hoʊm] .

" He had learnt this lesson in his youthful home .
" 他 有 学会了 这 课 在 他的 青春 家 .

“他在童年时期就从家中学到了这个教训。”

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [wʌns] [ðæt] [ˈruːdi] [hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə][ˈset(ə)l][æt; ət][beks] .

It happened once that Rudy had some business to settle at Bex .
它 发生 一次 那 鲁迪 有 一些 商业 到 定居 在 贝克斯 .

有一次，鲁迪在贝克斯有些事情要处理。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [hæd; həd][nɑːt] [biːn]

It was a long journey at that time , for the railway had not been

opened .
打开 .

当时路途遥远，因为铁路尚未开通。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gleɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɒn] , [bɪ'twiːn] [ɪts]

From the glaciers of the Rhone , at the foot of the Simplon , between its

ever - changing mountain summits ,
曾经 - 变化 山 峰会 ,

从罗纳河的冰川，到辛普朗山脚下，到它不断变化的群山之巅之间，

[ˈstretʃɪz] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæntən,'kæntɑːn] [væ'leɪ] .

stretches the valley of the canton Valais .
伸展 这 谷 的 这 广州 瓦莱州 .

绵延瓦莱州的山谷。

[θru:] [aɪ'ti:] [rʌnz] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈrɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] , [wɪtʃ] [ˈɔ:f(ə)n] [əʊvəfləʊz] [ɪts][bæŋks] ,
Through it runs the noble river of the Rhone , which often overflows its banks ,
通过 它 跑步 这 高贵 河 的 这 罗纳河 , 哪个 经常 溢出 它是 银行 ,
罗纳河从这里流过, 这条雄伟的河流经常漫过河岸。

[ˈkʌvəriŋ] [fiːldz] [ænd; ənd] [ˈhaɪweɪz] , [ænd; ənd] [dɪstrɔɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [kɔ:rs] .
covering fields and highways , and destroying everything in its course .
覆盖 字段 和 高速公路 , 和 摧毁 一切 在 它是 课程 .
覆盖田野和公路, 摧毁沿途的一切。

[nɪr] [ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv][ˈsaɪən; sjɔ:ŋ] [ænd; ənd][es'ti:] . [ˈmɔ:ris] , [ðə; ði] [ˈvæli] [teɪks] [ə; eɪ][tɜ:rn] ,
Near the towns of Sion and St . Maurice , the valley takes a turn ,
靠近 这 城镇 的 锡安 和 英石 : 莫里斯 , 这 谷 需要 一个 转动 ,
在锡永和圣莫里斯镇附近, 山谷拐了个弯。

[ænd; ənd] [bendz] [laɪk] [æŋ; əŋ] [ˈelboʊ] ,
and bends like an elbow ,
和 弯曲 喜欢 一个 弯头 ,
像手肘一样弯曲,

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][es'ti:] . [ˈmɔ:ris] [bɪ'kʌmz] [soʊ] [ˈnæroʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli] [speɪs] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]
and behind St . Maurice becomes so narrow that there is only space enough for
和 在后面 英石 : 莫里斯 变成 所以 狭窄的 那 那里 是 仅有的 空间 足够的 为了
[ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈkæərɪdʒ] - [roʊd] .
the bed of the river and a narrow carriage - road .
这 床 的 这 河 和 一个 狭窄的 运输 - 路 .
圣莫里斯后面的路变得非常狭窄, 只剩下河床和一条狭窄的马车道。

[æŋ; əŋ][oʊld] [ˈtaʊər] [stændz] [hɪr] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ'ti:][wɜ:r; wər] [ˈgɑ:rdiən] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæntən,'kæntɑ:n]
An old tower stands here , as if it were guardian to the canton
一个 老的 塔 站立 这里 , 作为 如果 它 是 监护人 到 这 广州
[væ'leɪ] ,
Valais ,
瓦莱州 ,
这里矗立着一座古老的塔楼, 仿佛是瓦莱州的守护者。

[wɪtʃ] [ˈendz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ;
which ends at this point ;
哪个 结束 在 这 观点 ;
到此为止;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪ'ti:][wɪz; wi][kæn; kən] [lʊk] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][toʊl] - [haʊs]
and from it we can look across the stone bridge to the toll - house
和 从 它 我们 能 看 穿过 这 石头 桥 到 这 收费 - 房子
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
on the other side ,
在 这 其他 边 ,
从这里我们可以越过石桥, 看到桥对岸的收费站。

[wer] [ðə; ði][ˈkæntən,'kæntɑ:n] [vəj] [kə'mensɪz] .
where the canton Vaud commences .
在哪里 这 广州 沃州 开始 .
沃州从这里开始。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑ:t][stændz][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][beks] ,
Not far from this spot stands the town of Bex ,
不是 远的 从 这 点 站立 这 镇 的 贝克斯 ,
离这里不远处就是贝克斯镇。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [step] [kæn; kən][bi;; bi] [si:n] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['fru:tflnəs] [ænd; ənd] ['vɜ:rdʒər]
and at every step can be seen an increase of fruitfulness and verdure
和 在 每一个 步 能 是 已见 一个 增加 的 丰硕 和 绿意盎然

.
:
.
每一步都能看到丰饶和葱郁的增长。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] ['tʃesnʌt] [ænd; ənd] ['wɔ:lnʌt] - [tri:z] .
It is like entering a grove of chestnut and walnut - trees .
它 是 喜欢 进入 一个 树林 的 板栗 和 核桃 - 树木 .

仿佛走进了一片栗树和核桃树林。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['saɪprəs] [ænd; ənd] ['pɑ:mɪgrænɪt] ['blɒsəmz] [pi:p] [fɔ:rθ] ;
Here and there the cypress and pomegranate blossoms peep forth ;
这里 和 那里 这 柏 和 石榴 花朵 窥视 前进 ;

这里那里，柏树和石榴花探出头来；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoust][æz; əz][wɔ:rm][æz; əz][æn; ən][ɪ'tæliən] ['klaɪmət] .
and it is almost as warm as an Italian climate .
和 它 是 几乎 作为 温暖的 作为 一个 意大利语 气候 .

这里的气候几乎和意大利一样温暖。

[ru:di] [ə'raɪvd] [æt; ət][beks] , [ænd; ənd] [su:n] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]
Rudy arrived at Bex , and soon finished the business which had brought him
鲁迪 到达的 在 贝克斯 , 和 很快 完成的 这 商业 哪个 有 带来 他

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

鲁迪抵达贝克斯后，很快就办完了让他来此的目的。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] ; [bʌt; bət][nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['mɪlɜ:z] [bɔɪ] [kʊd; kəd][bi;; bi]
and then walked about the town ; but not even the millers boy could be
和 然后 步行 关于 这 镇 ; 但 不是 甚至 这 米勒的 男生 可以 是

[si:n] ,
seen ,
已见 ,

然后他们在镇上四处走走；但连磨坊主的儿子都没看到。

[nɔ:r] ['eni] [wʌn] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] , [nɑ:t][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [bæ'bet] .
nor any one belonging to the mill , not to mention Babette .
也不 任何 一 属于 到 这 磨 , 不是 到 提到 芭贝特 .

磨坊里的任何人，更不用说巴贝特了。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [pli:z] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .
This did not please him at all .
这 做过 不是 请 他 在 全部 .

这让他非常不高兴。

['i:vnɪŋ] [keɪm] [ɑ:n] .
Evening came on .
晚上 来了 在 .

夜幕降临。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɒsəmz]
The air was filled with the perfume of the wild thyme and the blossoms
这 空气 曾是 已填 和 这 香水 的 这 荒野 百里香 和 这 花朵

[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪm] - [tri:z] ,
of the lime - trees ,
的 这 酸橙 - 树木 ,

空气中弥漫着野生百里香和菩提花的香气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [wʊdz] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and the green woods on the mountains seemed to be covered with a
和 这 绿色的 树林 在 这 山脉 似乎 到 是 涵盖 和 一个
[ˈʃaɪnɪŋ] [veɪl] ,
shining veil ,
灼灼 面纱 ,

山上的绿色树林仿佛被一层闪亮的薄纱笼罩着。

[blu:] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] .
blue as the sky .
蓝色的 作为 这 天空 .

蓝得像天空。

[ˈoʊvər] ['evriθɪŋ] ['reɪnd] [ə; eɪ] ['stiːlnəs] , [nɑ:t][ʌv; əv] [sli:p] [ɔ:r][ʌv; əv] [deθ] ,
Over everything reigned a stillness , not of sleep or of death ,
超过 一切 统治 一个 寂静 , 不是 的 睡觉 或者 的 死亡 ,
万物之上笼罩着一片寂静, 既非睡眠的寂静, 也非死亡的寂静。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃər] [wɜ:r; wər] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [breθ] ,
but as if Nature were holding her breath ,
但 作为 如果 自然 是 保持 她 气息 ,
但仿佛大自然屏住了呼吸,

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['ɪmɪdʒ] [maɪt] [bi:; bi] ['fəʊtəˌɡræft] [ɑ:n][ðə; ði] [blu:] [vɔ:lt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
that her image might be photographed on the blue vault of heaven .
那 她 图像 可能 是 拍摄 在 这 蓝色的 金库 的 天堂 .
她的身影或许会被拍摄下来, 映照在蔚蓝的苍穹之上。

[hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] , [ə'mɪdst][ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] ['væli] ,
Here and there , amidst the trees of the silent valley ,
这里 和 那里 , 在.....之中 这 树木 的 这 沉默的 谷 ,
在寂静山谷的树林间, 到处都是.....

[stʊd] [pəʊlz] [wɪtʃ] [sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tɪd][ðə; ði]['waɪəz, 'waɪrɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lektɪk] ['telɪɡræf] .
stood poles which supported the wires of the electric telegraph .
站立 杆子 哪个 有 这 电线 的 这 电的 电报 .
竖立着电线杆, 用来支撑电报线路。

[ə'ɡenst] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [pəʊlz] [li:nd] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][soʊ] ['mʊʃnləs] [ðæt][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv]
Against one of these poles leaned an object so motionless that it might have
反对 一 的 这些 杆子 倾斜 一个 目的 所以 静止不动 那 它 可能 有
[bɪn] [mɪ'steɪkən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ;
been mistaken for the trunk of a tree ;
到过 错误 为了 这 树干 的 一个 树 ;
其中一根杆子上倚靠着一个静止不动的物体, 它看起来就像是一棵树干;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ru:di] , ['stændɪŋ] [ðər; ðər][æz; əz] [stiːl] [æz; əz][æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt][wʌz; wəz]
but it was Rudy , standing there as still as at that moment was
但 它 曾是 鲁迪 , 常设 那里 作为 仍然 作为 在 那 片刻 曾是
[ˈevriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
everything around him :
一切 大约 他 :

但站在那里的是鲁迪, 他一动不动, 就像他周围的一切一样静止不动。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'sli:p] , ['ni:ðər] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ded] ;
He was not asleep , neither was he dead ;
他 曾是 不是 睡着了 , 两者都不 曾是 他 死的 ;
他既没有睡着, 也没有死;

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['veriəs] ['rʌvnts][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] — ['mætərz] [ʌv; əv] [mou'mentəs] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]
but just as the various events in the world — matters of momentous importance
但 只是 作为 这 各种各样的 活动 在 这 世界 — 事情 的 意义重大 重要性
[tu:; tə][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] — [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪəz, 'waɪrz] ,
to individuals — were flying through the telegraph wires ,
到 个人 — 是 飞行 通过 这 电报 电线 ,
但是, 正如世界上发生的各种事件——对个人而言意义重大的事情——正通过电报线迅速传播一样,

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['kwɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪər][ɔ:r][ðə; ði] ['slaitəst] [tu:n] , [soʊ] , [θru:] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]
without the quiver of a wire or the slightest tone , so , through the mind of
没有 这 颤动 的 一个 金属丝 或者 这 丝毫 语气 , 所以 , 通过 这 头脑 的
[ru:di] ,
Rudy ,
鲁迪 ,
鲁迪的脑海中, 没有丝毫颤动或音调,

[θɔ:ts] [ʌv; əv] [oʊvər'welmɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] , [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] ['aʊtwərd] [saɪn][ʌv; əv]
thoughts of overwhelming importance were passing , without an outward sign of
想法 的 压倒 重要性 是 通过 , 没有 一个 向外 符号 的
[ɪ'moʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .
心中涌动着极其重要的念头, 却没有流露出任何情绪。

[ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]
The happiness of his future life depended upon the decision of his present
这 幸福 的 他的 未来 生活 取决于 之上 这 决定 的 他的 展示
[rɪ'flekʃnz] .
reflections .
反思 .
他未来生活的幸福取决于他现在所做决定的抉择。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][wʌn][spɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] — [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] ['twɪŋkəld] [θru:]
His eyes were fixed on one spot in the distance — a light that twinkled through
他的 眼睛 是 固定的 在 一 点 在 这 距离 — 一个 光 那 闪烁 通过
[ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑ:rlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlɜ:z] [haʊs] ,
the foliage from the parlor of the miller's house ,
这 叶子 从 这 客厅 的 这 米勒的 房子 ,
他的目光紧紧盯着远处的一个点——那是磨坊主客厅里透过树叶闪烁的灯光。

[wer] [bæ'bet] [dwelt] .
where Babette dwelt .
在哪里 芭贝特 居住 .
芭贝特居住的地方。
[ru:di] [stʌd] [soʊ] [stɪl] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wʌtʃɪŋ]
Rudy stood so still , that it might have been supposed he was watching
鲁迪 站立 所以 仍然 , 那 它 可能 有 到过 据称 他 曾是 观看

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ʃæmwɑ:] ;
for a chamois ;
为了 一个 麋皮 ;
鲁迪一动不动地站着, 仿佛在寻找羚羊似的;
[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'æləti] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃæmwɑ:] , [hu:] [wɪl] [stænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
but he was in reality like a chamois , who will stand for a moment ,
但 他 曾是 在 现实 喜欢 一个 麋皮 , WHO 将要 站立 为了 一个 片刻 ,
但他实际上就像一只羚羊, 会站立片刻。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['tʃɪzld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] , [ænd; ənd] [ðen] ,
looking as if it were chiselled out of the rock , and then ,
寻找 作为 如果 它 是 凿刻的 出去 的 这 岩石 , 和 然后 ,
看起来像是从岩石上凿出来的一样, 然后,

[ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ] [stoʊn] [roʊld] [baɪ] , [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [bəʊnd] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
if only a stone rolled by , would suddenly bound forward with a spring ,
如果 仅有的 一个 石头 滚动 经过 , 会 突然 边界 向前 和 一个 春天 ,
如果只是一块石头滚过, 就会突然像弹簧一样向前弹跳,

[fɑ:ɹ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌntər] .
far away from the hunter .
远的 离开 从 这 猎人 .
远离猎人。

[ænd; ʌnd][soʊ][wɪð; wɪθ] ['ru:di] : [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [roʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
And so with Rudy : a sudden roll of his thoughts roused him from his
和 所以 和 鲁迪 : 一个 突然 卷 的 他的 想法 唤醒 他 从 他的
[ˈstiːlnəs] ,
stillness ,
寂静 ,
鲁迪也是如此: 一阵突如其来的思绪将他从平静中唤醒。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bəʊnd] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪ](ə)n] [tu:; tə][ækt] .
and made him bound forward with determination to act .
和 制成 他 边界 向前 和 决心 到 行为 .
这让他下定决心向前冲去。

" [ˈnevər] [dɪ'sper] ! " [kraɪd] [hi; hi] .
" Never despair ! " cried he .
" 绝不 绝望 ! " 哭 他 .
“永远不要绝望!”他喊道。

" [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] , [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] [ˈi:vnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪlər] ,
" A visit to the mill , to say good evening to the miller ,
" 一个 访问 到 这 磨 , 到 说 好的 晚上 到 这 磨坊主 ,
“去磨坊拜访, 向磨坊主道晚安,

[ænd; ʌnd] [gʊd] [ˈi:vnɪŋ] [tu:; tə][ˈlɪt(ə)l] [bəˈbet] , [kæn; kən][du:][noʊ][hɑ:rm] .
and good evening to little Babette , can do no harm .
和 好的 晚上 到 小的 芭贝特 , 能 做 不 伤害 .
祝小巴贝特晚安, 这没什么坏处。

[noʊ][wʌn] [ˈevər] [feɪlz] [hu:] [hæz; hæz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] .
No one ever fails who has confidence in himself .
不 一 曾经 失败 WHO 有 信心 在 他自己 .
对自己有信心的人永远不会失败。

[ɪf] [aɪ][eɪ'em][tu:; tə][bi:; bi] [bəˈbets] ['hʌzbənd] , [aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ˈʌðər] .
If I am to be Babette's husband , I must see her some time or other .
如果 我 是 到 是 巴贝特的 丈夫 , 我 必须 看 她 一些 时间 或者 其他 .
如果我要成为芭贝特的丈夫, 我迟早都要见到她。

" [ðen] ['ru:di] [læft] [ˈdʒɔɪəsli] , [ænd; ʌnd] [tʊk] ['kɜ:ɪdʒ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] .
" Then Rudy laughed joyously , and took courage to go to the mill .
" 然后 鲁迪 笑了 欣喜地 , 和 采取 勇气 到 去 到 这 磨 .
“然后鲁迪高兴地笑了, 鼓起勇气去了磨坊。”

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ; [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['mæri] [bəˈbet] .
He knew what he wanted ; he wanted to marry Babette .
他 知道 什么 他 通缉 ; 他 通缉 到 结婚 芭贝特 .
他知道自己想要什么; 他想娶芭贝特。

[ðə; ði] [klɪr] ['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [roʊld] ['oʊvər][ɪts] ['jeləʊ] [bed] ,
The clear water of the river rolled over its yellow bed ,
这 清除 水 的 这 河 滚动 超过 它是 黄色的 床 ,
清澈的河水翻滚在金黄的河床上,

[ænd; ənd] ['wɪləʊz] [ænd; ənd] [laɪm] - [tri:z] [wɜ:r; wər] [rɪ'flektɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
and willows and lime - trees were reflected in it ,
和 柳树 和 酸橙 - 树木 是 反映 在 它 ,
柳树和菩提树倒映在水中。

[æz; əz] ['ru:di] [stept] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪləz] [haʊs] .
as Rudy stepped along the path to the miller's house .
作为 鲁迪 步 沿着 这 小路 到 这 米勒的 房子 .
鲁迪沿着小路走向磨坊主的房子。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɪŋ] —
But , as the children sing —
但 , 作为 这 孩子们 唱歌 —
但是，正如孩子们歌唱的那样——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
" There was no one at home in the house ,
" 那里 曾是 不 一 在 家 在 这 房子 ,
“当时家里没有人，

[ˈoʊnli][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [æt; ət] [pleɪ] .
Only a kitten at play .
仅有的 一个 小猫 在 玩 .
只是一只小猫在玩耍。

" [ðə; ði][kæt] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [pʊt] [ʌp] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [kraɪd] " [mju:] .
" The cat standing on the steps put up its back and cried " mew .
" 这 猫 常设 在 这 步骤 放 向上它是 后退 和 哭 " 喵 .
站在台阶上的猫抬起后背，喵喵叫了一声。

" [bʌt; bət] ['ru:di] [hæd; həd][noʊ][ɪnklɪ'neɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ; [hi:; hi] [pæst] [ɑ:n] ,
" But Rudy had no inclination for this sort of conversation ; he passed on ,
" 但 鲁迪 有 不 倾角 为了 这 种类 的 对话 ; 他 通过了 在 ,
但鲁迪对这种谈话毫无兴趣；他继续往前走，

[ænd; ənd] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
and knocked at the door .
和 敲门 在 这 门 .
然后敲了敲门。

[noʊ][wʌn] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , [noʊ][wʌn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
No one heard him , no one opened the door .
不 一 听到 他 , 不 一 打开 这 门 .
没有人听到他的呼喊，也没有人开门。

" [mju:] , " [sed] [ðə; ði][kæt] [ə'gen] ; [ænd; ənd][hæd; həd] ['ru:di] [bɪn] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
" Mew , " said the cat again ; and had Rudy been still a child ,
" 喵喵 , " 说 这 猫 再次 ; 和 有 鲁迪 到过 仍然 一个 孩子 ,
“喵,”猫又叫了一声；如果鲁迪还是个孩子的话，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [ðɪs] ['læŋɡwɪdʒ] ,
he would have understood this language ,
他 会 有 理解 这 语言 ,
他应该能听懂这种语言。

[ænd; ənd] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][kæt] [wɪft] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][æt; ət] [hoʊm] .
and known that the cat wished to tell him there was no one at home .
和 已知 那 这 猫 希望 到 告诉 他 那里 曾是 不 一 在 家 .
他知道猫想告诉他家里没人。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [meɪk] [ɪn'kwaiəɪrɪz] ,
So he was obliged to go to the mill and make inquiries ,
所以 他 曾是 有义务 到 去 到 这 磨 和 制作 查询 ,
因此他不得不去工厂打听情况。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪlə] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˌɪntərˈlɑːkən] ,
and there he heard that the miller had gone on a journey to Interlachen ,
和 那里 他 听到 那 这 磨坊主 有 已消失 在 一个 旅行 到 因特拉肯 ,
他在那里听说磨坊主去了因特拉肯。

[ænd; ənd][ˈteɪkən] [bəˈbet] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] , [wɪtʃ] [brˈɡæn]
and taken Babette with him , to the great shooting festival , which began
和 已采取 芭贝特 和 他 , 到 这 伟大的 射击 节日 , 哪个 开始
[ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
that morning ,
那 早晨 ,
他带着芭贝特一起去参加了当天早上开始的大型射击节。

[ænd; ənd] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] [fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən]
and would continue for eight days , and that people from all the German
和 会 继续 为了 八 天 , 和 那 人们 从 全部 这 德语
[ˈsetlmənts] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] .
settlements would be there .
定居点 会 是 那里 :
活动将持续八天，所有德国定居点的人们都会参加。

[pʊr] [ˈruːdi] !
Poor Rudy !
贫穷的 鲁迪 !
可怜的鲁迪！

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [seɪ] .
we may well say .
我们 可能 出色地 说 :
我们完全可以说。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][beks] .
It was not a fortunate day for his visit to Bex .
它 曾是 不是 一个 幸运 天 为了 他的 访问 到 贝克斯 :
对他来说，去贝克斯拜访的那天并不顺利。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [keɪm] , [θruː] [es ˈtiː] . [ˈmɔːrɪs] [ænd; ənd]
He had just to return the way he came , through St . Maurice and
他 有 只是 到 返回 这 方式 他 来了 , 通过 英石 : 莫里斯 和
[ˈsaɪən; sjɔːŋ] ,
Sion ,
锡安 ,
他只需原路返回，途经圣莫里斯和锡安。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] .
to his home in the valley .
到 他的 家 在 这 谷 :
回到他在山谷的家。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪˈsper] .
But he did not despair .
但 他 做过 不是 绝望 :
但他并没有绝望。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈspɪrɪts][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] ;
When the sun rose the next morning , his good spirits had returned ;
什么时候 这 太阳 玫瑰 这 下一个 早晨 , 他的 好的 烈酒 有 返回 ;
第二天早晨太阳升起时，他的精神就恢复了。

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈriːəli] [lɔːst][ðem; ðəm] .
indeed he had never really lost them .
的确 他 有 绝不 真的 丢失的 他们 :
事实上，他从未真正失去过他们。

" [bə'bet] [ɪz][æt; ət] [ˌɪntər'lɑ:kən] , " [sed] ['ru:di] [tu;; tə] [hɪm'self] , " ['meni] [deɪz] - ['dʒɜ:ni] [frəm; frəm]
" **Babette is at Interlachen** , " **said Rudy to himself** , " **many days ' journey from**
" 芭贝特 是 在 因特拉肯 , " 说 鲁迪 到 他自己 , " 许多 天 - 旅行 从
[hɪr] .
here .
这里 :

“芭贝特在因特拉肯，”鲁迪自言自语道，“离这里还有好几天的路程。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [wei] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] [hu:] [teɪks] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ,
It is certainly a long way for any one who takes the high - road ,
它 是 当然 一个 长的 方式 为了 任何 一 WHO 需要 这 高的 - 路 ,
对于任何选择走正道的人来说，这无疑是一条漫长的路。

[bʌt; bət] [nɑ:t][soʊ][fɑ:r] [ɪf] [hi;; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
but not so far if he takes a short cut across the mountain ,
但 不是 所以 远的 如果 他 需要 一个 短的 切 穿过 这 山 ,
但如果他抄近路穿过山，就不会走那么远了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [dʒʌst]['su:ts][ə; eɪ] ['fæmwɑ:] - ['hʌntər] .
and that just suits a chamois - hunter .
和 那 只是 西装 一个 麋皮 - 猎人 .
这正适合羚羊猎人。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔ:r] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [li:dz] [tu;; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] [tʻaɪldhʊd] ,
I have been that way before , **for it leads to the home of my childhood** ,
我 有 到过 那 方式 前 , 为了 它 线索 到 这 家 的 我的 童年 ,
我以前走过这条路，因为它通往我童年时的家。

[wer] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['grænfɑ:ðər] .
where , **as a little boy** , **I lived with my grandfather** .
在哪里 , 作为 一个 小的 男生 , 我 居住地 和 我的 祖父 .
我小时候和祖父住在那里。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʃu:tɪŋ] [mætʃɪz] [æt; ət] [ˌɪntər'lɑ:kən] .
And there are shooting matches at Interlachen .
和 那里 是 射击 比赛 在 因特拉肯 .
在因特拉肯还有射击比赛。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] , [ænd; ʌnd][traɪ][tu;; tə][stænd][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [mætʃ] .
I will go , **and try to stand first in the match** .
我 将要 去 , 和 尝试 到 站立 第一的 在 这 匹配 .
我会去，争取在比赛中获得第一名。

[bə'bet] [wɪl] [bi;; bi][ðer; ðər] , [ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; əɪ][bi;; bi]['eɪb(ə)l][tu;; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] .
Babette will be there , **and I shall be able to make her acquaintance** .
芭贝特 将要 是 那里 , 和 我 将 是 有能力的 到 制作 她 熟人 .
芭贝特也会在那里，我就可以认识她了。

" ['kæriŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['næpsæk] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
" **Carrying his light knapsack** , **which contained his Sunday clothes** , **on his back** ,
" 携带 他的 光 背包 , 哪个 包含 他的 星期日 衣服 , 在 他的 后退 ,
他背着一个轻便的背包，里面装着他的星期日盛装，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [geɪm] - [bæg][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
and with his musket and his game - bag over his shoulder ,
和 和 他的 滑膛枪 和 他的 游戏 - 包 超过 他的 肩膀 ,
他肩上挎着火枪和猎物袋，

['ru:di] ['stɑ:rtɪd] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔ:rtɪst] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
Rudy started to take the shortest way across the mountain .
鲁迪 开始 到 拿 这 最短 方式 穿过 这 山 .
鲁迪开始走穿越山脉的最短路线。

[stɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .
Still it was a great distance .
仍然 它 曾是 一个 伟大的 距离 .

但距离仍然很远。

[ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [mætʃɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kə'mens] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [fɔːr; fər]
The shooting matches were to commence on that day , and to continue for
这 射击 比赛 是 到 开始 在 那 天 , 和 到 继续 为了
[ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] .
a whole week .
一个 所有的 星期 .

射击比赛将于当天开始，持续整整一周。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlə] [ænd; ənd] [bæ'bet] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðæt] [taɪm]
He had been told also that the miller and Babette would remain that time
他 有 到过 讲述 还 那 这 磨坊主 和 芭贝特 会 保持 那 时间
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['relatɪvz] [æt; ət] [ɪntər'lɑːkən] .
with some relatives at Interlachen .
和 一些 亲属 在 因特拉肯 .

他还被告知，磨坊主和芭贝特那段时间将留在因特拉肯的亲戚家。

[soʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [dʒɛmi] ['ruːdi] [klaɪmd] ['breɪvli] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði][saɪd]
So over the Gemmi Rudy climbed bravely , and determined to descend the side
所以 超过 这 杰米 鲁迪 攀登 勇敢地 , 和 决定 到 下降 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [grɪndəl,wɔːld] .
of the Grindelwald .
的 这 格林德沃 .

于是，鲁迪勇敢地翻过杰米山，决心从格林德瓦山的一侧下山。

[braɪt] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['laɪtli] ['ɑːnwərdz] , [ɪn'heɪlɪŋ]
Bright and joyous were his feelings as he stepped lightly onwards , inhaling
明亮的 和 欢乐 是 他的 情怀 作为 他 步 轻轻 开始 , 吸入
[ðə; ði] [ɪn'vɪɡəreɪtɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [er] .
the invigorating mountain air .
这 令人精神振奋 山 空气 .

他心情愉悦，迈着轻快的步伐向前走去，呼吸着令人精神振奋的山间空气。

[ðə; ði] ['væli] [sʌŋk] [æz; əz][hiː; hi] [ə'sendɪd] , [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ɪk'spændɪd] .
The valley sunk as he ascended , the circle of the horizon expanded .
这 谷 沉没 作为 他 上升 , 这 圆圈 的 这 地平线 扩展 .

随着他向上攀登，山谷逐渐下沉，地平线的范围也随之扩大。

[wʌn] [snəʊ] - [kæpt] [piːk] ['æftər] [ə'hʌðər] [roʊz] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
One snow - capped peak after another rose before him ,
一 雪 - 封顶 顶峰 后 其他 玫瑰 前 他 ,
眼前耸立着一座又一座白雪皑皑的山峰，

[tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['ælpəɪn][reɪndʒ] [brɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)] .
till the whole of the glittering Alpine range became visible .
直到 这 所有的 的 这 闪闪发光 高山 范围 成为 可见的 .

直到整个闪闪发光的阿尔卑斯山脉尽收眼底。

['ruːdi] [nuː] [iːtʃ] [aɪs] - [klæd] [piːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tɔːrdz] [ðə; ði]
Rudy knew each ice - clad peak , and he continued his course towards the
鲁迪 知道 每个 冰 - 覆膜 顶峰 , 和 他 持续 他的 课程 向 这
Schreckhorn ,
施雷克峰 ,

鲁迪熟悉每一座冰雪覆盖的山峰，他继续向施雷克峰进发。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] ['paʊdərd] [stoʊn] ['fɪŋgə] [reɪzd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
with its white powdered stone finger raised high in the air .
和 它是 白色的 粉末状 石头 手指 提高 高的 在 这 空气 .
它高高举起涂满白色粉末的石指。

[æɪt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['rɪdʒɪz] ,
At length he had crossed the highest ridges ,
在 长度 他 有 交叉 这 最高 山脊 ,
他终于翻越了最高的山脊。

[ænd; ənd] [bɪfɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] [griːn] ['pæstʃə] [lændz] ['sləʊpɪŋ] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['væli] ,
and before him lay the green pasture lands sloping down towards the valley ,
和 前 他 躺 这 绿色的 牧场 土地 倾斜的 向下 向 这 谷 ,
他面前是一片绿色的牧场，一直延伸到山谷。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
which was once his home .
哪个 曾是 一次 他的 家 .
那曾是他的家。

[ðə; ði] ['bɔɪənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [laɪt] .
The buoyancy of the air made his heart light .
这 浮力 的 这 空气 制成 他的 心 光 .
空气的轻盈让他感到心情舒畅。

[hɪl] [ænd; ənd] ['væli] [wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ] [ɪn] [lʌɡ'zʊəriənt] ['bjʊːti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər]
Hill and valley were blooming in luxuriant beauty , and his thoughts were
爬坡道 和 谷 是 盛开 在 茂盛的 美丽 , 和 他的 想法 是
[ˈjuːθfl] [driːmz] ,
youthful dreams ,
青春 梦境 ,
山峦和山谷繁花似锦，美不胜收，他的思绪也回到了青春的梦想中。

[ɪn] [wɪtʃ] [oʊld][eɪdʒ][ɔːr] [deθ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
in which old age or death were out of the question .
在 哪个 老的 年龄 或者 死亡 是 出去 的 这 问题 .
在那种情况下，衰老或死亡根本不在考虑范围内。

[laɪf] , [ˈpaʊə] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [friː] [ænd; ənd]
Life , power , and enjoyment were in the future , and he felt free and
生活 , 力量 , 和 享受 是 在 这 未来 , 和 他 毛毡 自由的 和
[laɪt] [æz; əz][ə] [bɜːrd] .
light as a bird .
光 作为 一个 鸟 .
生命、力量和快乐都还在未来，他感到像鸟儿一样自由轻盈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɒləʊz] [fluː] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
And the swallows flew round him , as in the days of his childhood ,
和 这 燕子 飞翔 圆形的 他 , 作为 在 这 天 的 他的 童年 ,
燕子在他周围飞翔，就像他童年时一样。

['sɪŋɪŋ] " [wiː; wi][ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi] .
singing " We and you — you and we .
歌唱 " 我们 和 你 — 你 和 我们 .
唱着“我们和你——你和我们”。

" [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
" All was overflowing with joy .
" 全部 曾是 溢出 和 喜悦 .
“到处都洋溢着欢乐。”

[bɪˈni:θ] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] [medəʊz] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈvelvəti] [ɡri:n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɜ:rməɪŋ]
Beneath him lay the meadows , covered with velvety green , with the murmuring
下面 他 躺 这 草地 , 涵盖 和 天鹅绒般的 绿色的 , 和 这 淙淙
[ˈrɪvər] [ˈfloʊɪŋ] [θru:] [ðem; ðəm] ,
river flowing through them ,
河 流动 通过 他们 ,

他脚下是绿茵茵的草地，一条潺潺的小河从中流过。

[ænd; ənd] [ˈda:tɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [smɔ:l] [ˈwʊd(ə)n] [ˈhaʊzɪz] .
and dotted here and there were small wooden houses .
和 虚线 这里 和 那里 是 小的 木制的 房屋 .

这里零星散布着一些小木屋。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgleɪfərz] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ɡri:n] [ɡlæs] [əˈɡenst] [ðə; ði]
He could see the edges of the glaciers , looking like green glass against the
他 可以 看 这 边缘 的 这 冰川 , 寻找 喜欢 绿色的 玻璃 反对 这
[sɔɪld] [snəʊ] ,
soiled snow ,
脏的 雪 ,

他能看到冰川的边缘，在脏兮兮的雪地上看起来像绿色的玻璃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [ˈkæzəmz] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈlɔ:ftɪst] [ˈgleɪfər] .
and the deep chasms beneath the loftiest glacier .
和 这 深的 深渊 下面 这 最高 冰川 .

以及最高冰川下方的深渊。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈbelz] [wɜ:r; wər] [ˈrɪŋɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]
The church bells were ringing , as if to welcome him to his home with
这 教会 铃铛 是 铃声 , 作为 如果 到 欢迎 他 到 他的 家 和
[ðer; ðər] [swi:t] [tuʊnz] .
their sweet tones .
他们的 甜的 音调 .

教堂的钟声响起，仿佛在用甜美的音调欢迎他回家。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] -
His heart beat quickly , and for a moment he seemed to have foregotten
他的 心 打 迅速地 , 和 为了 一个 片刻 他 似乎 到 有 -
[bəˈbet] ,
Babette ,
芭贝特 ,

他的心跳很快，有一瞬间，他似乎忘记了芭贝特。

[soʊ] [fʊl] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ʌv; əv][oʊld] [rekəˈlekʃənz] .
so full were his thoughts of old recollections .
所以 满的 是 他的 想法 的 老的 回忆 .

他的思绪完全沉浸在对往事的回忆中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] , [wʌns] [mɔ:r] [ˈwɑ:ndəɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [wer] , [wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
He was , in imagination , once more wandering on the road where , when a little
他 曾是 , 在 想像力 , 一次 更多的 漫游 在 这 路 在哪里 , 什么时候 一个 小的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

在想象中，他再次漫步在这条路上，那时他还是个小男孩，

[hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] , [keɪm] [tu:; tə] [sel] [ðer; ðər] [ˈkjʊriəsli] [kɑ:vd] [tɔɪ] [ˈhaʊzɪz] .
he , with other children , came to sell their curiously carved toy houses .
他 , 和 其他 孩子们 , 来了 到 卖 他们的 奇怪的是 雕刻 玩具 房屋 .

他和一些孩子一起来出售他们精心雕刻的玩具屋。

[ˈjɑːndər] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][fɜːr] - [ˈtriːz] , [stiːl] [stʊd] [hɪz; ɪz][ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræŋ,fɑːðɜːz] [haʊs] , [hɪz; ɪz]
Yonder , behind the fir - trees , still stood his grandfather's house , his
远处 , 在后面 这 冷杉 - 树木 , 仍然 站立 他的 祖父的 房子 , 他的
[ˈmʌðɜːz] [ˈfɑːðər] ,
mother's father ,
母亲的 父亲 ,

远处, 在杉树后面, 仍然矗立着他祖父的房子, 也就是他母亲的父亲的房子。

[bʌt; bət][stˈreɪndʒəz] [dwelt] [ɪn][aɪ ˈtiː] [naʊ] .
but strangers dwelt in it now .
但 陌生人 居住 在 它 现在 .

但现在里面住着陌生人。

[ˈtʃɪldrən] [keɪm] [ˈrʌŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [dʌn] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə]
Children came running to him , as he had once done , and wished to
孩子们 来了 跑步 到 他 , 作为 他 有 一次 完毕 , 和 希望 到
[sel] [ðer; ðər] [werz] .
sell their wares .
卖 他们的 商品 .

孩子们像他以前那样跑向他, 想要向他兜售他们的货物。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˈælpəɪn] [roʊz] .
One of them offered him an Alpine rose .
一 的 他们 提供 他 一个 高山 玫瑰 .

其中一人送给他一朵高山玫瑰。

[ˈruːdi] [tʊk] [ðə; ði][roʊz][æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈoʊmən] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [bæˈbet] .
Rudy took the rose as a good omen , and thought of Babette .
鲁迪 采取 这 玫瑰 作为 一个 好的 预兆 , 和 想法 的 芭贝特 .

鲁迪把这朵玫瑰视为吉兆, 并想起了芭贝特。

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [tuː] [ˈrɪvəz] [floʊ] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
He quickly crossed the bridge where the two rivers flow into each other .
他 迅速地 交叉 这 桥 在哪里 这 二 河流 流动 进入 每个 其他 .

他迅速穿过了两条河流交汇处的桥。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɔːk] [ˈoʊvər] - [ˈʃædʊd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [ˈwɔːlnʌt] - [ˈtriːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
Here he found a walk over - shadowed with large walnut - trees , and their
这里 他 成立 一个 走 超过 - 阴影 和 大的 核桃 - 树木 , 和 他们的
[θɪk] [ˈfoʊliədʒ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈʃeɪd] .
thick foliage formed a pleasant shade .
厚的 叶子 形成 一个 令人愉快的 阴影 .

在这里, 他发现了一条被高大的核桃树遮蔽的小路, 它们浓密的树叶形成了一片宜人的阴凉。

[ˈveri] [suːn] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ˈweɪvɪŋ] [ˈflægz] ,
Very soon he perceived in the distance , waving flags ,
非常 很快 他 感知 在 这 距离 , 挥手 旗帜 ,

很快, 他便看到远处有旗帜在挥舞,

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˈɡlɪtəd] [ə; eɪ] [waɪt] [krɔːs] [ɑːn][ə; eɪ] [red] [ɡraʊnd] — [ðə; ði][ˈstændərd][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz]
on which glittered a white cross on a red ground — the standard of the Danes
在 哪个 闪闪发光 一个 白色的 叉 在 一个 红色的 地面 — 这 标准 的 这 丹麦人
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] — [ænd; ənd] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ˌɪntərˈlɑːkən] .
as well as of the Swiss — and before him lay Interlachen .
作为 出色地 作为 的 这 瑞士 — 和 前 他 躺 因特拉肯 .

上面闪耀着红色背景上的白色十字架——丹麦和瑞士的旗帜——而他面前就是因特拉肯。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [taʊn] , [laɪk] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæt][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [siːn] ,
" **It is really a splendid town , like none other that I have ever seen ,**
" 它 是 真的 一个 灿烂 镇 , 喜欢 没有任何 其他 那 我 有 曾经 已见 ,

“这真是一座绝美的城镇, 我从未见过如此美丽的地方。”

" [sed] ['ru:di] [tu:; tə] [him'self] .
" **said Rudy to himself** .
" 说 鲁迪 到 他自己 " .

鲁迪自言自语道。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [swɪs] [taʊn] [ɪn] [ɪts] ['hɑ:lədeɪ] [dres] .
It was indeed a Swiss town in its holiday dress .
它 曾是 的确 一个 瑞士 镇 在 它是 假期 裙子 " .

它确实像一座披着节日盛装的瑞士小镇。

[nɒ:t] [laɪk] [ðə; ði] ['meni] ['ʌðər] [taʊnz] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [stoʊn] ['hauzɪz] , [stɪf] [ænd; ənd] ['fɔ:rən]
Not like the many other towns , crowded with heavy stone houses , stiff and foreign
不是 喜欢 这 许多 其他 城镇 , 挤 和 重的 石头 房屋 , 僵硬的 和 外国的
[lʊkɪŋ] .
looking .
寻找 " .

不像其他许多城镇那样，到处都是沉重的石头房子，僵硬而陌生。

[noʊ] ; [hɪr] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['hauzɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪlz] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntu:][ðə; ði]
No ; here it seemed as if the wooden houses on the hills had run into the
不 ; 这里 它 似乎 作为 如果 这 木制的 房屋 在 这 丘陵 有 跑步 进入 这
[ˈvæli] ,
valley ,
谷 " ,

不，这里仿佛山上的木屋都延伸到了山谷里。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɪn] ['rouz; 'raʊz] [ænd; ənd] [ræŋks] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaɪr] ['rɪvər] ,
and placed themselves in rows and ranks by the side of the clear river ,
和 放置 他们自己 在 行 和 排名 经过 这 边 的 这 清除 河 " ,
他们沿着清澈的河岸排成一列列，

[wɪtʃ] ['rʌʃɪz] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [ɪn] [ɪts] [kɔ:rs] .
which rushes like an arrow in its course .
哪个 冲刺 喜欢 一个 箭 在 它是 课程 " .

它像箭一样疾驰而去。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [ɪ'regjələr] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðɪs] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðer; ðər]
The streets were rather irregular , it is true , but still this added to their
这 街道 是 相当 不规律的 , 它 是 真的 , 但 仍然 这 额外 到 他们的
[pɪktʃə'resk] [ə'pɪrəns] .
picturesque appearance .
如画 外貌 " .

街道的确有些不规则，但这反而增添了它们的风景如画之美。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [stri:t] [wɪtʃ] ['ru:di] [θɔ:t] [ðə; ði] [p'rɪti:st] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ;
There was one street which Rudy thought the prettiest of them all ;
那里 曾是 一 街道 哪个 鲁迪 想法 这 最漂亮的 的 他们 全部 ;

鲁迪认为所有街道中有一条最漂亮；

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] [wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
it had been built since he had visited the town when a little boy .
它 有 到过 建造 自从 他 有 到访 这 镇 什么时候 一个 小的 男生 " .

自从他小时候来过这个小镇之后，它就一直在建设中。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [ðə; ði] [ni:tɪst] [ænd; ənd] [mu:st] ['kɜ:riəsli] [ka:vɪd] [tɔɪ]
It seemed to him as if all the neatest and most curiously carved toy
它 似乎 到 他 作为 如果全部 这 最整洁 和 最多 奇怪的是 雕刻 玩具
['hauzɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [wʌns] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ['kʌbərd] [æt; ət] [hoʊm] ,
houses which his grandfather once kept in the large cupboard at home ,
房屋 哪个 他的 祖父 一次 保留 在 这 大的 橱柜 在 家 " ,
在他看来，就好像他祖父曾经放在家里的大橱柜里的所有那些精致而又造型奇特的玩具屋一样。

[hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs] [spɑ:t] ,
had been brought out and placed in this spot ,
有 到过 带来 出去 和 放置 在 这 点 ,
被取出并放置于此地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [ɪn] [saɪz] [sɪns] [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [tʃesnʌt] [tri:z]
and that they had increased in size since then , as the old chestnut trees
和 那 他们 有 增加 在 尺寸 自从 然后 , 作为 这 老的 板栗 树木
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

而且，它们和那些老栗树一样，从那时起个头就变大了。
[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [hoʊ'tel] ; [ðə; ði] ['wʊd wɜ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['bælkənɪz]
The houses were called hotels ; the woodwork on the windows and balconies
这 房屋 是 称为 酒店 ; 这 木工 在 这 视窗 和 阳台
[wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] [kɑ:vɔ] .
was curiously carved .
曾是 奇怪的是 雕刻 .

这些房子被称为旅馆；窗户和阳台上的木雕造型奇特。
[ðə; ði] [ru:fs] [wɜ:r; wər] ['geɪli] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [i:tɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['flaʊər] ['gɑ:rdn] ,
The roofs were gayly painted , and before each house was a flower garden ,
这 屋顶 是 同性恋地 绘 , 和 前 每个 房子 曾是 一个 花 花园 ,
屋顶被粉刷得色彩鲜艳，每栋房子前面都有一个花园。

[wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mə'kædəmaɪzɪd] [haɪ] - [roʊd] .
which separated it from the macadamized high - road .
哪个 分开 它 从 这 碎石路面 高的 - 路 .
这使它与铺设碎石的高速公路隔开。

[ðɪ:z] ['haʊzɪz] [ɔ:l] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [freʃ] ,
These houses all stood on the same side of the road , so that the fresh ,
这些 房屋 全部 站立 在 这 相同的 边 的 这 路 , 所以 那 这 新鲜的 ,
这些房子都位于道路的同一侧，因此新鲜的、

[gri:n] [medəʊz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kaʊz] ['greɪzɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['belz] [ɑ:n] [ðer; ðər] [neks] , [wɜ:r; wər]
green meadows , in which were cows grazing , with bells on their necks , were
绿色的 草地 , 在 哪个 是 牛 放牧 , 和 铃铛 在 他们的 脖子 , 是
[nɑ:t] ['hɪd(ə)n] .
not hidden .
不是 隐 .

绿茵茵的草地上，牛儿脖子上挂着铃铛，正在悠闲地吃草，这些景象并没有被遮挡住。
[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['belz] [ɪz] [ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ə'mɪdst] ['ælpəɪn] ['si:nəri] .
The sound of these bells is often heard amidst Alpine scenery .
这 声音 的 这些 铃铛 是 经常 听到 在.....之中 高山 风景 .

在阿尔卑斯山的景色中，经常可以听到这些钟声。
[ðɪ:z] [medəʊz] [wɜ:r; wər] [en'sɜ:kəld] [baɪ] ['lɔ:ftɪ] [hɪlz] , [wɪtʃ] [ri'si:did] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] ,
These meadows were encircled by lofty hills , which receded a little in the centre ,
这些 草地 是 包围 经过 高远 丘陵 , 哪个 消退 一个 小的 在 这 中心 ,
这些草地被高耸的山丘环绕，山丘在草地中央略微退缩。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] ['bjʊ:tɪfli] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] [swɪs] ['maʊntnz] — [ðə; ði] [snoʊ] - [kraʊnd]
so that the most beautifully formed of Swiss mountains — the snow - crowned
所以 那 这 最多 非常漂亮 形成 的 瑞士 山脉 — 这 雪 - 加冕
['jʊŋ,frəʊ] — [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] [si:n] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
Jungfrau — could be distinctly seen glittering in the distance .
少女峰 — 可以 是 明显地 已见 闪闪发光 在 这 距离 .
因此，瑞士最美丽的山脉——白雪皑皑的少女峰——在远处清晰可见，闪闪发光。

[ə; ei] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['eɪɡəntli] [drest] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdɪz] [frəm; frəm] ['fɔːrən] [lændz] ,
A number of elegantly dressed gentlemen and ladies from foreign lands ,
一个 数字 的 优雅地 穿着 先生们 和 女士们 从 外国的 土地 ,
许多来自外国、衣着考究的绅士淑女,

[ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['pi:p(ə)] [frəm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kæntən,'kæntə:n] , [wɜːr; wər]
and crowds of country people from the neighboring cantons , **were**
和 人群 的 国家 人们 从 这 邻接 州 , 是
[ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
assembled in the town .
组装 在 这 镇 .

来自邻近各州的众多乡民也聚集在镇上。

[i:tʃ] ['mɑːrksmən] [wɔːr] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; ei][ˈgɑːrlənd]
Each marksman wore the number of hits he had made twisted in a garland
每个 神射手 穿着 这 数字 的 点击量 他 有 制成 扭曲 在 一个 花环
[raʊnd] [hɪz; ɪz][hæt] .
round his hat .
圆形的 他的 帽子 .

每个神射手都将自己命中的次数编织成花环，戴在帽子上。

[hɪr] [wɜːr; wər][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] : [hænd] - [ˈɔrgənz] , ['trampɪts] ,
Here were music and singing of all descriptions : hand - organs , trumpets ,
这里 是 音乐 和 歌唱 的 全部 描述 : 手 - 器官 , 小号 ,
['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [nɔɪz] .
shouting , and noise .
喊叫 , 和 噪音 .

这里充斥着各种各样的音乐和歌声：手风琴、小号、喊叫声和噪音。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [vəːsɪz] [ænd; ənd] [ɪnsk'rɪpʃnz] .
The houses and bridges were adorned with verses and inscriptions .
这 房屋 和 桥梁 是 装饰 和 诗句 和 铭文 .
房屋和桥梁上都装饰着诗句和铭文。

[flægz][ænd; ənd] ['bænərz] [wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] .
Flags and banners were waving .
旗帜 和 横幅 是 挥手 .
旗帜和横幅迎风飘扬。

[ʃɑːt] ['æftər] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['mjuːzɪk][tuː; tə] ['ruːdiːz] [ɪrɪz] .
Shot after shot was fired , which was the best music to Rudy's ears .
射击 后 射击 曾是 被解雇 , 哪个 曾是 这 最好的 音乐 到 鲁迪的 耳朵 .
枪声一响接一响，这在鲁迪听来简直是天籁之音。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ɔːl] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [kwɑɪt] [fər'gɑːt] [bə'eɪbət] , [ɑːn] [huːz] [ə'kaʊnt] ['oʊnli][hiː; hi]
And amidst all this excitement he quite forgot Babette , on whose account only he
和 在.....之中全部 这 激动 他 相当 忘了 芭贝特 , 在 谁 帐户 仅有的 他
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

在这一切兴奋之中，他完全忘记了巴贝特，他来这里就是为了她。

[ðə; ði] ['ʃuːtɜːz] [wɜːr; wər] [θɪɹŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈtɑːrgɪt] , [ænd; ənd] ['ruːdi] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'mʌŋgst]
The shooters were thronging round the target , and Rudy was soon amongst
这 射击者 是 熙熙攘攘 圆形的 这 目标 , 和 鲁迪 曾是 很快 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

射击者们蜂拥而至，围住了目标，鲁迪很快也加入了他们的行列。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [tʊk][hɪz; ɪz][tɜ:rn][tu:; tə][ˈfaɪər] , [hi:; hi] [pru:vɪd] [hɪmˈself] [ðə; ði][best] [ʃɑ:t] ,
But when he took his turn to fire , he proved himself the best shot ,
但 什么时候 他 采取 他的 转动 到 火 , 他 已证实 他自己 这 最好的 射击 ,
但轮到他射击时, 他证明自己是最好的射手。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [strʌk] [ðə; ði] [ˈbʊlz] - [aɪ] .
for he always struck the bull's - eye .
为了 他 总是 击 这 公牛的 - 眼睛 .
因为他总是能击中靶心。

" [hu:] [meɪ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈstreɪndʒər][bi:; bi] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
" Who may that young stranger be ? " was the inquiry on all sides .
" WHO 可能 那 年轻的 陌生人 是 ? " 曾是 这 询问 在 全部 侧面 .
“这位年轻的陌生人是谁? ”各方都在询问。

" [hi:; hi] [spi:ks] [frentʃ] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][ˈspʊkən][ɪn][ðə; ði] [swɪs] [ˈkæntənˈkæntɑ:n] . "
" He speaks French as it is spoken in the Swiss cantons . "
" 他 说话 法语 作为 它 是 说 在 这 瑞士 州 . "
“他说的法语和瑞士各州说的法语一模一样。”

" [ænd; ənd] [meɪks] [hɪmˈself] [ʌndərˈstʊd] [ˈveri] [wel] [wen] [hi:; hi] [spi:ks] [ˈdʒɜ:rmən] , " [sed] [sʌm; səm] .
" And makes himself understood very well when he speaks German , " said some .
" 和 制作 他自己 理解 非常 出色地什么时候 他 说话 德语 , " 说 一些 .
“而且他讲德语的时候, 别人也能很清楚地听懂他的意思,”有人说。

" [hi:; hi] [lɪvd] [hɪr] , [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd]
" He lived here , when a child , with his grandfather , in a house on the road
" 他 居住地 这里 , 什么时候 一个 孩子 , 和 他的 祖父 , 在 一个 房子 在 这 路
[tu:; tə] [grɪndəlˌwɔ:ld] ,
to Grindelwald ,
到 格林德沃 ,
“他小时候和祖父一起住在这里, 在通往格林德瓦的路上的一栋房子里。”

" [rɪˈmɑ:kt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɔrtsmɪn] .
" remarked one of the sportsmen .
" 评论 一 的 这 运动员 .
“一位运动员说道。”

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈstreɪndʒər] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑ:kld] , [hɪz; ɪz] [glæns]
And full of life was this young stranger ; his eyes sparkled , his glance
和 满的 的 生活 曾是 这 年轻的 陌生人 ; 他的 眼睛 闪闪发光 , 他的 瞥一眼
[wʌz; wəz] [ˈstedi] ,
was steady ,
曾是 稳定的 ,
这位年轻的陌生人充满活力; 他双眼闪亮, 目光坚定。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ʃɔr] , [ˈðɜrfɔ:r] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [hɪt][ðə; ði][mɑ:rk] .
and his arm sure , therefore he always hit the mark .
和 他的 手臂 当然 , 所以 他 总是 打 这 标记 .
而且他的手臂力量很强, 所以他总是能击中目标。

[gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [ˈgɪvz] [ˈkɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈru:di] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [kəˈreɪdʒəs] .
Good fortune gives courage , and Rudy was always courageous .
好的 财富 给予 勇气 , 和 鲁迪 曾是 总是 勇敢 .
好运给人勇气, 而鲁迪一直都很勇敢。

[hi:; hi] [su:n] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] [ˈgæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
He soon had a circle of friends gathered round him .
他 很快 有 一个 圆圈 的 朋友们 聚集 圆形的 他 .
很快, 他身边就聚集了一群朋友。

[ˈevri] [wʌn] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪd][hɪm; ɪm] [ˈhɑːmɪdʒ] .
Every one noticed him , and did him homage .
每一个 一 注意到 他 , 和 做过 他 尊敬 .
每个人都注意到了他, 并向他致敬。

[bæˈbet] [hæd; həd][kwɔɪt] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
Babette had quite vanished from his thoughts ,
芭贝特 有 相当 消失了 从 他的 想法 ,
巴贝特已经完全从他的脑海中消失了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [hænd] ,
when he was struck on the shoulder by a heavy hand ,
什么时候 他 曾是 击 在 这 肩膀 经过 一个 重的 手 ,
当他肩膀被一只大手击中时,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [frentʃ] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði]
and a deep voice said to him in French , " You are from the
和 一个 深的 嗓音 说 到 他 在 法语 , " 你 是 从 这
[ˈkæntən,ˈkæntɑːn] [væˈleɪ] .
canton Valais .
广州 瓦莱州 .
一个低沉的声音用法语对他说：“你是瓦莱州人。”

" [ˈruːdi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [biˈheld] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌdi] , [ˈplez(ə)nt] [feɪs] , [ænd; ənd]
" Rudy turned round , and beheld a man with a ruddy , pleasant face , and
" 鲁迪 转向 圆形的 , 和 观看 一个 男人 和 一个 红润 , 令人愉快的 脸 , 和
[ə; eɪ] [staʊt] [ˈfɪgjər] .
a stout figure .
一个 肥硕 数字 .
鲁迪转过身, 看到一个面色红润、和蔼可亲, 身材魁梧的男人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈmɪlər] [frʌm; frəm][bekz] .
It was the rich miller from Bex .
它 曾是 这 富有的 磨坊主 从 贝克斯 .
他是贝克斯镇那位富有的磨坊主。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] , [ˈpɔːrtli] [ˈpɜːrs(ə)n] , [hɪd][ðə; ði] [ˈslendər] , [ˈlʌvli] [bæˈbet] ;
His broad , portly person , hid the slender , lovely Babette ;
他的 广阔 , 肥胖的 人 , 隐藏 这 苗条 , 迷人的 芭贝特 ;
他宽阔肥胖的身躯下, 藏着苗条美丽的芭贝特;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braɪt] , [dɑːrk] [aɪz] .
but she came forward and glanced at him with her bright , dark eyes .
但 她 来了 向前 和 瞥了一眼 在 他 和 她 明亮的 , 黑暗的 眼睛 .
但她走上前去, 用她那双明亮、乌黑的眼睛看了他一眼。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈmɪlər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈflætərd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
The rich miller was very much flattered at the thought that the young man ,
这 富有的 磨坊主 曾是 非常 很多 受宠若惊 在 这 想法 那 这 年轻的 男人 ,
富有的磨坊主一想到这个年轻人, 就感到非常荣幸。

[huː] [wʌz; wəz] [əkˈhɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [fɑːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [preɪzd] [baɪ] [ˈevri]
who was acknowledged to be the best shot , and was so praised by every
WHO 曾是 已确认 到 是 这 最好的 射击 , 和 曾是 所以 赞扬 经过 每一个
[wʌn] ,
one ,
一 ,
他被公认为枪法最好的人, 并受到所有人的称赞。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkæntən,ˈkæntɑːn] .
should be from his own canton .
应该 是 从 他的 自己的 广州 .
应该来自他自己的州。

[naʊ] [wʌz; wəz] ['ru:di] ['ri:əli] ['fɔ:rtʃənət] : [hi;; hi][hæd; həd] ['trævlɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [wei] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
Now was Rudy really fortunate : he had travelled all this way to this place ,
现在 曾是 鲁迪 真的 幸运 : 他 有 旅行 全部 这 方式 到 这 地方 ,
鲁迪真是太幸运了: 他千里迢迢来到这里,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hi;; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [wɜ:r; wər] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə] [si:k] [hɪm; ɪm] .
and those he had forgotten were now come to seek him .
和 那些 他 有 被遗忘的 是 现在 来 到 寻找 他 .
而那些被他遗忘的人现在都来寻找他了。

[wen] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [goʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [hoʊm] , [ðeɪ] [ɔ:f(ə)n] [mi:t] [wið; wiθ] [ðoʊz] [ðeɪ] [noʊ] ,
When country people go far from home , they often meet with those they know ,
什么时候 国家 人们 去 远的 从 家 , 他们 经常 见面 和 那些 他们 知道 ,
乡下人远行时, 常常会遇到熟人。

[ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .
and improve their acquaintance .
和 提升 他们的 熟人 .
增进彼此了解。

['ru:di] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃu:tɪŋ] , [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] - [mætʃ] ,
Rudy , by his shooting , had gained the first place in the shooting - match ,
鲁迪 , 经过 他的 射击 , 有 获得 这 第一的 地方 在 这 射击 - 匹配 ,
鲁迪凭借出色的射击技术, 在射击比赛中获得了第一名。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['mɪlər] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət][beks] [stʊd] [fɜ:rst] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni]
just as the miller at home at Bex stood first , because of his money
只是 作为 这 磨坊主 在 家 在 贝克斯 站立 第一的 , 因为 的 他的 钱
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɪl] .
and his mill .
和 他的 磨 .
就像贝克斯的磨坊主因为有钱有磨坊而名列第一一样。

[soʊ][ðə; ði] [tu:] [men] [ʃʊk] [hændz] , [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [brɪfɔ:r] .
So the two men shook hands , which they had never done before .
所以 这 二 男人 摇晃 双手 , 哪个 他们 有 绝不 完毕 前 .
于是, 两人握了手, 这是他们以前从未做过的事。

[bə'eɪbet] , [tu:] , [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] ['ru:di] ['fræŋkli] , [ænd; ənd][hi;; hi] [prest] [aɪ 'ti:][ɪn]
Babette , too , held out her hand to Rudy frankly , and he pressed it in
芭贝特 , 也 , 握住 出去 她 手 到 鲁迪 坦率地说 , 和 他 按下 它 在
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,
芭贝特也坦率地向鲁迪伸出手, 鲁迪握住了她的手。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][soʊ] ['ɜ:rnɪstli] , [ðæt][ʃi:; ʃi] [blʌʃt] ['di:pli] .
and looked at her so earnestly , that she blushed deeply .
和 看起来 在 她 所以 切实 , 那 她 脸红了 深 .
他如此深情地看着她, 以至于她脸颊绯红。

[ðə; ði] ['mɪlər] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:ɹni] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævlɪd] ,
The miller talked of the long journey they had travelled ,
这 磨坊主 谈话 的 这 长的 旅行 他们 有 旅行 ,
磨坊主谈起了他们走过的漫长旅程,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [taʊnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] .
and of the many towns they had seen .
和 的 这 许多 城镇 他们 有 已见 .
以及他们所见过的许多城镇。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hi; hi] [hæd; həd] ['ri:əli] [meɪd] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [æz; əz] [ɪf]
It was his opinion that he had really made as great a journey as if
它 曾是 他的 观点 那 他 有 真的 制成 作为 伟大的 一个 旅行 作为 如果
[hi; hi] [hæd; həd] ['trævlɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sti:mʃɪp] ,
he had travelled in a steamship ,
他 有 旅行 在 一个 轮船 ,
他认为自己这次旅行的意义不亚于乘坐轮船旅行。

[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kæərɪdʒ] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [poʊst] - [ʃeɪz] .
a railway carriage , or a post - chaise .
一个 铁路 运输 , 或者 一个 邮政 - 躺椅 .
一节铁路车厢, 或一辆邮政马车。

" [aɪ] [keɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɔ:rtər] [weɪ] , " [sed] ['ru:di] ; " [aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
" **I came by a much shorter way , " said Rudy ; " I came over the mountains .**
" 我 来了 经过 一个 很多 较短 方式 , " 说 鲁迪 ; " 我 来了 超过 这 山脉 .
“我走了一条近得多的路,”鲁迪说; “我翻山越岭而来。”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [roʊd] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [nɑ:t] ['ventʃər] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] . " **There is no road so high that a man may not venture upon it .** "
那里 是 不 路 所以 高的 那 一个 男人 可能 不是 风险投资 之上 它 . "
没有哪条路高到人不敢去走。

" [ɑ:] , [jes] ; [ænd; ənd] [breɪk] [jər; jər] [nek] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] ;
" **Ah , yes ; and break your neck , " said the miller ;**
" 啊 , 是的 ; 和 休息 你的 脖子 , " 说 这 磨坊主 ;
“啊, 是的; 摔断你的脖子,”磨坊主说;

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [wʌn] [hu:] [wɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [sʌm; səm] [deɪ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['derɪŋ]
" **and you look like one who will break his neck some day , you are so daring**
" 和 你 看 喜欢 一 WHO 将要 休息 他的 脖子 一些 天 , 你 是 所以 大胆
.
"
:
"
.
“你看上去就像那种总有一天会摔断脖子的人, 你真是太大胆了。”

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] ['evər] ['hæpənɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɪf] [hi; hi] [hæz; həz] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] , " [rɪ'plaɪd]
" **Oh , nothing ever happens to a man if he has confidence in himself , " replied**
" 哦 , 没有什么 曾经 发生 到 一个 男人 如果 他 有 信心 在 他自己 , " 回复
[ru:di] .
Rudy .
鲁迪 .

“哦, 如果一个人对自己有信心, 就不会有事发生的,”鲁迪回答说。
[ðə; ði] ['mɪlɜ:z] [rɪ'leɪŋz] [æt; ət] [ɪntər'lɑ:kən] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] ['mɪlər] [ænd; ənd] [bə'bet] [wɜ:r; wər]
The miller's relations at Interlachen , with whom the miller and Babette were
这 米勒的 关系 在 因特拉肯 , 和 谁 这 磨坊主 和 芭贝特 是
[ˈsteɪn] ,
staying ,
入住 ,

磨坊主在因特拉肯的亲戚家, 磨坊主和芭贝特就住在他们家。
[ɪn'vaɪtɪd] ['ru:di] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hi; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm]
invited Rudy to visit them , when they found he came from the same
受邀 鲁迪 到 访问 他们 , 什么时候 他们 成立 他 来了 从 这 相同的
[ˈkæntən, 'kæntɑ:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪlər] .
canton as the miller .
广州 作为 这 磨坊主 .
他们邀请鲁迪来家里做客, 结果发现他和磨坊主来自同一个乡。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɪzɪt] .
It was a most pleasant visit .
它 曾是 一个 最多 令人愉快的 访问 .

这是一次非常愉快的访问。

[gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [siːmd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][,aɪˈtiː] [dʌz] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt]
Good fortune seemed to follow him , as it does those who think and act
好的 财富 似乎 到 跟随 他 , 作为 它 做 那些 WHO 思考 和 行为
[fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,
for themselves ,
为了 他们自己 ,

好运似乎总是眷顾他，就像眷顾那些独立思考和行动的人一样。

[ænd; ənd] [huː] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈpraʊvɜːrb] , " [nʌts] [ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][juːˈes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
and who remember the proverb , " Nuts are given to us , but they are
和 WHO 记住 这 谚语 , " 坚果 是 给定 到 我们 , 但 他们 是
[nʌt] [krækt] [fɔːr; fər][juːˈes] .
not cracked for us .
不是 裂纹 为了 我们 .

他们还记得这句谚语：“坚果是别人送给我们的，但没有人帮我们敲开它们。”

" [ænd; ənd] [ˈruːdi] [wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪlɜːz] [rɪˈleɪnɪz] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
" **And Rudy was treated by the miller's relations almost like one of the family** ,
" 和 鲁迪 曾是 治疗 经过 这 米勒的 关系 几乎 喜欢 一 的 这 家庭 ,
“磨坊主的亲戚们对待鲁迪就像对待家人一样。”

[ænd; ənd] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [waɪn] [wɜːr; wər] [pɔːd] [aʊt] [tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [best]
and glasses of wine were poured out to drink to the welfare of the best
和 眼镜 的 葡萄酒 是 倾倒 出去 到 喝 到 这 福利 的 这 最好的
[ˈʃuːtər] .
shooter .
射击游戏 .

人们斟满葡萄酒，为最佳射手干杯。

[bæˈbet] [kɪŋkt] [ˈglæsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈruːdi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [təʊst] .
Babette clinked glasses with Rudy , and he returned thanks for the toast .
芭贝特 叮当 眼镜 和 鲁迪 , 和 他 返回 谢谢 为了 这 吐司 .
巴贝特和鲁迪碰杯，鲁迪也回以感谢。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvənɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [wɔːk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɔːlnʌt] - [triːz] ,
In the evening they all took a delightful walk under the walnut - trees ,
在 这 晚上 他们 全部 采取 一个 愉快 走 在下面 这 核桃 - 树木 ,
傍晚，他们一起在核桃树下愉快地散步。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɜːtli] [hoʊˈtel] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈkraʊdɪŋ]
in front of the stately hotels ; there were so many people , and such crowding
在 正面 的 这 庄严 酒店 ; 那里 是 所以 许多 人们 , 和 这样的 拥挤
,
,
,

在那些气派的酒店前面，人山人海，非常拥挤。

[ðæt] [ˈruːdi] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [bæˈbet] .
that Rudy was obliged to offer his arm to Babette .
那 鲁迪 曾是 有义务 到 提供 他的 手臂 到 芭贝特 .

鲁迪不得不向芭贝特伸出手臂。

[ðən] [hiː; hi][tuʊld][hɜːr; hər] [haʊ] ['hæpi] [aɪ'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] ['piːp(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Then he told her how happy it made him to meet people from the
然后 他 讲述 她 如何 快乐的 它 制成 他 到 见面 人们 从 这
[ˈkæntən,ˈkæntəːn]
canton
广州

然后他告诉她，见到来自该州的人让他多么高兴。

[vəɪ] , — [fɔːr; fər] [vəɪ] [ænd; ənd] [væ'leɪ] [wɜːr; wər] ['neɪbəɪŋ] ['kæntən,ˈkæntəːn] .
Vaud , — for Vaud and Valais were neighboring cantons ;
沃州 , — 为了 沃州 和 瓦莱州 是 邻接 州 .

沃州，——因为沃州和瓦莱州是相邻的州。

[hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plezər] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [ðæt] [bæ'bet] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm]
He spoke of this pleasure so heartily that Babette could not resist giving his arm
他 辐 的 这 乐趣 所以 衷心地 那 芭贝特 可以 不是 抵抗 给予 他的 手臂
[ə; eɪ] [slaɪt] [skwiːz] ;
a slight squeeze ;
一个 轻微 挤 ;

他如此热情地谈论着这种快乐，以至于芭贝特忍不住轻轻捏了捏他的胳膊；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tʃæt] [laɪk] [oʊld]
and so they walked on together , and talked and chatted like old
和 所以 他们 步行 在 一起 , 和 谈话 和 聊天 喜欢 老的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintances .
熟人 .

于是他们并肩而行，边走边聊，就像老朋友一样。

[ˈruːdi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [læf] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði][əb'sɜːrd] [dres] [ænd; ənd] [wɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Rudy felt inclined to laugh sometimes at the absurd dress and walk of the
鲁迪 毛毡 倾斜 到 笑 有时 在 这 荒诞 裙子 和 走 的 这
[ˈfɔːrən] ['leɪdɪz] ;
foreign ladies ;
外国的 女士们 ;

鲁迪有时看到外国女士们滑稽的穿着和走路姿势，忍不住想笑；

[bʌt; bət] [bæ'bet] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
but Babette did not wish to make fun of them ,
但 芭贝特 做过 不是 希望 到 制作 乐趣 的 他们 ,
但芭贝特并不想取笑他们。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [gʊd] , ['eksələnt] ['piːp(ə)] [ə'mʌŋst] [ðəm; ðəm] ;
for she knew there must be some good , excellent people amongst them ;
为了 她 知道 那里 必须 是 一些 好的 , 出色的 人们 在 他们 ;
[ʃiː; ʃi] , [hɜːr'self] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['gɑːdmʌðər] ,
she , herself , had a godmother ,
她 , 她自己 , 有 一个 教母 ,

因为她知道他们当中一定有一些善良优秀的人；她自己就有一位教母。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - [bɔːrn] ['ɪŋɡlɪ] ['leɪdi] .
who was a high - born English lady .
WHO 曾是 一个 高的 - 出生 英语 女士 .

她是一位出身高贵的英国女士。

[ˈeɪtɪːn] ['jɪrz] [brɪfɔːr] , [wen] [bæ'bet] [wʌz; wəz] ['krɪsənd] , [ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət]
Eighteen years before , when Babette was christened , this lady was staying at
十八 年 前 , 什么时候 芭贝特 曾是 受洗 , 这 女士 曾是 入住 在
[beks] ,
Bex ,
贝克斯 ,

十八年前，当巴贝特受洗时，这位女士就住在贝克斯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈɡɑːdmʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
and she stood godmother for her ,
和 她 站立 教母 为了 她 ,
她成为了她的教母。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)l] [broʊtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [wɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .
and gave her the valuable brooch she now wore in her bosom .
和 给予 她 这 有价值的 胸针 她 现在 穿着 在 她 怀 .
然后把那枚珍贵的胸针送给了她，她现在就佩戴在胸前。

[hɜːr; hər] [ˈɡɑːdmʌðər] [hæd; həd] [twɪs] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Her godmother had twice written to her ,
她 教母 有 两次 书面 到 她 ,
她的教母曾两次给她写信，

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ɪntərˈlɑːkən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [ˈdɒtəz]
and this year she was expected to visit Interlachen with her two daughters
和 这 年 她 曾是 预期的 到 访问 因特拉肯 和 她 二 女儿们
; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld] - [meɪdz] ,
; " but they are old - maids ,
; " 但 他们 是 老的 - 女佣 ,
今年她原本计划带着两个女儿去因特拉肯；“但她们都是老处女了，

" [ˈædɪd] [bəˈbet] , [huː] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [erˈtiːn] : " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [ˈθɜːrti] .
" added Babette , who was only eighteen : " they are nearly thirty .
" 额外 芭贝特 , WHO 曾是 仅有的 十八 : " 他们 是 几乎 三十 .
“巴贝特补充道，她当时只有十八岁：“他们都快三十岁了。”

" [hɜːr; hər] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [stiːl] [ə; ei][ˈmoʊmənt] ,
" Her sweet little mouth was never still a moment ,
" 她 甜的 小的 嘴 曾是 绝不 仍然 一个 片刻 ,
她那甜美的小嘴巴一刻也没有安静过。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsaʊndɪd] [ɪn] [ˈruːdiːz] [ɪrɪz] [æz; əz] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
and all that she said sounded in Rudy's ears as matters of the greatest
和 全部 那 她 说 听起来 在 鲁迪的 耳朵 作为 事情 的 这 最
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,
她说的每一句话，在鲁迪听来都像是至关重要的事情。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [tel] .
and at last he told her what he was longing to tell .
和 在 最后的 他 讲述 她 什么 他 曾是 渴望 到 告诉 .
最后，他终于把一直想说的话告诉了她。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][bekz] , [haʊ] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [mɪl] ,
How often he had been at Bex , how well he knew the mill ,
如何 经常 他 有 到过 在 贝克斯 , 如何 出色地 他 知道 这 磨 ,
他去过贝克斯多少次，他对那家工厂有多了解，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bəˈbet] , [wen] [moʊst] [ˈlaɪkli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈnoʊtɪst]
and how often he had seen Babette , when most likely she had not noticed
和 如何 经常 他 有 已见 芭贝特 , 什么时候 最多 可能 她 有 不是 注意到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
他见过巴贝特多少次，而巴贝特很可能并没有注意到他；

[ænd; ənd] [ˈlæstli] , [ðæt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɔːts] [wɪtʃ] [hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] ,
and lastly , that full of many thoughts which he could not tell her ,
和 最后 , 那 满的 的 许多 想法 哪个 他 可以 不是 告诉 她 ,
最后，还有他心中许多无法告诉她的思绪。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]
he had been to the mill on the evening when she and her father
他 有 到过 到 这 磨 在 这 晚上 什么时候 她 和 她 父亲
[hæz; həz] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] ,
has started on their long journey ,
有 开始 在 他们的 长的 旅行 ,
在她和她父亲开始漫长旅程的那天晚上, 他去了磨坊。

[bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk][ðem; ðəm] .
but not too far for him to find a way to overtake them .
但 不是 也 远的 为了 他 到 寻找 一个 方式 到 超过 他们 .
但距离他们并不远, 他总能找到办法追上他们。

[hiː; hi][tuʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] ;
He told her all this , and a great deal more ;
他 讲述 她 全部 这 , 和 一个 伟大的 交易 更多的 ;
他把这一切都告诉了她, 还有更多的事情;

[hiː; hi][tuʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz]
he told her how much he could endure for her ; and that it was
他 讲述 她 如何 很多 他 可以 忍受 为了 她 ; 和 那 它 曾是
[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
to see her ,
到 看 她 ,
他告诉她, 他能为她忍受多少; 而这一切, 都是为了见到她。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] - [mætʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪntərˈlɑːkən] .
and not the shooting - match , which had brought him to Interlachen .
和 不是 这 射击 - 匹配 , 哪个 有 带来 他 到 因特拉肯 .
而不是那场将他带到因特拉肯的射击比赛。

[bəˈbet] [bɪˈkeɪm] [kwɑɪt][ˈsaɪlənt][ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]
Babette became quite silent after hearing all this ; it was almost too much , and
芭贝特 成为 相当 沉默的 后 听力 全部 这 ; 它 曾是 几乎 也 很多 , 和
[aɪˈtiː] [ˈtrʌblɪd] [hɜːr; hər] .
it troubled her .
它 麻烦 她 .

听完这一切, 芭贝特沉默不语; 这一切对她来说几乎难以承受, 令她感到不安。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ðʌs] [ˈwɒndəd] [ɑːn] , [ðə; ði] [sʌn] [sʌŋk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈlɔːftɪ] [ˈmaʊntɪnz] .
And while they thus wandered on , the sun sunk behind the lofty mountains .
和 尽管 他们 因此 漫步 在 , 这 太阳 沉没 在后面 这 高远 山脉 .
他们就这样继续前行, 太阳渐渐落入高耸的群山之后。

[ðə; ði] [ˈʃʊŋˌfraʊ] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈsplendər] ,
The Jungfrau stood out in brightness and splendor ,
这 少女峰 站立 出去 在 亮度 和 辉煌 ,
少女峰在阳光和壮丽的映衬下格外引人注目。

[æz; əz][ə; eɪ] [bæk] - [ɡraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːn] [wʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈhɪlz] .
as a back - ground to the green woods of the surrounding hills .
作为 一个 后退 - 地面 到 这 绿色的 树林 的 这 周围 丘陵 .
周围山丘的绿色树林构成了一幅美丽的背景。

[ˈevri] [wʌn] [stʊd] [stiːl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [saɪt] , [ˈruːdi][ænd; ənd] [bəˈbet] [əˈmʌŋ]
Every one stood still to look at the beautiful sight , Rudy and Babette among
每一个 一 站立 仍然 到 看 在 这 美丽的 视线 , 鲁迪 和 芭贝特 之中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
所有人都驻足欣赏这美丽的景象, 鲁迪和芭贝特也在其中。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi; bi] [mɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] , " [sed] [bæ'bet] .
" **Nothing can be more beautiful than this , " said Babette .**
" 没有什么 能 是 更多的 美丽的 比 这 , " 说 芭贝特 .

“没有什么比这更美的了，”芭贝特说。

" ['nʌθɪŋ] ! " [rɪ'plaɪd] ['ruːdi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [bæ'bet] .
" **Nothing ! " replied Rudy , looking at Babette .**
" 没有什么 ! " 回复 鲁迪 , 寻找 在 芭贝特 .

“没什么！”鲁迪看着芭贝特回答道。

" [tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , " [rɪ'mɑːkt] ['ruːdi] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] .
" **To - tomorrow I must return home , " remarked Rudy a few minutes afterwards .**
" 到 - 明天 我 必须 返回 家 , " 评论 鲁迪 一个 很少 分钟 然后 .

“明天我必须回家了，”几分钟后，鲁迪说道。

" [kʌm] [ænd; ænd][ˈvɪzɪt][juː 'es][æt; ət][beks] , " ['wɪspəd] [bæ'bet] ; " [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [bi; bi] [pliːzd]
" **Come and visit us at Bex , " whispered Babette ; " my father will be pleased**
" 来 和 访问 我们 在 贝克斯 , " 低声说道 芭贝特 ; " 我的 父亲 将要 是 高兴

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
to see you .
到 看 你 .

“来贝克斯看看我们吧，”芭贝特低声说；“我父亲会很高兴见到你。”

" [viː] . [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm]
" **V . ON THE WAY HOME**
" V . 在 这 方式 家

五、回家路上

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['ruːdi] [hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
Oh , what a number of things Rudy had to carry over the mountains ,
哦 , 什么 一个 数字 的 事物 鲁迪 有 到 携带 超过 这 山脉 ,
哦，鲁迪要背着好多东西翻山越岭啊！

[wen] [hi; hi][set] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] !
when he set out to return home !
什么时候 他 放 出去 到 返回 家 !

当他启程回家时！

[hi; hi][hæd; həd] [θriː] ['sɪlvər] [kʌps] , [tuː] ['hænsəm] ['pɪstlɪz] , [ænd; ænd][ə; eɪ]['sɪlvər] ['kɔːfi] - [pɑːt] .
He had three silver cups , two handsome pistols , and a silver coffee - pot .
他 有 三 银 杯子 , 二 英俊的 手枪 , 和 一个 银 咖啡 - 锅 .

他有三个银杯、两把漂亮的手枪和一个银咖啡壶。

[ðɪs] ['lætər] [wʊd] [bi; bi][juːsf(ə)l] [wen] [hi; hi][bɪ'gæn] ['haʊskiːpɪŋ] .
This latter would be useful when he began housekeeping .
这 后者 会 是 有用 什么时候 他 开始 家政 .

后者在他开始做家务时会很有用。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['hevɪst] [weɪt] [hi; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ber] ;
But all these were not the heaviest weight he had to bear ;
但 全部 这些 是 不是 这 最重 重量 他 有 到 熊 ;

但这并非他所承受的最沉重的负担；

['sʌmθɪŋ] ['maɪtiːə] [ænd; ænd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][hi; hi] ['kæriɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
something mightier and more important he carried with him in his heart ,
某物 更强大的 和 更多的 重要的 他 携带 和 他 在 他的 心 ,
[ˈoʊvər][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnz] ,
over the high mountains ,
超过 这 高的 山脉 ,

他心中怀揣着更强大、更重要的东西，翻越了高山。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈdʒɜːniːd] [ˈhoʊmwərd] .
as he journeyed homeward .
作为 他 旅程 回家 .

在他回家的路上。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈdɪzməli] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][reɪn] ; [ðə; ði] [klaʊdz] [hʌŋ] [loʊ] ,
The weather was dismally dark , and inclined to rain ; the clouds hung low ,
这 天气 曾是 令人沮丧地 黑暗的 , 和 倾斜 到 雨 ; 这 云 悬挂 低的 ,
天气阴沉沉的, 似乎要下雨; 乌云低垂。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [veɪl][ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [ænd; ənd] [ˈfraʊdɪd] [ðer; ðər]
like a mourning veil on the tops of the mountains , and shrouded their
喜欢 一个 丧 面纱 在 这 最高额 的 这 山脉 , 和 被遮蔽的 他们的
[ˈɡlɪtəriŋ] [piːks] .
glittering peaks .
闪闪发光 高峰 .

如同山巅之上的哀悼面纱, 遮蔽了它们闪耀的山峰。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][æks][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [fɔːl][ʌv; əv]
In the woods could be heard the sound of the axe and the heavy fall of
在 这 树林 可以 是 听到 这 声音 的 这 斧头 和 这 重的 落下 的
[ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
the trunks of the trees ,
这 树干 的 这 树木 ,
树林里传来斧头砍伐的声音和树干沉重倒下的声音。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
as they rolled down the slopes of the mountains .
作为 他们 滚动 向下 这 连续下坡 的 这 山脉 .
它们顺着山坡滚了下来。

[wen] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] , [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [ðiːz] [triːz] [lʊkt] [laɪk] [ˈslendər] [stemz] ;
When seen from the heights , the trunks of these trees looked like slender stems ;
什么时候 已见 从 这 高度 , 这 树干 的 这些 树木 看起来 喜欢 苗条 茎 ;
从高处看, 这些树的树干就像细长的茎干;

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [ˈnɪrər] [ɪnˈspek(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf]
but on a nearer inspection they were found to be large and strong enough
但 在 一个 更近 检查 他们 是 成立 到 是 大的 和 强的 足够的
[fɔːr; fər][ðə; ði][mɑːsts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
for the masts of a ship .
为了 这 桅杆 的 一个 船 .
但仔细观察后发现, 它们又大又结实, 足以用作船的桅杆。

[ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈmɜːmɜːd] [məˈnɑːtənəsli] , [ðə; ði] [waɪnd] [ˈhwaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [seɪld] [əˈlɔːŋ]
The river murmured monotonously , the wind whistled , and the clouds sailed along
这 河 低声说道 单调地 , 这 风 吹口哨 , 和 这 云 航行 沿着
[ˈhɜːrɪdli] .
hurriedly .
匆匆 .

河水单调地潺潺流淌, 风呼啸着吹过, 云朵匆匆掠过。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] , [klaʊz][baɪ] [ˈruːdiːz] [saɪd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmeɪd(ə)n] ;
Suddenly there appeared , close by Rudy's side , a young maiden ;
突然 那里 出现 , 关闭 经过 鲁迪的 边 , 一个 年轻的 少女 ;
突然, 鲁迪身边出现了一位年轻的少女;

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ji] [keɪm] [kwart] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
he had not noticed her till she came quite near to him .
他 有 不是 注意到 她 直到 她 来了 相当 靠近 到 他 .
直到她走近他, 他才注意到她。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][əˈsend][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] .

She was also going to ascend the mountain .
她 曾是 还 去 到 上升 这 山 .

她也打算登山。

[ðə; ði][ˈmeɪdnz][aɪz][ˈoʊn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌnˈzːrθli][ˈpaʊər][wɪθ][əˈblaɪdʒd][juː; jʊ][tuː; tə][lʊk]
The maiden's eyes shone with an unearthly power , which obliged you to look

这 少女的 眼睛 闪耀 和 一个 超凡脱俗的 力量 , 哪个 有义务 你 到 看

[ˈɪntuː][ðəm; ðəm] ;
into them ;

进入 他们 ;

少女的眼睛闪烁着一种超凡脱俗的力量，让人不由自主地想要凝视它；

[ðeɪ][wɜːr; wər][streɪndʒ][aɪz][—][klɪr][diːp][ænd; ʌnd][ʌnˈfæðməbl]

they were strange eyes , — clear , deep , and unfathomable .
他们 是 奇怪的 眼睛 , — 清除 , 深的 , 和 深不可测 .

那双眼睛很奇特——清澈、深邃、深不可测。

"[hæst][ðəʊ][ə; eɪ][ˈlʌvər] ? "[æskt][ˈruːdi][ɔːl][hɪz; ɪz][θɔːts][wɜːr; wər][ˈnæt(ə)rəli][ɑːn][lʌv][dʒʌst]
" Hast thou a lover ? " asked Rudy ; all his thoughts were naturally on love just

" 哈斯特 你 一个 情人 ? " 问 鲁迪 ; 全部 他的 想法 是 自然 在 爱 只是
then .
然后 .

“你有情人吗？”鲁迪问道；他此刻满脑子想的都是爱情。

"[aɪ][hæv; həv][nʌn][—][ˈænsər][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læf] ;
" I have none , " answered the maiden , with a laugh ;
" 我 有 没有任何 , " 回答 这 少女 , 和 一个 笑 ;

“我没有，”少女笑着回答；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ɪf][ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt][ˈspʊkən][ðə; ði][truːθ]

it was as if she had not spoken the truth .
它 曾是 作为 如果 她 有 不是 说 这 真相 .

就好像她说的都是谎话一样。

"[duː][nɑːt][let][juːˈes][ɡoʊ][sʌt][ə; eɪ][lɔːŋ][wei][raʊnd][—][sed][ʃiː, ʃi] .
" Do not let us go such a long way round , " said she .
" 做 不是 让 我们 去 这样的 一个 长的 方式 圆形的 , " 说 她 .

“别让我们绕这么远的路，”她说。

"[wiː; wi][mʌst; məst][kiːp][tuː; tə][ðə; ði][left][—][aɪˈtiː][ɪz][mʌt][ˈɔːrtər] . "
" We must keep to the left ; it is much shorter . "
" 我们 必须 保持 到 这 左边 ; 它 是 很多 较短 . "

“我们必须靠左走；这样路程短得多。”

"[ɑː][—][jes][—][hiː; hi][rɪˈplaɪd] ; "[ænd; ʌnd][fɔːl][ˈɪntuː][sʌm; səm][krəˈvæs] .
" Ah , yes , " he replied ; " and fall into some crevasse .
" 啊 , 是的 , " 他 回复 ; " 和 落下 进入 一些 裂缝 .

“啊，是的，”他回答说；“然后掉进某个裂缝里。”

[duː][juː; jʊ][prɪˈtend][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ɡaɪd][—][ænd; ʌnd][nɑːt][noʊ][ðə; ði][roʊd][ˈbetər][ðæn; ðən][ðæt] ?
Do you pretend to be a guide , and not know the road better than that ?
做 你 假装 到 是 一个 指导 , 和 不是 知道 这 路 更好的 比 那 ?

"
"
"

你假装是导游，其实对路况并不了解吗？

"[aɪ][noʊ][ˈevri][step][ʌv; əv][ðə; ði][wei][—][sed][ʃiː, ʃi] ; "[ænd; ʌnd][maɪ][θɔːts][ɑːr; ər][kəˈlektɪd] ,
" I know every step of the way , " said she ; " and my thoughts are collected ,
" 我 知道 每一个 步 的 这 方式 , " 说 她 ; " 和 我的 想法 是 集 ,

“我知道每一步该怎么走，”她说；“我的思绪很清晰。”

[waɪl] [jɔ:rz] [ɑ:r; ər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ˈjɑ:ndər] .
while yours are down in the valley yonder .
尽管 你的 是 向下 在 这 谷 远处 .

而你的家人则在山谷里。

[wi:; wi][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][ˈmeɪd(ə)n] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌp] [hɪr] ;
We should think of the Ice Maiden while we are up here ;
我们 应该 思考 的 这 冰 少女 尽管 我们 是 向上 这里 ;

我们在这里的时候应该想想冰雪少女；

[men] [seɪ] [fi:; fi][ɪz][nɑ:t][kaɪnd][tu:; tə][ðer; ðər] [reɪs] . "
men say she is not kind to their race . "
男人 说 她 是 不是 种类 到 他们的 种族 . "

男人们说她对他们的种族不够友善。

" [aɪ] [fɪr] [hɜ:r; hər][nɑ:t] , " [sed] [ˈru:di] .
" I fear her not , " said Rudy .
" 我 害怕 她 不是 , " 说 鲁迪 .

“我不怕她,”鲁迪说。

" [fi:; fi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [em 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
" She could not keep me when I was a child ;
" 她 可以 不是 保持 我 什么时候 我 曾是 一个 孩子 ;

“我小时候她没能留住我；

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [maɪ'self] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn] .
I will not give myself up to her now I am a man .
我 将要 不是 给 我 向上 到 她 现在 我 是 一个 男人 .

我既然是男人，就不会把自己献给她。

" [ˈdɑ:rkənəs] [keɪm] [ɑ:n] , [ðə; ði][reɪn] [fel] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][brɪ'gæən][tu:; tə] [snəʊ] ,
" Darkness came on , the rain fell , and then it began to snow ,
" 黑暗 来了 在 , 这 雨 跌倒 , 和 然后 它 开始 到 雪 ,

“夜幕降临，下起了雨，然后开始下雪了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ˈdæzld] [ðə; ði] [aɪz] .
and the whiteness dazzled the eyes .
和 这 白人 眼花缭乱 这 眼睛 .

洁白的天空刺得人睁不开眼。

" [gɪv] [em 'i:][jʊr; jər][hænd] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] ; " [aɪ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [maʊnt] .
" Give me your hand , " said the maiden ; " I will help you to mount .
" 给 我 你的 手 , " 说 这 少女 ; " 我 将要 帮助 你 到 山 .

“把手给我,”少女说,“我帮你上马。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈaɪsi] [ˈfɪŋgərz] .
" And he felt the touch of her icy fingers .
" 和 他 毛毡 这 触碰 的 她 冰冷的 手指 .

他感觉到了她冰冷的手指。

" [ju:; jʊ][help] [em 'i:] , " [kraɪd] [ˈru:di] ;
" You help me , " cried Rudy ;
" 你 帮助 我 , " 哭 鲁迪 ;

“你帮帮我,”鲁迪喊道；

" [aɪ][du:][nɑ:t] [jet] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tu:; tə][help] [em 'i:][tu:; tə] [klaɪm] .
" I do not yet require a woman to help me to climb .
" 我 做 不是 然而 要求 一个 女士 到 帮助 我 到 爬 .

“我目前还不需要女人帮助我攀爬。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [stept] [ˈkwɪkli] [ˈfɔ:rwərdz] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
" And he stepped quickly forwards away from her .
" 和 他 步 迅速地 前进 离开 从 她 .

“然后他迅速向前迈了一步，远离了她。”

[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['snəʊ] - ['ʃaʊər] [fel] [laɪk][ə; eɪ][veɪl] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] , [ðə; ði][waɪnd] ['hwaɪslɪd] ,
The drifting snow - shower fell like a veil between them , the wind whistled ,
这 漂流 雪 - 淋浴 跌倒 喜欢 一个 面纱 之间 他们 , 这 风 吹口哨 ,
飘落的雪花像面纱一样笼罩在他们之间, 风呼啸着。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hi; hi][kəd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,
and behind him he could hear the maiden laughing and singing ,
和 在后面 他 他 可以 听到 这 少女 笑 和 歌唱 ,
他身后传来少女的笑声和歌声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][məʊst] [streɪndʒ] [tu; ; tə] [hɪr] .
and the sound was most strange to hear .
和 这 声音 曾是 最多 奇怪的 到 听到 .
这声音听起来非常奇怪。

[aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [mʌst; məst][bi; bi][ə; eɪ] ['spektər] [ɔ:r][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪs] ['meɪd(ə)n] , " [θɔ:t]
" **It certainly must be a spectre or a servant of the Ice Maiden , " thought**
" 它 当然 必须 是 一个 幽灵 或者 一个 仆人 的 这 冰 少女 , " 想法
[ˈru:di] ,
Rudy ,
鲁迪 ,
“那肯定是冰雪少女的幽灵或仆人,”鲁迪心想。

[hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [sʌt] [θɪŋz] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [wen] [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] ,
who had heard such things talked about when he was a little boy ,
WHO 有 听到 这样的 事物 谈话 关于 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 ,
他小时候就听人谈论过这类事情。

[ænd; ənd][hæd; həd] [steɪd] [ɔ:l] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaɪdz] .
and had stayed all night on the mountain with the guides .
和 有 入住 全部 夜晚 在 这 山 和 这 指南 .
他们和向导们在山上待了一整夜。

[ðə; ði] [snəʊ] [fel] ['θɪkər] [ðæn; ðən]['evər] , [ðə; ði] [klaʊdz] [leɪ] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] ; [hi; hi] [lʊkt] [bæk] ,
The snow fell thicker than ever , the clouds lay beneath him ; he looked back ,
这 雪 跌倒 较厚 比 曾经 , 这 云 躺 下面 他 ; 他 看起来 后退 ,
雪下得比以往任何时候都厚, 云层笼罩着他; 他回头望去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ][wʌn][tu; ; tə][bi; bi] [si:n] , [bʌt; bət][hi; hi] [hɜ:rd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['mɑ:kɪŋ] ['læftər] ,
there was no one to be seen , but he heard sounds of mocking laughter ,
那里 曾是 不 一 到 是 已见 , 但 他 听到 声音 的 嘲讽 笑声 ,
他周围一个人也没有, 但他听到了嘲笑声。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hju:mən] [vɔɪs] .
which were not those of a human voice .
哪个 是 不是 那些 的 一个 人类 嗓音 .
这些声音并非人声。

[wen] ['ru:di] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
When Rudy at length reached the highest part of the mountain ,
什么时候 鲁迪 在 长度 达到 这 最高 部分 的 这 山 ,
当鲁迪最终到达山顶时,

[wer] [ðə; ði] [pæθ] [led] [daʊn] [tu; ; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] , [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] ['si:st] ,
where the path led down to the valley of the Rhone , the snow had ceased ,
在哪里 这 小路 引领 向下 到 这 谷 的 这 罗纳河 , 这 雪 有 停止 ,
通往罗纳河谷的小路尽头, 积雪已经消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [klaɪr] ['hevəns] [hi; hi] [sɔ:] [tu:] [braɪt] [stɑ:rz] ['twɪŋklɪŋ] .
and in the clear heavens he saw two bright stars twinkling .
和 在 这 清除 天 他 锯 二 明亮的 明星 闪烁 .
在晴朗的夜空中, 他看到两颗明亮的星星闪烁。

[ðeɪ] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [bə'bet] [ænd; ənd][ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fju:tʃər]
They reminded him of Babette and of himself , and of his future
他们 提醒 他 的 芭贝特 和 的 他自己 , 和 的 他的 未来
['hæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

它们让他想起了芭贝特，想起了自己，也想起了未来的幸福。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [gləʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔ:t] .
and his heart glowed at the thought .
和 他的 心 发光 在 这 想法 .

想到这里，他心中充满了喜悦。

['vaɪ, 'vi:] .
VI :
六年级 :

六、

[ðə; ðɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [mɪl]
THE VISIT TO THE MILL
这 访问 到 这 磨

参观磨坊

" [wʌt] ['bjʊ:tɪf(ə)] [θɪŋz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [hoʊm] ! " [sed] [hɪz; ɪz][oʊld]['fa:stər] - ['mʌðər] ;
" What beautiful things you have brought home ! " said his old foster - mother ;
" 什么 美丽的 事物 你 有 带来 家 ! " 说 他的 老的 促进 - 母亲 ;

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['i:g(ə)l] - [aɪz] ['spɑ:kld] ,
and her strange - looking eagle - eyes sparkled ,
和 她 奇怪的 - 寻找 鹰 - 眼睛 闪闪发光 ,

“你带回家的东西真漂亮！”他的老养母说道；她那双奇异的鹰眼闪闪发光。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] ['rɪɡəld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɜ:r; həɹ] ['skɪni] [nek] [mɔ:r] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['streɪndʒli]
while she wriggled and twisted her skinny neck more quickly and strangely
尽管 她 扭动 和 扭曲 她 瘦骨嶙峋的 脖子 更多的 迅速地 和 奇怪的

[ðæn; ðən]['evər] .
than ever .
比 曾经 :

她扭动着纤细的脖子，动作比以往任何时候都更加迅速和怪异。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ɡʊd] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['ru:di] .
" You have brought good luck with you , Rudy .
" 你 有 带来 好的 运气 和 你 , 鲁迪 .

“鲁迪，你给大家带来了好运。”

[aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kɪs] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
I must give you a kiss , my dear boy .
我 必须 给 你 一个 吻 , 我的 亲爱的 男生 .

亲爱的孩子，我必须吻你。

" ['ru:di] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] ;
" Rudy allowed himself to be kissed ;
" 鲁迪 允许 他自己 到 是 亲吻 ;

“鲁迪允许别人亲吻他；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][kɒd; kəd][bi:; bi] [si:n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðæt] [hi:; hi]['oʊnli] [ɪn'dʊrd] [ðə; ðɪ] [ɪn'flɪkʃn]
but it could be seen by his countenance that he only endured the infliction
但 它 可以 是 已见 经过 他的 面容 那 他 仅有的 忍受 这 施加

[æz; əz][ə; eɪ] ['hoʊmli] ['du:ti] .
as a homely duty .
作为 一个 家常的 责任 .

但从他的表情可以看出，他只是把这种折磨当作一种家务义务来忍受的。

" [haʊ] [ˈhænsəm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈruːdi] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
" **How handsome you are , Rudy ! " said the old woman .**
" 如何 英俊的 你 是 , 鲁迪 ! " 说 这 老的 女士 .

“鲁迪，你真帅！”老妇人说。

" [dəʊnt] [ˈflætər] , " [sed] [ˈruːdi] , [wið; wiθ][ə; ei] [læf] ; [bʌt; bət] [stiːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] .
" **Don't flatter , " said Rudy , with a laugh ; but still he was pleased .**
" 不 奉承 , " 说 鲁迪 , 和 一个 笑 ; 但 仍然 他 曾是 高兴 .

“别奉承我，”鲁迪笑着说；但他仍然很高兴。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [wʌns] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈlʌki] .
" **I must say once more , " said the old woman , " that you are very lucky . "**
" 我 必须 说 一次 更多的 , " 说 这 老的 女士 , " 那 你 是 非常 幸运的 . "

“我必须再说一遍，”老妇人说，“你真是太幸运了。”

" [wel] , [ɪn] [ðæt] [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [bəˈbet] .
" **Well , in that I believe you are right , " said he , as he thought of Babette .**
" 出色地 , 在 那 我 相信 你 是 正确的 , " 说 他 , 作为 他 想法 的 芭贝特 .

“嗯，在这点上，我认为你是对的，”他一边想着芭贝特一边说道。

[ˈnevər] [hæd; həd][hiː; hi] [felt] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [diːp] [ˈvæli] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] .
Never had he felt such a longing for that deep valley as he now had .
绝不 有 他 毛毡 这样的 一个 渴望 为了 那 深的 谷 作为 他 现在 有 .

他从未像现在这样渴望过那片深谷。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈtʃːrnd] [hoʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" **They must have returned home by this time , " said he to himself ,**
" 他们 必须 有 返回 家 经过 这 时间 , " 说 他 到 他自己 ,

“他们这个时候肯定已经回家了，”他自言自语道。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ɔːlˈredi] [tuː] [deɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪkst] [əˈpɑːn] .
" **it is already two days over the time which they fixed upon .**
" 它 是 已经 二 天 超过 这 时间 哪个 他们 固定的 之上 .

“已经比他们约定的时间晚了两天。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][beks] .
I must go to Bex .
我 必须 去 到 贝克斯 .

我必须去贝克斯。

" [soʊ] [ˈruːdi] [set] [aʊt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][beks] ; [ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] ,
" **So Rudy set out to go to Bex ; and when he arrived there ,**
" 所以 鲁迪 放 出去 到 去 到 贝克斯 ; 和 什么时候 他 到达的 那里 ,

于是鲁迪动身前往贝克斯；当他到达那里时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmɪlər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [æt; ət] [hoʊm] .
he found the miller and his daughter at home .
他 成立 这 磨坊主 和 他的 女儿 在 家 .

他发现磨坊主和他的女儿在家。

[ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][ˈkaɪndli] , [ænd; ænd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [gˈriːtɪŋz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
They received him kindly , and brought him many greetings from their
他们 已收到 他 亲切地 , 和 带来 他 许多 问候 从 他们的

[frendz] [æt; ət] [ɪntərˈlɑːkən] .
friends at Interlachen .
朋友们 在 因特拉肯 .

他们热情接待了他，并带来了他们在因特拉肯的朋友们的许多问候。

[bəˈbet] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] .
Babette did not say much .
芭贝特 做过 不是 说 很多 .

芭贝特没怎么说话。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['saɪlənt] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [spʊʊk] ,
She seemed to have become quite silent ; but her eyes spoke ,
她 似乎 到 有 变得 相当 沉默的 ; 但 她 眼睛 辐 ,
她似乎变得沉默寡言，但她的眼神却诉说着什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['ruːdi] .
and that was quite enough for Rudy .
和 那 曾是 相当 足够的 为了 鲁迪 .
对鲁迪来说，这就足够了。

[ðə; ði] ['mɪlə] [hæd; həd][dʒen(ə)rəli][ə; ei] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] ,
The miller had generally a great deal to talk about ,
这 磨坊主 有 一般来说 一个 伟大的 交易 到 讲话 关于 ,
磨坊主通常有很多话要说。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒʊʊks] , [ænd; ənd] [læf]
and seemed to expect that every one should listen to his jokes , and laugh
和 似乎 到 预计 那 每一个 一 应该 听 到 他的 笑话 , 和 笑
[æt; ət][ðem; ðəm] ;
at them ;
在 他们 ;
他似乎希望每个人都能听他讲笑话，并被他的笑话逗笑；

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɔːt][hiː; hi][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɪlə] ?
for was not he the rich miller ?
为了 曾是 不是 他 这 富有的 磨坊主 ?
他不就是那位富有的磨坊主吗？

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [hɪr] ['ruːdiːz] [əd'ventʃəz] [waɪl] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd]
But now he was more inclined to hear Rudy's adventures while hunting and
但 现在 他 曾是 更多的 倾斜 到 听到 鲁迪的 冒险 尽管 打猎 和
[trævəlɪŋ] ,
travelling ,
旅行 ,
但现在他更愿意听鲁迪讲述他狩猎和旅行时的冒险经历。

[ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] - ['hʌntər]
and to listen to his descriptions of the difficulties the chamois - hunter
和 到 听 到 他的 描述 的 这 困难 这 麝皮 - 猎人
[hæz; həz][tuː; tə] [ʊʊvər'kʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps] ,
has to overcome on the mountain - tops ,
有 到 克服 在 这 山 - 最高额 ,
聆听他描述羚羊猎人在山顶上必须克服的种种困难，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [snəʊ] - [drɪfts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd][ænd; ənd] ['weðər] [kɔːz] [tuː; tə] [klɪŋ]
or of the dangerous snow - drifts which the wind and weather cause to cling
或者 的 这 危险的 雪 - 漂移 哪个 这 风 和 天气 原因 到 黏着
[tuː; tə][ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] ,
to the edges of the rocks ,
到 这 边缘 的 这 岩石 ,
或者指风雨侵蚀导致危险的积雪粘附在岩石边缘。

[ɔːr][tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; ei] [freɪl] [brɪdʒ] ['ʊʊvər][ðə; ði] [ə'bɪs] [brɪ'niːθ] .
or to lie in the form of a frail bridge over the abyss beneath .
或者 到 说谎 在 这 形式 的 一个 脆弱 桥 超过 这 深渊 下面 .
或者像一座脆弱的桥梁，横跨在下方的深渊之上。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['ruːdi] ['spɑːkld] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; ei] ['hʌntər] ,
The eyes of the brave Rudy sparkled as he described the life of a hunter ,
这 眼睛 的 这 勇敢的 鲁迪 闪闪发光 作为 他 描述 这 生活 的 一个 猎人 ,
勇敢的鲁迪在描述猎人的生活时，眼中闪烁着光芒。

[ɔːr] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌmwaː] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] [li:ps] ;
or spoke of the cunning of the chamois and their wonderful leaps ;
或者 辐 的 这 狡猾 的 这 麋皮 和 他们的 精彩的 跳跃 ;
或者谈到羚羊的狡猾和它们惊人的跳跃能力;

[ˈɔːlsʊʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [fɜːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['ævələnt] .
also of the powerful fohn and the rolling avalanche .
还 的 这 强大的 福恩 和 这 滚动 雪崩 .
还有威力强大的焚风和滚滚雪崩。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] , [ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] ['mɪlər] [bɪ'keɪm] ,
He noticed that the more he described , the more interested the miller became ,
他 注意到 那 这 更多的 他 描述 , 这 更多的 感兴趣的 这 磨坊主 成为 ,
他注意到, 他描述得越多, 磨坊主就越感兴趣。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] ['vʌltʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['iːg(ə)l] .
especially when he spoke of the fierce vulture and of the royal eagle .
尤其 什么时候 他 辐 的 这 凶猛的 秃鹫 和 的 这 皇家 鹰 .
尤其是当他谈到凶猛的秃鹫和高贵的雄鹰时。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][beks] , [ɪn][ðə; ði]['kæntən,'kæntɑːn] [væ'leɪ] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['iːgəlz] [nest] ,
Not far from Bex , in the canton Valais , was an eagle's nest ,
不是 远的 从 贝克斯 , 在 这 广州 瓦莱州 , 曾是 一个 老鹰的 巢 ,
在瓦莱州贝克斯附近, 有一个鹰巢。

[mɔːr] ['kʊrɪəsli] [bɪlt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [haɪ] , ['oʊvər] - ['hæŋɪŋ] [rɑːk] .
more curiously built under a high , over - hanging rock .
更多的 奇怪的是 建造 在下面 一个 高的 , 超过 - 绞刑 岩石 .
更奇特的是, 它建在一块高高的悬岩下。

[ɪn] [ðɪs] [nest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['iːg(ə)l] ; [bʌt; bət] [huː] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] ?
In this nest was a young eagle ; but who would venture to take it ?
在 这 巢 曾是 一个 年轻的 鹰 ; 但 WHO 会 风险投资 到 拿 它 ?
这个巢里有一只幼鹰; 但谁敢冒险把它带走呢?

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd] ['ɔːfərd] ['ruːdi] [ə; eɪ] [hoʊl] ['hændfʊl] [ʌv; əv][gəʊld] ,
A young Englishman had offered Rudy a whole handful of gold ,
一个 年轻的 英国人 有 提供 鲁迪 一个 所有的 少数 的 金子 ,
一位年轻的英国人给了鲁迪一大把金子,

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [jʌŋ] ['iːg(ə)l] [ə'laɪv] .
if he would bring him the young eagle alive .
如果 他 会 带来 他 这 年轻的 鹰 活 .
如果他能把那只幼鹰活着带给他。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lɪmɪt][tuː; tə] ['evrɪθɪŋ] , " [wʌz; wəz] ['ruːdiːz] [rɪ'plɑɪ] .
" **There is a limit to everything ,** " **was Rudy's reply .**
" 那里 是 一个 限制 到 一切 , " 曾是 鲁迪的 回复 .
“凡事都有个限度,”鲁迪回答道。

" [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['teɪkən] ; [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] [tuː; tə] [ə'tempt] [aɪ 'tiː] .
" **The eagle could not be taken ; it would be folly to attempt it .**
" 这 鹰 可以 不是 是 已采取 ; 它 会 是 蠢事 到 试图 它 .
“这只鹰是无法被捕获的; 试图这样做是愚蠢的。”

" [ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] [pæst] [raʊnd] ['friːli] , [ænd; ənd][ðə; ði],[kɑːnvər'seɪ](ə)n] [kept] [ʌp] ['plezntli] ;
" **The wine was passed round freely , and the conversation kept up pleasantly ;**
" 这 葡萄酒 曾是 通过了 圆形的 自由 , 和 这 对话 保留 向上 愉快 ;
“酒水随意地斟满, 谈话也十分愉快;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːvɪnɪŋ] [siːmd] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] ['ruːdi] ,
but the evening seemed too short for Rudy ,
但 这 晚上 似乎 也 短的 为了 鲁迪 ,
但对鲁迪来说, 这个夜晚似乎太短暂了。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪdnɑ:t] [wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['mɪlɜ:z] [haʊs] , ['æftər] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] **although it was midnight when he left the miller's house , after this his first**
虽然 它 曾是 午夜 什么时候 他 左边 这 米勒的 房子 , 后 这 他的 第一的
[ˈvɪzɪt] . **visit** .
访问 .

虽然他离开磨坊主家时已是午夜，但这是他第一次拜访。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlɜ:z] [haʊs] [stɪl] ['twɪŋkəld] [θru:] [ðə; ði] **While the lights in the windows of the miller's house still twinkled through the**
尽管 这 灯 在 这 视窗 的 这 米勒的 房子 仍然 闪烁 通过 这
[ɡri:n] [ˈfoʊliədʒ] , **green foliage** ,
绿色的 叶子 ,

磨坊主家窗户里的灯光依然透过绿叶闪烁着，

[aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpən] ['skaɪlaɪt] [keɪm] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] - [kæt] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:f] , **out through the open skylight came the parlor - cat on to the roof** ,
出去 通过 这 打开 天窗 来了 这 客厅 - 猫 在 到 这 屋顶 ,
家猫从敞开的天窗爬上了屋顶。

[ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] - [paɪp] [wɔ:kt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [kæt] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] . **and along the water - pipe walked the kitchen - cat to meet her** .
和 沿着 这 水 - 管道 步行 这 厨房 - 猫 到 见面 她 .
厨房猫沿着水管走去迎接她。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [nu:z] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] ? " [æskt] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] - [kæt] . **" What is the news at the mill ? " asked the parlor - cat** .
" 什么 是 这 消息 在 这 磨 ? " 问 这 客厅 - 猫 .
“工厂那边有什么消息？”客厅里的猫问道。

" [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər] [ɪz] ['si:kɹət] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ['ɡoʊɪŋ] [ɑ:n] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fa:ðər] [noʊz] **" Here in the house there is secret love - making going on , which the father knows**
" 这里 在 这 房子 那里 是 秘密 爱 - 制作 去 在 , 哪个 这 父亲 知道
[ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] . **nothing about** .
没有什么 关于 .

“这所房子里正在进行秘密的性爱，父亲对此一无所知。”

[ˈru:di] [ænd; ənd] [bæ'bet] [hæv; həv] [bɪn] [tredɪŋ] [ɑ:n] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [pɔ:z] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ɔ:l] **Rudy and Babette have been treading on each other's paws , under the table , all**
鲁迪 和 芭贝特 有 到过 踩踏 在 每个 其他的 爪子 , 在下面 这 桌子 , 全部
[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] . **the evening** .
这 晚上 .

整个晚上，鲁迪和芭贝特都在桌子底下互相踩着对方的爪子。

[ðeɪ] [tra:d] [ɑ:n] [maɪ] [teɪl] [twɑɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [mju:] ; [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] ['nəʊtɪs] . **They trod on my tail twice , but I did not mew ; that would have attracted notice** .
他们 践踏 在 我的 尾巴 两次 , 但 我 做过 不是 喵 ; 那 会 有 吸引 注意 .
"
"
"

他们踩了我的尾巴两次，但我没有喵喵叫；那样会引起他们的注意。

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mju:d] , " [sed] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [kæt] . **" Well , I should have mewed , " said the kitchen - cat** .
" 出色地 , 我 应该 有 喵喵叫 , " 说 这 厨房 - 猫 .
“唉，我应该喵喵叫的。”厨房猫说道。

" [wʌt] [maɪt] [su:t][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʊd] [nɑ:t][su:t][ðə; ði]['pɑ:rlər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] .
" **What might suit the kitchen would not suit the parlor , " said the other .**
" 什么 可能 套装 这 厨房 会 不是 套装 这 客厅 , " 说 这 其他 .
"适合厨房的东西未必适合客厅,"另一个人说。

" [aɪ][eɪ 'em][kwɑɪt] ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪlər] [wɪl] [seɪ] [wen] [hi:; hi][faɪndz][aʊt] [ðɪs]
" **I am quite curious to know what the miller will say when he finds out this**
" 我 是 相当 好奇的 到 知道 什么 这 磨坊主 将要 说 什么时候 他 发现 出去 这
[ɪn'geɪdʒmənt] .
engagement .
订婚 .

“我很想知道磨坊主得知此事后会说什么。”

" [jes] , [ɪn'di:d] ; [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['mɪlər] [seɪ] ?
" **Yes , indeed ; what would the miller say ?**
" 是的 , 的确 ; 什么 会 这 磨坊主 说 ?

“是啊，磨坊主会怎么说呢？ ”

[ˈru:di] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ;
Rudy himself was anxious to know that ;
鲁迪 他自己 曾是 焦虑的 到 知道 那 ;

鲁迪本人也很想知道这一点；

[bʌt; bət][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪlər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ˈlðər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but to wait till the miller heard of it from others was out of the
但 到 等待 直到 这 磨坊主 听到 的 它 从 其他的 曾是 出去 的 这
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

但要等到磨坊主从别人那里听说这件事，是绝对不可能的。

[ˈðerfɔ:r] , [nɑ:t] ['meni] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ['vɪzɪt] ,
Therefore , not many days after this visit ,
所以 , 不是 许多 天 后 这 访问 ,

因此，在这次访问后不久，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:mɪnbəs] [ðæt] [rʌnz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['kæntən,'kæntɑ:n] , [væ'leɪ]
he was riding in the omnibus that runs between the two cantons , Valais
他 曾是 骑术 在 这 综合 那 跑步 之间 这 二 州 , 瓦莱州
[ænd; ənd] [vəj] .
and Vaud .
和 沃州 .

他当时正乘坐往返于瓦莱州和沃州之间的公共汽车。

[ði:z] ['kæntən,'kæntɑ:n][ɑ:r; ər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [roʊn] , [ˈoʊvər] [wɪt] [ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [ju'naɪts]
These cantons are separated by the Rhone , over which is a bridge that unites
这些 州 是 分开 经过 这 罗纳河 , 超过 哪个 是 一个 桥 那 联合
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这些州被罗讷河隔开，河上有一座桥连接着它们。

[ˈru:di] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['kɜ:ɪdʒ] ,
Rudy , as usual , had plenty of courage ,
鲁迪 , 作为 通常 , 有 很多 的 勇气 ,

鲁迪一如既往地充满勇气。

[ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['plez(ə)nt] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feivərəbl] ['ænsər] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [ðæt]
and indulged in pleasant thoughts of the favorable answer he should receive that
和 沉溺其中 在 令人愉快的 想法 的 这 有利 回答 他 应该 收到 那
['i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

他开始愉快地想象着当晚将会收到令人满意的答复。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈɑ:mnibəʊs] [rɪ'tʃ:rnd] , [ˈru:di] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['si:tɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ˈgoʊɪŋ]
And when the omnibus returned , Rudy was again seated in it , going
和 什么时候 这 综合 返回 , 鲁迪 曾是 再次 坐着 在 它 , 去
['həʊmwərdz] ;
homewards ;
回家 ;

当公共汽车返回时，鲁迪又坐在车里，乘车回家；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] - [kæt][æt; ət][ðə; ði] ['mɪlɜ:z] [haʊs] [ræn][aʊt] ['kwɪkli] ,
and at the same time the parlor - cat at the miller's house ran out quickly ,
和 在 这 相同的 时间 这 客厅 - 猫 在 这 米勒的 房子 跑 出去 迅速地 ,
['kraɪɪŋ] , —
crying , —
哭泣 , —

与此同时，磨坊主家里的那只猫急忙跑了出去，边跑边叫——

" [hɪr] , [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" **Here , you from the kitchen , what do you think ?**
" 这里 , 你 从 这 厨房 , 什么 做 你 思考 ?
“厨房的你，你觉得怎么样？”

[ðə; ði] ['mɪlə] [naʊz] [ɔ:l] [naʊ] .
The miller knows all now .
这 磨坊主 知道 全部 现在 .

磨坊主现在什么都知道了。

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'laɪtful] [end] .
Everything has come to a delightful end .
一切 有 来 到 一个 愉快 结尾 .
一切都圆满结束了。

[ˈru:di] [keɪm] [hɪr] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] [bæ'bet] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['wɪspərɪŋ]
Rudy came here this evening , and he and Babette had much whispering
鲁迪 来了 这里 这 晚上 , 和 他 和 芭贝特 有 很多 耳语
[ænd; ənd] ['si:kɹət][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [tə'geðər] .
and secret conversation together .
和 秘密 对话 一起 .

鲁迪今晚来了这里，他和芭贝特窃窃私语，进行了多次秘密谈话。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪlɜ:z] [ru:m] .
They stood in the path near the miller's room .
他们 站立 在 这 小路 靠近 这 米勒的 房间 .
他们站在磨坊主房间附近的小路上。

[aɪ] [leɪ] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [aɪz] [ɔ:r] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
I lay at their feet ; but they had no eyes or thoughts for me .
我 躺 在 他们的 脚 ; 但 他们 有 不 眼睛 或者 想法 为了 我 .
我躺在他们的脚下，但他们却对我视而不见，毫无怜悯之心。

" - [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [æt; ət] [wʌns] , - [sed] [hiː; hi] ; - [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈɑːnərəb(ə)]
" ' **I will go to your father at once , ' said he ; ' it is the most honorable**
" - 我 将要 去 到 你的 父亲 在 一次 ; - 说 他 ; - 它 是 这 最多 光荣的
[wei] . -
way . '
方式 . -

“我这就去见你父亲，”他说，“这是最体面的做法。”

" - [æɪ; ʃəl][aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? - [æskt] [bæˈbet] ; - [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈkʰɜːrɪdʒ] . -
" ' **Shall I go with you ? ' asked Babette ; ' it will give you courage . '**
" - 将 我 去 和 你 ? - 问 芭贝特 ; - 它 将要 给 你 勇气 . -

“我陪你一起去好吗？”芭贝特问道，“这会给你勇气。”

" - [aɪ][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈkʰɜːrɪdʒ] , - [sed] [ˈruːdi] ; - [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
" ' **I have plenty of courage , ' said Rudy ; ' but if you are with me ,**
" - 我 有 很多 的 勇气 ; - 说 鲁迪 ; - 但 如果 你 是 和 我 ;

“我勇气十足，”鲁迪说，“但如果你和我在一起，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈfrendli] , [ˈweðər] [hiː; hi] [sez] [jes] [ɔːr][noʊ] . -
he must be friendly , whether he says Yes or No . '
他 必须 是 友好的 , 无论 他 说道 是的 或者 不 . -

无论他说“是”还是“否”，他都必须态度友善。

" [soʊ] [ðeɪ] [tʰɜːrɪnd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] , [ænd; ænd] [ˈruːdi] [trɑːd] [ˈhevi] [ɑːn][maɪ] [teɪl] ;
" **So they turned to go in , and Rudy trod heavily on my tail ;**
" 所以 他们 转向 到 去 在 , 和 鲁迪 践踏 重度 在 我的 尾巴 ;

于是他们转身往里走，鲁迪重重地踩在我的尾巴上；

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] [ˈveri] [ˈklʌmzi] .
he certainly is very clumsy .
他 当然 是 非常 笨拙 .

他确实很笨拙。

[aɪ] [mjuːd] ; [bʌt; bət] [ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr] [bæˈbet] [hæd; həd] [ˈeni] [ɪrɪz] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
I mewed ; but neither he nor Babette had any ears for me .
我 喵喵叫 ; 但 两者都不 他 也不 芭贝特 有 任何 耳朵 为了 我 .

我喵喵叫着，但他和芭贝特都没有听见。

[ðeɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ænd] [ˈentərd] [təˈgeðər] .
They opened the door , and entered together .
他们 打开 这 门 , 和 进入 一起 .

他们打开门，一起走了进去。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] .
I was before them , and jumped on the back of a chair .
我 曾是 前 他们 , 和 跳了起来 在 这 后退 的 一个 椅子 .

我走在他们前面，跳到椅子背上。

[aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [ˈruːdi] [sed] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪlər] [fluː] [ˈɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
I hardly know what Rudy said ; but the miller flew into a rage ,
我 几乎 知道 什么 鲁迪 说 ; 但 这 磨坊主 飞翔 进入 一个 愤怒 ;

我几乎不知道鲁迪说了什么；但磨坊主勃然大怒。

[ænd; ænd] [ˈθretnd] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and threatened to kick him out of the house .
和 威胁 到 踢 他 出去 的 这 房子 .

并威胁要把他赶出家门。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ænd; ænd] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈæmwaː] ,
He told him he might go to the mountains , and look after the chamois ,
他 讲述 他 他 可能 去 到 这 山脉 , 和 看 后 这 麝皮 ,

他告诉他，他可能会去山上照看羚羊。

[bʌt; bət][nɑ:t][ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [bæ'bet] . "
 but not after our little Babette . "
 但 不是 后 我们的 小的 芭贝特 . "

但我们的小芭贝特除外。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ?
 " **And what did they say ?**
 " 和 什么 做过 他们 说 ?

他们说了什么？

[dɪd] [ðeɪ] [spi:k] ?
 Did they speak ?
 做过 他们 说话 ?

他们交谈过吗？

" [æskt] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [kæt] .
 " **asked the kitchen - cat** .
 " 问 这 厨房 - 猫 .

“厨房里的猫问道。”

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] !
 " **What did they say !**
 " 什么 做过 他们 说 !

他们说了什么！

[waɪ] , [ɔ:l] [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [ˈdʒen(ə)rəli][du:] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [ɡoʊ][ə; eɪ] - [wu:] — - [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] ,
 why , all that people generally do say when they go a - wooing — ' I love her ,
 为什么 , 全部 那 人们 一般来说 做 说 什么时候 他们 去 一个 - 求爱 — - 我 爱 她 ,
 [ænd; ənd][fɪ:: fɪ] [lʌvz] [ˌem ˈi:] ;
 and she loves me ;
 和 她 爱 我 ;

为什么人们在追求爱情时通常会说——“我爱她，她也爱我；

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði][kæn; kən][fɔ:r; fər][wʌn] ,
 and when there is milk in the can for one ,
 和 什么时候 那里 是 牛奶 在 这 能 为了 一 ,

当罐子里只剩一人份牛奶时，

[ðer; ðər][ɪz] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði][kæn; kən][fɔ:r; fər] [tu:] . -
 there is milk in the can for two . '
 那里 是 牛奶 在 这 能 为了 二 . -

罐子里有两罐牛奶。

" - [bʌt; bət][fɪ:: fɪ][ɪz][soʊ][fɑ:r] [ə'bʌv] [ju:: jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈmɪləɹ] ; - [fɪ:: fɪ][hæz; həz] [hi:ps] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
 " **' But she is so far above you , ' said the miller ; ' she has heaps of gold ,**
 " - 但 她 是 所以 远的 多于 你 , - 说 这 磨坊主 ; - 她 有 堆积如山 的 金子 ,
 "但是她比你强太多了，”磨坊主说，“她有成堆的黄金，

[æz; əz][ju:: jʊ] [noʊ] .
 as you know .
 作为 你 知道 .

如你所知。

[ju:: jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:: tə] [ri:tʃ] [hɜ:r; həɹ] . -
 You should not attempt to reach her . '
 你 应该 不是 试图 到 抵达 她 . -

你不应该试图联系她。

" - [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ˈkændɑ:t] [ri:tʃ] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] , - [ˈænsər] [ˈru:di] ;
 " **' There is nothing so high that a man cannot reach , if he will , ' answered Rudy ;**
 " - 那里 是 没有什么 所以 高的 那 一个 男人 不能 抵达 , 如果 他 将要 , - 回答 鲁迪 ;
 "“只要一个人愿意，就没有他够不到的高度，”鲁迪回答道；

[fɜ:r; fər][hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] [brɛv] [ju:θ] .
" **for he is a brave youth** .
" - 为了 他 是 一个 勇敢的 青年 .

因为他是一位勇敢的年轻人。

" - [jet] [ju;; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['i:g(ə)], - [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] , ['læfɪŋ] .
" ' **Yet you could not reach the young eagle , ' said the miller , laughing** .
" - 然而 你 可以 不是 抵达 这 年轻的 鹰 , - 说 这 磨坊主 , 笑 .
" "但是你却无法抓住那只幼鹰,"磨坊主笑着说。

- [bə'bet] [ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['i:gəlz] [nest] . -
' **Babette is higher than the eagle's nest** . '
- 芭贝特 是 更高 比 这 老鹰的 巢 . -
" "巴贝特比鹰巢还高。"

" - [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][bəuθ] , - [sed] ['ru:di] .
" ' **I will have them both , ' said Rudy** .
" - 我 将要 有 他们 两个都 , - 说 鲁迪 .
" "我两个都要,"鲁迪说。

" - [veri] [wel] ; [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər][tu;; tə][ju;; jʊ] [wen] [ju;; jʊ] [brɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] [jʌŋ] ['i:glət] [ə'laɪv]
" ' **Very well ; I will give her to you when you bring me the young eaglet alive**
" - 非常 出色地 ; 我 将要 给 她 到 你 什么时候 你 带来 我 这 年轻的 雏鹰 活
,
,
,
" "很好; 等你把那只活着的雏鹰带给我, 我就把她给你。"

- [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] ; [ænd; ənd][hi;; hi] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
' **said the miller ; and he laughed till the tears stood in his eyes** .
- 说 这 磨坊主 ; 和 他 笑了 直到 这 眼泪 站立 在 他的 眼睛 .
" "磨坊主说道; 他笑得眼泪都出来了。"

- [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θæŋk] [ju;; jʊ][fɜ:r; fər] [ðɪs] ['vɪzɪt] , ['ru:di] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju;; jʊ] [kʌm] [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
' **But now I thank you for this visit , Rudy ; and if you come to - morrow ,**
- 但 现在 我 感谢 你 为了 这 访问 , 鲁迪 ; 和 如果 你 来 到 - 明天 ,
" "不过, 鲁迪, 我现在要感谢你这次的来访; 如果你明天还来,

[ju;; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['noʊbə:di][æt; ət] [hoʊm] .
you will find nobody at home .
你 将要 寻找 无人 在 家 .
" 你会发现家里一个人也没有。

[gʊd] - [baɪ] , ['ru:di] . -
Good - bye , Rudy . '
好的 - 再见 , 鲁迪 . -
" 再见, 鲁迪。

" [bə'bet] ['ɔ:lsəʊ] [wɪft] [hɪm; ɪm] [ferwel] ;
" **Babette also wished him farewell ;**
" 芭贝特 还 希望 他 告别 ;
" 巴贝特也向他道别;

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] ['mɔ:rnɪ(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [mju:] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kɪt(ə)n] [ðæt]
but her voice sounded as mournful as the mew of a little kitten that
但 她 嗓音 听起来 作为 悲哀 作为 这 喵 的 一个 小的 小猫 那
[hæz; həz][lɔ:st] [ɪts] ['mʌðər] .
has lost its mother .
有 丢失的它是 母亲 .
" 但她的声音听起来却像一只失去母亲的小猫的哀鸣一样悲伤。

" - [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd][mæn] , - [sed] ['ru:di] .
" ' **A promise is a promise between man and man** , ' **said Rudy** .
" - 一个 承诺 是 一个 承诺 之间 男人 和 男人 , - 说 鲁迪 .

“承诺是人与人之间的承诺,”鲁迪说。

- [du:][nɑ:t] [wi:p] , [bæ'bet] ; [aɪ][jæl; jəl] [brɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['i:g(ə)] . -
" ' **Do not weep** , **Babette** ; **I shall bring the young eagle** . '
- 做 不是 哭泣 , 芭贝特 ; 我 将 带来 这 年轻的 鹰 . -

“别哭, 芭贝特; 我会把小鹰带来。”

" - [ju:; jʊ] [wɪl] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] , [aɪ][hoʊp] , - [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] ,
" ' **You will break your neck** , **I hope** , ' **said the miller** ,
" - 你 将要 休息 你的 脖子 , 我 希望 , - 说 这 磨坊主 ,

“我希望你会摔断脖子,”磨坊主说。

- [ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [rɪ'li:vɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['kʌmpəni] . -
" ' **and we shall be relieved from your company** . '
- 和 我们 将 是 松了口气 从 你的 公司 . -

“我们将离开贵公司。”

" [aɪ][kɔ:l] [ðæt] ['kɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði]['pɑ:rlər] - [kæt] .
" ' **I call that kicking him out of the house** , " **said the parlor - cat** .
" 我 称呼 那 踢 他 出去 的 这 房子 , " 说 这 客厅 - 猫 .

“我管这叫把他赶出家门,”客厅里的猫说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['ru:di] [ɪz] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [bæ'bet] [sɪts][ænd; ənd] [wi:ps] ,
" ' **And now Rudy is gone** , **and Babette sits and weeps** ,
" 和 现在 鲁迪 是 已消失 , 和 芭贝特 坐着 和 哭泣 ,

“现在鲁迪走了, 芭贝特坐在那里哭泣。”

[waɪl] [ðə; ði] ['mɪlər] [sɪŋz] ['dʒɜ:rmən] ['sɔŋz] [ðæt][hi:; hi] [lɜ:rnt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ;
while the miller sings German songs that he learnt on his journey ;
尽管 这 磨坊主 唱歌 德语 歌曲 那 他 学会了 在 他的 旅行 ;

磨坊主唱着他在旅途中学到的德国歌曲;

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] ['trʌb(ə)] [ma'self][ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] , — [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z] . "
" ' **but I do not trouble myself on the matter** , **— it would be of no use** . "
" 但 我 做 不是 麻烦 我 在 这 事情 , — 它 会 是 的 不 使用 . "

但我并不在意这件事, ——这样做毫无用处。

" [jet] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ə'fer] , " [sed] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [kæt] .
" ' **Yet , for all that , it is a very strange affair** , " **said the kitchen - cat** .
" 然而 , 为了 全部 那 , 它 是 一个 非常 奇怪的 事务 , " 说 这 厨房 - 猫 .

“尽管如此, 这仍然是一件非常奇怪的事情,”厨房猫说道。

[vi:,aɪ'aɪ] .
VII :
七 .

七、

[ðə; ði] ['i:gəlz] [nest]
THE EAGLE'S NEST
这 老鹰的 巢

鹰巢

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [pæθ] [keɪm] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n] ['wɪslɪŋ] ,
From the mountain - path came a joyous sound of some person whistling ,
从 这 山 - 小路 来了 一个 欢乐 声音 的 一些 人 吹口哨 ,

从山路上传来一阵欢快的口哨声, 有人在吹口哨。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [bɪ'tʊkənd] [gʊd] ['hju:mər][ænd; ənd] [ʌn'dɔ:ntɪd] ['kɜ:rɪdʒ] .
and it betokened good humor and undaunted courage .
和 它 标记 好的 幽默 和 无所畏惧 勇气 .

它象征着幽默感和无畏的勇气。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈru:di] , [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [frend] - .
It was Rudy , going to meet his friend Vesinaud .
它是 曾是 鲁迪 , 去 到 见面 他的 朋友 - .

是鲁迪，他要去见他的朋友韦西诺。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [help] , " [sed] [hi:; hi] .
" You must come and help , " said he .
" 你 必须 来 和 帮助 , " 说 他 .

“你必须来帮忙，”他说。

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ˈkæri] [ɔ: f] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈi: glət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑ: p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑ: k] .
" I want to carry off the young eaglet from the top of the rock .
" 我 想 到 携带 离开 这 年轻的 雏鹰 从 这 顶部 的 这 岩石 .

“我想把那只小鹰从岩石顶上带走。”

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [jʌŋ] - [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] . "
We will take young Ragli with us . "
我们 将要 拿 年轻的 - 和 我们 . "

我们会带上小拉格利一起走。

" [hæd; həd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [ˈbetər] [fɜ:rst] [traɪ] [tu:; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [mu:n] ?
" Had you not better first try to take down the moon ?
" 有 你 不是 更好的 第一的 尝试 到 拿 向下 这 月亮 ?

你难道不应该先尝试把月亮打下来吗？

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [kwɔ:t] [æz; əz] [ˈi:zi] [ə; eɪ] [tæsk] , " [sed] - .
That would be quite as easy a task , " said Vesinaud .
那 会 是 相当 作为 简单的 一个 任务 , " 说 - .

“那将是一项非常简单的任务，”韦西诺说。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [gʊd] [ˈspɪrɪts] . "
" You seem to be in good spirits . "
" 你 似乎 到 是 在 好的 烈酒 . "

“你看上去精神不错。”

" [jes] , [ɪnˈdi:d] [aɪ] [eɪˈem] .
" Yes , indeed I am .
" 是的 , 的确 我 是 .

“是的，我确实是。”

[aɪ] [eɪˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈwedɪŋ] .
I am thinking of my wedding .
我 是 思维 的 我的 婚礼 .

我在想我的婚礼。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsɪriəs] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [eɪˈem] [ˈsɪtʃueɪtɪd] .
But to be serious , I will tell you all about it , and how I am situated .
但 到 是 严肃的 , 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 , 和 如何 我 是 位于 .

但说真的，我会把所有事情都告诉你们，以及我的处境。

" [ðen] [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə] - [ænd; ənd] - [wʌt] [hi:; hi] [wɪt] [tu:; tə] [du:] , [ænd; ənd]
" Then he explained to Vesinaud and Ragli what he wished to do , and
" 然后 他 解释 到 - 和 - 什么 他 希望 到 做 , 和

[waɪ] .
why .
为什么 .

然后他向韦西诺和拉格利解释了他想做什么，以及为什么。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [ˈfeləʊ] , " [sed] [ðeɪ] ; " [bʌt; bət] [aɪˈti:] [ɪz] [noʊ] [ju:z] ;
" You are a daring fellow , " said they ; " but it is no use ;
" 你 是 一个 大胆 同伴 , " 说 他们 ; " 但 它 是 不 使用 ;

“你真是个大胆的家伙，”他们说；“但这没用；

[juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [jɔː; jər] [nek] . "
you will break your neck . "

你 将要 休息 你的 脖子 . "

你会摔断脖子的。

" [noʊ] [wʌn] [fɔ:lz] , [ən'les] [hiː; hi] [ɪz] [ə'freɪd] , " [sed] ['ru:di] .

" No one falls , unless he is afraid , " said Rudy .

" 不 一 瀑布 , 除非 他 是 害怕的 , " 说 鲁迪 .

“除非害怕，否则没有人会摔倒，”鲁迪说。

[soʊ] [æt; ət] ['mɪdnait] [ðeɪ] [set] [aʊt] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [poʊlz] , ['lædərz] , [ænd; ænd] [roʊps] .

So at midnight they set out , carrying with them poles , ladders , and ropes .

所以 在 午夜 他们 放 出去 , 携带 和 他们 杆子 , 梯子 , 和 绳索 .

于是，他们在午夜时分出发，带着杆子、梯子和绳索。

[ðə; ði] [roʊd] [leɪ] [ə'mɪdst] ['brʌʃwʊd] [ænd; ænd] ['ʌndər,wʊd] , ['oʊvər] ['roʊlɪŋ] [stoʊnz] ,

The road lay amidst brushwood and underwood , over rolling stones ,

这 路 躺 在.....之中 灌木丛 和 安德伍德 , 超过 滚动 石头 ,

道路蜿蜒于灌木丛和矮树丛之间，路面铺满滚石。

[ˈɔ:lweɪz] ['ʌpwərdz] ['haɪər] [ænd; ænd] ['haɪər] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [naɪt] .

always upwards higher and higher in the dark night .

总是 向上 更高 和 更高 在 这 黑暗的 夜晚 .

在漆黑的夜里，它总是向上，越来越高。

[ˈwɔːtərz] [ˈrɔːrd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [fel] [ɪn] [kæ'skeɪdz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

Waters roared beneath them , or fell in cascades from above .

沃特斯 咆哮 下面 他们 , 或者 跌倒 在 级联 从 多于 .

脚下是咆哮的河水，或是从上方倾泻而下的瀑布。

['hjuːmɪd] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðə; ði] ['hʌntərz] [riːtʃt] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs]

Humid clouds were driving through the air as the hunters reached the precipitous

湿 云 是 驾驶 通过 这 空气 作为 这 猎人 达到 这 陡峭

[ledʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] .

ledge of the rock .

壁架 的 这 岩石 .

当猎人们到达岩石的陡峭边缘时，潮湿的云层在空中翻滚。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] ['dɑːrkər] [hɪr] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks] [ˈɔːlmoʊst] [met] ,

It was even darker here , for the sides of the rocks almost met ,

它 曾是 甚至 较暗 这里 , 为了 这 侧面 的 这 岩石 几乎 遇见 ,

这里更加阴暗，因为岩石的侧面几乎连在一起。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [laɪt] ['penətreɪtɪd] ['oʊnli] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] .

and the light penetrated only through a small opening at the top .

和 这 光 渗透 仅有的 通过 一个 小的 开幕 在 这 顶部 .

光线只能从顶部的一个小孔透进来。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

At a little distance from the edge could be heard the sound of the

在 一个 小的 距离 从 这 边缘 可以 是 听到 这 声音 的 这

['rɔːrɪŋ] ,

roaring ,

咆哮 ,

离边缘不远处传来轰鸣声。

['foʊmɪŋ] [ˈwɔːtərz] [ɪn] [ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [ə'bɪs] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

foaming waters in the yawning abyss beneath them .

起泡 水 在 这 打哈欠 深渊 下面 他们 .

他们脚下是深不见底的深渊，波涛汹涌。

[ðə; ði] [θri:] [ˈsi:tɪd] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][ə; eɪ][stoʊn] , [tu:; tə][əˈweɪt][ɪn] [ˈstɪlnəs] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][deɪ] ,
The three seated themselves on a stone , to await in stillness the dawn of day ,
这 三 坐着 他们自己 在 一个 石头 , 到 等待 在 寂静 这 黎明 的 天 ,
三人坐在石头上, 静静地等待黎明的到来。

[wen] [ðə; ði][ˈperənt] [ˈi:g(ə)] [wʊd] [flaɪ][aʊt] ,
when the parent eagle would fly out ,
什么时候 这 父母 鹰 会 飞 出去 ,
当老鹰父母飞出去的时候,

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [ʊ:t] [ðə; ði][oʊld][bɜ:rd] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]
as it would be necessary to shoot the old bird before they could think of
作为 它 会 是 必要的 到 射击 这 老的 鸟 前 他们 可以 思考 的
[ˈgeɪnɪŋ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] .
gaining possession of the young one .
获得 拥有 的 这 年轻的 一 .
因为必须先射杀老鸟, 他们才能考虑得到幼鸟。

[ˈru:di] [sæt] [ˈmoʊʃnləs] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][sæt]
Rudy sat motionless , as if he had been part of the stone on which he sat
鲁迪 卫星 静止不动 , 作为 如果 他 有 到过 部分 的 这 石头 在 哪个 他 卫星
.
:
.
鲁迪一动不动地坐着, 仿佛他已经和他所坐的石头融为一体了。

[hi:; hi][held] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ˈredi] [tu:; tə][ˈfaɪər] ,
He held his gun ready to fire ,
他 握住 他的 枪 准备好 到 火 ,
他举枪瞄准, 随时准备射击。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ˈstedəli] [ɑ:n][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
with his eyes fixed steadily on the highest point of the cliff ,
和 他的 眼睛 固定的 稳步 在 这 最高 观点 的 这 悬崖 ,
他的目光始终紧盯着悬崖的最高点,

[wer] [ðə; ði] [ˈi:gəlz] [nest] [leɪ] [kənˈsi:ld] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [rɑ:k] .
where the eagle's nest lay concealed beneath the overhanging rock .
在哪里 这 老鹰的 巢 躺 暗 下面 这 悬垂 岩石 .
老鹰的巢穴就隐藏在悬岩之下。

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌntərz] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə][weɪt] .
The three hunters had a long time to wait .
这 三 猎人 有 一个 长的 时间 到 等待 .
三位猎人等了很久。

[æt; ət][ləst] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] , [hwɜ:ɪŋ] [saʊnd] [əˈbʌv] [ðəm; ðəm] ,
At last they heard a rustling , whirring sound above them ,
在 最后的 他们 听到 一个 沙沙声 , 嗡嗡声 声音 多于 他们 ,
最后, 他们听到头顶传来沙沙作响、嗡嗡作响的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ɑ:rdʒ] [ˈhʌvər] [ˈɑ:bdʒekt] [ˈda:kənd] [ðə; ði] [er] .
and a large hovering object darkened the air .
和 一个 大的 悬停 目的 变暗 这 空气 .
一个巨大的悬浮物体遮蔽了空气。

[tu:] [ˈgʌnz] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu:; tə][eɪm][æt; ət][ðə; ði][dɑ:rk][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:g(ə)] [æz; əz][aɪ ˈti:] [roʊz]
Two guns were ready to aim at the dark body of the eagle as it rose
二 枪支 是 准备好 到 目的 在 这 黑暗的 身体 的 这 鹰 作为 它 玫瑰
[frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] .
from the nest .
从 这 巢 .
两支枪已经架好, 瞄准了从巢穴中升起的雄鹰黝黑的身躯。

[ðen] [ə; eɪ] [[ɑ:t] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd] ; [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][bɜ:rd] [ˈflʌtəd] [ɪts] [waɪd] - [ˈspredɪŋ]]
Then a shot was fired ; for an instant the bird fluttered its wide - spreading
然后 一个 射击 曾是 被解雇 ; 为了 一个 立即的 这 鸟 飘动 它是 宽的 - 传播
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,

这时一声枪响；鸟儿瞬间扑扇了一下它张开的翅膀。

[ænd; ənd] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʊd] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæzəm] ,
and seemed as if it would fill up the whole of the chasm ,
和 似乎 作为 如果 它 会 充满向上 这 所有的 的 这 深渊 ,
看起来好像要把整个深渊填满似的。

[ænd; ənd][dræg] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [ɪn][ɪts] [fɔ:l] .
and drag down the hunters in its fall .
和 拖 向下 这 猎人 在 它是 落下 .
并拖着猎人一起坠落。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ; [ðə; ði][ˈi:g(ə)l] [sʌŋk] [ˈgrædʒuəli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [əˈbɪs] [brˈni:θ] ,
But it was not so ; the eagle sunk gradually into the abyss beneath ,
但 它 曾是 不是 所以 ; 这 鹰 沉没 逐步地 进入 这 深渊 下面 ,
但事实并非如此；那只鹰渐渐沉入了下方的深渊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [wɜ:r; wər][ˈbroʊkən][baɪ][ɪts] [weɪt] .
and the branches of trees and bushes were broken by its weight .
和 这 分支 的 树木 和 灌木丛 是 破碎的 经过 它是 重量 .
它的重量压断了树木和灌木的枝干。

[ðen] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [raʊzd] [ðəmˈselvz] : [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɡɪst] [ˈlædərz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t]
Then the hunters roused themselves : three of the longest ladders were brought
然后 这 猎人 唤醒 他们自己 : 三 的 这 最长 梯子 是 带来
[ænd; ənd] [baʊnd] [təˈgeðər] ;
and bound together ;
和 边界 一起 ;
于是猎人们动身起来：他们搬来三架最长的梯子，绑在一起；

[ðə; ði][ˈtɑ:pmoʊst] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈlædərz] [wʊd] [dʒʌst] [ri:tʃ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [wɪtʃ]
the topmost ring of these ladders would just reach the edge of the rock which
这 最顶层 戒指 的 这些 梯子 会 只是 抵达 这 边缘 的 这 岩石 哪个
[hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈbɪs] ,
hung over the abyss ,
悬挂 超过 这 深渊 ,
这些梯子的最顶端刚好能到达悬在深渊之上的岩石边缘。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈfɑ:rðər] .
but no farther .
但 不 更远 .
但也就到此为止了。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [brˈni:θ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈi:gəlz] [nest] [leɪ] [ˈfeltərd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈhaɪər] ,
The point beneath which the eagle's nest lay sheltered was much higher ,
这 观点 下面 哪个 这 老鹰的 巢 躺 避难所 曾是 很多 更高 ,
鹰巢所在的下方位置要高得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [wɜ:r; wər][æz; əz] [smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ] [wɔ:l] .
and the sides of the rock were as smooth as a wall .
和 这 侧面 的 这 岩石 是 作为 光滑的 作为 一个 墙 .
岩石的侧面光滑如墙。

[ˈæftər] [kənˈsʌltɪŋ] [təˈgeðər] , [ðei] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][baɪnd] [təˈgeðər] [tu:] [mɔ:r] [ˈlædərz] ,
After consulting together , they determined to bind together two more ladders ,
后 咨询 一起 , 他们 决定 到 绑定 一起 二 更多的 梯子 ,
他们商议后决定再将两架梯子绑在一起。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɔɪst] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] ['kævəti] , [ænd; ənd][soʊ][fɔːrm][ə; eɪ] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]
and to hoist them over the cavity , and so form a communication with
和 到 提升 他们 超过 这 空腔 , 和 所以 形式 一个 沟通 和
[ðə; ði] [θriː] [br'niːθ] [ðem; ðəm] ,
the three beneath them ,
这 三 下面 他们 ,
并将它们吊到空腔上方, 从而与下面的三个物体形成通道。

[baɪ] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [wʌnz][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] .
by binding the upper ones to the lower .
经过 结合 这 上 一个 到 这 降低 .
通过将上面的部分与下面的部分连接起来。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] [tuː] ['lædərz] ['oʊvər][ðə; ði] [rɑːk] ,
With great difficulty they contrived to drag the two ladders over the rock ,
和 伟大的 困难 他们 人为的 到 拖 这 二 梯子 超过 这 岩石 ,
他们费了九牛二虎之力才把两架梯子拖过岩石。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [hʌŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['moʊmənts] , ['swɛɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [əˈbɪs] ;
and there they hung for some moments , swaying over the abyss ;
和 那里 他们 悬挂 为了 一些 时刻 , 摇晃 超过 这 深渊 ;
他们就这样悬在深渊上方, 摇摇晃晃地过了一会儿;

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ðæn; ðən] ['ruːdi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt]
but no sooner had they fastened them together , than Rudy placed his foot
但 不 很快 有 他们 系紧 他们 一起 , 比 鲁迪 放置 他的 脚
[ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [step] .
on the lowest step .
在 这 最低 步 .
但他们刚把它们固定好, 鲁迪就把脚放在了最低的一级台阶上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪtərli] [kəʊld] ['mɔːrnɪŋ] ; [klaʊdz] [ʌ; əv] [mɪst] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [br'niːθ] ,
It was a bitterly cold morning ; clouds of mist were rising from beneath ,
它 曾是 一个 苦涩地 寒冷的 早晨 ; 云 的 薄雾 是 上升 从 下面 ,
这是一个异常寒冷的早晨; 雾气从地下升腾而起。

[ænd; ənd] ['ruːdi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [step] [ʌ; əv][ðə; ði] ['lædər] [æz; əz][ə; eɪ][flaɪ] [rests] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs]
and Rudy stood on the lower step of the ladder as a fly rests on a piece
和 鲁迪 站立 在 这 降低 步 的 这 梯子 作为 一个 飞 休息 在 一个 片
[ʌ; əv] ['swɪŋɪŋ] [strɔː] ,
of swinging straw ,
的 摇摆 稻草 ,
鲁迪站在梯子的最底层, 一只苍蝇停在一根摇晃的稻草上。

[wɪtʃ] [ə; eɪ][bɜːrd] [meɪ] [hæv; həv] [draːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [nest] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
which a bird may have dropped from the edge of the nest it was
哪个 一个 鸟 可能 有 掉落 从 这 边缘 的 这 巢 它 曾是
['bɪldɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [tɔːl] ['fækt(ə)ri] ['tʃɪmni] ;
building on some tall factory chimney ;
建筑 在 一些 高的 工厂 烟囱 ;
可能是鸟儿在某个高高的工厂烟囱上筑巢时, 从巢穴边缘掉落的。

[bʌt; bət][ðə; ði][flaɪ][kʊd; kəd][flaɪ] [əˈweɪ] [ɪf] [ðə; ði] [strɔː] [wɜːr; wər] ['feɪkən] , ['ruːdi] [kʊd; kəd]['oʊnli] [breɪk]
but the fly could fly away if the straw were shaken , Rudy could only break
但 这 飞 可以 飞 离开 如果 这 稻草 是 摇晃 , 鲁迪 可以 仅有的 休息
[hɪz; ɪz] [nek] .
his neck .
他的 脖子 .
但如果摇晃稻草, 苍蝇就能飞走, 而鲁迪只会摔断脖子。

[ðə; ði] [waɪnd] [ˈhwaɪsld] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɪni:θ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbɪs] ,
The wind whistled around him , and beneath him the waters of the abyss ,
这 风 吹口哨 大约 他 , 和 下面 他 这 水 的 这 深渊 ,
狂风在他周围呼啸,脚下是深渊的深渊之水。

[sweld] [baɪ][ðə; ði] ['θɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪjərz] , [ðoʊz] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][ˈmeɪd(ə)n] ,
swelled by the thawing of the glaciers , those palaces of the Ice Maiden ,
肿胀 经过 这 解冻 的 这 冰川 , 那些 宫殿 的 这 冰 少女 ,
冰川融化后,冰雪少女的宫殿逐渐膨胀起来。

[foʊmd] [ænd; ənd] [rɔ:rd] [ɪn][ðer; ðər]ˈræpɪd] [kɔ:rs] .
foamed and roared in their rapid course .
泡沫 和 咆哮 在 他们的 迅速的 课程 .
它们疾驰而去,激起阵阵泡沫和咆哮。

[wen] ['ru:di] [brɪˈgæn][tu:; tə] [əˈsend] , [ðə; ði] [ˈlædər] [ˈtreɪmblɪd] [laɪk][ðə; ði][web][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspaɪdər] ,
When Rudy began to ascend , the ladder trembled like the web of the spider ,
什么时候 鲁迪 开始 到 上升 , 这 梯子 颤抖 喜欢 这 网站 的 这 蜘蛛 ,
鲁迪开始往上爬的时候,梯子像蜘蛛网一样颤抖起来。

[wen] [aɪˈti:] [drɔ:z] [aʊt][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [ˈdelɪkət] [θredz] ;
when it draws out the long , delicate threads ;
什么时候 它 平局 出去 这 长的 , 精美的 线程 ;
当它抽出细长的丝线时;

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædərz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
but as soon as he reached the fourth of the ladders , which had been
但 作为 很快 作为 他 达到 这 第四 的 这 梯子 , 哪个 有 到过
[baʊnd] [təˈgeðər] ,
bound together ,
边界 一起 ,
但他刚爬到第四架梯子上,那几架梯子已经被绑在一起了,

[hi:; hi] [felt] [mɔ:r] [ˈkɑ:nfɪdəns] , — [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑ:sənd] [sɪˈkjʊrli] [baɪ]
he felt more confidence , — he knew that they had been fastened securely by
他 毛毡 更多的 信心 , — 他 知道 那 他们 有 到过 系紧 安全地 经过
[ˈskɪlf] [hændz] .
skilful hands .
熟练 双手 .
他感到更有信心了——他知道这些扣子是由熟练的工匠牢牢扣好的。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ˈlædər] , [ðæt] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [nest] , [wɒz; wəz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]
The fifth ladder , that appeared to reach the nest , was supported by the
这 第五 梯子 , 那 出现 到 抵达 这 巢 , 曾是 有 经过 这
[saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:k] ,
sides of the rock ,
侧面 的 这 岩石 ,
第五架梯子似乎通往鸟巢,它由岩石侧面支撑着。

[jet] [aɪˈti:] [swʌŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] [flæpt] [əˈbaʊt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈslendər] [ri:d] ,
yet it swung to and fro , and flapped about like a slender reed ,
然而 它 摇摆 到 和 弗 , 和 拍打 关于 喜欢 一个 苗条 芦苇 ,
但它却像一根细长的芦苇一样来回摆动、拍打着。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] [baɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [laɪnz] .
and as if it had been bound by fishing lines .
和 作为 如果 它 有 到过 边界 经过 钓鱼 线条 .
仿佛被钓鱼线缠住了一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [tuː; tə] [əˈsend] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈruːdi] [nuː] [haʊ]
It seemed a most dangerous undertaking to ascend it , but Rudy knew how
它 似乎 一个 最多 危险的 承诺 到 上升 它 , 但 鲁迪 知道 如何
[tuː; tə] [klaɪm] ;
to climb ;
到 爬 ;

攀登这座山似乎是一项极其危险的任务，但鲁迪知道如何攀爬；

[hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] .
he had learnt that from the cat , and he had no fear .
他 有 学会了 那 从 这 猫 , 和 他 有 不 害怕 .

他从猫身上学到了这一点，所以他一点也不害怕。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əbˈzɜːrv] [ˈvɜːrtɪɡoʊ] , [huː] [stəd] [ɪn][ðə; ði] [er] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
He did not observe Vertigo , who stood in the air behind him ,
他 做过 不是 观察 眩晕 , WHO 站立 在 这 空气 在后面 他 ,

他没有注意到站在他身后空中的眩晕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第20/66页

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈstretʃt] [ˈpɑːlɪpəs] [ɑːrmz] .
trying to lay hold of him with his outstretched polypous arms .

尝试 到 躺 抓住 的 他 和 他的 伸展 息肉 武器 .

他伸出长满息息相关息肉的手臂，试图抓住他。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædəɹ] ,
When at length he stood on the topmost step of the ladder ,

什么时候 在 长度 他 站立 在 这 最顶层 步 的 这 梯子 ,

当他终于站在梯子的最顶端时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [sʌm; səm] [ˈdistəns] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [nest] ,
he found that he was still some distance below the nest ,

他 成立 那 他 曾是 仍然 一些 距离 以下 这 巢 ,

他发现自己离鸟巢还有一段距离，

[ænd; ənd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [si:] [ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] .
and not even able to see into it .

和 不是 甚至 有能力的 到 看 进入 它 .

甚至连看都看不清里面是什么。

[ˈoʊnli][baɪ] [ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [ˈpɑːsəbli] [riːtʃ] [aɪ ˈti:] .
Only by using his hands and climbing could he possibly reach it .

仅有的 经过 使用 他的 双手 和 攀登 可以 他 可能 抵达 它 .

他只有用手攀爬才能拿到它。

[hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌntɪd] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [ˈʌndər,wʊd] [əˈpɑːn]
He tried the strength of the stunted trees , and the thick underwood upon

他 尝试 这 力量 的 这 发育不良 树木 , 和 这 厚的 安德伍德 之上

[wɪtʃ] [ðə; ði] [nest] [ˈrestɪd] ,
which the nest rested ,

哪个 这 巢 休息 ,

他试了试矮小树木的强度，以及鸟巢所在之处茂密的灌木丛的强度。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [fɔːrmd] , [ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [səˈpɔːrt] [hɪz; ɪz] [wert] ,
and of which it was formed , and finding they would support his weight ,

和 的 哪个 它 曾是 形成 , 和 寻找 他们 会 支持 他的 重量 ,

[hi:; hi] [grɑːspt] [ðem; ðəm][ˈfɜːrmlɪ] ,
he grasped them firmly ,

他 抓住 他们 牢牢 ,

他用这些材料做了一个身体，发现它们能够支撑他的体重，便紧紧地抓住了它们。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪmˈself] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlædəɹ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [breɪst] [wɜːr; wər] [əˈbʌv]
and swung himself up from the ladder till his head and breast were above

和 摇摆 他自己 向上 从 这 梯子 直到 他的 头 和 胸部 是 多于

[ðə; ði] [nest] ,
the nest ,

这 巢 ,

然后他从梯子上荡了上去，直到他的头和胸部高于鸟巢。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [æn; ən] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [stentʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] ,
and then what an overpowering stench came from it ,

和 然后 什么 一个 压倒性的 恶臭 来了 从 它 ,

然后，一股令人作呕的恶臭从中散发出来。

[fɔːr; fər][ɪn][aɪˈtiː][leɪ][ðə; ði][ˈpjuːtrɪd][rɪˈmeɪnz][ʌv; əv][læmz] , [ˈjæmwɑː] , [ænd; ənd][bɜːrdz] .

for in it lay the putrid remains of lambs , chamois , and birds .

为了 在 它 躺 这 腐烂的 遗迹 的 羔羊 , 麋皮 , 和 鸟类 .

因为里面躺着羔羊、羚羊和鸟类的腐烂尸体。

[ˈvɜːrtɪɡoʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ri:t] [hɪm; ɪm] , [bluː] [ðə; ði] [ˈpɔɪzənəs] [ˈveɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]

Vertigo , although he could not reach him , blew the poisonous vapor in his face .

眩晕 , 虽然 他 可以 不是 抵达 他 , 吹 这 有毒 汽 在 他的 脸 .

尽管维尔蒂戈够不着他，但他还是把有毒的蒸汽吹到了他的脸上。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈɡɪdɪ] [ænd; ənd] [feɪnt] ; [ænd; ənd] [bɪˈniːθ] , [ɪn][ðə; ði][daːrk] , [ˌjɔːnɪŋ] [diːp] ,

to make him giddy and faint ; and beneath , in the dark , yawning deep ,

到 制作 他 头晕 和 头晕的 ; 和 下面 , 在 这 黑暗的 , 打哈欠 深的 ,

[ɑːn][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwɔːtərz] , on the rushing waters ,

在 这 匆忙 水 , 使他头晕目眩，昏厥过去；而在下方，在黑暗深邃的海底，在奔腾的河水中，

[sæt][ðə; ði][aɪs][ˈmeɪd(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɜːŋ] , [peɪl] , [ɡriːn] [hər] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,

sat the Ice Maiden , with her long , pale , green hair falling around her ,

卫星 这 冰 少女 , 和 她 长的 , 苍白 , 绿色的 头发 坠落 大约 她 ,

冰雪少女坐在那里，她长长的、苍白的、绿色的头发垂落在她周围。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [deθ] - [laɪk] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [laɪk] [ðə; ði] [tuː] [ˈbærəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] .

and her death - like eyes fixed upon him , like the two barrels of a gun .

和 她 死亡 - 喜欢 眼睛 固定的 之上 他 , 喜欢 这 二 桶 的 一个 枪 .

她那双死气沉沉的眼睛死死地盯着他，就像枪管一样。

" [aɪ][hæv; həv] [ðiː] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

" I have thee now , " she cried .

" 我 有 你 现在 , " 她 哭 .

“我现在拥有你了，”她喊道。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːɡəlz] [nest][sæt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈiːɡlət] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)]

In a corner of the eagle's nest sat the young eaglet , a large and powerful

在 一个 角落 的 这 老鹰的 巢 卫星 这 年轻的 雏鹰 , 一个 大的 和 强大的

[bɜːrd] , bird ,

鸟 , 在鹰巢的一角，栖息着一只体型庞大、力量惊人的幼鹰。

[ðoʊ] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə][flaɪ] .

though still unable to fly .

尽管 仍然 无法 到 飞 .

虽然仍然无法飞行。

[ˈruːdi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] , [held] [ɑːn][baɪ][wʌn][hænd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

Rudy fixed his eyes upon it , held on by one hand with all his strength ,

鲁迪 固定的 他的 眼睛 之上 它 , 握住 在 经过 一 手 和 全部 他的 力量 ,

鲁迪目不转睛地盯着它，他用尽全力用一只手紧紧地抓着它。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [θruː] [ə; eɪ] [nuːs] [raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈiːg(ə)] .

and with the other threw a noose round the young eagle .

和 和 这 其他 扔 一个 套索 圆形的 这 年轻的 鹰 .

然后，他用另一只手将绳索套在了幼鹰身上。

[ðə; ði] [strɪŋ] [slɪpt] [tuː; tə][ɪts] [legz] .

The string slipped to its legs .

这 细绳 滑倒了 到 它是 腿 .

绳子滑到了它的腿上。

[ˈruːdi] [ˈtaɪtnd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðʌs] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði][bɜːrd][əˈlaɪv] .

Rudy tightened it , and thus secured the bird alive .
鲁迪 收紧 它 , 和 因此 安全 这 鸟 活 .

鲁迪把绳子系紧，这样就把鸟活活固定住了。

[ðen] [flɪŋɪŋ] [ðə; ði] [slɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,

Then flinging the sling over his shoulder ,
然后 投掷 这 吊索 超过 他的 肩膀 ,

然后他把弹弓甩到肩上，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wei] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,

so that the creature hung a good way down behind him ,
所以 那 这 生物 悬挂 一个 好的 方式 向下 在后面 他 ,

所以那生物就那样挂在他身后很远的地方。

[hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [dɪˈsend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] ,

he prepared to descend with the help of a rope ,
他 准备 到 下降 和 这 帮助 的 一个 绳索 ,

他准备借助绳索下降。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] [suːn] [tʌtʃt] [ˈseɪfli] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][step] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .

and his foot soon touched safely the highest step of the ladder .
和 他的 脚 很快 感动 安全 这 最高 步 的 这 梯子 .

他的脚很快安全地踩到了梯子的最高一级。

[ðen] [ˈruːdi] , [rɪˈmembərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] ['les(ə)n][ɪn] [ˈklaɪmɪŋ] , " [hoʊld][fæst] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [fɪr]

Then Rudy , remembering his early lesson in climbing , " Hold fast , and do not fear
然后 鲁迪 , 记住 他的 早期的 课 在 攀登 , " 抓住 快速地 , 和 做 不是 害怕

,
.
.

然后鲁迪想起他早年攀岩时学到的教训：“抓紧了，不要害怕。”

" [dɪˈsendɪd] [ˈkerfəli] [daʊn] [ðə; ði] ['lædərz] ,

" descended carefully down the ladders ,
" 下降 小心 向下 这 梯子 ,

“小心翼翼地顺着梯子往下走，”

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [stʊd] [ˈseɪfli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈiːglət] ,

and at last stood safely on the ground with the young living eaglet ,
和 在 最后的 站立 安全 在 这 地面 和 这 年轻的 活的 雏鹰 ,

最后，他安全地站在地面上，身边是那只活着的幼鹰。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][kənˌgrætəˈleɪf(ə)nz] .

where he was received with loud shouts of joy and congratulations .
在哪里 他 曾是 已收到 和 大声 喊叫 的 喜悦 和 恭喜！ .

他受到了热烈的欢呼和祝贺。

[ˌviː,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] .

VIII :
八 :

第八章

[wʌt] [freʃ] [nuːz] [ðə; ði] ['pɑːrlər] - [kæt][hæd; həd][tuː; tə] [tel]

WHAT FRESH NEWS THE PARLOR - CAT HAD TO TELL
什么 新鲜的 消息 这 客厅 - 猫 有 到 告诉

客厅猫带来了什么新鲜消息

" [ðer; ðær][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər] , " [sed] ['ruːdi] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['mɪlɜːz] [haʊs]
" There is what you asked for , " said Rudy , as he entered the miller's house .
" 那里 是 什么 你 问 为了 , " 说 鲁迪 , 作为 他 进入 这 米勒的 房子
[æt; ət][beks] ,
at Bex ,
在 贝克斯 ,

“这就是你要的东西,”鲁迪说着, 走进了贝克斯磨坊主的房子。

[ænd; ænd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bæskɪt] .
and placed on the floor a large basket .
和 放置 在 这 地面 一个 大的 篮子 .

并将一个大篮子放在地板上。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][lɪd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['jeləʊs] [aɪz] ,
He removed the lid as he spoke , and a pair of yellow eyes ,
他 已移除 这 盖 作为 他 辐 , 和 一个 一对 的 黄色的 眼睛 ,
他一边说话一边揭开盖子, 露出一双黄色的眼睛。

[en'sɜːkəld] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [rɪŋ] , [stɛəd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] , [ˈfaɪəri] [glæns] ,
encircled by a black ring , stared forth with a wild , fiery glance ,
包围 经过 一个 黑色的 戒指 , 凝视 前进 和 一个 荒野 , 火热 瞥一眼 ,
被黑色圆环环绕, 目光狂野而炽热地凝视着前方。

[ðæt] [siːmd] ['redi] [tuː; tə][bɜːrn][ænd; ænd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ɪts] [wei] .
that seemed ready to burn and destroy all that came in its way .
那 似乎 准备好 到 烧伤 和 破坏 全部 那 来了 在 它是 方式 .

它似乎随时准备焚毁一切阻挡它的东西。

[ɪts] [ɔːrt] , [strɔːŋ] [biːk] [wʌz; wəz]['oʊpən] , ['redi] [tuː; tə][baɪt] , [ænd; ænd][ɑːn][ɪts] [red] [θroʊt] [wɜːr; wər]
Its short , strong beak was open , ready to bite , and on its red throat were
它是 短的 , 强的 喙 曾是 打开 , 准备好 到 咬 , 和 在 它是红色的 喉 是
[ɔːrt] ['fɛðɜːz] ,
short feathers ,
短的 羽毛 ,

它短而有力的喙张开着, 随时准备撕咬, 红色的喉咙上长着短小的羽毛。

[laɪk] ['stʌbl] .
like stubble .
喜欢 茬 .

像胡茬一样。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['iːglət] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['mɪlər] .
" The young eaglet ! " cried the miller .
" 这 年轻的 雏鹰 ! " 哭 这 磨坊主 .

“小鹰!”磨坊主喊道。

[bæ'bet] [skriːmd] , [ænd; ænd] ['stɑːrtɪd] [bæk] , [waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] ['wɒndəd] [frʌm; frəm] ['ruːdi] [tuː; tə]
Babette screamed , and started back , while her eyes wandered from Rudy to
芭贝特 尖叫 , 和 开始 后退 , 尽管 她 眼睛 漫步 从 鲁迪 到
[ðə; ði][bɜːrd][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
the bird in astonishment .
这 鸟 在 惊讶 .

巴贝特尖叫一声, 后退了几步, 惊讶地看着鲁迪, 又看着那只鸟。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ] ['dɪfəkəltɪz] , [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] .
" You are not to be discouraged by difficulties , I see , " said the miller .
" 你 是 不是 到 是 灰心 经过 困难 , 我 看 , " 说 这 磨坊主 .

“看来你并没有因为困难而气馁,”磨坊主说。

" [ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [jɒr; jər][wɜːrd] , " [rɪ'plaɪd] ['ruːdi] .
" And you will keep your word , " replied Rudy .
" 和 你 将要 保持 你的 单词 , " 回复 鲁迪 .

“你会信守诺言的,”鲁迪回答道。

" [i:tʃ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] , [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɑːnər] [ɔːr] [ˈkɜːrɪdʒ] . "

" **Each has his own characteristic , whether it is honor or courage .** "

" 每个 有 他的 自己的 特征 , 无论 它 是 荣誉 或者 勇气 . "

" 每个人都有自己的特点, 无论是荣誉还是勇气."

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈmɪlər] .

" **But how is it you did not break your neck ?** " **asked the miller .**

" 但 如何 是 它 你 做过 不是 休息 你的 脖子 ? " 问 这 磨坊主 .

" 可是, 你怎么没摔断脖子呢? "磨坊主问道。

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [held] [fæst] , " [ˈænsər] [ˈruːdi] ; " [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][hoʊld][fæst][tuː; tə]

" **Because I held fast ,** " **answered Rudy ;** " **and I mean to hold fast to**

" 因为 我 握住 快速地 , " 回答 鲁迪 ; " 和 我 意思是 到 抓住 快速地 到

[bəˈbet] . "

Babette . "

" 芭贝特 . "

" 因为我坚持了下来,"鲁迪回答说; "而且我打算永远坚持和芭贝特在一起。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [get] [hɜːr; hər][fɜːrst] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɪlər] , [ˈlæfɪŋ] ;

" **You must get her first ,** " **said the miller , laughing ;**

" 你 必须 得到 她 第一的 , " 说 这 磨坊主 , 笑 ;

" 你得先把她弄到手,"磨坊主笑着说;

[ænd; ənd] [bəˈbet] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [saɪn] .

and Babette thought this a very good sign .

" 和 芭贝特 想法 这 一个 非常 好的 符号 .

" 芭贝特认为这是一个非常好的迹象。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][bɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæskɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

" **We must take the bird out of the basket ,** " **said she .**

" 我们 必须 拿 这 鸟 出去 的 这 篮子 , " 说 她 .

" 我们必须把鸟从篮子里拿出来,"她说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] ; [haʊ] [ɪts] [aɪz] [ɡler] .

" **It is getting into a rage ; how its eyes glare .**

" 它 是 获得 进入 一个 愤怒 ; 如何 它是 眼睛 强光 .

" 它怒火中烧, 双眼怒目而视。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ˌaɪ ˈtiː] ?

How did you manage to conquer it ?

" 如何 做过 你 管理 到 征服 它 ?

" 你是如何克服它的?

" [ðen] [ˈruːdi] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪlɜːz] [aɪz] [ˈoʊpənd]

" **Then Rudy had to describe his adventure , and the miller's eyes opened**

" 然后 鲁迪 有 到 描述 他的 冒险 , 和 这 米勒的 眼睛 打开

[waɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] .

wide as he listened .

" 宽的 作为 他 听着 .

" 然后鲁迪不得不描述他的冒险经历, 磨坊主听着听着, 眼睛睁得大大的。"

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ɡʊd] [ˈfʊːrtʃən] [juː; jʊ] [maɪt] [wɪn] [θriː] [waɪvz] , " [sed]

" **With your courage and your good fortune you might win three wives ,** " **said**

" 和 你的 勇气 和 你的 好的 财富 你 可能 赢 三 妻子们 , " 说

[ðə; ði] [ˈmɪlər] .

the miller .

" 这 磨坊主 .

" 凭借你的勇气和好运, 你可能会娶到三个妻子,"磨坊主说。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [kraɪd] [ˈruːdi] .

" **Oh , thank you ,** " **cried Rudy .**

" 哦 , 感谢 你 , " 哭 鲁迪 .

" 哦, 谢谢你,"鲁迪喊道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [wʌn] [bæ'bet] [jet] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] ,
" **But you have not won Babette yet , " said the miller ,**
" 但 你 有 不是 韩元 芭贝特 然而 , " 说 这 磨坊主 ,
"但是你还没有赢得芭贝特的芳心,"磨坊主说。

[ˈslæpɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈælpain] [ˈhʌntər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ˈpleɪfəli] .
slapping the young Alpine hunter on the shoulder playfully .
拍打 这 年轻的 高山 猎人在 这 肩膀 嬉戏地 .
他开玩笑地拍了拍年轻阿尔卑斯山猎人的肩膀。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [freʃ] [nu:z] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ? " [æskt] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] - [kæt][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Have you heard the fresh news at the mill ? " asked the parlor - cat of the**
" 有 你 听到 这 新鲜的 消息 在 这 磨 ? " 问 这 客厅 - 猫 的 这
[ˈkɪtʃɪn] - [kæt] .
kitchen - cat .
厨房 - 猫 .
"你听说了磨坊的最新消息吗? "客厅里的猫问厨房里的猫。

" ['ru:di] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju: 'es][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈi:g(ə)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [bæ'bet] [ɪn]
" **Rudy has brought us the young eagle , and he is to take Babette in**
" 鲁迪 有 带来 我们 这 年轻的 鹰 , 和 他 是 到 拿 芭贝特 在
[ɪks'tʃeɪndʒ] .
exchange .
交换 .
"鲁迪给我们带来了那只小鹰, 他要用巴贝特来交换。"

[ðeɪ] [kɪst] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
They kissed each other in the presence of the old man ,
他们 亲吻 每个 其他 在 这 在场 的 这 老的 男人 ,
他们在老人面前接吻了。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .
which is as good as an engagement .
哪个 是 作为 好的 作为 一个 订婚 .
这和订婚一样好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈsɪv(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ; [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊz] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [æftər'nu:n]
He was quite civil about it ; drew in his claws , and took his afternoon
他 曾是 相当 民用 关于 它 ; 画 在 他的 爪子 , 和 采取 他的 下午
[næp] ,
nap ,
午睡 ,
他态度相当客气, 收起爪子, 然后睡了个午觉。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜ:r; wər] [left] [tuː; tə] [sɪt][ænd; ənd][wæg][ðər; ðər] [teɪlz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]
so that the two were left to sit and wag their tails as much as they
所以 那 这 二 是 左边 到 坐 和 摇摆 他们的 尾巴 作为 很多 作为 他们
[pli:zd] .
pleased .
高兴 .
于是, 这两个家伙就被留下来, 可以随意地坐着摇尾巴。

[ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] [tɪl] ['krɪsməs] .
They have so much to talk about that it will not be finished till Christmas .
他们 有 所以 很多 到 讲话 关于 那 它 将要 不是 是 完成的 直到 圣诞节 .
他们有太多话要说, 恐怕要到圣诞节才能说完。
" ['ni:ðər] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [ˈfɪnɪʃt] [tɪl] ['krɪsməs] .
" **Neither was it finished till Christmas .**
" 两者都不 曾是 它 完成的 直到 圣诞节 .
"直到圣诞节才完工。"

[ðə; ði] [waɪnd] [wɜ:rl] [ðə; ði] ['ferdɪd] , ['fɔ:lən] [li:vz] ; [ðə; ði] [snoʊ] ['drɪftɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['væliz] ,
The wind whirled the faded , fallen leaves ; the snow drifted in the valleys ,
这 风 旋转 这 褪色 , 倒下 树叶 ; 这 雪 漂移 在 这 山谷 ,
风卷起枯黄的落叶；山谷里积雪成堆。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'pa:n] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪs] ['meɪd(ə)n] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['stertli] ['pæləs]
as well as upon the mountains , and the Ice Maiden sat in the stately palace
作为 出色地 作为 之上 这 山脉 , 和 这 冰 少女 卫星 在 这 庄严 宫殿
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
以及在山上，冰雪少女坐在庄严的宫殿里，

[ɪn] ['wɪntər] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] ['dʒen(ə)rəli] ['ɑ:kjupaɪd] .
in winter time , she generally occupied .
在 冬天 时间 , 她 一般来说 占领 .
冬天，她通常占据着.....

[ðə; ði] [pɜ:rpən'dɪkjələr] ['rɑ:ks] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['slɪpəri] [aɪs] ,
The perpendicular rocks were covered with slippery ice ,
这 垂直 岩石 是 涵盖 和 滑 冰 ,
垂直的岩石上覆盖着一层湿滑的冰。

[ænd; ənd] [wɜr] [ɪn] ['sʌmə] [ðə; ði] [stri:m] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['wɔ:təri] [veil] ,
and where in summer the stream from the rocks had left a watery veil ,
和 在哪里 在 夏天 这 溪流 从 这 岩石 有 左边 一个 水状的 面纱 ,
夏天，溪水从岩石间流过，在水面上留下一层水雾。

['aɪsɪklz] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['hevi] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tri:z] ,
icicles large and heavy hung from the trees ,
冰柱 大的 和 重的 悬挂 从 这 树木 ,
树上挂满了又大又重的冰柱。

[waɪl] [ðə; ði] [snoʊ] - ['paʊdərd] [fɜ:r] - [tri:z] [wɜ:r; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fæn'tæstɪk] ['gɑ:ləndz] [ʌv; əv]
while the snow - powdered fir - trees were decorated with fantastic garlands of
尽管 这 雪 - 粉末状 冷杉 - 树木 是 装饰 和 极好的 花环 的
['krɪst(ə)l] .
crystal .
水晶 .
而覆盖着皑皑白雪的杉树上则装饰着精美的水晶花环。

[ðə; ði] [aɪs] ['meɪd(ə)n] [roʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [waɪnd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [di:p] ['væliz] , [ðə; ði] ['kʌntri] ,
The Ice Maiden rode on the howling wind across the deep valleys , the country ,
这 冰 少女 骑 在 这 嚎叫 风 穿过 这 深的 山谷 , 这 国家 ,
冰雪少女乘着呼啸的狂风，飞越深邃的峡谷，飞越这片土地。

[æz; əz] [fa:r] [æz; əz] [beks] , [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑ:rpɪt] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
as far as Bex , was covered with a carpet of snow ,
作为 远的 作为 贝克斯 , 曾是 涵盖 和 一个 地毯 的 雪 ,
一直到贝克斯，都被厚厚的积雪覆盖着。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪs] ['meɪd(ə)n] [kʊd; kəd] ['fa:lʊʃ] ['ru:di] , [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] , [wen] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]
so that the Ice Maiden could follow Rudy , and see him , when he visited the
所以 那 这 冰 少女 可以 跟随 鲁迪 , 和 看 他 , 什么时候 他 到访 这
[mɪl] ;
mill ;
磨 ;
这样，冰雪少女就可以跟随鲁迪，在他参观磨坊时见到他；

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪlɜ:z] [haʊs] ,
and while in the room at the miller's house ,
和 尽管 在 这 房间 在 这 米勒的 房子 ,
在磨坊主家里的房间里，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][spend][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][wɪð; wɪθ] [bæ'bet] .
where he was accustomed to spend so much of his time with Babette .
在哪里 他 曾是 习惯 到 花费 所以 很多 的 他的 时间 和 芭贝特 .

他以前经常和芭贝特在那里度过很多时间。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd]
The wedding was to take place in the following summer , and they heard
这 婚礼 曾是 到 拿 地方 在 这 下列的 夏天 , 和 他们 听到
[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][aɪ'tiː] ,
enough of it ,
足够的 的 它 ,

婚礼定于次年夏天举行，他们已经听够了这件事。

[fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
for so many of their friends spoke of the matter .
为了 所以 许多 的 他们的 朋友们 辐 的 这 事情 .

因为他们的很多朋友都谈论过这件事。

[ðen] [keɪm] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] .
Then came sunshine to the mill .
然后 来了 阳光 到 这 磨 .

然后，阳光照进了磨坊。

[ðə; ði] ['bjʊːtrɪf(ə)] ['ælpəɪn]['roʊzɪz] [bluːmd] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] , ['læfɪŋ] [bæ'bet] , [wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði]
The beautiful Alpine roses bloomed , and joyous , laughing Babette , was like the
这 美丽的 高山 玫瑰 盛开 , 和 欢乐 , 笑 芭贝特 , 曾是 喜欢 这
[ˈɜːrli] [sprɪŋ] ,
early spring ,
早期的 春天 ,

美丽的阿尔卑斯玫瑰盛开了，欢快的芭贝特笑着，就像早春一样。

[wɪtʃ] [merks] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmə] [taɪm][ænd; ənd]['braɪdl] [deɪz] .
which makes all the birds sing of summer time and bridal days .
哪个 制作 全部 这 鸟类 唱歌 的 夏天 时间 和 新娘 天 .

这使得所有的鸟儿都歌唱着夏日时光和婚礼的喜庆日子。

" [haʊ] [ðoʊz] [tuː] [duː][sɪt][ænd; ənd] ['tʃætər] [tə'geðər] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːrlər] - [kæt] ;
" **How those two do sit and chatter together , " said the parlor - cat ;**
" 如何 那些 二 做 坐 和 喋喋不休 一起 , " 说 这 客厅 - 猫 ;

“这两个家伙就那样坐着聊天呢，”客厅里的猫说道；

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mjuːɪŋ] .
" **I have had enough of their mewing .**
" 我 有 有 足够的 的 他们的 舌尖轻触 .

我受够了他们的喵喵叫声。

" [ɑɪ'eks] .
" **IX .**
" 第九章 .

九、

[ðə; ði] [aɪs] ['meɪd(ə)n]
THE ICE MAIDEN
这 冰 少女

冰雪少女

[ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [ænd; ənd] ['tʃesnʌt] [triːz] , [wɪtʃ] [ɪk'stend][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][es'tiː] .
The walnut and chestnut trees , which extend from the bridge of St .
这 核桃 和 板栗 树木 , 哪个 延长 从 这 桥 的 英石 .
[ˈmɔːrɪs] , [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [roʊn] ,
Maurice , by the river Rhone ,
莫里斯 , 经过 这 河 罗纳河 ,

从圣莫里斯桥到罗讷河畔，绵延着核桃树和栗树。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][dʒəˈniːvə] ,
to the shores of the lake of Geneva ,
到 这 海岸 的 这 湖 的 日内瓦 ,
到日内瓦湖畔 ,

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkət] [griːn] [ˈgɑːləndz] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] , [dʒʌst]
were already covered with the delicate green garlands of early spring , **just**
是 已经 涵盖 和 这 精美的 绿色的 花环 的 早期的 春天 , 只是
[ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [bluːm] ,
bursting into bloom ,
爆发 进入 盛开 ,

它们已被早春娇嫩的绿色花环覆盖，正值盛放期。

[waɪl] [ðə; ði] [roʊn] [rʌft] ['waɪldli][frʌm; frəm][ɪts] [sɔːrs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [griːn] ['gleɪʃərz] [wɪtʃ] [fɔːrm]
while the Rhone rushed wildly from its source among the green glaciers which form
尽管 这 罗纳河 匆忙 疯狂地 从 它是 来源 之中 这 绿色的 冰川 哪个 形式
[ðə; ði][aɪs] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][ˈmeɪd(ə)n] .
the ice palace of the Ice Maiden .
这 冰 宫殿 的 这 冰 少女 .

而罗纳河则从源头奔腾而出，奔流在构成冰雪少女冰宫的绿色冰川之间。

[ʃiː; ji] ['sʌmtaɪmz] [əˈlaʊz] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [kiːn] [wɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːfti] [snəʊ] -
She sometimes allows herself to be carried by the keen wind to the lofty snow -
她 有时 允许 她自己 到 是 携带 经过 这 敏锐的 风 到 这 高远 雪 -
[fiːldz] ,
fields ,
字段 ,

她有时会任由凛冽的寒风将她带到高耸的雪原上。

[wɜː] [ʃiː; ji] ['stretʃɪz] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] ['snəʊi] - ['kuʃənz] .
where she stretches herself in the sunshine on the soft snowy - cushions .
在哪里 她 伸展 她自己 在 这 阳光 在 这 柔软的 下雪的 - 靠垫 .

她躺在阳光下柔软的雪垫上，舒展着身体。

[frʌm; frəm] [ðens] [ʃiː; ji] [θroʊz] [hɜːr; hər][fɑːr] - ['siːɪŋ] [glæns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['væli] [bɪˈniːθ] ,
From thence she throws her far - seeing glance into the deep valley beneath ,
从 因此 她 投掷 她 远的 - 看到 瞥一眼 进入 这 深的 谷 下面 ,
她在那里将目光投向下方深邃的山谷，

[wɜː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər] ['bɪzɪli] ['muːvɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk][ænts][ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
where human beings are busily moving about like ants on a stone in the sun .
在哪里 人类 生物 是 忙碌地 移动 关于 喜欢 蚂蚁 在 一个 石头 在 这 太阳 .

那里的人们像阳光下的蚂蚁一样忙碌地走来走去。

" ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [streŋθ] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [kɔːl][juː; jʊ] , " ['kraɪd][ðə; ði][aɪs]
" **Spirits of strength** , **as the children of the sun call you** , " **cried the Ice**
" 烈酒 的 力量 , 作为 这 孩子们 的 这 太阳 称呼 你 , " 哭 这 冰
[ˈmeɪd(ə)n] ,
Maiden ,
少女 ,

“太阳之子们呼唤你们，力量之灵！”冰雪少女喊道。

" [jiː; ji][ɑːr; ər][bʌt; bət][wəːmz, vɔːrms] !
" **ye are but worms** !
" 是的 是 但 蠕虫 !

你们不过是蛆虫！

[let] [bʌt; bət][ə; eɪ] [snəʊ] - [bɔːl][roʊl] ,
Let but a snow - ball roll ,
让 但 一个 雪 - 球 卷 ,

就让雪球滚下去吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [taʊnz] [ɑːr; ər] [krʌʃt] [ænd; ənd] [swept] [ə'veɪ]
and you and your houses and your towns are crushed and swept away
和 你 和 你的 房屋 和 你的 城镇 是 碎 和 扫荡 离开
.
:
.
.

你、你的房屋、你的城镇都被摧毁、被夷为平地。

" [ænd; ənd][iː; ji] [reɪzd] [hɜːr; hər] [praʊd] [hed] ,
" And she raised her proud head ,
" 和 她 提高 她 自豪的 头 ,

她昂起了骄傲的头颅，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [flæʃt] [deθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [glæns] .
and looked around her with eyes that flashed death from their glance .
和 看起来 大约 她 和 眼睛 那 闪光灯 死亡 从 他们的 瞥一眼 .

她环顾四周，眼神中闪过一丝死亡的光芒。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [keɪm] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] ;
From the valley came a rumbling sound ;
从 这 谷 来了 一个 隆隆声 声音 ;

山谷里传来隆隆声；

[men] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːrk] ['blæstɪŋ] [ðə; ði] ['rɔːks] [tuː; tə][fɔːrm] ['tʌnlz] ,
men were busily at work blasting the rocks to form tunnels ,
男人 是 忙碌地 在 工作 爆破 这 岩石 到 形式 隧道 ,

男人们正忙着爆破岩石，开挖隧道。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn] [roʊdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .
and laying down roads for the railway .
和 躺下 向下 道路 为了 这 铁路 .

并为铁路铺设道路。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [wɜːrk] [ʌndər'graʊnd] , [laɪk] [moʊlz] , " [sed] [iː; ji] .
" They are playing at work underground , like moles , " said she .
" 他们 是 玩耍 在 工作 地下 , 喜欢 鼹鼠 , " 说 她 .

“他们像鼹鼠一样在地下活动，”她说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪɡɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði]
" They are digging passages beneath the earth , and the noise is like the
" 他们 是 挖掘 段落 下面 这 地球 , 和 这 噪音 是 喜欢 这

[rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['kænənəz] .
reports of cannons .
报告 的 大炮 .

“他们在地下挖掘通道，发出的声音就像大炮轰鸣。”

[aɪ][æɪ; jəl] [θroʊ] [daʊn] [maɪ] ['pæləs] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['klæməɹ][ɪz] ['laʊdəɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]
I shall throw down my palaces , for the clamor is louder than the roar of
我 将 扔 向下 我的 宫殿 , 为了 这 叫嚣 是 更大声 比 这 吼 的
['θʌndər] .
thunder .
雷 .

我将拆毁我的宫殿，因为喧嚣比雷鸣更响亮。

" [ðen] [ðer; ðər] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ə; eɪ] [θɪk] ['veɪpər] ,
" Then there ascended from the valley a thick vapor ,
" 然后 那里 上升 从 这 谷 一个 厚的 汽 ,

“然后，山谷中升起一股浓浓的雾气，

[wɪtʃ] [weɪvd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [veɪl] .
which waved itself in the air like a fluttering veil .
哪个 挥手 本身 在 这 空气 喜欢 一个 飘动 面纱 .

它像飘动的面纱一样在空中摇曳。

[aɪˈti:] [roʊz] , [æz; əz][ə; eɪ] [plu:m] [ʌv; əv] ['feðz-z] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sti:m] ['endʒɪn] , [tu:; tə] [wɪt] , [ɑ:n]
It rose , as a plume of feathers , from a steam engine , to which , on
它 玫瑰 , 作为 一个 羽 的 羽毛 , 从 一个 蒸汽 引擎 , 到 哪个 , 在
[ðə; ðɪ] ['leɪtli] - ['oʊpənd] ['reɪlweɪ] ,
the lately - opened railway ,
这 最近 - 打开 铁路 ,
它像一簇羽毛般从蒸汽机车上升起, 而这台蒸汽机车位于新近开通的铁路上。

[ə; eɪ] [striŋ] [ʌv; əv] ['kæɪɪdʒɪz] [wʌz; wəz] [lɪŋkt] , ['kæɪɪdʒ] [tu:; tə] ['kæɪɪdʒ] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ]
a string of carriages was linked , carriage to carriage , looking like a winding
一个 细绳 的 马车 曾是 链接 , 运输 到 运输 , 寻找 喜欢 一个 绕线
['sɜ:rpənt] .
serpent .
蛇 .
一长串马车首尾相连, 宛如一条蜿蜒的蛇。

[ðə; ðɪ] [treɪn] [ʌt] [pæst][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [spi:d] [ʌv; əv][æn; ən] ['æroʊ] .
The train shot past with the speed of an arrow .
这 火车 射击 过去的 和 这 速度 的 一个 箭 .
火车像箭一样飞驰而过。
" [ðeɪ] [pleɪ] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['mæstərz] [daʊn] [ðer; ðər] , [ðoʊz] ['spɪrɪts][ʌv; əv] [streŋθ] !
" They play at being masters down there , those spirits of strength !
" 他们 玩 在 存在 大师 向下 那里 , 那些 烈酒 的 力量 !
“那些力量的精灵们, 他们在那里扮演着大师的角色!”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ] [aɪs] ['meɪd(ə)n] ; " [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['paʊəz-z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑ:r; ər] [sti:l] [ðə; ðɪ] ['rʊlər] .
" exclaimed the Ice Maiden ; " but the powers of nature are still the rulers .
" 惊呼 这 冰 少女 ; " 但 这 权力 的 自然 是 仍然 这 统治者 .
“冰雪少女惊呼道; “但是, 自然的力量仍然是主宰一切的。”

" [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [læft] [ænd; ənd] [sæŋ] [tɪl] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [θru:] [ðə; ðɪ] ['væli] ,
" And she laughed and sang till her voice sounded through the valley ,
" 和 她 笑了 和 唱 直到 她 嗓音 听起来 通过 这 谷 ,
她又笑又唱, 直到她的声音响彻山谷。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [sed] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ævələntʃ] .
and people said it was the rolling of an avalanche .
和 人们 说 它 曾是 这 滚动 的 一个 雪崩 .
人们说那是雪崩的声音。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌŋ] [sæŋ] [ɪn] ['laʊdər] [streɪnz] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [maɪnd][ʌv; əv]
But the children of the sun sang in louder strains in praise of the mind of
但 这 孩子们 的 这 太阳 唱 在 更大声 菌株 在 称赞 的 这 头脑 的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
但是, 太阳的孩子们用更响亮的歌声赞美人类的智慧。

[wɪt] [kæn; kən][spæn][ðə; ðɪ] [si:] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [joʊk] , [kæn; kən]['lev(ə)l] ['maʊntɪnz] , [ænd; ənd] [fɪl]
which can span the sea as with a yoke , can level mountains , and fill
哪个 能 跨度 这 海 作为 和 一个 轭 , 能 等级 山脉 , 和 充满
[ʌp] ['væliz] .
up valleys .
向上 山谷 .
它可以像轭一样跨越海洋, 可以夷平山脉, 填满山谷。

[aɪˈti:] [ɪz][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [θɔ:t] [wɪt] ['gɪvz] [mæn][ðə; ðɪ] ['mæstəri] ['oʊvər] ['neɪtʃər] .
It is the power of thought which gives man the mastery over nature .
它 是 这 力量 的 想法 哪个 给予 男人 这 精通 超过 自然 .
正是思想的力量使人类能够征服自然。

[dʒʌst][æ; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [snəʊ] - [fi:ld] , [wer] [ðə; ði][aɪs]['meɪd(ə)n][sæt] ,
Just at this moment there came across the snow - field , where the Ice Maiden sat ,
只是 在 这 片刻 那里 来了 穿过 这 雪 - 场地 , 在哪里 这 冰 少女 卫星 ,
就在这时, 他们看到了那片雪地, 冰雪少女就坐在那里。

[ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] ['trævələz] .
a party of travellers .
一个 派对 的 旅行者 .
一群旅行者。

[ðeɪ] [hæd; həd] [baʊnd] [ðəm'selvz] [fæst][tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] ,
They had bound themselves fast to each other ,
他们 有 边界 他们自己 快速地 到 每个 其他 ,
他们彼此紧紧相连,

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][lɑ:rdʒ]['bɑ:di][ɑ:n][ðə; ði] ['slɪpəri] [pleɪnz] [ʌv; əv][aɪs] [ɪn'sɜ:rkɪ] [ðə; ði]
so that they looked like one large body on the slippery plains of ice encircling the
所以 那 他们 看起来 喜欢 一 大的 身体 在 这 滑 平原 的 冰 包围 这
[di:p] [ə'bɪs] .
deep abyss .
深的 深渊 .
因此, 在环绕深渊的湿滑冰原上, 它们看起来像一个巨大的整体。

" [wə:mz, vɔ:rms] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][aɪs]['meɪd(ə)n] .
" **Worms !** " **exclaimed the Ice Maiden .**
" 蠕虫 ! " 惊呼 这 冰 少女 .
“虫子！”冰雪少女惊呼道。

" [ju:; jʊ] , [ðə; ði][lɔ:ds][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] !
" **You , the lords of the powers of nature !**
" 你 , 这 领主们 的 这 权力 的 自然 !
“你们, 自然力量的主宰!

" [ænd; ænd][fɪ:; fɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ænd; ænd] [lʊkt] [mæ'lɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [di:p] ['væli] [wer] [ðə; ði]
" **And she turned away and looked maliciously at the deep valley where the**
" 和 她 转向 离开 和 看起来 恶意地 在 这 深的 谷 在哪里 这
[reɪlweɪ] [treɪn][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [baɪ] .
railway train was rushing by .
铁路 火车 曾是 匆忙 经过 .
“然后她转过身, 恶狠狠地看着火车呼啸而过的深谷。”

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [saɪ] , [ði:z] [θɔ:ts] !
" **There they sit , these thoughts !**
" 那里 他们 坐 , 这些 想法 !
“这些想法就那样静静地待在那里！”

" [fɪ:; fɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .
她惊呼道。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [saɪ][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] ['oʊvər] ['neɪtʃəz] [streŋθ] .
" **There they sit in their power over nature's strength .**
" 那里 他们 坐 在 他们的 力量 超过 自然的 力量 .
“他们就那样坐在那里, 掌控着自然的力量。”

[aɪ] [si:] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
I see them all .
我 看 他们 全部 .
我全都看到了。

[wʌn] [sɪts] ['praʊdli] [ə'pɑ:rt] ; [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ; ['lðər] [sɪt] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] [gru:p] ; ['jɑ:ndər] ,
One sits proudly apart , like a king ; others sit together in a group ; yonder ,
— 坐着 自豪地 除 , 喜欢 一个 国王 ; 其他的 坐 一起 在 一个 团体 ; 远处 ,
一个高傲地独自坐着, 像个国王; 其他人则聚在一起; 在那边,

[hæf] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɑ:r; ər] [ə'sli:p] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sti:m] ['dræɡən] ['sta:ps] ,
half of them are asleep ; and when the steam dragon stops ,
一半 的 他们 是 睡着了 ; 和 什么时候 这 蒸汽 龙 停止 ,
他们中有一半都睡着了; 当蒸汽巨龙停止运转时,

[ðeɪ] [wɪl] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [ɡoʊ] [ðer; ðər] [wei] .
they will get out and go their way .
他们 将要 得到 出去 和 去 他们的 方式 .
他们会离开, 各走各的路。

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ɡoʊ] [fɔ:rθ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , " [ænd; ənd] [fi:; ji] [læft] .
The thoughts go forth into the world , " and she laughed .
这 想法 去 前进 进入 这 世界 , " 和 她 笑了 .
“这些想法会传播到世界各地,”她笑了。

" [ðer; ðər] [ɡoʊz] [ə'nʌðər] ['ævələntʃ] , " [sed] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [br'ni:θ] .
" There goes another avalanche , " said those in the valley beneath .
" 那里 去 其他 雪崩 , " 说 那些 在 这 谷 下面 .
“又一场雪崩发生了,”山谷下方的人们说道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [ri:tʃ] [ju: 'es] , " [sed] [tu:] [hu:] [sæt] [tə'geðər] [br'haɪnd] [ðə; ði] [sti:m] ['dræɡən] .
" It will not reach us , " said two who sat together behind the steam dragon .
" 它 将要 不是 抵达 我们 , " 说 二 WHO 卫星 一起 在后面 这 蒸汽 龙 .
“它不会到达我们这里,”坐在蒸汽巨龙后面的两个人说道。

" [tu:] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [wʌn] [bi:t] , " [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [seɪ] .
" Two hearts and one beat , " as people say .
" 二 心 和 一 打 , " 作为 人们 说 .
正如人们常说的, “两颗心, 一次跳动”。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ru:di] [ænd; ənd] [bæ'bet] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] .
They were Rudy and Babette , and the miller was with them .
他们 是 鲁迪 和 芭贝特 , 和 这 磨坊主 曾是 和 他们 .
他们是鲁迪和芭贝特, 磨坊主也和他们在一起。

" [aɪ] [eɪ 'em] [laɪk] [ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] , " [sed] [hi:; hi] ; " [aɪ] [eɪ 'em] [hɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [ə'pendɪdʒ] .
" I am like the luggage , " said he ; " I am here as a necessary appendage .
" 我 是 喜欢 这 行李 , " 说 他 ; " 我 是 这里 作为 一个 必要的 附属物 .
"
"
"
“我就像行李一样,”他说, “我在这里是必要的附属品。”

" [ðer; ðər] [sɪt] [ðoʊz] [tu:] , " [sed] [ðə; ði] [aɪs] ['meɪd(ə)n] .
" There sit those two , " said the Ice Maiden .
" 那里 坐 那些 二 , " 说 这 冰 少女 .
“那两个人就坐在那儿,”冰雪少女说道。

" ['meni] [ə; eɪ] ['ʃæmwɑ:] [hæv; həv] [aɪ] [krʌʃt] .
" Many a chamois have I crushed .
" 许多 一个 麋皮 有 我 碎 .
我碾碎过许多羚羊。

[ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈælpain][ˈroʊzɪz][hæv; həv][aɪ] [snæpt] [ænd; ənd][ˈbroʊkən][ɔːf] ; [nɑːt][ə; eɪ] [ruːt] [hæv; həv][aɪ]
Millions of Alpine roses have I snapped and broken off ; not a root have I
百万 的 高山 玫瑰 有 我 啪啪 和 破碎的 离开 ; 不是 一个 根 有 我
[spɜrd] .
spared .
幸存 .

我折断了数百万株高山玫瑰；没有留下一根根根须。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [θɔːts] , [ðoʊz] [ˈspɪrɪts][ʌv; əv] [streŋθ] !
I know them all , and their thoughts , those spirits of strength !
我 知道 他们 全部 , 和 他们的 想法 , 那些 烈酒 的 力量 !

我认识他们所有人，也了解他们的想法，那些坚强的灵魂！

" [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [læft] .
" **and again she laughed** .
" 和 再次 她 笑了 .

她又笑了。

" [ðer; ðər][roʊlz] [əˈnʌðər] [ˈævələntʃ] , " [sed] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] .
" **There rolls another avalanche , " said those in the valley** .
" 那里 卷 其他 雪崩 , " 说 那些 在 这 谷 .

“又发生了一起雪崩，”山谷里的人们说道。

[eks] . [ðə; ði] [ˈgɑːdmʌðər]
X . THE GODMOTHER
X . 这 教母

X. 教母

[æt; ət] [ˌmɑnˈtʊoʊ] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [wɪtʃ] [ɪnˈsɜːrkl] [ðə; ði] [nɔːrθiːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]
At Montreux , one of the towns which encircle the northeast part of the lake
在 蒙特勒 , 一 的 这 城镇 哪个 包围 这 东北 部分 的 这 湖
[ʌv; əv][dʒəˈniːvə] ,
of Geneva ,
的 日内瓦 ,

蒙特勒是环绕日内瓦湖东北部的城镇之一，

[lɪvd] [bæˈbets] [ˈgɑːdmʌðər] , [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdɔtɜːz] [ænd; ənd]
lived Babette's godmother , the noble English lady , with her daughters and
居住地 巴贝特的 教母 , 这 高贵 英语 女士 , 和 她 女儿们 和
[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈrelatɪv] .
a young relative .
一个 年轻的 相对的 .

巴贝特的教母，一位英国贵族女士，和她的女儿们以及一位年轻的亲戚住在一起。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈleɪtli] [əˈraɪvd] , [jet] [ðə; ði] [ˈmɪlər] [hæd; həd] [peɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ,
They had only lately arrived , yet the miller had paid them a visit ,
他们 有 仅有的 最近 到达的 , 然而 这 磨坊主 有 有薪酬的 他们 一个 访问 ,

他们刚到不久，磨坊主就去拜访了他们。

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [bæˈbets] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˈruːdi] .
and informed them of Babette's engagement to Rudy .
和 知情的 他们 的 巴贝特的 订婚 到 鲁迪 .

并告知他们芭贝特与鲁迪订婚的消息。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət] [ɪntərˈlɑːkən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] [ədˈventʃər]
The whole story of their meeting at Interlachen , and his brave adventure
这 所有的 故事 的 他们的 会议 在 因特拉肯 , 和 他的 勇敢的 冒险
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈiːɡlət] ,
with the eaglet ,
和 这 雏鹰 ,

他们在因特拉肯山相遇的整个故事，以及他与小鹰的勇敢冒险经历，

[wɜːr; wər] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈveri] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] ,
were related to them , and they were all very much interested ,
是 有关的 到 他们 , 和 他们 是 全部 非常 很多 感兴趣的 ,
他们都和这些人有亲戚关系, 而且他们都非常感兴趣。

[ænd; ənd][æz; əz] [pliːzd] [əˈbaʊt] [ˈruːdi] [ænd; ənd] [bæˈbet] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪlə] [hɪmˈself] .
and as pleased about Rudy and Babette as the miller himself .
和 作为 高兴 关于 鲁迪 和 芭贝特 作为 这 磨坊主 他自己 .
他对鲁迪和芭贝特的感情发展感到高兴, 就像磨坊主本人一样。

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌmʌnˈtʃʊ] ;
The three were invited to come to Montreux ;
这 三 是 受邀 到 来 到 蒙特勒 ;
三人受邀前往蒙特勒;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [raɪt] [fɔːr; fər] [bæˈbet] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈgɑːdmʌðər]
it was but right for Babette to become acquainted with her godmother
它 曾是 但 正确的 为了 芭贝特 到 变得 熟人 和 她 教母
,
.
,

巴贝特与她的教母相识是理所当然的。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈveri] [mʌt] .
who wished to see her very much .
WHO 希望 到 看 她 非常 很多 .
谁都非常想见她?

[ə; eɪ] [stiːm] - [bəʊt] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˈvɪlnuːv, ˈvɪlnuːv] , [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
A steam - boat started from the town of Villeneuve , at one end of the
一个 蒸汽 - 船 开始 从 这 镇 的 维伦纽夫 , 在 一 结尾 的 这
[leɪk] [ʌv; əv][dʒəˈniːvə] ,
lake of Geneva ,
湖 的 日内瓦 ,
一艘汽船从日内瓦湖一端的维尔纳夫镇出发。

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət] - , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [brɪˈɑːnd] [ˌmʌnˈtʃʊ] , [ɪn] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] .
and arrived at Bernex , a little town beyond Montreux , in about half an hour .
和 到达的 在 - , 一个 小的 镇 超过 蒙特勒 , 在 关于 一半 一个 小时 .
大约半小时后, 他们到达了蒙特勒附近的小镇贝尔内克斯。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [bəʊt] , [ðə; ði] [ˈmɪlə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [ˈruːdi] , [set] [aʊt] [tuː; tə][ˈvɪzɪt]
And in this boat , the miller , with his daughter and Rudy , set out to visit
和 在 这 船 , 这 磨坊主 , 和 他的 女儿 和 鲁迪 , 放 出去 到 访问
[hɜːr; hər] [ˈgɑːdmʌðər] .
her godmother .
她 教母 .

于是, 磨坊主带着女儿和鲁迪, 乘着这条船去拜访女儿的教母。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][kəʊst] [wɪt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn] [sɔːŋ] .
They passed the coast which has been so celebrated in song .
他们 通过了 这 海岸 哪个 有 到过 所以 著名 在 歌曲 .
他们经过了那片在歌曲中被歌颂的海岸。

[hɪr] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwɔːlnʌt] - [triːz] , [baɪ][ðə; ði] [diːp] [bluː] [leɪk] , [sæt][ˈbaɪrən] ,
Here , under the walnut - trees , by the deep blue lake , sat Byron ,
这里 , 在下面 这 核桃 - 树木 , 经过 这 深的 蓝色的 湖 , 卫星 拜伦 ,
拜伦就坐在这里, 在核桃树下, 深蓝色的湖边。

[ænd; ənd] [roʊt] [hɪz; ɪz] [mə'loʊdiəs] [və:sɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['glu:mi] ['kæs(ə)l] **and wrote his melodious verses about the prisoner confined in the gloomy castle**
和 写道 他的 悦耳动听 诗句 关于 这 囚犯 受限 在 这 阴沉 城堡
[ʌv; əv] [tʃɪ'lɑ:n] .
of Chillon .
的 西庸 .

他创作了优美的诗歌，描写了被囚禁在阴森的西庸城堡中的囚犯。

[hɪr] , [wer] [klæ'renz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wi:pɪŋ] - ['wɪləʊz] , [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['wɔ:tər] , **Here , where Clarens , with its weeping - willows , is reflected in the clear water ,**
这里 , 在哪里 克拉伦斯 , 和 它是 哭泣 - 柳树 , 是 反映 在 这 清除 水 ,
['wɒndəd] ['ru:səʊ] , ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv]['heləwi:z] .
wandered Rousseau , dreaming of Heloise .
漫步 卢梭 , 做梦 的 埃洛伊斯 .

克拉伦斯小镇及其垂柳倒映在清澈的水中，卢梭曾在此漫步，梦见爱洛伊丝。

[ðə; ði] ['rɪvər] [roʊn] [glɑɪdz] ['dʒentli][baɪ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['b:ftɪ] [snoʊ] - [kæpt] [hɪlz] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] , **The river Rhone glides gently by beneath the lofty snow - capped hills of Savoy ,**
这 河 罗纳河 滑翔 轻轻地 经过 下面 这 高远 雪 - 封顶 丘陵 的 萨沃伊 ,
[roʊn] [glɑɪdz] ['dʒentli][baɪ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['b:ftɪ] [snoʊ] - [kæpt] [hɪlz] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] ,
罗纳河在萨瓦省高耸的雪山下缓缓流淌。

[ænd; ənd][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] [laɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ɪ'aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [soʊ] [smɔ:l] [ðæt] , **and not far from its mouth lies a little island in the lake , so small that ,**
和 不是 远的 从 它是 嘴 谎言 一个 小的 岛 在 这 湖 , 所以 小的 那 ,
[ænd; ənd][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] [laɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ɪ'aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [soʊ] [smɔ:l] [ðæt] ,
离湖口不远的地方，湖中有一个小岛，小到.....

[si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] .
seen from the shore , it looks like a ship .
已见 从 这 支撑 , 它 看起来 喜欢 一个 船 .
[si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] .
从岸边看，它像一艘船。

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪz] ['rɑ:ki] ; [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [ə'ɡoʊ] , **The surface of the island is rocky ; and about a hundred years ago ,**
这 表面 的 这 岛 是 岩石 ; 和 关于 一个 百 年 前 ,
[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [ə'ɡoʊ] ,
岛屿表面多岩石；大约一百年前，

[ə; eɪ]['leɪdi] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [θri:] [ə'keɪfə] - [tri:z] **a lady caused the ground to be covered with earth , in which three acacia - trees**
一个 女士 导致 这 地面 到 是 涵盖 和 地球 , 在 哪个 三 金合欢 - 树木
[wɜ:r; wər][pla:ntɪd] ,
were planted ,
是 已种植 ,
[wɜ:r; wər][pla:ntɪd] ,

一位女士命人将地面覆盖上泥土，并在泥土中种下了三棵金合欢树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [wɔ:lz] .
and the whole enclosed with stone walls .
和 这 所有的 内 和 石头 墙壁 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [wɔ:lz] .
整个建筑群由石墙围起。

[ðə; ði] [ə'keɪfə] - [tri:z] [naʊ] [oʊvər'ædoʊ] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] .
The acacia - trees now overshadow every part of the island .
这 金合欢 - 树木 现在 黯然失色 每一个 部分 的 这 岛 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [wɔ:lz] .
如今，金合欢树的阴影笼罩了岛上的每个角落。

[bə'bet] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɑ:t] ;
Babette was enchanted with the spot ;
芭贝特 曾是 迷人的 和 这 点 ;
[bə'bet] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɑ:t] ;
芭贝特被这个地方迷住了；

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)] ['ɑ:bdʒekt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['vɔɪdʒ] ,
it seemed to her the most beautiful object in the whole voyage ,
它 似乎 到 她 这 最多 美丽的 目的 在 这 所有的 航程 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [wɔ:lz] .
在她看来，这是整个航程中最美的物品。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][ʊd; ʒəd] [laɪk] [tuː; tə][lænd][ðer; ðər] .

and she thought how much she should like to land there .
和 她 想法 如何 很多 她 应该 喜欢 到 土地 那里 .

她心想，自己多么希望能够降落在那里啊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stiːm] - [ʃɪp] [pæst] [aɪ 'tiː][baɪ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɑːp] [tɪl] [aɪ 'tiː] [riːtʃt] - .

But the steam - ship passed it by , and did not stop till it reached Bernex .
但 这 蒸汽 - 船 通过了 它 经过 , 和 做过 不是 停止 直到 它 达到 - .

但轮船从它旁边经过，直到抵达伯内克斯才停下来。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrti] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [frɑːm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [ˌmɑːnˈtʃuː] ,

The little party walked slowly from this place to Montreux ,
这 小的 派对 步行 缓慢地 从 这 地方 到 蒙特勒 ,

这小队人马从这里慢慢地走到了蒙特勒。

[ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [sʌn] - [lɪt] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvɪnjədz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmaʊnt(ə)n] [taʊn]

passing the sun - lit walls with which the vineyards of the little mountain town
通过 这 太阳 - 点燃 墙壁 和 哪个 这 葡萄园 的 这 小的 山 镇

[ʌv; əv] [ˌmɑːnˈtʃuː] [ɑːr; ər] [səˈraʊndɪd] ,

of Montreux are surrounded ,
的 蒙特勒 是 包围 ,

穿过阳光照耀下的山墙，蒙特勒这座小山城的葡萄园就环绕在这些山墙之间，

[ænd; ənd] [ˈpesnts] - [ˈhaʊzɪz] , [əʊvəʃædəʊd] [baɪ][fɪɡ] - [triːz] , [wɪð; wɪθ] [ˈgaːdnz] [ɪn] [wɪtʃ] [groʊ]

and peasants ' houses , overshadowed by fig - trees , with gardens in which grow
和 农民 - 房屋 , 黯然失色 经过 如图 - 树木 , 和 花园 在 哪个 生长

[ðə; ði] [ˈlɔːrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪprəs] .

the laurel and the cypress .
这 月桂树 和 这 柏 .

还有农舍，掩映在无果树下，花园里生长着月桂树和柏树。

[ˌhæfweɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [stʊd] [ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [bəˈbetz] [ˈgɑːdmʌðər] [riˈzaɪdɪd] .

Halfway up the hill stood the boarding - house in which Babette's godmother resided .
半 向上 这 爬坡道 站立 这 登机 - 房子 在 哪个 巴贝特的 教母 居住地 .

半山腰上坐落着巴贝特教母居住的寄宿公寓。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [moʊst] [ˈkɔːrdʒəli] ; [hɜːr; hər] [ˈgɑːdmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfrendli] [ˈwʊmən] ,

She was received most cordially ; her godmother was a very friendly woman ,
她 曾是 已收到 最多 诚挚地 ; 她 教母 曾是 一个 非常 友好的 女士 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈkaʊntənəns] .

with a round , smiling countenance .
和 一个 圆形的 , 微笑 面容 .

她受到了非常热情的接待；她的教母是一位非常友善的女士，面容圆润，笑容可掬。

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [hɜːr; hər] [hed] [mʌst; məst][hæv; həv] [riˈzemblɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ˈræfiːəlz] [ˈtʃerəbz] ;

When a child , her head must have resembled one of Raphael's cherubs ;
什么时候 一个 孩子 , 她 头 必须 有 类似 一 的 拉斐尔的 小天使 ;

她小时候，头型一定像拉斐尔笔下的小天使一样；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stiːl] [æŋ; ən][æŋˈdʒelɪk] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [ˈlɑːks] [ʌv; əv] [ˈsɪlvəri] [her] .

it was still an angelic face , with its white locks of silvery hair .
它 曾是 仍然 一个 天使般的 脸 , 和 它是 白色的 锁 的 银色 头发 .

那张脸依然是天使般的模样，一头银白的头发。

[ðə; ði] [ˈdɒtɜːz] [wɜːr; wər][tɔːl] , [ˈelɪɡənt] , [ˈslendər] [ˈmeɪdnz] .

The daughters were tall , elegant , slender maidens .
这 女儿们 是 高的 , 优雅的 , 苗条 少女们 .

女儿们身材高挑，仪态优雅，体态纤细。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] , [hu:m] [ðei] [hæd; həd] [brɔ:t] [wið; wiθ][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [drest] [in] [waɪt]
The young cousin , whom they had brought with them , was dressed in white
这 年轻的 表哥 , 谁 他们 有 带来 和 他们 , 曾是 穿着 在 白色的
[frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ;
from head to foot ;
从 头 到 脚 ;

他们带来的小表妹从头到脚都穿着白色衣服；

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɡoʊldən] [her] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] ['wɪskərz] , [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd]
he had golden hair and golden whiskers , large enough to be divided
他 有 金的 头发 和 金的 胡须 , 大的 足够的 到 是 分割
[ə'mʌŋst] [θri:] ['dʒent(ə)lmən] ;
amongst three gentlemen ;
在 三 先生们 ;

他有一头金色的头发和金色的胡须，胡须长得足够三个绅士分。

[ænd; ənd][hi:; hi][br'ɡæn] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][pei] [ðə; ði] ['ɡretɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [bæ'bet] .
and he began immediately to pay the greatest attention to Babette .
和 他 开始 立即地 到 支付 这 最 注意力 到 芭贝特 .

他立刻开始对芭贝特给予最大的关注。

['rɪtʃli] [baʊnd] [bʊks] , [noʊt] - ['peɪpər] , [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] , [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['teɪbl] .
Richly bound books , note - paper , and drawings , lay on the large table .
丰富 边界 图书 , 笔记 - 纸 , 和 图画 , 躺 在 这 大的 桌子 .

大桌子上摆放着装帧精美的书籍、便笺和图画。

[ðə; ði] ['bælkəni] ['wɪndəʊ] [stʊd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]
The balcony window stood open , and from it could be seen the beautiful
这 阳台 窗户 站立 打开 , 和 从 它 可以 是 已见 这 美丽的
[waɪd] [ɪk'stendɪd] [leɪk] ,
wide extended lake ,
宽的 扩展 湖 ,

阳台的窗户开着，从那里可以看到美丽宽阔的湖泊。

[ðə; ði]['wɔ:tər][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [sti:l] , [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] , [wið; wiθ][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒəz]
the water so clear and still , that the mountains of Savoy , with their villages
这 水 所以 清除 和 仍然 , 那 这 山脉 的 萨沃伊 , 和 他们的 村庄
, [wʊdz] ,
, woods ,
, 树林 ,

水质清澈平静，萨瓦的群山，以及山上的村庄和森林，

[ænd; ənd] [snoʊ] - [kraʊnd] [pi:ks] , [wɜ:r; wər] ['klɪrli] [rɪ'flektɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] .
and snow - crowned peaks , were clearly reflected in it .
和 雪 - 加冕 高峰 , 是 清楚地 反映 在 它 .

雪峰在画面中清晰可见。

['ru:di] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][soʊ] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [breɪv] , [dɪd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [fi:l] [hɪm'self]
Rudy , who was usually so lively and brave , did not in the least feel himself
鲁迪 , WHO 曾是 通常 所以 热闹 和 勇敢的 , 做过 不是 在 这 至少 感觉 他自己
[æt; ət] [hoʊm] ;
at home ;
在 家 ;

平时活泼勇敢的鲁迪，却丝毫没有感到宾至如归；

[hi:; hi]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] ['pi:z] , [ˈoʊvər][ə; eɪ] ['slɪpəri] [flɔ:r] .
he acted as if he were walking on peas , over a slippery floor .
他 行动 作为 如果 他 是 步行 在 豌豆 , 超过 一个 滑 地面 .

他走路的样子就像是在光滑的地板上踩豌豆一样。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['wɪrɪsəm] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɪrd] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tredmɪl] .
How long and wearisome the time appeared ; it was like being in a treadmill .
如何 长的 和 令人厌倦的 这 时间 出现 ; 它 曾是 喜欢 存在 在 一个 跑步机 .

这段时间感觉多么漫长而疲惫啊，就像在跑步机上一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [went] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɔ:k] , [wɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [sləʊ] [ænd; ənd] ['ti:diəs] .
And then they went out for a walk , which was very slow and tedious .
和 然后 他们 去 出去 为了 一个 走 , 哪个 曾是 非常 慢的 和 乏味 .

然后他们出去散步，走得很慢很无聊。

[tu:] [steps] ['fɔ:rwəd] [ænd; ənd] [wʌŋ] ['bækwərdz] [hæd; həd] ['ru:di] [tu;; tə] [teɪk] [tu;; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ]
Two steps forward and one backwards had Rudy to take to keep pace with

[ðə; ði] ['ʌðər] .
the others .
这 其他的 .

鲁迪必须前进两步，后退一步才能跟上其他人的步伐。

[ðei] [wɔ:kt] [daʊn] [tu;; tə] [tʃɪ'lɔ:n] , [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [oʊld] ['kæs(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['aɪlənd] .
They walked down to Chillon , and went over the old castle on the rocky island .
他们 步行 向下 到 西庸 , 和 去 超过 这 老的 城堡 在 这 岩石 岛 .

他们走到西庸山，翻越了岩石岛上的古老城堡。

[ðei] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ʌv; əv] ['tɔ:tʃər] , [ðə; ði] ['dedli] ['dʌndʒənz] , [ðə; ði] ['rʌsti] ['fetərz]
They saw the implements of torture , the deadly dungeons , the rusty fetters

[ɪn] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [wɔ:lz] ,
in the rocky walls ,
在 这 岩石 墙壁 ,

他们看到了刑具、阴森恐怖的地牢、石墙上锈迹斑斑的镣铐。

[ðə; ði] [stoʊn] [bentʃɪz] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [kən'demd] [tu;; tə] [deθ] ,
the stone benches for those condemned to death ,

这 石头 长椅 为了 那些 谴责 到 死亡 ,
为死刑犯准备的石凳，

[ðə; ði] [træp] - [dɔ:z] [θru:] [wɪt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kri:tʃərz] [wɜ:r; wər] [hə:ld] [ə'pɑ:n] ['aɪərən] [spaɪks] ,
the trap - doors through which the unhappy creatures were hurled upon iron spikes ,

[ænd; ənd] [ɪm'peɪld] [ə'laɪv] .
and impaled alive .
和 刺穿 活 .

这些活板门将不幸的生灵扔进铁钉中，活活刺穿。

[ðei] [kɔ:ld] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [ði:z] [ə; eɪ] ['plezər] .
They called looking at all these a pleasure .
他们 称为 寻找 在 全部 这些 一个 乐趣 .

他们称欣赏这一切是一种乐趣。

[aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [tu;; tə] ['vɪzɪt] .
It certainly was the right place to visit .
它 当然 曾是 这 正确的 地方 到 访问 .

这的确是个值得一游的好地方。

['baɪrənz] ['poʊətəri] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
Byron's poetry had made it celebrated in the world .
拜伦的 诗 有 制成 它 著名 在 这 世界 .

拜伦的诗歌使它享誉世界。

['ru:di] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [eksɪ'kju:f(ə)n] .
Rudy could only feel that it was a place of execution .
鲁迪 可以 仅有的 感觉 那 它 曾是 一个 地方 的 执行 .

鲁迪只觉得这里是行刑的地方。

[hiː; hi] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [stoʊn] [ˈfreɪmwɜːrk] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [ˈɪntuː]
He leaned against the stone framework of the window , and gazed down into
他 倾斜 反对 这 石头 框架 的 这 窗户 , 和 凝视 向下 进入
[ðə; ði] [diːp] ,
the deep ,
这 深的 ,

他倚靠在窗户的石框上，凝视着深邃的窗外。

[bluː] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [əˈkeɪʒəz] , [ænd; ənd]
blue water , and over to the little island with the three acacias , and
蓝色的 水 , 和 超过 到 这 小的 岛 和 这 三 金合欢 , 和
[wɪft] [hɪmˈself] [ðer; ðər] ,
wished himself there ,
希望 他自己 那里 ,
碧蓝的海水，还有长着三棵金合欢树的小岛，他多么希望自己能待在那里。

[əˈweɪ] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [ˈtʃætərɪŋ] [ˈpɑːrti] .
away and free from the whole chattering party .
离开 和 自由的 从 这 所有的 喋喋不休 派对 .
远离喧嚣的聚会，获得自由。

[bʌt; bət] [bæˈbet] [wʌz; wəz][moʊst][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈtempərd] .
But Babette was most unusually lively and good - tempered .
但 芭贝特 曾是 最多 异常地 热闹 和 好的 - 淬火 .
但芭贝特却异常活泼开朗。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [əˈmjuːzd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I have been so amused , " she said .**
" 我 有 到过 所以 觉得好笑 , " 她 说 .
“我真是太开心了,”她说。

[ðə; ði][ˈkʌz(ə)n][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [kwɪt] [ˈpɜːrfɪkt] .
The cousin had found her quite perfect .
这 表哥 有 成立 她 相当 完美的 .
表妹觉得她简直完美。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [fɑːp] , " [sed] [ˈruːdi] ;
" **He is a perfect fop , " said Rudy ;**
" 他 是 一个 完美的 纨绔子弟 , " 说 鲁迪 ;
“他是个十足的纨绔子弟,”鲁迪说；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈruːdi] [hæd; həd] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [bæˈbet]
and this was the first time Rudy had said anything that did not please Babette
和 这 曾是 这 第一的 时间 鲁迪 有 说 任何事物 那 做过 不是 请 芭贝特
.
:
.

这是鲁迪第一次说了让芭贝特不高兴的话。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌ; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] ,
The Englishman had made her a present of a little book ,
这 英国人 有 制成 她 一个 展示 的 一个 小的 书 ,
那位英国人送给她一本小册子作为礼物。

[ɪn] [rɪˈmembrəns] [ʌ; əv][ðer; ðər][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [tʃɪˈlɑːn] .
in remembrance of their visit to Chillon .
在 纪念 的 他们的 访问 到 西庸 .
为了纪念他们参观西庸的经历。

[ʃiː; ʃi] [ʌndər'stʊd] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [ˈɡɑːrniʃ] [ðə; ði] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːrslɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'tiː] [lʊk]
She understood well how to garnish the dish with parsley , and make it look
她 理解 出色地 如何 到 装饰 这 盘子 和 香菜 , 和 制作 它 看
[kwɑːt] [ˈtemptɪŋ] .
quite tempting .
相当 诱人的 .

她很懂得如何用欧芹装饰这道菜，让它看起来很诱人。

[ˈruːdi] [θɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [kwɑːt] [ʌnˈnesəseri] .
Rudy thought all this quite unnecessary .
鲁迪 想法 全部 这 相当 不必要 .

鲁迪觉得这一切都完全没有必要。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɑːnt][ðər; ðər] ?
What did the Englishman want there ?
什么 做过 这 英国人 想 那里 ?

那个英国人想去那里做什么？

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [əˈbaʊt] ?
What was he about ?
什么 曾是 他 关于 ?

他究竟是做什么的？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] [entərˈteɪnd] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn][baɪ] [bəˈbet] ?
Why should he be entertained , and waited upon by Babette ?
为什么 应该 他 是 娱乐 , 和 等待 之上 经过 芭贝特 ?

他为什么要受到芭贝特的款待和服侍？

[ˈruːdi] [wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [bəˈbet] [ˈhæpi] .
Rudy was jealous , and that made Babette happy .
鲁迪 曾是 嫉妒的 , 和 那 制成 芭贝特 快乐的 .

鲁迪很嫉妒，这让芭贝特很高兴。

[aɪ 'tiː] [əˈmjuːzd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [ðə; ði] [strɔːŋ] [pɔɪnts]
It amused her to discover all the feelings of his heart ; the strong points
它 觉得好笑 她 到 发现 全部 这 情怀 的 他的 心 ; 这 强的 积分
[ænd; ənd] [wiːk] [wʌnz] .
and weak ones .
和 虚弱的 一个 .

他发现他内心所有的感受，包括他的优点和缺点，这让她觉得很有趣。

[lʌv] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; həɹ][æz; əz] [jet] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈpæstaim] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈruːdiːz]
Love was to her as yet only a pastime , and she played with Rudy's
爱 曾是 到 她 作为 然而 仅有的 一个 消遣 , 和 她 玩 和 鲁迪的
[hoʊl] [hɑːrt] .
whole heart .
所有的 心 .

对她来说，爱情当时只是一种消遣，她全心全意地投入到与鲁迪的感情中。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈfɜːrtʃən] , [hɜːr; həɹ] [hoʊl]
At the same time it must be acknowledged that her fortune , her whole
在 这 相同的 时间 它 必须 是 已确认 那 她 财富 , 她 所有的
[laɪf] , [hɜːr; həɹ][ˈɪnmʊst] [θɔːts] ,
life , her inmost thoughts ,
生活 , 她 最 想法 ,

与此同时，必须承认，她的财富、她的一生、她内心深处的想法，

[hɜːr; həɹ] [best] [ænd; ənd][mʊst][ˈnoʊb(ə)] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɜːr; wəɹ][ɔːl] [fɜːr; fər][hɪm; ɪm] .
her best and most noble feelings in this world were all for him .
她 最好的 和 最多 高贵 情怀 在 这 世界 是 全部 为了 他 .

她在这个世界上最美好、最高尚的情感都给了他。

[sti:l] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['glu:mi] [hi:; hi] [lʊkt] , [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [læft] .
Still the more gloomy he looked , the more her eyes laughed .
仍然 这 更多的 阴沉 他 看起来 , 这 更多的 她 眼睛 笑了 .

然而，他越是愁容满面，她眼中就越是闪烁着笑意。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈɔ:lmoʊst][hæv; həv] [kɪst] [ðə; ði] [fer] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɡoʊldən] ['wɪskəɹz] ,
She could almost have kissed the fair Englishman , with the golden whiskers ,
她 可以 几乎 有 亲吻 这 公平的 英国人 , 和 这 金的 胡须 ,
她几乎就要亲吻那位英俊的英国绅士了，他有着金色的胡须。

[ɪf] [baɪ][soʊ] ['du:ɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊt] ['ru:di] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
if by so doing she could have put Rudy in a rage ,
如果 经过 所以 正在做 她 可以 有 放 鲁迪 在 一个 愤怒 ,
如果她这样做能激怒鲁迪，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and made him run out of the house .
和 制成 他 跑步 出去 的 这 房子 .
然后把他赶出了房子。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pru:vɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] .
That would have proved how much he loved her .
那 会 有 已证实 如何 很多 他 喜爱 她 .
那将证明他有多爱她。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [raɪt] [ɪn] [bæ'bet] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [naɪn'ti:n] ['jɪɹz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
All this was not right in Babette , but she was only nineteen years of age ,
全部 这 曾是 不是 正确的 在 芭贝特 , 但 她 曾是 仅有的 十九 年 的 年龄 ,
这一切都不符合巴贝特的性格，但她当时只有十九岁。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'flekt] [ɑ:n] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd] ,
and she did not reflect on what she did ,
和 她 做过 不是 反映 在 什么 她 做过 ,
她没有反思自己的所作所为。

['ni:ðər] [dɪd][ʃi:; ʃi] [θɪŋk] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [kən'dʌkt] [wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [æz; əz]
neither did she think that her conduct would appear to the young Englishman as
两者都不 做过 她 思考 那 她 执行 会 出现 到 这 年轻的 英国人 作为
[laɪt] ,
light ,
光 ,
她也不认为自己的行为在年轻的英国人看来会显得轻浮。

[ænd; ənd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [brɪ'klʌmɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:dɪst][ænd; ənd] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlər] .
and not even becoming the modest and much - loved daughter of the miller .
和 不是 甚至 成为 这 谦虚的 和 很多 - 喜爱 女儿 的 这 磨坊主 .
甚至没能成为磨坊主谦逊而受人喜爱的女儿。

[ðə; ði] [mɪl] [æt; ət][beks] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [wɪtʃ] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] [snəʊ] - [klæd]
The mill at Bex stood in the highway , which passed under the snow - clad
这 磨 在 贝克斯 站立 在 这 公路 , 哪个 通过了 在下面 这 雪 - 覆膜
['maʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,
贝克斯的磨坊位于公路旁，公路从白雪皑皑的山峰下穿过。

[ænd; ənd][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ]['ræpɪd] ['maʊnt(ə)n] - [stri:m] ,
and not far from a rapid mountain - stream ,
和 不是 远的 从 一个 迅速的 山 - 溪流 ,
离一条湍急的山涧不远，

[hu:z] [wɔ:tərz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [læʃ] ['ɪntu:][ə; eɪ][foʊm] [laɪk] [soʊp] - [sʌdz] .
whose waters seemed to have been lashed into a foam like soap - suds .
谁 水 似乎 到 有 到过 鞭打 进入 一个 泡沫 喜欢 肥皂 - 泡沫 .

水面仿佛被搅成了肥皂泡。

[ðɪs] [stri:m] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɔ:t] [pæs] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] ,
This stream , however , did not pass near enough to the mill ,
这 溪流 , 然而 , 做过 不是 经过 靠近 足够的 到 这 磨 ,

然而，这条溪流并没有流经离磨坊足够近的地方。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [mɪl] - [wi:l] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [baɪ][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [stri:m] [wɪtʃ] ['tʌmbld]
and therefore the mill - wheel was turned by a smaller stream which tumbled
和 所以 这 磨 - 车轮 曾是 转向 经过 一个 较小的 溪流 哪个 翻滚

[daʊn] [ðə; ði] ['rɔ:ks] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] ,
down the rocks on the opposite side ,
向下 这 岩石 在 这 对面的 边 ,

因此，磨坊的水车是由对岸岩石上奔流而下的一条较小的溪流带动的。

[wer] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ə'pəʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] [mɪl] - [dæm] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] ['greɪtər] [streŋθ]
where it was opposed by a stone mill - dam , and obtained greater strength
在哪里 它 曾是 反对 经过 一个 石头 磨 - 坝 , 和 获得 更大的 力量

[ænd; ənd] [spi:d] ,
and speed ,
和 速度 ,

在那里，它遇到了一座石砌磨坊水坝的阻碍，反而获得了更大的力量和速度。

[tɪl] [aɪ'ti:] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [θru:] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [tu:; tə]
till it fell into a large basin , and from thence through a channel to
直到 它 跌倒 进入 一个 大的 盆地 , 和 从 因此 通过 一个 渠道 到

[ðə; ði] [mɪl] - [wi:l] .
the mill - wheel .
这 磨 - 车轮 .

直到它落入一个大水池，然后从那里通过一条沟渠流到磨坊水车。

[ðɪs] ['tʃæn(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [ˌoʊvə'fləʊd] ,
This channel sometimes overflowed ,
这 渠道 有时 溢出 ,

这个频道有时会溢出，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [pæθ] [soʊ] ['slɪpəri] [ðæt] ['eni] [wʌn] ['pæsɪŋ] [ðæt] [wei] [maɪt] ['i:zəli] [fɔ:l] [ɪn] ,
and made the path so slippery that any one passing that way might easily fall in ,
和 制成 这 小路 所以 滑 那 任何 一 通过 那 方式 可能 容易地 落下 在 ,

并且把路面弄得非常滑，任何经过那里的人都很容易掉进去。

[ænd; ənd][bi:; bi] ['kærid] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] [mɪl] [wi:l] [wɪð; wɪθ] ['fraɪtʃ(ə)l] [rə'pɪdəti] .
and be carried towards the mill wheel with frightful rapidity .
和 是 携带 向 这 磨 车轮 和 可怕 快速 .

并以惊人的速度被推向磨坊水车。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ['nɪrli] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
Such a catastrophe nearly happened to the young Englishman .
这样的 一个 灾难 几乎 发生 到 这 年轻的 英国人 .

这位年轻的英国人差点就遭遇了这样的灾难。

[hi:; hi][hæd; həd] [drest] [hɪm'self] [ɪn] [waɪt] [kloʊðz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪlɜ:z] [mæn] ,
He had dressed himself in white clothes , like a miller's man ,
他 有 穿着 他自己 在 白色的 衣服 , 喜欢 一个 米勒的 男人 ,

他穿上了白色的衣服，像个磨坊工人一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][pæθ][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪlɜ:z] [haʊs] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər]
and was climbing the path to the miller's house , but he had never
和 曾是 攀登 这 小路 到 这 米勒的 房子 , 但 他 有 绝不
[bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [klaɪm] ,
been taught to climb ,
到过 教授 到 爬 ,

他正沿着通往磨坊主家的小路向上爬，但他从未学过爬树。

[ænd; ənd] ['ðɜ:fɔ:r] [slɪpt] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [went] [ɪn] [hed] - ['fɔ:rmʊst] .
and therefore slipped , and nearly went in head - foremost .
和 所以 滑倒了 , 和 几乎 去 在 头 - 首先 .

因此滑倒了，差点头朝下栽进去。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] , [haʊ'veər] , [tu:; tə]['skræmb(ə)][aʊt][wɪð; wɪθ] [wet] [sli:vz] [ænd; ənd] [brɪ'spætərd]
He managed , however , to scramble out with wet sleeves and bespattered
他 管理 , 然而 , 到 争夺 出去 和 湿的 袖子 和 溅洒
['traʊzəz] .
trousers .
裤子 .

然而，他还是设法爬了出来，袖子湿透了，裤子也溅满了水渍。

[sti:l] , [wet][ænd; ənd] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [bæ'bets] ['wɪndəʊ] ,
Still , wet and splashed with mud , he contrived to reach Babette's window ,
仍然 , 湿的 和 溅起 和 泥 , 他 人为的 到 抵达 芭贝特的 窗户 ,
[dʒɪn] [wɪn] [tʃi:z] ,
尽管浑身湿透，沾满了泥浆，他还是设法爬到了芭贝特的窗户边。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
to which he had been guided by the light that shone from it .
到 哪个 他 有 到过 引导 经过 这 光 那 闪耀 从 它 .

他一直受到那道光的指引。

[hɪr] [hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði][oʊld] ['lɪndən] - [tri:] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [aɪ 'ti:] ,
Here he climbed the old linden - tree that stood near it ,
这里 他 攀登 这 老的 菩提树 - 树 那 站立 靠近 它 ,

他爬上了附近那棵老菩提树。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] , [ðə; ði]['oʊnli][bɜ:rd][hi:; hi][kʊd; kəd]
and began to imitate the voice of an owl , the only bird he could
和 开始 到 模拟 这 嗓音 的 一个 猫头鹰 , 这 仅有的 鸟 他 可以
['ventʃər] [tu:; tə] ['mɪmɪk] .
venture to mimic .
风险投资 到 模仿 .

于是他开始模仿猫头鹰的声音，这是他唯一敢模仿的鸟类的声音。

[bæ'bet] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] ['wɪndəʊ] ['kɜ:rt(ə)n] ;
Babette heard the noise , and glanced through the thin window curtain ;
芭贝特 听到 这 噪音 , 和 瞥了一眼 通过 这 薄的 窗户 窗帘 ;

芭贝特听到动静，透过薄薄的窗帘往外看了一眼；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði][mæn][ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd] [gest] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
but when she saw the man in white , and guessed who he was ,
但 什么时候 她 锯 这 男人 在 白色的 , 和 猜对了 WHO 他 曾是 ,

但当她看到那个穿白衣服的男人，并猜出他是谁时，

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [bi:t] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['æŋgər] .
her little heart beat with terror as well as anger .
她 小的 心 打 和 恐怖 作为 出色地 作为 愤怒 .

她幼小的心脏既恐惧又愤怒地跳动着。

[ʃi:; ji] ['kwɪkli] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] , [felt] [ɪf] [ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] ,
She quickly put out the light , felt if the fastening of the window was secure ,
她 迅速地 放 出去 这 光 , 毛毡 如果 这 紧固 的 这 窗户 曾是 安全的 ,

她迅速关掉灯，摸了摸窗户的锁是否牢固。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [him; ɪm][tuː; tə] [haʊl] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .
and then left him to howl as long as he liked .

和 然后 左边 他 到 嚎 作为 长的 作为 他 喜欢 .

然后就任由他嚎叫，想嚎多久就嚎多久。

[haʊ] [ˈdredf(ə)l] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] , [θɔːt] [bəˈbet] , [ɪf] [ˈruːdi] [wɜːr; wər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
How dreadful it would be , thought Babette , if Rudy were here in the house .

如何 可怕 它 会 是 , 想法 芭贝特 , 如果 鲁迪 是 这里 在 这 房子 .

芭贝特心想，如果鲁迪在这里，那该有多可怕啊。

[bʌt; bət] [ˈruːdi] [wʌz; wəz][nɔːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
But Rudy was not in the house .

但 鲁迪 曾是 不是 在 这 房子 .

但鲁迪当时不在家。

[noʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌt] [wɜːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊtˈsaɪd] , [ˈstændɪŋ] [dʒʌst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈlɪndən] -
No , it was much worse , he was outside , standing just under the linden -

不 , 它 曾是 很多 更糟 , 他 曾是 外部 , 常设 只是 在下面 这 菩提树 -

[triː] .

tree .

树 .

不，情况更糟，他当时在外面，就站在菩提树下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [laʊd] , [ˈæŋɡri] [wɜːrdz] .
He was speaking loud , angry words .

他 曾是 请讲 大声 , 生气的 字 .

他大声地、愤怒地说着话。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [faɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈmɜːrdər] !
He could fight , and there might be murder !

他 可以 斗争 , 和 那里 可能 是 谋杀 !

他可能会打架，甚至可能杀人！

[bəˈbet] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][əˈlɑːrm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˈruːdiːz] [neɪm] ; [ʃiː; ʃi][təʊld][him; ɪm][tuː; tə]
Babette opened the window in alarm , and called Rudy's name ; she told him to

芭贝特 打开 这 窗户 在 警报 , 和 称为 鲁迪的 姓名 ; 她 讲述 他 到

[ɡoʊ] [əˈweɪ] ,
go away ,

去 离开 ,

芭贝特惊慌地打开窗户，喊着鲁迪的名字，让他走开。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [wɪ] [him; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] .
she did not wish him to remain there .

她 做过 不是 希望 他 到 保持 那里 .

她不希望他留在那里。

" [juː; jʊ][duː][nɔːt] [wɪ] [em ˈiː][tuː; tə] [steɪ] , " [kraɪd] [hiː; hi] ;
" You do not wish me to stay , " cried he ;

" 你 做 不是 希望 我 到 停留 , " 哭 他 ;

“你们不希望我留下来，”他喊道；

" [ðen] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] — [ðɪs] [ɡʊd] [frend] [huːm] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə]
" then this is an appointment you expected — this good friend whom you prefer to

" 然后 这 是 一个 预约 你 预期的 — 这 好的 朋友 谁 你 更喜欢 到

[em ˈiː] .

me .

我 .

“那么，这就是你期待已久的会面——你更喜欢这位好朋友而不是我。”

[ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] , [bəˈbet] ! "
Shame on you , Babette ! "

耻辱 在 你 , 芭贝特 ! "

芭贝特，你真丢人！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'testəbl] ！ " [ɪk'skleɪmd] [bə'bet] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [terz] .
" You are detestable ！ " exclaimed Babette , bursting into tears .
" 你 是 可恨 ！ " 惊呼 芭贝特 , 爆发 进入 眼泪 .
“你真可恶！ ”芭贝特哭着喊道。

" [ɡoʊ] [ə'wei] .
" Go away .
" 去 离开 .

“离开。

[aɪ] [heit] [juː; jʊ] . " I hate you . " 我 恨 你 . "

我恨你。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'zɜːrvd] [ðɪs] , " [sed] ['ruːdi] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'wei] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ˈbɜːrniŋ]
" I have not deserved this , " said Rudy , as he turned away , his cheeks burning
" 我 有 不是 应得的 这 , " 说 鲁迪 , 作为 他 转向 离开 , 他的 脸颊 燃烧
,
,
,

“我不该遭受这样的对待，”鲁迪说着，转过身去，双颊滚烫。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [laɪk] [ˈfaɪər] .
and his heart like fire .
和 他的 心 喜欢 火 .

他的心像火一样。

[bə'bet] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][bed] , [ænd; ænd] [wept] [ˈbɪtərli] .
Babette threw herself on the bed , and wept bitterly .
芭贝特 扔 她自己 在 这 床 , 和 哭泣 苦涩地 .

巴贝特扑倒在床上，痛哭流涕。

" [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [lʌvd] [ðɪː] , ['ruːdi] , [ænd; ænd] [jet] [ðəʊ] [kænst] [θɪŋk] [ɪl] [ʌv; əv][em 'iː] .
" So much as I loved thee , Rudy , and yet thou canst think ill of me .
" 所以 很多 作为 我 喜爱 你 , 鲁迪 , 和 然而 你 罐 思考 患病的 的 我 .
“鲁迪，我虽然很爱你，但你却对我有恶意。”

" [ðʌs] [hɜːr; hər][ˈæŋɡər] [broʊk] [fɔːrθ] ; [aɪ 'tiː] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər] , [haʊ'evər] : [ˈʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
" Thus her anger broke forth ; it relieved her , however : otherwise she would
" 因此 她 愤怒 打破 前进 ; 它 松了口气 她 , 然而 : 否则 她 会

[hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ɡriːvd] ;
have been more deeply grieved ;
有 到过 更多的 深 伤心 ;

“于是她的怒火爆发了；然而，这反而让她感到轻松：否则她会更加悲伤；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sliːp] [ˈsaʊndli] , [æz; əz] [juːθ] [ˈoʊnli][kæn; kən] [sliːp] .
but now she could sleep soundly , as youth only can sleep .
但 现在 她 可以 睡觉 稳固地 , 作为 青年 仅有的 能 睡觉 .

但现在 she 可以睡个好觉了，只有年轻人才能睡得如此香甜。

[ɛks,ɑɪ'aɪ] .
XII :
十二 :

十二、

[ˈiːv(ə)l] [ˈpaʊə-z]
EVIL POWERS
邪恶的 权力

邪恶力量

[ˈruːdi] [left] [beks] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [pæθ] .
Rudy left Bex , and took his way home along the mountain path .
鲁迪 左边 贝克斯 , 和 采取 他的 方式 家 沿着 这 山 小路 .
鲁迪离开了贝克斯, 沿着山路回家了。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [freʃ] , [bʌt; bət][kəʊld] ; [fɔːr; fər] [hɪr] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [diːp] [snoʊ] , [ðə; ði] [aɪs] [ˈmeɪd(ə)n] .
The air was fresh , but cold ; for here amidst the deep snow , the Ice Maiden
这 空气 曾是 新鲜的 , 但 寒冷的 ; 为了 这里 在.....之中 这 深的 雪 , 这 冰 少女
[ˈreɪnd] .
reigned .
统治 .
空气清新, 但寒冷; 因为在这片厚厚的积雪之中, 冰雪少女统治着一切。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [haɪ] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [triːz] [brˈniːθ] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [θɪk] [ˈfoʊliɪdʒ] .
He was so high up that the large trees beneath him , with their thick foliage
他 曾是 所以 高的 向上 那 这 大的 树木 下面 他 , 和 他们的 厚的 叶子
,
.
,
他爬得很高, 以至于他脚下的大树, 枝繁叶茂,

[əˈpɪrd] [laɪk] [ˈgɑːrdn] [plænts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ˈiːv(ə)n] [les] .
appeared like garden plants , and the pines and bushes even less .
出现 喜欢 花园 植物 , 和 这 松树 和 灌木丛 甚至 较少的 .
看起来像是园林植物, 而松树和灌木更不像。

[ðə; ði] [ˈælpəɪn] [ˈroʊzɪz] [gruː] [nɪr] [ðə; ði] [snoʊ] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [dɪˈtætʃt] [straɪps] ,
The Alpine roses grew near the snow , which lay in detached stripes ,
这 高山 玫瑰 生长 靠近 这 雪 , 哪个 躺在 分离的 条纹 ,
高山玫瑰生长在积雪附近, 积雪呈条状零散分布。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ˈlɪnɪn] [leɪd] [aʊt] [tuː; tə] [bliːtʃ] .
and looked like linen laid out to bleach .
和 看起来 喜欢 亚麻布 铺设 出去 到 漂白 .
看起来像是摊开来准备漂白的亚麻布。

[ə; eɪ] [bluː] [ˈdʒenʃn] [gruː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,
A blue gentian grew in his path ,
一个 蓝色的 龙胆 生长 在 他的 小路 ,
一株蓝色的龙胆草长在了他的路中间,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kraʃt] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʌt] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
and he crushed it with the butt end of his gun .
和 他 碎 它 和 这 屁股 结尾 的 他的 枪 .
他用枪托把它砸碎了。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪər] [ʌp] , [hiː; hi] [ɪˈspaɪd] [tuː] [ˈæmwaː] .
A little higher up , he espied two chamois .
一个 小的 更高 向上 , 他 窥视 二 麋皮 .
再往上走一点, 他发现了两只羚羊。

[ˈruːdiːz] [aɪz] [ˈɡlɪsənd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [fluː] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] .
Rudy's eyes glistened , and his thoughts flew at once in a different
鲁迪的 眼睛 闪闪发光 , 和 他的 想法 飞翔 在 一次 在 一个 不同的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;
direction ;
方向 ;
鲁迪的眼睛闪闪发光, 他的思绪立刻飞向了另一个方向;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃər] [eɪm] .
but he was not near enough to take a sure aim .
但 他 曾是 不是 靠近 足够的 到 拿 一个 当然 目的 .
但他离得太远, 无法准确瞄准。

[hi:; hi] [ə'sendɪd] [sti:l] ['haɪər] ,
He ascended still higher ,
他 上升 仍然 更高 ;
他继续向上攀登,
[tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [ə; eɪ][fju:] [rʌf] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [gru:] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [blɑ:ks] [ʌv; əv]
to a spot where a few rough blades of grass grew between the blocks of
到 一个 点 在哪里 一个 很少 粗糙的 刀片 的 草 生长 之间 这 积木 的
[stoʊn] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ʃæmwa:ɪ] [pæst] ['kwaiətli][ɑ:n][ʼoʊvər][ðə; ði] [snoʊ] - [fi:ldz] .
stone and the chamois passed quietly on over the snow - fields .
石头 和 这 麂皮 通过了 悄悄 在 超过 这 雪 - 字段 .
走到几丛粗糙的草叶从石块缝隙间长出来的地方, 羚羊静静地走过雪原。

[ˈru:di] [wɔ:kt] [ˈhɜ:riɪli] , [waɪl] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][mɪst] [ˈgæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Rudy walked hurriedly , while the clouds of mist gathered round him .
鲁迪 步行 匆匆 , 尽管 这 云 的 薄雾 聚集 圆形的 他 .
鲁迪匆匆走着, 周围雾气弥漫。
[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [rɑ:k] .
Suddenly he found himself on the brink of a precipitous rock .
突然 他 成立 他自己 在 这 边缘 的 一个 陡峭 岩石 .
他突然发现自己站在一块陡峭岩石的边缘。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [ˈfɔ:liŋ] [ɪn] [ˈtɒrənts] .
The rain was falling in torrents .
这 雨 曾是 坠落 在 种子 .
雨势如虹。
[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈbɜ:ɪnɪŋ] [θɜ:ɪst] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][hɔ:t] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ]
He felt a burning thirst , his head was hot , and his limbs trembled with
他 毛毡 一个 燃烧 口渴 , 他的 头 曾是 热的 , 和 他的 四肢 颤抖 和
[kəʊld] .
cold .
寒冷的 .
他感到口渴难耐, 头皮发烫, 四肢却冷得发抖。

[hi:; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] - [flæsk] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈempti] ;
He seized his hunting - flask , but it was empty ;
他 查获 他的 打猎 - 烧瓶 , 但 它 曾是 空的 ;
他抓起猎用酒壶, 却发现里面是空的;
[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈfɪliŋ] [aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:r] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
he had not thought of filling it before ascending the mountain .
他 有 不是 想法 的 填充 它 前 上升 这 山 .
上山之前, 他并没有想到要把水箱装满。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He had never been ill in his life ,
他 有 绝不 到过 患病的 在 他的 生活 ,
他一生从未生过病,
[nɔ:r] [ˈevər] [ɪk'spɪriənst] [sʌtʃ] [sen'seɪʃənz] [æz; əz] [ðoʊz] [hi:; hi] [naʊ] [felt] .
nor ever experienced such sensations as those he now felt .
也不 曾经 经验丰富的 这样的 感觉 作为 那些 他 现在 毛毡 .
他从未体验过像现在这样的感觉。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪərd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [rɪˈzɪst] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊl] [lenkθ; lenθ]
He was so tired that he could scarcely resist lying down at his full length
他 曾是 所以 疲劳的 那 他 可以 几乎 抵抗 说谎 向下 在 他的 满的 长度
[tu:; tə] [sli:p] ,
to sleep ,
到 睡觉 ,
他累得几乎无法抗拒, 便平躺下来睡着了。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] .
although the ground was flooded with the rain .
虽然 这 地面 曾是 被淹 和 这 雨 .

尽管地面已被雨水淹没。

[jet] [wen] [hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə] [raʊz] [hɪm'self] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ,
Yet when he tried to rouse himself a little ,
然而 什么时候 他 尝试 到 唤醒 他自己 一个 小的 ,

然而，当他试图稍微振作起来时，

[ˈevri] [ˈɑ:bdʒekt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [dɑ:nst] [ænd; ənd] ['tremblɪd] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
every object around him danced and trembled before his eyes .
每一个 目的 大约 他 跳舞 和 颤抖 前 他的 眼睛 .

他周围的一切物体都在他眼前舞动颤抖。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi;; hi] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌt] ['nu:li] [bɪlt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɑ:k] , [ə; eɪ]
Suddenly he observed in the doorway of a hut newly built under the rock , a
突然 他 观察到 在 这 门口 的 一个 小屋 新 建造 在下面 这 岩石 , 一个
[jʌŋ] ['meɪd(ə)n] .

young maiden .
年轻的 少女 .

突然，他看到岩石下新建的小屋门口站着一位年轻的少女。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [si:n] [ðɪs] [hʌt] [brɪ'fɔ:r] , [jet] [ðər; ðər][aɪ 'ti:] [stʊd] ; [ænd; ənd][hi;; hi]
He did not remember having seen this hut before , yet there it stood ; and he
他 做过 不是 记住 拥有 已见 这 小屋 前 , 然而 那里 它 站立 ; 和 他
[θɔ:t]
thought ,
想法 ,

他不记得以前见过这间小屋，但它就矗立在那里；他心想，

[æt; ət][fɜ:rst] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] [ə'net] , [ðə; ði] ['sku:l,mæstərz] ['dɔ:tər] ,
at first , that the young maiden was Annette , the schoolmaster's daughter ,
在 第一的 , 那 这 年轻的 少女 曾是 安妮特 , 这 教师的 女儿 ,

起初，人们认为这位年轻女子是校长的女儿安妮特。

[hu:m] [hi;; hi][hæd; həd][wʌns] [kɪst] [ɪn][ðə; ði] [dæns] .
whom he had once kissed in the dance .
谁 他 有 一次 亲吻 在 这 舞蹈 .

他曾在舞会上亲吻过她。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'net] ; [jet] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər]
The maiden was not Annette ; yet it seemed as if he had seen her
这 少女 曾是 不是 安妮特 ; 然而 它 似乎 作为 如果 他 有 已见 她
[ˈsʌmwər] [brɪ'fɔ:r] ,
somewhere before ,
某处 前 ,

那女子并非安妮特；然而，他似乎以前在哪里见过她。

[pər'hæps] [nɪr] [grɪndəl,wɔ:ld] , [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ɪntər'lɑ:kən] ,
perhaps near Grindelwald , on the evening of his return home from Interlachen ,
也许 靠近 格林德沃 , 在 这 晚上 的 他的 返回 家 从 因特拉肯 ,
[ˈæftər][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] - [mætʃ] .
after the shooting - match .
后 这 射击 - 匹配 .

或许是在格林德瓦附近，在他从因特拉肯射击比赛返回家乡的当晚。

" [haʊ] [dɪd][ju;; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? " [hi;; hi] [æskt] .
" How did you come here ? " he asked .
" 如何 做过 你 来 这里 ? " 他 问 .

他问：“你是怎么来到这里的？ ”

" [aɪ][eɪ 'em][æ t; ə t] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪ][eɪ 'em] ['wɑtʃɪŋ] [maɪ] ['flɑːks] . "

" **I am at home , " she replied ; " I am watching my flocks . "**

" 我 是 在 家 , " 她 回 复 ; " 我 是 观 看 我 的 羊 群 . "

" "我在家,"她回答说, "我在放羊。"

" [jɔːr; jər] ['flɑːks] !

" **Your flocks !**

" 你 的 羊 群 !

" "你们的羊群!"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [wer] [duː] [ðeɪ] [faɪnd] ['pæstʃər] ?

" **he exclaimed ; " where do they find pasture ?**

" 他 惊 呼 ; " 在 哪 里 做 他 们 寻 找 牧 场 ?

" 他惊喊道: "他们从哪里找到牧场呢? "

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [bʌt; bət] [snəʊ] [ænd; ənd] ['rɑːks] . "

There is nothing here but snow and rocks . "

" 那 里 是 没 有 什 么 这 里 但 雪 和 岩 石 . "

" 这里除了雪和石头什么也没有。

" [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [grəʊz] [hɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋ] .

" **Much you know of what grows here , " she replied , laughing .**

" 很 多 你 知 道 的 什 么 生 长 这 里 , " 她 回 复 , 笑 .

" "你对这里生长的植物了解很多,"她笑着回答。

" [nɑːt][fɑːr] [brɪ'niːθ] [juː 'es][ðer; ðər][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæstʃər] - [lənd] .

" **Not far beneath us there is beautiful pasture - land .**

" 不 是 远 的 下 面 我 们 那 里 是 美 丽 的 牧 场 - 土 地 .

" "在我们下方不远处就是美丽的牧场。"

[maɪ] [goʊts] [goʊ][ðer; ðər] .

My goats go there .

" 我 的 山 羊 去 那 里 .

" 我的山羊都去那里。

[aɪ] [tend] [ðem; ðəm] ['kerfəli] ; [aɪ] ['nevər] [mɪs] [wʌn] .

I tend them carefully ; I never miss one .

" 我 趋 向 他 们 小 心 ; 我 绝 不 错 过 一 .

" 我精心照料它们, 一个也不放过。

[wʌt] [ɪz] [wʌns] [maɪn] [rɪ'meɪnz] [maɪn] . "

What is once mine remains mine . "

" 什 么 是 一 次 矿 遗 迹 矿 . "

" 曾经属于我的东西, 依然属于我。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][boʊld] , " [sed] ['ruːdi] .

" **You are bold , " said Rudy .**

" 你 是 大 胆 的 , " 说 鲁 迪 .

" "你胆子真大,"鲁迪说。

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] .

" **And so are you , " she answered .**

" 和 所 以 是 你 , " 她 回 答 .

" "你也是,"她回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [mɪlk] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ?

" **Have you any milk in the house ?**

" 有 你 任 何 牛 奶 在 这 房 子 ?

" 家里有牛奶吗?"

" [hiː; hi] [æskt] ; " [ɪf] [soʊ] , [gɪv] [em 'iː][sʌm; səm][tuː; tə] [drɪŋk] ; [maɪ] [θɜːrst] [ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] . "

" **he asked ; " if so , give me some to drink ; my thirst is intolerable . "**

" 他 问 ; " 如 果 所 以 , 给 我 一 些 到 喝 ; 我 的 口 渴 是 无 法 容 忍 . "

" 他问道: "如果是这样, 请给我一些水喝; 我渴得难以忍受。"

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][mɪlk] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , " [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] .
" **I have something better than milk , " she replied , " which I will give you .**
" 我 有 某物 更好的 比 牛奶 , " 她 回复 , " 哪个 我 将要 给 你 .
" "我有一种比牛奶更好的东西,"她回答说, "我会给你的。"

[sʌm; səm] ['trævələz] [huː] [wɜːr; wər] [hɪr] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gaɪd] [left] [br'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ]
Some travellers who were here yesterday with their guide left behind them a
一些 旅行者 WHO 是 这里 昨天 和 他们的 指导 左边 在后面 他们 一个
[hæf][ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] [waɪn] ,
half a flask of wine ,
一半 一个 烧瓶 的 葡萄酒 ,
昨天一些和导游一起来的游客留下了半瓶葡萄酒。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['teɪstɪd] .
such as you have never tasted .
这样的 作为 你 有 绝不 尝过 .
是你从未尝过的滋味。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [fetʃ] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt] [drɪŋk] [aɪ 'tiː] ;
They will not come back to fetch it , I know , and I shall not drink it ;
他们 将要 不是 来 后退 到 拿来 它 , 我 知道 , 和 我 将 不是 喝 它 ;
我知道他们不会回来取, 我也不会喝。

[soʊ][juː; jʊ][jæl; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'tiː] .
so you shall have it .
所以 你 将 有 它 .
所以你将拥有它。

" [ðen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [waɪn] , [pɔːd] [sʌm; səm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [kʌp] ,
" **Then the maiden went to fetch the wine , poured some into a wooden cup ,**
" 然后 这 少女 去 到 拿来 这 葡萄酒 , 倾倒 一些 进入 一个 木制的 杯子 ,
"然后少女去取酒, 倒了一些到木杯里,

[ænd; ənd] [ɔːfərd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['ruːdi] .
and offered it to Rudy .
和 提供 它 到 鲁迪 .
然后把它给了鲁迪。

" [haʊ] [ɡʊd] [aɪ 'tiː][ɪz] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [br'fɔːr] ['teɪstɪd] [sʌtʃ] [wɔːrm] , [ɪn'vɪɡəreɪtɪŋ]
" **How good it is ! " said he ; " I have never before tasted such warm , invigorating**
" 如何 好的 它 是 ! " 说 他 ; " 我 有 绝不 前 尝过 这样的 温暖的 , 令人精神振奋
[waɪn] .
wine .
葡萄酒 .

"这酒真好喝! "他说, "我以前从未尝过如此温暖、提神的葡萄酒."
" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːklɪd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [laɪf] ; [ə; eɪ] [ɡloʊ] [dɪ'fjuːzd] [ɪt'self] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [freɪm] ;
" **And his eyes sparkled with new life ; a glow diffused itself over his frame ;**
" 和 他的 眼睛 闪闪发光 和 新的 生活 ; 一个 辉光 扩散 本身 超过 他的 框架 ;
"他的眼睛闪烁着新的光彩; 一股光芒笼罩着他的全身;

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['saːroʊ] , ['evri] [ə'preʃn] [wɜːr; wər] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd]
it seemed as if every sorrow , every oppression were banished from his mind
它 似乎 作为 如果 每一个 悲哀 , 每一个 压迫 是 被放逐 从 他的 头脑
, [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] ,
, **and a fresh ,**
, 和 一个 新鲜的 ,
仿佛所有的悲伤、所有的压迫都从他的脑海中消失了, 取而代之的是一种全新的、

[friː] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
free nature were stirring within him .
自由的 自然 是 搅拌 之内 他 .
他内心深处涌动着自由的天性。

" [ju:;; jʊ][ɑ:r; əɾ] [ʃɒrli] [ə'net] , [ðə; ði] ['sku:l,mæstərz] ['dɔ:tər] , " [kraɪd][hi:; hi] ; " [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv]
" **You are surely Annette , the schoolmaster's daughter ,** " **cried he ;** " **will you give**
" 你 是 一定 安妮特 , 这 教师的 女儿 , " 哭 他 ; " 将要 你 给
[em 'i:][ə; eɪ] [kɪs] ? "
me a kiss ? "
我 一个 吻 ? "

“你一定是校长的女儿安妮特吧？”他喊道，“你能吻我一下吗？”

" [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:] [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [rɪŋ] [wɪt] [ju:; jʊ] [wer] [ɑ:n][jɔ:; jər] ['fɪŋgər] . "
" **Yes , if you will give me that beautiful ring which you wear on your finger .** "
" 是的 , 如果 你 将要 给 我 那 美丽的 戒指 哪个 你 穿 在 你的 手指 . "
" 是的, 如果你能把 你手上戴的那枚漂亮的戒指给我的话."

" [maɪ][bɪ'trouð(ə)l] [rɪŋ] ?
" **My betrothal ring ?**
" 我的 订婚 戒指 ?

我的订婚戒指？

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **he replied .**
" 他 回复 .

他回答道。

" [jes] , [dʒʌst][soʊ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [æz; əz][jɪ; jɪ] [pɔ:d] [aʊt] [sʌm; səm] [mɔ:r] [waɪn] ,
" **Yes , just so ,** " **said the maiden , as she poured out some more wine ,**
" 是的 , 只是 所以 , " 说 这 少女 , 作为 她 倾倒 出去 一些 更多的 葡萄酒 ,
" 是的, 正是如此, "少女一边说着, 一边又倒了一些酒。

[ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] .
and held it to his lips .
和 握住 它 到 他的 嘴唇 .

他把它举到嘴边。

[ə'gen] [hi:; hi][dræŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [dʒɔɪ] ['stri:md] [θru:] ['evri] [veɪn] .
Again he drank , and a living joy streamed through every vein .
再次 他 喝 , 和 一个 活的 喜悦 流媒体 通过 每一个 静脉 .

他又喝了起来, 一股鲜活的喜悦流淌过他的每一条血管。

" [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][ɪz] [maɪn] , [waɪ] ['ðɜ:fɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [gri:v] ? " [θɔ:t] [hi:; hi] .
" **The whole world is mine , why therefore should I grieve ?** " **thought he .**
" 这 所有的 世界 是 矿 , 为什么 所以 应该 我 悲伤 ? " 想法 他 .

“整个世界都是我的, 我为什么要悲伤呢？”他想。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [kri'eɪtɪd] [fɔ:r; fər]['aʊə; ɑ:r] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] .
" **Everything is created for our enjoyment and happiness .**
" 一切 是 创建 为了 我们的 享受 和 幸福 .

“万物皆为我们的享受和幸福而创造。”

[ðə; ði] [stri:m] [lʌ; əv][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [stri:m] [lʌ; əv] ['hæpɪnəs] ;
The stream of life is a stream of happiness ;
这 溪流 的 生活 是 一个 溪流 的 幸福 ;

生命之河是幸福之河；

[let] [ju: 'es] [floʊ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][tu:; tə][dʒɔɪ][ænd; ənd] [fə'lɪsəti] .
let us flow on with it to joy and felicity .
让 我们 流动 在 和 它 到 喜悦 和 费利西蒂 .

让我们乘着这股喜悦和幸福的浪潮继续前行。

" ['ru:di] [geɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'net] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]
" Rudy gazed on the young maiden ; it was Annette , and yet it was not
" 鲁迪 凝视 在 这 年轻的 少女 ; 它 曾是 安妮特 , 和 然而 它 曾是 不是
[ə'net] ;
Annette ;
安妮特 ;

鲁迪凝视着这位年轻的少女；她是安妮特，但她又不是安妮特；

[stɪl] [les] [dɪd][hi:; hi] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['spektrəl] ['fæntəm] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][met]
still less did he suppose it was the spectral phantom , whom he had met
仍然 较少的 做过 他 认为 它 曾是 这 光谱 幻影 , 谁 他 有 遇见
[nɪr] [grɪndəl,wɔ:ld] .
near Grindelwald .
靠近 格林德沃 .

他更没想到那竟然是他在格林德沃附近遇到的那个幽灵。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][ʌp] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði] [nu:] ['fɔ:lən] [snəʊ] ,
The maiden up here on the mountain was fresh as the new fallen snow ,
这 少女 向上 这里 在 这 山 曾是 新鲜的 作为 这 新的 倒下 雪 ,
山上的这位少女清新脱俗，宛如新雪一般。

['blu:mɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['ælpaɪn][roʊz] , [ænd; ənd][æz; əz]['nɪmb(ə)l] - ['fʊtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [kɪd] .
blooming as an Alpine rose , and as nimble - footed as a young kid .
盛开 作为 一个 高山 玫瑰 , 和 作为 灵活 - 有脚的 作为 一个 年轻的 孩子 .
像高山玫瑰般盛开，像小孩子般轻盈。

[stɪl] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] ['ædəmz] [reɪs] , [laɪk] ['ru:di] .
Still , she was one of Adam's race , like Rudy .
仍然 , 她 曾是 一 的 亚当的 种族 , 喜欢 鲁迪 .
不过，她和鲁迪一样，都是亚当的同族人。

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['bi:ɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['wʌndərfəli]
He flung his arms round the beautiful being , and gazed into her wonderfully
他 扔 他的 武器 圆形的 这 美丽的 存在 , 和 凝视 进入 她 太棒了
[klɪr] [aɪz] ,
clear eyes ,
清除 眼睛 ,

他一把搂住这位美丽的女子，凝视着她清感动人的双眸。

— ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][wɜ:rdz] ['kænɑ:t] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
— only for a moment ; but in that moment words cannot express the effect of
— 仅有的 为了 一个 片刻 ; 但 在 那 片刻 字 不能 表达 这 影响 的
[hɪz; ɪz] [geɪz] .
his gaze .
他的 目光 .

——只是一瞬间；但在那一刻，言语无法表达他目光所带来的震撼。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][laɪf][ɔ:r][ʌv; əv] [deθ] [ðæt] [əʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] ?
Was it the spirit of life or of death that overpowered him ?
曾是 它 这 精神 的 生活 或者 的 死亡 那 实力悬殊 他 ?
是生命的气息还是死亡的气息压倒了他？

[wʌz; wəz][hi:; hi]['raɪzɪŋ] ['haɪər] , [ɔ:r] ['sɪŋkɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] , ['dedli] [ə'bɪs] ?
Was he rising higher , or sinking lower and lower into the deep , deadly abyss ?
曾是 他 上升 更高 , 或者 下沉 降低 和 降低 进入 这 深的 , 致命 深渊 ?
他是在不断上升，还是在不断下沉，坠入那深不见底的致命深渊？

[hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][aɪs] [ʃoʊn] [laɪk] [blu:] - [gri:n] [glæs] ; [r'nu:mərəb(ə)]
He knew not ; but the walls of ice shone like blue - green glass ; innumerable
他 知道 不是 ; 但 这 墙壁 的 冰 闪耀 喜欢 蓝色的 - 绿色的 玻璃 ; 无数
[kleft] [jɔ:nd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
clefts yawned around him ,
裂隙 打哈欠 大约 他 ,
他并不知道 ; 但冰墙像蓝绿色的玻璃一样闪闪发光 ; 无数裂缝在他周围裂开。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [drɑ:ps] [ˈtɪŋkəld] [laɪk][ðə; ði] [tʃaɪmɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [ˈbelz] ,
and the water - drops tinkled like the chiming of church bells ,
和 这 水 - 滴 叮叮当当 喜欢 这 鸣响 的 教会 铃铛 ,
水滴叮当作响 , 如同教堂的钟声。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ˈklɪrli] [æz; əz] [pɜ:rlz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] - [blu:] [fleɪm] .
and shone clearly as pearls in the light of a pale - blue flame .
和 闪耀 清楚地 作为 珍珠 在 这 光 的 一个 苍白 - 蓝色的 火焰 .
在淡蓝色火焰的映照下 , 它们像珍珠一样闪闪发光。

[ðə; ði][aɪs][ˈmeɪd(ə)n] , [fɔ:r; fər][fɪ; jɪ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [kɪst] [hɪm; ɪm] ,
The Ice Maiden , for she it was , kissed him ,
这 冰 少女 , 为了 她 它 曾是 , 亲吻 他 ,
那位冰雪少女 , 的确是她 , 吻了他。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kɪs] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [æz; əz][ʌv; əv][aɪs] [θru:] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] .
and her kiss sent a chill as of ice through his whole frame .
和 她 吻 发送 一个 寒意 作为 的 冰 通过 他的 所有的 框架 .
她的吻让他感到一阵冰冷的寒意瞬间传遍全身。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ˈægəni] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə][get] [fri:] , [ænd; ənd]
A cry of agony escaped from him ; he struggled to get free , and
一个 哭 的 痛苦 逃脱 从 他 ; 他 挣扎 到 得到 自由的 , 和
[ˈtɒtəd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
tottered from her .
摇摇晃晃 从 她 .
他痛苦地叫了一声 ; 他挣扎着想要挣脱 , 踉跄着离开了她。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:l][wʌz; wəz][dɑ:rk] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
For a moment all was dark before his eyes ,
为了 一个 片刻 全部 曾是 黑暗的 前 他的 眼睛 ,
一时间 , 他眼前一片漆黑。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][ˈoʊpənd][ðem; ðəm] [ə'gen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈælpəɪn][ˈmeɪd(ə)n]
but when he opened them again it was light , and the Alpine maiden
但 什么时候 他 打开 他们 再次 它 曾是 光 , 和 这 高山 少女
[hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
had vanished .
有 消失了 .
但当他再次打开它们时 , 天已经亮了 , 而那位阿尔卑斯山的少女已经消失了。

[ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)] [hæd; həd] [pleɪd] [ðer; ðər] [geɪm] ; [ðə; ði] [ˈʃeltərɪŋ] [hʌt] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r]
The powers of evil had played their game ; the sheltering hut was no more
这 权力 的 邪恶的 有 玩 他们的 游戏 ; 这 庇护所 小屋 曾是 不 更多的
[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
to be seen .
到 是 已见 .
邪恶势力已经得逞 ; 避难小屋已经消失不见了。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈtrɪklɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈneɪkɪd] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɑːks] , [ænd; ənd] [snəʊ] [leɪ] [ˈθɪkli] [ɔːl]
The water trickled down the naked sides of the rocks , and snow lay thickly all
这 水 涓涓细流 向下 这 裸 侧面 的 这 岩石 , 和 雪 躺 浓密 全部
[əˈraʊnd] .
around .
大约 :

水顺着裸露的岩石侧面缓缓流下，周围覆盖着厚厚的积雪。

[ˈruːdi] [ˈʃɪvəd] [wɪð; wɪθ][kəʊld] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [wet] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskɪn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪŋ]
Rudy shivered with cold ; he was wet through to the skin ; and his ring
鲁迪 瑟瑟发抖 和 寒冷的 ; 他 曾是 湿的 通过 到 这 皮肤 ; 和 他的 戒指
[wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
was gone ,
曾是 已消失 ,

鲁迪冷得直哆嗦；他浑身湿透；而且他的戒指不见了。

— [ðə; ði][bɪˈtrɒʊð(ə)l] [rɪŋ] [ðæt] [bəˈbet] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
— **the betrothal ring that Babette had given him** .
— 这 订婚 戒指 那 芭贝特 有 给定 他 :

——芭贝特送给他的订婚戒指。

[hɪz; ɪz] [ɡʌn] [leɪ] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ; [hiː; hi] [tʊk] [aɪˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ]
His gun lay near him in the snow ; he took it up and tried to discharge
他的 枪 躺 靠近 他 在 这 雪 ; 他 采取 它 向上 和 尝试 到 释放
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

他的枪就躺在雪地里，就在他旁边；他捡起来，试图开枪。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [mɪst] [ˈfaɪər] .
but it missed fire .
但 它 错过 火 :

但它没有击中目标。

[ˈhevi] [klaʊdz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [kleft] , [laɪk] [fɜːrm] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [snəʊ] .
Heavy clouds lay on the mountain clefts , like firm masses of snow .
重的 云 躺 在 这 山 裂隙 , 喜欢 公司 群众 的 雪 :

厚重的云层像坚实的积雪一样覆盖在山峦缝隙间。

[əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈvɜːrtɪɡoʊ][sæt] , [ˈləːkɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈpaʊərləs] [preɪ] ,
Upon one of these Vertigo sat , lurking after his powerless prey ,
之上 一 的 这些 眩晕 卫星 , 潜伏 后 他的 无力 猎物 ,

眩晕就栖身于其中一棵树上，伺机捕食他无力反抗的猎物。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] [hæd; həd] [ˈfɔːlən]
and from beneath came a sound as if a piece of rock had fallen
和 从 下面 来了 一个 声音 作为 如果 一个 片 的 岩石 有 倒下
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kleft] ,
from the cleft ,
从 这 裂 ,

下方传来一声响动，仿佛一块岩石从裂缝中掉落下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ɪts] [wei] [ɔːr] [əˈpoʊzd] [ɪts] [kɔːrs] .
and was crushing everything that stood in its way or opposed its course .
和 曾是 压碎 一切 那 站立 在 它是 方式 或者 反对 它是 课程 :

并摧毁了一切阻挡它或反对它前进的事物。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪlɜːz] , [bəˈbet] [sæt] [əˈloʊn][ænd; ənd] [wept] .
But , at the miller's , Babette sat alone and wept .
但 , 在 这 米勒的 , 芭贝特 卫星 独自的 和 哭泣 :

但是，在磨坊主家，芭贝特独自一人坐着哭泣。

[ˈruːdi] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] .

Rudy had not been to see her for six days .

鲁迪 有 不是 到过 到 看 她 为了 六 天 .

鲁迪已经六天没去看她了。

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [fərˈɡɪvnəs] ;

He who was in the wrong , and who ought to ask her forgiveness ;

他 WHO 曾是 在 这 错误的 , 和 WHO 应该 到 问 她 饶恕 ;

做错事的他，应该向她请求原谅；

[fɔːr; fər][dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] ?

for did she not love him with her whole heart ?

为了 做过 她 不是 爱 他 和 她 所有的 心 ?

难道她不是全心全意地爱着他吗？

[ˌeks,ɑːrˈɑːi] .

XIII .

十三 .

十三、

[æt; ət][ðə; ði] [mɪl]

AT THE MILL

在 这 磨

在磨坊

" [wʌt] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːrlər] - [kæt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] -

" What strange creatures human beings are , " said the parlor - cat to the kitchen -

" 什么 奇怪的 生物 人类 生物 是 , " 说 这 客厅 - 猫 到 这 厨房 -

[kæt] ;

cat ;

猫 ;

“人类真是奇怪的生物啊，”客厅猫对厨房猫说；

" [bəˈbet] [ænd; ənd] [ˈruːdi] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈlðər] .

" Babette and Rudy have fallen out with each other .

" 芭贝特 和 鲁迪 有 倒下 出去 和 每个 其他 .

“巴贝特和鲁迪闹翻了。”

[ʃiː; ʃi] [sɪts][ænd; ənd] [kraɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] . " " " "

She sits and cries , and he thinks no more about her . " "

她 坐着 和 哭泣 , 和 他 思考 不 更多的 关于 她 . " "

她坐着哭泣，他再也没有想起过她。

" [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [pliːz] [em ˈiː][tuː; tə] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [kæt] .

" That does not please me to hear , " said the kitchen - cat .

" 那 做 不是 请 我 到 听到 , " 说 这 厨房 - 猫 .

“听到这个消息我并不高兴，”厨房里的猫说道。

" [nɔːr][em ˈiː] [ˈiːðər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['pɑːrlər] - [kæt] ; " [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [teɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɑːrt] .

" Nor me either , " replied the parlor - cat ; " but I do not take it to heart .

" 也不 我 任何一个 , " 回复 这 客厅 - 猫 ; " 但 我 做 不是 拿 它 到 心 .

“我也是，”客厅里的猫回答说，“但我并不放在心上。”

[bəˈbet] [meɪ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['wɪskərz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ,

Babette may fall in love with the red whiskers , if she likes ,

芭贝特 可能 落下 在 爱 和 这 红色的 胡须 , 如果 她 点赞 ,

如果巴贝特喜欢的话，她可能会爱上那对红色的胡须。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

but he has not been here since he tried to get on the roof .

但 他 有 不是 到过 这里 自从 他 尝试 到 得到 在 这 屋顶 .

但他自从试图爬上屋顶后就没来过这里。

" [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l] [ˈkæri] [ɑ:n][ðer; ðər] [geɪm] [bəʊθ] [əˈraʊnd] [ju: ˈes][ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ju: ˈes] .
" The powers of evil carry on their game both around us and within us .
" 这 权力 的 邪恶的 携带 在 他们的 游戏 两个都 大约 我们 和 之内 我们 :
“邪恶势力在我们周围和我们内心都继续着他们的活动。”

[ˈru:di] [nu:] [ðɪs] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
Rudy knew this , and thought a great deal about it .
鲁迪 知道 这 , 和 想法 一个 伟大的 交易 关于 它 :
鲁迪知道这一点, 并且对此思考了很多。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ?
What was it that had happened to him on the mountain ?
什么 曾是 它 那 有 发生 到 他 在 这 山 ?
他在山上究竟发生了什么事?

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈɡəʊstli] [æpəˈrɪ(ə)n] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈfi:vər] [dri:m] ?
Was it really a ghostly apparition , or a fever dream ?
曾是 它 真的 一个 幽灵般的 幻影 , 或者 一个 发烧 梦 ?
那究竟是鬼魂显灵, 还是发烧做的梦?

[ˈru:di] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfi:vər] , [ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈeɪlmənt] .
Rudy knew nothing of fever , or any other ailment .
鲁迪 知道 没有什么 的 发烧 , 或者 任何 其他 病痛 :
鲁迪对发烧或其他任何疾病都一无所知。

[bʌt; bət] , [waɪl] [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [bæˈbet] , [hi:; hi] [bɪˈɡæɪn] [tu:; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈdʌkt] .
But , while he judged Babette , he began to examine his own conduct .
但 , 尽管 他 评判 芭贝特 , 他 开始 到 检查 他的 自己的 执行 :
但是, 在评判巴贝特的同时, 他也开始反思自己的行为。

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [waɪld] [θɔ:ts] [tu:; tə] [tʃeɪs] [i:t] [ˈʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
He had allowed wild thoughts to chase each other in his heart ,
他 有 允许 荒野 想法 到 追赶 每个 其他 在 他的 心 ,
他任由各种疯狂的念头在心中互相追逐,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] [tɔ:rˈneɪdoo][tu:; tə] [breɪk] [lu:s] .
and a fierce tornado to break loose .
和 一个 凶猛的 龙卷风 到 休息 松动的 :
一场猛烈的龙卷风即将席卷而来。

[kʊd; kəd][hi:; hi] [kənˈfes] [tu:; tə] [bæˈbet] , [ɪnˈdi:d] ,
Could he confess to Babette , indeed ,
可以 他 承认 到 芭贝特 , 的确 ,
他真的能向芭贝特坦白吗?

[ˈevri] [θɔ:t] [wɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [tempˈteɪ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv][led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɔ:ŋ]
every thought which in the hour of temptation might have led him to wrong
每一个 想法 哪个 在 这 小时 的 诱惑 可能 有 引领 他 到 错误的
[ˈdu:ɪŋ] ?
doing ?
正在做 ?

在面临诱惑时, 他是否想过任何可能导致他做错事的念头?

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:st] [hɜ:r; hər] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈveri] [bɔ:s] [hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə]
He had lost her ring , and that very loss had won him back to
他 有 丢失的 她 戒指 , 和 那 非常 损失 有 韩元 他 后退 到
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

他弄丢了她的戒指, 而正是这次丢失让他重新赢得了她的芳心。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'fes] ？
Could she expect him to confess ？
可以 她 预计 他 到 承认 ？

她能指望他坦白吗？

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
He felt as if his heart would break while he thought of it ,
他 毛毡 作为 如果 他的 心 会 休息 尽管 他 想法 的 它 ,
想到这件事，他感觉自己的心都要碎了。

[ænd; ənd] [waɪl] [sɒʊ] ['meni] ['memərɪz] ['lɪŋgə] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and while so many memories lingered on his mind .
和 尽管 所以 许多 回忆 徘徊不去 在 他的 头脑 。

而他的脑海中却萦绕着许多回忆。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌns] [stʊd] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['læfɪŋ] , ['spɪrɪtɪd] [tʃaɪld] ;
He saw her again , as she once stood before him , a laughing , spirited child ;
他 锯 她 再次 , 作为 她 一次 站立 前 他 , 一个 笑 , 精神抖擞 孩子 ;
['meni] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] ,
many loving words ,
许多 爱 字 ,

他又一次看到了她，就像她曾经站在他面前那样，一个欢笑活泼的孩子；他说了许多充满爱意的话语。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈspʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌv] ,
which she had spoken to him out of the fulness of her love ,
哪个 她 有 说 到 他 出去 的 这 充满 的 她 爱 ,

她出于对他满腔的爱意，对他说出了这些话。

[keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌŋʃaɪn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
came like a ray of sunshine into his heart ,
来了 喜欢 一个 射线 的 阳光 进入 他的 心 ,

像一缕阳光照进他的心房，

[ænd; ənd] [suːn] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['sʌŋʃaɪn] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [bə'eɪbet] .
and soon it was all sunshine as he thought of Babette .
和 很快 它 曾是 全部 阳光 作为 他 想法 的 芭贝特 。

一想到芭贝特，他的心情顿时变得阳光灿烂起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst]['ɔːlsʊʊ] [kən'fes] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ； [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] .
But she must also confess she was wrong ; that she should do .
但 她 必须 还 承认 她 曾是 错误的 ； 那 她 应该 做 。

但她也必须承认自己错了；她应该这样做。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] — [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kən'fe(ə)n] .
He went to the mill — he went to confession .
他 去 到 这 磨 — 他 去 到 忏悔 。

他去了磨坊——他去忏悔了。

[aɪ 'tiː][brɪ'gæən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] ['ruːdi] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ə'fendər] .
It began with a kiss , and ended with Rudy being considered the offender .
它 开始 和 一个 吻 , 和 结束 和 鲁迪 存在 经过考虑的 这 罪犯 。

一切始于一个吻，最终却以鲁迪被认定为冒犯者而告终。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔːlt] [tuː; tə] [daʊt] [bə'eɪbets] [truːθ] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][mʌʊst]
It was such a great fault to doubt Babette's truth — it was most
它 曾是 这样的 一个 伟大的 过错 到 怀疑 芭贝特的 真相 — 它 曾是 最多

[ə'bəːmɪnəb(ə)][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
abominable of him .
可恶 的 他 。

怀疑芭贝特的诚实是多么大的过错——这是他最可恶的行为。

[sʌtʃ] [ˈmɪsˈtrʌst] , [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] , [wʊd] [kɔːz] [ðem; ðəm][bəʊθ] [greɪt] [ʌnˈhæpɪnəs] .
Such mistrust , such violence , would cause them both great unhappiness .
这样的 不信任 , 这样的 暴力 , 会 原因 他们 两个都 伟大的 不快乐 .

这种不信任和暴力会给他们双方带来极大的不幸。

[ðɪs] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ˈveri] [truː] , [ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [bəˈbet] [ˈpriːtʃt] [hɪm; ɪm]
This certainly was very true , she knew that ; and therefore Babette preached him
这 当然 曾是 非常 真的 , 她 知道 那 ; 和 所以 芭贝特 布道 他
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɜːrmən] ,
a little sermon ,
一个 小的 讲道 ,

她当然知道这是真的；因此，芭贝特对他进行了一番简短的说教。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][hɜːrˈself] [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpriːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
with which she was herself much amused , and during the preaching of which
和 哪个 她 曾是 她自己 很多 觉得好笑 , 和 期间 这 布道 的 哪个
[ʃiː; ji] [lʊkt] [kwɔɪt] [ˈlʌvli] .
she looked quite lovely .
她 看起来 相当 迷人的 .

她本人对此感到非常有趣，而且在布道过程中，她看起来非常可爱。

[ʃiː; ji] [əkˈnɑːlɪdʒd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] [ˈruːdi] [wʌz; wəz] [raɪt] .
She acknowledged , however , that on one point Rudy was right .
她 已确认 , 然而 , 那 在 一 观点 鲁迪 曾是 正确的 .

但她也承认，鲁迪在某一点上是对的。

[hɜːr; hær] [ˈgɑːd,mʌðərz] [ˈnefjuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faːp] : [ʃiː; ji] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ]
Her godmother's nephew was a fop : she intended to burn the book which
她 教母的 侄子 曾是 一个 纨绔子弟 : 她 故意的 到 烧伤 这 书 哪个
[hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hær] ,
he had given her ,
他 有 给定 她 ,

她教母的侄子是个纨绔子弟：她打算烧掉他送给她的那本书。

[soʊ] [ðæt] [nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɜːr; hær][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
so that not the slightest thing should remain to remind her of him .
所以 那 不是 这 丝毫 事物 应该 保持 到 提醒 她 的 他 .

这样就不会留下任何让她想起他的东西。

" [wel] , [ðæt] [ˈkwaːrəl] [ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [kæt] .
" Well , that quarrel is all over , " said the kitchen - cat .
" 出色地 , 那 争吵 是全部 超过 , " 说 这 厨房 - 猫 .

“好了，这场争吵结束了。”厨房猫说道。

" [ˈruːdi] [ɪz] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfrendz] [əˈgen] ,
" Rudy is come back , and they are friends again ,
" 鲁迪 是 来 后退 , 和 他们 是 朋友们 再次 ,

“鲁迪回来了，他们又成了朋友。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpleʒərz] . "
which they say is the greatest of all pleasures . "
哪个 他们 说 是 这 最 的 全部 快乐 . "

他们说这是所有快乐中最棒的。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ræts] [seɪ] [wʌn] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [kæt] ,
" I heard the rats say one night , " said the kitchen - cat ,
" 我 听到 这 老鼠 说 一 夜晚 , " 说 这 厨房 - 猫 ,

“一天晚上，我听到老鼠们说，”厨房里的猫说道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [i:t] ['tæləʊ] ['kændlɪz] [ænd; ənd] [tu:; tə]
" that the greatest pleasure in the world was to eat tallow candles and to
" 那 这 最 乐趣 在 这 世界 曾是 到 吃 脂 蜡烛 和 到
[fi:st] [ɑ:n] ['rænsɪd] ['beɪkən] .
feast on rancid bacon .
盛宴 在 馊 熏肉 .

“世界上最快乐的事就是吃牛油蜡烛和享用腐臭的培根。”

[wɪt] [ɑ:r; ə] [wi:; wi] [tu:; tə] [br'i:li:v] , [ðə; ði] [ræts] [ɔ:r] [ðə; ði] ['lʌvəz] ? "
Which are we to believe , the rats or the lovers ? "
哪个 是 我们 到 相信 , 这 老鼠 或者 这 恋人 ? "

我们该相信谁，老鼠还是恋人？

" ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] - [kæt] ;
" Neither of them , " said the parlor - cat ;
" 两者都不 的 他们 , " 说 这 客厅 - 猫 ;

“它们两个都不是，”客厅里的猫说道；

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [plæn] [tu:; tə] [br'i:li:v] ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] .
" it is always the safest plan to believe nothing you hear .
" 它 是 总是 这 最安全 计划 到 相信 没有什么 你 听到 .

“最安全的做法永远是不要相信你听到的任何消息。”

" [ðə; ði] ['gretɪst] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ru:di] [ænd; ənd] [bæ'bet] .
" The greatest happiness was coming for Rudy and Babette .
" 这 最 幸福 曾是 未来 为了 鲁迪 和 芭贝特 .

“鲁迪和芭贝特即将迎来最大的幸福。”

[ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] , [ðæt] [ɪz] , [ðer; ðər] ['wedɪŋ] - [deɪ] , [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət]
The happy day , as it is called , that is , their wedding - day , was near at
这 快乐的 天 , 作为 它 是 称为 , 那 是 , 他们的 婚礼 - 天 , 曾是 靠近 在
[hænd] .
hand .
手 .

他们的婚礼，也就是大家口中的“大喜之日”，即将到来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mærid] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃ:rtʃ] [æt; ət] [beks] , [nɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪlɜ:z]
They were not to be married at the church at Bex , nor at the miller's
他们 是 不是 到 是 已婚 在 这 教会 在 贝克斯 , 也不 在 这 米勒的
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

他们既不在贝克斯的教堂结婚，也不在磨坊主家里结婚；

[bæ'bet] ['gɑ:dmʌðər] [wɪʃt] [ðə; ði] ['nʌp] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɒləmnaɪzd] [æt; ət] [ˌmɑn'tʊəʊ] ,
Babette's godmother wished the nuptials to be solemnized at Montreux ,
巴贝特的 教母 希望 这 婚礼 到 是 庄严的 在 蒙特勒 ,

芭贝特的教母希望婚礼在蒙特勒举行。

[ɪn] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [tʃ:rtʃ] [ɪn] [ðæt] [taʊn] .
in the pretty little church in that town .
在 这 漂亮的 小的 教会 在 那 镇 .

在那个小镇上那座漂亮的小教堂里。

[ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'grɪ:d] [tu:; tə] .
The miller was very anxious that this arrangement should be agreed to .
这 磨坊主 曾是 非常 焦虑的 那 这 安排 应该 是 同意 到 .

磨坊主非常希望这项安排能够得到批准。

[hi:; hi][ə'loʊn] [nu:] [wʌt] [ðə; ði] ['nu:li] - ['mærid] ['kʌp(ə)l] [wʊd] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm] [bə'betʃs]
He alone knew what the newly - married couple would receive from Babette's
他 独自的 知道 什么 这 新 - 已婚 夫妻 会 收到 从 芭贝特的
[ˈɡɑ:dmlðər] ,
godmother ,
教母 ,

只有他才知道这对新婚夫妇会从芭贝特的教母那里收到什么礼物。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] [wel] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [kən'seɪ(ə)n]
and he knew also that it was a wedding present well worth a concession
和 他 知道 还 那 它 曾是 一个 婚礼 展示 出色地 值得 一个 让步
.
:
.

他也知道，这是一份值得做出让步的结婚礼物。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə]['træv(ə)l][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['vɪlnu:v, 'vɪlnu:v]
The day was fixed , and they were to travel as far as Villeneuve
这 天 曾是 固定的 , 和 他们 是 到 旅行 作为 远的 作为 维伦纽夫
[ðə; ði] ['i:vniŋ] [brɪ'fɔ:r] ,
the evening before ,
这 晚上 前 ,

日期已定，他们计划在前一天晚上抵达维尔纳夫。

[tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sti:mər] [wɪt] [seɪld] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌmɑn'tʊoʊ] ,
to be in time for the steamer which sailed in the morning for Montreux ,
到 是 在 时间 为了 这 汽船 哪个 航行 在 这 早晨 为了 蒙特勒 ,
赶上早上开往蒙特勒的轮船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡɑ:dmlðərz] ['dɒtɜ:z] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [dres] [ænd; ənd][ə'dɔ:rn][ðə; ði] [braɪd] .
and the godmother's daughters were to dress and adorn the bride .
和 这 教母的 女儿们 是 到 裙子 和 装饰 这 新娘 .
教母的女儿们要负责打扮新娘。

" [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [deɪ] [kept] , " [sed] [ðə; ði]['pɑ:rlər] -
" **Here in this house there ought to be a wedding - day kept** , " **said the parlor** -
" 这里 在 这 房子 那里 应该 到 是 一个 婚礼 - 天 保留 , " 说 这 客厅 -
[kæt] ,
cat ,
猫 ,

“这房子里应该办个婚礼，”客厅里的猫说道。

" [ɔ:r] [els] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ɡɪv] [ə; eɪ] [mju:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] . "
" **or else I would not give a mew for the whole affair** . "
" 或者 别的 我 会 不是 给 一个 喵 为了 这 所有的 事务 . "
“否则我根本不会为这件事付出一分钱。”

" [ðer; ðər][ɪz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ɡreɪt] ['fi:stɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [kæt] .
" **There is going to be great feasting** , " **replied the kitchen - cat** .
" 那里 是 去 到 是 伟大的 盛宴 , " 回复 这 厨房 - 猫 .
“将会有一场盛大的宴会，”厨房猫回答道。

" [dʌks] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] ['roʊbʌk] [hæŋz] [ɑ:n][ðə; ði]
" **Ducks and pigeons have been killed** , **and a whole roebuck hangs on the**
" 鸭子 和 鸽子 有 到过 被杀 , 和 一个 所有的 狍鹿 悬挂 在 这
[wɔ:l] .
wall .
墙 .

“鸭子和鸽子都被杀死了，一整只狍子挂在墙上。”

[,aɪˈti:] [meɪks] [ˌemˈi:] [lɪk] [maɪ][lɪps] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈti:] . "
" **It makes me lick my lips when I think of it** . "

" 它 制作 我 舔 我的 嘴唇 什么时候 我 思考 的 它 . "

一想到这我就忍不住舔舔嘴唇。
" [tu:; tə] - [ˈmɔ:rou] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnɪ] .
" **To - morrow morning they will begin the journey** .
" 到 - 明天 早晨 他们 将要 开始 这 旅行 .
“他们将于明天早上启程。”

" [jes] , [tu:; tə] - [ˈmɔ:rou] !
" **Yes , to - morrow !**
" 是的 , 到 - 明天 !

“是的，明天！ ”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] ,
And this evening , for the last time ,
和 这 晚上 , 为了 这 最后 的时间 ,

今晚，最后一次，

[ˈru:di] [ænd; ənd] [bəˈbet] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪlɜ:z] [haʊs] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈkʌp(ə)l] .
Rudy and Babette sat in the miller's house as an engaged couple .
鲁迪 和 芭贝特 卫星 在 这 米勒的 房子 作为 一个 已订婚的 夫妻 .

鲁迪和芭贝特像一对订婚的情侣一样坐在磨坊主的房子里。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [ælpz] [gləʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ˈsʌnset] , [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ˈbelz] [tʃaɪmd] ,
Outside , the Alps glowed in the evening sunset , the evening bells chimed ,
外部 , 这 阿尔卑斯山 发光 在 这 晚上 日落 , 这 晚上 铃铛 齐声说道 ,

屋外，阿尔卑斯山在夕阳的映照下熠熠生辉，晚钟声响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnbi:m] [sæŋ] , " [wətˈevər] [ˈhæpənɪz] [ɪz][best] .
and the children of the sunbeam sang , " Whatever happens is best .
和 这 孩子们 的 这 阳光 唱 , " 任何 发生 是 最好的 .

阳光下的孩子们唱道：“无论发生什么都是最好的。”

" [ˌeks,aɪˈvi:] . [naɪt] [ˈvɪʒənɪz]
" **XIV . NIGHT VISIONS**
" 十四 . 夜晚 愿景

“十四、夜视

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [leɪ] [loʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn]
The sun had gone down , and the clouds lay low on the valley of the Rhone
这 太阳 有 已消失 向下 , 和 这 云 躺 低的 在 这 谷 的 这 罗纳河

.
:
.
太阳落山了，罗讷河谷上空乌云密布。

[ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] ; [aɪˈti:][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæfrɪkən]
The wind blew from the south across the mountains ; it was an African
这 风 吹 从 这 南 穿过 这 山脉 ; 它 曾是 一个 非洲

[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

风从南方吹过群山，那是非洲的风。

[ə; eɪ] [wɪnd] [wɪtʃ] [ˈskætərd] [ðə; ði] [klaʊdz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [fel] .
a wind which scattered the clouds for a moment , and then suddenly fell .
一个 风 哪个 疏散 这 云 为了 一个 片刻 , 和 然后 突然 跌倒 .

一阵风吹散了云层，然后骤然落下。

[ðə; ði][ˈbroʊkən] [klaʊdz] [hʌŋ] [ɪn][fænˈtæstɪk][fɔ:rmz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [wʊd] - [ˈklʌvəd] [hɪlz] [baɪ][ðə; ði][ˈræpɪd]
The broken clouds hung in fantastic forms upon the wood - covered hills by the rapid
这 破碎的 云 悬挂 在 极好的 表格 之上 这 木头 - 涵盖 丘陵 经过 这 迅速的
[roʊn] .
Rhone .
罗纳河 .

破碎的云朵以奇特的形状悬挂在湍急的罗纳河畔树木葱郁的山丘上。

[ðeɪ] [əˈsu:md] [ðə; ði] [ˈeɪps] [ʌv; əv] [æntɪdɪˈlu:vɪən] [ˈænɪmlz] , [ʌv; əv] [ˈi:gəlz] [ˈhʌvər] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
They assumed the shapes of antediluvian animals , of eagles hovering in the air ,
他们 假定 这 形状 的 洪水前的 动物 , 的 老鹰 悬停 在 这 空气 ,
它们幻化成远古动物的形状, 幻化成盘旋在空中的雄鹰。

[ʌv; əv][ˈfra:gz] [ˈli:pɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [mɑ:rʃ] ,
of frogs leaping over a marsh ,
的 青蛙 跳跃 超过 一个 沼泽 ,
青蛙跃过沼泽的景象,

[ænd; ənd] [ðen] [sʌŋk] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [stri:m] [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tu:; tə][seɪl][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] ,
and then sunk down upon the rushing stream and appeared to sail upon it ,
和 然后 沉没 向下 之上 这 匆忙 溪流 和 出现 到 帆 之上 它 ,
然后沉入湍急的溪流中, 仿佛乘着水航行。

[ɔ:ˈðoʊ] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
although floating in the air .
虽然 漂浮的 在 这 空气 .
虽然漂浮在空中。

[æn; ən] [ʌpˈru:tɪd] [fɜ:r] - [tri:] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkæɪd] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] ,
An uprooted fir - tree was being carried away by the current ,
一个 连根拔起 冷杉 - 树 曾是 存在 携带 离开 经过 这 当前的 ,
一棵被连根拔起的杉树正被水流冲走。

[ænd; ənd] [ˈmɑ:rkɪŋ] [aʊt] [ɪts] [pæθ] [baɪ] [ˈediɪŋ] [ˈsɜ:rkəl] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
and marking out its path by eddying circles on the water .
和 标记 出去 它是 小路 经过 涡流 界 在 这 水 .
并在水面上画出漩涡状的圆圈, 以此标记自己的路径。

[ˈvɜ:rtɪgoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wɜ:r; wər] [ˈdænsɪŋ] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ðɪ:z] [ˈsɜ:rkəl] [ɑ:n]
Vertigo and his sisters were dancing upon it , and raising these circles on
眩晕 和 他的 姐妹 是 跳舞 之上 它 , 和 提高 这些 界 在
[ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈrɪvər] .
the foaming river .
这 起泡 河 .
维尔蒂戈和他的姐妹们在上面跳舞, 在翻腾的河面上扬起这些圆圈。

[ðə; ði] [mu:n] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [snoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ta:ps] , [ˈʃoʊn] [ɑ:n][ðə; ði][da:rk] [wʊdz] ,
The moon lighted up the snow on the mountain - tops , shone on the dark woods ,
这 月亮 照明 向上 这 雪 在 这 山 - 最高额 , 闪耀 在 这 黑暗的 树林 ,
月光照亮了山顶的积雪, 也照耀着幽暗的森林。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdrɪftɪŋ] [klaʊdz] [ðoʊz] [fænˈtæstɪk][fɔ:rmz] [wɪtʃ] [æt; ət] [naɪt] [maɪt] [bi:; bi][ˈteɪkən]
and on the drifting clouds those fantastic forms which at night might be taken
和 在 这 漂流 云 那些 极好的 表格 哪个 在 夜晚 可能 是 已采取
[fɔ:r; fər][ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
for spirits of the powers of nature .
为了 烈酒 的 这 权力 的 自然 .
在飘浮的云朵上, 出现了一些奇形怪状的景象, 在夜晚, 人们可能会把它们误认为是自然力量的精灵。

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈdwelər] [sɔ:] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪndəʊ] .
The mountain - dweller saw them through the panes of his little window .
这 山 - 居住者 锯 他们 通过 这 窗格 的 他的 小的 窗户 .
山民透过小窗户的玻璃看到了他们。

[ðeɪ] [seɪld] [ɪn][həʊsts] [bɪfɔːr] [ðə; ði][aɪs][ˈmeɪd(ə)n][æz; əz][fiː; ji] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈpæləs] [ʌv; əv]
They sailed in hosts before the Ice Maiden as she came out of her palace of
他们 航行 在 主持人 前 这 冰 少女 作为 她 来了 出去 的 她 宫殿 的
[aɪs] .
ice .
冰 .

当冰雪少女走出她的冰宫时，他们浩浩荡荡地赶在她前面。

[ðen] [fiː; ji] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] - [triː] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [skɪf] ,
Then she seated herself on the trunk of the fir - tree as on a broken skiff ,
然后 她 坐着 她自己 在 这 树干 的 这 冷杉 - 树 作为 在 一个 破碎的 小艇 ,
然后她像坐在破旧的小船上一样，坐在了杉树干上。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgleɪʃərz] [ˈkæɪrɪd] [hɜːr; həɹ] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən]
and the water from the glaciers carried her down the river to the open
和 这 水 从 这 冰川 携带 她 向下 这 河 到 这 打开
[leɪk] .
lake .
湖 .

冰川融水将她顺流而下，流向开阔的湖泊。

" [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈgests] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] , " [ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm] [er][ænd; ʌnd] [siː] .
" **The wedding guests are coming** , " **sounded from air and sea** .
" 这 婚礼 客人 是 未来 , " 听起来 从 空气 和 海 .
“婚礼宾客来了！”从空中和海上传来声音。

[ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ʌnd] [saʊndz] [wɪˈðəʊt] ; [wɪˈðɪn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈvɪʒənz] , [fɔːr; fər]
These were the sights and sounds without ; within there were visions , **for**
这些 是 这 景点 和 声音 没有 ; 之内 那里 是 愿景 , 为了
[bəˈbet] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [driːm] .
Babette had a wonderful dream .
芭贝特 有 一个 精彩的 梦 .

这是外面的景象和声音；里面则充满了景象，因为芭贝特做了一个美妙的梦。

[fiː; ji] [dreɪmt] [ðæt][fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈmæɪrɪd] [tuː; tə][ˈruːdi] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [ænd; ʌnd] [ðæt] ,
She dreamt that she had been married to Rudy for many years , **and that** ,
她 梦见 那 她 有 到过 已婚 到 鲁迪 为了 许多 年 , 和 那 ,
她梦见自己和鲁迪结婚多年，而且，

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ˈʃæmwɑː] [ˈhʌntɪŋ] , [ænd; ʌnd][fiː; ji][əˈloʊn] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdwelɪŋ]
one day when he was out chamois hunting , **and she alone in their dwelling**
一 天 什么时候 他 曾是 出去 麋皮 打猎 , 和 她 独自的 在 他们的 住宅
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

有一天，他外出猎羚羊，她独自一人待在家中。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈwɪskərz] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
the young Englishman with the golden whiskers sat with her .
这 年轻的 英国人 和 这 金的 胡须 卫星 和 她 .
那位留着金色胡须的年轻英国男子和她坐在一起。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][kwaɪt] [ˈeləkwənt] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [pəˈzest] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [ˈpaʊər] ; [hiː; hi]
His eyes were quite eloquent , **and his words possessed a magic power** ; **he**
他的 眼睛 是 相当 雄辩 , 和 他的 字 拥有 一个 魔法 力量 ; 他
[ˈɔːfərd] [hɜːr; həɹ][hɪz; ɪz][hænd] ,
offered her his hand ,
提供 她 他的 手 ,
他的眼神很有感染力，他的话语仿佛有魔力；他向她伸出了手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] .

and she was obliged to follow him .
和 她 曾是 有义务 到 跟随 他 .

她不得不跟随他。

[ðeɪ] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stept] ['daʊnwərdz] , [ˈɔːlweɪz] ['daʊnwərdz] ,
They went out of the house and stepped downwards , always downwards ,
他们 去 出去 的 这 房子 和 步 向下 , 总是 向下 ,
他们走出房子，一步一步地往下走，总是往下走。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [bæˈbet] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [haːrt] [wɪtʃ]
and it seemed to Babette as if she had a weight on her heart which
和 它 似乎 到 芭贝特 作为 如果 她 有 一个 重量 在 她 心 哪个
[kənˈtɪnjuəli] [gruː] ['heviərðən'er] .
continually grew heavier .
持续 生长 较重 .

巴贝特觉得她的心上好像压着一块石头，而且这块石头越来越重。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəˈmitɪŋ] [ə; eɪ][sɪn] [əˈgenst] ['ruːdi] , [ə; eɪ][sɪn] [əˈgenst] [gɑːd] .
She felt she was committing a sin against Rudy , a sin against God .
她 毛毡 她 曾是 提交 一个 罪 反对 鲁迪 , 一个 罪 反对 上帝 .

她觉得自己对鲁迪犯了罪，对上帝犯了罪。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [fərˈseɪkən] , [hɜːr; hər] [kloʊðz] [tɔːrn][baɪ][ðə; ði] [θɔːrnz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
Suddenly she found herself forsaken , her clothes torn by the thorns , and her
突然 她 成立 她自己 被遗弃的 , 她 衣服 撕裂 经过 这 荆棘 , 和 她
[her] [greɪ] ;
hair gray ;
头发 灰色的 ;

突然间，她发现自己被抛弃了，衣服被荆棘撕破，头发也变白了；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ʌpwərdz] [ɪn][hɜːr; hər] ['æɡəni] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raːk] , [ʃiː; ʃi]
she looked upwards in her agony , and there , on the edge of the rock , she
她 看起来 向上 在 她 痛苦 , 和 那里 , 在 这 边缘 的 这 岩石 , 她
[rˈspɑɪd] ['ruːdi] .
espied Rudy .
窥视 鲁迪 .

她痛苦地抬头望去，只见在岩石边缘，她看到了鲁迪。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
She stretched out her arms to him ,
她 拉伸 出去 她 武器 到 他 ,

她向他伸出双臂，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][naːt] ['ventʃər] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə] [preɪ] ; [ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kɔːld]
but she did not venture to call him or to pray ; and had she called
但 她 做过 不是 风险投资 到 称呼 他 或者 到 祈祷 ; 和 有 她 称为
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但她不敢呼唤他，也不敢向他祈祷；即使她呼唤了他，

[,aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsləs] , [ˈfɔːr; fər][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][naːt] ['ruːdi] ,
it would have been useless , for it was not Rudy ,
它 会 有 到过 无用 , 为了 它 曾是 不是 鲁迪 ,

这样做毫无用处，因为那不是鲁迪。

['oʊnli][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [kəʊt][ænd; ənd][hæt] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['ælpən,staːk] ,
only his hunting coat and hat hanging on an alpenstock ,
仅有的 他的 打猎 外套 和 帽子 绞刑 在 一个 登山杖 ,

只有他的猎装和帽子挂在登山杖上。

[æz; əz][ðə; ði] ['hʌntərz] ['sʌmtaɪmz] [ə'reɪndʒ] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði] ['fæmwɑ:] .
as the hunters sometimes arrange them to deceive the chamois .
作为 这 猎人 有时 安排 他们 到 欺骗 这 麋皮 .
猎人有时会安排它们来欺骗羚羊。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !
“哦!

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][hɜ:r; hər][ʼægəni] ; " [oʊ] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][daɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['hæpi:əst] [deɪ] [ʌv; əv]
" she exclaimed in her agony ; " oh , that I had died on the happiest day of
" 她 惊呼 在 她 痛苦 ; " 哦 , 那 我 有 死亡 在 这 最快乐 天 的
[maɪ][laɪf] ,
my life ,
我的 生活 ,
她痛苦地喊道：“哦，但愿我死在了我一生中最幸福的一天！ ”

[maɪ] ['wedɪŋ] - [deɪ] .
my wedding - day .
我的 婚礼 - 天 .
我的婚礼当天。

[oʊ][maɪ][gɑ:d] ,
O my God ,
哦 我的 上帝 ,
我的天哪，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɜ:rsɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [hæd; həd] ['ru:di] ['trævlɪd] [fɑ:r] [ə'weɪ]
it would have been a mercy and a blessing had Rudy travelled far away
它 会 有 到过 一个 怜悯 和 一个 祝福 有 鲁迪 旅行 远的 离开
[frʌm; frəm][em 'i:] ,
from me ,
从 我 ,
如果鲁迪能远走他乡，那将是一件幸事，也是一种福气。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [hɪm; ɪm] .
and I had never known him .
和 我 有 绝不 已知 他 .
我之前从未认识他。

[nʌn] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər] .
None know what will happen in the future .
没有任何 知道 什么 将要 发生 在 这 未来 .
谁也不知道未来会发生什么。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ʌn'gɑ:dli] [dɪ'spər] , [ʃi:; ʃi][kæst][hɜ:r'self] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] ['rɑ:ki] [gʌlf] .
" And then , in ungodly despair , she cast herself down into the deep rocky gulf .
" 和 然后 , 在 不敬神的 绝望 , 她 投掷 她自己 向下 进入 这 深的 岩石 海湾 .
“然后，她绝望地跳进了深邃的岩石海湾。”

[ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]['broʊkən] ; [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'wʊk] .
The spell was broken ; a cry of terror escaped her , and she awoke .
这 拼写 曾是 破碎的 ; 一个 哭 的 恐怖 逃脱 她 , 和 她 醒来 .
咒语被打破了；她发出了一声恐惧的尖叫，然后醒了过来。

[ðə; ði] [dri:m] [wʌz; wəz]['oʊvər] ; [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['væniʃt] .
The dream was over ; it had vanished .
这 梦 曾是 超过 ; 它 有 消失了 .
梦醒了，它消失了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dreɪm] ['sʌmθɪŋ] ['fraɪt(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
But she knew she had dreamt something frightful about the young Englishman ,
但 她 知道 她 有 梦见 某物 可怕 关于 这 年轻的 英国人 ,
但她知道自己梦到了关于那个年轻英国人的可怕事情。

[jet] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɔːr]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
yet months had passed since she had seen him or even thought of him .
然而 几个月 有 通过了 自从 她 有 已见 他 或者 甚至 想法 的 他 .
然而，自从她上次见到他，甚至上次想起他，已经过去好几个月了。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [stɪl] [æt; ət] [ˌmɒn'tʊʊ] , [ænd; ænd][ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] [miːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɑːn][hɜːr; hər]
Was he still at Montreux , and should she meet him there on her
曾是 他 仍然 在 蒙特勒 , 和 应该 她 见面 他 那里 在 她
[ˌwedɪŋ] [deɪ] ?
wedding day ?
婚礼 天 ?

他当时还在蒙特勒吗？她婚礼当天应该在那里和他见面吗？
[ə; eɪ] [slaɪt] [ˈfædʊʊ] [pæst] [ˈʊʊvər][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [maʊθ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
A slight shadow passed over her pretty mouth as she thought of this ,
一个 轻微 阴影 通过了 超过 她 漂亮的 嘴 作为 她 想法 的 这 ,
想到这里，她漂亮的嘴唇上掠过一丝阴影。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [nɪt] [hɜːr; hər] [braʊz] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [smaɪl] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪp] ,
and she knit her brows ; but the smile soon returned to her lip ,
和 她 针织 她 眉毛 ; 但 这 微笑 很快 返回 到 她 唇 ,
她皱起了眉头；但很快，笑容又浮现在她的嘴角。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第21/66页

[ænd; ənd][dʒɔɪ] ['spɑ:kld] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
and joy sparkled in her eyes ,

和 喜悦 闪闪发光 在 她 眼睛 ,

她眼中闪烁着喜悦的光芒。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['ru:di] [wɜ:r; wər][tu:; tə]
for this was the morning of the day on which she and Rudy were to

为了 这 曾是 这 早晨 的 这 天 在 哪个 她 和 鲁迪 是 到

[bi:; bi] ['mærid] ,

be married ,

是 已婚 ,

因为那天早上正是她和鲁迪结婚的日子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .

and the sun was shining brightly .

和 这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 .

阳光灿烂。

[ru:di] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] [wen] [ʃi:; ʃi] ['entərd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['veri] [su:n] ['stɑ:rtɪd]
Rudy was already in the parlor when she entered it , and they very soon started

鲁迪 曾是 已经 在 这 客厅 什么时候 她 进入 它 , 和 他们 非常 很快 开始

[fɔ:r; fər][vɪlɪnu:v, 'vɪlnu:v] .

for Villeneuve .

为了 维伦纽夫 .

当她走进客厅时，鲁迪已经在客厅里了，他们很快就出发前往维伦纽夫。

[bəuθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] [oʊvər'fləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpɪnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz][ɪn]
Both of them were overflowing with happiness , and the miller was in

两个都 的 他们 是 溢出 和 幸福 , 和 这 磨坊主 曾是 在

[ðə; ði][best][ʌv; əv] ['tempərz] ,

the best of tempers ,

这 最好的 的 脾气 ,

他们俩都高兴极了，磨坊主的心情也格外舒畅。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['merɪ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , ['ɑ:nɪst] [soʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] ['fɑ:ðər] .
laughing and merry ; he was a good , honest soul , and a kind father .

笑 和 欢乐 ; 他 曾是 一个 好的 , 诚实的 灵魂 , 和 一个 种类 父亲 .

他总是笑嘻嘻的，是个善良诚实的人，也是个慈爱的父亲。

" [naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði]['pɑ:rlər] - [kæt] .

" Now we are masters of the house , " said the parlor - cat .

" 现在 我们 是 大师 的 这 房子 , " 说 这 客厅 - 猫 .

“现在我们是这家的主人了，”客厅里的猫说道。

['eks'vi:] .

XV .

十五 .

十五、

[ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n]

THE CONCLUSION

这 结论

结论

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈz:ri] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] , [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ˈdɪnər] - [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [θri:]
It was early in the afternoon , and just at dinner - time , when the three
它 曾是 早期的 在 这 下午 , 和 只是 在 晚餐 - 时间 , 什么时候 这 三
[ˈdʒɔɪəs] [ˈtrævələz] [ri:tʃt] [ˈvɪlnu:v, ˈvɪlnu:v] .
joyous travellers reached Villeneuve :
欢乐 旅行者 达到 维伦纽夫 :
那天下午早些时候, 正值晚餐时间, 三位兴高采烈的旅行者抵达了维尔纳夫。

[ˌæftər] [ˈdɪnər] , [ðə; ði] [ˈmɪlər] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] - [tʃer] , [smoʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd]
After dinner , the miller placed himself in the arm - chair , smoked his pipe , and
后 晚餐 , 这 磨坊主 放置 他自己 在 这 手臂 - 椅子 , 熏制 他的 管道 , 和
[hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][næp] .
had a little nap :
有 一个 小的 午睡 :
晚饭后, 磨坊主坐在扶手椅上, 抽着烟斗, 小睡了一会儿。

[ðə; ði] [ˈbraɪdl] [per] [went] [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,
The bridal pair went arm - in - arm out through the town and along the high road ,
这 新娘 一对 去 手臂 - 在 - 手臂 出去 通过 这 镇 和 沿着 这 高的 路 ,
新郎新娘手挽着手穿过小镇, 沿着大路走去。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [ˈkʌvəd] [ˈrɑ:ks] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [di:p] , [blu:] [leɪk] .
at the foot of the wood - covered rocks , and by the deep , blue lake .
在 这 脚 的 这 木头 - 涵盖 岩石 , 和 经过 这 深的 , 蓝色的 湖 :
在树木覆盖的岩石脚下, 在深蓝色的湖泊旁。

[ðə; ði] [greɪ] [wɔ:ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈklʌmzi] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglu:mi] [ˈkæs(ə)] [ʌv; əv]
The gray walls , and the heavy clumsy - looking towers of the gloomy castle of
这 灰色的 墙壁 , 和 这 重的 笨拙 - 寻找 塔楼 的 这 阴沉 城堡 的
[tʃɪˈlɑ:n] ,
Chillon ,
西庸 ,
西庸城堡阴森森的灰色墙壁和笨重的塔楼,

[wɜ:ɪ; wəɪ] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [flʌd] .
were reflected in the clear flood .
是 反映 在 这 清除 洪水 :
清澈的洪水反映了这一点。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈaɪlənd] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [gru:] [ðə; ði] [θri:] [əˈkeɪʒəz] , [leɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈdɪstəns] ,
The little island , on which grew the three acacias , lay at a short distance ,
这 小的 岛 , 在 哪个 生长 这 三 金合欢 , 躺 在 一个 短的 距离 ,
长着三棵金合欢树的小岛就在不远处。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .
looking like a bouquet rising from the lake .
寻找 喜欢 一个 花束 上升 从 这 湖 :
宛如一束从湖面升起的花束。

" [haʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [aɪˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi][tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] , " [sed] [bəˈbet] ,
" How delightful it must be to live there , " said Babette ,
" 如何 愉快 它 必须 是 到 居住 那里 , " 说 芭贝特 ,
“住在那里一定很惬意吧,”芭贝特说。

[hu:] [əˈgen] [felt] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ;
who again felt the greatest wish to visit the island ;
WHO 再次 毛毡 这 最 希望 到 访问 这 岛 ;
再次萌生了游览该岛的强烈愿望;

[ænd; ənd][æən; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɜ:r; hə] [wɪʃ] [æt; ət][wʌns] , [fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði]
and an opportunity offered to gratify her wish at once , for on the
和 一个 机会 提供 到 满足 她 希望 在 一次 , 为了 在 这
[ɔ:r] [leɪ][ə; eɪ][boʊt] ,
shore lay a boat ,
支撑 躺 一个 船 ,

一个立刻满足她愿望的机会摆在眼前，因为岸边停着一艘船。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊp][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [muəd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈveri] [ˈi:zəli] [ˈlu:snd] .
and the rope by which it was moored could be very easily loosened .
和 这 绳索 经过 哪个 它 曾是 系泊 可以 是 非常 容易地 松动 .
系泊它的绳子很容易就能松开。

[ðeɪ] [sɔ:] [noʊ][wʌn] [nɪr] , [soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][aɪ'ti:] [wɪ'dəʊt] [ˈæskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
They saw no one near , so they took possession of it without asking permission of
他们 锯 不 一 靠近 , 所以 他们 采取 拥有 的 它 没有 问 允许 的
[eni] [wʌn] ,
any one ,
任何 一 ,
他们发现附近没有人，所以未经任何人允许就占领了那里。

[ænd; ənd] [ˈru:di] [kʊd; kəd] [roʊ] [ˈveri] [wel] .
and Rudy could row very well .
和 鲁迪 可以 排 非常 出色地 .
鲁迪划船划得很好。

[ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði][ˈplaɪənt][ˈwɔ:tər] [laɪk] [ðə; ði][fɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] — [ðæt] [ˈwɔ:tər] [wɪtʃ] ,
The oars divided the pliant water like the fins of a fish — that water which ,
这 桨 分割 这 柔韧的 水 喜欢 这 鳍 的 一个 鱼 — 那 水 哪个 ,
船桨划开柔软的水面，如同鱼鳍一般——那水，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [ˈji:ldɪŋ] [ˈsɔ:ftnəs] , [ɪz][soʊ] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [ber] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈkæəri] ,
with all its yielding softness , is so strong to bear and to carry ,
和 全部它是 屈服 柔软 , 是 所以 强的 到 熊 和 到 携带 ,
它虽然柔软，却非常结实耐用，可以承受和搬运。

[soʊ][maɪld][ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [wen] [æt; ət][rest] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ][ˈterəb(ə)l][ɪn][ɪts] [dɪˈstrɔɪŋ] [ˈpaʊər] .
so mild and smiling when at rest , and yet so terrible in its destroying power .
所以 温和的 和 微笑 什么时候 在 休息 , 和 然而 所以 糟糕的 在 它是 摧毁 力量 .
静止时如此温和微笑，但其破坏力却如此可怕。

[ə; eɪ] [waɪt] [stri:k] [ʌv; əv] [foʊm] [ˈfɑ:lʊəd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:]
A white streak of foam followed in the wake of the boat , which , in a few
一个 白色的 条纹 的 泡沫 随后 在 这 唤醒 的 这 船 , 哪个 , 在 一个 很少
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,
船尾拖着一道白色的泡沫，几分钟后，

[ˈkæərɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd] , [wer] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] [ɔ:r] ;
carried them both to the little island , where they went on shore ;
携带 他们 两个都 到 这 小的 岛 , 在哪里 他们 去 在 支撑 ;
将他们二人带到小岛上，然后他们上了岸；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst] [ru:m] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [tu:] [tu:; tə] [dæns] .
but there was only just room enough for two to dance .
但 那里 曾是 仅有的 只是 房间 足够的 为了 二 到 舞蹈 .
但那里只够两个人跳舞。

[ˈru:di] [swʌŋ] [bəˈbet] [raʊnd] [tu:ɪ] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [hænd] - [ɪn] - [hænd] ,
Rudy swung Babette round two or three times ; and then , hand - in - hand ,
鲁迪 摇摆 芭贝特 圆形的 二 或者 三 时代 ; 和 然后 , 手 - 在 - 手 ,
鲁迪把芭贝特转了两三圈；然后，两人手牵着手，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bentʃ] [ˈlʌndər][ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [əˈkeɪʃə] - [triː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː]
they sat down on a little bench under the drooping acacia - tree , and looked into
他们 卫星 向下 在 一个 小的 长椅 在下面 这 下垂 金合欢 - 树 , 和 看起来 进入
[iːtʃ] [ˈʌðəz] [aɪz] ,
each other's eyes ,
每个 其他的 眼睛 ,

他们坐在垂头丧气的相思树下的小长凳上，彼此凝视着对方的眼睛。

[waɪl] [ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [gləʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] .
while everything around them glowed in the rays of the setting sun .
尽管 一切 大约 他们 发光 在 这 射线 的 这 环境 太阳 .
周围的一切都在夕阳的余晖中闪耀着光芒。

[ðə; ði][fɜːr] - [triː] [ˈfɔːrɪsts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)l][hjuː] [laɪk][ðə; ði]
The fir - tree forests on the mountains were covered with a purple hue like the
这 冷杉 - 树 森林 在 这 山脉 是 涵盖 和 一个 紫色的 色调 喜欢 这
[ˈheðər] [bluːm] ;
heather bloom ;
希瑟 盛开 ;

山上的杉树林被染成了紫色，就像石楠花盛开一样；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [wʊdz] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɑːks] [bɪˈkeɪm] [ˈpraːmɪnənt] ,
and where the woods terminated , and the rocks became prominent ,
和 在哪里 这 树林 终止 , 和 这 岩石 成为 著名的 ,
树林尽头，岩石变得显眼的地方，

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst][trænsˈpærənt][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈkrɪmz(ə)n] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [skaɪ] .
they looked almost transparent in the rich crimson glow of the evening sky .
他们 看起来 几乎 透明的 在 这 富有的 赤红 辉光 的 这 晚上 天空 .
在傍晚天空浓郁的绯红色光芒中，它们看起来几乎是透明的。

[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [pɪŋk] [roʊz] - [liːvz] .
The surface of the lake was like a bed of pink rose - leaves .
这 表面 的 这 湖 曾是 喜欢 一个 床 的 粉色的 玫瑰 - 树叶 .
湖面宛如铺满了粉红色玫瑰花瓣的床。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ədˈvænst] ,
As the evening advanced ,
作为 这 晚上 先进的 ,
夜幕降临，

[ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [snoʊ] - [kæpt] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [səˈvɔɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]
the shadows fell upon the snow - capped mountains of Savoy painting them in
这 阴影 跌倒 之上 这 雪 - 封顶 山脉 的 萨沃伊 绘画 他们 在
[ˈkʌlɜːz] [ʌv; əv] [diːp] [bluː] ,
colors of deep blue ,
颜色 的 深的 蓝色的 ,

阴影落在萨瓦省白雪皑皑的山峰上，将它们染成深蓝色。

[waɪl] [ðer; ðər][ˈtɑːpmoʊst] [piːks] [gləʊd] [laɪk] [red] [ˈlɑːvə] ;
while their topmost peaks glowed like red lava ;
尽管 他们的 最顶层 高峰 发光 喜欢 红色的 岩浆 ;
它们的顶峰闪耀着如同红色熔岩般的光芒；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðɪs] [laɪt] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
and for a moment this light was reflected on the cultivated parts of the
和 为了 一个 片刻 这 光 曾是 反映 在 这 栽培 部分 的 这
[ˈmaʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,
片刻间，这束光映照在山上的耕地上。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈpɪr] [æz; əz] [ɪf] [ˈnuːli] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][læp][ʌv; əv] [zːrθ] ,
making them appear as if newly risen from the lap of earth ,
制作 他们 出现 作为 如果 新 升起 从 这 膝 的 地球 ,
使它们看起来像是刚刚从大地怀抱中升起一般。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [snəʊ] - [ˈkrestɪd] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dent] [diːˈjuː][ˈmɪdi][ðə; ði] [əˈpɪrəns]
and giving to the snow - crested peak of the Dent du Midi the appearance
和 给予 到 这 雪 - 冠状 顶峰 的 这 凹痕 杜 MIDI 这 外貌
[ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈraɪzɪz] [əˈblʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
of the full moon as it rises above the horizon .
的 这 满的 月亮 作为 它 上升 多于 这 地平线 .
使白雪皑皑的米迪山峰看起来像一轮满月从地平线上升起。

[ˈruːdi] [ænd; ənd] [bəˈbet] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði][ˈælpain] [ɡloʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [pərˈfek(ə)n]
Rudy and Babette felt that they had never seen the Alpine glow in such perfection
鲁迪 和 芭贝特 毛毡 那 他们 有 绝不 已见 这 高山 辉光 在 这样的 完美
[bɪfɔːr] .
before .
前 .
鲁迪和芭贝特觉得，他们以前从未见过如此完美的阿尔卑斯山霞光。

" [haʊ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [bəˈbet]
" **How very beautiful it is , and what happiness to be here !** " **exclaimed Babette**
" 如何 非常 美丽的 它 是 , 和 什么 幸福 到 是 这里 ! " 惊呼 芭贝特
.
:
.
“这里真美啊，能来到这里真幸福！”芭贝特惊叹道。

" [zːrθ] [hæz; həz] [ˈhʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [əˈpɑːn][em ˈiː] , " [sed] [ˈruːdi] ;
" **Earth has nothing more to bestow upon me ,** " **said Rudy ;**
" 地球 有 没有什么 更多的 到 赐给 之上 我 , " 说 鲁迪 ;
“地球已经没有什么可以赐予我的了，”鲁迪说道；
" [æn; ən] [ˈiːvɪnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf] .
" **an evening like this is worth a whole life .**
" 一个 晚上 喜欢 这 是 值得 一个 所有的 生活 .

“这样的夜晚胜过一生。”
[ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [maɪ] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
Often have I realized my good fortune , but never more than in this moment .
经常 有 我 已实现 我的 好的 财富 , 但 绝不 更多的 比 在 这 片刻 .
我常常意识到自己是多么幸运，但从未像此刻这样强烈地感受到。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [maɪ] [ɪɡˈzɪstəns] [wɜːr; wər][tuː; tə][end] [naʊ] ,
I feel that if my existence were to end now ,
我 感觉 那 如果 我的 存在 是 到 结尾 现在 ,
我觉得如果我的生命现在就结束，
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [laɪf] .
I should still have lived a happy life .
我 应该 仍然 有 居住地 一个 快乐的 生活 .

我本该过上幸福的生活。
[wʌt] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [wɜːrld] [ðɪs] [ɪz] ; [wʌn] [deɪ] [ˈendz] ,
What a glorious world this is ; one day ends ,
什么 一个 辉煌 世界 这 是 ; 一 天 结束 ,
这是一个多么美好的世界啊；一天终会结束。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [bɪˈɡɪnz] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .
and another begins even more beautiful than the last .
和 其他 开始 甚至 更多的 美丽的 比 这 最后的 .
而另一段故事的开头，甚至比上一段更加美好。

[həʊ] [ˈɪnfɪnətli] [gʊd] [gɑ:d][ɪz] , [bæ'bet] ！ "
How infinitely good God is , Babette ！ "
如何 无限地 好的 上帝 是 , 芭贝特 ！ "

上帝是多么仁慈啊, 芭贝特!

" [aɪ][hæv; həv] [sʌt] [kəm'pli:t] [ˈhæpinəs] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
" I have such complete happiness in my heart , " said she .
" 我 有 这样的 完全的 幸福 在 我的 心 , " 说 她 .

“我心中充满了幸福,”她说。

" [ɜ:rθ] [hæz; həz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] , " [ˈænsər] [ˈru:di] .
" Earth has no more to bestow , " answered Rudy .
" 地球 有 不 更多的 到 赐给 , " 回答 鲁迪 .

“地球已经没有什么可以赐予的了,”鲁迪回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈbelz] ,
And then came the sound of the evening bells ,
和 然后 来了 这 声音 的 这 晚上 铃铛 ,

然后, 响起了晚祷的钟声。

[bɔ:rn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bri:z] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [ˈswɪtsərələnd] [ænd; ənd] [sə'vɔɪ] , [waɪl] [stɪl] ,
borne upon the breeze over the mountains of Switzerland and Savoy , while still ,
出生 之上 这 微风 超过 这 山脉 的 瑞士 和 萨沃伊 , 尽管 仍然 ,

乘着微风, 掠过瑞士和萨瓦的群山, 同时,

[ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [stʊd] [ðə; ði][dɑ:rk] [blu:] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv][ˈdʒuərə] .
in the golden splendor of the west , stood the dark blue mountains of Jura .
在 这 金的 辉煌 的 这 西方 , 站立 这 黑暗的 蓝色的 山脉 的 汝拉 .

在西方的金色光辉中, 耸立着深蓝色的汝拉山脉。

" [gɑ:d][grænt][ju:; jʊ][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˈbraɪtəst] [ænd; ənd][best] ！ " [ɪk'skleɪmd] [bæ'bet] .
" God grant you all that is brightest and best ！ " exclaimed Babette .
" 上帝 授予 你 全部 那 是 最亮的 和 最好的 ！ " 惊呼 芭贝特 .

“愿上帝赐予你一切最美好、最光明的事物!”芭贝特高声说道。

" [hi:; hi] [wɪl] , " [sed] [ˈru:di] .
" He will , " said Rudy .
" 他 将要 , " 说 鲁迪 .

“他会是的,”鲁迪说。

" [hi:; hi] [wɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
" He will to - morrow .
" 他 将要 到 - 明天 .

他明天就会去。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhoʊlli] [maɪn] , [maɪ] [oʊn] [swi:t] [waɪf] . "
To - morrow you will be wholly mine , my own sweet wife . "
到 - 明天 你 将要 是 完全 矿 , 我的 自己的 甜的 妻子 . "

明天你就完全属于我了, 我亲爱的妻子。

" [ðə; ði] [boʊt] ！ " [kraɪd] [bæ'bet] , [ˈsʌd(ə)nli] .
" The boat ！ " cried Babette , suddenly .
" 这 船 ！ " 哭 芭贝特 , 突然 .

“船!”芭贝特突然喊道。

[ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [lu:s] ,
The boat in which they were to return had broken loose ,
这 船 在 哪个 他们 是 到 返回 有 破碎的 松动的 ,

他们原本要乘坐的船脱离了轨道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
and was floating away from the island .
和 曾是 漂浮的 离开 从 这 岛 .

并逐渐远离了这座岛屿。

" [aɪ] [wɪl] [fetʃ] [aɪ 'ti:] [bæk] , " [sed] ['ru:di] ; ['θroʊɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [bu:ts] ,
" **I will fetch it back** , " **said Rudy ; throwing off his coat and boots** ,
" 我 将要 拿来 它 后退 , " 说 鲁迪 ; 投掷 离开 他的 外套 和 靴子 ,
"我去把它拿回来,"鲁迪说着, 脱下外套和靴子。

[hi:; hi] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][swæm][wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] ['efərts] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:] .
he sprang into the lake , **and swam with strong efforts towards it** .
他 弹簧 进入 这 湖 , 和 游泳 和 强的 努力 向 它 .
他跳入湖中, 奋力向湖边游去。

[ðə; ði][dɑ:rk] - [blu:] ['wɔ:tər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gleɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [wʌz; wəz] ['aɪsi] [koʊld]
The dark - blue water , **from the glaciers of the mountains** , **was icy cold**
这 黑暗的 - 蓝色的 水 , 从 这 冰川 的 这 山脉 , 曾是 冰冷的 寒冷的
[ænd; ənd] ['veri] [di:p] .
and very deep .
和 非常 深的 .
来自山上冰川的深蓝色湖水冰冷刺骨, 而且非常深。

['ru:di] [geɪv] [bʌt; bət][wʌn] [glæns] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] [br'ni:θ] ;
Rudy gave but one glance into the water beneath ;
鲁迪 给予 但 一 瞥一眼 进入 这 水 下面 ;
鲁迪只是瞥了一眼下面的水;

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [wʌn] [glæns] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] ['roʊlɪŋ] , ['glɪtərɪŋ] , [ænd; ənd] ['spɑ:rkɪŋ]
but in that one glance he saw a gold ring rolling , glittering , and sparkling
但 在 那 一 瞥一眼 他 锯 一个 金子 戒指 滚动 , 闪闪发光 , 和 闪闪发光
[br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .
但就在那一眼中, 他看到一枚金戒指在他面前滚动、闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [rɪŋ] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['lɑ:rdʒər] , [ænd; ənd] [sprɛd] ['ɪntu:]
His engaged ring came into his mind ; but this was larger , and spread into
他的 已订婚的 戒指 来了 进入 他的 头脑 ; 但 这 曾是 更大的 , 和 传播 进入
[ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['sɜ:rk(ə)l] ,
a glittering circle ,
一个 闪闪发光 圆圈 ,
他想起了自己的订婚戒指; 但这枚戒指更大, 呈闪闪发光的圆形。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [klɪr] ['gleɪʃər] .
in which appeared a clear glacier .
在 哪个 出现 一个 清除 冰川 .
其中出现了清晰可见的冰川。

[di:p] ['kæzəmz] [jɔ:nd] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði]['wɔ:tər] - [drɑ:ps] ['glɪtəd] [æz; əz] [ɪf] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
Deep chasms yawned around it , the water - drops glittered as if lighted with
深的 深渊 打哈欠 大约 它 , 这 水 - 滴 闪闪发光 作为 如果 照明 和
[blu:] [fleɪm] ,
blue flame ,
蓝色的 火焰 ,
周围是深不见底的裂缝, 水滴闪闪发光, 仿佛被蓝色的火焰点燃一般。

[ænd; ənd] ['tɪŋkəld] [laɪk][ðə; ði] [tʃaɪmɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] .
and tinkled like the chiming of church bells .
和 叮叮当当 喜欢 这 鸣响 的 教会 铃铛 .
叮叮当当地响着, 像教堂的钟声。

[ɪn][wʌn]['moʊmənt][hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ['meni] [wɜ:rdz][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .
In one moment he saw what would require many words to describe .
在 一 片刻 他 锯 什么 会 要求 许多 字 到 描述 .
那一刻, 他看到了需要很多语言才能描述的景象。

[jʌŋ] [ˈhʌntərz] ,
Young hunters ,
年轻的 猎人 ,

年轻的猎人们，

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈmeɪdnz] — [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [di:p] [ˈkæzəmz]
and young maidens — men and women who had sunk in the deep chasms
和 年轻的 少女们 — 男人 和 女性 WHO 有 沉没 在 这 深的 深渊

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgleɪʃərz] — [stʊd] [bɪˈfɔ: r] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn] [ˈlaɪflaɪk] [fɔ:rmz] ,
of the glaciers — stood before him here in lifelike forms ,
的 这 冰川 — 站立 前 他 这里 在 逼真 表格 ,

年轻的少女们——那些沉入冰川深渊的男男女女——以栩栩如生的形象站在他面前。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ɑ:n] [ðer; ðər] [lɪps] ;
with eyes open and smiles on their lips ;
和 眼睛 打开 和 微笑 在 他们的 嘴唇 ;

他们睁着眼睛，脸上带着微笑；

[ænd; ənd] [fa:r] [bɪˈni: θ] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tʃaɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈbelz] [ʌv; əv]
and far beneath them could be heard the chiming of the church bells of
和 远的 下面 他们 可以 是 听到 这 鸣响 的 这 教会 铃铛 的

[ˈberɪd] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
buried villages ,
埋葬 村庄 ,

在他们脚下很远的地方，可以听到被掩埋村庄的教堂钟声。

[wer] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒə-z] [nelt] [bɪˈni: θ] [ðə; ði] [ˈvɔ:ltɪd] [ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪs] -
where the villagers knelt beneath the vaulted arches of churches in which ice -
在哪里 这 村民们 跪下 下面 这 拱形 拱门 的 教堂 在 哪个 冰 -

[blɑ:ks] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [ˈɔ:rgən] [paɪps] ,
blocks formed the organ pipes ,
积木 形成 这 器官 管道 ,

村民们跪在教堂的拱形穹顶下，教堂的管风琴管是用冰块制成的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [stri:m] [ðə; ði] [ˈmju:zɪk] .
and the mountain stream the music .
和 这 山 溪流 这 音乐 .

山涧传来音乐。

[ɑ:n] [ðə; ði] [klɪr] , [trænsˈpærənt] [graʊnd] [sæt] [ðə; ði] [aɪs] [ˈmeɪd(ə)n] .
On the clear , transparent ground sat the Ice Maiden .
在 这 清除 , 透明的 地面 卫星 这 冰 少女 .

冰雪少女静静地坐在清澈透明的地面上。

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:rˈself] [tɔ:rdz] [ˈru:di] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [fi:t] ; [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [koʊld] ,
She raised herself towards Rudy , and kissed his feet ; and instantly a cold ,
她 提高 她自己 向 鲁迪 , 和 亲吻 他的 脚 ; 和 即刻 一个 寒冷的 ,

[ˈdeθli] [tʃɪl] ,
deathly chill ,
致命的 寒意 ,

她起身走向鲁迪，亲吻了他的脚；瞬间，一股冰冷刺骨的寒意袭来。

[laɪk] [æn; ən] [ɪˈlektɪk] [ʃɑ:k] , [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .
like an electric shock , passed through his limbs .
喜欢 一个 电的 震惊 , 通过了 通过 他的 四肢 .

如同触电一般，电流穿过他的四肢。

[aɪs] [ɔ:r] [ˈfaɪər] !
Ice or fire !
冰 或者 火 !

冰还是火！

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [tel] , [ðə; ði] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪnstənˈteɪniəs] .
It was impossible to tell the shock was so instantaneous .
它 曾是 不可能的 到 告诉 , 这 震惊 曾是 所以 瞬间 .

根本无法判断，冲击来得太快了。

" [maɪn] ! [maɪn] ! " ['saʊndɪd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] ;
" Mine ! mine ! " sounded around him , and within him ;
" 矿 ! 矿 ! " 听起来 大约 他 , 和 之内 他 ;
“我的！我的！”的声音在他周围回荡，也在他心中回荡；

" [aɪ] [kɪst] [ði:] [wen] [ðəʊ] [wɜ:rt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] .
" I kissed thee when thou wert a little child .
" 我 亲吻 你 什么时候 你 沃特 一个 小的 孩子 .
“你还是个小孩子的时候，我就吻过你。”

[aɪ] [wʌns] [kɪst] [ði:] [ɑ:n] [ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [kɪst] [ði:] [frʌm; frəm] [hi:l]
I once kissed thee on the mouth , and now I have kissed thee from heel
我 一次 亲吻 你 在 这 嘴 , 和 现在 我 有 亲吻 你 从 脚跟
[tu:; tə] [toʊ] ;
to toe ;
到 脚趾 ;

我曾吻过你的嘴唇，现在我吻遍了你的全身；

[ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈhoʊlɪ] [maɪn] .
thou art wholly mine .
你 艺术 完全 矿 .

你完全属于我。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] , [blu:] [ˈwɔ:tər] .
" And then he disappeared in the clear , blue water .
" 和 然后 他 消失 在 这 清除 , 蓝色的 水 .
然后，他就消失在清澈湛蓝的海水中了。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [stɪl] .
All was still .
全部 曾是 仍然 .

一切都静了下来。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈbelz] [wɜ:r; wər] [ˈsaɪlənt] ;
The church bells were silent ;
这 教会 铃铛 是 沉默的 ;

教堂的钟声静默无声；

[ðə; ði] [læst] [toʊn] [ˈfloʊtɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] [red] [ˈɡlɪmər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [klaʊdz] .
the last tone floated away with the last red glimmer on the evening clouds .
这 最后的 语气 漂浮 离开 和 这 最后的红色的 微光 在 这 晚上 云 .
最后一个音调随着傍晚云层上最后一抹红色的光芒消散了。

" [ðəʊ] [ɑ:rt] [maɪn] , " ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [brɪˈloʊ] : [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪts]
" Thou art mine , " sounded from the depths below : but from the heights
" 你 艺术 矿 , " 听起来 从 这 深度 以下 : 但 从 这 高度
[əˈbʌv] ,
above ,
多于 ,

“你是我的，”从下方深处传来声音；但从上方高处传来声音，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪˈtɜ:rn(ə)] [wɜ:rld] , [ˈɔ:lsoʊ] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , " [ðəʊ] [ɑ:rt] [maɪn] !
from the eternal world , also sounded the words , " Thou art mine !
从 这 永恒 世界 , 还 听起来 这 字 , " 你 艺术 矿 !

从永恒的世界里，也传来这样的声音：“你是我的！”

" [ˈhæpi] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðʌs] [tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][laɪf] [tuː; tə] [laɪf] , [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
" Happy was he thus to pass from life to life , from earth to heaven .
" 快乐的 曾是 他 因此 到 经过 从 生活 到 生活 , 从 地球 到 天堂 .

“他如此从生到死，从尘世到天堂，是多么幸福啊。”

[ə; eɪ] [kɔːrd] [wʌz; wəz] [ˈluːsnd] , [ænd; ənd] [tuːnz] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [bɜːrst] [fɔːrθ] .
A chord was loosened , and tones of sorrow burst forth .
一个 弦 曾是 松动 , 和 音调 的 悲哀 爆裂 前进 .

一根琴弦松开了，悲伤的音符迸发而出。

[ðə; ði] [ˈaɪsi] [kɪs] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ˈperɪjəb(ə)l] [ˈbɑːdi] ;
The icy kiss of death had overcome the perishable body ;

这 冰冷的 吻 的 死亡 有 克服 这 易腐烂的 身体 ;

死亡的冰冷之吻已经吞噬了这具易腐的躯体；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpreljʊːd] [brɪfɔːr] [ˈlaɪfs] [ˈriːəl] [ˈdrɑːmə][kʊd; kəd] [brɪˈɡɪn] ,
it was but the prelude before life's real drama could begin ,
它 曾是 但 这 序幕 前 生活的 真实的 戏剧 可以 开始 ,

这只是人生真正戏剧开始前的序幕。

[ðə; ði] [ˈdɪskɔːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [lɔːst] [ɪn] [ˈhɑːrməni] .
the discord which was quickly lost in harmony .
这 Discord 哪个 曾是 迅速地 丢失的 在 和谐 .

不和谐的气氛很快被和谐所取代。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ][sæd] [ˈstɔːri] ?
Do you think this a sad story ?
做 你 思考 这 一个 伤心 故事 ?

你觉得这是一个悲伤的故事吗？

[pʊr] [bæˈbet] !
Poor Babette !
贫穷的 芭贝特 !

可怜的芭贝特！

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈæŋɡwɪʃ] .
for her it was unspeakable anguish .
为了 她 它 曾是 无法形容 痛苦 .

对她来说，那是难以言喻的痛苦。

[ðə; ði] [boʊt] [ˈdrɪftɪd] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] .
The boat drifted farther and farther away .
这 船 漂移 更远 和 更远 离开 .

船越漂越远。

[noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [brɪˈtroʊðd] [per] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈoʊvər][tuː; tə]
No one on the opposite shore knew that the betrothed pair had gone over to

不 一 在 这 对面的 支撑 知道 那 这 未婚妻 一对 有 已消失 超过 到

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd] .
the little island .
这 小的 岛 .

对岸没有人知道这对未婚情侣已经去了小岛。

[ðə; ði] [klaʊdz] [sʌŋk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [druː] [ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [dɑːrk] .
The clouds sunk as the evening drew on , and it became dark .
这 云 沉没 作为 这 晚上 画 在 , 和 它 成为 黑暗的 .

夜幕降临，云层逐渐下沉，天色渐渐暗了下来。

[əˈloʊn] , [ɪn] [dɪˈsper] , [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] .
Alone , in despair , she waited and trembled .
独自的 , 在 绝望 , 她 等待 和 颤抖 .

她孤身一人，绝望地等待着，浑身颤抖。

[ðə; ði] ['weðər] [bɪ'keɪm] ['fɪrf(ə)l] ; [flæʃ] ['æftər] [flæʃ] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntɪnz] [ʌv; əv]['dʒuərə] ,
The weather became fearful ; flash after flash lighted up the mountains of Jura ,
这 天气 成为 可怕 ; 闪光 后 闪光 照明 向上 这 山脉 的 汝拉 ;
[sə'vɔɪ] , [ænd; ənd] ['swɪtsərələnd] ,
Savoy , and Switzerland ,
萨沃伊 , 和 瑞士 ,

天气变得十分可怕；一道道闪光照亮了汝拉山脉、萨瓦山脉和瑞士的群山。

[waɪl] [pi:lz] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [ðæt] ['læstɪd] [fɔ:r; fər] ['meni] ['mɪnɪts] , [roʊld] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] .
while peals of thunder , that lasted for many minutes , rolled over her head .
尽管 果皮 的 雷 , 那 持续 为了 许多 分钟 , 滚动 超过 她 头 .

持续了好几分钟的隆隆雷声在她头顶回荡。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]['vɪvɪd] [ðæt] ['evri] ['sɪŋ(ə)l][vaɪn] [stem] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
The lightning was so vivid that every single vine stem could be seen for a
这 闪电 曾是 所以 生动 那 每一个 单身的 藤 干 可以 是 已见 为了 一个
['moʊmənt][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] [æt; ət] [nu:n] - [deɪ] ;
moment as distinctly as in the sunlight at noon - day ;
片刻 作为 明显地 作为 在 这 阳光 在 中午 - 天 ;

闪电如此耀眼，以至于每一根葡萄藤的茎秆都能清晰地看到，就像正午的阳光一样；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [veɪld] [ɪn] ['dɑ:rknəs] .
and then all was veiled in darkness .
和 然后 全部 曾是 含蓄 在 黑暗 .

然后一切都被黑暗笼罩了。

[aɪ 'ti:] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] ['waɪndɪŋ] , [ˈzɪgzæɡ] [laɪnz] , ['laɪtɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ;
It flashed across the lake in winding , zigzag lines , lighting it up on all sides ;
它 闪光灯 穿过 这 湖 在 绕线 , 之字形 线条 , 灯光 它 向上 在 全部 侧面 ;

它以蜿蜒曲折的线条划过湖面，照亮了湖面的四面八方；

[waɪl] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [gru:] ['laʊdər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋɡər] .
while the echoes of the thunder grew louder and stronger .
尽管 这 回声 的 这 雷 生长 更大声 和 更强 .

雷声的回响越来越响亮、越来越强烈。

[ɑ:n][lənd] , [ðə; ði]['boʊts][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['kerfəli] [drɔ:n] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ]
On land , the boats were all carefully drawn up on the beach , every living thing
在 土地 , 这 船 是 全部 小心 绘制 向上 在 这 海滩 , 每一个 活的 事物
[sɔ:t] ['feltər] ,
sought shelter ,
寻求 庇护所 ,

陆地上，所有的船只都小心翼翼地停靠在沙滩上，所有生物都找到了避难所。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][reɪn] [pɔ:d] [daʊn] [ɪn] ['tɒrənts] .
and at length the rain poured down in torrents .
和 在 长度 这 雨 倾倒 向下 在 种子 .

最终，大雨倾盆而下。

" [wer] [kæn; kən] ['ru:di] [ænd; ənd] [bæ'bet] [bi:; bi][ɪn] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] ['weðər] ? " [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] .
" Where can Rudy and Babette be in this awful weather ? " said the miller .
" 在哪里 能 鲁迪 和 芭贝特 是 在 这 可怕 天气 ? " 说 这 磨坊主 .

“鲁迪和芭贝特在这种糟糕的天气里会在哪里呢？”磨坊主问道。

[pʊr] [bæ'bet] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [kla:spt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hed] [boʊd] [daʊn] , [dʌm]
Poor Babette sat with her hands clasped , and her head bowed down , dumb
贫穷的 芭贝特 卫星 和 她 双手 紧握 , 和 她 头 鞠躬 向下 , 哑的
[wɪð; wɪθ] [gri:f] ;
with grief ;
和 悲伤 ;

可怜的芭贝特双手紧握，低着头，悲痛得说不出话来；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd][kraɪ][fɔːr; fər][help] .
she had ceased to weep and cry for help .
她 有 停止 到 哭泣 和 哭 为了 帮助 :
她不再哭泣，也不再呼救了。

" [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˈwɔːtər] !
" In the deep water !
" 在 这 深的 水 !
“在深水区！ ”

" [ʃiː, ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ; " [fɑːr] [daʊn] [hiː; hi][laɪz] , [æz; əz] [ɪf] [brɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['gleɪʃər] .
" she said to herself ; " far down he lies , as if beneath a glacier .
" 她 说 到 她自己 ; " 远的 向下 他 谎言 , 作为 如果 下面 一个 冰川 :
她对自己说：“他躺在很深的地方，就像躺在冰川下面一样。”

" [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['restɪd] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wɒt] ['ruːdi] [hæd; həd][tuːld][hɜːr; hər][ʌv; əv]
" Deep in her heart rested the memory of what Rudy had told her of
" 深的 在 她 心 休息 这 记忆 的 什么 鲁迪 有 讲述 她 的
[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
the death of his mother ,
这 死亡 的 他的 母亲 ,
“鲁迪告诉她他母亲去世的消息，这件事深深地印在了她的心里。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kʌvəri] ,
and of his own recovery ,
和 的 他的 自己的 恢复 ,
以及他自身的康复情况，

[iːv(ə)n][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ʌp][æz; əz] [ded] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kleft] [ɪn][ðə; ði] ['gleɪʃər] .
even after he had been taken up as dead from the cleft in the glacier .
甚至 后 他 有 到过 已采取 向上 作为 死的 从 这 裂 在 这 冰川 :
即使他已被从冰川裂缝中抬出，以为已经死亡。

" [ɑː] , " [ʃiː, ʃi] [θɔːt] , " [ðə; ði][aɪs]['meɪd(ə)n][hæz; həz][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .
" Ah , " she thought , " the Ice Maiden has him at last .
" 啊 , " 她 想法 , " 这 冰 少女 有 他 在 最后的 :
“啊,”她心想，“冰雪少女终于把他抓住了。”

" [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
" Suddenly there came a flash of lightning ,
" 突然 那里 来了 一个 闪光 的 闪电 ,
突然一道闪电划过，

[æz; əz] ['dæzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] .
as dazzling as the rays of the sun on the white snow .
作为 耀眼的 作为 这 射线 的 这 太阳 在 这 白色的 雪 :
如同阳光洒在白雪上般耀眼夺目。

[ðə; ði] [leɪk] [rouz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['gleɪʃər] ; [ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [bæ'bet] [stʊd]
The lake rose for a moment like a shining glacier ; and before Babette stood
这 湖 玫瑰 为了 一个 片刻 喜欢 一个 灼灼 冰川 ; 和 前 芭贝特 站立
[ðə; ði]['pæɪɪd] ,
the pallid ,
这 苍白 ,
湖面瞬间抬升，宛如一座闪亮的冰川；巴贝特面前站着一个苍白的.....

[ˈglɪtərɪŋ] , [mə'dʒestɪk][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs]['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [leɪ] ['ruːdiːz]
glittering , majestic form of the Ice Maiden , and at her feet lay Rudy's
闪闪发光 , 雄伟 形式 的 这 冰 少女 , 和 在 她 脚 躺 鲁迪的
[kɔːrps] .
corpse .
尸体 :
冰雪少女身姿巍峨，光彩夺目，而鲁迪的尸体就躺在她的脚下。

" [wʊʊ] [ɪz] [em 'i:] , " [fi:; ji] [sed] ; " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dʒɜ:rm] [ʌv; əv] [sɪn] ['ri:əli] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] ?
" **Woe is me , " she said ; " was the germ of sin really in my heart ?**
" 悲哀 是 我 , " 她 说 ; " 曾是 这 细菌 的 罪 真的 在 我的 心 ?
" 唉, 我真可怜, "她说, "难道罪恶的种子真的在我心中吗? "

[wʌz; wəz] [maɪ] [dri:m] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɪntu:] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [maɪ] ['fju:tʃər] [laɪf] ,
was my dream a glimpse into the course of my future life ,
曾是 我的 梦 一个 一瞥 进入 这 课程 的 我的 未来 生活 ,
我的梦境是否预示着我未来的人生轨迹?

[hu:z] [θred] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['vaɪələntli] ['brookən] [tu:; tə] ['reskju:] [em 'i:] [frʌm; frəm] [sɪn] ?
whose thread must be violently broken to rescue me from sin ?
谁 线 必须 是 暴力 破碎的 到 救援 我 从 罪 ?
必须以暴力手段折断哪根线才能将我从罪恶中拯救出来?

[oʊ] , ['mɪzrəb(ə)l] ['kri:tʃər] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] !
Oh , miserable creature that I am !
哦 , 悲惨的 生物 那 我 是 !
我真是个可怜的家伙!

" [ðʌs] [fi:; ji] [sæt] [lə'mentɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] [naɪt] ,
" **Thus she sat lamenting in the dark night ,**
" 因此 她 卫星 哀叹 在 这 黑暗的 夜晚 ,
于是, 她独自坐在漆黑的夜里哀叹。

[waɪl] [θru:] [ðə; ði] [di:p] ['stɪlnəs] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['ru:di] [si:md] [tu:; tə] [rɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər]
while through the deep stillness the last words of Rudy seemed to ring in her
尽管 通过 这 深的 寂静 这 最后的 字 的 鲁迪 似乎 到 戒指 在 她
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

在寂静无声中, 鲁迪的遗言仿佛在她耳边回响。

" [ðɪs] [ɜ:rθ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] [brɪ'stoʊ] .
" **This earth has nothing more to bestow .**
" 这 地球 有 没有什么 更多的 到 赐给 .
"这片土地已无物可赐。"

" [wɜ:rdz] , [ʌtəd] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [wɜ:r; wər] [ə'gen] [hɜ:rd] [ə'mɪd] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]
" **Words , uttered in the fulness of joy , were again heard amid the depths of**
" 字 , 说出 在 这 充满 的 喜悦 , 是 再次 听到 之中 这 深度 的
[sɑ:roʊ] .
sorrow .
悲哀 .

“在极度的悲伤中, 再次听到了在无比喜悦中说出的话语。”

[ˈɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðɪs] [sæd] [ɪ'vent] ['hæpənd] .
Years have passed since this sad event happened .
年 有 通过了 自从 这 伤心 事件 发生 .
这件令人悲痛的事情发生至今已过去多年。

[ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [leɪk] [stiɪl] [smaɪl] [ɪn] ['bju:ti] .
The shores of the peaceful lake still smile in beauty .
这 海岸 的 这 和平 湖 仍然 微笑 在 美丽 .
宁静的湖岸依然美丽动人。

[ðə; ði] [vaɪnz] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['lʃəs] [greɪps] .
The vines are full of luscious grapes .
这 藤蔓 是 满的 的 甜美 葡萄 .
藤蔓上挂满了鲜嫩多汁的葡萄。

[ˈsti:mboʊt] , [wɪð; wɪθ] [ˈweɪvɪŋ] [flægz] , [pæs] [ˈswɪftli] [baɪ] .

Steamboats , **with** **waving** **flags** , **pass** **swiftly** **by** .

汽船 , 和 挥手 旗帜 , 经过 迅速地 经过 .

迎风飘扬的汽船疾驰而过。

[ˈpleʒər] - [ˈboʊts] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈswelɪŋ] [seɪlz] , [skɪm] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɔ:təri] [ˈmɪrər] , [laɪk]
Pleasure - **boats** , **with** **their** **swelling** **sails** , **skim** **lightly** **over** **the** **watery** **mirror** , **like**
乐趣 - 船 , 和 他们的 肿胀 帆 , 撇去 轻轻 超过 这 水状的 镜子 , 喜欢

[waɪt] [ˈbʌtərflaɪz] .

white **butterflies** .

白色的 蝴蝶 .

游艇扬起船帆，轻盈地掠过波光粼粼的水面，宛如白色的蝴蝶。

[ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ɪz] [ˈoʊpənd] [bɪˈjɑ:nd] [tʃɪˈlɑ:n] , [ænd; ənd][ɡoʊz][fɑ:r][ˈɪntu:][ðə; ði] [di:p] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **railway** **is** **opened** **beyond** **Chillon** , **and** **goes** **far** **into** **the** **deep** **valley** **of** **the**
这 铁路 是 打开 超过 西庸 , 和 去 远的 进入 这 深的 谷 的 这

[roʊn] .

Rhone .

罗纳河 .

铁路在西庸山之后开通，一直延伸到罗纳河谷深处。

[æt; ət] [ˈevri] [ˈsteɪf(ə)n][stˈreɪndʒəz] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [red] - [baʊnd] [ɡaɪd] - [bʊks] [ɪn][ðər; ðər][hændz] ,
At **every** **station** **strangers** **alight** **with** **red** - **bound** **guide** - **books** **in** **their** **hands** ,
在 每一个 车站 陌生人 点燃 和 红色的 - 边界 指导 - 图书 在 他们的 双手 ,

每个车站都有陌生人下车，手里拿着红色封面的旅游指南。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ri:d] [ʌv; əv] [ˈevri] [pleɪs] [wɜ:rθ] [ˈsi:ɪŋ] .

in **which** **they** **read** **of** **every** **place** **worth** **seeing** .

在 哪个 他们 读 的 每一个 地方 值得 看到 .

他们在书里读到了所有值得一游的地方。

[ðeɪ] [ˈvɪzɪt] [tʃɪˈlɑ:n] , [ænd; ənd] [əbˈzɜ:rv] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:]
They **visit** **Chillon** , **and** **observe** **on** **the** **lake** **the** **little** **island** **with** **the** **three**
他们 访问 西庸 , 和 观察 在 这 湖 这 小的 岛 和 这 三

[əˈkeɪʒəz] ,

acacias ,

金合欢 ,

他们参观了西庸，并观察了湖中长着三棵金合欢树的小岛。

[ænd; ənd] [ðen] [ri:d] [ɪn][ðər; ðər] [ɡaɪd] - [bʊk] [ðə; ði][ˈsto:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪdl] [per] [hu:] , [ɪn][ðə; ði]
and **then** **read** **in** **their** **guide** - **book** **the** **story** **of** **the** **bridal** **pair** **who** , **in** **the**
和 然后 读 在 他们的 指导 - 书 这 故事 的 这 新娘 一对 WHO , 在 这

[jɪr] - ,

year **1856** ,

年 - ,

然后，他们在旅游指南中读到了1856年那对新婚夫妇的故事：

[rəʊd] [ˈoʊvər][tu:; tə][aɪˈti:] .

rowed **over** **to** **it** .

划船 超过 到 它 .

划船过去。

[ðeɪ] [ri:d] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [ˈmɪsɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
They **read** **that** **the** **two** **were** **missing** **till** **the** **next** **morning** ,
他们 读 那 这 二 是 丢失的 直到 这 下一个 早晨 ,

他们直到第二天早上才看到两人失踪的消息。

[wen] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɪˈspeɪrɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] ,
when **some** **people** **on** **the** **shore** **heard** **the** **despairing** **cries** **of** **the** **bride** ,
什么时候 一些 人们 在 这 支撑 听到 这 绝望 哭泣 的 这 新娘 ,

当岸边一些人听到新娘绝望的哭喊声时，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər][wɜːr; wər][təʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
and went to her assistance , and by her were told of the
 和 去 到 她 协助 , 和 经过 她 是 讲述 的 这
 ['braɪd,gru:mz] [fɛt] .
bridegroom's fate .
 新郎的 命运 .

他们上前帮助她，并从她那里得知了新郎的遭遇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [dʌz] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [bə'betz] ['kwaiət][laɪf] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
But the guide - book does not speak of Babette's quiet life afterwards with her
 但 这 指导 - 书 做 不是 说话 的 芭贝特的 安静的 生活 然后 和 她
 ['fa:ðər] ,
father ,
 父亲 ,

但旅游指南并没有提及芭贝特之后与父亲平静的生活。

[nɔ:t][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] — [st'reɪndʒəz] [dwel] [ðer; ðər] [naʊ] — [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ]
not at the mill — strangers dwell there now — but in a pretty house in a row
 不是 在 这 磨 — 陌生人 住 那里 现在 — 但 在 一个 漂亮的 房子 在 一个 排
 [nɪr] [ðə; ði][steɪʃ(ə)n] .
near the station .
 靠近 这 车站 .

不在磨坊里——现在那里住着陌生人——而是在车站附近一排漂亮的房子里。

[a:n] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈi:vniŋ] [ʃi; ʃi] [sɪts] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [ˈwɪndəʊ] ,
On many an evening she sits at her window ,
 在 许多 一个 晚上 她 坐着 在 她 窗户 ,
 许多个夜晚, 她都坐在窗边。

[ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] - [tri:z] [tu; tə] [ðə; ði] [snəʊ] - [kæpt] [ˈmaʊntɪnz] [a:n] [wɪtʃ]
and looks out over the chestnut - trees to the snow - capped mountains on which
 和 看起来 出去 超过 这 板栗 - 树木 到 这 雪 - 封顶 山脉 在 哪个

[ʃiː ʃɪ] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈælpain] [ɡloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [skaɪ] ,
She looks at the Alpine glow in the evening sky ,
她 看起来 在 这 高山 辉光 在 这 晚上 天空 ,

她望着傍晚天空中阿尔卑斯山的微光，

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [tɑːps]
which is caused by the children of the sun retiring to rest on the mountain - tops
哪个 是 导致 经过 这 孩子们 的 这 太阳 退休 到 休息 在 这 山 - 最高额

这是由于太阳的孩子们退到山顶休息造成的；

[ænd; ɐnd] [ə'gen] [ðei] [bri:ð] [ðer; ðər] [sɔ:ŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['trævələər] [hu:m] [ðə; ði] ['wɜ:rlwɪnd] [kʊd; kəd]
and again they breathe their song of the traveller whom the whirlwind could
和 再次 他们 呼吸 他们的 歌曲 的 这 游客 谁 这 旋风 可以

[dɪ'praɪv] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [kloʊk] [bʌt; bət][nɔ:t][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
deprive of his cloak but not of his life .
剥夺 的 他的 披风 但 不是 的 他的 生活 .

他们再次唱起了那首关于旅人的歌，旋风可以夺走他的斗篷，但夺不走他的生命。

[ðər; ðær][ɪz][ə; eɪ]['rouzi][tɪnt][ɑ:n][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [snoʊ] ,

There is a rosy tint on the mountain snow ,

那里 是 一个 红润 着色 在 这 山 雪 ,

山上的积雪泛着淡淡的玫瑰色。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈrouzi] [gli:mz] [ɪn] [i:tɪ] [hɑ:rt] [ɪn] [wɪtʃ] [dwelz] [ðə; ði] [θɔ:t] ,
and there are rosy gleams in each heart in which dwells the thought ,
和 那里 是 红润 闪光 在 每个 心 在 哪个 居住地 这 想法 ,
每个心中都闪烁着玫瑰色的光芒, 那里住着这样的想法。

" [gɑ:d] [pə'mits] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˈhæpən] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [best] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
" **God permits nothing to happen , which is not the best for us** .
" 上帝 许可证 没有什么 到 发生 , 哪个 是 不是 这 最好的 为了 我们 :
“上帝不允许任何事情发生, 这对我们来说并非好事。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ɔ:l] ,
" **But this is not often revealed to all** ,
" 但 这 是 不是 经常 揭晓 到 全部 ,
但这通常不会向所有人公开。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] [bæ'bet] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈwʌndərf(ə)l] [dri:m] .
as it was revealed to Babette in her wonderful dream .
作为 它 曾是 揭晓 到 芭贝特 在 她 精彩的 梦 :
正如芭贝特在美梦中所见的那样。

[ðə; ði] [ˈdʒu:ɪ] ['meɪd(ə)n]
THE JEWISH MAIDEN
这 犹太人 少女
犹太少女

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] [sku:l] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [sæt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒu:ɪ] [gɜ:rl] .
In a charity school , among the children , sat a little Jewish girl .
在 一个 慈善机构 学校 , 之中 这 孩子们 , 卫星 一个 小的 犹太人 女孩 :
在一所慈善学校里, 孩子们中间坐着一个犹太小女孩。

[ʃi; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [ɪn'telɪdʒənt] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˈveri] [kwɪk] [æt; ət][hɜ:r; hər][ˈlesnz; 'lesənz] ;
She was a good , intelligent child , and very quick at her lessons ;
她 曾是 一个 好的 , 聪明的 孩子 , 和 非常 快的 在 她 课程 ;
她是个善良聪明的孩子, 学习速度也很快;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskriptʃər] - [ˈles(ə)n] [klæs] [ʃi; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə][dʒɔɪn] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz]
but the Scripture - lesson class she was not allowed to join , for this was
但 这 圣经 - 课 班级 她 曾是 不是 允许 到 加入 , 为了 这 曾是
[ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [sku:l] .
a Christian school .
一个 基督教 学校 :
但她却不能参加圣经课, 因为这是一所基督教学校。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈles(ə)n] , [ðə; ði] [ˈdʒu:ɪ] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [hɜ:r; hər]
During the hour of this lesson , the Jewish girl was allowed to learn her
期间 这 小时 的 这 课 , 这 犹太人 女孩 曾是 允许 到 学习 她
[dʒɪ'a:grəfi] ,
geography ,
地理 ,
在这一个小时的课上, 这位犹太女孩被允许学习地理。

[ɔ:r][tu:; tə] [wɜ:rk] [hɜ:r; hər][sʌm; səm][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər] [dʒɪ'a:grəfi]
or to work her sum for the next day ; and when her geography
或者 到 工作 她 和 为了 这 下一个 天 ; 和 什么时候 她 地理
[ˈles(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪkt] ,
lesson was perfect ,
课 曾是 完美的 ,
或者用来做第二天要交的作业; 当她的地理课作业做得完美无缺时,

[ðə; ði] [bʊk] [rɪ'meɪnd] [ˈoʊpən] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi; ji] [ri:d] [nɑ:t] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] ,
the book remained open before her , but she read not another word ,
这 书 剩余 打开 前 她 , 但 她 读 不是 其他 单词 ,
书仍然摊开在她面前, 但她一个字也没再看。

[fɜːr; fər][ʃiː; ʃɪ][sæt][ˈsaɪləntli] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈtɪːtʃər] .
for she sat silently listening to the words of the Christian teacher .
为了 她 卫星 默默 聆听 到 这 字 的 这 基督教 老师 .
她静静地坐着，聆听着基督教老师的教诲。

[hiː; hi] [suːn] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi]
He soon became aware that the little one was paying more attention to what he
他 很快 成为 意识到的 那 这 小的 一 曾是 付费 更多的 注意力 到 什么 他
[sed] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] .
said than most of the other children .
说 比 最多 的 这 其他 孩子们 .
他很快意识到，这个小孩比大多数其他孩子更认真地听他说话。

" [riːd] [jɔːr; jər] [bʊk] , [ˈserə] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈdʒentli] .
" **Read your book , Sarah ,** " **he said to her gently .**
" 读 你的 书 , 莎拉 , " 他 说 到 她 轻轻地 .
“莎拉，好好读你的书吧。”他温柔地对她说。

[bʌt; bət] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][dɑːrk] , [ˈbiːmɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;
But again and again he saw her dark , beaming eyes fixed upon him ;
但 再次 和 再次 他 锯 她 黑暗的 , 光芒四射 眼睛 固定的 之上 他 ;
[ænd; ənd][wʌns] ,
and once ,
和 一次 ,
但他一次又一次地看到她那双深邃明亮的眼睛直直地盯着他；有一次，

[wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
when he asked her a question , she could answer him even better than
什么时候 他 问 她 一个 问题 , 她 可以 回答 他 甚至 更好的 比
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] .
the other children .
这 其他 孩子们 .
当她问她问题时，她甚至比其他孩子回答得更好。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli] [hɜːrd] , [bʌt; bət] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ˈpɒndəd] [ðem; ðəm][ɪn]
She had not only heard , but understood his words , and pondered them in
她 有 不是 仅有的 听到 , 但 理解 他的 字 , 和 沉思 他们 在
[hɜːr; hər] [hɑːrt] .
her heart .
她 心 .
她不仅听到了他的话，而且理解了，并将它们铭记于心。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ə; eɪ] [pʊr] [bʌt; bət] [ˈɑːnɪst] [mæn] ,
Her father , a poor but honest man ,
她 父亲 , 一个 贫穷的 但 诚实的 男人 ,
她的父亲虽然贫穷，但为人诚实。

[hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ɑːn][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]
had placed his daughter at the school on the conditions that she should not
有 放置 他的 女儿 在 这 学校 在 这 状况 那 她 应该 不是
[biː; bi] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [feɪθ] .
be instructed in the Christian faith .
是 指示 在 这 基督教 信仰 .
他把女儿送到这所学校的条件是，不能让她接受基督教信仰方面的教育。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːzd] [kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
But it might have caused confusion ,
但 它 可能 有 导致 困惑 ,
但这可能会造成混乱。

[ɔ:r] [reɪzd] [ˌdɪskən'tent] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈtʃɪldrən] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt]
or raised discontent in the minds of the other children if she had been sent out
或者 提高 不满 在 这 思想 的 这 其他 孩子们 如果 她 有 到过 发送 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

或者，如果她被赶出房间，可能会引起其他孩子的不满。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪdənt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][ɑ:n] .
so she remained ; and now it was evident this could not go on .
所以 她 剩余 ; 和 现在 它 曾是 明显 这 可以 不是 去 在 .

所以她留了下来；现在很明显，这种情况不能再继续下去了。

[ðə; ði] [ˈti:tʃər] [went] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər]
The teacher went to her father , and advised him to remove his daughter
这 老师 去 到 她 父亲 , 和 建议 他 到 消除 他的 女儿
[frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] ,
from the school ,
从 这 学校 ,

老师去找了她的父亲，建议他让女儿退学。

[ɔ:r][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tuː; tə] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
or to allow her to become a Christian .
或者 到 允许 她 到 变得 一个 基督教 .

或者允许她成为一名基督徒。

" [aɪ] ['kænɑ:t] ['eni] [bɔːŋgər][biː; bi][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['spektetər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['biːmɪŋ] [aɪz] ,
" **I cannot any longer be an idle spectator of those beaming eyes** ,
" 我 不能 任何 更长 是 一个 闲置的 旁观者 的 那些 光芒四射 眼睛 ,
“我再也不能袖手旁观，看着那双闪亮的眼睛了。”

[wɪtʃ] [ɪk'spres] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['ɜːrniʃt] ['bɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,
which express such a deep and earnest longing for the words of the gospel ,
哪个 表达 这样的 一个 深的 和 认真 渴望 为了 这 字 的 这 福音 ,
" [sed] [hiː; hi] .
" **said he** .
" 说 他 .

“这表达了人们对福音话语如此深切而真挚的渴望，”他说。

[ðen] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
Then the father burst into tears .
然后 这 父亲 爆裂 进入 眼泪 .

然后，父亲突然嚎啕大哭起来。

" [aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔː] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðəz] , " [sed] [hiː; hi] ;
" **I know very little of the law of my fathers , " said he ;**
" 我 知道 非常 小的 的 这 法律 的 我的 父亲们 , " 说 他 ;
“我对祖辈的法律知之甚少，”他说；

" [bʌt; bət] ['sɛrəz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][fɜːrm][ɪn][hɜ:r; hər] [bɪ'liːf] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] ,
" **but Sarah's mother was firm in her belief as a daughter of Israel** ,
" 但 莎拉的 母亲 曾是 公司 在 她 信仰 作为 一个 女儿 的 以色列 ,
但莎拉的母亲坚信自己是以色列的女儿，

[ænd; ənd][aɪ] ['vaʊd] [tuː; tə][hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['deθbed] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi]
and I vowed to her on her deathbed that our child should never be
和 我 发誓 到 她 在 她 临终 那 我们的 孩子 应该 绝不 是
[ˈbæptʌɪzd; bæp'taɪzd] .
baptized :
受洗 .

我在她临终前向她发誓，我们的孩子永远不会接受洗礼。

[aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [maɪ] [vəʊ] : [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][em 'i:] ['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] [hɪm'self]
I must keep my vow : it is to me even as a covenant with God Himself
我 必须 保持 我的 发誓 : 它 是 到 我 甚至 作为 一个 盟约 和 上帝 他本人
.
:
.

我必须遵守我的誓言：这对我来说就如同与上帝立下的盟约。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][lɪt(ə)l] ['dʒu:ɪ] [gɜ:rl] [left] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [sku:l] .
" **And so the little Jewish girl left the Christian school** .
" 和 所以 这 小的 犹太人 女孩 左边 这 基督教 学校 .

于是，那个犹太小女孩离开了基督教学校。

[ˈjɪrɪz] [roʊld] [baɪ] .
Years rolled by .
年 滚动 经过 .

岁月流逝。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊnz] , [ɪn][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] ['hʌʊshoʊld] ,
In one of the smallest provincial towns , in a humble household ,
在 一 的 这 最小 省级 城镇 , 在 一个 谦逊的 家庭 ,

在一个最小的省会城镇里，在一个普通的家庭里，

[lɪvd] [ə; eɪ] [pɔr] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ɪ] [feɪθ] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] .
lived a poor maiden of the Jewish faith , as a servant .
居住地 一个 贫穷的 少女 的 这 犹太人 信仰 , 作为 一个 仆人 .

一位贫穷的犹太少女以仆人的身份生活着。

[hɜ:r; hær] [her] [wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz] ['ebəni] , [hɜ:r; hær] [aɪ] [dɑ:rk][æz; əz] [naɪt] ,
Her hair was black as ebony , her eye dark as night ,
她 头发 曾是 黑色的 作为 乌木 , 她 眼睛 黑暗的 作为 夜晚 ,

她的头发乌黑如墨，眼睛漆黑如夜。

[jet] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]['brɪljəns,-jənsɪ][soʊ][pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði] ['dɒtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] .
yet full of light and brilliancy so peculiar to the daughters of the east .
然而 满的 的 光 和 才华横溢 所以 奇特 到 这 女儿们 的 这 东方 .

然而，她们身上却充满了东方女儿们特有的光芒和光彩。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['serə] .
It was Sarah .
它 曾是 莎拉 .

是莎拉。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp][ˈmeɪd(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
The expression in the face of the grown - up maiden was still the same as
这 表达 在 这 脸 的 这 生长 - 向上 少女 曾是 仍然 这 相同的 作为
[wen] , [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
when , a child ,
什么时候 , 一个 孩子 ,

成年少女脸上的表情和她小时候一样，

[fi; ji][sæt][ɑ:n][ðə; ði]['sku:lru:m'sku:lɾɒm][fɔ:rm] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['θɔ:tf(ə)l] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz]
she sat on the schoolroom form listening with thoughtful eyes to the words
她 卫星 在 这 教室 形式 聆听 和 周到 眼睛 到 这 字

[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ti:tʃər] .
of the Christian teacher .
的 这 基督教 老师 .

她坐在教室的长凳上，若有所思地聆听着基督教老师的讲话。

[ʃiː; ʃɪ] [pəˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ˈhaʊshəʊld] [ˈduːtiz] .
she performed her household duties .
 她 执行 她 家庭 职责 .
 她尽职尽责地完成了家务。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [ə'rouz][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] , " [dʌz] [gɑ:d] ['rekən] [baɪ] [deɪz]
And then as the thought arose in her mind , "Does God reckon by days
 和 然后 作为 这 想法 出现 在 她 头脑 , " 做 上帝 估计 经过 天

[ænd; ənd] ['aʊəz] ?
and hours ?
 和 小时 ?

然后，她脑海中浮现出这样一个念头：“上帝是按天和小时计算时间的吗？”

[ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sæbəθ] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən] ['aʊər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [prerz]
that on the Christian Sabbath she could have an hour for her own prayers
 那 在 这 基督教 安息日 她 可以 有 一个 小时 为了 她 自己的 祈祷
 [ʌndɪ'stɜ:rbd] .
undisturbed .
 未受干扰 .

在基督教安息日，她可以不受打扰地进行一个小时的祈祷。

在基督教安息日，她可以不受打扰地进行一个小时的祈祷。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪ(ə)n] [ˈsəʊndɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪrɜ] [waɪl] [æt; ət]
The music and singing of the congregation sounded in her ears while at
这 音乐 和 歌唱 的 这 会众 听起来 在 她 耳朵 尽管 在
[wɜːrk][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈkɪtʃɪn] ,
work in her kitchen ,
工作 在 她 厨房 ,

她一边在厨房干活，一边听着教堂的音乐和歌声。

[tɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪtˈself] [bɪˈkeɪm] [ˈseɪkrɪd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
till the place itself became sacred to her .
直到 这 地方 本身 成为 神圣 到 她 .

直到这个地方对她来说变得神圣无比。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] , [ðæt] [ˈtreʒər] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
Then she would read in the Old Testament , that treasure and comfort to her
然后 她 会 读 在 这 老的 遗嘱 , 那 宝藏 和 舒适 到 她
[piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

然后她会阅读旧约圣经，那是她人民的宝藏和慰藉。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈskɹɪptʃər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] .
and it was indeed the only Scriptures she could read .
和 它 曾是 的确 这 仅有的 经文 她 可以 读 .

而这的确是她唯一能读懂的经文。

[ˈfeɪθfəli] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈɪnməʊst] [θɔːts] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfaːðər] [tuː; tə]
Faithfully in her inmost thoughts had she kept the words of her father to
忠实 在 她 最 想法 有 她 保留 这 字 的 她 父亲 到
[hɜːr; həɹ] [ˈtiːtʃər] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [skuːl] ,
her teacher when she left the school ,
她 老师 什么时候 她 左边 这 学校 ,

她将父亲对老师的话牢记于心，直到离开学校才转告老师。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər]
and the vow he had made to her dying mother that she should never
和 这 发誓 他 有 制成 到 她 垂死 母亲 那 她 应该 绝不
[rɪˈsiːv] [ˈkrɪstʃən] [ˈbæptɪzəm] .
receive Christian baptism .
收到 基督教 洗礼 .

他还曾向她临终的母亲发誓，她永远不能接受基督教洗礼。

[ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [siːld] [bʊk] ,
The New Testament must remain to her a sealed book ,
这 新的 遗嘱 必须 保持 到 她 一个 密封 书 ,

对她而言，《新约》必须永远是一本尘封的书。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ɪts] [ˈtiːtʃɪŋ] ,
and yet she knew a great deal of its teaching ,
和 然而 她 知道 一个 伟大的 交易 的 它是 教学 ,

然而，她对其中的许多教义却非常了解。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l] [trʊθs] [stiːl] [ˈlɪŋgə] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv]
and the sound of the gospel truths still lingered among the recollections of
和 这 声音 的 这 福音 真相 仍然 徘徊不去 之中 这 回忆 的
[hɜːr; həɹ] [ˈtʃaɪldhʊd] .
her childhood .
她 童年 .

福音真理的声音仍然萦绕在她童年的回忆中。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [waɪl] [hɜːr; həɹ]
One evening she was sitting in a corner of the dining - room , while her
— 晚上 她 曾是 坐着 在 一个 角落 的 这 用餐 - 房间 , 尽管 她
[ˈmæstər] [riːd] [əˈlaʊd] .
master read aloud .
掌握 读 大声 :

一天晚上, 她坐在餐厅的一个角落里, 看着主人朗读。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði][ˈgɔːsp(ə)][hiː; hi] [riːd] , [bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [ˈstɔːri] - [bʊk] ;
It was not the gospel he read , but an old story - book ;
它 曾是 不是 这 福音 他 读 , 但 一个 老的 故事 - 书 ;

他读的不是福音书, 而是一本古老的故事书;

[ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [steɪ] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
therefore she might stay and listen to him .
所以 她 可能 停留 和 听 到 他 .

因此她可能会留下来听他讲。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [rɪˈleɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [hʌŋˈɡeriən] [naɪt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər][baɪ][ə; eɪ]
The story related that a Hungarian knight , who had been taken prisoner by a
这 故事 有关的 那 一个 匈牙利 骑士 , WHO 有 到过 已采取 囚犯 经过 一个
[ˈtɜːrkiʃ] [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] ,
Turkish pasha ,
土耳其 帕夏 ,

故事讲述的是一位被土耳其帕夏俘虏的匈牙利骑士,

[wʌz; wəz][moʊst] [ˈkruːəli] [ˈtriːtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
was most cruelly treated by him .
曾是 最多 残酷地 治疗 经过 他 .

他对他极其残忍。

[hiː; hi] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈjoʊkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɑːksn][tuː; tə][ðə; ði] [pləʊ] ,
He caused him to be yoked with his oxen to the plough ,
他 导致 他 到 是 轭 和 他的 牛 到 这 犁 ,

他让人把他套在牛轭上, 拉着牛犁地。

[ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [wɪð; wɪθ] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪp] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ˈfloʊd] ,
and driven with blows from the whip till the blood flowed ,
和 驱动 和 打击 从 这 鞭 直到 这 血 流动 ,

他被鞭子抽打至鲜血直流,

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [sʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ɪɡˈzɔːstʃən] [ænd; ənd][peɪn] .
and he almost sunk with exhaustion and pain .
和 他 几乎 沉没 和 疲惫 和 疼痛 .

他几乎因精疲力竭和疼痛而倒下。

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ˈhoʊm] [geɪv] [ʌp] [ɔːl][hɜːr; həɹ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜː] ,
The faithful wife of the knight at home gave up all her jewels ,
这 忠实 妻子 的 这 骑士 在 家 给予 向上全部 她 珠宝 ,

家中骑士的忠贞妻子放弃了她所有的珠宝。

[ˈmɔːɡɪdʒd] [hɜːr; həɹ][ˈkæs(ə)] [ænd; ənd][lænd] ,
mortgaged her castle and land ,
抵押贷款 她 城堡 和 土地 ,

她抵押了她的城堡和土地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [reɪzɪd] [lɑːrɪdʒ] [sʌmz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈrænsəm] [dɪˈmɑːndɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and his friends raised large sums to make up the ransom demanded for his
和 他的 朋友们 提高 大的 总和 到 制作 向上 这 赎金 要求 为了 他的
[rɪˈliːs] ,
release ,
发布 ,

他的朋友们筹集了大量资金, 以支付赎金, 换取他的获释。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][məʊst] [ɪ'nɔ:rməsli] [haɪ] .
which was most enormously high .
哪个 曾是 最多 非常 高的 :

这个数字非常非常高。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] [ænd; ənd]
It was collected at last , and the knight released from slavery and
它 曾是 集 在 最后的 , 和 这 骑士 发布 从 奴隶制 和
['mɪzəri] .
misery .
苦难 :

最终，它被收缴了，骑士也从奴役和苦难中解脱出来。

[sɪk] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] , [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [hoʊm] .
Sick and exhausted , he reached home .
生病的 和 筋疲力尽的 , 他 达到 家 :

他又病又累，回到了家。

[er] [lɔ:ŋ] [keɪm] [ə'nʌðər] ['sʌmənz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['strʌg(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [foʊz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
Ere long came another summons to a struggle with the foes of Christianity .
埃雷 长的 来了 其他 传票 到 一个 斗争 和 这 敌人 的 基督教 :

不久之后，又一次与基督教敌人的斗争的号召到来了。

[ðə; ði] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [naɪt] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] ; [hi:; hi][kəd; kəd] [ɪn'dʊr] [noʊ] [mɔ:r] ,
The still living knight heard the sound ; he could endure no more ,
这 仍然 活的 骑士 听到 这 声音 ; 他 可以 忍受 不 更多的 ,

那位尚存的骑士听到了这声音；他再也无法忍受了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ni:ðər] [pi:s] [nɔ:r][rest] .
he had neither peace nor rest .
他 有 两者都不 和平 也不 休息 :

他既没有安宁，也没有休息。

[hi:; hi] [kɔ:zd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪftɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][wɔ:r] - [hɔ:rs] ; [ðə; ði] ['kʌlər] [keɪm] [ɪntu:][hɪz; ɪz]
He caused himself to be lifted on his war - horse ; the color came into his
他 导致 他自己 到 是 抬起 在 他的 战争 - 马 ; 这 颜色 来了 进入 他的
[tʃi:ks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

他命人将他抬上战马；他的脸色涨红了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] [æz; əz][hi:; hi] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə]['bæt(ə)]
and his strength returned to him again as he went forth to battle
和 他的 力量 返回 到 他 再次 作为 他 去 前进 到 战斗

[ænd; ənd][tu:; tə] ['vɪktəri] .
and to victory .
和 到 胜利 :

他的力量又回来了，他再次投入战斗并取得了胜利。

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [pə'fɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] [hu:] [hæd; həd] [joʊkt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [plʌʊ] , [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]
The very same pasha who had yoked him to the plough , became his
这 非常 相同的 帕夏 WHO 有 轭 他 到 这 犁 , 成为 他的
['prɪz(ə)nər] ,
prisoner ,
囚犯 ,

就是那个曾让他拉犁的帕夏，后来却成了他的囚犯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drægd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)] .
and was dragged to a dungeon in the castle .
和 曾是 拖拽 到 一个 地牢 在 这 城堡 :

然后被拖进了城堡的地牢。

[bʌt; bət][æn; ən][ˈʌʊər][hæd; həd] [ˈskersli] [pæst] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [stəd] [brɪʃ:r] [ðə; ði] [ˈkæptɪv]
But an hour had scarcely passed , when the knight stood before the captive
但 一个 小时 有 几乎 通过了 , 什么时候 这 骑士 站立 前 这 俘虏
[pəʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] , [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪəd] ,
pasha , and inquired ,
帕夏 , 和 询问 ,
but not an hour , the knight stood before the pasha , and asked :
但不到一个小时 , 骑士就站在被俘的帕夏面前 , 问道 :

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpouz] [ðiː] ? "
" **What do you suppose awaiteth thee ?** "
" 什么 做 你 认为 等待 你 ? "
" I know , " replied the pasha ; " retribution . "
" 我 知道 , " 回复 这 帕夏 ; " 报应 . "
" I know , " replied the pasha , " this is retribution . "
" 我知道 , "帕夏回答说 , "这是报应。"

" [jes] , [ðə; ði][retriˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [naɪt] .
" **Yes , the retribution of a Christian ,** " **replied the knight .**
" 是的 , 这 报应 的 一个 基督教 , " 回复 这 骑士 :
" Yes , this is the retribution of a Christian , " replied the knight .
" 是的 , 这是基督徒的报应 , "骑士回答道。

" [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] , [kəˈmændz] [juː ˈes][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈenəmi] ,
" **The teaching of Christ , the Teacher , commands us to forgive our enemies ,**
" 这 教学 的 基督 , 这 老师 , 命令 我们 到 原谅 我们的 敌人 ,
[tuː; tə] [ʌv] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈnebəz] ;
to love our neighbors ;
到 爱 我们的 邻居 ;
" Christ commands us to forgive our enemies , to love our neighbors ;
" 基督的教导命令我们宽恕我们的敌人 , 爱我们的邻舍 ;

[fɔːr; fər][ɡɑːd][ɪz] [ʌv] .
for God is love .
为了 上帝 是 爱 .
" For God is love .
" 因为上帝就是爱。

[dɪˈpɑːrt] [ɪn] [piːs] : [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə][ðɑɪ] [hoʊm] .
Depart in peace : return to thy home .
离开 在 和平 : 返回 到 你的 家 .
" Depart in peace : return to thy home .
" 安息吧 , 返回你的家园。

[aɪ] [ɡɪv] [ðiː] [bæk] [tuː; tə][ðɑɪ] [lʌvd] [wʌnz] .
I give thee back to thy loved ones .
我 给 你 后退 到 你的 喜爱 一个 .
" I give thee back to thy loved ones .
" 我将你归还给你的亲人。

[bʌt; bət][ɪn][ˈfjuːʃər][biː; bi][maɪld][ænd; ənd][hjuːˈmeɪn][tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] .
But in future be mild and humane to all who are in trouble .
但 在 未来 是 温和的 和 人道 到 全部 WHO 是 在 麻烦 .
" But in future be mild and humane to all who are in trouble .
" 但今后要温和、人道地对待所有身处困境的人。

" [ðen] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] , [ænd; ənd] [ɪkˈskeɪmd] , " [oʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][ɪˈmædʒɪn]
" **Then the prisoner burst into tears , and exclaimed ,** " **Oh how could I imagine**
" 然后 这 囚犯 爆裂 进入 眼泪 , 和 惊呼 , " 哦 如何 可以 我 想象
[sʌtʃ] [ˈmɜːrsɪ] [ænd; ənd] [fərˈɡɪvnəs] !
such mercy and forgiveness !
这样的 怜悯 和 饶恕 !
" Then the prisoner burst into tears , and exclaimed : " Oh how could I imagine
" 然后囚犯突然哭了起来 , 喊道 : '哦 , 我怎么能想象到会有这样的仁慈和宽恕呢 ! ' "

[aɪ] [ɪkˈspektrɪd] [peɪn][ænd; ənd] [ˈtɔːrment] .
I expected pain and torment .
我 预期的 疼痛 和 折磨 .
" I expected pain and torment .
" 我预料到会遭受痛苦和折磨。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][soʊ] [ʃɒr] [ðæt][aɪ] [tʊk] [ˈpɔɪzn] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈsi:krətli] [ˈkærid] [əˈbaʊt][em 'i:] ;
It seemed to me so sure that I took poison , which I secretly carried about me ;
它 似乎 到 我 所以 当然 那 我 采取 毒 , 哪个 我 偷偷 携带 关于 我 ;
我当时觉得我肯定是服下了毒药, 而毒药是我偷偷随身携带的。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəz] [ɪts] [ɪˈfekts] [wɪl] [dɪˈstrɔɪ] [em 'i:] .
and in a few hours its effects will destroy me .
和 在 一个 很少 小时 它是 效果 将要 破坏 我 .
几个小时后, 它的影响就会摧毁我。

[aɪ][mʌst; məst][daɪ] !
I must die !
我 必须 死 !
我必须死!

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [em 'i:] !
Nothing can save me !
没有什么 能 节省 我 !
谁也救不了我!

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:ɾ] [aɪ][daɪ] , [ɪkˈspleɪn][tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
But before I die , explain to me the teaching which is so full of love and
但 前 我 死 , 解释 到 我 这 教学 哪个 是 所以 满的 的 爱 和
[ˈmɜ:rsi] ,
mercy ,
怜悯 ,
但在我临终之前, 请为我解释一下这充满爱与慈悲的教义。

[soʊ] [greɪt] [ænd; ənd][gʊ:d] - [laɪk] .
so great and God - like .
所以 伟大的 和 上帝 - 喜欢 .
如此伟大, 宛如神明。

[oʊ] , [ðæt][aɪ] [meɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈti:tʃɪŋ] , [ænd; ənd][daɪ][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] !
Oh , that I may hear his teaching , and die a Christian !
哦 , 那 我 可能 听到 他的 教学 , 和 死 一个 基督教 !
哦, 但愿我能聆听他的教诲, 并以基督徒的身份死去!

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpreɪ] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] .
" **And his prayer was granted .**
" 和 他的 祷告 曾是 的确 .
他的祈祷得到了回应。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈledʒənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmæstər] [ri:d] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈstɔ:ri] - [bʊk] .
This was the legend which the master read out of the old story - book .
这 曾是 这 传奇 哪个 这 掌握 读 出去 的 这 老的 故事 - 书 .
这是师傅从那本古老的故事书中读出来的传说。

[ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hu:] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd] [ʃerd] [ðə; ði] [ˈpleʒər] ;
Every one in the house who was present listened , and shared the pleasure ;
每一个 一 在 这 房子 WHO 曾是 展示 听着 , 和 共享 这 乐趣 ;
[bʌt; bət] [ˈserə] ,
but Sarah ,
但 莎拉 ,
屋里所有在场的人都听了, 并分享了这份喜悦; 但莎拉却.....

[ðə; ði] [ˈdʒu:ɪ] [gɜ:rl] , [ˈsɪtɪŋ] [soʊ] [stiɪl] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] , [felt] [hɜ:ɾ; hər] [hɑ:rt] [bɜ:rn][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
the Jewish girl , sitting so still in a corner , felt her heart burn with excitement .
这 犹太人 女孩 , 坐着 所以 仍然 在 一个 角落 , 毛毡 她 心 烧伤 和 激动 .
那个犹太女孩静静地坐在角落里, 感到自己的心激动不已。

[greɪt] [terz] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; həʀ] [ˈʃaɪnɪŋ] [dɑːrk] [aɪz] ;
Great tears came into her shining dark eyes ;
伟大的 眼泪 来了 进入 她 灼灼 黑暗的 眼睛 ;

她闪亮的黑眼睛里涌出了大颗泪珠；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒent(ə)l][ˈpaɪəti][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]
and with the same gentle piety with which she had once listened to the
和 和 这 相同的 温和的 虔诚 和 哪个 她 有 一次 听着 到 这
[ˈɡɔːsp(ə)l] [waɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrm][æt; ət] [skuːl] ,
gospel while sitting on the form at school ,
福音 尽管 坐着 在 这 形式 在 学校 ,

她怀着当年在学校操场上聆听福音时那般温柔虔诚的神情，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪts] [ˈgrændʒər] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [rʊld] [daʊn] [hɜːr; həʀ] [tʃiːks] .
she felt its grandeur now , and the tears rolled down her cheeks .
她 毛毡 它是 宏伟 现在 , 和 这 眼泪 滚动 向下 她 脸颊 .

她此刻感受到了它的宏伟，泪水顺着脸颊滚落下来。

[ðen] [ðə; ði][ləst] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɜːr; həʀ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmʌðər] [rʊz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həʀ] ,
Then the last words of her dying mother rose before her ,
然后 这 最后的 字 的 她 垂死 母亲 玫瑰 前 她 ,

然后，她耳边响起了母亲临终前的遗言：

" [let] [nɑːt][maɪ] [tʃaɪld] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] ;
" **Let not my child become a Christian ;**
" 让 不是 我的 孩子 变得 一个 基督教 ;

“不要让我的孩子成为基督徒；

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][hɜːr; həʀ] [hɑːrt] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
" **and with them sounded in her heart the words of the law ,**
" 和 和 他们 听起来 在 她 心 这 字 的 这 法律 ,
“律法的话语在她心中回荡，与它们一同响起。”

" [ˈɑːnər] [ðai] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ðai] [ˈmʌðər] . "
" **Honor thy father and thy mother .** "
" 荣誉 你的 父亲 和 你的 母亲 . "

“当孝敬父母。”

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ədˈmɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪstjənz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðeɪ] [mɑːk] [emˈiː][æz; əz][ə; eɪ]
" **I am not admitted among the Christians , " she said ; " they mock me as a**
" 我 是 不是 承认 之中 这 基督徒 , " 她 说 ; " 他们 嘲笑 我 作为 一个
[ˈdʒuːɪ] [gɜːrl] ;
Jewish girl ;
犹太人 女孩 ;

“我不被基督徒接纳，”她说；“他们嘲笑我是个犹太女孩；

[ðə; ði] [ˈnebəz] - [bɔɪz] [dɪd][soʊ][ləst] [ˈsʌndeɪ] [wen] [aɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən]
the neighbors ' boys did so last Sunday when I stood looking in through the open
这 邻居 - 男孩们 做过 所以 最后的 星期日 什么时候 我 站立 寻找 在 通过 这 打开
[tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkændlɪz] [ˈbɜːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər] ,
church door at the candles burning on the altar ,
教会 门 在 这 蜡烛 燃烧 在 这 坛 ,

上周日，我站在敞开的教堂门口，看着祭坛上燃烧的蜡烛，邻居家的男孩们就这么做了。

[ænd; ənd] [ˈlɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] .
and listening to the singing .
和 聆听 到 这 歌唱 .

聆听歌声。

[ˈevər] [sɪns] [aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [skuːl] - [bentʃ] [aɪ][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] ; [ə; eɪ]
Ever since I sat on the school - bench I have felt the power of Christianity ; a
曾经 自从 我 卫星 在 这 学校 - 长椅 我 有 毛毡 这 力量 的 基督教 ; 一个
[ˈpaʊər] [wɪtʃ] ,
power which ,
力量 哪个 ,

自从我坐在学校的课桌旁，我就感受到了基督教的力量；这种力量，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌnbiːm] , [striːmz] [ˈɪntuː][maɪ] [hɑːrt] , [haʊˈevər] [ˈkloʊsli] [aɪ] [meɪ] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] [əˈɡenst]
like a sunbeam , streams into my heart , however closely I may close my eyes against
喜欢 一个 阳光 , 溪流 进入 我的 心 , 然而 密切 我 可能 关闭 我的 眼睛 反对
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

就像一束阳光，无论我多么紧闭双眼，它都会照进我的心房。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɡriːv] [ðiː] , [maɪ] [ˈmʌðər] , [ɪn] [ðəɪ] [ɡreɪv] .
But I will not grieve thee , my mother , in thy grave .
但 我 将要 不是 悲伤 你 , 我的 母亲 , 在 你的 严重 .

但我不会让你，我的母亲，在你的坟墓里悲伤。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ʌnˈfeɪθfl] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [vəʊ] .
I will not be unfaithful to my father's vow .
我 将要 不是 是 不忠 到 我的 父亲的 发誓 .

我不会违背父亲的誓言。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [riːd] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] .
I will not read the Bible of the Christian .
我 将要 不是 读 这 圣经 的 这 基督教 .

我不会读基督教的圣经。

[aɪ][hæv; həv] [ðə; ði] [ɡɑːd] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfɑːðəz] , [ænd; ænd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wɪl] [trʌst] .
I have the God of my fathers , and in Him I will trust .
我 有 这 上帝 的 我的 父亲们 , 和 在 他 我 将要 相信 .

我有我祖先的神，我必信靠他。

" [ænd; ænd] [əˈɡen] [ˈjɪrz] [pæst] [baɪ] .
" **And again years passed by .**
" 和 再次 年 通过了 经过 .

又过了几年。

[ˈserəz] [ˈmæstər] [daɪd] ,
Sarah's master died ,
莎拉的 掌握 死亡 ,

莎拉的主人去世了，

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪdʊ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪˈdʒʊst] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə]
and his widow found herself in such reduced circumstances that she wished to
和 他的 寡妇 成立 她自己 在 这样的 减少 情况 那 她 希望 到
[dɪsˈmɪs] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] [meɪd] ;
dismiss her servant maid ;
解雇 她 仆人 女佣 ;

他的遗孀发现自己的境况如此糟糕，以至于她想解雇她的女仆；

[bʌt; bət] [ˈserə] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [truː] [səˈpɔːrt] [ɪn]
but Sarah refused to leave the house , and she became a true support in
但 莎拉 拒绝 到 离开 这 房子 , 和 她 成为 一个 真的 支持 在
[taɪm] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] ,
time of trouble ,
时间 的 麻烦 ,

但莎拉拒绝离开家，在危难之际，她成为了真正的依靠。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [tə'geðər] [baɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [tɪl] [lert] [æt; ət] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['bɪzi]
and kept the household together by working till late at night , with her busy
和 保留 这 家庭 一起 经过 在职的 直到 晚的 在 夜晚 , 和 她 忙碌的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

她勤劳到深夜，用她那双巧手维持着家庭的运转。

[tu:; tə] [ɜ:rn] [ðer; ðər] ['deɪli] [bred] .
to earn their daily bread .
到 赚 他们的 日常的 面包 .

为了谋生。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['relatɪv] [keɪm] ['fɔ:rwəd][tu:; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] ,
Not a relative came forward to assist them ,
不是 一个 相对的 来了 向前 到 协助 他们 ,

没有一位亲戚站出来帮助他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdʊw] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɪk] [bed][fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [gru:]
and the widow was confined to a sick bed for months and grew
和 这 寡妇 曾是 受限 到 一个 生病的 床 为了 几个月 和 生长
['wɪkər] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] .

weaker from day to day .
较弱 从 天 到 天 .

寡妇卧病在床数月，身体一天比一天虚弱。

['serə] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] , [bʌt; bət] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [spər] [taɪm] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [wɑ:tʃ]
Sarah worked hard , but contrived to spare time to amuse her and watch
莎拉 工作 难的 , 但 人为的 到 空闲的 时间 到 娱乐 她 和 手表

[baɪ][ðə; ði] [sɪk] [bed] .
by the sick bed .
经过 这 生病的 床 .

莎拉工作很努力，但她还是设法抽出时间来逗她开心，并在病床边照看她。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['paɪəs] , [æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['blesɪŋ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] .
She was gentle and pious , an angel of blessing in that house of poverty .
她 曾是 温和的 和 虔诚的 , 一个 天使 的 祝福 在 那 房子 的 贫困 .

她温柔虔诚，是那间贫困房屋里的天使。

" [maɪ]['baɪb(ə)l][laɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ['jɑ:ndər] , " [sed] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə] ['serə] .
" **My Bible lies on the table yonder ,** " **said the sick woman one day to Sarah** .
" 我的 圣经 谎言 在 这 桌子 远处 , " 说 这 生病的 女士 一 天 到 莎拉 .

“我的圣经就在那边的桌子上，”有一天，生病的妇人对莎拉说。

" [ri:d] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ; [ðə; ði] [naɪt] [ə'pɪrɪz] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
" **Read me something from it ; the night appears so long** ,
" 读 我 某物 从 它 ; 这 夜晚 出现 所以 长的 ,

“给我读点什么吧；夜色真漫长。”

[ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪt] [θə:sts] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] .
and my spirit thirsts to hear the word of God .
和 我的 精神 口渴 到 听到 这 单词 的 上帝 .

我的心灵渴望聆听神的话语。

" [ænd; ənd] ['serə] [boʊd] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
" **And Sarah bowed her head** .
" 和 莎拉 鞠躬 她 头 .

莎拉低下了头。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɜ:r; həɹ][hænd]['oʊvər][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,
She took the book , and folded her hand over the Bible of the Christians ,
她 采取 这 书 , 和 折叠 她 手 超过 这 圣经 的 这 基督徒 ,

她拿起那本书，将手放在基督教的圣经上。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ri:d] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] .
and at last opened it , and read to the sick woman .
和 在 最后的 打开 它 , 和 读 到 这 生病的 女士 .

最后，他打开了书，读给生病的女人听。

[terz] [stʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][fi; fi] [ri:d] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊn] [wɪð; wɪθ] ['braɪtnəs] ,
Tears stood in her eyes as she read , and they shone with brightness ,
眼泪 站立 在 她 眼睛 作为 她 读 , 和 他们 闪耀 和 亮度 ,
她边读边噙着泪水，泪光闪闪发光。

[fɔ:r; fər][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [aɪ 'ti:][wəz; wəz] [laɪt] .
for in her heart it was light .
为了 在 她 心 它 曾是 光 .

因为她心中一片光明。

" ['mʌðər] , " [fi; fi] ['mɜ:mɜ:d] , " [ðaɪ] [tʃaɪld] [meɪ] [nɑ:t] [rɪ'si:v] ['krɪstʃən] ['bæptɪzəm] ,
" **Mother , she murmured , thy child may not receive Christian baptism ,**
" 母亲 , " 她 低声说道 , " 你的 孩子 可能 不是 收到 基督教 洗礼 ,
“母亲,”她低声说,“你的孩子不能接受基督教洗礼。”

[nɔ:r][bi; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:ŋgrɪ'geɪ](ə)n][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['pi:p(ə)] .
nor be admitted into the congregation of Christian people .
也不 是 承认 进入 这 会众 的 基督教 人们 .

也不得以基督徒会众的身份加入基督教会。

[ðəʊ] [hæst][soʊ] [wɪld] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'spekt] [ðaɪ] [kə'mænd] .
Thou hast so willed it , and I will respect thy command .
你 哈斯特 所以 意志 它 , 和 我 将要 尊重 你的 命令 .

既然你如此旨意，我必遵从你的命令。

[wi; wi][ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] [sti] [ju'naɪtɪd] [hɪr] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ;
We are therefore still united here on earth ;
我们 是 所以 仍然 团结的 这里 在 地球 ;

因此，我们仍然团结在地球上；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst][wɜ:rlɪd][ðer; ðər] [wɪl] [bi; bi][ə; eɪ] ['haɪər] ['ju:niən] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][gɑ:d] [hɪm'self] ,
but in the next world there will be a higher union , even with God Himself ,
但 在 这 下一个 世界 那里 将要 是 一个 更高 联盟 , 甚至 和 上帝 他本人 ,

但在来世，将会有更高的结合，甚至与上帝本身结合。

[hu:] [li:dz] [ænd; ənd] [gaɪdz] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [tɪl] [deθ] .
who leads and guides His people till death .
WHO 线索 和 指南 他的 人们 直到 死亡 .

祂引领并指引祂的子民直到死亡。

[hi; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [tu:; tə] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
He came down from heaven to earth to suffer for us ,
他 来了 向下 从 天堂 到 地球 到 遭受 为了 我们 ,

他从天上降临人间，为我们受苦，

[ðæt] [wi; wi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] .
that we should bring forth the fruits of repentance .
那 我们 应该 带来 前进 这 水果 的 悔改 .

我们应该结出悔改的果实。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
I understand it now .
我 理解 它 现在 .

我现在明白了。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [aɪ] [lɜ:rnt] [ðɪs] [tru:θ] , [ən'les] [aɪ 'ti:][ɪz] [θru:] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] .
I know not how I learnt this truth , unless it is through the name of Christ .
我 知道 不是 如何 我 学会了 这 真相 , 除非 它 是 通过 这 姓名 的 基督 .

我不知道我是如何得知这个真理的，除非是通过基督的名。

" [ˈjet] [ˈjiː; ʃi] [ˈtremblɪd] [æz; əz][ˈjiː; ʃi] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði][ˈhoʊli] [neɪm] .

" **Yet she trembled as she pronounced the holy name** .
" 然而 她 颤抖 作为 她 发音 这 圣 姓名 .

“然而，当她念出圣名时，她却颤抖着。”

[ˈjiː; ʃi] [ˈstrʌɡld] [əˈɡenst] [ðɪːz] [kənˈvɪkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
She struggled against these convictions of the truth of Christianity for some

她 挣扎 反对 这些 定罪 的 这 真相 的 基督教 为了 一些
[deɪz] ,
days ,
天 ,

她与这些关于基督教真理的信念抗争了好几天。

[tɪl] [wʌn] [ˈiːvniŋ] [waɪl] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [ˈjiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈteɪkən] [ˈveri] [ɪl] ;
till one evening while watching her mistress she was suddenly taken very ill ;

直到 一 晚上 尽管 观看 她 情妇 她 曾是 突然 已采取 非常 患病的 ;
直到一天晚上，她在照看女主人时，突然病得很重；

[hɜːr; hər] [lɪmz] [ˈtɒtəd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˈjiː; ʃi][sæŋk] [ˈfeɪntɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
her limbs tottered under her , and she sank fainting by the bedside of the

她 四肢 摇摇晃晃 在下面 她 , 和 她 沉没 昏厥 经过 这 床头 的 这
[sɪk] [ˈwʊmən] .
sick woman .
生病的 女士 .

她四肢无力地踉跄着，昏倒在病榻旁。

" [pʊr] [ˈserə] , " [sed] [ðə; ði] [ˈnebəz] ; " [ˈjiː; ʃi][ɪz] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][ˈhɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [naɪt]
" **Poor Sarah , " said the neighbors ; " she is overcome with hard work and night**

" 贫穷的 莎拉 , " 说 这 邻居 ; " 她 是 克服 和 难的 工作 和 夜晚
[ˈwɒtʃɪŋ] .
watching .
观看 .

“可怜的莎拉，”邻居们说，“她工作太辛苦，还要守夜，累得筋疲力尽。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈkæɪɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [pʊr] .
" **And then they carried her to the hospital for the sick poor** .
" 和 然后 他们 携带 她 到 这 医院 为了 这 生病的 贫穷的 .

然后他们把她抬到贫病交加的医院。

[ðer; ðər][ˈjiː; ʃi][daɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
There she died ; and they bore her to her resting - place in the earth ,

那里 她 死亡 ; 和 他们 钻孔 她 到 她 休息 - 地方 在 这 地球 ,
她死在那里；人们将她安葬于地下。

[bʌt; bət][ˈnaːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃaːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] .
but not to the churchyard of the Christians .
但 不是 到 这 墓地 的 这 基督徒 .

但不是去基督徒的墓地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [gɜːrl] ;
There was no place for the Jewish girl ;
那里 曾是 不 地方 为了 这 犹太人 女孩 ;

犹太女孩没有容身之地；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dʌg] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔːl] .
but they dug a grave for her outside the wall .
但 他们 挖 一个 严重 为了 她 外部 这 墙 .

但他们在墙外为她挖了个坟墓。

[ænd; ʌnd][ˈɡɑːdz] [sʌn] , [wɪtʃ] [ˈfaɪnz] [əˈpɑːn][ðə; ði][greɪvz; ɡrɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
And God's sun , which shines upon the graves of the churchyard of the
和 神的 太阳 , 哪个 闪耀 之上 这 坟墓 的 这 墓地 的 这
[ˈkrɪstʃənz] ,
Christians ,
基督徒 ,

还有上帝的太阳，照耀着基督徒教堂墓地的坟墓，

[ˈɔːlsoʊ] [θrouz] [ɪts] [biːmz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [ˈmeɪd(ə)n] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [wɔːl] .
also throws its beams on the grave of the Jewish maiden beyond the wall .
还 投掷 它是 光束 在 这 严重 的 这 犹太人 少女 超过 这 墙 .

光束也照射到墙外犹太少女的坟墓上。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [sɑːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [saʊnd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] , [ðer; ðər][ˈekoʊ]
And when the psalms of the Christians sound across the churchyard , their echo
和 什么时候 这 诗篇 的 这 基督徒 声音 穿过 这 墓地 , 他们的 回声
[ˈriːtʃɪz] [hɜːr; hər] [ˈloʊnli] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] ;
reaches her lonely resting - place ;
到达 她 孤独 休息 - 地方 ;

当基督徒的赞美诗在教堂墓地回荡时，它们的回声会传到她孤独的安息之地；

[ænd; ʌnd][fɪː; ji] [huː] [sliːps] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [ˈwɜːrði] [æt; ət][ðə; ði] [rezəˈrekʃ(ə)n] ,
and she who sleeps there will be counted worthy at the resurrection ,
和 她 WHO 睡觉 那里 将要 是 计数 值得 在 这 复活 ,

安息于此的女子，在复活时将被视为配得荣耀。

[θruː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðə; ði] [bɜːrd] , [huː] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] , " [dʒɑːn]
through the name of Christ the Lord , who said to His disciples , " John
通过 这 姓名 的 基督 这 主 , WHO 说 到 他的 门徒 , " 约翰
[ˈbæptɑɪzd; bæptˈtaɪzd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] ,
baptized you with water ,
受洗 你 和 水 ,

奉主基督的名，祂曾对门徒说：“约翰用水给你们施洗，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈbæptɑɪz][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhoʊli] [ɡoʊst] .
but I will baptize you with the Holy Ghost .
但 我 将要 施洗 你 和 这 圣 鬼 .

但我会用圣灵给你们施洗。

" [ðə; ði][ˈdʒʌmpər]
" THE JUMPER
" 这 套头衫

《跳跃者》

[ðə; ði] [fliː] , [ðə; ði] [ˈɡræʃhɑːpər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈskɪpdʒæk] [wʌns] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ʌv; əv]
The Flea , the Grasshopper , and the Skipjack once wanted to see which of
这 跳蚤 , 这 蚱蜢 , 和 这 鲉鱼 一次 通缉 到 看 哪个 的
[ðem; ðəm][kʊd; kəd][dʒʌmp][ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst] ;
them could jump highest ;
他们 可以 跳 最高 ;

跳蚤、蚱蜢和鲉鱼曾经想看看谁能跳得最高；

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [ænd; ʌnd] [huːˈevər] [els] [wʊd] [kʌm] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
and they invited the whole world , and whoever else would come , to see the
和 他们 受邀 这 所有的 世界 , 和 谁 别的 会 来 , 到 看 这
[ɡrænd] [saɪt] .
grand sight .
盛大 视线 .

他们邀请全世界以及所有愿意来的人，来观看这一壮观景象。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [θri:] ['feɪməs] [dʒʌmpəz][wɜ:r; wər][met] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
And there the three famous jumpers were met together in the room .
和 那里 这 三 著名的 套头衫 是 遇见 一起 在 这 房间 。

于是，这三位著名的跳伞运动员在房间里碰面了。

" [jes] , [aɪ] [gɪv] [maɪ] ['dɔ:tər] [tu; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [dʒʌmps][haɪst; 'haɪəst] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Yes , I'll give my daughter to him who jumps highest , " said the King ,
" 是的 , 患病的 给 我的 女儿 到 他 WHO 跳跃 最高 , " 说 这 国王 ,
“是的，我会把女儿嫁给跳得最高的人，”国王说。

" [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wəd] [bi; bi] [mi:n] [tu; tə][let] [ði:z] ['pi:p(ə)l][dʒʌmp][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
" for it would be mean to let these people jump for nothing .
" 为了 它 会 是 意思是 到 让 这些 人们 跳 为了 没有什么 .
“因为让这些人白白跳下去太残忍了。”

" [ðə; ði] [fli:] [stept] [aʊt] [fɜ:rst] .
" The Flea stepped out first .
" 这 跳蚤 步 出去 第一的 .

“跳蚤率先出场了。”

[hi; hi][hæd; həd] ['veri] ['prɪti] ['mænərz] , [ænd; ənd] [boʊd] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ,
He had very pretty manners , and bowed in all directions ,
他 有 非常 漂亮的 礼仪 , 和 鞠躬 在 全部 方向 ,
他举止彬彬有礼，向四面八方鞠躬致意。

[fɔ:r; fər][hi; hi][hæd; həd] [jʌŋ] ['leɪdɪz] - [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
for he had young ladies ' blood in his veins ,
为了 他 有 年轻的 女士们 - 血 在 他的 静脉 ,
因为他血管里流淌着年轻女子的血液。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu; tə]['kɑ:nsɔ:rt]['oʊnli][wɪð; wɪθ]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]
and was accustomed to consort only with human beings ; and that was
和 曾是 习惯 到 配偶 仅有的 和 人类 生物 ; 和 那 曾是
[ʌv; əv] [greɪt] ['kɑ:nsɪkwens] .
of great consequence .
的 伟大的 结果 .

他习惯只与人类交往；这意义重大。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['græʃhɑ:pər] : [hi; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [mʌt] ['heviərðən'er] , [bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd]
Then came the Grasshopper : he was certainly much heavier , but he had
然后 来了 这 蚱蜢 : 他 曾是 当然 很多 较重 , 但 他 有

[ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgjər] ,
a good figure ,
一个 好的 数字 ,

然后是蚱蜢：它确实重得多，但身材匀称。

[ænd; ənd] [wɔ:r] [ðə; ði] [gri:n] ['ju:nɪfɔ:rm] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and wore the green uniform that was born with him .
和 穿着 这 绿色的 制服 那 曾是 出生 和 他 .

他穿上了那件与生俱来的绿色制服。

[ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] , [mɔ:r'ʊʊvər] , [meɪn'teɪnd] [ðæt] [hi; hi] [bɪ'ɔ:ŋd] [tu; tə][ə; eɪ] ['veri] [oʊld]['fæməli][ɪn][ðə; ði]
This person , moreover , maintained that he belonged to a very old family in the
这 人 , 而且 , 维持 那 他 属于 到 一个 非常 老的 家庭 在 这

[lənd][ʌv; əv]['i:dʒɪpt] ,
land of Egypt ,
土地 的 埃及 ,

此外，这个人还声称自己来自埃及一个非常古老的家族。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['haɪli] ['ɪsti:md] [ðer; ðər] .
and that he was highly esteemed there .
和 那 他 曾是 高度 尊敬的 那里 .

他在那里备受尊敬。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] , [hi:; hi] [sed] ,
He had just come from the field , he said ,
他 有 只是 来 从 这 场地 , 他 说 ,
他说, 他刚从田里回来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ˈɪntu:] [ə; eɪ][kɑ:rd] [haʊs] [θri:] ['stɔ:rɪz] [haɪ] ,
and had been put into a card house three stories high ,
和 有 到过 放 进入 一个 卡片 房子 三 故事 高的 ,
并被放进了一个三层楼高的纸牌屋里,

[ænd; ənd][ɔ:l] [meɪd] [ʌv; əv] ['pɪktʃə] [kɑ:rdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjərz] [tɜ:rnd] ['ɪnwərdz] .
and all made of picture cards with the figures turned inwards .
和 全部 制成 的 图片 牌 和 这 数据 转向 向内 .
全部都是用图案卡片制成的, 人物朝内。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [kʌt] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n]
There were doors and windows in the house , cut in the body of the Queen
那里 是 门 和 视窗 在 这 房子 , 切 在 这 身体 的 这 女王
[ʌv; əv] ['hɑ:rts] .
of Hearts .
的 红心 .
房子里有门窗, 都是在红心皇后的身体上开凿出来的。

" [aɪ] [sɪŋ] [soʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [sɪks'ti:n] ['neɪtɪv] ['kriki:ts] [hu:] [hæv; həv] [tʃɜ:pt] [frʌm; frəm]
" I sing so , " he said , " that sixteen native crickets who have chirped from
" 我 唱歌 所以 , " 他 说 , " 那 十六 本国的 蟋蟀 WHO 有 啁啾 从
[ðer; ðər] [ju:θ] [ʌp] ,
their youth up ,
他们的 青年 向上 ,
“我唱歌唱得这么好,”他说, “以至于十六只从小就鸣叫的本地蟋蟀都跟着我唱,

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] [jet] [hæd; həd][ə; eɪ][kɑ:rd] [haʊs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
and have never yet had a card house of their own ,
和 有 绝不 然而 有 一个 卡片 房子 的 他们的 自己的 ,
他们至今还没有拥有过自己的纸牌屋。

[wʊd] [bɪ'kʌm] ['θɪnər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ] ['envi] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [hɪr] [em 'i:] .
would become thinner than they are with envy if they were to hear me .
会 变得 更薄 比 他们 是 和 嫉妒 如果 他们 是 到 听到 我 .
如果他们听到我的话, 会嫉妒得比现在还瘦。

" [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [fli:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['græshɑ:pər] , [tʊk] [ker] [tu:; tə] [ə'naʊns] [hu:]
" Both of them , the Flea and the Grasshopper , took care to announce who
" 两个都 的 他们 , 这 跳蚤 和 这 蚱蜢 , 采取 关心 到 宣布 WHO
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
they were ,
他们 是 ,
“跳蚤和蚱蜢这两个家伙都特意表明了自己的身份。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðəm'selvz] [ɪn'taɪld] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['prɪnses] .
and that they considered themselves entitled to marry a Princess .
和 那 他们 经过考虑的 他们自己 标题 到 结婚 一个 公主 .
他们认为自己有资格娶一位公主。

[ðə; ði]['skɪpɔ:zæk] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði]
The Skipjack said nothing , but it was said of him that he thought all the
这 鲚鱼 说 没有什么 , 但 它 曾是 说 的 他 那 他 想法 全部 这
[mɔ:r] ;
more ;
更多的 ;
鲚鱼什么也没说, 但据说他思考得更多了;

[ænd; ənd][də'rektli; da'rektli][ðə; ði][jɑ:rd][dɔ:ɡ][hæd; həd] [smelt] [æt; ət][him; ɪm][hi;; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu;; tə]
and directly the Yard Dog had smelt at him he was ready to
和 直接地 这 院子 狗 有 冶炼 在 他 他 曾是 准备好 到
[ə'sɜ:rt] [ðæt] [ðə; ði]['skɪpdʒæk][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɡʊd] ['fæməli] ,
assert that the Skipjack was of good family ,
断言 那 这 鲚鱼 曾是 的 好的 家庭 ,
就在他听到院子里的狗闻到气味的那一刻，他便准备断言这只鲚鱼是出身名门。

[ænd; ənd] [fɔ:rmɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brestboʊn] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [gu:s] .
and formed from the breastbone of an undoubted goose .
和 形成 从 这 胸骨 的 一个 毫无疑问 鹅 .
它是由一只毫无疑问是鹅的胸骨制成的。

[ðə; ði][oʊld] ['kaʊnsələ] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [θri:] ['mɛdəlz] [fɔ:r; fər] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
The old councillor , who had received three medals for holding his tongue ,
这 老的 议员 , WHO 有 已收到 三 奖牌 为了 保持 他的 舌头 ,
这位老议员曾因保持沉默而获得三枚奖章，

[dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði]['skɪpdʒæk] [pə'zest] [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] ['prɑ:fəsi] ;
declared that the Skipjack possessed the gift of prophecy ;
声明 那 这 鲚鱼 拥有 这 礼物 的 预言 ;
宣称鲚鱼拥有预言的天赋；

[wʌn][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][hɪz; ɪz][boʊnz] ['weðər] [ðer; ðər] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['wɪntər] [ɔ:r][ə; eɪ][maɪld]
one could tell by his bones whether there would be a severe winter or a mild
一 可以 告诉 经过 他的 骨头 无论 那里 会 是 一个 严重 冬天 或者 一个 温和的
[wʌn] ;
one ;
一 ;

从他的骨骼状况就能判断出今年冬天是严寒还是温和；
[ænd; ənd] [ðæts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][kæn; kən] [ɔ:lweɪz] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brestboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that's more than one can always tell from the breastbone of the
和 那就是 更多的 比 一 能 总是 告诉 从 这 胸骨 的 这
[mæn] [hu:] [raɪts] [ðə; ði]['ælmənæk] .
man who writes the almanac .
男人 WHO 写 这 年鉴 .

而且，这远比从撰写年鉴的人的胸骨上所能看出的要多得多。
" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] .
" I shall not say anything more , " said the old King .
" 我 将 不是 说 任何事物 更多的 , " 说 这 老的 国王 .
“我不再多说了。”老国王说道。

" [aɪ]['oʊnli][ɡoʊ][ɑ:n]['kwaiətli] , [ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] .
" I only go on quietly , and always think the best .
" 我 仅有的 去 在 悄悄 , 和 总是 思考 这 最好的 .
“我只是默默地继续生活，并且总是往好的方面想。”

" [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu;; tə] [teɪk] [ðer; ðər][dʒʌmp] .
" Now they were to take their jump .
" 现在 他们 是 到 拿 他们的 跳 .
现在他们要纵身一跃了。

[ðə; ði] [fli:] [spræŋ] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [si:] [him; ɪm] ;
The Flea sprang so high that no one could see him ;
这 跳蚤 弹簧 所以 高的 那 不 一 可以 看 他 ;
跳蚤跳得那么高，谁也看不见它；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dʒʌmpt] [æt; ət][ɔ:l] .
and then they asserted that he had not jumped at all .
和 然后 他们 断言 那 他 有 不是 跳了起来 在 全部 .
然后他们断言他根本没有跳下去。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [mi:n] .
That was very mean .
那 曾是 非常 意思是 :

那太刻薄了。

[ðə; ði] ['græʃhɑ:pər] ['oʊnli] [spræn] [hæf][æz; əz] [haɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [spræn] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kiŋz]
The Grasshopper only sprang half as high , but he sprang straight into the King's
这 蚱蜢 仅有的 弹簧 一半 作为 高的 , 但 他 弹簧 直的 进入 这 国王学院
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

蚱蜢只跳了一半高，却径直跳到了国王的脸上。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kiŋ] [dɪ'klerd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɔ:rəbli] [ru:d] .
and the King declared that was horribly rude .
和 这 国王 声明 那 曾是 糟糕透了 粗鲁的 :

国王宣布这非常无礼。

[ðə; ði]['skɪpɔdzæk] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [kən'sɪdəɪŋ] ;
The Skipjack stood a long time considering ;
这 鲉鱼 站立 一个 长的 时间 考虑 ;

鲉鱼号静静地停泊了很久；

[æt; ət][ləst] ['pi:p(ə)] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][dʒʌmp][æt; ət][ɔ:l] .
at last people thought that he could not jump at all .
在 最后的 人们 想法 那 他 可以 不是 跳 在 全部 :

最后人们认为他根本不可能跳起来。

" [aɪ]['oʊnli][hoʊp] ['hi:z] [nɔ:t] [bɪ'kʌm] [ʌn'wel] , " [sed] [ðə; ði][jɑ:rd][dɔ:g] ,
" I only hope he's not become unwell , " said the Yard Dog ,
" 我 仅有的 希望 他是 不是 变得 不适 , " 说 这 院子 狗 ,
"我只希望他没生病," 院子里的狗说道。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi] [smelt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
and then he smelt at him again .
和 然后 他 冶炼 在 他 再次 :

然后他又闻了闻他。

" [tæp] !
" Tap !
" 轻敲 !

“轻敲！

" [hi:; hi] [spræn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['krʊkɪd] [dʒʌmp][dʒʌst]['ɪntu:][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,
" he sprang with a little crooked jump just into the lap of the Princess ,
" 他 弹簧 和 一个 小的 歪 跳 只是 进入 这 膝 的 这 公主 ,
他以一个略微歪斜的跳跃，正好跳到公主的腿上。

[hu:] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] ['gouldən] [stu:l] .
who sat on a low golden stool .
WHO 卫星 在 一个 低的 金的 凳子 :

他坐在一个矮矮的金色凳子上。

[ðen] [ðə; ði] [kiŋ] [sed] , " [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [li:p] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][hɪm; ɪm] [hu:] [dʒʌmpt] [ʌp][tu:; tə]
Then the King said , " The highest leap was taken by him who jumped up to
然后 这 国王 说 , " 这 最高 飞跃 曾是 已采取 经过 他 WHO 跳了起来 向上 到
[maɪ] ['dɔ:tər] ;
my daughter ;
我的 女儿 ;

国王说：“跳到我女儿面前的人跳得最高；

[fɔːr; fər] [ðer'ɪn] [laɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [rɪ'kwairz] [hed] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðæt] ,
for therein lies the point ; but it requires head to achieve that ,
为了 其中 谎言 这 观点 ; 但 它 需要 头 到 达到 那 ;
关键就在这里; 但要做到这一点需要智慧。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈskɪpɔdzæk][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hed] .
and the Skipjack has shown that he has a head .
和 这 鲑鱼 有 所示 那 他 有 一个 头 .
鲑鱼已经证明它有脑袋。

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪnses] .
" **And so he had the Princess .**
" 和 所以 他 有 这 公主 .
于是, 他就娶了公主。

" [aɪ] [dʒʌmpt] [haɪst; 'haɪəst] , ['æftər][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [fliː] .
" **I jumped highest , after all , " said the Flea .**
" 我 跳了起来 最高 , 后 全部 , " 说 这 跳蚤 .
“毕竟我跳得最高,”跳蚤说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
" **But it's all the same .**
" 但 它是 全部 这 相同的 .
但结果都一样。

[let] [hɜːr; hər][hæv; həv][ðə; ði] [guːs] - [boʊn][wɪð; wɪθ][ɪts] [lʌmp] [ʌv; əv][wæks][ænd; ənd][bɪt][ʌv; əv] [stɪk] .
Let her have the goose - bone with its lump of wax and bit of stick .
让 她 有 这 鹅 - 骨 和 它是 块 的 蜡 和 少量 的 戳 .
把那块鹅骨连同上面的蜡块和一小段木棍一起给她吧。

[aɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ;
I jumped to the highest ;
我 跳了起来 到 这 最高 ;
我跳到了最高处;

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ə; eɪ][ˈbɔːdi][ɪz][rɪ'kwairəd] [ɪf] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
but in this world a body is required if one wishes to be seen .
但 在 这 世界 一个 身体 是 必需的 如果 一 愿望 到 是 已见 .
但在这个世界上, 如果想要被人看见, 就必须拥有肉体。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fliː] [went] ['ɪntuː] ['fɔːrən] ['mɪləteri] ['sɜːrvɪs] , [wer] [aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] .
" **And the Flea went into foreign military service , where it is said he was killed .**
" 和 这 跳蚤 去 进入 外国的 军队 服务 , 在哪里 它是 说 他 曾是 被杀 .
“跳蚤”后来去国外服役, 据说在那里被杀了。

[ðə; ði] ['græshaːpər] ['siːtɪd] [hɪm'self] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
The Grasshopper seated himself out in the ditch ,
这 蚱蜢 坐着 他自己 出去 在 这 沟 ,
蚱蜢坐在沟里,

[ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪd] [haʊ] [θɪŋz] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and thought and considered how things happened in the world .
和 想法 和 经过考虑的 如何 事物 发生 在 这 世界 .
并思考和思考世界上发生的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [sed] , " [ˈbɔːdi][ɪz][rɪ'kwairəd] !
And he too said , " Body is required !
和 他 也 说 , " 身体 是 必需的 !
他也说: “身体是必需的! ”

[ˈbɑːdi][ɪz][rɪˈkwaɪərd] !
body is required !
身体 是 必需的 ！

需要身体！

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmelənkɑːli] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]
" And then he sang his own melancholy song , and from that we have
" 和 然后 他 唱 他的 自己的 忧郁 歌曲 , 和 从 那 我们 有
[ˈgæðərd] [ðɪs] [ˈstɔːri] ,
gathered this story ,
聚集 这 故事 ,

“然后他唱起了自己那首忧伤的歌，我们就是从那首歌中听出了这个故事。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz][na:t] [truː] , [ðooʊ] [ɪts] [ɪn] [prɪnt] .
which they say is not true , though it's in print .
哪个 他们 说 是 不是 真的 , 尽管 它是 在 打印 .

他们说这不是真的，尽管它被印在报纸上了。

[ðə; ði] [læst] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [oʊk]
THE LAST DREAM OF THE OLD OAK
这 最后的 梦 的 这 老的 橡木

老橡树的最后一个梦

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [sti:p] [ˈɔːr] , [ænd; ənd][na:t][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən]
In the forest , high up on the steep shore , and not far from the open
在 这 森林 , 高的 向上 在 这 陡 支撑 , 和 不是 远的 从 这 打开
[ˈsiː,kəʊst] ,
seacoast ,
海岸 ,

在森林里，高高的陡峭海岸上，离开阔的海岸线不远，

[stʊd] [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][oʊk] - [triː] .
stood a very old oak - tree .
站立 一个 非常 老的 橡木 - 树 .

那里曾矗立着一棵非常古老的橡树。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
It was just three hundred and sixty - five years old ,
它 曾是 只是 三 百 和 六十 - 五 年 老的 ,
它只有三百六十五年的历史，

[bʌt; bət] [ðæt] [lɔːŋ] [taɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [maɪt]
but that long time was to the tree as the same number of days might
但 那 长的 时间 曾是 到 这 树 作为 这 相同的 数字 的 天 可能
[biː; bi][tuː; tə][juː ˈes] ;
be to us ;
是 到 我们 ;

但对于树木来说，那漫长的时间就像对我们来说一样漫长；

[wiː; wi] [weɪk] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [sli:p] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [dri:mz] .
we wake by day and sleep by night , and then we have our dreams .
我们 唤醒 经过 天 和 睡觉 经过 夜晚 , 和 然后 我们 有 我们的 梦境 .
我们白天醒来，晚上睡觉，然后我们做梦。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triː] ;
It is different with the tree ;
它 是 不同的 和 这 树 ;
树木的情况就不同了；

[aɪ ˈtiː][ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ki:p] [əˈweɪk] [θruː] [θriː] [ˈsiːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
it is obliged to keep awake through three seasons of the year ,
它 是 有义务 到 保持 醒 通过 三 季节 的 这 年 ,
它必须一年三季都保持清醒。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t][get] [eni] [sli:p] [tɪl] ['wɪntər] [kʌmz] .
and does not get any sleep till winter comes .
和 做 不是 得到 任何 睡觉 直到 冬天 来 .

直到冬天来临，他都无法入睡。

[ˈwɪntər] [ɪz][ɪts] [taɪm] [fɔ:r; fər] [rest] ; [ɪts] [naɪt] [ˈæftər][ðə; ði] [b:ɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , ['sʌmə] , [ænd; ənd]
Winter is its time for rest ; its night after the long day of spring , summer , and
冬天 是 它是 时间 为了 休息 ; 它是 夜晚 后 这 长的 天 的 春天 , 夏天 , 和
[ɔ:təm] .
autumn .
秋天 .

冬天是它的休息时间；是漫长的春、夏、秋三季之后的夜晚。

[ɑ:n] ['meni] [ə; eɪ][wɔ:rm] ['sʌmə] , [ðə; ði] [ɪ'femərə] , [ðə; ði] [flaɪz] [ðæt] [ɪg'zɪst][fɔ:r; fər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [deɪ] ,
On many a warm summer , the Ephemera , the flies that exist for only a day ,
在 许多 一个 温暖的 夏天 , 这 蜉蝣 , 这 苍蝇 那 存在 为了 仅有的 一个 天 ,
许多温暖的夏日里，那些短暂存在的昆虫，那些只存在一天的飞虫，

[hæd; həd] ['flʌtəd] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld][oʊk] , [ɪn'dʒɔɪd] [laɪf][ænd; ənd][felt] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪf] , [fɔ:r; fər]
had fluttered about the old oak , enjoyed life and felt happy and if , for
有 飘动 关于 这 老的 橡木 , 享受 生活 和 毛毡 快乐的 和 如果 , 为了
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

曾在老橡树上翩翩起舞，享受着生命，感到快乐，如果，哪怕只有片刻，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['kri:tʃərz] ['restɪd] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [freʃ] [li:vz] ,
one of the tiny creatures rested on one of his large fresh leaves ,
一 的 这 微小的 生物 休息 在 一 的 他的 大的 新鲜的 树叶 ,
其中一只小动物栖息在他的一片大而新鲜的叶子上。

[ðə; ði] [tri:] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] , " [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] !
the tree would always say , " Poor little creature !
这 树 会 总是 说 , " 贫穷的 小的 生物 !
树总是会 说：“可怜的小家伙！”

[jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] [kən'sɪsts] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .
your whole life consists only of a single day .
你的 所有的 生活 由 仅有的 的 一个 单身的 天 .
你的一生其实只由一天组成。

[haʊ] ['veri] [ʃɔ:rt] .
How very short .
如何 非常 短的 .
真短。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi; bi] [kwɑɪt] ['melənkɑ:li] . "
It must be quite melancholy . "
它 必须 是 相当 忧郁 . "
这一定很令人伤感。

" ['melənkɑ:li] !
" Melancholy !
" 忧郁 !
“忧郁！”

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
what do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?
你是什么意思？

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkri:tʃər] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈplaɪ] .
" the little creature would always reply .
" 这 小的 生物 会 总是 回复 .

“那小家伙总是会回答。”

" [ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌem ˈi:][ɪz][soʊ] [ˈwʌndərfəli] [braɪt] [ænd; ənd][wɔ:rm] , [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)] , [ðæt]
" Everything around me is so wonderfully bright and warm , and beautiful , that
" 一切 大约 我 是 所以 太棒了 明亮的 和 温暖的 , 和 美丽的 , 那
[aɪ ˈti:] [meɪks] [ˌem ˈi:] [ˈdʒɔɪəs] . "
it makes me joyous . "
它 制作 我 欢乐 . "

“我周围的一切都如此明亮、温暖、美丽，让我感到无比快乐。”

" [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l][ˈoʊvər] . "
" But only for one day , and then it is all over . "
" 但 仅有的 为了 一 天 , 和 然后 它 是全部 超过 . "

“但只有一天，然后一切就结束了。”

" [ˈoʊvər] ! " [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][flaɪ] ; " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈoʊvər] ?
" Over ! " repeated the fly ; " what is the meaning of all over ?
" 超过 ! " 重复 这 飞 ; " 什么 是 这 意义 的 全部 超过 ?

“结束了！”苍蝇重复道；“‘结束了’是什么意思？”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l][ˈoʊvər] [tu:] ? "
Are you all over too ? "
是 你 全部 超过 也 ? "

你们也到处乱跑吗？

" [noʊ] ; [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][jɔ:r; jər] [deɪz] ,
" No ; I shall very likely live for thousands of your days ,
" 不 ; 我 将 非常 可能 居住 为了 数千 的 你的 天 ,

“不；我很有可能活到你们几千年后。”

[ænd; ənd][maɪ] [deɪ] [ɪz] [hoʊl] [ˈsi:znz] [lɔ:ŋ] ;
and my day is whole seasons long ;
和 我的 天 是 所有的 季节 长的 ;

我的一天仿佛持续了好几个季节；

[ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ˈnevər] [ˈrekən] [aɪ ˈti:] [aʊt] . "
indeed it is so long that you could never reckon it out . "
的确 它 是 所以 长的 那 你 可以 绝不 估计 它 出去 . "

确实，它太长了，你永远也算不出来。

" [noʊ] ? [ðen] [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [ju:; jʊ] .
" No ? then I don't understand you .
" 不 ? 然后 我 不 理解 你 .

“不？那我就明白你的意思了。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][maɪ] [deɪz] ,
You may have thousands of my days ,
你 可能 有 数千 的 我的 天 ,

你或许拥有我数千年的生命，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈmoʊmənts][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [ˈmeri] [ænd; ənd]
but I have thousands of moments in which I can be merry and
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .

但我有成千上万个快乐幸福的时刻。

[dʌz] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [si:s] [wen] [ju:; jʊ][daɪ] ? " **Does all the beauty of the world cease when you die ?** "
做 全部 这 美丽 的 这 世界 停止 什么时候 你 死 ? "
当你死去时，世间所有的美好都会消失吗？

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [tri:] ; " [aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [læst] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] , **" No , " replied the tree ; " it will certainly last much longer ,** "
" 不 , " 回复 这 树 ; " 它 将要 当然 最后的 很多 更长 ,
“不,”树回答说,“它肯定会活得更久。”
— [ˈɪnfinətli] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][ˈi:v(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] . "
— **infinitely longer than I can even think of .** "
— 无限地 更长 比 我 能 甚至 思考 的 . "
——比我能想象的还要长得多。”

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ][flaɪ] , " [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ; **" Well , then , " said the little fly , " we have the same time to live ;** "
" 出色地 , 然后 , " 说 这 小的 飞 , " 我们 有 这 相同的 时间 到 居住 ;
“那么,”小苍蝇说,“我们拥有相同的生命时间;
[ˈoʊnli][wi:; wi] [ˈrekən] [ˈdɪfrəntli] .
only we reckon differently .
仅有的 我们 估计 不同 .

只是我们的看法不同。
" [ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈkri:tʃər] [dɑ:nst] [ænd; ænd] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] , **" And the little creature danced and floated in the air ,** "
" 和 这 小的 生物 跳舞 和 漂浮 在 这 空气 ,
“那小家伙在空中翩翩起舞, 飘浮飞翔,

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈdelɪkət] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ɡɔ:z] [ænd; ænd] [ˈvelvɪt] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:mi] **rejoicing in her delicate wings of gauze and velvet , rejoicing in the balmy**
欢欣鼓舞 在 她 精美的 翅膀 的 纱布 和 天鹅绒 , 欢欣鼓舞 在 这 芳香
[ˈbri:zɪz] , **breezes ,**
微风 ,
她沉浸在薄纱和天鹅绒般轻盈的翅膀中, 沉浸在和煦的微风中。

[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ˈkloʊvər] - [fi:ldz] [ænd; ænd][waɪld][ˈroʊzɪz] , [ˈeldər] - [ˈblɒsəmz] **laden with the fragrance of clover - fields and wild roses , elder - blossoms**
满载 和 这 香味 的 三叶草 - 字段 和 荒野 玫瑰 , 长老 - 花朵
[ænd; ænd] [ˈhʌnɪsʌkl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [hedʒz] , **and honeysuckle , from the garden hedges ,**
和 金银花 , 从 这 花园 对冲 ,
空气中弥漫着三叶草田、野玫瑰、接骨木花和金银花的芬芳, 这些花香来自花园的篱笆。

[waɪld] [taɪm] , [ˈprɪmrəʊz] , [ænd; ænd] [mɪnt] , **wild thyme , primroses , and mint ,**
荒野 百里香 , 报春花 , 和 薄荷 ,
野生百里香、报春花和薄荷,

[ænd; ænd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pərˈfju:m] [ˈɔ:lmoʊst][ɪnˈtɑ:ksɪkeɪtɪd] **and the scent of all these was so strong that the perfume almost intoxicated**
和 这 香味 的 全部 这些 曾是 所以 强的 那 这 香水 几乎 酩
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ][flaɪ] . **the little fly .**
这 小的 飞 .
这些气味非常浓烈, 以至于这股香气几乎让这只小苍蝇都醉了。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ænd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ænd] [swi:t] [dɪˈlaɪts] , **The long and beautiful day had been so full of joy and sweet delights ,**
这 长的 和 美丽的 天 有 到过 所以 满的 的 喜悦 和 甜的 美味 ,
漫长而美好的一天充满了欢乐和甜蜜,

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [loʊ] [aɪ 'ti:] [felt] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪts] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
that when the sun sank low it felt tired of all its happiness and enjoyment .
那 什么时候 这 太阳 沉没 低的 它 毛毡 疲劳的 的 全部它是 幸福 和 享受 .

当太阳西沉时，它感到所有的快乐和享受都已疲惫不堪。

[ɪts] [wɪŋz] [kʊd; kəd] [sə'steɪn] [aɪ 'ti:] [nʊʊ] [b:ŋgər] ,
Its wings could sustain it no longer ,
它是 翅膀 可以 维持 它 不 更长 ,
它的翅膀再也无法支撑它的重量了。

[ænd; ənd] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['sləʊli] [aɪ 'ti:] [glaidɪd] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [sɔ:ft] ['weɪvɪŋ] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] ,
and gently and slowly it glided down upon the soft waving blades of grass ,
和 轻轻地 和 缓慢地 它 滑翔 向下 之上 这 柔软的 挥手 刀片 的 草 ,
它轻柔而缓慢地滑过柔软摇曳的草叶，

[nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [hed] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:d] , [ænd; ənd] [slept] ['pi:sfəli]
nodded its little head as well as it could nod , and slept peacefully
点头 它是 小的 头 作为 出色地 作为 它 可以 点头 , 和 睡着了 和平地
[ænd; ənd] ['swi:tli] .
and sweetly .
和 甜蜜地 .

它轻轻地点了点头，然后安详地睡着了。

[ðə; ði] [flaɪ] [wʌz; wəz] [ded] .
The fly was dead .
这 飞 曾是 死的 .
那只苍蝇死了。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ɪ'femərə] ! " [sed] [ðə; ði] [oʊk] ; " [wʌt] [ə; eɪ] ['terəbli] [ʃɔ:rt] [laɪf] !
" Poor little Ephemera ! " said the oak ; " what a terribly short life !
" 贫穷的 小的 蜉蝣 ！ " 说 这 橡木 ； " 什么 一个 可怕 短的 生活 ！
“可怜的小埃菲梅拉！”橡树说；“生命多么短暂啊！”

" [ænd; ənd] [soʊ] , [ɑ:n] ['evri] ['sʌmə] [deɪ] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] , [ðə; ði] [seɪm] ['kwɛstʃənz]
" And so , on every summer day the dance was repeated , the same questions
" 和 所以 , 在 每一个 夏天 天 这 舞蹈 曾是 重复 , 这 相同的 问题
[æskt] ,
asked ,
问 ,

于是，每个夏日，同样的舞蹈都会重演，同样的问题都会被提出。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] ['gɪv(ə)n] .
and the same answers given .
和 这 相同的 答案 给定 .
得到的答案都一样。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [θru:] ['meni] [dʒɛnə'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪ'femərə] ;
The same thing was continued through many generations of Ephemera ;
这 相同的 事物 曾是 持续 通过 许多 几代人 的 蜉蝣 ;
这种情况在历代《短暂事物》中一直延续；

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [felt] ['i:kwəli] ['merɪ] [ænd; ənd] ['i:kwəli] ['hæpi] .
all of them felt equally merry and equally happy .
全部 的 他们 毛毡 同样地 欢乐 和 同样地 快乐的 .
他们都感到同样快乐，同样幸福。

[ðə; ði] [oʊk] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] [θru:] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [nu:n] [ʌv; əv] ['sʌmə] ,
The oak remained awake through the morning of spring , the noon of summer ,
这 橡木 剩余 醒 通过 这 早晨 的 春天 , 这 中午 的 夏天 ,
橡树在春天的清晨和夏天的正午都保持着清醒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] ; [its] [taɪm] [ʌv; əv] [rest] , [its] [naɪt] [dru:] [naɪ] — [ˈwɪntər]
and the evening of autumn ; its time of rest , its night drew nigh — winter
和 这 晚上 的 秋天 ; 它是 时间 的 休息 ; 它是 夜晚 画 夜 — 冬天
[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
was coming .
曾是 未来 .

秋天的傍晚；它的休息时间，它的夜晚临近——冬天即将到来。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['stɔrmz] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] , " [gʊd] - [naɪt] , [gʊd] - [naɪt] .
Already the storms were singing , " Good - night , good - night .
已经 这 暴风雨 是 歌唱 , " 好的 - 夜晚 , 好的 - 夜晚 .
[wɪz; wəz] [ðə; ði] [ˈɔ:ndə] [wɪntər] .
暴风雨已经开始唱起“晚安，晚安”了。

" [hɪr] [fel] [ə; eɪ] [li:f] [ænd; ənd][ðər; ðər] [fel] [ə; eɪ] [li:f] .
" Here fell a leaf and there fell a leaf .
" 这里 跌倒 一个 叶子 和 那里 跌倒 一个 叶子 .
[wɪz; wəz] [ðə; ði] [ˈɔ:ndə] [wɪntər] .
这里落了一片叶子，那里也落了一片叶子。

" [wi;; wi] [wɪl] [rɑ:k] [ju;; jʊ][ænd; ənd] [lʌl] [ju;; jʊ] .
" We will rock you and lull you .
" 我们 将要 岩石 你 和 麻痹 你 .
[wɪz; wəz] [ðə; ði] [ˈɔ:ndə] [wɪntər] .
“我们会让你摇滚，也会让你平静。”

[goʊ][tu;; tə] [sli:p] , [goʊ][tu;; tə] [sli:p] .
Go to sleep , go to sleep .
去 到 睡觉 , 去 到 睡觉 .
[wɪz; wəz] [ðə; ði] [ˈɔ:ndə] [wɪntər] .
睡觉吧，睡觉吧。

[wi;; wi] [wɪl] [sɪŋ] [ju;; jʊ][tu;; tə] [sli:p] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ju;; jʊ][tu;; tə] [sli:p] ,
We will sing you to sleep , and shake you to sleep ,
我们 将要 唱歌 你 到 睡觉 , 和 摇 你 到 睡觉 ,
[wɪz; wəz] [ðə; ði] [ˈɔ:ndə] [wɪntər] .
我们会唱歌哄你入睡，也会摇晃你哄你入睡。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][jɔr; jər][oʊld] [twɪgz] [gʊd] ; [ðeɪ] [wɪl] ['i:v(ə)n] ['krækl] [wɪð; wɪθ] ['plezər] .
and it will do your old twigs good ; they will even crackle with pleasure .
和 它 将要 做 你的 老的 树枝 好的 ; 他们 将要 甚至 裂纹 和 乐趣 .
[wɪz; wəz] [ðə; ði] [ˈɔ:ndə] [wɪntər] .
它会让你的老树枝恢复活力；它们甚至会欢快地发出噼啪声。

[sli:p] ['swi:tli] , [sli:p] ['swi:tli] , [aɪ 'ti:][ɪz][jɔr; jər] [θri:] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['sɪksti] - [fɪfθ] [naɪt] .
Sleep sweetly , sleep sweetly , it is your three - hundred - and - sixty - fifth night .
睡觉 甜蜜地 , 睡觉 甜蜜地 , 它是 你的 三 - 百 - 和 - 六十 - 第五 夜晚 .
[wɪz; wəz] [ðə; ði] [ˈɔ:ndə] [wɪntər] .
睡个好觉，睡个好觉，这是你的第三百六十五个夜晚。

[kə'rektli] ['spi:kɪŋ] , [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
Correctly speaking , you are but a youngster in the world .
正确 请讲 , 你 是 但 一个 青少年 在 这 世界 .
[wɪz; wəz] [ðə; ði] [ˈɔ:ndə] [wɪntər] .
严格来说，你还只是个年轻人。

[sli:p] ['swi:tli] , [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪl] [dra:p] [snoʊ] [ə'pɑ:n][ju;; jʊ] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi;; bi] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['kʌvər] - [lɪd]
Sleep sweetly , the clouds will drop snow upon you , which will be quite a cover - lid
睡觉 甜蜜地 , 这 云 将要 降低 雪 之上 你 , 哪个 将要 是 相当 一个 覆盖 - 盖
,
.
,
[wɪz; wəz] [ðə; ði] [ˈɔ:ndə] [wɪntər] .
睡吧，云朵会为你降下雪花，那将是一顶完美的盖毯。

[wɔ:rm][ænd; ənd] ['fɛltʃɪŋ] [tu;; tə][jɔr; jər] [fi:t] .
warm and sheltering to your feet .
温暖的 和 庇护所 到 你的 脚 .
[wɪz; wəz] [ðə; ði] [ˈɔ:ndə] [wɪntər] .
温暖舒适，可以遮蔽双脚。

[ˈswi:t] [ˈsli:p] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˈdri:mz] .
Sweet sleep to you , and pleasant dreams .
甜的 睡觉 到 你 , 和 令人愉快的 梦境 .

祝您睡个好觉，做个美梦。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði][oʊk] , [stript] [ʌ; əv][ɔ:l] [its] [li:vz] ,
" And there stood the oak , stripped of all its leaves ,
" 和 那里 站立 这 橡木 , 脱衣舞 的 全部它是 树叶 ,

“只见一棵橡树孤零零地立在那里，树叶全都掉光了。”

[left] [tuː; tə] [rest] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌ; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈwɪntər] ,
left to rest during the whole of a long winter ,
左边 到 休息 期间 这 所有的 的 一个 长的 冬天 ,

让它在漫长的冬季里休养生息。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈdri:m] [ˈmeni] [ˈdri:mz] [ʌ; əv] [ɪˈvents] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][its] [laɪf] ,
and to dream many dreams of events that had happened in its life ,
和 到 梦 许多 梦境 的 活动 那 有 发生 在 它是 生活 ,

并且会梦见它一生中发生过的许多事情，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈdri:mz] [ʌ; əv][men] .
as in the dreams of men .
作为 在 这 梦境 的 男人 .

如同在男人的梦中一样。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtri:] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [smɔ:l] ; [ɪnˈdi:d] , [ɪn][its][ˈkreɪd(ə)l][aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [æ; ən]
The great tree had once been small ; indeed , in its cradle it had been an
这 伟大的 树 有 一次 到过 小的 ; 的确 , 在 它是 摇篮 它 有 到过 一个

[ˈeɪkɔ:rn] .
acorn .
橡子 .

这棵大树曾经很小；事实上，它最初只是一颗橡子。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][ˈhju:mən][kɑ:mpjuˈteɪ(ə)n] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rθ] [ˈsentʃəri] [ʌ; əv][its]
According to human computation , it was now in the fourth century of its
根据 到 人类 计算 , 它 曾是 现在 在 这 第四 世纪 的 它是

[ɪɡˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

根据人类的计算，它现在已经存在了四个世纪。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ænd; ənd] [best] [ˈtri:] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
It was the largest and best tree in the forest .
它 曾是 这 最大 和 最好的 树 在 这 森林 .

它是森林里最大、最好的一棵树。

[its] [ˈsʌmɪt] [ˈtaʊərd] [əˈbʌv] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtri:z] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [si:n] [fɑ:r] [aʊt] [æt; ət] [si:]
Its summit towered above all the other trees , and could be seen far out at sea
它是 首脑 高耸 多于 全部 这 其他 树木 , 和 可以 是 已见 远的 出去 在 海

,
:
,

它的山顶高耸入云，远超其他树木，在茫茫大海中都能看到。

[soʊ] [ðæt] [aɪˈti:] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈləndmɑ:rk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪləz] .
so that it served as a landmark to the sailors .
所以 那 它 服务 作为 一个 地标 到 这 水手们 .

因此，它成为了水手们的航标。

[aɪˈti:] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə] [haʊ] [ˈmeni] [aɪz] [lʊkt] [ˈi:ɡərli] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
It had no idea how many eyes looked eagerly for it .
它 有 不 主意 如何 许多 眼睛 看起来 急切地 为了 它 .

它完全不知道有多少双眼睛正翘首以盼着它。

[ɪn][ɪts][ˈtɑ:pmoʊst] [ˈbræntʃɪz] [ðə; ði] [wʊd] - [ˈpɪdʒɪn] [bɪlt] [hɜ:r; hə] [nest] ,
In its topmost branches the wood - pigeon built her nest ,
在 它是 最顶层 分支 这 木头 - 鸽子 建造 她 巢 ,
斑鸠在树顶的树枝上筑巢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʊku:] [ˈkærid] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl][ˈvoʊk(ə)] [pəˈfɔ:mənsɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wel] -
and the cuckoo carried out his usual vocal performances , and his well -
和 这 布谷鸟 携带 出去 他的 通常 声乐 表演 , 和 他的 出色地 -
[noʊn] [noʊts] [ˈekəʊd] [əˈmɪd][ðə; ði] [baʊz] ;
known notes echoed amid the boughs ;
已知 笔记 回声 之中 这 树枝 ;
杜鹃鸟照常鸣叫，它那熟悉的鸣叫声在树枝间回荡；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈɔ:təm] , [wen] [ðə; ði] [li:vz] [lʊkt] [laɪk] [ˈbi:tn] [ˈkɑ:pər] [plerts] ,
and in autumn , when the leaves looked like beaten copper plates ,
和 在 秋天 , 什么时候 这 树叶 看起来 喜欢 被打败 铜 盘子 ,
到了秋天，树叶看起来像锤打过的铜板，

[ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈpæsɪdʒ] [wʊd] [klʌm] [ænd; ənd][rest][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [bɪˈfɔ:r] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər]
the birds of passage would come and rest upon the branches before taking their
这 鸟类 的 通道 会 来 和 休息 之上 这 分支 前 采取 他们的
[flaɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [si:] .
flight across the sea .
航班 穿过 这 海 .
迁徙的鸟类会飞到树枝上休息，然后再飞越大海。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈwɪntər] , [ðə; ði] [tri:] [stʊd] [ˈli:fləs] ,
But now it was winter , the tree stood leafless ,
但 现在 它 曾是 冬天 , 这 树 站立 无叶 ,
但现在是冬天，树光秃秃的。

[soʊ] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [haʊ] [ˈkrʊkɪd] [ænd; ənd][bent][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ðæt] [spræŋ]
so that every one could see how crooked and bent were the branches that sprang
所以 那 每一个 一 可以 看 如何 歪 和 弯曲 是 这 分支 那 弹簧
[fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] .
forth from the trunk .
前进 从 这 树干 .
这样，每个人都能看到从树干上长出的树枝是多么弯曲歪斜。

[krəʊz] [ænd; ənd] [rʊks] [keɪm] [baɪ][tɜ:rnz][ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðem; ðəm] ,
Crows and rooks came by turns and sat on them ,
乌鸦 和 车 来了 经过 转弯 和 卫星 在 他们 ,
乌鸦和秃鼻乌鸦轮流飞来，停在上面。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd] [taɪmz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
and talked of the hard times which were beginning ,
和 谈话 的 这 难的 时代 哪个 是 开始 ,
并谈到了即将到来的艰难时期，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [ˈwɪntər] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [fu:d] .
and how difficult it was in winter to obtain food .
和 如何 难的 它 曾是 在 冬天 到 获得 食物 .
以及冬天获取食物有多么困难。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈhoʊli] [ˈkrɪsməs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tri:] [dri:md] [ə; eɪ] [dri:m] .
It was just about holy Christmas time that the tree dreamed a dream .
它 曾是 只是 关于 圣 圣诞节 时间 那 这 树 梦见 一个 梦 .
就在神圣的圣诞节临近之际，圣诞树做了一个梦。

[ðə; ði] [tri:] [hæd; həd] , [ˈdaʊtləs] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfestɪv] [taɪm][hæd; həd] [əˈraɪvd]
The tree had , doubtless , a kind of feeling that the festive time had arrived
这 树 有 , 毫无疑问 , 一个 种类 的 感觉 那 这 节日 时间 有 到达的
,
:
,

毫无疑问，这棵树也感受到了节日的到来。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dri:m] [ˈfænsɪd] [hi; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈbelz] [ˈrɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz]
and in his dream fancied he heard the bells ringing from all the churches
和 在 他的 梦 幻想 他 听到 这 铃铛 铃声 从 全部 这 教堂
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

在梦中，他仿佛听到了周围所有教堂的钟声响起。

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈti:] [si:md] [tu; tə][hɪm; ɪm][tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈsʌmɜ:z] [deɪ] , [maɪld][ænd; ənd]
and yet it seemed to him to be a beautiful summer's day , mild and
和 然而 它 似乎 到 他 到 是 一个 美丽的 夏季 天 , 温和的 和
[wɔ:rm] .
warm .
温暖的 :

然而，在他看来，这却是一个美好的夏日，天气温和宜人。

[hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [ˈsʌmɪts] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈspredɪŋ] [freʃ] [ɡri:n] [ˈfoʊlɪdʒ] ;
His mighty summits was crowned with spreading fresh green foliage ;
他的 强大的 峰会 曾是 加冕 和 传播 新鲜的 绿色的 叶子 ;
他雄伟的山峰上覆盖着茂盛的绿色枝叶；

[ðə; ði] [ˈsʌnbɪ:mz] [pleɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [ˈbræntʃɪz] ,
the sunbeams played among the leaves and branches ,
这 阳光 玩 之中 这 树叶 和 分支 ,
阳光在树叶和枝条间嬉戏，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfreɪɡrəns] [frʌm; frəm] [zɜ:rb] [ænd; ənd] [ˈblɑ:səm] ; [ˈpeɪntɪd]
and the air was full of fragrance from herb and blossom ; painted
和 这 空气 曾是 满的 的 香味 从 草本植物 和 开花 ; 绘
[ˈbʌtərf্লাɪz] [tʃeɪst] [i:tʃ] [ˈʌðər] ;
butterflies chased each other ;
蝴蝶 追逐 每个 其他 ;
空气中弥漫着草药和花朵的芬芳；彩蝶互相追逐；

[ðə; ði] [ˈsʌmər] [flaɪz] [dɑ:nst] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
the summer flies danced around him ,
这 夏天 苍蝇 跳舞 大约 他 ,
夏日的苍蝇在他周围飞舞，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæd; həd] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] [ˈmɪrli] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu; tə] [dæns] [ænd; ənd][bi; bi]
as if the world had been created merely for them to dance and be
作为 如果 这 世界 有 到过 创建 仅仅 为了 他们 到 舞蹈 和 是
[ˈmeri] [ɪn] .
merry in .
欢乐 在 :
仿佛这个世界就是为他们而创造的，只为让他们载歌载舞，尽情欢乐。

[ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu; tə][ðə; ði] [tri:] [ˈdɔ:rɪŋ] [ˈevri] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [si:md] [tu; tə]
All that had happened to the tree during every year of his life seemed to
全部 那 有 发生 到 这 树 期间 每一个 年 的 他的 生活 似乎 到
[pæs] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
pass before him ,
经过 前 他 ,
在他生命中的每一年里，这棵树发生的一切似乎都在他眼前一一闪过。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfestɪv] [prəˈseɪ(ə)n] .
as in a festive procession .
作为 在 一个 节日 游行 .

如同在节日游行中一样。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ˈoʊldən] [taɪmz] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [ˈleɪdɪz] [raɪd][baɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd]
He saw the knights of olden times and noble ladies ride by through the wood
他 锯 这 骑士 的 古老的 时代 和 高贵 女士们 骑 经过 通过 这 木头
[ɑːn][ðer; ðər] [ˈgælənt] [stiːdz] ,
on their gallant steeds ,
在 他们的 英勇 马匹 ,

他看到古代的骑士和贵妇们骑着骏马穿过树林。

[wɪð; wɪθ] [pluːmz] [ˈweɪvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hæts] , [ænd; ənd][ˈfælkənz][ɑːn][ðer; ðər] [rɪsts] .
with plumes waving in their hats , and falcons on their wrists .
和 羽流 挥手 在 他们的 帽子 , 和 猎鹰 在 他们的 手腕 .

他们头戴飘扬的羽毛帽,手腕上佩戴着猎鹰图案。

[ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [hɔːrɪn] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] [bɑːrkt] .
The hunting horn sounded , and the dogs barked .
这 打猎 喇叭 听起来 , 和 这 狗 吠叫 .

猎号响起,猎犬吠叫起来。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈhɑːst(ə)l] [ˈwɒrɪrz] , [ɪn] [ˈkʌlərd] [ˈdresɪz] [ænd; ənd] [ˈglɪtərɪŋ] [ˈɑːrmər] , [wɪð; wɪθ] [spɪr]
He saw hostile warriors , in colored dresses and glittering armor , with spear
他 锯 敌对的 战士 , 在 有色 连衣裙 和 闪闪发光 盔甲 , 和 矛
[ænd; ənd][ˈhælbərd] , [pɪtʃɪŋ] [ðer; ðər] [tents] ,
and halberd , pitching their tents ,
和 戟 , 投球 他们的 帐篷 ,

他看见敌方战士身着彩衣,铠甲闪亮,手持长矛和戟,正在搭起帐篷。

[ænd; ənd][əˈnɑːn] [ˈstraɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
and anon striking them .
和 匿名 引人注目 他们 .

并立即对他们进行攻击。

[ðə; ði] [wɑːtʃfaɪəz] [əˈgen] [bleɪzd] , [ænd; ənd][men] [sæŋ] [ænd; ənd] [slept] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈhɑːspɪtəb(ə)l]
The watchfires again blazed , and men sang and slept under the hospitable
这 守夜篝火 再次 燃烧的 , 和 男人 唱 和 睡着了 在下面 这 好客
[ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
shelter of the tree .
庇护所 的 这 树 .

篝火再次燃起,人们在树荫下唱歌睡觉。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈʌvəz] [miːt] [ɪn][ˈkwaɪət] [ˈhæpɪnəs] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnʃaɪn] ,
He saw lovers meet in quiet happiness near him in the moonshine ,
他 锯 恋人 见面 在 安静的 幸福 靠近 他 在 这 私酿酒 ,
他看到一对情侣在月光下于他附近静静地幸福地相会。

[ænd; ənd] [kɑːrv] [ðə; ði] [ˈɪnɪʃəls] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪʃ] - [ɡriːn] [bɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
and carve the initials of their names in the grayish - green bark on his trunk .
和 雕刻 这 首字母 的 他们的 姓名 在 这 灰蒙蒙的 - 绿色的 吠 在 他的 树干 .

并将他们的名字首字母刻在树干灰绿色的树皮上。

[wʌns] , [bʌt; bət] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ɪntəˈviːnd] [sɪns] [ðen] ,
Once , but long years had intervened since then ,
一次 , 但 长的 年 有 介入 自从 然后 ,

曾经有过一次,但那已经是多年以后的事了。

[ɡɪˈtɑːrz] [ænd; ənd][ɪˈoʊliən] [hɑːps] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [baʊz] [baɪ] [ˈmerɪ] [ˈtrævələz] ;
guitars and Eolian harps had been hung on his boughs by merry travellers ;
吉他 和 风能 竖琴 有 到过 悬挂 在 他的 树枝 经过 欢乐 旅行者 ;

快乐的旅行者们曾将吉他和风琴挂在他的树枝上;

[naʊ] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [hæŋ] [ðer; ðər] [ə'gen] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['mɑ:rvələs]
now they seemed to hang there again , and he could hear their marvellous
现在 他们 似乎 到 悬挂 那里 再次 , 和 他 可以 听到 他们的 奇妙
[tuʊnz] .
tones .
音调 :

现在它们似乎又悬挂在那里了，他能听到它们美妙的音调。

[ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪnz] [ku:d] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,
The wood - pigeons cooed as if to explain the feelings of the tree ,
这 木头 - 鸽子 咕咕 作为 如果 到 解释 这 情怀 的 这 树 ,
林鸽咕咕叫着，仿佛在诉说着树的感受。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊku:] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['meni] ['sʌmə] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [jet]
and the cuckoo called out to tell him how many summer days he had yet
和 这 布谷鸟 称为 出去 到 告诉 他 如何 许多 夏天 天 他 有 然而
[tu:; tə][lɪv; laɪv] .
to live .
到 居住 :

杜鹃鸟鸣叫着告诉他，他还有多少个夏日可以度过。

[ðen] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [nu:] [laɪf][wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] [θru:] ['evri] ['faɪbə][ʌv; əv] [ru:t] [ænd; ənd]
Then it seemed as if new life was thrilling through every fibre of root and
然后 它 似乎 作为 如果 新的 生活 曾是 惊险 通过 每一个 纤维 的 根 和
[stem] [ænd; ənd] [li:f] ,
stem and leaf ,
干 和 叶子 ,

仿佛根、茎、叶的每一根纤维都充满了勃勃生机。

['raɪzɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bræntʃɪz] .
rising even to the highest branches .
上升 甚至 到 这 最高 分支 :

甚至能长到最高的树枝上。

[ðə; ði] [tri:] [felt] [ɪt'self] ['stretʃɪŋ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [aʊt] ,
The tree felt itself stretching and spreading out ,
这 树 毛毡 本身 伸展 和 传播 出去 ,
树感觉自己在伸展和蔓延，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第22/66页

[waɪl] [θruː] [ðə; ði] [ru:t] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ræn][ðə; ði][wɔ:rm] ['vɪɡər][ʌv; əv][laɪf] .
while through the root beneath the earth ran the warm vigor of life .
尽管 通过 这 根 下面 这 地球 跑 这 温暖的 活力 的 生活 .

而大地之下，生命的温暖活力则流淌在根部。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['haɪər] [ænd; ənd] [sti:l] ['haɪər] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] [streŋθ] , [hɪz; ɪz]['tɑ:pmoʊst]
As he grew higher and still higher , with increased strength , his topmost
作为 他 生长 更高 和 仍然 更高 , 和 增加 力量 , 他的 最顶层
[baʊz] [bɪ'keɪm] ['brɔ:dər] [ænd; ənd] [fʊlər] ;
boughs became broader and fuller ;
树枝 成为 更广泛 和 更丰满 ;

随着他越长越高，力量也越来越强，他顶端的树枝变得越来越粗壮茂盛；

[ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔ:rj(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [groʊθ] , [soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][self] - [sætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn'kri:st] ,
and in proportion to his growth , so was his self - satisfaction increased ,
和 在 部分 到 他的 生长 , 所以 曾是 他的 自己 - 满意 增加 ,

随着他的成长，他的自我满足感也随之增加。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ə'rouz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['lɔ:ŋɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,
and with it arose a joyous longing to grow higher and higher ,
和 和 它 出现 一个 欢乐 渴望 到 生长 更高 和 更高 ,

随之而来的是渴望越升越高的喜悦之情。

[tuː; tə] [ri:tʃ] ['i:v(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɔ:rm] , [braɪt] [sʌn] [ɪt'self] .
to reach even to the warm , bright sun itself .
到 抵达 甚至 到 这 温暖的 , 明亮的 太阳 本身 .

甚至能到达温暖明亮的太阳本身。

[ɔ:l'redi] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['tɑ:pmoʊst] ['bræntɪz] [pɪrst] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
Already had his topmost branches pierced the clouds ,
已经 有 他的 最顶层 分支 穿孔 这 云 ,

它的枝干顶端已经刺破云层，

[wɪtʃ] ['floʊtɪd] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] [laɪk] [tru:ps] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] , [ɔ:r][lɑ:rdʒ] [waɪt] [swɔ:nz] ;
which floated beneath them like troops of birds of passage , or large white swans ;
哪个 漂浮 下面 他们 喜欢 军队 的 鸟类 的 通道 , 或者 大的 白色的 天鹅 ;

它们像成群的候鸟或白天鹅一样在它们下方漂浮；

['evri] [li:f] [si:md] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [saɪt] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [pə'zest] [aɪz] [tuː; tə] [siː] .
every leaf seemed gifted with sight , as if it possessed eyes to see .
每一个 叶子 似乎 天才 和 视线 , 作为 如果 它 拥有 眼睛 到 看 .

每一片叶子似乎都拥有视觉，仿佛长出了眼睛。

[ðə; ði][stɑ:rz] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)][ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['spɑ:rkɪŋ] , [laɪk] [klɪr] [ænd; ənd]
The stars became visible in broad daylight , large and sparkling , like clear and
这 明星 成为 可见的 在 广阔 日光 , 大的 和 闪闪发光 , 喜欢 清除 和
['dʒent(ə)l] [aɪz] .
gentle eyes .
温和的 眼睛 .

在白昼里，星星变得清晰可见，又大又闪闪发光，就像清澈温柔的眼睛。

[ðeɪ] [ri'kɔ:ld] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
They recalled to the memory the well - known look in the eyes of a child ,
他们 召回 到 这 记忆 这 出色地 - 已知 看 在 这 眼睛 的 一个 孩子 ,

他们回忆起孩子眼中那熟悉的神情，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['lʌvəz] [huː] [hæd; həd][wʌns] [met] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
or in the eyes of lovers who had once met beneath the branches of the old
或者 在 这 眼睛 的 恋人 WHO 有 一次 遇见 下面 这 分支 的 这 老的
[oʊk] .
oak .
橡木 :

或者在曾经在老橡树枝头相遇的恋人们眼中。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)] [ænd; ənd] ['hæpi] ['moʊmənts][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [triː] , [fʊl] [ʌv; əv] [piːs]
These were wonderful and happy moments for the old tree , full of peace
这些 是 精彩的 和 快乐的 时刻 为了 这 老的 树 , 满的 的 和平
[ænd; ənd][dʒɔɪ] ;
and joy ;
和 喜悦 ;

对于这棵老树来说，那是美好而快乐的时刻，充满了和平与喜悦；

[ænd; ənd] [jet] , [ə'mɪdst] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpinəs] , [ðə; ði] [triː] [felt] [ə; eɪ] ['jɜːrniŋ] ,
and yet , amidst all this happiness , the tree felt a yearning ,
和 然而 , 在.....之中全部 这 幸福 , 这 树 毛毡 一个 渴望 ,
然而，即便在这份幸福之中，这棵树也感到一丝渴望。

['lɔːŋɪŋ] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ʌðər] [triːz] , [bʊʃɪz] , [hɜːrb] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [br'ni:θ] [hɪm; ɪm] ,
longing desire that all the other trees , bushes , herbs , and flowers beneath him ,
渴望 欲望 那 全部 这 其他 树木 , 灌木丛 , 草药 , 和 花朵 下面 他 ,
他渴望着他脚下所有的树木、灌木、草本植物和花朵，

[maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)] ['ɔːlsʊv][tuː; tə] [raɪz] ['haɪər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɔːl]
might be able also to rise higher , as he had done , and to see all
可能 是 有能力的 还 到 上升 更高 , 作为 他 有 完毕 , 和 到 看 全部
[ðɪs] ['splendər] ,
this splendor ,
这 辉煌 ,

或许他也能像他一样升得更高，看到这一切壮丽的景色。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [seɪm] ['hæpinəs] .
and experience the same happiness .
和 经验 这 相同的 幸福 .
并体验到同样的幸福。

[ðə; ði][grænd] , [mə'dʒestɪk] [oʊk] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kwɑɪt] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt]
The grand , majestic oak could not be quite happy in the midst of his enjoyment
这 盛大 , 雄伟 橡木 可以 不是 是 相当 快乐的 在 这 中间 的 他的 享受
,
:
,

那棵雄伟壮丽的橡树即便沉浸在享乐之中，也未必完全感到快乐。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [rest] , [bəʊθ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [wɜːr; wər] [nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
while all the rest , both great and small , were not with him .
尽管 全部 这 休息 , 两个都 伟大的 和 小的 , 是 不是 和 他 .
其余的人，无论大小，都没有和他在一起。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['jɜːrniŋ] ['tremblɪd] [θruː] ['evri] [bræntʃ] , [θruː] ['evri] [liːf] ,
And this feeling of yearning trembled through every branch , through every leaf ,
和 这 感觉 的 渴望 颤抖 通过 每一个 分支 , 通过 每一个 叶子 ,
这种渴望之情在每一根枝条、每一片叶子间颤动。

[æz; əz] ['wɔ:rmli] [ænd; ənd] ['fɜ:rventli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['faɪbəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən]
as warmly and fervently as if they had been the fibres of a human
作为 热情地 和 热切地 作为 如果 他们 有 到过 这 纤维 的 一个 人类
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

热情洋溢，仿佛它们是人类心脏的纤维一般。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [weɪvd] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
The summit of the tree waved to and fro ,
这 首脑 的 这 树 挥手 到 和 弗 ,
树梢摇曳着，

[ænd; ənd] [bent] ['daʊnwərdz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][hi:z; ɪz]['saɪlənt] ['b:ŋɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] .
and bent downwards as if in his silent longing he sought for something .
和 弯曲 向下 作为 如果 在 他的 沉默的 渴望 他 寻求 为了 某物 .

他弯下腰，仿佛在无声的渴望中寻找着什么。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Then there came to him the fragrance of thyme ,
然后 那里 来了 到 他 这 香味 的 百里香 ,
这时，他闻到了百里香的香味。

['fa:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)] [sent] [ʌv; əv] ['hʌnɪsʌkl] [ænd; ənd] ['vaɪələts] ;
followed by the more powerful scent of honeysuckle and violets ;
随后 经过 这 更多的 强大的 香味 的 金银花 和 紫罗兰 ;

随后是更为浓郁的金银花和紫罗兰的香气；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊku:] .
and he fancied he heard the note of the cuckoo .
和 他 幻想 他 听到 这 笔记 的 这 布谷鸟 .
他觉得他听到了杜鹃的叫声。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:z; ɪz] ['b:ŋɪŋ] [wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd] .
At length his longing was satisfied .
在 长度 他的 渴望 曾是 使满意 .
最终，他的愿望得到了满足。

[ʌp] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] [keɪm] [ðə; ði] [gri:n] ['sʌmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [tri:z] , [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ]
Up through the clouds came the green summits of the forest trees , and beneath
向上 通过 这 云 来了 这 绿色的 峰会 的 这 森林 树木 , 和 下面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

穿过云层，森林树木的绿色树梢映入眼帘，在他下方，

[ðə; ði] [oʊk] [sɔ:] [ðem; ðəm]['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .
the oak saw them rising , and growing higher and higher .
这 橡木 锯 他们 上升 , 和 生长 更高 和 更高 .
橡树看着它们升起，越长越高。

[bʊʃ] [ænd; ənd] [ɜ:rb] [ʃɑ:t] ['ʌpwərd] ,
Bush and herb shot upward ,
衬套 和 草本植物 射击 向上 ,
灌木和草本植物向上生长，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['i:v(ə)n] [tɔ:r] [ðəm'selvz] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ru:ts] [tu:; tə] [raɪz] [mɔ:r] ['kwɪkli] .
and some even tore themselves up by the roots to rise more quickly .
和 一些 甚至 撕裂 他们自己 向上 经过 这 根 到 上升 更多的 迅速地 .

有些植物甚至连根拔起，以便更快地生长。

[ðə; ði] [bɜ:rtʃ] - [tri:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] .

The birch - tree was the quickest of all .
这 桦木 - 树 曾是 这 最快 的 全部 .

白桦树生长速度最快。

[laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [ðə; ði] ['slendə] [stem] [ʃɑ:t] [ʌpwərdz] [ɪn][ə; eɪ][ˈzɪgzæg][laɪn] ,

Like a lightning flash the slender stem shot upwards in a zigzag line ,
喜欢 一个 闪电 闪光 这 苗条 干 射击 向上 在 一个 之字形 线 ,

细长的茎秆像闪电一样向上窜出，呈之字形。

[ðə; ði] ['bræntɪz] [ˈspredɪŋ] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] [laɪk] [ɡri:n] [ɡɔ:z] [ænd; ənd] ['bænərz] .

the branches spreading around it like green gauze and banners .
这 分支 传播 大约 它 喜欢 绿色的 纱布 和 横幅 .

树枝像绿色的薄纱和旗帜一样向四周蔓延开来。

[ˈevri] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈfeðəri] [ˈrʌʃɪz] , [ɡru:]

Every native of the wood , even to the brown and feathery rushes , grew
每一个 本国的 的 这 木头 , 甚至 到 这 棕色的 和 羽毛状的 冲刺 , 生长

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,

with the rest ,
和 这 休息 ,

林中所有原生植物，甚至包括棕色的羽状灯芯草，都与其他植物一起生长。

[waɪl] [ðə; ði][bɜ:rdz] [əˈsendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmelədi] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] .

while the birds ascended with the melody of song .
尽管 这 鸟类 上升 和 这 旋律 的 歌曲 .

鸟儿们伴着歌声飞向天空。

[ɑ:n][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [ɡræs] , [ðæt] [ˈflʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ɡri:n] [ˈrɪbən] ,

On a blade of grass , that fluttered in the air like a long , green ribbon ,
在 一个 刀刃 的 草 , 那 飘动 在 这 空气 喜欢 一个 长的 , 绿色的 丝带 ,

一根草叶在空中飘动，像一条长长的绿色丝带，

[sæt][ə; eɪ] [ˈɡræsha:pər] , [ˈkli:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] .

sat a grasshopper , cleaning his wings with his legs .
卫星 一个 蚱蜢 , 打扫 他的 翅膀 和 他的 腿 .

一只蚱蜢坐着，用腿擦拭着翅膀。

[meɪ] [ˈbi:tlz] [hʌmd] , [ðə; ði] [bi:z] [ˈmɜ:mɜ:d] , [ðə; ði][bɜ:rdz] [sæŋ] , [i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ;

May beetles hummed , the bees murmured , the birds sang , each in his own way ;
可能 甲虫 哼唱 , 这 蜜蜂 低声说道 , 这 鸟类 唱 , 每个 在 他的 自己的 方式 ;

五月甲虫嗡嗡叫，蜜蜂低语，鸟儿歌唱，各有各的叫声；

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈɡlædnəs] .

the air was filled with the sounds of song and gladness .
这 空气 曾是 已填 和 这 声音 的 歌曲 和 欢乐 .

空气中充满了歌声和欢乐的气氛。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blu:] [ˈflaʊər] [ðæt] [ɡrəʊz] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊk] ,

" But where is the little blue flower that grows by the water ? " asked the oak ,
" 但 在哪里 是 这 小的 蓝色的 花 那 生长 经过 这 水 ? " 问 这 橡木 ,

“可是，生长在水边的那朵蓝色小花在哪里呢？”橡树问道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l] [bel] - [ˈflaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪzi] ?

" and the purple bell - flower , and the daisy ?
" 和 这 紫色的 钟 - 花 , 和 这 雏菊 ?

还有紫铃花和雏菊？

" [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][oʊk] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

" You see the oak wanted to have them all with him .
" 你 看 这 橡木 通缉 到 有 他们 全部 和 他 .

你看，那棵橡树想把它们都带在身边。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , " ['saʊndɪd] [ɪn] [vɔɪs] [ænd; ʌnd] [sɔːŋ] .
" **Here we are , we are here , " sounded in voice and song .**
" 这里 我们 是 , 我们 是 这里 , " 听起来 在 嗓音 和 歌曲 :
“我们在这里, 我们在这里,”人们用声音和歌声表达着。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][læst] ['sʌmə] , [wer] [ɪz] [ðæt] ?
" **But the beautiful thyme of last summer , where is that ?**
" 但 这 美丽的 百里香 的 最后的 夏天 , 在哪里 是 那 ?
“但是去年夏天那美好的百里香在哪里呢? ”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lɪlɪz] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [væli] , [wɪt] [læst] [jɪr] ['klʌvəd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and the lilies - of - the - valley , which last year covered the earth with their
和 这 百合花 - 的 - 这 - 谷 , 哪个 最后的 年 涵盖 这 地球 和 他们的
[blu:m] ?
bloom ?
盛开 ?
还有去年遍地盛开的铃兰?

[ænd; ʌnd][ðə; ði][waɪld]['æp(ə)] - [triː] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['lʌvli] ['blɒsəmz] , [ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði]['ɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the wild apple - tree with its lovely blossoms , and all the glory of the
和 这 荒野 苹果 - 树 和 它是 迷人的 花朵 , 和 全部 这 荣耀 的 这
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,
还有那棵开着美丽花朵的野苹果树, 以及整片森林的壮丽景色。

[wɪt] [hæz; həz] ['flʌrɪʃt] [jɪr] ['æftər] [jɪr] ?
which has flourished year after year ?
哪个 有 繁荣 年 后 年 ?
哪些行业年复一年蓬勃发展?

['iːv(ə)n] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv][bʌt; bət] [naʊ] ['sprəʊtɪd] [fɔːrθ] [kʊd; kəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] [hɪr] . " **even what may have but now sprouted forth could be with us here . "**
甚至 什么 可能 有 但 现在 发芽 前进 可以 是 和 我们 这里 . "
甚至那些现在才萌芽的事物, 也可能早已存在于我们身边。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , " ['saʊndɪd] ['vɔɪsɪz] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
" **We are here , we are here , " sounded voices higher in the air ,**
" 我们 是 这里 , 我们 是 这里 , " 听起来 声音 更高 在 这 空气 ,
“我们在这里, 我们在这里,”声音在空中越来越高的地方响起。

[æz; əz] [ɪf] [ðei] [hæd; həd] [floʊn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːrhænd] .
as if they had flown there beforehand .
作为 如果 他们 有 飞行 那里 预先 .
就好像他们事先飞到那里一样。

" [waɪ] [ðɪs] [ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [tuː] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] , " [sed] [ðə; ði][oʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl]
" **Why this is beautiful , too beautiful to be believed , " said the oak in a joyful**
" 为什么 这 是 美丽的 , 也 美丽的 到 是 相信 , " 说 这 橡木 在 一个 快乐
[toʊn] .
tone .
语气 .
“这真是太美了, 美得难以置信,”橡树用喜悦的语气说道。

" [aɪ][hæv; həv][ðəm; ðəm][ɔːl] [hɪr] , [bəʊθ] [ɡreɪt] [ænd; ʌnd] [smɔːl] ; [nɑːt][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [fər'ɡaːtn] .
" **I have them all here , both great and small ; not one has been forgotten .**
" 我 有 他们 全部 这里 , 两个都 伟大的 和 小的 ; 不是 一 有 到过 被遗忘的 .
“我把它们都收藏在这里, 无论大小; 没有一个被遗忘。”

[kæn; kən] [sʌtʃ] ['hæpɪnəs] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ?
Can such happiness be imagined ?
能 这样的 幸福 是 想象 ?
这样的幸福可以想象吗?

" [aɪ 'ti:] [si:md] [ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)] .

" It seemed almost impossible .

它 似乎 几乎 不可能的 .

这似乎几乎是不可能的。

" [ɪn] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)][gɑ:d] , [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]

" In heaven with the Eternal God , it can be imagined , and it is possible ,

在 天堂 和 这 永恒 上帝 , 它 能 是 想象 , 和 它 是 可能的 ,

“在天堂里，与永恒的上帝同在，这是可以想象的，也是可能的。”

" ['saʊndɪd] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [θru:] [ðə; ði][er] .

" sounded the reply through the air .

听起来 这 回复 通过 这 空气 .

“这声音在空中回荡。”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [tri:] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [stɪl] [gru:] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd]['ɑ:nwərdz] ,

And the old tree , as it still grew upwards and onwards ,

和 这 老的 树 , 作为 它 仍然 生长 向上 和 开始 ,

那棵老树，依然向上、向前生长着，

[felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ru:ts] [wɜ:r; wər] ['lu:snɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

felt that his roots were loosening themselves from the earth .

毛毡 那 他的 根 是 松动 他们自己 从 这 地球 .

感觉自己的根正在从泥土中松动。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [soʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][best] , " [sed] [ðə; ði] [tri:] , " [noʊ] ['fetərz] [hoʊld][em 'i:] [naʊ] .

" It is right so , it is best , " said the tree , " no fetters hold me now .

它 是 正确的 所以 , 它 是 最好的 , " 说 这 树 , " 不 镣铐 抓住 我 现在 .

“这样做是对的，这样最好，”树说，“现在我不再受任何束缚了。”

[aɪ][kæn; kən][flaɪ][ʌp][tu; tə][ðə; ði] ['veri] [haɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] .

I can fly up to the very highest point in light and glory .

我 能 飞 向上 到 这 非常 最高 观点 在 光 和 荣耀 .

我可以飞升到光芒与荣耀的最高点。

[ænd; ənd][ɔ:l][aɪ] [ʌv] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [bəʊθ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [greɪt] .

And all I love are with me , both small and great .

和 全部 我 爱 是 和 我 , 两个都 小的 和 伟大的 .

所有我爱的人都和我在一起，无论大小。

[ɔ:l] — [ɔ:l][ɑ:r; ər] [hɪr] .

All — all are here .

全部 — 全部 是 这里 .

所有人都在这里。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][oʊk] : [ænd; ənd] [waɪl] [hi; hi] [dri:md] ,

" Such was the dream of the old oak : and while he dreamed ,

这样的 曾是 这 梦 的 这 老的 橡木 : 和 尽管 他 梦见 ,

这就是老橡树的梦：当他做梦时，

[ə; eɪ] ['maɪti] [stɔ:rm] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər][lənd][ænd; ənd] [si:] , [æt; ət][ðə; ði]['hoʊli] ['krɪsməs] [taɪm] .

a mighty storm came rushing over land and sea , at the holy Christmas time .

一个 强大的 风暴 来了 匆忙 超过 土地 和 海 , 在 这 圣 圣诞节 时间 .

在神圣的圣诞节期间，一场猛烈的风暴席卷了陆地和海洋。

[ðə; ði] [si:] [roʊld] [ɪn] [greɪt] ['bɪləʊz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɔ:r] .

The sea rolled in great billows towards the shore .

这 海 滚动 在 伟大的 波澜 向 这 支撑 .

海水翻滚着，巨浪向海岸涌来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [tri:] .
There was a cracking and crushing heard in the tree .
那里 曾是 一个 裂纹 和 压碎 听到 在 这 树 .

树上传来噼啪作响和嘎吱作响的声音。

[ðə; ði] [ru:t] [wʌz; wəz][tɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [dri:m]
The root was torn from the ground just at the moment when in his dream
这 根 曾是 撕裂 从 这 地面 只是 在 这 片刻 什么时候 在 他的 梦
[hi:; hi] ['fænsɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['lu:snd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
he fancied it was being loosened from the earth .
他 幻想 它 曾是 存在 松动 从 这 地球 .

就在他梦见自己被从土里拔出来的时候，那棵树的根就被连根拔起了。

[hi:; hi] [fel] — [hɪz; ɪz] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] - [faɪv] ['jɪrz] [wɜ:r; wər] [pæst] [æz; əz][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)]
He fell — his three hundred and sixty - five years were passed as the single
他 跌倒 — 他的 三 百 和 六十 - 五 年 是 通过了 作为 这 单身的
[deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfemərə] .
day of the Ephemera .
天 的 这 蜉蝣 .

他陨落了——他的三百六十五年生命，如同短暂的一天般逝去。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] - [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [ðə; ði] [stɔ:rm][hæd; həd] ['si:st] .
On the morning of Christmas - day , when the sun rose , the storm had ceased .
在 这 早晨 的 圣诞节 - 天 , 什么时候 这 太阳 玫瑰 , 这 风暴 有 停止 .
圣诞节那天早晨，太阳升起时，暴风雨已经停止了。

[frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['festɪv] ['belz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evrɪ] [hɑ:rθ] ,
From all the churches sounded the festive bells , and from every hearth ,
从 全部 这 教堂 听起来 这 节日 铃铛 , 和 从 每一个 炉 ,
[ɪ:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [hʌt] ,
even of the smallest hut ,
甚至 的 这 最小 小屋 ,

所有教堂都响起了欢快的钟声，就连最小的茅屋里的每家每户也都响起了钟声。

[roʊz][ðə; ði] [smoʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] ,
rose the smoke into the blue sky ,
玫瑰 这 抽烟 进入 这 蓝色的 天空 ,
烟雾升腾入蓝天，

[laɪk][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['festɪv] [θæŋk] - ['ɔ:fəɪŋz, ˈɔfrɪŋz][ɑ:n][ðə; ði]['dru:ɪdz] - ['ɔ:ltəz] .
like the smoke from the festive thank - offerings on the Druids ' altars .
喜欢 这 抽烟 从 这 节日 感谢 - 供品 在 这 德鲁伊 - 祭坛 .
就像德鲁伊教祭坛上节日感恩祭品升起的烟雾一样。

[ðə; ði] [si:] ['grædʒuəli] [bɪˈkeɪm] [kɑ:m] ,
The sea gradually became calm ,
这 海 逐步地 成为 冷静的 ,

海面渐渐平静下来，

[ænd; ənd][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [wɪðˈstʊd] [ðə; ði] ['tempɪst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
and on board a great ship that had withstood the tempest during the night ,
和 在 木板 一个 伟大的 船 那 有 经受住了考验 这 暴风雨 期间 这 夜晚 ,
在一艘经受住了夜间风暴考验的大船上，

[ɔ:l][ðə; ði][flægz][wɜ:r; wər] [dɪˈspleɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈtoʊkən][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [feˈstɪvəti] .
all the flags were displayed , as a token of joy and festivity .
全部 这 旗帜 是 显示 , 作为 一个 令牌 的 喜悦 和 节日 .
所有旗帜都悬挂起来，以示喜悦和庆祝。

" [ðə; ði] [tri:] [ɪz] [daʊn] !
" **The tree is down !**
" 这 树 是 向下 !

树倒了！

[ðə; ði][oʊld][oʊk] , — [ˈəvər; ɑːr][ˈləndmaːrk][ɑːn][ðə; ði][koʊst] !

The old oak , — our landmark on the coast !
这 老的 橡木 , — 我们的 地标 在 这 海岸 !

那棵老橡树——我们海岸边的地标!

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈseɪləz] .

" exclaimed the sailors .
" 惊呼 这 水手们 .

“水手们惊呼道。”

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] [ʌv; əv][ləst] [naɪt] .

" It must have fallen in the storm of last night .
" 它 必须 有 倒下 在 这 风暴 的 最后的 夜晚 .

“它一定是昨晚暴风雨中掉下来的。”

[huː] [kæn; kən] [rɪˈpleɪs] [aɪ ˈtiː] ?

Who can replace it ?
WHO 能 代替 它 ?

谁能替代它?

[əˈlæs] !

Alas !
唉 !

唉!

[noʊ][wʌn] .

no one .
不 — .

没有人。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl][ɔːˈreɪ(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld] [triː] ; [ɔːrt] , [bʌt; bət] [wel] - [ment] .

" This was a funeral oration over the old tree ; short , but well - meant .
" 这 曾是 一个 葬礼 演讲 超过 这 老的 树 ; 短的 , 但 出色地 - 意思是 .

这是为这棵老树举行的悼词; 篇幅虽短, 但饱含深情。

[ðer; ðər][aɪ ˈtiː] [leɪ] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] - [ˈkʌvəd] [ɔːr] ,

There it lay stretched on the snow - covered shore ,
那里 它 躺 拉伸 在 这 雪 - 涵盖 支撑 ,

它就那样横卧在白雪皑皑的岸边,

[ænd; ænd][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] — [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv]

and over it sounded the notes of a song from the ship — a song of
和 超过 它 听起来 这 笔记 的 一个 歌曲 从 这 船 — 一个 歌曲 的

[ˈkrɪsməs] [dʒɔɪ] ,

Christmas joy ,
圣诞节 喜悦 ,

船上传来一阵歌声——一首圣诞欢乐的歌曲,

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdemp(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ænd][ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)] [laɪf] [θruː]

and of the redemption of the soul of man , and of eternal life through
和 的 这 赎回 的 这 灵魂 的 男人 , 和 的 永恒 生活 通过

[ˈkraɪsts] [əˈtəʊnɪŋ] [blʌd] .

Christ's atoning blood .
基督的 赎罪 血 .

以及人类灵魂的救赎, 并通过基督的赎罪之血获得永生。

" [sɪŋ] [əˈlaʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhæpi] [mɔːrn] ,

" Sing aloud on the happy morn ,
" 唱歌 大声 在 这 快乐的 早晨 ,

在快乐的早晨高声歌唱,

[ɔ:ɪ] [ɪz] [fɒl'fɪld] , [fɔ:r; fər] [kraɪst] [ɪz] [bɔ:rn] ;
All is fulfilled , for Christ is born ;
全部 是 已完成 , 为了 基督 是 出生 ;
一切都已成就，因为基督已经降生；

[wɪð; wɪθ] ['sɒŋz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][let][ju: 'es] ['laʊdli] [sɪŋ] ,
With songs of joy let us loudly sing ,
和 歌曲 的 喜悦 让 我们 高声 唱歌 ,
让我们高声歌唱，欢欣雀跃！

- [hæli'lu:jə] [tu:; tə] [kraɪst] ['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] . -
' Hallelujahs to Christ our King . '
- 哈利路亚 到 基督 我们的 国王 . -
“赞美我们的君王基督。”

" [ðʌs] ['saʊndɪd] [ðə; ði][oʊld] ['krɪsməs] ['kæərəl] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌŋ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] [felt] [hɪz; ɪz]
" Thus sounded the old Christmas carol , and every one on board the ship felt his
" 因此 听起来 这 老的 圣诞节 颂歌 , 和 每一个 一 在 木板 这 船 毛毡 他的
[θɔ:ts] ['elɪvɪtɪd] ,
thoughts elevated ,
想法 升高 ,
“古老的圣诞颂歌就这样响起，船上的每个人都感到心情愉悦。”

[θru:] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prer] ,
through the song and the prayer ,
通过 这 歌曲 和 这 祷告 ,
通过歌曲和祈祷，

[i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [tri:] [hæd; həd] [felt] ['lɪftɪd] [ʌp][ɪn][ɪts] [læst] ,
even as the old tree had felt lifted up in its last ,
甚至 作为 这 老的 树 有 毛毡 抬起 向上 在 它是最后的 ,
即使那棵老树在生命的最后时刻感到被托起，

[ɪts] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [dri:m] [ɑ:n] [ðæt] ['krɪsməs] [mɔ:rn] .
its beautiful dream on that Christmas morn .
它是 美丽的 梦 在 那 圣诞节 早晨 .
那年圣诞节早晨，它做了一个美丽的梦。

[ðə; ði] [læst] [pɜ:rl]
THE LAST PEARL
这 最后的 珍珠
最后一颗珍珠

[wɪ; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [ˈhæpi] [ˈhaʊs] , [wer] [ðə; ði] ['mæstər] , [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,
We are in a rich , happy house , where the master , the servants ,
我们 是 在 一个 富有的 , 快乐的 房子 , 在哪里 这 掌握 , 这 仆人 ,
我们身处一个富裕幸福的家庭，主人、仆人.....

[ðə; ði] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli][ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [fə'lɪsəti] .
the friends of the family are full of joy and felicity .
这 朋友们 的 这 家庭 是 满的 的 喜悦 和 费利西蒂 .
家人的朋友们都充满了喜悦和幸福。

[fɔ:r; fər][ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] [sʌŋ][ænd; ənd] [er] [hæz; həz] [bɪn] [bɔ:rn] ,
For on this day a son and heir has been born ,
为了 在 这 天 一个 儿子 和 继承人 有 到过 出生 ,
因为今天，一位儿子和继承人诞生了。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [wel] .
and mother and child are doing well .
和 母亲 和 孩子 是 正在做 出色地 .
母子平安。

[ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði][bed] - [ˈtʃeɪmbər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑ:rtli] [ˈfeɪdɪd] ,
The lamp in the bed - chamber had been partly shaded ,
这 灯 在 这 床 - 房间 有 到过 部分 阴影 ,
卧室里的灯罩被部分遮住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈkɜ:tənz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈkɔ:stli] [ˈsɪlkən]
and the windows were covered with heavy curtains of some costly silken
和 这 视窗 是 涵盖 和 重的 窗帘 的 一些 昂贵 丝
[məˈtɪriəl] .
material .
材料 .
窗户上挂着厚重的丝绸窗帘，材质十分昂贵。

[ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt][wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd][sɔ:ft] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈkʌvəriŋ] [ʌv; əv] [mɔ:s] .
The carpet was thick and soft , like a covering of moss .
这 地毯 曾是 厚的 和 柔软的 , 喜欢 一个 覆盖 的 苔藓 .
地毯厚实柔软，像覆盖着一层苔藓。

[ˈevriθɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] [ˈslʌmbər] , [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪˈpəʊz] ;
Everything invited to slumber , everything had a charming look of repose ;
一切 受邀 到 睡眠 , 一切 有 一个 迷人 看 的 休息 ;
[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [nɜ:rs] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] ,
and so the nurse had discovered ,
和 所以 这 护士 有 发现 ,
一切都令人昏昏欲睡，一切都散发着迷人的安详气息；护士就是这样发现的。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [slept] ;
for she slept ;
为了 她 睡着了 ;
因为她睡着了；

[ænd; ənd] [wel] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [sli:p] , [waɪl] [ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər][təʊld][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd]
and well she might sleep , while everything around her told of happiness and
和 出色地 她 可能 睡觉 , 尽管 一切 大约 她 讲述 的 幸福 和
[ˈblesɪŋ] .
blessing .
祝福 .
她或许会睡着，因为周围的一切都充满了幸福和祝福。

[ðə; ði] [ˈɡɑ:rdɪən] [ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [li:nd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ;
The guardian angel of the house leaned against the head of the bed ;
这 监护人 天使 的 这 房子 倾斜 反对 这 头 的 这 床 ;
房屋的守护天使倚靠在床头；

[waɪl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [sprɛd] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [ə; eɪ] [net] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [stɑ:rz] ,
while over the child was spread , as it were , a net of shining stars ,
尽管 超过 这 孩子 曾是 传播 , 作为 它 是 , 一个 网 的 灼灼 明星 ,
孩子身上仿佛铺开了一张由闪亮星星组成的网。

[ænd; ənd] [ɪ:tʃ] [stɑ:r][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
and each star was a pearl of happiness .
和 每个 星星 曾是 一个 珍珠 的 幸福 .
每一颗星星都是幸福的珍珠。

[ɔ:l][ðə; ði] [ɡʊd] [stɑ:rz][ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [brɔ:t] [ðer; ðər][ɡɪfts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnu:li] [bɔ:rn] ; [hɪr]
All the good stars of life had brought their gifts to the newly born ; here
全部 这 好的 明星 的 生活 有 带来 他们的 礼物 到 这 新 出生 ; 这里
[ˈspɑ:kld] [helθ] ,
sparkled health ,
闪闪发光 健康 ,
生命中所有美好的星辰都为新生儿带来了馈赠；健康在此闪耀。

[welθ] , [ˈfɜ:rtʃən] , [ænd; ənd] [lʌv] ; [ɪn] [ɔ:rt] ,
wealth , **fortune** , **and** **love** ; **in short** ,
财富 , 财富 , 和 爱 ; 在 短的 ,
财富、好运和爱情；简而言之，

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈevriθɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [mæn][kʊd; kəd] [wɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
there **seemed** **to** **be** **everything** **for** **which** **man** **could** **wish** **on** **earth** .
那里 似乎 到 是 一切 为了 哪个 男人 可以 希望 在 地球 .
这里似乎拥有人类在世间所能梦想的一切。

" [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [bɪˈstəu] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdiən] [ˈeɪndʒl] .
" **Everything** **has** **been** **bestowed** **here** , " **said** **the** **guardian** **angel** .
" 一切 有 到过 授予 这里 , " 说 这 监护人 天使 .
“这里的一切都是上天赐予的，”守护天使说道。

" [noʊ] , [nɑ:t] [ˈevriθɪŋ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪr] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈeɪndʒl]
" **No** , **not** **everything** , " **said** **a** **voice** **near** **him** — **the** **voice** **of** **the** **good** **angel**
" 不 , 不是 一切 , " 说 一个 嗓音 靠近 他 — 这 嗓音 的 这 好的 天使
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ;
of **the** **child** ;
的 这 孩子 ;
“不，并非一切，”他身边传来一个声音——那是孩子善良天使的声音；

" [wʌn] [ˈferi] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][gɪft] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ˈjɪrz] [ʃʊd; ʃəd]
" **one** **fairy** **has** **not** **yet** **brought** **her** **gift** , **but** **she** **will** , **even** **if** **years** **should**
" 一 仙女 有 不是 然而 带来 她 礼物 , 但 她 将要 , 甚至 如果 年 应该
[ɪˈlæps] ,
elapse ,
流逝 ,
“有一位仙女还没有带来她的礼物，但即使多年过去，她也一定会带来。”

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][gɪft] ; [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [læst] [pɜ:rl] [ðæt] [ɪz] [ˈwɑ:ntɪŋ] . "
she **will** **bring** **her** **gift** ; **it** **is** **the** **last** **pearl** **that** **is** **wanting** . "
她 将要 带来 她 礼物 ; 它 是 这 最后的 珍珠 那 是 想要 . "
她会带来她的礼物；那是最后一颗珍珠。

" [ˈwɑ:ntɪŋ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˈgɑ:rdiən] [ˈeɪndʒl] ; " [ˈnʌθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈwɑ:ntɪŋ] [hɪr] ; [ænd; ənd]
" **Wanting** ! " **cried** **the** **guardian** **angel** ; " **nothing** **must** **be** **wanting** **here** ; **and**
" 想要 ! " 哭 这 监护人 天使 ; " 没有什么 必须 是 想要 这里 ; 和
[ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] ,
if **it** **is** **so** ,
如果 它 是 所以 ,
“缺少什么！”守护天使喊道，“这里不应该缺少任何东西；如果真是这样，

[let][ju: ˈes] [fetʃ] [aɪ ˈti:]; [let][ju: ˈes] [si:k] [ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈferi] ; [let][ju: ˈes][gʊv][tu:; tə][hɜ:r; hər] . "
let **us** **fetch** **it** ; **let** **us** **seek** **the** **powerful** **fairy** ; **let** **us** **go** **to** **her** . "
让 我们 拿来 它 ; 让 我们 寻找 这 强大的 仙女 ; 让 我们 去 到 她 . "
我们去取它；我们去寻找那位强大的仙女；我们去见她。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] [ʌnˈsoʊ:t] ! "
" **She** **will** **come** , **she** **will** **come** **some** **day** **unsought** ! "
" 她 将要 来 , 她 将要 来 一些 天 不请自来 ! "
她会来的，总有一天她会不请自来！

" [hɜ:r; hər] [pɜ:rl] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ˈmɪsɪŋ] ; [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðer; ðər] , [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] ,
" **Her** **pearl** **must** **not** **be** **missing** ; **it** **must** **be** **there** , **that** **the** **crown** ,
" 她 珍珠 必须 不是 是 丢失的 ; 它 必须 是 那里 , 那 这 王冠 ,
[wen] [wɔ:rn] ,
when **worn** ,
什么时候 磨损 ,
“她的珍珠一定不能丢失；它必须在那里，这样，当戴上王冠时，

[meɪ] [biː bi] [kəmˈpliːt] .
may be complete .
可能 是 完全的 .

可能已经完成。

[wer] [ɪz][ʃiː ʃi][tuː; tə][biː bi] [faʊnd] ?
Where is she to be found ?
在哪里 是 她 到 是 成立 ?

她在哪里？

[wer] [dʌz] [ʃiː ʃi] [dwel] ? " [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] .
Where does she dwell ? " said the guardian angel .
在哪里 做 她 住 ? " 说 这 监护人 天使 .

“她住在哪里？”守护天使问道。

" [tel] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [prəˈkjʊr] [ðə; ði] [pɜːrl] . "
" Tell me , and I will procure the pearl . "
" 告诉 我 , 和 我 将要 采购 这 珍珠 . "

“告诉我，我会去弄到那颗珍珠。”

" [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ? " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
" Will you do that ? " replied the good angel of the child .
" 将要 你 做 那 ? " 回复 这 好的 天使 的 这 孩子 .

“你会那样做吗？”孩子善良的小天使回答道。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hær][də'rektli; da'rektli] , [wer'evər] [ʃiː ʃi] [meɪ] [biː bi] .
" Then I will lead you to her directly , wherever she may be . "
" 然后 我 将要 带领 你 到 她 直接地 , 无论 她 可能 是 .

“那么，无论她在哪里，我都会直接带你去找她。”

[ʃiː ʃi][hæz; hæz][noʊ] [əˈbaɪdɪŋ] [pleɪs] ; [ʃiː ʃi] [ruːlz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ,
She has no abiding place ; she rules in the palace of the emperor ,
她 有 不 遵守 地方 ; 她 规则 在 这 宫殿 的 这 皇帝 ,
她没有固定的居所；她统治着皇帝的宫殿。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː ʃi] ['entərz] [ðə; ði] ['pezənts] ['hʌmb(ə)l] [kɑːt] ;
sometimes she enters the peasant's humble cot ;
有时 她 进入 这 农民的 谦逊的 婴儿床 ;

有时她会进入农夫简陋的床榻；

[ʃiː ʃi] ['paːsɪz] [noʊ] [wʌn] [wɪˈðəʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hær] ['prez(ə)ns] .
she passes no one without leaving a trace of her presence .
她 通过 不 一 没有 离开 一个 痕迹 的 她 在场 .

她所到之处，无不留下自己的痕迹。

[ʃiː ʃi] [brɪŋz] [hɜːr; hær] [ɡɪft] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] , ['weðər] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːrld] [ɔːr][ə; eɪ] ['bɔːb(ə)l] .
She brings her gift with her , whether it is a world or a bauble .
她 带来 她 礼物 和 她 , 无论 它 是 一个 世界 或者 一个 玩具 .

她带着她的礼物而来，无论是整个世界还是一件小玩意儿。

[tuː; tə] [ðɪs] [tʃaɪld] [ʃiː ʃi][mʌst; məst] [kʌm] .
To this child she must come .
到 这 孩子 她 必须 来 .

她必须来到这个孩子身边。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [wʊd] [biː bi] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['juːsləs] .
You think that to wait for this time would be long and useless .
你 思考 那 到 等待 为了 这 时间 会 是 长的 和 无用 .

你认为等待这个时机既漫长又毫无意义。

[wel] , [ðen] , [let] [juː 'es][gʊv][fɔːr; fər] [ðɪs] [pɜːrl] — [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] ['lækɪŋ] [əˈmɪdɪst] [ɔːl] [ðɪs] [welθ] .
Well , then , let us go for this pearl — the only one lacking amidst all this wealth .
出色地 , 然后 , 让 我们 去 为了 这 珍珠 — 这 仅有的 一 缺乏 在.....之中全部 这 财富 .

那么，我们就去寻找这颗珍珠吧——在这堆财富中，它是唯一缺少的一颗。

" [ðen] [hænd] - [ɪn] - [hænd] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][spa:t] [wer] [ðə; ði] ['feri] [wʌz; wəz] [naʊ]
" Then hand - in - hand they floated away to the spot where the fairy was now
" 然后 手 - 在 - 手 他们 漂浮 离开 到 这 点 在哪里 这 仙女 曾是 现在
['lɪŋgərɪŋ] .
lingering .
挥之不去的 .

然后，他们手牵着手，飘向了仙女逗留的地方。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['empti] [ru:mz; rʊmz] ,
It was in a large house with dark windows and empty rooms ,
它 曾是 在 一个 大的 房子 和 黑暗的 视窗 和 空的 房间 ,
那是一栋大房子，窗户昏暗，房间空荡荡的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['stɪlnəs] ['reɪnd] .
in which a peculiar stillness reigned .
在 哪个 一个 奇特 寂静 统治 .

那里一片奇异的寂静。

[ə; eɪ] [hoʊl] [roʊ] [ʌv; əv] ['wɪndəʊz] [stʊd] ['oʊpən] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːd] [wɪnd] [kʊd; kəd] ['entər] [æt; ət] [ɪts]
A whole row of windows stood open , so that the rude wind could enter at its
一个 所有的 排 的 视窗 站立 打开 , 所以 那 这 粗鲁的 风 可以 进入 在 它是
['plezər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

一整排窗户敞开着，任由凛冽的寒风肆意吹入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] ['kɜːtənz] [weɪvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] .
and the long white curtains waved to and fro in the current of air .
和 这 长的 白色的 窗帘 挥手 到 和 弗 在 这 当前的 的 空气 .

长长的白色窗帘在气流中来回飘动。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [stʊd] [æn; ən]['oʊpən] ['kɔːfɪn] ,
In the centre of one of the rooms stood an open coffin ,
在 这 中心 的 一 的 这 房间 站立 一个 打开 棺材 ,

其中一间房间的中央摆放着一口敞开的棺材。

[ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['veri]
in which lay the body of a woman , still in the bloom of youth and very
在 哪个 躺 这 身体 的 一个 女士 , 仍然 在 这 盛开 的 青年 和 非常
['bjʊːtɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

里面躺着一位正值青春年华、容貌绝美的女子。

[freʃ] ['roʊzɪz][wɜːr; wər] ['skætərd] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
Fresh roses were scattered over her .
新鲜的 玫瑰 是 疏散 超过 她 .

她身上散落着新鲜的玫瑰花。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['foʊldɪd][hændz][ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [feɪs] ['ɡlɔːrɪfaɪd][ɪn] [deθ] [baɪ][ðə; ði] ['sɑːləm] ,
The delicate folded hands and the noble face glorified in death by the solemn ,
这 精美的 折叠 双手 和 这 高贵 脸 光荣的 在 死亡 经过 这 庄严 ,
['ɜːrnist] [lʊk] ,
earnest look ,
认真 看 ,

那双纤细交叠的双手和高贵的面容，在逝去之际，因庄严肃穆的神情而更显光辉。

[wɪtʃ] [spoʊk] [ʌv; əv][æn; ən] ['entrəns] [ɪntuː][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld] , [wɜːr; wər][ə'ləʊn][ˈvɪzəb(ə)l] .
which spoke of an entrance into a better world , were alone visible .
哪个 辐 的 一个 入口 进入 一个 更好的 世界 , 是 独自的 可见的 .

那些象征着通往更美好世界的入口，只有它们清晰可见。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:fin] [stʊd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [hoʊl] [tru:p] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst]
Around the coffin stood the husband and children , a whole troop , the youngest
大约 这 棺材 站立 这 丈夫 和 孩子们 , 一个 所有的 部队 , 这 最小的
[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ɑ:rmz] .
in the father's arms .
在 这 父亲的 武器 .

棺材周围站着丈夫和孩子们，一大群人，最小的孩子在父亲的怀里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ləst] [ˌfer'wel] [lʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] .
They were come to take a last farewell look of their mother .
他们 是 来 到 拿 一个 最后的 告别 看 的 他们的 母亲 .

他们是来最后见母亲一面的。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][hænd] , [wɪtʃ] [naʊ] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪðərd] [li:f] ,
The husband kissed her hand , which now lay like a withered leaf ,
这 丈夫 亲吻 她 手 , 哪个 现在 躺 喜欢 一个 干枯 叶子 ,
丈夫吻了吻她的手，那只手如今像一片枯叶般垂落着。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪlɪdʒəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [di:dz] [ʌv; əv] [lʌv]
but which a short time before had been diligently employed in deeds of love
但 哪个 一个 短的 时间 前 有 到过 勤勉地 受雇 在 契约 的 爱
[fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ɔ:l] .
for them all .
为了 他们 全部 .

但就在不久前，他们还曾勤勉地用这些精力去爱他们所有人。

[terz] [ʌv; əv] ['sɑ:rou] [rould] [daʊn] [ðer; ðər] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['hevi] [dra:ps][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
Tears of sorrow rolled down their cheeks , and fell in heavy drops on the floor ,
眼泪 的 悲哀 滚动 向下 他们的 脸颊 , 和 跌倒 在 重的 滴 在 这 地面 ,
悲伤的泪水顺着他们的脸颊滚落，沉甸甸地滴落在地板上。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz]['spʊkən] .
but not a word was spoken .
但 不是 一个 单词 曾是 说 .

但两人一句话也没说。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['reɪnd] [hɪr] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [gri:f] .
The silence which reigned here expressed a world of grief .
这 沉默 哪个 统治 这里 表达 一个 世界 的 悲伤 .

这里一片寂静，诉说着无尽的悲痛。

[wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [steps] , [sti:l] ['sɔbiŋ] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
With silent steps , still sobbing , they left the room .
和 沉默的 步骤 , 仍然 啜泣 , 他们 左边 这 房间 .

他们悄无声息地离开了房间，一边啜泣一边走开了。

[ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [laɪt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [red] [wɪk] [rouz][fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði]
A burning light remained in the room , and a long , red wick rose far above the
一个 燃烧 光 剩余 在 这 房间 , 和 一个 长的 , 红色的 灯芯 玫瑰 远的 多于 这
[fleɪm] ,
flame ,
火焰 ,

房间里还留有一盏燃烧的灯，一根长长的红色灯芯高高地耸立在火焰之上。

[wɪtʃ] ['flʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [dra:ft] [ʌv; əv] [er] .
which fluttered in the draught of air .
哪个 飘动 在 这 草稿 的 空气 .

在气流中飘动。

[streɪndʒ] [men] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:fin] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] ,
Strange men came in and placed the lid of the coffin over the dead ,
奇怪的 男人 来了 在 和 放置 这 盖 的 这 棺材 超过 这 死的 ,
几个陌生人走了进来，把棺材盖盖在了死者身上。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [neɪlz] [ˈfɜːrmlɪ] [ɪn] ; [waɪl] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhæməɹ] [rɪˈzəʊndɪd] [θruː]
and drove the nails firmly in ; while the blows of the hammer resounded through
和 驾驶 这 指甲 牢牢 在 ; 尽管 这 打击 的 这 锤 回荡着 通过
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

然后他用力地把钉子钉进去；锤子的敲击声在房子里回荡，

[ænd; ənd] [ˈekəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ðæt] [wɜːr; wəɹ] [ˈbliːdɪŋ] .
and echoed in the hearts that were bleeding .
和 回声 在 这 心 那 是 出血 .

并在那些流血的心中回荡。

" [ˈwɪðər] [ɑːrt] [ðəʊ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [em ˈiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdiən] [ˈeɪndʒl] .
" **Whither art thou leading me ?** " **asked the guardian angel .**
" 往哪里去 艺术 你 领导 我 ? " 问 这 监护人 天使 .

“你要引领我到哪里去？”守护天使问道。

" [hɪr] [dwelz] [noʊ] [ˈferi] [huːz] [pɜːrɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [best] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [laɪf] .
" **Here dwells no fairy whose pearl could be counted amongst the best gifts of life .**
" 这里 居住地 不 仙女 谁 珍珠 可以 是 计数 在 这 最好的 礼物 的 生活 .
"
"
"

“这里没有仙女，也没有人能把珍珠算作人生中最美好的礼物。”

" [jes] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [hɪr] ; [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈseɪkrɪd] [ˈaʊər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈeɪndʒl] ,
" **Yes , she is here ; here in this sacred hour ,** " **replied the angel ,**
" 是的 , 她 是 这里 ; 这里 在 这 神圣 小时 , " 回复 这 天使 ,

“是的，她在这里；就在这神圣的时刻，”天使回答道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] , — [wer] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] - [taɪm] ,
pointing to a corner of the room ; and there , — where in her life - time ,
指向 到 一个 角落 的 这 房间 ; 和 那里 , — 在哪里 在 她 生活 - 时间 ,
她指着房间的一个角落；而就在那里——在她一生中，

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɜːr; hər] [siːt] [əˈmɪdst] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] : [ɪn] [ðæt] [spɑːt] ,
the mother had taken her seat amidst flowers and pictures : in that spot ,
这 母亲 有 已采取 她 座位 在.....之中 花朵 和 图片 : 在 那 点 ,
[wer] [ʃiː; ʃɪ] ,
where she ,
在哪里 她 ,

母亲在鲜花和照片中坐了下来：就在那个地方，在她.....

[laɪk] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [ˈferi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [hæd; həd] [ˈwelkəmd] [ˈhʌzbənd] , [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd]
like the blessed fairy of the house , had welcomed husband , children , and
喜欢 这 蒙福 仙女 的 这 房子 , 有 欢迎 丈夫 , 孩子们 , 和
[ˈfrendz] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌnbɪːm] ,
friends , and , like a sunbeam ,
朋友们 , 和 , 喜欢 一个 阳光 ,

如同家中受祝福的仙女，她热情地迎接了丈夫、孩子和朋友们，并且像一束阳光，

[hæd; həd] [spred] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrflnəs] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [ˈsentər] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv]
had spread joy and cheerfulness around her , the centre and heart of
有 传播 喜悦 和 愉悦 大约 她 , 这 中心 和 心 的
[ðem; ðəm] [ɔːl] , — [ðer; ðər] ,
them all , — there ,
他们 全部 , — 那里 ,

她将欢乐和喜悦散播在周围，她是所有人的中心和灵魂——在那里，

[ɪn] [ðæt] [ˈveri] [spɑ:t] , [sæt][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] , [ˈkloʊðd] [ɪn] [lɔ:ŋ] , [ˈfloʊɪŋ] [ˈgɑ:rmənts] ,
in that very spot , sat a strange woman , clothed in long , flowing garments ,
在 那 非常 点 , 卫星 一个 奇怪的 女士 , 穿着衣服 在 长的 , 流动 服装 ,
就在那里, 坐着一个陌生的女人, 身穿飘逸的长袍。

[ænd; ənd] [ˈɔkjʊpaɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [waɪf][ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
and occupying the place of the dead wife and mother .
和 占领 这 地方 的 这 死的 妻子 和 母亲 .
并占据了已故妻子和母亲的位置。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈferi] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [neɪm] [wʌz; wəz] " [ˈsa:rou] .
It was the fairy , and her name was " Sorrow .
它 曾是 这 仙女 , 和 她 姓名 曾是 " 悲哀 .
那是仙女, 她的名字叫“悲伤”。

" [ə; eɪ][hɑ:t][ter; tɪ(ə)r] [rould] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ][ləp] , [ænd; ənd] [fɔ:rmɪd] [ɪt'self][ˈɪntu:][ə; eɪ] [pɜ:rl] ,
" A hot tear rolled into her lap , and formed itself into a pearl ,
" 一个 热的 撕 滚动 进入 她 膝 , 和 形成 本身 进入 一个 珍珠 ,
一滴滚烫的泪珠滚落在她的膝上, 凝结成一颗珍珠。

[ˈgloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌlɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnbʊv] .
glowing with all the colors of the rainbow .
发光 和 全部 这 颜色 的 这 彩虹 .
闪耀着彩虹的所有颜色。

[ðə; ði][ˈeɪndʒl] [si:zd] [aɪ ˈti:] : [ðə; ði] [pɜ:rl] [ˈglɪtəd] [laɪk][ə; eɪ][stɑ:r][wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)n] - [foʊld] [ˈreɪdiəns] .
The angel seized it : the pearl glittered like a star with seven - fold radiance .
这 天使 查获 它 : 这 珍珠 闪闪发光 喜欢 一个 星星 和 七 - 折叠 辐射 .
天使抓住了它: 珍珠像星星一样闪耀, 光芒四射。

[ðə; ði] [pɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈsa:rou] , [ðə; ði][ləst] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑ:t][bi; bi] [ˈwɑ:ntɪŋ] , [ɪnˈkri:sɪz] [ðə; ði]
The pearl of Sorrow , the last , which must not be wanting , increases the
这 珍珠 的 悲哀 , 这 最后的 , 哪个 必须 不是 是 想要 , 增加 这
[ˈlʌstər] ,
lustre ,
光泽 ,
悲伤之珠, 最后一颗, 不可或缺, 它增添了光泽。

[ænd; ənd][ɪkˈspleɪnz][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlðər] [pɜ:rlz] .
and explains the meaning of all the other pearls .
和 解释 这 意义 的 全部 这 其他 珍珠 .
并解释了其他所有珍珠的含义。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ˈfɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnbʊv] , [wɪtʃ] [juˈnaɪts] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] ?
" Do you see the shimmer of the rainbow , which unites earth to heaven ?
" 做 你 看 这 闪烁 的 这 彩虹 , 哪个 联合 地球 到 天堂 ?
“你看见彩虹的闪光了吗? 它将天地连接在一起。”

" [soʊ][hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [bɪlt] [brɪˈtwi:n] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .
" So has there been a bridge built between this world and the next .
" 所以 有 那里 到过 一个 桥 建造 之间 这 世界 和 这 下一个 .
“那么, 这个世界和另一个世界之间是否已经架起了一座桥梁?”

[θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [wi:; wɪ] [geɪz] [ˈʌpwərdz] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][stɑ:rz][tu:; tə][ðə; ði][end]
Through the night of the grave we gaze upwards beyond the stars to the end
通过 这 夜晚 的 这 严重 我们 目光 向上 超过 这 明星 到 这 结尾
[ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] .
of all things .
的 全部 事物 .
在坟墓的黑夜里, 我们仰望星空之外, 望向万物的终结。

[ðen] [wiː; wi] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] [ˈsɑːrəʊ] ,
Then we glance at the pearl of Sorrow ,
然后 我们 瞥一眼 在 这 珍珠 的 悲哀 ,
然后我们瞥见了悲伤的珍珠,

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [wɪŋz] [wɪtʃ] [jæ; jəl] [ˈkæri] [juː ˈes] [əˈweɪ] [tuː; tə][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈhæpɪnəs] .
in which are concealed the wings which shall carry us away to eternal happiness .
在 哪个 是 暗 这 翅膀 哪个 将 携带 我们 离开 到 永恒 幸福 .
其中隐藏着能带我们飞向永恒幸福的翅膀。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈklɔːz] [ænd; ənd][bɪɡ] [ˈklɔːz]
LITTLE CLAUS AND BIG CLAUS
小的 条款 和 大的 条款
小克劳斯和大克劳斯

[ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ðer; ðər][wʌns] [lɪvd] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
In a village there once lived two men who had the same name .
在 一个 村庄 那里 一次 居住地 二 男人 WHO 有 这 相同的 姓名 .
从前，在一个村庄里住着两个同名的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [kɔːld] [ˈklɔːz] .
They were both called Claus .
他们 是 两个都 称为 克劳斯 .
他们俩都叫克劳斯。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [fɔːr] [ˈhɔːrsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] ; [soʊ][tuː; tə]
One of them had four horses , but the other had only one ; so to
一 的 他们 有 四 马匹 , 但 这 其他 有 仅有的 一 ; 所以 到
[dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðem; ðəm] ,
distinguish them ,
区分 他们 ,
其中一人有四匹马，另一人只有一匹；为了区分他们，

[ˈpiːp(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈhɔːrsɪz] , " [ɡreɪt] [ˈklɔːz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [huː]
people called the owner of the four horses , " Great Claus , " and he who
人们 称为 这 所有者 的 这 四 马匹 , " 伟大的 克劳斯 , " 和 他 WHO
[hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] ,
had only one ,
有 仅有的 一 ,
人们称拥有四匹马的主人为“伟大的克劳斯”，而只有一匹马的主人，

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈklɔːz] .
" Little Claus .
" 小的 克劳斯 .
“小克劳斯。”

" [naʊ] [wiː; wi][jæ; jəl] [hɪr] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [ˈstoːri] .
" Now we shall hear what happened to them , for this is a true story .
" 现在 我们 将 听到 什么 发生 到 他们 , 为了 这 是 一个 真的 故事 .
“现在我们将听到他们身上发生了什么事，因为这是一个真实的故事。”

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [wiːk] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈklɔːz] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [plʌʊ] [fɔːr; fər] [ɡreɪt] [ˈklɔːz] ,
Through the whole week , Little Claus was obliged to plough for Great Claus ,
通过 这 所有的 星期 , 小的 克劳斯 曾是 有义务 到 犁 为了 伟大的 克劳斯 ,
整整一周，小克劳斯都被迫为大克劳斯耕地。

[ænd; ənd] [lend] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][wʌn] [hɔːrs] ; [ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] ,
and lend him his one horse ; and once a week , on a Sunday ,
和 借 他 他的 一 马 ; 和 一次 一个 星期 , 在 一个 星期日 ,
并把他的唯一一匹马借给他；每周一次，星期日，

[greɪt] [ˈklɒz] [lənt] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [ˈhɔːrsɪz] .
Great Claus lent him all his four horses .

伟大的 克劳斯 借出的 他 全部 他的 四 马匹 .

圣诞老人把自己的四匹马都借给了他。

[ðen] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈklɒz] [wʊd] [smæk] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ˈoʊvər] [ɔːl] [faɪv] [ˈhɔːrsɪz] ,
Then how Little Claus would smack his whip over all five horses ,

然后 如何 小的 克劳斯 会 啪 他的 鞭 超过 全部 五 马匹 ,

然后小克劳斯会用鞭子抽打那五匹马，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːn] [ðæt] [wʌn] [deɪ] .
they were as good as his own on that one day .

他们 是 作为 好的 作为 他的 自己的 在 那 一 天 .

那天，他们和他自己的作品一样出色。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ˈbraɪtli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈbelz] [wɜːr; wər] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈmerəli] [æz; əz] [ðə; ði]
The sun shone brightly , and the church bells were ringing merrily as the

这 太阳 闪耀 明亮地 , 和 这 教会 铃铛 是 铃声 兴高采烈地 作为 这

[ˈpi:p(ə)l] [pæst] [baɪ] ,
people passed by ,

人们 通过了 经过 ,

阳光灿烂，教堂的钟声欢快地响起，人们从旁边走过。

[drest] [ɪn] [ðer; ðər] [best] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [prer] - [bʊks] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ɑːrmz] .
dressed in their best clothes , with their prayer - books under their arms .

穿着 在 他们的 最好的 衣服 , 和 他们的 祷告 - 图书 在下面 他们的 武器 .

他们身着盛装，腋下夹着祈祷书。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmən] [priːtʃ] .
They were going to hear the clergyman preach .

他们 是 去 到 听到 这 牧师 布道 .

他们打算去听牧师布道。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈklɒz] [ˈpləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [faɪv] [ˈhɔːrsɪz] ,
They looked at Little Claus ploughing with his five horses ,

他们 看起来 在 小的 克劳斯 耕作 和 他的 五 马匹 ,

他们看着小克劳斯和他的五匹马拉着犁地，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [praʊd] [ðæt] [hiː; hi] [smækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd] [sed] , " [dʒiː] - [ʌp] ,
and he was so proud that he smacked his whip , and said , " Gee - up ,

和 他 曾是 所以 自豪的 那 他 猛击 他的 鞭 , 和 说 , " 吉 - 向上 ,

[maɪ] [faɪv] [ˈhɔːrsɪz] . "
my five horses . "

我的 五 马匹 . "

他非常自豪，挥动鞭子说：“驾，我的五匹马！ ”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [naːt] [seɪ] [ðæt] , " [sed] [bɪɡ] [ˈklɒz] ; " [fɔːr; fər] [ˈoʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪˈlɒŋz]
" You must not say that , " said Big Claus ; " for only one of them belongs

" 你 必须 不是 说 那 , " 说 大的 克劳斯 ; " 为了 仅有的 一 的 他们 属于

[tuː; tə] [juː; jʊ] .
to you :

到 你 .

“你不能这么说，”大克劳斯说，“因为其中只有一个是你的。”

" [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈklɒz] [suːn] [fərˈɡɔːt] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ,
" But Little Claus soon forgot what he ought to say ,

" 但 小的 克劳斯 很快 忘了 什么 他 应该 到 说 ,

“但是小克劳斯很快就忘记了他应该说什么了，

[ænd; ənd] [wen] [ˈeni] [wʌn] [pæst] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] , " [dʒiː] - [ʌp] , [maɪ] [faɪv] [ˈhɔːrsɪz] ! "
and when any one passed he would call out , " Gee - up , my five horses ! "

和 什么时候 任何 一 通过了 他 会 称呼 出去 , " 吉 - 向上 , 我的 五 马匹 ! "

当有人经过时，他就会喊道：“驾，我的五匹马！ ”

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][beg][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , " [sed] [bɪg] ['klɒz] ;
" **Now I must beg you not to say that again , " said Big Claus ;**
" 现在 我 必须 求 你 不是 到 说 那 再次 , " 说 大的 克劳斯 ;
"现在我必须求你不要再说一遍了,"大克劳斯说道;

" [fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [aɪ][[æɪ; əɪ][hɪt][jɔr; jər] [hɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [hed] ,
" **for if you do , I shall hit your horse on the head ,**
" 为了 如果 你 做 , 我 将 打 你的 马 在 这 头 ,
"如果你这样做,我就要打你马的头。"

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [dra:p] [ded] [ɑ:n][ðə; ðɪ][spɑ:t] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən][end][ʌv; əv]
so that he will drop dead on the spot , and there will be an end of
所以 那 他 将要 降低 死的 在 这 点 , 和 那里 将要 是 一个 结尾 的
[hɪm; ɪm] . "
him : "
他 : "
这样他就会当场毙命, 他的生命也就到此结束了。

" [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ;
" **I promise you I will not say it any more , " said the other ;**
" 我 承诺 你 我 将要 不是 说 它 任何 更多的 , " 说 这 其他 ;
"我保证以后不再说了,"另一个人说;

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pi:p(ə)] [keɪm] [baɪ] , ['nɑ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] "
but as soon as people came by , nodding to him , and wishing him "
但 作为 很快 作为 人们 来了 经过 , 点头 到 他 , 和 祝 他 "
[gʊd] [deɪ] ,
Good day ,
好的 天 ,
但当人们走过来, 向他点头致意, 并祝他"祝你今天愉快"时,

" [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [pli:zd] ,
" **he became so pleased ,**
" 他 成为 所以 高兴 ,
他非常高兴,

[ænd; ənd] [θɔ:t] [haʊ] [grænd][aɪ 'ti:] [lɒkt] [tu:; tə][hæv; həv][faɪv] ['hɔ:rsɪz] ['pləʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fi:ld] ,
and thought how grand it looked to have five horses ploughing in his field ,
和 想法 如何 盛大 它 看起来 到 有 五 马匹 耕作 在 他的 场地 ,
他心想, 五匹马拉着犁地, 看起来真壮观。

[ðæt] [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [ə'gen] , " [dʒi:] - [ʌp] , [ɔ:l][maɪ] ['hɔ:rsɪz] ! "
that he cried out again , " Gee - up , all my horses ! "
那 他 哭 出去 再次 , " 吉 - 向上 , 全部 我的 马匹 ! "
他又喊道: "驾! 我的马儿们! "

" [aɪl] [dʒi:] - [ʌp][jɔr; jər] ['hɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] [bɪg] ['klɒz] ; [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ə; eɪ] ['hæmər] ,
" **I'll gee - up your horses for you , " said Big Claus ; and seizing a hammer ,**
" 患病的 哎呀 - 向上 你的 马匹 为了 你 , " 说 大的 克劳斯 ; 和 抓住 一个 锤 ,
"我来帮你驯马,"大克劳斯说着, 拿起一把锤子,

[hi:; hi] [strʌk] [ðə; ðɪ][wʌn] [hɔ:rs] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['klɒz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [hed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ded]
he struck the one horse of Little Claus on the head , and he fell dead
他 击 这 一 马 的 小的 克劳斯 在 这 头 , 和 他 跌倒 死的
[ɪnstəntli] .
instantly .
即刻 .
他一拳打在小克劳斯的马头上, 马当场毙命。

" [oʊ] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɔ:rs] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['klɒz] , ['wi:pɪŋ] .
" **Oh , now I have no horse at all , " said Little Claus , weeping .**
" 哦 , 现在 我 有 不 马 在 全部 , " 说 小的 克劳斯 , 哭泣 .
"哦, 我现在一匹马都没有了,"小克劳斯哭着说。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪ] [hi;; hi] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði] [ded] [ˈhɔrsəz] [skin] ,
But after a while he took off the dead horse's skin ,
但 后 一个 尽管 他 采取 离开 这 死的 马匹 皮肤 ,
但过了一会儿, 他剥下了死马的皮。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði][haɪd][tu:; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði] [wind] .
and hung the hide to dry in the wind .
和 悬挂 这 隐藏 到 干燥 在 这 风 .
然后把兽皮挂起来风干。

[ðen] [hi;; hi][pʊt][ðə; ði][draɪ] [skin] [ˈɪntu:][ə; eɪ][bæg] , [ænd; ənd] , [ˈpleɪsɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
Then he put the dry skin into a bag , and , placing it over his shoulder ,
然后 他 放 这 干燥 皮肤 进入 一个 包 , 和 , 放置 它 超过 他的 肩膀 ,
然后他把干皮装进袋子里, 扛在肩上,

[went] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][nekst] [taʊn] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [ˈhɔrsəz] [skin] .
went out into the next town to sell the horse's skin .
去 出去 进入 这 下一个 镇 到 卖 这 马匹 皮肤 .
他去了邻镇去卖马皮。

[hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔ:n] [wei] [tu:; tə][goʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [θru:] [ə; eɪ][dɑ:rk] ,
He had a very long way to go , and had to pass through a dark ,
他 有 一个 非常 长的 方式 到 去 , 和 有 到 经过 通过 一个 黑暗的 ,
[ˈglu:mi] [ˈfɔ:rist] .
gloomy forest .
阴沉 森林 .

他还有很长的路要走, 而且必须穿过一片阴暗潮湿的森林。
[ˈprez(ə)ntli][ə; eɪ][stɔ:rm] [əˈroʊz] , [ænd; ənd][hi;; hi] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [hi;; hi] [dɪˈskʌvəd]
Presently a storm arose , and he lost his way , and before he discovered
目前 一个 风暴 出现 , 和 他 丢失的 他的 方式 , 和 前 他 发现
[ðə; ði] [raɪt] [pæθ] ,
the right path ,
这 正确的 小路 ,

这时, 暴风雨来了, 他迷失了方向, 还没等他找到正确的路,
[ˈi:vnɪŋ] [keɪm] [ɑ:n] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wəz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔ:n] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
evening came on , and it was still a long way to the town ,
晚上 来了 在 , 和 它 曾是 仍然 一个 长的 方式 到 这 镇 ,
夜幕降临, 离镇子还有很长的路要走。

[ænd; ənd] [tu:] [fa:r][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [hoʊm] [brɪˈfɔ:r] [naɪt] .
and too far to return home before night .
和 也 远的 到 返回 家 前 夜晚 .
而且路途太远, 天黑前回不了家。

[nɪr] [ðə; ði][roʊd] [stʊd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈfɑ:rmhaʊs] .
Near the road stood a large farmhouse .
靠近 这 路 站立 一个 大的 农家 .
路边有一座大型农舍。

[ðə; ði] [ˈʃʌtər] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] , [bʌt; bət] [laɪts] [ʃoʊn] [θru:] [ðə; ði]
The shutters outside the windows were closed , but lights shone through the
这 百叶窗 外部 这 视窗 是 关闭 , 但 灯 闪耀 通过 这
[k'revɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] .
crevices at the top .
缝隙 在 这 顶部 .

窗外的百叶窗紧闭着, 但灯光从顶部的缝隙中透了出来。
" [aɪ] [maɪt] [get] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , " [θɔ:t] [ˈlɪt(ə)] [ˈklɔz] ;
" I might get permission to stay here for the night , " thought Little Claus ;
" 我 可能 得到 允许 到 停留 这里 为了 这 夜晚 , " 想法 小的 克劳斯 ;
“我或许可以获准在这里过夜,”小克劳斯心想;

[soʊ][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] .
so he went up to the door and knocked .
所以 他 去 向上 到 这 门 和 敲门 .

于是他走到门口敲了敲门。

[ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [waɪf] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] ,
The farmer's wife opened the door ; but when she heard what he wanted ,
这 农民的 妻子 打开 这 门 ; 但 什么时候 她 听到 什么 他 通缉 ,
农妇打开了门; 但当她听到他要说什么时,

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ædˈmɪt]
she told him to go away , as her husband would not allow her to admit
她 讲述 他 到 去 离开 , 作为 她 丈夫 会 不是 允许 她 到 承认
[stˈreɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .

她让他走开, 因为她丈夫不允许她接待陌生人。

" [ðen] [aɪ][fæl; fəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][laɪ] [aʊt] [hɪr] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈklɒz] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" **Then I shall be obliged to lie out here ,** " **said Little Claus to himself ,**
" 然后 我 将 是 有义务 到 说谎 出去 这里 , " 说 小的 克劳斯 到 他自己 ,
“那我就只能躺在这里了,”小克劳斯自言自语道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [waɪf] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
as the farmer's wife shut the door in his face .
作为 这 农民的 妻子 关闭 这 门 在 他的 脸 .

农妇在他面前砰地一声关上了门。

[nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈheɪstæk] ,
Near to the farmhouse stood a large haystack ,
靠近 到 这 农家 站立 一个 大的 草垛 ,
农舍附近立着一个大干草堆,

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [aɪˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θætʃtɪd]
and between it and the house was a small shed , with a thatched
和 之间 它 和 这 房子 曾是 一个 小的 棚 , 和 一个 茅草屋顶
[ruːf] .
roof .
屋顶 .

在它和房子之间有一个茅草屋顶的小棚子。

" [aɪ][kæn; kən][laɪ] [ʌp][ðer; ðər] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈklɒz] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ruːf] ;
" **I can lie up there ,** " **said Little Claus , as he saw the roof ;**
" 我 能 说谎向上 那里 , " 说 小的 克劳斯 , 作为 他 锯 这 屋顶 ;
“我可以躺在上面,”小克劳斯看着屋顶说道;

" [aɪˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [bed] ,
" **it will make a famous bed ,**
" 它 将要 制作 一个 著名的 床 ,
它将成为一张名床,

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [stɔːrk] [wɪl] [nɑːt][flaɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [baɪt] [maɪ] [legz] ;
but I hope the stork will not fly down and bite my legs ;
但 我 希望 这 鹤 将要 不是 飞 向下 和 咬 我的 腿 ;
但我希望鹤不会飞下来咬我的腿;

" [fɔːr; fər][ɑːn][aɪˈtiː] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [stɔːrk] , [huːz] [nest] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːf] .
" **for on it stood a living stork , whose nest was in the roof .**
" 为了 在 它 站立 一个 活的 鹤 , 谁 巢 曾是 在 这 屋顶 .
因为上面站着一只活鹤, 它的巢在屋顶上。

[səʊ] ['lɪt(ə)l] ['klɒz] [klaɪmd][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [fed] ,
So Little Claus climbed to the roof of the shed ,
所以 小的 克劳斯 攀登 到 这 屋顶 的 这 棚 ,
于是小克劳斯爬上了棚子的屋顶。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪm'self] [tu:; tə][get]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]
and while he turned himself to get comfortable , **he discovered that the**
和 尽管 他 转向 他自己 到 得到 舒服的 , 他 发现 那 这
[wʊd(ə)n] ['ʌtər] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] ,
wooden shutters, which were closed ,
木制的 百叶窗 , 哪个 是 关闭 ,
当他转身想找个舒服的姿势时, 却发现木制百叶窗是关着的。

[dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] ,
did not reach to the tops of the windows of the farmhouse ,
做过 不是 抵达 到 这 最高额 的 这 视窗 的 这 农家 ,
没有达到农舍窗户的顶部,

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] ,
so that he could see into a room ,
所以 那 他 可以 看 进入 一个 房间 ,
这样他就能看到房间里的情况了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['teɪbl] [wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [waɪn] , [roʊst] [mi:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd]
in which a large table was laid out with wine, roast meat, and a splendid
在 哪个 一个 大的 桌子 曾是 铺设 出去 和 葡萄酒 , 烤 肉 , 和 一个 灿烂
[fɪʃ] .
fish .
鱼 .

桌上摆着一张大桌子, 上面放着葡萄酒、烤肉和一条上好的鱼。

[ðə; ði] ['fɑ:rməz] [waɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['seksən][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [tə'geðər] ; [ænd; ənd]
The farmer's wife and the sexton were sitting at the table together ; and
这 农民的 妻子 和 这 教堂司事 是 坐着 在 这 桌子 一起 ; 和
[ʃi:; ʃɪ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] ,
she filled his glass ,
她 已填 他的 玻璃 ,

农妇和教堂司事一起坐在桌旁; 她给他斟满了酒杯。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] ['plentiəsli] [tu:; tə] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɪʃ]
and helped him plenteously to fish, which appeared to be his favorite dish
和 帮助 他 大量 到 鱼 , 哪个 出现 到 是 他的 最喜欢的 盘子
.
:
.

并给了他很多帮助去钓鱼, 这似乎是他最喜欢的菜肴。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get][sʌm; səm] , [tu:] , " [θɔ:t] ['lɪt(ə)l] ['klɒz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
" **If I could only get some, too, I thought Little Claus ; and then** ,
" 如果 我 可以 仅有的 得到 一些 , 也 , " 想法 小的 克劳斯 ; 和 然后 ,
“要是我也能得到一些就好了,”小克劳斯心想; 然后,

[æz; əz][hi:; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [nek] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hi:; hi] [spaɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['bju:trɪf(ə)l] [paɪ] ,
as he stretched his neck towards the window he spied a large, beautiful pie ,
作为 他 拉伸 他的 脖子 向 这 窗户 他 间谍 一个 大的 , 美丽的 馅饼 ,
他伸长脖子看向窗外, 发现了一个又大又漂亮的馅饼。

— [ɪn'di:d] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [fi:st] [br'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
— **indeed they had a glorious feast before them** .
— 的确 他们 有 一个 辉煌 盛宴 前 他们 .

——他们面前的确摆着一场盛大的宴会。

[æʔ; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [ˈraɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roud] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs]
At this moment he heard some one riding down the road , towards the farmhouse
在 这 片刻 他 听到 一些 一 骑术 向下 这 路 , 向 这 农家
.
:
.

这时他听到有人骑马沿着路朝农舍方向驶来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfɑːrmər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] .

It was the farmer returning home .
它 曾是 这 农民 返回 家 .

是农夫回家了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət] [stiɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ˈpredʒədɪs] ,

He was a good man , but still he had a very strange prejudice ,
他 曾是 一个 好的 男人 , 但 仍然 他 有 一个 非常 奇怪的 偏见 ,

他是个好人，但他仍然有一种非常奇怪的偏见。

— [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈseksən] .

— he could not bear the sight of a sexton .
— 他 可以 不是 熊 这 视线 的 一个 教堂司事 .

他无法忍受看到教堂司事。

[ɪf] [wʌn] [əˈpɪəd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][reɪdʒ] .

If one appeared before him , he would put himself in a terrible rage .
如果 一 出现 前 他 , 他 会 放 他自己 在 一个 糟糕的 愤怒 .

如果有人出现在他面前，他会勃然大怒。

[ɪn] [ˈkɔːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪsˈlaɪk] ,

In consequence of this dislike ,
在 结果 的 这 不喜欢 ,

由于这种厌恶，

[ðə; ði][ˈseksən][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [waɪf] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [ˈæbsəns]

the sexton had gone to visit the farmer's wife during her husband's absence
这 教堂司事 有 已消失 到 访问 这 农民的 妻子 期间 她 丈夫的 缺席

[frʌm; frəm] [hoʊm] ,

from home ,
从 家 ,

教堂管理员趁着农夫不在家的时候去拜访了农夫的妻子。

[ænd; ænd][ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [pleɪst] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]

and the good woman had placed before him the best she had in the
和 这 好的 女士 有 放置 前 他 这 最好的 她 有 在 这

[haʊs] [tuː; tə] [iːt] .

house to eat .
房子 到 吃 .

那位善良的妇人把家里最好的食物都摆在他面前让他吃。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [ˈkʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] ,

When she heard the farmer coming she was frightened ,
什么时候 她 听到 这 农民 未来 她 曾是 害怕 ,

她听到农夫走过来，感到害怕。

[ænd; ænd] [ˈbɛgd] [ðə; ði][ˈseksən][tuː; tə] [haɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈempti] [tʃest] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

and begged the sexton to hide himself in a large empty chest that stood in the
和 乞求 这 教堂司事 到 隐藏 他自己 在 一个 大的 空的 胸部 那 站立 在 这

[ruːm] .

room .
房间 .

他恳求教堂管理员躲进房间里一个空的大箱子里。

[hi:; hi][dɪd][soʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [hɜ:r; hər] ['hʌzbænd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dɔr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He did so , for he knew her husband could not endure the sight of a
他 做过 所以 , 为了 他 知道 她 丈夫 可以 不是 忍受 这 视线 的 一个
[ˈsekstən] .
sexton .
教堂司事 .

他这样做是因为他知道她的丈夫无法忍受看到教堂司事。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ðen] ['kwɪkli] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [waɪn] ,
The woman then quickly put away the wine ,
这 女士 然后 迅速地 放 离开 这 葡萄酒 ,
然后 , 那女人迅速把酒收了起来。

[ænd; ʌnd][hɪd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] ;
and hid all the rest of the nice things in the oven ;
和 隐藏 全部 这 休息 的 这 好的 事物 在 这 烤箱 ;
然后把剩下的所有好吃的都藏在了烤箱里;

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['hʌzbænd] [hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [wʌt] [ðeɪ]
for if her husband had seen them he would have asked what they
为了 如果 她 丈夫 有 已见 他们 他 会 有 问 什么 他们
[wɜ:r; wər] [brɔ:t] [aʊt][fɔ:r; fər] .
were brought out for .
是 带来 出去 为了 .

如果她丈夫看到他们，一定会问他们为什么被带出来。

" [oʊ] , [daɪ] , " [saɪd] ['lɪt(ə)l] ['klɔz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [fed] ,
" Oh , dear , " sighed Little Claus from the top of the shed ,
" 哦 , 亲爱的 , " 叹了口气 小的 克劳斯 从 这 顶部 的 这 棚 ,
"哦，天哪，"小克劳斯从棚顶上叹了口气。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [dɪsə'pɪr] .
as he saw all the good things disappear .
作为 他 锯 全部 这 好的 事物 消失 .
眼看着所有美好的事物都消失了。

" [ɪz] ['eni] [wʌn] [ʌp][ðer; ðər] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ʌnd] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['klɔz] .
" Is any one up there ? " asked the farmer , looking up and discovering Little Claus .
" 是 任何 一 向上 那里 ? " 问 这 农民 , 寻找 向上 和 发现 小的 克劳斯 .
"上面有人吗？"农夫抬头望去，发现了小圣诞老人，便问道。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['laɪɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ?
" Why are you lying up there ?
" 为什么 是 你 说谎 向上 那里 ?
你为什么躺在上面？

[kʌm] [daʊn] , [ænd; ʌnd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] .
Come down , and come into the house with me .
来 向下 , 和 来 进入 这 房子 和 我 .
下来，跟我进屋。

" [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['klɔz] [keɪm] [daʊn] [ænd; ʌnd][təʊld][ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [wei]
" So Little Claus came down and told the farmer how he had lost his way
" 所以 小的 克劳斯 来了 向下 和 讲述 这 农民 如何 他 有 丢失的 他的 方式
[ænd; ʌnd] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑ:dʒɪŋ] .
and begged for a night's lodging .
和 乞求 为了 一个 夜晚 住宿 .

于是小克劳斯下来告诉农夫他迷路了，并恳求农夫让他借宿一晚。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] ; " [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [fɜ:rst] .
" All right , " said the farmer ; " but we must have something to eat first .
" 全部 正确的 , " 说 这 农民 ; " 但 我们 必须 有 某物 到 吃 第一的 .
"好吧，"农夫说，“但我们得先吃点东西。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm][bəuθ] ['veri] ['kaɪndli] , [leɪd][ðə; ði] [klɔ:θ] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['teɪbl] ,
" **The woman received them both very kindly , laid the cloth on a large table ,**
" 这 女士 已收到 他们 两个都 非常 亲切地 , 铺设 这 布 在 一个 大的 桌子 ,
“那位女士非常热情地接待了他们，把桌布铺在一张大桌子上，

[ænd; ənd] [pleɪst] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['pɔ:ɾɪdʒ] .
and placed before them a dish of porridge .
和 放置 前 他们 一个 盘子 的 稀饭 .
然后给他们端来一碗粥。

[ðə; ði]['fɑ:rməɹ][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['pɔ:ɾɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] ['æpɪtaɪt] ,
The farmer was very hungry , and ate his porridge with a good appetite ,
这 农民 曾是 非常 饥饿的 , 和 吃 他的 稀饭 和 一个 好的 食欲 ,
农夫很饿，他津津有味地吃着粥。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['klɔz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪs] [roʊst] [mi:t] , [fɪʃ] [ænd; ənd][paɪz] ,
but Little Claus could not help thinking of the nice roast meat , fish and pies ,
但 小的 克劳斯 可以 不是 帮助 思维 的 这 好的 烤 肉 , 鱼 和 馅饼 ,
但小克劳斯却忍不住想起了美味的烤肉、烤鱼和馅饼。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [wɜ:r; wəɹ][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
which he knew were in the oven .
哪个 他 知道 是 在 这 烤箱 .
他知道那些东西都在烤箱里。

[ʌndəɹ] [ðə; ði] ['teɪbl] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [leɪ] [ðə; ði] [sæk] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsəz] [skɪn] ,
Under the table , at his feet , lay the sack containing the horse's skin ,
在下面 这 桌子 , 在 他的 脚 , 躺 这 解雇 包含 这 马匹 皮肤 ,
桌子底下，在他脚边，放着装马皮的麻袋。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [sel] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [taʊn] .
which he intended to sell at the next town .
哪个 他 故意的 到 卖 在 这 下一个 镇 .
他打算把这些东西拿到邻镇去卖。

[naʊ] ['lɪt(ə)l] ['klɔz] [dɪd][nɑ:t] ['reliʃ] [ðə; ði] ['pɔ:ɾɪdʒ] [æt; ət][ɔ:l] ,
Now Little Claus did not relish the porridge at all ,
现在 小的 克劳斯 做过 不是 尽情享受 这 稀饭 在 全部 ,
小克劳斯一点也不喜欢这粥。

[soʊ][hi:; hi][tra:dɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [sæk] [ʌndəɹ] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
so he trod with his foot on the sack under the table ,
所以 他 践踏 和 他的 脚 在 这 解雇 在下面 这 桌子 ,
于是他一脚踩在了桌子底下的麻袋上。

[ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] [skɪn] [skwi:kt] [kwɑɪt] [laʊd] .
and the dry skin squeaked quite loud .
和 这 干燥 皮肤 吱吱作响 相当 大声 .
干燥的皮肤发出很大的吱吱声。

" [hʌʃ] ! " [sed] ['lɪt(ə)l] ['klɔz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sæk] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tredɪŋ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [ə'gen]
" **Hush ! " said Little Claus to his sack , at the same time treading upon it again**
" 嘘 ! " 说 小的 克劳斯 到 他的 解雇 , 在 这 相同的 时间 踩踏 之上 它 再次
,
,
,
“嘘！”小克劳斯对着他的麻袋说道，同时又踩了踩它。

[tɪl] [aɪ 'ti:] [skwi:kt] ['laʊdəɹ] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] .
till it squeaked louder than before .
直到 它 吱吱作响 更大声 比 前 .
直到它发出比之前更大的吱吱声。

" [hə'ləu] ! " Hallo ! " 你好 !	“你好！ ”
[wʌt] [hæv; həv][ju:; jə][gɑ:t][ɪn][jər; jər] [sæk] ! what have you got in your sack ! 什么 有 你 得到 在 你的 解雇 !	你包里装的是什么？
" [æskt] [ðə; ði]['fɑ:rmər] . " asked the farmer . " 问 这 农民 .	“农夫问道。”
" [oʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:ndʒərər] , " [sed] ['lɪt(ə)] ['klɒz] ; " [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [i:t] " Oh , it is a conjuror , " said Little Claus ; " and he says we need not eat " 哦 , 它 是 一个 魔术师 , " 说 小的 克劳斯 ; " 和 他 说道 我们 需要 不是 吃 ['pɔ:ɪdʒ] , porridge , 稀饭 ,	“哦，原来是个魔术师，”小克劳斯说，“他说我们不用吃粥了。”
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] ['kɒndʒəd] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] [fɪʃ] [ʌv; əv] [roʊst] [mi:t] , [fɪʃ] , [ænd; ənd][paɪ] . " for he has conjured the oven full of roast meat , fish , and pie . " 为了 他 有 召唤 这 烤箱 满的 的 烤 肉 , 鱼 , 和 馅饼 . "	因为他变出了烤箱，里面装满了烤肉、烤鱼和馅饼。
" [wʌndərf(ə)] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['fɑ:rmər] , ['sta:tɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔ:r] ; " Wonderful ! " cried the farmer , starting up and opening the oven door ; " 精彩的 ! " 哭 这 农民 , 开始 向上 和 开幕 这 烤箱 门 ; “太好了！ ”农夫喊道，起身打开了烤箱门；	
[ænd; ənd][ðər; ðər] [leɪ] [ɔ:l][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] [waɪf] , and there lay all the nice things hidden by the farmer's wife , 和 那里 躺 全部 这 好的 事物 隐 经过 这 农民的 妻子 , 农妇藏起来的所有好东西都在那里。	
[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hi:; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hæd; həd] [bɪn] ['kɒndʒəd] [ðər; ðər][baɪ][ðə; ði] ['wɪzərd] ['ʌndər] [ðə; ði] but which he supposed had been conjured there by the wizard under the 但 哪个 他 据称 有 到过 召唤 那里 经过 这 巫师 在下面 这 [ˈteɪbl] . table . 桌子 .	但他认为那是桌子底下的巫师变出来的。
[ðə; ði] ['wʊmən] [dɜ:d] [nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] ; [soʊ][fɪ:; fɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [θɪŋz] [brɪ'fɔ:r] [ðəm; ðəm] , The woman dared not say anything ; so she placed the things before them , 这 女士 敢于 不是 说 任何事物 ; 所以 她 放置 这 事物 前 他们 , 那女人不敢说什么，只好把东西放在他们面前。	
[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] , [ðə; ði] [mi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪstri] . and they both ate of the fish , the meat , and the pastry . 和 他们 两个都 吃 的 这 鱼 , 这 肉 , 和 这 糕点 . 他们俩都吃了鱼、肉和糕点。	
[ðen] ['lɪt(ə)] ['klɒz] [trɑ:d] [ə'gen] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [sæk] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [skwi:kt] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] . Then Little Claus trod again upon his sack , and it squeaked as before . 然后 小的 克劳斯 践踏 再次 之上 他的 解雇 , 和 它 吱吱作响 作为 前 . 然后小克劳斯又踩到了他的麻袋，麻袋像之前一样发出吱吱声。	

" [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [seɪ] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] .
" **What does he say now ?** " **asked the farmer** .
" 什么 做 他 说 现在 ? " 问 这 农民 .

“他现在说什么？”农夫问道。

" [hi:; hi] [sez] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈklɒz] , " [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [waɪn] [fɔ:r; fər][ju: ˈes]
" **He says ,** " **replied Little Claus ,** " **that there are three bottles of wine for us**
" 他 说道 , " 回复 小的 克劳斯 , " 那 那里 是 三 瓶子 的 葡萄酒 为了 我们
,
.
.

“他说,”小克劳斯回答说, “有三瓶酒是给我们准备的。”

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] , [baɪ][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] .
standing in the corner , by the oven .
常设 在 这 角落 , 经过 这 烤箱 .

站在角落里, 就在烤箱旁边。

" [soʊ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [waɪn] [ˈɔ:lsou] , [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
" **So the woman was obliged to bring out the wine also , which she had**
" 所以 这 女士 曾是 有义务 到 带来 出去 这 葡萄酒 还 , 哪个 她 有
[ˈhɪd(ə)n] ,
hidden ,
隐 ,

“所以, 那妇人只好把她藏起来的酒也拿出来。”

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈfɑ:rmər][dræŋk][aɪ ˈti:] [tɪl] [hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [ˈmerɪ] .
and the farmer drank it till he became quite merry .
和 这 农民 喝 它 直到 他 成为 相当 欢乐 .

农夫喝得酩酊大醉。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkɑ:ndʒərər][æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈklɒz] [ˈkæɪɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sæk] .
He would have liked such a conjuror as Little Claus carried in his sack .
他 会 有 喜欢 这样的 一个 魔术师 作为 小的 克劳斯 携带 在 他的 解雇 .

他一定会喜欢像小圣诞老人那样随身携带的魔术师。

" [kʊd; kəd][hi:; hi][ˈkɑ:ndʒər] [ʌp][ðə; ði][ˈi:v(ə)l][wʌn] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] .
" **Could he conjure up the evil one ?** " **asked the farmer** .
" 可以 他 变戏法 向上 这 邪恶的 一 ? " 问 这 农民 .

“他能召唤出那个恶魔吗？”农夫问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [waɪl] [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈmerɪ] . "
" **I should like to see him now , while I am so merry** . "
" 我 应该 喜欢 到 看 他 现在 , 尽管 我 是 所以 欢乐 . "

“我现在心情这么好, 真想见见他。”

" [oʊ] , [jes] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈklɒz] , " [maɪ][ˈkɑ:ndʒərər][kæn; kən][du:] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm] , —
" **Oh , yes !** " **replied Little Claus ,** " **my conjuror can do anything I ask him , —**
" 哦 , 是的 ! " 回复 小的 克劳斯 , " 我的 魔术师 能 做 任何事物 我 问 他 , —
[kæn; kən][ju:; jʊ][na:t] ?

can you not ?
能 你 不是 ?

“哦, 是的!”小克劳斯回答说, “我的魔法师能做到我让他做的任何事, ——难道你不能吗?”

" [hi:; hi] [æskt] , [ˈtredɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɑ:n][ðə; ði] [sæk] [tɪl] [aɪ ˈti:] [skwi:kt] .
" **he asked , treading at the same time on the sack till it squeaked** .
" 他 问 , 踩踏 在 这 相同的 时间 在 这 解雇 直到 它 吱吱作响 .

他一边问, 一边踩着麻袋, 直到麻袋发出吱吱声。

" [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
" **Do you hear ?**
" 做 你 听到 ?

你听到了吗?

[hi:; hi] [ænsə] - [jes] , - [bʌt; bət][hi:; hi] [fɪrʒ] [ðæt] [wi:; wi][æ; ʒə][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [lək] [æt; ət][hɪm; ɪm] . "
he answers ' Yes , ' but he fears that we shall not like to look at him . "
他 答案 - 是的 , - 但 他 恐惧 那 我们 将 不是 喜欢 到 看 在 他 . "

他回答说“是的”，但他担心我们不喜欢看他。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'freɪd] .
" **Oh , I am not afraid .**
" 哦 , 我 是 不是 害怕的 .

“哦，我不害怕。”

[wʌt] [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi] [laɪk] ? "
What will he be like ? "
什么 将要 他 是 喜欢 ? "

他会是什么样的人呢？

" [wel] , [hi:; hi][ɪz] ['veri] [mʌt] [laɪk] [ə; eɪ]['seksən] . "
" **Well , he is very much like a sexton . "**
" 出色地 , 他 是 非常 很多 喜欢 一个 教堂司事 . "

“嗯，他很像教堂司事。”

" [hɑ:] ! " [sed] [ðə; ði]['fɑ:rmər] , " [ðen] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['ʌgli] .
" **Ha ! " said the farmer , " then he must be ugly .**
" 哈 ! " 说 这 农民 , " 然后 他 必须 是 丑陋的 .

“哈！”农夫说，“那他一定很丑。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['kænɑ:t] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seksən] .
Do you know I cannot endure the sight of a sexton .
做 你 知道 我 不能 忍受 这 视线 的 一个 教堂司事 .

你知道我最无法忍受看到教堂司事吗？

[haʊ'evər] , [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] , [aɪ][[æ; ʒə] [noʊ] [hu:] [aɪ 'ti:][ɪz] ; [soʊ][aɪ][[æ; ʒə][nɑ:t][maɪnd] .
However , that doesn't matter , I shall know who it is ; so I shall not mind .
然而 , 那 不 事情 , 我 将 知道 WHO 它 是 ; 所以 我 将 不是 头脑 .

不过，这都无所谓，我会知道是谁；所以我不会介意。

[naʊ] [ðen] , [aɪ][hæv; həv][gɑ:t] [ʌp] [maɪ] ['kɜ:riɪdʒ] , [bʌt; bət][dəʊnt][let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tu:] [nɪr] [em 'i:] . "
Now then , I have got up my courage , but don't let him come too near me . "
现在 然后 , 我 有 得到 向上 我的 勇气 , 但 不 让 他 来 也 靠近 我 . "

现在我已经鼓起勇气了，但是别让他离我太近。

" [stɔ:p] , [aɪ][mʌst; məst][æsk][ðə; ði]['kɑ:ndʒərər] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['klɒz] ; [soʊ][hi:; hi][tra:d][ɑ:n][ðə; ði][bæg] ,
" **Stop , I must ask the conjuror , " said Little Claus ; so he trod on the bag ,**
" 停止 , 我 必须 问 这 魔术师 , " 说 小的 克劳斯 ; 所以 他 践踏 在 这 包 ,

“停下，我得问问魔术师，”小克劳斯说；于是他踩在了袋子上。

[ænd; ənd] [stu:pt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [daʊn] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
and stooped his ear down to listen .
和 弯腰 他的 耳朵 向下 到 听 .

他低下头，侧耳倾听。

" [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [seɪ] ? "
" **What does he say ? "**
" 什么 做 他 说 ? "

他说了什么？

" [hi:; hi] [sez] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd]['oʊpən] [ðæt] [lɑ:rdʒ] [tʃest] [wɪt] [stændz][ɪn][ðə; ði]
" **He says that you must go and open that large chest which stands in the**
" 他 说道 那 你 必须 去 和 打开 那 大的 胸部 哪个 站立 在 这
[kɔ:rnər] ,
corner ,
角落 ,

他说你必须去打开角落里的大箱子，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði]['i:v(ə)l][wʌn] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ɪn'saɪd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hoʊld]
and you will see the evil one crouching down inside ; but you must hold
和 你 将要 看 这 邪恶的 一 蹲伏 向下 里面 ; 但 你 必须 抓住
[ðə; ði][lɪd][ˈfɜ:rmli] ,
the lid firmly ,
这 盖 牢牢 ,
你会看到那恶者潜伏在里面；但你必须牢牢地按住盖子。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑ:t][slɪp] [aʊt] . "
that he may not slip out . "

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][help][em 'i:][hoʊld][aɪ 'ti:] ? " [sed] [ðə; ði]['fɑ:rmər] ,
" Will you come and help me hold it ? " said the farmer ,
" 将要 你 来 和 帮助 我 抓住 它 ? " 说 这 农民 ,
“你能过来帮我扶着它吗？”农夫问道。

[ˈgoʊɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tʃest] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði]['seks.tən] , [hu:] [naʊ] [leɪ]
going towards the chest in which his wife had hidden the sexton , who now lay
去 向 这 胸部 在 哪个 他的 妻子 有 隐 这 教堂司事 , WHO 现在 躺
[ɪn'saɪd] ,
inside ,
里面 ,
他走向妻子藏匿教堂司事的箱子，司事现在就躺在里面。

[ˈveri] [mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] .
very much frightened .
非常 很多 害怕 .
非常害怕。
[ðə; ði]['fɑ:rmər] ['oʊpənd] [ðə; ði][lɪd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd] [pi:pt] [ɪn] .
The farmer opened the lid a very little way , and peeped in .
这 农民 打开 这 盖 一个 非常 小的 方式 , 和 偷窥 在 .
农夫把盖子打开一条小缝，往里窥视。

" [oʊ] , " [kraɪd][hiː; hi] , ['sprɪŋɪŋ] ['bækwərdz] , " [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk]
" Oh , " cried he , springing backwards , " I saw him , and he is exactly like
" 哦 , " 哭 他 , 弹簧 向后 , " 我 锯 他 , 和 他 是 确切地 喜欢
[ˈaʊər; ɑ:r]['seks.tən] .
our sexton .
我们的 教堂司事 .
“哦,”他向后跳了一步，喊道，“我看见他了，他跟我们的教堂司事长得一模一样。”

[haʊ] [ˈdredf(ə)l] [aɪ 'ti:][ɪz] !
How dreadful it is !
如何 可怕 它 是 !
太可怕了!
" [soʊ]['æftər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [drɪŋk] [ə'gen] ,
" So after that he was obliged to drink again ,
" 所以 后 那 他 曾是 有义务 到 喝 再次 ,
所以在那之后，他不得不再次喝酒了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd][dræŋk] [tɪl] [fɑ:r][ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
and they sat and drank till far into the night .
和 他们 卫星 和 喝 直到 远的 进入 这 夜晚 .
他们坐着喝酒，一直喝到深夜。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [sel] [jʊr; jər][ˈkɑ:ndʒərər][tu:; tə][em ˈi:] , " [sed] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] ; " [æsk][æz; əz] [mʌt]
" You must sell your conjuror to me , " said the farmer ; " ask as much
" 你 必须 卖 你的 魔术师 到 我 , " 说 这 农民 ; " 问 作为 很多
[æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] ,
as you like ,
作为 你 喜欢 ;

“你必须把你的魔术师卖给我,”农夫说,“你想要多少都行。”

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ ˈti:] ; [ɪnˈdi:d] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ju:; jʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli][ə; eɪ] [hoʊl] ['bʊʃl] [ʌv; əv][ɡoʊld] . "
I will pay it ; indeed I would give you directly a whole bushel of gold . "
我 将要 支付 它 ; 的确 我 会 给 你 直接地 一个 所有的 蒲式耳 的 金子 . "

我会付钱的; 事实上, 我愿意直接给你一整蒲式耳黄金。

" [noʊ] , [ɪnˈdi:d] , [aɪ] [ˈkænə:t] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈklɒz] ;
" No , indeed , I cannot , " said Little Claus ;
" 不 , 的确 , 我 不能 , " 说 小的 克劳斯 ;

“不, 我真的不能,”小克劳斯说;

" [ˈoʊnli] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈprə:fɪt][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑ:ndʒərər] . "
" only think how much profit I could make out of this conjuror . "
" 仅有的 思考 如何 很多 利润 我 可以 制作 出去 的 这 魔术师 . "

“想想我能从这个魔术师身上赚多少钱啊! ”

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfænər] , [sti:l] [kənˈtɪnju:ɪŋ] [hɪz; ɪz]
" But I should like to have him , " said the fanner , still continuing his
" 但 我 应该 喜欢 到 有 他 , " 说 这 扇形 , 仍然 继续 他的
[enˈtri:ti:z] .
entreaties .
恳求 .

“但我很想让他来,”扇子手一边说着, 一边继续恳求。

" [wel] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈklɒz] [æt; ət][lenʒkθ; lenθ] ,
" Well , " said Little Claus at length ,
" 出色地 , " 说 小的 克劳斯 在 长度 ,

“好吧,”小克劳斯终于说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [ˈlɑ:dʒɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪˈfju:z]
" you have been so good as to give me a night's lodging , I will not refuse
" 你 有 到过 所以 好的 作为 到 给 我 一个 夜晚 住宿 , 我 将要 不是 拒绝
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;

“你好心收留我一晚, 我不会拒绝你;

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][ˈkɑ:ndʒərər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv]
you shall have the conjuror for a bushel of money , but I will have
你 将 有 这 魔术师 为了 一个 蒲式耳 的 钱 , 但 我 将要 有
[kwaɪt] [fʊl] [ˈmeʒər] . "
quite full measure . "
相当 满的 措施 . "

你花一大笔钱就能请到那个魔术师, 但我要的是满满的回报。

" [soʊ][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] , " [sed] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] ; " [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [tʃest] [æz; əz]
" So you shall , " said the farmer ; " but you must take away the chest as
" 所以 你 将 , " 说 这 农民 ; " 但 你 必须 拿 离开 这 胸部 作为
[wel] .
well .
出色地 .

“那就这样吧,”农夫说,“但是你也必须把箱子带走。”

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'hʌðər] [ʼaʊər] ;
I would not have it in the house another hour ;
我 会 不是 有 它 在 这 房子 其他 小时 ;
我一刻也不想让它待在家里；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [sti:l] [ðer; ðər] .
there is no knowing if he may not be still there .
那里 是 不 会心 如果 他 可能 不是 是 仍然 那里 .
谁也不知道他是否还在那里。

" [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkloʒ] [geɪv] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər][ðə; ði] [sæk] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][draɪd] [ˈhɔ:rsəz] [skɪn] ,
" **So Little Claus gave the farmer the sack containing the dried horse's skin ,**
" 所以 小的 克劳斯 给予 这 农民 这 解雇 包含 这 干燥 马匹 皮肤 ,
于是，小克劳斯把装有干马皮的袋子给了农夫。

[ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪd] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈbʊʃl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] — [fʊl] [ˈmeʒər] .
and received in exchange a bushel of money — full measure .
和 已收到 在 交换 一个 蒲式耳 的 钱 — 满的 措施 .
并收到了一蒲式耳的钱——足足一蒲式耳。

[ðə; ði][ˈfɑ:rmər][ˈɔ:lsʊʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈwi:lbəroʊ] [ɑ:n] [wɪt] [tu:; tə] [ˈkæri] [əˈweɪ] [ðə; ði] [tʃest]
The farmer also gave him a wheelbarrow on which to carry away the chest
这 农民 还 给予 他 一个 独轮车 在 哪个 到 携带 离开 这 胸部
[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] .
and the gold .
和 这 金子 .
农夫还给了他一辆手推车，让他把箱子和黄金运走。

" [ferˈwel] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkloʒ] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt]
" **Farewell , " said Little Claus , as he went off with his money and the great**
" 告别 , " 说 小的 克劳斯 , 作为 他 去 离开 和 他的 钱 和 这 伟大的
[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,
“再见,”小克劳斯说着，带着他的钱和大箱子走了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈseks.tən] [leɪ] [sti:l] [kənˈsi:ld] .
in which the sexton lay still concealed .
在 哪个 这 教堂司事 躺 仍然 暗 .
教堂司事仍然藏身其中。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] , [di:p] [ˈrɪvər] ,
On one side of the forest was a broad , deep river ,
在 一 边 的 这 森林 曾是 一个 广阔 , 深的 河 ,
森林的一侧是一条宽阔而深邃的河流，

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [fləʊd] [soʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [ˈveri] [fju:] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [swɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [stri:m] .
the water flowed so rapidly that very few were able to swim against the stream .
这 水 流动 所以 快速 那 非常 很少 是 有能力的 到 游泳 反对 这 溪流 .
水流湍急，几乎没有人能够逆流而上。

[ə; eɪ] [nu:] [brɪdʒ] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪn] [bɪlt] [əˈkrɔ:s] [aɪ 'ti:] ,
A new bridge had lately been built across it ,
一个 新的 桥 有 最近 到过 建造 穿过 它 ,
最近在上面修建了一座新桥。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪdʒ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkloʒ] [stɔ:pt] , [ænd; ənd] [sed] ,
and in the middle of this bridge Little Claus stopped , and said ,
和 在 这 中间 的 这 桥 小的 克劳斯 停止 , 和 说 ,
走到桥中央时，小克劳斯停了下来，说道：

[laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði]['seksən] , " [naʊ] [wʌt] [jæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stuːpɪd]
loud enough to be heard by the sexton , " Now what shall I do with this stupid
大声 足够的 到 是 听到 经过 这 教堂司事 , " 现在 什么 将 我 做 和 这 愚蠢的
[tʃest] ;
chest ;
胸部 ;

声音大到连教堂司事都能听到：“现在我该拿这个愚蠢的箱子怎么办呢？”

[aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [stoʊnz] :
it is as heavy as if it were full of stones :
它 是 作为 重的 作为 如果 它 是 满的 的 石头 :

它重得好像装满了石头一样：

[aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi]['taɪərd] [ɪf] [aɪ][roʊl][aɪ 'tiː] ['eni] ['fɑːrðər] ,
I shall be tired if I roll it any farther ,
我 将 是 疲劳的 如果 我 卷 它 任何 更远 ,

再往前滚下去我就要累了。

[soʊ][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [θroʊ] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ;
so I may as well throw it in the river ;
所以 我 可能 作为 出色地 扔 它 在 这 河 ;

所以我还不如把它扔进河里；

[ɪf] [aɪ 'tiː] [swɪmz] ['æftər][em 'iː][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [wel] [ænd; ənd] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] ,
if it swims after me to my house , well and good , and if not ,
如果 它 游泳 后 我 到 我的 房子 , 出色地 和 好的 , 和 如果 不是 ,

如果它跟着我游到我家，那很好；如果它不游，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [mʌtʃ] ['mætər] .
it will not much matter .
它 将要 不是 很多 事情 .

这不会造成太大影响。

" [soʊ][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [tʃest] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aɪ 'tiː][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
" **So he seized the chest in his hand and lifted it up a little ,**
" 所以 他 查获 这 胸部 在 他的 手 和 抬起 它 向上 一个 小的 ,

于是他拿起箱子，稍微抬起来一点，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
as if he were going to throw it into the water .
作为 如果 他 是 去 到 扔 它 进入 这 水 .

就好像他要把它扔进水里一样。

" [noʊ] , [liːv] [aɪ 'tiː][ə'loʊn] , " [kraɪd][ðə; ði]['seksən][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃest] ; " [let][em 'iː][aʊt]
" **No , leave it alone , " cried the sexton from within the chest ; " let me out**
" 不 , 离开 它 独自的 , " 哭 这 教堂司事 从 之内 这 胸部 ; " 让 我 出去
[fɜːrst] . " **first .** "
第一的 . "

“不，别管它，”墓室里的司事喊道；“先放我出去。”

" [oʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)] ['klɔːz] , [priː'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['frʌt(ə)nd] , " [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðer; ðər] [stɪl] ,
" **Oh , " exclaimed Little Claus , pretending to be frightened , " he is in there still ,**
" 哦 , " 惊呼 小的 克劳斯 , 假装 到 是 害怕 , " 他 是 在 那里 仍然 ,

[ɪz][hiː; hi] ?

is he ?

是 他 ?

“哦，”小克劳斯假装害怕地惊呼道，“他还在里面呢？”

[aɪ][mʌst; məst] [θroʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [draʊnd] . "
I must throw him into the river , that he may be drowned . "
我 必须 扔 他 进入 这 河 , 那 他 可能 是 溺水 . "
我必须把他扔进河里，让他淹死。

" [oʊ] , [noʊ] ; [oʊ] , [noʊ] , [kraɪd] [ðə; ði] ['seks.tən] ;
" **Oh , no ; oh , no , " cried the sexton ;**
" 哦 , 不 ; 哦 , 不 , " 哭 这 教堂司事 ;

“哦，不；哦，不，”教堂司事喊道；

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['bʊʃl] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] .
" **I will give you a whole bushel full of money if you will let me go .**
" 我 将要 给 你 一个 所有的 蒲式耳 满的 的 钱 如果 你 将要 让 我 去 .

“如果你放我走，我将给你一大堆钱。”

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['klɒz] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [tʃest] .
" **Why , that is another matter , " said Little Claus , opening the chest .**
" 为什么 , 那 是 其他 事情 , " 说 小的 克劳斯 , 开幕 这 胸部 .

“那是另一回事了，”小克劳斯说着，打开了箱子。

[ðə; ði] ['seks.tən] [krept] [aʊt] , [pʊʃt] [ðə; ði] ['empti] [tʃest] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
The sexton crept out , pushed the empty chest into the water , and went to
这 教堂司事 悄悄地爬 出去 , 推动 这 空的 胸部 进入 这 水 , 和 去 到
[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ,

教堂司事悄悄溜了出去，把空箱子推进水里，然后回了家。

[ðen] [hiː; hi] ['mezəd] [aʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['bʊʃl] [fʊl] [ʌv; əv] [goʊld] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['klɒz] ,
then he measured out a whole bushel full of gold for Little Claus ,
然后 他 测量 出去 一个 所有的 蒲式耳 满的 的 金子 为了 小的 克劳斯 ,

然后他量出满满一蒲式耳的金子送给小圣诞老人。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [rɪ'siːvd] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːrmər] , [soʊ] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ]
who had already received one from the farmer , so that now he had a
WHO 有 已经 已收到 一 从 这 农民 , 所以 那 现在 他 有 一个
['bæroʊ] [fʊl] .
barrow full .
巴罗 满的 .

他之前已经从农夫那里得到过一个，所以现在他手推车里装满了。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər] [maɪ] [hɔːrs] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [rɪːtʃt]
" **I have been well paid for my horse , " said he to himself when he reached**
" 我 有 到过 出色地有薪酬的 为了 我的 马 , " 说 他 到 他自己 什么时候 他 达到
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

“我的马卖了个好价钱，”他回到家后自言自语道。

['entəd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] ['emptɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
entered his own room , and emptied all his money into a heap on the floor .
进入 他的 自己的 房间 , 和 清空 全部 他的 钱 进入 一个 堆 在 这 地面 .

他走进自己的房间，把所有的钱都倒在地板上，堆成一堆。

" [haʊ] [vekst] [greɪt] ['klɒz] [wɪl] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [faɪndz] [aʊt] [haʊ] [rɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [brɪ'kʌm] [ɔːl]
" **How vexed Great Claus will be when he finds out how rich I have become all**
" 如何 烦恼 伟大的 克劳斯 将要 是 什么时候 他 发现 出去 如何 富有的 我 有 变得 全部
[θruː] [maɪ] [wʌn] [hɔːrs] ;
through my one horse ;
通过 我的 一 马 ;

“当圣诞老人发现我靠一匹马就变得如此富有时，他该有多么生气啊！”

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɔːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪg'zæktli] [haʊ] [aɪ 'tiː] [ɔːl] ['hæpənd] .
but I shall not tell him exactly how it all happened .
但 我 将 不是 告诉 他 确切地 如何 它 全部 发生 .

但我不会告诉他事情的来龙去脉。

" [ðen] [hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [greɪt] ['klɒz] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ] ['bʊʃl] ['meʒər] .
" **Then he sent a boy to Great Claus to borrow a bushel measure .**
" 然后 他 发送 一个 男生 到 伟大的 克劳斯 到 借 一个 蒲式耳 措施 .
“然后他派一个男孩去向圣诞老人借一个蒲式耳量器。”

" [wʌt] [kæn; kən] [hi:; hi] [wɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ? " [θɔ:t] [greɪt] ['klɒz] ;
" **What can he want it for ?** " **thought Great Claus ;**
" 什么 能 他 想 它 为了 ? " 想法 伟大的 克劳斯 ;
“他想要它做什么呢？”伟大的克劳斯心想；

[soʊ] [hi:; hi] [smiəd] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meʒər] [wɪð; wɪθ] [tɑ:r] ,
so he smeared the bottom of the measure with tar ,
所以 他 涂抹 这 底部 的 这 措施 和 焦油 ,
于是他用焦油涂抹了量杯底部。

[ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wət'evər] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [stɪk] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] .
that some of whatever was put into it might stick there and remain .
那 一些 的 任何 曾是 放 进入 它 可能 戳 那里 和 保持 .
放入其中的某些物质可能会粘附在那里并残留下来。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ; [fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] ['meʒər] [rɪ'tɜ:rnd] , [θri:] [nu:] ['sɪlvər] ['flɔ:rɪn]
And so it happened ; for when the measure returned , three new silver florins
和 所以 它 发生 ; 为了 什么时候 这 措施 返回 , 三 新的 银 弗洛林
[wɜ:r; wər] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .
were sticking to it .
是 粘性 到 它 .
事情就是这样发生的；当量具返回时，上面粘着三个新的银弗罗林。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? " [sed] [greɪt] ['klɒz] ; [soʊ] [hi:; hi] [ræn] [ɔ:f] [də'rektli; daɪ'rektli] [tu:; tə] ['lɪt(ə)]
" **What does this mean ?** " **said Great Claus ; so he ran off directly to Little**
" 什么 做 这 意思是 ? " 说 伟大的 克劳斯 ; 所以 他 跑 离开 直接地 到 小的
['klɒz] ,
Claus ,
克劳斯 ,
“这是什么意思？”大克劳斯问道；然后他径直跑去找小克劳斯了。

[ænd; ənd] [æskt] , " [wer] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ? "
and asked , " Where did you get so much money ? "
和 问 , " 在哪里 做过 你 得到 所以 很多 钱 ? "
然后问道：“你从哪里弄来这么多钱？”

" [oʊ] , [fɔ:r; fər] [maɪ] ['hɔrsəz] [skɪn] , [aɪ] [soʊld] [ˌaɪ 'ti:] ['jestərdeɪ] . "
" **Oh , for my horse's skin , I sold it yesterday .** "
" 哦 , 为了 我的 马匹 皮肤 , 我 卖 它 昨天 . "
“唉，我昨天把马皮卖了。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [wel] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ðen] , " [sed] [greɪt] ['klɒz] ;
" **It was certainly well paid for then ,** " **said Great Claus ;**
" 它 曾是 当然 出色地有薪酬的 为了 然后 , " 说 伟大的 克劳斯 ;
“当时肯定付出了丰厚的代价，”克劳斯大帝说道；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ræn] [hoʊm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [si:zd] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] ,
and he ran home to his house , seized a hatchet ,
和 他 跑 家 到 他的 房子 , 查获 一个 斧头 ,
他跑回家，抓起一把斧子，

[ænd; ənd] [nɑ:kt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] , [fleɪd] [ɔ:f] [ðer; ðər] [skɪnz] ,
and knocked all his four horses on the head , flayed off their skins ,
和 敲门 全部 他的 四 马匹 在 这 头 , 剥皮 离开 他们的 皮肤 ,
他击打他的四匹马的头部，剥去了它们的皮毛。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [sel] .

and took them to the town to sell .
和 采取 他们 到 这 镇 到 卖 .

然后把它们带到镇上去卖。

" [skɪnz] , [skɪnz] , [hu:l] [baɪ] [skɪnz] ?

" Skins , skins , who'll buy skins ?

" 皮肤 , 皮肤 , 谁会 买 皮肤 ?

“皮肤，皮肤，谁会买皮肤？”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .

" he cried , as he went through the streets .

" 他 哭 , 作为 他 去 通过 这 街道 .

他边走边哭。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈjuːmeɪkər] [ænd; ənd] [ˈtænər] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd]

All the shoemakers and tanners came running , and asked how much he wanted

全部 这 鞋匠 和 制革工人 来了 跑步 , 和 问 如何 很多 他 通缉

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for them .

为了 他们 .

所有的鞋匠和制革匠都跑过来，问他这些东西要多少钱。

" [ə; eɪ] [ˈbʊʃl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] , " [rɪˈplaɪd] [ɡreɪt] [ˈklɒz] .

" A bushel of money , for each , " replied Great Claus .

" 一个 蒲式耳 的 钱 , 为了 每个 , " 回复 伟大的 克劳斯 .

“每人一蒲式耳的钱，”克劳斯大帝回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ? " [ðeɪ] [ɔ:l] [kraɪd] ;

" Are you mad ? " they all cried ;

" 是 你 疯狂的 ? " 他们 全部 哭 ;

“你疯了吗？”他们齐声喊道；

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [spend] [baɪ][ðə; ði] [ˈbʊʃl] ? "

" do you think we have money to spend by the bushel ? "

" 做 你 思考 我们 有 钱 到 花费 经过 这 蒲式耳 ? "

你觉得我们有钱可以挥霍吗？

" [skɪnz] , [skɪnz] , " [hiː; hi] [kraɪd] [əˈgen] , " [hu:l] [baɪ] [skɪnz] ?

" Skins , skins , " he cried again , " who'll buy skins ?

" 皮肤 , 皮肤 , " 他 哭 再次 , " 谁会 买 皮肤 ?

“皮，皮，”他又喊道，“谁来买皮？”

" [bʌt; bət][tuː; tə][ɔ:l] [huː] [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [praɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [wʌz; wəz] , " [ə; eɪ] [ˈbʊʃl] [ʌv; əv] [ˈmʌni]

" but to all who inquired the price , his answer was , " a bushel of money

" 但 到 全部 WHO 询问 这 价格 , 他的 回答 曾是 , " 一个 蒲式耳 的 钱

. "

. "

. "

但对于所有询问价格的人，他的回答都是：“一大笔钱。”

" [hiː; hi] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [fuːlz] [ʌv; əv][juː ˈes] , " [sed] [ðeɪ] [ɔ:l] ; [ðen] [ðə; ði] [ˈjuːmeɪkər] [tʊk] [ðer; ðər]

" He is making fools of us , " said they all ; then the shoemakers took their

" 他 是 制作 傻瓜 的 我们 , " 说 他们 全部 ; 然后 这 鞋匠 采取 他们的

[stræps] ,

straps ,

肩带 ,

“他把我们都耍了，”他们齐声说道；然后鞋匠们拿起了皮带，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtænər] [ðer; ðər] [ˈleðər] [ˈeɪprənz] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [biːt] [ɡreɪt] [ˈklɒz] .

and the tanners their leather aprons , and began to beat Great Claus .

和 这 制革工人 他们的 皮革 围裙 , 和 开始 到 打 伟大的 克劳斯 .

制革工人脱下皮围裙，开始殴打圣诞老人。

" [skinz] , [skinz] !
" **Skins , skins !**
" 皮肤 , 皮肤 !

“皮，皮！”

" [ðeɪ] [kraɪd] , [ˈmɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm] ; " [jes] , [wiːl] [mɑːrk][jər; jər] [skin] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz] [blæk]
" **they cried , mocking him ; " yes , we'll mark your skin for you , till it is black**
" 他们 哭 , 嘲讽 他 ; " 是的 , 出色地 标记 你的 皮肤 为了 你 , 直到 它 是 黑色的
[ænd; ənd] [bluː] . " **and blue .** "
和 蓝色的 . "

他们嘲笑他，喊道：“是的，我们会把你的皮肤划得青一块紫一块的。”

" [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðeɪ] .
" **Out of the town with him , " said they .**
" 出去 的 这 镇 和 他 , " 说 他们 .

“带他离开这座城市，”他们说。

[ænd; ənd] [greɪt] [ˈklɔːz] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
And Great Claus was obliged to run as fast as he could ,
和 伟大的 克劳斯 曾是 有义务 到 跑步 作为 快速地 作为 他 可以 ,
于是，克劳斯大帝只好拼命奔跑。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [soʊ] [ˈθɜːrəli] [ˈbiːtn] .
he had never before been so thoroughly beaten .
他 有 绝不 前 到过 所以 彻底 被打败 .

他以前从未被打得如此惨。

" [ɑː] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ; " [ˈlɪt(ə)l] [ˈklɔːz] [jæl; jəl] [peɪ] [em ˈiː][fɔːr; fər]
" **Ah , " said he , as he came to his house ; " Little Claus shall pay me for**
" 啊 , " 说 他 , 作为 他 来了 到 他的 房子 ; " 小的 克劳斯 将 支付 我 为了
[ðɪs] ;
this ;
这 ;

“啊，”他回到家时说道，“小克劳斯会为此付我钱的；

[aɪ] [wɪl] [biːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .
I will beat him to death .
我 将要 打 他 到 死亡 .

我要把他打死。

" [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði][oʊld] [ˈgrænmlðər] [ʌ; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈklɔːz] [daɪd] .
" **Meanwhile the old grandmother of Little Claus died .**
" 同时 这 老的 祖母 的 小的 克劳斯 死亡 .

与此同时，小克劳斯的祖母去世了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [krɔːs] , [ʌnˈkaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈriːəli] [ˈspɑɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]
She had been cross , unkind , and really spiteful to him ; but he was
她 有 到过 叉 , 不友善 , 和 真的 恶毒的 到 他 ; 但 他 曾是
[veri] [ˈsaːri] ,
very sorry ,
非常 对不起 ,

她对他很生气，很不友善，甚至可以说是恶语相向；但他非常后悔。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ded] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][wɔːrm] [bed][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi]
and took the dead woman and laid her in his warm bed to see if he
和 采取 这 死的 女士 和 铺设 她 在 他的 温暖的 床 到 看 如果 他
[kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][laɪf] [əˈɡen] .
could bring her to life again .
可以 带来 她 到 生活 再次 .

他把死去的女人抱起来，放在自己温暖的床上，想看看能不能让她复活。

[ðer; ðær][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [ʊd; ʊəd] [laɪ][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ,
There he determined that she should lie the whole night ,
那里 他 决定 那 她 应该 说谎 这 所有的 夜晚 ,
他决定让她在那里躺一整夜。

[waɪl] [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
while he seated himself in a chair in a corner of the room as he had
尽管 他 坐着 他自己 在 一个 椅子 在 一个 角落 的 这 房间 作为 他 有
[ɔ:f(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] .
often done before .
经常 完毕 前 .
他像往常一样，在房间角落的一把椅子上坐了下来。

[dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][ðer; ðər] , [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ,
During the night , as he sat there , the door opened ,
期间 这 夜晚 , 作为 他 卫星 那里 , 这 门 打开 ,
夜里，他坐在那里，门开了。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [greɪt] ['klɔz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hætʃɪt] .
and in came Great Claus with a hatchet .
和 在 来了 伟大的 克劳斯 和 一个 斧头 .
圣诞老人拿着斧头走了进来。

[hi:; hi] [nu:] [wel] [wer] ['lɪt(ə)l] [klɔ:sɪz] [bed] [stʊd] ; [soʊ][hi:; hi] [went] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
He knew well where Little Claus's bed stood ; so he went right up to it ,
他 知道 出色地 在哪里 小的 克劳斯的 床 站立 ; 所以 他 去 正确的 向上 到 它 ,
他很清楚小克劳斯的床在哪里，于是径直走到床边。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][oʊld] ['grænmʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['lɪt(ə)l]
and struck the old grandmother on the head , thinking it must be Little
和 击 这 老的 祖母 在 这 头 , 思维 它 必须 是 小的
['klɔz] .
Claus .
克劳斯 .

他以为是圣诞老人，便用手打了老奶奶的头。
" [ðer; ðær] , " [kraɪd][hi:; hi] , " [naʊ] [ju:; jʊ] ['kænɔ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][em 'i:] [ə'gen] ;
" **There , " cried he , " now you cannot make a fool of me again ;**
" 那里 , " 哭 他 , " 现在 你 不能 制作 一个 傻子 的 我 再次 ;
“好了,”他喊道，“现在你们不能再愚弄我了；

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [hoʊm] .
" **and then he went home** .
" 和 然后 他 去 家 .
然后他就回家了。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [mæn] , " [θɔ:t] ['lɪt(ə)l] ['klɔz] ; " [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] .
" **That is a very wicked man , " thought Little Claus ; " he meant to kill me** .
" 那 是 一个 非常 邪恶 男人 , " 想法 小的 克劳斯 ; " 他 意思是 到 杀 我 .
“那真是个坏人,”小克劳斯心想；“他想杀了我。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ][oʊld] ['grænmʌðər] [ðæt] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ded] ,
It is a good thing for my old grandmother that she was already dead ,
它 是 一个 好的 事物 为了 我的 老的 祖母 那 她 曾是 已经 死的 ,
对我年迈的祖母来说，她已经去世是一件好事。

[ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɜ:r; hər] [laɪf] .
or he would have taken her life .
或者 他 会 有 已采取 她 生活 .
否则他就会夺走她的性命。

" [ðen] [hi:; hi] [drest] [hɪz; ɪz][oʊld] ['grænmlðə] [ɪn][hɜ:r; hər][best] [kloʊðz] , ['bɔ:rouð] [ə; eɪ] [hɔ:rs]
" Then he dressed his old grandmother in her best clothes , borrowed a horse
" 然后 他 穿着 他的 老的 祖母 在 她 最好的 衣服 , 借来的 一个 马
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,
of his neighbor ,
的 他的 邻居 ,

然后他给老奶奶穿上最好的衣服，又向邻居借了一匹马，

[ænd; ənd] ['hɑ:nɪst] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][kɑ:rt] .
and harnessed it to a cart .
和 已掌握 它 到 一个 大车 .

并把它套在了车上。

[ðen] [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [si:t] ,
Then he placed the old woman on the back seat ,
然后 他 放置 这 老的 女士 在 这 后退 座位 ,
然后他把老妇人放在后座上。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t][fɔ:l] [aʊt][æz; əz][hi:; hi] [droʊv] , [ænd; ənd][rouð] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] .
so that she might not fall out as he drove , and rode away through the wood .
所以 那 她 可能 不是 落下 出去 作为 他 驾驶 , 和 骑 离开 通过 这 木头 .
为了防止她在他驾车时掉下车，他骑马穿过树林离开了。

[baɪ] ['sʌnraɪz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪn] ,
By sunrise they reached a large inn ,
经过 日出 他们 达到 一个 大的 客栈 ,

天亮时分，他们到达了一家大客栈。

[wer] ['lɪt(ə)l] ['klɔz] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
where Little Claus stopped and went to get something to eat .
在哪里 小的 克劳斯 停止 和 去 到 得到 某物 到 吃 .

小克劳斯停下来去吃点东西。

[ðə; ði]['ləndlɔ:rd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [tu:] ;
The landlord was a rich man , and a good man too ;
这 房东 曾是 一个 富有的 男人 , 和 一个 好的 男人 也 ;

房东是个有钱人，也是个好人；

[bʌt; bət][æz; əz] ['pæʃənət] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] ['pepər] [ænd; ənd] [snʌf] .
but as passionate as if he had been made of pepper and snuff .
但 作为 热情的 作为 如果 他 有 到过 制成 的 胡椒 和 鼻烟 .

但他却像胡椒和鼻烟做成的一样热情似火。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] ['lɪt(ə)l] ['klɔz] ; " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kʌm] [br'taɪmz] [tu:; tə] - [deɪ] . "
" Good morning , " said he to Little Claus ; " you are come betimes to - day . "
" 好的 早晨 , " 说 他 到 小的 克劳斯 ; " 你 是 来 早点 到 - 天 . "

“早上好，”他对小克劳斯说，“你今天来得真早。”

" [jes] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['klɔz] ; " [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] ['grænmlðə] ;
" Yes , " said Little Claus ; " I am going to the town with my old grandmother ;
" 是的 , " 说 小的 克劳斯 ; " 我 是 去 到 这 镇 和 我的 老的 祖母 ;

“是的，”小克劳斯说，“我要和我的老奶奶一起去镇上；

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wæɡən] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði]
she is sitting at the back of the wagon , but I cannot bring her into the
她 是 坐着 在 这 后退 的 这 车皮 , 但 我 不能 带来 她 进入 这
[ru:m] .
room .
房间 .

她坐在马车后部，但我不能把她带进房间。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hə] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [miːd] ？
Will you take her a glass of mead ？
将要 你 拿 她 一个 玻璃 的 蜂蜜酒 ？

你能给她倒杯蜂蜜酒吗？

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [spiːk] [ˈveri] [laʊd] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ˈkænɔːt] [hɪr] [wel] . "
but you must speak very loud , for she cannot hear well ."
但 你 必须 说话 非常 大声 , 为了 她 不能 听到 出色地 . "

但你必须大声说话，因为她听力不好。

" [jes] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlændlɔːrd] ; [ænd; ənd] , [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]
" Yes , certainly I will , " replied the landlord ; and , pouring out a glass of
" 是的 , 当然 我 将要 , " 回复 这 房东 ; 和 , 浇注 出去 一个 玻璃 的
[miːd] ,
mead ,
蜂蜜酒 ,

“好的，当然可以，”店主回答道；说着，他倒了一杯蜂蜜酒，

[hiː; hi] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] [ˈgrænmʌðər] , [huː] [sæt] [ˈʌpraɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrt] .
he carried it out to the dead grandmother , who sat upright in the cart .
他 携带 它 出去 到 这 死的 祖母 , WHO 卫星 直立 在 这 大车 .

他把东西抱到死去的祖母面前，祖母仍然端坐在手推车里。

" [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [miːd] [frʌm; frəm] [jɔːr; jər] [ˈgrænsʌn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlændlɔːrd] .
" Here is a glass of mead from your grandson , " said the landlord .
" 这里 是 一个 玻璃 的 蜂蜜酒 从 你的 孙子 , " 说 这 房东 .

“这是你孙子送的一杯蜂蜜酒，”房东说。

[ðə; ði] [ded] [ˈwʊmən] [dɪd] [nɑːt] [ˈænsər] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [sæt] [kwɑɪt] [stɪl] .
The dead woman did not answer a word , but sat quite still .
这 死的 女士 做过 不是 回答 一个 单词 , 但 卫星 相当 仍然 .

死去的女子一言不发，静静地坐着。

" [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [hɪr] ？ " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈlændlɔːrd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ;
" Do you not hear ? " cried the landlord as loud as he could ;
" 做 你 不是 听到 ？ " 哭 这 房东 作为 大声 作为 他 可以 ;

“你没听见吗？”房东大声喊道；

" [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [miːd] [frʌm; frəm] [jɔːr; jər] [ˈgrænsʌn] .
" here is a glass of mead from your grandson .
" 这里 是 一个 玻璃 的 蜂蜜酒 从 你的 孙子 .

“这是你孙子泡的一杯蜂蜜酒。”

" [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [bɔːld] [aɪ ˈtiː] [aʊt] ,
" Again and again he bawled it out ,
" 再次 和 再次 他 嚎陶大哭 它 出去 ,

他一遍又一遍地嚎陶大哭，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [stɜːr] [hiː; hi] [fluː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] ,
but as she did not stir he flew into a passion ,
但 作为 她 做过 不是 搅拌 他 飞翔 进入 一个 热情 ,

但她一动不动，他顿时怒火中烧。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [miːd] [ɪn] [hɜːr; hə] [feɪs] ; [aɪ ˈtiː] [strʌk] [hɜːr; hə] [ɑːn] [ðə; ði] [noʊz] ,
and threw the glass of mead in her face ; it struck her on the nose ,
和 扔 这 玻璃 的 蜂蜜酒 在 她 脸 ; 它 击 她 在 这 鼻子 ,

然后把那杯蜂蜜酒泼到她脸上；酒杯砸在了她的鼻子上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] ['bækwərdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['siːtɪd] [ðer; ðər] , [nɑːt]
and she fell backwards out of the cart , for she was only seated there , not
和 她 跌倒 向后 出去 的 这 大车 , 为了 她 曾是 仅有的 坐着 那里 , 不是
[taɪd][ɪn] .
tied in .
系 在 :

她向后跌出了车厢，因为她只是坐在那里，并没有被绑起来。

" [hə'ləu] ! " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['klɔz] , ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
" **Hallo ! " cried Little Claus , rushing out of the door ,**
" 你好 ! " 哭 小的 克劳斯 , 匆忙 出去 的 这 门 ,
" 哈喽 ! " 小克劳斯喊着，冲出了门。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['lændlɔːrd][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ; " [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [maɪ]
and seizing hold of the landlord by the throat ; " you have killed my
和 抓住 抓住 的 这 房东 经过 这 喉 ; " 你 有 被杀 我的
[ˈgrænmlʌðər] ; [siː] ,
grandmother ; see ,
祖母 ; 看 ,

她一把掐住房东的喉咙，说道：“你杀了我祖母；你看，

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl][ɪn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] . "
here is a great hole in her forehead . "
这里 是 一个 伟大的 洞 在 她 前额 . "
她额头上有一个大洞。

" [oʊ] , [haʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] , " [sed] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **Oh , how unfortunate , " said the landlord , wringing his hands .**
" 哦 , 如何 不幸 , " 说 这 房东 , 拧干 他的 双手 .
“哦，真不幸，”房东一边搓着手一边说。

" [ðɪs] [ɔːl] [kʌmz] [ʌv; əv][maɪ]['faɪəri] ['tempər] .
" **This all comes of my fiery temper .**
" 这 全部 来 的 我的 火热 脾气 .
这一切都源于我火爆的脾气。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['klɔz] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] ['mʌni] ;
Dear Little Claus , I will give you a bushel of money ;
亲爱的 小的 克劳斯 , 我 将要 给 你 一个 蒲式耳 的 钱 ;
亲爱的小圣诞老人，我会给你一大笔钱；

[aɪ] [wɪl] ['beri] [jʊr; jər] ['grænmlʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] ; ['oʊnli] [kiːp] ['saɪlənt] ,
I will bury your grandmother as if she were my own ; only keep silent ,
我 将要 埋葬 你的 祖母 作为 如果 她 是 我的 自己的 ; 仅有的 保持 沉默的 ,
我会像埋葬自己的祖母一样埋葬你的祖母；你只管保持沉默。

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [wɪl] [kʌt] [ɔːf][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪsə'griːəb(ə)l] .
or else they will cut off my head , and that would be disagreeable .
或者 别的 他们 将要 切 离开 我的 头 , 和 那 会 是 令人不快的 .
否则他们会砍掉我的脑袋，那可就太糟糕了。

" [soʊ][aɪ'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['klɔz] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðər] ['bʊʃl] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
" **So it happened that Little Claus received another bushel of money ,**
" 所以 它 发生 那 小的 克劳斯 已收到 其他 蒲式耳 的 钱 ,
于是，小克劳斯又收到了一大笔钱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːrd] ['berɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] ['grænmlʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
and the landlord buried his old grandmother as if she had been his own .
和 这 房东 埋葬 他的 老的 祖母 作为 如果 她 有 到过 他的 自己的 .
房东把年迈的祖母安葬了，就像安葬自己的亲人一样。

[wen] ['lɪt(ə)l] ['klɒz] [ri:tʃt] [hoʊm] [ə'gen] , [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [sent] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [greɪt] ['klɒz] ,
When Little Claus reached home again , he immediately sent a boy to Great Claus ,
什么时候 小的 克劳斯 达到 家 再次 , 他 立即地 发送 一个 男生 到 伟大的 克劳斯 ,

小克劳斯回到家后，立刻派了一个男孩去见大克劳斯。

[rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə][lend] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bʊʃl] ['meʒər] .
requesting him to lend him a bushel measure .
请求 他 到 借 他 一个 蒲式耳 措施 .

请他借给他一个蒲式耳量器。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? " [θɔ:t] [greɪt] ['klɒz] ; " [dɪd][aɪ][nɔ:t] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?
" How is this ? " thought Great Claus ; " did I not kill him ?
" 如何 是 这 ? " 想法 伟大的 克劳斯 ; " 做过 我 不是 杀 他 ?

“这怎么可能？”大克劳斯心想，“我不是杀了他吗？”

[aɪ][mʌst; məst][gʊʊ][ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .
I must go and see for myself .
我 必须 去 和 看 为了 我 .

我必须亲自去看看。

" [soʊ][hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] ['klɒz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['bʊʃl] ['meʒər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" So he went to Little Claus , and took the bushel measure with him .
" 所以 他 去 到 小的 克劳斯 , 和 采取 这 蒲式耳 措施 和 他 .

于是他去找小克劳斯，并带上了蒲式耳量杯。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ɔ:l] [ðɪs] ['mʌni] ? " [æskt] [greɪt] ['klɒz] ,
" How did you get all this money ? " asked Great Claus ,
" 如何 做过 你 得到 全部 这 钱 ? " 问 伟大的 克劳斯 ,

“你是怎么弄到这么多钱的？”圣诞老人问道。

[ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪd] [ˈoʊpən] [aɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] [ˈtreʒərz] .
staring with wide open eyes at his neighbor's treasures .
凝视 和 宽的 打开 眼睛 在 他的 邻居 宝藏 .

他睁大眼睛盯着邻居的宝贝们。

" [ju:; jʊ] [kɪld] [maɪ] [ˈgrænmlðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][em 'i:] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['klɒz] ;
" You killed my grandmother instead of me , " said Little Claus ;
" 你 被杀 我的 祖母 反而 的 我 , " 说 小的 克劳斯 ;

“你杀的是我的祖母，而不是我，”小克劳斯说；

" [soʊ][aɪ][hæv; həv][soʊld][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] ['mʌni] . "
" so I have sold her for a bushel of money . "
" 所以 我 有 卖 她 为了 一个 蒲式耳 的 钱 . "

“所以我把她卖了，换了一大笔钱。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , " [sed] [greɪt] ['klɒz] .
" That is a good price at all events , " said Great Claus .
" 那 是 一个 好的 价格 在 全部 活动 , " 说 伟大的 克劳斯 .

“无论如何，这都是个好价格，”圣诞老人说道。

[soʊ][hi:; hi] [went] [hoʊm] , [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈgrænmlðər] [wɪð; wɪθ][wʌn]
So he went home , took a hatchet , and killed his old grandmother with one
所以 他 去 家 , 采取 一个 斧头 , 和 被杀 他的 老的 祖母 和 一
[blɒʊ] .
blow .
吹 .

于是他回到家，拿起一把斧头，一斧头就杀死了他的老奶奶。

[ðen] [hi:; hi] [pleɪst] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:rt] , [ænd; ənd] [droʊv] [ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
Then he placed her on a cart , and drove into the town to the
然后 他 放置 她 在 一个 大车 , 和 驾驶 进入 这 镇 到 这
[əˈpɑ:θəkeri] ,
apothecary ,
药剂师 ,

然后他把她放在一辆马车上，驾车进城去药剂师那里。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ded] [ˈbɑ:di] .
and asked him if he would buy a dead body .
和 问 他 如果 他 会 买 一个 死的 身体 .

然后问他是否愿意购买尸体。

" [hu:z] [ɪz][aɪˈti:] , [ænd; ənd] [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][aɪˈti:] ? " [æskt] [ðə; ði] [əˈpɑ:θəkeri] .
" Whose is it , and where did you get it ? " asked the apothecary .
" 谁 是 它 , 和 在哪里 做过 你 得到 它 ? " 问 这 药剂师 .

“这是谁的？你从哪里弄来的？”药剂师问道。

" [aɪˈti:][ɪz][maɪ] [ˈgrænmʌðər] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ; " [aɪ] [kɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] ,
" It is my grandmother , " he replied ; " I killed her with a blow ,
" 它 是 我的 祖母 , " 他 回复 ; " 我 被杀 她 和 一个 吹 ,

“那是我祖母，”他回答说；“我一拳打死了她。”

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [get][ə; eɪ] [ˈbʊʃl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "
that I might get a bushel of money for her . "
那 我 可能 得到 一个 蒲式耳 的 钱 为了 她 . "

或许我能靠她赚一大笔钱。

" [ˈhev(ə)n] [prɪˈzɜ:rv] [ju:ˈes] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [əˈpɑ:θəkeri] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv][jɔr; jər][maɪnd] .
" Heaven preserve us ! " cried the apothecary , " you are out of your mind .
" 天堂 保存 我们 ! " 哭 这 药剂师 , " 你 是 出去 的 你的 头脑 .

“老天保佑我们！”药剂师喊道，“你疯了吗？”

[dəʊnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [lu:z] [jɔr; jər] [hed] .
Don't say such things , or you will lose your head .
不 说 这样的 事物 , 或者 你 将要 失去 你的 头 .

别说这种话，否则你会丢掉性命。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈsɪriəsli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [di:d] [hi:; hi][hæd; həd]
" And then he talked to him seriously about the wicked deed he had
" 和 然后 他 谈话 到 他 严重地 关于 这 邪恶 契据 他 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

然后他严肃地和他谈论了他所犯下的罪恶行径。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [mæn] [wʊd] [ˈfɔrli] [bi:; bi] [ˈpʌnɪʃt] .
and told him that such a wicked man would surely be punished .
和 讲述 他 那 这样的 一个 邪恶 男人 会 一定 是 受到惩罚 .

并告诉他，像他这样邪恶的人一定会受到惩罚。

[ɡreɪt] [ˈklɒz] [ɡɑ:t][soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðæt] [hi:; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rdʒəri] , [dʒʌmpt] [ˈɪntu:][ðə; ði]
Great Claus got so frightened that he rushed out of the surgery , jumped into the
伟大的 克劳斯 得到 所以 害怕 那 他 匆忙 出去 的 这 外科手术 , 跳了起来 进入 这
[kɑ:rt] ,
cart ,
大车 ,

圣诞老人吓坏了，冲出手术室，跳进推车里。

[wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [droʊv] [hoʊm] [ˈkwɪkli] .
whipped up his horses , and drove home quickly .
鞭打 向上 他的 马匹 , 和 驾驶 家 迅速地 .

他策马扬鞭，迅速驾车回家。

[ðə; ði] [ə'pɑ:θəkeri] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [θɔ:t] [him; ɪm][mæd] , [ænd; ənd][let][him; ɪm] [draɪv]
The apothecary and all the people thought him mad , and let him drive
这 药剂师 和 全部 这 人们 想法 他 疯狂的 , 和 让 他 驾驶
[wer] [hi:; hi] [laɪkt] .
where he liked .
在哪里 他 喜欢 .

药剂师和所有人都认为他疯了，任由他开车去任何他想去的地方。

" [ju:; jʊ][æɪ; ʌɪ] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , " [sed] [greɪt] ['klɔz] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði]
" You shall pay for this , " said Great Claus , as soon as he got into the
" 你 将 支付 为了 这 , " 说 伟大的 克劳斯 , 作为 很快 作为 他 得到 进入 这
[haɪ'roʊd] ,
highroad ,
大路 ,

“你一定会为此付出代价的，”克劳斯大帝一踏上大路就说道。

" [ðæt] [ju:; jʊ][æɪ; ʌɪ] , ['lɪt(ə)] ['klɔz] .
" that you shall , Little Claus .
" 那 你 将 , 小的 克劳斯 .

“你一定会做到，小克劳斯。”

" [soʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ri:tft] [hoʊm][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [sæk] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd]
" So as soon as he reached home he took the largest sack he could find
" 所以 作为 很快 作为 他 达到 家 他 采取 这 最大 解雇 他 可以 寻找
[ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tu:; tə] ['lɪt(ə)] ['klɔz] .
and went over to Little Claus .
和 去 超过 到 小的 克劳斯 .

“所以他一到家就拿了一个他能找到的最大的麻袋，去找小克劳斯。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [em 'i:] [ə'hʌðər] [trɪk] , " [sed] [hi:; hi] .
" You have played me another trick , " said he .
" 你 有 玩 我 其他 诡计 , " 说 他 .

“你又耍了我一个花招，”他说。

" [fɜ:rst] , [aɪ] [kɪld] [ɔ:l][maɪ] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ][oʊld] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][ɔ:l]
" First , I killed all my horses , and then my old grandmother , and it is all
" 第一的 , 我 被杀 全部 我的 马匹 , 和 然后 我的 老的 祖母 , 和 它 是全部
[jʊr; jər] [fɔ:lt] ;
your fault ;
你的 过错 ;

“首先，我害死了我所有的马，然后又害死了我的老祖母，这都是你的错；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][æɪ; ʌɪ][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][em 'i:] ['eni] [mɔ:r] .
but you shall not make a fool of me any more .
但 你 将 不是 制作 一个 傻子 的 我 任何 更多的 .

但你别想再愚弄我了。

" [soʊ][hi:; hi][leɪd][hoʊld][ʌv; əv] ['lɪt(ə)] ['klɔz] [raʊnd] [ðə; ði]['bɑ:di] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [him; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]
" So he laid hold of Little Claus round the body , and pushed him into the
" 所以 他 铺设 抓住 的 小的 克劳斯 圆形的 这 身体 , 和 推动 他 进入 这
[sæk] ,
sack ,
解雇 ,

于是他抓住小克劳斯的身体，把他塞进了麻袋里。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , ['seɪɪŋ] , " [naʊ] [aɪm]['gʊoɪŋ][tu:; tə] [draʊn] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]
which he took on his shoulders , saying , " Now I'm going to drown you in the
哪个 他 采取 在 他的 肩膀 , 说 , " 现在 我是 去 到 溺水 你 在 这
['rɪvər] .
river .
河 .

他把东西扛在肩上，说：“现在我要把你淹死在河里。”

" [hi:; hi][hæd; həd][ə; ei] [bɔ:n] [wei] [tu:; tə][gou] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði] ['rɪvə] ,
" He had a long way to go before he reached the river ,
" 他 有 一个 长的 方式 到 去 前 他 达到 这 河 ,
他离河边还有很长的路要走。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['klɒz] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei] ['veri] [laɪt] [weit] [tu:; tə] ['kæri] .
and Little Claus was not a very light weight to carry .
和 小的 克劳斯 曾是 不是 一个 非常 光 重量 到 携带 .
小克劳斯可不是个轻便的家伙。

[ðə; ði][roud] [led][baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
The road led by the church ,
这 路 引领 经过 这 教会 ,
教堂通往的道路，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðei] [pæst] [hi:; hi][kud; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ɔ:rgən] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l]
and as they passed he could hear the organ playing and the people
和 作为 他们 通过了 他 可以 听到 这 器官 玩耍 和 这 人们
[ˈsɪŋɪŋ] ['bjʊ:tɪflɪ] .
singing beautifully .
歌唱 非常漂亮 .
他们经过时，他能听到管风琴演奏和人们优美的歌声。

[greɪt] ['klɒz] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [sæk] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [dɔ:r] ,
Great Claus put down the sack close to the church - door ,
伟大的 克劳斯 放 向下 这 解雇 关闭 到 这 教会 - 门 ,
圣诞老人把麻袋放在教堂门口附近。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gou][ɪn][ænd; ənd] [hɪr] [ə; ei] [sa:m] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [went]
and thought he might as well go in and hear a psalm before he went
和 想法 他 可能 作为 出色地 去 在 和 听到 一个 诗篇 前 他 去
[ˈeni] ['fɑ:rðər] .
any farther .
任何 更远 .
他心想，在继续前进之前，不妨进去听一首赞美诗。

['lɪt(ə)l] ['klɒz] [kud; kəd][nɑ:t] ['pa:səbli] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][ɪn]
Little Claus could not possibly get out of the sack , and all the people were in
小的 克劳斯 可以 不是 可能 得到 出去 的 这 解雇 , 和 全部 这 人们 是 在
[tʃɜ:rtʃ] ;
church ;
教会 ;
小克劳斯不可能从麻袋里出来，而且所有人都去教堂了；

[soʊ][ɪn][hi:; hi] [went] .
so in he went .
所以 在 他 去 .

于是他就进去了。

" [ou] [dɪr] , [ou] [dɪr] , " [saɪd] ['lɪt(ə)l] ['klɒz] [ɪn][ðə; ði] [sæk] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd]
" Oh dear , oh dear , " sighed Little Claus in the sack , as he turned and twisted
" 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 , " 叹了口气 小的 克劳斯 在 这 解雇 , 作为 他 转向 和 扭曲
[ə'baʊt] ;
about ;
关于 ;
“哦，天哪，哦，天哪，”麻袋里的小克劳斯叹了口气，一边翻来覆去地扭动着身体；

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][kud; kəd][nɑ:t]['lu:s(ə)n][ðə; ði] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tard] .
but he found he could not loosen the string with which it was tied .
但 他 成立 他 可以 不是 松开 这 细绳 和 哪个 它 曾是 系 .
但他发现自己无法解开系着它的绳子。

[ˈprez(ə)ntli] [æn; ən][ˈoʊld][ˈkæt(ə)l][ˈdraɪvər] , [wɪð; wɪθ] [ˈsnoʊi] [her] , [ˈpæst] [baɪ] , [ˈkæriŋ] [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ] [stɑ:f]
Presently an old cattle driver , with snowy hair , passed by , carrying a large staff
目前 一个 老的 牛 司机 , 和 下雪的 头发 , 通过了 经过 , 携带 一个 大的 职员
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
in his hand ,
在 他的 手 ,

这时，一位头发雪白的老牧牛人走了过来，手里拿着一根大拐杖。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈdroʊv] [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ][hɜ:rd][ʌv; əv] [kaʊz] [ænd; ənd][ˈɑ:ksn] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
with which he drove a large herd of cows and oxen before him .
和 哪个 他 驾驶 一个 大的 一群 的 牛 和 牛 前 他 .
他用它赶着一大群牛和公牛在他前面行进。

[ðeɪ] [ˈstʌmbld] [əˈgenst] [ðə; ði] [sæk] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈklɔz] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] .
They stumbled against the sack in which lay Little Claus , and turned it over .
他们 踉跄 反对 这 解雇 在 哪个 躺 小的 克劳斯 , 和 转向 它 超过 .
他们绊倒了，碰到了装着小克劳斯的麻袋，便把它翻了过来。

" [oʊ] [daɪr] , " [saɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈklɔz] , " [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [jʌŋ] , [jet] [aɪ][eɪ ˈem] [su:n] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə]
" Oh dear , " sighed Little Claus , " I am very young , yet I am soon going to
" 哦 亲爱的 , " 叹了口气 小的 克劳斯 , " 我 是 非常 年轻的 , 然而 我 是 很快 去 到
[ˈhev(ə)n] . "
heaven . "
天堂 . "

“哦，天哪，”小克劳斯叹了口气，“我还很小，但很快就要去天堂了。”

" [ænd; ənd][aɪ] , [pʊr] [ˈfeləʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdroʊvər] , " [aɪ] [hu:] [eɪ ˈem] [soʊ][ˈoʊld] [ɔ:l'redi] , [ˈkæna:t] [get]
" And I , poor fellow , " said the drover , " I who am so old already , cannot get
" 和 我 , 贫穷的 同伴 , " 说 这 司机 , " 我 WHO 是 所以 老的 已经 , 不能 得到
[ðer; ðər] . "
there . "
那里 . "

“而我，可怜的人，”赶牛人说，“我已经老了，到不了那里去。”

" [ˈoʊpən][ðə; ði] [sæk] , " [kraɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈklɔz] ; " [kri:p] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] [ɪn'sted] [ʌv; əv][em ˈi:] ,
" Open the sack , " cried Little Claus ; " creep into it instead of me ,
" 打开 这 解雇 , " 哭 小的 克劳斯 ; " 潜行者 进入 它 反而 的 我 ,
“打开麻袋，”小克劳斯喊道，“你们代替我钻进去吧！ ”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ðer; ðər] . "
and you will soon be there . "
和 你 将要 很快 是 那里 . "
你很快也会到达那里。

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdroʊvər] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [sæk] ,
" With all my heart , " replied the drover , opening the sack ,
" 和 全部 我的 心 , " 回复 这 司机 , 开幕 这 解雇 ,
“我全心全意地想这么做，”赶牛人一边回答，一边打开麻袋。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sprʌŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈklɔz] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpa:səb(ə)l] .
from which sprung Little Claus as quickly as possible .
从 哪个 弹簧 小的 克劳斯 作为 迅速地 作为 可能的 .
小克劳斯就是从那里以最快的速度诞生的。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ][ˈkæt(ə)l] ? " [sed] [ðə; ði][ˈoʊld][ˈmæn] ,
" Will you take care of my cattle ? " said the old man ,
" 将要 你 拿 关心 的 我的 牛 ? " 说 这 老的 男人 ,
“你能帮我照看牛吗？”老人问道。

[æz; əz][hi:; hi] [krept] [ˈɪntu:][ðə; ði][bæg] .
as he crept into the bag .
作为 他 悄悄地爬 进入 这 包 .
他悄悄地钻进了袋子里。

" [jes] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['klɒz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɑ:d] [ʌp][ðə; ði] [sæk] ,
" **Yes** , " **said Little Claus** , **and he tied up the sack** ,
" 是的 , " 说 小的 克劳斯 , 和 他 系 向上 这 解雇 ,
" 是的 , " 小克劳斯说着 , 把麻袋扎了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] ['ɑ:ksn] .
and then walked off with all the cows and oxen .
和 然后 步行 离开 和 全部 这 牛 和 牛 .
然后带着所有的牛和耕牛走了。

[wen] [greɪt] ['klɒz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] , [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [sæk] ,
When Great Claus came out of church , he took up the sack ,
什么时候 伟大的 克劳斯 来了 出去 的 教会 , 他 采取 向上 这 解雇 ,
当圣诞老人从教堂出来时 , 他拿起了麻袋。

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
and placed it on his shoulders .
和 放置 它 在 他的 肩膀 .
然后把它放在自己的肩膀上。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['laɪtər] ,
It appeared to have become lighter ,
它 出现 到 有 变得 打火机 ,
它似乎变轻了 ,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] ['droʊvər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hæf] [soʊ] ['hevi] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['klɒz] .
for the old drover was not half so heavy as Little Claus .
为了 这 老的 司机 曾是 不是 一半 所以 重的 作为 小的 克劳斯 .
因为那位老赶牛人连小克劳斯的一半重都没有。

" [haʊ] [laɪt] [hi:; hi] [si:mz] [naʊ] , " [sed] [hi:; hi] .
" **How light he seems now** , " **said he** .
" 如何 光 他 似乎 现在 , " 说 他 .
"他现在看起来好轻松啊,"他说。

" [ɑ:] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] .
" **Ah , it is because I have been to a church** .
" 啊 , 它 是 因为 我 有 到过 到 一个 教会 .
"啊 , 那是因为我去过教堂。"

" [soʊ] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [di:p] [ænd; ənd] [brɔ:d] ,
" **So he walked on to the river , which was deep and broad** ,
" 所以 他 步行 在 到 这 河 , 哪个 曾是 深的 和 广阔 ,
于是他走到河边 , 河水又深又宽。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [sæk] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['droʊvər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [bɪ'li:vɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə]
and threw the sack containing the old drover into the water , believing it to
和 扔 这 解雇 包含 这 老的 司机 进入 这 水 , 相信 它 到
[bi:; bi] ['lɪt(ə)l] ['klɒz] .
be Little Claus .
是 小的 克劳斯 .

他把装着老牧牛人的麻袋扔进了水里 , 以为那是小圣诞老人。

" [ðer; ðər] [ju:; jʊ] [meɪ] [laɪ] !
" **There you may lie** !
" 那里 你 可能 说谎 !

“你就躺在那儿吧! ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ju:; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [em 'i:] [noʊ] [mɔ:r] [trɪks] [naʊ] .
" **he exclaimed ; you will play me no more tricks now** .
" 他 惊呼 ; " 你 将要 玩 我 不 更多的 技巧 现在 .
他喊道 : “你休想再耍花招了! ”

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][gʊʊ] [hʊʊm] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [tu:]
" **Then he turned to go home , but when he came to a place where two**
" 然后 他 转向 到 去 家 , 但 什么时候 他 来了 到 一个 地方 在哪里 二
[roʊdz] [krɔ:st] ,
roads crossed ,
道路 交叉 ,

“然后他转身回家，但当他走到两条路交叉的地方时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['kɒz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] .
there was Little Claus driving the cattle .
那里 曾是 小的 克劳斯 驾驶 这 牛 .

小圣诞老人正在赶牛。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? " [sed] [greɪt] ['kɒz] .
" **How is this ? " said Great Claus .**
" 如何 是 这 ? " 说 伟大的 克劳斯 .

“这样如何？”圣诞老人说道。

" [dɪd][aɪ][nɑ:t] [draʊn] [ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] ? "
" **Did I not drown you just now ? "**
" 做过 我 不是 溺水 你 只是 现在 ? "

“我刚才不是把你淹死了吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第23/66页

" [jes] , " [sed] ['lɪt(ə)] ['klɒz] ; " [juː; jʊ] [θruː] [ˌem 'iː][ˈɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [ə'ɡoʊ] .
" **Yes** , " **said Little Claus** ; " **you threw me into the river about half an hour ago** .
" 是的 , " 说 小的 克劳斯 ; " 你 扔 我 进入 这 河 关于 一半 一个 小时 前 .
"
"

“是的,”小克劳斯说,“大约半小时前,你把我扔进了河里。”

" [bʌt; bət] [wer'evər] [dɪd][juː; jʊ][get] [ɔːl] [ðɪːz] [faɪn] [biːsts] ? " [æskt] [ɡreɪt] ['klɒz] .
" **But wherever did you get all these fine beasts ?** " **asked Great Claus** .
" 但 无论 做过 你 得到 全部 这些 美好的 野兽 ? " 问 伟大的 克劳斯 .

“可是,你们是从哪里弄来这么多漂亮的牲畜的呢?”圣诞老人问道。

" [ðɪːz] [biːsts] [ɑːr; ər] [siː] - ['kæt(ə)] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)] ['klɒz] .
" **These beasts are sea - cattle** , " **replied Little Claus** .
" 这些 野兽 是 海 - 牛 , " 回复 小的 克劳斯 .

“这些动物是海牛,”小克劳斯回答道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['stoːrɪ] , [ænd; ænd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['draʊnɪŋ] [ˌem 'iː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]
" **I'll tell you the whole story** , **and thank you for drowning me ; I am**
" 患病的 告诉 你 这 所有的 故事 , 和 感谢 你 为了 溺水 我 ; 我 是
[ə'bʌv] [juː; jʊ] [naʊ] ,
above you now ,
多于 你 现在 ,

“我会把整个故事告诉你,谢谢你把我淹死;我现在凌驾于你之上了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['veri] [rɪt] .
I am really very rich .
我 是 真的 非常 富有的 .

我真的非常富有。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [waɪ] [aɪ] [leɪ] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [sæk] ,
I was frightened , **to be sure** , **while I lay tied up in the sack** ,
我 曾是 害怕 , 到 是 当然 , 尽管 我 躺 系 向上 在 这 解雇 ,

说实话,我被绑在麻袋里躺着的时候,确实很害怕。

[ænd; ænd][ðə; ði] [wɪnd] ['hwiːld] [ɪn][maɪ] [ɪrɪz] [wen] [juː; jʊ] [θruː] [ˌem 'iː][ˈɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] [frʌm; frəm]
and the wind whistled in my ears when you threw me into the river from
和 这 风 吹口哨 在 我的 耳朵 什么时候 你 扔 我 进入 这 河 从
[ðə; ði] [brɪdʒ] ,
the bridge ,
这 桥 ,

当你从桥上把我扔进河里时,风在我耳边呼啸而过。

[ænd; ænd][aɪ][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːtəm] ['ɪmiːdiətli] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][hɜːrt][maɪ'self] ,
and I sank to the bottom immediately ; but I did not hurt myself ,
和 我 沉没 到 这 底部 立即地 ; 但 我 做过 不是 伤害 我 ,

我立刻沉到了水底;但我没有受伤。

[fɔːr; fər][aɪ] [fel] [ə'pɑːn] ['bjʊːtɪfli] [sɔːft] [ɡræs] [wɪtʃ] [ɡrəʊz] [daʊn] [ðər; ðər] ; [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]
for I fell upon beautifully soft grass which grows down there ; and in a moment
为了 我 跌倒 之上 非常漂亮 柔软的 草 哪个 生长 向下 那里 ; 和 在 一个 片刻
,
.
,

因为我跌倒在了那里生长的柔软美丽的草地上;片刻之后,

[ðə; ði] [sæk] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:təst] ['lɪ(ə)l] ['meɪd(ə)n] [keɪm] [tə:rdz] [em 'i:] .
the sack opened , and the sweetest little maiden came towards me .
这 解雇 打开 , 和 这 最甜美的 小的 少女 来了 向 我 .

麻袋打开了，一个甜美可爱的小女孩朝我走来。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [snəʊ] - [waɪt] [roʊbz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] [gri:n] [li:vz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wet] [her] .
She had snow - white robes , and a wreath of green leaves on her wet hair .
她 有 雪 - 白色的 长袍 , 和 一个 花圈 的 绿色的 树叶 在 她 湿的 头发 .

她身穿雪白的长袍，湿漉漉的头发上戴着绿叶花环。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [em 'i:][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , - [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kʌm] , ['lɪt(ə)l] ['klɔz] ,
She took me by the hand , and said , ' So you are come , Little Claus ,
她 采取 我 经过 这 手 , 和 说 , - 所以 你 是 来 , 小的 克劳斯 ,
她拉着我的手说：“你终于来了，小克劳斯。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['kæt(ə)l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [br'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] .
and here are some cattle for you to begin with .
和 这里 是 一些 牛 为了 你 到 开始 和 .
这里有一些牛供你先用。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑ:rðər] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [hɜ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . -
About a mile farther on the road , there is another herd for you . '
关于 一个 英里 更远 在 这 路 , 那里 是 其他 一群 为了 你 . -
再往前走大约一英里，你会看到另一群牛。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['haɪweɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðə; ði] [si:] .
Then I saw that the river formed a great highway for the people who live in the sea .
然后 我 锯 那 这 河 形成 一个 伟大的 公路 为了 这 人们 WHO 居住 在 这 海 .

然后我看到，这条河为居住在海边的人们提供了一条便捷的通道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [tu:; tə][ðə; ði]
They were walking and driving here and there from the sea to the land at the ,
他们 是 步行 和 驾驶 这里 和 那里 从 这 海 到 这 土地 在 这 ,

他们从海边到陆地，步行或驾车四处游览。

[spɑ:t] [wer] [ðə; ði]['rɪvər] ['tə:mineɪts] .
spot where the river terminates .
点 在哪里 这 河 终止 .
河流的尽头。

[ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli:st] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [swi:t] [freʃ] [græs] .
The bed of the river was covered with the loveliest flowers and sweet fresh grass .
这 床 的 这 河 曾是 涵盖 和 这 最可爱的 花朵 和 甜的 新鲜的 草 .

河床上长满了美丽的鲜花和鲜嫩的青草。

[ðə; ði] [fɪʃ] [swæm][pæst][em 'i:][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ðə; ði][bɜ:rdz][du:] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [er] .
The fish swam past me as rapidly as the birds do here in the air .
这 鱼 游泳 过去的 我 作为 快速 作为 这 鸟类 做 这里 在 这 空气 .
鱼儿从我身边游过，速度之快，就像这里的鸟儿在空中飞翔一样。

[haʊ] [ˈhænsəm] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ,
How handsome all the people were ,
如何 英俊的 全部 这 人们 是 ,

所有人都好帅啊！

[ænd; ənd] [wʌt] [faɪn] [ˈkæt(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈgreɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈvælɪz] ！ "
and what fine cattle were grazing on the hills and in the valleys ！ "和 什么 美好的 牛 是 放牧 在 这 丘陵 和 在 这 山谷 ！ "

山坡和山谷里吃草的牛群真是肥美啊！

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp] [əˈgen] , " [sed] [ɡreɪt] [ˈklɔz] ,
" **But why did you come up again** , " **said Great Claus** ,
" 但 为什么 做过 你 来 向上 再次 , " 说 伟大的 克劳斯 ,

“可是你为什么又上来呢？”圣诞老人说道。

" [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [soʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [daʊn] [ðer; ðər] ?
" **if it was all so beautiful down there** ?
" 如果 它 曾是 全部 所以 美丽的 向下 那里 ?

“如果下面的一切都那么美好呢？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ? "
I should not have done so ? "
我 应该 不是 有 完毕 所以 ? "

我不应该那样做吗？

" [wel] , " [sed] [ˈlɪt(ə)] [ˈklɔz] , " [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ˈpɑ:ləsi][ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] ;
" **Well** , " **said Little Claus** , " **it was good policy on my part** ;
" 出色地 , " 说 小的 克劳斯 , " 它 曾是 好的 政策 在 我的 部分 ;

“嗯,”小克劳斯说,“这是我采取的明智策略;

[ju:; jʊ] [hɜ:rd] [em ˈi:] [seɪ] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][təʊld][baɪ][ðə; ði] [si:] - [ˈmeɪd(ə)n][tu:; tə][ɡoʊ][ə; eɪ]
you heard me say just now that I was told by the sea - maiden to go a
你 听到 我 说 只是 现在 那 我 曾是 讲述 经过 这 海 - 少女 到 去 一个

[maɪ] [ˈfɑ:rðər] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] ,
mile farther on the road ,
英里 更远 在 这 路 ,

你刚才听到我说,海仙女告诉我,要我再往前走一英里。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ] [hoʊ] [hɜ:rd][ʌv; əv][ˈkæt(ə)] .
and I should find a whole herd of cattle .
和 我 应该 寻找 一个 所有的 一群 的 牛 .

我应该能找到一大群牛。

[baɪ][ðə; ði] [roʊd] [ʃi:; ʃi] [ment] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t][ˈtræv(ə)] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] ;
By the road she meant the river , **for she could not travel any other way** ;
经过 这 路 她 意思是 这 河 , 为了 她 可以 不是 旅行 任何 其他 方式 ;

她所说的道路指的是河流,因为她没有其他出行方式。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ ˈti:] [bendz] ,
but I knew the winding of the river , **and how it bends** ,
但 我 知道 这 绕线 的 这 河 , 和 如何 它 弯曲 ,

但我熟悉这条河的蜿蜒曲折,以及它的转弯方式。

[ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [ə; eɪ]
sometimes to the right and sometimes to the left , **and it seemed a**
有时 到 这 正确的 和 有时 到 这 左边 , 和 它 似乎 一个

[lɔ:ŋ] [wei] ,
long way ,
长的 方式 ,

有时向右,有时向左,感觉路途遥远。

[soʊ][aɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [ˈʃɔ:rtər] [wʌn] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][lənd] ,
so I chose a shorter one ; and , by coming up to the land ,
所以 我 选择 一个 较短 一 ； 和 ， 经过 未来 向上 到 这 土地 ；
所以我选择了一条较短的路；然后，我来到了这片土地上，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [bæk] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] , [aɪ][jæl; jəl] [seɪv] [hæf][ə; eɪ]
and then driving across the fields back again to the river , I shall save half a
和 然后 驾驶 穿过 这 字段 后退 再次 到 这 河 ， 我 将 节省 一半 一个
[maɪ] ,
mile ,
英里 ；

然后开车穿过田野回到河边，我可以节省半英里路程。
[ænd; ənd][get] [ɔ:l][maɪ][ˈkæt(ə)l] [mɔ:r] [ˈkwɪkli] . "
and get all my cattle more quickly . "
和 得到 全部 我的 牛 更多的 迅速地 . "

这样我就能更快地得到我所有的牛了。
" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈfeləʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [greɪt] [ˈklɔz] .
" **What a lucky fellow you are !** " **exclaimed Great Claus .**
" 什么 一个 幸运的 同伴 你 是 ！ " 惊呼 伟大的 克劳斯 .
“你真是个幸运的家伙！”圣诞老人惊叹道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; jəd] [get] [ˈeni] [si:] - [ˈkæt(ə)l] [ɪf] [aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɔ:təm] [ʌv; əv]
" **Do you think I should get any sea - cattle if I went down to the bottom of**
" 做 你 思考 我 应该 得到 任何 海 - 牛 如果 我 去 向下 到 这 底部 的
[ðə; ði][ˈrɪvər] ? "
the river ? "
这 河 ？ "

“你觉得如果我潜到河底，能捕到海牛吗？”
" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈklɔz] ; " [bʌt; bət][aɪ] [ˈkændɑ:t] [ˈkæri] [ju:; jʊ][ðər; ðər][ɪn][ə; eɪ] [sæk] ,
" **Yes , I think so ,** " **said Little Claus ;** " **but I cannot carry you there in a sack ,**
" 是的 ， 我 思考 所以 ， " 说 小的 克劳斯 ； " 但 我 不能 携带 你 那里 在 一个 解雇 ，
“是的，我想是这样，”小克劳斯说，“但我不能把你装在麻袋里带过去。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈhevi] .
you are too heavy .
你 是 也 重的 .
你太重了。

[haʊˈevər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][ðər; ðər][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [kri:p] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [sæk] ,
However if you will go there first , and then creep into a sack ,
然而 如果 你 将要 去 那里 第一的 ， 和 然后 潜行者 进入 一个 解雇 ；
但是，如果你先去那里，然后钻进麻袋里，

[aɪ] [wɪl] [θroʊ] [ju:; jʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpleʒər] . "
I will throw you in with the greatest pleasure . "
我 将要 扔 你 在 和 这 最 乐趣 . "
我会非常乐意把你扔进去。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [greɪt] [ˈklɔz] ; " [bʌt; bət] [rɪˈmembər] ,
" **Thank you ,** " **said Great Claus ;** " **but remember ,**
" 感谢 你 ， " 说 伟大的 克劳斯 ； " 但 记住 ，
“谢谢，”圣诞老人说；“但是记住，

[ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [get] [ˈeni] [si:] - [ˈkæt(ə)l] [daʊn] [ðər; ðər][aɪ][jæl; jəl] [kʌm] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ju:; jʊ]
if I do not get any sea - cattle down there I shall come up again and give you
如果 我 做 不是 得到 任何 海 - 牛 向下 那里 我 将 来 向上 再次 和 给 你
[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈθræʃɪŋ] . "
a good thrashing . "
一个 好的 猛烈抽打 . "

如果我没能在水下抓到任何海牛，我就会再次浮上来，好好教训你一顿。

" [noʊ] , [naʊ] , [dəʊnt][biː; bi] [tuː] [fɪrʃ] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] !" [sed] ['lɪt(ə)l] ['klɒz] ,
" **No , now , don't be too fierce about it !**" **said Little Claus ,**
" 不 , 现在 , 不 是 也 凶猛的 关于 它 !" 说 小的 克劳斯 ,
"不, 别太凶了!" 小克劳斯说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['rɪvər] .
as they walked on towards the river .
作为 他们 步行 在 向 这 河 .
他们继续向河边走去。

[wen] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['kæt(ə)l] , [huː] [wɜːr; wər] ['veri] ['θɜːrsti] , [sɔː] [ðə; ði] [striːm] ,
When they approached it , the cattle , who were very thirsty , saw the stream ,
什么时候 他们 接近 它 , 这 牛 , WHO 是 非常 渴 , 锯 这 溪流 ,
当牛群走近时, 它们非常口渴, 看到了这条小溪。

[ænd; ʌnd][ræn] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] .
and ran down to drink .
和 跑 向下 到 喝 .
然后跑下楼去喝水。

" [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['klɒz] ,
" **See what a hurry they are in ,** " **said Little Claus ,**
" 看 什么 一个 匆忙 他们 是 在 , " 说 小的 克劳斯 ,
"瞧他们多着急啊," 小克劳斯说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][get] [daʊn] [ə'gen] . "
" **they are longing to get down again .** "
" 他们 是 渴望 到 得到 向下 再次 : "
"他们渴望再次回到地面。"

" [kʌm] , [help][em 'iː] , [meɪk] [heɪst] , " [sed] [greɪt] ['klɒz] ; " [ɔːr] [juːl] [get] ['biːtn] .
" **Come , help me , make haste ,** " **said Great Claus ;** " **or you'll get beaten .** "
" 来 , 帮助 我 , 制作 匆忙 , " 说 伟大的 克劳斯 ; " 或者 你会 得到 被打败 :
"来帮帮我, 快点," 圣诞老人说, "否则你们会被打的。"

" [soʊ][hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdz] [sæk] ,
" **So he crept into a large sack ,**
" 所以 他 悄悄地爬 进入 一个 大的 解雇 ,
于是他钻进了一个大麻袋里,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːksn] .
which had been lying across the back of one of the oxen .
哪个 有 到过 说谎 穿过 这 后退 的 一 的 这 牛 :
它原本横放在其中一头牛的背上。

" [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] , " [sed] [greɪt] ['klɒz] , " [ɔːr][aɪ] [meɪ] [nɑːt] [sɪŋk] . "
" **Put in a stone ,** " **said Great Claus ,** " **or I may not sink .** "
" 放 在 一个 石头 , " 说 伟大的 克劳斯 , " 或者 我 可能 不是 下沉 : "
"放块石头进去," 圣诞老人说, "不然我可能沉不下去。"

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;
" **Oh , there's not much fear of that ,** " **he replied ;**
" 哦 , 有 不是 很多 害怕 的 那 , " 他 回复 ;
"哦, 没什么好担心的," 他回答说;

[stɪl] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ][lɑːrdz] [stoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg] , [ænd; ʌnd] [ðen] [taɪd][aɪ 'tiː] ['taɪtli] ,
still he put a large stone into the bag , and then tied it tightly ,
仍然 他 放 一个 大的 石头 进入 这 包 , 和 然后 系 它 紧紧 ,
他还是往袋子里放了一块大石头, 然后把袋子扎紧了。

[ænd; ʌnd] [geɪv] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [pʊʃ] .
and gave it a push .
和 给予 它 一个 推 :
然后推了它一把。

" [plʌmp] ！
" **Plump** ！
" 丰满 ！

“丰满！

" [ɪn] [went] [greɪt] ['klɔːz] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .
" **In went Great Claus , and immediately sank to the bottom of the river .**
" 在 去 伟大的 克劳斯 , 和 立即地 沉没 到 这 底部 的 这 河 .
“圣诞老人进去后，立刻沉入了河底。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] [nɔːt][faɪnd] ['eni] ['kæt(ə)l] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['klɔːz] ,
" **I'm afraid he will not find any cattle , " said Little Claus ,**
" 我是 害怕的 他 将要 不是 寻找 任何 牛 , " 说 小的 克劳斯 ,
“恐怕他找不到牛了，”小克劳斯说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [biːsts] ['hoo̯mwərdz] .
and then he drove his own beasts homewards .
和 然后 他 驾驶 他的 自己的 野兽 回家 .
然后他赶着自己的牲畜回家了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['eldər] - [triː] ['mʌðər]
THE LITTLE ELDER - TREE MOTHER
这 小的 长老 - 树 母亲
小接骨木树妈妈

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌnz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [kəʊld] ;
There was once a little boy who had caught cold ;
那里 曾是 一次 一个 小的 男生 WHO 有 捕捉 寒冷的 ;
从前有个小男孩，他着凉了；

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ænd; ənd][gɔːt] [wet] [fiːt] .
he had gone out and got wet feet .
他 有 已消失 出去 和 得到 湿的 脚 .
他出去玩，结果把脚弄湿了。

['noʊbəːdi][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [həʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] ; [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [kwɔɪt]
Nobody had the least idea how it had happened ; the weather was quite
无人 有 这 至少 主意 如何 它 有 发生 ; 这 天气 曾是 相当
[draɪ] .
dry .
干燥 .

谁也不知道这是怎么发生的；天气相当干燥。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌn'drest] [hɪm; ɪm] , [pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] [tuː; tə]
His mother undressed him , put him to bed , and ordered the teapot to
他的 母亲 脱光衣服 他 , 放 他 到 床 , 和 订购 这 茶壶 到
[biː; bi] [brɔːt] [ɪn] ,
be brought in ,
是 带来 在 ,
他母亲脱掉他的衣服，把他放到床上，然后吩咐人把茶壶拿进来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [kʌp][ʌv; əv] [tiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eldər] - [triː] ['blɒsəmz] ,
that she might make him a good cup of tea from the elder - tree blossoms ,
那 她 可能 制作 他 一个 好的 杯子 的 茶 从 这 长老 - 树 花朵 ,
好让她用接骨木花给他泡一杯好茶。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['wɔːrmiŋ] .
which is so warming .
哪个 是 所以 变暖 .

真是太温暖了。

[æ̃t; ət][ðə; ði] [seim] [taim] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ;

同时,

[ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑ:td] [oʊld][mæn] [hu:] [lɪvd] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
the kind - hearted old man who lived by himself in the upper storey of the house
这 种类 - 心地 老的 男人 WHO 居住地 经过 他自己 在 这 上 层 的 这 房子
[keɪm] [ɪn] ;
came in ;
来了 在 ;

住在楼上的那位心地善良的独居老人走了进来;

[hi:; hi][led][ə; eɪ] ['loʊnli] [laɪf] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;
he led a lonely life , for he had no wife and children ;
他 引领 一个 孤独 生活 , 为了 他 有 不 妻子 和 孩子们 ;

他过着孤独的生活, 因为他没有妻子和孩子;

[bʌt; bət][hi:; hi] [lɪvd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈveri] [mʌt] ,
but he loved the children of others very much ,
但 他 喜爱 这 孩子们 的 其他的 非常 很多 ;

但他非常喜爱别人的孩子。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [soʊ] ['meni] ['feri] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ænd; ənd] ['stɔ:rɪz] ,
and he could tell so many fairy tales and stories ,
和 他 可以 告诉 所以 许多 仙女 故事 和 故事 ;

他能讲很多童话故事和童话故事,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plezər] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
that it was a pleasure to hear him .
那 它 曾是 一个 乐趣 到 听到 他 .

很高兴能听到他讲话。

" [naʊ] , [drɪŋk] [jʊr; jər] [ti:] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ; " [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] . "
" Now , drink your tea , " said the mother ; " perhaps you will hear a story . "
" 现在 , 喝 你的 茶 , " 说 这 母亲 ; " 也许 你 将要 听到 一个 故事 . "

“来, 喝茶吧,”母亲说, “或许你会听到一个故事。”

" [jes] , [ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [nu:] [ə; eɪ] [freɪ] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]
" Yes , if I only knew a fresh one , " said the old man , and nodded
" 是的 , 如果 我 仅有的 知道 一个 新鲜的 一 , " 说 这 老的 男人 , 和 点头
[ˈsmɑɪlɪŋli] .
smilingly .
微笑着 .

“是啊, 要是我知道一个新的就好了,”老人说着, 笑着点了点头。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [get] [hɪz; ɪz] [wet] [fi:t] ?
" But how did the little fellow get his wet feet ?
" 但 如何 做过 这 小的 同伴 得到 他的 湿的 脚 ?

“但是, 这个小家伙的脚是怎么弄湿的呢? ”

" [hi:; hi] [ðen] [æskt] .
" he then asked .
" 他 然后 问 .

然后他问道。

" [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , " ['noʊbə:di] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] . "
" That , " replied the mother , " nobody can understand . "
" 那 , " 回复 这 母亲 , " 无人 能 理解 . "

“那件事,”母亲回答说, “没人能理解。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [tɛl] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈstɔːri] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

" **Will you tell me a story ?** " **asked the boy** .
" 将要 你 告诉 我 一个 故事 ? " 问 这 男生 .

“你能给我讲个故事吗？”男孩问道。

" [jes] ,

" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɛl] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [haʊ] [di:p] [ɪz][ðə; ði] [ˈgʌtər] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
if you can tell me as nearly as possible how deep is the gutter in the little

如果 你 能 告诉 我 作为 几乎 作为 可能的 如何 深的 是 这 排水沟 在 这 小的

[stri:t] [wer] [juː; jʊ][ɡoʊ][tuː; tə] [sku:l] . "
street where you go to school . "

街道 在哪里 你 去 到 学校 . "

如果你能尽可能准确地告诉我你上学那条小街上的排水沟有多深就好了。

" [dʒʌst][hæf][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][maɪ][tɑ:p] - [bu:ts] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

" **Just half as high as my top - boots** , " **replied the boy** ;
" 只是 一半 作为 高的 作为 我的 顶部 - 靴子 , " 回复 这 男生 ;

“只有我高筒靴的一半高，”男孩回答说；

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][stænd][ɪn][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ˈhoʊlz] . "

" **but then I must stand in the deepest holes** . "
" 但 然后 我 必须 站立 在 这 最深处 孔 . "

“但那样我就必须站在最深的坑里。”

" [ðer; ðər] , [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɡa:t][jʊr; jər] [wet] [fi:t] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

" **There , now we know where you got your wet feet** , " **said the old man** .
" 那里 , 现在 我们 知道 在哪里 你 得到 你的 湿的 脚 , " 说 这 老的 男人 .

“好了，现在我们知道你的脚是怎么弄湿的了。”老人说道。

" [aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə] [tɛl] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈstɔːri] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] ,

" **I ought to tell you a story , but the worst of it is** ,
" 我 应该 到 告诉 你 一个 故事 , 但 这 最差 的 它 是 ,

“我应该给你讲个故事，但最糟糕的是，

[aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] [ˈeni] [mɔːr] . "

I do not know any more . "
我 做 不是 知道 任何 更多的 . "

我不知道了。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [wʌn] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] .

" **You can make one up** , " **said the little boy** .
" 你 能 制作 一 向上 , " 说 这 小的 男生 .

“你可以自己编一个，”小男孩说。

" [ˈmʌðər] [sez] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɛl] [ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ɔːr] [tʌt] . "

" **Mother says you can tell a fairy tale about anything you look at or touch** . "
" 母亲 说道 你 能 告诉 一个 仙女 故事 关于 任何事物 你 看 在 或者 触碰 . "

“妈妈说，你看到的或摸到的任何东西都可以讲一个童话故事。”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ɔːr] [ˈstɔːriz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ˈnʌθɪŋ] !

" **That is all very well , but such tales or stories are worth nothing !**
" 那 是 全部 非常 出色地 , 但 这样的 故事 或者 故事 是 值得 没有什么 !

“这固然很好，但这样的故事或传说毫无价值！ ”

[nɒʊ] , [ðə; ði] [raɪt] [wʌnz] [kʌm] [baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [nɑ:k] [æt; ət][maɪ] ['fɔ:rhed] ['seɪŋ] : - [hɪr]
No , the right ones come by themselves and knock at my forehead saying : ' Here
不 , 这 正确的 一个 来 经过 他们自己 和 敲 在 我的 前额 说 : - 这里
[aɪ][eɪ'em] . - "
I am . ' "
我 是 : - "

不，真正合适的人会自己来敲我的额头说：“我在这里。”

" [wɪl] [nɑ:t][wʌn] [nɑ:k] [su:n] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
" **Will not one knock soon ? " asked the boy ;**
" 将要 不是 一 敲 很快 ? " 问 这 男生 ;

“难道就没有人敲门吗？”男孩问道；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [smaɪld] [waɪl] [ʃi; ʃi] [pʊt] ['eldər] - [tri:] ['blɒsəmz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ti:pɑ:t] [ænd; ənd]
and the mother smiled while she put elder - tree blossoms into the teapot and
和 这 母亲 微笑 尽管 她 放 长老 - 树 花朵 进入 这 茶壶 和
[pɔ:d] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər]['ʊvər][ðem; ðəm] .
poured boiling water over them .
倾倒 沸腾 水 超过 他们 :

母亲面带微笑地将接骨木花放入茶壶中，然后倒入沸水。

" [preɪ] , [tel] [em 'i:][ə; eɪ] ['stɔ:ri] . "
" **Pray , tell me a story . "**
" 祈祷 , 告诉 我 一个 故事 : "

请给我讲个故事吧。

" [jes] , [ɪf] ['stɔ:rɪz] [keɪm] [baɪ] [ðəm'selvz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [praʊd] , [ðeɪ] ['oʊnli] [kʌm] [wen] [ðeɪ]
" **Yes , if stories came by themselves ; they are so proud , they only come when they**
" 是的 , 如果 故事 来了 经过 他们自己 ; 他们 是 所以 自豪的 , 他们 仅有的 来 什么时候 他们
[pli:z] . — [bʌt; bət] [weɪt] ,
please . — But wait ,
请 : — 但 等待 ,

“是啊，如果故事是自己来的；它们那么骄傲，只在它们想来的时候才来。——但是等等，

" [hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [ðer; ðər][ɪz][wʌn] .
" **he said suddenly , " there is one .**
" 他 说 突然 , " 那里 是 一 :

他突然说道：“有一个。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ti:pɑ:t] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪn][aɪ 'ti:] [naʊ] .
Look at the teapot ; there is a story in it now .
看 在 这 茶壶 ; 那里 是 一个 故事 在 它 现在 :

看看这个茶壶，它现在有了一个故事。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ti:pɑ:t] ; [ðə; ði][lɪd] [roʊz] [ʌp] ['grædʒuəli] ,
" **And the little boy looked at the teapot ; the lid rose up gradually ,**
" 和 这 小的 男生 看起来 在 这 茶壶 ; 这 盖 玫瑰 向上 逐步地 ,

“小男孩看着茶壶；壶盖缓缓升起，

[ðə; ði] ['eldər] - [tri:] ['blɒsəmz] [spræŋ] [fɔ:rθ] [wʌn][baɪ][wʌn] , [freɪ] [ænd; ənd] [waɪt] ; [lɔ:ŋ] [baʊz]
the elder - tree blossoms sprang forth one by one , fresh and white ; long boughs
这 长老 - 树 花朵 弹簧 前进 一 经过 一 , 新鲜的 和 白色的 ; 长的 树枝
[keɪm] [fɔ:rθ] ;
came forth ;
来了 前进 ;

接骨木花一朵接一朵地绽放，洁白鲜亮；长长的枝条也长了出来；

['i:v(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaʊt] [ðeɪ] [gru:] [ʌp] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [bʊʃ] — [neɪ] ,
even out of the spout they grew up in all directions , and formed a bush — nay ,
甚至 出去 的 这 喷口 他们 生长 向上 在 全部 方向 , 和 形成 一个 衬套 — 不 ,

甚至从水管里，它们也向四面八方生长，形成了一丛灌木——不，

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈeldə] [tri:] , [wɪt] [stretʃt] [ɪts] [ˈbræntʃɪz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði]
a large elder tree , which stretched its branches up to the bed and pushed the
一个 大的 长老 树 , 哪个 拉伸 它是 分支 向上 到 这 床 和 推动 这
[ˈkɜ:tənz] [ə'saɪd] ;
curtains aside ;
窗帘 旁边 ;

一棵高大的接骨木树，枝繁叶茂，一直延伸到床边，把窗帘推到一边；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈmeni] [ˈblɒsəmz] [ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ] [swi:t] [ˈfreɪgrəns] !
and there were so many blossoms and such a sweet fragrance !
和 那里 是 所以 许多 花朵 和 这样的 一个 甜的 香味 !

到处都是盛开的花朵，而且香气扑鼻！

[ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [sæt][ə; eɪ][ˈkaɪndli] - [ˈlʊkɪŋ] [oʊld] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dres]
In the midst of the tree sat a kindly - looking old woman with a strange dress
在 这 中间 的 这 树 卫星 一个 亲切地 - 寻找 老的 女士 和 一个 奇怪的 裙子
;
;
;

树丛中坐着一位面容慈祥的老妇人，穿着奇特的服装；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡri:n] [æz; əz][ðə; ði] [li:vz] , [ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [waɪt] [ˈblɒsəmz] ,
it was as green as the leaves , and trimmed with large white blossoms ,
它 曾是 作为 绿色的 作为 这 树叶 , 和 修剪过的 和 大的 白色的 花朵 ,

它像树叶一样翠绿，上面点缀着硕大的白色花朵。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] [ˈweðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈri:əl] [klɒ:θ] ,
so that it was difficult to say whether it was real cloth ,
所以 那 它 曾是 难的 到 说 无论 它 曾是 真实的 布 ,

因此很难判断它是否是真布。

[ɔ:r][ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [ˈblɒsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldə] - [tri:] .
or the leaves and blossoms of the elder - tree .
或者 这 树叶 和 花朵 的 这 长老 - 树 .

或者接骨木树的叶子和花朵。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈwʊmənz] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] .
" What is this woman's name ? " asked the little boy .
" 什么 是 这 女性的 姓名 ? " 问 这 小的 男生 .

“这位女士叫什么名字？”小男孩问道。

" [wel] , [ðə; ði][ˈroʊmənz][ænd; ənd] [ˈɡri:ks] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈdraɪəd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]
" Well , the Romans and Greeks used to call her a Dryad , " said the old
" 出色地 , 这 罗马书 和 希腊人 用过的 到 称呼 她 一个 树精 , " 说 这 老的
[mæn] ;
man ;
男人 ;

“嗯，罗马人和希腊人过去称她为树精，”老人说；

" [bʌt; bət][wi:; wi][du:][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ðæt] .
" but we do not understand that .
" 但 我们 做 不是 理解 那 .

但我们并不理解这一点。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈseɪləz] - [ˈkwɔ:rtər] [ðeɪ] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈbetər] [neɪm] ; [ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [kɔ:ld] [ˈeldə] -
Out in the sailors ' quarter they give her a better name ; there she is called elder -
出去 在 这 水手们 - 四分之一 他们 给 她 一个 更好的 姓名 ; 那里 她 是 称为 长老 -
[tri:] [ˈmʌðər] .
tree mother .
树 母亲 .

在水手们的营地，他们给她取了一个更好的名字；在那里，她被称为接骨木树母亲。

[naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'tentɪvli] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['eldə] -
Now , you must attentively listen to her and look at the beautiful elder -
现在 , 你 必须 认真地 听 到 她 和 看 在 这 美丽的 长老 -
[tri:] .
tree .
树 .

现在, 你必须认真听她说话, 并欣赏这棵美丽的接骨木树。

" [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tri:] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [stændz] [aʊt] [ðer; ðər] ;
" **Just such a large tree , covered with flowers , stands out there ;**
" 只是 这样的 一个 大的 树 , 涵盖 和 花朵 , 站立 出去 那里 ;
"那里有一棵枝繁叶茂的大树, 开满了鲜花;

[,aɪ 'ti:] [gru:] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][æn; ən]['hʌmb(ə)]['lɪt(ə)][jɑ:rd] ;
it grew in the corner of an humble little yard ;
它 生长 在 这 角落 的 一个 谦逊的 小的 院子 ;

它生长在一个简陋小院子的角落里;

[ˈʌndər] [ðɪs] [tri:] [sæt] [tu:] [oʊld] ['pi:p(ə)] [wʌn] [æftər'nu:n] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['sʌnʃaɪn] .
under this tree sat two old people one afternoon in the beautiful sunshine .
在下面 这 树 卫星 二 老的 人们 一 下午 在 这 美丽的 阳光 .

在一个阳光明媚的下午, 两位老人坐在这棵树下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , [oʊld] ['seɪlə] , [ænd; ənd][ʃiː; ji][hɪz; ɪz][oʊld] [waɪf] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:'redi]
He was an old , old sailor , and she his old wife ; they had already
他 曾是 一个 老的 , 老的 水手 , 和 她 他的 老的 妻子 ; 他们 有 已经
[gret] - ['græntʃɪldrən] ,
great - grandchildren ,
伟大的 - 孙辈 ,

他是一位上了年纪的水手, 她是他上了年纪的妻子; 他们已经有了曾孙。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [su:n] [tuː; tə] ['seɪləbreɪt] [ðer; ðər]['ɡoʊldən] ['wedɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]
and were soon to celebrate their golden wedding , but they could not
和 是 很快 到 庆祝 他们的 金的 婚礼 , 但 他们 可以 不是
[rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪt] ,
remember the date ,
记住 这 日期 ,

他们即将庆祝金婚纪念日, 但却记不起具体日期了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldə] - [tri:] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [pli:zd]
and the elder - tree mother was sitting in the tree and looked as pleased
和 这 长老 - 树 母亲 曾是 坐着 在 这 树 和 看起来 作为 高兴
[æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [hɪr] .
as this one here .
作为 这 一 这里 .

接骨木树妈妈坐在树上, 看起来和这位接骨木树妈妈一样高兴。

- [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [wen] [ðə; ði]['ɡoʊldən] ['wedɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] , - [ʃiː; ji] [sed] ;
" **I know very well when the golden wedding is to take place , ' she said ;**
- 我 知道 非常 出色地什么时候 这 金的 婚礼 是 到 拿 地方 , - 她 说 ;
"我非常清楚金婚纪念日是什么时候,"她说;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [aɪ 'ti:] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['baɪɡɔ:n] [deɪz] .
but they did not hear it — they were talking of bygone days .
但 他们 做过 不是 听到 它 — 他们 是 说 的 逝去的 天 .

但他们没有听到——他们谈论的是过去的日子。

" - [wel] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? - [sed] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlə] ,
" **' Well , do you remember ? ' said the old sailor ,**
" - 出色地 , 做 你 记住 ? - 说 这 老的 水手 ,

“你还记得吗?”老水手说道。

- [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [smɔːl] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [rʌŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" **when we were quite small and used to run about and play — it was**
" - 什么时候 我们 是 相当 小的 和 用过的 到 跑步 关于 和 玩 — 它 曾是
[ɪn][ðə; ði] [veri] [seɪm] [jɑːrd] [wer] [wiː; wi] [naʊ] [ɑːr; ər] — [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] ['lɪt(ə)l] ['bræntʃɪz] ['ɪntuː]
in the very same yard where we now are — we used to put little branches into
在 这 非常 相同的 院子 在哪里 我们 现在 是 — 我们 用过的 到 放 小的 分支 进入
[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] . -
the ground and make a garden . '
这 地面 和 制作 一个 花园 . -

“当我们还很小的时候，经常在现在这个院子里跑来跑去玩耍，我们会把小树枝插到地里，建一个花园。”

" - [jes] , - [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , - [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] [veri] [wel] ; [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] ['wɔːtər]
" **' Yes , ' said the old woman , ' I remember it very well ; we used to water**
" - 是的 , - 说 这 老的 女士 , - 我 记住 它 非常 出色地 ; 我们 用过的 到 水
[ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
the branches ,
这 分支 ,

“是的,”老妇人说,“我记得很清楚;我们以前常常给树枝浇水。”

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æn; ən] ['eldər] - [triː] [bræntʃ] , [tʊk] [ruːt] ,
and one of them , an elder - tree branch , took root ,
和 一 的 他们 , 一个 长老 - 树 分支 , 采取 根 ,
其中一根接骨木树枝生根发芽了。

[ænd; ənd] [gruː] [ænd; ənd] [br'keɪm] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [triː] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [æz; əz]
and grew and became the large tree under which we are now sitting as
和 生长 和 成为 这 大的 树 在下面 哪个 我们 是 现在 坐着 作为
[oʊld] ['piːp(ə)l] . -
old people . '
老的 人们 . -

它逐渐长大,最终成为我们现在坐着的这棵大树,我们这些老人就坐在树下。

" - ['sɜːrt(ə)nli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ænd; ənd][ɪn] [jɑːndər] ['kɔːrnər] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
" **' Certainly , you are right , ' he said ; ' and in yonder corner stood a large**
" - 当然 , 你 是 正确的 , - 他 说 ; - 和 在 远处 角落 站立 一个 大的
['wɔːtər] - [tʌb] ;
water - tub ;
水 - 浴缸 ;

“当然,你说得对,他说;‘在那边的角落里放着一个大水桶;

[ðer; ðər][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪl] [maɪ] [boʊt] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [maɪ'self] — [aɪ 'tiː] [seɪld] [soʊ] [wel] ;
there I used to sail my boat , which I had cut out myself — it sailed so well ;
那里 我 用过的 到 帆 我的 船 , 哪个 我 有 切 出去 我 — 它 航行 所以 出色地 ;
我以前常在那里驾驶我自己切割的船——它航行得非常好;

[bʌt; bət] [suːn] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪl] ['sʌmwɛr] [els] . -
but soon I had to sail somewhere else . '
但 很快 我 有 到 帆 某处 别的 . -
但很快我就得去别的地方航行了。

" - [bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [lɜːrɪn] ['sʌmθɪŋ] , - [fɪː; fɪ] [sed] , - [ænd; ənd] [ðen]
" **' But first we went to school to learn something , ' she said , ' and then**
" - 但 第一的 我们 去 到 学校 到 学习 某物 , - 她 说 , - 和 然后
[wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] ;
we were confirmed ;
我们 是 确认的 ;

“但首先我们去学校学习一些东西,”她说,“然后我们接受了坚信礼;

[wiː; wi][bəʊθ] [wept] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [wiː; wi] [went] [aʊt] [hænd][ɪn][hænd] ,
we both wept on that day , but in the afternoon we went out hand in hand ,
我们 两个都 哭泣 在 那 天 , 但 在 这 下午 我们 去 出去 手 在 手 ,
那天我们俩都哭了,但下午我们手牵手出去了。

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [haɪ] [raʊnd] ['taʊə] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [raɪt]
and ascended the high round tower and looked out into the wide world right
和 上升 这 高的 圆形的 塔 和 看起来 出去 进入 这 宽的 世界 正确的
[ˈoʊvər][ˌkəʊpən'heɪɡən][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ;
over Copenhagen and the sea ;
超过 哥本哈根 和 这 海 ;
然后登上高高的圆形塔楼，眺望哥本哈根和大海之上广阔的世界；

[ðen] [wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə] ['frɛdrɪksbɜːg, 'frɛdʒɪksbɜːg] ,
then we walked to Fredericksburg ,
然后 我们 步行 到 弗雷德里克斯堡 ,
然后我们步行前往弗雷德里克斯堡。

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðer; ðər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [boʊt] [ɑːn]
where the king and the queen were sailing about in their magnificent boat on
在哪里 这 国王 和 这 女王 是 帆船 关于 在 他们的 壮丽 船 在
[ðə; ði][kə'nælz] . -
the canals . '
这 运河 . -
国王和王后正乘坐他们那艘豪华游艇在运河上游览。

" - [bʌt; bət] [suːn] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][seɪl] [ə'baʊt] ['sʌmwər] [els] ,
" ' **But soon I had to sail about somewhere else ,**
" - 但 很快 我 有 到 帆 关于 某处 别的 ,
但很快我就不得不去别的地方航行了，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrɜ] [aɪ][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] . -
and for many years I was travelling about far away from home . '
和 为了 许多 年 我 曾是 旅行 关于 远的 离开 从 家 . -
多年来，我一直在远离家乡的地方旅行。

" - [ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [kraɪd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
" ' **And I often cried about you ,**
" - 和 我 经常 哭 关于 你 ,
“我常常为你哭泣，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [lest] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [draʊnd] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
for I was afraid lest you were drowned and lying at the bottom of
为了 我 曾是 害怕的 免得 你 是 溺水 和 说谎 在 这 底部 的
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .
因为我害怕你溺水身亡，沉在海底。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][gɒːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪf] [ðə; ði] ['weðərkɑːk] [hæd; həd] [tɜːrnd]
Many a time I got up in the night and looked if the weathercock had turned
许多 一个 时间 我 得到 向上 在 这 夜晚 和 看起来 如果 这 风向标 有 转向
;
;
;
;
我常常在夜里起床，看看风向标是否转动了；

[aɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .
it turned often , but you did not return .
它 转向 经常 , 但 你 做过 不是 返回 .
它经常转弯，但你却没有回来。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [deɪ] [dɪ'stɪŋktli] : [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['tɒrənts] ;
I remember one day distinctly : the rain was pouring down in torrents ;
我 记住 一 天 明显地 : 这 雨 曾是 浇注 向下 在 种子 ;
我清楚地记得有一天：大雨倾盆而下；

[ðə; ði] [dʌst] - [mæn][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['sɜ:rvɪs] ;
the dust - man had come to the house where I was in service ;
这 灰尘 - 男人 有 来 到 这 房子 在哪里 我 曾是 在 服务 ;
清洁工来到了我工作的那户人家;

[aɪ] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] - [bɪn] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
I went down with the dust - bin and stood for a moment in the doorway ,
我 去 向下 和 这 灰尘 - 垃圾桶 和 站立 为了 一个 片刻 在 这 门口 ,
我拿着垃圾桶下楼, 在门口站了一会儿。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['weðər] .
and looked at the dreadful weather .
和 看起来 在 这 可怕 天气 .
然后望向了糟糕的天气。

[ðen] [ðə; ði]['pəʊstmən] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['letər] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
Then the postman gave me a letter ; it was from you .
然后 这 邮差 给予 我 一个 信 ; 它 曾是 从 你 .
然后邮递员给了我一封信, 是你寄来的。

['hevəns] !
Heavens !
天 !
天!

[haʊ] [ðæt] ['letər] [hæd; həd] ['trævlɪd] [ə'baʊt] .
how that letter had travelled about .
如何 那 信 有 旅行 关于 .
那封信是如何流传下来的。

[aɪ] [tɔ:r] [aɪ 'ti:]['oʊpən][ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:]; [aɪ] [kraɪd][ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
I tore it open and read it ; I cried and laughed at the same time ,
我 撕裂 它 打开 和 读 它 ; 我 哭 和 笑了 在 这 相同的 时间 ,
我撕开包装读了起来; 我又哭又笑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] !
and was so happy !
和 曾是 所以 快乐的 !
我太高兴了!

[ðer'ɪn] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['steɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:t] ['kʌntrɪz] , [wer] [ðə; ði] ['kɔ:fi]
Therein was written that you were staying in the hot countries , where the coffee
其中 曾是 书面 那 你 是 入住 在 这 热的 国家 , 在哪里 这 咖啡
grows .
grows .
生长 .
上面写着, 你当时正待在盛产咖啡的炎热国家。

[ði:z] [mʌst; məst][bi:; bi] ['mɑ:rvələs] ['kʌntrɪz] .
These must be marvellous countries .
这些 必须 是 奇妙 国家 .
这些国家一定非常神奇。

[ju:; jʊ] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
You said a great deal about them ,
你 说 一个 伟大的 交易 关于 他们 ,
你对他们说了很多,

[ænd; ənd][aɪ] [ri:d] [ɔ:l] [waɪl] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['pɔ:riŋ] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər]
and I read all while the rain was pouring down and I was standing there
和 我 读 全部 尽管 这 雨 曾是 浇注 向下 和 我 曾是 常设 那里
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] - [bɪn] .
with the dust - bin .
和 这 灰尘 - 垃圾桶 .

我一边看书，一边冒着倾盆大雨，手里还拿着垃圾桶站在那里。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm][wʌn] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] - -
Then suddenly some one put his arm round my waist - ' .
然后 突然 一些 一 放 他的 手臂 圆形的 我的 腰部 - -
突然，有人把胳膊搭在了我的腰上——

" - [jes] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [smæk] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **' Yes , and you gave him a hearty smack on the cheek , ' said the old man .**
" - 是的 , 和 你 给予 他 一个 爽朗 啪 在 这 脸颊 , - 说 这 老的 男人 .
“是的，你还狠狠地打了他一巴掌，”老人说。

" - [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][jʊr; jər]
" **' I did not know that it was you — you had come as quickly as your**
" - 我 做过 不是 知道 那 它 曾是 你 — 你 有 来 作为 迅速地 作为 你的
[ˈletər] ;
letter ;
信 ;

“我不知道是你——你来得和你的信一样快；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʊkt] [soʊ] ['hænsəm] , [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][du:ɪ] [sti:l] .
and you looked so handsome , and so you do still .
和 你 看起来 所以 英俊的 , 和 所以 你 做 仍然 .

你以前看起来那么帅，现在依然如此。

[ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][la:rdʒ] [ˈjeləʊ] [saɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][jʊr; jər] ['pɔ:kɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [hæt][ɑ:n]
You had a large yellow silk handkerchief in your pocket and a shining hat on
你 有 一个 大的 黄色的 丝绸 手帕 在 你的 口袋 和 一个 灼灼 帽子 在
.
:
.

你口袋里装着一块大大的黄色丝绸手帕，头上戴着一顶闪亮的帽子。

[ju:; jʊ] [lʊkt] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz]['hɔ:rəb(ə)] ! -
You looked so well , and the weather in the street was horrible ! ' .
你 看起来 所以 出色地 , 和 这 天气 在 这 街道 曾是 可怕 ! -

你看起来气色真好，而且街上的天气糟透了！

" - [ðen] [wi:; wi] ['mærid] , - [hi:; hi] [sed] . -
" **' Then we married , ' he said . ' .**
" - 然后 我们 已婚 , - 他 说 . -

“然后我们就结婚了，”他说。

[du:ɪ][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [wi:; wi][gɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['meri] , ['ni:lz] , ['pi:tər] ,
Do you remember how we got our first boy , and then Mary , Niels , Peter ,
做 你 记住 如何 我们 得到 我们的 第一的 男生 , 和 然后 玛丽 , 尼尔斯 , 彼得 ,
[dʒɑ:n] ,
John ,
约翰 ,

你还记得我们是怎么有了第一个儿子吗？然后是玛丽、尼尔斯、彼得、约翰？

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] ? -
and Christian ? ' .
和 基督教 ? -

还有克里斯蒂安？

" - [oʊ] [jes] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [groʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][hæv; həv] [br'kʌm] ['ju:sf(ə)l]
" ' **Oh yes ; and now they have all grown up , and have become useful**
" - 哦 是的 ; 和 现在 他们 有 全部 生长 向上 ; 和 有 变得 有用
[ˈmembər] [ʌv; əv][sə'saɪətɪ] ,
members of society ,
成员 的 社会 ,
“哦，是的；现在他们都长大了，都成了对社会有用的人。”

[hu:m] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] ['keɪz] [fɔ:r; fər] . -
whom everybody cares for . '
谁 大家 关心 为了 . -
人人都关心他。

" - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ə'gen] , - [sed] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] . -
" ' **And their children have had children again , ' said the old sailor .** '
" - 和 他们的 孩子们 有 有 孩子们 再次 ; - 说 这 老的 水手 . -
“他们的孩子又生了孩子，”老水手说。

[jes] , [ði:z] [ɑ:r; ər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['helθɪ] .
Yes , these are children's children , and they are strong and healthy .
是的 , 这些 是 孩子们的 孩子们 , 和 他们 是 强的 和 健康 .
是的，这些都是孩子的孩子，他们身体强壮健康。

[ɪf] [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] , [aʊər; ɑ:r] ['wedɪŋ] [tɒk] [pleɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . -
If I am not mistaken , our wedding took place at this season of the year . '
如果 我 是 不是 错误 , 我们的 婚礼 采取 地方 在 这 季节 的 这 年 . -
如果我没记错的话，我们的婚礼就是在这个季节举行的。

" - [jes] , [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][jʊr; jər]['ɡoʊldən] ['wedɪŋ] - [deɪ] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['eldər] - [tri:] ['mʌðər] ,
" ' **Yes , to - day is your golden wedding - day , ' said the little elder - tree mother ,**
" - 是的 , 到 - 天 是 你的 金的 婚礼 - 天 , - 说 这 小的 长老 - 树 母亲 ,
“是的，今天是你们的金婚纪念日，”小接骨木树妈妈说道。

['stretʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [daʊn] [br'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [oʊld] ['pi:p(ə)l] ,
stretching her head down between the two old people ,
伸展 她 头 向下 之间 这 二 老的 人们 ,
她把头伸到两个老人中间，

[hu:] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['neɪbər] [hu:] [wʌz; wəz] ['nɑ:dɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
who thought that she was their neighbour who was nodding to them ;
WHO 想法 那 她 曾是 他们的 邻居 WHO 曾是 点头 到 他们 ;
他们以为她是他们的邻居，正在向他们点头致意；

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [klɔ:spt] [hændz] .
they looked at each other and clasped hands .
他们 看起来 在 每个 其他 和 紧握 双手 .
他们彼此对视，然后握住了彼此的手。

[su:n] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [keɪm] ,
Soon afterwards the children and grandchildren came ,
很快 然后 这 孩子们 和 孙辈 来了 ,
不久之后，孩子们和孙子们也相继到来。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɡoʊldən] ['wedɪŋ] - [deɪ] ;
for they knew very well that it was the golden wedding - day ;
为了 他们 知道 非常 出色地 那 它 曾是 这 金的 婚礼 - 天 ;
因为他们非常清楚，今天是金婚纪念日；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [wɪft] [ðem; ðəm][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
they had already wished them joy and happiness in the morning ,
他们 有 已经 希望 他们 喜悦 和 幸福 在 这 早晨 ,
他们早上已经祝愿他们快乐幸福了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊld][ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [aɪ 'ti:] , [ɔ:'lðoʊ] [ðeɪ] [rɪ'membər] [θɪŋz] [soʊ] [wel]
but the old people had forgotten it , although they remembered things so well
但 这 老的 人们 有 被遗忘的 它 , 虽然 他们 记得 事物 所以 出色地
[ðæt][hæd; həd] [pæst] ['meni] ,
that had passed many ,
那 有 通过了 许多 ,
但老人们已经忘记了这件事, 尽管他们对许多人早已遗忘的事情记得非常清楚。

[ˈmeni] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
many years ago .
许多 年 前 .
很多年前。

[ðə; ði][ˈeldər] - [tri:] [smelt] ['strɔ:ŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
The elder - tree smelt strongly , and the setting sun illuminated the faces of the
这 长老 - 树 冶炼 强烈 , 和 这 环境 太阳 照明 这 面孔 的 这
[tu:] [oʊld][ˈpi:p(ə)] ,
two old people ,
二 老的 人们 ,
接骨木树散发出浓郁的香气, 夕阳照亮了两位老人的脸庞。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [kwɑɪt][ˈroʊzi] ; [ðə; ði] ['jʌŋˌɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græntʃɪldrən] [dɑ:nst] [raʊnd]
so that they looked quite rosy ; the youngest of the grandchildren danced round
所以 那 他们 看起来 相当 红润 ; 这 最小的 的 这 孙辈 跳舞 圆形的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
所以他们看起来气色很好; 最小的孙子/孙女围着他们跳舞。

[ænd; ənd][kraɪd] ['merəli] [ðæt][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [fi:st] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
and cried merrily that there would be a feast in the evening ,
和 哭 兴高采烈地 那 那里 会 是 一个 盛宴 在 这 晚上 ,
他们兴高采烈地喊道, 晚上会有盛宴。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][hɑ:t] [pə'tetoz] ;
for they were to have hot potatoes ;
为了 他们 是 到 有 热的 土豆 ;
因为他们要吃热土豆;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeldər] ['mʌðər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd][kraɪd] - [hu'reɪ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and the elder mother nodded in the tree and cried ' Hooray ' with the
和 这 长老 母亲 点头 在 这 树 和 哭 - 万岁 - 和 这
[ˈʌðər] . "
others . "
其他的 . "
年长的母亲在树上点点头, 和其他人一起欢呼起来。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈferi] [teɪl] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
" **But that was no fairy tale , " said the little boy who had listened to it .**
" 但 那 曾是 不 仙女 故事 , " 说 这 小的 男生 WHO 有 听着 到 它 .
“但这并不是童话故事,”听过故事的小男孩说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði][ˈoʊld][mæn] [hu:] [toʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
" **You will presently understand it , " said the old man who told the story .**
" 你 将要 目前 理解 它 , " 说 这 老的 男人 WHO 讲述 这 故事 .
“你很快就会明白的,”讲述故事的老人说道。

" [let] [ju: 'es][æsk][ˈlɪt(ə)] [ˈeldər] - [tri:] ['mʌðər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
" **Let us ask little elder - tree mother about it . "**
" 让 我们 问 小的 长老 - 树 母亲 关于 它 . "
“我们去问问小接骨木树妈妈吧。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] ['feri] [teɪ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['eldər] - [tri:] ['mʌðər] ; " [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:]
" That was no fairy tale , " said the little elder - tree mother ; " but now it
" 那 曾是 不 仙女 故事 , " 说 这 小的 长老 - 树 母亲 ; " 但 现在 它
[kʌmz] !
comes !
来 !

“那可不是童话故事,”小接骨木树妈妈说; “但现在它来了! ”

[ˈri:əl] [laɪf] ['fə:nɪfɪz] [ju: 'es][wɪð; wɪθ]['sʌbdʒekts][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)] ['feri] [teɪlz; 'teɪlɪz] ;
Real life furnishes us with subjects for the most wonderful fairy tales ;
真实的 生活 提供 我们 和 主题 为了 这 最多 精彩的 仙女 故事 ;

现实生活为我们提供了创作最美妙童话故事的素材;

[fɔ:r; fər] ['ʌðərwaɪz] [maɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['eldər] - [bʊʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [groʊn] [fɔ:rθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
for otherwise my beautiful elder - bush could not have grown forth out of the
为了 否则 我的 美丽的 长老 - 衬套 可以 不是 有 生长 前进 出去 的 这
[ˈti:pɑ:t] .
teapot .
茶壶 .

否则, 我美丽的接骨木树就不可能从茶壶里长出来了。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɜ:r; hər]
" And then she took the little boy out of bed and placed him on her
" 和 然后 她 采取 这 小的 男生 出去 的 床 和 放置 他 在 她
[ˈbʊzəm] ;
bosom ;
怀 ;

然后她把小男孩从床上抱下来, 放在自己的胸前;

[ðə; ði] ['eldər] ['bræntɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['blɒsəmz] , [kloʊzd] ['oʊvər][ðem; ðəm] ;
the elder branches , full of blossoms , closed over them ;
这 长老 分支 , 满的 的 花朵 , 关闭 超过 他们 ;

开满鲜花的老枝将它们合拢;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['li:fi] ['baʊər] [wɪt] [flu:] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [θru:]
it was as if they sat in a thick leafy bower which flew with them through
它 曾是 作为 如果 他们 卫星 在 一个 厚的 绿叶 凉亭 哪个 飞翔 和 他们 通过
[ðə; ði] [er] ;
the air ;
这 空气 ;

他们仿佛坐在一个茂密的树叶凉亭里, 凉亭随着他们在空中飞翔;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bjʊ:trɪf(ə)] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [dɪ'skrɪpʃn] .
it was beautiful beyond all description .
它 曾是 美丽的 超过 全部 描述 .

美得无法用语言形容。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] ['eldər] - [tri:] ['mʌðər] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
The little elder - tree mother had suddenly become a charming young girl ,
这 小的 长老 - 树 母亲 有 突然 变得 一个 迷人 年轻的 女孩 ,

那棵小小的接骨木树妈妈突然变成了一个迷人的年轻女孩,

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz] [sti:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [gri:n] [mə'tɪriəl] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [waɪt]
but her dress was still of the same green material , covered with white
但 她 裙子 曾是 仍然 的 这 相同的 绿色的 材料 , 涵盖 和 白色的
[ˈblɒsəmz] ,
blossoms ,
花朵 ,

但她的裙子仍然是原来的绿色布料, 上面缀满了白色花朵。

[æz; əz][ðə; ði] ['eldə] - [tri:] ['mʌðə] [hæd; həd][wɔ:rn] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ri:əl] ['eldə] ['blɑ:səm] [ɑ:n]
as the elder - tree mother had worn ; she had a real elder blossom on
作为 这 长老 - 树 母亲 有 磨损 ; 她 有 一个 真实的 长老 开花 在
[hɜ:r; hə] ['bʊzəm] ,
her bosom ,
她 怀 ,
就像接骨木母亲所穿戴的那样；她胸前戴着一朵真正的接骨木花，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['flaʊəz] [wʌz; wəz] [wu:nd] [raʊnd] [hɜ:r; hə] ['kɜ:rlɪ] ['gəʊldən] [her]
and a wreath of the same flowers was wound round her curly golden hair
和 一个 花圈 的 这 相同的 花朵 曾是 伤口 圆形的 她 卷曲 金的 头发
;
;
;
;
她金色的卷发上缠绕着一圈同样的鲜花花环；

[hɜ:r; hə] [aɪz] [wɜ:r; wə] [soʊ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][soʊ] [blu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]
her eyes were so large and so blue that it was wonderful to look at
她 眼睛 是 所以 大的 和 所以 蓝色的 那 它 曾是 精彩的 到 看 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

她的眼睛又大又蓝，看着真是一种享受。
[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [kɪst] [i:tʃ] ['ʌðə] ,
She and the boy kissed each other ,
她 和 这 男生 亲吻 每个 其他 ,
她和男孩接吻了。
[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [wɜ:r; wə] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [dʒɔɪz] .
and then they were of the same age and felt the same joys .
和 然后 他们 是 的 这 相同的 年龄 和 毛毡 这 相同的 喜悦 .

然后他们年龄相仿，感受到了同样的快乐。
[ðei] [wɔ:kt] [hænd][ɪn][hænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊə] ,
They walked hand in hand out of the bower ,
他们 步行 手 在 手 出去 的 这 凉亭 ,
他们手牵手走出了凉亭。
[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['flaʊə] ['gɑ:rdn] .
and now stood at home in a beautiful flower garden .
和 现在 站立 在 家 在 一个 美丽的 花 花园 .

现在，他站在自己美丽的花园里。
[nɪr] [ðə; ði] [gri:n] [bɔ:n] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] [wʌz; wəz] [taɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][pəʊst] .
Near the green lawn the father's walking - stick was tied to a post .
靠近 这 绿色的 草地 这 父亲的 步行 - 戳 曾是 系 到 一个 邮政 .
在绿茵茵的草坪附近，父亲的手杖被绑在一根柱子上。

[ðer; ðə] [wʌz; wəz] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [stɪk] [fɔ:r; fə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [wʌnz] ,
There was life in this stick for the little ones ,
那里 曾是 生活 在 这 戳 为了 这 小的 一个 ,
这根棍子对孩子们来说充满生机。
[fɔ:r; fə] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðei] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['pɑ:lɪft] [nɑ:b] [tɜ:rnd] ['ɪntu:]
for as soon as they seated themselves upon it the polished knob turned into
为了 作为 很快 作为 他们 坐着 他们自己 之上 它 这 抛光 旋钮 转向 进入

[ə; eɪ] [neɪŋ] ['hɔ:səz] [hed] ,
a neighing horse's head ,
一个 嘶鸣 马匹 头 ,
他们刚一坐上去，那光滑的旋钮就变成了一个嘶鸣的马头。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [meɪn] [wʌz; wəz] [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪnd] , [ænd; ənd] [fɔːr] [strɒŋ] [ˈslendər] [legz] [gruː]
a long black mane was fluttering in the wind , and four strong slender legs grew
一个 长的 黑色的 鬃毛 曾是 飘动 在 这 风 , 和 四 强的 苗条 腿 生长
[aʊt] .
out .
出去 .

长长的黑色鬃毛在风中飘动，四条强壮修长的腿从中伸出。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [wʌz; wəz] [ˈfaɪərɪ] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtɪd] ; [ðeɪ] [ˈgæləpt] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔːn] .
The animal was fiery and spirited ; they galloped round the lawn .
这 动物 曾是 火热 和 精神抖擞 ; 他们 疾驰 圆形的 这 草地 .
这匹马性情暴烈，精力充沛；它们在草坪上飞奔。

" [huːreɪ] !
" Hooray !
" 万岁 !
“好耶！”

[naʊ] [wiː; wi][æɪ; əɪ] [raɪd] [fɑːr] [əˈweɪ] , [ˈmeni] [maɪlz] !
now we shall ride far away , many miles !
现在 我们 将 骑 远的 离开 , 许多 英里 !
现在我们要出发去很远的地方，很多英里！

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [wiː; wi][æɪ; əɪ] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnoʊbəlmənz] [ɪˈsteɪt] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [læst]
" said the boy ; " we shall ride to the nobleman's estate where we were last
" 说 这 男生 ; " 我们 将 骑 到 这 贵族的 财产 在哪里 我们 是 最后的
[jɪr] .
year .
年 .

男孩说：“我们将骑马前往去年我们去过的那位贵族的庄园。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔːn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] , [huː] , [æz; əz] [wiː; wi]
" And they rode round the lawn again , and the little girl , who , as we
" 和 他们 骑 圆形的 这 草地 再次 , 和 这 小的 女孩 , WHO , 作为 我们
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

“他们又绕着草坪骑了一圈，那个小女孩，我们都知道，

[wʌz; wəz] [noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈeldər] - [triː] [ˈmʌðər] , [kənˈtɪnjuəli] [kraɪd] , " [naʊ] [wiː; wi]
was no other than the little elder - tree mother , continually cried , " Now we
曾是 不 其他 比 这 小的 长老 - 树 母亲 , 持续 哭 , " 现在 我们
[ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] !
are in the country !
是 在 这 国家 !

正是那棵小小的接骨木树妈妈，不停地哭喊着：“现在我们到乡下了！”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ˈbeɪkɪŋ] [stoʊv] ,
Do you see the farmhouse there , with the large baking stove ,
做 你 看 这 农家 那里 , 和 这 大的 烘烤 火炉 ,
你看到那边的农舍了吗？里面有个很大的烤炉。

[wɪtʃ] [ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒaɪˈɡæntɪk] [eg] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] ?
which projects like a gigantic egg out of the wall into the road ?
哪个 项目 喜欢 一个 巨大 蛋 出去 的 这 墙 进入 这 路 ?
像一个巨大的鸡蛋一样从墙上突出到路上的物体？

[ðə; ði][ˈeldə] - [tri:] [spredʒ] [ɪts] [ˈbræntʃɪz] [ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:k] [strʌts] [əˈbaʊt] [ænd; ənd]
The elder - tree spreads its branches over it , and the cock struts about and
这 长老 - 树 传播 它是 分支 超过 它 , 和 这 公鸡 支柱 关于 和
[ˈskrætʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][henz] .
scratches for the hens .
划痕 为了 这 母鸡 .

接骨木树伸展枝条，公鸡昂首阔步地走来走去，刨地寻找母鸡。

[lʊk] [haʊ] [praʊd] [hi;; hi][ɪz] !
Look how proud he is !
看 如何 自豪的 他 是 !

瞧他多自豪啊！

[naʊ] [wi;; wi][ɑ:r; ə] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ; [,aɪ ˈti:][stændz][ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈspredɪŋ]
Now we are near the church ; it stands on a high hill , under the spreading
现在 我们 是 靠近 这 教会 ; 它 站立 在 一个 高的 爬坡道 , 在下面 这 传播
[oʊk] [tri:z] ;
oak trees ;
橡木 树木 ;

现在我们离教堂很近了；它坐落在高高的山丘上，在枝繁叶茂的橡树下；

[wʌn][ˈʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz][hæf] [ded] !
one of them is half dead !
一 的 他们 是 一半 死的 !

其中一个已经奄奄一息了！

[naʊ] [wi;; wi][ɑ:r; ə][æt; ət][ðə; ði] [ˈsmɪθi] ,
Now we are at the smithy ,
现在 我们 是 在 这 铁匠铺 ,

现在我们来到了铁匠铺。

[wer] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈrɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [ˈneɪkɪd] [men] [bi:t] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhæmərz] [soʊ] [ðæt]
where the fire roars and the half - naked men beat with their hammers so that
在哪里 这 火 咆哮 和 这 一半 - 裸 男人 打 和 他们的 锤子 所以 那
[ðə; ði][spɑ:rks][flaɪ][fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] .
the sparks fly far and wide .
这 火花 飞 远的 和 宽的 .

那里火焰熊熊燃烧，半裸的男人们挥舞着锤子，火花四溅。

[lets] [bi;; bi][ɔ:f] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)l] [fɑ:rm] !
Let's be off to the beautiful farm !
我们来吧 是 离开 到 这 美丽的 农场 !

我们出发去美丽的农场吧！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] [ˈevriθɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] , [ˈhu:] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ɑ:n][ðə; ði]
" **And they passed by everything the little girl , who was sitting behind on the**
" 和 他们 通过了 经过 一切 这 小的 女孩 , WHO 曾是 坐着 在后面 在 这
[stɪk] ,
stick ,
戳 ,

“他们经过了坐在后面棍子上的小女孩，

[dɪˈskraɪbd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sɔ:] [,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔ:n] .
described , and the boy saw it , and yet they only went round the lawn .
描述 , 和 这 男生 锯 它 , 和 然而 他们 仅有的 去 圆形的 这 草地 .
有人描述过，男孩也看到了，但他们只是绕着草坪走了一圈。

[ðen] [ðei] [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] - [wɔːk] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['gɑːrdn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
Then they played in a side - walk , and marked out a little garden on the ground
然后 他们 玩 在 一个 边 - 走 , 和 标记 出去 一个 小的 花园 在 这 地面
;
;
;

然后他们在人行道上玩耍，并在地上划出一个小花园；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈeldə] - ['blɒsəmz] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][plaːntɪd][ðem; ðəm] ,
she took elder - blossoms out of her hair and planted them ,
她 采取 长老 - 花朵 出去 的 她 头发 和 已种植 他们 ,
她从头发上摘下接骨木花，种在了地里。

[ænd; ənd] [ðei] [gruː] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðoʊz] [ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)] [plaːntɪd] [wen] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈtʃɪldrən] ,
and they grew exactly like those the old people planted when they were children ,
和 他们 生长 确切地 喜欢 那些 这 老的 人们 已种植 什么时候 他们 是 孩子们 ,
它们长得和老人们小时候种的那些一模一样。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [brɪˈfɔːr] .
as we have heard before .
作为 我们 有 听到 前 .
正如我们之前听到的那样。

[ðei] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [hænd][ɪn][hænd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌp(ə)] [hæd; həd] [dʌn] [wen] [ðei]
They walked about hand in hand , just as the old couple had done when they
他们 步行 关于 手 在 手 , 只是 作为 这 老的 夫妻 有 完毕 什么时候 他们
[wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)] ,
were little ,
是 小的 ,

他们手牵着手散步，就像这对老夫妇小时候那样。

[bʌt; bət] [ðei] [dɪd][naːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] [ˈtaʊər] [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈfredrɪksbɜːg, ˈfredɜːksbɜːg] ['gɑːrdn]
but they did not go to the round tower nor to the Fredericksburg garden
但 他们 做过 不是 去 到 这 圆形的 塔 也不 到 这 弗雷德里克斯堡 花园
;
;
;

但他们既没有去圆塔，也没有去弗雷德里克斯堡花园。

[noʊ] ; [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜːr] [siːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,
No ; the little girl seized the boy round the waist ,
不 ; 这 小的 女孩 查获 这 男生 圆形的 这 腰部 ,
不，小女孩搂住了男孩的腰。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [fluː] [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and then they flew far into the country .
和 然后 他们 飞翔 远的 进入 这 国家 .
然后他们飞到了该国很远的地方。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ˈsʌmə] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːtəm]
It was spring and it became summer , it was autumn
它 曾是 春天 和 它 成为 夏天 , 它 曾是 秋天
春天过去了，夏天来了，秋天来了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [rɪˈflektɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn]
and it became winter , and thousands of pictures reflected themselves in
和 它 成为 冬天 , 和 数千 的 图片 反映 他们自己 在
[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑːrt] ,
the boy's eyes and heart ,
这 男孩们 眼睛 和 心 ,
冬天来了，成千上万幅画面映照在男孩的眼睛和心中。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [ˈɔ:lweɪz] [sæŋ] [əˈgen] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [fər'get] [ðæt] !
and the little girl always sang again , " You will never forget that !
和 这 小的 女孩 总是 唱 再次 , " 你 将要 绝不 忘记 那 !

小女孩总是会再次唱起歌来：“你永远不会忘记那件事！ ”

" [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊl] [flaɪt] [ðə; ði][ˈeldər] - [tri:] [smelt] [soʊ] [ˈswi:tli] ;
" And during their whole flight the elder - tree smelt so sweetly ;
" 和 期间 他们的 所有的 航班 这 长老 - 树 冶炼 所以 甜蜜地 ;

在他们飞行的整个过程中，接骨木树散发着甜美的香气；

[hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][ˈroʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [bi:tʃɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈeldər] - [tri:] [smelt] [mʌtʃ]
he noticed the roses and the fresh beeches , but the elder - tree smelt much
他 注意到 这 玫瑰 和 这 新鲜的 山毛榉 , 但 这 长老 - 树 冶炼 很多
[strɔ:ŋgər] ,
stronger ,
更强 ,

他注意到了玫瑰和新鲜的山毛榉，但接骨木的香味更浓郁。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz] [ˈbʊzəm] ,
for the flowers were fixed on the little girl's bosom ,
为了 这 花朵 是 固定的 在 这 小的 女孩们 怀 ,

因为那些花别在了小女孩的胸前，

[əˈgenst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] .
against which the boy often rested his head during the flight .
反对 哪个 这 男生 经常 休息 他的 头 期间 这 航班 .

男孩在飞行途中经常把头靠在上面。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)] [hɪr] [ɪn] [sprɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] ,
" It is beautiful here in spring , " said the little girl ,
" 它 是 美丽的 这里 在 春天 , " 说 这 小的 女孩 ,

“这里的春天真美，”小女孩说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈbitʃ,wʊd] ,
and they were again in the green beechwood ,
和 他们 是 再次 在 这 绿色的 山毛榉木 ,

他们又回到了绿色的山毛榉林里。

[wer] [ðə; ði] [taɪm] [bri:ðd] [fɔ:rθ] [swi:t] [ˈfreɪgrəns] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] ,
where the thyme breathed forth sweet fragrance at their feet ,
在哪里 这 百里香 呼吸 前进 甜的 香味 在 他们的 脚 ,

百里香在他们脚下散发出甜美的香气，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] [əˈnemənɪz] [lʊkt] [ˈlʌvli] [ɪn][ðə; ði] [ɡri:n] [mɔ:s] .
and the pink anemones looked lovely in the green moss .
和 这 粉色的 海葵 看起来 迷人的 在 这 绿色的 苔藓 .

粉红色的银莲花在绿色的苔藓中显得格外美丽。

" [oʊ] ! [ðæt] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [ˈbitʃ,wʊd] ! "
" Oh ! that it were always spring in the fragrant beechwood ! "
" 哦 ! 那 它 是 总是 春天 在 这 香 山毛榉木 ! "

“哦！但愿芬芳的山毛榉林永远都是春天！ ”

" [hɪr] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsplendɪd] [ɪn] [ˈsʌmə] !
" Here it is splendid in summer !
" 这里 它 是 灿烂 在 夏天 !

“这里夏天真是太美了！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [baɪ][oʊld] [ˈkɑ:slz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] .
" she said , and they passed by old castles of the age of chivalry .
" 她 说 , 和 他们 通过了 经过 老的 城堡 的 这 年龄 的 骑士精神 .

她说，然后他们经过了骑士时代的古老城堡。

[ðə; ði] [haɪ] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ɪn'dentɪd] ['bætlmənts] [wɜ:r; wər] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði]
The high walls and indented battlements were reflected in the water of the
这 高的 墙壁 和 缩进 城垛 是 反映 在 这 水 的 这
[ˈdɪtʃɪz] ,
ditches ,
沟渠 ,

高耸的城墙和凹陷的城垛倒映在沟渠的水中。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [swɒnz] [wɜ:r; wər] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][oʊld] ['feɪdi] ['ævə,ŋjʊs] .
on which swans were swimming and peering into the old shady avenues .
在 哪个 天鹅 是 游泳 和 窥视 进入 这 老的 阴凉 途径 .
天鹅在水中游弋，好奇地窥视着古老的林荫大道。

[ðə; ði][kɔ:rn] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [laɪk] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [si:] .
The corn waved in the field like a yellow sea .
这 玉米 挥手 在 这 场地 喜欢 一个 黄色的 海 .
田野里的玉米像一片黄色的海洋一样随风摇曳。

[red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['flaʊərz] [gru:] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪtʃɪz] ,
Red and yellow flowers grew in the ditches ,
红色的 和 黄色的 花朵 生长 在 这 沟渠 ,
沟渠里长满了红色和黄色的花朵。

[waɪld][hɔ:ps][ænd; ənd][kən'vɒlvjʊləɪ][ɪn] [fʊl] [blu:m] [ɪn][ðə; ði] [hedʒz] .
wild hops and convolvuli in full bloom in the hedges .
荒野 酒花 和 旋花 在 满的 盛开 在 这 对冲 .
篱笆上野啤酒花和旋花盛开。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [mu:n] [roʊz] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪ,rɪk] [ɪn][ðə; ði]
In the evening the moon rose , large and round , and the hayricks in the
在 这 晚上 这 月亮 玫瑰 , 大的 和 圆形的 , 和 这 干草堆 在 这
[medəʊz] [smelt] ['swi:tli] .
meadows smelt sweetly .
草地 冶炼 甜蜜地 .
傍晚时分，月亮又大又圆，升了起来，草地上的干草堆散发出甜甜的香味。

" [wʌn] [kæn; kən] ['nevər] [fər'get] [aɪ 'ti:] ! "
" One can never forget it ! "
" 一 能 绝不 忘记 它 ! "
“谁也忘不了！”
" [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn] [ˈɔ:təm] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
" Here it is beautiful in autumn ! " said the little girl ,
" 这里 它 是 美丽的 在 秋天 ! " 说 这 小的 女孩 ,
“这里的秋天真美！”小女孩说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [si:md] [twais] [æz; əz] [haɪ] [ænd; ənd] [blu:] , [waɪl] [ðə; ði] [wʊd] [ʃoʊn]
and the atmosphere seemed twice as high and blue , while the wood shone
和 这 气氛 似乎 两次 作为 高的 和 蓝色的 , 尽管 这 木头 闪耀
[wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] ,
with crimson ,
和 赤红 ,
空气仿佛变得更加高亢湛蓝，而木头则闪耀着深红色的光芒。

[gri:n] , [ænd; ənd][gəʊld] .
green , and gold .
绿色的 , 和 金子 .
绿色和金色。

[ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər] [ˈrʌŋɪŋ] [ɔːf] , [ˈflɑːks] [ʌv; əv][waɪld] [faʊl] [fluː] [ˈskriːmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
The hounds were running off , flocks of wild fowl flew screaming over the
这 猎犬 是 跑步 离开 , 羊群 的 荒野 鸡 飞翔 尖叫 超过 这
[ˈbæroʊz; ˈberoʊz] ,
barrows ,
墓丘 ,
猎犬四处逃窜, 成群的野禽尖叫着飞过墓丘。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbræmbəl] [bʊʃɪz] [twaɪnd] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [stoʊnz] .
while the bramble bushes twined round the old stones .
尽管 这 荆棘 灌木丛 缠绕 圆形的 这 老的 石头 .
荆棘丛缠绕着古老的石头。

[ðə; ði][dɑːrk] - [bluː] [siː] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [waɪð; wɪθ] [waɪt] - [seɪld] [ˈɪps] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bɑːnz] [sæt]
The dark - blue sea was covered with white - sailed ships , and in the barns sat
这 黑暗的 - 蓝色的 海 曾是 涵盖 和 白色的 - 航行 船舶 , 和 在 这 谷仓 卫星
[oʊld] [ˈwɪmɪn] ,
old women ,
老的 女性 ,
深蓝色的海面上布满了白色帆船, 谷仓里坐着一些老妇人。

[ˈgɜːlz] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈpɪkɪŋ] [hɑːps][ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʌb] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [sæŋ] [ˈsɔŋz] ,
girls , and children picking hops into a large tub ; the young ones sang songs ,
女孩们 , 和 孩子们 挑选 酒花 进入 一个 大的 浴缸 ; 这 年轻的 一个 唱 歌曲 ,
女孩们和孩子们正在把啤酒花采摘到大桶里; 小孩子们唱着歌,

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [toʊld] [ˈferi] [teɪl; ˈteɪlɪz] [əˈbaʊt] [ˈɡɒblɪnz] [ænd; ənd] [ˈsɔːsərəz] .
and the old people told fairy tales about goblins and sorcerers .
和 这 老的 人们 讲述 仙女 故事 关于 哥布林 和 巫师 .
老人们会讲关于妖精和巫师的童话故事。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [ˈeniwɪr] .
It could not be more pleasant anywhere .
它 可以 不是 是 更多的 令人愉快的 任何地方 .
这里简直不能更宜人。

" [hɪr] [ɪts] [əˈɡriːəb(ə)l] [ɪn] [ˈwɪntər] ! " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,
" Here it's agreeable in winter ! " said the little girl ,
" 这里 它是 同意 在 冬天 ! " 说 这 小的 女孩 ,
“这里冬天很宜人!”小女孩说。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [waɪð; wɪθ] [ˈhoʊr] - [frɔːst] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [waɪt]
and all the trees were covered with hoar - frost , so that they looked like white
和 全部 这 树木 是 涵盖 和 白霜 - 霜 , 所以 那 他们 看起来 喜欢 白色的
[ˈkɔːrəl] .
coral .
珊瑚 .
所有树木都覆盖着一层霜, 看起来像白色的珊瑚。

[ðə; ði] [snoʊ] [kriːkt] [ˈʌndər] [wʌnz] [fiːt] , [æz; əz] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [nuː] [buːts] [ɑːn] .
The snow creaked under one's feet , as if one had new boots on .
这 雪 嘎吱作响 在下面 一个人的 脚 , 作为 如果 一 有 新的 靴子 在 .
脚下的雪发出吱吱声, 就像穿上了新靴子一样。

[wʌn] [ˈʃuːtɪŋ] [stɑːr][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈtrævəst] [ðə; ði][skaɪ] .
One shooting star after another traversed the sky .
一 射击 星星 后 其他 穿越 这 天空 .
一颗又一颗流星划过天际。

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:] [wʌz; wəz] [lɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd]
In the room the Christmas tree was lit , and there were song and
在这房间这圣诞节树曾是点燃 , 和那里是歌曲和
['merɪmənt] .
merriment .
欢乐 .

房间里点亮了圣诞树，传来歌声和欢笑声。

[ɪn][ðə; ði] ['pezənts] ['kɑ:tɪdʒ] [ðə; ði][ˌvɑɪəlɪn] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [geɪmz] [wɜ:r; wər] [pleɪd] [fɔ:r; fər][ʼæp(ə)]
In the peasant's cottage the violin sounded , and games were played for apple
在这农民的 小屋 这 小提琴 听起来 , 和 游戏 是 玩 为了 苹果
['kwɔ:rtərz] ;
quarters ;
四分之一 ;

在农舍里，小提琴声响起，人们玩着赢取苹果块的游戏；

[i:v(ə)n][ðə; ði] ['pu:rɪst] [tʃaɪld] [sed] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn] ['wɪntər] !
even the poorest child said , " It is beautiful in winter !
甚至 这 最贫困 孩子 说 , " 它 是 美丽的 在 冬天 !
即使是最穷的孩子也说：“冬天真美！ ”

" [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] !
" **And indeed it was beautiful !**
" 和 的确 它 曾是 美丽的 !
“它确实很美！ ”

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪt(ə)] [gɜ:rl] [ʃoʊd] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
And the little girl showed everything to the boy ,
和 这 小的 女孩 显示 一切 到 这 男生 ,
小女孩把一切都展示给了男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldər] - [tri:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bri:ð] [fɔ:rθ] [swi:t] [pər'fju:m] ,
and the elder - tree continued to breathe forth sweet perfume ,
和 这 长老 - 树 持续 到 呼吸 前进 甜的 香水 ,
接骨木树继续散发着甜美的香气，

[waɪl] [ðə; ði] [red] [flæŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [krɔ:s] [wʌz; wəz] ['stri:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ;
while the red flag with the white cross was streaming in the wind ;
尽管 这 红色的 旗帜 和 这 白色的 叉 曾是 流媒体 在 这 风 ;
红底白十字旗在风中飘扬；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][flæŋ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlə] [hæd; həd] [sɜ:rvd] .
it was the flag under which the old sailor had served .
它 曾是 这 旗帜 在下面 哪个 这 老的 水手 有 服务 .
那是那位老水手曾经服役的旗帜。

[ðə; ði] [bɔɪ] [br'keɪm] [ə; eɪ] [ju:θ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rlɪd] ,
The boy became a youth ; he was to go out into the wide world ,
这 男生 成为 一个 青年 ; 他 曾是 到 去 出去 进入 这 宽的 世界 ,
男孩长成了青年；他即将走向广阔的世界。

[fa:r] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntrɪz] [wer] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [grəʊz] .
far away to the countries where the coffee grows .
远的 离开 到 这 国家 在哪里 这 咖啡 生长 .
远在咖啡产地。

[bʌt; bət][æet; ət] ['pa:rtɪŋ] [ðə; ði][lɪt(ə)] [gɜ:rl] [tʊk] [æen; ən]['eldər] - ['blɑ:səm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [breɪst]
But at parting the little girl took an elder - blossom from her breast
但 在 离别 这 小的 女孩 采取 一个 长老 - 开花 从 她 胸部
[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['ki:pseɪk] .
and gave it to him as a keepsake .
和 给予 它 到 他 作为 一个 纪念品 .
但临别时，小女孩从胸前摘下一朵接骨木花，送给他作为纪念品。

[hiː; hi] [pleɪst] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [prɛr] - [bʊk] ,
He placed it in his prayer - book ,
他 放置 它 在 他的 祷告 - 书 ,
他把它放进了祈祷书中。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː][ɪn] ['dɪstənt] [lændz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer]
and when he opened it in distant lands it was always at the place where
和 什么时候 他 打开 它 在 遥远 土地 它 曾是 总是 在 这 地方 在哪里
[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ;
the flower of remembrance was lying ;
这 花 的 纪念 曾是 说谎 ;
当他在遥远的异国他乡打开它时，它总是在纪念之花所在的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː][ðə; ði] ['freʃər] [aɪ 'tiː] [br'keɪm] ,
and the more he looked at it the fresher it became ,
和 这 更多的 他 看起来 在 它 这 更清新 它 成为 ,
他越看越觉得它新鲜。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [smel] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [hoʊm] .
so that he could almost smell the fragrance of the woods at home .
所以 那 他 可以 几乎 闻 这 香味 的 这 树林 在 家 .
这样一来，他仿佛就能闻到家乡树林的芬芳了。

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braɪt] [bluː] [aɪz] , ['piːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]
He distinctly saw the little girl , with her bright blue eyes , peeping out from
他 明显地 锯 这 小的 女孩 , 和 她 明亮的 蓝色的 眼睛 , 偷窥 出去 从
[br'haɪnd][ðə; ði] [petlɪz] ,
behind the petals ,
在后面 这 花瓣 ,
他清楚地看到那个小女孩，她那双明亮的蓝眼睛正从花瓣后面探出来。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['wɪspərɪŋ] , " [hɪr] [aɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [sprɪŋ] , [ɪn] ['sʌmə] , [ɪn]
and heard her whispering , " Here it is beautiful in spring , in summer , in
和 听到 她 耳语 , " 这里 它 是 美丽的 在 春天 , 在 夏天 , 在
[ɔːtəm] , [ænd; ənd][ɪn] ['wɪntər] ,
autumn , and in winter ,
秋天 , 和 在 冬天 ,
我听见她低声说：“这里春天、夏天、秋天、冬天都很美。”

" [ænd; ənd] ['hʌndrədɪz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **and hundreds of pictures passed through his mind .**
" 和 数百 的 图片 通过了 通过 他的 头脑 .
数百幅画面在他的脑海中闪过。

[ðʌs] ['meni] ['jɪrz] [roʊld] [baɪ] .
Thus many years rolled by .
因此 许多 年 滚动 经过 .
就这样，许多年过去了。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [br'kʌm] [æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [waɪf]
He had now become an old man , and was sitting , with his old wife
他 有 现在 变得 一个 老的 男人 , 和 曾是 坐着 , 和 他的 老的 妻子
,
,
他现在已经老了，正和老伴坐在一起。

[ʌndər] [æn; ən]['eldər] - [triː] [ɪn] [fʊl] [bluːm] .
under an elder - tree in full bloom .
在下面 一个 长老 - 树 在 满的 盛开 .
在一棵盛开的接骨木树下。

[ðeɪ] [held] [i:tʃ] [ˈlðər] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɪgˈzæktli][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] - [ˈgrænfa:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði]
They held each other by the hand exactly as the great - grandfather and the
他们 握住 每个 其他 经过 这 手 确切地 作为 这 伟大的 - 祖父 和 这
[greɪt] - [ˈgrænmʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [aʊtˈsaɪd] ,
great - grandmother had done outside ,
伟大的 - 祖母 有 完毕 外部 ,
他们手牵着手, 就像曾祖父和曾祖母在外面做的那样。

[ænd; ənd] , [laɪk][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [tʊ:kt] [əˈbaʊt] [ˈbaɪgɔ:n] [deɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɡoʊldən]
and , like them , they talked about bygone days and of their golden
和 , 喜欢 他们 , 他们 谈话 关于 逝去的 天 和 的 他们的 金的
[ˈwedɪŋ] .
wedding .
婚礼 .
和他们一样, 他们也谈起了过去的日子和他们的金婚纪念日。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd][ˈeldər] - [ˈblɒsəmz] [ɪn][hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz]
The little girl with the blue eyes and elder - blossoms in her hair was
这 小的 女孩 和 这 蓝色的 眼睛 和 长老 - 花朵 在 她 头发 曾是
[ˈsɪtɪŋ] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tri:] ,
sitting high up in the tree ,
坐着 高的 向上 在 这 树 ,
那个有着蓝色眼睛、头发上戴着接骨木花的小女孩坐在树顶上。

[ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ˈseɪɪŋ] , " [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈwedɪŋ] !
and nodded to them , saying , " To - day is the golden wedding !
和 点头 到 他们 , 说 , " 到 - 天 是 这 金的 婚礼 !
他向他们点点头, 说道: “今天是金婚纪念日! ”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [tu:] [ˈflaʊərz] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ri:θ] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] .
" And then she took two flowers out of her wreath and kissed them .
" 和 然后 她 采取 二 花朵 出去 的 她 花圈 和 亲吻 他们 .
然后她从花环中取出两朵花, 亲吻了一下。

[ðeɪ] [ˈɡlɪtəd] [æt; ət][fɜ:rst][laɪk] [ˈsɪlvər] , [ðen] [laɪk] [ɡoʊld] ,
They glittered at first like silver , then like gold ,
他们 闪闪发光 在 第一的 喜欢 银 , 然后 喜欢 金子 ,
它们起初像银子一样闪闪发光, 然后像金子一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈpi:p(ə)l] [i:tʃ] [ˈflaʊər]
and when she placed them on the heads of the old people each flower
和 什么时候 她 放置 他们 在 这 头部 的 这 老的 人们 每个 花
[brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [kraʊn] .
became a golden crown .
成为 一个 金的 王冠 .
当她把这些花戴在老人们的头上时, 每一朵花都变成了一顶金冠。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [bəʊθ][sæt] [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪ:n] [ˈʌndər][ðə; ði] [swi:t] - [smelɪŋ] [tri:] ,
There they both sat like a king and queen under the sweet - smelling tree ,
那里 他们 两个都 卫星 喜欢 一个 国王 和 女王 在下面 这 甜的 - 闻起来 树 ,
他们像国王和王后一样坐在散发着甜香的大树下。

[wɪtʃ] [lʊkt] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [æn; ən][ˈeldər] - [tri:] ,
which looked exactly like an elder - tree ,
哪个 看起来 确切地 喜欢 一个 长老 - 树 ,
它看起来和接骨木树一模一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldə] - [triː] [ˈmʌðə] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd]
and he told his wife the story of the elder - tree mother as it had
和 他 讲述 他的 妻子 这 故事 的 这 长老 - 树 母亲 作为 它 有
[bɪn] [təʊld][him; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] .
been told him when he was a little boy .
到过 讲述 他 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 .
他把小时候听过的接骨木母亲的故事讲给了妻子听。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][bəʊθ][ʌv; əv][əˈpɪnjən] [ðæt][ðə; ði][ˈstɔːri] [kənˈteɪnd] [ˈmeni] [pɔɪnts] [laɪk][ðer; ðər] [oʊn] ,
They were both of opinion that the story contained many points like their own ,
他们 是 两个都 的 观点 那 这 故事 包含 许多 积分 喜欢 他们的 自己的 ,
他们都认为这个故事有很多地方与他们自己的经历相似。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [sɪməˈlærətɪz] [ðeɪ] [laɪk] [best] .
and these similarities they liked best .
和 这些 相似之处 他们 喜欢 最好的 .
他们最喜欢这些相似之处。

" [jes] , [soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ][ɪn][ðə; ði] [triː] .
" **Yes , so it is , " said the little girl in the tree .**
" 是的 , 所以 它 是 , " 说 这 小的 女孩 在 这 树 .
“是的，就是这样，”树上的小女孩说。

" [sʌm; səm][kɔːl][em ˈiː][ˈlɪt(ə)] [ˈeldə] - [triː] [ˈmʌðə] ; [ˈʌðə] [ə; eɪ][ˈdraɪəd] ; [bʌt; bət][maɪ][ˈriːəl] [neɪm] [ɪz] -
" **Some call me Little Elder - tree Mother ; others a Dryad ; but my real name is 'Remembrance' .**
" 一些 称呼 我 小的 长老 - 树 母亲 ; 其他的 一个 树精 ; 但 我的 真实的 姓名 是 -
[rɪˈmembərəns] . -
Remembrance . '
纪念 . -
“有人称我为小接骨木树母亲；有人称我为树精；但我的真名是‘回忆’。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [triː] [wɪt] [grəʊz] [ænd; ənd] [grəʊz] .
It is I who sit in the tree which grows and grows .
它 是 我 WHO 坐 在 这 树 哪个 生长 和 生长 .
我坐在那棵不断生长、不断茁壮成长的树上。

[aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembə] [θɪŋz] [ænd; ənd] [tel] [ˈstɔːrɪz] !
I can remember things and tell stories !
我 能 记住 事物 和 告诉 故事 !
我能记住事情，还能讲故事！

[bʌt; bət] [lets] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [gɔːt][jʊə; jər] [ˈflaʊə] .
But let's see if you have still got your flower .
但 我们来吧 看 如果 你 有 仍然 得到 你的 花 .
不过，我们来看看你是否还留着那朵花。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [prer] - [bʊk] ; [ðə; ði][ˈeldə] - [ˈblɑːsəm] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn]
" **And the old man opened his prayer - book ; the elder - blossom was still in**
" 和 这 老的 男人 打开 他的 祷告 - 书 ; 这 长老 - 开花 曾是 仍然 在
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
“老人打开祈祷书，里面还插着接骨木花。”

[ænd; ənd][æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [bɪn] [pʊt][ɪn] .
and as fresh as if it had only just been put in .
和 作为 新鲜的 作为 如果 它 有 仅有的 只是 到过 放 在 .
而且非常新鲜，就像刚放进去一样。

[rɪ'membrəns] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [oʊld] [ˈpiːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgoʊldən] [kraʊnz] [ɑːn]
Remembrance **nodded** , **and** **the** **two** **old** **people** , **with** **the** **golden** **crowns** **on**
纪念 点头 , 和 这 二 老的 人们 , 和 这 金的 皇冠 在
[ðer; ðər] ['hedz] ,
their **heads** ,
他们的 头部 ,

记忆点了点头，两位头戴金冠的老人

[sæt][ɪn][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [iːvnɪŋ] [sʌn] .
sat in the glowing evening sun .
卫星 在 这 发光 晚上 太阳 .

坐在温暖的夕阳下。

[ðeɪ] [kloʊzd] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —
They closed their eyes and — and —
他们 关闭 他们的 眼睛 和 — 和 —

他们闭上眼睛，然后——然后——

[wel] , [naʊ] [ðə; ði] ['stoːri] [ɪz] ['endɪd] !
Well , now the story is ended !
出色地 , 现在 这 故事 是 结束 !

好了，故事到此结束了！

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][bed][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [dreɪmt] [aɪ 'tiː][ɔːr] [hɜːrd] [aɪ 'tiː][toʊld] ;
The little boy in bed did not know whether he had dreamt it or heard it told ;
这 小的 男生 在 床 做过 不是 知道 无论 他 有 梦见 它 或者 听到 它 讲述 ;

躺在床上的小男孩不知道这是梦境还是听人讲述的故事；

[ðə; ði] ['tiːpɑːt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət][noʊ] ['eldər] - [triː] [wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
the teapot stood on the table , but no elder - tree was growing out of it ,
这 茶壶 站立 在 这 桌子 , 但 不 长老 - 树 曾是 生长 出去 的 它 ,

茶壶放在桌子上，但壶里并没有长出接骨木树。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['stoːri] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ]
and the old man who had told the story was on the point of leaving
和 这 老的 男人 WHO 有 讲述 这 故事 曾是 在 这 观点 的 离开

[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

讲故事的老人正要离开房间。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][goʊ] [aʊt] .
and he did go out .
和 他 做过 去 出去 .

他确实出去了。

" [haʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ! " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" **How beautiful it was !** " **said the little boy** .
" 如何 美丽的 它 曾是 ! " 说 这 小的 男生 .

“真漂亮！”小男孩说。

" ['mʌðər] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][wɔːrm] ['kʌntrɪz] ! "
" **Mother , I have been to warm countries !** "
" 母亲 , 我 有 到过 到 温暖的 国家 ! "

“妈妈，我去过气候温暖的国家！”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ;
" **I believe you ,** " **said the mother** ;
" 我 相信 你 , " 说 这 母亲 ;

“我相信你，”母亲说；

" [ɪf] [wʌn] [teɪks] [tu:] [kʌps] [ʌv; əv][hɑ:t][ˈeldə] - [ti:] [aɪ ˈti:][ɪz] [kwaɪt] [ˈnæt(jə)rəl] [ðæt] [wʌn] [ɡets] [ˈɪntu:]
" **if one takes two cups of hot elder - tea it is quite natural that one gets into**
" 如果 一 需要 二 杯子 的 热的 长老 - 茶 它 是 相当 自然的 那 一 获得 进入
[wɔ:rm] [ˈkʌntrɪz] ！
warm countries ！
温暖的 国家 ！

“如果喝两杯热接骨木茶，很自然地就会去到温暖的国家！”

" [ænd; ənd][ʃi: ʃɪ] [ˈkʌvəd] [hɪm; ɪm][ʌp] [wel] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [teɪk] [koʊld] .
" **And she covered him up well , so that he might not take cold .**
" 和 她 涵盖 他 向上出色地 , 所以 那 他 可能 不是 拿 寒冷的 .
她把他盖好，免得他着凉。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [slept] [ˈsaʊndli] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈweðə] [aɪ ˈti:]
" **You have slept soundly while I was arguing with the old man whether it**
" 你 有 睡着了 稳固地 尽管 我 曾是 争论 和 这 老的 男人 无论 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] ！ "
was a story or a fairy tale ！ "
曾是 一个 故事 或者 一个 仙女 故事 ！ "

“在我跟老头争论那到底是故事还是童话的时候，你睡得很香！”

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈeldə] - [tri:] [ˈmʌðə] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **And what has become of the little elder - tree mother ? " asked the boy .**
" 和 什么 有 变得 的 这 小的 长老 - 树 母亲 ? " 问 这 男生 .
“那棵小接骨木树妈妈怎么样了？”男孩问道。

" [ʃi: ʃɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈti:pɑ:t] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðə] ; " [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi: ʃɪ] [meɪ] [rɪˈmeɪn] .
" **She is in the teapot , " said the mother ; " and there she may remain .**
" 她 是 在 这 茶壶 , " 说 这 母亲 ; " 和 那里 她 可能 保持 .
“她在茶壶里，”母亲说；“她可能会一直待在那里。”

" [ˈlɪt(ə)] [ˈaɪdəz] [ˈflaʊərz]
" **LITTLE IDA'S FLOWERS**
" 小的 艾达的 花朵

《小艾达的花》

" [maɪ] [pʊr] [ˈflaʊərz] [ɑ:r; ə] [kwaɪt] [ded] , " [sed] [ˈlɪt(ə)] [ˈaɪdə] , " [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈprɪti] [ˈjestədeɪ]
" **My poor flowers are quite dead , " said little Ida , " they were so pretty yesterday**
" 我的 贫穷的 花朵 是 相当 死的 , " 说 小的 艾达 , " 他们 是 所以 漂亮的 昨天
[ˈi:vniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

“我的花都枯萎了，”小艾达说，“它们昨天晚上还那么漂亮呢。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [li:vz] [ɑ:r; ə] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [kwaɪt] [ˈwɪðərd] .
and now all the leaves are hanging down quite withered .
和 现在 全部 这 树叶 是 绞刑 向下 相当 干枯 .

现在所有的叶子都耷拉下来，枯萎得很。

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [du:] [ðæt] [fɔ:r; fər] , " [ʃi: ʃɪ] [æskt] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt] [hu:] [sæt][ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] ;
What do they do that for , " she asked , of the student who sat on the sofa ;
什么 做 他们 做 那 为了 , " 她 问 , 的 这 学生 WHO 卫星 在 这 沙发 ;
“他们这样做是为了什么？”她问坐在沙发上的学生。

[ʃi: ʃɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] , [hi:; hi][kɒd; kəd] [tel] [ðə; ði][moʊst] [əˈmjuzɪŋ] [ˈstɔ:rɪz] ,
she liked him very much , he could tell the most amusing stories ,
她 喜欢 他 非常 很多 , 他 可以 告诉 这 最多 有趣 故事 ,
她很喜欢他，他很会讲故事。

[ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈprɪtiɪst] [ˈpɪktʃərz] ; [ˈhɑ:rts] , [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [ˈdænsɪŋ] , [ˈkɑ:slz] [wɪð; wɪθ]
and cut out the prettiest pictures ; hearts , and ladies dancing , castles with
和 切 出去 这 最漂亮的 图片 ; 心 , 和 女士们 跳舞 , 城堡 和
[dɔ:z] [ðæt] [ˈoʊpənd] ,
doors that opened ,
门 那 打开 ,
然后剪下最漂亮的图案：心形、跳舞的女士、可以打开大门的城堡。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈflaʊərz] ; [hi; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈstu:d(ə)nt] .
as well as flowers ; he was a delightful student .
作为 出色地 作为 花朵 ; 他 曾是 一个 愉快 学生 .
除了鲜花，他还是个令人愉快的学生。

" [waɪ] [du:] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [lʊk] [soʊ] [ˈfeɪdɪd] [tu; tə] - [deɪ] ? " [ʃi; ʃi] [æskt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd]
" Why do the flowers look so faded to - day ? " she asked again , and pointed
" 为什么 做 这 花朵 看 所以 褪色 到 - 天 ? " 她 问 再次 , 和 尖
[tu; tə] [hɜ: r; hə r] [ˈnoʊzgeɪ] ,
to her nosegay ,
到 她 花束 ,
“为什么今天的花看起来这么枯萎？”她又问，并指着她的花束。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈwɪðərd] .
which was quite withered .
哪个 曾是 相当 干枯 .
它已经相当枯萎了。

" [dəʊnt] [ju; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈstu:d(ə)nt] .
" Don't you know what is the matter with them ? " said the student .
" 不 你 知道 什么 是 这 事情 和 他们 ? " 说 这 学生 .
“你难道不知道他们怎么了么？”学生问道。

" [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɜ: r; wər] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔ: l] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ: r] ,
" The flowers were at a ball last night , and therefore ,
" 这 花朵 是 在 一个 球 最后的 夜晚 , 和 所以 ,
“昨晚这些花参加了一个舞会，因此，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [noʊ] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [hæŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] . "
it is no wonder they hang their heads . "
它 是 不 想知道 他们 悬挂 他们的 头部 . "
难怪他们垂头丧气。

" [bʌt; bət] [ˈflaʊərz] [ˈkænɔ: t] [dæns] ? " [kraɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈaɪdə] .
" But flowers cannot dance ? " cried little Ida .
" 但 花朵 不能 舞蹈 ? " 哭 小的 艾达 .
“可是花儿不会跳舞啊？”小艾达喊道。

" [jes] [ɪnˈdi: d] , [ðeɪ] [kæn; kən] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈstu:d(ə)nt] .
" Yes indeed , they can , " replied the student .
" 是的 的确 , 他们 能 , " 回复 这 学生 .
“没错，他们可以，”学生回答道。

" [wen] [aɪ ˈti:] [grəʊz] [dɑ: rk] , [ænd; ənd] [ˈevrɪbɔ: di; ˈevrɪbʌdi] [ɪz] [əˈsli: p] , [ðeɪ] [dʒʌmp] [əˈbʌʊt] [kwɑɪt] [ˈmerəli]
" When it grows dark , and everybody is asleep , they jump about quite merrily
" 什么时候 它 生长 黑暗的 , 和 大家 是 睡着了 , 他们 跳 关于 相当 兴高采烈地
.
:
.
“当夜幕降临，大家都睡着的时候，它们却欢快地跳来跳去。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɔ: l] [ˈɔ: lmoʊst] [ˈevri] [naɪt] . "
They have a ball almost every night . "
他们 有 一个 球 几乎 每一个 夜晚 . "
他们几乎每晚都玩得很开心。

" [kæn; kən] [ˈtʃɪldrən] [gʊʊ][tu:; tə] [ðɪ:z] [bɔ:lz] ? "
" Can children go to these balls ? "
" 能 孩子们 去 到 这些 球 ？ "

“孩子们可以参加这些舞会吗？ ”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt] , " [ˈlɪt(ə)l] [ˈdeɪzɪz] [ænd; ənd] [ˈlɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] . "
" Yes , " said the student , " little daisies and lilies of the valley . "
" 是的 , " 说 这 学生 , " 小的 雏菊 和 百合花 的 这 谷 . "

“是的,”学生说, “小雏菊和铃兰。”

" [wer] [du:][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈflaʊərz] [dæns] ? " [æskt] [ˈlɪt(ə)l][ˈaɪdə] .
" Where do the beautiful flowers dance ? " asked little Ida .
" 在哪里 做 这 美丽的 花朵 舞蹈 ？ " 问 小的 艾达 .

“美丽的花朵在哪里跳舞呢？ ”小艾达问道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [si:n] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][ˈkæəs(ə)l] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
" Have you not often seen the large castle outside the gates of the town ,
" 有 你 不是 经常 已见 这 大的 城堡 外部 这 大门 的 这 镇 ,

你难道没经常看到城门外那座大城堡吗？

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈsʌmə] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈgɑ:rdn] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]
where the king lives in summer , and where the beautiful garden is full of
在哪里 这 国王 生活 在 夏天 , 和 在哪里 这 美丽的 花园 是 满的 的
[ˈflaʊərz] ?
flowers ?
花朵 ？

国王夏天居住的地方, 以及那个开满鲜花的美丽花园？

[ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [fed] [ðə; ði] [swɔnz] [wɪð; wɪθ] [bred] [wen] [ðeɪ] [swæm] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] ?
And have you not fed the swans with bread when they swam towards you ?
和 有 你 不是 美联储 这 天鹅 和 面包 什么时候 他们 游泳 向 你 ？

天鹅游向你的时候, 你难道没有用面包喂它们吗？

[wel] , [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [hæv; həv][ˈkæpɪt(ə)l] [bɔ:lz] [ðer; ðər] , [brɪˈli:v] [em ˈi:] . "
Well , the flowers have capital balls there , believe me . "
出色地 , 这 花朵 有 首都 球 那里 , 相信 我 . "

“嗯, 那些花儿真是太棒了, 相信我。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈjestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈaɪdə] ,
" I was in the garden out there yesterday with my mother , " said Ida ,
" 我 曾是 在 这 花园 出去 那里 昨天 和 我的 母亲 , " 说 艾达 ,

“昨天我和我妈妈在花园里,”艾达说。

" [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [li:vz] [wɜ:r; wər][ɔ:f] [ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l]
" but all the leaves were off the trees , and there was not a single
" 但 全部 这 树叶 是 离开 这 树木 , 和 那里 曾是 不是 一个 单身的

[ˈflaʊər] [left] .
flower left .
花 左边 .

“但是树上的叶子全都落光了, 一朵花也没剩下。”

[wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
Where are they ?
在哪里 是 他们 ？

他们在哪里？

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [soʊ] [ˈmeni] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] . "
I used to see so many in the summer . "
我 用过的 到 看 所以 许多 在 这 夏天 . "

以前夏天的时候我经常看到它们。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt] .

" **They are in the castle , " replied the student .**
" 他们 是 在 这 城堡 , " 回复 这 学生 .

“他们在城堡里,”学生回答道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɑ:r; ər] [gɔ:n]
" **You must know that as soon as the king and all the court are gone**
" 你 必须 知道 那 作为 很快 作为 这 国王 和 全部 这 法庭 是 已消失
[ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] ,
into the town ,
进入 这 镇 ,

“你必须知道，一旦国王和所有朝臣都进城之后，

[ðə; ði] ['flaʊərz] [rʌŋ] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪntu:][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
the flowers run out of the garden into the castle ,
这 花朵 跑步 出去 的 这 花园 进入 这 城堡 ,
花儿从花园蔓延到城堡里，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃd; ʃəd] [si:] [haʊ] ['meri] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
and you should see how merry they are .
和 你 应该 看 如何 欢乐 他们 是 .
你真该看看他们有多开心。

[ðə; ði] [tu:] [mu:st] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['ru:zɪz] [si:t] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ðə; ði]
The two most beautiful roses seat themselves on the throne , and are called the
这 二 最多 美丽的 玫瑰 座位 他们自己 在 这 王座 , 和 是 称为 这
[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] ,
king and queen ,
国王 和 女王 ,

两朵最美丽的玫瑰坐在王座上，被称为玫瑰国王和王后。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [red] ['kɑ:ks,koum] [reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] , [ænd; ənd][baʊ; boʊ] , [ði:z]
then all the red cockscombs range themselves on each side , and bow , these
然后 全部 这 红色的 鸡冠 范围 他们自己 在 每个 边 , 和 弓 , 这些
[ɑ:r; ər][ðə; ði][lɔ:ds] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .
are the lords - in - waiting .
是 这 领主们 - 在 - 等待 .

然后所有的红色鸡冠花都排列在两侧，鞠躬，这些是侍从领主。

[ɹæftər] [ðæt] [ðə; ði] [prɪti] ['flaʊərz] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][grænd] [bɔ:l] .
After that the pretty flowers come in , and there is a grand ball .
后 那 这 漂亮的 花朵 来 在 , 和 那里 是 一个 盛大 球 .
之后会摆放漂亮的鲜花，还会举行盛大的舞会。

[ðə; ði] [blu:] ['vaɪələɪts] [reprɪ'zent] ['lɪt(ə)]['neɪv(ə)l] [kə'dets] ,
The blue violets represent little naval cadets ,
这 蓝色的 紫罗兰 代表 小的 海军 学员 ,
蓝色的紫罗兰代表海军小学员，

[ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ] ['haɪəsɪnθs] [ænd; ənd]['kræʊkəsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:l] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
and dance with hyacinths and crocuses which they call young ladies .
和 舞蹈 和 风信子 和 番红花 哪个 他们 称呼 年轻的 女士们 .
它们与风信子和番红花一起跳舞，称它们为年轻的女士。

[ðə; ði][t'ju:lɪps][ænd; ənd]['tɑ:gər] - ['lɪlɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][oʊld] ['leɪdɪz] [hu:] [sɪt][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ]
The tulips and tiger - lilies are the old ladies who sit and watch the dancing
这 郁金香 和 老虎 - 百合花 是 这 老的 女士们 WHO 坐 和 手表 这 跳舞
,
.
,
郁金香和虎百合就像是坐着观看舞蹈的老太太们。

[soʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [prə'praɪəti] . " **so that everything may be conducted with order and propriety** . "

所以 那 一切 可能 是 实施 和 命令 和 礼 . "

以便一切能够有序、得体地进行。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['aɪdə] ,
" **But** , " **said little Ida** ,
" 但 , " 说 小的 艾达 ,
" 可是,"小艾达说, "

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn][ðer; ðər][tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæəs(ə)l] ? " **is there no one there to hurt the flowers for dancing in the king's castle ?** "
" 是 那里 不 一 那里 到 伤害 这 花朵 为了 跳舞 在 这 国王的 城堡 ? "
"难道没有人会因为花朵在国王的城堡里翩翩起舞而伤害它们吗？ "

" [noʊ][wʌn] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] .
" **No one knows anything about it** , " **said the student** .
" 不 一 知道 任何事物 关于 它 , " 说 这 学生 .
"没有人知道这件事,"这名学生说。

" [ðə; ði][oʊld] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæəs(ə)l] , [huː] [hæz; hæz][tuː; tə] [wa:tʃ] [ðer; ðər][æt; ət] [naɪt] ,
" **The old steward of the castle , who has to watch there at night** ,
" 这 老的 管家 的 这 城堡 , WHO 有 到 手表 那里 在 夜晚 ,
[ˈsʌmtaɪmz] [kʌmz] [ɪn] ;
sometimes comes in ;
有时 来 在 ;
"城堡里负责夜间看守的老管家有时会进来;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] ,
but he carries a great bunch of keys ,
但 他 携带 一个 伟大的 束 的 钥匙 ,
但他随身带着一大串钥匙。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [hɪr] [ðə; ði] [kiːz] ['ræt(ə)l] ,
and as soon as the flowers hear the keys rattle ,
和 作为 很快 作为 这 花朵 听到 这 钥匙 嘎嘎作响 ,
花儿们一听到钥匙的响声,

[ðeɪ] [rʌŋ] [ænd; ənd][haɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd][stænd] [kwaɪt] [stɪl] ,
they run and hide themselves behind the long curtains , and stand quite still ,
他们 跑步 和 隐藏 他们自己 在后面 这 长的 窗帘 , 和 站立 相当 仍然 ,
他们跑过去躲到长长的窗帘后面, 一动不动地站在那里。

[dʒʌst] ['piːpɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [aʊt] .
just peeping their heads out .
只是 偷窥 他们的 头部 出去 .
只是探出头来。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] ['stuːərd] [sez] , - [aɪ] [smel] ['flaʊərz] [hɪr] , - [bʌt; bət][hiː; hi] ['kænə:t] [siː] [ðem; ðəm] . " **Then the old steward says , ' I smell flowers here , ' but he cannot see them** . "
然后 这 老的 管家 说道 , - 我 闻 花朵 这里 , - 但 他 不能 看 他们 . "
老管家说：“我闻到了花香”，但他却看不到花。

" [oʊ] [haʊ] ['kæpɪt(ə)l] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['aɪdə] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" **Oh how capital** , " **said little Ida , clapping her hands** .
" 哦 如何 首都 , " 说 小的 艾达 , 鼓掌 她 双手 .
“哦，太棒了！ ”小艾达拍着手说。

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi]['erɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['flaʊərz] ? " **Should I be able to see these flowers ?** "
" 应该 我 是 有能力的 到 看 这些 花朵 ? "
我应该能看到这些花吗？

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt] , " [maɪnd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ju:; jʊ][gʊʊ] [aʊt] ,
" **Yes** , " **said the student** , " **mind you think of it the next time you go out** ,
" 是的 , " 说 这 学生 , " 头脑 你 思考 的 它 这 下一个 时间 你 去 出去 ,
" 是的 , " 学生说 , " 下次出门的时候记得想想这件事。 "

[noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pi:p] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
no doubt you will see them , **if you peep through the window** .
不 怀疑 你 将要 看 他们 , 如果 你 窥视 通过 这 窗户 .
如果你从窗户往外看, 肯定会看到它们。

[aɪ][dɪd][soʊ][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈjeləʊ] [ˈlɪli] [ˈlaɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə]
I did so to - day , and I saw a long yellow lily lying stretched out on the sofa
我 做过 所以 到 - 天 , 和 我 锯 一个 长的 黄色的 百合 说谎 拉伸 出去 在 这 沙发
:
:
:
我今天照做了, 看到一朵长长的黄色百合花舒展地躺在沙发上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ˈleɪdi] . "
She was a court lady . "
她 曾是 一个 法庭 女士 : "
:
:
:
她是一位宫廷女官。

" [kæn; kən][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bəˈtænɪk(ə)] [ˈga:dnz] [gʊʊ][tu:; tə] [ði:z] [bɔ:lz] ? " [æskt] [ˈaɪdə]
" **Can the flowers from the Botanical Gardens go to these balls ?** " **asked Ida**
" 能 这 花朵 从 这 植物 花园 去 到 这些 球 ? " 问 艾达
:
:
:
:
"植物园里的花可以送到这些舞会上吗? "艾达问道。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ! "
" **It is such a distance !** "
" 它 是 这样的 一个 距离 ! "
:
:
:
"距离好远啊! "

" [oʊ] [jes] , " [sed] [ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt] , " [wenˈevər] [ðeɪ] [laɪk] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kæn; kən][flaɪ] .
" **Oh yes** , " **said the student** , " **whenever they like** , **for they can fly** .
" 哦 是的 , " 说 这 学生 , " 每当 他们 喜欢 , 为了 他们 能 飞 .
"哦, 是的,"学生说, "他们想什么时候飞就什么时候飞, 因为他们会飞。"

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɔ:t] [si:n] [ðoʊz] [ˈbju:tɪf(ə)] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈbʌtərflaɪz] , [ðæt] [lʊk]
Have you not seen those beautiful red , white , and yellow butterflies , that look
有 你 不是 已见 那些 美丽的 红色的 , 白色的 , 和 黄色的 蝴蝶 , 那 看
[laɪk] [ˈflaʊərz] ?
like flowers ?
喜欢 花朵 ?
:
:
:
:
你难道没见过那些美丽的红、白、黄三色蝴蝶吗? 它们看起来像花朵一样。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈflaʊərz] [wʌns] .
They were flowers once .
他们 是 花朵 一次 :
:
:
:
:
它们曾经是花朵。

[ðeɪ] [hæv; həv] [floʊn] [ɔ:f][ðer; ðər] [stɔ:ks] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] ,
They have flown off their stalks into the air ,
他们 有 飞行 离开 他们的 茎 进入 这 空气 ,
:
:
:
:
它们从茎秆上飞向空中,

[ænd; ənd][flæp][ðer; ðər] [li:vz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)] [wɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][flaɪ] .
and flap their leaves as if they were little wings to make them fly .
和 瓣膜 他们的 树叶 作为 如果 他们 是 小的 翅膀 到 制作 他们 飞 .
:
:
:
:
它们拍打着叶子, 就像拍打小翅膀一样飞翔。

[ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] [wel] , [ðeɪ] [əb'teɪn] [pə'r'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][flaɪ] [ə'baʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
Then , if they behave well , they obtain permission to fly about during the day ,
然后 , 如果 他们 表现 出色地 , 他们 获得 允许 到 飞 关于 期间 这 天 ,
如果它们表现良好, 就能获得白天飞行的许可。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][saɪt] [stɪl] [ɑ:n][ðer; ðər] [stemz] [æt; ət] [hoʊm] ,
instead of being obliged to sit still on their stems at home ,
反而 的 存在 有义务 到 坐 仍然 在 他们的 茎 在 家 ,
而不是被迫待在家里, 静静地坐在茎上,

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] [taɪm] [ðer; ðər] [li:vz] [bɪ'kʌm] ['ri:əl] [wɪŋz] .
and so in time their leaves become real wings .
和 所以 在 时间 他们的 树叶 变得 真实的 翅膀 .
于是, 随着时间的推移, 它们的叶子变成了真正的翅膀。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [haʊ'evər] ,
It may be , however ,
它 可能 是 , 然而 ,
然而, 也可能是.....

[ðæt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l] ['ga:dnz] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] ,
that the flowers in the Botanical Gardens have never been to the king's palace ,
那 这 花朵 在 这 植物 花园 有 绝不 到过 到 这 国王的 宫殿 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
植物园里的花从未去过国王的宫殿, 而且,

['ðerfɔ:r] , [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['merɪ] ['du:ɪŋz] [æt; ət] [naɪt] , [wɪtʃ] [teɪk] [pleɪs] [ðer; ðər]
therefore , they know nothing of the merry doings at night , which take place there
所以 , 他们 知道 没有什么 的 这 欢乐 行为 在 夜晚 , 哪个 拿 地方 那里
.
:
.
因此, 他们对晚上在那里发生的各种有趣的事情一无所知。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l] [prə'fesər] , [hu:] [laɪvz; lɪvz] [klaʊz] [baɪ]
I will tell you what to do , and the botanical professor , who lives close by
我 将要 告诉 你 什么 到 做 , 和 这 植物 教授 , WHO 生活 关闭 经过
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
我会告诉你该怎么做, 还有那位住在附近的植物学教授,

[wɪl] [bi:; bi][soʊ] [sə'rpraɪzd] .
will be so surprised .
将要 是 所以 惊讶 .
我会非常惊讶。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] , [du:][ju:; jʊ][na:t] ?
You know him very well , do you not ?
你 知道 他 非常 出色地 , 做 你 不是 ?
你很了解他, 对吧?

[wel] , [nekst] [taɪm] [ju:; jʊ][goʊ][ɪntu:][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] ,
Well , next time you go into his garden ,
出色地 , 下一个 时间 你 去 进入 他的 花园 ,
下次你去他花园的时候,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd][bɔːl]
you must tell one of the flowers that there is going to be a grand ball
你 必须 告诉 一 的 这 花朵 那 那里 是 去 到 是 一个 盛大 球
[æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)] ,
at the castle ,
在 这 城堡 ,

你必须告诉其中一朵花，城堡里将举行一场盛大的舞会。

[ðen] [ðæt] [ˈflaʊər] [wɪl] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
then that flower will tell all the others ,
然后 那 花 将要 告诉 全部 这 其他的 ,
[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɪl] [flaɪ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
and they will fly away to the castle as soon as possible .
和 他们 将要 飞 离开 到 这 城堡 作为 很快 作为 可能的 .
[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [prəˈfesər] [wɔːks] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] , [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)]
And when the professor walks into his garden , there will not be a single
和 什么时候 这 教授 散步 进入 他的 花园 , 那里 将要 不是 是 一个 单身的
[ˈflaʊər] [left] .
flower left .
花 左边 .

当教授走进他的花园时，园中将一朵花都不剩了。

[haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [ˈwʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! "
How he will wonder what has become of them ! "
如何 他 将要 想知道 什么 有 变得 的 他们 ! "
[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [ˈflaʊər] [tel] [əˈnʌðər] ?
"**But how can one flower tell another ?**
" 但 如何 能 一 花 告诉 其他 ?
[ˈflaʊərz] [ˈkænaɪt] [spiːk] ? "
Flowers cannot speak ? "
花朵 不能 说话 ? "

花儿不会说话吗？

" [noʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [saɪnz] .
"**No , certainly not ,** "**replied the student ;** "**but they can make signs .**
" 不 , 当然 不是 , " 回复 这 学生 ; " 但 他们 能 制作 标志 .
[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [ðæt] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [ðeɪ] [nɑːd][æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] ,
Have you not often seen that when the wind blows they nod at one another ,
有 你 不是 经常 已见 那 什么时候 这 风 打击 他们 点头 在 一 其他 ,
[ænd; ænd] [ˈrʌs(ə)] [ɔːl][ðer; ðər] [griːn] [liːvz] ? "
and rustle all their green leaves ? "
和 沙沙 全部 他们的 绿色的 树叶 ? "

你难道没经常看到，当风吹过时，它们会互相点头示意吗？

[ænd; ænd] [ˈrʌs(ə)] [ɔːl][ðer; ðər] [griːn] [liːvz] ? "
and rustle all their green leaves ? "
和 沙沙 全部 他们的 绿色的 树叶 ? "
[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [saɪnz] ? " [æskt] [ˈaɪdə] .
"**Can the professor understand the signs ?** "**asked Ida .**
" 能 这 教授 理解 这 标志 ? " 问 艾达 .
[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [prəˈfesər] [wɔːks] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] , [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)]
And when the professor walks into his garden , there will not be a single
和 什么时候 这 教授 散步 进入 他的 花园 , 那里 将要 不是 是 一个 单身的
[ˈflaʊər] [left] .
flower left .
花 左边 .

“教授能看懂这些符号吗？”艾达问道。

" [jes] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɜ] [hi:; hi][kæn; kən] .

" Yes , to be sure he can .

" 是的 , 到 是 当然 他 能 .

“是的，他当然可以。”

[hi:; hi] [went] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] ,

He went one morning into his garden ,

他 去 一 早晨 进入 他的 花园 ,

一天早晨，他走进了他的花园。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] ['net(ə)l] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [li:vz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [red]

and saw a stinging nettle making signs with its leaves to a beautiful red

和 锯 一个 刺痛 荨麻 制作 标志 和 它是 树叶 到 一个 美丽的 红色的

[kɑ:r'neiʃn] .

carnation .

康乃馨 .

看到一株荨麻用叶子向一朵美丽的红色康乃馨做着手势。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['prɪti] , [aɪ][laɪk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌt] . -

It was saying , ' You are so pretty , I like you very much . '

它 曾是 说 , - 你 是 所以 漂亮的 , 我 喜欢 你 非常 很多 . -

它说的是：“你真漂亮，我非常喜欢你。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesə] [dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] ,

But the professor did not approve of such nonsense ,

但 这 教授 做过 不是 批准 的 这样的 废话 ,

但教授并不赞同这种无稽之谈。

[soʊ][hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði]['net(ə)l][tu:; tə][stɔ:p][aɪ 'ti:] .

so he clapped his hands on the nettle to stop it .

所以 他 鼓掌 他的 双手 在 这 荨麻 到 停止 它 .

于是他拍打荨麻，让它停止生长。

[ðen] [ðə; ði] [li:vz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪts] ['fɪŋgərz] ,

Then the leaves , which are its fingers ,

然后 这 树叶 , 哪个 是 它是 手指 ,

然后是叶子，它们就像它的手指一样，

[stʌŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ʃɑ:rpli] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['nevə] ['ventʃərd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['net(ə)l] [sɪnz] . "

stung him so sharply that he has never ventured to touch a nettle since . "

被蜇了 他 所以 尖锐地 那 他 有 绝不 冒险 到 触碰 一个 荨麻 自从 . "

荨麻蜇得他浑身发麻，从此以后他再也不敢碰荨麻了。

" [oʊ] [haʊ] ['fʌni] ! " [sed] ['aɪdə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [læft] .

" Oh how funny ! " said Ida , and she laughed .

" 哦 如何 有趣的 ! " 说 艾达 , 和 她 笑了 .

“哦，真好笑！”艾达说着，笑了起来。

" [haʊ] [kæn; kən] ['eniwʌn] [pʊt] [sʌtʃ] ['nəʊʃnz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [hed] ? " [sed] [ə; eɪ] ['taɪərsəm] ['lɔɪər] ,

" How can anyone put such notions into a child's head ? " said a tiresome lawyer ,

" 如何 能 任何人 放 这样的 概念 进入 一个 孩子的 头 ? " 说 一个 令人厌烦 律师 ,

“怎么会有人把这种想法灌输到孩子脑子里呢？”一位令人厌烦的律师说道。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] .

who had come to pay a visit , and sat on the sofa .

WHO 有 来 到 支付 一个 访问 , 和 卫星 在 这 沙发 .

有人前来拜访，并坐在沙发上。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt] ,

He did not like the student ,

他 做过 不是 喜欢 这 学生 ,

他不喜欢这个学生。

[ænd; ənd] [wɒd] [ˈɡrʌmb(ə)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈkʌtɪŋ] [aʊt] [droll] [ɔːr] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈpɪktʃərz] .
and would grumble when he saw him cutting out droll or amusing pictures .
和 会 叽 什么时候 他 锯 他 切割 出去 滑稽 或者 有趣 图片 .

当他看到他剪下滑稽或有趣的图片时，就会抱怨。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɪbɪt] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪn]
Sometimes it would be a man hanging on a gibbet and holding a heart in
有时 它 会 是 一个 男人 绞刑 在 一个 绞刑架 和 保持 一个 心 在
[hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstiːlɪŋ] [ˈhɑːrts] .
his hand as if he had been stealing hearts .
他的 手 作为 如果 他 有 到过 偷窃 心 .

有时画面会是一个男人挂在绞刑架上，手里拿着一颗心，仿佛他一直在偷别人的心。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [wɪtʃ] [ˈraɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɑːn][ə; eɪ] [bruːm] [ænd; ənd]
Sometimes it was an old witch riding through the air on a broom and
有时 它 曾是 一个 老的 巫婆 骑术 通过 这 空气 在 一个 扫帚 和
[ˈkæərɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɑːn][hɜːr; hər] [noʊz] .
carrying her husband on her nose .
携带 她 丈夫 在 她 鼻子 .

有时，画面上是一位老巫婆骑着扫帚在空中飞翔，鼻子上顶着她的丈夫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [sʌtʃ] [dʒʊʊks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɒd] [seɪ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
But the lawyer did not like such jokes , and he would say as he had
但 这 律师 做过 不是 喜欢 这样的 笑话 , 和 他 会 说 作为 他 有
[dʒʌst] [sed] ,
just said ,
只是 说 ,

但律师不喜欢这种玩笑，他就像刚才那样说：

" [haʊ] [kæn; kən] [ˈeniwʌn] [pʊt] [sʌtʃ] [ˈnɑːnsens] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [hed] !
" **How can anyone put such nonsense into a child's head !**
" 如何 能 任何人 放 这样的 废话 进入 一个 孩子的 头 !
“怎么会有人把这种胡说八道灌输给一个孩子！ ”

[wʌt] [əbˈsɜːrd][ˈfænsɪs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] !
what absurd fancies there are !
什么 荒诞 幻想 那里 是 !
真是些荒谬的幻想！

" [bʌt; bət][tuː; tə][ˈlɪt(ə)] [ˈaɪdə] , [ɔːl] [ðɪːz] [ˈstoːrɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][ˈtoʊld][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
" **But to little Ida , all these stories which the student told her about the**
" 但 到 小的 艾达 , 全部 这些 故事 哪个 这 学生 讲述 她 关于 这
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

但是对于小艾达来说，学生给她讲的所有这些关于花的故事，

[siːmd] [ˈveri] [droll] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
seemed very droll , and she thought over them a great deal .
似乎 非常 滑稽 , 和 她 想法 超过 他们 一个 伟大的 交易 .
听起来非常滑稽，她仔细思考了很久。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [dɪd] [hæŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdænsɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ,
The flowers did hang their heads , because they had been dancing all night ,
这 花朵 做过 悬挂 他们的 头部 , 因为 他们 有 到过 跳舞 全部 夜晚 ,
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈtaɪərd] ,
and were very tired ,
和 是 非常 疲劳的 ,
花儿们低下了头，因为它们跳了一整夜的舞，非常疲惫。

[ænd; ənd][məʊst] [ˈlaɪkli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪl] .
and most likely they were ill .
和 最多 可能 他们 是 患病的 .

他们很可能生病了。

[ðen] [ʃiː; ji] [tʊk] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [tɔɪz] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈprɪti]
Then she took them into the room where a number of toys lay on a pretty
然后 她 采取 他们 进入 这 房间 在哪里 一个 数字 的 玩具 躺 在 一个 漂亮的
[ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] ,
little table ,
小的 桌子 ,

然后她带着他们进了房间，房间里一张漂亮的小桌子上摆放着许多玩具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [drɔːr] [brˈsaɪdz] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .
and the whole of the table drawer besides was full of beautiful things .
和 这 所有的 的 这 桌子 抽屉 除了 曾是 满的 的 美丽的 事物 .

而且，桌子抽屉里也全是漂亮的东西。

[hɜːr; hər] [dɑːl] [ˈsəʊfi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːlz] [bed] [əˈsliːp] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈaɪdə] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Her doll Sophy lay in the doll's bed asleep , and little Ida said to her ,
她 玩具娃娃 索菲 躺 在 这 娃娃的 床 睡着了 , 和 小的 艾达 说 到 她 ,
她的娃娃索菲躺在娃娃床上睡着了，小艾达对她说：

" [juː; jə][mʌst; məst] [ˈriːəli] [get] [ʌp] [ˈsəʊfi] , [ænd; ənd][biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə][laɪ] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [tuː; tə] -
" **You must really get up Sophy , and be content to lie in the drawer to** -
" 你 必须 真的 得到 向上 索菲 , 和 是 内容 到 说谎 在 这 抽屉 到 -
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;

“索菲，你真的该起床了，今晚就乖乖躺在抽屉里吧；

[ðə; ði] [pʊr] [ˈflaʊərz] [ɑːr; ər] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][laɪ] [ɪn][jɔːr; jər][bed] ,
the poor flowers are ill , and they must lie in your bed ,
这 贫穷的 花朵 是 患病的 , 和 他们 必须 说谎 在 你的 床 ,
这些可怜的花朵生病了，它们只能躺在你的床上。

[ðen] [pərˈhæps] [ðeɪ] [wɪl] [get] [wel] [əˈgen] .
then perhaps they will get well again .
然后 也许 他们 将要 得到 出色地 再次 .

或许他们会康复的。

" [soʊ][ʃiː; ji] [tʊk] [ðə; ði] [dɑːl] [aʊt] , [huː] [lʊkt] [kwɑɪt] [krɔːs] , [ænd; ənd] [sed] [naːt][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][wɜːrd]
" **So she took the doll out , who looked quite cross , and said not a single word**
" 所以 她 采取 这 玩具娃娃 出去 , WHO 看起来 相当 叉 , 和 说 不是 一个 单身的 单词
,
,
,

于是她把娃娃拿出来，娃娃看起来很生气，她一句话也没说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈæŋɡri][æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] .
for she was angry at being turned out of her bed .
为了 她 曾是 生气的 在 存在 转向 出去 的 她 床 .

因为她被赶下床而感到愤怒。

[ˈaɪdə] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːlz] [bed] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [kwɪlt] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
Ida placed the flowers in the doll's bed , and drew the quilt over them .
艾达 放置 这 花朵 在 这 娃娃的 床 , 和 画 这 被子 超过 他们 .

艾达把花放在娃娃的床上，然后盖上被子。

[ðen] [ʃiː; ji][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][laɪ] [kwɑɪt] [stɪl] [ænd; ənd][biː; bi] [ɡʊd] ,
Then she told them to lie quite still and be good ,
然后 她 讲述 他们 到 说谎 相当 仍然 和 是 好的 ,

然后她吩咐他们安静地躺着，要乖。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] [tiː] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
while she made some tea for them ,
尽管 她 制成 一些 茶 为了 他们 ,
她一边给他们泡茶,

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
so that they might be quite well and able to get up the next morning .
所以 那 他们 可能 是 相当 出色地 和 有能力的 到 得到 向上 这 下一个 早晨 .
这样他们第二天早上可能就会感觉好多了, 能够起床。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [kloʊz] [raʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bed] ,
And she drew the curtains close round the little bed ,
和 她 画 这 窗帘 关闭 圆形的 这 小的 床 ,
她把小床周围的窗帘拉上了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [maɪt] [nɑːt] [ʃaɪn] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
so that the sun might not shine in their eyes .
所以 那 这 太阳 可能 不是 闪耀 在 他们的 眼睛 .
以免阳光刺入他们的眼睛。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][hæd; həd]
During the whole evening she could not help thinking of what the student had
期间 这 所有的 晚上 她 可以 不是 帮助 思维 的 什么 这 学生 有
[təʊld][hɜːr; hər] .
told her :
讲述 她 :
整个晚上, 她都无法停止思考那个学生告诉她的话。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [hɜːrˈself] ,
And before she went to bed herself ,
和 前 她 去 到 床 她自己 ,
在她自己上床睡觉之前,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [piːp] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wer] [ɔːl][hɜːr; hər]
she was obliged to peep behind the curtains into the garden where all her
她 曾是 有义务 到 窥视 在后面 这 窗帘 进入 这 花园 在哪里 全部 她
[ˈmʌðəːz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈflaʊərz] [gruː] ,
mother's beautiful flowers grew ,
母亲的 美丽的 花朵 生长 ,
她不得不透过窗帘偷看花园, 那里生长着母亲精心栽种的美丽花朵。

[ˈhaɪəsɪnθs] [ænd; ənd][tˈjuːlɪps] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] .
hyacinths and tulips , and many others .
风信子 和 郁金香 , 和 许多 其他的 .
风信子、郁金香, 以及其他许多花卉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [kwaɪt] [ˈsɔːftli] , " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːl]
Then she whispered to them quite softly , " I know you are going to a ball
然后 她 低声说道 到 他们 相当 轻轻 , " 我 知道 你 是 去 到 一个 球
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .
然后她轻声对他们说: “我知道你们今晚要去参加舞会。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [əˈpɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [liːf]
" But the flowers appeared as if they did not understand , and not a leaf
" 但 这 花朵 出现 作为 如果 他们 做过 不是 理解 , 和 不是 一个 叶子
[muːvd] ;
moved ;
已搬 ;
“但花朵们好像不明白似的, 一片叶子也没有动一下;

[stɪl] [ˈaɪdə] [felt] [kwaɪt] [ˈɔr] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
still Ida felt quite sure she knew all about it .
仍然 艾达 毛毡 相当 当然 她 知道 全部 关于 它 ；

但艾达仍然非常确信自己对这件事了如指掌。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [əˈweɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈæftər] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] ,
She lay awake a long time after she was in bed ,
她 躺 醒 一个 长的 时间 后 她 曾是 在 床 ；

她躺在床上很久都睡不着，即使已经躺在床上。

[ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈprɪti] [aɪˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈflaʊərz] [ˈdænsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
thinking how pretty it must be to see all the beautiful flowers dancing in the
思维 如何 漂亮的 它 必须 是 到 看 全部 这 美丽的 花朵 跳舞 在 这
[ˈkɪŋz] [ˈgɑːrdn] .
king's garden .
国王的 花园 ；

想象着国王花园里百花齐放的景象该是多么美丽啊。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [maɪ] [ˈflaʊərz] [hæv; həv] [ˈriːəli] [bɪn] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ,
" **I wonder if my flowers have really been there** , " **she said to herself** ,
" 我 想知道 如果 我的 花朵 有 真的 到过 那里 ； " 她 说 到 她自己 ；
"我不知道我的花是不是真的在那里，"她自言自语道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [fel] [əˈsliːp] .
and then she fell asleep .
和 然后 她 跌倒 睡着了 ；

然后她就睡着了。

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [əˈwoʊk] ; [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
In the night she awoke ; she had been dreaming of the flowers and of the
在 这 夜晚 她 醒来 ； 她 有 到过 做梦 的 这 花朵 和 的 这
[ˈstuːd(ə)nt] ,
student ,
学生 ；

夜里她醒了过来；她梦见了花朵和那个学生。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪərsəm] [ˈlɔɪər] [huː] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
as well as of the tiresome lawyer who found fault with him .
作为 出色地 作为 的 这 令人厌烦 律师 WHO 成立 过错 和 他 ；

还有那个对他吹毛求疵、令人厌烦的律师。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [stɪl] [ɪn] [ˈaɪdəz] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ; [ðə; ði] [naɪt] - [læmp] [bɜːrnt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
It was quite still in Ida's bedroom ; the night - lamp burnt on the table ,
它 曾是 相当 仍然 在 艾达的 卧室 ； 这 夜晚 - 灯 烧焦的 在 这 桌子 ；

艾达的卧室里静悄悄的；桌上的床头灯亮着。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [əˈsliːp] .
and her father and mother were asleep .
和 她 父亲 和 母亲 是 睡着了 ；

她的父母都睡着了。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [maɪ] [ˈflaʊərz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] - [bed] , " [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ;
" **I wonder if my flowers are still lying in Sophy's bed** , " **she thought to herself** ;
" 我 想知道 如果 我的 花朵 是 仍然 说谎 在 - 床 ； " 她 想法 到 她自己 ；

“不知道我的花是不是还留在索菲的床上呢？”她心想；

" [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .
" **how much I should like to know** .
" 如何 很多 我 应该 喜欢 到 知道 ；

我多么想知道。

她再也无法抵抗了。

[ʃiː ʃi] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; həər] [ˈlɪt(ə)l] [bed] , [went] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
She crept out of her little bed , went softly to the door and looked into the
她 悄悄地爬 出去 的 她 小的 床 , 去 轻轻 到 这 门 和 看起来 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .

她悄悄地从小床上爬起来，轻轻地走到门口，往房间里看了看。

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [saɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] !
Oh what a splendid sight there was to be sure !
哦 什么 一个 灿烂 视线 那里 曾是 到 是 当然 !

哦，那景象真是太壮观了！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [naɪt] - [læmp] [ˈbɜːrniŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ruːm] [əˈpɪrd] [kwɔɪt] [laɪt] ,
There was no night - lamp burning , but the room appeared quite light ,
那里 曾是 不 夜晚 - 灯 燃烧 , 但 这 房间 出现 相当 光 ,

房间里没有点夜灯，但看起来很亮。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwindoʊ] [əˈpaːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlmoʊst]
for the moon shone through the window upon the floor , and made it almost
为了 这 月亮 闪耀 通过 这 窗户 之上 这 地面 , 和 制成 它 几乎

[laɪk] [deɪ] .
like day .
喜欢 天 .

月光透过窗户照在地板上，使地板几乎像白天一样明亮。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈhaɪəsɪnθs] [ænd; ənd] [tˈjuːlɪps] [stʊd] [ɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,
All the hyacinths and tulips stood in two long rows down the room ,
全部 这 风信子 和 郁金香 站立 在 二 长的 行 向下 这 房间 ,

房间里所有的风信子和郁金香都排成了两长排。

[nɔːt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋ(ə)l] [ˈflaʊər] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwindoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [pɒts] [wɜːr; wər] [ɔːl]
not a single flower remained in the window , and the flower - pots were all
不是 一个 单身的 花 剩余 在 这 窗户 , 和 这 花 - 锅 是 全部

[ˈemptɪ] .
empty .
空的 .

窗台上已经沒有一朵花了，花盆也全都空了。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [ˈdænsɪŋ] [ˈɡreɪsfəli] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
The flowers were dancing gracefully on the floor ,
这 花朵 是 跳舞 优雅地 在 这 地面 ,

花朵在地板上翩翩起舞，姿态优美。

[ˈmeɪkɪŋ] [tɜːrnz] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɡriːn] [liːvz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈswʌŋ]
making turns and holding each other by their long green leaves as they swung
制作 转弯 和 保持 每个 其他 经过 他们的 长的 绿色的 树叶 作为 他们 摇摆

[raʊnd] .
round .
圆形的 .

它们旋转着，用长长的绿叶互相牵引着，荡来荡去。

[æt; ət] [ðə; ði] [piˈænəʊ] [sæt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈjeləʊ] [ˈlɪli] [wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪdə] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn]
At the piano sat a large yellow lily which little Ida was sure she had seen in
在 这 钢琴 卫星 一个 大的 黄色的 百合 哪个 小的 艾达 曾是 当然 她 有 已见 在

[ðə; ði] [ˈsʌmə] ,
the summer ,
这 夏天 ,

钢琴旁放着一朵硕大的黄色百合花，小艾达确信她夏天的时候见过这朵花。

[fɒːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [mɪs][ˈliːnə] , [wʌn]
for she remembered the student saying she was very much like Miss Lina , one
为了 她 记得 这 学生 说 她 曾是 非常 很多 喜欢 错过 莉娜 , 一
[ʌv; əv][ˈaɪdəz] [frendz] .
of Ida's friends .
的 艾达的 朋友们 .

因为她记得那个学生说过，她很像艾达的朋友莉娜小姐。

[ðeɪ] [ɔːl] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðen] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)] [ˈaɪdə][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ]
They all laughed at him then , but now it seemed to little Ida as if the
他们 全部 笑了 在 他 然后 , 但 现在 它 似乎 到 小的 艾达 作为 如果 这
[tɔːl] ,
tall ,
高的 ,

当时他们都嘲笑他，但现在小艾达觉得，那个高个子，

[ˈjeləʊ] [ˈflaʊər] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [laɪk][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
yellow flower was really like the young lady .
黄色的 花 曾是 真的 喜欢 这 年轻的 女士 .

黄花和那位小姐真是太像了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈmænərz] [waɪl] [ˈpleɪɪŋ] , [ˈbendɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈjeləʊ] [feɪs]
She had just the same manners while playing , bending her long yellow face
她 有 只是 这 相同的 礼仪 尽管 玩耍 , 弯曲 她 长的 黄色的 脸
[frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
from side to side ,
从 边 到 边 ,

她玩耍时也保持着同样的举止，长长的黄色脸庞左右摇晃着。

[ænd; ənd] [ˈnɑːdɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈmjuːzɪk] .
and nodding in time to the beautiful music .
和 点头 在 时间 到 这 美丽的 音乐 .

并随着优美的音乐点头。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɜːrp(ə)][ˈkroʊkəs][dʒʌmp][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [wer] [ðə; ðɪ]
Then she saw a large purple crocus jump into the middle of the table where the
然后 她 锯 一个 大的 紫色的 番红花 跳 进入 这 中间 的 这 桌子 在哪里 这
[ˈpleɪθɪŋz] [stʊd] ,
playthings stood ,
玩具 站立 ,

然后她看到一朵巨大的紫色番红花跳到了摆放玩具的桌子中央。

[goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdɑːlz] [ˈbedsted] [ænd; ənd] [drɔː] [bæk] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːtənz] ; [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ðɪ] [sɪk]
go up to the doll's bedstead and draw back the curtains ; there lay the sick
去 向上 到 这 娃娃的 床架 和 画 后退 这 窗帘 ; 那里 躺 这 生病的
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

走到娃娃的床边，拉开床帘；病恹恹的花儿躺在那里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp][də'rektli; daɪ'rektli] ,
but they got up directly ,
但 他们 得到 向上 直接地 ,

但他们立刻起身了。

[ænd; ənd][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɪft] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ]
and nodded to the others as a sign that they wished to dance with
和 点头 到 这 其他的 作为 一个 符号 那 他们 希望 到 舞蹈 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们向其他人点头示意，表示愿意与他们一起跳舞。

[ðə; ði][oʊld] [rʌf] [dɑ:l] , [wið; wiθ][ðə; ði] ['broʊkən] [maʊθ] , [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [boʊd] [tu:; tə][ðə; ði]
The old rough doll , with the broken mouth , stood up and bowed to the
这 老的 粗糙的 玩具娃娃 , 和 这 破碎的 嘴 , 站立 向上 和 鞠躬 到 这
['prɪti] ['flaʊəz] .
pretty flowers .
漂亮的 花朵 .

那只破旧的、嘴巴破损的娃娃站了起来，向美丽的花朵鞠躬。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ɪl] [æt; ət][ɔ:l] [naʊ] , [bʌt; bət] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['veri] ['meri] ,
They did not look ill at all now , but jumped about and were very merry ,
他们 做过 不是 看 患病的 在 全部 现在 , 但 跳了起来 关于 和 是 非常 欢乐 ,
[dʒet] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['nɒtɪst] ['lɪt(ə)l] ['aɪdə] .
然而 没有任何 的 他们 注意到 小的 艾达 .

然而，他们中没有一个人注意到小艾达。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
Presently it seemed as if something fell from the table .
目前 它 似乎 作为 如果 某物 跌倒 从 这 桌子 .
[aɪdə] [lʊkt] [ðæt] [wei] ,
艾达 看起来 那 方式 ,

这时，好像有什么东西从桌子上掉了下来。

艾达朝那个方向看了一眼。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [slɑɪt] ['kɑ:rnɪv(ə)l][rɑ:d] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:]
and saw a slight carnival rod jumping down among the flowers as if it
和 锯 一个 轻微 狂欢 杆 跳 向下 之中 这 花朵 作为 如果 它
[bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
belonged to them ;
属于 到 他们 ;
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊ'veər] , ['veri] [smu:ð] [ænd; ənd] [ni:t] ,
it was , however , very smooth and neat ,
它 曾是 , 然而 , 非常 光滑的 和 整洁的 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][wæks] [dɑ:l] [wið; wiθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [brɪmd] [hæt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ,
and a little wax doll with a broad brimmed hat on her head ,
和 一个 小的 蜡 玩具娃娃 和 一个 广阔 满溢 帽子 在 她 头 ,
[laɪk][ðə; ði][wʌn] [wɔ:rn][baɪ][ðə; ði] ['lɔɪər] , [sæt][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
like the one worn by the lawyer , sat upon it .
喜欢 这 一 磨损 经过 这 律师 , 卫星 之上 它 .

看见一根细长的花棍在花丛中跳动，仿佛是花儿的一部分；

然而，它非常光滑整洁。

还有一个头戴宽边帽的小蜡娃娃，

就像律师穿的那种，坐在上面。

[ðə; ði] ['kɑ:rnɪv(ə)l][rɑ:d] [hɑ:pt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑ:n][ɪts] [θri:] [red] ['stɪltɪd] [fi:t] ,
The carnival rod hopped about among the flowers on its three red stilted feet ,
这 狂欢 杆 跳跃 关于 之中 这 花朵 在 它是 三 红色的 僵硬的 脚 ,
[ænd; ənd] [stæmpt] [kwɑɪt] [laʊd] [wen] [aɪ 'ti:] [dɑ:nst] [ðə; ði] [mə'zɜ:rkə] ; [ðə; ði] ['flaʊəz] [kʊd; kəd][nɑ:t]
and stamped quite loud when it danced the Mazurka ; the flowers could not
和 盖章 相当 大声 什么时候 它 跳舞 这 玛祖卡舞曲 ; 这 花朵 可以 不是
[pər'fɔ:rm] [ðɪs] [dæns] ,
perform this dance ,
履行 这 舞蹈 ,

那根花车用它三个红色的高跷支脚在花丛中蹦来蹦去。

它跳玛祖卡舞时跺脚的声音很大；而花朵却不会跳这种舞。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tu:] [laɪt] [tuː; tə][stæmp][ɪn] [ðæt] ['mænər] .
they were too light to stamp in that manner .
他们 是 也 光 到 邮票 在 那 方式 。

它们太轻了，无法用那种方式盖印。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][wæks] [dɑːl] [wɪt] [roʊd][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrniv(ə)l][rɑːd] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['lɑːrdʒər]
All at once the wax doll which rode on the carnival rod seemed to grow larger
全部 在 一次 这 蜡 玩具娃娃 哪个 骑 在 这 狂欢 杆 似乎 到 生长 更大的
[ænd; ənd] [tɔːlər] ,
and taller ,
和 更高 。

突然间，游乐设施杆上的蜡像娃娃似乎变得更大更高了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] ['flaʊərz] ,
and it turned round and said to the paper flowers ,
和 它 转向 圆形的 和 说 到 这 纸 花朵 ；
它转过身，对纸花说：

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][pʊt] [sʌt] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [hed] ?
" How can you put such things in a child's head ?
" 如何 能 你 放 这样的 事物 在 一个 孩子的 头 ？
“你怎么能把这种东西灌输到孩子的脑子里呢？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['fuːliʃ] ['fænsɪs] ;
they are all foolish fancies ;
他们 是 全部 愚蠢 幻想 ；

这些都是愚蠢的幻想；

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɑːl] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['lɔɪər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːd] [brɪmd] [hæt]
" and then the doll was exactly like the lawyer with the broad brimmed hat
" 和 然后 这 玩具娃娃 曾是 确切地 喜欢 这 律师 和 这 广阔 满溢 帽子
，
，
，
然后，那个玩偶就跟那个戴着宽边帽的律师一模一样。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] ['jeləʊ] [ænd; ənd][æz; əz] [krɔːs] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ;
and looked as yellow and as cross as he did ;
和 看起来 作为 黄色的 和 作为 叉 作为 他 做过 ；
他脸色和他一样黄，一样生气；

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪpər]['dɑːlz] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪn] [legz] ,
but the paper dolls struck him on his thin legs ,
但 这 纸 娃娃 击 他 在 他的 薄的 腿 ；
但纸娃娃打在了他瘦弱的腿上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃrʌŋk] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [br'keɪm] [kwɔɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)][wæks] [dɑːl] .
and he shrunk up again and became quite a little wax doll .
和 他 缩小 向上 再次 和 成为 相当 一个 小的 蜡 玩具娃娃 ；
于是他又缩小了，变成了一个很小的蜡像。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd]['aɪdə][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['læfɪŋ] .
This was very amusing , and Ida could not help laughing .
这 曾是 非常 有趣 ， 和 艾达 可以 不是 帮助 笑 ；
这真是太有趣了，艾达忍不住笑了起来。

[ðə; ði]['kɑːrniv(ə)l][rɑːd] [went] [ɑːn] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dæns] ['ɔːlsəʊ]
The carnival rod went on dancing , and the lawyer was obliged to dance also
这 狂欢 杆 去 在 跳舞 ， 和 这 律师 曾是 有义务 到 舞蹈 还
。
。
。
嘉年华的棍子继续跳舞，律师也不得不跟着跳。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] , [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [hɪm'self] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] ,
It was no use , he might make himself great and tall ,
它 曾是 不 使用 , 他 可能 制作 他自己 伟大的 和 高的 ,
没用, 他或许能让自己变得伟大而高大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第24/66页

[ɔːr] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wæks] [dɑːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [hæt] ; [stiːl] [hiː; hi][məʊst; məst] [dæns] .
or remain a little wax doll with a large black hat ; still he must dance .
或者 保持 一个 小的 蜡 玩具娃娃 和 一个 大的 黑色的 帽子 ; 仍然 他 必须 舞蹈 .

或者他仍然只是个戴着黑色大帽子的蜡像；但他仍然要跳舞。

[ðen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈflaʊərz] [ˌɪntə'siːdɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Then at last the other flowers interceded for him ,
然后 在 最后的 这 其他 花朵 介入 为了 他 ,

最后，其他的花朵也为他求情。

[ɪˈspeʃəli] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][leɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːlz] [bed] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈkɑːrniʋ(ə)] [rɑːd] [geɪv] [ʌp]
especially those who had lain in the doll's bed , and the carnival rod gave up
尤其 那些 WHO 有 莱恩 在 这 娃娃的 床 , 和 这 狂欢 杆 给予 向上
[hɪz; ɪz] [ˈdænsɪŋ] .
his dancing .
他的 跳舞 .

尤其是那些躺在玩偶床上的人，嘉年华的魔杖也放弃了跳舞。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [laʊd] [ˈnɒkɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [dɹɔːr] ,
At the same moment a loud knocking was heard in the drawer ,
在 这 相同的 片刻 一个 大声 敲门 曾是 听到 在 这 抽屉 ,

就在这时，抽屉里传来一声响亮的敲击声。

[wer] [ˈaɪdəz] [dɑːl] [ˈsəʊfi] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈlðər] [tɔɪz] .
where Ida's doll Sophy lay with many other toys .
在哪里 艾达的 玩具娃娃 索菲 躺 和 许多 其他 玩具 .

艾达的娃娃索菲和其他许多玩具一起躺在那里。

[ðen] [ðə; ði] [rʌf] [dɑːl] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [leɪd] [hɪm'self] [flæt] [daʊn] [əˈpɑːn]
Then the rough doll ran to the end of the table , laid himself flat down upon
然后 这 粗糙的 玩具娃娃 跑 到 这 结尾 的 这 桌子 , 铺设 他自己 平坦的 向下 之上
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

然后，那个粗糙的玩偶跑到桌子尽头，平躺在了桌子上。

[ænd; ænd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [dɹɔːr] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] .
and began to pull the drawer out a little way .
和 开始 到 拉 这 抽屉 出去 一个 小的 方式 .

然后开始把抽屉拉出一点。

[ðen] [ˈsəʊfi] [reɪzd] [hɪm'self] , [ænd; ænd] [lʊkt] [raʊnd] [kwaɪt] [əˈstɑːnɪʃt] , " [ðer; ðər][məʊst; məst][biː; bi]
Then Sophy raised himself , and looked round quite astonished , " There must be
然后 索菲 提高 他自己 , 和 看起来 圆形的 相当 惊讶 , " 那里 必须 是
[ə; eɪ][bɔːl] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ,
a ball here to - night ,
一个 球 这里 到 - 夜晚 ,

索菲站起身来，惊讶地环顾四周，“今晚这里一定有个舞会。”

" [sed] [ˈsəʊfi] .
" **said Sophy .**
" 说 索菲 .

索菲说道。

" [waɪ] [dɪd][nɑ:t] ['sʌmbɑ:di] [tel] [em 'i:] ? "

" **Why did not somebody tell me ?** "

" 为什么 做过 不是 某人 告诉 我 ? "

为什么没人告诉我？

" [wɪl] [ju:; jʊ] [dæns] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? " [sed] [ðə; ði] [rʌf] [dɑ:l] .

" **Will you dance with me ?** " **said the rough doll** .

" 将要 你 舞蹈 和 我 ? " 说 这 粗糙的 玩具娃娃 .

“你愿意和我跳舞吗？”粗糙的玩偶问道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] [fi:; fi] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ]

" **You are the right sort to dance with , certainly ,** " **said she , turning her**

" 你 是 这 正确的 种类 到 舞蹈 和 , 当然 , " 说 她 , 转弯 她

[bæk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

back upon him .

后退 之上 他 .

“你当然是适合跳舞的那种人，”她说，转身背对着他。

[ðen] [fi:; fi] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔ:r] ,

Then she seated herself on the edge of the drawer ,

然后 她 坐着 她自己 在 这 边缘 的 这 抽屉 ,

然后她坐在抽屉边缘，

[ænd; ʌnd] [θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [wʊd] [æsk][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [dæns] ;

and thought that perhaps one of the flowers would ask her to dance ;

和 想法 那 也许 一 的 这 花朵 会 问 她 到 舞蹈 ;

她心想，或许有一朵花会邀请她跳舞；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] .

but none of them came .

但 没有任何 的 他们 来了 .

但他们一个也没来。

[ðen] [fi:; fi] [kɔft] , " [hem] , [hem] , [ə; eɪ] - [hem] ; " [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [nɑ:t][wʌn] [keɪm] .

Then she coughed , " Hem , hem , a - hem ; " but for all that not one came .

然后 她 咳嗽 , " 下摆 , 她们 , 一个 - 她们 ; " 但 为了 全部 那 不是 一 来了 .

然后她咳嗽了一声，“咳咳，咳咳；”但尽管如此，还是没有人来。

[ðə; ði] ['ʃæbi] [dɑ:l] [naʊ] [dɑ:nst] [kwɑɪt] [ə'loʊn] , [ænd; ʌnd][nɑ:t] ['veri] ['bædli] , ['æftər][ɔ:l] .

The shabby doll now danced quite alone , and not very badly , after all .

这 破旧 玩具娃娃 现在 跳舞 相当 独自的 , 和 不是 非常 糟糕 , 后 全部 .

这个破旧的娃娃现在独自一人跳舞，而且跳得还不错。

[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [si:md] [tu:; tə]['nɒʊtɪs] ['səʊfi] ,

As none of the flowers seemed to notice Sophy ,

作为 没有任何 的 这 花朵 似乎 到 注意 索菲 ,

似乎没有一朵花注意到索菲，

[fi:; fi][let] [hɜ:r'self] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ,

she let herself down from the drawer to the floor ,

她 让 她自己 向下 从 这 抽屉 到 这 地面 ,

她从抽屉上滑到地板上，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [nɔɪz] .

so as to make a very great noise .

所以 作为 到 制作 一个 非常 伟大的 噪音 .

这样就能发出很大的声响。

[ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊərz] [keɪm] [raʊnd] [hɜ:r; həʀ][də'rektli; da'rektli] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [fi:; fi][hæd; həd][hɜ:rt]
All the flowers came round her directly , and asked if she had hurt
全部 这 花朵 来了 圆形的 她 直接地 , 和 问 如果 她 有 伤害
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,

所有花都立刻围拢到她身边,问她是否受伤了。

[ɪ'speʃəli] [ðʊʊz] [hu:] [hæd; həd][leɪn][ɪn][hɜ:r; həʀ][bed] .
especially those who had lain in her bed .
尤其 那些 WHO 有 莱恩 在 她 床 .

尤其是那些曾躺在她床上的人。

[bʌt; bət][fi:; fi][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:rt][æt; ət][ɔ:l] ,
But she was not hurt at all ,
但 她 曾是 不是 伤害 在 全部 ,

但她丝毫没有受伤。

[ænd; ənd][ˈaɪdəz] ['flaʊərz] [θæŋkt] [hɜ:r; həʀ][fɔ:r; fəʀ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][naɪs] [bed] ,
and Ida's flowers thanked her for the use of the nice bed ,
和 艾达的 花朵 谢谢 她 为了 这 使用 的 这 好的 床 ,

艾达的花儿们感谢她借用了这么好的床。

[ænd; ənd][wɜ:r; wəʀ] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; həʀ] .
and were very kind to her .
和 是 非常 种类 到 她 .

他们对她非常友善。

[ðeɪ] [led][hɜ:r; həʀ][ˈɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [wer] [ðə; ði] [mu:n] [ʃʊʊn] , [ænd; ənd]
They led her into the middle of the room , where the moon shone , and
他们 引领 她 进入 这 中间 的 这 房间 , 在哪里 这 月亮 闪耀 , 和
[dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həʀ] ,
danced with her ,
跳舞 和 她 ,

他们领着她来到房间中央,那里月光皎洁,他们和她一起跳舞。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðəʀ] ['flaʊərz] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l] [raʊnd] [ðəm; ðəm] .
while all the other flowers formed a circle round them .
尽管 全部 这 其他 花朵 形成 一个 圆圈 圆形的 他们 .

其他花朵则围绕着它们形成一个圆圈。

[ðen] ['səʊfi] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [ki:p] [hɜ:r; həʀ][bed] ;
Then Sophy was very happy , and said they might keep her bed ;
然后 索菲 曾是 非常 快乐的 , 和 说 他们 可能 保持 她 床 ;

索菲非常高兴,说他们可以保留她的床;

[fi:; fi][dɪd][nɑ:t][maɪnd] ['laɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [drɔ:r] [æt; ət][ɔ:l] .
she did not mind lying in the drawer at all .
她 做过 不是 头脑 说谎 在 这 抽屉 在 全部 .

她一点也不介意躺在抽屉里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊərz] [θæŋkt] [hɜ:r; həʀ] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [sed] , —
But the flowers thanked her very much , and said , —
但 这 花朵 谢谢 她 非常 很多 , 和 说 , —

但花朵们非常感谢她,并说:

" [wi:; wi] ['kænɑ:t] [lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] .

" **We cannot live long .**
" 我们 不能 居住 长的 .

我们无法长久生存。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrniŋ] [wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi][kwaɪt] [ded] ；
To - tomorrow morning we shall be quite dead ；
到 - 明天 早晨 我们 将 是 相当 死的 ；

明天早上我们就会彻底死去；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] ['lɪt(ə)]['aɪdə][tuː; tə] ['beri] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ，
and you must tell little Ida to bury us in the garden ，
和 你 必须 告诉 小的 艾达 到 埋葬 我们 在 这 花园 ；
你必须告诉小艾达，让她把我们埋在花园里。

[nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neri] ； [ðen] ，
near to the grave of the canary ； **then** ；
靠近 到 这 严重 的 这 金丝雀 ； 然后 ；

在金丝雀坟墓附近；然后，

[ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] [wiː; wi][jæl; ʃəl] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi] [mɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] . " **in the summer we shall wake up and be more beautiful than ever** . "
在 这 夏天 我们 将 唤醒 向上 和 是 更多的 美丽的 比 曾经 ； "

夏天到来时，我们将醒来，比以往任何时候都更加美丽动人。

" [noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][daɪ] , " [sed] ['səʊfɪ] , [æz; əz][fiː; fi] [kɪst] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
" No , you must not die , " said Sophy , as she kissed the flowers .
" 不 ， 你 必须 不是 死 ， " 说 索菲 ， 作为 她 亲吻 这 花朵 ；

“不，你不能死，”索菲一边说着，一边亲吻着花朵。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbəɹ] [ʌv; əv] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['flaʊərz]
Then the door of the room opened , and a number of beautiful flowers
然后 这 门 的 这 房间 打开 ， 和 一个 数字 的 美丽的 花朵
[daːnst] [ɪn] .
danced in .
跳舞 在 ；

这时，房门开了，许多美丽的花朵翩翩飞入。

['aɪdə][kʊd; kəd][nɑːt]['ɪmədʒɪn] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm] ,
Ida could not imagine where they could come from ,
艾达 可以 不是 想象 在哪里 他们 可以 来 从 ，

艾达无法想象他们会从哪里来。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] ['gɑːrdn] .
unless they were the flowers from the king's garden .
除非 他们 是 这 花朵 从 这 国王的 花园 ；

除非它们是国王花园里的花。

[fɜːrst] [keɪm] [tuː] ['lʌvli] ['roʊzɪz] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)]['ɡoʊldən] [kraʊnz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ；
First came two lovely roses , with little golden crowns on their heads ；
第一的 来了 二 迷人的 玫瑰 ， 和 小的 金的 皇冠 在 他们的 头部 ；

首先映入眼帘的是两朵美丽的玫瑰，它们的头上戴着金色的小花冠；

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .
these were the king and queen .
这些 是 这 国王 和 女王 ；

这就是国王和王后。

['bjʊːtɪf(ə)l] [staːks] [ænd; ənd] [kɑː'neɪʃənz] ['fɑːloʊd] , ['bəʊɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] .
Beautiful stocks and carnations followed , bowing to every one present .
美丽的 股票 和 康乃馨 随后 ， 鞠躬 到 每一个 一 展示 ；

美丽的紫罗兰和康乃馨随后接踵而至，向在场的每一个人致意。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːlsʊv]['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
They had also music with them .
他们 有 还 音乐 和 他们 ；

他们还带了音乐。

[lɑ:rdʒ] [ˈpɒpi:z] [ænd; ənd] [ˈpi:əni:z] [hæd; həd] [pi:] - [ˈfelz] [fɔ:r; fər] [ˈInstrʊmənts] ,
Large **poppies** **and** **peonies** **had** **pea** - **shells** **for** **instruments** ,

大的 罂粟花 和 牡丹 有 豌豆 - 贝壳 为了 仪器 ,

硕大的罂粟花和牡丹花上都插着豌豆壳做乐器。

[ænd; ənd] [blu:] [ˈIntu:] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
and **blew** **into** **them** **till they** **were** **quite red in the face** .

和 吹 进入 他们 直到 他们 是 相当 红色的 在 这 脸 .

对着他们吹气，直到他们的脸都涨红了。

[ðə; ði] [ˈbʌntɪz] [ʌv; əv] [blu:] [ˈhaɪəsɪnθs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈsnəʊdrɒps] [ˈdʒɪŋɡld] [ðer; ðər] [bel] -
The bunches **of** **blue hyacinths** **and** **the little white snowdrops** **jingled** **their** **bell** -

这 成捆 的 蓝色的 风信子 和 这 小的 白色的 雪花莲 叮当作响 他们的 钟 -

[laɪk] [ˈflaʊərz] ,
like flowers ,

喜欢 花朵 ,

成簇的蓝色风信子和白色的小雪花莲，铃铛般的花朵叮当作响。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈri:əl] [ˈbelz] .
as **if they** **were** **real bells** .

作为 如果 他们 是 真实的 铃铛 .

仿佛它们是真的铃铛一样。

[ðen] [keɪm] [ˈmeni] [mɔ:ɹ] [ˈflaʊərz] : [blu:] [ˈvaɪələts] , [ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈhɑ:rts] - [i:z] , [ˈdeɪzɪz] , [ænd; ənd] [ˈlɪlɪz]
Then came many more flowers : **blue violets** , **purple heart's** - **ease** , **daisies** , **and** **lilies**

然后 来了 许多 更多的 花朵 : 蓝色的 紫罗兰 , 紫色的 心脏的 - 舒适 , 雏菊 , 和 百合花

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
of **the valley** ,

的 这 谷 ,

随后又出现了更多种类的花：蓝紫罗兰、紫爱之花、雏菊和铃兰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [dɑ:nst] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [kɪst] [i:tɪ] [ˈʌðər] .
and **they all danced together** , **and** **kissed each other** .

和 他们 全部 跳舞 一起 , 和 亲吻 每个 其他 .

他们一起跳舞，互相亲吻。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [bɪˈhoʊld] .
It **was** **very beautiful** **to** **behold** .

它 曾是 非常 美丽的 到 看哪 .

真是美极了。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɪft] [i:tɪ] [ˈʌðər] [gʊd] - [naɪt] .
At last the flowers wished each other good - night .

在 最后的 这 花朵 希望 每个 其他 好的 - 夜晚 .

最后，花朵们互相道了晚安。

[ðen] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪdə] [krept] [bæk] [ˈIntu:] [hɜ:r; hər] [bed] [əˈgen] , [ænd; ənd] [dreɪmt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd]
Then little Ida crept back into her bed again , **and** **dreamt** **of** **all she** **had**

然后 小的 艾达 悄悄地爬 后退 进入 她 床 再次 , 和 梦见 的 全部 她 有

[si:n] .
seen .

已见 .

然后，小艾达又爬回床上，梦见了她所看到的一切。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [əˈroʊz] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [went] [ˈkwɪkli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] ,
When she arose the next morning , **she went quickly** **to** **the little table** ,

什么时候 她 出现 这 下一个 早晨 , 她 去 迅速地 到 这 小的 桌子 ,

第二天早上她起床后，迅速走到小桌子旁，

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ðer; ðər] .
to **see** **if the flowers** **were** **still there** .

到 看 如果 这 花朵 是 仍然 那里 .

看看花是否还在那里。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bed] .

She drew aside the curtains of the little bed .
她 画 旁边 这 窗帘 的 这 小的 床 .

她拉开了小床的帘子。

[ðer; ðər] [ðei] [ɔːl] [lei] , [bʌt; bət][kwaɪt] ['feɪdɪd] ; [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

There they all lay , but quite faded ; much more so than the day before .
那里 他们 全部 躺 , 但 相当 褪色 ; 很多 更多的 所以 比 这 天 前 .

它们都躺在那里，但已经褪色得很厉害，比前一天褪色得更厉害了。

[ˈsəʊfi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [wer] ['aɪdə][hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt]
Sophy was lying in the drawer where Ida had placed her ; but she looked

索菲 曾是 说谎 在 这 抽屉 在哪里 艾达 有 放置 她 ; 但 她 看起来
[ˈveri] ['sliːpi] .
very sleepy .
非常 困 .

索菲躺在艾达放她的抽屉里；但她看起来很困。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː] ? " [sed] ['lɪt(ə)l]['aɪdə] .
" Do you remember what the flowers told you to say to me ? " said little Ida .
" 做 你 记住 什么 这 花朵 讲述 你 到 说 到 我 ? " 说 小的 艾达 .

“你还记得花儿让你对我说什么吗？”小艾达问道。

[bʌt; bət] [ˈsəʊfi] [lʊkt] [kwaɪt] ['stuːpɪd] , [ænd; ənd] [sed] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][wɜːrd] .

But Sophy looked quite stupid , and said not a single word .
但 索菲 看起来 相当 愚蠢的 , 和 说 不是 一个 单身的 单词 .

但索菲看起来很傻，一句话也没说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][kaɪnd][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['aɪdə] ; " [ænd; ənd] [jet] [ðei] [ɔːl] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" You are not kind at all , " said Ida ; " and yet they all danced with you .
" 你 是 不是 种类 在 全部 , " 说 艾达 ; " 和 然而 他们 全部 跳舞 和 你 .

“你一点也不善良，”艾达说，“可是他们都和你一起跳舞。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpər][bɑːks] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] ['bjʊːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] ,
" Then she took a little paper box , on which were painted beautiful birds ,
" 然后 她 采取 一个 小的 纸 盒子 , 在 哪个 是 绘 美丽的 鸟类 ,

然后她拿出一个小纸盒，上面画着美丽的鸟儿，

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [ded] ['flaʊərz] [ɪn][aɪ 'tiː] .

and laid the dead flowers in it .
和 铺设 这 死的 花朵 在 它 .

然后把枯萎的花朵放在里面。

" [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʃɔːr; jər] ['prɪti] ['kɔːfɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
" This shall be your pretty coffin , " she said ; " and by and by ,
" 这 将 是 你的 漂亮的 棺材 , " 她 说 ; " 和 经过 和 经过 ,

“这将是你的漂亮的棺材，”她说；“不久之后，

[wen] [maɪ] ['kʌznz] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][em 'iː] ,
when my cousins come to visit me ,
什么时候 我的 表兄弟姐妹 来 到 访问 我 ,

当我的表兄弟姐妹来看我的时候，

[ðei] [ʃæl; ʃəl][help][em 'iː][tuː; tə] ['beri] [juː; jʊ][aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;
they shall help me to bury you out in the garden ;
他们 将 帮助 我 到 埋葬 你 出去 在 这 花园 ;

他们会帮我把你埋在花园里；

[soʊ] [ðæt] [nekst] ['sʌmər] [juː; jʊ] [meɪ] [groʊ] [ʌp] [ə'gen] [mɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] .
so that next summer you may grow up again more beautiful than ever .
所以 那 下一个 夏天 你 可能 生长 向上 再次 更多的 美丽的 比 曾经 .

这样，明年夏天你就能再次长大，比以往任何时候都更加美丽动人。

" [hɜːr; hər] ['kʌznz] [wɜːr; wər] [tuː] [gʊd] - ['tempərd] [bɔɪz] , [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər][dʒeɪmz][ænd; ənd]
" Her cousins were two good - tempered boys , whose names were James and Adolphus .
" 她 表兄弟姐妹 是 二 好的 - 淬火 男孩们 , 谁 姓名 是 詹姆斯 和 阿道弗斯 .

“她的两个表兄弟是性情温和的男孩，名叫詹姆斯和阿道弗斯。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ɪːtʃ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] ,
Their father had given them each a bow and arrow ,
他们的 父亲 有 给定 他们 每个 一个 弓 和 箭 ,
他们的父亲给他们每人准备了一把弓箭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ] ['aɪdə] .
and they had brought them to show Ida .
和 他们 有 带来 他们 到 展示 艾达 .
他们把这些东西带给艾达看。

[fiː; ji][ˈtoʊld][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pʊr] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ded] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
She told them about the poor flowers which were dead ; and as soon as
她 讲述 他们 关于 这 贫穷的 花朵 哪个 是 死的 ; 和 作为 很快 作为
[ðeɪ] [əbˈteɪnd] [pəɹˈmɪʃ(ə)n] ,
they obtained permission ,
他们 获得 允许 ,
她告诉他们那些枯萎的花朵；他们一得到许可，

[ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] ['beri] [ðem; ðəm] .
they went with her to bury them .
他们 去 和 她 到 埋葬 他们 .
他们和她一起去埋葬了他们。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɔːkt] [fɜːrst] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['krɔːs,bəʊz] [ɑːn][ðer; ðər] ['jəʊldəz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
The two boys walked first , with their crossbows on their shoulders , and little
这 二 男孩们 步行 第一的 , 和 他们的 弩 在 他们的 肩膀 , 和 小的
['aɪdə] ['faːləʊd] ,
Ida followed ,
艾达 随后 ,
两个男孩肩扛弩弓走在最前面，小艾达跟在后面。

['kæriŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [bɑːks] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['flaʊərz] .
carrying the pretty box containing the dead flowers .
携带 这 漂亮的 盒子 包含 这 死的 花朵 .
手里拿着装有枯萎花朵的漂亮盒子。

[ðeɪ] [dʌŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
They dug a little grave in the garden .
他们 挖 一个 小的 严重 在 这 花园 .
他们在花园里挖了个小坟墓。

['aɪdə] [kɪst] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ðen] [leɪd][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːks] , [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Ida kissed her flowers and then laid them , with the box , in the earth .
艾达 亲吻 她 花朵 和 然后 铺设 他们 , 和 这 盒子 , 在 这 地球 .
艾达亲吻了她的花朵，然后将它们连同盒子一起放进土里。

[dʒeɪmz][ænd; ənd] [əˈdɔːlfəs] [ðen] ['faɪərd][ðer; ðər] ['krɔːs,bəʊz] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
James and Adolphus then fired their crossbows over the grave , as they had
詹姆斯 和 阿道弗斯 然后 被解雇 他们的 弩 超过 这 严重 , 作为 他们 有
['niːðər] ['ɡʌnz][nɔːr] ['kæənənz] .
neither guns nor cannons .
两者都不 枪支 也不 大炮 .
詹姆斯和阿道夫没有枪炮，只好用弩箭射向坟墓。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mætʃ] - [ˈselər]
THE LITTLE MATCH - SELLER
这 小的 匹配 - 卖方

小火柴贩

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [kəʊld][ænd; ənd] [ˈnɪrli] [dɑːrk][ɑːn][ðə; ði][ləst] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [jɪr] ,
It was terribly cold and nearly dark on the last evening of the old year ,
它 曾是 可怕 寒冷的 和 几乎 黑暗的 在 这 最后的 晚上 的 这 老的 年 ,
旧年最后一个晚上, 天气异常寒冷, 天色也渐渐暗了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [fæst] .
and the snow was falling fast .
和 这 雪 曾是 坠落 快速地 .

雪下得很快。

[ɪn][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [ber] [hed] [ænd; ənd] [ˈneɪkɪd]
In the cold and the darkness , a poor little girl , with bare head and naked
在 这 寒冷的 和 这 黑暗 , 一个 贫穷的 小的 女孩 , 和 裸 头 和 裸
feet ,
脚 ,
在寒冷和黑暗中, 一个可怜的小女孩, 光着头, 赤着脚。

[rəʊmd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .
roamed through the streets .
漫游 通过 这 街道 .

在街上闲逛。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈslɪpərz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [left] [hoʊm] ,
It is true she had on a pair of slippers when she left home ,
它 是 真的 她 有 在 一个 一对 的 拖鞋 什么时候 她 左边 家 ,
她出门时确实穿着拖鞋。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] .
but they were not of much use .
但 他们 是 不是 的 很多 使用 .

但它们并没有多大用处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [lɑːrdʒ] , [soʊ][lɑːrdʒ] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
They were very large , so large , indeed , that they had belonged to her
他们 是 非常 大的 , 所以 大的 , 的确 , 那 他们 有 属于 到 她
mother ,
母亲 ,
它们非常大, 实际上大到它们曾经属于她的母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [hæd; həd][lɔːst][ðem; ðəm][ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə]
and the poor little creature had lost them in running across the street to
和 这 贫穷的 小的 生物 有 丢失的 他们 在 跑步 穿过 这 街道 到
avoid two carriages that were rolling along at a terrible rate .
避免 二 马车 那 是 滚动 沿着 在 一个 糟糕的 速度 .
可怜的小家伙为了躲避两辆飞驰而来的马车, 横穿马路时把它们弄丢了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslɪpərz] [ʃiː; ʃɪ][kɒd; kəd][nɑːt][faɪnd] ,
One of the slippers she could not find ,
一 的 这 拖鞋 她 可以 不是 寻找 ,
她找不到其中一只拖鞋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [siːzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ræən] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
and a boy seized upon the other and ran away with it ,
和 一个 男生 查获 之上 这 其他 和 跑 离开 和 它 ,
另一个男孩抓住它, 把它抢走了。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)l] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
saying that he could use it as a cradle , when he had children of his
说 那 他 可以 使用 它 作为 一个 摇篮 , 什么时候 他 有 孩子们 的 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

他说, 等他有了自己的孩子, 可以把它当摇篮用。

[soʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈneɪkɪd] [fiːt] ,
So the little girl went on with her little naked feet ,
所以 这 小的 女孩 去 在 和 她 小的 裸 脚 ,
于是小女孩光着小脚继续往前走。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kwɪt] [red] [ænd; ənd] [bluː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊld] .
which were quite red and blue with the cold .
哪个 是 相当 红色的 和 蓝色的 和 这 寒冷的 .
寒冷使它们呈现出红色和蓝色。

[ɪn][æn; ən][oʊld][ˈeɪprən][ʃiː; ʃɪ] [ˈkæɪɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [mætʃɪz] ,
In an old apron she carried a number of matches ,
在 一个 老的 围裙 她 携带 一个 数字 的 比赛 ,
她用一条旧围裙装着几根火柴。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
and had a bundle of them in her hands .
和 有 一个 捆 的 他们 在 她 双手 .
她手里拿着一大捆。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɔːt] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,
No one had bought anything of her the whole day ,
不 一 有 买 任何事物 的 她 这 所有的 天 ,
一整天都没人买她的东西。

[nɔːr][hæd; həd] [ˈeni] [wʌn][ˈɡɪv(ə)n] [hɪr] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈpenɪ] .
nor had any one given here even a penny .
也不 有 任何 一 给定 这里 甚至 一个 一分钱 .
这里没有人捐过一分钱。

[ˈʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][kəʊld][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡər] , [ʃiː; ʃɪ] [krept] [əˈbɜːŋ] ; [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ðə; ði]
Shivering with cold and hunger , she crept along ; poor little child , she looked the
瑟瑟发抖 和 寒冷的 和 饥饿 , 她 悄悄地爬 沿着 ; 贫穷的 小的 孩子 , 她 看起来 这
[ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] .
picture of misery .
图片 的 苦难 .

她又冷又饿, 浑身颤抖, 艰难地爬行着; 可怜的小女孩, 看起来十分凄惨。

[ðə; ði] [ˈsnəʊfleɪks] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [bɜːŋ] , [fer] [her] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] [kəːlz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
The snowflakes fell on her long , fair hair , which hung in curls on her shoulders ,
这 雪花 跌倒 在 她 长的 , 公平的 头发 , 哪个 悬挂 在 卷发 在 她 肩膀 ,
雪花落在她长长的金发上, 卷曲的头发垂在肩上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðəm; ðəm][nɑːt] .
but she regarded them not .
但 她 认为 他们 不是 .

但她根本没把他们放在眼里。

[laɪts] [wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈseɪvəri] [smel]
Lights were shining from every window , and there was a savory smell
灯 是 灼灼 从 每一个 窗户 , 和 那里 曾是 一个 美味的 闻
[ʌv; əv][rəʊst] [guːs] ,
of roast goose ,
的 烤 鹅 ,

每扇窗户都灯火通明, 空气中弥漫着烤鹅的诱人香味。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nuː] - [ˈjɪrz] [iːv] — [jes] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] .
for it was New - year's eve — yes , she remembered that .
为了 它 曾是 新的 - 年 前夕 — 是的 , 她 记得 那 .

因为那天是除夕夜——是的, 她记得。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈhaʊzɪz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [prəˈdʒektɪd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
In a corner , between two houses , one of which projected beyond the other ,
在 一个 角落 , 之间 二 房屋 , 一 的 哪个 预计 超过 这 其他 ,
在两栋房子之间的一个角落里, 其中一栋房子突出于另一栋房子之外,

[ʃiː; ʃɪ][sæŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈhʌdlɪd] [hɜːrˈself] [təˈgeðər] .
she sank down and huddled herself together .
她 沉没 向下 和 蜷缩着 她自己 一起 .

她瘫倒在地, 蜷缩起身子。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [drɔːn] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði]
She had drawn her little feet under her , but she could not keep off the
她 有 绘制 她 小的 脚 在下面 她 , 但 她 可以 不是 保持 离开 这
[kʊld] ;
cold ;
寒冷的 ;

她把小脚缩到身子底下, 但还是抵挡不住寒冷;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [dɛəd] [nɑːt][gʊð][hʊm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sʊld][nʊθ] [mætʃɪz] ,
and she dared not go home , for she had sold no matches ,
和 她 敢于 不是 去 家 , 为了 她 有 卖 不 比赛 ,

她不敢回家, 因为她一根火柴都没卖出去。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hʊm] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
and could not take home even a penny of money .
和 可以 不是 拿 家 甚至 一个 一分钱 的 钱 .

他连一分钱都带不回家。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biːt] [hɜːr; hər] ; [bɪˈsaɪdɪz] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][kʊld][æt; ət]
Her father would certainly beat her ; besides , it was almost as cold at
她 父亲 会 当然 打 她 ; 除了 , 它 曾是 几乎 作为 寒冷的 在
[hʊm][æz; əz] [hɪr] ,
home as here ,
家 作为 这里 ,

她父亲肯定会打她; 而且, 家里的天气也几乎和这里一样冷。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðem; ðəm] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [haʊld] ,
for they had only the roof to cover them , through which the wind howled ,
为了 他们 有 仅有的 这 屋顶 到 覆盖 他们 , 通过 哪个 这 风 嚎叫 ,

因为他们只有屋顶遮蔽, 狂风呼啸着穿过屋顶。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [hʊʊlɪz] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [strɔː] [ænd; ənd][rægz] .
although the largest holes had been stopped up with straw and rags .
虽然 这 最大 孔 有 到过 停止 向上 和 稻草 和 破布 .

虽然最大的洞已经被稻草和破布堵住了。

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][hændz][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ˈfroʊz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kʊld] .
Her little hands were almost frozen with the cold .
她 小的 双手 是 几乎 冷冻 和 这 寒冷的 .

她的小手几乎冻僵了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[pər'hæps][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [mæʔtʃ] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm] [gʊd] ,
perhaps a burning match might be some good ,
也许 一个 燃烧 匹配 可能 是 一些 好的 ,
或许一根燃烧的火柴会有点用。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [drɔ:] [,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)][ænd; ənd] [straɪk] [,aɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
if she could draw it from the bundle and strike it against the wall ,
如果 她 可以 画 它 从 这 捆 和 罢工 它 反对 这 墙 ,
如果她能把它从包裹里抽出来, 然后猛击墙壁,

[dʒʌst][tu:; tə][wɔ:rm][hɜ:r; hər] ['fɪŋgəz] .
just to warm her fingers .
只是 到 温暖的 她 手指 .
只是为了暖暖手指。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [wʌn] [aʊt] - " [skrætʃ] !
She drew one out - " scratch !
她 画 一 出去 - " 划痕 !
她画了一张——“刮刮乐! ”

" [haʊ] [,aɪ 'ti:] ['spʌtərd] [æz; əz][,aɪ 'ti:][bɜ:rnɪt] !
" how it sputtered as it burnt !
" 如何 它 溅射 作为 它 烧焦的 !
“它燃烧时发出噼啪声! ”

[,aɪ 'ti:] [geɪv] [ə; eɪ][wɔ:rm] , [braɪt] [laɪt] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; hər][hænd]
It gave a warm , bright light , like a little candle , as she held her hand
它 给予 一个 温暖的 , 明亮的 光 , 喜欢 一个 小的 蜡烛 , 作为 她 握住 她 手
['oʊvər][,aɪ 'ti:] .
over it .
超过 它 .

当她把手放在上面时, 它发出温暖明亮的光芒, 就像一根小蜡烛。
[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [laɪt] .
It was really a wonderful light .
它 曾是 真的 一个 精彩的 光 .
那光线真是太美了。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['aɪərn] [stoʊv] ,
It seemed to the little girl that she was sitting by a large iron stove ,
它 似乎 到 这 小的 女孩 那 她 曾是 坐着 经过 一个 大的 铁 火炉 ,
小女孩觉得自己好像坐在一个大铁炉子旁边。

[wɪð; wɪθ] ['pɑ:lɪft] [bræs] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bræs] ['ɔ:rnəmənt] .
with polished brass feet and a brass ornament .
和 抛光 黄铜 脚 和 一个 黄铜 装饰品 .
配有抛光黄铜脚和黄铜装饰。

[haʊ] [ðə; ði]['faɪər] [bə:nd] !
How the fire burned !
如何 这 火 烧伤 !
火烧得真旺!

[ænd; ənd] [si:md] [soʊ] ['bjʊ:tɪflɪ] [wɔ:rm] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər] [fi:t] [æz; əz] [ɪf]
and seemed so beautifully warm that the child stretched out her feet as if
和 似乎 所以 非常漂亮 温暖的 那 这 孩子 拉伸 出去 她 脚 作为 如果
[tu:; tə][wɔ:rm][ðem; ðəm] ,
to warm them ,
到 温暖的 他们 ,
感觉非常温暖舒适, 孩子伸开双脚, 仿佛要暖和一下似的。

[wen] , [loʊ] !
when , lo !
什么时候 , 洛 !

啊 !

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [went] [aʊt] , [ðə; ði] [stoʊv] ['væniʃt] ,
the flame of the match went out , the stove vanished ,
这 火焰 的 这 匹配 去 出去 , 这 火炉 消失了 ,
火柴的火焰熄灭了, 炉子也消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [bɜːrnt] [mætʃ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
and she had only the remains of the half - burnt match in her hand .
和 她 有 仅有的 这 遗迹 的 这 一半 - 烧焦的 匹配 在 她 手 .
她手里只剩下烧了一半的火柴头了。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [əˈnʌðər] [mætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
She rubbed another match on the wall .
她 摩擦 其他 匹配 在 这 墙 .
她又在墙上擦了擦火柴。

[aɪ ˈtiː][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] ,
It burst into a flame ,
它 爆裂 进入 一个 火焰 ,
它突然燃起熊熊大火,

[ænd; ənd] [wer] [ɪts] [laɪt] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [æz; əz][trænsˈpærənt][æz; əz][ə; eɪ] [veɪl] ,
and where its light fell upon the wall it became as transparent as a veil ,
和 在哪里 它是 光 跌倒 之上 这 墙 它 成为 作为 透明的 作为 一个 面纱 ,
光线照射到墙上的地方, 变得像面纱一样透明。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and she could see into the room .
和 她 可以 看 进入 这 房间 .
她能看到房间里的情况。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snoʊi] [waɪt] [ˈteɪbl] - [kloʊθ] , [ɑːn] [waɪt] [stʊd] [ə; eɪ]
The table was covered with a snowy white table - cloth , on which stood a
这 桌子 曾是 涵盖 和 一个 下雪的 白色的 桌子 - 布 , 在 哪个 站立 一个
[ˈsplendɪd] [ˈdɪnər] [ˈsɜːrvɪs] ,
splendid dinner service ,
灿烂 晚餐 服务 ,
桌子上铺着雪白的桌布, 上面摆放着一套精美的餐具。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstiːmɪŋ] [roʊst] [guːs] , [stʌft] [wɪð; wɪθ] [ˈæplz] [ænd; ənd][draɪd] [plʌmz] .
and a steaming roast goose , stuffed with apples and dried plums .
和 一个 蒸煮 烤 鹅 , 填充 和 苹果 和 干燥 李子 .
还有一只热气腾腾的烤鹅, 里面塞满了苹果和梅子干。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [stiːl] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)] ,
And what was still more wonderful ,
和 什么 曾是 仍然 更多的 精彩的 ,
更令人惊奇的是,

[ðə; ði] [guːs] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd] ['wɒdlɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,
the goose jumped down from the dish and waddled across the floor ,
这 鹅 跳了起来 向下 从 这 盘子 和 摇摇摆摆 穿过 这 地面 ,
鹅从盘子里跳下来, 摇摇摆摆地走过地板。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][ɪn][ɪts] [breɪst] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] .
with a knife and fork in its breast , to the little girl .
和 一个 刀 和 叉 在 它是 胸部 , 到 这 小的 女孩 .
胸口插着刀叉, 对着小女孩。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [hæd; həd][ˈevər] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ded] ,
the only one who had ever loved her , and who was now dead ,
这 仅有的 一 WHO 有 曾经 喜爱 她 , 和 WHO 曾是 现在 死的 ;
唯一一个爱过她的人, 如今却已死去。

[hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [wen] [ə; ei][stɑ:r] [fɔ:lz] , [ə; ei][soʊl] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][tu;; tə][gɑ:d] .
had told her that when a star falls , a soul was going up to God .
有 讲述 她 那 什么时候 一个 星星 瀑布 , 一个 灵魂 曾是 去 向上 到 上帝 ;
他曾告诉她, 当一颗星星坠落时, 就是一个灵魂升天去了。

[ʃi; ji] [əˈgen] [rʌbd] [ə; ei] [mætʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ;
She again rubbed a match on the wall , and the light shone round her ;
她 再次 摩擦 一个 匹配 在 这 墙 , 和 这 光 闪耀 圆形的 她 ;
她又在墙上摩擦火柴, 光芒在她周围闪耀;

[ɪn][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [stʊd] [hɜ:r; hər][oʊld] [ˈgrænmlðər] , [klɪr] [ænd; ənd] [ˈfaɪnɪŋ] , [jet] [maɪld]
in the brightness stood her old grandmother , clear and shining , yet mild
在 这 亮度 站立 她 老的 祖母 , 清除 和 灼灼 , 然而 温和的
[ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [əˈpɪrəns] .
and loving in her appearance .
和 爱 在 她 外貌 ;
在明亮的光线下, 她的老祖母站在那里, 面容清澈明亮, 但神态温和慈祥。

" [ˈgrænmlðər] , " [kraɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] , " [oʊ] [teɪk] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] ;
" **Grandmother , " cried the little one , " O take me with you ;**
" 祖母 , " 哭 这 小的 一 , " 哦 拿 我 和 你 ;
“奶奶,”小女孩哭着说, “带我一起走吧;

[aɪ] [noʊ] [ju;; jʊ] [wɪl] [goʊ] [əˈweɪ] [wen] [ðə; ði] [mætʃ] [bɜ:rn] [aʊt] ;
I know you will go away when the match burns out ;
我 知道 你 将要 去 离开 什么时候 这 匹配 烧伤 出去 ;
我知道当火柴燃尽时, 你就会离开;

[ju;; jʊ] [wɪl] [ˈvænɪʃ] [laɪk] [ðə; ði][wɔ:rm] [stoʊv] , [ðə; ði] [roʊst] [gu:s] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rdʒ] , [ˈɡlɔ:riəs]
you will vanish like the warm stove , the roast goose , and the large , glorious
你 将要 消失 喜欢 这 温暖的 火炉 , 这 烤 鹅 , 和 这 大的 , 辉煌
[ˈkrɪsməs] - [tri:] .
Christmas - tree .
圣诞节 - 树 ;
你会像温暖的炉子、烤鹅和高大华丽的圣诞树一样消失。

" [ænd; ənd][ʃi; ji] [meɪd] [heɪst] [tu;; tə] [laɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [mætʃɪz] ,
" **And she made haste to light the whole bundle of matches ,**
" 和 她 制成 匆忙 到 光 这 所有的 捆 的 比赛 ,
于是她赶紧点燃了整捆火柴。

[fɔ:r; fər][ʃi; ji] [wɪft] [tu;; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ˈgrænmlðər] [ðer; ðər] .
for she wished to keep her grandmother there .
为了 她 希望 到 保持 她 祖母 那里 ;
因为她想让祖母留在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃɪz] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nu:n] -
And the matches glowed with a light that was brighter than the noon -
和 这 比赛 发光 和 一个 光 那 曾是 更亮 比 这 中午 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,
火柴发出的光芒比正午的阳光还要明亮。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈgrænmlðər] [hæd; həd][ˈnevər] [əˈpɪrd] [soʊ][lɑ:rdʒ][ɔ:r][soʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] .
and her grandmother had never appeared so large or so beautiful .
和 她 祖母 有 绝不 出现 所以 大的 或者 所以 美丽的 ;
她的祖母从未显得如此高大美丽。

[ʃiː ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,
She took the little girl in her arms ,
她 采取 这 小的 女孩 在 她 武器 ,
她把小女孩抱在怀里,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [fluː] [ˈʌpwərdz] [ɪn] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][faːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
and they both flew upwards in brightness and joy far above the earth ,
和 他们 两个都 飞翔 向上 在 亮度 和 喜悦 远的 多于 这 地球 ,
于是, 他们俩欢欣雀跃地飞向高空, 飞得远远高于地球。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [kəʊld][nɔːr] [ˈhʌŋgər] [nɔːr][peɪn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][gɑːd] .
where there was neither cold nor hunger nor pain , for they were with God .
在哪里 那里 曾是 两者都不 寒冷的 也不 饥饿 也不 疼痛 , 为了 他们 是 和 上帝 .
那里没有寒冷、饥饿和痛苦, 因为他们与上帝同在。

[ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [pɜːr] [ˈlɪt(ə)] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [peɪl] [tʃiːks] [ænd; ənd]
In the dawn of morning there lay the poor little one , with pale cheeks and
在 这 黎明 的 早晨 那里 躺 这 贫穷的 小的 一 , 和 苍白 脸颊 和
[ˈsmɑɪlɪŋ] [maʊθ] ,
smiling mouth ,
微笑 嘴 ,
清晨, 可怜的小家伙躺在那里, 脸颊苍白, 嘴角却带着微笑。

[ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] ; [ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfroʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] [ɑːn][ðə; ði][læst] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv]
leaning against the wall ; she had been frozen to death on the last evening of
倾斜 反对 这 墙 ; 她 有 到过 冷冻 到 死亡 在 这 最后的 晚上 的
[ðə; ði] [jɪr] ;
the year ;
这 年 ;
她倚靠在墙上; 她在一年中的最后一个晚上被冻死了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] - [ˈjɪrz] [sʌn] [roʊz][ænd; ənd] [ˈʊʃn] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kɔːrps] !
and the New - year's sun rose and shone upon a little corpse !
和 这 新的 - 年 太阳 玫瑰 和 闪耀 之上 一个 小的 尸体 !
新年的太阳升起, 照耀在一具小小的尸体上!

[ðə; ði][tʃaɪld] [stɪl] [sæt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪfnəs] [ʌv; əv] [deθ] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [mætʃɪz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
The child still sat , in the stiffness of death , holding the matches in her hand ,
这 孩子 仍然 卫星 , 在 这 刚性 的 死亡 , 保持 这 比赛 在 她 手 ,
孩子僵硬地坐着, 如同死人一般, 手里还拿着火柴。

[wʌn][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [bɜːrnt] .
one bundle of which was burnt .
一 捆 的 哪个 曾是 烧焦的 .
其中一捆被烧毁了。

" [ʃiː ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːrm] [hɜːrˈself] , " [sed] [sʌm; səm] .
" She tried to warm herself , " said some .
" 她 尝试 到 温暖的 她自己 , " 说 一些 :
“她试图让自己暖和起来,”有人说。

[noʊ][wʌn] [ɪˈmædʒɪnd] [wʌt] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [θɪŋz] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [siːn] ,
No one imagined what beautiful things she had seen ,
不 一 想象 什么 美丽的 事物 她 有 已见 ,
谁也想不到她曾见过多么美好的事物。

[nɔːr][ˈɪntuː] [wʌt] [ˈɡlɔːrɪ] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɡrænmʌðər] , [ɑːn] [nuː] - [ˈjɪrz] [deɪ]
nor into what glory she had entered with her grandmother , on New - year's day
也不 进入 什么 荣耀 她 有 进入 和 她 祖母 , 在 新的 - 年 天
:
:
:
她也不知道在元旦那天, 她和祖母一起进入了怎样的荣耀之中。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜ:rneɪd]
THE LITTLE MERMAID
这 小的 美人鱼

小美人鱼

[fɑ:ɹ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [wer] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪz][æz; əz] [blu:] [æz; əz][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [ˈkɔ:rnflaʊər] ,
Far out in the ocean , where the water is as blue as the prettiest cornflower ,
远的 出去 在 这 海洋 , 在哪里 这 水 是 作为 蓝色的 作为 这 最漂亮的 矢车菊 ,
在遥远的大海深处, 海水像最美丽的矢车菊一样湛蓝,

[ænd; ənd][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ˈkrɪst(ə)l] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] , [ˈveri] [di:p] ; [soʊ] [di:p] , [ɪnˈdi:d] ,
and as clear as crystal , it is very , very deep ; so deep , indeed ,
和 作为 清除 作为 水晶 , 它 是 非常 , 非常 深的 ; 所以 深的 , 的确 ,
它清澈如水晶, 却又非常非常深邃; 的确非常深邃。

[ðæt] [noʊ][ˈkeɪb(ə)l][kʊd; kəd] [ˈfæðəm] [aɪ ˈti:] : [ˈmeni] [tʃɜ:rtʃ] [ˈsti:pl] , [paɪld] [wʌn][əˈpɑ:n] [əˈnʌðər] ,
that no cable could fathom it : many church steeples , piled one upon another ,
那 不 电缆 可以 捉摸 它 : 许多 教会 尖顶 , 堆积 一 之上 其他 ,
任何电缆都无法测量: 许多教堂尖顶, 层层叠叠,

[wʊd] [nɑ:t] [ri:tʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈni:θ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [əˈbʌv] .
would not reach from the ground beneath to the surface of the water above .
会 不是 抵达 从 这 地面 下面 到 这 表面 的 这 水 多于 .
无法从下方的地面到达上方的水面。

[ðer; ðər] [dwel] [ðə; ði] [si:] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] .
There dwell the Sea King and his subjects .
那里 住 这 海 国王 和 他的 主题 .
海王和他的臣民居住在那里。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [bʌt; bət]
We must not imagine that there is nothing at the bottom of the sea but
我们 必须 不是 想象 那 那里 是 没有什么 在 这 底部 的 这 海 但
[ber] [ˈjeləʊ] [sænd] .
bare yellow sand .
裸 黄色的 沙 .
我们不应该以为海底只有光秃秃的黄色沙子。

[noʊ] , [ɪnˈdi:d] ; [ðə; ði][moʊst][ˈsɪŋɡjələər] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ˈplænts] [groʊ] [ðer; ðər] ;
No , indeed ; the most singular flowers and plants grow there ;
不 , 的确 ; 这 最多 单数 花朵 和 植物 生长 那里 ;
不, 的确如此; 那里生长着许多奇特的花卉和植物;

[ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [stemz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ][ˈplaɪənt] ,
the leaves and stems of which are so pliant ,
这 树叶 和 茎 的 哪个 是 所以 柔韧的 ,
它的叶子和茎都非常柔软,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈkɔ:zɪz] [ðem; ðəm][tu:; tə][stɜ:rɪ][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
that the slightest agitation of the water causes them to stir as if they
那 这 丝毫 搅动 的 这 水 原因 他们 到 搅拌 作为 如果 他们
[hæd; həd][laɪf] .
had life .
有 生活 .
水稍稍晃动, 它们就会像活物一样动起来。

[ˈfɪʃɪz] , [bəʊθ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [smɔ:l] , [ɡlaɪd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] ,
Fishes , both large and small , glide between the branches ,
鱼类 , 两个都 大的 和 小的 , 滑行 之间 这 分支 ,
各种大小的鱼儿在树枝间游动。

[æz; əz][bɜ:rdz][flai] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [hɪr] [ə'pɑ:n][lænd] .

as birds fly among the trees here upon land .
作为 鸟类 飞 之中 这 树木 这里 之上 土地 .

就像鸟儿在陆地上的树林间飞翔一样。

[ɪn][ðə; ði] ['di:pəst] [spɑ:t][ʌv; əv][ɔ:l] , [stændz][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [kɪŋ] .

In the deepest spot of all , stands the castle of the Sea King .
在 这 最深处 点 的 全部 , 站立 这 城堡 的 这 海 国王 .

在最深处，矗立着海王的城堡。

[ɪts] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] [bɪlt] [ʌv; əv]['kɔ:rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['gɑ:θɪk] ['wɪndəʊz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði]

Its walls are built of coral , and the long , gothic windows are of the

它是 墙壁 是 建造 的 珊瑚 , 和 这 长的 , 哥特 视窗 是 的 这

clearest amber .

最清晰 琥珀色 .

它的墙壁是用珊瑚建造的，长长的哥特式窗户是用最清澈的琥珀色制成的。

[ðə; ði] [ru:f] [ɪz] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] ['felz] , [ðæt] ['oʊpən][ænd; ənd][kloʊz][æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tər] [floʊz] ['oʊvər]

The roof is formed of shells , that open and close as the water flows over

这 屋顶 是 形成 的 贝壳 , 那 打开 和 关闭 作为 这 水 流量 超过

them .

他们 .

屋顶由贝壳状结构组成，当水流过时，这些贝壳状结构会打开和关闭。

[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] , [fɔ:r; fər][ɪn] [i:t] [laɪz][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [pɜ:rl] ,

Their appearance is very beautiful , for in each lies a glittering pearl ,

他们的 外貌 是 非常 美丽的 , 为了 在 每个 谎言 一个 闪闪发光 珍珠 ,

它们外表非常美丽，因为每颗珍珠里都镶嵌着一颗闪闪发光的珍珠。

[wɪt] [wʊd] [bi:; bi][fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['daɪədəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪ:n] .

which would be fit for the diadem of a queen .

哪个 会 是 合身 为了 这 冠冕 的 一个 女王 .

这件饰品足以配得上女王的王冠。

[ðə; ði] [si:] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdɔʊər] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

The Sea King had been a widower for many years ,

这 海 国王 有 到过 一个 鳏夫 为了 许多 年 ,

海王已经守寡多年了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['mʌðər] [kept] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and his aged mother kept house for him .

和 他的 老年人 母亲 保留 房子 为了 他 .

他年迈的母亲替他操持家务。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:; hər] [haɪ] [bɜ:rθ] ;

She was a very wise woman , and exceedingly proud of her high birth ;

她 曾是 一个 非常 明智的 女士 , 和 非常 自豪的 的 她 高的 出生 ;

她是一位非常睿智的女性，并且对自己的出身高贵感到无比自豪；

[ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [twelv] ['ɔɪstər] [ɑ:n][hɜ:; hər][teɪl] ; [waɪl] ['ʌðər] , ['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] [haɪ]

on that account she wore twelve oysters on her tail ; while others , also of high

在 那 帐户 她 穿着 十二 牡蛎 在 她 尾巴 ; 尽管 其他的 , 还 的 高的

rank ,

秩 ,

因此，她的尾巴上佩戴了十二颗牡蛎；而其他一些地位也很高的人，

[wɜ:r; wər]['oʊnli] [ə'laʊd] [tu:; tə] [wer] [sɪks] .

were only allowed to wear six .

是 仅有的 允许 到 穿 六 .

只允许穿戴六件。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] [preɪz] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ker] [ʌv; əv]
She was , however , deserving of very great praise , especially for her care of
她 曾是 , 然而 , 值得 的 非常 伟大的 称赞 , 尤其 为了 她 关心 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siː] - ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,
the little sea - princesses ,
这 小的 海 - 公主们 ,
然而, 她确实值得高度赞扬, 尤其是在照顾小海王子方面。

[hɜːr; hər][grænd] - ['dɒtɜːz] .
her grand - daughters .
她 盛大 - 女儿们 .
她的孙女们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sɪks] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [tʃɪldrən] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtiɪst] [ʌv; əv]
They were six beautiful children ; but the youngest was the prettiest of
他们 是 六 美丽的 孩子们 ; 但 这 最小的 曾是 这 最漂亮的 的
[ðem; ðəm][ɔːl] ;
them all ;
他们 全部 ;
他们是六个漂亮的孩子; 但最小的那个是最漂亮的;

[hɜːr; hər][skɪn][wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] ['delɪkət] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] - [liːf] ,
her skin was as clear and delicate as a rose - leaf ,
她 皮肤 曾是 作为 清除 和 精美的 作为 一个 玫瑰 - 叶子 ,
她的皮肤像玫瑰花瓣一样清澈细腻。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] ['diːpəst] [siː] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and her eyes as blue as the deepest sea ; but , like all the others ,
和 她 眼睛 作为 蓝色的 作为 这 最深处 海 ; 但 , 喜欢 全部 这 其他的 ,
她的眼睛像最深的大海一样湛蓝; 但是, 和其他人一样,

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ] [fiːt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪʃɪz] [teɪl] .
she had no feet , and her body ended in a fish's tail .
她 有 不 脚 , 和 她 身体 结束 在 一个 鱼的 尾巴 .
她没有脚, 身体末端是一条鱼尾。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
All day long they played in the great halls of the castle ,
全部 天 长的 他们 玩 在 这 伟大的 大厅 的 这 城堡 ,
他们整天都在城堡的大厅里玩耍,

[ɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['flaʊərz] [ðæt] [gruː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .
or among the living flowers that grew out of the walls .
或者 之中 这 活的 花朵 那 生长 出去 的 这 墙壁 .
或者在从墙壁中生长出来的鲜花之中。

[ðə; ði][lɑːrdʒ]['æmbər] ['wɪndəʊz] [wɜːr; wər]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [swæm][ɪn] ,
The large amber windows were open , and the fish swam in ,
这 大的 琥珀色 视窗 是 打开 , 和 这 鱼 游泳 在 ,
巨大的琥珀色窗户敞开着, 鱼儿游了进来。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['swɔləʊz] [flaɪ]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [wen] [wiː, wi]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
just as the swallows fly into our houses when we open the windows ,
只是 作为 这 燕子 飞 进入 我们的 房屋 什么时候 我们 打开 这 视窗 ,
就像我们打开窗户时燕子会飞进我们的房子一样,

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [swæm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [eɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz]
excepting that the fishes swam up to the princesses , ate out of their hands
除外 那 这 鱼 游泳 向上 到 这 公主们 , 吃 出去 的 他们的 双手
,
,
,
只不过, 鱼儿们会游到公主们身边, 从她们手中吃东西。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [stroʊkt] .
and allowed themselves to be stroked .
和 允许 他们自己 到 是 抚摸 .
并允许自己被抚摸。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈgɑ:rdn] , [ɪn] [wɪtʃ] [gru:] [braɪt] [red] [ænd; ənd]
Outside the castle there was a beautiful garden , in which grew bright red and
外部 这 城堡 那里 曾是 一个 美丽的 花园 , 在 哪个 生长 明亮的 红色的 和
[dɑ:rk] [blu:] [ˈflaʊərz] ,
dark blue flowers ,
黑暗的 蓝色的 花朵 ,
城堡外有一个美丽的花园，里面盛开着鲜红色和深蓝色的花朵。

[ænd; ənd] [ˈblɒsəmz] [laɪk] [ˈfleɪmz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ; [ðə; ði] [fru:t] [ˈglɪtəd] [laɪk] [ɡoʊld] ,
and blossoms like flames of fire ; the fruit glittered like gold ,
和 花朵 喜欢 火焰 的 火 ; 这 水果 闪闪发光 喜欢 金子 ,
花朵如火焰般绽放；果实闪闪发光，如同黄金。

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [stemz] [weɪvd] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [kən'tɪnjuəli] .
and the leaves and stems waved to and fro continually .
和 这 树叶 和 茎 挥手 到 和 弗 持续 .
树叶和茎秆不停地来回摇曳。

[ðə; ði] [z:rθ] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][sænd] , [bʌt; bət] [blu:] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfleɪm] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪŋ]
The earth itself was the finest sand , but blue as the flame of burning
这 地球 本身 曾是 这 最好的 沙 , 但 蓝色的 作为 这 火焰 的 燃烧
[ˈsʌlfər] .
sulphur .
硫 .
泥土本身就是最细的沙子，但却像燃烧的硫磺火焰一样呈蓝色。

[ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] [leɪ] [ə; ei][pɪˈkju:liər] [blu:] [ˈreɪdiəns] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]
Over everything lay a peculiar blue radiance , as if it were surrounded by the
超过 一切 躺 一个 奇特 蓝色的 辐射 , 作为 如果 它 是 包围 经过 这
[er] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,
air from above ,
空气 从 多于 ,
万物之上笼罩着一层奇特的蓝色光晕，仿佛被上方的空气所环绕。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [foʊn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
through which the blue sky shone , instead of the dark depths of the sea .
通过 哪个 这 蓝色的 天空 闪耀 , 反而 的 这 黑暗的 深度 的 这 海 .
透过云层，可以看到蔚蓝的天空，而不是幽暗的深海。

[ɪn] [kɑ:m] [ˈweðər] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; ei][ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈflaʊər] ,
In calm weather the sun could be seen , looking like a purple flower ,
在 冷静的 天气 这 太阳 可以 是 已见 , 寻找 喜欢 一个 紫色的 花 ,
风平浪静时，可以看到太阳，它看起来像一朵紫色的花。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ˈstri:mɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkeɪlɪks] .
with the light streaming from the calyx .
和 这 光 流媒体 从 这 花萼 .
光线从花萼中倾泻而出。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz][hæd; həd][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [plɑ:t][ʌv; əv] [ɡraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
Each of the young princesses had a little plot of ground in the garden ,
每个 的 这 年轻的 公主们 有 一个 小的 阴谋 的 地面 在 这 花园 ,
每个小公主在花园里都拥有一小块地。

[wer] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [dɪɡ][ænd; ənd][plænt][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pli:zd] .
where she might dig and plant as she pleased .
在哪里 她 可能 挖 和 植物 作为 她 高兴 .
她可以在那里随心所欲地挖土、种植。

[wʌn] [ə'reɪndʒd] [hɜ:r; həɹ] ['flaʊər] - [bed][ɪntu:][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] ；
One arranged her flower - bed into the form of a whale ；
— 安排 她 花 - 床 进入 这 形式 的 一个 鲸 ；
有人把花坛布置成鲸鱼的形状；

[ə'nʌðər] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['betər] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:rz] [laɪk][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['mɜ:rneɪd] ；
another thought it better to make hers like the figure of a little mermaid ；
其他 想法 它 更好的 到 制作 她的 喜欢 这 数字 的 一个 小的 美人鱼 ；
另一个人则认为最好把她的脸画成小美人鱼的模样；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ'ɪst] [wʌz; wəz] [raʊnd] [laɪk][ðə; ði] [sʌn] ，
but that of the youngest was round like the sun ，
但 那 的 这 最小的 曾是 圆形的 喜欢 这 太阳 ；
但最小的那个的脸却像太阳一样圆。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['flaʊərz] [æz; əz] [red] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['reɪz] [æt; ət] ['sʌnsɛt] ．
and contained flowers as red as his rays at sunset ．
和 包含 花朵 作为 红色的 作为 他的 射线 在 日落 ；
里面的花朵像他日落时分的光芒一样鲜红。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃaɪld] ， ['kwaɪət][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] ；
She was a strange child , quiet and thoughtful ；
她 曾是 一个 奇怪的 孩子 ， 安静的 和 周到 ；
她是个古怪的孩子，安静而沉思；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜ:r; həɹ] ['sɪstər] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and while her sisters would be delighted with the wonderful things which they
和 尽管 她 姐妹 会 是 高兴极了 和 这 精彩的 事物 哪个 他们
[əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reks] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] ，
obtained from the wrecks of vessels ；
获得 从 这 残骸 的 船只 ；
而她的姐妹们则会为从沉船残骸中获得的奇妙物品而欣喜若狂，

[ʃi:; ʃi] [keəd] [fɔ:r; fəɹ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] ['prɪti] [red] ['flaʊərz] ， [laɪk][ðə; ði] [sʌn] ， [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ]
she cared for nothing but her pretty red flowers , like the sun , excepting a
她 关心 为了 没有什么 但 她 漂亮的 红色的 花朵 ， 喜欢 这 太阳 ， 除外 一个
['bju:tɪf(ə)l] ['mɑ:rb(ə)l]['stætʃu:] ．
beautiful marble statue ．
美丽的 大理石 雕像 ．
除了美丽的大理石雕像，她对其他一切都漠不关心，只喜欢她那些漂亮的红花，就像对太阳一样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [reprɪzen'teɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] ， [ka:vɔd] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊə] [waɪt]
It was the representation of a handsome boy , carved out of pure white
它 曾是 这 表示 的 一个 英俊的 男生 ， 雕刻 出去 的 纯的 白色的
[stoʊn] ，
stone ；
石头 ；
那是一个英俊男孩的雕像，由纯白的石头雕刻而成。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rek] ．
which had fallen to the bottom of the sea from a wreck ．
哪个 有 倒下 到 这 底部 的 这 海 从 一个 破坏 ；
它从一艘沉船上掉到了海底。

[ʃi:; ʃi][pla:ntɪd][baɪ][ðə; ði]['stætʃu:][ə; eɪ][ruʊz] - ['kʌlərd] ['wi:pɪŋ] ['wɪləʊ] ．
She planted by the statue a rose - colored weeping willow ．
她 已种植 经过 这 雕像 一个 玫瑰 - 有色 哭泣 柳 ．
她在雕像旁种了一棵玫瑰色的垂柳。

[aɪ 'ti:] [gru:] ['splendɪdli] ， [ænd; ənd] ['veri] [su:n] [hʌŋ] [ɪts] [freʃ] ['bræntʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði]['stætʃu:] ，
It grew splendidly , and very soon hung its fresh branches over the statue ；
它 生长 精彩地 ， 和 非常 很快 悬挂 它是 新鲜的 分支 超过 这 雕像 ；
它长势喜人，很快便将嫩绿的枝条垂挂在雕像上方。

[ˈɔːlmʊst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [sændz] .
almost down to the blue sands .
几乎 向下 到 这 蓝色的 沙子 .

几乎就要走到蓝色沙滩了。

[ðə; ði] [ˈʃædʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈvaɪələt] [tɪnt] , [ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] ;
The shadow had a violet tint , and waved to and fro like the branches ;
这 阴影 有 一个 紫色 着色 , 和 挥手 到 和 弗 喜欢 这 分支 ;

影子泛着紫色的光泽，像树枝一样来回摇曳；

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːt] [wɜːr; wər][æt; ət] [pleɪ] ,
it seemed as if the crown of the tree and the root were at play ,
它 似乎 作为 如果 这 王冠 的 这 树 和 这 根 是 在 玩 ,

仿佛树冠和树根在相互作用，

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [iːtʃ] [ˈðə] .
and trying to kiss each other .
和 尝试 到 吻 每个 其他 .

然后两人试图亲吻对方。

[ˈnʌθɪŋ] [geɪv] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [æz; əz][tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɜːrld] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] .
Nothing gave her so much pleasure as to hear about the world above the sea .
没有什么 给予 她 所以 很多 乐趣 作为 到 听到 关于 这 世界 多于 这 海 .

没有什么比听到关于海面上的世界的故事更让她高兴的了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər][oʊld] [ˈgrænmləðər] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ænd; ənd][ʌv; əv]
She made her old grandmother tell her all she knew of the ships and of

[ðə; ði] [taʊnz] ,
the towns ,
这 城镇 ,

她让老奶奶把她所知道的关于船只和城镇的一切都告诉了她。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænimlz] .
the people and the animals .
这 人们 和 这 动物 .

人和动物。

[tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ ˈtiː] [siːmd] [moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈflaʊərz]
To her it seemed most wonderful and beautiful to hear that the flowers

[ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈfreɪgrəns] ,
of the land should have fragrance ,
的 这 土地 应该 有 香味 ,

在她看来，听到大地上的花朵会散发芬芳，真是无比美妙动人。

[ænd; ənd][nɑːt] [ðoʊz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [siː] ; [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɡriːn] ;
and not those below the sea ; that the trees of the forest should be green ;
和 不是 那些 以下 这 海 ; 那 这 树木 的 这 森林 应该 是 绿色的 ;

而不是海里的那些；森林里的树木应该是绿色的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [soʊ] [ˈswiːtli] ,
and that the fishes among the trees could sing so sweetly ,
和 那 这 鱼 之中 这 树木 可以 唱歌 所以 甜蜜地 ,

树间的鱼儿歌声如此甜美，

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [hɪr] [ðəm; ðəm] .
that it was quite a pleasure to hear them .
那 它 曾是 相当 一个 乐趣 到 听到 他们 .

听到他们的故事真是令人愉悦。

[hɜːr; hər] [ˈgrænməðər] [kɔːld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɜːrdz] [ˈfɪʒ] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wəd] [nɑːt][hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd]
Her grandmother called the little birds fishes , or she would not have understood
她 祖母 称为 这 小的 鸟类 鱼 , 或者 她 会 不是 有 理解
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

她奶奶把小鸟叫做鱼，否则她就听不懂奶奶的话了；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [bɜːrdz] .
for she had never seen birds .
为了 她 有 绝不 已见 鸟类 .

因为她从未见过鸟。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [jʊr; jər] [ˌfɪftiːnθ] [jɪr] , " [sed] [ðə; ði][grænd] - [ˈməðər] ,
" **When you have reached your fifteenth year ,** " **said the grand - mother ,**
" 什么时候 你 有 达到 你的 第十五 年 , " 说 这 盛大 - 母亲 ,
“当你到了十五岁的时候,”祖母说,

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][raɪz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
" **you will have permission to rise up out of the sea ,**
" 你 将要 有 允许 到 上升 向上 出去 的 这 海 ,
“你们将被允许从海中升起,

[tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [ˈseɪlɪŋ] [baɪ] ;
to sit on the rocks in the moonlight , while the great ships are sailing by ;
到 坐 在 这 岩石 在 这 月光 , 尽管 这 伟大的 船舶 是 帆船 经过 ;
在月光下坐在岩石上，看着巨轮驶过；

[ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [bəʊθ] [ˈfɒrɪsts] [ænd; ænd] [taʊnz] .
and then you will see both forests and towns .
和 然后 你 将要 看 两个都 森林 和 城镇 .
然后你就会看到森林和城镇。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [jɪr] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstər] [wəd] [biː; bi] [ˌfɪftiːn] :
" **In the following year , one of the sisters would be fifteen :**
" 在 这 下列的 年 , 一 的 这 姐妹 会 是 十五 :
“第二年，姐妹俩中的一个就十五岁了：

[bʌt; bət][æz; əz] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ˌjʌŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
but as each was a year younger than the other ,
但 作为 每个 曾是 一个 年 年轻 比 这 其他 ,
但由于他们两人都比对方小一岁，

[ðə; ði] [ˌjʌŋˈɪst] [wəd] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [faɪv] [ˌjɪrz] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][tɜːrn] [keɪm] [tuː; tə][raɪz] [ʌp]
the youngest would have to wait five years before her turn came to rise up
这 最小的 会 有 到 等待 五 年 前 她 转动 来了 到 上升 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,
from the bottom of the ocean ,
从 这 底部 的 这 海洋 ,
最小的那个还要等五年才能轮到她从海底浮出水面。

[ænd; ænd] [siː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][wiː; wi][duː] .
and see the earth as we do .
和 看 这 地球 作为 我们 做 .
像我们一样看待地球。

[haʊˈevər] , [iːtʃ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst][ˈvɪzɪt] ,
However , each promised to tell the others what she saw on her first visit ,
然而 , 每个 承诺 到 告诉 这 其他的 什么 她 锯 在 她 第一的 访问 ,
然而，她们各自承诺会将第一次参观时的所见所闻告诉其他人。

[ænd; ənd] [wʌt] [fiː; ji] [θɔːt] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈgrænməðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel]
and what she thought the most beautiful ; for their grandmother could not tell
和 什么 她 想法 这 最多 美丽的 ; 为了 他们的 祖母 可以 不是 告诉
[ðem; ðəm] [ɪˈnʌf] ;
them enough ;
他们 足够的 ;

还有她认为最美的东西；因为他们的祖母总是无法告诉他们足够多的东西；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
there were so many things on which they wanted information .
那里 是 所以 许多 事物 在 哪个 他们 通缉 信息 .
他们有很多事情都想知道相关信息。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɔŋd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tʊːrn][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] ,
None of them longed so much for her turn to come as the youngest ,
没有任何 的 他们 渴望 所以 很多 为了 她 转动 到 来 作为 这 最小的 ,
她们之中没有人比她更渴望轮到她成为最小的孩子。

[fiː; ji] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈkwaɪət][ænd; ənd]
she who had the longest time to wait , and who was so quiet and
她 WHO 有 这 最长 时间 到 等待 , 和 WHO 曾是 所以 安静的 和
[ˈθɔːtɪf(ə)l] .
thoughtful .
周到 .
等待时间最长的她，是如此安静和深思熟虑。

[ˈmeni] [naɪts] [fiː; ji] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [ˈwɔːtər] ,
Many nights she stood by the open window , looking up through the dark blue water ,
许多 夜晚 她 站立 经过 这 打开 窗户 , 寻找 向上 通过 这 黑暗的 蓝色的 水 ,
许多个夜晚，她都站在敞开的窗边，透过深蓝色的水面向上凝望。

[ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [splæʃt] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fɪnz][ænd; ənd] [teɪlz] .
and watching the fish as they splashed about with their fins and tails .
和 观看 这 鱼 作为 他们 溅起 关于 和 他们的 鳍 和 尾巴 .
看着鱼儿用鳍和尾巴在水中扑腾。

[fiː; ji][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈfeɪntli] ;
She could see the moon and stars shining faintly ;
她 可以 看 这 月亮 和 明星 灼灼 淡淡的 ;
她能看到月亮和星星微弱的光芒；

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] .
but through the water they looked larger than they do to our eyes .
但 通过 这 水 他们 看起来 更大的 比 他们 做 到 我们的 眼睛 .
但透过水面，它们看起来比我们肉眼看到的要大。

[wen] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [pæst] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðem; ðəm] ,
When something like a black cloud passed between her and them ,
什么时候 某物 喜欢 一个 黑色的 云 通过了 之间 她 和 他们 ,
当一团黑云般的东西掠过她和他们之间时，

[fiː; ji] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪːðər] [ə; eɪ] [weɪl] [ˈswɪmɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,
she knew that it was either a whale swimming over her head ,
她 知道 那 它 曾是 任何一个 一个 鲸 游泳 超过 她 头 ,
她知道那要么是一头鲸鱼在她头顶游过，要么是.....

[ɔːr][ə; eɪ] [ɪp] [fʊl] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋz] ,
or a ship full of human beings ,
或者 一个 船 满的 的 人类 生物 ,
或者一艘满载人类的船，

[hu:] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['lɪt(ə)] ['mɜ:rmɛɪd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] ,
who never imagined that a pretty little mermaid was standing beneath them ,
WHO 绝不 想象 那 一个 漂亮的 小的 美人鱼 曾是 常设 下面 他们 ,
谁也没想到, 脚下竟然站着一条漂亮的小美人鱼。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər] [waɪt] [hændz] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [ki:l] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ʃɪp] .
holding out her white hands towards the keel of their ship .
保持 出去 她 白色的 双手 向 这 龙骨 的 他们的 船 .
她伸出白皙的双手, 指向他们船的龙骨。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['eldɪst] [wʌz; wəz] [ˌfɪfti:n] ,
As soon as the eldest was fifteen ,
作为 很快 作为 这 长子 曾是 十五 ,
大儿子刚满十五岁,

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][raɪz][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] .
she was allowed to rise to the surface of the ocean .
她 曾是 允许 到 上升 到 这 表面 的 这 海洋 .
她被允许浮出海面。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [bæk] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]
When she came back , she had hundreds of things to talk about ; but the
什么时候 她 来了 后退 , 她 有 数百 的 事物 到 讲话 关于 ; 但 这
[moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ,
most beautiful ,
最多 美丽的 ,
她回来的时候, 有成百上千件事要说; 但最美的是,

[ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wʌz; wəz][tu:; tə][laɪ][ɪn][ðə; ðɪ] ['mu:nlaɪt] , [ɑ:n][ə; eɪ]['sændbæŋk] , [ɪn][ðə; ðɪ]['kwaɪət] [si:] ,
she said , was to lie in the moonlight , on a sandbank , in the quiet sea ,
她 说 , 曾是 到 说谎 在 这 月光 , 在 一个 沙洲 , 在 这 安静的 海 ,
她说, 就是在月光下, 躺在平静的海面上的沙洲上。

[nɪr] [ðə; ðɪ] [koʊst] , [ænd; ənd][tu:; tə] [geɪz] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [taʊn] [nɪr'baɪ] ,
near the coast , and to gaze on a large town nearby ,
靠近 这 海岸 , 和 到 目光 在 一个 大的 镇 附近 ,
在海岸附近, 眺望附近的大城镇,

[wer] [ðə; ðɪ] [laɪts] [wɜ:r; wər] ['twɪŋklɪŋ] [laɪk] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][stɑ:rz] ; [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [saʊndz]
where the lights were twinkling like hundreds of stars ; to listen to the sounds
在哪里 这 灯 是 闪烁 喜欢 数百 的 明星 ; 到 听 到 这 声音
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mju:zɪk] ,
of the music ,
的 这 音乐 ,
灯光闪烁, 如同数百颗繁星; 聆听着音乐,

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['kæərɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋz] ,
the noise of carriages , and the voices of human beings ,
这 噪音 的 马车 , 和 这 声音 的 人类 生物 ,
马车的噪音和人们的声音,

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['merɪ] ['belz] [pi:l] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['sti:pl] ;
and then to hear the merry bells peal out from the church steeples ;
和 然后 到 听到 这 欢乐 铃铛 皮尔 出去 从 这 教会 尖顶 ;
然后就能听到教堂尖顶上响起欢快的钟声;

[ænd; ənd][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] [nɪr] [tu:; tə][ɔ:l] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ,
and because she could not go near to all those wonderful things ,
和 因为 她 可以 不是 去 靠近 到 全部 那些 精彩的 事物 ,
因为她无法接近所有那些美好的事物,

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] .
she longed for them more than ever .
她 渴望 为了 他们 更多的 比 曾经 ；

她比以往任何时候都更加想念他们。

[oʊ] , [daɪd][nɑːt][ðə; ði] [ˈʌŋˈɪst] [ˈsɪstər][ˈɪs(ə)n] [iːˈgərli] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [dɪˈskrɪpʃənz] ?
Oh , did not the youngest sister listen eagerly to all these descriptions ?
哦 ， 做过 不是 这 最小的 姐姐 听 急切地 到 全部 这些 描述 ？

哦，最小的妹妹难道没有认真地听完所有这些描述吗？

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]
and afterwards , when she stood at the open window looking up through the
和 然后 ， 什么时候 她 站立 在 这 打开 窗户 寻找 向上 通过 这

[dɑːrk] [bluː] [ˈwɔːtər] ,
dark blue water ,
黑暗的 蓝色的 水 ；

之后，当她站在敞开的窗户前，透过深蓝色的水面向上望去时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ˈbʌs(ə)l][ænd; ənd] [nɔɪz] ,
she thought of the great city , with all its bustle and noise ,
她 想法 的 这 伟大的 城市 ， 和 全部它是 忙碌 和 噪音 ；

她想到了那座繁华的大都市，以及它所有的喧嚣和嘈杂。

[ænd; ənd][iːv(ə)n] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃi][kəd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈbelz] ,
and even fancied she could hear the sound of the church bells ,
和 甚至 幻想 她 可以 听到 这 声音 的 这 教会 铃铛 ；

她甚至幻想自己能听到教堂的钟声。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
down in the depths of the sea .
向下 在 这 深度 的 这 海 ；

在深海之中。

[ɪn] [əˈnʌðər] [jɪr] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈsɪstər] [rɪˈsiːvd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv]
In another year the second sister received permission to rise to the surface of
在 其他 年 这 第二 姐姐 已收到 允许 到 上升 到 这 表面 的

[ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
the water ,
这 水 ；

又过了一年，二姐获准浮出水面。

[ænd; ənd][tuː; tə][swɪm] [əˈbaʊt] [wer] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .
and to swim about where she pleased .
和 到 游泳 关于 在哪里 她 高兴 ；

她可以随心所欲地游泳。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
She rose just as the sun was setting , and this , she said ,
她 玫瑰 只是 作为 这 太阳 曾是 环境 ， 和 这 ， 她 说 ，

她起床时太阳正要落山，她说：

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] .
was the most beautiful sight of all .
曾是 这 最多 美丽的 视线 的 全部 ；

那是所有景色中最美的。

[ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ] [lʊkt] [laɪk][ɡoʊld] , [waɪl] [ˈvaɪələt][ænd; ənd][roʊz] - [ˈkʌlərd] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
The whole sky looked like gold , while violet and rose - colored clouds , which she
这 所有的 天空 看起来 喜欢 金子 ， 尽管 紫色 和 玫瑰 - 有色 云 ， 哪个 她

[kəd; kəd][nɑːt] [dɪˈskraɪb] ,
could not describe ,
可以 不是 描述 ；

整个天空看起来像金色的，还有她无法描述的紫罗兰色和玫瑰色的云朵。

[ˈfloʊtɪd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] , [stɪl] [mɔːr] [ˈræpɪdli][ðæn; ðən][ðə; ði] [klaʊdz] ,
floated over her ; and , still more rapidly than the clouds ,
漂浮 超过 她 ; 和 , 仍然 更多的 快速 比 这 云 ,
飘过她头顶; 而且, 比云朵飘得更快,

[fluː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flɑːk] [ʌv; əv][waɪld] [swɒnz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] ,
flew a large flock of wild swans towards the setting sun ,
飞翔 一个 大的 群 的 荒野 天鹅 向 这 环境 太阳 ,
一大群野生天鹅朝着落日飞去。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [veɪl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] .
looking like a long white veil across the sea .
寻找 喜欢 一个 长的 白色的 面纱 穿过 这 海 .
宛如一道横跨海面的白色长纱。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsoʊ][swæm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sʌn] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [sʌŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] ,
She also swam towards the sun ; but it sunk into the waves ,
她 还 游泳 向 这 太阳 ; 但 它 沉没 进入 这 波浪 ,
她也向着太阳游去; 但太阳沉入了波浪中。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈroʊzi] [tɪnts] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
and the rosy tints faded from the clouds and from the sea .
和 这 红润 色调 褪色 从 这 云 和 从 这 海 .
云层和大海上的玫瑰色渐渐褪去。

[ðə; ði][θɜːrd] [ˈsɪstəːz] [tɜːrn] [ˈfɑːloʊd] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈboʊldɪst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] ,
The third sister's turn followed ; she was the boldest of them all ,
这 第三 姐妹 转动 随后 ; 她 曾是 这 最勇敢的 的 他们 全部 ,
轮到三姐了; 她是三姐妹中最大胆的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][swæm] [ʌp][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈrɪvər] [ðæt] [ˈemptɪd] [ɪtˈself][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
and she swam up a broad river that emptied itself into the sea .
和 她 游泳 向上 一个 广阔 河 那 清空 本身 进入 这 海 .
她逆流而上, 游过一条宽阔的河流, 这条河最终汇入大海。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ɡriːn] [hɪlz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [vaɪnz] ;
On the banks she saw green hills covered with beautiful vines ;
在 这 银行 她 锯 绿色的 丘陵 涵盖 和 美丽的 藤蔓 ;
她看到河岸边绿意盎然的山丘上爬满了美丽的葡萄藤;

[ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈkɑːslz] [piːpt] [aʊt][frʌm; frəm][əˈmɪd][ðə; ði] [praʊd] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ;
palaces and castles peeped out from amid the proud trees of the forest ;
宫殿 和 城堡 偷窥 出去 从 之中 这 自豪的 树木 的 这 森林 ;
宫殿和城堡从森林中高耸的树木间探出头来;

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][bɜːrdz] [ˈsɪŋɪŋ] ,
she heard the birds singing ,
她 听到 这 鸟类 歌唱 ,
她听到了鸟儿的歌唱,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə]
and the rays of the sun were so powerful that she was obliged often to
和 这 射线 的 这 太阳 是 所以 强大的 那 她 曾是 有义务 经常 到
[daɪv] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə] [kuːl] [hɜːr; hər] [ˈbɜːrnɪŋ] [feɪs] .
dive down under the water to cool her burning face .
潜水 向下 在下面 这 水 到 凉爽的 她 燃烧 脸 .
阳光非常强烈, 她不得不经常潜入水中给灼热的脸部降温。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [kriːk] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [truːp] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈhjuːmən] [ˈtʃɪldrən] , [kwɑːt] [ˈneɪkɪd] ,
In a narrow creek she found a whole troop of little human children , quite naked ,
在 一个 狭窄的 溪 她 成立 一个 所有的 部队 的 小的 人类 孩子们 , 相当 裸 ,
她在一条狭窄的小溪里发现了一群赤身裸体的小孩。

[ænd; ənd] ['spɔ:rtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ; [ʃi:; ji] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and sporting about in the water ; she wanted to play with them ,
和 体育 关于 在 这 水 ; 她 通缉 到 玩 和 他们 ;
她想和他们一起在水里玩耍，他们正在嬉戏打闹。

[bʌt; bət] [ðei] [fled] [ɪn][ə; ei] [ɡreɪt] [fraɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; ei]['lɪt(ə)] [blæk] ['ænɪm(ə)] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
but they fled in a great fright ; and then a little black animal came to the
但 他们 逃亡 在 一个 伟大的 惊吓 ; 和 然后 一个 小的 黑色的 动物 来了 到 这
[wɔ:tər] ;
water ;
水 ;
但他们吓得四散奔逃；这时，一只黑色的小动物来到了水边；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; ei][dɔ:g] , [bʌt; bət][ʃi:; ji][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ji][hæd; həd] ['nevər] [brɪ'fɔ:r] [si:n]
it was a dog , but she did not know that , for she had never before seen
它 曾是 一个 狗 , 但 她 做过 不是 知道 那 , 为了 她 有 绝不 前 已见
[wʌn] .
one .
— .
那是一条狗，但她并不知道，因为她以前从未见过狗。

[ðɪs] ['ænɪm(ə)] [bɑ:rkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][soʊ] ['terəbli] [ðæt] [ʃi:; ji] [brɪ'keɪm] ['fraɪ(ə)nd] ,
This animal barked at her so terribly that she became frightened ,
这 动物 吠叫 在 她 所以 可怕 那 她 成为 害怕 ,
这只动物对着她狂吠，声音非常可怕，把她吓坏了。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] [si:] .
and rushed back to the open sea .
和 匆忙 后退 到 这 打开 海 .
然后匆匆赶回大海。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [sed] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['fɔ:rɪst] , [ðə; ði] [ɡri:n] [hɪlz] ,
But she said she should never forget the beautiful forest , the green hills ,
但 她 说 她 应该 绝不 忘记 这 美丽的 森林 , 这 绿色的 丘陵 ,
但她说她永远不应该忘记那美丽的森林和绿色的山丘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] [hu:] [kʊd; kəd] [swɪm] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ɔ:l'doʊ] [ðei] [hæd; həd]
and the pretty little children who could swim in the water , although they had
和 这 漂亮的 小的 孩子们 WHO 可以 游泳 在 这 水 , 虽然 他们 有
[nɑ:t] ['fɪʃz] [teɪlz] .
not fish's tails .
不是 鱼的 尾巴 .
还有那些漂亮的小女孩，她们虽然没有鱼尾巴，但都会在水里游泳。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['tɪmɪd] ; [ʃi:; ji] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
The fourth sister was more timid ; she remained in the midst of the sea ,
这 第四 姐姐 曾是 更多的 胆小 ; 她 剩余 在 这 中间 的 这 海 ,
第四个姐姐比较胆小，她一直待在大海中央。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ðer; ðər][æz; əz] ['nɪrər] [ðə; ði][lənd] .
but she said it was quite as beautiful there as nearer the land .
但 她 说 它 曾是 相当 作为 美丽的 那里 作为 更近 这 土地 .
但她说，那里的景色和陆地附近一样美丽。

[ʃi:; ji][kʊd; kəd] [si:] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] [maɪlz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
She could see for so many miles around her ,
她 可以 看 为了 所以 许多 英里 大约 她 ,
她能看到周围很远的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [lʊkt] [laɪk] [ə; ei] [bel] [ʌv; əv] [ɡlæs] .
and the sky above looked like a bell of glass .
和 这 天空 多于 看起来 喜欢 一个 钟 的 玻璃 .
天空宛如一口玻璃钟。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ʃɪps] , [bʌt; bət][æt; ət] [sʌtʃ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [siː]
She had seen the ships , but at such a great distance that they looked like sea
她 有 已见 这 船舶 , 但 在 这样的 一个 伟大的 距离 那 他们 看起来 喜欢 海
- [gʌlz] .
- gulls .
- 海鸥 .

她看到了那些船，但距离太远，看起来像海鸥一样。

[ðə; ði] [ˈdɔːlfɪnz] [ˈspɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] ,
The dolphins sported in the waves ,
这 海豚 运动 在 这 波浪 ,
海豚在海浪中嬉戏，
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [greɪt] [weɪlz] [ˈspaʊtɪd] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈnɒstrəlz] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf]
and the great whales spouted water from their nostrils till it seemed as if
和 这 伟大的 鲸鱼 喷涌而出 水 从 他们的 鼻孔 直到 它 似乎 作为 如果
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈfauntɪnz] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
a hundred fountains were playing in every direction :
一个 百 喷泉 是 玩耍 在 每一个 方向 :
巨大的鲸鱼从鼻孔里喷出水柱，仿佛有上百个喷泉在四面八方喷涌。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ˈsɪstəz] [ˈbɜːrθdeɪ] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] ; [soʊ] [wen] [hɜːr; hər][tɜːrn] [keɪm] ,
The fifth sister's birthday occurred in the winter ; so when her turn came ,
这 第五 姐妹 生日 发生 在 这 冬天 ; 所以 什么时候 她 转动 来了 ,
第五个姐姐的生日在冬天；所以轮到她的时候，

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][nɔːt] [siːn] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [went] [ʌp] .
she saw what the others had not seen the first time they went up .
她 锯 什么 这 其他的 有 不是 已见 这 第一的 时间 他们 去 向上 .
她看到了其他人第一次上去时没有看到的東西。

[ðə; ði] [siː] [lʊkt] [kwɔːt] [ɡriːn] , [ænd; ʌnd][lɑːrdʒ] [ˈaɪs,bɜːgz] [wɜːr; wər] [ˈflaʊtɪŋ] [əˈbaʊt] , [iːtʃ] [laɪk][ə; eɪ]
The sea looked quite green , and large icebergs were floating about , each like a
这 海 看起来 相当 绿色的 , 和 大的 冰山 是 漂浮的 关于 , 每个 喜欢 一个
[pɜːrl] ,
pearl ,
珍珠 ,
海水看起来碧绿无比，巨大的冰山漂浮在海面上，每一座都像一颗珍珠。

[ʃiː, ʃi] [sed] , [bʌt; bət][ˈlɑːrdʒər][ænd; ʌnd] [ˈlɒftiə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [bɪlt] [baɪ][men] .
she said , but larger and loftier than the churches built by men .
她 说 , 但 更大的 和 更高 比 这 教堂 建造 经过 男人 .
她说，但是比人类建造的教堂更大、更高。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][mʌʊst] [ˈsɪŋɡjələɪ] [ˈfeɪps] , [ænd; ʌnd] [ˈɡlɪtəd] [laɪk] [ˈdaɪəmənds] .
They were of the most singular shapes , and glittered like diamonds .
他们 是 的 这 最多 单数 形状 , 和 闪闪发光 喜欢 钻石 .
它们形状各异，闪闪发光，如同钻石一般。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] ,
She had seated herself upon one of the largest ,
她 有 坐着 她自己 之上 一 的 这 最大 ,
她坐在其中一张最大的椅子上，

[ænd; ʌnd][let][ðə; ði] [wɪnd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] ,
and let the wind play with her long hair ,
和 让 这 风 玩 和 她 长的 头发 ,
让风吹拂她的长发，

[ænd; ʌnd][ʃiː, ʃi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [seɪld] [baɪ] [ˈræpɪdli] ,
and she remarked that all the ships sailed by rapidly ,
和 她 评论 那 全部 这 船舶 航行 经过 快速 ,
她注意到所有的船只都快速驶过。

[ænd; ənd] [stiəd] [æz; əz][fɑ:r] [ə'wei] [æz; əz] [ðei] [kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪsbɜ:rg] ,
and steered as far away as they could from the iceberg ,
和 转向 作为 远的 离开 作为 他们 可以 从 这 冰山 ,
他们尽可能地远离冰山,

[æz; əz] [ɪf] [ðei] [wɜ:r; wər][ə'freɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
as if they were afraid of it .
作为 如果 他们 是 害怕的 的 它 .

仿佛他们很害怕似的。

[tɔ:rdz] ['i:vniŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [dɑ:rk] [klaʊdz] ['kʌvəd] [ðə; ði][skaɪ] ,
Towards evening , as the sun went down , dark clouds covered the sky ,
向 晚上 , 作为 这 太阳 去 向下 , 黑暗的 云 涵盖 这 天空 ,
傍晚时分, 太阳西沉, 乌云密布, 笼罩了天空。

[ðə; ði] ['θʌndər] [rɒld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] ,
the thunder rolled and the lightning flashed ,
这 雷 滚动 和 这 闪电 闪光灯 ,
雷声隆隆, 闪电划破夜空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [laɪt] [gləʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['aɪs,bɜ:gz] [æz; əz] [ðei] [rɒkt] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ɑ:n][ðə; ði]
and the red light glowed on the icebergs as they rocked and tossed on the
和 这 红色的 光 发光 在 这 冰山 作为 他们 摇滚 和 抛掷 在 这
[hi:vɪŋ] [si:] .
heaving sea .
起伏 海 .

红光照耀着在波涛汹涌的大海上摇晃颠簸的冰山。

[ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [ʃɪps] [ðə; ði][seɪlz] [wɜ:r; wər] ['ri:ft] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,
On all the ships the sails were reefed with fear and trembling ,
在 全部 这 船舶 这 帆 是 礁石 和 害怕 和 发抖 ,
所有船只都因恐惧和颤抖而收起了帆。

[waɪl] [ʃi; ʃi][sæt] ['kɑ:mlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['aɪsbɜ:rg] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [blu:] ['laɪtnɪŋ] ,
while she sat calmly on the floating iceberg , watching the blue lightning ,
尽管 她 卫星 平静地 在 这 漂浮的 冰山 , 观看 这 蓝色的 闪电 ,
她静静地坐在漂浮的冰山上, 望着蓝色的闪电。

[æz; əz][aɪ 'ti:]['dɑ:rtɪd] [ɪts] [fɔ:rkt] ['flæʃɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
as it darted its forked flashes into the sea .
作为 它 飞镖 它是 分叉 闪光灯 进入 这 海 .
它将分叉的闪电射入大海。

[wen] [fɜ:rst][ðə; ði] ['sɪstər] [hæd; həd] [pər'mɪ(ə)n] [tu; tə] [raɪz] [tu; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,
When first the sisters had permission to rise to the surface ,
什么时候 第一的 这 姐妹 有 允许 到 上升 到 这 表面 ,
当姐妹俩第一次获准浮出水面时,

[ðei] [wɜ:r; wər] [i:tʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [saɪts] [ðei] [sɔ:] ; [bʌt; bət]
they were each delighted with the new and beautiful sights they saw ; but
他们 是 每个 高兴极了 和 这 新的 和 美丽的 景点 他们 锯 ; 但
[naʊ] , [æz; əz] [grəʊn] - [ʌp] ['gɜ:lz] ,
now , as grown - up girls ,
现在 , 作为 生长 - 向上 女孩们 ,
她们都对所见的新奇美景感到欣喜不已; 但如今, 作为长大成人的女孩,

[ðei] [kʊd; kəd][goʊ] [wen] [ðei] [pli:zd] , [ænd; ənd] [ðei] [hæd; həd] [br'kʌm] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
they could go when they pleased , and they had become indifferent about it .
他们 可以 去 什么时候 他们 高兴 , 和 他们 有 变得 冷漠 关于 它 .
他们可以随时离开, 对此他们已经漠不关心了。

[ðeɪ] [wɪʃt] [ðəm'selvz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
They wished themselves back again in the water ,
他们 希望 他们自己 后退 再次 在 这 水 ,
他们希望自己能再次回到水中。

[ænd; ænd][ʔæftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [pæst] [ðeɪ] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [daʊn]
and after a month had passed they said it was much more beautiful down
和 后 一个 月 有 通过了 他们 说 它 曾是 很多 更多的 美丽的 向下
[br'loʊ] ,
below ,
以下 ,
一个月后, 他们说下面景色更美。

[ænd; ænd] ['plezəntə] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] .
and pleasanter to be at home .
和 更令人愉悦 到 是 在 家 .
待在家里更舒适。

[jet] ['ɔ:f(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ['aʊərz] , [ðə; ði] [faɪv] ['sɪstər] [wʊd] [twain] [ðer; ðər][ɑ:rmz] [raʊnd] [i:tʃ]
Yet often , in the evening hours , the five sisters would twine their arms round each
然而 经常 , 在 这 晚上 小时 , 这 五 姐妹 会 缠绕 他们的 武器 圆形的 每个
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,
然而, 到了晚上, 这五姐妹常常会互相搂着肩膀。

[ænd; ænd] [raɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .
and rise to the surface , in a row .
和 上升 到 这 表面 , 在 一个 排 .
然后一排排地浮到水面。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ðæn; ðən] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ;
They had more beautiful voices than any human being could have ;
他们 有 更多的 美丽的 声音 比 任何 人类 存在 可以 有 ;
他们拥有比任何人类都更美妙的嗓音；

[ænd; ænd] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔ:rm] , [ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [ʃɪp]
and before the approach of a storm , and when they expected a ship
和 前 这 方法 的 一个 风暴 , 和 什么时候 他们 预期的 一个 船
[wʊd] [bi:; bi][lɔ:st] ,
would be lost ,
会 是 丢失的 ,
在暴风雨来临之前, 当他们预感到会有船只沉没时,

[ðeɪ] [swæm] [br'fɔ:r] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,
they swam before the vessel ,
他们 游泳 前 这 血管 ,
他们游到船前,

[ænd; ænd] [sæŋ] ['swi:tli] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪaɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
and sang sweetly of the delights to be found in the depths of the sea ,
和 唱 甜蜜地 的 这 美味 到 是 成立 在 这 深度 的 这 海 ,
她甜美地歌唱着深海中的种种乐趣,

[ænd; ænd] ['bɛɡɪŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] [nɔ:t][tu:; tə] [fɪr] [ɪf] [ðeɪ] [sæŋk][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
and begging the sailors not to fear if they sank to the bottom .
和 乞讨 这 水手们 不是 到 害怕 如果 他们 沉没 到 这 底部 .
并恳求水手们即使沉入海底也不要害怕。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪləz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] , [ðeɪ] [tʊk] [aɪ'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haʊlɪŋ]
But the sailors could not understand the song , they took it for the howling
但 这 水手们 可以 不是 理解 这 歌曲 , 他们 采取 它 为了 这 嚎叫
[ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] .
of the storm .
的 这 风暴 .

但水手们听不懂这首歌，他们把它当成了暴风雨的呼啸声。

[ænd; ənd] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði]
And these things were never to be beautiful for them ; for if the
和 这些 事物 是 绝不 到 是 美丽的 为了 他们 ; 为了 如果 这
[ʃɪp] [sæŋk] ,
ship sank ,
船 沉没 ,
[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [draʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ded] ['bɑ:dɪz] [ə'loʊn] [ri:tɪt] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]
the men were drowned , and their dead bodies alone reached the palace of
这 男人 是 溺水 , 和 他们的 死的 身体 独自的 达到 这 宫殿 的
[ðə; ði] [si:] [kɪŋ] .
the Sea King .
这 海 国王 .

对他们来说，这些事情永远不会美好；因为如果船沉了，

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [draʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ded] ['bɑ:dɪz] [ə'loʊn] [ri:tɪt] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]
the men were drowned , and their dead bodies alone reached the palace of
这 男人 是 溺水 , 和 他们的 死的 身体 独自的 达到 这 宫殿 的
[ðə; ði] [si:] [kɪŋ] .
the Sea King .
这 海 国王 .

这些人溺水身亡，只有他们的尸体被运到了海王的宫殿。

[wen] [ðə; ði] ['sɪstər] [roʊz] , [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm] , [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
When the sisters rose , arm - in - arm , through the water in this way ,
什么时候 这 姐妹 玫瑰 , 手臂 - 在 - 手臂 , 通过 这 水 在 这 方式 ,
[ðer; ðər] ['jʌŋ^ɪst] ['sɪstər] [wʊd] [stænd] [kwɑɪt] [ə'loʊn] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] , ['redi] [tu:; tə][kraɪ] ,
their youngest sister would stand quite alone , looking after them , ready to cry ,
他们的 最小的 姐姐 会 站立 相当 独自的 , 寻找 后 他们 , 准备好 到 哭 ,
[oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:meɪdɪz] [hæv; həv][noʊ] [terz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðeɪ] ['sʌfər] [mɔ:r] .
only that the mermaids have no tears , and therefore they suffer more .
仅有的 那 这 美人鱼 有 不 眼泪 , 和 所以 他们 遭受 更多的 .

他们最小的妹妹会独自一人站在那里，看着他们，眼泪随时都会夺眶而出。

[oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:meɪdɪz] [hæv; həv][noʊ] [terz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðeɪ] ['sʌfər] [mɔ:r] .
only that the mermaids have no tears , and therefore they suffer more .
仅有的 那 这 美人鱼 有 不 眼泪 , 和 所以 他们 遭受 更多的 .

只是美人鱼没有眼泪，所以她们承受的痛苦更多。

" [oʊ] , [wɜ:r; wər][aɪ][bʌt; bət] [fɪfti:n] ['jɪrz] [oʊld] , " [sed] [ʃi:; ʃi] :
" **Oh , were I but fifteen years old , " said she :**
" 哦 , 是 我 但 十五 年 老的 , " 说 她 :
[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [lʌv] [ðə; ði][wɜ:rld] [ʌp][ðer; ðər] ,
" **I know that I shall love the world up there ,**
" 我 知道 那 我 将 爱 这 世界 向上 那里 ,
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][aɪ'ti:] .
and all the people who live in it .
和 全部 这 人们 WHO 居住 在 它 :
[æt; ət][læst] [ʃi:; ʃi] [ri:tɪt] [hɜ:r; hər] [fɪfti:nθ] [jɪr] .
" **At last she reached her fifteenth year .**
" 在 最后的 她 达到 她 第十五 年 .

“哦，如果我只十五岁就好了，”她说：

我知道我会爱上那里的世界，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][aɪ'ti:] .
and all the people who live in it .
和 全部 这 人们 WHO 居住 在 它 :
[æt; ət][læst] [ʃi:; ʃi] [ri:tɪt] [hɜ:r; hər] [fɪfti:nθ] [jɪr] .
" **At last she reached her fifteenth year .**
" 在 最后的 她 达到 她 第十五 年 .

她终于到了十五岁。

" [wel] , [naʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [groʊn] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['daʊədʒər] , [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] ;
" **Well , now , you are grown up , " said the old dowager , her grandmother ;**
" 出色地 , 现在 , 你 是 生长 向上 , " 说 这 老的 老妇 , 她 祖母 ;
[hɑ:l] [ju:; jʊ] [nʌw] [ju:] [ɑ:r; ər] [grəʊn] [ʌp] [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['daʊədʒər] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] ;
"好了，你现在长大了，”老太太，也就是她的祖母说道；

" [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][let][em 'iː][ə'dɔːrɪn][juː; jʊ][laɪk][jʊr; jər][ˈʌðər][ˈsɪstər] ；
" **so you must let me adorn you like your other sisters** ；
" 所以 你 必须 让 我 装饰 你 喜欢 你的 其他 姐妹 ；
所以你必须让我像对待你的其他姐妹一样装扮你；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pleɪst][ə; eɪ][riːθ][ʌv; əv][waɪt][ˈlɪlɪz][ɪn][hɜːr; hər][her] ，
" **and she placed a wreath of white lilies in her hair** ，
" 和 她 放置 一个 花圈 的 白色的 百合花 在 她 头发 ；
她将一束白百合花环戴在头发上。

[ænd; ənd][ˈevri][ˈflaʊər][liːf][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][pɜːrɪ] ．
and every flower leaf was half a pearl ．
和 每一个 花 叶子 曾是 一半 一个 珍珠 ．
每片花叶都是半颗珍珠。

[ðen][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ˈɔːrdərd][eɪt][greɪt][ˈɔɪstər][tuː; tə][əˈtætʃ][ðəmˈselvz][tuː; tə][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv]
Then the old lady ordered eight great oysters to attach themselves to the tail of
然后 这 老的 女士 订购 八 伟大的 牡蛎 到 附 他们自己 到 这 尾巴 的
[ðə; ði][ˈprɪnses][tuː; tə][foʊ][hɜːr; hər][haɪ][ræŋk] ．
the princess to show her high rank ．
这 公主 到 展示 她 高的 秩 ．
然后，老妇人命令将八只大牡蛎粘在公主的尾巴上，以示公主的尊贵身份。

" [bʌt; bət][ðeɪ][hɜːrt][em 'iː][soʊ] ， " [sed][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmɜːrmeɪd] ．
" **But they hurt me so** ， " **said the little mermaid** ．
" 但 他们 伤害 我 所以 ， " 说 这 小的 美人鱼 ．
“可是他们伤我太深了，”小美人鱼说。

" [praɪd][mʌst; məst][ˈsʌfər][peɪn] ， " [rɪˈplaɪd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ．
" **Pride must suffer pain** ， " **replied the old lady** ．
" 自豪 必须 遭受 疼痛 ， " 回复 这 老的 女士 ．
“骄傲必遭痛苦，”老妇人回答道。

[oʊ] ， [haʊ][ˈglædli][ʃiː; ʃi][wʊd][hæv; həv][ˈfeɪkən][ɔːf][ɔːl][ðɪs][ˈgrændʒər] ， [ænd; ənd][leɪd][əˈsaɪd][ðə; ði]
Oh , how gladly she would have shaken off all this grandeur , and laid aside the
哦 ， 如何 乐意 她 会 有 摇晃 离开全部 这 宏伟 ， 和 铺设 旁边 这
[ˈhevi][riːθ] ！
heavy wreath ！
重的 花圈 ！
她多么希望能够摆脱这一切的荣华富贵，摘下那沉重的花环！

[ðə; ði][red][ˈflaʊərz][ɪn][hɜːr; hər][oʊn][ˈɡɑːrdn][wʊd][hæv; həv][ˈsuːtɪd][hɜːr; hər][mʌtʃ][ˈbetər] ，
The red flowers in her own garden would have suited her much better ，
这 红色的 花朵 在 她 自己的 花园 会 有 适合 她 很多 更好的 ，
她自家花园里的红花其实更适合她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help][hɜːrˈself] ： [soʊ][ʃiː; ʃi][sed] ， " [ˈferˈwel] ，
but she could not help herself : so she said , " Farewell ，
但 她 可以 不是 帮助 她自己 ； 所以 她 说 ， " 告别 ，
但她情不自禁地说：“再见，

" [ænd; ənd][roʊz][æz; əz][ˈlaɪtli][æz; əz][ə; eɪ][ˈbʌb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrfɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ．
" **and rose as lightly as a bubble to the surface of the water** ．
" 和 玫瑰 作为 轻轻 作为 一个 气泡 到 这 表面 的 这 水 ．
“然后像气泡一样轻盈地升到水面。”

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd][dʒʌst][set][æz; əz][ʃiː; ʃi][reɪzɪd][hɜːr; hər][hed][əˈbʌv][ðə; ði][weɪvz] ；
The sun had just set as she raised her head above the waves ；
这 太阳 有 只是 放 作为 她 提高 她 头 多于 这 波浪 ；
当她从海浪中抬起头时，太阳刚刚落山；

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] [ˈtɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd][ɡoʊld] ,
but the clouds were tinted with crimson and gold ,
但 这 云 是 有色 和 赤红 和 金子 ,
但云层染上了深红色和金色。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈɡlɪməɪŋ] [ˈtwɑɪlaɪt] [bi:md] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [stɑ:r][ɪn][ɔ:l][ɪts] [ˈbju:ti] .
and through the glimmering twilight beamed the evening star in all its beauty .
和 通过 这 微光 暮 光束 这 晚上 星星 在 全部 它是 美丽 .
暮色闪烁，一颗美丽的晚星闪耀在天际。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][kɑ:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [maɪld][ænd; ənd] [freʃ] .
The sea was calm , and the air mild and fresh .
这 海 曾是 冷静的 , 和 这 空气 温和的 和 新鲜的 .
海面平静，空气清新温和。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ] [θri:] [mɑ:sts] , [leɪ] [brˈkɑ:md] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [seɪl]
A large ship , with three masts , lay becalmed on the water , with only one sail
一个 大的 船 , 和 三 桅杆 , 躺 平静 在 这 水 , 和 仅有的 一 帆
[set] ;
set ;
放 ;
一艘三桅大船静静地停泊在水面上，只升起了一张帆；

[fɔ:r; fər][nɑ:t][ə; eɪ] [bri:z] [stɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪləz] [sæt][ˈaɪd(ə)][ɑ:n] [dek] [ɔ:r] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]
for not a breeze stiffed , and the sailors sat idle on deck or amongst the
为了 不是 一个 微风 僵硬 , 和 这 水手们 卫星 闲置的 在 甲板 或者 在 这
[ˈrɪɡɪŋ] .
rigging .
索具 .
微风拂面，水手们无所事事地坐在甲板上或索具间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmju:zɪk][ænd; ənd] [sɔ:ŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈdɑ:rknəs] [keɪm] [ɑ:n] ,
There was music and song on board ; and , as darkness came on ,
那里 曾是 音乐 和 歌曲 在 木板 ; 和 , 作为 黑暗 来了 在 ,
船上播放着音乐和歌曲；夜幕降临时，

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkʌlərd] [ˈlæntənz][wɜ:r; wər] [ˈlaɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][flægz][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈneɪʃəns] [weɪvd] [ɪn]
a hundred colored lanterns were lighted , as if the flags of all nations waved in
一个 百 有色 灯笼 是 照明 , 作为 如果 这 旗帜 的 全部 国家 挥手 在
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .
一百盏彩灯被点亮，仿佛世界各国的旗帜在空中飘扬。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmɜ:ɹmeɪd] [swæm] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈwɪndəʊz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
The little mermaid swam close to the cabin windows ; and now and then ,
这 小的 美人鱼 游泳 关闭 到 这 舱 视窗 ; 和 现在 和 然后 ,
小美人鱼游到小屋窗户附近；时不时地，
[æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər][ʌp] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn] [θru:] [klɪr] [ɡlæs] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] ,
as the waves lifted her up , she could look in through clear glass window - panes ,
作为 这 波浪 抬起 她 向上 , 她 可以 看 在 通过 清除 玻璃 窗户 - 窗格 ,
当海浪将她托起时，她可以透过透明的玻璃窗向里看去。

[ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [wel] - [drest] [ˈpi:p(ə)] [wɪðɪn] .
and see a number of well - dressed people within .
和 看 一个 数字 的 出色地 - 穿着 人们 之内 .
里面可以看到许多衣着考究的人。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] , [ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ʌv; əv][ɔ:l] , [wið; wɪθ][lɑ:rdʒ]
Among them was a young prince , the most beautiful of all , with large
之中 他们 曾是 一个 年轻的 王子 , 这 最多 美丽的 的 全部 , 和 大的
[blæk] [aɪz] ;
black eyes ;
黑色的 眼睛 ;

其中有一位年轻的王子，他是所有人中最俊美的，有着一双乌黑的大眼睛；

[hi: hi][wʌz; wəz] [sɪks'ti:n] [jɪrʒ] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɜ:rθdeɪ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kept] [wɪð; wɪθ]
he was sixteen years of age , and his birthday was being kept with
他 曾是 十六 年 的 年龄 , 和 他的 生日 曾是 存在 保留 和
[mʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
much rejoicing .
很多 欢欣鼓舞 .

他十六岁，他的生日过得很开心。

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [ɑ:n] [dek] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
The sailors were dancing on deck , but when the prince came out of the cabin ,
这 水手们 是 跳舞 在 甲板 , 但 什么时候 这 王子 来了 出去 的 这 舱 ,
水手们在甲板上跳舞，但当王子从船舱里出来时，

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['rɑ:kəts] [roʊz][ɪn][ðə; ði][er] , ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .
more than a hundred rockets rose in the air , making it as bright as day .
更多的 比 一个 百 火箭 玫瑰 在这 空气 , 制作 它 作为 明亮的 作为 天 .
一百多枚火箭升空，照亮了大地，如同白昼一般。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] ['mɜ:ɹmeɪd] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɑ:rtld] [ðæt] [ʃi: ʃi] [daɪvd] ['ʌndər] ['wɔ:tər] ;
The little mermaid was so startled that she dived under water ;
这 小的 美人鱼 曾是 所以 惊慌 那 她 潜水 在下面 水 ;
小美人鱼吓了一跳，立刻潜入水中；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi: ʃi] [ə'gen] [stretʃt] [aʊt][hɜ:r; həɹ] [hed] ,
and when she again stretched out her head ,
和 什么时候 她 再次 拉伸 出去 她 头 ,
当她再次伸长脖子时，

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][stɑ:ɹz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] ,
it appeared as if all the stars of heaven were falling around her ,
它 出现 作为 如果全部 这 明星 的 天堂 是 坠落 大约 她 ,
仿佛天上的繁星都向她坠落了一样。

[ʃi: ʃi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [sʌtʃ] ['faɪərwɜ:ɹks] [bɪ'fɔ:r] .
she had never seen such fireworks before .
她 有 绝不 已见 这样的 烟花 前 .
她以前从未见过这样的烟火。

[greɪt] [sʌnz] [spɜ:ɹt] ['faɪər] [ə'baʊt] , ['splendɪd] ['faɪəflaɪz] [flu:] ['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] [er] ,
Great suns spurted fire about , splendid fireflies flew into the blue air ,
伟大的 太阳 喷涌而出 火 关于 , 灿烂 萤火虫 飞翔 进入 这 蓝色的 空气 ,
巨大的太阳喷吐着火焰，绚丽的萤火虫飞向蔚蓝的天空。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] , [kɑ:m] [si:] [bɪ'ni:θ] .
and everything was reflected in the clear , calm sea beneath .
和 一切 曾是 反映 在这 清除 , 冷静的 海 下面 .
一切都倒映在下方清澈平静的海水中。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] [wʌz; wəz][soʊ] ['brʌtli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]
The ship itself was so brightly illuminated that all the people , and even the
这 船 本身 曾是 所以 明亮地 照明 那 全部 这 人们 , 和 甚至 这
[smɔ:lɪst] [roʊp] ,
smallest rope ,
最小 绳索 ,
船身灯火通明，所有的人，甚至最小的绳子，都清晰可见。

[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [si:n] .
could be distinctly and plainly seen .

可以 是 明显地 和 显然 已见 .
可以清晰地看到。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hænsəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [lʊkt] ,
And how handsome the young prince looked ,

和 如何 英俊的 这 年轻的 王子 看起来 ,
这位年轻的王子看起来多么英俊啊!

[æz; əz][hiː; hi] [prest] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɔ:l][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
as he pressed the hands of all present and smiled at them ,

作为 他 按下 这 双手 的 全部 展示 和 微笑 在 他们 ,
他握住所有在场者的手，并对他们微笑。

[waɪl] [ðə; ði]['mju:zɪk] [rɪ'zaʊndɪd] [θru:] [ðə; ði] [klaɪr] [naɪt] [er] .
while the music resounded through the clear night air .

尽管 这 音乐 回荡着 通过 这 清除 夜晚 空气 .
音乐在清澈的夜空中回荡。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [veri] [leɪt] ; [jet] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜ:rneɪd][kʊd; kəd][nɔ:t] [teɪk] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It was very late ; yet the little mermaid could not take her eyes from the

它 曾是 非常 晚的 ; 然而 这 小的 美人鱼 可以 不是 拿 她 眼睛 从 这
[ɪp] ,
ship ,
船 ,

夜已深，但小美人鱼的目光却始终无法从船上移开。

[ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [prɪns] .
or from the beautiful prince .

或者 从 这 美丽的 王子 .
或者来自英俊的王子。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['læntərnz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [noʊ] [mɔ:r] ['rɑ:kəts] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [er] ,
The colored lanterns had been extinguished , no more rockets rose in the air ,

这 有色 灯笼 有 到过 熄灭 , 不 更多的 火箭 玫瑰 在 这 空气 ,
彩灯熄灭了，火箭也不再升空了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kænən] [hæd; həd] ['si:st] [ˈfaɪərɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [si:] [bɪ'keɪm] ['restləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and the cannon had ceased firing ; but the sea became restless , and a

和 这 大炮 有 停止 射击 ; 但 这 海 成为 不安 , 和 一个
[ˈməʊnɪŋ] ,
moaning ,
呻吟 ,

大炮停止了发射；但大海却变得波涛汹涌，发出呜咽声。

['grʌmblɪŋ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜ:rd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪvz] : [sti:l] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜ:rneɪd] [rɪ'meɪnd]
grumbling sound could be heard beneath the waves : still the little mermaid remained

抱怨 声音 可以 是 听到 下面 这 波浪 : 仍然 这 小的 美人鱼 剩余
[baɪ][ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndəʊ] ,
by the cabin window ,

经过 这 舱 窗户 ,
海浪下传来咕噜咕噜的声音：小美人鱼仍然待在船舱的窗边。

['rɑ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] , [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜ:r; hər][tuː; tə] [lʊk] [ɪn] .
rocking up and down on the water , which enabled her to look in .

摇滚 向上 和 向下 在 这 水 , 哪个 已启用 她 到 看 在 .
在水面上上下下摇晃，使她能够向里看去。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] [seɪlz] [wɜːr; wər] [ˈkwɪkli] [ʌnˈfəːld] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [[ɪp] [kənˈtɪnjuːd]
After a while , the sails were quickly unfurled , and the noble ship continued
 后 一个 尽管 , 这 帆 是 迅速地 展开 , 和 这 高贵 船 持续
 [hɜːr; hər] [ˈpæsɪdʒ] ;
her passage ;
 她 通道 ;

过了一会儿，船帆迅速展开，这艘高贵的船只继续航行；

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði] [weɪvz] [roʊz] [ˈhaɪər] , [ˈhevi] [klaʊdz] [ˈda:kənd] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ]
but soon the waves rose higher , heavy clouds darkened the sky , and lightning
 但 很快 这 波浪 玫瑰 更高 , 重的 云 变暗 这 天空 , 和 闪电
 [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
appeared in the distance .
 出现 在 这 距离 .

但很快，海浪越来越高，乌云密布，天空变得昏暗，远处出现了闪电。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [stɔ:rm] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ; [wʌns] [mɔ:ɹ] [ðə; ði] [seɪlz] [wɜ:r; wər] ['ri:ft] ,
A dreadful storm was approaching ; once more the sails were reefed ,
 一个 可怕 风暴 曾是 接近 ; 一次 更多的 这 帆 是 礁石 ,
 可怕的风暴即将来临；船帆再次被收了起来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [pəɹ'su:d] [hɜ:r; həɹ] ['flaɪɪŋ] [kɔ:rs] ['oʊvər][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [si:] .
and the great ship pursued her flying course over the raging sea .
 和 这 伟大的 船 追击 她 飞行 课程 超过 这 愤怒 海 .
 那艘巨轮继续在波涛汹涌的大海上飞驰。

[ðə; ði] [weɪvz] [raʊz] ['maʊntɪnz] [haɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['əʊvətɒpt] [ðə; ði][məst] ;
The waves rose mountains high , as if they would have overtopped the mast ;
 这 波浪 玫瑰 山脉 高的 , 作为 如果 他们 会 有 被淹没 这 桅杆 ;
 海浪高耸入云, 仿佛要淹没桅杆一般;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [daɪvd] [laɪk] [ə; eɪ][swɑ:n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [rouz] [ə'gen] [ɑ:n][ðer; ðər]
but the ship dived like a swan between them , and then rose again on their
但 这 船 潜水 喜欢 一个 天鹅 之间 他们 , 和 然后 玫瑰 再次 在 他们的
[ˈlɔ:ftɪ] ,
lofty ,
高远 ,

但那艘船像天鹅一样潜入他们之间，然后又在他们高高耸立的地方再次升起。

[ˈfəʊmɪŋ] [krests] .
foaming crests .
 起泡 冠状物 .

泡沫翻滚的浪花。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmɜːrmeɪd] [ðɪs] [əˈpɪəd] [ˈplez(ə)nt] [spɔːrt] ; [nɑːt][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪləz] .
To the little mermaid this appeared pleasant sport ; not so to the sailors .
 到 这 小的 美人鱼 这 出现 令人愉快的 运动 ; 不是 所以 到 这 水手们 .

对小美人鱼来说，这似乎是一种愉快的游戏；但对水手们来说却并非如此。

[æ̩t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði] [lɪp] [gruːn] [ænd; ʌnd] [kriːkt] ;
At length the ship groaned and creaked ;
 在 长度 这 船 呻吟 和 嘎吱作响 ;
 最终，船发出呻吟和嘎吱声；

[ðə; ði] [θɪk] [plæŋks] [geɪv] [wei] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈlæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [æz; əz][aɪ 'ti:] [brʊʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði]
the thick planks gave way under the lashing of the sea as it broke over the
 这 厚的 木板 给予 方式 在下面 这 鞭打 的 这 海 作为 它 打破 超过 这
 [dek] ;
deck ;
 甲板 ;

海浪拍打甲板，厚重的木板在冲击下断裂；

[ðə; ði] [ˈmenməst] [ˌsnæpt] [əˈslʌndər] [laɪk] [ə; eɪ] [ri:d] ; [ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [ˈoʊvər][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][saɪd] ;
the mainmast snapped asunder like a reed ; the ship lay over on her side ;
这 主桅杆 啪啪 分离 喜欢 一个 芦苇 ; 这 船 躺 超过 在 她 边 ;
主桅杆像芦苇一样折断; 船侧翻了;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [rʌft] [ɪn] .
and the water rushed in .
和 这 水 匆忙 在 .
洪水涌了进来。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmɜ:rmɛɪd] [naʊ] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər][ɪn][ˈdeɪndʒər] ;
The little mermaid now perceived that the crew were in danger ;
这 小的 美人鱼 现在 感知 那 这 全体人员 是 在 危险 ;
小美人鱼这时意识到船员们有危险;

[ˈi:v(ə)n][ʃi:; ʃɪ][hɜ:ˈrself][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkerf(ə)] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [bi:mz] [ænd; ənd] [plæŋks]
even she herself was obliged to be careful to avoid the beams and planks
甚至 她 她自己 曾是 有义务 到 是 小心 到 避免 这 光束 和 木板
[ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [wɪt] [leɪ] [ˈskætərd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
of the wreck which lay scattered on the water .
的 这 破坏 哪个 躺 疏散 在 这 水 .
就连她自己也必须小心翼翼地避开散落在水面上的沉船残骸的梁柱和木板。

[æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][soʊ] [pɪt] [dɑ:rk] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈɑ:bdʒekt] ,
At one moment it was so pitch dark that she could not see a single object ,
在 一 片刻 它 曾是 所以 沥青 黑暗的 那 她 可以 不是 看 一个 单身的 目的 ,
有一刻, 周围漆黑一片, 她什么也看不见。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [rɪˈvi:ld] [ðə; ði] [hoʊl] [si:n] ;
but a flash of lightning revealed the whole scene ;
但 一个 闪光 的 闪电 揭晓 这 所有的 场景 ;
但一道闪电照亮了整个场景;

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˈevri] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] ; [wen] [ðə; ði]
she could see every one who had been on board excepting the prince ; when the
她 可以 看 每一个 一 WHO 有 到过 在 木板 除外 这 王子 ; 什么时候 这
[ʃɪp] [ˈpɑ:rtɪd] ,
ship parted ,
船 分手了 ,
除了王子之外, 她能看到船上的所有人; 当船分开时,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪŋk] [ɪˈntu:][ðə; ði] [di:p] [weɪvz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd] ,
she had seen him sink into the deep waves , and she was glad ,
她 有 已见 他 下沉 进入 这 深的 波浪 , 和 她 曾是 高兴的 ,
她亲眼目睹他沉入深海, 她感到庆幸。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ;
for she thought he would now be with her ;
为了 她 想法 他 会 现在 是 和 她 ;
因为她以为他现在会和她在一起;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
and then she remembered that human beings could not live in the water ,
和 然后 她 记得 那 人类 生物 可以 不是 居住 在 这 水 ,
然后她想起, 人类不能在水中生存。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hi:; hi][gɔ:t] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈpæləs] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kwɑ:t] [ded] .
so that when he got down to her father's palace he would be quite dead .
所以 那 什么时候 他 得到 向下 到 她 父亲的 宫殿 他 会 是 相当 死的 .
所以当他到达她父亲的宫殿时, 他已经死了。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][daɪ] .
But he must not die .
但 他 必须 不是 死 .

但他不能死。

[soʊ][ʃiː; ʃi][swæm] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [biːmz] [ænd; ənd][plæŋks] [wɪt] [struːd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]
So she swam about among the beams and planks which strewned the surface of
所以 她 游泳 关于 之中 这 光束 和 木板 哪个 散落的 这 表面 的
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

于是，她游到散落在海面上的木梁和木板之间。

[fə'getɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [krʌʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['piːsɪz] .
forgetting that they could crush her to pieces .
遗忘 那 他们 可以 压碎 她 到 件 .

他们忘记了他们可能会把她碾成碎片。

[ðen] [ʃiː; ʃi][daɪvd] ['diːpli] ['ʌndər] [ðə; ði][dɑːrk][ˈwɔːtərz] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] ,
Then she dived deeply under the dark waters , rising and falling with the waves ,
然后 她 潜水 深 在下面 这 黑暗的 水 , 上升 和 坠落 和 这 波浪 ,
[ðə; ði] [wɔːtərz] ,
然后她潜入幽暗的水下深处，随着波浪起伏。

[tɪl] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ,
till at length she managed to reach the young prince ,
直到 在 长度 她 管理 到 抵达 这 年轻的 王子 ,

最终她设法找到了那位年轻的王子。

[huː] [wʌz; wəz][fæst] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['stɔːrmi] [siː] .
who was fast losing the power of swimming in that stormy sea .
WHO 曾是 快速地 输 这 力量 的 游泳 在 那 暴风雨 海 .

在波涛汹涌的大海中，他正迅速失去游泳的能力。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] ['feɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['bjʊːtɪf(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,
His limbs were failing him , his beautiful eyes were closed ,
他的 四肢 是 失败 他 , 他的 美丽的 眼睛 是 关闭 ,

他的四肢开始无力，他那双美丽的眼睛也闭上了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and he would have died had not the little mermaid come to his
和 他 会 有 死亡 有 不是 这 小的 美人鱼 来 到 他的
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 .

如果不是小美人鱼出手相救，他早就死了。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'blaʊ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [weɪvz] [drɪft][ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ]
She held his head above the water , and let the waves drift them where they
她 握住 他的 头 多于 这 水 , 和 让 这 波浪 漂移 他们 在哪里 他们
[wʊd] .
would .
会 .

她把他的头托出水面，任由海浪带着他们漂向远方。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] ['siːst] ;
In the morning the storm had ceased ;
在 这 早晨 这 风暴 有 停止 ;

早上，暴风雨停了；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] ['frægmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
but of the ship not a single fragment could be seen .
但 的 这 船 不是 一个 单身的 分段 可以 是 已见 .

但是，这艘船却连一丝残骸都找不到。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ʌp] [red] [ænd; ənd] ['glouɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
The sun rose up red and glowing from the water ,
这 太阳 玫瑰 向上红色的 和 发光 从 这 水 ;

太阳从水面上冉冉升起, 红光灿烂。

[ænd; ənd][its] [bi:mz] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði][hju:] [ʌv; əv] [helθ] [tu:: tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [tʃi:ks] ;
and its beams brought back the hue of health to the prince's cheeks ;
和 它是 光束 带来 后退 这 色调 的 健康 到 这 王子的 脸颊 ;

阳光照耀下, 王子的脸颊恢复了健康的红润气色;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [kloʊzd] .
but his eyes remained closed .
但 他的 眼睛 剩余 关闭 .

但他的眼睛仍然闭着。

[ðə; ði] ['mɜ:rneɪd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [haɪ] , [smu:ð] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [bæk] [hɪz; ɪz] [wet] [her] ;
The mermaid kissed his high , smooth forehead , and stroked back his wet hair ;
这 美人鱼 亲吻 他的 高的 , 光滑的 前额 , 和 抚摸 后退 他的 湿的 头发 ;

美人鱼亲吻了他高高的、光滑的额头, 并轻轻抚摸着他湿漉漉的头发;

[hi:: hi] [si:md] [tu:: tə][hɜ:r; hər] [laɪk] [ðə; ði] ['mɑ:rb(ə)l] ['stætʃu:] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd][ʃi:: ʃi]
he seemed to her like the marble statue in her little garden , and she
他 似乎 到 她 喜欢 这 大理石 雕像 在 她 小的 花园 , 和 她
[kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
kissed him again ,
亲吻 他 再次 ,

在她眼里, 他就像她小花园里的那尊大理石雕像, 于是她又吻了他。

[ænd; ənd] [wɪft] [ðæt] [hi:: hi] [maɪt] [lɪv; laɪv] .
and wished that he might live .
和 希望 那 他 可能 居住 .

并希望他能活下去。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][lənd] ; [ʃi:: ʃi] [sɔ:] ['bɔ:ftɪ] [blu:] ['maʊntnz] ,
Presently they came in sight of land ; she saw lofty blue mountains ,
目前 他们 来了 在 视线 的 土地 ; 她 锯 高远 蓝色的 山脉 ,

不久, 他们看到了陆地; 她看到了高耸入云的蓝色群山,

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [snəʊ] ['restɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [swɔnz] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n]
on which the white snow rested as if a flock of swans were lying upon
在 哪个 这 白色的 雪 休息 作为 如果 一个 群 的 天鹅 是 说谎 之上

[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

白雪覆盖其上, 仿佛一群天鹅正躺在上面。

[nɪr] [ðə; ði] [koʊst] [wɜ:r; wər] ['bju:tɪf(ə)l] [gri:n] ['fɒrɪsts] , [ænd; ənd] [kloʊz] [baɪ] [stʊd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bɪldɪŋ]
Near the coast were beautiful green forests , and close by stood a large building
靠近 这 海岸 是 美丽的 绿色的 森林 , 和 关闭 经过 站立 一个 大的 建筑

,
:
,

海岸附近是美丽的绿色森林, 附近矗立着一座大型建筑物。

['weðər] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r][ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʃi:: ʃi][kəd; kəd][nɑ:t] [tel] .
whether a church or a convent she could not tell .
无论 一个 教会 或者 一个 修道院 她 可以 不是 告诉 .

她分辨不出那是教堂还是修道院。

[ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈsɪtrən] [triːz] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ˈlɔːfti]
Orange and citron trees grew in the garden , and before the door stood lofty
橙子 和 香橼 树木 生长 在 这 花园 , 和 前 这 门 站立 高远
[pɑːmz] .
palms .
棕榈树 ;

花园里长着橘子树和香橼树，门前耸立着高大的棕榈树。

[ðə; ði] [siː] [hɪr] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [beɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wɔz; wəz] [kwɪt] [stɪl] , [bʌt; bət] [ˈveri]
The sea here formed a little bay , in which the water was quite still , but very
这 海 这里 形成 一个 小的 湾 , 在 哪个 这 水 曾是 相当 仍然 , 但 非常
[diːp] ;
deep ;
深的 ;

这里海域形成了一个小小海湾，海湾里的水很平静，但很深；

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][swæm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhænsəm] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [wɪtʃ] [wɔz; wəz] [ˈkʌvəd]
so she swam with the handsome prince to the beach , which was covered
所以 她 游泳 和 这 英俊的 王子 到 这 海滩 , 哪个 曾是 涵盖
[wɪð; wɪθ] [faɪn] ,
with fine ,
和 美好的 ,

于是她和英俊的王子一起游到了海滩，海滩上覆盖着细密的沙子。

[waɪt] [sænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [ˈsʌnʃaɪn] ,
white sand , and there she laid him in the warm sunshine ,
白色的 沙 , 和 那里 她 铺设 他 在 这 温暖的 阳光 ,
[ˈsʌnʃaɪn] ,
她把他放在白色的沙滩上，沐浴在温暖的阳光下。

[ˈteɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
taking care to raise his head higher than his body .
采取 关心 到 增加 他的 头 更高 比 他的 身体 .
[ˈbɑːdi] .
他小心翼翼地将头抬得比身体高。

[ðen] [ˈbelz] [ˈsəʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɑːrdʒ] [waɪt] [ˈbɪldɪŋ] ,
Then bells sounded in the large white building ,
然后 铃铛 听起来 在 这 大的 白色的 建筑 ,
[ˈbɪldɪŋ] ,
随后，那栋白色大楼里响起了钟声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
and a number of young girls came into the garden .
和 一个 数字 的 年轻的 女孩们 来了 进入 这 花园 .
[ˈgɑːrdn] .
一些年轻女孩走进了花园。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːrmeɪd] [swæm] [aʊt] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃɔːr] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːrˈself] [brɪˈtwiːn]
The little mermaid swam out farther from the shore and placed herself between
这 小的 美人鱼 游泳 出去 更远 从 这 支撑 和 放置 她自己 之间
[sʌm; səm] [haɪ] [ˈrɑːks] [ðæt] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ;
some high rocks that rose out of the water ;
一些 高的 岩石 那 玫瑰 出去 的 这 水 ;
[ˈwɔːtər] ;

小美人鱼游离岸边更远的地方，把自己置于几块高耸入云的岩石之间；

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [nek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [soʊ] [ðæt]
then she covered her head and neck with the foam of the sea so that
然后 她 涵盖 她 头 和 脖子 和 这 泡沫 的 这 海 所以 那
[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [maɪt] [nɔːt][biː; bi] [siːn] ,
her little face might not be seen ,
她 小的 脸 可能 不是 是 已见 ,
[ˈlɪt(ə)l] .
然后她用海浪的泡沫盖住头和脖子，这样就看不到她的小脸了。

然后她用海浪的泡沫盖住头和脖子，这样就看不到她的小脸了。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wəd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜr] [prɪns] .
and watched to see what would become of the poor prince .
和 观看 到 看 什么 会 变得 的 这 贫穷的 王子 .

然后，他们观察着这位可怜的王子将会遭遇什么。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [weɪt] [lɔ:ŋ] [br'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rɪ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi] [leɪ] .
She did not wait long before she saw a young girl approach the spot where he lay .
她 做过 不是 等待 长的 前 她 锯 一个 年轻的 女孩 方法 这 点 在哪里 他 躺 .

她没等多久，就看到一个年轻女孩走向他躺着的地方。

[ʃi:; ʃi] [si:md] ['fraɪ(ə)nd] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [fetʃt] [ə; eɪ]
She seemed frightened at first , but only for a moment ; then she fetched a
她 似乎 害怕 在 第一的 , 但 仅有的 为了 一个 片刻 ; 然后 她 已获取 一个
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ,
number of people ,
数字 的 人们 ,

她起初似乎有些害怕，但只是一瞬间；然后她就叫来了几个人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɜ:rmeɪd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] ,
and the mermaid saw that the prince came to life again ,
和 这 美人鱼 锯 那 这 王子 来了 到 生活 再次 ,
美人鱼看到王子复活了。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [stəd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
and smiled upon those who stood round him .
和 微笑 之上 那些 WHO 站立 圆形的 他 .
他微笑着看向周围的人们。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; hər][hi:; hi] [sent] [noʊ] [smaɪ] ; [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
But to her he sent no smile ; he knew not that she had saved him .
但 到 她 他 发送 不 微笑 ; 他 知道 不是 那 她 有 已保存 他 .
但他没有对她露出笑容；他并不知道是她救了他。

[ðɪs] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][led] [ə'wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt]
This made her very unhappy , and when he was led away into the great
这 制成 她 非常 不开心 , 和 什么时候 他 曾是 引领 离开 进入 这 伟大的
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

这让她非常不高兴，当他被带进那座宏伟的建筑时，

[ʃi:; ʃi] [daɪvd] [daʊn] ['sɑ:roʊfəli] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:tər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] ['kæs(ə)]
she dived down sorrowfully into the water , and returned to her father's castle
她 潜水 向下 悲伤地 进入 这 水 , 和 返回 到 她 父亲的 城堡
.
.
.

她悲伤地潜入水中，回到了父亲的城堡。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [soʊ]
She had always been silent and thoughtful , and now she was more so
她 有 总是 到过 沉默的 和 周到 , 和 现在 她 曾是 更多的 所以
[ðæn; ðən]['evər] .
than ever .
比 曾经 .

她一向沉默寡言、心思细腻，现在更是如此。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [æskt] [hɜːr; hər] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ]
Her sisters asked her what she had seen during her first visit to the
她 姐妹 问 她 什么 她 有 已见 期间 她 第一的 访问 到 这
[ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] ;
surface of the water ;
表面 的 这 水 ;

她的姐妹们问她第一次浮出水面时看到了什么；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] .
but she would tell them nothing .
但 她 会 告诉 他们 没有什么 .

但她什么也不肯告诉他们。

[ˈmeni] [æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɔːrɪŋ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][raɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left]
Many an evening and morning did she rise to the place where she had left
许多 一个 晚上 和 早晨 做过 她 上升 到 这 地方 在哪里 她 有 左边
[ðə; ðɪ] [prɪns] .
the prince .
这 王子 .

许多个夜晚和清晨，她都会回到她离开王子的地方。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [fruːts] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] [ˈraɪpən] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] ,
She saw the fruits in the garden ripen till they were gathered ,
她 锯 这 水果 在 这 花园 熟 直到 他们 是 聚集 ,

她看着花园里的果实成熟，直到被采摘。

[ðə; ðɪ] [snəʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ][taːps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntɪnz] [melt] [əˈweɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ðə; ðɪ]
the snow on the tops of the mountains melt away ; but she never saw the
这 雪 在 这 最高额 的 这 山脉 融化 离开 ; 但 她 绝不 锯 这
[prɪns] ,
prince ,
王子 ,

山顶的积雪融化了；但她始终没能见到王子。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrɪnd] [hoʊm] , [ˈɔːlweɪz] [mɔːr] [ˈsaːroʊfl] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
and therefore she returned home , always more sorrowful than before .
和 所以 她 返回 家 , 总是 更多的 悲伤 比 前 .

于是她回到了家，却比以前更加悲伤。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][sɪt][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrdn] ,
It was her only comfort to sit in her own little garden ,
它 曾是 她 仅有的 舒适 到 坐 在 她 自己的 小的 花园 ,

她唯一的慰藉就是坐在自己的小花园里。

[ænd; ənd] [flɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmɑːrɪb(ə)l][ˈstætʃuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ]
and fling her arm round the beautiful marble statue which was like the
和 一扔 她 手臂 圆形的 这 美丽的 大理石 雕像 哪个 曾是 喜欢 这
[prɪns] ;
prince ;
王子 ;

她一把搂住那尊像王子一样美丽的白色大理石雕像；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ɡerɪv] [ʌp] [ˈtendɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡruː] [ɪn][waɪld][kənˈfjuːz(ə)n][ˈoʊvər]
but she gave up tending her flowers , and they grew in wild confusion over
但 她 给予 向上 倾向于 她 花朵 , 和 他们 生长 在 荒野 困惑 超过
[ðə; ðɪ] [pæðz] ,
the paths ,
这 路径 ,

但她放弃了照料花草，任由它们在小路上杂乱无章地生长。

[ˈtwainɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [liːvz] [ænd; ənd] [stemz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
twining their long leaves and stems round the branches of the trees ,
缠绕 他们的 长的 树叶 和 茎 圆形的 这 分支 的 这 树木 ,
它们用长长的叶子和茎缠绕在树枝上,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [bɪˈkeɪm] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈɡluːmi] .
so that the whole place became dark and gloomy .
所以 那 这 所有的 地方 成为 黑暗的 和 阴沉 .
于是整个地方变得阴暗潮湿。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ ˈtiː][noʊ] [lɔːŋɡər] , [ænd; ənd][təʊld][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ɔːl]
At length she could bear it no longer , and told one of her sisters all
在 长度 她 可以 熊 它 不 更长 , 和 讲述 一 的 她 姐妹 全部
[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
about it .
关于 它 .
最终她再也无法忍受，把事情的来龙去脉都告诉了她的一位姐妹。

[ðen] [ðə; ði] [ˈlðər] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈsiːkrət] ,
Then the others heard the secret ,
然后 这 其他的 听到 这 秘密 ,
然后其他人也听到了这个秘密。

[ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [tuː; tə] [tuː] [ˈmɜːmeɪdz] [huːz] [ˈɪntɪmət] [frend] [ˈhæpənd]
and very soon it became known to two mermaids whose intimate friend happened
和 非常 很快 它 成为 已知 到 二 美人鱼 谁 亲密的 朋友 发生
[tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] .
to know who the prince was .
到 知道 WHO 这 王子 曾是 .
很快，这件事就传到了两位美人鱼的耳中，她们的密友恰好认识王子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [siːn] [ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ,
She had also seen the festival on board ship ,
她 有 还 已见 这 节日 在 木板 船 ,
她也曾在船上观看过这个节日。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ðəm; ðəm] [wer] [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈpæləs]
and she told them where the prince came from , and where his palace
和 她 讲述 他们 在哪里 这 王子 来了 从 , 和 在哪里 他的 宫殿
[stəd] .
stood .
站立 .
她告诉他们王子的来历，以及他的宫殿所在之处。

" [kʌm] , [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] ;
" **Come , little sister ,** " **said the other princesses** ;
" 来 , 小的 姐姐 , " 说 这 其他 公主们 ;
“来吧，小妹妹，”其他公主们说；

[ðen] [ðeɪ] [ɪnˈtwain] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][roʊz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv]
then they entwined their arms and rose up in a long row to the surface of
然后 他们 交织 他们的 武器 和 玫瑰 向上 在 一个 长的 排 到 这 表面 的
[ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,
然后他们挽着胳膊，排成一长队浮出水面。

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈpæləs] [stəd] .
close by the spot where they knew the prince's palace stood .
关闭 经过 这 点 在哪里 他们 知道 这 王子的 宫殿 站立 .
就在他们知道王子宫殿所在的地方附近。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [braɪt] [ˈjeləʊ] [ˈʃaɪnɪŋ] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [flaɪts] [ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)l] [steps] ,
It was built of bright yellow shining stone , with long flights of marble steps ,
它 曾是 建造 的 明亮的 黄色的 灼灼 石头 , 和 长的 航班 的 大理石 步骤 ,
它由闪亮的亮黄色石头建造而成, 内部有长长的白色大理石台阶。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [riːtʃt] [kwɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
one of which reached quite down to the sea .
一 的 哪个 达到 相当 向下 到 这 海 .
其中一条一直延伸到海边。

[ˈsplendɪd] [ˈɡɪldɪd] [ˈkjuːpələ] [roʊz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːf] ,
Splendid gilded cupolas rose over the roof ,
灿烂 镀金 穹顶 玫瑰 超过 这 屋顶 ,
华丽的镀金穹顶耸立在屋顶之上,

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɪləs] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪldɪŋ] [stʊd] [laɪf] - [laɪk] [ˈstætʃuːz]
and between the pillars that surrounded the whole building stood life - like statues
和 之间 这 柱子 那 包围 这 所有的 建筑 站立 生活 - 喜欢 雕像
[ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)l] .
of marble .
的 大理石 .
环绕整栋建筑的柱子之间, 矗立着栩栩如生的大理石雕像。

[θruː] [ðə; ði] [klɪr] [ˈkrɪst(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːftɪ] [ˈwɪndəʊz] [kəd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈnoʊb(ə)][ruːmz; rʊmz] ,
Through the clear crystal of the lofty windows could be seen noble rooms ,
通过 这 清除 水晶 的 这 高远 视窗 可以 是 已见 高贵 房间 ,
透过高大窗户清澈的水晶玻璃, 可以看到富丽堂皇的房间。

[wɪð; wɪθ] [ˈkɔːstli] [saɪlk] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd] [ˈhæŋɡɪŋz] [ʌv; əv] [ˈtæpəstri] ;
with costly silk curtains and hangings of tapestry ;
和 昂贵 丝绸 窗帘 和 绞刑 的 挂毯 ;
挂着昂贵的丝绸窗帘和挂毯;

[waɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpeɪntɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈpleʒər]
while the walls were covered with beautiful paintings which were a pleasure
尽管 这 墙壁 是 涵盖 和 美丽的 绘画 哪个 是 一个 乐趣
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
to look at .
到 看 在 .
墙上挂满了美丽的画作, 令人赏心悦目。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [səˈluːn] [ə; eɪ] [ˈfəʊnt(ə)n] [θruː] [ɪts] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈdʒets] [haɪ] [ʌp]
In the centre of the largest saloon a fountain threw its sparkling jets high up
在 这 中心 的 这 最大 酒吧 一个 喷泉 扔 它是 闪闪发光 喷气式飞机 高的 向上
[ˈɪntuː][ðə; ði] [glæs] [ˈkjuːpələ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,
into the glass cupola of the ceiling ,
进入 这 玻璃 穹顶 的 这 天花板 ,
在最大的沙龙中央, 一座喷泉将闪闪发光的水柱喷射到高高的玻璃穹顶上。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ˈʃoʊn] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈplænts]
through which the sun shone down upon the water and upon the beautiful plants
通过 哪个 这 太阳 闪耀 向下 之上 这 水 和 之上 这 美丽的 植物
[ˈɡroʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfəʊnt(ə)n] .
growing round the basin of the fountain .
生长 圆形的 这 盆地 的 这 喷泉 .
阳光透过缝隙洒在水面上, 也洒在喷泉池周围生长的美丽植物上。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ,
Now that she knew where he lived ,
现在 那 她 知道 在哪里 他 居住地 ,
现在她知道他住在哪里了,

[ʃiː; ʃɪ] [spɛnt] [ˈmeni] [æən; ən] [ˈiːvniŋ] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [nɪr] [ðə; ði] [ˈpæləs] .
she spent many an evening and many a night on the water near the palace .
她 花费 许多 一个 晚上 和 许多 一个 夜晚 在 这 水 靠近 这 宫殿 .

她曾在宫殿附近的水域度过了许多个夜晚。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [swɪm] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ɔːr] [ðæn; ðən][ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈventʃəd] [tuː; tə][duː] ;
She would swim much nearer the shore than any of the others ventured to do ;
她 会 游泳 很多 更近 这 支撑 比 任何 的 这 其他的 冒险 到 做 ;

她会游得比其他人都更靠近岸边；

[ɪnˈdiːd] [wʌns][ʃiː; ʃɪ] [went] [kwɔɪt] [ʌp][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [tʃæn(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈbælkəni] ,
indeed once she went quite up the narrow channel under the marble balcony ,

的确 一次 她 去 相当 向上 这 狭窄的 渠道 在下面 这 大理石 阳台 ,

事实上，她曾沿着大理石阳台下的狭窄通道一路向上走去。

[wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈʃædɒʊ] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
which threw a broad shadow on the water .

哪个 扔 一个 广阔 阴影 在 这 水 .

这在水面上投下了一片宽阔的阴影。

[hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪns] ,
Here she would sit and watch the young prince ,

这里 她 会 坐 和 手表 这 年轻的 王子 ,

她就坐在这里看着年轻的王子。

[huː] [θɔːt] [hɪmˈself] [kwɔɪt] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈmuːnlaɪt] .
who thought himself quite alone in the bright moonlight .

WHO 想法 他自己 相当 独自的 在 这 明亮的 月光 .

他以为自己独自一人沐浴在明亮的月光下。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [taɪmz] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈiːvniŋ] [ˈseɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [boʊt] ,
She saw him many times of an evening sailing in a pleasant boat ,

她 锯 他 许多 时代 的 一个 晚上 帆船 在 一个 令人愉快的 船 ,

她多次看到他傍晚乘坐一艘漂亮的小船航行。

[wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk] [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd][flægz] [ˈweɪvɪŋ] .
with music playing and flags waving .

和 音乐 玩耍 和 旗帜 挥手 .

伴随着音乐和旗帜飘扬。

[ʃiː; ʃɪ] [piːpt] [aʊt][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈrʌʃɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [waɪnd] [kɔːt] [hɜːr; hər]
She peeped out from among the green rushes , and if the wind caught her

她 偷窥 出去 从 之中 这 绿色的 冲刺 , 和 如果 这 风 捕捉 她

[lɔːŋ] [ˈsɪlvəri] - [waɪt] [veɪl] ,
long silvery - white veil ,

长的 银色 - 白色的 面纱 ,

她从绿色的芦苇丛中探出头来，如果风吹起她银白色的长面纱，

[ðoʊz] [huː] [sɔː] [aɪˈtiː] [biˈliːvd] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][swɑːn] , [ˈspredɪŋ] [aʊt] [ɪts] [wɪŋz] .
those who saw it believed it to be a swan , spreading out its wings .

那些 WHO 锯 它 相信 它 到 是 一个 天鹅 , 传播 出去 它是 翅膀 .

看到的人都认为那是一只展开双翼的天鹅。

[ɑːn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [naɪt] , [tuː] , [wen] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [tɔːtʃɪz] , [wɜːr; wər] [aʊt] [æt; ət]
On many a night , too , when the fishermen , with their torches , were out at

在 许多 一个 夜晚 , 也 , 什么时候 这 渔民 , 和 他们的 火炬 , 是 出去 在

[siː] ,
sea ,

海 ,

许多个夜晚，当渔民们拿着火把出海时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðəm; ðəm] [rɪˈleɪt] [soʊ] [ˈmeni] [gʊd] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ,
she heard them relate so many good things about the doings of the young prince ,
她 听到 他们 涉及 所以 许多 好的 事物 关于 这 行为 的 这 年轻的 王子 ,

她听他们讲述了许多关于这位年轻王子的美好事迹。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːst] [əˈbaʊt]
that she was glad she had saved his life when he had been tossed about
那 她 曾是 高兴的 她 有 已保存 他的 生活 什么时候 他 有 到过 抛掷 关于
[hæf] - [ded] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] .
half - dead on the waves .
一半 - 死的 在 这 波浪 .

她很庆幸自己救了他的命，当时他被海浪抛来抛去，奄奄一息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] ,
And she remembered that his head had rested on her bosom ,
和 她 记得 那 他的 头 有 休息 在 她 怀 ,
她记得他的头曾枕在她的胸前，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈhɑːrtɪli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,
and how heartily she had kissed him ; but he knew nothing of all this ,
和 如何 衷心地 她 有 亲吻 他 ; 但 他 知道 没有什么 的 全部 这 ,
她曾多么热情地吻他；但他对此一无所知。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [driːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and could not even dream of her .
和 可以 不是 甚至 梦 的 她 .
甚至连想都不敢想她。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fɑːnd][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,
She grew more and more fond of human beings ,
她 生长 更多的 和 更多的 喜爱 的 人类 生物 ,
她越来越喜欢人类，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ˈwɑːndər] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
and wished more and more to be able to wander about with those
和 希望 更多的 和 更多的 到 是 有能力的 到 漫步 关于 和 那些
[huːz] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] .
whose world seemed to be so much larger than her own .
谁 世界 似乎 到 是 所以 很多 更大的 比 她 自己的 .
她越来越希望能够和那些世界比她自己的世界大得多的人们一起四处游荡。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][flaɪ][ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] [ɪn] [ʃɪps] ,
They could fly over the sea in ships ,
他们 可以 飞 超过 这 海 在 船舶 ,
他们可以乘船飞越海洋，

[ænd; ənd] [maʊnt] [ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][fɑːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ləndz]
and mount the high hills which were far above the clouds ; and the lands
和 山 这 高的 丘陵 哪个 是 远的 多于 这 云 ; 和 这 土地
[ðeɪ] [pəˈzest] ,
they possessed ,
他们 拥有 ,
他们登上高耸入云的山峰；他们所拥有的土地，

[ðer; ðər] [wʊdz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fiːldz] , [stretʃt] [fɑːr] [əˈweɪ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
their woods and their fields , stretched far away beyond the reach of her
他们的 树林 和 他们的 字段 , 拉伸 远的 离开 超过 这 抵达 的 她
[saɪt] .
sight .
视线 .
他们的树林和田野，远远地延伸到她视线之外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [noʊ] ,
There was so much that she wished to know ,
那里 曾是 所以 很多 那 她 希望 到 知道 ,
她有很多想知道的事情,

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈænsər] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈkwɛstʃənz] .
and her sisters were unable to answer all her questions .
和 她 姐妹 是 无法 到 回答 全部 她 问题 .
她的姐妹们无法回答她所有的问题。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈplaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [ˈgrænməðər] , [huː] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌpər] [wɜːrld] ,
Then she applied to her old grandmother , who knew all about the upper world ,
然后 她 应用 到 她 老的 祖母 , WHO 知道 全部 关于 这 上 世界 ,
然后她向年迈的祖母求助, 祖母对上流社会的一切都了如指掌。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈveri] [ˈraɪtli] [kɔːld] [ðə; ði][ləndz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] .
which she very rightly called the lands above the sea .
哪个 她 非常 没错 称为 这 土地 多于 这 海 .
她非常恰当地称之为“海上的土地”。

" [ɪf] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɑːr; ər][nɑːt] [draʊnd] , " [æskt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːrmeɪd] , " [kæn; kən] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]
" If human beings are not drowned , " asked the little mermaid , " can they live
" 如果 人类 生物 是 不是 溺水 , " 问 这 小的 美人鱼 , " 能 他们 居住
[fərˈevər] ?
forever ?
永远 ?
“如果人类不被淹死,”小美人鱼问, “他们能永远活着吗? ”

[duː] [ðeɪ] [ˈnevər] [daɪ][æz; əz][wiː; wi][duː] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [siː] ? "
do they never die as we do here in the sea ? "
做 他们 绝不 死 作为 我们 做 这里 在 这 海 ? "
它们难道不像我们这些生活在海里的人一样永远不会死去吗?

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi] , " [ðeɪ] [mʌst; məst][ˈɔːlsoʊ][daɪ] ,
" Yes , " replied the old lady , " they must also die ,
" 是的 , " 回复 这 老的 女士 , " 他们 必须 还 死 ,
“是的,”老太太回答说, “他们也必须死。”

[ænd; ænd][ðer; ðər][tɜːrm][ʌv; əv][laɪf][ɪz][ˈiːv(ə)n] [ˈʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ˈaʊərz] .
and their term of life is even shorter than ours .
和 他们的 学期 的 生活 是 甚至 较短 比 我们的 .
它们的寿命甚至比我们还要短。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第25/66页

[wiː; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ,
We sometimes live to three hundred years ,
我们 有时 居住 到 三 百 年 ,

我们有时能活到三百岁，

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [siːs] [tuː; tə][ɪɡˈzɪst] [hɪr] [wiː; wi][ˈoʊnli] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][fəʊm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs]
but when we cease to exist here we only become the foam on the surface
但 什么时候 我们 停止 到 存在 这里 我们 仅有的 变得 这 泡沫 在 这 表面
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
of the water ,
的 这 水 ,

但当我们不复存在时，我们只会变成水面上的泡沫。

[ænd; ɐnd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [greɪv] [daʊn] [hɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] .
and we have not even a grave down here of those we love .
和 我们 有 不是 甚至 一个 严重 向下 这里 的 那些 我们 爱 .

我们在这里甚至连一座安葬我们所爱之人的坟墓都没有。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [soʊlz] , [wiː; wi][jæl; jəl] [ˈnevər] [lɪv; laɪv] [əˈgen] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] [ɡriːn]
We have not immortal souls , we shall never live again ; but , like the green
我们 有 不是 不朽 灵魂 , 我们 将 绝不 居住 再次 ; 但 , 喜欢 这 绿色的
[siː] - [wiːd] ,
sea - weed ,
海 - 杂草 ,

我们没有不朽的灵魂，我们永远不会再活一次；但是，就像绿色的海藻一样，

[wen] [wʌns][aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] , [wiː; wi][kæn; kən] [ˈnevər] [ˈflɜːrɪʃ] [mɔːr] .
when once it has been cut off , we can never flourish more .
什么时候 一次 它 有 到过 切 离开 , 我们 能 绝不 繁荣 更多的 .

一旦它被切断，我们就再也无法茁壮成长。

[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [hæv; həv][ə; eɪ][soʊl] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] [fəˈevər] ,
Human beings , on the contrary , have a soul which lives forever ,
人类 生物 , 在 这 相反 , 有 一个 灵魂 哪个 生活 永远 ,
相反，人类拥有永生的灵魂。

[laɪvz; lɪvz][ˈæftər][ðə; ði][ˈbɔːdi][hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʌst] .
lives after the body has been turned to dust .
生活 后 这 身体 有 到过 转向 到 灰尘 .

肉体化为尘埃后，灵魂依然存在。

[aɪˈtiː][ˈraɪzɪz][ʌp] [θruː] [ðə; ði] [klaɪr] , [pjuːr] [er] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈɡlɪtəriŋ] [stɑːrz] .
It rises up through the clear , pure air beyond the glittering stars .
它 上升 向上 通过 这 清除 , 纯的 空气 超过 这 闪闪发光 明星 .

它从繁星闪烁之外的清澈纯净的空气中升腾而起。

[æz; əz][wiː; wi][raɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ɐnd][bɪˈhoʊld][ɔːl][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
As we rise out of the water , and behold all the land of the earth ,
作为 我们 上升 出去 的 这 水 , 和 看哪 全部 这 土地 的 这 地球 ,

当我们从水中升起，眺望整个地球时，

[soʊ][duː] [ðei] [raɪz][tuː; tə] [ʌnˈnoʊn] [ænd; ɐnd] [ˈɡlɔːriəs] [ˈriːdʒənz] [wɪtʃ] [wiː; wi][jæl; jəl] [ˈnevər] [siː] . "
so do they rise to unknown and glorious regions which we shall never see . "
所以 做 他们 上升 到 未知 和 辉煌 地区 哪个 我们 将 绝不 看 . "

于是，它们升入我们永远无法企及的未知而辉煌的境界。

" [waɪ] [hæv; həv][na:t][wi:; wi][æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [soul] ? " [æskt] [ðə; ði][lɪt(ə)l] ['mɜ:rmeɪd] ['mɔ:rnfəli] ;
" **Why have not we an immortal soul ?** " **asked the little mermaid mournfully** ;
" 为什么 有 不是 我们 一个 不朽 灵魂 ? " 问 这 小的 美人鱼 悲伤地 ;

“为什么我们没有不朽的灵魂呢？”小美人鱼悲伤地问道；

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] ['glædli] [ɔ:l][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
" **I would give gladly all the hundreds of years that I have to live** ,
" 我 会 给 乐意 全部 这 数百 的 年 那 我 有 到 居住 ,
“我甘愿献出我所拥有的数百年寿命，

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli][fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] ,
to be a human being only for one day ,
到 是 一个 人类 存在 仅有的 为了 一 天 ,
只做一天人，

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['glɔ:riəs] [wɜ:rlð]
and to have the hope of knowing the happiness of that glorious world
和 到 有 这 希望 的 会心 这 幸福 的 那 辉煌 世界
[ə'boʊv] [ðə; ði][stɑ:rz] . "
above the stars . "
多于 这 明星 . "

并怀着希望，去体验那星辰之上辉煌世界的幸福。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][na:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ;
" **You must not think of that** , " **said the old woman** ;
" 你 必须 不是 思考 的 那 , " 说 这 老的 女士 ;
“你千万不能这么想，”老妇人说；

" [wi:; wi] [fi:l] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌt] ['hæpi:ɜ] [ænd; ənd] [mʌt] ['betər] [ɔ:f][ðæn; ðən][ˈhju:mən]
" **we feel ourselves to be much happier and much better off than human**
" 我们 感觉 我们自己 到 是 很多 更快乐 和 很多 更好的 离开 比 人类
[ˈbi:ɪŋs] . "
beings . "
生物 . "

“我们觉得自己比人类更快乐、生活得更好。”

" [soʊ][aɪ][jæl; ʃəl][daɪ] , " [sed] [ðə; ði][lɪt(ə)l] ['mɜ:rmeɪd] ,
" **So I shall die** , " **said the little mermaid** ,
" 所以 我 将 死 , " 说 这 小的 美人鱼 ,
“那我就要死了，”小美人鱼说。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] ['drɪvŋ] [ə'baʊt] ['nevər] [ə'gen] [tu:; tə] [hɪr]
" **and as the foam of the sea I shall be driven about never again to hear**
" 和 作为 这 泡沫 的 这 海 我 将 是 驱动 关于 绝不 再次 到 听到
[ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
the music of the waves ,
这 音乐 的 这 波浪 ,

“我将像海浪的泡沫一样被抛来抛去，再也听不到海浪的音乐了。”

[ɔ:r][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊərz] [nɔ:r][ðə; ði] [red] [sʌŋ] .
or to see the pretty flowers nor the red sun .
或者 到 看 这 漂亮的 花朵 也不 这 红色的 太阳 .

既不是为了欣赏美丽的花朵，也不是为了观看红日。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:][tu:; tə][wɪn][æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [soul] ? "
Is there anything I can do to win an immortal soul ? " "
是 那里 任何事物 我 能 做 到 赢 一个 不朽 灵魂 ? " "
我该如何做才能赢得一个不朽的灵魂？

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
" **No** , " **said the old woman** ,
" 不 , " 说 这 老的 女士 ,
“不，”老妇人说。

" [ən'les] [ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
" unless a man were to love you so much that you were more to him
" 除非 一个 男人 是 到 爱 你 所以 很多 那 你 是 更多的 到 他
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] ;
than his father or mother ;
比 他的 父亲 或者 母亲 ;
除非一个男人非常爱你，以至于你对他来说比他的父母还要重要；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,
and if all his thoughts and all his love were fixed upon you ,
和 如果全部 他的 想法 和 全部 他的 爱 是 固定的 之上 你 ,
如果他所有的思念和爱都集中在你身上，
[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn] [jɔːrɪz] ,
and the priest placed his right hand in yours ,
和 这 牧师 放置 他的 正确的 手 在 你的 ,
祭司将右手放在你的手上，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [hɪr'æftər] ,
and he promised to be true to you here and hereafter ,
和 他 承诺 到 是 真的 到 你 这里 和 此后 ,
他承诺无论今生来世都会对你忠诚。

[ðen] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʊd] [ɡlaɪd] ['ɪntuː][jɔːr; jər]['bɑːdi][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [əb'teɪn][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]
then his soul would glide into your body and you would obtain a share in the
然后 他的 灵魂 会 滑行 进入 你的 身体 和 你 会 获得 一个 分享 在 这
['fjuːtʃər] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
future happiness of mankind .
未来 幸福 的 人类 .
然后他的灵魂会进入你的身体，你也将分享人类未来的幸福。

[hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz] [wel] ;
He would give a soul to you and retain his own as well ;
他 会 给 一个 灵魂 到 你 和 保持 他的 自己的 作为 出色地 ;
他会把灵魂赐予你，同时保留自己的灵魂；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən] ['nevər] ['hæpən] .
but this can never happen .
但 这 能 绝不 发生 .
但这绝不可能发生。

[jɔːr; jər] ['fɪʃɪz] [teɪl] , [wɪtʃ] [ə'mʌŋst] [juː 'es][ɪz] [kən'sɪdəd] [soʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ,
Your fish's tail , which amongst us is considered so beautiful ,
你的 鱼的 尾巴 , 哪个 在 我们 是 经过考虑的 所以 美丽的 ,
你那条鱼的尾巴，在我们看来非常美丽，

[ɪz] [θɔːt] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi] [kwɑːt] ['ʌɡli] ; [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] ['eni] ['betər] ,
is thought on earth to be quite ugly ; they do not know any better ,
是 想法 在 地球 到 是 相当 丑陋的 ; 他们 做 不是 知道 任何 更好的 ,
在世人眼中，它非常丑陋；他们对此一无所知。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['nesəserɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [staʊt] [praːps] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] [legz] ,
and they think it necessary to have two stout props , which they call legs ,
和 他们 思考 它 必要的 到 有 二 肥硕 道具 , 哪个 他们 称呼 腿 ,
他们认为有必要有两个结实的支撑物，他们称之为“腿”。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['hænsəm] .
in order to be handsome .
在 命令 到 是 英俊的 .
为了变得英俊。

" [ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmɜ:rneɪd] [saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈsɑ:roʊfəli] [æt; ət][hɜ:r; hə] [ˈfɪʃz] [teɪl] .
" **Then the little mermaid sighed , and looked sorrowfully at her fish's tail .**
" 然后 这 小的 美人鱼 叹了口气 , 和 看起来 悲伤地 在 她 鱼的 尾巴 :
“然后小美人鱼叹了口气, 悲伤地看着自己的鱼尾。”

" [let] [ju: 'es][bi:; bi] [ˈhæpi] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ,
" **Let us be happy , " said the old lady ,**
" 让 我们 是 快乐的 , " 说 这 老的 女士 ,
“让我们快乐起来吧,”老太太说。

" [ænd; ənd][dɑ:rt][ænd; ənd] [sprɪŋ] [əˈbʌʊt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]
" **and dart and spring about during the three hundred years that we have**
" 和 镖 和 春天 关于 期间 这 三 百 年 那 我们 有
[tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
to live ,
到 居住 ,
“在我们有生之年, 要像飞镖一样四处奔跑跳跃。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈri:əli] [kwɑɪt] [lɔ:ŋ] [ˈɪnʌf] ; [ˈæftər] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [rest] [ɑ:r'selvz] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbetər] .
which is really quite long enough ; after that we can rest ourselves all the better .
哪个 是 真的 相当 长的 足够的 ; 后 那 我们 能 休息 我们自己 全部 这 更好的 :
时间确实足够长了; 之后我们就能更好地休息了。

[ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] [wi:; wi][ɑ:r; ə] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔ:rt] [bɔ:l] .
This evening we are going to have a court ball .
这 晚上 我们 是 去 到 有 一个 法庭 球 :
今晚我们要举行一场舞会。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsplendɪd] [saɪts] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [ˈnevər] [si:] [ɑ:n] [z:rθ] .
" **It is one of those splendid sights which we can never see on earth .**
" 它 是 一 的 那些 灿烂 景点 哪个 我们 能 绝不 看 在 地球 :
“这是我们在地球上永远无法看到的壮丽景象之一。”

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [bɔ:l] - [ru:m] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [θɪk] , [bʌt; bət]
The walls and the ceiling of the large ball - room were of thick , but
这 墙壁 和 这 天花板 的 这 大的 球 - 房间 是 的 厚的 , 但
[trænsˈpærənt] [ˈkrɪst(ə)] .
transparent crystal .
透明的 水晶 :
大舞厅的墙壁和天花板都是厚厚的透明水晶。

[meɪ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][kəˈlɑ:s(ə)] [ˈfelz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [red] , [ˈʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [græs]
May hundreds of colossal shells , some of a deep red , others of a grass
可能 数百 的 庞大 贝壳 , 一些 的 一个 深的 红色的 , 其他的 的 一个 草
[gri:n] ,
green ,
绿色的 ,
可能数以百计的巨大贝壳, 有的呈深红色, 有的呈草绿色,

[stʊd] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz] , [wɪð; wɪθ] [blu:] [ˈfaɪər][ɪn][ðəm; ðəm] , [wɪtʃ] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl]
stood on each side in rows , with blue fire in them , which lighted up the whole
站立 在 每个 边 在 行 , 和 蓝色的 火 在 他们 , 哪个 照明 向上 这 所有的
[səˈlu:n] ,
saloon ,
酒吧 ,
他们一排排地站在两侧, 手里拿着蓝色的火焰, 照亮了整个沙龙。

[ænd; ənd] [foʊn] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] .
and shone through the walls , so that the sea was also illuminated .
和 闪耀 通过 这 墙壁 , 所以 那 这 海 曾是 还 照明 :
光线穿透墙壁, 照亮了大海。

[ɪˈnu:mərəb(ə)] [ˈfɪʒɪz] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] , [swæm][pæst][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] [wɔ:lz] ;
Innumerable fishes , great and small , swam past the crystal walls ;
无数 鱼 , 伟大的 和 小的 , 游泳 过去的 这 水晶 墙壁 ;

无数大大小小的鱼儿游过水晶般的墙壁；

[ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [skeɪlɪz] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜ:rp(ə)] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ] ,
on some of them the scales glowed with a purple brilliancy ,
在 一些 的 他们 这 种 发光 和 一个 紫色的 才华横溢 ,

有些鳞片闪耀着紫色的光芒，

[ænd; ənd][ɑ:n] [ˈʌðər] [ðeɪ] [ʊən] [laɪk] [ˈsɪlvər][ænd; ənd][ɡoʊld] .
and on others they shone like silver and gold .
和 在 其他的 他们 闪耀 喜欢 银 和 金子 .

在另一些人身上，它们则像金银一样闪闪发光。

[θru:] [ðə; ði][hɔ:lz] [fləʊd] [ə; eɪ] [brɔ:d] [stri:m] ,
Through the halls flowed a broad stream ,
通过 这 大厅 流动 一个 广阔 溪流 ,

一条宽阔的溪流流淌过大厅，

[ænd; ənd][ɪn][aɪ ˈti:] [dɑ:nst] [ðə; ði][ˈmə:men] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜ:meɪdz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmjuzɪk][ʌv; əv][ðer; ðər]
and in it danced the mermen and the mermaids to the music of their
和 在 它 跳舞 这 人鱼 和 这 美人鱼 到 这 音乐 的 他们的

[oʊn] [swi:t] [ˈsɪŋɪŋ] .
own sweet singing .
自己的 甜的 歌唱 .

人鱼和美人鱼在里面翩翩起舞，唱着自己甜美的歌。

[noʊ][wʌn][ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [vɔɪs] [æz; əz] [ðerz] .
No one on earth has such a lovely voice as theirs .
不 一 在 地球 有 这样的 一个 迷人的 嗓音 作为 他们的 .

世界上没有人拥有像他们那样动听的嗓音。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmɜ:rneɪd] [sæŋ] [mɔ:r] [ˈswi:tli] [ðæn; ðən][ðem; ðəm][ɔ:l] .
The little mermaid sang more sweetly than them all .
这 小的 美人鱼 唱 更多的 甜蜜地 比 他们 全部 .

小美人鱼的歌声比她们所有人都甜美。

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rt] [əˈplɔ:d] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd] [teɪlɪz] ;
The whole court applauded her with hands and tails ;
这 所有的 法庭 鼓掌 她 和 双手 和 尾巴 ;

全宫上下都鼓掌欢呼；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [felt] [kwɪt] [geɪ] ,
and for a moment her heart felt quite gay ,
和 为了 一个 片刻 她 心 毛毡 相当 同性恋 ,

那一刻，她感到无比快乐。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [si:] .
for she knew she had the loveliest voice of any on earth or in the sea .
为了 她 知道 她 有 这 最可爱的 嗓音 的 任何 在 地球 或者 在 这 海 .

因为她知道自己拥有地球上乃至海洋中最动听的嗓音。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [su:n] [θɔ:t] [əˈgen] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [əˈbʌv] [hɜ:r; həɹ] ,
But she soon thought again of the world above her ,
但 她 很快 想法 再次 的 这 世界 多于 她 ,

但她很快又想起了头顶上的世界。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmin] [prɪns] ,
for she could not forget the charming prince ,
为了 她 可以 不是 忘记 这 迷人 王子 ,

因为她无法忘记那位英俊的王子。

[nɔːr][hɜːr; hər] ['sɑːrɒv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [sɒl] [laɪk][hɪz; ɪz] ;
nor her sorrow that she had not an immortal soul like his ;
也不 她 悲哀 那 她 有 不是 一个 不朽 灵魂 喜欢 他的 ;

她也不为自己没有像他那样不朽的灵魂而感到悲伤；

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [krept] [ə'weɪ] ['saɪləntli] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] ['pæləs] ,
therefore she crept away silently out of her father's palace ,
所以 她 悄悄地爬 离开 默默 出去 的 她 父亲的 宫殿 ,

因此，她悄悄地溜出了父亲的宫殿。

[ænd; ənd] [waɪl] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] ['glædnəs] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ,
and while everything within was gladness and song ,
和 尽管 一切 之内 曾是 欢乐 和 歌曲 ,

而屋内的一切，都充满了欢乐和歌声，

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ['sɑːrɒfl] [ænd; ənd][ə'loʊn] .
she sat in her own little garden sorrowful and alone .
她 卫星 在 她 自己的 小的 花园 悲伤 和 独自的 .

她独自一人悲伤地坐在自己的小花园里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['bjʊːgl] ['səʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [θɔːt] — " [hiː; hi][ɪz]
Then she heard the bugle sounding through the water , and thought — " He is
然后 她 听到 这 号角 听起来 通过 这 水 , 和 想法 — " 他 是

['sɜːrt(ə)nli] ['seɪlɪŋ] [ə'bʌv] ,
certainly sailing above ,
当然 帆船 多于 ,

然后她听到水面上传来号角声，心想——“他肯定是在水面上航行，

[hiː; hi][ɑːn] [huːm] [maɪ] [wɪʃɪz] [dɪ'pend] ,
he on whom my wishes depend ,
他 在 谁 我的 愿望 依赖 ,

我的愿望都取决于他，

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [hændz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
and in whose hands I should like to place the happiness of my life .
和 在 谁 双手 我 应该 喜欢 到 地方 这 幸福 的 我的 生活 .

我愿将我一生的幸福托付于他们之手。

[aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [ɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][wɪn][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [sɒl] ,
I will venture all for him , and to win an immortal soul ,
我 将要 风险投资 全部 为了 他 , 和 到 赢 一个 不朽 灵魂 ,

我愿为他冒险一切，去赢得一个不朽的灵魂。

[waɪl] [maɪ] ['sɪstər] [ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɜːz] ['pæləs] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] ,
while my sisters are dancing in my father's palace , I will go to the sea witch ,
尽管 我的 姐妹 是 跳舞 在 我的 父亲的 宫殿 , 我 将要 去 到 这 海 巫婆 ,

当我的姐妹们在父亲的宫殿里跳舞时，我将去见海巫。

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [gɪv] [em 'iː][['kaʊns(ə)l]
of whom I have always been so much afraid , but she can give me counsel
的 谁 我 有 总是 到过 所以 很多 害怕的 , 但 她 能 给 我 法律顾问

[ænd; ənd][help] .
and help .
和 帮助 .

我一直很害怕她，但她可以给我建议和帮助。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪd] [went] [aʊt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] ,
" **And then the little mermaid went out from her garden ,**
" 和 然后 这 小的 美人鱼 去 出去 从 她 花园 ,

“然后小美人鱼走出了她的花园，”

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔʊmɪŋ] ['hwɜ:lpu:lz] , [br'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɔ:rsərəs] [lɪvd] .
and took the road to the foaming whirlpools , behind which the sorceress lived .
和 采取 这 路 到 这 起泡 漩涡 , 在后面 哪个 这 巫婆 居住地 .

于是，他们沿着通往翻腾漩涡的路走去，女巫就住在漩涡后面。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðæt] [wei] [br'fɔ:r] : ['ni:ðər] ['flaʊərz] [nɔ:r] [græs] [gru:] [ðer; ðər] ; ['nʌθɪŋ]
She had never been that way before : neither flowers nor grass grew there ; nothing
她 有 绝不 到过 那 方式 前 : 两者都不 花朵 也不 草 生长 那里 ; 没有什么
[bʌt; bət] [ber] ,
but bare ,
但 裸 ,

她以前从未到过那样的地方：那里既没有花草，也没有草；只有光秃秃的。

[greɪ] , ['sændi] [graʊnd] [stretʃt] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rlpu:l] , [wer] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [laɪk] ['fɔʊmɪŋ]
gray , sandy ground stretched out to the whirlpool , where the water , like foaming
灰色的 , 沙 地面 拉伸 出去 到 这 漩涡 , 在哪里 这 水 , 喜欢 起泡
[mɪl] - [wi:lz] ,
mill - wheels ,
磨 - 车轮 ,

灰色的沙地一直延伸到漩涡处，那里的水流像翻腾的磨坊水车一样翻腾。

[wɜ:rl] [raʊnd] ['evriθɪŋ] [ðæt][aɪ 'ti:] [si:zd] , [ænd; ənd][kæst][aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['fæðəmləs] [di:p] .
whirled round everything that it seized , and cast it into the fathomless deep .
旋转 圆形的 一切 那 它 查获 , 和 投掷 它 进入 这 深不可测 深的 .

它将所有抓到的东西旋转起来，扔进了深不见底的深渊。

[θru:] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ði:z] ['krʌʃɪŋ] ['hwɜ:lpu:lz] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['mɜ:rneɪd] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]
Through the midst of these crushing whirlpools the little mermaid was obliged to
通过 这 中间 的 这些 压碎 漩涡 这 小的 美人鱼 曾是 有义务 到
[pæs] ,
pass ,
经过 ,

小美人鱼不得不穿过这些汹涌的漩涡。

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [wɪtʃ] ;
to reach the dominions of the sea witch ;
到 抵达 这 领地 的 这 海 巫婆 ;
到达海巫的领地；

[ænd; ənd]['ɔ:lsʊʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [ðə; ði]['oʊnli][roʊd] [leɪ] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]
and also for a long distance the only road lay right across a quantity of
和 还 为了 一个 长的 距离 这 仅有的 路 躺 正确的 穿过 一个 数量 的
[wɔ:rm] ,
warm ,
温暖的 ,

而且很长一段路程中，唯一的道路就横穿一大片温暖的地带。

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['maɪər] , [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] - .
bubbling mire , called by the witch her turfmoor .
冒泡 沼泽 , 称为 经过 这 巫婆 她 - .
沸腾的泥沼，女巫称之为她的草地。

[br'jɑ:nd] [ðɪs] [stʊd] [hɜ:r; hər] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɔ:rɪst] ,
Beyond this stood her house , in the centre of a strange forest ,
超过 这 站立 她 房子 , 在 这 中心 的 一个 奇怪的 森林 ,
在更远处，矗立着她的房子，位于一片陌生森林的中央。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər]['pɒlɪpaɪ] , [hæf] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][hæf] [plænts] ;
in which all the trees and flowers were polypi , half animals and half plants ;
在 哪个 全部 这 树木 和 花朵 是 息肉 , 一半 动物 和 一半 植物 ;
其中所有的树木和花卉都是水螅，半动物半植物；

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['sɜ:pənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hedz] ['grʊʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
they looked like serpents with a hundred heads growing out of the ground .
他们 看起来 喜欢 蛇 和 一个 百 头部 生长 出去 的 这 地面 .
它们看起来像从地里长出来的百头蛇。

[ðə; ði] ['bræntɪz] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] ['slaɪmi][ɑ:rmz] , [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [laɪk] ['fleksəb(ə)] [wə:mz, vɔ:rms] ,
The branches were long slimy arms , with fingers like flexible worms ,
这 分支 是 长的 黏糊糊的 武器 , 和 手指 喜欢 灵活的 蠕虫 ,
这些树枝像长长的、黏糊糊的手臂，长着像柔软蠕虫一样的手指。

['mu:vɪŋ] [lɪm] ['æftər] [lɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:t] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] .
moving limb after limb from the root to the top .
移动 肢 后 肢 从 这 根 到 这 顶部 .
从根部到顶部，一根接一根地移动枝条。

[ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:tft] [ɪn][ðə; ði] [si:] [ðeɪ] [si:zd] [ə'pɑ:n] , [ænd; ənd] [held] [fæst] ,
All that could be reached in the sea they seized upon , and held fast ,
全部 那 可以 是 达到 在 这 海 他们 查获 之上 , 和 握住 快速地 ,
他们夺取了所有能在海里到达的地方，并牢牢守住。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['nevər] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['klʌtɪz] .
so that it never escaped from their clutches .
所以 那 它 绝不 逃脱 从 他们的 离合器 .
所以它始终没能逃脱他们的魔爪。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['mɜ:rneɪd] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'la:rnd] [æt; ət] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [stɪl] ,
The little mermaid was so alarmed at what she saw , that she stood still ,
这 小的 美人鱼 曾是 所以 惊慌 在 什么 她 锯 , 那 她 站立 仍然 ,
小美人鱼被眼前的景象吓坏了，呆立不动。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] ;
and her heart beat with fear , and she was very nearly turning back ;
和 她 心 打 和 害怕 , 和 她 曾是 非常 几乎 转弯 后退 ;
她心跳加速，恐惧不已，她几乎就要转身离开。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [soʊl] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
but she thought of the prince , and of the human soul for which she
但 她 想法 的 这 王子 , 和 的 这 人类 灵魂 为了 哪个 她
[lɔŋd] ,
longed ,
渴望 ,
但她想起了王子，想起了她所渴望的那种人性。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kɜ:ɹɪdʒ] [rɪ'tɜ:rnd] .
and her courage returned .
和 她 勇气 返回 .
她的勇气又回来了。

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:sənd] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['flʊʊɪŋ] [hər] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [hed] ,
She fastened her long flowing hair round her head ,
她 系紧 她 长的 流动 头发 圆形的 她 头 ,
她把飘逸的长发拢到头顶。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pɒlɪpaɪ] [maɪt] [nɔ:t] [si:z] [hoʊld][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
so that the polypi might not seize hold of it .
所以 那 这 息肉 可能 不是 抢占 抓住 的 它 .
以免水螅虫抓住它。

[ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:r; hər][hændz] [tə'geðər] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] ,
She laid her hands together across her bosom ,
她 铺设 她 双手 一起 穿过 她 怀 ,
她双手交叠放在胸前，

[ænd; ənd] [ðæn] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɑːrtɪd] [ˈfɔːrwɜrd] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ] [ʃuːts] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] ,
and then she darted forward as a fish shoots through the water ,
和 然后 她 飞镖 向前 作为 一个 鱼 芽 通过 这 水 ,
然后她像鱼儿跃出水面一样猛地向前冲去。

[brɪtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈsʌp(ə)] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌɡli] [ˈpɒlɪpaɪ] ,
between the supple arms and fingers of the ugly polypi ,
之间 这 柔软 武器 和 手指 的 这 丑陋的 息肉 ,
在丑陋水螅柔软的触手和手指之间，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stretʃt] [aʊt][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
which were stretched out on each side of her .
哪个 是 拉伸 出去 在 每个 边 的 她 .
它们在她两侧伸展开来。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [iːtʃ] [held] [ɪn][ɪts][græsp] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈnuːmərəs]
She saw that each held in its grasp something it had seized with its numerous
她 锯 那 每个 握住 在 它是 抓牢 某物 它 有 查获 和 它是 很多的
[ˈlɪt(ə)] [ɑːrmz] ,
little arms ,
小的 武器 ,
她看到每个小家伙都用它众多的小触手抓着什么东西。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈaɪərn][ˈbəndz] .
as if they were iron bands .
作为 如果 他们 是 铁 乐队 .
仿佛是铁箍一样。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈskelɪtnz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [huː] [hæd; həd] [ˈperɪʃt] [æt; ət] [siː] ,
The white skeletons of human beings who had perished at sea ,
这 白色的 骷髅 的 人类 生物 WHO 有 遇难 在 海 ,
葬身大海的人类的白色骸骨，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [diːp] [ˈwɔːtərz] , [ˈskelɪtnz] [ʌv; əv][lænd] [ˈænɪmlz] , [ɔːrz; oʊrz] ,
and had sunk down into the deep waters , skeletons of land animals , oars ,
和 有 沉没 向下 进入 这 深的 水 , 骷髅 的 土地 动物 , 桨 ,
[ˈrʌdərz] ,
rudders ,
舵 ,
沉入深水之中的，还有陆地动物的骸骨、船桨、舵。

[ænd; ənd] [tʃests] [ʌv; əv] [ɪps] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ˈtaɪtli] [grɑːspt] [baɪ][ðer; ðər] [ˈklɪŋɪŋ] [ɑːrmz] ; [iːv(ə)n][ə; eɪ]
and chests of ships were lying tightly grasped by their clinging arms ; even a
和 箱子 的 船舶 是 说谎 紧紧 抓住 经过 他们的 依恋 武器 ; 甚至 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈmɜːrmeɪd] ,
little mermaid ,
小的 美人鱼 ,
船上的箱子被他们紧紧地抱在怀里；就连一条小美人鱼也.....

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ænd; ənd] [ˈstræŋɡld] ;
whom they had caught and strangled ;
谁 他们 有 捕捉 和 被勒死 ;
他们抓住了他们，并把他们勒死了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈʌːkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈprɪnses] .
and this seemed the most shocking of all to the little princess .
和 这 似乎 这 最多 令人震惊 的 全部 到 这 小的 公主 .
而这件事似乎最令小公主感到震惊。

[ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈmɑːrʃɪ] [ɡraʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] , [wer] [lɑːrdʒ] ,
She now came to a space of marshy ground in the wood , where large ,
她 现在 来了 到 一个 空间 的 沼泽地 地面 在 这 木头 , 在哪里 大的 ,
她来到树林中的一片沼泽地，那里有一片高大的.....

[fæt][ˈwɔːtər] - [sneɪks] [wɜːr; wər] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪər] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈʌɡli] , [dræb] - **fat water - snakes were rolling in the mire , and showing their ugly , drab -** 胖的 水 - 蛇 是 滚动 在 这 沼泽 , 和 显示 他们的 丑陋的 , 单调 - [ˈkʌlərd] [ˈbɑːdɪz] . **colored bodies .** 有色 身体 .

肥硕的水蛇在泥潭里翻滚，露出丑陋、暗淡的身躯。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [spɑːt] [stʊd] [ə; eɪ] [haʊs] , [bɪlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ˈɪprekt] **In the midst of this spot stood a house , built with the bones of shipwrecked** 在 这 中间 的 这 点 站立 一个 房子 , 建造 和 这 骨头 的 遭遇海难 [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] . **human beings .** 人类 生物 .

在这片地方的中央矗立着一座房子，是用遇难者的骨头建造的。

[ðer; ðər][sæt][ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] , [əˈlaʊɪŋ] [ə; eɪ][toʊd][tuː; tə] [iːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] , **There sat the sea witch , allowing a toad to eat from her mouth ,** 那里 卫星 这 海 巫婆 , 允许 一个 蟾蜍 到 吃 从 她 嘴 , 海巫婆就那样坐着，让一只蟾蜍从她嘴里吃东西。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] [fiːd] [ə; eɪ] [kəˈneri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈʃʊɡər] . **just as people sometimes feed a canary with a piece of sugar .** 只是 作为 人们 有时 喂养 一个 金丝雀 和 一个 片 的 糖 . 就像人们有时会用一块糖喂金丝雀一样。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈwɔːtər] - [sneɪks] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] **She called the ugly water - snakes her little chickens , and allowed them to** 她 称为 这 丑陋的 水 - 蛇 她 小的 鸡 , 和 允许 他们 到 [krɔːl] [ɔːl][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] . **crawl all over her bosom .** 爬行 全部 超过 她 怀 .

她把那些丑陋的水蛇称为她的小鸡，任由它们爬满她的胸膛。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , " [sed] [ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] ; " [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈstuːpɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , **" I know what you want , " said the sea witch ; " it is very stupid of you ,** " 我 知道 什么 你 想 , " 说 这 海 巫婆 ; " 它 是 非常 愚蠢的 的 你 , " "我知道你想要什么，"海巫说，"你的想法很愚蠢。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][æɪ; jəl][hæv; həv][jʊr; jər] [wei] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈsɑːroʊ] , [maɪ] [ˈprɪti] **but you shall have your way , and it will bring you to sorrow , my pretty** 但 你 将 有 你的 方式 , 和 它 将要 带来 你 到 悲哀 , 我的 漂亮的 [ˈprɪnses] . **princess .** 公主 .

但是，你终将如愿以偿，而这将会给你带来痛苦，我美丽的公主。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɪɪz] [teɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [səˈpɔrts] [ɪnˈsted] **You want to get rid of your fish's tail , and to have two supports instead** 你 想 到 得到 摆脱 的 你的 鱼的 尾巴 , 和 到 有 二 支持 反而 [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , **of it ,** 的 它 ,

你想去掉鱼尾，并用两个支撑物代替它。

[laɪk][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɑːn] [zːrθ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪns] [meɪ] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , **like human beings on earth , so that the young prince may fall in love with you ,** 喜欢 人类 生物 在 地球 , 所以 那 这 年轻的 王子 可能 落下 在 爱 和 你 , 像地球上的人类一样，这样年轻的王子才能爱上你。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [soʊl] .

and that you may have an immortal soul .

和 那 你 可能 有 一个 不朽 灵魂 .

并且你可能拥有不朽的灵魂。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [læft] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [dis'gʌstɪŋli] ,

" And then the witch laughed so loud and disgustingly ,

" 和 然后 这 巫婆 笑了 所以 大声 和 令人作呕 ,

“然后，女巫发出了又大又令人作呕的笑声，

[ðæt] [ðə; ði] [toʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sneɪks] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈrɪɡəlɪŋ]

that the toad and the snakes fell to the ground , and lay there wriggling

那 这 蟾蜍 和 这 蛇 跌倒 到 这 地面 , 和 躺 那里 扭动

[ə'baʊt] .

about .

关于 .

蟾蜍和蛇都掉到了地上，躺在那里扭动着身体。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] ;

" You are but just in time , " said the witch ;

" 你 是 但 只是 在 时间 , " 说 这 巫婆 ;

“你来得正是时候，”女巫说；

" [fɔːr; fər] [ˈæftər] [ˈsʌnraɪz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [tɪl] [ðə; ði] [end]

" for after sunrise to - morrow I should not be able to help you till the end

" 为了 后 日出 到 - 明天 我 应该 不是 是 有能力的 到 帮助 你 直到 这 结尾

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [jɪr] .

of another year .

的 其他 年 .

“因为明天日出之后，直到明年年底我都无法帮助你了。”

[aɪ] [wɪl] [prɪ'per] [ə; eɪ] [draʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [swɪm] [tuː; tə] [lənd]

I will prepare a draught for you , with which you must swim to land

我 将要 准备 一个 草稿 为了 你 , 和 哪个 你 必须 游泳 到 土地

[tə'mɔːroʊ] [bɪ'fɔːr] [ˈsʌnraɪz] ,

tomorrow before sunrise ,

明天 前 日出 ,

我会为你准备一份药水，你明天日出前必须带着它游到岸边。

[ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [drɪŋk] [aɪ 'tiː] .

and sit down on the shore and drink it .

和 坐 向下 在 这 支撑 和 喝 它 .

然后坐在岸边喝。

[jɔːr; jər] [teɪl] [wɪl] [ðen] [ˌdɪsə'pɪr] , [ænd; ənd] [ˈrɪŋk] [ʌp] [ˈɪntuː] [wʌt] [mæn'kaɪnd] [kɔːlz] [legz] ,

Your tail will then disappear , and shrink up into what mankind calls legs ,

你的 尾巴 将要 然后 消失 , 和 收缩 向上 进入 什么 人类 呼叫 腿 ,

你的尾巴会消失，并缩成人类所说的腿。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [greɪt] [peɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [sɔːrd] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [juː; jʊ] .

and you will feel great pain , as if a sword were passing through you .

和 你 将要 感觉 伟大的 疼痛 , 作为 如果 一个 剑 是 通过 通过 你 .

你会感到剧烈的疼痛，就像一把剑穿过你的身体一样。

[bʌt; bət] [ɔːl] [huː] [siː] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [pɪ'tɪɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ðeɪ] [ˈevər]

But all who see you will say that you are the prettiest little human being they ever

但 全部 WHO 看 你 将要 说 那 你 是 这 最漂亮的 小的 人类 存在 他们 曾经

[sɔː] .

saw .

锯 .

但所有见到你的人都会说，你是他们见过的最漂亮的小家伙。

[juː; jʊ] [wɪl] [stiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['floʊtɪŋ] ['greɪsflənəs] [ʌv; əv] ['muːvmənt] ,
You will still have the same floating gracefulness of movement ,
你 将要 仍然 有 这 相同的 漂浮的 优美的 的 移动 ,
你依然会拥有同样轻盈优雅的动作,

[ænd; ʌnd][noʊ][ˈdænsər] [wɪl] ['evər] [tred] [soʊ] ['laɪtli] ;
and no dancer will ever tread so lightly ;
和 不 舞蹈家 将要 曾经 踏 所以 轻轻 ;
没有哪个舞者会如此轻手轻脚;

[bʌt; bət][æt; ət] ['evri] [step] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪˈtiː] [wɪl] ['fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtredɪŋ] [əˈpɑːn] [ʃɑːrp] [ˈnaɪvz] ,
but at every step you take it will feel as if you were treading upon sharp knives ,
但 在 每一个 步 你 拿 它 将要 感觉 作为 如果 你 是 踩踏 之上 锋利的 刀具 ,
但你每走一步都会感觉像是踩在锋利的刀刃上。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [mʌst; məst] [floʊ] .
and that the blood must flow .
和 那 这 血 必须 流动 .
血液必须流动。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ber] [ɔːl] [ðɪs] , [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] . "
If you will bear all this , I will help you . "
如果 你 将要 熊 全部 这 , 我 将要 帮助 你 . "
如果你能忍受这一切, 我会帮助你。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnses] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ˈvɔɪs] ,
" Yes , I will , " said the little princess in a trembling voice ,
" 是的 , 我 将要 , " 说 这 小的 公主 在 一个 发抖 噪音 ,
“是的, 我愿意,”小公主颤抖着声音说。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɪmɔːrt(ə)l] [ˈsoʊl] .
as she thought of the prince and the immortal soul .
作为 她 想法 的 这 王子 和 这 不朽 灵魂 .
她想起了王子和不朽的灵魂。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [əˈgen] , " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] ;
" But think again , " said the witch ;
" 但 思考 再次 , " 说 这 巫婆 ;
“但你再想想,”女巫说;

" [fɔːr; fər] [wen] [wʌns][jʊər; jər] [ˈeɪp] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [laɪk][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,
" for when once your shape has become like a human being ,
" 为了 什么时候 一次 你的 形状 有 变得 喜欢 一个 人类 存在 ,
“因为一旦你的形体变得像人一样,

[juː; jʊ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [biː; bi][ə; eɪ][ˈmɜːrmeɪd] .
you can no more be a mermaid .
你 能 不 更多的 是 一个 美人鱼 .
你再也不能当美人鱼了。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [rɪˈtʃːrɪn] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə][jʊər; jər] ['sɪstər] , [ɔːr][tuː; tə][jʊər; jər] [ˈfɑːðəz]
You will never return through the water to your sisters , or to your father's
你 将要 绝不 返回 通过 这 水 到 你的 姐妹 , 或者 到 你的 父亲的
[ˈpæləs] [əˈgen] ;
palace again ;
宫殿 再次 ;
你将永远无法通过水路回到你的姐妹身边, 也无法再回到你父亲的宫殿;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑ:t][wɪn][ðə; ði] [lʌv] [lʌ; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
and if you do not win the love of the prince ,
和 如果 你 做 不是 赢 这 爱 的 这 王子 ,
如果你没能赢得王子的芳心,

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][fər'get] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər][jər; jər] [seɪk] ,
so that he is willing to forget his father and mother for your sake ,
所以 那 他 是 愿意的 到 忘记 他的 父亲 和 母亲 为了 你的 清酒 ,
所以他愿意为了你忘记他的父母。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] ,
and to love you with his whole soul ,
和 到 爱 你 和 他的 所有的 灵魂 ,
并用他全部的灵魂爱你,

[ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [priːst] [tuː; tə][dʒɔɪn][jər; jər][hændz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][mæn][ænd; ənd] [waɪf] ,
and allow the priest to join your hands that you may be man and wife ,
和 允许 这 牧师 到 加入 你的 双手 那 你 可能 是 男人 和 妻子 ,
并让牧师将你们的手握在一起,使你们正式结为夫妻。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər][hæv; həv][æn; ən] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [soʊl] .
then you will never have an immortal soul .
然后 你 将要 绝不 有 一个 不朽 灵魂 .
那么你将永远无法拥有不朽的灵魂。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][hiː; hi] [ˈmæɪrɪz] [əˈnʌðər] [jər; jər] [hɑːrt] [wɪl] [breɪk] ,
The first morning after he marries another your heart will break ,
这 第一的 早晨 后 他 结婚 其他 你的 心 将要 休息 ,
他娶了别人之后的第一个早晨,你的心就会碎。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [brɪˈkʌm] [foʊm] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [lʌ; əv][ðə; ði] [weɪvz] . "
and you will become foam on the crest of the waves . "
和 你 将要 变得 泡沫 在 这 波峰 的 这 波浪 . "
你将会像浪尖上的泡沫一样消散。

" [aɪ] [wɪl] [duː][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði][lɪt(ə)] [ˈmɜːrmeɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɪˈkeɪm] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
" **I will do it** , " **said the little mermaid** , **and she became pale as death** .
" 我 将要 做 它 , " 说 这 小的 美人鱼 , 和 她 成为 苍白 作为 死亡 .
“我愿意,”小美人鱼说,脸色变得像死人一样苍白。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [ˈɔːlsəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] ,
" **But I must be paid also** , " **said the witch** ,
" 但 我 必须 是 有薪酬的 还 , " 说 这 巫婆 ,
“但我也必须得到报酬,”女巫说道。

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ][æsk] .
" **and it is not a trifle that I ask** .
" 和 它 是 不是 一个 琐事 那 我 问 .
“我所要求的并非小事。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [swiːtəst] [vɔɪs] [lʌ; əv] [ˈeni] [huː] [dwell] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈdepθs] [lʌ; əv][ðə; ði] [siː] ,
You have the sweetest voice of any who dwell here in the depths of the sea ,
你 有 这 最甜美的 嗓音 的 任何 WHO 住 这里 在 这 深度 的 这 海 ,
你是居住在这片深海中所有生物里声音最甜美的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] ,
and you believe that you will be able to charm the prince with it also ,
和 你 相信 那 你 将要 是 有能力的 到 魅力 这 王子 和 它 还 ,
你相信你也可以用它打动王子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [vɔɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [tuː; tə][em ˈiː] ;
but this voice you must give to me ;
但 这 嗓音 你 必须 给 到 我 ;
但你必须把这个声音给我;

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ] [pə'zes] [wɪl] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][maɪ] [dra:ft] .
the best thing you possess will I have for the price of my draught .
这 最好的 事物 你 具有 将要 我 有 为了 这 价格 的 我的 草稿 .

我可以用一杯酒的价钱，得到你拥有的最好的东西。

[maɪ] [oʊn] [blʌd] [mʌst; məst][biː; bi] [mɪksɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
My own blood must be mixed with it ,
我的 自己的 血 必须 是 混合 和 它 ,

我的血一定混在其中了，

[ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [fɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ] [tuː] - [edʒd] [sɔːrd] . "
that it may be as sharp as a two - edged sword . "
那 它 可能 是 作为 锋利的 作为 一个 二 - 边缘 剑 . "

它可能像双刃剑一样锋利。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [vɔɪs] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪd] , " [wʌt] [ɪz] [left] [fɔːr; fər]
" **But if you take away my voice , " said the little mermaid , " what is left for**
" 但 如果 你 拿 离开 我的 嗓音 , " 说 这 小的 美人鱼 , " 什么 是 左边 为了
[em 'iː] ? "
me ? "
我 ? "

“可是，如果你夺走我的声音，”小美人鱼说，“那我还剩下什么呢？ ”

" [jɔːr; jər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [fɔːrm] , [jɔːr; jər] ['greɪsf(ə)l] [wɔːk] , [ænd; ənd][jɔːr; jər] [ɪk'spresɪv] [aɪz] ;
" **Your beautiful form , your graceful walk , and your expressive eyes ;**
" 你的 美丽的 形式 , 你的 优美 走 , 和 你的 富有表现力的 眼睛 ;

“你优美的身姿，你优雅的步伐，还有你富有表现力的双眼；

[ʃʊrli] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'tjeɪn] [ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] .
surely with these you can enchain a man's heart .
一定 和 这些 你 能 锁链 一个 男人的 心 .

有了这些东西，你肯定能俘获男人的心。

[wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːst] [jɔːr; jər] ['kɜːrɪdʒ] ?
Well , have you lost your courage ?
出色地 , 有 你 丢失的 你的 勇气 ?

你是不是已经丧失勇气了？

[pʊt] [aʊt] [jɔːr; jər]['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌt] [aɪ 'tiː] [ɔːf] [æz; əz][maɪ] ['peɪmənt] ;
Put out your little tongue that I may cut it off as my payment ;
放 出去 你的 小的 舌头 那 我 可能 切 它 离开 作为 我的 支付 ;

把你的小舌头伸出来，让我把它割下来作为我的报酬；

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [dra:ft] . "
then you shall have the powerful draught . "
然后 你 将 有 这 强大的 草稿 . "

那时你就能喝到强效的饮料了。

" [aɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪd] .
" **It shall be , " said the little mermaid .**
" 它 将 是 , " 说 这 小的 美人鱼 .

“一定会的，”小美人鱼说。

[ðen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['kɔːldrən] [ɑːn][ðə; ði] ['faɪər] , [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [dra:ft] .
Then the witch placed her cauldron on the fire , to prepare the magic draught .
然后 这 巫婆 放置 她 釜 在 这 火 , 到 准备 这 魔法 草稿 .

然后女巫把她的坩埚放在火上，准备熬制魔法药剂。

" ['klenlɪnəs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , " [sed] [ʃɪː ʃɪ] , ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sneɪks] ,
" **Cleanliness is a good thing , " said she , scouring the vessel with snakes ,**
" 清洁 是 一个 好的 事物 , " 说 她 , 洗涤 这 血管 和 蛇 ,

“清洁是件好事，”她一边说着，一边用蛇擦拭着容器。

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi][hæd; həd][taɪd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [nɑːt] ; [ðen] [ʃiː ʃi] [prɪkt] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [breɪst]
which she had tied together in a large knot ; then she pricked herself in the breast
哪个 她 有 系 一起 在 一个 大的 结 ; 然后 她 刺痛 她自己 在 这 胸部
,
:
,

她把它们打成一个大结；然后她用针刺破了自己的乳房。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [blæk] [blʌd] [drɑːp][ɪntuː][aɪ 'tiː] .
and let the black blood drop into it .
和 让 这 黑色的 血 降低 进入 它 .

让黑色的血液滴入其中。

[ðə; ði] [stiːm] [ðæt] [rouz] [fɔːrmd] [ɪt'self][ɪntuː] [sʌtʃ] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈeɪps] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət]
The steam that rose formed itself into such horrible shapes that no one could look at
这 蒸汽 那 玫瑰 形成 本身 进入 这样的 可怕 形状 那 不 一 可以 看 在
[ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .
them without fear .
他们 没有 害怕 .

升腾的蒸汽凝结成极其可怕的形状，令人不寒而栗，没有人能直视它们。

[ˈevri] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [wɪtʃ] [θruː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɪntuː][ðə; ði][ˈves(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː]
Every moment the witch threw something else into the vessel , and when it
每一个 片刻 这 巫婆 扔 某物 别的 进入 这 血管 , 和 什么时候 它
[bɪ'ɡæn][tuː; tə][boɪl] ,
began to boil ,
开始 到 熬 ,

女巫每隔一会儿就往容器里扔点东西，当水开始沸腾时，

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkraːkədəɪl] .
the sound was like the weeping of a crocodile .
这 声音 曾是 喜欢 这 哭泣 的 一个 鳄鱼 .

那声音就像鳄鱼的哭泣。

[wen] [æt; ət][ləɪst][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [draːft] [wʌz; wəz] [ˈredi] , [aɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [ˈklɪrɪst] [ˈwɔːtər] .
When at last the magic draught was ready , it looked like the clearest water .
什么时候 在 最后的 这 魔法 草稿 曾是 准备好 , 它 看起来 喜欢 这 最清晰 水 .
当神奇的药剂终于调制完成时，它看起来就像最清澈的水。

" [ðer; ðər][aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] .
" **There it is for you ,** " **said the witch** .
" 那里 它 是 为了 你 , " 说 这 巫婆 .

“给你,”女巫说。

[ðen] [ʃiː ʃi] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈmɜːrmeɪdʒ] [tʌŋ] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː ʃi] [brɪ'keɪm] [dʌm] ,
Then she cut off the mermaid's tongue , so that she became dumb ,
然后 她 切 离开 这 美人鱼的 舌头 , 所以 那 她 成为 哑的 ,

然后她割掉了美人鱼的舌头，使她变得哑巴。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈnevər] [ə'gen] [spiːk] [ɔːr] [sɪŋ] .
and would never again speak or sing .
和 会 绝不 再次 说话 或者 唱歌 .

并且再也不会说话或唱歌了。

" [ɪf] [ðə; ði][ˈpɒlɪpaɪ][ʃʊd; ʃəd] [siːz] [hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'tʃːrɪn] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
" **If the polypi should seize hold of you as you return through the wood** ,
" 如果 这 息肉 应该 抢占 抓住 的 你 作为 你 返回 通过 这 木头 ,
“如果你在返回穿过树林时被水螅虫抓住，

" [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] , " [θrou] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [draːps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpouʃ(ə)n] ,
" **said the witch ,** " **throw over them a few drops of the potion** ,
" 说 这 巫婆 , " 扔 超过 他们 一个 很少 滴 的 这 药水 ,

“女巫说，‘往他们身上滴几滴药水。’”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɪŋɡərz] [wɪl] [biː; bi][tɔːrɪn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] .
and their fingers will be torn into a thousand pieces .
和 他们的 手指 将要 是 撕裂 进入 一个 千 件 .

他们的手指将被撕成碎片。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmɜːrmeɪd] [hæd; həd][noʊ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
" **But the little mermaid had no occasion to do this** ,
" 但 这 小的 美人鱼 有 不 场合 到 做 这 ,
但是小美人鱼并没有理由这样做,

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɒlɪpaɪ] [spræŋ] [bæk] [ɪn] [ˈterər] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ]
for the polypi sprang back in terror when they caught sight of the glittering
为了 这 息肉 弹簧 后退 在 恐怖 什么时候 他们 捕捉 视线 的 这 闪闪发光
[draːft] ,
draught ,
草稿 ,

当水螅体看到闪闪发光的微光时，惊恐地跳了回去。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [stɑːr] .
which shone in her hand like a twinkling star .
哪个 闪耀 在 她 手 喜欢 一个 闪烁 星星 .
它在她手中闪闪发光，像一颗闪烁的星星。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pæst] [ˈkwɪkli] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrʃ] , [ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
So she passed quickly through the wood and the marsh , and between the
所以 她 通过了 迅速地 通过 这 木头 和 这 沼泽 , 和 之间 这
[ˈrʌʃɪŋ] [ˈhwɜːlˌpuːlz] .
rushing whirlpools .
匆忙 漩涡 .

于是她迅速穿过树林和沼泽，从湍急的漩涡间穿过。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈpæləs] [ðə; ði] [tɔːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔːlruːmˌbɔːlrʊm][wɜːr; wər]
She saw that in her father's palace the torches in the ballroom were
她 锯 那 在 她 父亲的 宫殿 这 火炬 在 这 舞厅 是
[ɪksˈtɪŋwɪʃt] ,
extinguished ,
熄灭 ,

她看到父亲宫殿里舞厅里的火炬都熄灭了。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪðɪn] [əˈsliːp] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and all within asleep ; but she did not venture to go in to them ,
和 全部 之内 睡着了 ; 但 她 做过 不是 风险投资 到 去 在 到 他们 ,
里面的人都睡着了；但她不敢进去。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʌm] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [fərˈevər] ,
for now she was dumb and going to leave them forever ,
为了 现在 她 曾是 哑的 和 去 到 离开 他们 永远 ,
现在她傻了，要永远离开他们。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .
she felt as if her heart would break .
她 毛毡 作为 如果 她 心 会 休息 .
她感觉自己的心都要碎了。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [tʊk] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [bedz][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv]
She stole into the garden , took a flower from the flower - beds of each of
她 偷窃 进入 这 花园 , 采取 一个 花 从 这 花 - 床 的 每个 的
[hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,
her sisters ,
她 姐妹 ,

她偷偷溜进花园，从每个姐姐的花坛里摘了一朵花。

[kɪst] [hɜ:r; hər][hænd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['pæləs] ,
kissed her hand a thousand times towards the palace ,
亲吻 她 手 一个 千 时代 向 这 宫殿 ,
朝着宫殿的方向, 她吻了自己一千次手。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊz] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][da:rk] [blu:] ['wɔ:tərz] .
and then rose up through the dark blue waters .
和 然后 玫瑰 向上 通过 这 黑暗的 蓝色的 水 .
然后, 它从深蓝色的海水中升起。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑ:t] ['rɪzn] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pæləs] ,
The sun had not risen when she came in sight of the prince's palace ,
这 太阳 有 不是 升起 什么时候 她 来了 在 视线 的 这 王子的 宫殿 ,
当她看到王子的宫殿时, 太阳还没有升起。

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mɑ:rb(ə)l] [steps] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊn] [klɪr] [ænd; ənd]
and approached the beautiful marble steps , but the moon shone clear and
和 接近 这 美丽的 大理石 步骤 , 但 这 月亮 闪耀 清除 和
bright .
bright .
明亮的 .
于是他走近美丽的白色大理石台阶, 但月光皎洁明亮。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜ:rneɪd] [dræŋk][ðə; ði]['mædʒɪk] [dra:ft] ,
Then the little mermaid drank the magic draught ,
然后 这 小的 美人鱼 喝 这 魔法 草稿 ,
然后, 小美人鱼喝下了魔法药水。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [tu:] - [edʒd] [sɔ:rd] [went] [θru:] [hɜ:r; hər] ['delɪkət] ['bɑ:di] :
and it seemed as if a two - edged sword went through her delicate body :
和 它 似乎 作为 如果 一个 二 - 边缘 剑 去 通过 她 精美的 身体 :
仿佛一把双刃剑刺穿了她娇嫩的身体:

[ʃi:; ʃi] [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [swu:n] , [ænd; ənd] [leɪ] [laɪk] [wʌn] [ded] .
she fell into a swoon , and lay like one dead .
她 跌倒 进入 一个 昏厥 , 和 躺 喜欢 一 死的 .
她昏了过去, 像死了一样躺着。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ə'rouz][ænd; ənd] [ʃoʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'klʌvəd] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [ɑ:rp]
When the sun arose and shone over the sea , she recovered , and felt a sharp
什么时候 这 太阳 出现 和 闪耀 超过 这 海 , 她 恢复 , 和 毛毡 一个 锋利的
pain ;
pain ;
疼痛 ;
当太阳升起, 照耀着大海时, 她恢复了过来, 感到一阵剧痛;

[bʌt; bət][dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [stʊd] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [prɪns] .
but just before her stood the handsome young prince .
但 只是 前 她 站立 这 英俊的 年轻的 王子 .
但就在她面前站着一位英俊的年轻王子。

[hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz][koʊl] - [blæk] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][soʊ] ['ɜ:rnɪstli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæst] [daʊn] [hɜ:r; hər]
He fixed his coal - black eyes upon her so earnestly that she cast down her
他 固定的 他的 煤炭 - 黑色的 眼睛 之上 她 所以 切实 那 她 投掷 向下 她
own ,
own ,
自己的 ,
他那双漆黑的眼睛如此专注地盯着她, 以至于她低下了头。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɪʃɪz] [teɪl][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
and then became aware that her fish's tail was gone ,
和 然后 成为 意识到的 那 她 鱼的 尾巴 曾是 已消失 ,
然后她才意识到, 她的鱼尾巴不见了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] ['prɪtɪ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [waɪt] [legz][ænd; ənd][ˈtʌni] [fiːt] [æz; əz] ['eni]
and that she had as pretty a pair of white legs and tiny feet as any
和 那 她 有 作为 漂亮的 一个 一对 的 白色的 腿 和 微小的 脚 作为 任何
[ˈlɪt(ə)l][ˈmeɪd(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] ;
little maiden could have ;
小的 少女 可以 有 ;

她有一双像任何小女孩都梦寐以求的漂亮白皙的腿和小巧的脚；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [kloʊðz] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [θɪk] [her] .
but she had no clothes , so she wrapped herself in her long , thick hair .
但 她 有 不 衣服 , 所以 她 包装 她自己 在 她 长的 , 厚的 头发 .

但她没有衣服，只好用她又长又浓密的头发把自己裹起来。

[ðə; ði] [prɪns] [æskt] [hɜːr; hər] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
The prince asked her who she was , and where she came from ,
这 王子 问 她 WHO 她 曾是 , 和 在哪里 她 来了 从 ,
[wɒz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
王子问她是谁，来自哪里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈmɪldli][ænd; ənd] [ˈsɔːrʊfəli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [diːp] [bluː] [aɪz] ;
and she looked at him mildly and sorrowfully with her deep blue eyes ;
和 她 看起来 在 他 轻微地 和 悲伤地 和 她 深的 蓝色的 眼睛 ;

她用她那双深蓝色的眼睛，温柔而悲伤地看着他；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
but she could not speak .
但 她 可以 不是 说话 .

但她无法说话。

[ˈevri] [step] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sed] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ,
Every step she took was as the witch had said it would be ,
每一个 步 她 采取 曾是 作为 这 巫婆 有 说 它 会 是 ,
[wɒd] [biː; bi] ,
她走的每一步都正如女巫所说的那样。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˈtredɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈniːdlz] [ɔːr] [ʃɑːrp] [naɪvz] ;
she felt as if treading upon the points of needles or sharp knives ;
她 毛毡 作为 如果 踩踏 之上 这 积分 的 针 或者 锋利的 刀具 ;

她感觉自己像是踩在针尖或锋利的刀刃上；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [aɪˈtiː] [ˈwɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [stept] [æz; əz] [ˈlaɪtli] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [saɪd][æz; əz]
but she bore it willingly , and stepped as lightly by the prince's side as
但 她 钻孔 它 心甘情愿 , 和 步 作为 轻轻 经过 这 王子的 边 作为

[ə; eɪ][soʊp] - [ˈbʌb(ə)] ,
a soap - bubble ,
一个 肥皂 - 气泡 ,

但她心甘情愿地承受着这一切，像肥皂泡一样轻盈地走到王子身边。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈwʌndə-d] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈɡreɪsf(ə)] - [ˈsweɪɪŋ]
so that he and all who saw her wondered at her graceful - swaying
所以 那 他 和 全部 WHO 锯 她 想知道 在 她 优美 - 摇晃
[ˈmuːvmənts] .
movements .
移动 .

因此，他和所有见到她的人都对她优雅摇曳的身姿感到惊叹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [suːn] [əˈreɪd] [ɪn] [ˈkɔːstli] [roʊbz] [ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd] [ˈmʌzlɪn] ,
She was very soon arrayed in costly robes of silk and muslin ,
她 曾是 非常 很快 排列 在 昂贵 长袍 的 丝绸 和 细棉布 ,

她很快便穿上了昂贵的丝绸和薄纱长袍。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈkriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʌm] ,
and was the most beautiful creature in the palace ; but she was dumb ,
和 曾是 这 最多 美丽的 生物 在 这 宫殿 ; 但 她 曾是 哑的 ,

她是宫中最美丽的女子；但她是个哑巴。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ni:ðər] [spi:k] [nɔ:r] [sɪŋ] .
and could neither speak nor sing .
和 可以 两者都不 说话 也不 唱歌 .

他既不会说话也不会唱歌。

[ˈbju:tɪf(ə)l] ['fi:meɪl] [sleɪvz] , [drest] [ɪn][saɪlks][ænd; ənd][ɡoʊld] ,
Beautiful female slaves , dressed in silk and gold ,
美丽的 女性 奴隶 , 穿着 在 丝绸 和 金子 ,

美丽的女奴，身着丝绸和金饰，

[stept] ['fɔ:rwəd] [ænd; ənd] [sæŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['perənts] :
stepped forward and sang before the prince and his royal parents :
步 向前 和 唱 前 这 王子 和 他的 皇家 父母 :

他走上前去，在王子和他的父母面前唱歌：

[wʌŋ] [sæŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['lðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
one sang better than all the others , and the prince clapped his hands and
一 唱 更好的 比 全部 这 其他的 , 和 这 王子 鼓掌 他的 双手 和

[smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
smiled at her .
微笑 在 她 .

其中一位唱歌比其他所有人都好听，王子拍手微笑着看着她。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] ['sɑ:roʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['mɜ:rneɪd] ;
This was great sorrow to the little mermaid ;
这 曾是 伟大的 悲哀 到 这 小的 美人鱼 ;

这让小美人鱼非常伤心；

[ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['swi:tli] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][kʊd; kəd] [sɪŋ] [wʌns] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,
she knew how much more sweetly she herself could sing once , and she thought ,
她 知道 如何 很多 更多的 甜蜜地 她 她自己 可以 唱歌 一次 , 和 她 想法 ,

她知道自己曾经能唱得多么甜美，于是她想：

" [oʊ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] !
" **Oh if he could only know that !**
" 哦 如果 他 可以 仅有的 知道 那 !

“哦，他要是能知道就好了！ ”

[aɪ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n] [ə'weɪ] [maɪ] [vɔɪs] [fə'revər] , [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I have given away my voice forever , to be with him .
我 有 给定 离开 我的 嗓音 永远 , 到 是 和 他 .

为了与他在一起，我永远地献出了我的声音。

" [ðə; ði] [sleɪvz] [nekst] [pər'fɔ:rmd] [sʌm; səm] ['prɪti] ['feri] - [laɪk]['dænsəz, 'dænsɪz] , [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd]
" **The slaves next performed some pretty fairy - like dances , to the sound**
" 这 奴隶 下一个 执行 一些 漂亮的 仙女 - 喜欢 舞蹈 , 到 这 声音

[ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['mju:zɪk] .
of beautiful music .
的 美丽的 音乐 .

“接下来，奴隶们伴着优美的音乐表演了一些非常仙气飘飘的舞蹈。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['mɜ:rneɪd] [reɪzd] [hɜ:r; hər] ['lʌvli] [waɪt] [ɑ:rmz] , [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Then the little mermaid raised her lovely white arms , stood on the tips of her
然后 这 小的 美人鱼 提高 她 迷人的 白色的 武器 , 站立 在 这 尖端 的 她

[toʊz] ,
toes ,
脚趾 ,

然后，小美人鱼举起她美丽的白色手臂，踮起脚尖站了起来。

[ænd; ənd][glaidɪd][ˈoʊvər][ðə; ði][flɔːr] , [ænd; ənd][dɑːnst][æz; əz][noʊ][wʌn][jet][hæd; həd][bɪn][ˈeɪb(ə)]
and glided over the floor , and danced as no one yet had been able
和 滑翔 超过 这 地面 , 和 跳舞 作为 不 一 然而 有 到过 有能力的
[tuː; tə][dæns] .
to dance .
到 舞蹈 .

她在地板上滑行，跳起了前所未有的舞蹈。

[æt; ət][iːtʃ][ˈmoʊmənt][hɜːr; hər][ˈbjuːti][bɪˈkeɪm][mɔːr][rɪˈviːld] ,
At each moment her beauty became more revealed ,
在 每个 片刻 她 美丽 成为 更多的 揭晓 ,
[dæməntɪ][dæntɪ] ,
她的美貌每时每刻都更加显露无遗。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪkˈspresɪv][aɪz][əˈpiːld][mɔːr][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði][hɑːrt][ðæn; ðən][ðə; ði]
and her expressive eyes appealed more directly to the heart than the
和 她 富有表现力的 眼睛 上诉 更多的 直接地 到 这 心 比 这
[ˈsɒŋz][ʌv; əv][ðə; ði][sleɪvz] .
songs of the slaves .
歌曲 的 这 奴隶 .

她那双会说话的眼睛比奴隶们的歌声更能直击人心。

[ˈevri][wʌn][wʌz; wəz][ɪnˈtʃæntɪd] , [ɪˈspeʃəli][ðə; ði][prɪns] , [huː][kɔːld][hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)]
Every one was enchanted , especially the prince , who called her his little
每一个 一 曾是 迷人的 , 尤其 这 王子 , WHO 称为 她 他的 小的
[ˈfaʊndlɪŋ] ;
foundling ;
弃儿 ;

所有人都被她迷住了，尤其是王子，他称她为自己的弃儿；

[ænd; ənd][ʃiː; ji][dɑːnst][əˈgen][kwɑɪt][ˈredɪli] , [tuː; tə][pliːz][hɪm; ɪm] ,
and she danced again quite readily , to please him ,
和 她 跳舞 再次 相当 容易 , 到 请 他 ,
[tʊ; tə] ,
为了取悦他，她欣然再次跳舞。

[ðoʊ][iːtʃ][taɪm][hɜːr; hər][fʊt][tʌtʃt][ðə; ði][flɔːr][aɪˈtiː][siːmd][æz; əz][ɪf][ʃiː; ji][traːd][ɑːn][ʃɑːrp]
though each time her foot touched the floor it seemed as if she trod on sharp
尽管 每个 时间 她 脚 感动 这 地面 它 似乎 作为 如果 她 践踏 在 锋利的
[naɪvz] .
knives .
刀具 .

虽然她每次脚一落地，都像是踩到了锋利的刀子。

[ðə; ði][prɪns][sed][ʃiː; ji][ʃʊd; ʃəd][rɪˈmeɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɔːlweɪz] ,
The prince said she should remain with him always ,
这 王子 说 她 应该 保持 和 他 总是 ,
[wɪð; wɪθ] ,
王子说她应该永远留在他身边。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][rɪˈsiːvd][pəˈmɪʃ(ə)n][tuː; tə][sliːp][æt; ət][hɪz; ɪz][dɔːr] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈvelvɪt][ˈkʊʃ(ə)n] .
and she received permission to sleep at his door , on a velvet cushion .
和 她 已收到 允许 到 睡觉 在 他的 门 , 在 一个 天鹅绒 软垫 .
[dʌ; dʌ] ,
她获准睡在他家门口，睡在天鹅绒垫子上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpeɪdʒɪz][dres][meɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðæt][ʃiː; ji][maɪt][əˈkʌmpəni][hɪm; ɪm][ɑːn]
He had a page's dress made for her , that she might accompany him on
他 有 一个 页面的 裙子 制成 为了 她 , 那 她 可能 陪伴 他 在
[ˈhɔːrsbæk] .
horseback .
马背 .

他让人为她做了一件侍童的裙子，以便她可以骑马陪伴他。

[ðeɪ] [roʊd] [tə'geðər] [θru:] [ðə; ði] [swi:t] - ['sentɪd] [wʊdz] , [wer] [ðə; ði] [gri:n] [baʊz] [tʌtʃt]
They rode together through the sweet - scented woods , where the green boughs touched
他们 骑 一起 通过 这 甜的 - 香味 树林 , 在哪里 这 绿色的 树枝 感动
[ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] ,
their shoulders ,
他们的 肩膀 ,

他们一同骑马穿过芬芳的树林，绿枝拂过他们的肩膀。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɜ:rdz] [sæŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [freʃ] [li:vz] .
and the little birds sang among the fresh leaves .
和 这 小的 鸟类 唱 之中 这 新鲜的 树叶 .

小鸟在嫩叶间歌唱。

[ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv] [haɪ] ['maʊntnɪz] ;
She climbed with the prince to the tops of high mountains ;
她 攀登 和 这 王子 到 这 最高额 的 高的 山脉 ;

她与王子一同攀登到高山之巅；

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [hɜ:r; hər] ['tendər] [fi:t] [bled] [soʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] [steps] [wɜ:r; wər] [mɑ:rkɪ] , [ʃi:; ʃi]
and although her tender feet bled so that even her steps were marked , she
和 虽然 她 投标 脚 出血 所以 那 甚至 她 步骤 是 标记 , 她
[ˈoʊnli] [læft] ,
only laughed ,
仅有的 笑了 ,

虽然她娇嫩的双脚被鲜血浸透，甚至连脚印都清晰可见，但她只是笑着。

[ænd; ənd] ['fa:lʊd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
and followed him till they could see the clouds beneath them looking like a
和 随后 他 直到 他们 可以 看 这 云 下面 他们 寻找 喜欢 一个
[flɑ:k] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ['trævəlɪŋ] [tu:; tə] ['dɪstənt] [ləndz] .
flock of birds travelling to distant lands .
群 的 鸟类 旅行 到 遥远 土地 .

他们跟着他，直到能看到脚下的云朵，就像一群飞向远方的鸟儿。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pæləs] , [ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] ,
While at the prince's palace , and when all the household were asleep ,
尽管 在 这 王子的 宫殿 , 和 什么时候全部 这 家庭 是 睡着了 ,
[wɪn] [ɪn] [dɪ'pɑ:rtmɪnt] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] ,
在 王子的宫殿里，当所有家人都睡着后，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][saɪt][ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] ['mɑ:rb(ə)l] [steps] ;
she would go and sit on the broad marble steps ;
她 会 去 和 坐 在 这 广阔 大理石 步骤 ;

她会走过去，坐在宽阔的大理石台阶上；

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [i:zd] [hɜ:r; hər] ['bɜ:rnɪŋ] [fi:t] [tu:; tə] [beɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][kəʊld] [si:] - ['wɔ:tər] ;
for it eased her burning feet to bathe them in the cold sea - water ;
为了 它 缓解 她 燃烧 脚 到 洗澡 他们 在 这 寒冷的 海 - 水 ;

因为用冰冷的海水清洗双脚可以缓解她灼痛的双脚；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [di:p] .
and then she thought of all those below in the deep .
和 然后 她 想法 的 全部 那些 以下 在 这 深的 .

然后她想到了深海里的所有人们。

[wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [keɪm] [ʌp][ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm] , ['sɪŋɪŋ] ['sa:rəʊfəli] , [æz; əz]
Once during the night her sisters came up arm - in - arm , singing sorrowfully , as
一次 期间 这 夜晚 她 姐妹 来了 向上 手臂 - 在 - 手臂 , 歌唱 悲伤地 , 作为
[ðeɪ] ['floʊtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] .
they floated on the water .
他们 漂浮 在 这 水 .

夜里有一次，她的姐妹们手挽着手，在水面上漂浮着，悲伤地唱着歌，浮了上来。

[ʃiː; ʃi] ['bekənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðei] ['rekəɡnaɪzd] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][təʊld][hɜːr; həɹ]
She beckoned to them , and then they recognized her , and told her
她 招手 到 他们 , 和 然后 他们 认可 她 , 和 讲述 她
[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡriːvd] [ðem; ðəm] .
how she had grieved them .
如何 她 有 伤心 他们 .
她向他们招了招手，然后他们认出了她，并告诉她她让他们多么伤心。

['æftər] [ðæt] , [ðei] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ['evri] [naɪt] ;
After that , they came to the same place every night ;
 后 那 , 他们 来了 到 这 相同的 地方 每一个 夜晚 ;
 此后, 他们每晚都来到同一个地方;

[ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [hɜːr; hər] [əʊld] ['grænmlðər] ,
and once she saw in the distance her old grandmother ,
 和 一次 她 锯 在 这 距离 她 老的 祖母 ,
 当她远远地看到她的老祖母时,

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
who had not been to the surface of the sea for many years ,
 WHO 有 不是 到过 到 这 表面 的 这 海 为了 许多 年 ,
 他已经多年没有到过海面了,

[ænd; ɐnd][ðə; ði][oʊld] [si:] [kɪŋ] , [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
and the old Sea King , her father , with his crown on his head .
 和 这 老的 海 国王 , 她 父亲 , 和 他的 王冠 在 他的 头 .
 还有她的父亲, 那位头戴王冠的老海王。

[ðeɪ] [stretʃt] [aʊt] [ðer; ðəɹ] [hændz] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hɜə] ,
They stretched out their hands towards her ,
 他们 拉伸 出去 他们的 双手 向 她 ,
 他们向她伸出了手,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði][lənd][æz; əz][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [dɪd] .
but they did not venture so near the land as her sisters did .
 但 他们 做过 不是 风险投资 所以 靠近 这 土地 作为 她 姐妹 做过 .
 但她们不像她的姐妹们那样冒险靠近陆地。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] , [fiː ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [prɪns] [mɔːr] [ˈfɑːndli] ,
As the days passed , she loved the prince more fondly ,
 作为 这 天 通过了 , 她 喜爱 这 王子 更多的 深情地 ,
 随着时间的流逝,她对王子的爱意与日俱增。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [lʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʃaɪld] ,
and he loved her as he would love a little child ,
 和 他 喜爱 她 作为 他 会 爱 一个 小的 孩子 ,
 他爱她就像爱小孩子一样。

[bʌt; bət][,aɪ'ti:]['nevər] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [jet] , [ən'les] [hiː; hi]
but it never came into his head to make her his wife ; yet , unless he
 但 它 绝不 来了 进入 他的 头 到 制作 她 他的 妻子 ; 然而 , 除非 他
 ['mærid] [hɜːr; hər] ,
married her ,
 已婚 她 ,
 但他从未想过要娶她为妻; 然而, 除非他娶她,

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'siːv] [æən; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [sʊl] ; [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrniŋ] ['æftər][hɪz; ɪz]
she could not receive an immortal soul ; and , on the morning after his
 她 可以 不是 收到 一个 不朽 灵魂 ; 和 , 在 这 早晨 后 他的
 ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,
marriage with another ,
 婚姻 和 其他 ,
 她无法接受一个不朽的灵魂; 而且, 在他与他人结婚后的第二天早上,

[ʃiː; ji] [wʊd] [dɪˈzɔːlv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fəʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
she would dissolve into the foam of the sea .
她 会 溶解 进入 这 泡沫 的 这 海 ；

她将化作海浪的泡沫消融。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [lʌv] [em 'iː][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ?
" Do you not love me the best of them all ?
" 做 你 不是 爱 我 这 最好的 的 他们 全部 ？

难道你不爱我胜过爱他们所有人吗？

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːrmeɪd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]
" the eyes of the little mermaid seemed to say , when he took her in his
" 这 眼睛 的 这 小的 美人鱼 似乎 到 说 , 什么时候 他 采取 她 在 他的
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ；

“当他把小美人鱼抱在怀里时，她的眼神似乎在说：”

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [fer] [ˈfɔːrhed] .
and kissed her fair forehead .
和 亲吻 她 公平的 前额 ；

然后吻了吻她白皙的额头。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪr] [tuː; tə][em 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ; " [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [best]
" Yes , you are dear to me , " said the prince ; " for you have the best
" 是的 , 你 是 亲爱的 到 我 , " 说 这 王子 ; " 为了 你 有 这 最好的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ；

“是的，你对我来说很珍贵，”王子说，“因为你有一颗最善良的心。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][em 'iː] ;
and you are the most devoted to me ;
和 你 是 这 最多 奉献 到 我 ；

而你对我最为忠诚；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmeɪd(ə)n] [huːm] [aɪ][wʌnz] [sɔː] , [bʌt; bət] [huːm] [aɪ][fæl; jəl] [ˈnevər] [miːt]
you are like a young maiden whom I once saw , but whom I shall never meet
你 是 喜欢 一个 年轻的 少女 谁 我 一次 锯 , 但 谁 我 将 绝不 见面
[əˈgen] .
again .
再次 ；

你就像一位我曾见过，却再也无法相见的年轻女子。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [rekt] ,
I was in a ship that was wrecked ,
我 曾是 在 一个 船 那 曾是 损毁 ；

我当时在一艘遇难的船上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [kæst][em 'iː] [əˈɔːr] [nɪr] [ə; eɪ][ˈhoʊli][ˈtemp(ə)], [wer] [ˈsevrəl] [jʌŋ] [ˈmeɪdnz]
and the waves cast me ashore near a holy temple , where several young maidens
和 这 波浪 投掷 我 岸上 靠近 一个 圣 寺庙 , 在哪里 一些 年轻的 少女们
[pərˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .
performed the service .
执行 这 服务 ；

海浪将我冲到一座神圣的寺庙附近，那里有几位年轻的少女在进行祭祀仪式。

[ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [em 'iː][ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] , [ænd; ənd] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
The youngest of them found me on the shore , and saved my life .
这 最小的 的 他们 成立 我 在 这 支撑 , 和 已保存 我的 生活 ；

他们当中最小的一个在岸边发现了我，救了我的命。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][bæt; bət] [twais] ,
I saw her but twice ,
我 锯 她 但 两次 ;

我只见过她两次，

[ænd; ənd][fi:; ji][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] ;
and she is the only one in the world whom I could love ;
和 她 是 这 仅有的 一 在 这 世界 谁 我 可以 爱 ;

她是世界上我唯一能爱的人；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][laɪk] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:lmoʊst] ['drɪvɪn] [hɜ:r; hər] ['ɪmɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv]
but you are like her , and you have almost driven her image out of
但 你 是 喜欢 她 , 和 你 有 几乎 驱动 她 图像 出去 的
[maɪ][maɪnd] .
my mind .
我的 头脑 .

但你就像她一样，你几乎已经把我脑海中的她彻底抹去了。

[fi:; ji] [bɪ'lɒŋʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli][ˈtemp(ə)] ,
She belongs to the holy temple ,
她 属于 到 这 圣 寺庙 ,

她属于圣殿，

[ænd; ənd][maɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [hæz; həz][sent] [ju:; jʊ][tu:; tə][em 'i:] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][wi:; wi]
and my good fortune has sent you to me instead of her ; and we
和 我的 好的 财富 有 发送 你 到 我 反而 的 她 ; 和 我们
[wɪl] ['nevər][pɑ:rt] . "
will never part . "
将要 绝不 部分 . "

我的好运让你代替她来到我身边；我们将永不分离。

" [ɑ:] , [hi:; hi] [noʊz] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] , " [θɔ:t] [ðə; ði]['lɪt(ə)]
" **Ah , he knows not that it was I who saved his life , " thought the little**
" 啊 , 他 知道 不是 那 它 曾是 我 WHO 已保存 他的 生活 , " 想法 这 小的
[ˈmɜ:rmeɪd] .
mermaid .
美人鱼 .

“啊，他不知道是我救了他的命，”小美人鱼心想。

" [aɪ] ['kæɪrɪd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] [wer] [ðə; ði]['temp(ə)] [stændz] :
" **I carried him over the sea to the wood where the temple stands** :
" 我 携带 他 超过 这 海 到 这 木头 在哪里 这 寺庙 站立 :

我把他背过大海，带到寺庙所在的树林里：

[aɪ][sæt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][foʊm] , [ænd; ənd] [wɑ:tft] [tɪl] [ðə; ði]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [keɪm] [tu:; tə][help] [hɪm; ɪm]
I sat beneath the foam , and watched till the human beings came to help him
我 卫星 下面 这 泡沫 , 和 观看 直到 这 人类 生物 来了 到 帮助 他
.
:
.

我坐在泡沫下面，看着直到有人来救他。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['prɪti] ['meɪd(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvz] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [lʌvz] [em 'i:] ;
I saw the pretty maiden that he loves better than he loves me ;
我 锯 这 漂亮的 少女 那 他 爱 更好的 比 他 爱 我 ;

我看见了 he 更爱的漂亮姑娘，他爱她胜过爱我；

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mɜ:rmeɪd] [saɪd] ['di:pli] , [bʌt; bət][fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃed] [terz] .
" **and the mermaid sighed deeply , but she could not shed tears** .
" 和 这 美人鱼 叹了口气 深 , 但 她 可以 不是 棚 眼泪 .

美人鱼深深地叹了口气，但她却流不出眼泪。

" [hi:; hi] [sez] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [biˈlɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhəʊli][ˈtemp(ə)] , [ˈðerfɔ:r] [ʃi:; ji] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈtɜ:n]
" **He says the maiden belongs to the holy temple , therefore she will never return**
" 他 说道 这 少女 属于 到 这 圣 寺庙 , 所以 她 将要 绝不 返回
[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
to the world .
到 这 世界 .

他说，这位少女属于圣殿，因此她永远不会回到人间。

[ðeɪ] [wɪl] [mi:t] [noʊ] [mɔ:ɹ] : [waɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [deɪ] .
They will meet no more : while I am by his side , and see him every day .
他们 将要 见面 不 更多的 : 尽管 我 是 经过 他的 边 , 和 看 他 每一个 天 .
他们将不再相见：而我将陪伴在他身边，每天都能见到他。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp][maɪ][laɪf][fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz]
I will take care of him , and love him , and give up my life for his
我 将要 拿 关心 的 他 , 和 爱 他 , 和 给 向上 我的 生活 为了 他的
[seɪk] .
sake .
清酒 .

我会照顾他，爱他，甚至为他献出生命。

" [ˈveri] [su:n] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [mʌst; məst] [ˈmæri] ,
" **Very soon it was said that the prince must marry ,**
" 非常 很快 它 曾是 说 那 这 王子 必须 结婚 ,
很快便有消息称王子必须结婚，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [kɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ,
and that the beautiful daughter of a neighboring king would be his wife ,
和 那 这 美丽的 女儿 的 一个 邻接 国王 会 是 他的 妻子 ,
他还打算娶邻国国王的美丽女儿为妻。

[fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɪtɪd] [aʊt] .
for a fine ship was being fitted out .
为了 一个 美好的 船 曾是 存在 适配 出去 .
一艘漂亮的船正在进行舾装。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [prɪns] [ɡeɪv] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi] [ˈmɪrli] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
Although the prince gave out that he merely intended to pay a visit to the
虽然 这 王子 给予 出去 那 他 仅仅 故意的 到 支付 一个 访问 到 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

虽然王子声称他只是打算去拜访国王，

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈri:əli] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .
it was generally supposed that he really went to see his daughter .
它 曾是 一般来说 据称 那 他 真的 去 到 看 他的 女儿 .
人们普遍认为他确实是去看望女儿的。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkʌmpəni] [wɜ:ɹ; wər][tu:; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
A great company were to go with him .
一个 伟大的 公司 是 到 去 和 他 .
他要去的是一家很棒的公司。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmɜ:ɹmeɪd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:ɹ; hər] [hed] .
The little mermaid smiled , and shook her head .
这 小的 美人鱼 微笑 , 和 摇晃 她 头 .
小美人鱼笑了笑，摇了摇头。

[ʃi:; ji] [nu:] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [θɔ:ts] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] .
She knew the prince's thoughts better than any of the others .
她 知道 这 王子的 想法 更好的 比 任何 的 这 其他的 .
她比任何人都更了解王子的想法。

" [aɪ][mʌst; məst][ˈtræv(ə)] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; " [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðɪs] [ˈbjʊːtɪf(ə)]
" **I must travel** , " **he had said to her** ; " **I must see this beautiful**
" 我 必须 旅行 , " 他 有 说 到 她 ; " 我 必须 看 这 美丽的
[ˈprɪnses] ;
princess ;
公主 ;

“我必须去旅行,”他对她说; “我必须去见见这位美丽的公主;

[maɪ] [ˈperənts] [dɪˈzaɪər][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][əˈblaɪdʒ][em ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [æz; əz]
my parents desire it ; but they will not oblige me to bring her home as
我的 父母 欲望 它 ; 但 他们 将要 不是 必须 我 到 带来 她 家 作为
[maɪ] [braɪd] .
my bride .
我的 新娘 .

我的父母希望如此; 但他们不会强迫我把她带回家做我的新娘。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈmeɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] , [huːm] [juː; jʊ]
I cannot love her ; she is not like the beautiful maiden in the temple , whom you
我 不能 爱 她 ; 她 是 不是 喜欢 这 美丽的 少女 在 这 寺庙 , 谁 你
[rɪˈzemb(ə)] .
resemble .
类似 .

我无法爱她; 她不像寺庙里那位美丽的少女, 而你却像极了那位少女。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [braɪd] , [aɪ] [wɒd] [ˈræðər] [tʃuːz] [juː; jʊ] , [maɪ] [dʌm]
If I were forced to choose a bride , I would rather choose you , my dumb
如果 我 是 强制 到 选择 一个 新娘 , 我 会 相当 选择 你 , 我的 哑的
[ˈfaʊndlɪŋ] ,
foundling ,
弃儿 ,

如果非要我选一个新娘, 我宁愿选你, 我这个笨蛋弃儿。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪkˈspresɪv] [aɪz] .
with those expressive eyes .
和 那些 富有表现力的 眼睛 .

那双会说话的眼睛。

" [ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][ˈroʊzi] [maʊθ] , [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈweɪvɪŋ] [her] ,
" **And then he kissed her rosy mouth , played with her long waving hair** ,
" 和 然后 他 亲吻 她 红润 嘴 , 玩 和 她 长的 挥手 头发 ,
然后他吻了她红润的嘴唇, 抚摸着她飘逸的长发。

[ænd; ænd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [driːmd] [lʌ; əv][ˈhjuːmən] [ˈhæpɪnəs]
and laid his head on her heart , while she dreamed of human happiness
和 铺设 他的 头 在 她 心 , 尽管 她 梦见 的 人类 幸福
[ænd; ænd][æn; ən] [ɪˈmɔːrt(ə)] [soʊl] .
and an immortal soul .
和 一个 不朽 灵魂 .

他将头枕在她的心口, 而她则梦见了人间的幸福和不朽的灵魂。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈfreɪd] [lʌ; əv][ðə; ði] [siː] , [maɪ] [dʌm] [tʃaɪld] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **You are not afraid of the sea , my dumb child , " said he** ,
" 你 是 不是 害怕的 的 这 海 , 我的 哑的 孩子 , " 说 他 ,
“你竟然不怕大海, 我的傻孩子,”他说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [lʌ; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm]
as they stood on the deck of the noble ship which was to carry them
作为 他们 站立 在 这 甲板 的 这 高贵 船 哪个 曾是 到 携带 他们
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [kɪŋ] .
to the country of the neighboring king .
到 这 国家 的 这 邻接 国王 .

他们站在那艘即将载他们前往邻国的豪华船只的甲板上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][tʊɔld][hɜːr; həɹ][ʌv; əv][stɔːrm][ænd; ənd][ʌv; əv][kɑːm] ,
And then he told her of storm and of calm ,
和 然后 他 讲述 她 的 风暴 和 的 冷静的 ,
然后他给她讲了暴风雨和宁静的故事。

[ʌv; əv][streɪndʒ] [ˈfɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɒt] [ðə; ði][ˈdaɪvərz][hæd; həd]
of strange fishes in the deep beneath them , and of what the divers had
的 奇怪的 鱼 在 这 深的 下面 他们 , 和 的 什么 这 潜水员 有
[siːn] [ðer; ðər] ;
seen there ;
已见 那里 ;
他们看到了深海中奇异的鱼类，以及潜水员在那里看到的東西；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃənz] ,
and she smiled at his descriptions ,
和 她 微笑 在 他的 描述 ,
她听着他的描述笑了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [wɒt] [ˈwʌndɜːz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
for she knew better than any one what wonders were at the bottom of the
为了 她 知道 更好的 比 任何 一 什么 奇迹 是 在 这 底部 的 这
[siː] .
sea .
海 .
因为她比任何人都更清楚海底蕴藏着怎样的奇观。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , [wen] [ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] [əˈsliːp] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]
In the moonlight , when all on board were asleep , excepting the man at the
在 这 月光 , 什么时候全部 在 木板 是 睡着了 , 除外 这 男人 在 这
[helm] ,
helm ,
舵 ,
月光下，船上所有人都睡着了，只有掌舵的人还醒着。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈstɪrɪŋ] , [ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [dek] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] [ˈwɔːtər] .
who was steering , she sat on the deck , gazing down through the clear water .
WHO 曾是 转向 , 她 卫星 在 这 甲板 , 凝视 向下 通过 这 清除 水 .
她坐在甲板上，望着下方清澈的海水，而掌舵的人则坐在甲板上。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈkæs(ə)l] , [ænd; ənd][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][hɜːr; həɹ][eɪdʒd]
She thought she could distinguish her father's castle , and upon it her aged
她 想法 她 可以 区分 她 父亲的 城堡 , 和 之上 它 她 老年人
[ˈgrænmʌðər] ,
grandmother ,
祖母 ,
她觉得她能辨认出她父亲的城堡，以及城堡上她年迈的祖母。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [kraʊn] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [hed] ,
with the silver crown on her head ,
和 这 银 王冠 在 她 头 ,
她头上戴着银色王冠，

[ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [taɪd][æt; ət][ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] .
looking through the rushing tide at the keel of the vessel .
寻找 通过 这 匆忙 潮 在 这 龙骨 的 这 血管 .
透过汹涌的潮水，望向船的龙骨。

[ðen] [hɜ:r; hær] ['sɪstər] [keɪm] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hær] ['mɔ:rnfəli] ,
Then her sisters came up on the waves , and gazed at her mournfully ,
然后 她 姐妹 来了 向上 在 这 波浪 , 和 凝视 在 她 悲伤地 ,
['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt] [hændz] .
wringing their white hands .
拧干 他们的 白色的 双手 :

随后, 她的姐妹们乘着波浪上来, 悲伤地望着她, 搓着她们白皙的手。

[ʃi:; ʃɪ] ['bekənd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [smaɪld] ,
She beckoned to them , and smiled ,
她 招手 到 他们 , 和 微笑 ,
[ənd; ənd] [wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [wel] [ɔ:f] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
and wanted to tell them how happy and well off she was ; but the
和 通缉 到 告诉 他们 如何 快乐的 和 出色地 离开 她 曾是 ; 但 这
['kæbɪn] - [bɔɪ] [ə'prəʊtʃt] ,
cabin - boy approached ,
舱 - 男生 接近 ,
[ənd; ənd] [wen] [hɜ:r; hær] ['sɪstər] [daɪvd] [daʊn] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv]
and when her sisters dived down he thought it was only the foam of
和 什么时候 她 姐妹 潜水 向下 他 想法 它 曾是 仅有的 这 泡沫 的
[ðə; ði] [si:] [wi:tʃ] [hi:; hi] [sɔ:] .
the sea which he saw .
这 海 哪个 他 锯 :

她想告诉他们她有多么幸福富裕; 但这时, 船舱服务员走了过来,
[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hær] ['sɪstər] [daɪvd] [daʊn] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv]
and when her sisters dived down he thought it was only the foam of
和 什么时候 她 姐妹 潜水 向下 他 想法 它 曾是 仅有的 这 泡沫 的
[ðə; ði] [si:] [wi:tʃ] [hi:; hi] [sɔ:] .
the sea which he saw .
这 海 哪个 他 锯 :

当她的姐妹们潜入水中时, 他以为他看到的只是海浪的泡沫。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] ['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:r bər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [taʊn] [brɪ'bi:ŋɪŋ]
The next morning the ship sailed into the harbor of a beautiful town belonging
这 下一个 早晨 这 船 航行 进入 这 港口 的 一个 美丽的 镇 属于
[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hu:m] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['vɪzɪt] .
to the king whom the prince was going to visit .
到 这 国王 谁 这 王子 曾是 去 到 访问 :

第二天早上, 船驶入一座美丽小镇的港口, 这座小镇属于王子即将拜访的国王。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] [wɜ:r; wər] ['rɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['taʊərz] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃ]
The church bells were ringing , and from the high towers sounded a flourish
这 教会 铃铛 是 铃声 , 和 从 这 高的 塔楼 听起来 一个 繁荣
[ʌv; əv] ['trʌmpɪts] ;
of trumpets ;
的 小号 ;

教堂的钟声响起, 高塔上吹响了嘹亮的号角声;

[ænd; ənd]['soʊldʒərz] , [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kʌlɜ:z] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['beɪənɪts] , [laɪnd][ðə; ði] ['rɑ:ks]
and soldiers , with flying colors and glittering bayonets , lined the rocks
和 士兵 , 和 飞行 颜色 和 闪闪发光 刺刀 , 衬里 这 岩石
[θru:] [wi:tʃ] [ðeɪ] [pæst] .
through which they passed .
通过 哪个 他们 通过了 :

士兵们身披鲜艳的旗帜, 手持闪亮的刺刀, 列队在他们经过的岩石之间。

['evri] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] ; [bɔ:lz] [ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] ['fɑ:lʊd] [wʌn] [ə'nʌðər] .
Every day was a festival ; balls and entertainments followed one another .
每一个 天 曾是 一个 节日 ; 球 和 娱乐 随后 一 其他 .
[ənd; ənd] [deɪ] [wʌz; wəz] [lʌk] [ənd; ənd] [entə'teɪnmənts] [fɒlɒwɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] .
每天都像过节一样; 舞会和娱乐活动一个接一个。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ə'pɪəd] .
But the princess had not yet appeared .
但 这 公主 有 不是 然而 出现 .
[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ə'pɪəd] .
但公主还没有出现。

[ˈpi:p(ə)] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [brɔ:t] [ʌp][ænd; ənd][ˈedʒukertɪd][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈhaʊs] ,
People said that she was being brought up and educated in a religious house .
人们 说 那 她 曾是 存在 带来 向上 和 受过教育 在 一个 宗教 房子 ,
人们说她是在宗教家庭中长大和接受教育的。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɜ:rniŋ] [ˈevri] [ˈrɔɪəl] [ˈvɜ:rtʃu:] .
where she was learning every royal virtue .
在哪里 她 曾是 学习 每一个 皇家 美德 .
她在那里学习了所有皇室美德。

[æt; ət][ləst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
At last she came .
在 最后的 她 来了 .
她终于来了。

[ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmɜ:rmeɪd] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [si:] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈri:əli]
Then the little mermaid , who was very anxious to see whether she was really
然后 这 小的 美人鱼 , WHO 曾是 非常 焦虑的 到 看 无论 她 曾是 真的
[ˈbju:tɪf(ə)] ,
beautiful ,
美丽的 ,
然后, 小美人鱼非常急切地想看看自己是否真的漂亮,

[wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əˈknaɪlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈpɜ:rɪkt] [ˈvɪʒ(ə)n]
was obliged to acknowledge that she had never seen a more perfect vision
曾是 有义务 到 承认 那 她 有 绝不 已见 一个 更多的 完美的 想象
[ʌv; əv] [ˈbju:tɪ] .
of beauty .
的 美丽 .
她不得不承认, 她从未见过如此完美的绝世美人。

[hɜ:r; hər][skɪn] [wʌz; wəz] [ˈdelɪkətli] [fer] ,
Her skin was delicately fair ,
她 皮肤 曾是 轻柔地 公平的 ,
她的皮肤白皙细腻,

[ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [hɜ:r; hər] [bɔːŋ] [dɑ:rk] [aɪ] - [ˈlæʃɪz] [hɜ:r; hər] [ˈlæfɪŋ] [blu:] [aɪz] [ˈʃoʊn] [wɪð; wɪθ]
and beneath her long dark eye - lashes her laughing blue eyes shone with
和 下面 她 长的 黑暗的 眼睛 - 睫毛 她 笑 蓝色的 眼睛 闪耀 和
[tru:θ] [ænd; ənd][ˈpjʊərəti] .
truth and purity .
真相 和 纯度 .
在她长长的黑色睫毛下, 她那双会笑的蓝色眼睛闪烁着真诚和纯洁的光芒。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
" It was you , " said the prince ,
" 它 曾是 你 , " 说 这 王子 ,
“是你,”王子说。

" [hu:] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [wen] [aɪ] [leɪ] [ded] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
" who saved my life when I lay dead on the beach ,
" WHO 已保存 我的 生活 什么时候 我 躺 死的 在 这 海滩 ,
“当我躺在沙滩上奄奄一息时, 是谁救了我的命?”

" [ænd; ənd][hiː; hi][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz] [ˈblʌʃɪŋ] [braɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
" and he folded his blushing bride in his arms .
" 和 他 折叠 他的 脸红 新娘 在 他的 武器 .
他将羞红了脸的新娘拥入怀中。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ ˈem] [tuː] [ˈhæpi] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmɜ:rmeɪd] ;
" Oh , I am too happy , " said he to the little mermaid ;
" 哦 , 我 是 也 快乐的 , " 说 他 到 这 小的 美人鱼 ;
“哦, 我太高兴了,”他对小美人鱼说;

" [maɪ][ˈfɑːndəst][ˈhoʊps][ɑːr; ər][ɔːl] [fʊlˈfɪld] .
" **my fondest hopes are all fulfilled** .
" 我的 最爱 希望 是 全部 已完成 .

“我最美好的愿望都实现了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs] [æt; ət][maɪ] [ˈhæpɪnəs] ; [fɔːr; fər][jɔːr; jər][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][em ˈiː][ɪz] [ɡreɪt] [ænd; ænd]
You will rejoice at my happiness ; for your devotion to me is great and
你 将要 麾 在 我的 幸福 ; 为了 你的 虔诚 到 我 是 伟大的 和
[sɪnˈsɪr] .
sincere .
真诚 .

你会为我的幸福而高兴，因为你对我的爱是伟大而真挚的。

" [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːrmeɪd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ænd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi]
" **The little mermaid kissed his hand , and felt as if her heart were already**
" 这 小的 美人鱼 亲吻 他的 手 , 和 毛毡 作为 如果 她 心 是 已经
[ˈbroʊkən] .
broken .
破碎的 .

“小美人鱼吻了他的手，感觉自己的心都碎了。”

[hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [deθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
His wedding morning would bring death to her ,
他的 婚礼 早晨 会 带来 死亡 到 她 ,

他的婚礼早晨会给她带来死亡。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː;][ðə; ðɪ] [fəʊm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] .
and she would change into the foam of the sea .
和 她 会 改变 进入 这 泡沫 的 这 海 .

她将化作大海的泡沫。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˈbelz] [rʌŋ] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈherəldz] [roʊd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [taʊn] [prəˈkleɪmɪŋ] [ðə; ðɪ]
All the church bells rung , and the heralds rode about the town proclaiming the
全部 这 教会 铃铛 梯子 , 和 这 使者 骑 关于 这 镇 宣告 这
[bɪˈtrəʊð(ə)l] .
betrothal .
订婚 .

教堂的钟声齐鸣，传令官骑马在城里四处宣告订婚的消息。

[ˈpɜːrfjuːmd] [ɔɪl][wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɪn] [ˈkɔːstli] [ˈsɪlvər] [læmps][ɑːn] [ˈevri] [ˈɔːltər] .
Perfumed oil was burning in costly silver lamps on every altar .
香 油 曾是 燃烧 在 昂贵 银 灯 在 每一个 坛 .

每个祭坛上都摆放着昂贵的银灯，灯里燃烧着香油。

[ðə; ðɪ] [priːsts] [weɪvd] [ðə; ðɪ] [ˈsensər] ,
The priests waved the censers ,
这 神父 挥手 这 香炉 ,

祭司们挥舞着香炉，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [braɪd] [ænd; ænd] [ˈbraɪdɡruːm] [dʒɔɪnd][ðer; ðər][hændz][ænd; ænd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ðɪ] [ˈblesɪŋ]
while the bride and bridegroom joined their hands and received the blessing
尽管 这 新娘 和 新郎 加入 他们的 双手 和 已收到 这 祝福
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] .
of the bishop .
的 这 主教 .

新娘和新郎手牵着手，接受了主教的祝福。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːrmeɪd] , [drest] [ɪn][sɪlk][ænd; ænd][ɡoʊld] , [held] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈbraɪdz] [treɪn] ;
The little mermaid , dressed in silk and gold , held up the bride's train ;
这 小的 美人鱼 , 穿着 在 丝绸 和 金子 , 握住 向上 这 新娘的 火车 ;

身着丝绸和金饰的小美人鱼托着新娘的裙摆；

[bʌt; bət][hɜ:r; hə] [ɪrɪ] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfestɪv] [ˈmjuzɪk] , [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [aɪz] [sɔ:ɪ] [nɑ:t] but her ears heard nothing of the festive music , and her eyes saw not the holy ceremony ;

但 她 耳朵 听到 没有什么 的 这 节日 音乐 , 和 她 眼睛 锯 不是 这 圣 仪式 ;

但她的耳朵听不到欢快的音乐，她的眼睛也看不到神圣的仪式；

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [deθ] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] , she thought of the night of death which was coming to her ,

她 想法 的 这 夜晚 的 死亡 哪个 曾是 未来 到 她 ,

她想到了即将到来的死亡之夜。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . and of all she had lost in the world .

和 的 全部 她 有 丢失的 在 这 世界 .

以及她在世上失去的一切。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈi:vnɪŋ] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [ˈbraɪdgru:m] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] ; [ˈkænənz] On the same evening the bride and bridegroom went on board ship ; cannons

在 这 相同的 晚上 这 新娘 和 新郎 去 在 木板 船 ; 大炮

[wɜ:r; wər] [ˈrɔ:rɪŋ] , [flægz] [ˈweɪvɪŋ] , were roaring , flags waving ,

是 咆哮 , 旗帜 挥手 ,

当晚，新郎新娘登上了船；炮声隆隆，旗帜飘扬。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ] [ˈkɔ:stli] [tent] [ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)] [ænd; ənd][ɡoʊld][hæd; həd] and in the centre of the ship a costly tent of purple and gold had been erected .

和 在 这 中心 的 这 船 一个 昂贵 帐篷 的 紫色的 和 金子 有 到过 竖立 .

船的中央搭起了一座华丽的紫色和金色帐篷。

[aɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] [ˈelɪɡənt] [kaʊt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪdl] [per] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] It contained elegant couches , for the reception of the bridal pair during the night .

它 包含 优雅的 沙发 , 为了 这 接待 的 这 新娘 一对 期间 这 夜晚 .

里面摆放着优雅的沙发，供新婚夫妇晚上休息。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ] [ˈswelɪŋ] [seɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [wɪnd] , The ship , with swelling sails and a favorable wind ,

这 船 , 和 肿胀 帆 和 一个 有利 风 ,

船帆鼓满，顺风而行，

[ɡlaɪdɪd] [əˈweɪ] [ˈsmu:ðli] [ænd; ənd] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kɑ:m] [si:] . glided away smoothly and lightly over the calm sea .

滑翔 离开 顺利 和 轻轻 超过 这 冷静的 海 .

在平静的海面上平稳轻盈地滑行而去。

[wen] [aɪ ˈti:] [ɡru:] [dɑ:rk][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [læmps][wɜ:r; wər] [lɪt] , When it grew dark a number of colored lamps were lit ,

什么时候 它 生长 黑暗的 一个 数字 的 有色 灯 是 点燃 ,

天黑后，许多彩色灯被点亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪləz] [dɑ:nst] [ˈmerəli] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] . and the sailors danced merrily on the deck .

和 这 水手们 跳舞 兴高采烈地 在 这 甲板 .

水手们在甲板上欢快地跳舞。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜ:rneɪd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ˈraɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
The little mermaid could not help thinking of her first rising out of the sea ,
这 小的 美人鱼 可以 不是 帮助 思维 的 她 第一的 上升 出去 的 这 海 ,
小美人鱼不禁想起自己第一次从海里升起的情景。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ˈsɪmələɹ] [feˈstɪvɪti:z] [ænd; ənd][dʒɔɪz] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dæns] ,
when she had seen similar festivities and joys ; and she joined in the dance ,
什么时候 她 有 已见 相似的 庆祝活动 和 喜悦 ; 和 她 加入 在 这 舞蹈 ,
当她看到类似的庆祝活动和欢乐场面时, 她也加入了跳舞的行列。

[pɔɪzɪd] [hɜ:rˈself] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈswɑ:ləʊ] [wen] [hi:; hi] [pəˈsju:z] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,
poised herself in the air as a swallow when he pursues his prey ,
准备 她自己 在 这 空气 作为 一个 吞 什么时候 他 追寻 他的 猎物 ,
她像燕子一样在空中盘旋, 当他追逐猎物时, 她便跃起身来。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈprez(ə)nt] [tʃɪrd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] .
and all present cheered her with wonder .
和 全部 展示 欢呼 她 和 想知道 .
在场的所有人都惊叹不已, 欢呼雀跃。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [dɑ:nst] [soʊ] [ˈelɪɡəntli] [brˈfɔ:r] .
She had never danced so elegantly before .
她 有 绝不 跳舞 所以 优雅地 前 .
她以前从未跳过如此优雅的舞。

[hɜ:r; hər] [ˈtendər] [fi:t] [felt] [æz; əz] [ɪf] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rp] [naɪvz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [keəd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][aɪˈti:]
Her tender feet felt as if cut with sharp knives , but she cared not for it
她 投标 脚 毛毡 作为 如果 切 和 锋利的 刀具 , 但 她 关心 不是 为了 它
;
;
;
;

她娇嫩的双脚感觉像是被锋利的刀子割伤了一样, 但她并不在意;
[ə; eɪ] [ˈʃɑ:rpər] [pæŋ] [hæd; həd] [pɪrst] [θru:] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
a sharper pang had pierced through her heart .
一个 更锐利 疼痛 有 穿孔 通过 她 心 .
一阵更加剧烈的疼痛刺痛了她的心脏。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [ˈi:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [si:] [ðə; ði] [prɪns] ,
She knew this was the last evening she should ever see the prince ,
她 知道 这 曾是 这 最后的 晚上 她 应该 曾经 看 这 王子 ,
她知道这将是她最后一次见到王子。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fərˈseɪkən] [hɜ:r; hər] [ˈkɪndrəd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hoʊm] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
for whom she had forsaken her kindred and her home ; she had
为了 谁 她 有 被遗弃的 她 亲属 和 她 家 ; 她 有

[ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [hɜ:r; hər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈvɔɪs] ,
given up her beautiful voice ,
给定 向上 她 美丽的 嗓音 ,
她为了他抛弃了亲人和家园; 她放弃了自己美妙的歌喉。

[ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [ʌnˈhɜ:rd] - [ʌv; əv][peɪn] [ˈdeɪli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [waɪl] [hi:; hi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv]
and suffered unheard - of pain daily for him , while he knew nothing of
和 遭受 闻所未闻 - 的 疼痛 日常的 为了 他 , 尽管 他 知道 没有什么 的
[aɪˈti:] .
it :
它 :

每天替他承受着闻所未闻的痛苦, 而他却对此一无所知。
[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [ˈi:vnɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [brɪ:ð] [ðə; ði] [seɪm] [er] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
This was the last evening that she would breathe the same air with him ,
这 曾是 这 最后的 晚上 那 她 会 呼吸 这 相同的 空气 和 他 ,
这是她与他呼吸同一片空气的最后一个夜晚。

[ɔːr] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['staːrɪ] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [siː] ; [æn; ən][ɪtʃ:rn(ə)] [naɪt] ,
or gaze on the starry sky and the deep sea ; an eternal night ,
或者 目光 在 这 繁星 天空 和 这 深的 海 ; 一个 永恒 夜晚 ;
或者凝视星空和深海; 永夜,

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɔːr][ə; eɪ] [driːm] , [ə'weɪtɪd] [hɜːr; hær] :
without a thought or a dream , awaited her :
没有 一个 想法 或者 一个 梦 , 等待中 她 :
没有思绪, 没有梦想, 等待着她的是:

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [soʊl] [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [wɪn] [wʌn] .
she had no soul and now she could never win one .
她 有 不 灵魂 和 现在 她 可以 绝不 赢 一 .
她没有灵魂, 现在她永远也无法赢得灵魂了。

[ɔːl] [wʌz; wəz][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['^eɪəti] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] ['mɪdnɑɪt] ;
All was joy and gayety on board ship till long after midnight ;
全部 曾是 喜悦 和 同性恋 在 木板 船 直到 长的 后 午夜 ;
船上一直充满欢乐, 直到午夜过后很久;

[ʃiː; ʃɪ] [læft] [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , [waɪl] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [deθ] [wɜːr; wər][ɪn]
she laughed and danced with the rest , while the thoughts of death were in
她 笑了 和 跳舞 和 这 休息 , 尽管 这 想法 的 死亡 是 在
[hɜːr; hær] [hɑːrt] .
her heart .
她 心 .
她和其他人一起欢笑跳舞, 但心中却想着死亡。

[ðə; ði] [prɪns] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)] [braɪd] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['reɪv(ə)n] [her] ,
The prince kissed his beautiful bride , while she played with his raven hair ,
这 王子 亲吻 他的 美丽的 新娘 , 尽管 她 玩 和 他的 乌鸦 头发 ;
王子亲吻着他美丽的新娘, 新娘则轻抚着他乌黑的头发。

[tɪl] [ðeɪ] [went] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] [tent] .
till they went arm - in - arm to rest in the splendid tent .
直到 他们 去 手臂 - 在 - 手臂 到 休息 在 这 灿烂 帐篷 .
直到他们手挽着手, 一起到那顶华丽的帐篷里休息。

[ðen] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [stɪl] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [ðə; ði] ['helmzsmən] , [ə'loʊn] [ə'weɪk] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]
Then all became still on board the ship ; the helmsman , alone awake , stood at the
然后 全部 成为 仍然 在 木板 这 船 ; 这 舵手 , 独自的 醒 , 站立 在 这
[helm] .
helm .
舵 .
船上顿时鸦雀无声, 只有舵手一人醒着, 站在舵前。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] ['mɜːrmeɪd] [liːnd] [hɜːr; hær] [waɪt] [ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)] ,
The little mermaid leaned her white arms on the edge of the vessel ,
这 小的 美人鱼 倾斜 她 白色的 武器 在 这 边缘 的 这 血管 ,
小美人鱼将她白皙的手臂倚在船沿上,

[ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [blʌʃ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ,
and looked towards the east for the first blush of morning ,
和 看起来 向 这 东方 为了 这 第一的 脸红 的 早晨 ,
然后向东方望去, 看到了清晨的第一缕曙光。

[fɔːr; fər] [ðæt] [fɜːrst] [reɪ] [ʌv; əv] [dɑːn] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hær] [deθ] .
for that first ray of dawn that would bring her death .
为了 那 第一的 射线 的 黎明 那 会 带来 她 死亡 .
迎接她的是那第一缕黎明的光芒, 它将带走她的生命。

[ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [hɜːr; hæɹ] [ˈsɪstəɹ] [ˈraɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] : [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][hɜːrˈself] ;
She saw her sisters rising out of the flood : they were as pale as herself ;
她 锯 她 姐妹 上升 出去 的 这 洪水 : 他们 是 作为 苍白 作为 她自己 ;

她看见她的姐妹们从洪水中升起：她们和她一样面色苍白；

[bʌt; bət][ðer; ðəɹ] [bɜːŋ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [her] [weɪvd] [noʊ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [waɪnd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kʌt]
but their long beautiful hair waved no more in the wind , and had been cut
但 他们的 长的 美丽的 头发 挥手 不 更多的 在 这 风 , 和 有 到过 切
[ɔːf] .
off .
离开 :

但是她们美丽的长发不再随风飘扬，而是被剪掉了。

" [wiː; wi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˈaʊə; ɑːr] [her] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] , " [sed] [ðeɪ] , " [tuː; tə] [əbˈteɪn] [help] [fɔːr; fəɹ]
" We have given our hair to the witch , " said they , " to obtain help for
" 我们 有 给定 我们的 头发 到 这 巫婆 , " 说 他们 , " 到 获得 帮助 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我们把头发献给了女巫，”他们说，“希望能得到她的帮助。”

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɔːt][daɪ][tuː; tə] - [naɪt] .
that you may not die to - night .
那 你 可能 不是 死 到 - 夜晚 :

你今晚或许不会死去。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][ə; eɪ] [naɪf] : [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [siː] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ʌːrp] .
She has given us a knife : here it is , see it is very sharp .
她 有 给定 我们 一个 刀 : 这里 它 是 , 看 它 是 非常 锋利的 :

她给了我们一把刀：就是这把，你看，它很锋利。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪz][juː; jʊ][mʌst; məst] [plʌndʒ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ;
Before the sun rises you must plunge it into the heart of the prince ;
前 这 太阳 上升 你 必须 暴跌 它 进入 这 心 的 这 王子 ;

在太阳升起之前，你必须将它插入王子的心脏；

[wen] [ðə; ði][wɔːrm] [blʌd] [fɔːlz][əˈpɑːn][jɔɹ; jəɹ] [fiːt] [ðeɪ] [wɪl] [groʊ] [təˈgeðəɹ] [əˈgen] ,
when the warm blood falls upon your feet they will grow together again ,
什么时候 这 温暖的 血 瀑布 之上 你的 脚 他们 将要 生长 一起 再次 ,

当温热的血液滴落在你的脚上时，它们会再次愈合。

[ænd; ənd][fɔːrm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪz] [teɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ][ˈmɜːrmeɪd] ,
and form into a fish's tail , and you will be once more a mermaid ,
和 形式 进入 一个 鱼的 尾巴 , 和 你 将要 是 一次 更多的 一个 美人鱼 ,

变成鱼尾，你就能再次成为美人鱼。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [jɔɹ; jəɹ] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [brɪfɔːr] [juː; jʊ][daɪ]
and return to us to live out your three hundred years before you die
和 返回 到 我们 到 居住 出去 你的 三 百 年 前 你 死

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði][sɔːlt] [siː] [foʊm] .
and change into the salt sea foam .
和 改变 进入 这 盐 海 泡沫 :

然后回到我们身边，度过你的三百年，直到你死去，化作咸涩的海浪泡沫。

[heɪst] , [ðen] ; [hiː; hi][ɔːr][juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] [brɪfɔːr] [ˈsʌnraɪz] .
Haste , then ; he or you must die before sunrise .
匆忙 , 然后 ; 他 或者 你 必须 死 前 日出 :

那就抓紧时间吧；他或你必须在日出之前死去。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊld] [ˈgrænməðər] [ˈmoʊnz] [soʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðæt] [hɜːr; hər] [waɪt] [her] [ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf]
Our old grandmother moans so for you , that her white hair is falling off
我们的 老的 祖母 呻吟 所以 为了 你 , 那 她 白色的 头发 是 坠落 离开
[frʌm; frəm] [ˈsɑːrou] ,
from sorrow ,
从 悲哀 ,
我们的老奶奶为你悲伤得泣不成声, 白发都因悲伤而脱落了。

[æz; əz][ˈaʊərz] [fel] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [ˈsɪzərz] .
as ours fell under the witch's scissors .
作为 我们的 跌倒 在下面 这 女巫的 剪刀 .
因为我们的也落入了女巫的剪刀之下。

[kɪl] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ; [ˈheɪs(ə)n] :
Kill the prince and come back ; hasten :
杀 这 王子 和 来 后退 ; 趋 :
杀了王子, 然后回来; 快点:

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðə; ði][fɜːrst] [red] [striːks] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ?
do you not see the first red streaks in the sky ?
做 你 不是 看 这 第一的红色的 连胜 在 这 天空 ?
你难道没看到天空中第一缕红色的光芒吗?

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [raɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] .
In a few minutes the sun will rise , and you must die .
在 一个 很少 分钟 这 太阳 将要 上升 , 和 你 必须 死 .
几分钟后太阳就会升起, 而你也将死去。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [saɪd] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [ˈmɔːrnfəli] , [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [brɪˈniːθ] [ðə; ði]
" **And then they sighed deeply and mournfully , and sank down beneath the**
" 和 然后 他们 叹了口气 深 和 悲伤地 , 和 沉没 向下 下面 这
[weɪvz] .
waves .
波浪 .
然后, 他们深深地、悲伤地叹了口气, 沉入了波涛之下。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːrmeɪd] [druː] [bæk] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
The little mermaid drew back the crimson curtain of the tent ,
这 小的 美人鱼 画 后退 这 赤红 窗帘 的 这 帐篷 ,
小美人鱼拉开了帐篷的深红色帘幕,

[ænd; ənd] [brɪˈheld] [ðə; ði] [fer] [braɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [breɪst] .
and beheld the fair bride with her head resting on the prince's breast .
和 观看 这 公平的 新娘 和 她 头 休息 在 这 王子的 胸部 .
只见美丽的新娘将头枕在王子的胸膛上。

[ʃiː; ʃɪ] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [fer] [braʊ] ,
She bent down and kissed his fair brow ,
她 弯曲 向下 和 亲吻 他的 公平的 眉头 ,
她俯下身, 吻了吻他白皙的额头。

[ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈroʊzi] [daːn] [gruː] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] ;
then looked at the sky on which the rosy dawn grew brighter and brighter ;
然后 看起来 在 这 天空 在 哪个 这 红润 黎明 生长 更亮 和 更亮 ;
然后抬头望向天空, 只见玫瑰色的晨曦越来越明亮;

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːrp] [naɪf] , [ænd; ənd] [əˈgen] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [prɪns] ,
then she glanced at the sharp knife , and again fixed her eyes on the prince ,
然后 她 瞥了一眼 在 这 锋利的 刀 , 和 再次 固定的 她 眼睛 在 这 王子 ,
然后她瞥了一眼那把锋利的刀, 又把目光转向了王子。

[hu:] [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] .
who whispered the name of his bride in his dreams .
WHO 低声说道 这 姓名 的 他的 新娘 在 他的 梦境 :

他在梦中轻声呼唤着新娘的名字。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [ˈtremblɪd] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
She was in his thoughts , and the knife trembled in the hand of the little
她 曾是 在 他的 想法 , 和 这 刀 颤抖 在 这 手 的 这 小的
[ˈmɜ:meɪd] :
mermaid :
美人鱼 :

她占据了他的思绪，小美人鱼手中的刀也颤抖起来：

[ðen] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [aɪˈtiː][fa:r] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɪ][ˈɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] ;
then she flung it far away from her into the waves ;
然后 她 扔 它 远的 离开 从 她 进入 这 波浪 ;

然后她把它远远地扔进了海浪里；

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [tɜ:rnd] [red] [wer] [aɪˈtiː] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði][dra:ps] [ðæt] [spɜ:rt] [ʌp] [lʊkt] [laɪk]
the water turned red where it fell , and the drops that spurted up looked like
这 水 转向 红色的 在哪里 它 跌倒 , 和 这 滴 那 喷涌而出 向上 看起来 喜欢
[blʌd] .
blood .
血 :

水滴落的地方变成了红色，溅起的水滴看起来像血。

[ʃiː; ʃi][kæst][wʌn] [mɔ:r] [ˈlɪŋgərɪŋ] , [hæf] - [ˈfeɪntɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] ,
She cast one more lingering , half - fainting glance at the prince ,
她 投掷 一 更多的 挥之不去的 , 一半 - 昏厥 瞥一眼 在 这 王子 ,

她又用一种朦胧而感伤的眼神看了王子一眼，

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
and then threw herself from the ship into the sea ,
和 然后 扔 她自己 从 这 船 进入 这 海 ,

然后她纵身跃入大海。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hɜ:r; həɪ][ˈbə:di][wʌz; wəz] [dɪˈzɒlvɪŋ] [ˈɪntuː] [fəʊm] .
and thought her body was dissolving into foam .
和 想法 她 身体 曾是 溶解 进入 泡沫 :

她觉得自己的身体正在化作泡沫溶解。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [weɪvz] ,
The sun rose above the waves ,
这 太阳 玫瑰 多于 这 波浪 ,

太阳从海浪中升起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɔ:rm] [ˈreɪz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði][kəʊld] [fəʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜ:meɪd] ,
and his warm rays fell on the cold foam of the little mermaid ,
和 他的 温暖的 射线 跌倒 在 这 寒冷的 泡沫 的 这 小的 美人鱼 ,

他温暖的阳光洒在小美人鱼冰冷的泡沫上。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜ:r; wər] [ˈdaɪɪŋ] .
who did not feel as if she were dying .
WHO 做过 不是 感觉 作为 如果 她 是 垂死 :

她并不觉得自己即将死去。

[ʃiː; ʃi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] , [ænd; ənd][ɔ:l] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɪ] [ˈfloʊtɪd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [trænsˈpærənt]
She saw the bright sun , and all around her floated hundreds of transparent
她 锯 这 明亮的 太阳 , 和 全部 大约 她 漂浮 数百 的 透明的
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈbi:ɪŋs] ;
beautiful beings ;
美丽的 生物 ;

她看见了明亮的太阳，周围漂浮着数百个透明的美丽生物；

[ʃiː, ji][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðem; ðəm][ðə; ði] [waɪt] [seɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
she could see through them the white sails of the ship ,
她 可以 看 通过 他们 这 白色的 帆 的 这 船 ,
她透过它们看到了船上的白色船帆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ; [ðer; ðər] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [mə'loʊdiəs] ,
and the red clouds in the sky ; their speech was melodious ,
和 这 红色的 云 在 这 天空 ; 他们的 演讲 曾是 悦耳动听 ,
还有天上的红云；他们的谈话悦耳动听。

[bʌt; bət] [tuː] [ɪ'θɪriəl] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ˈmɔːrt(ə)li] [ɪrɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [ʌn'siːn] [baɪ]
but too ethereal to be heard by mortal ears , as they were also unseen by
但 也 空灵的 到 是 听到 经过 凡人 耳朵 , 作为 他们 是 还 看不见 经过
[ˈmɔːrt(ə)li] [aɪz] .
mortal eyes .
凡人 眼睛 .
但这些声音太过缥缈，凡人的耳朵听不到，凡人的眼睛也看不到。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)li] [ˈmɜːrmeɪd] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ʃiː, ji][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbɔːdi] [laɪk] [ðerz] ,
The little mermaid perceived that she had a body like theirs ,
这 小的 美人鱼 感知 那 她 有 一个 身体 喜欢 他们的 ,
小美人鱼意识到自己拥有和她们一样的身体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː, ji] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][raɪz] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fəʊm] .
and that she continued to rise higher and higher out of the foam .
和 那 她 持续 到 上升 更高 和 更高 出去 的 这 泡沫 .
她继续从泡沫中越升越高。

" [wer] [eɪ 'em][aɪ] ? " [æskt] [ʃiː, ji] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ɪ'θɪriəl] ,
" **Where am I ?** " **asked she , and her voice sounded ethereal** ,
" 在哪里 是 我 ? " 问 她 , 和 她 嗓音 听起来 空灵的 ,
“我这是在哪儿？”她问道，声音空灵缥缈。

[æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [noʊ] [ˈzːrθli] [ˈmjuːzɪk][kʊd; kəd] [ˈɪmɪteɪt]
as the voice of those who were with her ; no earthly music could imitate
作为 这 嗓音 的 那些 WHO 是 和 她 ; 不 尘世的 音乐 可以 模拟
[aɪ 'tiː] .
it :
它 .

那是与她在一起的人的声音；世间任何音乐都无法模仿。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , " [ˈænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **Among the daughters of the air ,** " **answered one of them** .
" 之中 这 女儿们 的 这 空气 , " 回答 一 的 他们 .
“在空中的女儿们之中，”其中一个回答道。

" [ə; eɪ][ˈmɜːrmeɪd][hæz; həz][nɑːt][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)li] [səʊl] ,
" **A mermaid has not an immortal soul** ,
" 一个 美人鱼 有 不是 一个 不朽 灵魂 ,
“美人鱼没有不朽的灵魂，

[nɔːr][kæən; kən][ʃiː, ji] [əb'teɪn] [wʌn] [ən'les] [ʃiː, ji] [wɪnz] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
nor can she obtain one unless she wins the love of a human being .
也不 能 她 获得 一 除非 她 胜利 这 爱 的 一个 人类 存在 .
除非赢得人类的爱，否则她也无法获得爱情。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [hæŋz] [hɜːr; hər][ɪ'tɜːrn(ə)li] [ˈdestəni] .
On the power of another hangs her eternal destiny .
在 这 力量 的 其他 悬挂 她 永恒 命运 .
她的永恒命运掌握在他人手中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɒtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ɔ:'ðoʊ] [ðeɪ] [du:][na:t] [pə'zes] [æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [soʊl] ,
But the daughters of the air , although they do not possess an immortal soul ,
但 这 女儿们 的 这 空气 , 虽然 他们 做 不是 具有 一个 不朽 灵魂 ,
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

但是，空中之女虽然没有不朽的灵魂，却可以.....

[baɪ][ðer; ðər] [gʊd] [di:dz] , [prə'kjər] [wʌn][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
by their good deeds , procure one for themselves .
经过 他们的 好的 契约 , 采购 一 为了 他们自己 .

凭借他们的善行，为自己赢得一个。

[wi; wi][flai][tu:; tə][wɔ:rm] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] [ku:l] [ðə; ði] ['sʌltri] [er] [ðæt] [dis'trɔiz] [mæn'kaɪnd][wɪð; wɪθ]
We fly to warm countries , and cool the sultry air that destroys mankind with
我们 飞 到 温暖的 国家 , 和 凉爽的 这 闷热 空气 那 摧毁 人类 和
[ðə; ði] ['pestɪləns] .
the pestilence .
这 瘟疫 .

我们飞往温暖的国家，为那些用瘟疫毁灭人类的闷热空气降温。

[wi; wi] ['kæri] [ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [tu:; tə] [sprɛd] [helθ] [ænd; ənd] [ˌrestə'reɪʃn] .
We carry the perfume of the flowers to spread health and restoration .
我们 携带 这 香水 的 这 花朵 到 传播 健康 和 恢复 .

我们携带花香，传播健康和活力。

[ˈæftər][wi; wi][hæv; həv] ['strɪvɪn] [fɔ:r; fər] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpaʊər] ,
After we have striven for three hundred years to all the good in our power ,
后 我们 有 努力 为了 三 百 年 到 全部 这 好的 在 我们的 力量 ,
[ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] ;
在我们为行善奋斗了三百年之后，

[wi; wi] [rɪ'si:v] [æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [soʊl][ænd; ənd] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
we receive an immortal soul and take part in the happiness of mankind .
我们 收到 一个 不朽 灵魂 和 拿 部分 在 这 幸福 的 人类 .

我们获得不朽的灵魂，并分享人类的幸福。

[ju:; jʊ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mɜ:rmeɪd] , [hæv; həv] [traɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hoʊl] [hɑ:rt] [tu:; tə][du:][æz; əz][wi; wi]
You , poor little mermaid , have tried with your whole heart to do as we
你 , 贫穷的 小的 美人鱼 , 有 尝试 和 你的 所有的 心 到 做 作为 我们
[ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] ;
are doing ;
是 正在做 ;

可怜的小美人鱼，你已经全心全意地努力去做我们正在做的事情；

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌfəd] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] [ænd; ənd] [reɪzd] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] - [wɜ:rld][baɪ]
you have suffered and endured and raised yourself to the spirit - world by
你 有 遭受 和 忍受 和 提高 你自己 到 这 精神 - 世界 经过
[jʊr; jər] [gʊd] [di:dz] ;
your good deeds ;
你的 好的 契约 ;

你经历了苦难和忍耐，并通过你的善行提升到了精神世界；

[ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ] ['straɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
and now , by striving for three hundred years in the same way ,
和 现在 , 经过 努力 为了 三 百 年 在 这 相同的 方式 ,

如今，他们以同样的方式奋斗了三百年，

[ju:; jʊ] [meɪ] [əb'teɪn][æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [soʊl] .
you may obtain an immortal soul .
你 可能 获得 一个 不朽 灵魂 .

你或许能获得永生的灵魂。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːrmeɪd] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ][ˈɡlɔːrɪfaɪd] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] [felt] [ðem; ðəm] ,
" **The little mermaid lifted her glorified eyes towards the sun , and felt them ,**
" 这 小的 美人鱼 抬起 她 光荣的 眼睛 向 这 太阳 , 和 毛毡 他们 ,
[fɔːr; fəɹ][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,

“小美人鱼抬起她那双闪亮的眼睛望向太阳，第一次感受到了它们。”

[ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .
filling with tears .
填充 和 眼泪 .

泪水盈眶。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [prɪns] , [ðer; ðər][wɜːr; wəɹ][laɪf][ænd; ənd] [nɔɪz] ;
On the ship , in which she had left the prince , there were life and noise ;
在 这 船 , 在 哪个 她 有 左边 这 王子 , 那里 是 生活 和 噪音 ;
她把王子留在船上时，船上充满了生机和喧闹；

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [braɪd] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] ; [ˈsɑːroʊfəli] [ðeɪ]
she saw him and his beautiful bride searching for her ; sorrowfully they
她 锯 他 和 他的 美丽的 新娘 搜索 为了 她 ; 悲伤地 他们
[geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɜːrli] [foʊm] ,
gazed at the pearly foam ,
凝视 在 这 珍珠般的 泡沫 ,

她看见他和美丽的新娘正在寻找她；他们悲伤地凝视着珍珠般的泡沫，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] .
as if they knew she had thrown herself into the waves .
作为 如果 他们 知道 她 有 抛掷 她自己 进入 这 波浪 .

仿佛他们早就知道她已经纵身跃入海浪之中。

[ʌnˈsiːn] [ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][braɪd] , [ænd; ənd] [fænd] [ðə; ði] [prɪns] ,
Unseen she kissed the forehead of her bride , and fanned the prince ,
看不见 她 亲吻 这 前额 的 她 新娘 , 和 扇形 这 王子 ,
她悄悄地亲吻了新娘的额头，并为王子扇风。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmaʊntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈroʊzi] [klaʊd] [ðæt]
and then mounted with the other children of the air to a rosy cloud that
和 然后 安装 和 这 其他 孩子们 的 这 空气 到 一个 红润 云 那
[ˈfloʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈiθər] .
floated through the aether .
漂浮 通过 这 醚 .

然后与其他空中之子一起登上了一朵漂浮在以太中的玫瑰色云朵。

" [ˈæftər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] , [ðʌs] [jæl; jəl][wiː; wi] [floʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , " [sed]
" **After three hundred years , thus shall we float into the kingdom of heaven , " said**
" 后 三 百 年 , 因此 将 我们 漂浮 进入 这 王国 的 天堂 , " 说
[ʃiː; ʃɪ] .
she .
她 .

“三百年后，我们将如此飘入天国，”她说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ˈiːv(ə)n][get] [ðer; ðər] [ˈsuːnər] , " [ˈwɪspəd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjənz] .
" **And we may even get there sooner , " whispered one of her companions .**
" 和 我们 可能 甚至 得到 那里 很快 , " 低声说道 一 的 她 同伴 .

“我们甚至可能更快到达那里，”她的一位同伴低声说道。

" [ʌnˈsiːn] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈentər][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [men] , [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈtʃɪldrən] ,
" **Unseen we can enter the houses of men , where there are children ,**
" 看不见 我们 能 进入 这 房屋 的 男人 , 在哪里 那里 是 孩子们 ,
“我们可以悄无声息地进入男人的家中，那里有孩子，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ,
and for every day on which we find a good child ,
和 为了 每一个 天 在 哪个 我们 寻找 一个 好的 孩子 ;
每天当我们发现一个好孩子时,

[huː] [ɪz][ðə; ði][dʒɔː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [ðer; ðər] [lʌv] , [aʊər; ɑːr] [taɪm] [ʌv; əv]
who is the joy of his parents and deserves their love , our time of
WHO 是 这 喜悦 的 他的 父母 和 值得 他们的 爱 ; 我们的 时间 的
[prəʊ'beɪ(ə)n][ɪz] ['ɔːtnd] .
probation is shortened .
缓刑 是 缩短 .
如果他是父母的掌上明珠，值得父母的爱，那么我们的缓刑期就会缩短。

[ðə; ði][tʃaɪld] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] , [wen] [wiː; wi][flaɪ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,
The child does not know , when we fly through the room ,
这 孩子 做 不是 知道 , 什么时候 我们 飞 通过 这 房间 ;
孩子并不知道，当我们飞过房间时，

[ðæt] [wiː; wi] [smaɪl] [wɪð; wɪθ][dʒɔː][æt; ət][hɪz; ɪz] [gʊd] [kən'dʌkt] ,
that we smile with joy at his good conduct ,
那 我们 微笑 和 喜悦 在 他的 好的 执行 ;
我们因他的良好行为而喜笑颜开。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [wʌn] [jɪr] [les] [ʌv; əv][aʊər; ɑːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
for we can count one year less of our three hundred years .
为了 我们 能 数数 一 年 较少的 的 我们的 三 百 年 .
因为我们三百年的历史可以少算一年。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['nɔːti] [ɔːr][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [tʃaɪld] , [wiː; wi] [ʃed] [terz] [ʌv; əv] ['saːrəʊ] ,
But when we see a naughty or a wicked child , we shed tears of sorrow ,
但 什么时候 我们 看 一个 淘气 或者 一个 邪恶 孩子 ; 我们 棚 眼泪 的 悲哀 ;
但是，当我们看到顽皮或邪恶的孩子时，我们会流下悲伤的眼泪。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evri] [ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][aʊər; ɑːr] [taɪm] [ʌv; əv]['traɪəl] !
and for every tear a day is added to our time of trial !
和 为了 每一个 撕 一个 天 是 额外 到 我们的 时间 的 审判 !
每流一滴眼泪，我们的考验时间就会延长一天！

" ['lɪt(ə)l] ['taɪni] [ɔːr] [θʌmbə'liːnə]
" **LITTLE TINY OR THUMBELINA**
" 小的 微小的 或者 拇指姑娘
“小不点或拇指姑娘”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌnz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɪtʃ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
There was once a woman who wished very much to have a little child ,
那里 曾是 一次 一个 女士 WHO 希望 非常 很多 到 有 一个 小的 孩子 ;
从前有一位妇人，她非常渴望能有个孩子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [əb'teɪn] [hɜːr; hər] [wɪʃ] .
but she could not obtain her wish .
但 她 可以 不是 获得 她 希望 ;
但她未能如愿以偿。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feri] , [ænd; ənd] [sed] ,
At last she went to a fairy , and said ,
在 最后的 她 去 到 一个 仙女 , 和 说 ,
最后她去找了一位仙女，说道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ;
" **I should so very much like to have a little child ;**
" 我 应该 所以 非常 很多 喜欢 到 有 一个 小的 孩子 ;
我非常想要一个孩子；

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][wʌn] ? " **can you tell me where I can find one ?** "

请问哪里可以找到？

" [oʊ] , [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈi:zəli] [ˈmæɪnɪdʒd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈferi] . **Oh , that can be easily managed ,** " **said the fairy** .

" 哦 , 那 能 是 容易地 管理 , " 说 这 仙女 .

“哦，这很容易解决，”仙女说。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbɑ:lɪkɔ:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd][tu:; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] **Here is a barleycorn of a different kind to those which grow in the farmer's** fields ,

" 这里 是 一个 大麦粒 的 一个 不同的 种类 到 那些 哪个 生长 在 这 农民的 字段 ,

“这是一粒与农夫田里生长的大麦不同的品种。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [i:t] ; [pʊt][aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [pɑ:t] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wɪl] **and which the chickens eat ; put it into a flower - pot , and see what will** happen . "

和 哪个 这 鸡 吃 ; 放 它 进入 一个 花 - 锅 , 和 看 什么 将要 发生 . "

鸡会吃这种东西；把它放在花盆里，看看会发生什么。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈferi] [twelv] [ˈɪlɪŋ] , **Thank you ,** " **said the woman , and she gave the fairy twelve shillings** ,

" 感谢 你 , " 说 这 女士 , 和 她 给予 这 仙女 十二 先令 ,

“谢谢，”女人说，并给了仙女十二先令。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:lɪkɔ:n] . **which was the price of the barleycorn** .

哪个 曾是 这 价格 的 这 大麦粒 .

这就是大麦的价格。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][pla:ntɪd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [ðer; ðər] [gru:] [ʌp][ə; eɪ][la:rdʒ] **Then she went home and planted it , and immediately there grew up a large** handsome flower ,

然后 她 去 家 和 已种植 它 , 和 立即地 那里 生长 向上 一个 大的 英俊的 花 ,

然后她把它带回家种下，立刻就长出了一朵硕大而漂亮的花。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtu:lɪp] [ɪn] [əˈpɪrəns] , **something like a tulip in appearance** ,

某物 喜欢 一个 郁金香 在 外貌 , 外形像郁金香，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɪts] [li:vz] [ˈtaɪtli] [kloʊzd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:ɾ; wər] [sti:l] [ə; eɪ] [bʌd] . **but with its leaves tightly closed as if it were still a bud** .

但 和 它是 树叶 紧紧 关闭 作为 如果 它 是 仍然 一个 芽 .

但它的叶子紧紧闭合，就像还是个花苞一样。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈflaʊər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] **It is a beautiful flower ,** " **said the woman , and she kissed the red and** golden - colored leaves ,

" 它 是 一个 美丽的 花 , " 说 这 女士 , 和 她 亲吻 这 红色的 和 金的 - 有色 树叶 ,

“这是一朵美丽的花，”女人说着，亲吻了红金色的叶子。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈoʊpənd] ,
and while she did so the flower opened ,
和 尽管 她 做过 所以 这 花 打开 ,
就在她这样做的时候, 花朵开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈtuːlɪp] .
and she could see that it was a real tulip .
和 她 可以 看 那 它 曾是 一个 真实的 郁金香 .
她一眼就看出那是一朵真郁金香。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈflaʊər] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈvelvɪt] [ˈsteɪmənz] , [sæt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd]
Within the flower , upon the green velvet stamens , sat a very delicate and
之内 这 花 , 之上 这 绿色的 天鹅绒 雄蕊 , 卫星 一个 非常 精美的 和
[ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l][ˈmeɪd(ə)n] .
graceful little maiden .
优美 小的 少女 .
花朵之中, 在绿色的天鹅绒般的花蕊上, 坐着一位非常娇弱优雅的小少女。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈskɜːsli] [hæf][æz; əz] [ˈbɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [θʌm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡeɪv] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [neɪm]
She was scarcely half as long as a thumb , and they gave her the name
她 曾是 几乎 一半 作为 长的 作为 一个 拇指 , 和 他们 给予 她 这 姓名
[ʌv; əv] " [θʌmbəˈliːnə] ,
of " Thumbelina ,
的 " 拇指姑娘 ,
她只有拇指的一半长, 所以人们给她取名为“拇指姑娘”。

" [ɔːr][ˈtaɪni] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] .
" or Tiny , because she was so small .
" 或者微小的 , 因为 她 曾是 所以 小的 .
或者叫她“小不点”, 因为她个子很小。

[ə; eɪ] [ˈwɔːlnʌt] - [ʃel] , [ˈelɪɡəntli] [ˈpɑːlɪft] , [sɜːrvd] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)l] ; [hɜːr; həɹ][bed]
A walnut - shell , elegantly polished , served her for a cradle ; her bed
一个 核桃 - 壳 , 优雅地 抛光 , 服务 她 为了 一个 摇篮 ; 她 床
[wʌz; wəz] [fɔːrɪd] [ʌv; əv] [bluː] [ˈvaɪələt] - [liːvz] ,
was formed of blue violet - leaves ,
曾是 形成 的 蓝色的 紫色 - 树叶 ,
她用一个打磨得光亮的核桃壳做摇篮; 她的床是用蓝色的紫罗兰叶子铺成的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊz] - [liːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkaʊntərpeɪn] .
with a rose - leaf for a counterpane .
和 一个 玫瑰 - 叶子 为了 一个 床罩 .
用玫瑰叶子做床罩。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][slept] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [əˈmjuːzd] [hɜːrˈself][ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,
Here she slept at night , but during the day she amused herself on a table ,
这里 她 睡着了 在 夜晚 , 但 期间 这 天 她 觉得好笑 她自己 在 一个 桌子 ,
她晚上睡在这里, 白天则在桌子上消磨时间。

[wer] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈpleɪtfoʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
where the woman had placed a plateful of water .
在哪里 这 女士 有 放置 一个 满满一盘 的 水 .
女人把一盘水放在了那里。

[raʊnd] [ðɪs] [pleɪt] [wɜːr; wər] [ˈriθs] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stemz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
Round this plate were wreaths of flowers with their stems in the water ,
圆形的 这 盘子 是 花圈 的 花朵 和 他们的 茎 在 这 水 ,
盘子周围摆放着花环, 花茎浸在水中。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][aɪˈtiː] [ˈfloʊtɪd] [ə; eɪ][ɑːrdʒ][ˈtuːlɪp] - [liːf] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [ˈtaɪni][fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊt] .
and upon it floated a large tulip - leaf , which served Tiny for a boat .
和 之上 它 漂浮 一个 大的 郁金香 - 叶子 , 哪个 服务 微小的 为了 一个 船 .
上面漂浮着一片大郁金香叶子, 小不点儿就用它当船。

[hɪr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmeɪd(ə)n][sæt][ænd; ənd] [rəʊd] [hɜːr'self][frəm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
Here the little maiden sat and rowed herself from side to side ,
这里 这 小的 少女 卫星 和 划船 她自己 从 边 到 边 ,
小姑娘坐在那里，左右划着船。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːrɜ; ʊərɜ] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] [hɔːrs] - [her] .
with two oars made of white horse - hair .
和 二 桨 制成 的 白色的 马 - 头发 .
配有两根用白色马鬃制成的桨。

[aɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [saɪt] .
It really was a very pretty sight .
它 真的 曾是 一个 非常 漂亮的 视线 .
那景色真是美极了。

[ˈtaɪni][kʊd; kəd] , [ˈɔːlsʊʊ] ,
Tiny could , also ,
微小的 可以 , 还 ,
Tiny 也可能

[sɪŋ] [soʊ] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['swiːtli] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [hæd; həd][ˈevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn]
sing so softly and sweetly that nothing like her singing had ever before been
唱歌 所以 轻轻 和 甜蜜地 那 没有什么 喜欢 她 歌唱 有 曾经 前 到过
[hɜːrd] .
heard .
听到 .
她的歌声如此轻柔甜美，前所未闻。

[wʌn] [naɪt] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] [bed] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˈʌgli] ,
One night , while she lay in her pretty bed , a large , ugly ,
一 夜晚 , 尽管 她 躺在 她 漂亮的 床 , 一个 大的 , 丑陋的 ,
一天晚上，当她躺在漂亮的床上时，一只又大又丑的.....

[wet] [toʊd] [krept] [θruː] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
wet toad crept through a broken pane of glass in the window ,
湿的 蟾蜍 悄悄地爬 通过 一个 破碎的 窗格 的 玻璃 在 这 窗户 ,
一只湿漉漉的蟾蜍从窗户破损的玻璃缝隙里爬了进来。

[ænd; ənd] [liːpt] [raɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ˈtaɪni] [leɪ] ['sliːpɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər][roʊz] - [liːf] [kwɪlt]
and leaped right upon the table where Tiny lay sleeping under her rose - leaf quilt
和 跳跃 正确的 之上 这 桌子 在哪里 微小的 躺 睡眠 在下面 她 玫瑰 - 叶子 被子
.
.
.

然后她直接跳到桌子上，小不点正躺在那里，盖着玫瑰叶图案的被子睡觉。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər][maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] [toʊd] ,
" **What a pretty little wife this would make for my son , " said the toad ,**
" 什么 一个 漂亮的 小的 妻子 这 会 制作 为了 我的 儿子 , " 说 这 蟾蜍 ,
“她要是能做我儿子的漂亮妻子该多好啊！”癞蛤蟆说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] - [ʃel] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l][ˈtaɪni] [leɪ] [ə'sliːp] ,
and she took up the walnut - shell in which little Tiny lay asleep ,
和 她 采取 向上 这 核桃 - 壳 在 哪个 小的 微小的 躺 睡着了 ,
她拿起小泰尼熟睡的核桃壳，

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
and jumped through the window with it into the garden .
和 跳了起来 通过 这 窗户 和 它 进入 这 花园 .
然后他抱着它从窗户跳进了花园。

[ɪn][ðə; ði] ['swɑ:mpi] ['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔ:d] [stri:m] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [lɪvd] [ðə; ði][toʊd] , [wɪð; wɪθ]
In the swampy margin of a broad stream in the garden lived the toad , with
在这 沼泽地 利润 的 一个 广阔 溪流 在 这 花园 居住地 这 蟾蜍 , 和
[hɜ:r; hər][sʌn] .
her son .
她 儿子 :

在花园里一条宽阔溪流的沼泽边缘，住着一只蟾蜍和她的儿子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌgʌli:ʒ] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
He was uglier even than his mother ,
他 曾是 更丑 甚至 比 他的 母亲 ,
他甚至比他母亲还丑。

[ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)]['meɪd(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] ['elɪgənt] [bed] , [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli]
and when he saw the pretty little maiden in her elegant bed , he could only
和 什么时候 他 锯 这 漂亮的 小的 少女 在 她 优雅的 床 , 他 可以 仅有的
[kraɪ] ,
cry ,
哭 ,

当他看到躺在优雅床上的漂亮小姑娘时，他忍不住哭了起来。

" [kroʊk] , [kroʊk] , [kroʊk] . "
" Croak , croak , croak . "
" 发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 . "
“呱呱，呱呱，呱呱。”

" [dəʊnt] [spi:k] [soʊ] [laʊd] , [ɔ:r][ʃi:; ʃi] [wɪl] [weɪk] , " [sed] [ðə; ði][toʊd] ,
" Don't speak so loud , or she will wake , " said the toad ,
" 不 说话 所以 大声 , 或者 她 将要 唤醒 , " 说 这 蟾蜍 ,
“别那么大声说话，不然她会吵醒的。”癞蛤蟆说。

" [ænd; ʌnd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [rʌn] [ə'weɪ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [swɑ:nz] [daʊn] .
" and then she might run away , for she is as light as swan's down .
" 和 然后 她 可能 跑步 离开 , 为了 她 是 作为 光 作为 天鹅的 向下 :
“然后她可能会逃走，因为她像天鹅绒一样轻盈。”

[wi:; wi] [wɪl] [pleɪs] [hɜ:r; hər][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] - ['lɪli] [li:vz] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [stri:m] ;
We will place her on one of the water - lily leaves out in the stream ;
我们 将要 地方 她 在 一 的 这 水 - 百合 树叶 出去 在 这 溪流 ;
我们将把她放在溪流中的一片睡莲叶子上；

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [æn; ən]['aɪlənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [laɪt] [ænd; ʌnd] [smɔ:l] ,
it will be like an island to her , she is so light and small ,
它 将要 是 喜欢 一个 岛 到 她 , 她 是 所以 光 和 小的 ,
对她来说，那里就像一座孤岛，她那么轻盈娇小。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [ɪ'skeɪp] ; [ænd; ʌnd] , [waɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'weɪ] ,
and then she cannot escape ; and , while she is away ,
和 然后 她 不能 逃脱 ; 和 , 尽管 她 是 离开 ,
这样她就无法逃脱了；而且，在她离开期间，

[wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [heɪst] [ænd; ʌnd] [prɪ'per] [ðə; ði] [steɪt] - [ru:m] ['ʌndər] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] ,
we will make haste and prepare the state - room under the marsh ,
我们 将要 制作 匆忙 和 准备 这 状态 - 房间 在下面 这 沼泽 ,
我们将抓紧时间，在沼泽地下准备好舱房。

[ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mæɪrɪd] .
in which you are to live when you are married .
在 哪个 你 是 到 居住 什么时候 你 是 已婚 .
婚后你将居住的地方。

" [fɑ:r] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [stri:m] [gru:] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] - [ˈlɪlɪz] , [wɪð; wɪθ] [brɔ:d] [ɡri:n] [li:vz] ,
" **Far out in the stream grew a number of water - lilies , with broad green leaves ,**
" 远的 出去 在 这 溪流 生长 一个 数字 的 水 - 百合花 , 和 广阔 绿色的 树叶 ,
" 溪流深处生长着许多睡莲, 叶子宽大翠绿,

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [floʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
which seemed to float on the top of the water .
哪个 似乎 到 漂浮 在 这 顶部 的 这 水 .
它看起来好像漂浮在水面上。

[ðə; ði] [ˈlɑ:rdʒɪst] [ʌv; əv] [ði:z] [li:vz] [əˈpɪrd] [ˈfɑ:rðər] [ɔ:f] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,
The largest of these leaves appeared farther off than the rest ,
这 最大 的 这些 树叶 出现 更远 离开 比 这 休息 ,
这些叶子中最大的一片看起来比其他叶子更远。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [toʊd] [swæm] [aʊt] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwɔ:lnʌt] - [ʃel] ,
and the old toad swam out to it with the walnut - shell ,
和 这 老的 蟾蜍 游泳 出去 到 它 和 这 核桃 - 壳 ,
老蟾蜍叼着核桃壳游了过去。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)] [ˈtaɪni] [leɪ] [sti:l] [əˈsli:p] .
in which little Tiny lay still asleep .
在 哪个 小的 微小的 躺 仍然 睡着了 .
小Tiny还在里面熟睡着。

[ðə; ði] [ˈtaɪni] [ˈlɪt(ə)] [ˈkri:tʃər] [woʊk] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
The tiny little creature woke very early in the morning ,
这 微小的 小的 生物 觉醒 非常 早期的 在 这 早晨 ,
这个小家伙一大早就醒了。

[ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [kraɪ] [ˈbɪtərli] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ,
and began to cry bitterly when she found where she was ,
和 开始 到 哭 苦涩地 什么时候 她 成立 在哪里 她 曾是 ,
当她发现自己身在何处时, 开始痛哭流涕。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈwɔ:tər] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [ɡri:n] [li:f] ,
for she could see nothing but water on every side of the large green leaf ,
为了 她 可以 看 没有什么 但 水 在 每一个 边 的 这 大的 绿色的 叶子 ,
因为她看到的只有那片大绿叶四周的水。

[ænd; ənd] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [lənd] .
and no way of reaching the land .
和 不 方式 的 到达 这 土地 .
而且没有办法到达陆地。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [oʊld] [toʊd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] ,
Meanwhile the old toad was very busy under the marsh ,
同时 这 老的 蟾蜍 曾是 非常 忙碌的 在下面 这 沼泽 ,
与此同时, 老蟾蜍在沼泽底下忙得不可开交。

[ˈdekɪŋ] [hɜ:r; hər] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌʃɪz] [ænd; ənd] [waɪld] [ˈjeləʊ] [ˈflaʊərz] ,
decking her room with rushes and wild yellow flowers ,
甲板 她 房间 和 冲刺 和 荒野 黄色的 花朵 ,
她用灯芯草和野生的黄色花朵装饰房间,

[tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [lək] [ˈprɪti] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [nu:] [ˈdɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] .
to make it look pretty for her new daughter - in - law .
到 制作 它 看 漂亮的 为了 她 新的 女儿 - 在 - 法律 .
为了让新儿媳妇觉得漂亮。

[ðen] [ʃiː; ʃi][swæm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈʌɡli] [sʌn][tuː; tə][ðə; ði] [liːf] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst]
Then she swam out with her ugly son to the leaf on which she had placed
然后 她 游泳 出去 和 她 丑陋的 儿子 到 这 叶子 在 哪个 她 有 放置
[pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪni] .
poor little Tiny .
贫穷的 小的 微小的 .

然后她带着她丑陋的儿子游到她把可怜的小Tiny放在的那片叶子上。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [bed] ,
She wanted to fetch the pretty bed ,
她 通缉 到 拿来 这 漂亮的 床 ,
她想把那张漂亮的床搬过来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈbraɪdl] [ˈtʃeɪmbər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
that she might put it in the bridal chamber to be ready for her .
那 她 可能 放 它 在 这 新娘 房间 到 是 准备好 为了 她 .
她可能会把它放在新房里，为她做好准备。

[ðə; ði][oʊld] [toʊd] [boʊd] [loʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [sed] , " [hɪr] [ɪz][maɪ] [sʌn] ,
The old toad bowed low to her in the water , and said , " Here is my son ,
这 老的 蟾蜍 鞠躬 低的 到 她 在 这 水 , 和 说 , " 这里 是 我的 儿子 ,
老癞蛤蟆在水中向她深深鞠躬，说道：“这是我的儿子，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][jər; jər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ˈhæpɪli] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] [baɪ][ðə; ði]
he will be your husband , and you will live happily in the marsh by the
他 将要 是 你的 丈夫 , 和 你 将要 居住 快乐地 在 这 沼泽 经过 这
stream . "
stream . "
溪流 . "
他将成为你的丈夫，你们将在溪边的沼泽地里幸福地生活。

" [kroʊk] , [kroʊk] , [kroʊk] , " [wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər] [sʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ;
" Croak , croak , croak , " was all her son could say for himself ;
" 发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 , " 曾是 全部 她 儿子 可以 说 为了 他自己 ;
“呱呱呱,”她的儿子只能发出这样的叫声;

[soʊ][ðə; ði] [toʊd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈlɪt(ə)l][bed] , [ænd; ənd][swæm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
so the toad took up the elegant little bed , and swam away with it ,
所以 这 蟾蜍 采取 向上 这 优雅的 小的 床 , 和 游泳 离开 和 它 ,
于是，蟾蜍叼着那张精致的小床游走了。

[ˈliːvɪŋ] [ˈtaɪni][ɔːl] [əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [liːf] , [wer] [ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [wept] .
leaving Tiny all alone on the green leaf , where she sat and wept .
离开 微小的全部 独自的 在 这 绿色的 叶子 , 在哪里 她 卫星 和 哭泣 .
只剩下小不点一个人坐在绿叶上哭泣。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [toʊd] ,
She could not bear to think of living with the old toad ,
她 可以 不是 熊 到 思考 的 活的 和 这 老的 蟾蜍 ,
她一想到要和那只老癞蛤蟆一起生活就无法忍受。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈʌɡli] [sʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
and having her ugly son for a husband .
和 拥有 她 丑陋的 儿子 为了 一个 丈夫 .
还让她那丑陋的儿子嫁给了她。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪʃz] , [huː] [swæm] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːtər] [bɪˈniːθ] , [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [toʊd] ,
The little fishes , who swam about in the water beneath , had seen the toad ,
这 小的 鱼 , WHO 游泳 关于 在 这 水 下面 , 有 已见 这 蟾蜍 ,
在水下游来游去的小鱼们看到了这只蟾蜍。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] ,
and heard what she said ,
和 听到 什么 她 说 ,

我听到了她说的话。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmeɪd(ə)n] .
so they lifted their heads above the water to look at the little maiden .
所以 他们 抬起 他们的 头部 多于 这 水 到 看 在 这 小的 少女 .

于是，他们把头探出水面，去看这位小姑娘。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ðeɪ] [sɔ:ɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] ,
As soon as they caught sight of her , they saw she was very pretty ,
作为 很快 作为 他们 捕捉 视线 的 她 , 他们 锯 她 曾是 非常 漂亮的 ,

他们一见到她，就发现她非常漂亮。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv]
and it made them very sorry to think that she must go and live
和 它 制成 他们 非常 对不起 到 思考 那 她 必须 去 和 居住

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌɡli] [təʊdz] .
with the ugly toads .
和 这 丑陋的 蟾蜍 .

想到她必须去和那些丑陋的癞蛤蟆一起生活，他们就感到非常难过。

" [noʊ] , [,aɪ ˈti:][mʌst; məst] [ˈnevər] [bi:; bi] !
" **No , it must never be !**
" 不 , 它 必须 绝不 是 !

不，绝对不能这样！

" [soʊ] [ðeɪ] [əˈsembld] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
" **so they assembled together in the water** ,
" 所以 他们 组装 一起 在 这 水 ,

于是他们聚集在水中，

[raʊnd] [ðə; ði] [ɡri:n] [stɔ:k] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [li:f] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmeɪd(ə)n] [stʊd] ,
round the green stalk which held the leaf on which the little maiden stood ,
圆形的 这 绿色的 茎 哪个 握住 这 叶子 在 哪个 这 小的 少女 站立 ,

围绕着那根支撑着叶子的绿色茎秆，小女孩就站在叶子上。

[ænd; ənd] [na:d] [,aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ti:θ] .
and gnawed it away at the root with their teeth .
和 被啃咬 它 离开 在 这 根 和 他们的 牙齿 .

它们用牙齿从根部开始啃食。

[ðen] [ðə; ði] [li:f] [ˈfloʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] , [ˈkæriɪŋ] [ˈtaɪni][fɑ:r] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv][lənd]
Then the leaf floated down the stream , carrying Tiny far away out of reach of land
然后 这 叶子 漂浮 向下 这 溪流 , 携带 微小的 远的 离开 出去 的 抵达 的 土地

.
:
.

然后，树叶顺着溪流漂去，带着小不点儿漂向了远离陆地的地方。

[ˈtaɪni] [seɪld] [pæst] [ˈmeni] [taʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bʊ:rdz][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] ,
Tiny sailed past many towns , and the little birds in the bushes saw her ,
微小的 航行 过去的 许多 城镇 , 和 这 小的 鸟类 在 这 灌木丛 锯 她 ,

[ænd; ənd] [sæŋ] ,
and sang ,
和 唱 ,

小船驶过许多城镇，灌木丛中的小鸟们看见了她，便歌唱起来。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] ; " [soʊ][ðə; ði] [li:f] [swæm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd]
" What a lovely little creature ; " so the leaf swam away with her farther and
" 什么 一个 迷人的 小的 生物 ; " 所以 这 叶子 游泳 离开 和 她 更远 和
['fɑ:rðər] ,
farther ,
更远 ,

“多么可爱的小家伙啊！”于是，叶子带着她游得越来越远。

[tɪl] [aɪ 'ti:] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ʌðər] [ləndz] .
till it brought her to other lands .
直到 它 带来 她 到 其他 土地 .

直到它将她带到其他地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第26/66页

[ə; eɪ] ['greɪsf(ə)] ['lɪt(ə)] [waɪt] ['bʌtərflaɪ] ['kɑːnstəntli] ['flʌtəd] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd][æt; ət] [læst]
A graceful little white butterfly constantly fluttered round her , and at last
一个 优美 小的 白色的 蝴蝶 不断地 飘动 圆形的 她 , 和 在 最后的
[ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [li:f] .
alighted on the leaf .
下车 在 这 叶子 .

一只优雅的小白蝴蝶在她周围翩翩起舞，最后落在了叶子上。

['taɪni] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
Tiny pleased him , and she was glad of it ,
微小的 高兴 他 , 和 她 曾是 高兴的 的 它 ,

Tiny让他很满意，她也为此感到高兴。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [toʊd] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ,
for now the toad could not possibly reach her ,
为了 现在 这 蟾蜍 可以 不是 可能 抵达 她 ,

目前这只癞蛤蟆还不可能够到她。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn]
and the country through which she sailed was beautiful , and the sun shone
和 这 国家 通过 哪个 她 航行 曾是 美丽的 , 和 这 太阳 闪耀

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɔːtər] ,
upon the water ,
之上 这 水 ,

她航行经过的国土风景优美，阳光洒在水面上。

[tɪl] [aɪ 'tiː] ['glɪtəd] [laɪk] ['lɪkwɪd][ɡoʊld] .
till it glittered like liquid gold .
直到 它 闪闪发光 喜欢 液体 金子 .

直到它像液态黄金一样闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['gɜːrdl] [ænd; ʌnd] [taɪd] [wʌn] [end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ,
She took off her girdle and tied one end of it round the butterfly ,
她 采取 离开 她 腰带 和 系 一 结尾 的 它 圆形的 这 蝴蝶 ,

她解下腰带，把一端系在蝴蝶身上。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪbən] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [li:f] ,
and the other end of the ribbon she fastened to the leaf ,
和 这 其他 结尾 的 这 丝带 她 系紧 到 这 叶子 ,

她把丝带的另一端系在了叶子上。

[wɪtʃ] [naʊ] [ɡlaɪdɪd] [ɑːn] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən]['evər] , ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l][taɪni][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi]
which now glided on much faster than ever , taking little Tiny with it as she
哪个 现在 滑翔 在 很多 快点 比 曾经 , 采取 小的 微小的 和 它 作为 她
[stʊd] .
stood .
站立 .

它现在滑行得比以往任何时候都快得多，带着小蒂妮一起站着。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][laːrdʒ] ['kɑːktʃeɪfər] [fluː] [baɪ] ; [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Presently a large cockchafer flew by ; the moment he caught sight of her ,
目前 一个 大的 金龟子 飞翔 经过 ; 这 片刻 他 捕捉 视线 的 她 ,

这时，一只体型较大的金龟子飞过；它一看到她，

[hi:; hi] [si:zd] [h3:r; h3r] [raʊnd] [h3:r; h3r] ['delikət] [weist] [wið; wiθ][h1z; 1z] [klɔ:z] , [ænd; ənd] [flu:] [wið; wiθ]
he seized her round her delicate waist with his claws , and flew with
他 查获 她 圆形的 她 精美的 腰部 和 他的 爪子 , 和 飞翔 和
[h3:r; h3r]['intu:][ə; ei] [tri:] .
her into a tree .
她 进入 一个 树 .

他用利爪抓住她纤细的腰肢，带着她飞到树上。

[ðə; ði] [gri:n] [li:f] ['floʊtɪd] [ə'wei] [ɑ:n][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərf্লাi] [flu:] [wið; wiθ][aɪ 'ti:] ,
The green leaf floated away on the brook , and the butterfly flew with it ,
这 绿色的 叶子 漂浮 离开 在 这 溪 , 和 这 蝴蝶 飞翔 和 它 ,
[tri:] .
绿叶顺着溪流飘走，蝴蝶也随之飞翔。

[fɔ:r; f3r][hi:; hi][wʌz; w3z] ['fɑ:sənd] [tu:; t3][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][kʊd; k3d][nɑ:t][get] [ə'wei] .
for he was fastened to it , and could not get away .
为了 他 曾是 系紧 到 它 , 和 可以 不是 得到 离开 .

因为他被绑在上面，无法挣脱。

[oʊ] , [haʊ] ['fraɪ(ə)nd] ['lɪt(ə)l]['taɪni] [felt] [wen] [ðə; ði] ['kɑ:ktʃeɪf3r] [flu:] [wið; wiθ][h3:r; h3r][tu:; t3][ðə; ði]
Oh , how frightened little Tiny felt when the cockchafer flew with her to the
哦 , 如何 害怕 小的 微小的 毛毡 什么时候 这 金龟子 飞翔 和 她 到 这
[tri:] !
tree !
树 !

当金龟子带着小蒂妮飞到树上时，她吓坏了！

[bʌt; b3t] [ɪ'speʃəli] [wʌz; w3z][ʃi:; ʃi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; f3r][ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)l] [waɪt] ['bʌtərf্লাi] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; h3d]
But especially was she sorry for the beautiful white butterfly which she had
但 尤其 曾是 她 对不起 为了 这 美丽的 白色的 蝴蝶 哪个 她 有
['fɑ:sənd] [tu:; t3][ðə; ði] [li:f] ,
fastened to the leaf ,
系紧 到 这 叶子 ,

但她尤其为那只被她固定在叶子上的美丽白蝴蝶感到难过。

[fɔ:r; f3r] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; k3d][nɑ:t] [fri:] [hɪm'self] [hi:; hi] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋg3r] .
for if he could not free himself he would die of hunger .
为了 如果 他 可以 不是 自由的 他自己 他 会 死 的 饥饿 .

因为如果他无法挣脱束缚，他就会饿死。

[bʌt; b3t][ðə; ði] ['kɑ:ktʃeɪf3r] [dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mæt3r] .
But the cockchafer did not trouble himself at all about the matter .
但 这 金龟子 做过 不是 麻烦 他自己 在 全部 关于 这 事情 .

但金龟子对此事毫不在意。

[hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [baɪ][h3:r; h3r][saɪd][ɑ:n][ə; ei][lɑ:rdʒ] [gri:n] [li:f] ,
He seated himself by her side on a large green leaf ,
他 坐着 他自己 经过 她 边 在 一个 大的 绿色的 叶子 ,

他坐在她身旁一片宽大的绿叶上，

[geɪv] [h3:r; h3r][sʌm; s3m] ['hʌni] [frʌm; fr3m][ðə; ði] ['flaʊ3rz] [tu:; t3] [i:t] , [ænd; ənd][təʊld][h3:r; h3r][ʃi:; ʃi]
gave her some honey from the flowers to eat , and told her she
给予 她 一些 蜂蜜 从 这 花朵 到 吃 , 和 讲述 她 她
[wʌz; w3z] ['veri] ['prɪti] ,
was very pretty ,
曾是 非常 漂亮的 ,

给了她一些花蜜吃，并告诉她她很漂亮。

[ðʊʊ] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [laɪk][ə; ei] ['kɑ:ktʃeɪf3r] .
though not in the least like a cockchafer .
尽管 不是 在 这 至少 喜欢 一个 金龟子 .

虽然一点也不像金龟子。

[ˈæftər][ə; eɪ][tɑɪm] , [ɔ:l][ðə; ði] [tɜ:rnd] [ʌp][ðer; ðər] [ˈfi:ləz] , [ænd; ənd][sed] , " [ʃi:; ʃi][hæz; həz]
After a time , all the cockchafers turned up their feelers , and said , " She has
后 一个 时间 , 全部 这 金龟子 转向 向上 他们的 触角 , 和 说 , " 她 有
[ˈoʊnli] [tu:] [legz] !
only two legs !
仅有的 二 腿 !

过了一会儿，所有的金龟子都伸出触角，说道：“她只有两条腿！ ”

[haʊ] [ˈʌgli] [ðæt] [lʊks] . " **how ugly that looks . "**
如何 丑陋的 那 看起来 . "

“看起来真难看。”

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] [ˈfi:ləz] , " [sed] [əˈnʌðər] .
" She has no feelers , " said another .
" 她 有 不 触角 , " 说 其他 .

“她没有触觉，”另一个人说。

" [hɜ:r; hər] [weɪst] [ɪz] [kwat] [slɪm] .
" Her waist is quite slim .
" 她 腰部 是 相当 苗条的 .

她的腰很细。

[pu:] !
Pooh !
呸 !

呸!

[ʃi:; ʃi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] . "
she is like a human being . "
她 是 喜欢 一个 人类 存在 . "

她就像个真人一样。

" [oʊ] ! [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈʌgli] , " [sed] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈleɪdi] , [ɔ:lˈðoʊ] [ˈtaɪni][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] .
" Oh ! she is ugly , " said all the lady cockchafers , although Tiny was very pretty .
" 哦 ! 她 是 丑陋的 , " 说 全部 这 女士 金龟子 , 虽然 微小的 曾是 非常 漂亮的 .

“哦！她真丑，”所有的雌性金龟子都这样说，尽管小不点非常漂亮。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkɑ:ktʃeɪfər] [hu:] [hæd; həd] [rʌŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
Then the cockchafer who had run away with her ,
然后 这 金龟子 WHO 有 跑步 离开 和 她 ,

然后是那只和她一起逃跑的金龟子，

[biˈli:vd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [wen] [ðeɪ] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʌgli] ,
believed all the others when they said she was ugly ,
相信 全部 这 其他的 什么时候 他们 说 她 曾是 丑陋的 ,

她相信了其他人说她丑的话。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
and would have nothing more to say to her ,
和 会 有 没有什么 更多的 到 说 到 她 ,

我不想再跟她说什么了。

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɡoʊ] [wer] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] .
and told her she might go where she liked .
和 讲述 她 她 可能 去 在哪里 她 喜欢 .

并告诉她，她可以去任何她想去的 地方。

[ðen] [hiː; hi] [fluː] [daʊn] [wið; wiθ][hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ə; eɪ]
Then he flew down with her from the tree , and placed her on a
然后 他 飞翔 向下 和 她 从 这 树 , 和 放置 她 在 一个
[ˈdeɪzi] ,
daisy ,
雏菊 ,

然后他带着她从树上飞下来，把她放在一朵雏菊上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌɡli] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
and she wept at the thought that she was so ugly that even the cockchafers
和 她 哭泣 在 这 想法 那 她 曾是 所以 丑陋的 那 甚至 这 金龟子
[wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
would have nothing to say to her .
会 有 没有什么 到 说 到 她 .

想到自己丑到连金龟子都不愿意跟她说话，她不禁哭了起来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈkriːtʃəɹ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] ,
And all the while she was really the loveliest creature that one could imagine ,
和 全部 这 尽管 她 曾是 真的 这 最可爱的 生物 那 一 可以 想象 ,

与此同时，她确实是你能想象到的最可爱的人。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈtendəɹ] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [roʊz] - [liːf] .
and as tender and delicate as a beautiful rose - leaf .
和 作为 投标 和 精美的 作为 一个 美丽的 玫瑰 - 叶子 .

像美丽的玫瑰叶一样娇嫩。

[ˈdʊɹɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌməɹ] [pʊɹ] [ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪni] [lɪvd] [kwaɪt] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [ˈfɔːrɪst] .
During the whole summer poor little Tiny lived quite alone in the wide forest .
期间 这 所有的 夏天 贫穷的 小的 微小的 居住地 相当 独自的 在 这 宽的 森林 .

整个夏天，可怜的小不点都独自生活在广袤的森林里。

[ʃiː; ʃi] [woʊv] [hɜːrˈself][ə; eɪ][bed][wɪð; wiθ] [bleɪdz] [ʌv; əv] [ɡræs] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ˈʌndəɹ] [ə; eɪ]
She wove herself a bed with blades of grass , and hung it up under a
她 编织 她自己 一个 床 和 刀片 的 草 , 和 悬挂 它 向上 在下面 一个
[brɔːd] [liːf] ,
broad leaf ,
广阔 叶子 ,

她用草叶给自己编了一张床，然后把它挂在一片宽阔的叶子下。

[tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] .
to protect herself from the rain .
到 保护 她自己 从 这 雨 .

为了保护自己免受雨淋。

[ʃiː; ʃi] [sʌkt] [ðə; ði] [ˈhʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflaʊəɹz] [fɔːr; fəɹ] [fuːd] ,
She sucked the honey from the flowers for food ,
她 真烂 这 蜂蜜 从 这 花朵 为了 食物 ,

她吸食花蜜为生。

[ænd; ənd][draɪŋk][ðə; ði] [duː] [frʌm; frəm][ðə; ðəɹ] [liːvz] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] .
and drank the dew from their leaves every morning .
和 喝 这 露 从 他们的 树叶 每一个 早晨 .

每天早晨，它们都会饮用树叶上的露水。

[soʊ] [pæst] [əˈweɪ][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːtəm] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈwɪntəɹ] , —
So passed away the summer and the autumn , and then came the winter , —
所以 通过了 离开 这 夏天 和 这 秋天 , 和 然后 来了 这 冬天 , —
[ðə; ði] [lɔːŋ] , [koʊld] [ˈwɪntəɹ] .
the long , cold winter .
这 长的 , 寒冷的 冬天 .

就这样，夏天和秋天过去了，然后冬天来了——漫长而寒冷的冬天。

[ɔ:ɪ][ðə; ði][bɜ:rdz][hu:] [hæd; həd][sʌŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər][soʊ][ˈswi:tlɪ][wɜ:r; wər][floʊn][əˈweɪ] ,
All the birds who had sung to her so sweetly were flown away ,
全部 这 鸟类 WHO 有 唱 到 她 所以 甜蜜地 是 飞行 离开 ,
所有曾为她甜美歌唱的鸟儿都飞走了,

[ænd; ənd][ðə; ði][tri:z][ænd; ənd][ðə; ði][ˈflaʊərz][hæd; həd][ˈwiðərd] .
and the trees and the flowers had withered .
和 这 树木 和 这 花朵 有 干枯 .
树木和花朵都枯萎了。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ][ˈkloʊvər][li:f][ˈlʌndər][ðə; ði][ˈfeltər][ʌv; əv][wɪtʃ][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][lɪvd] ,
The large clover leaf under the shelter of which she had lived ,
这 大的 三叶草 叶子 在下面 这 庇护所 的 哪个 她 有 居住地 ,
她曾栖身的那片巨大的三叶草叶子下,

[wʌz; wəz][naʊ][rould][təˈgeðər][ænd; ənd][ˈrɪvld][ʌp] , [ˈnʌθɪŋ][rɪˈmeɪnd][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈjeləʊ]
was now rolled together and shrivelled up, nothing remained but a yellow
曾是 现在 滚动 一起 和 干瘪 向上 , 没有什么 剩余 但 一个 黄色的
[ˈwiðərd][stɔ:k] .
withered stalk .
干枯 茎 .
现在它们卷成一团, 干瘪萎缩, 只剩下一根枯黄的茎秆。

[ʃi:; ʃɪ][felt][ˈdredfəli][kould] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][kloʊðz][wɜ:r; wər][tɔ:rn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][hɜ:rˈself]
She felt dreadfully cold, for her clothes were torn, and she was herself
她 毛毡 极其糟糕 寒冷的 , 为了 她 衣服 是 撕裂 , 和 她 曾是 她自己
[soʊ][freɪl][ænd; ənd][ˈdelɪkət] ,
so frail and delicate ,
所以 脆弱 和 精美的 ,
她感到异常寒冷, 因为她的衣服破烂不堪, 而且她本身又非常虚弱。

[ðæt][pʊr][ˈlɪt(ə)] [ˈtaɪni][wʌz; wəz][ˈnɪrli][ˈfroʊz(ə)n][tu:; tə][deθ] .
that poor little Tiny was nearly frozen to death .
那 贫穷的 小的 微小的 曾是 几乎 冷冻 到 死亡 .
可怜的小Tiny差点被冻死了。

[aɪˈti:][brˈgæən][tu:; tə][snoʊ][tu:] ; [ænd; ənd][ðə; ði][snoʊ]-[ˈfleɪks] , [æz; əz][ðeɪ][fel][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] ,
It began to snow too; and the snow - flakes, as they fell upon her ,
它 开始 到 雪 也 ; 和 这 雪 - 薄片 , 作为 他们 跌倒 之上 她 ,
雪也开始下了; 雪花落在她身上,

[wɜ:r; wər][laɪk][ə; eɪ][hoʊl][ˈʌvlfʊl][ˈfɔ:lɪŋ][əˈpɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ju:ˈes] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər][tɔ:l] ,
were like a whole shovelful falling upon one of us, for we are tall ,
是 喜欢 一个 所有的 一铲子 坠落 之上 一 的 我们 , 为了 我们 是 高的 ,
就像一整铲泥土砸在我们其中一个人身上一样, 因为我们个子很高。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən][ɪntʃ][haɪ] .
but she was only an inch high .
但 她 曾是 仅有的 一个 英寸 高的 .
但她只有一英寸高。

[ðen][ʃi:; ʃɪ][ræpt][hɜ:rˈself][ʌp][ɪn][ə; eɪ][draɪ][li:f] ,
Then she wrapped herself up in a dry leaf ,
然后 她 包装 她自己 向上 在 一个 干燥 叶子 ,
然后她用一片枯叶把自己裹了起来。

[bʌt; bət][aɪˈti:][krækt][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ænd; ənd][kɒd; kəd][nɑ:t][ki:p][hɜ:r; hər][wɔ:rm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ]
but it cracked in the middle and could not keep her warm, and she
但 它 裂纹 在 这 中间 和 可以 不是 保持 她 温暖的 , 和 她
[ˈʃɪvəd][wið; wiθ][kould] .
shivered with cold .
瑟瑟发抖 和 寒冷的 .
但是毯子中间裂开了, 不能保暖, 她冷得直哆嗦。

[ˈnɪr] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [leɪ] [ə; eɪ][kɔːrn] - [fiːld] ,
Near the wood in which she had been living lay a corn - field ,
靠近 这 木头 在 哪个 她 有 到过 活的 躺 一个 玉米 - 场地 ;
她居住的树林附近是一片玉米地。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔːrn][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;
but the corn had been cut a long time ;
但 这 玉米 有 到过 切 一个 长的 时间 ;
但是玉米已经收割很久了;

[ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [draɪ] [ˈstʌbl] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfrouz(ə)n] [graʊnd] .
nothing remained but the bare dry stubble standing up out of the frozen ground .
没有什么 剩余 但 这 裸 干燥 茬 常设 向上 出去 的 这 冷冻 地面 .
除了从冻土中冒出的干枯残茬，什么也没剩下。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [ˈstrʌɡlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wʊd] .
It was to her like struggling through a large wood .
它 曾是 到 她 喜欢 挣扎 通过 一个 大的 木头 .
对她来说，这就像艰难地穿过一片茂密的森林。

[oʊ] ! [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈʃɪvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊld] .
Oh ! how she shivered with the cold .
哦 ! 如何 她 瑟瑟发抖 和 这 寒冷的 .
哦！她冷得直哆嗦。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [æt; ət][ləst][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] - [maʊs] ,
She came at last to the door of a field - mouse ,
她 来了 在 最后的 到 这 门 的 一个 场地 - 老鼠 ;
她最终来到了田鼠的家门口。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [den] [ˈʌndər] [ðə; ði][kɔːrn] - [ˈstʌbl] .
who had a little den under the corn - stubble .
WHO 有 一个 小的 丹 在下面 这 玉米 - 茬 .
他在玉米茬下有个小窝。

[ðer; ðər] [dwelt] [ðə; ði] [fiːld] - [maʊs] [ɪn] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈruːmfʊl, ˈrɒmfʊl]
There dwelt the field - mouse in warmth and comfort , with a whole roomful
那里 居住 这 场地 - 老鼠 在 温暖 和 舒适 , 和 一个 所有的 满屋
[ʌv; əv][kɔːrn] , [ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] ,
of corn , a kitchen ,
的 玉米 , 一个 厨房 ,
田鼠在那里过着温暖舒适的生活，房间里堆满了玉米，还有一个厨房。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] .
and a beautiful dining room .
和 一个 美丽的 用餐 房间 .

还有一个漂亮的餐厅。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈtaɪni] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbegər] - [gɜːrl] ,
Poor little Tiny stood before the door just like a little beggar - girl ,
贫穷的 小的 微小的 站立 前 这 门 只是 喜欢 一个 小的 乞丐 - 女孩 ;
可怜的小蒂尼像个乞丐一样站在门前，

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbɑːrli] - [kɔːrn] ,
and begged for a small piece of barley - corn ,
和 乞求 为了 一个 小的 片 的 大麦 - 玉米 ,
于是乞求得到一小块大麦粒。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)][tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .
for she had been without a morsel to eat for two days .
为了 她 有 到过 没有 一个 小块 到 吃 为了 二 天 .
因为她已经两天没吃东西了。

" [ju:; jʊ] [pɔ:; pɒ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃə] , " [sed] [ðə; ði] [fi:ld] - [maʊs] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld]
" You poor little creature , " said the field - mouse , who was really a good old
" 你 贫穷的 小的 生物 , " 说 这 场地 - 老鼠 , WHO 曾是 真的 一个 好的 老的
[fi:ld] - [maʊs] ,
field - mouse ,
场地 - 老鼠 ,

“你这可怜的小家伙，”田鼠说道，它真是一只善良的老田鼠。

" [kʌm] [ˈɪntu:] [maɪ] [wɔ:rm] [ru:m] [ænd; ənd] [daɪn] [wið; wiθ] [em 'i:] .
" come into my warm room and dine with me .
" 来 进入 我的 温暖的 房间 和 用餐 和 我 .

“请到我温暖的房间来和我一起用餐吧。”

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [pli:zd] [wið; wiθ] [ˈtaɪni] , [soʊ] [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" She was very pleased with Tiny , so she said ,
" 她 曾是 非常 高兴 和 微小的 , 所以 她 说 ,
“她对Tiny非常满意，她说，”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [kwat] [ˈwelkəm] [tu:; tə] [steɪ] [wið; wiθ] [em 'i:] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈwɪntər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ;
" You are quite welcome to stay with me all the winter , if you like ;
" 你 是 相当 欢迎 到 停留 和 我 全部 这 冬天 , 如果 你 喜欢 ;
“如果你愿意，非常欢迎你整个冬天都和我一起住；

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ki:p] [maɪ] [ru:mz; rʊmz] [kli:n] [ænd; ənd] [ni:t] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [ˈstɔ:rɪz] ,
but you must keep my rooms clean and neat , and tell me stories ,
但 你 必须 保持 我的 房间 干净的 和 整洁的 , 和 告诉 我 故事 ,
但你必须保持我的房间干净整洁，还要给我讲故事。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [æɪ; ə] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈveri] [mʌt] .
for I shall like to hear them very much .
为了 我 将 喜欢 到 听到 他们 非常 很多 .
因为我非常想听听他们的想法。

" [ænd; ənd] [ˈtaɪni] [dɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [fi:ld] - [maʊs] [æskt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ˈveri]
" And Tiny did all the field - mouse asked her , and found herself very
" 和 微小的 做过 全部 这 场地 - 老鼠 问 她 , 和 成立 她自己 非常
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
comfortable :
舒服的 .

“小不点照做了田鼠要求她做的一切，她感到非常舒服。”

" [wi:; wi] [æɪ; ə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [su:n] , " [sed] [ðə; ði] [fi:ld] - [maʊs] [wʌn] [deɪ] ;
" We shall have a visitor soon , " said the field - mouse one day ;
" 我们 将 有 一个 游客 很快 , " 说 这 场地 - 老鼠 一 天 ;
“我们很快就会有客人来了，”田鼠有一天说道；

" [maɪ] [ˈneɪbər] [peɪz] [em 'i:] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] .
" my neighbor pays me a visit once a week .
" 我的 邻居 支付 我 一个 访问 一次 一个 星期 .
我的邻居每周都会来看望我一次。

[hi:; hi] [ɪz] [ˈbetər] [ɔ:f] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ 'em] ; [hi:; hi] [hæz; həz] [lɑ:rdʒ] [ru:mz; rʊmz] ,
He is better off than I am ; he has large rooms ,
他 是 更好的 离开 比 我 是 ; 他 有 大的 房间 ,
他比我条件好；他有大房间。

[ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [blæk] [ˈvelvɪt] [koʊt] .
and wears a beautiful black velvet coat .
和 穿着 一个 美丽的 黑色的 天鹅绒 外套 .
她身穿一件漂亮的黑色天鹅绒外套。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [wel] [prəˈvaɪdɪd]
If you could only have him for a husband , you would be well provided
如果你 可以 仅有的 有 他 为了 一个 丈夫 , 你 会 是 出色地 假如
[fɔːr; fər] [ɪnˈdiːd] .
for indeed .
为了 的确 .

如果你能嫁给他，你的生活就真的会非常富裕了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [blaɪnd] , [soʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pˈrɪtiɪst] [ˈstoːrɪz] .
But he is blind , so you must tell him some of your prettiest stories .
但 他 是 瞎的 , 所以 你 必须 告诉 他 一些 的 你的 最漂亮的 故事 .

但他双目失明，所以你一定要给他讲一些你最动听的故事。

" [bʌt; bət] [ˈtaɪni] [dɪd] [nɔːt] [fiːl] [æt; ət] [ɔːl] [ˈɪntrəstɪd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈneɪbə] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
" **But Tiny did not feel at all interested about this neighbor , for he was a**
" 但 微小的 做过 不是 感觉 在 全部 感兴趣的 关于 这 邻居 , 为了 他 曾是 一个
[moʊl] .
mole .
痣 .

“但Tiny对这个邻居一点兴趣也没有，因为他是一只鼹鼠。”

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ænd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] [drest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blæk] [ˈvelvɪt] [koʊt] .
However , he came and paid his visit dressed in his black velvet coat .
然而 , 他 来了 和 有薪酬的 他的 访问 穿着 在 他的 黑色的 天鹅绒 外套 .

然而，他穿着黑色天鹅绒外套前来拜访。

" [hiː; hi] [ɪz] [ˈveri] [rɪtʃ] [ænd; ænd] [ˈlɜːrniɪd] , [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] [ˈtwenti] [taɪmz] [ˈlɑːrdʒər] [ðæn; ðən]
" **He is very rich and learned , and his house is twenty times larger than**
" 他 是 非常 富有的 和 学习 , 和 他的 房子 是 二十 时代 更大的 比
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

“他非常富有，也很有学问，他的房子比我的房子大二十倍。”

" [sed] [ðə; ði] [fiːld] - [maʊs] .
" **said the field - mouse .**
" 说 这 场地 - 老鼠 .

“田鼠说道。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ænd] [ˈlɜːrniɪd] , [noʊ] [daʊt] ,
He was rich and learned , no doubt ,
他 曾是 富有的 和 学习 , 不 怀疑 ,
他无疑既富有又有学问。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [spoʊk] [ˈslaɪtɪŋli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈflaʊərz] ,
but he always spoke slightly of the sun and the pretty flowers ,
但 他 总是 辐 略微地 的 这 太阳 和 这 漂亮的 花朵 ,
但他总是轻蔑地谈起太阳和美丽的花朵。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðem; ðəm] .
because he had never seen them .
因为 他 有 绝不 已见 他们 .
因为他从未见过它们。

[ˈtaɪni] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [ˈleɪdi] - [bɜːrd] , [ˈleɪdi] - [bɜːrd] , [flaɪ] [əˈweɪ] [hoʊm] ,
Tiny was obliged to sing to him , " Lady - bird , lady - bird , fly away home ,
微小的 曾是 有义务 到 唱歌 到 他 , " 女士 - 鸟 , 女士 - 鸟 , 飞 离开 家 ,
Tiny 不得不为他唱歌：“瓢虫，瓢虫，飞回家吧。”

" [ænd; ænd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈprɪti] [ˈsɔŋz] .
" **and many other pretty songs .**
" 和 许多 其他 漂亮的 歌曲 .
以及许多其他好听的歌曲。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][moʊl] [fel] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][hɜːr; hər][brɪkəz, brɪkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ;
And the mole fell in love with her because she had such a sweet voice ;
和 这 痣 跌倒 在 爱 和 她 因为 她 有 这样的 一个 甜的 嗓音 ;

鼯鼠爱上了她，因为她的声音非常甜美；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [jet] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkɔːʃəs] .
but he said nothing yet , for he was very cautious .
但 他 说 没有什么 然而 , 为了 他 曾是 非常 谨慎 .

但他什么也没说，因为他非常谨慎。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [brɪfɔːr] , [ðə; ði][moʊl][hæd; həd][dʌŋ][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈpæsiɪdʒ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
A short time before , the mole had dug a long passage under the earth ,
一个 短的 时间 前 , 这 痣 有 挖 一个 长的 通道 在下面 这 地球 ,

不久前，鼯鼠在地下挖了一条很长的通道。

[wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdweliŋ] [lʌv; ʌv][ðə; ði] [fiːld] - [maʊs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
which led from the dwelling of the field - mouse to his own ,
哪个 引领 从 这 住宅 的 这 场地 - 老鼠 到 他的 自己的 ,

这条路从田鼠的住所通向他自己的住所，

[ænd; ʌnd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [wɔːk] [wið; wiθ][ˈtaɪni] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .
and here she had permission to walk with Tiny whenever she liked .
和 这里 她 有 允许 到 走 和 微小的 每当 她 喜欢 .

在这里，她可以随时带着Tiny散步。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][naːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [lʌv; ʌv][ə; eɪ] [ded] [bɜːrd]
But he warned them not to be alarmed at the sight of a dead bird
但 他 警告 他们 不是 到 是 惊慌 在 这 视线 的 一个 死的 鸟

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] .
which lay in the passage .
哪个 躺 在 这 通道 .

但他告诫他们，看到走廊里躺着的死鸟不要惊慌。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [bɜːrd] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [biːk] [ænd; ʌnd] [ˈfeðəz] , [ænd; ʌnd][kʊd; kəd][naːt]
It was a perfect bird , with a beak and feathers , and could not
它 曾是 一个 完美的 鸟 , 和 一个 喙 和 羽毛 , 和 可以 不是

[hæv; həv] [bɪn] [ded] [lɔːŋ] ,
have been dead long ,
有 到过 死的 长的 ,

这是一只品相完美的鸟，喙和羽毛都完好无损，而且不可能已经死了很久。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði][moʊl][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpæsiɪdʒ] .
and was lying just where the mole had made his passage .
和 曾是 说谎 只是 在哪里 这 痣 有 制成 他的 通道 .

它就躺在鼯鼠穿过的地方。

[ðə; ði][moʊl] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [lʌv; ʌv] [fɔːsfəˈresnt] [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
The mole took a piece of phosphorescent wood in his mouth ,
这 痣 采取 一个 片 的 磷光 木头 在 他的 嘴 ,

鼯鼠把一块发光的木头叼在嘴里。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [ˈglɪtəd] [laɪk] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;
and it glittered like fire in the dark ;
和 它 闪闪发光 喜欢 火 在 这 黑暗的 ;

它在黑暗中闪闪发光，如同火焰一般；

[ðen] [hiː; hi] [went] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə] [laɪt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [dɑːrk] [ˈpæsiɪdʒ] .
then he went before them to light them through the long , dark passage .
然后 他 去 前 他们 到 光 他们 通过 这 长的 , 黑暗的 通道 .

然后他走在他们前面，为他们照亮漫长黑暗的通道。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [leɪ][ðə; ði] [ded] [bɜ:rd] ,
When they came to the spot where lay the dead bird ,
什么时候 他们 来了 到 这 点 在哪里 躺 这 死的 鸟 ,
当他们来到死鸟所在的地方时,

[ðə; ði][moʊl] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [noʊz] [θru:] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] [geɪv] [wei] ,
the mole pushed his broad nose through the ceiling , the earth gave way ,
这 痣 推动 他的 广阔 鼻子 通过 这 天花板 , 这 地球 给予 方式 ,
鼯鼠把宽大的鼻子伸进了天花板, 地面塌陷了。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hoʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [foʊn] [ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
so that there was a large hole , and the daylight shone into the passage .
所以 那 那里 曾是 一个 大的 洞 , 和 这 日光 闪耀 进入 这 通道 .
于是出现了一个大洞, 日光照射进了通道里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] [leɪ] [ə; eɪ] [ded] ['swɑ:ləʊ] ,
In the middle of the floor lay a dead swallow ,
在 这 中间 的 这 地面 躺 一个 死的 吞 ,
地板中央躺着一只死燕子。

[hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [wɪŋz] [pʊld] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] ,
his beautiful wings pulled close to his sides ,
他的 美丽的 翅膀 拉 关闭 到 他的 侧面 ,
他美丽的翅膀紧贴着身体两侧,

[hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [drɔ:n] [ʌp] [ʌndər] [hɪz; ɪz] ['feðəz] ;
his feet and his head drawn up under his feathers ;
他的 脚 和 他的 头 绘制 向上 在下面 他的 羽毛 ;
他的脚和头都缩在羽毛下面;

[ðə; ði] [pʊr] [bɜ:rd][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [daɪd][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] .
the poor bird had evidently died of the cold .
这 贫穷的 鸟 有 显然 死亡 的 这 寒冷的 .
这只可怜的小鸟显然是冻死了。

[aɪ 'ti:] [meɪd] ['lɪt(ə)l]['tɑɪni] ['veri] [sæd][tuː; tə] [si:] [aɪ 'ti:] , [fiː; fɪ][dɪd][soʊ] [lʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] ;
It made little Tiny very sad to see it , she did so love the little birds ;
它 制成 小的 微小的 非常 伤心 到 看 它 , 她 做过 所以 爱 这 小的 鸟类 ;
小蒂妮看到这一幕非常伤心, 她真的很喜欢这些小鸟;

[ɔ:l][ðə; ði] ['sʌmə] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [ænd; ənd] ['twɪtə] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][soʊ] ['bju:tɪfli] .
all the summer they had sung and twittered for her so beautifully .
全部 这 夏天 他们 有 唱 和 推特 为了 她 所以 非常漂亮 .
整个夏天, 他们都用优美的歌声和推文为她欢呼。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊl] [pʊʃt] [aɪ 'ti:][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [legz] , [ænd; ənd] [sed] ,
But the mole pushed it aside with his crooked legs , and said ,
但 这 痣 推动 它 旁边 和 他的 歪 腿 , 和 说 ,
但鼯鼠用它弯曲的腿把它推到一边, 说道:

" [hiː; hi] [wɪl] [sɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [naʊ] .
" **He will sing no more now** .
" 他 将要 唱歌 不 更多的 现在 .
他以后不会再唱歌了。

[haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][biː; bi][bɔ:rn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜ:rd] !
How miserable it must be to be born a little bird !
如何 悲惨的 它 必须 是 到 是 出生 一个 小的 鸟 !
生为一只小鸟该有多悲惨啊!

[aɪ][eɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['evər][biː; bi][bɜ:rdz] ,
I am thankful that none of my children will ever be birds ,
我 是 感恩 那 没有任何 的 我的 孩子们 将要 曾经 是 鸟类 ,
我很庆幸我的孩子都不会变成鸟。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][kraɪ] , - [twiːt] , [twi:t] ,
for they can do nothing but cry , ' Tweet , tweet ,
为了 他们 能 做 没有什么 但 哭 , - 鸣叫 , 鸣叫 ,

因为他们除了哭喊“啾啾啾”之外什么也做不了。

- [ænd; ɐnd] [ˈɔːlweɪz] [daɪ][ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] . "
and always die of hunger in the winter ."
- 和 总是 死 的 饥饿 在 这 冬天 . "

“而且总是在冬天饿死。”

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [mæn] !
Yes , you may well say that , as a clever man !
" 是的 , 你 可能 出色地 说 那 , 作为 一个 聪明的 男人 !

“是的，你这么说也无可厚非，你真是个聪明人！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [fiːld] - [maʊs] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtwɪtərɪŋ] ,
exclaimed the field - mouse , " What is the use of his twittering ,
" 惊呼 这 场地 - 老鼠 , " 什么 是 这 使用 的 他的 推特 ,

“他鸣叫有什么用呢？”田鼠喊道。

[fɔːr; fər] [wen] [ˈwɪntər] [kʌmz] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈiːðər] [stɑːrv] [ɔːr][biː; bi][ˈfrouz(ə)n][tuː; tə] [deθ] .
for when winter comes he must either starve or be frozen to death .
为了 什么时候 冬天 来 他 必须 任何一个 饿死 或者 是 冷冻 到 死亡 .

因为冬天来临时，他要么会饿死，要么会被冻死。

[stɪl] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [ˈveri] [haɪ] [bred] .
Still birds are very high bred .
仍然 鸟类 是 非常 高的 繁殖 .

静止的鸟类品种繁多，品质优良。

" [ˈtaɪni] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [ɑːn][ðə; ði]
Tiny said nothing ; but when the two others had turned their backs on the
" 微小的 说 没有什么 ; 但 什么时候 这 二 其他的 有 转向 他们的 背部 在 这
[bɜːrd] ,
bird ,
鸟 ,

“小不点什么也没说；但当另外两个人背对着那只鸟时，

[ʃiː; ʃɪ] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ɐnd] [stroʊkt] [əˈsaɪd][ðə; ði][sɔːft] [ˈfeðz-z] [wɪt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [hed] ,
she stooped down and stroked aside the soft feathers which covered the head ,
她 弯腰 向下 和 抚摸 旁边 这 柔软的 羽毛 哪个 涵盖 这 头 ,

她弯下腰，轻轻拨开覆盖在头上的柔软羽毛。

[ænd; ɐnd] [kɪst] [ðə; ði] [kloʊzd] [ˈaɪ,ɪdz] .
and kissed the closed eyelids .
和 亲吻 这 关闭 眼睑 .

然后亲吻了紧闭的眼睑。

" [pərˈhæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [sæŋ] [tuː; tə][em ˈiː][soʊ] [ˈswiːtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] , " [ʃiː; ʃɪ]
Perhaps this was the one who sang to me so sweetly in the summer , " she
" 也许 这 曾是 这 一 WHO 唱 到 我 所以 甜蜜地 在 这 夏天 , " 她
[sed] ;
said ;
说 ;

“也许这就是夏天给我唱过甜美歌的那个人，”她说；

" [ænd; ɐnd] [haʊ] [mʌt] [ˈplezər] [aɪ ˈtiː] [geɪv] [em ˈiː] , [juː; jʊ] [dɪr] , [ˈprɪti] [bɜːrd] .
and how much pleasure it gave me , you dear , pretty bird .
" 和 如何 很多 乐趣 它 给予 我 , 你 亲爱的 , 漂亮的 鸟 .

“你这只美丽的小鸟，给我带来了多么大的快乐啊。”

" [ðə; ði] [moʊl] [naʊ] [sta:pt] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ʃoʊn] ,
" **The mole now stopped up the hole through which the daylight shone** ,
" 这 痣 现在 停止 向上 这 洞 通过 哪个 这 日光 闪耀 ,
"鼯鼠堵住了阳光照射进来的洞口。"

[ænd; ənd] [ðen] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] [hoʊm] .
and then accompanied the lady home .
和 然后 伴随 这 女士 家 .
然后陪同这位女士回家。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['taɪni] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [sli:p] ;
But during the night Tiny could not sleep ;
但 期间 这 夜晚 微小的 可以 不是 睡觉 ;
但夜里，Tiny 却睡不着觉；

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [woʊv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kɑ:rpɪt] [ʌv; əv] [heɪ] ;
so she got out of bed and wove a large , beautiful carpet of hay ;
所以 她 得到 出去 的 床 和 编织 一个 大的 , 美丽的 地毯 的 干草 ;
于是她起床，用干草编织了一张又大又漂亮的毯子；

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ded] [bɜ:rd] , [ænd; ənd] [spred] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ;
then she carried it to the dead bird , and spread it over him ;
然后 她 携带 它 到 这 死的 鸟 , 和 传播 它 超过 他 ;
然后她把它带到死鸟身边，把它涂在死鸟身上；

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] - ['maʊsɪz]
with some down from the flowers which she had found in the field - mouse's
和 一些 向下 从 这 花朵 哪个 她 有 成立 在 这 场地 - 老鼠的
[ru:m] .
room .
房间 .

还有一些绒毛，是她在田鼠房间里找到的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [sɔ:ft] [æz; əz] [wʊl] ,
It was as soft as wool ,
它 曾是 作为 柔软的 作为 羊毛 ,
它像羊毛一样柔软。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [spred] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rd] ,
and she spread some of it on each side of the bird ,
和 她 传播 一些 的 它 在 每个 边 的 这 鸟 ,
她把一些酱汁涂抹在鸟的两侧。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [laɪ] ['wɔ:rmli] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [ɜ:rθ] .
so that he might lie warmly in the cold earth .
所以 那 他 可能 说谎 热情地 在 这 寒冷的 地球 .
这样他就可以温暖地躺在冰冷的泥土里了。

" [fer'wel] , [ju:; jʊ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rd] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [fer'wel] ;
" **Farewell , you pretty little bird , said she , farewell** ;
" 告别 , 你 漂亮的 小的 鸟 , " 说 她 , " 告别 ;
“再见了，你这只漂亮的小鸟,”她说，“再见了；

[θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r; jər] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] ['sɪŋɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə] , [wen] [ɔ:l] [ðə; ði] [tri:z]
thank you for your delightful singing during the summer , when all the trees
感谢 你 为了 你的 愉快 歌唱 期间 这 夏天 , 什么时候全部 这 树木
[wɜ:r; wər] [gri:n] ,
were green ,
是 绿色的 ,
感谢你在夏天树木葱郁的时候为我们带来的美妙歌声。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][wɔ:rm] [sʌn] [ʃʊn] [ə'pɑ:n][ju:'es] .

and the warm sun shone upon us .
和 这 温暖的 太阳 闪耀 之上 我们 :

温暖的阳光照耀着我们。

" [ðen] [ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:r; həɹ] [hed] [ɑ:n][ðə; ði]['bɜ:dz] [brest] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'la:ɹmd] [ɪ'mi:diətli]
Then she laid her head on the bird's breast , but she was alarmed immediately
" 然后 她 铺设 她 头 在 这 鸟类 胸部 , 但 她 曾是 惊慌 立即地
,
.
,

“然后她把头靠在鸟的胸膛上，但她立刻感到惊恐。”

[fɔ:r; fəɹ][aɪ'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'saɪd][ðə; ði][bɜ:rd] [went] " [θʌmp] , [θʌmp] .
for it seemed as if something inside the bird went " thump , thump .
为了 它 似乎 作为 如果 某物 里面 这 鸟 去 " 扑通 , 扑通 :

因为似乎鸟体内有什么东西发出“咚咚”的声音。

" [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɜ:dz] [hɑ:ɹt] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] [ded] , ['oʊnli] [bɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" It was the bird's heart ; he was not really dead , only benumbed with the
" 它 曾是 这 鸟类 心 ; 他 曾是 不是 真的 死的 , 仅有的 麻木 和 这
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

“那是鸟的心脏；它并没有真正死去，只是被寒冷麻痹了。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][wɔ:rmθ] [hæd; həd] [rɪ'stɔ:rd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][laɪf] .
and the warmth had restored him to life .
和 这 温暖 有 恢复 他 到 生活 :

温暖的空气让他恢复了活力。

[ɪn] [ɔ:təm] , [ɔ:l][ðə; ði] ['swɒləʊz] [flaɪ] [ə'weɪ] [ɪntu:][wɔ:rm] ['kʌntrɪz] , [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] ['hæpənz] [tu:; tə]
In autumn , all the swallows fly away into warm countries , but if one happens to
在 秋天 , 全部 这 燕子 飞 离开 进入 温暖的 国家 , 但 如果 一 发生 到
['lɪŋgəɹ] ,
linger ,
萦绕 ,

秋天，所有的燕子都飞往温暖的国度，但如果有一只燕子碰巧留了下来，

[ðə; ði][kəʊld] ['si:zɪz] [aɪ'ti:] , [aɪ'ti:] [bɪ'kʌmz] ['frouz(ə)n] , [ænd; ʌnd][fɔ:lz] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ded] ;
the cold seizes it , it becomes frozen , and falls down as if dead ;
这 寒冷的 逮捕 它 , 它 变成 冷冻 , 和 瀑布 向下 作为 如果 死的 ;
寒冷袭来，它被冻住，像死了一样倒了下去；

[aɪ'ti:] [rɪ'meɪnz] [wer] [aɪ'ti:] [fel] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][kəʊld] [snəʊ] ['kʌvəɹz] [aɪ'ti:] .
it remains where it fell , and the cold snow covers it .
它 遗迹 在哪里 它 跌倒 , 和 这 寒冷的 雪 封面 它 :

它仍然留在原地，被冰冷的积雪覆盖着。

['taɪni] ['tremblɪd] ['veri] [mʌtʃ] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][bɜ:rd][wʌz; wəz][la:ɹdʒ] ,
Tiny trembled very much ; she was quite frightened , for the bird was large ,
微小的 颤抖 非常 很多 ; 她 曾是 相当 害怕 , 为了 这 鸟 曾是 大的 ,
小不点浑身颤抖；她非常害怕，因为那只鸟很大。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['la:ɹdʒəɹ][ðæn; ðən][hɜ:r'self] , — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] .
a great deal larger than herself , — she was only an inch high .
一个 伟大的 交易 更大的 比 她自己 , — 她 曾是 仅有的 一个 英寸 高的 :

她比她自己大得多——她只有一英寸高。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʊk] ['kɜ:ɹɪdʒ] , [leɪd][ðə; ði] [wʊl] [mɔ:ɹ] ['θɪkli] ['oʊvəɹ][ðə; ði] [pʊɹ] ['swɑ:ləʊ] ,
But she took courage , laid the wool more thickly over the poor swallow ,
但 她 采取 勇气 , 铺设 这 羊毛 更多的 浓密 超过 这 贫穷的 吞 ,
但她鼓起勇气，把羊毛更厚地盖在可怜的燕子身上。

[ænd; ənd] [ðen] [tɒk] [ə; eɪ] [li:f] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ju:st] [fɔːr; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kaʊntərpeɪn] ,
and then took a leaf which she had used for her own counterpane ,
和 然后 采取 一个 叶子 哪个 她 有 用过的 为了 她 自己的 床罩 ,
然后她拿出了一片自己用来做床罩的叶子,

[ænd; ənd][leɪd][aɪ 'tiː][ʊəvər][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɔːr] [bɜ:rd] .
and laid it over the head of the poor bird .
和 铺设 它 超过 这 头 的 这 贫穷的 鸟 .
然后把它盖在可怜的小鸟头上。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ə'gen] [stoʊl] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
The next morning she again stole out to see him .
这 下一个 早晨 她 再次 偷窃 出去 到 看 他 .
第二天早上，她又偷偷溜出去见他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv][bʌt; bət] ['veri] [wi:k] ;
He was alive but very weak ;
他 曾是 活 但 非常 虚弱的 ;
他虽然还活着，但非常虚弱；

[hiː; hi][kʊd; kəd][ʊənli][ʊəpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['taɪni] ,
he could only open his eyes for a moment to look at Tiny ,
他 可以 仅有的 打开 他的 眼睛 为了 一个 片刻 到 看 在 微小的 ,
他只能睁开眼睛看一眼小不点，

[huː] [stʊd] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [di'keɪd] [wʊd] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
who stood by holding a piece of decayed wood in her hand ,
WHO 站立 经过 保持 一个 片 的 腐烂的 木头 在 她 手 ,
她站在一旁，手里拿着一块腐朽的木头。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['læntərn] .
for she had no other lantern .
为了 她 有 不 其他 灯笼 .
因为她没有别的灯笼了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈprɪti] ['lɪt(ə)l] ['meɪd(ə)n] , " [sed] [ðə; ðɪ] [sɪk] ['swɑ:ləʊ] ; " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['naɪsli]
" Thank you , pretty little maiden , " said the sick swallow ; " I have been so nicely
" 感谢 你 , 漂亮的 小的 少女 , " 说 这 生病的 吞 ; " 我 有 到过 所以 很好
[wɔ:md] ,
warmed ,
温暖 ,
“谢谢你，漂亮的小姑娘，”生病的燕子说，“我感觉暖和极了。”

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [su:n] [rɪ'geɪn] [maɪ] [streŋθ] ,
that I shall soon regain my strength ,
那 我 将 很快 恢复 我的 力量 ,
我很快就会恢复体力。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ] [ə'baʊt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ][wɔ:rm] ['sʌŋʃaɪn] . "
and be able to fly about again in the warm sunshine . "
和 是 有能力的 到 飞 关于 再次 在 这 温暖的 阳光 . "
并能够在温暖的阳光下再次自由飞翔。

" [oʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [aɪ 'tiː][ɪz][kəʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [naʊ] ; [aɪ 'tiː] [snəʊz] [ænd; ənd] ['friːzɪz] .
" Oh , " said she , " it is cold out of doors now ; it snows and freezes .
" 哦 , " 说 她 , " 它 是 寒冷的 出去 的 门 现在 ; 它 雪 和 冰冻 .
“哦,”她说,“现在外面很冷; 下雪结冰了。”

[steɪ] [ɪn][jʊər; jər][wɔ:rm] [bed] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Stay in your warm bed ; I will take care of you .
停留 在 你的 温暖的 床 ; 我 将要 拿 关心 的 你 .
待在温暖的被窝里，我会照顾你。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] ['swɑːləʊ] [sʌm; səm]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] ['flaʊər] - [liːf] , [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi]
" **Then she brought the swallow some water in a flower - leaf , and after he**
" 然后 她 带来 这 吞 一些 水 在 一个 花 - 叶子 ; 和 后 他
[hæd; həd][dræŋk] ,
had drank ,
有 喝 ,

“然后她用一片花叶给燕子带来了一些水，燕子喝完后，

[hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['wuːndɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [θɔːrn] - [bʊʃ] ,
he told her that he had wounded one of his wings in a thorn - bush ,
他 讲述 她 那 他 有 受伤 一 的 他的 翅膀 在 一个 刺 - 衬套 ;
他告诉她，他的一只翅膀被荆棘丛划伤了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔːt][flaɪ][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] ,
and could not fly as fast as the others ,
和 可以 不是 飞 作为 快速地 作为 这 其他的 ;
而且飞得没有其他人快。

[huː] [wɜːr; wər] [suːn] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][wɔːrm] [ˈkʌntriz] .
who were soon far away on their journey to warm countries .
WHO 是 很快 远的 离开 在 他们的 旅行 到 温暖的 国家 .
他们很快就踏上了前往温暖国家的漫长旅程。

[ðen] [æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [nʊʊ] [mɔːr] ,
Then at last he had fallen to the earth , and could remember no more ,
然后 在 最后的 他 有 倒下 到 这 地球 , 和 可以 记住 不 更多的 ;
最后他倒在了地上，再也记不起来了。

[nɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
nor how he came to be where she had found him .
也不 如何 他 来了 到 是 在哪里 她 有 成立 他 .
她也不知道他为什么会出现在那里。

[ðə; ði] [hoʊl] ['wɪntər][ðə; ði] ['swɑːləʊ] [rɪ'meɪnd] [ʌndər'graʊnd] , [ænd; ənd]['taɪni] [nəːst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
The whole winter the swallow remained underground , and Tiny nursed him with
这 所有的 冬天 这 吞 剩余 地下 , 和 微小的 护理 他 和
[ker] [ænd; ənd] [lʌv] .
care and love .
关心 和 爱 .

整个冬天，这只燕子都待在地下，小不点儿悉心照料着它。

['niːðər] [ðə; ði][moʊl][nɔːr][ðə; ði] [fiːld] - [maʊs] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðei] [dɪd][nɔːt]
Neither the mole nor the field - mouse knew anything about it , for they did not
两者都不 这 痣 也不 这 场地 - 老鼠 知道 任何事物 关于 它 , 为了 他们 做过 不是
[laɪk] ['swɒləʊz] .
like swallows .
喜欢 燕子 .

鼯鼠和田鼠对此一无所知，因为它们都不喜欢燕子。

[veri] [suːn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [wɔːmd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
Very soon the spring time came , and the sun warmed the earth .
非常 很快 这 春天 时间 来了 , 和 这 太阳 温暖 这 地球 .
春天很快到来，阳光温暖了大地。

[ðen] [ðə; ði] ['swɑːləʊ] [beɪd] [fer'wel] [tuː; tə]['taɪni] ,
Then the swallow bade farewell to Tiny ,
然后 这 吞 巴德 告别 到 微小的 ,
然后燕子向小不点告别了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊl][hæd; həd] [meɪd] .
and she opened the hole in the ceiling which the mole had made .
和 她 打开 这 洞 在 这 天花板 哪个 这 痣 有 制成 .
她打开了鼯鼠在天花板上挖的洞。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃʊn] [ɪn] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] [soʊ] ['bjʊ:tɪfli] ,
The sun shone in upon them so beautifully ,
这 太阳 闪耀 在 之上 他们 所以 非常漂亮 ,
阳光洒在他们身上, 美极了。

[ðæt] [ðə; ði] ['swɑ:ləʊ] [æskt] [hɜ:r; həɹ] [ɪf] [ʃi; ji] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ʃi; ji][kʊd; kəd][sɪt][ɑ:n][hɪz; ɪz]
that the swallow asked her if she would go with him ; she could sit on his
那 这 吞 问 她 如果 她 会 去 和 他 ; 她 可以 坐 在 他的
[bæk] ,
back ,
后退 ,
那只燕子问她是否愿意跟它一起走; 她可以坐在它的背上。

[hi; hi] [sed] , [ænd; ənd][hi; hi] [wʊd] [flaɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɪntu:][ðə; ði] [gri:n] [wʊdz] .
he said , and he would fly away with her into the green woods .
他 说 , 和 他 会 飞 离开 和 她 进入 这 绿色的 树林 .
他说, 他会带着她飞向绿色的森林。

[bʌt; bət][ˈtaɪni] [nu:] [aɪ ˈti:] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [fi:ld] - [maʊs] [ˈveri] [gri:vd] [ɪf] [ʃi; ji] [left] [hɜ:r; həɹ][ɪn]
But Tiny knew it would make the field - mouse very grieved if she left her in
但 微小的 知道 它 会 制作 这 场地 - 老鼠 非常 伤心 如果 她 左边 她 在
[ðæt] [ˈmænər] ,
that manner ,
那 方式 ,
但小不点知道, 如果她那样离开, 田鼠会非常伤心的。

[soʊ][ʃi; ji] [sed] , " [noʊ] , [aɪ] [ˈkænə:t] . "
so she said , " No , I cannot . "
所以 她 说 , " 不 , 我 不能 . "
所以她说: “不, 我不能。”

" [fer'wel] , [ðen] , [fer'wel] , [ju:; jʊ] [gʊd] , [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][ˈmeɪd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['swɑ:ləʊ] ;
" **Farewell , then , farewell , you good , pretty little maiden , " said the swallow ;**
" 告别 , 然后 , 告别 , 你 好的 , 漂亮的 小的 少女 , " 说 这 吞 ;
“那么, 再见了, 再见了, 你这善良漂亮的小姑娘,”燕子说道;

[ænd; ənd][hi; hi] [flu:] [aʊt] [ɪntu:][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
and he flew out into the sunshine .
和 他 飞翔 出去 进入 这 阳光 .
他飞向了阳光。

[ˈtaɪni] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [roʊz][ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
Tiny looked after him , and the tears rose in her eyes .
微小的 看起来 后 他 , 和 这 眼泪 玫瑰 在 她 眼睛 .
Tiny 看着他, 眼泪涌上了她的眼眶。

[ʃi; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['swɑ:ləʊ] .
She was very fond of the poor swallow .
她 曾是 非常 喜爱 的 这 贫穷的 吞 .
她非常喜欢那只可怜的燕子。

" [twi:t] , [twi:t] , " [sæŋ] [ðə; ði][bɜ:rd] , [æz; əz][hi; hi] [flu:] [aʊt] [ɪntu:][ðə; ði] [gri:n] [wʊdz] ,
" **Tweet , tweet , " sang the bird , as he flew out into the green woods ,**
" 鸣叫 , 鸣叫 , " 唱 这 鸟 , 作为 他 飞翔 出去 进入 这 绿色的 树林 ,
“啾啾,”小鸟一边唱着歌, 一边飞进了绿色的树林。

[ænd; ənd][ˈtaɪni] [felt] [ˈveri] [sæd] .
and Tiny felt very sad .
和 微小的 毛毡 非常 伤心 .
Tiny感到非常难过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] [ˈsʌnʃaɪn] .
She was not allowed to go out into the warm sunshine .
她 曾是 不是 允许 到 去 出去 进入 这 温暖的 阳光 .

她不被允许到温暖的阳光下玩耍。

[ðə; ði][kɔːrn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊn][ɪn][ðə; ði][fiːld] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][fiːld] - [maʊs]
The corn which had been sown in the field over the house of the field - mouse
这 玉米 哪个 有 到过 播种 在 这 场地 超过 这 房子 的 这 场地 - 老鼠
[hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][er] ,
had grown up high into the air ,
有 生长 向上 高的 进入 这 空气 ,

田鼠屋上方田地里播种的玉米长得很高，几乎顶到了空中。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] [tuː; tə][ˈtaɪni] , [huː] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [haɪt] .
and formed a thick wood to Tiny , who was only an inch in height .
和 形成 一个 厚的 木头 到 微小的 , WHO 曾是 仅有的 一个 英寸 在 高度 .

并为身高只有一英寸的小不点儿形成了一片茂密的树林。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] , [ˈtaɪni] , " [sed] [ðə; ði][fiːld] - [maʊs] .
" **You are going to be married , Tiny ,** " **said the field - mouse .**
" 你 是 去 到 是 已婚 , 微小的 , " 说 这 场地 - 老鼠 .
"你要结婚了，小不点，"田鼠说。

" [maɪ] [ˈneɪbər] [hæz; həz] [æskt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **My neighbor has asked for you .**
" 我的 邻居 有 问 为了 你 .

我的邻居找你。

[wʌt] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [laɪk] [juː; jʊ] .
What good fortune for a poor child like you .
什么 好的 财富 为了 一个 贫穷的 孩子 喜欢 你 .
你这样的穷孩子真是太幸运了。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [ˈprɪpər] [jʊr; jər] [ˈwedɪŋ] [kloʊðz] .
Now we will prepare your wedding clothes .
现在 我们 将要 准备 你的 婚礼 衣服 .
现在我们将准备您的结婚礼服。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][bəʊθ] [ˈwʊlən] [ænd; ənd] [ˈlɪnɪn] .
They must be both woollen and linen .
他们 必须 是 两个都 羊毛 和 亚麻布 .
它们必须既是羊毛又是亚麻布。

[ˈnʌθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈwaːntɪŋ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [moʊlɪz] [waɪf] .
Nothing must be wanting when you are the mole's wife .
没有什么 必须 是 想要 什么时候 你 是 这 鼹鼠的 妻子 .
做鼹鼠的妻子，什么都不缺。

" [ˈtaɪni][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ˈspɪnd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][fiːld] - [maʊs] [haɪrd] [fɔːr] [ˈspaɪdər] ,
" **Tiny had to turn the spindle , and the field - mouse hired four spiders ,**
" 微小的 有 到 转动 这 主轴 , 和 这 场地 - 老鼠 雇用 四 蜘蛛 ,
"小不点得转动纺锤，田鼠雇了四只蜘蛛，

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [wiːv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
who were to weave day and night .
WHO 是 到 编织 天 和 夜晚 .
他们日夜不停地织布。

[ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði][moʊl] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] ,
Every evening the mole visited her ,
每一个 晚上 这 痣 到访 她 ,
每天晚上，鼹鼠都会来拜访她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['sʌmə] [wʊd] [biː; bi][ʻoʊvə] .
and was continually speaking of the time when the summer would be over .
和 曾是 持续 请讲 的 这 时间 什么时候 这 夏天 会 是 超过 .

他总是念叨着夏天什么时候会结束。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [deɪ][wɪð; wɪθ][ˈtaɪni] ;
Then he would keep his wedding - day with Tiny ;
然后 他 会 保持 他的 婚礼 - 天 和 微小的 ;

然后他会和Tiny一起度过他的婚礼日；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [bə:nd] [ðə; ði] [zɜ:rθ] ,
but now the heat of the sun was so great that it burned the earth ,
但 现在 这 热 的 这 太阳 曾是 所以 伟大的 那 它 烧伤 这 地球 ;
但现在太阳太热了，灼伤了大地。

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [kwɑɪt] [hɑ:rd] , [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] .
and made it quite hard , like a stone .
和 制成 它 相当 难的 , 喜欢 一个 石头 .

并使其变得非常坚硬，像石头一样。

[æz; əz] [su:n] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə] [wʌz; wəz][ʻoʊvə] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] [[ʊd; ʊəd] [teɪk] [pleɪs] .
As soon , as the summer was over , the wedding should take place .
作为 很快 , 作为 这 夏天 曾是 超过 , 这 婚礼 应该 拿 地方 .

夏天一结束，婚礼就应该举行。

[bʌt; bət][ˈtaɪni][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [pli:zd] ; [fɔ:r; fər][fɪː; fɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [ˈtaɪərsəm] [moʊl] .
But Tiny was not at all pleased ; for she did not like the tiresome mole .
但 微小的 曾是 不是 在 全部 高兴 ; 为了 她 做过 不是 喜欢 这 令人厌烦 痣 .

但小不点儿一点儿也不高兴；因为她不喜欢那只烦人的鼯鼠。

[ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði][sʌn] [roʊz] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [aɪ 'ti:] [went] [daʊn] ,
Every morning when the sun rose , and every evening when it went down ,
每一个 早晨 什么时候 这 太阳 玫瑰 , 和 每一个 晚上 什么时候 它 去 向下 ,
每天早晨太阳升起的时候，以及每天傍晚太阳落山的时候，

[fɪː; fɪ] [wʊd] [kri:p] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ə'saɪd][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]
she would creep out at the door , and as the wind blew aside the ears of
她 会 潜行者 出去 在 这 门 , 和 作为 这 风 吹 旁边 这 耳朵 的
[kɔ:rn] ,
corn ,
玉米 ,

她会蹑手蹑脚地从门口溜出去，风吹开了玉米穗，

[soʊ] [ðæt] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,
so that she could see the blue sky ,
所以 那 她 可以 看 这 蓝色的 天空 ,

这样她就能看到蓝天了。

[fɪː; fɪ] [θɔ:t] [haʊ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪ 'ti:] [siːmd] [aʊt] [ðer; ðər] ,
she thought how beautiful and bright it seemed out there ,
她 想法 如何 美丽的 和 明亮的 它 似乎 出去 那里 ,

她觉得外面的景色多么美丽明亮啊。

[ænd; ənd] [wɪft] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜ:r; hər] [dɪr] ['swɑ:ləʊ] [ə'gen] .
and wished so much to see her dear swallow again .
和 希望 所以 很多 到 看 她 亲爱的 吞 再次 .

她多么希望再次见到她心爱的燕子啊。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [rɪˈtɜ:rnd] ;
But he never returned ;
但 他 绝不 返回 ;

但他再也没有回来；

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [floʊn] [faːr] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌvli] [griːn] ['fɔːrɪst] .
for by this time he had flown far away into the lovely green forest .
为了 经过 这 时间 他 有 飞行 远的 离开 进入 这 迷人的 绿色的 森林 .
因为此时他已经飞向了遥远的、美丽的绿色森林。

[wen] ['ɔːtəm] [ə'raɪvd] , [ˈtaɪni][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈaʊtfɪt] [kwɑɪt] ['redi] ; [ænd; ɐnd][ðə; ði] [fiːld] - [maʊs]
When autumn arrived , Tiny had her outfit quite ready ; and the field - mouse
什么时候 秋天 到达的 , 微小的 有 她 全套服装 相当 准备好 ; 和 这 场地 - 老鼠
[sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
said to her ,
说 到 她 ,
秋天来临的时候, 小不点已经把衣服准备好了; 田鼠对她说:

" [ɪn] [fɔːr] [wiːks] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] .
" **In four weeks the wedding must take place .**
" 在 四 周 这 婚礼 必须 拿 地方 .
“婚礼必须在四周内举行。”

" [ðen] [ˈtaɪni] [wept] , [ænd; ɐnd] [sed] [fiː; fi] [wʊd] [nɑːt] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)] [moʊl] .
" **Then Tiny wept , and said she would not marry the disagreeable mole .**
" 然后 微小的 哭泣 , 和 说 她 会 不是 结婚 这 令人不快的 痣 .
“然后蒂尼哭了, 说她不会嫁给那个讨厌的鼯鼠。”

" [nɑːnsens] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fiːld] - [maʊs] .
" **Nonsense , " replied the field - mouse .**
" 废话 , " 回复 这 场地 - 老鼠 .
“胡说,”田鼠回答道。

" [naʊ] [dəʊnt][biː; bi] [ˈɑːbstɪnət] , [ɔːr][aɪ][fæl; fəl] [baɪt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪt] [tiːθ] .
" **Now don't be obstinate , or I shall bite you with my white teeth .**
" 现在 不 是 顽固 , 或者 我 将 咬 你 和 我的 白色的 牙齿 .
“现在别固执, 否则我就用我的白牙咬你。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [moʊl] ; [ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr'self] [dʌz] [nɑːt] [wer] [mɔːr] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ˈvelvɪt]
He is a very handsome mole ; the queen herself does not wear more beautiful velvets
他 是 一个 非常 英俊的 痣 ; 这 女王 她自己 做 不是 穿 更多的 美丽的 天鹅绒
[ænd; ɐnd][fəːz] .
and furs .
和 毛皮 .
他是一只非常英俊的鼯鼠; 就连女王自己穿的天鹅绒和皮草也没有他那么漂亮。

[hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [ænd; ɐnd] [ˈseləz] [ɑːr; ər] [kwɑɪt] [fʊl] .
His kitchen and cellars are quite full .
他的 厨房 和 地窖 是 相当 满的 .
他的厨房和地窖都堆满了东西。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .
You ought to be very thankful for such good fortune .
你 应该 到 是 非常 感恩 为了 这样的 好的 财富 .
你应该对这样的好运感到非常感激。

" [soʊ][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] ,
" **So the wedding - day was fixed ,**
" 所以 这 婚礼 - 天 曾是 固定的 ,
“于是婚礼日期就定下来了。”

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [moʊl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fetʃ] [ˈtaɪni] [ə'weɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [diːp] [ˈʌndər]
on which the mole was to fetch Tiny away to live with him , deep under
在 哪个 这 痣 曾是 到 拿来 微小的 离开 到 居住 和 他 , 深的 在下面
[ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the earth ,
这 地球 ,
鼯鼠的任务是把小不点带走, 让他和自己一起生活在地底深处。

[ænd; ʌnd][ˈnevər] [əˈgen] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] , [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][did][nɔːt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
and never again to see the warm sun , because he did not like it .
和 绝不 再次 到 看 这 温暖的 太阳 , 因为 他 做过 不是 喜欢 它 .

他再也没有见过温暖的阳光，因为他不喜欢阳光。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˌferˈwel] [tuː; tə][ðə; ði]
The poor child was very unhappy at the thought of saying farewell to the
这 贫穷的 孩子 曾是 非常 不开心 在 这 想法 的 说 告别 到 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [sʌn] ,
beautiful sun ,
美丽的 太阳 ,

可怜的孩子一想到要和美丽的太阳告别，就非常难过。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [fiːld] - [maʊs] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði]
and as the field - mouse had given her permission to stand at the
和 作为 这 场地 - 老鼠 有 给定 她 允许 到 站立 在 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

既然田鼠允许她站在门口，

[fiː; ji] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [wʌns] [mɔːr] .
she went to look at it once more .
她 去 到 看 在 它 一次 更多的 .

她又去看了一遍。

" [ˌferˈwel] [braɪt] [sʌn] , " [fiː; ji] [kraɪd] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [tɔːrdz] [aɪ ˈtiː] ;
" **Farewell bright sun , " she cried , stretching out her arm towards it ;**
" 告别 明亮的 太阳 , " 她 哭 , 伸展 出去 她 手臂 向 它 ;

“再见了，明亮的太阳，”她喊道，并向太阳伸出手臂；

[ænd; ʌnd] [ðen] [fiː; ji] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːrn][hæd; həd]
and then she walked a short distance from the house ; for the corn had
和 然后 她 步行 一个 短的 距离 从 这 房子 ; 为了 这 玉米 有
[bɪn] [kʌt] ,
been cut ,
到过 切 ,

然后她从房子里走了不远；因为玉米已经被收割了。

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli][ðə; ði][draɪ] [ˈstʌbl] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .
and only the dry stubble remained in the fields .
和 仅有的 这 干燥 茬 剩余 在 这 字段 .

田里只剩下干枯的茬子。

" [ˌferˈwel] , [ˌferˈwel] , " [fiː; ji] [rɪˈpiːtɪd] ,
" **Farewell , farewell , " she repeated ,**
" 告别 , 告别 , " 她 重复 ,

“再见，再见，”她反复说道。

[ˈtwainɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈflaʊər] [ðæt] [gruː] [dʒʌst][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
twining her arm round a little red flower that grew just by her side .
缠绕 她 手臂 圆形的 一个 小的 红色的 花 那 生长 只是 经过 她 边 .

她将手臂缠绕在身旁一朵小小的红花上。

" [griːt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈswɑːləʊ] [frʌm; frəm][em ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃəd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] . "
" **Greet the little swallow from me , if you should see him again . "**
" 迎接 这 小的 吞 从 我 , 如果 你 应该 看 他 再次 . "

“如果你再次见到这只小燕子，请代我向它问好。”

" [twiːt] , [twiːt] , " [ˈsaʊndɪd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **Tweet , tweet , " sounded over her head suddenly .**
" 鸣叫 , 鸣叫 , " 听起来 超过 她 头 突然 .

“啾啾，啾啾，”她头顶突然响起。

[ʃiː ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈswɑːləʊ] [hɪmˈself] [ˈflaɪɪŋ] [kloʊz] [baɪ] .
She looked up , and there was the swallow himself flying close by .
她 看起来 向上 , 和 那里 曾是 这 吞 他自己 飞行 关闭 经过 .

她抬头一看, 只见那只燕子正飞在她附近。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː hi] [spaɪd] [ˈtaɪni] , [hiː hi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] ;
As soon as he spied Tiny , he was delighted ;
作为 很快 作为 他 间谍 微小的 , 他 曾是 高兴极了 ;

他一看到小不点, 就高兴极了;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ʃiː ʃi] [felt] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈʌɡli] [moʊl] ,
and then she told him how unwilling she felt to marry the ugly mole ,

和 然后 她 讲述 他 如何 不情愿 她 毛毡 到 结婚 这 丑陋的 痣 ;

然后她告诉他, 她多么不愿意嫁给那个丑陋的鼯鼠。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈɔːlweɪz] [brˈniːθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ˈnevər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn]
and to live always beneath the earth , and never to see the bright sun

和 到 居住 总是 下面 这 地球 , 和 绝不 到 看 这 明亮的 太阳

[ˈeni] [mɔːr] .
any more .

任何 更多的 .

永远生活在地下, 再也见不到明媚的阳光。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː ʃi][təʊld][hɪm; ɪm][ʃiː ʃi] [wept] .
And as she told him she wept .
和 作为 她 讲述 他 她 哭泣 .

她一边告诉他, 一边哭了。

" [kəʊld] [ˈwɪntər] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈswɑːləʊ] ,
" Cold winter is coming , " said the swallow ,

" 寒冷的 冬天 是 未来 , " 说 这 吞 ,

“寒冬将至,”燕子说。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][flaɪ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ˈwɔːrmər] [ˈkʌntrɪz] .
" and I am going to fly away into warmer countries .

" 和 我 是 去 到 飞 离开 进入 更温暖 国家 .

“我要飞往更温暖的国家。”

[wɪl] [juː; jʊ][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
Will you go with me ?

将要 你 去 和 我 ?

你愿意和我一起去吗?

[juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɑːn][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈfæsn] [jɔːrˈself] [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sæʃ] .
You can sit on my back , and fasten yourself on with your sash .

你 能 坐 在 我的 后退 , 和 系 你自己 在 和 你的 窗扇 .

你可以坐在我的背上, 用你的腰带把自己系好。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][flaɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌɡli] [moʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡluːmi] [ruːmz; rʊmz] , —
Then we can fly away from the ugly mole and his gloomy rooms , —
然后 我们 能 飞 离开 从 这 丑陋的 痣 和 他的 阴沉 房间 , —

[faːr] [əˈweɪ] ,

far away ,

远的 离开 ,

然后我们就可以飞离那只丑陋的鼯鼠和它阴暗的房间——远远地飞走。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ˈɪntuː] [ˈwɔːrmər] [ˈkʌntrɪz] , [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ˈjaɪnz] [mɔːr] [ˈbraɪtli] —
over the mountains , into warmer countries , where the sun shines more brightly —

超过 这 山脉 , 进入 更温暖 国家 , 在哪里 这 太阳 闪耀 更多的 明亮地 —

[ðæn; ðən] [hɪr] ;
than here ;

比 这里 ;

翻过群山, 进入更温暖的国家, 那里的阳光比这里更加灿烂;

[wer] [aɪ'ti:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsʌmə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [blu:m] [ɪn] [ˈgreɪtər] [ˈbju:ti] .
where it is always summer , and the flowers bloom in greater beauty .
在哪里 它 是 总是 夏天 , 和 这 花朵 盛开 在 更大的 美丽 .
那里永远是夏天, 鲜花盛开得更加美丽。

[flaɪ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˈtaɪni] ;
Fly now with me , dear little Tiny ;
飞 现在 和 我 , 亲爱的 小的 微小的 ;
现在跟我一起飞吧, 亲爱的小不点;

[ju:; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [wen] [aɪ] [leɪ] [ˈfrouz(ə)n] [ɪn] [ðæt] [dɑ:rk] [ˈpæsaɪdʒ] . "
you saved my life when I lay frozen in that dark passage . "
你 已保存 我的 生活 什么时候 我 躺 冷冻 在 那 黑暗的 通道 . "
当我冻僵在黑暗的通道里时, 是你救了我的命。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˈtaɪni] ; [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [ˈsi:tɪd] [hɜ:r'self] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈbɜ:dz] [bæk]
" Yes , I will go with you , " said Tiny ; and she seated herself on the bird's back
" 是的 , 我 将要 去 和 你 , " 说 微小的 ; 和 她 坐着 她自己 在 这 鸟类 后退
,
:
,
"好的, 我跟你一起去," 小不点说着, 便坐在了鸟背上。

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [aʊt'stretʃt] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [taɪd] [hɜ:r; hər] [ˈgɜ:rdl] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv]
with her feet on his outstretched wings , and tied her girdle to one of
和 她 脚 在 他的 伸展 翅膀 , 和 系 她 腰带 到 一 的
[hɪz; ɪz] [ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ˈfeðɜ:z] .
his strongest feathers .
他的 最强 羽毛 .
她双脚踩在他伸展开的翅膀上, 将腰带系在他最强壮的一根羽毛上。

[ðen] [ðə; ði] [ˈswɑ:ləʊ] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [flu:] [ˈoʊvər] [ˈfɔ:rɪst] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [si:] ,
Then the swallow rose in the air , and flew over forest and over sea ,
然后 这 吞 玫瑰 在 这 空气 , 和 飞翔 超过 森林 和 超过 海 ,
然后燕子飞向天空, 飞过森林, 飞过大海。

[haɪ] [ə'blʌv] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] [ˈmaʊntnz] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'tɜ:rn(ə)] [snoʊ] .
high above the highest mountains , covered with eternal snow .
高的 多于 这 最高 山脉 , 涵盖 和 永恒 雪 .
在最高的山峰之上, 终年积雪覆盖。

[ˈtaɪni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfrouz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [er] , [bʌt; bət] [ʃi:; ji] [krept] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbɜ:dz] [wɔ:rm]
Tiny would have been frozen in the cold air , but she crept under the bird's warm
微小的 会 有 到过 冷冻 在 这 寒冷的 空气 , 但 她 悄悄地爬 在下面 这 鸟类 温暖的
[ˈfeðɜ:z] ,
feathers ,
羽毛 ,

小不点儿本来会被冻僵在寒冷的空气中, 但她却钻到了鸟儿温暖的羽毛底下。

[ˈki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [hed] [ʌn'kʌvəd] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [əd'maɪər] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [ləndz] [ˈoʊvər]
keeping her little head uncovered , so that she might admire the beautiful lands over
保持 她 小的 头 裸露 , 所以 那 她 可能 钦佩 这 美丽的 土地 超过
[wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] .
which they passed .
哪个 他们 通过了 .

她没有戴帽子, 而是露出小脑袋, 以便欣赏他们经过的美丽风景。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [wɔ:rm] [ˈkʌntrɪz] , [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ˈfaɪnz] [ˈbrʌrtlɪ] ,
At length they reached the warm countries , where the sun shines brightly ,
在 长度 他们 达到 这 温暖的 国家 , 在哪里 这 太阳 闪耀 明亮地 ,
他们最终到达了阳光灿烂的温暖国度。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [si:mz][soʊ] [mʌt] [ˈhaɪər] [əˈbʌv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
and the sky seems so much higher above the earth .
和 这 天空 似乎 所以 很多 更高 多于 这 地球 .

天空似乎比地球高得多。

[hɪr] , [ɑ:n][ðə; ði] [hedʒz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] , [gru:] [ˈpɜ:rp(ə)] , [ɡri:n] , [ænd; ənd] [waɪt]
Here , on the hedges , and by the wayside , grew purple , green , and white
这里 , 在 这 对冲 , 和 经过 这 路边 , 生长 紫色的 , 绿色的 , 和 白色的
[ɡreɪps] ;
grapes ;
葡萄 ;

这里，在树篱上和路边，长着紫色、绿色和白色的葡萄；

[ˈlemənz] [ænd; ənd][ˈɔ:rɪndʒɪz] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] ;
lemons and oranges hung from trees in the woods ;
柠檬 和 橙子 悬挂 从 树木 在 这 树林 ;

树林里的树上挂满了柠檬和橘子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ˈfreɪgrənt][wɪð; wɪθ] [ˈmɜ:rtl] [ænd; ənd] [ˈɔ:rɪndʒ] [ˈblɒsəmz] .
and the air was fragrant with myrtles and orange blossoms .
和 这 空气 曾是 香 和 桃金娘 和 橙子 花朵 .

空气中弥漫着桃金娘和橙花的芬芳。

[ˈbju:tɪf(ə)] [ˈtʃɪldrən] [ræn] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [leɪnz] , [ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [geɪ] [ˈbʌtərflaɪz] ;
Beautiful children ran along the country lanes , playing with large gay butterflies ;
美丽的 孩子们 跑 沿着 这 国家 车道 , 玩耍 和 大的 同性恋 蝴蝶 ;

一群漂亮的孩子沿着乡间小路奔跑，玩耍着色彩艳丽的大蝴蝶；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈswɑ:ləʊ] [flu:] [ˈfɑ:rðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:rðər] , [ˈevri] [pleɪs] [əˈpɪrd] [stɪl] [mɔ:r]
and as the swallow flew farther and farther , every place appeared still more
和 作为 这 吞 飞翔 更远 和 更远 , 每一个 地方 出现 仍然 更多的
[ˈlʌvli] .
lovely .
迷人的 .

随着燕子飞得越来越远，沿途的每个地方都显得更加美丽。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [blu:] [leɪk] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][aɪˈti:] ,
At last they came to a blue lake , and by the side of it ,
在 最后的 他们 来了 到 一个 蓝色的 湖 , 和 经过 这 边 的 它 ,

最后，他们来到了一个蓝色的湖泊前，湖边，

[ˈfeɪdɪd] [baɪ] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ɡri:n] , [stʊd] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈdæzɪŋ] [waɪt] [ˈmɑ:rb(ə)] ,
shaded by trees of the deepest green , stood a palace of dazzling white marble ,
阴影 经过 树木 的 这 最深处 绿色的 , 站立 一个 宫殿 的 耀眼的 白色的 大理石 ,

在郁郁葱葱的树荫下，矗立着一座耀眼的白色大理石宫殿。

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊldən] [taɪmz] .
built in the olden times .
建造 在 这 古老的 时代 .

建于古代。

[vaɪnz] [ˈklʌstərd] [raʊnd] [ɪts] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈpɪləs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈtɑ:p][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ˈswɒləʊz] -
Vines clustered round its lofty pillars , and at the top were many swallows ' -
藤蔓 聚类 圆形的 它是 高远 柱子 , 和 在 这 顶部 是 许多 燕子 -

[ˈneɪts] ,
ests ,
巢穴 ,

藤蔓缠绕着它高耸的柱子，柱顶上有许多燕子巢。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɑ:ləʊ] [hu:] [ˈkæɪrɪd] [ˈtaɪni] .
and one of these was the home of the swallow who carried Tiny .
和 一 的 这些 曾是 这 家 的 这 吞 WHO 携带 微小的 .

其中之一就是那只叼着小不点的燕子的家。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] ['swɑ:ləʊ] ;
" This is my house , " said the swallow ;
" 这 是 我的 房子 , " 说 这 吞 ；
" 这是我的房子，”燕子说；
" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] — [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]
" but it would not do for you to live there — you would not be
" 但 它 会 不是 做 为了 你 到 居住 那里 — 你 会 不是 是
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
comfortable .
舒服的 .
但你住在那里并不合适——你会感到不舒服。
[ju:; jʊ][mʌst; məst] [tʃu:z] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlʌvli] [ˈflaʊərz] ,
You must choose for yourself one of those lovely flowers ,
你 必须 选择 为了 你自己 一 的 那些 迷人的 花朵 ,
你必须从这些美丽的花朵中挑选一朵来送给自己。
[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [pʊt] [ju:; jʊ] [daʊn] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
and I will put you down upon it ,
和 我 将要 放 你 向下 之上 它 ,
我会把你放在上面，
[ænd; ænd] [ðen] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɪl] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈhæpi] .
and then you shall have everything that you can wish to make you happy .
和 然后 你 将 有 一切 那 你 能 希望 到 制作 你 快乐的 .
"
"
"
然后，你将拥有所有能让你快乐的东西。
" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtʃ(ə)] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ænd; ænd] [klæpt] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)lɪ][hændz][fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .
" That will be delightful , " she said , and clapped her little hands for joy .
" 那 将要 是 愉快 , " 她 说 , 和 鼓掌 她 小的 双手 为了 喜悦 .
“那真是太好了！”她说，并高兴地拍着小手。
[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈpɪlər] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ˈfɔ:lɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈbrʊkən][ˈɪntu:]
A large marble pillar lay on the ground, which, in falling, had been broken into
一个 大的 大理石 支柱 躺 在 这 地面 , 哪个 , 在 坠落 , 有 到过 破碎的 进入
[θri:] [ˈpi:sɪz] .
three pieces .
三 件 .
一根巨大的大理石柱倒在地上，它倒下时摔成了三截。
[bɪ'twi:n] [ði:z] [ˈpi:sɪz] [gru:] [ðə; ði][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l] [lɑ:rdʒ] [waɪt] [ˈflaʊərz] ; [soʊ][ðə; ði] ['swɑ:ləʊ] [flu:]
Between these pieces grew the most beautiful large white flowers ; so the swallow flew
之间 这些 件 生长 这 最多 美丽的 大的 白色的 花朵 ; 所以 这 吞 飞翔
[daʊn] [wɪð; wɪθ][ˈtaɪni] ,
down with Tiny ,
向下 和 微小的 ,
这两块碎片之间长出了最美丽的大白花；于是燕子带着小不点飞了下来。
[ænd; ænd] [pleɪst] [hɜ:r; hər][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [li:vz] .
and placed her on one of the broad leaves .
和 放置 她 在 一 的 这 广阔 树叶 .
然后把她放在一片宽大的叶子上。

[bʌt; bət] [haʊ] [səɹ'praɪzd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['flaʊər] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l]
But how surprised she was to see in the middle of the flower , a tiny little
但 如何 惊讶 她 曾是 到 看 在 这 中间 的 这 花 , 一个 微小的 小的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

但令她惊讶的是，她竟然在花丛中央看到了一个小矮人。

[æz; əz] [waɪt] [ænd; ʌnd][træns'pærənt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] !
as white and transparent as if he had been made of crystal !
作为 白色的 和 透明的 作为 如果 他 有 到过 制成 的 水晶 !
他洁白透明，仿佛是由水晶制成一般！

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ɡoʊld] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ʌnd] ['delɪkət] [wɪŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
He had a gold crown on his head , and delicate wings at his shoulders ,
他 有 一个 金子 王冠 在 他的 头 , 和 精美的 翅膀 在 他的 肩膀 ,
他头上戴着金冠，肩上长着精致的翅膀。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['taɪni][hɜːr'self] .
and was not much larger than Tiny herself .
和 曾是 不是 很多 更大的 比 微小的 她自己 :
而且她个头也没比小不点本人大多少。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['flaʊər] ;
He was the angel of the flower ;
他 曾是 这 天使 的 这 花 ;
他是花朵的天使；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['taɪni][mæn][ænd; ʌnd][ə; eɪ]['taɪni] ['wʊmən] [dwel] [ɪn] ['evri] ['flaʊər] ;
for a tiny man and a tiny woman dwell in every flower ;
为了 一个 微小的 男人 和 一个 微小的 女士 住 在 每一个 花 ;
每一朵花里都住着一个渺小的男人和一个渺小的女人；

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
and this was the king of them all .
和 这 曾是 这 国王 的 他们 全部 :
而这，就是所有邪恶之王。

" [oʊ] , [haʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [hiː; hi][ɪz] ! " ['wɪspəd] ['taɪni][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['swɑːləʊ] .
" **Oh , how beautiful he is !** " **whispered Tiny to the swallow .**
" 哦 , 如何 美丽的 他 是 ! " 低声说道 微小的 到 这 吞 :
“哦，他真漂亮！”小不点轻声对燕子说。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [prɪns] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [kwɔɪt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɜːrd] , [huː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]
The little prince was at first quite frightened at the bird , who was like a
这 小的 王子 曾是 在 第一的 相当 害怕 在 这 鸟 , who 曾是 喜欢 一个
[ˈdʒaɪənt] ,
giant ,
巨大的 ,

小王子起初很害怕这只鸟，因为它像个巨人。

[kəm'pɜrd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [æz; əz][hɪm'self] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['taɪni] ,
compared to such a delicate little creature as himself ; but when he saw Tiny ,
比较的 到 这样的 一个 精美的 小的 生物 作为 他自己 ; 但 什么时候 他 锯 微小的 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,
he was delighted ,
他 曾是 高兴极了 ,
与他自己这样娇小的生物相比，他显得多么渺小；但是当他看到小不点时，他欣喜若狂。

[ænd; ʌnd] [θɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .
and thought her the prettiest little maiden he had ever seen .
和 想法 她 这 最漂亮的 小的 少女 他 有 曾经 已见 :
他认为她是他见过的最漂亮的小姑娘。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][gəʊld] [kraʊn] [frʌm; frəm][hi:z; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɜ:rz] , [ænd; ənd]
He took the gold crown from his head , and placed it on hers , and
他 采取 这 金子 王冠 从 他的 头 , 和 放置 它 在 她的 , 和
[æskt] [hɜ:r; hər] [neɪm] ,
asked her name ,
问 她 姓名 ,
他摘下头上的金冠, 戴在她头上, 问她叫什么名字。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪi; ji] [wʊd] [bi:; bi][hi:z; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [kwi:n] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊərz] .
and if she would be his wife , and queen over all the flowers .
和 如果 她 会 是 他的 妻子 , 和 女王 超过 全部 这 花朵 .
如果她愿意成为他的妻子, 成为万花之王的女王。
[ðɪs] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['hʌzbənd] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [toʊd] ,
This certainly was a very different sort of husband to the son of a toad ,
这 当然 曾是 一个 非常 不同的 种类 的 丈夫 到 这 儿子 的 一个 蟾蜍 ,
这和癞蛤蟆的儿子丈夫截然不同。

[ɔ:r][ðə; ði] [moʊl] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [blæk] ['velvɪt] [ænd; ənd][fɜ:r] ; [soʊ][ɪi; ji] [sed] , " [jes] ,
or the mole , with my black velvet and fur ; so she said , " Yes ,
或者 这 痣 , 和 我的 黑色的 天鹅绒 和 毛皮 ; 所以 她 说 , " 是的 ,
或者鼯鼠, 穿着我的黑色天鹅绒和皮毛; 所以她说: “是的,
" [tu:; tə][ðə; ði] ['hænsəm] [prɪns] .
" to the handsome prince .
" 到 这 英俊的 王子 .
致英俊的王子。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊərz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv] [i:tʃ] [keɪm] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['leɪdi][ɔ:r][ə; eɪ][tʰaɪni][ɔ:rd]
Then all the flowers opened , and out of each came a little lady or a tiny lord
然后 全部 这 花朵 打开 , 和 出去 的 每个 来了 一个 小的 女士 或者 一个 微小的 主
,
,
然后所有的花都开了, 每朵花里都走出了一个小姑娘或一个小王子。

[ɔ:l][soʊ] ['prɪti] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
all so pretty it was quite a pleasure to look at them .
全部 所以 漂亮的 它 曾是 相当 一个 乐趣 到 看 在 他们 .
它们都太漂亮了, 欣赏它们真是一种享受。
[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɔ:t] [tʰaɪni][ə; eɪ][prez(ə)nt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ɡɪft] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
Each of them brought Tiny a present ; but the best gift was a pair of
每个 的 他们 带来 微小的 一个 展示 ; 但 这 最好的 礼物 曾是 一个 一对 的
[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [wɪŋz] ,
beautiful wings ,
美丽的 翅膀 ,
他们每个人都给Tiny带了一份礼物; 但最好的礼物是一对漂亮的翅膀。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [waɪt] [flaɪ][ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑ:sənd] [ðem; ðəm][tu:; tə]
which had belonged to a large white fly and they fastened them to
哪个 有 属于 到 一个 大的 白色的 飞 和 他们 系紧 他们 到
[tʰaɪnɪz] ['ʃəʊldəz] ,
Tiny's shoulders ,
小小的 肩膀 ,
这些羽毛原本属于一只大白蝇, 它们把它们绑在了小不点的肩膀上。

[soʊ] [ðæt] [ɪi; ji] [maɪt] [flaɪ][frʌm; frəm] ['flaʊər] [tu:; tə] ['flaʊər] .
so that she might fly from flower to flower .
所以 那 她 可能 飞 从 花 到 花 .
这样她就可以从一朵花飞到另一朵花。

[ðen] [ðer; ðær][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈswɑ:lʊʊ] [hu:] [sæt] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [ɪn]
Then there was much rejoicing , and the little swallow who sat above them , in
然后 那里 曾是 很多 欢欣鼓舞 , 和 这 小的 吞 WHO 卫星 多于 他们 , 在
[hɪz; ɪz][nest] ,
his nest ,
他的 巢 ,

然后，大家欢呼雀跃，一只小燕子栖息在它们上方的巢穴里，

[wʌz; wəz] [æskt] [tu;; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [sɔ:ŋ] , [wɪtʃ] [hi;; hi][dɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] ;
was asked to sing a wedding song , which he did as well as he could ;
曾是 问 到 唱歌 一个 婚礼 歌曲 , 哪个 他 做过 作为 出色地 作为 他 可以 ;

他被要求演唱一首婚礼歌曲，他尽力唱得很好；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi;; hi] [felt] [sæd][fɔ:r; fər][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ˈtaɪni] ,
but in his heart he felt sad for he was very fond of Tiny ,
但 在 他的 心 他 毛毡 伤心 为了 他 曾是 非常 喜爱 的 微小的 ,

但他内心深处感到难过，因为他非常喜欢Tiny。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˈnevər] [tu;; tə][pɑ:rt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [əˈgen] .
and would have liked never to part from her again .
和 会 有 喜欢 绝不 到 部分 从 她 再次 .

而且我多么希望永远不再和她分开。

" [ju;; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi;; bi] [kɔ:ld] [ˈtaɪni] [ˈeni] [mɔ:r] , " [sed] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [tu;; tə]
" You must not be called Tiny any more , " said the spirit of the flowers to
" 你 必须 不是 是 称为 微小的 任何 更多的 , " 说 这 精神 的 这 花朵 到

[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

“你以后不许再叫小不点了，”花灵对她说。

" [aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən] [ˈʌɡli] [neɪm] , [ænd; ʌnd][ju;; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈveri] [ˈprɪti] .
" It is an ugly name , and you are so very pretty .
" 它 是 一个 丑陋的 姓名 , 和 你 是 所以 非常 漂亮的 .

“这个名字很难听，而你却非常漂亮。”

[wi;; wi] [wɪl] [kɔ:l][ju;; jʊ][ˈmaɪə] . "
We will call you Maia . "
我们 将要 称呼 你 玛雅 : "

我们将叫你玛雅。

" [ferˈwel] , [ferˈwel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈswɑ:lʊʊ] ,
" Farewell , farewell , " said the swallow ,
" 告别 , 告别 , " 说 这 吞 ,

“再见了，再见了，”燕子说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑ:rt] [æz; əz][hi;; hi] [left] [ðə; ði][wɔ:rm] [ˈkʌntrɪz] [tu;; tə][flaɪ] [bæk] [ˈɪntu:] [ˈdenmɑ:rk] .
with a heavy heart as he left the warm countries to fly back into Denmark .
和 一个 重的 心 作为 他 左边 这 温暖的 国家 到 飞 后退 进入 丹麦 .

他怀着沉重的心情离开了温暖的国度，飞回了丹麦。

[ðer; ðær][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nest] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [dwellt] [ðə; ði]
There he had a nest over the window of a house in which dwelt the
那里 他 有 一个 巢 超过 这 窗户 的 一个 房子 在 哪个 居住 这

[ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] .
writer of fairy tales :
作家 的 仙女 故事 :

他在那里的一栋房子窗户上筑了个巢，那栋房子里住着一位童话作家。

[ðə; ði] ['swɑ:ləʊ] [sæŋ] , " [twi:t] , [twi:t] , " [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [keɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri]
The swallow sang , " Tweet , tweet , " and from his song came the whole story
这 吞 唱 , " 鸣叫 , 鸣叫 , " 和 从 他的 歌曲 来了 这 所有的 故事 .
:
:

燕子唱着“啾啾”，整个故事就从它的歌声中展开。

[ˈlɪt(ə)l] ['tu:k]
LITTLE TUK
小的 图克

小图克

[jes] , [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ˈlɪt(ə)l] ['tu:k] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['ri:əl] [neɪm] ;
Yes , they called him Little Tuk , but it was not his real name ;
是的 , 他们 称为 他 小的 图克 , 但 它 曾是 不是 他的 真实的 姓名 ;

是的，他们都叫他小图克，但这并不是他的真名；

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm'self] [soʊ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] ['pleɪnli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ment] [aɪ 'ti:]
he had called himself so before he could speak plainly , and he meant it
他 有 称为 他自己 所以 前 他 可以 说话 显然 , 和 他 意思是 它
[fɔ:r; fər] [tʃɑ:rlz] .
for Charles .
为了 查尔斯 .

他还没能开口说话的时候就自称如此，而且他指的是查尔斯。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [veri] [wel] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][st'reɪndʒəz] .
It was all very well for those who knew him , but not for strangers .
它 曾是 全部 非常 出色地 为了 那些 WHO 知道 他 , 但 不是 为了 陌生人 .

对于认识他的人来说，这当然很好，但对于陌生人来说就不是这样了。

[ˈlɪt(ə)l] ['tu:k][wʌz; wəz] [left] [æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] ['sɪstər] , [gu:'stɑ:və] ,
Little Tuk was left at home to take care of his little sister , Gustava ,
小的 图克 曾是 左边 在 家 到 拿 关心 的 他的 小的 姐姐 , 古斯塔瓦 ,
小图克被留在家里照顾他的妹妹古斯塔瓦。

[hu:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz]
who was much younger than himself , and he had to learn his
WHO 曾是 很多 年轻 比 他自己 , 和 他 有 到 学习 他的
[ˈlesnz; ˈlesənz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
lessons at the same time ,
课程 在 这 相同的时间 ,
他比他年轻得多，两人同时还要学习各种课程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈveri] [wel] [bi:; bi] [pər'fɔ:rmɪd] [tə'geðər] .
and the two things could not very well be performed together .
和 这 二 事物 可以 不是 非常 出色地 是 执行 一起 .
这两件事很难同时进行。

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ləp] ,
The poor boy sat there with his sister on his lap ,
这 贫穷的 男生 卫星 那里 和 他的 姐姐 在 他的 膝 ,
可怜的男孩坐在那里，妹妹坐在他的腿上。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] ['sɔŋz] [hi:; hi] [nu:] ,
and sung to her all the songs he knew ,
和 唱 到 她 全部 这 歌曲 他 知道 ,
他把所有他会的歌都唱给了她听。

[ænd; ænd] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [hi;; hi] [lʊkt] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [dʒiˈɑ:grəfi] [ˈles(ə)n] [ðæt] [leɪ] [ˈoʊpən] [brɪˈfɔ:r]

and	now	and	then	he	looked	into	his	geography	lesson	that	lay	open	before
和	现在	和	然后	他	看起来	进入	他的	地理	课	那	躺	打开	前

[hɪm; ɪm] .

him	:
他	:

他时不时地会瞥一眼面前摊开的地理课本。

[baɪ][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] [lɜ:rn] [baɪ] [hɑ:rt] [ɔ:l][ðə; ði] [taʊnz] [ɪn] [ˈzi:lənd] ,

By the next morning	he	had	to	learn	by heart	all the	towns	in	Zealand	,
经过 这 下一个 早晨	他	有	到	学习	经过 心 全部	这	城镇	在	新西兰	,

第二天早上之前，他必须把西兰岛所有城镇的名字都背下来。

[ænd; ænd][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi;; bi] [dɪˈskraɪbd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	all that	could	be	described	of	them	:
和	全部 那	可以	是	描述	的	他们	:

以及所有可以对他们进行描述的事物。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [keɪm] [hoʊm][æt; ət][læst] , [ænd; ænd] [tʊk] [ˈlɪt(ə)l][guːˈstɑ:və][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

His	mother	came	home	at	last	,	and	took	little	Gustava	in	her	arms	:
他的	母亲	来了	家	在	最后的	,	和	采取	小的	古斯塔瓦	在	她	武器	:

他的母亲终于回家了，把小古斯塔瓦抱在怀里。

[ðen] [ˈtu:k][ræn][tu;; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ænd] [ri:d] [soʊ] [ˈi:gərli] [ðæt] [hi;; hi] [ˈnɪrli] [ri:d] [hɪz; ɪz] [aɪz]

Then Tuk ran	to	the	window	,	and	read	so	eagerly	that	he	nearly	read	his	eyes	:
然后 图克 跑	到	这	窗户	,	和	读	所以	急切地	那	他	几乎	读	他的	眼睛	:

[aʊt] ;

out	:
出去	:

然后图克跑到窗边，如饥似渴地阅读，几乎把眼睛都读瞎了；

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈdɑ:rkər][ænd; ænd][ˈdɑ:rkər] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] ,

for	it	had	become	darker	and	darker	every	minute	,
为了	它	有	变得	较暗	和	较暗	每一个	分钟	,

因为天色每分钟都变得越来越暗。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] [tu;; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪt] .

and	his	mother	had	no	money	to	buy	a	light	:
和	他的	母亲	有	不	钱	到	买	一个	光	:

他的母亲没有钱买灯。

" [ðer; ðər][goʊz][ðə; ði][oʊld] [ˈwɑ:ʃərwʊmən] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ,

" There goes the old washerwoman up the lane	,	" said the mother	,
" 那里 去 这 老的 洗衣妇 向上 这 车道	,	" 说 这 母亲	,

“看，那老洗衣妇正沿着小路走去，”母亲说道。

[æz; əz][fɪ;; fɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ; " [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [kæn; kən][ˈhɑ:rdli][dræg][hɜ:rˈself]

as she looked out of the window	;	" the poor woman	can	hardly	drag	herself
作为 她 看起来 出去 的 这 窗户	;	" 这 贫穷的 女士	能	几乎	拖	她自己

[əˈb:ŋ] ,

along	:
沿着	:

她望着窗外说：“可怜的女人几乎寸步难行。”

[ænd; ænd] [naʊ] [fɪ;; fɪ][hæd; həd][tu;; tə][dræg][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] .

and	now	she	had	to	drag	a	pail	of	water	from	the	well	:
和	现在	她	有	到	拖	一个	桶	的	水	从	这	出色地	:

现在她不得不从井里拖一桶水。

[bi;; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ˈtu:k] , [ænd; ænd] [rʌn] [əˈkrɔ:s] [ænd; ænd][help][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [wəʊnt][ju;; jʊ] ?

Be	a	good	boy	,	Tuk	,	and	run	across	and	help	the	old	woman	,	won't	you	?
是	一个	好的	男生	,	图克	,	和	跑步	穿过	和	帮助	这	老的	女士	,	惯于	你	?

乖孩子，图克，快跑过去帮帮那位老妇人，好吗？

" [soʊ][ˈtuːk][ræn] [əˈkrɔːs] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər] ,
" **So Tuk ran across quickly , and helped her ,**
" 所以 图克 跑 穿过 迅速地 , 和 帮助 她 ,
于是图克迅速跑过去, 帮助了她。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dɑːrk] ,
but when he came back into the room it was quite dark ,
但 什么时候 他 来了 后退 进入 这 房间 它 曾是 相当 黑暗的 ,
但他回到房间时, 里面已经很黑了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [sed] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] ,
and there was not a word said about a light ,
和 那里 曾是 不是 一个 单词 说 关于 一个 光 ,
没有人提到灯光的事。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌkl] [ˈbedsted] ,
so he was obliged to go to bed on his little truckle bedstead ,
所以 他 曾是 有义务 到 去 到 床 在 他的 小的 卡车 床架 ,
所以他只好睡在他那张简陋的小床上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dʒɪˈɑːgrəfi] [ˈles(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
and there he lay and thought of his geography lesson , and of
和 那里 他 躺 和 想法 的 他的 地理 课 , 和 的
[ˈziːlənd] ,
Zealand ,
新西兰 ,
他躺在那里, 想着他的地理课, 想着西兰岛。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] .
and of all the master had told him .
和 的 全部 这 掌握 有 讲述 他 .
以及师傅告诉他的一切。

[hiː; hi] [ɔːt] [ˈriːəli] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [əˈgen] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][wɑːnt]
He ought really to have read it over again , but he could not for want
他 应该 真的 到 有 读 它 超过 再次 , 但 他 可以 不是 为了 想
[ʌv; əv] [laɪt] .
of light .
的 光 .
他本应该再读一遍, 但是因为光线不足, 他无法做到。

[soʊ][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [dʒɪˈɑːgrəfi] [bʊk] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] ,
So he put the geography book under his pillow ,
所以 他 放 这 地理 书 在下面 他的 枕头 ,
于是他把地理书放在枕头底下。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tɔːrdz] [ˈlɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] ,
for he had heard that this was a great help towards learning a lesson ,
为了 他 有 听到 那 这 曾是 一个 伟大的 帮助 向 学习 一个 课 ,
因为他听说这对于吸取教训大有帮助。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn] .
but not always to be depended upon .
但 不是 总是 到 是 取决于 之上 .
但并非总是可以依赖的。

[hiː; hi] [stiːl] [leɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
He still lay thinking and thinking ,
他 仍然 躺 思维 和 思维 ,
他依然躺着, 沉思着。

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][,aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
when all at once it seemed as if some one kissed him on his eyes and
什么时候全部 在 一次 它 似乎 作为 如果 一些 一 亲吻 他 在 他的 眼睛 和
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

突然间，他感觉好像有人亲吻了他的眼睛和嘴唇。

[hi:; hi] [slept] [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sli:p] ;
He slept and yet he did not sleep ;
他 睡着了 和 然而 他 做过 不是 睡觉 ;

他睡着了，但又没睡着；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['wɑ:ʃərwʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kaɪnd]
and it appeared as if the old washerwoman looked at him with kind
和 它 出现 作为 如果 这 老的 洗衣妇 看起来 在 他 和 种类
[aɪz] [ænd; ənd] [sed] ,
eyes and said ,
眼睛 和 说 ,

老洗衣妇似乎用慈祥的眼神看着他，说道：

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [jɔr; jər]['les(ə)n] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
" **It would be a great pity if you did not know your lesson to - morrow**
" 它 会 是 一个 伟大的 遗憾 如果 你 做过 不是 知道 你的 课 到 - 明天
['mɔ:rnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;

“如果你明天早上不知道你的课程内容，那将是一件非常遗憾的事情；

[ju:; jʊ] [helpt] [em 'i:] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] ,
you helped me , and now I will help you ,
你 帮助 我 , 和 现在 我 将要 帮助 你 ,

你曾帮助过我，现在我也要帮助你。

[ænd; ənd] ['prɑ:vɪdəns] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [ðoʊz] [hu:] [help] [ðəm'selvz] ;
and Providence will always keep those who help themselves ;
和 普罗维登斯 将要 总是 保持 那些 WHO 帮助 他们自己 ;

天佑那些自助者；

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [bʊk] ['ʌndər] - ['pɪloʊ] [br'gæn][tu:; tə] [mu:v] [ə'baʊt] .
" **and at the same time the book under Tuk's pillow began to move about** .
" 和 在 这 相同的 时间 这 书 在下面 - 枕头 开始 到 移动 关于 .

与此同时，图克枕头下的书也开始移动。

" [klʌk] , [klʌk] , [klʌk] , " [kraɪd] [ə; eɪ][hen][æz; əz][ʃi:; ʃi] [krept] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
" **Cluck , cluck , cluck ,** " **cried a hen as she crept towards him** .
" 咕 , 咕 , 咕 , " 哭 一个 母鸡 作为 她 悄悄地爬 向 他 .

“咯咯咯，”一只母鸡一边说着，一边向他爬过来。

" [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ][hen][frʌm; frəm] - ,
" **I am a hen from Kjoge** ,
" 我 是 一个 母鸡 从 - ,

“我是来自Kjoge的一只母鸡，

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['meni] [ɪn'hæbɪtənts] [ðə; ði] [taʊn] [kən'teɪnd] ,
" **and then she told him how many inhabitants the town contained** ,
" 和 然后 她 讲述 他 如何 许多 居民 这 镇 包含 ,

然后她告诉他镇上有多少居民。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bæt(ə)] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:t] [ðer; ðər] , [wɪt] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɜ:rθ]

and about a battle that had been fought there , which really was not worth
和 关于 一个 战斗 那 有 到过 战斗 那里 , 哪个 真的 曾是 不是 值得

[ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] .

speaking of .
请讲 的 :

还有一场在那里发生的战斗，但那场战斗其实不值得一提。

" [kræk] , [kræk] , " [daʊn] [fel] ['slʌmθɪŋ] .

" Crack , crack , " down fell something .
" 裂缝 , 裂缝 , " 向下 跌倒 某物 :

“咔嚓，咔嚓，”有什么东西掉了下来。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɜ:rd] , [ðə; ði] ['pærət] [wɪt] [ɪz] [ju:st] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɑ:rgɪt] [æz; əz] - .

It was a wooden bird , the parrot which is used as a target as Prastoe .
它 曾是 一个 木制的 鸟 , 这 鹦鹉 哪个 是 用过的 作为 一个 目标 作为 - :

那是一只木制鸟，鹦鹉，被用作普拉斯托伊的靶子。

[hi:; hi] [sed] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [æz; əz] ['meni] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪn] [ðæt] [taʊn] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [neɪlz] [ɪn]

He said there were as many inhabitants in that town as he had nails in
他 说 那里 是 作为 许多 居民 在 那 镇 作为 他 有 指甲 在

[hɪz; ɪz] ['bɑ:di] .

his body .
他的 身体 :

他说，那个镇上的居民数量和他身上的钉子数量一样多。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] , [ænd; ənd] [sed] , " - [lɪvd] [klaʊz] [tu:; tə] [em 'i:] , [ænd; ənd] [hɪr]

He was very proud , and said , " Thorwaldsen lived close to me , and here
他 曾是 非常 自豪的 , 和 说 , " - 居住地 关闭 到 我 , 和 这里

[aɪ] [eɪ 'em] [naʊ] ,

I am now ,
我 是 现在 ,

他非常自豪地说：“索瓦尔斯登就住在我附近，而我现在就在这里。”

[kwaɪt] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .

quite comfortable .
相当 舒服的 :

非常舒适。

" [bʌt; bət] [naʊ] ['lɪt(ə)] ['tu:k] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɜ:ŋgər] [ɪn] [bed] ;

" But now little Tuk was no longer in bed ;
" 但 现在 小的 图克 曾是 不 更长 在 床 ;

“但是现在小图克已经不在床上了；

[ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .

all in a moment he found himself on horseback .
全部 在 一个 片刻 他 成立 他自己 在 马背 :

转眼间，他发现自己已经骑上了马。

[ˈgæləp] , [ˈgæləp] , [ə'wei] [hi:; hi] [went] , ['si:tɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] - [ə'taɪərd] [naɪt] , [wɪð; wɪθ]

Gallop , gallop , away he went , seated in front of a richly - attired knight , with
驰骋 , 驰骋 , 离开 他 去 , 坐着 在 正面 的 一个 丰富 - 穿着 骑士 , 和

[ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [plu:m] ,

a waving plume ,
一个 挥手 羽 ,

他策马疾驰而去，坐在一位身着华丽服饰、头戴飘扬羽饰的骑士面前。

[hu:] [held] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sæd(ə)] ,

who held him on the saddle ,
who 握住 他 在 这 鞍 ,

谁把他扶在马鞍上，

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [roʊd] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ʌv; əv] - ,
and so they rode through the wood by the old town of Wordingburg ,
和 所以 他们 骑 通过 这 木头 经过 这 老的 镇 的 - ,
于是, 他们骑马穿过沃丁堡老镇附近的树林。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈbɪzi] .
which was very large and busy .
哪个 曾是 非常 大的 和 忙碌的 .
那里规模很大, 也很繁忙。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkæs(ə)] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈlɔ:fti] [ˈtaʊərz] , [ænd; ənd][ˈreɪdiənt] [laɪt] [ˈstri:mɪd]
The king's castle was surrounded by lofty towers , and radiant light streamed
这 国王的 城堡 曾是 包围 经过 高远 塔楼 , 和 辐射状 光 流媒体
[frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
from all the windows .
从 全部 这 视窗 .
国王的城堡四周环绕着高耸的塔楼, 明亮的阳光从所有窗户倾泻而出。

[wɪðɪn] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsɒŋz] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] ;
Within there were songs and dancing ;
之内 那里 是 歌曲 和 跳舞 ;
里面有歌声和舞蹈;

[kɪŋ] [ˈvɑ:lðəmə:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgeɪlɪ] - [drest] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [wɜ:r; wər] [ˈdænsɪŋ]
King Waldemar and the young gayly - dressed ladies of the court were dancing
国王 瓦尔德马尔 和 这 年轻的 同性恋地 - 穿着 女士们 的 这 法庭 是 跳舞
[təˈgeðər] .
together .
一起 .
瓦尔德马国王和宫廷里穿着艳丽的年轻女士们一起跳舞。

[ˈmɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ,
Morning dawned , and as the sun rose ,
早晨 黎明 , 和 作为 这 太阳 玫瑰 ,
晨曦初露, 太阳升起,

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkæs(ə)] [sæŋk] [ˈsʌd(ə)nli] [daʊn] [təˈgeðər] .
the whole city and the king's castle sank suddenly down together .
这 所有的 城市 和 这 国王的 城堡 沉没 突然 向下 一起 .
整座城市和国王的城堡突然一起沉入了地下。

[wʌn] [ˈtaʊər] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [fel] ,
One tower after another fell ,
一 塔 后 其他 跌倒 ,
一座又一座高塔倒塌,

[tɪl] [æt; ət][ləst][ˈoʊnli][wʌn] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] [hæd; həd] [ˈfɔ:rmərlɪ]
till at last only one remained standing on the hill where the castle had formerly
直到 在 最后的 仅有的 一 剩余 常设 在 这 爬坡道 在哪里 这 城堡 有 以前
[bi:n] .
been .
到过 .
最后, 只剩下一座建筑屹立在城堡原址的山丘上。

[ðə; ði] [taʊn] [naʊ] [əˈpɪrd] [smɔ:l] [ænd; ənd] [pʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sku:l] - [bɔɪz] [ri:d] [ɪn][ðer; ðər]
The town now appeared small and poor , and the school - boys read in their
这 镇 现在 出现 小的 和 贫穷的 , 和 这 学校 - 男孩们 读 在 他们的
[bʊks] ,
books ,
图书 ,
小镇现在看起来又小又穷, 学童们正在读书。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kæərɪd] ['ʌndə] [ðer; ðər][ɑ:rmz] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] ;
which they carried under their arms , that it contained two thousand inhabitants ;
哪个 他们 携带 在下面 他们的 武器 , 那 它 包含 二 千 居民 ;
他们用胳膊抱着它, 上面写着里面有两千名居民;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [boʊst] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [kən'teɪn] [soʊ] ['meni] .
but this was a mere boast , for it did not contain so many .
但 这 曾是 一个 仅仅 夸 , 为了 它 做过 不是 包含 所以 许多 .
但这只是吹嘘, 因为它并没有那么多。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['lɪt(ə)l][tu:k] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , ['skersli] ['noʊɪŋ] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['dri:mɪŋ]
And again little Tuk lay in his bed , scarcely knowing whether he was dreaming
和 再次 小的 图克 躺 在 他的 床 , 几乎 会心 无论 他 曾是 做梦
[ɔ:r][nɑ:t] ,
or not ,
或者 不是 ,

小图克又躺在床上, 几乎分不清自己是在做梦还是在现实中。
[fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
for some one stood by him .
为了 一些 一 站立 经过 他 .
因为有人一直支持他。

" [tu:k] ! ['lɪt(ə)l][tu:k] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Tuk ! little Tuk ! " said a voice .
" 图克 ! 小的 图克 ! " 说 一个 嗓音 .
“嘟嘟! 小嘟嘟! ”一个声音说道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][pɜ:rs(ə)n] [hu:] [spʊʊk] .
It was a very little person who spoke .
它 曾是 一个 非常 小的 人 WHO 辐 .
说话的人个子很小。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [smɔ:l] [r'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪdi] ,
He was dressed as a sailor , and looked small enough to be a middy ,
他 曾是 穿着 作为 一个 水手 , 和 看起来 小的 足够的 到 是 一个 中途岛 ,
他穿着水手服, 看起来个子矮小, 像个水兵。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] .
but he was not one .
但 他 曾是 不是 一 .
但他并不是其中之一。

" [aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ['meni] [g'ri:tɪŋz] [frʌm; frəm] - .
" I bring you many greetings from Corsor .
" 我 带来 你 许多 问候 从 - .
“我代表科尔索尔向你们致以诚挚的问候。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [taʊn] , [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] .
It is a rising town , full of life .
它 是 一个 上升 镇 , 满的 的 生活 .
这是一个充满活力、蓬勃发展的城镇。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] ['sti:mʃɪp] [ænd; ənd][meɪl] - ['kʊʊtʃɪz] .
It has steamships and mail - coaches .
它 有 蒸汽船 和 邮件 - 教练 .
那里有轮船和邮车。

[ɪn] [taɪmz] [pæst] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][aɪ 'ti:] ['ʌɡli] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] [lɔ:ŋɡər] [tru:] .
In times past they used to call it ugly , but that is no longer true .
在 时代 过去的 他们 用过的 到 称呼 它 丑陋的 , 但 那 是 不 更长 真的 .
过去人们常说它丑陋, 但现在这种说法已经不成立了。

[aɪ][laɪ][ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] , " [sed] - ; " [aɪ][hæv; həv] [haɪ] - [roudz][ænd; ənd] ['plezər] -
I lie on the sea - shore , " said Corsor ; " I have high - roads and pleasure -
我说谎 在 这 海 - 支撑 , " 说 - ; " 我 有 高的 - 道路 和 乐趣 -
['ga:dnz] ;
gardens ;
花园 ;

“我位于海边，”科尔索尔说；“我有大道和游乐园；

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][bɜ:rθ][tu:; tə][ə; eɪ][ˈpouət] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈwɪtɪ] [ænd; ənd] [entərˈteɪnɪŋ] , [wɪtɪ] [ðeɪ]
I have given birth to a poet who was witty and entertaining , which they
我 有 给定 出生 到 一个 诗人 WHO 曾是 机智 和 娱乐 , 哪个 他们
[ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l] .
are not all .
是 不是 全部 .

我培养了一位才思敏捷、妙趣横生的诗人，而并非所有诗人都能做到这一点。

[aɪ][wʌns] [ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][fɪt] [aʊt][ə; eɪ] [ʃɪp] [tu:; tə][seɪl] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
I once wanted to fit out a ship to sail round the world ,
我 一次 通缉 到 合身 出去 一个 船 到 帆 圆形的 这 世界 ,
[wɜ:rlɪd] .
我曾经想打造一艘环球航行的船，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [əˈkɑ:mplɪʃ] [aɪˈti:] , [ðʊv] [moʊst] [ˈlaɪkli] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
but I did not accomplish it , though most likely I might have done so .
但 我 做过 不是 完成 它 , 尽管 最多 可能 我 可能 有 完毕 所以 .
[soʊ] .
但我并没有成功，尽管我很有可能做到了。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈfreɪgrənt] [wɪð; wɪθ] [pərˈfju:m] , [fɔ:r; fər] [kloʊz][tu:; tə][maɪ] [geɪts] [moʊst] [ˈlʌvli] [ˈrouzɪz]
But I am fragrant with perfume , for close to my gates most lovely roses
但 我 是 香 和 香水 , 为了 关闭 到 我的 大门 最多 迷人的 玫瑰
[blu:m] .
bloom .
盛开 .

但我身上散发着香水的芬芳，因为我家门前盛开着最美丽的玫瑰。

" [ðen] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈtu:k] [əˈpɪrd] [ə; eɪ][kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkʌlɜ:z] , [red] [ænd; ənd]
" Then before the eyes of little Tuk appeared a confusion of colors , red and
" 然后 前 这 眼睛 的 小的 图克 出现 一个 困惑 的 颜色 , 红色的 和
[gri:n] ;
green ;
绿色的 ;

“然后，小图克眼前出现了一片红绿相间的混乱景象；

[bʌt; bət][aɪˈti:] [klɪrd] [ɔ:f] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstrɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ] [klɪf] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [beɪ] ,
but it cleared off , and he could distinguish a cliff close to the bay ,
但 它 已清除 离开 , 和 他 可以 区分 一个 悬崖 关闭 到 这 湾 ,
[beɪ] .
但后来云层散去，他能分辨出海湾附近的一处悬崖。

[ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [wɪtɪ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ˌoʊvərˈgroʊn][wɪð; wɪθ] [ˈvɜ:rdʒər] ,
the slopes of which were quite overgrown with verdure ,
这 连续下坡 的 哪个 是 相当 长得太茂盛了 和 绿意盎然 ,
[vɜ:rdʒər] .
山坡上长满了青草。

[ænd; ənd][ɑ:n][ɪts] [ˈsʌmɪt] [stʊd] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪntɪd] [ˈtaʊərz] .
and on its summit stood a fine old church with pointed towers .
和 在 它是 首脑 站立 一个 美好的 老的 教会 和 尖 塔楼 .
[ˈtaʊərz] .
山顶上矗立着一座精美的古老教堂，教堂有着尖塔。

[sprɪŋz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [floʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ɪn] [θɪk] [ˈwɔ:tərspaʊt] ,
Springs of water flowed out of the cliff in thick waterspouts ,
斯普林斯 的 水 流动 出去 的 这 悬崖 在 厚的 龙卷风 ,
[ˈwɔ:tərspaʊt] .
泉水从悬崖上倾泻而下，形成浓密的水柱。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['splæʃɪŋ] .
so that there was a continual splashing .
所以 那 那里 曾是 一个 持续的 溅起水花 .

因此，水花不断飞溅。

[kloʊz] [baɪ][sæt][æn; ən][oʊld] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgoʊldən] [kraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] .
Close by sat an old king with a golden crown on his white head .
关闭 经过 卫星 一个 老的 国王 和 一个 金的 王冠 在 他的 白色的 头 .

不远处坐着一位老国王，他白发苍苍，头上戴着金冠。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɪŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋz] [stʊd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
This was King Hroar of the Springs and near the springs stood the town of

Roeskilde ,
- ,

这就是泉水之王赫罗尔，而罗斯基勒镇就坐落在泉水附近。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] .
as it is called .
作为 它 是 称为 .

正如人们所称呼的那样。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] [ʌv; əv]ˈdenmɑ:rk] [went] [ʌp][ðə; ði] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]
Then all the kings and queens of Denmark went up the ascent to the old

church ,
教会 ,

然后，丹麦所有的国王和王后都登上了通往古老教堂的山路。

[hænd][ɪn][hænd] , [wɪð; wɪθ][ˈgoʊldən] [kraʊnz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] ,
hand in hand , with golden crowns on their heads ,

他们手牵着手，头上戴着金冠。

[waɪl] [ðə; ði][ˈɔ:rgən] [pleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fauntɪnz] [sent] [fɔ:rθ] ['dʒets] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
while the organ played and the fountains sent forth jets of water .

管风琴奏响，喷泉喷涌而出。

[ˈlɪt(ə)l] ['tu:k] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
Little Tuk saw and heard it all .
小的 图克 锯 和 听到 它 全部 .

小图克目睹并听到了这一切。

" [dəʊnt] [fər'get][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ði:z] [taʊnz] , " [sed] [kɪŋ] - .
" Don't forget the names of these towns , " said King Hroar .
" 不 忘记 这 姓名 的 这些 城镇 , " 说 国王 - .

“别忘了这些城镇的名字，”赫罗尔国王说道。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] ['evriθɪŋ] ['vænɪʃt] ; [bʌt; bət] [wer] !
All at once everything vanished ; but where !
全部 在 一次 一切 消失了 ; 但 在哪里 !

突然间，一切都消失了；可是，它们都到哪里去了！

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] ['tɜ:rnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
It seemed to him like turning over the leaves of a book .
它 似乎 到 他 喜欢 转弯 超过 这 树叶 的 一个 书 .

在他看来，这就像翻书页一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [stəd] [brɪʃ:r] [hɪm; ɪm][æn; ən][oʊld] [ˈpez(ə)nt] [ˈwʊmən] ,
And now there stood before him an old peasant woman ,
和 现在 那里 站立 前 他 一个 老的 农民 女士 ,
此时, 站在他面前的是一位老农妇。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] - [wer] [ðə; ði] [græs] [grəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] .
who had come from Soroewhere the grass grows in the market place .
WHO 有 来 从 - 在哪里 这 草 生长 在 这 市场 - 地方 .
他们来自索罗埃, 那里集市上长满了野草。

[ʃi; ʃi][hæd; həd][ə; ei] [gri:n] [ˈlɪnɪn] [ˈeɪprən] [θroʊn] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd]
She had a green linen apron thrown over her head and shoulders , **and**
她 有 一个 绿色的 亚麻布 围裙 抛掷 超过 她 头 和 肩膀 , 和
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [wet] ,
it was quite wet ,
它 曾是 相当 湿的 ,
她头上和肩膀上披着一条绿色亚麻围裙, 围裙已经湿透了。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈreɪnɪŋ] [ˈhevɪli] .
as if it had been raining heavily .
作为 如果 它 有 到过 下雨 重度 .
仿佛下过一场大雨。

" [jes] , [ðæt] [aɪ ˈti:][hæz; həz] , " [sed] [ʃi; ʃi] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" **Yes , that it has** , " **said she , and then** ,
" 是的 , 那 它 有 , " 说 她 , 和 然后 ,
“是的, 确实如此,”她说, 然后,

[dʒʌst][æz; əz][ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ə; ei] [greɪt] [ˈmeni] [ˈprɪti] [ˈsto:riz] [frʌm; frəm]
just as she was going to tell him a great many pretty stories from
只是 作为 她 曾是 去 到 告诉 他 一个 伟大的 许多 漂亮的 故事 从
- [ˈkɑ:mədɪ:z] ,
Holberg's comedies ,
- 喜剧 ,
正当她准备给他讲许多霍尔堡喜剧中的精彩故事时,

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈvɑ:ldəmə:r] [ænd; ənd] [ˈæbsələm] , [ʃi; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃrʌŋk] [ʌp] [təˈgeðər] ,
and about Waldemar and Absalom , she suddenly shrunk up together ,
和 关于 瓦尔德马尔 和 押沙龙 , 她 突然 缩小 向上 一起 ,
至于瓦尔德玛和押沙龙, 她突然感到一阵眩晕。

[ænd; ənd] [wægd] [hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi][wɜ:r; wər][ə; ei][frɑ:g] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [sprɪŋ] .
and wagged her head as if she were a frog about to spring .
和 摇晃 她 头 作为 如果 她 是 一个 青蛙 关于 到 春天 .
她摇着头, 像一只即将跃起的青蛙。

" [kroʊk] , " [ʃi; ʃi] [kraɪd] ; " [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [wet] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈkwaiət][æz; əz] [deθ] [ɪn] - .
" **Croak , she cried ; it is always wet , and as quiet as death in Soroewhere** .
" 发牢骚 , " 她 哭 ; " 它 是 总是 湿的 , 和 作为 安静的 作为 死亡 在 - .
“呱呱,”她喊道; “索罗伊总是潮湿的, 而且死一般的寂静。”

" [ðen] [ˈlɪt(ə)l][ˈtu:k] [sɔ:] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:][ə; ei][frɑ:g] .
" **Then little Tuk saw she was changed into a frog** .
" 然后 小的 图克 锯 她 曾是 已更改 进入 一个 青蛙 .
“然后小图克发现自己变成了一只青蛙。”

" [kroʊk] , " [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] .
" **Croak , and again she was an old woman** .
" 发牢骚 , " 和 再次 她 曾是 一个 老的 女士 .
“呱呱,”她又变成了一个老妇人。

" [wʌn][mʌst; məst] [dres] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['weðər] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **One must dress according to the weather , " said she .**
" 一 必须 裙子 根据 到 这 天气 , " 说 她 .

“穿衣要根据天气而定,”她说。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [wet] , [ænd; ənd][maɪ] [taʊn] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] .
" **It is wet , and my town is just like a bottle .**
" 它 是 湿的 , 和 我的 镇 是 只是 喜欢 一个 瓶子 .

“这里很潮湿, 我的小镇就像一个瓶子。”

[baɪ][ðə; ði][kɔ:rk][wi:; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɪn] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][kɔ:rk][wi:; wi][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .
By the cork we must go in , and by the cork we must come out again .
经过 这 软木 我们 必须 去 在 , 和 经过 这 软木 我们 必须 来 出去 再次 .

我们必须通过软木塞进入, 也必须通过软木塞出来。

[ɪn][ˈoʊldən] [taɪmz] [aɪ][hæd; həd] ['bju:tɪf(ə)l] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [freʃ] ,
In olden times I had beautiful fish , and now I have fresh ,
在 古老的 时代 我 有 美丽的 鱼 , 和 现在 我 有 新鲜的 ,

以前我吃过漂亮的鱼, 现在我吃过新鲜的鱼。

['rouʒi] - ['tʃi:kt] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɜ:rn] ['wɪzdəm] , ['hi:bru:]
rosy - cheeked boys in the bottom of the bottle , and they learn wisdom , Hebrew
红润 - 脸颊 男孩们 在 这 底部 的 这 瓶子 , 和 他们 学习 智慧 , 希伯来语

[ænd; ənd] [gri:k] . " **and Greek .** "
和 希腊语 . "

瓶子底部那些脸颊红润的男孩, 他们学会了智慧、希伯来语和希腊语。

" [kroʊk] .
" **Croak .**
" 发牢骚 .

“发牢骚。

" [haʊ] [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['frɑ:gz][ɑ:n][ðə; ði] [mɔr] ,
" **How it sounded like the cry of the frogs on the moor ,**
" 如何 它 听起来 喜欢 这 哭 的 这 青蛙 在 这 泊 ,

“听起来就像荒原上青蛙的叫声,

[ɔ:r] [laɪk] [ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [bu:ts] [wen] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] [mɑ:tʃɪŋ] , — [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði]
or like the creaking of great boots when some one is marching , — always the
或者 喜欢 这 嘎吱作响 的 伟大的 靴子 什么时候 一些 一 是 行军 , — 总是 这

[seɪm] [toʊn] ,
same tone ,
相同的 语气 ,

或者就像有人行军时沉重的靴子发出的吱嘎声——总是同样的音调,

[soʊ] [mə'na:tənəs] [ænd; ənd] ['werɪŋ] , [ðæt] ['lɪt(ə)l]['tu:k][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fel] [fæst] [ə'sli:p] ,
so monotonous and wearing , that little Tuk at length fell fast asleep ,
所以 单调 和 穿着 , 那 小的 图克 在 长度 跌倒 快速地 睡着了 ,

如此单调乏味, 小图克最后睡着了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'noɪ] [hɪm; ɪm] .
and then the sound could not annoy him .
和 然后 这 声音 可以 不是 烦人 他 .

这样一来, 这种声音就无法再让他感到烦躁了。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [sli:p] [keɪm] [ə; eɪ] [dri:m] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
But even in this sleep came a dream or something like it .
但 甚至 在 这 睡觉 来了 一个 梦 或者 某物 喜欢 它 .

但即便在睡梦中, 也出现了梦境或类似梦境的体验。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [guːˈstɑːvə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [fer] [ˈkɜːrli] [her] ,
His little sister Gustava , with her blue eyes , and fair curly hair ,
他的 小的 姐姐 古斯塔瓦 , 和 她 蓝色的 眼睛 , 和 公平的 卷曲 头发 ,
他的妹妹古斯塔瓦, 有着蓝色的眼睛和金色的卷发,

[hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmeɪd(ə)n] [ɔːl] [æt; ət] [wʌnz] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈwɪŋz] [fiː; ʃɪ]
had grown up a beautiful maiden all at once , and without having wings she
有 生长 向上 一个 美丽的 少女 全部 在 一次 , 和 没有 拥有 翅膀 她
[kʊd; kəd][flaɪ] .
could fly .
可以 飞 .

她一下子就长成了一位美丽的少女, 而且没有翅膀也能飞翔。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [təˈgeðər] [ˈoʊvər] [ˈziːlənd] , [ˈoʊvər] [ɡriːn] [ˈfɒrɪsts] [ænd; ənd] [bluː] [leɪks] .
And they flew together over Zealand , over green forests and blue lakes .
和 他们 飞翔 一起 超过 新西兰 , 超过 绿色的 森林 和 蓝色的 湖泊 .
他们一起飞越西兰岛, 飞越绿色的森林和蓝色的湖泊。

" [hɑːrk] , [soʊ][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [kɑːk] [kroʊ] , [ˈlɪt(ə)l][ˈtuːk] . - [kɑːk] - [ə; eɪ] - [ˈduːd(ə)l] - [ˈduː] . -
" Hark , so you hear the cock crow , little Tuk . ' Cock - a - doodle - doo . '
" 听着 , 所以 你 听到 这 公鸡 乌鸦 , 小的 图克 . - 公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 嘟 . -
“听, 你听见公鸡啼叫了吗, 小图克。‘喔喔喔’。”

[ðə; ði] [faʊlz] [ɑːr; ər] [ˈflaɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] - .
The fowls are flying out of Kjoge .
这 家禽 是 飞行 出去 的 - .
家禽正从乔格飞走。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][faːrm] - [jɑːrd] .
You shall have a large farm - yard .
你 将 有 一个 大的 农场 - 院子 .
你将拥有一个大型农场院落。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][ˈnevər] [ˈsʌfər] [ˈhʌŋɡər] [ɔːr][wɑːnt] .
You shall never suffer hunger or want .
你 将 绝不 遭受 饥饿 或者 想 .
你将永远不会感到饥饿或匮乏。

[ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈoʊmən][æɪ; ʃəl][biː; bi] [jɔːrɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
The bird of good omen shall be yours , and you shall become a rich and
这 鸟 的 好的 预兆 将 是 你的 , 和 你 将 变得 一个 富有的 和
[ˈhæpi] [mæn] ;
happy man ;
快乐的 男人 ;

吉兆之鸟将属于你, 你将成为一个富有而幸福的人;

[jʊr; jər] [haʊs] [æɪ; ʃəl][raɪz] [ʌp] [laɪk] [kɪŋ] - [ˈtaʊərz] , [ænd; ənd][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈrɪtʃli] [əˈdɔːrnd]
your house shall rise up like King Waldemar's towers , and shall be richly adorned
你的 房子 将 上升 向上 喜欢 国王 - 塔楼 , 和 将 是 丰富 装饰
[wɪð; wɪθ][ˈmɑːrb(ə)l][ˈstætʃuːz] ,
with marble statues ,
和 大理石 雕像 ,
你的房屋将像瓦尔德马国王的塔楼一样拔地而起, 并用大理石雕像进行华丽的装饰。

[laɪk] [ðoʊz] [æt; ət] - .
like those at Prastoe .
喜欢 那些 在 - .
就像普拉斯托的那些人一样。

[ʌndərˈstænd] [em ˈiː] [wel] ;
Understand me well ;
理解 我 出色地 ;
请理解我的意思;

[jʊr; jər] [neɪm] [jæl; ʃəl][ˈtræv(ə)l][wɪð; wiθ] [feɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [laɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] **your name shall travel with fame round the world like the ship that was to**
你的 姓名 将 旅行 和 名声 圆形的 这 世界 喜欢 这 船 那 曾是 到
[seɪl][frʌm; frəm] - ,
sail from Corsor ,
帆 从 - ,

你的名字将像那艘从科索尔港启航的船一样，名扬四海。

[ænd; ənd][æt; ət] - , — [dəʊnt] [fər'get] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌ; əv][ðə; ði] [taʊnz] , [æz; əz] [kɪŋ] -
and at Roeskilde , — **Don't forget the names of the towns** , **as King Hroar**
和 在 - , — 不 忘记 这 姓名 的 这 城镇 , 作为 国王 -
[sed] ,
said ,
说 ,

还有罗斯基勒——别忘了城镇的名字，正如赫罗尔国王所说，

— [ju:; jʊ][jæl; ʃəl] [spi:k] [wel] [ænd; ənd] ['klɪrli] ['lɪt(ə)l][ˈtu:k] ,
— **you shall speak well and clearly little Tuk** ,
— 你 将 说话 出色地 和 清楚地 小的 图克 ,

小图克，你要好好、清晰地说话。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst][ju:; jʊ][laɪ][ɪn][jʊr; jər] [ɡreɪv] [ju:; jʊ][jæl; ʃəl] [sli:p] ['pi:sfəli] , [æz; əz] — "
and when at last you lie in your grave you shall sleep peacefully , **as — "**
和 什么时候 在 最后的 你 说谎 在 你的 严重 你 将 睡觉 和平地 , 作为 — "

最终当你长眠于坟墓之中，你将安然入睡，就像——

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [leɪ] [ɪn] - , " [sed] ['lɪt(ə)l][ˈtu:k] [ə'weɪkɪŋ] .
" **As if I lay in Soroe** , " **said little Tuk awaking** .
" 作为 如果 我 躺 在 - , " 说 小的 图克 觉醒 .

“就好像我躺在索罗伊一样，”小图克醒来后说道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [braɪt] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [dri:m] , [bʌt; bət] [ðæt]
It was bright daylight , **and he could not remember his dream** , **but that**
它 曾是 明亮的 日光 , 和 他 可以 不是 记住 他的 梦 , 但 那
[wʌz; wəz][nɑ:t] ['nesəsəri] ,
was not necessary ,
曾是 不是 必要的 ,

当时天色已亮，他记不起自己做了什么梦，但这并不重要。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [nʊʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər] .
for we are not to know what will happen to us in the future .
为了 我们 是 不是 到 知道 什么 将要 发生 到 我们 在 这 未来 .

因为我们无法预知未来会发生什么。

[ðen] [hi:; hi] [spræŋ] [aʊt] [ʌ; əv][bed] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ri:d] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
Then he sprang out of bed quickly , **and read over his lesson in the book** ,
然后 他 弹簧 出去 的 床 迅速地 , 和 读 超过 他的 课 在 这 书 ,

然后他迅速跳下床，开始复习书上的课程。

[ænd; ənd] [nu:] [aɪ 'ti:][ɔ:l][æt; ət][wʌnz] [kwɑ:t] [kə'rektli] .
and knew it all at once quite correctly .
和 知道 它 全部 在 一次 相当 正确 .

而且他一下子就完全明白了。

[ðə; ði][oʊld] ['wɑ:ʃərwʊmən] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə]
The old washerwoman put her head in at the door , **and nodded to**
这 老的 洗衣妇 放 她 头 在 在 这 门 , 和 点头 到
[hɪm; ɪm] [kwɑ:t] ['kaɪndli] ,
him quite kindly ,
他 相当 亲切地 ,

老洗衣妇把头探进门来，和蔼地向他点了点头。

[ænd; ənd] [sed] , " ['meni] [θæŋks] , [juː; jʊ] [gʊd] [tʃaɪld] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][help] ['jestərdeɪ] .
and said , " Many thanks , you good child , for your help yesterday .
和 说 , " 许多 谢谢 , 你 好的 孩子 , 为了 你的 帮助 昨天 .

然后说道：“非常感谢你，好孩子，昨天帮了我很多忙。”

[aɪ][hoʊp] [ɔːl][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːmz] [wɪl] [kʌm] [truː] .
I hope all your beautiful dreams will come true .
我 希望 全部 你的 美丽的 梦境 将要 来 真的 .

我希望你所有美好的梦想都能实现。

" ['lɪt(ə)l] ['tuːk][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dreɪnt] , [bʌt; bət] [wʌn] [ə'boʊv] [dɪd] .
" Little Tuk did not at all know what he had dreamt , but One above did .
" 小的 图克 做过 不是 在 全部 知道 什么 他 有 梦见 , 但 一 多于 做过 .

“小图克完全不知道他梦到了什么，但天上的神知道。”

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
THE LOVELIEST ROSE IN THE WORLD
这 最可爱的 玫瑰 在 这 世界

世界上最美的玫瑰

[ðer; ðər] [lɪvd] [wʌns][ə; eɪ] [greɪt] [kwiːn] ,
There lived once a great queen ,
那里 居住地 一次 一个 伟大的 女王 ,

从前有一位伟大的女王，

[ɪn] [huːz] ['gɑːrdn] [wɜːr; wər] [faʊnd] [æt; ət][ɔːl] ['siːznz] [ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] ['flaʊərz] ,
in whose garden were found at all seasons the most splendid flowers ,
在 谁 花园 是 成立 在 全部 季节 这 最多 灿烂 花朵 ,

他的花园里四季都有最绚丽的花朵，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] [lænd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
and from every land in the world .
和 从 每一个 土地 在 这 世界 .

来自世界各地。

[ʃiː; ʃi] ['speʃəli] [lɪvd] ['roʊzɪz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [və'raɪətɪz]
She specially loved roses , and therefore she possessed the most beautiful varieties
她 特别 喜爱 玫瑰 , 和 所以 她 拥有 这 最多 美丽的 品种

[ʌv; əv] [ðɪs] ['flaʊər] ,
of this flower ,
的 这 花 ,

她特别喜欢玫瑰，因此拥有最美丽的玫瑰品种。

[frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] [hedʒ] - [roʊz] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['æp(ə)l] - ['sentɪd] [liːvz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['splendɪd]
from the wild hedge - rose , with its apple - scented leaves , to the splendid
从 这 荒野 对冲 - 玫瑰 , 和 它是 苹果 - 香味 树叶 , 到 这 灿烂

[prɒ'vɒns] [roʊz] .
Provence rose .
普罗旺斯 玫瑰 .

从散发着苹果香味的野生篱笆玫瑰，到绚丽的普罗旺斯玫瑰。

[ðeɪ] [gruː] [nɪr] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] , [wuːnd] [ðəm'selvz] [raʊnd] ['kɑːləmz] [ænd; ənd]
They grew near the shelter of the walls , wound themselves round columns and
他们 生长 靠近 这 庇护所 的 这 墙壁 , 伤口 他们自己 圆形的 列 和

['wɪndəʊ] - [freɪmz] ,
window - frames ,
窗户 - 框架 ,

它们在墙垣的庇护下生长，缠绕在柱子和窗框上。

[krept] [ə'biːŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['siːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːlz] .
crept along passages and over the ceilings of the halls .
悄悄地爬 沿着 段落 和 超过 这 天花板 的 这 大厅 .

沿着通道爬行，爬过大厅的天花板。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈfreɪgrəns] [ænd; ənd][ˈkʌlər] .

They were of every fragrance and color .
他们 是 的 每一个 香味 和 颜色 .

它们香味各异，色彩缤纷。

[bʌt; bət] [ker] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [dwelt] [wɪˈðɪn] [ðiːz] [hɔːlz] ; [ðə; ði] [kwɪːn] [leɪ][əˈpɑːn][ə; eɪ] [sɪk] [bed] ,
But care and sorrow dwelt within these halls ; the queen lay upon a sick bed ,
但 关心 和 悲哀 居住 之内 这些 大厅 ; 这 女王 躺 之上 一个 生病的 床 ,

但这些殿堂里弥漫着忧愁和悲伤；女王卧病在床，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːktəːz] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][daɪ] .

and the doctors declared that she must die .
和 这 医生 声明 那 她 必须 死 .

医生们宣布她必须死。

" [ðer; ðər][ɪz] [stiːl] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɜːr; hər] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [əˈmʌŋ]
" There is still one thing that could save her , " said one of the wisest among
" 那里 是 仍然 一 事物 那 可以 节省 她 , " 说 一 的 这 最明智的 之中

[ðem; ðəm] .

them :
他们 :

“还有一件事可以救她，”他们当中最睿智的人之一说道。

" [brɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [roʊz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [wʌn] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪbɪts] [ðə; ði][ˈpjʊrɪst] [ænd; ənd]
" Bring her the loveliest rose in the world ; one which exhibits the purest and
" 带来 她 这 最可爱的 玫瑰 在 这 世界 ; 一 哪个 展品 这 最纯净的 和

[ˈbraɪtəst] [lʌv] ,

brightest love ,
最亮的 爱 ,

“给她带来世界上最美丽的玫瑰；一朵展现最纯洁、最灿烂爱情的玫瑰。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊz] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][daɪ] .
and if it is brought to her before her eyes close , she will not die .
和 如果 它 是 带来 到 她 前 她 眼睛 关闭 , 她 将要 不是 死 .

如果在她闭眼之前把药给她，她就不会死。

" [ðen] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts] [keɪm] [ðoʊz] [huː] [brɔːt] [ˈroʊzɪz][ðæt] [bluːmd] [ɪn] [ˈevri] [ˈgɑːrdn] ,
" Then from all parts came those who brought roses that bloomed in every garden ,
" 然后 从 全部 部分 来了 那些 WHO 带来 玫瑰 那 盛开 在 每一个 花园 ,

“然后，来自四面八方的人们带来了在每个花园里盛开的玫瑰，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] .

but they were not the right sort .
但 他们 是 不是 这 正确的 种类 .

但他们并不是合适的人选。

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [lʌv] ;

The flower must be one from the garden of love ;
这 花 必须 是 一 从 这 花园 的 爱 ;

这朵花一定是来自爱情花园的花朵；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊzɪz][ðer; ðər] [ˈʃoʊd] [fɔːrθ] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ænd; ənd] [ˈpjʊrɪst] [lʌv] ?
but which of the roses there showed forth the highest and purest love ?
但 哪个 的 这 玫瑰 那里 显示 前进 这 最高 和 最纯净的 爱 ?

但哪朵玫瑰展现了最高尚、最纯洁的爱情呢？

[ðə; ði][ˈpoʊəts] [sæŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊz] , [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

The poets sang of this rose , the loveliest in the world ,
这 诗人 唱 的 这 玫瑰 , 这 最可爱的 在 这 世界 ,

诗人歌颂这朵玫瑰，它是世界上最美丽的玫瑰。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [neɪmd] [wʌn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ðæt] ['taɪt(ə)l] ;
and each named one which he considered worthy of that title ;
和 每个 命名 一 哪个 他 经过考虑的 值得 的 那 标题 ;
每个人都说出了一个他认为配得上这个称号的人;

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][wʌz; wəz][sent] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] [tu:; tə] ['evri]
and intelligence of what was required was sent far and wide to every
和 智力 的 什么 曾是 必需的 曾是 发送 远的 和 宽的 到 每一个
[hɑ:rt] [ðæt] [bi:t] [wɪð; wɪθ] [ʌv] ;
heart that beat with love ;
心 那 打 和 爱 ;
并将所需信息广泛传播到每一个充满爱的心灵;

[tu:; tə] ['evri] [klæs] , [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
to every class , age , and condition .
到 每一个 班级 , 年龄 , 和 状况 .
适用于所有阶层、年龄和身体状况。

" [noʊ][wʌn][hæz; hæz] [jet] [neɪmd] [ðə; ði] ['flaʊər] , " [sed] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] .
" No one has yet named the flower , " said the wise man .
" 不 一 有 然而 命名 这 花 , " 说 这 明智的 男人 .
“还没有人给这种花命名,”智者说。

" [noʊ][wʌn][hæz; hæz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][spa:t] [wer] [aɪ 'ti:] [blu:mz] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] ['splendər] .
" No one has pointed out the spot where it blooms in all its splendor .
" 不 一 有 尖 出去 这 点 在哪里 它 花朵 在 全部它是 辉煌 .
“没有人指出它在何处盛开, 展现出它全部的美丽。”

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [ʌv; əv]['roʊmiʊs][ænd; ənd][dʒu:ljət, -liət] ,
It is not a rose from the coffin of Romeo and Juliet ,
它 是 不是 一个 玫瑰 从 这 棺材 的 罗密欧 和 朱丽叶 ;
它不是罗密欧与朱丽叶棺材里的玫瑰,

[ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [wɔ:lbɜ:rg] , [ðoʊ] [ði:z] ['roʊzɪz] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˌevər'læstɪŋ] [sɔ:ŋ] .
or from the grave of Walburg , though these roses will live in everlasting song .
或者 从 这 严重 的 沃尔堡 , 尽管 这些 玫瑰 将要 居住 在 永恒 歌曲 .
或者来自沃尔堡的坟墓, 尽管这些玫瑰将在永恒的歌声中永存。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊzɪz] [wɪtʃ] ['sprəʊtɪd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [feɪm]
It is not one of the roses which sprouted forth from the blood - stained fame
它 是 不是 一 的 这 玫瑰 哪个 发芽 前进 从 这 血 - 染色 名声
[ʌv; əv] -
of Winkelreid .
的 - .
它不是温克尔雷德血腥名声中绽放的玫瑰之一。

[ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [fləʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪrəʊ] [hu:] [daɪz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪz]
The blood which flows from the breast of a hero who dies for his country is
这 血 哪个 流量 从 这 胸部 的 一个 英雄 WHO 死亡 为了 他的 国家 是
['seɪkrɪd] ,
sacred ,
神圣 ,
为国捐躯的英雄流下的血是神圣的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz] [swi:t] ,
and his memory is sweet ,
和 他的 记忆 是 甜的 ,
人们会永远怀念他。

[ænd; ənd][noʊ][roʊz][kæən; kən][bi:; bi] ['redʒ-] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [fləʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
and no rose can be redder than the blood which flows from his veins .
和 不 玫瑰 能 是 更红 比 这 血 哪个 流量 从 他的 静脉 .
没有哪朵玫瑰能比得上他血管里流出的鲜血更红。

[ˈniːðər] [ɪz][aɪˈtiː][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
Neither is it the magic flower of Science ,
两者都不 是 它 这 魔法 花 的 科学 ,

它也不是科学的神奇之花。

[tuː; tə][əbˈteɪn] [wɪt] [ˈwʌndrəs] [ˈflaʊər] [ə; eɪ][mæn] [dɪˈvəʊts] [ˈmeni] [æn; ən][ˈaʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freʃ]
to obtain which wondrous flower a man devotes many an hour of his fresh
到 获得 哪个 奇妙的 花 一个 男人 奉献 许多 一个 小时 的 他的 新鲜的
[jʌŋ] [laɪf][ɪn] [ˈsliːpləs] [ˈnaɪts] ,
young life in sleepless nights ,
年轻的 生活 在 失眠 夜晚 ,

为了得到那朵奇妙的花朵，一个男人将他青春年华中无数个不眠之夜奉献给了这片土地。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈləʊnli] [ˈtʃeɪmbər] . "
in a lonely chamber . "
在 一个 孤独 房间 : "

在一个孤独的房间里。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪˈtiː] [bluːmz] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈmʌðər] ,
" I know where it blooms , " said a happy mother ,
" 我 知道 在哪里 它 花朵 , " 说 一个 快乐的 母亲 ,
"我知道它在哪里开花,"一位高兴的母亲说。

[huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
who came with her lovely child to the bedside of the queen .
WHO 来了 和 她 迷人的 孩子 到 这 床头 的 这 女王 .

她带着自己可爱的孩子来到女王的床边。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [roʊz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] .
" I know where the loveliest rose in the world is .
" 我 知道 在哪里 这 最可爱的 玫瑰 在 这 世界 是 :

我知道世界上最美丽的玫瑰在哪里。

[aɪˈtiː][ɪz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [tʃiːks] [ʌv; əv][maɪ] [swiːt] [tʃaɪld] ,
It is seen on the blooming cheeks of my sweet child ,
它 是 已见 在 这 盛开 脸颊 的 我的 甜的 孩子 ,

它出现在我宝贝孩子红扑扑的脸颊上。

[wen] [aɪˈtiː] [ɪksˈpresɪz] [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd][ˈhoʊli] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈɪnfənsɪ] ;
when it expresses the pure and holy love of infancy ;
什么时候 它 表达 这 纯的 和 圣 爱 的 婴儿期 ;

表达孩童时期纯洁神圣的爱；

[wen] [rɪˈfreʃt] [baɪ] [sliːp] [aɪˈtiː][ˈəʊpənz] [ɪts] [aɪz] , [ænd; ənd] [smaɪlz] [əˈpɑːn][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [tʃaɪldlaɪk]
when refreshed by sleep it opens its eyes , and smiles upon me with childlike
什么时候 焕然一新 经过 睡觉 它 打开 它是 眼睛 , 和 微笑 之上 我 和 孩子气
[əˈfek(ə)n] . "
affection . "
感情 : "

它睡醒后睁开眼睛，用孩子般的爱意对我微笑。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [roʊz] , " [sed] [ðə; ði][waɪz][mæn] ; " [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][wʌn] [stiɪl] [mɔːr] [ˈlʌvli] . "
" This is a lovely rose , " said the wise man ; " but there is one still more lovely . "
" 这 是 一个 迷人的 玫瑰 , " 说 这 明智的 男人 ; " 但 那里 是 一 仍然 更多的 迷人的 : "

“这是一朵美丽的玫瑰,”智者说,“但还有一朵更美丽。”

" [jes] , [wʌn][faːr] [mɔːr] [ˈlʌvli] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
" Yes , one far more lovely , " said one of the women .
" 是的 , 一 远的 更多的 迷人的 , " 说 一 的 这 女性 :

“是的，还有一位更漂亮,”其中一位女士说道。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɒftiə] [ænd; ənd][ˈpjʊərə] [roʊz] [dʌz] [nɑ:t] [blu:m] .
" I have seen it , and a loftier and purer rose does not bloom .
" 我 有 已见 它 , 和 一个 更高 和 更纯净 玫瑰 做 不是 盛开 .
" 我亲眼见过, 没有比这更高贵、更纯洁的玫瑰盛开了。"

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪt] , [laɪk][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌʃ] - [roʊz] .
But it was white , like the leaves of a blush - rose .
但 它 曾是 白色的 , 喜欢 这 树叶 的 一个 脸红 - 玫瑰 .
但它是白色的, 像淡粉色玫瑰的叶子一样。

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] .
I saw it on the cheeks of the queen .
我 锯 它 在 这 脸颊 的 这 女王 .
我在女王的脸颊上看到了。

[ʃi:; ji][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ][ˈɡoʊldən] [kraʊn] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [ˈdri:ri] [naɪt] ,
She had taken off her golden crown , and through the long , dreary night ,
她 有 已采取 离开 她 金的 王冠 , 和 通过 这 长的 , 凄凉 夜晚 ,
她摘下了金冠, 在漫长而阴沉的夜晚,

[ʃi:; ji] [ˈkærid] [hɜ:r; həɹ] [sɪk] [tʃaɪld] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] .
she carried her sick child in her arms .
她 携带 她 生病的 孩子 在 她 武器 .
她抱着生病的孩子。

[ʃi:; ji] [wept] [ˈoʊvər][aɪ 'ti:] , [kɪst] [aɪ 'ti:] ,
She wept over it , kissed it ,
她 哭泣 超过 它 , 亲吻 它 ,
她对着它哭泣, 亲吻它,

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [kæn; kən] [preɪ] [ɪn] [ðæt] [ˈaʊər][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
and prayed for it as only a mother can pray in that hour of her
和 祈祷 为了 它 作为 仅有的 一个 母亲 能 祈祷 在 那 小时 的 她
[ˈæŋɡwɪʃ] . "
anguish . "
痛苦 . "

她像一位母亲在极度痛苦的时刻那样, 为此祈祷。

" [ˈhoʊli][ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)] [ɪn][ɪts] [maɪt] [ɪz][ðə; ði] [waɪt] [roʊz][ʌv; əv] [ɡri:f] ,
" Holy and wonderful in its might is the white rose of grief ,
" 圣 和 精彩的 在 它是 可能 是 这 白色的 玫瑰 的 悲伤 ,
" 悲伤的白玫瑰神圣而奇妙, 它蕴含着强大的力量。"

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][wʌn][wi:; wi] [si:k] . "
but it is not the one we seek . "
但 它 是 不是 这 一 我们 寻找 . "
但这并非我们所寻找的。

" [noʊ] ; [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [roʊz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɔd] [aɪ] [sɔ:] [æt; ət][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [ˈteɪbl] ,
" No ; the loveliest rose in the world I saw at the Lord's table ,
" 不 ; 这 最可爱的 玫瑰 在 这 世界 我 锯 在 这 主场 桌子 ,
" 不; 我在主的餐桌上看到了世界上最美丽的玫瑰,

" [sed] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [ˈbɪʃəp] .
" said the good old bishop .
" 说 这 好的 老的 主教 .

“这位和蔼的老主教说道。”

" [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ʃaɪn] [æz; əz] [ɪf] [æŋ; ən][ˈeɪndʒəlz] [feɪs] [hæd; həd] [əˈpɪrd] .
" I saw it shine as if an angel's face had appeared .
" 我 锯 它 闪耀 作为 如果 一个 天使的 脸 有 出现 .
"我看到它闪闪发光, 就像天使的脸庞显现出来一样。"

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] [nelt] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltər] , [ænd; ənd] [rɪ'nu:d] [ðə; ði] [vaʊz] [meɪd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ]
A young maiden knelt at the altar , and renewed the vows made at her
一个 年轻的 少女 跪下 在 这 坛 , 和 更新 这 誓言 制成 在 她
['bæptɪzəm] ;
baptism ;
洗礼 ;

一位年轻的少女跪在圣坛前，重申了她在受洗时所立的誓言；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [waɪt] ['rouzɪz][ænd; ənd] [red] ['rouzɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [tʃi:ks] [ʌv; əv] [ðæt]
and there were white roses and red roses on the blushing cheeks of that
和 那里 是 白色的 玫瑰 和 红色的 玫瑰 在 这 脸红 脸颊 的 那
[jʌŋ] [gɜ:rl] .
young girl .
年轻的 女孩 .

那个年轻女孩羞红的脸颊上，点缀着白玫瑰和红玫瑰。

[ʃi:; ʃɪ] [ʊkt] [ʌp][tu:; tə] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['pjʊrətɪ][ænd; ənd] [ʌv] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] ['spɪrɪt] ,
She looked up to heaven with all the purity and love of her young spirit ,
她 看起来 向上 到 天堂 和 全部 这 纯度 和 爱 的 她 年轻的 精神 ,
[jʌŋ] [gɜ:rl] .
她用她那纯真而充满爱意的眼神仰望着天空。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] ['pjʊrɪst] [ʌv] . "
in all the expression of the highest and purest love . "
在 全部 这 表达 的 这 最高 和 最纯净的 爱 . "

以最高尚、最纯粹的爱来表达。

" [meɪ] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi]['blesɪd; blest] ! " [sed] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] :
" **May she be blessed !** " **said the wise man** :
" 可能 她 是 蒙福 ! " 说 这 明智的 男人 :

“愿她蒙福！”智者说道。

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] [neɪmd] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [rouz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
" **but no one has yet named the loveliest rose in the world** .
" 但 不 一 有 然而 命名 这 最可爱的 玫瑰 在 这 世界 .

但至今还没有人说出世界上最美丽的玫瑰是什么。

" [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ][tʃaɪld] — [ðə; ði] ['kwi:nz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] .
" **Then there came into the room a child — the queen's little son** .
" 然后 那里 来了 进入 这 房间 一个 孩子 — 这 女王的 小的 儿子 .

“这时，一个孩子走进了房间——是女王的小儿子。”

[terz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['glɪsənd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ;
Tears stood in his eyes , and glistened on his cheeks ;
眼泪 站立 在 他的 眼睛 , 和 闪闪发光 在 他的 脸颊 ;

他眼中噙满了泪水，泪珠在脸颊上闪闪发光；

[hi:; hi] ['kæɪɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['velvɪt] , [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [kla:spz]
he carried a great book and the binding was of velvet , with silver clasps
他 携带 一个 伟大的 书 和 这 结合 曾是 的 天鹅绒 , 和 银 扣环
.
:
.

他带着一本厚重的书，书皮是天鹅绒的，配有银扣。

" ['mʌðər] , " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; " ['oʊnli] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] .
" **Mother , cried the little boy ; only hear what I have read** .
" 母亲 , " 哭 这 小的 男生 ; " 仅有的 听到 什么 我 有 读 .

“妈妈，”小男孩喊道，“请听我读到的内容。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] ['si:tɪd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] ,
" **And the child seated himself by the bedside** ,
" 和 这 孩子 坐着 他自己 经过 这 床头 ,

孩子便在床边坐了下来，

[ænd; ənd] [ri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] ['sʌfərd] [deθ] [ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] [tu:; tə] [seɪv]
and read from the book of Him who suffered death on the cross to save
和 读 从 这 书 的 他 WHO 遭受 死亡 在 这 叉 到 节省
[ɔ:l] [men] ,
all men ,
全部 男人 ,

并诵读那位为拯救全人类而死在十字架上的主的圣书，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第27/66页

[ˈi:v(ə)n] [hu:] [ɑ:r; ə] [jet] [ʌnˈbɔ:rn] .

even who are yet unborn .
甚至 WHO 是 然而 未出生的 .

甚至包括尚未出生的胎儿。

[hi:; hi] [ri:d] , " [ˈgreɪtər] [lʌv] [hæθ] [noʊ][mæn][ðæn; ðən] [ðɪs] ,

He read , " Greater love hath no man than this ,
他 读 , " 更大的 爱 有 不 男人 比 这 ,

他读道：“人若这样爱人，人的爱心没有比这更大的了。”

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ə; eɪ] [ˈrouziət] [hju:] [spred] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ,

" and as he read a roseate hue spread over the cheeks of the queen ,
" 和 作为 他 读 一个 玫瑰 色调 传播 超过 这 脸颊 的 这 女王 ,

“当他读到这些话时，女王的双颊泛起了一抹玫瑰色的红晕。”

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [klɪr] ,

and her eyes became so enlightened and clear ,
和 她 眼睛 成为 所以 开明 和 清除 ,

她的眼神变得如此明亮清澈，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈrouz] [sprɪŋ] [fɔ:rθ] ,

that she saw from the leaves of the book a lovely rose spring forth ,
那 她 锯 从 这 树叶 的 这 书 一个 迷人的 玫瑰 春天 前进 ,

她从书页中看到一朵美丽的玫瑰绽放出来，

[ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] .

a type of Him who shed His blood on the cross .
一个 类型 的 他 WHO 棚 他的 血 在 这 叉 .

祂是那位在十字架上流血牺牲者的预表。

" [aɪ] [si:] [aɪ ˈti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" I see it , " she said .
" 我 看 它 , " 她 说 .

“我看到了，”她说。

" [hi:; hi] [hu:] [bɪˈhəʊldz] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈrouz][ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [daɪ] .

" He who beholds this , the loveliest rose on earth , shall never die .
" 他 WHO 凝视 这 , 这 最可爱的 玫瑰 在 地球 , 将 绝不 死 .

“凡是见过这朵世上最美玫瑰的人，将永生不死。”

" [ðə; ði] [meɪl] - [kəʊtʃ] [ˈpæsɛndʒə]

" THE MAIL - COACH PASSENGERS
" 这 邮件 - 教练 乘客

《邮车乘客》

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbɪtərli] [kəʊld] , [ðə; ði][skaɪ] [ˈɡlɪtəd] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈbri:z] [stɜ:rd]

It was bitterly cold , the sky glittered with stars , and not a breeze stirred
它 曾是 苦涩地 寒冷的 , 这 天空 闪闪发光 和 明星 , 和 不是 一个 微风 搅拌

.
:
.

天气异常寒冷，繁星点点，一丝微风也没有。

" [bʌmp] " — [æŋ; əŋ][oʊld][pɑ:t][wʌz; wəz] [θroʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbəz] [dɔ:r] ; [ænd; ənd] " [bæŋ] ,
" **Bump** " — **an old pot was thrown at a neighbor's door ; and " bang** ,
" 撞 " — 一个 老的 锅 曾是 抛掷 在 一个 邻居 门 ； 和 " 砰 ；
[bæŋ] , " [went][ðə; ði]['gʌnz] ;
bang , " **went the guns** ;
砰 ； " 去 这 枪支 ；
“砰”的一声——一个旧锅被扔到了邻居的门上；“砰，砰”的一声，枪声响起；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gri:tɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [jɪr] .
for they were greeting the New Year .
为了 他们 是 问候 这 新的 年 .
因为他们正在迎接新年。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nu:] [jɪrz] [i:v] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [klɔ:k] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [twelv] .
It was New Year's Eve , and the church clock was striking twelve .
它 曾是 新的 年 前夕 ； 和 这 教会 钟 曾是 引人注目 十二 .
那天是除夕夜，教堂的钟敲响了十二下。

" [tæn] - [tɑ:] - [ra:] - [ra:] , [tæn] - [tɑ:] - [ra:] - [ra:] , " ['saʊndɪd] [ðə; ði][hɔ:rn] , [ænd; ənd][ðə; ði][meɪl] -
" **Tan - ta - ra - ra , tan - ta - ra - ra , " sounded the horn , and the mail** -
" 譚 - ta - 拉 - 拉 , 棕褐色 - ta - 拉 - 拉 , " 听起来 这 喇叭 , 和 这 邮件 -
[kɒtʃ] [keɪm] ['lʌmbəɪŋ] [ʌp] .
coach came lumbering up .
教练 来了 伐木 向上 .
“噔噔噔噔噔，噔噔噔噔，”喇叭声响起，邮车缓缓驶来。

[ðə; ði] ['klʌmzi] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [stɔ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ; [ɔ:l][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [hæd; həd]
The clumsy vehicle stopped at the gate of the town ; all the places had
这 笨拙 车辆 停止 在 这 门 的 这 镇 ；全部 这 地方 有
[bɪn] ['teɪkən] ,
been taken ,
到过 已采取 ,
那辆笨重的车停在了城门口；所有的位置都已被占满。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [twelv] ['pæsɪdʒə] [ɪn][ðə; ði] [kɒtʃ] .
for there were twelve passengers in the coach .
为了 那里 是 十二 乘客 在 这 教练 .
因为车厢里共有十二名乘客。

" [hə'ra:] ！ [hə'ra:] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;
" **Hurrah ! hurrah ! " cried the people in the town ;**
" 欢呼 ！ 欢呼 ！ " 哭 这 人们 在 这 镇 ；
“万岁！ 万岁！ ”镇上的人们欢呼道；

[fɔ:r; fər][ɪn] ['evri] [haʊs] [ðə; ði] [nu:] [jɪr] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['welkəmd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [klɔ:k]
for in every house the New Year was being welcomed ; and as the clock
为了 在 每一个 房子 这 新的 年 曾是 存在 欢迎 ； 和 作为 这 钟
[strʌk] ,
struck ,
击 ,
因为家家户户都在迎接新年；当钟声敲响时，

[ðeɪ] [stʊd] [ʌp] , [ðə; ði] [fʊl] ['glæsɪz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [tu:; tə] [drɪŋk] [sək'ses] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['klʌməɪ]
they stood up , the full glasses in their hands , to drink success to the new comer
他们 站立 向上 , 这 满的 眼镜 在 他们的 双手 , 到 喝 成功 到 这 新的 角
.
:
.
他们站起身来，手里拿着满满的酒杯，为新来者干杯，祝贺他取得成功。

" [ə; eɪ] ['hæpi] [nu:] [jɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] ; " [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪf] , ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
" **A happy New Year** , " **was the cry** ; " **a pretty wife , plenty of money** ,
" 一个 快乐的 新的 年 , " 曾是 这 哭 ; " 一个 漂亮的 妻子 , 很多 的 钱 ,
" 新年快乐 ! " 人们高声喊道 ; " 娶个漂亮老婆 , 赚很多钱 ,

[ænd; ʌnd][noʊ] ['sa:rou] [ɔ:r] [ker] .
and no sorrow or care .
和 不 悲哀 或者 关心 .

没有悲伤 , 也没有忧虑。

" [ðə; ði] [wɪʃ] [pæst] [raʊnd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['glæsɪz] ['klæft] [tə'geðər] [tɪl] [ðeɪ] [ræŋ] [ə'gen] ;
" **The wish passed round , and the glasses clashed together till they rang again** ;
" 这 希望 通过了 圆形的 , 和 这 眼镜 冲突 一起 直到 他们 响铃 再次 ;
" 愿望传递下去 , 酒杯碰撞发出清脆的响声 ;

[waɪl] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taʊn] - [geɪt] [ðə; ði][meɪl] [kəʊtʃ] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twelv] [streɪndʒ]
while before the town - gate the mail coach stopped with the twelve strange
尽管 前 这 镇 - 门 这 邮件 教练 停止 和 这 十二 奇怪的
[pæsəndʒə] .
passengers .
乘客 .

邮车在城门前停了下来 , 车上载着十二名陌生的乘客。

[ænd; ʌnd] [hu:] [wɜ:r; wər] [ðɪ:z] [st'reɪndʒəz] ?
And who were these strangers ?
和 WHO 是 这些 陌生人 ?

这些陌生人是谁 ?

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pæspɔ:rt] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['lʌɡɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] ['i:v(ə)n]
Each of them had his passport and his luggage with him ; they even
每个 的 他们 有 他的 护照 和 他的 行李 和 他 ; 他们 甚至
[brɔ:t] ['prez(ə)nts][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
brought presents for me ,
带来 礼物 为了 我 ,

他们每个人都带着护照和行李 ; 他们甚至还给我带了礼物。

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
and for you , and for all the people in the town .
和 为了 你 , 和 为了 全部 这 人们 在 这 镇 .

为了你 , 也为了镇上的所有人。

" [hu:] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ?
" **Who were they ?**
" WHO 是 他们 ?

“他们是谁 ? ”

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [wa:nt] ?
what did they want ?
什么 做过 他们 想 ?

他们想要什么 ?

[ænd; ʌnd] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
and what did they bring with them ? "
和 什么 做过 他们 带来 和 他们 ? "
" 他们带来了什么 ?

" [ɡʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , " [ðeɪ] [kraɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] - [geɪt] .
" **Good - morning , they cried to the sentry at the town - gate** .
" 好的 - 早晨 , " 他们 哭 到 这 哨兵 在 这 镇 - 门 .

“早上好 ! ” 他们向城门口的哨兵喊道。

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , " ['rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sentri] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kla:k] [hæd; həd] [straɪk] [twelv] .
" **Good - morning** , " **replied the sentry ; for the clock had struck twelve** .
" 好的 - 早晨 , " 回复 这 哨兵 ; 为了 这 钟 有 击 十二 .
" 早上好 , "哨兵回答道 ; 因为时钟已经敲了十二下。

" [jɔ:r; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [prə'feɪ(ə)n] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sentri] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [hu:] [ə'laɪt] [fɜ:rst]
" **Your name and profession ?** " **asked the sentry of the one who alighted first**
" 你的 姓名 和 职业 ? " 问 这 哨兵 的 这 一 WHO 下车 第一的
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] .
from the carriage .
从 这 运输 .
"你的姓名和职业是什么 ? "哨兵问第一个从马车上下来的人。

" [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ɪn][ðə; ði] ['pæspɔ:rt] , " [hi:; hi] ['rɪ'plaɪd] .
" **See for yourself in the passport ,** " **he replied** .
" 看 为了 你自己 在 这 护照 , " 他 回复 .
"你自己看看护照吧 , "他回答说。

" [aɪ][eɪ 'em][maɪ'self] ; " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪməs] ['felʊ] [hi:; hi] [lʊkt] , [ə'reɪd] [ɪn] [ber] - [skɪn][ænd; ənd]
" **I am myself ;** " **and a famous fellow he looked , arrayed in bear - skin and**
" 我 是 我 ; " 和 一个 著名的 同伴 他 看起来 , 排列 在 熊 - 皮肤 和
[fɜ:r] [bu:ts] .
fur boots .
毛皮 靴子 .
"我就是我 ; "他看起来像个名人 , 身穿熊皮和毛皮靴。

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][mæn][ɑ:n] [hu:m] ['meni] ['pɜ:sənz] [fɪks] [ðer; ðər][hoʊps] .
" **I am the man on whom many persons fix their hopes** .
" 我 是 这 男人 在 谁 许多 人 使固定 他们的 希望 .
"我是许多人寄予厚望的人。"

[kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [nu:] ['jɪrz] ['prez(ə)nt] .
Come to me to - morrow , and I'll give you a New Year's present .
来 到 我 到 - 明天 , 和 患病的 给 你 一个 新的 年 展示 .
明天来找我 , 我会给你一份新年礼物。

[aɪ] [θroʊ] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pens] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ; [aɪ] [gɪv] [bɔ:lz] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] -
I throw shillings and pence among the people ; I give balls , no less than thirty -
我 扔 先令 和 便士 之中 这 人们 ; 我 给 球 , 不 较少的 比 三十 -
[wʌn] ;
one ;
一 ;
我向人们撒钱 , 分发硬币 ; 我分发球 , 不少于三十一个 ;

[ɪn'di:d] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['nʌmbər] [aɪ][kæn; kən] [sper] [fɔ:r; fər] [bɔ:lz] .
indeed , that is the highest number I can spare for balls .
的确 , 那 是 这 最高 数字 我 能 空闲的 为了 球 .
确实 , 这是我能拿出来买球的最大数量了。

[maɪ] [ʃɪps] [ɑ:r; ər][ɔ:f(ə)n]['froʊz(ə)n][ɪn] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][aɪ 'ti:] [ɪz][wɔ:rm][ænd; ənd]
My ships are often frozen in , but in my offices it is warm and
我的 船舶 是 经常 冷冻 在 , 但 在 我的 办公室 它 是 温暖的 和
[kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
comfortable :
舒服的 .
我的船上经常冰天雪地 , 但我的办公室里却温暖舒适。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['dʒænjuerɪ] .
My name is JANUARY .
我的 姓名 是 一月 .
我的名字是 JANUARY。

[aɪm][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] , [ænd; ənd][aɪ]['dʒen(ə)rəli] [brɪŋ] [maɪ] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I'm a merchant , and I generally bring my accounts with me .
我是 一个 商人 , 和 我 一般来说 带来 我的 账户 和 我 :
我是一名商人, 我通常会带着我的账目到处走。

" [ðen] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'laɪt] .
" Then the second alighted .
" 然后 这 第二 下车 :
然后第二个人下了飞机。

[hi:; hi] [si:md] [ə; eɪ] ['meri] ['feləʊ] .
He seemed a merry fellow .
他 似乎 一个 欢乐 同伴 :
他看起来是个快乐的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rektər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θi:ətər] , [ə; eɪ]['mænɪdʒər][ʌv; əv] [mæskt] [bɔ:lz] ,
He was a director of a theatre , a manager of masked balls ,
他 曾是 一个 导演 的 一个 剧院 , 一个 经理 的 戴面具 球 ,
他曾是剧院导演, 也曾是化装舞会的经理。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['li:dər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ə'mju:zmənts] [wi:; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .
and a leader of all the amusements we can imagine .
和 一个 领导者 的 全部 这 娱乐 我们 能 想象 :
以及我们能想象到的所有娱乐活动的领导者。

[hɪz; ɪz] ['lʌɡɪdʒ] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kæsk] .
His luggage consisted of a great cask .
他的 行李 由.....组成 的 一个 伟大的 酒桶 :
他的行李里只有一个巨大的木桶。

" [wi:l] [dæns] [ðə; ði] [bʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kæsk][æt; ət]['kɑ:rnɪv(ə)l] [taɪm] , " [sed] [hi:; hi] ;
" We'll dance the bung out of the cask at carnival time , " said he ;
" 出色地 舞蹈 这 塞子 出去 的 这 酒桶 在 狂欢 时间 , " 说 他 ;
“我们会在狂欢节期间把酒桶里的塞子都跳出来,”他说;

" [aɪl] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['meri] [tu:n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ'self] [tu:] .
" I'll prepare a merry tune for you and for myself too .
" 患病的 准备 一个 欢乐 调 为了 你 和 为了 我 也 :
“我将为你, 也为我自己, 准备一首欢快的曲子。”

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] — [ðə; ði] ['ɔ:rtɪst] [taɪm] , [ɪn][fækt] , [ʌv; əv][maɪ]
Unfortunately I have not long to live — the shortest time , in fact , of my
很遗憾 我 有 不是 长的 到 居住 — 这 最短 时间 , 在 事实 , 的 我的
[hoʊl] ['fæməli] — ['oʊnli] ['twenti] - [eɪt] [deɪz] .
whole family — only twenty - eight days .
所有的 家庭 — 仅有的 二十 - 八 天 :
不幸的是, 我的寿命不多了——事实上, 我是我全家寿命最短的——只有二十八天了。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [pɑ:p] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ['ekstrə] ; [bʌt; bət][aɪ] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt]
Sometimes they pop me in a day extra ; but I trouble myself very little about that
有时 他们 流行音乐 我 在 一个 天 额外的 ; 但 我 麻烦 我 非常 小的 关于 那
:
:
:
有时他们会让我多加一天班; 但我对此并不太在意。

[hə'ra:] ! "
Hurrah ! "
欢呼 ! "
万岁!

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [jaʊt] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['sentrɪ] .
" You must not shout so , " said the sentry .
" 你 必须 不是 喊 所以 , " 说 这 哨兵 .

“你不能这么喊,”哨兵说。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [meɪ] [jaʊt] , " [rɪˈtɔ:tid] [ðə; ði][mæn] ; " [aɪm] [prɪns] [ˈkɑ:rnɪv(ə)l] , [ˈtrævəlɪŋ] [ˈlʌndər]
" Certainly I may shout , " retorted the man ; " I'm Prince Carnival , travelling under
" 当然 我 可能 喊 , " 反驳 这 男人 ; " 我是 王子 狂欢 , 旅行 在下面
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈfebruəri] .
the name of FEBRUARY .
这 姓名 的 二月 .

“我当然可以大喊大叫,”那人反驳道;“我是狂欢节王子, 化名二月。”

" [ðə; ði][θɜ:rd] [naʊ] [gɑ:t] [aʊt] .
" The third now got out .
" 这 第三 现在 得到 出去 .

“第三个也出来了。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [pər,sɑ:nɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈfæstɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkærid] [hɪz; ɪz][noʊz] [ˈveri] [haɪ] ,
He looked a personification of fasting ; but he carried his nose very high ,
他 看起来 一个 拟人化 的 禁食 ; 但 他 携带 他的 鼻子 非常 高的 ,
他看起来就像是斋戒的化身; 但他却高高地昂着头。

[fɔ:r; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˈfɔ:rti] ([keɪ]) [naɪts] , " [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈweðər]
for he was related to the " forty (k) nights , " and was a weather
为了 他 曾是 有关的 到 这 " 四十 (k) 夜晚 , " 和 曾是 一个 天气
[ˈpra:fɪt] .
prophet .
先知 .

因为他与“四十骑士”有血缘关系, 而且是一位天气预言家。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlu:krətɪv] [ˈɑ:fɪs] , [ænd; ʌnd] [ˈðerfɔ:r] [hiː; hi] [preɪzd] [ˈfæstɪŋ] .
But that is not a very lucrative office , and therefore he praised fasting .
但 那 是 不是 一个 非常 利润丰厚 办公室 , 和 所以 他 赞扬 禁食 .

但那并不是一份收入丰厚的职业, 因此他赞扬斋戒。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl][hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈvaɪəlɪts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri]
In his button - hole he carried a little bunch of violets , but they were very
在 他的 按钮 - 洞 他 携带 一个 小的 束 的 紫罗兰 , 但 他们 是 非常
[smɔ:l] .
small .
小的 .

他的纽扣孔里别着一小束紫罗兰, 但它们很小。

" [mɑ:rtʃ] , [mɑ:rtʃ] , " [ðə; ði] [fɔ:rθ] [kɔ:ld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ˈslæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃouldər] , "
" MARCH , March , " the fourth called after him , slapping him on the shoulder , "
" 行进 , 行进 , " 这 第四 称为 后 他 , 拍打 他 在 这 肩膀 , " ？
[dəʊnt][juː; jʊ] [smel] [ˈsʌmθɪŋ] ?
don't you smell something ?
不 你 闻 某物 ？

“马奇, 马奇,”第四个人在他身后喊道, 拍了拍他的肩膀, “你没闻到什么味道吗? ”

[meɪk] [heɪst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [gɑ:rd] [ru:m] ; [ðeə(r)] [ˈdrɪŋkɪŋ] [pʌntʃ] [ðer; ðər] ; [ðæts] [jɔr; jər] [ˈfeɪvərɪt]
Make haste into the guard room ; they're drinking punch there ; that's your favorite
制作 匆忙 进入 这 警卫 房间 ; 它们是 喝 冲床 那里 ; 那就是 你的 最喜欢的
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

快点到警卫室去; 他们在那儿喝潘趣酒; 那是你最喜欢的饮料。

[aɪ][kæn; kən] [smel] [aɪ 'ti:] [aʊt] [hɪr] [ɔ: 'redi] .
I can smell it out here already .
我 能 闻 它 出去 这里 已经 .

我已经能闻到香味了。

[ˈfɔ:rwərd] , [ˈmæstər] [mɑ:rtʃ] .
Forward , Master March .
向前 , 掌握 行进 .

前进，马格斯大师。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tru:] ; [ðə; ði] ['spi:kər] ['oʊnli] ['wa:ntɪd] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **But it was not true ; the speaker only wanted to remind him of his**
" 但 它 曾是 不是 真的 ; 这 扬声器 仅有的 通缉 到 提醒 他 的 他的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

但事实并非如此；说话的人只是想提醒他自己的名字。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['eɪprəl] [fu:l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
and to make an APRIL fool of him ;
和 到 制作 一个 四月 傻子 的 他 ;

并让他出丑，成为四月的一个傻瓜；

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fʌn] [ðə; ði] [fɔ:rθ] ['dʒen(ə)rəli] [brɪ'gæən] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
for with that fun the fourth generally began his career .
为了 和 那 乐趣 这 第四 一般来说 开始 他的 职业 .

正是这份乐趣，让第四位球员的职业生涯得以开启。

[hi:; hi] [lʊkt] ['veri] ['dʒoʊviəl] , [dɪd] ['lɪt(ə)] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [mɔ:r] ['hɑ:lədeɪz] .
He looked very jovial , did little work , and had the more holidays .
他 看起来 非常 欢乐的 , 做过 小的 工作 , 和 有 这 更多的 假期 .

他看起来非常快乐，工作量很少，假期也最多。

" [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɜ:r; wər] ['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] ['setld] , " [sed] [hi:; hi] :
" **If the world were only a little more settled , " said he :**
" 如果 这 世界 是 仅有的 一个 小的 更多的 定居 , " 说 他 :

“如果世界能更平静一些就好了，”他说：

" [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪm][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]
" **but sometimes I'm obliged to be in a good humor , and sometimes a**
" 但 有时 我是 有义务 到 是 在 一个 好的 幽默 , 和 有时 一个

[bæd][wʌn] ,
bad one ,
坏的 一 ,

“但有时我不得不保持好心情，有时则不得不保持坏心情。”

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ; [naʊ] [reɪn] , [naʊ] ['sʌnʃaɪn] .
according to circumstances ; now rain , now sunshine .
根据 到 情况 ; 现在 雨 , 现在 阳光 .

视情况而定；时而下雨，时而晴天。

[aɪm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ['eɪdʒənt] , [ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['mænɪdʒər][ʌv; əv] ['fju:nərəlz] .
I'm kind of a house agent , also a manager of funerals .
我是 种类 的 一个 房子 代理人 , 还 一个 经理 的 葬礼 .

我既是房屋经纪人，也是殡葬服务经理。

[aɪ][kæn; kən] [læf] [ɔ:r][kraɪ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
I can laugh or cry , according to circumstances .
我 能 笑 或者 哭 , 根据 到 情况 .

我可以根据情况时而大笑，时而哭泣。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] ['sʌmə] ['wɔ:rdroʊb][ɪn] [ðɪs] [bɑ:ks] [hɪr] ,
I have my summer wardrobe in this box here ,
我 有 我的 夏天 衣柜 在 这 盒子 这里 ;
我的夏季衣物都在这个箱子里。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['fu:lɪ] [tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:][ɑ:n] [naʊ] .
but it would be very foolish to put it on now .
但 它 会 是 非常 愚蠢 到 放 它 在 现在 ;
但现在穿上它就太不明智了。

[hɪr] [aɪ][eɪ 'em] .
Here I am .
这里 我 是 ;
我在这里。

[ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz][aɪ][gəʊ][aʊt] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [ʃu:z] [ænd; ənd] [waɪt] [sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌf]
On Sundays I go out walking in shoes and white silk stockings , **and a muff**
在 星期日 我 去 出去 步行 在 鞋 和 白色的 丝绸 长筒袜 ; 和 一个 耳罩
.
:
.
星期天我穿着鞋子、白色丝袜，戴着手筒出去散步。

" ['æftər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['leɪdɪ] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] .
" **After him , a lady stepped out of the coach** .
" 后 他 , 一个 女士 步 出去 的 这 教练 .
“在他之后，一位女士从车厢里走了出来。”

[ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r'self] [mɪs] [meɪ] .
She called herself Miss MAY .
她 称为 她自己 错过 可能 ;
她自称梅小姐。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['sʌmə] [dres] [ænd; ənd] ['əʊvəʃu:z] ; [hɜ:r; hə] [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [gri:n] ,
She wore a summer dress and overshoes ; her dress was a light green ,
她 穿着 一个 夏天 裙子 和 套鞋 ; 她 裙子 曾是 一个 光 绿色的 ,
她穿着一件夏日连衣裙和套鞋；她的连衣裙是浅绿色的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [ə'nemənɪz] [ɪn][hɜ:r; hə] [her] .
and she wore anemones in her hair .
和 她 穿着 海葵 在 她 头发 ;
她头上戴着银莲花。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ][waɪld] - [taɪm] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['sentri] [sni:z] .
She was so scented with wild - thyme , that it made the sentry sneeze .
她 曾是 所以 香味 和 荒野 - 百里香 , 那 它 制成 这 哨兵 喷嚏 .
她身上散发着浓郁的野生百里香香气，熏得哨兵打了个喷嚏。

" [jɔ:; jər] [helθ] , [ænd; ənd][gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , " [wʌz; wəz][hɜ:r; hə][sælju'teɪ(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **Your health , and God bless you , " was her salutation to him** .
" 你的 健康 , 和 上帝 保佑 你 , " 曾是 她 问候 到 他 .
她向他道：“祝您身体健康，上帝保佑您。”

[haʊ] ['prɪti] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] !
How pretty she was !
如何 漂亮的 她 曾是 !
她真漂亮！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪŋər] !
and such a singer !
和 这样的 一个 歌手 !
真是个好歌手！

[nɑ:t][ə; eɪ] ['θi:ətər] ['sɪŋər] ; [nɔ:r][ə; eɪ]['bæləd] ['sɪŋər] ;
not a theatre singer , nor a ballad singer ;
不是 一个 剧院 歌手 , 也不 一个 民谣 歌手 ;
既不是剧院歌手, 也不是民谣歌手;

[noʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪŋər] [ʌ; əv][ðə; ði] [wɒdz] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['wɒndəd] [θru:] [ðə; ði] [geɪ] [gri:n]
no , but a singer of the woods ; for she wandered through the gay green
不 , 但 一个 歌手 的 这 树林 ; 为了 她 漫步 通过 这 同性恋 绿色的
[fɔ:rist] ,
forest ,
森林 ,
不, 她是一位林中歌者; 因为她漫步在翠绿的森林中,

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑ:nsərt][ðer; ðər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'mju:zmənt] .
and had a concert there for her own amusement .
和 有 一个 音乐会 那里 为了 她 自己的 娱乐 .
她还在那里举办了一场音乐会, 纯粹是为了自娱自乐。

" [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [sed] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kæɪɪdz] ; [ænd; ənd][aʊt] [stept] [ə; eɪ]
" Now comes the young lady , " said those in the carriage ; and out stepped a
" 现在 来 这 年轻的 女士 , " 说 那些 在 这 运输 ; 和 出去 步 一个
[jʌŋ] [deɪm] ,
young dame ,
年轻的 贵妇人 ,
“小姐来了,”马车里的人说; 一位年轻女子走了出来。

['delɪkət] , [praʊd] , [ænd; ənd] ['prɪti] .
delicate , proud , and pretty .
精美的 , 自豪的 , 和 漂亮的 .
精致、骄傲、美丽。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪstrəs] [dʒu:n] , [ɪn] [hu:z] ['sɜ:rvis] ['pi:p(ə)l] [brɪ'kʌm] ['leɪzi][ænd; ənd][fɑ:nd][ʌ; əv]
It was Mistress JUNE , in whose service people become lazy and fond of
它 曾是 情妇 六月 , 在 谁 服务 人们 变得 懒惰的 和 喜爱 的
[ˈsli:pɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] .
sleeping for hours .
睡眠 为了 小时 .
那是琼夫人, 为她效力的人会变得懒惰, 喜欢一睡就是几个小时。

[ʃi:; ʃi] ['gɪvz] [ə; eɪ] [fi:st] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [deɪ] [ʌ; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
She gives a feast on the longest day of the year ,
她 给予 一个 盛宴 在 这 最长 天 的 这 年 ,
她在一年中白昼最长的那一天举办盛宴,
[ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [gests] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌ; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['dɪʃɪz]
that there may be time for her guests to partake of the numerous dishes
那 那里 可能 是 时间 为了 她 客人 到 参加 的 这 很多的 菜肴

[æt; ət][hɜ:r; hər] ['teɪbl] .
at her table .
在 她 桌子 .
这样一来, 她的客人们或许还有时间品尝她餐桌上琳琅满目的菜肴。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [ki:ps] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['kæɪɪdz] ; [bʌt; bət] [sti:l] [ʃi:; ʃi] ['trævlɪd] [baɪ][ðə; ði] [meɪl] , [wɪð; wɪθ]
Indeed , she keeps her own carriage ; but still she travelled by the mail , with
的确 , 她 保持 她 自己的 运输 ; 但 仍然 她 旅行 经过 这 邮件 , 和
[ðə; ði] [rest] ,
the rest ,
这 休息 ,
事实上, 她拥有自己的马车; 但她仍然和其他人一样乘坐邮车出行。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [haɪ] - ['maɪndɪd] .
because she wished to show that she was not high - minded .
因为 她 希望 到 展示 那 她 曾是 不是 高的 - 有思想 .
因为她想表明自己并非心胸狭隘。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [prə'tektər] ; [hɜ:r; həɹ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [dʒʊ'laɪ] , [wʌz; wəz]
But she was not without a protector ; her younger brother , JULY , was
但 她 曾是 不是 没有 一个 保护者 ; 她 年轻 兄弟 , 七月 , 曾是
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
with her .
和 她 .
但她并非孤立无援；她的弟弟朱利和她在一起。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [plʌmp] [jʌŋ] ['feləʊ] , [klæd][ɪn] ['sʌməɹ] ['gɑ:rmənts][ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:]
He was a plump young fellow , clad in summer garments and wearing a straw
他 曾是 一个 丰满 年轻的 同伴 , 覆膜 在 夏天 服装 和 穿着 一个 稻草
[hæt] .
hat .
帽子 .
他是个身材圆润的年轻人，穿着夏装，戴着草帽。

[hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['lʌɡɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ]
He had but very little luggage with him , because it was so
他 有 但 非常 小的 行李 和 他 , 因为 它 曾是 所以
['kʌmbərsəm] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [hi:t] ;
cumbersome in the great heat ;
笨重 在 这 伟大的 热 ;
他只带了很少的行李，因为在炎热的天气里携带行李很麻烦；

[hi:; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , ['swɪmɪŋ] - ['traʊzərz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪt] [ɑ:r; əɹ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
he had , however , swimming - trousers with him , which are nothing to
他 有 , 然而 , 游泳 - 裤子 和 他 , 哪个 是 没有什么 到
['kæri] .
carry .
携带 .
不过，他随身带着泳裤，这东西没什么携带的。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['mʌðər] [hɜ:r'self] , [ɪn] ['krɪnəlɪn] , ['mædəm] ['ɔ:gəst] , [ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['di:lər] [ɪn]
Then came the mother herself , in crinoline , Madame AUGUST , a wholesale dealer in
然后 来了 这 母亲 她自己 , 在 裙撑 , 夫人 八月 , 一个 批发的 经销商 在
[fru:t] ,
fruit ,
水果 ,
然后，母亲本人也来了，她穿着衬裙，是奥古斯特夫人，一位水果批发商。

[prə'praɪətres] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fɪʃ] [pɑ:ndz][ænd; ənd][ə; eɪ][lənd] ['kʌltɪveɪtər] .
proprietress of a large number of fish ponds and a land cultivator .
女店主 的 一个 大的 数字 的 鱼 池塘 和 一个 土地 耕耘机 .
拥有大量鱼塘和耕种土地的女主人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fæt][ænd; ənd] ['hi:tɪd] , [jet] [ʃi:; ʃi][kəd; kəd][ju:z][hɜ:r; həɹ][hændz] [wel] ,
She was fat and heated , yet she could use her hands well ,
她 曾是 胖的 和 加热 , 然而 她 可以 使用 她 双手 出色地 ,
她身材肥胖，体温偏高，但双手却很灵活。
[ænd; ənd] [wəd] [hɜ:r'self] ['kæri] [aʊt] [bɪɹ] [tu:; tə][ðə; ði] ['læbɔ:ərz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .
and would herself carry out beer to the laborers in the field .
和 会 她自己 携带 出去 啤酒 到 这 劳工 在 这 场地 .
她还会亲自把啤酒送到田里的工人们手中。

" [ɪn][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [jælt] [ðəʊ] [i:t] [bred] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ;
" In the sweat of the face shalt thou eat bread , " said she ;
" 在 这 汗 的 这 脸 应 你 吃 面包 , " 说 她 ;
“你必汗流浹背才得糊口,”她说;

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
" it is written in the Bible .
" 它 是 书面 在 这 圣经 .
“圣经上写着呢。”

" [ˈæftər] [wɜ:rk] , [keɪm] [ðə; ði] [ˌrekri'eɪʃnz] , [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡri:ŋwɒd] , [ænd; ənd]
" After work , came the recreations , dancing and playing in the greenwood , and
" 后 工作 , 来了 这 娱乐 , 跳舞 和 玩耍 在 这 格林伍德 , 和
[ðə; ði] " [ˈhɑ:rvɪst] [ˈhoʊmz] .
the " harvest homes .
这 " 收成 房屋 .
“下班后, 人们会进行娱乐活动, 在绿树林里跳舞玩耍, 还会去‘丰收之家’。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ˈhaʊswaɪf] .
" She was a thorough housewife .
" 她 曾是 一个 彻底 家庭主妇 .
她是一位尽职尽责的家庭主妇。

[ˈæftər][hɜ:r; hər][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] ;
After her a man came out of the coach , who is a painter ;
后 她 一个 男人 来了 出去 的 这 教练 , WHO 是 一个 画家 ;
在她之后, 从车厢里出来一个男人, 他是一名画家;

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈkʌləz] , [ænd; ənd][ɪz] [neɪmd] [sep'tembər] .
he is the great master of colors , and is named SEPTEMBER .
他 是 这 伟大的 掌握 的 颜色 , 和 是 命名 九月 .
他是色彩大师, 名叫九月。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rist] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] , [hæd; həd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [ˈkʌləz] [wen] [hi:; hi] [wɪft] [aɪ 'ti:];
The forest , on his arrival , had to change its colors when he wished it ;
这 森林 , 在 他的 到达 , 有 到 改变 它是 颜色 什么时候 他 希望 它 ;
他到来之后, 森林必须按照他的意愿改变颜色;

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈkʌləz] [hi:; hi] [tʃu:zɪz] !
and how beautiful are the colors he chooses !
和 如何 美丽的 是 这 颜色 他 选择 !
他选择的颜色真漂亮!

[ðə; ði] [wʊdz] [ɡloʊ] [wɪð; wɪθ] [hju:z] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd][ɡoʊld][ænd; ənd] [braʊn] .
The woods glow with hues of red and gold and brown .
这 树林 辉光 和 色调 的 红色的 和 金子 和 棕色的 .
树林在阳光的照耀下, 泛着红色、金色和棕色的光芒。

[ðɪs] [ɡreɪt] [ˈmæstər] [ˈpeɪntər] [kʊd; kəd] [ˈwɪs(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈblækbɜ:rd] .
This great master painter could whistle like a blackbird .
这 伟大的 掌握 画家 可以 哨 喜欢 一个 黑鸟 .
这位伟大的绘画大师能像黑鸟一样吹口哨。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
He was quick in his work ,
他 曾是 快的 在 他的 工作 ,
他工作效率很高。

[ænd; ənd] [su:n] [ɪn'twain] [ðə; ði][ˈtendrəlz][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:p][plænt] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [bɪr] [dʒʌɡ] .
and soon entwined the tendrils of the hop plant around his beer jug .
和 很快 交织 这 卷须 的 这 跳 植物 大约 他的 啤酒 水壶 .
很快, 他就把啤酒花的卷须缠绕在了他的啤酒壶上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:rnəmənt] [tu:; tə][ðə; ði][dʒʌg] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [fɔ:r; fər]
This was an ornament to the jug , and he has a great love for
这 曾是 一个 装饰品 到 这 水壶 , 和 他 有 一个 伟大的 爱 为了
[ˈɔ:rnəmənt] .
ornament .
装饰品 .

这是给水罐增添的装饰，他非常喜欢装饰。

[ðer; ðər][hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] [pɔ:t][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
There he stood with his color pot in his hand ,
那里 他 站立 和 他的 颜色 锅 在 他的 手 ,
他站在那里，手里拿着颜料罐。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] .
and that was the whole of his luggage .
和 那 曾是 这 所有的 的 他的 行李 .
这就是他全部的行李。

[ə; eɪ][lænd] - [ˈoʊnər] [ˈfɑ:lʊd] ,
A land - owner followed ,
一个 土地 - 所有者 随后 ,
一位地主随后跟了上来。

[hu:] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [fɔ:r; fər] [ˈsoʊɪŋ] [si:d] [əˈtendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈplʌʊɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑ:nd]
who in the month for sowing seed attended to the ploughing and was fond
WHO 在 这 月 为了 播种 种子 参加 到 这 耕作 和 曾是 喜爱
[ʌv; əv] [fi:ld] [spɔ:rts] .
of field sports .
的 场地 运动的 .

在播种的月份里，他负责耕地，并且喜欢田野运动。

[ˈskwaɪər] [ɑ:k'toʊbər] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][dɔ:g][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nʌts]
Squire OCTOBER brought his dog and his gun with him , and had nuts
乡绅 十月 带来 他的 狗 和 他的 枪 和 他 , 和 有 坚果
[ɪn][hɪz; ɪz] [geɪm] [bæg] .
in his game bag .
在 他的 游戏 包 .

十月乡绅带着他的狗和枪，猎物袋里还有坚果。

" [kræk] , [kræk] .
" **Crack , crack .**
" 裂缝 , 裂缝 .

“咔嚓，咔嚓。”

" [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈlʌɡɪdʒ] , [ˈi:v(ə)n][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [plʌʊ] .
" **He had a great deal of luggage , even an English plough .**
" 他 有 一个 伟大的 交易 的 行李 , 甚至 一个 英语 犁 .
“他有很多行李，甚至还有一把英国犁。”

[hi:; hi] [spəʊk] [ʌv; əv] [ˈfɑ:rmɪŋ] ,
He spoke of farming ,
他 辐 的 农业 ,
他谈到了农业，

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [bi:; bi] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɔ:fɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡæspɪŋ]
but what he said could scarcely be heard for the coughing and gasping
但 什么 他 说 可以 几乎 是 听到 为了 这 咳嗽 和 喘息
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] .
of his neighbor .
的 他的 邻居 .
但由于邻居咳嗽和喘息，他的话几乎听不见。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [noʊˈvembər] , [huː] [kɒft] [ˈvaɪələntli] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [aʊt] .
It was NOVEMBER , who coughed violently as he got out .
它 曾是 十一月 , WHO 咳嗽 暴力 作为 他 得到 出去 .
是十一月，他下车时剧烈咳嗽。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf]
He had a cold , which caused him to use his pocket - handkerchief
他 有 一个 寒冷的 , 哪个 导致 他 到 使用 他的 口袋 - 手帕
[kənˈtɪnjuəli] ;
continually ;
持续 ;
他感冒了，所以一直用手帕擦汗；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˈsɜːrvənt] [ˈgɜːlz][tuː; tə][ðer; ðər] [nuː]
and yet he said he was obliged to accompany servant girls to their new
和 然而 他 说 他 曾是 有义务 到 陪伴 仆人 女孩们 到 他们的 新的
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,
但他却说他有义务陪同女仆们前往她们的新住处。

[ænd; ənd] [ɪˈnɪʃieɪt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈwɪntər] [ˈsɜːrvɪs] .
and initiate them into their winter service .
和 发起 他们 进入 他们的 冬天 服务 .
并让他们开始参加冬季服务。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][kəʊld] [wʊd] [ˈnevər] [liːv] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt]
He said he thought his cold would never leave him when he went out
他 说 他 想法 他的 寒冷的 会 绝不 离开 他 什么时候 他 去 出去
[ˈwʊd,kʌtɪŋ] ,
woodcutting ,
伐木 ,
他说他觉得出去砍柴的时候，感冒永远不会好。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæstər] [ˈsɔːjər] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [səˈplaɪ] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
for he was a master sawyer , and had to supply wood to the
为了 他 曾是 一个 掌握 索耶 , 和 有 到 供应 木头 到 这
[hoʊl] [ˈpærɪʃ] .
whole parish .
所有的 教区 .
因为他是一位技艺精湛的锯木工，要为整个教区供应木材。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [ˈiːvənɪŋz] [prɪˈpeərɪŋ] [ˈwʊd(ə)n] [səʊls][fɔːr; fər] [skeɪts] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] , [hiː; hi]
He spent his evenings preparing wooden soles for skates , for he knew , he
他 花费 他的 晚上 准备 木制的 鞋底 为了 冰鞋 , 为了 他 知道 , 他
[sed] ,
said ,
说 ,
他说，他晚上会花时间制作溜冰鞋的木鞋底，因为他知道.....

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðiːz] [juːz] [wʊd] [biː; bi] [ˈwaːntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv] [ˈskeɪtɪŋ]
that in a few weeks these shoes would be wanted for the amusement of skating
那 在 一个 很少 周 这些 鞋 会 是 通缉 为了 这 娱乐 的 溜冰
.
.
.
几周后，这些鞋子就会成为滑冰爱好者的必备装备。

[æ̯t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði][læst] ['pæsɪndʒər] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪərəns] , — [oʊld] ['mʌðər] [dɪ'sembər] ,
At length the last passenger made her appearance , — old Mother DECEMBER ,
在 长度 这 最后的 乘客 制成 她 外貌 , — 老的 母亲 十二月 ,
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['faɪər] - [stuːl] .
with her fire - stool .
和 她 火 - 凳子 .

最后一位乘客终于出现了——老十二月，带着她的火凳。

[ðə; ði] [deɪm] [wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] ['glɪsənd] [laɪk] [tuː] [stɑːrz] .
The dame was very old , but her eyes glistened like two stars .
这 贵妇人 曾是 非常 老的 , 但 她 眼睛 闪闪发光 喜欢 二 明星 .
这位老妇人年纪很大了，但她的眼睛却像两颗星星一样闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][ə; eɪ] ['flaʊər] - [pɑːt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][fɜːr] - [triː] [wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ]
She carried on her arm a flower - pot , in which a little fir - tree was growing
她 携带 在 她 手臂 一个 花 - 锅 , 在 哪个 一个 小的 冷杉 - 树 曾是 生长
.
.
.

她胳膊上挎着一个花盆，里面长着一棵小杉树。

" [ðɪs] [triː] [aɪ][æ̯l; ʃəl] [gɑːrd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" This tree I shall guard and cherish , " she said ,
" 这 树 我 将 警卫 和 珍惜 , " 她 说 ,
“我会守护并珍惜这棵树，”她说。

" [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪ] [grəʊ] [lɑːrdʒ][baɪ] ['krɪsməs] [iːv] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə]
" that it may grow large by Christmas Eve , and reach from the ground to
" 那 它 可能 生长 大的 经过 圣诞节 前夕 , 和 抵达 从 这 地面 到
[ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
the ceiling ,
这 天花板 ,

“这样，到圣诞夜它就能长得很大，从地面一直延伸到天花板。”

[tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] [ænd; ənd] [ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] ['kændlɪz] , ['ɡoʊldən] ['æplz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)]
to be covered and adorned with flaming candles , golden apples , and little
到 是 涵盖 和 装饰 和 炽盛 蜡烛 , 金的 苹果 , 和 小的
['fɪgjərz] .
figures .
数据 .

用燃烧的蜡烛、金苹果和小人偶覆盖和装饰。

[ðə; ði]['faɪər] - [stuːl] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][wɔːrm][æz; əz][ə; eɪ] [stoʊv] ,
The fire - stool will be as warm as a stove ,
这 火 - 凳子 将要 是 作为 温暖的 作为 一个 火炉 ,
火凳会像炉子一样温暖，

[ænd; ənd][aɪ][æ̯l; ʃəl] [ðen] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] ,
and I shall then bring a story book out of my pocket ,
和 我 将 然后 带来 一个 故事 书 出去 的 我的 口袋 ,
然后我会从口袋里掏出一本故事书。

[ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['kwaɪət] .
and read aloud till all the children in the room are quite quiet .
和 读 大声 直到全部 这 孩子们 在 这 房间 是 相当 安静的 .
大声朗读，直到房间里的所有孩子都安静下来。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['laɪvli] ,
Then the little figures on the tree will become lively ,
然后 这 小的 数据 在 这 树 将要 变得 热闹 ,
然后，树上的小人偶就会变得生动起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwæksn][ˈeɪndʒl][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] [sprɛd] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ʌv; əv][ɡoʊld] - [li:f] ,
and the little waxen angel at the top spread out his wings of gold - leaf ,
和 这 小的 蜡质 天使 在 这 顶部 传播 出去 他的 翅膀 的 金子 - 叶子 ;
顶端的小蜡天使展开了金箔翅膀，

[ænd; ənd][flaɪ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɡri:n] [pɜ:rtʃ] .
and fly down from his green perch .
和 飞 向下 从 他的 绿色的 栖息 .
然后从绿色的栖木上飞下来。

[hi; hi] [wɪl] [kɪs] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ɡreɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] ; [jes] ,
He will kiss every one in the room , great and small ; yes ,
他 将要 吻 每一个 一 在 这 房间 , 伟大的 和 小的 ; 是的 ,
他会亲吻房间里的每一个人，无论老幼；是的。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [stænd][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
even the poor children who stand in the passage ,
甚至 这 贫穷的 孩子们 WHO 站立 在 这 通道 ,
甚至连站在过道里的可怜孩子们，

[ɔ:r] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ][ˈkærəl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [stɑ:r][ʌv; əv] [ˈbeθlihem] . - "
or out in the street singing a carol about the ' Star of Bethlehem . ' "
或者 出去 在 这 街道 歌唱 一个 颂歌 关于 这 - 星星 的 伯利恒 . - "
或者走上街头，唱着关于“伯利恒之星”的颂歌。

" [wel] , [naʊ] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [meɪ] [draɪv] [əˈweɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsentri] ; " [wi; wi][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl]
" Well , now the coach may drive away , " said the sentry ; " we have the whole
" 出色地 , 现在 这 教练 可能 驾驶 离开 , " 说 这 哨兵 ; " 我们 有 这 所有的
[twelv] .
twelve .
十二 .
“好了，现在马车可以开走了，”哨兵说；“我们已经抓到了全部十二个人。”

[let] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [bi; bi][pʊt] [ʌp] . "
Let the horses be put up . "
让 这 马匹 是 放 向上 . "
把马牵起来。

" [fɜ:rst] , [let] [ɔ:l][ðə; ði] [twelv] [kʌm] [tu; tə][em ˈi:] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɑ:n][ˈdu:ti] , " [wʌn][ˈæftər]
" First , let all the twelve come to me , " said the captain on duty , " one after
" 第一的 , 让 全部 这 十二 来 到 我 , " 说 这 队长 在 责任 , " 一 后
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .
“首先，让这十二个人一个接一个地到我这里来，”值班队长说。

[ðə; ði] [ˈpa:spɔ:t] [aɪ] [wɪl] [ki:p] [hɪr] .
The passports I will keep here .
这 护照 我 将要 保持 这里 .
我会把护照放在这里。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz][əˈveɪləb(ə)] [fɔ:r; fər][wʌn] [mʌnθ] ; [wen] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] ,
Each of them is available for one month ; when that has passed ,
每个 的 他们 是 可用的 为了 一 月 ; 什么时候 那 有 通过了 ,
它们每项都可供使用一个月；一个月后，

[aɪ][[æ; ʃəl] [raɪt] [ðə; ði] [brˈheɪvjər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpæspɔ:rt] .
I shall write the behavior of each on his passport .
我 将 写 这 行为 的 每个 在 他的 护照 .
我会将每个人的行为记录在他们的护照上。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒænjʊəri] , [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə][kʌm] [hɪr] .
Mr . JANUARY , have the goodness to come here .
先生 . 一月 , 有 这 善良 到 来 这里 .
一月先生，您能来这里真是太好了。

" [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdʒænjʊəri] [stept] [ˈfɔːrwərd] .
" And Mr . January stepped forward .
" 和 先生 . 一月 步 向前 .
于是，詹纽瑞先生站了出来。

[wen] [ə; eɪ] [jɪr] [hæz; həz] [pæst] ,
When a year has passed ,
什么时候 一个 年 有 通过了 ,
一年过去了，
[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] [twelv] [ˈpæsndʒə] [hæv; həv] [brɔːt]
I think I shall be able to tell you what the twelve passengers have brought
我 思考 我 将 是 有能力的 到 告诉 你 什么 这 十二 乘客 有 带来
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,
我想我能够告诉你这十二位乘客带来了什么。

[tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] .
to me , and to all of us .
到 我 , 和 到 全部 的 我们 .
对我而言，对我们所有人来说。

[naʊ] [aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] , [ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [ˈiːv(ə)n] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðəmˈselvz] ,
Now I do not know , and probably even they don't know themselves ,
现在 我 做 不是 知道 , 和 大概 甚至 他们 不 知道 他们自己 ,
现在我不知道，可能连他们自己也不知道。

[fɔːr; fər][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [streɪndʒ] [taɪmz] .
for we live in strange times .
为了 我们 居住 在 奇怪的 时代 .
因为我们生活在一个奇异的时代。

[ðə; ði] [mɑːrʃ] [ˈkɪŋz] [ˈdɔːtər]
THE MARSH KING'S DAUGHTER
这 沼泽 国王的 女儿
沼泽王的女儿

[ðə; ði] [stɔːrk] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈstɔːrɪz] ,
The storks relate to their little ones a great many stories ,
这 鹳 涉及 到 他们的 小的 一个 一个 伟大的 许多 故事 ,
鹳鸟们给它们的幼鸟讲了很多故事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [əˈbaʊt] [mʊəz] [ænd; ənd] [rɪːd] [bæŋks] , [ænd; ənd] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪdʒ]
and they are all about moors and reed banks , and suited to their age
和 他们 是 全部 关于 沼泽地 和 芦苇 银行 , 和 适合 到 他们的 年龄
[ænd; ənd][kəˈpæsəti] .
and capacity .
和 容量 .
它们都与荒原和芦苇堤岸有关，并且适合它们的年代和容量。

[ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] " - , - , " [ɔːr] [sʌtʃ]
The youngest of them are quite satisfied with " kribble , krabble , " or such
这 最小的 的 他们 是 相当 使满意 和 " - , - , " 或者 这样的
[ˈnɑːnsens] ,
nonsense ,
废话 ,
他们当中年纪最小的几个对“kribble, krabble”之类的胡言乱语就非常满意了。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['veri] [grænd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['eldə] [wʌnz][wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:pə] **and think it very grand ; but the elder ones want something with a deeper**
和 思考 它 非常 盛大 ; 但 这 长老 一个 想 某物 和 一个 更深
[ˈmi:nɪŋ] ,
meaning ,
意义 ;

他们觉得这很宏伟；但老一辈人想要一些更有意义的东西。

[ɔ:r][æ; ət] [li:st] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] [oʊn] ['fæməli] .
or at least something about their own family .
或者 在 至少 某物 关于 他们的 自己的 家庭 .

或者至少会讲一些关于他们自己家庭的事情。

[wi:; wi][ɑ:r; ə] ['oʊnli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [tu:] ['lɔ:ŋgɪst] [ænd; ənd]['oʊldɪst] ['stɔ:rɪz] [wɪtʃ]
We are only acquainted with one of the two longest and oldest stories which
我们 是 仅有的 熟人 和 一 的 这 二 最长 和 最老 故事 哪个
[ðə; ði] [stɔ:rk] [rɪ'leɪt] — [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] ['moʊzəs] ,
the storks relate — it is about Moses ,
这 鹤 涉及 — 它 是 关于 摩西 ,

我们只了解鹤鸟讲述的两个最长、最古老的故事中的一个——关于摩西的故事。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌ; əv][ðə; ði] [naɪ] ,
who was exposed by his mother on the banks of the Nile ,
WHO 曾是 裸露 经过 他的 母亲 在 这 银行 的 这 尼罗河 ,

他被母亲在尼罗河岸边揭发了出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] , [hu:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [edʒu'keɪ(ə)n] ,
and was found by the king's daughter , who gave him a good education ,
和 曾是 成立 经过 这 国王的 女儿 , WHO 给予 他 一个 好的 教育 ,

他被国王的女儿发现，并接受了良好的教育。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['æftərwərdz] [br'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ; [bʌt; bət] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪz] [stɪl]
and he afterwards became a great man ; but where he was buried is still
和 他 然后 成为 一个 伟大的 男人 ; 但 在哪里 他 曾是 埋葬 是 仍然
[ʌn'həʊn] .
unknown .
未知 .

后来他成为了一位伟人；但他的埋葬地点至今仍是谜。

['evri] [wʌn] [noʊz] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] ['sekənd] ;
Every one knows this story , but not the second ;
每一个 一 知道 这 故事 , 但 不是 这 第二 ;

每个人都知道这个故事，但第二个故事却鲜为人知；

['veri] ['laɪkli] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑ:t] [æ; ən] ['ɪnlənd] ['stɔ:ri] .
very likely because it is quite an inland story .
非常 可能 因为 它 是 相当 一个 内陆 故事 .

很有可能，因为这是一个相当内陆的故事。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pi:tɪd] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] , [frʌm; frəm][wʌn] [stɔ:rk] - ['mæmə]
It has been repeated from mouth to mouth , from one stork - mamma
它 有 到过 重复 从 嘴 到 嘴 , 从 一 鹤 - 妈妈
[tu:; tə] [ə'nʌðər] , [fɔ:r; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌ; əv] ['jɪrz] ;
to another , for thousands of years ;
到 其他 , 为了 数千 的 年 ;

数千年来，这个故事一直由鹤妈妈口口相传，一代又一代地流传下去；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [hæz; həz][toʊld][aɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] ;
and each has told it better than the last ;
和 每个 有 讲述 它 更好的 比 这 最后的 ;

而且每个人都讲得比上一个更好；

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [tel] [aɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl] .

and now we mean to tell it better than all .

和 现在 我们 意思是 到 告诉 它 更好的 比 全部 .

现在我们打算把它讲得比所有人都好。

[ðə; ði][fɜːrst][stɔːrk] [per] [huː] [rɪ'leɪtɪd] [aɪ 'tiː] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

The first stork pair who related it lived at the time it happened ,

这 第一的 鹤 一对 WHO 有关的 它 居住地 在 这 时间 它 发生 ,

第一对讲述这段故事的鹤鸟生活在事件发生之时。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] ['sʌməɹ] ['rezɪdəns] [ɑːn][ðə; ði]['ræftəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [haʊs] ,

and had their summer residence on the rafters of the Viking's house ,

和 有 他们的 夏天 住宅 在这 椽子 的 这 维京人的 房子 ,

他们的避暑住所就设在维京人房子的屋顶横梁上。

[wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði][waɪld] ['mɔrlənd] [ʌv; əv] - ; [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr]

which stood near the wild moorlands of Wendsyssell ; that is , to speak more

哪个 站立 靠近 这 荒野 荒原 的 - ; 那 是 , 到 说话 更多的

[kə'rektli] , [ðə; ði] [greɪt] - ,

correctly , the great moorheath ,

正确 , 这 伟大的 - ,

它位于温德西塞尔荒野沼泽附近；更准确地说，就是大荒原附近。

[haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['dʒʌtlənd] , [baɪ][ðə; ði] - [piːk] .

high up in the north of Jutland , by the Skjagen peak .

高的 向上 在 这 北 的 日德兰半岛 , 经过 这 - 顶峰 .

在日德兰半岛北部高处，靠近斯卡根峰。

[ðɪs] ['wɪldərnəs] [ɪz] [stiːl] [æn; ən] [ɪ'mens] [waɪld] [hiːθ] [ʌv; əv] ['mɑːrʃi] [graʊnd] ,

This wilderness is still an immense wild heath of marshy ground ,

这 荒野 是 仍然 一个 巨大 荒野 希思 的 沼泽地 地面 ,

这片荒野仍然是一片广袤的沼泽地荒原。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [riːd] [ɪn][ðə; ði] " [ə'fɪ(ə)l] [də'rektəri] .

about which we can read in the " Official Directory .

关于 哪个 我们 能 读 在这 " 官方的 目录 .

相关内容可在《官方名录》中查阅。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn]['oʊldən] [taɪmz] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] ,

" It is said that in olden times the place was a lake ,

" 它 是 说 那 在 古老的 时代 这 地方 曾是 一个 湖 ,

据说在古代，这里曾是一个湖泊。

[ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hiːvd] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] ,

the ground of which had heaved up from beneath ,

这 地面 的 哪个 有 喘息 向上 从 下面 ,

其下方的地面隆起，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['mɔrlənd] [ɪk'stendz; ek'stendz][fɜːr; fər] [maɪlz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][ɪz]

and now the moorland extends for miles in every direction , and is

和 现在 这 荒原 扩展 为了 英里 在 每一个 方向 , 和 是

[sə'raʊndɪd] [baɪ][dæmp] [medəʊz] ,

surrounded by damp meadows ,

包围 经过 潮湿 草地 ,

如今，荒原向四面八方延伸数英里，周围环绕着潮湿的草地。

['tremblɪŋ] , [ˈʌndʒəleɪtɪŋ] [swɒmps] , [ænd; ənd] ['mɑːrʃi] [graʊnd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][tɜːrf] , [ɑːn] [wɪtʃ]

trembling , undulating swamps , and marshy ground covered with turf , on which

发抖 , 起伏的 沼泽 , 和 沼泽地 地面 涵盖 和 草皮 , 在 哪个

[groʊ] ['bɪlberi] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] [triːz] .

grow bilberry bushes and stunted trees .

生长 覆盆子 灌木丛 和 发育不良 树木 .

颤抖起伏的沼泽，以及覆盖着草皮的沼泽地，上面生长着越橘灌木和矮小的树木。

[mɪsts] [ɑːr; əɹ][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈriːdʒən] , [wɪtʃ] , [ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [wʌz; wəz]
Mists are almost always hovering over this region , which , seventy years ago , was
迷雾 是 几乎 总是 悬停 超过 这 地区 , 哪个 , 七十年 前 , 曾是
[ˈoʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] [wʊlvz] .
overrun with wolves .
超限 和 狼 .

这个地区几乎总是雾气弥漫，七十年前，这里曾是狼群的栖息地。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][waɪld] [mʊr] ; [ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [ˈiːzəli] [ɪˈmædʒɪn] ,
It may well be called the Wild Moor ; and one can easily imagine ,
它 可能 出色地 是 称为 这 荒野 泊 ; 和 一 能 容易地 想象 ,
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [mɑːrʃ] [ænd; ənd] [leɪk] ,
with such a wild expanse of marsh and lake ,
和 这样的 一个 荒野 广阔 的 沼泽 和 湖 ,
[həʊ] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ˈdrɪri] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
how lonely and dreary it must have been a thousand years ago .
如何 孤独 和 凄凉 它 必须 有 到过 一个 千 年 前 .

它完全可以被称为荒野沼泽；人们很容易想象，
拥有如此广袤无垠的沼泽和湖泊，

[həʊ] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ˈdrɪri] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
how lonely and dreary it must have been a thousand years ago .
如何 孤独 和 凄凉 它 必须 有 到过 一个 千 年 前 .
[ˈmeni] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [ˈnoʊtɪst] [naʊ] [ðæt] [ɪɡˈzɪstɪd] [ðen] .
Many things may be noticed now that existed then .
许多 事物 可能 是 注意到 现在 那 存在 然后 .

人们可能会注意到当时存在的许多事物。

[ðə; ði] [riːdz] [ɡroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] , [ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [lɔːŋ] , [ˈpɜːrp(ə)]
The reeds grow to the same height , and bear the same kind of long , purple
这 芦苇 生长 到 这 相同的 高度 , 和 熊 这 相同的 种类 的 长的 , 紫色的
- [braʊn] [liːvz] ,
- **brown leaves ,**
- 棕色的 树叶 ,

芦苇长到同样的高度，长着同样的长长的紫褐色叶子。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfeðəri] [tɪps] .
with their feathery tips .
和 他们的 羽毛状的 尖端 .
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfeðəri] [tɪps] .
它们羽毛状的尖端。

[ðer; ðər] [stɪl] [stændz][ðə; ði] [bɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [bɑːrk][ænd; ənd][ɪts] [ˈdelɪkət] , [ˈluːsli] [ˈhæŋɪŋ]
There still stands the birch , with its white bark and its delicate , loosely hanging
那里 仍然 站立 这 桦木 , 和 它是 白色的 吠 和 它是 精美的 , 松散地 绞刑
[liːvz] ;
leaves ;
树叶 ;

白桦树依然屹立在那里，它有着白色的树皮和纤细、松散下垂的叶子；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋs] [huː] [ˈfriːkwəntɪd] [ðɪs] [spɑːt] ,
and with regard to the living beings who frequented this spot ,
和 和 看待 到 这 活的 生物 WHO 经常光顾 这 点 ,
[ðə; ði] [flaɪ] [stɪl] [werz] [ə; eɪ] [ˈɡoːzi] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kʌt] ,
the fly still wears a gauzy dress of the same cut ,
这 飞 仍然 穿着 一个 薄纱 裙子 的 这 相同的 切 ,

至于经常出没于此地的生物，
那只苍蝇仍然穿着同样款式的薄纱裙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['kʌlɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrk][ɑːr; ər] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd] [red] [fɔːr; fər]
and the favorite colors of the stork are white , with black and red for
和 这 最喜欢的 颜色 的 这 鹤 是 白色的 , 和 黑色的 和 红色的 为了
['stɑːkɪŋz] .
stockings .
长筒袜 .

鹤最喜欢的颜色是白色，而黑丝袜的颜色是黑色和红色。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [wɔːr] [ˈveri] ['dɪfrənt] ['dresɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðeɪ] [naʊ]
The people , certainly , in those days , wore very different dresses to those they now
这 人们 , 当然 , 在 那些 天 , 穿着 非常 不同的 连衣裙 到 那些 他们 现在
[wer] ,
wear ,
穿 ,

当然，当时人们的穿着与现在截然不同。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [biː; bi][hiː; hi] ['hʌntsmən] [ɔːr]['skwaɪər] , [ˈmæstər][ɔːr][ˈsɜːrvənt] , ['ventʃəd]
but if any of them , be he huntsman or squire , master or servant , ventured
但 如果 任何 的 他们 , 是 他 猎人 或者 乡绅 , 掌握 或者 仆人 , 冒险
[ɑːn][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ,
on the wavering ,
在 这 摇摆不定 ,

但如果他们中的任何人，无论是猎人还是侍从，主人还是仆人，胆敢冒险行事，

[ˈʌndʒələɪtɪŋ] , [ˈmɑːrʃi] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] ,
undulating , marshy ground of the moor ,
起伏的 , 沼泽地 地面 的 这 泊 ,
沼泽地起伏不平，泥泞不堪。

[ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪrɪz] [ə'ɡoʊ][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] .
they met with the same fate a thousand years ago as they would now .
他们 遇见 和 这 相同的 命运 一个 千 年 前 作为 他们 会 现在 .
一千年前他们遭遇的命运与现在他们遭遇的命运一样。

[ðə; ði]['wɑːndərər][sæŋk] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrʃ] [kɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [neɪmd] ,
The wanderer sank , and went down to the Marsh King , as he is named ,
这 流浪者 沉没 , 和 去 向下 到 这 沼泽 国王 , 作为 他 是 命名 ,
流浪者沉入水中，来到了沼泽之王那里，人们都这样称呼他。

[huː] [ruːlɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['mʊrlənd] ['empaɪər] [brˈniːθ] .
who rules in the great moorland empire beneath .
WHO 规则 在 这 伟大的 荒原 帝国 下面 .
谁统治着下方广袤的荒原帝国？

[ðeɪ] [ˈɔːlsʊθ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " ['ɡʌŋkəl] [kɪŋ] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [laɪk][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [mɑːrʃ] [kɪŋ] "
They also called him " Gunkel King , " but we like the name of " Marsh King "
他们 还 称为 他 " 冈克尔 国王 , " 但 我们 喜欢 这 姓名 的 " 沼泽 国王 "
['betər] ,
better ,
更好的 ,

他们也称他为“冈克尔王”，但我们更喜欢“沼泽王”这个名字。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [neɪm] [æz; əz][ðə; ði] [stɔːrk] [duː] .
and we will give him that name as the storks do .
和 我们 将要 给 他 那 姓名 作为 这 鹤 做 .
我们将像鹤鸟一样，给他取这个名字。

[ˈveri] ['lɪt(ə)][ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] ['kɪŋz] [ruːl] , [bʌt; bət] [ðæt] , [pər'hæps] , [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] .
Very little is known of the Marsh King's rule , but that , perhaps , is a good thing .
非常 小的 是 已知 的 这 沼泽 国王学院 规则 , 但 那 , 也许 , 是 一个 好的 事物 .
人们对沼泽之王的统治知之甚少，但这或许是一件好事。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrlənd] ,
In the neighborhood of the moorlands ,
在 这 邻里 的 这 荒原 ,
在荒原附近,

[ænd; ənd][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæti^æt] [wɪt]
and not far from the great arm of the North Sea and the Cattegat which
和 不是 远的 从 这 伟大的 手臂 的 这 北 海 和 这 卡特加特 哪个
[ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] - ,
is called the Lumfjorden ,
是 称为 这 - ,
距离北海和卡特加特海峡的大支流不远, 那里就是卢姆峡湾。

[leɪ] [ðə; ði]['kæs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['wɔ:tər] - [taɪt] [stoʊn] ['seləz] , [ɪts] ['taʊər] ,
lay the castle of the Viking , with its water - tight stone cellars , its tower ,
躺 这 城堡 的 这 维京人 , 和 它是 水 - 紧的 石头 地窖 , 它是 塔 ,
维京人的城堡就坐落于此, 它有滴水不漏的石头地窖, 还有它的塔楼,

[ænd; ənd][ɪts] [θri:] [prə'dʒektɪŋ] ['stɔ:rɪz] .
and its three projecting storeys .
和 它是 三 投影 楼层 .
以及它突出的三层楼。

[ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [ðə; ði][stɔ:rk][hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz][nest] ,
On the ridge of the roof the stork had built his nest ,
在 这 岭 的 这 屋顶 这 鹤 有 建造 他的 巢 ,
鹤在屋脊上筑了巢。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][stɔ:rk] - ['mæmə] [sæt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [egz] [ænd; ənd][felt] [ʃər] [hɜ:r; hər] ['hætɪŋ]
and there the stork - mamma sat on her eggs and felt sure her hatching
和 那里 这 鹤 - 妈妈 卫星 在 她 鸡蛋 和 毛毡 当然 她 孵化
[wʊd] [kʌm] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] .
would come to something .
会 来 到 某物 .
于是, 鹤妈妈坐在她的蛋上, 确信她的蛋一定会孵化出来。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [stɔ:rk] - ['pɑ:pə] [steɪd] [aʊt] ['ræðər] [leɪt] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm][hi:; hi]
One evening , stork - papa stayed out rather late , and when he came home he
一 晚上 , 鹤 - 爸爸 入住 出去 相当 晚的 , 和 什么时候 他 来了 家 他
[si:md] [kwat] ['bɪzi] ,
seemed quite busy ,
似乎 相当 忙碌的 ,
一天晚上, 鹤爸爸很晚才回家, 回来的时候看起来很忙。

['bʌslɪŋ] , [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
bustling , and important .
繁华 , 和 重要的 .
熙熙攘攘, 而且很重要。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dredf(ə)] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði][stɔ:rk] - ['mæmə]
" **I have something very dreadful to tell you , " said he to the stork - mamma**
" 我 有 某物 非常 可怕 到 告诉 你 , " 说 他 到 这 鹤 - 妈妈
.
:
.
“我有一件非常可怕的事情要告诉你,”他对鹤妈妈说。

" [ki:p] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [jɔ:r'self] [ðen] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **Keep it to yourself then , " she replied** .
" 保持 它 到 你自己 然后 , " 她 回复 .
“那就自己留着吧。”她回答道。

" [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['hætʃɪŋ] [egz] ; [aɪ 'ti:] [meɪ] ['ædʒɪteɪt][em 'i:] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'fekt]
" Remember that I am hatching eggs ; it may agitate me , and will affect
" 记住 那 我 是 孵化 鸡蛋 ; 它 可能 激荡 我 , 和 将要 影响
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

“记住我正在孵蛋；这可能会让我心烦意乱，也会影响到它们。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ 'ti:][æt; ət] [wʌns] , " [sed] [hi; hi] .
" You must know it at once , " said he .
" 你 必须 知道 它 在 一次 , " 说 他 .

“你必须立刻知道，”他说。

" [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][hoʊst][ɪn]['i:dʒɪpt][hæz; həz] [ə'raɪvd] [hɪr] .
" The daughter of our host in Egypt has arrived here .
" 这 女儿 的 我们的 主持人 在 埃及 有 到达的 这里 .

“我们在埃及的房东的女儿已经到了。”

[ʃi; ji][hæz; həz] ['ventʃəd] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi; ji][ɪz] [bɜ:st] . "
She has ventured to take this journey , and now she is lost . "
她 有 冒险 到 拿 这 旅行 , 和 现在 她 是 丢失的 . "

她冒险踏上这段旅程，现在却迷路了。

" [ʃi; ji] [hu:] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛərɪz] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['mʌðər] [stɔ:rk]
" She who sprung from the race of the fairies , is it ? " cried the mother stork
" 她 WHO 弹簧 从 这 种族 的 这 仙女 , 是 它 ? " 哭 这 母亲 鹤
.
.
.

“她就是仙女族的后裔吗？”鹤妈妈喊道。

" [oʊ] , [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
" Oh , tell me all about it ;
" 哦 , 告诉 我 全部 关于 它 ;

“哦，快跟我说说吧；

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['kænə:t] [ber] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][eɪ 'em] ['hætʃɪŋ]
you know I cannot bear to be kept waiting at a time when I am hatching
你 知道 我 不能 熊 到 是 保留 等待 在 一个 时间 什么时候 我 是 孵化
[egz] . "
eggs . "
鸡蛋 . "

你知道我孵蛋的时候最不能忍受等待。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , ['mʌðər] , " [hi:; hi] [rɪ'plɑd] , " [ʃi; ji] [bɪ'lɪ:vɪd] [wʌt] [ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [sed] ,
" Well , you see , mother , " he replied , " she believed what the doctors said ,
" 出色地 , 你 看 , 母亲 , " 他 回复 , " 她 相信 什么 这 医生 说 ,
" 是这样的，母亲，”他回答说，“她相信了医生们的话。”

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [steɪt] [ɔ:lsoʊ] ,
and what I have heard you state also ,
和 什么 我 有 听到 你 状态 还 ,

还有我听到你所说的，

[ðæt] [ðə; ði] [mʊr] - ['flaʊərz] [wɪtʃ] [groʊ] [ə'baʊt] [hɪr] [wʊd] [hi:l] [hɜ:r; hər] [sɪk] ['fɑ:ðər] ;
that the moor - flowers which grow about here would heal her sick father ;
那 这 泊 - 花朵 哪个 生长 关于 这里 会 愈合 她 生病的 父亲 ;

她相信，生长在这里的荒原花可以治愈她生病的父亲；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [floʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪn] [swɑːnz] [ˈpluːmɪdʒ] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
and she has flown to the north in swan's plumage , in company with some
和 她 有 飞行 到 这 北 在 天鹅的 羽毛 , 在 公司 和 一些
[ˈʌðər] [swɑːn] - [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] ,
other swan - princesses ,
其他 天鹅 - 公主们 ,
她披着天鹅的羽毛，与其他一些天鹅公主一起飞往北方。

[huː] [kʌm] [tuː; tə] [ðiːz] [pɑːrts] [ˈevri] [jɪr] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðer; ðər] [juːθ] .
who come to these parts every year to renew their youth .
WHO 来 到 这些 部分 每一个 年 到 更新 他们的 青年 .
每年都有人来到这里重拾青春活力。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ! "
She came , and where is she now ! "
她 来了 , 和 在哪里 是 她 现在 ! "
她来了，现在她在哪儿呢！

" [juː; jʊ] [ˈentər] [ˈɪntuː] [pəˈtɪkuːləz] [tuː] [mʌt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmæmə] [stɔːrk] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [egz]
" You enter into particulars too much , " said the mamma stork , " and the eggs
" 你 进入 进入 细节 也 很多 , " 说 这 妈妈 鹤 , " 和 这 鸡蛋
[meɪ] [teɪk] [kəʊld] ;
may take cold ;
可能 拿 寒冷的 ;
“你太注重细节了，”母鹤说，“这样鸡蛋可能会着凉；

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ber] [sʌtʃ] [səˈspens] [æz; əz] [ðɪs] . "
I cannot bear such suspense as this . "
我 不能 熊 这样的 悬念 作为 这 . "
我无法忍受这种悬念。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][hæv; həv] [kept] [wɑːtʃ] ;
" Well , " said he , " I have kept watch ;
" 出色地 , " 说 他 , " 我 有 保留 手表 ;
“嗯，”他说，“我一直在守望；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [aɪ] [went] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] [wer] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃi] [graʊnd]
and this evening I went among the rushes where I thought the marshy ground
和 这 晚上 我 去 之中 这 冲刺 在哪里 我 想法 这 沼泽地 地面
[wɒd] [ber] [em ˈiː] ,
would bear me ,
会 熊 我 ,
今天傍晚，我走进了芦苇丛中，我想那片沼泽地应该能把我带到那里。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [θriː] [swɔːnz] [keɪm] .
and while I was there three swans came .
和 尽管 我 曾是 那里 三 天鹅 来了 .
我待在那里的时候，来了三只天鹅。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː] , - [lʊk] [ˈkerfəli] [naʊ]
Something in their manner of flying seemed to say to me , ' Look carefully now
某物 在 他们的 方式 的 飞行 似乎 到 说 到 我 , - 看 小心 现在
;
;
;
;
它们的飞行方式似乎在对我说：“现在仔细看看；

[ðer; ðər][ɪz][wʌŋ][naːt][ɔːl][swɑːn] , [ˈoʊnli] [swɑːnz] [ˈfeðz] . -
there is one not all swan , only swan's feathers . '
那里 是 一 不是 全部 天鹅 , 仅有的 天鹅的 羽毛 . -
其中只有一个不是天鹅，只有天鹅的羽毛。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈmʌðər] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈtu:ɪtɪv] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ;
You know , mother , you have the same intuitive feeling that I have ;
你 知道 , 母亲 , 你 有 这 相同的 直觉的 感觉 那 我 有 ;
妈妈, 你知道吗, 你和我一样, 都有一种直觉;

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˈweðər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [raɪt] [ɔ:r][nɔ:t] [ɪˈmi:diətli] . "
you know whether a thing is right or not immediately ."
你 知道 无论 一个 事物 是 正确的 或者 不是 立即地 . "
你能立刻判断一件事是对是错。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ; " [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ;
" Yes , of course , " said she ; " but tell me about the princess ;
" 是的 , 的 课程 , " 说 她 ; " 但 告诉 我 关于 这 公主 ;
“是的, 当然,”她说; “但是请告诉我关于公主的事;

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [swɑ:nz] [ˈfeðz] . "
I am tired of hearing about the swan's feathers ."
我 是 疲劳的 的 听力 关于 这 天鹅的 羽毛 . "
我听腻了关于天鹅羽毛的事。

" [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊər] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [leɪk] ,
" Well , you know that in the middle of the moor there is something like a lake ,
" 出色地 , 你 知道 那 在 这 中间 的 这 泊 那里 是 某物 喜欢 一个 湖 ,
“你知道吗, 在荒原中央有一个类似湖泊的地方,

" [sed] [ðə; ði] [stɔ:rk] - [ˈpɑ:pə] .
" said the stork - papa .
" 说 这 鹤 - 爸爸 .
“鹤爸爸说道。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [reɪz] [jɔ:rˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" You can see the edge of it if you raise yourself a little .
" 你 能 看 这 边缘 的 它 如果 你 增加 你自己 一个 小的 .
“如果你稍微抬起头, 就能看到它的边缘。”

[dʒʌst][ðer; ðər] , [baɪ][ðə; ði] [ri:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡri:n] [bæŋks] , [leɪ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][æen; ən] [ˈeldər] -
Just there , by the reeds and the green banks , lay the trunk of an elder -
只是 那里 , 经过 这 芦苇 和 这 绿色的 银行 , 躺 这 树干 的 一个 长老 -
[tri:] ;
tree ;
树 ;

就在那里, 芦苇丛和绿色的河岸边, 躺着一棵接骨木树的树干;
[əˈpɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði] [θri:] [swɔnz] [stʊd] [ˈflæpɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ;
upon this the three swans stood flapping their wings , and looking about them ;
之上 这 这 三 天鹅 站立 扑 他们的 翅膀 , 和 寻找 关于 他们 ;

于是, 三只天鹅站在那里, 拍打着翅膀, 环顾四周;
[wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θru:] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [ˈplu:mɪdʒ] ,
one of them threw off her plumage ,
一 的 他们 扔 离开 她 羽毛 ,

其中一只羽毛脱落了,
[ænd; ənd][aɪ] [ɪˈmi:diətli] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜ:r; hər][æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz][ʌv; əv]
and I immediately recognized her as one of the princesses of
和 我 立即地 认可 她 作为 一 的 这 公主们 的

[ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊm] [ɪn][ˈi:dʒɪpt] .
our home in Egypt .
我们的 家 在 埃及 .
我立刻认出她是我们在埃及家乡的一位公主。

[ðer; ðær][ʃiː; ʃɪ][sæt] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈkʌvərɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] , [blæk] [her] .
There she sat , without any covering but her long , black hair .
那里 她 卫星 , 没有 任何 覆盖 但 她 长的 , 黑色的 头发 :
她就那样坐着, 身上没有任何遮盖物, 只有一头乌黑的长发。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [tel] [ðə; ði] [tuː] [ˈlðər] [tuː; tə] [teɪk] [ɡreɪt] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɑːnz] [ˈpluːmɪdʒ] ,
I heard her tell the two others to take great care of the swan's plumage ,
我 听到 她 告诉 这 二 其他的 到 拿 伟大的 关心 的 这 天鹅的 羽毛 ,
我听到她嘱咐另外两个人要好好爱护天鹅的羽毛。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪpt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː]
while she dipped down into the water to pluck the flowers which she fancied she saw
尽管 她 浸入 向下 进入 这 水 到 采摘 这 花朵 哪个 她 幻想 她 锯
[ðer; ðær] .
there :
那里 :

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈfeðər] [dres] , [ænd; ənd] [tʊk] [pəˈzeʃn]
The others nodded , and picked up the feather dress , and took possession
这 其他的 点头 , 和 挑选 向上 这 羽毛 裙子 , 和 采取 拥有
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it :
的 它 :

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
I wonder what will become of it ?
我 想知道 什么 将要 变得 的 它 ?
我想知道它最终会变成什么样?

[θɔːt] [aɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][moʊst] [ˈlaɪkli] [æskt] [hɜːrˈself][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] .
thought I , and she most likely asked herself the same question .
想法 我 , 和 她 最多 可能 问 她自己 这 相同的 问题 :
我想, 她很可能也问过自己同样的问题。

[ɪf] [soʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [ˈænsər] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpræktɪk(ə)l][wʌn] ;
If so , she received an answer , a very practical one ;
如果 所以 , 她 已收到 一个 回答 , 一个 非常 实际的 一 ;
如果真是这样, 她就得到了一个答案, 一个非常实际的答案;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [swɔnz] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [fluː] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [swɑːnz] [ˈpluːmɪdʒ] .
for the two swans rose up and flew away with her swan's plumage .
为了 这 二 天鹅 玫瑰 向上 和 飞翔 离开 和 她 天鹅的 羽毛 :
两只天鹅飞了起来, 带着她的天鹅羽毛飞走了。

- [daɪv] [daʊn] [naʊ] ! -
' Dive down now ! '
- 潜水 向下 现在 ! -
“现在就潜下去! ”
[ðeɪ] [kraɪd] ; - [ðəʊ] [ʃælt] [ˈnevər] [mɔːr] [flaɪ][ɪn][ðə; ði] [swɑːnz] [ˈpluːmɪdʒ] , [ðəʊ] [ʃælt] [ˈnevər] [əˈɡen] [siː]
they cried ; ' thou shalt never more fly in the swan's plumage , thou shalt never again see
他们 哭 ; - 你 应 绝不 更多的 飞 在 这 天鹅的 羽毛 , 你 应 绝不 再次 看
[ˈiːdʒɪpt] ;
Egypt ;
埃及 ;
他们喊道: “你将永远无法再披着天鹅的羽毛飞翔, 你将永远无法再见到埃及。”

[hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] , [ðəʊ] [wɪlt] [rɪˈmeɪn] . -
here , on the moor , thou wilt remain . '
这里 , 在 这 泊 , 你 枯萎 保持 : -
你将留在这里, 在这片荒原上。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðeɪ] [tɔːr] [ðə; ði] [swɑːnz] ['pluːmɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] ,
So saying , they tore the swan's plumage into a thousand pieces ,
所以 说 , 他们 撕裂 这 天鹅的 羽毛 进入 一个 千 件 ,
说完 , 他们就把天鹅的羽毛撕成了碎片。

[ðə; ði] ['fɛðz-z] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] [snəʊ] - [ʃaʊə] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'siːtf(ə)l]
the feathers drifted about like a snow - shower , and then the two deceitful
这 羽毛 漂移 关于 喜欢 一个 雪 - 淋浴 , 和 然后 这 二 欺骗性的
[ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] [fluː] [ə'weɪ] . "
princesses flew away . "
公主们 飞翔 离开 . "
羽毛像雪花一样飘落 , 然后两个狡猾的公主飞走了。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz]['terəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][stɔːrk] - ['mæmə] ;
" Why , that is terrible , " said the stork - mamma ;
" 为什么 , 那 是 糟糕的 , " 说 这 鹤 - 妈妈 ;
“哎呀 , 那太糟糕了 , ”鹤妈妈说 ;

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ber] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] ,
" I feel as if I could hardly bear to hear any more ,
" 我 感觉 作为 如果 我 可以 几乎 熊 到 听到 任何 更多的 ,
“我感觉自己几乎无法再忍受听到更多了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em 'iː] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] . "
but you must tell me what happened next . "
但 你 必须 告诉 我 什么 发生 下一个 . "
但你必须告诉我接下来发生了什么。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [wept] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] [ə'laʊd] ; [hɜːr; hər] [terz] ['mɔɪsnd] [ðə; ði]['eldər] [stʌmp] ,
" The princess wept and lamented aloud ; her tears moistened the elder stump ,
" 这 公主 哭泣 和 哀叹 大声 ; 她 眼泪 湿润 这 长老 树桩 ,
公主放声痛哭 , 泪水浸湿了老树桩。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt][æn; ən] ['eldər] [stʌmp] [bʌt; bət][ðə; ði] [mɑːrʃ] [kɪŋ] [hɪm'self] ,
which was really not an elder stump but the Marsh King himself ,
哪个 曾是 真的 不是 一个 长老 树桩 但 这 沼泽 国王 他自己 ,
那其实不是古树的树桩 , 而是沼泽之王本人。

[hiː; hi] [huː] [ɪn] ['mɑːrʃi] [graʊnd] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ruːlz] .
he who in marshy ground lives and rules .
他 WHO 在 沼泽地 地面 生活 和 规则 .
他生活在沼泽地里 , 并在那里统治。

[aɪ] [sɔː] [maɪ'self] [haʊ] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [triː] [noʊ]
I saw myself how the stump of the tree turned round , and was a tree no
我 锯 我 如何 这 树桩 的 这 树 转向 圆形的 , 和 曾是 一个 树 不
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,
我亲眼看到树桩转了个身 , 再也不是树了。

[waɪl] [lɔːŋ] , ['klæmi] ['bræntʃɪz] [laɪk][ɑːrmz] , [wɜːr; wər] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
while long , clammy branches like arms , were extended from it .
尽管 长的 , 湿冷的 分支 喜欢 武器 , 是 扩展 从 它 .
它伸出长长的、湿漉漉的树枝 , 像手臂一样。

[ðen] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp][tuː; tə] [rʌŋ] [ə'weɪ] .
Then the poor child was terribly frightened , and started up to run away .
然后 这 贫穷的 孩子 曾是 可怕 害怕 , 和 开始 向上 到 跑步 离开 .
可怜的孩子吓坏了 , 转身就跑。

[ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ɡriːn] , [ˈslaɪmi] [ɡraʊnd] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [ber] [ˈeni] [weɪt] ,
She hastened to cross the green , slimy ground ; but it will not bear any weight ,
她 加快 到 叉 这 绿色的 , 黏糊糊的 地面 ; 但 它 将要 不是 熊 任何 重量 ;
她加快脚步, 想要穿过那片绿色的、湿滑的地面; 但这地面无法承受任何重量。

[mʌtʃ] [les] [hɜːrɪz] .
much less hers .
很多 较少的 她的 .

更别提她的了。

[ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [sæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeldə] [stʌmp] [daɪvd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftə][hɜːr; hə] ; [ɪn][fækt] ,
She quickly sank , and the elder stump dived immediately after her ; in fact ,
她 迅速地 沉没 , 和 这 长老 树桩 潜水 立即地 后 她 ; 在 事实 ,
她迅速沉入水中, 那棵老树桩也紧随其后; 事实上,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [druː] [hɜːr; hə] [daʊn] .
it was he who drew her down .
它 曾是 他 WHO 画 她 向下 .

是他把她拉了下来。

[ɡreɪt] [blæk] [ˈbʌblz] [ruːz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔː] - [slaɪm] ,
Great black bubbles rose up out of the moor - slime ,
伟大的 黑色的 气泡 玫瑰 向上 出去 的 这 泊 - 粘液 ,
巨大的黑色气泡从沼泽泥浆中升起,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈevri] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈvæniʃt] .
and with these every trace of the two vanished .
和 和 这些 每一个 痕迹 的 这 二 消失了 .

随着这些事件的发生, 两人的所有痕迹都消失了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɪz] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [mɑːrʃ] ,
And now the princess is buried in the wild marsh ,
和 现在 这 公主 是 埋葬 在 这 荒野 沼泽 ,

如今, 公主被埋葬在了这片荒芜的沼泽地里。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈnevə] [naʊ] [ˈkæri] [ˈflaʊəz] [tuː; tə][ɪˈdʒɪpt][tuː; tə] [kjər] [hɜːr; hə] [ˈfɑːðə] .
she will never now carry flowers to Egypt to cure her father .
她 将要 绝不 现在 携带 花朵 到 埃及 到 治愈 她 父亲 .

她再也无法带着鲜花去埃及为父亲治病了。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈbrʊkən][jʊ; jər] [hɑːrt] , [ˈmʌðə] , [hæd; həd][juː; jʊ] [siːn] [aɪ ˈtiː] . "
It would have broken your heart , mother , had you seen it . "
它 会 有 破碎的 你的 心 , 母亲 , 有 你 已见 它 . "

妈妈, 如果您看到这一幕, 一定会心碎的。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuːld][em ˈiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] ;
" **You ought not to have told me , " said she , " at such a time as this ;**
" 你 应该 不是 到 有 讲述 我 , " 说 她 , " 在 这样的 一个 时间 作为 这 ;

“你不应该在这个时候告诉我,”她说;

[ðə; ði] [egz] [maɪt] [ˈsʌfə] .
the eggs might suffer .
这 鸡蛋 可能 遭受 .

鸡蛋可能会受到影响。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [help] ; [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [raɪz] [ʌp][tuː; tə] [help]
But I think the princess will soon find help ; some one will rise up to help
但 我 思考 这 公主 将要 很快 寻找 帮助 ; 一些 一 将要 上升 向上 到 帮助
[hɜːr; hə] .
her :
她 .

但我认为公主很快就会得到帮助; 会有人站出来帮助她。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ju:; jə] [ɔ:r] [aɪ] , [ɔ:r] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)] ,
if it had been you or I , or one of our people ,
如果 它 有 到过 你 或者 我 , 或者 一 的 我们的 人们 ,
如果换作是你我, 或者我们中的任何一个人,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] ['ʊʊvər] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] . "
it would have been all over with us ."
它 会 有 到过 全部 超过 和 我们 : "
我们本来就完了。

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [gʊʊ] ['evri] [deɪ] , " [sed] [hi:; hi] , " [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʌmz] [tu:; tə] [pæs] ;
" I mean to go every day , " said he , " to see if anything comes to pass ;
" 我 意思是 到 去 每一个 天 , " 说 他 , " 到 看 如果 任何事物 来 到 经过 ;
“我打算每天都去,”他说, “看看是否会发生什么事;

" [ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [dɪd] .
" and so he did .
" 和 所以 他 做过 .

于是他就这么做了。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [went] [baɪ] ,
A long time went by ,
一个 长的 时间 去 经过 ,

时间过去了很久,

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [gri:n] [stɔ:k] ['ʃu:tɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di:p] , ['mɑ:rʃi] [graʊnd]
but at last he saw a green stalk shooting up out of the deep , marshy ground
但 在 最后的 他 锯 一个 绿色的 茎 射击 向上 出去 的 这 深的 , 沼泽地 地面
.
:
.

但最终他看到一根绿色的茎秆从深厚的沼泽地里冒了出来。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] , [ə; eɪ] [li:f] [spred] [aʊt] ,
As it reached the surface of the marsh , a leaf spread out ,
作为 它 达到 这 表面 的 这 沼泽 , 一个 叶子 传播 出去 ,
当它到达沼泽水面时, 一片叶子舒展开来。

[ænd; ənd] [ən'fəʊldəd] [ɪt'self] ['brɔ:dər] [ænd; ənd] ['brɔ:dər] , [ænd; ənd] [kloʊz] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [keɪm] [fɔ:rθ] [ə; eɪ]
and unfolded itself broader and broader , and close to it came forth a
和 展开 本身 更广泛 和 更广泛 , 和 关闭 到 它 来了 前进 一个
[bʌd] .
bud .
芽 .

它越展越开, 越展越广, 旁边还长出了一个花苞。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [stɔ:rk] - ['pɑ:pə] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['ʊʊvər] [ðə; ði] [stem] ,
One morning , when the stork - papa was flying over the stem ,
一 早晨 , 什么时候 这 鹤 - 爸爸 曾是 飞行 超过 这 干 ,
一天早晨, 当鹤爸爸飞过树干时,

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [bʌd] [tu:; tə] ['ʊʊpən] ,
he saw that the power of the sun's rays had caused the bud to open ,
他 锯 那 这 力量 的 这 太阳的 射线 有 导致 这 芽 到 打开 ,
他看到阳光的力量使花蕾绽放了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈflaʊər][leɪ][ə; eɪ][ˈtʃɑ:rmɪŋ][tʃaɪld] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmeɪd(ə)n] ,
and in the cup of the flower lay a charming child — a little maiden ,
和 在 这 杯子 的 这 花 躺 一个 迷人 孩子 — 一个 小的 少女 ,
花杯中躺着一个迷人的孩子——一个小女孩,

[ˈlʊkɪŋ][æz; əz][ɪf][ʃi; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst][kʌm][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][bæθ] .
looking as if she had just come out of a bath .
寻找 作为 如果 她 有 只是 来 出去 的 一个 洗澡 .
她看起来像是刚洗完澡一样。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn][wʌz; wəz][soʊ][laɪk][ðə; ði][ˈɪdʒɪpʃn][ˈprɪnses] , [ðæt][ðə; ði][stɔ:rk] , [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]
The little one was so like the Egyptian princess , that the stork , at the first
这 小的 一 曾是 所以 喜欢 这 埃及人 公主 , 那 这 鹤 , 在 这 第一的
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
小家伙长得太像埃及公主了, 以至于鹤鸟在第一时间就.....

[θɔ:t][aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][ˈprɪnses][hɜ:rˈself] ,
thought it must be the princess herself ,
想法 它 必须 是 这 公主 她自己 ,
我心想, 那一定是公主本人。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][rɪˈflek(ə)n][hi:; hi][dɪˈsaɪdɪd][ðæt][aɪˈti:][wʌz; wəz][mʌt][mɔ:ɹ][ˈlaɪkli][tu:; tə][bi:; bi]
but after a little reflection he decided that it was much more likely to be
但 后 一个 小的 反射 他 决定 那 它 曾是 很多 更多的 可能 到 是
[ðə; ði][ˈdɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnses][ænd; ənd][ðə; ði][mɑ:rʃ][kɪŋ] ;
the daughter of the princess and the Marsh King ;
这 女儿 的 这 公主 和 这 沼泽 国王 ;
但经过一番思考, 他认为更有可能是公主和沼泽国王的女儿;

[ænd; ənd][ðɪs][ɪkˈspleɪnd][ˈɔ:lsoʊ][hɜ:r; həɹ][ˈbi:ɪŋ][pleɪst][ɪn][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [ˈlɪli] .
and this explained also her being placed in the cup of a water - lily .
和 这 解释 还 她 存在 放置 在 这 杯子 的 一个 水 - 百合 .
这也解释了为什么她会被放在睡莲的杯状容器里。

"[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ˈkænɑ:t][bi:; bi][left][tu:; tə][laɪ][hɪr] , " [θɔ:t][ðə; ði][stɔ:rk] ,
" **But she cannot be left to lie here , " thought the stork ,**
" 但 她 不能 是 左边 到 说谎 这里 , " 想法 这 鹤 ,
“但是不能让她一直躺在这里,”鹤想。

"[ænd; ənd][ɪn][maɪ][nest][ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][ɔ:ˈredi][soʊ][ˈmeni] .
" **and in my nest there are already so many .**
" 和 在 我的 巢 那里 是 已经 所以 许多 .
“我的巢里已经有很多了。”

[bʌt; bət][steɪ] , [aɪ][hæv; həv][θɔ:t][ʌv; əv][ˈsʌmθɪŋ] : [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪkɪŋ][hæz; həz][noʊ]
But stay , I have thought of something : the wife of the Viking has no
但 停留 , 我 有 想法 的 某物 : 这 妻子 的 这 维京人 有 不
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
但是, 请稍等, 我想到一件事: 维京人的妻子没有孩子。

[ænd; ənd][haʊ][ˈɔ:f(ə)n][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][wɪft][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn] .
and how often she has wished for a little one .
和 如何 经常 她 有 希望 为了 一个 小的 一 .
她多么渴望能有个孩子啊。

[ˈpi:p(ə)l][ˈɔ:lweɪz][seɪ][ðə; ði][stɔ:rk][brɪŋz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌnz] ; [aɪ][wɪl][du:][soʊ][ɪn][ˈɜ:rnɪst][ðɪs][taɪm] .
People always say the stork brings the little ones ; I will do so in earnest this time .
人们 总是 说 这 鹤 带来 这 小的 一个 ; 我 将要 做 所以 在 认真 这 时间 .
人们常说鹤鸟会带来孩子; 这一次, 我将认真地相信这一点。

[aɪ][jæɪ; ʃəl][flaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði][ˈvaɪkɪŋz][waɪf]; [wʌt][rɪˈdʒɔɪsɪŋ][ðər; ðər][wɪl][biː; bi]!
I shall fly with the child to the Viking's wife; what rejoicing there will be!
我 将 飞 和 这 孩子 到 这 维京人的 妻子; 什么 欢欣鼓舞 那里 将要 是 !

我将带着孩子飞去见维京人的妻子; 那该是多么令人高兴啊!

"[ænd; ənd][ðen][ðə; ði][stɔːrk][ˈlɪftɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈflaʊər]-[kʌp], [fluː][tuː; tə][ðə; ði]
" And then the stork lifted the little girl out of the flower - cup, flew to the
" 和 然后 这 鹤 抬起 这 小的 女孩 出去 的 这 花 - 杯子 , 飞翔 到 这
[ˈkæəs(ə)l],
castle,
城堡 ,

然后, 鹤鸟把小女孩从花杯里叼了出来, 飞向了城堡。

[pɪkt][ə; eɪ][hoʊl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][biːk][ɪn][ðə; ði][ˈblædər]-[ˈkʌvəd][ˈwɪndəʊ],
picked a hole with his beak in the bladder - covered window,
挑选 一个 洞 和 他的 喙 在 这 膀胱 - 涵盖 窗户 ,

它用喙在布满膀胱的窗户上啄出一个洞,

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][ˈbjʊːtɪf(ə)l][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][ˈbʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪkɪŋz][waɪf].
and laid the beautiful child in the bosom of the Viking's wife.
和 铺设 这 美丽的 孩子 在 这 怀 的 这 维京人的 妻子 :

然后把这个漂亮的孩子放在了维京人妻子的怀里。

[ðen][hiː; hi][fluː][bæk][ˈkwɪkli][tuː; tə][ðə; ði][stɔːrk]-[ˈmæmə][ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər][wʌt][hiː; hi]
Then he flew back quickly to the stork - mamma and told her what he
然后 他 飞翔 后退 迅速地 到 这 鹤 - 妈妈 和 讲述 她 什么 他
[hæd; həd][siːn][ænd; ənd][dʌn];
had seen and done;
有 已见 和 完毕 ;

然后他迅速飞回鹤妈妈身边, 告诉她他所看到和做的事情;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][stɔːrk][ˈlɪsnd][tuː; tə][aɪˈtiːl][ɔːl],
and the little storks listened to it all,
和 这 小的 鹤 听着 到 它 全部 ,

小鹤们把这一切都听得清清楚楚。

[fɔːr; fər][ðeɪ][wɜːr; wər][ðen][kwɔɪt][oʊld][ɪˈnʌf][tuː; tə][duː][soʊ].
for they were then quite old enough to do so.
为了 他们 是 然后 相当 老的 足够的 到 做 所以 .

因为当时他们已经足够大了, 可以这样做。

"[soʊ][juː; jʊ][siː], "[hiː; hi][kənˈtɪnjuːd], "[ðæt][ðə; ði][ˈprɪnses][ɪz][nɑːt][ded],
" So you see, " he continued, " that the princess is not dead,
" 所以 你 看 , " 他 持续 , " 那 这 公主 是 不是 死的 ,
"所以你看,"他继续说道, "公主并没有死."

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sent][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][wʌn][ʌp][hɪr];
for she must have sent her little one up here;
为了 她 必须 有 发送 她 小的 一 向上 这里 ;

她一定是把她的孩子送到这里来的;

[ænd; ənd][naʊ][aɪ][hæv; həv][faʊnd][ə; eɪ][hoʊm][fɔːr; fər][hɜːr; hər]. "
and now I have found a home for her."
和 现在 我 有 成立 一个 家 为了 她 : "

现在我已经为她找到了一个家。

"[ɑː], [aɪ][sed][aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst], "[rɪˈplaɪd][ðə; ði][stɔːrk]-[ˈmæmə];
" Ah, I said it would be so from the first, " replied the stork - mamma;
" 啊 , 我 说 它 会 是 所以 从 这 第一的 , " 回复 这 鹤 - 妈妈 ;

"啊, 我从一开始就说过会是这样,"鹤妈妈回答道;

" [bʌt; bət] [naʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn] [ˈfæməli] .

" but now think a little of your own family .

但 现在 思考 一个 小的 的 你的 自己的 家庭 .

“但现在请稍微想想你自己的家人。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrævəlɪŋ] [taɪm] [drɔːz] [nɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [ɔːlˈredi]

Our travelling time draws near , and I sometimes feel a little irritation already

我们的 旅行 时间 平局 靠近 , 和 我 有时 感觉 一个 小的 刺激 已经

[ˈʌndər] [ðə; ði] [wɪŋz] .

under the wings .

在下面 这 翅膀 .

我们的旅行时间临近，我有时已经感到有些焦躁不安。

[ðə; ði] [ˈkʊkuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [gɔːn] ,

The cuckoos and the nightingale are already gone ,

这 杜鹃鸟 和 这 夜莺 是 已经 已消失 ,

杜鹃和夜莺都已经飞走了。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kweɪlz] [seɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡʊʊ] [tuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz]

and I heard the quails say they should go too as soon as the wind was

和 我 听到 这 鹌鹑 说 他们 应该 去 也 作为 很快 作为 这 风 曾是

[ˈfeɪvərəbl]

favorable .

有利 .

我听见鹌鹑们说，等风向合适的时候，它们也应该飞走。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈjʌŋstəz] [wɪl] [ɡʊʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [məˈnuːvər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈvjuː] [ˈveri] [wel] ,

Our youngsters will go through all the manoeuvres at the review very well ,

我们的 年轻人 将要 去 通过 全部 这 机动 在 这 审查 非常 出色地 ,

我们的孩子们在复习中会很好地完成所有动作。

[ɔːr][aɪ][eɪˈem] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][ðəm; ðəm] .

or I am much mistaken in them .

或者 我 是 很多 错误 在 他们 .

或者我在这方面大错特错了。

" [ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋz] [waɪf] [wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ˈmeɪzər] [dɪˈlaɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈwʊʊk] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ]

" The Viking's wife was above measure delighted when she awoke the next morning

" 这 维京人的 妻子 曾是 多于 措施 高兴极了 什么时候 她 醒来 这 下一个 早晨

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .

and found the beautiful little child lying in her bosom .

和 成立 这 美丽的 小的 孩子 说谎 在 她 怀 .

“第二天早上，当维京人的妻子醒来发现漂亮的小婴儿躺在自己怀里时，她欣喜若狂。”

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [kəˈrest] [aɪˈtiː] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][kraɪd] [ˈterəbli] ,

She kissed it and caressed it ; but it cried terribly ,

她 亲吻 它 和 被爱抚 它 ; 但 它 哭 可怕 ,

她亲吻它，抚摸它；但它却哭得很厉害。

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɪts][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd]

and struck out with its arms and legs , and did not seem to be pleased

和 击 出去 和 它是 武器 和 腿 , 和 做过 不是 似乎 到 是 高兴

[æt; ət][ɔːl] .

at all .

在 全部 .

它挥舞着胳膊和腿，看起来一点也不高兴。

[æ̯t; ə̯t][læ̯st̪][aɪˈtiː][kraɪd̪][ɪtˈself][tuː; tə][sliːp̪] ；[ænd; ə̯nd̪][æ̯z; ə̯z][aɪˈtiː][leɪ][ð̯er; ð̯ər][soʊ̯][stɪl̪][ænd; ə̯nd̪][ˈkwaɪət̪]
At last it cried itself to sleep ; and as it lay there so still and quiet
在 最后的 它 哭 本身 到 睡觉 ； 和 作为 它 躺 那里 所以 仍然 和 安静的
，
，
，
，

最后它哭着睡着了；它静静地躺在那里，一动不动。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst̪][ˈbjʊːtrɪf(ə)l̪][saɪt̪][tuː; tə][siː] 。

it was a most beautiful sight to see .
它 曾是 一个 最多 美丽的 视线 到 看 。

那真是一幅美丽的景象。

[ð̯ə; ð̯i][ˈvaɪkɪŋz̪][waɪf̪][wʌz; wəz][soʊ̯][dɪˈlaɪtɪd̪] ，[ð̯æt̪][ˈbɑːdi][ænd; ə̯nd̪][soʊ̯l̪][wɜːr; wər][fʊl̪][ʌv; ə̯v][dʒɔɪ] 。

The Viking's wife was so delighted , that body and soul were full of joy .
这 维京人的 妻子 曾是 所以 高兴极了 ， 那 身体 和 灵魂 是 满的 的 喜悦 。

维京人的妻子欣喜若狂，身心都充满了喜悦。

[hɜːr; hər][hɑːrt̪][felt̪][soʊ̯][laɪt̪][wɪˈð̯ɪn̪][hɜːr; hər] ，[ð̯æt̪][aɪˈtiː][siːmd̪][æ̯z; ə̯z][ɪf̪][hɜːr; hər][ˈhʌzbə̯nd̪]

Her heart felt so light within her , that it seemed as if her husband
她 心 毛毡 所以 光 之内 她 ， 那 它 似乎 作为 如果 她 丈夫

[ænd; ə̯nd̪][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz̪] ，

and his soldiers ,
和 他的 士兵 ，

她感到内心无比轻松，仿佛她的丈夫和他的士兵们，

[huː][wɜːr; wər][ˈæbsə̯nt̪] ，[məst̪; məst̪][kʌm̪][hoʊ̯m̪][æ̯z; ə̯z][ˈsʌd(ə)nli][ænd; ə̯nd̪][ʌnɪkˈspektɪd̪li][æ̯z; ə̯z][ð̯ə; ð̯i]

who were absent , must come home as suddenly and unexpectedly as the
WHO 是 缺席的 ， 必须 来 家 作为 突然 和 不料 作为 这

[ˈlɪt(ə)l̪][tʃaɪld̪][hæd; həd̪][dʌn̪] 。

little child had done .
小的 孩子 有 完毕 。

那些不在家的人，必须像这个小孩一样，突然、意外地回家。

[ʃiː; ʃi][ænd; ə̯nd̪][hɜːr; hər][hoʊ̯l̪][ˈhaʊshoʊld̪][ð̯erfɔːr̪][ˈbɪzɪd̪][ð̯əmˈselvz̪][ɪn̪][prɪˈpeərɪŋ̪][ˈevriθɪŋ̪]

She and her whole household therefore busied themselves in preparing everything
她 和 她 所有的 家庭 所以 忙碌 他们自己 在 准备 一切

[fɔːr; fər][ð̯ə; ð̯i][rɪˈsep̪(ə)n̪][ʌv; ə̯v][hɜːr; hər][lɔːrd̪] 。

for the reception of her lord .
为了 这 接待 的 她 主 。

因此，她和她的全家都忙着准备迎接她的主人的一切事宜。

[ð̯ə; ð̯i][lɔːŋ̪] ，[ˈkʌlərd̪][ˈtæpəstriː] ，[ɑːn̪][wɪt̪̪][ʃiː; ʃi][ænd; ə̯nd̪][hɜːr; hər][ˈmeɪdnz̪][hæd; həd̪][wɜːrkt̪]

The long , colored tapestry , on which she and her maidens had worked
这 长的 ， 有色 挂毯 ， 在 哪个 她 和 她 少女们 有 工作

[ˈpɪkt̪ʃərz̪][ʌv; ə̯v][ð̯er; ð̯ər][ˈaɪdəlz̪] ，

pictures of their idols ,
图片 的 他们的 偶像 ，

那幅长长的彩色挂毯，上面绘有她和她的侍女们的偶像画像，

[ˈoʊdɪn̪] ，[θɔː] ，[ænd; ə̯nd̪][friːgə̯] ，[wʌz; wəz][hʌŋ̪][ʌp̪] 。

Odin , Thor , and Friga , was hung up .
奥丁 ， 雷神 ， 和 弗里加 ， 曾是 悬挂 向上 。

奥丁、托尔和弗丽嘉被挂住了。

[ð̯ə; ð̯i][sleɪvz̪][ˈpɑːlɪft̪][ð̯ə; ð̯i][oʊld̪][ʃiːldz̪][ð̯æt̪][sɜːrvd̪][æ̯z; ə̯z][ˈɔːrnəmə̯nts̪] ；[ˈkʊʃə̯nz̪][wɜːr; wər][pleɪst̪]

The slaves polished the old shields that served as ornaments ; cushions were placed
这 奴隶 抛光 这 老的 盾牌 那 服务 作为 装饰品 ； 靠垫 是 放置

[ɑːn̪][ð̯ə; ð̯i][siːts̪] ，

on the seats ,
在 这 座位 ，

奴隶们擦亮了用作装饰品的旧盾牌；座位上放上了垫子。

[ænd; ənd][draɪ] [wʊd] [leɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['faɪəpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] ,
and dry wood laid on the fireplaces in the centre of the hall ,
和 干燥 木头 铺设 在 这 壁炉 在 这 中心 的 这 大厅 ;
大厅中央的壁炉上摆放着干柴。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] [maɪt] [bi:; bi] [fænd] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['noʊtɪs] .
so that the flames might be fanned up at a moment's notice .
所以 那 这 火焰 可能 是 扇形 向上 在 一个 瞬间 注意 :
以便随时煽动火势。

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [waɪf] [hɜ:r'self] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] , [soʊ] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [felt] ['veri] ['taɪərd] ,
The Viking's wife herself assisted in the work , so that at night she felt very tired ,
这 维京人的 妻子 她自己 协助 在 这 工作 , 所以 那 在 夜晚 她 毛毡 非常 疲劳的 ,
维京人的妻子也参与了这项工作, 所以晚上她感到非常疲惫。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] .
and quickly fell into a sound sleep .
和 迅速地 跌倒 进入 一个 声音 睡觉 :
很快便进入了梦乡。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] , [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'lɑ:rmɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]
When she awoke , just before morning , she was terribly alarmed to find that the
什么时候 她 醒来 , 只是 前 早晨 , 她 曾是 可怕 惊慌 到 寻找 那 这
[ɪnfənt] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
infant had vanished .
婴儿 有 消失了 :
当她在黎明前醒来时, 她惊恐地发现婴儿不见了。

[ʃi:; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [kaʊt] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ][paɪn] - [tʃɪp] , [ænd; ənd] [sə:tʃt] [ɔ:l] [raʊnd]
She sprang from her couch , lighted a pine - chip , and searched all round
她 弹簧 从 她 长椅 , 照明 一个 松树 - 芯片 , 和 搜索 全部 圆形的
[ðə; ði] [ru:m] , [wen] ,
the room , when ,
这 房间 , 什么时候 ,
她猛地从沙发上跳起来, 点燃了一根松木屑烟, 在房间里四处寻找, 这时,

[æt; ət][ləst] , [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][bed] [wer] [hɜ:r; hər] [fi:t] [hæd; həd] [bɪn] , [leɪ] , [nɑ:t][ðə; ði]
at last , in that part of the bed where her feet had been , lay , not the
在 最后的 , 在 那 部分 的 这 床 在哪里 她 脚 有 到过 , 躺 , 不是 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
最后, 躺在她脚曾经躺过的床角, 不是孩子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] , [ʌgli] [frɑ:g] .
but a great , ugly frog .
但 一个 伟大的 , 丑陋的 青蛙 :
但这是一只又丑又大的青蛙。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] , [ænd; ənd] [si:zd] [ə; eɪ] ['hevi] [stɪk] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði]
She was quite disgusted at this sight , and seized a heavy stick to kill the
她 曾是 相当 厌恶 在 这 视线 , 和 查获 一个 重的 戳 到 杀 这
[frɑ:g] ;
frog ;
青蛙 ;
她看到这一幕非常厌恶, 拿起一根粗棍子就要打死青蛙;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kri:tʃər] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [streɪndʒ] , ['mɔ:rnɪf(ə)l] [aɪz] ,
but the creature looked at her with such strange , mournful eyes ,
但 这 生物 看起来 在 她 和 这样的 奇怪的 , 悲哀 眼睛 ,
但那生物用一种奇怪而悲伤的眼神看着她,

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [bloʊ] .
that she was unable to strike the blow .
那 她 曾是 无法 到 罢工 这 吹 .
她没能打出那一击。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [sə:tʃt] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][fra:g] ['ʌtər]
Once more she searched round the room ; then she started at hearing the frog utter
一次 更多的 她 搜索 圆形的 这 房间 ; 然后 她 开始 在 听力 这 青蛙 说出
[ə; eɪ] [loʊ] ,
a low ,
一个 低的 ,
她再次环顾房间；然后，她听到青蛙低声叫了一声，吓了一跳。

[ˈpeɪnf(ə)l] [kroʊk] .
painful croak .
痛苦 发牢骚 .
痛苦的呱呱声。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['heɪstɪli] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
She sprang from the couch and opened the window hastily ; at the same
她 弹簧 从 这 长椅 和 打开 这 窗户 草草 ; 在 这 相同的
[ˈmoʊmənt][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ,
moment the sun rose ,
片刻 这 太阳 玫瑰 ,
她从沙发上跳起来，匆忙打开窗户；就在这时，太阳升起来了。

[ænd; ənd] [θruː] [ɪts] [bi:mz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and threw its beams through the window ,
和 扔 它是 光束 通过 这 窗户 ,
并将光束射入窗户，

[tɪl] [aɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [fra:g] [leɪ] .
till it rested on the couch where the great frog lay .
直到 它 休息 在 这 长椅 在哪里 这 伟大的 青蛙 躺 .
直到它停在了那只大青蛙躺着的沙发上。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['fra:gz] [brɔːd] [maʊθ] [kən'træktɪd] , [ænd; ənd] [br'keɪm]
Suddenly it appeared as if the frog's broad mouth contracted , and became
突然 它 出现 作为 如果 这 青蛙的 广阔 嘴 合同 , 和 成为
[smɔ:l] [ænd; ənd] [red] .
small and red .
小的 和 红色的 .
突然间，青蛙宽阔的嘴巴似乎收缩了，变得又小又红。

[ðə; ði] [lɪmz] [muːvd] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðəm'selvz] [tɪl] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]
The limbs moved and stretched out and extended themselves till they took a
这 四肢 已搬 和 拉伸 出去 和 扩展 他们自己 直到 他们 采取 一个
['bjʊ:tɪf(ə)l] [ʃeɪp] ;
beautiful shape ;
美丽的 形状 ;
四肢活动、伸展、舒展，直至形成优美的形状；

[ænd; ənd][br'hoʊld][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld] ['laɪɪŋ] [br'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌɡli]
and behold there was the pretty child lying before her , and the ugly
和 看哪 那里 曾是 这 漂亮的 孩子 说谎 前 她 , 和 这 丑陋的
[fra:g][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
frog was gone .
青蛙 曾是 已消失 .
瞧，漂亮的孩子躺在她面前，丑陋的青蛙不见了。

" [həʊ] [ɪz] [ðɪs] ？
" **How is this** ？
" 如何 是 这 ？

这样怎么样？
" [fiː; ji] [kraɪd] ， " [hæv; həv][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [driːm] ？
" **she cried** ， " **have I had a wicked dream** ？
" 她 哭 ， " 有 我 有 一个 邪恶 梦 ？
她哭着说：“我是不是做了个噩梦？”

[ɪz][aɪ 'tiː][nɑːtɪ][maɪ] [oʊn] ['lʌvli] ['tʃerəb] [ðæt] [laɪz][ðer; ðər] .
Is it not my own lovely cherub that lies there .
是 它 不是 我的 自己的 迷人的 小天使 那 谎言 那里 .
躺在那里的难道不是我可爱的宝贝吗？

" [ðen] [fiː; ji] [kɪst] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fɒndld] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] ['strʌɡld] [ænd; ənd] [fɔːt] ，
" **Then she kissed it and fondled it ; but the child struggled and fought** ，
" 然后 她 亲吻 它 和 抚摸 它 ； 但 这 孩子 挣扎 和 战斗 ，
“然后她亲吻它，抚摸它；但孩子挣扎反抗，

[ænd; ənd][bɪt][æz; əz] [ɪf] [fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld][kæt] .
and bit as if she had been a little wild cat .
和 少量 作为 如果 她 有 到过 一个 小的 荒野 猫 .
她咬人就像一只小野猫。

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrɪn] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ， [nɔːr][ðə; ði][nekst] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ， [həʊ'evər] ，
The Viking did not return on that day , nor the next ; he was , however ，
这 维京人 做过 不是 返回 在 那 天 ， 也不 这 下一个 ； 他 曾是 ， 然而 ，
维京人当天没有回来，第二天也没有回来；然而，他后来.....

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ； [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] ， [soʊ] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːrk] ， [wʌz; wəz] [ə'ɡenst]
on the way home ; but the wind , so favorable to the storks , was against
在 这 方式 家 ； 但 这 风 ， 所以 有利 到 这 鹤 ， 曾是 反对
[hɪm; ɪm] ；
him ；
他 ；
在回家的路上；但是对鹤来说非常有利的风，却对他不利；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [bluː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] .
for it blew towards the south .
为了 它 吹 向 这 南 .
因为风向南吹。

[ə; eɪ] [wɪnd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][wʌn][ɪz]['ɔːf(ə)n] [ə'ɡenst] [ə'hʌðər] .
A wind in favor of one is often against another .
一个 风 在 偏爱 的 一 是 经常 反对 其他 .
顺风向一方，往往逆风向另一方。

[ˈæftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] ，
After two or three days had passed ，
后 二 或者 三 天 有 通过了 ，
两三天后，

[aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [waɪf] [həʊ] ['mætərz] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] ；
it became clear to the Viking's wife how matters stood with the child ；
它 成为 清除 到 这 维京人的 妻子 如何 事情 站立 和 这 孩子 ；
维京人的妻子终于明白了孩子的情况；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərɪf(ə)l] ['sɔːrsərər] .
it was under the influence of a powerful sorcerer .
它 曾是 在下面 这 影响 的 一个 强大的 巫师 .
它受到了一位强大巫师的影响。

[baɪ] [deɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rmɪŋ] [ɪn] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [laɪt] ,
By day it was charming in appearance as an angel of light ,
经过 天 它 曾是 迷人 在 外貌 作为 一个 天使 的 光 ;
白天, 它看起来像个发光的天使, 外表迷人。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tempər] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [waɪld] ; [waɪl] [æt; ət] [naɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv]
but with a temper wicked and wild ; while at night , in the form of
但 和 一个 脾气 邪恶 和 荒野 ; 尽管 在 夜晚 , 在 这 形式 的
[æn; ən] [ʌgli] [frɑ:g] ,
an ugly frog ,
一个 丑陋的 青蛙 ;
但他性情暴戾狂野; 到了晚上, 他会变成一只丑陋的青蛙,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kwaiət] [ænd; ənd] ['mɔ:rn(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ]
it was quiet and mournful , with eyes full of sorrow .
它 曾是 安静的 和 悲哀 , 和 眼睛 满的 的 悲哀 .
它静悄悄的, 一片哀伤, 眼中满是悲伤。

[hɪr] [wɜ:r; wər] [tu:] ['neɪtʃ-z] , [tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪnwərdli] [ænd; ənd] ['aʊtwərdli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æbsəns]
Here were two natures , changing inwardly and outwardly with the absence
这里 是 二 自然 , 变化 内心 和 向外 和 这 缺席
[ænd; ənd] [rɪ'tʌ:rn] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] .
and return of sunlight .
和 返回 的 阳光 .
这里有两种自然状态, 随着阳光的消失和回归, 它们的内在和外在都在发生变化。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ɪts]
And so it happened that by day the child , with the actual form of its
和 所以 它 发生 那 经过 天 这 孩子 , 和 这 实际的 形式 的 它是
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
于是, 到了白天, 孩子就以母亲的真实形态出现,

[pə'zest] [ðə; ði] [fɪrs] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['fɑ:ðər] ; [æt; ət] [naɪt] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
possessed the fierce disposition of its father ; at night , on the contrary ,
拥有 这 凶猛的 处置 的 它是 父亲 ; 在 夜晚 , 在 这 相反 ,
它继承了父亲的凶猛性情; 相反, 到了晚上,
[ɪts] ['aʊtwərd] [ə'pɪərəns] ['pleɪnli] [ʃʊd] [ɪts] [dɪ'sent] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:ðə-z] [saɪd] ,
its outward appearance plainly showed its descent on the father's side ,
它是 向外 外貌 显然 显示 它是 下降 在 这 父亲的 边 ;
它的外表明显显示出它来自父系血统。

[waɪl] ['ɪnwərdli] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [maɪnd] [ʌv; əv] [ɪts] ['mʌðər] .
while inwardly it had the heart and mind of its mother .
尽管 内心 它 有 这 心 和 头脑 的 它是 母亲 .
但它的内心却拥有母亲的心智。

[hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['lu:s(ə)n] [ðɪs] ['wɪkɪd] [tʃɑ:rm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɔ:rsərər] [hæd; həd] [wɜ:rkt]
Who would be able to loosen this wicked charm which the sorcerer had worked
WHO 会 是 有能力的 到 松开 这 邪恶 魅力 哪个 这 巫师 有 工作
[ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] ?
upon it ?
之上 它 ?
谁能解除巫师施加在这件物品上的邪恶咒语?

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [lɪvd] [ɪn] ['kɑ:nstənt] [peɪn] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
The wife of the Viking lived in constant pain and sorrow about it .
这 妻子 的 这 维京人 居住地 在 持续的 疼痛 和 悲哀 关于 它 .
维京人的妻子为此终日生活在痛苦和悲伤之中。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃər] ,
Her heart clung to the little creature ,
她 心 紧紧抓住 到 这 小的 生物 ,
她对这个小家伙爱不释手。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː]
but she could not explain to her husband the circumstances in which it
但 她 可以 不是 解释 到 她 丈夫 这 情况 在 哪个 它
[wʌz; wəz] [pleɪst] .
was placed .
曾是 放置 .
但她无法向丈夫解释这件物品被放置的具体情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [ˈʃɔːrtli] ; [ænd; ənd][wɜːr; wər][fɪː; fɪ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi]
He was expected to return shortly ; and were she to tell him , he
他 曾是 预期的 到 返回 不久 ; 和 是 她 到 告诉 他 , 他
[wʊd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] ,
would very likely ,
会 非常 可能 ,
他预计很快就会回来; 如果她告诉他, 他很可能.....

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɪkˈspəʊz][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈhaɪweɪ] ,
as was the custom at that time , expose the poor child in the public highway ,
作为 曾是 这 风俗 在 那 时间 , 暴露 这 贫穷的 孩子 在 这 民众 公路 ,
按照当时的习俗, 将可怜的孩子弃置于公共道路上。

[ænd; ənd][let] [ˈeni] [wʌn] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [huː] [wʊd] .
and let any one take it away who would .
和 让 任何 一 拿 它 离开 WHO 会 .
让任何想把它拿走的人都拿走吧。

[ðə; ði] [gʊd] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][let] [ðæt] [ˈhæpən] ,
The good wife of the Viking could not let that happen ,
这 好的 妻子 的 这 维京人 可以 不是 让 那 发生 ,
这位维京人的贤妻绝不会让这种事发生。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈðerfɔːr] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt][ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [siː] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪkˈseptɪŋ] [baɪ]
and she therefore resolved that the Viking should never see the child excepting by
和 她 所以 已解决 那 这 维京人 应该 绝不 看 这 孩子 除外 经过
[ˈdeɪlaɪt] .
daylight .
日光 .
因此, 她决定, 除了白天以外, 绝不能让维京人见到这个孩子。

[wʌn] [ˈmɔːrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [stɔːrk] - [wɪŋz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːf] .
One morning there sounded a rushing of storks ' wings over the roof .
一 早晨 那里 听起来 一个 匆忙 的 鹤 - 翅膀 超过 这 屋顶 .
一天早晨, 屋顶上传来一阵鹤鸟翅膀拍打的急促声。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pər] [ʌv; əv] [stɔːrk] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [ðer; ðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
More than a hundred pair of storks had rested there during the night ,
更多的 比 一个 百 一对 的 鹤 有 休息 那里 期间 这 夜晚 ,
昨晚有超过一百对鹤在那里休息。

[tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðəmˈselvz] [ˈæftər][ðer; ðər][ɪkˈskɜːrɜ(ə)n] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [sɔːd] [əˈlɔːft] , [ænd; ənd]
to recover themselves after their excursion ; and now they soared aloft , and
到 恢复 他们自己 后 他们的 短途旅行 ; 和 现在 他们 飙升 高空 , 和
[prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ˈsaʊθwərd] .
prepared for the journey southward .
准备 为了 这 旅行 向南 .
为了从这次远足中恢复过来; 现在他们翱翔天际, 准备向南进发。

" [ɔ:l] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ɑ:r; ə] [hɪr] , [ænd; ənd] ['redi] !
" All the husbands are here , and ready !
" 全部 这 丈夫们 是 这里 , 和 准备好 !

“所有丈夫都到齐了，准备就绪！ ”

" [ðeɪ] [kraɪd] ; " [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ɔ:lsoʊ] ! "
" they cried ; " wives and children also ! "
" 他们 哭 ; " 妻子们 和 孩子们 还 ! "

他们喊道：“还有妻子和孩子！ ”

" [haʊ] [laɪt] [wiː; wi][ɑ:r; ə] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [stɔ:rk] [ɪn] ['kɔ:rəs] .
" How light we are ! " screamed the young storks in chorus .
" 如何 光 我们 是 ! " 尖叫 这 年轻的 鹤 在 合唱 .

“我们好轻啊！ ”小鹤们齐声喊道。

" ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [si:mz] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][ju: 'es] , ['i:v(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][aʊər; ɑ:r][toʊz] ,
" Something pleasant seems creeping over us , even down to our toes ,
" 某物 令人愉快的 似乎 爬行 超过 我们 , 甚至 向下 到 我们的 脚趾 ,

“一股愉悦的气息似乎正悄然笼罩着我们，甚至蔓延到我们的脚趾头。”

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][lɪv; laɪv][ˈfrɑ:gz] .
" as if we were full of live frogs .
" 作为 如果 我们 是 满的 的 居住 青蛙 .

就好像我们里面充满了活青蛙。

[ɑ:] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ˈɪntuː] ['fɔ:rən] [lændz] ! "
Ah , how delightful it is to travel into foreign lands ! "
" 啊 , 如何 愉快 它 是 到 旅行 进入 外国的 土地 ! "

啊，游历异国他乡真是令人愉悦！

" [hoʊld] [jɔ:r'selvz] ['prɑ:pərli] [ɪn][ðə; ði][laɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , " [kraɪd] ['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] .
" Hold yourselves properly in the line with us , " cried papa and mamma .
" 抓住 你们自己 适当地 在 这 线 和 我们 , " 哭 爸爸 和 妈妈 .

“跟我们一起排好队！ ”爸爸妈妈喊道。

" [duː][nɑ:t][ju:z][jɔr; jər] [bi:ks] [soʊ] [mʌt] ; [aɪ 'tiː] [traɪz] [ðə; ði] [lʌŋz] .
" Do not use your beaks so much ; it tries the lungs .
" 做 不是 使用 你的 喙 所以 很多 ; 它 尝试 这 肺 .

不要经常使用喙，这会损伤肺部。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [stɔ:rk] [fluː] [ə'weɪ] .
" And then the storks flew away .
" 和 然后 这 鹤 飞翔 离开 .

然后鹤鸟们就飞走了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrɪrz] - ['trʌmpɪts] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hi:θ]
About the same time sounded the clang of the warriors ' trumpets across the heath
" 关于 这 相同的 时间 听起来 这 铛 的 这 战士 - 小号 穿过 这 希思

.
:
.

几乎与此同时，荒野上响起了战士们的号角声。

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [hæd; həd] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] .
The Viking had landed with his men .
" 这 维京人 有 登陆 和 他的 男人 .

维京人带着他的部下登陆了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈtʃːrɪŋ] [hoʊm] , [ˈrɪtʃli] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [spɔɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡælək] [koʊst] , [wer]
They were returning home , richly laden with spoil from the Gallic coast , where
他们是 是 返回 家 , 丰富 满载 和 剧透 从 这 高卢语 海岸 , 在哪里
[ðə; ði][ˈpiːp(ə)] ,
the people ,
这 人们 ,

他们满载着从高卢海岸掠夺来的战利品返回家园，那里的人们.....

[æz; əz][dɪd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] , [ˈɔːf(ə)n] [kraɪd] [ɪn][əˈlɑːrm] , " [dɪˈlɪvər] [juːˈes]
as did also the inhabitants of Britain , often cried in alarm , " Deliver us
作为 做过 还 这 居民 的 英国 , 经常 哭 在 警报 , " 递送 我们
[frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] [ˈnɔːθmən] .
from the wild northmen .
从 这 荒野 北方人 .

英国的居民也常常惊恐地喊道：“救我们脱离北方野蛮人的魔爪！”

" [laɪf] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [ˈplezər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋ] [ɑːn]
" Life and noisy pleasure came with them into the castle of the Viking on
" 生活 和 嘈杂 乐趣 来了 和 他们 进入 这 城堡 的 这 维京人 在
[ðə; ði] [ˈmɔːrlənd] .
the moorland .
这 荒原 .

“生活和喧闹的快乐随着他们进入了维京人在荒原上的城堡。”

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [kæsk][ʌv; əv] [miːd] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [paɪlz] [ʌv; əv] [wɒd] [bleɪzd] ,
A great cask of mead was drawn into the hall , piles of wood blazed ,
一个 伟大的 酒桶 的 蜂蜜酒 曾是 绘制 进入 这 大厅 , 堆 的 木头 燃烧的 ,
一大桶蜂蜜酒被拖进大厅，成堆的木柴熊熊燃烧着。

[ˈkæt(ə)] [wɜːr; wər] [sleɪn] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ʌp] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fiːst] [ɪn] [rɪˈæləti] ,
cattle were slain and served up , that they might feast in reality ,
牛 是 被杀 和 服务 向上 , 那 他们 可能 盛宴 在 现实 ,
牛被宰杀上桌，让他们可以真正地饱餐一顿。

[ðə; ði] [priːst] [huː] [ˈɔːfərd] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] [ˈsprɪŋkld] [ðə; ði] [dɪˈvoʊtɪd] [pəˈrɪʃənər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The priest who offered the sacrifice sprinkled the devoted parishioners with the
这 牧师 WHO 提供 这 牺牲 撒上 这 奉献 教区居民 和 这
[wɔːrm] [blʌd] ; [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈkrækld] ,
warm blood ; the fire crackled ,
温暖的 血 ; 这 火 噼啪作响 ,

主持祭祀的神父将温热的鲜血洒在虔诚的教区居民身上；篝火噼啪作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [roʊld] [əˈbɔːŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ruːf] ; [ðə; ði] [sɒt] [fel] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm]
and the smoke rolled along beneath the roof ; the soot fell upon them from
和 这 抽烟 滚动 沿着 下面 这 屋顶 ; 这 煤烟 跌倒 之上 他们 从
[ðə; ði] [biːmz] ;
the beams ;
这 光束 ;

烟雾在屋顶下翻滚；煤烟从梁上落下来，落在他们身上；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .
but they were used to all these things .
但 他们 是 用过的 到 全部 这些 事物 .
但他们早已习惯了这一切。

[ɡests] [wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ˈhænsəm] [ˈprez(ə)nts] .
Guests were invited , and received handsome presents .
客人 是 受邀 , 和 已收到 英俊的 礼物 .
宾客们受邀出席，并收到了精美的礼物。

[ɔ:l] [rɒŋz] [ænd; ənd] [ʌn'feɪθflnəs] [wɜ:r; wər] [fər'gɑ:tn] .
All wrongs and unfaithfulness were forgotten .
全部 错误 和 不忠 是 被遗忘的 .

所有的过错和背叛都被遗忘了。

[ðeɪ] [dræŋk] ['di:pli] , [ænd; ənd] [θru:] [ɪn] [i:tʃ] [ʌðə-z] ['feɪsɪz][ðə; ði] [boʊnz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [left] ,
They drank deeply , and threw in each other's faces the bones that were left ,
他们 喝 深 , 和 扔 在 每个 其他的 面孔 这 骨头 那 是 左边 ,
他们痛饮一番, 然后把剩下的骨头互相扔到对方脸上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [gʊd] ['fi:lɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
which was looked upon as a sign of good feeling amongst them .
哪个 曾是 看起来 之上 作为 一个 符号 的 好的 感觉 在 他们 .

这被视为他们之间友好关系的标志。

[ə; eɪ][bɑ:rd] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][mju'zɪ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɔ:riər] ,
A bard , who was a kind of musician as well as warrior ,
一个 诗人 , WHO 曾是 一个 种类 的 音乐家 作为 出色地 作为 战士 ,
吟游诗人, 既是音乐家又是战士,

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][,ekspə'dɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [nu:] [wʌt]
and who had been with the Viking in his expedition , and knew what
和 WHO 有 到过 和 这 维京人 在 他的 远征 , 和 知道 什么
[tu:; tə] [sɪŋ] [ə'baʊt] ,
to sing about ,
到 唱歌 关于 ,

他们曾跟随维京人进行远征, 并且知道该唱些什么歌。

[geɪv] [ðem; ðəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['sɒŋz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ɔ:l][ðer; ðər] ['wɔ:rlaɪk] [di:dz]
gave them one of his best songs , in which they heard all their warlike deeds
给予 他们 一 的 他的 最好的 歌曲 , 在 哪个 他们 听到 全部 他们的 好战 契约
[preɪzd] ,
praised ,
赞扬 ,

他送给他们一首他最优秀的歌曲, 歌中赞扬了他们所有的英勇事迹。

[ænd; ənd] ['evri] ['wʌndərf(ə)l] ['æk(ə)n] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] .
and every wonderful action brought forward with honor .
和 每一个 精彩的 行动 带来 向前 和 荣誉 .

每一项美好的行动都应受到尊重。

['evri] [vɜ:rs] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'freɪn] , —
Every verse ended with this refrain , —
每一个 诗 结束 和 这 避免 , —

每节诗都以这句副歌结尾——

" [gəʊld][ænd; ənd] [pə'zeɪnz] [wɪl] [fli:] [ə'weɪ] ,
" Gold and possessions will flee away ,
" 金子 和 财产 将要 逃跑 离开 ,

黄金和财产都会逃走,

[frendz] [ænd; ənd][fəʊz][mʌst; məst][daɪ] [wʌn] [deɪ] ;
Friends and foes must die one day ;
朋友们 和 敌人 必须 死 一 天 ;

朋友和敌人终有一死;

['evri] [mæn][ɑ:n] [ɜ:rθ] [mʌst; məst][daɪ] ,
Every man on earth must die ,
每一个 男人 在 地球 必须 死 ,

世上每个人都终有一死。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [neɪm] [wɪl] [ˈnevər] [daɪ] .

But a famous name will never die .
但 一个 著名的 姓名 将要 绝不 死 .

但名声永不消逝。

" [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [bi:t] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ʃi:ldz] , [ænd; ɐnd] ['hæmərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl]
" And with that they beat upon their shields , and hammered upon the table .
" 和 和 那 他们 打 之上 他们的 盾牌 , 和 锤击 之上 这 桌子

[wɪð; wɪθ] [naɪvz] [ænd; ɐnd] [boʊnz] ,

with knives and bones ,
和 刀具 和 骨头 ,

于是他们敲打盾牌，用刀和骨头敲打桌子。

[ɪn][ə; eɪ][moʊst] [aʊt'reɪdʒəs] ['mænər] .

in a most outrageous manner .
在 一个 最多 令人愤慨 方式 .

以一种极其荒唐的方式。

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [waɪf][sæt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [reɪzd] [krɔ:s] [si:t] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][hɔ:l] .

The Viking's wife sat upon a raised cross seat in the open hall .
这 维京人的 妻子 卫星 之上 一个 提高 叉 座位 在 这 打开 大厅 .

维京人的妻子坐在敞开式大厅里一个高高的十字形长椅上。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ][sɪlk] [dres] , [ˈɡoʊldən] ['breɪsləts] , [ænd; ɐnd][lɑ:rdʒ]['æmbər] [bi:dz] .

She wore a silk dress , golden bracelets , and large amber beads .
她 穿着 一个 丝绸 裙子 , 金的 手镯 , 和 大的 琥珀色 珠子 .

她身穿丝绸连衣裙，戴着金手镯和硕大的琥珀珠子。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['kɔ:stli] [ə'taɪər] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][bɑ:rd] [neɪmd] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] ,

She was in costly attire , and the bard named her in his song ,
她 曾是 在 昂贵 服装 , 和 这 诗人 命名 她 在 他的 歌曲 ,

她身着华贵的服饰，吟游诗人还在歌中提到了她的名字。

[ænd; ɐnd] [spu:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['treʒər] [ʌv; əv][ɡoʊld] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

and spoke of the rich treasure of gold which she had brought to her
和 辐 的 这 富有的 宝藏 的 金子 哪个 她 有 带来 到 她

['hʌzbənd] .

husband .
丈夫 .

她还讲述了她给丈夫带来的大量黄金财宝。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [si:n] [ðə; ði] ['wʌndərfəli] ['bjʊ:ɪf(ə)] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

Her husband had already seen the wonderfully beautiful child in the daytime ,
她 丈夫 有 已经 已见 这 太棒了 美丽的 孩子 在 这 白天 ,

她的丈夫白天已经见过这个漂亮极了的孩子了。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [dɪ'lɑɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['bjʊ:ti] ; ['i:v(ə)n][hɜ:r; hər][waɪld] [weɪz] [pli:zd] [hɪm; ɪm] .

and was delighted with her beauty ; even her wild ways pleased him .
和 曾是 高兴极了 和 她 美丽 ; 甚至 她 荒野 方式 高兴 他 .

他为她的美貌而倾倒；就连她放荡不羁的性格也让他感到愉悦。

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)]['meɪd(ə)n] [wʊd] [ɡroʊ] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['herəʊɪn] ,

He said the little maiden would grow up to be a heroine ,
他 说 这 小的 少女 会 生长 向上 到 是 一个 女英雄 ,

他说，这个小女孩长大后会成为一位女英雄。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [wɪl] [ænd; ɐnd] [dɪ'tɜ:rmɪ'nei](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

with the strong will and determination of a man .
和 这 强的 将要 和 决心 的 一个 男人 .

拥有男子汉的坚强意志和决心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [wɪŋk] [hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] , [ɪn][dʒoʊk] ,
She would never wink her eyes , even if , in joke ,
她 会 绝不 眨眼 她 眼睛 , 甚至 如果 , 在 开玩笑 ,
她绝不会眨眼, 即使是开玩笑也不行。

[æn; ən][ˈekspɜːrt][hænd][ʃʊd; ʃəd] [əˈtempt] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; həɹ] [aɪ] - [braʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɑːrp] [sɔːrd]
an expert hand should attempt to cut off her eye - brows with a sharp sword
一个 专家 手 应该 试图 到 切 离开 她 眼睛 - 眉毛 和 一个 锋利的 剑
.
:
.

经验丰富的人应该尝试用锋利的剑砍掉她的眉毛。
[ðə; ði] [fʊl] [kæsk][ʌv; əv] [miːd] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ˈempti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [freɪ] [wʌn][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ;
The full cask of mead soon became empty , and a fresh one was brought in ;
这 满的 酒桶 的 蜂蜜酒 很快 成为 空的 , 和 一个 新鲜的 一 曾是 带来 在 ;
装满蜂蜜酒的木桶很快就空了, 于是又搬来了一桶新的;

[fɔːr; fəɹ] [ðiːz] [wɜːr; wəɹ][ˈpiːp(ə)l] [huː] [laɪkt] [ˈplenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
for these were people who liked plenty to eat and drink .
为了 这些 是 人们 WHO 喜欢 很多 到 吃 和 喝 .
因为这些人喜欢吃喝玩乐。

[ðə; ði][oʊld][ˈpraːvɜːrb] , [wɪtʃ] [ˈevri] [wʌn] [noʊz] , [sez] [ðæt] " [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [liːv]
The old proverb , which every one knows , says that " the cattle know when to leave
这 老的 谚语 , 哪个 每一个 一 知道 , 说道 那 " 这 牛 知道 什么时候 到 离开
[ðer; ðəɹ] [ˈpæstʃəɹ] ,
their pasture ,
他们的 牧场 ,
一句人人都知道的古老谚语说: “牛知道什么时候该离开牧场。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [mæn] [noʊz] [nɑːt][ðə; ði] [ˈmeɪzəɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈæpɪtaɪt] .
but a foolish man knows not the measure of his own appetite .
但 一个 愚蠢 男人 知道 不是 这 措施 的 他的 自己的 食欲 .
但愚人不知自己的欲望有多大。

" [jes] , [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðɪs] ; [bʌt; bət][men] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [jet] [ˈɔːf(ə)n][duː]
" Yes , they all knew this ; but men may know what is right , and yet often do
" 是的 , 他们 全部 知道 这 ; 但 男人 可能 知道 什么 是 正确的 , 和 然而 经常 做
[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .

“是的, 他们都知道这一点; 但是人可能知道什么是对的, 却常常做错事。”
[ðeɪ] [ˈɔːlsʊʊ] [nuː] " [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈwelkəm] [gest] [bɪˈkʌmz] [ˈwɪrɪsəm] [wen] [hiː; hi][sɪts] [tuː]
They also knew " that even the welcome guest becomes wearisome when he sits too
他们 还 知道 " 那 甚至 这 欢迎 客人 变成 令人厌倦的 什么时候 他 坐着 也
[lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
long in the house .
长的 在 这 房子 .

他们也知道, “即使是受欢迎的客人, 如果待在房子里太久, 也会让人感到厌倦。”
" [bʌt; bət][ðer; ðəɹ] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] ; [fɔːr; fəɹ][pɔːrk][ænd; ənd] [miːd] [ɑːr; əɹ] [gʊd] [θɪŋz] .
" But there they remained ; for pork and mead are good things .
" 但 那里 他们 剩余 ; 为了 猪肉 和 蜂蜜酒 是 好的 事物 .
但他们还是留了下来; 因为猪肉和蜂蜜酒是好东西。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋz] [haʊs] [ðeɪ] [steɪd] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðəmˈselvz] ;
And so at the Viking's house they stayed , and enjoyed themselves ;
和 所以 在 这 维京人的 房子 他们 入住 , 和 享受 他们自己 ;
于是, 他们就在维京人的家里住了下来, 玩得很开心;

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði]['bɒndmən] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['æfɪz] , [ænd; ənd] ['dɪpt] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ɪn]
and at night the bondmen slept in the ashes , and dipped their fingers in
和 在 夜晚 这 保释人 睡着了 在 这 灰烬 , 和 浸入 他们的 手指 在
[ðə; ði][fæt] ,
the fat ,
这 胖的 ,

夜里, 奴隶们睡在灰烬里, 手指蘸着油脂。

[ænd; ənd] [likt] [ðem; ðəm] .
and licked them .
和 舔过 他们 .

然后舔了它们。

[oʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [taɪm] !
Oh , it was a delightful time !
哦 , 它 曾是 一个 愉快 时间 !

哦, 那真是一段愉快的时光!

[wʌnz] [mɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [went] [fɔ:rθ] ,
Once more in the same year the Viking went forth ,
一次 更多的 在 这 相同的 年 这 维京人 去 前进 ,

同年, 维京人再次出海。

[ðoo] [ðə; ði] ['stɔ:rmz] [ʌv; əv] [ɔ:təm] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [kəl'menst] [tu:; tə] [rɔ:r] .
though the storms of autumn had already commenced to roar .
尽管 这 暴风雨 的 秋天 有 已经 开始 到 吼 .

尽管秋季的暴风雨已经开始咆哮。

[hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɔ:rɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ;
He went with his warriors to the coast of Britain ;
他 去 和 他的 战士 到 这 海岸 的 英国 ;

他带着他的战士们前往英国海岸;

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] ['pleʒər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
he said that it was but an excursion of pleasure across the water ,
他 说 那 它 曾是 但 一个 短途旅行 的 乐趣 穿过 这 水 ,

他说, 这只不过是一次跨水游玩而已。

[soʊ][hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:r]l] .
so his wife remained at home with the little girl .
所以 他的 妻子 剩余 在 家 和 这 小的 女孩 .

所以他的妻子就留在家里照顾小女孩。

[æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n][ðə; ði]['fɑ:stər] - ['mʌðər] [brɪ'gæn][tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] [pʊr] [frɑ:g]
After a while , it is quite certain the foster - mother began to love the poor frog
后 一个 尽管 , 它 是 相当 肯定 这 促进 - 母亲 开始 到 爱 这 贫穷的 青蛙
,
:
,

过了一段时间, 可以肯定的是, 养母开始喜欢上这只可怜青蛙了。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['dʒent(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][ɪts] [di:p] [saɪz] ,
with its gentle eyes and its deep sighs ,
和 它是 温和的 眼睛 和 它是 深的 叹息 ,

它眼神温柔, 叹息深沉,

[ɪ:v(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bjʊ:ti] [hu:] [brɪt][ænd; ənd] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .
even better than the little beauty who bit and fought with all around her .
甚至 更好的 比 这 小的 美丽 WHO 少量 和 战斗 和 全部 大约 她 .

甚至比那个会和周围所有人打架、撕咬的小美人还要好。

[ðə; ði] ['hevi] , [dæmp] [mɪsts] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] , [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
The heavy , damp mists of autumn , which destroy the leaves of the wood ,
这 重的 , 潮湿 薄雾 的 秋天 , 哪个 破坏 这 树叶 的 这 木头 ,
秋季浓重潮湿的雾气会摧毁林中的树叶。

[hæd; həd] [ɔ:'redi] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [hi:θ] .
had already fallen upon forest and heath .
有 已经 倒下 之上 森林 和 希思 .
已经落入森林和荒原之中。

['feðz-z] [ʌv; əv] [plʌkt] [bɜ:rdz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] [snoʊ] , [flu:] [ə'baʊt] [ɪn] [θɪk] ['ʃaʊz-z] ,
Feathers of plucked birds , as they call the snow , flew about in thick showers ,
羽毛 的 拨弦 鸟类 , 作为 他们 称呼 这 雪 , 飞翔 关于 在 厚的 淋浴 ,
他们把雪称为“拔光了的鸟的羽毛”，这些羽毛像浓密的雨点般飞舞。

[ænd; ənd] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
and winter was coming .
和 冬天 曾是 未来 .
冬天即将到来。

[ðə; ði]['spærəʊz; 'sperəʊz] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rks] [nest] ,
The sparrows took possession of the stork's nest ,
这 麻雀 采取 拥有 的 这 鹤的 巢 ,
麻雀占领了鹤巢。

[ænd; ənd] [kən'və:st] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æbsənt] ['oʊnərz] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ,
and conversed about the absent owners in their own fashion ; and they ,
和 交谈 关于 这 缺席的 所有者 在 他们的 自己的 时尚 ; 和 他们 ,
他们用自己的方式谈论着那些不在场的主人；他们，

[ðə; ði][stɔ:rk] [per] [ænd; ənd][ɔ:l][ðər; ðər] [jʌŋ] [wʌnz] , [wer] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['steɪɪŋ] [naʊ] ?
the stork pair and all their young ones , where were they staying now ?
这 鹤 一对 和 全部 他们的 年轻的 一个 , 在哪里 是 他们 入住 现在 ?
那对鹤鸟和它们的所有幼鸟，现在住在哪里呢？

[ðə; ði] [stɔ:rk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv]['i:dʒɪpt] ,
The storks might have been found in the land of Egypt ,
这 鹤 可能 有 到过 成立 在 这 土地 的 埃及 ,
这些鹤可能起源于埃及。

[wer] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [ʃoʊn] [fɔ:rθ] [braɪt] [ænd; ənd][wɔ:rm] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] [hɪr] [æt; ət]
where the sun's rays shone forth bright and warm , as it does here at
在哪里 这 太阳的 射线 闪耀 前进 明亮的 和 温暖的 , 作为 它 做 这里 在
[mɪd'sʌmə] .
midsummer .
盛夏 .
阳光灿烂温暖地洒在这里，就像盛夏时节的这里一样。

['tæmərɪnd] [ænd; ənd] [ə'keɪfəz] [wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [blu:m] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Tamarinds and acacias were in full bloom all over the country ,
罗望子 和 金合欢 是 在 满的 盛开 全部 超过 这 国家 ,
全国各地的罗望子树和金合欢树都盛开了。

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv] [mə'hɒmɪt] ['ɡlɪtəd] ['braɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kju:pələ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:sks] ,
the crescent of Mahomet glittered brightly from the cupolas of the mosques ,
这 新月 的 穆罕默德 闪闪发光 明亮地 从 这 穹顶 的 这 清真寺 ,
穆罕默德的月牙在清真寺的穹顶上闪闪发光。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['slendə] ['pɪnəkəlz] [sæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rk] , ['restɪŋ] ['æftər][ðər; ðər] [lɔ:ŋ]
and on the slender pinnacles sat many of the storks , resting after their long
 和 在 这 苗条 巅峰 卫星 许多 的 这 鹤 , 休息 后 他们的 长的
 ['dʒɜ:ni] .
journey .
 旅行 .

许多鹤鸟栖息在纤细的山峰上，长途跋涉后正在休息。

[swɔ:mz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tʊk] [dɪ'vaɪdɪd] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][neɪts] — [neɪts] [wɪtʃ] [leɪ] [kloʊz]
Swarms of them took divided possession of the nests — nests which lay close
 蜂群 的 他们 采取 分割 拥有 的 这 巢穴 — 巢穴 哪个 躺 关闭

[tuː; tə] [i:tʃ] [ʌðər] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [ˈkɑ:ləmz] ,
to each other between the venerable columns ,
 到 每个 其他 之间 这 可敬 列 ,

成群的鸟儿瓜分了鸟巢——这些鸟巢彼此紧挨着，位于古老的石柱之间。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ðə; ði][ˈɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ʌv; əv] ['tempəlz] [ɪn] [fər'gɑ:tn] ['sɪtɪz] .
and crowded the arches of temples in forgotten cities .
 和 挤 这 拱门 的 寺庙 在 被遗忘的 城市 .
 他们挤满了被遗忘的城市中寺庙的拱门。

[ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:m] [ˈlɪftɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz][ə; eɪ] [skri:n] [ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] - [ʃeɪd]
The date and the palm lifted themselves as a screen or as a sun - shade
 这 日期 和 这 棕榈 抬起 他们自己 作为 一个 屏幕 或者 作为 一个 太阳 - 阴影
 [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] .
over them .
 超过 他们 .

枣椰树和棕榈树像屏障或遮阳伞一样遮蔽着他们。

[ðə; ði] [greɪ] [ˈpɪrəˌmaɪdz] [lʊkt] [laɪk] [ˈbrʊʊkən] [ˈfæ,douz] [ɪn][ðə; ði] [kɪr] [er] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf]
The gray pyramids looked like broken shadows in the clear air and the far - off
 这 灰色的 金字塔 看起来 喜欢 破碎的 阴影 在 这 清除 空气 和 这 远的 - 离开
 [ˈdezərt] ,
desert ,
 沙漠 ,

灰色的金字塔在晴朗的空气和远处的沙漠中看起来像是破碎的影子。

[wer] [ðə; ði] ['ɑ:stri:tʃ] [wi:lz] [hɪz; ɪz]['ræpɪd] [flaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)l] [aɪz] ,
where the ostrich wheels his rapid flight , and the lion , with his subtle eyes ,
 在哪里 这 鸵鸟 车轮 他的 迅速的 航班 , 和 这 狮子 , 和 他的 微妙的 眼睛 ,

鸵鸟盘旋飞翔, 狮子则用它那双敏锐的眼睛,

[geɪzɪz] [æt; ət][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [sfɪŋks] [wɪtʃ] [laɪz] [hæf] ['berɪd] [ɪn][sænd] .
gazes at the marble sphinx which lies half buried in sand .
 凝视 在 这 大理石 狮身人面像 哪个 谎言 一半 埋葬 在 沙

他凝视着半埋在沙子里的大理石狮身人面像。

[ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪ] [hæd; həd] [ri'tri:tɪd] ,

The waters of the Nile had retreated ,

这 水 的 这 尼罗河 有 撤退 ,

尼罗河水退去了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [bed][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈfrɑ:gz] ,
and the whole bed of the river was covered with frogs ,
 和 这 所有的 床 的 这 河 曾是 涵盖 和 青蛙 ,
 整条河床上都爬满了青蛙。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ək'septəb(ə)l][ˈprɑ:spekt][fɔ:r; fər][ðə; ði][stɔ:rk] ['fæməliz] .
which was a most acceptable prospect for the stork families .
 哪个 曾是 一个 最多 可接受 前景 为了 这 鹤 家庭 .
 这对鹤鸟家庭来说是一个非常理想的前景。

[ðə; ði] [jʌŋ] [stɔ:rk] [θɔ:t] [ðer; ðər] [aɪz] [di'si:vɪ] [ðem; ðəm] , [ˈevriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'pɪrd] [soʊ]
The young storks thought their eyes deceived them , everything around appeared so
这 年轻的 鹤 想法 他们的 眼睛 受骗 他们 , 一切 大约 出现 所以
[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

小鹤们以为自己看错了，周围的一切都显得那么美丽。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk] [ðɪs] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [wi:; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [wɔ:rm] ['kʌntri] ,
" **It is always like this here , and this is how we live in our warm country ,**
" 它 是 总是 喜欢 这 这里 , 和 这 是 如何 我们 居住 在 我们的 温暖的 国家 ,
" 这里一直都是这样，这就是我们这个温暖国家的生活方式。"

" [sed] [ðə; ði] [stɔ:rk] - [ˈmæmə] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔ:t] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [ˈɔ:lmʊst] [bɪ'saɪd]
" **said the stork - mamma ; and the thought made the young ones almost beside**
" 说 这 鹤 - 妈妈 ; 和 这 想法 制成 这 年轻的 一个 几乎 旁
[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
themselves with pleasure .
他们自己 和 乐趣 .

“鹤妈妈说道；想到这里，小家伙们高兴得几乎要疯了。”

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [si:] ?
" **Is there anything more to see ?**
" 是 那里 任何事物 更多的 到 看 ?

还有什么可看的吗？

" [ðeɪ] [æskt] ; " [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [ˈgoʊɪŋ] [ˈfɑ:rðər] [ˈɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] ? "
" **they asked ; " are we going farther into the country ? "**
" 他们 问 ; " 是 我们 去 更远 进入 这 国家 ? "

他们问：“我们还要继续深入内陆吗？ ”

" [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [tu:; tə] [si:] , " ['ænsər] [ðə; ði] [stɔ:rk] - [ˈmæmə] .
" **There is nothing further for us to see , " answered the stork - mamma .**
" 那里 是 没有什么 更远 为了 我们 到 看 , " 回答 这 鹤 - 妈妈 .

“我们已经没有什么可看的了，”鹤妈妈回答道。

" [bɪˈjɑ:nd] [ðɪs] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈri:dʒən] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ɪˈmens] [ˈfɔ:rɪsts] ,
" **Beyond this delightful region there are immense forests ,**
" 超过 这 愉快 地区 那里 是 巨大 森林 ,

“在这片迷人的地区之外，还有广袤的森林，

[wer] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] [ɪnˈtwain] [raʊnd] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [waɪl] [ˈprɪkli] , [ˈkri:pɪŋ]
where the branches of the trees entwine round each other , while prickly , creeping
在哪里 这 分支 的 这 树木 缠绕 圆形的 每个 其他 , 尽管 带刺的 , 爬行
[plænts] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [pæðz] ,
plants cover the paths ,
植物 覆盖 这 路径 ,

树枝交错缠绕，带刺的蔓生植物覆盖着小路。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [æn; ən] ['elɪfənt] [kʊd; kəd] [fɔ:rs] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
and only an elephant could force a passage for himself with his great
和 仅有的 一个 大象 可以 力量 一个 通道 为了 他自己 和 他的 伟大的
[fi:t] .
feet .
脚 .

只有大象才能用它巨大的脚掌开辟出一条通道。

[ðə; ði] [sneɪks] [ɑ:r; ər] [tu:] [lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪzərdz] [tu:] [ˈlaɪvli] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [tu:; tə] [kætʃ] .
The snakes are too large , and the lizards too lively for us to catch .
这 蛇 是 也 大的 , 和 这 蜥蜴 也 热闹 为了 我们 到 抓住 .

这些蛇体型太大，蜥蜴又太活跃，我们抓不到。

[ðen] [ðer; ðær][ɪz][ðə; ði] ['dezərt] ； [ɪf] [ju:; jʊ] [went] [ðer; ðær] ,
Then there is the desert ; if you went there ,
然后 那里 是 这 沙漠 ；如果 你 去 那里 ；
还有沙漠；如果你去了那里，

[jɔr; jər] [aɪz] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv][sænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtəst] [bri:z] ,
your eyes would soon be full of sand with the lightest breeze ,
你的 眼睛 会 很快 是 满的 的 沙 和 这 最轻 微风 ；
哪怕是最轻微的微风，也会很快让你的眼睛充满沙子。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bləʊ] [greɪt] [ˈgʌnz] , [ju:; jʊ] [wʊd] [məʊst] ['laɪkli] [faɪnd] [jɔ:r'self] [ɪn][ə; eɪ][sænd]
and if it should blow great guns , you would most likely find yourself in a sand
和 如果 它 应该 吹 伟大的 枪支 ； 你 会 最多 可能 寻找 你自己 在 一个 沙
- [drɪft] .
- **drift** .
- 漂移 .

如果它真的发动猛烈的炮击，你很可能会发现自己身处沙堆之中。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [wer] [ðer; ðær][ɑ:r; ər]['frɑ:gz][ænd; ənd]['ləʊkəsts] ； [hɪr] [aɪ]
Here is the best place for you , where there are frogs and locusts ; here I
这里 是 这 最好的 地方 为了 你 ； 在哪里 那里 是 青蛙 和 蝗虫 ； 这里 我
[æɪ; jəl] [rɪ'meɪn] ,
shall remain ,
将 保持 ；
这里是你最好的去处，这里有青蛙和蝗虫；我将留在这里。

[ænd; ənd][soʊ][məst; məst][ju:; jʊ] .
and so must you .
和 所以 必须 你 .
你也必须这样做。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [steɪd] .
" **And so they stayed** .
" 和 所以 他们 入住 .
于是他们留了下来。

[ðə; ði] ['perənts] [sæt][ɪn][ðə; ði] [nest] [ɑ:n][ðə; ði] ['slendər] [mɪnə'ret] , [ænd; ənd] ['restɪd] ,
The parents sat in the nest on the slender minaret , and rested ,
这 父母 卫星 在 这 巢 在 这 苗条 宣礼塔 ； 和 休息 ；
鸟爸鸟妈栖息在细长的尖塔上的巢穴里休息。

[jet] [stɪl] [wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kli:nɪŋ] [ænd; ənd] ['smu:ðɪŋ] [ðer; ðær] ['feðz] ,
yet still were busily employed in cleaning and smoothing their feathers ,
然而 仍然 是 忙碌地 受雇 在 打扫 和 平滑 他们的 羽毛 ；
但它们仍然忙着清理和梳理羽毛。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʃɑ:pənɪŋ] [ðer; ðær] [bi:ks] [ə'genst] [ðer; ðær] [red] ['stɑ:kɪŋz] ； [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [stretʃ]
and in sharpening their beaks against their red stockings ; then they would stretch
和 在 磨利 他们的 喙 反对 他们的 红色的 长筒袜 ； 然后 他们 会 拉紧
[aʊt][ðer; ðær] [neks] ,
out their necks ,
出去 他们的 脖子 ；
它们用喙磨砺着红色的长袜；然后伸长脖子，

[sə'lu:t] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] ['greɪvli] [reɪz] [ðer; ðær] ['hedz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] - ['pɑ:lɪft] ['fɔ:rhed]
salute each other , and gravely raise their heads with the high - polished forehead
礼炮 每个 其他 ， 和 严重地 增加 他们的 头部 和 这 高的 - 抛光 前额
， [ænd; ənd][sɔ:ft] , [smu:ð] ['feðz] ,
， **and soft , smooth feathers** ,
， 和 柔软的 ， 光滑的 羽毛 ；
它们互相敬礼，庄严地抬起头，露出光洁的额头和柔软光滑的羽毛。

[waɪl] [ðer; ðər] [braʊn] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] .
while their brown eyes shone with intelligence .
尽管 他们的 棕色的 眼睛 闪耀 和 智力 :

他们棕色的眼睛里闪烁着智慧的光芒。

[ðə; ðɪ] ['fi:meɪl] [jʌŋ] [wʌnz] [strʌtɪd] [ə'baʊt] [ə'mɪd] [ðə; ðɪ] [mɔɪst] ['rʌʃɪz] ,
The female young ones strutted about amid the moist rushes ,
这 女性 年轻的 一个 昂首阔步 关于 之中 这 潮湿 冲刺 ,
雌性幼崽在湿润的芦苇丛中昂首阔步地走来走去,

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [jʌŋ] [stɔ:rk] [ænd; ænd] ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ænd] ['swɒləʊɪŋ]]
glancing at the other young storks and making acquaintances , **and swallowing**
瞥了一眼 在 这 其他 年轻的 鹤 和 制作 熟人 , 和 吞咽

[ə; eɪ] [fra:g] [æt; ət] ['evrɪ] [θɜ:rd] [step] ,
a frog at every third step ,
一个 青蛙 在 每一个 第三 步 ,

它瞥了一眼其他的小鹤，和它们互相认识，每走三步就吞下一只青蛙。

[ɔ:r] ['tɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sneɪk] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [bi:ks] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] ['veri]]
or tossing a little snake about with their beaks , **in a way they considered very**
或者 抛掷 一个 小的 蛇 关于 和 他们的 喙 , 在 一个 方式 他们 经过考虑的 非常
[br'kʌmɪŋ] ,
becoming ,
成为 ,

或者用喙叼着小蛇玩耍，他们认为这种行为非常得体。

[ænd; ænd] [br'saɪdɪz] [aɪ 'ti:] ['teɪstɪd] ['veri] [gʊd] .
and besides it tasted very good .
和 除了 它 尝过 非常 好的 .

而且味道也非常好。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [meɪl] [stɔ:rk] [su:n] [br'gæən] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] ; [ðeɪ] [strʌk] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ]]
The young male storks soon began to quarrel ; they struck at each other with
这 年轻的 男性 鹤 很快 开始 到 争吵 ; 他们 击 在 每个 其他 和
[ðer; ðər] [wɪŋz] ,
their wings ,
他们的 翅膀 ,

这些年轻的雄性鹤鸟很快开始争吵；它们用翅膀互相攻击。

[ænd; ænd] [pekt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [bi:ks] [tɪl] [ðə; ðɪ] [blʌd] [keɪm] .
and pecked with their beaks till the blood came .
和 啄食 和 他们的 喙 直到 这 血 来了 .

它们用喙互相啄食，直到鲜血流出。

[ænd; ænd] [ɪn] [ðɪs] ['mæənər] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ænd] ['dʒent(ə)lmən] [wɜ:r; wər] [brɪ'tru:ðd]]
And in this manner many of the young ladies and gentlemen were betrothed
和 在 这 方式 许多 的 这 年轻的 女士们 和 先生们 是 未婚妻
[tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] :
to each other :
到 每个 其他 :

就这样，许多年轻的男女订下了婚约：

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] , [ænd; ænd] [ɪn'di:d] [wʌt] [ðeɪ] [lɪvd] [fɔ:r; fər] .
it was , of course , what they wanted , and indeed what they lived for .
它 曾是 , 的 课程 , 什么 他们 通缉 , 和 的确 什么 他们 居住地 为了 .

当然，这正是他们想要的，也是他们为之奋斗的目标。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [nest] , [ænd; ænd] [ðer; ðər] [ðə; ðɪ] ['kwɑ:rəlɪŋ] [br'gæən] [ə'freʃ] ;
Then they returned to a nest , and there the quarrelling began afresh ;
然后 他们 返回 到 一个 巢 , 和 那里 这 争吵 开始 重新 ;

然后它们回到巢穴，争吵又开始了；

[fɔːr; fər][ɪn][hɑ:t] ['kʌntrɪz] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l][ˈvaɪələnt][ænd; ənd] ['pæʃənət] .
for in hot countries people are almost all violent and passionate .

为了 在 热的 国家 人们 是 几乎 全部 暴力 和 热情的 .
因为在炎热的国家，人们几乎都比较暴力和热情。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['pi:p(ə)l] ,
But for all that it was pleasant , especially for the old people ,

但 为了 全部 那 它 曾是 令人愉快的 , 尤其 为了 这 老的 人们 ,

但总的来说，这趟旅程很愉快，尤其对老年人来说更是如此。

[hu:] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] : [ɔ:l] [ðæt] [ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz][dɪd] ['su:tɪd] [ðem; ðəm] .
who watched them with great joy : all that their young ones did suited them .

WHO 观看 他们 和 伟大的 喜悦 : 全部 那 他们的 年轻的 一个 做过 适合 他们 .

他们满心欢喜地看着他们：孩子们所做的一切都让他们感到满意。

[ˈevri] [deɪ] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌnʃaɪn] , ['plenti] [tuː; tə] [i:t] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
Every day here there was sunshine , plenty to eat , and nothing to think of

每一个 天 这里 那里 曾是 阳光 , 很多 到 吃 , 和 没有什么 到 思考 的

[bʌt; bət] ['plezər] .
but pleasure .

但 乐趣 .

这里每天阳光明媚，食物充足，人们除了享受快乐之外什么也不用担心。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'dʒɪpʃn] [hoʊst] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,
But in the rich castle of their Egyptian host , as they called him ,

但 在 这 富有的 城堡 的 他们的 埃及人 主持人 , 作为 他们 称为 他 ,

但在他们的埃及主人（他们这样称呼他）的豪华城堡里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第28/66页

[ˈpleʒər] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
pleasure was not to be found .
乐趣 曾是 不是 到 是 成立 .

这里找不到快乐。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] ,
The rich and mighty lord of the castle lay on his couch ,
这 富有的 和 强大的 主 的 这 城堡 躺在 他的 长椅 ,
城堡里那位富有而强大的领主躺在他的卧榻上，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔ:l] ,
in the midst of the great hall ,
在 这 中间 的 这 伟大的 大厅 ,

在大厅中央，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmeni] [ˈkʌlərd] [wɔ:lz] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtu:lɪp] ;
with its many colored walls looking like the centre of a great tulip ;
和 它是 许多 有色 墙壁 寻找 喜欢 这 中心 的 一个 伟大的 郁金香 ;
它五彩斑斓的墙壁，宛如一朵巨大的郁金香花蕊；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈpaʊərləs] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ænd; ənd] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [laɪk]
but he was stiff and powerless in all his limbs , **and lay stretched out like**
但 他 曾是 僵硬的 和 无力 在 全部 他的 四肢 , 和 躺 拉伸 出去 喜欢
[ə; eɪ] [ˈmʌmi] .
a mummy .
一个 木乃伊 .

但他四肢僵硬无力，像木乃伊一样伸展开来。

[hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈsɜ:rvənt] [stʊd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ded] ,
His family and servants stood round him ; **he was not dead** ,
他的 家庭 和 仆人 站立 圆形的 他 ; 他 曾是 不是 死的 ,
他的家人和仆人围在他身边；他没有死。

[ɔ:lˈðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
although he could scarcely be said to live .
虽然 他 可以 几乎 是 说 到 居住 .

虽然他几乎不能算得上活着。

[ðə; ði] [ˈhi:lɪŋ] [mʊr] - [ˈflaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
The healing moor - flower from the north ,
这 康复 泊 - 花 从 这 北 ,

来自北方的疗愈之花

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɜ:r; hər] [hu:] [lʌvd]
which was to have been found and brought to him by her who loved
哪个 曾是 到 有 到过 成立 和 带来 到 他 经过 她 WHO 喜爱
[hɪm; ɪm][soʊ] [wel] ,
him so well ,
他 所以 出色地 ,

原本应该是深爱他的她找到并带给他的，

[həd; həd][nɑ:t] [əˈraɪvd] .
had not arrived .
有 不是 到达的 .

还没到。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['dɔ:tər] [hu:] , [ɪn] [swɑ:nz] ['plu:mɪdʒ] ,
His young and beautiful daughter who , in swan's plumage ,
他的 年轻的 和 美丽的 女儿 WHO , 在 天鹅的 羽毛 ,
他年轻貌美的女儿, 身披天鹅羽毛,

[hæd; həd] [floʊn] ['oʊvər][lənd][ænd; ənd] ['si:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [nɔ:rθ] , [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] .
had flown over land and seas to the distant north , had never returned .
有 飞行 超过 土地 和 海域 到 这 遥远 北 , 有 绝不 返回 .
它飞越陆地和海洋, 到达遥远的北方, 却再也没有回来。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ded] , [soʊ][ðə; ði] [tu:] [swɑ:n] - ['meɪdnz] [hæd; həd] [sed] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] ;
She is dead , so the two swan - maidens had said when they came home ;
她 是 死的 , 所以 这 二 天鹅 - 少女们 有 说 什么时候 他们 来了 家 ;
“她死了,”两位天鹅少女回家时这样说道;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [toʊld] , —
and they made up quite a story about her , and this is what they told , —
和 他们 制成 向上 相当 一个 故事 关于 她 , 和 这 是 什么 他们 讲述 , —
他们编造了一个关于她的离奇故事, 以下是他们讲述的内容:

" [wi:; wi] [θri:] [flu:] [ə'weɪ] [tə'geðər] [θru:] [ðə; ði] [er] , " [sed] [ðeɪ] : " [ə; eɪ] ['hʌntər] [kɔ:t] [saɪt]
" We three flew away together through the air , " said they : " a hunter caught sight
" 我们 三 飞翔 离开 一起 通过 这 空气 , " 说 他们 : " 一个 猎人 捕捉 视线
[ʌv; əv][ju: 'es] ,
of us ,
的 我们 ,
“我们三个一起飞走了,”他们说, “一个猎人发现了我们,

[ænd; ənd] [ʌ:t] [æt; ət][ju: 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] .
and shot at us with an arrow .
和 射击 在 我们 和 一个 箭 .
然后他用箭射我们。

[ðə; ði] ['æroʊ] [strʌk] [ə'ʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frend] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['sləʊli] ['sɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər]
The arrow struck our young friend and sister , and slowly singing her
这 箭 击 我们的 年轻的 朋友 和 姐姐 , 和 缓慢地 歌唱 她
[fer'wel] [sɔ:ŋ] [ʃi:; ʃɪ][sæŋk] [daʊn] ,
farewell song she sank down ,
告别 歌曲 她 沉没 向下 ,
箭射中了我们年轻的朋友和妹妹, 她缓缓唱着告别之歌, 倒了下去。

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [swɑ:n] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [leɪk] .
a dying swan , into the forest lake .
一个 垂死 天鹅 , 进入 这 森林 湖 .
一只垂死的天鹅, 落入森林湖泊。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ʌndər] [ə; eɪ] ['sprediŋ] [bɜ:rt] - [tri:] , [wi:; wi][leɪd][hɜ:r; hər][ɪn]
On the shores of the lake , under a spreading birch - tree , we laid her in
在 这 海岸 的 这 湖 , 在下面 一个 传播 桦木 - 树 , 我们 铺设 她 在
[ðə; ði][koʊld] [ɜ:rθ] .
the cold earth .
这 寒冷的 地球 .
在湖边, 在一棵枝繁叶茂的白桦树下, 我们把她放在冰冷的泥土里。

[wi:; wi][hæd; həd][ə'ʊər; ɑ:r] [rɪ'vendʒ] ; [wi:; wi] [baʊnd] [faiər] [ʌndər] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɑ:ləʊ] ,
We had our revenge ; we bound fire under the wings of a swallow ,
我们 有 我们的 复仇 ; 我们 边界 火 在下面 这 翅膀 的 一个 吞 ,
我们复仇成功了; 我们把火焰束缚在燕子的翅膀下,

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [nest] [ɑ:n][ðə; ði] [θætɪt] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntsmən] .
who had a nest on the thatched roof of the huntsman .
WHO 有 一个 巢 在 这 茅草屋顶 屋顶 的 这 猎人 .
它在猎人茅草屋顶上筑巢。

[ðə; ði] [haʊs] [tʊk] [ˈfaɪə] ; [ænd; ənd][bɜ:rst][ˈɪntu:] [fleɪmz] ; [ðə; ði] [ˈhʌntə] [wʌz; wəz][bɜ:rant][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The house took fire , and burst into flames ; the hunter was burnt with the
这 房子 采取 火 , 和 爆裂 进入 火焰 ; 这 猎人 曾是 烧焦的 和 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

房子着火了, 瞬间燃起熊熊大火; 猎人也和房子一起被烧死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ˈoʊvə][ðə; ði] [si:] [æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈspreɪnɪŋ] [bɜ:rtɪ] ,
and the light was reflected over the sea as far as the spreading birch ,
和 这 光 曾是 反映 超过 这 海 作为 远的 作为 这 传播 桦木 ,
光线反射到海面上, 一直延伸到枝繁叶茂的白桦树下。

[brɪˈni:θ] [wɪtʃ] [wi:; wi][leɪd][hɜ:r; hə] [ˈsli:pɪŋ] [dʌst] .
beneath which we laid her sleeping dust .
下面 哪个 我们 铺设 她 睡眠 灰尘 .

我们把她的睡尘埋在了下面。

[ʃi:; ji] [wɪl] [ˈnevə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ˈi:dʒɪpt] .
She will never return to the land of Egypt .
她 将要 绝不 返回 到 这 土地 的 埃及 .

她将永远无法回到埃及。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðei] [bəuθ] [wept] .
" **And then they both wept .**
" 和 然后 他们 两个都 哭泣 .

然后他们俩都哭了。

[ænd; ənd][stɔ:rk] - [ˈpɑ:pə] , [hu:] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] ,
And stork - papa , who heard the story ,
和 鹤 - 爸爸 , WHO 听到 这 故事 ,

还有听到这个故事的鹤爸爸,

[snæpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bi:k] [soʊ][ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] .
snapped with his beak so that it might be heard a long way off .
啪啪 和 他的 喙 所以 那 它 可能 是 听到 一个 长的 方式 离开 .

它用喙猛击地面, 声音响彻很远的地方。

" [dɪˈsi:t] [ænd; ənd][laɪz] ! " [kraɪd] [hi:; hi] ; " [aɪ][fʊd; fəd] [laɪk] [tu:; tə] [rʌŋ] [maɪ] [bi:k] [di:p] [ˈɪntu:][ðer; ðər]
" **Deceit and lies ! " cried he ; " I should like to run my beak deep into their**
" 欺骗 和 谎言 ! " 哭 他 ; " 我 应该 喜欢 到 跑步 我的 喙 深的 进入 他们的
[tʃests] . " **chests .** "
箱子 . "
"

“欺骗和谎言!”他喊道, “我真想用喙深深地戳进他们的胸膛。”

" [ænd; ənd][pərˈhæps] [breɪk] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmæmə] [stɔ:rk] , " [ðen] [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [ju:; jʊ]
" **And perhaps break it off , " said the mamma stork , " then what a sight you**
" 和 也许 休息 它 离开 , " 说 这 妈妈 鹤 , " 然后 什么 一个 视线 你
[wʊd] [bi:; bi] . **would be .**
会 是 .

“也许你会把它断掉,”鹤妈妈说, “那你以后会是什么样子呢? ”

[θɪŋk] [fɜ:rst][ʌv; əv] [ɔ:ˈrself] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][jʊ; jər][ˈfæməli] ; [ɔ:l] [ˈʌðə] [ɑ:r; ər] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə]
Think first of yourself , and then of your family ; all others are nothing to
思考 第一的 的 你自己 , 和 然后 的 你的 家庭 ; 全部 其他的 是 没有什么 到
[ju: ˈes] . " **us .** "
我们 . "
"

首先要考虑自己, 然后才是家人; 其他人对我们来说都无关紧要。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [stɔ:rk] - ['pɑ:pə] ;
" **Yes** , **I know** , " **said the stork - papa** ;
" 是的 , 我 知道 , " 说 这 鹤 - 爸爸 ;

“是的，我知道，”鹤爸爸说；

" [bʌt; bət] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [kæn; kən] ['i:zəli] [pleɪs] [maɪ'self] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] ['kju:pələ]
" **but to - tomorrow I can easily place myself on the edge of the open cupola**
" 但 到 - 明天 我 能 容易地 地方 我 在 这 边缘 的 这 打开 穹顶
,
.
,

“但明天我就可以轻易地站在敞开的穹顶边缘，

[wen] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [waɪz] [men] [ə'semb(ə)] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ɑ:n] [ðə; ði] [stɛɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪk]
when the learned and wise men assemble to consult on the state of the sick
什么时候 这 学习 和 明智的 男人 集合 到 咨询 在 这 状态 的 这 生病的
[mæn] ;
man ;
男人 ;

当博学睿智的人们聚集在一起商议病人的病情时；

[pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['nɪrər] [tu:; tə] [ðə; ði] [tru:θ] .
perhaps they may come a little nearer to the truth .
也许 他们 可能 来 一个 小的 更近 到 这 真相 .

或许他们能更接近真相一些。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [waɪz] [men] [ə'sembld] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [greɪt]
" **And the learned and wise men assembled together , and talked a great**
" 和 这 学习 和 明智的 男人 组装 一起 , 和 谈话 一个 伟大的
[di:l] [ɑ:n] ['evri] [pɔɪnt] ;
deal on every point ;
交易 在 每一个 观点 ;

“于是，博学睿智的人们聚集在一起，就每一件事都进行了深入的讨论；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stɔ:rk] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [sens] [aʊt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [sed] ;
but the stork could make no sense out of anything they said ;
但 这 鹤 可以 制作 不 感觉 出去 的 任何事物 他们 说 ;

但鹤完全听不懂他们说的话；

['ni:ðər] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] ['eni] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [kənsəl'teɪʃənz] , ['i:ðər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
neither were there any good results from their consultations , either for the
两者都不 是 那里 任何 好的 结果 从 他们的 咨询 , 任何一个 为了 这
[sɪk] [mæn] ,
sick man ,
生病的 男人 ;

他们的会诊对病人来说也没有任何好结果。

[ɔ:r] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:rʃi] [hi:θ] .
or for his daughter in the marshy heath .
或者 为了 他的 女儿 在 这 沼泽地 希思 .

或者为了他在沼泽荒原上的女儿。

[wen] [wi:; wi] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] ['pi:p(ə)] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [wi:; wi] [æɪ; əɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ;
When we listen to what people say in this world , we shall hear a great deal ;
什么时候 我们 听 到 什么 人们 说 在 这 世界 , 我们 将 听到 一个 伟大的 交易 ;

当我们倾听世人所说的话时，我们会听到很多东西；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] ,
but it is an advantage to know what has been said and done before ,
但 它 是 一个 优势 到 知道 什么 有 到过 说 和 完毕 前 ,

但了解以前说过的话和做过的事是有益的。

[wen] [wi:; wi][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .

when we listen to a conversation .
什么时候 我们 听 到 一个 对话 .

当我们听别人说话的时候。

[ðə; ði][stɔ:rk][dɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [æt; ət] [li:st] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] , [ðə; ði][stɔ:rk] .

The stork did , and we know at least as much as he , the stork .
这 鹤 做过 , 和 我们 知道 在 至少 作为 很多 作为 他 , 这 鹤 .

鹤鸟做到了, 而且我们至少和它——鹤鸟——知道的一样多。

" [lʌv] [ɪz][ə; eɪ][laɪf] - ['gɪvər] .

" Love is a life - giver .
" 爱 是 一个 生活 - 赠予者 .

爱是生命的赋予者。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [lʌv] [prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][laɪf] .

The highest love produces the highest life .
这 最高 爱 产 这 最高 生活 .

最高的爱造就最高的生命。

[ˈoʊnli] [θru:] [lʌv] [kæn; kən][ðə; ði] [sɪk] [mæn][bi:; bi] [kjʊr] .

Only through love can the sick man be cured .
仅有的 通过 爱 能 这 生病的 男人 是 治愈 .

只有爱才能治愈病人。

" [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [baɪ] ['meni] ,

" This had been said by many ,
" 这 有 到过 说 经过 许多 ,

很多人都说过这样的话,

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [men] [əkˈhɑ:lɪdʒd] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz] [ˈseɪɪŋ] .

and even the learned men acknowledged that it was a wise saying .
和 甚至 这 学习 男人 已确认 那 它 曾是 一个 明智的 说 .

就连博学之士也承认这是一句至理名言。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] [θɔ:t] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ði][ˈpɑ:pə][stɔ:rk] [ɪˈmi:diətli] .

" What a beautiful thought ! " exclaimed the papa stork immediately .
" 什么 一个 美丽的 想法 ! " 惊呼 这 爸爸 鹤 立即地 .

“多么美好的想法啊!”鹤爸爸立刻惊叹道。

" [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [ʌndərˈstænd] [aɪˈti:] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmæmə] [stɔ:rk] , [wen] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd]

" I don't quite understand it , " said the mamma stork , when her husband
" 我 不 相当 理解 它 , " 说 这 妈妈 鹤 , 什么时候 她 丈夫

[rɪˈpi:tɪd] [aɪˈti:] ;

repeated it ;
重复 它 ;

“我不太明白,”鹤妈妈在丈夫重复这句话时说道;

" [haʊˈevər] , [aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] [ˈfɔ:lt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] ; [wətˈevər] [aɪˈti:] [meɪ]

" however , it is not my fault , but the fault of the thought ; whatever it may
" 然而 , 它 是 不是 我的 过错 , 但 这 过错 的 这 想法 ; 任何 它 可能

[bi:; bi] ,

be ,
是 ,

“然而, 这不是我的错, 而是这种想法的错; 无论它是什么,

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

I have something else to think of .
我 有 某物 别的 到 思考 的 .

我还有别的事情要考虑。

" [naʊ] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [men] [hæd; həd][ˈspəʊkən][ˈɔ:lsoʊ][ʌv; əv] [lʌv] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] [ðæt]
" **Now the learned men had spoken also of love between this one and that**
" 现在 这 学习 男人 有 说 还 的 爱 之间 这 一 和 那
[wʌn] ;
one ;
— ;

“现在，那些有学问的人也谈到了这个人与那个人之间的爱情；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [wɪt] [wi:; wi][hæv; həv][fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] ['neɪbər] ,
of the difference of the love which we have for our neighbor ,
的 这 不同之处 的 这 爱 哪个 我们 有 为了 我们的 邻居 ,
我们对邻舍之爱的差异，

[tu:; tə][ðə; ði] [lʌv] [ðæt][ɪg'zɪsts] [bɪ'twi:n] ['perənts] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] ;
to the love that exists between parents and children ;
到 这 爱 那 存在 之间 父母 和 孩子们 ;
献给父母与子女之间存在的爱；

[ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][plənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] ,
of the love of the plant for the light ,
的 这 爱 的 这 植物 为了 这 光 ,
植物对光的热爱，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][dʒɜ:rm] [sprɪŋz] [fɔ:rθ] [wen] [ðə; ði] ['sʌnbi:m] ['kɪsɪz] [ðə; ði] [graʊnd] .
and how the germ springs forth when the sunbeam kisses the ground .
和 如何 这 细菌 弹簧 前进 什么时候 这 阳光 吻 这 地面 .
当阳光亲吻大地时，种子便会萌发。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪ'læbəreɪtli] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪdli] [ɪk'spleɪnd] ,
All these things were so elaborately and learnedly explained ,
全部 这些 事物 是 所以 精心 和 博学地 解释 ,
所有这些都得到了详尽而专业的解释，

[ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [stɔ:rk] - ['pɑ:pə][tu:; tə] ['fa:lʊʊ] [aɪ 'ti:] , [mʌt] [les] [tu:; tə] [tɔ:k]
that it was impossible for stork - papa to follow it , much less to talk
那 它 曾是 不可能的 为了 鹤 - 爸爸 到 跟随 它 , 很多 较少的 到 讲话
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .

对于鹤爸爸来说，这根本不可能做到，更别说谈论这件事了。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [kwɔɪt] [weɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] ;
His thoughts on the subject quite weighed him down ;
他的 想法 在 这 主题 相当 称重 他 向下 ;
这件事一直让他心事重重；

[hi:; hi] [stʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fa:lʊʊɪŋ] [deɪ] [ɑ:n][wʌn] [leg] , [wɪð; wɪθ] [hæf] - [ʃt] [aɪz] ,
he stood the whole of the following day on one leg , with half - shut eyes ,
他 站立 这 所有的 的 这 下列的 天 在 一 腿 , 和 一半 - 关闭 眼睛 ,
[θɪŋkɪŋ] ['di:pli] .
thinking deeply .
思维 深 .

第二天，他整整一天都单腿站立，半闭着眼睛，陷入沉思。

[soʊ] [mʌt] ['lɜ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kæri] .
So much learning was quite a heavy weight for him to carry .
所以 很多 学习 曾是 相当 一个 重的 重量 为了 他 到 携带 .
如此繁重的学习任务对他来说是一个相当大的负担。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['pɑ:pə] [stɔ:rk] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] .
One thing , however , the papa stork could understand .
— 事物 , 然而 , 这 爸爸 鹤 可以 理解 .
然而，有一件事，鹤爸爸却能理解。

[ˈevri] [wʌn] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ,
Every one , high and low ,
每一个 一 , 高的 和 低的 ,

每个人, 无论地位高低,

[hæd; həd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈɪnmʊst] [ˈhɑ:rts] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər] [əˈpɪnjən] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
had from their inmost hearts expressed their opinion that it was a great
有 从 他们的 最 心 表达 他们的 观点 那 它 曾是 一个 伟大的
[ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] — [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [ɪnˈdi:d]
misfortune for so many thousands of people — the whole country indeed —
不幸 为了 所以 许多 数千 的 人们 — 这 所有的 国家 的确 —

[tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [mæn][soʊ] [sɪk] ,
to have this man so sick ,
到 有 这 男人 所以 生病的 ,

他们发自内心地表示, 这个人身患重病, 对成千上万的人来说, 乃至整个国家来说, 都是莫大的不幸。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [həʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] .
with no hopes of his recovery .
和 不 希望 的 他的 恢复 .

他康复的希望渺茫。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈblesɪŋ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [spred] [əˈraʊnd] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd][baɪ] [ˈeni] [mi:nz]
And what joy and blessing it would spread around if he could by any means
和 什么 喜悦 和 祝福 它 会 传播 大约 如果 他 可以 经过 任何 方法
[bi:; bi] [kjʊr] !
be cured !
是 治愈 !

如果他能以任何方式痊愈, 那将会给周围带来多么大的喜悦和祝福啊!

[bʌt; bət] [wer] [blu:md] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ðæt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [helθ] ?
But where bloomed the flower that could bring him health ?
但 在哪里 盛开 这 花 那 可以 带来 他 健康 ?

但是, 哪里盛开着能给他带来健康的花朵呢?

[ðeɪ] [hæd; həd] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ˈevriwɐ] ; [ɪn] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈraɪtɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [stɑ:rz] ,
They had searched for it everywhere ; in learned writings , in the shining stars ,
他们 有 搜索 为了 它 到处 ; 在 学习 著作 , 在 这 灼灼 明星 ,
他们到处寻找它; 在学术著作中, 在闪亮的星辰中,

[ɪn][ðə; ði] [ˈweðər] [ænd; ənd][wɪnd] .
in the weather and wind .
在 这 天气 和 风 .

在恶劣的天气和大风中。

[ɪnˈkwaɪəɪrɪz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ˈevri] [baɪ] - [weɪ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ,
Inquiries had been made in every by - way that could be thought of ,
查询 有 到过 制成 在 每一个 经过 - 方式 那 可以 是 想法 的 ,

已经用尽了所有能想到的途径进行调查,

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] [waɪz][ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd] [men][hæz; həz] [əˈsɜ:rtɪd] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn]
until at last the wise and learned men has asserted , as we have been
直到 在 最后的 这 明智的 和 学习 男人 有 断言 , 作为 我们 有 到过
[ɔ:lˈredi] [toʊld] ,
already told ,
已经 讲述 ,

最后, 正如我们之前所听到的, 那些睿智博学的人们断言:

[ðæt] " [lʌv] , [ðə; ði][laɪf] - ['gɪvər] , [kʊd; kəd][ə'loʊn] [gɪv] [nu:] [laɪf][tu:; tə][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ; " [ænd; ənd][ɪn] **that " love , the life - giver , could alone give new life to a father ; " and in** 那 " 爱 , 这 生活 - 赠予者 , 可以 独自的 给 新的 生活 到 一个 父亲 ; " 和 在 [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , **saying this ,** 说 这 ,

“唯有爱，这赋予生命的源泉，才能赋予父亲新的生命;”说完这句话，

[ðeɪ] [hæd; həd] [oʊvər'dʌn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sed] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʌndər'stʊd] [ðəm'selvz] . **they had overdone it , and said more than they understood themselves .** 他们 有 做得太过火了 它 , 和 说 更多的 比 他们 理解 他们自己 .

他们做得太过火了，说的话超出了他们自己的理解范围。

[ðeɪ] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [roʊt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['resəpi] , " [lʌv] [ɪz][ə; eɪ][laɪf] - ['gɪvər] . **They repeated it , and wrote it down as a recipe , " Love is a life - giver .** 他们 重复 它 , 和 写道 它 向下 作为 一个 食谱 , " 爱 是 一个 生活 - 赠予者 .

他们反复念诵，并将其写下来作为食谱：“爱是生命的给予者。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['resəpi] [bi:; bi] [prɪ'perd] — [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] **" But how could such a recipe be prepared — that was a difficulty they** " 但 如何 可以 这样的 一个 食谱 是 准备 — 那 曾是 一个 困难 他们 [kʊd; kəd][nɑ:t] [oʊvər'kʌm] . **could not overcome .** 可以 不是 克服 .

“但是这样的食谱该如何准备呢？这是他们无法克服的难题。”

[æt; ət][læst][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [help] [kʊd; kəd]['oʊnli] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnses] [hɜ:r'self] , **At last it was decided that help could only come from the princess herself ,** 在 最后的 它 曾是 决定 那 帮助 可以 仅有的 来 从 这 公主 她自己 ,

最后大家一致认为，只有公主本人能够提供帮助。

[hu:z] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , **whose whole soul was wrapped up in her father ,** 谁 所有的 灵魂 曾是 包装 向上 在 她 父亲 ,
 她的整个灵魂都与父亲紧紧相连，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ə; eɪ][plæn][hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)][hɜ:r; hər][tu:; tə] [əb'teɪn] **especially as a plan had been adopted by her to enable her to obtain** 尤其 作为 一个 计划 有 到过 已采用 经过 她 到 使能够 她 到 获得 [ə; eɪ] ['remədi] . **a remedy .** 一个 补救 .

尤其是因为她已经制定了一项计划，使她能够获得补救措施。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][set] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] , **More than a year had passed since the princess had set out at night ,** 更多的 比 一个 年 有 通过了 自从 这 公主 有 放 出去 在 夜晚 ,

公主当晚出发至今已超过一年。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mu:n] [wʌz; wəz] [su:n] [lɔ:st] [br'ni:θ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] . **when the light of the young moon was soon lost beneath the horizon .** 什么时候 这 光 的 这 年轻的 月亮 曾是 很快 丢失的 下面 这 地平线 .

当新月的光芒很快消失在地平线之下时。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)] [sʃɪŋks] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði][sænd][frʌm; frəm] **She had gone to the marble sphinx in the desert , shaking the sand from** 她 有 已消失 到 这 大理石 狮身人面像 在 这 沙漠 , 摇晃 这 沙 从 [hɜ:r; hər][ˈsænd(ə)lz] , **her sandals ,** 她 凉鞋 ,

她去了沙漠里的大理石狮身人面像那里，抖落凉鞋上的沙子。

[ænd; ənd] [ðen] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈpæsɪdʒ] ,
and then passed through the long passage ,
和 然后 通过了 通过 这 长的 通道 ,
然后穿过了那条长长的通道。

[wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] , [wer] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [kɪŋz]
which leads to the centre of one of the great pyramids , where the mighty kings
哪个 线索 到 这 中心 的 一 的 这 伟大的 金字塔 , 在哪里 这 强大的 国王
[ʌv; əv][ænˈtɪkwəti] ,
of antiquity ,
的 古代 ,
这条路通往一座宏伟金字塔的中心，那里曾是古代强大君王的居所。

[səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][pɑ:mp][ænd; ənd] [ˈsplendər] , [laɪ] [veɪld] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈmʌmi:z] .
surrounded with pomp and splendor , lie veiled in the form of mummies .
包围 和 盛大场面 和 辉煌 , 说谎 含蓄 在 这 形式 的 木乃伊 .
在盛大的仪式和华丽的装饰下，他们却像木乃伊一样被面纱遮盖着。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [təʊld][baɪ][ðə; ði] [waɪz] [men] ,
She had been told by the wise men ,
她 有 到过 讲述 经过 这 明智的 男人 ,
智者们曾告诉她：

[ðæt] [ɪf] [ʃi:; ji][leɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
that if she laid her head on the breast of one of them ,
那 如果 她 铺设 她 头 在 这 胸部 的 一 的 他们 ,
如果她把头靠在其中一个人的胸膛上，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʃi:; ji] [wʊd] [lɜ:rn] [wer] [tu:; tə][faɪnd][laɪf][ænd; ənd] [rɪˈkʌvəri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
from the head she would learn where to find life and recovery for her
从 这 头 她 会 学习 在哪里 到 寻找 生活 和 恢复 为了 她
[ˈfɑ:ðər] .
father :
父亲 :
她要从父亲的头颅中学习如何才能让父亲重获新生并康复。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [pərˈfɔ:rmɪd] [ɔ:l] [ðɪs] ,
She had performed all this ,
她 有 执行 全部 这 ,
这一切都是她做的。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [hæd; həd] [lɜ:rnt] [ðæt] [ʃi:; ji][mʌst; məst] [brɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər]
and in a dream had learnt that she must bring home to her father
和 在 一个 梦 有 学会了 那 她 必须 带来 家 到 她 父亲
[ðə; ði][ˈlʊʊtəs] [ˈflaʊər] ,
the lotus flower ,
这 莲花 花 ,
她在梦中得知，她必须把莲花带回家给父亲。

[wɪtʃ] [grəʊz] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [si:] , [nɪr] [ðə; ði] [mʊəz] [ænd; ənd] [hi:θ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪniʃ] [lænd] .
which grows in the deep sea , near the moors and heath in the Danish land .
哪个 生长 在 这 深的 海 , 靠近 这 沼泽地 和 希思 在 这 丹麦语 土地 :
它生长在丹麦陆地上的深海、沼泽地和荒原附近。

[ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [ænd; ənd][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
The very place and situation had been pointed out to her ,
这 非常 地方 和 情况 有 到过 尖 出去 到 她 ,
有人已经向她指明了具体地点和情况。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tʊvɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [wʊd] [rɪˈstɔːr] [hɜːr; həər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd]
and she was told that the flower would restore her father to health and
和 她 曾是 讲述 那 这 花 会 恢复 她 父亲 到 健康 和
[streŋθ] .
strength .
力量 .

有人告诉她，这种花能让她的父亲恢复健康和力量。

[ænd; ənd] , [ðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] ,
And , therefore , she had gone forth from the land of Egypt ,
和 , 所以 , 她 有 已消失 前进 从 这 土地 的 埃及 ,
[ˈlʌv] [əv] [ˈiːdʒɪpt] ,
因此，她离开了埃及。

[ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [mɑːrʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [mʊr] [ɪn][ðə; ði] [ˈpluːmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
flying over to the open marsh and the wild moor in the plumage of a
飞行 超过 到 这 打开 沼泽 和 这 荒野 泊 在 这 羽毛 的 一个
[swɔːn] .
swan .
天鹅 .

披着天鹅的羽毛，飞向开阔的沼泽和荒野。

[ðə; ði][ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [stɔːrk] [nuː] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][ˈɔːlsʊʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
The papa and mamma storks knew all this , and we also know it now .
这 爸爸 和 妈妈 鹤 知道 全部 这 , 和 我们 还 知道 它 现在 .
[ˈpɑːpə] [ænd; ənd] [ˈmæmə] [stɔːrk] [nuː] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][ˈɔːlsʊʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
鹤爸爸和鹤妈妈都知道这一切，我们现在也知道了。

[wiː; wi] [noʊ] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [kɪŋ] [hæz; həz] [drɔːn] [hɜːr; həər] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
We know , too , that the Marsh King has drawn her down to himself ,
我们 知道 , 也 , 那 这 沼泽 国王 有 绘制 她 向下 到 他自己 ,
[hæz; həz] [drɔːn] [hɜːr; həər] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
我们也知道，沼泽之王已经把她拉拢到自己身边了。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz][æt; ət] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [fər'evər] [ded] .
and that to the loved ones at home she is forever dead .
和 那 到 这 喜爱 一个 在 家 她 是 永远 死的 .
[lʌvd] [wʌnz][æt; ət] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [fər'evər] [ded] .
对于家中的亲人来说，她已经永远离开了人世。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [sed] , [æz; əz][ðə; ði][stɔːrk] - [ˈmæmə] [ˈɔːlsʊʊ] [sed] ,
One of the wisest of them said , as the stork - mamma also said ,
一 的 这 最明智的 的 他们 说 , 作为 这 鹤 - 妈妈 还 说 ,
[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [sed] , [æz; əz][ðə; ði][stɔːrk] - [ˈmæmə] [ˈɔːlsʊʊ] [sed] ,
其中一位最睿智的人说道，正如鹤妈妈也说过的那样：

" [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [sək'siːd] ;
" That in some way she would , after all , manage to succeed ;
" 那 在 一些 方式 她 会 , 后 全部 , 管理 到 成功 ;
[ˈæftər][ɔːl] , [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [sək'siːd] ;
“无论如何，她最终都会获得成功；

" [ænd; ənd][sʊʊ][æt; ət][læst] [ðeɪ] [ˈkʌmfətɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hoʊp] , [ænd; ənd] [wʊd] [weɪt]
" and so at last they comforted themselves with this hope , and would wait
" 和 所以 在 最后的 他们 安慰 他们自己 和 这 希望 , 和 会 等待
[ˈpeɪfntli] ;
patiently ;
耐心 ;

于是，他们最终带着这样的希望安慰自己，并耐心地等待着；

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] .
in fact , they could do nothing better .
在 事实 , 他们 可以 做 没有什么 更好的 .
[ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] .
事实上，他们已经尽力了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ðə; ði] [swɑːnz] ['feðz-z] [frʌm; frəm] [ðʊʊz] [tu:] ['tretʃərəs]
" **I should like to get away the swan's feathers from those two treacherous**
" 我 应该 喜欢 到 得到 离开 这 天鹅的 羽毛 从 那些 二 奸诈
[ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] ,
princesses ,
公主们 ,
“我真想摆脱那两个奸诈公主的天鹅羽毛。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈpɑːpə] [stɔːrk] ; " [ðen] , [æt; ət] [liːst] ,
" **said the papa stork ; then , at least ,**
" 说 这 爸爸 鹤 ; " 然后 , 在 至少 ,
“鹤爸爸说; “那么, 至少,
[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [flaɪ] [ˈoʊvər] [əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪld] [mɔːr] , [ænd; ənd] [duː] [mɔːr]
they would not be able to fly over again to the wild moor , and do more
他们 会 不是 是 有能力的 到 飞 超过 再次 到 这 荒野 泊 , 和 做 更多的
[ˈwɪkɪdnəs] .
wickedness .
邪恶 .
他们将无法再次飞到荒凉的沼泽地, 继续作恶。

[aɪ] [kæn; kən] [haɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˈsuːts] [ʌv; əv] ['feðz-z] [ˈoʊvər] [ˈjɑːndər] , [tɪl] [wiː; wi] [faɪnd] [sʌm; səm] [juːz]
I can hide the two suits of feathers over yonder , till we find some use
我 能 隐藏 这 二 西装 的 羽毛 超过 远处 , 直到 我们 寻找 一些 使用
[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . "
for them . "
为了 他们 : "
我可以把那两套羽毛藏在那边, 等我们找到用处再说。

" [bʌt; bət] [wer] [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] ?
" **But where will you put them ?**
" 但 在哪里 将要 你 放 他们 ?
“但是你要把它们放在哪里呢? ”
" [æskt] [ðə; ði] [ˈmæmə] [stɔːrk] .
" **asked the mamma stork** .
" 问 这 妈妈 鹤 :
“妈妈鹤问道。”

" [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [nest] [ɑːn] [ðə; ði] [mɔːr] .
" **In our nest on the moor** .
" 在 我们的 巢 在 这 泊 :
“在我们荒原上的巢穴里。”

[aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [wɪl] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [baɪ] [tɜːrnz] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [flaɪt] [əˈkrɔːs] ;
I and the young ones will carry them by turns during our flight across ;
我 和 这 年轻的 一个 将要 携带 他们 经过 转弯 期间 我们的 航班 穿过 ;
我和孩子们会在飞行途中轮流背着它们;

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrn] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [pruːv] [tu:] [ˈhevi] [fɔːr; fər] [juː ˈes] ,
and as we return , should they prove too heavy for us ,
和 作为 我们 返回 , 应该 他们 证明 也 重的 为了 我们 ,
如果我们返回时发现它们太重了,

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən]
we shall be sure to find plenty of places on the way in which we can
我们 将 是 当然 到 寻找 很多 的 地方 在 这 方式 在 哪个 我们 能
[kənˈsiːl] [ðem; ðəm] [tɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [nekst] [ˈdʒɜːrni] .
conceal them till our next journey .
隐藏 他们 直到 我们的 下一个 旅行 :
我们一定能在沿途找到很多地方把它们藏起来, 直到下次旅行。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌn] [suːt] [ʌv; əv] [swɑːnz] [ˈfeðəz] [wəd] [biː; bi] [ˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪnses] , [bʌt; bət] [tuː]
Certainly one suit of swan's feathers would be enough for the princess , but two
当然 一 套装 的 天鹅的 羽毛 会 是 足够的 为了 这 公主 , 但 二
[ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈbetər] .
are always better .
是 总是 更好的 .

当然，一套天鹅羽毛对公主来说就足够了，但两套总是更好。

[ɪn] [ðoʊz] [ˈnɔːrðərn] [ˈkʌntriz] [noʊ]wʌn[kæn; kən][hæv; həv] [tuː] [ˈmeni] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈræpərz] . "
In those northern countries no one can have too many travelling wrappers . "
在 那些 北方 国家 不 一 能 有 也 许多 旅行 包装纸 . "
在那些北方国家，谁也不会嫌旅行包装纸多。

" [noʊ]wʌn [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , " [sed] [stɔːrk] - [ˈmæmə] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈmæstər] ;
" **No one will thank you for it , " said stork - mamma ; " but you are master ;**
" 不 一 将要 感谢 你 为了 它 , " 说 鹤 - 妈妈 ; " 但 你 是 掌握 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“没有人会为此感谢你，”鹤妈妈说；“但你是主人；而且，

[ɪkˈseptɪŋ] [æt; ət] [ˈbriːdɪŋ] [taɪm] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
excepting at breeding time , I have nothing to say .
除外 在 选育 时间 , 我 有 没有什么 到 说 .

除了繁殖季节，我没什么好说的。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋz] [ˈkæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði][waɪld] [mʊr] ,
" **In the Viking's castle on the wild moor ,**
" 在 这 维京人的 城堡 在 这 荒野 泊 ,

“在荒野沼泽上的维京城堡里，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɔːrk] [dəˈrektɪd] [ðer; ðər] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmeɪd(ə)n]
to which the storks directed their flight in the following spring , the little maiden
到 哪个 这 鹤 指导 他们的 航班 在 这 下列的 春天 , 这 小的 少女
[stiːl] [rɪˈmeɪnd] .
still remained .
仍然 剩余 .

第二年春天，鹤鸟们飞往了它们原本要去的地方，而小姑娘却仍然留在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [neɪmd] [hɜːr; hər] [ˈhelgə] ,
They had named her Helga ,
他们 有 命名 她 赫尔加 ,

他们给她取名为赫尔加，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [tuː] [sɔːft][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtempər] [laɪk] [hɜːrz] ,
which was rather too soft a name for a child with a temper like hers ,
哪个 曾是 相当 也 柔软的 一个 姓名 为了 一个 孩子 和 一个 脾气 喜欢 她的 ,

对于她这样脾气的孩子来说，这个名字未免太过温柔了。

[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər][fɔːrm]wʌz; wəz [stiːl] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
although her form was still beautiful .
虽然 她 形式 曾是 仍然 美丽的 .

虽然她的身形依然优美。

[ˈevri] [mʌnθ] [ðɪs] [ˈtempər] [ʃʊd] [ɪtˈself]ɪn [ˈʃɑːrpər] [ˈaʊtˌlaɪnz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
Every month this temper showed itself in sharper outlines ; and in the course of
每一个 月 这 脾气 显示 本身 在 更锐利 概述 ; 和 在 这 课程 的
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

每个月，这种坏脾气都表现得愈发明显；几年下来，

[waɪl] [ðə; ði] [stɔ:rk] [sti:l] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒə:nɪz] [ɪn] [ˈɔ:təm] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] ,
while the storks still made the same journeys in autumn to the hill ,
尽管 这 鹤 仍然 制成 这 相同的 旅程 在 秋天 到 这 爬坡道 ,
尽管到了秋天, 鹤鸟们仍然会像往常一样飞往山上,

[ænd; ənd][ɪn] [sprɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mʊəz] , [ðə; ði][tʃaɪld] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɔ:lmʊəst][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
and in spring to the moors , the child grew to be almost a woman ,
和 在 春天 到 这 沼泽地 , 这 孩子 生长 到 是 几乎 一个 女士 ,
到了春天, 到了荒原上, 这个孩子几乎长成了一个女人。

[ænd; ənd] [bɪfɔ:r] [ˈeni] [wʌn] [si:mɪd] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [ˈbju:tɪf(ə)]
and before any one seemed aware of it , she was a wonderfully beautiful
和 前 任何 一 似乎 意识到的 的 它 , 她 曾是 一个 太棒了 美丽的
[ˈmeɪd(ə)n][ʌv; əv] [ˌsɪksˈti:n] .
maiden of sixteen .
少女 的 十六 .
不知不觉间, 她已是一位美艳动人的十六岁少女。

[ðə; ði] [ˈkæskɪt] [wʌz; wəz] [ˈsplendɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] [wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rθləs] .
The casket was splendid , but the contents were worthless .
这 棺材 曾是 灿烂 , 但 这 内容 是 毫无价值 .
棺材很漂亮, 但里面的东西一文不值。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [waɪld][ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðʊʊz] [hɑ:rd] , [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] [taɪmz] .
She was , indeed , wild and savage even in those hard , uncultivated times .
她 曾是 , 的确 , 荒野 和 野蛮的 甚至 在 那些 难的 , 未开垦的 时代 .
即使在那些艰苦、未开化的年代, 她也确实野性十足、桀骜不驯。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplezər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [splæʃ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [waɪt] [hændz][ɪn]
It was a pleasure to her to splash about with her white hands in
它 曾是 一个 乐趣 到 她 到 溅 关于 和 她 白色的 双手 在
[ðə; ði][wɔ:rm] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] [fɔ:r; fər][ˈsækrɪfaɪs] .
the warm blood of the horse which had been slain for sacrifice .
这 温暖的 血 的 这 马 哪个 有 到过 被杀 为了 牺牲 .
她很高兴能用她白皙的双手在被宰杀祭祀的马的温热鲜血中嬉戏。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][waɪld] [mʊdʒ] [ʃi:; ʃi][bɪt] [ɔ:f][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [kɑ:k] ,
In one of her wild moods she bit off the head of the black cock ,
在 一 的 她 荒野 情绪 她 少量 离开 这 头 的 这 黑色的 公鸡 ,
在她一次情绪失控的时候, 她咬掉了黑公鸡的头。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [pri:st] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [sleɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] .
which the priest was about to slay for the sacrifice .
哪个 这 牧师 曾是 关于 到 杀戮 为了 这 牺牲 .
祭司正要宰杀它作为祭品。

[tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈfɑ:stər] - [ˈfɑ:ðər] [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] ,
To her foster - father she said one day ,
到 她 促进 - 父亲 她 说 一 天 ,
有一天, 她对养父说:

" [ɪf] [ðəɪn] [ˈenəmi] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [pʊl] [daʊn] [ðəɪn] [haʊs] [əˈbaʊt] [ðəɪ] [ɪrɜ:] ,
" **If thine enemy were to pull down thine house about thy ears ,**
" 如果 你的 敌人 是 到 拉 向下 你的 房子 关于 你的 耳朵 ,
“如果你的敌人拆毁了你的房子, 使你无法安息,

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈʃu:dɪst] [bi:; bi] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn] [ʌnˈkɑ:nəs] [sɪˈkjʊərəti] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [weɪk] [ði:] ;
and thou shouldst be sleeping in unconscious security , I would not wake thee ;
和 你 最肩 是 睡眠 在 无意识 安全 , 我 会 不是 唤醒 你 ;
你应该在无意识的安宁中沉睡, 我不会叫醒你;

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [aɪ] [wʊd] [ˈnevər][duː][aɪˈtiː] ,
even if I had the power I would never do it ,
甚至 如果 我 有 这 力量 我 会 绝不 做 它 ,
即使我有这个权力, 我也绝不会这么做。

[fɔːr; fər][maɪ] [ɪrɪz] [stɪl] [ˈtɪŋɡl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [ðəʊ] [geɪv] [emˈiː] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] .
for my ears still tingle with the blow that thou gavest me years ago .
为了 我的 耳朵 仍然 刺痛 和 这 吹 那 你 给予 我 年 前 .
多年前你给我的打击, 至今仍让我耳根发麻。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [fərˈɡɔːtn] [aɪˈtiː] .
I have never forgotten it .
我 有 绝不 被遗忘的 它 .

我从未忘记过这件事。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋ] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][wɜːrdz][æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] , [laɪk] [ˈevri] [wʌn]
" But the Viking treated her words as a joke ; he was , like every one
" 但 这 维京人 治疗 她 字 作为 一个 开玩笑 ; 他 曾是 , 喜欢 每一个 一
[els] ,
else ,
别的 ,

但维京人把她的话当成玩笑; 他和其他人一样,

[bɪˈwɪtɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] ,
bewitched with her beauty ,
着迷 和 她 美丽 ,

被她的美貌所倾倒

[ænd; ənd] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] [ˈtempər] [ʌv; əv] [ˈhelgə] [æt; ət]
and knew nothing of the change in the form and temper of Helga at
和 知道 没有什么 的 这 改变 在 这 形式 和 脾气 的 赫尔加 在
[naɪt] .
night .
夜晚 .

他对赫尔加夜间的体态和性情变化一无所知。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsæd(ə)] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
Without a saddle , she would sit on a horse as if she were a part of it ,
没有 一个 鞍 , 她 会 坐 在 一个 马 作为 如果 她 是 一个 部分 的 它 ,
没有马鞍, 她就那样坐在马背上, 仿佛自己是马的一部分。

[waɪl] [aɪˈtiː] [rʌʃt] [əˈbɔːŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ; [nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [bæk] ,
while it rushed along at full speed ; nor would she spring from its back ,
尽管 它 匆忙 沿着 在 满的 速度 ; 也不 会 她 春天 从 它是 后退 ;
它全速疾驰而去; 她也不愿从它背上跳下来。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪˈtiː] [ˈkwɔːrəld] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd][bɪt][ðəm; ðəm] .
even when it quarrelled with other horses and bit them .
甚至 什么时候 它 争吵 和 其他 马匹 和 少量 他们 .

即使它与其他马匹发生争执并咬伤它们。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ˈɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɑːn]
She would often leap from the high shore into the sea with all her clothes on
她 会 经常 飞跃 从 这 高的 支撑 进入 这 海 和 全部 她 衣服 在
,
:
,

她经常穿着衣服从高高的岸边跳入海里。

[ænd; ʌnd] [swɪm] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈstɪrɪŋ] [hoʊm] [təːrdz] [ðə; ði]
and swim to meet the Viking , when his boat was steering home towards the
和 游泳 到 见面 这 维京人 , 什么时候 他的 船 曾是 转向 家 向 这
[ɔːr] .
shore .
支撑 :

然后游过去迎接维京人，当时他的船正驶向岸边。

[ʃiː; ʃi] [wʌnz] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [lɑːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [her] ,
She once cut off a long lock of her beautiful hair ,
她 一次 切 离开 一个 长的 锁 的 她 美丽的 头发 ,
[ɔːr] .
她曾剪掉自己一缕美丽的长发。

[ænd; ʌnd] [ˈtwɪstɪd] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [strɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [baʊ; boʊ] .
and twisted it into a string for her bow .
和 扭曲 它 进入 一个 细绳 为了 她 弓 .
[ɔːr] .
她把它拧成弓弦。

" [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][mʌst; məst][duː][aɪ ˈtiː][maɪ'self] .
" If a thing is to be done well , " said she , " I must do it myself .
" 如果 一个 事物 是 到 是 完毕 出色地 , " 说 她 , " 我 必须 做 它 我 .
[ɔːr] .
“如果一件事要做好,”她说,“就必须亲力亲为。”

" [ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋz] [waɪf] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,
" The Viking's wife was , for the time in which she lived ,
" 这 维京人的 妻子 曾是 , 为了 这 时间 在 哪个 她 居住地 ,
[ɔːr] .
“维京人的妻子, 就她所处的时代而言, 是.....”

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˈkærəktər] [ænd; ʌnd] [wɪl] ; [bʌt; bət] , [kəm'perd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,
a woman of strong character and will ; but , compared to her daughter ,
一个 女士 的 强的 特点 和 将要 ; 但 , 比较的 到 她 女儿 ,
[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] ,
she was a gentle ,
她 曾是 一个 温和的 ,
[ɔːr] .
她是一位性格坚强、意志坚定的女性; 但是, 与她的女儿相比, 她却是一位温柔的.....

[ˈtɪmɪd] [ˈwʊmən] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈsɔːrsərər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn]
timid woman , and she knew that a wicked sorcerer had the terrible child in
胆小 女士 , 和 她 知道 那 一个 邪恶 巫师 有 这 糟糕的 孩子 在
[hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
his power .
他的 力量 .
[ɔːr] .
她是个胆小的女人, 她知道一个邪恶的巫师控制着那个可怕的孩子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ˈhelgə] [ˈæktɪd] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ˈwɪkɪdnəs] ;
It was sometimes as if Helga acted from sheer wickedness ;
它 曾是 有时 作为 如果 赫尔加 行动 从 透明 邪恶 ;
[ɔːr] .
有时, 赫尔加的行为仿佛完全出于邪恶;

[fɔːr; fər] [ɔːf(ə)n] [wen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ɔːr] [stept]
for often when her mother stood on the threshold of the door , or stepped
为了 经常 什么时候 她 母亲 站立 在 这 临界点 的 这 门 , 或者 步
[ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,
into the yard ,
进入 这 院子 ,
[ɔːr] .
因为经常当她母亲站在门口, 或者走进院子时,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːt] [hɜːr'self] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,
she would seat herself on the brink of the well ,
她 会 座位 她自己 在 这 边缘 的 这 出色地 ,
[ɔːr] .
她会坐在井边,

[weɪv] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][ɪn][ðə; ði][er] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [fɔːl] [raɪt] [ɪn] .
wave her arms and legs in the air , and suddenly fall right in .
海浪 她 武器 和 腿 在 这 空气 , 和 突然 落下 正确的 在 .

她挥舞着胳膊和腿，突然就掉进了水里。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər][frɑːg] ['neɪtʃər] ,
Here she was able , from her frog nature ,
这里 她 曾是 有能力的 , 从 她 青蛙 自然 ,

在这里，她凭借着青蛙的本性，做到了

[tuː; tə][dɪp][ænd; ənd][daɪv] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [wel] ,
to dip and dive about in the water of the deep well ,
到 蘸 和 潜水 关于 在 这 水 的 这 深的 出色地 ,

在深井水中潜水嬉戏

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ləst][ʃiː; ʃi] [wʊd] [klaɪm] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] ,
until at last she would climb forth like a cat ,
直到 在 最后的 她 会 爬 前进 喜欢 一个 猫 ,

最后她像猫一样爬了出来，

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,
and come back into the hall dripping with water ,
和 来 后退 进入 这 大厅 滴落 和 水 ,

然后浑身湿透地回到大厅，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ðæt] [wɜːr; wər] [struːd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɜːr; wər] [wɜːrɪ] [raʊnd] ,
so that the green leaves that were strewed on the floor were whirled round ,
所以 那 这 绿色的 树叶 那 是 散落的 在 这 地面 是 旋转 圆形的 ,

于是散落在地上的绿叶被卷了起来，四处飞舞。

[ænd; ənd] ['kæɪɪd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [striːmz] [ðæt] [flʊd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
and carried away by the streams that flowed from her .
和 携带 离开 经过 这 溪流 那 流动 从 她 .

并被从她那里流出的溪流带走了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪt] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɑːn] ['helgə] .
But there was one time of the day which placed a check upon Helga .
但 那里 曾是 一 时间 的 这 天 哪个 放置 一个 查看 之上 赫尔加 .

但一天中有一个时刻会让赫尔加有所收敛。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːvɪŋ] ['twɑɪlaɪt] ; [wen] [ðɪs] [aʊər] [ə'raɪvd] [ʃiː; ʃi] [br'keɪm] ['kwaiət][ænd; ənd]
It was the evening twilight ; when this hour arrived she became quiet and
它 曾是 这 晚上 暮 ; 什么时候 这 小时 到达的 她 成为 安静的 和
['θɔːtf(ə)l] ,
thoughtful ,
周到 ,

夜幕降临，暮色渐浓；此时此刻，她变得安静而沉思。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [əd'vaɪzd] [ænd; ənd][led] ;
and allowed herself to be advised and led ;
和 允许 她自己 到 是 建议 和 引领 ;

她允许自己接受建议和引导；

[ðen] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] ['fiːlɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
then also a secret feeling seemed to draw her towards her mother .
然后 还 一个 秘密 感觉 似乎 到 画 她 向 她 母亲 .

同时，一种隐秘的感觉似乎将她引向了她的母亲。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈjuːzuəl] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trænsfərˈmeɪ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] , [bəʊθ][ɪn]
And as usual , when the sun set , and the transformation took place , both in
和 作为 通常 , 什么时候 这 太阳 放 , 和 这 转型 采取 地方 , 两个都 在
[ˈbəːdi][ænd; ənd][maɪnd] ,
body and mind ,
身体 和 头脑 ,

和往常一样，当太阳落山，身心都发生转变时，
[ˈɪnwərdz] [ænd; ənd] [ˈaʊtwərdz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈmɔːrnf(ə)] ,
inwards and outwards , she would remain quiet and mournful ,
向内 和 向外 , 她 会 保持 安静的 和 悲哀 ,
无论内心还是外在，她都保持沉默和悲伤。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːrm] [rʌŋk] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][frɑːg] .
with her form shrunk together in the shape of a frog .
和 她 形式 缩小 一起 在 这 形状 的 一个 青蛙 .
她的身形缩小成一只青蛙的形状。

[hɜːr; hər][ˈbəːdi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðooz] [ˈænɪmlz] [ˈevər][ɑːr; ər] ,
Her body was much larger than those animals ever are ,
她 身体 曾是 很多 更大的 比 那些 动物 曾经 是 ,
她的体型比那些动物大得多。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈhɪdiəs] [ɪn] [əˈpɪrəns] ;
and on this account it was much more hideous in appearance ;
和 在 这 帐户 它 曾是 很多 更多的 可怕 在 外貌 ;
因此，它的外观更加丑陋；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [dwɔːrf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfrɑːgz] [hed] , [ænd; ənd] [webd]
for she looked like a wretched dwarf , with a frog's head , and webbed
为了 她 看起来 喜欢 一个 可怜 矮人 , 和 一个 青蛙的 头 , 和 蹼状的
[ˈfɪŋgərz] .
fingers .
手指 .
因为她看起来像个可怜的侏儒，长着青蛙的脑袋和蹼状的手指。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ˈpɪtiəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
Her eyes had a most piteous expression ; she was without a voice ,
她 眼睛 有 一个 最多 可怜的 表达 ; 她 曾是 没有 一个 嗓音 ,
[ɪkˈseptɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] ,
excepting a hollow ,
除外 一个 空洞的 ,
她眼神无比凄惨；她发不出声音，只有一声空洞的呜咽。

[krəʊkɪŋ] [saʊnd] , [laɪk][ðə; ði] [ˈsmʌðəd] [ˈsɒbz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdriːmɪŋ] [tʃaɪld] .
croaking sound , like the smothered sobs of a dreaming child .
呱呱叫 声音 , 喜欢 这 窒息 啜泣 的 一个 做梦 孩子 .
像梦中孩童被压抑的啜泣声，发出嘶哑的鸣叫。

[ðen] [ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋz] [waɪf] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər][ləp] , [ænd; ənd][fərˈgɑːt][ðə; ði] [ˈʌɡli] [fɔːrm] ,
Then the Viking's wife took her on her lap , and forgot the ugly form ,
然后 这 维京人的 妻子 采取 她 在 她 膝 , 和 忘了 这 丑陋的 形式 ,
然后，维京人的妻子把她抱在腿上，忘记了她丑陋的外表。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)] [aɪz] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [sed] ,
as she looked into the mournful eyes , and often said ,
作为 她 看起来 进入 这 悲哀 眼睛 , 和 经常 说 ,
她凝视着那双悲伤的眼睛，常常说道：

" [aɪ][kʊd; kəd] [waɪ] [ðæt] [ðəʊ] [wʊdst] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪn] [maɪ] [dʌm] [frɑːg] [tʃaɪld] ,
" **I could wish that thou wouldst always remain my dumb frog child ,**
" 我 可以 希望 那 你 会 总是 保持 我的 哑的 青蛙 孩子 ,
我多么希望你永远都是我那愚蠢的青蛙孩子，

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [ɑːrt] [tuː] [ˈterəb(ə)l] [wen] [ðəʊ] [ɑːrt] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈbjuːti] .
for thou art too terrible when thou art clothed in a form of beauty .
为了 你 艺术 也 糟糕的 什么时候 你 艺术 穿着衣服 在 一个 形式 的 美丽 .

当你披上美貌的外衣时，你却显得如此可怕。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋ] [ˈwʊmən] [roʊt] [ˈruːnɪk] [ˈkærəktərz] [əˈɡenst] [ˈsɔːrsəri] [ænd; ənd] [ˈspɛlz] [ʌv; əv]
" And the Viking woman wrote Runic characters against sorcery and spells of
" 和 这 维京人 女士 写道 符文 人物 反对 巫术 和 咒语 的
[ˈsɪknəs] ,
sickness ,
疾病 ,

“维京女子用卢恩字母书写文字，以抵御巫术和疾病咒语。”

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][noʊ] [ɡʊd] .
and threw them over the wretched child ; but they did no good .
和 扔 他们 超过 这 可怜 孩子 ; 但 他们 做过 不 好的 .

他们把东西扔到可怜的孩子身上；但是一点用也没有。

" [wʌn] [kæn; kən] [ˈskersli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈevər] [smɔːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv]
" One can scarcely believe that she was ever small enough to lie in the cup of
" 一 能 几乎 相信 那 她 曾是 曾经 小的 足够的 到 说谎 在 这 杯子 的
[ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈlɪli] ,
the water - lily ,
这 水 - 百合 ,

“人们很难相信她曾经那么小，可以躺在睡莲的花瓣里。”

" [sed] [ðə; ði][ˈpɑːpə] [stɔːrk] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɡroʊn] [ʌp] ,
" said the papa stork ; " and now she is grown up ,
" 说 这 爸爸 鹤 ; " 和 现在 她 是 生长 向上 ,
" 鹤爸爸说：‘现在她长大了。’"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈmʌðər] , [ɪˈspeʃəli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [aɪz] .
and the image of her Egyptian mother , especially about the eyes .
和 这 图像 的 她 埃及人 母亲 , 尤其 关于 这 眼睛 .

还有她埃及母亲的形象，尤其是眼睛。

[ɑː] , [wiː; wi][æɪ; əɪ] [ˈnevər] [siː] [hɜːr; hər] [əˈɡen] ; [pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɑːt] [dɪˈskʌvəd] [haʊ] [tuː; tə]
Ah , we shall never see her again ; perhaps she has not discovered how to
啊 , 我们 将 绝不 看 她 再次 ; 也许 她 有 不是 发现 如何 到
[help] [hɜːrˈself] ,
help herself ,
帮助 她自己 ,

啊，我们再也见不到她了；或许她还没找到自救的方法。

[æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [men] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] .
as you and the wise men said she would .
作为 你 和 这 明智的 男人 说 她 会 .

正如你和智者们所说，她会的。

[jɪr] [ˈæftər] [jɪr] [hæv; həv][aɪ] [floʊn] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [mʊr] ,
Year after year have I flown across and across the moor ,
年 后 年 有 我 飞行 穿过 和 穿过 这 泊 ,
年复一年，我飞越这片荒原。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [stiɪl] [əˈlaɪv] .
but there was no sign of her being still alive .
但 那里 曾是 不 符号 的 她 存在 仍然 活 .

但没有任何迹象表明她还活着。

[jes] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ðæt] [iːtʃ] [jɪr] ,
Yes , and I may as well tell you that you that each year ,
是的 , 和 我 可能 作为 出色地 告诉 你 那 你 那 每个 年 ,
是的，我不妨告诉你，每年都是如此。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪʃɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [nest] ,
when I arrived a few days before you to repair the nest ,
什么时候 我 到达的 一个 很少 天 前 你 到 维修 这 巢 ,
我比你早几天到达, 是为了修理鸟巢。

[ænd; ənd][pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
and put everything in its place ,
和 放 一切 在 它是 地方 ,
把所有东西放回原位。

[aɪ][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] ['flaɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʼoʊvər][ðə; ði] ['mɑ:rʃi] [leɪk] ,
I have spent a whole night flying here and there over the marshy lake ,
我 有 花费 一个 所有的 夜晚 飞行 这里 和 那里 超过 这 沼泽地 湖 ,
我整夜都在沼泽湖面上空飞来飞去,

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [aʊl] [ɔ:r][ə; eɪ][bæt] , [bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] .
as if I had been an owl or a bat , but all to no purpose .
作为 如果 我 有 到过 一个 猫头鹰或者 一个 蝙蝠 , 但 全部 到 不 目的 .
就好像我变成了一只猫头鹰或蝙蝠, 但这一切都毫无意义。

[ðə; ði] [tu:] [su:t][ʌv; əv] [swɑ:nz] ['plu:mɪdʒ] ,
The two suit of swan's plumage ,
这 二 套装 的 天鹅的 羽毛 ,
两套天鹅羽毛,

[wɪtʃ] [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ['drægd] ['oʊvər] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,
which I and the young ones dragged over here from the land of the Nile ,
哪个 我 和 这 年轻的 一个 拖拽 超过 这里 从 这 土地 的 这 尼罗河 ,
我和孩子们从尼罗河沿岸地区把它们拖到这里来。

[ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ][ju:z] ; ['trʌb(ə)l] ['ɪnʌf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [ɪn]
are of no use ; trouble enough it was to us to bring them here in
是 的 不 使用 ; 麻烦 足够的 它 曾是 到 我们 到 带来 他们 这里 在
[θri:] ['dʒə:nɪz] ,
three journeys ,
三 旅程 ,
毫无用处; 我们费了九牛二虎之力才把它们运到这里来, 真是够麻烦的了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['laɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] ;
and now they are lying at the bottom of the nest ;
和 现在 他们 是 说谎 在 这 底部 的 这 巢 ;
现在它们都躺在巢穴底部;

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['faɪər] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [breɪk] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [haʊs] [bi:; bi]
and if a fire should happen to break out , and the wooden house be
和 如果 一个 火 应该 发生 到 休息 出去 , 和 这 木制的 房子 是
[bɜ:rnt] [daʊn] ,
burnt down ,
烧焦的 向下 ,
如果发生火灾, 木屋被烧毁,

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] . "
they would be destroyed . "
他们 会 是 损毁 : "
它们将被摧毁。

" [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] [gʊd] [nest] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] , [tu:] , " [sed] [ðə; ði] ['mæmə] [stɔ:rk] ;
" **And our good nest would be destroyed , too** , " **said the mamma stork** ;
" 和 我们的 好的 巢 会 是 损毁 , 也 , " 说 这 妈妈 鹤 ;
“我们的好巢也会被毁掉,”鹤妈妈说;

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv] [ðæt] [ðæn; ðən][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pluːmɪdʒ] [stʌf] [ænd; ənd][jʊr; jər] [mʊr] -
" **but you think less of that than of your plumage stuff and your moor** -
" 但 你 思考 较少的 的 那 比 的 你的 羽毛 东西 和 你的 泊 -
[ˈprɪnses] .
princess .
公主 .

“但你更在意你的羽毛装饰和你的荒原公主，而不是这些。”

[goʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [mɑːrʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
Go and stay with her in the marsh if you like .
去 和 停留 和 她 在 这 沼泽 如果 你 喜欢 .
如果你愿意，就去沼泽地和她待一段时间吧。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bæd] ['fɑːðər] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ɔːl'redi] ,
You are a bad father to your own children , as I have told you already ,
你 是 一个 坏的 父亲 到 你的 自己的 孩子们 , 作为 我 有 讲述 你 已经 ,
我之前已经跟你说过，你不是一个好父亲。

[wen] [aɪ] [hætʃt] [maɪ][fɜːrst] [bruːd] .
when I hatched my first brood .
什么时候 我 孵化 我的 第一的 幼虫 .
当我孵出第一批幼鸟的时候。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp] ['niːðər] [wiː; wi][nɔːr][ʼaʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['æroʊ] [sent] [θruː]
I only hope neither we nor our children may have an arrow sent through
我 仅有的 希望 两者都不 我们 也不 我们的 孩子们 可能 有 一个 箭 发送 通过
[ʼaʊər; ɑːr] [wɪŋz] ,
our wings ,
我们的 翅膀 ,

我只希望我们和我们的孩子都不会遭遇箭矢穿透翅膀的悲剧。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [waɪld][gɜːrl] .
owing to that wild girl .
欠款 到 那 荒野 女孩 .
这都怪那个野丫头。

['helgə] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ə'baʊt] .
Helga does not know in the least what she is about .
赫尔加 做 不是 知道 在 这 至少 什么 她 是 关于 .
海尔加对自己的所作所为一无所知。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] , [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ,
We have lived in this house longer than she has , she should think of that ,
我们 有 居住地 在 这 房子 更长 比 她 有 , 她 应该 思考 的 那 ,
我们住在这房子里的时间比她长，她应该想想这一点。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [fər'gɑːtn] [ʼaʊər; ɑːr]['duːti] .
and we have never forgotten our duty .
和 我们 有 绝不 被遗忘的 我们的 责任 .
我们从未忘记自己的职责。

[wiː; wi][hæv; həv] [peɪd] ['evri] [jɪr] [ʼaʊər; ɑːr][təʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] , [æn; ən] [eg] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
We have paid every year our toll of a feather , an egg , and a
我们 有 有薪酬的 每一个 年 我们的 收费 的 一个 羽毛 , 一个 蛋 , 和 一个
[jʌŋ] [wʌn] ,
young one ,
年轻的 一 ,
我们每年都要付出代价，那就是一根羽毛、一枚鸡蛋和一个幼崽。

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [raɪt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [duː] .
as it is only right we should do .
作为 它 是 仅有的 正确的 我们 应该 做 .
这是我们理应做的。

[juː; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ][kæn; kən]['waːndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] ,
You don't suppose I can wander about the court - yard ,
你 不 认为 我 能 漫步 关于 这 法庭 - 院子 ,
你不会以为我不能在院子里闲逛吧？

[ɔːr][gʊʊ] [ˈevriwɪr] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː][ɪn][oʊld] [taɪmz] .
or go everywhere as I used to do in old times .
或者 去 到处 作为 我 用过的 到 做 在 老的 时代 .
或者像我以前那样到处走走。

[aɪ][kæn; kən][duː][,aɪ 'tiː][ɪn]['iːdʒɪpt] , [wɜr] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ,
I can do it in Egypt , where I can be a companion of the people ,
我 能 做 它 在 埃及 , 在哪里 我 能 是 一个 伴侣 的 这 人们 ,
我可以在埃及做到这一点, 在那里我可以成为当地人民的伙伴。

[wɪ'daʊt] [fə'getɪŋ] [maɪ'self] .
without forgetting myself .
没有 遗忘 我 .
但我也不能忘记自己。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] ['kænɔːt] [gʊʊ][ænd; ənd] [piːp] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [pɒts] [ænd; ənd] ['ketlɪz] [æz; əz][aɪ][duː][ðer; ðər] .
But here I cannot go and peep into the pots and kettles as I do there .
但 这里 我 不能 去 和 窥视 进入 这 锅 和 水壶 作为 我 做 那里 .
但在这里, 我不能像在那里一样去窥探锅碗瓢盆。

[noʊ] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][sɪt] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [fiːl] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɡɜːrɪ] , [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [retʃ] ;
No , I can only sit up here and feel angry with that girl , the little wretch ;
不 , 我 能 仅有的 坐 向上 这里 和 感觉 生气的 和 那 女孩 , 这 小的 可怜虫 ;
不, 我只能坐在这里, 对那个女孩, 那个小可怜虫, 感到愤怒;

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tuː] ; [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
and I am angry with you , too ; you should have left her lying in the
和 我 是 生气的 和 你 , 也 ; 你 应该 有 左边 她 说谎 在 这
[ˈwɔːtər] ['lɪli] ,
water lily ,
水 百合 ,
我也很生你的气; 你应该让她躺在睡莲里。

[ðen] [noʊ][wʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . "
then no one would have known anything about her . "
然后 不 一 会 有 已知 任何事物 关于 她 . "
那样的话, 就不会有人知道她的事了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər][,kɑːnvər'seɪ(ə)n] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['pɑːpə] [stɔːrk] ;
" You are far better than your conversation , " said the papa stork ;
" 你 是 远的 更好的 比 你的 对话 , " 说 这 爸爸 鹤 ;
“你本人比你的谈吐要好得多,”鹤爸爸说;

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] .
" I know you better than you know yourself .
" 我 知道 你 更好的 比 你 知道 你自己 .
我比你更了解你自己。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][hɔːp] , [ænd; ənd] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [twɑɪs] , [ˈpraʊdli] ;
" And with that he gave a hop , and flapped his wings twice , proudly ;
" 和 和 那 他 给予 一个 跳 , 和 拍打 他的 翅膀 两次 , 自豪地 ;
“说完, 他跳了起来, 骄傲地拍打了两下翅膀;

[ðen] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [fluː] , [ɔːr] ['ræðə] [sɔːd] [ə'weɪ] , [wɪ'dəʊt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz]
then he stretched his neck and flew , or rather soared away , without moving his
然后 他 拉伸 他的 脖子 和 飞翔 , 或者 相当 飙升 离开 , 没有 移动 他的
[aʊt'spred] [wɪŋz] .
outspread wings .
扩张 翅膀 .

然后他伸长脖子飞走了, 或者更确切地说, 是翱翔而去, 而他展开的翅膀却纹丝不动。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
He went on for some distance ,
他 去 在 为了 一些 距离 ,
他继续走了很远的路,

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [flæp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs]
and then he gave a great flap with his wings and flew on his course
和 然后 他 给予 一个 伟大的 瓣膜 和 他的 翅膀 和 飞翔 在 他的 课程
[æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] ,
at a rapid rate ,
在 一个 迅速的 速度 ,
然后他猛地拍打翅膀, 快速地朝着目标飞去。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nek] ['bendɪŋ] ['praʊdli] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz]
his head and neck bending proudly before him , while the sun's rays fell on his
他的 头 和 脖子 弯曲 自豪地 前 他 , 尽管 这 太阳的 射线 跌倒 在 他的
[glɑːsi] [pluːmɪdʒ] .
glossy plumage .
光滑 羽毛 .
他的头颈骄傲地向前弯曲, 阳光洒在他闪亮的羽毛上。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['mæmə] [stɔːrk] , [æz; əz][ɪː; ʃi] [wɑːtʃt]
" **He is the handsomest of them all , " said the mamma stork , as she watched**
" 他 是 这 最英俊的 的 他们 全部 , " 说 这 妈妈 鹤 , 作为 她 观看
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
“他是所有鹤中最英俊的,”鹤妈妈一边看着他一边说;

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .
" **but I won't tell him so** .
" 但 我 惯于 告诉 他 所以 :
但我不会告诉他。

" [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] , [ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋ] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [spɔɪl] , [ænd; ənd]
" **Early in the autumn , the Viking again returned home laden with spoil , and**
" 早期的 在 这 秋天 , 这 维京人 再次 返回 家 满载 和 剧透 , 和
[ˈbrɪŋɪŋ] ['prɪzənəz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
bringing prisoners with him .
带来 囚犯 和 他 .
“初秋时节, 维京人再次满载战利品和俘虏返回家园。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['krɪstʃən] [priːst] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kən'temd] [ðə; ði]
Among them was a young Christian priest , one of those who contemned the
之中 他们 曾是 一个 年轻的 基督教 牧师 , 一 的 那些 WHO 蔑视 这
[gɒdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
gods of the north .
神 的 这 北 .
其中有一位年轻的基督教牧师, 他是那些蔑视北方诸神的人之一。

[ˈɔːf(ə)n] ['leɪtli] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] , [bəʊθ][ɪn][hɔːl][ænd; ənd] ['tʃeɪmbər] ,
Often lately there had been , both in hall and chamber ,
经常 最近 那里 有 到过 , 两个都 在 大厅 和 房间 ,
最近, 无论是在大厅还是房间里, 都经常出现这种情况。

[ə; eɪ] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈfeɪθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈspredɪŋ] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
a talk of the new faith which was spreading far and wide in the south ,
一个 讲话 的 这 新的 信仰 哪个 曾是 传播 远的 和 宽的 在 这 南 ,
谈到当时在南方广泛传播的新信仰,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [θruː] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ænˈsgəriəs] ,
and which , through the means of the holy Ansgarius ,
和 哪个 , 通过 这 方法 的 这 圣 安斯加里乌斯 ,
并通过圣安斯加里乌斯的方式,

[hæd; həd] [ɔːˈredi] [riːtʃt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈhiːdəˌbaɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈlaɪ] .
had already reached as far as Hedeby on the Schlei .
有 已经 达到 作为 远的 作为 海德比 在 这 施莱 .
已经到达了施莱河畔的赫德比。

[ˈiːv(ə)n] [ˈhelgə] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [neɪmd]
Even Helga had heard of this belief in the teachings of One who was named
甚至 赫尔加 有 听到 的 这 信仰 在 这 教义 的 一 WHO 曾是 命名
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,
就连赫尔加也听说过这种信仰, 这是出自一位名叫基督的人的教义。

[ænd; ənd] [huː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪˈdempʃ(ə)n] , [hæd; həd]
and who for the love of mankind , and for their redemption , had
和 WHO 为了 这 爱 的 人类 , 和 为了 他们的 赎回 , 有
[ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
given up His life .
给定 向上 他的 生活 .

祂为了人类的爱和救赎, 献出了自己的生命。
[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ɡɔːn] [ɪn] [wʌn] [ɪr] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði]
But to her all this had , as it were , gone in one ear and out the
但 到 她 全部 这 有 , 作为 它 是 , 已消失 在 一 耳朵 和 出去 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

但她来说, 这一切仿佛都是左耳进右耳出。
[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [lʌv] ,
It seemed that she only understood the meaning of the word " love ,
它 似乎 那 她 仅有的 理解 这 意义 的 这 单词 " 爱 ,
她似乎只理解“爱”这个词的含义。

" [wen] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [frɑːɡ][ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
" when in the form of a miserable frog she crouched together in the corner of
" 什么时候 在 这 形式 的 一个 悲惨的 青蛙 她 蹲着 一起 在 这 角落 的
[ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈtʃeɪmbər] ;
the sleeping chamber ;
这 睡眠 房间 ;
“当她变成一只可怜的青蛙, 蜷缩在卧室的角落里时;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋz] [waɪf] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈstɔːri] ,
but the Viking's wife had listened to the wonderful story ,
但 这 维京人的 妻子 有 听着 到 这 精彩的 故事 ,
但维京人的妻子听过这个精彩的故事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [felt] [hɜːrˈself] [ˈstreɪndʒli] [muːvd] [baɪ][aɪ ˈtiː] .
and had felt herself strangely moved by it .
和 有 毛毡 她自己 奇怪的 已搬 经过 它 .
她感到自己被深深打动了。

[ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tʃ:rn] , ['æftər] [ðɪs] ['vɔɪdʒ] , [ðə; ði] [men] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['tɛmpəlz] [bɪlt]
On their return , after this voyage , the men spoke of the beautiful temples built
在 他们的 返回 , 后 这 航程 , 这 男人 辐 的 这 美丽的 寺庙 建造
[ʌv; əv] ['pɑ:lɪft] [stoʊn] ,
of polished stone ,
的 抛光 石头 ,

航行归来后，他们谈起了用抛光石头建造的美丽神庙。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['həʊli] [ʌv] .
which had been raised for the public worship of this holy love .
哪个 有 到过 提高 为了 这 民众 崇拜 的 这 圣 爱 .

这是为公开敬拜这份神圣的爱而建造的。

[sʌm; səm] ['ves(ə)lz] , ['kjʊriəsli] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] ['mæsɪv] [ɡoʊld] , [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [hoʊm] [ə'mʌŋ]
Some vessels , curiously formed of massive gold , had been brought home among
一些 船只 , 奇怪的是 形成 的 大量的 金子 , 有 到过 带来 家 之中
[ðə; ði] ['bu:ti] .
the booty .
这 赃物 .

一些造型奇特的器皿，是用大量的黄金制成的，被作为战利品带回了家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['freɪgrəns] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɔ:l] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɪnsens]
There was a peculiar fragrance about them all , for they were incense
那里 曾是 一个 奇特 香味 关于 他们 全部 , 为了 他们 是 香
['ves(ə)lz] ,
vessels ,
船只 ,

它们都散发着一种奇特的香味，因为它们是香炉。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [swʌŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɔ:ltəz] [ɪn][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstjən] [pri:sts] .
which had been swung before the altars in the temples by the Christian priests .
哪个 有 到过 摇摆 前 这 祭坛 在 这 寺庙 经过 这 基督教 神父 .

基督教祭司曾在寺庙的祭坛前挥舞过它。

[ɪn][ðə; ði] [di:p] ['stoʊni] ['seləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪstjən] [pri:st] [wʌz; wəz] [ɪ'mjʊəd] ,
In the deep stony cellars of the castle , the young Christian priest was immured ,
在 这 深的 石质的 地窖 的 这 城堡 , 这 年轻的 基督教 牧师 曾是 被囚禁 ,
[wəz; wəz] [ɪ'mjʊəd] ,
在城堡幽深的石砌地窖里，年轻的基督教牧师被囚禁了起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [taɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [strips] [ʌv; əv][bɑ:rk] .
and his hands and feet tied together with strips of bark .
和 他的 双手 和 脚 系 一起 和 条状物 的 吠 .

他的手脚被树皮条绑在一起。

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [waɪf] [kən'sɪdəd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz] ['bɔ:ldə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'stres]
The Viking's wife considered him as beautiful as Baldur , and his distress
这 维京人的 妻子 经过考虑的 他 作为 美丽的 作为 巴尔杜尔 , 和 他的 痛苦
[reɪzd] [hɜ:r; hər] ['pɪti] ;
raised her pity ;
提高 她 遗憾 ;

维京人的妻子认为他像巴德尔一样英俊，他的困境激起了她的怜悯；

[bʌt; bət] ['helgə] [sed] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [roʊps] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
but Helga said he ought to have ropes fastened to his heels ,
但 赫尔加 说 他 应该 到 有 绳索 系紧 到 他的 高跟鞋 ,

但赫尔加说，应该把他的脚后跟绑上绳子。

[ænd; ənd][bi:; bi][tard] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] .
and be tied to the tails of wild animals .
和 是 系 到 这 尾巴 的 荒野 动物 .

并被绑在野生动物的尾巴上。

" [aɪ] [wʊd] [let][ðə; ði][dɔːgz] [luːs] ['æftər][hɪm; ɪm] " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " ['oʊvər][ðə; ði] [mʊr] [ænd; ənd] [ə'krɔːs]
" **I would let the dogs loose after him** " **she said ; " over the moor and across**
" 我 会 让 这 狗 松动的 后 他 " 她 说 ; " 超过 这 泊 和 穿过
[ðə; ði] [hiːθ] .
the heath .
这 希思 .

“我会放狗追他，”她说；“穿过荒原，越过石楠荒原。”

[hə'raː] ！
Hurrah ！
欢呼 ！

欢呼！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['spektək(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz] , [ænd; ənd] ['betər] [stɪl] [tuː; tə] ['faːləʊ] [ɪn][ɪts]
that would be a spectacle for the gods , and better still to follow in its
那 会 是 一个 奇观 为了 这 神 , 和 更好的 仍然 到 跟随 在 它是
[kɔːrs] .
course .
课程 .

那将是一场令众神惊叹的奇观，最好是能亲眼见证它的发展过程。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [æz; əz] [ðæt] ,
" **But the Viking would not allow him to die such a death as that ,**
" 但 这 维京人 会 不是 允许 他 到 死 这样的 一个 死亡 作为 那 ,
但维京人绝不会让他以那种方式死去。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪs'əʊnd] [ænd; ənd][dɪ'spaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [gɔdz] .
especially as he was the disowned and despiser of the high gods .
尤其 作为 他 曾是 这 被断绝关系 和 鄙视者 的 这 高的 神 .
尤其是因为他被众神抛弃和蔑视。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
In a few days ,
在 一个 很少 天 ,

几天后，

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['ɔːfərd] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɑːn][ðə; ði] [blʌd] - [stoʊn]
he had decided to have him offered as a sacrifice on the blood - stone
他 有 决定 到 有 他 提供 作为 一个 牺牲 在 这 血 - 石头
[ɪn][ðə; ði] [groʊv] .
in the grove .
在 这 树林 .

他决定将他献祭给树林里的血石。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [hɪr] .
For the first time , a man was to be sacrificed here .
为了 这 第一的 时间 , 一个 男人 曾是 到 是 牺牲 这里 .

这是历史上第一次，一名男子要在这里被献祭。

['helgə] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [ə'sembld] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd]
Helga begged to be allowed to sprinkle the assembled people with the blood
赫尔加 乞求 到 是 允许 到 撒 这 组装 人们 和 这 血
[ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] .
of the priest .
的 这 牧师 .

赫尔加恳求允许她用祭司的血洒在聚集的人群上。

[ʃiː; ʃi] ['ʃa:pənd] [hɜːr; hər] ['glɪtərɪŋ] [naɪf] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , ['sævɪdʒ] [dɔːgz] ,
She sharpened her glittering knife ; and when one of the great , savage dogs ,
她 锋利 她 闪闪发光 刀 ; 和 什么时候 一 的 这 伟大的 , 野蛮的 狗 ,
她磨利了闪闪发光的刀；当一条凶猛的大狗，

[hu:] [w3:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋz] [ˈkæs(ə)l][ɪn] [greɪt] [ˈnʌmbərz] , [spræn] [tɔ:rdz] [h3:r; hər] ,
who were running about the Viking's castle in great numbers , sprang towards her ,
WHO 是 跑步 关于 这 维京人的 城堡 在 伟大的 数字 , 弹簧 向 她 ,
那些原本在维京城堡里四处奔跑的大量人群, 突然向她扑来。

[fi:: ji] [θrʌst] [ðə; ði] [naɪf] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ˈmɪrli] , [æz; əz][fi:: ji] [sed] , [tu:: tə] [pru:v] [ɪts] [ˈʃɑ:rpnəs] .
she thrust the knife into his side , merely , as she said , to prove its sharpness .
她 推力 这 刀 进入 他的 边 , 仅仅 , 作为 她 说 , 到 证明 它是 锐利度 .
她将刀刺入他的肋部, 正如她所说, 只是为了证明刀的锋利。

[ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋz] [waɪf] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][waɪld] , [ˈbædli] [dɪˈspəʊzd] [g3:rl] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈsa:roʊ] ;
The Viking's wife looked at the wild , badly disposed girl , with great sorrow ;
这 维京人的 妻子 看起来 在 这 荒野 , 糟糕 处置 女孩 , 和 伟大的 悲哀 ;
维京人的妻子看着这个野性十足、性情恶劣的女孩, 心中充满了悲伤;

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] , [ænd; ənd][h3:r; hər] [ˈdɒtɜ:z] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [fɔ:rm][ænd; ənd]
and when night came on , and her daughter's beautiful form and
和 什么时候 夜晚 来了 在 , 和 她 女儿的 美丽的 形式 和
[dɪspəˈzɪʃ(ə)n] [w3:r; wər] [tʃeɪndʒd] ,
disposition were changed ,
处置 是 已更改 ,
夜幕降临, 女儿美丽的容貌和性情都发生了变化,

[fi:: ji] [spəʊk] [ɪn] [ˈeləkwənt] [w3:rdz][tu:: tə] [ˈhelgə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsa:roʊ] [ænd; ənd] [di:p] [gri:f] [ðæt] [wʌz; wəz]
she spoke in eloquent words to Helga of the sorrow and deep grief that was
她 辐 在 雄辩 字 到 赫尔加 的 这 悲哀 和 深的 悲伤 那 曾是
[ɪn][h3:r; hər] [hɑ:rt] .
in her heart .
在 她 心 .
她用动人的话语向赫尔加倾诉了她心中的悲伤和深深的痛苦。

[ðə; ði] [ˈʌɡli] [fra:g] , [ɪn][ɪts] [ˈmɑ:nstrəs] [ʃeɪp] , [stəd] [brɪˈfɔ:r] [h3:r; hər] ,
The ugly frog , in its monstrous shape , stood before her ,
这 丑陋的 青蛙 , 在 它是 滔天 形状 , 站立 前 她 ,
那只丑陋的青蛙, 外形怪异, 就站在她面前。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ɪts] [braʊn] [ˈmɔ:rnɪf(ə)l] [aɪz] [tu:: tə][h3:r; hər] [feɪs] , [ˈlɪsnɪŋ] [tu:: tə][h3:r; hər] [w3:rdz] ,
and raised its brown mournful eyes to her face , listening to her words ,
和 提高 它是 棕色的 悲哀 眼睛 到 她 脸 , 聆听 到 她 字 ,
它抬起棕色的、忧郁的眼睛望着她的脸, 倾听着她的话语。

[ænd; ənd] [ˈsi:mɪŋ] [tu:: tə] [ʌndərˈstænd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ]
and seeming to understand them with the intelligence of a human being
和 似乎 到 理解 他们 和 这 智力 的 一个 人类 存在
.
.
.
而且似乎能像人类一样理解他们。

" [ˈnevər] [wʌns][tu:: tə][maɪ][bɔ:rd][ænd; ənd] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz][ə; eɪ][w3:rd] [pæst] [maɪ][lɪps][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]
"**Never once to my lord and husband has a word passed my lips of what I**
" 绝不 一次 到 我的 主 和 丈夫 有 一个 单词 通过了 我的 嘴唇 的 什么 我
[hæv; həv][tu:: tə] [ˈsʌfər] [θru:] [ju:: jʊ] ;
have to suffer through you ;
有 到 遭受 通过 你 ;
“我从未向我的丈夫和主抱怨过我因你而遭受的痛苦;

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [gri:f] [əˈbaʊt] [ju:: jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋz] [waɪf] .
my heart is full of grief about you , " said the Viking's wife .
我的 心 是 满的 的 悲伤 关于 你 , " 说 这 维京人的 妻子 .
“我为你感到无比悲痛,”维京人的妻子说道。

" [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊər(ə)] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [ɪ'mædʒɪnd] .
" The love of a mother is greater and more powerful than I ever imagined .
" 这 爱 的 一个 母亲 是 更大的 和 更多的 强大的 比 我 曾经 想象 .
“母爱比我想象的还要伟大、更加强大。”

[bʌt; bət] [lʌv] ['nevər] ['entəd] [ðəɪ] [hɑːrt] ; [aɪ 'tiː][ɪz][kəʊld][ænd; ənd] ['klæmi] , [laɪk][ðə; ði][plænts][ɑːn]
But love never entered thy heart ; it is cold and clammy , like the plants on
但 爱 绝不 进入 你的 心 ; 它 是 寒冷的 和 湿冷的 , 喜欢 这 植物 在
[ðə; ði] [mʊr] .
the moor .
这 泊 .
但你的心中从未有过爱；它冰冷潮湿，就像荒原上的植物一样。

" [ðen] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)] [fɔːrm] ['tremblɪd] ;
" Then the miserable form trembled ;
" 然后 这 悲惨的 形式 颤抖 ;
“然后，那可怜的身躯颤抖起来；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [wɜːrdz][hæd; həd] [tʌtʃt] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)] [bəːnd] [br'twiːn] ['bɑːdi]
it was as if these words had touched an invisible bond between body
它 曾是 作为 如果 这些 字 有 感动 一个 无形的 纽带 之间 身体
[ænd; ənd] [səʊl] ,
and soul ,
和 灵魂 ,
仿佛这些话触动了身心之间无形的纽带。

[fɔːr; fər] [greɪt] [terz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
for great tears stood in the eyes .
为了 伟大的 眼泪 站立 在 这 眼睛 .
眼中噙满了泪水。

" [ə; eɪ] ['bɪtər] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðɪː] [æt; ət][læst] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [waɪf] ;
" A bitter time will come for thee at last , " continued the Viking's wife ;
" 一个 苦的 时间 将要 来 为了 你 在 最后的 , " 持续 这 维京人的 妻子 ;
“你终将迎来苦难的时刻,”维京人的妻子继续说道；

" [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['terəb(ə)] [fɔːr; fər][em 'iː] [tuː] .
" and it will be terrible for me too .
" 和 它 将要 是 糟糕的 为了 我 也 .
“对我来说也会很糟糕。”

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər] [ðɪː] [ɪf] [ðəʊ] [hædst] [bɪn] [left] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ,
It had been better for thee if thou hadst been left on the high - road ,
它 有 到过 更好的 为了 你 如果 你 哈斯特 到过 左边 在 这 高的 - 路 ,
你若留在大道上或许更好。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊld] [naɪt] [wɪnd] [tuː; tə] [lʌl] [ðɪː] [tuː; tə] [sliːp] .
with the cold night wind to lull thee to sleep .
和 这 寒冷的 夜晚 风 到 麻痹 你 到 睡觉 .
伴着寒冷的夜风，安然入睡。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [waɪf] [ʃed] ['bɪtər] [terz] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ɪn]['æŋgər][ænd; ənd] ['sɑːrəʊ]
" And the Viking's wife shed bitter tears , and went away in anger and sorrow
" 和 这 维京人的 妻子 棚 苦的 眼泪 , 和 去 离开 在 愤怒 和 悲哀
,
,
“维京人的妻子流下了苦涩的泪水，愤怒而悲伤地离开了。”

[ˈpæsɪŋ] [ˈʌndə] [ðə; ði][pɑ:rtɪ(ə)n][ʌv; əv][fə:z] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [lu:s] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bi:m] [ænd; ənd][dr'vaɪdɪd]
passing under the partition of furs , which hung loose over the beam and divided
通过 在下面 这 分割 的 毛皮 , 哪个 悬挂 松动的 超过 这 光束 和 分割
[ðə; ði][hɔ:l] .
the hall .
这 大厅 :

从悬挂在横梁上、分隔大厅的毛皮隔板下方穿过。

[ðə; ði] [ˈrɪvld] [frɑ:g] [stɪl] [sæt][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [ə'loʊn] .
The shrivelled frog still sat in the corner alone .
这 干瘪 青蛙 仍然 卫星 在 这 角落 独自的 :

那只干瘪的青蛙仍然独自坐在角落里。

[di:p] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [ə'raʊnd] .
Deep silence reigned around .
深的 沉默 统治 大约 :

四周一片寂静。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [ə; eɪ][hæf] - [ˈstaɪf(ə)ld] [saɪ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ɪts][ˈɪnməʊst] [soʊl] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
At intervals , a half - stifled sigh was heard from its inmost soul ; it was
在 间隔 , 一个 一半 : 窒息 叹 曾是 听到 从 它是 最 灵魂 ; 它 曾是

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈhelgə] .
the soul of Helga .
这 灵魂 的 赫尔加 :

不时地，从它灵魂深处传来一声压抑的叹息；那是赫尔加的灵魂。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ɪn] [peɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nu:] [laɪf][wɜ:r; wər] [ɜ-'aɪzɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
It seemed in pain , as if a new life were arising in her heart .
它 似乎 在 疼痛 , 作为 如果 一个 新的 生活 是 产生 在 她 心 :

她似乎很痛苦，仿佛有新的生命在她心中萌发。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] ; [ðen] [stept] [ə'gen] [ˈfɔ:rwərd] ,
Then she took a step forward and listened ; then stepped again forward ,
然后 她 采取 一个 步 向前 和 听着 ; 然后 步 再次 向前 ,

然后她向前迈了一步，侧耳倾听；然后又向前迈了一步。

[ænd; ənd] [si:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈklʌmzi] [hændz][ðə; ði] [ˈhevi] [bɑ:r] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][leɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
and seized with her clumsy hands the heavy bar which was laid across the
和 查获 和 她 笨拙 双手 这 重的 酒吧 哪个 曾是 铺设 穿过 这

[dɔ:r] .
door .
门 :

她笨拙地用手抓住横放在门上的沉重门闩。

[ˈdʒentli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] , [ʃi:; ʃɪ] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði][bɑ:r] , [æz; əz] [ˈsaɪləntli] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði]
Gently , and with much trouble , she pushed back the bar , as silently lifted the
轻轻地 , 和 和 很多 麻烦 , 她 推动 后退 这 酒吧 , 作为 默默 抬起 这
[lætʃ] ,
latch ,
门锁 ,

她小心翼翼地、费力地推开横杆，默默地抬起门闩。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈɡlɪmərɪŋ] [læmp] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈænti] - [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and then took up the glimmering lamp which stood in the ante - chamber of the
和 然后 采取 向上 这 微光 灯 哪个 站立 在 这 赌注 - 房间 的 这

[hɔ:l] .
hall .
大厅 :

然后，他拿起摆放在大厅前厅里的那盏闪闪发光的灯。

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [strɔ:ŋgə] [wɪl] [ðæn; ðən][hɜ:r; hə] [oʊn] [geɪv] [hɜ:r; hə] [streŋθ] .
It seemed as if a stronger will than her own gave her strength .
它 似乎 作为 如果 一个 更强 将要 比 她 自己的 给予 她 力量 .

似乎有一种比她自身更强大的意志力赋予了她力量。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'mu:vɔ] [ðə; ði][ˈaɪərn][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊzd] ['selə] - [dɔ:r] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn][tu:; tə]
She removed the iron bolt from the closed cellar - door , and slipped in to
她 已移除 这 铁 螺栓 从 这 关闭 地窖 - 门 , 和 滑倒了 在 到
[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə] .
the prisoner .
这 囚犯 .

她取下紧闭的地窖门上的铁闩，溜进了囚犯的房间。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['slʌmbɜ:ɪŋ] .
He was slumbering .
他 曾是 沉睡 .

他正在睡觉。

[ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə][koʊld] , [moɪst] [hænd] ,
She touched him with her cold , moist hand ,
她 感动 他 和 她 寒冷的 , 潮湿 手 ,
[hænd] [kəʊld] [moɪst] [hænd] [tʌtʃt] [hɪm] [wɪθ] [hænd]
她用冰冷潮湿的手碰了碰他。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ə'wʊk] [ænd; ənd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] [fɔ:rm] ,
and as he awoke and caught sight of the hideous form ,
和 作为 他 醒来 和 捕捉 视线 的 这 可怕 形式 ,
[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ə'wʊk] [ænd; ənd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] [fɔ:rm]
当他醒来并看到那可怕的身影时，

[hi:; hi] ['ʌdəd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [br'held] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [æpə'ri](ə)n] .
he shuddered as if he beheld a wicked apparition .
他 颤抖 作为 如果 他 观看 一个 邪恶 幻影 .
[hi:; hi] ['ʌdəd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [br'held] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [æpə'ri](ə)n]
他浑身颤抖，仿佛看到了邪恶的幻影。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:r; hə] [naɪf] , [kʌt] [θru:] [ðə; ði][bə:ndz] [wɪtʃ] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] ,
She drew her knife , cut through the bonds which confined his hands and feet ,
她 画 她 刀 , 切 通过 这 债券 哪个 受限 他的 双手 和 脚 ,
[ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:r; hə] [naɪf] , [kʌt] [θru:] [ðə; ði][bə:ndz] [wɪtʃ] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t]
她拔出刀，割断了束缚他手脚的绳索。

[ænd; ənd] ['bekənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɜ:r; hə] .
and beckoned to him to follow her .
和 招手 到 他 到 跟随 她 .
[ænd; ənd] ['bekənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɜ:r; hə]
她示意他跟她走。

[hi:; hi] ['ʌtəd] [sʌm; səm][ˈhəʊli] [neɪmz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] ,
He uttered some holy names and made the sign of the cross ,
他 说出 一些 圣 姓名 和 制成 这 符号 的 这 叉 ,
[hi:; hi] ['ʌtəd] [sʌm; səm][ˈhəʊli] [neɪmz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s]
他念诵了一些圣名，并画了个十字。

[waɪl] [ðə; ði][fɔ:rm] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
while the form remained motionless by his side .
尽管 这 形式 剩余 静止不动 经过 他的 边 .
[waɪl] [ðə; ði][fɔ:rm] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]
而那身影则一动不动地待在他身边。

" [hu:] [ɑ:rt] [ðəʊ] ?
" **Who art thou ?**
" WHO 艺术 你 ?
[hu:] [ɑ:rt] [ðəʊ]
你是谁？

" [hi:; hi] [æskt] , " [hu:z] [ˈaʊtɔːd] [əˈpiərəns] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈæniːm(ə)l] , [waɪl] [ðəʊ]
" **he asked , " whose outward appearance is that of an animal , while thou**
" 他 问 , " 谁 向外 外貌 是 那 的 一个 动物 , 尽管 你
[ˈwɪlɪŋli] [pəˈfɔ: m] [ækts] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rsi] ?
willingly performest acts of mercy ?
心甘情愿 表演者 行为 的 怜悯 ?

他问道：“你外表像动物，却乐于行善吗？”

" [ðə; ði] [fra: g] - [ˈfigjə] [ˈbekənd] [tu:; tə] [him; im] [tu:; tə] [ˈfɑ:loʊ] [hɜ: r; hə r] ,
" **The frog - figure beckoned to him to follow her ,**
" 这 青蛙 - 数字 招手 到 他 到 跟随 她 ,
“青蛙人影向他招手示意，让他跟着她走。”

[ænd; ənd] [led] [him; im] [θru:] [ə; ei] [bɔ: ŋ] [ˈgæləri] [kənˈsi: ld] [baɪ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈdreɪpəri] [tu:; tə] [ðə; ði]
and led him through a long gallery concealed by hanging drapery to the
和 引领 他 通过 一个 长的 画廊 暗 经过 绞刑 布料 到 这
[ˈsteɪblz] ,
stables ,
马厩 ,

然后领着他穿过一条被垂幔遮蔽的长廊，来到马厩。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə; ei] [hɔ: rs] .
and then pointed to a horse .
和 然后 尖 到 一个 马 .

然后他指着一匹马。

[hi:; hi] [ˈmaʊntɪd] [əˈpɑ: n] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ʃi: ; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [ˈɔ:lsəʊ] [bɪˈfɔ: r] [him; im] ,
He mounted upon it , and she sprang up also before him ,
他 安装 之上 它 , 和 她 弹簧 向上 还 前 他 ,
他骑了上去，她也随之跃起，站在他面前。

[ænd; ənd] [held] [ˈtaɪtli] [baɪ] [ðə; ði] [ˈænəməlz] [meɪn] .
and held tightly by the animal's mane .
和 握住 紧紧 经过 这 动物 鬃毛 .

被动物的鬃毛紧紧抓住。

[ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [ʌndərˈstʊd] [hɜ: r; hə r] , [ænd; ənd] [ðei] [roʊd] [ɑ: n] [æt; ət] [ə; ei] [ˈræpɪd] [tra: t] ,
The prisoner understood her , and they rode on at a rapid trot ,
这 囚犯 理解 她 , 和 他们 骑 在 在 一个 迅速的 小跑 ,
囚犯听懂了她的话，他们便快步继续前行。

[baɪ] [ə; ei] [roʊd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [faʊnd] [baɪ] [himˈself] , [əˈkrɔ: s] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [hi: θ] .
by a road which he would never have found by himself , across the open heath .
经过 一个 路 哪个 他 会 绝不 有 成立 经过 他自己 , 穿过 这 打开 希思 .
沿着一条他自己永远也找不到的路，穿过开阔的荒原。

[hi:; hi] [fərˈɡɑ: t] [hɜ: r; hə r] [ˈʌgli] [fɔ: rm] ,
He forgot her ugly form ,
他 忘了 她 丑陋的 形式 ,
他忘记了她丑陋的模样。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [θɔ: t] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmɜ:rsi] [ænd; ənd] [ˈʌvɪŋ] - [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ: lˈmɑ:ti] [wʌz; wəz]
and only thought how the mercy and loving - kindness of the Almighty was
和 仅有的 想法 如何 这 怜悯 和 爱 - 仁慈 的 这 全能者 曾是
[ˈæktɪŋ] [θru:] [ðɪs] [ˈhɪdiəs] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] .
acting through this hideous apparition .
表演 通过 这 可怕 幻影 .

我当时只觉得，全能的上帝正是通过这个可怕的幻影来展现他的仁慈和慈爱。

[æz; əz] [hi:; hi] [ɔ: fərd] [ˈpaɪəs] [prerz] [ænd; ənd] [sæŋ] [ˈhoʊli] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [preɪz] , [ʃi: ; ʃi] [ˈtreɪmbl] .
As he offered pious prayers and sang holy songs of praise , she trembled .
作为 他 提供 虔诚的 祈祷 和 唱 圣 歌曲 的 称赞 , 她 颤抖 .

当他虔诚祈祷并唱起赞美圣歌时，她浑身颤抖。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [prɜr] [ænd; ənd] [preɪz] [ðæt] [kɔ:zd] [ðɪs] ?
Was it the effect of prayer and praise that caused this ?
曾是 它 这 影响 的 祷告 和 称赞 那 导致 这 ?
这是祷告和赞美带来的效果吗?

[ɔ:r] , [wʌz; wəz][ʃi:; ji] ['ʃudəɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ['mɔ:rnɪŋ] [er][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ]
or , was she shuddering in the cold morning air at the thought of approaching
或者 , 曾是 她 颤抖 在 这 寒冷的 早晨 空气 在 这 想法 的 接近
[ˈtwɪlaɪt] ?
twilight ?
暮 ?
或者, 她是因为想到即将迎来黄昏, 才在清晨的寒风中瑟瑟发抖?

[wʌt] [wɜ:ɪ; wəɪ][hɜ:ɪ; həɪ] ['fi:lɪŋz] ?
What were her feelings ?
什么 是 她 情怀 ?
她当时的感受是什么?

[ʃi:; ji] [reɪzɪd] [hɜ:ɪ'self][ʌp] , [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:;; tə][stɑ:p][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɔ:f] ,
She raised herself up , and wanted to stop the horse and spring off ,
她 提高 她自己 向上 , 和 通缉 到 停止 这 马 和 春天 离开 ,
她挺直身子, 想要勒住马, 然后跳下马。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪstʃən] [pri:st] [held] [hɜ:ɪ; həɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋ]
but the Christian priest held her back with all his might , and then sang
但 这 基督教 牧师 握住 她 后退 和 全部 他的 可能 , 和 然后 唱
[ə; eɪ][ˈpaɪəs] [sɔ:ŋ] ,
a pious song ,
一个 虔诚的 歌曲 ,
但基督教牧师竭尽全力拦住她, 然后唱起了一首虔诚的歌曲。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd]['lu:s(ə)n][ðə; ði] ['wɪkɪd] [tʃɑ:rm] [ðæt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:ɪ; həɪ][ˈɪntu:][ðə; ði]
as if this could loosen the wicked charm that had changed her into the
作为 如果 这 可以 松开 这 邪恶 魅力 那 有 已更改 她 进入 这
[ˈsembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][frɑ:g] .
semblance of a frog .
外表 的 一个 青蛙 .
仿佛这样就能解除将她变成青蛙模样的邪恶魔法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] ['gæləpt] [ɑ:n] [mɔ:ɪ] ['waɪldli][ðæn; ðən] [br'fɔ:r] .
And the horse galloped on more wildly than before .
和 这 马 疾驰 在 更多的 疯狂地 比 前 .
那匹马比之前更加狂野地奔跑起来。

[ðə; ði][skaɪ] ['peɪntɪd] [ɪt'self] [red] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['sʌnbɪ:m] [pɪrst] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
The sky painted itself red , the first sunbeam pierced through the clouds ,
这 天空 绘 本身 红色的 , 这 第一的 阳光 穿孔 通过 这 云 ,
天空染成了红色, 第一缕阳光穿透了云层。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [flʌd] [ʌv; əv] ['sʌnlait] [ðə; ði][frɑ:g] [br'keɪm] [tʃeɪndʒd] .
and in the clear flood of sunlight the frog became changed .
和 在 这 清除 洪水 的 阳光 这 青蛙 成为 已更改 .
在明媚的阳光下, 青蛙变了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['helgə] [ə'gen] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [dɪ'moʊniæk]
It was Helga again , young and beautiful , but with a wicked demoniac
它 曾是 赫尔加 再次 , 年轻的 和 美丽的 , 但 和 一个 邪恶 恶魔
[ˈspɪrɪt] .
spirit .
精神 .
又是海尔加, 年轻貌美, 但却被邪恶的魔灵所控制。

[hi:; hi] [held] [naʊ] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɔ:rɪfaɪd]
He held now a beautiful young woman in his arms , and he was horrified
他 握住 现在 一个 美丽的 年轻的 女士 在 他的 武器 , 和 他 曾是 惊恐万分
[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
at the sight .
在 这 视线 .

他怀里抱着一位美丽的年轻女子，眼前的景象让他感到无比震惊。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [spræŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [bæk] .
He stopped the horse , and sprang from its back .
他 停止 这 马 , 和 弹簧 从 它是 后退 .

他勒住马，从马背上跳了下来。

[hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] [nu:] ['sɔ:rsəri] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk] .
He imagined that some new sorcery was at work .
他 想象 那 一些 新的 巫术 曾是 在 工作 .

他觉得肯定有什么新的巫术在作祟。

[bʌt; bət] ['helgə] ['ɔ:lsou] [li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
But Helga also leaped from the horse and stood on the ground .
但 赫尔加 还 跳跃 从 这 马 和 站立 在 这 地面 .

但赫尔加也从马上跳下来，站在地上。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ʃɔ:rt] ['gɑ:rmənt] [ri:tʃt] ['bʊnli][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:] .
The child's short garment reached only to her knee .
这 孩子的 短的 服装 达到 仅有的 到 她 膝盖 .

孩子的短裙只到膝盖。

[ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] [ɑ:rp] [naɪf] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['gɜ:rdl] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [æt; ət]
She snatched the sharp knife from her girdle , and rushed like lightning at
她 抢夺 这 锋利的 刀 从 她 腰带 , 和 匆忙 喜欢 闪电 在
[ðə; ði] [ə'stɔ:nɪʃt] [pri:st] .
the astonished priest .
这 惊讶 牧师 .

她从腰间拔出锋利的刀，像闪电般冲向惊愕的牧师。

" [let] [em 'i:][get][æt; ət] [ði:] !
" **Let me get at thee !**
" 让 我 得到 在 你 !

让我抓住你！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ; " [let] [em 'i:][get][æt; ət] [ði:] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [plʌndʒ] [ðɪs] [naɪf] ['ɪntu:][ðəɪ] ['bɑ:di] .
" **she cried ; " let me get at thee , that I may plunge this knife into thy body .**
" 她 哭 ; " 让 我 得到 在 你 , 那 我 可能 暴跌 这 刀 进入 你的 身体 .

她喊道：“让我抓住你，让我把这把刀刺进你的身体里。”

[ðəʊ] [ɑ:rt] [peɪl] [æz; əz] ['æʃɪz] , [ðəʊ] ['biədli:s] [sleɪv] .
Thou art pale as ashes , thou beardless slave .
你 艺术 苍白 作为 灰烬 , 你 无胡须 奴隶 .

你这无须奴隶，脸色苍白如灰烬。

" [ʃi:; ʃi] [prest] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
" **She pressed in upon him .**
" 她 按下 在 之上 他 .

她紧紧地抱住了他。

[ðeɪ] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['hevi] ['kɑ:mbæt] ,
They struggled with each other in heavy combat ,
他们 挣扎 和 每个 其他 在 重的 战斗 ,

他们展开了激烈的战斗，互相厮杀。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈpaʊər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkrɪstjən]
but it was as if an invisible power had been given to the Christian
但 它 曾是 作为 如果 一个 无形的 力量 有 到过 给定 到 这 基督教
[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈstrʌɡ(ə)]
in the struggle
在 这 斗争

但仿佛有一种无形的力量被赋予了基督徒在斗争中的力量。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [fæst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] [oʊk] [ˈʌndər] [wɪt] [ðeɪ] [stəd] [siːmd] [tuː; tə] [help]
He held her fast , and the old oak under which they stood seemed to help
他 握住 她 快速地 , 和 这 老的 橡木 在下面 哪个 他们 站立 似乎 到 帮助
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他紧紧地抱着她，他们脚下那棵老橡树似乎也给了他力量。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈluːsnd] [ruːts] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] [brˈkeɪm] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmeɪdnz] [fiːt] ,
for the loosened roots on the ground became entangled in the maiden's feet ,
为了 这 松动 根 在 这 地面 成为 纠缠 在 这 少女的 脚 ,
[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [fæst] .
and held them fast .
和 握住 他们 快速地 .

因为地上松动的根缠住了少女的脚，使她动弹不得。

[kloʊz] [baɪ][roʊz][ə; eɪ][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsprɪŋkld] [ˈhelɡəz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek]
Close by rose a bubbling spring , and he sprinkled Helga's face and neck
关闭 经过 玫瑰 一个 冒泡 春天 , 和 他 撒上 赫尔加的 脸 和 脖子
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] ,
with the water ,
和 这 水 ,

附近有一处汨汨涌出的泉眼，他用泉水洒在赫尔加的脸上和脖子上。

[kəˈmɑːndɪd] [ðə; ðɪ] [ˌʌnˈkliːn] [ˈspɪrɪt][tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [prəˈnaʊnst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ]
commanded the unclean spirit to come forth , and pronounced upon her a
命令 这 不洁 精神 到 来 前进 , 和 发音 之上 她 一个
[ˈkrɪstjən] [ˈblesɪŋ] .
Christian blessing .
基督教 祝福 .

他命令污鬼出来，并赐给她基督教的祝福。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][ʌv; əv] [feɪθ] [hæz; həz][noʊ] [ˈpaʊər] [ənˈles] [ðə; ðɪ] [wel] - [sprɪŋ] [ʌv; əv] [feɪθ] [floʊz]
But the water of faith has no power unless the well - spring of faith flows
但 这 水 的 信仰 有 不 力量 除非 这 出色地 - 春天 的 信仰 流量
[wɪðɪn] .
within .
之内 .

但是，除非心中涌动着信仰的泉源，否则信仰之水就毫无力量。

[ænd; ənd] [jet] [ˈiːv(ə)n] [hɪr] [ɪts] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ;
And yet even here its power was shown ;
和 然而 甚至 这里 它是 力量 曾是 所示 ;
[ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [mɪr] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [əˈpoʊzd] [ɪtˈself] , [θruː] [hɪz; ɪz]
something more than the mere strength of a man opposed itself , through his
某物 更多的 比 这 仅仅 力量 的 一个 男人 反对 本身 , 通过 他的
[miːnz] ,
means ,
方法 ,

不仅仅是一个人的力量，还有其他因素通过他的方式与之对抗。

[ə'genst] [ðə; ði][i:v(ə)l] [wɪt] ['strʌɡld] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; həɹ] .
against the evil which struggled within her .
反对 这 邪恶的 哪个 挣扎 之内 她 .

与她内心深处的邪恶作斗争。

[hɪz; ɪz][h'hoʊli][ækj(ə)n] [si:md] [tu:; tə][,oʊvər'paʊər][hɜ:r; həɹ] .
His holy action seemed to overpower her .
他的 圣 行动 似乎 到 压倒 她 .

他的神圣举动似乎让她难以承受。

[ʃi:; ʃi] [dra:pt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] , [ɡla:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [peɪl] [tʃi:ks] [ænd; ænd] [lʊks] [ʌv; əv]
She dropped her arms , glanced at him with pale cheeks and looks of
她 掉落 她 武器 , 瞥了一眼 在 他 和 苍白 脸颊 和 看起来 的
[ə'meɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

她放下手臂，脸色苍白，带着惊讶的神情瞥了他一眼。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [mə'dʒɪʃn] [skɪld] [ɪn][sɪ:krət][a:ts] ;
He appeared to her a mighty magician skilled in secret arts ;
他 出现 到 她 一个 强大的 魔术师 熟练 在 秘密 艺术 ;

在她眼中，他是一位精通秘术的强大魔法师；

[hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɑ:rkəst][mædʒɪk][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
his language was the darkest magic to her ,
他的 语言 曾是 这 最黑暗的 魔法 到 她 ,

他的语言对她来说就像最黑暗的魔法。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [er] [wɜ:r; wər][æz; əz][ðə; ði][sɪ:krət] [saɪnz] [ʌv; əv]
and the movements of his hands in the air were as the secret signs of
和 这 移动 的 他的 双手 在 这 空气 是 作为 这 秘密 标志 的
[ə; eɪ] [mə'dʒɪʃənz] [wɑ:nd] .
a magician's wand .
一个 魔术师的 魔杖 .

他挥舞双手的动作，就像魔术师挥舞魔杖时所施展的秘密符号。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [blɪŋkt] [hæd; həd][hi:; hi] [weɪvd] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [hed] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [naɪf] [ɔ:r]
She would not have blinked had he waved over her head a sharp knife or
她 会 不是 有 眨眼 有 他 挥手 超过 她 头 一个 锋利的 刀 或者
[ə; eɪ] ['ɡlɪtərɪŋ] [æks] ;
a glittering axe ;
一个 闪闪发光 斧头 ;

就算他挥舞一把锋利的刀或一把闪闪发光的斧头在她头顶上方晃来晃去，她也不会眨一下眼；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [saɪnd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
but she shrunk from him as he signed her with the sign of the
但 她 缩小 从 他 作为 他 签名 她 和 这 符号 的 这

[krɔ:s] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rhed] [ænd; ænd] [breɪst] ,
cross on her forehead and breast ,
叉 在 她 前额 和 胸部 ,

但当他在她额头和胸前画十字时，她却畏缩了。

[ænd; ænd][sæt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][laɪk] [ə; eɪ] [teɪm] [bɜ:rd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [hed] [bəʊd] [daʊn] .
and sat before him like a tame bird , with her head bowed down .
和 卫星 前 他 喜欢 一个 驯服 鸟 , 和 她 头 鞠躬 向下 .

她像一只驯服的小鸟一样，低着头，坐在他面前。

[ðen] [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ɪn][dʒent(ə)][wɜ:rdz] ,
Then he spoke to her , in gentle words ,
然后 他 辐 到 她 , 在 温和的 字 ,

然后他用温柔的语气对她说：

[ʌv; əv][ðə; ði] [di:d] [ʌv; əv] [lʌv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [fɔːr; fər][him; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
of the deed of love she had performed for him during the night ,
的 这 契据 的 爱 她 有 执行 为了 他 期间 这 夜晚 ,
她昨晚为他所做的那件充满爱意的事,

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][him; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ˈʌɡli] [frɑːɡ] , [tuː; tə][ˈluːs(ə)n][hɪz; ɪz]
when she had come to him in the form of an ugly frog , to loosen his
什么时候 她 有 来 到 他 在 这 形式 的 一个 丑陋的 青蛙 , 到 松开 他的
[baːndz] ,
bonds ,
债券 ,

当她化作一只丑陋的青蛙来到他面前, 解开他的束缚时,

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [him; ɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [laɪt] ;
and to lead him forth to life and light ;
和 到 带领 他 前进 到 生活 和 光 ;
并引领他走向生命和光明;

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wəz; wəz] [baʊnd] [ɪn][ˈkloʊzər] [ˈfetərz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
and he told her that she was bound in closer fetters than he had
和 他 讲述 她 那 她 曾是 边界 在 更近 镣铐 比 他 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

他还告诉她, 她受到的束缚比他自己受到的束缚还要严实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [ˈɔːlsʊv][laɪf][ænd; ənd] [laɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [miːnz] .
and that she could recover also life and light by his means .
和 那 她 可以 恢复 还 生活 和 光 经过 他的 方法 .
她也能通过他的方式重获新生和光明。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈhiːdəˌbaɪ][tuː; tə][esˈtiː] . [ænˈsɡerɪəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn] [ðæt]
He would take her to Hedeby to St . Ansgarius , and there , in that
他 会 拿 她 到 海德比 到 英石 . 安斯加里乌斯 , 和 那里 , 在 那
[ˈkrɪstʃən] [taʊn] ,
Christian town ,
基督教 镇 ,

他会带她去海德比的圣安斯加里乌斯教堂, 就在那座基督教小镇上,

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɔːrsərər] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] .
the spell of the sorcerer would be removed .
这 拼写 的 这 巫师 会 是 已移除 .
巫师的咒语将被解除。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][sɪt] [brɪˈfɔːr] [him; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] ,
But he would not let her sit before him on the horse ,
但 他 会 不是 让 她 坐 前 他 在 这 马 ,
但他不让她坐在他面前骑马。

[ðʊθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [wɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] .
though of her own free will she wished to do so .
尽管 的 她 自己的自由的 将要 她 希望 到 做 所以 .
尽管这是她出于自愿的。

" [ðəʊ] [mʌst; məst][sɪt][brɪˈhaɪnd][emˈiː] , [nɑːt] [brɪˈfɔːr] [emˈiː] , " [sed] [hiː; hi] .
" Thou must sit behind me , not before me , " said he .
" 你 必须 坐 在后面 我 , 不是 前 我 , " 说 他 .
"你必须坐在我身后, 而不是我前面,"他说。

" [ðai] [ˈmædʒɪk] [ˈbjʊ:ti] [hæz; hæz][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [ˈpaʊər] [wɪt] [kʌmz] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈi:v(ə)l][ˈɔ:riɔdʒɪn] ,
" **Thy magic beauty has a magic power which comes from an evil origin** ,
" 你的 魔法 美丽 有 一个 魔法 力量 哪个 来 从 一个 邪恶的 起源 ,
[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [aɪˈti:] ;
and I fear it ;
和 我 害怕 它 ;

“你的美貌具有一种源于邪恶的魔力，我对此感到恐惧；

[stɪl] [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [tu:; tə] [oʊvərˈkʌm] [θru:] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] .
still I am sure to overcome through my faith in Christ .
仍然 我 是 当然 到 克服 通过 我的 信仰 在 基督 .

但我相信凭借我对基督的信仰，我一定能够战胜困难。

" [ðen] [hi:; hi] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [preɪd] [wɪð; wɪθ][ˈpaɪəs] [ˈfɜ:rʌvər] .
" **Then he knelt down , and prayed with pious fervor** .
" 然后 他 跪下 向下 , 和 祈祷 和 虔诚的 热情 .

然后他跪了下来，虔诚地祈祷。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈwʊdlənd] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈhoʊli] [tʃɜ:rtʃ] [ˈkənsəˌkreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
It was as if the quiet woodland were a holy church consecrated by his
它 曾是 作为 如果 这 安静的 林地 是 一个 圣 教会 已祝圣的 经过 他的
[ˈwɜ:rʃɪp] .
worship .
崇拜 .

仿佛这片静谧的林地是一座神圣的教堂，因他的虔诚敬拜而变得神圣。

[ðə; ði][bɜ:rdz] [sæŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsʊʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [kəˌŋɡrɪˈgeɪ](ə)n] ;
The birds sang as if they were also of this new congregation ;
这 鸟类 唱 作为 如果 他们 是 还 的 这 新的 会众 ;

鸟儿们歌唱着，仿佛它们也是这个新团体的一员；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfreɪɡrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˈflaʊərz] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði][æmˈbrʊʊzəl] [pərˈfju:m] [ʌv; əv]
and the fragrance of the wild flowers was as the ambrosial perfume of
和 这 香味 的 这 荒野 花朵 曾是 作为 这 甘露 香水 的
[ˈɪnsens] ; [waɪl] ,
incense ; while ,
香 ; 尽管 ,

野花的香气如同香炉中甘甜的芬芳；而

[əˈbʌv] [ɔ:l] , [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈskɪrptʃər] ,
above all , sounded the words of Scripture ,
多于 全部 , 听起来 这 字 的 圣经 ,

最重要的是，诵读圣经经文。

" [ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [sɪt][ɪn] [ˈda:rknəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈædʊʊ] [ʌv; əv] [deθ] ,
" **A light to them that sit in darkness and in the shadow of death** ,
" 一个 光 到 他们 那 坐 在 黑暗 和 在 这 阴影 的 死亡 ,

“给坐在黑暗中死荫里的人带来光明。”

[tu:; tə] [gaɪd] [ðer; ðər] [fi:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [pi:s] .
to guide their feet into the way of peace .
到 指导 他们的 脚 进入 这 方式 的 和平 .

引导他们的脚步走向和平之路。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [spʊʊk] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:p] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈneɪtʃər] .
" **And he spoke these words with the deep longing of his whole nature** .
" 和 他 辐 这些 字 和 这 深的 渴望 的 他的 所有的 自然 .

“他说这些话时，心中充满了深深的渴望。”

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði] [hɔ:rs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈkæərɪd] [ðem; ðəm][ɪn][waɪld] [kəˈrɪr] [stʊd] [ˈkwaɪətli][baɪ] ,
Meanwhile , the horse that had carried them in wild career stood quietly by ,
同时 , 这 马 那 有 携带 他们 在 荒野 职业 站立 悄悄 经过 ,

与此同时，那匹曾驮着他们经历无数冒险的马静静地站在一旁。

[ˈplʌkɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði][tɔːl] [ˈbræ̃mbəl] - [bʊʃɪz] , [tɪl][ðə; ði][raɪp] [jʌŋ] [ˈberɪz] [fel] [daʊn] [əˈpɑːn]
plucking at the tall bramble - bushes , till the ripe young berries fell down upon
拔毛 在 这 高的 荆棘 - 灌木丛 , 直到 这 成熟 年轻的 浆果 跌倒 向下 之上
[ˈhɛlgəz] [hændz] ,
Helga's hands ,
赫尔加的 双手 ,

她摘着高高的荆棘丛，直到成熟的嫩浆果掉落在赫尔加的手上。

[æz; əz] [ɪf] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [iːt] .
as if inviting her to eat .
作为 如果 邀请 她 到 吃 .

仿佛在邀请她一起吃饭。

[ˈpeɪfntli] [ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪftɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] ,
Patiently she allowed herself to be lifted on the horse ,
耐心 她 允许 她自己 到 是 抬起 在 这 马 ,
她耐心地任由别人将她抱上马背。

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ][sɑːmˈhæ̃mbjəlɪst] — [æz; əz][wʌn] [huː] [wɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
and sat there like a somnambulist — as one who walked in his sleep .
和 卫星 那里 喜欢 一个 梦游者 — 作为 — WHO 步行 在 他的 睡觉 .
他像梦游者一样坐在那里——就像在睡梦中行走一样。

[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [baʊnd] [tuː] [ˈbræ̃ntɪz] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][bɑːrk] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] ,
The Christian bound two branches together with bark , in the form of a cross ,
这 基督教 边界 二 分支 一起 和 吠 , 在 这 形式 的 一个 叉 ,
基督徒用树皮将两根树枝绑在一起，做成十字架的形状。

[ænd; ənd][held][,aɪˈtiː][ɑːn] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [θruː] [ðə; ði][ˈfɔːrɪst] .
and held it on high as they rode through the forest .
和 握住 它 在 高的 作为 他们 骑 通过 这 森林 .
他们骑马穿过森林时，高高举着它。

[ðə; ði] [wei] [ˈgræ̃dʒuəli] [gruː] [ˈθɪkər] [ʌv; əv] [ˈbrʌʃwɒd] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [əˈlɔːŋ] ,
The way gradually grew thicker of brushwood , as they rode along ,
这 方式 逐步地 生长 较厚 的 灌木丛 , 作为 他们 骑 沿着 ,
他们一路骑行，路上的灌木丛渐渐变得茂密起来。

[tɪl] [æ̃t; ə̃t][lə̃st][,aɪˈtiː] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈtræ̃kləs] [ˈwɪldə̃rnəs] .
till at last it became a trackless wilderness .
直到 在 最后的 它 成为 一个 无轨 荒野 .
最终，它变成了一片人迹罕至的荒野。

[bʊʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][sloʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [blɑːkt] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] ,
Bushes of the wild sloe here and there blocked up the path ,
灌木丛 的 这 荒野 黑刺李 这里 和 那里 已屏蔽 向上 这 小路 ,
野黑刺李灌木丛不时挡住小路，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæ̃d; hə̃d][tuː; tə][raɪd][ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
so that they had to ride over them .
所以 那 他们 有 到 骑 超过 他们 .
所以他们不得不从它们身上骑过去。

[ðə; ði][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [sprɪŋ] [fɔːrmd] [nɑːt][ə; eɪ] [striːm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɑːrʃ] ,
The bubbling spring formed not a stream , but a marsh ,
这 冒泡 春天 形成 不是 一个 溪流 , 但 一个 沼泽 ,
汨汨涌出的泉水没有形成溪流，而是形成了一片沼泽。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ˈɔːsoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] ;
round which also they were obliged to guide the horse ;
圆形的 哪个 还 他们 是 有义务 到 指导 这 马 ;
他们还必须绕着它引导马匹；

[sti:l] [ðer; ðær][wɜ:ɹ; wər] [streŋθ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [fɔ:rist] [bri:z] ,
still there were strength and refreshment in the cool forest breeze ,
仍然 那里 是 力量 和 清爽 在 这 凉爽的 森林 微风 ,
凉爽的林间微风依然带来力量和清爽。

[ænd; ənd][noʊ] ['traɪflɪŋ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l][wɜ:rdz]['spʊʊkən][ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [lʌv] [baɪ]
and no trifling power in the gentle words spoken in faith and Christian love by
和 不 琐事 力量 在 这 温和的 字 说 在 信仰 和 基督教 爱 经过
[ðə; ði] [jʌŋ] [pri:st] ,
the young priest ,
这 年轻的 牧师 ,
年轻神父用充满信仰和基督之爱的温柔话语中, 蕴藏着不可微弱的力量。

[hu:z] [ɪnməʊst] [hɑ:rt] [jə:nd] [tu:; tə] [li:d] [ðɪs] [pʊr] [lɔ:st] [wʌn]['ɪntu:][ðə; ði] [wei] [lʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]
whose inmost heart yearned to lead this poor lost one into the way of light and
谁 最 心 渴望 到 带领 这 贫穷的 丢失的 一 进入 这 方式 的 光 和
[laɪf] .
life .
生活 :
他内心深处渴望引领这个迷途的可怜人走向光明和生命之路。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [reɪn] - [dra:ps][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [stoʊn] ,
It is said that rain - drops can make a hollow in the hardest stone ,
它 是 说 那 雨 - 滴 能 制作 一个 空洞的 在 这 最难 石头 ,
据说雨滴能在最坚硬的石头上留下凹痕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [lʌv; əv][ðə; ði] [si:] [kæn; kən] [smu:ð] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [rʌf] ['edʒəz, 'edʒɪz]
and the waves of the sea can smooth and round the rough edges
和 这 波浪 的 这 海 能 光滑的 和 圆形的 这 粗糙的 边缘
[lʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] ;
of the rocks ;
的 这 岩石 ;
海浪可以磨平岩石的粗糙边缘;

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [du:] [lʌv; əv] ['mɜ:rsɪ] [fɔ:l][ə'pɑ:n] ['helgə] , ['sɔ:fnɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][hɑ:rd] ,
so did the dew of mercy fall upon Helga , softening what was hard ,
所以 做过 这 露 的 怜悯 落下 之上 赫尔加 , 软化 什么 曾是 难的 ,
于是, 慈悲的甘露降临在赫尔加身上, 软化了她坚硬的心灵。

[ænd; ənd] ['smu:ðɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [rʌf] [ɪn][hɜ:ɹ; hər] ['kærəktər] .
and smoothing what was rough in her character .
和 平滑 什么 曾是 粗糙的 在 她 特点 :
并磨平她性格中粗糙的一面。

[ði:z] [rɪ'fekts] [dɪd][nɑ:t] [jet] [ə'pɪr] ; [ʃi: ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:ɹ'self] [ə'wer] [lʌv; əv][ðem; ðəm] ;
These effects did not yet appear ; she was not herself aware of them ;
这些 效果 做过 不是 然而 出现 ; 她 曾是 不是 她自己 意识到的 的 他们 ;
这些影响尚未显现; 她自己也没有意识到;

['ni:ðər] [dʌz] [ðə; ði] [si:d] [ɪn][ðə; ði][læp][lʌv; əv] [ɜ:rθ] [noʊ] ,
neither does the seed in the lap of earth know ,
两者都不 做 这 种子 在 这 膝 的 地球 知道 ,
就连埋在泥土怀抱中的种子也一无所知。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [du:] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rm] ['sʌnbi:mz] [fɔ:l][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
when the refreshing dew and the warm sunbeams fall upon it ,
什么时候 这 令人耳目一新 露 和 这 温暖的 阳光 落下 之上 它 ,
当清爽的露水和温暖的阳光洒落在它身上时

[ðæt] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] ['paʊər] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['flɜ:ɹɪʃ] [ænd; ənd] [blu:m] .
that it contains within itself power by which it will flourish and bloom .
那 它 包含 之内 本身 力量 经过 哪个 它 将要 繁荣 和 盛开 :
它自身蕴含着力量, 凭借这种力量它将蓬勃发展、绽放光彩。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [sɪŋks] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
The song of the mother sinks into the heart of the child ,
这 歌曲 的 这 母亲 水槽 进入 这 心 的 这 孩子 ,
母亲的歌声渗入孩子的心中,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌŋ] ['prætlz] [ðə; ði][wɜ:rdz][ˈæftər][hɜ:r; hər] , [wɪˈðəʊt] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðer; ðər]
and the little one prattles the words after her , without understanding their
和 这 小的 一 喋喋不休 这 字 后 她 , 没有 理解 他们的
[ˈmi:niŋ] ;
meaning ;
意义 ;

小家伙跟着她叽叽喳喳地念叨着，却不明白这些词的意思；

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ɪkˈspænd] ,
but after a time the thoughts expand ,
但 后 一个 时间 这 想法 扩张 ,
但过了一段时间后，这些想法就扩展开了。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [hɜ:rd] [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] [si:mz] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] .
and what has been heard in childhood seems to the mind clear and bright .
和 什么 有 到过 听到 在 童年 似乎 到 这 头脑 清除 和 明亮的 .
童年时期听到的事物，在脑海中会变得清晰明亮。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] " [wɜ:rd] , " [wɪtʃ] [ɪz] [ɔ:l] - [ˈpaʊəf(ə)] [tu:; tə] [kriˈeɪt] , [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt]
So now the " Word , " which is all - powerful to create , was working in the heart
所以 现在 这 " 单词 , " 哪个 是 全部 - 强大的 到 创造 , 曾是 在职的 在 这 心
[ʌv; əv] [ˈhelgə] .
of Helga .
的 赫尔加 .

所以现在，拥有创造一切力量的“圣言”在赫尔加的心中发挥着作用。

[ðeɪ] [roʊd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [ˈfɔ:rɪst] , [krɔ:st] [ðə; ði] [hi:θ] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈentərd] [ə; eɪ]
They rode forth from the thick forest , crossed the heath , and again entered a
他们 骑 前进 从 这 厚的 森林 , 交叉 这 希思 , 和 再次 进入 一个
[ˈpæθlɪs] [wʊd] .
pathless wood .
无路 木头 .

他们骑马走出茂密的森林，穿过荒原，再次进入一片没有路的树林。

[hɪr] , [tɔ:rdz] [ˈi:vnɪŋ] , [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈrɒbəz] .
Here , towards evening , they met with robbers .
这里 , 向 晚上 , 他们 遇见 和 强盗 .
傍晚时分，他们在这里遇到了强盗。

" [wer] [hæst] [ðəʊ] [ˈstəʊlən] [ðæt] [ˈbju:tiəs] [ˈmeɪd(ə)n] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] , [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs]
" Where hast thou stolen that beauteous maiden ? " cried the robbers , seizing the horse
" 在哪里 哈斯特 你 被盗 那 美丽的 少女 ? " 哭 这 强盗 , 抓住 这 马
[baɪ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] ,
by the bridle ,
经过 这 轡 ,

“你们从哪里偷走了那位美丽的少女？”强盗们一边喊着，一边抓住马的缰绳。

[ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ˈraɪdərz][frʌm; frəm][ɪts] [bæk] .
and dragging the two riders from its back .
和 拖拽 这 二 骑手 从 它是 后退 .
并将两名骑手从背上拖下来。

[ðə; ði] [pri:st] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪf] [hi;; hi][hæd; həd]
The priest had nothing to defend himself with , but the knife he had
这 牧师 有 没有什么 到 保卫 他自己 和 , 但 这 刀 他 有
[ˈteɪkən][frʌm; frəm] ['helgə] ,
taken from Helga ,
已采取 从 赫尔加 ,

牧师没有任何防身武器，只有他从赫尔加那里夺来的那把刀。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi;; hi] [strʌk] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd][left] .
and with this he struck out right and left .
和 和 这 他 击 出去 正确的 和 左边 .

于是，他左右开弓，全军覆没。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɒbəz] [reɪzd] [hɪz; ɪz][æks] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [pri:st] [spræŋ] [ɑ:n]
One of the robbers raised his axe against him ; but the young priest sprang on
— 的 这 强盗 提高 他的 斧头 反对 他 ; 但 这 年轻的 牧师 弹簧 在
[wʌŋ][saɪd] ,
one side ,
— 边 ,

其中一个强盗举起斧头要砍他；但年轻的牧师跳到一边，

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [bloʊ] , [wɪtʃ] [fel] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɔrsəz] [nek] ,
and avoided the blow , which fell with great force on the horse's neck ,
和 避免 这 吹 , 哪个 跌倒 和 伟大的 力量 在 这 马匹 脖子 ,
它躲过了这一击，这一击重重地落在了马的脖子上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [gʌʃt] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [sʌŋk] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
so that the blood gushed forth , and the animal sunk to the ground .
所以 那 这 血 滔滔不绝 前进 , 和 这 动物 沉没 到 这 地面 .

于是血喷涌而出，那牲畜倒在了地上。

[ðen] ['helgə] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu;; tə] [ə'weɪk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] , [di:p] ['revəri] ;
Then Helga seemed suddenly to awake from her long , deep reverie ;
然后 赫尔加 似乎 突然 到 醒 从 她 长的 , 深的 遐想 ;

然后，赫尔加似乎突然从漫长而深沉的沉思中醒来；

[fi;; ji] [θru:] [hɜ:r'self] ['heɪstɪli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['daɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .
she threw herself hastily upon the dying animal .
她 扔 她自己 草草 之上 这 垂死 动物 .

她急忙扑到垂死的动物身上。

[ðə; ði] [pri:st] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [tu;; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd] ['feltər] [hɜ:r; hər] ;
The priest placed himself before her , to defend and shelter her ;
这 牧师 放置 他自己 前 她 , 到 保卫 和 庇护所 她 ;

牧师挺身而出，保护她，庇护她；

[bʌt; bət][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɒbəz] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['aɪərn][æks] [ə'genst] [ðə; ði] ['krɪstjənz] [hed] [wɪð; wɪθ]
but one of the robbers swung his iron axe against the Christian's head with
但 — 的 这 强盗 摇摆 他的 铁 斧头 反对 这 基督徒的 头 和
[sʌtʃ] [fɔ:rs] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dæft] [tu;; tə] ['pi:sɪz] ,
such force that it was dashed to pieces ,
这样的 力量 那 它 曾是 虚线 到 件 ,

但其中一个强盗挥舞铁斧猛击基督徒的头部，力道之大，以至于他的头颅被打得粉碎。

[ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [breɪnz] [wɜ:r; wər] ['skæɪtərd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][hi;; hi] [fel] [ded] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
the blood and brains were scattered about , and he fell dead upon the
这 血 和 大脑 是 疏散 关于 , 和 他 跌倒 死的 之上 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

鲜血和脑浆四处飞溅，他倒在地上，当场死亡。

[ðen] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [si:zd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈhelgə] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [waɪt] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈslendə] [weɪst] ;
Then the robbers seized beautiful Helga by her white arms and slender waist ;
然后 这 强盗 查获 美丽的 赫尔加 经过 她 白色的 武器 和 苗条 腰部 ;
然后，强盗们抓住美丽的赫尔加白皙的手臂和纤细的腰肢；

[bʌt; bət][æɪ; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪts] [læst] [reɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
but at that moment the sun went down , and as its last ray disappeared ,
但 在 那 片刻 这 太阳 去 向下 , 和 作为 它是最后的 射线 消失 ,
但就在这时，太阳落山了，最后一缕阳光消失了。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][frɑ:g] .
she was changed into the form of a frog .
她 曾是 已更改 进入 这 形式 的 一个 青蛙 .
她变成了青蛙的模样。

[ə; eɪ] [ˈɡri:nɪ] [waɪt] [maʊθ] [sprɛd] [hæf][ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ; [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [bɪˈkeɪm] [θɪn] [ænd; ənd]
A greenish white mouth spread half over her face ; her arms became thin and
一个 绿绿色 白色的 嘴 传播 一半 超过 她 脸 ; 她 武器 成为 薄的 和
[ˈslaɪmi] ;
slimy ;
黏糊糊的 ;

一张绿白色的嘴巴覆盖了她半张脸；她的手臂变得又细又黏；

[waɪl] [brɔ:d] [hændz] , [wɪð; wɪθ] [webd] [ˈfɪŋɡəɹz] , [sprɛd] [ðəmˈselvz] [aʊt] [laɪk][fænz] .
while broad hands , with webbed fingers , spread themselves out like fans .
尽管 广阔 双手 , 和 蹼状的 手指 , 传播 他们自己 出去 喜欢 粉丝 .
宽大的手掌，手指间有蹼，像扇子一样张开。

[ðen] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] , [ɪn] [ˈterər] , [let][hɜ:r; həɹ][ɡoʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [stʊd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ]
Then the robbers , in terror , let her go , and she stood among them , a
然后 这 强盗 , 在 恐怖 , 让 她 去 , 和 她 站立 之中 他们 , 一个
[ˈhɪdiəs] [ˈmɑ:nstər] ;
hideous monster ;
可怕 怪物 ;

强盗们吓坏了，放走了她，她就站在他们中间，像个可怕的怪物；

[ænd; ənd][æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˈfrɑ:gz][tu:; tə][du:] ,
and as is the nature of frogs to do ,
和 作为 是 这 自然 的 青蛙 到 做 ,
而这正是青蛙的本性，

[ʃi:; ji] [hɑ:pt] [ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [saɪz] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] .
she hopped up as high as her own size , and disappeared in the thicket .
她 跳跃 向上 作为 高的 作为 她 自己的 尺寸 , 和 消失 在 这 灌木丛 .
她跳到和她自身一样高的地方，消失在灌木丛中。

[ðen] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv][æŋ; ən][ˈi:v(ə)l][ˈspɪrɪt][ɔ:r]
Then the robbers knew that this must be the work of an evil spirit or
然后 这 强盗 知道 那 这 必须 是 这 工作 的 一个 邪恶的 精神 或者
[sʌm; səm][ˈsi:krət] [ˈsɔ:rsəri] ,
some secret sorcery ,
一些 秘密 巫术 ,
于是，强盗们意识到这一定是邪灵作祟或是某种秘密巫术。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [fraɪt] , [ðeɪ] [ræn] [ˈheɪstɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] .
and , in a terrible fright , they ran hastily from the spot .
和 , 在 一个 糟糕的 惊吓 , 他们 跑 草草 从 这 点 .
他们吓得魂飞魄散，慌忙逃离了现场。

[ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [hæd; həd] [ɔ:'redi] ['rɪzn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈjaɪnɪŋ] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; həɹ][ˈreɪdiənt]
The full moon had already risen , and was shining in all her radiant
这 满的 月亮 有 已经 升起 , 和 曾是 灼灼 在 全部 她 辐射状
[ˈsplendər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
splendor over the earth ,
辉煌 超过 这 地球 ,

满月已经升起，皎洁的月光洒满大地。

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] , [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][fra:g] , [krept] [pʊr] [ˈhelgə] .
when from the thicket , in the form of a frog , crept poor Helga .
什么时候 从 这 灌木丛 , 在 这 形式 的 一个 青蛙 , 悄悄地爬 贫穷的 赫尔加 .
这时，可怜的赫尔加化作一只青蛙，从灌木丛中爬了出来。

[ʃi:; ji] [stʊd] [sti:l] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:ɾps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [pri:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:kəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
She stood still by the corpse of the Christian priest , and the carcase of the
她 站立 仍然 经过 这 尸体 的 这 基督教 牧师 , 和 这 尸体 的 这
[ded] [hɔ:rs] .
dead horse .
死的 马 .

她静静地站在基督教牧师的尸体旁，以及死马的尸体旁。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wið; wiθ] [aɪz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [wi:p] ,
She looked at them with eyes that seemed to weep ,
她 看起来 在 他们 和 眼睛 那 似乎 到 哭泣 ,
她用仿佛要哭出来的眼神看着他们，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfra:gz] [hed] [keɪm] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [krəʊkɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld]
and from the frog's head came forth a croaking sound , as when a child
和 从 这 青蛙的 头 来了 前进 一个 呱呱叫 声音 , 作为 什么时候 一个 孩子
[bə:sts] [ˈɪntu:] [terz] .
bursts into tears .
爆发 进入 眼泪 .

青蛙的头上发出呱呱的叫声，就像孩子突然嚎啕大哭一样。

[ʃi:; ji] [θru:] [hɜ:r'self][fɜ:rst][əˈpɑ:n][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [brɔ:t] [ˈwɔ:tər][ɪn][hɜ:r; həɹ]
She threw herself first upon one , and then upon the other ; brought water in her
她 扔 她自己 第一的 之上 一 , 和 然后 之上 这 其他 ; 带来 水 在 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

她先扑向一个，然后扑向另一个；手里拿着水，

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [webd] , [wʌz; wəz][la:rdʒ][ænd; ənd] [ˈhɑ:lʊʊ] , [ænd; ənd] [pɔ:d] [aɪˈti:] [ˈoʊvər]
which , from being webbed , was large and hollow , and poured it over
哪个 , 从 存在 蹼状的 , 曾是 大的 和 空洞的 , 和 倾倒 它 超过
[ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðei] [wɜ:r; wər] [ded] ,
them ; but they were dead ,
他们 ; 但 他们 是 死的 ,

那东西因为有蛛网，所以又大又空心，把水倾泻在他们身上；但他们已经死了。

[ænd; ənd] [ded] [ðei] [wʊd] [rɪˈmeɪn] .
and dead they would remain .
和 死的 他们 会 保持 .

他们就此死去。

[ʃi:; ji] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [æt; ət][ləst] .
She understood that at last .
她 理解 那 在 最后的 .
她终于明白了。

[su:n] [waɪld] [ˈæniɪmlz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ʌnd][ter; tɪ(ə)r][ðər; ðər] [ded] [ˈbɑ:dɪz] ; [bʌt; bət][nɒʃ] , [ðæt]
Soon wild animals would come and tear their dead bodies ; but no , that
 很快 荒野 动物 会 来 和 撕 他们的 死的 身体 ; 但 不 , 那
 [mʌst; məst][nɑ:t] [ˈhæpən] .
must not happen .
 必须 不是 发生 .

很快，野生动物就会来撕咬它们的尸体；但是，不，这种事绝不能发生。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] , [æz; əz] [diːp] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l] ,
Then she dug up the earth , as deep as she was able ,
 然后 她 挖 向上 这 地球 , 作为 深的 作为 她 曾是 有能力的 ,
 然后她尽可能深地挖开泥土,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [prɪˈpeɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
that she might prepare a grave for them .
 那 她 可能 准备 一个 严重 为了 他们 .
 或许她会为他们预备坟墓。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [hændz] ,
She had nothing but a branch of a tree and her two hands ,
 她 有 没有什么 但 一个 分支 的 一个 树 和 她 二 双手 ,
 她除了树枝和双手之外, 什么也没有。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [webd] [skɪn] [stretʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tɔ:rn]
between the fingers of which the webbed skin stretched , and they were torn
 之间 这 手指 的 哪个 这 蹼状的 皮肤 拉伸 , 和 他们 是 撕裂

[baɪ][ðə; ði] [wɜ:rk] ,
by the work ,
 经过 这 工作 ,

手指间蹼状的皮肤伸展开来，被劳作撕裂了。

[waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ræn] [daʊn] [hɜ:r; həɹ][hændz] .
while the blood ran down her hands .
 尽管 这 血 跑 向下 她 双手 :
 鲜血顺着她的双手流了下来。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [æʔ; əʔ] [læst] [ðæt] [hɜːr; həʔ] [wɜːrk] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd]
She saw at last that her work would be useless , more than she could
 她 锯 在 最后的 那 她 工作 会 是 无用 , 更多的 比 她 可以
 [əˈkɔːmplɪʃ] ;
accomplish ;
 完成 ;

她最终意识到，她的工作毫无意义，远超她所能完成的；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [fetʃt] [mɔːr] [wɔːtər] , [ænd; ənd] [wɔːʃt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
so she fetched more water , and washed the face of the dead ,
 所以 她 已获取 更多的 水 , 和 洗过 这 脸 的 这 死的 ,
 于是她又打来一些水, 清洗了死者的脸。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌvəd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ɡri:ʒn] [li:vz] ; [ʃi:; ʃɪ] ['bɔ:lsəʊ] [brɔ:t] [lɑ:rdʒ] [baʊz]
and then covered it with fresh green leaves ; she also brought large boughs
 和 然后 涵盖 它 和 新鲜的 绿色的 树叶 ; 她 还 带来 大的 树枝

[ænd; ənd] [sprɛd] ['oʊvə] [hɪm; ɪm] ,
and spread over him ,
 和 传播 超过 他 ,

然后她用新鲜的绿叶盖住他；她还带来了大树枝，铺在他身上。

[ænd; ənd] [ˈskætəd] [draɪd] [li:vz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
and scattered dried leaves between the branches .
 和 疏散 干燥 树叶 之间 这 分支 .
 枝条间散落着枯叶。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈhevɪst] [stəʊnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈkæri] , [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ˈoʊvər]
Then she brought the heaviest stones that she could carry , and laid them over
然后 她 带来 这 最重 石头 那 她 可以 携带 , 和 铺设 他们 超过
[ðə; ði] [ded] [ˈbaːdi] ,
the dead body ,
这 死的 身体 ,

然后她搬来她能搬得动的最重的石头，放在尸体上。

[ˈfɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɛnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrestɪŋ] -
filling up the crevices with moss , till she thought she had fenced in his resting -
填充 向上 这 缝隙 和 苔藓 , 直到 她 想法 她 有 围栏 在 他的 休息 -
[pleɪs] [ˈstrɔːŋli] [ɪˈnʌf] .
place strongly enough .
地方 强烈 足够的 .

她用苔藓填满缝隙，直到她认为已经把他的安息之地围得足够牢固。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn]
The difficult task had employed her the whole night ; and as the sun
这 难的 任务 有 受雇 她 这 所有的 夜晚 ; 和 作为 这 太阳
[broʊk] [fɔːrθ] ,
broke forth ,
打破 前进 ,

这项艰巨的任务让她忙了一整夜；当太阳升起时，

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈhelgə] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈlʌvliːnəs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbliːdɪŋ] [hændz] ,
there stood the beautiful Helga in all her loveliness , with her bleeding hands ,
那里 站立 这 美丽的 赫尔加 在 全部 她 可爱 , 和 她 出血 双手 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

美丽的赫尔加就站在那里，风姿绰约，双手却鲜血淋漓。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈmeɪd(ə)n] [tʃiːks] .
for the first time , with tears on her maiden cheeks .
为了 这 第一的 时间 , 和 眼泪 在 她 少女 脸颊 .

第一次，她稚嫩的脸上挂满了泪水。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn] [ðɪs] [trænsfərˈmeɪ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [tuː] [ˈneɪtʃəz] [wɜːr; wər] [ˈstraɪvɪŋ] [təˈgeðər] [wɪˈðɪn]
It was , in this transformation , as if two natures were striving together within
它 曾是 , 在 这 转型 , 作为 如果 二 自然 是 努力 一起 之内
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

在这种转变过程中，仿佛两种天性在她体内相互交融；

[hɜːr; hər] [hoʊl] [freɪm] [ˈtremblɪd] ,
her whole frame trembled ,
她 所有的 框架 颤抖 ,

她全身都在颤抖，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [əˈwoʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpeɪnɪf(ə)]
and she looked around her as if she had just awoke from a painful
和 她 看起来 大约 她 作为 如果 她 有 只是 醒来 从 一个 痛苦
[driːm] .
dream .
梦 .

她环顾四周，仿佛刚从一场痛苦的梦中醒来。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] [əˈgenst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈslendər] [triː] ,
She leaned for support against the trunk of a slender tree ,
她 倾斜 为了 支持 反对 这 树干 的 一个 苗条 树 ,

她倚靠在一棵细长树干上支撑身体。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz] , [laɪk][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd] ['siːtɪd]
and at last climbed to the topmost branches , like a cat , and seated
 和 在 最后的 攀登 到 这 最顶层 分支 , 喜欢 一个 猫 , 和 坐着
 [hɜːr'self][ˈfɜːrmlɪ][ə'pɑːn][ðəm; ðəm] .
herself firmly upon them .
 她自己 牢牢 之上 他们 .

最后, 她像猫一样爬到了最高的树枝上, 稳稳地坐在上面。

[ʃiː, ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ðeə; ðær][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , [ˈsɪtɪŋ] [əˈləʊn] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈskwɜːrəl] ,
She remained there the whole day , sitting alone , like a frightened squirrel ,
 她 剩余 那里 这 所有的 天 , 坐着 独自的 , 喜欢 一个 害怕 松鼠 ,
 她整天都待在那里，独自一人坐着，像一只受惊的松鼠。

[ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈsɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
in the silent solitude of the wood ,
 在 这 沉默的 孤独 的 这 木头 ,
 在寂静的树林中，

[wer] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] ['stiːlnəs] [ɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑ:m] [ʌv; əv] [deθ] .
where the rest and stillness is as the calm of death .
 在哪里 这 休息 和 寂静 是 作为 这 冷静的 的 死亡 .
 那里的宁静和安宁如同死亡的平静。

['bʌtərflaɪz] ['flʌtəd] [ə'raʊnd] [hɜːr; həər] , [ænd; ənd] [klaʊz] [baɪ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [ænt] - [hɪlz] ,
Butterflies fluttered around her , and close by were several ant - hills ,
 蝴蝶 飘动 大约 她 , 和 关闭 经过 是 一些 蚂蚁 - 丘陵 ,
 蝴蝶在她周围翩翩起舞，附近还有几个蚁丘。

[i:tʃ] [wið; wiθ][Its] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] ['mu:viŋ] ['kwɪkli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
each with its hundreds of busy little creatures moving quickly to and fro .
 每个 和 它是 数百 的 忙碌的 小的 生物 移动 迅速地 到 和 弗 .
 每个地方都有数百只忙碌的小动物快速地来回穿梭。

[ɪn][ðə; ði][er] , [dɑ:nst] [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv] [næts] , [swɑ:rm][əˈpɑ:n][swɑ:rm] , [tru:ps] [ʌv; əv] [ˈbʌzɪŋ] [flaɪz] ,
In the air , danced myriads of gnats , swarm upon swarm , troops of buzzing flies ,
 在这空气 , 跳舞 无数 的 小飞虫 , 蜂群 之上 蜂群 , 军队 的 嗡嗡声 苍蝇 ,
 [ˈleɪdɪbɜ:dz] ,
ladybirds ,
 瓢虫 ,

空中飞舞着无数的小飞虫，成群结队的嗡嗡作响的苍蝇，还有瓢虫。

[ˈdræɡən] - [flaɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈɡoʊldən] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [wɪŋd] [ˈkri:tʃərz] .
dragon - flies with golden wings , and other little winged creatures .
 龙 - 苍蝇 和 金的 翅膀 , 和 其他 小的 有翅膀的 生物 .
 长着金色翅膀的蜻蜓，以及其他一些带翅膀的小生物。

[ðə; ði] [wɜ:rm] [kro:ld] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moɪst] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊlɪz] [krept] [aʊt] ;
The worm crawled forth from the moist ground , and the moles crept out ;
 这 蠕虫 爬行 前进 从 这 潮湿 地面 , 和 这 鼹鼠 悄悄地爬 出去 ;
 [bʌt; bət] , [ɪk'septɪŋ] [ði:z] ,
but , excepting these ,
 但 , 除外 这些 ,
 蚯蚓从潮湿的泥土里爬了出来，鼹鼠也爬了出来；但是，除了它们之外，

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hæd; həd][ðə; ði] ['stiːlnəs] [ʌv; əv] [deθ] : [bʌt; bət] [wen] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðɪs] ,
all around had the stillness of death : but when people say this ,
 全部 大约 有 这 寂静 的 死亡 : 但 什么时候 人们 说 这 ,
 周围一片死寂：但当人们这样说时，

[ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [kwɑ:t] [ʌndə'stænd] [ðəm'selvz] [wɒt] [ðeɪ] [mi:n] .
they do not quite understand themselves what they mean .
 他们 做 不是 相当 理解 他们自己 什么 他们 意思是 .
 他们自己也不太明白这些话的意思。

[nʌn] [ˈnɒtɪst] [ˈhelgə] [bʌt; bət][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv][ˈmæɡ,pɑɪs] ,
None noticed Helga but a flock of magpies ,

没有任何 注意到 赫尔加 但 一个 群 的 喜鹊 ,

除了几只喜鹊之外, 没有人注意到赫尔加。

[wɪtʃ] [flu:] [ˈtʃætərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][sæt] .
which flew chattering round the top of the tree on which she sat .

哪个 飞翔 喋喋不休 圆形的 这 顶部 的 这 树 在 哪个 她 卫星 .

一只鸟在她坐着的树顶上叽叽喳喳地飞来飞去。

[ði:z] [bɜ:rdz] [hɑ:pt] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [wɪð; wɪθ][boʊld][ˌkjəriˈɑ:səti] .
These birds hopped close to her on the branches with bold curiosity .

这些 鸟类 跳跃 关闭 到 她 在 这 分支 和 大胆的 好奇心 .

这些鸟儿带着大胆的好奇心, 在树枝上跳到她附近。

[ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪgnəl] [tu:; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ,
A glance from her eyes was a signal to frighten them away ,

一个 瞥一眼 从 她 眼睛 曾是 一个 信号 到 吓唬 他们 离开 ,

她眼神一闪, 就足以吓走他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈklevər] [ˈhʌf] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [hu:] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ; [ɪnˈdi:d] [ʃi; ʃi] [ˈhɑ:rdli]
and they were not clever enough to find out who she was ; indeed she hardly

和 他们 是 不是 聪明的 足够的 到 寻找 出去 WHO 她 曾是 ; 的确 她 几乎

[nu:] [hɜ:rˈself] .
knew herself .

知道 她自己 .

他们不够聪明, 没能查出她是谁; 事实上, 她自己也几乎不认识她。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [nɪr] [ˈsetɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈi:vniŋz] [ˈtwailaɪt] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [kəˈmens]
When the sun was near setting , and the evening's twilight about to commence

什么时候 这 太阳 曾是 靠近 环境 , 和 这 晚上 暮 关于 到 开始

,
,
,

当太阳接近落山, 夜幕即将降临之时,

[ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] [əˈraʊzd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [freʃ] [ɪɡˈzɜ:rʃn] .
the approaching transformation aroused her to fresh exertion .

这 接近 转型 被唤醒 她 到 新鲜的 用力 .

即将到来的转变激发了她新的干劲。

[ʃi; ʃi] [let] [hɜ:rˈself] [daʊn] [ˈdʒentli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [læst] [ˈsʌnbi:m]
She let herself down gently from the tree , and , as the last sunbeam

她 让 她自己 向下 轻轻地 从 这 树 , 和 , 作为 这 最后的 阳光

[ˈvæniʃt] ,
vanished ,

消失了 ,

她轻轻地从树上下来, 当最后一缕阳光消失时,

[ʃi; ʃi] [stʊd] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪŋk(ə)ld] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][fra:g] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔ:rn] ,
she stood again in the wrinkled form of a frog , with the torn ,

她 站立 再次 在 这 皱 形式 的 一个 青蛙 , 和 这 撕裂 ,

她再次以一只皱巴巴的青蛙的形态站了起来, 身上带着撕裂的.....

[webd] [skɪn] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hændz] ,
webbed skin on her hands ,

蹼状的 皮肤 在 她 双手 ,

她双手长有蹼状皮肤,

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [naʊ] [gli:md] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['reɪdiənt] ['bjʊ:ti] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər]
but her eyes now gleamed with more radiant beauty than they had ever
但 她 眼睛 现在 闪闪发光 和 更多的 辐射状 美丽 比 他们 有 曾经
[pə'zest] [ɪn][hɜ:r; hər][moʊst] ['bjʊ:ɾɪf(ə)l] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['ʌvlinəs] ；
possessed in her most beautiful form of loveliness ；
拥有 在 她 最多 美丽的 形式 的 可爱 ；
但她此刻的双眸闪烁着比她最美丽时更加耀眼的光芒；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [pjʊr] , [maɪld] ['meɪdənli] [aɪz] [ðæt] [[oʊn] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fra:g] .
they were now pure , mild maidenly eyes that shone forth in the face of a frog .
他们 是 现在 纯的 , 温和的 少女 眼睛 那 闪耀 前进 在 这 脸 的 一个 青蛙 .
它们现在是纯洁、温柔的少女般的眼睛，在青蛙的脸上闪闪发光。

[ðeɪ] [[oʊd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [di:p] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hju:mən] [hɑ:rt] ,
They showed the existence of deep feeling and a human heart ,
他们 显示 这 存在 的 深的 感觉 和 一个 人类 心 ,
它们展现了深厚的情感和人性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:tiəs] [aɪz] [ˌoʊvɜː'flaʊd] [wɪð; wɪθ] [terz] , ['wi:pɪŋ] ['preʃəs] [dra:ps] [ðæt]
and the beauteous eyes overflowed with tears , weeping precious drops that
和 这 美丽的 眼睛 溢出 和 眼泪 , 哭泣 宝贵的 滴 那
['laɪtnd] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
lightened the heart .
轻度 这 心 .
美丽的双眸噙满了泪水，流下的珍贵泪珠温暖了人心。

[ɑ:n][ðə; ði] [reɪzd] [maʊnd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] [pri:st] ,
On the raised mound which she had made as a grave for the dead priest ,
在 这 提高 冢 哪个 她 有 制成 作为 一个 严重 为了 这 死的 牧师 ,
在她为死去的牧师筑成的坟墓上，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [krɔ:s] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,
she found the cross made of the branches of a tree ,
她 成立 这 叉 制成 的 这 分支 的 一个 树 ,
她发现了一个用树枝做成的十字架，

[ðə; ði][læst] [wɜ:rk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [naʊ] [leɪ] [ded] [ænd; ənd][koʊld] [br'ni:θ] [aɪ 'ti:] .
the last work of him who now lay dead and cold beneath it .
这 最后的 工作 的 他 WHO 现在 躺 死的 和 寒冷的 下面 它 .
这是他最后的杰作，如今他已长眠于此，冰冷如柴。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə] ['helgə] ,
A sudden thought came to Helga ,
一个 突然 想法 来了 到 赫尔加 ,
海尔加突然想到什么。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd][pla:ntɪd] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪv] ,
and she lifted up the cross and planted it upon the grave ,
和 她 抬起 向上 这 叉 和 已种植 它 之上 这 严重 ,
她举起十字架，把它插在坟墓上。

[br'twi:n] [ðə; ði] [stoʊnz] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [hɔ:rs] .
between the stones that covered him and the dead horse .
之间 这 石头 那 涵盖 他 和 这 死的 马 .
在盖住他和死马的石头之间。

[ðə; ði][sæd] [ˌrekə'lek(ə)n] [brɔ:t] [ðə; ði] [terz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
The sad recollection brought the tears to her eyes ,
这 伤心 回忆 带来 这 眼泪 到 她 眼睛 ,
悲伤的回忆让她泪流满面。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)l][ˈspɪrɪt][ʃiː; ʃɪ] [ˈtreɪst] [ðə; ði] [seɪm] [saɪn][ɪn][ðə; ði][sænd] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪv] ;
and in this gentle spirit she traced the same sign in the sand round the grave ;

和 在 这 温和的 精神 她 追踪 这 相同的 符号 在 这 沙 圆形的 这 严重 ;

怀着这份温柔的心，她在坟墓周围的沙地上画出了同样的符号；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [fɔːrmd] , [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɜːr; həʀ][hændz] , [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,
and as she formed , with both her hands , the sign of the cross ,

和 作为 她 形成 , 和 两个都 她 双手 , 这 符号 的 这 叉 ,

她双手划着十字，

[ðə; ði][web] [skɪn] [fel] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ][tɔːrn] [glʌv] .
the web skin fell from them like a torn glove .

这 网站 皮肤 跌倒 从 他们 喜欢 一个 撕裂 手套 .

蛛网表皮像撕破的手套一样从它们身上脱落下来。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːʃt] [hɜːr; həʀ][hændz][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
She washed her hands in the water of the spring ,

她 洗过 她 双手 在 这 水 的 这 春天 ,

她用泉水洗手，

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈdelɪkət] [ˈwaɪtnəs] .
and gazed with astonishment at their delicate whiteness .

和 凝视 和 惊讶 在 他们的 精美的 白人 .

他们惊叹于它们洁白的质地。

[əˈgen] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ðə; ði][ˈhoʊli][saɪn][ɪn][ðə; ði] [er] , [brɪˈtwiːn] [hɜːrˈself][ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [mæn] ;
Again she made the holy sign in the air , between herself and the dead man ;

再次 她 制成 这 圣 符号 在 这 空气 , 之间 她自己 和 这 死的 男人 ;

她再次在空中，在自己和死者之间，画出了神圣的手势；

[hɜːr; həʀ][lɪps] [ˈtremblɪd] , [hɜːr; həʀ] [tʌŋ] [muːvd] ,
her lips trembled , her tongue moved ,

她 嘴唇 颤抖 , 她 舌头 已搬 ,

她的嘴唇颤抖，舌头动了动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ɪn][hɜːr; həʀ][raɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd]
and the name which she in her ride through the forest had so often heard

和 这 姓名 哪个 她 在 她 骑 通过 这 森林 有 所以 经常 听到

[ˈspʊʊkən] ,
spoken ,

说 ,

还有那个她在森林中骑马时经常听到人们提起的名字，

[roʊz][tuː; tə][hɜːr; həʀ][lɪps] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] , " [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
rose to her lips , and she uttered the words , " Jesus Christ .

玫瑰 到 她 嘴唇 , 和 她 说出 这 字 , " 耶稣 基督 .

她的嘴唇抬起，说出了“耶稣基督”这几个字。

" [ðen] [ðə; ði][frɑːg][skɪn] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; həʀ] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈmeɪd(ə)n] .
" Then the frog skin fell from her ; she was once more a lovely maiden .

" 然后 这 青蛙 皮肤 跌倒 从 她 ; 她 曾是 一次 更多的 一个 迷人的 少女 .

“然后，她身上的青蛙皮脱落了；她又变回了一位美丽的少女。”

[hɜːr; həʀ] [hed] [bent] [ˈwɪrəli] , [hɜːr; həʀ][ˈtaɪərd] [lɪmz] [rɪˈkwaɪərd] [rest] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [slept] .
Her head bent wearily , her tired limbs required rest , and then she slept .

她 头 弯曲 疲劳 , 她 疲劳的 四肢 必需的 休息 , 和 然后 她 睡着了 .

她疲惫地低下头，疲倦的四肢需要休息，然后她睡着了。

[hɜːr; həʀ] [sliːp] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .
Her sleep , however , was short .

她 睡觉 , 然而 , 曾是 短的 .

然而，她的睡眠时间很短。

[tɔ:rdz] [ˈmɪdnɑ:t] , [ˌi:; ʃi] [əˈwʊk] ; [brɪʃɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [stʊd] [ðə; ði] [ded] [hɔ:rs] , [prænsɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl]
Towards midnight , she awoke ; before her stood the dead horse , prancing and full
向 午夜 , 她 醒来 ; 前 她 站立 这 死的 马 , 轻快地跳跃 和 满的
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

临近午夜时分，她醒了过来；在她面前，那匹死马跃动着，仿佛又活了过来。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwu:ndɪd] [nek] .
which shone forth from his eyes and from his wounded neck .
哪个 闪耀 前进 从 他的 眼睛 和 从 他的 受伤 脖子 .
那光芒从他的双眼和受伤的脖子中透出。

[kloʊz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [ˈmæ:dəd] [ˈkrɪstʃən] [pri:st] , [mɔ:ɹ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈbɔ:ldə]
Close by his side appeared the murdered Christian priest , more beautiful than Baldur
关闭 经过 他的 边 出现 这 被谋杀 基督教 牧师 , 更多的 美丽的 比 巴尔杜尔
,
.
.

在他身边出现了被谋杀的基督教牧师，比巴尔德还要英俊。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋz] [waɪf] [hæd; həd] [sed] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [keɪm] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]
as the Viking's wife had said ; but now he came as if in a flame of
作为 这 维京人的 妻子 有 说 ; 但 现在 他 来了 作为 如果 在 一个 火焰 的
[ˈfaɪər] .
fire :
火 .

正如维京人的妻子所说；但现在他却像火焰般冲了过来。

[sʌtʃ] [ˈgrævəti] , [sʌtʃ] [stɜ:rn] [ˈdʒʌstɪs] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [glæns] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] ,
Such gravity , such stern justice , such a piercing glance shone from his large ,
这样的 重力 , 这样的 船尾 正义 , 这样的 一个 冲孔 瞥一眼 闪耀 从 他的 大的 ,
[ˈdʒent(ə)l] [aɪz] ,
gentle eyes ,
温和的 眼睛 ,

他那双温柔的大眼睛里闪烁着庄严、严厉和锐利的光芒。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈpenətreɪt] [ˈɪntu:] [ˈevri] [ˈkɔ:rnəɹ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
that it seemed to penetrate into every corner of her heart .
那 它 似乎 到 穿透 进入 每一个 角落 的 她 心 .
它似乎渗透到了她内心的每一个角落。

[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈhelgə] [ˈtremblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] ,
Beautiful Helga trembled at the look ,
美丽的 赫尔加 颤抖 在 这 看 ,
美丽的赫尔加被这番景象吓得浑身颤抖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第29/66页

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] ['meməri] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [deɪ]
and her memory returned with a power as if it had been the day
和 她 记忆 返回 和 一个 力量 作为 如果 它 有 到过 这 天

[ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] .
of judgment .
的 判断 .

她的记忆如潮水般涌来，仿佛世界末日来临一般。

[ˈevri] [gʊd] [diːd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ˈevri] [ˈlʌvɪŋ] [wɜːrd] [ðæt] [hæd; həd]
Every good deed that had been done for her , every loving word that had
每一个 好的 契据 那 有 到过 完毕 为了 她 , 每一个 爱 单词 那 有

[bɪn] [sed] ,
been said ,
到过 说 ,

所有人为她做的每一件好事，所有人对她说的每一句充满爱意的话语，

[wɜːr; wər] [ˈvɪvɪdli] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][maɪnd] .
were vividly before her mind .
是 生动地 前 她 头脑 .

那些画面清晰地浮现在她的脑海中。

[ʃiː; ji] [ˌʌndərˈstʊd] [naʊ] [ðæt] [lʌv] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [hɪr] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈtraɪəl]
She understood now that love had kept her here during the day of her trial
她 理解 现在 那 爱 有 保留 她 这里 期间 这 天 的 她 审判

;
;
;

她现在明白了，是爱让她在审判日那天留了下来；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ʌnd] [kleɪ] , [səʊl] [ænd; ʌnd] [ˈspɪrɪt] , [hæd; həd] [ˈresld]
while the creature formed of dust and clay , soul and spirit , had wrestled
尽管 这 生物 形成 的 灰尘 和 黏土 , 灵魂 和 精神 , 有 摔跤

[ænd; ʌnd] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)l] .
and struggled with evil .
和 挣扎 和 邪恶的 .

而由尘土、黏土、灵魂和精神构成的生物，曾与邪恶搏斗、斗争。

[ʃiː; ji] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n]
She acknowledged that she had only followed the impulses of an evil disposition
她 已确认 那 她 有 仅有的 随后 这 冲动 的 一个 邪恶的 处置

;
;
;

她承认自己只是顺从了邪恶本性的冲动。

[ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kjʊr] [hɜːrˈself] ; [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,
that she had done nothing to cure herself ; everything had been given her ,
那 她 有 完毕 没有什么 到 治愈 她自己 ; 一切 有 到过 给定 她 ,

她没有采取任何措施来治愈自己；一切都是别人给予她的。

[ænd; ʌnd][ɔːl][hæd; həd] [ˈhæpənd] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði] [ɔːrdn'eɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprɔːvɪdəns] .
and all had happened as it were by the ordination of Providence .
和 全部 有 发生 作为 它 是 经过 这 授职 的 普罗维登斯 .

这一切仿佛都是天意安排。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr'self] [ˈhʌmbli] ,
She bowed herself humbly ,
她 鞠躬 她自己 谦卑地 ,

她谦卑地鞠了一躬，

[kən'fest] [hɜːr; hər] [ɡreɪt] [ˌɪmpə'fekʃəns] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [kæn; kən] [riːd] ['evri]
confessed her great imperfections in the sight of Him who can read every
坦白 她 伟大的 瑕疵 在 这 视线 的 他 WHO 能 读 每一个
[fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
fault of the heart ,
过错 的 这 心 ,

她向那位能看透人心一切过错的神坦白了自己的诸多缺点。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [priːst] [spʊk] .
and then the priest spoke .
和 然后 这 牧师 辐 .

然后，牧师开口说话了。

" [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrlənd] , [ðəʊ] [hæst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][swɑːmp][ænd; ʌnd][ðə; ði]
" **Daughter of the moorland , thou hast come from the swamp and the**
" 女儿 的 这 荒原 , 你 哈斯特 来 从 这 沼泽 和 这
[ˈmɑːrʃi] [ɜːrθ] ,
marshy earth ,
沼泽地 地球 ,

“荒原之女，你来自沼泽和泥泞的土地，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðəʊ] [jælt] [ə'raɪz] .
but from this thou shalt arise .
但 从 这 你 应 出现 .

但你必从中崛起。

[ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɪntuː][ðəɪ][ˈɪnməʊst] [soʊl] [pruːvz] [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst]
The sunlight shining into thy inmost soul proves the origin from which thou hast
这 阳光 灼灼 进入 你的 最 灵魂 证明 这 起源 从 哪个 你 哈斯特
[ˈriːəli] [sprʌŋ] ,
really sprung ,
真的 弹簧 ,

阳光照进你的灵魂深处，证明了你真正的起源。

[ænd; ʌnd][hæz; həz] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði][ˈbɑːdi][tuː; tə][ɪts][ˈnæt(ə)rəl][fɔːrm] .
and has restored the body to its natural form .
和 有 恢复 这 身体 到 它是 自然的 形式 .

并使身体恢复了自然形态。

[aɪ][eɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
I am come to thee from the land of the dead ,
我 是 来 到 你 从 这 土地 的 这 死的 ,

我从死者之地来到你面前，

[ænd; ʌnd] [ðəʊ] [ˈɔːlsəʊ][məst; məst] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈmaʊntnɪz]
and thou also must pass through the valley to reach the holy mountains
和 你 还 必须 经过 通过 这 谷 到 抵达 这 圣 山脉
[wɛr] [ˈmɜːrsi][ænd; ʌnd] [pəˈfekʃ(ə)n] [dwel] .
where mercy and perfection dwell .
在哪里 怜悯 和 完美 住 .

你也必须穿过山谷才能到达圣山，那里居住着慈悲和完美。

[aɪ][ˈkænɑːt] [liːd] [ðiː] [tuː; tə][ˈhiːdəbəɪ][ðæt] [ðəʊ] [meɪst] [rɪˈsiːv] [ˈkrɪstʃən] [ˈbæptɪzəm] ,
I cannot lead thee to Hedeby that thou mayst receive Christian baptism ,
我 不能 带领 你 到 海德比 那 你 五月 收到 基督教 洗礼 ,

我无法带你去海德比接受基督教洗礼，

[fɔːr; fər][fɜːrst] [ðəʊ] [mʌst; məst] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [θɪk] [veɪl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]
for first thou must remove the thick veil with which the waters of the
为了 第一的 你 必须 消除 这 厚的 面纱 和 哪个 这 水 的 这
[ˈmʊrlənd] [ɑːr; ər] [ˈfraʊdɪd] ,
moorland are shrouded ,
荒原 是 被遮蔽的 ,

首先, 你必须揭开笼罩着荒原水域的厚重面纱。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ɪts] [depθs] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðəɪ] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ðəɪ] [laɪf] .
and bring forth from its depths the living author of thy being and thy life .
和 带来 前进 从 它是 深度 这 活的 作者 的 你的 存在 和 你的 生活 .

从它深处唤醒你存在和生命的创造者。

[tɪl] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [ðəʊ] [kænst][nɑːt] [rɪ'siːv] [kɑːnsɪ'kreɪʃn] .
Till this is done , thou canst not receive consecration .
直到 这 是 完毕 , 你 罐 不是 收到 祝圣 .

在此之前, 你不能接受祝圣。

" [ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['ɡoʊldən] ['sensər] ,
" **Then he lifted her on the horse and gave her a golden censer** ,
" 然后 他 抬起 她 在 这 马 和 给予 她 一个 金的 香炉 ,

然后他把她抱上马, 送给她一个金香炉。

[ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔː'lredi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [haʊs] .
similar to those she had already seen at the Viking's house .
相似的 到 那些 她 有 已经 已见 在 这 维京人的 房子 .

与她在维京人家里看到的那些很相似。

[ə; eɪ] [swiːt] [pər'fjuːm] [ə'roʊz][frʌm; frəm][,aɪ 'tiː] , [waɪl] [ðə; ði]['oʊpən] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv]
A sweet perfume arose from it , while the open wound in the forehead of
一个 甜的 香水 出现 从 它 , 尽管 这 打开 伤口 在 这 前额 的
[ðə; ði][slɛɪn] [priːst] ,
the slain priest ,
这 被杀 牧师 ,

一股甜美的香气从中散发出来, 而遇害祭司额头上的伤口却敞开着。

[ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪmənd] .
shone with the rays of a diamond .
闪耀 和 这 射线 的 一个 钻石 .

闪耀着钻石般的光芒。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [held] [,aɪ 'tiː][ə'loʊft] ,
He took the cross from the grave , and held it aloft ,
他 采取 这 叉 从 这 严重 , 和 握住 它 高空 ,

他从坟墓里取出十字架, 高高举起。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [er] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [triːz] ,
and now they rode through the air over the rustling trees ,
和 现在 他们 骑 通过 这 空气 超过 这 沙沙声 树木 ,

现在, 他们骑着马飞过沙沙作响的树梢, 翱翔在空中。

['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [wer] ['wɔːrɪz] [leɪ] ['berɪd] [iːtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ded] [wɔːr] - [hɔːrs] ;
over the hills where warriors lay buried each by his dead war - horse ;
超过 这 丘陵 在哪里 战士 躺 埋葬 每个 经过 他的 死的 战争 - 马 ;

山丘之上, 埋葬着无数战士, 他们每个人都与自己死去的战马葬在一起;

[ænd; ənd][ðə; ði]['breɪz(ə)n][,mɔːnju'ment(ə)] ['fɪɡjərz] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] ['gæləpt] [fɔːrθ] ,
and the brazen monumental figures rose up and galloped forth ,
和 这 厚颜无耻 宏伟的 数据 玫瑰 向上 和 疾驰 前进 ,

于是, 那些威武雄壮的巨型雕像拔地而起, 策马向前奔腾。

[ænd; ənd] ['steɪfənd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] ['slʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
and stationed themselves on the summits of the hills .
和 驻 他们自己 在 这 峰会 的 这 丘陵 .
他们占据了山顶。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] ['kres(ə)nt] [ɑ:n][ðer; ðər] ['fɹɪdʒ] , ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [nɑ:ts] , ['ɡlɪtəd] [ɪn]
The golden crescent on their foreheads , fastened with golden knots , glittered in
这 金的 新月 在 他们的 额头 , 系紧 和 金的 绳结 , 闪闪发光 在
[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,
the moonlight ,
这 月光 ,
他们额头上的金色新月形饰物，用金结系好，在月光下闪闪发光。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['mænt(ə)l] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
and their mantles floated in the wind .
和 他们的 地衣 漂浮 在 这 风 .
它们的披风随风飘扬。

[ðə; ði][ˈdræɡən] , [ðæt] [ɡɑ:rdʒ] ['berɪd] ['treʒər] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] ['æftər][ðem; ðəm] .
The dragon , that guards buried treasure , lifted his head and gazed after them .
这 龙 , 那 守卫 埋葬 宝藏 , 抬起 他的 头 和 凝视 后 他们 .
守护着埋藏宝藏的巨龙抬起头，望着他们远去。

[ðə; ði] ['ɡɒblɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sætərz] [pi:pt] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
The goblins and the satyrs peeped out from beneath the hills ,
这 哥布林 和 这 萨提尔 偷窥 出去 从 下面 这 丘陵 ,
妖精和萨提尔从山丘下探出头来。

[ænd; ənd] [flɪtɪd] [tu:; tə][ænd; ənd][frʊʃ][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] , ['weɪvɪŋ] [blu:] , [red] , [ænd; ənd] [ɡri:n] [tʊ:tʃɪz]
and flitted to and fro in the fields , waving blue , red , and green torches
和 飞掠 到 和 弗 在 这 字段 , 挥手 蓝色的 , 红色的 , 和 绿色的 火炬
,
.
,
他们在田野里来回穿梭，挥舞着蓝色、红色和绿色的火炬。

[laɪk][ðə; ði] ['ɡloʊɪŋ] [spɑ:rkz][ɪn] ['bɜ:rnɪŋ] ['peɪpər] .
like the glowing sparks in burning paper .
喜欢 这 发光 火花 在 燃烧 纸 .
就像燃烧的纸张中闪烁的火花。

['oʊvər] ['wʊdlənd] [ænd; ənd] [hi:θ] , [flʌd] [ænd; ənd][fen] , [ðeɪ] [flu:] [ɑ:n] , [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]
Over woodland and heath , flood and fen , they flew on , till they reached the
超过 林地 和 希思 , 洪水 和 分 , 他们 飞翔 在 , 直到 他们 达到 这
[waɪld] [mʊr] ,
wild moor ,
荒野 泊 ,
他们飞越林地、荒原、洪水和沼泽，一直飞到荒野沼泽。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hɒvəd] [ɪn] [brɔ:d] ['sɜ:rkɪl] .
over which they hovered in broad circles .
超过 哪个 他们 悬停 在 广阔 界 .
它们在空中盘旋，形成广阔的圆圈。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [pri:st] [held][ðə; ði] [krɔ:s] [ə'lb:ft] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ɡlɪtəd] [laɪk] [ɡoʊld] ,
The Christian priest held the cross aloft , and it glittered like gold ,
这 基督教 牧师 握住 这 叉 高空 , 和 它 闪闪发光 喜欢 金子 ,
那位基督教牧师高举十字架，十字架闪闪发光，如同黄金一般。

[waɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ['saʊndɪd] ['paɪəs] [prerz] .
while from his lips sounded pious prayers .
尽管 从 他的 嘴唇 听起来 虔诚的 祈祷 .
他口中发出虔诚的祈祷声。

[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈhelgəz] [ˈvɔɪs] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɪmz] [hiː; hi] [sʌŋ] ,
Beautiful Helga's voice joined with his in the hymns he sung ,
美丽的 赫尔加的 嗓音 加入 和 他的 在 这 赞美诗 他 唱 ,
美丽的赫尔加的声音与他一起唱起了赞美诗。

[æz; əz][ə; ei] [tʃaɪld] [dʒɔɪnz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [sɔːŋ] .
as a child joins in her mother's song .
作为 一个 孩子 加入 在 她 母亲的 歌曲 .
孩子跟着妈妈一起唱歌。

[ʃiː; ji] [swʌŋ] [ðə; ði] [ˈsensər] , [ænd; ənd][ə; ei] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [ˈɪnsens] [əˈroʊz][frʌm; frəm][,aɪˈtiː]
She swung the censer , and a wonderful fragrance of incense arose from it
她 摇摆 这 香炉 , 和 一个 精彩的 香味 的 香 出现 从 它
; [soʊ] [ˈpaʊərf(ə)l] ,
; **so powerful ,**
; 所以 强大的 ,
她晃了晃香炉，一股美妙的香气从中飘散出来，如此浓郁。

[ðæt] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ˈɪntuː] [ˈblɑːsəm] .
that the reeds and rushes of the moor burst forth into blossom .
那 这 芦苇 和 冲刺 的 这 泊 爆裂 前进 进入 开花 .
荒原上的芦苇和灯心草竞相绽放。

[iːtʃ] [dʒɜːrm] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [graʊnd] : [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][laɪf] [reɪzd] [ɪtˈself] .
Each germ came forth from the deep ground : all that had life raised itself .
每个 细菌 来了 前进 从 这 深的 地面 : 全部 那 有 生活 提高 本身 .
每个种子都来自地下深处：所有生命都是自我生长出来的。

[ˈbluːmɪŋ] [ˈwɔːtər] - [ˈlɪlɪz] [sprɛd] [ðəmˈselvz] [fɔːrθ] [laɪk][ə; ei] [ˈkɑːrpiːt][ʌv; əv] [rɔːt] [ˈflaʊərz] ,
Blooming water - lilies spread themselves forth like a carpet of wrought flowers ,
盛开 水 - 百合花 传播 他们自己 前进 喜欢 一个 地毯 的 锻 花朵 ,
盛开的睡莲像一张精美的花毯般铺展开来，

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] [leɪ] [ə; ei] [ˈslʌmbɜːɪŋ] [ˈwʊmən] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] .
and upon them lay a slumbering woman , young and beautiful .
和 之上 他们 躺 一个 沉睡 女士 , 年轻的 和 美丽的 .
上面躺着一位熟睡的女子，年轻貌美。

[ˈhelgə] [ˈfænsɪd] [ðæt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɪmɪdʒ] [ʃiː; ji] [sɔː] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] [ˈwɔːtər] .
Helga fancied that it was her own image she saw reflected in the still water .
赫尔加 幻想 那 它 曾是 她 自己的 图像 她 锯 反映 在 这 仍然 水 .
海尔加觉得她在平静的水面上看到的倒影就是自己的身影。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ʃiː; ji] [bɪˈheld] , [ðə; ði] [waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] [kɪŋ] ,
But it was her mother she beheld , the wife of the Marsh King ,
但 它 曾是 她 母亲 她 观看 , 这 妻子 的 这 沼泽 国王 ,
但她看到的却是她的母亲，沼泽王的妻子。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .
the princess from the land of the Nile .
这 公主 从 这 土地 的 这 尼罗河 .
来自尼罗河畔的公主。

[ðə; ði] [ded] [ˈkrɪstʃən] [priːst] [dɪˈzɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈwʊmən] [ʃəd; ʃəd][biː; bi] [ˈlɪftɪd] [ɑːn][ðə; ði]
The dead Christian priest desired that the sleeping woman should be lifted on the
这 死的 基督教 牧师 想要的 那 这 睡眠 女士 应该 是 抬起 在 这
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,
已故的基督教牧师希望将睡着的女子抬到马上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔ:rs] [sæŋk] [bɪ'hi:θ] [ðə; ði][ləʊd] ,
but the horse sank beneath the load ,
但 这 马 沉没 下面 这 加载 ,
但马匹被重物压垮了。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈfju:nərəl][pɔ:l] [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
as if he had been a funeral pall fluttering in the wind .
作为 如果 他 有 到过 一个 葬礼 灵柩 飘动 在 这 风 .
仿佛他是一块随风飘扬的丧葬布。

[bʌt; bət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [meɪd] [ðə; ði] [ˈeri] [ˈfæntəm] [strɔ:ŋ] ,
But the sign of the cross made the airy phantom strong ,
但 这 符号 的 这 叉 制成 这 轻盈的 幻影 强的 ,
但十字架的记号使那虚无缥缈的幽灵变得强大起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θri:] [roʊd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑ:r] [tu:; tə][fɜ:rm] [graʊnd] .
and then the three rode away from the marsh to firm ground .
和 然后 这 三 骑 离开 从 这 沼泽 到 公司 地面 .
然后三人骑马离开沼泽地，来到坚实的地面上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [kɑ:k] [kru:] [ɪn][ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋz] [ˈkæs(ə)] ,
At the same moment the cock crew in the Viking's castle ,
在 这 相同的 片刻 这 公鸡 全体人员 在 这 维京人的 城堡 ,
与此同时，维京城堡里的公鸡们.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [dri:m] [ˈfɪgjəz] [dɪ'zɑ:lvd] [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
and the dream figures dissolved and floated away in the air ,
和 这 梦 数据 溶解 和 漂浮 离开 在 这 空气 ,
梦境中的身影渐渐消散，飘向远方。

[bʌt; bət] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [stʊd] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
but mother and daughter stood opposite to each other .
但 母亲 和 女儿 站立 对面的 到 每个 其他 .
但母女俩却面对面站着。

" [eɪ 'em][aɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [ˈwɔ:tər] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
" **Am I looking at my own image in the deep water ?** " **said the mother** .
" 是 我 寻找 在 我的 自己的 图像 在 这 深的 水 ? " 说 这 母亲 .
“我看到的是自己在深水中的倒影吗？”母亲问道。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [si:] [reprɪ'zentɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [ˈʃi:ld] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] .
" **Is it myself that I see represented on a white shield ?** " **cried the daughter** .
" 是 它 我 那 我 看 代表 在 一个 白色的 盾 ? " 哭 这 女儿 .
“我看到的白色盾牌上的图案是我自己吗？”女儿喊道。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ˈnɪrər] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ][fa:nd] [ɪm'breɪs] .
Then they came nearer to each other in a fond embrace .
然后 他们 来了 更近 到 每个 其他 在 一个 喜爱 拥抱 .
然后他们深情地拥抱在一起。

[ðə; ði] [ˈmʌðəz] [hɑ:rt] [bi:t] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ˈkwɪkənd] [ˈpʌlsɪz] .
The mother's heart beat quickly , and she understood the quickened pulses .
这 母亲的 心 打 迅速地 , 和 她 理解 这 加速 脉冲 .
母亲的心跳加快了，她明白了这加快的脉搏。

" [maɪ] [tʃaɪld] !
" **My child !**
" 我的 孩子 !
我的孩子！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] — [maɪ][ˈloʊtəs] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [ˈwɔ:tər] !
" **she exclaimed , the flower of my heart — my lotus flower of the deep water !**
" 她 惊呼 , " 这 花 的 我的 心 — 我的 莲花 花 的 这 深的 水 !
她惊喊道：“我心中的花朵——我深水中的莲花！”

" [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; həɹ̩][tʃaɪld] [əˈɡen] [ænd; ənd] [wept] ,
" and she embraced her child again and wept ,
" 和 她 拥抱 她 孩子 再次 和 哭泣 ,
她再次拥抱了孩子, 哭了起来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [terz] [wɜːr; wəɹ̩][æz; əz][ə; eɪ][ˈbæptɪzəm][ʌv; əv] [nuː] [laɪf][ænd; ənd] [ʌv] [fɔːr; fəɹ̩] [ˈhelɡə] .
and the tears were as a baptism of new life and love for Helga .
和 这 眼泪 是 作为 一个 洗礼 的 新的 生活 和 爱 为了 赫尔加 .
而这些眼泪, 对赫尔加来说, 就像是新生和爱情的洗礼。

" [ɪn] [swɑːnz] [ˈpluːmɪdʒ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] ,
" In swan's plumage I came here , " said the mother ,
" 在 天鹅的 羽毛 我 来了 这里 , " 说 这 母亲 ,
“我披着天鹅的羽毛来到这里,”母亲说道。

" [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [θruː] [ɔːf][maɪ] [ˈfeðər] [dres] .
" and here I threw off my feather dress .
" 和 这里 我 扔 离开 我的 羽毛 裙子 .
于是, 我脱掉了我的羽毛裙。

[ðen] [aɪ][sæŋk] [daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈweɪvərɪŋ] [ɡraʊnd] , [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [mɑːrʃ] [brˈniːθ] ,
Then I sank down through the wavering ground , deep into the marsh beneath ,
然后 我 沉没 向下 通过 这 摇摆不定 地面 , 深的 进入 这 沼泽 下面 ,
然后我沉入摇晃的地面, 深深地坠入下面的沼泽中。

[wɪtʃ] [kloʊzd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] [əˈraʊnd] [em ˈiː] ; [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ˈfreʃər] [ˈwɔːtər] ;
which closed like a wall around me ; I found myself after a while in fresher water ;
哪个 关闭 喜欢 一个 墙 大约 我 ; 我 成立 我 后 一个 尽管 在 更清新 水 ;
周围像一堵墙一样关闭了; 过了一会儿, 我发现自己身处较淡的水域中;

[stiːl] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [druː] [em ˈiː] [daʊn] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] .
still a power drew me down deeper and deeper .
仍然 一个 力量 画 我 向下 更深 和 更深 .
仍然有一股力量将我越拉越深。

[aɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [sliːp] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈaɪlɪdz] .
I felt the weight of sleep upon my eyelids .
我 毛毡 这 重量 的 睡觉 之上 我的 眼睑 .
我感到睡意沉重地压在眼皮上。

[ðen] [aɪ] [slept] , [ænd; ənd] [driːmz] [ˈhɒvəd] [raʊnd] [em ˈiː] .
Then I slept , and dreams hovered round me .
然后 我 睡着了 , 和 梦境 悬停 圆形的 我 .
然后我睡着了, 梦境萦绕着我。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wəɹ̩] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] ,
It seemed to me as if I were again in the pyramids of Egypt ,
它 似乎 到 我 作为 如果 我 是 再次 在 这 金字塔 的 埃及 ,
我感觉自己仿佛又回到了埃及金字塔。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] [ˈweɪvɪŋ] [ˈeldər] [trʌŋk] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfraɪ(ə)nd] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [mɔːr] [stʊd] [ˈevər]
and yet the waving elder trunk that had frightened me on the moor stood ever
和 然而 这 挥手 长老 树干 那 有 害怕 我 在 这 泊 站立 曾经
[brɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
before me .
前 我 .

然而, 那棵曾在荒原上吓到我的摇曳的接骨木树干, 却始终屹立在我面前。

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ðɪ] [kleft] [ænd; ənd] [ˈrɪŋklz] [ɪn][ðə; ðɪ] [stem] ; [ðeɪ] [ˈʃoʊn] [fɔːrθ] [ɪn] [streɪndʒ] [ˈkʌlɜːz] ,
I observed the clefts and wrinkles in the stem ; they shone forth in strange colors ,
我 观察到 这 裂隙 和 皱纹 在 这 干 ; 他们 闪耀 前进 在 奇怪的 颜色 ,
我观察了茎上的裂缝和皱纹; 它们闪耀着奇异的色彩。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] .
and took the form of hieroglyphics .
和 采取 这 形式 的 象形文字 .

并以象形文字的形式出现。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌmi] [keɪs][ɑ:n] [wɪt] [aɪ] [geɪzd] .
It was the mummy case on which I gazed .
它 曾是 这 木乃伊 案件 在 哪个 我 凝视 .

我凝视着的，是那具木乃伊棺椁。

[æɪt; ət][læst][aɪ ˈti:][bɜ:rst] , [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [stept] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] - [oʊld] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['mʌmi] [fɔ:rm] ,
At last it burst , and forth stepped the thousand years ' old king , the mummy form ,
在 最后的 它 爆裂 , 和 前进 步 这 千 年 - 老的 国王 , 这 木乃伊 形式 ,

最终，它爆裂开来，走了出来，那位活了千年的国王，化作了木乃伊的躯体。

[blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] , [blæk] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʊd] - [sneɪl] , [ɔ:r][ðə; ði] ['slaɪmi] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]
black as pitch , black as the shining wood - snail , or the slimy mud of the swamp .
黑色的 作为 沥青 , 黑色的 作为 这 灼灼 木头 - 蜗牛 , 或者 这 黏糊糊的 泥 的 这 沼泽 .

黑得像沥青，黑得像闪亮的木蜗牛，或者黑得像沼泽里黏糊糊的泥巴。

[ˈweðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] ['mʌmi] [ɔ:r][ðə; ði] [mɑ:rʃ] [kɪŋ] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .
Whether it was really the mummy or the Marsh King I know not .
无论 它 曾是 真的 这 木乃伊 或者 这 沼泽 国王 我 知道 不是 .

我不知道那究竟是木乃伊还是沼泽之王。

[hi; hi] [si:zd] [em ˈi:][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] [daɪ] .
He seized me in his arms , and I felt as if I must die .
他 查获 我 在 他的 武器 , 和 我 毛毡 作为 如果 我 必须 死 .

他一把将我抱在怀里，我感觉自己仿佛要死了。

[wen] [aɪ] [rɪˈkʌvəd] [maɪˈself] , [aɪ] [faʊnd] [ɪn][maɪ] ['bʊzəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][bɜ:rd] , ['flæpɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] ,
When I recovered myself , I found in my bosom a little bird , flapping its wings ,
什么时候 我 恢复 我 , 我 成立 在 我的 怀 一个 小的 鸟 , 扑 它是 翅膀 ,
当我回过神来时，发现我的怀里有一只小鸟，正在扑腾翅膀。

[ˈtwɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] .
twittering and fluttering .
推特 和 飘动 .

啁啾啾，扑腾飞舞。

[ðə; ði][bɜ:rd] [flu:] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['bʊzəm] , [ˈʌpwərdz] [tʊ:rdz] [ðə; ði][dɑ:rk] , ['hevi] ['kænəpi] [əˈbʌv]
The bird flew away from my bosom , upwards towards the dark , heavy canopy above .
这 鸟 飞翔 离开 从 我的 怀 , 向上 向 这 黑暗的 , 重的 树冠 多于
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

那只鸟从我的怀抱飞走，向上飞向我头顶黑暗厚重的树冠。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [gri:n] [bænd] [kept] [aɪ ˈti:] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][em ˈi:] .
but a long , green band kept it fastened to me .
但 一个 长的 , 绿色的 乐队 保留 它 系紧 到 我 .

但一条长长的绿色带子把它固定在我身上。

[aɪ] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv][ɪts] ['lɔ:ŋɪŋ] .
I heard and understood the tenor of its longings .
我 听到 和 理解 这 男高音 的 它是 渴望 .

我听出了它所表达的渴望，也理解了其中的含义。

[ˈfriːdəm] ！
Freedom ！
自由 ！

自由！

[ˈsʌnlʌɪt] ！
sunlight ！
阳光 ！

阳光！

[tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] ！
to my father ！
到 我的 父亲 ！

致我的父亲！

[ðən] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌni] [lænd][ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ] , [maɪ][laɪf] ,
Then I thought of my father , and the sunny land of my birth , my life ,
然后 我 想法 的 我的 父亲 , 和 这 阳光明媚 土地 的 我的 出生 , 我的 生活 ,
然后我想起了我的父亲，还有我出生的那片阳光灿烂的土地，我的生命。

[ænd; ənd][maɪ] [lʌv] .
and my love .
和 我的 爱 .

还有我的爱。

[ðən] [aɪ] [ˈluːsɪd] [ðə; ði][bənd] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][bɜːrd][flaɪ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ɪts] [hoʊm] — [tuː; tə][ə; eɪ]
Then I loosened the band , and let the bird fly away to its home — to a
然后 我 松动 这 乐队 , 和 让 这 鸟 飞 离开 到 它是 家 — 到 一个
[ˈfɑːðər] .
father .
父亲 .

然后我松开了束缚它的带子，让这只鸟飞回了家——飞回了它的父亲身边。

[sɪns] [ðæt] [ˈaʊər][aɪ][hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə] [driːm] ; [maɪ] [sliːp] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhevi] ,
Since that hour I have ceased to dream ; my sleep has been long and heavy ,
自从 那 小时 我 有 停止 到 梦 ; 我的 睡觉 有 到过 长的 和 重的 ,
自那时起，我便不再做梦；我的睡眠漫长而沉重。

[tɪl] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈaʊər] , [ˈhɑːrməni] [ænd; ənd] [ˈfreɪgrəns] [əˈwʊk] [em ˈiː] , [ænd; ənd][set][em ˈiː] [friː] .
till in this very hour , harmony and fragrance awoke me , and set me free .
直到 在 这 非常 小时 , 和谐 和 香味 醒来 我 , 和 放 我 自由的 .
直到此刻，和谐与芬芳唤醒了，让我获得了自由。

" [ðə; ði] [ɡriːn] [bənd] [wɪtʃ] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðəz] [ˈhɑːrt] ,
" **The green band which fastened the wings of the bird to the mother's heart ,**
" 这 绿色的 乐队 哪个 系紧 这 翅膀 的 这 鸟 到 这 母亲的 心 ,
“将小鸟的翅膀与母亲的心紧紧相连的绿色带子，

[wer] [dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈflʌtər] [naʊ] ?
where did it flutter now ?
在哪里 做过 它 扑 现在 ?

它刚才飞到哪里去了？

[ˈwɪðər] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [wɑːftɪd] ?
whither had it been wafted ?
往哪里去 有 它 到过 飘散 ?

它飘向了哪里？

[ðə; ði][stɔːrk] [ˈoʊnli][hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː] .
The stork only had seen it .
这 鹤 仅有的 有 已见 它 .

只有鹤鸟见过它。

[ðə; ði][bənd][wʌz; wəz][ðə; ði][gri:n][stɔ:k] ,
The band was the green stalk ,
这 乐队 曾是 这 绿色的 茎 ,
那根绿色的茎秆就像乐队成员一样。

[ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈflaʊər][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][ɪn][wɪt][leɪ][ðə; ði][tʃaɪld] ,
the cup of the flower the cradle in which lay the child ,
这 杯子 的 这 花 这 摇篮 在 哪个 躺 这 孩子 ,
花杯，婴儿躺着的摇篮，

[ðæt][naʊ][ɪn][ˈblu:mɪŋ][ˈbju:ti][hæd; həd][bɪn][ˈfoʊldɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˈmʌðəz][ˈhɑ:rt] .
that now in blooming beauty had been folded to the mother's heart .
那 现在 在 盛开 美丽 有 到过 折叠 到 这 母亲的 心 .
如今，它以盛开的美丽姿态，被紧紧地拥入母亲的怀抱。

[ænd; ənd][waɪl][ðə; ði][tu:] [wɜ:r; wər][ˈrestɪŋ][ɪn][i:tʃ][ˈʌðəz][ɑ:rmz] ,
And while the two were resting in each other's arms ,
和 尽管 这 二 是 休息 在 每个 其他的 武器 ,
两人依偎在一起休息时，

[ðə; ði][oʊld][stɔ:rk][flu:] [raʊnd][ænd; ənd][raʊnd][ðem; ðəm][ɪn][ˈnæroʊɪŋ][ˈsɜ:rkɪ] ,
the old stork flew round and round them in narrowing circles ,
这 老的 鹤 飞翔 圆形的 和 圆形的 他们 在 收窄 界 ,
那只老鹤绕着他们飞来飞去，画着越来越小的圆圈。

[tɪl][æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi][flu:] [əˈwei][ˈswɪftli][tu:; tə][hɪz; ɪz][nest] ,
till at length he flew away swiftly to his nest ,
直到 在 长度 他 飞翔 离开 迅速地 到 他的 巢 ,
最后，他迅速飞回了自己的巢穴。

[ænd; ənd][fetʃt][əˈwei][ðə; ði][tu:] [ˈsu:ts][ʌv; əv][swɑ:nz][ˈfeðəz] , [wɪtʃ][hi:; hi][hæd; həd][prɪˈzɜ:rv]
and fetched away the two suits of swan's feathers , which he had preserved
和 已获取 离开 这 二 西装 的 天鹅的 羽毛 , 哪个 他 有 保存完好
[ðer; ðər][fɔ:r; fər][ˈmeni][ˈjɪrz] .
there for many years .
那里 为了 许多 年 .
于是他取回了自己保存多年的两套天鹅羽毛。

[ðen][hi:; hi][rɪˈtɜ:rnd][tu:; tə][ðə; ði][ˈmʌðər][ænd; ənd][ˈdɔ:tər] , [ænd; ənd][θru:] [ðə; ði][swɑ:nz]
Then he returned to the mother and daughter , and threw the swan's
然后 他 返回 到 这 母亲 和 女儿 , 和 扔 这 天鹅的
[ˈplu:mɪdʒ][ˈoʊvər][ðem; ðəm] ;
plumage over them ;
羽毛 超过 他们 ;
然后他回到母女俩身边，把天鹅的羽毛披在她们身上；

[ðə; ði][ˈfeðəz][ɪˈmi:diətli][kloʊzd][əˈraʊnd][ðem; ðəm] ,
the feathers immediately closed around them ,
这 羽毛 立即地 关闭 大约 他们 ,
羽毛立刻将它们包裹起来。

[ænd; ənd][ðeɪ][roʊz][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][z:rθ][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][tu:] [waɪt][swɔnz] .
and they rose up from the earth in the form of two white swans .
和 他们 玫瑰 向上 从 这 地球 在 这 形式 的 二 白色的 天鹅 .
于是它们化作两只白天鹅从地里升起。

" [ænd; ənd][naʊ][wi:; wi][kæn; kən][kənˈvɜ:rs][wɪð; wɪθ][ˈplezər] , " [sed][ðə; ði][stɔ:rk] - [ˈpɑ:pə] ; " [wi:; wi]
" And now we can converse with pleasure , " said the stork - papa ; " we
" 和 现在 我们 能 交谈 和 乐趣 , " 说 这 鹤 - 爸爸 ; " 我们
[kæn; kən][ʌndərˈstænd][wʌn][əˈnʌðər] ,
can understand one another ,
能 理解 一 其他 ,
“现在我们可以愉快地交谈了，”鹤爸爸说，“我们可以互相理解了。”

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [bi:ks] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ɑ:r; ər][soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] [ʃeɪp] .
although the beaks of birds are so different in shape .
虽然 这 喙 的 鸟类 是 所以 不同的 在 形状 :

尽管鸟类的喙形状千差万别。

[aɪ'ti:] [ɪz] ['veri] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] - [naɪt] .
It is very fortunate that you came to - night .
它 是 非常 幸运 那 你 来了 到 - 夜晚 :

您今晚能来真是太好了。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɡɔ:n] .
To - tomorrow we should have been gone .
到 - 明天 我们 应该 有 到过 已消失 :

明天我们就应该走了。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [wɪə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə][flaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
The mother , myself and the little ones , we're about to fly to the south .
这 母亲 , 我 和 这 小的 一个 , 是 关于 到 飞 到 这 南 :

我和妈妈还有孩子们，我们即将飞往南方。

[lʊk] [æt; ət][em 'i:] [naʊ] : [aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪl] ,
Look at me now : I am an old friend from the Nile ,
看 在 我 现在 : 我 是 一个 老的 朋友 从 这 尼罗河 ,

看看我现在：我是来自尼罗河的老朋友，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðəz] [hɑ:rt] [kən'teɪnz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [bi:k] .
and a mother's heart contains more than her beak .
和 一个 母亲的 心 包含 更多的 比 她 喙 :

母亲的心比她的喙更丰富。

[ʃi:; ji] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][help] [hɜ:r'self] .
She always said that the princess would know how to help herself .
她 总是 说 那 这 公主 会 知道 如何 到 帮助 她自己 :

她总是说公主会知道如何帮助自己。

[aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ['kærid] [ðə; ði][swɑ:nz] ['feðəz] ['oʊvər] [hɪr] ,
I and the young ones carried the swan's feathers over here ,
我 和 这 年轻的 一个 携带 这 天鹅的 羽毛 超过 这里 ,

我和孩子们把天鹅的羽毛带到这里来了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv][aɪ'ti:] [naʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['lʌki] [aɪ'ti:] [ɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [stɪl] .
and I am glad of it now , and how lucky it is that I am here still .
和 我 是 高兴的 的 它 现在 , 和 如何 幸运的 它 是 那 我 是 这里 仍然 :

我现在很庆幸自己还活着，能活到现在真是太幸运了。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [dɔ:nz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][stɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ʌðər] [stɔ:rk] .
When the day dawns we shall start with a great company of other storks .
什么时候 这 天 黎明 我们 将 开始 和 一个 伟大的 公司 的 其他 鹤 :

当黎明破晓时，我们将与一大群其他的鹤鸟一起出发。

[wi:l] [flaɪ][fɜ:rst] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] ['fɑ:lʊʊ] [ɪn][l'aʊər; ɑ:r] [træk] , [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɔ:t] [mɪs]
We'll fly first , and you can follow in our track , so that you cannot miss
出色地 飞 第一的 , 和 你 能 跟随 在 我们的 追踪 , 所以 那 你 不能 错过

[jʊr; jər] [weɪ] .

your way .
你的 方式 :

我们将先飞，你们可以沿着我们的航线跟随，这样就不会迷路了。

[aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] . "
I and the young ones will have an eye upon you . "
我 和 这 年轻的 一个 将要 有 一个 眼睛 之上 你 : "

我和孩子们会盯着你的。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlʊtəs] - [ˈflaʊər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃn]
" **And the lotus - flower which I was to take with me , " said the Egyptian**
" 和 这 莲花 - 花 哪个 我 曾是 到 拿 和 我 , " 说 这 埃及人
[ˈprɪnses] ,
princess ,
公主 ,

“还有我要带走的那朵莲花,”埃及公主说道。

" [ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [hɪr] [baɪ][maɪ][saɪd] , [kloʊðd] [ɪn] [swɑːnz] [ˈfeðəz] .
" **is flying here by my side , clothed in swan's feathers .**
" 是 飞行 这里 经过 我的 边 , 穿着衣服 在 天鹅的 羽毛 .

“它正飞到我身边,身披天鹅羽毛。”

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [ˈtræv(ə)l][wɪð; wɪθ][em 'iː] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] [ɪz] [ˈsɑːlvd] .
The flower of my heart will travel with me ; and so the riddle is solved .
这 花 的 我的 心 将要 旅行 和 我 ; 和 所以 这 谜语 是 已解决 .
我心中的花朵将与我同行; 谜题就此解开。

[naʊ] [fɔːr; fər] [hoʊm] !
Now for home !
现在 为了 家 !

现在回家了!

[naʊ] [fɔːr; fər] [hoʊm] !
now for home !
现在 为了 家 !

现在回家了!

" [bʌt; bət] [ˈhelgə] [sed] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [ˈdeɪniʃ] [lænd] [wɪˈðəʊt] [wʌns] [mɔːr] [ˈsiːɪŋ]
" **But Helga said she could not leave the Danish land without once more seeing**
" 但 赫尔加 说 她 可以 不是 离开 这 丹麦语 土地 没有 一次 更多的 看到
[hɜːr; hər][ˈfɑːstər] - [ˈmʌðər] ,
her foster - mother ,
她 促进 - 母亲 ,
但赫尔加说,她不能在没再见见她的养母之前离开丹麦这片土地。

[ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋ] .
the loving wife of the Viking .
这 爱 妻子 的 这 维京人 .

维京人的爱妻。

[iːtʃ] [ˈpliːzɪŋ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] , [iːtʃ] [kaɪnd][wɜːrd] ,
Each pleasing recollection , each kind word ,
每个 令人愉悦 回忆 , 每个 种类 单词 ,

每一段美好的回忆,每一句温暖的话语,

[ˈevri] [ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ˈfɑːstər] - [ˈmʌðər] [hæd; həd] [wept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
every tear from the heart which her foster - mother had wept for her
每一个 撕 从 这 心 哪个 她 促进 - 母亲 有 哭泣 为了 她
, [roʊz] [ɪn] [hɜːr; hər][maɪnd] ,
, rose in her mind ,
, 玫瑰 在 她 头脑 ,

她心中涌起养母为她流下的每一滴眼泪,

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ðɪs] [ˈmʌðər] [ðə; ði] [best] .
and at that moment she felt as if she loved this mother the best .
和 在 那 片刻 她 毛毡 作为 如果 她 喜爱 这 母亲 这 最好的 .

那一刻,她觉得自己最爱的母亲就是她。

" [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋz] [ˈkæs(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [stɔːrk] ;
" **Yes , we must go to the Viking's castle , " said the stork ;**
" 是的 , 我们 必须 去 到 这 维京人的 城堡 , " 说 这 鹤 ;

“是的,我们必须去维京人的城堡,”鹤说道;

" [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][ɑ:r; ə] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:][ðer; ðər] .
" **mother and the young ones are waiting for me there** .
" 母亲 和 这 年轻的 一个 是 等待 为了 我 那里 .
" 母亲和孩子们在那里等我。"

[haʊ] [ðei] [wɪl] [ˈoʊpən][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][flæp][ðer; ðər] [wɪŋz] !
How they will open their eyes and flap their wings !
如何 他们 将要 打开 他们的 眼睛 和 瓣膜 他们的 翅膀 !
它们将如何睁开双眼，拍打翅膀！

[maɪ] [waɪf] , [ju:; jʊ] [si:] , [dʌz] [nɑ:t] [seɪ] [mʌtʃ] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [əˈbrʌpt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmænər] ;
My wife , you see , does not say much ; she is short and abrupt in her manner ;
我的 妻子 , 你 看 , 做 不是 说 很多 ; 她 是 短的 和 突然 在 她 方式 ;
你看，我妻子不怎么说话；她说话简短生硬；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [mi:nz] [wel] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .
but she means well , for all that .
但 她 方法 出色地 , 为了 全部 那 .
但不管怎样，她的出发点是好的。

[aɪ] [wɪl] [flæp][maɪ] [wɪŋz] [æt; ət][wʌns] , [ðæt] [ðei] [meɪ] [hɪr] [ju: ˈes] [ˈkʌmɪŋ] .
I will flap my wings at once , that they may hear us coming .
我 将要 瓣膜 我的 翅膀 在 一次 , 那 他们 可能 听到 我们 未来 .
我将立刻拍打翅膀，好让他们听到我们到来的声音。

" [ðen] [stɔ:rk] - [ˈpɑ:pə] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn][fɜ:rst] - [reɪt] [stɑɪl] ,
" **Then stork - papa flapped his wings in first - rate style** ,
" 然后 鹤 - 爸爸 拍打 他的 翅膀 在 第一的 - 速度 风格 ,
然后，鹤爸爸以一流的姿态拍打着翅膀。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [swɔnz] [flu:] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋz] [ˈkæs(ə)] .
and he and the swans flew away to the Viking's castle .
和 他 和 这 天鹅 飞翔 离开 到 这 维京人的 城堡 .
于是他和天鹅们飞向了维京人的城堡。

[ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)] , [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] .
In the castle , every one was in a deep sleep .
在 这 城堡 , 每一个 一 曾是 在 一个 深的 睡觉 .
城堡里，所有人都睡得很沉。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋz] [waɪf] [rɪˈtaɪərd][tu:; tə] [rest] .
It had been late in the evening before the Viking's wife retired to rest .
它 有 到过 晚的 在 这 晚上 前 这 维京人的 妻子 退休 到 休息 .
直到夜幕降临，维京人的妻子才去休息。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ˈhelgə] , [hu:] , [θri:] [deɪz] [brɪfɔ:r] , [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
She was anxious about Helga , who , three days before , had vanished with the
她 曾是 焦虑的 关于 赫尔加 , WHO , 三 天 前 , 有 消失了 和 这
[ˈkrɪstʃən] [pri:st] .
Christian priest .
基督教 牧师 .

她很担心海尔加，海尔加三天前和那位基督教牧师一起失踪了。

[ˈhelgə] [mʌst; məst][hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
Helga must have helped him in his flight ,
赫尔加 必须 有 帮助 他 在 他的 航班 ,
海尔加一定在他逃亡的过程中帮助了他。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] ;
for it was her horse that was missed from the stable ;
为了 它 曾是 她 马 那 曾是 错过 从 这 稳定的 ;
因为马厩里走失的是她的马；

[bʌt; bət][baɪ] [wʌt] ['paʊər] [hæd; həd][ɔ:l] [ðɪs] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪft] ?
but by what power had all this been accomplished ?
但 经过 什么 力量 有 全部 这 到过 完成 ？

但这一切究竟是靠什么力量实现的呢？

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [waɪf] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,
The Viking's wife thought of it with wonder ,
这 维京人的 妻子 想法 的 它 和 想知道 ,

维京人的妻子惊奇地想着这件事。

[θɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪrəklz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sed] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pər'fɔ:rmɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [bi'li:vd] [ɪn]
thought on the miracles which they said could be performed by those who believed in
想法 在 这 奇迹 哪个 他们 说 可以 是 执行 经过 那些 WHO 相信 在

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,
the Christian faith ,
这 基督教 信仰 ,

想到他们所说的那些信奉基督教的人可以创造的奇迹，

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [ɪts] ['ti:tʃɪŋz] .
and followed its teachings .
和 随后 它是 教义 .

并遵循了它的教义。

[ði:z] ['pæsɪŋ] [θɔ:ts] [fɔ:rmɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ]['vɪvɪd] [dri:m] ,
These passing thoughts formed themselves into a vivid dream ,
这些 通过 想法 形成 他们自己 进入 一个 生动 梦 ,

这些转瞬即逝的思绪汇聚成一个生动的梦境。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiɪl] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [kaʊtʃ] ,
and it seemed to her that she was still lying awake on her couch ,
和 它 似乎 到 她 那 她 曾是 仍然 说谎 醒 在 她 长椅 ,

她感觉自己仍然醒着躺在沙发上。

[waɪl] [wɪ'ðəʊt] ['dɑ:rkənəs] ['reɪnd] .
while without darkness reigned .
尽管 没有 黑暗 统治 .

然而，黑暗却笼罩着一切。

[ə; eɪ][stɔ:rm] [ə'roʊz] ; [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [leɪk] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [frʌm; frəm] [i:st] [ænd; ənd] [west] ,
A storm arose ; she heard the lake dashing and rolling from east and west ,
一个 风暴 出现 ; 她 听到 这 湖 帅气 和 滚动 从 东方 和 西方 ,

暴风雨来了；她听见湖水从东西两侧拍打翻滚。

[laɪk][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] [ɔ:r][ðə; ði] ['kæti^æt] .
like the waves of the North Sea or the Cattegat .
喜欢 这 波浪 的 这 北 海 或者 这 卡特加特 .

就像北海或卡特加特海峡的波浪一样。

[ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [sneɪk] [wɪtʃ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [sə'raʊndz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The monstrous snake which , it is said , surrounds the earth in the depths of the
这 滔天 蛇 哪个 , 它 是 说 , 周围环境 这 地球 在 这 深度 的 这

['oʊ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,

据说，有一条巨大的蛇盘踞在海洋深处，环绕着地球。

[wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɪn][spæz'mɑ:dɪk] [kən'vʌlʃən] .
was trembling in spasmodic convulsions .
曾是 发抖 在 痉挛性的 抽搐 .

他浑身颤抖，抽搐不止。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz][wʌz; wəz] [kʌm] , " The night of the fall of the gods was come , " Ragnarock ,
这 夜晚 的 这 落下 的 这 神 曾是 来 , " - ,
诸神陨落之夜来临了, “诸神黄昏”。

" [æz; əz][ðə; ði] ['hiːðn] [kɔːl][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [deɪ] , [wen] ['evriθɪŋ] [[æɪ; ʃəl][pæs] [ə'weɪ] , ['iːv(ə)n]
" as the heathens call the judgment - day , when everything shall pass away , even
" 作为 这 异教徒 称呼 这 判断 - 天 , 什么时候 一切 将 经过 离开 , 甚至
[ðə; ði] [haɪ] [ɡɒdz] [ðəm'selvz] .
the high gods themselves .
这 高的 神 他们自己 .
“正如异教徒所说的审判日, 届时一切都将消逝, 甚至连至高神灵本身也将消逝。”

[ðə; ði][wɔːr] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] ; ['raɪdɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['reɪnbʊʊ] , [keɪm] [ðə; ði][ɡɒdz] , [klæd][ɪn] [stiːl] ,
The war trumpet sounded ; riding upon the rainbow , came the gods , clad in steel ,
这 战争 喇叭 听起来 ; 骑术 之上 这 彩虹 , 来了 这 神 , 覆膜 在 钢 ,
战号响起; 众神骑着彩虹而来, 身披钢铁战甲。

[tuː; tə] [faɪt] [ðer; ðər][læst]['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][læst]['bæt(ə)l] - [fiːld] .
to fight their last battle on the last battle - field .
到 斗争 他们的 最后的 战斗 在 这 最后的 战斗 - 场地 :
在最后的战场上进行他们的最后一战。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [fluː] [ðə; ði] [wɪŋd] ['væm.paɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['wɒrɪrɪz] [klaʊzɪd] [ʌp][ðə; ði]
Before them flew the winged vampires , and the dead warriors closed up the
前 他们 飞翔 这 有翅膀的 吸血鬼 , 和 这 死的 战士 关闭 向上 这
[treɪn] .
train .
火车 .
在他们面前飞翔的是长着翅膀的吸血鬼, 死去的战士们关闭了列车。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fɜːrməmənt][wʌz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]
The whole firmament was ablaze with the northern lights , and yet the
这 所有的 苍穹 曾是 燃烧 和 这 北方 灯 , 和 然而 这
[dɑːrkənəs] ['traɪʌmft] .
darkness triumphed .
黑暗 胜利 :
整个天空都被北极光照亮, 然而黑暗最终还是占据了上风。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['aʊər] .
It was a terrible hour .
它 曾是 一个 糟糕的 小时 :
那真是糟糕的一小时。

[ænd; ənd] , [klaʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['wʊmən] , ['helgə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
And , close to the terrified woman , Helga seemed to be seated on the floor ,
和 , 关闭 到 这 恐惧 女士 , 赫尔加 似乎 到 是 坐着 在 这 地面 ,
而且, 在那个惊恐的女人附近, 赫尔加似乎坐在地板上。

[ɪn][ðə; ði] ['hɪdiəs] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][frɑːg] , [jet] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɑːstər] -
in the hideous form of a frog , yet trembling , and clinging to her foster -
在 这 可怕 形式 的 一个 青蛙 , 然而 发抖 , 和 依恋 到 她 促进 -
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
她化作一只丑陋的青蛙, 颤抖着, 紧紧依偎着她的养母。

[hu:] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər][ləp] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [kə'rest] [hɜ:r; hər] , ['hɪdiəs][ænd; ənd][frɑ:g] - **who took her on her lap , and lovingly caressed her , hideous and frog** -
WHO 采取 她 在 她 膝 , 和 深情地 被爱抚 她 , 可怕 和 青蛙 -
[laɪk][æz; əz][fi:; ji][wʌz; wəz] .
like as she was .
喜欢 作为 她 曾是 :

她把她抱在腿上，温柔地抚摸着她，尽管她长得丑陋，像只青蛙。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv]['ærəʊs] ,
The air was filled with the clashing of arms and the hissing of arrows ,
这 空气 曾是 已填 和 这 冲突 的 武器 和 这 嘶嘶声 的 箭头 ,
空气中充满了兵器碰撞的声音和箭矢飞舞的嘶嘶声。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv][heɪl][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
as if a storm of hail was descending upon the earth .
作为 如果 一个 风暴 的 冰雹 曾是 下降 之上 这 地球 :
仿佛一场冰雹风暴正席卷大地。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][skaɪ] [wʊd] [bɜ:rst] [ə'sʌndər] ,
It seemed to her the hour when earth and sky would burst asunder ,
它 似乎 到 她 这 小时 什么时候 地球 和 天空 会 爆裂 分离 ,
她觉得那一刻仿佛天地就要崩裂。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [bi:; bi] ['swɑ:lʊd] [ʌp][ɪn] ['sætɜ:nz] ['faɪəri] [leɪk] ;
and all things be swallowed up in Saturn's fiery lake ;
和 全部 事物 是 吞咽 向上 在 土星的 火热 湖 ;
万物都将被土星的烈焰湖吞噬；

[bʌt; bət][fi:; ji] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [ɜ:rθ] [wʊd] [ə'raɪz] ,
but she knew that a new heaven and a new earth would arise ,
但 她 知道 那 一个 新的 天堂 和 一个 新的 地球 会 出现 ,
但她知道，新的天地将会出现。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɔ:rn] - [fi:ldz] [wʊd] [weɪv] [wer] [naʊ] [ðə; ði] [leɪk] [rould] ['oʊvər] ['desələt] [sændz] ,
and that corn - fields would wave where now the lake rolled over desolate sands ,
和 那 玉米 - 字段 会 海浪 在哪里 现在 这 湖 滚动 超过 荒凉 沙子 ,
而曾经的玉米田，如今却是湖水漫过荒凉的沙地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)] [gɑ:d] [reɪn] .
and the ineffable God reign .
和 这 难以言喻的 上帝 在位 :
以及不可言喻的神统治。

[ðen] [fi:; ji] [sɔ:] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , ['bɔ:ldə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)] , [ðə; ði]
Then she saw rising from the region of the dead , Baldur the gentle , the
然后 她 锯 上升 从 这 地区 的 这 死的 , 巴尔杜尔 这 温和的 , 这
['lʌvɪŋ] ,
loving ,
爱 ,
然后她看见从亡灵之地升起，是温柔慈爱的巴尔杜尔。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [waɪf] [geɪzd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [fi:; ji] ['rekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
and as the Viking's wife gazed upon him , she recognized his countenance .
和 作为 这 维京人的 妻子 凝视 之上 他 , 她 认可 他的 面容 :
当维京人的妻子凝视着他时，她认出了他的脸。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪv] ['krɪstʃən] [pri:st] .
It was the captive Christian priest .
它 曾是 这 俘虏 基督教 牧师 :
那是被俘的基督教牧师。

" [waɪt] [ˈkrɪstʃən] ！
" **White Christian** ！
" 白色的 基督教 ！

“白人基督徒！”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɜːrdz] ,
" **she exclaimed aloud** , **and with the words** ,
" 她 惊呼 大声 , 和 和 这 字 ,

她大声喊道，话语间说道：

[ʃiː; ʃɪ] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfʊːrhed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhɪdiəs] [frɑːg] - [tʃaɪld] .
she pressed a kiss on the forehead of the hideous frog - child .
她 按下 一个 吻 在 这 前额 的 这 可怕 青蛙 - 孩子 .

她亲吻了丑陋的青蛙小孩的额头。

[ðen] [ðə; ðɪ][frɑːg] - [skɪn] [fel] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ˈhelgə] [stʊd] [bɪˈfʊːr] [hɜːr; hær][ɪn][ɔːl][hɜːr; hær] [ˈbjuːtɪ] ,
Then the frog - skin fell off , **and Helga stood before her in all her beauty** ,
然后 这 青蛙 - 皮肤 跌倒 离开 , 和 赫尔加 站立 前 她 在 全部 她 美丽 ,
然后，蛙皮脱落了，赫尔加以她全部的美丽出现在她面前。

[mɔːr] [ˈʌvli] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌv] .
more lovely and gentle - looking , **and with eyes beaming with love** .
更多的 迷人的 和 温和的 - 寻找 , 和 和 眼睛 光芒四射 和 爱 .

看起来更加可爱温柔，眼神中充满了爱意。

[ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hær][ˈfɑːstər] - [ˈmʌðər] ,
She kissed the hands of her foster - mother ,
她 亲吻 这 双手 的 她 促进 - 母亲 ,

她亲吻了养母的手，

[ˈblesɪd; blest][hɜːr; hær][fʊːr; fər][ɔːl][hɜːr; hær] [ˈfɑːstərɪŋ] [ʌv] [ænd; ənd] [ker] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv]
blessed her for all her fostering love and care during the days of
蒙福 她 为了 全部 她 寄养 爱 和 关心 期间 这 天 的
[hɜːr; hær][ˈtraɪəl][ænd; ənd] [ˈmɪzəri] ,
her trial and misery ,
她 审判 和 苦难 ,

感谢她在她遭受苦难和磨难的日子里给予她的所有关爱和照顾。

[fʊːr; fər][ðə; ðɪ] [θɔːts] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ænd; ənd] [əˈwʊək] [ɪn][hɜːr; hær] [hɑːrt] ,
for the thoughts she had suggested and awoke in her heart ,
为了 这 想法 她 有 建议 和 醒来 在 她 心 ,

为了她心中萌生的那些想法，

[ænd; ənd][fʊːr; fər] [ˈneɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [rɪˈpiːtɪd] .
and for naming the Name which she now repeated .
和 为了 命名 这 姓名 哪个 她 现在 重复 .

并念出了她现在重复的那个名字。

[ðen] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈhelgə] [roʊz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɑːtɪ] [swɑːn] ,
Then beautiful Helga rose as a mighty swan ,
然后 美丽的 赫尔加 玫瑰 作为 一个 强大的 天鹅 ,

然后，美丽的赫尔加像一只威武的天鹅般升起，

[ænd; ənd] [sprɛd] [hɜːr; hær] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [truːps] [ʌv; əv][bɜːrdz][ʌv; əv]
and spread her wings with the rushing sound of troops of birds of
和 传播 她 翅膀 和 这 匆忙 声音 的 军队 的 鸟类 的
[ˈpæsɪdʒ] [ˈflaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] .
passage flying through the air .
通道 飞行 通过 这 空气 .

她张开双翼，发出如同候鸟群飞过天空的呼啸声。

[ðen] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [waɪf] [ə'woʊk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stiːl] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [wɪ'ðəʊt] .
Then the Viking's wife awoke , but she still heard the rushing sound without .
然后 这 维京人的 妻子 醒来 , 但 她 仍然 听到 这 匆忙 声音 没有 .

这时, 维京人的妻子醒了过来, 但她仍然能听到外面传来的呼啸声。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːrk] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] ,
She knew it was the time for the storks to depart ,
她 知道 它 曾是 这 时间 为了 这 鹤 到 离开 ,
她知道鹤鸟该走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] [wɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] .
and that it must be their wings which she heard .
和 那 它 必须 是 他们的 翅膀 哪个 她 听到 .
她听到的一定是它们的翅膀发出的声音。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [ˌfer'wel] .
She felt she should like to see them once more , and bid them farewell .
她 毛毡 她 应该 喜欢 到 看 他们 一次 更多的 , 和 出价 他们 告别 .
她觉得应该再见他们一面, 向他们告别。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] , [stept] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈθre'hoʊld] , [ænd; ənd] [br'held] ,
She rose from her couch , stepped out on the threshold , and beheld ,
她 玫瑰 从 她 长椅 , 步 出去 在 这 临界点 , 和 观看 ,
她从沙发上起身, 走到门槛上, 看到了:

[ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] , [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [stɔːrk] [reɪndʒd] [saɪd][baɪ][saɪd] .
on the ridge of the roof , a party of storks ranged side by side .
在 这 岭 的 这 屋顶 , 一个 派对 的 鹤 范围 边 经过 边 .
屋脊上, 一群鹤并排站着。

[truːps] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['sɜːrkl] ['oʊvər][ðə; ði]['kæəs(ə)][ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
Troops of the birds were flying in circles over the castle and the highest
军队 的 这 鸟类 是 飞行 在 界 超过 这 城堡 和 这 最高
trees ;
树木 ;

成群的鸟儿在城堡和最高的树木上空盘旋;

[bʌt; bət][dʒʌst] [br'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
but just before her ,
但 只是 前 她 ,

但就在她之前,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθre'hoʊld] [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [wer] ['helgə] [hæd; həd][soʊ]
as she stood on the threshold and close to the well where Helga had so
作为 她 站立 在 这 临界点 和 关闭 到 这 出色地 在哪里 赫尔加 有 所以
often sat and alarmed her with her wildness ,
经常 卫星 和 惊慌 她 和 她 野性 ,
她站在门槛上, 靠近那口井, 海尔加曾经常坐在那里, 用她的野性吓唬她。

[naʊ] [stʊd] [tuː] [swɔnz] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] .
now stood two swans , gazing at her with intelligent eyes .
现在 站立 二 天鹅 , 凝视 在 她 和 聪明的 眼睛 .
两只天鹅站在那里, 用聪慧的目光注视着她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [driːm] , [wɪtʃ] [stiːl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'æləti] .
Then she remembered her dream , which still appeared to her as a reality .
然后 她 记得 她 梦 , 哪个 仍然 出现 到 她 作为 一个 现实 .
然后她想起了自己的梦, 那个梦在她看来仍然像真的一样。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhelgə] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][swɑːn] .

She thought of Helga in the form of a swan .
她想法的赫尔加在这形式的一个天鹅：

她想象着海尔加化身为天鹅。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [priːst] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [dʒɔɪ][əˈroʊz][ɪn][hɜːr; hər]

She thought of a Christian priest , and suddenly a wonderful joy arose in her heart .
她想法的一个基督教牧师，和突然一个精彩的喜悦出现在她心：

她想到了基督教牧师，心中突然涌起一股奇妙的喜悦。

[ðə; ði] [swɔnz] [flæpt] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ɑːrtʃt] [ðer; ðər] [neks] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər]

The swans flapped their wings and arched their necks as if to offer her a greeting ,
这一天鹅拍打他们的翅膀和拱形他们的脖子作为如果到提供她一个问候，

天鹅拍打着翅膀，拱起脖子，仿佛在向她致意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋz] [waɪf] [sprɛd] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd]

and the Viking's wife spread out her arms towards them , as if she accepted it ,
和这维京人的妻子传播出去她武器向他们，作为如果她公认它，

维京人的妻子向他们张开双臂，仿佛接受了这一切。

[ænd; ənd] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

and smiled through her tears .
和微笑通过她眼泪：

她含着泪笑了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm] [diːp] [θɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˈsnæpɪŋ]

She was roused from deep thought by a rustling of wings and snapping of beaks ;
她曾是唤醒从深的想法经过一个沙沙声的翅膀和啪啪的喙；

她正陷入沉思，突然被翅膀的沙沙声和鸟喙的啄食声惊醒；

[ɔːl][ðə; ði] [stɔːrk] [əˈroʊz] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] .

all the storks arose , and started on their journey towards the south .
全部这鹤出现，和开始在他们的旅行向南：

所有的鹤都飞了起来，开始了它们向南迁徙的旅程。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swɔnz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmæmə] [stɔːrk] ;

" We will not wait for the swans , " said the mamma stork ;
" 我们将要不是等待为了这一天鹅，" 说这妈妈鹤；

“我们不会等天鹅，”鹤妈妈说；

" [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juːˈes] , [let][ðem; ðəm] [kʌm] [naʊ] ;

" if they want to go with us , let them come now ;
" 如果他们想到去和我们，让他们来现在；

如果他们想和我们一起走，就让他们现在走吧；

[wiː; wi] [kɑːnt] [sɪt] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði] [ˈplʌvəz] [stɑːrt] .

we can't sit here till the plovers start .
我们不能坐这里直到这鸻开始：

我们不能一直坐在这里等到鸻鸟开始鸣叫。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ˈæftər][ɔːl][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ɪn] [ˈfæməlɪz] ,
It is a fine thing after all to travel in families ,
它是一个美好的事物后全部到旅行在家庭 ,
一家人一起旅行果然是一件好事。

[nɑːt] [laɪk][ðə; ði] [fɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːrtrɪdʒ] .
not like the finches and the partridges .
不是喜欢这雀类和这鹁鸪 .
不像金丝雀和鹁鸪。

[ðer; ðər][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [bɜːrdz][flaɪ][ɪn] [ˈseprət] [ˈflɑːks] , [wɪt] , [tuː; tə] [spiːk]
There the male and the female birds fly in separate flocks , which , to speak
那里这男性 and 这女性鸟类飞在分离羊群 , 哪个 , 到说话
[ˈkændɪdli] ,
candidly ,
坦率地说 ,
在那里, 雄鸟和雌鸟分别成群飞行, 坦白地说,

[aɪ] [kənˈsɪdər] [ˈveri] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] . "
I consider very unbecoming . "
我考虑非常不体面 . "
我认为这非常不妥。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðouz] [swɒnz] [ˈflæpɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [fɔːr; fər] ? "
" What are those swans flapping their wings for ? "
" 什么 是 那些 天鹅 扑 他们的 翅膀 为了 ? "
“那些天鹅为什么拍打翅膀呢? ”

" [wel] , [ˈevri] [wʌn] [flaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][ˈpɑːpə] [stɔːrk] .
" Well , every one flies in his own fashion , " said the papa stork .
" 出色地 , 每一个 一 苍蝇 在 他的 自己的 时尚 , " 说 这 爸爸 鹤 .
“嗯, 每只鸟都有自己的飞行方式,”鹤爸爸说。

" [ðə; ði] [swɒnz] [flaɪ][ɪn][æn; ən] [əˈbliːk] [laɪn] ; [ðə; ði] [kreɪnz] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ˌʌv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪæŋɡ(ə)l] ;
" The swans fly in an oblique line ; the cranes , in the form of a triangle ;
" 这 天鹅 飞 在 一个 斜 线 ; 这 起重机 , 在 这 形式 的 一个 三角形 ;
天鹅斜着飞; 鹤呈三角形飞;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplʌvəz] , [ɪn][ə; eɪ] [kɜːrvd] [laɪn] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] . "
and the plovers , in a curved line like a snake . "
和 这 鸻 , 在 一个 弯曲 线 喜欢 一个 蛇 . "
而鸻鸟则排成一条像蛇一样的弧线。

" [dəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [sneɪks] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈflaɪɪŋ] [ʌp] [hɪr] , " [sed] [stɔːrk] - [ˈmæmə] .
" Don't talk about snakes while we are flying up here , " said stork - mamma .
" 不 讲话 关于 蛇 尽管 我们 是 飞行 向上 这里 , " 说 鹤 - 妈妈 .
“我们飞上来的时候别谈论蛇,”鹤妈妈说。

" [aɪˈtiː] [pʊts] [aɪˈdiːəz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈhedz] [ðæt] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [ˈriːəlaɪzd] . "
" It puts ideas into the children's heads that can not be realized . "
" 它 放置 想法 进入 这 孩子们的 头部 那 能 不是 是 已实现 . "
“它会将一些无法实现的想法灌输到孩子们的脑海中。”

" [ɑːr; ər] [ðouz] [ðə; ði] [haɪ] [ˈmaʊntnz] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈspʊʊkən][ˌʌv; əv] ? " [æskt] [ˈhelgə] , [ɪn][ðə; ði]
" Are those the high mountains I have heard spoken of ? " asked Helga , in the
" 是 那些 这 高的 山脉 我 有 听到 说 的 ? " 问 赫尔加 , 在 这
[swɑːnz] [ˈpluːmɪdʒ] .
swan's plumage .
天鹅的 羽毛 .
“那些就是我所说的那些高山吗? ”身着天鹅羽毛的赫尔加问道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][stɔ:rm] - [klaʊdz] ['draɪvɪŋ] [ə'bi:ŋ] [bɪ'ni:θ] [ju: 'es] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hə] ['mʌðər] .
" **They are storm - clouds driving along beneath us** , " **replied her mother** .
" 他们 是 风暴 - 云 驾驶 沿着 下面 我们 , " 回复 她 母亲 .

“它们是正从我们脚下经过的暴风雨,”她母亲回答说。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ˈjɑ:ndər] [waɪt] [klaʊdz] [ðæt] [raɪz][soʊ] [haɪ] ? " [ə'gen] [ɪn'kwaɪəd] ['helgə] .
" **What are yonder white clouds that rise so high ?** " **again inquired Helga** .
" 什么 是 远处 白色的 云 那 上升 所以 高的 ? " 再次 询问 赫尔加 .

“那边那些升得那么高的白色云朵是什么?”赫尔加再次问道。

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər] ['maʊntɪnz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [pər'petʃuəl] [snəʊz] , [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] [ˈjɑ:ndər] , " [sed]
" **Those are mountains covered with perpetual snows** , **that you see yonder** , " **said**
" 那些 是 山脉 涵盖 和 永久 雪 , 那 你 看 远处 , " 说
[hɜ:r; hə] ['mʌðər] .
her mother .
她 母亲 .

“你看到的那些山，是终年积雪覆盖的山脉,”她母亲说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [flu:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ælpz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [blu:] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
And then they flew across the Alps towards the blue Mediterranean .
和 然后 他们 飞翔 穿过 这 阿尔卑斯山 向 这 蓝色的 地中海 .

然后，他们飞越阿尔卑斯山，向蔚蓝的地中海进发。

" [æfrɪkɑ:z][lənd] !
" **Africa's land** !
" 非洲的 土地 !

“非洲的土地！ ”

- [strænd] ! " [sæŋ] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪ] , [ɪn][hɜ:r; hə] [swɑ:nz] ['plu:mɪdʒ] ,
Egyptia's strand ! " **sang the daughter of the Nile , in her swan's plumage** ,
- 链 ! " 唱 这 女儿 的 这 尼罗河 , 在 她 天鹅的 羽毛 ,
“埃及的沙滩！”尼罗河的女儿，身披天鹅的羽毛，唱道。

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [er] [ʃi:; ji] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['neɪtɪv] [lənd] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] ,
as from the upper air she caught sight of her native land , **a narrow** ,
作为 从 这 上 空气 她 捕捉 视线 的 她 本国的 土地 , 一个 狭窄的 ,
[ˈɡoʊldən] ,
golden ,
金的 ,

从高空俯瞰，她看到了自己的故土，一条狭长的金色小路。

[ˈweɪvi] [stri:p] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪ] ;
wavy strip on the shores of the Nile ;
波浪状 条 在 这 海岸 的 这 尼罗河 ;

尼罗河岸边波浪状的地带；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [bɜ:rdz] [ɪ'spaɪd] [aɪ 'ti:] [ˈɔ:lsoʊ][ænd; ənd] ['heɪsnd] [ðer; ðər] [flaɪt] .
the other birds espied it also and hastened their flight .
这 其他 鸟类 窥视 它 还 和 加快 他们的 航班 .

其他鸟儿也发现了它，加快了飞行速度。

" [aɪ][kæn; kən] [smel] [ðə; ði] [naɪ] [mʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wet] ['frɑ:gz] , " [sed] [ðə; ði] [stɔ:rk] - ['mæmə] ,
" **I can smell the Nile mud and the wet frogs** , " **said the stork - mamma** ,
" 我 能 闻 这 尼罗河 泥 和 这 湿的 青蛙 , " 说 这 鹤 - 妈妈 ,
“我能闻到尼罗河泥浆和湿漉漉的青蛙的味道,”鹤妈妈说。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [fi:l] [kwaɪt] ['hʌŋɡri] .
" **and I begin to feel quite hungry** .
" 和 我 开始 到 感觉 相当 饥饿的 .

“然后我开始感到很饿。”

[jes] , [naʊ] [ju:; jʊ][jæl; ʃəl] [teɪst] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] ['mæɪə,bʊt] [bɜ:rd] ,
Yes , now you shall taste something nice , and you will see the marabout bird ,
是的 , 现在 你 将 品尝 某物 好的 , 和 你 将要 看 这 玛拉布 鸟 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪbɪs] ,
and the ibis ,
和 这 朱鹭 ,

是的, 现在你将品尝到美味佳肴, 你还会看到圣鸟和朱鹭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kreɪn] .
and the crane .
和 这 起重机 .

还有起重机。

[ðeɪ] [ɔ:l] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['fæməli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] ['nɪrli] [soʊ] ['hænsəm] [æz; əz][wi:; wi]
They all belong to our family , but they are not nearly so handsome as we
他们 全部 属于 到 我们的 家庭 , 但 他们 是 不是 几乎 所以 英俊的 作为 我们
[ɑ:r; ər] .
are :
是 :

他们都是我们家的人, 但他们远不如我们英俊。

[ðeɪ] [ɡɪv] [ðəm'selvz] [ɡreɪt] ['ɛrz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['aɪbɪs] .
They give themselves great airs , especially the ibis .
他们 给 他们自己 伟大的 播出 , 尤其 这 朱鹭 .

它们都摆出一副高傲的姿态, 尤其是朱鹭。

[ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʌnz] [hæv; həv] [spɔɪlt] [hɪm; ɪm] .
The Egyptians have spoilt him .
这 埃及人 有 被宠坏了 他 .

埃及人把他宠坏了。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌmi] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stʌf] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['spɑɪsɪz] .
They make a mummy of him , and stuff him with spices .
他们 制作 一个 木乃伊 的 他 , 和 东西 他 和 香料 .

他们把他做成木乃伊, 并在里面塞满香料。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi] [stʌft] [wɪð; wɪθ][lɪv; laɪv]['frɑ:gz] , [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ]
I would rather be stuffed with live frogs , and so would you , and so
我 会 相当 是 填充 和 居住 青蛙 , 和 所以 会 你 , 和 所以
[ju:; jʊ][jæl; ʃəl] .
you shall .
你 将 .

我宁愿被活青蛙填满, 你也一样, 所以你也应该如此。

['betər] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][ɪn'saɪd] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ə'lɑɪv] ,
Better have something in your inside while you are alive ,
更好的 有 某物 在 你的 里面 尽管 你 是 活 ,

活着的时候, 最好心里有点东西。

[ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ʌv; əv]['æftər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ded] .
than to be made a parade of after you are dead .
比 到 是 制成 一个 游行 的 后 你 是 死的 .

比死后被当作游行队伍展示要好得多。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] ['ɔ:lweɪz] [raɪt] . "
That is my opinion , and I am always right . "
那 是 我的 观点 , 和 我 是 总是 正确的 . "

这是我的意见, 而且我总是对的。

" [ðə; ði] [stɔ:rk] [ɑ:r; ər] [kʌm] , " [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl]
" The storks are come , " was said in the great house on the banks of the Nile
" 这 鹤 是 来 , " 曾是 说 在 这 伟大的 房子 在 这 银行 的 这 尼罗河
,
.
.

“鹤鸟来了，”尼罗河畔那座大房子里有人这样说道。

[wer] [ðə; ði][bɔ:rd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdaʊni] [ˈkuʃənz] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlepərd] [skɪn]
where the lord lay in the hall on his downy cushions , covered with a leopard skin
在哪里 这 主 躺 在 这 大厅 在 他的 绒毛状 靠垫 , 涵盖 和 一个 豹 皮肤
,
.
.

领主躺在大厅里柔软的绒垫上，身上盖着豹皮。

[ˈskersli] [əˈlaɪv] , [jet] [nɔ:t] [ded] ,
scarcely alive , yet not dead ,
几乎 活 , 然而 不是 死的 ,

奄奄一息，但尚未死去

[ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɒtəs] - [ˈflaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] [ˈmɔrlənd] [ɪn][ðə; ði][fa:r]
waiting and hoping for the lotus - flower from the deep moorland in the far
等待 和 希望 为了 这 莲花 - 花 从 这 深的 荒原 在 这 远的
[nɔ:rθ] .
north .
北 .

等待并期盼着来自遥远北方荒野深处的莲花。

[ˈrelatɪvz] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,
Relatives and servants were standing by his couch ,
亲属 和 仆人 是 常设 经过 他的 长椅 ,

亲戚和仆人站在他的床边，

[wen] [ðə; ði] [tu:] [ˈbju:tɪf(ə)l] [swɔnz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɔ:rk] [flu:] [ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .
when the two beautiful swans who had come with the storks flew into the hall .
什么时候 这 二 美丽的 天鹅 WHO 有 来 和 这 鹤 飞翔 进入 这 大厅 .
当两只美丽的白天鹅和鹤鸟一起飞进大厅时。

[ðeɪ] [θru:] [ɔ:f][ðer; ðər][sɔ:ft] [waɪt] [ˈplu:mɪdʒ] , [ænd; ənd] [tu:] [ˈlʌvli] [ˈfi:meɪl] [fɔ:rmz] [əˈprəʊtʃt]
They threw off their soft white plumage , and two lovely female forms approached
他们 扔 离开 他们的 柔软的 白色的 羽毛 , 和 二 迷人的 女性 表格 接近
[ðə; ði] [peɪl] ,
the pale ,
这 苍白 ,

它们褪去了柔软的白色羽毛，两只美丽的雌性身影向苍白的.....走去。

[sɪk] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [θru:] [bæk] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [her] , [ænd; ənd] [wen] [ˈhelgə] [bent] [ˈoʊvər]
sick old man , and threw back their long hair , and when Helga bent over
生病的 老的 男人 , 和 扔 后退 他们的 长的 头发 , 和 什么时候 赫尔加 弯曲 超过
[hɜ:r; hər] [ˈgrænfɑ:ðər] ,
her grandfather ,
她 祖父 ,

病重的老人，她们撩起长发，当海尔加弯腰照看她的祖父时，

[ˈrednəs] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbraɪtnd] , [ænd; ənd][laɪf] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə]
redness came back to his cheeks , his eyes brightened , and life returned to
发红 来了 后退 到 他的 脸颊 , 他的 眼睛 明亮 , 和 生活 返回 到
[hɪz; ɪz] [brɪˈnʌmd] [lɪmz] .
his benumbed limbs .
他的 麻木 四肢 .

他的双颊重新泛起红晕，眼神明亮起来，麻木的四肢也恢复了知觉。

[ðə; ði][oʊld][mæn][rouz] [ʌp][wið; wiθ] [helθ] [ænd; ənd][ˈenərdʒi] [rɪˈhu:d] ;
The old man rose up with health and energy renewed ;
这 老的 男人 玫瑰 向上 和 健康 和 活力 更新 ;

老人起身时，身体和精力都恢复了健康。

[ˈdɔ:tər] [ænd; ənd] [ˈgræntʃaɪld] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈdʒɔɪfəli] [æz; əz] [ɪf] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ]
daughter and grandchild welcomed him as joyfully as if with a morning
女儿 和 孙子 欢迎 他 作为 欣喜地 作为 如果 和 一个 早晨
[ˈgri:tɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [dri:m] .
greeting after a long and troubled dream .
问候 后 一个 长的 和 麻烦 梦 .

女儿和孙子像从漫长而不安的梦中醒来一样，兴高采烈地迎接他。

[dʒɔɪ] [ˈreɪnd] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [stɔ:rkʃ] [nest] ;
Joy reigned through the whole house , as well as in the stork's nest ;
喜悦 统治 通过 这 所有的 房子 , 作为 出色地 作为 在 这 鸛的 巢 ;

整个房子里充满了欢乐，就连鸛巢里也洋溢着喜悦；

[ɔ:lˈðoʊ] [ðer; ðər][ðə; ði] [tʃi:f] [kɔ:z] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ðə; ði] [ɡʊd] [fu:d] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈkwɑ:ntətɪz]
although there the chief cause was really the good food , especially the quantities
虽然 那里 这 首席 原因 曾是 真的 这 好的 食物 , 尤其 这 数量
[ʌv; əv][ˈfra:gz] ,
of frogs ,
的 青蛙 ,

虽然主要原因确实是食物充足，尤其是大量的青蛙，

[wɪtʃ] [si:mɪd] [tu:; tə] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn] [swɔ:mz] .
which seemed to spring out of the ground in swarms .
哪个 似乎 到 春天 出去 的 这 地面 在 蜂群 .

它们似乎成群结队地从地里冒出来。

[ðen] [ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [men] [ˈheɪsɪnd] [tu:; tə][noʊt] [daʊn] , [ɪn] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkærəktərz] , [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv]
Then the learned men hastened to note down , in flying characters , the story of
然后 这 学习 男人 加快 到 笔记 向下 , 在 飞行 人物 , 这 故事 的
[ðə; ði] [tu:] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] ,
the two princesses ,
这 二 公主们 ,

于是，博学之士们急忙用飞快的字迹记录下两位公主的故事。

[ænd; ənd] [spuːk] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] - [ˈɡɪvɪŋ] [ˈflaʊər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ɪˈvent] ,
and spoke of the arrival of the health - giving flower as a mighty event ,
和 辐 的 这 到达 的 这 健康 - 给予 花 作为 一个 强大的 事件 ,

并将这种具有保健功效的花朵的到来描述为一件意义非凡的大事。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][lənd] .
which had been a blessing to the house and the land .
哪个 有 到过 一个 祝福 到 这 房子 和 这 土地 .

这对房屋和土地来说都是一件幸事。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði][stɔ:rk] - [ˈpɑ:pə][ˈtoʊld][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ;
Meanwhile , the stork - papa told the story to his family in his own way ;
同时 , 这 鸛 - 爸爸 讲述 这 故事 到 他的 家庭 在 他的 自己的 方式 ;

与此同时，鸛爸爸用自己的方式把这个故事讲给了家人听；

[bʌt; bət][nɑ:t] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ:tn] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˈsætɪsfɑɪd] ;
but not till they had eaten and were satisfied ;
但 不是 直到 他们 有 吃 和 是 使满意 ;

但要等到他们吃饱喝足之后才行；

[ˈʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]
otherwise they would have had something else to do than to listen to
否则 他们 会 有 有 某物 别的 到 做 比 到 听 到
[ˈstoːrɪz] .
stories .
故事 .

否则他们就会有其他事情可做，而不是听故事。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][stɔːrk] - ['mæmə] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] ,
" **Well , " said the stork - mamma , when she had heard it** ,
" 出色地 , " 说 这 鹤 - 妈妈 , 什么时候 她 有 听到 它 ,
" 嗯 , " 鹤妈妈听后说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æt; ət][ləst] ; [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [les]
" **you will be made something of at last ; I suppose they can do nothing less**
" 你 将要 是 制成 某物 的 在 最后的 ; 我 认为 他们 能 做 没有什么 较少的
.
" .
" .
" .

“你最终会有所成就的；我想他们也只能让你有所作为了。”

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] [meɪd] ? " [sed] [stɔːrk] - ['pɑːpə] ; " [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? — [dʒʌst]
" **What could I be made ? " said stork - papa ; " what have I done ? — just**
" 什么 可以 我 是 制成 ? " 说 鹤 - 爸爸 ; " 什么 有 我 完毕 ? — 只是
['nʌθɪŋ] . " **nothing** . "
没有什么 . "

“我能变成什么呢？”鹤爸爸说，“我做了什么？——什么也没做。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **You have done more than all the rest , " she replied** .
" 你 有 完毕 更多的 比 全部 这 休息 , " 她 回复 .

“你比其他人都做得更多，”她回答说。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [wʊd] ['nevər]
" **But for you and the youngsters the two young princesses would never**
" 但 为了 你 和 这 年轻人 这 二 年轻的 公主们 会 绝不
[hæv; həv] [siːn] ['iːdʒɪpt] [ə'gen] ,
have seen Egypt again ,
有 已见 埃及 再次 ,

“如果没有你和孩子们，两位小公主可能永远都无法再次见到埃及了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd]
and the recovery of the old man would not have been effected
和 这 恢复 的 这 老的 男人 会 不是 有 到过 受影响
.
:
.

那样的话，老人的康复就不会发生。

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] .
You will become something .
你 将要 变得 某物 .

你终将有所成就。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['dɑːktəz] [hʊd] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [wʌnz] [wɪl]
They must certainly give you a doctor's hood , and our young ones will
他们 必须 当然 给 你 一个 医生的 兜帽 , 和 我们的 年轻的 一个 将要
[ɪn'herɪt] [aɪ 'tiː] ,
inherit it ,
继承 它 ,

他们一定会授予你医生头衔，我们的年轻人也会继承它。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ˈæftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

and their children after them , and so on .

和 他们的 孩子们 后 他们 , 和 所以 在 :

以及他们的后代，以此类推。

[ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [lək] [laɪk][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [ˈdɑ:ktər] , [æt; ət] [li:st] [ɪn][maɪ] [aɪz] . "

You already look like an Egyptian doctor , at least in my eyes . "

你 已经 看 喜欢 一个 埃及人 医生 , 在 至少 在 我的 眼睛 :

在我看来，你已经长得像个埃及医生了。

" [aɪ][ˈkænɑ:t] [kwaɪt] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜ:rdz][aɪ] [hɜ:rd] [wen] [aɪ] [ˈlɪsnd] [ɑ:n][ðə; ði][ru:f] , " [sed]

" I cannot quite remember the words I heard when I listened on the roof , " said

" 我 不能 相当 记住 这 字 我 听到 什么时候 我 听着 在 这 屋顶 , " 说

[stɔ:rk] - [ˈpɑ:pə] ,

stork - papa ,

鹤 - 爸爸 ,

“我不太记得我在屋顶上偷听时听到的那些话了，”鹤爸爸说。

[waɪl] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][ðə; ði][ˈstɔ:ri][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ; " [ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz] ,

while relating the story to his family ; " all I know is ,

尽管 相关 这 故事 到 他的 家庭 ; " 全部 我 知道 是 ,

在向家人讲述这个故事时，他说：“我只知道，

[ðæt] [wʌt] [ðə; ði][waɪz] [men] [sed] [wʌz; wəz][soʊ][ˈkɑ:mpɫɪkətɪd] [ænd; ənd][soʊ] [ˈlɜ:rnɪd] ,

that what the wise men said was so complicated and so learned ,

那 什么 这 明智的 男人 说 曾是 所以 复杂的 和 所以 学习 ,

智者们所说的话如此复杂深奥，

[ðæt] [ðeɪ] [rɪˈsi:vɪd] [nɑ:t][ˈoʊnli][ræŋk] , [bʌt; bət][ˈprez(ə)nts] ;

that they received not only rank , but presents ;

那 他们 已收到 不是 仅有的 秩 , 但 礼物 ;

他们不仅获得了军衔，还获得了礼物；

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [hed] [kʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [ˈɑ:nərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv]

even the head cook at the great house was honored with a mark of

甚至 这 头 厨师 在 这 伟大的 房子 曾是 荣幸 和 一个 标记 的

[dɪˈstɪŋkʃn] ,

distinction ,

区别 ,

就连大宅的主厨也获得了殊荣。

[moʊst] [ˈlaɪkli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [su:p] . "

most likely for the soup . "

最多 可能 为了 这 汤 : "

很可能是为了汤。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [rɪˈsi:v] ? " [sed] [ðə; ði][stɔ:rk] - [ˈmæmə] .

" And what did you receive ? " said the stork - mamma .

" 和 什么 做过 你 收到 ? " 说 这 鹤 - 妈妈 :

“你收到了什么？”鹤妈妈问道。

" [ðeɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [fərˈɡet] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [əˈfer] , [æz; əz]

" They certainly ought not to forget the most important person in the affair , as

" 他们 当然 应该 不是 到 忘记 这 最多 重要的 人 在 这 事务 , 作为

[ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ɑ:r; ər] .

you really are .

你 真的 是 :

“他们当然不应该忘记这件事中最重要的的人，因为你才是最重要的人。”

[ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [men][hæv; həv] [dʌŋ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][bʌt; bət][ju:z][ðer; ðər] [tʌŋz] .

The learned men have done nothing at all but use their tongues .

这 学习 男人 有 完毕 没有什么 在 全部 但 使用 他们的 舌头 :

这些博学之士除了夸夸其谈之外，什么也没做。

[ˈʊrli] [ðeɪ] [wɪl] [na:t] [ˈʊʊvərˈlʊk] [ju:; jʊ] .

Surely they will not overlook you .
一定 他们 将要 不是 俯瞰 你 .

他们肯定不会忽略你的。

" [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [waɪl] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [sli:p] [ʌv; əv] [pi:s] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [naʊ] [ˈhæpi] [haʊs]
" Late in the night , while the gentle sleep of peace rested on the now happy house
" 晚的 在 这 夜晚 , 尽管 这 温和的 睡觉 的 和平 休息 在 这 现在 快乐的 房子
,
.
,

“夜深人静之时，宁静祥和的气息笼罩着这座如今幸福美满的房子，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [wʌn] [ˈwɑ:tʃər] .

there was still one watcher .
那里 曾是 仍然 一 观察者 .

还有一名观察员。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [na:t] [stɔ:rk] - [ˈpɑ:pə] , [hu:] , [ɔ:ˈðʊʊ] [hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n] [gɑ:rd] [ɑ:n][wʌn] [leg] , [kʊd; kəd]
It was not stork - papa , who , although he stood on guard on one leg , could
它 曾是 不是 鹤 - 爸爸 , WHO , 虽然 他 站立 在 警卫 在 一 腿 , 可以
[sli:p] [ˈsaʊndli] .
sleep soundly .
睡觉 稳固地 .

不是鹤爸爸，鹤爸爸虽然单腿站着站岗，却能睡得很香。

[ˈhelgə] [əˈloʊn] [wʌz; wəz] [əˈweɪk] .

Helga alone was awake .
赫尔加 独自的 曾是 醒 .

只有赫尔加醒着。

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [ˈbælkəni] ,

She leaned over the balcony ,
她 倾斜 超过 这 阳台 ,

她倚在阳台上，

[geɪzɪŋ] [æ; ət][ðə; ði] [ˈspɑ:rkliŋ] [stɑ:rz] [ðæt] [ˈʊʊn] [ˈklɪrər] [ænd; ənd] [braɪtə] [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] [er]
gazing at the sparkling stars that shone clearer and brighter in the pure air
凝视 在 这 闪闪发光 明星 那 闪耀 更清晰 和 更亮 在 这 纯的 空气
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
than they had done in the north ,
比 他们 有 完毕 在 这 北 ,

凝视着闪烁的繁星，它们在纯净的空气中比在北方更加清晰明亮。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [stɑ:rz] .

and yet they were the same stars .
和 然而 他们 是 这 相同的 明星 .

然而，他们却是同一批明星。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [ˈmʊrlənd] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv]
She thought of the Viking's wife in the wild moorland , of the gentle eyes of
她 想法 的 这 维京人的 妻子 在 这 荒野 荒原 , 的 这 温和的 眼睛 的
[hɜ:r; hər][ˈfɑ:stər] - [ˈmʌðər] ,
her foster - mother ,
她 促进 - 母亲 ,

她想起了荒野沼泽地里维京人的妻子，想起了养母温柔的眼神。

[ænd; ɐnd][ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃed] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pɔr] [fraːg] - [tʃaɪld] [ðæt] [naʊ] [lɪvd] [ɪn]
and of the tears she had shed over the poor frog - child that now lived in
和 的 这 眼泪 她 有 棚 超过 这 贫穷的 青蛙 - 孩子 那 现在 居住地 在
[ˈsplendər] [ænd; ɐnd] [ˈstaːri] [ˈbjuːti] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪ] ,
splendor and starry beauty by the waters of the Nile ,
辉煌 和 繁星 美丽 经过 这 水 的 这 尼罗河 ,
她曾为那只可怜的小青蛙流下眼泪，如今它生活在尼罗河畔，过着辉煌灿烂、繁星点点的生活。

[wɪð; wɪθ] [er] [ˈbaːmi] [ænd; ɐnd] [swiːt] [æz; əz] [sprɪŋ] .
with air balmy and sweet as spring .
和 空气 芳香 和 甜的 作为 春天 .
空气温暖甜美，如同春天一般。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːðn] [ˈwʊmən] ,
She thought of the love that dwelt in the breast of the heathen woman ,
她 想法 的 这 爱 那 居住 在 这 胸部 的 这 异教徒 女士 ,
她想起了异教女人胸中那份爱，

[lʌv] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈkriːtʃər] , [ˈheɪtfl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ]
love that had been shown to a wretched creature , hateful as a human being
爱 那 有 到过 所示 到 一个 可怜 生物 , 可恶 作为 一个 人类 存在
,
.
,
那份对一个卑贱的、像人一样可憎的生物所展现的爱，

[ænd; ɐnd] [ˈhɪdiəs] [wen] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən][ˈæniɪm(ə)l] .
and hideous when in the form of an animal .
和 可怕 什么时候 在 这 形式 的 一个 动物 .
变成动物形态时，面目狰狞。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [staːrz] ,
She looked at the glittering stars ,
她 看起来 在 这 闪闪发光 明星 ,
她望着闪烁的星星，

[ænd; ɐnd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ðæt] [hæd; həd] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði]
and thought of the radiance that had shone forth on the forehead of the
和 想法 的 这 辐射 那 有 闪耀 前进 在 这 前额 的 这
[ded] [mæn] ,
dead man ,
死的 男人 ,
我想起了死者额头上曾经闪耀的光芒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fled] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [ænd; ɐnd] [mɔr] .
as she had fled with him over the woodland and moor .
作为 她 有 逃亡 和 他 超过 这 林地 和 泊 .
她曾和他一起逃过林地和荒原。

[toʊnz] [wɜːr; wər] [əˈweɪkənd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmeməri] ; [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk]
Tones were awakened in her memory ; words which she had heard him speak
音调 是 觉醒 在 她 记忆 ; 字 哪个 她 有 听到 他 说话
[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ˈɑːnwərd] ,
as they rode onward ,
作为 他们 骑 向前 ,
记忆中浮现出一些声音；那是他们骑马前行时，她听到他说的话。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkærid] , [ˈwʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] , [θruː] [ðə; ði][er] ; [wɜːrdz][frʌm; frəm]
when she was carried , wondering and trembling , through the air ; words from
什么时候 她 曾是 携带 , 好奇 和 发抖 , 通过 这 空气 ; 字 从
[ðə; ði] [greɪt] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] ,
the great Fountain of love ,
这 伟大的 喷泉 的 爱 ,
当她被托起, 惊愕不已, 颤抖着, 飞向空中; 来自伟大爱之泉的话语,

[ðə; ði][haɪst; 'haɪst] [lʌv] [ðæt] [ɪm'breɪsɪz] [ɔːl][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] .
the highest love that embraces all the human race .
这 最高 爱 那 拥抱 全部 这 人类 种族 .
至高无上的爱, 包容全人类。

[wʌt] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [wʌn] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] [baɪ] [ðɪs] [lʌv] ?
What had not been won and achieved by this love ?
什么 有 不是 到过 韩元 和 已达成 经过 这 爱 ?
这份爱究竟还有哪些东西没有赢得、没有实现?

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈhelgə] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
Day and night beautiful Helga was absorbed in the contemplation of the great
天 和 夜晚 美丽的 赫尔加 曾是 吸收 在 这 沉思 的 这 伟大的
[ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] ,
amount of her happiness ,
数量 的 她 幸福 ,
美丽的赫尔加日夜沉浸在对幸福的沉思中。

[ænd; ənd] [lɔːst] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪŋ] ,
and lost herself in the contemplation ,
和 丢失的 她自己 在 这 沉思 ,
她陷入了沉思之中。

[laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [tɜːrnz] [ˈhɜːrɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgɪvər][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ɡɪfts] .
like a child who turns hurriedly from the giver to examine the beautiful gifts .
喜欢 一个 孩子 WHO 转弯 匆匆 从 这 赠予者 到 检查 这 美丽的 礼物 .
就像孩子急忙从送礼物的人身边转过身去仔细查看漂亮的礼物一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊvər] - [ˈpaʊərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] , [wɪtʃ] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
She was over - powered with her good fortune , which seemed always increasing ,
她 曾是 超过 - 动力 和 她 好的 财富 , 哪个 似乎 总是 增加 ,
她被自己的好运冲昏了头脑, 而且这好运似乎还在不断增加。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [wʌt] [maɪt] [aɪ 'tiː] [brɪkʌm] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ?
and therefore what might it become in the future ?
和 所以 什么 可能 它 变得 在 这 未来 ?
那么, 它未来可能会发展成什么样呢?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɔːt] [bɪn] [brɔːt] [baɪ][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)] [ˈmɪrək(ə)] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [dʒɔɪ][ænd; ənd]
Had she not been brought by a wonderful miracle to all this joy and
有 她 不是 到过 带来 经过 一个 精彩的 奇迹 到 全部 这 喜悦 和
[ˈhæpɪnəs] ?
happiness ?
幸福 ?
难道她不是靠着一个奇妙的奇迹才拥有了这一切的快乐和幸福吗?

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʌldʒd] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
And in these thoughts she indulged , until at last she thought no more of the
和 在 这些 想法 她 沉溺其中 , 直到 在 最后的 她 想法 不 更多的 的 这
[ˈgɪvər] .
Giver .
赠予者 .
她沉浸在这些思绪中, 直到最后, 她不再想起赠予者。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊvər] - [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ˈjuːθfl] [ˈspɪrɪts] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
It was the over - abundance of youthful spirits unfolding its wings for a
它 曾是 这 超过 - 丰富 的 青春 烈酒 展开 它是 翅膀 为了 一个
[ˈderɪŋ] [ˈflaɪt] .
daring flight .
大胆 航班 .

那是过剩的青春活力，正张开双翼，准备进行一次大胆的飞行。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈspɑːklɪd] [wɪð; wɪθ][ˈenərɔːdʒi] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈrouz][ə; eɪ][laʊd] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt]
Her eyes sparkled with energy , when suddenly arose a loud noise in the court
她 眼睛 闪闪发光 和 活力 , 什么时候 突然 出现 一个 大声 噪音 在 这 法庭
[brɪˈloʊ] ,
below ,
以下 ,

她双眼闪烁着活力，这时，楼下庭院突然传来一声巨响。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [θɔːt] [ˈvæniʃt] .
and the daring thought vanished .
和 这 大胆 想法 消失了 .

于是，那个大胆的想法消失了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ʌnd] [sɔː] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈɔːstrɪtʃɪz] [ˈrʌnɪŋ] [raʊnd] [ˈkwɪkli] [ɪn] [ˈnæroʊ] [ˈsɜːrkl] ;
She looked down , and saw two large ostriches running round quickly in narrow circles ;
她 看起来 向下 , 和 锯 二 大的 鸵鸟 跑步 圆形的 迅速地 在 狭窄的 界 ;
[ˈhæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðiːz] [ˈkriːtʃərz] [brɪˈfɔːr] , — [ɡreɪt] , [kɔːrs] ,
她 有 绝不 已见 这些 生物 前 , — 伟大的 , 粗 ,
[ˈklʌmzi] - [ˈlʊkɪŋ] [bɜːrdʒ][wɪð; wɪθ] [ˈkjʊəriəs] [wɪŋz] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [klɪpt]
clumsy - looking birds with curious wings that looked as if they had been clipped
笨拙 - 寻找 鸟类 和 好奇的 翅膀 那 看起来 作为 如果 他们 有 到过 剪辑
,
.
,

她低头一看，只见两只大鸵鸟正快速地绕着小圈跑来跑去；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðiːz] [ˈkriːtʃərz] [brɪˈfɔːr] , — [ɡreɪt] , [kɔːrs] ,
she had never seen these creatures before , — great , coarse ,
她 有 绝不 已见 这些 生物 前 , — 伟大的 , 粗 ,
[ˈklʌmzi] - [ˈlʊkɪŋ] [bɜːrdʒ][wɪð; wɪθ] [ˈkjʊəriəs] [wɪŋz] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [klɪpt]
clumsy - looking birds with curious wings that looked as if they had been clipped
笨拙 - 寻找 鸟类 和 好奇的 翅膀 那 看起来 作为 如果 他们 有 到过 剪辑
,
.
,

她以前从未见过这些生物——巨大、粗糙。

[ˈklʌmzi] - [ˈlʊkɪŋ] [bɜːrdʒ][wɪð; wɪθ] [ˈkjʊəriəs] [wɪŋz] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [klɪpt]
clumsy - looking birds with curious wings that looked as if they had been clipped
笨拙 - 寻找 鸟类 和 好奇的 翅膀 那 看起来 作为 如果 他们 有 到过 剪辑
,
.
,

外形笨拙的鸟儿，翅膀奇特，看起来像是被剪过一样。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][bɜːrdʒ] [ðəmˈselvz] [hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈrʌfli] [juːst] .
and the birds themselves had the appearance of having been roughly used .
和 这 鸟类 他们自己 有 这 外貌 的 拥有 到过 大致 用过的 .

这些鸟儿本身看起来像是被粗暴对待过。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ,
She inquired about them ,
她 询问 关于 他们 ,

她询问了他们的情况，

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈledʒənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˈdʒɪp[nɪz] [rɪˈleɪt] [rɪˈspektɪŋ]
and for the first time heard the legend which the Egyptians relate respecting
和 为了 这 第一的 时间 听到 这 传奇 哪个 这 埃及人 涉及 尊重
[ðə; ði] [ˈɑːstrɪtʃ] .
the ostrich .
这 鸵鸟 .

我第一次听说了埃及人讲述的关于鸵鸟的传说。

[wʌns] , [seɪ] [ðeɪ] , [ðə; ði] [ˈɔstrɪtʃɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs] [reɪs] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,
Once , say they , the ostriches were a beautiful and glorious race of birds ,
一次 , 说 他们 , 这 鸵鸟 是 一个 美丽的 和 辉煌 种族 的 鸟类 ,
[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] , [strɔːŋ] [wɪŋz] .
with large , strong wings .
和 大的 , 强的 翅膀 .

他们说，鸵鸟曾经是一种美丽而辉煌的鸟类，拥有巨大而强壮的翅膀。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [lɑːrdʒ][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːstrɪtʃ] , " [ˈbrʌðər] ,
One evening the other large birds of the forest said to the ostrich , " Brother ,
一 晚上 这 其他 大的 鸟类 的 这 森林 说 到 这 鸵鸟 , " 兄弟 ,
一天傍晚，森林里的其他大鸟对鸵鸟说：“兄弟，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ɡɑːd] [ˈwɪlɪŋ] ?
shall we fly to the river to - morrow morning to drink , God willing ?
将 我们 飞 到 这 河 到 - 明天 早晨 到 喝 , 上帝 愿意的 ?
如果上帝保佑，我们明天早上能飞到河边喝水吗？

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːstrɪtʃ] [ˈænsər] , " [aɪ] [wɪl] .
" and the ostrich answered , " I will .
" 和 这 鸵鸟 回答 , " 我 将要 .
鸵鸟回答说：“我会的。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [ˈðerfɔːr] , [ðeɪ] [kəˈmenst] [ðer; ðər] [flaɪt] ; [fɜːrst][ˈraɪzɪŋ] [haɪ]
" With the break of day , therefore , they commenced their flight ; first rising high
" 和 这 休息 的 天 , 所以 , 他们 开始 他们的 航班 ; 第一的 上升 高的
[ɪn][ðə; ði] [er] ,
in the air ,
在 这 空气 ,

“因此，破晓时分，他们便开始了飞行；首先升到高空，

[tɔːrdz] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ɡɑːd] ; [stɪl] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ðə; ði] [ˈɑːstrɪtʃ]
towards the sun , which is the eye of God ; still higher and higher the ostrich
向 这 太阳 , 哪个 是 这 眼睛 的 上帝 ; 仍然 更高 和 更高 这 鸵鸟
[fluː] ,
flew ,
飞翔 ,

朝着太阳，也就是上帝的眼睛；鸵鸟越飞越高。

[faːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɜːrdz] , [ˈpraʊdli] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] , [ˈtrʌstɪŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [streŋθ] ,
far above the other birds , proudly approaching the light , trusting in its own strength ,
远的 多于 这 其他 鸟类 , 自豪地 接近 这 光 , 信任 在 它是自己的 力量 ,
它高高在上，傲然地向着光明飞去，对自己的力量充满信心。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [naːtʃ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪvər] , [ɔːr] [ˈseɪɪŋ] , " [ɪf] [ɡɑːd] [wɪl] .
and thinking not of the Giver , or saying , " if God will .
和 思维 不是 的 这 赠予者 , 或者 说 , " 如果 上帝 将要 .
并且不去想赐予者，或者说，“如果上帝愿意的话。”

" [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [əˈvendʒɪŋ] [ˈeɪndʒl] [druː] [bæk] [ðə; ði] [veɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈoʊʃ(ə)n]
" When suddenly the avenging angel drew back the veil from the flaming ocean
" 什么时候 突然 这 复仇 天使 画 后退 这 面纱 从 这 炽盛 海洋
[ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] ,
of sunlight ,
的 阳光 ,

“当复仇天使突然揭开笼罩在炽热阳光海洋上的面纱时，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mʊmənt][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [bɜ:rd][wɜ:r; wər] [skɔ:rtʃt] [ænd; ənd]
and in a moment the wings of the proud bird were scorched and
 和 在 一个 片刻 这 翅膀 的 这 自豪的 鸟 是 烧焦的 和
 ['ʃrɪvlɪd] ,
shrivelled ,
 干瘪 ,

转眼间，这只骄傲的鸟儿的翅膀就被烧焦萎缩了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sʌŋk] ['mɪzrəbli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
and they sunk miserably to the earth .
 和 他们 沉没 惨痛地 到 这 地球 .
 它们悲惨地沉入了地面。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['ɑ:stɪtʃ] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [reɪs] [hæv; həv] ['nevə] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu; tə] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði]
Since that time the ostrich and his race have never been able to rise in the
 自从 那 时间 这 鸵鸟 和 他的 种族 有 绝不 到过 有能力的 到 上升 在 这
 [ər] ;
air ;
 空气 ;

自那时起，鸵鸟及其同类就再也没能飞上天空；

[ðeɪ] [kæn; kən][ˈoʊnli][flaɪ] [ˈterər] - [ˈstri:kən] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɔ:r] [raʊn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn]
they can only fly terror - stricken along the ground , or run round and round in
 他们 能 仅有的 飞 恐怖 - 受打击的 沿着 这 地面 , 或者 跑步 圆形的 和 圆形的 在
 [ˈnæroʊ] [ˈsɜ:rkəl] .
narrow circles .
 狭窄的 界 .

它们只能惊恐地贴着地面飞行，或者绕着狭窄的圆圈不停地跑。

[aɪ 'tɪ:] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [mæn'kaɪnd] , [ðæt] [ɪn] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ski:mz] ,
It is a warning to mankind , that in all our thoughts and schemes ,
 它 是 一个 警告 到 人类 , 那 在 全部 我们的 想法 和 方案 ,
 这是对全人类的警告, 在我们所有的思想和计划中,

[ænd; ʌnd][ɪn] [ˈevri] [ˈækʃ(ə)n][wiː; wi] [ˌʌndəˈteɪk] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [ɪf] [ɡɑːd] [wɪl] .
and in every action we undertake , we should say , " if God will .
 和 在 每一个 行动 我们 承担 , 我们 应该 说 , " 如果 上帝 将要 .
 在我们采取的每一个行动中, 我们都应该说: “如果上帝愿意的话。”

" [ðen] [ˈhelgə] [bəʊd] [hɜːr; hær] [hed] [ˈθɔːtfəli] [ænd; ənd] [ˈsɪriəsli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
" Then Helga bowed her head thoughtfully and seriously , and looked at the
 " 然后 赫尔加 鞠躬 她 头 深思熟虑 和 严重地 , 和 看起来 在 这
 [ˈsɜːrklɪŋ] [ˈɑːstrɪtʃ] ,
circling ostrich ,
 盘旋 鸵鸟 ,

然后，赫尔加若有所思地低下头，认真地看着盘旋的鸵鸟。

[æz; əz][wið; wiθ][ˈtimɪd] [fɪr] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpleʒər] [aɪ ˈti:] [glɑːnst] [æt; ət][ɪts] [oʊn] [ɡreɪt] [ˈʃædəʊ]
as with timid fear and simple pleasure it glanced at its own great shadow
 作为 和 胆小 害怕 和 简单的 乐趣 它 瞥了一眼 在 它是自己的 伟大的 阴影

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsʌnlɪt] [wɔːlz] .
on the sunlit walls .
 在 这 阳光照射 墙壁 .

它带着胆怯的恐惧和简单的快乐，瞥了一眼自己在阳光照射的墙壁上的巨大影子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:stri:tʃ] [sʌŋk] ['di:pli] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪnd][ʌv; əv] ['helgə]

And the story of the ostrich sunk deeply into the heart and mind of Helga

和 这 故事 的 这 鸵鸟 沉没 深 进入 这 心 和 头脑 的 赫尔加

⋮

⋮

⋮

鸵鸟的故事深深地印在了海尔加的心中：

[ə; ei][laɪf][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] , [bəʊθ][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] , [si:md] [sɪ'kjər]
a life of happiness , both in the present and in the future , seemed secure
一个 生活 的 幸福 , 两个都 在 这 展示 和 在 这 未来 , 似乎 安全的
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
for her ,
为了 她 ,

无论现在还是将来, 她似乎都能过上幸福的生活。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔ:l] , [gɑ:d] ['wɪlɪŋ] .
and what was yet to come might be the best of all , God willing .
和 什么 曾是 然而 到 来 可能 是 这 最好的 的 全部 , 上帝 愿意的 .

而未来或许才是最好的, 如果上帝保佑的话。

['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [stɔ:rk] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [ə'baʊt][tu:; tə] ['dʒɜ:rni] ['nɔ:rθwərd] ,
Early in the spring , when the storks were again about to journey northward ,
早期的 在 这 春天 , 什么时候 这 鹤 是 再次 关于 到 旅行 向北 ,
早春时节, 当鹤鸟们又要开始北迁的时候,

['bjʊ:tɪf(ə)l] ['helgə] [tʊk] [ɔ:f][hɜ:r; hər]['goʊldən] ['breɪsləts] , [skrætʃt] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɑ:n][ðəm; ðəm] ,
beautiful Helga took off her golden bracelets , scratched her name on them ,
美丽的 赫尔加 采取 离开 她 金的 手镯 , 刮痕 她 姓名 在 他们 ,

[ænd; ənd] ['bekənd] [tu:; tə][ðə; ði][stɔ:rk] - ['fɑ:ðər] .
and beckoned to the stork - father .
和 招手 到 这 鹤 - 父亲 .

美丽的赫尔加摘下她的金手镯, 在上面刻上自己的名字, 然后向鹤鸟爸爸招手。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [pleɪst] [ðə; ði]['goʊldən]['sɜ:rklet] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
He came to her , and she placed the golden circlet round his neck ,
他 来了 到 她 , 和 她 放置 这 金的 圆环 圆形的 他的 脖子 ,
他走到她面前, 她把金环戴在他的脖子上。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'livər] [aɪ 'ti:] ['seɪfli] [tu:; tə][ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [waɪf] ,
and begged him to deliver it safely to the Viking's wife ,
和 乞求 他 到 递送 它 安全 到 这 维京人的 妻子 ,
并恳求他将信安全送到维京人的妻子手中。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [noʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər]['fɑ:stər] - ['dɔ:tər] [stɪl] [lɪvd] , [wʌz; wəz] ['hæpi] , [ænd; ənd]
so that she might know that her foster - daughter still lived , was happy , and
所以 那 她 可能 知道 那 她 促进 - 女儿 仍然 居住地 , 曾是 快乐的 , 和

[hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] .
had not forgotten her .
有 不是 被遗忘的 她 .

这样她就能知道她的养女仍然活着, 过得很幸福, 并且没有忘记她。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] ['hevi] [tu:; tə] ['kæəri] , " [θɔ:t] [stɔ:rk] - ['pɑ:pə] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɑ:n]
" It is rather heavy to carry , " thought stork - papa , when he had it on
" 它 是 相当 重的 到 携带 , " 想法 鹤 - 爸爸 , 什么时候 他 有 它 在
[hɪz; ɪz] [nek] ;
his neck ;
他的 脖子 ;

“背着它有点重,”鹤爸爸把它挂在脖子上时心想;

" [bʌt; bət][goʊld][ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [flʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
" but gold and honor are not to be flung into the street .
" 但 金子 和 荣誉 是 不是 到 是 扔 进入 这 街道 .

但黄金和荣誉不应该被随意丢弃在街头。

[ðə; ði][stɔ:rk] [brɪŋz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] — [ðeɪl] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [æt; ət][ləst] . "
The stork brings good fortune — they'll be obliged to acknowledge that at last . "
这 鹤 带来 好的 财富 — 他们会 是 有义务 到 承认 那 在 最后的 . "

鹤鸟带来好运——他们最终不得不承认这一点。

" [juː; jʊ] [leɪ] [ɡoʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [egz] , " [sed] [stɔːrk] - [ˈmæmə] ;
" **You lay gold , and I lay eggs ,** " **said stork - mamma ;**
" 你 躺 金子 , 和 我 躺 鸡蛋 , " 说 鹤 - 妈妈 ;

“你下金子，我下蛋，”鹤妈妈说；

" [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] , [aɪ] [leɪ] [egz] [ˈevri] [jɪr]
" **with you it is only once in a way , I lay eggs every year**
" 和 你 它 是 仅有的 一次 在 一个 方式 , 我 躺 鸡蛋 每一个 年

“和你在一起，从某种意义上说，只有一次；而我，每年都会下蛋。”

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [əpˈriːʃeɪts] [wʌt] [wiː; wi][duː] ; [aɪ][kɔːl][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈmɔːrtɪfaɪɪŋ] . "
But no one appreciates what we do ; I call it very mortifying . "
但 不 一 感谢 什么 我们 做 ; 我 称呼 它 非常 令人羞愧 . "

但没有人欣赏我们所做的事情；我觉得这非常令人羞辱。

" [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrθ] , [ˈmʌðər] , " [rɪˈplaɪd]
" **But then we have a consciousness of our own worth , mother ,** " **replied**
" 但 然后 我们 有 一个 意识 的 我们的 自己的 值得 , 母亲 , " 回复

[stɔːrk] - [ˈpɑːpə] .
stork - papa .
鹤 - 爸爸 .

“但是，母亲，我们却有自我价值的意识，”鹤爸爸回答道。

" [wʌt] [ɡʊd] [wɪl] [ðæt] [duː][juː; jʊ] ? " [rɪˈtɔːtɪd] [stɔːrk] - [ˈmæmə] ; " [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈniːðər] [brɪŋ] [juː; jʊ]
" **What good will that do you ?** " **retorted stork - mamma ;** " **it will neither bring you**
" 什么 好的 将要 那 做 你 ? " 反驳 鹤 - 妈妈 ; " 它 将要 两者都不 带来 你

[ə; eɪ] [fer] [wɪnd] ,
a fair wind ,
一个 公平的 风 ,

“那对你有什么好处呢？”鹤妈妈反驳道，“它既不会给你带来顺风，

[nɔːr][ə; eɪ] [ɡʊd] [miːl] . "
nor a good meal . "
也不 一个 好的 一顿饭 . "

既不是一顿好饭菜。

" [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnaɪŋtɪŋeɪl] , [huː] [ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈjɑːndər][ɪn][ðə; ðɪ][ˈtæməraɪnd] [ɡroʊv] , [wɪl] [suːn] [biː; bi]
" **The little nightingale , who is singing yonder in the tamarind grove , will soon be**
" 这 小的 夜莺 , WHO 是 歌唱 远处 在 这 罗望子 树林 , 将要 很快 是

[ˈɡoʊɪŋ] [nɔːrθ] , [tuː] .
going north , too .
去 北 , 也 .

“那只在罗望子树林里唱歌的小夜莺，很快也要向北飞去了。”

" [ˈhelgə] [sed] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɜːr; hær] [ˈsɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][waɪld] [mɔːr] ,
" **Helga said she had often heard her singing on the wild moor ,**
" 赫尔加 说 她 有 经常 听到 她 歌唱 在 这 荒野 泊 ,

“赫尔加说她经常在荒野上听到她的歌声，

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [baɪ][hɜːr; hær] .
so she determined to send a message by her .
所以 她 决定 到 发送 一个 信息 经过 她 .

所以她决定亲自传递信息。

[waɪl] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][swɑːnz] [ˈpluːmɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɜːrnt] [ðə; ðɪ][bɜːrd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
While flying in the swan's plumage she had learnt the bird language ;
尽管 飞行 在 这 天鹅的 羽毛 她 有 学会了 这 鸟 语言 ;

她披着天鹅的羽毛飞翔时，学会了鸟语；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [kənˈvɜːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][stɔːrk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈswɑːloʊ] ,
she had often conversed with the stork and the swallow ,
她 有 经常 交谈 和 这 鹤 和 这 吞 ,

她经常和鹤、燕子交谈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [wəd] [ˌʌndərˈstænd] .
and she knew that the nightingale would understand .

和 她 知道 那 这 夜莺 会 理解 .

她知道夜莺会理解的。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈbɛɡd] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪtʃwəd] , [ɑːn][ðə; ði] [pɪˈnɪnsələ] [ʌv; əv]
So she begged the nightingale to fly to the beechwood , on the peninsula of
所以 她 乞求 这 夜莺 到 飞 到 这 山毛榉木 , 在 这 半岛 的
[ˈdʒʌtlənd] ,
Jutland ,
日德兰半岛 ,

于是她恳求夜莺飞到日德兰半岛的山毛榉林里去。

[wer] [ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [twɪgz] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [greɪv] ,
where a mound of stone and twigs had been raised to form the grave ,
在哪里 一个 冢 的 石头 和 树枝 有 到过 提高 到 形式 这 严重 ,
人们用石头和树枝堆起一座小山, 作为坟墓。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈbɛɡd] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l][bɜːrdz][tuː; tə] [bɪld]
and she begged the nightingale to persuade all the other little birds to build
和 她 乞求 这 夜莺 到 说服 全部 这 其他 小的 鸟类 到 建造
[ðər; ðər] [ˈnests] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
their nests round the place ,
他们的 巢穴 圆形的 这 地方 ,

她恳求夜莺说服其他小鸟在这个地方周围筑巢。

[soʊ] [ðæt] [ˌevərˈmɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈzaʊnd] [ˈoʊvər] [ðæt] [greɪv] [ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [sɔːŋ] .
so that evermore should resound over that grave music and song .

所以 那 越来越 应该 回响 超过 那 严重 音乐 和 歌曲 .

让永恒的乐声响彻那庄严的音乐和歌声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [fluː] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [taɪm] [fluː] [əˈweɪ] [ˈɔːlsəʊ] .
And the nightingale flew away , and time flew away also .

和 这 夜莺 飞翔 离开 , 和 时间 飞翔 离开 还 .

夜莺飞走了, 时光也飞逝而去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] , [æn; ən][ˈiːg(ə)] , [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈpɪrəˌmɪd] , [sɔː] [ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [ˈtreɪn] [ʌv; əv]
In the autumn , an eagle , standing upon a pyramid , saw a stately train of
在 这 秋天 , 一个 鹰 , 常设 之上 一个 金字塔 , 锯 一个 庄严 火车 的
[ˈrɪtʃli] [ˈleɪdn] [ˈkæməlz] ,
richly laden camels ,
丰富 满载 骆驼 ,

秋天, 一只雄鹰站在金字塔上, 看见一队满载货物的骆驼浩浩荡荡地行进着。

[ænd; ənd] [men] [əˈtaɪərd] [ɪn][ˈɑːrmər][ɑːn] [ˈfoʊmɪŋ] [əˈreɪbiən] [stiːdz] , [huːz] [ˈɡlɑːsi] [ˈskɪnz] [ʃoʊn] [laɪk]
and men attired in armor on foaming Arabian steeds , whose glossy skins shone like
和 男人 穿着 在 盔甲 在 起泡 阿拉伯 马匹 , 谁 光滑 皮肤 闪耀 喜欢
[ˈsɪlvər] ,
silver ,
银 ,

还有身披盔甲、骑着奔腾的阿拉伯骏马的男子, 这些骏马光滑的皮毛闪闪发光, 如同银子一般。

[ðər; ðər][ˈnɒstrəlz][wɜːr; wər] [pɪŋk] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [θɪk] , [ˈfloʊɪŋ] [meɪniːz] [hʌŋ] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə]
their nostrils were pink , and their thick , flowing manes hung almost to
他们的 鼻孔 是 粉色的 , 和 他们的 厚的 , 流动 鬃毛 悬挂 几乎 到
[ðər; ðər] [ˈslendər] [legz] .
their slender legs .
他们的 苗条 腿 .

它们的鼻孔是粉红色的, 浓密飘逸的鬃毛几乎垂到它们纤细的腿上。

[ə; eɪ] ['ɔɪəl] [prɪns] [ʌv; əv][ə'reɪbiə] , ['hænsəm] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi] , [ænd; ənd]
A royal prince of Arabia , handsome as a prince should be , and
一个 皇家 王子 的 阿拉伯 , 英俊的 作为 一个 王子 应该 是 , 和
[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ɡests] ,
accompanied by distinguished guests ,
伴随 经过 杰出的 客人 ,
一位英俊潇洒的阿拉伯王子, 如同王子应有的模样, 身边簇拥着尊贵的宾客。

[wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu; ; tə][ðə; ði] ['steɪtli] [haʊs] ,
was on his way to the stately house ,
曾是 在 他的 方式 到 这 庄严 房子 ,
他正前往那座庄园宅邸,

[ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɔ:rk] - ['empti] [nests] [maɪt] [bi; bi] [si:n] .
on the roof of which the storks ' empty nests might be seen .
在 这 屋顶 的 哪个 这 鹤 - 空的 巢穴 可能 是 已见 .
在屋顶上可以看到鹤鸟空巢。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'weɪ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [nɔ:rθ] , [bʌt; bət] [ɪk'spektɪd] [tu; ; tə] [rɪ'tɜ:rn] ['veri] [su:n] .
They were away now in the far north , but expected to return very soon .
他们 是 离开 现在 在 这 远的 北 , 但 预期的 到 返回 非常 很快 .
他们现在身处遥远的北方, 但预计很快就会返回。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] .
And , indeed , they returned on a day that was rich in joy and gladness .
和 , 的确 , 他们 返回 在 一个 天 那 曾是 富有的 在 喜悦 和 欢乐 .
而他们也确实在充满欢乐和喜悦的一天凯旋而归。

[ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['selɪbreɪtɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['helgə] , ['glɪtərɪŋ] [ɪn][sɪlk]
A marriage was being celebrated , in which the beautiful Helga , glittering in silk
一个 婚姻 曾是 存在 著名 , 在 哪个 这 美丽的 赫尔加 , 闪闪发光 在 丝绸
[ænd; ənd][dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
and jewels ,
和 珠宝 ,
一场婚礼正在举行, 美丽的赫尔加身着丝绸, 佩戴珠宝, 光彩照人。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdgru:m] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ærəb] [prɪns] .
was the bride , and the bridegroom the young Arab prince .
曾是 这 新娘 , 和 这 新郎 这 年轻的 阿拉伯 王子 .
新娘是她, 新郎是年轻的阿拉伯王子。

[braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgru:m] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['braɪdz]
Bride and bridegroom sat at the upper end of the table , between the bride's
新娘 和 新郎 卫星 在 这 上 结尾 的 这 桌子 , 之间 这 新娘的
['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænfa:ðər] .
mother and grandfather .
母亲 和 祖父 .
新郎新娘坐在桌子的上端, 新娘的母亲和祖父坐在中间。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [geɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['braɪdgru:m] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mænli] , ['sʌnbɜ:rnt] [feɪs] ,
But her gaze was not on the bridegroom , with his manly , sunburnt face ,
但 她 目光 曾是 不是 在 这 新郎 , 和 他的 男子气概 , 晒伤 脸 ,
但她的目光并没有落在新郎身上, 没有落在他那张充满男子气概、被阳光晒得黝黑的脸上。

[raʊnd] [wɪtʃ] [kɜ:rlɪd] [ə; eɪ] [blæk] [bɪrd] , [ænd; ənd] [hu:z] [dɑ:rk]['faɪəri] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n]
round which curled a black beard , and whose dark fiery eyes were fixed upon
圆形的 哪个 卷曲 一个 黑色的 胡须 , 和 谁 黑暗的 火热 眼睛 是 固定的 之上
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;
他周生长着卷曲的黑色胡须, 一双深邃而炽热的眼睛紧紧盯着她;

[bʌt; bət] [ə'wei] [frʌm; frəm][him; ɪm] , [æt; ət][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [stɑ:r] , [ðæt] [foʊn] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
but away from him , at a twinkling star , that shone down upon her
但 离开 从 他 , 在 一个 闪烁 星星 , 那 闪耀 向下 之上 她
[frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
from the sky .
从 这 天空 :

但远离他, 她看到一颗闪烁的星星, 从天上照耀着她。

[ðen] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [wɪŋz] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [er] .
Then was heard the sound of rushing wings beating the air .
然后 曾是 听到 这 声音 的 匆忙 翅膀 殴打 这 空气 .

接着, 传来翅膀拍打空气的声音。

[ðə; ði] [stɔ:rk] [wɜ:r; wər] ['klʌmɪŋ] [hoʊm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][stɔ:rk] [per] ,
The storks were coming home ; and the old stork pair ,
这 鹤 是 未来 家 ; 和 这 老的 鹤 一对 ,

鹤鸟们要回家了; 而那对老鹤鸟,

[ɔ:l'doʊ] ['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərɪŋ] [rest] ,
although tired with the journey and requiring rest ,
虽然 疲劳的 和 这 旅行 和 需要 休息 ,

虽然旅途劳顿, 需要休息,

[dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][flaɪ] [daʊn] [æt; ət] [wʌnz][tu:; tə][ðə; ði] ['bælə'streɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] ,
did not fail to fly down at once to the balustrades of the verandah ,
做过 不是 失败 到 飞 向下 在 一次 到 这 栏杆 的 这 阳台 ,

他立刻飞身跃下阳台的栏杆,

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [ɔ:l'redi] [wʌt] [fi:st] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['selɪbreɪtɪd] .
for they knew already what feast was being celebrated .
为了 他们 知道 已经 什么 盛宴 曾是 存在 著名 .

因为他们早就知道要庆祝的是什么节日。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
They had heard of it on the borders of the land ,
他们 有 听到 的 它 在 这 边界 的 这 土地 ,

他们曾在边境地区听说过这件事。

[ænd; ənd][ɔ:lsəʊ] [ðæt] ['helgə] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðer; ðər] ['fɪgjərz] [tu:; tə][bi:; bi] [reprɪ'zentɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
and also that Helga had caused their figures to be represented on the
和 还 那 赫尔加 有 导致 他们的 数据 到 是 代表 在 这

[wɔ:lz] ,
walls ,
墙壁 ,

而且赫尔加还让人把他们的形象画在了墙上。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] .
for they belonged to her history .
为了 他们 属于 到 她 历史 .

因为它们都属于她的历史。

" [aɪ][kɔ:l] [ðæt] ['veri] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['prɪti] , " [sed] [stɔ:rk] - ['pɑ:pə] .
" I call that very sensible and pretty , " said stork - papa .
" 我 称呼 那 非常 明智的 和 漂亮的 , " 说 鹤 - 爸爸 .

“我觉得这既明智又漂亮,”鹤爸爸说。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , " [sed] ['mæmə] [stɔ:rk] ; " [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [hæv; həv]
" Yes , but it is very little , " said mamma stork ; " they could not possibly have
" 是的 , 但 它 是 非常 小的 , " 说 妈妈 鹤 ; " 他们 可以 不是 可能 有
[dʌŋ] [les] .
done less .
完毕 较少的 .

“是的, 但这真的很少,”鹤妈妈说; “他们不可能做得更少了。”

" [bʌt; bət] , [wen] ['helgə] [sɔ:] [ðem; ðəm] ,
" **But** , **when Helga saw them** ,
" 但 , 什么时候 赫尔加 锯 他们 ,
但是, 当赫尔加看到他们时,

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [və'reɪndə] [tuː; tə] [stroʊk] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrk] .
she rose and went out into the verandah to stroke the backs of the storks .
她 玫瑰 和 去 出去 进入 这 阳台 到 中风 这 背部 的 这 鹤 .
她起身走到走廊上, 抚摸鹤鸟的背。

[ðə; ði] [oʊld] [stɔːrk] [pər] [boʊd] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [kɜːrvd] [ðer; ðər] [neks] ,
The old stork pair bowed their heads , and curved their necks ,
这 老的 鹤 一对 鞠躬 他们的 头部 , 和 弯曲 他们的 脖子 ,
那对老鹤低下了头, 弯下了脖子。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['jʌŋˈɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [felt] ['ɑːnərd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'sep(ə)n] .
and even the youngest among the young ones felt honored by this reception .
和 甚至 这 最小的 之中 这 年轻的 一个 毛毡 荣幸 经过 这 接待 .
就连年纪最小的孩子也为受到这样的接待感到荣幸。

['helgə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [stɑːr] ,
Helga continued to gaze upon the glittering star ,
赫尔加 持续 到 目光 之上 这 闪闪发光 星星 ,
海尔加继续凝视着那颗闪亮的星星。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɡloʊ] [braɪtə] [ænd; ənd] ['pjʊərə] [ɪn] [ɪts] [laɪt] ;
which seemed to glow brighter and purer in its light ;
哪个 似乎 到 辉光 更亮 和 更纯净 在 它是 光 ;
在它的光芒下, 它似乎散发出更明亮、更纯净的光芒;

[ðen] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːr] ['floʊtɪd] [ə; eɪ] [fɔːrm] , [pjʊərə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd]
then between herself and the star floated a form , purer than the air , and
然后 之间 她自己 和 这 星星 漂浮 一个 形式 , 更纯净 比 这 空气 , 和
['vɪzəb(ə)l] [θruː] [aɪ 'tiː] .
visible through it .
可见的 通过 它 .

然后, 在她和星星之间漂浮着一个比空气更纯净的形体, 透过空气可以看到它。

[aɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [kwaɪt] [nɪr] [tuː; tə] [hɜːr; hær] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ded]
It floated quite near to her , and she saw that it was the dead
它 漂浮 相当 靠近 到 她 , 和 她 锯 那 它 曾是 这 死的
['krɪstʃən] [priːst] ,
Christian priest ,
基督教 牧师 ,

它飘到离她很近的地方, 她看清了, 那是死去的基督教牧师。

[huː] ['ɔːlsəʊ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hær] ['wedɪŋ] [fiːst] — ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hev(ə)nli]
who also was coming to her wedding feast — coming from the heavenly
WHO 还 曾是 未来 到 她 婚礼 盛宴 — 未来 从 这 天上
['kɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

祂也将参加她的婚宴——祂来自天国。

" [ðə; ði] ['ɡlɔːri] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] , [ˈjɑːndər] , [aʊtˈʃaɪnz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [ɑːn] [zɜːrθ] , " [sed]
" **The glory and brightness , yonder , outshines all that is known on earth , " said**
" 这 荣耀 和 亮度 , 远处 , 胜过 全部 那 是 已知 在 地球 , " 说
[hiː; hi] .
he :
他 .
“那边的荣耀和光辉, 胜过世间一切已知的事物,”他说。

[ðen] ['helgə] [ðə; ði] [fer] [preɪd] [mɔ:r] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ʒ:rɪnstli] ,
Then Helga the fair prayed more gently , and more earnestly ,
然后 赫尔加 这 公平的 祈祷 更多的 轻轻地 , 和 更多的 切实 ,
于是, 美丽的赫尔加祈祷得更加轻柔、更加虔诚。

[ðæn; ðən][ʒi:; ji][hæd; həd]['evər] [preɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][laɪf] [bɪ'fɔ:r] , [ðæt] [ʒi:; ji] [maɪt] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]
than she had ever prayed in her life before , that she might be permitted to
比 她 有 曾经 祈祷 在 她 生活 前 , 那 她 可能 是 允许 到
[geɪz] ,
gaze ,
目光 ,
她比以往任何一次祈祷都更加虔诚, 只求能被允许凝视。

[ɪf] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]['moʊmənt] , [æt; ət][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli]
if only for a single moment , at the glory and brightness of the heavenly
如果 仅有的 为了 一个 单身的 片刻 , 在 这 荣耀 和 亮度 的 这 天上
['kɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .
哪怕只有一瞬间, 也要感受天国的荣耀与光辉。

[ðen] [ʒi:; ji] [felt] [hɜ:r'self] ['lɪftɪd] [ʌp] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Then she felt herself lifted up , as it were , above the earth ,
然后 她 毛毡 她自己 抬起 向上 , 作为 它 是 , 多于 这 地球 ,
然后她感觉自己仿佛被托了起来, 离开了大地。

[θru:;] [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [θɔ:t] ; [nɔ:t]['oʊnli] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn]
through a sea of sound and thought ; not only around her , but within
通过 一个 海 的 声音 和 想法 ; 不是 仅有的 大约 她 , 但 之内
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
穿过一片声响与思绪的海洋; 不仅在她周围, 也在她内心深处,

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [laɪt] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:rdz] ['kænɔ:t] [ɪk'spres]
was there light and song , such as words cannot express .
曾是 那里 光 和 歌曲 , 这样的 作为 字 不能 表达 .
那里有光芒和歌声, 那种美无法用语言形容。

" [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] ; " [hi:; hi] [sed] ; " [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [mɪst] . "
" Now we must return ; " he said ; " you will be missed . "
" 现在 我们 必须 返回 ; " 他 说 ; " 你 将要 是 错过 . "
“我们现在必须回去了,”他说, “我们会想念你的。”

" ['oʊnli][wʌn] [mɔ:r] [lʊk] , " [ʒi:; ji] ['bɛgd] ; " [bʌt; bət][wʌn] [ʃɔ:rt] ['moʊmənt] [mɔ:r] . "
" Only one more look , " she begged ; " but one short moment more . "
" 仅有的 一 更多的 看 , " 她 乞求 ; " 但 一 短的 片刻 更多的 . "
“就再看一眼,”她恳求道, “就再等一会儿。”

" [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ; [ðə; ði] [gests] [wɪl] [hæv; həv][ɔ:l] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
" We must return to earth ; the guests will have all departed . "
" 我们 必须 返回 到 地球 ; 这 客人 将要 有 全部 已离开 .
“我们必须返回地球; 届时所有宾客都将离开。”

['oʊnli][wʌn] [mɔ:r] [lʊk] ! — [ðə; ði][læst] !
Only one more look ! — the last !
仅有的 一 更多的 看 ! — 这 最后的 !
再看一眼! ——最后一眼!

" [ðen] ['helgə] [stʊd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [və'rændə] .
" Then Helga stood again in the verandah . "
" 然后 赫尔加 站立 再次 在 这 阳台 .
然后赫尔加又站在了走廊上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mæriɪdʒ] [læmps][ɪn][ðə; ði] ['festɪv] [hɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,
But the marriage lamps in the festive hall had been all extinguished ,
但 这 婚姻 灯 在 这 节日 大厅 有 到过 全部 熄灭 ,
但宴会厅里的结婚灯都熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:tʃɪz] [aʊt'saɪd][hæd; həd] ['væniʃt] .
and the torches outside had vanished .
和 这 火炬 外部 有 消失了 .
外面的火把都消失了。

[ðə; ði] [stɔ:rk] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ; [na:t][ə; eɪ] [gest] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ;
The storks were gone ; not a guest could be seen ;
这 鹤 是 已消失 ; 不是 一个 客人 可以 是 已见 ;
鹤鸟不见了；一个客人也看不到；

[nʊʊ] ['braɪdgru:m] — [ɔ:l][ɪn] [ðʊʊz] [fju:] [ʃɔ:rt] ['mʊʊmənts] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][daɪd] .
no bridegroom — all in those few short moments seemed to have died .
不 新郎 — 全部 在 那些 很少 短的 时刻 似乎 到 有 死亡 .
新郎不见了——在那短短的几分钟里，似乎所有人都死了。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [dred] [fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
Then a great dread fell upon her .
然后 一个 伟大的 恐惧 跌倒 之上 她 .
随后，她感到一阵巨大的恐惧。

[ʃi:; ʃi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [və'rændə] [θru:] [ðə; ði] ['empti] [hɔ:l][ɪntu:][ðə; ði][nekst] ['tʃeɪmbər] ,
She stepped from the verandah through the empty hall into the next chamber ,
她 步 从 这 阳台 通过 这 空的 大厅 进入 这 下一个 房间 ,
[wer] [slept] [streɪndʒ] ['wɔ:rɪrɪz] .
where slept strange warriors .
在哪里 睡着了 奇怪的 战士 .

她从走廊穿过空荡荡的大厅，来到隔壁的房间，那里睡着一些奇怪的战士。

[ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ][saɪd] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [wʌns][led]ɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənt] , [bʌt; bət] [naʊ] ,
She opened a side door , which once led into her own apartment , but now ,
她 打开 一个 边 门 , 哪个 一次 引领 进入 她 自己的 公寓 , 但 现在 ,
她打开了一扇侧门，这扇门曾经通往她自己的公寓，但现在，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [θru:] ,
as she passed through ,
作为 她 通过了 通过 ,
当她经过时，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [si:n] [hɪr] ,
she found herself suddenly in a garden which she had never before seen here ,
她 成立 她自己 突然 在 一个 花园 哪个 她 有 绝不 前 已见 这里 ,
她突然发现自己置身于一个她从未见过的花园中。

[ðə; ði][skaɪ] [blʌʃt] [red] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [da:n] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] .
the sky blushed red , it was the dawn of morning .
这 天空 脸红了 红色的 , 它 曾是 这 黎明 的 早晨 .
天空泛起红晕，黎明破晓了。

[θri:] ['mɪnɪts] [oʊnli][ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [pæst] [ə'wei] !
Three minutes only in heaven , and a whole night on earth had passed away !
三 分钟 仅有的 在 天堂 , 和 一个 所有的 夜晚 在 地球 有 通过了 离开 !
天堂里只有三分钟，而人间却过去了一整夜！

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [stɔ:rk] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
Then she saw the storks , and called to them in their own language .
然后 她 锯 这 鹤 , 和 称为 到 他们 在 他们的 自己的 语言 .
然后她看到了鹤，就用它们的语言呼唤它们。

[ðen] [stɔ:rk] - [ˈpɑ:pə] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rdz] [hɪr] , [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz] , [ænd; ənd]
Then stork - papa turned his head towards here , listened to her words , and
然后 鹤 - 爸爸 转向 他的 头 向 这里 , 听着 到 她 字 , 和
[dru:] [nɪr] .
drew near .
画 靠近 .

然后鹤爸爸把头转向这里，听了她的话，走了过来。

" [ju:; jʊ] [spi:k] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈlæŋgwɪdʒ] , " [sed] [hi:; hi] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɪ] ?
" You speak our language , " said he , " what do you wish ?
" 你 说话 我们的 语言 , " 说 他 , " 什么 做 你 希望 ?

“你会说我们的语言，”他说，“你想要什么？”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [əˈpɪr] , — [ju:; jʊ] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] ? "
Why do you appear , — you — a strange woman ? "
为什么 做 你 出现 , — 你 — 一个 奇怪的 女士 ? "

你为何出现，——你——一个陌生的女人？

" [aɪ ˈti:][ɪz][aɪ] — [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈhelgə] !
" It is I — it is Helga !
" 它 是 我 — 它 是 赫尔加 !

“是我——是海尔加！”

[dʌst] [ðəʊ] [nɔ:t] [noʊ] [em ˈi:] ?
Dost thou not know me ?
多斯特 你 不是 知道 我 ?

你不认识我吗？

[θri:] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈspi:kɪŋ] [təˈgeðər] [ˈjɑ:ndər][ɪn][ðə; ði] [vəˈrændə] . "
Three minutes ago we were speaking together yonder in the verandah . "
三 分钟 前 我们 是 请讲 一起 远处 在 这 阳台 . "

三分钟前我们还在那边的走廊里聊天呢。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , " [sed] [ðə; ði] [stɔ:rk] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dri:md] [ɔ:l] [ðɪs] . "
" That is a mistake , " said the stork , " you must have dreamed all this . "
" 那 是 一个 错误 , " 说 这 鹤 , " 你 必须 有 梦见 全部 这 . "

“那是个错误，”鹤说，“你一定是在做梦。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" No , no , " she exclaimed .
" 不 , 不 , " 她 惊呼 .

“不，不！”她惊呼道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋz] [ˈkæs(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [leɪk] ,
Then she reminded him of the Viking's castle , of the great lake ,
然后 她 提醒 他 的 这 维京人的 城堡 , 的 这 伟大的 湖 ,

然后她让他想起了维京人的城堡，想起了那座大湖。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
and of the journey across the ocean .
和 的 这 旅行 穿过 这 海洋 .

以及横渡大洋的旅程。

[ðen] [stɔ:rk] - [ˈpɑ:pə] [wɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] ,
Then stork - papa winked his eyes , and said ,
然后 鹤 - 爸爸 眨眼 他的 眼睛 , 和 说 ,

然后鹤爸爸眨了眨眼睛，说道：

" [waɪ] [ðæts] [æn; ən][oʊld] [ˈstɔ:ri] [wɪt] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɡrænfɑ:ðər] .
" Why that's an old story which happened in the time of my grandfather .
" 为什么 那就是 一个 老的 故事 哪个 发生 在 这 时间 的 我的 祖父 .

“那是我祖父那一代发生的一件老事了。”

[ðer; ðər] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [hɪr] [ɪn]['i:dʒɪpt][wʌns] ,
There certainly was a princess of that kind here in Egypt once ,
那里 当然 曾是 一个 公主 的 那 种类 这里 在 埃及 一次 ,
埃及历史上确实有过这样一位公主。

[hu:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪni] [lənd] , [bʌt; bət][ʃi; ʃɪ] ['væniʃt] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
who came from the Danish land , but she vanished on the evening of her
WHO 来了 从 这 丹麦语 土地 , 但 她 消失了 在 这 晚上 的 她
[ˈwedɪŋ] [deɪ] ,
wedding day ,
婚礼 天 ,
她来自丹麦，但在婚礼当晚就失踪了。

['meni] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , [ænd; ənd][ˈnevər] [keɪm] [bæk] .
many hundred years ago , and never came back .
许多 百 年 前 , 和 绝不 来了 后退 :
几百年前，就再也没有回来过。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ri:d] [əˈbaʊt][aɪˈti:] [jɔ:r'self] ['jɑ:ndər] , [ɑ:n][ə; eɪ][ˈmɑ:njumənt][ɪn][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] .
You may read about it yourself yonder , on a monument in the garden .
你 可能 读 关于 它 你自己 远处 , 在 一个 纪念碑 在 这 花园 :
您可以自己去花园里的纪念碑上阅读相关内容。

[ðer; ðər][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [swɒnz] [ænd; ənd] [stɔ:rk] ['skʌlptʃərd] ,
There you will find swans and storks sculptured ,
那里 你 将要 寻找 天鹅 和 鹤 雕塑 ,
在那里你会看到天鹅和鹤的雕塑，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ɪz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['helgə] , [ɪn]['mɑ:rb(ə)l] .
and on the top is a figure of the princess Helga , in marble .
和 在 这 顶部 是 一个 数字 的 这 公主 赫尔加 , 在 大理石 :
顶部是赫尔加公主的大理石雕像。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪˈti:][wʌz; wəz] ; ['helgə] [ˌʌndər'stʊd] [aɪˈti:][ɔ:l] [naʊ] , [ænd; ənd][sæŋk][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z]
" **And so it was ; Helga understood it all now , and sank on her knees**
" 和 所以 它 曾是 ; 赫尔加 理解 它 全部 现在 , 和 沉没 在 她 膝盖
:
:
:
“事情就是这样；赫尔加现在明白了一切，跪倒在地。”

[ðə; ði] [sʌn] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['ɡlɔ:ri] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn]['oʊldən] [taɪmz] ,
The sun burst forth in all its glory , and , as in olden times ,
这 太阳 爆裂 前进 在 全部它是 荣耀 , 和 , 作为 在 古老的 时代 ,
太阳光芒万丈，普照大地，如同往昔一般，

[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][fra:g] ['væniʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bi:mz] ,
the form of the frog vanished in his beams ,
这 形式 的 这 青蛙 消失了 在 他的 光束 ,
青蛙的身影在他的光束中消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [fɔ:rm] [stʊd] [fɔ:rθ] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['lʌvlinəs] ; [soʊ] [naʊ] , [beɪðd] [ɪn] [laɪt] ,
and the beautiful form stood forth in all its loveliness ; so now , bathed in light ,
和 这 美丽的 形式 站立 前进 在 全部它是 可爱 ; 所以 现在 , 洗澡 在 光 ,
美丽的身形在光芒中展现得淋漓尽致；此刻，沐浴在光芒之中，

[rouz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [fɔ:rm] , [ˈpjʊərə] , ['klɪrər] [ðæn; ðən] [er] — [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] — [frʌm; frəm]
rose a beautiful form , purer , clearer than air — a ray of brightness — from
玫瑰 一个 美丽的 形式 , 更纯净 , 更清晰 比 空气 — 一个 射线 的 亮度 — 从
[ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [laɪt] [hɪm'self] .
the Source of light Himself .
这 来源 的 光 他本人 :
一道美丽的光辉从光之源头升起，纯净无瑕，比空气还要清澈——宛如一道耀眼的光芒。

[ðə; ði][ˈbɑːdi] [ˈkrʌmbld] [ˈɪntuː] [dʌst] ,
The body crumbled into dust ,
这 身体 崩溃了 进入 灰尘 ;

尸体化为尘埃，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd][ˈləʊtəs] - [ˈflaʊər] [leɪ][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪt] [ˈhelgə][hæd; həd] [stʊd] .
and a faded lotus - flower lay on the spot on which Helga had stood .
和 一个 褪色 莲花 - 花 躺 在 这 点 在 哪个 赫尔加 有 站立 .

一朵枯萎的莲花静静地躺在赫尔加曾经站立的地方。

" [naʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [ˈendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] , " [sed] [stɔːrk] - [ˈpɑːpə] ;
" Now that is a new ending to the story , " said stork - papa ;
" 现在 那 是 一个 新的 结束 到 这 故事 , " 说 鹤 - 爸爸 ;

“现在故事有了新的结局，”鹤爸爸说道；

" [aɪ] [ˈriːəli] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [end][ɪn] [ðɪs] [wei] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd]
" I really never expected it would end in this way , but it seems a very good
" 我 真的 绝不 预期的 它 会 结尾 在 这 方式 , 但 它 似乎 一个 非常 好的
[ˈendɪŋ] . "
ending . "
结束 . "

“我真没想到会以这种方式结束，但这似乎是一个非常好的结局。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [seɪ][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [ˈwʌndər] ? " [sed] [stɔːrk] - [ˈmæmə] .
" And what will the young ones say to it , I wonder ? " said stork - mamma .
" 和 什么 将要 这 年轻的 一个 说 到 它 , 我 想知道 ? " 说 鹤 - 妈妈 .

“我想知道，小家伙们会怎么看待这件事呢？”鹤妈妈说道。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkwestʃən] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [stɔːrk] .
" Ah , that is a very important question , " replied the stork .
" 啊 , 那 是 一个 非常 重要的 问题 , " 回复 这 鹤 .

“啊，这是一个非常重要的问题，”鹤回答道。

[ðə; ði][ˈmet(ə)l] [pɪɡ]
THE METAL PIG
这 金属 猪

金属猪

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈflɒrəns] , [naːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [piˈɑːzə] [del] [grænduːkə] ,
In the city of Florence , not far from the Piazza del Granduca ,
在 这 城市 的 佛罗伦萨 , 不是 远的 从 这 广场 del 格兰杜卡 ,

在佛罗伦萨城内，距离大公爵广场不远，

[rʌnz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [striːt] [kɔːld] [ˈpɔːtə][ˈrouzə] .
runs a little street called Porta Rosa .
跑步 一个 小的 街道 称为 波尔塔 罗莎 .

一条名为波塔罗莎的小街蜿蜒而过。

[ɪn] [ðɪs] [striːt] , [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrkit] - [pleɪs] [wer] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [ɑːr; ər][soʊld] , [stændz]
In this street , just in front of the market - place where vegetables are sold , stands
在 这 街道 , 只是 在 正面 的 这 市场 - 地方 在哪里 蔬菜 是 卖 , 站立

[ə; eɪ][pɪɡ] ,
a pig ,
一个 猪 ,

在这条街上，就在卖蔬菜的市场前面，站着一头猪。

[meɪd] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd] [ˈkjʊriəsli] [fɔːrmd] .
made of brass and curiously formed .
制成 的 黄铜 和 奇怪的是 形成 .

由黄铜制成，造型奇特。

[ðə; ði] [braɪt] ['kʌlər] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [baɪ][eɪdʒ][tu;; tə][dɑ:rk] [ɡri:n] ; [bʌt; bət] [klɪr] ,
The bright color has been changed by age to dark green ; but clear ,
这 明亮的 颜色 有 到过 已更改 经过 年龄 到 黑暗的 绿色的 ; 但 清除 ;
鲜艳的颜色因年代久远而变为深绿色；但依然清晰。

[freʃ] ['wɔ:tər] [pɔ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snaʊt] , [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:lɪft] ,
fresh water pours from the snout , which shines as if it had been polished ,
新鲜的 水 倾倒 从 这 鼻子 , 哪个 闪耀 作为 如果 它 有 到过 抛光 ,
清澈的海水从闪亮的吻部流出，吻部仿佛被抛光过一般。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][hæz; həz] ,
and so indeed it has ,
和 所以 的确 它 有 ;
事实的确如此。

[fɔ:r; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [pʊr] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] [si:z] [aɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər][hændz][æz; əz] [ðeɪ]
for hundreds of poor people and children seize it in their hands as they
为了 数百 的 贫穷的 人们 和 孩子们 抢占 它 在 他们的 双手 作为 他们
[pleɪs] [ðer; ðər] [maʊðz] [klaʊz][tu;; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)] ,
place their mouths close to the mouth of the animal ,
地方 他们的 嘴 关闭 到 这 嘴 的 这 动物 ,
成百上千的穷人和儿童将食物抓在手中，并将嘴凑近动物的嘴巴。

[tu;; tə] [drɪŋk] .
to drink .
到 喝 .
喝。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [tu;; tə] [si:] [ə; eɪ][hæf] - ['neɪkɪd] [bɔɪ] [klɑ:spɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [fɔ:rmd] ['kri:tʃər]
It is quite a picture to see a half - naked boy clasping the well - formed creature
它 是 相当 一个 图片 到 看 一个 一半 - 裸 男生 紧握 这 出色地 - 形成 生物
[baɪ][ðə; ði] [hed] ,
by the head ,
经过 这 头 ,
一个半裸的男孩抓住一个身材丰满的女子的头，这画面真是颇为奇特。

[æz; əz][hi;; hi]['presəz, 'presɪz][hɪz; ɪz]['roʊzi][lɪps] [ə'ɡenst] [ɪts][dʒɔ:z] .
as he presses his rosy lips against its jaws .
作为 他 出版社 他的 红润 嘴唇 反对 它是 下颚 .
他将自己红润的嘴唇贴在它的下颚上。

['evri] [wʌn] [hu:] ['vɪzɪts] ['flɒrəns] [kæn; kən] ['veri] ['kwɪkli] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] ;
Every one who visits Florence can very quickly find the place ;
每一个 一 WHO 访问 佛罗伦萨 能 非常 迅速地 寻找 这 地方 ;
每个到访佛罗伦萨的人都能很快找到这个地方；

[hi;; hi][hæz; həz]['oʊnli][tu;; tə][æsk][ðə; ði][fɜ:rst] ['begər] [hi;; hi] [mi:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['met(ə)][pɪɡ] ,
he has only to ask the first beggar he meets for the Metal Pig ,
他 有 仅有的 到 问 这 第一的 乞丐 他 满足 为了 这 金属 猪 ,
他只需要向遇到的第一个乞丐要那只金属猪就行了。

[ænd; ənd][hi;; hi] [wɪl] [bi;; bi][tuʊld] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz] .
and he will be told where it is .
和 他 将要 是 讲述 在哪里 它 是 .
他被告知物品在哪里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wɪntər] ['i:vniŋ] ; [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [wɜ:r; wər] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,
It was late on a winter evening ; the mountains were covered with snow ,
它 曾是 晚的 在 一个 冬天 晚上 ; 这 山脉 是 涵盖 和 雪 ,
那是一个冬日的傍晚，夜已深，群山都被白雪覆盖。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mu:n] [[oʊn] ['braɪtli] ,
but the moon shone brightly ,
但 这 月亮 闪耀 明亮地 ,

但月亮却皎洁明亮。

[ænd; ənd] ['mu:nlaɪt] [ɪn] ['ɪtəli] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌl] ['wɪntəz] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ; [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər]
and moonlight in Italy is like a dull winter's day in the north ; indeed it is better
和 月光 在 意大利 是 喜欢 一个 乏味的 冬天的 天 在 这 北 ; 的确 它 是 更好的
,
,
,

意大利的月光就像北方阴沉的冬日；实际上，它甚至更好。

[fɔ:r; fər] [klaɪr] [er] [si:mz] [tu:; tə] [reɪz] [ju: 'es] [ə'boʊv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə; eɪ][kəʊld] ,
for clear air seems to raise us above the earth , while in the north a cold ,
为了 清除 空气 似乎 到 增加 我们 多于 这 地球 , 尽管 在 这 北 一个 寒冷的 ,
清新的空气似乎能将我们抬升到地球之上，而在北方，寒冷的空气.....

[greɪ] , ['ledn] [skaɪ] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə] [pres] [ju: 'es] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
gray , leaden sky appears to press us down to earth ,
灰色的 , 铅灰色 天空 出现 到 按 我们 向下 到 地球 ,
灰蒙蒙的天空仿佛要把我们拉回地面。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][kəʊld][dæmp] [ɜ:rθ] [jæl; jəl][wʌn] [deɪ] [pres] [ɑ:n][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
even as the cold damp earth shall one day press on us in the grave .
甚至 作为 这 寒冷的 潮湿 地球 将 一 天 按 在 我们 在 这 严重 .
即使有一天，冰冷潮湿的泥土也会将我们压入坟墓。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['du:ks] ['pæləs] , [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] ,
In the garden of the grand duke's palace , under the roof of one of the wings ,
在 这 花园 的 这 盛大 公爵的 宫殿 , 在下面 这 屋顶 的 一 的 这 翅膀 ,
在大公宫殿的花园里，在其中一翼的屋檐下，

[wer] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['rəʊzɪz] [blu:m] [ɪn] ['wɪntər] ,
where a thousand roses bloom in winter ,
在哪里 一个 千 玫瑰 盛开 在 冬天 ,
冬天，千朵玫瑰竞相绽放。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ræɡɪd] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔ:ŋ] ; [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
a little ragged boy had been sitting the whole day long ; a boy ,
一个 小的 破烂不堪 男生 有 到过 坐着 这 所有的 天 长的 ; 一个 男生 ,
一个衣衫褴褛的小男孩已经坐了一整天；一个男孩，

[hu:] [maɪt] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , ['lʌvli] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [stɪl]
who might serve as a type of Italy , lovely and smiling , and yet still
WHO 可能 服务 作为 一个 类型 的 意大利 , 迷人的 和 微笑 , 和 然而 仍然
['sʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

他们或许可以被视为意大利的缩影，美丽而笑容满面，却依然饱受苦难。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] ['θɜ:rsti] , [jet] [noʊ][wʌn] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen]
He was hungry and thirsty , yet no one gave him anything ; and when
他 曾是 饥饿的 和 渴 , 然而 不 一 给予 他 任何事物 ; 和 什么时候
[aɪ 'ti:] [br'keɪm] [dɑ:rk] ,
it became dark ,
它 成为 黑暗的 ,
他又饿又渴，却没有人给他任何东西；天黑的时候，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [klaʊz] [ðə; ði] ['ga:dnz] , [ðə; ði] ['pɒtər] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
and they were about to close the gardens , the porter turned him out .
和 他们 是 关于 到 关闭 这 花园 , 这 搬运工 转向 他 出去 .
正当他们准备关闭花园时，门房把他赶了出去。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈmjuːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [krɒsɪz] [ðə; ði][ˈɑːnəu] ,
He stood a long time musing on the bridge which crosses the Arno ,
他 站立 一个 长的 时间 沉思 在 这 桥 哪个 十字架 这 阿诺 ,
他站在横跨阿尔诺河的桥上, 沉思良久。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [stɑːrɪz] ,
and looking at the glittering stars ,
和 寻找 在 这 闪闪发光 明星 ,
望着闪烁的繁星,

[rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [ˈflʊəd] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈmɑːrɪb(ə)l] [brɪdʒ]
reflected in the water which flowed between him and the elegant marble bridge
反映 在 这 水 哪个 流动 之间 他 和 这 优雅的 大理石 桥
[ˈdelə] [ˌtrɪˈniːtə] .
Della Trinita .
德拉 特里尼塔 .

倒映在他和优雅的大理石桥德拉特里尼塔桥之间的水面上。

[hiː; hi] [ðen] [wɔːkt] [əˈweɪ] [tʊːrdz] [ðə; ði][ˈmet(ə)l][pɪɡ] , [hæf] [nelt] [daʊn] , [klaːspt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
He then walked away towards the Metal Pig , half knelt down , clasped it with
他 然后 步行 离开 向 这 金属 猪 , 一半 跪下 向下 , 紧握 它 和
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

然后他走向金属猪, 半跪下来, 用双臂抱住它。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [snaʊt] [ænd; ənd][dræŋk] [diːp] [ˈdræfts] [ʌv; əv]
and then put his mouth to the shining snout and drank deep draughts of
和 然后 放 他的 嘴 到 这 灼灼 鼻子 和 喝 深的 起草 的
[ðə; ði] [freʃ] [ˈwɔːtər] .
the fresh water .
这 新鲜的 水 .

然后他把嘴凑到闪亮的鼻子前, 痛快地喝了几口清澈的河水。

[kloʊz] [baɪ] , [leɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsæləd] - [liːvz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈtʃes,nʌt] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sɜːrv]
Close by , lay a few salad - leaves and two chestnuts , which were to serve
关闭 经过 , 躺 一个 很少 沙拉 - 树叶 和 二 栗子 , 哪个 是 到 服务
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] .
for his supper .
为了 他的 晚餐 .

旁边放着几片沙拉叶和两个栗子, 这是给他准备的晚餐。

[nʊʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] [bʌt; bət] [hɪmˈself] ; [aɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [ˈoʊnli][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
No one was in the street but himself ; it belonged only to him ,
不 一 曾是 在 这 街道 但 他自己 ; 它 属于 仅有的 到 他 ,
街上只有他一个人; 这条街只属于他。

[soʊ][hiː; hi][ˈboʊdli] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði][ˈpɪgz] [bæk] ,
so he boldly seated himself on the pig's back ,
所以 他 大胆地 坐着 他自己 在 这 猪的 后退 ,
于是他大胆地坐到了猪背上。

[liːnd] [ˈfɔːrwərd] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrli] [hed] [kʊd; kəd] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] ,
leaned forward so that his curly head could rest on the head of the animal ,
倾斜 向前 所以 那 他的 卷曲 头 可以 休息 在 这 头 的 这 动物 ,
他向前倾身, 让卷曲的脑袋枕在动物的头上。

[ænd; ənd] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] , [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] .
and , before he was aware , he fell asleep .
和 , 前 他 曾是 意识到的 , 他 跌倒 睡着了 .
不知不觉中, 他就睡着了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪdnaɪt] .
It was midnight .
它 曾是 午夜 .

当时已是午夜。

[ðə; ðɪ][ˈmet(ə)l][pɪɡ] [reɪzd] [hɪmˈself] [ˈdʒentli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [kwɑɪt] [dɪˈstɪŋktli] , " **The Metal Pig raised himself gently** , **and the boy heard him say quite distinctly** , "
这 金属 猪 提高 他自己 轻轻地 , 和 这 男生 听到 他 说 相当 明显地 , "
[hoʊld] [taɪt] , **Hold tight** ,
抓住 紧的 ,

金属猪轻轻地站了起来，男孩清楚地听到它说：“抓紧了，

[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] ; **little boy** , **for I am going to run** ;
小的 男生 , 为了 我 是 去 到 跑步 ;

小男孩，因为我要跑了；

" [ænd; ənd] [əˈweɪ] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [raɪd] . **and away he started for a most wonderful ride** .
" 和 离开 他 开始 为了 一个 最多 精彩的 骑 .

于是，他开始了一段精彩绝伦的旅程。

[fɜːrst] , [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [piˈɑːzə] [del] [ɡrænduːkə] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈmet(ə)l] [hɔːrs] [wɪt] [berz] **First , they arrived at the Piazza del Granduca** , **and the metal horse which bears**
第一的 , 他们 到达的 在 这 广场 del 格兰杜卡 , 和 这 金属 马 哪个 熊
[ðə; ðɪ] [ˈduːks] [ˈstætʃuː] , **the duke's statue** ,
这 公爵的 雕像 ,

首先，他们到达了大公爵广场，广场上矗立着公爵的雕像，雕像下方是一匹金属马。

[neɪd] [əˈlaʊd] . **neighed aloud** .
嘶鸣 大声 .

大声嘶鸣。

[ðə; ðɪ] [ˈpeɪntɪd] [koʊts] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz][ɑːn][ðə; ðɪ][oʊld][ˈkaʊns(ə)l] - [haʊs] [ʃoʊn] [laɪk] [trænsˈpærənt] **The painted coats - of - arms on the old council - house shone like transparent**
这 绘 外套 - 的 - 武器 在 这 老的 理事会 - 房子 闪耀 喜欢 透明的
[ˈpɪktʃərz] , **pictures** ,
图片 ,

老市政厅墙上的彩绘纹章像透明的图片一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈændʒəˌloʊz][ˈdeɪvɪd] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [slɪŋ] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] **and Michael Angelo's David tossed his sling ; it was as if everything**
和 迈克尔 安杰洛的 大卫 抛掷 他的 吊索 ; 它 曾是 作为 如果 一切
[hæd; həd][laɪf] . **had life** .
有 生活 .

米开朗基罗的《大卫》雕像投掷弹弓，仿佛万物都活了过来。

[ðə; ðɪ] [məˈtælɪk] [ɡruːps] [ʌv; əv] [ˈfɪɡjərz] , [əˈmʌŋ] [wɪt] [wɜːr; wər][ˈpəːsjuːs; -siəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [reɪp] **The metallic groups of figures , among which were Perseus and the Rape**
这 金属 团体 的 数据 , 之中 哪个 是 珀尔修斯 和 这 强奸
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsæbain] , **of the Sabines** ,
的 这 萨宾人 ,

这些金属雕塑群像，其中包括珀尔修斯和劫夺萨宾妇女的场景。

[ˈlʊkt] [laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɜːsənz] , [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˈterər] [ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ɔːl] [əˈkrɔːs]
looked like living persons , and cries of terror sounded from them all across
看起来 喜欢 活的 人 , 和 哭泣 的 恐怖 听起来 从 他们 全部 穿过
[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈskwer] .
the noble square .
这 高贵 正方形 .

他们看起来像活生生的人，恐惧的尖叫声响彻整个高贵的广场。

[baɪ][ðə; ði][pəˈlɑːtsoʊ][deɪˈɡliː][ˈʊfɪtʃiː] , [ɪn][ðə; ði][ɑːrˈkeɪd] , [wer] [ðə; ði][noʊˈbɪləti] [əˈsemb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]
By the Palazzo degli Uffizi , in the arcade , where the nobility assemble for the
经过 这 宫殿 德利 乌菲齐 , 在 这 拱廊 , 在哪里 这 贵族 集合 为了 这
[ˈkaːrniʋ(ə)l] ,
carnival ,
狂欢 ,

在乌菲齐宫旁的拱廊里，贵族们聚集在那里参加狂欢节，

[ðə; ði][ˈmet(ə)l][pɪɡ] [ˈstɑːpt] .
the Metal Pig stopped .
这 金属 猪 停止 .

金属猪停了下来。

" [hoʊld][fæst] , " [sed] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] ; " [hoʊld][fæst] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [sterz] .
" **Hold fast ,** " **said the animal ;** " **hold fast , for I am going up stairs .**
" 抓住 快速地 , " 说 这 动物 ; " 抓住 快速地 , 为了 我 是 去 向上 楼梯 .
“抓紧了,”动物说;“抓紧了，我要上楼了。”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [pliːzd] [ænd; ənd][hæf] [əˈfreɪd] .
" **The little boy said not a word ; he was half pleased and half afraid .**
" 这 小的 男生 说 不是 一个 单词 ; 他 曾是 一半 高兴 和 一半 害怕的 .
小男孩一句话也没说; 他既高兴又害怕。

[ðeɪ] [ˈentərd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɡæləri] , [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] .
They entered a long gallery , where the boy had been before .
他们 进入 一个 长的 画廊 , 在哪里 这 男生 有 到过 前 .
他们走进了一条长长的走廊，男孩之前就来过这里。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [rɪˈsplendənt] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪntɪŋz] ; [hɪr] [ˈstʊd] [ˈstætʃuːz][ænd; ənd] [bʌsts] ,
The walls were resplendent with paintings ; here stood statues and busts ,
这 墙壁 是 灿烂 和 绘画 ; 这里 站立 雕像 和 半身像 ,
墙壁上绘满了精美的壁画; 这里矗立着雕像和半身像。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第30/66页

[ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [laɪt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [deɪ] .

all in a clear light as if it were day .

全部 在 一个 清除 光 作为 如果 它 是 天 .

一切都沐浴在明亮的光线下，如同白昼一般。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['grændəst] [ə'pɪrd] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] [ru:m] ['oʊpənd] ;

But the grandest appeared when the door of a side room opened ;

但 这 最宏伟 出现 什么时候 这 门 的 一个 边 房间 打开 ;

但最壮观的一幕出现在侧房的门打开的那一刻；

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [wʌt] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [hi; hi][hæd; həd] [si:n] [ðer; ðər] ,

the little boy could remember what beautiful things he had seen there ,

这 小的 男生 可以 记住 什么 美丽的 事物 他 有 已见 那里 ,

小男孩还能记得他在那里看到的那些美丽的景色。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] ['evriθɪŋ] [ʃoʊn] [ɪn][ɪts] ['braɪtəst] ['kʌləz] .

but to - night everything shone in its brightest colors .

但 到 - 夜晚 一切 闪耀 在 它是 最亮的 颜色 .

但今晚一切都闪耀着最绚丽的色彩。

[hɪr] [stʊd] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

Here stood the figure of a beautiful woman ,

这里 站立 这 数字 的 一个 美丽的 女士 ,

这里站着一位美丽的女子，

[æz; əz] ['bju:tɪfli] ['skʌlptʃərd] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz] .

as beautifully sculptured as possible by one of the great masters .

作为 非常漂亮 雕塑 作为 可能的 经过 一 的 这 伟大的 大师 .

由一位伟大的雕塑大师精心雕琢而成。

[hɜ:r; hər] ['greɪsf(ə)l] [lɪmz] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [mu:v] ; [dɑ:lfinz] [spræŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ænd; ənd]

Her graceful limbs appeared to move ; dolphins sprang at her feet , and

她 优美 四肢 出现 到 移动 ; 海豚 弹簧 在 她 脚 , 和

[ɪmɔ:r'tæləti] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] .

immortality shone from her eyes .

不朽 闪耀 从 她 眼睛 .

她优美的四肢仿佛在动；海豚在她脚边跃出水面；她的眼中闪耀着永恒的光芒。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['vi:nəs] [di:] - ['medɪtʃi:] .

The world called her the Venus de ' Medici .

这 世界 称为 她 这 金星 德 - 美第奇家族 .

世人称她为美第奇的维纳斯。

[baɪ][hɜ:r; hər][saɪd][wɜ:r; wər]['stætʃu:z] , [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][laɪf] [bri:ðd] [ɪn] [stoʊn] ; ['fɪɡjərz]

By her side were statues , in which the spirit of life breathed in stone ; figures

经过 她 边 是 雕像 , 在 哪个 这 精神 的 生活 呼吸 在 石头 ; 数据

[ʌv; əv] [men] ,

of men ,

的 男人 ,

她身边是雕像，石头中仿佛蕴藏着生命的气息；是一些男人的形象，

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [hwetid] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði][ˈgraɪndər] ; [ˈreslɪŋ]
one of whom whetted his sword , and was named the Grinder ; wrestling
— 的 谁 磨砺 他的 剑 , 和 曾是 命名 这 磨床 ; 摔角
[ˈglædi;eɪtəz] [fɔ:ɾmd] [əˈnʌðər] [gru:p] ,
gladiators formed another group ,
角斗士 形成 其他 团体 ,
其中一人磨利自己的剑, 被称为“磨刀者”; 摔跤角斗士组成了另一群人。

[ðə; ði] [sɔ:rd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈja:pənd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stroʊv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
the sword had been sharpened for them , and they strove for the
这 剑 有 到过 锋利 为了 他们 , 和 他们 努力 为了 这
[ˈgɑ:dəs] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] .
goddess of beauty .
女神 的 美丽 .
那把剑已经为他们磨利, 他们为追求美神而奋斗。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈdæzld] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈglɪtər] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ˈgli:mɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The boy was dazzled by so much glitter ; for the walls were gleaming with
这 男生 曾是 眼花缭乱 经过 所以 很多 闪光 ; 为了 这 墙壁 是 闪闪发光 和
[braɪt] [ˈkʌləz] ,
bright colors ,
明亮的 颜色 ,
男孩被眼前闪闪发光的亮片弄得眼花缭乱; 因为墙壁上闪耀着鲜艳的色彩。

[ɔ:l] [əˈpɪrd] [ˈlɪvɪŋ] [rɪˈæləti] .
all appeared living reality .
全部 出现 活的 现实 .
一切都显得栩栩如生。
[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm][hɔ:l][tu:; tə][hɔ:l] , [ˈbju:ti] [ˈevriwɛr] [ʃʊd] [ɪtˈself] ;
As they passed from hall to hall , beauty everywhere showed itself ;
作为 他们 通过了 从 大厅 到 大厅 , 美丽 到处 显示 本身 ;
他们从一个大厅走到另一个大厅, 处处都展现着美景;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈmet(ə)l][pɪɡ] [went] [step][baɪ][step][frʌm; frəm][wʌn] [ˈpɪktʃər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and as the Metal Pig went step by step from one picture to the other ,
和 作为 这 金属 猪 去 步 经过 步 从 一 图片 到 这 其他 ,
随着金属猪一步一步地从一幅画过渡到另一幅画,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [si:] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ˈpleɪnli] .
the little boy could see it all plainly .
这 小的 男生 可以 看 它 全部 显然 .
小男孩把这一切都看得清清楚楚。
[wʌn] [ˈɡlɔ:ri] [ɪˈklɪpst] [əˈnʌðər] ; [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [fɪkst] [ɪtˈself] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
One glory eclipsed another ; yet there was one picture that fixed itself on the little
— 荣耀 日食 其他 ; 然而 那里 曾是 一 图片 那 固定的 本身 在 这 小的
[ˈbɔɪz] [ˈmeməri] ,
boy's memory ,
男孩们 记忆 ,
一个荣耀掩盖了另一个荣耀; 然而, 有一个画面却深深地印在了小男孩的记忆中。

[mɔ:ɾ] [ɪˈspeʃəli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈtʃɪldrən] [aɪ ˈti:] [ˌreprɪˈzentɪd] ,
more especially because of the happy children it represented ,
更多的 尤其 因为 的 这 快乐的 孩子们 它 代表 ,
尤其因为它象征着快乐的孩子门,

[fɔ:r; fər] [ði:z] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [si:n] [ɪn] [ˈdeɪlaɪt] .
for these the little boy had seen in daylight .
为了 这些 这 小的 男生 有 已见 在 日光 .
这些都是小男孩在白天见过的。

[ˈmeni] [pæs] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [baɪ][wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] [ɹ; əv]
Many pass this picture by with indifference , and yet it contains a treasure of
许多 经过 这 图片 经过 和 漠不关心 , 和 然而 它 包含 一个 宝藏 的
[poʊˈetɪk] [ˈfi:lɪŋ] ;
poetic feeling ;
诗意的 感觉 ;

许多人对这幅画漠不关心，然而它却蕴含着丰富的诗意情感；

[aɪ ˈti:] [reprɪˈzents] [kraɪst] [dɪˈsendɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈheɪdɪz] .
it represents Christ descending into Hades .
它 代表 基督 下降 进入 哈迪斯 .

它象征着基督降入阴间。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t][ðə; ði][bɔ:st] [hu:m] [ðə; ði] [ˈspekteɪtər] [si:z] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhi:ðn] [ɹ; əv][ˈoʊldən] [taɪmz]
They are not the lost whom the spectator sees , but the heathen of olden times
他们 是 不是 这 丢失的 谁 这 旁观者 看到 , 但 这 异教徒 的 古老的 时代

.
:
.

他们不是旁观者所看到的迷失者，而是古代的异教徒。

[ðə; ði][ˈflɔ:rənti:n,flɔ:rəntɪn] , [ændʒi:ʊləʊ][brɑ:nˈzi:nəʊ] , [ˈpeɪntɪd] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] ;
The Florentine , Angiolo Bronzino , painted this picture ;
这 佛罗伦萨 , 安吉奥洛 布龙齐诺 , 绘 这 图片 ;

这幅画是佛罗伦萨画家安吉奥洛·布龙齐诺所作；

[moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ɹ; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈtʃɪldrən] ,
most beautiful is the expression on the face of the two children ,
最多 美丽的 是 这 表达 在 这 脸 的 这 二 孩子们 ,

最美的是两个孩子脸上的表情。

[hu:] [əˈpɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [fʊl] [ˈkɔ:nfɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [jæl; jəl] [ri:tʃ] [ˈhev(ə)n] [æt; ət][læst] .
who appear to have full confidence that they shall reach heaven at last .
WHO 出现 到 有 满的 信心 那 他们 将 抵达 天堂 在 最后的 .

他们似乎完全相信自己最终会到达天堂。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
They are embracing each other ,
他们 是 拥抱 每个 其他 ,

他们互相拥抱着。

[ænd; ənd][wʌn][ˈlɪt(ə)l][wʌn] [ˈstretʃɪz] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rdz] [əˈnʌðər] [hu:] [stændz] [brɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] ,
and one little one stretches out his hand towards another who stands below him ,
和 一 小的 一 伸展 出去 他的 手 向 其他 WHO 站立 以下 他 ,

一个小孩向站在他下面的另一个小孩伸出手，

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈseɪɪŋ] , " [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] .
and points to himself , as if he were saying , " I am going to heaven .
和 积分 到 他自己 , 作为 如果 他 是 说 , " 我 是 去 到 天堂 .

他指着自己，仿佛在说：“我要上天堂了。”

" [ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈpi:p(ə)l] [stænd][æz; əz] [ɪf] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] , [jet] [ˈhoʊpf(ə)l] ,
" The older people stand as if uncertain , yet hopeful ,
" 这 老 人们 站立 作为 如果 不确定 , 然而 充满希望 ,

老人们站在那里，神情既忐忑不安，又充满希望。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [baʊ; boʊ][ɪn][ˈhʌmb(ə)l][ædəˈreɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] [ˈdʒi:zəs] .
and they bow in humble adoration to the Lord Jesus .
和 他们 弓 在 谦逊的 崇拜 到 这 主 耶稣 .

他们俯伏在地，谦卑地敬拜主耶稣。

[ɑ:n] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] ['restɪd] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ɑ:n] ['eni] ['ʌðər] :
On this picture the boy's eyes rested longer than on any other :
在 这 图片 这 男孩们 眼睛 休息 更长 比 在 任何 其他 :
在这张照片中, 男孩的目光停留的时间比其他任何照片都长:

[ðə; ði]['met(ə)l][pɪg] [stʊd] [stɪl] [brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:] .
the Metal Pig stood still before it .
这 金属 猪 站立 仍然 前 它 :
金属猪静静地站在它面前。

[ə; eɪ] [loʊ] [saɪ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
A low sigh was heard .
一个 低的 叹 曾是 听到 :
一声低叹响传来。

[dɪd][aɪ 'ti:] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['ænim(ə)] ?
Did it come from the picture or from the animal ?
做过 它 来 从 这 图片 或者 从 这 动物 ?
它是来自图片还是来自动物?

[ðə; ði] [bɔɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] ['tʃɪldrən] ,
The boy raised his hands towards the smiling children ,
这 男生 提高 他的 双手 向 这 微笑 孩子们 ,
男孩向面带微笑的孩子们举起双手,

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði][pɪg][ræn] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['vestɪbjʊ:l] .
and then the Pig ran off with him through the open vestibule .
和 然后 这 猪 跑 离开 和 他 通过 这 打开 前厅 :
然后, 猪带着他穿过敞开的门厅跑掉了。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ænim(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
" **Thank you , thank you , you beautiful animal** , " **said the little boy** ,
" 感谢 你 , 感谢 你 , 你 美丽的 动物 , " 说 这 小的 男生 ,
“谢谢, 谢谢, 你这只美丽的动物,”小男孩说道。

[kə'resɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l][pɪg][æz; əz][aɪ 'ti:][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
caressing the Metal Pig as it ran down the steps .
爱抚 这 金属 猪 作为 它 跑 向下 这 步骤 :
抚摸着跑下台阶的金属猪。

" [θæŋks] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [ɔ:'lsəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['met(ə)l][pɪg] ;
" **Thanks to yourself also** , " **replied the Metal Pig** ;
" 谢谢 到 你自己 还 , " 回复 这 金属 猪 ;
“也多亏了你自已,”金属猪回答道;

" [aɪ][hæv; həv] [helpt] [ju:; jʊ][ænd; ʌnd][ju:; jʊ][hæv; həv] [helpt] [em 'i:] ,
" **I have helped you and you have helped me** ,
" 我 有 帮助 你 和 你 有 帮助 我 ,
我帮助过你, 你也帮助过我。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [wen] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld][ɑ:n][maɪ] [bæk] [ðæt] [aɪ] [rɪ'si:v] [ðə; ði]
for it is only when I have an innocent child on my back that I receive the
为了 它 是 仅有的 什么时候 我 有 一个 清白的 孩子 在 我的 后退 那 我 收到 这
[ˈpaʊər] [tu:; tə] [rʌn] .
power to run .
力量 到 跑步 :
只有当我背上背着一个无辜的孩子时, 我才有奔跑的力量。

[jes] ; [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][kæn; kən]['i:v(ə)n] ['ventʃər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] ,
Yes ; as you see , I can even venture under the rays of the lamp ,
是的 ; 作为 你 看 , 我 能 甚至 风险投资 在下面 这 射线 的 这 灯 ,
是的, 你看, 我甚至可以冒险走到灯光下。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈdʌ:nə] ; [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [nɑ:t][ˈentər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ;
in front of the picture of the Madonna , but I may not enter the church ;
在 正面 的 这 图片 的 这 麦当娜 , 但 我 可能 不是 进入 这 教会 ;
我站在圣母像前, 却不能进入教堂;

[stɪl] [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][əˈpɑ:n][maɪ] [bæk] ,
still from without , and while you are upon my back ,
仍然 从 没有 , 和 尽管 你 是 之上 我的 后退 ;
仍然从外面看, 而你却在我背上,

[aɪ] [meɪ] [lʊk] [ɪn] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] .
I may look in through the open door .
我 可能 看 在 通过 这 打开 门 :
我可能会透过敞开的门往里看。

[du:] [nɑ:t][get] [daʊn] [jet] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [ðen] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [ˈlaɪfləs] ,
Do not get down yet , for if you do , then I shall be lifeless ,
做 不是 得到 向下 然而 , 为了 如果 你 做 , 然后 我 将 是 无生命 ,
别急着下来, 不然我就没命了。

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði][ˈpɔ:tə][ˈroʊzə] . "
as you have seen me in the Porta Rosa ."
作为 你 有 已见 我 在 这 波尔塔 罗莎 : "
正如你们在波塔罗莎餐厅看到我的那样。

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈkri:tʃər] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] .
" I will stay with you , my dear creature , " said the little boy .
" 我 将要 停留 和 你 , 我的 亲爱的 生物 , " 说 这 小的 男生 :
“我会一直陪着你, 我的宝贝,”小男孩说。

[soʊ] [ðen] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][æɪt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [peɪs] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv] [ˈflɒrəns] ,
So then they went on at a rapid pace through the streets of Florence ,
所以 然后 他们 去 在 在 一个 迅速的 步伐 通过 这 街道 的 佛罗伦萨 ,
于是, 他们便快步穿过佛罗伦萨的街道。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [skwer] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˈsæntə][ˈkroʊstʃi] .
till they came to the square before the church of Santa Croce .
直到 他们 来了 到 这 正方形 前 这 教会 的 圣诞老人 克罗切 :
直到他们来到圣十字教堂前的广场。

[ðə; ði] [ˈfoʊldɪŋ] - [dɔ:z] [flu:] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [laɪt] [ˈstri:mɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔ:ltər] [θru:] [ðə; ði]
The folding - doors flew open , and light streamed from the altar through the
这 折叠式的 - 门 飞翔 打开 , 和 光 流媒体 从 这 坛 通过 这
[tʃɜ:rtʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtɪd] [skwer] .
church into the deserted square .
教会 进入 这 荒凉的 正方形 :
折叠门猛地打开, 光线从祭坛穿过教堂, 照射到空无一人的广场上。

[ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈstri:mɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɒnjumənts] [ɪn][ðə; ði] [left] -
A wonderful blaze of light streamed from one of the monuments in the left -
一个 精彩的 火焰 的 光 流媒体 从 一 的 这 纪念碑 在 这 左边 -
[saɪd] [aɪl] ,
side aisle ,
边 走道 ,
一道耀眼的光芒从左侧走廊的一座纪念碑中倾泻而出。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmu:vɪŋ] [stɑ:rz] [si:mɪd] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][ˈɡlɔ:ri] [raʊnd] [aɪ ˈti:] ;
and a thousand moving stars seemed to form a glory round it ;
和 一个 千 移动 明星 似乎 到 形式 一个 荣耀 圆形的 它 ;
仿佛有上千颗移动的星星在它周围形成一道光辉;

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði][tuːm] - [stoʊn] [ˈfoʊn] ,
even the coat - of - arms on the tomb - stone shone ,
甚至 这 外套 - 的 - 武器 在 这 墓 - 石头 闪耀 ,
就连墓碑上的纹章都闪闪发光。

[ænd; ənd][ə; eɪ][red] [ˈlædəɹ][ɑːn][ə; eɪ][bluː] [fiːld] [gliːmd] [laɪk][ˈfaɪəɹ] .
and a red ladder on a blue field gleamed like fire .
和 一个 红色的 梯子 在 一个 蓝色的 场地 闪闪发光 喜欢 火 .
一架红色的梯子在蓝色的田野上闪闪发光，如同火焰一般。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][gæliˈleɪəu] .
It was the grave of Galileo .
它 曾是 这 严重 的 伽利略 .
那是伽利略的墓地。

[ðə; ði][ˈmɑːnjumənt][ɪz] [ʌnəˈdɔːrnd] , [bʌt; bət][ðə; ði][red] [ˈlædəɹ][ɪz][æn; ən][ˈembləm] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
The monument is unadorned , but the red ladder is an emblem of art ,
这 纪念碑 是 缙 , 但 这 红色的 梯子 是 一个 徽 的 艺术 ,
这座纪念碑虽然朴素无华，但那架红色的梯子却是艺术的象征。

[ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði][wei][tuː; tə][ˈglɔːri] [liːdz] [ʌp][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈlædəɹ] ,
signifying that the way to glory leads up a shining ladder ,
表示 那 这 方式 到 荣耀 线索 向上 一个 灼灼 梯子 ,
这象征着通往荣耀的道路是一条闪闪发光的阶梯。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [ʌv; əv][maɪnd][raɪz][tuː; tə][ˈhev(ə)n] , [laɪk] [ɪˈlaɪəs] [ʌv; əv][oʊld] .
on which the prophets of mind rise to heaven , like Elias of old .
在 哪个 这 先知 的 头脑 上升 到 天堂 , 喜欢 埃利亚斯 的 老的 .
心灵的先知们由此升入天堂，如同古代的以利亚一样。

[ɪn][ðə; ði][raɪt] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃɜːrtʃ] [ˈevri] [ˈstætʃuː][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪtʃli] [kaːvd] [sɑːˈkɒfəˈai, -dʒai, -ˈiː]
In the right aisle of the church every statue on the richly carved sarcophagi
在 这 正确的 走道 的 这 教会 每一个 雕像 在 这 丰富 雕刻 石棺
[siːmd] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][laɪf] .
seemed endowed with life .
似乎 捐赠 和 生活 .
教堂右侧走廊里，每一尊雕刻精美的石棺上的雕像都仿佛被赋予了生命。

[hɪr] [stʊd] [ˈmaɪk(ə)] [ˈændʒɪləu] ; [ðer; ðər][ˈdænti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɔːrəl] [riːθ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [braʊ] ;
Here stood Michael Angelo ; there Dante , with the laurel wreath round his brow ;
这里 站立 迈克尔 安杰洛 ; 那里 但丁 , 和 这 月桂树 花圈 圆形的 他的 眉头 ;
[ɑːlˈfɪri] [ænd; ənd] [ˌmækiəˈveli] ;
Alfieri and Machiavelli ;
阿尔菲耶里 和 马基雅维利 ;
这里站着米开朗基罗；那里站着但丁，他的额头上戴着月桂花环；还有阿尔菲耶里和马基雅维利；

[fɔːr; fər] [hɪr] [saɪd][baɪ][saɪd][rest][ðə; ði][greɪt] [men] — [ðə; ði][praɪd] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] .
for here side by side rest the great men — the pride of Italy .
为了 这里 边 经过 边 休息 这 伟大的 男人 — 这 自豪 的 意大利 .
这里并肩长眠着意大利的骄傲——伟人们。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪtˈself][ɪz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [kəˈθiːdrəl]
The church itself is very beautiful , even more beautiful than the marble cathedral
这 教会 本身 是 非常 美丽的 , 甚至 更多的 美丽的 比 这 大理石 大教堂
[æt; ət] [ˈflɒrəns] ,
at Florence ,
在 佛罗伦萨 ,
教堂本身非常漂亮，甚至比佛罗伦萨的大理石大教堂还要漂亮。

[ðoo] [naːt][soʊ][lɑːrdʒ] .
though not so large .
尽管 不是 所以 大的 .
虽然规模不大。

[ˌaɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈka:vð] [ˈvestments] [stɜ:rd] ,
It seemed as if the carved vestments stirred ,
它 似乎 作为 如果 这 雕刻 圣职 搅拌 ,
那些雕刻的法衣仿佛动了起来,

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)] [ˈfɪgjərz] [ðeɪ] [ˈkʌvəd] [reɪzd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈhaɪər] ,
and as if the marble figures they covered raised their heads higher ,
和 作为 如果 这 大理石 数据 他们 涵盖 提高 他们的 头部 更高 ,
仿佛被覆盖的大理石雕像都抬起了头,

[tu:; tə] [geɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbraɪtli] [ˈkʌlərd] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈɔ:ltər] [wer] [ðə; ði] [waɪt] - [roʊbd] [bɔɪz] [swʌŋ]
to gaze upon the brightly colored glowing altar where the white - robed boys swung
到 目光 之上 这 明亮地 有色 发光 坛 在哪里 这 白色的 - 身着长袍 男孩们 摇摆
[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈsensər] ,
the golden censers ,
这 金的 香炉 ,
凝视着那色彩鲜艳、熠熠生辉的祭坛，身穿白袍的男孩们在那里挥舞着金色的香炉。

[əˈmɪd][ˈmju:zɪk][ænd; ənd] [sɔ:ŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [ˈɪnsens] [ˈfɪld] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
amid music and song , while the strong fragrance of incense filled the church ,
之中 音乐 和 歌曲 , 尽管 这 强的 香味 的 香 已填 这 教会 ,
在音乐和歌声中，教堂里弥漫着浓郁的焚香气息。

[ænd; ənd] [ˈstri:md] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [skwer] .
and streamed forth into the square .
和 流媒体 前进 进入 这 正方形 .
然后涌入广场。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stretʃt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][hændz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [laɪt] ,
The boy stretched forth his hands towards the light ,
这 男生 拉伸 前进 他的 双手 向 这 光 ,
男孩伸出双手，朝着光亮的方向。

[ænd; ənd][æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈmet(ə)] [pɪɡ] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈɡen] [soʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [hi:; hi]
and at the same moment the Metal Pig started again so rapidly that he
和 在 这 相同的 片刻 这 金属 猪 开始 再次 所以 快速 那 他
[wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [kɪŋ] [ˈtaɪtli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
was obliged to cling tightly to him .
曾是 有义务 到 黏着 紧紧 到 他 .
与此同时，金属猪又开始飞速奔跑起来，他不得不紧紧抓住他。

[ðə; ði] [waɪnd] [ˈhwaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɜz] ,
The wind whistled in his ears ,
这 风 吹口哨 在 他的 耳朵 ,
风在他耳边呼啸而过。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:r] [kri:k] [ɑ:n][ɪts][ˈhɪndʒɪz][æz; əz][aɪˈti:] [kloʊzd] ,
he heard the church door creak on its hinges as it closed ,
他 听到 这 教会 门 吱嘎声 在 它是 铰链 作为 它 关闭 ,
他听到教堂大门关上时发出吱呀一声。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈbɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] — [ðen] [ə; eɪ][koʊld]
and it seemed to him as if he had lost his senses — then a cold
和 它 似乎 到 他 作为 如果 他 有 丢失的 他的 感官 — 然后 一个 寒冷的
[ˈʌdə] [pæst] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
shudder passed over him ,
不寒而栗 通过了 超过 他 ,
他感觉自己好像失去了知觉——然后一阵寒意袭遍全身。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əˈwoʊk] .
and he awoke .
和 他 醒来 .
他醒了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɔ:rnɪŋ] ; [ðə; ði] ['met(ə)] [pɪɡ] [stʊd] [ɪn] [ɪts] [oʊld] [pleɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pɔ:tə] ['rouzə] ,
It was morning ; the Metal Pig stood in its old place on the Porta Rosa ,
它 曾是 早晨 ; 这 金属 猪 站立 在 它是 老的 地方 在 这 波尔塔 罗莎 ;
清晨, 金属猪雕塑依然矗立在罗莎门前的旧址上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [hi:; hi] [hæd; həd] [slɪpt] ['nɪrli] [ɔ:f] [ɪts] [bæk] .
and the boy found he had slipped nearly off its back .
和 这 男生 成立 他 有 滑倒了 几乎 离开 它是 后退 .
男孩发现自己差点从它的背上滑下来。

[fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [keɪm] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
Fear and trembling came upon him as he thought of his mother ;
害怕 和 发抖 来了 之上 他 作为 他 想法 的 他的 母亲 ;
想到母亲, 他不禁感到恐惧和颤抖;

[fi:; ji] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] ['mʌni] , [hi:; hi] [hæd; həd] [nɔ:t] **she had sent him out the day before to get some money , he had not**
她 有 发送 他 出去 这 天 前 到 得到 一些 钱 , 他 有 不是
[dʌn] [soʊ] , **done so ,**
完毕 所以 ,
她前一天派他出去取些钱, 但他没有去。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] ['θɜ:rsti] .
and now he was hungry and thirsty .
和 现在 他 曾是 饥饿的 和 渴 .
现在他又饿又渴。

[wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] [kla:spt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['met(ə)l] [hɔ:rs] , [kɪst] [ɪts] [noʊz] ,
Once more he clasped the neck of his metal horse , kissed its nose ,
一次 更多的 他 紧握 这 脖子 的 他的 金属 马 , 亲吻 它是 鼻子 ,
他再次抓住金属马的脖子, 亲吻了它的鼻子。

[ænd; ənd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [fer'wel] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
and nodded farewell to it .
和 点头 告别 到 它 .
然后点头向它告别。

[ðen] [hi:; hi] ['wɒndəd] [ə'wei] ['ɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nerəʊəst] [stri:ts] ,
Then he wandered away into one of the narrowest streets ,
然后 他 漫步 离开 进入 一 的 这 最窄 街道 ,
然后他漫步走进了一条非常狭窄的街道。

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['skersli] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] ['dɑ:ŋki] [tu:; tə] [pæs] .
where there was scarcely room for a loaded donkey to pass .
在哪里 那里 曾是 几乎 房间 为了 一个 已加载 驴 到 经过 .
那里几乎没有空间让一头驮着货物的驴子通过。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['aɪərn] - [baʊnd] [dɔ:r] [stʊd] [ə'dʒɑ:r] ; [hi:; hi] [pæst] [θru:] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ə; eɪ] **A great iron - bound door stood ajar ; he passed through , and climbed up a**
一个 伟大的 铁 - 边界 门 站立 半开 ; 他 通过了 通过 , 和 攀登 向上 一个
[brɪk] ['sterkers] , **brick staircase ,**
砖 楼梯 ,
一扇厚重的铁门半掩着; 他走了进去, 然后爬上一段砖砌台阶。

[wɪð; wɪθ] ['dɜ:rti] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [roʊp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['bæləstreɪd] ,
with dirty walls and a rope for a balustrade ,
和 肮脏的 墙壁 和 一个 绳索 为了 一个 栏杆 ,
墙壁肮脏, 栏杆是用绳子做的。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æən; ən][ˈoʊpən] [ˈgæləri] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][rægz] .
till he came to an open gallery hung with rags .
直到 他 来了 到 一个 打开 画廊 悬挂 和 破布 .

直到他来到一个挂满破布的露天画廊。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][steps] [led] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrt] ,
From here a flight of steps led down to a court ,
从 这里 一个 航班 的 步骤 引领 向下 到 一个 法庭 ,

从这里沿着台阶往下走, 就到了一个庭院。

[wer] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] [ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][baɪ][ˈaɪərn][ˈrəʊləz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈstɔːrɪz]
where from a well water was drawn up by iron rollers to the different stories
在哪里 从 一个 出色地 水 曾是 绘制 向上 经过 铁 滚筒 到 这 不同的 故事

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

其中, 井水通过铁辊抽送到房屋的各个楼层。

[ænd; ænd] [wer] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈbʌkɪts] [hʌŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] .
and where the water - buckets hung side by side .
和 在哪里 这 水 - 水桶 悬挂 边 经过 边 .

水桶并排悬挂在那里。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈrɒʊlər][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ˈsplæʃɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ɔːl]
Sometimes the roller and the bucket danced in the air , splashing the water all
有时 这 滚筒 和 这 桶 跳舞 在 这 空气 , 溅起水花 这 水 全部

[ˈoʊvər][ðə; ði] [kɔːrt] .
over the court .
超过 这 法庭 .

有时滚筒和水桶会在空中跳舞, 把水溅得到处都是。

[əˈnʌðər] [ˈbrʊʊkən] - [daʊn] [ˈsterkeɪs] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgæləri] ,
Another broken - down staircase led from the gallery ,
其他 破碎的 - 向下 楼梯 引领 从 这 画廊 ,

从画廊出去还有另一条破旧的楼梯,

[ænd; ænd] [tuː] [ˈrʌ(ə)n] [ˈseɪləz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst][ʌpˈset][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] .
and two Russian sailors running down it almost upset the poor boy .
和 二 俄语 水手们 跑步 向下 它 几乎 沮丧的 这 贫穷的 男生 .

两名俄罗斯水兵沿着河道疾驰而下, 差点吓坏了这个可怜的孩子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈnaɪtli] [kəˈraʊzl] .
They were coming from their nightly carousal .
他们 是 未来 从 他们的 每晚 旋转木马 .

他们刚结束夜间狂欢。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [nɑːt] [ˈveri] [jʌŋ] , [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [feɪs] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [blæk]
A woman not very young , with an unpleasant face and a quantity of black
一个 女士 不是 非常 年轻的 , 和 一个 令人不快的 脸 和 一个 数量 的 黑色的

[her] , [ˈfɑːləʊd] [ðem; ðəm] .
hair , followed them :
头发 , 随后 他们 :

一个年纪不算小的女人, 长相难看, 留着一头浓密的黑发, 跟在他们身后。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [hoʊm] ?
" **What have you brought home ?**
" 什么 有 你 带来 家 ?

你带回家了什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **she asked , when she saw the boy** .
" 她 问 , 什么时候 她 锯 这 男生 .

她看到男孩时间道。

" [dəʊnt][biː bi] [ˈæŋɡri] , " [hiː hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] ; " [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]
" **Don't be angry , " he pleaded ; " I received nothing , I have nothing at all**
" 不 是 生气的 , " 他 恳求 ; " 我 已收到 没有什么 , 我 有 没有什么 在 全部
;
;
;
;

“别生气,”他恳求道;“我什么也没得到,我一无所有;

" [ænd; ʌnd][hiː hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [dres] [ænd; ʌnd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst] [aɪ ˈtiː] .
" **and he seized his mother's dress and would have kissed it** .
" 和 他 查获 他的 母亲的 裙子 和 会 有 亲吻 它 .

他一把抓住母亲的裙子,恨不得亲吻它。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] .
Then they went into a little room .
然后 他们 去 进入 一个 小的 房间 .

然后他们进了一个小房间。

[aɪ] [niːd] [nɔːt] [dɪˈskraɪb] [aɪ ˈtiː] ,
I need not describe it ,
我 需要 不是 描述 它 ,

我无需赘述。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [stʊd] [ɪn][aɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈɜːrθn] [pɔːt][wɪð; wɪθ] [ˈhændlɪz] , [meɪd] [fɔːr; fər]
but only say that there stood in it an earthen pot with handles , made for
但 仅有的 说 那 那里 站立 在 它 一个 土 锅 和 把手 , 制成 为了
[ˈhoʊldɪŋ] [ˈfaɪər] ,
holding fire ,
保持 火 ,

但只说里面放着一个带把手的陶罐,是用来盛火的。

[wɪtʃ] [ɪn] [ˈɪtəli] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][məˈriːtoʊ] .
which in Italy is called a marito .
哪个 在 意大利 是 称为 一个 马里托 .

在意大利,它被称为 marito。

[ðɪs] [pɔːt][ʃiː ʃɪ] [tʊk] [ɪn][hɜːr; hər][ləp] , [wɔːmd] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] , [ænd; ʌnd] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]
This pot she took in her lap , warmed her fingers , and pushed the boy with
这 锅 她 采取 在 她 膝 , 温暖 她 手指 , 和 推动 这 男生 和
[hɜːr; hər] [ˈelboʊ] .
her elbow .
她 弯头 .

她把锅放在腿上,暖暖手指,然后用手肘推了推男孩。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈmʌni] , " [ʃiː ʃɪ] [sed] .
" **Certainly you must have some money , " she said** .
" 当然 你 必须 有 一些 钱 , " 她 说 .

“你肯定有一些钱吧,”她说。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [bɪˈɡæən] [tuː; tə][kraɪ] ,
The boy began to cry ,
这 男生 开始 到 哭 ,

男孩开始哭泣,

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː ʃɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] [tɪl] [hiː hi][kraɪd] [aʊt] [ˈləʊdər] .
and then she struck him with her foot till he cried out louder .
和 然后 她 击 他 和 她 脚 直到 他 哭 出去 更大声 .

然后她用脚踢他,直到他叫得更大声。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː bi] [ˈkwaɪət] ?
" **Will you be quiet ?**
" 将要 你 是 安静的 ?

你能安静点吗?

[ɔːr] [aɪ] [breɪk] [jɔː; jər] ['skri:mɪŋ] [hed] ;
or I'll break your screaming head ;
或者患病的 休息 你的 尖叫 头 ；

否则我就打碎你那颗尖叫的脑袋；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['faɪər] - [pɔːt] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
" **and she swung about the fire - pot which she held in her hand ,**
" 和 她 摇摆 关于 这 火 - 锅 哪个 她 握住 在 她 手 ；
她手里拿着火盆，挥舞着它。

[waɪ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [kraʊtʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [skriːmd] .
while the boy crouched to the earth and screamed .
尽管 这 男生 蹲着 到 这 地球 和 尖叫 ；

男孩则蹲伏在地，发出凄厉的惨叫。

[ðen] [ə; eɪ] ['neɪbər] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][mə'riːtoʊ] ['lʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
Then a neighbor came in , and she had also a marito under her arm .
然后 一个 邻居 来了 在 ， 和 她 有 还 一个 马里托 在下面 她 手臂 ；

然后一位邻居走了进来，她胳膊下也夹着一个马里托。

" [fə'liːtʃɪtɑː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ? "
" **Felicita , she said , what are you doing to the child ?** "
" 费利西塔 ， " 她 说 ， " 什么 是 你 正在做 到 这 孩子 ？ "
“费利西塔，”她说，“你对孩子做了什么？”

" [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [maɪn] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] ; " [aɪ][kæn; kən] ['mɜːrdər] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [laɪk] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
" **The child is mine , she answered ; I can murder him if I like , and you**
" 这 孩子 是 矿 ， " 她 回答 ； " 我 能 谋杀 他 如果 我 喜欢 ， 和 你
[tuː] ,
too ,
也 ，

“孩子是我的，”她回答说，“如果我愿意，我可以杀了他，也可以杀了你。”

[dʒɑː'niːnə] .
Giannina .
吉安娜 ；

吉安娜。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['faɪər] - [pɔːt] .
" **And then she swung about the fire - pot .**
" 和 然后 她 摇摆 关于 这 火 - 锅 ；

然后她就绕着火盆转了一圈。

[ðə; ðɪ] [ˈlðər] ['wʊmən] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜːrz][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self] ,
The other woman lifted up hers to defend herself ,
这 其他 女士 抬起 向上 她的 到 保卫 她自己 ；

另一名女子举起手臂自卫。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [pɒts] ['klæʃt] [tə'geðər] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz]
and the two pots clashed together so violently that they were dashed to pieces
和 这 二 锅 冲突 一起 所以 暴力 那 他们 是 虚线 到 件
 ,
 ,
 ,

两个陶罐猛烈碰撞，结果摔得粉碎。

[ænd; ənd]['faɪər][ænd; ənd] ['æʃɪz] [fluː] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
and fire and ashes flew about the room .
和 火 和 灰烬 飞翔 关于 这 房间 ；

火焰和灰烬在房间里四处飞溅。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rʌʃt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [sped] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] , [ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm]
The boy rushed out at the sight , sped across the courtyard , and fled from
这 男生 匆忙 出去 在 这 视线 , 加速 穿过 这 庭院 , 和 逃亡 从
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

男孩看到这一幕，立刻冲了出去，飞快地穿过院子，逃出了房子。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][ræn] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ;
The poor child ran till he was quite out of breath ;
这 贫穷的 孩子 跑 直到 他 曾是 相当 出去 的 气息 ;
可怜的孩子跑到气喘吁吁才停下来;

[æt; ət][ləst][hi:; hi] [stɔ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
at last he stopped at the church ,
在 最后的 他 停止 在 这 教会 ,
最后他停在了教堂前。

[ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔ:r] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
the doors of which were opened to him the night before , and went in .
这 门 的 哪个 是 打开 到 他 这 夜晚 前 , 和 去 在 .
前一天晚上，大门为他敞开，他走了进去。

[hɪr] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:m] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Here everything was bright , and the boy knelt down by the first tomb on his
这里 一切 曾是 明亮的 , 和 这 男生 跪下 向下 经过 这 第一的 墓 在 他的
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

这里一片明亮，男孩跪在他右侧的第一座坟墓旁。

[ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] .
the grave of Michael Angelo , and sobbed as if his heart would break .
这 严重 的 迈克尔 安杰洛 , 和 啜泣 作为 如果 他的 心 会 休息 .
在米开朗基罗的墓前，他放声痛哭，仿佛心都要碎了。

[ˈpi:p(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [mæs] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmɪd] , [bʌt; bət][nʊʊ][wʌn] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
People came and went , mass was performed , but no one noticed the boy ,
人们 来了 和 去 , 大量的 曾是 执行 , 但 不 一 注意到 这 男生 ,
[ɪk'septɪŋ] [æn; ən] ['eldərlɪ] ['sɪtɪzn] ,
excepting an elderly citizen ,
除外 一个 老年 公民 ,

人来人往，弥撒也举行了，但除了一个老人外，没有人注意到那个男孩。

[hu:] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ]
who stood still and looked at him for a moment , and then went away
WHO 站立 仍然 和 看起来 在 他 为了 一个 片刻 , 和 然后 去 离开
[laɪk] [ðə; ði] [rest] .
like the rest .
喜欢 这 休息 .

她站在那里看了他一会儿，然后像其他人一样离开了。

[ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] [əʊnə'paʊəd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [brɪ'keɪm] [kwaɪt] [feɪnt] [ænd; ənd]
Hunger and thirst overpowered the child , and he became quite faint and
饥饿 和 口渴 实力悬殊 这 孩子 , 和 他 成为 相当 头晕的 和
[ɪl] .
ill .
患病的 .

饥渴难耐，孩子很快就虚弱不堪，病倒了。

[æʔ; əʔ][læʂʔ][hi:; hi] [kreʔt] ['intu:;][ə; ei][ˈkɔ:rnə;][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]ˈmɑ:rb(ə)l] ['mɔnjumənts] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]
At last he crept into a corner behind the marble monuments , and went to
在 最后的 他 悄悄地爬 进入 一个 角落 在后面 这 大理石 纪念碑 , 和 去 到
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

最后，他悄悄地躲到大理石纪念碑后面的一个角落里，睡着了。

[tɔ:rdz] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; ei] [pʊl] [æt; əʔ][hɪz; ɪz] [sli:v] ; [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] ,
Towards evening he was awakened by a pull at his sleeve ; he started up ,
向 晚上 他 曾是 觉醒 经过 一个 拉 在 他的 袖子 ; 他 开始 向上 ,
傍晚时分，他被拉扯袖子的声音惊醒；他猛地坐了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['sɪtɪzn] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .

and the same old citizen stood before him .
和 这 相同的 老的 公民 站立 前 他 .

站在他面前的还是那位老市民。

" [ɑ:r; ə;][ju:; jʊ] [ɪl] ?

" Are you ill ?
" 是 你 患病的 ?

你生病了吗？

[wer] [du:;][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ?

where do you live ?
在哪里 做 你 居住 ?

你住在哪里？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [hɪr] [ɔ:l] [deɪ] ? " [wɜ:r; wə;][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [æskt] [baɪ][ðə; ði][oʊld]
have you been here all day ? " were some of the questions asked by the old
有 你 到过 这里 全部 天 ? " 是 一些 的 这 问题 问 经过 这 老的
[mæn] .

man .
男人 .

“你今天一整天都在这里吗？”老人问道。

[ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tu:; tə][ə; ei] [smɔ:l] [haʊs] [kloʊz]
After hearing his answers , the old man took him home to a small house close
后 听力 他的 答案 , 这 老的 男人 采取 他 家 到 一个 小的 房子 关闭
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

听完他的回答后，老人把他带回了附近的一间小屋。

[ɪn][ə; ei] [bæk] [stri:t] .

in a back street .
在 一个 后退 街道 .

在一条僻静的小街上。

[ðeɪ] ['entərd] [ə; ei] - [ɑ:p] , [wer] [ə; ei] ['wʊmən] [sæt] ['soʊɪŋ] ['bɪzɪli] .

They entered a glovemaker's shop , where a woman sat sewing busily .
他们 进入 一个 - 店铺 , 在哪里 一个 女士 卫星 缝纫 忙碌地 .

他们走进一家手套店，一位妇女正坐在那里忙碌地缝纫。

[ə; ei] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['pu:dl] , [soʊ] ['kloʊslɪ] ['feɪvŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [skɪn] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [bi:; bi] [si:n] ,
A little white poodle , so closely shaven that his pink skin could plainly be seen ,
一个 小的 白色的 贵宾犬 , 所以 密切 剃光 那 他的 粉色的 皮肤 可以 显然 是 已见 ,

一只小白贵宾犬，毛发剃得非常短，粉红色的皮肤清晰可见。

[frɪskt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ['gæmbəld] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] .

frisked about the room , and gambolled upon the boy .
搜身 关于 这 房间 , 和 嬉戏 之上 这 男生 .

她在房间里四处搜寻，然后扑向男孩。

" [ɪnəs(ə)nt] [soʊlz] [ɑːr; ər] [suːn] [ɪntɪmət] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
" **Innocent souls are soon intimate** , " **said the woman** ,
" 清白的 灵魂 是 很快 亲密的 , " 说 这 女士 ,
"纯洁的灵魂很快就会变得亲密,"女人说道。

[æz; əz][fiː; ji] [kə'rest] [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] .
as she caressed both the boy and the dog .
作为 她 被爱抚 两个都 这 男生 和 这 狗 .
她一边抚摸着男孩，一边抚摸着狗。

[ðiːz] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [geɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
These good people gave the child food and drink ,
这些 好的 人们 给予 这 孩子 食物 和 喝 ,
这些好心人给了孩子食物和水。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]
and said he should stay with them all night , **and that the next day the**
和 说 他 应该 停留 和 他们 全部 夜晚 , 和 那 这 下一个 天 这
[oʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,
他说他应该和他们待一整夜，第二天，老人

[huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [dʒɪ'seɪpi] , [wʊd] [gʊs][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
who was called Giuseppe , **would go and speak to his mother** .
WHO 曾是 称为 朱塞佩 , 会 去 和 说话 到 他的 母亲 .
名叫朱塞佩的人会去和他的母亲说话。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhoʊmli] [bed][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
A little homely bed was prepared for him ,
一个 小的 家常的 床 曾是 准备 为了 他 ,
人们为他准备了一张温馨的小床。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [slept] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [stoʊnz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl]
but to him who had so often slept on the hard stones it was a royal
但 到 他 WHO 有 所以 经常 睡着了 在 这 难的 石头 它 曾是 一个 皇家
[kaʊtʃ] ,
couch ,
长椅 ,
但对于一个经常睡在坚硬石板上的人来说，那简直就是一张皇家卧榻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [ˈswiːtli] [ænd; ənd] [driːmd] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd][ʌ; əv][ðə; ði]
and he slept sweetly and dreamed of the splendid pictures and of the
和 他 睡着了 甜蜜地 和 梦见 的 这 灿烂 图片 和 的 这
[ˈmet(ə)l][pɪɡ] .
Metal Pig .
金属 猪 .
他睡得很香，梦见了那些精美的图画和金属猪。

[dʒɪ'seɪpi] [went] [aʊt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][naːt][glæd][tuː; tə] [siː]
Giuseppe went out the next morning , **and the poor child was not glad to see**
朱塞佩 去 出去 这 下一个 早晨 , 和 这 贫穷的 孩子 曾是 不是 高兴的 到 看
[hɪm; ɪm][gʊs] ,
him go ,
他 去 ,
第二天早上朱塞佩出门了，可怜的孩子见他走很不高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
for he knew that the old man was gone to his mother , and that ,
为了 他 知道 那 这 老的 男人 曾是 已消失 到 他的 母亲 , 和 那 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

因为他知道老人已经去了他母亲那里，而且，或许，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gʊ] [bæk] .
he would have to go back .
他 会 有 到 去 后退 .

他得回去。

[hiː; hi] [wept] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)] , ['laɪvli] [dɔːg] ,
He wept at the thought , and then he played with the little , lively dog ,
他 哭泣 在 这 想法 , 和 然后 他 玩 和 这 小的 , 热闹 狗 ,
[ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'tiː] ,
and kissed it ,
和 亲吻 它 ,

想到这里，他不禁潜然泪下，然后他跟那只活泼的小狗玩耍，并亲吻了它。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [lʊkt] ['kaɪndli][æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
while the old woman looked kindly at him to encourage him .
尽管 这 老的 女士 看起来 亲切地 在 他 到 鼓励 他 .

老妇人慈祥地看着他，鼓励他。

[ænd; ənd] [wʌt] [nuːz] [dɪd] [dʒɪ'sɛpi] [brɪŋ] [bæk] ?
And what news did Giuseppe bring back ?
和 什么 消息 做过 朱塞佩 带来 后退 ?

朱塞佩带回了什么消息？

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
At first the boy could not hear , for he talked a great deal to his wife ,
在 第一的 这 男生 可以 不是 听到 , 为了 他 谈话 一个 伟大的 交易 到 他的 妻子 ,
起初男孩听不见，因为他一直在和妻子说话。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [tʃiːk] .
and she nodded and stroked the boy's cheek .
和 她 点头 和 抚摸 这 男孩们 脸颊 .

她点点头，抚摸着男孩的脸颊。

[ðen] [fɪː; fɪ] [sed] , " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [læd] , [hiː; hi][jæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
Then she said , " He is a good lad , he shall stay with us ,
然后 她 说 , " 他 是 一个 好的 小伙子 , 他 将 停留 和 我们 ,
然后她说：“他是个好孩子，他会留在我们家。”

[hiː; hi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kleɪvər] ['glʌv'meɪkə] , [laɪk] [juː; jʊ] .
he may become a clever glovemaker , like you .
他 可能 变得 一个 聪明的 手套制造商 , 喜欢 你 .

他或许会成为像你一样技艺精湛的手套匠。

[lʊk] [wʌt] ['delɪkət] ['fɪŋgərz][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] ; [mə'dɑːnə] [ɪn'tendɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]
Look what delicate fingers he has got ; Madonna intended him for a
看 什么 精美的 手指 他 有 得到 ; 麦当娜 故意的 他 为了 一个
['glʌv'meɪkə] .
glovesmaker .
手套制造商 .

瞧他那双纤细的手指；麦当娜原本打算让他去做手套匠。

" [soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [steɪd] [wið; wiθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [hɜ:r'self] [tɔ:t] [him; ɪm][tu:; tə]
" **So the boy stayed with them , and the woman herself taught him to**
" 所以 这 男生 入住 和 他们 , 和 这 女士 她自己 教授 他 到
[soʊ] ;
sew ;
缝 ;

于是，男孩就留在了她们家，那位妇人亲自教他缝纫；

[ænd; ənd][hi:; hi] [eit] [wel] , [ænd; ənd] [slept] [wel] , [ænd; ənd] [br'keɪm] ['veri] ['meri] .
and he ate well , and slept well , and became very merry .
和 他 吃 出色地 , 和 睡着了 出色地 , 和 成为 非常 欢乐 .

他吃得好，睡得好，心情非常愉快。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [ti:z] [bɛ'lisɪmə] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:g][wʌz; wəz] [kɔ:ld] .
But at last he began to tease Bellissima , as the little dog was called .
但 在 最后的 他 开始 到 逗 贝利西玛 , 作为 这 小的 狗 曾是 称为 .

但最终他开始戏弄那只名叫贝利西玛的小狗。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['æŋɡri] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][skəʊldɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['θreɪnd] [hɪm; ɪm] ,
This made the woman angry , and she scolded him and threatened him ,
这 制成 这 女士 生气的 , 和 她 责骂 他 和 威胁 他 ,
[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [ʌn'hæpi] ,
which made him very unhappy ,
哪个 制成 他 非常 不开心 ,

这让那位女士很生气，她斥责并威胁他，这让他非常不高兴。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ænd; ənd][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [fʊl] [ʌv; əv][sæd] [θɔ:ts] .
and he went and sat in his own room full of sad thoughts .
和 他 去 和 卫星 在 他的 自己的 房间 满的 的 伤心 想法 .

于是他独自一人回到房间，坐在那里，心中充满了悲伤。

[ðɪs] [tʃeɪmbər] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stri:t] , [ɪn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [skɪnz] [tu:; tə][draɪ] ,
This chamber looked upon the street , in which hung skins to dry ,
这 房间 看起来 之上 这 街道 , 在 哪个 悬挂 皮肤 到 干燥 ,
[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
这间房间面向街道，街上挂着晾晒的兽皮。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [θɪk] ['aɪərn][ba:z] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .
and there were thick iron bars across his window .
和 那里 是 厚的 铁 酒吧 穿过 他的 窗户 .
[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
他的窗户上装有厚厚的铁栅栏。

[ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [leɪ] [ə'weɪk] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][pɪɡ] ; [ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ɪn]
That night he lay awake , thinking of the Metal Pig ; indeed , it was always in
那 夜晚 他 躺 醒 , 思维 的 这 金属 猪 ; 的确 , 它 曾是 总是 在
[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
his thoughts .
他的 想法 .

那天晚上他辗转反侧，想着那只金属猪；事实上，它一直萦绕在他的脑海中。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [fi:t] [aʊt'saɪd] ['ɡoʊɪŋ] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] .
Suddenly he fancied he heard feet outside going pit - a - pat .
突然 他 幻想 他 听到 脚 外部 去 坑 - 一个 - 拍 .

突然，他好像听到外面有脚步声在响。

[hi:; hi] [sprʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He sprung out of bed and went to the window .
他 弹簧 出去 的 床 和 去 到 这 窗户 .

他猛地从床上跳起来，走到窗边。

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði]['met(ə)l][pɪɡ] ?
Could it be the Metal Pig ?
可以 它 是 这 金属 猪 ?

难道是金属猪？

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [wət'evər] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hæd; həd]
But there was nothing to be seen ; whatever he had heard had
但 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 ; 任何 他 有 听到 有
[pæst] [ɔːl'redi] .
passed already .
通过了 已经 .

但什么也没看到；他听到的一切都已经过去了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðer; ðər] ['neɪbər] , [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [pæst] [baɪ] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][peɪnt] - [bɑːks]
Next morning , their neighbor , the artist , passed by , carrying a paint - box
下一个 早晨 , 他们的 邻居 , 这 艺术家 , 通过了 经过 , 携带 一个 画 - 盒子
[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][roʊl][ʌv; əv]['kænvəs] .
and a large roll of canvas .
和 一个 大的 卷 的 帆布 .

第二天早上，他们的邻居，那位艺术家路过，手里提着颜料盒和一大卷画布。

" [help] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz][bɑːks][ʌv; əv] ['kʌlɜːz] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði]
" Help the gentleman to carry his box of colors , " said the woman to the
" 帮助 这 绅士 到 携带 他的 盒子 的 颜色 , " 说 这 女士 到 这
[bɔɪ] ;
boy ;
男生 ;

“帮这位先生拿他的颜料盒吧，”女人对男孩说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [əu'beɪd] ['ɪnstəntli] , [tʊk] [ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] ['peɪntər] .
and he obeyed instantly , took the box , and followed the painter .
和 他 服从 即刻 , 采取 这 盒子 , 和 随后 这 画家 .

他立刻遵命，拿起盒子，跟着画家走了。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] ['riːtʃt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gæləri] ,
They walked on till they reached the picture gallery ,
他们 步行 在 直到 他们 达到 这 图片 画廊 ,
[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [tɪl] [ðeɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈgæləri] ,
他们继续往前走，直到走到画廊门口。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['sterkeɪs] [ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði]
and mounted the same staircase up which he had ridden that night on the
和 安装 这 相同的 楼梯 向上 哪个 他 有 骑 那 夜晚 在 这
[ˈmet(ə)l][pɪɡ] .
Metal Pig .
金属 猪 .

然后他走上了当晚他骑着“金属猪”走过的那条楼梯。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði][ˈstætʃuːz][ænd; ənd] ['pɪktʃərz] , [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['mɑːrb(ə)l] ['viːnəs] ,
He remembered all the statues and pictures , the beautiful marble Venus ,
他 记得 全部 这 雕像 和 图片 , 这 美丽的 大理石 金星 ,

他记得所有的雕像和画像，还有那尊美丽的维纳斯大理石雕像。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mə'dɑːnə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪvjər] [ænd; ənd][es 'tiː] . [dʒɑːn] .
and again he looked at the Madonna with the Saviour and St . John .
和 再次 他 看起来 在 这 麦当娜 和 这 救主 和 英石 . 约翰 .

他又一次凝视着圣母玛利亚、救世主和圣约翰。

[ðeɪ] [staːpt] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [baɪ][brɑːn'ziːnoʊ] ,
They stopped before the picture by Bronzino ,
他们 停止 前 这 图片 经过 布龙齐诺 ,
[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [tɪl] [ðeɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈgæləri] ,
他们停在了布龙齐诺的画作前。

[ɪn] [wɪtʃ] [kraɪst] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [wɜ:rlɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
in which Christ is represented as standing in the lower world , with the children
在 哪个 基督 是 代表 作为 常设 在 这 降低 世界 , 和 这 孩子们
[ˈsmɑɪlɪŋ] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
smiling before Him ,
微笑 前 他 ,

画面中，基督被描绘成站在人间，孩子们在他面前微笑。

[ɪn][ðə; ði] [swi:t] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ˈhev(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [smaɪld] , [tu:] ,
in the sweet expectation of entering heaven ; and the poor boy smiled , too ,
在 这 甜的 期待 的 进入 天堂 ; 和 这 贫穷的 男生 微笑 , 也 ,
怀着进入天堂的甜蜜憧憬；可怜的孩子也笑了。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)n] .
for here was his heaven .
为了 这里 曾是 他的 天堂 .

因为这里就是他的天堂。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [hoʊm] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" You may go home now , " said the painter , while the boy stood watching him ,
" 你 可能 去 家 现在 , " 说 这 画家 , 尽管 这 男生 站立 观看 他 ,
“你可以回家了,”画家说，男孩站在一旁看着他。

[tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈi:z(ə)l] .
till he had set up his easel .
直到 他 有 放 向上 他的 画架 .

直到他支起画架。

" [meɪ] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [peɪnt] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
" May I see you paint ? " asked the boy ;
" 可能 我 看 你 画 ? " 问 这 男生 ;

“我可以看看你画画吗？”男孩问道；

" [meɪ] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɑ:n] [ðɪs] [waɪt] [ˈkænvəs] ? "
" may I see you put the picture on this white canvas ? "
" 可能 我 看 你 放 这 图片 在 这 白色的 帆布 ? "

“我可以看看你把这幅画画在这块白色画布上吗？”

" [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [peɪnt] [jet] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:rtɪst] ;
" I am not going to paint yet , " replied the artist ;
" 我 是 不是 去 到 画 然而 , " 回复 这 艺术家 ;

“我暂时还不打算作画，”画家回答说；

[ðen] [hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [tʃɔ:k] .
then he brought out a piece of chalk .
然后 他 带来 出去 一个 片 的 粉笔 .

然后他拿出了一块粉笔。

[hɪz; ɪz][hænd] [mu:vɪd] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈmezərd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpɪktʃər] ;
His hand moved quickly , and his eye measured the great picture ;
他的 手 已搬 迅速地 , 和 他的 眼睛 测量 这 伟大的 图片 ;

他的手迅速移动，他的目光审视着这幅巨大的画作；

[ænd; ənd] [ðʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈpɪəd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪn] ,
and though nothing appeared but a faint line ,
和 尽管 没有什么 出现 但 一个 头晕的 线 ,

虽然只看到一条淡淡的线，

[ðə; ði] [ˈfɪgʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvjər] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈklɪrli] [ˈvɪzəb(ə)] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈpɪktʃər] .
the figure of the Saviour was as clearly visible as in the colored picture .
这 数字 的 这 救主 曾是 作为 清楚地 可见的 作为 在 这 有色 图片 .

救世主的形象与彩色图片中一样清晰可见。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][gʊʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['peɪntər] .

" **Why don't you go ?** " **said the painter** .
" 为什么 不 你 去 ? " 说 这 画家 .

“你为什么不去呢？”画家说。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɒndəd] [hʊm] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd]
Then the boy wandered home silently , and seated himself on the table , and
然后 这 男生 漫步 家 默默 , 和 坐着 他自己 在 这 桌子 , 和
[lɜ:rnɪd] [tuː; tə] [soʊ] [glʌvz] .
learned to sew gloves .
学习 到 缝 手套 .

然后，男孩默默地走回家，坐在桌子上，开始学习缝制手套。

[bʌt; bət][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gæləri] ;
But all day long his thoughts were in the picture gallery ;
但 全部 天 长的 他的 想法 是 在 这 图片 画廊 ;

但他一整天都在想着画廊；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['prɪkt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔ:kwəd] .
and so he pricked his fingers and was awkward .
和 所以 他 刺痛 他的 手指 和 曾是 尴尬的 .

于是他扎破了手指，场面十分尴尬。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔ:t] [ti:z] [bɛ'lɪsɪmə] .
But he did not tease Bellissima .
但 他 做过 不是 逗 贝利西玛 .

但他并没有戏弄贝利西玛。

[wen] ['i:vniŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [dɔ:r] [stʊd] ['oʊpən] , [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] .
When evening came , and the house door stood open , he slipped out .
什么时候 晚上 来了 , 和 这 房子 门 站立 打开 , 他 滑倒了 出去 .

夜幕降临，房门敞开着，他悄悄溜了出去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['stɑ:rlaɪt] ['i:vniŋ] , [bʌt; bət] ['ræðər] [kəʊld] .
It was a bright , beautiful , starlight evening , but rather cold .
它 曾是 一个 明亮的 , 美丽的 , 星光 晚上 , 但 相当 寒冷的 .

那是一个明亮美丽的星空之夜，但有点冷。

[ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [ɔ:l'redi] - [dɪ'zɜ:rtɪd] [stri:tɪz] , [ænd; ənd] [su:n] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
Away he went through the already - deserted streets , and soon came to the
离开 他 去 通过 这 已经 - 荒凉的 街道 , 和 很快 来了 到 这

['met(ə)l][pɪg] ;

Metal Pig ;
金属 猪 ;

他沿着空无一人的街道走去，很快就来到了“金属猪”酒馆；

[hiː; hi] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ɪts] ['faɪnɪŋ] [noʊz] , [ænd; ənd] [ðen] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ɪts]
he stooped down and kissed its shining nose , and then seated himself on its
他 弯腰 向下 和 亲吻 它是 灼灼 鼻子 , 和 然后 坐着 他自己 在 它是
[bæk] .
back .
后退 .

他弯下腰，亲吻了它闪亮的鼻子，然后坐在了它的背上。

" [juː; jʊ] ['hæpi] ['kri:tʃər] , " [hiː; hi] [sed] ; " [həʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] !
" **You happy creature , he said ; how I have longed for you !**
" 你 快乐的 生物 , " 他 说 ; " 如何 我 有 渴望 为了 你 !

“你这快乐的小家伙，”他说，“我多么渴望见到你啊！”

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [tuː; tə] - [naɪt] .
we must take a ride to - night .
我们 必须 拿 一个 骑 到 - 夜晚 .

我们今晚必须出去兜风。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmet(ə)l][pɪɡ] [leɪ] [ˈmoʊnləs] , [waɪl] [ðə; ði] [freʃ] [stri:m] [gʌʃt] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ɪts]
" **But the Metal Pig lay motionless , while the fresh stream gushed forth from its**
" 但 这 金属 猪 躺 静止不动 , 尽管 这 新鲜的 溪流 滔滔不绝 前进 从 它是
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

“但是，金属猪一动不动地躺着，清澈的溪水从它的嘴里涌出。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [stɪl] [sæt] [əˈstraɪd] [ɑ:n][ɪts] [bæk] , [wen] [hi:; hi] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
The little boy still sat astride on its back , when he felt something pulling at his
这 小的 男生 仍然 卫星 跨骑 在 它是 后退 , 什么时候 他 毛毡 某物 拉 在 他的
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

小男孩仍然跨坐在马背上，这时他感觉有什么东西在拉扯他的衣服。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [beɪˈlɪsɪmə] , [ˈlɪt(ə)l] [smu:ð] - [ˈʃeɪvən] [beɪˈlɪsɪmə] ,
He looked down , and there was Bellissima , little smooth - shaven Bellissima ,
他 看起来 向下 , 和 那里 曾是 贝利西玛 , 小的 光滑的 - 剃光 贝利西玛 ,
[ˈbɑ:kɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
barking as if she would have said ,
叫声 作为 如果 她 会 有 说 ,

他低头一看，只见贝利西玛，那只毛茸茸的小贝利西玛，正吠叫着，仿佛要说：

" [hɪr] [aɪ][eɪˈem] [tu:] ; [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] ?
" **Here I am too ; why are you sitting there ?**
" 这里 我 是 也 ; 为什么 是 你 坐着 那里 ?
“我也在这里；你为什么坐在那里？ ”

" [ə; eɪ][ˈfaɪəri][ˈdrægən][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd][ðə; ði]
" **A fiery dragon could not have frightened the little boy so much as did the**
" 一个 火热 龙 可以 不是 有 害怕 这 小的 男生 所以 很多 作为 做过 这
[ˈlɪt(ə)l][dɔ:g][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
little dog in this place .
小的 狗 在 这 地方 .

“即使是喷火巨龙，也吓不倒这个地方的小狗。”

" [beɪˈlɪsɪmə] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][nɑ:t] [drest] !
" **Bellissima in the street , and not dressed !**
" 贝利西玛 在 这 街道 , 和 不是 穿着 !

“Bellissima 在街上，而且没穿衣服！ ”

" [æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [kɔ:ld] [aɪˈti:] ; " [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ?
" **as the old lady called it ; " what would be the end of this ?**
" 作为 这 老的 女士 称为 它 ; " 什么 会 是 这 结尾 的 这 ?

正如老太太所说：“这最终会如何收场呢？ ”

" [ðə; ði][dɔ:g] [ˈnevər] [went] [aʊt] [ɪn] [ˈwɪntər] ,
" **The dog never went out in winter ,**
" 这 狗 绝不 去 出去 在 冬天 ,

“这只狗冬天从来不出门。”

[ənˈles] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈtaɪərd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlæmskɪn] [kəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər]
unless she was attired in a little lambskin coat which had been made for
除非 她 曾是 穿着 在 一个 小的 羊皮 外套 哪个 有 到过 制成 为了
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;

除非她穿着一件专门为她做的小羊皮外套；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɒgz] [nek] [ænd; ənd] ['bɑ:di] [wið; wiθ] [red] ['rɪbənz] ,
it was fastened round the little dog's neck and body with red ribbons ,
它 曾是 系紧 圆形的 这 小的 狗的 脖子 和 身体 和 红色的 丝带 ,
它用红丝带系在小狗的脖子和身上。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wið; wiθ] [rəʊ'zets] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['belz] .
and was decorated with rosettes and little bells .
和 曾是 装饰 和 玫瑰花结 和 小的 铃铛 .
并饰以玫瑰花结和小铃铛。

[ðə; ði] [dɒ:ɡ] [lʊkt] ['ɔ:lmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɪd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɡoʊ] [aʊt] [ɪn] ['wɪntər]
The dog looked almost like a little kid when she was allowed to go out in winter
这 狗 看起来 几乎 喜欢 一个 小的 孩子 什么时候 她 曾是 允许 到 去 出去 在 冬天
,
!
,
冬天允许狗狗外出时，它看起来就像个小孩子一样。

[ænd; ənd] [trɔ:t] ['æftər] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] .
and trot after her mistress .
和 小跑 后 她 情妇 .
然后小跑着跟在女主人身后。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [drest] .
And now here she was in the cold , and not dressed .
和 现在 这里 她 曾是 在 这 寒冷的 , 和 不是 穿着 .
现在她却身处寒风中，而且衣衫不整。

[oʊ] , [haʊ] [wʊd] [aɪ 'ti:] [end] ?
Oh , how would it end ?
哦 , 如何 会 它 结尾 ?
哦，结局会是怎样的呢？

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['fænsɪs] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [pʊt] [tu:; tə] [flaɪt] ; [jet] [hi:; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['met(ə)l] [pɪɡ] [wʌns] [mɔ:r]
All his fancies were quickly put to flight ; yet he kissed the Metal Pig once more
全部 他的 幻想 是 迅速地 放 到 航班 ; 然而 他 亲吻 这 金属 猪 一次 更多的
,
!
,
他的所有幻想都很快破灭了；然而，他又一次亲吻了金属猪。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [be'ɪsɪmə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .
and then took Bellissima in his arms .
和 然后 采取 贝利西玛 在 他的 武器 .
然后他把贝利西玛抱在了怀里。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['treɪmbld] [soʊ] [wið; wiθ] [koʊld] ,
The poor little thing trembled so with cold ,
这 贫穷的 小的 事物 颤抖 所以 和 寒冷的 ,
可怜的小家伙冷得瑟瑟发抖。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] ['hoʊmwərd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .
that the boy ran homeward as fast as he could .
那 这 男生 跑 回家 作为 快速地 作为 他 可以 .
男孩拼命地往家跑。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wið; wiθ] [ðer; ðər] ? " [æskt] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'li:s] [hu:m] [hi:; hi]
" What are you running away with there ? " asked two of the police whom he
" 什么 是 你 跑步 离开 和 那里 ? " 问 二 的 这 警察 谁 他
[met] ,
met ,
遇见 ,
“你带着什么东西逃跑？”他遇到的两名警察问道。

[ænd; ɐnd][æt; ət] [hu:m] [ðə; ði][dɔ:g] [bɑ:rkt] .
and at whom the dog barked .
和 在 谁 这 狗 吠叫 .

狗对着谁吠叫。

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ]['stɒlən] [ðæt] ['prɪti] [dɔ:g] ?
" Where have you stolen that pretty dog ?
" 在哪里 有 你 被盗 那 漂亮的 狗 ?

你从哪里偷来那只漂亮的狗的？

" [ðeɪ] [æskt] ; [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" they asked ; and they took it away from him .
" 他们 问 ; 和 他们 采取 它 离开 从 他 .

他们向他索要，然后又从他手中夺走了它。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['stɒlən][aɪ 'ti:] ; [du:] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] [bæk] [ə'gen] , " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] ,
" Oh , I have not stolen it ; do give it to me back again , " cried the boy ,
" 哦 , 我 有 不是 被盗 它 ; 做 给 它 到 我 后退 再次 , " 哭 这 男生 ,
“哦，我没有偷它；请把它还给我！”男孩喊道。

[dɪ'sperɪŋli] .
despairingly .
绝望地 .

绝望地。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t]['stɒlən][aɪ 'ti:] ,
" If you have not stolen it ,
" 如果 你 有 不是 被盗 它 ,

“如果你没有偷它，

[ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [send] [tu:; tə][ðə; ði] [wɑ:tʃ] - [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:g]
you may say at home that they can send to the watch - house for the dog
你 可能 说 在 家 那 他们 能 发送 到 这 手表 - 房子 为了 这 狗
.
:
.

你可能会在家说，他们可以把狗送到看门狗那里去。

" [ðen] [ðeɪ] [tɒld][hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] - [haʊs] [wɒz; wəz] , [ænd; ɐnd] [went] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ]
" Then they told him where the watch - house was , and went away with
" 然后 他们 讲述 他 在哪里 这 手表 - 房子 曾是 , 和 去 离开 和
[be'lɪsɪmə] .
Bellissima .
贝利西玛 .

“然后他们告诉他守卫室在哪里，然后和贝利西玛一起离开了。”

[hɪr] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['trʌb(ə)l] .
Here was a dreadful trouble .
这里 曾是 一个 可怕 麻烦 .

这真是个可怕的麻烦。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [dʒʌmp]['ɪntu:][ðə; ði]['ɑ:nəu] ,
The boy did not know whether he had better jump into the Arno ,
这 男生 做过 不是 知道 无论 他 有 更好的 跳 进入 这 阿诺 ,
男孩不知道自己是否应该跳进阿尔诺河里。

[ɔ:r][goʊ] [hoʊm] [ænd; ɐnd] [kən'fes] ['evriθɪŋ] .
or go home and confess everything .
或者 去 家 和 承认 一切 .

或者回家把一切都坦白下来。

[ðeɪ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
They would certainly kill him , he thought .
他们会当然杀他 , 他想法 :

他心想, 他们肯定会杀了他。

" [wel] , [aɪ] [wʊd] ['glædli] [bi:; bi] [kɪld] , " [hi:; hi] ['ri:zənd] ; " [fɔ:r; fər] [ðen] [aɪ][[æ;l; əl][daɪ] ,
" Well , I would gladly be killed , " he reasoned ; " for then I shall die ,
" 出色地 , 我 会 乐意 是 被杀 , " 他 有理智的 ; " 为了 然后 我 将 死 ,
" 嗯, 我很乐意被杀, "他心想; "因为那样我就能死了。"

[ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] ['hev(ə)n] : " [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [went] [hoʊm] , [ˈb:lməʊst] ['hoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər] [deθ] .
and go to heaven : " and so he went home , almost hoping for death .
和 去 到 天堂 : " 和 所以 他 去 家 , 几乎 希望 为了 死亡 :
然后升入天堂:"于是他回家了, 几乎盼望着死亡。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɒkt] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['nɑ:kər] .
The door was locked , and he could not reach the knocker .
这 门 曾是 已锁定 , 和 他 可以 不是 抵达 这 敲击器 :
门锁着, 他够不着门环。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ; [soʊ][hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [stoʊn] ,
No one was in the street ; so he took up a stone ,
不 一 曾是 在 这 街道 ; 所以 他 采取 向上 一个 石头 ,
街上没有人, 于是他捡起一块石头。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
and with it made a tremendous noise at the door .
和 和 它 制成 一个 巨大的 噪音 在 这 门 :
于是, 它在门口发出了巨大的声响。

" [hu:] [ɪz][ðer; ðər] ? " [æskt] ['sʌmbɑ:di] [frʌm; frəm] [wɪðɪn] .
" Who is there ? " asked somebody from within .
" WHO 是 那里 ? " 问 某人 从 之内 :
“谁在那里? ”里面有人问道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] , " [sed] [hi:; hi] .
" It is I , " said he .
" 它 是 我 , " 说 他 :
“是我,”他说。

" [be'lɪsɪmə] [ɪz] [gɔ:n] .
" Bellissima is gone .
" 贝利西玛 是 已消失 :
“贝利西玛已经不在了。”

[ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [kɪl] [em 'i:] .
Open the door , and then kill me .
打开 这 门 , 和 然后 杀 我 :
打开门, 然后杀了我。

" [ðen] [ɪn'di:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['pænɪk] .
" Then indeed there was a great panic .
" 然后 的确 那里 曾是 一个 伟大的 恐慌 :
“当时确实出现了很大的恐慌。”

['mædəm] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv] [be'lɪsɪmə] .
Madame was so very fond of Bellissima .
夫人 曾是 所以 非常 喜爱 的 贝利西玛 :
夫人非常喜欢贝利西玛。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪ'mi:diətli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:l] [wer] [ðə; ði] ['dɒgz] [dres] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [hʌŋ] ;
She immediately looked at the wall where the dog's dress usually hung ;
她 立即地 看起来 在 这 墙 在哪里 这 狗的 裙子 通常 悬挂 ;
她立刻看向墙上平时挂着狗裙子的地方;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlæmskɪn] .
and there was the little lambskin .
和 那里 曾是 这 小的 羊皮 ；

还有那张小羊皮纸。

" [beˈlɪsɪmə] [ɪn][ðə; ði] [wɑ:tʃ] - [haʊs] !
" Bellissima in the watch - house !
" 贝利西玛 在 这 手表 - 房子 ！

“Bellissima 在守卫室里！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 ；

她哭了。

" [juː; jʊ][bæd] [bɔɪ] !
" You bad boy !
" 你 坏的 男生 ！

你这个坏小子！

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪnˈtaɪs] [hɜːr; hər] [aʊt] ?
how did you entice her out ?
如何 做过 你 诱惑 她 出去 ？

你是怎么把她引出来的？

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdelɪkət] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [rʌf] [pəˈliːsmən] !
Poor little delicate thing , with those rough policemen !
贫穷的 小的 精美的 事物 ， 和 那些 粗糙的 警察 ！

可怜的小家伙，竟然被那些粗暴的警察欺负！

[ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi][ˈfroʊz(ə)n][wɪð; wɪθ][koʊld] .
and she'll be frozen with cold .
和 壳 是 冷冻 和 寒冷的 ；

她会被冻僵。

" [dʒɪˈsepi] [went] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ləˈmentɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wept] .
" Giuseppe went off at once , while his wife lamented , and the boy wept .
" 朱塞佩 去 离开 在 一次 ， 尽管 他的 妻子 哀叹 ， 和 这 男生 哭泣 ；

“朱塞佩立刻离开了，他的妻子悲痛欲绝，男孩也哭了起来。”

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəz] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈpeɪntər] .
Several of the neighbors came in , and amongst them the painter .
一些 的 这 邻居 来了 在 ， 和 在 他们 这 画家 ；

几个邻居走了进来，其中还有那位油漆工。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ˈbrʊkən]
He took the boy between his knees , and questioned him ; and , in broken
他 采取 这 男生 之间 他的 膝盖 ， 和 被质问 他 ； 和 ， 在 破碎的
[ˈsentənsɪz] ,
sentences ,
句子 ；

他把男孩抱在膝间，盘问他；然后，断断续续地说，

[hiː; hi] [suːn] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd][ɔːlsʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmet(ə)l][pɪɡ] ,
he soon heard the whole story , and also about the Metal Pig ,
他 很快 听到 这 所有的 故事 ， 和 还 关于 这 金属 猪 ，

他很快就听到了整个故事，也听到了关于金属猪的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['gæləri] , [wɪt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['ræðər]
and the wonderful ride to the picture - gallery , which was certainly rather
和 这 精彩的 骑 到 这 图片 - 画廊 , 哪个 曾是 当然 相当
[ɪn,kɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .
incomprehensible .
难以理解 .

还有那段前往美术馆的奇妙旅程，虽然这段旅程确实令人费解。

[ðə; ði] ['peɪntər] , [haʊ'veər] , [kən'səʊl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] ['leɪdiːz]
The painter , however , consoled the little fellow , and tried to soften the lady's
这 画家 , 然而 , 安慰 这 小的 同伴 , 和 尝试 到 软化 这 女士的
[ˈæŋɡər] ;
anger ;
愤怒 ;

然而，画家安慰了这个小男孩，并试图平息这位女士的怒气；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['pæsɪfaɪ] [tɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'tʊːrnd] [wɪð; wɪθ] [be'liːsɪmə] ,
but she would not be pacified till her husband returned with Bellissima ,
但 她 会 不是 是 安抚 直到 她 丈夫 返回 和 贝利西玛 ,
但直到她丈夫带着贝利西玛回来，她才肯罢休。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] .
who had been with the police .
WHO 有 到过 和 这 警察 .

曾与警方有过接触的人。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntər] [kə'rest] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
Then there was great rejoicing , and the painter caressed the boy ,
然后 那里 曾是 伟大的 欢欣鼓舞 , 和 这 画家 被爱抚 这 男生 ,
然后大家欢呼雀跃，画家抚摸着男孩。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .
and gave him a number of pictures .
和 给予 他 一个 数字 的 图片 .

并给了他一些照片。

[oʊ] , [wʌt] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] [ðiːz] [wɜːr; wər] ! — ['fɪɡjərz] [wɪð; wɪθ] ['fʌni] ['hedz] ; [ænd; ənd] , [ə'blʌv]
Oh , what beautiful pictures these were ! — figures with funny heads ; and , above
哦 , 什么 美丽的 图片 这些 是 ! — 数据 和 有趣的 头部 ; 和 , 多于
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

哦，这些照片多么漂亮啊！——人物都长着滑稽的脑袋；而且，最重要的是，

[ðə; ði] ['met(ə)l] [pɪɡ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː] .
the Metal Pig was there too .
这 金属 猪 曾是 那里 也 .

金属猪也在那里。

[oʊ] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [drɪ'laɪtɪf(ə)l] .
Oh , nothing could be more delightful .
哦 , 没有什么 可以 是 更多的 愉快 .

哦，真是太令人高兴了。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪpər] ;
By means of a few strokes , it was made to appear on the paper ;
经过 方法 的 一个 很少 笔画 , 它 曾是 制成 到 出现 在 这 纸 ;
寥寥几笔，它便显现在纸上；

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [stʊd] [brɪ'haɪnd] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sketʃt] [ɪn] .
and even the house that stood behind it had been sketched in .
和 甚至 这 房子 那 站立 在后面 它 有 到过 草图 在 .

甚至连它后面的房子也被画了出来。

[oʊ] , [ɪf] [hiː; hi][kɒd; kəd][ˈoʊnli] [drɔː] [ænd; ənd] [peɪnt] !
Oh , if he could only draw and paint !
哦 , 如果 他 可以 仅有的 画 和 画 !

唉, 如果他会画画就好了!

[hiː; hi] [huː] [kɒd; kəd][duː] [ðɪs] [kɒd; kəd][ˈkɑːndʒər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
He who could do this could conjure all the world before him .
他 WHO 可以 做 这 可以 变戏法 全部 这 世界 前 他 .

能做到这一点的人, 就能将整个世界呈现在他面前。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈliːʒər] [ˈmoʊmənt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [gɔːt][ə; eɪ][ˈpens(ə)l] ,
The first leisure moment during the next day , the boy got a pencil ,
这 第一的 闲暇 片刻 期间 这 下一个 天 , 这 男生 得到 一个 铅笔 ,

第二天一早, 男孩就利用空闲时间拿了一支铅笔。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈdrɔɪŋz] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][ˈkɑːpi][ðə; ði]
and on the back of one of the other drawings he attempted to copy the
和 在 这 后退 的 一 的 这 其他 图画 他 尝试过 到 复制 这
[ˈdrɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l][pɪɡ] ,
drawing of the Metal Pig ,
绘画 的 这 金属 猪 ,

在另一幅画的背面, 他试图临摹金属猪的图案。

[ænd; ənd][hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
and he succeeded .
和 他 成功了 .

他成功了。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈkrʊkɪd] , [ˈræðər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [wʌn][ˌleg] [θɪk] , [ænd; ənd]
Certainly it was rather crooked , rather up and down , one leg thick , and
当然 它 曾是 相当 歪 , 相当 向上 和 向下 , 一 腿 厚的 , 和
[əˈnʌðər] [θɪn] ;
another thin ;
其他 薄的 ;

它确实有点歪斜, 有点高低不平, 一条腿很粗, 另一条腿很细;

[stɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][ˈkɑːpi] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
still it was like the copy , and he was overjoyed at what he had
仍然 它 曾是 喜欢 这 复制 , 和 他 曾是 欣喜若狂 在 什么 他 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

但它仍然和复制品一模一样, 他对自己的成果感到无比欣喜。

[ðə; ði][ˈpens(ə)l] [wʊd] [nɑːt][gəʊ] [kwɑɪt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ɔːt] , — [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] ;
The pencil would not go quite as it ought , — he had found that out ;
这 铅笔 会 不是 去 相当 作为 它 应该 , — 他 有 成立 那 出去 ;

他发现, 铅笔画得并不像应该的那样流畅;

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [traɪd] [əˈɡen] .
but the next day he tried again .
但 这 下一个 天 他 尝试 再次 .

但第二天他又试了一次。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [pɪɡ][wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ,
A second pig was drawn by the side of the first ,
一个 第二 猪 曾是 绘制 经过 这 边 的 这 第一的 ,

第二头猪被拉到第一头猪旁边。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lʊkt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['betər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] [ə'tempt] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd]
and this looked a hundred times better ; and the third attempt was so good
和 这 看起来 一个 百 时代 更好的 ; 和 这 第三 试图 曾是 所以 好的
,
:
,

这看起来好多了；第三次尝试也非常好，

[ðæt] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [maɪt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə] [reprɪ'zent] .
that everybody might know what it was meant to represent .
那 大家 可能 知道 什么 它 曾是 意思是 到 代表 .
让每个人都知道它代表什么。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['glʌv'meɪkɪŋ] [went] [ɑ:n][bʌt; bət] ['sləʊli] .
And now the glovemaking went on but slowly .
和 现在 这 手套制作 去 在 但 缓慢地 .
于是，手套制作继续进行，但速度放慢了。

[ðə; ði][ˈɔ:rdərz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɑ:ps] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] ['kwɪkli] ;
The orders given by the shops in the town were not finished quickly ;
这 订单 给定 经过 这 商店 在 这 镇 是 不是 完成的 迅速地 ;
镇上各家店铺下的订单并没有很快完成；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmet(ə)l][pɪɡ][hæd; həd] [tɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ɔ:l][ˈɑ:bdʒekts] [meɪ] [bi:; bi] [drɔ:n] [ə'pɑ:n]
for the Metal Pig had taught the boy that all objects may be drawn upon
为了 这 金属 猪 有 教授 这 男生 那 全部 对象 可能 是 绘制 之上
[ˈpeɪpər] ;
paper ;
纸 ;

因为金属猪教会了男孩，所有物体都可以画在纸上；

[ænd; ənd] ['flɒrəns] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ɪn][ɪt'self][fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] [hu:] [tʃu:zɪz] [tu:; tə][tɜ:rn][ˈoʊvər]
and Florence is a picture - book in itself for any one who chooses to turn over
和 佛罗伦萨 是 一个 图片 - 书 在 本身 为了 任何 一 WHO 选择 到 转动 超过
[ɪts][ˈpeɪdʒɪz] .
its pages .
它是 页面 .

对于任何愿意翻开书页的人来说，《佛罗伦萨》本身就是一本图画书。

[ɑ:n][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [del] [tri'ni:tə] [stændz][ə; eɪ] ['slendər] ['pɪlər] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['gɑ:dəs]
On the Piazza dell Trinita stands a slender pillar , and upon it is the goddess
在 这 广场 戴尔 特里尼塔 站立 一个 苗条 支柱 , 和 之上 它 是 这 女神
[ʌ; əv] ['dʒʌstɪs] ,
of Justice ,
的 正义 ,

在圣三一广场上矗立着一根细长的柱子，柱子上是正义女神的雕像。

['blaɪndfəʊldɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [skeɪlz] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
blindfolded , with her scales in her hand .
蒙眼 , 和 她 秤 在 她 手 .
她蒙着眼睛，手里拿着天平。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [su:n] [reprɪ'zentɪd] [ɑ:n][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] - [bɔɪ] [hu:]
She was soon represented on paper , and it was the glovemaker's boy who
她 曾是 很快 代表 在 纸 , 和 它 曾是 这 - 男生 WHO
[pleɪst] [hɜ:r; hər][ðər; ðər] .
placed her there .
放置 她 那里 .

不久，她的形象就出现在了纸面上，而把她安排在那里的正是手套匠的儿子。

[hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [ɪn'kriːst] ; [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv]
His collection of pictures increased ; but as yet they were only copies of
他的 收藏 的 图片 增加 ; 但 作为 然而 他们 是 仅有的 副本 的
[ˈlaɪfləs] [ˈɑːbdʒekts] ,
lifeless objects ,
无生命 对象 ,

他的画作收藏越来越多；但那些画作都只是毫无生气的物体的复制品。

[wen] [wʌn] [deɪ] [bɛ'lisɪmə] [keɪm] [ˈɡæmbəlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] : " [stænd] [stɪl] , " [kraɪd] [hiː; hi] ,
when one day Bellissima came gambolling before him : " Stand still , " cried he ,
什么时候 一 天 贝利西玛 来了 嬉戏 前 他 : " 站立 仍然 , " 哭 他 ,
有一天, 贝利西玛蹦蹦跳跳地来到他面前：“站住！”他喊道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [drɔː] [juː; jʊ] [ˈbjʊːtɪfli] , [tuː; tə][pət] [ə'mʌŋst] [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .
" and I will draw you beautifully , to put amongst my collection .
" 和 我 将要 画 你 非常漂亮 , 到 放 在 我的 收藏 .
“我会把你画得很漂亮，加入我的作品集。”

" [bʌt; bət] [bɛ'lisɪmə] [wʊd] [nɑːt][stænd] [stɪl] , [soʊ][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [baʊnd] [fæst][ɪn][wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n]
" But Bellissima would not stand still , so she must be bound fast in one position
" 但 贝利西玛 会 不是 站立 仍然 , 所以 她 必须 是 边界 快速地 在 一 位置
.
:
.

“但是贝利西玛不肯安静地站着，所以必须把她牢牢地绑在一个位置上。”

[hiː; hi][taɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][teɪl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ,
He tied her head and tail ; but she barked and jumped ,
他 系 她 头 和 尾巴 ; 但 她 吠叫 和 跳了起来 ,
他把她的头和尾巴绑了起来；但她还是吠叫着跳了起来。

[ænd; ənd][soʊ] [pʊld] [ænd; ənd] [ˈtaɪtnd] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈstræŋɡld] ;
and so pulled and tightened the string , that she was nearly strangled ;
和 所以 拉 和 收紧 这 细绳 , 那 她 曾是 几乎 被勒死 ;
于是她用力拉紧绳子，几乎勒死了自己；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [wɔːkt] [ɪn] .
and just then her mistress walked in .
和 只是 然后 她 情妇 步行 在 .
就在这时，她的女主人走了进来。

" [juː; jʊ] [ˈwɪkɪd] [bɔɪ] !
" You wicked boy !
" 你 邪恶 男生 !
你这个坏小子！

[ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] ! " [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈʌtər] .
the poor little creature ! " was all she could utter .
这 贫穷的 小的 生物 ! " 曾是 全部 她 可以 说出 .
“可怜的小家伙！”她只能发出这样的声音。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [θrʌst] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] , [kɔːld]
She pushed the boy from her , thrust him away with her foot , called
她 推动 这 男生 从 她 , 推力 他 离开 和 她 脚 , 称为
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'ɡreɪtfl] ,
him a most ungrateful ,
他 一个 最多 忘恩负义 ,
她一把推开男孩，用脚把他踹开，骂他是个忘恩负义的家伙。

[gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] , ['wɪkɪd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][fər'bæd,fər'beɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [haʊs]
good - for - nothing , wicked boy , and forbade him to enter the house
好的 - 为了 - 没有什么 , 邪恶 男生 , 和 禁止 他 到 进入 这 房子
[ə'gen] .
again .
再次 .

斥责这个没用的坏孩子，禁止他再进屋。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wept] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hæf] - ['stræŋɡld] [bɛ'lɪsɪmə] .
Then she wept , and kissed her little half - strangled Bellissima .
然后 她 哭泣 , 和 亲吻 她 小的 一半 - 被勒死 贝利西玛 .

然后她哭了起来，亲吻了她那半被勒死的小贝莉西玛。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['peɪntər] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
At this moment the painter entered the room .
在 这 片刻 这 画家 进入 这 房间 .

这时，画家走进了房间。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðer; ðər][wɒz; wəz][æŋ; ən] [eksɪ'biʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv][a:ts][æt; ət] ['flɒrəns]
In the year 1834 there was an exhibition in the Academy of Arts at Florence
在 这 年 - 那里 曾是 一个 展览 在 这 学院 的 艺术 在 佛罗伦萨
.
:
.

1834年，佛罗伦萨美术学院举办了一场展览。

[tuː] ['pɪktʃərz] , [pleɪst] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ə'træktɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ɒv; əv] [spek'teɪtəs] .
Two pictures , placed side by side , attracted a large number of spectators .
二 图片 , 放置 边 经过 边 , 吸引 一个 大的 数字 的 观众 .

两幅并排摆放的画作吸引了众多观众。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [reprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] , ['drɔːɪŋ] ;
The smaller of the two represented a little boy sitting at a table , drawing ;
这 较小的 的 这 二 代表 一个 小的 男生 坐着 在 一个 桌子 , 绘画 ;

两幅画中较小的一幅描绘的是一个坐在桌旁画画的小男孩；

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['puːdl] , ['kjʊəriəsli] ['feɪvŋ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
before him was a little white poodle , curiously shaven ; but as the animal
前 他 曾是 一个 小的 白色的 贵宾犬 , 奇怪的是 剃光 ; 但 作为 这 动物

[wʊd] [nɑːt][stænd] [stɪl] ,
would not stand still ,
会 不是 站立 仍然 ,

他面前是一只白色的小贵宾犬，毛发被剃得稀疏，十分奇特；但由于这只动物不肯安静地站着，

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [hed] [ænd; ənd][teɪl] ,
it had been fastened with a string to its head and tail ,
它 有 到过 系紧 和 一个 细绳 到 它是 头 和 尾巴 ,

它的头尾都被绳子拴住了。

[tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː][ɪn][wʌŋ] [pə'zɪ(ə)n] .
to keep it in one position .
到 保持 它 在 一 位置 .

使其保持在一个位置。

[ðə; ði] ['truːθfʌnəs] [ænd; ənd][laɪf][ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] ['ɪntrəstɪd] ['evri] [wʌŋ] .
The truthfulness and life in this picture interested every one .
这 真实性 和 生活 在 这 图片 感兴趣的 每一个 一 .

这幅画作所展现的真实感和生命力吸引了每一个人。

[ðə; ði] ['peɪntər] [wʌz; wəz] [sed] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] ['flɔːrəntiːn; flɔːrəntɪn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd]
The painter was said to be a young Florentine , who had been found
这 画家 曾是 说 到 是 一个 年轻的 佛罗伦萨 , WHO 有 到过 成立
[ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,
in the streets ,
在 这 街道 ,

据说这位画家是一位年轻的佛罗伦萨人，他是在街头被发现的。

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [baɪ][æn; ən][oʊld] ['glʌv'meɪkə] , [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp] .
when a child , by an old glovemaker , who had brought him up .
什么时候 一个 孩子 , 经过 一个 老的 手套制造商 , WHO 有 带来 他 向上 .

他小时候被一位老手套匠抚养长大。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm'self] [tu; tə] [drɔ:] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪst] ,
The boy had taught himself to draw : it was also said that a young artist ,
这 男生 有 教授 他自己 到 画 : 它 曾是 还 说 那 一个 年轻的 艺术家 ,
[naʊ] ['feɪməs] ,
now famous ,
现在 著名的 ,

这个男孩是自学绘画的：据说，后来一位年轻的艺术家，如今已颇有名气，

[hæd; həd] [dɪ'sklʌvəd] ['tælənt][ɪn][ðə; ði][tʃaɪld][dʒʌst][æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu; tə][bi; bi] [sent] [ə'weɪ]
had discovered talent in the child just as he was about to be sent away
有 发现 天赋 在 这 孩子 只是 作为 他 曾是 关于 到 是 发送 离开
[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [taɪd] [ʌp] [mə'dæmz] ['feɪvərɪt] ['lɪt(ə)l][dɔːg] ,
for having tied up madame's favorite little dog ,
为了 拥有 系 向上 夫人的 最喜欢的 小的 狗 ,

就在这孩子因为绑架了夫人最喜欢的小狗而即将被送走的时候，他发现了这孩子的天赋。

[ænd; ənd] ['juːzɪŋ][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['mɔːd(ə)l] .
and using it as a model .
和 使用 它 作为 一个 模型 .

并以此为模型。

[ðə; ði] - [bɔɪ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntər] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [pruːvd] ;
The glovemaker's boy had also become a great painter , as the picture proved ;
这 - 男生 有 还 变得 一个 伟大的 画家 , 作为 这 图片 已证实 ;
从这幅画作可以看出，手套匠的儿子也成为了一位伟大的画家；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['pɪktʃər] [baɪ][ɪts] [saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tælənt] .
but the larger picture by its side was a still greater proof of his talent .
但 这 更大的 图片 经过它是 边 曾是 一个 仍然 更大的 证明 的 他的 天赋 .
但旁边那幅更大的画作更能证明他的才华。

[aɪ 'ti:] [reprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] , [kloʊðd] [ɪn][rægz] , ['laɪɪŋ] [ə'sli:p] ,
It represented a handsome boy , clothed in rags , lying asleep ,
它 代表 一个 英俊的 男生 , 穿着衣服 在 破布 , 说谎 睡着了 ,
画面上是一个英俊的男孩，身穿破烂衣服，正在熟睡。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['met(ə)l][pɪɡ][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːtə]['rouzə] .
and leaning against the Metal Pig in the street of the Porta Rosa .
和 倾斜 反对 这 金属 猪 在 这 街道 的 这 波尔塔 罗莎 .
倚靠在波塔罗萨街上的金属猪雕塑旁。

[ɔːl][ðə; ði] [spek'teɪtəs] [nu:] [ðə; ði][spɑ:t] [wel] .
All the spectators knew the spot well .
全部 这 观众 知道 这 点 出色地 .
所有观众都对这个地方很熟悉。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌ; əv][ðə; ði][pɪɡ] , [ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
The child's arms were round the neck of the Pig , and he was in a
这 孩子的 武器 是 圆形的 这 脖子 的 这 猪 , 和 他 曾是 在 一个
[di:p] [sli:p] .
deep sleep .
深的 睡觉 .

孩子的双臂环抱着猪的脖子，睡得很沉。

[ðə; ði][læmp] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌ; əv][ðə; ði] [mə'dɑ:nə] [θru:] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [laɪt] [ɑ:n]
The lamp before the picture of the Madonna threw a strong , effective light on
这 灯 前 这 图片 的 这 麦当娜 扔 一个 强的 , 有效的 光 在
[ðə; ði] [peɪl] ,
the pale ,
这 苍白 ,

圣母像前的灯光向苍白的圣母像投射出强而有效的光线。

[ˈdelɪkət] [feɪs] [ʌ; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
delicate face of the child .
精美的 脸 的 这 孩子 .

孩子稚嫩的脸庞。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈpɪktʃər] .
It was a beautiful picture .
它 曾是 一个 美丽的 图片 .

这是一张很美的照片。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ɡɪlt] [freɪm] [sə'raʊndɪd] [aɪ ˈti:] ,
A large gilt frame surrounded it ,
一个 大的 镀金 框架 包围 它 ,

它被一个大型镀金画框框住，

[ænd; ənd][ɑ:n][wʌŋ][ˈkɔ:rnər][ʌ; əv][ðə; ði] [freɪm] [ə; eɪ] [ˈlɔ:rəl] [ri:θ] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]
and on one corner of the frame a laurel wreath had been hung ; but a
和 在 一 角落 的 这 框架 一个 月桂树 花圈 有 到过 悬挂 ; 但 一个
[blæk] [bənd] ,
black band ,
黑色的 乐队 ,

画框的一角挂着月桂花环；但有一条黑带，

[twaɪnd] [ʌn'si:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɡri:n] [li:vz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstri:mər] [ʌ; əv] [kreɪp] , [hʌŋ] [daʊn]
twined unseen among the green leaves , and a streamer of crape , hung down
缠绕 看不见 之中 这 绿色的 树叶 , 和 一个 主播 的 黑纱 , 悬挂 向下
[frʌm; frəm][aɪ ˈti:] ;
from it ;
从 它 ;

一条紫薇花带悄无声息地缠绕在绿叶间，从花带上垂下来；

[fɔ:r; fər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fju:] [deɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:rtɪst][hæd; həd] — [daɪd] .
for within the last few days the young artist had — died .
为了 之内 这 最后的 很少 天 这 年轻的 艺术家 有 — 死亡 .

因为就在几天前，这位年轻的艺术家去世了。

[ðə; ði] [ˈmʌni] - [bɑ:ks]
THE MONEY - BOX
这 钱 - 盒子

钱箱

[ɪn][ə; eɪ] [ˈnɜ:rsəri] [wer] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌ; əv] [tɔɪz] [leɪ] [ˈskætərd] [ə'baʊt] ,
In a nursery where a number of toys lay scattered about ,
在 一个 苗圃 在哪里 一个 数字 的 玩具 躺 疏散 关于 ,

在一个散落着许多玩具的托儿所里，

[ə; eɪ] ['mʌni] - [bɑ:ks] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['wɔ:rdroʊb] .
a money - box stood on the top of a very high wardrobe .
一个 钱 - 盒子 站立 在 这 顶部 的 一个 非常 高的 衣柜 .

一个储钱罐放在一个很高的衣柜顶上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [klei] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪɡ] ,
It was made of clay in the shape of a pig ,
它 曾是 制成 的 黏土 在 这 形状 的 一个 猪 ,
它是用黏土捏成的，形状像一只猪。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tər] .
and had been bought of the potter .
和 有 到过 买 的 这 陶工 .
是从陶工那里买来的。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪɡ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɪt] ,
In the back of the pig was a slit ,
在 这 后退 的 这 猪 曾是 一个 缝隙 ,
猪背上有一道缝隙，

[ænd; ənd] [ðɪs] [slɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'la:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] , [soʊ] [ðæt] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] , [ɔ:r] [kraʊn]
and this slit had been enlarged with a knife , so that dollars , or crown
和 这 缝隙 有 到过 放大 和 一个 刀 , 所以 那 美元 , 或者 王冠
[ˈpi:sɪz] ,
pieces ,
件 ,
这条缝隙被刀子扩大了，以便放入美元或克朗币。

[maɪt] [slɪp] [θru:] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] , [br'saɪdz] [ə; eɪ] ['nʌmbər]
might slip through ; and , indeed there were two in the box , besides a number
可能 滑 通过 ; 和 , 的确 那里 是 二 在 这 盒子 , 除了 一个 数字
[ʌv; əv] [pens] .
of pence .
的 便士 .
可能会漏掉；而且，盒子里确实有两个，还有一些便士。

[ðə; ði] ['mʌni] - [pɪɡ][wʌz; wəz] [stʌft] [soʊ] [fʊl] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][noʊ] [ɔ:ŋgər] ['ræt(ə)l] ,
The money - pig was stuffed so full that it could no longer rattle ,
这 钱 - 猪 曾是 填充 所以 满的 那 它 可以 不 更长 嘎嘎作响 ,
钱猪被塞得满满的，都摇不动了。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [steɪt] [ʌv; əv] [pə'fek(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mʌni] - [pɪɡ][kæn; kən] [ə'teɪn] .
which is the highest state of perfection to which a money - pig can attain .
哪个 是 这 最高 状态 的 完美 到 哪个 一个 钱 - 猪 能 达到 .
这是拜金者所能达到的最高境界。

[ðer; ðər][hi:; hi] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌbərd] , [haɪ] [ænd; ənd] ['ɔ:ftɪ] , ['lɒkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n] ['evriθɪŋ]
There he stood upon the cupboard , high and lofty , looking down upon everything
那里 他 站立 之上 这 橱柜 , 高的 和 高远 , 寻找 向下 之上 一切
[els] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
else in the room .
别的 在 这 房间 .
他站在橱柜上，高高在上，俯瞰着房间里的一切。

[hi:; hi] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪn'saɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [bai] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər]
He knew very well that he had enough inside him to buy up all the other
他 知道 非常 出色地 那 他 有 足够的 里面 他 到 买 向上全部 这 其他
[tɔɪz] ,
toys ,
玩具 ,
他很清楚自己腰缠万贯，足以买下所有其他玩具。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvæljuː] .

and this gave him a very good opinion of his own value .

和 这 给予 他 一个 非常 好的 观点 的 他的 自己的 价值 .

这让他对自己价值有了非常高的评价。

[ðə; ði] [rest] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][ˈɔːlsəʊ] , [ɔːl'doʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪk'spres] [aɪ 'tiː] ,

The rest thought of this fact also , although they did not express it ,

这 休息 想法 的 这 事实 还 , 虽然 他们 做过 不是 表达 它 ,

其他人虽然没有说出来,但他们心里也想到了这一点。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [ˈlðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

for there were so many other things to talk about .

为了 那里 是 所以 许多 其他 事物 到 讲话 关于 .

因为还有太多其他事情可以谈论。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɑːl] , [sti] [ˈhænsəm] , [ðoʊ] [ˈræðər] [oʊld] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nek] [hæd; həd] [bɪn]

A large doll , still handsome , though rather old , for her neck had been

一个 大的 玩具娃娃 , 仍然 英俊的 , 尽管 相当 老的 , 为了 她 脖子 有 到过

[ˈmendɪd] ,

mended ,

已修复 ,

一个体型较大的娃娃,虽然有些年头了,但依然很漂亮,因为她的脖子曾经被修补过。

[leɪ] [ɪn'saɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːrɪz] [wɪt] [wʌz; wəz][ˈpɑːrtli] [ˈoʊpən] .

lay inside one of the drawers which was partly open .

躺 里面 一 的 这 抽屉 哪个 曾是 部分 打开 .

放在其中一个半开着的抽屉里。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] , " [let] [juː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [men][ænd; ənd]

She called out to the others , " Let us have a game at being men and

她 称为 出去 到 这 其他的 , " 让 我们 有 一个 游戏 在 存在 男人 和

[ˈwɪmɪn] ,

women ,

女性 ,

她向其他人喊道:“我们来玩个游戏,扮演男人和女人吧!”

[ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] .

that is something worth playing at .

那 是 某物 值得 玩耍 在 .

这是值得一试的事情。

" [əˈpɑːn] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈʌprɔːr] ; [iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] , [wɪt] [hʌŋ] [ɪn] [freɪmz]

" Upon this there was a great uproar ; even the engravings , which hung in frames

" 之上 这 那里 曾是 一个 伟大的 骚动 ; 甚至 这 雕刻 , 哪个 悬挂 在 框架

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

on the wall ,

在 这 墙 ,

此事引起了轩然大波;就连挂在墙上的雕版画也遭到了抨击。

[tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɔːŋ] [saɪd]

turned round in their excitement , and showed that they had a wrong side

转向 圆形的 在 他们的 激动 , 和 显示 那 他们 有 一个 错误的 边

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to them ,

到 他们 ,

他们兴奋地转过身,露出了不为人知的一面。

[ɔːl'doʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spoʊz] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

although they had not the least intention to expose themselves in this way ,

虽然 他们 有 不是 这 至少 意图 到 暴露 他们自己 在 这 方式 ,

尽管他们丝毫没有以这种方式暴露自己的意图,

[ɔːr][tuː; tə] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] .
or to object to the game .
或者 到 目的 到 这 游戏 .

或者对游戏提出异议。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
It was late at night , but as the moon shone through the windows ,
它 曾是 晚的 在 夜晚 , 但 作为 这 月亮 闪耀 通过 这 视窗 ,
夜已深, 但月光透过窗户洒进来,

[ðeɪ] [hæd; həd] [laɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃiːp] [reɪt] .
they had light at a cheap rate .
他们 有 光 在 一个 便宜的 速度 .

他们以低廉的价格获得了照明。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] , [ɔːl][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn]
And as the game was now to begin , all were invited to take part in
和 作为 这 游戏 曾是 现在 到 开始 , 全部 是 受邀 到 拿 部分 在
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

比赛即将开始, 所有人都被邀请参加。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['wæɡən] , [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrsə] ['pleɪθɪŋz] .
even the children's wagon , which certainly belonged to the coarser playthings .
甚至 这 孩子们的 车皮 , 哪个 当然 属于 到 这 较粗糙 玩具 .

就连儿童手推车也属于比较粗糙的玩具。

" [iːtʃ] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['væljuː] , " [sed] [ðə; ði]['wæɡən] ; " [wiː; wi] ['kændːt] [ɔːl][biː; bi]['nəʊblmən] ;
" **Each has its own value , " said the wagon ; " we cannot all be noblemen ;**
" 每个 有 它是自己的 价值 , " 说 这 车皮 ; " 我们 不能 全部 是 贵族 ;
“每样东西都有它自己的价值,”马车说; “我们不可能都是贵族;

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɜːrk] .
there must be some to do the work .
那里 必须 是 一些 到 做 这 工作 .

总得有人来做这项工作。

" [ðə; ði] ['mʌni] - [pɪɡ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ɪn'vɪteɪ(ə)n] .
" **The money - pig was the only one who received a written invitation .**
" 这 钱 - 猪 曾是 这 仅有的 一 WHO 已收到 一个 书面 邀请 .

“只有那个招财猪收到了书面邀请。”

[hiː; hi] [stʊd] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ək'sept] [ə; eɪ] ['vɜːrb(ə)l] ['mesɪdʒ] .
He stood so high that they were afraid he would not accept a verbal message .
他 站立 所以 高的 那 他们 是 害怕的 他 会 不是 接受 一个 口头 信息 .

他地位如此之高, 以至于他们担心他不会接受口头传达的信息。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [sed] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt] ,
But in his reply , he said , if he had to take a part ,
但 在 他的 回复 , 他 说 , 如果 他 有 到 拿 一个 部分 ,

但他在回复中说, 如果他必须参与其中,

[hiː; hi][mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][spɔːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ;
he must enjoy the sport from his own home ;
他 必须 享受 这 运动 从 他的 自己的 家 ;

他只能在自己家中享受这项运动;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] ; [ænd; ʌnd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd] .
they were to arrange for him to do so ; and so they did .
他们 是 到 安排 为了 他 到 做 所以 ; 和 所以 他们 做过 .

他们的职责是安排他这样做; 他们也确实这样做了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tɔɪ] [ˈθi:ətər] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [pʊt] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [pɪɡ]
The little toy theatre was therefore put up in such a way that the money - pig
这 小的 玩具 剧院 曾是 所以 放 向上 在 这样的 一个 方式 那 这 钱 - 猪
[kʊd; kəd] [lʊk] [də'rektli; da'rektli][ˈɪntu:][aɪ 'ti:] .
could look directly into it .
可以 看 直接地 进入 它 .

因此，这个小玩具剧院被搭建得恰好可以让钱猪直接看到里面。

[sʌm; səm] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈkɑ:mədi] ,
Some wanted to begin with a comedy ,
一些 通缉 到 开始 和 一个 喜剧 ,
[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ti:] [ˈpɑ:rti][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˈment(ə)]
and afterwards to have a tea party and a discussion for mental
和 然后 到 有 一个 茶 派对 和 一个 讨论 为了 精神的
[ɪm'pru:vmənt] ,
improvement ,
改进 ,

之后举行茶话会和心理健康方面的讨论会。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kə'menst] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈlætər] [fɜ:rst] .
but they commenced with the latter first .
但 他们 开始 和 这 后者 第一的 .
[fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [ˈsʌbdʒekts] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'feʃənz] ,
for these subjects belonged to each of their professions ,
为了 这些 主题 属于 到 每个 的 他们的 职业 ,
[sti:m] [ˈpəʊər] ,
steam power ,
蒸汽 力量 ,

摇摇马象征着训练和比赛；马车象征着铁路和蒸汽动力。

[fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [ˈsʌbdʒekts] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'feʃənz] ,
for these subjects belonged to each of their professions ,
为了 这些 主题 属于 到 每个 的 他们的 职业 ,
[sti:m] [ˈpəʊər] ,
steam power ,
蒸汽 力量 ,

因为这些科目都属于他们各自的职业范畴。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rʌɪt] [ðeɪ] [fʊd; fəd] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and it was right they should talk of them .
和 它 曾是 正确的 他们 应该 讲话 的 他们 .
[ðə; ði] [klɑ:k] [tɔ:kt] [ˈpɑ:lətɪks] — " [tɪk] , [tɪk] ; " [hi:; hi] [prə'fest] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
The clock talked politics — " tick , tick ; " he professed to know what was the
这 钟 谈话 政治 — " 打钩 , 打钩 ; " 他 声称 到 知道 什么 曾是 这
[taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ,
time of day ,
时间 的 天 ,

时钟会谈论政治——“滴答，滴答”；它声称自己知道现在几点了，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ] [kə'rektli] .
but there was a whisper that he did not go correctly .
但 那里 曾是 一个 耳语 那 他 做过 不是 去 正确 .
[ðə; ði][bæm'bu:] [keɪn] [stʊd] [baɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] [praʊd] :
The bamboo cane stood by , looking stiff and proud :
这 竹子 甘蔗 站立 经过 , 寻找 僵硬的 和 自豪的 :
[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ] [kə'rektli] .
but there was a whisper that he did not go correctly .
但 那里 曾是 一个 耳语 那 他 做过 不是 去 正确 .

但有传言说他做得不太对劲。

[ðə; ði][bæm'bu:] [keɪn] [stʊd] [baɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] [praʊd] :
The bamboo cane stood by , looking stiff and proud :
这 竹子 甘蔗 站立 经过 , 寻找 僵硬的 和 自豪的 :
[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ] [kə'rektli] .
but there was a whisper that he did not go correctly .
但 那里 曾是 一个 耳语 那 他 做过 不是 去 正确 .

那根竹竿笔直地立在那里，显得挺拔而骄傲：

[hiː; hi][wʌz; wəz][veɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bræs] [ˈferəl] [ænd; ənd][ˈsɪlvər][tɑ:p] ,
he was vain of his brass ferrule and silver top ,
他 曾是 徒劳 的 他的 黄铜 套圈 和 银 顶部 ,
他很在意自己的黄铜箍和银质顶盖。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə][lei] [tu:] [wɜ:rkt] [ˈkuʃənz] , [ˈprɪti] [bʌt; bət][ˈstu:pɪd] .
and on the sofa lay two worked cushions , pretty but stupid .
和 在 这 沙发 躺 二 工作 靠垫 , 漂亮的 但 愚蠢的 .
沙发上放着两个做工精美的靠垫，虽然漂亮但却很笨拙。

[wen] [ðə; ði] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈθi:ətər] [brɪˈgæn] , [ðə; ði] [rest][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n] ;
When the play at the little theatre began , the rest sat and looked on ;
什么时候 这 玩 在 这 小的 剧院 开始 , 这 休息 卫星 和 看起来 在 ;
小剧院的演出开始时，其余的人都坐着观看；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [riˈkwestɪd] [tuː; tə] [əˈplɔ:d] [ænd; ənd][stæmp] , [ɔ:r] [kræk] , [wen] [ðeɪ] [felt] [ˈgrætɪfaɪd]
they were requested to applaud and stamp , or crack , when they felt gratified
他们 是 请求 到 鼓掌 和 邮票 , 或者 裂缝 , 什么时候 他们 毛毡 满意
[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [sɔ:] .
with what they saw .
和 什么 他们 锯 .
他们被要求在对所见之事感到满意时鼓掌、跺脚或发出咔嚓声。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] [sed] [hiː; hi][ˈnevər] [krækt] [fɔ:r; fər][oʊld][ˈpi:p(ə)] ,
But the riding - whip said he never cracked for old people ,
但 这 骑术 - 鞭 说 他 绝不 裂纹 为了 老的 人们 ,
但马鞭说它从不对老年人手下留情。

[ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] [ˈmæɪɪd] .
only for the young who were not yet married .
仅有的 为了 这 年轻的 WHO 是 不是 然而 已婚 .
仅限未婚青年。

" [aɪ] [kræk] [fɔ:r; fər][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkrækər] .
" I crack for everybody , " said the cracker .
" 我 裂缝 为了 大家 , " 说 这 饼干 .
“我为所有人提供饼干，”饼干匠说道。

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [nɔɪz] [juː; jʊ] [meɪk] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] , [æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] [went]
" Yes , and a fine noise you make , " thought the audience , as the play went
" 是的 , 和 一个 美好的 噪音 你 制作 , " 想法 这 观众 , 作为 这 玩 去
[ɑ:n] .
on .
在 .
“是的，而且你发出的声音真好听，”随着演出继续进行，观众们心想。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [mʌt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [pleɪd] ,
It was not worth much , but it was very well played ,
它 曾是 不是 值得 很多 , 但 它 曾是 非常 出色地 玩 ,
虽然不值多少钱，但踢得非常好。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [ˈpeɪntɪd] [saɪdz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] ,
and all the characters turned their painted sides to the audience ,
和 全部 这 人物 转向 他们的 绘 侧面 到 这 观众 ,
所有角色都把画好的侧面转向观众。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] .
for they were made only to be seen on one side .
为了 他们 是 制成 仅有的 到 是 已见 在 一 边 .
因为它们的设计初衷就是为了从一面观看。

[ðə; ði] ['æktɪŋ] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] , [ɪk'septɪŋ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [brɪ'ʤɑ:nd] [ðə; ði][læmps]
The acting was wonderful , excepting that sometimes they came out beyond the lamps
这 表演 曾是 精彩的 , 除外 那 有时 他们 来了 出去 超过 这 灯
,
.
.

演员们的表演都很精彩，只是有时候他们会走到灯光之外。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrɜz][wɜ:ɾ; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [lɔ:ŋ] .
because the wires were a little too long .
因为 这 电线 是 一个 小的 也 长的 .

因为电线有点太长了。

[ðə; ði] [dɔ:l] , [hu:z] [nek] [hæd; həd] [bɪn] [dɑ:rnd] , [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]
The doll , whose neck had been darned , was so excited that the place in
这 玩具娃娃 , 谁 脖子 有 到过 该死的 , 曾是 所以 兴奋的 那 这 地方 在
[hɜ:ɾ; həɾ] [nek] [bɜ:rst] ,
her neck burst ,
她 脖子 爆裂 ,

这个娃娃的脖子被缝补过，她兴奋得脖子上的伤口都裂开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] - [pɪg] [dɪ'klerd] [hi; hi][mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:ɾ; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and the money - pig declared he must do something for one of the
和 这 钱 - 猪 声明 他 必须 做 某物 为了 一 的 这
[ˈpleɪɜ-z] ,
players ,
玩家 ,

那个拜金男宣称他必须为其中一位球员做点什么。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [pli:zd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌt]] .
as they had all pleased him so much .
作为 他们 有 全部 高兴 他 所以 很多 .

因为他们都让他非常满意。

[soʊ][hi; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu;; tə] [rɪ'membəɾ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
So he made up his mind to remember one of them in his will ,
所以 他 制成 向上 他的 头脑 到 记住 一 的 他们 在 他的 将要 ,

于是他决定在遗嘱中记住其中一人。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn][tu;; tə][bi;; bi] ['berɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [vɔ:lt] , [wen'evər] [ðæt] [ɪ'vent]
as the one to be buried with him in the family vault , whenever that event
作为 这 一 到 是 埋葬 和 他 在 这 家庭 金库 , 每当 那 事件
[ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] .
should happen .
应该 发生 .

作为将来与他一起葬在家族墓穴中的人，无论何时发生这样的事。

[ðeɪ] [ɔ:l] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['kɑ:mədi][soʊ] [mʌt]] , [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:]
They all enjoyed the comedy so much , that they gave up all thoughts of the tea
他们 全部 享受 这 喜剧 所以 很多 , 那 他们 给予 向上全部 想法 的 这 茶
[ˈpɑ:rti] ,
party ,
派对 ,

他们都非常享受这场喜剧，以至于完全放弃了茶话会的想法。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] ['kæɪɪd] [aʊt][ðer; ðər][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] [ə'mju:zmənt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:ld]
and only carried out their idea of intellectual amusement , which they called
和 仅有的 携带 出去 他们的 主意 的 知识分子 娱乐 , 哪个 他们 称为
[ˈpleɪɪŋ] [æt; ət][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;
playing at men and women ;
玩耍 在 男人 和 女性 ;

他们只是将自己所谓的智力娱乐——扮演男人和女人——付诸实践；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [pleɪ] .
and there was nothing wrong about it , for it was only play .
和 那里 曾是 没有什么 错误的 关于 它 , 为了 它 曾是 仅有的 玩 .
这并没有什么不妥, 因为这只是玩耍而已。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [iːtʃ] [wʌn] [θɔːt] [moʊst][ʌv; əv] [hɪm'self] , [ɔːr][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['mʌni] - [pɪɡ]
All the while , each one thought most of himself , or of what the money - pig
全部 这 尽管 , 每个 一 想法 最多 的 他自己 , 或者 的 什么 这 钱 - 猪
[kʊd; kəd][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] .
could be thinking .
可以 是 思维 .
与此同时, 每个人都只想着自己, 或者想着那个财主会怎么想。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɑːn] , [æz; əz][hiː; hi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] , [ə; eɪ] ['veri] ['dɪstənt] [taɪm] — [ʌv; əv]
His thoughts were on , as he supposed , a very distant time — of
他的 想法 是 在 , 作为 他 据称 , 一个 非常 遥远 时间 — 的
['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
making his will ,
制作 他的 将要 ,
他的思绪飘到了他认为非常遥远的过去——立遗嘱的时候。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['berɪəl] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [wen] [aɪ 'tiː] [maɪt] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
and of his burial , and of when it might all come to pass .
和 的 他的 葬礼 , 和 的 什么时候 它 可能 全部 来 到 经过 .
以及他的葬礼, 以及这一切何时会发生。

['sɜːrt(ə)nli] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] — [fɔːr; fər][ɔːl][æt; ət][wʌns] [daʊn] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm]
Certainly sooner than he expected — for all at once down he came from
当然 很快 比 他 预期的 — 为了 全部 在 一次 向下 他 来了 从
[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,
the top of the press ,
这 顶部 的 这 按 ,
比他预想的要快得多——他一下子就从媒体的顶峰跌落下来。

[fel] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz]['brʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] .
fell on the ground , and was broken to pieces .
跌倒 在 这 地面 , 和 曾是 破碎的 到 件 .
掉落在地上, 摔得粉碎。

[ðen] [ðə; ði] ['penɪz] [hɑːpt] [ænd; ʌnd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] ['mænər] .
Then the pennies hopped and danced about in the most amusing manner .
然后 这 便士 跳跃 和 跳舞 关于 在 这 最多 有趣 方式 .
然后, 硬币们以最滑稽的方式蹦蹦跳跳。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌnz] [twɜːld] [raʊnd] [laɪk] [tɑːps] ,
The little ones twirled round like tops ,
这 小的 一个 旋转 圆形的 喜欢 最高额 ,
小家伙们像陀螺一样转来转去,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [wʌnz] [roʊld] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
and the large ones rolled away as far as they could ,
和 这 大的 一个 滚动 离开 作为 远的 作为 他们 可以 ,
而那些个头较大的则滚到了它们能滚的最远的地方。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][wʌn] [ɡreɪt] ['sɪlvər] [kraʊn] [piːs] [huː] [hæd; həd][ɔːf(ə)n][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
especially the one great silver crown piece who had often to go out into the
尤其 这 一 伟大的 银 王冠 片 WHO 有 经常 到 去 出去 进入 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
尤其是那枚经常需要外出走访世界的精美银质皇冠,

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .
and now he had his wish as well as all the rest of the money .
和 现在 他 有 他的 希望 作为 出色地 作为 全部 这 休息 的 这 钱 .

现在他不仅如愿以偿，还得到了剩下的所有钱。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] - [pɪɡ][wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] - [bɪn] ,
The pieces of the money - pig were thrown into the dust - bin ,
这 件 的 这 钱 - 猪 是 抛掷 进入 这 灰尘 - 垃圾桶 ,
钱猪的碎片被扔进了垃圾桶。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [nuː] ['mʌni] - [pɪɡ][ɑːn][ðə; ði] ['kʌbərd] ,
and the next day there stood a new money - pig on the cupboard ,
和 这 下一个 天 那里 站立 一个 新的 钱 - 猪 在 这 橱柜 ,
第二天，橱柜上就摆着一个新的钱猪。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [ɪn][ɪts][ɪn'saɪd] [jet] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [wʌn] ,
but it had not a farthing in its inside yet , and therefore , like the old one ,
但 它 有 不是 一个 法辛 在 它是 里面 然而 , 和 所以 , 喜欢 这 老的
，
但它里面却连一分钱都没有，因此，就像旧的那一个一样，

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt]['ræt(ə)l] .
it could not rattle .
它 可以 不是 嘎嘎作响 .
它不会发出嘎嘎声。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː][ðə; ði][end][ʌv; əv]
This was the beginning with him , and we will make it the end of
这 曾是 这 开始 和 他 , 和 我们 将要 制作 它 这 结尾 的
[ʰəʊər; ɑːr] ['stoːrɪ] .
our story .
我们的 故事 .
这是我们故事的开始，也将是我们故事的结束。

[wʌt] [ðə; ði] [muːn] [sɔː]
WHAT THE MOON SAW
什么 这 月亮 锯
月亮看到了什么

[ɪntrə'dʌk(ə)n]
INTRODUCTION
介绍
介绍

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [wen] [aɪ] [fiːl] [moʊst] ['fɜːrvəntli] [ænd; ənd][moʊst] ['diːpli] ,
It is a strange thing , when I feel most fervently and most deeply ,
它 是 一个 奇怪的 事物 , 什么时候 我 感觉 最多 热切地 和 最多 深 ,
很奇怪，当我最热烈、最深切地感受到.....

[maɪ][hændz][ænd; ənd][maɪ] [tʌŋ] [siːm] [ə'laɪk] [taɪd] ,
my hands and my tongue seem alike tied ,
我的 双手 和 我的 舌头 似乎 同样 系 ,
我的双手和舌头似乎都被束缚住了，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] ['raɪtli] [dɪ'skraɪb] [ɔːr] ['ækjərətli] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['raɪzɪŋ]
so that I cannot rightly describe or accurately portray the thoughts that are rising
所以 那 我 不能 没错 描述 或者 准确 写真 这 想法 那 是 上升
[wɪ'ðɪn] [em 'iː] ;
within me ;
之内 我 ;
因此，我无法正确地描述或准确地描绘我内心升起的念头；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['peɪntər] ; [maɪ] [aɪ] [telz] [,em 'i:][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðæt] ;
and yet I am a painter ; my eye tells me as much as that ,
和 然而 我 是 一个 画家 ; 我的 眼睛 讲述 我 作为 很多 作为 那 ;
然而, 我是一名画家; 我的眼睛告诉我这一点。

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [frendz] [hu:] [hæv; həv] [si:n] [maɪ] [sketʃɪz] [ænd; ənd]['fænsɪs] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] .
and all my friends who have seen my sketches and fancies say the same .
和 全部 我的 朋友们 WHO 有 已见 我的 草图 和 幻想 说 这 相同的 ;
所有看过我的素描和幻想作品的朋友都这么说。

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [læd] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɛrəʊəst] [ʌv; əv] [leɪnz] ;
I am a poor lad , and live in one of the narrowest of lanes ;
我 是 一个 贫穷的 小伙子 ; , 和 居住 在 一 的 这 最窄 的 车道 ;
我是一个穷小子, 住在一条非常狭窄的小巷里;

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][fɔ:r; fər] [laɪt] , [æz; əz][maɪ] [ru:m] [ɪz] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
but I do not want for light , as my room is high up in the house ,
但 我 做 不是 想 为了 光 , 作为 我的 房间 是 高的 向上 在 这 房子 ;
但我不缺光线, 因为我的房间在房子的高层。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['prɑ:spekt]['oʊvər][ðə; ði] ['neɪbəɪɪŋ] [ru:fs] .
with an extensive prospect over the neighbouring roofs .
和 一个 广泛的 前景 超过 这 邻接 屋顶 ;
视野开阔, 可以俯瞰邻近的屋顶。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [deɪz] [aɪ] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
During the first few days I went to live in the town ,
期间 这 第一的 很少 天 我 去 到 居住 在 这 镇 ;
刚到镇上居住的那几天,

[aɪ] [felt] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd]['sɔ:lətəri] [ɪ'nʌf] .
I felt low - spirited and solitary enough .
我 毛毡 低的 - 精神抖擞 和 孤 足够的 ;
我当时情绪低落, 感到十分孤独。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [hɪlz] [ʌv; əv]['fɔ:rmər] [deɪz] ,
Instead of the forest and the green hills of former days ,
反而 的 这 森林 和 这 绿色的 丘陵 的 以前的 天 ;
昔日的森林和青山已不复存在,

[aɪ][hæd; həd] [hɪr] ['oʊnli][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] ['tʃɪmni] - [pɒts][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ə'pɑ:n] .
I had here only a forest of chimney - pots to look out upon .
我 有 这里 仅有的 一个 森林 的 烟囱 - 锅 到 看 出去 之上 ;
我眼前只有一片烟囱林。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [frend] ; [nɑ:t][wʌn] [fə'mɪliər] [feɪs] ['gri:tɪd] [,em 'i:] .
And then I had not a single friend ; not one familiar face greeted me .
和 然后 我 有 不是 一个 单身的 朋友 ; 不是 一 熟悉的 脸 问候 我 ;
然后, 我一个朋友也没有; 没有一张熟悉的面孔迎接我。

[soʊ][wʌn] ['i:vniŋ] [aɪ][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [drɪ'spɑ:ndɪŋ] [mu:d] ;
So one evening I sat at the window , in a desponding mood ;
所以 一 晚上 我 卫星 在 这 窗户 , 在 一个 沮丧 情绪 ;
一天晚上, 我心情沮丧地坐在窗边;

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
and presently I opened the casement and looked out .
和 目前 我 打开 这 窗扇 和 看起来 出去 ;
于是我打开窗户向外望去。

[oʊ] , [haʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [lɪ:pt] [ʌp][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] !
Oh , how my heart leaped up with joy !
哦 , 如何 我的 心 跳跃 向上 和 喜悦 !
我的心啊, 多么高兴啊!

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [feɪs] [æt; ət][ləst] — [ə; eɪ] [raʊnd] , [ˈfrendli] [ˈkaʊntənəns] ,
Here was a well-known face at last — a round, friendly countenance ,
这里 曾是 一个 出色地 - 已知 脸 在 最后的 — 一个 圆形的 , 友好的 面容 ,
终于看到了一张熟悉的面孔——一张圆润友善的脸庞。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [frend] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [æt; ət][hoʊm] .
the face of a good friend I had known at home .
这 脸 的 一个 好的 朋友 我 有 已知 在 家 .
一张我以前在家乡认识的好朋友的脸。

[ɪn] , [fækt] , [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mu:n] [ðæt] [lʊkt] [ɪn][əˈpɑ:n][em ˈi:] .
In , fact , it was the MOON that looked in upon me .
在 , 事实 , 它 曾是 这 月亮 那 看起来 在 之上 我 .
事实上, 是月亮注视着我。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʌnˈtʃeɪndʒd] , [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [mu:n] ,
He was quite unchanged , the dear old Moon ,
他 曾是 相当 未更改 , 这 亲爱的 老的 月亮 ,
亲爱的老月亮, 他一点都没变。

[ænd; ænd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [feɪs] [ɪɡˈzæktli] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wen] [hiː; hi] [piəd] [daʊn]
and had the same face exactly that he used to show when he peered down
和 有 这 相同的 脸 确切地 那 他 用过的 到 展示 什么时候 他 窥视 向下
[əˈpɑ:n][em ˈi:] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪləʊ] [triːz] [ɑ:n][ðə; ði] [mɔr] .
upon me through the willow trees on the moor .
之上 我 通过 这 柳 树木 在 这 泊 .
他的表情和以前在荒原上透过柳树俯视我时一模一样。

[aɪ] [kɪst] [maɪ][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ænd; ænd][ˈoʊvər] [əˈɡen] ,
I kissed my hand to him over and over again ,
我 亲吻 我的 手 到 他 超过 和 超过 再次 ,
我一遍又一遍地亲吻着他的手,

[æz; əz][hiː; hi] [ʃoʊn] [fɑːr][ˈɪntuː][maɪ][ˈlɪt(ə)] [ru:m] ; [ænd; ænd][hiː; hi] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
as he shone far into my little room ; and he , for his part ,
作为 他 闪耀 远的 进入 我的 小的 房间 ; 和 他 , 为了 他的 部分 ,
他的光芒照进我的小房间; 而他,

[ˈpraːmɪst] [em ˈi:] [ðæt] [ˈevri] [ˈiːvniŋ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [əˈbrɔːd] ,
promised me that every evening , when he came abroad ,
承诺 我 那 每一个 晚上 , 什么时候 他 来了 国外 ,
他向我保证, 每天晚上他出国的时候,

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ɪn][əˈpɑ:n][em ˈi:] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
he would look in upon me for a few moments .
他 会 看 在 之上 我 为了 一个 很少 时刻 .
他会时不时地看看我。

[ðɪs] [ˈpraːmɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈfeɪθfəli] [kept] .
This promise he has faithfully kept .
这 承诺 他 有 忠实 保留 .
他信守了这一承诺。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][ˈoʊnli] [steɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] .
It is a pity that he can only stay such a short time when he comes .
它 是 一个 遗憾 那 他 能 仅有的 停留 这样的 一个 短的 时间 什么时候 他 来 .
可惜他每次来只能待这么短的时间。

[wenˈevər] [hiː; hi] [əˈpɪrɪz] ,
Whenever he appears ,
每当 他 出现 ,
每当他出现时,

[hi:; hi] [telz] [em 'i:] [ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [ɔ:r] [ə'hʌðər] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [si:n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] ,
he tells me of one thing or another that he has seen on the previous night ,
他 讲述 我 的 一 事物 或者 其他 那 他 有 已见 在 这 以前的 夜晚 ,
他会跟我讲他前一天晚上看到的这样那样的事情,

[ɔ:r] [ɑ:n] [ðæt] [seɪm] ['i:vnɪŋ] .
or on that same evening .
或者 在 那 相同的 晚上 .
或者就在当晚。

" [dʒʌst] [peɪnt] [ðə; ði] [si:nz] [aɪ] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə] [ju:; jʊ] " — [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [em 'i:] — "
Just paint the scenes I describe to you " — **this is what he said to me** — "
" 只是 画 这 场景 我 描述 到 你 " — 这 是 什么 他 说 到 我 — "
[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['pɪktʃər] - [bʊk] .
and you will have a very pretty picture - book .
和 你 将要 有 一个 非常 漂亮的 图片 - 书 .
“只要把我描述的场景画出来,”他这样对我说,“你就会得到一本非常漂亮的图画书。”

" [aɪ] [hæv; həv] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [fɔ:r; fər] ['meni] ['i:vnɪŋz] .
I have followed his injunction for many evenings .
" 我 有 随后 他的 禁令 为了 许多 晚上 .
“我已连续多个晚上遵照他的指示行事。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [nu:] " [θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] , " [ɪn] [maɪ] [oʊn] [wei] ,
I could make up a new " Thousand and One Nights , " in my own way ,
我 可以 制作 向上 一个 新的 " 千 和 一 夜晚 , " 在 我的 自己的 方式 ,
我可以按照自己的方式创作一部新的《一千零一夜》,

[aʊt] [ʌv; əv] [ði:z] ['pɪktʃərz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['nʌmbər] [maɪt] [bi:; bi] [tu:] [ɡreɪt] , [æftər] [ɔ:l] .
out of these pictures , but the number might be too great , after all .
出去 的 这些 图片 , 但 这 数字 可能 是 也 伟大的 , 后 全部 .
从这些照片中选出一个,但数量可能最终还是太多了。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [aɪ] [hæv; həv] [hɪr] ['ɡɪv(ə)n] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] ['tʃʊʊzn] [æt; ət] ['rændəm] ,
The pictures I have here given have not been chosen at random ,
这 图片 我 有 这里 给定 有 不是 到过 选定 在 随机的 ,
我在这里展示的图片并非随意挑选的。

[bʌt; bət] ['fɑ:lʊ] [ɪn] [ðər; ðər] ['praɪ:pər] [ɔ:rdər] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə] [em 'i:] .
but follow in their proper order , just as they were described to me .
但 跟随 在 他们的 恰当的 命令 , 只是 作为 他们 是 描述 到 我 .
但要按照他们告诉我的顺序来做。

[sʌm; səm] [ɡreɪt] ['ɡɪftɪd] ['peɪntər] , [ɔ:r] [sʌm; səm] ['pəʊət] [ɔ:r] [mju'zɪ(ə)n] ,
Some great gifted painter , or some poet or musician ,
一些 伟大的 天才 画家 , 或者 一些 诗人 或者 音乐家 ,
某个才华横溢的画家,或者某个诗人或音乐家,

[meɪ] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɪf] [hi:; hi] [laɪks] ;
may make something more of them if he likes ;
可能 制作 某物 更多的 的 他们 如果 他 点赞 ;
如果他喜欢的话,可能会用它们做更多东西;

[wʌt] [aɪ] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [hɪr] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] ['heɪsti] [sketʃɪz] , ['hɜ:rɪdli] [pʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['peɪpər] ,
what I have given here are only hasty sketches , hurriedly put upon the paper ,
什么 我 有 给定 这里 是 仅有的 仓促 草图 , 匆匆 放 之上 这 纸 ,
我在这里提供的只是匆匆勾勒的草图,是匆忙画在纸上的。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [θɔ:ts] , [ɪntə'spə:st] ;
with some of my own thoughts , interspersed ;
和 一些 的 我的 自己的 想法 , 穿插 ;
其中穿插着我的一些想法;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] — [ə; eɪ] [klaʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [hɪd][hɪz; ɪz]
for the Moon did not come to me every evening — a cloud sometimes hid his
为了 这 月亮 做过 不是 来 到 我 每一个 晚上 — 一个 云 有时 隐藏 他的
[feɪs] [frʌm; frəm][em ˈiː] .
face from me .
脸 从 我 .
因为月亮并非每天晚上都出现在我面前——有时云朵会遮住它的脸庞。

[fɜːrst] [ˈiːvnɪŋ]
FIRST EVENING
第一的 晚上

第一晚

" [læst] [naɪt] " — [aɪ][eɪ ˈem] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːnz] [oʊn] [wɜːrdz] — " [læst] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡlaɪdɪŋ]
" Last night " — I am quoting the Moon's own words — " last night I was gliding
" 最后的 夜晚 " — 我 是 引用 这 月亮的 自己的 字 — " 最后的 夜晚 我 曾是 滑翔
[θruː] [ðə; ði] [ˈklaʊdləs] [ˈɪndiən] [skaɪ] .
through the cloudless Indian sky .
通过 这 无云 印度 天空 .
“昨晚”——我引用月亮自己的话——“昨晚我滑翔在印度无云的天空中。

[maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈmɪrəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡændʒiːz] ,
My face was mirrored in the waters of the Ganges ,
我的 脸 曾是 镜像 在 这 水 的 这 恒河 ,

我的脸映照在恒河水中，

[ænd; ænd][maɪ] [biːmz] [stroʊv] [tuː; tə] [pɪrs] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [ˈɪntəwɪnɪŋ] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and my beams strove to pierce through the thick intertwining boughs of the
和 我的 光束 努力 到 刺穿 通过 这 厚的 交织 树枝 的 这
[bəˈnænəz] ,
bananas ,
香蕉 ,

我的光束努力穿透香蕉树交错缠绕的粗壮枝条，

[ˈɑːrtʃɪŋ] [brˈniːθ] [em ˈiː] [laɪk] [ðə; ði] [ˈtɔːrtəsɪz] [ʃel] .
arching beneath me like the tortoise's shell .
拱形 下面 我 喜欢 这 乌龟的 壳 .

它像乌龟的壳一样在我身下拱起。

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ˈtrɪpt] [ə; eɪ][ˌhɪnˈduː; ˈhinduː] [meɪd] , [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡəˈzel] ,
Forth from the thicket tripped a Hindoo maid , light as a gazelle ,
第四 从 这 灌木丛 绊倒了 一个 印度教 女佣 , 光 作为 一个 羚羊 ,
[ˈbjuːtɪf(ə)] [æz; əz] [iːv] .
beautiful as Eve .
美丽的 作为 前夕 .

从灌木丛中走出一位印度少女，她轻盈如羚羊，美丽如夏娃。

[ˈeri] [ænd; ænd] [ɪˈθɪəriəl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] , [ænd; ænd] [jet] [ˈʌːrpli] [dɪˈfaɪnd] [əˈmɪd][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]
Airy and ethereal as a vision , and yet sharply defined amid the surrounding
艾里 和 以太 作为 一个 想象 , 和 然而 尖锐地 定义 之中 这 周围
[ˈʃædɔʊz] ,
shadows ,
阴影 ,

景象轻盈飘渺，却又在周围的阴影中清晰可见。

[stʊd] [ðɪs] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˌhɪndjˈstɑːn] :
stood this daughter of Hindostan :
站立 这 女儿 的 印度斯坦 :

这位印度斯坦的女儿站在这里：

[aɪ][kʊd; kəd] [ri:d] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['delɪkət] [brəʊ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['hɪðər] .
I could read on her delicate brow the thought that had brought her hither .
我 可以 读 在 她 精美的 眉头 这 想法 那 有 带来 她 这里 .

我能从她精致的眉宇间读出让她来到这里的原因。

[ðə; ði] ['θɔ:rnɪ] ['kri:pɪŋ] [plænts] [tɔ:r] [hɜ:r; hər]['sænd(ə)lz] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [fɪ; fɪ] [keɪm] ['ræpɪdli]
The thorny creeping plants tore her sandals , but for all that she came rapidly
这 带刺的 爬行 植物 撕裂 她 凉鞋 , 但 为了 全部 那 她 来了 快速
[fɔ:rwəd] .
forward .
向前 .

带刺的藤蔓植物撕破了她的凉鞋，但她仍然迅速向前走去。

[ðə; ði] [dɪr] [ðæt][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu; tə][ðə; ði]['rɪvər][tu; tə] [kwentʃ] [hɜ:r; hər] [θɜ:rst] ,
The deer that had come down to the river to quench her thirst ,
这 鹿 那 有 来 向下 到 这 河 到 淬火 她 口渴 ,
[kʌm] [daʊn] [tu; tə] [kwentʃ] [hɜ:r; hər] [θɜ:rst]
那只来到河边解渴的鹿，

[spræŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [baʊnd] , [fɔ:r; fər][ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [bɔ:r] [ə; eɪ] ['laɪtɪd]
sprang by with a startled bound , for in her hand the maiden bore a lighted
弹簧 经过 和 一个 惊慌 边界 , 为了 在 她 手 这 少女 钻孔 一个 照明
[læmp] .
lamp .
灯 .

她猛地一跃而过，因为她手里拿着一盏点燃的灯。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['delɪkət] ['fɪŋgər] [tɪps] ,
I could see the blood in her delicate finger tips ,
我 可以 看 这 血 在 她 精美的 手指 尖端 ,
[tɪps] [blʌd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['delɪkət] ['fɪŋgər]
我能看到她纤细指尖上的血迹，

[æz; əz][fɪ; fɪ] [sprɛd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [skri:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [fleɪm] .
as she spread them for a screen before the dancing flame .
作为 她 传播 他们 为了 一个 屏幕 前 这 跳舞 火焰 .
[fɪ; fɪ] [skri:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [fleɪm]
她将它们铺开，在舞动的火焰前形成一道屏障。

[fɪ; fɪ] [keɪm] [daʊn] [tu; tə][ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ənd][set][ðə; ði][læmp][ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
She came down to the stream , and set the lamp upon the water ,
她 来了 向下 到 这 溪流 , 和 放 这 灯 之上 这 水 ,
[stri:m] [ænd; ənd][set][ðə; ði][læmp][ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər]
她走到溪边，把灯放在水面上。

[ænd; ənd][let][aɪ 'ti:] [floʊt] [ə'weɪ] .
and let it float away .
和 让 它 漂浮 离开 .
[ə'weɪ] [floʊt] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd]
让它随波逐流。

[ðə; ði] [fleɪm] ['flikəd] [tu; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] [si:md] ['redi] [tu; tə][ɪk'spaɪər] ; [bʌt; bət] [sti:l]
The flame flickered to and fro , and seemed ready to expire ; but still
这 火焰 闪烁 到 和 弗 , 和 似乎 准备好 到 到期 ; 但 仍然
[sti:l] [bʌt; bət] [ɪk'spaɪər] ['redi] [tu; tə][ænd; ənd][froʊ] [si:md] [ænd; ənd] [fleɪm] [ðə; ði]
[ðə; ði][læmp] [bə:nd] [ɑ:n] ,
the lamp burned on ,
这 灯 烧伤 在 ,

火焰忽明忽暗，似乎即将熄灭；但灯仍然亮着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] [blæk] ['spɑ:rkɪŋ] [aɪz] , [hæf] [veɪld] [bɪ'hænd][ðər; ðər] [lɔ:ŋ] ['sɪlkən] ['læʃɪz] ,
and the girl's black sparkling eyes , half veiled behind their long silken lashes ,
和 这 女孩们 黑色的 闪闪发光 眼睛 , 一半 含蓄 在后面 他们的 长的 丝 睫毛 ,
[læʃɪz] [sɪlkən] [veɪld] [hæf] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] [blæk] ['spɑ:rkɪŋ]
女孩那双乌黑闪亮的眼睛，半隐在长长的丝滑睫毛后面。

['fɑ:lʊd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪz] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪst] [ɪn'tensətɪ] .
followed it with a gaze of earnest intensity .
随后 它 和 一个 目光 的 认真 强度 .
[ɪn'tensətɪ] [ʌv; əv] [geɪz] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [fɑ:lʊd]
用专注而认真的目光注视着它。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][læmp] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][bɜːrn][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [aɪ 'tiː][ɪn]
She knew that if the lamp continued to burn so long as she could keep it in
她 知道 那 如果 这 灯 持续 到 烧伤 所以 长的 作为 她 可以 保持 它 在
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

她知道，只要她能一直看着那盏灯，它就会一直亮着。

[hɜːr; hər] [bɪ'trʊəðd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,
her betrothed was still alive ; but if the lamp was suddenly extinguished ,
她 未婚妻 曾是 仍然 活 ; 但 如果 这 灯 曾是 突然 熄灭 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
he was dead .
他 曾是 死的 .

她的未婚夫还活着；但如果灯突然熄灭，他就死了。

[ænd; ənd][ðə; ði][læmp] [bəːnd] ['breɪvli] [ɑːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd] [preɪd]
And the lamp burned bravely on , and she fell on her knees , and prayed
和 这 灯 烧伤 勇敢地 在 , 和 她 跌倒 在 她 膝盖 , 和 祈祷
.
:
.

那盏灯勇敢地燃烧着，她跪下来祈祷。

[nɪr] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [græs] [leɪ] [ə; eɪ] ['spekld] [sneɪk] ,
Near her in the grass lay a speckled snake ,
靠近 她 在 这 草 躺 一个 斑驳的 蛇 ,
她附近的草丛里躺着一条带斑点的蛇。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hiːdɪd] [aɪ 'tiː][nɑːt] — [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv] ['brɑːmə] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər]
but she heeded it not — she thought only of Bramah and of her
但 她 听从了 它 不是 — 她 想法 仅有的 的 布拉玛 和 的 她
[bɪ'trʊəðd] . -
betrothed . ' -
未婚妻 . -

但她并未理会——她满脑子想的都是布拉玛和她的未婚夫。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ! -
He lives ! ' -
他 生活 ! -

他还活着！

[ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] ['dʒɔɪfəli] , - [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ! -
she shouted joyfully , ' he lives ! ' -
她 喊叫 欣喜地 , - 他 生活 ! -

她高兴地喊道：“他还活着！ ”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ðə; ði]['ekoʊ] [keɪm] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , - [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] !
And from the mountains the echo came back upon her , ' he lives ! -
和 从 这 山脉 这 回声 来了 后退 之上 她 , - 他 生活 ! -
从山上传来回声：“他还活着！ ”

" ['sekənd] ['iːvniŋ]
" **SECOND EVENING**
" 第二 晚上

“第二个晚上

" ['jestərdeɪ] , " [sed] [ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][em 'iː] ,
" **Yesterday , " said the Moon to me ,**
" 昨天 , " 说 这 月亮 到 我 ,
“昨天,”月亮对我说。

" [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɔ:rtjɑ:rd] [sə'raʊndɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][baɪ] ['haʊzɪz] .
" **I looked down upon a small courtyard surrounded on all sides by houses** .
" 我 看起来 向下 之上 一个 小的 庭院 包围 在 全部 侧面 经过 房屋 ；

我俯瞰着一个四周都被房屋环绕的小院子。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [sæt][ə; eɪ] [klʌkɪŋ] [hen][wɪð; wɪθ][ɪ'lev(ə)n] ['tʃɪkɪnz] ；
In the courtyard sat a clucking hen with eleven chickens ；
在 这 庭院 卫星 一个 咯咯叫 母鸡 和 十一 鸡 ；

院子里坐着一只咯咯叫的母鸡和十一只小鸡；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
and a pretty little girl was running and jumping around them .
和 一个 漂亮的 小的 女孩 曾是 跑步 和 跳 大约 他们 ；

一个漂亮的小女孩在他们周围跑来跑去，蹦蹦跳跳。

[ðə; ði][hen][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [skri:md] , [ænd; ənd] [spred] [aʊt][hɜ:r; hər] [wɪŋz] ['oʊvər]
The hen was frightened , and screamed , and spread out her wings over
这 母鸡 曾是 害怕 ， 和 尖叫 ， 和 传播 出去 她 翅膀 超过

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bru:d] .
the little brood .
这 小的 幼虫 ；

母鸡吓坏了，尖叫着，张开翅膀盖住了小鸡们。

[ðen] [ðə; ði]['gɜ:lz] ['fɑ:ðər] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][skəʊldɪd][hɜ:r; hər] ；
Then the girl's father came out and scolded her ；
然后 这 女孩们 父亲 来了 出去 和 责骂 她 ；

这时，女孩的父亲出来训斥了她；

[ænd; ənd][aɪ][glaidɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
and I glided away and thought no more of the matter .
和 我 滑翔 离开 和 想法 不 更多的 的 这 事情 ；

于是我悄然离去，再也没有想起这件事。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['i:vniŋ] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gʊʊ] , [aɪ] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm]
" **But this evening , only a few minutes ago , I looked down into the same**
" 但 这 晚上 ， 仅有的 一个 很少 分钟 前 ， 我 看起来 向下 进入 这 相同的
['kɔ:rtjɑ:rd] .
courtyard .
庭院 ；

“但就在今晚几分钟前，我向下望去，看到了同一个庭院。”

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .
Everything was quiet .
一切 曾是 安静的 ；

周围一片寂静。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [keɪm] [fɔ:rθ] [ə'gen] , [krept] ['kwaɪətli][tu:; tə][ðə; ði][hen] - [haʊs] ,
But presently the little girl came forth again , crept quietly to the hen - house ,
但 目前 这 小的 女孩 来了 前进 再次 ， 悄悄地爬 悄悄 到 这 母鸡 - 房子 ，
[pʊʃt] [bæk] [ðə; ði][boʊlt] ,
pushed back the bolt ,
推动 后退 这 螺栓 ；

但过了一会儿，小女孩又走了出来，悄悄地爬到鸡舍旁，把门闩推开了。

[ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hen][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .
and slipped into the apartment of the hen and chickens .
和 滑倒了 进入 这 公寓 的 这 母鸡 和 鸡 ；

然后溜进了母鸡和小鸡们的公寓。

[ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pɜːtʃɪz] , [ænd; ənd][ræn]
They cried out loudly , and came fluttering down from their perches , and ran
他们 哭 出去 高声 , 和 来了 飘动 向下 从 他们的 栖木 , 和 跑
[ə'baʊt] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,
about in dismay ,
关于 在 沮丧 ,

它们大声叫喊，从栖木上扑腾着翅膀落下来，惊慌地四处奔逃。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ræn]['æftər][ðəm; ðəm] .
and the little girl ran after them .
和 这 小的 女孩 跑 后 他们 .

小女孩追了上去。

[aɪ] [sɔː] [aɪ 'ti:] [kwɔɪt] ['pleɪnli] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʊkt] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði][hen] - [haʊs] [wɔːl] .
I saw it quite plainly , for I looked through a hole in the hen - house wall .
我 锯 它 相当 显然 , 为了 我 看起来 通过 一个 洞 在 这 母鸡 - 房子 墙 .

我看得很清楚，因为我透过鸡舍墙上的一个洞往外看。

[aɪ][wʌz; wəz]['æŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɪlf(ə)l] [tʃaɪld] ,
I was angry with the willful child ,
我 曾是 生气的 和 这 任性的 孩子 ,

我当时对这个任性的孩子很生气。

[ænd; ənd] [felt] [glæd] [wen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [skəʊldɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['vaɪələntli]
and felt glad when her father came out and scolded her more violently
和 毛毡 高兴的 什么时候 她 父亲 来了 出去 和 责骂 她 更多的 暴力

[ðæn; ðən] ['jestərdeɪ] ,
than yesterday ,
比 昨天 ,

她很高兴父亲出来后，比昨天更严厉地训斥了她。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ; [ʃiː; ʃɪ] [held] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] ,
holding her roughly by the arm ; she held down her head ,
保持 她 大致 经过 这 手臂 ; 她 握住 向下 她 头 ,

她粗暴地抓住她的胳膊，按住她的头。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [terz] . -
and her blue eyes were full of large tears . '
和 她 蓝色的 眼睛 是 满的 的 大的 眼泪 . -

她那双蓝色的眼睛里充满了泪水。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪr] ? -
What are you about here ? '
什么 是 你 关于 这里 ? -

你来这里做什么？

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

[ʃiː; ʃɪ] [wept] [ænd; ənd] [sed] ,
She wept and said ,
她 哭泣 和 说 ,

她哭着说：

- [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][hen][ænd; ənd][beg][hɜːr; hər] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɜːr; hər]
' I wanted to kiss the hen and beg her pardon for frightening her
- 我 通缉 到 吻 这 母鸡 和 求 她 赦免 为了 令人恐惧 她
[ˈjestərdeɪ] ;
yesterday ;
昨天 ;

“我真想亲吻那只母鸡，向它道歉，因为昨天吓到了它；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][tɛl][juː; jʊ] . -

but I was afraid to tell you . '

但 我 曾是 害怕的 到 告诉 你 . -

但我不敢告诉你。

" [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈfɑːðər] [kɪst] [ðə; ði][ˈɪnəs(ə)nt] [ˈtʃaɪldz] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ɐnd][aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn]

" And the father kissed the innocent child's forehead , and I kissed her on

" 和 这 父亲 亲吻 这 清白的 孩子的 前额 , 和 我 亲吻 她 在

[ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ɐnd] [aɪz] .

the mouth and eyes .

这 嘴 和 眼睛 .

“父亲亲吻了无辜孩子的额头，我亲吻了她的嘴唇和眼睛。”

" [θɜːrd] ['iːvnɪŋ]

" THIRD EVENING

" 第三 晚上

“第三个晚上

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第31/66页

" [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [stri:t] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] ['jɑ:ndər] — [aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [maɪ] [bi:mz]
" **In the narrow street round the corner yonder — it is so narrow that my beams**

" 在 这 狭窄的 街道 圆形的 这 角落 远处 — 它 是 所以 狭窄的 那 我的 光束
[kæn; kən][ˈoʊnli][ɡlaɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'bi:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
can only glide for a minute along the walls of the house ,

能 仅有的 滑行 为了 一个 分钟 沿着 这 墙壁 的 这 房子 ;
“在那边拐角处的那条狭窄街道上——它非常狭窄，以至于我的梁柱只能沿着房子的墙壁滑行一分钟，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['mɪnɪt] [aɪ] [si:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] — [ɪn] [ðæt]
but in that minute I see enough to learn what the world is made of — in that

但 在 那 分钟 我 看 足够的 到 学习 什么 这 世界 是 制成 的 — 在 那
['næroʊ] [stri:t] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

narrow street I saw a woman .
狭窄的 街道 我 锯 一个 女士 .

但就在那一分钟里，我看到了足够多的东西，让我了解了世界的构成——在那条狭窄的街道上，我看到了一个女人。

[sɪks'ti:n] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] [ðæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
Sixteen years ago that woman was a child , playing in the garden of the old

十六 年 前 那 女士 曾是 一个 孩子 , 玩耍 在 这 花园 的 这 老的
[ˈpɑ:rsənɪdʒ] ,
parsonage ,
牧师住宅 ,

十六年前，那个女人还是个孩子，在老牧师住宅的花园里玩耍。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
in the country .
在 这 国家 .

在该国。

[ðə; ði] [hedʒz] [ʌv; əv][roʊz] - [bʊʃ] [wɜ:r; wər][oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər]['feɪdɪd] .
The hedges of rose - bush were old , and the flowers were faded .

这 对冲 的 玫瑰 - 衬套 是 老的 , 和 这 花朵 是 褪色 .
玫瑰丛篱笆已经老旧，花朵也凋谢了。

[ðeɪ] ['stræɡəld] [waɪld][ˈoʊvər][ðə; ði] [pæðz] ,
They straggled wild over the paths ,
他们 散落的 荒野 超过 这 路径 ,

它们沿着小路杂乱地散落着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræɡɪd] ['bræntɪz] [ɡru:] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:z] ;
and the ragged branches grew up among the boughs of the apple trees ;

和 这 破烂不堪 分支 生长 向上 之中 这 树枝 的 这 苹果 树木 ;
参差不齐的枝条在苹果树的枝干间生长出来；

[hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] ['roʊzɪz] [stɪl] [ɪn] [blu:m] — [nɑ:t][soʊ] [fer] [æz; əz][ðə; ði] [kwi:n]
here and there were a few roses still in bloom — not so fair as the queen

这里 和 那里 是 一个 很少 玫瑰 仍然 在 盛开 — 不是 所以 公平的 作为 这 女王
[ʌv; əv] ['flaʊərz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'pɪrz] ,
of flowers generally appears ,

的 花朵 一般来说 出现 ,
这里那里还有几朵玫瑰盛开——但并不像花中皇后通常看起来那么美丽。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌlər] [ænd; ənd] [sent] [tu:] .
but still they had colour and scent too .
但 仍然 他们 有 颜色 和 香味 也 .

但它们仍然有颜色和香味。

[ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ][fɑːr] ['lʌvliər] [rʊʊz] ,
The clergyman's little daughter appeared to me a far lovelier rose ,
这 神职人员的 小的 女儿 出现 到 我 一个 远的 更可爱 玫瑰 ,
在我看来, 牧师的小女儿就像一朵更美丽的玫瑰。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][hɜːr; hər] [stuːl] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['stræɡlɪŋ] [hedʒ] ,
as she sat on her stool under the stragglng hedge ,
作为 她 卫星 在 她 凳子 在下面 这 零散的 对冲 ,
她坐在稀疏树篱下的凳子上,
[hʌɡɪŋ] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [hɜːr; hər] [dɑːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bætərd] ['peɪstbɔːrd] [tʃiːks] .
hugging and caressing her doll with the battered pasteboard cheeks .
拥抱 和 爱抚 她 玩具娃娃 和 这 伤痕累累 纸板 脸颊 .
她拥抱并抚摸着那张脸颊破损的纸板娃娃。

" [ten] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'ɡen] .
" Ten years afterwards I saw her again .
" 十 年 然后 我 锯 她 再次 :
十年后我又见到了她。

[aɪ] [br'held] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] ['bɔːlrʊːm,'bɔːlrʊm] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [braɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I beheld her in a splendid ballroom : she was the beautiful bride of a
我 观看 她 在 一个 灿烂 舞厅 : 她 曾是 这 美丽的 新娘 的 一个
[rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] .
rich merchant .
富有的 商人 .
我在一个富丽堂皇的舞厅里看到了她：她是一位富商的美丽新娘。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hæpɪnəs] , [ænd; ənd] [sɔːt] [hɜːr; hər][ɑːn][kɑːm]['kwaɪət] ['iːvnɪŋz] — [ɑː] ,
I rejoiced at her happiness , and sought her on calm quiet evenings — ah ,
我 欣喜若狂 在 她 幸福 , 和 寻求 她 在 冷静的 安静的 晚上 — 啊 ,
她的幸福让我感到高兴, 在平静的夜晚, 我常常寻找她的身影——啊,
[ˈnoʊbəːdi] [θɪŋks] [ʌv; əv][maɪ] [klɪr] [aɪ] [ænd; ənd][maɪ]['saɪlənt] [ɡlæns] !
nobody thinks of my clear eye and my silent glance !
无人 思考 的 我的 清除 眼睛 和 我的 沉默的 瞥一眼 !
没有人会注意到我清澈的眼神和沉默的目光!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[maɪ] [rʊʊz] [ræn][waɪld] , [laɪk] [ðə; ði] [rʊʊz] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .
my rose ran wild , like the rose bushes in the garden of the parsonage .
我的 玫瑰 跑 荒野 , 喜欢 这 玫瑰 灌木丛 在 这 花园 的 这 牧师住宅 .
我的玫瑰长得像野玫瑰一样, 就像牧师住宅花园里的玫瑰丛一样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['trædʒədi] [ɪn] ['evri] - [deɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [tə'naɪt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][læst][ækt][ʌv; əv][wʌn] .
There are tragedies in every - day life , and tonight I saw the last act of one .
那里 是 悲剧 在 每一个 - 天 生活 , 和 今晚 我 锯 这 最后 的行为 的 一 .
日常生活中总会发生悲剧, 而今晚我目睹了其中一场悲剧的最后一幕。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðæt] ['nærʊʊ] [striːt] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] ['ʌntə,'ʌntu]
" She was lying in bed in a house in that narrow street : she was sick unto
" 她 曾是 说谎 在 床 在 一个 房子 在 那 狭窄的 街道 : 她 曾是 生病的 到
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
她躺在那条狭窄街道上一栋房子的床上, 病入膏肓。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkruːəl][ˈlændlɔːrd] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][tʊːr] [əˈweɪ][ðə; ði][θɪn] [ˈkʌvərlət] ,
and the cruel landlord came up , and tore away the thin coverlet ,
和 这 残忍的 房东 来了 向上 , 和 撕裂 离开 这 薄的 床单 ,
残忍的房东走过来, 一把扯掉了那薄薄的被子。

[hɜːr; hær][ˈoʊnli] [prəˈtekʃn] [əˈɡenst] [ðə; ði][koʊld] . - [get] [ʌp] ! -
her only protection against the cold . ' Get up ! '
她 仅有的 保护 反对 这 寒冷的 . - 得到 向上 ! -
她唯一的御寒之物。“起来! ”

[sed] [hiː; hi] ; - [jɔːr; jær] [feɪs] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [wʌn] .
said he ; ' your face is enough to frighten one .
说 他 ; - 你的 脸 是 足够的 到 吓唬 一 .
他说:“你的脸足以吓到人。”

[get] [ʌp][ænd; ənd] [dres] [jɔːrˈself] , [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈmʌni] , [ɔːr] [aɪ] [tɜːrn][juː; jʊ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] !
Get up and dress yourself , give me money , or I'll turn you out into the street !
得到 向上 和 裙子 你自己 , 给 我 钱 , 或者患病的 转动 你 出去 进入 这 街道 !
起来穿好衣服, 给我钱, 否则我就把你赶到街上!

[kwɪk] — [get] [ʌp] ! -
Quick — get up ! '
快的 — 得到 向上 ! -
快——起来!

[ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , - [əˈlæəs] !
She answered , ' Alas !
她 回答 , - 唉 !
她回答说:“唉! ”

[deθ] [ɪz] [ˈhɔːtɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] .
death is gnawing at my heart .
死亡 是 啃咬 在 我的 心 .
死亡的阴影正啃噬着我的心。

[let] [em ˈiː][rest] . -
Let me rest . '
让 我 休息 . -
让我休息一下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːrst] [hɜːr; hær][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [beɪð] [hɜːr; hær] [feɪs] ,
But he forced her to get up and bathe her face ,
但 他 强制 她 到 得到 向上 和 洗澡 她 脸 ,
但他强迫她起身去洗脸。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz][ɪn][hɜːr; hær] [her] ;
and put a wreath of roses in her hair ;
和 放 一个 花圈 的 玫瑰 在 她 头发 ;
并在她的头发上戴上玫瑰花环;

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [hɜːr; hær][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [ˈbɜːrnɪŋ]
and he placed her in a chair at the window , with a candle burning
和 他 放置 她 在 一个 椅子 在 这 窗户 , 和 一个 蜡烛 燃烧
[bɪˈsaɪd] [hɜːr; hær] ,
beside her ,
旁 她 ,
他让她坐在窗边的椅子上, 旁边点燃了一支蜡烛。

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .
and went away .
和 去 离开 .
然后就离开了。

" [aɪ] [ʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['moʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hændz][ɪn]
" **I looked at her , and she was sitting motionless , with her hands in**
" 我 看起来 在 她 , 和 她 曾是 坐着 静止不动 , 和 她 双手 在
[hɜ:r; həɹ][ləp] .
her lap .
她 膝 .

我看着她，她一动不动地坐着，双手放在膝盖上。

[ðə; ði] [wɪnd] [kɔ:t] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ,
The wind caught the open window and shut it with a crash ,
这 风 捕捉 这 打开 窗户 和 关闭 它 和 一个 碰撞 ,
一阵风吹来，吹得敞开的窗户砰的一声关上了。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [peɪn] [keɪm] ['klætʒ-ɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['frægmənts] ; [bʌt; bət] [sti:l] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [mu:vɪd] .
so that a pane came clattering down in fragments ; but still she never moved .
所以 那 一个 窗格 来了 哐嗒哐嗒 向下 在 片段 ; 但 仍然 她 绝不 已搬 .
于是一块玻璃碎裂落下，但她仍然一动不动。

[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [kɔ:t] ['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ;
The curtain caught fire , and the flames played about her face ;
这 窗帘 捕捉 火 , 和 这 火焰 玩 关于 她 脸 ;
窗帘着火了，火焰在她脸上跳跃；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .
and I saw that she was dead .
和 我 锯 那 她 曾是 死的 .
我发现她已经死了。

[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [sæt][ðə; ði] [ded] ['wʊmən] ,
There at the open window sat the dead woman ,
那里 在 这 打开 窗户 卫星 这 死的 女士 ,
死去的女人就坐在敞开的窗户边，

['pri:tɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rmən] [ə'genst] [sɪn] — [maɪ] [pʊr] ['feɪdɪd] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] ['gɑ:rdn] !
preaching a sermon against sin — my poor faded rose out of the parsonage garden !
布道 一个 讲道 反对 罪 — 我的 贫穷的 褪色 玫瑰 出去 的 这 牧师住宅 花园 !
宣讲反对罪恶的布道——我可怜的、从牧师住宅花园里凋零的玫瑰！

" [fɔ:rθ] ['i:vniŋ]
" **FOURTH EVENING**
" 第四 晚上
“第四个晚上”

" [ðɪs] ['i:vniŋ] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [pleɪ] ['æktɪd] , " [sed] [ðə; ði] [mu:n] .
" **This evening I saw a German play acted , " said the Moon .**
" 这 晚上 我 锯 一个 德语 玩 行动 , " 说 这 月亮 .
“今晚我看了一场德国话剧，”月亮说道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] .
" **It was in a little town .**
" 它 曾是 在 一个 小的 镇 .
“那是在一个小镇上。”

[ə; eɪ]['steɪb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['θi:ətər] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
A stable had been turned into a theatre ; that is to say ,
一个 稳定的 有 到过 转向 进入 一个 剧院 ; 那 是 到 说 ,
马厩被改造成了剧院；也就是说，

[ðə; ði]['steɪb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [left] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['praɪvət] [bɑ:ksɪz] ,
the stable had been left standing , and had been turned into private boxes ,
这 稳定的 有 到过 左边 常设 , 和 有 到过 转向 进入 私人的 盒子 ,
马厩被保留了下来，并被改造成了私人包厢。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði][ˈtɪmbər][wɜ:rk][hæd; həd][bɪn][ˈkʌvəd][wɪð; wɪθ][ˈkʌlərd][ˈpeɪpər].
and all the timber work had been covered with coloured paper .

和 全部 这 木材 工作 有 到过 涵盖 和 有色 纸 .

所有的木结构都被彩色纸覆盖了起来。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪərn][jændəˈlɪr][hʌŋ][bɪˈni:θ][ðə; ði][ˈsi:lɪŋ] ,
A little iron chandelier hung beneath the ceiling ,

一个 小的 铁 枝形吊灯 悬挂 下面 这 天花板 ,

天花板下方悬挂着一盏小小的铁艺吊灯，

[ænd; ənd][ðæt][aɪˈti:] [maɪt][bi:; bi][meɪd][tu:; tə][dɪsəˈpɪrɪ][ɪntu:][ðə; ði][ˈsi:lɪŋ] , [æz; əz][aɪˈti:] [dʌz] [ɪn]
and that it might be made to disappear into the ceiling , as it does in

和 那 它 可能 是 制成 到 消失 进入 这 天花板 , 作为 它 做 在

[greɪt][ˈθiətəz] ,
great theatres ,

伟大的 剧院 ,

并且可以像在一些大型剧院里那样，让它消失在天花板里。

[wen][ðə; ði][tɪŋ] - [tɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][pra:ˌmptɜ:z][bel][ɪz][hɜ:rd] ,
when the ting - ting of the prompter's bell is heard ,

什么时候 这 ting - ting 的 这 提词器的 钟 是 听到 ,

当听到提词器铃声“叮叮”响时，

[ə; eɪ][greɪt][ɪnˈvɜ:rtɪd][tʌb][hæz; həz][bɪn][pleɪst][dʒʌst][əˈbʌv][aɪˈti:] .
a great inverted tub has been placed just above it .

一个 伟大的 倒 浴缸 有 到过 放置 只是 多于 它 .

一个巨大的倒置浴缸就放置在它上方。

" - [tɪŋ] - [tɪŋ] !
" ' Ting - ting !
" - 婷 - ting !

“叮叮！

- [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪərn][jændəˈlɪr][ˈsʌd(ə)nli][roʊz][æt; ət][li:st][hæf][ə; eɪ][jɑ:rd][ænd; ənd]
' and the little iron chandelier suddenly rose at least half a yard and

- 和 这 小的 铁 枝形吊灯 突然 玫瑰 在 至少 一半 一个 院子 和

[ˈdɪsəˈpɪrd][ɪn][ðə; ði][tʌb] ;
disappeared in the tub ;

消失 在 这 浴缸 ;

“然后，那盏小铁吊灯突然上升了至少半码，消失在浴缸里了；

[ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪn][ðæt][ðə; ði][pleɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][brɪˈɡɪn] .
and that was the sign that the play was going to begin .

和 那 曾是 这 符号 那 这 玩 曾是 去 到 开始 .

这就是演出即将开始的信号。

[ə; eɪ][jʌŋ][ˈnoʊblmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] , [hu:] [ˈhæpənd][tu:; tə][bi:; bi][ˈpæsɪŋ][θru:] [ðə; ði]
A young nobleman and his lady , who happened to be passing through the

一个 年轻的 贵族 和 他的 女士 , WHO 发生 到 是 通过 通过 这

[ˈlɪt(ə)l][taʊn] ,
little town ,

小的 镇 ,

一位年轻的贵族和他的夫人，恰巧路过这个小镇，

[wɜ:ɹ; wər][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][pərˈfɔ:rməns] , [ænd; ənd][ˈkɑ:nsɪkwentli][ðə; ði][haʊs][wʌz; wəz][ˈkraʊdɪd]
were present at the performance , and consequently the house was crowded

是 展示 在 这 表现 , 和 最后 这 房子 曾是 挤

.
:
.

许多人到场观看演出，因此剧院里人山人海。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] [[ændə'li:] [wʌz; wəz][ə; ei]['veikənt] [speɪs] [laɪk][ə; ei]['lɪt(ə)l]['kreɪtər] :
But under the chandelier was a vacant space like a little crater :
但 在下面 这 枝形吊灯 曾是 一个 空缺 空间 喜欢 一个 小的 火山口 :
但吊灯下面却是一片空地，像个小火山口：

[nɑ:t][ə; ei]['sɪŋ(ə)l][soʊl][sæt][ðer; ðər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tæloʊ] [wʌz; wəz] ['dra:pɪŋ] , [drɪp] , [drɪp] !
not a single soul sat there , for the tallow was dropping , drip , drip !
不是 一个 单身的 灵魂 卫星 那里 , 为了 这 脂 曾是 下降 , 滴 , 滴 !
那里一个人也没有，因为油脂滴滴答答地往下掉！

[aɪ] [sɔ:] ['evriθɪŋ] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][wɔ:rm][ɪn][ðer; ðər] [ðæt] ['evri] ['lu:phoʊl] [hæd; həd]
I saw everything , for it was so warm in there that every loophole had
我 锯 一切 , 为了 它 曾是 所以 温暖的 在 那里 那 每一个 漏洞 有
[bɪn] ['oʊpənd] .
been opened .
到过 打开 .

我什么都看到了，因为里面太温暖了，所有的漏洞都被打开了。

[ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ['sɜ:rvənt] [stʊd] [aʊt'saɪd] , ['pi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tʃɪŋks] , [ɔ:l'dʊʊ]
The male and female servants stood outside , peeping through the chinks , although
这 男性 和 女性 仆人 站立 外部 , 偷窥 通过 这 裂缝 , 虽然
[ə; ei]['ri:əl] [pə'li:smən] [wʌz; wəz][ɪn'saɪd] ,
a real policeman was inside ,
一个 真实的 警察 曾是 里面 ,

男女仆人站在外面，从门缝里往外窥视，而真正的警察就在里面。

['θretnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; ei] [stɪk] .
threatening them with a stick .
威胁 他们 和 一个 戳 .

用棍子威胁他们。

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [ɪn] [tu:] [oʊld][ɑ:rm] -
Close by the orchestra could be seen the noble young couple in two old arm -
关闭 经过 这 乐队 可以 是 已见 这 高贵 年轻的 夫妻 在 二 老的 手臂 -
[tʃerz] ,
chairs ,
椅子 ,

在乐团附近，可以看到那对年轻貌美的夫妇坐在两把旧扶手椅里。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['ju:zuəli; 'ju:zəli]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['wɜ:rɪp] [ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ;
which were usually occupied by his worship the mayor and his lady ;
哪个 是 通常 占领 经过 他的 崇拜 这 市长 和 他的 女士 ;
这些房间通常由市长阁下和他的夫人使用；

[bʌt; bət] [ði:z] ['lætər] [wɜ:r; wər][tu:; tə] - [deɪ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['kɑ:ntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n]
but these latter were to - day obliged to content themselves with wooden
但 这些 后者 是 到 - 天 有义务 到 内容 他们自己 和 木制的
[fɔ:rmz] ,
forms ,
表格 ,

但如今这些人只能满足于木制模型了。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['sɪtənz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [əb'zɜ:rvd] ['kwaiətli]
just as if they had been ordinary citizens ; and the lady observed quietly
只是 作为 如果 他们 有 到过 普通的 公民 ; 和 这 女士 观察到 悄悄
[tu:; tə][hɜ:r'self] ,
to herself ,
到 她自己 ,

就好像他们是普通市民一样；那位女士静静地想着，

- [wʌn] [si:z] , [naʊ] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ræŋk] [ə'blaɪ] [ræŋk] ;
" **One sees , now , that there is rank above rank ;**
" 一 看到 , 现在 , 那 那里 是 秩 多于 秩 ;

“现在看来，等级之上还有等级；

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɪnɪdənt] [geɪv] [æn; ən] [er] [ʌ; əv][ˈekstrə] [fe'stɪvəti] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [prə'si:dɪŋz] .
" **and this incident gave an air of extra festivity to the whole proceedings .**
" 和 这 事件 给予 一个 空气 的 额外的 节日 到 这 所有的 诉讼程序 .

这件事给整个活动增添了额外的喜庆气氛。

[ðə; ði] [ˌændə'laɪr] [geɪv] [ˈlɪt(ə)l] [li:ps] , [ðə; ði] [kraʊd] [gɑ:t][ðer; ðər] [ˈnʌklz] [ræpt] , [ænd; ənd][aɪ] ,
The chandelier gave little leaps , the crowd got their knuckles rapped , and I ,
这 枝形吊灯 给予 小的 跳跃 , 这 人群 得到 他们的 指关节 说唱 , 和 我 ,

[ðə; ði] [mu:n] ,
the Moon ,
这 月亮 ,

吊灯轻轻地跳动着，人群的指关节被敲了一下，而我，月亮，

[wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .
was present at the performance from beginning to end .
曾是 展示 在 这 表演 从 开始 到 结尾 .

从头到尾都在现场观看演出。

" [fɪfθ] [ˈi:vniŋ]
" **FIFTH EVENING**
" 第五 晚上

“第五个晚上”

" [ˌjestərdeɪ] , " [bɪ'ɡæŋ][ðə; ði] [mu:n] , " [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈtɜ:rmɔɪl] [ʌ; əv][ˈpæris] .
" **Yesterday , " began the Moon , " I looked down upon the turmoil of Paris .**
" 昨天 , " 开始 这 月亮 , " 我 看起来 向下 之上 这 动荡 的 巴黎 .

“昨天,”月亮开口说道，“我俯瞰了巴黎的喧嚣。”

[maɪ] [aɪ] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈɪntu:][æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈlu:vər] .
My eye penetrated into an apartment of the Louvre .
我的 眼睛 渗透 进入 一个 公寓 的 这 卢浮宫 .

我的目光穿透了卢浮宫的一间公寓。

[æn; ən][oʊld] [ˈgrænmʌðər] ,
An old grandmother ,
一个 老的 祖母 ,

一位老奶奶

[ˈpɔ:rlɪ'pɔ:rlɪ][klæd] — [ʃi:; ʃi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [klæs] — [wʌz; wəz] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [wʌn][ʌ; əv][ðə; ði]
poorly clad — she belonged to the working class — was following one of the
差 覆膜 — 她 属于 到 这 在职的 班级 — 曾是 下列的 — 的 这

[ˈʌndər] - [ˈsɜ:rvənt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [ˈempti] [θroʊn] - [ru:m] ,
under - servants into the great empty throne - room ,
在下面 - 仆人 进入 这 伟大的 空的 王座 - 房间 ,

她衣衫褴褛——她出身工人阶级——正跟着一名下级仆人走进空荡荡的王座大厅。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ʃi:; ʃi] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [si:] — [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə]
for this was the apartment she wanted to see — that she was resolved to
为了 这 曾是 这 公寓 她 通缉 到 看 — 那 她 曾是 已解决 到

[si:] ;
see ;
看 ;

因为这就是她想看的公寓——她决心要看的公寓；

- [tru:] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
- **True** , **but** **it** **was** **this very place** , **replied the woman** ,
- 真的 , 但 它 曾是 这 非常 地方 , - 回复 这 女士 ,
“没错,但就是这里,”女人回答道。

- [ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk] [ðɪs] . -
- **and** **it** **must** **have** **looked just like this** . -
- 和 它 必须 有 看起来 只是 喜欢 这 . -
“它当时的样子肯定就是这样。”

[,aɪ 'ti:] [lʊkt] [soʊ] , [ænd; ɐnd] [jet] [,aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] , - [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][mæn] : - [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər]
It looked so , **and yet it did not** , **observed the man** : **the windows were**
它 看起来 所以 , 和 然而 它 做过 不是 , - 观察到 这 男人 : - 这 视窗 是
[bi:tn] [ɪn] ,
beaten in ,
被打败 在 ,
“看起来是这样,但实际上并非如此,”那人说道,“窗户都被砸碎了。”

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər][ɔ:f][ðer; ðər]['hɪndʒɪz] , [ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
and the doors were off their hinges , **and there was blood upon the**
和 这 门 是 离开 他们的 铰链 , 和 那里 曾是 血 之上 这
[flɔ:r] . - -
floor . ' '
地面 . - -
门都从门框上掉了下来,地板上有血迹。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] , [maɪ] ['grænsʌn] [daɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [fræns] .
But for all that you can say , **my grandson died upon the throne of France** .
但 为了 全部 那 你 能 说 , 我的 孙子 死亡 之上 这 王座 的 法国 .
但不管你怎么说,我的孙子死时是法国王位继承人。

[daɪd] ! -
Died ! '
死亡 ! -
死了!

['mɔ:rnfəli] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
mournfully repeated the old woman .
悲伤地 重复 这 老的 女士 .
老妇人悲伤地重复道。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][wʌz; wəz]['spʊkən] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [su:n] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][hɔ:l] .
I do not think another word was spoken , **and they soon quitted the hall** .
我 做 不是 思考 其他 单词 曾是 说 , 和 他们 很快 辞职 这 大厅 .
我想他们之后就没再说一句话,很快就离开了大厅。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] ['twɑ:lʌɪt] ['feɪdɪd][ænd; ɐnd][maɪ] [laɪt] [dʌbli] ['vɪvɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪt] ['velvɪt] [ðæt]
The evening twilight faded and my light shone doubly vivid upon the rich velvet that
这 晚上 暮 褪色 和 我的 光 闪耀 双倍 生动 之上 这 富有的 天鹅绒 那
[kʌvəd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [fræns] .
covered the throne of France .
涵盖 这 王座 的 法国 .
傍晚的暮色渐渐消退,我的灯光更加明亮地照耀在覆盖着法国王座的华丽天鹅绒上。

" [naʊ] [hu:] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ?
" **Now who do you think this poor woman was** ?
" 现在 WHO 做 你 思考 这 贫穷的 女士 曾是 ?
你觉得这位可怜的女人是谁?

['lɪs(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['sto:ri] .
Listen , **I will tell you a story** .
听 , 我 将要 告诉 你 一个 故事 .
听着,我给你讲个故事。

" [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] , [ɪn][ðəːði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [ɑːn][ðəːði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðəːði][moʊst]
" **It happened , in the Revolution of July , on the evening of the most**
" 它 发生 , 在 这 革命 的 七月 , 在 这 晚上 的 这 最多
[ˈbrɪliəntli] [vɪkˈtɔːrɪəs] [deɪ] ,
brilliantly victorious day ,
精彩 胜利者 天 ,
"这件事发生在七月革命中，在最辉煌的胜利日当晚，

[wen] [ˈevri] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrtɹəs] , [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ] [ˈbrestˌwɜːrk] .
when every house was a fortress , every window a breastwork .
什么时候 每一个 房子 曾是 一个 堡垒 , 每一个 窗户 一个 胸墙 .
那时，每栋房子都是一座堡垒，每一扇窗户都是一道胸墙。

[ðəːði] [ˈpiːp(ə)] [ˈstɔːrmd] [ðəːði] [ˈtwiːləriz; ˌtwiːləˈriː] .
The people stormed the Tuileries .
这 人们 暴风雨 这 杜乐丽 .
民众攻占了杜伊勒里宫。

[ˈiːv(ə)n] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðəːði] [kəmˈbætnts] .
Even women and children were to be found among the combatants .
甚至 女性 和 孩子们 是 到 是 成立 之中 这 战斗人员 .
甚至在参战人员中还能看到妇女和儿童。

[ðeɪ] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈɪntuː][ðəːði] [əˈpɑːrtmənts] [ænd; ənd] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðəːði] [ˈpæləs] .
They penetrated into the apartments and halls of the palace .
他们 渗透 进入 这 公寓 和 大厅 的 这 宫殿 .
他们潜入了宫殿的房间和大厅。

[ə; eɪ] [pʊr] [hæf] - [groʊn] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [blaʊs] [fɔːt] [əˈmʌŋ] [ðəːði][ˈoʊldər] [ɪnˈsɜːdʒənts] .
A poor half - grown boy in a ragged blouse fought among the older insurgents .
一个 贫穷的 一半 - 生长 男生 在 一个 破烂不堪 女式衬衫 战斗 之中 这 老 叛乱分子 .
一个穿着破烂衬衫的穷苦半大男孩在年长的叛乱分子中战斗。

[ˈmɔːrtəli] [ˈwuːndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] [θɹʌsts] , [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] .
Mortally wounded with several bayonet thrusts , he sank down .
致命的 受伤 和 一些 刺刀 推力 , 他 沉没 向下 .
他身中数刀，伤势过重，倒在了地上。

[ðɪs] [ˈhæpənd] [ɪn][ðəːði] [θroʊn] - [ruːm] .
This happened in the throne - room .
这 发生 在 这 王座 - 房间 .
这件事发生在王座厅。

[ðeɪ] [leɪd][ðəːði] [ˈbliːdɪŋ] [juːθ] [əˈpɑːn][ðəːði] [θroʊn] [ʌv; əv] [fræns] , [ræpt] [ðəːði] [ˈvelvɪt] [əˈraʊnd]
They laid the bleeding youth upon the throne of France , wrapped the velvet around
他们 铺设 这 出血 青年 之上 这 王座 的 法国 , 包装 这 天鹅绒 大约
[hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] ,
his wounds ,
他的 伤口 ,
他们把浑身是血的青年放在法国的王位上，用天鹅绒包扎了他的伤口。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [ˈstriːmd] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][ðəːði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈpɜːrp(ə)] .
and his blood streamed forth upon the imperial purple .
和 他的 血 流媒体 前进 之上 这 帝国 紫色的 .
他的鲜血染红了帝王的紫色战袍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] !
There was a picture !
那里 曾是 一个 图片 !
有张照片！

[ðə; ði] ['splendɪd] [hɔ:l] , [ðə; ði] ['fartɪŋ] [gru:ps] !
The splendid hall , the fighting groups !
这 灿烂 大厅 , 这 斗争 团体 !

宏伟的大厅，战斗的队伍！

[ə; eɪ][tɔ:rn][flæg][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði]['traɪklər][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['beɪənɪts] ,
A torn flag upon the ground , the tricolor was waving above the bayonets ,
一个 撕裂 旗帜 之上 这 地面 , 这 三色 曾是 挥手 多于 这 刺刀 ,
地上散落着一面破损的旗帜，三色旗曾在刺刀上方飘扬。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [leɪ] [ðə; ði] [pʊr] [læd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] ['glɔ:rɪfaɪd] ['kaʊntənəns] ,
and on the throne lay the poor lad with the pale glorified countenance ,
和 在 这 王座 躺 这 贫穷的小伙子 和 这 苍白 光荣的 面容 ,
王座上躺着的，是那面色苍白、神情荣耀的可怜少年。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][skaɪ] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['raɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deθ] ['ægəni] , [hɪz; ɪz] [breɪst]
his eyes turned towards the sky , his limbs writhing in the death agony , his breast
他的 眼睛 转向 向 这 天空 , 他的 四肢 扭动 在 这 死亡 痛苦 , 他的 胸部
[ber] ,
bare ,
裸 ,

他的双眼望向天空，四肢在临死的痛苦中扭动，胸膛裸露着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] ['tætərd] ['kloʊðɪŋ] [hæf] ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['velvɪt] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ]
and his poor tattered clothing half hidden by the rich velvet embroidered with
和 他的 贫穷的 破烂 衣服 一半 隐 经过 这 富有的 天鹅绒 绣花 和
['sɪlvər] ['lɪlɪz] .
silver lilies .
银 百合花 .

他那破烂的衣服被绣着银色百合花的华丽天鹅绒遮住了一半。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] ['kreɪd(ə)] [ə; eɪ] ['prɑ:fəsi] [hæd; həd] [bɪn] ['spʊkən] : - [hi:; hi] [wɪl] [daɪ][ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn]
At the boy's cradle a prophecy had been spoken : ' He will die on the throne
在 这 男孩们 摇篮 一个 预言 有 到过 说 : - 他 将要 死 在 这 王座
[ʌv; əv] [fræns] ! -
of France ! '
的 法国 ! -

在男孩的摇篮里，就有人预言：“他将死在法国王位上！ ”

[ðə; ði] ['mʌðə-z] [hɑ:rt] [dreɪmt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [nə'pʊʊliən] .
The mother's heart dreamt of a second Napoleon .
这 母亲的 心 梦见 的 一个 第二 拿破仑 .

母亲心中梦想着第二个拿破仑。

" [maɪ] [bi:mz] [hæv; həv] [kɪst] [ðə; ði] [ri:θ] [ʌv; əv] [ɪmɔ:'tel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
" My beams have kissed the wreath of immortelles on his grave ,
" 我的 光束 有 亲吻 这 花圈 的 永生花 在 他的 严重 ,
“我的光芒亲吻过他墓上的永生花环，

[ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt] [ðeɪ] [kɪst] [ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['græŋ,deɪm] ,
and this night they kissed the forehead of the old grandame ,
和 这 夜晚 他们 亲吻 这 前额 的 这 老的 奶奶 ,
今晚，他们亲吻了老奶奶的额头。

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['fləʊtɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst] [drɔ:] — [ðə; ði]
while in a dream the picture floated before her which thou mayest draw — the
尽管 在 一个 梦 这 图片 漂浮 前 她 哪个 你 五月 画 — 这
[pʊr] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [fræns] .
poor boy on the throne of France .
贫穷的 男生 在 这 王座 的 法国 .

梦中，她眼前浮现出一幅画面，你可以把它画出来——可怜的男孩坐在法国的王位上。

" [sɪksθ] [ˈiːvniŋ]
" **SIXTH EVENING**
" 第六 晚上

“第六个晚上”

" [aɪv] [bɪn] [ɪn][ˈʌpsɑːlə] , " [sed] [ðə; ði] [muːn] :
" **I've been in Upsala , " said the Moon :**
" 我已经 到过 在 乌普萨拉 , " 说 这 月亮 :

“我去过乌普萨拉,”月亮说:

" [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [pleɪn] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [ɡræs] , [ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði]
" **I looked down upon the great plain covered with coarse grass , and upon the**
" 我 看起来 向下 之上 这 伟大的 清楚的 涵盖 和 粗 草 , 和 之上 这
[ˈbærən] [fiːldz] .
barren fields .
荒芜 字段 .

我俯瞰着覆盖着粗糙野草的大平原和贫瘠的田野。

[aɪ] [ˈmɪrəd] [maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][taɪrɪs] [ˈrɪvər] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈstiːmbəʊt] [ˈdroʊv] [ðə; ði] [fɪʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
I mirrored my face in the Tyris river , while the steamboat drove the fish into the
我 镜像 我的 脸 在 这 泰里斯 河 , 尽管 这 汽船 驾驶 这 鱼 进入 这
[ˈrʌʃɪz] .
rushes .
冲刺 .

我在泰瑞斯河中映照出自己的脸庞, 而汽船则将鱼群驱赶到芦苇丛中。

[brɪˈniːθ] [ˌem ˈiː] [ˈfloʊtɪd] [ðə; ði] [weɪvz] , [ˈθroʊɪŋ] [lɔːŋ] [ˈʃædɔʊz] [ɑːn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ɡreɪvz; ɡrɑːvz]
Beneath me floated the waves , throwing long shadows on the so - called graves
下面 我 漂浮 这 波浪 , 投掷 长的 阴影 在 这 所以 - 称为 坟墓
[ʌv; əv][ˈoʊdɪn] , [θɔː] , [ænd; ənd][ˈfriːɡə] .
of Odin , Thor , and Friga .
的 奥丁 , 雷神 , 和 弗里加 .

脚下波涛汹涌, 在奥丁、托尔和弗丽嘉的所谓坟墓上投下长长的影子。

[ɪn][ðə; ði] [ˈskænti] [tɜːrf] [ðæt] [ˈkʌvərz] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] .
In the scanty turf that covers the hill - side names have been cut .
在 这 稀少 草皮 那 封面 这 爬坡道 - 边 姓名 有 到过 切 .

山坡上稀疏的草皮上刻着名字。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmɑːnjumənt] [hɪr] , [noʊ] [məˈmɔːriəl] [ɑːn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈtrævələr] [kæn; kən][hæv; həv][hɪz; ɪz]
There is no monument here , no memorial on which the traveller can have his
那里 是 不 纪念碑 这里 , 不 纪念馆 在 哪个 这 游客 能 有 他的
[neɪm] [kɑːvd] ,
name carved ,
姓名 雕刻 ,

这里没有纪念碑, 没有供旅行者刻上名字的纪念物。

[noʊ] [ˈraːki] [wɔːl] [ɑːn] [huːz] [ˈsɜːrfɪs] [hiː; hi][kæn; kən][ɡet][aɪ ˈtiː] [ˈpeɪntɪd] ;
no rocky wall on whose surface he can get it painted ;
不 岩石 墙 在 谁 表面 他 能 得到 它 绘 ;

没有一块岩壁可以让他在上面作画;

[soʊ] [ˈvɪzɪtər] [hæv; həv][ðə; ði][tɜːrf] [kʌt] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] .
so visitors have the turf cut away for that purpose .
所以 访客 有 这 草皮 切 离开 为了 那 目的 .

所以游客们会把草皮割掉以达到这个目的。

[ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [ɜːrθ] [pɪrɪz] [θruː] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈletərz] [ænd; ənd] [neɪmz] ;
The naked earth peers through in the form of great letters and names ;
这 裸 地球 同龄人 通过 在 这 形式 的 伟大的 信件 和 姓名 ;

裸露的地球以巨大的字母和名字的形式显现出来;

[ði:z] [fɔ:rm][ə; eɪ] ['netwɜ:rk] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .
these form a network over the whole hill .
这些 形式 一个 网络 超过 这 所有的 爬坡道 .

它们在整座山上形成了一个网络。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] [ɪmɔ:r'tæləti] , [wɪt] ['læsts] [tɪl] [ðə; ði] [fre] [tɜ:rf] [grəʊz] !
Here is an immortality , which lasts till the fresh turf grows !
这里 是 一个 不朽 , 哪个 持续时间直到 这 新鲜的 草皮 生长 !

这是一种永生，直到新的草皮长出来为止！

" [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ]['pouət] .
" Up on the hill stood a man , a poet .
" 向上 在 这 爬坡道 站立 一个 男人 , 一个 诗人 .

“山顶上站着一个人，一位诗人。”

[hi:; hi] ['emptɪd] [ðə; ði] [mi:d] [hɔ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔ:d] ['sɪlvər] [rɪm] , [ænd; ənd] ['mɜ:məd] [ə; eɪ] [neɪm] .
He emptied the mead horn with the broad silver rim , and murmured a name .
他 清空 这 蜂蜜酒 喇叭 和 这 广阔 银 轮缘 , 和 低声说道 一个 姓名 .

他把宽银边的蜜酒号角里的酒倒空，低声念了一个名字。

[hi:; hi] ['bɛgd] [ðə; ði]['waɪndz][nɑ:t][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] .
He begged the winds not to betray him , but I heard the name .
他 乞求 这 风 不是 到 背叛 他 , 但 我 听到 这 姓名 .

他恳求风不要背叛他，但我听到了那个名字。

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] .
I knew it .
我 知道 它 .

我就知道。

[ə; eɪ] ['kaʊnts] [kɔ:rə'het] ['spɜ:klz] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [aɪ 'ti:][aʊt] .
A count's coronet sparkles above it , and therefore he did not speak it out .
一个 计数 冠 闪光 多于 它 , 和 所以 他 做过 不是 说话 它 出去 .

伯爵的冠冕在他头顶闪耀，因此他没有说出口。

[aɪ] [smaɪld] , [fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ]['pouəts] [kraʊn] [ə'dɔ:nz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .
I smiled , for I knew that a poet's crown adorns his own name .
我 微笑 , 为了 我 知道 那 一个 诗人的 王冠 装饰 他的 自己的 姓名 .

我笑了，因为我知道诗人的桂冠就镌刻在他自己的名字上。

[ðə; ði][nou'biləti][ʌv; əv] [elə'nɔ:rə] [dɛst] [ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['tæsoʊ] .
The nobility of Eleanora d'Este is attached to the name of Tasso .
这 贵族 的 埃莉诺拉 德斯特 是 随附的 到 这 姓名 的 塔索 .

埃莉诺拉·德斯特的贵族血统与塔索的名字联系在一起。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lsou] [nou] [wer] [ðə; ði] [rouz] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [blu:mz] !
And I also know where the Rose of Beauty blooms !
和 我 还 知道 在哪里 这 玫瑰 的 美丽 花朵 !

我还知道美丽玫瑰在哪里盛开！

" [ðʌs] [speɪk] [ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [keɪm] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .
" Thus spake the Moon , and a cloud came between us .
" 因此 说 这 月亮 , 和 一个 云 来了 之间 我们 .

月亮如此说道，一朵云便挡在了我们之间。

[meɪ] [nou] [klaʊd] ['seprət] [ðə; ði]['pouət][frʌm; frəm][ðə; ði][rouz] !
May no cloud separate the poet from the rose !
可能 不 云 分离 这 诗人 从 这 玫瑰 !

愿乌云不将诗人与玫瑰分隔！

['sev(ə)nθ] ['i:vniŋ]
SEVENTH EVENING
第七 晚上

第七个晚上

" [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] ['stretʃɪz] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rɪst] [ʌv; əv][ˈfɜ:z][ænd; ənd] [bi:tʃɪz] ,
" **Along the margin of the shore stretches a forest of firs and beeches** ,
" 沿着这利润的这支撑伸展一个森林的杉树和山毛榉 ,
"沿着海岸延伸着一片冷杉和山毛榉林 ,

[ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd][ˈfreɪgrənt][ɪz] [ðɪs] [wʊd] ; [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ˈvɪzɪt][,aɪ ˈti:] [ˈevri] **and fresh and fragrant is this wood ; hundreds of nightingales visit it every**
和 新鲜的 和 香 是 这 木头 ; 数百 的 夜莺 访问 它 每一个
[sprɪŋ] .
spring :
春天 .

这片树林清新芬芳，每年春天都有数百只夜莺前来栖息。

[kloʊz] [brɪ'saɪd] [,aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [si:] , [ðə; ði][ˈevər] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [si:] ,
Close beside it is the sea , the ever - changing sea ,
关闭 旁 它 是 这 海 , 这 曾经 - 变化 海 ,
"紧邻它的就是大海，变幻莫测的大海。

[ænd; ənd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɪz] [pleɪst] [ðə; ði] [brɔ:d] [haɪ] - [roʊd] .
and between the two is placed the broad high - road .
和 之间 这 二 是 放置 这 广阔 高的 - 路 .
"两者之间是宽阔的大道。

[wʌŋ] [ˈkæərɪdʒ] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [roʊlz][ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈfa:loʊ] [ðəm; ðəm] ,
One carriage after another rolls over it ; but I did not follow them ,
一 运输 后 其他 卷 超过 它 ; 但 我 做过 不是 跟随 他们 ,
"一辆又一辆马车从它身上碾过；但我没有跟上去。

[fɔ:r; fər][maɪ] [aɪ] [lʌvz] [best] [tu:; tə] [rest] [əˈpɑ:n][wʌŋ] [pɔɪnt] .
for my eye loves best to rest upon one point .
为了 我的 眼睛 爱 最好的 到 休息 之上 一 观点 .
"我的目光最喜欢停留在一点上。

[ə; eɪ] [hʌnz] [greɪv] [laɪz][ðər; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd] [ˈblækθɔ:rn] [groʊ] [lʌgˈzʊəriəntli] [əˈmʌŋ]
A Hun's Grave lies there , and the sloe and blackthorn grow luxuriantly among
一个 匈奴的 严重 谎言 那里 , 和 这 黑刺李 和 黑刺李 生长 茂盛地 之中
[ðə; ði] [stoʊnz] .
the stones .
这 石头 .

那里有一座匈奴人的坟墓，黑刺李和黑刺李在石头间茂盛生长。

[hɪr] [ɪz] [tru:] [ˈpoʊətri][ɪn] [ˈneɪtʃər] .
Here is true poetry in nature .
这里 是 真的 诗 在 自然 .
"这就是大自然真正的诗篇。

" [ænd; ənd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [men] [əˈpri:ʃieɪt] [ðɪs] [ˈpoʊətri] ?
" **And how do you think men appreciate this poetry ?**
" 和 如何 做 你 思考 男人 欣赏 这 诗 ?
"你认为男性会如何欣赏这首诗？

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [hɜ:rd] [ðər; ðər][læst] [ˈi:vnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
I will tell you what I heard there last evening and during the night .
我 将要 告诉 你 什么 我 听到 那里 最后的 晚上 和 期间 这 夜晚 .
"我会告诉你我昨晚和夜间在那里听到的事情。

" [fɜ:rst] , [tu:] [rɪtʃ] [ˈlændɪd] [prəpˈraɪətəz] [keɪm] [ˈdraɪvɪŋ] [baɪ] .
" **First , two rich landed proprietors came driving by** .
" 第一的 , 二 富有的 登陆 业主 来了 驾驶 经过 .
"首先，两位富有的地主驾车经过。

- [ðoʊz] [ɑ:r; ər] ['glɔ:riəs] [tri:z] ！ -
' **Those are glorious trees** ！ '
- 那些 是 辉煌 树木 ！ -

“这些树真漂亮！”

[sed] [ðə; ði][fɜ:rst] .
said the first .
说 这 第一的 .

第一个人说道。

- ['sɜ:rt(ə)nli] ； [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ten] ['loʊdz][ʌv; əv] ['faɪərwʊd] [ɪn] [i:tʃ] ， - [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [ʌðər] ；
' **Certainly ; there are ten loads of firewood in each , ' observed the other** ；
- 当然 ； 那里 是 十 负载 的 柴 在 每个 ， - 观察到 这 其他 ；

“当然，每辆车里都有十车柴火，”另一个人说道：

- [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd] ['wɪntər] ，
' **it will be a hard winter** ，
- 它 将要 是 一个 难的 冬天 ，

这将是一个严冬，

[ænd; ənd][ləst] [jɪr] [wi:; wi][gɑ:t] [fɔ:r'ti:n] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ə; eɪ][loʊd] - — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
and last year we got fourteen dollars a load ' — and they were gone .
和 最后的 年 我们 得到 十四 美元 一个 加载 - — 和 他们 是 已消失 .

去年我们每车货物能挣14美元——然后它们就没了。

- [ðə; ði][roʊd] [hɪr] [ɪz] ['retʃɪd] ， - [əb'zɜ:rvd] [ə'nʌðər] [mæn] [hu:] [droʊv] [pæst] .
' **The road here is wretched , ' observed another man who drove past** .
- 这 路 这里 是 可怜 ， - 观察到 其他 男人 WHO 驾驶 过去的 .

“这条路真糟糕，”另一位驾车经过的男士评论道。

- [ðæts] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔ:rəb(ə)l] [tri:z] ， - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ；
' **That's the fault of those horrible trees , ' replied his neighbour** ；
- 那就是 这 过错 的 那些 可怕 树木 ， - 回复 他的 邻居 ；

“那都是那些可怕的树的错，”他的邻居回答说；

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fri:] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [er] ；
' **there is no free current of air** ；
- 那里 是 不 自由的 当前的 的 空气 ；

“没有自由气流；

[ðə; ði][wɪnd] [kæn; kən]['oʊnli] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] - — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
the wind can only come from the sea ' — and they were gone .
这 风 能 仅有的 来 从 这 海 - — 和 他们 是 已消失 .

“风只能来自大海”——然后他们就消失了。

[ðə; ði][steɪdʒ] [kəʊtʃ] [went] ['rætɪŋ] [pæst] .
The stage coach went rattling past .
这 阶段 教练 去 嘎嘎作响 过去的 .

马车哐当哐当地驶过。

[ɔ:l][ðə; ði] ['pæsɪndʒə] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] [æt; ət] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [spɑ:t] .
All the passengers were asleep at this beautiful spot .
全部 这 乘客 是 睡着了 在 这 美丽的 点 .

乘客们在这个美丽的地方都睡着了。

[ðə; ði][poʊ'stɪliən] [blu:] [hɪz; ɪz][hɔ:rn] , [bʌt; bət][hi:; hi]['oʊnli] [θɔ:t] ， - [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] ['kæpətəli] .
The postillion blew his horn , but he only thought , ' I can play capittally .
这 邮递员 吹 他的 喇叭 ， 但 他 仅有的 想法 ， - 我 能 玩 资本 .

邮差吹响了号角，但他心里却想着：“我可以好好吹奏一番。”

[aɪ 'ti:] [saʊndz] [wel] [hɪr] .
It sounds well here .
它 声音 出色地 这里 .

这里听起来不错。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈðʊʊz] [ɪn][ðer; ðər][laɪk][aɪ ˈti:] ? - — [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] [koʊtʃ] [ˈvæniʃt] .
I wonder if those in there like it ? ' — and the stage coach vanished .
我 想知道 如果 那些 在 那里 喜欢 它 ? - — 和 这 阶段 教练 消失了 .

我想知道里面的人喜不喜欢这样？——然后驿马车就消失了。

[ðen] [tu:] [jʌŋ] [ˈfelʊʊz] [keɪm] - [ʌp][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] .
Then two young fellows came gallopping up on horseback .
然后 二 年轻的 伙伴们 来了 - 向上 在 马背 .

这时，两个年轻人骑着马飞奔而来。

[ðeəz; ðəz] [ju:θ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [hɪr] !
There's youth and spirit in the blood here !
有 青年 和 精神 在 这 血 这里 !

这里充满了青春活力！

[θɔ:t] [aɪ] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] , [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [mɔ:s] - [groʊn] [hɪl]
thought I ; and , indeed , they looked with a smile at the moss - grown hill
想法 我 ; 和 , 的确 , 他们 看起来 和 一个 微笑 在 这 苔藓 - 生长 爬坡道
[ænd; ənd] [θɪk] [ˈfɔ:rɪst] .
and thick forest .
和 厚的 森林 .

我心想；而且，他们确实面带微笑地望着长满青苔的山丘和茂密的森林。

- [aɪ][ʊd; ʃəd][nɔ:t] [dɪsˈlaɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪlɜ:z] [ˈkrɪstɪ:n] , - [sed] [wʌn] — [ænd; ənd]
' I should not dislike a walk here with the miller's Christine , ' said one — and
- 我 应该 不是 不喜欢 一个 走 这里 和 这 米勒的 克里斯汀 , - 说 — — 和
[ðeɪ] [flu:] [pæst] .
they flew past .
他们 飞翔 过去的 .

“我倒是不介意和磨坊主的克里斯汀一起在这里散步，”其中一人说道——然后她们就飞快地走过去了。

" [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˈsentɪd] [ðə; ði] [er] ; [ˈevri] [breθ] [ʌv; əv] [er] [wʌz; wəz] [hʌft] ;
" The flowers scented the air ; every breath of air was hushed ;
" 这 花朵 香味 这 空气 ; 每一个 气息 的 空气 曾是 静静地 ;

“花香弥漫在空气中；每一声呼吸都静谧无声；

[aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [si:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ðæʔ] [stretʃt] [əˈbʌv] [ðə; ði]
it seemed as if the sea were a part of the sky that stretched above the
它 似乎 作为 如果 这 海 是 一个 部分 的 这 天空 那 拉伸 多于 这
[di:p] [ˈvæli] .
deep valley .
深的 谷 .

大海仿佛是延伸至深谷之上的天空的一部分。

[ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [roʊld] [baɪ] .
A carriage rolled by .
一个 运输 滚动 经过 .

一辆马车缓缓驶过。

[sɪks] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] .
Six people were sitting in it .
六 人们 是 坐着 在 它 .

里面坐着六个人。

[fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [əˈsli:p] ; [ðə; ði] [fɪfθ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [ˈsʌməɹ] [koʊt]
Four of them were asleep ; the fifth was thinking of his new summer coat
四 的 他们 是 睡着了 ; 这 第五 曾是 思维 的 他的 新的 夏天 外套
,
.
,

他们四人睡着了；第五个人在想着他的新夏装。

[wɪtʃ] [wʊd] [su:t][hɪm; ɪm] [ˈædmərəbli] ;
which would suit him admirably ;
哪个 会 套装 他 令人钦佩地 ;

这非常适合他；

[ðə; ði] [sɪksθ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈeniθɪŋ]
the sixth turned to the coachman and asked him if there were anything
这 第六 转向 到 这 马车夫 和 问 他 如果 那里 是 任何事物
[rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈjɑ:ndər] [hi:p] [ʌv; əv] [stoʊnz] .
remarkable connected with yonder heap of stones .
卓越 连接 和 远处 堆 的 石头 .

第六个人转向马车夫，问他那堆石头有没有什么特别之处。

- [noʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] , - [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [stoʊnz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tri:z] [ɑ:r; ər]
' No , ' replied the coachman , ' it's only a heap of stones ; but the trees are
- 不 , - 回复 这 马车夫 , - 它是 仅有的 一个 堆 的 石头 ; 但 这 树木 是
[rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] . -
remarkable . '
卓越 . -

“不,”车夫回答说,“那只是一堆石头;但是这些树很特别。”

- [haʊ] [soʊ] ? - - [waɪ] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] .
' How so ? ' ' Why I'll tell you how they are very remarkable .
- 如何 所以 ? - - 为什么 患病的 告诉 你 如何 他们 是 非常 卓越 .

“怎么说? ”“为什么呢? 我来告诉你它们有多么了不起。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ɪn] [ˈwɪntər] , [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [laɪz] [ˈveri] [di:p] ,
You see , in winter , when the snow lies very deep ,
你 看 , 在 冬天 , 什么时候 这 雪 谎言 非常 深的 ,

你看, 在冬天, 当积雪很厚的时候,

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði] [hoʊl] [roʊd] [soʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
and has hidden the whole road so that nothing is to be seen ,
和 有 隐 这 所有的 路 所以 那 没有什么 是 到 是 已见 ,
并将整条路隐藏起来, 使人什么也看不见。

[ðoʊz] [tri:z] [sɜ:rv] [em ˈi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlændmɑ:rk] .
those trees serve me for a landmark .
那些 树木 服务 我 为了 一个 地标 .

那些树成了我的地标。

[aɪ] [stɪr] [baɪ][ðem; ðəm] , [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [draɪv] [ɪntu:][ðə; ði] [si:] ;
I steer by them , so as not to drive into the sea ;
我 转向 经过 他们 , 所以 作为 不是 到 驾驶 进入 这 海 ;

我循着它们的指引航行, 以免驶入大海;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [tri:z] [ɑ:r; ər] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] . -
and you see that is why the trees are remarkable . '
和 你 看 那 是 为什么 这 树木 是 卓越 . -

所以你看, 这就是这些树如此特别的原因。

" [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] .
" Now came a painter .
" 现在 来了 一个 画家 .

“这时来了一位画家。”

[hi:; hi] [spəʊk] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑ:kld] .
He spoke not a word , but his eyes sparkled .
他 辐 不是 一个 单词 , 但 他的 眼睛 闪闪发光 .

他一言不发, 但双眼闪闪发光。

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [ˈwɪs(ə)l] .
He began to whistle .
他 开始 到 哨 .

他开始吹口哨。

[æ̣t; ə̣t] [ð̣ɪs] [ð̣ə; ð̣i] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [sæ̣ŋ] [ˈlaʊdər] [ð̣æ̣n; ð̣ən][ˈevər] .
At this the nightingales sang louder than ever .
在 这 这 夜莺 唱 更大声 比 曾经 .

这时，夜莺的歌声比以往任何时候都更加响亮。

- [hoʊld][jər; jər] [tʌŋz] ! -
' Hold your tongues ! '
- 抓住 你的 舌头 ! -

“都给我闭嘴！”

[hi:; hi][kraɪd] [ˈtestɪli] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ˈækjərət] [noʊts] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ænd; ənd]
he cried testily ; and he made accurate notes of all the colours and
他 哭 暴躁地 ; 和 他 制成 准确的 笔记 的 全部 这 颜色 和
[trænˈzɪʃnz] — [blu:] , [ænd; ənd][ˈlaɪlək] ,
transitions — blue , and lilac ,
过渡 — 蓝色的 , 和 紫丁香 ,

他烦躁地哭了起来；他还准确地记下了所有的颜色和过渡——蓝色、淡紫色，

[ænd; ənd][dɑ:rk] [braʊn] .
and dark brown .
和 黑暗的 棕色的 .

深棕色。

- [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈpɪktʃər] , - [hi:; hi] [sed] .
' That will make a beautiful picture , ' he said .
- 那 将要 制作 一个 美丽的 图片 , - 他 说 .

“那将会是一幅很美的画面，”他说。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪˈti:] [ɪn][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [teɪks] [ɪn][ə; eɪ] [vju:] ;
He took it in just as a mirror takes in a view ;
他 采取 它 在 只是 作为 一个 镜子 需要 在 一个 看法 ;

他像镜子映照风景一样，将它尽收眼底；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] [hi:; hi] [ˈhwaɪld] [ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][roʊˈsi:ni] .
and as he worked he whistled a march of Rossini .
和 作为 他 工作 他 吹口哨 一个 行进 的 罗西尼 .

他一边工作一边吹着罗西尼的进行曲。

[ænd; ənd][ləst][ʌv; əv][ɔ:l] [keɪm] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜ:rl] .
And last of all came a poor girl .
和 最后的 的 全部 来了 一个 贫穷的 女孩 .

最后出场的是一位可怜的女孩。

[ʃi:; ʃi] [leɪd] [əˈsaɪd] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʃi:; ʃi] [ˈkæɪɪd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hʌnz]
She laid aside the burden she carried , and sat down to rest upon the Hun's
她 铺设 旁边 这 负担 她 携带 , 和 卫星 向下 到 休息 之上 这 匈奴的
[ɡreɪv] .
Grave .
严重 .

她放下肩上的重担，坐在匈奴人的坟墓上休息。

[hɜ:r; hər] [peɪl] [ˈhænsəm] [feɪs] [wʌz; wəz] [bent] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈætɪtu:d] [tʊ:rdz] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
Her pale handsome face was bent in a listening attitude towards the forest .
她 苍白 英俊的 脸 曾是 弯曲 在 一个 聆听 态度 向 这 森林 .

她苍白俊美的脸庞微微侧倾，仿佛在倾听森林的声音。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈbraɪnd] , [ʃiː; ji] [geɪzd] [ˈɜːrniːstli] [æt; ət][ðə; ði] [siː] [ænd; ʌnd][ðə; ði][skaɪ] , [hɜːr; hər]
Her eyes brightened , she gazed earnestly at the sea and the sky , her
她 眼睛 明亮 , 她 凝视 切实 在 这 海 和 这 天空 , 她
[hændz][wɜːr; wər][ˈfoʊldɪd] ,
hands were folded ,
双手 是 折叠 ,
她双眼明亮起来, 虔诚地凝视着大海和天空, 双手交叠在一起。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ji] [preɪd] , - [ˈaʊər; aːr] [ˈfaːðər] . -
and I think she prayed , ' Our Father . '
和 我 思考 她 祈祷 , - 我们的 父亲 . -
我想她当时祈祷的是: “我们在天上的父。”

[ʃiː; ji] [hɜːr'self][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [swept] [θruː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ]
She herself could not understand the feeling that swept through her , but I know
她 她自己 可以 不是 理解 这 感觉 那 扫荡 通过 她 , 但 我 知道
[ðæt] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] ,
that this minute ,
那 这 分钟 ,
她自己也无法理解席卷全身的那种感觉, 但我知道, 就在这一刻,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈnætʃ(ə)rəl] [siːn] , [wɪl] [lɪv; laɪv] [wɪðɪn] [hɜːr; hər] [ˈmeməri] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
and the beautiful natural scene , will live within her memory for years ,
和 这 美丽的 自然的 场景 , 将要 居住 之内 她 记忆 为了 年 ,
美丽的自然风光将永远留在她的记忆中。

[fɑːr] [mɔːr] [ˈvɪvɪdli] [ænd; ʌnd] [mɔːr] [ˈtruːli][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpeɪntər] [kʊd; kəd] [pɔːr'treɪ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
far more vividly and more truly than the painter could portray it with his
远的 更多的 生动地 和 更多的 真的 比 这 画家 可以 写真 它 和 他的
[ˈkʌlərz] [ɑːn][ˈpeɪpər] .
colours on paper .
颜色 在 纸 .
比画家用颜料在纸上描绘得更加生动、更加真实。

[maɪ] [ˈreɪz] [ˈfaːləʊd] [hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [dɑːn] [kɪst] [hɜːr; hər] [braʊ] .
My rays followed her till the morning dawn kissed her brow .
我的 射线 随后 她 直到 这 早晨 黎明 亲吻 她 眉头 .
我的光芒一直追随着她, 直到晨曦亲吻她的额头。

" [eɪtθ] [ˈiːvniŋ]
" **EIGHTH EVENING**
" 第八 晚上
“第八晚

[ˈhevi] [klaʊdz] [ʌb'skjuəd][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [muːn] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [æt; ət]
Heavy clouds obscured the sky , and the Moon did not make his appearance at
重的 云 模糊不清 这 天空 , 和 这 月亮 做过 不是 制作 他的 外貌 在
[ɔːl] .
all .
全部 .
厚厚的云层遮蔽了天空, 月亮丝毫没有露面。

[aɪ] [stʊd] [ɪn][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] , [mɔːr] [ˈloʊnli] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
I stood in my little room , more lonely than ever ,
我 站立 在 我的 小的 房间 , 更多的 孤独 比 曾经 ,
我站在自己的小房间里, 感到前所未有的孤独。

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [wer] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm'self] .
and looked up at the sky where he ought to have shown himself .
和 看起来 向上 在 这 天空 在哪里 他 应该 到 有 所示 他自己 .
他抬头望向天空, 他本该在那里露面。

[maɪ] [θɔ:ts] [flu:] [fɑ:r] [ə'veɪ] , [ʌp][tu:; tə][maɪ] [gret] [frend] ,
My thoughts flew far away , up to my great friend ,
我的 想法 飞翔 远的 离开 , 向上 到 我的 伟大的 朋友 ,
我的思绪飘向远方, 飘向了我的挚友。

[hu:] [ˈevri] [i:vnɪŋ] [toʊld][em 'i:] [sʌtʃ] [ˈprɪti] [teɪlz; teɪˈlɪz] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [em 'i:] [ˈpɪktʃərz] .
who every evening told me such pretty tales , and showed me pictures .
WHO 每一个 晚上 讲述 我 这样的 漂亮的 故事 , 和 显示 我 图片 .
每天晚上, 她都会给我讲一些非常动听的故事, 还会给我看一些图画。

[jes] , [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈspɪriəns] [ɪnˈdi:d] .
Yes , he has had an experience indeed .
是的 , 他 有 有 一个 经验 的确 .
是的, 他确实有过一段经历。

[hi:; hi][glaidɪd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdelju:dʒ] ,
He glided over the waters of the Deluge ,
他 滑翔 超过 这 水 的 这 洪水 ,
他滑过洪水的波涛,

[ænd; ənd] [smaɪld] [ɑ:n] [ˈnoʊəz] [ɑ:rk][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ˈleɪtli] [glɑ:nst] [daʊn] [əˈpɑ:n][em 'i:] ,
and smiled on Noah's ark just as he lately glanced down upon me ,
和 微笑 在 诺亚的 方舟 只是 作为 他 最近 瞥了一眼 向下 之上 我 ,
他微笑着注视着诺亚方舟, 就像他刚才俯视我一样。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈprə:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [sprɪŋ]
and brought comfort and promise of a new world that was to spring
和 带来 舒适 和 承诺 的 一个 新的 世界 那 曾是 到 春天
[fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] .
forth from the old .
前进 从 这 老的 .

它带来了慰藉和希望, 预示着一个从旧世界萌芽的新世界即将到来。
[wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] [sæt] [ˈwi:pɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ˈbæbɪlən] ,
When the Children of Israel sat weeping by the waters of Babylon ,
什么时候 这 孩子们 的 以色列 卫星 哭泣 经过 这 水 的 巴比伦 ,
当以色列人坐在巴比伦河边哭泣时,

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ˈmɔ:rnfəli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [wer] [hʌŋ] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [hɑ:ps] .
he glanced mournfully upon the willows where hung the silent harps .
他 瞥了一眼 悲伤地 之上 这 柳树 在哪里 悬挂 这 沉默的 竖琴 .
他悲伤地望着挂着无声竖琴的柳树。

[wen] [ˈroʊmiəʊ] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈbælkəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprə:mɪs] [ʌv; əv] [tru:] [ʌv] [ˈflʌtəd] [laɪk][ə; eɪ]
When Romeo climbed the balcony , and the promise of true love fluttered like a
什么时候 罗密欧 攀登 这 阳台 , 和 这 承诺 的 真的 爱 飘动 喜欢 一个
[ˈtʃerəb] [tɔ:rd] [ˈhev(ə)n] ,
cherub toward heaven ,
小天使 朝向 天堂 ,
当罗密欧登上阳台, 真爱的承诺如同天使般飘向天堂时,

[ðə; ði] [raʊnd] [mu:n] [hʌŋ] , [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈsaɪprɪsɪz] , [ɪn][ðə; ði][ˈlu:sɪd] [er] .
the round Moon hung , half hidden among the dark cypresses , in the lucid air .
这 圆形的 月亮 悬挂 , 一半 隐 之中 这 黑暗的 柏树 , 在 这 清醒的 空气 .
一轮圆月悬挂在清澈的空气中, 半隐在幽暗的柏树丛中。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ˈdʒaɪənt][æt; ət][es 'ti:] . [heˈlɪnər] , [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊnli] [rɑ:k] [əˈkrɔ:s]
He saw the captive giant at St . Helena , looking from the lonely rock across
他 锯 这 俘虏 巨大的 在 英石 . 海伦娜 , 寻找 从 这 孤独 岩石 穿过
[ðə; ði] [waɪd] [ˈoʊ(ə)n] ,
the wide ocean ,
这 宽的 海洋 ,
他在圣赫勒拿岛看到了被囚禁的巨人, 他站在孤零零的岩石上, 眺望着浩瀚的海洋。

[waɪl] [greɪt] [θɔ:ts] [swept] [θru:] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
while great thoughts swept through his soul .
尽管 伟大的 想法 扫荡 通过 他的 灵魂 .

伟大的思想席卷了他的灵魂。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌt] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ðə; ðɪ] [mu:n] [kæn; kən] [tel] .
what tales the Moon can tell .
什么 故事 这 月亮 能 告诉 .

月亮能讲述怎样的故事？

['hju:mən][laɪf][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Human life is like a story to him .
人类 生活 是 喜欢 一个 故事 到 他 .

在他看来，人生就像一个故事。

[tu:; tə] - [naɪt] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [si:] [ðɪ:] [ə'gen] , [oʊld] [frend] .
To - night I shall not see thee again , old friend .
到 - 夜晚 我 将 不是 看 你 再次 , 老的 朋友 .

老朋友，今晚我将再也见不到你了。

[tə'naɪt] [aɪ][kæn; kən] [drɔ:] [noʊ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðəɪ] ['vɪzɪt] .
Tonight I can draw no picture of the memories of thy visit .
今晚 我 能 画 不 图片 的 这 回忆 的 你的 访问 .

今晚我无法描绘出你来访时的情景。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] ['dri:mɪli] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] , [ðə; ðɪ][skaɪ] [br'keɪm] [braɪt] .
And , as I looked dreamily towards the clouds , the sky became bright .
和 , 作为 我 看起来 梦幻般地 向 这 云 , 这 天空 成为 明亮的 .

当我梦幻般地望着云朵时，天空变得明亮起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [laɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bi:m] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mu:n] [fel] [ə'pɑ:n][,em 'i:] .
There was a glancing light , and a beam from the Moon fell upon me .
那里 曾是 一个 瞥了一眼 光 , 和 一个 光束 从 这 月亮 跌倒 之上 我 .

一道光线掠过，一束月光落在了我身上。

[,aɪ 'ti:] ['væniʃt] [ə'gen] , [ænd; ənd][dɑ:rk] [klaʊdz] [flu:] [pæst] : [bʌt; bət] [stɪl] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] ,
It vanished again , and dark clouds flew past : but still it was a greeting ,
它 消失了 再次 , 和 黑暗的 云 飞翔 过去的 : 但 仍然 它 曾是 一个 问候 ,

它又消失了，乌云飞过：但这仍然是一份问候。

[ə; eɪ] ['frendli] [gʊd] - [naɪt] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][,em 'i:][baɪ][ðə; ðɪ] [mu:n] .
a friendly good - night offered to me by the Moon .
一个 友好的 好的 - 夜晚 提供 到 我 经过 这 月亮 .

月亮友好地向我道晚安。

[naɪnθ] ['i:vniŋ]
NINTH EVENING
第九 晚上

第九个晚上

[ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] [ə'gen] .
The air was clear again .
这 空气 曾是 清除 再次 .

空气再次变得清新起来。

['sevrəl] ['i:vniŋz] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mu:n] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst]['kwɔ:rtər] .
Several evenings had passed , and the Moon was in the first quarter .
一些 晚上 有 通过了 , 和 这 月亮 曾是 在 这 第一的 四分之一 .

几个晚上过去了，月亮正处于上弦月。

[əˈɡen] [hiː; hi] [ɡeɪv] [em ˈiː][æən; ən] [ˈaʊtlain] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sketʃ] .

Again he gave me an outline for a sketch .

再次 他 给予 我 一个 大纲 为了 一个 草图 .

他又一次给了我一份草图大纲。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][tuːld][em ˈiː] .

Listen to what he told me .

听 到 什么 他 讲述 我 .

听听他跟我说了些什么。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ˈpɒvlər][bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] [weɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstərn]

" I have followed the polar bird and the swimming whale to the eastern

" 我 有 随后 这 极性 鸟 和 这 游泳 鲸 到 这 东

[kəʊst] [ʌv; əv] [ˈɡriːnlənd] .

coast of Greenland .

海岸 的 格陵兰 .

“我追随极地鸟和游泳的鲸鱼来到了格陵兰岛的东海岸。”

[ɡɔːnt] [aɪs] - [ˈkʌvəd] [ˈrɑːks] [ænd; ənd][daːrk] [klaʊdz] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈvæli] ,

Gaunt ice - covered rocks and dark clouds hung over a valley ,

高特 冰 - 涵盖 岩石 和 黑暗的 云 悬挂 超过 一个 谷 ,

嶙峋的冰封岩石和乌云笼罩着山谷。

[wer] [dwɔːrf] [ˈwɪləʊz] [ænd; ənd][ˈbɑːr;beri; ˈbɑːrbəri] [bʊʃɪz] [stʊd] [kloʊðd] [ɪn] [ɡriːn] .

where dwarf willows and barberry bushes stood clothed in green .

在哪里 矮人 柳树 和 小檗碱 灌木丛 站立 穿着衣服 在 绿色的 .

矮柳和刺柏灌木丛披上了绿装。

[ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [ˈlɪkniːs] [eksˈheɪld] [swiːt] [ˈəʊdəz] .

The blooming lychnis exhaled sweet odours .

这 盛开 柳叶菜 呼气 甜的 气味 .

盛开的飞蓬散发出甜美的香气。

[maɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [feɪnt] , [maɪ] [feɪs] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈlɪli] [ðæt] , [tɔːrn][frʌm; frəm][ɪts] [stem] ,

My light was faint , my face pale as the water lily that , torn from its stem ,

我的 光 曾是 头晕的 , 我的 脸 苍白 作为 这 水 百合 那 , 撕裂 从 它是 干 ,

我的光线昏暗, 我的脸色苍白得像一朵从茎上被扯下来的睡莲,

[hæz; həz] [bɪn] [ˈdrɪftɪŋ] [fɔːr; fər] [wiːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] .

has been drifting for weeks with the tide .

有 到过 漂流 为了 周 和 这 潮 .

已经随潮水漂流了好几周了。

[ðə; ði] [kraʊn] - [ˌʃeɪpt] [ˈnɔːrðərn] [laɪt] [bəːnd] [ˈfɪrslɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

The crown - shaped Northern Light burned fiercely in the sky .

这 王冠 - 形状 北方 光 烧伤 激烈地 在 这 天空 .

皇冠状的北极光在天空中熊熊燃烧。

[ɪts] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔːd] ,

Its ring was broad ,

它是 戒指 曾是 广阔 ,

它的环很宽,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [səˈkʌmfərəns] [ðə; ði][ˈreɪz] [[ɑːt] [laɪk] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [[ɑːfts] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [əˈkrɔːs]

and from its circumference the rays shot like whirling shafts of fire across

和 从 它是 圆周 这 射线 射击 喜欢 旋转 轴 的 火 穿过

[ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ] ,

the whole sky ,

这 所有的 天空 ,

从它的圆周射出光芒, 如同旋转的火柱般划破整个天空。

[ˈflæʃɪŋ] [ɪn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈreɪdiəns] [frʌm; frəm] [ɡriːn] [tuː; tə] [red] .
flashing in changing radiance from green to red .
闪烁 在 变化 辐射 从 绿色的 到 红色的 .
闪烁, 颜色由绿色变为红色。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈaɪsɪ] [ˈriːdʒən][wɜːr; wər] [əˈseɪmblɪŋ] [fɔːr; fər] [dæns] [ænd; ənd] [feˈstɪvəti] ;
The inhabitants of that icy region were assembling for dance and festivity ;
这 居民 的 那 冰冷的 地区 是 组装 为了 舞蹈 和 节日 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

那片冰天雪地的居民们正聚集在一起载歌载舞, 欢庆节日; 但是,
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈspektək(ə)l] , [ðeɪ] [ˈskersli] [deɪnd] [tuː; tə] [ɡlæns] [æt; ət][aɪˈtiː] .
accustomed to this glorious spectacle , they scarcely deigned to glance at it .
习惯 到 这 辉煌 奇观 , 他们 几乎 设计 到 瞥一眼 在 它 .
他们早已习惯了这种壮观的景象, 几乎不屑一顾地去看一眼。

- [let] [juːˈes] [liːv] [ðə; ði] [səʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [tuː; tə][ðer; ðər][bɔːl] - [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv]
' Let us leave the soul of the dead to their ball - play with the heads of
- 让 我们 离开 这 灵魂 的 这 死的 到 他们的 球 - 玩 和 这 头部 的
[ðə; ði] [ˈwɔːlrəsɪz] ,
the walruses ,
这 海象 ,
“就让死者的灵魂继续和海象的头颅玩耍吧。”

- [ðeɪ] [θɔːt] [ɪn][ðer; ðər][suːpərˈstɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [hoʊl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
' they thought in their superstition , and they turned their whole attention to
- 他们 想法 在 他们的 迷信 , 和 他们 转向 他们的 所有的 注意力 到
[ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [dæns] .
the song and dance .
这 歌曲 和 舞蹈 .
他们迷信地认为, 他们把全部注意力都放在了歌舞上。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪˈvestɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrɪ] [kloʊk] , [stʊd] [ə; eɪ]
In the midst of the circle , and divested of his furry cloak , stood a
在 这 中间 的 这 圆圈 , 和 剥离 的 他的 毛茸茸的 披风 , 站立 一个
[ˈɡriːnləndə] ,
Greenlander ,
格陵兰人 ,
在圆圈中央, 站着一位格陵兰人, 他脱下了毛皮斗篷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [paɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [əˈbaʊt] [ˈkætfɪŋ; ˈketɪŋ][ðə; ði]
with a small pipe , and he played and sang a song about catching the
和 一个 小的 管道 , 和 他 玩 和 唱 一个 歌曲 关于 捕捉 这
[siːl] ,
seal ,
海豹 ,
他拿着一根小笛子, 边吹边唱了一首关于捕捉海豹的歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [əˈraʊnd] [tʃaɪmd] [ɪn][wɪð; wɪθ] , - [ɪˈaɪ,eɪ] , [ɪˈaɪ,eɪ] , [ɑː] . -
and the chorus around chimed in with , ' Eia , Eia , Ah . '
和 这 合唱 大约 齐声说道 在 和 , - 能源信息署, 能源信息署, 啊 . -
周围的人齐声喊道: “Eia, Eia, Ah.”
[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [waɪt] [fəːz] [ðeɪ] [dɑːnst] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] ,
And in their white furs they danced about in the circle ,
和 在 他们的 白色的 毛皮 他们 跳舞 关于 在 这 圆圈 ,
他们身披白色皮毛, 围成一圈跳舞。

[tɪl] [juː; jʊ] [maɪt] [ˈfænsi] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɒlə] [ˈberz] [bɔːl] .
till you might fancy it was a polar bear's ball .
直到 你 可能 想要 它 曾是 一个 极性 熊的 球 ；

直到你觉得它像是北极熊的舞会。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] .
" **And now a Court of Judgment was opened .**
" 和 现在 一个 法庭 的 判断 曾是 打开 ；
“现在， 审判法庭已经成立。”

[ðoʊz] [ˈɡriːn.lændərz] [huː] [hæd; həd] [ˈkwɑːrəld] [stept] [ˈfɔːrwərd] ,
Those Greenlanders who had quarrelled stepped forward ,
那些 格陵兰人 WHO 有 争吵 步 向前 ；
那些发生争执的格陵兰人站了出来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈfendɪd] [ˈpɜːrs(ə)n] [tʃɑːntɪd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] [ɪn] [æn; ən]
and the offended person chanted forth the faults of his adversary in an
和 这 被冒犯了 人 吟诵 前进 这 故障 的 他的 对手 在 一个
[ɪkˈstempəri] [sɔːŋ] ,
extempore song ,
即兴 歌曲 ；
受冒犯者即兴唱起歌来，控诉对方的种种过错。

[ˈtɜːrniŋ] [ðem; ðəm] [ˈʃɑːrpli] [ˈɪntuː] [ˈrɪdɪkjʊːl] , [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði]
turning them sharply into ridicule , to the sound of the pipe and the
转弯 他们 尖锐地 进入 嘲笑 ； 到 这 声音 的 这 管道 和 这
[ˈmezər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæns] .
measure of the dance .
措施 的 这 舞蹈 ；
伴随着笛声和舞步，将它们彻底变成嘲笑。

[ðə; ði] [dɪˈfendənt] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsætəɪər] [æz; əz] [kiːn] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [læft] , [ænd; ənd]
The defendant replied with satire as keen , while the audience laughed , and
这 被告 回复 和 讽刺 作为 敏锐的 ； 尽管 这 观众 笑了 ； 和
[geɪv] [ðer; ðər] [ˈvɜːrdɪkt] .
gave their verdict .
给予 他们的 判决 ；
被告以同样犀利的讽刺回应，观众哄堂大笑，并作出了判决。

[ðə; ði] [ˈrɑːks] [hiːvd] , [ðə; ði] [ˈɡleɪjərz] [meltɪd] , [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [aɪs] [ænd; ənd] [snoʊ]
The rocks heaved , the glaciers melted , and great masses of ice and snow
这 岩石 喘息 ； 这 冰川 融化 ； 和 伟大的 群众 的 冰 和 雪
[keɪm] [ˈkræʃɪŋ] [daʊn] ,
came crashing down ,
来了 崩溃 向下 ；
岩石隆起，冰川融化，大量的冰雪崩塌而下。

[ˈʃɪvəriŋ] [tuː; tə] [ˈfrægmənts] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] ; [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈɡriːnlənd] [ˈsʌmə] [naɪt]
shivering to fragments as they fall ; it was a glorious Greenland summer night
瑟瑟发抖 到 片段 作为 他们 落下 ； 它 曾是 一个 辉煌 格陵兰 夏天 夜晚
.
:
.

它们颤抖着化为碎片，坠落而去；那是一个格陵兰岛绚丽的夏夜。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] [əˈweɪ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [tent] [ʌv; əv] [ˈhaɪdz] , [leɪ] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] .
A hundred paces away , under the open tent of hides , lay a sick man .
一个 百 步幅 离开 ； 在下面 这 打开 帐篷 的 隐藏 ； 躺 一个 生病的 男人 ；
一百步开外，在兽皮搭成的敞开的帐篷下，躺着一个病人。

[laɪf] [stɪl] [flʊəd] [θru:] [hɪz; ɪz][wɔ:rm] [blʌd] , [bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][daɪ] — [hi:; hi]
Life still flowed through his warm blood , but still he was to die — he
生活 仍然 流动 通过 他的 温暖的 血 , 但 仍然 他 曾是 到 死 — 他
[hɪm'self] [felt] [aɪ 'ti:] ,
himself felt it ,
他自己 毛毡 它 ,
生命仍在他的血液中流淌, 但他终究会死去——他自己也感觉到了这一点。

[ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [stʊd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [nu:] [aɪ 'ti:][ɔ:lsʊʊ] ;
and all who stood round him knew it also ;
和 全部 WHO 站立 圆形的 他 知道 它 还 ;
站在他周围的人也都知道这一点;
[ˈðɜ:fɔ:r] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈsoʊɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfraʊd] [ʌv; əv][fə:z] ,
therefore his wife was already sewing round him the shroud of furs ,
所以 他的 妻子 曾是 已经 缝纫 圆形的 他 这 裹尸布 的 毛皮 ,
因此, 他的妻子已经开始为他缝制皮袄了。

[ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [nɑ:t] [ˈæftərwərdz] [bi:; bi][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ded] [ˈbɑ:di] .
that she might not afterwards be obliged to touch the dead body .
那 她 可能 不是 然后 是 有义务 到 触碰 这 死的 身体 .
这样她之后可能就不必接触尸体了。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [æskt] , - [wɪlt] [ðəʊ] [bi:; bi] [ˈberɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rm] [snəʊ] ?
And she asked , ' Wilt thou be buried on the rock , in the firm snow ?
和 她 问 , - 枯萎 你 是 埋葬 在 这 岩石 , 在 这 公司 雪 ?
她问: “你愿意葬在磐石上, 埋在坚实的雪里吗? ”

[aɪ] [wɪl] [dek] [ðə; ði][spɑ:t][wɪð; wɪθ][ðɑɪ] [ˈkaɪæk] , [ænd; ənd][ðɑɪ] [ˈæərəʊs] ,
I will deck the spot with thy kayak , and thy arrows ,
我 将要 甲板 这 点 和 你的 皮艇 , 和 你的 箭头 ,
我将用你的皮划艇和你的箭矢装饰这地方,

[ænd; ənd][ðə; ði] - [æl; ɛl] [dæns] [ˈoʊvər][aɪ 'ti:] .
and the angekokk shall dance over it .
和 这 - 将 舞蹈 超过 它 .
而天使将在它上面跳舞。

[ɔ:r] [wʊdst] [ðəʊ] [ˈræðər] [bi:; bi] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [si:] ? -
Or wouldst thou rather be buried in the sea ? ' -
或者 会 你 相当 是 埋葬 在 这 海 ? -
还是你宁愿葬身大海?

- [ɪn][ðə; ði] [si:] , - [hi:; hi] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnf(ə)] [smaɪl] . -
' In the sea , ' he whispered , and nodded with a mournful smile . ' -
- 在 这 海 , - 他 低声说道 , 和 点头 和 一个 悲哀 微笑 . -
“在海里,”他低声说道, 带着一丝悲伤的微笑点了点头。

[jes] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈsʌmər] [tent] , [ðə; ði] [si:] , - [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][waɪf] .
Yes , it is a pleasant summer tent , the sea , ' observed the wife .
是的 , 它 是 一个 令人愉快的 夏天 帐篷 , 这 海 , - 观察到 这 妻子 .
“是的, 这是一个令人愉快的夏日帐篷, 面向大海,”妻子说道。

- [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [si:lz] [spɔ:rt][ðer; ðər] , [ðə; ði][ˈwɔ:lɾəs][jæl; ɛl][laɪ][æt; ət][ðɑɪ] [fi:t] ,
' Thousands of seals sport there , the walrus shall lie at thy feet ,
- 数千 的 封印 运动 那里 , 这 海象 将 说谎 在 你的 脚 ,
“成千上万的海豹在那里嬉戏, 海象将躺在你的脚下。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌnt] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈmerɪ] ! -
and the hunt will be safe and merry ! ' -
和 这 打猎 将要 是 安全的 和 欢乐 ! -
狩猎之旅将会安全又愉快!

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌjelɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [tɔːr] [ðə; ði] [ˌaʊtˈspred] [haɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [hoʊl] ,
And the yelling children tore the outspread hide from the window - hole ,
和 这 大喊 孩子们 撕裂 这 扩张 隐藏 从 这 窗户 - 洞 ,
孩子们哭喊着, 把从窗洞里伸出来的兽皮撕了下来。

[ðæt] [ðə; ði] [ded] [mæn] [maɪt] [biː; bi] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈbɪləʊi] [ˈoʊ(ə)n] ,
that the dead man might be carried to the ocean , the billowy ocean ,
那 这 死的 男人 可能 是 携带 到 这 海洋 , 这 波涛汹涌 海洋 ,
让死者被带入大海, 波涛汹涌的大海,

[ðæt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [fuːd] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] , [ɪn] [deθ] ,
that had given him food in life , and that now , in death ,
那 有 给定 他 食物 在 生活 , 和 那 现在 , 在 死亡 ,
那东西在他生前给他提供食物, 如今, 在他死后也给他提供食物。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpleɪs] [ʌv; əv] [rest] .
was to afford him a place of rest .
曾是 到 买得起 他 一个 地方 的 休息 .
是为了给他提供一个休息的地方。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmɑːnjumənt] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] , [ˈevər] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈaɪs,bɜːgz] , [werˈɑːn]
For his monument , he had the floating , ever - changing icebergs , whereon
为了 他的 纪念碑 , 他 有 这 漂浮的 , 曾经 - 变化 冰山 , 其中
[ðə; ði] [siːl] [ˈsliːps] ,
the seal sleeps ,
这 海豹 睡觉 ,
他为自己的纪念碑选择了漂浮不定、不断变化的冰山, 海豹就睡在冰山上。

[waɪl] [ðə; ði][stɔːrm][bɜːrd][ˈflaɪz] [raʊnd] [ðər; ðər] [ˈɡliːmɪŋ] [ˈsʌmɪts] !
while the storm bird flies round their gleaming summits !
尽管 这 风暴 鸟 苍蝇 圆形的 他们的 闪闪发光 峰会 !
暴风鸟在它们闪闪发光的山顶上空盘旋!

" [tenθ] [ˈiːvɪnɪŋ]
" TENTH EVENING
" 第十 晚上
“第十晚”

" [aɪ] [nuː] [æn; ən][oʊld] [meɪd] , " [sed] [ðə; ði] [muːn] .
" I knew an old maid , " said the Moon .
" 我 知道 一个 老的 女佣 , " 说 这 月亮 .
“我认识一位老处女,”月亮说。

" [ˈevri] [ˈwɪntər] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈræpər] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈsætn] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈbːlweɪz] [rɪˈmeɪnd] [nuː]
" Every winter she wore a wrapper of yellow satin , and it always remained new
" 每一个 冬天 她 穿着 一个 包装纸 的 黄色的 缎 , 和 它 总是 剩余 新的
,
/
,
“每年冬天她都穿一件黄色缎子裹身袍, 而且那件裹身袍总是崭新如初。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːləʊd] .
and was the only fashion she followed .
和 曾是 这 仅有的 时尚 她 随后 .
这也是她唯一追随的时尚风格。

[ɪn] [ˈsʌmə] [ʃiː; ʃi] [ˈbːlweɪz] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [strɔː] [hæt] ,
In summer she always wore the same straw hat ,
在 夏天 她 总是 穿着 这 相同的 稻草 帽子 ,
夏天她总是戴着同一顶草帽。

[ænd; ənd][aɪ] ['veri] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [greɪ] - [blu:] [dres] .
and I verily believe the very same gray - blue dress .
和 我 确实 相信 这 非常 相同的 灰色的 - 蓝色的 裙子 .

我确信就是那件灰蓝色连衣裙。

" [fi:; ji] ['nevər] [went] [aʊt] , [ɪk'sept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [fi:'meɪl] [frend] ;
" **She never went out , except across the street to an old female friend ;**
" 她 绝不 去 出去 , 除了 穿过 这 街道 到 一个 老的 女性 朋友 ;

她从不出门，除了去街对面拜访一位老女性朋友；

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtər] ['jɪrɪz] [fi:; ji][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [teɪk] [ðɪs] [wɔ:k] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [frend] [wɒz; wəz]
and in later years she did not even take this walk , for the old friend was
和 在 之后 年 她 做过 不是 甚至 拿 这 走 , 为了 这 老的 朋友 曾是
[ded] .
dead .
死的 .

后来她甚至没有再去散步，因为那位老朋友已经去世了。

[ɪn][hɜ:r; hər]['sɑ:lətu:d][maɪ][oʊld][meɪd] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
In her solitude my old maid was always busy at the window ,
在 她 孤独 我的 老的 女佣 曾是 总是 忙碌的 在 这 窗户 ,

我的老女仆独处时总是在窗边忙碌着。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'dɔrnd] [ɪn] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ɪn] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ] [kres] ,
which was adorned in summer with pretty flowers , and in winter with cress ,
哪个 曾是 装饰 在 夏天 和 漂亮的 花朵 , 和 在 冬天 和 豆瓣菜 ,
[groʊn] [ə'pɑ:n] [felt] .
grown upon felt .
生长 之上 毛毡 .

夏天，它装饰着美丽的鲜花；冬天，它装饰着生长在毡布上的豆瓣菜。

[dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [mʌnθs] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][noʊ] [mɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət][fi:; ji][wɒz; wəz]
During the last months I saw her no more at the window , but she was
期间 这 最后的 几个月 我 锯 她 不 更多的 在 这 窗户 , 但 她 曾是
[sti:l] [ə'laɪv] .
still alive .
仍然 活 .

过去的几个月里，我再也没有在窗边看到过她，但她仍然活着。

[aɪ] [nu:] [ðæt] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [si:n] [hɜ:r; hər] [bɪ'ɡɪn] [ðə; ði] - [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] ,
I knew that , for I had not yet seen her begin the ' long journey ,
我 知道 那 , 为了 我 有 不是 然而 已见 她 开始 这 - 长的 旅行 ,

我知道这一点，因为我还没有亲眼看到她开始那漫长的旅程。

- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fi:; ji]['ɔ:f(ə)n] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [frend] .
' **of which she often spoke with her friend .**
- 的 哪个 她 经常 辐 和 她 朋友 .

她经常和朋友谈论这件事。

- [jes] , [jes] , - [fi:; ji][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ,
' **Yes , yes , ' she was in the habit of saying ,**
- 是的 , 是的 , - 她 曾是 在 这 习惯 的 说 ,

“是的，是的，”她习惯性地说。

[wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][daɪ][aɪ][æɪ; jəl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋgər] ['dʒɜ:rni] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [hoʊl]
when I come to die I shall take a longer journey than I have made my whole
什么时候 我 来 到 死 我 将 拿 一个 更长 旅行 比 我 有 制成 我的 所有的
[laɪf] [lɔ:ŋ] .
life long .
生活 长的 .

当我临终之时，我将踏上一段比我一生所走过的路还要长的旅程。

[ˈʌʊər; ɑːr][ˈfæməli] [vɔːlt] [ɪz][sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .

Our family vault is six miles from here .
我们的 家庭 金库 是 六 英里 从 这里 .

我们家族的墓穴距离这里六英里。

[aɪ][æɪ; ʌɪ][biː; bi] ['kærid] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][æɪ; ʌɪ] [sliːp] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [maɪ][ˈfæməli][ænd; ənd]

I shall be carried there , and shall sleep there among my family and
我 将 是 携带 那里 , 和 将 睡觉 那里 之中 我的 家庭 和
[ˈrelatɪvz] . -
relatives . '
亲属 . -

我将被抬到那里，与我的家人和亲戚们一起安息。

[læst] [naɪt] [ə; eɪ][væn] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

Last night a van stopped at the house .
最后的 夜晚 一个 货车 停止 在 这 房子 .

昨晚一辆货车停在了房子前。

[ə; eɪ][ˈkɔːfɪn] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .

A coffin was carried out , and then I knew that she was dead .
一个 棺材 曾是 携带 出去 , 和 然后 我 知道 那 她 曾是 死的 .

棺材被抬了出来，那时我就知道她死了。

[ðeɪ] [pleɪst] [strɔː] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːfɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][væn] [droʊv] [ə'weɪ] .

They placed straw round the coffin , and the van drove away .
他们 放置 稻草 圆形的 这 棺材 , 和 这 货车 驾驶 离开 .

他们在棺材周围铺上稻草，然后货车开走了。

[ðer; ðər] [slept] [ðə; ði][ˈkwaɪət][oʊld][ˈleɪdi] ,

There slept the quiet old lady ,
那里 睡着了 这 安静的 老的 女士 ,

那位安静的老太太睡在那里。

[huː] [hæd; həd][nɔːt] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] [wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [jɪr] .

who had not gone out of her house once for the last year .
WHO 有 不是 已消失 出去 的 她 房子 一次 为了 这 最后的 年 .

她过去一年都没出过门。

[ðə; ði][væn] [roʊld] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] - [geɪt] [æz; əz] ['brɪskli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ˈgouɪŋ]

The van rolled out through the town - gate as briskly as if it were going
这 货车 滚动 出去 通过 这 镇 - 门 作为 轻快地 作为 如果 它 是 去

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

for a pleasant excursion .
为了 一个 令人愉快的 短途旅行 .

货车轻快地驶出城门，仿佛要去进行一次愉快的短途旅行。

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][ðə; ði] [peɪs] [wʌz; wəz] ['kwɪkər] [jet] .

On the high - road the pace was quicker yet .
在 这 高的 - 路 这 步伐 曾是 更快 然而 .

在高速公路上，速度更快。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [lʊkt] ['nɜːrvəsli] [raʊnd] ['evri] [naʊ][ænd; ənd] [ðen] — [aɪ][ˈfænsi][hiː; hi][hæf]

The coachman looked nervously round every now and then — I fancy he half
这 马车夫 看起来 紧张地 圆形的 每一个 现在 和 然后 — 我 想要 他 一半

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːfɪn] ,

expected to see her sitting on the coffin ,
预期的 到 看 她 坐着 在 这 棺材 ,

马车夫时不时紧张地环顾四周——我猜他心里多少有些忐忑，生怕看到她坐在棺材上。

[ɪn][hɜːr; hər] ['jeləʊ] ['sætn] ['ræpər] .

in her yellow satin wrapper .
在 她 黄色的 缎 包装纸 .

她裹在黄色缎子外衣里。

[ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [hiː; hi] ['fuːlɪli] [læʃ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ,
And because he was startled , he foolishly lashed his horses ,
和 因为 他 曾是 惊慌 , 他 愚蠢地 鞭打 他的 马匹 ,
由于受到惊吓, 他愚蠢地鞭打了自己的马匹。

[waɪl] [hiː; hi][held][ðə; ði][reɪnz][soʊ] ['taɪtli] [ðæt][ðə; ði] [pɔr] [biːsts] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][foʊm] :
while he held the reins so tightly that the poor beasts were in a foam :
尽管 他 握住 这 缰绳 所以 紧紧 那 这 贫穷的 野兽 是 在 一个 泡沫 :
他紧紧抓住缰绳, 可怜的牲畜们都吓得浑身发抖:

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd]['faɪəri] .
they were young and fiery .
他们 是 年轻的 和 火热 :
他们年轻气盛。

[ə; eɪ] [her] [dʒʌmpt] [ə'krɔːs][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ferli] [ræn] [ə'weɪ] .
A hare jumped across the road and startled them , and they fairly ran away .
一个 野兔 跳了起来 穿过 这 路 和 惊慌 他们 , 和 他们 相当 跑 离开 :
一只野兔跳到马路上, 吓了他们一跳, 他们赶紧逃走了。

[ðə; ði][oʊld]['soʊbər]['meɪd(ə)n] ,
The old sober maiden ,
这 老的 清醒 少女 ,
那位老而清醒的少女,

[huː] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [muːvd] ['kwaɪətli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl]
who had for years and years moved quietly round and round in a dull
WHO 有 为了 年 和 年 已搬 悄悄 圆形的 和 圆形的 在 一个 乏味的
[sɜːrk(ə)l] ,
circle ,
圆圈 ,
多年来, 他一直默默地、单调地绕着圈子走着。

[wʌz; wəz] [naʊ] , [ɪn] [deθ] , ['rætlɪd] ['oʊvər] [stɑːk] [ænd; ənd] [stoʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['haɪweɪ] .
was now , in death , rattled over stock and stone on the public highway .
曾是 现在 , 在 死亡 , 摇晃 超过 库存 和 石头 在 这 民众 公路 :
死后, 尸体在公路上颠簸, 碾过牲畜和石头。

[ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ɪn][ɪts] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [strɔː] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] ,
The coffin in its covering of straw tumbled out of the van ,
这 棺材 在 它是 覆盖 的 稻草 翻滚 出去 的 这 货车 ,
裹着稻草的棺材从货车里滚了出来,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [left] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] , [waɪl] ['hɔːrsɪz] , ['kəʊtʃmən] , [ænd; ənd] ['kæərɪdʒ] [fluː]
and was left on the high - road , while horses , coachman , and carriage flew
和 曾是 左边 在 这 高的 - 路 , 尽管 马匹 , 马车夫 , 和 运输 飞翔
[pæst][ɪn][waɪld] [kə'rɪr] .
past in wild career .
过去的 在 荒野 职业 :
他被遗弃在大路上, 而马匹、车夫和马车飞驰而过。

[ðə; ði][lɑːrk][roʊz] [ʌp] ['kæərəlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] , ['twɪtərɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɔːrɪŋ] [leɪ] ['oʊvər][ðə; ði]
The lark rose up carolling from the field , twittering her morning lay over the
这 云雀 玫瑰 向上 颂歌 从 这 场地 , 推特 她 早晨 躺 超过 这
['kɔːfɪn] ,
coffin ,
棺材 ,
云雀从田野里飞起, 唱着歌, 啁啾着, 诉说着它清晨在棺木上的栖息。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][,ai 'tiː] , [ˈpɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [biːk] [æt; ət][ðə; ði] [strɔː]
and presently perched upon it , picking with her beak at the straw
和 目前 栖息 之上 它 , 挑选 和 她 喙 在 这 稻草
['kʌvərɪŋ] ,
covering ,
覆盖 ,

它现在栖息在上面，用喙啄食着覆盖在上面的稻草。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][,ai 'tiː][ʌp] .
as though she would tear it up .
作为 尽管 她 会 撕 它 向上 .

仿佛她会把它撕碎似的。

[ðə; ði][,lɑːrk][,roʊz] [ʌp] [ə'gen] , [ˈsɪŋɪŋ] [ˈgeɪli] , [ænd; ənd][,ai [wɪð'druː] [br'haɪnd][ðə; ði] [red] [ˈmɔːrnɪŋ]
The lark rose up again , singing gaily , and I withdrew behind the red morning
这 云雀 玫瑰 向上 再次 , 歌唱 兴高采烈地 , 和 我 退出 在后面 这 红色的 早晨
[klaʊdz] .
clouds .
云 .

云雀再次飞起，欢快地歌唱，我则退到了晨曦的红色云朵后面。

" [ɪ'lev(ə)nθ] [ˈiːvnɪŋ]
" ELEVENTH EVENING
" 第十一 晚上

“第十一晚”

" [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][pɔːm'peɪi; -'peɪ] , " [sed] [ðə; ði] [muːn] .
" I will give you a picture of Pompeii , " said the Moon .
" 我 将要 给 你 一个 图片 的 庞贝 , " 说 这 月亮 .

“我会给你展示庞贝古城的景象，”月亮说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈsʌbɜːrb][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv] [tuːmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][,ai 'tiː] ,
" I was in the suburb in the Street of Tombs , as they call it ,
" 我 曾是 在 这 市郊 在 这 街道 的 陵墓 , 作为 他们 称呼 它 ,

“我当时在郊区，也就是人们常说的‘坟墓街’上。”

[wer] [ðə; ði] [fer] [ˈmɒnjumənts] [stænd] , [ɪn][ðə; ði][spa:t] [wer] , [ˈeɪdʒɪz][ə'ɡoʊ] , [ðə; ði] [ˈmerɪ] [jʊθs] ,
where the fair monuments stand , in the spot where , ages ago , the merry youths ,
在哪里 这 公平的 纪念碑 站立 , 在这 点 在哪里 , 年龄 前 , 这 欢乐 青年 ,
在那些精美纪念碑矗立的地方，在很久以前，快乐的青年们.....

[ðer; ðər] [ˈtɛmpəlz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzi] [riθs] , [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ˈleɪz] .
their temples bound with rosy wreaths , danced with the fair sisters of Lais .
他们的 寺庙 边界 和 红润 花圈 , 跳舞 和 这 公平的 姐妹 的 莱斯 .

她们的庙宇上装饰着玫瑰花环，与莱斯的美丽姐妹们一起跳舞。

[naʊ] , [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv] [deθ] [ˈreɪnd] [ə'raʊnd] .
Now , the stillness of death reigned around .
现在 , 这 寂静 的 死亡 统治 大约 .

现在，周围一片死寂。

[ˈdʒɜːrmən] [ˈmɜːsəˌneriːz] , [ɪn][ðə; ði] [ˌniə'pɑːlətən] [ˈsɜːrvɪs] , [kept] [ɡɑːrd] , [pleɪd] [kɑːrdz] , [ænd; ənd] [daɪst]
German mercenaries , in the Neapolitan service , kept guard , played cards , and diced
德语 雇佣兵 , 在 这 那不勒斯 服务 , 保留 警卫 , 玩 牌 , 和 切丁
;
;
;
;

在那不勒斯军队服役的德国雇佣兵负责站岗放哨、打牌和掷骰子；

[ænd; ænd][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv][st'reindəʒəz][frʌm; frəm] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] ,
and a troop of strangers from beyond the mountains came into the town ,
和 一个 部队 的 陌生人 从 超过 这 山脉 来了 进入 这 镇 ,
[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sentri] .
accompanied by a sentry .
伴随 经过 一个 哨兵 .

一群来自山外的陌生人，带着一名哨兵，来到了镇上。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ['ɪlju:mɪnd] [baɪ][maɪ]
They wanted to see the city that had risen from the grave illumined by my
他们 通缉 到 看 这 城市 那 有 升起 从 这 严重 照明 经过 我的
[bi:mz] ;
beams ;
光束 ;

他们想看到这座从坟墓中重生的城市在我的光芒照耀下焕发光彩；

[ænd; ænd][aɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wi:l] - [rʌts] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [brɔ:d] ['lɑ:və][slæbz]
and I showed them the wheel - ruts in the streets paved with broad lava slabs
和 我 显示 他们 这 车轮 - 车辙 在 这 街道 铺砌路面 和 广阔 岩浆 板
;
;
;
;

我带他们看了用宽阔的熔岩石板铺成的街道上的车辙；

[aɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:z] , [ænd; ænd][ðə; ði] [saɪnz] [ðæt] [hʌŋ] [ðer; ðər] [jet] :
I showed them the names on the doors , and the signs that hung there yet :
我 显示 他们 这 姓名 在 这 门 , 和 这 标志 那 悬挂 那里 然而 :

我给他们看了门上的名字，还有挂在那里的招牌：

[ðeɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ðə; ði]['beɪsnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fauntɪnz] , ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ]
they saw in the little courtyard the basins of the fountains , ornamented with
他们 锯 在 这 小的 庭院 这 盆地 的 这 喷泉 , 装饰 和
[ʃelz] ;
shells ;
贝壳 ;

他们的小院子里看到了喷泉的水池，水池上装饰着贝壳；

[bʌt; bət][noʊ][dʒet][ʌv; əv]['wɔ:tər] [gʌft] ['ʌpwərdz] , [noʊ] ['sɔŋz] ['saʊndɪd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪtʃli] -
but no jet of water gushed upwards , no songs sounded forth from the richly -
但 不 喷射 的 水 滔滔不绝 向上 , 不 歌曲 听起来 前进 从 这 丰富 -
[peɪntɪd] ['tʃembər] ,
painted chambers ,
绘 房间 ,

但是，没有水柱喷涌而出，也没有歌声从装饰华丽的房间里传出。

[wer] [ðə; ði] [bra:nz] [dɔ:g] [kept] [ðə; ði] [dɔ:r] .
where the bronze dog kept the door .
在哪里 这 青铜 狗 保留 这 门 .

青铜狗守卫着大门。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ; [ʊɒnli][vi'su:vjəs] ['θʌndəd] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ]
" **It was the City of the Dead ; only Vesuvius thundered forth his everlasting**
" 它 曾是 这 城市 的 这 死的 ; 仅有的 维苏威火山 雷鸣 前进 他的 永恒
[hɪm] ,
hymn ,
圣歌 ,

“那是死者之城；只有维苏威火山发出永恒的赞歌。”

[i:tʃ] ['seprət] [vɜ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [baɪ][men][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .
each separate verse of which is called by men an eruption .
每个 分离 诗 的 哪个 是 称为 经过 男人 一个 火山爆发 .

其中每一节单独的诗句都被人们称为一次爆发。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv] [ˈvi:nəs] , [bɪlt] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [ˈmɑ:rb(ə)] ,
We went to the temple of Venus , built of snow - white marble ,
我们 去 到 这 寺庙 的 金星 , 建造 的 雪 - 白色的 大理石 ,
我们去了用雪白大理石建造的维纳斯神庙，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] [ˈɔ:ltər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [steps] ,
with its high altar in front of the broad steps ,
和 它是 高的 坛 在 正面 的 这 广阔 步骤 ,
高高的祭坛矗立在宽阔的台阶前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwi:pɪŋ] [ˈwɪləʊz] [ˈsprəʊtɪŋ] [ˈfreʃli] [fɔ:rθ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɪləs] .
and the weeping willows sprouting freshly forth among the pillars .
和 这 哭泣 柳树 发芽 新鲜的 前进 之中 这 柱子 .
垂柳在柱子间新长出嫩芽。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [trænsˈpærənt][ænd; ənd] [blu:] , [ænd; ənd] [blæk] [ˈviːsu:vjəs] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd]
The air was transparent and blue , and black Vesuvius formed the background
这 空气 曾是 透明的 和 蓝色的 , 和 黑色的 维苏威火山 形成 这 背景
,
.
,
空气清澈湛蓝，黑色的维苏威火山构成了背景。

[wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][ˈevər] [ˈʃu:tɪŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] , [laɪk][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn] [ˈtri:] .
with fire ever shooting forth from it , like the stem of the pine tree .
和 火 曾经 射击 前进 从 它 , 喜欢 这 干 的 这 松树 树 .
它像松树的树干一样，不断喷出火焰。

[əˈbʌv] [aɪ ˈti:] [stretʃt] [ðə; ði][ˈsmoʊki] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Above it stretched the smoky cloud in the silence of the night ,
多于 它 拉伸 这 烟 云 在 这 沉默 的 这 夜晚 ,
夜色寂静中，烟雾缭绕在它上方。

[laɪk][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [blʌd] - [red] [ɪˈlu:mɪˈneɪʃn] .
like the crown of the pine , but in a blood - red illumination .
喜欢 这 王冠 的 这 松树 , 但 在 一个 血 - 红色的 照明 .
像松树的树冠，但却笼罩在血红色的光芒中。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈsɪŋər] , [ə; eɪ][ˈri:əl][ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈsɪŋər] .
Among the company was a lady singer , a real and great singer .
之中 这 公司 曾是 一个 女士 歌手 , 一个 真实的 和 伟大的 歌手 .
公司里有一位女歌手，一位真正伟大的歌手。

[aɪ][hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði][ˈhɑ:mɪdʒ] [peɪd] [tuː; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] .
I have witnessed the homage paid to her in the greatest cities of Europe .
我 有 目击者 这 尊敬 有薪酬的 到 她 在 这 最 城市 的 欧洲 .
我亲眼目睹了欧洲各大城市对她的崇敬之情。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ˈθi:ətər] , [ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈæmfɪθi:ətər] [steps]
When they came to the tragic theatre , they all sat down on the amphitheatre steps
什么时候 他们 来了 到 这 悲惨 剧院 , 他们 全部 卫星 向下 在 这 圆形剧场 步骤
,
.
,
他们来到悲剧剧院时，都坐在了圆形剧场的台阶上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈɔ:diəns] ,
and thus a small part of the house was occupied by an audience ,
和 因此 一个 小的 部分 的 这 房子 曾是 占领 经过 一个 观众 ,
因此，房子的一小部分被观众占据了。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .
as it had been many centuries ago .
作为 它 有 到过 许多 几个世纪 前 .

就像几个世纪前一样。

[ðə; ði] [steɪdʒ] [stɪl] [stəd] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [wɔːld] [saɪd] - [si:nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
The stage still stood unchanged , with its walled side - scenes , and the two
这 阶段 仍然 站立 未更改 , 和 它是 有围墙的 边 - 场景 , 和 这 二
[ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
arches in the background ,
拱门 在 这 背景 ,

舞台依然保持原样，包括两侧的围墙和背景中的两个拱门。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [br'hoʊldə] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [si:n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
through which the beholders saw the same scene that had been exhibited in the
通过 哪个 这 旁观者 锯 这 相同的 场景 那 有 到过 展出 在 这
[oʊld] [taɪmz] — [ə; eɪ] [si:n] ['peɪntɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [hɜːr'self] ,
old times — a scene painted by nature herself ,
老的 时代 — 一个 场景 绘 经过 自然 她自己 ,

透过这扇门，观者看到了与古代相同的景象——大自然亲手描绘的景象。

['neɪmli] , [ðə; ði] ['maʊntnz] [br'twi:n] [sɜː'entəʊ] [ænd; ənd][ə'mɑːlfi] .
namely , the mountains between Sorento and Amalfi .
即 , 这 山脉 之间 索兰托 和 阿马尔菲 .

具体来说，就是索伦托和阿马尔菲之间的山脉。

[ðə; ði] ['sɪŋər] ['geɪli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [sæŋ] .
The singer gaily mounted the ancient stage , and sang .
这 歌手 兴高采烈地 安装 这 古老的 阶段 , 和 唱 .

歌手兴高采烈地登上古老的舞台，开始歌唱。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪn'spaɪəd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [ri'maɪndɪd] [em 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld]['ærəb] [hɔːrs] ,
The place inspired her , and she reminded me of a wild Arab horse ,
这 地方 灵感 她 , 和 她 提醒 我 的 一个 荒野 阿拉伯 马 ,
这个地方激发了她的灵感，而她让我想起了一匹桀骜不驯的阿拉伯野马。

[ðæt] ['rʌʃɪz] ['hedlɔːŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [snɔːtɪŋ] ['nɒstrəlz][ænd; ənd] ['flaɪŋ] [meɪn] — [hɜːr; hər] [sɔːŋ]
that rushes headlong on with snorting nostrils and flying mane — her song
那 冲刺 一头扎 在 和 吸鼻 鼻孔 和 飞行 鬃毛 — 她 歌曲
[wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [jet] [soʊ][fɜːrm] .
was so light and yet so firm .
曾是 所以 光 和 然而 所以 公司 .

她鼻孔喷着鼻息，鬃毛飞扬，径直向前冲去——她的歌声轻快而坚定。

[ə'naːn][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['mʌðər] [br'ɪniːθ] [ðə; ði] [krɔːs] [æt; ət] ['gɒlgəθə] ,
Anon I thought of the mourning mother beneath the cross at Golgotha ,
匿名 我 想法 的 这 丧 母亲 下面 这 叉 在 墓地 ,
我想起了髑髅地十字架下那位悲痛欲绝的母亲。

[soʊ] [diːp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][peɪn] .
so deep was the expression of pain .
所以 深的 曾是 这 表达 的 疼痛 .

痛苦的表情如此深刻。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [dʌn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] ,
And , just as it had done thousands of years ago ,
和 , 只是 作为 它 有 完毕 数千 的 年 前 ,
就像几千年前那样，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [naʊ] [fɪld] [ðə; ði] ['θiːətər] .
the sound of applause and delight now filled the theatre .
这 声音 的 掌声 和 喜 现在 已填 这 剧院 .

剧院里顿时充满了掌声和欢呼声。

- ['hæpi] , ['ɡɪftɪd] ['kri:tʃər] ! -
" **Happy , gifted creature !** "
- 快乐的 , 天才 生物 ! -

“快乐而有天赋的生物！ ”

[ɔ:l][ðə; ði] ['hɪrər] [ɪk'skleɪmd] .
all the hearers exclaimed .
全部 这 听众 惊呼 .

所有听众都惊呼起来。

[faɪv] ['mɪnɪts] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] ['empti] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,
Five minutes more , and the stage was empty , the company had vanished ,
五 分钟 更多的 , 和 这 阶段 曾是 空的 , 这 公司 有 消失了 ,

又过了五分钟，舞台空无一人，剧团成员都消失了。

[ænd; ənd][nɔ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] — [ɔ:l][wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] .
and not a sound more was heard — all were gone .
和 不是 一个 声音 更多的 曾是 听到 — 全部 是 已消失 .

再也没有一丝声音——所有人都消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ru:ɪnz] [stʊd] [ʌn'tfeɪndʒd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [stænd] [wen] ['sentʃəɪz] [[æɪ; ʃəl][hæv; həv]
But the ruins stood unchanged , as they will stand when centuries shall have
但 这 废墟 站立 未更改 , 作为 他们 将要 站立 什么时候 几个世纪 将 有

[ɡɔ:n] [baɪ] ,
gone by ,
已消失 经过 ,

但是，这些废墟依然屹立不倒，正如几个世纪过去后它们仍将屹立不倒一样。

[ænd; ənd] [wen] [nʌn] [[æɪ; ʃəl] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊməntəri] [ə'plɔ:z] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf]
and when none shall know of the momentary applause and of the triumph
和 什么时候没有任何 将 知道 的 这 瞬间 掌声 和 的 这 胜利

[ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['sɔ:ŋstrəs] ;
of the fair songstress ;
的 这 公平的 女歌手 ;

当无人知晓那短暂的掌声和美丽歌女的胜利时；

[wen] [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [fər'ɡɑ:tn] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] ,
when all will be forgotten and gone ,
什么时候全部 将要 是 被遗忘的 和 已消失 ,

当一切都被遗忘和消逝之时

[ænd; ənd][i:v(ə)n][fɔ:r; fər][em 'i:] [ðɪs] ['aʊər] [wɪl] [bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
and even for me this hour will be but a dream of the past .
和 甚至 为了 我 这 小时 将要 是 但 一个 梦 的 这 过去的 .

而对我而言，这一刻也只不过是过去的一场梦。

" [twelfθ] ['i:vniŋ]
" **TWELFTH EVENING**
" 第十二 晚上

第十二晚

" [aɪ] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɛdɪtɜ:z] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] [mu:n] .
" **I looked through the windows of an editor's house , " said the Moon** .
" 我 看起来 通过 这 视窗 的 一个 编辑的 房子 , " 说 这 月亮 .

“我透过一位编辑家的窗户往里看，”月亮说。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmwər] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] .
" **It was somewhere in Germany** .
" 它 曾是 某处 在 德国 .

“那是在德国的某个地方。”

[aɪ] [sɔ:] ['hænsəm] ['fɜ:rnɪtʃər] , ['meni] [bʊks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['keɪɑ:s][ʌv; əv] ['nju:z,peɪpəz] .
I saw handsome furniture , many books , and a chaos of newspapers .
我 锯 英俊的 家具 , 许多 图书 , 和 一个 混乱 的 报纸 .

我看到漂亮的家具、许多书籍和一大堆报纸。

['sevrəl] [jʌŋ] [men][wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] : [ðə; ði]['editər] [him'self] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd]
Several young men were present : the editor himself stood at his desk , and
一些 年轻的 男人 是 展示 : 这 编辑 他自己 站立 在 他的 桌子 , 和
[tu:] ['lɪt(ə)l] [bʊks] ,
two little books ,
二 小的 图书 ,

现场有几位年轻人：编辑本人站在办公桌前，还有两本小册子，

[bəʊθ][baɪ] [jʌŋ] ['ɔ:θəz] , [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['noʊtɪst] .
both by young authors , were to be noticed .
两个都 经过 年轻的 作者 , 是 到 是 注意到 .

这两部作品均出自年轻作者之手，值得关注。

- [ðɪs] [wʌŋ][hæz; həz] [bɪn] [sent][tu:; tə][em 'i:] , - [sed] [hi:; hi] .
' This one has been sent to me , ' said he .
- 这 一 有 到过 发送 到 我 , - 说 他 .

“这是别人寄给我的，”他说。

- [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [ri:d] [aɪ 'ti:] [jet] ; [wʌt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntents] ? -
' I have not read it yet ; what think you of the contents ? ' -
- 我 有 不是 读 它 然而 ; 什么 思考 你 的 这 内容 ? -

我还没读过；你觉得内容怎么样？

- [oʊ] , - [sed] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [ə'drest] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pəʊət] [him'self] — - [aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd]
' Oh , ' said the person addressed — he was a poet himself — ' it is good
- 哦 , - 说 这 人 已解决 — 他 曾是 一个 诗人 他自己 — - 它 是 好的
[ɪ'nʌf] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɔ:d] ,
enough ; a little broad ,
足够的 ; 一个 小的 广阔 ,

“哦，”被问到的人说道——他自己也是一位诗人——“这已经足够好了；稍微宽泛了一点，

['sɜ:rt(ə)nli] ; [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz] [stɪl] [jʌŋ] .
certainly ; but , you see , the author is still young .
当然 ; 但 , 你 看 , 这 作者 是 仍然 年轻的 .

当然；但是，你看，作者还很年轻。

[ðə; ði] [və:sɪz] [maɪt] [bi:; bi] ['betər] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] ; [ðə; ði] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] [saʊnd] ,
The verses might be better , to be sure ; the thoughts are sound ,
这 诗句 可能 是 更好的 , 到 是 当然 ; 这 想法 是 声音 ,

诗句或许更好，这是肯定的；思想是合理的。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] - [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
though there is certainly a good deal of common - place among them .
尽管 那里 是 当然 一个 好的 交易 的 常见的 - 地方 之中 他们 .

虽然它们之间确实有很多共同之处。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ?
But what will you have ?
但 什么 将要 你 有 ?

但你将拥有什么？

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nu:] .
You can't be always getting something new .
你 不能 是 总是 获得 某物 新的 .

你不可能总是得到新鲜事物。

[ðæt] ['hi:l] [tɜ:rn] [aʊt] ['eniθɪŋ] [greɪt] [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [preɪz] [hɪm; ɪm] .
That he'll turn out anything great I don't believe , but you may safely praise him .
那 地狱 转动 出去 任何事物 伟大的 我 不 相信 , 但 你 可能 安全 称赞 他 .

我不认为他能取得什么伟大的成就，但你可以放心地称赞他。

[hi:; hi][ɪz] [wel] [ri:d] , [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɔ:ri'ent(ə)l] ['skɑ:lər] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] .
He is well read , a remarkable Oriental scholar , and has a good judgment .
他 是 出色地 读 , 一个 卓越 东方 学者 , 和 有 一个 好的 判断 .

他博览群书，是一位杰出的东方学者，而且判断力很好。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [ru:t] [ðæt] [naɪs] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][maɪ] - [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n] [də'mestɪk] [laɪf] . -
It was he who wrote that nice review of my ' Reflections on Domestic Life . '
它 曾是 他 WHO 写道 那 好的 审查 的 我的 - 反思 在 国内的 生活 : -

是他写了那篇对我所著《家庭生活的反思》的精彩书评。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['li:nɪənt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] . "
We must be lenient towards the young man . "
我们 必须 是 宽容 向 这 年轻的 男人 : "

我们必须对这个年轻人宽容一些。

" - [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [hæk] ! -
" ' But he is a complete hack ! ' "
" - 但 他 是 一个 完全的 黑客 ! -

“但他完全是个庸才！ ”

[ɔbdʒɪktɪd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒent(ə)lmən] .
objected another of the gentlemen .
反对 其他 的 这 先生们 .

另一位先生反对道。

- ['nʌθɪŋ] [wɜ:rs] [ɪn][ˈpouətəri][ðæn; ðən][mi:di'ɑ:krəti] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dʌz] [nɑ:t][goʊ] [brɪ'ɑ:nd]
' Nothing worse in poetry than mediocrity , and he certainly does not go beyond
- 没有什么 更糟 在 诗 比 平庸 , 和 他 当然 做 不是 去 超过

[ðɪs] . -
this . '
这 : -

“诗歌中最糟糕的莫过于平庸，而他显然也止步于此。”

" - [pʊr] ['feləʊ] , - [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ][θɜ:rd] , - [ænd; ənd][hi:z; ɪz] [ænt] [ɪz][soʊ] ['hæpi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" ' Poor fellow , ' observed a third , ' and his aunt is so happy about him . "
" - 贫穷的 同伴 , - 观察到 一个 第三 , - 和 他的 阿姨 是 所以 快乐的 关于 他 : -

“可怜的孩子，”第三个人评论道，“他的姑妈却为他感到非常高兴。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] , ['mɪstər] . ['editər] , [hu:] [gɑ:t] [tə'geðər] [soʊ] ['meni] [səb'skraɪbəz] [fɔ:r; fər][jɔr; jər][læst]
It was she , Mr . Editor , who got together so many subscribers for your last
它 曾是 她 , 先生 : 编辑 , WHO 得到 一起 所以 许多 订阅者 为了 你的 最后的

[trænz'leɪ(ə)n] . -
translation . '
翻译 : -

正是她，编辑先生，为您的上一部译作争取到了那么多订户。

" - [ɑ:] , [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] !
" ' Ah , the good woman ! "
" - 啊 , 这 好的 女士 !

“啊，这位好女人！ ”

[wel] , [aɪ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [bʊk] ['bri:fli] .
Well , I have noticed the book briefly .
出色地 , 我 有 注意到 这 书 简要地 .

我曾粗略地看过这本书。

[ʌn'daʊtɪd] [ˈtælənt] — [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ˈɔːfərɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][ˈpəʊətəri] —
Undoubted talent — a welcome offering — a flower in the garden of poetry —
毫无疑问 天赋 — 一个 欢迎 提供 — 一个 花 在 这 花园 的 诗 —
[ˈprɪtɪli] [brɔːt] [aʊt] — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
prettily brought out — and so on .
漂亮 带来 出去 — 和 所以 在 .
毋庸置疑的才华——一份令人欣喜的礼物——诗歌花园里的一朵花——被精心呈现——等等。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈʌðər] [bʊk] — [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪksˈpekts] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [aɪ ˈtiː] ?
But this other book — I suppose the author expects me to purchase it ?
但 这 其他 书 — 我 认为 这 作者 预期 我 到 购买 它 ?
但是另一本书——我猜作者是希望我买的吧？

[aɪ] [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [preɪzd] .
I hear it is praised .
我 听到 它 是 赞扬 .
我听说它很受好评。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈdʒiːniəs] , [ˈsɜːrt(ə)nli] : [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? -
He has genius , certainly : don't you think so ? '
他 有 天才 , 当然 : 不 你 思考 所以 ? -
他确实很有天赋，你不觉得吗？

" - [jes] , [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [diˈkleəz] [æz; əz] [mʌt] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈpəʊət] ,
" **' Yes , all the world declares as much , ' replied the poet ,**
" - 是的 , 全部 这 世界 声明 作为 很多 , - 回复 这 诗人 ,
“是的，全世界都这么说，”诗人回答道。

- [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [ˈræðər] [ˈwaɪldli] .
' but it has turned out rather wildly .
- 但 它 有 转向 出去 相当 疯狂地 .
但结果却出乎意料地好。

[ðə; ði][ˌpʌŋktʃuˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ɪz] [ˈveri] [ɪkˈsentrɪk] . -
The punctuation of the book , in particular , is very eccentric . '
这 标点 的 这 书 , 在 特别的 , 是 非常 偏心 . -
这本书的标点符号运用尤其古怪。

" - [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi] [pʊl] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd][ˈæŋɡər]
" **' It will be good for him if we pull him to pieces , and anger**
" - 它 将要 是 好的 为了 他 如果 我们 拉 他 到 件 , 和 愤怒
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
him a little ,
他 一个 小的 ,
“如果我们把他彻底激怒，让他稍微生气一点，对他会有好处。”

[ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wɪl] [get] [tuː] [gʊd] [æŋ; ən] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [hɪmˈself] . -
otherwise he will get too good an opinion of himself . '
否则 他 将要 得到 也 好的 一个 观点 的 他自己 . -
否则他会太高估自己。

" - [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnˈfer] , - [ˈɔːbdʒɪktɪd] [ðə; ði] [fɔːrθ] .
" **' But that would be unfair , ' objected the fourth .**
" - 但 那 会 是 不公平 , - 反对 这 第四 .
“但这不公平，”第四个人反对道。

- [let] [juː ˈes][nɑːt][ˈkɑːrp][æt; ət][ˈlɪt(ə)l] [fɔːlts] ,
' Let us not carp at little faults ,
- 让 我们 不是 鲤鱼 在 小的 故障 ,
我们不要吹毛求疵，

[bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪs] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['ri:əl][ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [gʊd] [ðæt] [wi:; wi][faɪnd] [hɪr] : [hi:; hi] [sə'pɑ:sɪz]
but rejoice over the real and abundant good that we find here : he surpasses
但 麾 超过 这 真实的 和 丰富 好的 那 我们 寻找 这里 : 他 超越
[ɔ:l][ðə; ði] [rest] . -
all the rest . '
全部 这 休息 : -

但要为我们在这里发现的真实而丰盛的益处而欢欣鼓舞：他超越了一切。

" - [nɑ:t][soʊ] .
" ' Not so .
" - 不是 所以 .

“并非如此。”

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [tru:] ['dʒɪ:niəs] , [hi:; hi][kæn; kən] [ber] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['senʃər] .
If he is a true genius , he can bear the sharp voice of censure .
如果 他 是 一个 真的 天才 , 他 能 熊 这 锋利的 嗓音 的 谴责 .

如果他真是个天才，就能承受住严厉的批评。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm] .
There are people enough to praise him .
那里 是 人们 足够的 到 称赞 他 .

赞扬他的人很多。

[dəʊnt] [let][ju: 'es] [kwɔɪt] [tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] . -
Don't let us quite turn his head . '
不 让 我们 相当 转动 他的 头 . -

别让我们彻底让他失去兴趣。

" - [dɪ'saɪdɪd] ['tælənt] , - [roʊt] [ðə; ði] ['editər] , - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju:zuəl] ['kerləsnəs] .
" ' Decided talent , ' wrote the editor , ' with the usual carelessness .
" - 决定 天赋 , - 写道 这 编辑 , - 和 这 通常 疏忽 .

“有天赋的”,“编辑写道,“带着一贯的漫不经心。

[ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [raɪt] [ɪnkə'rekt] [və:sɪz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][peɪdʒ] - ,
that he can write incorrect verses may be seen in page 25 ,
那 他 能 写 错误 诗句 可能 是 已见 在 页 - ,

他写错诗句的情况可以从第25页看出。

[wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [fɔ:ls] ['kwɑ:ntətɪz] .
where there are two false quantities .
在哪里 那里 是 二 错误的 数量 .

这里存在两个错误的量。

[wi:; wi] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['stʌdɪ] [ðə; ði] ['eɪnfənts] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . -
We recommend him to study the ancients , etc . '
我们 推荐 他 到 学习 这 古代人 , ETC . -

我们建议他学习古代文学等等。

" [aɪ] [went] [ə'weɪ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [mu:n] , " [ænd; ənd] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði]
" I went away , " continued the Moon , " and looked through the windows in the
" 我 去 离开 , " 持续 这 月亮 , " 和 看起来 通过 这 视窗 在 这

[ænts, 'ɒnts] [haʊs] .
aunt's house .
姑姑的 房子 .

“我走了,”月亮继续说道,“透过姑妈家的窗户往外看。”

[ðer; ðər][sæt][ðə; ði][bi:; bi] - [preɪzd] ['prouət] , [ðə; ði] [teɪm] [wʌn] ; [ɔ:l][ðə; ði] [gests] [peɪd] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə]
There sat the be - praised poet , the tame one ; all the guests paid homage to
那里 卫星 这 是 - 赞扬 诗人 , 这 驯服 一 ; 全部 这 客人 有薪酬的 尊敬 到

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

那位备受赞誉的诗人，那位温顺的诗人，就坐在那里；所有的宾客都向他致敬。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] .
and he was happy .
和 他 曾是 快乐的 .

他很高兴。

" [aɪ] [sɔ:t] [ðə; ði] [ˈðər] [ˈpouət] [aʊt] , [ðə; ði][waɪld][wʌn] ;
" I sought the other poet out , the wild one ;
" 我 寻求 这 其他 诗人 出去 , 这 荒野 一 ;

我找到了另一位诗人，那位桀骜不驯的诗人；

[hɪm; ɪm][ˈɔ:lsou][aɪ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [əˈsembli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpeɪtrənz] ,
him also I found in a great assembly at his patron's ,
他 还 我 成立 在 一个 伟大的 集会 在 他的 赞助人的 ,

我还在他的赞助人举办的大型集会上找到了他。

[wer] [ðə; ði] [teɪm] [ˈpouəts] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈskʌst] .
where the tame poet's book was being discussed .
在哪里 这 驯服 诗人的 书 曾是 存在 讨论 .

当时人们正在讨论那位温顺诗人的书。

" - [aɪ][jæl; jəl] [ri:d] [jɔ:rz] [ˈɔ:lsou] , - [sed] [mi:ˈsi:næs] ;
" ' I shall read yours also , ' said Maecenas ;
" - 我 将 读 你的 还 , - 说 保护者 ;

“我也会读你的，”梅塞纳斯说；

- [bʌt; bət][tu:; tə] [spi:k] [ˈɑ:nɪstli] — [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈnevər] [haɪd] [maɪ] [əˈpɪnjən] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] — [aɪ]
' but to speak honestly — you know I never hide my opinion from you — I
- 但 到 说话 诚实地 — 你 知道 我 绝不 隐藏 我的 观点 从 你 — 我

[dəʊnt][ɪkˈspekt] [mʌt] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] ,
don't expect much from it ,
不 预计 很多 从 它 ,

“但说实话——你知道我从不对你隐瞒我的想法——我对它并不抱太大期望。”

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mʌt] [tu:] [waɪld] , [tu:] [fænˈtæstɪk] .
for you are much too wild , too fantastic .
为了 你 是 很多 也 荒野 , 也 极好的 .

因为你太狂野，太精彩了。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əˈlaʊd] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈhaɪli] [rɪˈspektəbl] . -
But it must be allowed that , as a man , you are highly respectable . '
- 但 它 必须 是 允许 那 , 作为 一个 男人 , 你 是 高度 可敬 . -

但必须承认，作为一个男人，你非常值得尊敬。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][sæt][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] ; [ænd; ɐnd][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] :
" A young girl sat in a corner ; and she read in a book these words :
" 一个 年轻的 女孩 卫星 在 一个 角落 ; 和 她 读 在 一个 书 这些 字 :

一个年轻女孩坐在角落里，正在读一本书，书上写着：

" - [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [laɪz][ˈdʒi:niəs][ænd; ɐnd][ˈɡlɔ:ri] ,
" ' In the dust lies genius and glory ,
" - 在 这 灰尘 谎言 天才 和 荣耀 ,

“尘埃之中蕴藏着天才和荣耀。”

[bʌt; bət] [evri] - [deɪ] [ˈtælənt] [wɪl] [peɪ] .
But ev'ry - day talent will pay .
但 每一个 - 天 天赋 将要 支付 .

但平凡的才能终会得到回报。

[ɪts] [ˈoʊnli][ðə; ði][oʊld] , [oʊld] [ˈstɔ:ri] ,
It's only the old , old story ,
它是 仅有的 这 老的 , 老的 故事 ,

这只是个老掉牙的故事而已。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pi:s] [ɪz] [rɪ'pi:tɪd] [i:tʃ] [deɪ] . -
But the piece is repeated each day . -
但 这 片 是 重复 每个 天 . -

但这段内容每天都会重复播放。

" [θɜ: r'ti:nθ] [i:vnɪŋ]
" THIRTEENTH EVENING
" 第十三 晚上

“第十三晚”

[ðə; ði] [mu:n] [sed] , " [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɒdlənd] [pæθ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [smɔ:l] [fɑ:rm] - ['haʊzɪz] .
The Moon said , " Beside the woodland path there are two small farm - houses .
这 月亮 说 , " 旁 这 林地 小路 那里 是 二 小的 农场 - 房屋 .

月亮说：“林间小路旁有两座小农舍。”

[ðə; ði] [dɔ:z] [ɑ:r; ər] [loʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [kwɔɪt] [haɪ] ,
The doors are low , and some of the windows are placed quite high ,
这 门 是 低的 , 和 一些 的 这 视窗 是 放置 相当 高的 ,

门很低，有些窗户却装得很高。

[ænd; ənd] [ʌðər] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd] ['hwaɪθɔ:n] [ænd; ənd]['bɑ:r,beri; 'bɑ:rbəri] [bʊʃɪz]
and others close to the ground ; and whitethorn and barberry bushes
和 其他的 关闭 到 这 地面 ; 和 楂 和 小檎碱 灌木丛

[groʊ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
grow around them .
生长 大约 他们 .

还有一些贴近地面生长；周围长满了白刺和刺柏灌木。

[ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [i:tʃ] [haʊs] [ɪz][,oʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [mɔ:s] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] ['flaʊərz]
The roof of each house is overgrown with moss and with yellow flowers
这 屋顶 的 每个 房子 是 长得太茂盛了 和 苔藓 和 和 黄色的 花朵

[ænd; ənd] ['haʊs,li:k] .
and houseleek .
和 家韭菜 .

每栋房子的屋顶上都长满了苔藓、黄色的花朵和韭菜。

['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] [pə'tetəʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli][plænts] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:dnz] ,
Cabbage and potatoes are the only plants cultivated in the gardens ,
卷心菜 和 土豆 是 这 仅有的 植物 栽培 在 这 花园 ,

花园里只种植卷心菜和土豆。

[bʌt; bət][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [ðer; ðər] [grəʊz] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] [tri:] ,
but out of the hedge there grows a willow tree ,
但 出去 的 这 对冲 那里 生长 一个 柳 树 ,

但篱笆外却长出了一棵柳树。

[ænd; ənd] [ʌndər] [ðɪs] ['wɪləʊ] [tri:] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
and under this willow tree sat a little girl ,
和 在下面 这 柳 树 卫星 一个 小的 女孩 ,

柳树下坐着一个小女孩，

[ænd; ənd][fɪ:; jɪ][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊld][oʊk] [tri:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [hʌt] .
and she sat with her eyes fixed upon the old oak tree between the two huts .
和 她 卫星 和 她 眼睛 固定的 之上 这 老的 橡木 树 之间 这 二 小屋 .

她坐在那里，目光始终凝视着两间小屋之间的那棵老橡树。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wɪðərd] [stem] .
" It was an old withered stem .
" 它 曾是 一个 老的 干枯 干 .

“那是一根枯萎的老茎。”

[aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [sɔ:n] [ɔ:f] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [stɔ:rk] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [nest]
It had been sawn off at the top , and a stork had built his nest
它 有 到过 锯切 离开 在 这 顶部 , 和 一个 鹤 有 建造 他的 巢
[ə'pɑ:n] [aɪˈti:] ;
upon it ;
之上 它 ;

它的顶部被锯掉了，一只鹤在上面筑了巢；

[ænd; ænd] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [ðɪs] [nest] ['klæpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bi:k] .
and he stood in this nest clapping with his beak .
和 他 站立 在 这 巢 鼓掌 和 他的 喙 .

他站在巢穴里，用喙拍打着。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] [keɪm] [ænd; ænd] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [saɪd] : [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['brʌðər] [ænd; ænd] ['sɪstər] .
A little boy came and stood by the girl's side : they were brother and sister .
一个 小的 男生 来了 和 站立 经过 这 女孩们 边 : 他们 是 兄弟 和 姐姐 .

一个小男孩走过来站在女孩身边：他们是兄妹。

" - [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ? -
" ' **What are you looking at ?** '
" - 什么 是 你 寻找 在 ? -

“你在看什么？”

[hi:; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

" - [aɪm] ['wɒtɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:rk] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] :
" ' **I'm watching the stork , ' she replied :**
" - 我是 观看 这 鹤 , - 她 回复 :
“我在看鹤鸟，”她回答说：

- ['aʊər; ɑ:r] ['neɪbəz] [təʊld] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ju: 'es] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['brʌðər] [ɔ:r] ['sɪstər] [tu:; tə] -
" ' **our neighbors told me that he would bring us a little brother or sister to** -
- 我们的 邻居 讲述 我 那 他 会 带来 我们 一个 小的 兄弟 或者 姐姐 到 -
[deɪ] ;
day ;
天 ;

“邻居告诉我，他今天会给我们带来一个弟弟或妹妹；

[let] [ju: 'es] [wa:tʃ] [tu:; tə] [si:] [aɪˈti:] [kʌm] ! -
let us watch to see it come ! '
让 我们 手表 到 看 它 来 ! -

让我们拭目以待！

" - [ðə; ði] [stɔ:rk] [brɪŋz] [nʊʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , - [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'klaɪd] , - [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt]
" ' **The stork brings no such things , ' the boy declared , ' you may be sure of that**
" - 这 鹤 带来 不 这样的 事物 , - 这 男生 声明 , - 你 可能 是 当然 的 那
.
:
.

“鹤鸟不会带来这种东西，”男孩宣称，“这一点你可以放心。”

[aʊər; ɑ:r] ['neɪbər] [təʊld] [em 'i:] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [læft] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [aɪˈti:] ,
Our neighbor told me the same thing , but she laughed when she said it ,
我们的 邻居 讲述 我 这 相同的 事物 , 但 她 笑了 什么时候 她 说 它 ,
我的邻居也跟我说过同样的话，不过她说这话的时候笑了。

[ænd; ænd] [sʊʊ] [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] - [ɑ:n] [maɪ] ['ɑ:nər] , - [ænd; ænd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] ;
and so I asked her if she could say ' On my honor , ' and she could not ;
和 所以 我 问 她 如果 她 可以 说 - 在 我的 荣誉 , - 和 她 可以 不是 ;

于是我问她能不能说“以我的荣誉起誓”，她却不能；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [baɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔ:rk] [ɪz][nɑ:t] [tru:] ,
and I know by that the story about the storks is not true ,
和 我 知道 经过 那 这 故事 关于 这 鹤 是 不是 真的 ,
由此我便知道, 关于鹤鸟的故事不是真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju: 'es] [tʃɪldrən] [fɔ:r; fər] [fʌn] . -
and that they only tell it to us children for fun . '
和 那 他们 仅有的 告诉 它 到 我们 孩子们 为了 乐趣 . -
他们只是为了好玩才讲给我们这些孩子听的。

" - [bʌt; bət] [wer] [du:][f'berbi:z] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ðen] ? - [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **' But where do babies come from , then ? ' asked the girl .**
" - 但 在哪里 做 婴儿 来 从 , 然后 ? - 问 这 女孩 .
“可是, 婴儿是从哪里来的呢?”女孩问道。

" - [waɪ] , [æn; ən][f'eɪndʒl][frʌm; frəm] [h'eɪv(ə)n] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk] , [bʌt; bət][noʊ][mæn]
" **' Why , an angel from heaven brings them under his cloak , but no man**
" - 为什么 , 一个 天使 从 天堂 带来 他们 在下面 他的 披风 , 但 不 男人
[kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] ;
can see him ;
能 看 他 ;
“为什么一位天使从天上把他们带到他的斗篷下, 但没有人能看见他呢?”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [wi:; wi] ['nevər] [noʊ] [wen] [hi:; hi] [brɪŋz] [ðem; ðəm] . -
and that's why we never know when he brings them . '
和 那就是 为什么 我们 绝不 知道 什么时候 他 带来 他们 . -
所以, 我们永远不知道他什么时候会带来它们。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] [tri:] ,
" **At that moment there was a rustling in the branches of the willow tree ,**
" 在 那 片刻 那里 曾是 一个 沙沙声 在 这 分支 的 这 柳 树 ,
就在这时, 柳树枝条间传来沙沙声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪldrən] ['fɔʊldɪd][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] :
and the children folded their hands and looked at one another :
和 这 孩子们 折叠 他们的 双手 和 看起来 在 一 其他 :
孩子们双手抱胸, 互相看着对方:

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði][f'eɪndʒl] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][f'beɪbi] .
it was certainly the angel coming with the baby .
它 曾是 当然 这 天使 未来 和 这 婴儿 .
那肯定是天使带着宝宝来了。

[ðeɪ] [tʊk] [i:tʃ] [ʌðəz] [hænd] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
They took each other's hand , and at that moment the door of one of the
他们 采取 每个 其他的 手 , 和 在 那 片刻 这 门 的 一 的 这
[hʌʊzɪz] ['oʊpənd] ,
houses opened ,
房屋 打开 ,
他们牵起了手, 就在这时, 其中一间房子的门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbər] [ə'pɪrd] .
and the neighbour appeared .
和 这 邻居 出现 .
邻居出现了。

" - [kʌm] [ɪn] , [ju:; jʊ] [tu:] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **' Come in , you two , ' she said .**
" - 来 在 , 你 二 , - 她 说 .
“你们两个进来吧,”她说。

- [si:] [wʌt] [ðə; ði] [stɔ:rk] [hæz; həz] [brɔ:t] .
- **See what the stork has brought** .
- 看 什么 这 鹤 有 带来 .

看看鹤鸟带来了什么。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] . -
It is a little brother . '
它 是 一个 小的 兄弟 . -

它是弟弟。

" [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['naɪdəd, 'naɪdɪd] ['ɡreɪvli] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
" **And the children nodded gravely at one another** ,
" 和 这 孩子们 点头 严重地 在 一 其他 ,

孩子们彼此郑重地点了点头，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [kwɪt] [ʃʊr] [ɔ:'redi] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [kʌm] .
for they had felt quite sure already that the baby was come .
为了 他们 有 毛毡 相当 当然 已经 那 这 婴儿 曾是 来 .

因为他们当时已经相当肯定孩子要出生了。

" [fɔ:r'ti:nθ] [i:vniŋ]
" **FOURTEENTH EVENING**
" 第十四 晚上

“第十四晚

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɡlaɪdɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lu:nə,bɜ:rg] [hi:θ] , " [ðə; ði] [mu:n] [sed] .
" **I was gliding over the Luneburg Heath , " the Moon said** .
" 我 曾是 滑翔 超过 这 吕讷堡 希思 , " 这 月亮 说 .

“我当时正滑翔在吕讷堡荒原上空，”月亮说道。

" [ə; eɪ] ['ləʊnli] [hʌt] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsəɪd] , [ə; eɪ] [fju:] ['skænti] [bʊʃɪz] [gru:] [nɪr] [aɪ 'ti:] ,
" **A lonely hut stood by the wayside , a few scanty bushes grew near it** ,
" 一个 孤独 小屋 站立 经过 这 路边 , 一个 很少 稀少 灌木丛 生长 靠近 它 ,

路边孤零零地立着一间小屋，旁边长着几丛稀疏的灌木。

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [hu:] [hæd; həd] [bɜ:st] [hɪz; ɪz] [wei] [sæn] ['swi:tli] .
and a nightingale who had lost his way sang sweetly .
和 一个 夜莺 WHO 有 丢失的 他的 方式 唱 甜蜜地 .

一只迷路的夜莺唱起了甜美的歌。

[hi:; hi] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] : [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fer'wel] [sɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] .
He died in the coldness of the night : it was his farewell song that I heard .
他 死亡 在 这 寒冷 的 这 夜晚 : 它 曾是 他的 告别 歌曲 那 我 听到 .

他死在了寒冷的夜里：我听到的是他的告别之歌。

" [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dʌ:n] [keɪm] ['ɡlɪməɪŋ] [red] .
" **The morning dawn came glimmering red** .
" 这 早晨 黎明 来了 微光 红色的 .

清晨的曙光闪耀着红光。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['kærəvæn] [ʌv; əv] ['emɪgrənt] ['pez(ə)nt] ['fæməliz] [hu:] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə] [hæmbɜ:g] ,
I saw a caravan of emigrant peasant families who were bound to Hamburg ,
我 锯 一个 大篷车 的 移民 农民 家庭 WHO 是 边界 到 汉堡 ,

我看到一支由移民农民家庭组成的商队，他们要去汉堡。

[ðer; ðər] [tu:; tə] [teɪk] [ʃɪp] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkə] , [wer] ['fænsɪd] [prɑ:'sperəti] [wʊd] [blu:m] [fɔ:r; fər]
there to take ship for America , where fancied prosperity would bloom for
那里 到 拿 船 为了 美国 , 在哪里 幻想 繁荣 会 盛开 为了

[ðəm; ðəm] .
them :
他们 .

在那里，他们乘船前往美国，幻想中的繁荣昌盛将在那里绽放。

[ðə; ði] ['mʌðərz] ['kærid] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðer; ðər] [bæks] , [ðə; ði][ˈeldər] [wʌnz] ['tɒtəd] [baɪ]
The mothers carried their little children at their backs , the elder ones tottered by
这 母亲们 携带 他们的 小的 孩子们 在 他们的 背部 , 这 长老 一个 摇摇晃晃 经过
[ðer; ðər][saɪdz] ,
their sides ,
他们的 侧面 ,

母亲们背着年幼的孩子，年长的孩子则蹒跚地走在她们身边。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [pɔr] [stɑ:rvd] [hɔ:rs] [tʌgd] [æt; ət][ə; eɪ][kɑ:rt] [ðæt] [bɔ:r] [ðer; ðər][ˈskænti] [rɪfekts] .
and a poor starved horse tugged at a cart that bore their scanty effects .
和 一个 贫穷的 饥饿 马 拉扯 在 一个 大车 那 钻孔 他们的 稀少 效果 .

一匹瘦弱饥饿的马拉着一辆载着他们仅有的少量家当的马车。

[ðə; ði][kəʊld] [wɪnd] ['hwaɪld] , [ænd; ʌnd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] ['nesəld] ['klouzər][tu:; tə][ðə; ði]
The cold wind whistled , and therefore the little girl nestled closer to the
这 寒冷的 风 吹口哨 , 和 所以 这 小的 女孩 依偎 更近 到 这
[ˈmʌðər] , [hu:] ,
mother , who ,
母亲 , WHO ,

寒风呼啸，小女孩便更紧地依偎在母亲身边。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][maɪ] [dɪˈkri:sɪŋ] [dɪsk] , [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] [wɑ:nt][æt; ət] [hoʊm] ,
looking up at my decreasing disc , thought of the bitter want at home ,
寻找 向上 在 我的 递减 光盘 , 想法 的 这 苦的 想 在 家 ,

抬头看着自己日渐缩小的椎间盘，想到了家里的苦闷和匮乏，

[ænd; ʌnd] [spʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['tæksɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [reɪz] .
and spoke of the heavy taxes they had not been able to raise .
和 辐 的 这 重的 税收 他们 有 不是 到过 有能力的 到 增加 .

他们还谈到了他们无力征收的重税。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kærəvæn] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ; ['ðerfɔ:r] ,
The whole caravan thought of the same thing ; therefore ,
这 所有的 大篷车 想法 的 这 相同的 事物 ; 所以 ,

整个商队都想到了同一件事；因此，

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [dɑ:n] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,
the rising dawn seemed to them a message from the sun ,
这 上升 黎明 似乎 到 他们 一个 信息 从 这 太阳 ,

在他们看来，冉冉升起的黎明仿佛是太阳传递的信息。

[ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [gli:m] ['braɪtli] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
of fortune that was to gleam brightly upon them .
的 财富 那 曾是 到 闪耀 明亮地 之上 他们 .

好运即将降临到他们身上。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['naɪtɪŋgeɪl] [sɪŋ] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [fɔ:ls] ['prɑ:fɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
They heard the dying nightingale sing ; it was no false prophet , but a
他们 听到 这 垂死 夜莺 唱歌 ; 它 曾是 不 错误的 先知 , 但 一个

['hɑ:rbɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] .
harbinger of fortune .
预兆 的 财富 .

他们听见垂死的夜莺在歌唱；它不是假先知，而是好运的预兆。

[ðə; ði] [wɪnd] ['hwaɪld] , ['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sʌŋ] , - [fer]
The wind whistled , therefore they did not understand that the nightingale sung , ' Fare
这 风 吹口哨 , 所以 他们 做过 不是 理解 那 这 夜莺 唱 , - 票价

[ə'wei] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] !
away over the sea !
离开 超过 这 海 !

风在呼啸，因此他们听不懂夜莺在唱：“远航到大海彼岸！”

[ðəʊ] [hæst] [peɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðəɪn] ,
Thou hast paid the long passage with all that was thine ,
你 哈斯特有薪酬的 这 长的 通道 和 全部 那 曾是 你的 ,
你用你的一切偿还了漫长的旅程,

[ænd; ənd] [pʊr] [ænd; ənd] ['helpləs] [[ælt] [ðəʊ] ['entər] ['keɪnən] .
and poor and helpless shalt thou enter Canaan .
和 贫穷的 和 无助 应 你 进入 迦南 .
你将贫穷无助地进入迦南。

[ðəʊ] [mʌst; məst] [sel] [ðəɪ'self] , [ðəɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][ðəɪ] ['tʃɪldrən] .
Thou must sell thyself , thy wife , and thy children .
你 必须 卖 你自己 , 你的 妻子 , 和 你的 孩子们 .
你必须出卖自己、妻子和孩子。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [griːfs] [[æɪ; ʃəl][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .
But your griefs shall not last long .
但 你的 悲伤 将 不是 最后的 长的 .
但你的悲伤不会持续太久。

[bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [brɔːd] ['freɪgrənt] [liːvz] ['lɜːks][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [deθ] ,
Behind the broad fragrant leaves lurks the goddess of Death ,
在后面 这 广阔 香 树叶 潜伏者 这 女神 的 死亡 ,
在宽大芬芳的树叶背后, 潜伏着死亡女神。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['welkəm] [kɪs] [[æɪ; ʃəl] [briːð] ['fiːvər]['ɪntuː][ðəɪ] [blʌd] .
and her welcome kiss shall breathe fever into thy blood .
和 她 欢迎 吻 将 呼吸 发烧 进入 你的 血 .
她那温暖的吻将使你的血液沸腾。

[fer] [ə'weɪ] , [fer] [ə'weɪ] , ['ʊʊvər][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['bɪləʊz] . -
Fare away , fare away , over the heaving billows . '
票价 离开 , 票价 离开 , 超过 这 起伏 波澜 . -
远走高飞, 远走高飞, 越过汹涌的波涛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kærəvæn] ['lɪsnd] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
And the caravan listened well pleased to the song of the nightingale ,
和 这 大篷车 听着 出色地 高兴 到 这 歌曲 的 这 夜莺 ,
商队成员们兴致勃勃地聆听着夜莺的歌声。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['praːmɪs] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .
which seemed to promise good fortune .
哪个 似乎 到 承诺 好的 财富 .
这似乎预示着好运。

[deɪ] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [laɪt] [klaʊdz] ; ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hiːθ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ;
Day broke through the light clouds ; country people went across the heath to church ;
天 打破 通过 这 光 云 ; 国家 人们 去 穿过 这 希思 到 教会 ;
天色穿透了薄云; 乡下人穿过荒原去教堂;

[ðə; ði] [blæk] - [gaʊnd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] [hed] - ['dresɪz] [lʊkt] [laɪk] ['gʊʊsts] [ðæt]
the black - gowned women with their white head - dresses looked like ghosts that
这 黑色的 - 身着礼服 女性 和 他们的 白色的 头 - 连衣裙 看起来 喜欢 鬼魂 那
[hæd; həd] [stept] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['pɪktʃərz] .
had stepped forth from the church pictures .
有 步 前进 从 这 教会 图片 .
身穿黑袍、头戴白头饰的妇女们, 看起来就像是从教堂画像中走出来的幽灵。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [leɪ] [ə; eɪ] [waɪd] [ded] [pleɪn] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]['feɪdɪd] [braʊn] [hiːθ] ,
All around lay a wide dead plain , covered with faded brown heath ,
全部 大约 躺 一个 宽的 死的 清楚的 , 涵盖 和 褪色 棕色的 希思 ,
四周是一片广阔的死寂平原, 覆盖着褪色的褐色石楠花。

[ænd; ənd] [blæk] [tʃɑ:rd] [ˈspeɪsɪz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [waɪt] [sænd] [hɪlz] .

and black charred spaces between the white sand hills .

和 黑色的 烧焦的 空间 之间 这 白色的 沙 丘陵 .

白色沙丘之间还有黑色的焦黑空地。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈkæərɪd] [hɪm] [bʊks] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

The women carried hymn books , and walked into the church .

这 女性 携带 圣歌 图书 , 和 步行 进入 这 教会 .

妇女们拿着赞美诗集，走进了教堂。

[oʊ] , [preɪ] , [preɪ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈwa:ndərɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][greɪvz; grɑ:vz] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði]

Oh , pray , pray for those who are wandering to find graves beyond the

哦 , 祈祷 , 祈祷 为了 那些 WHO 是 漫游 到 寻找 坟墓 超过 这

[ˈfoʊmɪŋ] [ˈbɪləʊz] .

foaming billows .

起泡 波澜 .

哦，请为那些在翻滚的波涛之外寻找坟墓的人们祈祷吧。

" [ˌfɪfti:nθ] [ˈi:vniŋ]

" FIFTEENTH EVENING

" 第十五 晚上

“第十五晚

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ˌpʊltʃɪˈnelə] , " [ðə; ði] [mu:n] [toʊld][em ˈi:] .

" I know a Pulcinella , " the Moon told me .

" 我 知道 一个 普尔西内拉 , " 这 月亮 讲述 我 .

“我认识一个普尔钦内拉，”月亮告诉我。

" [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [əˈplɔ:d] [voʊˈsɪfərəsli] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ðeɪ] [si:] [hɪm; ɪm] .

" The public applaud vociferously directly they see him .

" 这 民众 鼓掌 大声地 直接地 他们 看 他 .

“公众一见到他就报以热烈的掌声。”

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] [ɪz][ˈkɑ:mɪk] ,

Every one of his movements is comic ,

每一个 一 的 他的 移动 是 漫画 ,

他的每一个动作都很滑稽。

[ænd; ənd][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ˈɪntu:] [kənˈvʌlʃən] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ;

and is sure to throw the house into convulsions of laughter ;

和 是 当然 到 扔 这 房子 进入 抽搐 的 笑声 ;

一定会让全屋人捧腹大笑；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɑ:rt][ɪn][aɪ ˈti:] [ɔ:l] — [aɪ ˈti:][ɪz] [kəmˈpli:t] [ˈneɪtʃər] .

and yet there is no art in it all — it is complete nature .

和 然而 那里 是 不 艺术 在 它 全部 — 它 是 完全的 自然 .

然而，其中并没有任何艺术成分——它就是完整的自然。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] , [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [bɔɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz]

When he was yet a little boy , playing about with other boys , he was

什么时候 他 曾是 然而 一个 小的 男生 , 玩耍 关于 和 其他 男孩们 , 他 曾是

[ɔ:lˈredi] [pʌntʃ] .

already Punch .

已经 冲床 .

当他还是个小男孩，和其他男孩玩耍的时候，他就已经叫潘趣了。

[ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Nature had intended him for it , and had provided him with a

自然 有 故意的 他 为了 它 , 和 有 假如 他 和 一个

[hʌmp] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,

hump on his back ,

驼峰 在 他的 后退 ,

大自然赋予了他这样的命运，并让他背上长出了驼峰。

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] [mə'n] , [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ]
and another on his breast ; but his inward man , his mind , on the contrary
和 其他 在 他的 胸部 ; 但 他的 向内 男人 , 他的 头脑 , 在 这 相反
, [wʌz; wəz] ['rɪtʃli] ['fɜ:rnɪʃt] .
, was richly furnished .
, 曾是 丰富 提供 .

胸前还有一块；但他的内心，他的思想，却恰恰相反，充满了丰富的内涵。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [sə'rpeɪs] [hɪm; ɪm][ɪn] [depθ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ɔ:r][ɪn] ['redɪnəs] [ʌv; əv] ['ɪntələkt] .
No one could surpass him in depth of feeling or in readiness of intellect .
不 一 可以 超过 他 在 深度 的 感觉 或者 在 准备就绪 的 智力 .
没有人能在情感深度或智力敏捷方面超越他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第32/66页

[ðə; ði] ['θi:ətər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'di:əl][wɜ:rld] .

The theatre was his ideal world .
这 剧院 曾是 他的 理想的 世界 .

剧院是他的理想世界。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [pə'zest] [ə; eɪ] ['slendər] [wel] - [feɪpt] ['fɪgjər] ,

If he had possessed a slender well - shaped figure ,
如果 他 有 拥有 一个 苗条 出色地 - 形状 数字 ,

如果他拥有纤细匀称的身材，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][trə'dʒi:diən][ɑ:n] ['eni] [sterdʒ] ; [ðə; ði][hə'rouɪk] , [ðə; ði] [greɪt] ,

he might have been the first tragedian on any stage ; the heroic , the great ,
他 可能 有 到过 这 第一的 悲剧人物 在 任何 阶段 ; 这 英勇 , 这 伟大的 ,

[fɪld] [hɪz; ɪz][soul] ;

filled his soul ;
已填 他的 灵魂 ;

他或许是舞台上第一个悲剧演员；英雄主义、伟大主义充斥着他的灵魂；

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pʊltʃɪ'nɛlə] .

and yet he had to become a Pulcinella .
和 然而 他 有 到 变得 一个 普尔西内拉 .

然而，他却不得不成为一名普尔钦内拉。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['sa:rou] [ænd; ənd] ['melənkɑ:li] [dɪd][bʌt; bət] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]['kɑ:mɪk] ['draɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His very sorrow and melancholy did but increase the comic dryness of his
他的 非常 悲哀 和 忧郁 做过 但 增加 这 漫画 干燥 的 他的

[ʃɑ:rpli] - [kʌt] [fɪtʃər] ,

sharply - cut features ,
尖锐地 - 切 特征 ,

他的悲伤和忧郁反而更增添了他棱角分明的脸上那种滑稽的冷峻感。

[ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [hu:] ['ʃauə] ['plɔ:dɪts] [ɑ:n][ðər; ðər]

and increased the laughter of the audience , who showered plaudits on their
和 增加 这 笑声 的 这 观众 , WHO 淋浴 赞誉 在 他们的

[feɪvərɪt] .

favourite .
最喜欢的 .

这引得观众哄堂大笑，他们纷纷为自己喜爱的角色鼓掌。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['kɑ:ləmbaɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [kaɪnd][ænd; ənd]['kɔ:rdʒəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][fɪ:; fi]

The lovely Columbine was indeed kind and cordial to him ; but she
这 迷人的 科伦拜恩 曾是 的确 种类 和 亲切 到 他 ; 但 她

[prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['mæəri] [ðə; ði]['hɑ:rləkwiŋ] .

preferred to marry the Harlequin .
首选 到 结婚 这 丑角 .

美丽的哥伦拜恩对他确实很友善热情；但她更愿意嫁给丑角。

[aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [rɪ'dɪkjələs] [ɪf] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['ʌɡlɪnəs] [hæd; həd][ɪn] [rɪ'æləti] [pɜ:rd]

It would have been too ridiculous if beauty and ugliness had in reality paired
它 会 有 到过 也 荒谬的 如果 美丽 和 丑陋 有 在 现实 成对的

[tə'geðər] .

together .
一起 .

如果美与丑真的同时出现，那也太荒谬了。

" [wen] [pʊltʃɪnələ] [wʌz; wəz][ɪn] ['veri] [bæd] ['spɪrts] ,
" When Pulcinella was in very bad spirits ,
 " 什么时候 普尔西内拉 曾是 在 非常 坏的 烈酒 ,
 "当普尔钦内拉情绪非常低落时，
 [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [fɔ:rs] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [bɜ:rst][ʌv; əv] ['læftər] ,
she was the only one who could force a hearty burst of laughter ,
 她 曾是 这 仅有的 一 WHO 可以 力量 一个 爽朗 爆裂 的 笑声 ,
 只有她能让自己开怀大笑。

[ɔːr][iːv(ə)n][ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] : [fɜːrst][fiː; ji] [wʊd] [biː; bi] ['melənkəːli] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] , [ðen]
or even a smile from him : first she would be melancholy with him , then
 或者 甚至 一个 微笑 从 他 : 第一的 她 会 是 忧郁 和 他 , 然后
 ['kwaɪətər] ,
quieter ,
 更安静 ,

甚至连他的一个微笑都无法让她感到快乐：起初她会和他在一起时感到忧郁，然后变得安静下来。

[ænd; ɐnd][æt; ət][læst] [kwɔ:t] ['tʃɪr(ə)l] [ænd; ɐnd] ['hæpi] .
and at last quite cheerful and happy .
 和 在 最后的 相当 快乐 和 快乐的 .
 最后，他变得非常开心和快乐。

- [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [ɪz][də; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [ʃiː ʃi] [sed] ; - [jes] , [jʊə(r)] [ɪn] [lʌv] ! -
 ' I know very well what is the matter with you , ' she said ; ' yes , you're in love ! ' -
 - 我 知道 非常 出色地 什么 是 这 事情 和 你 , - 她 说 ; - 是的 , 你是 在 爱 ! -

“我很清楚你到底怎么了,”她说,“是的,你恋爱了!”

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['læfɪŋ] .
And he could not help laughing .
 和 他 可以 不是 帮助 笑 .
 他忍不住笑了。

- [aɪ][ænd; ʌnd] [lʌv] , " [hi; hi] [kraɪd] , " [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən][əb'sɜ:rd] [lʊk] .
 ' **I** **and** **Love** , " **he** **cried** , " **that would have an absurd look** .
 - 我 和 爱 , " 他 哭 , " 那 会 有 一个 荒诞 看 .
 “我和爱,”他喊道,“那看起来会很荒谬。”

[haʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʊd] [ʃaʊt] ! -
How the public would shout ! ' -
 如何 这 民众 会 喊 ! -

公众会如何呐喊!

- ['sɜ:rt(ə)nli] , [ju:; jʊ][aɪr; ər][ɪn] [lʌv] , - [ʃi: ʃi] [kən'tɪnju:d] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:mɪk]['peɪθɑ:s] ,
 ' **Certainly** , **you** **are** **in** **love** , ' **she** **continued** ; **and** **added** **with** **a** **comic** **pathos** ,
 - 当然 , 你 是 在 爱 , - 她 持续 ; 和 额外 和 一个 漫画 感伤 ,
 “当然，你恋爱了，”她继续说道；然后带着一种滑稽的悲悯补充道，

- [ænd; ɐnd][aɪ][eɪ 'em][ðə; ðɪ]['pɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] . -
 ' **and** **I** **am** **the** **person** **you** **are** **in** **love** **with** . '
 - 和 我 是 这 人 你 是 在 爱 和 . -

“而我，就是你爱的那个人。”

[juː; jʊ] [siː] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] —
You see , such a thing may be said when it is quite out of the question —
 你 看 , 这样的 一个 事物 可能 是 说 什么时候 它 是 相当 出去 的 这 问题 —
 [ænd; ənd] ,
and ,
 和 ,

你看, 这种话可能在完全不可能的情况下被说出来——而且,

[ɪnˈdiːd] , [ˌpʊltʃɪˈneɪə] [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [li:p] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
indeed , **Pulcinella burst out laughing** , **and gave a leap into the air** , **and his**
的确 , 普尔西内拉 爆裂 出去 笑 , 和 给予 一个 飞跃 进入 这 空气 , 和 他的
[ˈmeləŋkəːli] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] .
melancholy was forgotten .
忧郁 曾是 被遗忘的 .

普尔钦内拉果然哈哈大笑，纵身一跃，心中的忧郁也随之烟消云散。

" [ænd; ənd] [jet] [jiː; ji][hæd; həd][ˈoʊnli][ˈspʊʊkən][ðə; ði] [truːθ] .
" **And yet she had only spoken the truth** .
" 和 然而 她 有 仅有的 说 这 真相 .

然而，她说的只是实话而已。

[hiː; hi][dɪd] [lʌv] [hɜːr; hər] , [lʌv] [hɜːr; hər] [əˈdɔːrɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] [ænd; ənd]
He did love her , **love her adoringly** , **as he loved what was great and**
他 做过 爱 她 , 爱 她 深情地 , 作为 他 喜爱 什么 曾是 伟大的 和
[ˈbɔːfti] [ɪn][ɑːrt] .
lofty in art .
高远 在 艺术 .

他确实爱她，深深地爱着她，就像他热爱艺术中伟大而崇高的事物一样。

[æt; ət][hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmerɪəst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡests] ,
At her wedding he was the merriest among the guests ,
在 她 婚礼 他 曾是 这 最快乐的 之中 这 客人 ,

在她的婚礼上，他是宾客中最开心的人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈstiːlnəs] [lʌv; əv] [naɪt] [hiː; hi] [wept] : [ɪf] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [dɪˈstɔːrtɪd]
but in the stillness of night he wept : if the public had seen his distorted
但 在 这 寂静 的 夜晚 他 哭泣 : 如果 这 民众 有 已见 他的 扭曲
[feɪs] [ðen] ,
face then ,
脸 然后 ,

但在寂静的夜里，他却哭泣起来：如果当时公众看到了他扭曲的脸，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈplɔːd] [ˈræptʃərəsli] .
they would have applauded rapturously .
他们 会 有 鼓掌 欣喜若狂 .

他们一定会热烈鼓掌。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈɡoʊ] , [ˈkɑːləmbəɪn] [daɪd] .
" **And a few days ago , Columbine died** .
" 和 一个 很少 天 前 , 科伦拜恩 死亡 .

“就在几天前，科伦拜恩去世了。”

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [lʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] , [ˈhɑːrləkwiŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði]
On the day of the funeral , Harlequin was not required to show himself on the
在 这 天 的 这 葬礼 , 丑角 曾是 不是 必需的 到 展示 他自己 在 这
[ˈbɔːrdz] ,
boards ,
板 ,

葬礼当天，哈莱昆无需登台演出。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsˈkɑːnsələt] [ˈwɪdoʊər] .
for he was a disconsolate widower .
为了 他 曾是 一个 沮丧的 鳏夫 .

因为他是一位悲痛欲绝的鳏夫。

[ðə; ði][dəˈrektər][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmerɪ] [piːs] ,
The director had to give a very merry piece ,
这 导演 有 到 给 一个 非常 欢乐 片 ,

导演必须安排一段非常欢乐的戏份，

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪt] [nɑ:t] [tu:] ['peɪnfəli] [mɪs] [ðə; ði] ['prɪti] ['kɑ:ləmbaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒ(ə)l] **that the public might not too painfully miss the pretty Columbine and the agile**
那 这 民众 可能 不是 也 痛苦地 错过 这 漂亮的 科伦拜恩 和 这 敏捷
[ˈhɑ:rləkwaɪn] .
Harlequin .
丑角

公众或许不会太怀念漂亮的哥伦拜恩和敏捷的丑角。

[ˈðerfɔ:r] [ˌpʊltʃɪˈnelə] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd] [ɪk'strævəɡənt] [ðæn; ðən]['evər] ;
Therefore Pulcinella had to be more boisterous and extravagant than ever ;
所以 普尔西内拉 有 到 是 更多的 喧闹的 和 靡 比 曾经 ;
[ænd; ənd][hi:; hi] [dɑ:nst] [ænd; ənd] ['keɪpəd] ,
and he danced and capered ,
和 他 跳舞 和 跳跃 ,

因此，普尔钦内拉必须比以往更加喧闹放荡；他载歌载舞，嬉戏打闹。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'spə] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [jeld] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] - ['brɑ:vʊs] ,
with despair in his heart ; and the audience yelled , and shouted ' bravo ,
和 绝望 在 他的 心 ; 和 这 观众 大喊 , 和 喊叫 - 太棒了! ,
[brɑ:'vi:si:mɔ:] ! -
bravissimo ! '
bravissimo ! -

他心中充满绝望；观众们欢呼雀跃，高喊“bravo, bravissimo!”

[ˌpʊltʃɪˈnelə] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [kɔ:ld] [brɪfɔ:r] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .
Pulcinella was actually called before the curtain .
普尔西内拉 曾是 实际上 称为 前 这 窗帘 .

普尔奇内拉实际上是在幕布拉开之前被叫到的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prəˈhaʊnst] [ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] .
He was pronounced inimitable .
他 曾是 发音 无比 .

他被誉为独一无二。

" [bʌt; bət][læst] [naɪt] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [kwaɪt] [ə'loʊn] ,
" **But last night the hideous little fellow went out of the town , quite alone ,**
" 但 最后的 夜晚 这 可怕 小的 同伴 去 出去 的 这 镇 , 相当 独自的 ,
“但昨晚那个丑陋的小家伙独自一人离开了小镇。”

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] .
to the deserted churchyard .
到 这 荒凉的 墓地 .

前往废弃的教堂墓地。

[ðə; ði] [ri:θ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑ:n] [-] [greɪv] [wʌz; wəz] [ɔ:'lredi] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæt]
The wreath of flowers on Columbine's grave was already faded , and he sat
这 花圈 的 花朵 在 科伦拜恩的 严重 曾是 已经 褪色 , 和 他 卫星
[daʊn] [ðer; ðər] .
down there .
向下 那里 .

科伦拜恩墓前的花圈已经褪色了，他坐在那里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['peɪntər] .
It was a study for a painter .
它 曾是 一个 学习 为了 一个 画家 .

这是为一位画家创作的习作。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜ:rnd] [ʌp] [tɔ:rdz] [em 'i:] ,
As he sat with his chin on his hands , his eyes turned up towards me ,
作为 他 卫星 和 他的 下巴 在 他的 双手 , 他的 眼睛 转向 向上 向 我 ,
他双手托着下巴，抬起头看向我。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [gruː'tesk] ['mɑ:njumənt] — [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪv] — [prɪ'kju:lɪər][ænd; ənd]
he looked like a grotesque monument — a Punch on a grave — peculiar and
他 看起来 喜欢 一个 怪诞 纪念碑 一个 冲床 在 一个 严重 奇特 和
[ˈwɪmzɪk(ə)l] !
whimsical !
异想天开 !

他看起来像一座怪诞的纪念碑——坟墓上的潘趣酒——奇特而古怪！

[ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][kraɪd][æz; əz][ˈju:ʒuəl]
If the people could have seen their favourite , they would have cried as usual
如果 这 人们 可以 有 已见 他们的 最喜欢的 , 他们 会 有 哭 作为 通常
, - ['brɑ:vʊʃ] ,
, ' **Bravo** ,
, - Bravo ,

如果人们能看到他们最喜欢的选手，他们会像往常一样哭着说：“太棒了！”

[ˌpʊltʃɪ'neɪə] ; ['brɑ:vʊʃ] , [brɑ:'vi:si:mɔ:] ! -
Pulcinella ; bravo , bravissimo !
普尔西内拉 ; 太棒了！ , bravissimo ! -

普钦内拉；太棒了，太棒了！

" [sɪks'ti:nθ] ['i:vnɪŋ]
" **SIXTEENTH EVENING**
" 第十六 晚上

“第十六晚

[hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [mu:n] [tʊʊld][em 'i:] .
Hear what the Moon told me .
听到 什么 这 月亮 讲述 我 .

听听月亮告诉我什么。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][kə'det] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [brɪn] [meɪd] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz]
" **I have seen the cadet who had just been made an officer put on his**
" 我 有 已见 这 学员 WHO 有 只是 到过 制成 一个 官 放 在 他的
[ˈhænsəm] ['ju:nɪfɔ:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ;
handsome uniform for the first time ;
英俊的 制服 为了 这 第一的 时间 ;

“我曾亲眼目睹那位刚刚晋升为军官的学员第一次穿上他那身漂亮的制服；

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd][ɪn][hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] [dres] ,
I have seen the young bride in her wedding dress ,
我 有 已见 这 年轻的 新娘 在 她 婚礼 裙子 ,

我见过身穿婚纱的年轻新娘，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [gɜ:rl] - [waɪf] ['hæpi] [ɪn][hɜ:r; hər] ['gɔ:rdʒəs] [rəʊbz] ;
and the princess girl - wife happy in her gorgeous robes ;
和 这 公主 女孩 - 妻子 快乐的 在 她 华丽的 长袍 ;

公主的妻子身着华丽的长袍，脸上洋溢着幸福的笑容；

[bʌt; bət] ['nevər] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [ə; eɪ] [fə'lɪsəti] ['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv] [fɔ:r] ['jɪrz]
but never have I seen a felicity equal to that of a little girl of four years
但 绝不 有 我 已见 一个 费利西蒂 平等的 到 那 的 一个 小的 女孩 的 四 年
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

但我从未见过比四岁小女孩更幸福的事物。

[hu:m] [aɪ] [wɑ:tʃt] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
whom I watched this evening .
谁 我 观看 这 晚上 .

我今晚观看了他的节目。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nuː] [bluː] [dres] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [pɪŋk][hæt] ,
She had received a new blue dress , and a new pink hat ,
她 有 已收到 一个 新的 蓝色的 裙子 , 和 一个 新的 粉色的 帽子 ,
她收到了一件新的蓝色连衣裙和一顶新的粉色帽子。

[ðə; ði] ['splendɪd] [ə'taɪər][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [pʊt][ɑːn] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
the splendid attire had just been put on , and all were calling for a
这 灿烂 服装 有 只是 到过 放 在 , 和 全部 是 呼叫 为了 一个
[ˈkænd(ə)] ,
candle ,
蜡烛 ,
华丽的服饰刚刚穿戴完毕, 大家都在喊着要蜡烛。

[fɔːr; fər][maɪ] ['reɪz] , [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
for my rays , shining in through the windows of the room ,
为了 我的 射线 , 灼灼 在 通过 这 视窗 的 这 房间 ,
我的光芒, 透过房间的窗户照射进来,

[wɜːr; wər][nɑːt] [braɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [wʌz; wəz]
were not bright enough for the occasion , and further illumination was
是 不是 明亮的 足够的 为了 这 场合 , 和 更远 照明 曾是
[rɪ'kwaɪərd] .
required .
必需的 .
当时的灯光亮度不够, 需要进一步照明。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [meɪd] , [stɪf] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔːl] ,
There stood the little maid , stiff and upright as a doll ,
那里 站立 这 小的 女佣 , 僵硬的 和 直立 作为 一个 玩具娃娃 ,
小女仆像个洋娃娃一样僵硬地站在那里,

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [stretʃt] [ˈpeɪnfəli] [streɪt] [aʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dres] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
her arms stretched painfully straight out away from the dress , and her
她 武器 拉伸 痛苦地 直的 出去 离开 从 这 裙子 , 和 她
[ˈfɪŋgərz] [ə'pɑːrt] ; [ænd; ənd][oʊ] ,
fingers apart ; and oh ,
手指 除 ; 和 哦 ,
她的双臂痛苦地笔直地伸离裙摆, 手指张开; 哦,

[wʌt] [ˈhæpɪnəs] [biːmd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊl] ['kaʊntənəns]
what happiness beamed from her eyes , and from her whole countenance
什么 幸福 光束 从 她 眼睛 , 和 从 她 所有的 面容
!
!
!
她眼中、脸上都洋溢着幸福的光芒!

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][æɪ; əɪ][goʊ] [aʊt] [ɪn][jʊr; jər] [nuː] [kloʊðz] , - [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ;
' To - morrow you shall go out in your new clothes , ' said her mother ;
- 到 - 明天 你 将 去 出去 在 你的 新的 衣服 , - 说 她 母亲 ;
“明天你要穿新衣服出门,”她母亲说;

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][hæt] , [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [frɔːk] ,
and the little one looked up at her hat , and down at her frock ,
和 这 小的 一 看起来 向上 在 她 帽子 , 和 向下 在 她 连衣裙 ,
[ænd; ənd] [smaɪld] ['braɪtli] .
and smiled brightly .
和 微笑 明亮地 .
小女孩抬头看了看自己的帽子, 又低头看了看自己的裙子, 然后灿烂地笑了。

- ['mʌðər] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [dɔːgz] [θɪŋk] ,
- **Mother** , - **she cried** , - **what will the little dogs think** ,
- 母亲 , - 她 哭 , - 什么 将要 这 小的 狗 思考 ,
“妈妈,”她哭着说, “小狗们会怎么想? ”

[wen] [ðeɪ] [siː] [em 'iː] [ɪn] [ðiːz] ['splendɪd] [nuː] [θɪŋz] ? -
when they see me in these splendid new things ? !
什么时候 他们 看 我 在 这些 灿烂 新的 事物 ? -
当他们看到我穿着这些华丽的新衣服时会作何感想?

" [sev(ə)n'ti:nθ] ['iːvnɪŋ]
" **SEVENTEENTH EVENING**
" 第十七 晚上
“第十七晚”

" [aɪ][hæv; həv] ['spʊkən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [pɒm'peɪi; -'peɪ] , " [sed] [ðə; ði] [muːn] ; " [ðæt] [kɔːrps] [ʌv; əv]
" **I have spoken to you of Pompeii** , " **said the Moon** ; " **that corpse of**
" 我 有 说 到 你 的 庞贝 , " 说 这 月亮 ; " 那 尸体 的
[ə; eɪ] ['sɪti] ,
a city ,
一个 城市 ,
“我曾跟你谈过庞贝,”月亮说, “那座如同尸体般的城市,

[ɪk'spəʊzd] [ɪn] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [taʊnz] : [aɪ] [noʊ] [ə'hʌðər] [saɪt] [stɪl] [mɔːr] [streɪndʒ] ,
exposed in the view of living towns : I know another sight still more strange ,
裸露 在 这 看法 的 活的 城镇 : 我 知道 其他 视线 仍然 更多的 奇怪的 ,
从城镇居民的视角来看: 我知道还有另一种更奇怪的景象,
[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɔːt] [ðə; ði] [kɔːrps] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['spektər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] .
and this is not the corpse , but the spectre of a city .
和 这 是 不是 这 尸体 , 但 这 幽灵 的 一个 城市 :
这不是尸体, 而是城市的幽灵。

[wen'evər] [ðə; ði] ['dʒeti] ['fauntɪnz] [splæʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)] ['beɪsnz] ,
Whenever the jetty fountains splash into the marble basins ,
每当 这 码头 喷泉 溅 进入 这 大理石 盆地 ,
每当码头喷泉的水花溅入大理石水池中时,

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [em 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['sɪti] .
they seem to me to be telling the story of the floating city .
他们 似乎 到 我 到 是 讲述 这 故事 的 这 漂浮 城市 :
在我看来, 他们似乎在讲述一座漂浮城市的故事。

[jes] , [ðə; ði] ['spaʊtɪŋ] ['wɔːtər] [meɪ] [tel] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
Yes , the spouting water may tell of her ,
是的 , 这 喷水 水 可能 告诉 的 她 ,
是的, 喷涌而出的水或许能说明她的存在。

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [meɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪm] !
the waves of the sea may sing of her fame !
这 波浪 的 这 海 可能 唱歌 的 她 名声 !
海浪或许会歌颂她的名声!

[ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊf(ə)n] [ə; eɪ] [mɪst] ['ɔːf(ə)n] [rests] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [hɜːr; hər] ['wɪdʊʊz] [veɪl]
On the surface of the ocean a mist often rests , and that is her widow's veil
在 这 表面 的 这 海洋 一个 薄雾 经常 休息 , 和 那 是 她 寡妇的 面纱
:
:
:
海面上常常笼罩着一层薄雾, 那就是她寡妇的面纱。

[ðə; ði] ['brɑɪdgru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪz] [ded] , [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪti] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz]
The bridegroom of the sea is dead , his palace and his city are his
这 新郎 的 这 海 是 死的 , 他的 宫殿 和 他的 城市 是 他的
[ˌmɔ:sə'li:əm] !
mausoleum !
陵 !

海的新郎死了，他的宫殿和他的城市都成了他的陵墓！

[dʌst] [ðəʊ] [noʊ] [ðɪs] ['sɪti] ?
Dost thou know this city ?
多斯特 你 知道 这 城市 ?

你认识这座城市吗？

[ʃiː; ʃi][hæz; hæz] ['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv] [wi:lz] [ɔ:r][ðə; ði] [hu:f] - [tred] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ɪn]
She has never heard the rolling of wheels or the hoof - tread of horses in
她 有 绝不 听到 这 滚动 的 车轮 或者 这 蹄 - 踏 的 马匹 在
[hɜ:r; hær] [stri:tɪs] ,
her streets ,
她 街道 ,

她从未在街道上听到过车轮的滚动声或马蹄的脚步声。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [swɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [blæk] [ˈɡɑ:ndələˌɡɑ:n'doʊlə] [ɡlaɪdz] ['spektrəli] ['oʊvər]
through which the fish swim , while the black gondola glides spectrally over
通过 哪个 这 鱼 游泳 , 尽管 这 黑色的 贡多拉 滑翔 光谱 超过
[ðə; ði] [ɡri:n] ['wɔ:tər] .
the green water .
这 绿色的 水 .

鱼儿在水中游动，而黑色的贡多拉则幽灵般地滑过绿色的水面。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [mu:n] , " [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [skwer] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
I will show you the place , " continued the Moon , " the largest square in it ,
我 将要 展示 你 这 地方 , " 持续 这 月亮 , " 这 最大 正方形 在 它 ,
"我会带你去看那个地方,"月亮继续说道，“那里最大的正方形。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈfænsi] [jɔ:r'self] [træns'pɔ:tɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] .
and you will fancy yourself transported into the city of a fairy tale .
和 你 将要 想要 你自己 运输 进入 这 城市 的 一个 仙女 故事 .

你会感觉自己仿佛置身于童话般的城市之中。

[ðə; ði] [ɡræs] [ɡrəʊz] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] ['flægstəʊn] ,
The grass grows rank among the broad flagstones ,
这 草 生长 秩 之中 这 广阔 石板 ,

宽阔的石板路间杂草丛生，一片狼藉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rniŋ] ['twɑɪlaɪt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [teɪm] ['pɪdʒɪnz] ['flʌtər] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
and in the morning twilight thousands of tame pigeons flutter around the
和 在 这 早晨 暮 数千 的 驯服 鸽子 扑 大约 这
[ˈsɔ:ləteri] ['bɔ:fti] ['taʊər] .
solitary lofty tower .
孤 高远 塔 .

清晨的暮色中，成千上万只驯服的鸽子在孤零零的高塔周围飞舞。

[ɑ:n] [θri:] [saɪdz][juː; jʊ][faɪnd] [jɔ:r'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kloɪstərd] [wɔ:ks] .
On three sides you find yourself surrounded by cloistered walks .
在 三 侧面 你 寻找 你自己 包围 经过 隐修 散步 .

三面环绕着幽静的小径。

[ɪn] [ði:z] [ðə; ði]['saɪlənt] [tɜ:rk] [sɪts] ['smʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:n] [paɪp] ,
In these the silent Turk sits smoking his long pipe ,
在 这些 这 沉默的 土耳其人 坐着 吸烟 他的 长的 管道 ,

在这些照片中，沉默的土耳其人坐在那里抽着他的长烟斗。

[ðə; ði] ['hænsəm] [gri:k] [li:nz] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪlə] [ænd; ənd] [geiziz] [æt; ət][ðə; ði] [ʌp'reɪzd] ['trəʊfɪz]
the handsome Greek leans against the pillar and gazes at the upraised trophies
这 英俊的 希腊语 倾斜 反对 这 支柱 和 凝视 在 这 抬起 奖杯
[ænd; ənd] ['lɔ:fti] [mɑ:sts] ,
and lofty masts ,
和 高远 桅杆 ,

英俊的希腊男子倚靠在柱子上，凝视着高高竖起的战利品和巍峨的桅杆。

[mə'mɔ:ri:əlz] [ʌv; əv] ['pəʊər] [ðæt] [ɪz] [gɔ:n] .
memorials of power that is gone .
纪念碑 的 力量 那 是 已消失 .

逝去权力的纪念碑。

[ðə; ði][flægz] [hæŋ] [daʊn] [laɪk] ['mɔ:rnɪŋ] [skɑ:rvz] .
The flags hang down like mourning scarves .
这 旗帜 悬挂 向下 喜欢 丧 围巾 .

这些旗帜像丧服的围巾一样垂下来。

[ə; eɪ][gɜ:rl] [rests] [ðer; ðər] : [ʃi:; ʃi][hæz; hæz] [pʊt] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['hevi] [peɪlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ,
A girl rests there : she has put down her heavy pails filled with water ,
一个 女孩 休息 那里 : 她 有 放 向下 她 重的 水桶 已填 和 水 ,

一个女孩在那里休息：她放下了装满水的沉重水桶。

[ðə; ði] [jɒʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæz; hæz] ['kærid] [ðem; ðəm] [rests] [ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] ,
the yoke with which she has carried them rests on one of her shoulders ,
这 轭 和 哪个 她 有 携带 他们 休息 在 一 的 她 肩膀 ,

她背负着他们的轭搭在她的一侧肩膀上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [li:nz] [ə'genst] [ðə; ði][mæst][ʌv; əv] ['vɪktəri] .
and she leans against the mast of victory .
和 她 倾斜 反对 这 桅杆 的 胜利 .

她倚靠在胜利的桅杆上。

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['feri] ['pæləs] [ju:; jʊ] [si:] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ]['jɑ:ndər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] :
That is not a fairy palace you see before you yonder , but a church :
那 是 不是 一个 仙女 宫殿 你 看 前 你 远处 , 但 一个 教会 :

你眼前看到的不是童话般的宫殿，而是一座教堂：

[ðə; ði] ['gɪldɪd] [dɒʊmz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔ:bz] [flæʃ] [bæk] [maɪ] [bi:mz] ;
the gilded domes and shining orbs flash back my beams ;
这 镀金 穹顶 和 灼灼 球体 闪光 后退 我的 光束 ;

镀金的圆顶和闪亮的球体反射着我的光束；

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [bra:nz] ['hɔ:rsɪz] [ʌp] ['jɑ:ndər][hæv; həv] [meɪd] ['dʒə:nɪz] , [laɪk][ðə; ði] [bra:nz] [hɔ:rs] [ɪn]
the glorious bronze horses up yonder have made journeys , like the bronze horse in
这 辉煌 青铜 马匹 向上 远处 有 制成 旅程 , 喜欢 这 青铜 马 在

[ðə; ði] ['feri] [teɪl] :
the fairy tale :
这 仙女 故事 :

远处那些光辉灿烂的青铜马，就像童话故事里的青铜马一样，已经完成了一段旅程：

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ['hɪðər] , [ænd; ənd] [gɔ:n] [hens] , [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'gen] .
they have come hither , and gone hence , and have returned again .
他们 有 来 这里 , 和 已消失 因此 , 和 有 返回 再次 .

他们来过这里，也离开过，现在又回来了。

[du:][ju:; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['verɪgeɪtɪd] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ?
Do you notice the variegated splendour of the walls and windows ?
做 你 注意 这 斑 辉煌 的 这 墙壁 和 视窗 ?

你注意到墙壁和窗户丰富多彩的绚丽景象了吗？

[aɪˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˈdʒiːniəs][hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [kəˈpriːsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
It looks as if Genius had followed the caprices of a child ,
它 看起来 作为 如果 天才 有 随后 这 一掷千金 的 一个 孩子 ,
看来天才似乎遵循了孩子的任性妄为。

[ɪn][ðə; ði] [əˈdɔːrnmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsɪŋɡjələɹ] [ˈtɛmpəlz] .
in the adornment of these singular temples .
在 这 装饰 的 这些 单数 寺庙 .
在这些独特寺庙的装饰中。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [wɪŋd] [ˈlaɪən][ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləɹ] ?
Do you see the winged lion on the pillar ?
做 你 看 这 有翅膀的 狮子 在 这 支柱 ?
你看到柱子上的飞狮了吗？

[ðə; ði][ɡoʊld] [ˈɡlɪtəz] [stɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɑːr; ər][taɪd] — [ðə; ði][ˈlaɪən][ɪz] [ded] ,
The gold glitters still , but his wings are tied — the lion is dead ,
这 金子 闪光 仍然 , 但 他的 翅膀 是 系 — 这 狮子 是 死的 ,
金光依旧闪耀，但他的翅膀已被束缚——狮子已死。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪz] [ded] ; [ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːlz] [stænd] [ˈdesələt] ,
for the king of the sea is dead ; the great halls stand desolate ,
为了 这 国王 的 这 海 是 死的 ; 这 伟大的 大厅 站立 荒凉 ,
因为海王已死；宏伟的殿堂一片荒凉。

[ænd; ənd] [wer] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈpeɪntɪŋz] [hʌŋ] [ʌv; əv] [jɔːr] , [ðə; ði][ˈneɪkɪd] [wɔːl] [naʊ] [ˈpɪrɪz] [θruː] .
and where gorgeous paintings hung of yore , the naked wall now peers through .
和 在哪里 华丽的 绘画 悬挂 的 昔时 , 这 裸 墙 现在 同龄人 通过 .
过去挂满精美画作的地方，如今光秃秃的墙壁向外窥视。

[ðə; ði][ˌlæzəˈrəʊni] [sliːps] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɑːrˈkeɪd] ,
The lazzarone sleeps under the arcade ,
这 拉扎罗内 睡觉 在下面 这 拱廊 ,
拉扎罗内睡在拱廊下，

[huːz] [ˈpeɪvmənt] [ɪn][oʊld] [taɪmz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrɑːdn] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [haɪ]
whose pavement in old times was to be trodden only by the feet of high
谁 路面 在 老的 时代 曾是 到 是 践踏 仅有的 经过 这 脚 的 高的
[noʊˈbɪləti] .
nobility .
贵族 .
在古代，只有贵族才能踏足这条街道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [welz] , [ænd; ənd][pərˈhæps][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪzənz] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv]
From the deep wells , and perhaps from the prisons by the Bridge of
从 这 深的 水井 , 和 也许 从 这 监狱 经过 这 桥 的
[saɪz] ,
Sighs ,
叹息 ,
从深井中，或许也从叹息桥旁的监狱中，

[raɪz][ðə; ði][ˈæksənts][ʌv; əv] [woʊ] ,
rise the accents of woe ,
上升 这 口音 的 悲哀 ,
悲伤的语调高涨，

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˌtæmbəˈriːn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [ˈɡɒndələz] ,
as at the time when the tambourine was heard in the gay gondolas ,
作为 在 这 时间 什么时候 这 铃鼓 曾是 听到 在 这 同性恋 贡多拉 ,
就像当年在欢快的贡多拉船上听到铃鼓声一样

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [rɪŋ] [wʌz; wəz][kæst][frʌm; frəm][ðə; ði] [bjuˈsɛntɔː] [tuː; tə][ˈɑːdriːə] , [ðə; ði] [kwiːn]
and the golden ring was cast from the Bucentaur to Adria , the queen
和 这 金的 戒指 曾是 投掷 从 这 布森特人 到 亚德里亚 , 这 女王
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz] .
of the seas .
的 这 海域 .

这枚金戒指是由布森塔尔铸造，献给海洋女王阿德里亚的。

[ˈɑːdriːə] ! [[raʊd] [ðəɪself] [ɪn] [mɪsts] ; [let][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][ðəɪ] [ˈwɪdʊʊhʊd] [[raʊd] [ðəɪ] [fɔːrm] ,
Adria ! shroud thyself in mists ; let the veil of thy widowhood shroud thy form ,
亚德里亚 ! 裹尸布 你自己 在 薄雾 ; 让 这 面纱 的 你的 丧偶 裹尸布 你的 形式 ,
[ˈædriːə] !
阿德里亚 ! 让迷雾笼罩你 ; 让寡居的面纱遮蔽你的身躯 ,

[ænd; ʌnd] [kloʊð] [ɪn][ðə; ði] [wiːdz] [ʌv; əv][wʊʊ][ðə; ði] [ˌmɔːsəˈliːəm] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈbraɪdgruːm] — [ðə; ði]
and clothe in the weeds of woe the mausoleum of thy bridegroom — the
和 衣服 在 这 杂草 的 悲哀 这 陵 的 你的 新郎 — 这
[ˈmaːrb(ə)] , [ˈspektrəl] [ˈvenɪs] .
marble , spectral Venice .
大理石 , 光谱 威尼斯 .

用悲伤的杂草装点你新郎的陵墓——大理石砌成的、幽灵般的威尼斯。

" [eɪˈtiːnθ] [ˈiːvniŋ]
" EIGHTEENTH EVENING
" 第十八 晚上

“第十八晚

" [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈθiːətər] , " [sed] [ðə; ði] [muːn] .
" I looked down upon a great theatre , " said the Moon .
" 我 看起来 向下 之上 一个 伟大的 剧院 , " 说 这 月亮 .

“我俯瞰着一座宏伟的剧院，”月亮说道。

" [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˈæktər][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜːrst]
" The house was crowded , for a new actor was to make his first
" 这 房子 曾是 挤 , 为了 一个 新的 演员 曾是 到 制作 他的 第一的
[əˈpɪrəns] [ðæt] [naɪt] .
appearance that night .
外貌 那 夜晚 .

“当晚，一位新演员将首次亮相，所以剧院里挤满了人。”

[maɪ] [ˈreɪz] [ɡlaɪdɪd][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
My rays glided over a little window in the wall ,
我的 射线 滑翔 超过 一个 小的 窗户 在 这 墙 ,

我的阳光掠过墙上的一扇小窗户，

[ænd; ʌnd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [prest] [əˈɡenst] [ðə; ði] [peɪnz] .
and I saw a painted face with the forehead pressed against the panes .
和 我 锯 一个 绘 脸 和 这 前额 按下 反对 这 窗格 .

我看到一张画着彩绘的脸，额头紧贴着玻璃窗。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
It was the hero of the evening .
它 曾是 这 英雄 的 这 晚上 .

它是当晚的英雄。

[ðə; ði] - [bɜːd] [kɜːrld] [ˈkrɪsplɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃɪn] ; [bʌt; bət][ðər; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][ðə; ði]
The knighly beard curled crisply about the chin ; but there were tears in the
这 - 胡须 卷曲 清脆地 关于 这 下巴 ; 但 那里 是 眼泪 在 这
[ˈmænz] [aɪz] ,
man's eyes ,
男人的 眼睛 ,

他那浓密的胡须在下巴处卷曲得十分整齐；但男人的眼中却噙着泪水。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪst] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] .
for he had been hissed off , and indeed with reason .
为了 他 有 到过 嘶嘶作响 离开 , 和 的确 和 原因 :
因为他被嘘声赶走了, 而且确实有道理。

[ðə; ði] [pʊr] [ɪn'keɪpəbl] !
The poor Incapable !
这 贫穷的 无法 !
可怜的无能之辈!

[bʌt; bət] [ɪnkeɪpəbəlz] ['kænɑːt] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ɑːrt] .
But Incapables cannot be admitted into the empire of Art .
但 无能者 不能 是 承认 进入 这 帝国 的 艺术 :
但是, 无能之辈不能进入艺术的殿堂。

[hiː; hi][hæd; həd] [diːp] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪz; ɪz][ɑːrt] [ɪnθuːzɪ'æstɪkli] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɑːrt] [lʌvd]
He had deep feeling , and loved his art enthusiastically , but the art loved
他 有 深的 感觉 , 和 喜爱 他的 艺术 踊跃 , 但 这 艺术 喜爱
[nɑːt][hɪm; ɪm] .
not him .
不是 他 :
他情感丰富, 对艺术充满热情, 但艺术却不爱他。

[ðə; ði] [praːmptɜːz] [bel] ['saʊndɪd] ; - [ðə; ði]['hɪroʊ] ['entərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [er] ,
The prompter's bell sounded ; ' the hero enters with a determined air ,
这 提词器的 钟 听起来 ; - 这 英雄 进入 和 一个 决定 空气 ,
提词员的铃声响起; “英雄神态坚定地登场,

- [soʊ][ræn][ðə; ði][stɛɪdʒ][də'rekʃn; da'rekʃn][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
' so ran the stage direction in his part ,
- 所以 跑 这 阶段 方向 在 他的 部分 ,
舞台指示这样写道。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [huː] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['rɪdɪkjʊːl] .
and he had to appear before an audience who turned him into ridicule .
和 他 有 到 出现 前 一个 观众 WHO 转向 他 进入 嘲笑 :
他不得不面对一群嘲笑他的观众。

[wen] [ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][fɔːrm] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['mænt(ə)] , ['kriːpɪŋ] [daʊn]
When the piece was over , I saw a form wrapped in a mantle , creeping down
什么时候 这 片 曾是 超过 , 我 锯 一个 形式 包装 在 一个 地幔 , 爬行 向下
[ðə; ði] [steps] :
the steps :
这 步骤 :

演出结束后, 我看到一个裹在斗篷里的身影, 正沿着台阶缓缓走下来:

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvɪŋ] .
it was the vanquished knight of the evening .
它 曾是 这 战败者 骑士 的 这 晚上 :
他是当晚战败的骑士。

[ðə; ði] [siːn] - ['ʃɪftərz] ['wɪspəd] [tuː; tə][wʌn] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ]
The scene - shifters whispered to one another , and I followed the poor fellow
这 场景 - 换挡器 低声说道 到 一 其他 , 和 我 随后 这 贫穷的 同伴
[hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
home to his room .
家 到 他的 房间 :
场景转换者们互相低声交谈着, 我跟着这个可怜的家伙回到了他的房间。

[tuː; tə] [hæŋ] [wʌnz] [self] [ɪz] [tuː; tə] [daɪ] [ə; eɪ] [miːn] [deθ] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪzn] [ɪz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [hænd]
To hang one's self is to die a mean death , and poison is not always at hand
到 悬挂 一个人的 自己 是 到 死 一个 意思是 死亡 , 和 毒 是 不是 总是 在 手
,
:
,

上吊自杀是一种极其卑贱的死法，而且毒药也并非总是唾手可得。

[aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [bəuθ] .
I know ; but he thought of both .
我 知道 ; 但 他 想法 的 两个都 .

我知道；但他两个都考虑到了。

[aɪ] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [hæf] [kləʊzd] ,
I saw how he looked at his pale face in the glass , with eyes half closed ,
我 锯 如何 他 看起来 在 他的 苍白 脸 在 这 玻璃 , 和 眼睛 一半 关闭 ,
我看到他半闭着眼睛，透过镜子看着自己苍白的脸。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɔːrps] .
to see if he should look well as a corpse .
到 看 如果 他 应该 看 出色地 作为 一个 尸体 .

看看他变成尸体后是否体面。

[ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] , [ænd; ənd] [jet] [ɪkˈsiːdɪŋli] [əˈfektɪd] .
A man may be very unhappy , and yet exceedingly affected .
一个 男人 可能 是 非常 不开心 , 和 然而 非常 做作的 .

一个人可能非常不快乐，但却深受触动。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] , [ʌv; əv] [ˈsuːɪsaɪd] ; [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [ˈpitɪd] [hɪmˈself] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wept]
He thought of death , of suicide ; I believe he pitied himself , for he wept
他 想法 的 死亡 , 的 自杀 ; 我 相信 他 可怜的 他自己 , 为了 他 哭泣
[ˈbɪtərli] ,
bitterly ,
苦涩地 ,

他想到了死亡，想到了自杀；我相信他很怜悯自己，因为他痛哭流涕。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [kraɪ] [aʊt] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [kɪl] [hɪmˈself] .
and when a man has had his cry out he doesn't kill himself .
和 什么时候 一个 男人 有 有 他的 哭 出去 他 不 杀 他自己 .

当一个人发泄完内心的渴望后，他不会自杀。

" [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [roʊld] [baɪ] .
" **Since that time a year had rolled by .**
" 自从 那 时间 一个 年 有 滚动 经过 .

“从那时起，一年就过去了。”

[əˈgen] [ə; eɪ] [pleɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈæktɪd] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈθiːətər] ,
Again a play was to be acted , but in a little theatre ,
再次 一个 玩 曾是 到 是 行动 , 但 在 一个 小的 剧院 ,

又要上演一出戏，但这次是在一个小剧场里。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [pɔː] [ˈstrəʊlɪŋ] [ˈkʌmpəni] .
and by a poor strolling company .
和 经过 一个 贫穷的 漫步 公司 .

以及一群贫穷的流浪者。

[əˈgen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wel] - [rɪˈmembər] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [krɪsp]
Again I saw the well - remembered face , with the painted cheeks and the crisp
再次 我 锯 这 出色地 - 记得 脸 , 和 这 绘 脸颊 和 这 脆
[bɪrd] .
beard .
胡须 .

我又看到了那张熟悉的面孔，涂着腮红的脸颊和整齐的胡须。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][em 'iː][ænd; ənd] [smaɪld] ；
He looked up at me and smiled ；
他 看起来 向上 在 我 和 微笑 ；

他抬头看着我，笑了；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hist] [ɔːf][ʊənli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] — [hist] [ɔːf][frʌm; frəm][ə; eɪ]
and yet he had been hissed off only a minute before — hissed off from a
和 然而 他 有 到过 嘶嘶作响 离开 仅有的 一个 分钟 前 — 嘶嘶作响 离开 从 一个
['retʃɪd] ['θiːətər] ，
wretched theatre ，
可怜 剧院 ，

然而就在一分钟前，他还被嘘声赶了出去——被赶出了一个破烂的剧院。

[baɪ][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['ɔːdiəns] ．
by a miserable audience ．
经过 一个 悲惨的 观众 ．

被一群糟糕的观众。

[ænd; ənd] [tə'naɪt] [ə; eɪ] ['fæbi] [hɜːrs] [rəʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] - [geɪt] ．
And tonight a shabby hearse rolled out of the town - gate ．
和 今晚 一个 破旧 灵车 滚动 出去 的 这 镇 - 门 ．

今晚，一辆破旧的灵车驶出了镇门。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['suːsaɪd] — [əʊər; ɑːr] ['peɪntɪd] ， [dɪ'spaɪzd] ['hɪroʊ] ．
It was a suicide — our painted , despised hero ．
它 曾是 一个 自杀 — 我们的 绘 ， 被鄙视的 英雄 ．

这是自杀——我们这位被粉饰、被鄙视的英雄。

[ðə; ðɪ]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɜːrs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['ʊənli]['pɜːrs(ə)n]['prez(ə)nt] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] ['faːloʊd]
The driver of the hearse was the only person present , for no one followed
这 司机 的 这 灵车 曾是 这 仅有的 人 展示 ， 为了 不 — 随后
[ɪk'sept] [maɪ] [biːmz] ．
except my beams ．
除了 我的 光束 ．

灵车司机是现场唯一的人，因为除了我的光束之外，没有人跟随。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃɑːrd] [ðə; ðɪ] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['suːsaɪd][wʌz; wəz] ['ʃʌvld] ['ɪntuː]
In a corner of the churchyard the corpse of the suicide was shovelled into
在 一个 角落 的 这 墓地 这 尸体 的 这 自杀 曾是 铲 进入
[ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ，
the earth ，
这 地球 ，

在教堂墓地的一个角落里，自杀者的尸体被铲进了土里。

[ænd; ənd] ['netlz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['groʊɪŋ] ['ræŋkli] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] [greɪv] ，
and nettles will soon be growing rankly over his grave ，
和 荨麻 将要 很快 是 生长 粗鲁地 超过 他的 严重 ；

不久之后，他的坟墓上就会长满茂盛的荨麻。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['seksən] [wɪl] [θroʊ] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [wiːdz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [greɪvz; grɑːvz][ə'pɑːn]
and the sexton will throw thorns and weeds from the other graves upon
和 这 教堂司事 将要 扔 荆棘 和 杂草 从 这 其他 坟墓 之上
[aɪ 'tiː] ．
it ．
它 ．

守墓人会将其他坟墓上的荆棘和杂草扔到这个坟墓上。

" [ˌnaɪn'tiːnθ] ['iːvniŋ]
" **NINETEENTH EVENING**
" 第十九 晚上

“第十九晚

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [roʊm] , " [sed] [ðə; ði] [mu:n] .
" **I come from Rome , " said the Moon .**
" 我 来 从 罗马 , " 说 这 月亮 :

“我来自罗马,”月亮说道。

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [əˈpɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [hɪlz] ,
" **In the midst of the city , upon one of the seven hills ,**
" 在 这 中间 的 这 城市 , 之上 一 的 这 七 丘陵 ,

“在城市中心, 在七座山丘之一上,

[laɪ][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈpæləs] .
lie the ruins of the imperial palace .
说谎 这 废墟 的 这 帝国 宫殿 :

这里是皇宫的遗址。

[ðə; ði][waɪld][fɪɡ] [tri:] [grəʊz] [ɪn][ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,
The wild fig tree grows in the clefts of the wall ,
这 荒野 如图 树 生长 在 这 裂隙 的 这 墙 ,

野生无花果树生长在墙缝里。

[ænd; ʌnd] [ˈkʌvəz] [ðə; ði] [ˈneɪkɪdnəs] [ðerˈʌv] [wɪð; wɪθ][ɪts] [brɔ:d] [greɪ] - [gri:n] [li:vz] ; [ˈtræmplɪŋ]
and covers the nakedness thereof with its broad grey - green leaves ; trampling
和 封面 这 裸体 其中 和 它是 广阔 灰色的 - 绿色的 树叶 ; 践踏

[əˈmʌŋ] [hi:ps] [ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] ,
among heaps of rubbish ,
之中 堆积如山 的 垃圾 ,

它用宽大的灰绿色叶子遮盖住裸露的地面; 践踏在成堆的垃圾中,

[ðə; ði] [æs] [tredz] [əˈpɑ:n] [gri:n] [ˈlɒrəlz] , [ænd; ʌnd] [rɪˈdʒɔ:sɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ræŋk] [ˈθɪs(ə)] .
the ass treads upon green laurels , and rejoices over the rank thistles .
这 屁股 踏板 之上 绿色的 月桂树 , 和 欢欣鼓舞 超过 这 秩 蓟 :

驴子踩在青翠的月桂树上, 欢欣雀跃于茂盛的蓟草之上。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑ:t] , [wens] [ðə; ði] [ˈi:ɡəlz] [ʌv; əv] [roʊm] [wʌns] [flu:] [əˈbrɔ:d] , [wens] [ðeɪ] - [keɪm]
From this spot , whence the eagles of Rome once flew abroad , whence they ' came
从 这 点 , 何处 这 老鹰 的 罗马 一次 飞翔 国外 , 何处 他们 - 来了
, [sɔ:] ,
, **saw ,**
, 锯 ,

从这里, 罗马的雄鹰曾经飞向四方, 从这里来到这里, 看到了.....

[ænd; ʌnd] [ˈkɒŋkəd] , - [ˈaʊər; ɑ:r] [dɔ:r] [li:dz] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mi:n] [haʊs] , [bɪlt] [ʌv; əv] [kleɪ]
and conquered , ' our door leads into a little mean house , built of clay
和 征服 , - 我们的 门 线索 进入 一个 小的 意思是 房子 , 建造 的 黏土

[brɪˈtwi:n] [tu:] [ˈpɪləs] ;
between two pillars ;
之间 二 柱子 ;

征服之后, 我们的门通向一间简陋的小房子, 用粘土在两根柱子之间建造而成;

[ðə; ði][waɪld][vaɪn] [hæŋz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈɡɑ:rlənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [ˈwɪndəʊ] .
the wild vine hangs like a mourning garland over the crooked window .
这 荒野 藤 悬挂 喜欢 一个 丧 花环 超过 这 歪 窗户 :

野生的藤蔓像哀悼的花环一样垂挂在歪斜的窗户上。

[æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈɡrændɔ:tər] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] :
An old woman and her little granddaughter live there :
一个 老的 女士 和 她 小的 孙女 居住 那里 :

那里住着一位老妇人和她的小孙女:

[ðeɪ] [ru:l] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:zɜ:z] ,
they rule now in the palace of the Caesars ,
他们 规则 现在 在 这 宫殿 的 这 凯撒 ,

他们现在统治着凯撒的宫殿,

[ænd; ənd] [ʃʊ] [tuː; tə][st'reɪndʒəz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ɪts][pæst] ['glɔːrɪz] .

and show to strangers the remains of its past glories .
和 展示 到 陌生人 这 遗迹 的 它是过去的 荣耀 .

并向陌生人展示它昔日辉煌的遗迹。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [θroʊn] - [hɔːl] ['oʊnli][ə; eɪ] ['neɪkɪd] [wɔːl] [jet] [stændz] ,

Of the splendid throne - hall only a naked wall yet stands ,
的 这 灿烂 王座 - 大厅 仅有的 一个 裸 墙 然而 站立 ,

昔日辉煌的王座大厅如今只剩下一堵光秃秃的墙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['saɪprəs] [θroʊz] [ɪts][dɑːrk] ['jædʊʃ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [θroʊn] [wʌns]

and a black cypress throws its dark shadow on the spot where the throne once

和 一个 黑色的 柏 投掷 它是 黑暗的 阴影 在 这 点 在哪里 这 王座 一次

[stʊd] .
stood .
站立 .

一棵黑色的柏树在王座曾经所在的地方投下浓重的阴影。

[ðə; ði] [dʌst] [laɪz] ['sevrəl] [fi:t] [di:p] [ɑːn][ðə; ði]['broʊkən] ['peɪvmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)]['meɪd(ə)n] ,

The dust lies several feet deep on the broken pavement ; and the little maiden ,
这 灰尘 谎言 一些 脚 深的 在 这 破碎的 路面 ; 和 这 小的 少女 ,

破损的路面上积了好几英尺厚的灰尘；而那个小女孩，

[naʊ] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pæləs] ,

now the daughter of the imperial palace ,
现在 这 女儿 的 这 帝国 宫殿 ,

现在是皇宫的女儿，

[ɔːf(ə)n] [sɪts][ðer; ðər][ɑːn][hɜːr; hər] [stuːl] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['belz] [rɪŋ] .

often sits there on her stool when the evening bells ring .
经常 坐着 那里 在 她 凳子 什么时候 这 晚上 铃铛 戒指 .

每当晚间钟声响起，她常常坐在那里的凳子上。

[ðə; ði] ['kiːhoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊz] [baɪ][fiː; ji] [kɔːlɪz] [hɜːr; hər] ['tɜːrət] ['wɪndəʊ] ;

The keyhole of the door close by she calls her turret window ;
这 锁孔 的 这 门 关闭 经过 她 呼叫 她 炮塔 窗户 ;

她把附近门上的钥匙孔称为她的塔楼窗户；

[θruː] [ðɪs] [fiː; ji][kæn; kən] [siː] [hæf] [roʊm] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['mɑːti] ['kjuːpələ][ʌv; əv][es 'tiː] .

through this she can see half Rome , as far as the mighty cupola of St .
通过 这 她 能 看 一半 罗马 , 作为 远的 作为 这 强大的 穹顶 的 英石 .

['piːtəz] .
Peter's .

彼得的 .

透过这扇门，她可以看到半个罗马，甚至可以看到雄伟的圣彼得大教堂的穹顶。

" [ɑːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['stɪlnəs] ['reɪnd] [ə'raʊnd] ;

" On this evening , as usual , stillness reigned around ;
" 在 这 晚上 , 作为 通常 , 寂静 统治 大约 ;

“今晚，像往常一样，四周一片寂静；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [bi:m] [ʌv; əv][maɪ] [laɪt] [keɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtər] .

and in the full beam of my light came the little granddaughter .
和 在 这 满的 光束 的 我的 光 来了 这 小的 孙女 .

在我的灯光照射下，小孙女走了进来。

[ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [fiː; ji] ['kæɪɪd] [æn; ən] ['ɜːrθn] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [æn'tɪːk] [ʃeɪp] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

On her head she carried an earthen pitcher of antique shape filled with water .
在 她 头 她 携带 一个 土 投手 的 古董 形状 已填 和 水 .

她头上顶着一个造型古朴的陶罐，里面装满了水。

[hɜːr; hər] [fi:t] [wɜːr; wər] [ber] , [hɜːr; hər] [ɔːrt] [frɑːk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt] [sli:vz] [wɜːr; wər][tɔːrn] .
Her feet were bare , her short frock and her white sleeves were torn .
她 脚 是 裸 , 她 短的 连衣裙 和 她 白色的 袖子 是 撕裂 .
她赤着脚, 短裙和白色袖子都撕破了。

[aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [raʊnd] [ˈʃəuldəz] , [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] , [ænd; ənd] [blæk] [ˈʃaɪnɪŋ] [her] .
I kissed her pretty round shoulders , her dark eyes , and black shining hair .
我 亲吻 她 漂亮的 圆形的 肩膀 , 她 黑暗的 眼睛 , 和 黑色的 灼灼 头发 .
我亲吻了她圆润的肩膀、深邃的眼睛和乌黑闪亮的头发。

[ʃiː; ʃi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sti:p] ,
She mounted the stairs ; they were steep ,
她 安装 这 楼梯 ; 他们 是 陡 ,
她走上楼梯; 楼梯很陡。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [rʌf] [blɑːks] [ʌv; əv][ˈbrʊʊkən][ˈmɑːrb(ə)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][ʌv; əv]
having been made up of rough blocks of broken marble and the capital of
拥有 到过 制成 向上 的 粗糙的 积木 的 破碎的 大理石 和 这 首都 的
[ə; eɪ][ˈfɔːlən] [ˈpɪlər] .
a fallen pillar .
一个 倒下 支柱 .
它由粗糙的碎大理石块和倒塌的石柱柱头组成。

[ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈlɪzərdz] [slɪpt] [əˈweɪ] , [ˈstɑːrtld] , [frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [fi:t] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
The coloured lizards slipped away , startled , from before her feet , but she
这 有色 蜥蜴 滑倒了 离开 , 惊慌 , 从 前 她 脚 , 但 她
[wʌz; wəz][nɔːt] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
was not frightened at them .
曾是 不是 害怕 在 他们 .
那些彩色蜥蜴受惊地从她脚边溜走了, 但她并不害怕它们。

[ɔːˈredi] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] — [ə; eɪ] [ˈherz] [fʊt] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə]
Already she lifted her hand to pull the door - bell — a hare's foot fastened to
已经 她 抬起 她 手 到 拉 这 门 - 钟 — 一个 野兔的 脚 系紧 到
[ə; eɪ] [ˈstrɪŋ] [ˈfɔːrmd] [ðə; ði] [bel] - [ˈhænd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈpæləs] .
a string formed the bell - handle of the imperial palace .
一个 细绳 形成 这 钟 - 处理 的 这 帝国 宫殿 .
她已经抬起手去拉门铃——皇宫的门铃把手是用绳子拴着的一只兔子的脚制成的。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] ?
She paused for a moment — of what might she be thinking ?
她 暂停 为了 一个 片刻 — 的 什么 可能 她 是 思维 ?
她停顿了一会儿——她在想什么呢?

[pərˈhæps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [kraɪst] - [tʃaɪld] , [drest] [ɪn][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Perhaps of the beautiful Christ - child , dressed in gold and silver , which was
也许 的 这 美丽的 基督 - 孩子 , 穿着 在 金子 和 银 , 哪个 曾是
[daʊn] [bɪˈləʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] ,
down below in the chapel ,
向下 以下 在 这 教堂 ,
或许是指那尊身着金银服饰、美丽的圣婴耶稣像, 它就位于下方的小教堂里。

[wer] [ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈkændlstɪks] [ɡliːmd] [soʊ] [braɪt] ,
where the silver candlesticks gleamed so bright ,
在哪里 这 银 烛台 闪闪发光 所以 明亮的 ,
银烛台闪耀着明亮的光芒,

[ænd; ənd] [wer] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [frendz] [sʌŋ] [ðə; ði] [hɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ][kʊd; kəd][dʒɔɪn] ?
and where her little friends sung the hymns in which she also could join ?
和 在哪里 她 小的 朋友们 唱 这 赞美诗 在 哪个 她 还 可以 加入 ?
她的小伙伴们在哪里唱赞美诗, 她也可以加入其中?

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .
I know not .
我 知道 不是 .

我不知道。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [mu:vɪd] [əˈgen] — [ʃiː; ʃi] [ˈstʌmblɪd] : [ðə; ði] [ˈz:rθn] [ˈves(ə)l] [fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hed]
Presently she moved again — she stumbled : the earthen vessel fell from her head
目前 她 已搬 再次 — 她 踉跄 : 这 土 血管 跌倒 从 她 头
,
.
,

她随即又动了一下——结果绊了一下：头上的陶罐掉了下来。

[ænd; ənd] [broʊk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [steps] .
and broke on the marble steps .
和 打破 在 这 大理石 步骤 .

然后摔倒在大理石台阶上。

[ʃiː; ʃi] [bɜ:rst][ˈɪntuː] [terz] .
She burst into tears .
她 爆裂 进入 眼泪 .

她突然嚎啕大哭起来。

[ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈpæləs] [wept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɜ:rθləs] [ˈbroʊkən] [ˈpɪtʃər]
The beautiful daughter of the imperial palace wept over the worthless broken pitcher
这 美丽的 女儿 的 这 帝国 宫殿 哭泣 超过 这 毫无价值 破碎的 投手
;
.
;
.

宫中美丽的公主对着破损的无用水罐哭泣；

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ber] [fi:t] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈwi:pɪŋ] ; [ænd; ənd] [derd] [nɑ:t] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] ,
with her bare feet she stood there weeping ; and dared not pull the string ,
和 她 裸 脚 她 站立 那里 哭泣 ; 和 敢于 不是 拉 这 细绳 ,
.
.
.
.

她赤着脚站在那里哭泣，不敢拉动绳子。

[ðə; ði] [bel] - [roʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈpæləs] !
the bell - rope of the imperial palace !
这 钟 - 绳索 的 这 帝国 宫殿 !
.
.

皇宫的钟绳！

" [ˈtwentiəθ] [ˈiːvɪŋ]
" TWENTIETH EVENING
" 第二十 晚上

“第二十个晚上”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [sɪns] [ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [ʃoʊn] .
It was more than a fortnight since the Moon had shone .
它 曾是 更多的 比 一个 两星期 自从 这 月亮 有 闪耀 .
.

月亮已经超过两周没有升起过了。

[naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [wʌns] [mɔ:r] , [raʊnd] [ænd; ənd] [braɪt] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ˈmu:vɪŋ] [ˈsləʊli]
Now he stood once more , round and bright , above the clouds , moving slowly
现在 他 站立 一次 更多的 , 圆形的 和 明亮的 , 多于 这 云 , 移动 缓慢地
[ˈɑ:nwərd] .
onward .
向前 .
.
.

现在他又一次站了起来，圆润明亮，高悬于云层之上，缓缓向前移动。

[hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [mu:n] [toʊld][em ˈiː] .
Hear what the Moon told me .
听到 什么 这 月亮 讲述 我 .
.

听听月亮告诉我什么。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [fe'zæn] [aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ə; eɪ][ˈkærəvæn] .

" From a town in Fezzan I followed a caravan .
从 一个 镇 在 费赞 我 随后 一个 大篷车 .

“我从费赞的一个小镇出发，跟随一支商队。”

[ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsændi] [ˈdezərt] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:t] [pleɪn] , [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfroʊz(ə)n]
On the margin of the sandy desert , in a salt plain , that shone like a frozen
在 这 利润 的 这 沙 沙漠 , 在 一个 盐 清楚的 , 那 闪耀 喜欢 一个 冷冻
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

在沙质沙漠的边缘，在一片像冰冻湖泊一样闪闪发光的盐滩上，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈkʌvəd] [ɪn][spɑ:ts][wɪð; wɪθ] [laɪt] [ˈdrɪftɪŋ] [sænd] , [ə; eɪ][hɔ:l] [wʌz; wəz] [meɪd] .
and was only covered in spots with light drifting sand , a halt was made .
和 曾是 仅有的 涵盖 在 地点 和 光 漂流 沙 , 一个 停止 曾是 制成 .

车身只有零星几处被轻柔的流沙覆盖，于是便停了下来。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] — [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [gʊrd] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈgɜ:rdl] ,
The eldest of the company — the water gourd hung at his girdle ,
这 长子 的 这 公司 — 这 水 葫芦 悬挂 在 他的 腰带 ,

公司里年纪最大的人——腰间挂着一个葫芦，

[ænd; ʌnd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bæg][ʌv; əv] [ʌnˈlev(ə)nd] [bred] — [dru:] [ə; eɪ] [skwer] [ɪn]
and on his head was a little bag of unleavened bread — drew a square in
和 在 他的 头 曾是 一个 小的 包 的 无酵饼 面包 — 画 一个 正方形 在

[ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sta:f] ,
the sand with his staff ,
这 沙 和 他的 职员 ,

他头上顶着一小袋无酵饼，用杖在沙地上画了一个正方形。

[ænd; ʌnd] [raʊt] [ɪn][aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrɑ:n] ,
and wrote in it a few words out of the Koran ,
和 写道 在 它 一个 很少 字 出去 的 这 《古兰经》 ,

并在上面写下了几句《古兰经》经文。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkærəvæn] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkənsəˌkreɪtɪd] [spɑ:t] .
and then the whole caravan passed over the consecrated spot .
和 然后 这 所有的 大篷车 通过了 超过 这 已祝圣的 点 .

然后，整个商队经过了这片圣地。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmɜ:rtʃənt] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ,
A young merchant , a child of the East ,
一个 年轻的 商人 , 一个 孩子 的 这 东方 ,

一位年轻的商人，一个来自东方的孩子，

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈfɪgjər] ,
as I could tell by his eye and his figure ,
作为 我 可以 告诉 经过 他的 眼睛 和 他的 数字 ,

从他的眼神和身形就能看出来，

[roʊd] [ˈpensɪvli] [ˈfɔ:rwərd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪt] [snɔ:tɪŋ] [sti:d] .
rode pensively forward on his white snorting steed .
骑 若有所思地 向前 在 他的 白色的 吸鼻 骏马 .

他若有所思地骑着那匹嘶鸣的白色骏马向前走去。

[wʌz; wəz][hɪz; hi] [ˈθɪŋkɪŋ] , [pərˈtʰæns] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [jʌŋ] [waɪf] ?
Was he thinking , perchance , of his fair young wife ?
曾是 他 思维 , 或许 , 的 他的 公平的 年轻的 妻子 ?

他是不是在想念他年轻貌美的妻子呢？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [deɪz] [əˈɡoʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈkæm(ə)] , [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ][fəːz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
It was only two days ago that the camel , adorned with furs and with
它 曾是 仅有的 二 天 前 那 这 骆驼 , 装饰 和 毛皮 和 和
[ˈkɔːstli] [ɔːlz] ,
costly shawls ,
昂贵 披肩 ,

就在两天前，那头骆驼披着皮毛和昂贵的披肩，

[hæd; həd] [ˈkærid] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [ˈbjuːtiəs] [braɪd] , [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
had carried her , the beauteous bride , round the walls of the city ,
有 携带 她 , 这 美丽的 新娘 , 圆形的 这 墙壁 的 这 城市 ,
他抱着美丽的新娘绕城而行，

[waɪl] [drʌmz] [ænd; ənd][ˈsɪmbəlz][hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [sæŋ] , [ænd; ənd] [ˈfestɪv] [ʃɑːts] ,
while drums and cymbals had sounded , the women sang , and festive shots ,
尽管 鼓 和 钹 有 听起来 , 这 女性 唱 , 和 节日 镜头 ,
鼓声和钹声响起，女人们歌唱，并鸣放庆祝的酒杯。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] [ˈfaɪərd][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈnʌmbər] , [rɪˈzaʊndɪd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkæm(ə)] ;
of which the bridegroom fired the greatest number , resounded round the camel ;
的 哪个 这 新郎 被解雇 这 最 数字 , 回荡着 圆形的 这 骆驼 ;
其中新郎开的炮最多，炮声在骆驼周围回荡；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒɜːrniɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkærəvæn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdezərt] .
and now he was journeying with the caravan across the desert .
和 现在 他 曾是 旅程 和 这 大篷车 穿过 这 沙漠 .
现在他正跟随商队穿越沙漠。

" [fɔːr; fər] [ˈmeni] [naɪts] [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪn] .
"
"
" **For many nights I followed the train .**
" 为了 许多 夜晚 我 随后 这 火车 .
“我连续很多个夜晚都跟着火车。”

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][rest] [baɪ][ðə; ði] [ˈwelˌsaɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstʌntɪd] [pɑːmz] ;
I saw them rest by the wellside among the stunted palms ;
我 锯 他们 休息 经过 这 井边 之中 这 发育不良 棕榈树 ;
我看到他们在井边矮小的棕榈树丛中休息；

[ðeɪ] [θrʌst] [ðə; ði] [naɪf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæm(ə)] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] ,
they thrust the knife into the breast of the camel that had fallen ,
他们 推力 这 刀 进入 这 胸部 的 这 骆驼 那 有 倒下 ,
他们将刀刺入倒地骆驼的胸膛，

[ænd; ənd] [ˈroʊstɪd] [ɪts] [fleʃ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and roasted its flesh by the fire .
和 烤 它是 肉 经过 这 火 .
然后把它的肉放在火上烤。

[maɪ] [biːmz] [kuːld] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [sændz] , [ænd; ənd] [[ʊʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [blæk] [ˈrɑːks] ,
My beams cooled the glowing sands , and showed them the black rocks ,
我的 光束 冷却 这 发光 沙子 , 和 显示 他们 这 黑色的 岩石 ,
我的光束冷却了发光的沙子，并让他们看到了黑色的岩石。

[ded] [ˈaɪləndz][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][sænd] .
dead islands in the immense ocean of sand .
死的 岛屿 在 这 巨大 海洋 的 沙 .
茫茫沙海中死寂的岛屿。

[noʊ][ˈhɑːst(ə)] [traɪbz] [met][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˈpæθlɪs] [ruːt] , [noʊ] [ˈstɔrmz] [əˈroʊz] ,
No hostile tribes met them in their pathless route , no storms arose ,
不 敌对的 部落 遇见 他们 在 他们的 无路 路线 , 不 暴风雨 出现 ,
在他们崎岖的旅途中，没有遇到敌对部落，也没有遭遇风暴。

[nɒʊ] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][sænd] [wɜ:rɪ] [dɪ'strʌkʃn] ['oʊvər][ðə; ði] ['dʒɜ:rnɪŋ] ['kærəvæn] .
no columns of sand whirled destruction over the journeying caravan .
不 列 的 沙 旋转 破坏 超过 这 旅程 大篷车 .

没有沙尘暴席卷行进中的商队，造成破坏。

[æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [waɪf] [preɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] .
At home the beautiful wife prayed for her husband and her father .
在 家 这 美丽的 妻子 祈祷 为了 她 丈夫 和 她 父亲 .

在家中，美丽的妻子为她的丈夫和父亲祈祷。

- [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ded] ? -
' Are they dead ? '
- 是 他们 死的 ? -

“他们死了吗？ ”

[ʃi:; ʃi] [æskt] [ʌv; əv][maɪ]['ɡoʊldən] ['kres(ə)nt] ; - [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ded] ? -
she asked of my golden crescent ; ' Are they dead ? '
她 问 的 我的 金的 新月 ; - 是 他们 死的 ? -

她问我关于我的金色新月：“他们死了吗？ ”

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] [tu:; tə][maɪ] [fʊl] [dɪsk] .
she cried to my full disc .
她 哭 到 我的 满的 光盘 .

她哭着听完了我的整张光盘。

[naʊ] [ðə; ði] ['dezərt] [laɪz] [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] .
Now the desert lies behind them .
现在 这 沙漠 谎言 在后面 他们 .

现在，沙漠已在他们身后。

[ðɪs] ['i:vniŋ] [ðeɪ] [sɪt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] [pɑ:m] [tri:z] ,
This evening they sit beneath the lofty palm trees ,
这 晚上 他们 坐 下面 这 高远 棕榈 树木 ,

今晚，他们坐在高耸的棕榈树下。

[wer] [ðə; ði] [kreɪn] ['flʌtəz] [raʊnd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔ:ŋ] [wɪŋz] ,
where the crane flutters round them with its long wings ,
在哪里 这 起重机 颤动 圆形的 他们 和 它是 长的 翅膀 ,

鹤用长长的翅膀在他们周围盘旋，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pelɪkən] ['wɑ:tʃɪz] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪ'moʊzə,mɪ'moʊsə] .
and the pelican watches them from the branches of the mimosa .
和 这 鹈 手表 他们 从 这 分支 的 这 含羞草 .

鹈鹕则栖息在含羞草的枝头，注视着它们。

[ðə; ði] [lʌg'zʊriənt] ['ɜ:rbrɪdʒ,hɜ:rbɪdʒ][ɪz] ['træmpld] [daʊn] , [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] ['elɪfənts] .
The luxuriant herbage is trampled down , crushed by the feet of elephants .
这 茂盛的 草本植物 是 践踏 向下 , 碎 经过 这 脚 的 大象 .

茂盛的草木被大象的脚踩踏、碾碎。

[ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] ['ni:grəʊz] [ɑ:r; ər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɑ:rkɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd]
A troop of negroes are returning from a market in the interior of the land
一个 部队 的 黑人 是 返回 从 一个 市场 在 这 内部的 的 这 土地
:
:
:
:

一群黑人正从内陆的一个集市返回：

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ] ['kɑ:pər] ['bʌtnz] [ɪn][ðer; ðər] [blæk] [her] , [ænd; ənd] [dekt] [aʊt][ɪn] [kloʊðz]
the women , with copper buttons in their black hair , and decked out in clothes
这 女性 , 和 铜 按钮 在 他们的 黑色的 头发 , 和 甲板 出去 在 衣服
[daɪd] [wɪð; wɪθ][ˈɪndɪɡoʊ] ,
died with indigo ,
染色 和 靛青 ,

这些妇女，黑发上别着铜扣，身穿靛蓝染色的衣服，

[draɪv] [ðə; ði] ['heɪvɪli] - ['leɪdn] ['ɑ:ksn] , [ɑ:n] [hu:z] [bæks] ['slʌmbər] [ðə; ði][ˈneɪkɪd] [blæk] [ˈtʃɪldrən] .
drive the heavily - laden oxen , on whose backs slumber the naked black children .
驾驶 这 重度 - 满载 牛 , 在 谁 背部 睡眠 这 裸 黑色的 孩子们 .

赶着驮着重物的牛，赤身裸体的黑人孩子睡在牛背上。

[ə; eɪ][ˈni:ɡroʊ] [li:dz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪən] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] , [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] .
A negro leads a young lion which he has brought , by a string .
一个 黑人 线索 一个 年轻的 狮子 哪个 他 有 带来 , 经过 一个 细绳 .

一个黑人牵着一根绳子，牵着他带来的一头小狮子。

[ðeɪ] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði][ˈkærəvæn] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɜ:rtʃənt] [sɪts] ['pensɪv] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] ,
They approach the caravan ; the young merchant sits pensive and motionless ,
他们 方法 这 大篷车 ; 这 年轻的 商人 坐着 沉思的 和 静止不动 ,
[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [waɪf] ,
thinking of his beautiful wife ,
思维 的 他的 美丽的 妻子 ,

他们走近商队；年轻的商人若有所思地坐着，一动不动，想着他美丽的妻子。

[ˈdri:mɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] ['lɪli] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] ['dezərt] .
dreaming , in the land of the blacks , of his white lily beyond the desert .
做梦 , 在 这 土地 的 这 黑人 , 的 他的 白色的 百合 超过 这 沙漠 .

在黑人的土地上，他梦见沙漠之外的白色百合花。

[hi:; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] — " [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [klaʊd] [pæst] [brɪˈfɔ:r]
He raises his head , and — " But at this moment a cloud passed before
他 提高 他的 头 , 和 — " 但 在 这 片刻 一个 云 通过了 前
[ðə; ði] [mu:n] ,
the Moon ,
这 月亮 ,

他抬起头，然后——“但就在这时，一朵云飘到了月亮前面，

[ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] .
and then another .
和 然后 其他 .

然后又来了一个。

[aɪ] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
I heard nothing more from him this evening .
我 听到 没有什么 更多的 从 他 这 晚上 .

今晚我没有再收到他的消息。

[ˈtwenti] - [fɜ:rst] ['i:vnɪŋ]
TWENTY - FIRST EVENING
二十 - 第一的 晚上

第二十一晚

" [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ['wi:pɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [mu:n] ;
" I saw a little girl weeping , " said the Moon ;
" 我 锯 一个 小的 女孩 哭泣 , " 说 这 月亮 ;

“我看到一个小女孩在哭泣，”月亮说；

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪˈprævəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
" she was weeping over the depravity of the world .
" 她 曾是 哭泣 超过 这 堕落 的 这 世界 .

她为世间的堕落而哭泣。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] [dɑːl] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
She had received a most beautiful doll as a present .
她 有 已收到 一个 最多 美丽的 玩具娃娃 作为 一个 展示 。

她收到了一款非常漂亮的娃娃作为礼物。

[oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɒːriəs] [dɑːl] , [soʊ] [fer] [ænd; ənd] ['delɪkət] !
Oh , that was a glorious doll , so fair and delicate !
哦 , 那 曾是 一个 辉煌 玩具娃娃 , 所以 公平的 和 精美的 ！

哦，那真是一个漂亮的娃娃，如此美丽精致！

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɔːrəʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .
She did not seem created for the sorrows of this world .
她 做过 不是 似乎 创建 为了 这 悲伤 的 这 世界 。

她似乎不属于这个世界的苦难。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrɪ] , [ðoʊz] [greɪt] ['nɔːti] [bɔɪz] ,
But the brothers of the little girl , those great naughty boys ,
但 这 兄弟 的 这 小的 女孩 , 那些 伟大的 淘气 男孩们 ,

但是小女孩的哥哥们，那些淘气的大男孩们，

[hæd; həd][set][ðə; ði] [dɑːl] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ] .
had set the doll high up in the branches of a tree and had run away .
有 放 这 玩具娃娃 高的 向上 在 这 分支 的 一个 树 和 有 跑步 离开 。

她把玩偶放在树的高枝上，然后逃走了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːl] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][help][hɜːr; hər]
" **The little girl could not reach up to the doll , and could not help her**
" 这 小的 女孩 可以 不是 抵达 向上 到 这 玩具娃娃 , 和 可以 不是 帮助 她
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

小女孩够不着娃娃，也帮不了她下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
and that is why she was crying .
和 那 是 为什么 她 曾是 哭泣 。

这就是她哭泣的原因。

[ðə; ði] [dɑːl] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [tuː] ,
The doll must certainly have been crying too ,
这 玩具娃娃 必须 当然 有 到过 哭泣 也 ,

娃娃肯定也在哭，

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [kwɔɪt]
for she stretched out her arms among the green branches , and looked quite
为了 她 拉伸 出去 她 武器 之中 这 绿色的 分支 , 和 看起来 相当
[ˈmɔːrnf(ə)l] .
mournful .
悲哀 。

她将双臂伸向绿枝，神情十分哀伤。

[jes] , [ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][laɪf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [tel]
Yes , these are the troubles of life of which the little girl had often heard tell
是的 , 这些 是 这 麻烦 的 生活 的 哪个 这 小的 女孩 有 经常 听到 告诉
.
:
.

是的，这些正是小女孩经常听到的生活中的烦恼。

[ə'læs] , [pʊr] [dɑːl] !
Alas , poor doll !
唉 , 贫穷的 玩具娃娃 !

唉，可怜的娃娃！

[aɪˈtiː][brɪˈɡæən][tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] [ɔːlˈredi] ; [ænd; ənd] [səˈpoʊz] [naɪt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn]
it began to grow dark already ; and suppose night were to come on
它 开始 到 生长 黑暗的 已经 ; 和 认为 夜晚 是 到 来 在
[kəmˈpliːtli] !
completely !
完全地 !

天色已经开始暗了；要是夜幕完全降临就好了！
[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi] [left] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [baʊ] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ?
Was she to be left sitting on the bough all night long ?
曾是 她 到 是 左边 坐着 在 这 买 全部 夜晚 长的 ?
难道她要被独自留在树枝上过夜吗？

[noʊ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] .
No , the little maid could not make up her mind to that .
不 , 这 小的 女佣 可以 不是 制作 向上 她 头脑 到 那 .
不，小女仆对此拿不定主意。

- [aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər]
' I'll stay with you , ' she said , although she felt anything but happy in her
- 患病的 停留 和 你 , - 她 说 , 虽然 她 毛毡 任何事物 但 快乐的 在 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“我会留下来陪你，”她说，尽管她内心一点也不快乐。
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɔːlmoʊst] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] [dɪˈstɪŋktli] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [nəʊmz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [haɪ] - [kraʊnd]
She could almost fancy she distinctly saw little gnomes , with their high - crowned
她 可以 几乎 想要 她 明显地 锯 小的 地精 , 和 他们的 高的 - 加冕
[hæts] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ;
hats , sitting in the bushes ;
帽子 , 坐着 在 这 灌木丛 ;

她几乎可以想象自己清楚地看到一些戴着高冠帽的小矮人坐在灌木丛中；
[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] , [tɔːl] ['spektəz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['dænsɪŋ] .
and further back in the long walk , tall spectres appeared to be dancing .
和 更远 后退 在 这 长的 走 , 高的 幽灵 出现 到 是 跳舞 .
在长长的步道更远处，高大的幽灵似乎在跳舞。

[ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,
They came nearer and nearer ,
他们 来了 更近 和 更近 ,
他们越来越近，

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][ðer; ðər][hændz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [triː] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔːl] [sæt] ; [ðeɪ]
and stretched out their hands towards the tree on which the doll sat ; they
和 拉伸 出去 他们的 双手 向 这 树 在 哪个 这 玩具娃娃 卫星 ; 他们
[læft] ['skɔːrnfəli] ,
laughed scornfully ,
笑了 轻蔑地 ,

他们伸出手去够玩偶所在的那棵树；他们轻蔑地笑着。
[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] .
and pointed at her with their fingers .
和 尖 在 她 和 他们的 手指 .
他们用手指着她。

[oʊ] , [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [wʌz; wəz] ! -
Oh , how frightened the little maid was ! ' -
哦 , 如何 害怕 这 小的 女佣 曾是 ! -
哦，小女仆吓坏了！

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][hæz; həz][nɑ:t] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] , - [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] , - ['hʌθɪŋ] ['i:v(ə)l][kæn; kən]
But if one has not done anything wrong , ' she thought , ' nothing evil can
但 如果 一 有 不是 完毕 任何事物 错误的 , - 她 想法 , - 没有什么 邪恶的 能
[hɑ:rm][wʌn] .
harm one .
伤害 一 :

“但如果一个人没有做错任何事,”她想,“那么任何邪恶都伤害不了她。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ? -
I wonder if I have done anything wrong ? '
我 想知道 如果 我 有 完毕 任何事物 错误的 ? -

我不知道我是否做错了什么？

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [kən'sɪdərd] . -
And she considered . ' -
和 她 经过考虑的 . -

她思考了一下。

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的！

[aɪ] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [dʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ræg][ɑ:n][hɜ:r; hər][leg] ;
I laughed at the poor duck with the red rag on her leg ;
我 笑了 在 这 贫穷的 鸭子 和 这 红色的 抹布 在 她 腿 ;

我嘲笑那只腿上缠着红布的可怜鸭子；

[ʃi:; ʃɪ] [lɪmpt] [ə'bɔ:ŋ] [soʊ] [ˈfʌnəli] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['læfɪŋ] ;
she limped along so funnily , I could not help laughing ;
她 跛行 沿着 所以 有趣的是 , 我 可以 不是 帮助 笑 ;

她一瘸一拐地走着, 那姿势太滑稽了, 我忍不住笑了起来；

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][sɪn][tu:; tə] [læf] [æt; ət] ['ænɪmlz] . -
but it's a sin to laugh at animals . ' -
但 它是 一个 罪 到 笑 在 动物 . -

但嘲笑动物是一种罪过。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɑ:l] . -
And she looked up at the doll . ' -
和 她 看起来 向上 在 这 玩具娃娃 . -

她抬头看着那个娃娃。

[dɪd][ju:; jʊ] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [dʌk] [tu:] ? -
Did you laugh at the duck too ? '
做过 你 笑 在 这 鸭子 也 ? -

你也嘲笑那只鸭子吗？

[ʃi:; ʃɪ] [æskt] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɑ:l] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
she asked ; and it seemed as if the doll shook her head .
她 问 ; 和 它 似乎 作为 如果 这 玩具娃娃 摇晃 她 头 .

她问了这个问题；娃娃似乎摇了摇头。

" ['twenti] - ['sekənd] ['i:vniŋ]
" **TWENTY - SECOND EVENING**
" 二十 - 第二 晚上

“第二十二晚”

" [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ti'rəʊl; 'tirəʊl; ti:'rəʊl] , " [sed] [ðə; ði] [mu:n] ,
" **I looked down upon Tyrol , " said the Moon ,**
" 我 看起来 向下 之上 蒂罗尔 , " 说 这 月亮 ,

“我俯瞰了蒂罗尔,”月亮说道。

" [ænd; ənd][maɪ] [bi:mz] [kɔ:zd] [ðə; ði][dɑ:rk][paɪnz][tu:; tə] [θrou] [lɔ:ŋ] [ˈfæ,douz] [əˈpa:n][ðə; ði] [ˈra:ks] .
" and my beams caused the dark pines to throw long shadows upon the rocks .
" 和 我的 光束 导致 这 黑暗的 松树 到 扔 长的 阴影 之上 这 岩石 :
“我的光束使黑暗的松树在岩石上投下长长的影子。”

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈkrɪstəfər] [ˈkæriŋ] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈdʒi:zəs] [ðæt] [ɑ:r; ər]
I looked at the pictures of St . Christopher carrying the Infant Jesus that are
我 看起来 在 这 图片 的 英石 : 克里斯托弗 携带 这 婴儿 耶稣 那 是
[ˈpeɪntɪd] [ðer; ðər][əˈpa:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,
painted there upon the walls of the houses ,
绘 那里 之上 这 墙壁 的 这 房屋 ,
我看了看墙上画的圣克里斯托弗抱着婴孩耶稣的画像，那些画像都画在房屋的墙壁上。

[kəˈlɑ:s(ə)l] [ˈfɪgjərz] [ri:tʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] .
colossal figures reaching from the ground to the roof .
庞大 数据 到达 从 这 地面 到 这 屋顶 :
从地面直达屋顶的巨大身影。

[es ˈti:] . [ˈflɔ:ri:ən] [wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈpɔ:riŋ] [ˈwɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [haʊs] ,
St . Florian was represented pouring water on the burning house ,
英石 : 弗洛里安 曾是 代表 浇注 水 在 这 燃烧 房子 ,
圣弗洛里安被描绘成向燃烧的房屋浇水的形象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:rd] [hʌŋ] [ˈbli:dɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [krɔ:s] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] .
and the Lord hung bleeding on the great cross by the wayside .
和 这 主 悬挂 出血 在 这 伟大的 叉 经过 这 路边 :
主耶稣被钉在路边的大十字架上，鲜血淋漓。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] [ði:z] [ɑ:r; ər][oʊld] [ˈpɪktʃərz] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
To the present generation these are old pictures , but I saw when they were
到 这 展示 一代 这些 是 老的 图片 , 但 我 锯 什么时候 他们 是
[pʊt] [ʌp] ,
put up ,
放 向上 ,
对现在的人来说，这些都是老照片，但我亲眼目睹了它们被挂起来的情景。

[ænd; ənd] [mɑ:rkɪt] [haʊ] [wʌn] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
and marked how one followed the other .
和 标记 如何 一 随后 这 其他 :
并记录了它们之间的相互影响。

[ɑ:n][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈjɑ:ndər] [ɪz] [pɜ:rtɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈswɑ:lʊz] [nest] ,
On the brow of the mountain yonder is perched , like a swallow's nest ,
在 这 眉头 的 这 山 远处 是 栖息 , 喜欢 一个 燕子的 巢 ,
在远处山顶上，栖息着一个像燕窝一样的东西，

[ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈkɑ:nventˌˈkɑ:nvənt][ʌv; əv] [nʌnz] .
a lonely convent of nuns .
一个 孤独 修道院 的 修女 :
一座孤寂的修女修道院。

[tu:;] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstər] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] [təʊlɪŋ] [ðə; ði] [bel] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [jʌŋ] ,
Two of the sisters stood up in the tower tolling the bell ; they were both young ,
二 的 这 姐妹 站立 向上 在 这 塔 收费 这 钟 ; 他们 是 两个都 年轻的 ,
两姐妹站在塔楼上敲钟；她们都很年轻。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ðer; ðər] [ɡlɑ:nsɪz] [flu:] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and therefore their glances flew over the mountain out into the world .
和 所以 他们的 眼神 飞翔 超过 这 山 出去 进入 这 世界 :
于是，他们的目光越过群山，投向了外面的世界。

[ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [kəʊt] [pæst] [baɪ] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [pəʊ'stɪliən] [wu:nd] [hɪz; ɪz][hɔ:rn] ,
A travelling coach passed by below , the postillion wound his horn ,
一个 旅行 教练 通过了 经过 以下 , 这 邮递员 伤口 他的 喇叭 ,
一辆旅行马车从下方经过, 邮差吹响了号角。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔr] [nʌnz] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moumənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l]
and the poor nuns looked after the carriage for a moment with a mournful
和 这 贫穷的 修女 看起来 后 这 运输 为了 一个 片刻 和 一个 悲哀
[glæns] ,
glance ,
瞥一眼 ,
可怜 的 修女们 带着 哀伤 的 目光, 凝视着 马车 片刻。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [gli:md] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] .
and a tear gleamed in the eyes of the younger one .
和 一个 撕 闪闪发光 在 这 眼睛 的 这 年轻 一 .
年幼 的 孩子 眼中 闪过 一滴 泪光。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:rn] ['saʊndɪd] [feɪnt][ænd; ənd] [mɔ:r] ['feɪntli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [bel]
And the horn sounded faint and more faintly , and the convent bell
和 这 喇叭 听起来 头晕的 和 更多的 淡淡的 , 和 这 修道院 钟
[draʊnd] [ɪts][ɪks'paɪərɪŋ] ['ekəʊz] .
drowned its expiring echoes .
溺水 它是 到期 回声 .
号角声 越来越 微弱, 修道院 的 钟声 淹没了 它 渐渐 消失 的 回声。

" ['twenti] - [θɜ:rd] ['i:vniŋ]
" TWENTY - THIRD EVENING
" 二十 - 第三 晚上
“第二十三晚

[hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [mu:n] [təʊld][,em 'i:] .
Hear what the Moon told me .
听到 什么 这 月亮 讲述 我 :
听听月亮告诉我什么。
" [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , [hɪr] [ɪn][,kəʊpən'heɪgən] , [aɪ] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Some years ago , here in Copenhagen , I looked through the window of a
" 一些 年 前 , 这里 在 哥本哈根 , 我 看起来 通过 这 窗户 的 一个
[mi:n] ['lɪt(ə)l] [ru:m] .
mean little room .
意思是 小的 房间 :
“几年前, 在哥本哈根, 我透过一间简陋小房间的窗户向外望去。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [slept] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'sli:p] .
The father and mother slept , but the little son was not asleep .
这 父亲 和 母亲 睡着了 , 但 这 小的 儿子 曾是 不是 睡着了 .
父母都睡着了, 但小儿子却没睡着。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['flaʊərd] ['kɑ:t(ə)n] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [mu:v] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [pi:p] [fɔ:rθ] .
I saw the flowered cotton curtains of the bed move , and the child peep forth .
我 锯 这 开花的 棉布 窗帘 的 这 床 移动 , 和 这 孩子 窥视 前进 :
我看到床上的碎花棉布帘动了一下, 孩子探出头来。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [kla:k] ,
At first I thought he was looking at the great clock ,
在 第一的 我 想法 他 曾是 寻找 在 这 伟大的 钟 ,
起初我以为他是在看那座大钟,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['geɪli] ['peɪntɪd] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [gri:n] .
which was gaily painted in red and green .
哪个 曾是 兴高采烈地 绘 在 红色的 和 绿色的 :
它被粉刷成鲜艳的红色和绿色。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði][tɑ:p̚][sæt̚][ə; eɪ] [ˈkʊkʊ:] , [bɪˈlʊʊ] [hʌŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈledn̩] [werts] ,
At the top sat a cuckoo , below hung the heavy leaden weights ,
在 这 顶部 卫星 一个 布谷鸟 , 以下 悬挂 这 重的 铅灰色 重量 ,
顶端栖息着一只杜鹃鸟，下方悬挂着沉重的铅块。

[ænd; ənd̚][ðə; ði][ˈpendzələm̩][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɑ:lɪft̩] [dɪsk̩][ʌv; əv][ˈmet(ə)] [went] [tu:; tə][ænd; ənd̚][fɹʊʊ] ,
and the pendulum with the polished disc of metal went to and fro ,
和 这 摆 和 这 抛光 光盘 的 金属 去 到 和 弗 ,
[ænd; ənd̚] [sed] - [tɪk̩] , [tɪk̩] . -
and said ' tick , tick . '
和 说 - 打钩 , 打钩 . -

带有抛光金属圆盘的钟摆来回摆动，发出“滴答、滴答”的声音。
[bʌt; bət̚][noʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t̩] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət̚][ðə; ði] [klɑ:k̩] , [bʌt; bət̚][æt; ət̚][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz̩] [ˈspɪnɪŋ]
But no , he was not looking at the clock , but at his mother's spinning
但 不 , 他 曾是 不是 寻找 在 这 钟 , 但 在 他的 母亲的 旋转
[wi:l̩] ,
wheel ,
车轮 ,

不，他看的不是钟，而是他母亲的纺车。
[ðæt̩] [stʊd̩] [dʒʌst̩] [ʌndərˈni:θ̩] [aɪ ˈti:] .
that stood just underneath it .
那 站立 只是 下 它 .

就位于它正下方。
[ðæt̩] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɔɪz̩] [ˈfeɪvərɪt̩] [pi:s̩] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [bʌt; bət̚][hi:; hi] [derd̩] [nɑ:t̩] [tʌtʃ̩] [aɪ ˈti:] ,
That was the boy's favourite piece of furniture , but he dared not touch it ,
那 曾是 这 男孩们 最喜欢的 片 的 家具 , 但 他 敢于 不是 触碰 它 ,

那是男孩最喜欢的家具，但他不敢碰它。
[fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi] [ˈmedld̩] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][hi:; hi][gɑ:t̩][ə; eɪ][ræp̩][ɑ:n̩][ðə; ði] [ˈnʌklz̩] .
for if he meddled with it he got a rap on the knuckles .
为了 如果 他 干预 和 它 他 得到 一个 说唱 在 这 指关节 .
如果他插手此事，就会受到严厉的惩罚。

[fɔ:r; fər] [ˈaʊərz̩] [təˈgeðər̩] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər̩] [wʌz; wəz] [ˈspɪnɪŋ] , [hi:; hi] [wʊd̩] [saɪt̩][ˈkwaɪətli][baɪ]
For hours together , when his mother was spinning , he would sit quietly by
为了 小时 一起 , 什么时候 他的 母亲 曾是 旋转 , 他 会 坐 悄悄 经过
[hɜ:r; hər̩][saɪd̩] ,
her side ,
她 边 ,
母亲纺纱的时候，他会一连几个小时静静地坐在她身边。

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜ:rmərɪŋ] [ˈspɪnd(ə)] [ænd; ənd̚][ðə; ði] [rɪˈvɑ:lɪŋ] [wi:l̩] , [ænd; ənd̚][æz; əz][hi:; hi][sæt̩]
watching the murmuring spindle and the revolving wheel , and as he sat
观看 这 淙淙 主轴 和 这 旋转 车轮 , 和 作为 他 卫星
[hi:; hi] [θɔ:t̩] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz̩] .
he thought of many things .
他 想法 的 许多 事物 .

他坐着，看着纺锤嗡嗡作响，纺车旋转，思绪万千。
[oʊ] , [ɪf] [hi:; hi] [maɪt̩] [ˈoʊnli][tɜ:rn̩][ðə; ði] [wi:l̩] [hɪmˈself] !
Oh , if he might only turn the wheel himself !
哦 , 如果 他 可能 仅有的 转动 这 车轮 他自己 !
唉，要是他能自己转动方向盘就好了！

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [əˈsliːp] ; [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
Father and mother were asleep ; he looked at them , and looked at
父亲 和 母亲 是 睡着了 ; 他 看起来 在 他们 , 和 看起来 在
[ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] [wiːl] ,
the spinning wheel ,
这 旋转 车轮 ,

父母都睡着了；他看了看他们，又看了看纺车。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈneɪkɪd] [fʊt] [piəd] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈsekənd]
and presently a little naked foot peered out of the bed , and then a second
和 目前 一个 小的 裸 脚 窥视 出去 的 这 床 , 和 然后 一个 第二
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

不一会儿，一只光着的小脚从床底下探了出来，接着又探出了第二只脚。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [legz] .
and then two little white legs .
和 然后 二 小的 白色的 腿 .

然后是两条白色的小腿。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] .
There he stood .
那里 他 站立 .

他站在那里。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [wʌns] [mɔːr] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [stiːl] [əˈsliːp] —
He looked round once more , to see if father and mother were still asleep —
他 看起来 圆形的 一次 更多的 , 到 看 如果 父亲 和 母亲 是 仍然 睡着了 —
[jes] , [ðeɪ] [slept] ;
yes , they slept ;
是的 , 他们 睡着了 ;

他又环顾四周，看看父母是否还在睡觉——是的，他们睡着了；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [krept] [ˈsɔːftli] , [ˈsɔːftli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnaɪtgaʊn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ]
and now he crept softly , softly , in his short little nightgown , to the spinning
和 现在 他 悄悄地爬 轻轻 , 轻轻 , 在 他的 短的 小的 睡衣 , 到 这 旋转
[wiːl] ,
wheel ,
车轮 ,

于是，他穿着那件短短的小睡衣，轻轻地、轻轻地爬到纺车旁。

[ænd; ənd][brɪˈgæən][tuː; tə][spɪn] .
and began to spin .
和 开始 到 旋转 .

然后开始旋转。

[ðə; ði] [θred] [fluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [wɜːrl] [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] .
The thread flew from the wheel , and the wheel whirled faster and faster .
这 线 飞翔 从 这 车轮 , 和 这 车轮 旋转 快点 和 快点 .
line from the spinning wheel , the wheel whirled faster and faster .
线从纺车上飞出，纺车越转越快。

[aɪ] [kɪst] [hɪz; ɪz] [fer] [her] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpɪktʃər] .
I kissed his fair hair and his blue eyes , it was such a pretty picture .
我 亲吻 他的 公平的 头发 和 他的 蓝色的 眼睛 , 它 曾是 这样的 一个 漂亮的 图片 .

我亲吻了他金色的头发和蓝色的眼睛，那真是一幅美丽的画面。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmʊʊmənt][ðə; ði] [ˈmʌðər] [əˈwʊʊk] .
" **At that moment the mother awoke .**
" 在 那 片刻 这 母亲 醒来 .

就在这时，母亲醒了过来。

[ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [ʃʊk] , [ʃi:; ji] [lʊkt] [fɔ:rθ] ,
The curtain shook , she looked forth ,
这 窗帘 摇晃 , 她 看起来 前进 ,

窗帘晃动了一下, 她向前望去。

[ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ə; ei] [noʊm] [ɔ:r][sʌm; səm] [ˈlðər] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈspektər] . -
and fancied she saw a gnome or some other kind of little spectre . '
和 幻想 她 锯 一个 侏儒 或者 一些 其他 种类 的 小的 幽灵 . -

她觉得自己看到了小矮人或其他什么小幽灵。

[ɪn] [ˈheɪvənz] [neɪm] ! -
In Heaven's name ! '
在 天 姓名 ! -

奉上天的名!

[ʃi:; ji][kraɪd] , [ænd; ənd] [əˈraʊzd] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ə; ei] [ˈfraɪt(ə)nd] [wei] .
she cried , and aroused her husband in a frightened way .
她 哭 , 和 被唤醒 她 丈夫 在 一个 害怕 方式 .

她哭了起来, 惊恐地惊醒了她的丈夫。

[hi:; hi][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [rʌbd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
He opened his eyes , rubbed them with his hands , and looked at the
他 打开 他的 眼睛 , 摩擦 他们 和 他的 双手 , 和 看起来 在 这

[brɪsk] [ˈlɪt(ə)l] [læd] .
brisk little lad .
轻快 小的 小伙子 .

他睁开眼睛, 用手揉了揉, 看着这个活泼的小男孩。

- [waɪ] , [ðæt] [ɪz][ˈbɜ:rtəl] , - [sed] [hi:; hi] .
' Why , that is Bertel , ' said he .
- 为什么 , 那 是 贝尔特尔 , - 说 他 .

“哦, 那是贝尔特尔,”他说。

[ænd; ənd][maɪ] [aɪ] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ru:m] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] .
And my eye quitted the poor room , for I have so much to see .
和 我的 眼睛 辞职 这 贫穷的 房间 , 为了 我 有 所以 很多 到 看 .

我的目光离开了那间简陋的房间, 因为我还有太多东西要看。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæɪkən] ,
At the same moment I looked at the halls of the Vatican ,
在 这 相同的 片刻 我 看起来 在 这 大厅 的 这 教廷 ,

就在这时, 我环顾了梵蒂冈的大厅。

[wer] [ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l][ɡɒdz][ɑ:r; ər] [enθˈrəʊnd] .
where the marble gods are enthroned .
在哪里 这 大理石 神 是 登基 .

大理石神像的宝座所在之处。

[aɪ] [ʃoʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv][ðə; ði][leiˈkəʊn] ; [ðə; ði] [stoʊn] [si:md] [tu:; tə] [saɪ] .
I shone upon the group of the Laocoon ; the stone seemed to sigh .
我 闪耀 之上 这 团体 的 这 老孔 ; 这 石头 似乎 到 叹 .

我照耀着拉奥孔群像; 石头仿佛叹了口气。

[aɪ] [prest] [ə; ei][ˈsaɪlənt] [kɪs] [ɑ:n][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:zəz, ˈmju:zɪz] ,
I pressed a silent kiss on the lips of the Muses ,
我 按下 一个 沉默的 吻 在 这 嘴唇 的 这 缪斯 ,

我无声地吻了缪斯女神的嘴唇,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][stɜ:r][ænd; ənd] [mu:v] .
and they seemed to stir and move .
和 他们 似乎 到 搅拌 和 移动 .

它们似乎在动来动去。

[bʌt; bət][maɪ] ['reɪz] ['lɪŋgə] ['lɔ:ŋɡɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪl] [ɡru:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'la:s(ə)] [ɡɑ:d] .
But my rays lingered longest about the Nile group with the colossal god .
但 我的 射线 徘徊不去 最长 关于 这 尼罗河 团体 和 这 庞大 上帝 .

但我的目光在尼罗河群和那尊巨大的神像周围停留的时间最长。

['li:nɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [sfrɪŋks] , [hi:; hi] [laɪz] [ðer; ðər] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] ['medɪteɪtɪv] ,
Leaning against the Sphinx , he lies there thoughtful and meditative ,
倾斜 反对 这 狮身人面像 , 他 谎言 那里 周到 和 冥想 ,
他倚靠在狮身人面像上, 若有所思, 沉思冥想。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['sentʃəɪz] ;
as if he were thinking on the rolling centuries ;
作为 如果 他 是 思维 在 这 滚动 几个世纪 ;
仿佛他在思考漫长的岁月;

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [lʌv] - [ɡɒdz] [spɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['krɒkədailz] .
and little love - gods sport with him and with the crocodiles .
和 小的 爱 - 神 运动 和 他 和 和 这 鳄鱼 .
小爱神们和他以及鳄鱼们一起玩耍。

[ɪn] [ðə; ði] [hɔ:rn] [lʌv; əv] ['plenti] [sæt] [wɪð; wɪθ] ['fɒʊldɪd] [ɑ:rmz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪni] [lʌv] - [ɡɑ:d] ,
In the horn of plenty sat with folded arms a little tiny love - god ,
在 这 喇叭 的 很多 卫星 和 折叠 武器 一个 小的 微小的 爱 - 上帝 ,
在丰饶之角里, 一位小小的爱神双手抱胸地坐着,

['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['sa:ləm] ['rɪvər] - [ɡɑ:d] ,
contemplating the great solemn river - god ,
沉思 这 伟大的 庄严 河 - 上帝 ,
沉思着庄严伟大的河神,

[ə; eɪ] [tru:] ['pɪktʃər] [lʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wi:l] — [ðə; ði] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] [ɪɡ'zæktli]
a true picture of the boy at the spinning wheel — the features were exactly
一个 真的 图片 的 这 男生 在 这 旋转 车轮 — 这 特征 是 确切地
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .
这是纺车旁男孩的真实画像——五官完全一样。

['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [laɪf] - [laɪk] [stʊd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɑ:rb(ə)l] [fɔ:rm] ,
Charming and life - like stood the little marble form ,
迷人 和 生活 - 喜欢 站立 这 小的 大理石 形式 ,
小小的大理石雕像栩栩如生, 十分迷人。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [wi:l] [lʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]
and yet the wheel of the year has turned more than a thousand times
和 然而 这 车轮 的 这 年 有 转向 更多的 比 一个 千 时代
[sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ 'ti:] [spræŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stoʊn] .
since the time when it sprang forth from the stone .
自从 这 时间 什么时候 它 弹簧 前进 从 这 石头 .
然而, 自从它从石头中诞生以来, 一年之轮已经转动了一千多次。

[dʒʌst][æz; əz]['ɔ:f(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wi:l] [hæd; həd]
Just as often as the boy in the little room turned the spinning wheel had
只是 作为 经常 作为 这 男生 在 这 小的 房间 转向 这 旋转 车轮 有
[ðə; ði] [ɡreɪt] [wi:l] ['mɜ:mɜ:d] ,
the great wheel murmured ,
这 伟大的 车轮 低声说道 ,
就像小男孩在小屋里转动纺车时, 大纺车也经常发出低语声一样。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][eɪdʒ][kʊd; kəd] [əˈgen] [kɔːl] [fɔːrθ] [ˈmɑːrb(ə)l][ɡɒd z][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðʊz] [hiː; hi] [ˈæftərwərdz]
before the age could again call forth marble gods equal to those he afterwards
前 这 年龄 可以 再次 称呼 前进 大理石 神 平等的 到 那些 他 然后
[fɔːrmd] .
formed .
形成 .

在那个时代再次创造出能与他后来创造的那些大理石神像相媲美的神像之前。

" [ˈjɪr z] [hæv; həv] [pæst] [sɪnz] [ɔːl] [ðɪs] [ˈhæpənd] , " [ðə; ði] [muːn] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] .
" **Years have passed since all this happened , " the Moon went on to say .**
" 年 有 通过了 自从 全部 这 发生 , " 这 月亮 去 在 到 说 .
“这一切发生至今已过去多年,”月亮继续说道。

" [ˈjestərdeɪ] [aɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [beɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈdenmɑːrk] .
" **Yesterday I looked upon a bay on the eastern coast of Denmark .**
" 昨天 我 看起来 之上 一个 湾 在 这 东 海岸 的 丹麦 .
昨天我眺望了丹麦东海岸的一个海湾。

[ˈɡlɔːriəs] [wʊdz] [ɑːr; ər][ðər; ðər] , [ænd; ənd] [haɪ] [triːz] , [æn; ən][oʊld] [ˈnaɪtli] [ˈkæs(ə)l][wɪð; wɪθ] [red]
Glorious woods are there , and high trees , an old knightly castle with red
辉煌 树林 是 那里 , 和 高的 树木 , 一个 老的 骑士精神 城堡 和 红色的
[wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ,
那里有茂密的森林、高耸的树木, 还有一座有着红色城墙的古老骑士城堡。

[swɒnz] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːndz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [əˈpɪr z] , [əˈmʌŋ] [ˈɔːtʃəd z] ,
swans floating in the ponds , and in the background appears , among orchards ,
天鹅 漂浮的 在 这 池塘 , 和 在 这 背景 出现 , 之中 果园 ,
天鹅在池塘里游来游去, 背景中, 在果园之间,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
a little town with a church .
一个 小的 镇 和 一个 教会 .
一个有教堂的小镇。

[ˈmeni] [ˈboʊts] , [ðə; ði] [kruːz] [ɔːl] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [tɔːtʃɪz] ,
Many boats , the crews all furnished with torches ,
许多 船 , 这 船员 全部 提供 和 火炬 ,
许多船只, 船员们都配备了火把,

[ɡlaɪdɪd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ɪkˈspæns] — [bʌt; bət] [ðɪːz] [fairz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈkɪndld] [fɔːr; fər]
glided over the silent expanse — but these fires had not been kindled for
滑翔 超过 这 沉默的 广阔 — 但 这些 火灾 有 不是 到过 点燃 为了
[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [fɪʃ] ,
catching fish ,
捕捉 鱼 ,
篝火滑过寂静的平原——但这些篝火并非为了捕鱼而燃起。

[fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfestɪv] [lʊk] .
for everything had a festive look .
为了 一切 有 一个 节日 看 .
一切都充满了节日气氛。

[ˈmjuːzɪk] [ˈsaʊndɪd] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [sʌŋ] ,
Music sounded , a song was sung ,
音乐 听起来 , 一个 歌曲 曾是 唱 ,
音乐响起, 有人唱起了歌。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbəʊts][ðə; ði][mæn] [stʊd] [ɪ'rekt] [tu;; tə] [hu:m] [ˈhɑ:midʒ] [wʌz; wəz] [peɪd]
and in one of the boats the man stood erect to whom homage was paid
和 在 一 的 这 船 这 男人 站立 直立 到 谁 尊敬 曾是 有薪酬的
[baɪ][ðə; ði] [rest] ,
by the rest ,
经过 这 休息 ,
在其中一艘船上, 一个男人笔直地站着, 其他人都向他致敬。

[ə; eɪ] [tɔ:l] [ˈstɜ:rdi] [mæn] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] .
a tall sturdy man , wrapped in a cloak .
一个 高的 结实的 男人 , 包装 在 一个 披风 .
一个身材高大魁梧的男人, 裹着一件斗篷。
[hi;; hi][hæd; həd] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [waɪt] [her] .
He had blue eyes and long white hair .
他 有 蓝色的 眼睛 和 长的 白色的 头发 .
他有一双蓝色的眼睛和一头长长的白发。

[aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvætɪkən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv][ðə; ði]
I knew him , and thought of the Vatican , and of the group of the
我 知道 他 , 和 想法 的 这 教廷 , 和 的 这 团体 的 这
[naɪ] ,
Nile ,
尼罗河 ,
我认识他, 想到了梵蒂冈, 想到了尼罗河沿岸的那些人。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈmɑ:rb(ə)][ɡɔdz] .
and the old marble gods .
和 这 老的 大理石 神 .
还有那些古老的石雕神像。
[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [wer] [ˈlɪt(ə)l][ˈbɜ:rtəl][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [ʒ:rt] [baɪ][ðə; ði]
I thought of the simple little room where little Bertel sat in his night - shirt by the
我 想法 的 这 简单的 小的 房间 在哪里 小的 贝尔特爾 卫星 在 他的 夜晚 - 衬衫 经过 这
[ˈspɪnɪŋ] [wi:l] .
spinning wheel .
旋转 车轮 .

我想起了那间简陋的小房间, 小贝尔特穿着睡衣坐在纺车旁。
[ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv] [taɪm] [hæz; həz] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [nu:] [ɡɔdz][hæv; həv] [kʌm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The wheel of time has turned , and new gods have come forth from the
这 车轮 的 时间 有 转向 , 和 新的 神 有 来 前进 从 这
[stoʊn] .
stone .
石头 .

时光之轮已然转动, 新的神祇从石头中诞生。
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbəʊts][ðer; ðər][əˈrouz][ə; eɪ] [ʃaʊt] : - [həˈrɑ:] , [həˈrɑ:] [fɔ:r; fər][ˈbɜ:rtəl] [ˈθɔ:rɪwɔ:ldzən] ! -
From the boats there arose a shout : ' Hurrah , hurrah for Bertel Thorwaldsen ! ' -
从 这 船 那里 出现 一个 喊 : - 欢呼 , 欢呼 为了 贝尔特爾 索瓦尔森 ! -
船上传来一阵欢呼声: “为贝尔特·托瓦尔森欢呼!”

" [ˈtwenti] - [fɔ:rθ] [ˈi:vniŋ]
" **TWENTY - FOURTH EVENING**
" 二十 - 第四 晚上
“第二十四晚”

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɡɪv] [ju;; jʊ][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [frʌm; frəm] [ˈfræŋkfɜrt] , " [sed] [ðə; ði] [mu:n] .
" **I will now give you a picture from Frankfurt , " said the Moon .**
" 我 将要 现在 给 你 一个 图片 从 法兰克福 , " 说 这 月亮 .
“我现在给你们展示一下法兰克福的景象,”月亮说道。

" [aɪ] [ɪˈspeʃəli] [ˈnoʊtɪst] [wʌn] [ˈbɪldɪŋ] [ðer; ðər] .
" **I especially noticed one building there** .
" 我 尤其 注意到 一 建筑 那里 .

“我特别注意到那里有一栋建筑。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪt] [gəʊθ] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [nɔːr][ðə; ði][oʊld][ˈkaʊns(ə)] [haʊs] ,
It was not the house in which Goethe was born , nor the old Council House ,
它 曾是 不是 这 房子 在 哪个 歌德 曾是 出生 , 也不 这 老的 理事会 房子 ,
那既不是歌德的出生地, 也不是旧议会大厦。

[θruː] [huːz] [ˈɡreɪtɪd] [ˈwɪndəʊz] [piəd] [ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːksn] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈroʊstɪd]
through whose grated windows peered the horns of the oxen that were roasted
通过 谁 磨碎的 视窗 窥视 这 角 的 这 牛 那 是 烤
[ænd; ænd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [wen] [ðə; ði] [ˈempərəz] [wɜːr; wər] [kraʊnd] .
and given to the people when the emperors were crowned .
和 给定 到 这 人们 什么时候 这 皇帝们 是 加冕 .

透过窗户可以看到烤牛角, 这些牛角在皇帝加冕时被烤熟分发给百姓。

[noʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [haʊs] , [pleɪn] [ɪn] [əˈpraɪəns] , [ænd; ænd] [ˈpeɪntɪd] [ɡriːn] .
No , it was a private house , plain in appearance , and painted green .
不 , 它 曾是 一个 私人的 房子 , 清楚的 在 外貌 , 和 绘 绿色的 .
不, 那是一栋私人住宅, 外观朴素, 漆成绿色。

[aɪ ˈtiː] [stəd] [nɪr] [ðə; ði][oʊld][dʒuːz] - [striːt] .
It stood near the old Jews ' Street .
它 站立 靠近 这 老的 犹太人 - 街道 .

它位于旧犹太街附近。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɒθtʃaɪldz] [haʊs] .
It was Rothschild's house .
它 曾是 罗斯柴尔德家族 房子 .

那是罗斯柴尔德家族的房子。

" [aɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] .
" **I looked through the open door** .
" 我 看起来 通过 这 打开 门 .

我透过敞开的门往里看。

[ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [wʌz; wəz] [ˈbrɪliəntli] [ˈlaɪtɪd] : [ˈsɜːrvənt] [ˈkæriŋ] [wæks] [ˈkændlɪz] [ɪn] [ˈmæsɪv] [ˈsɪlvər]
The staircase was brilliantly lighted : servants carrying wax candles in massive silver
这 楼梯 曾是 精彩 照明 : 仆人 携带 蜡 蜡烛 在 大量的 银
[ˈkændlˌstɪks] [stəd] [ðer; ðər] ,
candlesticks stood there ,
烛台 站立 那里 ,

楼梯间灯火通明: 仆人们手捧巨大的银烛台, 上面摆放着蜡烛, 站在那里。

[ænd; ænd] [bəʊd] [loʊ] [bɪfɔːr] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [ˌdaʊnˈsterz] [ɪn][ə; eɪ]
and bowed low before an old woman , who was being brought downstairs in a
和 鞠躬 低的 前 一个 老的 女士 , who 曾是 存在 带来 楼下 在 一个
[ˈlɪtər] .
litter .
垃圾 .

他向一位被用担架抬下楼的老妇人深深鞠躬。

[ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [stəd] [ber] - [ˈhedɪd] ,
The proprietor of the house stood bare - headed ,
这 业主 的 这 房子 站立 裸 - 标题 ,

屋主赤裸着上身, 没有戴帽子。

[ænd; ænd] [rɪˈspektfəli] [ɪmˈprɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
and respectfully imprinted a kiss on the hand of the old woman .
和 尊敬 印记 一个 吻 在 这 手 的 这 老的 女士 .

然后恭敬地在老妇人的手上印下一个吻。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
She was his mother .
她 曾是 他的 母亲 .

她是他的母亲。

[ʃiː, ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
She nodded in a friendly manner to him and to the servants ,
她 点头 在 一个 友好的 方式 到 他 和 到 这 仆人 ,

她友好地向他和仆人们点头致意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['næroʊ] [stri:t] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ðæt]
and they carried her into the dark narrow street , into a little house , that
和 他们 携带 她 进入 这 黑暗的 狭窄的 街道 , 进入 一个 小的 房子 , 那
[wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] .
was her dwelling .
曾是 她 住宅 .

他们把她抬进黑暗狭窄的街道，抬进一间小房子，那是她的住处。

[hɪr] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] , [frʌm; frəm] [hens] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]
Here her children had been born , from hence the fortune of the family
这里 她 孩子们 有 到过 出生 , 从 因此 这 财富 的 这 家庭
[hæd; həd] [ə'ɪzn] .
had arisen .
有 出现 .

她的孩子在这里出生，家族的财富也由此而来。

[ɪf] [ʃiː, ʃi] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] , ['fɔːrtʃən] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ] ['dezərt]
If she deserted the despised street and the little house , fortune would also desert
如果 她 荒凉的 这 被鄙视的 街道 和 这 小的 房子 , 财富 会 还 沙漠
[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .
her children .
她 孩子们 .

如果她抛弃了那条令人厌恶的街道和那间小屋，那么她的孩子们也会被命运抛弃。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrm] [brɪ'liːf] .
That was her firm belief .
那 曾是 她 公司 信仰 .

这是她坚定不移的信念。

" [ðə; ði] [muːn] [toʊld][em 'iː][noʊ] [mɔːr] ; [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [ðɪs] ['iːvniŋ] [wʌz; wəz][faːr] [tuː] [ʃɔːrt] .
" **The Moon told me no more ; his visit this evening was far too short .**
" 这 月亮 讲述 我 不 更多的 ; 他的 访问 这 晚上 曾是 远的 也 短的 .

“月亮没有再告诉我更多；它今晚的来访太短暂了。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [dɪ'spaɪzd] [stri:t] .
But I thought of the old woman in the narrow despised street .
但 我 想法 的 这 老的 女士 在 这 狭窄的 被鄙视的 街道 .

但我却想起了那条狭窄、令人厌恶的街道上的老妇人。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][kɔːst][hɜːr; hər][bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd] ,
It would have cost her but a word ,
它 会 有 成本 她 但 一个 单词 ,

她只需要说一句话就够了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [ə'ɪzn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
and a brilliant house would have arisen for her on the banks of the
和 一个 杰出的 房子 会 有 出现 为了 她 在 这 银行 的 这
[temz] — [ə; eɪ][wɜːrd] ,
Thames — a word ,
泰晤士河 — 一个 单词 ,

她本应在泰晤士河畔拥有一座宏伟的宅邸——一句话，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪlə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] .
and a villa would have been prepared in the Bay of Naples .
和 一个 别墅 会 有 到过 准备 在 这 湾 的 那不勒斯 .

在那那不勒斯湾，一座别墅已经准备就绪。

" [ɪf] [aɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðə; ði] ['loʊli] [haʊs] , [wer] [ðə; ði] ['fɜ:tənz] [ʌv; əv][maɪ] [sʌnz] [fɜ:rst][brɪ'gæn][tu:; tə]
" If I deserted the lowly house , where the fortunes of my sons first began to
" 如果 我 荒凉的 这 卑微的 房子 , 在哪里 这 财富 的 我的 儿子们 第一的 开始 到
[blu:m] ,
bloom ,
盛开 ,

“如果我抛弃了那座卑微的房子，我儿子们的命运最初在那里开始绽放，

[fɜ:rtʃən] [wʊd] ['dezərt] [ðem; ðəm] !
fortune would desert them !
财富 会 沙漠 他们 !

好运会抛弃他们！

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [su:pər'stɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [su:pər'stɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klæs] ,
" It was a superstition , but a superstition of such a class ,
" 它 曾是 一个 迷信 , 但 一个 迷信 的 这样的 一个 班级 ,
“这是一种迷信，但却是这种级别的迷信。”

[ðæt] [hi:; hi] [hu:] [noʊz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][hæz; həz] [si:n] [ðɪs] ['pɪktʃər] ,
that he who knows the story and has seen this picture ,
那 他 WHO 知道 这 故事 和 有 已见 这 图片 ,

凡是了解这个故事并看过这幅画的人，

[ni:d] [hæv; həv]['oʊnli] [tu:] [wɜ:rdz] [pleɪst] [ʌndər] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:]
need have only two words placed under the picture to make him understand it
需要 有 仅有的 二 字 放置 在下面 这 图片 到 制作 他 理解 它
;
;
;
;

只需在图片下方写上两个字，他就能明白图片的意思了；

[ænd; ənd] [ði:z] [tu:] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] : " [ə; eɪ] ['mʌðər] .
and these two words are : " A mother .
和 这些 二 字 是 : " 一个 母亲 .

这两个词是：“一位母亲。”

" [ˈtwenti] - [fɪfθ] ['i:vniŋ]
" TWENTY - FIFTH EVENING
" 二十 - 第五 晚上

“第二十五晚”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] ,
" It was yesterday ,
" 它 曾是 昨天 ,

那是昨天的事了，

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['twailaɪt] " — [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rdz][ðə; ði] [mu:n] [təʊld][em 'i:] — " [ɪn][ðə; ði]
in the morning twilight " — these are the words the Moon told me — " in the
在 这 早晨 暮 " — 这些 是 这 字 这 月亮 讲述 我 — " 在 这
[greɪt] ['sɪti] [noʊ] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz] [jet] ['smoʊkɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]
great city no chimney was yet smoking — and it was just at the
伟大的 城市 不 烟囱 曾是 然而 吸烟 — 和 它 曾是 只是 在 这
[ˈtʃɪmnɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] .
chimneys that I was looking .
烟囱 那 我 曾是 寻找 .

“在晨曦的暮色中”——这是月亮告诉我的话——“在大城市里，还没有哪个烟囱冒烟——而我当时正望着那些烟囱。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hed] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [hæf][ə; eɪ][ˈbɑ:di] ,
Suddenly a little head emerged from one of them , and then half a body ,
突然 一个 小的 头 出现 从 一 的 他们 , 和 然后 一半 一个 身体 ,
突然, 其中一个洞里冒出一个大脑袋, 然后又冒出半个身子。

[ðə; ði][ɑ:rmz] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [pɑ:t] .
the arms resting on the rim of the chimney - pot .
这 武器 休息 在 这 轮缘 的 这 烟囱 - 锅 .
双臂搭在烟囱口边缘。

- [jə] - [hɪp] !
' Ya - hip !
- 呀 - 时髦的 !
“Ya-hip! ”

[jə] - [hɪp] ! - [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] .
ya - hip ! ' cried a voice .
是的 - 时髦的 ! - 哭 一个 嗓音 .
“呀-嘻哈! ”一个声音喊道。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪmni] - [ˈswi:pər] ,
It was the little chimney - sweeper ,
它 曾是 这 小的 烟囱 - 清扫器 ,
那是个小小的烟囱清洁工,

[hu:] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [krept] [θru:] [ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] ,
who had for the first time in his life crept through a chimney ,
WHO 有 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 悄悄地爬 通过 一个 烟囱 ,
他生平第一次爬过烟囱,

[ænd; ənd] [stʌk] [aʊt][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] .
and stuck out his head at the top .
和 卡住 出去 他的 头 在 这 顶部 .
他把头探到顶端。

- [jə] - [hɪp] !
' Ya - hip !
- 呀 - 时髦的 !
“Ya-hip! ”

[jə] - [hɪp] -
ya - hip ' .
是的 - 时髦的 -

雅-希普

[jes] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [tu:; tə] [ˈkri:pɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]
Yes , certainly that was a very different thing to creeping about in the dark
是的 , 当然 那 曾是 一个 非常 不同的 事物 到 爬行 关于 在 这 黑暗的
[ˈnæroʊ] [ˈtʃɪmnɪz] !
narrow chimneys !
狭窄的 烟囱 !
是的, 那和在黑暗狭窄的烟囱里爬行完全是两码事!

[ðə; ði] [er] [blu:] [soʊ] [freɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪti] [tʊ:rdz] [ðə; ði]
the air blew so fresh , and he could look over the whole city towards the
这 空气 吹 所以 新鲜的 , 和 他 可以 看 超过 这 所有的 城市 向 这
[ɡri:n] [wʊd] .
green wood .
绿色的 木头 .
空气清新宜人, 他可以俯瞰整个城市, 远眺绿色的树林。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['raɪzɪŋ] .
The sun was just rising .
这 太阳 曾是 只是 上升 :

太阳刚刚升起。

[aɪ 'ti:] [ʃʊn] [raʊnd] [ænd; ənd] [greɪt] , [dʒʌst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] [bi:md] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] ,
It shone round and great , just in his face , that beamed with triumph ,
它 闪耀 圆形的 和 伟大的 , 只是 在 他的 脸 , 那 光束 和 胜利 ,
它明亮而耀眼地照在他脸上, 映照出他胜利的笑容。

[ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪtli] [blækt] [wɪð; wɪθ] [sʊt] .
though it was very prettily blacked with soot .
尽管 它 曾是 非常 漂亮 变黑 和 煤烟 :

虽然它被烟灰熏得漆黑, 但看起来非常漂亮。

" - [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [kæn; kən] [si:] [em 'i:] [naʊ] , - [hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] [mu:n] [kæn; kən]
" ' The whole town can see me now , ' he exclaimed , ' and the moon can
" - 这 所有的 镇 能 看 我 现在 , - 他 惊呼 , - 和 这 月亮 能
[si:] [em 'i:] [naʊ] ,
see me now ,
看 我 现在 ,

“现在全镇的人都能看到我了, 他喊道, ‘就连月亮都能看到我了! ’”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [tu:] .
and the sun too .
和 这 太阳 也 :

还有太阳。

[jə] - [hɪp] !
Ya - hip !
呀 - 时髦的 !

呀嘻!

[jə] - [hɪp] ! -
ya - hip ! '
是的 - 时髦的 ! -

呀-嘻哈!

[ænd; ənd] [hi;; hi] ['flaɪft] [hɪz; ɪz] [bru:m] [ɪn] ['traɪʌmf] .
And he flourished his broom in triumph .
和 他 繁荣 他的 扫帚 在 胜利 :

他挥舞着扫帚, 欢呼雀跃。

" ['twenti] - [sɪksθ] ['i:vniŋ]
" TWENTY - SIXTH EVENING
" 二十 - 第六 晚上

“第二十六晚”

" [læst] [naɪt] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] ['tʃaɪnə] , " [sed] [ðə; ði] [mu:n] .
" Last night I looked down upon a town in China , " said the Moon .
" 最后的 夜晚 我 看起来 向下 之上 一个 镇 在 中国 , " 说 这 月亮 :

“昨晚我俯瞰了中国的一座城镇,”月亮说道。

" [maɪ] [bi:mz] [ɪ'reɪdi;eɪtɪd] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [wɔ:lz] [ðæt] [fɔ:rm] [ðə; ði] [stri:ts] [ðer; ðər] .
" My beams irradiated the naked walls that form the streets there .
" 我的 光束 辐照 这 裸 墙壁 那 形式 这 街道 那里 :

“我的光束照射到那里街道裸露的墙壁上。”

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪz] [si:n] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [lʊkt] ,
Now and then , certainly , a door is seen ; but it is locked ,
现在 和 然后 , 当然 , 一个 门 是 已见 ; 但 它 是 已锁定 ,
偶尔确实能看到一扇门, 但门是锁着的。

[fɔːr; fər] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [tʃaɪnəmən] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] ?
for what does the Chinaman care about the outer world ?
为了 什么 做 这 中国人 关心 关于 这 外 世界 ?
中国人为何要关心外面的世界？

[kloʊz] ['wʊd(ə)n] [ʃʌtər] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ;
Close wooden shutters covered the windows behind the walls of the houses ;
关闭 木制的 百叶窗 涵盖 这 视窗 在后面 这 墙壁 的 这 房屋 ;
房屋墙后的窗户都被紧闭的木制百叶窗遮盖着；

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] ['glɪməd] .
but through the windows of the temple a faint light glimmered .
但 通过 这 视窗 的 这 寺庙 一个 头晕的 光 闪烁 .
但透过寺庙的窗户，却闪烁着微弱的光芒。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kweɪnt] [dekə'reɪʃəns] [wɪ'ðɪn] .
I looked in , and saw the quaint decorations within .
我 看起来 在 , 和 锯 这 古雅 装饰 之内 .
我往里看了一眼，看到了里面别致的装饰。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['glerɪŋ] ['kʌlərz] ,
From the floor to the ceiling pictures are painted , in the most glaring colours ,
从 这 地面 到 这 天花板 图片 是 绘 , 在 这 最多 刺眼 颜色 ,
从地板到天花板都绘满了色彩鲜艳夺目的图画。

[ænd; ənd] ['rɪtʃli] [ɡɪlt] — ['pɪktʃərz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔːdz] [hɪr] [ɑːn] [zɜːrθ] .
and richly gilt — pictures representing the deeds of the gods here on earth .
和 丰富 镀金 — 图片 代表 这 契约 的 这 神 这里 在 地球 .
画作上饰以华丽的鎏金，描绘了神明在人间的功绩。

[ɪn] [iːtʃ] [niːʃ] ['stætʃuːz][ɑːr; ər] [pleɪst] ,
In each niche statues are placed ,
在 每个 小众市场 雕像 是 放置 ,
每个壁龛里都摆放着雕像，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['kʌlərd] ['dreɪpəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bænərz]
but they are almost entirely hidden by the coloured drapery and the banners
但 他们 是 几乎 完全 隐 经过 这 有色 布料 和 这 横幅
[ðæt] [hæŋ] [daʊn] .
that hang down .
那 悬挂 向下 .
但它们几乎完全被彩色帷幔和垂下的旗帜遮挡住了。

[bɪfɔːr] [iːtʃ] ['aɪdl] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv][tɪn]) [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ˈɔːltər][ʌv; əv]['hoʊli]
Before each idol (and they are all made of tin) stood a little altar of holy
前 每个 偶像 (和 他们 是 全部 制成 的 锡) 站立 一个 小的 坛 的 圣
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,
每个偶像（它们都是锡制的）前面都摆放着一个盛放圣水的小祭坛。

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['bɜːrɪŋ] [wæks] [laɪts] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
with flowers and burning wax lights on it .
和 花朵 和 燃烧 蜡 灯 在 它 .
上面摆放着鲜花和燃烧的蜡烛。

[ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][rest] [stʊd] [ɛ'fʊʊ] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['deɪəti; 'diːəti] , [klæd][ɪn][ə; eɪ]['gɑːrmənt][ʌv; əv] ['jeləʊ] [saɪlk]
Above all the rest stood Fo , the chief deity , clad in a garment of yellow silk
多于 全部 这 休息 站立 福 , 这 首席 神 , 覆膜 在 一个 服装 的 黄色的 丝绸
,
,
,
在众神之上，最尊贵的神祇是佛，他身着黄色丝绸长袍。

[fɔːr; fər] ['jeləʊ] [ɪz] [hɪr] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['kʌlə] .
for yellow is here the sacred colour .
为了 黄色的 是 这里 这 神圣 颜色 .

因为在这里，黄色是神圣的颜色。

[æɪt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːltər][sæt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [priːst] .
At the foot of the altar sat a living being , a young priest .
在 这 脚 的 这 坛 卫星 一个 活的 存在 , 一个 年轻的 牧师 .

祭坛脚下坐着一个活生生的人，一位年轻的祭司。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [preɪɪŋ] ,
He appeared to be praying ,
他 出现 到 是 祈祷 ,

他似乎在祈祷。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prer] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl][ɪntuː] [diːp] [θɔːt] ,
but in the midst of his prayer he seemed to fall into deep thought ,
但 在 这 中间 的 他的 祷告 他 似乎 到 落下 进入 深的 想法 ,

但在祈祷的过程中，他似乎陷入了沉思。

[ænd; ænd] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [gləʊd] [ænd; ænd][hiː; hi] [held]
and this must have been wrong , for his cheeks glowed and he held
和 这 必须 有 到过 错误的 , 为了 他的 脸颊 发光 和 他 握住

[daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] .
down his head .
向下 他的 头 .

这一定是弄错了，因为他的脸颊泛红，他低下了头。

[pʊr] ['suːi] - [hɑːŋ] !
Poor Soui - Hong !
贫穷的 苏伊 - 洪 !

可怜的苏伊洪！

[wʌz; wəz][hiː; hi] , [pər'hæps] , ['driːmɪŋ] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɪt(ə)l] ['flaʊər] ['gɑːrdn] [bɪ'hɑːnd][ðə; ði]
Was he , perhaps , dreaming of working in the little flower garden behind the
曾是 他 , 也许 , 做梦 的 在职的 在 这 小的 花 花园 在后面 这

[haɪ] [striːt] [wɔːl] ?
high street wall ?
高的 街道 墙 ?

他是不是梦想着在商业街围墙后的小花园里工作呢？

[ænd; ænd][dɪd] [ðæt] [ɑːkju'peɪ(ə)n] [siːm] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['wɒtɪŋ] [ðə; ði][wæks]
And did that occupation seem more agreeable to him than watching the wax
和 做过 那 职业 似乎 更多的 同意 到 他 比 观看 这 蜡

[laɪts] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ?
lights in the temple ?
灯 在 这 寺庙 ?

对他来说，从事那项工作是否比在寺庙里观赏蜡灯更令人愉快呢？

[ɔːr][dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə][saɪt][æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] [fiːst] ,
Or did he wish to sit at the rich feast ,
或者 做过 他 希望 到 坐 在 这 富有的 盛宴 ,

或者他是否想参加那场丰盛的宴席？

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər]['peɪpər] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [kɔːrs] ?
wiping his mouth with silver paper between each course ?
擦拭 他的 嘴 和 银 纸 之间 每个 课程 ?

每道菜之间都用银纸擦嘴吗？

[ɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sɪn][soʊ] [greɪt] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [dərɪd] ['ʌtər] [aɪ 'tiː] ,
Or was his sin so great that , if he dared utter it ,
或者 曾是 他的 罪 所以 伟大的 那 , 如果 他 敢于 说出 它 ,

或者他的罪孽如此深重，以至于如果他胆敢说出口，

[ðə; ði][sə'lest(ə)l][ˈempaɪər] [wʊd] ['plʌni] [ˌaɪ'ti:][wɪð; wɪθ] [deθ] ?
the Celestial Empire would punish it with death ?
这 天体 帝国 会 惩治 它 和 死亡 ?

天国会处以死刑吗？

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['ventʃəd] [tu:; tə][flaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][ba:'beəriənz] ,
Had his thoughts ventured to fly with the ships of the barbarians ,
有 他的 想法 冒险 到 飞 和 这 船舶 的 这 野蛮人 ,
他的思绪是否曾冒险随蛮族的船只飞翔？

[tu:; tə][ðer; ðər][ˈhoʊmz] [ɪn][fɑ:r] ['dɪstənt] ['ɪŋɡlənd] ?
to their homes in far distant England ?
到 他们的 房屋 在 远的 遥远 英格兰 ?

回到他们远在英格兰的家？

[noʊ] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [dɪd][nɑ:t][flaɪ][soʊ][fɑ:r] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪnfl] ,
No , his thoughts did not fly so far , and yet they were sinful ,
不 , 他的 想法 做过 不是 飞 所以 远的 , 和 然而 他们 是 罪恶的 ,
不, 他的思绪并没有飘那么远, 然而它们却是罪恶的。

['sɪnfl] [æz; əz] [θɔ:ts] [bɔ:rn][ʌv; əv] [jʌŋ] ['hɑ:rts] , ['sɪnfl] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,
sinful as thoughts born of young hearts , sinful here in the temple ,
罪恶的 作为 想法 出生 的 年轻的 心 , 罪恶的 这里 在 这 寺庙 ,
如同幼小心灵萌生的罪恶念头, 在这圣殿之中也是罪恶的。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈfoʊs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ['hoʊli][ɡɒdz] .
in the presence of Fo and the other holy gods .
在 这 在场 的 福 和 这 其他 圣 神 .

在佛和其他圣神的面前。

" [aɪ] [noʊ] ['wɪðər] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [hæd; həd] [streɪd] .
" **I know whither his thoughts had strayed .**
" 我 知道 往哪里去 他的 想法 有 迷路了 .

我知道他的思绪飘向了哪里。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ɑ:n][ðə; ði] [flæt] [ru:f] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['pɔ:rsəlɪn] ,
At the farther end of the city , on the flat roof paved with porcelain ,
在 这 更远 结尾 的 这 城市 , 在 这 平坦的 屋顶 铺砌路面 和 瓷 ,
在城市的另一端, 在铺着瓷砖的平屋顶上,

[ɑ:n] [wɪt] [stʊd] [ðə; ði] ['hænsəm] [veɪsɪs] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] ['flaʊərz] , [sæt][ðə; ði] ['bjʊ:tɪəs]
on which stood the handsome vases covered with painted flowers , sat the beauteous
在 哪个 站立 这 英俊的 花瓶 涵盖 和 绘 花朵 , 卫星 这 美丽的
[ˈpu:] ,
Pu ,
普 ,
摆放着绘有精美花朵的漂亮花瓶的, 是美丽的普女士。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['rɒʊɡɪʃ] [aɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [lɪps] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni] [fi:t] .
of the little roguish eyes , of the full lips , and of the tiny feet .
的 这 小的 调皮 眼睛 , 的 这 满的 嘴唇 , 和 的 这 微小的 脚 .
那双调皮的小眼睛, 那丰满的嘴唇, 还有那小小的脚丫。

[ðə; ði] [taɪt] [ʃu:] [peɪnd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [peɪnd] [hɜ:r; hər] [sti:l] [mɔ:r] .
The tight shoe pained her , but her heart pained her still more .
这 紧的 鞋 痛苦 她 , 但 她 心 痛苦 她 仍然 更多的 .
鞋子太紧让她很疼, 但她心里的疼痛更甚。

[ʃi:; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər][ˈɡreɪsf(ə)l] [raʊnd] [ɑ:rm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈsætn] [dres] ['rʌslɪd] .
She lifted her graceful round arm , and her satin dress rustled .
她 抬起 她 优美 圆形的 手臂 , 和 她 缎 裙子 沙沙作响 .
她抬起她那优美的圆润手臂, 缎子裙摆发出沙沙声。

[brɪʃɔːr] [hɜːr; hær] [stʊd] [ə; eɪ] [glæs] [boʊl] [kən'teɪnɪŋ] [fɔːr] [ɡoʊld] - [fɪʃ] .
Before her stood a glass bowl containing four gold - fish .
前 她 站立 一个 玻璃 碗 包含 四 金子 - 鱼 .

她面前放着一个玻璃碗，里面装着四条金鱼。

[ʃiː; ʃɪ] [stɜːrd] [ðə; ðɪ] [boʊl] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slendər] ['lækərd] [stɪk] , ['veri] ['sləʊli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ]
She stirred the bowl carefully with a slender lacquered stick , very slowly , for she
她 搅拌 这 碗 小心 和 一个 苗条 漆面 戳 , 非常 缓慢地 , 为了 她
, [tuː] ,
, **too** ,
, 也 ,

她用一根细长的漆棍小心翼翼地搅拌着碗里的汤汁，动作非常缓慢，因为她自己也.....

[wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .
was lost in thought .
曾是 丢失的 在 想法 .

陷入了沉思。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [pərtʃæns] , [haʊ] [ðə; ðɪ] ['fɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['rɪtʃli] [kloʊðd] [ɪn][ɡoʊld] ,
Was she thinking , perchance , how the fishes were richly clothed in gold ,
曾是 她 思维 , 或许 , 如何 这 鱼 是 丰富 穿着衣服 在 金子 ,
她是不是在想，那些鱼儿身上都披着金子似的华丽衣服？

[haʊ] [ðeɪ] [lɪvd] ['kɑːmli] [ænd; ænd] ['piːsfəli] [ɪn][ðer; ðər]['krɪst(ə)l] [wɜːrld] , [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
how they lived calmly and peacefully in their crystal world , how they were
如何 他们 居住地 平静地 和 和平地 在 他们的 水晶 世界 , 如何 他们 是
['regjələrli] [fed] ,
regularly fed ,
经常 美联储 ,

它们在水晶世界里过着平静祥和的生活，每天都能得到规律的食物喂养。

[ænd; ænd] [jet] [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːə] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] ?
and yet how much happier they might be if they were free ?
和 然而 如何 很多 更快乐 他们 可能 是 如果 他们 是 自由的 ?

如果他们获得自由，他们该会多么快乐啊！

[jes] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [wel] [ʌndər'stænd] , [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['puː] .
Yes , that she could well understand , the beautiful Pu .
是的 , 那 她 可以 出色地 理解 , 这 美丽的 普 .

是的，美丽的普女士完全可以理解这一点。

[hɜːr; hær] [θɔːts] ['wɒndəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hær] [hoʊm] , ['wɒndəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] ,
Her thoughts wandered away from her home , wandered to the temple ,
她 想法 漫步 离开 从 她 家 , 漫步 到 这 寺庙 ,
她的思绪飘离了家，飘向了寺庙。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv]['həʊli] [θɪŋz] .
but not for the sake of holy things .
但 不是 为了 这 清酒 的 圣 事物 .

但并非为了神圣的事物。

[pɔːr] ['puː] ! [pɔːr] ['suːi] - [hɑːŋ] !
Poor Pu ! Poor Soui - hong !
贫穷的 普 ! 贫穷的 苏伊 - 香港 !

可怜的普！ 可怜的苏红！

" [ðer; ðər] ['ɜːrθli] [θɔːts] [met] , [bʌt; bət][maɪ][koʊld] [biːm] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ,
" **Their earthly thoughts met , but my cold beam lay between the two ,**
" 他们的 尘世的 想法 遇见 , 但 我的 寒冷的 光束 躺 之间 这 二 ,
“他们的世俗思绪交汇，但我的一道冰冷光束横亘在他们之间。”

[laɪk] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃerəb] .
like the sword of the cherub .
喜欢 这 剑 的 这 小天使 .

就像小天使的剑一样。

" [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)nθ] [iːvnɪŋ]
" TWENTY - SEVENTH EVENING
" 二十 - 第七 晚上

“第二十七晚”

" [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][kɑːm] , " [sed] [ðə; ði] [muːn] ;
" The air was calm , " said the Moon ;
" 这 空气 曾是 冷静的 , " 说 这 月亮 ;

“空气很平静,”月亮说;

" [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][trænsˈpærənt][æz; əz][ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [iːθər] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡlaɪdɪŋ] ,
" the water was transparent as the purest ether through which I was gliding ,
" 这 水 曾是 透明的 作为 这 最纯净的 醚 通过 哪个 我 曾是 滑翔 ,

“水面清澈透明, 如同我滑行其中的最纯净的以太。”

[ænd; ənd] [diːp] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [plænts] [ðæt] [stretʃt] [ʌp]
and deep below the surface I could see the strange plants that stretched up
和 深的 以下 这 表面 我 可以 看 这 奇怪的 植物 那 拉伸 向上
[ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [tɔːrdʒ] [em ˈiː] [laɪk] [ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
their long arms towards me like the gigantic trees of the forest .
他们的 长的 武器 向 我 喜欢 这 巨大 树木 的 这 森林 .

在水面之下深处, 我能看到一些奇特的植物, 它们伸出长长的枝干向我伸展, 就像森林里的参天大树一样。

[ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [swæm][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [əˈbʌv] [ðer; ðər][tɑːps] .
The fishes swam to and fro above their tops .
这 鱼 游泳 到 和 弗 多于 他们的 最高额 .

鱼儿在它们头顶上方来回游动。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][waɪld] [swɔːnz] [wɜːr; wər] [ˈwɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ,
High in the air a flight of wild swans were winging their way ,
高的 在 这 空气 一个 航班 的 荒野 天鹅 是 翅膀 他们的 方式 ,

高空中, 一群野生天鹅正展翅飞翔。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sæŋk] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɪrɪd] [ˈpɪnjənz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɑːloʊɪŋ]
one of which sank lower and lower , with wearied pinions , his eyes following
一 的 哪个 沉没 降低 和 降低 , 和 疲惫 小齿轮 , 他的 眼睛 下列的

[ðə; ði] [ˈeri] [ˈkærəvæn] ,
the airy caravan ,
这 轻盈的 大篷车 ,

其中一只翅膀疲惫地垂落得越来越低, 目光追随着那支轻盈的商队。

[ðæt] [mɛltɪd] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
that melted farther and farther into the distance .
那 融化 更远 和 更远 进入 这 距离 .

它渐渐消失在远方。

[wɪð; wɪθ] [aʊtˈspred] [wɪŋz] [hiː; hi][sæŋk] [ˈsloʊli] , [æz; əz][ə; eɪ][soʊp] [ˈbʌb(ə)l] [sɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [er] ,
With outspread wings he sank slowly , as a soap bubble sinks in the still air ,
和 扩张 翅膀 他 沉没 缓慢地 , 作为 一个 肥皂 气泡 水槽 在 这 仍然 空气 ,
他张开双翼, 缓缓下沉, 就像肥皂泡在静止的空气中沉没一样。

[tɪl] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
till he touched the water .
直到 他 感动 这 水 .

直到他碰到水。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hɪz; ɪz] [hed] [leɪ] [bæk] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ˈsaɪləntli][hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ,
At length his head lay back between his wings , and silently he lay there ,
在 长度 他的 头 躺 后退 之间 他的 翅膀 , 和 默默 他 躺 那里 ,
最后, 他的头向后仰放在双翼之间, 静静地躺在那里。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈlʊtəs] [ˈflaʊər] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈkwaɪət] [leɪk] .
like a white lotus flower upon the quiet lake .
喜欢 一个 白色的 莲花 花 之上 这 安静的 湖 .
宛如静谧湖面上盛开的白色莲花。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [wɪnd] [ə'rouz] , [ænd; ənd] [k'rispt] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈsɜ:rfɪs] ,
And a gentle wind arose , and crisped the quiet surface ,
和 一个 温和的 风 出现 , 和 酥脆 这 安静的 表面 ,
一阵微风吹来, 吹拂过平静的水面, 发出清脆的响声。

[wɪtʃ] [gli:md] [laɪk] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [pɔ:d] [ə'ɒ:n] [ɪn] [greɪt] [brɔ:d] [weɪvz] ;
which gleamed like the clouds that poured along in great broad waves ;
哪个 闪闪发光 喜欢 这 云 那 倾倒 沿着 在 伟大的 广阔 波浪 ;
它们像倾泻而下的大片云朵一样闪闪发光;

[ænd; ənd][ðə; ði][swɑ:n] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and the swan raised his head ,
和 这 天鹅 提高 他的 头 ,
天鹅抬起了头,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [ˈwɔ:tər] [splæft] [laɪk] [blu:] [ˈfaɪər][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] [bæk] .
and the glowing water splashed like blue fire over his breast and back .
和 这 发光 水 溅起 喜欢 蓝色的 火 超过 他的 胸部 和 后退 .
闪闪发光的水像蓝色的火焰一样溅到他的胸膛和背上。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dɑ:n] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [red] [klaʊdz] , [ðə; ði][swɑ:n][rouz] [ˈstreŋθənd] , [ænd; ənd]
The morning dawn illuminated the red clouds , the swan rose strengthened , and
这 早晨 黎明 照明 这 红色的 云 , 这 天鹅 玫瑰 加强 , 和
[flu:] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] ,
flew towards the rising sun ,
飞翔 向 这 上升 太阳 ,
晨曦照亮了红色的云朵, 天鹅振翅高飞, 朝着冉冉升起的太阳飞去。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈblu:ɪʃ] [kəʊst] [ˈwɪðər] [ðə; ði][ˈkærəvæn][hæd; həd] [gɔ:n] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [flu:] [ə'loʊn] ,
towards the bluish coast whither the caravan had gone ; but he flew alone ,
向 这 蓝蓝色 海岸 往哪里去 这 大篷车 有 已消失 ; 但 他 飞翔 独自的 ,
他朝着商队去的那片蔚蓝海岸飞去; 但他独自一人飞去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
with a longing in his breast .
和 一个 渴望 在 他的 胸部 .
他心中充满了渴望。

[ˈloʊnli] [hi:; hi] [flu:] [ˈoʊvər][ðə; ði] [blu:] [ˈswelɪŋ] [ˈbɪləʊz] .
Lonely he flew over the blue swelling billows .
孤独 他 飞翔 超过 这 蓝色的 肿胀 波澜 .
他孤零零地飞过蔚蓝翻滚的波涛。

" [ˈtwenti] - [eɪtθ] [ˈi:vnɪŋ]
" **TWENTY - EIGHTH EVENING**
" 二十 - 第八 晚上
“第二十八晚”

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈswɪ:d(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [mu:n] .
" **I will give you another picture of Sweden , " said the Moon .**
" 我 将要 给 你 其他 图片 的 瑞典 , " 说 这 月亮 .
“我再给你看看瑞典的另一幅景象,”月亮说道。

" [ə'mʌŋ] [dɑ:rk][pʌɪn] [wʊdɜz] , [nɪr] [ðə; ði] ['melənkɑ:li] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
" **Among dark pine woods , near the melancholy banks of the Stoxen ,** ,
" 之中 黑暗的 松树 树林 , 靠近 这 忧郁 银行 的 这 - ,
在幽暗的松树林中, 靠近忧郁的斯托克森河岸,

[laɪz][ðə; ði][oʊld][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] - .
lies the old convent church of Wreta . .
谎言 这 老的 修道院 教会 的 - .
位于 Wreta 的古老修道院教堂所在地。

[maɪ] ['reɪz] [ɡlaɪdɪd] [θru:] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈru:miˈrʊmi] [vɔ:ltɜz] ,
My rays glided through the grating into the roomy vaults , ,
我的 射线 滑翔 通过 这 格栅 进入 这 宽敞 金库 ,
我的光线穿过格栅, 照射进宽敞的拱顶里,

[wer] [kɪŋz] [sli:p] [ˈtræŋkwɪli] [ɪn] [ɡreɪt] [stoʊn] [ˈkɔ:finz] .
where kings sleep tranquilly in great stone coffins . .
在哪里 国王 睡觉 平静地 在 伟大的 石头 棺材 .
国王们安息在巨大的石棺中。

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɡreɪv] [ʌv; əv] [i:tʃ] , [ɪz] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈembləm] [ʌv; əv] [ˈɜ:rθli] [ˈɡrændʒər] ,
On the wall , above the grave of each , is placed the emblem of earthly grandeur , ,
在 这 墙 , 多于 这 严重 的 每个 , 是 放置 这 徽 的 尘世的 宏伟 ,
在墙上, 每位逝者的墓碑上方, 都放置着象征尘世辉煌的标志。

[ə; eɪ] [ˈkɪŋli] [kraʊn] ; [bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [ɪz] [meɪd] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [wʊd] , [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd][ɡɪlt] ,
a kingly crown ; but it is made only of wood , painted and gilt , ,
一个 王者 王冠 ; 但 它 是 制成 仅有的 的 木头 , 绘 和 镀金 ,
一顶王冠; 但它只是用木头制成, 涂了漆并镀了金。

[ænd; ənd][ɪz] [hʌŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [peg] [ˈdrɪvŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wɔ:l] .
and is hung on a wooden peg driven into the wall . .
和 是 悬挂 在 一个 木制的 钉子 驱动 进入 这 墙 .
它被挂在钉入墙壁的木钉上。

[ðə; ði][wə:mz, vɔ:rms][hæv; həv] [nɑ:d] [ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [wʊd] ,
The worms have gnawed the gilded wood , ,
这 蠕虫 有 被啃咬 这 镀金 木头 ,
虫蛀蚀了镀金的木头。

[ðə; ði][ˈspaɪdər][hæz; həz] [spʌŋ] [hɜ:r; hər] [web] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][sænd] , [laɪk] [ə; eɪ]
the spider has spun her web from the crown down to the sand , like a ,
这 蜘蛛 有 旋转 她 网站 从 这 王冠 向下 到 这 沙 , 喜欢 一个
[ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈbænər] ,
mourning banner , ,
丧 横幅 ,
蜘蛛从王冠一直织到沙滩上, 像一面哀悼的旗帜。

[freɪl][ænd; ənd][ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt][æz; əz][ðə; ði] [ɡri:f] [ʌv; əv] [ˈmɔ:təlz] .
frail and transient as the grief of mortals . .
脆弱 和 瞬态 作为 这 悲伤 的 凡人 .
如同凡人的悲伤一般脆弱而短暂。

[haʊ] [ˈkwaɪətli] [ðeɪ] [sli:p] !
How quietly they sleep ! !
如何 悄悄 他们 睡觉 !
他们睡得真安静!

[aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm][kwɑɪt] [ˈpleɪnli] .
I can remember them quite plainly . .
我 能 记住 他们 相当 显然 .
我清楚地记得它们。

[aɪ] [stɪl] [si:] [ðə; ði][boʊld] [smaɪl] [ɑ:n][ðer; ðər][lɪps] ,
I still see the bold smile on their lips ,
我 仍然 看 这 大胆的 微笑 在 他们的 嘴唇 ;

我仿佛还能看到他们脸上那灿烂的笑容。

[ðæt] [soʊ] ['strɔ:ŋli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [ɪk'sprest] [dʒɔɪ][ɔ:r] [gri:f] .
that so strongly and plainly expressed joy or grief .
那 所以 强烈 和 显然 表达 喜悦 或者 悲伤 .

如此强烈而清晰地表达了喜悦或悲伤。

[wen] [ðə; ði] ['sti:mboʊt] ['waɪndz] [ə'lɔ:ŋ] [laɪk][ə; eɪ]['mædʒɪk] [sneɪl]['oʊvər][ðə; ði] [leɪks] ,
When the steamboat winds along like a magic snail over the lakes ,
什么时候 这 汽船 风 沿着 喜欢 一个 魔法 蜗牛 超过 这 湖泊 ;

当汽船像一只神奇的蜗牛一样在湖面上缓缓行驶时，

[ə; eɪ]['streɪndʒər][ˈɔ:f(ə)n] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][ˈvɪzɪts][ðə; ði] ['berɪəl] [vɔ:lt] ;
a stranger often comes to the church , and visits the burial vault ;
一个 陌生人 经常 来 到 这 教会 , 和 访问 这 葬礼 金库 ;

经常有陌生人来到教堂，参观墓穴；

[hi:; hi][æskz][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ded] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn]
he asks the names of the kings , and they have a dead and forgotten
他 问 这 姓名 的 这 国王 , 和 他们 有 一个 死的 和 被遗忘的

[saʊnd] .
sound .
声音 .

他询问国王的名字，这些名字听起来死气沉沉，早已被人遗忘。

[hi:; hi] [glɑ:nsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rm] - ['i:tn] [kraʊnz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['hæpənz]
He glances with a smile at the worm - eaten crowns , and if he happens
他 眼神 和 一个 微笑 在 这 蠕虫 - 吃 皇冠 , 和 如果 他 发生

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['paɪəs] ,
to be a pious ,
到 是 一个 虔诚的 ,

他带着微笑瞥了一眼那些被虫蛀的王冠，如果他恰好是一位虔诚的信徒，

['θɔ:tf(ə)l] [mæn] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['melənkɑ:li] ['mɪŋɡlɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] .
thoughtful man , something of melancholy mingles with the smile .
周到 男人 , 某物 的 忧郁 混合 和 这 微笑 .

他是个心思细腻的男人，笑容中夹杂着一丝忧郁。

['slʌmbər] [ɑ:n] , [ji:; ji] [ded] [wʌnz] !
Slumber on , ye dead ones !
睡眠 在 , 是的 死的 一个 !

安息吧，亡灵们！

[ðə; ði] [mu:n] [θɪŋks] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ðə; ði] [mu:n] [æt; ət] [naɪt] [sendz] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['reɪz] ['ɪntu:][jʊr; jər]
The Moon thinks of you , the Moon at night sends down his rays into your
这 月亮 思考 的 你 , 这 月亮 在 夜晚 发送 向下 他的 射线 进入 你的

['saɪlənt] ['kɪŋdəm] ,
silent kingdom ,
沉默的 王国 ,

月亮想着你，夜晚的月亮将光芒洒向你寂静的王国。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hæŋz] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][paɪn] [wʊd] .
over which hangs the crown of pine wood .
超过 哪个 悬挂 这 王冠 的 松树 木头 .

其上垂挂着松树冠层。

" ['twenti] - [naɪnθ] ['i:vniŋ]
" **TWENTY - NINTH EVENING**
" 二十 - 第九 晚上

第二十九晚

" [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] , " [sed] [ðə; ði] [mu:n] , " [ɪz][æn; ən] [ɪn] ,
" **Close by the high - road** , " **said the Moon** , " **is an inn** ,
" 关闭 经过 这 高的 - 路 , " 说 这 月亮 , " 是 一个 客栈 ,
月亮说：“大路附近有一家客栈。”

[ænd; ənd] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['wægən] - [(ed] , [hu:z] [strɔ:] [ru:f] [wʌz; wəz][dʒʌst]
and opposite to it is a great waggon - shed , **whose straw roof was just**
和 对面的 到 它 是 一个 伟大的 车皮 - 棚 , 谁 稻草 屋顶 曾是 只是
[ˈbi:ɪŋ] [ɑ:r 'i:] - [θæt(t] .
being re - thatched .
存在 关于 - 茅草屋顶 .

对面是一座大型马车棚，其茅草屋顶正在重新铺设。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ber] ['ræftəz][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [lɒft] ['ɪntu:][ðə; ði]
I looked down between the bare rafters and through the open loft into the
我 看起来 向下 之间 这 裸 椽子 和 通过 这 打开 阁楼 进入 这
[ˈkʌmfərtləs] [speɪs] [bɪ'ləʊ] .
comfortless space below .
无安慰 空间 以下 .

我向下望去，透过光秃秃的椽子和敞开的阁楼，看到了下面那令人不适的空间。

[ðə; ði] ['tɜ:rkɪ] - [kɑ:k] [slept][ɑ:n][ðə; ði] [bi:m] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sæd(ə)] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [krɪb] .
The turkey - cock slept on the beam , **and the saddle rested in the empty crib** .
这 火鸡 - 公鸡 睡着了 在 这 光束 , 和 这 鞍 休息 在 这 空的 婴儿床 .
雄火鸡睡在横梁上，马鞍放在空荡荡的马槽里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌ; əv][ðə; ði] [(ed] [stʊd] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['kæɪɪdʒ] ; [ðə; ði][prə'praɪətər][wʌz; wəz][,ɪn'saɪd]
In the middle of the shed stood a travelling carriage ; the proprietor was inside
在 这 中间 的 这 棚 站立 一个 旅行 运输 ; 这 业主 曾是 里面
, [fæst] [ə'sli:p] ,
, fast asleep ,
, 快速地 睡着了 ,

棚子中央停着一辆旅行马车；车主在里面睡得很沉。

[waɪl] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] ['wɔ:tərd] .
while the horses were being watered .
尽管 这 马匹 是 存在 浇水 .
当时马匹正在饮水。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [stret(t] [hɪm'self] ,
The coachman stretched himself ,
这 马车夫 拉伸 他自己 ,
马车夫伸了个懒腰，

[ðooʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [moʊst][ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'sli:p] [hæf][ðə; ði]
though I am very sure that he had been most comfortably asleep half the
尽管 我 是 非常 当然 那 他 有 到过 最多 舒适地 睡着了 一半 这
[læst] [steɪdʒ] .
last stage .
最后的 阶段 .

但我非常肯定，在最后阶段的一半时间里，他都在安然入睡。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌ; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [ru:m] [stʊd] ['oʊpən] ,
The door of the servants ' room stood open ,
这 门 的 这 仆人 - 房间 站立 打开 ,
仆人房的门敞开着，

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第33/66页

[ænd; ənd][ðə; ði][bed] [lʊkt] [æz; əz][ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ;
and the bed looked as if it had been turned over and over ;
和 这 床 看起来 作为 如果 它 有 到过 转向 超过 和 超过 ;
床看起来像是被翻来覆去地转过好几圈；

[ðə; ði]['kænd(ə)l] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][hæd; həd][bɜ:rnt] [di:p] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɑ:kɪt] .
the candle stood on the floor , and had burnt deep down into the socket .
这 蜡烛 站立 在 这 地面 , 和 有 烧焦的 深的 向下 进入 这 插座 .
蜡烛立在地上，已经烧得深深陷进了烛台里。

[ðə; ði][wɪnd] [blu:] [kʊld] [θru:] [ðə; ði] [fed] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [da:n] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ˈmɪdnaɪt] .
The wind blew cold through the shed : it was nearer to the dawn than to midnight .
这 风 吹 寒冷的 通过 这 棚 : 它 曾是 更近 到 这 黎明 比 到 午夜 .
寒风吹过棚屋：天色已近黎明，而非午夜。

[ɪn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [freɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [slept] [ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] ['fæməli][ʌv; əv] [mju'zɪənz] .
In the wooden frame on the ground slept a wandering family of musicians .
在 这 木制的 框架 在 这 地面 睡着了 一个 漫游 家庭 的 音乐家 .
在地上的木架里，睡着一家四处漂泊的音乐家。

[ðə; ði] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['lɪkər] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] .
The father and mother seemed to be dreaming of the burning liquor that remained in the bottle .
这 父亲 和 母亲 似乎 到 是 做梦 的 这 燃烧 酒 那 剩余 在 这 瓶子 .
父母似乎在梦中梦见瓶子里剩下的燃烧的酒。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [peɪl] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] ['dri:mɪŋ] [tu:] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][wet] [wɪð; wɪθ] [terz] .
The little pale daughter was dreaming too , for her eyes were wet with tears .
这 小的 苍白 女儿 曾是 做梦 也 , 为了 她 眼睛 是 湿的 和 眼泪 .
小女儿脸色苍白，也在做梦，因为她的眼睛里噙满了泪水。

[ðə; ði][hɑ:rp] [stʊd] [æt; ət][ðər; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] [leɪ] [stretʃt] [æt; ət][ðər; ðər] [fi:t] .
The harp stood at their heads , and the dog lay stretched at their feet .
这 竖琴 站立 在 他们的 头部 , 和 这 狗 躺 拉伸 在 他们的 脚 .
竖琴立在他们头顶，狗则伸展着身子躺在他们脚边。

" ['θɜ:rtiəθ] ['i:vniŋ]
" **THIRTIETH EVENING**
" 第三十 晚上

“第十三晚”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'vɪn(ə)l] [taʊn] , " [ðə; ði] [mu:n] [sed] ; " [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] ['hæpənd]
" **It was in a little provincial town , the Moon said ; it certainly happened**
" 它 曾是 在 一个 小的 省级 镇 , " 这 月亮 说 ; " 它 当然 发生
[læst] [jɪr] ,
last year ,
最后的 年 ,
“那是在一个偏远小镇，”月亮说道；“那件事肯定是去年发生的。”

[bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] .
but that has nothing to do with the matter .
但 那 有 没有什么 到 做 和 这 事情 .
但这与此事无关。

[aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː][kwɪt] ['pleɪnli] .
I saw it quite plainly .
我 锯 它 相当 显然 .

我看得很清楚。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hæf][soʊ]
To - day I read about it in the papers , but there it was not half so
到 - 天 我 读 关于 它 在 这 文件 , 但 那里 它 曾是 不是 一半 所以
[ˈklɪrli] [ɪk'sprest] .
clearly expressed .
清楚地 表达 .

今天我在报纸上看到了相关报道，但报纸上的表述远没有这么清楚。

[ɪn][ðə; ði]['tæpruːm,'tæprəm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn] [sæt][ðə; ði] [ber] ['liːdər] , ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ;
In the taproom of the little inn sat the bear leader , eating his supper ;
在 这 酒吧间 的 这 小的 客栈 卫星 这 熊 领导者 , 吃 他的 晚餐 ;
在小客栈的酒馆里，熊首领正吃着晚饭；

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][taɪd] [ʌp] [aʊt'saɪd] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wʊd] [paɪl] — [pʊr] ['bruːɪn] , [huː] [dɪd]['noʊbəːdi]
the bear was tied up outside , behind the wood pile — poor Bruin , who did nobody
这 熊 曾是 系 向上 外部 , 在后面 这 木头 桩 — 贫穷的 布鲁因 , WHO 做过 无人
[ˈeni] [hɑːrm] ,
any harm ,
任何 伤害 ,

那只熊被拴在外面，在木柴堆后面——可怜的布鲁因，它并没有伤害任何人。

[ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [grɪm] [ɪ'nʌf] .
though he looked grim enough .
尽管 他 看起来 严峻 足够的 .

虽然他看上去很严肃。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [biːmz] ;
Up in the garret three little children were playing by the light of my beams ;
向上 在 这 阁楼 三 小的 孩子们 是 玩耍 经过 这 光 的 我的 光束 ;
在阁楼里，三个小孩正借着我的灯光玩耍；

[ðə; ði] ['eldɪst] [wʌz; wəz][pər'hæps][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] .
the eldest was perhaps six years old , the youngest certainly not more than two .
这 长子 曾是 也许 六 年 老的 , 这 最小的 当然 不是 更多的 比 二 .
最大的孩子可能六岁，最小的肯定不超过两岁。

- [træmp] , [træmp] - — ['sʌmbəːdi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp'sterz] : [huː] [maɪt] [aɪ 'tiː][biː; bi] ?
' Tramp , tramp ' — somebody was coming upstairs : who might it be ?
- 流浪汉 , 流浪汉 - — 某人 曾是 未来 楼上 : WHO 可能 它 是 ?
“咚咚咚——有人上楼了：会是谁呢？ ”

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['oʊpən] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['bruːɪn] , [ðə; ði] [greɪt] , ['jæɡɪ] ['bruːɪn] !
The door was thrust open — it was Bruin , the great , shaggy Bruin !
这 门 曾是 推力 打开 — 它 曾是 布鲁因 , 这 伟大的 , 毛茸茸 布鲁因 !
门被猛地推开——是布鲁因，那个伟大的、毛茸茸的布鲁因！

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,
He had got tired of waiting down in the courtyard ,
他 有 得到 疲劳的 的 等待 向下 在 这 庭院 ,
他等得不耐烦了，一直待在院子里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] .

and had found his way to the stairs .
和 有 成立 他的 方式 到 这 楼梯 .

他找到了通往楼梯的路。

[aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [muːn] .

I saw it all , " said the Moon .
我 锯 它 全部 , " 说 这 月亮 .

“我全都看到了,”月亮说。

" [ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˈjæɡi] [ˈænim(ə)l] ;
" The children were very much frightened at first at the great shaggy animal ;
" 这 孩子们 是 非常 很多 害怕 在 第一的 在 这 伟大的 毛茸茸 动物 ;

孩子们起初被这只毛茸茸的大动物吓坏了;

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [krept] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðəm; ðəm][ɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd]
each of them crept into a corner , but he found them all out , and
每个 的 他们 悄悄地爬 进入 一个 角落 , 但 他 成立 他们 全部 出去 , 和

[smelt] [æt; ət][ðəm; ðəm] ,

smelt at them ,
冶炼 在 他们 ,

它们各自躲到角落里,但他还是发现了它们,并闻了闻它们。

[bʌt; bət][dɪd][ðəm; ðəm][noʊ][hɑːrm] .

but did them no harm .
但 做过 他们 不 伤害 .

但并没有对他们造成伤害。

- [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dɔːɡ] , - [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [stroʊk] [hɪm; ɪm] .
' This must be a great dog , ' they said , and began to stroke him .
- 这 必须 是 一个 伟大的 狗 , - 他们 说 , 和 开始 到 中风 他 .

“这一定是条很棒的狗,”他们说,开始抚摸它。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [bɔɪ] [ˈklæmbəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
He lay down upon the ground , the youngest boy clambered on his back ,
他 躺 向下 之上 这 地面 , 这 最小的 男生 攀爬 在 他的 后退 ,

他躺在地上,最小的男孩爬到他背上。

[ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hed] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [kəːlz] , [pleɪd] [æt; ət][ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and bending down a little head of golden curls , played at hiding in the
和 弯曲 向下 一个 小的 头 的 金的 卷发 , 玩 在 隐藏 在 这

[ˈbiːsts] [ˈjæɡi] [skɪn] .

beast's shaggy skin .
野兽的 毛茸茸 皮肤 .

她弯下腰,露出一头金色卷发,假装躲藏在野兽蓬乱的皮肤里。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [bɔɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [drʌm] , [ænd; ənd] [biːt] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ 'tiː] [ˈrætlɪd] [ə'gen] ;
Presently the eldest boy took his drum , and beat upon it till it rattled again ;
目前 这 长子 男生 采取 他的 鼓 , 和 打 之上 它 直到 它 摇晃 再次 ;

这时,年纪最大的男孩拿起他的鼓,敲打起来,直到鼓再次发出响声;

[ðə; ði] [ber] [roʊz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] .

the bear rose upon his hind legs , and began to dance .
这 熊 玫瑰 之上 他的 后 腿 , 和 开始 到 舞蹈 .

熊用后腿站了起来,开始跳舞。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːrmɪŋ] [saɪt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

It was a charming sight to behold .
它 曾是 一个 迷人 视线 到 看哪 .

那真是一幅迷人的景象。

[i:tʃ] [bɔɪ] [naʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hæv; həv][wʌn] [tu:] ,
Each boy now took his gun , and the bear was obliged to have one too ,
每个 男生 现在 采取 他的 枪 , 和 这 熊 曾是 有义务 到 有 一 也 ,
每个男孩都拿起了自己的枪, 就连熊也不得不拿上一把。

[ænd; ənd][hi:; hi] [held] [aɪ 'ti:] [ʌp] [kwɔ:t] ['prɔ:pərli] .
and he held it up quite properly .
和 他 握住 它 向上 相当 适当地 .
他举得非常稳。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['pleɪmət] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪ'ɡæn] [mə'tʃɪŋ] —
Here was a capital playmate they had found ; and they began marching —
这里 曾是 一个 首都 玩伴 他们 有 成立 ; 和 他们 开始 行军 —
[wʌn] , [tu:] ; [wʌn] , [tu:] .
one , two ; one , two .
— , — ; — , — .
他们找到了一个很棒的玩伴; 于是他们开始行进——一、二; 一、二。

" ['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] ['ʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]
" **Suddenly some one came to the door , which opened , and the mother of**
" 突然 一些 一 来了 到 这 门 , 哪个 打开 , 和 这 母亲 的
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'pɪəd] .
the children appeared .
这 孩子们 出现 .
“突然有人来到门口, 门开了, 孩子们的母亲出现了。”

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [dʌm] ['terər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz] [waɪt]
You should have seen her in her dumb terror , with her face as white
你 应该 有 已见 她 在 她 哑的 恐怖 , 和 她 脸 作为 白色的
[æz; əz] [tʃɔ:k] ,
as chalk ,
作为 粉笔 ,
你应该看看她当时那副惊恐万分的样子, 脸色惨白得像粉笔一样。

[hɜ:r; hər] [maʊθ] [hæf]['ʊpən] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔ:rɪfaɪd] [ster] .
her mouth half open , and her eyes fixed in a horrified stare .
她 嘴 一半 打开 , 和 她 眼睛 固定的 在 一个 惊恐万分 盯 .
她嘴巴半张着, 眼睛惊恐地盯着前方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bɔɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [greɪt] [gli:] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [ɪn]
But the youngest boy nodded to her in great glee , and called out in
但 这 最小的 男生 点头 到 她 在 伟大的 高兴 , 和 称为 出去 在
[hɪz; ɪz] ['ɪnfəntaɪl] ['præt(ə)l] ,
his infantile prattle ,
他的 婴儿 喋喋不休 ,
但最小的男孩高兴地朝她点点头, 用稚嫩的童音喊道:

- [wɪə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]['soʊldʒərz] . -
' **We're playing at soldiers . '**
- 是 玩耍 在 士兵 . -
“我们扮演的是士兵。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ber] ['li:dər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .
And then the bear leader came running up .
和 然后 这 熊 领导者 来了 跑步 向上 .
然后熊头就跑了过来。

" ['θɜ:rti] - [fɜ:rst] ['i:vɪnɪŋ]
" **THIRTY - FIRST EVENING**
" 三十 - 第一的 晚上
“第三十一晚

[ðə; ði] [waɪnd] [ˈbluː] [ˈstɔːrmi] [ænd; ənd][ˈkəʊld] , [ðə; ði] [klaʊdz] [fluː] [ˈhɜːrɪdli] [pæst] ;
The wind blew stormy and cold , the clouds flew hurriedly past ;
这 风 吹 暴风雨 和 寒冷的 , 这 云 飞翔 匆匆 过去的 ;
狂风呼啸, 寒风刺骨, 云朵匆匆掠过;

[ˈoʊnli][ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪd][ðə; ði] [muːn] [bɪˈkʌm] [ˈvɪzəb(ə)l] .
only for a moment now and then did the Moon become visible .
仅有的 为了 一个 片刻 现在 和 然后 做过 这 月亮 变得 可见的 .
月亮只是偶尔会短暂地出现在视野中。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsaɪlənt][skaɪ][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [klaʊdz] ,
He said , " I looked down from the silent sky upon the driving clouds ,
他 说 , " 我 看起来 向下 从 这 沉默的 天空 之上 这 驾驶 云 ,
他说: “我从寂静的天空俯瞰着飘动的云朵,

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [ˈʃædʊz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
and saw the great shadows chasing each other across the earth .
和 锯 这 伟大的 阴影 追逐 每个 其他 穿过 这 地球 .
并看见巨大的影子在地球上互相追逐。

[aɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈprɪzn] .
I looked upon a prison .
我 看起来 之上 一个 监狱 .
我望向一座监狱。

[ə; eɪ] [klaʊzd] [ˈkæərɪdʒ] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] ; [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] .
A closed carriage stood before it ; a prisoner was to be carried away .
一个 关闭 运输 站立 前 它 ; 一个 囚犯 曾是 到 是 携带 离开 .
一辆封闭的马车停在它前面; 一名囚犯将被带走。

[maɪ] [ˈreɪz] [pɪrst] [θruː] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪd] [ˈwɪndəʊ] [tʊːrdz] [ðə; ði] [wɔːl] ;
My rays pierced through the grated window towards the wall ;
我的 射线 穿孔 通过 这 磨碎的 窗户 向 这 墙 ;
我的光线穿过格栅窗照射到墙上;

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [ˈskrætʃɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈtʊkən] ;
the prisoner was scratching a few lines upon it , as a parting token ;
这 囚犯 曾是 抓挠 一个 很少 线条 之上 它 , 作为 一个 离别 令牌 ;
囚犯在上面刻了几行字, 作为临别的纪念;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [raɪt] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmelədi] , [ðə; ði] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
but he did not write words , but a melody , the outpouring of his heart .
但 他 做过 不是 写 字 , 但 一个 旋律 , 这 倾泻 的 他的 心 .
但他写的不是歌词, 而是旋律, 是他内心的倾诉。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][led] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn]
The door was opened , and he was led forth , and fixed his eyes upon
这 门 曾是 打开 , 和 他 曾是 引领 前进 , 和 固定的 他的 眼睛 之上

[maɪ] [raʊnd] [disk] .
my round disc .
我的 圆形的 光盘 .
门开了, 他被领了出来, 目光落在了我的圆形圆盘上。

[klaʊdz] [pæst] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɔːt][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [nɔːr][aɪ][hɪz; ɪz]
Clouds passed between us , as if he were not to see his face , nor I his
云 通过了 之间 我们 , 作为 如果 他 是 不是 到 看 他的 脸 , 也不 我 他的
.
.
.
云雾在我们之间飘过, 仿佛他不想看到自己的脸, 我也不想看到自己的脸。

[hi:; hi] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] , [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ðə; ði] [wɪp] [krækt] ,
He stepped into the carriage , the door was closed , the whip cracked ,
他 步 进入 这 运输 , 这 门 曾是 关闭 , 这 鞭 裂纹 ,
他踏入马车, 车门关上, 鞭子啪塔一声响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [gɒləpt] [ɔ:fɪ][ˈɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [ˈfɔ:ɹɪst] ,
and the horses galloped off into the thick forest ,
和 这 马匹 疾驰 离开 进入 这 厚的 森林 ,
马儿飞奔进茂密的森林里。

[ˈwɪðər] [maɪ] [ˈreɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:tɪ][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈfɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [glɑ:nst] [θru:]
whither my rays were not able to follow him ; but as I glanced through
往哪里去 我的 射线 是 不是 有能力的 到 跟随 他 ; 但 作为 我 瞥了一眼 通过
[ðə; ði][ˈɡreɪtɪd] [ˈwɪndəʊ] ,
the grated window ,
这 磨碎的 窗户 ,
我的光线无法追随他; 但我透过格栅窗瞥了一眼,

[maɪ] [ˈreɪz] [ɡlaɪdɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [noʊts] , [hɪz; ɪz][læst] [ˌferˈwel] [ɪnˈɡreɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈprɪzn] [wɔ:l] — [wer]
my rays glided over the notes , his last farewell engraved on the prison wall — where
我的 射线 滑翔 超过 这 笔记 , 他的 最后的 告别 刻 在 这 监狱 墙 — 在哪里
[wɜ:rdz] [feɪl] ,
words fail ,
字 失败 ,
我的光线掠过那些字条, 他最后的告别镌刻在监狱的墙上——言语无法表达的地方。

[saʊndz] [kæn; kən][ˈɔ:f(ə)n] [spi:k] .
sounds can often speak .
声音 能 经常 说话 .
声音往往也能说话。

[maɪ] [ˈreɪz] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [laɪt] [ʌp] [ˈaɪsələtɪd] [noʊts] ,
My rays could only light up isolated notes ,
我的 射线 可以 仅有的 光 向上 孤立 笔记 ,
我的光线只能照亮孤立的音符。

[soʊ][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑ:rtɪ][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðer; ðər] [wɪl] [ˈevər] [rɪˈmeɪn] [dɑ:rk][tu:; tə][em ˈi:] .
so the greater part of what was written there will ever remain dark to me .
所以 这 更大的 部分 的 什么 曾是 书面 那里 将要 曾经 保持 黑暗的 到 我 .
所以, 那里写的大部分内容对我来说将永远是个谜。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ðə; ði] [deθ] - [hɪm] [hi:; hi] [roʊt] [ðer; ðər] ?
Was it the death - hymn he wrote there ?
曾是 它 这 死亡 - 圣歌 他 写道 那里 ?
那是他在那里写的悼念诗吗?

[wɜ:r; wər] [ðɪ:z] [ðə; ði][ɡlæd] [noʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ?
Were these the glad notes of joy ?
是 这些 这 高兴的 笔记 的 喜悦 ?
这些是喜悦的音符吗?

[dɪd][hi:; hi] [draɪv] [əˈweɪ] [tu:; tə] [mi:t] [deθ] , [ɔ:ɹ][ˈheɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪmˈbreɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] ?
Did he drive away to meet death , or hasten to the embraces of his beloved ?
做过 他 驾驶 离开 到 见面 死亡 , 或者 趋 到 这 拥抱 的 他的 心爱 ?
他是驾车奔赴死亡, 还是奔向心爱之人的怀抱?

[ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [du:][nɑ:tɪ] [ri:d] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈmɔ:təlz] .
The rays of the Moon do not read all that is written by mortals .
这 射线 的 这 月亮 做 不是 读 全部 那 是 书面 经过 凡人 .
月光并不能看穿凡人所写的一切。

" ['θɜ:rtɪ] - ['sekənd] ['i:vnɪŋ]
" **THIRTY - SECOND EVENING**
" 三十 - 第二 晚上

“第三十二晚”

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði] [mu:n] , " [ɪspeʃəli] [ðə; ði] [kwɔ:t] ['lɪt(ə)] [wʌnz] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
" **I love the children , I said the Moon , I especially the quite little ones — they are**
" 我 爱 这 孩子们 , " 说 这 月亮 , " 尤其 这 相当 小的 一个 — 他们 是
[soʊ][droʊl] .
so droll .
所以 滑稽 .

“我喜欢孩子们,”月亮说, “尤其是那些安静的小家伙们——他们真是太有趣了。”

[sʌmtaɪmz] [aɪ] [pi:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði][kɜ:rt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [freɪm] ,
Sometimes I peep into the room , between the curtain and the window frame ,
有时 我 窥视 进入 这 房间 , 之间 这 窗帘 和 这 窗户 框架 ,
有时我会透过窗帘和窗框之间的缝隙往房间里偷看,

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:] .
when they are not thinking of me .
什么时候 他们 是 不是 思维 的 我 .

当他们没有想到我的时候。

[aɪ 'ti:] [gɪvz] [em 'i:] ['plezər] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'dresɪŋ] .
It gives me pleasure to see them dressing and undressing .
它 给予 我 乐趣 到 看 他们 敷料 和 脱衣服 .

看到他们穿衣脱衣,我感到很开心。

[fɜ:rst] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['neɪkɪd] ['ʊɔldər] [kʌmz] ['kri:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fra:k] , [ðen] [ðə; ði][ɑ:rm]
First , the little round naked shoulder comes creeping out of the frock , then the arm
第一的 , 这 小的 圆形的 裸 肩膀 来 爬行 出去 的 这 连衣裙 , 然后 这 手臂
;
;
;

首先,露出圆圆的裸露肩膀,然后是手臂;

[ɔ:r][aɪ] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['stɑ:kɪŋ] [ɪz] [drɔ:n] [ɔ:f] ,
or I see how the stocking is drawn off ,
或者 我 看 如何 这 袜 是 绘制 离开 ,

或者我看到长筒袜是如何被脱下来的,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [leg] [meɪks] [ɪts] [ə'pɪrəns] ,
and a plump little white leg makes its appearance ,
和 一个 丰满 小的 白色的 腿 制作 它是 外貌 ,

一条肉乎乎的小白腿露了出来,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['lɪt(ə)l] [fʊt] [ðæt] [ɪz] [fɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] , [ænd; ənd][aɪ] [kɪs] [aɪ 'ti:] [tu:] .
and a white little foot that is fit to be kissed , and I kiss it too .
和 一个 白色的 小的 脚 那 是 合身 到 是 亲吻 , 和 我 吻 它 也 .

还有一只白皙的小脚丫,很适合亲吻,我也亲吻了它。

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
" **But about what I was going to tell you** .
" 但 关于 什么 我 曾是 去 到 告诉 你 .

“但我原本要告诉你的事。”

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [lʊkt] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [bɪfɔ:r] [wɪt] [noʊ][kɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz] [drɔ:n] ,
This evening I looked through a window , before which no curtain was drawn ,
这 晚上 我 看起来 通过 一个 窗户 , 前 哪个 不 窗帘 曾是 绘制 ,

[fɔ:r; fər][nʊbɔ:di][laɪvz; lɪvz] ['ɑ:pəzɪt] .
for nobody lives opposite .
为了 无人 生活 对面的 .

今天晚上我透过一扇窗户向外看去,窗户前没有拉上窗帘,因为对面没有人居住。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [hoʊl] [tru:p] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] , [ɔ:l][ʌv; əv][wʌn][ˈfæməli] ,
I saw a whole troop of little ones , all of one family ,
我 锯 一个 所有的 部队 的 小的 一个 , 全部 的 一 家庭 ,
我看到一大群小孩, 他们都是一家人。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] .
and among them was a little sister .
和 之中 他们 曾是 一个 小的 姐姐 .
其中还有个妹妹。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈoʊnli] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
She is only four years old ,
她 是 仅有的 四 年 老的 ,
她只有四岁,

[bʌt; bət][kæn; kən] [seɪ] [hɜ:r; hər] [prerz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .
but can say her prayers as well as any of the rest .
但 能 说 她 祈祷 作为 出色地 作为 任何 的 这 休息 .
但她祈祷的水平和其他人一样好。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [sɪts][baɪ][hɜ:r; hər][bed] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhi:rz] [hɜ:r; hər] [seɪ] [hɜ:r; hər] [prerz] ;
The mother sits by her bed every evening , and hears her say her prayers ;
这 母亲 坐着 经过 她 床 每一个 晚上 , 和 听到 她 说 她 祈祷 ;
母亲每天晚上都坐在床边, 听她祷告;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [kɪs] ,
and then she has a kiss ,
和 然后 她 有 一个 吻 ,
然后她吻了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [sɪts][baɪ][ðə; ði][bed] [tɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn][hæz; həz] [gɔ:n] [tuː; tə] [sli:p] ,
and the mother sits by the bed till the little one has gone to sleep ,
和 这 母亲 坐着 经过 这 床 直到 这 小的 一 有 已消失 到 睡觉 ,
母亲会一直坐在床边, 直到孩子睡着为止。

[wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈhæpənz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈevər][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [kloʊz] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
which generally happens as soon as ever she can close her eyes .
哪个 一般来说 发生 作为 很快 作为 曾经 她 能 关闭 她 眼睛 .
通常情况下, 只要她能闭上眼睛, 这种情况就会发生。

" [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈeldər] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔɪstərəs] .
" **This evening the two elder children were a little boisterous .**
" 这 晚上 这 二 长老 孩子们 是 一个 小的 喧闹的 .
“今天晚上, 两个大孩子有点吵闹。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɑ:pt] [əˈbaʊt][ɑ:n][wʌn] [leg][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:n] [waɪt] [ˈnaɪtgaʊn] ,
One of them hopped about on one leg in his long white nightgown ,
一 的 他们 跳跃 关于 在 一 腿 在 他的 长的 白色的 睡衣 ,
其中一人穿着长长的白色睡衣, 单腿跳着走来走去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
and the other stood on a chair surrounded by the clothes of all the children ,
和 这 其他 站立 在 一个 椅子 包围 经过 这 衣服 的 全部 这 孩子们 ,
另一个人站在椅子上, 周围堆满了孩子们的衣服。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [ˈɡriːʃn] [ˈstætʃuːz] .
and declared he was acting Grecian statues .
和 声明 他 曾是 表演 希腊 雕像 .
他宣称自己是在模仿希腊雕像。

[ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd] [fɔ:rθ] [leɪd][ðə; ði] [kli:n] [ˈlɪnɪn] [ˈkerfəli] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] ,
The third and fourth laid the clean linen carefully in the box ,
这 第三 和 第四 铺设 这 干净的 亚麻布 小心 在 这 盒子 ,
第三和第四个人小心翼翼地把干净的床单放进盒子里。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌŋ] ;
for that is a thing that has to be done ;
为了 那 是 一个 事物 那 有 到 是 完毕 ;
因为那件事必须要做;

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] ,
and the mother sat by the bed of the youngest ,
和 这 母亲 卫星 经过 这 床 的 这 最小的 ,
母亲坐在最小的孩子床边,

[ænd; ʌnd] [əˈnaʊnst] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkwaɪət] ,
and announced to all the rest that they were to be quiet ,
和 宣布 到 全部 这 休息 那 他们 是 到 是 安静的 ,
然后他宣布其他人都要保持安静。

[fɔːr; fər] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər] [ˈprerz] .
for little sister was going to say her prayers .
为了 小的 姐姐 曾是 去 到 说 她 祈祷 .
妹妹要去祷告。

" [aɪ] [lʊkt] [ɪn] , [ˈoʊvər] [ðə; ði] [læmp] , [ɪntuː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈmeɪdnz] [bed] ,
" **I looked in , over the lamp , into the little maiden's bed ,**
" 我 看起来 在 , 超过 这 灯 , 进入 这 小的 少女的 床 ,
我透过灯罩, 向小姑娘的床里望去。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [niːt] [waɪt] [ˈkʌvərlet] ,
where she lay under the neat white coverlet ,
在哪里 她 躺 在下面 这 整洁的 白色的 床单 ,
她躺在那里, 盖着整洁的白色床罩。

[hɜːr; hər] [hændz] [ˈfoʊldɪd] [dɪˈmjuːrli] [ænd; ʌnd] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)] [feɪs] [kwaɪt] [ɡreɪv] [ænd; ʌnd] [ˈsɪriəs] .
her hands folded demurely and her little face quite grave and serious .
她 双手 折叠 端庄地 和 她 小的 脸 相当 严重 和 严肃的 .
她双手端庄地交叠在一起, 小脸蛋儿显得十分严肃认真。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈpreɪɪŋ] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [ˈprer] [əˈlaʊd] .
She was praying the Lord's prayer aloud .
她 曾是 祈祷 这 主场 祷告 大声 .
她大声地诵读着主祷文。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈprer] .
But her mother interrupted her in the middle of her prayer .
但 她 母亲 中断 她 在 这 中间 的 她 祷告 .
但她母亲在她祈祷时打断了她。

- [haʊ] [ɪz] [aɪ ˈtiː] , - [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , - [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [preɪd] [fɔːr; fər] [ˈdeɪli] [bred] ,
- **How is it , she asked , that when you have prayed for daily bread ,**
- 如何 是 它 , - 她 问 , - 那 什么时候 你 有 祈祷 为了 日常的 面包 ,
“为什么,”她问道, “当你祈求日用的饮食时,

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [eɪ diː ˈdiː] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [ˈkænɔːt] [ˈʌndərˈstænd] ?
you always add something I cannot understand ?
你 总是 添加 某物 我 不能 理解 ?
你总是会补充一些我听不懂的东西?

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [ðæt] [ɪz] . -
You must tell me what that is . '
你 必须 告诉 我 什么 那 是 . -
你必须告诉我那是什么。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [wʌŋ] [leɪ] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪn] [ɪmˈbærəsmənt] .
The little one lay silent , and looked at her mother in embarrassment .
这 小的 一 躺 沉默的 , 和 看起来 在 她 母亲 在 尴尬 .
小家伙静静地躺着, 尴尬地看着妈妈。

- [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [seɪ] ['æftər] ['aʊər; ɑ:r] ['deɪli] [bred] ? - -
- **What is it you say after our daily bread ?** - -
- 什么 是 它 你 说 后 我们的 日常的 面包 ? - -

“我们每日的饮食之后，你们常说的是什么？”

[daɪr] ['mʌðər] , [dəʊnt][bi:; bi] ['æŋɡri] : [aɪ] ['oʊnli] [sed] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ɑ:n][aɪ 'ti:] . -
Dear mother , don't be angry : I only said , and plenty of butter on it . -
亲爱的 母亲 , 不 是 生气的 : 我 仅有的 说 , 和 很多 的 黄油 在 它 . -

亲爱的妈妈，别生气：我只是说了，还要在上面放很多黄油。

" [ðə; ði] ['neɪbəriŋ] ['fæməliz]
" **THE NEIGHBOURING FAMILIES**
" 这 邻接 家庭

“邻近家庭

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [dʌk] - [pɑ:nd]
One would have thought that something important was going on in the duck - pond
— 会 有 想法 那 某物 重要的 曾是 去 在 在 这 鸭子 - 池塘
,
:
,

人们会以为鸭塘里发生了什么重要的事情。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['æftər][ɔ:l] .
but it was nothing after all .
但 它 曾是 没有什么 后 全部 .

但最终什么也没发生。

[ɔ:l][ðə; ði] [dʌks] ['laɪŋ] ['kwaiətli][ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tər][ɔ:r] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][aɪ 'ti:] — [fɔ:r; fər]
All the ducks lying quietly on the water or standing on their heads in it — for
全部 这 鸭子 说谎 悄悄 在 这 水 或者 常设 在 他们的 头部 在 它 — 为了
[ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] [ðæt] — [æt; ət][wʌns] [swɔ:rm] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪdz] ;
they could do that — at once swarm to the sides ;
他们 可以 做 那 — 在 一次 蜂群 到 这 侧面 ;

所有静静地躺在水面上或倒立在水里的鸭子——因为它们可以这样做——立刻涌向两岸；

[ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fi:t] [wɜ:r; wər] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [wet] [ɜ:rθ] ,
the traces of their feet were seen in the wet earth ,
这 痕迹 的 他们的 脚 是 已见 在 这 湿的 地球 ,

在潮湿的泥土里可以看到他们的脚印。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kækəlɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] .
and their cackling was heard far and wide .
和 他们的 咯咯笑 曾是 听到 远的 和 宽的 .

他们的咯咯笑声传遍了四面八方。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] , [wɪt] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [brɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] [smu:ð] [æz; əz]
The water , which a few moments before had been as clear and smooth as
这 水 , 哪个 一个 很少 时刻 前 有 到过 作为 清除 和 光滑的 作为
[ə; eɪ] ['mɪrər] ,
a mirror ,
一个 镜子 ,

几分钟前还像镜子一样清澈平静的水面，

[brɪ'keɪm] ['veri] ['trʌblɪd] .
became very troubled .
成为 非常 麻烦 .

变得非常苦恼。

[brɪ'fɔ:r] , ['evri] [tri:] , ['evri] ['neɪbəriŋ] [bʊʃ] ,
Before , every tree , every neighbouring bush ,
前 , 每一个 树 , 每一个 邻接 衬套 ,

在此之前，每一棵树，每一丛邻近的灌木，

[ðə; ði][oʊld] ['fɑ:rmhaʊs] [wið; wiθ][ðə; ði][hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][ru:f] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɒləʊz] - [nest] ,
the old farmhouse with the holes in the roof and the swallows ' nest ,
这 老的 农家 和 这 孔 在 这 屋顶 和 这 燕子 - 巢 ,
那座屋顶有洞、有燕子窝的老农舍,

[ænd; ənd] ['speʃəli] [ðə; ði] [ɡreɪt] [roʊz] - [bʊʃ] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'flektɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] .
and especially the great rose - bush full of flowers , had been reflected in it .
和 尤其 这 伟大的 玫瑰 - 衬套 满的 的 花朵 , 有 到过 反映 在 它 .
尤其是那丛开满鲜花的大玫瑰, 倒映在画面中。

[ðə; ði][roʊz] - [bʊʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði][wɔ:l] [ænd; ənd] [hʌŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
The rose - bush covered the wall and hung out over the water ,
这 玫瑰 - 衬套 涵盖 这 墙 和 悬挂 出去 超过 这 水 ,
玫瑰丛覆盖了墙壁, 枝条垂落到水面上。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [si:n] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,
in which everything was seen as if in a picture ,
在 哪个 一切 曾是 已见 作为 如果 在 一个 图片 ,
一切都如同画中一般,

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [stʊd] [ɑ:n][ɪts] [hed] ;
except that it all stood on its head ;
除了 那 它 全部 站立 在 它是 头 ;
只不过这一切都颠倒了;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['trʌblɪd] ['evriθɪŋ] [ɡa:t] [mɪkst] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər]
but when the water was troubled everything got mixed up , and the picture
但 什么时候 这 水 曾是 麻烦 一切 得到 混合 向上 , 和 这 图片
[wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
was gone :
曾是 已消失 :

但当水面受到扰动时, 一切都变得混乱起来, 画面也消失了。

[tu:] ['feðz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [dʌks] [hæd; həd][lɔ:st] ['floʊtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;
Two feathers which the fluttering ducks had lost floated up and down ;
二 羽毛 哪个 这 飘动 鸭子 有 丢失的 漂浮 向上 和 向下 ;
两只扑腾着翅膀的鸭子掉落的羽毛在空中飘来飘去;

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɪnd][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ,
suddenly they took a rush as if the wind were coming ,
突然 他们 采取 一个 匆忙 作为 如果 这 风 是 未来 ,
他们突然猛地一窜, 仿佛刮风了一样。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ðeɪ] [hæd; həd][tu; tə][laɪ] [stɪl] ,
but as it did not come they had to lie still ,
但 作为 它 做过 不是 来 他们 有 到 说谎 仍然 ,
但因为东西没有来, 他们只能躺着不动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [wʌns] [mɔ:r] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət][ænd; ənd] [smu:ð] .
and the water once more became quiet and smooth .
和 这 水 一次 更多的 成为 安静的 和 光滑的 :
水面再次变得平静如镜。

[ðə; ði]['roʊzɪz][wɜ:r; wər] [ə'ɡen] [rɪ'flektɪd] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [nəʊ]
The roses were again reflected ; they were very beautiful , but they did not know
这 玫瑰 是 再次 反映 ; 他们 是 非常 美丽的 , 但 他们 做过 不是 知道
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
玫瑰花再次映照在眼前; 它们非常美丽, 但它们自己却浑然不知。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][hæd; həd][təʊld][ðəm; ðəm] .

for no one had told them .
为了 不 一 有 讲述 他们 :

因为没有人告诉过他们。

[ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] [li:vz] ; [ˈevriθɪŋ] [bri:ðd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈlʌvliəst]
The sun shone among the delicate leaves ; everything breathed forth the loveliest
这 太阳 闪耀 之中 这 精美的 树叶 ; 一切 呼吸 前进 这 最可爱的
[ˈfreɪgrəns] ,
fragrance ,
香味 ,

阳光洒在娇嫩的树叶间；万物都散发出最迷人的芬芳。

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [felt] [æz; əz][wiː; wi][duː] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]
and all felt as we do when we are filled with joy at the thought of
和 全部 毛毡 作为 我们 做 什么时候 我们 是 已填 和 喜悦 在 这 想法 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpɪnəs] .
our happiness .
我们的 幸福 :

当我们想到自己的幸福时，都会感到无比喜悦。

" [haʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz] ! " [sed] [i:tʃ] [roʊz] .
" How beautiful existence is ! " said each rose .
" 如何 美丽的 存在 是 ! " 说 每个 玫瑰 :

"生命多么美好啊！"每一朵玫瑰都这样说道。

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪ] [fɔːr; fər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][sʌn] ,
" The only thing that I wish for is to be able to kiss the sun ,
" 这 仅有的 事物 那 我 希望 为了 是 到 是 有能力的 到 吻 这 太阳 ;
我唯一的愿望就是能够亲吻太阳。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][wɔːrm][ænd; ʌnd] [braɪt] .
because it is so warm and bright .
因为 它 是 所以 温暖的 和 明亮的 :

因为它温暖明亮。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈɔ:lsoʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kɪs] [ðoʊz] [ˈroʊzɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
I should also like to kiss those roses down in the water ,
我 应该 还 喜欢 到 吻 那些 玫瑰 向下 在 这 水 ;
我还想亲吻水中的那些玫瑰。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [juː ˈes] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][bɜːrdz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [nest] .
which are so much like us , and the pretty little birds down in the nest .
哪个 是 所以 很多 喜欢 我们 ; 和 这 漂亮的 小的 鸟类 向下 在 这 巢 :

它们和我们如此相似，还有巢穴里那些漂亮的小鸟。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌp] [əˈbʌv] [tuː] ; [ðeɪ] [pʊt] [aʊt][ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ʌnd][paɪp] [ˈsɔːftli] ;
There are some up above too ; they put out their heads and pipe softly ;
那里 是 一些 向上 多于 也 ; 他们 放 出去 他们的 头部 和 管道 轻轻 ;
上面也有一些；它们探出头来轻轻地鸣叫；

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈfeðəz] [laɪk] [ðer; ðər] [ˈfaːðər] [ænd; ʌnd] [ˈmʌðər] .
they have no feathers like their father and mother .
他们 有 不 羽毛 喜欢 他们的 父亲 和 母亲 :

它们不像它们的父母那样长着羽毛。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɡʊd] [ˈneɪbərz] , [bəʊθ] [bɪˈloʊ] [ænd; ʌnd] [əˈbʌv] .
We have good neighbours , both below and above .
我们 有 好的 邻居 , 两个都 以下 和 多于 :

我们的邻居都很好，楼上楼下的邻居都很好。

[haʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz] !
How beautiful existence is !
如何 美丽的 存在 是 !

生命多么美好!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] — [ðoʊz] [bɪˈloʊ] [wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ˈoʊnli] [ˈʃæ,dʊəz] [ɪn][ðə; ði]
" The young ones above and below — those below were really only shadows in the
" 这 年轻的 一个 多于 和 以下 — 那些 以下 是 真的 仅有的 阴影 在 这
[ˈwɔ:tər] — [wɜ:r; wər][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] ;
water — were sparrows ;
水 — 是 麻雀 ;

“上面和下面的幼鸟——下面的那些实际上只是水中的影子——是麻雀;

[ðer; ðər] [ˈperənts] [wɜ:r; wər][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] [tu:] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
their parents were sparrows too , and had taken possession of the
他们的 父母 是 麻雀 也 , 和 有 已采取 拥有 的 这
[ˈempti] [ˈswɒləʊz] - [ˌnest] [ʌv; əv][ˌlæst] [jɪr] ,
empty swallows ' nest of last year ,
空的 燕子 - 巢 的 最后的 年 ;

它们的父母也是麻雀, 占据了去年燕子空巢。

[ænd; ənd] [naʊ] [lɪvd] [ɪn][aɪ ˈti:][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpraɪ.pərti] .
and now lived in it as if it were their own property .
和 现在 居住地 在 它 作为 如果 它 是 他们的 自己的 财产 .

现在他们就住在里面, 就像住在自己的房子里一样。

" [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ðə; ði] [ˈdʌks] [ˈtʃɪldrən] [ˈswɪmɪŋ] [hɪr] ?
" Are those the duck's children swimming here ?
" 是 那些 这 鸭子的 孩子们 游泳 这里 ?

“那些是鸭子的孩子们在这里游泳吗? ”

" [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈfeðz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
" asked the young sparrows when they saw the feathers on the water .
" 问 这 年轻的 麻雀 什么时候 他们 锯 这 羽毛 在 这 水 .

“小麻雀们看到水面上的羽毛, 便问道。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst][æsk] [ˈkwestʃənz] , [æsk][ˈsensəb(ə)][wʌnz] , " [sed] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] .
" If you must ask questions , ask sensible ones , " said their mother .
" 如果 你 必须 问 问题 , 问 明智的 一个 , " 说 他们的 母亲 .

“如果你们一定要问问题, 那就问些明智的问题,”他们的母亲说。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈfeðz] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wer] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [wer] [tu:] ?
" Don't you see that they are feathers , such as I wear and you will wear too ?
" 不 你 看 那 他们 是 羽毛 , 这样的 作为 我 穿 和 你 将要 穿 也 ?

“难道你看不出来它们是羽毛吗? 就像我戴的羽毛, 你以后也会戴的羽毛一样? ”

[bʌt; bət][ˈaʊərz][ɑ:r; ər][ˈfaɪnər] .
But ours are finer .
但 我们的 是 更精细 .

但我们的更好。

[stɪl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˌnest] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ki:p] [wʌn] [wɔ:rm] .
Still , I should like to have them up in the nest , for they keep one warm .
仍然 , 我 应该 喜欢 到 有 他们 向上 在 这 巢 , 为了 他们 保持 一 温暖的 .

不过, 我还是希望它们能待在巢里, 因为它们能让人感到温暖。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈdʌks] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈstɑ:rtld] [əˈbaʊt] ; [nɑ:t] [əˈbaʊt]
I am very curious to know what the ducks were so startled about ; not about
我 是 非常 好奇的 到 知道 什么 这 鸭子 是 所以 惊慌 关于 ; 不是 关于
[ju: ˈes] ,
us ,
我们 ;

我很好奇鸭子们究竟在惊慌什么; 它们肯定不是在惊慌我们。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][dɪd] [seɪ] - [piːp] - [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈprɪti] [ˈlaʊdli] .
certainly , although I did say ' peep ' to you pretty loudly .
当然 , 虽然 我 做过 说 - 窥视 - 到 你 漂亮的 高声 :

当然, 虽然我的确大声地对你说了“偷窥”这个词。

[ðə; ði] [θɪk] - [ˈhedɪd] [ˈroʊzɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ;
The thick - headed roses ought to know why , but they know nothing at all ;
这 厚的 - 标题 玫瑰 应该 到 知道 为什么 , 但 他们 知道 没有什么 在 全部 ;
那些头硬如铁的玫瑰应该知道为什么, 但它们却一无所知;

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [lʊk] [æt; ət] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [smel] .
they only look at themselves and smell .
他们 仅有的 看 在 他们自己 和 闻 :
他们只会看着自己, 闻闻自己。

[aɪ][eɪˈem] [ˈhɑːrtɪli] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈneɪbərz] . "
I am heartily tired of such neighbours . "
我 是 衷心地 疲劳的 的 这样的 邻居 : "
我真是受够了这样的邻居。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][bɜːrdz][ʌp][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði][ˈroʊzɪz] ;
" Listen to the dear little birds up there , " said the roses ;
" 听 到 这 亲爱的 小的 鸟类 向上 那里 , " 说 这 玫瑰 ;
“听听上面那些可爱的小鸟儿的歌声吧,”玫瑰花说道;

" [ðeɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [aɪˈtiː] [jet] .
" they begin to want to sing too , but are not able to manage it yet .
" 他们 开始 到 想 到 唱歌 也 , 但 是 不是 有能力的 到 管理 它 然而 :
“他们也开始想唱歌, 但还不能做到。”

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [wɪl] [suːn] [kʌm] .
But it will soon come .
但 它 将要 很快 来 :
但这一天很快就会到来。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] !
What a pleasure that must be !
什么 一个 乐趣 那 必须 是 !
那该是多么令人愉悦的事啊!

[aɪˈtiː][ɪz] [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈneɪbərz] .
It is fine to have such cheerful neighbours .
它 是 美好的 到 有 这样的 快乐 邻居 :
有这样和蔼可亲的邻居真好。

" [ˈsʌd(ə)nli] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] [keɪm] [ˈɡæləpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɔːtərd] .
" Suddenly two horses came galloping up to be watered .
" 突然 二 马匹 来了 疾驰 向上 到 是 浇水 :
突然, 两匹马飞奔过来要喝水。

[ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [bɔɪ] [roʊd][ɑːn][wʌn] ,
A peasant boy rode on one ,
一个 农民 男生 骑 在 一 ,
一个农家男孩骑在一辆马背上,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔːf] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [brɔːd] [blæk] [hæt] .
and he had taken off all his clothes except his large broad black hat .
和 他 有 已采取 离开全部 他的 衣服 除了 他的 大的 广阔 黑色的 帽子 :
他脱掉了身上所有的衣服, 只剩下那顶宽大的黑色帽子。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhwaɪld] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] , [ænd; ənd][roʊd][ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] [wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdiːpest] ,
The boy whistled like a bird , and rode into the pond where it was deepest ,
这 男生 吹口哨 喜欢 一个 鸟 , 和 骑 进入 这 池塘 在哪里 它 曾是 最深处 ,
男孩像鸟儿一样吹着口哨, 骑马来到池塘最深处。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][ruːz] - [bʊʃ] [hiː; hi] [plʌkt] [ə; eɪ][ruːz][ænd; ənd] [stʌk] [aɪ 'tiː][ɪn]
and as he passed the rose - bush he plucked a rose and stuck it in
和 作为 他 通过了 这 玫瑰 - 衬套 他 拨弦 一个 玫瑰 和 卡住 它 在
[hɪz; ɪz][hæt] .
his hat .
他的 帽子 .

当他经过玫瑰丛时，他摘下一朵玫瑰，插在了帽子里。

[naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [drest] , [ænd; ənd][ruːd][ɑːn] .
Now he looked dressed , and rode on .
现在 他 看起来 穿着 , 和 骑 在 .

他穿戴整齐后，继续骑马前行。

[ðə; ði] [ʌðər] ['ruːzɪz] [lʊkt] ['æftər][ðər; ðər]['sɪstər] , [ænd; ənd] [æskt] [iːtʃ] [ʌðər] , " [wer] [kæn; kən]
The other roses looked after their sister , and asked each other , " Where can
这 其他 玫瑰 看起来 后 他们的 姐姐 , 和 问 每个 其他 , " 在哪里 能
[ʃiː; ʃɪ][biː; bi]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ?
she be going to ?
她 是 去 到 ?

其他的玫瑰花照顾着它们的妹妹， 互相问道：“她要去哪里呢？”

" [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [nuː] .
" But none of them knew .
" 但 没有任何 的 他们 知道 .

但他们谁也不知道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [wʌns] , " [sed] [wʌn] ;
" I should like to go out into the world for once , " said one ;
" 我 应该 喜欢 到 去 出去 进入 这 世界 为了 一次 , " 说 一 ;

“我真想出去看看外面的世界，”其中一人说道；

" [bʌt; bət] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡriːn] [liːvz] [aɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː] .
" but here at home among our green leaves it is beautiful too .
" 但 这里 在 家 之中 我们的 绿色的 树叶 它 是 美丽的 也 .

但是，在我们家中的绿叶丛中，也同样美丽。

[ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [braɪt] [ænd; ənd][wɔːrm] ,
The whole day long the sun shines bright and warm ,
这 所有的 天 长的 这 太阳 闪耀 明亮的 和 温暖的 ,

一整天阳光灿烂温暖。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][skaɪ] [ʃaɪnz] [mɔːr] ['bjuːtɪfli] [stiːl] ;
and in the night the sky shines more beautifully still ;
和 在 这 夜晚 这 天空 闪耀 更多的 非常漂亮 仍然 ;

夜幕降临，天空更加璀璨夺目；

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊlz] [ɪn][aɪ 'tiː] .
we can see that through all the little holes in it .
我们 能 看 那 通过 全部 这 小的 孔 在 它 .

我们可以通过它上面的小孔看到这一点。

" [ðeɪ] [ment] [ðə; ði][staːrz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [noʊ] ['betər] .
" They meant the stars , but they knew no better .
" 他们 意思是 这 明星 , 但 他们 知道 不 更好的 .

“他们指的是星星，但他们也不知道别的。”

" [wiː; wi] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['laɪvli] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] ['spærəʊ] - ['mʌðər] ;
" We make it lively about the house , " said the sparrow - mother ;
" 我们 制作 它 热闹 关于 这 房子 , " 说 这 麻雀 - 母亲 ;

“我们让房子里充满生机，”麻雀妈妈说；

" [ænd; ənd] ['pi:p(ə)] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['swɒləʊz] - [nest] [brɪŋz] [lʌk] ; [soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][glæd][ʌv; əv][ju: 'es] .
" and people say that a swallows ' nest brings luck ; so they are glad of us .
" 和 人们 说 那 一个 燕子 - 巢 带来 运气 ; 所以 他们 是 高兴的 的 我们 :
"人们说燕子窝能带来好运；所以他们很高兴我们来了。"

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['neɪbərz] [æz; əz]['aʊərz] !
But such neighbours as ours !
但 这样的 邻居 作为 我们的 !
但是，像我们这样的邻居！

[ə; eɪ][rouz] - [bʊʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [laɪk] [ðæt] ['kɔ:zɪz] [dæmp] .
A rose - bush on the wall like that causes damp .
一个 玫瑰 - 衬套 在 这 墙 喜欢 那 原因 潮湿 :
墙上那样的玫瑰丛会造成潮湿。

[aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] ; [ðen] [wi:; wi][jæl; jəl] , [pər'hæps] , [hæv; həv][sʌm; səm][kɔ:rn]
I daresay it will be taken away ; then we shall , perhaps , have some corn
我 敢说 它 将要 是 已采取 离开 ; 然后 我们 将 , 也许 , 有 一些 玉米
['grʊʊŋ] [hɪr] .
growing here .
生长 这里 :
我敢说它会被夺走；到那时，或许我们这里就能长出一些玉米了。

[ðə; ði]['ruʊzɪz][ɑ:r; ər] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [æt; ət][ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]
The roses are good for nothing but to be looked at and to be
这 玫瑰 是 好的 为了 没有什么 但 到 是 看起来 在 和 到 是
[smelt] ,
smelt ,
冶炼 ,
玫瑰除了观赏和嗅闻之外，没有任何其他用途。

[ɔ:r][æt; ət][moʊst][tu:; tə][bi:; bi] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ][hæt] .
or at most to be stuck in a hat .
或者 在 最多 到 是 卡住 在 一个 帽子 :
或者最多也就是被困在帽子里。

['evri] [jɪr] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tʊʊld][baɪ][maɪ] ['mʌðər] , [ðeɪ] [fɔ:l] [ɔ:f] .
Every year , as I have been told by my mother , they fall off .
每一个 年 , 作为 我 有 到过 讲述 经过 我的 母亲 , 他们 落下 离开 :
据我母亲说，它们每年都会脱落。

[ðə; ði] ['fɑ:rməz] [waɪf] [prɪ'zɜ:rv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [stru:z] [sɔ:lt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
The farmer's wife preserves them and strews salt among them ;
这 农民的 妻子 果酱 他们 和 散落 盐 之中 他们 ;
农妇将它们腌制起来，并在其中撒上盐；

[ðen] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [frentʃ] [neɪm] [wɪtʃ] [aɪ] ['ni:ðər] [kæn; kən] [prə'naʊns] [nɔ:r] [ker] [tu:; tə] ,
then they get a French name which I neither can pronounce nor care to ,
然后 他们 得到 一个 法语 姓名 哪个 我 两者都不 能 发音 也不 关心 到 ,
然后他们就得了个法语名字，我既不会念也不想念。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] [smel] .
and are put into the fire to make a nice smell .
和 是 放 进入 这 火 到 制作 一个 好的 闻 :
把它们放进火里，就能散发出香味。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðæts] [ðer; ðər][laɪf] ; [ðeɪ] [ɪg'zɪst]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nouz] .
You see , that's their life ; they exist only for the eye and the nose .
你 看 , 那就是 他们的 生活 ; 他们 存在 仅有的 为了 这 眼睛 和 这 鼻子 :
你看，它们的生命就是如此；它们存在的唯一目的就是为了取悦人们的眼睛和鼻子。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] .
Now you know .
现在 你 知道 ；

现在你知道了。

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
" **In the evening** ,
" 在 这 晚上 ,

“晚上，

[wen] [ðə; ði] [næts] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [er] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [red] [klaʊdz] ,
when the gnats were playing about in the warm air and in the red clouds ,
什么时候 这 小飞虫 是 玩耍 关于 在 这 温暖的 空气 和 在 这 红色的 云 ,
当小飞虫在温暖的空气和红色的云朵中嬉戏时，

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [keɪm] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊzɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [wʌz; wəz] [laɪk]
the nightingale came and sang to the roses that the beautiful was like
这 夜莺 来了 和 唱 到 这 玫瑰 那 这 美丽的 曾是 喜欢
['sʌŋfaɪn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
sunshine to the world ,
阳光 到 这 世界 ,
夜莺飞来，对着玫瑰歌唱，说美丽的花朵就像世界的阳光。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [lɪvd] [fɔːr; fər]['evər] .
and that the beautiful lived for ever .
和 那 这 美丽的 居住地 为了 曾经 ；

而美丽的人将永生。

[ðə; ði]['roʊzɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn]
The roses thought that the nightingale was singing about itself , and that one
这 玫瑰 想法 那 这 夜莺 曾是 歌唱 关于 本身 , 和 那 一
[maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bi'liːvd] ;
might easily have believed ;
可能 容易地 有 相信 ;
玫瑰花以为夜莺在歌唱自己，而人们也很容易相信这一点；

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
they had no idea that the song was about them .
他们 有 不 主意 那 这 歌曲 曾是 关于 他们 ；

他们完全不知道这首歌是写他们的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wʌndɜːd] ['weðər] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
But they were very pleased with it , and wondered whether all the little
但 他们 是 非常 高兴 和 它 , 和 想知道 无论 全部 这 小的
['spærəʊz; 'sperəʊz][kʊd; kəd] [br'kʌm] ['naɪtɪŋgeɪl] .
sparrows could become nightingales .
麻雀 可以 变得 夜莺 ；

但他们对此非常满意，并想知道所有的小麻雀是否都能变成夜莺。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [bɜːrd] ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['spærəʊz; 'sperəʊz] .
" **I understand the song of that bird very well , " said the young sparrows** .
" 我 理解 这 歌曲 的 那 鸟 非常 出色地 , " 说 这 年轻的 麻雀 .
“我非常了解那只鸟的歌声，”小麻雀们说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɔːt] [klɪr] [tuː; tə][em 'iː] .
" **There was only one word that was not clear to me** .
" 那里 曾是 仅有的 一 单词 那 曾是 不是 清除 到 我 ；

“只有一个词我不明白。”

[wʌt] [dʌz] - [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] - [miːn] ? "
What does ' the beautiful ' mean ? "
什么 做 - 这 美丽的 - 意思是 ? "

“美丽”的含义是什么？

" [ˈnʌθɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ɔ:ɪ] , " [ˈænsə̃r] [ð̃er; ð̃ər] [ˈmʌð̃ər] ; " [ð̃æts] [ˈoʊ̃nli] [ˈsʌmθ̃ɪŋ] [ɪkˈst̃ɜ:rn(ə)] .
" Nothing at all , " answered their mother ; " that's only something external .
" 没有什么 在 全部 , " 回答 他们的 母亲 ; " 那就是 仅有的 某物 外部的 .
" 什么也没有 , " 他们的母亲回答说 ; " 那只是外在的东西 。 "

[ʌp] [æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] [hɔ:ɪ] , [wer] [ð̃ə; ð̃i] [ˈpɪdʒɪns] [hæ̃v; hə̃v][ð̃er; ð̃ər] [oʊ̃n] [haʊs] ,
Up at the Hall , where the pigeons have their own house ,
向上 在 这 大厅 , 在哪里 这 鸽子 有 他们的 自己的 房子 ,
在楼上的大厅里 , 鸽子们有自己的鸽舍 ,

[ænd; ə̃nd][kɔ:rn][ænd; ə̃nd] [ˈpi:z] [ɑ:r; ə̃r] [stru:n] [bɪfɔ:ɪ] [ð̃em; ð̃əm] [ˈevri] [deɪ] — [aɪ][hæ̃v; hə̃v] [daɪnd]
and corn and peas are strewn before them every day — I have dined
和 玉米 和 豌豆 是 散落的 前 他们 每一个 天 — 我 有 用餐
[wɪð; wɪθ][ð̃em; ð̃əm][maɪˈself] ,
with them myself ,
和 他们 我 ,
每天都有玉米和豌豆撒在他们面前——我本人也和他们一起吃过饭。

[ænd; ə̃nd] [ð̃æt] [ju:; jʊ̃][æ̃l; ə̃l][du:][ɪn] [taɪm] , [tu:] ;
and that you shall do in time , too ;
和 那 你 将 做 在 时间 , 也 ;
你迟早也会做到这一点 ;

[fɔ:ɪ; fər] [tel] [ˌem ˈi:] [wʌt] [ˈkʌmpə̃ni] [ju:; jʊ̃] [ki:p] [ænd; ə̃nd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ̃] [hu:] [ju:; jʊ̃][ɑ:r; ə̃r] — [ʌp][æ̃t; ə̃t]
for tell me what company you keep and I'll tell you who you are — up at
为了 告诉 我 什么 公司 你 保持 和 患病的 告诉 你 WHO 你 是 — 向上 在
[ð̃ə; ð̃i] [hɔ:ɪ] [ð̃eɪ] [hæ̃v; hə̃v] [tu:] [bɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [ɡri:n] [neks] [ænd; ə̃nd][ə; eɪ] [krest] [əˈpɑ:n][ð̃er; ð̃ər] [ˈhedz] ;
the Hall they have two birds with green necks and a crest upon their heads ;
这 大厅 他们 有 二 鸟类 和 绿色的 脖子 和 一个 波峰 之上 他们的 头部 ;
告诉我你与什么样的人为伍 , 我就能告诉你你是谁——在大厅里 , 有两只脖子是绿色的、头上长着冠羽的鸟 ;

[ð̃eɪ] [kæn; kən] [spred] [aʊt][ð̃er; ð̃ər] [teɪlz] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wi:l] ,
they can spread out their tails like a great wheel ,
他们 能 传播 出去 他们的 尾巴 喜欢 一个 伟大的 车轮 ,
它们可以像一个巨大的车轮一样展开尾巴 ,

[ænd; ə̃nd] [ð̃i:z] [ɑ:r; ə̃r][soʊ̃] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˈkʌlərz] [ð̃æt] [aɪ ˈti:] [meɪks] [wʌnz] [aɪz] [eɪk] .
and these are so bright with various colours that it makes one's eyes ache .
和 这些 是 所以 明亮的 和 各种各样的 颜色 那 它 制作 一个人的 眼睛 疼痛 .
这些灯光色彩鲜艳 , 刺眼得眼睛疼。

[ð̃i:z] [bɜ:rdz][ɑ:r; ə̃r] [kɔ:ɪd] [ˈpi:kɔks] , [ænd; ə̃nd] [ð̃æt] [ɪz] - [ð̃ə; ð̃i] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] . -
These birds are called peacocks , and that is ' the beautiful . '
这些 鸟类 是 称为 孔雀 , 和 那 是 - 这 美丽的 . -
这些鸟叫做孔雀 , 这就是“美丽”。

[ɪf] [ð̃eɪ] [wɜ:ɪ; wər][ˈoʊ̃nli] [plʌkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ð̃eɪ] [wʊd] [lʊk] [noʊ̃] [ˈbetər] [ð̃æn; ð̃ən][ð̃ə; ð̃i] [rest] [ʌv; ə̃v]
If they were only plucked a little they would look no better than the rest of
如果 他们 是 仅有的 拨弦 一个 小的 他们 会 看 不 更好的 比 这 休息 的
[ju: ˈes] .
us :
我们 :

如果只是稍微拔掉一些毛 , 它们看起来就和我们其他人没什么两样了。
[aɪ] [wʊd] [hæ̃v; hə̃v] [plʌkt] [ð̃em; ð̃əm] [ɔ:lˈredi] [ɪf] [ð̃eɪ] [hæ̃d; hə̃d][nɑ:t] [bɪn] [soʊ̃][bɪɡ] . " I would have plucked them already if they had not been so big . " "
我 会 有 拨弦 他们 已经 如果 他们 有 不是 到过 所以 大的 . " "
如果它们不是那么大 , 我早就把它们拔掉了。

" [aɪl] [plʌk] [ð̃em; ð̃əm] , " [paɪpt] [ð̃ə; ð̃i] [jʌŋ] [ˈspæroʊ̃] , [hu:] [hæ̃d; hə̃d][noʊ̃] [ˈfeð̃ɜ:z] [jet] .
" I'll pluck them , " piped the young sparrow , who had no feathers yet .
" 患病的 采摘 他们 , " 管道 这 年轻的 麻雀 , WHO 有 不 羽毛 然而 .
“我要把它们拔掉 , ” 这只还没有长羽毛的小麻雀说道。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [lɪvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] ; [ðeɪ] [lʌvd] [i:tʃ] [ʌðər] ['dɪrli] , [wɜ:r; wər]
In the farmhouse lived a young married couple ; they loved each other dearly , were
在 这 农家 居住地 一个 年轻的 已婚 夫妻 ; 他们 喜爱 每个 其他 亲爱的 , 是
[ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,
industrious and active ,
勤劳 和 积极的 ,
农舍里住着一对年轻的夫妇; 他们彼此深爱, 勤劳而积极。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊm] [lʊkt] ['veri] [naɪs] .
and everything in their home looked very nice .
和 一切 在 他们的 家 看起来 非常 好的 .
他们家里的所有东西看起来都很漂亮。

[ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [keɪm] [daʊn] [ˈɜ:rlɪ] , [plʌkt] [ə; eɪ][hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
On Sundays the young wife came down early , plucked a handful of the most
在 星期日 这 年轻的 妻子 来了 向下 早期的 , 拨弦 一个 少数 的 这 最多
[ˈbju:tɪf(ə)l] ['roʊzɪz] ,
beautiful roses ,
美丽的 玫瑰 ,
星期天, 年轻的妻子早早下来, 摘下一把最美丽的玫瑰花。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [wɪtʃ] [ʃi; ʃɪ] [pleɪst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['kʌbərd] .
and put them into a glass of water , which she placed upon the cupboard .
和 放 他们 进入 一个 玻璃 的 水 , 哪个 她 放置 之上 这 橱柜 .
她把它们放进一杯水中, 然后把杯子放在橱柜上。

" [naʊ] [aɪ] [si:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] ['sʌndeɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [waɪf] .
" Now I see that it is Sunday , " said the husband , kissing his little wife .
" 现在 我 看 那 它 是 星期日 , " 说 这 丈夫 , 接吻 他的 小的 妻子 .
“现在我才知道今天是星期天,”丈夫说着, 亲吻了他的小妻子。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ri:d] [ðer; ðər] [hɪm] - [bʊk] , [ænd; ənd][held] [i:tʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
They sat down , read their hymn - book , and held each other by the hand ,
他们 卫星 向下 , 读 他们的 圣歌 - 书 , 和 握住 每个 其他 经过 这 手 ,
他们坐了下来, 读着赞美诗集, 手牵着手。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [freʃ] ['roʊzɪz][ænd; ənd][əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
while the sun shone down upon the fresh roses and upon them .
尽管 这 太阳 闪耀 向下 之上 这 新鲜的 玫瑰 和 之上 他们 .
阳光洒在新鲜的玫瑰花上, 也洒在他们身上。

" [ðɪs] [saɪt] [ɪz] ['ri:əli] [tu:] ['ti:diəs] , " [sed] [ðə; ði] ['spærəʊ] - ['mʌðər] ,
" This sight is really too tedious , " said the sparrow - mother ,
" 这 视线 是 真的 也 乏味 , " 说 这 麻雀 - 母亲 ,
“这景象真是太乏味了,”麻雀妈妈说。

[hu:] [kʊd; kəd] [si:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [nest] ; [ænd; ənd][ʃi; ʃɪ] [flu:] [əˈweɪ] .
who could see into the room from her nest ; and she flew away .
WHO 可以 看 进入 这 房间 从 她 巢 ; 和 她 飞翔 离开 .
她能从巢穴里看到房间里的情况; 然后她飞走了。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] ,
The same thing happened on the following Sunday ,
这 相同的 事物 发生 在 这 下列的 星期日 ,
接下来的星期天, 同样的事情再次发生。

[fɔ:r; fər] ['evri] ['sʌndeɪ] [freʃ] ['roʊzɪz][wɜ:r; wər][pʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [glæs] ;
for every Sunday fresh roses were put into the glass ;
为了 每一个 星期日 新鲜的 玫瑰 是 放 进入 这 玻璃 ;
每个星期天, 玻璃杯里都会放入新鲜的玫瑰花;

[bʌt; bət][ðə; ði][rouz] - [bʊʃ] [blu:md] [æz; əz] ['bjʊ:tɪfli] [æz; əz]['evər] .

but the rose - bush bloomed as beautifully as ever .
但 这 玫瑰 - 衬套 盛开 作为 非常漂亮 作为 曾经 .

但是，玫瑰花丛依然像往常一样盛开得非常美丽。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['spærouz; 'sperouz] [naʊ] [hæd; həd] ['feðz-z] , [ænd; ənd]['wa:ntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][flaɪ]
The young sparrows now had feathers , and wanted very much to fly
这 年轻的 麻雀 现在 有 羽毛 , 和 通缉 非常 很多 到 飞

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] ;
with their mother ;
和 他们的 母亲 ;

小麻雀们现在已经长出了羽毛，非常渴望能和妈妈一起飞翔；

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [wʊd] [na:t] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
but she would not allow it , and so they had to stay at home .
但 她 会 不是 允许 它 , 和 所以 他们 有 到 停留 在 家 .

但她不允许，所以他们只能待在家里。

[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [flaɪts] , [haʊ'evər] [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [kɔ:t] ,
In one of her flights , however it may have happened , she was caught ,
在 一 的 她 航班 , 然而 它 可能 有 发生 , 她 曾是 捕捉 ,

在她的某次飞行中（不管具体发生了什么），她被抓住了。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
before she was aware of it ,
前 她 曾是 意识到的 的 它 ,

在她意识到之前，

[ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [her] [net] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] .
in a horse - hair net which some boys had attached to a tree .
在 一个 马 - 头发 网 哪个 一些 男孩们 有 随附的 到 一个 树 .

在一些男孩挂在树上的马鬃网里。

[ðə; ði] [hɔ:rs] - [her] [wʌz; wəz] [drɔ:n] ['taɪtli] [raʊnd] [hɜ:r; hər][leg] — [æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
The horse - hair was drawn tightly round her leg — as tightly as if the
这 马 - 头发 曾是 绘制 紧紧 圆形的 她 腿 — 作为 紧紧 作为 如果 这

['lætər] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] ;
latter were to be cut off ;
后者 是 到 是 切 离开 ;

马鬃紧紧地缠在她的腿上——紧紧地缠着，仿佛要把她的腿砍断似的；

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [peɪn][ænd; ənd] ['terər] .
she was in great pain and terror .
她 曾是 在 伟大的 疼痛 和 恐怖 .

她当时非常痛苦和恐惧。

[ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [si:zd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ]['dʒent(ə)l] [weɪ] ['i:ðər] .
The boys came running up and seized her , and in no gentle way either .
这 男孩们 来了 跑步 向上 和 查获 她 , 和 在 不 温和的 方式 任何一个 .

几个男孩跑过来抓住她，而且下手很重。

" [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['spærou] , " [ðeɪ] [sed] ; [ðeɪ] [dɪd][na:t] , [haʊ'evər] , [let][hɜ:r; hər][goʊ] ,
" It's only a sparrow , they said ; they did not , however , let her go ,
" 它是 仅有的 一个 麻雀 , " 他们 说 ; 他们 做过 不是 , 然而 , 让 她 去 ,

“它只是一只麻雀，”他们说；然而，他们并没有放她走。

[bʌt; bət] [tʊk] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ʃi:; ji] [kraɪd] [ðeɪ] [hɪt][hɜ:r; hər]
but took her home with them , and every time she cried they hit her
但 采取 她 家 和 他们 , 和 每一个 时间 她 哭 他们 打 她

[ɑ:n][ðə; ði] [bi:k] .
on the beak .
在 这 喙 .

但他们把她带回了家，每次她哭，他们就打她的喙。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:rmhaʊs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] [hu:] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈmeɪkɪŋ] [soʊp][ˈɪntu:] [ˈkeɪks] [ænd; ənd]
In the farmhouse was an old man who understood making soap into cakes and
在这 农家 曾是 一个 老的 男人 WHO 理解 制作 肥皂 进入 蛋糕 和
[bɔ:lz] ,
balls ,
球 ,

农舍里住着一位老人，他懂得如何把肥皂做成块状和球状。

[bəʊθɪ][fɔ:r; fər] [ˈfeɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑ:ʃɪŋ] .
both for shaving and washing .
两个都 为了 剃须 和 洗涤 .

既可用于剃须，也可用于洗漱。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [oʊld][mæn] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈbaʊt] .
He was a merry old man , always wandering about .
他 曾是 一个 欢乐 老的 男人 , 总是 漫游 关于 .

他是个快乐的老人，总是四处闲逛。

[ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈspærəʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [brɔ:t] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ]
On seeing the sparrow which the boys had brought , and which they said they
在 看到 这 麻雀 哪个 这 男孩们 有 带来 , 和 哪个 他们 说 他们
[dɪd][nɑ:t][wa:nt] ,
did not want ,
做过 不是 想 ,

看到男孩们带来的那只麻雀，男孩们说他们不想要它，

[hi:; hi] [æskt] , " [jæl; jəl][wi:; wi] [meɪk] [aɪˈti:] [lʊk] [ˈveri] [ˈprɪti] ?
he asked , " Shall we make it look very pretty ?
他 问 , " 将 我们 制作 它 看 非常 漂亮的 ?

他问道：“我们要把它装饰得非常漂亮吗？ ”

" [æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][æn; ən] [ˈaɪsɪ] [ˈʃʌdə] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [ˈspærəʊ] - [ˈmʌðər] .
" At these words an icy shudder ran through the sparrow - mother .
" 在 这些 字 一个 冰冷的 不寒而栗 跑 通过 这 麻雀 - 母亲 .

听到这些话，麻雀妈妈感到一阵冰冷的颤栗。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑ:ks] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈkʌlərz] ,
Out of his box , in which were the most beautiful colours ,
出去 的 他的 盒子 , 在 哪个 是 这 最多 美丽的 颜色 ,

从他那装满最美丽色彩的盒子里，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈli:f] - [ɡoʊld] ,
the old man took a quantity of shining leaf - gold ,
这 老的 男人 采取 一个 数量 的 灼灼 叶子 - 金子 ,

老人取了一堆闪闪发光的金箔，

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] ,
while the boys had to go and fetch some white of egg ,
尽管 这 男孩们 有 到 去 和 拿来 一些 白色的 的 蛋 ,

男孩们得去取些蛋白，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspærəʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsmiəd] [ɔ:l][ˈoʊvər] ; [ðə; ði][ɡoʊld][wʌz; wəz] [stʌk]
with which the sparrow was to be smeared all over ; the gold was stuck
和 哪个 这 麻雀 曾是 到 是 涂抹 全部 超过 ; 这 金子 曾是 卡住

[ɑ:n][tu:; tə] [ðɪs] ,
on to this ,
在 到 这 ,

麻雀全身都要涂上这种东西；金子就粘在上面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspærəʊ] - [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɡɪldɪd] [ɔ:l][ˈoʊvər] .
and the sparrow - mother was now gilded all over .
和 这 麻雀 - 母亲 曾是 现在 镀金 全部 超过 .

麻雀妈妈全身都镀上了金子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] , [ˈtremblɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] , [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdɔːnmənt] .
But she , trembling in every limb , did not think of the adornment .
但 她 , 发抖 在 每一个 肢 , 做过 不是 思考 的 这 装饰 .
但她浑身颤抖, 根本没心思考虑装饰的事。

[ðen] [ðə; ði][soʊp] - [mæn] [tɔːr] [ɔːf][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [ˈlaɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]
Then the soap - man tore off a small piece from the red lining of his old
然后 这 肥皂 - 男人 撕裂 离开 一个 小的 片 从 这 红色的 衬垫 的 他的 老的
jacket ,
夹克 ,
然后, 卖肥皂的人从他旧夹克的红色内衬上撕下一小块布料。

[ænd; ænd] [ˈkʌtɪŋ] [aɪˈtiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [kɑːks] [koʊm] ,
and cutting it so as to make it look like a cock's comb ,
和 切割 它 所以 作为 到 制作 它 看 喜欢 一个 公鸡的 梳子 ,
并将其修剪成鸡冠状,

[hiː; hi] [stʌk] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɜːdz] [hed] .
he stuck it to the bird's head .
他 卡住 它 到 这 鸟类 头 .
他把它粘在了鸟的头上。

" [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][ɡoʊld] - [ˈdʒækɪt][flaɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈspærəʊ] [ɡoʊ]
" **Now you will see the gold - jacket fly , " said the old man , letting the sparrow go**
" 现在 你 将要 看 这 金子 - 夹克 飞 , " 说 这 老的 男人 , 出租 这 麻雀 去
,
!
,
“现在你们就能看到金夹克飞起来了,”老人说着, 放飞了麻雀。

[wɪtʃ] [fluː] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈdedli] [fɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
which flew away in deadly fear , with the sun shining upon her .
哪个 飞翔 离开 在 致命 害怕 , 和 这 太阳 灼灼 之上 她 .
阳光照耀着她, 她却因极度恐惧而飞走了。

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɡlɪtəd] !
How she glittered !
如何 她 闪闪发光 !
她真是光彩照人!

[ɔːl] [ðə; ði][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] , [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [kroʊ] — [ænd; ænd][æn; ən][oʊld] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
All the sparrows , and even a crow — and an old boy he was
全部 这 麻雀 , 和 甚至 一个 乌鸦 — 和 一个 老的 男生 他 曾是
[tuː] — [wɜːr; wər] [ˈstɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ;
too — were startled at the sight ;
也 — 是 惊慌 在 这 视线 ;
所有的麻雀, 甚至一只乌鸦——而且它还是一只老乌鸦——都被眼前的景象吓了一跳;

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [fluː] [ˈæftər][hɜːr; hər][tuː; tə] [lɜːrɪn] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [streɪndʒ] [bɜːrd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
but still they flew after her to learn what kind of strange bird she was .
但 仍然 他们 飞翔 后 她 到 学习 什么 种类 的 奇怪的 鸟 她 曾是 .
但他们还是追着她飞去, 想看看她究竟是什么样的奇特鸟类。

[ˈdrɪvɪn] [baɪ] [fɪr] [ænd; ænd] [ˈhɔːrər] , [ʃiː; ʃɪ] [fluː] [ˈhoʊmwərd] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈfeɪntɪŋ]
Driven by fear and horror , she flew homeward ; she was almost sinking fainting
驱动 经过 害怕 和 恐怖 , 她 飞翔 回家 ; 她 曾是 几乎 下沉 昏厥
[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
to the earth ,
到 这 地球 ,
恐惧和惊骇驱使着她飞速飞向家乡; 她几乎要昏倒在地。

[waɪl] [ðə; ði] [flɑ:k] [ʌv; əv] [pə'r'sʊ] [bɜ:rdz] [ɪn'kri:st] , [sʌm; səm][i:v(ə)n] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [pek] [æt; ət]
while the flock of pursuing birds increased , some even attempting to peck at
尽管 这 群 的 追求 鸟类 增加 , 一些 甚至 尝试 到 啄 在
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 :

追逐的鸟群越来越多，有些甚至试图啄她。

" [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] !
" **Look at her !**
" 看 在 她 !

“看看她！ ”

[lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] !
Look at her !
看 在 她 !

瞧瞧她！

" [ðeɪ] [ɔ:l] [kraɪd] .
" **they all cried** .
" 他们 全部 哭 :

他们都哭了。

" [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] !
" **Look at her !**
" 看 在 她 !

“看看她！ ”

[lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] " [kraɪd] [hɜ:r; həɹ][lɪt(ə)l] [wʌnz] , [æz; əz][fɪ:; fi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [nest] .
Look at her " cried her little ones , as she approached the nest .
看 在 她 " 哭 她 小的 一个 , 作为 她 接近 这 巢 :

“看她！ ”当她走向鸟巢时，她的小伙伴们喊道。

" [ðæt] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pi:kə:k] , [fɔ:r; fəɹ][aɪ 'ti:] ['glɪtəz] [ɪn][ɔ:l] ['kʌlərz] ; [aɪ 'ti:] [meɪks] [wʌnz]
" **That is certainly a young peacock , for it glitters in all colours ; it makes one's**
" 那 是 当然 一个 年轻的 孔雀 , 为了 它 闪光 在 全部 颜色 ; 它 制作 一个人的
[aɪz] [eɪk] ,
eyes ache ,
眼睛 疼痛 ,

“那肯定是一只年轻的孔雀，因为它羽毛五彩斑斓，闪闪发光，看得人眼睛疼。”

[æz; əz] ['mʌðəɹ] [tuʊld][ju: 'es] .
as mother told us .
作为 母亲 讲述 我们 :

正如母亲告诉我们的那样。

[pi:p] !
Peep !
窥视 !

窥视！

[ðæts] - [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] - .
that's ' the beautiful ' .
那就是 - 这 美丽的 - :

这就是“美丽”。

" [ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [pekt] [æt; ət][ðə; ði][bɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðer; ðəɹ][lɪt(ə)l] [bi:ks] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
" **And then they pecked at the bird with their little beaks so that it was**
" 和 然后 他们 啄食 在 这 鸟 和 他们的 小的 喙 所以 那 它 曾是
[ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][get][ɪntu:][ðə; ði] [nest] ;
impossible for her to get into the nest ;
不可能的 为了 她 到 得到 进入 这 巢 ;

“然后它们用小喙啄那只鸟，使它无法进入鸟巢；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkʊdn̩t] [ˈiːv(ə)n][seɪ] " [piːp] ！
she was so exhausted that she couldn't even say " Peep ！
她 曾是 所以 筋疲力尽的 那 她 不能 甚至 说 " 窥视 ！

她累得连“哔！”都说不出来。

" [mʌtʃ] [les] " [aɪ][eɪˈem][jʊr; jər][oʊn] [ˈmʌðər] ！
" much less " I am your own mother ！
" 很多 较少的 " 我 是 你的 自己的 母亲 ！

“更别提‘我是你自己的母亲！’”

" [ðə; ði] [ˈlðər] [bɜːrdz] , [tuː] ,
" The other birds , too ,
" 这 其他 鸟类 , 也 ,

其他鸟类也是如此，

[naʊ] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈspærəʊ] [ænd; ənd] [plʌkt] [ɔːf] [ˈfeðər] [ˈæftər] [ˈfeðər] [ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃi] [fel] [ˈbliːdɪŋ]
now fell upon the sparrow and plucked off feather after feather until she fell bleeding
现在 跌倒 之上 这 麻雀 和 拨弦 离开 羽毛 后 羽毛 直到 她 跌倒 出血

[ˈɪntuː][ðə; ði][roʊz] - [bʊʃ] .
into the rose - bush .
进入 这 玫瑰 - 衬套 .

现在它扑向麻雀，一根接一根地拔掉麻雀的羽毛，直到麻雀鲜血淋漓地倒在玫瑰丛中。

" [pʊr] [ˈkriːtʃər] ！ " [sed] [ɔːl][ðə; ði][ˈroʊzɪz] ; " [ˈoʊnli][biː; bi] [stɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [haɪd][juː; jʊ] .
" Poor creature ！ " said all the roses ; " only be still , and we will hide you .
" 贫穷的 生物 ！ " 说 全部 这 玫瑰 ； " 仅有的 是 仍然 , 和 我们 将要 隐藏 你 .

“可怜的小家伙！”所有的玫瑰都说，“只要你安静下来，我们就会把你藏起来。”

[liːn] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [hed] [əˈɡenst] [juːˈes] .
Lean your little head against us .
倾斜 你的 小的 头 反对 我们 .

把你的小脑袋靠过来。

" [ðə; ði] [ˈspærəʊ] [sprɛd] [aʊt][hɜːr; hər] [wɪŋz] [wʌnz] [mɔːr] , [ðen] [druː] [ðem; ðəm] [ˈkloʊsli] [tuː; tə]
" The sparrow spread out her wings once more , then drew them closely to
" 这 麻雀 传播 出去 她 翅膀 一次 更多的 , 然后 画 他们 密切 到

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

麻雀再次展开翅膀，然后又将它们收拢在身侧。

[ænd; ənd] [leɪ] [ded] [nɪr] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈfæməli] , [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [freʃ] [ˈroʊzɪz] .
and lay dead near the neighbouring family , the beautiful fresh roses .
和 躺 死的 靠近 这 邻接 家庭 , 这 美丽的 新鲜的 玫瑰 .

美丽鲜嫩的玫瑰花，就这样枯萎在了邻居家附近。

" [piːp] ！ " [ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][nest] .
" Peep ！ " sounded from the nest .
" 窥视 ！ " 听起来 从 这 巢 .

“啾！”鸟巢里传来一声。

" [wer] [kæn; kən] [ˈmʌðər] [biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] ?
" Where can mother be so long ?
" 在哪里 能 母亲 是 所以 长的 ?

母亲究竟在哪里，才会离开这么久？

[ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] .
It's more than I can understand .
它是 更多的 比 我 能 理解 .

这超出了我的理解范围。

[aɪ 'ti:] ['kænd:t] [bi:; bi][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][hɜ:rz] ,
It cannot be a trick of hers ,
 它 不能 是 一个 诡计 的 她的 ,
 这不可能是她的诡计,

[ænd; ənd] [mi:n] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] .
and mean that we are now to take care of ourselves .
 和 意思是 那 我们 是 现在 到 拿 关心 的 我们自己 .
 这意味着我们现在要照顾好自己。

[ʃiː, ʃɪ][hæz; həz][left][juː 'es][ðə; ði][haʊs][æz; əz][æn; ən][ɪn'herɪtəns] ;
She has left us the house as an inheritance ;
 她 有 左边 我们 这 房子 作为 一个 遗产 ;
 她把房子留给了我们作为遗产;

[bʌt; bət][tuː; tə][wɪtʃ][ʌv; əv][juː 'es][ɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə][brɪ'ɒːŋ][wen][wiː, wi][hæv; həv][fæmə'lɪz][ʌv; əv][aʊər; ɑːr]
but to which of us is it to belong when we have families of our
 但 到 哪个 的 我们 是 它 到 属于 什么时候 我们 有 家庭 的 我们的
 [oʊn] ? "
own ? "
 自己的 ? "

但我们都拥有了自己的家庭之后，我们当中谁又能真正归属呢？

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[aɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] [fɔ:r; fər] [ju:; jə] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [wen] [aɪ] [ɪn 'kri:s] [maɪ] ['hɑʊshoʊld] [wɪð; wɪθ]
it won't do for you to stay with me when I increase my household with
它 惯于 做 为了 你 到 停留 和 我 什么时候 我 增加 我的 家庭 和

[ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] ,
a wife and children ,
一个 妻子 和 孩子们 ,

当我有了妻子和孩子，家庭规模扩大后，你再和我住在一起就不合适了。

" - [sed] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] .
" ' **said** **the** **smallest** .
" - 说 这 最小 .

“最小的那个说道。”

" [aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ][fæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd]
 " I daresay I shall have more wives and children than you , " said the second
 " 我 敢说 我 将 有 更多的 妻子们 和 孩子们 比 你 , " 说 这 第二
 .
 .
 .

“我敢说，我的妻子和孩子会比你多，”第二个说道。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['eldɪst] !
But I am the eldest !
 但 我 是 这 长子 !

但我可是年纪最大的!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][θɜ:rd] .
exclaimed the third .
 惊呼 这 第三 .

“第三个人惊呼道。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][ɪk'saɪtɪd] ； [ðeɪ] [hɪt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz] ， [pekt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bi:ks] ，
Then they all got excited ; they hit out with their wings , pecked with their beaks ,
然后 他们 全部 得到 兴奋的 ； 他们 打 出去 和 他们的 翅膀 ， 啄食 和 他们的 喙 ，
[ænd; ʌnd][flɑ:p] ！
and flop ！
和 失败 ！

然后它们都兴奋起来；它们用翅膀拍打，用喙啄，扑腾！

[wʌn][ˈæftər] [ə'hʌðər] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][nest] ．
one after another was thrown out of the nest ．
一 后 其他 曾是 抛掷 出去 的 这 巢 ．

一个接一个地被扔出了巢穴。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈæŋɡər] ，
There they lay with their anger ，
那里 他们 躺 和 他们的 愤怒 ，

他们躺在那里，怒火中烧。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ʌnd] [ˈblɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ðæt][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˈʌpwərdz] ．
holding their heads on one side and blinking the eye that was turned upwards ．
保持 他们的 头部 在 一 边 和 眨眼 这 眼睛 那 曾是 转向 向上 ．

它们歪着头，眨着向上转动的那只眼睛。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈləkɪŋ] [ˈfuːli] ．
That was their way of looking foolish ．
那 曾是 他们的 方式 的 寻找 愚蠢 ．

那是他们出丑的方式。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][flaɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ； [baɪ] [ˈpræktɪs] [ðeɪ] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] ，
They could fly a little ; by practice they learned to improve ，
他们 可以 飞 一个 小的 ； 经过 实践 他们 学习 到 提升 ，

它们能飞一小会儿；通过练习，它们学会了提高飞行能力。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ləst] [ðeɪ] [ə'griːd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][saɪn][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [ɪf] [ðeɪ]
and at last they agreed upon a sign by which to recognise each other if they
和 在 最后的 他们 同意 之上 一个 符号 经过 哪个 到 认出 每个 其他 如果 他们

[ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ˈleɪtər][ɑːn] ．
should meet in the world later on ．
应该 见面 在 这 世界 之后 在 ．

最后，他们约定了一个暗号，以便日后在世上相遇时能够互相认出。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn] " [piːp] ！
It was to be one " Peep ！
它 曾是 到 是 一 " 窥视 ！

它原本应该是“Peep！

" [ænd; ʌnd] [θriː] [ˈskrætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [fʊt] ．
" **and three scratches on the ground with the left foot ．**
" 和 三 划痕 在 这 地面 和 这 左边 脚 ．

“左脚在地上留下了三道抓痕。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd][ɪn][ðə; ði][nest] [meɪd] [hɪmˈself] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz]
The young one who had remained behind in the nest made himself as broad as
这 年轻的 一 WHO 有 剩余 在后面 在 这 巢 制成 他自己 作为 广阔 作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] ，
he could ，
他 可以 ，

留在巢穴里的那只幼鸟尽可能地舒展开身体。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][prəˈpraɪətər] ．
for he was the proprietor ．
为了 他 曾是 这 业主 ．

因为他是店主。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['greɪtnəs] [dɪd][nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] .
But this greatness did not last long .
但 这 伟大 做过 不是 最后的 长的 .

但这种辉煌并没有持续太久。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [red] [fleɪmz] [bɜ:rst] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] [ru:f] ,
In the night the red flames burst through the window and seized the roof ,
在 这 夜晚 这 红色的 火焰 爆裂 通过 这 窗户 和 查获 这 屋顶 ,
夜里, 熊熊烈火冲破窗户, 吞噬了屋顶。

[ðə; ði][draɪ] [strɔ:] [bleɪzd] [ʌp] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ]
the dry straw blazed up high , and the whole house , together with the young
这 干燥 稻草 燃烧的 向上 高的 , 和 这 所有的 房子 , 一起 和 这 年轻的
[ˈspærəʊ] , [wʌz; wəz] [bə:nd] .
sparrow , was burned .
麻雀 , 曾是 烧伤 .

干枯的稻草熊熊燃烧, 整栋房子连同那只小麻雀一起被烧毁了。

[ðə; ði] [tu:] [ˈððər] , [hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] ['mæri] , [ðʌs] [seɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]
The two others , who wanted to marry , thus saved their lives by a stroke of
这 二 其他的 , WHO 通缉 到 结婚 , 因此 已保存 他们的 生活 经过 一个 中风 的
[lʌk] .
luck .
运气 .

另外两名想要结婚的人因此侥幸保住了性命。

[wen] [ðə; ði] [sʌŋ] [roʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [æz; əz] [rɪ'freɪt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd]
When the sun rose again and everything looked as refreshed as if it had
什么时候 这 太阳 玫瑰 再次 和 一切 看起来 作为 焕然一新 作为 如果 它 有
[hæd; həd][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [sli:p] ,
had a quiet sleep ,
有 一个 安静的 睡觉 ,

当太阳再次升起, 万物都焕然一新, 仿佛经历了一场宁静的睡眠。

[ðer; ðər][ˈoʊnli] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [ə; eɪ] [fju:] [blæk] [tʃɑ:rd] [bi:mz] ['li:nɪŋ] [ə'genst]
there only remained of the farmhouse a few black charred beams leaning against
那里 仅有的 剩余 的 这 农家 一个 很少 黑色的 烧焦的 光束 倾斜 反对
[ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
the chimney ,
这 烟囱 ,

农舍只剩下几根烧焦的黑色横梁倚靠在烟囱上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪts] [oʊn] ['mæstər] .
which was now its own master .
哪个 曾是 现在 它是自己的 掌握 .

它现在完全掌握了自己的命运。

[θɪk] [sməʊk] [stɪl] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ru:ɪnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] [stʊd] ['jɑ:ndər] , [freʃ] ,
Thick smoke still rose from the ruins , but the rose - bush stood yonder , fresh ,
厚的 抽烟 仍然 玫瑰 从 这 废墟 , 但 这 玫瑰 - 衬套 站立 远处 , 新鲜的 ,
[ˈblu:mɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌn'tʌtʃt] ,
blooming , and untouched ,
盛开 , 和 未受触碰 ,

废墟中仍冒着浓烟, 但远处的玫瑰丛依然挺立, 新鲜盛开, 毫发无损。

['evri] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['evri] [twɪg] ['bi:ɪŋ] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['wɔ:tər] .
every flower and every twig being reflected in the clear water .
每一个 花 和 每一个 枝条 存在 反映 在 这 清除 水 .
每一朵花、每一根树枝都倒映在清澈的水中。

" [haʊs] [ˈbjʊ:trɪfli] [ðə; ði][ˈroʊzɪz] [blu:m] [brɪʃ:r] [ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [haʊs] , " [ɪkˈskeɪmd] [ə; eɪ] [ˈpæsər] - [baɪ]
" **How beautifully the roses bloom before the ruined house** , " **exclaimed a passer - by** .
" 如何 非常漂亮 这 玫瑰 盛开 前 这 毁坏 房子 , " 惊呼 一个 过路人 - 经过 .
:
:

“废墟前的玫瑰花开得真美啊！”一位路人惊叹道。

" [ə; eɪ] [ˈplezəntə] [ˈpɪktʃər] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ɪˈmædʒɪnd] .
" **A pleasanter picture cannot be imagined** .
" 一个 更令人愉悦 图片 不能 是 想象 .

“无法想象还有比这更美好的景象了。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] .
I must have that .
我 必须 有 那 .

我一定要得到它。

" [ænd; ɛnd][ðə; ði][mæn] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɔ:rtˈfoʊliʊs][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [li:vz] :
" **And the man took out of his portfolio a little book with white leaves** :
" 和 这 男人 采取 出去 的 他的 文件夹 一个 小的 书 和 白色的 树叶 :

“那人从公文包里拿出一本白色的小册子：

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] , [ænd; ɛnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpens(ə)] [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [haʊs] ,
he was a painter , and with his pencil he drew the smoking house ,
他 曾是 一个 画家 , 和 和 他的 铅笔 他 画 这 吸烟 房子 ,

他是一位画家，他用铅笔画出了那间吸烟的房子。

[ðə; ði] [tʃɑ:rd] [bi:mz] [ænd; ɛnd][ðə; ði] [oʊvərˈhæŋɪŋ] [ˈtʃɪmni] , [wɪθ] [bent] [mɔ:r] [ænd; ɛnd] [mɔ:r] ;
the charred beams and the overhanging chimney , which bent more and more ;
这 烧焦的 光束 和 这 悬垂 烟囱 , 哪个 弯曲 更多的 和 更多的 ;

烧焦的横梁和倾斜的烟囱，越来越弯曲；

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rgraʊnd] [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] , [ˈblu:mɪŋ] [roʊz] - [bʊʃ] , [wɪθ] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ]
in the foreground he put the large , blooming rose - bush , which presented a
在 这 前景 他 放 这 大的 , 盛开 玫瑰 - 衬套 , 哪个 呈现 一个

[ˈtʃɑ:rmɪŋ] [vju:] .
charming view .
迷人 看法 .

他在前景中放置了一丛盛开的大玫瑰，呈现出迷人的景象。

[fɔ:r; fər][ɪts] [seɪk] [əˈloʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] .
For its sake alone the whole picture had been drawn .
为了 它是 清酒 独自的 这 所有的 图片 有 到过 绘制 .

仅仅为了这个目的，整幅图景就已经被绘制出来了。

[ˈleɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [tu:] [ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [ðər; ðər] [keɪm] [baɪ] .
Later in the day the two sparrows who had been born there came by .
之后 在 这 天 这 二 麻雀 WHO 有 到过 出生 那里 来了 经过 .

当天晚些时候，两只出生在那里的麻雀来了。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] ?
" **Where is the house ?**
" 在哪里 是 这 房子 ?

“房子在哪里？”

" [ðeɪ] [æskt] .
" **they asked** .
" 他们 问 .

“他们问道。”

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [nest] ?
" **Where is the nest ?**
" 在哪里 是 这 巢 ?

“鸟巢在哪里？”

[pi:p] !
Peep !
窥视 !

窥视！

[ɔ:l] [ɪz] [bə:nd] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [strɔ:ŋ] [ˈbrʌðər] [tu:] .
All is burned and our strong brother too .
全部 是 烧伤 和 我们的 强的 兄弟 也 .

一切都被烧毁了，包括我们坚强的兄弟。

[ðæts] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [nest] .
That's what he has now for keeping the nest .
那就是 什么 他 有 现在 为了 保持 这 巢 .

这就是他现在用来守巢的东西。

[ðə; ði][ˈroʊzɪz][gə:t] [ɔ:f] [ˈveri] [wel] ; [ðer; ðər] [ðeɪ] [stɪl] [stænd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [red] [tʃi:ks] .
The roses got off very well ; there they still stand with their red cheeks .
这 玫瑰 得到 离开 非常 出色地 ; 那里 他们 仍然 站立 和 他们的 红色的 脸颊 .

玫瑰花长势喜人，至今仍红润挺立。

[ðeɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [du:][nɑ:t] [mɔ:rn] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈneɪbərz] - [misˈfɔ:tʃənz] .
They certainly do not mourn at their neighbours ' misfortunes .
他们 当然 做 不是 哀悼 在 他们的 邻居 - 不幸 .

他们当然不会为邻居的不幸遭遇而悲伤。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [lʊks] [ˈmɪzrəb(ə)l] [hɪr] — [ðæts] [maɪ]
I don't want to talk to them , and it looks miserable here — that's my
我 不 想 到 讲话 到 他们 , 和 它 看起来 悲惨的 这里 — 那就是 我的
[əˈpɪnjən] .
opinion .
观点 .

我不想和他们说话，而且这里看起来很糟糕——这是我的看法。

" [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] .
" **And away they went .**
" 和 离开 他们 去 .

于是他们就走了。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈsʌni] [ˈɔ:təm] [deɪ] — [wʌn][kʊd; kəd][ˈɔ:lmʊst][hæv; həv] [bɪˈli:vɪd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
On a beautiful sunny autumn day — one could almost have believed it was
在 一个 美丽的 阳光明媚 秋天 天 — — 可以 几乎 有 相信 它 曾是
[stɪl] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsʌməɪ] — [ðer; ðər] [hɑ:pt] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [kli:n] - [swept] [ˈkɔ:rtjɑ:rd]
still the middle of summer — there hopped about in the dry clean - swept courtyard
仍然 这 中间 的 夏天 — 那里 跳跃 关于 在 这 干燥 干净的 - 扫荡 庭院
[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [blæk] ,
before the principal entrance of the Hall a number of black ,
前 这 主要的 入口 的 这 大厅 一个 数字 的 黑色的 ,
在一个阳光明媚的秋日——人们几乎会以为仍是盛夏——在大厅正门前干燥、干净的庭院里，一群黑色的.....蹦蹦跳跳，

[waɪt] , [ænd; ənd] [ˈgeɪli] - [ˈkʌlərd] [ˈpɪdʒɪnz] , [ɔ:l] [ˈaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .
white , and gaily - coloured pigeons , all shining in the sunlight .
白色的 , 和 兴高采烈地 - 有色 鸽子 , 全部 灼灼 在 这 阳光 .

白色和色彩鲜艳的鸽子，都在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - ['mʌðəz] [sed] [tuː; tə][ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz] : " [stænd][ɪn] [gru:ps] , [stænd][ɪn] [gru:ps] !
The pigeon - mothers said to their young ones : " Stand in groups , stand in groups !
 这 鸽子 - 母亲们 说 到 他们的 年轻的 一个 : " 站立 在 团体 , 站立 在 团体 !
 鸽妈妈对幼鸽说：“站成群，站成群！ ”

[fɔːr; fər] [ðæt] [lʊks] [mʌtʃ] ['betər] . "
for that looks much better . "
 为了 那 看起来 很多 更好的 . "
 这样看起来好多了。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kri:tʃərz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [wʌnz] [ðæt] [rʌŋ] [ə'baʊt] [bɪ'hɑɪnd][juː 'es] ?
What kind of creatures are those little grey ones that run about behind us ?
 " 什么 种类 的 生物 是 那些 小的 灰色的 一个 那 跑步 关于 在后面 我们 ?
 “那些在我们身后跑来跑去的小灰家伙是什么生物？ ”

" [æskt] [æn; ən][oʊld] ['pɪdʒɪn] , [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [ɡriːn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
asked an old pigeon , with red and green in her eyes .
 " 问 一个 老的 鸽子 , 和 红色的 和 绿色的 在 她 眼睛 .
 “一只老鸽子问道，它的眼睛里闪着红绿色的光芒。”

" ['lɪt(ə)l] [greɪ] [wʌnz] !
Little grey ones !
 " 小的 灰色的 一个 !
 “小灰家伙们！ ”

['lɪt(ə)l] [greɪ] [wʌnz] !
Little grey ones !
 小的 灰色的 一个 !
 小灰人！

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
she cried .
 " 她 哭 .
 她哭了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['spærəʊz; 'sperəʊz] , [ænd; ənd] [ɡʊd] ['kri:tʃərz] .
They are sparrows , and good creatures .
 " 他们 是 麻雀 , 和 好的 生物 .
 它们是麻雀，是善良的生物。

[wiː; wi][hæv; həv] ['bɪːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['paɪəs] ,
We have always had the reputation of being pious ,
 我们 有 总是 有 这 名声 的 存在 虔诚的 ,
 我们一直以来都以虔诚著称，

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][kɔːrn][wɪð; wɪθ][juː 'es] ; [ðeɪ] [dəʊnt] [ɪntə'rʌpt]
so we will allow them to pick up the corn with us ; they don't interrupt
 所以 我们 将要 允许 他们 到 挑选 向上 这 玉米 和 我们 ; 他们 不 打断
 [ʰaʊər; ɑːr] [tɔːk] ,
our talk ,
 我们的 讲话 ,

所以我们会允许他们和我们一起去摘玉米；他们不会打断我们的谈话。
 [ænd; ənd] [ðeɪ] [skreɪp] [soʊ] ['prɪtɪli] [wen] [ðeɪ] [baʊ; boʊ] .
and they scrape so prettily when they bow .
 和 他们 刮 所以 漂亮 什么时候 他们 弓 .
 它们鞠躬时刮擦地面的声音真好听。

它们鞠躬时刮擦地面的声音真好听。

" [ɪn'di:d] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] ['meɪkɪŋ] [θri:] [fət] - ['skreɪpɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [fət]
" **Indeed they were continually making three foot - scrapings with the left foot**
" 的确 他们 是 持续 制作 三 脚 - 刮屑 和 这 左边 脚
[ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ] [sed] " [pi:p] !
and also said " Peep !
和 还 说 " 窥视 !

“他们确实不停地用左脚刮擦三次，还说‘啉！

" [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ðeɪ] ['rekəg.naɪzd] [i:tʃ] [ˈlðər] ,
" **By this means they recognised each other ,**
" 经过 这 方法 他们 已确认 每个 其他 ,

通过这种方式，他们彼此认出了对方。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['spærʊʊz; 'sperʊʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] [ɑ:n][ðə; ði] [bə:nd] [haʊs] .
for they were the sparrows from the nest on the burned house .
为了 他们 是 这 麻雀 从 这 巢 在 这 烧伤 房子 .

因为它们是来自那座被烧毁房屋鸟巢的麻雀。

" [hɪr] [ɪz] ['eksələnt] [fer] ! " [sed] [ðə; ði] ['spærʊʊ] .
" **Here is excellent fare ! " said the sparrow .**
" 这里 是 出色的 票价 ! " 说 这 麻雀 .

“这里有很棒的食物！”麻雀说。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [strʌtɪd] [raʊnd] [wʌn] [ə'hʌðər] , [pʌft] [aʊt][ðər; ðər] [tʃests] ['mɑ:tɪli] ,
The pigeons strutted round one another , puffed out their chests mightily ,
这 鸽子 昂首阔步 圆形的 一 其他 , 膨胀的 出去 他们的 箱子 非常 ,

鸽子们互相绕着圈子昂首阔步，骄傲地挺起胸膛。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðər; ðər] [oʊn] ['praɪvət] [vju:z] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] .
and had their own private views and opinions .
和 有 他们的 自己的 私人的 浏览 和 意见 .

他们都有自己的看法和意见。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['paʊtər] ['pɪdʒɪn] ? " [sed] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] .
" **Do you see that pouter pigeon ? " said one to the other .**
" 做 你 看 那 嘟嘴 鸽子 ? " 说 一 到 这 其他 .

“你看到那只嘟嘟鸽了吗？”其中一人对另一人说。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] ['swɒləʊz] [ðə; ði] ['pi:z] ?
" **Do you see how she swallows the peas ?**
" 做 你 看 如何 她 燕子 这 豌豆 ?

你看到她是怎么吞下豌豆的吗？

[ʃi:; ʃi] [i:ts] [tu:] ['meni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [wʌnz] [tu:] .
She eats too many , and the best ones too .
她 吃 也 许多 , 和 这 最好的 一个 也 .

她吃得太多了，而且都是最好的。

- !
Curoo !
- !

库鲁！

- !
Curoo !
- !

库鲁！

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [lɪfts] [hɜ:r; hər] [krest] , [ðə; ði] [ˈʌɡli] , ['spaitf(ə)l] ['kri:tʃər] !
How she lifts her crest , the ugly , spiteful creature !
如何 她 电梯 她 波峰 , 这 丑陋的 , 恶毒的 生物 !

她那丑陋、恶毒的家伙，竟敢扬起她的羽冠！

- ! Curoo ! - !	库鲁！
- ! Curoo ! - !	库鲁！
" [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['mæliːs] . " <u>And</u> <u>the eyes</u> <u>of all</u> <u>sparkled</u> <u>with</u> <u>malice</u> . " 和 这 眼睛 的 全部 闪闪发光 和 恶意 . “所有人的眼中都闪烁着恶意。”	
" [stænd][ɪn] [gruːps] ! " <u>Stand in groups</u> ! " 站立 在 团体 ! “分组站立！ ”	
[stænd][ɪn] [gruːps] ! <u>Stand in groups</u> ! 站立 在 团体 ! 分组站立！	
['lɪt(ə)l] [greɪ] [wʌnz] , ['lɪt(ə)l] [greɪ] [wʌnz] ! <u>Little grey ones</u> , <u>little grey ones</u> ! 小的 灰色的 一个 , 小的 灰色的 一个 ! 小灰人, 小灰人!	
- , - , - ! Curoo , curoo , curoo ! - , - , - !	咕噜，咕噜，咕噜！
" [soʊ][ðer; ðər] ['tætər] [ræn][ɑːn] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn][ɑːn][fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] " <u>So</u> <u>their</u> <u>chatter</u> <u>ran on</u> , <u>and</u> <u>so</u> <u>it</u> <u>will run on</u> <u>for</u> <u>thousands</u> <u>of</u> " 所以 他们的 喋喋不休 跑 在 , 和 所以 它 将要 跑步 在 为了 数千 的 ['jɪrz] . <u>years</u> . 年 . “所以他们的闲聊一直持续下去，而且这种闲聊还会持续几千年。”	
[ðə; ði]['spærəʊz; 'sperəʊz] [eɪt] ['lʌstɪli] ; [ðeɪ] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] <u>The</u> <u>sparrows</u> <u>ate</u> <u>lustily</u> ; <u>they</u> <u>listened</u> <u>attentively</u> , <u>and</u> <u>even</u> <u>stood in the</u> 这 麻雀 吃 热情地 ; 他们 听着 认真地 , 和 甚至 站立 在 这 [ræŋks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , <u>ranks</u> <u>with</u> <u>the</u> <u>others</u> , 排名 和 这 其他的 , 麻雀们狼吞虎咽地吃着，认真地听着，甚至还和其他鸟类一起列队站着。	
[bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][suːt][ðəm; ðəm][æt; ət][ɔːl] . <u>but</u> <u>it</u> <u>did not</u> <u>suit</u> <u>them</u> <u>at</u> <u>all</u> . 但 它 做过 不是 套装 他们 在 全部 . 但这完全不适合他们。	
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] , [eks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] , <u>They</u> <u>were</u> <u>full</u> , <u>and</u> <u>so</u> <u>they</u> <u>left</u> <u>the</u> <u>pigeons</u> , <u>exchanging</u> <u>opinions</u> <u>about</u> <u>them</u> , 他们 是 满的 , 和 所以 他们 左边 这 鸽子 , 交换 意见 关于 他们 , 他们吃饱了，于是离开了鸽子，临走前还互相交流着对鸽子的看法。	

[slɪpt] [ɪn] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [peilɪŋz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntu:]
slipped in under the garden palings , and when they found the door leading into
滑倒了 在 在下面 这 花园 栅栏 , 和 什么时候 他们 成立 这 门 领导 进入
[ðə; ði] [haʊs] [ˈoʊpən] ,
the house open ,
这 房子 打开 ,

他们从花园的栅栏下溜了进去，发现通往房子的门开着。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [hu:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fʊl] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [felt] [breɪv] , [hɑ:pt]
one of them , who was more than full , and therefore felt brave , hopped
一 的 他们 , WHO 曾是 更多的 比 满的 , 和 所以 毛毡 勇敢的 , 跳跃
[ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
on to the threshold .
在 到 这 临界点 .

其中一人已经吃得饱饱的，因此胆子也大了，便跳上了门槛。

" [pi:p] ! " [sed] [hi:; hi] ; " [aɪ] [meɪ] [ˈventʃər] [ðæt] . "
" Peep ! " said he ; " I may venture that . "
" 窥视 ! " 说 他 ; " 我 可能 风险投资 那 . "

“啾！”他说，“我或许可以冒险一试。”

" [pi:p] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; " [soʊ] [meɪ] [aɪ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [tu:] !
" Peep ! " said the other ; " so may I , and something more too !
" 窥视 ! " 说 这 其他 ; " 所以 可能 我 , 和 某物 更多的 也 !

“啾！”另一个人说；“我也可以，而且还有更多！”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [hɑ:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
" and he hopped into the room .
" 和 他 跳跃 进入 这 房间 .

然后他跳进了房间。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [ðə; ði][θɜ:rd] [ˈspæroʊ] , [ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] , [flu:] [stɪl] [ˈfɑ:rðər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m]
No one was there ; the third sparrow , seeing this , flew still farther into the room
不 一 曾是 那里 ; 这 第三 麻雀 , 看到 这 , 飞翔 仍然 更远 进入 这 房间
,
:
,

房间里空无一人；第三只麻雀见状，又飞进了房间深处。

[ɪksˈkleɪmɪŋ] , " [ɔ:l] [ɔ:r] [ˈnʌθɪŋ] !
exclaiming , " All or nothing !
惊呼 , " 全部或者 没有什么 !

大声说道：“要么全有，要么全无！”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ˈmænz] [nest] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [hɪr] ?
It is a curious man's nest all the same ; and what have they put up here ?
它 是 一个 好奇的 男人的 巢 全部 这 相同的 ; 和 什么 有 他们 放 向上 这里 ?

尽管如此，这仍然是一个奇特的住所；他们在这里都放了些什么呢？

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

" [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈspæroʊz; ˈsperəʊz][ðə; ði][ˈroʊzɪz][wɜ:r; wər] [ˈblu:mɪŋ] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪˈflektɪd] [ɪn]
" Close to the sparrows the roses were blooming ; they were reflected in
" 关闭 到 这 麻雀 这 玫瑰 是 盛开 ; 他们 是 反映 在
[ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
the water ,
这 水 ,

麻雀附近玫瑰盛开，倒映在水中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rd] [bi:mz] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [tʃɪmni] .
and the charred beams leaned against the overhanging chimney .
和 这 烧焦的 光束 倾斜 反对 这 悬垂 烟囱 .

烧焦的横梁倚靠在悬挑的烟囱上。

" [du:] [tel] [em 'i:] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] .
" Do tell me what this is .
" 做 告诉 我 什么 这 是 .

“请告诉我这是什么。”

[haʊ] [kʌmz] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] ?
How comes this in a room at the Hall ?
如何 来 这 在 一个 房间 在 这 大厅 ?

这怎么会出现在礼堂的房间里？

" [ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] ['spærəʊz; 'sperəʊz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][flaɪ][ˌoʊvər][ðə; ði][ˌroʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪmni] ,
" And all three sparrows wanted to fly over the roses and the chimney ,
" 和 全部 三 麻雀 通缉 到 飞 超过 这 玫瑰 和 这 烟囱 ,

“三只麻雀都想飞过玫瑰花和烟囱，

[bʌt; bət] [flu:] [ə'genst] [ə; eɪ] [flæt] [wɔ:l] .
but flew against a flat wall .
但 飞翔 反对 一个 平坦的 墙 .

但撞到了一面平坦的墙上。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ə; eɪ] [greɪt] ['splendɪd] ['pɪktʃər] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][hæd; həd] ['peɪntɪd]
It was all a picture , a great splendid picture , which the artist had painted
它 曾是 全部 一个 图片 , 一个 伟大的 灿烂 图片 , 哪个 这 艺术家 有 绘

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] .
from a sketch .
从 一个 草图 .

这一切都像一幅画，一幅精彩绝伦的画，是艺术家根据草图创作的。

" [pi:p] ! " [sed] [ðə; ði][ˈspærəʊz; 'sperəʊz] , " [ɪts] ['nʌθɪŋ] .
" Peep ! " said the sparrows , " it's nothing .
" 窥视 ! " 说 这 麻雀 , " 它是 没有什么 .

“啾！”麻雀们说，“没什么。”

[,aɪ 'ti:][ˈoʊnli] [lʊks] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] .
It only looks like something .
它 仅有的 看起来 喜欢 某物 .

它只是看起来像个什么东西而已。

[pi:p] !
Peep !
窥视 !

窥视！

[ðæt] [ɪz] - [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] . -
that is ' the beautiful . '
那 是 - 这 美丽的 . -

这就是“美”。

[du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ?
Do you understand it ?
做 你 理解 它 ?

你明白了吗？

[aɪ][dəʊnt] .
I don't .
我 不 .

我不。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [flu:] [ə'weɪ] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈpi:p(ə)l] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
" **And they flew away , for some people came into the room .**
" 和 他们 飞翔 离开 , 为了 一些 人们 来了 进入 这 房间 .
" 然后他们就飞走了, 因为有些人进了房间。"

[deɪz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [went] [baɪ] .
Days and years went by .
天 和 年 去 经过 .
时光荏苒, 岁月流逝。

[ðə; ði] [ˈpɪdʒɪnz] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [ku:d] , [nɔ:t][tu;; tə] [seɪ] [graʊld] — [ðə; ði][ˈspɔɪtɪf(ə)l] [ˈkri:tʃərz] ;
The pigeons had often cooed , not to say growled — the spiteful creatures ;
这 鸽子 有 经常 咕咕 , 不是 到 说 咆哮 — 这 恶毒的 生物 ;
这些鸽子经常发出咕咕声, 甚至发出低吼声——这些可恶的家伙;

[ðə; ði][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz][hæd; həd] [bɪn] [ˈfroʊz(ə)n][ɪn] [ˈwɪntər] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [ˈmerəli] [ɪn]
the sparrows had been frozen in winter and had lived merrily in
这 麻雀 有 到过 冷冻 在 冬天 和 有 居住地 兴高采烈地 在
[ˈsʌmə] : [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [bɪˈtroʊðd] ,
summer : they were all betrothed ,
夏天 : 他们 是 全部 未婚妻 ,
麻雀们在冬天被冻僵, 在夏天快乐地生活: 它们都订婚了。

[ɔ:r] [ˈmærid] , [ɔ:r] [wətˈevər] [ju;; jʊ] [laɪk] [tu;; tə] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] .
or married , or whatever you like to call it .
或者 已婚 , 或者 任何 你 喜欢 到 称呼 它 .
或者结婚, 或者随便你怎么称呼它。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [i:tʃ] [wʌn] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ðə; ði]
They had little ones , and of course each one thought his own the
他们 有 小的 一个 , 和 的 课程 每个 一 想法 他的 自己的 这
[ˈhæns(ə)m] [ænd; ənd] [ˈkleɪvəɪst] ;
handsomest and cleverest ;
最英俊的 和 最聪明的 ;
他们都有孩子, 当然, 每个人都认为自己的孩子最英俊、最聪明;

[wʌn] [flu:] [ðɪs] [wei] , [əˈnʌðər] [ðæt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [met] [ðeɪ] [ˈrekəgˌnaɪzd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [baɪ]
one flew this way , another that , and when they met they recognised each other by
一 飞翔 这 方式 , 其他 那 , 和 什么时候 他们 遇见 他们 已确认 每个 其他 经过
[ðer; ðər] " [pi:p] !
their " Peep !
他们的 " 窥视 !
一只飞向这边, 另一只飞向那边, 当它们相遇时, 它们通过彼此的“Peep! ”声认出了对方。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [skreɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [fʊt] .
" **and the three scrapes with the left foot .**
" 和 这 三 刮伤 和 这 左边 脚 .
"还有左脚的三处擦伤。"

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [æn; ən][oʊld] [meɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [nest] [nɔ:r] [jʌŋ] [wʌnz] .
The eldest had remained an old maid and had no nest nor young ones .
这 长子 有 剩余 一个 老的 女佣 和 有 不 巢 也不 年轻的 一个 .
年纪最大的那位一直未婚, 既没有孩子也没有家室。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][pet] [aɪˈdi:ə][tu;; tə] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪti] , [soʊ][fɪ;; fɪ] [flu:] [tu;; tə] [ˌkəʊpənˈheɪɡən] .
It was her pet idea to see a great city , so she flew to Copenhagen .
它 曾是 她 宠物 主意 到 看 一个 伟大的 城市 , 所以 她 飞翔 到 哥本哈根 .
她一直想去看看一座伟大的城市, 于是她飞往哥本哈根。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [haʊs] ['peɪntɪd] [ɪn] ['meni] [geɪ] ['kʌlərz] ['stændɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ðɪ]
There was a large house painted in many gay colours standing close to the
那里 曾是 一个 大的 房子 绘 在 许多 同性恋 颜色 常设 关闭 到 这
[ˈkæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ][kəˈnæl] ,
castle and the canal ,
城堡 和 这 运河 ,
城堡和运河附近矗立着一座粉刷成各种鲜艳颜色的大房子。

[əˈpɑ:n] [wɪt] ['lætər] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['meni] [ˈɪps] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['æplz] [ænd; ənd] ['pɑ:təri]
upon which latter were to be seen many ships laden with apples and pottery
之上 哪个 后者 是 到 是 已见 许多 船舶 满载 和 苹果 和 陶器
.
.
.
后者可以看到许多满载苹果和陶器的船只。

[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɜ:r; wər] ['brɔ:dər] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ðɪ][tɑ:p] ,
The windows of the house were broader at the bottom than at the top ,
这 视窗 的 这 房子 是 更广泛 在 这 底部 比 在 这 顶部 ,
这栋房子的窗户下部比上部宽。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['spærəʊz; 'sperəʊz] [lʊkt] [θru:] [ðem; ðəm] ,
and when the sparrows looked through them ,
和 什么时候 这 麻雀 看起来 通过 他们 ,
当麻雀透过它们向外看时，

['evri] [ru:m] [əˈpɪrd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]['tu:lɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['braɪtəst] ['kʌlərz] [ænd; ənd]
every room appeared to them like a tulip with the brightest colours and
每一个 房间 出现 到 他们 喜欢 一个 郁金香 和 这 最亮的 颜色 和
[ʃeɪdz] .
shades .
色调 .
在他们眼中，每个房间都像一朵色彩斑斓、明艳动人的郁金香。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tu:lɪp] [stʊd] [waɪt] [men] , [meɪd] [ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l] ;
But in the middle of the tulip stood white men , made of marble ;
但 在 这 中间 的 这 郁金香 站立 白色的 男人 , 制成的 大理石 ;
但是郁金香花丛中央站着几个用大理石雕刻的白人男子；

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:r; wər][ʌv; əv]['plæstər] ; [sti:l] , [lʊkt] [æt; ət][wɪð; wɪθ]['spærəʊz; 'sperəʊz] - [aɪz] , [ðæt] [kʌmz]
a few were of plaster ; still , looked at with sparrows ' eyes , that comes
一个 很少 是 的 石膏 ; 仍然 , 看起来 在 和 麻雀 - 眼睛 , 那 来
[tu:; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .
to the same thing .
到 这 相同的 事物 .
有些是石膏做的；不过，用麻雀的眼睛来看，那也没什么区别。

[ʌp] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ru:f] [stʊd] [ə; eɪ]['met(ə)l] ['tʃæriət] [drɔ:n] [baɪ]['met(ə)l] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gɑ:dəs]
Up on the roof stood a metal chariot drawn by metal horses , and the goddess
向上 在 这 屋顶 站立 一个 金属 战车 绘制 经过 金属 马匹 , 和 这 女神
[ʌv; əv] ['vɪktəri] ,
of Victory ,
的 胜利 ,
屋顶上停着一辆由金属马匹拉动的金属战车，胜利女神就站在上面。

[ˈɔ:lsəʊ][ʌv; əv]['met(ə)l] , [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] .
also of metal , was driving ;
还 的 金属 , 曾是 驾驶 .
也是金属材质，正在驾驶。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] - [mjuˈzi:əm] .
It was Thorwaldsen's Museum .
它 曾是 - 博物馆 .

那是托瓦尔森博物馆。

" [haʊ] [,aɪˈti:] [ˈfaɪnz] !
How it shines!
" 如何 它 闪耀 !

“它闪闪发光！”

[haʊ] [,aɪˈti:] [ˈfaɪnz] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)n] [ˈspærəʊ] .
how it shines! " **said the maiden sparrow** .
如何 它 闪耀 ! " 说 这 少女 麻雀 .

“它闪闪发光啊！”少女麻雀说道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪz] - [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] . -
I suppose that is ' the beautiful . '
" 我 认为 那 是 - 这 美丽的 . -

我想这就是“美”吧。

[pi:p] !
Peep!
窥视 !

窥视！

[bʌt; bət] [hɪr] [,aɪˈti:] [ɪz] [ˈlɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈpi:kə:k] .
But here it is larger than a peacock .
但 这里 它 是 更大的 比 一个 孔雀 .

但它在这里比孔雀还大。

" [fi:; ji] [stɪl] [rɪˈmembər] [wʌt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈtʃaɪld,hʊdz] [deɪz] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [lʊkt]
She still remembered what in her childhood's days her mother had looked
" 她 仍然 记得 什么 在 她 童年的 天 她 母亲 有 看起来
[əˈpɑ:n] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
upon as the greatest among the beautiful .
之上 作为 这 最 之中 这 美丽的 .

她仍然记得，在她童年时代，她的母亲认为她是所有美丽事物中最伟大的。

[fi:; ji] [flu:] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] : [ðer; ðər] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [faɪn] .
She flew down into the courtyard : there everything was extremely fine .
她 飞翔 向下 进入 这 庭院 : 那里 一切 曾是 极其 美好的 .

她飞到庭院里：那里的一切都非常美好。

[pɑ:mz] [ænd; ənd] [ˈbræntʃɪz] [wɜ:r; wər] [ˈpeɪntɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
Palms and branches were painted on the walls ,
棕榈树 和 分支 是 绘 在 这 墙壁 ,

墙上画着棕榈树和树枝。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈblu:mɪŋ] [roʊz] - [tri:] [ˈspredɪŋ] [aʊt]
and in the middle of the court stood a great blooming rose - tree spreading out
和 在 这 中间 的 这 法庭 站立 一个 伟大的 盛开 玫瑰 - 树 传播 出去
[ɪts] [freʃ] [baʊz] ,
its fresh boughs ,
它是 新鲜的 树枝 ,

庭院中央矗立着一棵盛开的玫瑰树，枝繁叶茂，生机勃勃。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈroʊzɪz] , [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ɡreɪv] .
covered with roses , over a grave .
涵盖 和 玫瑰 , 超过 一个 严重 .

墓碑上覆盖着玫瑰花。

[ˈðɪðər] [flu:] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ˈspærəʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔ:] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [oʊn] [kaɪnd][ðer; ðər] .
Thither flew the maiden sparrow , for she saw several of her own kind there .
那里 飞翔 这 少女 麻雀 , 为了 她 锯 一些 的 她 自己的 种类 那里 .

于是，那只雌麻雀飞向了那里，因为她在那里看到了许多同类。

[ə; eɪ] " [pi:p] " [ænd; ənd] [θri:] [fət] - ['skreɪpɪŋz] — [ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] ['gri:tɪd]
A " peep " and three foot - scrapings — in this way she had often greeted
一个 " 窥视 " 和 三 脚 - 刮屑 — 在 这 方式 她 有 经常 问候
[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [jɪr] ,
throughout the year ,
自始至终 这 年 ,

她一年到头经常用这种方式打招呼，一声“唧唧”和三声脚印。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [hɪr] [hæd; həd] [riˈspɒndɪd] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [hu:] [ɑːr; ər][wʌns] [ˈpɑ:rtɪd][duː][nɑ:t] [mi:t]
and no one here had responded , for those who are once parted do not meet
和 不 一 这里 有 回应 , 为了 那些 WHO 是 一次 分手了 做 不是 见面
[ˈevri] [deɪ] ;
every day ;
每一个 天 ;

这里没有人回应，因为一旦分离，人们就不会每天相聚；

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] ['gri:tɪŋ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] .
and so this greeting had become a habit with her .
和 所以 这 问候 有 变得 一个 习惯 和 她 .

于是，这种问候方式成了她的习惯。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [tu:] [oʊld][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] "
But to - day two old sparrows and a young one answered with a "
但 到 - 天 二 老的 麻雀 和 一个 年轻的 一 回答 和 一个 "
[pi:p] " [ænd; ənd][ðə; ði] [θraɪs] - [rɪˈpi:tɪd] [skreɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [fət] .
peep " and the thrice - repeated scrape with the left foot .
窥视 " 和 这 三次 - 重复 刮 和 这 左边 脚 .

但今天，两只老麻雀和一只小麻雀用“唧唧”声和三次重复的左脚刮擦声回应了我们。

" [ɑː] ! [gʊd] - [deɪ] ! [gʊd] - [deɪ] !
" **Ah ! Good - day ! good - day !**
" 啊 ! 好的 - 天 ! 好的 - 天 !

“啊！你好！你好！”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tu:] [oʊld][wʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
" **They were two old ones from the nest and a little one of the family .**
" 他们 是 二 老的 一个 从 这 巢 和 一个 小的 一 的 这 家庭 .

“它们是巢穴里的两只老鸟和家里的一只小鸟。”

" [duː][wiː; wi] [mi:t] [hɪr] ?
" **Do we meet here ?**
" 做 我们 见面 这里 ?

我们在这里见面吗？

[ɪts] [ə; eɪ][grænd] [pleɪs] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tuː; tə] [i:t] .
It's a grand place , but there's not much to eat .
它是 一个 盛大 地方 , 但 有 不是 很多 到 吃 .

这里环境优美，但是没什么吃的。

[ðɪs] [ɪz] - [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] . -
This is ' the beautiful . '
这 是 - 这 美丽的 . -

这就是“美丽”。

[pi:p] !
Peep !
窥视 !

窥视！

" ['meni] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ru:mz; rɒmz] [wer] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɑ:rb(ə)l]['stætʃu:z]
" **Many people came out of the side rooms where the beautiful marble statues**
" 许多 人们 来了 出去 的 这 边 房间 在哪里 这 美丽的 大理石 雕像
[stʊd] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [greɪv] [wer] [leɪ][ðə; ði] [greɪt] ['mæstər] [hu:] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd]
stood and approached the grave where lay the great master who had created
站立 和 接近 这 严重 在哪里 躺 这 伟大的 掌握 WHO 有 创建
[ði:z] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
these works of art .
这些 作品 的 艺术 .

“许多人从摆放着精美大理石雕像的侧厅走出来，走向埋葬着这位创作了这些艺术作品的伟大艺术家的坟墓。
[ɔ:l] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'ræptʃərd] ['feɪsɪz] [raʊnd] - [greɪv] ,
All stood with enraptured faces round Thorwaldsen's grave ,
全部 站立 和 眉飞色舞 面孔 圆形的 - 严重 ,
所有人都面带陶醉的神情，围在索瓦尔森的墓前。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['fɔ:lən] [roʊz] - [li:vz] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [ðem; ðəm] .
and a few picked up the fallen rose - leaves and preserved them .
和 一个 很少 挑选 向上 这 倒下 玫瑰 - 树叶 和 保存完好 他们 .
有些人捡起掉落的玫瑰叶子，保存了起来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə'fɑ:ɾ] : [wʌn][frʌm; frəm] ['maɪti] ['ɪŋɡlənd] , [ʌðər] [frʌm; frəm]['dʒɜ:rməni]
They had come from afar : one from mighty England , others from Germany
他们 有 来 从 远方 : 一 从 强大的 英格兰 , 其他的 从 德国
[ænd; ənd] [fræns] .
and France .
和 法国 .
他们来自遥远的地方：一位来自强大的英国，其他几位分别来自德国和法国。

[ðə; ði] ['feɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [plʌkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊzɪz][ænd; ənd][hɪd][aɪ 'ti:] [ɪn][hɜ:r; həɾ]
The fairest of the ladies plucked one of the roses and hid it in her
这 最公平 的 这 女士们 拨弦 一 的 这 玫瑰 和 隐藏 它 在 她
[ˈbʊzəm] .
bosom .
怀 .
最美丽的女子摘下一朵玫瑰，藏在胸前。

[ðen] [ðə; ði]['spærəʊz; 'sperəʊz] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]['roʊzɪz] ['reɪnd] [hɪr] ,
Then the sparrows thought that the roses reigned here ,
然后 这 麻雀 想法 那 这 玫瑰 统治 这里 ,
于是麻雀们以为这里是玫瑰的天下。
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [seɪk] .
and that the house had been built for their sake .
和 那 这 房子 有 到过 建造 为了 他们的 清酒 .
而且这栋房子是为他们而建的。

[ðæt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] [tu:] [mʌtʃ] ,
That appeared to them to be really too much ,
那 出现 到 他们 到 是 真的 也 很多 ,
在他们看来，这实在太过分了。

[bʌt; bət] [sɪns] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ʃʊd] [ðer; ðər] [ʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['roʊzɪz] ,
but since all the people showed their love for the roses ,
但 自从 全部 这 人们 显示 他们的 爱 为了 这 玫瑰 ,
但是，由于所有人都表达了对玫瑰的喜爱，

[ðeɪ] [dɪd][nɔ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][br'haɪndhænd] .
they did not wish to be behindhand .
他们 做过 不是 希望 到 是 背后 .
他们不想落后。

" [pi:p] ！
" **Peep** ！
" 窥视 ！

“窥视！

" [ðeɪ] [sed] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [teɪlz] , [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ]
" **they said sweeping the ground with their tails , and blinking with one eye**
" 他们 说 扫荡 这 地面 和 他们的 尾巴 , 和 眨眼 和 一 眼睛
[æt; ət][ðə; ði]['rouzɪz] ,
at the roses ,
在 这 玫瑰 ,

“它们一边用尾巴扫着地面，一边眨着一只眼睛看着玫瑰花，说道：”

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] [br'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ]
they had not looked at them long before they were convinced that they
他们 有 不是 看起来 在 他们 长的 前 他们 是 确信 那 他们
[wɜ:r; wər][ðer; ðər][oʊld] ['neɪbərz] .
were their old neighbours .
是 他们的 老的 邻居 .

他们没看多久就确信这些人是他们以前的邻居。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['ri:əli] [wɜ:r; wər] .
And so they really were .
和 所以 他们 真的 是 .

事实的确如此。

[ðə; ði] ['peɪntər] [hu:] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði][rouz] - [bʊʃ] [nɪr] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] [haʊs] ,
The painter who had drawn the rose - bush near the ruined house ,
这 画家 WHO 有 绘制 这 玫瑰 - 衬套 靠近 这 毁坏 房子 ,
那位在废墟房屋附近画过玫瑰丛的画家，

[hæd; həd] ['æftərwərdz] [əb'teɪnd] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə][dɪg][aɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][aɪ 'ti:]
had afterwards obtained permission to dig it up , and had given it
有 然后 获得 允许 到 挖 它 向上 , 和 有 给定 它
[tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] ,
to the architect ,
到 这 建筑师 ,

后来他获得了挖掘许可，并将它交给了建筑师。

[fɔ:r; fər]['faɪnər]['rouzɪz][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [si:n] .
for finer roses had never been seen .
为了 更精细 玫瑰 有 绝不 到过 已见 .

因为从未见过更美的玫瑰。

[ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [hæd; həd][pla:ntɪd] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n] - [greɪv] ,
The architect had planted it upon Thorwaldsen's grave ,
这 建筑师 有 已种植 它 之上 - 严重 ,

建筑师把它种在了托瓦尔森的墓上。

[wer] [aɪ 'ti:] [blu:md] [æz; əz][æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] - [ænd; ənd] ['ji:ldɪd] ['freɪgrənt]
where it bloomed as an emblem of ' the beautiful ' and yielded fragrant
在哪里 它 盛开 作为 一个 徽 的 - 这 美丽的 - 和 产生 香
[red] [rouz] - [li:vz] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [æz; əz] [mə'mentəʊ] [tu:; tə] ['dɪstənt] [lændz] .
red rose - leaves to be carried as mementoes to distant lands .
红色的 玫瑰 - 树叶 到 是 携带 作为 纪念品 到 遥远 土地 .

在那里，它盛开，象征着“美丽”，并结出芬芳的红色玫瑰叶，人们将其作为纪念品带到遥远的国度。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ? " [æskt] [ðə; ði]['spærəʊz; 'sperəʊz]
" **Have you obtained an appointment here in the city ?** " **asked the sparrows**
" 有 你 获得 一个 预约 这里 在 这 城市 ? " 问 这 麻雀
.
:
.

“你在城里找到工作了吗？”麻雀们问道。

[ðə; ði]['rouzɪz][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] ; [ðeɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðer; ðər] [greɪ] ['neɪbərz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [pli:zd]
The roses nodded ; they recognized their grey neighbours and were pleased
这 玫瑰 点头 ; 他们 认可 他们的 灰色的 邻居 和 是 高兴
[tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
to see them again .
到 看 他们 再次 .

玫瑰花点了点头；它们认出了灰色的邻居，很高兴再次见到它们。

" [haʊ] ['ɡlɔ:riəs] [aɪ ˈti:] [ɪz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][tu:; tə] [blu:m] , [tu:; tə] [si:] [oʊld] [frendz] [ə'gen] ,
" **How glorious it is to live and to bloom , to see old friends again** ,
" 如何 辉煌 它 是 到 居住 和 到 盛开 , 到 看 老的 朋友们 再次 ,
能够活着、能够绽放、能够再次见到老朋友，是多么美好啊！

[ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈfeɪsɪz] [ˈevri] [deɪ] .
and happy faces every day .
和 快乐的 面孔 每一个 天 .

每天都能看到笑脸。

[aɪ ˈti:] [ɪz][æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [deɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈfestɪv; ˈfestəvəl] . "
It is as if every day were a festival . "
它 是 作为 如果 每一个 天 是 一个 节日 . "

仿佛每天都是节日。

" [pi:p] ! " [sed] [ðə; ði]['spærəʊz; 'sperəʊz] .
" **Peep ! " said the sparrows** :
" 窥视 ! " 说 这 麻雀 :

“啾！”麻雀们叫道。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] ['neɪbərz] ; [wi:; wi] [rɪ'membər] [ðer; ðər][ˈɔ:ɪdʒɪn] [nɪr] [ðə; ði]
" **Yes , they are really our old neighbours ; we remember their origin near the**
" 是的 , 他们 是 真的 我们的 老的 邻居 ; 我们 记住 他们的 起源 靠近 这
[pɑ:nd] .
pond .
池塘 .

“是的，他们确实是我们的老邻居；我们记得他们最初是在池塘附近定居的。”

[pi:p] !
Peep !
窥视 !

窥视！

[haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑ:t][ɑ:n] .
how they have got on .
如何 他们 有 得到 在 .

他们进展如何？

[jes] , [sʌm; səm] [sək'si:d] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'sli:p] .
Yes , some succeed while they are asleep .
是的 , 一些 成功 尽管 他们 是 睡着了 .

是的，有些人甚至在睡梦中也能取得成功。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [liːf] ; [aɪ][kæən; kən] [siː] [ðæt] [kwaɪt] [ˈpleɪnli] .
there's a faded leaf ; I can see that quite plainly .
有 一个 褪色 叶子 ; 我 能 看 那 相当 显然 .

那里有一片褪色的叶子；我能很清楚地看到它。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [pekt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [fel] [ɔːf] .
" And they pecked at it till it fell off .
" 和 他们 啄食 在 它 直到 它 跌倒 离开 .

它们啄它，直到它掉下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈfreʃər] [ænd; ənd] [ˈɡriːnər] [ðæn; ðən][ˈevər] ;
But the tree stood there fresher and greener than ever ;
但 这 树 站立 那里 更清新 和 更环保 比 曾经 ;

但是，这棵树却比以往任何时候都更加鲜活翠绿地矗立在那里；

[ðə; ði][ˈrouzɪz] [bluːmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [ɑːn] - [ɡreɪv] [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [əˈsoʊsiətiɪd]
the roses bloomed in the sunshine on Thorwaldsen's grave and became associated
这 玫瑰 盛开 在 这 阳光 在 - 严重 和 成为 联系

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [neɪm] .
with his immortal name .
和 他的 不朽 姓名 .

阳光下，玫瑰在托瓦尔森的墓前盛开，并与他永垂不朽的名字联系在一起。

[ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl]
THE NIGHTINGALE
这 夜莺

夜莺

[ɪn] [ˈtʃaɪnə] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [ˈempərər] [ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪˈniːz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər]
In China , you know , the emperor is a Chinese , and all those about him are
在 中国 , 你 知道 , 这 皇帝 是 一个 中国人 , 和 全部 那些 关于 他 是
[ˈtʃaɪnəmən] [ɔːlsoʊ] .
Chinamen also .
中国人 还 .

你知道，在中国，皇帝是中国人，他身边的人也都是中国人。

[ðə; ði] [ˈstoːri] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈhæpənd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] ,
The story I am going to tell you happened a great many years ago ,
这 故事 我 是 去 到 告诉 你 发生 一个 伟大的 许多 年 前 ,

我要讲的故事发生在很多年前，

[soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [naʊ] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [fərˈɡɑːtn] .
so it is well to hear it now before it is forgotten .
所以 它 是 出色地 到 听到 它 现在 前 它 是 被遗忘的 .

所以趁现在还没被遗忘，听听也好。

[ðə; ði] [ˈempɜːɜːz] [ˈpæləs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
The emperor's palace was the most beautiful in the world .
这 皇帝的 宫殿 曾是 这 最多 美丽的 在 这 世界 .

皇帝的宫殿是世界上最美丽的宫殿。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv] [ˈpɔːrsəlɪn] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkɔːstli] ,
It was built entirely of porcelain , and very costly ,
它 曾是 建造 完全 的 瓷 , 和 非常 昂贵 ,

它完全由瓷器制成，造价非常昂贵。

[bʌt; bət][soʊ] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd][ˈbrɪt(ə)l] [ðæt] [huːˈevər] [tʌtʃt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]
but so delicate and brittle that whoever touched it was obliged to be
但 所以 精美的 和 脆 那 谁 感动 它 曾是 有义务 到 是
[ˈkerf(ə)l] .
careful .
小心 .

但它非常脆弱易碎，任何触摸它的人都必须小心谨慎。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði][moʊst]['sɪŋɡjələ] ['flaʊəz] , [wið; wiθ] ['prɪti] ['sɪlvə] ['belz]
In the garden could be seen the most singular flowers , with pretty silver bells
在这花园可以是已见这最多单数花朵 , 和漂亮的银铃铛
[taɪd][tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
tied to them ,
系到他们 ,

花园里盛开着一一些非常奇特的花朵，上面系着漂亮的银铃铛。

[wɪtʃ] ['tɪŋkəld] [soʊ][ðæt] ['evri] [wʌn] [hu:] [pæst] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
which tinkled so that every one who passed could not help noticing the flowers .
哪个叮叮当当所以那每一个一WHO通过了可以不是帮助注意到这花朵 .

花儿叮当作响，每个路过的人都会不由自主地注意到这些花朵。

[ɪn'di:d] , ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['empɜ:z] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ,
Indeed , everything in the emperor's garden was remarkable ,
的确 , 一切在这皇帝的花园曾是卓越 ,

的确，皇帝花园里的一切都令人惊叹。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪk'stendɪd] [soʊ][fɑ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [hɪm'self] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [,aɪ 'ti:] ['endɪd] .
and it extended so far that the gardener himself did not know where it ended .
和它扩展所以远的那这园丁他自己做过不是知道在哪里它结束 .

它延伸得如此之远，以至于园丁自己都不知道它的尽头在哪里。

[ðoʊz] [hu:] ['trævlɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ɪts]['lɪmɪts] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)] ['fɔ:ɪst] , [wið; wiθ]
Those who travelled beyond its limits knew that there was a noble forest , with
那些WHO旅行超过它是限制知道那那里曾是 一个 高贵森林 , 和

['lɔ:fti] ['tri:z] ,
lofty trees ,
高远 树木 ,

那些走远了的人都知道，那里有一片高耸入云的森林，里面长满了参天大树。

['sləʊpɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] [blu:] [si:] ,
sloping down to the deep blue sea ,
倾斜的 向下 到 这 深的 蓝色的 海 ,

缓缓倾斜至深蓝色的大海，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] [seɪld] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ɪts] ['bræntʃɪz] .
and the great ships sailed under the shadow of its branches .
和这伟大的船舶航行在下面这阴影的它是分支 .

巨轮在它枝繁叶茂的树荫下航行。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['tri:z] [lɪvd] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] , [hu:] [sæŋ] [soʊ] ['bjʊ:trɪfli] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]
In one of these trees lived a nightingale , who sang so beautifully that even the
在 一 的 这些 树木 居住地 一个 夜莺 , WHO 唱 所以 非常漂亮 那 甚至 这

[pʊr] ['fɪʃərmən] ,
poor fishermen ,
贫穷的 渔民 ,

其中一棵树上住着一只夜莺，它的歌声如此动听，就连贫穷的渔夫们也为之倾倒。

[hu:] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] , [wʊd] [stɑ:p][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
who had so many other things to do , would stop and listen .
WHO 有 所以 许多 其他 事物 到 做 , 会 停止 和 听 .

那些有很多其他事情要做的人，也会停下来倾听。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðeɪ] [went][æt; ət] [naɪt] [tu:; tə] [sprɛd] [ðer; ðər][nets] , [ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [hɜ:r; hər]
Sometimes , when they went at night to spread their nets , they would hear her
有时 , 什么时候 他们 去 在 夜晚 到 传播 他们的 网 , 他们 会 听到 她

[sɪŋ] ,
sing ,
唱歌 ,

有时，当他们在夜里去撒网捕鱼时，会听到她的歌声。

[ænd; ənd] [seɪ] , " [oʊ] , [ɪz][na:t] [ðæt] ['bjʊ:trɪf(ə)] ?
and say , " Oh , is not that beautiful ?
和 说 , " 哦 , 是 不是 那 美丽的 ?

然后说：“哦，这不是很漂亮吗？ ”

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] , [ðeɪ] [fər'ga:t][ðə; ði][bɜ:rd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst]
" But when they returned to their fishing , they forgot the bird until the next
" 但 什么时候 他们 返回 到 他们的 钓鱼 , 他们 忘了 这 鸟 直到 这 下一个
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“但是当他们继续捕鱼时，他们把那只鸟忘了，直到第二天晚上才想起它。”

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪk'skleɪm] " [oʊ] , [haʊ] ['bjʊ:trɪf(ə)] [ɪz][ðə; ði]
Then they would hear it again , and exclaim " Oh , how beautiful is the
然后 他们 会 听到 它 再次 , 和 惊叹 " 哦 , 如何 美丽的 是 这
['naɪtən,geɪlz] [sɔ:ŋ] !
nightingale's song !
夜莺的 歌曲 !

然后他们会再次听到，并惊叹道：“哦，夜莺的歌声多么美妙啊！ ”

" ['trævələz] [frʌm; frəm] ['evri] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərə] ,
" Travellers from every country in the world came to the city of the emperor ,
" 旅行者 从 每一个 国家 在 这 世界 来了 到 这 城市 的 这 皇帝 ,
来自世界各国的旅行者都来到了皇帝的城市，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [əd'maɪəd] ['veri] [mʌtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['ga:dnz] ;
which they admired very much , as well as the palace and gardens ;
哪个 他们 钦佩 非常 很多 , 作为 出色地 作为 这 宫殿 和 花园 ;

他们非常欣赏这些，还有宫殿和花园；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ðeɪ] [ɔ:l] [dɪ'kledrɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
but when they heard the nightingale , they all declared it to be the best of
但 什么时候 他们 听到 这 夜莺 , 他们 全部 声明 它 到 是 这 最好的 的
[ɔ:l] .
all .
全部 .

但当他们听到夜莺的歌声时，所有人都一致认为这是最美妙的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələz] , [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] , [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ; [ænd; ənd]
And the travellers , on their return home , related what they had seen ; and
和 这 旅行者 , 在 他们的 返回 家 , 有关的 什么 他们 有 已见 ; 和
['lɜ:rnɪd] [men] [roʊt] [bʊks] ,
learned men wrote books ,
学习 男人 写道 图书 ,

旅行者们回到家乡后，讲述了他们所见所闻；而学者们则著书立说，记录下这些见闻。

[kən'teɪnɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ga:dnz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
containing descriptions of the town , the palace , and the gardens ; but they
包含 描述 的 这 镇 , 这 宫殿 , 和 这 花园 ; 但 他们
[dɪd][na:t] [fər'get] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
did not forget the nightingale ,
做过 不是 忘记 这 夜莺 ,

书中描述了城镇、宫殿和花园；但他们没有忘记夜莺。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] ['gretɪst] ['wʌndər] .
which was really the greatest wonder .
哪个 曾是 真的 这 最 想知道 .

这才是真正的奇迹。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [kʊd; kəd] [raɪt] ['poʊətəri] [kəm'poʊzɪd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [və:sɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
And those who could write poetry composed beautiful verses about the nightingale ,
和 那些 WHO 可以 写 诗 由 美丽的 诗句 关于 这 夜莺 ,
那些会写诗的人, 创作了许多赞美夜莺的美丽诗篇。

[hu:] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [nɪr] [ðə; ði] [di:p] [si:] .
who lived in a forest near the deep sea .
WHO 居住地 在 一个 森林 靠近 这 深的 海 .
他们居住在靠近深海的森林里。

[ðə; ði] [bʊks] ['trævlɪd] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
The books travelled all over the world ,
这 图书 旅行 全部 超过 这 世界 ,
这些书传遍了世界各地。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ;
and some of them came into the hands of the emperor ;
和 一些 的 他们 来了 进入 这 双手 的 这 皇帝 ;
其中一些落入了皇帝手中;

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['ɡoʊldən] [tʃer] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] , [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz]
and he sat in his golden chair , **and** , **as he read** , **he nodded his**
和 他 卫星 在 他的 金的 椅子 , 和 , 作为 他 读 , 他 点头 他的
[ə'pru:v(ə)l] ['evri] ['moʊmənt] ,
approval every moment ,
赞同 每一个 片刻 ,
他坐在金色的椅子上, 一边阅读, 一边不时点头表示赞许。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪti] , [hɪz; ɪz]
for it pleased him to find such a beautiful description of his city , **his**
为了 它 高兴 他 到 寻找 这样的 一个 美丽的 描述 的 他的 城市 , 他的
[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,
他很高兴看到对他的城市、他的宫殿有如此优美的描述。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɡɑ:dnz] .
and his gardens .
和 他的 花园 .
还有他的花园。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rdz] , " [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪz][ðə; ði] [moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ʌv; əv]
But when he came to the words , **" the nightingale is the most beautiful of**
但 什么时候 他 来了 到 这 字 , " 这 夜莺 是 这 最多 美丽的 的
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,
但当他念到“夜莺是所有鸟类中最美丽的”这句话时,

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" he exclaimed , **" What is this ?**
" 他 惊呼 , " 什么 是 这 ?
他惊喊道：“这是什么？”

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['naɪtɪŋgeɪl] .
I know nothing of any nightingale .
我 知道 没有什么 的 任何 夜莺 .
我对夜莺一无所知。

[ɪz][ðər; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜ:rd][ɪn][maɪ]['empaɪər] ?
Is there such a bird in my empire ?
是 那里 这样的 一个 鸟 在 我的 帝国 ?
我的帝国里有这样的鸟吗?

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][ɪn][maɪ] ˈgɑ:rdn] ？

and even in my garden ？
和 甚至 在 我的 花园 ？

甚至在我家的花园里？

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] 。

I have never heard of it 。

我 有 绝不 听到 的 它 。

我从未听说过。

[ˈsʌmθɪŋ] , [aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] , [meɪ] [bi:; bi] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm] [bʊks] 。

Something , it appears , may be learnt from books 。

某物 ， 它 出现 ， 可能 是 学会了 从 图书 。

看来，有些东西的确可以从书中学到。

" [ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [b:ds] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] - [bred] ,

" Then he called one of his lords - in - waiting , who was so high - bred ,

" 然后 他 称为 一 的 他的 领主们 - 在 - 等待 ， WHO 曾是 所以 高的 - 繁殖 ，

然后他叫来了一位出身高贵的侍从大人，

[ðæt] [wen] [ˈeni] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈfɪriər] [ræŋk][tu:; tə] [hɪmˈself] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

that when any in an inferior rank to himself spoke to him , or asked him a

那 什么时候 任何 在 一个 下 秩 到 他自己 辐 到 他 ， 或者 问 他 一个

[ˈkwɛstʃən] ,

question ,

问题 ，

当任何地位比他低的人与他交谈或向他提问时，

[hi:; hi] [wʊd] [ˈænsər] , " [pu:] , " [wɪtʃ] [mi:nz] [ˈnʌθɪŋ] 。

he would answer , " Pooh , " which means nothing 。

他 会 回答 ， " 呸 ， " 哪个 方法 没有什么 。

他会回答“噗”，这没有任何意义。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] [bɜ:rd] [ˈmen](ə)nd] [hɪr] , [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , " [sed] [ðə; ði]

" There is a very wonderful bird mentioned here , called a nightingale , " said the

" 那里 是 一个 非常 精彩的 鸟 提及 这里 ， 称为 一个 夜莺 ， " 说 这

[ˈempərər] ；

emperor ；

皇帝 ；

“这里提到了一种非常奇妙的鸟，叫做夜莺，”皇帝说道；

" [ðeɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][lɑ:rdʒ] [ˈkɪŋdəm] 。

" they say it is the best thing in my large kingdom 。

" 他们 说 它 是 这 最好的 事物 在 我的 大的 王国 。

“他们说这是我这个庞大王国里最好的东西。”

[waɪ] [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [bɪn] [tʊld][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ？ "

Why have I not been told of it ? "

为什么 有 我 不是 到过 讲述 的 它 ？ "

为什么没人告诉我？

" [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kævəˈlɪr] ； " [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn]

" I have never heard the name , " replied the cavalier ; " she has not been

" 我 有 绝不 听到 这 姓名 ， " 回复 这 骑士 ； " 她 有 不是 到过

[prɪˈzentɪd] [æt; ət] [kɔ:rt] 。

presented at court 。

呈现 在 法庭 。

“我从未听过这个名字，”那位骑士回答说，“她从未在宫廷中出现过。”

" [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [ˈplezər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʃæl; ʃəl] [əˈpɪr] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] 。

" It is my pleasure that she shall appear this evening . " said the emperor ;

" 它 是 我的 乐趣 那 她 将 出现 这 晚上 。

“我很高兴她今晚能现身。”皇帝说道；

" [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [pəˈzes] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː][maɪ'self] . "

" **the whole world knows what I possess better than I do myself** . "

" 这 所有的 世界 知道 什么 我 具有 更好的 比 我 做 我 . "

“全世界都比我自己更清楚我拥有什么。”

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] [kævəˈlɪr] ; " [jet] [aɪ] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə]

" **I have never heard of her** , " **said the cavalier** ; " **yet I will endeavor to**

" 我 有 绝不 听到 的 她 , " 说 这 骑士 ; " 然而 我 将要 努力 到

[faɪnd][hɜːr; hər] .

find her .

寻找 她 .

“我从未听说过她，”骑士说，“但我会尽力找到她。”

" [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?

" **But where was the nightingale to be found** ?

" 但 在哪里 曾是 这 夜莺 到 是 成立 ?

“但是夜莺在哪里呢？ ”

[ðə; ði] ['noʊblmən] [went] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [daʊn] , [θruː] [hɔːlz] [ænd; ənd][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ;

The nobleman went up stairs and down , through halls and passages ;

这 贵族 去 向上 楼梯 和 向下 , 通过 大厅 和 段落 ;

这位贵族上下楼梯，穿过大厅和走廊；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第34/66页

[jet] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi] [met] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rd] .
yet none of those whom he met had heard of the bird .
然而 没有任何 的 那些 谁 他 遇见 有 听到 的 这 鸟 .

然而，他遇到的所有人中，没有一个人听说过这种鸟。

[soʊ] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['empərər] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] ,
So he returned to the emperor , and said that it must be a fable ,
所以 他 返回 到 这 皇帝 , 和 说 那 它 必须 是 一个 寓言 ,
于是他回去见皇帝，说这一定是某个寓言故事。

[ɪn'ventɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [bʊk] .
invented by those who had written the book .
发明 经过 那些 WHO 有 书面 这 书 .

由本书的作者发明。

" [jɔ:; jər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] , " [sed] [hi:; hi] , " ['kænɑ:t] [bɪ'li:v] ['evriθɪŋ] [kən'teɪnd] [ɪn] [bʊks] ;
" Your imperial majesty , " said he , " cannot believe everything contained in books ;
" 你的 帝国 威严 , " 说 他 , " 不能 相信 一切 包含 在 图书 ;
[sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] ['fɪkʃ(ə)n] ,
sometimes they are only fiction ,
有时 他们 是 仅有的 小说 ,

“陛下，”他说，“不能完全相信书里写的一切；有时候它们只是虚构的故事。”

[ɔ:r] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [blæk] [ɑ:rt] . "
or what is called the black art . "
或者 什么 是 称为 这 黑色的 艺术 . "

或者说，就是所谓的黑魔法。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ri:d] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , " [sed] [ðə; ði] ['empərər] ,
" But the book in which I have read this account , " said the emperor ,
" 但 这 书 在 哪个 我 有 读 这 帐户 , " 说 这 皇帝 ,
“但我读到这段记载的那本书，”皇帝说道，

" [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [em 'i:] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] ['empərər] [ʌv; əv] [dʒə'pæn] ,
" was sent to me by the great and mighty emperor of Japan ,
" 曾是 发送 到 我 经过 这 伟大的 和 强大的 皇帝 的 日本 ,
“这是伟大而强大的日本天皇派给我的。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] .
and therefore it cannot contain a falsehood .
和 所以 它 不能 包含 一个 谬误 .

因此，它不可能包含虚假信息。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [hɪr] [ðɪs] ['i:vniŋ] ; [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [maɪ]
I will hear the nightingale , she must be here this evening ; she has my
我 将要 听到 这 夜莺 , 她 必须 是 这里 这 晚上 ; 她 有 我的
[haɪrɪst; 'haɪəst] ['feɪvər] ;
highest favor ;
最高 偏爱 ;

我今晚一定会听到夜莺的歌声，她一定在这里；她深受我的喜爱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] , [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈtræmpld] [əˈpɑːn][ˈæftər] [ˈslʌpər] [ɪz]
and if she does not come , the whole court shall be trampled upon after supper is
和 如果 她 做 不是 来 , 这 所有的 法庭 将 是 践踏 之上 后 晚餐 是
[ˈendɪd] . "
ended . "
结束 . "

如果她不来，晚饭后整个法庭都要被践踏。”

" [tsɪŋ] - [peɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔːrd] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
" **Tsing - pe ! " cried the lord - in - waiting , and again he ran up and down**
" 青 - pe ! " 哭 这 主 - 在 - 等待 , 和 再次 他 跑 向上 和 向下
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,
"青伯！"侍从喊道，然后又跑上跑下楼梯。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] [ˈkɒrɪdɔːz] ; [ænd; ənd] [hæf][ðə; ði] [kɔːrt] [ræn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
through all the halls and corridors ; and half the court ran with him ,
通过 全部 这 大厅 和 走廊 ; 和 一半 这 法庭 跑 和 他 ,
他穿过所有的大厅和走廊；半个法庭的人都跟着他跑。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈtræmpld] [əˈpɑːn] .
for they did not like the idea of being trampled upon .
为了 他们 做过 不是 喜欢 这 主意 的 存在 践踏 之上 .
因为他们不喜欢被人践踏的感觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , [huːm] [ɔːl][ðə; ði]
There was a great inquiry about this wonderful nightingale , whom all the
那里 曾是 一个 伟大的 询问 关于 这 精彩的 夜莺 , 谁 全部 这
[wɜːrld] [nuː] ,
world knew ,
世界 知道 ,
全世界都知道这只美丽的夜莺，人们对此进行了热烈的询问。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .
but who was unknown to the court .
但 WHO 曾是 未知 到 这 法庭 .
但法庭并不知道他是谁。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)][gɜːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [huː] [sed] , " [oʊ] ,
At last they met with a poor little girl in the kitchen , who said , " Oh ,
在 最后的 他们 遇见 和 一个 贫穷的 小的 女孩 在 这 厨房 , WHO 说 , " 哦 ,
最后，他们在厨房里遇到了一位可怜的小女孩，小女孩说：“哦，

[jes] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [kwɔːt] [wel] ; [ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [sɪŋ] .
yes , I know the nightingale quite well ; indeed , she can sing .
是的 , 我 知道 这 夜莺 相当 出色地 ; 的确 , 她 能 唱歌 .
是的，我很了解夜莺；的确，它会唱歌。

[ˈevri] [ˈiːvɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] [sɪk] [ˈmʌðər] [ðə; ði][skræps]
Every evening I have permission to take home to my poor sick mother the scraps
每一个 晚上 我 有 允许 到 拿 家 到 我的 贫穷的 生病的 母亲 这 碎屑
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
from the table ;
从 这 桌子 ;
每天晚上，我都获准把餐桌上的残羹剩饭带回家给我可怜的生病的母亲；

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [kʌm] [bæk] [aɪ] [fiːl] [ˈtaɪərd] ,
she lives down by the sea - shore , and as I come back I feel tired ,
她 生活 向下 经过 这 海 - 支撑 , 和 作为 我 来 后退 我 感觉 疲劳的 ,
她住在海边，我回来的时候感觉很累。

[ænd; ənd][aɪ][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɒd] [tuː; tə][rest] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnaɪtən,geɪlz] [sɔːŋ] .
and I sit down in the wood to rest , and listen to the nightingale's song .
和 我 坐 向下 在 这 木头 到 休息 , 和 听 到 这 夜莺的 歌曲 .

于是我坐在树林里休息，聆听夜莺的歌声。

[ðen] [ðə; ði] [terz] [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [maɪ] [ˈmʌðər] [kɪst] [em ˈliː]
Then the tears come into my eyes , and it is just as if my mother kissed me
然后 这 眼泪 来 进入 我的 眼睛 , 和 它 是 只是 作为 如果 我的 母亲 亲吻 我
.
.
."

然后我的眼泪就涌了出来，感觉就像妈妈吻了我一样。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][lɔːrd] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] , " [aɪ] [wɪl] [əbˈteɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈkɑːnstənt]
" Little maiden , " said the lord - in - waiting , " I will obtain for you constant
" 小的 少女 , " 说 这 主 - 在 - 等待 , " 我 将要 获得 为了 你 持续的
[ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
employment in the kitchen ,
就业 在 这 厨房 ,

“小姑娘，”侍从说道，“我会为你安排一份在厨房的稳定工作。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈempərəɪ] [daɪn] ,
and you shall have permission to see the emperor dine ,
和 你 将 有 允许 到 看 这 皇帝 用餐 ,
你将被允许观看皇帝用餐。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [liːd] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ;
if you will lead us to the nightingale ;
如果 你 将要 带领 我们 到 这 夜莺 ;
如果你能带我们去见夜莺；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪnˈvaɪtɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈiːvɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] .
for she is invited for this evening to the palace .
为了 她 是 受邀 为了 这 晚上 到 这 宫殿 .
她今晚受邀前往宫殿。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɒd] [wer] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] , [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [kɔːrt]
" So she went into the wood where the nightingale sang , and half the court
" 所以 她 去 进入 这 木头 在哪里 这 夜莺 唱 , 和 一半 这 法庭
[ˈfaːləʊd] [hɜːr; hər] .
followed her .
随后 她 .

于是她走进了夜莺歌唱的树林，半个宫廷的人都跟着她去了。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈbɔːŋ] , [ə; eɪ] [kaʊ] [brɪˈgæn] [ˈloʊɪŋ] .
As they went along , a cow began lowing .
作为 他们 去 沿着 , 一个 奶牛 开始 低 .
他们继续往前走，这时一头母牛开始哞哞叫。

" [oʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkɔːrtɪər] , " [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] ;
" Oh , " said a young courtier , " now we have found her ;
" 哦 , " 说 一个 年轻的 朝臣 , " 现在 我们 有 成立 她 ;
“哦，”一位年轻的朝臣说，“现在我们找到她了；

[wʌt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkriːtʃər] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː]
what wonderful power for such a small creature ; I have certainly heard it
什么 精彩的 力量 为了 这样的 一个 小的 生物 ; 我 有 当然 听到 它
[brɪˈfɔːr] . " **before . "**
前 . "

如此小的生物竟拥有如此惊人的力量；我以前肯定听说过。

" [noʊ] , [ðæt] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [kaʊ] ['loʊɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] ;
" **No , that is only a cow lowing , " said the little girl ;**
" 不 , 那 是 仅有的 一个 奶牛 低 , " 说 这 小的 女孩 ;
" 不 , 那只是母牛的叫声 , " 小女孩说 ;

" [wi:; wi] [ɑ:r; ə] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [jet] .
" **we are a long way from the place yet .**
" 我们 是 一个 长的 方式 从 这 地方 然而 .
" 我们离目的地还很远 .

" [ðen] [sʌm; səm] ['frɑ:gz] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [kroʊk] [ɪn] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] .
" **Then some frogs began to croak in the marsh .**
" 然后 一些 青蛙 开始 到 发牢骚 在 这 沼泽 .
" 然后沼泽里开始传来青蛙的叫声 .

" ['bju:trɪ(ə)] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɔ:rtɪər] [ə'gen] .
" **Beautiful , " said the young courtier again .**
" 美丽的 , " 说 这 年轻的 朝臣 再次 .
" 真漂亮 , " 年轻的朝臣再次说道 .

" [naʊ] [aɪ] [hɪr] [aɪ 'ti:] , ['tɪŋklɪŋ] [laɪk] ['lɪt(ə)] [tʃɜ:rt] ['belz] . "
" **Now I hear it , tinkling like little church bells .** "
" 现在 我 听到 它 , 叮叮当当 喜欢 小的 教会 铃铛 . "
" 现在我听到了 , 叮叮当当地像教堂的小钟声 . "

" [noʊ] , [ðoʊz] [ɑ:r; ə] ['frɑ:gz] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['meɪd(ə)n] ;
" **No , those are frogs , " said the little maiden ;**
" 不 , 那些 是 青蛙 , " 说 这 小的 少女 ;
" 不 , 那些是青蛙 , " 小女孩说 ;

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [æɪ; ə] [su:n] [hɪr] [hɜ:r; hər] [naʊ] : " [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]
" **but I think we shall soon hear her now : " and presently the nightingale**
" 但 我 思考 我们 将 很快 听到 她 现在 : " 和 目前 这 夜莺
[brɪ'gæn] [tu:; tə] [sɪŋ] .
began to sing .
开始 到 唱歌 .
" 但我想我们很快就能听到她的歌声了 : " 话音未落 , 夜莺便开始歌唱起来 .

" [hɑ:rk] , [hɑ:rk] !
" **Hark , hark !**
" 听着 , 听着 !
" 听 , 听 !

[ðer; ðər] [fi:; fi] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] , " [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fi:; fi] [sɪts] , " [fi:; fi] ['ædɪd] ,
there she is , " said the girl , " and there she sits , " she added ,
" 那里 她 是 , " 说 这 女孩 , " 和 那里 她 坐着 , " 她 额外 ,
" 她在那儿 , " 女孩说 , " 她就坐在那儿 , " 她补充道 .

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [greɪ] [bɜ:rd] [hu:] [wʌz; wəz] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [baʊ] .
pointing to a little gray bird who was perched on a bough .
指向 到 一个 小的 灰色的 鸟 WHO 曾是 栖息 在 一个 买 .
" 指着一只栖息在树枝上的灰色小鸟 .

" [ɪz] [aɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)] ? " [sed] [ðə; ði] [lɔ:rd] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] , " [aɪ] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
" **Is it possible ? " said the lord - in - waiting , " I never imagined it would be**
" 是 它 可能的 ? " 说 这 主 - 在 - 等待 , " 我 绝不 想象 它 会 是
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,
a little ,
一个 小的 ,
" 这可能吗 ? " 侍从大人说 , " 我从未想过会这么小 "

[pleɪn] , [ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
plain , simple thing like that .
清楚的 , 简单的 事物 喜欢 那 :

就是这么简单明了的事。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [grænd] [ˈpiːp(ə)l] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] . " **She has certainly changed color at seeing so many grand people around her** . " **"**
她 有 当然 已更改 颜色 在 看到 所以 许多 盛大 人们 大约 她 : " **"**
看到身边这么多有头有脸的人物，她的脸色确实变了。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːr] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , **" Little nightingale , " cried the girl , raising her voice ,** **"**
" 小的 夜莺 , " 哭 这 女孩 , 提高 她 嗓音 , **"**
"小夜莺! "女孩提高嗓门喊道。

" [ˈaʊər; ɑːr][moʊst] [ˈɡreɪʃəs] [ˈempərər] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] [brɪʃɔːr] [hɪm; ɪm] . " **" our most gracious emperor wishes you to sing before him** . " **"**
" 我们的 最多 亲切 皇帝 愿望 你 到 唱歌 前 他 : " **"**
“我们最仁慈的皇帝陛下希望您为他献唱。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈplezər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [sɪŋ] [moʊst] **" With the greatest pleasure , " said the nightingale , and began to sing most** **"**
" 和 这 最 乐趣 , " 说 这 夜莺 , 和 开始 到 唱歌 最多 **"**
[dɪˈlaɪtʃəli] . **delightfully** .
令人愉悦 :

“非常乐意,”夜莺说道，然后开始唱起歌来，歌声悦耳动听。

" [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ˈtaɪni] [ɡlæs] [ˈbelz] , " [sed] [ðə; ði][bɔːrd] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] , " [ænd; ənd] [siː] [haʊ] **" It sounds like tiny glass bells , " said the lord - in - waiting , " and see how** **"**
" 它 声音 喜欢 微小的 玻璃 铃铛 , " 说 这 主 - 在 - 等待 , " 和 看 如何 **"**
[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [θroʊt] [wɜːrks] . **her little throat works** .
她 小的 喉 作品 :
“听起来像小小的玻璃铃铛,”侍从说，“看看她的小喉咙是怎么工作的。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [səˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðɪs] [brɪʃɔːr] ; **It is surprising that we have never heard this before ;** **"**
它 是 奇怪 那 我们 有 绝不 听到 这 前 ; **"**
令人惊讶的是，我们以前从未听说过这件事；

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [səkˈses] [æt; ət] [kɔːrt] . " **she will be a great success at court** . " **"**
她 将要 是 一个 伟大的 成功 在 法庭 : " **"**
她会在法庭上取得巨大成功。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [brɪʃɔːr] [ðə; ði] [ˈempərər] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , [huː] [θɔːt] **" Shall I sing once more before the emperor ? " asked the nightingale , who thought** **"**
" 将 我 唱歌 一次 更多的 前 这 皇帝 ? " 问 这 夜莺 , WHO 想法 **"**
[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] . **he was present** .
他 曾是 展示 :

“我能再为皇帝唱一首歌吗?”夜莺问道，它以为皇帝就在眼前。

" [maɪ] [ˈeksələnt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɔːrtɪər] , **" My excellent little nightingale , " said the courtier ,** **"**
" 我的 出色的 小的 夜莺 , " 说 这 朝臣 , **"**
“我那出色的小夜莺,”侍臣说道。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpleʒər] [λv; əv] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrt] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ]

" **I have the great pleasure of inviting you to a court festival this evening**

" 我 有 这 伟大的 乐趣 的 邀请 你 到 一个 法庭 节日 这 晚上 ,
.
!

" [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [geɪn] [ɪmˈpɪriəl] [ˈfeɪvər][baɪ][jʊr; jər] [tʃɑːrmɪŋ] [sɔːŋ] . "

where you will gain imperial favor by your charming song .

在哪里 你 将要 获得 帝国 偏爱 经过 你的 迷人 歌曲 . "

" [maɪ] [sɔːŋ] [saʊndz] [best][ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [wʊd] , " [sed] [ðə; ði][bɜːrd] ;

" **My song sounds best in the green wood ,** " **said the bird ;**

" 我的 歌曲 声音 最好的 在 这 绿色的 木头 , " 说 这 鸟 ;

" [bət; bæt] [stɪl] [fɪː; fɪ] [keɪm] [ˈwɪlɪŋli] [wen] [fɪː; fɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈempərə-z] [wɪ]

but still she came willingly when she heard the emperor's wish .

但 仍然 她 来了 心甘情愿 什么时候 她 听到 这 皇帝的 希望 .

" [ðə; ði] [ˈpæləs] [wɔːz; wəz] [ˈelɪɡəntli] [ˈdekəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .

The palace was elegantly decorated for the occasion .

这 宫殿 曾是 优雅地 装饰 为了 这 场合 .

" [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːrz] [λv; əv] [ˈpɔːrsələɪn] [ˈɡlɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [λv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [læmps] .

The walls and floors of porcelain glittered in the light of a thousand lamps .

这 墙壁 和 楼层 的 瓷 闪闪发光 在 这 光 的 一个 千 灯 .

" [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈflaʊərz] , [raʊnd] [waɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbelz] [wɜːr; wər][taɪd] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒrɪdəːz] :

Beautiful flowers , round which little bells were tied , stood in the corridors :

美丽的 花朵 , 圆形的 哪个 小的 铃铛 是 系 , 站立 在 这 走廊 :

" [wɒt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊθ][ænd; ənd][ðə; ði] [draːft] ,

what with the running to and fro and the draught ,

什么 和 这 跑步 到 和 弗 和 这 草稿 ,

" [ðiːz] [ˈbelz] [ˈtɪŋkəld] [soʊ] [ˈlaʊdli] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

these bells tinkled so loudly that no one could speak to be heard .

这些 铃铛 叮叮当当 所以 高声 那 不 一 可以 说话 到 是 听到 .

" [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [λv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

In the centre of the great hall ,

在 这 中心 的 这 伟大的 大厅 ,

" [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [pɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] .

a golden perch had been fixed for the nightingale to sit on .

一个 金的 栖息 有 到过 固定的 为了 这 夜莺 到 坐 在 .

" [peɪntɪŋɡeɪl] [ˈhæd; həd] [ˈfɪks] [fɔːr; fər] [tə] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [ˈsɪt] [ɑːn] .

人们为夜莺准备了一个金色的栖架。

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rt] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtʃɪn] - [meɪd][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd]
The whole court was present , and the little kitchen - maid had received
这 所有的 法庭 曾是 展示 , 和 这 小的 厨房 - 女佣 有 已收到
[pərˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] .
permission to stand by the door .
允许 到 站立 经过 这 门 .

整个宫廷都到场了，就连厨房里的小女仆也被允许站在门口。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][na:t] [ɪnˈstɔ:ld] [æz; əz][ə; eɪ][ˈri:əl] [kɔ:rt] [kʊk] .
She was not installed as a real court cook .
她 曾是 不是 已安装 作为 一个 真实的 法庭 厨师 .
她并没有被正式任命为宫廷厨师。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [dres] ,
All were in full dress ,
全部 是 在 满的 裙子 ,
所有人都穿着礼服。

[ænd; ənd] [ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [bɜ:rd] [wen] [ðə; ði] [ˈempərər]
and every eye was turned to the little gray bird when the emperor
和 每一个 眼睛 曾是 转向 到 这 小的 灰色的 鸟 什么时候 这 皇帝
[ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [bɪˈɡɪn] .
nodded to her to begin .
点头 到 她 到 开始 .

当皇帝点头示意那只灰色的小鸟可以开始时，所有人的目光都转向了它。

[ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [soʊ] [ˈswi:tli] [ðæt][ðə; ði] [terz] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈempɜ:z] [aɪz] ,
The nightingale sang so sweetly that the tears came into the emperor's eyes ,
这 夜莺 唱 所以 甜蜜地 那 这 眼泪 来了 进入 这 皇帝的 眼睛 ,
夜莺的歌声如此甜美，令皇帝热泪盈眶。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
and then rolled down his cheeks ,
和 然后 滚动 向下 他的 脸颊 ,
然后顺着他的脸颊滚落下来，

[æz; əz][hɜ:r; hər] [sɔ:ŋ] [bɪˈkeɪm] [sti:l] [mɔ:r] [ˈtʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ˈevri] [wʌnz] [hɑ:rt] .
as her song became still more touching and went to every one's heart .
作为 她 歌曲 成为 仍然 更多的 接触 和 去 到 每一个 一个人的 心 .
她的歌声越来越感人，直击每个人的心。

[ðə; ði] [ˈempərər] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæt][hi:; hi] [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz]
The emperor was so delighted that he declared the nightingale should have his
这 皇帝 曾是 所以 高兴极了 那 他 声明 这 夜莺 应该 有 他的
[ɡoʊld] [ˈslɪpər] [tu:; tə] [wer] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] ,
gold slipper to wear round her neck ,
金子 拖鞋 到 穿 圆形的 她 脖子 ,
皇帝非常高兴，下令将他的金鞋戴在夜莺的脖子上。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] : [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [səˈfɪʃntli] [rɪˈwɔ:did]
but she declined the honor with thanks : she had been sufficiently rewarded
但 她 拒绝 这 荣誉 和 谢谢 : 她 有 到过 足够 奖励
[ɔ:lˈredi] .
already .
已经 .

但她婉拒了这份荣誉，并表示感谢：她已经得到了足够的奖赏。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [terz] [ɪn][æn; ən] [ˈempɜ:z] [aɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ɪz][maɪ] [rɪtʃɪst] [rɪˈwɔ:rd] .
" I have seen tears in an emperor's eyes , " she said , " that is my richest reward .
" 我 有 已见 眼泪 在 一个 皇帝的 眼睛 , " 她 说 , " 那 是 我的 最富有的 报酬 .
“我曾见过皇帝眼中的泪水，”她说，“那是我最大的奖赏。”

[æn; ən] ['empɜ:z] [terz] [hæv; həv] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][kwaɪt] [sə'fi(ə)nt] ['ɑ:nər] [fɔ:r; fər]
An emperor's tears have wonderful power , and are quite sufficient honor for
一个 皇帝的 眼泪 有 精彩的 力量 , 和 是 相当 充足的 荣誉 为了
[em 'i:];
me ;
我 ;

皇帝的眼泪拥有神奇的力量，对我来说就是莫大的荣耀；

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi: ʃi] [sæŋ] [ə'gen] [mɔ:r] [ɪn'tʃæntɪŋli] [ðæn; ðən]['evər] .
" **and then she sang again more enchantingly than ever .**
" 和 然后 她 唱 再次 更多的 令人着迷地 比 曾经 .

然后她又唱了起来，歌声比以往任何时候都更加动听。

" [ðæt] ['sɪŋɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [ɡɪft] ; " [sed] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ;
" **That singing is a lovely gift ; " said the ladies of the court to each other ;**
" 那 歌唱 是 一个 迷人的 礼物 ; " 说 这 女士们 的 这 法庭 到 每个 其他 ;

“唱歌真是一种美好的天赋！”宫廷女眷们彼此说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] ['wɔ:tər][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ʌtər] [ðə; ði] ['gə:ɡlɪŋ]
and then they took water in their mouths to make them utter the gurgling
和 然后 他们 采取 水 在 他们的 嘴 到 制作 他们 说出 这 淙淙
[saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wen] [ðeɪ] [spʊk] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ,
sounds of the nightingale when they spoke to any one ,
声音 的 这 夜莺 什么时候 他们 辐 到 任何 一 ,

然后他们含着水，这样当他们和别人说话时，就会发出夜莺咕噜咕噜的声音。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['fænsɪ] [ðəm'selvz] ['naɪtɪŋgeɪl] .
so that they might fancy themselves nightingales .
所以 那 他们 可能 想要 他们自己 夜莺 .

这样他们就可以把自己想象成夜莺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtmən] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbə,meɪdɪz] ['ɔ:lsəʊ] [ɪk'sprest] [ðer; ðər][sætɪs'fækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz]
And the footmen and chambermaids also expressed their satisfaction , which is
和 这 侍从 和 女佣 还 表达 他们的 满意 , 哪个 是
['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ,
saying a great deal ,
说 一个 伟大的 交易 ,

男仆和女仆们也表达了他们的满意之情，这足以说明他们的满意度很高。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pli:z] .
for they are very difficult to please .
为了 他们 是 非常 难的 到 请 .

因为他们很难取悦。

[ɪn][fækt][ðə; ði] ['naɪtəŋ,geɪlɪz] ['vɪzɪt][wʌz; wəz][mʊʊst] [sək'sesf(ə)l] .
In fact the nightingale's visit was most successful .
在 事实 这 夜莺的 访问 曾是 最多 成功的 .

事实上，夜莺的来访非常成功。

[ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [kɔ:rt] , [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [oʊn] [keɪdʒ] ,
She was now to remain at court , to have her own cage ,
她 曾是 现在 到 保持 在 法庭 , 到 有 她 自己的 笼 ,

她现在要留在宫廷里，待在自己的笼子里。

[wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] [tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] [twʌɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
with liberty to go out twice a day , and once during the night .
和 自由 到 去 出去 两次 一个 天 , 和 一次 期间 这 夜晚 .

每天可以自由外出两次，夜间可以外出一次。

[twelv] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə'tend] [hɜ:r; hər][ɑ:n] [ðɪ:z] [ə'keɪzənz] ,
Twelve servants were appointed to attend her on these occasions ,
十二 仆人 是 任命 到 出席 她 在 这些 场合 ,

每次场合都会安排十二名仆人侍奉她。

[hu:] [i:t] [held] [h3:r; h3r] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [strɪŋ] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə] [h3:r; h3r] [leg] .
who each held her by a silken string fastened to her leg .
WHO 每个 握住 她 经过 一个 丝 细绳 系紧 到 她 腿 :

他们每个人都用一根丝绳拴住她的腿，把她拉了起来。

[ðer; ð3r] [wʌz; w3z] [ˈs3:rt(ə)nli] [n3:t] [mʌt] [ˈplez3r] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; 3v] [ˈflaɪɪŋ] .
There was certainly not much pleasure in this kind of flying .
那里 曾是 当然 不是 很多 乐趣 在 这 种类 的 飞行 :

这种飞行方式确实没什么乐趣可言。

[ð3; ðɪ] [hoʊl] [ˈsɪtɪ] [spʊk] [ʌv; 3v] [ð3; ðɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [b3:rd] , [3nd; 3nd] [wen] [tu:] [ˈpi:p(ə)] [met] , [wʌn] [sed] [ˈnaɪtɪn] ,
The whole city spoke of the wonderful bird , and when two people met , one said
" **nightin** ,
" **nightin** ,
" 夜莺 ,

全城都在谈论这只神奇的鸟，当两个人相遇时，其中一个会说“nightin,

" [3nd; 3nd] [ð3; ðɪ] [ˈlð3r] [sed] " [geɪ] , " [3nd; 3nd] [ðeɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [wʌt] [wʌz; w3z] [ment] ,
" **and the other said " gale , " and they understood what was meant** ,
" 和 这 其他 说 " 大风 , " 和 他们 理解 什么 曾是 意思是 ,
另一个人说“大风”，他们就明白了对方的意思。

[f3:r; f3r] [ˈnʌθɪŋ] [els] [wʌz; w3z] [t3:kt] [ʌv; 3v] .
for nothing else was talked of .
为了 没有什么 别的 曾是 谈话 的 :

因为除此之外，他们什么也没谈。

[ɪˈlev(ə)n] [ˈpedl3r] - [tʃɪldrən] [w3:r; w3r] [neɪmd] [ˈ3ft3r] [h3:r; h3r] , [bʌt; b3t] [n3:t] [ʌv; 3v] [ðem; ð3m] [kʊd; k3d] [sɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] .
Eleven peddlers ' children were named after her , but not of them could
sing a note .
唱歌 一个 笔记 :

有十一个商贩的孩子以她的名字命名，但他们中没有一个会唱歌。

[wʌn] [deɪ] [ð3; ðɪ] [ˈemp3r3r] [rɪˈsi:vð] [ə; eɪ] [l3:rdʒ] [ˈp3kɪt] [3:n] [wɪt] [wʌz; w3z] [ˈrɪt(ə)n] " [ð3; ðɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] .
One day the emperor received a large packet on which was written " The
Nightingale .
夜莺 :

有一天，皇帝收到一个大包裹，上面写着“夜莺”。

" [hɪr] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [nu:] [bʊk] [əˈb3ʊt] [ˈ3ʊ3r; 3:r] [ˈselɪbreɪtɪd] [b3:rd] , " [sed] [ð3; ðɪ] [ˈemp3r3r] .
" **Here is no doubt a new book about our celebrated bird , " said the emperor** .
" 这里 是 不 怀疑 一个 新的 书 关于 我们的 著名 鸟 , " 说 这 皇帝 :

“毫无疑问，这是一本关于我们著名鸟类的新书，”皇帝说道。

[bʌt; b3t] [ɪnˈsted] [ʌv; 3v] [3; eɪ] [bʊk] , [aɪ ˈti:] [wʌz; w3z] [3; eɪ] [w3:rk] [ʌv; 3v] [3:rt] [kənˈteɪnd] [ɪn] [3; eɪ] [ˈk3skɪt] ,
But instead of a book , it was a work of art contained in a casket ,
但 反而 的 一个 书 , 它 曾是 一个 工作 的 艺术 包含 在 一个 棺材 ,
但它不是一本书，而是一件装在匣子里的艺术品。

[3en; 3n] [3:rtɪfɪ(ə)] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [meɪd] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [3; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [wʌn] , [3nd; 3nd] [ˈkʌv3rd] [ɔ:] [ˈʊʊv3r] [wɪð; wɪθ] [ˈdaɪ3m3nds] ,
an artificial nightingale made to look like a living one , and covered all over
with diamonds ,
和 钻石 ,
一只人造夜莺，外形酷似真鸟，全身镶满钻石。

[ˈruːbiz] , [ænd; ənd] [ˈsæf, aɪəz] .
rubies , and sapphires .
红宝石 , 和 蓝宝石 .

红宝石和蓝宝石。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ɑːrtɪfɪ(ə)l][bɜːrd][wʌz; wəz] [wuːnd] [ʌp] , [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [sɪŋ] [laɪk][ðə; ði][ˈriːəl] [wʌn]
As soon as the artificial bird was wound up , it could sing like the real one .
作为 很快 作为 这 人造的 鸟 曾是 伤口 向上 , 它 可以 唱歌 喜欢 这 真实的 一
,
.
,

人造鸟一上紧发条，就能像真鸟一样唱歌了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [muːv] [ɪts] [teɪl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [wɪtʃ] [ˈspɑːklɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər][ænd; ənd][ɡoʊld] .
and could move its tail up and down , which sparkled with silver and gold .
和 可以 移动 它是 尾巴 向上 和 向下 , 哪个 闪闪发光 和 银 和 金子 .

它的尾巴可以上下摆动，尾巴上闪烁着银色和金色的光芒。

[raʊnd] [ɪts] [nek] [hʌŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈrɪbən] ,
Round its neck hung a piece of ribbon ,
圆形的 它是 脖子 悬挂 一个 片 的 丝带 ,

它的脖子上挂着一条丝带，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] " [ðə; ði] [ˈempərər] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnəz] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ɪz] [pʊr] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ]
on which was written " The Emperor of China's nightingale is poor compared with
在 哪个 曾是 书面 " 这 皇帝 的 中国的 夜莺 是 贫穷的 比较的 和
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] [ʌv; əv][dʒəˈpænz] . "
that of the Emperor of Japan's . "
那 的 这 皇帝 的 日本的 . "

上面写着：“中国皇帝的夜莺与日本皇帝的夜莺相比，简直逊色太多。”

" [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , " [ɪkˈskeɪmɪd] [ɔːl] [huː] [sɔː] [aɪ ˈtiː] ,
" This is very beautiful , " exclaimed all who saw it ,
" 这 是 非常 美丽的 , " 惊呼 全部 WHO 锯 它 ,

“这太美了！”所有看到的人都赞叹道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][ɑːrtɪfɪ(ə)l][bɜːrd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ɪmˈpɪriəl]
and he who had brought the artificial bird received the title of " Imperial
和 他 WHO 有 带来 这 人造的 鸟 已收到 这 标题 的 " 帝国
[ˈnaɪtɪŋgeɪl] - [ˈbrɪŋə] - [ɪn] - [tʃɪːf] . "
nightingale - bringer - in - chief . "
夜莺 - 使者 - 在 - 首席 . "

而带来人造鸟的那个人则获得了“皇家夜莺首席引鸟官”的称号。

" [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [sɪŋ] [təˈgeðər] , " [sed] [ðə; ði] [kɔːrt] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][duˈet][aɪ ˈtiː] [wɪl]
" Now they must sing together , " said the court , " and what a duet it will
" 现在 他们 必须 唱歌 一起 , " 说 这 法庭 , " 和 什么 一个 二重唱 它 将要
[biː; bi] .
be .
是 .

“现在他们必须一起唱歌，”法庭说，“这将是一首多么美妙的二重唱啊。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][naːt][get][ɑːn] [wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [ˈnæt(ə)rəl]
" But they did not get on well , for the real nightingale sang in its own natural
" 但 他们 做过 不是 得到 在 出色地 , 为了 这 真实的 夜莺 唱 在 它是自己的 自然的
[wei] ,
way ,
方式 ,

但他们相处得并不融洽，因为真正的夜莺会用它自己自然的方式歌唱。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑ:rtɪfɪ(ə)l][bɜ:rd] [sæn] ['oʊnli] [wɔ:ltsɪz] .
but the artificial bird sang only waltzes .
但 这 人造的 鸟 唱 仅有的 华尔兹 ；

但是这只人造鸟只会唱华尔兹。

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [fɔ:lt] , " [sed] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] - [ˈmæstər] , " [aɪ ˈti:][ɪz] [kwɪt] [ˈpɜ:rfɪkt] [tu:; tə][maɪ] [ˈteɪst]
" That is not a fault , " said the music - master , " it is quite perfect to my taste
" 那 是 不是 一个 过错 , " 说 这 音乐 - 掌握 , " 它 是 相当 完美的 到 我的 品尝
,
!
,

“那不是缺点,”音乐老师说,“在我看来,这非常完美。”

" [soʊ] [ðen] [aɪ ˈti:][hæd; həd][tu:; tə] [sɪŋ] [əˈloʊn] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][æz; əz] [səkˈsesf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ˈri:əl]
" so then it had to sing alone , and was as successful as the real
" 所以 然后 它 有 到 唱歌 独自的 , 和 曾是 作为 成功的 作为 这 真实的
[bɜ:rd] ;
bird ;
鸟 ；

于是它只能独自歌唱,而且唱得和真鸟一样成功;

[brˈsaɪdz] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ˈprɪti:ə] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ˈspɑ:kld] [laɪk] [ˈbreɪsləts]
besides , it was so much prettier to look at , for it sparkled like bracelets
除了 , 它 曾是 所以 很多 更漂亮 到 看 在 , 为了 它 闪闪发光 喜欢 手镯
[ænd; ænd] [breɪst] - [pɪnz] .
and breast - pins .
和 胸部 - 别针 ；

此外,它看起来也漂亮得多,因为它像手镯和胸针一样闪闪发光。

[θri:] [ænd; ænd] [ˈθɜ:rti] [taɪmz] [dɪd][aɪ ˈti:] [sɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tju:nz] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtaɪərd] ;
Three and thirty times did it sing the same tunes without being tired ;
三 和 三十 时代 做过 它 唱歌 这 相同的 曲调 没有 存在 疲劳的 ；

它一遍又一遍地唱着同样的曲调,却丝毫不觉疲倦;

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [əˈgen] ,
the people would gladly have heard it again ,
这 人们 会 乐意 有 听到 它 再次 ,

人们很乐意再听一遍。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈempərər] [sed] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ɔ:t] [tu:; tə] [sɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
but the emperor said the living nightingale ought to sing something .
但 这 皇帝 说 这 活的 夜莺 应该 到 唱歌 某物 ；

但皇帝说,活着的夜莺应该唱点什么。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ?
But where was she ?
但 在哪里 曾是 她 ？

但她当时在哪里?

[nʊʊ][wʌn][hæd; həd] [ˈnʊʊtɪst] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [flu:] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
No one had noticed her when she flew out at the open window ,
不 一 有 注意到 她 什么时候 她 飞翔 出去 在 这 打开 窗户 ,

她从敞开的窗户飞出去时,没有人注意到她。

[bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɡri:n] [wʊdz] .
back to her own green woods .
后退 到 她 自己的 绿色的 树林 ；

回到她自己的绿色森林。

" [wʌt] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] , " [sed] [ðə; ði] ['empərər] , [wen] [hɜ:r; hə] [flaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvəd]
" **What strange conduct** , " **said the emperor** , **when her flight had been discovered**
" 什么 奇怪的 执行 , " 说 这 皇帝 , 什么时候 她 航班 有 到过 发现
;
;
;
;

“这真是奇怪的举动,”皇帝在发现她逃跑后说道;
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [bleɪmd] [hɜ:r; hə] , [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌn'ɡreɪtfl]
and all the courtiers blamed her , **and said she was a very ungrateful**
和 全部 这 朝臣 被指责 她 , 和 说 她 曾是 一个 非常 忘恩负义
[ˈkri:tʃər] .
creature .
生物 .
所有朝臣都责怪她, 说她是个忘恩负义的人。

" [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [best] [bɜ:rd][ˈæftər][ɔ:l] , " [sed] [wʌn] ,
" **But we have the best bird after all** , " **said one** ,
" 但 我们 有 这 最好的 鸟 后 全部 , " 说 一 ,
“但我们毕竟拥有最好的鸟,”其中一人说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][bɜ:rd] [sɪŋ] [ə'ɡen] ,
and then they would have the bird sing again ,
和 然后 他们 会 有 这 鸟 唱歌 再次 ,
然后他们会让鸟儿再次歌唱,

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [fɔ:rθ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pi:s]
although it was the thirty - fourth time they had listened to the same piece
虽然 它 曾是 这 三十 - 第四 时间 他们 有 听着 到 这 相同的 片
;
;
;

虽然这已经是他们第三十四次听同一首曲子了,
[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [lɜ:rnt] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [ˈdɪfɪkəlt] .
and even then they had not learnt it , **for it was rather difficult** .
和 甚至 然后 他们 有 不是 学会了 它 , 为了 它 曾是 相当 难的 .
即使到了那时, 他们也没有学会, 因为这相当困难。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mju:zɪk] - ['mæstər] [preɪzd] [ðə; ði][bɜ:rd][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'ɡri:] ,
But the music - master praised the bird in the highest degree ,
但 这 音乐 - 掌握 赞扬 这 鸟 在 这 最高 程度 ,
但音乐大师对这只鸟给予了极高的评价。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ri:əl] ['naɪŋɡeɪl] ,
and even asserted that it was better than a real nightingale ,
和 甚至 断言 那 它 曾是 更好的 比 一个 真实的 夜莺 ,
甚至断言它比真正的夜莺还要好听。

[nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn][ɪts] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ˈdaɪəmənds] , [bʌt; bət][ɔ:lsoʊ][ɪn][ɪts] ['mju:zɪk(ə)l] ['paʊər] .
not only in its dress and the beautiful diamonds , **but also in its musical power** .
不是 仅有的 在 它是 裙子 和 这 美丽的 钻石 , 但 还 在 它是 音乐 力量 .
不仅在服饰和美丽的钻石方面, 而且在音乐实力方面。

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][mʌst; məst] [pər'si:v] , [maɪ] [tʃi:f] [lɔ:rd][ænd; ənd] ['empərər] ,
" **For you must perceive** , **my chief lord and emperor** ,
" 为了 你 必须 感知 , 我的 首席 主 和 皇帝 ,
“因为您必须明白, 我的君主和皇帝陛下,

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ri:əl] ['naɪŋɡeɪl] [wi:; wi][kæn; kən] ['nevər] [tel] [wʌt] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [sʌŋ] ,
that with a real nightingale we can never tell what is going to be sung ,
那 和 一个 真实的 夜莺 我们 能 绝不 告诉 什么 是 去 到 是 唱 ,
真正的夜莺, 我们永远无法预知它会唱什么歌。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɜ:rd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['setld] .
but with this bird everything is settled .
但 和 这 鸟 一切 是 定居 .

但有了这只鸟，一切都解决了。

[aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] , [soʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði]
It can be opened and explained , so that people may understand how the
它 能 是 打开 和 解释 , 所以 那 人们 可能 理解 如何 这
[wɔ:ltsɪz] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] ,
waltzes are formed ,
华尔兹 是 形成 ,

它可以被打开并加以解释，以便人们能够了解华尔兹舞曲是如何形成的。

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌŋ] [noʊt] ['fa:louz] [ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] . "
and why one note follows upon another . "
和 为什么 一 笔记 跟随 之上 其他 . "

以及为什么一个音符会接着另一个音符。

" [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [wi:; wi] [θɪŋk] , " [ðeɪ] [ɔ:l] [rɪ'plaɪd] ,
" **This is exactly what we think , " they all replied** ,
" 这 是 确切地 什么 我们 思考 , " 他们 全部 回复 ,
"我们也是这么想的，"他们异口同声地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mju:zɪk] - ['mæstər] [rɪ'si:vd] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði][bɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði]
and then the music - master received permission to exhibit the bird to the
和 然后 这 音乐 - 掌握 已收到 允许 到 展览 这 鸟 到 这
['pi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] ['fa:louzɪŋ] ['sʌndeɪ] ,
people on the following Sunday ,
人们 在 这 下列的 星期日 ,

然后，音乐老师获准在接下来的星期日向人们展示这只鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [kə'mɑ:ndɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʊəd][bi:; bi]['prez(ə)nt][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] [sɪŋ] .
and the emperor commanded that they should be present to hear it sing .
和 这 皇帝 命令 那 他们 应该 是 展示 到 听到 它 唱歌 .
皇帝下令他们必须到场聆听它歌唱。

[wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][laɪk] ['pi:p(ə)l] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] ; [haʊ'evər] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv]
When they heard it they were like people intoxicated ; however it must have
什么时候 他们 听到 它 他们 是 喜欢 人们 酣 ; 然而 它 必须 有
[bɪn] [wɪð; wɪθ] ['drɪŋkɪŋ] [ti:] ,
been with drinking tea ,
到过 和 喝 茶 ,

他们听到这话，就像喝醉了一样；不过，那一定是喝了茶的缘故。

[wɪtʃ] [ɪz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪ'ni:z] ['kʌstəm] .
which is quite a Chinese custom .
哪个 是 相当 一个 中国人 风俗 .

这是中国特有的习俗。

[ðeɪ] [ɔ:l] [sed] " [oʊ] ! " [ænd; ənd][held] [ʌp][ðer; ðər] ['fɔ:rɪŋgər] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
They all said " Oh ! " and held up their forefingers and nodded , but a
他们 全部 说 " 哦 ! " 和 握住 向上 他们的 食指 和 点头 , 但 一个
[pʊr] ['fɪʃərmən] ,
poor fisherman ,
贫穷的 渔夫 ,

他们都“哦！”了一声，举起食指点头，但一个可怜的渔夫，

[hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ri:əl] ['naɪtɪŋgeɪl] , [sed] , " [aɪ 'ti:] [səʊndz] ['prɪtɪli] ['ɪnɫf] , [ænd; ənd]
who had heard the real nightingale , said , " it sounds prettily enough , and
WHO 有 听到 这 真实的 夜莺 , 说 , " 它 声音 漂亮 足够的 , 和
[ðə; ði] ['melədɪz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ə'laɪk] ;
the melodies are all alike ;
这 旋律 是 全部 同样 ;

听过真正夜莺鸣叫的人说：“它的声音很好听，而且旋律都一样；

[jet] [ðer; ðər] [si:mz] ['sʌmθɪŋ] ['wɑ:ntɪŋ] , [aɪ] ['kæna:t] [ɪg'zæktli] [tel] [wʌt] .
yet there seems something wanting , I cannot exactly tell what .
然而 那里 似乎 某物 想要 , 我 不能 确切地 告诉 什么 .

但似乎还缺少些什么，我说不上来具体是什么。

" [ænd; ənd][æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['ri:əl] ['naɪtɪŋgeɪl] [wʌz; wəz] ['bænɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empaɪər] ,
" **And after this the real nightingale was banished from the empire ,**
" 和 后 这 这 真实的 夜莺 曾是 被放逐 从 这 帝国 ,
“此后，真正的夜莺被逐出了帝国。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rtɪfɪ(ə)] [bɜ:rd] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [sɪlk] ['kʊ(ə)n] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['empɜ:z] [bed] .
and the artificial bird placed on a silk cushion close to the emperor's bed .
和 这 人造的 鸟 放置 在 一个 丝绸 软垫 关闭 到 这 皇帝的 床 .
还有一只人造鸟，放在皇帝床边的丝绸垫子上。

[ðə; ði] ['prez(ə)nts] [ɫv; əv] [ɡoʊld] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:v] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:]
The presents of gold and precious stones which had been received with it
这 礼物 的 金子 和 宝贵的 石头 哪个 有 到过 已收到 和 它
[wɜ:r; wər] [raʊnd] [ðə; ði] [bɜ:rd] ,
were round the bird ,
是 圆形的 这 鸟 ,

与它一同收到的黄金和宝石礼物都摆放在鸟的周围。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] ['taɪt(ə)] [ɫv; əv] " ['lɪt(ə)] [ɪm'pɪriəl] ['tɔɪlət] ['sɪŋər] ,
and it was now advanced to the title of " Little Imperial Toilet Singer ,
和 它 曾是 现在 先进的 到 这 标题 的 " 小的 帝国 洗手间 歌手 ,
于是，它被提升为“小御厕歌手”。

" [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ræŋk] [ɫv; əv] [noʊ] . [wʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [hænd] ;
" **and to the rank of No . 1 on the left hand ;**
" 和 到 这 秩 的 不 . 1 在 这 左边 手 ;
并晋升为左边边第一名；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['empərər] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [left] [saɪd] , [ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [laɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [moʊst]
for the emperor considered the left side , on which the heart lies , as the most
为了 这 皇帝 经过考虑的 这 左边 边 , 在 哪个 这 心 谎言 , 作为 这 最多
[ˈnoʊb(ə)] ,
noble ,
高贵 ,

因为皇帝认为左侧，也就是心脏所在的位置，是最尊贵的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɫv; əv] [æn; ən] ['empərər] [ɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz] [ðæt] [ɫv; əv] ['lðər] ['pi:p(ə)]
and the heart of an emperor is in the same place as that of other people
和 这 心 的 一个 皇帝 是 在 这 相同的 地方 作为 那 的 其他 人们
.
:
.

皇帝的心与普通人的心并无二致。

[ðə; ði] ['mju:zɪk] - ['mæstər] [roʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rk] , [ɪn] ['twenti] - [faɪv] ['vɑ:ljəmz] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɑ:rtɪfɪ(ə)] [bɜ:rd] ,
The music - master wrote a work , in twenty - five volumes , about the artificial bird ,
这 音乐 - 掌握 写道 一个 工作 , 在 二十 - 五 卷 , 关于 这 人造的 鸟 ,
这位音乐大师写了一部关于人造鸟的著作，共二十五卷。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɜːrniɪd] [ænd; ənd] [ˈveri] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌtʃaɪˈniːz]
which was very learned and very long , and full of the most difficult Chinese
哪个 曾是 非常 学习 和 非常 长的 , 和 满的 的 这 最多 难的 中国人
[wɜːrdz] ;
words ;
字 ;

这本书内容渊博，篇幅很长，而且充满了最难懂的中文词汇；

[jet] [ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] [aɪ ˈtiː] ,
yet all the people said they had read it , and understood it ,
然而 全部 这 人们 说 他们 有 读 它 , 和 理解 它 ,
然而，所有人都说他们读过这本书，也理解了它的内容。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [θɔːt] [ˈstuːpɪd][ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [ˈtræmpld] [əˈpɑːn] .
for fear of being thought stupid and having their bodies trampled upon .
为了 害怕 的 存在 想法 愚蠢的 和 拥有 他们的 身体 践踏 之上 .
害怕被认为愚蠢，害怕自己的身体被践踏。

[soʊ][ə; eɪ] [jɪr] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈempərər] , [ðə; ði] [kɔːrt] ,
So a year passed , and the emperor , the court ,
所以 一个 年 通过了 , 和 这 皇帝 , 这 法庭 ,
一年过去了，皇帝、朝廷、

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌtʃaɪˈniːz] [nuː] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði][ɑːrtɪˈfɪ(ə)] [ˈbɜːdz] [sɔːŋ] ;
and all the other Chinese knew every little turn in the artificial bird's song ;
和 全部 这 其他 中国人 知道 每一个 小的 转动 在 这 人造的 鸟类 歌曲 ;
其他中国人对人造鸟鸣声的每一个细微变化都了如指掌；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [aɪ ˈtiː] [pliːzd] [ðem; ðəm] [ˈbetər] .
and for that same reason it pleased them better .
和 为了 那 相同的 原因 它 高兴 他们 更好的 .
也正因如此，它更让他们满意。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n][dɪd] .
They could sing with the bird , which they often did .
他们 可以 唱歌 和 这 鸟 , 哪个 他们 经常 做过 .
他们可以和鸟儿一起唱歌，他们也经常这样做。

[ðə; ði] [striːt] - [bɔɪz] [sæŋ] , " [ˈziː] - [ˈziː] - [ˈziː] , [klʌk] , [klʌk] , [klʌk] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈempərər]
The street - boys sang , " Zi - zi - zi , cluck , cluck , cluck , " and the emperor
这 街道 - 男孩们 唱 , " zi - zi - zi , 咕 , 咕 , 咕 , " 和 这 皇帝
[hɪmˈself] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] .
himself could sing it also .
他自己 可以 唱歌 它 还 .
街头的孩子们唱着“叽叽叽，咯咯咯”，连皇帝自己也会唱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [moʊst] [əˈmjuːzɪŋ] .
It was really most amusing .
它 曾是 真的 最多 有趣 .
真是太有趣了。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] , [wen] [ðə; ði][ɑːrtɪˈfɪ(ə)][bɜːrd][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪts] [best] ,
One evening , when the artificial bird was singing its best ,
一 晚上 , 什么时候 这 人造的 鸟 曾是 歌唱 它是最好的 ,
一天晚上，当那只人造鸟唱得最动听的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈempərər] [leɪ] [ɪn][bed] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][bɜːrd] [ˈsaʊndɪd]
and the emperor lay in bed listening to it , something inside the bird sounded
和 这 皇帝 躺 在 床 聆听 到 它 , 某物 里面 这 鸟 听起来
" [wɪz] .
" **whizz** .
" 呼啸 .
皇帝躺在床上听着，鸟儿体内发出“嗖”的一声。

" [ðen] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [krækt] .
" **Then a spring cracked** .
" 然后 一个 春天 裂纹 .

然后，弹簧断裂了。

" [wɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] " [went] [ɔːl] [ðə; ði] [wi:lz] , [ˈrʌnɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk]
" **Whir - r - r - r** " **went all the wheels , running round , and then the music**
" 嗡嗡 - r - r - r " 去 全部 这 车轮 , 跑步 圆形的 , 和 然后 这 音乐
[stɑːpt] .
stopped .
停止 .

“呼呼”的车轮转动着，然后音乐停止了。

[ðə; ði] [ˈempərər] [ɪˈmiːdiətli] [spræŋ] [aʊt] [ʌ; əv] [bed] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fɪˈzɪ(ə)n] ;
The emperor immediately sprang out of bed , and called for his physician ;
这 皇帝 立即地 弹簧 出去 的 床 , 和 称为 为了 他的 医生 ;
[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː] ?
but what could he do ?
但 什么 可以 他 做 ?

皇帝立刻从床上跳起来，召来御医；可是御医又能做什么呢？

[ðen] [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈwaːtʃmeɪkər] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌ; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd]
Then they sent for a watchmaker ; and , after a great deal of talking and
然后 他们 发送 为了 一个 钟表匠 ; 和 , 后 一个 伟大的 交易 的 说 和
[ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
examination ,
考试 ,

于是他们请来了一位钟表匠；经过一番交谈和检查后，

[ðə; ði] [bɜːrd] [wʌz; wəz] [pʊt] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈɔːrdər] ;
the bird was put into something like order ;
这 鸟 曾是 放 进入 某物 喜欢 命令 ;

这只鸟被摆放得井然有序；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [juːst] [ˈveri] [ˈkerfəli] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbærəlz] [wɜːr; wər]
but he said that it must be used very carefully , as the barrels were
但 他 说 那 它 必须 是 用过的 非常 小心 , 作为 这 桶 是
[wɔːrŋ] ,
worn ,
磨损 ,

但他表示必须非常小心地使用，因为枪管已经磨损了。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɔːsəb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [nuː] [wʌnz] [wɪˈðəʊt] [ˈɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] .
and it would be impossible to put in new ones without injuring the music .
和 它 会 是 不可能的 到 放 在 新的 一个 没有 受伤 这 音乐 .

而且，如果不损坏音乐，就不可能更换新的部件。

[naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] [ˈsɑːrəʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɜːrd] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pleɪ]
Now there was great sorrow , as the bird could only be allowed to play
现在 那里 曾是 伟大的 悲哀 , 作为 这 鸟 可以 仅有的 是 允许 到 玩
[wʌnz] [ə; eɪ] [jɪr] ;
once a year ;
一次 一个 年 ;

现在人们感到非常悲伤，因为这只鸟一年只能玩耍一次；

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrks] [ɪnˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] .
and even that was dangerous for the works inside it .
和 甚至 那 曾是 危险的 为了 这 作品 里面 它 .

即使这样，对里面的物品来说也很危险。

[ðen] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] - [ˈmæstər] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [spi:tʃ] , [fʊl] [ʌv; əv][hɑ:rd][wɜ:rdz] ,
Then the music - master made a little speech , full of hard words ,
然后 这 音乐 - 掌握 制成 一个 小的 演讲 , 满的 的 难的 字 ,
然后, 音乐老师发表了一小段讲话, 措辞晦涩难懂。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rd][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˈevər] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nʊʊ]
and declared that the bird was as good as ever ; and , of course no
和 声明 那 这 鸟 曾是 作为 好的 作为 曾经 ; 和 , 的 课程 不
[wʌn] [kɒntrəˈdɪktɪd] [hɪm; ɪm] .
one contradicted him .
一 矛盾 他 .

他宣称这只鸟和以前一样好; 当然, 没有人反驳他。

[faɪv] [ˈjɪrz] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈri:əl] [gri:f] [keɪm] [əˈpɑ:n][ðə; ði][lænd] .
Five years passed , and then a real grief came upon the land .
五 年 通过了 , 和 然后 一个 真实的 悲伤 来了 之上 这 土地 .
五年过去了, 一场真正的悲痛降临到这片土地上。

[ðə; ði] [tʃaɪˈni:z] [ˈri:əli] [wɜ:r; wər][fa:nd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈempərər] ,
The Chinese really were fond of their emperor ,
这 中国人 真的 是 喜爱 的 他们的 皇帝 ,
中国人真的很爱戴他们的皇帝。

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [leɪ] [soʊ] [ɪl] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
and he now lay so ill that he was not expected to live .
和 他 现在 躺 所以 患病的 那 他 曾是 不是 预期的 到 居住 .
他现在病得很重, 被认为活不了多久了。

[ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [nu:] [ˈempərər] [hæd; həd] [bɪn] [tʃoʊzn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [hu:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
Already a new emperor had been chosen and the people who stood in the
已经 一个 新的 皇帝 有 到过 选定 和 这 人们 WHO 站立 在 这
[stri:t] [æskt] [ðə; ði][bɜ:rd] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][oʊld] [ˈempərər] [wʌz; wəz] ;
street asked the lord - in - waiting how the old emperor was ;
街道 问 这 主 - 在 - 等待 如何 这 老的 皇帝 曾是 ;
新皇帝已经选出, 街上的人们向侍从询问老皇帝的近况;

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈoʊnli] [sed] , " [pu:] ! " [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
but he only said , " Pooh ! " and shook his head .
但 他 仅有的 说 , " 呸 ! " 和 摇晃 他的 头 .
但他只是说了声“呸! ”, 然后摇了摇头。

[koʊld][ænd; ənd] [peɪl] [leɪ] [ðə; ði] [ˈempərər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [bed] ; [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rt] [θɔ:t] [hi:; hi]
Cold and pale lay the emperor in his royal bed ; the whole court thought he
寒冷的 和 苍白 躺 这 皇帝 在 他的 皇家 床 ; 这 所有的 法庭 想法 他
[wʌz; wəz] [ded] ,
was dead ,
曾是 死的 ,
皇帝冰冷苍白地躺在御床上, 整个朝廷都以为他已经驾崩了。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ræn] [əˈweɪ] [tu:; tə] [peɪ] [ˈhɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [səkˈsesər] .
and every one ran away to pay homage to his successor .
和 每一个 一 跑 离开 到 支付 尊敬 到 他的 接班人 .
于是, 所有人都跑去向自己的继任者致敬。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərɪn] [went] [aʊt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmætər] ,
The chamberlains went out to have a talk on the matter ,
这 张伯伦 去 出去 到 有 一个 讲话 在 这 事情 ,
侍从们出去商议此事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - - [meɪdʒ] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈkʌmpəni] [tu:; tə] [teɪk] [ˈkɔ:fi] .
and the ladies ' - maids invited company to take coffee .
和 这 女士们 - - 女佣 受邀 公司 到 拿 咖啡 .
女仆们邀请客人来喝咖啡。

[klɔ:θ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:lz] [ænd; ənd][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
Cloth had been laid down on the halls and passages ,
布 有 到过 铺设 向下 在 这 大厅 和 段落 ,
大厅和走廊上都铺着布。

[soʊ] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈfɒtstep] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɹz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [sti:l] .
so that not a footprint should be heard , and all was silent and still .
所以 那 不是 一个 脚步 应该 是 听到 , 和 全部 曾是 沉默的 和 仍然 .
因此, 听不到任何脚步声, 一切都静悄悄的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈempərər] [wɹz; wəz][nɑ:t] [jet] [ded] , [ɔ:lˈðoʊ] [hi; hi] [leɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪf] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
But the emperor was not yet dead , although he lay white and stiff on his
但 这 皇帝 曾是 不是 然而 死的 , 虽然 他 躺 白色的 和 僵硬的 在 他的
[ˈɡɔ:rdʒəs] [bed] ,
gorgeous bed ,
华丽的 床 ,
但是皇帝还没有驾崩, 尽管他脸色苍白, 身体僵硬地躺在华丽的床上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:n] [ˈvelvɪt] [ˈkɜ:tənz] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ɡoʊld][ˈtæsəlz] .
with the long velvet curtains and heavy gold tassels .
和 这 长的 天鹅绒 窗帘 和 重的 金子 流苏 .
长长的天鹅绒窗帘, 配上沉重的金色流苏。

[ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [stʊd] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊn] [ɪn][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈempərər] [ænd; ənd][ðə; ði]
A window stood open , and the moon shone in upon the emperor and the
一个 窗户 站立 打开 , 和 这 月亮 闪耀 在 之上 这 皇帝 和 这
[ɑ:rtɪˈfɪj(ə)][bɜ:rd] .
artificial bird .
人造的 鸟 .
一扇窗户敞开着, 月光洒在皇帝和人造鸟身上。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈempərər] , [ˈfaɪndɪŋ] [hi; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [bri:ð] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪt] [ɑ:n]
The poor emperor , finding he could scarcely breathe with a strange weight on
这 贫穷的 皇帝 , 寻找 他 可以 几乎 呼吸 和 一个 奇怪的 重量 在
[hɪz; ɪz] [tʃest] ,
his chest ,
他的 胸部 ,
可怜的皇帝发现胸口压着一块不明重物, 几乎无法呼吸。

[ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔ:] [deθ] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
opened his eyes , and saw Death sitting there .
打开 他的 眼睛 , 和 锯 死亡 坐着 那里 .
他睁开眼睛, 看到死神坐在那里。

[hi; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈempɜ:z] [ˈɡoʊldən] [kraʊn] , [ænd; ənd] [held] [ɪn][wʌn][hænd][hɪz; ɪz] [sɔ:rd]
He had put on the emperor's golden crown , and held in one hand his sword
他 有 放 在 这 皇帝的 金的 王冠 , 和 握住 在 一 手 他的 剑
[ʌv; əv] [steɪt] ,
of state ,
的 状态 ,
他戴上了皇帝的金冠, 一手握着象征权力的宝剑。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hɪz; ɪz] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈbænər] .
and in the other his beautiful banner .
和 在 这 其他 他的 美丽的 横幅 .
另一面则是他美丽的旗帜。

[ɔ:ɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['pi:piŋ] [θru:] [ðə; ði] [bɜ:n] ['velvɪt] ['kɜ:tənz] , [wɜ:r; wər][ə; eɪ]
All around the bed and peeping through the long velvet curtains , were a
全部 大约 这 床 和 偷窥 通过 这 长的 天鹅绒 窗帘 , 是 一个
['nʌmbər] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['hedz] ,
number of strange heads ,
数字 的 奇怪的 头部 ,
床的周围, 以及透过长长的天鹅绒窗帘窥视的地方, 到处都是奇怪的脑袋。

[sʌm; səm] ['veri] [ʌgli] , [ænd; ənd] [ʌðər] ['lʌvli] [ænd; ənd][dʒent(ə)] - ['lʊkiŋ] .
some very ugly , and others lovely and gentle - looking .
一些 非常 丑陋的 , 和 其他的 迷人的 和 温和的 - 寻找 .
有些长相非常丑陋, 有些则可爱温顺。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['empəɹəz] [gʊd] [ænd; ənd][bəd] [di:dz] ,
These were the emperor's good and bad deeds ,
这些 是 这 皇帝的 好的 和 坏的 契约 ,
以下是皇帝的善行和恶行。

[wɪtʃ] [stɛəd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [naʊ] [deθ] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
which stared him in the face now Death sat at his heart .
哪个 凝视 他 在 这 脸 现在 死亡 卫星 在 他的 心 .
死神此刻就摆在他眼前, 死神就坐在他的心脏上。

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðɪs] ? "
" Do you remember this ? "
" 做 你 记住 这 ? "

你还记得这件事吗?

" [du:][ju:; jʊ] [rekə'lekt] [ðæt] ? "
" Do you recollect that ? "
" 做 你 追忆 那 ? "

你还记得这件事吗?

" [ðeɪ] [æskt] [wʌn][ʼæftər] [ə'nʌðər] ,
" they asked one after another ,
" 他们 问 一 后 其他 ,
他们一个接一个地问,

[ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪʃn] [stænd][ɑ:n]
thus bringing to his remembrance circumstances that made the perspiration stand on
因此 带来 到 他的 纪念 情况 那 制成 这 汗 站立 在
[hɪz; ɪz] [braʊ] .
his brow .
他的 眉头 .
这使他想起了令他额头冒汗的往事。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['empərər] .
" I know nothing about it , " said the emperor .
" 我 知道 没有什么 关于 它 , " 说 这 皇帝 .
“我对此一无所知,”皇帝说道。

" ['mjuzɪk] ! ['mjuzɪk] !
" Music ! music !
" 音乐 ! 音乐 !
“音乐! 音乐! ”

" [hi:; hi] [kraɪd] ; " [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [tʃaɪ'ni:z] [drʌm] !
" he cried ; " the large Chinese drum !
" 他 哭 ; " 这 大的 中国人 鼓 !
他喊道：“中国大鼓! ”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [na:t] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .
that I may not hear what they say .
那 我 可能 不是 听到 什么 他们 说 .

我可能听不到他们说什么。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [deθ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪnəmən] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðeɪ]
" But they still went on , and Death nodded like a Chinaman to all they
" 但 他们 仍然 去 在 , 和 死亡 点头 喜欢 一个 中国人 到 全部 他们
[sed] .
said .
说 .

但他们还是继续说下去，死神像个中国人一样对他们说的话点头称是。

" ['mju:zɪk] ! ['mju:zɪk] ! " ['ʌʊtɪd] [ðə; ði] ['empərər] .
" Music ! music ! " shouted the emperor .
" 音乐 ！ 音乐 ！ " 喊叫 这 皇帝 .

“音乐！音乐！”皇帝喊道。

" [ju:; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['preʃəs] ['ɡoʊldən] [bɜ:rd] , [sɪŋ] , [preɪ] [sɪŋ] !
" You little precious golden bird , sing , pray sing !
" 你 小的 宝贵的 金的 鸟 , 唱歌 , 祈祷 唱歌 !

“你这只珍贵的小金鸟，唱吧，祈祷吧，唱吧！”

[aɪ] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [ɡoʊld] [ænd; ənd] ['kɔ:stli] ['prez(ə)nts] ;
I have given you gold and costly presents ;
我 有 给定 你 金子 和 昂贵 礼物 ;

我送了你黄金和贵重的礼物；

[aɪ] [hæv; həv] ['i:v(ə)n] [hʌŋ] [maɪ] ['ɡoʊldən] ['slɪpər] [raʊnd] [jʊr; jər] [nek] .
I have even hung my golden slipper round your neck .
我 有 甚至 悬挂 我的 金的 拖鞋 圆形的 你的 脖子 .

我甚至把我的金拖鞋挂在了你的脖子上。

[sɪŋ] !
Sing !
唱歌 !

唱歌！

[sɪŋ] !
sing !
唱歌 !

唱歌！

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜ:rd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" But the bird remained silent .
" 但 这 鸟 剩余 沉默的 .

但那只鸟依然沉默不语。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [waɪnd] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [na:t] [sɪŋ] [ə; eɪ]
There was no one to wind it up , and therefore it could not sing a
那里 曾是 不 一 到 风 它 向上 , 和 所以 它 可以 不是 唱歌 一个
[noʊt] .
note .
笔记 .

没有人给它上弦，因此它一个音符也发不出来。

[deθ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ster] [æt; ət] [ðə; ði] ['empərər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [koʊld] , ['hɑ:ləʊ] [aɪz] ,
Death continued to stare at the emperor with his cold , hollow eyes ,
死亡 持续 到 盯 在 这 皇帝 和 他的 寒冷的 , 空洞的 眼睛 ,

死神继续用他那冰冷空洞的眼睛盯着皇帝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['fɪrfəli] [sti:l] .
and the room was fearfully still .
和 这 房间 曾是 恐惧地 仍然 .

房间里静得出奇。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [swi:t] [ˈmju:zɪk] .
Suddenly there came through the open window the sound of sweet music .
突然 那里 来了 通过 这 打开 窗户 这 声音 的 甜的 音乐 .

突然，从敞开的窗户里传来悦耳的音乐声。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ɑ:n][ðə; ði] [baʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] , [sæt][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] .
Outside , on the bough of a tree , sat the living nightingale .
外部 , 在 这 买 的 一个 树 , 卫星 这 活的 夜莺 .

外面，在一棵树的树枝上，坐着一只活的夜莺。

[ʃi; ji][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempəɜ:z] [ˈɪlnəs] ,
She had heard of the emperor's illness ,
她 有 听到 的 这 皇帝的 疾病 ,

她听说了皇帝的病情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [kʌm] [tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [trʌst] .
and was therefore come to sing to him of hope and trust .
和 曾是 所以 来 到 唱歌 到 他 的 希望 和 相信 .

因此，他们前来为他歌唱希望和信任。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi; ji] [sʌŋ] , [ðə; ði] [ˈʃædʊz] [gru:] [ˈpeɪlər][ænd; ənd][ˈpeɪlər] ;
And as she sung , the shadows grew paler and paler ;
和 作为 她 唱 , 这 阴影 生长 肤色较浅 和 肤色较浅 ;

随着她的歌声，影子变得越来越淡；

[ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [ˈempəɜ:z] [veɪnz] [fləʊd] [mɔ:r] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd] [geɪv] [laɪf][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wi:k]
the blood in the emperor's veins flowed more rapidly , and gave life to his weak
这 血 在 这 皇帝的 静脉 流动 更多的 快速 , 和 给予 生活 到 他的 虚弱的
[lɪmz] ;
limbs ;
四肢 ;

皇帝血管中的血液流动加快，使他虚弱的四肢恢复了活力；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [deθ] [hɪmˈself] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd] [sed] , " [goʊ][ɑ:n] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , [goʊ][ɑ:n] .
and even Death himself listened , and said , " Go on , little nightingale , go on .
和 甚至 死亡 他自己 听着 , 和 说 , " 去 在 , 小的 夜莺 , 去 在 .
"
"
"

就连死神也听见了，说道：“继续吧，小夜莺，继续吧。”

" [ðen] [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈgoʊldən] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [ðæt] [rɪtʃ] [ˈbænər] ?
" **Then will you give me the beautiful golden sword and that rich banner ?**
" 然后 将要 你 给 我 这 美丽的 金的 剑 和 那 富有的 横幅 ?

那么，你会把那把漂亮的金剑和那面华丽的旗帜给我吗？

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈempəɜ:z] [ˈkraʊn] ? " [sed] [ðə; ði][bɜ:rd] .
and will you give me the emperor's crown ? " said the bird .
和 将要 你 给 我 这 皇帝的 王冠 ? " 说 这 鸟 .

“你愿意把皇帝的皇冠给我吗？”鸟儿问道。

[soʊ] [deθ] [geɪv] [ʌp] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈtreʒərz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl]
So Death gave up each of these treasures for a song ; and the nightingale
所以 死亡 给予 向上 每个 的 这些 宝藏 为了 一个 歌曲 ; 和 这 夜莺
[kənˈtɪnju:d] [hɜ:r; hər] [ˈsɪŋɪŋ] .
continued her singing .
持续 她 歌唱 .

于是，死神用这些珍宝换来了一首歌；夜莺继续歌唱。

[ʃiː; jɪ] [sʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] , [wer] [ðə; ði] [waɪt] [ˈroʊzɪz] [groʊ] ,
She sung of the quiet churchyard , where the white roses grow ,
她 唱 的 这 安静的 墓地 , 在哪里 这 白色的 玫瑰 生长 ,
她唱着宁静的教堂墓地, 那里生长着白玫瑰。

[wer] [ðə; ði][ˈeldər] - [triː] [waːfts] [ɪts] [pərˈfjuːm] [ɑːn][ðə; ði] [briːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] ,
where the elder - tree wafts its perfume on the breeze , and the fresh ,
在哪里 这 长老 - 树 飘动 它是 香水 在 这 微风 , 和 这 新鲜的 ,
接骨木树的香气随风飘散, 清新怡人。

[swiːt] [græs] [ɪz] [ˈmoɪsnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɔːnəz] - [terz] .
sweet grass is moistened by the mourners ' tears .
甜的 草 是 湿润 经过 这 哀悼者 - 眼泪 .
甜草被哀悼者的泪水润湿。

[ðen] [deθ] [lɒŋd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] ,
Then Death longed to go and see his garden ,
然后 死亡 渴望 到 去 和 看 他的 花园 ,
死神很想去看看他的花园,

[ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] , [waɪt] [mɪst] .
and floated out through the window in the form of a cold , white mist .
和 漂浮 出去 通过 这 窗户 在 这 形式 的 一个 寒冷的 , 白色的 薄雾 .
然后化作一团冰冷的白色雾气, 从窗户飘了出去。

" [θæŋks] , [θæŋks] , [juː; jʊ] [ˈhev(ə)nli] [ˈlɪt(ə)l][bɜːrd] .
" Thanks , thanks , you heavenly little bird .
" 谢谢 , 谢谢 , 你 天上 小的 鸟 .
“谢谢, 谢谢, 你这只可爱的小鸟。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] .
I know you well .
我 知道 你 出色地 .
我非常了解你。

[aɪ] [ˈbænɪft] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [ˈkɪŋdəm] [wʌns] ,
I banished you from my kingdom once ,
我 被放逐 你 从 我的 王国 一次 ,
我曾将你逐出我的王国,

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃɑːrmd] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ˈfeɪsɪz][frʌm; frəm][maɪ][bed] ,
and yet you have charmed away the evil faces from my bed ,
和 然而 你 有 迷住了 离开 这 邪恶的 面孔 从 我的 床 ,
然而, 你却用你的魅力驱散了我床上的邪恶面孔。

[ænd; ənd] [ˈbænɪft] [deθ] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [swiːt] [sɔːŋ] .
and banished Death from my heart , with your sweet song .
和 被放逐 死亡 从 我的 心 , 和 你的 甜的 歌曲 .
你用甜美的歌声, 将死亡从我的心中驱逐出去。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [rɪˈwɔːrd] [juː; jʊ] ? " **How can I reward you ?** "
如何 能 我 报酬 你 ? "
我该如何奖励你?

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [rɪˈwɔːdɪd] [em ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] .
" You have already rewarded me , " said the nightingale .
" 你 有 已经 奖励 我 , " 说 这 夜莺 .
“你已经奖励过我了,”夜莺说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [aɪ] [dru:] [terz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [aɪz] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [aɪ] [sæŋ] [tu:; tə]
" **I shall never forget that I drew tears from your eyes the first time I sang to**
" 我 将 绝不 忘记 那 我 画 眼泪 从 你的 眼睛 这 第一的 时间 我 唱 到
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“我永远不会忘记，我第一次唱歌给你听时，你感动得流下了眼泪。”

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ðæt] [rɪ'dʒɔɪs] [ə; eɪ] ['sɪŋə-z] [hɑ:rt] .
These are the jewels that rejoice a singer's heart .
这些 是 这 珠宝 那 魔 一个 歌手的 心 .

这些是令歌者心生喜悦的珍宝。

[bʌt; bət] [naʊ] [sli:p] , [ænd; ænd] [groʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ænd] [wel] [ə'gen] .
But now sleep , and grow strong and well again .
但 现在 睡觉 , 和 生长 强的 和 出色地 再次 .

现在好好睡吧，恢复健康，重获活力。

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'gen] .
I will sing to you again .
我 将要 唱歌 到 你 再次 .

我会再次为你歌唱。

" [ænd; ænd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sʌŋ] , [ðə; ði] ['empərər] [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [swi:t] [sli:p] ;
" **And as she sung , the emperor fell into a sweet sleep ;**
" 和 作为 她 唱 , 这 皇帝 跌倒 进入 一个 甜的 睡觉 ;

“当她唱歌的时候，皇帝沉沉睡去；

[ænd; ænd] [haʊ] [maɪld][ænd; ænd] [rɪ'freɪŋ] [ðæt] ['slʌmbər] [wʌz; wəz] !
and how mild and refreshing that slumber was !
和 如何 温和的 和 令人耳目一新 那 睡眠 曾是 !

那睡眠真是温和又清爽！

[wen] [hi:; hi] [ə'woʊk] , ['streŋθnd] [ænd; ænd] [rɪ'stɔ:rd] , [ðə; ði] [sʌŋ] [ʃoʊn] ['braɪtli] [θru:] [ðə; ði]
When he awoke , strengthened and restored , the sun shone brightly through the
什么时候 他 醒来 , 加强 和 恢复 , 这 太阳 闪耀 明亮地 通过 这
['wɪndəʊ] ;
window ;
窗户 ;

当他醒来，身体恢复了活力时，阳光明媚地透过窗户照进来；

[bʌt; bət][nɔ:t][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] — [ðeɪ] [ɔ:l] [bɪ'li:vɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded]
but not one of his servants had returned — they all believed he was dead
但 不是 一 的 他的 仆人 有 返回 — 他们 全部 相信 他 曾是 死的
;
;
;

但他的仆人一个也没有回来——他们都以为他死了；

['oʊnli][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sti:l] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [sæŋ] .
only the nightingale still sat beside him , and sang .
仅有的 这 夜莺 仍然 卫星 旁 他 , 和 唱 .

只有夜莺依然栖息在他身边，歌唱着。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['empərər] .
" **You must always remain with me , " said the emperor** .
" 你 必须 总是 保持 和 我 , " 说 这 皇帝 .

“你必须永远和我在一起，”皇帝说道。

" [ju:; jʊ][fæɪ; ʃəl] [sɪŋ] ['oʊnli] [wen] [aɪ 'ti:] [pli:zɪz] [ju:; jʊ] ;
" **You shall sing only when it pleases you ;**
" 你 将 唱歌 仅有的 什么时候 它 请 你 ;

“只有当你喜欢的时候，你才能唱歌；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði][ɑ:rtɪfɪ(ə)l][bɜ:rd][ɪntu:] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpi:sɪz] . "
and I will break the artificial bird into a thousand pieces . "
和 我 将要 休息 这 人造的 鸟 进入 一个 千 件 . "

我会把那只人造鸟打成碎片。

" [noʊ] ; [du:] [nɑ:t] [du:] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ;
" No ; do not do that , " replied the nightingale ;
" 不 ; 做 不是 做 那 , " 回复 这 夜莺 ;

“不，不要那样做，”夜莺回答道；

" [ðə; ði][bɜ:rd][dɪd] [ˈveri] [wel] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] .
" the bird did very well as long as it could .
" 这 鸟 做过 非常 出色地 作为 长的 作为 它 可以 .

“这只鸟在它还能活的时候表现得非常好。”

[ki:p] [aɪ ˈti:] [hɪr] [stɪl] .
Keep it here still .
保持 它 这里 仍然 .

就放在这里别动。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] [bɪld] [maɪ] [nest] ; [bʌt; bət] [let] [em ˈi:] [kʌm] [wen] [aɪ] [laɪk]
I cannot live in the palace , and build my nest ; but let me come when I like
我 不能 居住 在 这 宫殿 , 和 建造 我的 巢 ; 但 让 我 来 什么时候 我 喜欢
.
:
.

我不能住在宫殿里安家，但请让我想来的时候就来。

[aɪ] [wɪl] [sɪt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [baʊ] [aʊtˈsaɪd] [jʊr; jər] [ˈwɪndəʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
I will sit on a bough outside your window , in the evening , and sing to you ,
我 将要 坐 在 一个 买 外部 你的 窗户 , 在 这 晚上 , 和 唱歌 到 你 ,
傍晚时分，我会坐在你窗外的树枝上，为你唱歌。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [θɔ:ts] [fʊl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .
so that you may be happy , and have thoughts full of joy .
所以 那 你 可能 是 快乐的 , 和 有 想法 满的 的 喜悦 .

这样，你就可以快乐，心中充满喜悦。

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ˈsʌfər] ;
I will sing to you of those who are happy , and those who suffer ;
我 将要 唱歌 到 你 的 那些 WHO 是 快乐的 , 和 那些 WHO 遭受 ;

我要歌颂那些快乐的人，以及那些受苦的人；

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈi:v(ə)l] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈhɪd(ə)n] [əˈraʊnd] [ju:; jʊ] .
of the good and the evil , who are hidden around you .
的 这 好的 和 这 邪恶的 , WHO 是 隐 大约 你 .

善与恶，就隐藏在你身边。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪŋɪŋ] [bɜ:rd] [flaɪz] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [kɔ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhoʊm] [ʌv; əv]
The little singing bird flies far from you and your court to the home of
这 小的 歌唱 鸟 苍蝇 远的 从 你 和 你的 法庭 到 这 家 的

[ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpeɪzənts] [kɔ:t] .
the fisherman and the peasant's cot .
这 渔夫 和 这 农民的 婴儿床 .

那只歌唱的小鸟飞离你和你的宫廷，飞向渔夫的家和农夫的茅屋。

[aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [kraʊn] ; [ænd; ənd] [jet] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhoʊli] [ˈlɪŋɡəz] [raʊnd]
I love your heart better than your crown ; and yet something holy lingers round
我 爱 你的 心 更好的 比 你的 王冠 ; 和 然而 某物 圣 徘徊不去 圆形的
[ðæt] [ˈɔ:lsəʊ] .
that also .
那 还 .

我爱你的心脏胜过你的王冠；然而，你的心上也萦绕着某种神圣的气息。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈprɑːmɪs] [em ˈiː] [wʌn] [θɪŋ] . "
I will come , I will sing to you ; but you must promise me one thing ."
我 将要 来 , 我 将要 唱歌 到 你 ; 但 你 必须 承诺 我 一 事物 . "

我会来, 我会为你歌唱; 但你必须答应我一件事。

" [ˈevriθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈempərər] , [huː] , [ˈhævɪŋ] [drest] [hɪmˈself] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəl] [roʊbz] ,
" **Everything , " said the emperor , who , having dressed himself in his imperial robes ,**
" 一切 , " 说 这 皇帝 , WHO , 拥有 穿着 他自己 在 他的 帝国 长袍 ,
"一切,"皇帝说道, 他已经穿戴好了皇袍。

[stʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈɡoʊldən] [sɔːrd] [prest] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
stood with the hand that held the heavy golden sword pressed to his heart .
站立 和 这 手 那 握住 这 重的 金的 剑 按下 到 他的 心 .

他握着沉重金剑的那只手紧紧地按在胸口。

" [aɪ] [ˈoʊnli] [æsk] [wʌn] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ;
" **I only ask one thing , " she replied ;**
" 我 仅有的 问 一 事物 , " 她 回复 ;

“我只求一件事,”她回答说;

" [let] [noʊ] [wʌn] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [bɜːrd] [huː] [telz] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] .
" **let no one know that you have a little bird who tells you everything .**
" 让 不 一 知道 那 你 有 一个 小的 鸟 WHO 讲述 你 一切 .

不要让任何人知道你养了一只小鸟, 它会告诉你一切。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [aɪ ˈtiː] .
It will be best to conceal it .
它 将要 是 最好的 到 隐藏 它 .

最好把它藏起来。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [fluː] [əˈweɪ] .
" **So saying , the nightingale flew away .**
" 所以 说 , 这 夜莺 飞翔 离开 .

夜莺说完, 便飞走了。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [naʊ] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ðə; ði] [ded] [ˈempərər] ; [wen] , [loʊ] !
The servants now came in to look after the dead emperor ; when , lo !
这 仆人 现在 来了 在 到 看 后 这 死的 皇帝 ; 什么时候 , 洛 !

仆人们进来照料死去的皇帝; 这时, 瞧!

[ðer; ðər] [hiː; hi] [stʊd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðer; ðər] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [sed] , " [ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] .
there he stood , and , to their astonishment , said , " Good morning .
那里 他 站立 , 和 , 到 他们的 惊讶 , 说 , " 好的 早晨 .

他站在那里, 令他们惊讶的是, 他说: “早上好。”

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː]
" **THERE IS NO DOUBT ABOUT IT**
" 那里 是 不 怀疑 关于 它

这一点毋庸置疑。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [əˈfer] ! " [sed] [ə; eɪ] [hen] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
" **That was a terrible affair ! " said a hen , and in a quarter of the town ,**
" 那 曾是 一个 糟糕的 事务 ! " 说 一个 母鸡 , 和 在 一个 四分之一 的 这 镇 ,

“那真是件可怕的事!”一只母鸡说道, 镇上的一个街区里,

[tuː] , [wer] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈteɪkən] [pleɪs] .
too , where it had not taken place .
也 , 在哪里 它 有 不是 已采取 地方 .

也包括那些并未发生过此类事件的地方。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [əˈfer] [ɪn] [ə; eɪ] [hen] - [ruːst] .
" **That was a terrible affair in a hen - roost .**
" 那 曾是 一个 糟糕的 事务 在 一个 母鸡 - 栖息地 .

“那真是鸡舍里发生的一件可怕的事。”

[aɪ] ['kændɑ:t] [sli:p] [ə'loʊn][tu:; tə] - [naɪt] .
I cannot sleep alone to - night .
我 不能 睡觉 独自的 到 - 夜晚 .

今晚我一个人睡不着。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [ru:st] [tə'geðər] .
It is a good thing that many of us sit on the roost together .
它 是 一个 好的 事物 那 许多 的 我们 坐 在 这 栖息地 一起 .

我们很多人聚在一起共事是一件好事。

" [ænd; ʌnd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][təʊld][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['feðz-z] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [henz] ['brɪs(ə)] [ʌp] ,
" **And then she told a story that made the feathers on the other hens bristle up ,**
" 和 然后 她 讲述 一个 故事 那 制成 这 羽毛 在 这 其他 母鸡 鬃 向上 ,
然后她讲了一个故事，让其他母鸡的羽毛都竖了起来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kɑ:ks] [kəʊm] [fɔ:l] .
and the cock's comb fall .
和 这 公鸡的 梳子 落下 .

公鸡的鸡冠掉了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
There was no doubt about it .
那里 曾是 不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
But we will begin at the beginning ,
但 我们 将要 开始 在 这 开始 ,

但我们将从头开始。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][hen] - [ru:st] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and that is to be found in a hen - roost in another part of the town .
和 那 是 到 是 成立 在 一个 母鸡 - 栖息地 在 其他 部分 的 这 镇 .

而它却位于镇上另一处鸡舍里。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [faʊlz] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðer; ðər] [ru:st] ; [wʌn]
The sun was setting , and the fowls were flying on to their roost ; one
这 太阳 曾是 环境 , 和 这 家禽 是 飞行 在 到 他们的 栖息地 ; 一
[hen] ,
hen ,
母鸡 ,

太阳正在落山，家禽们纷纷飞回栖息地；一只母鸡，

[wɪð; wɪθ] [waɪt] ['feðz-z] [ænd; ʌnd] [ʃɔ:rt] [legz] , [ju:st] [tu:; tə] [leɪ] [hɜ:r; hər] [egz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
with white feathers and short legs , used to lay her eggs according to the
和 白色的 羽毛 和 短的 腿 , 用过的 到 躺 她 鸡蛋 根据 到 这
[regju'leɪ(ə)nz] ,
regulations ,
法规 ,

羽毛雪白，腿短，按照规定用来产卵。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ][hen] , [rɪ'spektəbl] [ɪn] ['evri] [wei] .
and was , as a hen , respectable in every way .
和 曾是 , 作为 一个 母鸡 , 可敬 在 每一个 方式 .

就像一只母鸡一样，它在各方面都很体面。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:st] , [ʃi:; ʃɪ] [plʌkt] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bi:k] ,
As she was flying upon the roost , she plucked herself with her beak ,
作为 她 曾是 飞行 之上 这 栖息地 , 她 拨弦 她自己 和 她 喙 ,
当她飞回栖木时，她用喙拔掉了自己的羽毛。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfeðər] [keɪm] [aʊt] .
and a little feather came out .
和 一个 小的 羽毛 来了 出去 .

一根小羽毛飞了出来。

" [ðer; ðər][aɪ ˈti:] [goʊz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; " [ðə; ðɪ] [mɔːr] [aɪ] [plʌk] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)] [duː][aɪ] [get] .
" There it goes , " she said ; " the more I pluck , the more beautiful do I get .
" 那里 它 去 , " 她 说 ; " 这 更多的 我 采摘 , 这 更多的 美丽的 做 我 得到 .
“就是这样,”她说; “我拔的越多, 我就越漂亮。”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðɪs] [ˈmerəli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [henz] , [ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] ,
" She said this merrily , for she was the best of the hens , and , moreover ,
" 她 说 这 兴高采烈地 , 为了 她 曾是 这 最好的 的 这 母鸡 , 和 , 而且 ,
“她说这话时兴高采烈, 因为她是母鸡中最好的, 而且,

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [sed] , [ˈveri] [rɪˈspektəbl] .
as had been said , very respectable .
作为 有 到过 说 , 非常 可敬 .

正如之前所说, 非常值得尊敬。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
With that she went to sleep .
和 那 她 去 到 睡觉 .

说完, 她就睡着了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [daːrk] [ɔːl] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [hen] [sæt] [klaʊz] [tuː; tə] [hen] ,
It was dark all around , and hen sat close to hen ,
它 曾是 黑暗的 全部 大约 , 和 母鸡 卫星 关闭 到 母鸡 ,

周围一片漆黑, 两只母鸡挨着另一只母鸡坐着。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wʌn] [huː] [sæt] [ˈnɪrəst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈmeri] [ˈneɪbər] [dɪd] [nɑːt] [sliːp] .
but the one who sat nearest to her merry neighbour did not sleep .
但 这 一 WHO 卫星 最近的 到 她 欢乐 邻居 做过 不是 睡觉 .

但是, 坐在离她快乐的邻居最近的那位女士却没睡着。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [hɜːrd] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈɔːf(ə)n] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [duː][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
She had heard and yet not heard , as we are often obliged to do in this world ,
她 有 听到 和 然而 不是 听到 , 作为 我们 是 经常 有义务 到 做 在 这 世界 ,

她既听到了, 又仿佛没听到, 就像我们在这个世界上常常不得不做的那样。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [piːs] ;
in order to live at peace ;
在 命令 到 居住 在 和平 ;

为了和平地生活;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈneɪbər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd] [ˈeni] [lɔːŋɡər]
but she could not keep it from her neighbour on the other side any longer
但 她 可以 不是 保持 它 从 她 邻居 在 这 其他 边 任何 更长
.
:
.

但她再也无法瞒住对面的邻居了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ?
" Did you hear what was said ?
" 做过 你 听到 什么 曾是 说 ?

你听到他们说了什么吗?

[aɪ] ['men](ə)n] [noʊ] [neɪmz] ,
I mention no names ,
我 提到 不 姓名 ,

我不点名道姓。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hen] [hɪr] [hu:] [ɪn'tendz] [tu;; tə] [plʌk] [hɜ:r'self][ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [lʊk] [wel] .
but there is a hen here who intends to pluck herself in order to look well .
但 那里 是 一个 母鸡 这里 WHO 意图 到 采摘 她自己 在 命令 到 看 出色地 .
但这里有一只母鸡，它打算拔掉自己的毛，让自己看起来更漂亮。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [kɑ:k] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spaɪz] [hɜ:r; hər] .
If I were a cock , I should despise her .
如果 我 是 一个 公鸡 , 我 应该 鄙视 她 .

如果我是只公鸡，我肯定会鄙视她。

" [dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði] [faʊlz] [sæt][ðə; ði] [aʊl] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɑ:ðər] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [aʊlz] .
" Just over the fowls sat the owl , with father owl and the little owls .
" 只是 超过 这 家禽 卫星 这 猫头鹰 , 和 父亲 猫头鹰 和 这 小的 猫头鹰 .
“猫头鹰就坐在水禽上方，和猫头鹰爸爸以及小猫头鹰们在一起。”

[ðə; ði][ˈfæməli][hæz; həz] [ˈɑ:rp] [ɪrɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [hɜ:rd] [ˈevri] [wɜ:rd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈneɪbər]
The family has sharp ears , and they all heard every word that their neighbour
这 家庭 有 锋利的 耳朵 , 和 他们 全部 听到 每一个 单词 那 他们的 邻居
[hæd; həd] [sed] .
had said .
有 说 .

这家人耳朵都很灵，邻居说的每一句话他们都听到了。

[ðeɪ] [roʊld] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [aʊl] , [ˈbi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] , [sed] : " [dəʊnt][ˈlɪs(ə)n]
They rolled their eyes , and mother owl , beating her wings , said : " Don't listen
他们 滚动 他们的 眼睛 , 和 母亲 猫头鹰 , 殴打 她 翅膀 , 说 : " 不 听
[tu;; tə][hɜ:r; hər] !
to her !
到 她 !

他们翻了个白眼，猫头鹰妈妈拍着翅膀说：“别听她的！ ”

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [ju;; jʊ] [hɜ:rd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ?
But I suppose you heard what was said ?
但 我 认为 你 听到 什么 曾是 说 ?

但我猜你肯定听到了他们说的话吧？

[aɪ] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ɪrɪz] ,
I heard it with my own ears ,
我 听到 它 和 我的 自己的 耳朵 ,

我亲耳听到的。

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][tu;; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [fɔ:l] [ɔ:f] .
and one has to hear a great deal before they fall off .
和 一 有 到 听到 一个 伟大的 交易 前 他们 落下 离开 .

一个人要听很多东西才会掉下来。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [faʊlz] [hu:] [hæz; həz][soʊ][fa:r] [fərˈgɑ:tn] [wʌt] [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ]
There is one among the fowls who has so far forgotten what is becoming to a
那里 是 一 之中 这 家禽 WHO 有 所以 远的 被遗忘的 什么 是 成为 到 一个
[hen] [ðæt] [ʃi;; ji] [plʌks] [aʊt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈfeðz-z] [ænd; ənd] [lets] [ðə; ði] [kɑ:k] [si:] [aɪ ˈti:] . "
hen that she plucks out all her feathers and lets the cock see it . "
母鸡 那 她 摘取 出去 全部 她 羽毛 和 让我们 这 公鸡 看 它 . "

家禽中有一只完全忘记了母鸡该有的举止，竟然把自己的羽毛全部拔光，让公鸡看到。

" [prə'nei] [ˈgɑ:rd] [ˈoʊ] [ˈen,fɑ:nt; ɑ:ŋˈfɑ:ŋ] ! " [sed] [ˈfɑ:ðər] [aʊl] ; " [ˈtʃɪldrən] [ˈʊd; ʃəd][nɑ:t] [hɪr] [sʌtʃ]
" **Prenez garde aux enfants ! " said father owl ; " children should not hear such**
" 普雷内兹 护卫 辅助 孩子们 ！ " 说 父亲 猫头鹰 ； " 孩子们 应该 不是 听到 这样的
[θɪŋz] . "
things . "
事物 . "

“Prenez garde aux enfants!”猫头鹰爸爸说；“孩子们不应该听到这种话。”

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪbər] [aʊl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ;
" **But I must tell our neighbour owl about it ;**
" 但 我 必须 告诉 我们的 邻居 猫头鹰 关于 它 ；

但我必须把这件事告诉我们的邻居猫头鹰；

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ˈestɪməb(ə)] [aʊl] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] .
she is such an estimable owl to talk to .
她 是 这样的 一个 可估量的 猫头鹰 到 讲话 到 .

和她交谈真是令人敬佩。

" [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [flu:] [əˈweɪ] .
" **And with that she flew away .**
" 和 和 那 她 飞翔 离开 .

“说完，她就飞走了。”

" [tu:] - [ˈwu:] !
" **Too - whoo !**
" 也 - 哇哦 ！

“太呜！ ”

[tu:] - [ˈwu:] !
Too - whoo !
也 - 哇哦 ！

呜呜！

" [ðeɪ] [bəuθ] [hu:tɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈneɪbə-z] [dʌv] - [kɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði][dʌvz; doʊvz][,ɪn'saɪd] .
" **they both hooted into the neighbour's dove - cot to the doves inside .**
" 他们 两个都 发出嘘声 进入 这 邻居 鸽子 - 婴儿床 到 这 鸽子 里面 .

“他们俩对着邻居家的鸽舍里的鸽子发出咕咕声。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] ?
" **Have you heard ?**
" 有 你 听到 ？

你听说了吗？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] ?
Have you heard ?
有 你 听到 ？

你听说了吗？

[tu:] - [ˈwu:] !
Too - whoo !
也 - 哇哦 ！

呜呜！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hen] [hu:] [hæz; həz] [plʌkt] [aʊt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈfeðə-z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
There is a hen who has plucked out all her feathers for the sake of the
那里 是 一个 母鸡 WHO 有 拨弦 出去 全部 她 羽毛 为了 这 清酒 的 这

[kɑ:k] ;
cock ;
公鸡 ；

有一只母鸡为了公鸡，拔光了自己的羽毛；

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [friːz] [tuː; tə] [deθ] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][ˈfroʊz(ə)n] [ɔːl'redi] .
she will freeze to death , if she is not frozen already .

她 将要 冻结 到 死亡 , 如果 她 是 不是 冷冻 已经 .

她迟早会被冻死, 如果她还没被冻死的话。

[tuː] - [ˈwuː] ! " **Too - whoo ! "**
也 - 哇哦 ! "

呜呜!

" [wer] ? [wer] ? " [kuːd] [ðə; ði][dʌvz; doʊvz] .
" Where ? where ? " cooed the doves .

" 在哪里 ? 在哪里 ? " 咕咕 这 鸽子 .

“哪里? 哪里?”鸽子们咕咕地叫着。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəz] [jɑːrd] .
" In the neighbour's yard .

" 在 这 邻居 院子 .

在邻居家的院子里。

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [siːn] [aɪ 'tiː][maɪ'self] .
I have as good as seen it myself .

我 有 作为 好的 作为 已见 它 我 .

我几乎亲眼所见。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stoːri] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . " **It is almost unbecoming to tell the story , but there is no doubt about it . "**

它 是 几乎 不体面 到 告诉 这 故事 , 但 那里 是 不 怀疑 关于 它 . "

讲述这个故事几乎有失体面, 但事实的确如此。

" [bɪ'liːv] [ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][dʌvz; doʊvz] ,
" Believe every word of what we tell you , " said the doves ,

" 相信 每一个 单词 的 什么 我们 告诉 你 , " 说 这 鸽子 ,

“相信我们告诉你们的每一个字,”鸽子们说。

[ænd; ænd] [kuːd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈpoultəri] - [jɑːrd] .
and cooed down into their poultry - yard .

和 咕咕 向下 进入 他们的 家禽 - 院子 .

然后咕咕地走向他们的家禽场。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hen] — [neɪ] , [sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] — [huː] [hæv; həv] [plʌkt] [aʊt]
" There is a hen — nay , some say that there are two — who have plucked out

" 那里 是 一个 母鸡 — 不 , 一些 说 那 那里 是 二 — who 有 拨弦 出去

[ɔːl][ðer; ðər] [ˈfeðəz] ,
all their feathers ,

全部 他们的 羽毛 ,

“有一只母鸡——不, 有人说有两只——它们把自己的羽毛都拔光了,

[ɪn][ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ænd][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
in order not to look like the others , and to attract the attention of the

在 命令 不是 到 看 喜欢 这 其他的 , 和 到 吸引 这 注意力 的 这

[kɑːk] .
cock .

公鸡 .

为了不让自己看起来和其他的一样, 并吸引公鸡的注意。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [geɪm] , [fɔːr; fər][wʌn][kæn; kən] [ˈiːzəli] [kætʃ] [koʊld][ænd; ænd][daɪ][frʌm; frəm]
It is a dangerous game , for one can easily catch cold and die from

它 是 一个 危险的 游戏 , 为了 一 能 容易地 抓住 寒冷的 和 死 从

[ˈfiːvər] ,
fever ,

发烧 ,

这是一个危险的游戏, 因为很容易着凉, 甚至会因发烧而丧命。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ded] [ɔ:lredi] . "
and both of these are dead already . "

这两个人都已经去世了。

" [weɪk] [ʌp] ! [weɪk] [ʌp] ! " [kroʊd] [ðə; ði] [kɑ:k] , [ænd; ənd] [flu:] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bɔ:rd] .
" Wake up ! wake up ! " crowed the cock , and flew upon his board .
" 唤醒 向上 ! 唤醒 向上 ! " 人群 这 公鸡 , 和 飞翔 之上 他的 木板 .
“醒醒！醒醒！”公鸡啼鸣着，飞到他的木板上。

[sli:p] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [jet] [hi; hi] [kroʊd] [aʊt] :
Sleep was still in his eyes , but yet he crowed out :
睡觉 曾是 仍然 在 他的 眼睛 , 但 然而 他 人群 出去 :
他眼中还带着睡意，却依然大声说道：

" [θri:] [henz][hæv; həv][daɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [lʌv] [fɔ:r; fər][ə; ei] [kɑ:k] .
" Three hens have died of their unfortunate love for a cock .
" 三 母鸡 有 死亡 的 他们的 不幸 爱 为了 一个 公鸡 .
“三只母鸡因为不幸爱上了一只公鸡而死。”

[ðei] [hæd; həd] [plʌkt] [aʊt] [ɔ:l][ðer; ðər] ['fɛðəz] .
They had plucked out all their feathers .
他们 有 拨弦 出去 全部 他们的 羽毛 .
它们把所有的羽毛都拔光了。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; ei]['hɔ:rəb(ə)l] ['stɔ:ri] : [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ki:p] [aɪ 'ti:][tu;; tə][maɪ'self] , [bʌt; bət] [let][aɪ 'ti:][gʊv] ['fɑ:rðər] .
It is a horrible story : I will not keep it to myself , but let it go farther .
" 它 是 一个 可怕 故事 : 我 将要 不是 保持 它 到 我 , 但 让 它 去 更远 .
"
"
"

这是一个可怕的故事：我不会把它藏在心里，而是会让它传播得更远。

" [let] [aɪ 'ti:][gʊv] ['fɑ:rðər] , " [[ri:kt] [ðə; ði][bæts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [henz] [klʌkt] [ænd; ənd][ðə; ði]
" Let it go farther , shrieked the bats , and the hens clucked and the
" 让 它 去 更远 , " 尖叫 这 蝙蝠 , 和 这 母鸡 咯咯叫 和 这
[kɑ:ks] [kroʊd] ,
cocks crowed ,
公鸡 人群 ,

“让它飞得更远些！”蝙蝠们尖叫着，母鸡咯咯叫着，公鸡啼鸣着。

" [let] [aɪ 'ti:][gʊv] ['fɑ:rðər] !
" Let it go farther !
" 让 它 去 更远 !
让它走得更远！

[let] [aɪ 'ti:][gʊv] ['fɑ:rðər] !
Let it go farther !
让 它 去 更远 !
让它走得更远！

" [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['trævld] [frʌm; frəm] ['poultɪri] - [jɑ:rd][tu;; tə] ['poultɪri] - [jɑ:rd] ,
" In this way the story travelled from poultry - yard to poultry - yard ,
" 在 这 方式 这 故事 旅行 从 家禽 - 院子 到 家禽 - 院子 ,
故事就这样从一个养鸡场传到另一个养鸡场。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [keɪm] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['ri:əli] ['stɑ:rtɪd] .
and at last came back to the place from which it had really started .
和 在 最后的 来了 后退 到 这 地方 从 哪个 它 有 真的 开始 .
最终，它回到了它真正开始的地方。

" [faɪv] [henz] , " [aɪ 'ti:] [naʊ] [ræn] ,
" **Five hens** , " **it now ran** ,
" 五 母鸡 , " 它 现在 跑 ,

“五只母鸡,”它现在这样写道。

" [hæv; həv] [plʌkt] [aʊt] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['feðɜ:z] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ɡroʊn]
" **have plucked out all their feathers to show which of them had grown**
" 有 拨弦 出去 全部 他们的 羽毛 到 展示 哪个 的 他们 有 生长
[li:nɪst] [fɔ:r; fər] [ʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:k] ,
leanest for love of the cock ,
最精瘦 为了 爱 的 这 公鸡 ,

“为了证明谁最爱公鸡, 它们都拔光了羽毛。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [ɔ:l] [pekt] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [ðei] [fel]
and then they all pecked at each other till the blood ran down and they fell
和 然后 他们 全部 啄食 在 每个 其他 直到 这 血 跑 向下 和 他们 跌倒
[daʊn] [ded] ,
down dead ,
向下 死的 ,

然后它们互相啄食, 直到鲜血流淌, 最终倒地身亡。

[tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'rɪʒn] [ænd; ənd] [feɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fæməli] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡreɪt] [lɔ:s] [ʌv; əv]
to the derision and shame of their family , and to the great loss of
到 这 嘲笑 和 耻辱 的 他们的 家庭 , 和 到 这 伟大的 损失 的
[ðer; ðər] ['oʊnər] .
their owner .
他们的 所有者 .

这令他们的家人蒙羞受辱, 也给他们的主人带来了巨大的损失。

" [ðə; ði] [hen] [hu:] [hæd; həd] [lɔ:st] [ðə; ði] [lu:s] ['lɪt(ə)l] ['feðər] [næt(ə)rəli] [dɪd] [nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [hɜ:r; hər]
" **The hen who had lost the loose little feather naturally did not recognise her**
" 这 母鸡 WHO 有 丢失的 这 松动的 小的 羽毛 自然 做过 不是 认出 她
[oʊn] ['stɔ:ri] ,
own story ,
自己的 故事 ,

“那只丢了小羽毛的母鸡自然认不出这是自己的故事。”

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [hen] , [sed] : " [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ðoʊz] [faʊlz] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər]
and being a respectable hen , said : " I despise those fowls ; but there are
和 存在 一个 可敬 母鸡 , 说 : " 我 鄙视 那些 家禽 ; 但 那里 是
[mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
more of that kind .
更多的 的 那 种类 .

而作为一只体面的母鸡, 它说道: “我鄙视那些家禽; 但是那种家禽还有很多。”

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi; bi] [kən'si:ld] ,
Such things ought not to be concealed ,
这样的 事物 应该 不是 到 是 暗 ,

这种事不应该隐瞒。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [du:] [maɪ] [best] [tu:; tə] [ɡet] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pepərz] ,
and I will do my best to get the story into the papers ,
和 我 将要 做 我的 最好的 到 得到 这 故事 进入 这 文件 ,

我会尽全力让报纸刊登这个故事。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [brɪ'kʌmz] [noʊn] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [lənd] ; [ðə; ði] [henz] [hæv; həv] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:]
so that it becomes known throughout the land ; the hens have richly deserved it
所以 那 它 变成 已知 自始至终 这 土地 ; 这 母鸡 有 丰富 应得的 它
,
:
,

这样一来, 这件事就传遍了全国; 这些母鸡们完全配得上这份荣誉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈfæməli] [tu:] .
and their family too .
和 他们的 家庭 也 .

以及他们的家人。

" [aɪ ˈti:] [gɑ:t] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈpepərz] , [aɪ ˈti:] [wɹ; wəz] [ˈprɪntɪd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:]
" It got into the papers , it was printed ; and there is no doubt about it
" 它 得到 进入 这 文件 , 它 曾是 打印 ; 和 那里 是 不 怀疑 关于 它
,
.
,"

“这件事上了报纸，被刊登出来了；这一点毋庸置疑。”

[wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeðər] [meɪ] [ˈi:zəli] [grʊʊ] [ˈɪntu:] [faɪv] [henz] .
one little feather may easily grow into five hens .
一 小的 羽毛 可能 容易地 生长 进入 五 母鸡 .

一根小小的羽毛很容易长成五只母鸡。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri]
IN THE NURSERY
在 这 苗圃

在托儿所

[ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] , [ænd; ənd] [ˈsɪstər] , [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ]
Father , and mother , and brothers , and sisters , were gone to the play
父亲 , 和 母亲 , 和 兄弟 , 和 姐妹 , 是 已消失 到 这 玩
;
;
;
;

父亲、母亲、兄弟姐妹都去看戏了；

[ˈoʊnli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʌnə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [grænˈpəpɑ:] [wɜ:r; wər] [left] [æt; ət] [hoʊm] .
only little Anna and her grandpapa were left at home .
仅有的 小的 安娜 和 她 爷爷 是 左边 在 家 .

家里只剩下小安娜和她的爷爷。

" [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪ] [tu:] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪ] [brɪˈɡɪn] [ɪˈmi:diətli] . "
" We'll have a play too , " he said , " and it may begin immediately . "
" 出色地 有 一个 玩 也 , " 他 说 , " 和 它 可能 开始 立即地 . "

“我们也会排演一出戏，”他说，“而且可能马上就开。

" [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈθi:ətər] , " [kraɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʌnə] ,
" But we have no theatre , " cried little Anna ,
" 但 我们 有 不 剧院 , " 哭 小的 安娜 ,

“可是我们没有剧院！”小安娜哭着说。

" [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][noʊ][wʌn] [tu:; tə][ækt][fɔ:r; fər][ju: ˈes] ; [maɪ][oʊld] [dɑ:l] [ˈkænɑ:t] ,
" and we have no one to act for us ; my old doll cannot ,
" 和 我们 有 不 一 到 行为 为了 我们 ; 我的 老的 玩具娃娃 不能 ,

“我们没有人可以代表我们；我的老娃娃也不能，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [fraɪt] , [ænd; ənd][maɪ] [nu:] [wʌn] [ˈkænɑ:t] ,
for she is a fright , and my new one cannot ,
为了 她 是 一个 惊吓 , 和 我的 新的 一 不能 ,

因为她太可怕了，而我的新女友却不行。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t][ˈrʌmp(ə)l][hɜ:r; hər] [nu:] [kloʊðz] . "
for she must not rumple her new clothes . "
为了 她 必须 不是 皱巴巴 她 新的 衣服 . "

因为她不能弄皱她的新衣服。

" [wʌn] [kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [get] [ˈæktər] [ɪf] [wʌn] [meɪks] [ju:z] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌn] [hæz; həz] , " [əb'zɜ:rvd]
" **One can always get actors if one makes use of what one has , " observed**
" 一 能 总是 得到 演员 如果 一 制作 使用 的 什么 一 有 , " 观察到
[græn'papa:] .
grandpapa .
爷爷 .

“只要善用现有资源，总能找到演员，”爷爷说道。

" [naʊ] [wi:l] [goʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] .
" **Now we'll go into the theatre .**
" 现在 出色地 去 进入 这 剧院 .

现在我们要进剧院了。

[hɪr] [wi:; wi] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] , [ðer; ðər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [θɜ:rd] , [ɪn] [ə; eɪ]
Here we will put up a book , there another , and there a third , in a
这里 我们 将要 放 向上 一个 书 , 那里 其他 , 和 那里 一个 第三 , 在 一个
[ˈsloʊpɪŋ] [roʊ] .
sloping row .
倾斜的 排 .

这里放一本书，那里放一本书，那里放第三本书，呈倾斜状排列。

[naʊ] [θri:] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ; [soʊ] , [naʊ] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [saɪd] [si:nz] .
Now three on the other side ; so , now we have the side scenes .
现在 三 在 这 其他 边 ; 所以 , 现在 我们 有 这 边 场景 .

现在另一边有三个；所以，现在我们有了侧场景。

[ðə; ði] [oʊld] [bɑ:ks] [ðæt] [laɪz] [ˈjɑ:ndər] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] [bæk] [sterz] ;
The old box that lies yonder may be the back stairs ;
这 老的 盒子 那 谎言 远处 可能 是 这 后退 楼梯 ;

那边那个旧箱子可能是后楼梯；

[ænd; ənd] [wi:l] [leɪ] [ðə; ði] [ˈflɔ:rɪŋ] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [əɪ 'ti:] .
and we'll lay the flooring on top of it .
和 出色地 躺 这 地板 在 顶部 的 它 .

然后我们会在上面铺设地板。

[ðə; ði] [steɪdʒ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [ru:m] , [æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [meɪ] [si:] .
The stage represents a room , as every one may see .
这 阶段 代表 一个 房间 , 作为 每一个 一 可能 看 .

舞台象征着一个房间，这一点每个人都能看出来。

[naʊ] [wi:; wi] [wa:nt] [ðə; ði] [ˈæktər] .
Now we want the actors .
现在 我们 想 这 演员 .

现在我们需要演员。

[let] [ju: 'es] [si:] [wʌt] [wi:; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpleɪθɪŋ] - [bɑ:ks] .
Let us see what we can find in the plaything - box .
让 我们 看 什么 我们 能 寻找 在 这 玩物 - 盒子 .

让我们看看玩具箱里有什么。

[fɜ:rst] [ðə; ði] [ˈpɜ:sənɪdʒz] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [get] [ðə; ði] [pleɪ] [ˈredi] .
First the personages , and then we will get the play ready .
第一的 这 人物 , 和 然后 我们 将要 得到 这 玩 准备好 .

首先确定人物角色，然后我们再准备剧本。

[wʌn] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ˈkæpɪt(ə)l] !
One after the other ; that will be capital !
一 后 这 其他 ; 那 将要 是 首都 !

一个接一个；那将是巨大的优势！

[hɪəz] [ə; eɪ][paɪp] - [hed] , [ænd; ənd][ˈjɑːndər][æən; ən] [ɑːd] [glʌv] ; [ðeɪ] [wɪl] [duː] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər]
Here's a pipe - head , and yonder an odd glove ; they will do very well for
这里是 一个 管道 - 头 , 和 远处 一个 奇怪的 手套 ; 他们 将要 做 非常 出色地 为了
[ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈdɔːtər] . "
father and daughter ."
父亲 和 女儿 : "

这里有个烟斗头，那边有个不成套的手套；它们对这对父女来说正合适。"

" [bʌt; bət] [ðouz] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [tuː] [ˈkærəktərz] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʌnə] .
" **But those are only two characters , " said little Anna .**
" 但 那些 是 仅有的 二 人物 , " 说 小的 安娜 : "

"但那只是两个角色而已,"小安娜说。

" [hɪəz] [maɪ] [ˈbrʌðəz] [oʊld][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] — [kʊd; kəd][nɑːt] [ðæt] [pleɪ] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [piːs] , [tuː] ? "
" **Here's my brother's old waistcoat — could not that play in our piece , too ?** "
" 这里是 我的 兄弟 老的 马甲 — 可以 不是 那 玩 在 我们的 片 , 也 ? "

"这是我哥哥的旧马甲——它能不能也用在我们的作品里呢？ "

" [ɪts] [bɪg] [ɪˈnʌf] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [rɪˈplaɪd] [grænˈpəpɑː] .
" **It's big enough , certainly , " replied grandpapa .**
" 它是 大的 足够的 , 当然 , " 回复 爷爷 : "

"当然够大了,"爷爷回答说。

" [aɪ ˈtiː][æɪ; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [ˈlʌvər] .
" **It shall be the lover .**
" 它 将 是 这 情人 : "

"那一定是情人。"

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkəts] , [ænd; ənd] [ðæts] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðæts] [hæf][ʌv; əv]
There's nothing in the pockets , and that's very interesting , for that's half of
有 没有什么 在 这 口袋 , 和 那就是 非常 有趣的 , 为了 那就是 一半 的
[æən; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [əˈtætʃmənt] .
an unfortunate attachment .
一个 不幸 依恋 : "

口袋里什么也没有，这很有意思，因为那是不幸的附属品的一半。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [nʌt] - [ˈkrækərz] [buːts] , [wɪð; wɪθ][spɜːrɜː][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
And here we have the nut - cracker's boots , with spurs to them .
和 这里 我们 有 这 坚果 - 饼干的 靴子 , 和 马刺 到 他们 : "

这里我们看到的是胡桃夹子的靴子，靴子上还带有马刺。

[rou] , [daʊ] , [daʊ] !
Row , dow , dow !
排 , 道琼斯 , 道琼斯 !

划，划，划！

[haʊ] [ðeɪ] [kæən; kən][stæmp][ænd; ənd] [strʌt] !
how they can stamp and strut !
如何 他们 能 邮票 和 支撑 !

他们真是趾高气扬，趾高气扬！

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ʌnˈwelkəm] [ˈwʊər] , [huːm] [ðə; ði][ˈleɪdi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] .
They shall represent the unwelcome wooer , whom the lady does not like .
他们 将 代表 这 不受欢迎 求爱者 , 谁 这 女士 做 不是 喜欢 : "

他们将代表不受欢迎的求婚者，女士并不喜欢他。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] ?
What kind of a play will you have now ?
什么 种类 的 一个 玩 将要 你 有 现在 ?

你现在打算上演什么样的剧？

[ʃæl; ʃəl][aɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][ˈtrædʒədi] , [ɔːr][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['drɑ:mə] ? "
 Shall it be a tragedy , or a domestic drama ? "
 将 它 是 一个 悲剧 , 或者 一个 国内的 戏剧 ? "
 这会是一场悲剧, 还是一出家庭闹剧?

" [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['drɑ:mə] , [pliːz] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['ʌnə] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər][soʊ][faːnd][ʌv; əv]
 " A domestic drama , please , " said little Anna , " for the others are so fond of
 " 一个 国内的 戏剧 , 请 , " 说 小的 安娜 , " 为了 这 其他的 是 所以 喜爱 的
 [ðæt] .
 that .
 那 .

“请给我一部家庭剧吧,”小安娜说, “因为其他人都很喜欢看那种剧。”
 [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌn] ? "
 Do you know one ? "
 做 你 知道 一 ? "
 你认识这样的人吗?

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , " [sed] [græn'pəpɑː] .
 " I know a hundred , " said grandpapa .
 " 我 知道 一个 百 , " 说 爷爷 .
 “我认识一百个,”爷爷说。

" [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][moʊst][ɪn][ˈfeɪvər][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [frent] ,
 " Those that are most in favor are from the French ,
 " 那些 那 是 最多 在 偏爱 是 从 这 法语 ,
 “最赞成的人来自法国,”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][na:t] [gʊd] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] .
 but they are not good for little girls .
 但 他们 是 不是 好的 为了 小的 女孩们 .
 但它们对小女孩来说并不好。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtiɪst] , [fɔːr; fər][ɪn'saɪd] [ðeə(r)] [ɔːl] ['veri]
 In the meantime , we may take one of the prettiest , for inside they're all very
 在 这 与此同时 , 我们 可能 拿 一 的 这 最漂亮的 , 为了 里面 它们是 全部 非常
 [mʌt] [ə'laɪk] .
 much alike .
 很多 同样 .

与此同时, 我们可以挑选一个最漂亮的, 因为它们的内在都非常相似。
 [naʊ] [aɪ] [ʃeɪk] [ðə; ði][pen] !
 Now I shake the pen !
 现在 我 摇 这 笔 !
 现在我摇晃笔!

[kɑ:k] - [ə; eɪ] - ['ləʊrəm] !
 Cock - a - lorum !
 公鸡 - 一个 - 洛鲁姆 !
 公鸡!

[soʊ] [naʊ] , [hɪəz] [ðə; ði] [pleɪ] , ['brɪn] - [bræn] - [spæn] [nuː] !
 So now , here's the play , brin - bran - span new !
 所以 现在 , 这里是 这 玩 , 布林 - 麸 - 跨度 新的 !
 所以现在, 这就是剧本, brin-bran-span new!

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] - [bɪl] .
 Now listen to the play - bill .
 现在 听 到 这 玩 - 账单 .
 现在请听节目单。

" [ænd; ənd] [græn'pəpɑ:] [tʊk] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] , [ænd; ənd] [ri:d] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['ri:dɪŋ]
" And grandpapa took a newspaper , and read as if he were reading .
" 和 爷爷 采取 一个 报纸 , 和 读 作为 如果 他 是 阅读
[frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] :
from it :
从 它 :

“然后爷爷拿起一份报纸，假装在读报纸上的内容：

[ðə; ði][paɪp] - [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [hed]
THE PIPE - HEAD AND THE GOOD HEAD
这 管道 - 头 和 这 好的 头

管头和好头

[ə; eɪ] ['fæməli] ['drɑ:mə][ɪn] [wʌn] [ækt]
A Family Drama in One Act
一个 家庭 戏剧 在 一 行为

独幕家庭剧

[ˈkærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

[ˈmɪstər] . [paɪp] - [hed] , [ə; eɪ] ['fa:ðər] .
MR . PIPE - HEAD , a father .
先生 . 管道 - 头 , 一个 父亲 .

管道头先生，一位父亲。

[ˈmɪstər] . ['weskət; 'weɪskoʊt] , [ə; eɪ] ['lʌvər] .
MR . WAISTCOAT , a lover .
先生 . 马甲 , 一个 情人 .

马甲先生，一位情人。

[mɪs] [glʌv] , [ə; eɪ] ['dɔ:tər] .
MISS GLOVE , a daughter .
错过 手套 , 一个 女儿 .

手套小姐，一个女儿。

[ˈmɪstər] . [di:] [bu:ts] , [ə; eɪ] ['su:tər] .
MR . DE BOOTS , a suitor .
先生 . 德语 靴子 , 一个 求婚者 .

德布茨先生，一位追求者。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] .
" And now we're going to begin .
" 和 现在 是 去 到 开始 .

“现在我们开始。”

[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n]['raɪzɪz] .
The curtain rises .
这 窗帘 上升 .

帷幕拉开。

[wɪ:; wi][hæv; həv][noʊ]['kɜ:rt(ə)n] , [soʊ][,aɪ 'ti:][hæz; həz] ['rɪzn] [ɔ:l'redi] .
We have no curtain , so it has risen already .
我们 有 不 窗帘 , 所以 它 有 升起 已经 .

我们没有幕布，所以它已经升起来了。

[ɔ:l][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][soʊ][wɪ:; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][hænd] .
All the characters are there , and so we have them at hand .
全部 这 人物 是 那里 , 和 所以 我们 有 他们 在 手 .

所有角色都已就位，我们随时可以使用。

[naʊ] [aɪ] [spi:k] [æz; əz][ˈpɑ:pə][paɪp] - [hed] ！
Now I speak as Papa Pipe - head ！
现在 我 说话 作为 爸爸 管道 - 头 ！

现在我以老烟斗头的身份说话！

[ˈhi:z] [ˈæŋɡri][tu:; tə] - [deɪ] ．
He's angry to - day ．
他是 生气的 到 - 天 ．

他今天很生气。

[wʌn] [kæn; kən] [si:] [ðæt] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [ˈmɪrʃəm; ˈmɪrʃɔ:m] ．
One can see that he's a colored meerschaum ．
— 能 看 那 他是 一个 有色 海泡石 ．

可以看出，他是一块彩色海泡石。

" - [snɪk] , [snæk] , - , - ！
" ' Snik , snak , snurre , bassellurre ！
" - 斯尼克 , 零食 , - , - ！

“Snik、Snak、Snurre、Bassellurre！

[aɪm][ˈmæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ！
I'm master of this house ！
我是 掌握 的 这 房子 ！

我是这栋房子的主人！

[aɪm][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdɔ:tər] ！
I'm the father of my daughter ！
我是 这 父亲 的 我的 女儿 ！

我是我女儿的父亲！

[wɪl] [ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] ？
Will you hear what I have to say ？
将要 你 听到 什么 我 有 到 说 ？

你会听我说吗？

[ˈmɪstər] ． [di:] [bu:ts] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn] [hu:m] [wʌn] [meɪ] [si:] [wʌnz] [feɪs] ；
Mr . de Boots is a person in whom one may see one's face ；
先生 ． 德 靴子 是 一个 人 在 谁 一 可能 看 一个人的 脸 ；

德布茨先生是一个让人能从他身上看到自己影子的人；

[hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [pa:rt][ɪz][ʌv; əv][məˈra:kʊʃ] , [ænd; ænd][hi:; hi][hæz; həz][spɜ:rz][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] ．
his upper part is of morocco , and he has spurs into the bargain ．
他的 上 部分 是 的 摩洛哥 , 和 他 有 马刺 进入 这 便宜货 ．

他的上半身是摩洛哥皮革做的，而且他还穿着马刺。

- , [snæk] , [snæk] ！
Snikke , snakke , snak ！
- , 蛇 , 零食 ！

Snikke, snakke, snak!

[hi:; hi][æɪ; əɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈdɔ:tər] ！ "
He shall have my daughter ！ "
他 将 有 我的 女儿 ！ "

他要娶我的女儿！

" [naʊ] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [sez] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈʌnə] , " [sed] [grænˈpəpɑ:] ．
" Now listen to what the Waistcoat says , little Anna , " said grandpapa ．
" 现在 听 到 什么 这 马甲 说道 , 小的 安娜 , " 说 爷爷 ．

“现在听听背心怎么说，小安娜，”爷爷说。

" [naʊ] [ðə; ði] [ˈweɪskoʊts] [ˈspi:kɪŋ] ．
" Now the Waistcoat's speaking ．
" 现在 这 马甲的 请讲 ．

“现在轮到马甲说话了。”

[ðə; ði][ˈweskət; ˈweɪskəʊt][hæz; hæz][ə; eɪ] ˈleɪdəʊn [ˈkɑːləɹ] , [ænd; ənd][ɪz] ˈveri ˈmɑːdɪst ; [bʌt; bət][hiː; hi]
The Waistcoat has a laydown collar , and is very modest ; but he
这 马甲 有 一个 躺下 衣领 , 和 是 非常 谦虚的 ; 但 他
[ˈnoʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ˈvæljuː ,
knows his own value ,
知道 他的 自己的 价值 ,
这件马甲是翻领的, 款式非常朴素; 但他深知自己的价值。

[ænd; ənd][hæz; hæz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sez] :
and has quite a right to say what he says :
和 有 相当 一个 正确的 到 说 什么 他 说道 :
他完全有权利发表他所说的那些言论:

" - [aɪ] ˈhævnt [ə; eɪ] [spɑːt] [ɑːn] [em ˈiː] !
" **' I haven't a spot on me !**
" - 我 还没有 一个 点 在 我 ！
“我身上没有斑点！”

[ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈpriːʃiətɪd] .
Goodness of material ought to be appreciated .
善良 的 材料 应该 到 是 感谢 .
优质的材料应该得到欣赏。

[aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv] ˈriːəl [saɪlk] , [ænd; ənd][hæv; həv] [strɪŋz] [tuː; tə] [em ˈiː] . -
I am of real silk , and have strings to me . '
我 是 的 真实的 丝绸 , 和 有 字符串 到 我 . -
我是真丝做的, 而且我身上有丝线。

" - — [ɑːn][ðə; ði] ˈwedɪŋ [deɪ] , [bʌt; bət][noʊ] [ɔːŋɡər] ; [juː; jʊ] [dəʊnt] [kiːp] [jɔː; jər] ˈkʌlər [ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] .
" **' — On the wedding day , but no longer ; you don't keep your color in the wash .**
" - — 在 这 婚礼 天 , 但 不 更长 ; 你 不 保持 你的 颜色 在 这 洗 .
-
-
-
“——婚礼当天可以, 但以后就不行了; 衣服洗过之后就褪色了。”

[ðɪs] [ɪz] ˈmɪstər . [paɪp] - [hed] [huː] [ɪz] ˈspiːkɪŋ] .
This is Mr . Pipe - head who is speaking .
这 是 先生 . 管道 - 头 WHO 是 请讲 .
我是管道头先生, 现在正在说话。

- [ˈmɪstər] . [diː] [buːts] [ɪz] ˈwɔːtər - [taɪt] , [ʌv; əv] [strɔːŋ] ˈleðər , [ænd; ənd] [jet] ˈveri ˈdelɪkət ; [hiː; hi]
' Mr . de Boots is water - tight , of strong leather , and yet very delicate ; he
- 先生 . 德 靴子 是 水 - 紧的 , 的 强的 皮革 , 和 然而 非常 精美的 ; 他
[kæn; kən] [kriːk] ,
can creak ,
能 吱嘎声 ,
“德布茨先生防水, 由结实的皮革制成, 但又非常精致; 他会发出吱吱声,

[ænd; ənd][klæŋk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɜːrɪz] , [ænd; ənd][hæz; hæz] [æn; ən] ˈɪtæliən [ˈfɪziˈɑːnəmi] - - "
and clank with his spurs , and has an Italian physiognomy - ' "
和 铮铮 和 他的 马刺 , 和 有 一个 意大利语 面相学 - - "
他的马刺发出叮当的响声, 而且他长着一张意大利人的脸——

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [vəːsɪz] , " [sed] ˈʌnə] ,
" **But they ought to speak in verses , " said Anna ,**
" 但 他们 应该 到 说话 在 诗句 , " 说 安娜 ,
“但是他们应该用诗歌的形式说话,”安娜说。

" [fɔːr; fər] [aɪv] [hɜːrd] [ðæts] [ðə; ði] [moʊst] ˈtʃɑːrmɪŋ [weɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] . "
" **for I've heard that's the most charming way of all . "**
" 为了 我已经 听到 那就是 这 最多 迷人 方式 的 全部 . "
“因为我听说这是最迷人的方式。”

" [ðeɪ] [kæn; kən][du:] [ðæt] [tu:] , " [rɪ'plaɪd] [græn'pəpɑ:] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɪ'mændz] [aɪ 'ti:] ,
" **They can do that too** , " **replied grandpapa** ; " **and if the public demands it** ,
" 他们 能 做 那 也 , " 回复 爷爷 ; " 和 如果 这 民众 需求 它 ,
"他们也可以这样做,"爷爷回答说; "如果公众要求这样做,

[ðeɪ] [wɪl] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] [wei] .
they will talk in that way .
他们 将要 讲话 在 那 方式 .

他们会那样说话。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][lɪt(ə)l] [mɪs] [glʌv] , [haʊ] [ʃi:z] ['pɔɪntɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] !
Just look at little Miss Glove , **how she's pointing her fingers** !
只是 看 在 小的 错过 手套 , 如何 她是 指向 她 手指 !

瞧瞧小手套小姐, 她正指着她的手指呢!

" - [kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət][hæv; həv][maɪ] [lʌv] ,
" ' **Could I but have my love** ,
" - 可以 我 但 有 我的 爱 ,

“我怎能拥有我的爱人? ”

[hu:] [ðen] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [glʌv] !
Who then so happy as Glove !
WHO 然后 所以 快乐的 作为 手套 !

谁会像手套一样快乐呢!

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [aɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][mʌst; məst][pɑ:rt] ,
If I from him must part ,
如果 我 从 他 必须 部分 ,

如果我必须与他分离,

[aɪm] [ʃʊr] - [twɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] ! -
I'm sure ' twill break my heart ! '
我是 当然 - 斜纹布 休息 我的 心 ! -

我肯定会伤心欲绝!

- [ba:] ! -
' **Bah** ! '
- 呸 ! -

“呸! ”

[ðə; ði][læst] [wɜ:rd][wʌz; wəz]['spəʊkən][baɪ]'mɪstər] . [paɪp] - [hed] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] ['mɪstər] . [weɪskəʊts]
The last word was spoken by Mr . Pipe - head ; and now it's Mr . Waistcoat's
这 最后的 单词 曾是 说 经过 先生 : 管道 - 头 ; 和 现在 它是 先生 : 马甲的

[tɜ:rn] :
turn :
转动 :

最后发言的是烟斗头先生; 现在轮到背心先生了:

" - [oʊ] [glʌv] , [maɪ] [oʊn] [dɪr] ,
" ' **O Glove , my own dear** ,
" - 哦 手套 , 我的 自己的 亲爱的 ,

“哦, 手套, 我亲爱的,

[ðəʊ] [aɪ 'ti:][kɔ:st] [ði:] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
Though it cost thee a tear ,
尽管 它 成本 你 一个 撕 ,

虽然这让你流下了眼泪,

[ðəʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [maɪn] ,
Thou must be mine ,
你 必须 是 矿 ,

你必须属于我，

[fɔːr; fər][ˈhoʊlgər] [ˈdænsk] [hæz; həz][swɔːrn][aɪ ˈtiː] ! -
For Holger Danske has sworn it ! '
为了 霍尔格 丹麦语 有 宣誓 它 ！ -

因为丹麦霍尔格已经发誓了！ '

" [ˈmɪstər] . [diː] [buːts] , [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [kɪks] [ʌp] , [ˈdʒɪŋɡəlz][hɪz; ɪz][spɜːrz] , [ænd; ənd] [nɒks] [daʊn]
" **Mr . de Boots , hearing this , kicks up , jingles his spurs , and knocks down**
" 先生 . 德 靴子 , 听力 这 , 踢 向上 , 广告歌 他的 马刺 , 和 敲门声 向下
[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] - [siːnz] . "
three of the side - scenes . "
三 的 这 边 - 场景 . "

“德布茨先生听到这话，猛地站起身，马刺叮当作响，撞倒了三个侧景布景。”

" [ðæts] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈtʃɑːrɪŋ] ! " [kraɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʌnə] .
" **That's exceedingly charming ! " cried little Anna .**
" 那就是 非常 迷人 ！ " 哭 小的 安娜 .

“真是太可爱了！”小安娜喊道。

" [ˈsaɪləns] ! [ˈsaɪləns] ! " [sed] [grænˈpəpɑː] .
" **Silence ! silence ! " said grandpapa .**
" 沉默 ！ 沉默 ！ " 说 爷爷 .

“安静！安静！”爷爷说道。

" [ˈsaɪlənt] [æprəˈbeɪ(ə)n] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈedʒukertɪd] [ˈpʌblɪk] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] .
" **Silent approbation will show that you are the educated public in the stalls .**
" 沉默的 赞许 将要 展示 那 你 是 这 受过教育 民众 在 这 摊位 .

“默默点赞表明你们是坐在看台上的受过教育的公众。”

[naʊ] [mɪs] [glʌv] [sɪŋz] [hɜːr; hər] [greɪt] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ɪˈfekts] :
Now Miss Glove sings her great song with startling effects :
现在 错过 手套 唱歌 她 伟大的 歌曲 和 令人震惊 效果 :

现在，格洛夫小姐用惊人的效果演唱了她的伟大歌曲：

" - [aɪ][kɑːnt] [siː] , [ˈhaɪ,həʊ] !
" ' **I can't see , heigho !**
" - 我 不能 看 , 赫伊霍 ！

“我看不见，嘿嘿！ ”

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪl] [kroʊ] !
And therefore I'll crow !
和 所以 患病的 乌鸦 ！

因此，我要欢呼雀跃！

- , [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔːftɪ] [hɔːl] ! -
Kikkeriki , in the lofty hall ! '
- , 在 这 高远 大厅 ！ -

Kikkeriki，在高耸的大厅里！

" [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [pɑːrt] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈʌnə] .
" **Now comes the exciting part , little Anna .**
" 现在 来 这 激动人心 部分 , 小的 安娜 .

“现在激动人心的时刻到了，小安娜。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [pleɪ] .
This is the most important in all the play .
这 是 这 最多 重要的 在 全部 这 玩 .

这是整部剧中最重要的一幕。

[ˈmɪstər] . [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ʌnˈdʌz] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [əˈdresɪz] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðæt]
Mr . Waistcoat undoes himself , and addresses his speech to you , that
先生 . 马甲 撤销 他自己 , 和 地址 他的 演讲 到 你 , 那
[ju:; jʊ] [meɪ] [əˈplɔ:d] ;
you may applaud ;
你 可能 鼓掌 ;

马甲先生解开自己的衣服，向你们发表讲话，希望你们能鼓掌；

[bʌt; bət] [li:v] [aɪ ˈti:] [əˈloʊn] , — [ðæts] [kənˈsɪdərd] [mɔ:r] [dʒenˈti:l] .
but leave it alone , — that's considered more genteel .
但 离开 它 独自的 , — 那就是 经过考虑的 更多的 文雅的 .

但还是别碰它——这样才显得文雅。

" - [aɪ][eɪ ˈem] [ˈdrɪvɪn] [tu:; tə] [ɪksˈtremɪtɪs] !
" **I am driven to extremities !**
" - 我 是 驱动 到 四肢 !

“我被逼到了绝境！”

[teɪk] [keɪ] [ʌv; əv] [jɔ:rˈself] !
Take care of yourself !
拿 关心 的 你自己 !

照顾好你自己！

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði][plɔ:t] !
Now comes the plot !
现在 来 这 阴谋 !

现在进入正题！

[ju:; jʊ][a:r; ər][ðə; ði][paɪp] - [hed] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [gʊd] [hed] — [snæp] !
You are the Pipe - head , and I am the good head — snap !
你 是 这 管道 - 头 , 和 我 是 这 好的 头 — 折断 !

你是那个笨蛋，我是那个好头——啪！

[ðer; ðər][ju:; jʊ][goʊ] ! "
there you go ! "
那里 你 去 ! "

好了！

" [du:][ju:; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ðɪs] , [ˈlɪt(ə)] [ˈʌnə] ? " [æskt] [grænˈpəpɑ:] .
" **Do you notice this , little Anna ? "** **asked grandpapa .**
" 做 你 注意 这 , 小的 安娜 ? " 问 爷爷 .

“小安娜，你注意到这个了吗？”爷爷问道。

" [ðæts] [ə; eɪ][moʊst] [ˈtʃɑ:rɪnɪŋ] [ˈkɑ:mədi] .
" **That's a most charming comedy .**
" 那就是 一个 最多 迷人 喜剧 .

“这是一部非常迷人的喜剧。”

[ˈmɪstər] . [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [si:zd] [ðə; ði][oʊld][paɪp] - [hed] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ;
Mr . Waistcoat seized the old Pipe - head and put him in his pocket ;
先生 . 马甲 查获 这 老的 管道 - 头 和 放 他 在 他的 口袋 ;

[ðer; ðər][hi:; hi][laɪz] ,
there he lies ,
那里 他 谎言 ,

背心先生一把抓住那老烟斗头，把他放进口袋里；他就躺在那儿。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [sez] :
and the Waistcoat says :
和 这 马甲 说道 :

而马甲上写着：

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ；
" ' **You are in my pocket** ；
" - 你 是 在 我的 口袋 ；

“你在我的掌控之中；

[juː; jʊ][kɑːnt] [kʌm] [aʊt] [tɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][juˈnaɪt][em 'iː][tuː; tə][jɔːr; jər] ['dɔːtər] [glʌv] [ɑːn][ðə; ðɪ]
you can't come out till you promise to unite me to your daughter Glove on the
你 不能 来 出去 直到 你 承诺 到 团结 我 到 你的 女儿 手套 在 这
[left] .
left .
左边 ；

你得答应让我和你左边的女儿格洛夫团聚，才能出来。

[aɪ][hoʊld] [aʊt] [maɪ] [raɪt] [hænd] . - "
I hold out my right hand . ' "
我 抓住 出去 我的 正确的 手 ； - "

我伸出右手。

" [ðæts] ['ɔːfli] ['prɪtɪ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['ʌnə] .
" **That's awfully pretty** , " **said little Anna** .
" 那就是 非常 漂亮的 , " 说 小的 安娜 ；

“真漂亮,”小安娜说。

" [ænd; ʌnd] [naʊ] [ðə; ðɪ][oʊld] [paɪp] - [hed] [rɪˈplaɪz, riˈplaɪz] :
" **And now the old Pipe - head replies** :
" 和 现在 这 老的 管道 - 头 回复 ；

“现在，老烟斗头回答道:”

" - [ðoʊ] [aɪm][ɔːl] [ɪr] ,
" ' **Though I'm all ear** ,
" - 尽管 我是 全部 耳朵 ,

“虽然我洗耳恭听，

[ˈveri] ['stuːpɪd][aɪ] [əˈpɪr] :
Very stupid I appear :
非常 愚蠢的 我 出现 ；

我看起来真是太愚蠢了：

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][maɪ][ˈhjuːmər] ?
Where's my humor ?
在哪里？ 我的 幽默 ？

我的幽默感呢？

[ɡɔːn] , [aɪ] [fɪr] ,
Gone , I fear ,
已消失 , 我 害怕 ,

恐怕已经不在了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [fiːl] [maɪ] ['hɑːləʊ] ['stɪks] [nɑːt] [hɪr] ,
And I feel my hollow stick's not here ,
和 我 感觉 我的 空洞的 棍子的 不是 这里 ,

我觉得我的空心棍子不在这里了。

[ɑː] !
Ah !
啊 ！

啊!

[ˈnevər] , [maɪ] [dɪr] ,
never , my dear ,
绝不 , 我的 亲爱的 ,

永远不会，亲爱的。

[dɪd][aɪ] [fi:l] [soʊ] [kwɪr] .
Did I feel so queer .
做过 我 感觉 所以 酷儿 .

我当时觉得自己很古怪吗？

[oʊ] ！ [preɪ] [let][em 'i:] [aʊt] ,
Oh ! pray let me out ,
哦 ！ 祈祷 让 我 出去 ,

哦！求求你放我出去！

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [ləm] [led][tu:; tə] ['slɔ:tər]
And like a lamb led to slaughter
和 喜欢 一个 羊肉 引领 到 屠宰

就像待宰的羔羊一样

[aɪl] [bi'trəʊð] [ju:; jʊ] , [noʊ] [daʊt] ,
I'll betroth you , no doubt ,
患病的 聘 你 , 不 怀疑 ,

我一定会向你求婚的。

[tu:; tə][maɪ] ['dɔ:tər] . - "
To my daughter . ' "
到 我的 女儿 . - "

致我的女儿。

" [ɪz][ðə; ði] [pleɪ] ['oʊvər] [ɔ:l'redi] ? " [æskt] ['lɪt(ə)l] ['ʌnə] .
" Is the play over already ? " asked little Anna .
" 是 这 玩 超过 已经 ？ " 问 小的 安娜 .

“戏已经结束了吗？”小安娜问道。

" [baɪ][noʊ] [mi:nz] , " [rɪ'plaɪd] [græn'pəpɑ:] .
" By no means , " replied grandpapa .
" 经过 不 方法 , " 回复 爷爷 .

“绝不可能,”爷爷回答道。

" [ɪts] ['oʊnli][ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [di:] [bu:ts] .
" It's only all over with Mr . de Boots .
" 它是 仅有的全部 超过 和 先生 . 德 靴子 .

“只有德布茨先生的事才算结束了。”

[naʊ] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ni:l] [daʊn] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [sɪŋz] :
Now the lovers kneel down , and one of them sings :
现在 这 恋人 下跪 向下 , 和 一 的 他们 唱歌 :

现在这对恋人跪了下来，其中一人唱起了歌：

" - ['fɑ:ðər] ！ -
" ' Father ! ' "
" - 父亲 ！ -

“父亲！”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and the other ,
和 这 其他 ,

而另一个，

- [kʌm] , [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] , -
' Come , do as you ought to do , -
- 来 , 做 作为 你 应该 到 做 , -

来吧，做你该做的事，——

[bles] [jʊr; jər] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] . -
Bless your son and daughter . ' "
保佑 你的 儿子 和 女儿 . -

愿上帝保佑你的儿子和女儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] ['selɪbreɪt] [ðer; ðər] ['wedɪŋ] ,
And they receive his blessing , and celebrate their wedding ,
和 他们 收到 他的 祝福 , 和 庆祝 他们的 婚礼 ,
他们接受了他的祝福, 并庆祝了他们的婚礼。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [sɪŋ] [ɪn] ['kɔ:rəs] ,
and all the pieces of furniture sing in chorus ,
和 全部 这 件 的 家具 唱歌 在 合唱 ,
所有家具都齐声歌唱,

" - ['kɪŋk] ! [klæŋks] !
" ' **Klink ! clanks !**
" - 克林克 ! 叮当声 !
“咔哒! 叮当! ”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] ;
A thousand thanks ;
一个 千 谢谢 ;
万分感谢;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz]['oʊvər] ! -
And now the play is over ! ' -
和 现在 这 玩 是 超过 ! -
演出结束了!

" [ænd; ənd] [naʊ] [wi:l] [ə'plɔ:d] , " [sed] [græn'pəpɑ:] .
" **And now we'll applaud , " said grandpapa .**
" 和 现在 出色地 鼓掌 , " 说 爷爷 .
“现在我们来鼓掌,”爷爷说。

" [wi:l] [kɔ:l][ðem; ðəm][ɔ:l] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [tu:] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]
" **We'll call them all out , and the pieces of furniture too , for they are of**
" 出色地 称呼 他们 全部 出去 , 和 这 件 的 家具 也 , 为了 他们 是 的
[mə'hɑ:gəni] . "
mahogany . "
桃花心木 . "
“我们会把他们都点名出来, 连家具也一起点名, 因为它们都是红木做的。”

" [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [pleɪ] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæv; həv][ɪn]
" **And is not our play just as good as those which the others have in**
" 和 是 不是 我们的 玩 只是 作为 好的 作为 那些 哪个 这 其他的 有 在
[ðə; ði][ˈri:əl] [ˈθi:ətər] ? "
the real theatre ? "
这 真实的 剧院 ? "
“难道我们的剧作不也和那些在正规剧院上演的剧作一样精彩吗? ”

" ['aʊər; ɑ:r] [pleɪ] [ɪz] [mʌt] ['betər] , " [sed] [græn'pəpɑ:] .
" **Our play is much better , " said grandpapa .**
" 我们的 玩 是 很多 更好的 , " 说 爷爷 .
“我们的比赛好多了,”爷爷说。

" [aɪ ˈti:][ɪz] ['fɔ:rtər] , [ðə; ði] [pərˈfɔ:rmərz] [ɑ:r; ər]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæz; həz] [pæst] [əˈweɪ] [ðə; ði]
" **It is shorter , the performers are natural , and it has passed away the**
" 它 是 较短 , 这 表演者 是 自然的 , 和 它 有 通过了 离开 这
[ˈɪntərv(ə)l] [brɪˈfɔ:r] [ti:] - [taɪm] .
interval before tea - time .
间隔 前 茶 - 时间 .
“演出时间较短, 表演自然, 而且在下午茶时间之前就已经结束了。”

" [ðə; ði][oʊld]['bætʃələz, 'bætʃləz] ['naɪtkæp]
" **THE OLD BACHELOR'S NIGHTCAP**
" 这 老的 学士 睡前小酌
老单身汉的睡前酒

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stri:t] [ɪn][ˌkəʊpənˈheɪɡən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [neɪm] .
There is a street in Copenhagen with a very strange name .
那里 是 一个 街道 在 哥本哈根 和 一个 非常 奇怪的 姓名 .

哥本哈根有一条街道，名字非常奇怪。

[aɪˈtiː][ɪz] [kɔːld] " - " [stri:t] .
It is called " Hysken " street .
它 是 称为 " - " 街道 .

它被称为“海斯肯”街。

[wer] [ðə; ði] [neɪm] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪˈtiː] [miːnz] [ɪz] [ˈveri] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
Where the name came from , and what it means is very uncertain .
在哪里 这 姓名 来了 从 , 和 什么 它 方法 是 非常 不确定 .

这个名字的由来和含义非常不确定。

[aɪˈtiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒɜːrmən] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ʌnˈdʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] ,
It is said to be German , but that is unjust to the Germans ,
它 是 说 到 是 德语 , 但 那 是 不公正 到 这 德国人 ,

据说它是德国的，但这对于德国人来说是不公平的。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [kɔːld] " - , " [nɑːt] " - . "
for it would then be called " Hauschen , " not " Hysken . "
为了 它 会 然后 是 称为 " - , " 不是 " - . "

因为那样的话，它就应该被称为“Hauschen”，而不是“Hysken”。

" - , " [miːnz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌʊs] ;
" Hauschen , " means a little house ;
" - , " 方法 一个 小的 房子 ;

“Hauschen”的意思是小房子；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [aɪˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [ˈhʌʊzɪz] ,
and for many years it consisted only of a few small houses ,
和 为了 许多 年 它 由.....组成 仅有的 的 一个 很少 小的 房屋 ,

多年来，这里只有几栋小房子。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈskersli] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [bʊθs] [wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkt] -
which were scarcely larger than the wooden booths we see in the market -
哪个 是 几乎 更大的 比 这 木制的 展位 我们 看 在 这 市场 -

[ˈpleɪsɪz][æt; ət] [fer] [taɪm] .
places at fair time .
地方 在 公平的 时间 .

这些棚子比我们在集市上看到的木制摊位大不了多少。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈwɪndəʊz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [peɪnz]
They were perhaps a little higher , and had windows ; but the panes
他们 是 也许 一个 小的 更高 , 和 有 视窗 ; 但 这 窗格

[kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][hɔːrŋ][ɔːr] [ˈblædə] - [skɪnz] ,
consisted of horn or bladder - skins ,
由.....组成 的 喇叭 或者 膀胱 - 皮肤 ,

它们或许稍高一些，而且有窗户；但窗户的玻璃是用角质或膀胱皮制成的。

[fɔːr; fər] [glæs] [wʌz; wəz] [ðen] [tuː] [dɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [gleɪzd] [ˈwɪndəʊz] [ɪn] [ˈevri] [ˈhʌʊs] .
for glass was then too dear to have glazed windows in every house .
为了 玻璃 曾是 然后 也 亲爱的 到 有 釉面 视窗 在 每一个 房子 .

因为当时玻璃太贵，不可能每家每户都装上玻璃窗。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ] , [soʊ] [lɔːŋ] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgrænd,fɑːðəz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
This was a long time ago , so long indeed that our grandfathers , and even
这 曾是 一个 长的 时间 前 , 所以 长的 的确 那 我们的 祖父们 , 和 甚至

[ɡreɪt] - [ˈgrænd,fɑːðəz] ,
great - grandfathers ,
伟大的 - 祖父们 ,

那已经是很久以前的事了，久到我们的祖父辈，甚至曾祖父辈，

[wʊd] [spi:k] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [deɪz] [æz; əz] " ['oʊldən] [taɪmz] ; " [ɪn'di:d] , ['meni] ['sentʃəɪz] [hæv; həv]
would speak of those days as " olden times ; " indeed , many centuries have
会 说话 的 那些 天 作为 " 古老的 时代 ; " 的确 , 许多 几个世纪 有
[pæst] [sɪns] [ðen] .
passed since then .
通过了 自从 然后 :

会把那些日子称为“旧时代”; 的确, 自那时以来已经过去了许多世纪。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɜ:tʃənts] [ɪn]['breɪmən][ænd; ənd] ['lu:ˌbɛk] , [hu:] ['kæɪɪd] [ɑ:n] [treɪd] [ɪn][,kəʊpən'heɪgən] ,
The rich merchants in Bremen and Lubeck , who carried on trade in Copenhagen ,
这 富有的 商人 在 不来梅 和 吕贝克 , WHO 携带 在 贸易 在 哥本哈根 ,
在不来梅和吕贝克的富商们, 在哥本哈根进行贸易,

[dɪd][nɑ:t] [rɪ'zɑɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][sent][ðer; ðər] [kla:ks] ,
did not reside in the town themselves , but sent their clerks ,
做过 不是 居住 在 这 镇 他们自己 , 但 发送 他们的 职员 ,
他们本人并不居住在镇上, 而是派出了办事员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第35/66页

[hu:] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bʊθs] [ɪn][ðə; ði] - [stri:t] , [ænd; ənd][soʊld] [bɪr] [ænd; ənd]
who dwelt in the wooden booths in the Hauschen street , and sold beer and
WHO 居住 在 这 木制的 展位 在 这 - 街道 , 和 卖 啤酒 和
['spaisɪz] .
spices .
香料 .

他们住在豪申街的木制摊位里，卖啤酒和香料。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [bɪr] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['sɔ:ts] — [frʌm; frəm]
The German beer was very good , and there were many sorts — from
这 德语 啤酒 曾是 非常 好的 , 和 那里 是 许多 排序 — 从
[ˈbremən] , [ˈprʌʃə] ,
Bremen , Prussia ,
不来梅 , 普鲁士 ,

德国啤酒非常好，种类繁多——来自不来梅、普鲁士等地。

[ænd; ənd] ['brʌnzwi:k] — [ænd; ənd] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv][ɜ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv]['spaisɪz] , ['sæfrən] , ['ænəsi:d] ,
and Brunswick — and quantities of all sorts of spices , saffron , aniseed ,
和 布伦瑞克 — 和 数量 的 全部 排序 的 香料 , 藏红花 , 八角 ,
[ˈdʒɪndʒər] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] ['pepər] ; [ɪnˈdi:d] ,
ginger , and especially pepper ; indeed ,
姜 , 和 尤其 胡椒 ; 的确 ,

还有布伦瑞克牌香烟——以及各种香料，藏红花、茴香、生姜，尤其是胡椒；的确，

['pepər] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈɑ:rtɪk(ə)][soʊld] [hɪr] ;
pepper was almost the chief article sold here ;
胡椒 曾是 几乎 这 首席 文章 卖 这里 ;

这里销售的主要商品几乎都是胡椒粉；

[soʊ][aɪˈti:] ['hæpənd] [æt; ət][læst] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [klɑ:ks] [ɪn] ['denmɑ:rk] [gɑ:t][ðer; ðər] ['nɪkneɪm]
so it happened at last that the German clerks in Denmark got their nickname
所以 它 发生 在 最后的 那 这 德语 职员 在 丹麦 得到 他们的 昵称
[ʌv; əv] " ['pepər] ['dʒentri] .
of " pepper gentry .
的 " 胡椒 绅 .

所以，最终在丹麦的德国职员获得了“胡椒绅士”的绰号。

" [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ][kənˈdɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [klɑ:ks] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['mæri] ;
" **It had been made a condition with these clerks that they should not marry ;**
" 它 有 到过 制成 一个 状况 和 这些 职员 那 他们 应该 不是 结婚 ;
“这些职员被要求不得结婚；

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [lɪvd] [tu:; tə][bi:; bi][oʊld][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ,
so that those who lived to be old had to take care of themselves ,
所以 那 那些 WHO 居住地 到 是 老的 有 到 拿 关心 的 他们自己 ,
所以那些活到老年的人就必须照顾好自己。

[tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌmfəts] , [ænd; ənd][ɪˈv(ə)n][tu:; tə] [laɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈfaɪr] ,
to attend to their own comforts , and even to light their own fires ,
到 出席 到 他们的 自己的 舒适 , 和 甚至 到 光 他们的 自己的 火灾 ,
照顾好自己的舒适，甚至自己生火，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [tu:; tə] [laɪt] .
when they had any to light .
什么时候 他们 有 任何 到 光 .

当他们有灯的时候。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [ˈveri] [eɪdʒd] ; [ˈloʊnli] [oʊld] [ˈbɔɪz] , [wið; wɪθ] [streɪndʒ] [θɔːts] [ænd; ənd]
Many of them were very aged ; lonely old boys , with strange thoughts and
许多 的 他们 是 非常 老年人 ; 孤独 老的 男孩们 , 和 奇怪的 想法 和
[ɪkˈsentriːk] [ˈhæbɪts] .
eccentric habits .
偏心 习惯 .

他们当中许多人年纪很大了 ; 孤独的老家伙 , 有着奇怪的想法和古怪的习惯。

[frʌm; frəm] [ðɪs] , [ɔːl] [ʌnˈmærid] [men] , [huː] [hæv; həv] [əˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][eɪdʒ] , [ɑːr; ər] [kɔːld] , [ɪn]
From this , all unmarried men , who have attained a certain age , are called , in
从 这 , 全部 未婚 男人 , WHO 有 已达到 一个 肯定 年龄 , 是 称为 , 在
[ˈdenmɑːrk] ,
Denmark ,
丹麦 ,

由此 , 在丹麦 , 所有达到一定年龄的未婚男子都被称为.....

" [ˈpepər] [ˈdʒentri] ; " [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɪ] [tuː; tə]
" pepper gentry ; " and this must be remembered by all those who wish to
" 胡椒 绅 ; " 和 这 必须 是 记得 经过 全部 那些 WHO 希望 到
[ʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈstɔːri] .
understand the story .
理解 这 故事 .

“胡椒绅士” ; 所有想要了解这个故事的人都必须记住这一点。

[ðiːz] " [ˈpepər] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [ɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , " [oʊld] [ˈbætʃələz] ,
These " pepper gentlemen , " or , as they are called in England , " old bachelors ,
这些 " 胡椒 先生们 , " 或者 , 作为 他们 是 称为 在 英格兰 , " 老的 单身汉 ,
[ˈɪŋɡlənd] [ˈbætʃələz] ,
这些“胡椒绅士” , 或者用英国人的话说 , “老单身汉” ,

" [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [bʌt] [ʌv; əv] [ˈrɪdɪkjuːl] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][toʊld][tuː; tə][pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈnaɪtkæp] ,
" are often made a butt of ridicule ; they are told to put on their nightcaps ,
" 是 经常 制成 一个 屁股 的 嘲笑 ; 他们 是 讲述 到 放 在 他们的 睡前酒 ,
[ˈnaɪtkæp] ,
他们经常成为嘲笑的对象 ; 他们被告知要戴上睡帽 ,

[drɔː] [ðəm; ðəm][ˈoʊvər][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] .
draw them over their eyes , and go to sleep .
画 他们 超过 他们的 眼睛 , 和 去 到 睡觉 .

把它们画在眼睛上 , 然后睡觉。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ɪn] [ˈdenmɑːrk] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðʌs] : —
The boys in Denmark make a song of it , thus : —
这 男孩们 在 丹麦 制作 一个 歌曲 的 它 , 因此 : —

丹麦的男孩们把这件事谱成了一首歌 , 歌词是这样的 : ——

" [pʊr] [oʊld] [ˈbætʃələr] , [kʌt] [jʊr; jər] [wʊd] ,
" Poor old bachelor , cut your wood ,
" 贫穷的 老的 学士 , 切 你的 木头 ,

“可怜的老单身汉 , 去砍柴吧。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnaɪtkæp] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [siːn] ;
Such a nightcap was never seen ;
这样的 一个 睡前小酌 曾是 绝不 已见 ;

这样的睡前酒从未见过 ;

[huː] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevər] [kliːn] ?
Who would think it was ever clean ?
WHO 会 思考 它 曾是 曾经 干净的 ?

谁会认为它曾经干净过 ?

[ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [ɡʊd] .
Go to sleep , it will do you good .
去 到 睡觉 , 它 将要 做 你 好的 .

去睡觉吧 , 这对你有好处。

" [soʊ] [ðeɪ] [sɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] " [ˈpepər] [ˈdʒent(ə)lmən] ;
" **So they sing about the " pepper gentleman ;**
" 所以 他们 唱歌 关于 这 " 胡椒 绅士 ;

所以他们唱起了“胡椒先生”；

" [soʊ][du:] [ðeɪ] [meɪk] [spɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈbætʃələr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnaɪtkæp] ,
" **so do they make sport of the poor old bachelor and his nightcap ,**
" 所以 做 他们 制作 运动 的 这 贫穷的 老的 学士 和 他的 睡前小酌 ,
所以他们就拿可怜的老单身汉和他的睡前酒取乐吧。

[ænd; ənd][ɔ:l][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ˈri:əli] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] .
and all because they really know nothing of either .
和 全部 因为 他们 真的 知道 没有什么 的 任何一个 .

这一切都是因为他们对此一无所知。

[aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ][kæp] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ni:d] [wi] [fɔ:r; fər] , [ɔ:r] [læf] [æt; ət] .
It is a cap that no one need wish for , or laugh at .
它 是 一个 帽 那 不 一 需要 希望 为了 , 或者 笑 在 .

这是一顶既不需要任何人渴望拥有，也不需要任何人嘲笑的帽子。

[ænd; ənd] [waɪ] [na:t] ?
And why not ?
和 为什么 不是 ?

为什么呢？

[wel] , [wi:; wi][jæl; jəl] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsto:ri] .
Well , we shall hear in the story .
出色地 , 我们 将 听到 在 这 故事 .

嗯，我们会在故事里听到答案。

[ɪn][ˈoʊldən] [taɪmz] , - [stri:t] [wʌz; wəz][na:t] [peɪvd] ,
In olden times , Hauschen Street was not paved ,
在 古老的 时代 , - 街道 曾是 不是 铺砌路面 ,

过去，豪申街没有铺设路面。

[ænd; ənd] [ˈpæsəndʒə] [wʊd] [ˈstʌmb(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [hoʊl] [ˈɪntu:] [əˈhʌðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli]
and passengers would stumble out of one hole into another , as they generally
和 乘客 会 绊倒 出去 的 一 洞 进入 其他 , 作为 他们 一般来说

[du:][ɪn] [ʌnfriˈkwentɪd] [ˈhaɪweɪz] ;
do in unfrequented highways ;
做 在 冷落 高速公路 ;

乘客们会像在人迹罕至的公路上那样，跌跌撞撞地从一个坑洞跌入另一个坑洞；

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈnæroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊθs] [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [i:tʃ] [ˈʌðər]
and the street was so narrow , and the booths leaning against each other
和 这 街道 曾是 所以 狭窄的 , 和 这 展位 倾斜 反对 每个 其他

[wɜ:r; wər][soʊ] [kloʊz] [təˈgeðər] ,
were so close together ,
是 所以 关闭 一起 ,

街道很窄，摊位挨得很近，彼此倚靠着。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [taɪm][ə; eɪ][seɪl] [wʊd] [bi:; bi] [stretʃt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm][wʌn]
that in the summer time a sail would be stretched across the street from one
那 在 这 夏天 时间 一个 帆 会 是 拉伸 穿过 这 街道 从 一

[bu:θ] [tu:; tə] [əˈhʌðər] [ˈɑ:pəzɪt] .
booth to another opposite .
展位 到 其他 对面的 .

夏天的时候，人们会在街上从一个摊位拉起一块帆，一直拉到对面的另一个摊位。

[æʔ; ət] [ði:z] [taɪmz] [ðə; ði][ˈoʊdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepər] , [ˈsæfrən] , [ænd; ənd][ˈdʒɪndʒər] [brˈkeɪm] [mɔ:ɾ]
At these times the odor of the pepper , saffron , and ginger became more
在 这些 时代 这 气味 的 这 胡椒 , 藏红花 , 和 姜 成为 更多的
[ˈpaʊər(ə)l] [ðæn; ðən][ˈevər] .
powerful than ever .
强大的 比 曾经 .

这时，胡椒、藏红花和生姜的气味比以往任何时候都更加浓烈。

[brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [jʌŋ] [men] .
Behind the counter , as a rule , there were no young men .
在后面 这 柜台 , 作为 一个 规则 , 那里 是 不 年轻的 男人 .

通常情况下，柜台后面没有年轻男子。

[ðə; ði] [klɑ:ks] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l][oʊld] [bɔɪz] ;
The clerks were almost all old boys ;
这 职员 是 几乎 全部 老的 男孩们 ;

店员几乎都是老校友；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][na:t] [dres] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [si:] [oʊld][men] [reprɪˈzentɪd] ,
but they did not dress as we are accustomed to see old men represented ,
但 他们 做过 不是 裙子 作为 我们 是 习惯 到 看 老的 男人 代表 ,
[ˈwerɪŋ] [wɪgz] ,
wearing wigs ,
穿着 假发 ,

但他们的穿着打扮与我们通常看到的戴着假发的老年男性形象并不相同。

[ˈnaɪtkæp] , [ænd; ənd] [ni:] - [ˈbrɪtʃɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [koʊt] [ænd; ənd][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈbʌtnd]
nightcaps , and knee - breeches , and with coat and waistcoat buttoned
睡前酒 , 和 膝盖 - 马裤 , 和 和 外套 和 马甲 纽扣

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪn] .
up to the chin .
向上 到 这 下巴 .

睡帽、及膝短裤，外套和马甲的扣子扣到下巴。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ˈpɔ:trɪts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt] - [ˈgrænd,fɑ:ðəz] [drest] [ɪn] [ðɪs] [wei] ;
We have seen the portraits of our great - grandfathers dressed in this way ;
我们 有 已见 这 肖像 的 我们的 伟大的 - 祖父们 穿着 在 这 方式 ;

我们见过曾祖父们身着这种服装的画像；

[bʌt; bət][ðə; ði] " [ˈpepər] [ˈdʒent(ə)lmən] " [hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] [tu:; tə] [spər] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər]
but the " pepper gentlemen " had no money to spare to have their
但 这 " 胡椒 先生们 " 有 不 钱 到 空闲的 到 有 他们的
[ˈpɔ:trɪts] [ˈteɪkən] ,
portraits taken ,
肖像 已采取 ,

但是这些“胡椒先生”却没有多余的钱去拍肖像照。

[ðoʊ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɪktʃər] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] [naʊ]
though one of them would have made a very interesting picture for us now
尽管 一 的 他们 会 有 制成 一个 非常 有趣的 图片 为了 我们 现在
,
:
,

虽然其中一张照片现在看起来会非常有趣，

[ɪf] [ˈteɪkən][æz; əz][hi:; hi] [əˈpɪrd] [ˈstændɪŋ] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntər] , [ɔ:r][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [ɔ:r][ɑ:n]
if taken as he appeared standing behind his counter , or going to church , or on
如果 已采取 作为 他 出现 常设 在后面 他的 柜台 , 或者 去 到 教会 , 或者 在
[ˈhɑ:lədeɪz] .
holidays .
假期 .

如果拍摄的是他站在柜台后面、去教堂或过节时的样子。

[ɑ:n] [ðɪ:z] [ə'keɪʒənz] , [ðeɪ] [wɔ:r] [haɪ] - [kraʊnd] , [brɔ:d] - [brɪmd] [hæts] ,
On these occasions , they wore high - crowned , broad - brimmed hats ,
在 这些 场合 , 他们 穿着 高的 - 加冕 , 广阔 - 满溢 帽子 ,
在这些场合, 他们会戴上高顶宽边帽。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [klɜ:rk] [wʊd] [stɪk] [ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz] .
and sometimes a younger clerk would stick a feather in his .
和 有时 一个 年轻 职员 会 戳 一个 羽毛 在 他的 .
有时, 年轻的职员会在他的.....上插一根羽毛。

[ðə; ðɪ] ['wʊləŋ] [ʒɜ:rt] [wʌz; wəz] [kən'si:ld] [baɪ][ə; eɪ] [brɔ:d] , ['lɪnɪn] ['kɑ:lər] ;
The woollen shirt was concealed by a broad , linen collar ;
这 羊毛 衬衫 曾是 暗 经过 一个 广阔 , 亚麻布 衣领 ;
羊毛衬衫被宽大的亚麻领子遮住了;

[ðə; ðɪ] [kloʊz] ['dʒækɪt][wʌz; wəz] ['bʌtnd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [tʃɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kloʊk] [hʌŋ] ['lu:slɪ]
the close jacket was buttoned up to the chin , and the cloak hung loosely
这 关闭 夹克 曾是 纽扣 向上 到 这 下巴 , 和 这 披风 悬挂 松散地
[ˈoʊvər][aɪ 'ti:] ;
over it ;
超过 它 ;
紧身外套扣子扣到了下巴, 斗篷松松地披在上面;

[ðə; ðɪ] ['traʊzərz] [wɜ:r; wər] [tʌkt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [brɔ:d] , [tɪpt] ['ju:z] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [kla:ks] [wɔ:r] [noʊ]
the trousers were tucked into the broad , tipped shoes , for the clerks wore no
这 裤子 是 塞进去 进入 这 广阔 , 倾斜 鞋 , 为了 这 职员 穿着 不
[ˈsta:kɪŋz] .
stockings .
长筒袜 .
店员们没有穿长袜, 所以裤子都塞进了宽大的尖头皮鞋里。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [stʌk] [ə; eɪ] ['teɪbl] - [naɪf] [ænd; ənd] [spu:n] [ɪn][ðer; ðər] ['gɜ:dlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]
They generally stuck a table - knife and spoon in their girdles , as well as a
他们 一般来说 卡住 一个 桌子 - 刀 和 勺子 在 他们的 腰带 , 作为 出色地 作为 一个
[ˈlɑ:rdʒər] [naɪf] ,
larger knife ,
更大的 刀 ,
他们通常会在腰带里别上一把餐刀和一把勺子, 以及一把更大的刀。

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] [wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] ['veri]
as a protection to themselves ; and such a weapon was often very
作为 一个 保护 到 他们自己 ; 和 这样的 一个 武器 曾是 经常 非常
[ˈnesəsəri] .
necessary .
必要的 .
作为保护自己的手段; 而且这种武器往往非常必要。

[ˈæftər] [ðɪs] ['fæ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈæntəni] [drest] [ɑ:n][ˈhɑ:lədeɪz][ænd; ənd] ['festəvəlz] , [ɪk'septɪŋ] [ðæt] ,
After this fashion was Anthony dressed on holidays and festivals , excepting that ,
后 这 时尚 曾是 安东尼 穿着 在 假期 和 节日 , 除外 那 ,
[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - [kraʊnd] [hæt] ,
instead of a high - crowned hat ,
反而 的 一个 高的 - 加冕 帽子 ,
安东尼在节日庆典时也遵循这种着装风格, 只是他没有戴高冠帽。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɑ:nɪt] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈnɪtɪd] [kæp] , [ə; eɪ] ['regjələr]
he wore a kind of bonnet , and under it a knitted cap , a regular
他 穿着 一个 种类 的 引擎盖 , 和 在下面 它 一个 针织 帽 , 一个 常规的
[ˈnaɪtkæp] ,
nightcap ,
睡前小酌 ,
他戴着一种软帽, 帽子下面还戴着一顶针织帽, 就是普通的睡帽。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'kʌstəmd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ; [hiː; hi]
to which he was so accustomed that it was always on his head ; he
到 哪个 他 曾是 所以 习惯 那 它 曾是 总是 在 他的 头 ; 他
[hæd; həd] [tuː] ,
had two ,
有 二 ,

他对此习以为常，总是把它戴在头上；他有两个，

[ˈnaɪtkæp] [aɪ] [miːn] , [nɑːt] [ˈhedz] .
nightcaps I mean , not heads .
睡前酒 我 意思是 , 不是 头部 .

我指的是睡前小酌，不是酒头。

[ˈæntəni] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [klaːks] , [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər]
Anthony was one of the oldest of the clerks , and just the subject for
安东尼 曾是 一 的 这 最老 的 这 职员 , 和 只是 这 主题 为了
[ə; eɪ] [ˈpeɪntər] .
a painter .
一个 画家 .

安东尼是年纪最大的职员之一，正是画家理想的描绘对象。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [læθ] , [ˈrɪŋk(ə)ld] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] , [hæd; həd]
He was as thin as a lath , wrinkled round the mouth and eyes , had
他 曾是 作为 薄的 作为 一个 板条 , 皱 圆形的 这 嘴 和 眼睛 , 有
[bɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

他瘦得像根木条，嘴角和眼角布满皱纹，头发很长，

[ˈboʊni] [ˈfɪŋgərz] , [ˈbʊʃi] , [greɪ] [ˈaɪ,braʊz] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [tʌft] [ʌv; əv]
bony fingers , bushy , gray eyebrows , and over his left eye hung a thick tuft of
骨质 手指 , 茂密的 , 灰色的 眉毛 , 和 超过 他的 左边 眼睛 悬挂 一个 厚的 簇 的
[her] ,
hair ,
头发 ,

他手指骨节分明，眉毛浓密灰白，左眼上方垂着一撮浓密的头发。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ˈhænsəm] , [bʌt; bət] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] .
which did not look handsome , but made his appearance very remarkable .
哪个 做过 不是 看 英俊的 , 但 制成 他的 外貌 非常 卓越 .

虽然外表并不英俊，但却使他的出现非常引人注目。

[ˈpiːp(ə)l] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈbremən] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪgˈzæktli][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
People knew that he came from Bremen ; it was not exactly his home ,
人们 知道 那 他 来了 从 不来梅 ; 它 曾是 不是 确切地 他的 家 ,
人们都知道他来自不来梅；那里并不是他的家乡。

[ɔːl'doʊ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [rɪˈzaɪdɪd] [ðer; ðər] .
although his master resided there .
虽然 他的 掌握 居住地 那里 .

虽然他的主人住在那里。

[hɪz; ɪz] [ˈænsɛstərz] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][θjuəˈrɪndʒiə] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
His ancestors were from Thuringia , and had lived in the town of
他的 祖先 是 从 图林根 , 和 有 居住地 在 这 镇 的
[ˈaɪzə,nɑːk] , [kloʊz] [baɪ] [ˈvɑːbuək] .
Eisenach , close by Wartburg .
艾森纳赫 , 关闭 经过 瓦特堡 .

他的祖先来自图林根州，居住在瓦特堡附近的艾森纳赫镇。

[oʊld] [ˈæntəni] [ˈseldəm] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] .
Old Anthony seldom spoke of this place , but he thought of it all the more .
老的 安东尼 很少 辐 的 这 地方 , 但 他 想法 的 它 全部 这 更多的 .
老安东尼很少提起这个地方, 但他却越来越想念它。

[ðə; ði][oʊld] [klɑːks] [ʌv; əv] - [stri:t] [ˈveri] [ˈseldəm] [met] [təˈgeðər] ; [iːtʃ] [wʌn] [rɪˈmeɪnd] [ɪn]
The old clerks of Hauschen Street very seldom met together ; each one remained in
这 老的 职员 的 - 街道 非常 很少 遇见 一起 ; 每个 一 剩余 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [buːθ] ,
his own booth ,
他的 自己的 展位 ,
豪申街的老店员们很少聚会; 每个人都待在自己的摊位里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ˈɜːrli] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
which was closed early enough in the evening ,
哪个 曾是 关闭 早期的 足够的 在 这 晚上 ,
它傍晚很早就关门了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈtiː] [lʊkt] [dɑːrk][ænd; ənd][ˈdɪzməl] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
and then it looked dark and dismal out in the street .
和 然后 它 看起来 黑暗的 和 惨淡 出去 在 这 街道 .
然后, 街上看起来阴暗凄凉。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈɡlɪməɹ] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈstrʌɡld] [θruː] [ðə; ði][hɔːrn] [peɪnz] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ]
Only a faint glimmer of light struggled through the horn panes in the little window
仅有的 一个 头晕的 微光 的 光 挣扎 通过 这 喇叭 窗格 在 这 小的 窗户
[ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,
on the roof ,
在 这 屋顶 ,
只有一丝微弱的光线透过屋顶小窗的角形玻璃透进来。

[waɪl] [wɪˈðɪn] [sæt][ðə; ði][oʊld][klɜːrk] , [ˈdʒen(ə)rəli][ɑːn][hɪz; ɪz][bed] ,
while within sat the old clerk , generally on his bed ,
尽管 之内 卫星 这 老的 职员 , 一般来说 在 他的 床 ,
而老职员则坐在里面, 通常是躺在他的床上。

[ˈsɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈiːvniŋ] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] ;
singing his evening hymn in a low voice ;
歌唱 他的 晚上 圣歌 在 一个 低的 嗓音 ;
他低声唱着晚祷赞美诗;

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːθ] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
or he would be moving about in his booth till late in the night ,
或者 他 会 是 移动 关于 在 他的 展位 直到 晚的 在 这 夜晚 ,
否则他会在自己的摊位里待到深夜。

[ˈbɪzɪli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] .
busily employed in many things .
忙碌地 受雇 在 许多 事物 .
忙于从事多项工作。

[aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlaɪvli] [ɪɡˈzɪstəns] .
It certainly was not a very lively existence .
它 当然 曾是 不是 一个 非常 热闹 存在 .
那绝对不是一种充满活力的生活。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd][ɪz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [lɑːt] ;
To be a stranger in a strange land is a bitter lot ;
到 是 一个 陌生人 在 一个 奇怪的 土地 是 一个 苦的 很多 ;
身处异乡, 做个陌生人, 真是苦不堪言。

[nɒʊ][wʌŋ][ˈnɒʊtɪsɪz][jʊː; jʊ] [ənˈles] [jʊː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðer; ðər] [wei] .
no one notices you unless you happen to stand in their way .
不 一 通知 你 除非 你 发生 到 站立 在 他们的 方式 ；

除非你挡了别人的路，否则没人会注意到你。

[ˈɔːf(ə)n] , [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [naɪt] [aʊtˈsaɪd] , [wɪð; wɪθ][reɪn][ɔːr] [snəʊ] [ˈfɔːlɪŋ] ,
Often , when it was dark night outside , with rain or snow falling ,
经常 , 什么时候 它 曾是 黑暗的 夜晚 外部 , 和 雨 或者 雪 坠落 ,
通常，当外面是漆黑的夜晚，下着雨或雪时，

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [kwɑɪt] [dɪˈzɜːrtɪd] [ænd; ənd] [ˈɡluːmi] .
the place looked quite deserted and gloomy .
这 地方 看起来 相当 荒凉的 和 阴沉 ；

这个地方看起来十分荒凉阴暗。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nəʊ][ləmps][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ɪkˈseptɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [wʌŋ] ,
There were no lamps in the street , excepting a very small one ,
那里 是 不 灯 在 这 街道 , 除外 一个 非常 小的 一 ,
街上没有路灯，只有一盏很小的灯。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [æt; ət][wʌŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] ,
which hung at one end of the street , before a picture of the Virgin ,
哪个 悬挂 在 一 结尾 的 这 街道 , 前 一个 图片 的 这 处女 ,
它挂在街道的一端，在一幅圣母像前面。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
which had been painted on the wall .
哪个 有 到过 绘 在 这 墙 ；

画在墙上的。

[ðə; ði] [ˈdæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbʊlwərkz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈkæs(ə)l][kʊd; kəd]
The dashing of the water against the bulwarks of a neighboring castle could
这 帅气的 的 这 水 反对 这 堡垒 的 一个 邻接 城堡 可以
[ˈpleɪnli] [biː; bi] [hɜːrd] .
plainly be heard .
显然 是 听到 ；

可以清晰地听到河水拍打邻近城堡城墙的声音。

[sʌtʃ] [ˈiːvənɪŋz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪrɪ] , [ənˈles] [ˈpiːp(ə)l][kæn; kən][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ;
Such evenings are long and dreary , unless people can find something to do ;
这样的 晚上 是 长的 和 凄凉 , 除非 人们 能 寻找 某物 到 做 ；

这样的夜晚漫长而沉闷，除非人们能找到事情做；

[ænd; ənd][soʊ] [ˈæntəni] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] .
and so Anthony found it .
和 所以 安东尼 成立 它 ；

于是安东尼找到了它。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [pækt] [ɔːr] [ʌnˈpækt] , [nɔːr][ˈpeɪpər][bægz][tuː; tə]
There were not always things to be packed or unpacked , nor paper bags to
那里 是 不是 总是 事物 到 是 包装 或者 拆开包装 , 也不 纸 包 到
[biː; bi] [meɪd] ,
be made ,
是 制成 ,

并非总是有东西需要打包或拆包，也并非总是需要制作纸袋。

[nɔːr][ðə; ði] [skeɪlz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɑːlɪʃt] .
nor the scales to be polished .
也不 这 秤 到 是 抛光 ；

也不需要打磨鳞片。

[soʊ] [ˈæntəni] [ɪnˈventɪd] [ɪmˈplɔɪmənt] ; [hiː; hi] [ˈmended] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [pætʃt] [hɪz; ɪz] [buːts]
So Anthony invented employment ; he mended his clothes and patched his boots
所以 安东尼 发明 就业 ; 他 已修复 他的 衣服 和 已修补 他的 靴子
,
:
,

于是安东尼发明了工作；他缝补衣服，补鞋。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][æt; ət][ləst] [went] [tuː; tə][bed] , — [hɪz; ɪz] [ˈnaɪtkæp] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrən]
and when he at last went to bed , — his nightcap , which he had worn
和 什么时候 他 在 最后的 去 到 床 , — 他的 睡前小酌 , 哪个 他 有 磨损
[frʌm; frəm][ˈhæbɪt] ,
from habit ,
从 习惯 ,

最后他上床睡觉时，——他习惯性地戴着睡帽，

[stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ;
still remained on his head ;
仍然 剩余 在 他的 头 ;

仍然留在他的头上；

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [pʊl] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
he had only to pull it down a little farther over his forehead .
他 有 仅有的 到 拉 它 向下 一个 小的 更远 超过 他的 前额 .

他只需要再往下拉一点，遮住额头就行了。

[ˈveri] [suːn] , [haʊˈevər] ,
Very soon , however ,
非常 很快 , 然而 ,

然而，很快，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [pʊʃt] [ʌp] [əˈgen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈprɔːpərli] [pʊt] [aʊt] ;
it would be pushed up again to see if the light was properly put out ;
它 会 是 推动 向上 再次 到 看 如果 这 光 曾是 适当地 放 出去 ;

再把它推上去，看看灯是否彻底熄灭了；

[hiː; hi] [wʊd] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː] , [pres] [ðə; ði] [wɪk] [təˈgeðər] ,
he would touch it , press the wick together ,
他 会 触碰 它 , 按 这 灯芯 一起 ,

他会触摸它，把灯芯压在一起，

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [pʊl] [hɪz; ɪz] [ˈnaɪtkæp] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði]
and at last pull his nightcap over his eyes and lie down again on the
和 在 最后的 拉 他的 睡前小酌 超过 他的 眼睛 和 说谎 向下 再次 在 这
[ˈʌðər] [saɪd] .
other side .
其他 边 .

最后，他拉起睡帽盖住眼睛，翻身躺到另一边。

[bʌt; bət][ˈɔːf(ə)n][ðər; ðər] [wʊd] [əˈraɪz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ˈevri] [koʊl]
But often there would arise in his mind a doubt as to whether every coal
但 经常 那里 会 出现 在 他的 头脑 一个 怀疑 作为 到 无论 每一个 煤炭
[hæd; həd] [bɪn] [kwɪt] [pʊt] [aʊt][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfaɪər] - [pæn][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [bɪˈloʊ] .
had been quite put out in the little fire - pan in the shop below .
有 到过 相当 放 出去 在 这 小的 火 - 平底锅 在 这 店铺 以下 .

但他常常会怀疑，楼下店铺里的小火盆里的煤块是否都完全熄灭了。

[ɪf] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][ˈtaɪni][spɑ:rk][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [aɪ ˈti:] [maɪt] [set][ˈfaɪər][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd]
If even a tiny spark had remained it might set fire to something , and
如果 甚至 一个 微小的 火花 有 剩余 它 可能 放 火 到 某物 , 和
[kɔ:z] [greɪt] ['dæmɪdʒ] .
cause great damage .
原因 伟大的 损害 .

即使残留一丝火星，也可能引燃其他东西，造成巨大损失。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,
Then he would rise from his bed ,
然后 他 会 上升 从 他的 床 ,
然后他会从床上起身，

[kri:p] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə] — [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] —
creep down the ladder — for it could scarcely be called a flight of stairs —
潜行者 向下 这 梯子 — 为了 它 可以 几乎 是 称为 一个 航班 的 楼梯 —
[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [pæn][na:t][ə; eɪ][spɑ:rk][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ;
and when he reached the fire - pan not a spark could be seen ;
和 什么时候 他 达到 这 火 - 平底锅 不是 一个 火花 可以 是 已见 ;
他匍匐着爬下梯子——因为这梯子几乎不能称之为楼梯——当他到达火盆时，却看不到一丝火花；

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][tu:; tə][goʊ] [bæk] [əˈgen] [tu:; tə][bed] .
so he had just to go back again to bed .
所以 他 有 只是 到 去 后退 再次 到 床 .
所以他只好又回床上睡觉去了。

[bʌt; bət][ˈɔ:f(ə)n] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][hæf] [wei] [bæk] ,
But often , when he had got half way back ,
但 经常 , 什么时候 他 有 得到 一半 方式 后退 ,
但通常情况下，当他走到半路时，

[hi:; hi] [wʊd] ['fænsi][ðə; ði][ˈaɪərən] ['ʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [wɜ:r; wər][na:t] ['pra:pərli] ['fa:sənd] ,
he would fancy the iron shutters of the door were not properly fastened ,
他 会 想要 这 铁 百叶窗 的 这 门 是 不是 适当地 系紧 ,
他会觉得门上的铁百叶窗没有关好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [daʊn] [əˈgen] .
and his thin legs would carry him down again .
和 他的 薄的 腿 会 携带 他 向下 再次 .
他那双瘦弱的双腿会再次把他拖下去。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hi:; hi] [krept] ['ɪntu:][bed] ,
And when at last he crept into bed ,
和 什么时候 在 最后的 他 悄悄地爬 进入 床 ,
最后他蹑手蹑脚地爬上床时，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][kəʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['tʃætəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
he would be so cold that his teeth chattered in his head .
他 会 是 所以 寒冷的 那 他的 牙齿 喋喋不休 在 他的 头 .
他冷得牙齿都在打颤。

[hi:; hi] [wʊd] [drɔ:] [ðə; ði] ['kʌvərɫət] ['kloʊzər] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [pʊl] [hɪz; ɪz] ['naɪtkæp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He would draw the coverlet closer round him , pull his nightcap over his eyes ,
他 会 画 这 床单 更近 圆形的 他 , 拉 他的 睡前小酌 超过 他的 眼睛 ,
他会把被子拉得更紧，把睡帽拉到眼睛上。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [frʌm; frəm] [treɪd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪbəz] [ʌv; əv]
and try to turn his thoughts from trade , and from the labors of
和 尝试 到 转动 他的 想法 从 贸易 , 和 从 这 劳动 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,
并试图让他把注意力从贸易和日常劳作上转移开来。

[tuː; tə] ['oʊldən] [taɪmz] .
to olden times .
到 古老的 时代 .

回到过去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['skɜːsli] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] ;
But this was scarcely an agreeable entertainment ;
但 这 曾是 几乎 一个 同意 娱乐 ;

但这算不上什么令人愉快的娱乐；

[fɔːr; fər] [θɔːts] [ʌv; əv] ['oʊldən] ['memərɪz] [reɪz] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæst] ,
for thoughts of olden memories raise the curtains from the past ,
为了 想法 的 古老的 回忆 增加 这 窗帘 从 这 过去的 ,

往事涌上心头，往昔的帷幕缓缓拉开。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [pɪrs] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['peɪnf(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] [tɪl] [ðə; ði] ['ægəni] [brɪŋz]
and sometimes pierce the heart with painful recollections till the agony brings
和 有时 刺穿 这 心 和 痛苦 回忆 直到 这 痛苦 带来

[terz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [aɪz] .
tears to the waking eyes .
眼泪 到 这 醒来 眼睛 .

有时，痛苦的回忆会刺痛人心，以至于醒来时泪流满面。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['æntəni] ; [ˈɔːf(ə)n] [ðə; ði] ['skoːldɪŋ] [terz] , [laɪk] ['pɜːrli] [draːps] ,
And so it was with Anthony ; often the scalding tears , like pearly drops ,
和 所以 它 曾是 和 安东尼 ; 经常 这 烫 眼泪 , 喜欢 珍珠般的 滴 ,

安东尼也是如此；他常常流下滚烫的泪水，像珍珠般的水滴。

[wʊd] [fɔːl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌvərlət] [ænd; ənd] [roʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
would fall from his eyes to the coverlet and roll on the floor with a
会 落下 从 他的 眼睛 到 这 床单 和 卷 在 这 地面 和 一个

[saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɑːrtstriŋz] [hæd; həd] ['brʊkən] .
sound as if one of his heartstrings had broken .
声音 作为 如果 一 的 他的 心弦 有 破碎的 .

泪水会从他眼中滑落到被子上，滚到地板上，发出仿佛心弦断裂的声音。

['sʌmtaɪmz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lʊrɪd] [fleɪm] ,
Sometimes , with a lurid flame ,
有时 , 和 一个 骇人的 火焰 ,

有时，伴随着刺眼的火焰，

['meməri] [wʊd] [laɪt] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪt] [hæd; həd] ['nevər] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
memory would light up a picture of life which had never faded from his
记忆 会 光 向上 一个 图片 的 生活 哪个 有 绝不 褪色 从 他的

[hɑːrt] .
heart .
心 .

回忆会点亮他心中从未褪色的生活画面。

[ɪf] [hiː; hi] [draɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['naɪtkæp] , [ðen] [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃər]
If he dried his eyes with his nightcap , then the tear and the picture
如果 他 干燥 他的 眼睛 和 他的 睡前小酌 , 然后 这 撕 和 这 图片

[wʊd] [biː; bi] [krʌʃt] ;
would be crushed ;
会 是 碎 ;

如果他用睡帽擦眼泪，那么眼泪和照片都会被压碎；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [terz] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] [wel] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
but the source of the tears remained and welled up again in his heart .
但 这 来源 的 这 眼泪 剩余 和 井 向上 再次 在 他的 心 .

但泪水的源头依然存在，再次涌上他的心头。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [dɪd][nɑ:t] [ˈfɑ:lʊ] [wʌn] [əˈnʌðə] [ɪn][ˈɔ:rdə] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ðeɪ]
The pictures did not follow one another in order , as the circumstances they
这 图片 做过 不是 跟随 一 其他 在 命令 , 作为 这 情况 他们
[ˌreprɪˈzentɪd] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] ;
represented had occurred ;
代表 有 发生 ;

这些照片并非按时间顺序排列，而是按照它们所代表的事件发生的先后顺序排列的；

[ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði][moʊst][ˈpeɪnf(ə)] [wʊd] [kʌm] [təˈgeðə] ,
very often the most painful would come together ,
非常 经常 这 最多 痛苦 会 来 一起 ,

很多时候，最痛苦的事情会接踵而至。

[ænd; ənd] [wen] [ðoʊz] [keɪm] [wɪt] [wɜ:; wə;][moʊst] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
and when those came which were most full of joy ,
和 什么时候 那些 来了 哪个 是 最多 满的 的 喜悦 ,

当那些最喜乐的人到来时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ˈʃædoʊ] [θroʊn] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
they had always the deepest shadow thrown upon them .
他们 有 总是 这 最深处 阴影 抛掷 之上 他们 .

他们始终笼罩在最深的阴影之下。

[ðə; ði] [bi:tʃ] [wʊdz] [ʌv; əv] [ˈdenmɑ:rk][ɑ:r; ər] [əˈkɪnɑ:lɪdʒd] [baɪ] [ˈevri] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri]
The beech woods of Denmark are acknowledged by every one to be very
这 山毛榉 树林 的 丹麦 是 已确认 经过 每一个 一 到 是 非常
[ˈbju:tɪf(ə)] ,
beautiful ,
美丽的 ,

丹麦的山毛榉林被公认为非常美丽。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)] [stiɪl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][oʊld] [ˈæntəni] [wɜ:; wə;][ðə; ði] [bi:tʃ] [wʊdz] [ɪn]
but more beautiful still in the eyes of old Anthony were the beech woods in
但 更多的 美丽的 仍然 在 这 眼睛 的 老的 安东尼 是 这 山毛榉 树林 在
[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈvɑ:bʊək] .
the neighborhood of Wartburg .
这 邻里 的 瓦特堡 .

但在老安东尼眼中，瓦特堡附近的山毛榉林更加美丽。

[mɔ:r] [grænd][ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)][tu:; tə][hɪm; ɪm] [si:md] [ðə; ði][oʊld] [oʊks] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [praʊd]
More grand and venerable to him seemed the old oaks around the proud
更多的 盛大 和 可敬 到 他 似乎 这 老的 橡树 大约 这 自豪的
[bəˈroʊniəl][ˈkæs(ə)] ,
baronial castle ,
男爵 城堡 ,

在他看来，环绕着那座雄伟男爵城堡的古老橡树显得更加宏伟庄严。

[wer] [ðə; ði] [ˈkri:pɪŋ] [plænts] [hʌŋ] [ˈoʊvə][ðə; ði][ˈstoʊni] [ˈsʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ;
where the creeping plants hung over the stony summits of the rocks ;
在哪里 这 爬行 植物 悬挂 超过 这 石质的 峰会 的 这 岩石 ;

藤蔓植物垂挂在岩石的石质山顶上；

[swi:tə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pərˈfju:m] [ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði]ˈæp(ə)] - [ˈblɑ:səm] [ðæn; ðən][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][lænd]
sweeter was the perfume there of the apple - blossom than in all the land
更甜 曾是 这 香水 那里 的 这 苹果 - 开花 比 在 全部 这 土地
[ʌv; əv] [ˈdenmɑ:rk] .
of Denmark .
的 丹麦 .

那里的苹果花香比整个丹麦都更甜美。

[haʊ] [ˈvɪvɪdli] [wɜːr; wər] [ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [ˈroʊld] [daʊn]
How vividly were represented to him , in a glittering tear that rolled down
如何 生动地 是 代表 到 他 , 在 一个 闪闪发光 撕 那 滚动 向下
[hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
his cheek ,
他的 脸颊 ,

那些景象在他眼前多么生动地展现出来，化作一滴从他脸颊滚落的闪亮泪珠。

[tuː] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] .
two children at play — a boy and a girl .
二 孩子们 在 玩 — 一个 男生 和 一个 女孩 .

两个孩子在玩耍——一个男孩和一个女孩。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ˈroʊzi] [tʃiːks] , [ˈɡoʊldən] [ˈrɪŋɡlɪts] , [ænd; ənd] [klɪr] , [bluː] [aɪz] ; [hiː; hi][wɔːz; wəz]
The boy had rosy cheeks , golden ringlets , and clear , blue eyes ; he was
这 男生 有 红润 脸颊 , 金的 环状物 , 和 清除 , 蓝色的 眼睛 ; 他 曾是
[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈæntəni] ,
the son of Anthony ,
这 儿子 的 安东尼 ,

男孩脸颊红润，金色的卷发，还有一双清澈的蓝眼睛；他是安东尼的儿子。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmɜːrtʃənt] ; [aɪ ˈtiː][wɔːz; wəz] [hɪmˈself] .
a rich merchant ; it was himself .
一个 富有的 商人 ; 它 曾是 他自己 .

一位富商；那就是他本人。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl][hæd; həd] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [blæk] [her] , [ænd; ənd][wɔːz; wəz] [ˈklevər] [ænd; ənd]
The little girl had brown eyes and black hair , and was clever and
这 小的 女孩 有 棕色的 眼睛 和 黑色的 头发 , 和 曾是 聪明的 和
[kəˈreɪdʒəs] ;
courageous ;
勇敢 ;

小女孩有着棕色的眼睛和黑色的头发，聪明又勇敢；

[ʃiː; ʃɪ][wɔːz; wəz][ðə; ði] [ˈmeɪɜːz] [ˈdɔːtər] , [ˈmɑːli] .
she was the mayor's daughter , Molly .
她 曾是 这 市长的 女儿 , 莫莉 .

她是市长的女儿，名叫莫莉。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæp(ə)l] ; [ðeɪ] [ʃʊk] [ðə; ði][ˈæp(ə)l] ,
The children were playing with an apple ; they shook the apple ,
这 孩子们 是 玩耍 和 一个 苹果 ; 他们 摇晃 这 苹果 ,

孩子们在玩苹果；他们摇晃着苹果，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][pɪps] [ˈrætəlɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
and heard the pips rattling in it .
和 听到 这 点数 嘎嘎作响 在 它 .

我听到了里面的颗粒发出嘎嘎作响的声音。

[ðen] [ðeɪ] [kʌt][aɪ ˈtiː][ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [hæf] .
Then they cut it in two , and each of them took half .
然后 他们 切 它 在 二 , 和 每个 的 他们 采取 一半 .

然后他们把它切成两半，每人拿了一半。

[ðeɪ] [ˈɔːlsʊʊ][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði][pɪps][ænd; ənd] [eɪt] [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] ,
They also divided the pips and ate all but one ,
他们 还 分割 这 点数 和 吃 全部 但 一 ,

他们还把籽分了，吃掉了剩下的一个。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [prəˈpəʊzɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
which the little girl proposed should be placed in the ground .
哪个 这 小的 女孩 建议的 应该 是 放置 在 这 地面 .

小女孩提议将它埋在土里。

" [ju:;; jʊ] [wɪl] [si:] [wʌt] [wɪl] [kʌm] [aʊt] , " [fi:; fi] [sed] ; " ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][dəʊnt][ɪk'spekt] .
" **You will see what will come out , " she said ; " something you don't expect .**
" 你 将要 看 什么 将要 来 出去 , " 她 说 ; " 某物 你 不 预计 .
"你会看到结果的,"她说; "一些你意想不到的事情。"

[ə; eɪ] [hoʊl] ['æp(ə)l] - [tri:] [wɪl] [kʌm] [aʊt] , [bʌt; bət][nɑ:t][də'rektli; daɪ'rektli] .
A whole apple - tree will come out , but not directly .
一个 所有的 苹果 - 树 将要 来 出去 , 但 不是 直接地 .
整棵苹果树都会长出来, 但不会直接长出来。

" [ðen] [ðeɪ] [gɑ:t][ə; eɪ] ['flaʊər] - [pɑ:t] , [fɪld] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] ,
" **Then they got a flower - pot , filled it with earth ,**
" 然后 他们 得到 一个 花 - 锅 , 已填 它 和 地球 ,
然后他们拿来一个花盆, 装满了泥土,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] [bəʊθ] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['i:gər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and were soon both very busy and eager about it .
和 是 很快 两个都 非常 忙碌的 和 渴望的 关于 它 .
很快, 他们俩都为此忙得不可开交, 并且充满热情。

[ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ,
The boy made a hole in the earth with his finger ,
这 男生 制成 一个 洞 在 这 地球 和 他的 手指 ,
男孩用手指在地上戳了个洞,

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [pleɪst] [ðə; ði][pɪp][ɪn][ðə; ði][hoʊl] ,
and the little girl placed the pip in the hole ,
和 这 小的 女孩 放置 这 管道 在 这 洞 ,
小女孩把豆子放进了孔里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəʊθ] ['kʌvəd] [aɪ 'ti:] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] .
and then they both covered it over with earth .
和 然后 他们 两个都 涵盖 它 超过 和 地球 .
然后他们俩用土把它盖住了。

" [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæz; həz]['teɪkən] [ru:t]
" **Now you must not take it out to - morrow to see if it has taken root**
" 现在 你 必须 不是 拿 它 出去 到 - 明天 到 看 如果 它 有 已采取 根
,
!
,
"现在你千万不要明天把它拿出来看看它是否已经生根发芽了,

" [sed] ['mɑ:li] ; " [noʊ][wʌn] ['evər] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [ðæt] .
" **said Molly ; " no one ever should do that .**
" 说 莫莉 ; " 不 一 曾经 应该 做 那 .
"莫莉说: "任何人都不要那样做。"

[aɪ][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['flaʊərz] , [bʌt; bət]['oʊnli] [twɑɪs] ; [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
I did so with my flowers , but only twice ; I wanted to see if they were
我 做过 所以 和 我的 花朵 , 但 仅有的 两次 ; 我 通缉 到 看 如果 他们 是
['groʊɪŋ] .
growing .
生长 .
我用我的花做了两次, 但只做了两次; 我想看看它们是否在生长。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] ['betər] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɔ:l] [daɪd] .
I didn't know any better then , and the flowers all died .
我 没有 知道 任何 更好的 然后 , 和 这 花朵 全部 死亡 .
当时我不懂事, 结果花都枯萎了。

" ['lɪt(ə)l] ['æntəni] [kept] [ðə; ði] ['flaʊər] - [pɑ:t] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɪntər]
" **Little Anthony kept the flower - pot , and every morning during the whole winter**
" 小的 安东尼 保留 这 花 - 锅 , 和 每一个 早晨 期间 这 所有的 冬天
[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
he looked at it ,
他 看起来 在 它 ,
"小安东尼一直留着那个花盆, 整个冬天, 每天早上他都会去看它。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət] [blæk] [ɜ:rθ] .
but there was nothing to be seen but black earth .
但 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 但 黑色的 地球 .
但除了黑色的泥土, 什么也看不到。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [fʊʊn] [wɔ:rm] [ə'gen] ,
At last , however , the spring came , and the sun shone warm again ,
在 最后的 , 然而 , 这 春天 来了 , 和 这 太阳 闪耀 温暖的 再次 ,
然而, 春天终于来了, 阳光再次温暖地照耀大地。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:] ['lɪt(ə)l] [gri:n] [li:vz] ['sprəʊtɪd] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:t] .
and then two little green leaves sprouted forth in the pot .
和 然后 二 小的 绿色的 树叶 发芽 前进 在 这 锅 .
然后, 花盆里冒出了两片嫩绿的小叶子。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mɑ:li] [ænd; ənd][em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **They are Molly and me , " said the boy .**
" 他们 是 莫莉 和 我 , " 说 这 男生 .
"她们是莫莉和我,"男孩说。

" [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] !
" **How wonderful they are , and so beautiful !**
" 如何 精彩的 他们 是 , 和 所以 美丽的 !
它们真是太棒了, 太漂亮了!

" ['veri] [su:n] [ə; eɪ][θɜ:rd] [li:f] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] .
" **Very soon a third leaf made its appearance .**
" 非常 很快 一个 第三 叶子 制成 它是 外貌 .
很快, 第三片叶子就出现了。

" [hu:] [dʌz] [ðæt] [stænd][fɔ:r; fər] ? " [θɔ:t] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]
" **Who does that stand for ? " thought he , and then came another and**
" WHO 做 那 站立 为了 ? " 想法 他 , 和 然后 来了 其他 和
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

“那代表谁?”他心想, 然后又一个、又一个接一个地出现了。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ænd; ənd] [wi:k] ['æftər] [wi:k] , [tɪl] [ðə; ði][plænt] [br'keɪm] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [tri:] .
Day after day , and week after week , till the plant became quite a tree .
天 后 天 , 和 星期 后 星期 , 直到 这 植物 成为 相当 一个 树 .
日复一日, 周复一周, 直到这株植物长成了一棵树。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] ['mɪrəd] [tu:; tə][oʊld] ['æntəni] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
And all this about the two children was mirrored to old Anthony in a single
和 全部 这 关于 这 二 孩子们 曾是 镜像 到 老的 安东尼 在 一个 单身的
[ter; tɪ(ə)r] ,
tear ,
撕 ,

而这一切关于两个孩子的事情, 都在老安东尼的眼中化作了一滴眼泪。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [su:n] [bi:; bi] [waɪpt] [ə'wei] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪr] ,
which could soon be wiped away and disappear ,
哪个 可以 很快 是 擦拭 离开 和 消失 ,
它可能很快就会被抹去并消失。

[bʌt; bət] [maɪt] [kʌm] [ə'gen] [frʌm; frəm][ɪts] [sɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .
but might come again from its source in the heart of the old man .
但 可能 来 再次 从 它是 来源 在 这 心 的 这 老的 男人 :
但或许会再次从老人的心中涌现。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [aɪzə,nɑ:k] ['stretʃɪz] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv]['stoʊni] ['maʊntnɪz] ,
In the neighborhood of Eisenach stretches a ridge of stony mountains ,
在 这 邻里 的 艾森纳赫 伸展 一个 岭 的 石质的 山脉 ,
艾森纳赫附近绵延着一片石质山脉，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['raʊndɪd] ['aʊtlain] , [ænd; ənd] [foʊz] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest] [wɪ'ðaʊt]
one of which has a rounded outline , and shows itself above the rest without
一 的 哪个 有 一个 圆润 大纲 , 和 演出 本身 多于 这 休息 没有
[tri:] ,
tree ,
树 ,
其中一棵树轮廓呈圆形，并且没有树木，显得比其他树高出一截。

[bʊʃ] , [ɔ:r] [græs] [ɑ:n][ɪts] ['bærən] ['sʌmits] .
bush , or grass on its barren summits .
衬套 , 或者 草 在 它是 荒芜 峰会 :
光秃秃的山顶上长满了灌木或草。

[aɪ'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['vi:nəs] ['maʊnt(ə)n] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [goʊz] [ðæt] [ðə; ði] " ['leɪdi] ['vi:nəs] ,
It is called the " Venus Mountain , " and the story goes that the " Lady Venus ,
它 是 称为 这 " 金星 山 , " 和 这 故事 去 那 这 " 女士 金星 ,
它被称为“维纳斯山”，据说“维纳斯女神”就居住于此。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:ðn] ['gɒdɪsɪz] , [ki:ps] [haʊs] [ðer; ðər] .
" one of the heathen goddesses , keeps house there .
" 一 的 这 异教徒 女神们 , 保持 房子 那里 :
“一位异教女神在那里居住。”

[ʃi; ʃi] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [kɔ:ld] " ['leɪdi] ['hɑ:lə] , " [æz; əz] ['evri] [tʃaɪld] [raʊnd] [aɪzə,nɑ:k] [wel] [noʊz] .
She is also called " Lady Halle , " as every child round Eisenach well knows .
她 是 还 称为 " 女士 哈莉 , " 作为 每一个 孩子 圆形的 艾森纳赫 出色地 知道 :
她也被称为“哈勒夫人”，艾森纳赫附近的每个孩子都知道这一点。

[ʃi; ʃi] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [hu:] [en'taɪst] [ðə; ði] ['noʊb(ə)] [naɪt] , ['tæn,haʊzɜ:] , [ðə; ði] ['mɪnstrel] ,
She it was who enticed the noble knight , Tannhauser , the minstrel ,
她 它 曾是 WHO 诱人的 这 高贵 骑士 , 坦豪瑟 , 这 吟游诗人 ,
是她引诱了高贵的骑士、吟游诗人坦豪瑟。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] ['sɪŋərz] [æt; ət] ['vɑ:buæk] [ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['maʊnt(ə)n] .
from the circle of singers at Wartburg into her mountain .
从 这 圆圈 的 歌手 在 瓦特堡 进入 她 山 :
从瓦特堡的歌唱圈到她的山。

['lɪt(ə)] ['mɑ:li] [ænd; ənd] ['æntəni] ['ɔ:f(ə)n] [stʊd] [baɪ] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] ['mɑ:li] [sed] ,
Little Molly and Anthony often stood by this mountain , and one day Molly said ,
小的 莫莉 和 安东尼 经常 站立 经过 这 山 , 和 一 天 莫莉 说 ,
小莫莉和安东尼经常站在这座山边，有一天莫莉说：

" [du:] [ju;; jʊ] [dər] [tu:; tə] [nɑ:k] [ænd; ənd] [seɪ] , - ['leɪdi] ['hɑ:lə] , ['leɪdi] ['hɑ:lə] , ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] :
" Do you dare to knock and say , ' Lady Halle , Lady Halle , open the door :
" 做 你 敢 到 敲 和 说 , - 女士 哈莉 , 女士 哈莉 , 打开 这 门 :
['tæn,haʊzɜ:] [ɪz] [hɪr] ! -
Tannhauser is here ! ' !
坦豪瑟 是 这里 ! -
“你敢敲门说：‘哈勒夫人，哈勒夫人，开门！唐豪瑟来了！’”

" [bʌt; bət] ['æntəni] [dɪd][nɑ:t] [der] .
" **But Anthony did not dare** .
" 但 安东尼 做过 不是 敢 .

但安东尼不敢。

['mɑ:li] , [haʊ'veə] , [dɪd] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['oʊnli] [sed] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , " ['leɪdi] ['hɑ:lə] , ['leɪdi] ['hɑ:lə] , "
Molly , however , did , though she only said the words , " Lady Halle , Lady Halle , " "
莫莉 , 然而 , 做过 , 尽管 她 仅有的 说 这 字 , " 女士 哈莉 , 女士 哈莉 , " "
['laʊdli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ;
loudly and distinctly ;
高声 和 明显地 ;

然而，莫莉却做到了，尽管她只是大声而清晰地说出了“哈莉夫人，哈莉夫人”这几个字；

[ðə; ði] [rest] [ʃi:; ʃi] ['mʌtəd] [soʊ] [mʌt] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] [ðæt] ['æntəni] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ʃi:; ʃi]
the rest she muttered so much under her breath that Anthony felt certain she
这 休息 她 低声说道 所以 很多 在下面 她 气息 那 安东尼 毛毡 肯定 她
[hæd; həd] ['ri:əli] [sed] ['nʌθɪŋ] ;
had really said nothing ;
有 真的 说 没有什么 ;

其余的话她都低声嘟囔着，以至于安东尼确信她其实什么也没说；

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [kwɔ:t] [boʊld][ænd; ənd] ['sɔ:si] ,
and yet she looked quite bold and saucy ,
和 然而 她 看起来 相当 大胆的 和 风骚的 ,

然而，她看起来却相当大胆妩媚。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
just as she did sometimes when she was in the garden with a number of
只是 作为 她 做过 有时 什么时候 她 曾是 在 这 花园 和 一个 数字 的
['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] ;
other little girls ;
其他 小的 女孩们 ;

就像她有时和一群小女孩在花园里玩耍时那样；

[ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] [stænd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] ,
they would all stand round him together , and want to kiss him ,
他们 会 全部 站立 圆形的 他 一起 , 和 想 到 吻 他 ,

她们都会围在他身边，想要亲吻他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
because he did not like to be kissed , and pushed them away .
因为 他 做过 不是 喜欢 到 是 亲吻 , 和 推动 他们 离开 .

因为他不喜欢被亲吻，所以会把他们推开。

[ðen] ['mɑ:li] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [hu:] [derd] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] .
Then Molly was the only one who dared to resist him .
然后 莫莉 曾是 这 仅有的 一 WHO 敢于 到 抵抗 他 .

当时只有莫莉敢反抗他。

" [aɪ] [meɪ] [kɪs] [hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['praʊdli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
" **I may kiss him , " she would say proudly , as she threw her arms round his**
" 我 可能 吻 他 , " 她 会 说 自豪地 , 作为 她 扔 她 武器 圆形的 他的
[nek] ;
neck ;
脖子 ;

“我可能会吻他，”她骄傲地说着，同时双臂环住他的脖子；

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [veɪn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['paʊə] ['oʊvər] ['æntəni] ,
she was vain of her power over Anthony ,
她 曾是 徒劳 的 她 力量 超过 安东尼 ,

她虚荣于自己对安东尼的掌控权。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wəd] [səb'mɪt] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
for he would submit quietly and think nothing of it .
为了 他 会 提交 悄悄 和 思考 没有什么 的 它 .

因为他会默默服从，不会把这件事放在心上。

[ˈmɑːli] [wʌz; wəz] ['veri] ['tʃɑːrmin] , [bʌt; bət] ['ræðər] [boʊld] ; [ænd; ənd] [haʊ] [fiː; ji][dɪd] [tiːz] !
Molly was very charming , but rather bold ; and how she did tease !
莫莉 曾是 非常 迷人 , 但 相当 大胆的 ; 和 如何 她 做过 逗 !

莫莉非常迷人，但也相当大胆；而且她很会捉弄人！

[ðeɪ] [sed] ['leɪdi] ['hɑːlə][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
They said Lady Halle was beautiful , but her beauty was that of a
他们 说 女士 哈莉 曾是 美丽的 , 但 她 美丽 曾是 那 的 一个
[ˈtemptɪŋ] [fiːnd] .
tempting fiend .
诱人的 恶魔 .

他们说哈莉夫人很美，但她的美是一种诱人的妖娆。

[seɪnt] [ˈlɪzəbəθ] , [ðə; ði] ['tʃʊtlər] [seɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , [ðə; ði] ['paɪəs] ['prɪnses] [ʌv; əv][θjuə'rɪndʒiə] ,
Saint Elizabeth , the tutelar saint of the land , the pious princess of Thuringia ,
圣 伊丽莎白 , 这 监护人 圣 的 这 土地 , 这 虔诚的 公主 的 图林根 ,
[ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd]
the saint who guarded the land through his good deeds ,
圣伊丽莎白, 这片土地的守护圣人, 图林根的虔诚公主,

[huːz] [gʊd] [diːdz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪmɔːtləɪzd] [ɪn][soʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] [θruː] ['stɔːrɪz] [ænd; ənd]
whose good deeds have been immortalized in so many places through stories and
谁 好的 契约 有 到过 永垂不朽 在 所以 许多 地方 通过 故事 和
[ˈledʒəndz] ,
legends ,
传说 ,

他的善行通过故事和传说在许多地方流传下来，永垂不朽。

[hæd; həd] ['greɪtər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [mɔːr] ['riːəl] [greɪs] .
had greater beauty and more real grace .
有 更大的 美丽 和 更多的 真实的 优雅 .

拥有更美的容貌和更优雅的气质。

[hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]['sɪlvər] [læmps] ;
Her picture hung in the chapel , surrounded by silver lamps ;
她 图片 悬挂 在 这 教堂 , 包围 经过 银 灯 ;
[ˈpɪktʃər] [hæŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃæpəl] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˈsɪlvər] [læmps] ;
她的画像挂在小教堂里，周围环绕着银灯；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [rɪ'zemb(ə)l] [ˈmɑːli] .
but it did not in the least resemble Molly .
但 它 做过 不是 在 这 至少 类似 莫莉 .
[ˈpɪktʃər] [hæŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃæpəl] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˈsɪlvər] [læmps] ;
但它一点也不像莫莉。

[ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][plɑːntɪd] , [gruː] [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,
The apple - tree , which the two children had planted , grew year after year ,
这 苹果 - 树 , 哪个 这 二 孩子们 有 已种植 , 生长 年 后 年 ,
[ˈpɪktʃər] [hæŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃæpəl] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˈsɪlvər] [læmps] ;
那棵由两个孩子种下的苹果树，年复一年地茁壮成长。

[tɪl] [aɪ 'tiː] [br'keɪm] [soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [træn'splæntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
till it became so large that it had to be transplanted into the garden ,
直到 它 成为 所以 大的 那 它 有 到 是 移植 进入 这 花园 ,
[ˈpɪktʃər] [hæŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃæpəl] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˈsɪlvər] [læmps] ;
直到它长得太大，不得不移植到花园里。

[wer] [ðə; ði] [duː] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ˈwɔːrmlɪ] .
where the dew fell and the sun shone warmly .
在哪里 这 露 跌倒 和 这 太阳 闪耀 热情地 .
[ˈpɪktʃər] [hæŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃæpəl] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˈsɪlvər] [læmps] ;
露水落下的地方，阳光温暖地照耀着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ 'ti:] [ɪn'kri:st] [ɪn] [streŋθ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [wɪð'stænd]
And there it increased in strength so much as to be able to withstand
和 那里 它 增加 在 力量 所以 很多 作为 到 是 有能力的 到 经受
[ðə; ði][kəʊld][ʌv; əv] ['wɪntər] ;
the cold of winter ;
这 寒冷的 的 冬天 ;
在那里，它的力量不断增强，甚至能够抵御冬天的严寒；

[ænd; ənd][ˈæftər] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['weðər] ,
and after passing through the severe weather ,
和 后 通过 通过 这 严重 天气 ,
经历了恶劣天气之后，

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][pʊt] [fɔ:rθ] [ɪts] ['blɒsəmz] [ɪn] [sprɪŋ] [fɔ:r; fər] ['veri] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði][kəʊld] ['si:z(ə)n]
it seemed to put forth its blossoms in spring for very joy that the cold season
它 似乎 到 放 前进 它是 花朵 在 春天 为了 非常 喜悦 那 这 寒冷的 季节
[hæd; həd] [gɔ:n] .
had gone .
有 已消失 .
它似乎因为寒冷的季节已经过去而欣喜若狂地在春天绽放花朵。

[ɪn] ['ɔ:təm] [aɪ 'ti:] [prə'du:st] [tu:] ['æplz] , [wʌn][fɔ:r; fər] ['mɑ:li] [ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər] ['æntəni] ;
In autumn it produced two apples , one for Molly and one for Anthony ;
在 秋天 它 生产 二 苹果 , 一 为了 莫莉 和 一 为了 安东尼 ;
秋天，它结了两个苹果，一个给莫莉，一个给安东尼；

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɔ:t] [wel] [du:] [les] .
it could not well do less .
它 可以 不是 出色地 做 较少的 .
它不可能做得更少。

[ðə; ði] [tri:] ['æftər] [ðɪs] [gru:] ['veri] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] ['mɑ:li] [gru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tri:] .
The tree after this grew very rapidly , and Molly grew with the tree .
这 树 后 这 生长 非常 快速 , 和 莫莉 生长 和 这 树 .
此后，这棵树长得非常快，莫莉也随着树一起长大。

[fi:; ji][wʌz; wəz][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][æn; ən][ˈæp(ə)l] - ['blɑ:səm] , [bʌt; bət] ['æntəni] [wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə]
She was as fresh as an apple - blossom , but Anthony was not to
她 曾是 作为 新鲜的 作为 一个 苹果 - 开花 , 但 安东尼 曾是 不是 到
[bɪ'hoʊld] [ðɪs] ['flaʊər] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
behold this flower for long .
看哪 这 花 为了 长的 .
她像苹果花一样清新，但安东尼没能长久地欣赏到这朵花。

[ɔ:l] [θɪŋz] [tʃeɪndʒ] ; ['mɑ:li:z] ['fɑ:ðər] [left] [hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['mɑ:li] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
All things change ; Molly's father left his old home , and Molly went with him
全部 事物 改变 ; 莫莉的 父亲 左边 他的 老的 家 , 和 莫莉 去 和 他
[fɑ:r] [ə'weɪ] .
far away .
远的 离开 .
世事变迁；莫莉的父亲离开了原来的家，莫莉也跟着他去了很远的地方。

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ,
In our time , it would be only a journey of a few hours ,
在 我们的 时间 , 它 会 是 仅有的 一个 旅行 的 一个 很少 小时 ,
在我们这个时代，这只需要几个小时的旅程。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'ti:] [tʊk] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [tu:; tə]['træv(ə)l][soʊ][fɑ:r]
but then it took more than a day and a night to travel so far
但 然后 它 采取 更多的 比 一个 天 和 一个 夜晚 到 旅行 所以 远的
[i:'stwərd] [frʌm; frəm] ['aɪzənba:k] [tu:; tə][ə; eɪ] [taʊn] [stɪl] [kɔ:ld] ['waimɑ:] ,
eastward from Eisenbach to a town still called Weimar ,
向东 从 艾森巴赫 到 一个 镇 仍然 称为 魏玛 ,
但是, 从艾森巴赫向东行进那么远的路程, 到达当时还叫魏玛的小镇, 却花费了一天多的时间。

[ɑ:n][ðə; ðɪ]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][θjuə'rindʒiə] .
on the borders of Thuringia .
在 这 边界 的 图林根 .
在图林根州的边界上。

[ænd; ənd] ['mɑ:li] [ænd; ənd] ['æntəni] [bəuθ] [wept] ,
And Molly and Anthony both wept ,
和 莫莉 和 安东尼 两个都 哭泣 ,
莫莉和安东尼都哭了。

[bʌt; bət] [ði:z] [terz] [ɔ:l] [flʊd] [tə'geðər] ['ɪntu:][wʌn][ter; tɪ(ə)r] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ðɪ]['roʊzi] ['fɪmər]
but these tears all flowed together into one tear which had the rosy shimmer
但 这些 眼泪 全部 流动 一起 进入 一 撕 哪个 有 这 红润 闪烁
[ʌv; əv][dʒɔɪ] .
of joy .
的 喜悦 .

但这些眼泪都汇聚成一滴, 闪烁着喜悦的玫瑰色光芒。
['mɑ:li] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʌvd] [hɪm; ɪm] — [ʌvd] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ðɪ]
Molly had told him that she loved him — loved him more than all the
莫莉 有 讲述 他 那 她 喜爱 他 — 喜爱 他 更多的 比 全部 这
['splendərz] [ʌv; əv]['waimɑ:] .
splendors of Weimar .
辉煌 的 魏玛 .

莫莉曾告诉他, 她爱他——爱他胜过爱魏玛的一切辉煌。
[wʌn] , [tu:] , [θri:] ['jɪrz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [taɪm] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] ['oʊnli] [tu:]
One , two , three years went by , and during the whole time he received only two
一 , 二 , 三 年 去 经过 , 和 期间 这 所有的 时间 他 已收到 仅有的 二
['letərz] .
letters .
信件 .
一年、两年、三年过去了, 在这期间他只收到了两封信。

[wʌn] [keɪm] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kæriər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['trævələr] [brɔ:t] .
One came by the carrier , and the other a traveller brought .
一 来了 经过 这 载体 , 和 这 其他 一个 游客 带来 .
一个是搬运工带来的, 另一个是旅行者带来的。

[ðə; ðɪ] [wei] [wʌz; wəz] ['veri] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['tɜ:nɪŋz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ]
The way was very long and difficult , with many turnings and windings
这 方式 曾是 非常 长的 和 难的 , 和 许多 转弯 和 绕组
[θru:] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] .
through towns and villages .
通过 城镇 和 村庄 .
这条路非常漫长而艰难, 要经过许多城镇和村庄, 一路蜿蜒曲折。

[haʊ] [ɔ:f(ə)n][hæd; həd] ['æntəni] [ænd; ənd] ['mɑ:li] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri][ʌv; əv]['trɪstæn][ænd; ənd]['ɪsɔ:ldə] ,
How often had Anthony and Molly heard the story of Tristan and Isolda ,
如何 经常 有 安东尼 和 莫莉 听到 这 故事 的 特里斯坦 和 伊索尔达 ,
安东尼和莫莉听过多少次特里斯坦和伊索尔达的故事？

[ænd; ənd] ['æntəni] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ə'plaɪd] [tu:; tə][him; ɪm] , [ɔ:l'doʊ] ['trɪstæn] [mi:nz]
and Anthony had thought the story applied to him , although Tristan means
和 安东尼 有 想法 这 故事 应用 到 他 , 虽然 特里斯坦 方法
[bɔ:rn][ɪn] ['sɑ:roʊ] ,
born in sorrow ,
出生 在 悲哀 ,

安东尼认为这个故事与他有关，尽管特里斯坦的意思是“生于悲伤之中”。

[wɪtʃ] ['æntəni] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑ:t] ;
which Anthony certainly was not ;
哪个 安东尼 当然 曾是 不是 ;

而安东尼当然不是那样的人；

[nɔ:r][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ['laɪkli] [hi:; hi] [wʊd] ['evər] [seɪ] [ʌv; əv] ['mɑ:li] [æz; əz] ['trɪstæn] [sed] [ʌv; əv][,ɪ'sɔ:ldə] ,
nor was it likely he would ever say of Molly as Tristan said of Isolda ,
也不 曾是 它 可能 他 会 曾经 说 的 莫莉 作为 特里斯坦 说 的 伊索尔达 ,
他也不可能像特里斯坦评价伊索尔达那样评价莫莉。

" [fi:; ji][hæz; həz] [fər'ga:tn] [,em 'i:] .
" She has forgotten me .
" 她 有 被遗忘的 我 .

她已经把我忘了。

" [bʌt; bət][ɪn] [tru:θ] , [ɪ'sɔ:ldə][hæd; həd][nɑ:t] [fər'ga:tn] [him; ɪm] , [hɜ:r; hər] ['feɪθf(ə)l] [frend] ;
" But in truth , Isolda had not forgotten him , her faithful friend ;
" 但 在 真相 , 伊索尔达 有 不是 被遗忘的 他 , 她 忠实 朋友 ;

但事实上，伊索尔达并没有忘记他，她忠实的朋友；

[ænd; ənd] [wen] [bəuθ][wɜ:r; wər][leɪd][ɪn][ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz] , [wʌn] , [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
and when both were laid in their graves , one , on each side of the church
和 什么时候 两个都 是 铺设 在 他们的 坟墓 , 一 , 在 每个 边 的 这 教会
,
,
,

当两人都被安葬在教堂两侧的墓穴中时，

[ðə; ði] ['lɪndən] - [tri:z] [ðæt] [gru:] [baɪ] [i:tʃ] [greɪv] [sprɛd] ['oʊvər][ðə; ði] [ru:f] , [ænd; ənd] , ['bendɪŋ]
the linden - trees that grew by each grave spread over the roof , and , bending
这 菩提树 - 树木 那 生长 经过 每个 严重 传播 超过 这 屋顶 , 和 , 弯曲
[tɔ:rdz] [i:tʃ] [ʌðər] ,
towards each other ,
向 每个 其他 ,

每座坟墓旁生长的菩提树枝繁叶茂，蔓延到屋顶，彼此弯曲，

['mɪŋɡld] [ðer; ðər] ['blɒsəmz] [tə'geðər] .
mingled their blossoms together .
混合 他们的 花朵 一起 .

将它们的花朵交织在一起。

['æntəni] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['veri] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [bʌt; bət] ['mɔ:rnɪf(ə)l] ['stɔ:ri] ;
Anthony thought it a very beautiful but mournful story ;
安东尼 想法 它 一个 非常 美丽的 但 悲哀 故事 ;

安东尼认为这是一个非常优美但又令人悲伤的故事；

[jet] [hi:; hi] ['nevər] [fɪrd] ['eniθɪŋ] [soʊ][sæd] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə][him; ɪm][ænd; ənd] ['mɑ:li] ,
yet he never feared anything so sad would happen to him and Molly ,
然而 他 绝不 害怕 任何事物 所以 伤心 会 发生 到 他 和 莫莉 ,
但他从未想过如此悲伤的事情会发生在他和莫莉身上。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][spɑ:t] , [ˈwɪslɪŋ] [ðə; ði][er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [kəmˈpouzɪd] [baɪ][ðə; ði]
as he passed the spot , whistling the air of a song , composed by the
作为 他 通过了 这 点 , 吹口哨 这 空气 的 一个 歌曲 , 由 经过 这

[ˈmɪnstɹəl] [ˈwɔːltər] ,
minstrel Walter ,
吟游诗人 沃尔特 ,
他经过那里时, 吹着口哨, 哼着吟游诗人沃尔特创作的一首歌。

[kɔːld] [ðə; ði] " [ˈwɪləʊ] [bɜːrd] , " [bɪˈɡɪnɪŋ] —
called the " Willow bird , " beginning —
称为 这 " 柳 鸟 , " 开始 —
被称为“柳鸟”, 开始——

" [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈlɪndən] - [triːz] ,
" Under the linden - trees ,
" 在下面 这 菩提树 - 树木 ,
在菩提树下,
[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] .
Out on the heath .
出去 在 这 希思 .
在荒野上。

" [wʌn] [ˈstænzə] [pliːzɪd] [hɪm; ɪm] [ɪkˈsiːdɪŋli] —
" One stanza pleased him exceedingly —
" — 诗节 高兴 他 非常 —
“其中有一节诗让他非常满意——

" [θruː] [ðə; ði][ˈfɔːrɪst] , [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [veɪl] ,
" Through the forest , and in the vale ,
" 通过 这 森林 , 和 在 这 谷 ,
穿过森林, 进入山谷,

[ˈswiːtli] [ˈwɔːblz] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] .
Sweetly warbles the nightingale .
甜蜜地 鸣啾 这 夜莺 .
夜莺婉转啼鸣。

[ðɪs] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ænd][hiː; hi] [sʌŋ] [ɔːr] [ˈhʷɪslɪd] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ]
This song was often in his mouth , and he sung or whistled it on a
这 歌曲 曾是 经常 在 他的 嘴 , 和 他 唱 或者 吹口哨 它 在 一个
[ˈmuːnlaɪt] [naɪt] ,
moonlight night ,
月光 夜晚 ,
他常常把这首歌含在嘴里, 在月光皎洁的夜晚, 他会哼唱或吹口哨。

[wen] [hiː; hi][roʊd][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [diːp] , [ˈhɑːləʊ] [weɪ] , [ɑːn][hɪz; ɪz][roʊd][tuː; tə][ˈwaɪmɑː] ,
when he rode on horseback along the deep , hollow way , on his road to Weimar ,
什么时候 他 骑 在 马背 沿着 这 深的 , 空洞的 方式 , 在 他的 路 到 魏玛 ,
当他骑马沿着那条幽深狭窄的小路前往魏玛时,
[tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈmɑːli] .
to visit Molly .
到 访问 莫莉 .
去拜访莫莉。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [əˈraɪv] [ʌnɪkˈspektɪdli] , [ænd; ænd][soʊ] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][dɪd] .
He wished to arrive unexpectedly , and so indeed he did .
他 希望 到 到达 不料 , 和 所以 的确 他 做过 .
他希望出其不意地到来, 而他也确实做到了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] ['welkəm] , [ænd; ənd] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə] ['plenti] [ʌv; əv]
He was received with a hearty welcome , and introduced to plenty of
他 曾是 已收到 和 一个 爽朗 欢迎 , 和 介绍 到 很多 的
[grænd][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] ,
grand and pleasant company ,
盛大 和 令人愉快的 公司 ,

他受到了热烈欢迎, 并结识了许多身份显赫、令人愉快的朋友。

[wer] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɜ:r; wər] [pæst] [ə'baʊt] .
where overflowing winecups were passed about .
在哪里 溢出 酒杯 是 通过了 关于 .

酒杯斟满, 传递不停。

[ə; eɪ] ['prɪti] [ru:m] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [bed][wɜ:r; wər][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
A pretty room and a good bed were provided for him ,
一个 漂亮的 房间 和 一个 好的 床 是 假如 为了 他 ,

我们为他安排了一间漂亮的房间和一张舒适的床。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [dri:md] [aɪ 'ti:]
and yet his reception was not what he had expected and dreamed it
和 然而 他的 接待 曾是 不是 什么 他 有 预期的 和 梦见 它
[wʊd] [bi:; bi] .
would be .
会 是 .

然而, 他的遭遇并没有得到他所期望和梦想的那种回应。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kɑ:mpri'hend] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fi:lɪŋz] [nɔ:r][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ʌðər] ;
He could not comprehend his own feelings nor the feelings of others ;
他 可以 不是 理解 他的 自己的 情怀 也不 这 情怀 的 其他的 ;

他既无法理解自己的感受, 也无法理解他人的感受;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zəli] [ʌndər'stʊd] [haʊ] [ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ɪntu:][ə; eɪ] [haʊs] [ɔ:r]
but it is easily understood how a person can be admitted into a house or
但 它 是 容易地 理解 如何 一个 人 能 是 承认 进入 一个 房子 或者
[ə; eɪ]['fæməli] [wɪ'ðəʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
a family without becoming one of them .
一个 家庭 没有 成为 一 的 他们 .

但很容易理解, 一个人可以进入一个家庭或住所, 却不必成为其中的一员。

[wi:; wi] [kən'vɜ:rs] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wi:; wi] [mi:t] , [æz; əz][wi:; wi] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]
We converse in company with those we meet , as we converse with our
我们 交谈 在 公司 和 那些 我们 见面 , 作为 我们 交谈 和 我们的
['feləʊ] - ['trævələz] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] - [koʊtʃ] ,
fellow - travellers in a stage - coach ,
同伴 - 旅行者 在 一个 阶段 - 教练 ,

我们与遇到的陌生人交谈, 就像我们在驿马车上与同行的旅客交谈一样。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] ; [wi:; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
on a journey ; we know nothing of them ,
在 一个 旅行 ; 我们 知道 没有什么 的 他们 ,

在旅途中; 我们对他们一无所知。

[ænd; ənd][pər'hæps][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪnkə'məʊdɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
and perhaps all the while we are incommoding one another ,
和 也许 全部 这 尽管 我们 是 不便 一 其他 ,

或许我们一直在互相迁就,

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪz] ['wɪʃɪŋ] [hɪm'self] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ə'weɪ] .
and each is wishing himself or his neighbor away .
和 每个 是 祝 他自己 或者 他的 邻居 离开 .

每个人都希望自己或邻居消失。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ˈæntəni] [felt] [wen] [ˈmɑ:li] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] .
Something of this kind Anthony felt when Molly talked to him of old times .
某物 的 这 种类 安东尼 毛毡 什么时候 莫莉 谈话 到 他 的 老的 时代 .

当莫莉和安东尼谈起往事时，安东尼也有过类似的感受。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [streɪtˈfɔ:rwərd] [gɜ:rl] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][maɪ'self] [haʊ] [aɪ 'ti:]
" I am a straightforward girl , " she said , " and I will tell you myself how it
" 我 是 一个 直截了当 女孩 , " 她 说 , " 和 我 将要 告诉 你 我 如何 它
[ɪz] .
is .
是 .

“我是一个直率的女孩，”她说，“我会亲口告诉你真相。”

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [greɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [sɪns] [wi:; wɪ][wɜ:ɪ; wər] [ˈtʃɪldrən] [tə'geðər] ; [ˈevriθɪŋ] [ɪz]
There have been great changes since we were children together ; everything is
那里 有 到过 伟大的 变化 自从 我们 是 孩子们 一起 ; 一切 是
[ˈdɪfrənt] , [bəuθ] [ˈɪnwərdli] [ænd; ənd] [ˈaʊtwərdli] .
different , both inwardly and outwardly .
不同的 , 两个都 内心 和 向外 .

自从我们一起长大以来，发生了巨大的变化；一切都变了，无论是内在还是外在。

[wi:; wɪ] [ˈkænə:t] [kən'troʊl][ˈaʊər; ɑ:r] [wɪlz] , [nɔ:r][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] , [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs]
We cannot control our wills , nor the feelings of our hearts , by the force
我们 不能 控制 我们的 遗嘱 , 也不 这 情怀 的 我们的 心 , 经过 这 力量
[ʌv; əv] [ˈkʌstəm] .
of custom .
的 风俗 .

我们无法通过习俗的力量来控制我们的意志和内心的情感。

[ˈæntəni] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] , [meɪk] [æn; ən] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wen] [aɪ][eɪ 'em]
Anthony , I would not , for the world , make an enemy of you when I am
安东尼 , 我 会 不是 , 为了 这 世界 , 制作 一个 敌人 的 你 什么时候 我 是
[fɑ:r] [ə'weɪ] .
far away .
远的 离开 .

安东尼，即便天不遂人愿，我也不会远方与你为敌。

[brɪ'li:v] [em 'i:] , [aɪ] [entər'teɪn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [wɪʃɪz] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ;
Believe me , I entertain for you the kindest wishes in my heart ;
相信 我 , 我 招待 为了 你 这 最善良的 愿望 在 我的 心 ;

请相信我，我衷心地祝愿你一切顺利；

[bʌt; bət][tu:; tə] [fi:l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [noʊ] [kæn; kən][bi:; bi] [felt] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [mæn] ,
but to feel for you what I now know can be felt for another man ,
但 到 感觉 为了 你 什么 我 现在 知道 能 是 毛毡 为了 其他 男人 ,
[kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] .
但我现在才知道，我对你的那种感觉，也可以对另一个男人产生。

[kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] .
can never be .
能 绝不 是 .

永远不可能。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [ˈrekənsaɪl] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [ðɪs] .
You must try and reconcile yourself to this .
你 必须 尝试 和 调和 你自己 到 这 .

你必须试着接受这个事实。

[ˈferwel] , [ˈæntəni] .
Farewell , Anthony .
告别 , 安东尼 .

再见了，安东尼。

" ['æntəni] [ʊ:lsəʊ] [sed] , " [,fer'wel] .
" **Anthony also said** , " **Farewell** .
" 安东尼 还 说 , " 告别 .

安东尼还说：“再见。”

" [nɑ:t] [ə; ei] [ter; tɪ(ə)r] [keɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪ] ; [hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɒ:ŋgə] ['mɑ:li:z] [frend] .
" **Not a tear came into his eye ; he felt he was no longer Molly's friend** .
" 不是 一个 撕 来了 进入 他的 眼睛 ; 他 毛毡 他 曾是 不 更长 莫莉的 朋友 .
“他眼中没有一滴眼泪；他觉得自己不再是莫莉的朋友了。”

[hɑ:t] ['aɪərn] [ænd; ənd] [kəʊld] ['aɪərn] [ə'laɪk] [teɪk] [ðə; ði] [skɪn] [frʌm; frəm] ['aʊə; ɑ:r] [lɪps] ,
Hot iron and cold iron alike take the skin from our lips ,
热的 铁 和 寒冷的 铁 同样 拿 这 皮肤 从 我们的 嘴唇 ,
无论是熨斗还是冷熨斗，都会磨掉我们嘴唇上的死皮。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [sen'seɪ(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [kɪs] ['i:ðə] ;
and we feel the same sensation if we kiss either ;
和 我们 感觉 这 相同的 感觉 如果 我们 吻 任何一个 ;
如果我们亲吻其中任何一个，都会有同样的感觉；

[ænd; ənd] ['ænθɔ,ni:z] [kɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] ,
and Anthony's kiss was now the kiss of hatred ,
和 安东尼的 吻 曾是 现在 这 吻 的 仇恨 ,
安东尼的吻如今已变成了充满仇恨的吻。

[æz; əz] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [lʌv] .
as it had once been the kiss of love .
作为 它 有 一次 到过 这 吻 的 爱 .
因为它曾经是爱情之吻。

[wɪ'ðɪn] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊəz] ['æntəni] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] ['aɪzə,nɑ:k] ,
Within four - and - twenty hours Anthony was back again to Eisenach ,
之内 四 - 和 - 二十 小时 安东尼 曾是 后退 再次 到 艾森纳赫 ,
不到四小时，安东尼就回到了艾森纳赫。

[ðəʊ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ðæt] [hi:; hi] [roʊd] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['ru:ɪnd] .
though the horse that he rode was entirely ruined .
尽管 这 马 那 他 骑 曾是 完全 毁坏 .
虽然他骑的那匹马已经完全报废了。

" [wʌt] ['mætərz] [,aɪ 'ti:] ? " [sed] [hi:; hi] ; " [aɪ] [,ei 'em] ['ru:ɪnd] [ʊ:lsəʊ] .
" **What matters it ?** " **said he ;** " **I am ruined also** .
" 什么 事情 它 ? " 说 他 ; " 我 是 毁坏 还 .
“那又有什么关系呢？”他说，“我也完了。”

[aɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [rɪ'maɪnd] [,em 'i:] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] , [ɔ:r] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['hɑ:lə] , [ɔ:r]
I will destroy everything that can remind me of her , or of Lady Halle , or
我 将要 破坏 一切 那 能 提醒 我 的 她 , 或者 的 女士 哈莉 , 或者
['leɪdi] ['vi:nəs] ,
Lady Venus ,
女士 金星 ,
我会摧毁所有能让我想起她、哈莉夫人或维纳斯夫人的东西。

[ðə; ði] ['hi:ðn] ['wʊmən] .
the heathen woman .
这 异教徒 女士 .

异教徒女人。

[aɪ] [wɪl] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['æp(ə)] - [tri:] , [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [,aɪ 'ti:] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ru:ts] ;
I will break down the apple - tree , and tear it up by the roots ;
我 将要 休息 向下 这 苹果 - 树 , 和 撕 它 向上 经过 这 根 ;
我要砍倒苹果树，连根拔起；

[ˈnevər] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][aɪ ˈtiː] [ˈblɑːsəm] [ɔːr] [ber] [fruːt] .
never more shall it blossom or bear fruit .
绝不 更多的 将 它 开花 或者 熊 水果 .

它再也不会开花结果了。

" [ðə; ði][ˈæp(ə)] - [triː] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈbroʊkən] [daʊn] ; [fɔːr; fər] [ˈæntəni] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ]
" The apple - tree was not broken down ; for Anthony himself was struck with
" 这 苹果 - 树 曾是 不是 破碎的 向下 ; 为了 安东尼 他自己 曾是 击 和
[ə; eɪ][ˈfiːvər] ,
a fever ,
一个 发烧 ,

“苹果树没有被折断；因为安东尼本人患了热病，

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] , [ænd; ænd] [kənˈfaɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .
which caused him to break down , and confined him to his bed .
哪个 导致 他 到 休息 向下 , 和 受限 他 到 他的 床 .
这导致他精神崩溃，卧床不起。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm][ʌp] [əˈgen] .
But something occurred to raise him up again .
但 某物 发生 到 增加 他 向上 再次 .
但后来发生了一件事，让他重新振作起来。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?
那是什么？

[ə; eɪ][ˈmedɪs(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] : [ə; eɪ]
A medicine was offered to him , which he was obliged to take : a
一个 药品 曾是 提供 到 他 , 哪个 他 曾是 有义务 到 拿 : 一个
[ˈbɪtər] [ˈremədi] ,
bitter remedy ,
苦的 补救 ,
有人给他提供了一种药，他不得不服用：一种苦涩的药。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪk] [ˈbɑːdi][ænd; ænd][ðə; ði] [əˈprest] [ˈspɪrɪt] [əˈlaɪk] [ˈʌdəd] .
at which the sick body and the oppressed spirit alike shuddered .
在 哪个 这 生病的 身体 和 这 受压迫者 精神 同样 颤抖 .
这时，病弱的身体和受压迫的灵魂都颤抖起来。

[ˈænthɔːniːz] [ˈfɑːðər] [ɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] , [ænd; ænd] , [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈnoʊn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]
Anthony's father lost all his property , and , from being known as one of
安东尼的 父亲 丢失的全部 他的 财产 , 和 , 从 存在 已知 作为 一 的
[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈmɜːtʃənts] ,
the richest merchants ,
这 最富有的 商人 ,
安东尼的父亲失去了所有财产，从曾经最富有的商人之一，

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [pʊr] .
he became very poor .
他 成为 非常 贫穷的 .
他变得非常贫穷。

[daːrk] [deɪz] , [ˈhevi] [ˈtraɪəlz] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːvərti] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
Dark days , heavy trials , with poverty at the door ,
黑暗的 天 , 重的 试验 , 和 贫困 在 这 门 ,
黑暗的日子，沉重的考验，贫困如影随形。

[keɪm] [ˈroʊlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
came rolling into the house upon them like the waves of the sea .
来了 滚动 进入 这 房子 之上 他们 喜欢 这 波浪 的 这 海 .
如同海浪般滚滚而来，涌入屋内，将他们淹没。

[ˈsɑːrʊʃ] [ænd; ənd] [ˈsʌfəriŋ] [dɪˈpraɪvd] [ˈænθɔːniːz] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
Sorrow and suffering deprived Anthony's father of his strength ,
悲哀 和 痛苦 被剥夺的 安东尼的 父亲 的 他的 力量 ,
悲伤和苦难夺走了安东尼父亲的力量。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [bɪˈsaɪdz] [ˈnɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] - [ˈsɔːrəʊz]
so that he had something else to think of besides nursing his love - sorrows
所以 那 他 有 某物 别的 到 思考 的 除了 护理 他的 爱 - 悲伤
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [əˈɡenst] [ˈmɑːli] .
and his anger against Molly .
和 他的 愤怒 反对 莫莉 .
这样，除了沉浸在失恋的悲伤和对莫莉的愤怒中，他还有其他事情可以思考。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [pleɪs] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈɔːrdərz] , [tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ][ˈenərdʒi] ,
He had to take his father's place , to give orders , to act with energy ,
他 有 到 拿 他的 父亲的 地方 , 到 给 订单 , 到 行为 和 活力 ,
[tuː; tə][help] ,
to help ,
到 帮助 ,
他必须代替父亲的位置，发号施令，积极行动，提供帮助。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ləst] , [tuː; tə][ɡoʊ][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [bred] .
and , at last , to go out into the world and earn his bread .
和 , 在 最后的 , 到 去 出去 进入 这 世界 和 赚 他的 面包 .
最后，他要走出家门，到社会上谋生。

[ˈæntəni] [went] [tuː; tə][ˈbremən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [lɜːrnt] [wʌt] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd][hɑːrd] [ˈlɪvɪŋ]
Anthony went to Bremen , and there he learnt what poverty and hard living
安东尼 去 到 不来梅 , 和 那里 他 学会了 什么 贫困 和 难的 活的
[ˈriːəli] [wɜːr; wər] .
really were .
真的 是 .
安东尼去了不来梅，在那里他真正体会到了贫穷和艰苦的生活。

[ðɪːz] [θɪŋz] [ˈɔːf(ə)n] [ˈhɑːrdn] [ðə; ði] [ˈkærəktər] , [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsɔːfn] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ˈiːv(ə)n] [tuː]
These things often harden the character , but sometimes soften the heart , even too
这些 事物 经常 硬化 这 特点 , 但 有时 软化 这 心 , 甚至 也
[mʌt] .
much .
很多 .
这些事往往会使人的性格变得冷酷，但有时也会使人的心变得柔软，甚至过于柔软。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈæntəni] [naʊ] ,
How different the world , and the people in it , appeared to Anthony now ,
如何 不同的 这 世界 , 和 这 人们 在 它 , 出现 到 安东尼 现在 ,
如今，安东尼眼中的世界和世界上的人们都与以往截然不同了。

[tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] !
to what he had thought in his childhood !
到 什么 他 有 想法 在 他的 童年 !
与他童年时的想法截然不同！

[wʌt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈmɪnstrelz] [ˈsɔŋz] ?
What to him were the minstrel's songs ?
什么 到 他 是 这 吟游诗人的 歌曲 ?
在他看来，吟游诗人的歌声又算得了什么呢？

[æn; ən][ˈekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [saʊndz] [lɔːŋ] [ˈvæniʃt] .
An echo of the past , sounds long vanished .
一个 回声 的 这 过去的 , 声音 长的 消失了 .
往昔的回响，早已消失的声音。

[æ̣t; ət] [tʰaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ɪn] [ðɪs] [wei] ；
At times he would think in this way ；
在 时代 他 会 思考 在 这 方式 ；

他有时会这样想；

[jet] [ə'gen] [ænd; ʌnd] [ə'gen] [ðə; ði] ['sɒŋz] [wʊd] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] ，
yet again and again the songs would sound in his soul ；
然而 再次 和 再次 这 歌曲 会 声音 在 他的 灵魂 ；
然而，这些歌声却一次又一次地在他的灵魂深处回响。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [brɪ'kʌm] ['dʒent(ə)] [ænd; ʌnd] ['paɪəs] ．
and his heart become gentle and pious ．
和 他的 心 变得 温和的 和 虔诚的 ．

他的内心变得温柔而虔诚。

" [gɑːdz] [wɪl] [ɪz][ðə; ði] [best] ， " [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [seɪ] ．
" God's will is the best , " he would then say ．
" 神的 将要 是 这 最好的 ， " 他 会 然后 说 ．

“神的旨意是最好的，”他会这样说。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ki:p] [maɪ] ['paʊər] ['oʊvər] ['mɑːliːz] [hɑːrt] ，
" It was well that I was not allowed to keep my power over Molly's heart ；
" 它 曾是 出色地 那 我 曾是 不是 允许 到 保持 我的 力量 超过 莫莉的 心 ；

“幸好我没能继续掌控莫莉的芳心。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [truː] [tuː; tə][em 'iː] ．
and that she did not remain true to me ．
和 那 她 做过 不是 保持 真的 到 我 ．

她并没有对我忠诚。

[haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [felt] [aɪ 'tiː] [naʊ] ， [wen] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz] [dɪ'zɜːrtɪd] [em 'iː] ！
How I should have felt it now , when fortune has deserted me ！
如何 我 应该 有 毛毡 它 现在 ， 什么时候 财富 有 荒凉的 我 ！

现在我该有多么感慨啊，我的好运已经离我而去！

[ʃiː; ʃɪ] [left] [em 'iː] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ，
She left me before she knew of the change in my circumstances ；
她 左边 我 前 她 知道 的 这 改变 在 我的 情况 ；

她在我情况发生变化之前就离开了我。

[ɔːr][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] ．
or had a thought of what was before me ．
或者 有 一个 想法 的 什么 曾是 前 我 ．

或者想到了眼前的景象。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)] ['prɑːvɪdəns] [fɔːr; fər][em 'iː] ．
That is a merciful providence for me ．
那 是 一个 仁慈 普罗维登斯 为了 我 ．

对我来说，这是上天的恩赐。

[ɔːl][hæz; həz] ['hæpənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ．
All has happened for the best ．
全部 有 发生 为了 这 最好的 ．

一切都是最好的安排。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪ 'tiː] ， [ænd; ʌnd] [jet] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['bɪtər] ，
She could not help it , and yet I have been so bitter ；
她 可以 不是 帮助 它 ； 和 然而 我 有 到过 所以 苦的 ；

她情不自禁，而我却一直耿耿于怀。

[ænd; ʌnd][ɪn] [sʌtʃ] ['enməti] [ə'genst] [hɜːr; hər] ．
and in such enmity against her ．
和 在 这样的 敌意 反对 她 ．

并对她怀有如此仇恨。

" [ˈjɪrɪz] [pæst] [baɪ] : [ˈænθɔːniːz] [ˈfɑːðər] [daɪd] , [ænd; ənd][st'reɪndʒəz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .
" **Years passed by : Anthony's father died , and strangers lived in the old house .**
" 年 通过了 经过 : 安东尼的 父亲 死亡 , 和 陌生人 居住地 在 这 老的 房子 :
"岁月流逝: 安东尼的父亲去世了, 陌生人住在了那栋老房子里。"

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [aɪ 'tiː][wʌns] [ə'gen] [sɪns] [ðen] .
He had seen it once again since then .
他 有 已见 它 一次 再次 自从 然后 :
此后他又见过一次。

[hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ˈmæstər] [sent] [hɪm; ɪm] ['dʒəːnɪz] [ɑːn] [ˈbɪznəs] ,
His rich master sent him journeys on business ,
他的 富有的 掌握 发送 他 旅程 在 商业 ,
他的富裕主人派他出差经商,

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [hɪz; ɪz] [wei] [led] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈaɪzənɑːk] .
and on one occasion his way led him to his native town of Eisenach .
和 在 一 场合 他的 方式 引领 他 到 他的 本国的 镇 的 艾森纳赫 :
有一次, 他一路跋涉回到了故乡艾森纳赫。

[ðə; ði][oʊld] [ˈvɑːbuək] [ˈkæs(ə)] [stʊd] [ʌn't'eɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] [raːk] [wer] [ðə; ði] [mʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði]
The old Wartburg castle stood unchanged on the rock where the monk and the
这 老的 瓦特堡 城堡 站立 未更改 在 这 岩石 在哪里 这 僧 和 这
[nʌn] [wɜːr; wər] [hjuːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] .
nun were hewn out of the stone .
尼姑 是 凿 出去 的 这 石头 :
古老的瓦特堡城堡依然屹立在当年僧侣和修女从石头中凿出的岩石上, 一动不动。

[ðə; ði] [greɪt] [oʊks] [fɔːrmd] [æn; ən] [ˈaʊtlɑɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] [wel] [rɪ'membər] [ɪn]
The great oaks formed an outline to the scene which he so well remembered in
这 伟大的 橡树 形成 一个 大纲 到 这 场景 哪个 他 所以 出色地 记得 在
[hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] .
his childhood .
他的 童年 :
高大的橡树勾勒出他童年记忆中那幅景象的轮廓。

[ðə; ði] [ˈviːnəs] [ˈmaʊnt(ə)n] [stʊd] [aʊt] [greɪ] [ænd; ənd] [ber] , [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] [br'niːθ] .
The Venus mountain stood out gray and bare , overshadowing the valley beneath .
这 金星 山 站立 出去 灰色的 和 裸 , 遮蔽 这 谷 下面 :
金星山灰蒙蒙的, 光秃秃的, 笼罩着下面的山谷。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [brɪn] [glæd][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] " [ˈleɪdi] [ˈhɑːlə] , [ˈleɪdi] [ˈhɑːlə] , [ʌnˈlɑːk] [ðə; ði]
He would have been glad to call out " Lady Halle , Lady Halle , unlock the
他 会 有 到过 高兴的 到 称呼 出去 " 女士 哈莉 , 女士 哈莉 , 开锁 这
[ˈmaʊnt(ə)n] .
mountain .
山 :
他本可以大声喊道: “哈莉夫人, 哈莉夫人, 打开这座山吧。”

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][maɪ] [ˈneɪtɪv] [soɪl] .
I would fain remain here always in my native soil .
我 会 欣然 保持 这里 总是 在 我的 本国的 土壤 :
我多么希望永远留在我的故土。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪnfl] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [prer] [tuː; tə] [draɪv] [aɪ 'tiː] [ə'wei] .
" **That was a sinful thought , and he offered a prayer to drive it away .**
" 那 曾是 一个 罪恶的 想法 , 和 他 提供 一个 祷告 到 驾驶 它 离开 :
“那是一个罪恶的想法, 他向上帝祈祷, 希望驱除它。”

[ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [sæŋ] [aʊt] [ˈklɪrli] ,
Then a little bird in the thicket sang out clearly ,
然后 一个 小的 鸟 在 这 灌木丛 唱 出去 清楚地 ,
这时, 灌木丛中一只小鸟清晰地鸣叫起来。

[ænd; ənd][oʊld] [ˈæntəni] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnstrelz] [sɔ:ŋ] .
and old Anthony thought of the minstrel's song .
和 老的 安东尼 想法 的 这 吟游诗人的 歌曲 :

老安东尼想起了吟游诗人的歌声。

[haʊ] [mʌtʃ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [terz] [wʌnz]
How much came back to his remembrance as he looked through the tears once
如何 很多 来了 后退 到 他的 纪念 作为 他 看起来 通过 这 眼泪 一次
[mɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [taʊn] !
more on his native town !
更多的 在 他的 本国的 镇 !

当他再次透过泪水望向故乡时，许多往事涌上心头！

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [æz; əz][ɪn][ˈoʊldən] [taɪmz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [hæd; həd]
The old house was still standing as in olden times , but the garden had
这 老的 房子 曾是 仍然 常设 作为 在 古老的 时代 , 但 这 花园 有
[bɪn] [ˈɡreɪtli] [ˈɔ:lterd] ;
been greatly altered ;
到过 非常 已修改 ;

老房子依然像以前一样屹立不倒，但花园已经发生了很大的变化；

[ə; eɪ] [ˈpæθweɪ] [led] [θru:] [ə; eɪ][ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd][aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] ,
a pathway led through a portion of the ground , and outside the garden ,
一个 路径 引领 通过 一个 部分 的 这 地面 , 和 外部 这 花园 ,
[ænd; ənd] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [pæθ] ,
and beyond the path ,
和 超过 这 小路 ,

一条小路穿过一部分地面，延伸到花园外面，再往前走，就到了小路的尽头。

[stʊd] [ðə; ði][oʊld][ˈæp(ə)] - [tri:] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈbrʊkən] [daʊn] ,
stood the old apple - tree , which he had not broken down ,
站立 这 老的 苹果 - 树 , 哪个 他 有 不是 破碎的 向下 ,

那棵老苹果树依然屹立在那里，他没有把它折断。

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)] .
although he talked of doing so in his trouble .
虽然 他 谈话 的 正在做 所以 在 他的 麻烦 :

虽然他在困境中谈到过这样做。

[ðə; ði] [sʌn] [stɪl] [θru:] [ɪts] [ˈreɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [tri:] ,
The sun still threw its rays upon the tree ,
这 太阳 仍然 扔 它是 射线 之上 这 树 ,

太阳依旧将阳光洒在树上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈfreɪŋ] [du:] [fel] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ;
and the refreshing dew fell upon it as of old ;
和 这 令人耳目一新 露 跌倒 之上 它 作为 的 老的 ;

清爽的露水像往常一样落在了上面；

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ][oʊvərˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [fru:t] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [bent] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
and it was so overloaded with fruit that the branches bent towards the
和 它 曾是 所以 过载 和 水果 那 这 分支 弯曲 向 这
[ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] .
earth with the weight .
地球 和 这 重量 :

树上结满了果实，树枝都被压弯了。

" [ðæt] [ˈflʌrɪfɪz] [stɪl] , " [sed] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] .
" That flourishes still , " said he , as he gazed .
" 那 繁花 仍然 , " 说 他 , 作为 他 凝视 :

“它依然繁荣昌盛，”他一边凝视着一边说道。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [bɪn] ['broʊkən] :
One of the branches of the tree had , however , been broken :
— 的 这 分支 的 这 树 有 , 然而 , 到过 破碎的 :
然而, 树上的一根树枝断了:

[ˈmɪstʃɪvəs] [hændz][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ɪn] ['pæsɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tri:] [naʊ] [stəd] [ɪn]
mischievous hands must have done this in passing , for the tree now stood in
恶作剧 双手 必须 有 完毕 这 在 通过 , 为了 这 树 现在 站立 在
[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['θɜːroʊfər] .
a public thoroughfare .
一个 民众 通道 .
一定是有人路过时做了坏事, 因为这棵树现在横亘在公共道路上。

" [ðə; ði] ['blɒsəmz] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [plʌkt] , " [sed] ['æntəni] ;
" The blossoms are often plucked , " said Anthony ;
" 这 花朵 是 经常 拨弦 , " 说 安东尼 ;
“这些花朵经常被人摘走,”安东尼说;

" [ðə; ði] [fru:t] [ɪz][ˈstoolən][ænd; ənd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['broʊkən] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [θɔːt] [ʌv; əv]
" the fruit is stolen and the branches broken without a thankful thought of
" 这 水果 是 被盗 和 这 分支 破碎的 没有 一个 感恩 想法 的
[ðer; ðər] [prə'fjuːʒn] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
their profusion and beauty .
他们的 丰富 和 美丽 .
“果实被偷走, 树枝被折断, 人们丝毫没有感激它们丰饶的美丽。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,
It might be said of a tree ,
它 可能 是 说 的 一个 树 ,
或许可以这样形容一棵树:

[æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][sʌm; səm] [men] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'dɪktɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
as it has been said of some men — it was not predicted at his
作为 它 有 到过 说 的 一些 男人 — 它 曾是 不是 预测 在 他的
['kreɪd(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] .
cradle that he should come to this .
摇篮 那 他 应该 来 到 这 .
正如人们常说的某些人一样——他出生时并没有被预言会走到今天这一步。

[haʊ] ['braɪtli] [brɪ'gæŋ][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [tri:] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [naʊ] ?
How brightly began the history of this tree , and what is it now ?
如何 明亮地 开始 这 历史 的 这 树 , 和 什么 是 它 现在 ?
这棵树的历史最初是多么辉煌, 而现在它又变成了什么样子呢?

[fər'seɪkən] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [baɪ][ə; eɪ] [hedʒ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ,
Forsaken and forgotten , in a garden by a hedge in a field ,
被遗弃的 和 被遗忘的 , 在 一个 花园 经过 一个 对冲 在 一个 场地 ,
被遗弃和遗忘, 在田野篱笆旁的花园里,

[ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [roʊd] .
and close to a public road .
和 关闭 到 一个 民众 路 .
靠近公共道路。

[ðer; ðər][aɪ 'ti:][stændz] , [ʌn'feltərd] , ['plʌndəd] , [ænd; ənd]['broʊkən] .
There it stands , unsheltered , plundered , and broken .
那里 它 站立 , 无家可归 , 掠夺 , 和 破碎的 .
它孤零零地矗立在那里, 没有遮蔽, 遭到洗劫, 破败不堪。

[aɪ 'ti:] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][nɑːt] [jet] ['wɪðərd] ;
It certainly has not yet withered ;
它 当然 有 不是 然而 干枯 ;
它显然还没有枯萎;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈblɒsəmz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wɪl]
but in the course of years the number of blossoms from time to time will
但 在 这 课程 的 年 这 数字 的 花朵 从 时间 到 时间 将要
[groʊ] [les] ,
grow less ,
生长 较少的 ,

但随着时间的推移，花朵的数量会逐渐减少。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [si:s] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [tu:; tə] [ber] [fru:t] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪts]
and at last it was cease altogether to bear fruit ; and then its
和 在 最后的 它 曾是 停止 共 到 熊 水果 ; 和 然后 它是
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪl] [bi:; bi][ˈoʊvər] .
history will be over .
历史 将要 是 超过 .
最终，它彻底停止结果；然后，它的历史就结束了。

" [sʌtʃ] [wɜ:ɪr; wər] [ˈænthɒnɪ:z] [θɔ:ts] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:] ,
" **Such were Anthony's thoughts as he stood under the tree** ,
" 这样的 是 安东尼的 想法 作为 他 站立 在下面 这 树 ,
“安东尼站在树下，脑海里浮现出这样的想法。”

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔ:nɪ] [naɪt] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n]
and during many a long night as he lay in his lonely chamber in the wooden
和 期间 许多 一个 长的 夜晚 作为 他 躺 在 他的 孤独 房间 在 这 木制的
[haʊs] [ɪn] - [stri:t] ,
house in Hauschen Street ,
房子 在 - 街道 ,
许多个漫漫长夜，他独自躺在豪申街木屋里的房间里，

[,kəʊpənˈheɪɡən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [lənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈmɜ:rtʃənt] [ʌv; əv][ˈbreɪmən] , [hɪz; ɪz]
Copenhagen , in the foreign land to which the rich merchant of Bremen , his
哥本哈根 , 在 这 外国的 土地 到 哪个 这 富有的 商人 的 不来梅 , 他的
[ɪmˈplɔɪər] ,
employer ,
雇主 ,
哥本哈根，在那个异国他乡，他的雇主，来自不来梅的富商，

[hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][a:n] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ˈmæri] .
had sent him on condition that he should never marry .
有 发送 他 在 状况 那 他 应该 绝不 结婚 .
派他来的条件是他永远不能结婚。

" [ˈmæri] !
" **Marry !**
" 结婚 !
“结婚！”

[hɑ:] , [hɑ:] !
ha , ha !
哈 , 哈 !
哈哈！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ˈbɪtərli] [tu:; tə] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
" **and he laughed bitterly to himself at the thought** .
" 和 他 笑了 苦涩地 到 他自己 在 这 想法 .
想到这里，他苦笑了一下。

[ˈwɪntər] [wʌn] [jɪr] [set][ɪn] [ˈɜ:rlɪ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfri:zɪŋ] [hɑ:rd] .
Winter one year set in early , and it was freezing hard .
冬天 一 年 放 在 早期的 , 和 它 曾是 冷冻 难的 .
有一年冬天来得早，而且非常寒冷。

[wɪˈðəʊt] , [ə; eɪ] [ˈsnəʊstɔːrm] [meɪd] [ˈevri] [wʌn] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [hoʊm] [huː] [kʊd; kəd][duː][soʊ] .
Without , a snowstorm made every one remain at home who could do so .
没有 , 一个 暴风雪 制成 每一个 一 保持 在 家 WHO 可以 做 所以 .

如果没有暴风雪, 所有能待在家里的人都只能待在家里。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈænθɔːniːz] [ˈneɪbəz] , [huː] [lɪvd] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Thus it happened that Anthony's neighbors , who lived opposite to him ,
因此 它 发生 那 安东尼的 邻居 , WHO 居住地 对面的 到 他 ,

事情就是这样, 安东尼的邻居, 也就是住在他对面的邻居们,

[dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈoʊpənd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,
did not notice that his house remained unopened for two days ,
做过 不是 注意 那 他的 房子 剩余 未开封 为了 二 天 ,

他没有注意到自己家门两天都没开。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈʃʊd] [hɪmˈself] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,
and that he had not showed himself during that time ,
和 那 他 有 不是 显示 他自己 期间 那 时间 ,

而且在那段时间里他一直没有露面。

[fɔːr; fər] [huː] [wʊd] [goʊ][aʊt] [ɪn] [sʌt] [ˈweðər] [ənˈles] [hiː; hi][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][duː][soʊ] .
for who would go out in such weather unless he were obliged to do so .
为了 WHO 会 去 出去 在 这样的 天气 除非 他 是 有义务 到 做 所以 .

除非迫不得已, 谁会在这种天气出门呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪ] , [ˈɡluːmi] [deɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [huːz] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɡlæs]
They were gray , gloomy days , and in the house whose windows were not glass
他们 是 灰色的 , 阴沉 天 , 和 在 这 房子 谁 视窗 是 不是 玻璃

,
:
,

那是阴沉灰暗的日子, 而那栋房子的窗户不是玻璃的。

[ˈtwɑɪlaɪt] [ænd; ənd][daːrk] [naɪts] [ˈreɪnd] [ɪn][tɜːrnz] .
twilight and dark nights reigned in turns .
暮 和 黑暗的 夜晚 统治 在 转弯 .

暮色与黑夜交替出现。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪːz] [tuː] [deɪz] [oʊld] [ˈæntəni] [hæd; həd][nɑːt] [left] [hɪz; ɪz][bed] ,
During these two days old Anthony had not left his bed ,
期间 这些 二 天 老的 安东尼 有 不是 左边 他的 床 ,

这两天里, 小安东尼一直卧床不起。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][duː][soʊ] .
he had not the strength to do so .
他 有 不是 这 力量 到 做 所以 .

他没有力气这样做。

[ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈweðər] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [əˈfektɪd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .
The bitter weather had for some time affected his limbs .
这 苦的 天气 有 为了 一些 时间 做作的 他的 四肢 .

严寒的天气已经影响了他的四肢一段时间了。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði][oʊld] [ˈbætʃələr] , [fərˈseɪkən] [baɪ][ɔːl] , [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][help] [hɪmˈself] .
There lay the old bachelor , forsaken by all , and unable to help himself .
那里 躺 这 老的 学士 , 被遗弃的 经过 全部 , 和 无法 到 帮助 他自己 .

孤苦伶仃的老单身汉躺在那里, 无人问津, 也无力自救。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [riːt] [ðə; ði][ˈwɔːtər][dʒʌg] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [baɪ][hɪz; ɪz][bed] ,
He could scarcely reach the water jug that he had placed by his bed ,
他 可以 几乎 抵达 这 水 水壶 那 他 有 放置 经过 他的 床 ,

他几乎够不到放在床边的水壶。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][læst][dra:p][wʌz; wəz][gɔ:n] .

and the last drop was gone .
和 这 最后的 降低 曾是 已消失 .

最后一滴也喝光了。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t]['fi:vər] , [nɔ:r] ['sɪknəs] , [bʌt; bət][oʊld][eɪdʒ] , [ðæt][hæd; həd][leɪd][hɪm; ɪm][loʊ] .

It was not fever , nor sickness , but old age , that had laid him low .
它 曾是 不是 发烧 , 也不 疾病 , 但 老的 年龄 , 那 有 铺设 他 低的 .

让他卧病在床的不是发烧, 也不是疾病, 而是年老。

[ɪn][ðə; ði][lɪt(ə)l]['kɔ:rnər] , [wer] [hɪz; ɪz][bed][leɪ] , [hi; hi][wʌz; wəz]['oʊvər] - ['ʃædoʊd] [æz; əz][aɪ'ti:]

In the little corner , where his bed lay , he was over - shadowed as it
在 这 小的 角落 , 在哪里 他的 床 躺 , 他 曾是 超过 - 阴影 作为 它

[wɜ:r; wər][baɪ][pər'petʃuəl] [naɪt] .

were by perpetual night .
是 经过 永久 夜晚 .

在那个小小的角落里, 他的床摆放在那里, 仿佛被永恒的黑夜笼罩着。

[ə; eɪ][lɪt(ə)l]['spɑ:dər] , [wɪtʃ] [hi; hi][kʊd; kəd] [həʊ'veər] [nɑ:t] [si:] , ['bɪzɪli] [ænd; ʌnd] ['tʃɪrfəli] [spʌn] [ɪts]

A little spider , which he could however not see , busily and cheerfully spun its
一个 小的 蜘蛛 , 哪个 他 可以 然而 不是 看 , 忙碌地 和 愉快地 旋转 它是

[web] [ə'blʌv] [hɪm; ɪm] ,

web above him ,
网站 多于 他 ,

一只小蜘蛛, 虽然他看不见, 却在他头顶上忙碌而快乐地织着网。

[soʊ] [ðæt][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][lɪt(ə)l] ['bænər] ['weɪvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

so that there should be a kind of little banner waving over the old man ,
所以 那 那里 应该 是 一个 种类 的 小的 横幅 挥手 超过 这 老的 男人 ,

所以应该有一面小旗帜在老人头顶飘扬,

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .

when his eyes closed .
什么时候 他的 眼睛 关闭 .

当他闭上眼睛的时候。

[ðə; ði][taɪm] [pæst] ['sləʊli] [ænd; ʌnd] ['peɪnfəli] .

The time passed slowly and painfully .
这 时间 通过了 缓慢地 和 痛苦地 .

时间过得缓慢而痛苦。

[hi; hi][hæd; həd][noʊ] [terz] [tu; tə] [ʃed] , [ænd; ʌnd][hi; hi][felt][noʊ][peɪn] ;

He had no tears to shed , and he felt no pain ;
他 有 不 眼泪 到 棚 , 和 他 毛毡 不 疼痛 ;

他没有眼泪可流, 也没有感到疼痛;

[noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mɔ:li] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .

no thought of Molly came into his mind .
不 想法 的 莫莉 来了 进入 他的 头脑 .

他脑海中丝毫没有浮现出莫莉的身影。

[hi; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [tu; tə][hɪm; ɪm] ,

He felt as if the world was now nothing to him ,
他 毛毡 作为 如果 这 世界 曾是 现在 没有什么 到 他 ,

他感觉这个世界对他来说已经毫无意义了。

[æz; əz] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [brɪ'ɑ:nd] [aɪ'ti:] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tu; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

as if he were lying beyond it , with no one to think of him .
作为 如果 他 是 说谎 超过 它 , 和 不 一 到 思考 的 他 .

仿佛他躺在那道墙的另一端, 没有人会想起他。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [felt] [slaɪt] [sen'seɪʃənz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn]
Now and then he felt slight sensations of hunger and thirst ; but no one
现在 和 然后 他 毛毡 轻微 感觉 的 饥饿 和 口渴 ; 但 不 一
[keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
came to him ,
来了 到 他 ,

他偶尔会感到轻微的饥饿和口渴；但没有人来照顾他。

[noʊ][wʌn] [tendɪd] [hɪm; ɪm] .
no one tended him .
不 一 倾向于 他 .

没有人照顾他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][wʌnz] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [seɪnt]
He thought of all those who had once suffered from starvation , of Saint
他 想法 的 全部 那些 WHO 有 一次 遭受 从 饥饿 , 的 圣
[ɪ'lɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

他想起了所有曾经遭受饥饿之苦的人，想起了圣伊丽莎白。

[huː] [wʌnz] ['wɒndəd] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði][seɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,
who once wandered on the earth , the saint of his home and his childhood ,
WHO 一次 漫步 在 这 地球 , 这 圣 的 他的 家 和 他的 童年 ,
他曾游历人间，是他家乡和童年时代的圣人。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv][θjuə'rɪndʒiə] , [ðæt] ['haɪli] [rɪ'stiːmd] ['leɪdi] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['puːrɪst]
the noble Duchess of Thuringia , that highly esteemed lady who visited the poorest
这 高贵 公爵夫人 的 图林根 , 那 高度 尊敬的 女士 WHO 到访 这 最贫困
[ˈvɪlɪdʒəz] ,
villages ,
村庄 ,

高贵的图林根女公爵，那位备受尊敬的女士，她曾走访过最贫困的村庄。

['brɪŋɪŋ] [hoʊp][ænd; ənd] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ['ɪnmeɪts] .
bringing hope and relief to the sick inmates .
带来 希望 和 宽慰 到 这 生病的 囚犯 .

给患病的囚犯带来希望和慰藉。

[ðə; ði] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpɑːəs] [diːdɪz] [wʌz; wəz][æz; əz] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [pʊr]
The recollection of her pious deeds was as light to the soul of poor
这 回忆 的 她 虔诚的 契约 曾是 作为 光 到 这 灵魂 的 贫穷的
[ˈæntəni] .
Anthony .
安东尼 .

回忆起她虔诚的善行，就像一束光照亮了可怜的安东尼的心灵。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][fɪː; fɪ] [went] [ə'baʊt] ['spiːkɪŋ] [wɜːrdɪz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,
He thought of her as she went about speaking words of comfort ,
他 想法 的 她 作为 她 去 关于 请讲 字 的 舒适 ,

他想起了她，想起她四处说着安慰的话。

[ˈbaɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['wuːndɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋɡri] ,
binding up the wounds of the afflicted and feeding the hungry ,
结合 向上 这 伤口 的 这 受苦的 和 喂养 这 饥饿的 ,

包扎伤痛者，救济饥饿者

[ɔːl'doʊ] [ɔːf(ə)n] [bleɪmd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][baɪ][hɜːr; hər][stɜːrɪn] ['hʌzbənd] .
although often blamed for it by her stern husband .
虽然 经常 被指责 为了 它 经过 她 船尾 丈夫 .

尽管她严厉的丈夫常常因此责怪她。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [təʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hə] , [ðæt] [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] ,
He remembered a story told of her , that on one occasion ,
他 记得 一个 故事 讲述 的 她 , 那 在 一 场合 ,
他想起一个关于她的故事，故事是这样的：有一次，

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] , [hɜ:r; hə] ['hʌzbənd] ,
when she was carrying a basket full of wine and provisions , her husband ,
什么时候 她 曾是 携带 一个 篮子 满的 的 葡萄酒 和 条款 , 她 丈夫 ,
当她提着装满酒和食物的篮子时，她的丈夫

[hu:] [hæd; həd] [wɑ:tft] [hɜ:r; hə] ['fʊtsteps] , [stept] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hə] ['æŋgrəli]
who had watched her footsteps , stepped forward and asked her angrily
WHO 有 观看 她 脚步声 , 步 向前 和 问 她 愤怒地
[wʌt] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ɪn][hɜ:r; hə] ['bæskɪt] ,
what she carried in her basket ,
什么 她 携带 在 她 篮子 ,
一个一直注视着她脚步的人走上前去，生气地问她篮子里装的是什麼。

[,werə'pɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['ænsə] , " ['rəʊzɪz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
whereupon , with fear and trembling , she answered , " Roses , which I have
于是 , 和 害怕 和 发抖 , 她 回答 , " 玫瑰 , 哪个 我 有
[plʌkt] [frəm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
plucked from the garden .
拨弦 从 这 花园 .
于是，她战战兢兢地回答说：“是我从花园里摘的玫瑰。”

" [ðen] [hi:; hi] [tɔ:r] [ə'wei] [ðə; ði] [klɔ:θ] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,
" Then he tore away the cloth which covered the basket ,
" 然后 他 撕裂 离开 这 布 哪个 涵盖 这 篮子 ,
然后他撕开了盖在篮子上的布，

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] ['i:kwəl][ðə; ði] [sə'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪəs] ['wʊmən] , [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ]
and what could equal the surprise of the pious woman , to find that by a
和 什么 可以 平等的 这 惊喜 的 这 虔诚的 女士 , 到 寻找 那 经过 一个
['mɪrək(ə)] ,
miracle ,
奇迹 ,
而对于这位虔诚的妇人来说，还有什么比发现奇迹发生更令人惊讶的呢？

['evriθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hə] ['bæskɪt] — [ðə; ði][waɪn] , [ðə; ði] [bred] — [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:]
everything in her basket — the wine , the bread — had all been changed into
一切 在 她 篮子 — 这 葡萄酒 , 这 面包 — 有 全部 到过 已更改 进入
['rəʊzɪz] .
roses .
玫瑰 .
她篮子里的所有东西——酒、面包——都变成了玫瑰。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi] [dwelt] [ɪn][ðə; ði][kɑ:m][maɪnd][ʌv; əv] ['æntəni] .
In this way the memory of the kind lady dwelt in the calm mind of Anthony .
在 这 方式 这 记忆 的 这 种类 女士 居住 在 这 冷静的 头脑 的 安东尼 .
就这样，这位善良女士的记忆一直留在了安东尼平静的心中。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [rɪ'æləti] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪniʃ] [lænd] .
She was as a living reality in his little dwelling in the Danish land .
她 曾是 作为 一个 活的 现实 在 他的 小的 住宅 在 这 丹麦语 土地 :
她就像一个活生生的人，出现在他在丹麦这片土地上的小住所里。

[hi:; hi] [ʌn'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [lʊk] ['ɪntu:][hɜ:r; hə] ['dʒent(ə)l] [aɪz] ,
He uncovered his face that he might look into her gentle eyes ,
他 裸露 他的 脸 那 他 可能 看 进入 她 温和的 眼睛 ,
他揭开遮住脸庞的面纱，想要凝视她温柔的双眼。

[waɪl] [ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ɪts] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti] [ænd; ənd] [wa:nt] , [tu:; tə]
while everything around him changed from its look of poverty and want , to
尽管 一切 大约 他 已更改 从 它是 看 的 贫困 和 想 , 到
[ə; eɪ] [braɪt] [roʊz] [tɪnt] .
a bright rose tint .
一个 明亮的 玫瑰 着色 .

他周围的一切都是从贫穷和匮乏的景象变成了明亮的玫瑰色。

[ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [ˈroʊzɪz] [spred] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swi:t] [smel]
The fragrance of roses spread through the room , mingled with the sweet smell
这 香味 的 玫瑰 传播 通过 这 房间 , 混合 和 这 甜的 闻
[ʌv; əv] [ˈæplz] .
of apples .
的 苹果 .

玫瑰的香气弥漫在房间里，与苹果的甜香交织在一起。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [ˈæp(ə)l] - [tri:] [ˈsprediŋ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
He saw the branches of an apple - tree spreading above him .
他 锯 这 分支 的 一个 苹果 - 树 传播 多于 他 .

他看到头顶上伸展着一棵苹果树的枝干。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tri:] [wɪt] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ˈmɑ:li] [hæd; həd] [plɑ:ntɪd] [təˈgeðər] .
It was the tree which he and Molly had planted together .
它 曾是 这 树 哪个 他 和 莫莉 有 已种植 一起 .

那是他和莫莉一起种下的树。

[ðə; ði] [ˈfreɪgrənt] [li:vz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] [fel] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ku:ld] [hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [braʊ] ;
The fragrant leaves of the tree fell upon him and cooled his burning brow ;
这 香 树叶 的 这 树 跌倒 之上 他 和 冷却 他的 燃烧 眉头 ;

树上芬芳的树叶飘落在他身上，清凉了他灼热的额头；

[əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [pɑ:rtʃt] [lɪps] [ðei] [si:md] [laɪk] [rɪˈfreʃɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] ;
upon his parched lips they seemed like refreshing bread and wine ;
之上 他的 干渴 嘴唇 他们 似乎 喜欢 令人耳目一新 面包 和 葡萄酒 ;

涂在他干裂的嘴唇上，就像是令人舒爽的面包和葡萄酒；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðei] [ˈrestɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)l] [kɑ:m] [stoʊl] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] ,
and as they rested on his breast , a peaceful calm stole over him ,
和 作为 他们 休息 在 他的 胸部 , 一个 和平 冷静的 偷窃 超过 他 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [sli:p] .
and he felt inclined to sleep .
和 他 毛毡 倾斜 到 睡觉 .
[ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [sli:p] .
and he felt inclined to sleep .
和 他 毛毡 倾斜 到 睡觉 .

当它们安放在他的胸前时，一种平静祥和的感觉笼罩着他。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [sli:p] .
and he felt inclined to sleep .
和 他 毛毡 倾斜 到 睡觉 .

他感到困倦。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [sli:p] [naʊ] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
" I shall sleep now , " he whispered to himself .
" 我 将 睡觉 现在 , " 他 低声说道 到 他自己 .

“我要睡觉了。”他低声自语道。

" [sli:p] [wɪl] [du:] [em ˈi:] [gʊd] .
" Sleep will do me good .
" 睡觉 将要 做 我 好的 .

睡一觉对我有好处。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [əˈpɑ:n] [maɪ] [fi:t] [əˈgen] , [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wel] .
In the morning I shall be upon my feet again , strong and well .
在 这 早晨 我 将 是 之上 我的 脚 再次 , 强的 和 出色地 .

明天早上我就能再次站起来，身体强壮健康。

[ˈɡlɔːriəs] ！ [ˈwʌndərf(ə)l] ！
Glorious ！ wonderful ！
辉煌 ！ 精彩的 ！

太棒了！精彩极了！

[ðæt] [ˈæp(ə)l] - [tri:] , [ˈplɑːntɪd] [ɪn] [lʌv] , [naʊ] [əˈpɪrɪz] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] [ɪn] [ˈhev(ə)nli] [ˈbjuːti] .
That apple - tree , planted in love , now appears before me in heavenly beauty .
那 苹果 - 树 , 已种植 在 爱 , 现在 出现 前 我 在 天上 美丽 .
那棵因爱而栽种的苹果树, 如今以天籁之美呈现在我眼前。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] .
" And he slept .
" 和 他 睡着了 .

然后他就睡着了。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] , [ðə; ði]
The following day , the third day during which his house had been closed , the
这 下列的 天 , 这 第三 天 期间 哪个 他的 房子 有 到过 关闭 , 这
[snəʊ] - [stɔːrm] [ˈsiːst] .
snow - storm ceased .
雪 - 风暴 停止 .

第二天, 也就是他家关闭的第三天, 暴风雪停了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈɑːpəzɪt] [ˈneɪbər] [stept] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [oʊld] [ˈæntəni] [lɪvd] ,
Then his opposite neighbor stepped over to the house in which old Anthony lived ,
然后 他的 对面的 邻居 步 超过 到 这 房子 在 哪个 老的 安东尼 居住地 ,
然后, 他家对面的邻居走到老安东尼住的房子前。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ʃəʊd] [hɪmˈself] .
for he had not yet showed himself .
为了 他 有 不是 然而 显示 他自己 .

因为他还没有现身。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [stretʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [ded] ,
There he lay stretched on his bed , dead ,
那里 他 躺 拉伸 在 他的 床 , 死的 ,

他四肢摊开地躺在床上, 死了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈnaɪtkæp] [ˈtaɪtli] [klaːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] .
with his old nightcap tightly clasped in his two hands .
和 他的 老的 睡前小酌 紧紧 紧握 在 他的 二 双手 .

他双手紧紧攥着那顶旧睡帽。

[ðə; ði] [ˈnaɪtkæp] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɔːfɪn] ;
The nightcap , however , was not placed on his head in his coffin ;
这 睡前小酌 , 然而 , 曾是 不是 放置 在 他的 头 在 他的 棺材 ;
然而, 他的棺材里并没有把睡帽放在他的头上;

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] [wʌn][ɑːn] [ðen] .
he had a clean white one on then .
他 有 一个 干净的 白色的 一 在 然后 .

他当时穿着一件干净的白色衣服。

[wer] [naʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [terz] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃed] ?
Where now were the tears he had shed ?
在哪里 现在 是 这 眼泪 他 有 棚 ?

他曾经流下的眼泪如今都到哪里去了?

[wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [lʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwʌndərf(ə)l] [pɜːrlz] ?
What had become of those wonderful pearls ?
什么 有 变得 的 那些 精彩的 珍珠 ?

那些美丽的珍珠后来怎么样了?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈnaɪtkæp] [stɪl] .
They were in the nightcap still .
他们 是 在 这 睡前小酌 仍然 。

他们还沉浸在睡前时光中。

[sʌtʃ] [terz] [æz; əz] [ðiːz] [ˈkænɔːt][biː; bi] [wɑːft] [aʊt] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈnaɪtkæp] [ɪz] [fərˈɡɑːtn] .
Such tears as these cannot be washed out , even when the nightcap is forgotten .
这样的 眼泪 作为 这些 不能 是 洗过 出去 , 甚至 什么时候 这 睡前小酌 是 被遗忘的 。

即使忘记了睡前小酌，这样的泪水也无法洗净。

[ðə; ði][oʊld] [θɔːts] [ænd; ənd] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [ˈnaɪtkæp] [stɪl] [rɪˈmeɪn] .
The old thoughts and dreams of a bachelor's nightcap still remain .
这 老的 想法 和 梦境 的 一个 学士 睡前小酌 仍然 保持 。

单身汉睡前小酌的旧思绪和梦想依然萦绕心头。

[ˈnevər] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnaɪtkæp] .
Never wish for such a nightcap .
绝不 希望 为了 这样的 一个 睡前小酌 。

绝不希望睡前喝这样的酒。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [jɔːr; jər] [ˈfɔːrhed] [hɔːt] , [kɔːz] [jɔːr; jər] [pʌls] [tuː; tə] [biːt] [wɪð; wɪθ][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,
It would make your forehead hot , cause your pulse to beat with agitation ,
它 会 制作 你的 前额 热的 , 原因 你的 脉冲 到 打 和 搅动 ,

它会让你的额头发热，脉搏狂跳，

[ænd; ənd][ˈkɔːndʒər][ʌp] [driːmz] [wɪtʃ] [wʊd] [əˈpɪr] [rɪˈælɪtɪz] .
and conjure up dreams which would appear realities .
和 变戏法 向上 梦境 哪个 会 出现 现实 。

并创造出看似现实的梦境。

[ðə; ði][fɜːrst] [huː] [wɔːr] [oʊld] [ˈænθɔːniːz] [kæp] [felt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
The first who wore old Anthony's cap felt the truth of this ,
这 第一的 WHO 穿着 老的 安东尼的 帽 毛毡 这 真相 的 这 ,

第一个戴上老安东尼帽子的人感受到了这一点的真谛。

[ðoo] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæf] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ˈæftərwərdz] .
though it was half a century afterwards .
尽管 它 曾是 一半 一个 世纪 然后 。

虽然这已是半个世纪之后的事了。

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmeɪər] [hɪmˈself] ,
That man was the mayor himself ,
那 男人 曾是 这 市长 他自己 ,

那个人正是市长本人。

[huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ɪˈlev(ə)n]
who had already made a comfortable home for his wife and eleven
WHO 有 已经 制成 一个 舒服的 家 为了 他的 妻子 和 十一
[ˈtʃɪldrən] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɪndəstri] .
children , by his industry .
孩子们 , 经过 他的 行业 。

他凭借自己的勤劳，已经为妻子和十一个孩子创造了一个舒适的家。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][kæp][ɑːn][hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ʌv] , [ʌv; əv] [ˈbæŋkrʌptsi]
The moment he put the cap on he dreamed of unfortunate love , of bankruptcy
这 片刻 他 放 这 帽 在 他 梦见 的 不幸 爱 , 的 破产
,
!
,

他戴上帽子的那一刻，就梦见了不幸的爱情和破产。

[ænd; ənd][ʌv; əv][dɑ:rk] [deɪz] .
and of dark days .
和 的 黑暗的 天 .

以及那些黑暗的日子。

" [hə'ləu] !
" Hallo !
" 你好 !

“你好！ ”

[haʊ] [ðə; ði] ['naɪtkæp] [bɜ:rn] !
how the nightcap burns !
如何 这 睡前小酌 烧伤 !

睡前小酌真是太煎熬了！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:r] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bi:d] .
" he exclaimed , as he tore it from his bead .
" 他 惊呼 , 作为 他 撕裂 它 从 他的 珠子 .

“他惊呼一声，从珠子上扯了下来。”

[ðen] [ə; eɪ] [pɜ:rl] [rould] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'ɪnʌðər] , [ænd; ənd] [ə'ɪnʌðər] ,
Then a pearl rolled out , and then another , and another ,
然后 一个 珍珠 滚动 出去 , 和 然后 其他 , 和 其他 ,

然后一颗珍珠滚了出来，接着又一颗，又一颗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['glɪtəd] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] .
and they glittered and sounded as they fell .
和 他们 闪闪发光 和 听起来 作为 他们 跌倒 .

它们坠落时闪闪发光，发出噼啪声。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi] ?
" What can this be ?
" 什么 能 这 是 ?

这是什么？

[ɪz][aɪ 'ti:][pə'ræləsis] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ['dæzliŋ] [maɪ] [aɪz] ?
Is it paralysis , or something dazzling my eyes ?
是 它 麻痹 , 或者 某物 耀眼的 我的 眼睛 ?

是麻痹了，还是有什么东西让我眼花缭乱？

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [oʊld] ['æntəni] [hæd; həd] [jed] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [br'fɔ:r] .
" They were the tears which old Anthony had shed half a century before .
" 他们 是 这 眼泪 哪个 老的 安东尼 有 棚 一半 一个 世纪 前 .

“那是老安东尼半个世纪前流下的眼泪。”

[tu:; tə] ['evri] [wʌn] [hu:] ['æftərwərdz] [pʊt] [ðɪs] [kæp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
To every one who afterwards put this cap on his head ,
到 每一个 一 WHO 然后 放 这 帽 在 他的 头 ,

凡是后来戴上这顶帽子的人，

[keɪm] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] [dri:mz] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][hɪm; ɪm][nɑ:t][ə; eɪ][lɪt(ə)] .
came visions and dreams which agitated him not a little .
来了 愿景 和 梦境 哪个 激动 他 不是 一个 小的 .

他出现了一些幻象和梦境，这些都让他十分不安。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [ðæt] [ʌv; əv] ['æntəni] [tɪl] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [kwɔɪt] [ə; eɪ]
His own history was changed into that of Anthony till it became quite a
他的 自己的 历史 曾是 已更改 进入 那 的 安东尼 直到 它 成为 相当 一个
[ˈstɔ:ri] ,
story ,
故事 ,

他自己的经历被改写成了安东尼的经历，最终变成了一个相当精彩的故事。

[ænd; ənd] ['meni] ['stɔ:riz] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ] ['ʌðər] , [soʊ][wi:; wi] [wɪ] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'leɪt]
and many stories might be made by others , so we will leave them to relate
和 许多 故事 可能 是 制成 经过 其他的 , 所以 我们 将要 离开 他们 到 涉及
[ðər; ðər] [oʊn] .
their own .
他们的 自己的 .

其他人也可能创作许多故事，所以我们就让他们自己去讲述吧。

[wi:; wi][hæv; həv][təʊld][ðə; ði][fɜ:rst] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][ləst] [wɜ:rd][ɪz] , [dəʊnt] [wɪ] [fɜ:r; fər][ə; eɪ] "
We have told the first ; and our last word is , don't wish for a "
我们 有 讲述 这 第一的 ; 和 我们的 最后的 单词 是 , 不 希望 为了 一个 "
[ˈbætələz, 'bætʃləz] ['naɪtkæp] .
bachelor's nightcap .
学士 睡前小酌 .

我们已经讲完了第一点；最后的话是，不要奢望“单身汉睡前小酌”。

" [ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [bel]
" THE OLD CHURCH BELL
" 这 老的 教会 钟

《老教堂的钟》

(['rɪt(ə)n] [fɜ:r; fər][ðə; ði] ['ɪlər] ['ælbəm])
(WRITTEN FOR THE SCHILLER ALBUM)
(书面 为了 这 席勒 专辑)

(为席勒专辑而作)

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [wɜ:təmbɜ:g] , [ɪn]['dʒɜ:rməni] , [wer] [ðə; ði] [ə'keɪʃəz] [groʊ] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk]
In the country of Wurtemberg , in Germany , where the acacias grow by the public
在 这 国家 的 符腾堡 , 在 德国 , 在哪里 这 金合欢 生长 经过 这 民众
[roʊd] ,
road ,
路 ,

在德国符腾堡州，金合欢树生长在公路旁，

[wer] [ðə; ði]['æp(ə)] - [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [per] - [tri:z] [ɪn] ['ɔ:təm] [bend][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ]
where the apple - trees and the pear - trees in autumn bend to the earth with
在哪里 这 苹果 - 树木 和 这 梨 - 树木 在 秋天 弯曲 到 这 地球 和
[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [fru:t] ,
the weight of the precious fruit ,
这 重量 的 这 宝贵的 水果 ,

秋天，苹果树和梨树因果实的重量而弯腰低伏在地上。

[laɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)] [taʊn] [ʌv; əv]['mɑ:r,bɑ:k] .
lies the little town of Marbach .
谎言 这 小的 镇 的 马尔巴赫 .

马尔巴赫小镇就坐落于此。

[æz; əz][ɪz]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [taʊnz] ,
As is often the case with many of these towns ,
作为 是 经常 这 案件 和 许多 的 这些 城镇 ,

这些城镇的情况往往如此，

[aɪ 'ti:][ɪz] [tʃɑ:rmɪŋli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]['nekə; -kɑ:] , [wɪtʃ] ['rʌʃɪz] ['ræpɪdli]
it is charmingly situated on the banks of the river Neckar , which rushes rapidly
它 是 迷人地 位于 在 这 银行 的 这 河 内卡河 , 哪个 冲刺 快速
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

它坐落在内卡河畔，河水湍急地流淌而过，景色迷人。

[ˈpæsɪŋ] [ˈvɪlɪdʒəz] , [ˌoʊld] [ˈnaɪts] - [ˈkɑːslz] , [ænd; ənd] [ɡriːn] [ˈvɪnjədz] ,
passing villages , old knights ' castles , and green vineyards ,
通过 村庄 , 老的 骑士 - 城堡 , 和 绿色的 葡萄园 ,
途经村庄、古老的骑士城堡和绿色的葡萄园，

[tɪl] [ɪts] [ˈwɔːtərz] [ˈmɪŋɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstertli] [raɪn] .
till its waters mingle with those of the stately Rhine .
直到它是 水 交融 和 那些 的 这 庄严 莱茵河 .
直到它的河水与雄伟的莱茵河汇合。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] ; [ðə; ði] [vaɪn] - [liːvz] [stɪl] [hʌŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv]
It was late in the autumn ; the vine - leaves still hung upon the branches of
它 曾是 晚的 在 这 秋天 ; 这 藤 - 树叶 仍然 悬挂 之上 这 分支 的
[ðə; ði] [vaɪnz] ,
the vines ,
这 藤蔓 ,
时值深秋，葡萄藤的叶子仍然挂在枝头。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈtɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [ɡoʊld] ; [ˈhevi] [ˈʃaʊəz] [fel] [ɑːn] [ðə; ði]
but they were already tinted with red and gold ; heavy showers fell on the
但 他们 是 已经 有色 和 红色的 和 金子 ; 重的 淋浴 跌倒 在 这
[səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] ,
surrounding country ,
周围 国家 ,
但它们已被染上了红色和金色；周围地区普降暴雨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊld] [ˈɔːtəm] [wɪnd] [bluː] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
and the cold autumn wind blew sharp and strong .
和 这 寒冷的 秋天 风 吹 锋利的 和 强的 .
凛冽的秋风呼啸而过。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [æt; ət] [ɔːl] [ˈplez(ə)nt] [ˈweðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] .
It was not at all pleasant weather for the poor .
它 曾是 不是 在 全部 令人愉快的 天气 为了 这 贫穷的 .
对于穷人来说，这天气一点也不好过。

[ðə; ði] [deɪz] [ɡruː] [ˈɔːrtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɡluːmi] , [ænd; ənd] ,
The days grew shorter and more gloomy , and ,
这 天 生长 较短 和 更多的 阴沉 , 和 ,
白昼越来越短，天气也越来越阴沉，而且，

[dɑːrk] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [er] ,
dark as it was out of doors in the open air ,
黑暗的 作为 它 曾是 出去 的 门 在 这 打开 空气 ,
户外天色已黑，空气污浊。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈdɑːrkər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [smɔːl] , [ˌoʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
it was still darker within the small , old - fashioned houses of the village .
它 曾是 仍然 较暗 之内 这 小的 , 老的 - 造型 房屋 的 这 村庄 .
村里那些老旧的小房子里，光线依然很暗。

[ðə; ði] [ˈgeɪbl] [end] [ʌv; əv] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈhaʊzɪz] [feɪst] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [smɔːl] ,
The gable end of one of these houses faced the street , and with its small ,
这 山墙 结尾 的 一 的 这些 房屋 面对 这 街道 , 和 和 它是 小的 ,
其中一栋房子的山墙朝向街道，而且很小，

[ˈnæroʊ] [ˈwɪndoʊz] , [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [miːn] [əˈpɪrəns] .
narrow windows , presented a very mean appearance .
狭窄的 视窗 , 呈现 一个 非常 意思是 外貌 .
狭窄的窗户，显得非常寒酸。

[ðə; ði][ˈfæməli] [hu:] [dwelt] [ɪn][,aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ] [ˈveri] [pər] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l] ,
The family who dwelt in it were also very poor and humble ,
这 家庭 WHO 居住 在 它 是 还 非常 贫穷的 和 谦逊的 ,
住在里面的那家人也很贫穷, 很谦卑。

[bʌt; bət] [ðei] [ˈtreʒərd] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑ:d] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɪnərməʊst] [ˈhɑ:rts] .
but they treasured the fear of God in their innermost hearts .
但 他们 珍藏 这 害怕 的 上帝 在 他们的 最内层 心 .
但他们心中却珍藏着对上帝的敬畏。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [send] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
And now He was about to send them a child .
和 现在 他 曾是 关于 到 发送 他们 一个 孩子 .
现在祂即将赐给他们一个孩子。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðəz] [ˈsɑ:roʊ] ,
It was the hour of the mother's sorrow ,
它 曾是 这 小时 的 这 母亲的 悲哀 ,
那是母亲悲痛的时刻,

[wen] [ðer; ðər] [pi:ld] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rt] [ˈtaʊər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfestɪv] [ˈbelz] .
when there pealed forth from the church tower the sound of festive bells .
什么时候 那里 剥皮 前进 从 这 教会 塔 这 声音 的 节日 铃铛 .
这时, 教堂钟楼上传来欢快的钟声。

[ɪn] [ðæt] [ˈsɑ:ləm] [ˈaʊər][ðə; ði] [swɪt] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [tʃaɪmɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn]
In that solemn hour the sweet and joyous chiming filled the hearts of those in
在 那 庄严 小时 这 甜的 和 欢乐 鸣响 已填 这 心 的 那些 在
[ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ˈdwelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈθæŋkfulnəs] [ænd; ənd] [trʌst] ;
the humble dwelling with thankfulness and trust ;
这 谦逊的 住宅 和 感恩 和 相信 ;
在那庄严的时刻, 甜美欢快的钟声充满了这间简陋住所中人们的心中, 充满了感恩和信任;

[ænd; ənd] [wen] , [əˈmɪdst] [ðɪ:z] [ˈdʒɔɪəs] [saʊndz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
and when , amidst these joyous sounds , a little son was born to them ,
和 什么时候, 在.....之中 这些 欢乐 声音 , 一个 小的 儿子 曾是 出生 到 他们 ,
就在这欢声笑语中, 他们的小儿子出生了。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] [preɪz] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ˈhɑ:rts] ,
the words of prayer and praise arose from their overflowing hearts ,
这 字 的 祷告 和 称赞 出现 从 他们的 溢出 心 ,
他们心中涌起满溢的祷告和赞美之词。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhæpinəs] [si:md] [tu:; tə] [rɪŋ] [aʊt] [ˌoʊvər] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪkwɪd]
and their happiness seemed to ring out over town and country in the liquid
和 他们的 幸福 似乎 到 戒指 出去 超过 镇 和 国家 在 这 液体
[toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rt] [ˈbelz] - [tʃaɪm] .
tones of the church bells ' chime .
音调 的 这 教会 铃铛 - 钟声 .
他们的喜悦仿佛化作教堂钟声的婉转旋律, 响彻城镇乡村。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][ˈgoʊldən] [her] ,
The little one , with its bright eyes and golden hair ,
这 小的 一 , 和 它是 明亮的 眼睛 和 金的 头发 ,
这个小家伙, 有着明亮的眼睛和金色的头发,

[hæd; həd] [bɪn] [ˈwelkəmd] [ˈdʒɔɪəsli] [ɑ:n] [ðæt] [dɑ:rk] [noʊˈvembər] [deɪ] .
had been welcomed joyously on that dark November day .
有 到过 欢迎 欣喜地 在 那 黑暗的 十一月 天 .
在那个阴冷的十一月天, 他们受到了热烈的欢迎。

[ɪts] [ˈperənts] [kɪst] [aɪ ˈti:] [ˈlʌvɪŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [roʊt] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
Its parents kissed it lovingly , and the father wrote these words in the Bible ,
它是 父母 亲吻 它 深情地 , 和 这 父亲 写道 这些 字 在 这 圣经 ,
它的父母深情地亲吻了它, 父亲还在圣经里写下了这些话:

" [ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - , [gɑːd] [sent] [juː ˈes][ə; eɪ] [sʌn] .
On the tenth of November , 1759 , God sent us a son .
" 在 这 第十 的 十一月 , - , 上帝 发送 我们 一个 儿子 :
“1759年11月10日, 上帝赐给我们一个儿子。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] [ˈæftər] , [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbæptəɪzd; bæpˈtaɪzd] ,
And a short time after , when the child had been baptized ,
" 和 一个 短的 时间 后 , 什么时候 这 孩子 有 到过 受洗 ,
“不久之后, 孩子受洗之后,
[ðə; ði] [neɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [wɜːr; wər] [ˈædɪd] , " [dʒɑːn] [ˈkrɪstəfər] [ˈfredrɪk] .
the names he had received were added , " John Christopher Frederick .
这 姓名 他 有 已收到 是 额外 , " 约翰 克里斯托弗 弗雷德里克 :
他收到的名字被加上了“约翰·克里斯托弗·弗雷德里克”。

" [ænd; ənd] [wʌt] [brˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [læd] ? — [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [taʊn]
And what became of the little lad ? — the poor boy of the humble town
" 和 什么 成为 的 这 小的 小伙子 ? — 这 贫穷的 男生 的 这 谦逊的 镇
[ʌv; əv][ˈmɑːr,bɑːk] ?
of Marbach ?
的 马尔巴赫 ?
“那个小男孩后来怎么样了? ——那个来自贫寒小镇马尔巴赫的穷孩子? ”

[ɑː] , [ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [huː] [θɔːt] [ɔːr][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] ,
Ah , indeed , there was no one who thought or supposed ,
啊 , 的确 , 那里 曾是 不 — WHO 想法 或者 据称 ,
啊, 的确, 没有人想到或预料到这一点。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [bel] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [saʊnd] [ænd; ənd] [tʃaɪm]
not even the old church bell which had been the first to sound and chime
不是 甚至 这 老的 教会 钟 哪个 有 到过 这 第一的 到 声音 和 钟声
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,
甚至连那口曾第一个为他鸣响的古老教堂钟, 也没有响起。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [sɔːŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [bel] .
that he would be the first to sing the beautiful song of " The Bell .
那 他 会 是 这 第一的 到 唱歌 这 美丽的 歌曲 的 " 这 钟 :
他将成为第一个演唱优美歌曲《钟》的人。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] [əˈpeɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The boy grew apace , and the world advanced with him .
" 这 男生 生长 迅速 , 和 这 世界 先进的 和 他 :
“男孩成长迅速, 世界也随之发展。”

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [rɪˈmuːvd] [frəm; frəm][ˈmɑːr,bɑːk] ,
While he was yet a child , his parents removed from Marbach ,
尽管 他 曾是 然而 一个 孩子 , 他的 父母 已移除 从 马尔巴赫 ,
在他还是个孩子的时候, 他的父母就离开了马尔巴赫。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [ɪn] [əˈnʌðər] [taʊn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈdɪrɪst] [ˈfrendz] [rɪˈmeɪnd] [brɪˈhaɪnd]
and went to reside in another town ; but their dearest friends remained behind
和 去 到 居住 在 其他 镇 ; 但 他们的 亲爱的 朋友们 剩余 在后面
[æt; ət][ˈmɑːr,bɑːk] ,
at Marbach ,
在 马尔巴赫 ,
他们搬到了另一个城镇居住; 但他们最亲爱的朋友们则留在了马尔巴赫。

[ænd; ənd] [ˈðɜfɔːr] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [sʌn] [wʊd] [stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ]
and therefore sometimes the mother and her son would start on a fine day
和 所以 有时 这 母亲 和 她 儿子 会 开始 在 一个 美好的 天
[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] .
to pay a visit to the little town .
到 支付 一个 访问 到 这 小的 镇 .

因此，有时母亲和儿子会在晴朗的日子里出发去小镇参观。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [əˈbaʊt] [sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
The boy was at this time about six years old ,
这 男生 曾是 在 这 时间 关于 六 年 老的 ,
[ˈɪlɪdʒəs] [sɑːmz] .
religious psalms .
宗教 诗篇 .

当时男孩大约六岁。

[ænd; ənd] [ɔːl'reɪdɪ] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈstɔːrɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl]
and already knew a great many stories out of the Bible , and several
和 已经 知道 一个 伟大的 许多 故事 出去 的 这 圣经 , 和 一些
[rɪˈlɪdʒəs] [sɑːmz] .
religious psalms .
宗教 诗篇 .

而且他已经熟知圣经中的许多故事和几首宗教诗篇。

[waɪl] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [keɪn] - [tʃer] ,
While seated in the evening on his little cane - chair ,
尽管 坐着 在 这 晚上 在 他的 小的 甘蔗 - 椅子 ,
[ˈiːvnɪŋ] [ˈtʃer] .
傍晚时分，他坐在自己的小藤椅上，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [riːd] [frʌm; frəm] [gɛlɜːts] [ˈfeɪblz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz]
he had often heard his father read from Gellert's fables , and sometimes
他 有 经常 听到 他的 父亲 读 从 盖勒特的 寓言 , 和 有时
[frʌm; frəm] - [grænd][ˈpoʊəm] ,
from Klopstock's grand poem ,
从 - 盛大 诗 ,

他经常听父亲朗读盖勒特的寓言故事，有时也听他朗读克洛普施托克的长诗。

" [ðə; ði] [mə'saɪə] .
" **The Messiah .**
" 这 弥赛亚 .
[ˈmɛsɪə] [ˈsaɪə] .
弥赛亚。

" [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [tuː] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
" **He and his sister , two years older than himself ,**
" 他 和 他的 姐姐 , 二 年 老 比 他自己 ,
[ˈsɪstər] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] .
“他和他的姐姐，比他大两岁，

[hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [wept] [ˈskɔːldɪŋ] [terz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ˈsʌfərd] [deθ] [ɑːn][ðə; ði]
had often wept scalding tears over the story of Him who suffered death on the
有 经常 哭泣 烫 眼泪 超过 这 故事 的 他 WHO 遭受 死亡 在 这
[krɔːs] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl] .
cross for us all .
叉 为了 我们 全部 .

常常因为祂为我们所有人被钉在十字架上而流下滚烫的泪水。

[ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈmɑːr,bɑːk] , [ðə; ði] [taʊn] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [bʌt; bət] [ˈveri]
On his first visit to Marbach , the town appeared to have changed but very
在 他的 第一的 访问 到 马尔巴赫 , 这 镇 出现 到 有 已更改 但 非常
[ˈlɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

他第一次到访马尔巴赫时，这座小镇似乎变化不大。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɑ:r] [ɪ'hʌf] [ə'wei] [tu;; tə] [bi;; bi] [fər'gɑ:tn] .
and it was not far enough away to be forgotten .
和 它 曾是 不是 远的 足够的 离开 到 是 被遗忘的 .

而且它离得也不算太远，不足以被遗忘。

[ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈpɔɪntɪd] [ˈgeɪbl] , [ˈnæroʊ] [ˈwɪndəʊz] , [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈstɔ:riz]
The house , with its pointed gable , narrow windows , overhanging walls and stories
这 房子 , 和 它是 尖 山墙 , 狭窄的 视窗 , 悬垂 墙壁 和 故事
 , [prəˈdʒektɪŋ] [wʌn] [bɪˈjɑ:nd] [əˈnʌðər] ,
, projecting one beyond another ,
 , 投影 一 超过 其他 ,

这座房子有着尖尖的山墙、狭窄的窗户、悬挑的墙壁和层层叠叠的楼层。

[lʊkt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪn] [ˈfɔ:rmər] [taɪmz] .
looked just the same as in former times .
看起来 只是 这 相同的 作为 在 以前的 时代 .

看起来和以前一模一样。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [nu:] [greɪvz; grɑ:vz] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈɔ:lsəʊ] , [ɪn]
But in the churchyard there were several new graves ; and there also , in
但 在 这 墓地 那里 是 一些 新的 坟墓 ; 和 那里 还 , 在
[ðə; ði] [græs] ,
the grass ,
这 草 ,

但在教堂墓地里，却多了好几座新坟；而且，在草地上，

[klaʊz] [baɪ] [ðə; ði] [wɔ:l] , [stʊd] [ðə; ði] [oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [bel] !
close by the wall , stood the old church bell !
关闭 经过 这 墙 , 站立 这 老的 教会 钟 !

墙边矗立着古老的教堂钟！

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [daʊn] [frʌm; frəm] [ɪts] [haɪ] [pəˈzi(ə)n] ,
It had been taken down from its high position ,
它 有 到过 已采取 向下 从 它是 高的 位置 ,

它已被从高处取下。

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmet(ə)] [wɪtʃ] [ˈpriːventɪd] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ˈevər] [tʃaɪmɪŋ]
in consequence of a crack in the metal which prevented it from ever chiming
在 结果 的 一个 裂缝 在 这 金属 哪个 阻止 它 从 曾经 鸣响
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

由于金属出现裂缝，导致它再也无法发出钟声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nu:] [bel] [nəʊ] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪts] [pleɪs] .
and a new bell now occupied its place .
和 一个 新的 钟 现在 占领 它是 地方 .

如今，一口新钟取代了原来的位置。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [wen] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði]
The mother and son were walking in the churchyard when they discovered the
这 母亲 和 儿子 是 步行 在 这 墓地 什么时候 他们 发现 这
[oʊld] [bel] ,
old bell ,
老的 钟 ,

母子俩在教堂墓地散步时发现了这口古老的钟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət] [aɪ 'ti:] .
and they stood still to look at it .
和 他们 站立 仍然 到 看 在 它 .

他们驻足观看。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [ri'maɪndɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][ˈju:sf(ə)l] [bel] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn]
Then the mother reminded her little boy of what a useful bell this had been
然后 这 母亲 提醒 她 小的 男生 的 什么 一个 有用 钟 这 有 到过
[fɔ:r; fər] ['meni] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
for many hundred years .
为了 许多 百 年 .
然后，母亲提醒她的小男孩，这口钟几百年来一直非常有用。

[aɪˈti:] [hæd; həd] [tʃaɪmd] [fɔ:r; fər] [ˈwɛdɪŋz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈkrɪsnɪŋ] ; [aɪˈti:] [hæd; həd] [ˈtɒld]
It had chimed for weddings and for christenings ; it had tolled
它 有 齐声说道 为了 婚礼 和 为了 洗礼 ; 它 有 收费
[fɔ:r; fər][ˈfju:nərəlz] ,
for funerals ,
为了 葬礼 ,
它曾为婚礼和洗礼鸣响，也曾为葬礼鸣响。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][əˈlɑ:rm][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
and to give the alarm in case of fire .
和 到 给 这 警报 在 案件 的 火 .
并在发生火灾时发出警报。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ɪˈvent] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn][ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [vɔɪs] [hɜ:rd] .
With every event in the life of man the bell had made its voice heard .
和 每一个 事件 在 这 生活 的 男人 这 钟 有 制成 它是 嗓音 听到 .
在人类生活的每一个事件中，钟声都响彻云霄。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ˈɔ:lsou][ˈtɒld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] [tʃaɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [bel] [hæd; həd] [wʌns] [fɪld]
His mother also told him how the chiming of that old bell had once filled
他的 母亲 还 讲述 他 如何 这 鸣响 的 那 老的 钟 有 一次 已填
[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
her heart with joy and confidence ,
她 心 和 喜悦 和 信心 ,
他的母亲还告诉他，那口古老钟的钟声曾经如何让她感到无比的喜悦和自信。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] [ˈtoʊnz] [hɜ:r; həɹ][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][tu:; tə]
and that in the midst of the sweet tones her child had been given to
和 那 在 这 中间 的 这 甜的 音调 她 孩子 有 到过 给定 到
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .
在甜美的语调中，她得知自己得到了一个孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [geɪzd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒ] , [oʊld] [bel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ˈɪntrəst] .
And the boy gazed on the large , old bell with the deepest interest .
和 这 男生 凝视 在 这 大的 , 老的 钟 和 这 最深处 兴趣 .
男孩饶有兴致地凝视着那口又大又古老的钟。

[hi:; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər][aɪˈti:][ænd; ənd] [kɪst] [aɪˈti:] , [oʊld] , [θroʊn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd]
He bowed his head over it and kissed it , old , thrown away , and
他 鞠躬 他的 头 超过 它 和 亲吻 它 , 老的 , 抛掷 离开 , 和
[krækt] [æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] ,
cracked as it was ,
裂纹 作为 它 曾是 ,
他低下头，亲吻了它，尽管它已经老旧、被丢弃、而且布满裂痕。

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ðər; ðər] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ˈnetlz] .
and standing there amidst the grass and nettles .
和 常设 那里 在.....之中 这 草 和 荨麻 .
他站在那里，周围是草丛和荨麻。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['nevər] [fər'gɑ:t] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [təʊld] [hɪm; ɪm] ,
The boy never forgot what his mother told him ,
这 男生 绝不 忘了 什么 他的 母亲 讲述 他 ,
男孩始终没有忘记母亲告诉他的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [təʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bel] [rɪ'vɜ:bə'reɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tɪl] [hi; hi] [ri:tʃt] **and the tones of the old bell reverberated in his heart till he reached**
和 这 音调 的 这 老的 钟 回响 在 他的 心 直到 他 达到
['mænhʊd] .
manhood .
男子气概 .

那古老的钟声在他心中回荡，直到他长大成人。
[ɪn] [sʌtʃ] [swi:t] [rɪ'membrəns] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [bel] [tʃerɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] ,
In such sweet remembrance was the old bell cherished by the boy ,
在 这样的 甜的 纪念 曾是 这 老的 钟 珍爱 经过 这 男生 ,
男孩珍爱的那口旧钟，承载着如此美好的回忆。

[hu:] [gru:] [ʌp] [ɪn] ['pɑ:vərti] [tu; tə][bi; bi] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['slendər] ,
who grew up in poverty to be tall and slender ,
WHO 生长 向上 在 贫困 到 是 高的 和 苗条 ,
在贫困环境中长大，身材高挑纤细的人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['freɪklɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [her] [ɔ:lmoʊst] [red] ;
with a freckled complexion and hair almost red ;
和 一个 雀斑 肤色 和 头发 几乎 红色的 ;
她脸上长满了雀斑，头发近乎红色；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [klɪr] [ænd; ənd] [blu:] [æz; əz][ðə; ði] [di:p] [si:] ,
but his eyes were clear and blue as the deep sea ,
但 他的 眼睛 是 清除 和 蓝色的 作为 这 深的 海 ,
但他的眼睛清澈湛蓝，如同深海一般。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [tu; tə][bi; bi] ?
and what was his career to be ?
和 什么 曾是 他的 职业 到 是 ?
他的职业生涯将会如何发展？

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] [laɪf] ['enviəb(ə)] .
His career was to be good , and his future life enviable .
他的 职业 曾是 到 是 好的 , 和 他的 未来 生活 令人羡慕 .
他的事业前途光明，未来的生活令人羡慕。

[wi; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ['teɪkɪŋ] [haɪ] ['ɒnəz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪləteri] [sku:l] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n] [kə'mɑ:ndɪd]
We find him taking high honors at the military school in the division commanded
我们 寻找 他 采取 高的 荣誉 在 这 军队 学校 在 这 分配 命令
[baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [haɪ] [ɪn] [pə'zɪ(ə)n] ,
by the member of a family high in position ,
经过 这 成员 的 一个 家庭 高的 在 位置 ,
我们发现他在军校里成绩优异，而他所在的师是由一位出身显赫的家族成员指挥的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:nər] , [ðæt] [ɪz][tu; tə] [seɪ] , [gʊd] [lʌk] .
and this was an honor , that is to say , good luck .
和 这 曾是 一个 荣誉 , 那 是 到 说 , 好的 运气 .
这是一种荣幸，也就是说，祝你好运。

[hi; hi] [wɔ:r] ['geɪtərz] , [stɪf] ['kɑ:lərz] , [ænd; ənd] ['paʊdərd] [her] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [hi; hi][wʌz; wəz]
He wore gaiters , stiff collars , and powdered hair , and by this he was
他 穿着 绑腿 , 僵硬的 项圈 , 和 粉末状 头发 , 和 经过 这 他 曾是
['rekəɡnaɪzd] ; [ænd; ənd] ,
recognized ; and ,
认可 ; 和 ,
他穿着绑腿、硬领衬衫，头发扑着粉，因此人们认出了他；而且，

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第36/66页

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [noʊn] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] — " [ma:rt] ！
indeed , **he might be known by the word of command** — "**March** ！
的确 , 他 可能 是 已知 经过 这 单词 的 命令 — " 行进 ！
事实上, 他或许会因一声命令而闻名——“前进！

[hɔ:lt] ！
halt ！
停止 ！
停止！

[frʌnt] ！
front ！
正面 ！
正面！

" [ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [bel] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [kwɔɪt] [fər'gɔ:tɪn] ,
" **The old church bell had long been quite forgotten** ,
" 这 老的 教会 钟 有 长的 到过 相当 被遗忘的 ,
“那口古老的教堂钟早已被人遗忘了。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ɪ'mædʒɪnd][,aɪ 'ti:] [wʊd] ['evər] [ə'gen] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['meltɪŋ] ['fɜ:rnɪs] [tu:; tə]
and no one imagined it would ever again be sent to the melting furnace to
和 不 一 想象 它 会 曾经 再次 是 发送 到 这 融化 炉 到
[meɪk] [,aɪ 'ti:][æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] .
make it as it was before .
制作 它 作为 它 曾是 前 .
谁也没想到它还会再次被送进熔炉, 重新变成以前的样子。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [fɔ:'təʊld] [ðɪs] .
No one could possibly have foretold this .
不 一 可以 可能 有 预言 这 .
谁也无法预料到这件事。

['i:kwəli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [wʊd] [,aɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [təʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bel]
Equally impossible would it have been to believe that the tones of the old bell
同样地 不可能的 会 它 有 到过 到 相信 那 这 音调 的 这 老的 钟
[sti:l] ['ekəʊd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['mɑ:r,bɑ:k] ;
still echoed in the heart of the boy from Marbach ;
仍然 回声 在 这 心 的 这 男生 从 马尔巴赫 ;
同样令人难以置信的是, 人们会认为那口古老钟声的回响仍然在马尔巴赫男孩的心中回荡；

[ɔ:r] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪŋ] [aʊt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd]
or that one day they would ring out loud enough and strong enough to be heard
或者 那 一 天 他们 会 戒指 出去 大声 足够的 和 强的 足够的 到 是 听到
[ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] .
all over the world .
全部 超过 这 世界 .
或者说, 有一天, 它们会发出足够响亮、足够强烈的声音, 让全世界都能听到。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [speɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sku:l] - [wɔ:l] ,
They had already been heard in the narrow space behind the school - wall ,
他们 有 已经 到过 听到 在 这 狭窄的 空间 在后面 这 学校 - 墙 ,
人们已经听到他们在学校围墙后狭窄的空间里说话了。

[ˈiːv(ə)n] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈdeɪnɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv] " [mɑːrtʃ] !
even above the deafening sounds of " March !
甚至 多于 这 震耳欲聋 声音 的 " 行进 !
即使盖过了震耳欲聋的“三月！

[hɔːlt] !
halt !
停止 !
停止！

[frʌnt] !
front !
正面 !
正面！

" [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃaɪmd] [soʊ] [ˈlaʊdli] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋstər] ,
" They had chimed so loudly in the heart of the youngster ,
" 他们 有 齐声说道 所以 高声 在 这 心 的 这 青少年 ,
“这些声音在那个年轻人的心中响起如此响亮的回响，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
that he had sung them to his companions ,
那 他 有 唱 他们 到 他的 同伴 ,
他曾把这些歌唱给他的同伴们听。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [toʊnz] [rɪˈzaʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and their tones resounded to the very borders of the country .
和 他们的 音调 回荡着 到 这 非常 边界 的 这 国家 .
他们的声音响彻整个国家的边疆。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [friː] [ˈskaːlər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [skuːl] ,
He was not a free scholar in the military school ,
他 曾是 不是 一个 自由的 学者 在 这 军队 学校 ,
他在军校里并非自由学者。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][hiː; hi][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [ɔːr] [fuːd] .
neither was he provided with clothes or food .
两者都不 曾是 他 假如 和 衣服 或者 食物 .
他既没有得到衣服也没有得到食物。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈnʌmbər] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [oʊn] [peg] ; [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [hɪr] [wʌz; wəz]
But he had his number , and his own peg ; for everything here was
但 他 有 他的 数字 , 和 他的 自己的 钉子 ; 为了 一切 这里 曾是
[ˈɔːrdərd] [laɪk] [ˈklɔːkwɜːrk] ,
ordered like clockwork ,
订购 喜欢 发条装置 ,
但他有自己的套路和定位；因为这里的一切都井然有序，如同钟表般精准。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [juːˈtɪləti] — [ˈpiːp(ə)l] [ɡet][ɑːn][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər]
which we all know is of the greatest utility — people get on so much better
哪个 我们 全部 知道 是 的 这 最 公用事业 — 人们 得到 在 所以 很多 更好的
[təˈɡeðər] [wen] [ðer; ðər][pəˈziʃ(ə)n] [ænd; ænd] [ˈduːtiz] [ɑːr; ər] [ʌndərˈstʊd] .
together when their position and duties are understood .
一起 什么时候 他们的 位置 和 职责 是 理解 .
我们都知道，了解彼此的立场和职责是最重要的——人们彼此了解后，就能更好地相处。

[aɪ ˈtiː][ɪz][baɪ] [ˈpreʃər] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdzuːəl][ɪz] [stæmpt] .
It is by pressure that a jewel is stamped .
它 是 经过 压力 那 一个 宝石 是 盖章 .
珠宝是通过压力压印而成的。

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ˌregjuːləreɪti][ænd; ənd] [ˈdisəplɪn] [hɪr] [stæmpt] [ðə; ði][ˈdʒuːəl] ,
The pressure of regularity and discipline here stamped the jewel ,
这 压力 的 规律性 和 纪律 这里 盖章 这 宝石 ,
这里严格的规章制度和纪律给这颗宝石留下了深刻的印记。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [wel] [nuː] .
which in the future the world so well knew .
哪个 在 这 未来 这 世界 所以 出色地 知道 .
而这，在未来的世界里，将为世人所熟知。

[ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈselɪbreɪtɪd] .
In the chief town of the province a great festival was being celebrated .
在 这 首席 镇 的 这 省 一个 伟大的 节日 曾是 存在 著名 .
省会城市正在举行盛大的节日庆典。

[ðə; ði] [laɪt] [ˈstriːmd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ˈθaʊzəndz; ˈθaʊzənz][ʌv; əv][læmps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɑːkəts] [ʃɑːt] .
The light streamed forth from thousands of lamps , and the rockets shot
这 光 流媒体 前进 从 数千 的 灯 , 和 这 火箭 射击
[ˈʌpwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ] ,
upwards towards the sky ,
向上 向 这 天空 ,
数千盏灯发出耀眼的光芒，火箭冲向天空。

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaʊə-z] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [ˈfaɪəri][spɑːrks] .
filling the air with showers of colored fiery sparks .
填充 这 空气 和 淋浴 的 有色 火热 火花 .
漫天飞舞着五彩斑斓的火花。

[ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [ðɪs] [braɪt] [dɪˈspleɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][mæn] ,
A record of this bright display will live in the memory of man ,
一个 记录 的 这 明亮的 展示 将要 居住 在 这 记忆 的 男人 ,
这场精彩的表演将被人们永远铭记。

[fɔːr; fər] [θruː] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [skuːl] [wʌz; wəz][ɪn] [terz] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] .
for through it the pupil in the military school was in tears and sorrow .
为了 通过 它 这 瞳孔 在 这 军队 学校 曾是 在 眼泪 和 悲哀 .
因为透过它，军校的那名学生泪流满面，悲伤不已。

[hiː; hi][hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈfɔːrən] [ˈterɪtəriz] [ʌnˈnoʊtɪst] , [ænd; ənd]
He had dared to attempt to reach foreign territories unnoticed , and
他 有 敢于 到 试图 到 抵达 外国的 领土 未被察觉 , 和
[mʌst; məst] [ˈðerfɔːr] [ɡɪv] [ʌp] [ˈfɑːðərlænd] ,
must therefore give up fatherland ,
必须 所以 给 向上 祖国 ,
他胆敢试图秘密进入外国领土，因此必须放弃祖国。

[ˈmʌðər] , [hɪz; ɪz] [ˈdɪrɪst] [ˈfrendz] , [ɔːl] , [ɔːr][ˈsɪŋk] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [laɪf] .
mother , his dearest friends , all , or sink down into the stream of common life .
母亲 , 他的 亲爱的 朋友们 , 全部 , 或者 下沉 向下 进入 这 溪流 的 常见的 生活 .
母亲、他最亲爱的朋友，所有的一切，或者沉入平凡生活的洪流。

[ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [bel] [hæd; həd] [stiːl] [sʌm; səm] [ˈkʌmfərt] ;
The old church bell had still some comfort ;
这 老的 教会 钟 有 仍然 一些 舒适 ;
老教堂的钟声依然给人带来些许慰藉；

[aɪ ˈtiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɔːl] [ɪn][ˈmɑːr,bɑːk] , [wʌns][soʊ] [ˈelɪveɪtɪd] , [naʊ] [kwɑːt]
it stood in the shelter of the church wall in Marbach , once so elevated , now quite
它 站立 在 这 庇护所 的 这 教会 墙 在 马尔巴赫 , 一次 所以 升高 , 现在 相当
[fərˈɡɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .
它矗立在马尔巴赫教堂的墙壁下，曾经地势很高，如今却已被人遗忘。

[ðə; ði] [wind] [rɔ:rd] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] ,
The wind roared around it ,
这 风 咆哮 大约 它 ,
狂风在它周围呼啸,
[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] ['redɪli] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɔ:riɪdʒɪn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪts] [swi:t]
and could have readily related the story of its origin and of its sweet
和 可以 有 容易 有关的 这 故事 的 它是 起源 和 的 它是 甜的
[tʃaɪmz] ,
chimes ,
编钟 ,

他完全可以讲述它的起源故事和它悦耳的钟声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wind] [kʊd; kəd] ['ɔ:lsoʊ] [tel] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [fre] [er]
and the wind could also tell of him to whom he had brought fresh air
和 这 风 可以 还 告诉 的 他 到 谁 他 有 带来 新鲜的 空气
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

风也能告诉他，他曾给谁带来过新鲜空气。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbəɪɪŋ] ['kʌntri] , [hi:; hi] [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ]
in the woods of a neighboring country , he had sunk down exhausted with
在 这 树林 的 一个 邻接 国家 , 他 有 沉没 向下 筋疲力尽的 和
[fə'ti:g] ,
fatigue ,
疲劳 ,

在邻国的树林里，他筋疲力尽地瘫倒在地。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [ʌðər] [wɜ:rldli] [pə'zeɪnz] [ðæn; ðən] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fju:tʃər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n]
with no other worldly possessions than hope for the future , and a written
和 不 其他 世俗 财产 比 希望 为了 这 未来 , 和 一个 书面
[li:f] [frʌm; frəm] " ['fjɛskoʊ] .
leaf from " Fiesco .
叶子 从 " 菲斯科 .

除了对未来的希望和一张来自“菲耶斯科”的纸片之外，他没有任何其他世俗的财产。

" [ðə; ði] [wind] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [prə'tektər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑ:rtɪst] , [hu:] ,
" **The wind could have told that his only protector was an artist , who ,**
" 这 风 可以 有 讲述 那 他的 仅有的 保护者 曾是 一个 艺术家 , who ,
风或许会告诉你，他唯一的保护者是一位艺术家，他

[baɪ] ['ri:dɪŋ] [i:t] [li:f] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [meɪd] [aɪ 'ti:] [pleɪn] ;
by reading each leaf to him , made it plain ;
经过 阅读 每个 叶子 到 他 , 制成 它 清楚的 ;
通过逐页朗读，让他明白了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [naɪn] - [pɪnz] [tə'geðər] .
and that they amused themselves by playing at nine - pins together .
和 那 他们 觉得好笑 他们自己 经过 玩耍 在 九 - 别针 一起 .
他们一起玩九柱戏，以此消遣。

[ðə; ði] [wind] [kʊd; kəd] ['ɔ:lsoʊ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [peɪl] ['fju:dʒətɪv] , [hu:] , [fɔ:r; fər] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] ,
The wind could also describe the pale fugitive , who , for weeks and months ,
这 风 可以 还 描述 这 苍白 逃犯 , who , 为了 周 和 几个月 ,
风也可以用来形容那个面色苍白的逃犯，他已经逃亡了数周甚至数月。

[leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [roʊd] - [saɪd] [ɪn] , [wer] [ðə; ði] ['lændlɔ:rd] [gɔ:t] [drʌŋk] [ænd; ənd] [reɪvd] ,
lay in a wretched little road - side inn , where the landlord got drunk and raved ,
躺 在 一个 可怜 小的 路 - 边 客栈 , 在哪里 这 房东 得到 醉 和 赞不绝口 ,
躺在路边一家破旧的小旅馆里，旅馆老板喝醉了，胡言乱语。

[ænd; ənd] [wɜr] [ðə; ði] [ˈmeri] - [ˈmeɪkəz] [hæd; həd][aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] .
and where the merry - makers had it all their own way .
和 在哪里 这 欢乐 - 制造商 有 它 全部 他们的 自己的 方式 :
在那里, 寻欢作乐的人们完全为所欲为。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [ðə; ði] [peɪl] [ˈfju: dʒətɪv] , [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪˈdi: əl] .
And he , the pale fugitive , sang of the ideal .
和 他 , 这 苍白 逃犯 , 唱 的 这 理想的 :
而他, 这个面色苍白的逃亡者, 歌颂着理想。

[fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈhevi] [deɪz] [ænd; ənd][dɑ:rk] [naɪts] [ðə; ði] [hɑ:rt] [mʌst; məst] [ˈsʌfər] [tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)l][aɪ ˈti:]
For many heavy days and dark nights the heart must suffer to enable it
为了 许多 重的 天 和 黑暗的 夜晚 这 心 必须 遭受 到 使能够 它
[tu:; tə] [ɪnˈdɔr] [ˈtraɪəl][ænd; ənd] [tempˈteɪ(ə)n] ;
to endure trial and temptation ;
到 忍受 审判 和 诱惑 ;
人的心灵必须经历许多艰难的日子和黑暗的夜晚, 才能有能力承受考验和诱惑;

[jet] , [əˈmɪdst] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] , [wɒd] [ðə; ði] [ˈmɪnstrəl] [sɪŋ] .
yet , amidst it all , would the minstrel sing .
然而 , 在.....之中 它 全部 , 会 这 吟游诗人 唱歌 :
然而, 即便身处喧嚣之中, 吟游诗人仍会歌唱。

[dɑ:rk] [deɪz] [ænd; ənd][kəʊld] [naɪts] [ˈɔ:lsoʊ] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld] [bel] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈnoʊtɪst]
Dark days and cold nights also passed over the old bell , and it noticed
黑暗的 天 和 寒冷的 夜晚 还 通过了 超过 这 老的 钟 , 和 它 注意到
[ðem; ðəm][nɑ:t] ;
them not ;
他们 不是 ;
黑暗的日子和寒冷的夜晚也从这口老钟身边经过, 但它却毫不在意;

[bʌt; bət][ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænz] [hɑ:rt] [felt] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈglu:mi] [taɪm] .
but the bell in the man's heart felt it to be a gloomy time .
但 这 钟 在 这 男人的 心 毛毡 它 到 是 一个 阴沉 时间 :
但男人心中却感到一片阴霾。

[wʌt] [wɒd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɒd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bel]
What would become of this young man , and what would become of the old bell
什么 会 变得 的 这 年轻的 男人 , 和 什么 会 变得 的 这 老的 钟
?
?
?

这个年轻人将来会怎么样? 那口老钟又会怎么样?

[ðə; ði][oʊld] [bel] [wʌz; wəz] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ˈkæɪɪd] [əˈwei] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈdɪstəns] [ðæn; ðən] [ˈeni]
The old bell was , after a time , carried away to a greater distance than any
这 老的 钟 曾是 , 后 一个 时间 , 携带 离开 到 一个 更大的 距离 比 任何
[wʌŋ] ,
one ,
— ,

过了一段时间, 那口古老的钟被带到了比任何人都更远的地方。

[ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [ˈwɑ:rdər] [ɪn][ðə; ði] [bel] [ˈtʌʊər] , [ˈevər] [ɪˈmædʒɪnd] ;
even the warder in the bell tower , ever imagined ;
甚至 这 看守 在 这 钟 塔 , 曾经 想象 ;
就连钟楼里的守卫, 也从未想象过;

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn] [ˈkʌntriz] [wer]
and the bell in the breast of the young man was heard in countries where
 和 这 钟 在 这 胸部 的 这 年轻的 男人 曾是 听到 在 国家 在哪里
 [hɪz; ɪz] [fi:t] [hæd; həd][ˈnevər] [ˈwɒndəd] .
his feet had never wandered .
 他的 脚 有 绝不 漫步 .

这位年轻人胸膛里的铃声，传到了他从未踏足过的国度。

[ðə; ði] [təʊnz] [went] [fɔːrθ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪd] [ˈoʊ(ə)n][tuː; tə] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [wɜːrld] .
The tones went forth over the wide ocean to every part of the round world .
 这 音调 去 前进 超过 这 宽的 海洋 到 每一个 部分 的 这 圆形的 世界 .

这些音调越过广阔的海洋，传遍了世界各地。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bel] .
We will now follow the career of the old bell .
 我们 将要 现在 跟随 这 职业 的 这 老的 钟 .

接下来，我们将追溯这口古钟的历程。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , ['kærid] [fɑːr] [ə'veɪ] [frʌm; frəm]['mɑːr,bɑːk][ænd; ənd][soʊld]

It **was** , **as** **we** **have** **said** , **carried** **far** **away** **from** **Marbach** **and** **sold**

它 曾是 , 作为 我们 有 说 , 携带 远的 离开 从 马尔巴赫 和 卖

[æz; əz][soʊld] ['kɑːpər] ;

as **old** **copper** ;

作为 老的 铜 ;

正如我们所说, 它被运离马尔巴赫很远的地方, 当作旧铜器出售了;

[ðən] [sent] [tuː; tə] [bə'veriə] [tuː; tə] [biː; bi] [meltɪd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɜːrniːs] .
then sent to Bavaria to be melted down in a furnace .
 然后 发送 到 巴伐利亚 到 是 融化 向下 在 一个 炉 .

然后运往巴伐利亚，在熔炉中融化。

[ænd; ænd] [ðən] [wɒt] [ˈhæpənd] ?
And then what happened ?
 和 然后 什么 发生 ?

然后发生了什么？

[ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] [ʌv; əv] [bə'veəriə] ,
In the royal city of Bavaria ,
 在 这 皇家 城市 的 巴伐利亚 ,
 在巴伐利亚的皇家城市里 ,
 [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ænd; ənd] [ˈmeltɪd]
many years after the bell had been removed from the tower and melted
 许多 年 后 这 钟 有 到过 已移除 从 这 塔 和 融化
 [daʊn] ,
down ,
 向下 ,

多年以后，在钟从塔上被移走并熔化之后，

some metal was required for a monument in honor of one of the most
 一些 金属 曾是 必需的 为了 一个 纪念碑 在 荣誉 的 一 的 这 最多

celebrated characters which a German people or a German land could produce .
 著名 人物 哪个 一个 德语 人们 或者 一个 德语 土地 可以 生产 .

需要一些金属来建造一座纪念碑，以纪念德国人民或德国土地上最杰出的人物之一。

[ænd; ɛnd] [naʊ] [wi; wi] [si:] [haʊ] ['wʌndərfəli] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:rdərd] .
And now we see how wonderfully things are ordered .
 和 现在 我们 看 如何 太棒了 事物 是 订购 .
 现在我们看到了事物井然有序的美妙之处。

[streɪndʒ] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
Strange things sometimes happen in this world .
奇怪的 事物 有时 发生 在 这 世界 .
这个世界上有时会发生一些奇怪的事情。

[ɪn] ['denmɑ:rk] ,
In Denmark ,
在 丹麦 ,
在丹麦，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [gri:n] ['aɪləndz] [wer] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] - [wʊdz] ['rʌslz] [ɪn][ðə; ði]
in one of those green islands where the foliage of the beech - woods rustles in the
在 一 的 那些 绿色的 岛屿 在哪里 这 叶子 的 这 山毛榉 - 树林 沙沙声 在 这
[waɪnd] ,
wind ,
风 ,
在那些绿树成荫的小岛上，山毛榉树的树叶在风中沙沙作响，

[ænd; ənd] [wer] ['meni] [hʌnz] - [greɪvz; grɑ:vz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] , [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [pʊr] [bɔɪ] [bɔ:rn] .
and where many Huns ' graves may be seen , was another poor boy born .
和 在哪里 许多 匈奴人 - 坟墓 可能 是 已见 , 曾是 其他 贫穷的 男生 出生 .
在可以看到许多匈奴人坟墓的地方，也出生着另一个可怜的男孩。

[hi:; hi] [wɔ:r] ['wʊd(ə)n] [ʃu:z] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɜ:rkt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] - [jɑ:rd] , [ðə; ði] [bɔɪ]
He wore wooden shoes , and when his father worked in a ship - yard , the boy
他 穿着 木制的 鞋 , 和 什么时候 他的 父亲 工作 在 一个 船 - 院子 , 这 男生
,
,
,
他穿着木屐，当他父亲在造船厂工作时，这个男孩.....

[ræpt] [ʌp][ɪn][æn; ən][oʊld][wɔ:rn] - [aʊt] [ʃɔ:l] , ['kærid] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] .
wrapped up in an old worn - out shawl , carried his dinner to him every day .
包装 向上 在 一个 老的 磨损 - 出去 披肩 , 携带 他的 晚餐 到 他 每一个 天 .
他每天都裹着一条破旧的披肩，把晚餐带给他。
[ðɪs] [pʊr] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['skʌlptʃərd] ['mɑ:rb(ə)] ,
This poor child was now the pride of his country ; for the sculptured marble ,
这 贫穷的 孩子 曾是 现在 这 自豪 的 他的 国家 ; 为了 这 雕塑 大理石 ,
这个可怜的孩子如今成了国家的骄傲；因为那座大理石雕像，

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [hæd; həd] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . [[wʌn]]
the work of his hands , had astonished the world . [1]
这 工作 的 他的 双手 , 有 惊讶 这 世界 . [1]
他亲手制作的作品，令世人惊叹。[1]

[tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈfɔ:mɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kleɪ] ,
To him was offered the honor of forming from the clay ,
到 他 曾是 提供 这 荣誉 的 成型 从 这 黏土 ,
他被赋予了用黏土塑造人物的殊荣，

[ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:z] [neɪm] , " [dʒɑ:n] ['krɪstəfər] ['fredrɪk] ,
a model of the figure of him whose name , " John Christopher Frederick ,
一个 模型 的 这 数字 的 他 谁 姓名 , " 约翰 克里斯托弗 弗雷德里克 ,
一个模型，其原型是“约翰·克里斯托弗·弗雷德里克”，

" [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)] .
" had been written by his father in the Bible .
" 有 到过 书面 经过 他的 父亲 在 这 圣经 .
“这是他父亲写在圣经里的。”

[ðə; ði] [bʌst] [wʌz; wəz][kæst][ɪn] [brɑ:nz] ,
The bust was cast in bronze ,
这 摔碎 曾是 投掷 在 青铜 ,
这尊半身像由青铜铸造而成。

[ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [bel] ,
and part of the metal used for this purpose was the old church bell ,
和 部分 的 这 金属 用过的 为了 这 目的 曾是 这 老的 教会 钟 ,
用于此目的的部分金属来自旧教堂的钟。

[hu:z] [təʊnz] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd]
whose tones had died away from the memory of those at home and
谁 音调 有 死亡 离开 从 这 记忆 的 那些 在 家 和
[ˈels,weɪ] .
elsewhere .
别处 .
那些声音早已从家乡和其他地方的人们的记忆中消失了。

[ðə; ði]['met(ə)l] , ['gləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hi:t] , [fləʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [moʊld] ,
The metal , glowing with heat , flowed into the mould ,
这 金属 , 发光 和 热 , 流动 进入 这 模具 ,
炽热的金属流入模具中，

[ænd; ənd] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [bʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃu:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'veɪld] [ɪn][ðə; ði]
and formed the head and bust of the statue which was unveiled in the
和 形成 这 头 和 摔碎 的 这 雕像 哪个 曾是 揭幕 在 这
[skweɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][kæst(ə)l] .
square in front of the old castle .
正方形 在 正面 的 这 老的 城堡 .
并构成了雕像的头部和半身像，该雕像在古城堡前的广场上揭幕。

[ðə; ði]['stætʃu:] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈbrɪ:ðɪŋ] [rɪˈæləti] , [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [wʌz; wəz]
The statue represented in living , breathing reality , the form of him who was
这 雕像 代表 在 活的 , 呼吸 现实 , 这 形式 的 他 WHO 曾是
[bɔ:rn][ɪn] [ˈpɑ:vərti] ,
born in poverty ,
出生 在 贫困 ,
这座雕像生动地展现了出身贫寒之人的形象。

[ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm]['mɑ:r,bɑ:k] , [ðə; ði]['pju:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] [sku:l] ,
the boy from Marbach , the pupil of the military school ,
这 男生 从 马尔巴赫 , 这 瞳孔 的 这 军队 学校 ,
来自马尔巴赫的男孩，军校学生，

[ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [hu:] ['strʌɡld] [ə'ɡenst] [ˈpɑ:vərti] [ænd; ənd] [ə'preʃn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜ:rlɪd]
the fugitive who struggled against poverty and oppression , from the outer world
这 逃犯 WHO 挣扎 反对 贫困 和 压迫 , 从 这 外 世界
; ['dʒɜ:məni:z] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ˈpoʊət] ,
; **Germany's great and immortal poet** ,
; 德国的 伟大的 和 不朽 诗人 ,
这位逃亡者曾与贫困和压迫抗争，逃离外部世界；他是德国伟大而不朽的诗人。

[hu:] [sʌŋ] [ʌv; əv] ['swɪtsɜ:ləndz] [dɪ'lɪvərə] , ['wɪljəm] [tel] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] - [ɪn'spaɪəd]
who sung of Switzerland's deliverer , William Tell , and of the heaven - inspired
WHO 唱 的 瑞士的 送货员 , 威廉 告诉 , 和 的 这 天堂 - 灵感
[meɪd][ʌv; əv] [ɔ:'liənz] .
Maid of Orleans .
女佣 的 奥尔良 .
他们歌颂瑞士的救世主威廉·泰尔，以及受天启启发的奥尔良少女。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈsʌni] [deɪ] ; [flægz][wɜːr; wər] [ˈweɪvɪŋ] [frəm; frəm] [ˈtaʊər] [ænd; ənd] [ruːf] [ɪn]
It was a beautiful sunny day ; flags were waving from tower and roof in
它 曾是 一个 美丽的 阳光明媚 天 ; 旗帜 是 挥手 从 塔 和 屋顶 在
[ˈrɔɪəl] [ˈstʊtɡɑːrt; ˈstʌtɡɑːrt] ,
royal Stuttgart ,
皇家 斯图加特 ;
这是一个阳光明媚的好天气；在斯图加特皇家宫殿的塔楼和屋顶上，旗帜迎风飘扬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈbelz] [wɜːr; wər] [ˈrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [piːl] .
and the church bells were ringing a joyous peal .
和 这 教会 铃铛 是 铃声 一个 欢乐 皮尔 .
教堂的钟声响起，欢快悦耳。

[wʌn] [bel] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ;
One bell was silent ;
一 钟 曾是 沉默的 ;
其中一口钟静默无声；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnʃaɪn] [wɪtʃ] [ˈstriːmd] [frəm; frəm][ðə; ði] [hed]
but it was illuminated by the bright sunshine which streamed from the head
但 它 曾是 照明 经过 这 明亮的 阳光 哪个 流媒体 从 这 头
[ænd; ənd] [bʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈhʌʊnd] [ˈfɪɡjər] ,
and bust of the renowned figure ,
和 摔碎 的 这 著名 数字 ,
但耀眼的阳光从这位著名人物的头部和半身像倾泻而出，照亮了它。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt] .
of which it formed a part .
的 哪个 它 形成 一个 部分 .
它是其中的一部分。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ,
On this day ,
在 这 天 ,
在这一天，

[dʒʌst][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
just one hundred years had passed since the day on which the chiming of the
只是 一 百 年 有 通过了 自从 这 天 在 哪个 这 鸣响 的 这
[oʊld] [tʃɜːrtʃ] [bel] [æt; ət][ˈmɑːr,bɑːk][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [ˈmʌðəːz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [trʌst] [ænd; ənd][dʒɔɪ]
old church bell at Marbach had filled the mother's heart with trust and joy
老的 教会 钟 在 马尔巴赫 有 已填 这 母亲的 心 和 相信 和 喜悦
— [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˈpɑːvərti] ,
— the day on which her child was born in poverty ,
— 这 天 在 哪个 她 孩子 曾是 出生 在 贫困 ,
距离马尔巴赫老教堂的钟声响起，让母亲心中充满信任和喜悦的那一天——也是她的孩子出生在贫困中的那一天——仅仅过去了一百年。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [hoʊm] ; [ðə; ði] [seɪm] [huː] , [ɪn][ˈæftər] - [ˈjɪrz] , [brɪˈkeɪm] [rɪtʃ] , [brɪˈkeɪm]
and in a humble home ; the same who , in after - years , became rich , became
和 在 一个 谦逊的 家 ; 这 相同的 WHO , 在 后 - 年 , 成为 富有的 , 成为
[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈwʊmən] - [ˈhɑːtɪd] [ˈpoʊət] ,
the noble woman - hearted poet ,
这 高贵 女士 - 心地 诗人 ,
她出身卑微，后来却变得富有，成为了一位拥有高贵女性情怀的诗人。

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] — [ðə; ði] ['glɔːriəs] , [ðə; ði] [sə'blaɪm] , [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [bəːrd] , [dʒɑːn]
a blessing to the world — the glorious , the sublime , the immortal bard , John
一个 祝福 到 这 世界 — 这 辉煌 , 这 升华 , 这 不朽 诗人 , 约翰
['krɪstəpər] ['fredrɪk] ['ʃɪlər] !
Christoper Frederick Schiller !
克里斯托弗 弗雷德里克 席勒 !

世界的福星——光荣的、崇高的、不朽的吟游诗人，约翰·克里斯托弗·弗雷德里克·席勒！

[[wʌn]] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['skʌlptər] ['θɔːr,wɔːldzən] .
[1] The Danish sculptor Thorwaldsen .
[1] 这 丹麦语 雕塑家 索瓦尔森 .

[1] 丹麦雕塑家托瓦尔森。

[ðə; ði][oʊld] [greɪv] - [stoʊn]
THE OLD GRAVE - STONE
这 老的 严重 - 石头

旧墓碑

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɔːrtjɑːrd] , [ɪn][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] ,
In a house , with a large courtyard , in a provincial town ,
在 一个 房子 , 和 一个 大的 庭院 , 在 一个 省级 镇 ,

在省会小镇的一栋带大院子的房子里，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)] [seɪ] [ðə; ði] ['iːvniŋz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [lɔːŋgər] ,
at that time of the year in which people say the evenings are growing longer ,
在 那 时间 的 这 年 在 哪个 人们 说 这 晚上 是 生长 更长 ,
在一年中人们常说夜晚越来越长的那个时候，

[ə; eɪ]['fæməli][ˈsɜːrk(ə)] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] [æt; ət][ðer; ðər][oʊld] [hoʊm] .
a family circle were gathered together at their old home .
一个 家庭 圆圈 是 聚集 一起 在 他们的 老的 家 .

家人齐聚老家。

[ə; eɪ][læmp] [bəːnd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ɔːl'doʊ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][maɪld][ænd; ənd][wɔːrm] ,
A lamp burned on the table , although the weather was mild and warm ,
一个 灯 烧伤 在 这 桌子 , 虽然 这 天气 曾是 温和的 和 温暖的 ,
虽然天气温和温暖，但桌上仍然点着一盏灯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɜːtənz] [hʌŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈoʊpən] ['wɪndəʊz] ,
and the long curtains hung down before the open windows ,
和 这 长的 窗帘 悬挂 向下 前 这 打开 视窗 ,

长长的窗帘垂在敞开的窗户前。

[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] - [bluː] [skaɪ] .
and without the moon shone brightly in the dark - blue sky .
和 没有 这 月亮 闪耀 明亮地 在 这 黑暗的 - 蓝色的 天空 .

没有月亮，只有明亮的月光照耀着深蓝色的夜空。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
But they were not talking of the moon , but of a large ,
但 他们 是 不是 说 的 这 月亮 , 但 的 一个 大的 ,

但他们说的不是月亮，而是一个巨大的.....

[oʊld] [stoʊn] [ðæt] [leɪ] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [nɑːt] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .
old stone that lay below in the courtyard not very far from the kitchen door .
老的 石头 那 躺 以下 在 这 庭院 不是 非常 远的 从 这 厨房 门 .

离厨房门不远的院子里，散落着一些古老的石头。

[ðə; ði] [meɪdz] ['ɔːf(ə)n] [leɪd][ðə; ði] [kliːn] ['kɑːpər] ['sɔːspæn] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] ['ves(ə)lz] [ɑːn] [ðɪs] [stoʊn] ,
The maids often laid the clean copper saucepans and kitchen vessels on this stone ,
这 女佣 经常 铺设 这 干净的 铜 平底锅 和 厨房 船只 在 这 石头 ,

女佣们经常把干净的铜锅和厨房用具放在这块石头上。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪ] [draɪ][ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ɑːn][aɪˈtiː]
that they might dry in the sun , and the children were fond of playing on it
那 他们 可能 干燥 在 这 太阳 , 和 这 孩子们 是 喜爱 的 玩耍 在 它
.
:
.

以便它们能在阳光下晒干，孩子们也喜欢在上面玩耍。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [æn; ən][oʊld] [greɪv] - [stoʊn] .

It was , in fact , an old grave - stone .
它 曾是 , 在 事实 , 一个 老的 严重 - 石头 .

事实上，那是一块古老的墓碑。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

" Yes , " said the master of the house ,
" 是的 , " 说 这 掌握 的 这 房子 ,

“是的，”屋主说道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [stoʊn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

" I believe the stone came from the graveyard of the old church of the
" 我 相信 这 石头 来了 从 这 墓地 的 这 老的 教会 的 这

[ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] ,

convent which was pulled down ,
修道院 哪个 曾是 拉 向下 ,

“我相信这块石头来自那座被拆除的修道院老教堂的墓地。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] , [ðə; ði] [ˈmɒnjumənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] - [stoʊnz] [soʊld] .

and the pulpit , the monuments , and the grave - stones sold .
和 这 讲坛 , 这 纪念碑 , 和 这 严重 - 石头 卖 .

讲坛、纪念碑和墓碑都被卖掉了。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [bɔːt] [ðə; ði] [ˈlætər] ; [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [kʌt] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [juːst] [fɔːr; fər]

My father bought the latter ; most of them were cut in two and used for
我的 父亲 买 这 后者 ; 最多 的 他们 是 切 在 二 和 用过的 为了

[ˈpeɪvɪŋ] - [stoʊnz] ,

paving - stones ,
铺路 - 石头 ,

我父亲买下了后者；它们大多被切成两半，用作铺路石。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [stoʊn] [wʌz; wəz] [prɪˈzɜːrv] [hoʊl] , [ænd; ənd][leɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] . "

but that one stone was preserved whole , and laid in the courtyard . "
但 那 一 石头 曾是 保存完好 所有的 , 和 铺设 在 这 庭院 . "

但那块石头却完好无损地保存了下来，并安放在院子里。

" [ˈeni] [wʌn][kæən; kən] [siː] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪv] - [stoʊn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]

" Any one can see that it is a grave - stone , " said the eldest of the children
" 任何 一 能 看 那 它 是 一个 严重 - 石头 , " 说 这 长子 的 这 孩子们

;
;
;
;

“任何人都能看出这是一块墓碑，”孩子们中年纪最大的说道；

" [ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈaʊər] - [ɡlæs] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][æən; ən]

" the representation of an hour - glass and part of the figure of an
" 这 表示 的 一个 小时 - 玻璃 和 部分 的 这 数字 的 一个

[ˈeɪndʒl][kæən; kən] [stɪl] [biː; bi] [treɪst] ,

angel can still be traced ,
天使 能 仍然 是 追踪 ,

“沙漏的图案和部分天使形象仍然可以辨认出来，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'skrɪp](ə)n] [br'ni:θ] [ɪz] [kwaɪt] [wɔ:rn] [aʊt] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] - [ˈprebən] ,
but the inscription beneath is quite worn out , excepting the name ' Preben ,
但 这 题词 下面 是 相当 磨损 出去 , 除外 这 姓名 - 预本 ,
但下面的铭文已经磨损得很厉害, 只剩下“普雷本”这个名字还清晰可见。

- [ænd; ɛnd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] - [es] - [kloʊz] [baɪ][aɪ 'ti:] ,
' and a large ' S ' close by it ,
- 和 一个 大的 - S - 关闭 经过 它 ,
旁边还有一个大大的“S”,

[ænd; ɛnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ˈmɑ:rθə] - [kæən; kən][bi:; bi] [ˈi:zəli] [ri:d] .
and a little farther down the name of ' Martha ' can be easily read .
和 一个 小的 更远 向下 这 姓名 的 - 玛莎 - 能 是 容易地 读 .
再往下一点, 就能清楚地看到“玛莎”这个名字。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] , [ænd; ɛnd][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ˈkænd:t] [bi:; bi] [si:n] [ən'les] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ˈreɪnɪŋ]
But nothing more , and even that cannot be seen unless it has been raining
但 没有什么 更多的 , 和 甚至 那 不能 是 已见 除非 它 有 到过 下雨
,
.
,
仅此而已, 而且除非下过雨, 否则连这点也看不到。

[ɔ:r] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [wɑ:t] [ðə; ði] [stoʊn] . "
or when we have washed the stone . "
或者什么时候 我们 有 洗过 这 石头 . "
或者当我们把石头洗干净之后。”

" [dɪr] [em 'i:] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !
“我的天哪! ”

[haʊ] [ˈsɪŋɡjələr] .
how singular .
如何 单数 .
多么独特。

[waɪ] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [greɪv] - [stoʊn] [ʌv; əv] [ˈprebən] [[wɔn] [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Why that must be the grave - stone of Preben Schwane and his wife .
为什么 那 必须 是 这 严重 - 石头 的 预本 施瓦内 和 他的 妻子 .
那一定是普雷本·施瓦内和他妻子的墓碑。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [hu:] [sed] [ðɪs] [lʊkt] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈgrænfɑ:ðər] [ʌv; əv][ɔ:l]
" The old man who said this looked old enough to be the grandfather of all
" 这 老的 男人 WHO 说 这 看起来 老的 足够的 到 是 这 祖父 的 全部
[ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
present in the room .
展示 在 这 房间 .
“说这番话的老人看起来年纪足以当在场所有人的祖父了。”

" [jes] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" Yes , " he continued ,
" 是的 , " 他 持续 ,
“是的,”他继续说道。

" [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][læst] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" these people were among the last who were buried in the churchyard of the
" 这些 人们 是 之中 这 最后的 WHO 是 埋葬 在 这 墓地 的 这
[oʊld][ˈka:nventˈka:nvənt] .
old convent .
老的 修道院 .
“这些人是最后一批被埋葬在老修道院教堂墓地的人。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɜːrði] [oʊld] [ˈkʌp(ə)] ,
They were a very worthy old couple ,
他们是 一个 非常 值得 老的 夫妻 ,
他们是一对非常令人尊敬的老夫妇。

[aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm] [wel] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɔɪhʊd] .
I can remember them well in the days of my boyhood .
我 能 记住 他们 出色地 在 这 天 的 我的 童年 .
我童年时就清楚地记得它们。

[ˈevri] [wʌn] [nuː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪˈstiːmd] [baɪ][ɔːl] .
Every one knew them , and they were esteemed by all .
每一个 一 知道 他们 , 和 他们 是 尊敬的 经过 全部 .
人人都认识他们, 人人都尊敬他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈrezɪdənts] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [sed] [ðeɪ] [pəˈzest] [ə; eɪ]
They were the oldest residents in the town , and people said they possessed a
他们是 这 最老 居民 在 这 镇 , 和 人们 说 他们 拥有 一个
[tʌn] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
ton of gold ,
吨 的 金子 ,
他们是镇上最年长的居民, 人们说他们拥有一吨黄金。

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːlweɪz] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [drest] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrsɪst] [stʌf] ,
yet they were always very plainly dressed , in the coarsest stuff ,
然而 他们 是 总是 非常 显然 穿着 , 在 这 最粗糙 东西 ,
然而, 他们的穿着总是非常简朴, 都是最粗糙的布料。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈlɪnɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʊrɪst] [ˈwaɪtnəs] .
but with linen of the purest whiteness .
但 和 亚麻布 的 这 最纯净的 白人 .
但面料却是最洁白的亚麻布。

[ˈprebən] [ænd; ənd] [ˈmɑːrθə] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [ˈkʌp(ə)] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bəuθ][sæt][ɑːn][ðə; ði]
Preben and Martha were a fine old couple , and when they both sat on the
预本 和 玛莎 是 一个 美好的 老的 夫妻 , 和 什么时候 他们 两个都 卫星 在 这
[bentʃ] ,
bench ,
长椅 ,
普雷本和玛莎是一对和蔼的老夫妇, 当他们俩坐在长椅上时,

[æt; ət][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [stoʊn] [steps] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] ,
at the top of the steep stone steps , in front of their house ,
在 这 顶部 的 这 陡 石头 步骤 , 在 正面 的 他们的 房子 ,
在他们家门前, 沿着陡峭的石阶走到顶端,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪndən] - [triː] [ˈweɪvɪŋ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd]
with the branches of the linden - tree waving above them , and nodded
和 这 分支 的 这 菩提树 - 树 挥手 多于 他们 , 和 点头
[ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] ,
in a gentle ,
在 一个 温和的 ,
菩提树枝条在他们头顶摇曳, 轻轻地点头。

[ˈfrendli] [wei] [tuː; tə] [ˈpæsər] [baɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [meɪd] [wʌn] [fiːl] [kwat] [ˈhæpi] .
friendly way to passers by , it really made one feel quite happy .
友好的 方式 到 过路人 经过 , 它 真的 制成 一 感觉 相当 快乐的 .
他待人友善, 这真的让人感到很开心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ɡʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ; [ðeɪ] [fed] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kloʊðd] [ðem; ðəm] ,
They were very good to the poor ; they fed them and clothed them ,
他们 是 非常 好的 到 这 贫穷的 ; 他们 美联储 他们 和 穿着衣服 他们 ,
他们对待穷人非常好, 给他们食物和衣服。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [bə'nevələns] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒʌdʒmənt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [tru:] [ˌkrɪsti'ænəti] .
and in their benevolence there was judgment as well as true Christianity .
和 在 他们的 仁 那里 曾是 判断 作为 出色地 作为 真的 基督教 .

他们的仁慈中既有审判，也有真正的基督教义。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [daɪd][fɜːrst] ; [ðæt] [deɪ] [ɪz] [stiːl] [kwɔɪt] [ˌvɪvɪdli] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .
The old woman died first ; that day is still quite vividly before my eyes .
这 老的 女士 死亡 第一的 ; 那 天 是 仍然 相当 生动地 前 我的 眼睛 .

老妇人先去世了；那天的情景至今仍历历在目。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['mænz]
I was a little boy , and had accompanied my father to the old man's
我 曾是 一个 小的 男生 , 和 有 伴随 我的 父亲 到 这 老的 男人的
[haʊs] .
house .
房子 .

我当时还是个小男孩，跟着父亲去了老人家。

[ˈmɑːrθə] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] .
Martha had fallen into the sleep of death just as we arrived there .
玛莎 有 倒下 进入 这 睡觉 的 死亡 只是 作为 我们 到达的 那里 .

我们到达时，玛莎已经去世了。

[ðə; ði] [kɔːrps] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrəm] , [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][sæt] ,
The corpse lay in a bedroom , near to the one in which we sat ,
这 尸体 躺 在 一个 卧室 , 靠近 到 这 一 在 哪个 我们 卫星 ,
尸体躺在卧室里，离我们坐的卧室很近。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
and the old man was in great distress and weeping like a child .
和 这 老的 男人 曾是 在 伟大的 痛苦 和 哭泣 喜欢 一个 孩子 .
老人非常痛苦，像孩子一样哭泣。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˈneɪbəz] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
He spoke to my father , and to a few neighbors who were there ,
他 辐 到 我的 父亲 , 和 到 一个 很少 邻居 WHO 是 那里 ,
他跟我父亲以及当时在场的几位邻居说了话。

[ʌv; əv] [haʊ] [ˈloʊnli] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [truː]
of how lonely he should feel now she was gone , and how good and true
的 如何 孤独 他 应该 感觉 现在 她 曾是 已消失 , 和 如何 好的 和 真的
[ʃiː; ʃi] ,
she ,
她 ,

她走了，他该有多么孤独，而她又是多么善良真诚。

[hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst]
his dead wife , had been during the number of years that they had passed
他的 死的 妻子 , 有 到过 期间 这 数字 的 年 那 他们 有 通过了
[θruː] [laɪf] [tə'geðər] ,
through life together ,
通过 生活 一起 ,

他已故的妻子，在他们共同度过的那些年里，一直陪伴着他。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] , [ænd; ənd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and how they had become acquainted , and learnt to love each other .
和 如何 他们 有 变得 熟人 , 和 学会了 到 爱 每个 其他 .
以及他们如何相识，并学会了彼此相爱。

[aɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
I was , as I have said , a boy ,
我 曾是 , 作为 我 有 说 , 一个 男生 ,
正如我所说，我当时是个男孩。

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [stʊd] [baɪ][ænd; ʌnd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [ˈlðər] [sed] ;
and only stood by and listened to what the others said ;
和 仅有的 站立 经过 和 听着 到 什么 这 其他的 说 ;

他只是站在一旁，听着其他人说话；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [fɪld] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪˈmoʊ(ə)n][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
but it filled me with a strange emotion to listen to the old man ,
但 它 已填 我 和 一个 奇怪的 情感 到 听 到 这 老的 男人 ,
但听着老人的讲述，我心中却涌起一股莫名的情绪。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [wɑ:tʃ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz]
and to watch how the color rose in his cheeks as he spoke of the days
和 到 手表 如何 这 颜色 玫瑰 在 他的 脸颊 作为 他 辐 的 这 天
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɔ:rtʃɪp] ,
of their courtship ,
的 他们的 求爱 ,

看着他谈起两人恋爱时脸颊泛红，真是令人欣慰。

[ʌv; əv] [haʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ʌnd] [haʊ] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [trɪks] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪlti]
of how beautiful she was , and how many little tricks he had been guilty
的 如何 美丽的 她 曾是 , 和 如何 许多 小的 技巧 他 有 到过 有罪的
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

她有多么美丽，以及他曾经对她做过多少小坏事，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [mi:t] [hɜ:r; hər] .
that he might meet her :
那 他 可能 见面 她 .

他或许会遇见她。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] ; [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbraɪnd] ,
And then he talked of his wedding - day ; and his eyes brightened ,
和 然后 他 谈话 的 他的 婚礼 - 天 ; 和 他的 眼睛 明亮 ,
然后他谈起了他的婚礼；他的眼睛亮了起来。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [bæk] , [baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [tuː; tə] [ðæt] [ˈdʒɔɪfl] [taɪm] .
and he seemed to be carried back , by his words , to that joyful time .
和 他 似乎 到 是 携带 后退 , 经过 他的 字 , 到 那 快乐 时间 .
他的话语仿佛将他带回了那段快乐的时光。

[ænd; ʌnd] [jet] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [ded] — [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] ,
And yet there she was , lying in the next room , dead — an old woman ,
和 然而 那里 她 曾是 , 说谎 在 这 下一个 房间 , 死的 — 一个 老的 女士 ,
然而，她却躺在隔壁房间里，死了——一位老妇人。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hoʊp] , [lɔːŋ] [pæst]
and he was an old man , speaking of the days of hope , long passed
和 他 曾是 一个 老的 男人 , 请讲 的 这 天 的 希望 , 长的 通过了
[əˈwei] .
away .
离开 .

他是一位老人，谈起那些充满希望的岁月，那些岁月早已远去。

[ɑː] , [wel] , [soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] ; [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem][oʊld] ,
Ah , well , so it is ; then I was but a child , and now I am old ,
啊 , 出色地 , 所以 它 是 ; 然后 我 曾是 但 一个 孩子 , 和 现在 我 是 老的 ,
啊，的确如此；那时我还是个孩子，现在我已经老了。

[æz; əz][oʊld][æz; əz] [ˈprebən] [ˈwɔ:n] [ðen] [wʌz; wəz] .
as old as Preben Schwane then was .
作为 老的 作为 预本 施瓦内 然后 曾是 .
和当时的普雷本·施瓦内一样大。

[taɪm] [ˈpaːsɪz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] .
Time passes away , and all things changed .
时间 通过 离开 , 和 全部 事物 已更改 ;
时光流逝，万物皆变。

[aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [kwaɪt] [wel] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈberɪd] ,
I can remember quite well the day on which she was buried ,
我 能 记住 相当 出色地 这 天 在 哪个 她 曾是 埋葬 ,
我清楚地记得她下葬的那天，

[ænd; ənd] [haʊ] [oʊld] [ˈprebən] [wɔːkt] [kloʊz] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] .
and how Old Preben walked close behind the coffin .
和 如何 老的 预本 步行 关闭 在后面 这 棺材 .
老普雷本紧跟在棺材后面。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][oʊld] [ˈkʌp(ə)] [hæd; həd][hæd; həd][ðər; ðər] [greɪv] - [stoʊn]
" **A few years before this time the old couple had had their grave - stone**
" 一个 很少 年 前 这 时间 这 老的 夫妻 有 有 他们的 严重 - 石头
[prɪˈperd] ,
prepared ,
准备 ,
“几年前，这对老夫妇就已经准备好了墓碑。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈskɪp](ə)n [ænd; ənd][ðər; ðər] [neɪmz] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [deɪt] .
with an inscription and their names , but not the date .
和 一个 题词 和 他们的 姓名 , 但 不是 这 日期 .
上面刻有铭文和他们的名字，但没有日期。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] , [ænd; ənd][leɪd][ɑːn][ðə; ði]
In the evening the stone was taken to the churchyard , and laid on the
在 这 晚上 这 石头 曾是 已采取 到 这 墓地 , 和 铺设 在 这
[greɪv] .
grave .
严重 .
当晚，这块石头被运到教堂墓地，安放在坟墓上。

[ə; eɪ] [jɪr] [ˈleɪtər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌp] ,
A year later it was taken up ,
一个 年 之后 它 曾是 已采取 向上 ,
一年后，它被采纳了。

[ðæt] [oʊld] [ˈprebən] [maɪt] [biː; bi][leɪd][baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
that Old Preben might be laid by the side of his wife .
那 老的 预本 可能 是 铺设 经过 这 边 的 他的 妻子 .
让老普雷本安葬在他妻子的身边。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [liːv] [brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [welθ] ,
They did not leave behind them wealth ,
他们 做过 不是 离开 在后面 他们 财富 ,
他们身后没有留下任何财富。

[ðeɪ] [left] [brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][fɑːr] [les] [ðæn; ðən] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [biˈliːvd] [ðeɪ] [pəˈzest] ;
they left behind them far less than people had believed they possessed ;
他们 左边 在后面 他们 远的 较少的 比 人们 有 相信 他们 拥有 ;
他们留下的遗产远比人们之前认为的要少得多；

[wʌt] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [went] [tuː; tə] [ˈfæməlɪz] [ˈdɪstəntli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [ʌv; əv] [huːm] , [tɪl]
what there was went to families distantly related to them , of whom , till
什么 那里 曾是 去 到 家庭 遥远地 有关的 到 他们 , 的 谁 , 直到
[ðen] ,
then ,
然后 ,
所得之物分给了与他们有远亲关系的家庭，而在此之前，这些家庭.....

[nɒʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər] [hɜ:rd] .
no one had ever heard .
不 一 有 曾经 听到 :

以前从未有人听说过。

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbælkəni] [ʌv; əv] [ˈwɪkərwɜ:rk] ,
The old house , with its balcony of wickerwork ,
这 老的 房子 , 和 它是 阳台 的 柳条编织品 ,
那栋老房子, 带着柳条编织的阳台,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [steps] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [laɪm] - [tri:] , [wʌz; wəz]
and the bench at the top of the high steps , under the lime - tree , was
和 这 长椅 在 这 顶部 的 这 高的 步骤 , 在下面 这 酸橙 - 树 , 曾是
[kənˈsɪdərd] ,
considered ,
经过考虑的 ,

人们考虑过在高台阶顶端、菩提树下的长椅上摆放东西。

[baɪ][ðə; ði][roʊd] - [ɪnˈspektəz] , [tu:] [oʊld][ænd; ənd][ˈrɑ:t(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [left] [ˈstændɪŋ] .
by the road - inspectors , too old and rotten to be left standing .
经过 这 路 - 检查员 , 也 老的 和 烂 到 是 左边 常设 .
被道路检查员判定为过于老旧腐烂, 不能继续保留。

[ˈæftərwərdz] , [wen] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [bɪˈfel] [ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Afterwards , when the same fate befell the convent church , and the
然后 , 什么时候 这 相同的 命运 发生 这 修道院 教会 , 和 这
[ˈɡreɪvjɑ:rd] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] ,
graveyard was destroyed ,
墓地 曾是 损毁 ,

后来, 当修道院教堂也遭遇同样的命运, 墓地被毁时,

[ðə; ði] [ɡreɪv] - [stoʊn] [ʌv; əv] [ˈprebən] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rθə] , [laɪk] [ˈevrɪθɪŋ] [els] , [wʌz; wəz][soʊld][tu:; tə]
the grave - stone of Preben and Martha , like everything else , was sold to
这 严重 - 石头 的 预本 和 玛莎 , 喜欢 一切 别的 , 曾是 卖 到
[hu:ˈevər] [wʊd] [baɪ] [aɪˈti:] .
whoever would buy it .
谁 会 买 它 :

普雷本和玛莎的墓碑, 和其他所有东西一样, 被卖给了任何愿意买的人。

[ænd; ənd][soʊ][aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðɪs] [stoʊn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kʌt] [ɪn] [tu:] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈʌðər]
And so it happened that this stone was not cut in two as many others
和 所以 它 发生 那 这 石头 曾是 不是 切 在 二 作为 许多 其他的
[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,

因此, 这块石头并没有像其他许多石头那样被切成两半。

[bʌt; bət] [naʊ] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [bɪˈloʊ] , [ə; eɪ] [ˈskaʊərɪŋ] [blɑ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪdz] ,
but now lies in the courtyard below , a scouring block for the maids ,
但 现在 谎言 在 这 庭院 以下 , 一个 洗涤 堵塞 为了 这 女佣 ,
但现在它躺在下面的院子里, 成了女佣们的搓衣板。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpleɪgraʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
and a playground for the children .
和 一个 操场 为了 这 孩子们 :

还有一个儿童游乐场。

[ðə; ði] [peɪvd] [stri:t] [naʊ] [ˈpa:sɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][oʊld] [ˈprebən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
The paved street now passes over the resting place of Old Preben and his wife ;
这 铺砌路面 街道 现在 通过 超过 这 休息 地方 的 老的 预本 和 他的 妻子 ;
铺好的街道现在从老普雷本和他妻子的墓地上方穿过;

[nəʊ][wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['eni] [mɔ:ɾ] [naʊ] .
no one thinks of them any more now .
不 一 思考 的 他们 任何 更多的 现在 :

现在没人再想起他们了。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [hu:] [hæd; həd][ˈspʊkən][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔ:ɾnfəli] ,
" **And the old man who had spoken of all this shook his head mournfully** ,
" 和 这 老的 男人 WHO 有 说 的 全部 这 摇晃 他的 头 悲伤地 ,
[ænd; ənd] [sed] , " [fəɾ'gɑ:tn] !
and said , " Forgotten !
和 说 , " 被遗忘的 !

“说了这一切的老人悲伤地摇了摇头，说道：‘被遗忘了！’”

[ɑ:] , [jes] , ['evriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [fəɾ'gɑ:tn] !
Ah , yes , everything will be forgotten !
啊 , 是的 , 一切 将要 是 被遗忘的 !

啊，是的，一切都会被遗忘！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n [tɜ:ɾnd] [ɑ:n] ['ʌðər] ['mætəɾz] .
" **And then the conversation turned on other matters** .
" 和 然后 这 对话 转向 在 其他 事情 :

然后，谈话就转到了其他事情上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][lɑ:ɾdʒ] , [ˈz:ɾnɪst] [aɪz] ,
But the youngest child in the room , a boy , with large , earnest eyes ,
但 这 最小的 孩子 在 这 房间 , 一个 男生 , 和 大的 , 认真 眼睛 ,

但房间里最小的孩子，一个男孩，有着一双大大的、充满真挚的眼睛，

['maʊntɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɜ:tənz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:ɾd] ,
mounted upon a chair behind the window curtains , and looked out into the yard ,
安装 之上 一个 椅子 在后面 这 窗户 窗帘 , 和 看起来 出去 进入 这 院子 ,
他坐在窗帘后面的椅子上，向院子里望去。

[wer] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['pɔ:ɾɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['greɪvstoʊn] ,
where the moon was pouring a flood of light on the old gravestone ,
在哪里 这 月亮 曾是 浇注 一个 洪水 的 光 在 这 老的 墓碑 ,

月光倾泻而下，洒在古老的墓碑上。

— [ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [ə'pɪɾd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [dʌl] [ænd; ənd] [flæt] ,
— **the stone that had always appeared to him so dull and flat** ,
— 这 石头 那 有 总是 出现 到 他 所以 乏味的 和 平坦的 ,

——那块在他眼里一直显得黯淡无光、扁平无力的石头，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [leɪ] [ðer; ðər] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [li:f] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
but which lay there now like a great leaf out of a book of history .
但 哪个 躺 那里 现在 喜欢 一个 伟大的 叶子 出去 的 一个 书 的 历史 :

但它现在却像历史书中的一页巨页一样静静地躺在那里。

[ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [hɜ:ɾd] [ʌv; əv][oʊld] [ˈpɹebən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [si:md] ['klɪrli] [dɪˈfaɪnd]
All that the boy had heard of Old Preben and his wife seemed clearly defined
全部 那 这 男生 有 听到 的 老的 预本 和 他的 妻子 似乎 清楚地 定义
[ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] ,
on the stone ,
在 这 石头 ,

男孩所听说的关于老普雷本和他妻子的所有事，似乎都清晰地刻在了石头上。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [klɪɾ] ,
and as he gazed on it , and glanced at the clear ,
和 作为 他 凝视 在 它 , 和 瞥了一眼 在 这 清除 ,

当他凝视着它，瞥了一眼清澈的.....

[braɪt] [mu:n] [ˈfaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pʃər] [er] ,
bright moon shining in the pure air ,
明亮的 月亮 灼灼 在 这 纯的 空气 ,

皎洁的月光洒在纯净的空气中。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈgɑ:dz] [ˈkɑʊntənəns] [bi:md] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [wɜ:rlɪd]
it was as if the light of God's countenance beamed over His beautiful world
它 曾是 作为 如果 这 光 的 神的 面容 光束 超过 他的 美丽的 世界
.
:
.

仿佛上帝的荣光照耀着他美丽的世界。

" [fərˈgɑ:tn] !
" **Forgotten** !
" 被遗忘的 !
.
:
.

被遗忘了！

[ˈevriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [fərˈgɑ:tn] !
Everything will be forgotten !
一切 将要 是 被遗忘的 !
.
:
.

一切都会被遗忘！

" [sti:l] [ˈekəʊd] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] ,
" **still echoed through the room** ,
" 仍然 回声 通过 这 房间 ,
.
:
.

“声音仍在房间里回荡。”

[ænd; ænd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [æn; ən] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈspɪrɪt] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and in the same moment an invisible spirit whispered to the heart of the
和 在 这 相同的 片刻 一个 无形的 精神 低声说道 到 这 心 的 这
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,
.
:
.

就在同一时刻，一个无形的精灵在男孩的心中低语：

" [prɪˈzɜ:rv] [ˈkɛrfəli] [ðə; ði] [si:d] [ðæt] [hæz; hæz] [bɪn] [ɪnˈtrʌstɪd] [tu:; tə] [ði:] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [meɪ] [groʊ]
" **Preserve carefully the seed that has been entrusted to thee , that it may grow**
" 保存 小心 这 种子 那 有 到过 受托 到 你 , 那 它 可能 生长
[ænd; ænd] [θraɪv] .
and thrive .
和 蓬勃发展 .
.
:
.

“好好保管托付给你的种子，使它能够生长壮大。”

[gɑ:rd] [aɪ ˈti:] [wel] .
Guard it well .
警卫 它 出色地 .
.
:
.

好好保管好它。

[θru:] [ði:] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ɪnˈskɪɹɪpʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [oʊld] ,
Through thee , my child , shall the obliterated inscription on the old ,
通过 你 , 我的 孩子 , 将 这 彻底摧毁 题词 在 这 老的 ,
.
:
.

我的孩子，将通过你，使古老碑文上被抹去的铭文得以重现。

[ˈweðər] - [ˈbi:tn] [greɪv] - [stoʊn] [goʊ] [fɜ:rθ] [tu:; tə] [ˈfju:tʃər] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [ɪn] [klɪr] , [ˈɡoʊldən]
weather - beaten grave - stone go forth to future generations in clear , golden
天气 - 被打败 严重 - 石头 去 前进 到 未来 几代人 在 清除 , 金的
[ˈkærəktərz] .
characters .
人物 .
.
:
.

饱经风霜的墓碑上，清晰的金色字迹诉说着往昔的故事。

[ðə; ði][oʊld] [pər] [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] ['wɑ:ndər] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm] , [ɔ:r][sit][wið; wiθ]
The old pair shall again wander through the streets arm - in - arm , or sit with
这 老的 一对 将 再次 漫步 通过 这 街道 手臂 - 在 - 手臂 , 或者 坐 和
[ðer; ðər] [freʃ] ,
their fresh ,
他们的 新鲜的 ,

这对老夫妇将再次手挽手漫步街头，或与他们新鲜的.....坐在一起。

[ˈhelθi] [tʃi:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [ˈlʌndər] [ðə; ði][laɪm] - [tri:] , [ænd; ənd] [smaɪl] [ænd; ənd][nɑ:d][æt; ət]
healthy cheeks on the bench under the lime - tree , and smile and nod at
健康 脸颊 在 这 长椅 在下面 这 酸橙 - 树 , 和 微笑 和 点头 在
[rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] .
rich and poor .
富有的 和 贫穷的 .

在菩提树下的长椅上，人们面带健康的红润脸颊，微笑着向富人和穷人点头致意。

[ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊər] [ʃæl; ʃəl][ˈraɪpən][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈbju:ɪf(ə)l] [ˈpəʊəm] .
The seed of this hour shall ripen in the course of years into a beautiful poem .
这 种子 的 这 小时 将 熟 在 这 课程 的 年 进入 一个 美丽的 诗 .

此刻的种子，将在岁月的洗礼下，长成一首美丽的诗篇。

[ðə; ði] [ˈbju:ɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ɑ:r; ər][ˈnevər] [fər'gɑ:tn] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [ˈstɔ:ri] [ɔ:r][ɪn]
The beautiful and the good are never forgotten , they live always in story or in
这 美丽的 和 这 好的 是 绝不 被遗忘的 , 他们 居住 总是 在 故事 或者 在
[sɔ:ŋ] .
song .
歌曲 .

美好的事物永远不会被遗忘，它们总是活在故事或歌曲中。

" [ðə; ði][oʊld] [haʊs]
" **THE OLD HOUSE**
" 这 老的 房子

《老房子》

[ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [haʊs] [stʊd] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [stri:t] [wið; wiθ] [ˈsevrəl] [ðæt] [wɜ:r; wər] [kwait] [nu:] [ænd; ənd]
A very old house stood once in a street with several that were quite new and
一个 非常 老的 房子 站立 一次 在 一个 街道 和 一些 那 是 相当 新的 和
[kli:n] .
clean .
干净的 .

曾经有一栋非常古老的房子，坐落在一条街上，街上还有好几栋很新很干净的房子。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɪrekʃn] [hæd; həd] [bɪn] [kɑ:vɪd] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:mz] ,
The date of its erection had been carved on one of the beams ,
这 日期 的 它是 勃起 有 到过 雕刻 在 一 的 这 光束 ,
其中一根梁上刻着它的建造日期。

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][skroʊlz] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][tˈju:ɪps][ænd; ənd][hɑ:p] - [ˈtendrəlz] ;
and surrounded by scrolls formed of tulips and hop - tendrils ;
和 包围 经过 卷轴 形成 的 郁金香 和 跳 - 卷须 ;
周围环绕着由郁金香和啤酒花卷须组成的卷轴；

[baɪ] [ðɪs] [deɪt] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [θri:] [ˈhʌndrəd]
by this date it could be seen that the old house was nearly three hundred
经过 这 日期 它 可以 是 已见 那 这 老的 房子 曾是 几乎 三 百
[ˈjɪrz] [oʊld] .
years old .
年 老的 .

到那时可以看出，这座老房子已经有近三百年的历史了。

[vəːsɪz] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈletərz] , [ænd; ənd]
Verses too were written over the windows in old - fashioned letters , and
诗句 也 是 书面 超过 这 视窗 在 老的 - 造型 信件 , 和
[groʊˈtesk] [ˈfeɪsɪz] , [ˈkjʊriəsli] [kaːvd] ,
grotesque faces , curiously carved ,
怪诞 面孔 , 奇怪的是 雕刻 ,
窗户上方也用古老的字体写着诗句, 还有造型奇特的怪诞面孔雕刻着。

[grɪnd] [æt; ət][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkɔːnɪsɪz] .
grinned at you from under the cornices .
咧嘴一笑 在 你 从 在下面 这 檐口 .
他从屋檐下朝你咧嘴一笑。

[wʌn] [ˈstɔːri] [prəˈdʒektɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ræn][ə; eɪ]
One story projected a long way over the other , and under the roof ran a
— 故事 预计 一个 长的 方式 超过 这 其他 , 和 在下面 这 屋顶 跑 一个
[ˈledn] [ˈɡʌtər] ,
leaden gutter ,
铅灰色 排水沟 ,
其中一层楼高出另一层楼很多, 屋顶下铺设着铅制排水沟。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdræɡənz] [hed] [æt; ət][ðə; ði][end] .
with a dragon's head at the end .
和 一个 龙的 头 在 这 结尾 .
末端是一个龙头。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdræɡənz] [maʊθ] ,
The rain was intended to pour out at the dragon's mouth ,
这 雨 曾是 故意的 到 倒 出去 在 这 龙的 嘴 ,
雨水原本应该从龙口倾泻而下。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔːdi] [ɪnˈsted] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌtər]
but it ran out of his body instead , for there was a hole in the gutter
但 它 跑 出去 的 他的 身体 反而 , 为了 那里 曾是 一个 洞 在 这 排水沟
.
:
.
但它却从他体内流了出来, 因为排水沟里有个洞。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər] [nuː] [ænd; ənd] [wel] [bɪlt] ,
The other houses in the street were new and well built ,
这 其他 房屋 在 这 街道 是 新的 和 出色地 建造 ,
这条街上的其他房子都是新建的, 而且建造得很好。

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [ˈwɪndəʊ] [peɪnz] [ænd; ənd] [smuːð] [wɔːlz] .
with large window panes and smooth walls .
和 大的 窗户 窗格 和 光滑的 墙壁 .
拥有大面积的窗户和光滑的墙壁。

[ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .
Any one could see they had nothing to do with the old house .
任何 一 可以 看 他们 有 没有什么 到 做 和 这 老的 房子 .
任何人都能看出他们与那栋老房子没有任何关系。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [θɔːt] ,
Perhaps they thought ,
也许 他们 想法 ,
或许他们当时想,

" [haʊ] [bɜːŋ] [wɪl] [ðæt] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" **How long will that heap of rubbish remain here to be a disgrace to the**
" 如何 长的 将要 那 堆 的 垃圾 保持 这里 到 是 一个 耻辱 到 这
[hoʊl] [stri:t] .
whole street .
所有的 街道 .

“这堆垃圾还要在这里堆多久，才能让整条街都蒙羞？”

[ðə; ðɪ][ˈpærəpɪtˌpærəpet][ˈpraːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts][soʊ][fɑːr] [ˈfɔːrwɜrd] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [aʊt] [ʌv; əv]
The parapet projects so far forward that no one can see out of
这 栏杆 项目 所以 远的 向前 那 不 一 能 看 出去 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪndəʊz] [wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
our windows what is going on in that direction .
我们的 视窗 什么 是 去 在 在 那 方向 .

女儿墙向前延伸了很远，以至于我们从窗户里根本看不到那个方向发生了什么。

[ðə; ðɪ] [sterz] [ɑːr; ər][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈsterkɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæs(ə)] ,
The stairs are as broad as the staircase of a castle ,
这 楼梯 是 作为 广阔 作为 这 楼梯 的 一个 城堡 ,
[ænd; ɐnd][æz; əz] [stiːp] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [ˈtaʊər] .
and as steep as if they led to a church - tower .
和 作为 陡 作为 如果 他们 引领 到 一个 教会 - 塔 .
[ænd; ɐnd][æz; əz] [stiːp] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [ˈtaʊər] .
陡峭得仿佛通往教堂塔楼。

[ænd; ɐnd][æz; əz] [stiːp] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [ˈtaʊər] .
and as steep as if they led to a church - tower .
和 作为 陡 作为 如果 他们 引领 到 一个 教会 - 塔 .
[ænd; ɐnd][æz; əz] [stiːp] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [ˈtaʊər] .
陡峭得仿佛通往教堂塔楼。

[ðə; ðɪ][ˈaɪərn] [ˈreɪlɪŋ] [lʊks] [laɪk][ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsemətəri] , [ænd; ɐnd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [bræs]
The iron railing looks like the gate of a cemetery , **and there are brass**
这 铁 栏杆 看起来 喜欢 这 门 的 一个 公墓 , 和 那里 是 黄铜
[nɑːbz] [əˈpɑːn][,aɪˈtiː] .
knobs upon it .
旋钮 之上 它 .

铁栏杆看起来像墓地的大门，上面还有黄铜把手。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [tuː] [rɪˈdɪkjələs] .
It is really too ridiculous .
它 是 真的 也 荒谬的 .
[ænd; ɐnd][æz; əz] [stiːp] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [ˈtaʊər] .
and as steep as if they led to a church - tower .
和 作为 陡 作为 如果 他们 引领 到 一个 教会 - 塔 .
[ænd; ɐnd][æz; əz] [stiːp] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [ˈtaʊər] .
陡峭得仿佛通往教堂塔楼。

真是太荒谬了。

" [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [haʊs] [wɜːr; wər] [mɔːr] [naɪs] [nuː] [ˈhaʊzɪz] ,
" **Opposite to the old house were more nice new houses** ,
" 对面的 到 这 老的 房子 是 更多的 好的 新的 房屋 ,
[ænd; ɐnd][æz; əz] [stiːp] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [ˈtaʊər] .
and as steep as if they led to a church - tower .
和 作为 陡 作为 如果 他们 引领 到 一个 教会 - 塔 .
[ænd; ɐnd][æz; əz] [stiːp] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [ˈtaʊər] .
陡峭得仿佛通往教堂塔楼。

老房子对面是更多漂亮的新房子，

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [əˈpɪnjən] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈneɪbəz] .
which had just the same opinion as their neighbors .
哪个 有 只是 这 相同的 观点 作为 他们的 邻居 .
[ænd; ɐnd][æz; əz] [stiːp] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [ˈtaʊər] .
and as steep as if they led to a church - tower .
和 作为 陡 作为 如果 他们 引领 到 一个 教会 - 塔 .
[ænd; ɐnd][æz; əz] [stiːp] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [ˈtaʊər] .
陡峭得仿佛通往教堂塔楼。

他们的观点与邻居们完全一致。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈrouzi] [tʃiːks] ,
At the window of one of them sat a little boy with fresh rosy cheeks ,
在 这 窗户 的 一 的 他们 卫星 一个 小的 男生 和 新鲜的 红润 脸颊 ,
[ænd; ɐnd][æz; əz] [stiːp] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [ˈtaʊər] .
and as steep as if they led to a church - tower .
和 作为 陡 作为 如果 他们 引领 到 一个 教会 - 塔 .
[ænd; ɐnd][æz; əz] [stiːp] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [ˈtaʊər] .
陡峭得仿佛通往教堂塔楼。

其中一扇窗户边坐着一个脸颊红扑扑的小男孩。

[ænd; ɐnd] [klɪr] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [haʊs] , [ɪn] [ˈsʌnʃaɪn] [ɔːr]
and clear sparkling eyes , **who was very fond of the old house** , **in sunshine or**
和 清除 闪闪发光 眼睛 , WHO 曾是 非常 喜爱 的 这 老的 房子 , 在 阳光 或者
[ɪn] [ˈmuːnlaɪt] .
in moonlight .
在 月光 .

还有一双清澈闪亮的眼睛，他非常喜欢这座老房子，无论是在阳光下还是月光下。

[hi:; hi] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði][ˈplæstər][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm]
He would sit and look at the wall from which the plaster had in some
他 会 坐 和 看 在 这 墙 从 哪个 这 石膏 有 在 一些
[ˈpleɪsɪz] [ˈfɔ:lən] [ɔ:f] ,
places fallen off ,
地方 倒下 离开 ,

他会坐下来看着那面墙，墙上有些地方的灰泥已经脱落了。

[ænd; ənd][ˈfænsi] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [si:nz] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈfɔ:rmər] [taɪmz] .
and fancy all sorts of scenes which had been in former times .
和 想要 全部 排序 的 场景 哪个 有 到过 在 以前的 时代 .

并幻想过去曾经发生过的各种场景。

[haʊ] [ðə; ði] [stri:t] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [wen] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [hæd; həd][ɔ:l] [ˈgeɪbl] [ru:fs] , [ˈoʊpən]
How the street must have looked when the houses had all gable roofs , open
如何 这 街道 必须 有 看起来 什么时候 这 房屋 有 全部 山墙 屋顶 , 打开
[sˈteəkeɪsɪz] ,
staircases ,
楼梯 ,

想象一下，当所有房屋都拥有山墙屋顶和开放式楼梯时，这条街该是怎样一番景象啊！

[ænd; ənd] [ˈgʌtərs] [wɪð; wɪθ][ˈdrægənz][æt; ət][ðə; ði] [spaʊt] .
and gutters with dragons at the spout .
和 排水沟 和 龙 在 这 喷口 .

排水沟的出水口处有龙的图案。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n] [si:] [ˈsoʊldʒərz] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈhælbərd] .
He could even see soldiers walking about with halberds .
他 可以 甚至 看 士兵 步行 关于 和 戟 .

他甚至能看到士兵们手持戟四处走动。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [haʊs] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][fɔ:r; fər] [əˈmju:zmənt] .
Certainly it was a very good house to look at for amusement .
当然 它 曾是 一个 非常 好的 房子 到 看 在 为了 娱乐 .

当然，这栋房子很适合观赏消遣。

[æn; ən][oʊld][mæn] [lɪvd] [ɪn][aɪ ˈti:] , [hu:] [wɔ:r] [ni:] - [ˈbrɪtʃɪz] , [ə; eɪ][koʊt] [wɪð; wɪθ][la:rdʒ] [bræs]
An old man lived in it , who wore knee - breeches , a coat with large brass
一个 老的 男人 居住地 在 它 , WHO 穿着 膝盖 - 马裤 , 一个 外套 和 大的 黄铜
[ˈbʌtnz] ,
buttons ,
按钮 ,

里面住着一位老人，他穿着及膝短裤和一件带有大黄铜纽扣的外套。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɪɡ] , [wɪt] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈri:əl] [wɪɡ] .
and a wig , which any one could see was a real wig .
和 一个 假发 , 哪个 任何 一 可以 看 曾是 一个 真实的 假发 .

还有一顶假发，任何人都能看出那是一顶真假发。

[ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æn; ən][oʊld][mæn] [keɪm] [tu:; tə] [kli:n] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [weɪt] [əˈpɑ:n]
Every morning an old man came to clean the rooms , and to wait upon
每一个 早晨 一个 老的 男人 来了 到 干净的 这 房间 , 和 到 等待 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

每天早上都有一位老人来打扫房间，并服侍他。

[ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [ni:] - [ˈbrɪtʃɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði]
otherwise the old man in the knee - breeches would have been quite alone in the
否则 这 老的 男人 在 这 膝盖 - 马裤 会 有 到过 相当 独自的 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

否则，那个穿着及膝短裤的老人就会独自一人待在房子里了。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][wɒn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ;
Sometimes he came to one of the windows and looked out ;
有时 他 来了 到 一 的 这 视窗 和 看起来 出去 ;

有时他会走到其中一扇窗户前，向外眺望；

[ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [bæk]
then the little boy nodded to him , and the old man nodded back
然后 这 小的 男生 点头 到 他 , 和 这 老的 男人 点头 后退
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

小男孩朝他点了点头，老人也点头回应。

[tɪl] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈfrendz] , [ɔ:lˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈspʊkən]
till they became acquainted , and were friends , although they had never spoken
直到 他们 成为 熟人 , 和 是 朋友们 , 虽然 他们 有 绝不 说
[tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ;
to each other ;
到 每个 其他 ;

直到他们彼此相识并成为朋友，尽管他们之前从未说过话；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑ:nsɪkwens] .
but that was of no consequence .
但 那 曾是 的 不 结果 .

但这无关紧要。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒn] [deɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [seɪ] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈɑ:pəzɪt] [ɪz] [ˈveri] [wel] [ɔ:f] ,
The little boy one day heard his parents say , " The old man opposite is very well off ,
这 小的 男生 一 天 听到 他的 父母 说 , " 这 老的 男人 对面的 是 非常 出色地 离开 ,
有一天，小男孩听到父母说：“对面那位老人家境很好。”

[bʌt; bət][ɪz] [ˈterəbli] [ˈloʊnli] .
but is terribly lonely .
但 是 可怕 孤独 .

但他感到非常孤独。

" [ðə; ði][nekst] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ræpt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər]
" **The next Sunday morning the little boy wrapped something in a piece of paper**
" 这 下一个 星期日 早晨 这 小的 男生 包装 某物 在 一个 片 的 纸
[ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,
and took it to the door of the old house ,
和 采取 它 到 这 门 的 这 老的 房子 ,

“下一个星期天早上，小男孩用一张纸包了个东西，然后把它拿到老房子门口。”

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈtendənt] [hu:] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
and said to the attendant who waited upon the old man ,
和 说 到 这 服务员 WHO 等待 之上 这 老的 男人 ,

他对待奉老人的侍者说：

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [ɡɪv] [ðɪs] [frʌm; frəm][em ˈi:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] ;
" **Will you please give this from me to the gentleman who lives here ;**
" 将要 你 请 给 这 从 我 到 这 绅士 WHO 生活 这里 ;

请你帮我把这个交给住在这里的人。

[aɪ][hæv; həv] [tu:] [tɪn][ˈsoʊldʒərz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv]
I have two tin soldiers , and this is one of them , and he shall have
我 有 二 锡 士兵 , 和 这 是 一 的 他们 , 和 他 将 有
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

我有两个锡兵，这是其中一个，他要得到它。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz] [ˈterəbli] [ˈloʊnli] .
because I know he is terribly lonely .
因为 我 知道 他 是 可怕 孤独 .

因为我知道他非常孤独。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [əˈtendənt] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ænd; ənd] [lɒkt] [ˈveri] [pli:zd] ,
" And the old attendant nodded and looked very pleased ,
" 和 这 老的 服务员 点头 和 看起来 非常 高兴 ,
“老侍者点点头，看起来很高兴。”

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈkærid] [ðə; ði][tɪn][ˈsoʊldʒəɹ][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
and then he carried the tin soldier into the house .
和 然后 他 携带 这 锡 士兵 进入 这 房子 .

然后他把锡兵带进了屋里。

[æftərwəɹdz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [ˈoʊvər][tu:; tə][æsk][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə]
Afterwards he was sent over to ask the little boy if he would not like to
然后 他 曾是 发送 超过 到 问 这 小的 男生 如果 他 会 不是 喜欢 到
[peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [hɪmˈself] .
pay a visit himself .
支付 一个 访问 他自己 .

之后，他被派去问那个小男孩是否愿意亲自去看看。

[hɪz; ɪz] [ˈperənts] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [geɪnd] [ədˈmɪʃ(ə)n]
His parents gave him permission , and so it was that he gained admission
他的 父母 给予 他 允许 , 和 所以 它 曾是 那 他 获得 入学
[tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .
to the old house .
到 这 老的 房子 .

他的父母同意了，于是他得以进入那座老房子。

[ðə; ði] [ˈbræsi] [nɑ:bz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈreɪlɪnz] [[ʊʊn] [mɔ:ɹ] [ˈbraɪtli] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
The brassy knobs on the railings shone more brightly than ever ,
这 铜管乐器 旋钮 在 这 栏杆 闪耀 更多的 明亮地 比 曾经 ,

栏杆上的黄铜把手比以往任何时候都更加闪亮。

[æz; əz] [ɪf] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑ:lɪft] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] ;
as if they had been polished on account of his visit ;
作为 如果 他们 有 到过 抛光 在 帐户 的 他的 访问 ;

仿佛因为他的到访而被擦得锃亮似的；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [wɜ:r; wər] [kɑ:vɪd] [ˈtrʌmpɪtəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][tˈju:lɪps] ,
and on the door were carved trumpeters standing in tulips ,
和 在 这 门 是 雕刻 小号手 常设 在 郁金香 ,

门上雕刻着站在郁金香花丛中的号手，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈbloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðər; ðər] [maɪt] ,
and it seemed as if they were blowing with all their might ,
和 它 似乎 作为 如果 他们 是 吹 和 全部 他们的 可能 ,

他们似乎在用尽全力吹气，

[ðər; ðər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər][soʊ] [pʌft] [aʊt] .
their cheeks were so puffed out .
他们的 脸颊 是 所以 膨胀的 出去 .

他们的脸颊鼓鼓的。

" ['tɑ:ntɑ:,'tæntə] - [ra:] - [ra:] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ; ['tɑ:ntɑ:,'tæntə] - [ra:] - [ra:] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
" Tanta - ra - ra , the little boy is coming ; Tanta - ra - ra , the little boy
" 坦塔 - 拉 - 拉 , 这 小的 男生 是 未来 ; 坦塔 - 拉 - 拉 , 这 小的 男生
[ɪz] ['kʌmɪŋ] .
is coming .
是 未来 .

“坦塔啦啦，小男孩来了；坦塔啦啦，小男孩来了。”

" [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] .
" Then the door opened .
" 然后 这 门 打开 .

然后门开了。

[ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔ:l] [hʌŋ] [oʊld] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] [naɪts] [ɪn] ['ɑ:rmər] , [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɪn] [sɪlk] [gaʊnz]
All round the hall hung old portraits of knights in armor , and ladies in silk gowns
全部 圆形的 这 大厅 悬挂 老的 肖像 的 骑士 在 盔甲 , 和 女士们 在 丝绸 礼服
;
;
;
;

大厅四周悬挂着身着盔甲的骑士和身着丝绸长裙的女士的古老画像；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:rmər] ['rætld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪlk] ['dresɪz] ['rʌslɪd] .
and the armor rattled , and the silk dresses rustled .
和 这 盔甲 摇晃 , 和 这 丝绸 连衣裙 沙沙作响 .

盔甲发出嘎嘎声，丝绸裙摆发出沙沙声。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sterkeɪs] [wɪtʃ] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] ,
Then came a staircase which went up a long way ,
然后 来了 一个 楼梯 哪个 去 向上 一个 长的 方式 ,

然后是一段很长的楼梯，一直向上延伸。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ænd; ənd] [led] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bælkəni] ,
and then came down a little way and led to a balcony ,
和 然后 来了 向下 一个 小的 方式 和 引领 到 一个 阳台 ,

然后向下走了一小段路，通向一个阳台。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['ru:ɪnəs] [steɪt] .
which was in a very ruinous state .
哪个 曾是 在 一个 非常 毁灭性的 状态 .

当时那里一片破败不堪。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [lɑ:rdʒ] [hoʊlz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [kræks] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [gru:] [græs] [ænd; ənd] [li:vz] ,
There were large holes and long cracks , out of which grew grass and leaves ,
那里 是 大的 孔 和 长的 裂缝 , 出去 的 哪个 生长 草 和 树叶 ,

地面上有很多大洞和长长的裂缝，里面长出了草和树叶。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [hoʊl] ['bælkəni] , [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,
indeed the whole balcony , the courtyard ,
的确 这 所有的 阳台 , 这 庭院 ,

事实上，整个阳台、庭院，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [soʊ] [oʊvər'grəʊn] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] .
and the walls were so overgrown with green that they looked like a garden .
和 这 墙壁 是 所以 长得太茂盛了 和 绿色的 那 他们 看起来 喜欢 一个 花园 .

墙壁上长满了绿色植物，看起来像个花园。

[ɪn] [ðə; ði] ['bælkəni] [stʊd] ['flaʊər] - [pɒts] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['hedz] ['hævɪŋ] ['æsɪz] - [ɪrɪz] ,
In the balcony stood flower - pots , on which were heads having asses ' ears ,
在 这 阳台 站立 花 - 锅 , 在 哪个 是 头部 拥有 亚斯 - 耳朵 ,

阳台上摆放着花盆，花盆上装饰着长着驴耳朵的头像。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðem; ðəm] [gru:] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] .
but the flowers in them grew just as they pleased .
但 这 花朵 在 他们 生长 只是 作为 他们 高兴 .

但是，它们里面的花朵却随心所欲地生长。

[ɪn][wʌn][pɑ:t] [pɪŋks] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪdz] ,
In one pot pinks were growing all over the sides ,
在 一 锅 粉色 是 生长 全部 超过 这 侧面 ,

其中一个花盆里，粉红色的花朵沿着盆壁长满了。

[æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [gri:n] [li:vz] [wɜ:r; wər] [ˈʃu:tɪŋ] [fɔ:rθ] [stɔ:k] [ænd; ənd] [stem] ,
at least the green leaves were shooting forth stalk and stem ,
在 至少 这 绿色的 树叶 是 射击 前进 茎 和 干 ,

至少绿叶已经长出了茎秆，

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spi:k] , " [ðə; ði] [er] [hæz; həz] [fænd] [em 'i:] ,
and saying as plainly as they could speak , " **The air has fanned me** ,
和 说 作为 显然 作为 他们 可以 说话 , " 这 空气 有 扇形 我 ,

他们尽可能直白地说：“空气吹拂着我，

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [kɪst] [em 'i:] ,
the sun has kissed me ,
这 太阳 有 亲吻 我 ,

阳光亲吻过我，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['prɑ:mɪst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['flaʊər] [fɔ:r; fər][nekst] ['sʌndeɪ] — [ˈri:əli] [fɔ:r; fər][nekst] ['sʌndeɪ] .
and I am promised a little flower for next Sunday — really for next Sunday .
和 我 是 承诺 一个 小的 花 为了 下一个 星期日 — 真的 为了 下一个 星期日 .

我被承诺下周日会收到一朵小花——真的是下周日才会收到。

" [ðen] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['leðər] ,
" **Then they entered a room in which the walls were covered with leather** ,
" 然后 他们 进入 一个 房间 在 哪个 这 墙壁 是 涵盖 和 皮革 ,

然后他们进入了一个房间，房间的墙壁上都覆盖着皮革。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leðər] [hæd; həd][ˈɡoʊldən] ['flaʊərz] [stæmpt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
and the leather had golden flowers stamped upon it .
和 这 皮革 有 金的 花朵 盖章 之上 它 .

皮革上印有金色花朵图案。

" [ˈɡɪldɪŋ] [wɪl] [feɪd] [ɪn][dæmp] ['weðər] ,
" **Gilding will fade in damp weather** ,
" 镀金 将要 褪色 在 潮湿 天气 ,

“镀层在潮湿天气下会褪色。”

[tu; tə] [ɪn'dʊr] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] ['leðər] ,
To endure , there is nothing like leather ,
到 忍受 , 那里 是 没有什么 喜欢 皮革 ,

论耐用性，没有什么比得上皮革。

" [sed] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
" **said the walls** .
" 说 这 墙壁 .

墙壁说道。

[tʃerz] [ˈhænsəmlɪ] [ka:vð] , [wɪð; wɪθ] ['elbəʊz] [ɑ:n] [i:tɪ] [saɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veri] [haɪ] [bæks] ,
Chairs handsomely carved , with elbows on each side , and with very high backs ,
椅子 英俊地 雕刻 , 和 肘部 在 每个 边 , 和 和 非常 高的 背部 ,

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
stood in the room ,
站立 在 这 房间 ,

房间里摆放着几把雕工精美的椅子，椅子两侧有扶手，椅背很高。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kri:kt] [ðeɪ] [si:md] [tu;; tə] [seɪ] , " [sɪt] [daʊn] .
and as they creaked they seemed to say , " Sit down .
和 作为 他们 嘎吱作响 他们 似乎 到 说 , " 坐 向下 .
它们吱吱作响，仿佛在说：“坐下吧。”

[oʊ] [dɪr] , [haʊ] [aɪ][eɪ 'em] [kri:kiŋ] .
Oh dear , how I am creaking .
哦 亲爱的 , 如何 我 是 嘎吱作响 .
哎呀，我浑身都快散架了。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][ðə; ði] [gaʊt] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] ['kʌbərd] .
I shall certainly have the gout like the old cupboard .
我 将 当然 有 这 痛风 喜欢 这 老的 橱柜 .
我肯定会得痛风，而且痛风会像旧橱柜一样严重。

[gaʊt] [ɪn][maɪ] [bæk] , [ʊx; ɜ:] .
Gout in my back , ugh .
痛风 在 我的 后退 , 啊 .
背部痛风发作，唉。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði][oʊld][mæn][sæt] .
" And then the little boy entered the room where the old man sat .
" 和 然后 这 小的 男生 进入 这 房间 在哪里 这 老的 男人 卫星 .
然后，小男孩走进了老人坐着的房间。

" [θæŋk] [ju;; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][tɪn] ['soʊldʒər][maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" Thank you for the tin soldier my little friend , " said the old man ,
" 感谢 你 为了 这 锡 士兵 我的 小的 朋友 , " 说 这 老的 男人 ,
“谢谢你送我的锡兵，我的小朋友，”老人说道。

" [ænd; ənd] [θæŋk] [ju;; jʊ][ɔ:lsəʊ][fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə] [si:] [em 'i:] . "
" and thank you also for coming to see me . "
" 和 感谢 你 还 为了 未来 到 看 我 . "
“也谢谢你看我。”

" [θæŋks] , [θæŋks] , " [ɔ:r] " [kri:k] , [kri:k] , " [sed] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] .
" Thanks , thanks , " or " Creak , creak , " said all the furniture .
" 谢谢 , 谢谢 , " 或者 " 吱嘎作响 , 吱嘎声 , " 说 全部 这 家具 .
“谢谢，谢谢，”或者“吱呀，吱呀，”所有的家具都这样说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [stʊd] [ɪn] [i:tɪ] [ˈlðɜ:z] [wei] [tu;; tə] [get]
There was so much that the pieces of furniture stood in each other's way to get
那里 曾是 所以 很多 那 这 件 的 家具 站立 在 每个 其他的 方式 到 得到
[ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
a sight of the little boy .
一个 视线 的 这 小的 男生 .
家具太多了，以至于它们互相挡住了视线，都看不到那个小男孩。

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [hʌŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:ɪf(ə)l] ['leɪdɪ] ,
On the wall near the centre of the room hung the picture of a beautiful lady ,
在 这 墙 靠近 这 中心 的 这 房间 悬挂 这 图片 的 一个 美丽的 女士 ,
房间中央附近的墙上挂着一幅美丽女士的画像。

[jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ] , [drest] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldən] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] [her]
young and gay , dressed in the fashion of the olden times , with powdered hair
年轻的 和 同性恋 , 穿着 在 这 时尚 的 这 古老的 时代 , 和 粉末状 头发
, [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] ,
, and a full ,
, 和 一个 满的 ,
年轻而快乐，穿着旧时的服饰，头发扑着粉，而且.....

[stɪf] [skɜːrt] .
stiff skirt .
僵硬的 裙子 .

硬挺的裙子。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['niːðər] " [θæŋks] " [nɔːr] " [kriːk] ,
She said neither " thanks " nor " creak ,
她 说 两者都不 " 谢谢 " 也不 " 吱嘎声 ,

她既没有说“谢谢”，也没有说“吱嘎”声。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪld] [aɪz] ;
" but she looked down upon the little boy with her mild eyes ;
" 但 她 看起来 向下 之上 这 小的 男生 和 她 温和的 眼睛 ;

但她用温柔的眼神俯视着这个小男孩；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
and then he said to the old man ,
和 然后 他 说 到 这 老的 男人 ,

然后他对老人说：

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ['pɪktʃər] ? "
" Where did you get that picture ? "
" 在哪里 做过 你 得到 那 图片 ? "

“你从哪儿弄到这张照片的？ ”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːp] ['ɑːpəzɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" From the shop opposite , " he replied .
" 从 这 店铺 对面的 , " 他 回复 .

“从对面的商店,”他回答说。

" ['meni] ['pɔːtrɪts] [hæŋ] [ðer; ðər][ðæt] [nʌŋ] [siːm] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] .
" Many portraits hang there that none seem to trouble themselves about .
" 许多 肖像 悬挂 那里 那 没有任何 似乎 到 麻烦 他们自己 关于 .

“那里挂着很多画像，但似乎没有人对此感到在意。”

[ðə; ði] ['pɜːsənz] [ðei] [reprɪ'zent] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [ænd; ənd] ['berɪd] [bɔːŋ] [sɪns] .
The persons they represent have been dead and buried long since .
这 人 他们 代表 有 到过 死的 和 埋葬 长的 自从 .

他们所代表的人早已去世入土。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðɪs] ['leɪdi] ['meni] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ded] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ]
But I knew this lady many years ago , and she has been dead nearly half a
但 我 知道 这 女士 许多 年 前 , 和 她 有 到过 死的 几乎 一半 一个

[ˈsentʃəri] .
century .
世纪 .

但我很多年前就认识这位女士了，她已经去世近半个世纪了。

" [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ɡlæs] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv] [ˈwɪðərd] ['flaʊərz] ,
" Under a glass beneath the picture hung a nosegay of withered flowers ,
" 在下面 一个 玻璃 下面 这 图片 悬挂 一个 花束 的 干枯 花朵 ,

“画作下方的玻璃罩里挂着一束枯萎的花朵，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] [hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [oʊld] [tuː] , [æt; ət] [liːst] [ðei] [ə'pɪrd] [soʊ] .
which were no doubt half a century old too , at least they appeared so .
哪个 是 不 怀疑 一半 一个 世纪 老的 也 , 在 至少 他们 出现 所以 .

这些建筑无疑也至少有半个世纪的历史了，至少看起来是这样。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpendʒələm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][klɑ:k][went][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hændz]
And the pendulum of the old clock went to and fro , and the hands
和 这 摆 的 这 老的 钟 去 到 和 弗 , 和 这 双手
[tɜ:rnd] [raʊnd] ;
turned round ;
转向 圆形的 ;

旧钟的钟摆来回摆动，指针也转动起来；

[ænd; ənd][æz; əz][taɪm] [pæst] [ɑ:n] , [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ru:m] [gru:] [ˈoʊldə] ,
and as time passed on , everything in the room grew older ,
和 作为 时间 通过了 在 , 一切 在 这 房间 生长 老 ,
随着时间的流逝，房间里的所有东西都渐渐老旧了。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə][ˈnoʊtɪs][,aiˈti:] .
but no one seemed to notice it .
但 不 一 似乎 到 注意 它 .
但似乎没有人注意到这一点。

" [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] , " [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈloʊnli] . "
" They say at home , " said the little boy , " that you are very lonely . "
" 他们 说 在 家 , " 说 这 小的 男生 , " 那 你 是 非常 孤独 . "
“家里人说,”小男孩说,“你很孤独。”

" [oʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [aɪ][hæv; həv] [ˈplez(ə)nt] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [pæst]
" Oh , " replied the old man , " I have pleasant thoughts of all that has passed
" 哦 , " 回复 这 老的 男人 , " 我 有 令人愉快的 想法 的 全部 那 有 通过了
,
.
,"
“哦,”老人回答说,“我对过去发生的一切都充满了美好的回忆。”

[rɪˈkɔ:ld] [baɪ] [ˈmeməri] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kʌm] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][,emˈi:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈveri]
recalled by memory ; and now you are come to visit me , and that is very
召回 经过 记忆 ; 和 现在 你 是 来 到 访问 我 , 和 那 是 非常
[ˈplez(ə)nt] .
pleasant .
令人愉快的 .

凭记忆想起；现在你来看我，我非常高兴。

" [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] , [ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [lɔ:ŋ]
" Then he took from the book - case , a book full of pictures representing long
" 然后 他 采取 从 这 书 - 案件 , 一个 书 满的 的 图片 代表 长的
[prəˈseʃənz] [ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈkoʊtʃɪz] ,
processions of wonderful coaches ,
游行 的 精彩的 教练 ,
然后他从书架上取下一本书，书中满是描绘壮观的马车长龙的图片。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [ˈnevər] [si:n] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
such as are never seen at the present time .
这样的 作为 是 绝不 已见 在 这 展示 时间 .
诸如目前从未见过的景象。

[ˈsoʊldʒərz][laɪk][ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] [klʌbz] , [ænd; ənd] [ˈsɪtənz] [wɪð; wɪθ] [ˈweɪvɪŋ] [ˈbænərz] .
Soldiers like the knave of clubs , and citizens with waving banners .
士兵 喜欢 这 恶棍 的 俱乐部 , 和 公民 和 挥手 横幅 .
士兵们像挥舞棍棒的恶棍，市民们挥舞着旗帜。

[ðə; ði] [ˈteɪləz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈflæɡ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈsaɪərz] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [tu:] [ˈlaɪənz] ,
The tailors had a flag with a pair of scissors supported by two lions ,
这 裁缝 有 一个 旗帜 和 一个 一对 的 剪刀 有 经过 二 狮子 ,
裁缝们挂着一面旗帜，旗帜上画着一把剪刀，剪刀由两只狮子托着。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ʃu:meɪkər] - [flæg][ðər; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [bu:ts] , [bʌt; bət][æn; ən][ˈi:g(ə)l][wɪð; wɪθ]
and on the shoemakers' flag there were not boots , but an eagle with
和 在 这 鞋匠 的 旗帜 那里 是 不是 靴子 , 但 一个 鹰 和
[tu:] ['hedz] ,
two heads ,
二 头部 ,
鞋匠的旗帜上没有靴子, 而是一只双头鹰。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃu:meɪkər] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ə'reɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] , " **for the shoemakers must have everything arranged so that they can say ,** "
为了 这 鞋匠 必须 有 一切 安排 所以 那 他们 能 说 , "
[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pər] .
This is a pair .
这 是 一个 一对 .
因为鞋匠们必须把一切都安排妥当, 以便他们可以说: “这是一双鞋。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] - [bʊk] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ;
" **What a picture - book it was ;**
" 什么 一个 图片 的 书 它 曾是 ;
“这真是一本很棒的图画书;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][soʊld][mæn] [went] [ˈɪntu:] [ə'hʌðər] [ru:m] [tu;; tə] [fetʃ] [ˈæplz] [ænd; ənd] [nʌts] .
and then the old man went into another room to fetch apples and nuts .
和 然后 这 老的 男人 去 进入 其他 房间 到 拿来 苹果 和 坚果 .
然后, 老人去了另一个房间去拿苹果和坚果。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [tu;; tə][bi;; bi][ɪn] [ðæt] [soʊld] [haʊs] .
It was very pleasant , certainly , to be in that old house .
它 曾是 非常 令人愉快的 , 当然 , 到 是 在 那 老的 房子 .
待在那栋老房子里确实非常愉快。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ɪn'dɔr] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ðə; ði][tɪn][ˈsoʊldʒər] , [hu:] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] ,
" **I cannot endure it ,** " **said the tin soldier , who stood on a shelf ,**
" 我 不能 忍受 它 , " 说 这 锡 士兵 , WHO 站立 在 一个 架子 ,
“我受不了了,”站在架子上的锡兵说道。

" [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [dʌl] [hɪr] .
" **it is so lonely and dull here .**
" 它 是 所以 孤独 和 乏味的 这里 .
这里真是太孤独、太无聊了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'hʌstəmd] [tu;; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][ˈfæməli] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑ:t] [get] [ju:st] [tu;; tə]
I have been accustomed to live in a family , and I cannot get used to
我 有 到过 习惯 到 居住 在 一个 家庭 , 和 我 不能 得到 用过的 到
[ðɪs] [laɪf] .
this life .
这 生活 .
我已经习惯了家庭生活, 我无法适应这种生活。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [ber] [aɪ ˈti:] .
I cannot bear it .
我 不能 熊 它 .
我无法忍受。

[ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ɪz] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ɪz] [lɔ:ŋgər] .
The whole day is long enough , but the evening is longer .
这 所有的 天 是 长的 足够的 , 但 这 晚上 是 更长 .
白天已经够长了, 但晚上更漫长。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [hɪr] [laɪk] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪn][jɔr; jər] [haʊs] [ˈɑ:pəzɪt] ,
It is not here like it was in your house opposite ,
它 是 不是 这里 喜欢 它 曾是 在 你的 房子 对面的 ,
这里的情况和你家对面那栋房子不一样。

[wen] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [tɔːkt] [soʊ] [ˈtʃɪrfəli] [təˈgeðər] ,
when your father and mother talked so cheerfully together ,
什么时候 你的 父亲 和 母亲 谈话 所以 愉快地 一起 ,

当你的父母愉快地交谈时，

[waɪl] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪr] [ˈtʃɪldrən] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [nɔɪz] .
while you and all the dear children made such a delightful noise .
尽管 你 和 全部 这 亲爱的 孩子们 制成 这样的 一个 愉快 噪音 .

你和所有可爱的孩子们都制造了如此悦耳的噪音。

[noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [ˈloʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [haʊs] .
No , it is all lonely in the old man's house .
不 , 它 是全部 孤独 在 这 老的 男人的 房子 .

不，老人家的房子里很冷清。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [gets] [ˈeni] [ˈkɪsɪz] ?
Do you think he gets any kisses ?
做 你 思考 他 获得 任何 吻 ?

你觉得他会得到亲吻吗？

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈevər] [hæz; həz] [ˈfrendli] [lʊks] , [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [triː] ?
Do you think he ever has friendly looks , or a Christmas tree ?
做 你 思考 他 曾经 有 友好的 看起来 , 或者 一个 圣诞节 树 ?

你觉得他会露出友善的表情吗？ 或者会摆放圣诞树吗？

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɡreɪv] .
He will have nothing now but the grave .
他 将要 有 没有什么 现在 但 这 严重 .

他现在除了坟墓什么都没有了。

[oʊ] , [aɪ] [ˈkænə:t] [ber] [aɪ ˈtiː] . "
Oh , I cannot bear it . "
哦 , 我 不能 熊 它 . "

哦，我受不了了。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [na:t] [lʊk] [ˈoʊnli] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsaːroʊfl] [saɪd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ;
" **You must not look only on the sorrowful side** , " **said the little boy** ;
" 你 必须 不是 看 仅有的 在 这 悲伤 边 , " 说 这 小的 男生 ;

“你不能只看到悲伤的一面，”小男孩说；

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
" **I think everything in this house is beautiful** ,
" 我 思考 一切 在 这 房子 是 美丽的 ,

我觉得这房子里的一切都很漂亮，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [oʊld] [ˈplez(ə)nt] [θɔːts] [kʌm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] [peɪ] [ˈvɪzɪts] . "
and all the old pleasant thoughts come back here to pay visits . "
和 全部 这 老的 令人愉快的 想法 来 后退 这里 到 支付 访问 . "

所有美好的旧日回忆都再次浮现眼前。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [siː] [ˈeni] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðəm; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] [ˈsoʊldʒər] ,
" **Ah , but I never see any , and I don't know them** , " **said the tin soldier** ,
" 啊 , 但 我 绝不 看 任何 , 和 我 不 知道 他们 , " 说 这 锡 士兵 ,

“啊，可是我从来没见过他们，我也不认识他们，”锡兵说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˈkænə:t] [ber] [aɪ ˈtiː] . "
" **and I cannot bear it** . "
" 和 我 不能 熊 它 . "

“我无法忍受。”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ber] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" **You must bear it** , " **said the little boy** .
" 你 必须 熊 它 , " 说 这 小的 男生 .

“你必须忍受，”小男孩说。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleɪz(ə)nt] [feɪs] ; [ænd; ənd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Then the old man came back with a pleasant face ; and brought with him
然后 这 老的 男人 来了 后退 和 一个 令人愉快的 脸 ; 和 带来 和 他
['bju:tɪf(ə)l] [prɪ'zɜ:v] [fru:ts] ,
beautiful preserved fruits ,
美丽的 保存完好 水果 ;
这时，老人面带笑容地回来了，还带来了漂亮的蜜饯。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['æplz] [ænd; ənd] [nʌts] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
as well as apples and nuts ; and the little boy thought no more of the
作为 出色地 作为 苹果 和 坚果 ; 和 这 小的 男生 想法 不 更多的 的 这
[tɪn]['soʊldʒər] .
tin soldier .
锡 士兵 .
还有苹果和坚果；小男孩再也没想起过那个锡兵。

[haʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd]['æftər][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ,
How happy and delighted the little boy was ; and after he returned home ,
如何 快乐的 和 高兴极了 这 小的 男生 曾是 ; 和 后 他 返回 家 ,
小男孩多么开心、多么高兴啊！他回到家后，

[ænd; ənd] [waɪl] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] [pæst] ,
and while days and weeks passed ,
和 尽管 天 和 周 通过了 ,
日子一天天、几周过去了，

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['nɑ:dɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [frʌm; frəm][wʌn] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
a great deal of nodding took place from one house to the other ,
一个 伟大的 交易 的 点头 采取 地方 从 一 房子 到 这 其他 ,
各家之间互相点头致意，场面十分热闹。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [went] [tu:; tə] [peɪ] [ə'ʌðər] ['vɪzɪt] .
and then the little boy went to pay another visit .
和 然后 这 小的 男生 去 到 支付 其他 访问 .
然后小男孩又去拜访了另一户人家。

[ðə; ði] [ka:vɪd] ['trʌmpɪtəz] [blu:] " ['tɑ:ntɑ:,'tæntə] - [ra:] - [ra:] .
The carved trumpeters blew " Tanta - ra - ra .
这 雕刻 小号手 吹 " 坦塔 - 拉 - 拉 .
雕刻的号手吹响了“坦塔-拉-拉”。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
There is the little boy .
那里 是 这 小的 男生 .
那边有个小男孩。

['tɑ:ntɑ:,'tæntə] - [ra:] - [ra:] .
Tanta - ra - ra .
坦塔 - 拉 - 拉 .
坦塔-拉-拉。

" [ðə; ði] [swɔ:dz] [ænd; ənd]['ɑ:rmər][ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['naɪts] ['pɪktʃərz] ['rætɪd] .
" The swords and armor on the old knight's pictures rattled .
" 这 剑 和 盔甲 在 这 老的 骑士的 图片 摇晃 .
“老骑士画像上的刀剑和盔甲发出嘎嘎声。”

[ðə; ði] [saɪlk] ['dresɪz] ['rʌsɪd] , [ðə; ði] ['leðər] [rɪ'pi:tɪd] [ɪts] [raɪm] ,
The silk dresses rustled , the leather repeated its rhyme ,
这 丝绸 连衣裙 沙沙作响 , 这 皮革 重复 它是 韵 ,
丝绸裙摆沙沙作响，皮革发出韵律般的声响，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [tʃerz][hæd; həd][ðə; ði][gaʊt][ɪn][ðer; ðər][bæks] , [ænd; ənd][kraɪd] , " [kri:k] ;
and the old chairs had the gout in their backs , and cried , " Creak ;
和 这 老的 椅子 有 这 痛风 在 他们的 背部 , 和 哭 , " 吱嘎作响 ;

老椅子的椅背都患上了痛风，发出“吱嘎”的响声；

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ; [fɔ:r; fər][ɪn][ðæt] [haʊs] ,
" it was all exactly like the first time ; for in that house ,
" 它 曾是 全部 确切地 喜欢 这 第一的 时间 ; 为了 在 那 房子 ,
一切都和第一次一模一样；因为在那栋房子里，

[wʌn][deɪ][ænd; ənd][wʌn]['aʊər][wɜ:r; wər][dʒʌst][laɪk] [ə'ʌðər] .
one day and one hour were just like another .
一 天 和 一 小时 是 只是 喜欢 其他 .

一天、一小时都和另一天、一小时一样。

" [aɪ]['kænə:t] [ber] [aɪ 'ti:]['eni][lɔ:ŋgər] , " [sed][ðə; ði][tɪn]['soʊldʒər] ; " [aɪ][hæv; həv][wept] [terz] [ʌv; əv][tɪn]
" I cannot bear it any longer , " said the tin soldier ; " I have wept tears of tin
" 我 不能 熊 它 任何 更长 , " 说 这 锡 士兵 ; " 我 有 哭泣 眼泪 的 锡
,
!
,

“我再也忍受不了了，”锡兵说，“我流下了锡的眼泪。”

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['melənkə:li] [hɪr] .
it is so melancholy here .
它 是 所以 忧郁 这里 .

这里真是令人伤感。

[let] [em 'i:][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['wɔrz] , [ænd; ənd] [lu:z] [æn; ən][ɑ:rm][ɔ:r][ə; ei][leg] ,
Let me go to the wars , and lose an arm or a leg ,
让 我 去 到 这 战争 , 和 失去 一个 手臂 或者 一个 腿 ,
让我去打仗，哪怕失去一条胳膊或一条腿也好。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] ; [aɪ]['kænə:t] [ber] [aɪ 'ti:] .
that would be some change ; I cannot bear it .
那 会 是 一些 改变 ; 我 不能 熊 它 .

那将是很大的改变；我无法接受。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv]['vɪzɪts][frʌm; frəm] [wʌnz] [oʊld] [rekə'lekʃənz] ,
Now I know what it is to have visits from one's old recollections ,
现在 我 知道 什么 它 是 到 有 访问 从 一个人的 老的 回忆 ,

现在我终于体会到回忆往事重现的滋味了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and all they bring with them .
和 全部 他们 带来 和 他们 .

以及他们所带来的一切。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['vɪzɪts][frʌm; frəm][maɪn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [br 'li:v] [em 'i:][aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t]
I have had visits from mine , and you may believe me it is not
我 有 有 访问 从 矿 , 和 你 可能 相信 我 它 是 不是
[ɔ:ltə'geðər] ['plez(ə)nt] .
altogether pleasant .
共 令人愉快的 .

我的父母曾来探望过我，你可以相信我，那感觉并不完全愉快。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] ['dʒʌmpɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] .
I was very nearly jumping from the shelf .
我 曾是 非常 几乎 跳 从 这 架子 .

我差点从架子上跳下来。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɪn] [jər; jær] [haʊs] ['ɑːpəzɪt] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['prez(ə)nt] .
I saw you all in your house opposite , as if you were really present .
我 锯 你 全部 在 你的 房子 对面的 , 作为 如果 你 是 真的 展示 .

我看到你们都在对面的房子里，就像你们真的在那里一样。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [stəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
It was Sunday morning , and you children stood round the table ,
它 曾是 星期日 早晨 , 和 你 孩子们 站立 圆形的 这 桌子 ,
那是星期天的早晨，孩子们围站在桌子旁。

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [sɪŋ] ['evri] ['mɔːrniŋ] .
singing the hymn that you sing every morning .
歌唱 这 圣歌 那 你 唱歌 每一个 早晨 .

唱着你每天早上都会唱的赞美诗。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli] , [wɪð; wɪθ] [jər; jær] [hændz] ['foʊldɪd] , [ænd; ənd] [jər; jær] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
You were standing quietly , with your hands folded , and your father and mother .
你 是 常设 悄悄 , 和 你的 双手 折叠 , 和 你的 父亲 和 母亲 .

你静静地站着，双手交叉放在胸前，你的父母也站在那里。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli] , [wɪð; wɪθ] [jər; jær] [hændz] ['foʊldɪd] ,
You were standing quietly , with your hands folded ,
你 是 常设 悄悄 , 和 你的 双手 折叠 ,

你静静地站着，双手交叉放在胸前。

[ænd; ənd] [jər; jær] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] ['sɪriəs] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
and your father and mother were looking just as serious , when the door opened ,
和 你的 父亲 和 母亲 是 寻找 只是 作为 严肃的 , 什么时候 这 门 打开 ,

门打开时，你的父母神情也同样严肃。

[ænd; ənd] [jər; jær] ['lɪt(ə)] ['sɪstər] [mə'riːə] , [huː] [ɪz] [nɑːt] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
and your little sister Maria , who is not two years old , was brought into the room .
和 你的 小的 姐姐 玛丽亚 , WHO 是 不是 二 年 老的 , 曾是 带来 进入 这 房间 .

你那还不到两岁的妹妹玛丽亚也被带进了房间。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] ['dænsəz, 'dænsɪz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['hiːrɪz] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ;
You know she always dances when she hears music and singing of any sort ;
你 知道 她 总是 舞蹈 什么时候 她 听到 音乐 和 歌唱 的 任何 种类 ;

你知道她一听到音乐或歌声就会跳舞；

[soʊ] [ʃiː; ʃɪ] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [dæns] ['ɪmiːdiətli] , [ɔːl'doʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
so she began to dance immediately , although she ought not to have done so ,
所以 她 开始 到 舞蹈 立即地 , 虽然 她 应该 不是 到 有 完毕 所以 ,
于是她立刻开始跳舞，尽管她不应该这样做。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [kəd; kəd] [nɑːt] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [raɪt] [tʌɪm] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ðə; ði] [tuːn] [wʌz; wəz] [soʊ] [sləʊ] ;
but she could not get into the right time because the tune was so slow ;
但 她 可以 不是 得到 进入 这 正确的 时间 因为 这 调 曾是 所以 慢的 ;

但由于曲调太慢，她始终无法找到合适的节奏；

[soʊ] [ʃiː; ʃɪ] [stəd] [fɜːrst] [ɑːn] [wʌn] [leg] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
so she stood first on one leg and then on the other ,
所以 她 站立 第一的 在 一 腿 和 然后 在 这 其他 ,

于是她先单腿站立，然后换另一条腿站立。

[ænd; ənd] [bent] [hɜːr; həɹ] [hed] [ˈveri] [loʊ] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wəd] [nɑːt] [suːt] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] .

and bent her head very low , but it would not suit the music .
和 弯曲 她 头 非常 低的 , 但 它 会 不是 套装 这 音乐 .

她深深地低下了头, 但这与音乐并不相符。

[juː; jʊ] [ɔːl] [stəd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [greɪv] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

You all stood looking very grave , although it was very difficult to do so ,
你 全部 站立 寻找 非常 严重 , 虽然 它 曾是 非常 难的 到 做 所以 ,

你们都神情严肃地站着, 尽管这样做非常困难。

[bʌt; bət] [aɪ] [læft] [soʊ] [tuː; tə] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ] [fel] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ]

but I laughed so to myself that I fell down from the table , and got a
但 我 笑了 所以 到 我 那 我 跌倒 向下 从 这 桌子 , 和 得到 一个

[bruːz] ,
bruise ,
挫伤 ,

但我笑得太厉害, 从桌子上摔了下来, 摔得鼻青脸肿。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðer; ðər] [stiːl] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [læf] .

which is there still ; I know it was not right to laugh .
哪个 是 那里 仍然 ; 我 知道 它 曾是 不是 正确的 到 笑 .

虽然这种感觉依然存在; 我知道笑是不对的。

[soʊ] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] , [kiːps] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [maɪ] [hed] ,

So all this , and everything else that I have seen , keeps running in my head ,
所以 全部 这 , 和 一切 别的 那 我 有 已见 , 保持 跑步 在 我的 头 ,

所以, 所有这一切, 以及我看到的其他一切, 都在我脑海里不断回放。

[ænd; ənd] [ðiːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [oʊld] [ˌrekəˈlekʃənz] [ðæt] [brɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [θɔːts] [wɪð; wɪθ]

and these must be the old recollections that bring so many thoughts with
和 这些 必须 是 这 老的 回忆 那 带来 所以 许多 想法 和

[ðem; ðəm] .

them :
他们 :

这些一定是尘封已久的记忆, 它们承载着许多思绪。

[tel] [em ˈiː] [ˈweðər] [juː; jʊ] [stiːl] [sɪŋ] [ɑːn] [ˈsʌndɪz; -deɪz] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər]

Tell me whether you still sing on Sundays , and tell me about your little sister
告诉 我 无论 你 仍然 唱歌 在 星期日 , 和 告诉 我 关于 你的 小的 姐姐

[məˈriːə] ,

Maria ,
玛丽亚 ,

告诉我你星期天是否还唱歌, 还有, 跟我说说你的妹妹玛丽亚吧。

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] [oʊld] [ˈkɑːmræd] [ɪz] , [ðə; ði] [ˈlðər] [tɪn] [ˈsoʊldʒər] .

and how my old comrade is , the other tin soldier .
和 如何 我的 老的 同志 是 , 这 其他 锡 士兵 .

还有我的老战友, 另一个锡兵, 现在怎么样了。

[ɑː] , [ˈriːəli] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] ; [aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪnˈdʊr] [ðɪs] [laɪf] . "

Ah , really he must be very happy ; I cannot endure this life . "
啊 , 真的 他 必须 是 非常 快乐的 ; 我 不能 忍受 这 生活 . "

啊, 他一定很幸福; 我无法忍受这样的生活。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ; " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] .

" You are given away , " said the little boy ; " you must stay .
" 你 是 给定 离开 , " 说 这 小的 男生 ; " 你 必须 停留 .

“你被送走了,”小男孩说, “你必须留下来。”

[dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?

Don't you see that ?
不 你 看 那 ?

你难道看不出来吗?

" [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑ:ks] [kən'teɪnɪŋ] ['meni] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] [tu:; tə] [ʃoʊ]
" **Then the old man came in , with a box containing many curious things to show**
" 然后 这 老的 男人 来了 在 , 和 一个 盒子 包含 许多 好奇的 事物 到 展示
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“这时，老人走了进来，手里拿着一个盒子，里面装着许多奇奇怪怪的东西，要给他看。”

[ru:ʒ] - [pɒts] , [sent] - [bɑ:ksɪz] , [ænd; ənd][oʊld][kɑ:rdz] , [soʊ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][soʊ] ['rɪtʃli] ['gɪldɪd] ,
Rouge - pots , scent - boxes , and old cards , so large and so richly gilded ,
胭脂 - 锅 , 香味 - 盒子 , 和 老的 牌 , 所以 大的 和 所以 丰富 镀金 ,
胭脂罐、香水盒和旧卡片，个头很大，而且镀金非常华丽。

[ðæt] [nʌn] [ɑ:r; ər]['evər] [si:n] [laɪk][ðem; ðəm][ɪn] [ði:z] [deɪz] .
that none are ever seen like them in these days .
那 没有任何 是 曾经 已见 喜欢 他们 在 这些 天 .

如今已经很难见到像他们这样的人了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['smɔ:lər] [bɑ:ksɪz][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd][ðə; ði][pi'ænoʊ][wɒz; wəz] ['oʊpənd]
And there were smaller boxes to look at , and the piano was opened
和 那里 是 较小的 盒子 到 看 在 , 和 这 钢琴 曾是 打开
,
:
,

还有一些小盒子可以看，钢琴也打开了。

[ænd; ənd][ɪn'saɪd][ðə; ði][lɪd][wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] ['lændskeɪps] .
and inside the lid were painted landscapes .
和 里面 这 盖 是 绘 风景 .

盖子内侧绘有风景画。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [pleɪd] , [ðə; ði][pi'ænoʊ] ['saʊndɪd] [kwɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [tu:n] .
But when the old man played , the piano sounded quite out of tune .
但 什么时候 这 老的 男人 玩 , 这 钢琴 听起来 相当 出去 的 调 .

但是，当老人弹奏钢琴时，钢琴听起来却很走音。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] ['brʊʊkəz] ,
Then he looked at the picture he had bought at the broker's ,
然后 他 看起来 在 这 图片 他 有 买 在 这 经纪人 ,
然后他看了看自己从经纪人那里买来的那幅画。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:kld] ['braɪtli] [æz; əz][hi:; hi][nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æt; ət][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɑ:]
and his eyes sparkled brightly as he nodded at it , and said , " Ah
和 他的 眼睛 闪闪发光 明亮地 作为 他 点头 在 它 , 和 说 , " 啊
,
:
,

他点点头，眼睛闪闪发光，说道：“啊，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ðæt] [tu:n] . "
she could sing that tune . "
她 可以 唱歌 那 调 . "

她会唱那首歌。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɔrz] !
" **I will go to the wars !**
" 我 将要 去 到 这 战争 !

“我要去打仗！”

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɔrz] !
I will go to the wars !
我 将要 去 到 这 战争 !

我要去打仗！

" [kraɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hi; hi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n]
" **cried the tin soldier as loud as he could , and threw himself down on**
" 哭 这 锡 士兵 作为 大声 作为 他 可以 , 和 扔 他自己 向下 在
[ðə; ði] [flɔ:r] .
the floor .
这 地面 :

“! ”锡兵大声喊道，然后把自己扑倒在地。

[wer] [kʊd; kəd] [hi; hi] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ?
Where could he have fallen ?
在哪里 可以 他 有 倒下 ?

他可能在哪里摔倒了？

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sə:tʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] [sə:tʃt] , [bʌt; bət] [hi; hi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
The old man searched , and the little boy searched , but he was gone ,
这 老的 男人 搜索 , 和 这 小的 男生 搜索 , 但 他 曾是 已消失 ,
老人找遍了，小男孩也找遍了，但他已经不见了。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi; bi] [faʊnd] .
and could not be found .
和 可以 不是 是 成立 :

未能找到。

" [aɪ] [æɪ; əɪ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [bʌt; bət] [hi; hi] [dɪd] [nɑ:t] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .
" **I shall find him again , " said the old man , but he did not find him** .
" 我 将 寻找 他 再次 , " 说 这 老的 男人 , 但 他 做过 不是 寻找 他 .
“我一定会再找到他的，”老人说，但他并没有找到他。

[ðə; ði] ['bɔ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɜ:r; wər] ['oʊpən] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] .
The boards of the floor were open and full of holes .
这 板 的 这 地面 是 打开 和 满的 的 孔 :

地板的木板敞开着，布满了洞。

[ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [θru:] [ə; eɪ] [kræk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bɔ:rdz] ,
The tin soldier had fallen through a crack between the boards ,
这 锡 士兵 有 倒下 通过 一个 裂缝 之间 这 板 ,

锡兵从木板间的缝隙里掉了下去。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [naʊ] [ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] [ɡreɪv] .
and lay there now in an open grave .
和 躺 那里 现在 在 一个 打开 严重 :

现在，他躺在那里，被埋在敞开的坟墓里。

[ðə; ði] [deɪ] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] [rɪ'tʃ:rnd] [hoʊm] ; [ðə; ði] [wi:k] [pæst] , [ænd; ənd]
The day went by , and the little boy returned home ; the week passed , and
这 天 去 经过 , 和 这 小的 男生 返回 家 ; 这 星期 通过了 , 和
['meni] [mɔ:r] [wi:ks] .
many more weeks .
许多 更多的 周 :

一天过去了，小男孩回到了家；一周过去了，又过了好几个星期。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [kwɑɪt] ['froʊz(ə)n] ,
It was winter , and the windows were quite frozen ,
它 曾是 冬天 , 和 这 视窗 是 相当 冷冻 ,

当时是冬天，窗户都结冰了。

[soʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu; tə] [bri:ð] [ɑ:n] [ðə; ði] [peɪnz] ,
so the little boy was obliged to breathe on the panes ,
所以 这 小的 男生 曾是 有义务 到 呼吸 在 这 窗格 ,

所以小男孩只好对着玻璃窗哈气。

[ænd; ənd][rʌb][ə; eɪ][hoʊl][tuː; tə][piːp][θruː][æt; ət][ðə; ði][oʊld][haʊs] .

and rub a hole to peep through at the old house .

和 擦 一个 洞 到 窥视 通过 在 这 老的 房子 .

然后磨出一个洞，透过洞往外看老房子。

[snəʊ][drɪfts][wɜːr; wər][ˈlaɪɪŋ][ɪn][ɔːl][ðə; ði][skroʊlz][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ɪnskʹrɪpʃnz] ,

Snow drifts were lying in all the scrolls and on the inscriptions ,

雪 漂移 是 说谎 在 全部 这 卷轴 和 在 这 铭文 ,

所有的卷轴和铭文上都覆盖着积雪。

[ænd; ənd][ðə; ði][steps][wɜːr; wər][ˈkʌvəd][wɪð; wɪθ][snəʊ][æz; əz][ɪf][noʊ][wʌn][wɜːr; wər][æt; ət][hoʊm] .

and the steps were covered with snow as if no one were at home .

和 这 步骤 是 涵盖 和 雪 作为 如果 不 一 是 在 家 .

台阶上覆盖着积雪，仿佛家中无人。

[ænd; ənd][ɪnˈdiːd][ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz][hoʊm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ded] .

And indeed nobody was home , for the old man was dead .

和 的确 无人 曾是 家 , 为了 这 老的 男人 曾是 死的 .

果然，家里没人，因为老人已经去世了。

[ɪn][ðə; ði][ˈiːvnɪŋ] , [ə; eɪ][hɜːrs][stɑːpt][æt; ət][ðə; ði][dɔːr] ,

In the evening , a hearse stopped at the door ,

在 这 晚上 , 一个 灵车 停止 在 这 门 ,

傍晚时分，一辆灵车停在了门口。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɔːfɪn][wʌz; wəz][pleɪst][ɪn][aɪˈtiː] .

and the old man in his coffin was placed in it .

和 这 老的 男人 在 他的 棺材 曾是 放置 在 它 .

然后，老人连同他的棺材一起被放进了棺材里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði][ˈkʌntri][tuː; tə][biː; bi][ˈberɪd][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn]

He was to be taken to the country to be buried there in his own

他 曾是 到 是 已采取 到 这 国家 到 是 埋葬 那里 在 他的 自己的

[ɡreɪv] ;

grave ;

严重 ;

他将被运往乡下，葬在他自己的墓地里；

[soʊ][ðeɪ][ˈkæɪrɪd][hɪm; ɪm][əˈweɪ] ; [noʊ][wʌn][ˈfaːləʊd][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][frendz][wɜːr; wər]

so they carried him away ; no one followed him , for all his friends were

所以 他们 携带 他 离开 ; 不 一 随后 他 , 为了 全部 他的 朋友们 是

[ded] ;

dead ;

死的 ;

于是他们把他带走了；没有人跟着他，因为他的朋友都死了；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɔɪ][kɪst][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːfɪn][æz; əz][ðə; ði][hɜːrs][muːvd][əˈweɪ]

and the little boy kissed his hand to the coffin as the hearse moved away

和 这 小的 男生 亲吻 他的 手 到 这 棺材 作为 这 灵车 已搬 离开

[wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .

with it .

和 它 .

灵车缓缓驶离时，小男孩将手贴在了棺材上，并亲吻了一下。

[ə; eɪ][fjuː][deɪz][ˈæftər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːkʃn][æt; ət][ðə; ði][oʊld][haʊs] ,

A few days after , there was an auction at the old house ,

一个 很少 天 后 , 那里 曾是 一个 拍卖 在 这 老的 房子 ,

几天后，那栋老房子举行了一场拍卖会。

[ˈræɡɪd] [ænd; ənd][tɔːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbælkəni] [hʌŋ] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [biːmz]
ragged and torn , and the green in the balcony hung straggling over the beams
 破烂不堪 和 撕裂 , 和 这 绿色的 在 这 阳台 悬挂 零散的 超过 这 光束
 ;
 .
 !
 ;

破败不堪，阳台上的绿叶垂挂在横梁上；

[ðeɪ] [pʊld] [aɪ 'ti:] [daʊn] ['kwɪkli] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [lʊkt] ['redi] [tu:; tə] [fɔ:l] ,
they pulled it down quickly , for it looked ready to fall ,
他们 拉 它 向下 迅速地 , 为了 它 看起来 准备好 到 落下 ,
他们迅速把它拆了下来，因为它看起来随时都会倒塌。

[ænd; ɐnd][æt; ət][ləst][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪrd] [ə'veɪ] [ɔ:ltə'geðər] .
and at last it was cleared away altogether .
和 在 最后的 它 曾是 已清除 离开 共 .
最后它被彻底清除掉了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] , " [sed] [ðə; ði] ['neɪbəz] - ['haʊzɪz] .
" What a good riddance , " said the neighbors ' houses .
" 什么 一个 好的 摆脱 , " 说 这 邻居 - 房屋 .
“真是摆脱了一个祸害，”邻居们说道。

[veri] ['ʃɔ:rtli] , [ə; eɪ] [faɪn] [nu:] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] ['fɑ:rðər] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] ;
Very shortly , a fine new house was built farther back from the road ;
非常 不久 , 一个 美好的 新的 房子 曾是 建造 更远 后退 从 这 路 ;
不久之后，在远离道路的地方建起了一座漂亮的新房子；

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['lɔ:ftɪ] ['wɪndəʊz] [ænd; ɐnd] [smu:ð] [wɔ:lz] , [bʌt; bət][ɪn] [frʌnt] ,
it had lofty windows and smooth walls , but in front ,
它 有 高远 视窗 和 光滑的 墙壁 , 但 在 正面 ,
它有高高的窗户和光滑的墙壁，但在前面，

[ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] ['ri:əli] [stʊd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] [plɑ:ntɪd] ,
on the spot where the old house really stood , a little garden was planted ,
在 这 点 在哪里 这 老的 房子 真的 站立 , 一个 小的 花园 曾是 已种植 ,
在原先老房子所在的位置，种了一个小花园。

[ænd; ɐnd][waɪld] [vaɪnz] [gru:] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [wɔ:lz] ;
and wild vines grew up over the neighboring walls ;
和 荒野 藤蔓 生长 向上 超过 这 邻接 墙壁 ;
野生藤蔓爬上了邻近的墙壁；

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ] [aɪərn] ['reɪlɪŋz] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡeɪt] , [wɪt] [lʊkt]
in front of the garden were large iron railings and a great gate , which looked
在 正面 的 这 花园 是 大的 铁 栏杆 和 一个 伟大的 门 , 哪个 看起来
[veri] ['stertli] .
very stately .
非常 庄严 .
花园前面是高大的铁栏杆和一座宏伟的大门，看起来非常气派。

[pi:p(ə)l] [ju:st] [tu:; tə][stɔ:p][ænd; ɐnd] [pi:p] [θru:] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] .
People used to stop and peep through the railings .
人们 用过的 到 停止 和 窥视 通过 这 栏杆 .
人们过去常常停下来，透过栏杆向外窥视。

[ðə; ði]['spærəʊz; 'sperəʊz] [ə'sembld] [ɪn] ['dʌzənz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][waɪld] [vaɪnz] ,
The sparrows assembled in dozens upon the wild vines ,
这 麻雀 组装 在 几十个 之上 这 荒野 藤蔓 ,
麻雀成群结队地聚集在野生的藤蔓上，

[ænd; ɐnd] [t'ætəd] [ɔ:l] [tə'geðər] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld]
and chattered all together as loud as they could , but not about the old
和 喋喋不休 全部 一起 作为 大声 作为 他们 可以 , 但 不是 关于 这 老的
[haʊs] ;
house ;
房子 ;
他们聚在一起大声叽叽喳喳，但聊的却不是那栋老房子；

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrɪz] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] , [soʊ] **none of them could remember it , for many years had passed by , so** 没有任何的 他们 可以 记住 它 , 为了 许多 年 有 通过了 经过 , 所以 ['meni] [ɪn'di:d] , **many indeed ,** 许多 的确 ,

他们谁也记不起来了, 因为多年过去了, 真的很多年了。

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ri:əli] [gʊd] [mæn] [tu:] , **that the little boy was now a man , and a really good man too ,** 那 这 小的 男生 曾是 现在 一个 男人 , 和 一个 真的 好的 男人 也 , 那个小男孩现在已经长大成人, 而且是一个非常优秀的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜ:r; wər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . **and his parents were very proud of him .** 和 他的 父母 是 非常 自豪的 的 他 . 他的父母为他感到非常自豪。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['mærid] , [ænd; ənd][hæd; həd] [klʌm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] , **He was just married , and had come , with his young wife ,** 他 曾是 只是 已婚 , 和 有 来 , 和 他的 年轻的 妻子 , 他刚结婚不久, 带着年轻的妻子一起来了。

[tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , **to reside in the new house with the garden in front of it ,** 到 居住 在 这 新的 房子 和 这 花园 在 正面 的 它 , 住在带花园的新房子里,

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [plɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [fi:ld] ['flaʊər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] **and now he stood there by her side while she planted a field flower that she** 和 现在 他 站立 那里 经过 她 边 尽管 她 已种植 一个 场地 花 那 她 [θɔ:t] ['veri] ['prɪtɪ] . **thought very pretty .** 想法 非常 漂亮的 .

现在, 他站在她身边, 看着她种下一朵她觉得很漂亮的野花。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['plæntɪŋ] [aɪ 'ti:][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][lɪt(ə)] [hændz] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] **She was planting it herself with her little hands , and pressing down the** 她 曾是 种植 它 她自己 和 她 小的 双手 , 和 紧迫 向下 这 [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] . **earth with her fingers .** 地球 和 她 手指 . 她用小手亲手种下种子, 用手指按压泥土。

" [oʊ] [dɪr] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? **" Oh dear , what was that ?** " 哦 亲爱的 , 什么 曾是 那 ? “哦, 天哪, 那是什么? ”

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [prɪkt] [hɜ:r; hər] . **" she exclaimed , as something pricked her .** " 她 惊呼 , 作为 某物 刺痛 她 . “她惊叫了一声, 感觉好像有什么东西刺到了她。”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft] [ɜ:rθ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] . **Out of the soft earth something was sticking up .** 出去 的 这 柔软的 地球 某物 曾是 粘性 向上 . 从松软的泥土里, 有什么东西凸了出来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — ['oʊnli] [θɪŋk] ! — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði][tɪn]['soʊldʒər] , **It was — only think ! — it was really the tin soldier ,** 它 曾是 — 仅有的 思考 ! — 它 曾是 真的 这 锡 士兵 , 原来——你想想! ——那真的是锡兵!

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [ru:m] ,
the very same which had been lost up in the old man's room ,
这 非常 相同的 哪个 有 到过 丢失的向上 在 这 老的 男人的 房间 ,
就是之前在老人房间里丢失的那一样东西。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [oʊld] [wɒd] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
and had been hidden among old wood and rubbish for a long time ,
和 有 到过 隐 之中 老的 木头 和 垃圾 为了 一个 长的 时间 ,
它长期以来一直隐藏在旧木头和垃圾堆中。

[tɪl] [aɪ 'ti:] [sʌŋk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [wer] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .
till it sunk into the earth , where it must have been for many years .
直到 它 沉没 进入 这 地球 , 在哪里 它 必须 有 到过 为了 许多 年 .
直到它沉入地下, 想必在那里待了很多年。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [waɪpt] [ðə; ði] ['soʊldʒər] , [fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gri:n] [li:f] ,
And the young wife wiped the soldier , first with a green leaf ,
和 这 年轻的 妻子 擦拭 这 士兵 , 第一的 和 一个 绿色的 叶子 ,
年轻的妻子先用一片绿叶擦拭士兵的遗体。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [faɪn] ['pʌ:kɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] , [ðæt] [smelt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
and then with her fine pocket - handkerchief , that smelt of such beautiful
和 然后 和 她 美好的 口袋 - 手帕 , 那 冶炼 的 这样的 美丽的
[pər'fju:m] .
perfume .
香水 .
然后是她那条精致的口袋手帕, 上面散发着迷人的香水味。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] ['soʊldʒər] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] .
And the tin soldier felt as if he was recovering from a fainting fit .
和 这 锡 士兵 毛毡 作为 如果 他 曾是 恢复中 从 一个 昏厥 合身 .
锡兵感觉自己好像刚从昏厥中恢复过来。

" [let] [em 'i:] [si:] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk]
" **Let me see him ,** " **said the young man , and then he smiled and shook**
" 让 我 看 他 , " 说 这 年轻的 男人 , 和 然后 他 微笑 和 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,
“让我看看他,”年轻人说着, 笑了笑, 摇了摇头。

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪ 'ti:] [kæn; kən] ['skersli] [bi; bi] [ðə; ði] [seɪm] ,
and said , " It can scarcely be the same ,
和 说 , " 它 能 几乎 是 这 相同的 ,
他说: “这几乎不可能一样了,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [rɪ'maɪndz] [em 'i:] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tu; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [tɪn] ['soʊldʒərz]
but it reminds me of something that happened to one of my tin soldiers
但 它 提醒 我 的 某物 那 发生 到 一 的 我的 锡 士兵
[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
when I was a little boy .
什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 .
但这让我想起了我小时候玩锡兵时发生的一件事。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
" **And then he told his wife about the old house and the old man** ,
" 和 然后 他 讲述 他的 妻子 关于 这 老的 房子 和 这 老的 男人 ,
然后他把那栋老房子和那位老人的事告诉了妻子。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪn] ['soʊldʒər] [wɪtʃ] [hi; hi] [hæd; həd] [sent] [ə'krɔ:s] ,
and of the tin soldier which he had sent across ,
和 的 这 锡 士兵 哪个 他 有 发送 穿过 ,
还有他寄过去的锡兵,

[nɒʊ][wʌŋ][bʌt; bət][ðə; ði][tɪn][ˈsoʊldʒər] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ræg][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleðər]
no one but the tin soldier saw that it came from a rag of the leather
不 一 但 这 锡 士兵 锯 那 它 来了 从 一个 抹布 的 这 皮革
[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] [ˈtætərz] ;
which hung in tatters ;
哪个 悬挂 在 破烂不堪 ;

除了锡兵之外，没有人看出它是用一块破烂的皮革碎片制成的；

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][bɔːst] [ɔːl] [ɪts] [ˈgɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [wet] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][æn; ən]
it had lost all its gilding , and looked like wet earth , but it had an
它 有 丢失的全部它是 镀金 , 和 看起来 喜欢 湿的 地球 , 但 它 有 一个
[əˈpɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

它失去了所有的镀金，看起来像湿泥土，但它却有自己的想法。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [spʊk] [aɪ ˈtiː] [ðʌs] : —
and it spoke it thus : —
和 它 辐 它 因此 : —

它这样说道：

" [ˈgɪldɪŋ] [wɪl] [feɪd] [ɪn][dæmp] [ˈweðər] ,
" **Gilding will fade in damp weather ,**
" 镀金 将要 褪色 在 潮湿 天气 ,
" "镀层在潮湿天气下会褪色。"

[tuː; tə] [ɪnˈdʊr] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈleðər] .
To endure , there is nothing like leather .
到 忍受 , 那里 是 没有什么 喜欢 皮革 .

论耐用性，没有比皮革更好的了。

" [bʌt; bət][ðə; ði][tɪn][ˈsoʊldʒər][dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
" **But the tin soldier did not believe any such thing .**
" 但 这 锡 士兵 做过 不是 相信 任何 这样的 事物 :
" 但锡兵并不相信这种事。

[wʌt] [ðə; ði][oʊld] [mæn] [dʌz] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [raɪt]
WHAT THE OLD MAN DOES IS ALWAYS RIGHT
什么 这 老的 男人 做 是 总是 正确的

老人的做法总是对的。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz][təʊld][em ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] .
I will tell you a story that was told me when I was a little boy .
我 将要 告诉 你 一个 故事 那 曾是 讲述 我 什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 .

我将给你们讲一个我小时候听过的故事。

[ˈevri] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
Every time I thought of this story , it seemed to me more and more
每一个 时间 我 想法 的 这 故事 , 它 似乎 到 我 更多的 和 更多的
[ˈtʃɑːrmin] ;
charming ;
迷人 ;

每次想起这个故事，我都觉得它越来越迷人；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈstɔːriz] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] — [ðeɪ] [brɪˈkʌm] [ˈbetər] [æz; əz]
for it is with stories as it is with many people — they become better as
为了 它 是 和 故事 作为 它 是 和 许多 人们 — 他们 变得 更好的 作为
[ðeɪ] [ɡrəʊ] [ˈoʊldər] .
they grow older .
他们 生长 老 .

因为故事就像许多人一样——随着年龄的增长而变得更好。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [si:n] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld]
I have no doubt that you have been in the country , and seen a very old
我 有 不 怀疑 那 你 有 到过 在 这 国家 , 和 已见 一个 非常 老的
['fɑ:rmhaʊs] ,
farmhouse ,
农家 ,

我毫不怀疑你去过乡下，也见过非常古老的农舍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θætʃt] [ru:f] , [ænd; ənd] [mɔ:sɪz] [ænd; ənd] [smɔ:l] [plænts] ['groʊɪŋ] [waɪld][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
with a thatched roof , and mosses and small plants growing wild upon it .
和 一个 茅草屋顶 屋顶 , 和 苔藓 和 小的 植物 生长 荒野 之上 它 .

屋顶是茅草顶，上面长满了苔藓和小植物。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stɔ:rk] [nest] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪbl] ,
There is a stork's nest on the ridge of the gable ,
那里 是 一个 鸛的 巢 在 这 岭 的 这 山墙 ,

山墙脊线上有一个鸛巢。

[fɔ:r; fər][wiː; wi] ['kæna:t] [du:] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [stɔ:rk] .
for we cannot do without the stork .
为了 我们 不能 做 没有 这 鸛 .

因为我们离不开鸛鸟。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:r; ər] ['sloʊpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑ:r; ər] [loʊ] ,
The walls of the house are sloping , and the windows are low ,
这 墙壁 的 这 房子 是 倾斜的 , 和 这 视窗 是 低的 ,

房子的墙壁是倾斜的，窗户也很低。

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə]['oʊpən] .
and only one of the latter is made to open .
和 仅有的 一 的 这 后者 是 制成 到 打开 .

其中只有一人被打开。

[ðə; ði] ['berkɪŋ] - ['ʌv(ə)n] [stɪks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [nɑ:b] .
The baking - oven sticks out of the wall like a great knob .
这 烘烤 - 烤箱 棍子 出去 的 这 墙 喜欢 一个 伟大的 旋钮 .

烤箱像个大旋钮一样从墙上凸出来。

[æn; ən] ['eldər] - [tri:] [hæŋz] ['oʊvər][ðə; ði] [peɪlɪŋz] ; [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ɪts] ['bræntɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
An elder - tree hangs over the palings ; and beneath its branches , at the foot
一个 长老 - 树 悬挂 超过 这 栅栏 ; 和 下面 它是 分支 , 在 这 脚

[ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] ,

of the paling ,
的 这 苍白 ,

一棵接骨木树枝繁叶茂，悬在栅栏上方；在它的枝条下，栅栏的底部，

[ɪz][ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] [dʌks] [ɑ:r; ər] [dɪ'spɔ:tɪŋ] [ðəm'selvz] .
is a pool of water , in which a few ducks are disporting themselves .
是 一个 水池 的 水 , 在 哪个 一个 很少 鸭子 是 体育运动 他们自己 .

是一个水池，几只鸭子在里面嬉戏玩耍。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][jɑ:rd] - [dɔ:g] [tu:] , [hu:] [bɑ:ks] [æt; ət][ɔ:l] ['kɔ:rnərz] .
There is a yard - dog too , who barks at all corners .
那里 是 一个 院子 - 狗 也 , WHO 树皮 在 全部 角落 .

院子里还有一条狗，对着各个角落狂吠。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑ:rmhaʊs] [æz; əz] [ðɪs] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [leɪn] ;
Just such a farmhouse as this stood in a country lane ;
只是 这样的 一个 农家 作为 这 站立 在 一个 国家 车道 ;

乡村小路上就矗立着这样一座农舍；

[ænd; ənd][ɪn][aɪ 'ti:] [dwelt] [æn; ən][oʊld] ['kʌp(ə)l] , [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and in it dwelt an old couple , a peasant and his wife .
和 在 它 居住 一个 老的 夫妻 , 一个 农民 和 他的 妻子 :
里面住着一对老夫妇, 父亲是农民, 母亲是他的妻子。

[smɔ:l] [æz; əz][ðer; ðər] [pə'zeɪnz] [wɜ:r; wər] , [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn]['ɑ:rtɪk(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:]
Small as their possessions were , they had one article they could not do
小的 作为 他们的 财产 是 , 他们 有 一 文章 他们 可以 不是 做
[wɪ'daʊt] ,
without ,
没有 ,
虽然他们的财产很少, 但他们有一件东西是绝对不能缺少的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
and that was a horse ,
和 那 曾是 一个 马 ,
那是一匹马。

[wɪtʃ] [kən'traɪvd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ]
which contrived to live upon the grass which it found by the side of the high
哪个 人为的 到 居住 之上 这 草 哪个 它 成立 经过 这 边 的 这 高的
[roʊd] .
road .
路 .
它设法在公路边找到的草地上生存了下来。

[ðə; ði][oʊld] ['pez(ə)nt] [roʊd][ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [hɔ:rs] ,
The old peasant rode into the town upon this horse ,
这 老的 农民 骑 进入 这 镇 之上 这 马 ,
老农骑着这匹马进了城。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈbɔ:roʊd] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and his neighbors often borrowed it of him ,
和 他的 邻居 经常 借来的 它 的 他 ,
他的邻居经常向他借东西。

[ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][aɪ 'ti:][baɪ] ['rendərɪŋ] [sʌm; səm] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]
and paid for the loan of it by rendering some service to the old
和 有薪酬的 为了 这 贷款 的 它 经过 渲染 一些 服务 到 这 老的
['kʌp(ə)l] .
couple .
夫妻 .
他通过为这对老夫妇提供一些服务来偿还贷款。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [hɔ:rs] ,
After a time they thought it would be as well to sell the horse ,
后 一个 时间 他们 想法 它 会 是 作为 出色地 到 卖 这 马 ,
过了一段时间, 他们觉得最好还是把马卖掉。

[ɔ:r] [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] .
or exchange it for something which might be more useful to them .
或者 交换 它 为了 某物 哪个 可能 是 更多的 有用 到 他们 .
或者把它换成对他们更有用的东西。

[bʌt; bət] [wʌt] [maɪt] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [bi:; bi] ?
But what might this something be ?
但 什么 可能 这 某物 是 ?
但这究竟是什么呢?

" [ju:l] [noʊ] [best] , [oʊld][mæn] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] .
" You'll know best , old man , " said the wife .
" 你会 知道 最好的 , 老的 男人 , " 说 这 妻子 .
“老头, 你最清楚。”妻子说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [fer] - [deɪ] [tu:; tə] - [deɪ] ; [soʊ] [raɪd] ['ɪntu:] [taʊn] , [ænd; ənd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər]
" **It is fair - day to - day ; so ride into town , and get rid of the horse for**
" 它 是公平的 - 天 到 - 天 ; 所以 骑 进入 镇 , 和 得到 摆脱 的 这 马 为了
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

“今天是集市日，所以骑马进城，把马卖了换钱吧。”

[ɔ:r] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ; [wɪtʃevər] [ju:; jə] [du:] [wɪl] [bi:; bi] [raɪt] [tu:; tə] [em 'i:] ,
or make a good exchange ; whichever you do will be right to me ,
或者 制作 一个 好的 交换 ; 任何 你 做 将要 是 正确的 到 我 ,
或者进行一次好的交换；无论你怎么做，对我来说都是对的。

[soʊ] [raɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fer] .
so ride to the fair .
所以 骑 到 这 公平的 .

所以，骑车去集市吧。

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['fɑ:sənd] [hɪz; ɪz] ['nekərtʃi:f] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [du:] [ðæt] ['betər]
" **And she fastened his neckerchief for him ; for she could do that better**
" 和 她 系紧 他的 围巾 为了 他 ; 为了 她 可以 做 那 更好的
[ðæn; ðən] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ,
than he could ,
比 他 可以 ,

她帮他系好领巾；因为她比他更擅长系领巾。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɔ:lsəʊ] [taɪ] [aɪ 'ti:] ['veri] ['prɪtli] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)] [bəʊ; boʊ] .
and she could also tie it very prettily in a double bow .
和 她 可以 还 领带 它 非常 漂亮 在 一个 双倍的 弓 .

她还可以把它系成非常漂亮的双蝴蝶结。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lsəʊ] [smu:ðd] [hɪz; ɪz] [hæt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɑ:m] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hænd] ,
She also smoothed his hat round and round with the palm of her hand ,
她 还 平滑 他的 帽子 圆形的 和 圆形的 和 这 棕榈 的 她 手 ,
她还用手掌轻轻地抚平他的帽子，一圈又一圈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第37/66页

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] .

and gave him a kiss .
和 给予 他 一个 吻 .

然后吻了他一下。

[ðen] [hiː; hi] [roʊd] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊld][ɔːr] ['bɑːrtɜːd] [fɔːr; fər]
Then he rode away upon the horse that was to be sold or bartered for
然后 他 骑 离开 之上 这 马 那 曾是 到 是 卖 或者 以物易物 为了
[ˈsʌmθɪŋ] [els] .

something else .
某物 别的 .

然后他骑着那匹要被卖掉或用来交换其他东西的马离开了。

[jes] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

Yes , the old man knew what he was about .
是的 , 这 老的 男人 知道 什么 他 曾是 关于 .

是的, 这位老人很清楚自己在做什么。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [hiːt] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [klaʊd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
The sun shone with great heat , and not a cloud was to be seen in the
这 太阳 闪耀 和 伟大的 热 , 和 不是 一个 云 曾是 到 是 已见 在 这
[skaɪ] .

sky .
天空 .

太阳炙烤着大地, 天空万里无云。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʌstɪ] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] , [ɔːl] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fer] ,
The road was very dusty ; for a number of people , all going to the fair ,
这 路 曾是 非常 尘土飞扬 ; 为了 一个 数字 的 人们 , 全部 去 到 这 公平的 ,
道路尘土飞扬 ; 许多人都是去集市的 ,

[wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] , ['raɪdɪŋ] , [ɔːr] ['wɔːkɪŋ] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .

were driving , riding , or walking upon it .
是 驾驶 , 骑术 , 或者 步行 之上 它 .

当时有人开车、骑车或步行经过那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['feltər] ['eniwɪər] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːt] ['sʌnʃaɪn] .
There was no shelter anywhere from the hot sunshine .
那里 曾是 不 庇护所 任何地方 从 这 热的 阳光 .

周围没有任何可以躲避烈日的地方。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest][ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['trʌdʒɪŋ] [ə'boʊn] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] .
Among the rest a man came trudging along , and driving a cow to the fair .
之中 这 休息 一个 男人 来了 艰难跋涉 沿着 , 和 驾驶 一个 奶牛 到 这 公平的 .

其他人中, 有一个男人拖着沉重的步伐, 赶着一头牛去赶集。

[ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bjʊːtɪf(ə)] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [æz; əz] ['eni] [kaʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] .
The cow was as beautiful a creature as any cow could be .
这 奶牛 曾是 作为 美丽的 一个 生物 作为 任何 奶牛 可以 是 .

这头牛美得无与伦比。

" [ʃiː; ji] ['ɡɪvz] [ɡʊd] [mɪlk] , [aɪ][eɪ 'em][ˈsɜːrt(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" She gives good milk , I am certain , " said the peasant to himself .
" 她 给予 好的 牛奶 , 我 是 肯定 , " 说 这 农民 到 他自己 .

“我敢肯定, 她产的奶很好,”农夫自言自语道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] : [ðə; ði] [kaʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] .
" That would be a very good exchange : the cow for the horse .
" 那 会 是 一个 非常 好的 交换 : 这 奶牛 为了 这 马 :
“那将是一笔非常好的交易：用牛换马。”

[həˈləʊ][ðer; ðər] !
Hallo there !
你好 那里 !
你好！

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
you with the cow , " he said .
你 和 这 奶牛 , " 他 说 :
“你和那头牛在一起,”他说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ; [aɪ] [der] [seɪ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈvæljuː][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kaʊ] ;
" I tell you what ; I dare say a horse is of more value than a cow ;
" 我 告诉 你 什么 ; 我 敢 说 一个 马 是 的 更多的 价值 比 一个 奶牛 ;
我告诉你，我敢说马比牛更有价值；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] , — [ə; eɪ] [kaʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə][em ˈiː] ; [soʊ] ,
but I don't care for that , — a cow will be more useful to me ; so ,
但 我 不 关心 为了 那 , — 一个 奶牛 将要 是 更多的 有用 到 我 ; 所以 ,
但我不在乎那个——一头牛对我来说更有用；所以，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [wiːl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] . "
if you like , we'll exchange . "
如果 你 喜欢 , 出色地 交换 : "
如果你愿意，我们可以交换。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" To be sure I will , " said the man .
" 到 是 当然 我 将要 , " 说 这 男人 :
“我一定会的,”那人说道。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈsetld] , [ðə; ði]
Accordingly the exchange was made ; and as the matter was settled , the
因此 这 交换 曾是 制成 ; 和 作为 这 事情 曾是 定居 , 这
[ˈpez(ə)nt] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] ;
peasant might have turned back ;
农民 可能 有 转向 后退 ;
于是交换就此完成；既然事情已经解决，那位农民本可以回头了；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][duː] .
for he had done the business he came to do .
为了 他 有 完毕 这 商业 他 来了 到 做 :
因为他已经完成了他此行的目的。

[bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fer] , [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː]
But , having made up his mind to go to the fair , he determined to do
但 , 拥有 制成 向上 他的 头脑 到 去 到 这 公平的 , 他 决定 到 做
[soʊ] ,
so ,
所以 ,
但是，既然他下定决心要去集市，他就一定会去。

[ɪf] [ˈoʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ;
if only to have a look at it ;
如果 仅有的 到 有 一个 看 在 它 ;
哪怕只是去看一眼；

[soʊ][ɑ:n][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [kaʊ] .

so on he went to the town with his cow .
所以 在 他 去 到 这 镇 和 他的 奶牛 .

于是，他带着他的牛去了镇上。

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] , [hi:; hi] [stroʊd] [ɑ:n] [ˈstɜ:rdɪli] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [taɪm] ,
Leading the animal , he strode on sturdily , and , after a short time ,
领导 这 动物 , 他 大步走 在 坚固地 , 和 , 后 一个 短的 时间 ,
他牵着牲畜，步伐稳健地向前走去，不久之后，

[oʊvərˈtʊk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɹ; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃi:p] .
overtook a man who was driving a sheep .
超越 一个 男人 WHO 曾是 驾驶 一个 羊 .

超过了一名赶羊的人。

[aɪ ˈti:][wɹ; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [fæt] [ˈʃi:p] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfli:s] [ɑ:n][ɪts] [bæk] .
It was a good fat sheep , with a fine fleece on its back .
它 曾是 一个 好的 胖的 羊 , 和 一个 美好的 羊毛 在 它是 后退 .

这是一只肥美的绵羊，背上长着上好的羊毛。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [ˈfeləʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
" I should like to have that fellow , " said the peasant to himself .
" 我 应该 喜欢 到 有 那 同伴 , " 说 这 农民 到 他自己 .

“我倒想得到那个家伙，”农夫自言自语道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [græs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpeɪlɪŋz] ,
" There is plenty of grass for him by our palings ,
" 那里 是 很多 的 草 为了 他 经过 我们的 栅栏 ,

“我们栅栏边有很多草给他吃。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wið; wiθ][ju: ˈes] .
and in the winter we could keep him in the room with us .
和 在 这 冬天 我们 可以 保持 他 在 这 房间 和 我们 .

冬天我们可以把他留在房间里和我们一起住。

[pərˈhæps][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈpra:fɪtəb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈʃi:p] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kaʊ] .
Perhaps it would be more profitable to have a sheep than a cow .
也许 它 会 是 更多的 有利可图 到 有 一个 羊 比 一个 奶牛 .

或许养羊比养牛更有利可图。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ?
Shall I exchange ?
将 我 交换 ?

我该换吗？

" [ðə; ði][mæn][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈʃi:p] [wɹ; wəz] [kwaɪt] [ˈredi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] [wɹ; wəz] [ˈkwɪkli]
" The man with the sheep was quite ready , and the bargain was quickly
" 这 男人 和 这 羊 曾是 相当 准备好 , 和 这 便宜货 曾是 迅速地
[meɪd] .
made .
制成 .

“那个牵着羊的人已经做好了准备，交易很快就达成了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpez(ə)nt] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wei] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈʃi:p] .
And then our peasant continued his way on the high - road with his sheep .
和 然后 我们的 农民 持续 他的 方式 在 这 高的 - 路 和 他的 羊 .

然后，我们的农夫带着他的羊群继续沿着大路前行。

[su:n] ['æftər] [ðɪs] , [hi:; hi] [ˌoʊvər'tʊk] [ə'hʌðər] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][roud][frʌm; frəm]
Soon after this , he overtook another man , who had come into the road from
很快 后 这 , 他 超越 其他 男人 , WHO 有 来 进入 这 路 从
[ə; eɪ] [fi:ld] ,
a field ,
一个 场地 ,

此后不久，他又超过了另一个从田里走到路上的男人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [gu:s] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
and was carrying a large goose under his arm .
和 曾是 携带 一个 大的 鹅 在下面 他的 手臂 .

他胳膊下夹着一只大鹅。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['hevi] ['kri:tʃər] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðər; ðər] ! " [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ;
" **What a heavy creature you have there !** " **said the peasant ;**
" 什么 一个 重的 生物 你 有 那里 ! " 说 这 农民 ;

“你养的这东西真重啊！”农夫说道；

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['feðz-z] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][fæt] , [ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] [wel] [taɪd]
" **it has plenty of feathers and plenty of fat , and would look well tied**
" 它 有 很多 的 羽毛 和 很多 的 胖的 , 和 会 看 出色地 系
[tu:; tə][ə; eɪ] [striŋ] ,
to a string ,
到 一个 细绳 ,

“它羽毛丰满，脂肪也很多，绑在绳子上应该很好看。”

[ɔ:r] ['pædliŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] .
or paddling in the water at our place .
或者 划桨 在 这 水 在 我们的 地方 .

或者在我们这里戏水。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][maɪ][oʊld] ['wʊmən] ;
That would be very useful to my old woman ;
那 会 是 非常 有用 到 我的 老的 女士 ;

那对我老太太来说会非常有用；

[fi:; ji][kʊd; kəd] [meɪk] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv]['prɔ:fɪts] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
she could make all sorts of profits out of it .
她 可以 制作 全部 排序 的 利润 出去 的 它 .

她可以从中赚取各种各样的利润。

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][fi:; ji][hæz; həz] [sed] , - [ɪf] [naʊ] [wi:; wi][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [gu:s] ! -
How often she has said , ' If now we only had a goose ! '
如何 经常 她 有 说 , - 如果 现在 我们 仅有的 有 一个 鹅 ! -

她常常说：“要是我们现在能有只鹅就好了！”

[naʊ] [hɪr] [ɪz][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɔ:səb(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [get][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
Now here is an opportunity , and , if possible , I will get it for her .
现在 这里 是 一个 机会 , 和 , 如果 可能的 , 我 将要 得到 它 为了 她 .

现在机会来了，如果可能的话，我会帮她争取到这个机会。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ɪks'tʃeɪndʒ] ?
Shall we exchange ?
将 我们 交换 ?

我们交换一下吗？

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [ʃi:p] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [gu:s] , [ænd; ənd] [θæŋks] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:rgən] .
I will give you my sheep for your goose , and thanks into the bargain .
我 将要 给 你 我的 羊 为了 你的 鹅 , 和 谢谢 进入 这 便宜货 .

我愿用我的羊换你的鹅，并在此感谢你。

" [ðə; ði] [ˈlðə] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [əbˈdʒek(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈkɔ:rdɪŋli] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wʌz; wəz]
" The other had not the least objection , and accordingly the exchange was
" 这 其他 有 不是 这 至少 异议 , 和 因此 这 交换 曾是
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

对方没有丝毫异议，于是交换就此完成。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpez(ə)nt] [brˈkeɪm] [pəˈzesə] [ʌv; əv][ðə; ði] [gu:s] .
and our peasant became possessor of the goose .
和 我们的 农民 成为 拥有者 的 这 鹅 .

于是，我们的农夫就成了那只鹅的主人。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] .
By this time he had arrived very near the town .
经过 这 时间 他 有 到达的 非常 靠近 这 镇 .

这时他已经抵达离镇子很近的地方了。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][hæd; həd] [bɪn] [ˈgrædʒuəli] [ɪnˈkri:sɪŋ] ,
The crowd on the high road had been gradually increasing ,
这 人群 在 这 高的 路 有 到过 逐步地 增加 ,

主干道上的人群逐渐增多。

[ænd; ənd][ðer; ðə] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)] .
and there was quite a rush of men and cattle .
和 那里 曾是 相当 一个 匆忙 的 男人 和 牛 .

于是，人群和牛群蜂拥而至。

[ðə; ði][ˈkæt(ə)] [wɔ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋz] ,
The cattle walked on the path and by the palings ,
这 牛 步行 在 这 小路 和 经过 这 栅栏 ,

牛群沿着小路和栅栏走着，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈtɜ:npaɪk] - [geɪt] [ðeɪ] [ˈi:v(ə)n] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈtoʊl] - [ˈki:pəz] [pəˈteɪtoʊ] - [fi:ld]
and at the turnpike - gate they even walked into the toll - keeper's potato - field
和 在 这 收费公路 - 门 他们 甚至 步行 进入 这 收费 - 守门员 土豆 - 场地
,
.
,

在收费公路的入口处，他们甚至走进了收费员的土豆地里。

[wer] [wʌn] [faʊl] [wʌz; wəz] [strʌtɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [taɪd] [tu:; tə] [ɪts] [leg] ,
where one fowl was strutting about with a string tied to its leg ,
在哪里 一 鸡 曾是 昂首阔步 关于 和 一个 细绳 系 到 它是 腿 ,

一只家禽昂首阔步地走来走去，它的腿上系着一根绳子。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [rʌn] [əˈwei] [ænd; ənd] [get] [lɔ:st] .
for fear it should take fright at the crowd , and run away and get lost .
为了 害怕 它 应该 拿 惊吓 在 这 人群 , 和 跑步 离开 和 得到 丢失的 .

恐怕它会被人群吓到，然后逃跑迷路。

[ðə; ði] [teɪl] - [ˈfeðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd] [aɪˈti:] [wɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [ɪts]
The tail - feathers of the fowl were very short , and it winked with both its
这 尾巴 - 羽毛 的 这 鸡 是 非常 短的 , 和 它 眨眼 和 两个都 它是
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

这只鸟的尾羽很短，它眨了眨双眼。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈveri] [ˈkʌnɪŋ] , [æz; əz] [aɪˈti:] [sed] " [klʌk] , [klʌk] .
and looked very cunning , as it said " Cluck , cluck .
和 看起来 非常 狡猾 , 作为 它 说 " 咕 , 咕 .

它看起来很狡猾，因为它说：“咯咯咯。”

" [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl] [æz; əz][aɪ 'tiː] [sed] [ðɪs] [aɪ] ['kænɔːt] [tel] [juː; jɔ] ;
" **What were the thoughts of the fowl as it said this I cannot tell you ;**
" 什么 是 这 想法 的 这 鸡 作为 它 说 这 我 不能 告诉 你 ;
“这只鸟说这话时在想什么，我无法告诉你；

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [mæn] [sɔː] [aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
but directly our good man saw it , he thought ,
但 直接地 我们的 好的 男人 锯 它 , 他 想法 ,
但我们这位好心人却亲眼看到了，他心想。

" [waɪ] [ðæts] [ðə; ði]['faɪnɪst] [faʊl] [aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] ;
" **Why that's the finest fowl I ever saw in my life ;**
" 为什么 那就是 这 最好的 鸡 我 曾经 锯 在 我的 生活 ;
“那是我一生中见过的最漂亮的家禽；

[ɪts] ['faɪnər][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrsənz] [bruːd] [hen] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] .
it's finer than our parson's brood hen , upon my word .
它是 更精细 比 我们的 牧师的 幼虫 母鸡 , 之上 我的 单词 .
我发誓，它比我们牧师养的小母鸡还要好。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [faʊl] .
I should like to have that fowl .
我 应该 喜欢 到 有 那 鸡 .
我很想吃那只家禽。

[faʊlz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ðæt] [laɪ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [kiːp]
Fowls can always pick up a few grains that lie about , and almost keep
家禽 能 总是 挑选 向上 一个 很少 谷物 那 说谎 关于 , 和 几乎 保持
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
家禽总能捡到散落在周围的一些谷粒，几乎可以靠这些谷粒维持生存。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] [guːs] .
I think it would be a good exchange if I could get it for my goose .
我 思考 它 会 是 一个 好的 交换 如果 我 可以 得到 它 为了 我的 鹅 .
如果能用我的鹅换到它，我觉得这笔交易很划算。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒ] ?
Shall we exchange ?
将 我们 交换 ?
我们交换一下吗？

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][toʊl] - ['kiːpər] .
" **he asked the toll - keeper .**
" 他 问 这 收费 - 守门员 .
他问收费员。

" [ɪks'tʃeɪndʒ] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][mæn] ; " [wel] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] .
" **Exchange , repeated the man ; well , it would not be a bad thing .**
" 交换 , " 重复 这 男人 ; " 出色地 , 它 会 不是 是 一个 坏的 事物 .
“交换,”那人重复道；“嗯，那也不是一件坏事。”

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] , — [ðə; ði][toʊl] - ['kiːpər] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] - [geɪt]
" **And so they made an exchange , — the toll - keeper at the turnpike - gate**
" 和 所以 他们 制成 一个 交换 , — 这 收费 - 守门员 在 这 收费公路 - 门
[kept] [ðə; ði] [guːs] ,
kept the goose ,
保留 这 鹅 ,
于是他们进行了一笔交易——收费站的收费员留下了那只鹅。

于是他们进行了一笔交易——收费站的收费员留下了那只鹅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['kærið] [ɔ:f][ðə; ði] [faʊl] .
and the peasant carried off the fowl .
和 这 农民 携带 离开 这 鸡 ；

于是，农夫把家禽抱走了。

[naʊ] [hi; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['biznəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə][ðə; ði] [fer] ,
Now he had really done a great deal of business on his way to the fair ,
现在 他 有 真的 完毕 一个 伟大的 交易 的 商业 在 他的 方式 到 这 公平的 ,
现在，他在去博览会的路上确实做了很多生意。

[ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz][hɔ:t][ænd; ənd]['taɪəd] .
and he was hot and tired .
和 他 曾是 热的 和 疲劳的 ；

他又热又累。

[hi; hi] ['wɑ:ntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [i:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [eɪl] [tu;; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] ;
He wanted something to eat , and a glass of ale to refresh himself ;
他 通缉 某物 到 吃 , 和 一个 玻璃 的 麦芽酒 到 刷新 他自己 ;
他想吃点东西，再喝杯麦芽酒提提神；

[soʊ][hi; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tu;; tə][æn; ən] [ɪn] .
so he turned his steps to an inn .
所以 他 转向 他的 步骤 到 一个 客栈 ；

于是他转身走向一家客栈。

[hi; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu;; tə]['entər] [wen] [ðə; ði] ['ɑ:slər] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [met][æt; ət]
He was just about to enter when the ostler came out , and they met at
他 曾是 只是 关于 到 进入 什么时候 这 马夫 来了 出去 , 和 他们 遇见 在
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 ；

他正要进去的时候，马夫出来了，两人在门口碰面了。

[ðə; ði] ['ɑ:slər] [wʌz; wəz] ['kæriŋ] [ə; eɪ] [sæk] .
The ostler was carrying a sack .
这 马夫 曾是 携带 一个 解雇 ；

马夫背着一个麻袋。

" [wʌt] [hæv; həv][ju;; jʊ][ɪn] [ðæt] [sæk] ? " [æskt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] .
" What have you in that sack ? " asked the peasant .
" 什么 有 你 在 那 解雇 ? " 问 这 农民 ；

“你那袋子里装的是什麼？”农夫问道。

" ['rɑ:t(ə)n] ['æplz] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ɑ:slər] ; " [ə; eɪ] [hoʊl] ['sækfʊl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" Rotten apples , " answered the ostler ; " a whole sackful of them .
" 烂 苹果 , " 回答 这 马夫 ; " 一个 所有的 一袋 的 他们 ；

“烂苹果，”马夫回答说，“满满一袋烂苹果。”

[ðeɪ] [wɪl] [du:][tu;; tə] [fi:d] [ðə; ði][pɪgz][wɪð; wɪθ] . " **They will do to feed the pigs with** . "
他们 将要 做 到 喂养 这 猪 和 ； "

他们会用这些东西喂猪。

" [waɪ] [ðæt] [wɪl] [bi;; bi]['terəb(ə)l] [weɪst] , " [hi; hi] [rɪ'plaɪd] ;
" Why that will be terrible waste , " he replied ;
" 为什么 那 将要 是 糟糕的 浪费 , " 他 回复 ；

“那将是极大的浪费，”他回答说；

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu;; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm] [hoʊm] [tu;; tə][maɪ][oʊld] ['wʊmən] .
" I should like to take them home to my old woman .
" 我 应该 喜欢 到 拿 他们 家 到 我的 老的 女士 ；

我想把它们带回家给我老太太。

[læst] [jɪr] [ðə; ði][oʊld][ˈæp(ə)] - [tri:] [baɪ][ðə; ði] [græs] - [plɑ:t][ˈoʊnli] [bɔ:r] [wʌn][ˈæp(ə)] ,
Last year the old apple - tree by the grass - plot only bore one apple ,
最后的 年 这 老的 苹果 - 树 经过 这 草 - 阴谋 仅有的 钻孔 一 苹果 ;
去年, 草坪旁的那棵老苹果树只结了一个苹果。

[ænd; ənd][wi:; wi] [kept] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌbərd] [tɪl] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ˈwɪðərd] [ænd; ənd][ˈrɑ:t(ə)n] .
and we kept it in the cupboard till it was quite withered and rotten .
和 我们 保留 它 在 这 橱柜 直到 它 曾是 相当 干枯 和 烂 .
我们把它放在橱柜里, 直到它完全枯萎腐烂。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈprɑ:pərti] , [maɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [sed] ;
It was always property , my old woman said ;
它 曾是 总是 财产 , 我的 老的 女士 说 ;
我老太太说, 那一直都是财产;

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈprɑ:pərti] — [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈsækfʊl] ;
and here she would see a great deal of property — a whole sackful ;
和 这里 她 会 看 一个 伟大的 交易 的 财产 — 一个 所有的 一袋 ;
在这里, 她会看到大量的财产——满满一大袋;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] . "
I should like to show them to her . "
我 应该 喜欢 到 展示 他们 到 她 . "
我想把它们给她看看。

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsækfʊl] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈɑ:slər] .
" What will you give me for the sackful ? " asked the ostler .
" 什么 将要 你 给 我 为了 这 一袋 ? " 问 这 马夫 .
"这一袋东西你打算给我多少钱? "马夫问道。

" [wʌt] [wɪl] [aɪ] [ɡɪv] ?
" What will I give ?
" 什么 将要 我 给 ?

我能付出什么?

[wel] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [faʊl] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
Well , I will give you my fowl in exchange .
出色地 , 我 将要 给 你 我的 鸡 在 交换 .
那我就用我的家禽跟你交换吧。

" [soʊ][hi:; hi] [ɡeɪv] [ʌp][ðə; ði] [faʊl] , [ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [ˈæplz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈkæɪɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
" So he gave up the fowl , and received the apples , which he carried into the
" 所以 他 给予 向上 这 鸡 , 和 已收到 这 苹果 , 哪个 他 携带 进入 这
[ɪn] [ˈpɑ:rlər] .
inn parlor .
客栈 客厅 .

于是他放弃了那只鸡, 得到了苹果, 并把苹果带进了客栈的客厅。

[hi:; hi] [li:nd] [ðə; ði] [sæk] [ˈkɜrfəli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
He leaned the sack carefully against the stove , and then went to the table .
他 倾斜 这 解雇 小心 反对 这 火炉 , 和 然后 去 到 这 桌子 .
他小心翼翼地把麻袋靠在炉子上, 然后走到桌边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stoʊv] [wʌz; wəz][hɔ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
But the stove was hot , and he had not thought of that .
但 这 火炉 曾是 热的 , 和 他 有 不是 想法 的 那 .
但是炉子很烫, 他却没想到这一点。

[ˈmeni] [ɡests] [wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt] — [hɔ:rs] [ˈdi:lɜ:z] , [ˈkæt(ə)l][ˈdroʊvərz] , [ænd; ənd] [tu:] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
Many guests were present — horse dealers , cattle drovers , and two Englishmen .
许多 客人 是 展示 — 马 经销商 , 牛 司机 , 和 二 英国人 .
出席的宾客众多——有马贩子、赶牛人, 还有两位英国人。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wɜ:r; wər][soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [ðer; ðər] ['pɑ:kəts] [kwɑɪt] [bʌldʒd] [aʊt][ænd; ənd] [si:md]
The Englishmen were so rich that their pockets quite bulged out and seemed
这 英国人 是 所以 富有的 那 他们的 口袋 相当 鼓胀 出去 和 似乎
[ˈredi] [tu:; tə][bɜ:rst] ;
ready to burst ;
准备好 到 爆裂 ;

英国人非常富有，他们的口袋鼓鼓囊囊的，好像随时都会爆开；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bet] [tu:] , [æz; əz][ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [hɪr] .
and they could bet too , as you shall hear .
和 他们 可以 赌注 也 , 作为 你 将 听到 .

他们也可以打赌，你很快就会听到。

" [hɪs] - [es] - [es] , [hɪs] - [es] - [es] . " [wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [bi:; bi][baɪ][ðə; ði] [stoʊv] ?
" Hiss - s - s , hiss - s - s . " What could that be by the stove ?
" 嘶 - s - s , 嘶 - s - s . " 什么 可以 那 是 经过 这 火炉 ?
"嘶嘶，嘶嘶。"炉子旁边那是什么声音？

[ðə; ði] ['æplz] [wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [roʊst] .
The apples were beginning to roast .
这 苹果 是 开始 到 烤 .
苹果开始烤熟了。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [wʌn] .
" What is that ? " asked one .
" 什么 是 那 ? " 问 一 .

“那是什么？”其中一人问道。

" [waɪ] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] " — [sed] ['aʊər; ɑ:r] ['pez(ə)nt] .
" Why , do you know " — said our peasant .
" 为什么 , 做 你 知道 " — 说 我们的 农民 .
“你知道吗？”我们的农夫说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] ['sto:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
And then he told them the whole story of the horse ,
和 然后 他 讲述 他们 这 所有的 故事 的 这 马 ,
然后他把那匹马的整个故事都告诉了他们。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [daʊn]
which he had exchanged for a cow , and all the rest of it , down
哪个 他 有 交换 为了 一个 奶牛 , 和 全部 这 休息 的 它 , 向下
[tu:; tə][ðə; ði] ['æplz] .
to the apples .
到 这 苹果 .
他用这些东西换了一头牛，还有剩下的所有东西，甚至包括苹果。

" [wel] , [jʊr; jər][oʊld] ['wʊmən] [wɪl] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [wel] [wen] [ju:; jʊ][get] [hoʊm] ,
" Well , your old woman will give it you well when you get home ,
" 出色地 , 你的 老的 女士 将要 给 它 你 出色地什么时候 你 得到 家 ,
“嗯，你回家后，你老妈会好好招待你的。”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
" said one of the Englishmen .
" 说 一 的 这 英国人 .
“其中一个英国人说道。”

" [wəʊnt] [ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] [nɔɪz] ? "
" Won't there be a noise ? " "
" 惯于 那里 是 一个 噪音 ? " "
“不会有噪音吗？”

" [wʌt] ！
" **What** ！
" 什么 ！

“什么！”

[gɪv] [em 'i:] [wʌt] ？ " [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ．
Give me what ? " said the peasant ．
给 我 什么 ？ " 说 这 农民 ．

“给我什么？”农夫问道。

" [waɪ] , [fi; fi] [wɪl] [kɪs] [em 'i:] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [dʌz] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [raɪt] ． - "
" **Why , she will kiss me , and say , ' what the old man does is always right . ' "**
" 为什么 , 她 将要 吻 我 , 和 说 , - 什么 这 老的 男人 做 是 总是 正确的 ． - "

“她会吻我，然后说，‘老人家做的总是对的。’”

" [let] [ju: 'es] [leɪ] [ə; eɪ]['weɪdʒər][ɑ:n][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] ．
" **Let us lay a wager on it , " said the Englishmen ．**
" 让 我们 躺 一个 赌注 在 它 , " 说 这 英国人 ．

“让我们打个赌吧，”英国人说道。

" [wi:l] ['weɪdʒər][ju:; jʊ][ə; eɪ][tʌn] [ʌv; əv] [kɔɪnd] [goʊld] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌndrəd] -
" **We'll wager you a ton of coined gold , a hundred pounds to the hundred** -
" 出色地 赌注 你 一个 吨 的 创造 金子 , 一个 百 磅 到 这 百 -
[weɪt] ． "
weight ． "
重量 ． "

“我们跟你打赌一吨金币，每百磅一百英镑。”

" [noʊ] ; [ə; eɪ] ['bʊʃl] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ．
" **No ; a bushel will be enough , " replied the peasant ．**
" 不 ; 一个 蒲式耳 将要 是 足够的 , " 回复 这 农民 ．

“不，一蒲式耳就够了，”农夫回答说。

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][set][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] ['æplz] [ə'genst] [aɪ 'ti:] ,
" **I can only set a bushel of apples against it ,**
" 我 能 仅有的 放 一个 蒲式耳 的 苹果 反对 它 ,

我只能拿出满满一篮苹果来与之抗衡，

[ænd; ənd] [aɪl] [θroʊ] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ][oʊld] ['wʊmən] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:rgən] ; [ðæt] [wɪl] [paɪl] [ʌp]
and I'll throw myself and my old woman into the bargain ; that will pile up
和 患病的 扔 我 和 我的 老的 女士 进入 这 便宜货 ; 那 将要 桩 向上
[ðə; ði] ['meʒər] ,
the measure ,
这 措施 ,

我还要把自己和我老伴一起拉进来；这样就能凑齐一笔钱了。

[aɪ] ['fænsɪ] ． "
I fancy ． "
我 想要 ． "

我喜欢。

" [dʌn] ！ ['teɪkən] ！
" **Done ! taken !**
" 完毕 ！ 已采取 ！

完成！已领取！

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][bet][wʌz; wəz] [meɪd] ．
" **and so the bet was made ．**
" 和 所以 这 赌注 曾是 制成 ．

于是，赌注就此达成。

[ðen] [ðə; ði] ['lænd|ɔrdz] [koʊtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd]
Then the landlord's coach came to the door , and the two Englishmen and
然后 这 房东的 教练 来了 到 这 门 , 和 这 二 英国人 和
[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [gɑːtʃ][ɪn] ,
the peasant got in ,
这 农民 得到 在 ,
这时, 房东的马车到了门口, 两个英国人和那个农夫上了车。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [droʊv] , [ænd; ənd] [suːn] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['pezənts] [hʌt] .
and away they drove , and soon arrived and stopped at the peasant's hut .
和 离开 他们 驾驶 , 和 很快 到达的 和 停止 在 这 农民的 小屋 .
于是他们开车出发, 很快就到了, 并在农夫的小屋前停了下来。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [oʊld] ['wʊmən] . "
" Good evening , old woman . "
" 好的 晚上 , 老的 女士 . "

“晚上好, 老太太。”

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [oʊld][mæn] . "
" Good evening , old man . "
" 好的 晚上 , 老的 男人 . "

“晚上好, 老先生。”

" [aɪv] [meɪd] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] . "
" I've made the exchange . "
" 我已经 制成 这 交换 . "

“我已经完成交易了。”

" [ɑː] , [wel] , [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [jʊə(r)] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Ah , well , you understand what you're about , " said the woman .
" 啊 , 出色地 , 你 理解 什么 你是 关于 , " 说 这 女士 .

“啊, 好吧, 你明白你在做什么,”女人说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][st'reɪndʒəz] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi]
Then she embraced him , and paid no attention to the strangers , nor did she
然后 她 拥抱 他 , 和 有薪酬的 不 注意力 到 这 陌生人 , 也不 做过 她
[ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [sæk] .
notice the sack .
注意 这 解雇 .

然后她拥抱了他, 对陌生人视而不见, 也没有注意到那个麻袋。

" [aɪ][gɑːtʃ][ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] . "
" I got a cow in exchange for the horse . "
" 我 得到 一个 奶牛 在 交换 为了 这 马 . "

“我用那匹马换了一头牛。”

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Thank Heaven , " said she .
" 感谢 天堂 , " 说 她 .

“感谢老天,”她说。

" [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [tʃiːz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]
" Now we shall have plenty of milk , and butter , and cheese on the table
" 现在 我们 将 有 很多 的 牛奶 , 和 黄油 , 和 奶酪 在 这 桌子
.
:
.

“现在桌上将摆满牛奶、黄油和奶酪。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)] [ɪks'tʃeɪndʒ] . "
That was a capital exchange . "
那 曾是 一个 首都 交换 . "

那是一次资本交换。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kaʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃi:p] . "

" **Yes , but I changed the cow for a sheep .** "

" 是的 , 但 我 已更改 这 奶牛 为了 一个 羊 . "

" 是的, 但我把牛换成了羊。"

" [ɑ:] , ['betər] [stɪl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [waɪf] .

" **Ah , better still ! " cried the wife .**

" 啊 , 更好的 仍然 ! " 哭 这 妻子 .

" 啊, 那就更好了! "妻子喊道。

" [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ; [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['pæstʃər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃi:p] .

" **You always think of everything ; we have just enough pasture for a sheep .**

" 你 总是 思考 的 一切 ; 我们 有 只是 足够的 牧场 为了 一个 羊 .

" 你总是想得那么周到; 我们只有足够多的牧场养一只羊。"

[ju:z] [mɪlk] [ænd; ənd] [tʃi:z] , ['wʊlən] ['dʒækɪts][ænd; ənd] ['stɔ:kɪŋz] !

Ewe's milk and cheese , woollen jackets and stockings !

母羊的 牛奶 和 奶酪 , 羊毛 夹克 和 长筒袜 !

母羊的牛奶和奶酪, 羊毛外套和长袜!

[ðə; ði] [kaʊ] [kʊd; kəd][nɔ:t] [ɡɪv] [ɔ:l] [ði:z] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] ['oʊnli] [fɔ:lz] [ɔ:f] .

The cow could not give all these , and her hair only falls off .

这 奶牛 可以 不是 给 全部 这些 , 和 她 头发 仅有的 瀑布 离开 .

这头母牛不可能提供所有这些, 它的毛也只会脱落。

[haʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ! "

How you think of everything ! "

如何 你 思考 的 一切 ! "

你真是想得那么周到!

" [bʌt; bət][aɪ] [tʃeɪndʒd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃi:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gu:s] . "

" **But I changed away the sheep for a goose .** "

" 但 我 已更改 离开 这 羊 为了 一个 鹅 . "

但我把羊换成了鹅。

" [ðen] [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv] [roʊst] [gu:s] [tu:; tə] [i:t] [ðɪs] [jɪr] .

" **Then we shall have roast goose to eat this year .**

" 然后 我们 将 有 烤 鹅 到 吃 这 年 .

"那我们今年就可以吃烤鹅了。"

[ju:; jʊ] [dɪr] [oʊld][mæn] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] [em 'i:] .

You dear old man , you are always thinking of something to please me .

你 亲爱的 老的 男人 , 你 是 总是 思维 的 某物 到 请 我 .

你这个亲爱的老头, 你总是想着怎么让我高兴。

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] .

This is delightful .

这 是 愉快 .

这真令人愉快。

[wi:; wi][kæn; kən] [let] [ðə; ði] [gu:s] [wɔ:k] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [taɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][leg] ,

We can let the goose walk about with a string tied to her leg ,

我们 能 让 这 鹅 走 关于 和 一个 细绳 系 到 她 腿 ,

我们可以让鹅腿上系根绳子四处走动,

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['fætə] [stɪl] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [roʊst] [hɜ:r; hər] . "

so she will be fatter still before we roast her . "

所以 她 将要 是 更胖 仍然 前 我们 烤 她 . "

这样, 在我们烤她之前, 她还会更胖。

" [bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gu:s] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faʊl] . "

" **But I gave away the goose for a fowl . "**

" 但 我 给予 离开 这 鹅 为了 一个 鸡 . "

但我把鹅送人了, 换了一只鸡。

" [ə; eɪ] [faʊl] ！
" **A fowl** ！
" 一个 鸡 ！

“一只家禽！”

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
Well , that was a good exchange , " replied the woman .
出色地 , 那 曾是 一个 好的 交换 , " 回复 这 女士 .

“嗯，那次交流很不错。”女人回答道。

" [ðə; ði] [faʊl] [wɪl] [leɪ] [egz] [ænd; ənd] [hætʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; əl][hæv; həv] ['tʃɪkɪnz] ;
" **The fowl will lay eggs and hatch them , and we shall have chickens ;**
" 这 鸡 将要 躺 鸡蛋 和 孵化 他们 , 和 我们 将 有 鸡 ;

“家禽会下蛋，孵化它们，然后我们就会得到小鸡；

[wiː; wi][æɪ; əl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɒʊltri] - [jɑːrd] .
we shall soon have a poultry - yard .
我们 将 很快 有 一个 家禽 - 院子 .

我们很快就会有一个养鸡场。

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] . "
Oh , this is just what I was wishing for . "
哦 , 这 是 只是 什么 我 曾是 祝 为了 . "

哦，这正是我想要的。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [faʊl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] ['ʃrɪvld] ['æplz] . "
" **Yes , but I exchanged the fowl for a sack of shrivelled apples . "**
" 是的 , 但 我 交换 这 鸡 为了 一个 解雇 的 干瘪 苹果 . "

“是的，但我用那只鸡换了一袋干瘪的苹果。”

" [wʌt] ！
" **What** ！
" 什么 ！

“什么！”

[aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] ！
I really must give you a kiss for that ！
我 真的 必须 给 你 一个 吻 为了 那 ！

我真想给你一个吻！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [waɪf] .
" **exclaimed the wife .**
" 惊呼 这 妻子 .

“妻子惊呼道。”

" [maɪ] [dɪr] , [gʊd] ['hʌzbənd] , [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" **My dear , good husband , now I'll tell you something .**
" 我的 亲爱的 , 好的 丈夫 , 现在 患病的 告诉 你 某物 .

“我亲爱的好丈夫，现在我要告诉你一件事。”

[duː;][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [left] [em 'iː] [ðɪs] ['mɔːrɪŋ] ,
Do you know , almost as soon as you left me this morning ,
做 你 知道 , 几乎 作为 很快 作为 你 左边 我 这 早晨 ,

你知道吗，今天早上你刚离开我不久，

[aɪ][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [juː; jʊ][naɪs][fɔːr; fər] ['sʌpər] [ðɪs] ['iːvɪŋ] ,
I began to think of what I could give you nice for supper this evening ,
我 开始 到 思考 的 什么 我 可以 给 你 好的 为了 晚餐 这 晚上 ,

我开始琢磨今晚该给你准备些什么好吃的晚餐，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [fraɪd] [egz] [ænd; ənd][ˈbeɪkən] , [wɪð; wɪθ] [swi:t] [hɜ:rb] ; [aɪ][hæd; həd]
and then I thought of fried eggs and bacon , with sweet herbs ; I had
和 然后 我 想法 的 油煎 鸡蛋 和 熏肉 , 和 甜的 草药 ; 我 有
[egz] [ænd; ənd][ˈbeɪkən] ,
eggs and bacon ,
鸡蛋 和 熏肉 ,

然后我想到了煎蛋和培根，配上甜香草；我吃了煎蛋和培根。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwa:ntrɪd] [ðə; ði] [hɜ:rb] ; [soʊ][aɪ] [went] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsku:l,mæstərz] :
but I wanted the herbs ; so I went over to the schoolmaster's :
但 我 通缉 这 草药 ; 所以 我 去 超过 到 这 教师的 :
但我想要的是草药；所以我去了老师家：

[aɪ] [nu:] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [hɜ:rb] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsku:l,mɪstrəs] [ɪz] [ˈveri] [mi:n] ,
I knew they had plenty of herbs , but the schoolmistress is very mean ,
我 知道 他们 有 很多 的 草药 , 但 这 女教师 是 非常 意思是 ,
我知道他们那里有很多草药，但是女教师很刻薄。

[ɔ:lˈðoʊ] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [smaɪl] [soʊ] [ˈswi:tli] .
although she can smile so sweetly .
虽然 她 能 微笑 所以 甜蜜地 .
虽然她笑容很甜美。

[aɪ] [ˈbægɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [lend] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [hɜ:rb] .
I begged her to lend me a handful of herbs .
我 乞求 她 到 借 我 一个 少数 的 草药 .
我恳求她借给我一小把草药。

- [lend] ! -
- **Lend !** -
- 借 ! -
“借出去！ ”

[ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , - [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [lend] ; [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [grəʊz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgɑ:rdn] ,
she exclaimed , ' I have nothing to lend ; nothing at all grows in our garden ,
她 惊呼 , - 我 有 没有什么 到 借 ; 没有什么 在 全部 生长 在 我们的 花园 ,
她惊呼道：“我什么也没有可以借的；我们的花园里什么也没长出来。”

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈrɪvld] [ˈæp(ə)l] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [lend] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈrɪvld] [ˈæp(ə)l] , [maɪ]
not even a shrivelled apple ; I could not even lend you a shrivelled apple , my
不是 甚至 一个 干瘪 苹果 ; 我 可以 不是 甚至 借 你 一个 干瘪 苹果 , 我的
[daɪr] [ˈwʊmən] .
dear woman .
亲爱的 女士 .

哪怕是一个干瘪的苹果；我连一个干瘪的苹果都借不给你，亲爱的女士。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [lend] [hɜ:r; hər] [ten] , [ɔ:r][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈsækfʊl] , [wɪθ] [aɪm] [ˈveri] [glæd][ʌv; əv] ;
But now I can lend her ten , or a whole sackful , which I'm very glad of ;
但 现在 我 能 借 她 十 , 或者 一个 所有的 一袋 , 哪个 我是 非常 高兴的 的 ;
但现在我可以借给她十个，或者一整袋，我对此非常高兴；

[aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [læf] [tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ; " [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhɑ:rti]
it makes me laugh to think about it ; " and then she gave him a hearty
它 制作 我 笑 到 思考 关于 它 ; " 和 然后 她 给予 他 一个 爽朗
[kɪs] .
kiss .
吻 .

想到这件事我就想笑；”然后她给了他一个热烈的吻。

" [wel] , [aɪ] [laɪk] [ɔ:l] [ðɪs] , " [sed] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ; " [ɔ:lweɪz] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
" Well , I like all this , " said both the Englishmen ; " always going down the hill ,
" 出色地 , 我 喜欢 全部 这 , " 说 两个都 这 英国人 ; " 总是 去 向下 这 爬坡道 ,
“嗯，我喜欢这一切，”两个英国人说道，“总是往下走，

[ænd; ənd] [jet] [ˈɔ:lweɪz] [ˈmeri] ； [its] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] .
and yet always merry ; it's worth the money to see it .
和 然而 总是 欢乐 ； 它是 值得 这 钱 到 看 它 ；

而且总是充满欢乐；值得花钱去看。

" [soʊ] [ðeɪ] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [weɪt] [ʌv; əv][ɡoʊld][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] , [hu:] , [wətˈevər] [hi:; hi]
" So they paid a hundred - weight of gold to the peasant , who , whatever he
" 所以 他们 有薪酬的 一个 百 - 重量 的 金子 到 这 农民 , WHO , 任何 他
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

于是他们付给那个农民一百磅黄金，无论他做什么，

[wʌz; wəz][nɑ:t][skəʊldɪd][bʌt; bət] [kɪst] .
was not scolded but kissed .
曾是 不是 责骂 但 亲吻 ；

没有被责骂，反而被亲吻了。

[jes] , [aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [peɪz] [best] [wen] [ðə; ði][waɪf] [si:z] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd]
Yes , it always pays best when the wife sees and maintains that her husband
是的 , 它 总是 支付 最好的什么时候 这 妻子 看到 和 保持 那 她 丈夫
[noʊz] [best] ,
knows best ,
知道 最好的 ,

是的，妻子如果认可并坚持丈夫的判断，总是最有利的。

[ænd; ənd] [wətˈevər] [hi:; hi] [dʌz] [ɪz] [raɪt] .
and whatever he does is right .
和 任何 他 做 是 正确的 ；

他做什么都是对的。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [waɪt] [aɪ] [hɜ:rd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
That is a story which I heard when I was a child ;
那 是 一个 故事 哪个 我 听到 什么时候 我 曾是 一个 孩子 ；

那是我小时候听过的故事；

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [tu:] ,
and now you have heard it too ,
和 现在 你 有 听到 它 也 ,

现在你也听到了。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] " [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [dʌz] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [raɪt] .
and know that " What the old man does is always right .
和 知道 那 " 什么 这 老的 男人 做 是 总是 正确的 ；

要知道，“老人的做法总是正确的。”

" [ðə; ði][oʊld] [stri:t] [læmp]
" THE OLD STREET LAMP
" 这 老的 街道 灯

老路灯

[dɪd][ju:; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [stri:t] [læmp] ?
Did you ever hear the story of the old street lamp ?
做过 你 曾经 听到 这 故事 的 这 老的 街道 灯 ？

你听过那盏老路灯的故事吗？

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [rɪˈmɑ:rkəbli] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
It is not remarkably interesting ,
它 是 不是 非常 有趣的 ,

它并不特别有趣。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ][weɪ][juː; jʊ][meɪ][æz; əz][wel][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][aɪˈtiː] .

but for once in a way you may as well listen to it .
但 为了 一次 在 一个 方式 你 可能 作为 出色地 听 到 它 .

但这一次，从某种意义上说，你不妨听听它。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][rɪˈspektəbl̩][oʊld][læmp] , [wɪt̩][hæd; həd][siːn][ˈmeni] , [ˈmeni][ˈjɪrz][ʌv; əv]
It was a most respectable old lamp , which had seen many , many years of
它 曾是 一个 最多 可敬 老的 灯 , 哪个 有 已见 许多 , 许多 年 的
[ˈsɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,

这是一盏非常体面的老灯，已经使用了多年。

[ænd; ænd][naʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪˈtaɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpenʃən] .
and now was to retire with a pension .
和 现在 曾是 到 退休 和 一个 养老金 .

现在他即将退休，领取养老金。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðɪs][iːvnɪŋ][æt; ət][ɪts][poʊst][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ləst][taɪm] , [ˈɡɪvɪŋ][laɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ][striːt]
It was this evening at its post for the last time , giving light to the street
它 曾是 这 晚上 在 它是 邮政 为了 这 最后的 时间 , 给予 光 到 这 街道
.
:
.

今晚是它最后一次坚守岗位，为街道照亮道路。

[hɪz; ɪz][ˈfiːlɪŋz][wɜːr; wər][ˈsʌmθɪŋ][laɪk][ðoʊz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈdænsər][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈθiːətər] ,
His feelings were something like those of an old dancer at the theatre ,
他的 情怀 是 某物 喜欢 那些 的 一个 老的 舞蹈家 在 这 剧院 ,
他的感受有点像剧院里一位老舞者的感受。

[huː][ɪz][ˈdænsɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ləst][taɪm] ,
who is dancing for the last time ,
WHO 是 跳舞 为了 这 最后的 时间 ,

谁在跳最后一次舞？

[ænd; ænd][noʊz][ðæt][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈmɔːroʊ][ʃiː; ʃɪ][wɪl][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər][ˈɡærət] , [əˈloʊn][ænd; ænd]
and knows that on the morrow she will be in her garret , alone and
和 知道 那 在 这 明天 她 将要 是 在 她 阁楼 , 独自的 和
[fərˈɡɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

她知道，明天她将独自一人待在阁楼里，被人遗忘。

[ðə; ðɪ][læmp][hæd; həd][ˈveri][greɪt][æŋˈzaɪəti][əˈbaʊt][ðə; ðɪ][nekst][deɪ] ,
The lamp had very great anxiety about the next day ,
这 灯 有 非常 伟大的 焦虑 关于 这 下一个 天 ,
这盏灯对第二天感到非常焦虑。

[fɔːr; fər][hiː; hi][nuː][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][əˈpɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][taʊn][hɔːl]
for he knew that he had to appear for the first time at the town hall
为了 他 知道 那 他 有 到 出现 为了 这 第一的 时间 在 这 镇 大厅
,
:
,

因为他知道自己必须第一次到市政厅露面。

[tuː; tə][biː; bi][ɪnˈspektɪd][baɪ][ðə; ðɪ][ˈmeɪər][ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)] ,
to be inspected by the mayor and the council ,
到 是 检查 经过 这 市长 和 这 理事会 ,
供市长和市议会检查，

[hu:] [w3:r; wəɹ][tu;; tə] [di'said] [ɪf] [hi;; hi][w3:r; wəɹ][fɪt][fɔ:r; fəɹ] [f3:rðəɹ] ['s3:rvis] [ɔ:r][nɑ:t] ;
who were to decide if he were fit for further service or not ;
WHO 是 到 决定 如果 他 是 合身 为了 更远 服务 或者 不是 ;
由谁来决定他是否适合继续服役;

— [weðəɹ] [ðə; ði][ləmp][wɹz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][bi;; bi] [ju:st] [tu;; tə] [laɪt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]
— **whether the lamp was good enough to be used to light the inhabitants**
— 无论 这 灯 曾是 好的 足够的 到 是 用过的 到 光 这 居民
[ʌv; əv][wɹn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbə:b] ,
of one of the suburbs ,
的 一 的 这 郊区 ,
——这盏灯是否足够好，可以用来照亮郊区居民的生活，

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [æt; ət][sʌm; səm]['fækt(ə)ri] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] ,
or in the country , at some factory ; and if not ,
或者 在 这 国家 , 在 一些 工厂 ; 和 如果 不是 ,
或者在国内的某个工厂；如果不是，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [sent] [æt; ət] [wɹns] [tu;; tə] [æɹ; ən] ['aɪəɹn] ['faʊndri] , [tu;; tə][bi;; bi] [meltɪd] [daʊn] .
it would be sent at once to an iron foundry , to be melted down .
它 会 是 发送 在 一次 到 一个 铁 铸造厂 , 到 是 融化 向下 .
它将被立即送往铸铁厂熔化。

[ɪn] [ðɪs] ['lætəɹ] [keɪs] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi;; bi] [t3:rnd] ['ɪntu:] ['eniθɪŋ] ,
In this latter case it might be turned into anything ,
在 这 后者 案件 它 可能 是 转向 进入 任何事物 ,
在后一种情况下，它可以变成任何东西。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['wʌnd3:d] ['veri] [mʌtʃ] ['weðəɹ] [hi;; hi] [wʊd] [ðen] [bi;; bi]['eɪb(ə)] [tu;; tə] [rɪ'membəɹ]
and he wondered very much whether he would then be able to remember
和 他 想知道 非常 很多 无论 他 会 然后 是 有能力的 到 记住
[ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [wɹns] [bɪn] [ə; eɪ] [stri:t] [ləmp] ,
that he had once been a street lamp ,
那 他 有 一次 到过 一个 街道 灯 ,
他不禁十分想知道，自己那时是否还能记得自己曾经是一盏路灯。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] [ɪk'si:dɪŋli] .
and it troubled him exceedingly .
和 它 麻烦 他 非常 .
这件事让他非常困扰。

[wət'evəɹ] [maɪt] ['hæpən] , [wɹn] [θɪŋ] [si:md] ['s3:rt(ə)n] ,
Whatever might happen , one thing seemed certain ,
任何 可能 发生 , 一 事物 似乎 肯定 ,
无论发生什么，有一件事似乎是肯定的。

[ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
that he would be separated from the watchman and his wife ,
那 他 会 是 分开 从 这 守望者 和 他的 妻子 ,
他将与守夜人及其妻子分离。

[hu:z] ['fæməli][hi;; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
whose family he looked upon as his own .
谁 家庭 他 看起来 之上 作为 他的 自己的 .
他把他们的家人视作自己的家人。

[ðə; ði][ləmp][hæd; həd][f3:rst] [bɪn] [hʌŋ] [ʌp][ɑ:n] [ðæt] ['veri] ['i:vnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] ,
The lamp had first been hung up on that very evening that the watchman ,
这 灯 有 第一的 到过 悬挂 向上 在 那 非常 晚上 那 这 守望者 ,
那盏灯是在守夜人当晚第一次挂起来的。

[ðen] [ə; eɪ][rɒs'blʌst] [jʌŋ] [mæn] , [hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
then a robust young man , had entered upon the duties of his office .
然后 一个 强壮的 年轻的 男人 , 有 进入 之上 这 职责 的 他的 办公室 .
当时, 一位身强力壮的年轻人开始履行他的职务。

[ɑ:] , [wel] ,
Ah , well ,
啊 , 出色地 ,

啊, 好吧。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [wʌŋ] [br'keɪm] [ə; eɪ][læmp][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [ə; eɪ]
it was a very long time since one became a lamp and the other a
它 曾是 一个 非常 长的 时间 自从 一 成为 一个 灯 和 这 其他 一个
[ˈwɑ:tʃmən] .
watchman .
守望者 .
很久很久以前, 一个成了灯, 另一个成了守望者。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [praɪd] [ɪn] [ðʊʊz] [deɪz] ; [fi:; ji] ['seldəm] [kɒndɪ'sendɪd] [tu:; tə] [glæns]
His wife had a little pride in those days ; she seldom condescended to glance
他的 妻子 有 一个 小的 自豪 在 那些 天 ; 她 很少 居高临下的 到 瞥一眼
[æt; ət][ðə; ði][læmp] ,
at the lamp ,
在 这 灯 ,
那时他的妻子有些自尊心, 很少纡尊降贵地去看那盏灯。

[ɪk'septɪŋ] [wen] [fi:; ji] [pæst] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] , [ˈnevər] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
excepting when she passed by in the evening , never in the daytime .
除外 什么时候 她 通过了 经过 在 这 晚上 , 绝不 在 这 白天 .
除了晚上路过时, 她从来不会在白天路过。

[bʌt; bət][ɪn][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] , [wen] [ɔ:l] [ðɪ:z] , — [ðə; ði] [ˈwɑ:tʃmən] , [ðə; ði] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][læmp]
But in later years , when all these , — the watchman , the wife , and the lamp
但 在 之后 年 , 什么时候全部 这些 , — 这 守望者 , 这 妻子 , 和 这 灯
— [hæd; həd] [groʊn] [oʊld] ,
— had grown old ,
— 有 生长 老的 ,
但多年以后, 当这一切——守夜人、妻子和灯——都老去之后,

[fi:; ji][hæd; həd] [ə'tendɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [kli:nd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔɪl] .
she had attended to it , cleaned it , and supplied it with oil .
她 有 参加 到 它 , 已清洗 它 , 和 供应 它 和 油 .
她照料过它, 把它清理干净, 并加满了油。

[ðə; ði][oʊld] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['θɜ:rəli] ['ɑ:nɪst] ,
The old people were thoroughly honest ,
这 老的 人们 是 彻底 诚实的 ,
这些老人们非常诚实。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈtʃi:tɪd] [ðə; ði][læmp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [dra:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔɪl] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər]
they had never cheated the lamp of a single drop of the oil provided for
他们 有 绝不 作弊 这 灯 的 一个 单身的 降低 的 这 油 假如 为了
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :
他们从未偷窃过灯里一滴油。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læmps] [læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːrɒ] [hiː; hi][mʌst; məst]
This was the lamp's last night in the street , and to -morrow he must
这 曾是 这 灯的 最后的 夜晚 在 这 街道 , 和 到 - 明天 他 必须
[gʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] ,
go to the town - hall ,
去 到 这 镇 - 大厅 ,

这是这盏灯在街上的最后一晚，明天它就必须去市政厅了。

— [tuː] ['veri] [dɑːrk] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌ; əv] .

— **two very dark things to think of** .
— 二 非常 黑暗的 事物 到 思考 的 .

——两件非常令人沮丧的事情。

[nʊ] ['wʌndə] [hiː; hi][dɪd][nɔːt][bɜːn] ['braɪtli] .

No wonder he did not burn brightly .
不 想知道 他 做过 不是 烧伤 明亮地 .

难怪他没有绽放耀眼的光芒。

['meni] ['ʌðə] [θɔːts] ['ɔːlsə] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Many other thoughts also passed through his mind .
许多 其他 想法 还 通过了 通过 他的 头脑 .

他的脑海中还闪过许多其他念头。

[haʊ] ['meni] ['pɜːsənz] [hiː; hi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ðə] [wei] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
How many persons he had lighted on their way , and how much he had
如何 许多 人 他 有 照明 在 他们的 方式 , 和 如何 很多 他 有
[siːn] ;
seen ;
已见 ;

他照亮了多少人的前路，又看到了多少风景；

[æz; əz] [mʌtʃ] , ['veri] ['laɪkli] , [æz; əz][ðə; ði] ['meɪə] [ænd; ənd][kɔːrpə'reɪ](ə)n] [ðəm'selvz] !

as much , very likely , as the mayor and corporation themselves !
作为 很多 , 非常 可能 , 作为 这 市长 和 公司 他们自己 !

很可能，市长和公司本身也负有同样的责任！

[nʌn] [ʌ; əv] [ðiːz] [θɔːts] [wɜːr; wə] ['ʌtəd] [ə'laʊd] , [haʊ'evə] ; [fɔːr; fə] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ,
None of these thoughts were uttered aloud , however ; for he was a good ,
没有任何 的 这些 想法 是 说出 大声 , 然而 ; 为了 他 曾是 一个 好的 ,
['ɑːnərəb(ə)l] [ʊld][læmp] ,
honorable old lamp ,
光荣的 老的 灯 ,

然而，他并未将这些想法说出口；因为他是一盏善良、正直的老灯。

[huː] [wʊd] [nɔːt] ['wɪlɪŋli] [duː][hɑːrm][tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [ɪ'speʃli] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] .

who would not willingly do harm to any one , especially to those in authority .
WHO 会 不是 心甘情愿 做 伤害 到 任何 一 , 尤其 到 那些 在 权威 .

他不会故意伤害任何人，尤其是当权者。

[æz; əz] ['meni] [θɪŋz] [wɜːr; wə] [ri'kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [flæʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ]

As many things were recalled to his mind , the light would flash up with
作为 许多 事物 是 召回 到 他的 头脑 , 这 光 会 闪光 向上 和

[sʌd(ə)n] ['braɪtnəs] ;

sudden brightness ;
突然 亮度 ;

随着许多事情涌上心头，灯光会突然闪现出耀眼的光芒；

[hiː; hi][hæd; həd] , [æt; ət] [sʌtʃ] ['mʊmənts] , [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'membə] .

he had , at such moments , a conviction that he would be remembered .
他 有 , 在 这样的 时刻 , 一个 定罪 那 他 会 是 记得 .

在这样的时刻，他坚信自己会被人们铭记。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn][wʌns] , " [θɔ:t] [hi:; hi] ; " [aɪˈti:] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ]
" **There was a handsome young man once** , " **thought he** ; " **it is certainly a**
" 那里 曾是 一个 英俊的 年轻的 男人 一次 ; " 想法 他 ; " 它 是 当然 一个
[lɔ:ŋ] [waɪ] [əˈɡoʊ] ,
long while ago ,
长的 尽管 前 ;

“从前有个英俊的年轻人,”他心想; “那肯定是很久以前的事了。”

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembər] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [noʊt] , [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n] [pɪŋk] [ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡoʊld]
but I remember he had a little note , **written on pink paper with a gold**
但 我 记住 他 有 一个 小的 笔记 ; 书面 在 粉色的 纸 和 一个 金子
[edʒ] ;
edge ;
边缘 ;

但我记得他有一张小纸条, 是用粉色金边纸写的;

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈelɪɡənt] , [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ][ˈleɪdi:z][hænd] : [twɑɪs] [hi:; hi] [ri:d] [aɪˈti:] [θru:] ,
the writing was elegant , **evidently a lady's hand** : **twice he read it through** ,
这 写作 曾是 优雅的 ; 显然 一个 女士的 手 : 两次 他 读 它 通过 ;
[ænd; ənd] [kɪst] [aɪˈti:] ,
and kissed it ,
和 亲吻 它 ;

字迹优美, 显然是一位女士的笔迹: 他读了两遍, 然后亲吻了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][emˈi:] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [sed] [kwɑɪt] [ˈpleɪnli] ,
and then looked up at me , **with eyes that said quite plainly** ,
和 然后 看起来 向上 在 我 , 和 眼睛 那 说 相当 显然 ;
[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][emˈi:] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [sed] [kwɑɪt] [ˈpleɪnli] ,
然后他抬起头看着我, 眼神里流露出非常明确的信息:

- [aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ʌv; əv][men] ! -
' I am the happiest of men ! '
- 我 是 这 最快乐 的 男人 ! -

“我是世界上最幸福的人!”

[ˈoʊnli][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Only he and I know what was written on this his first letter from his
仅有的 他 和 我 知道 什么 曾是 书面 在 这 他的 第一的 信 从 他的
[ˈleɪdi] - [ʌv] .
lady - love .
女士 - 爱 .

只有他和我才知道他收到心上人的第一封信上写了什么。

[ɑ:] , [jes] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [aɪ] [rɪˈmembər] ,
Ah , yes , and there was another pair of eyes that I remember ,
啊 , 是的 , 和 那里 曾是 其他 一对 的 眼睛 那 我 记住 ;
[ænd; ənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [aɪ] [rɪˈmembər] ,
啊, 是的, 我还记得另一双眼睛。

— [aɪˈti:] [ɪz] [ˈri:əli] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] [θɔ:ts] [dʒʌmp][frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [əˈnʌðər] !
— **it is really wonderful how the thoughts jump from one thing to another** !
— 它 是 真的 精彩的 如何 这 想法 跳 从 一 事物 到 其他 !
[ænd; ənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [aɪ] [rɪˈmembər] ,
— 思绪能从一件事跳到另一件事, 真是太奇妙了!

[ə; eɪ][ˈfju:nərəl] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ]
A funeral passed through the street ; **a young and beautiful woman lay on a**
一个 葬礼 通过了 通过 这 街道 ; 一个 年轻的 和 美丽的 女士 躺 在 一个
[bɪr] ,
bier ,
柩 ,

— 列送葬队伍经过街道; 一位年轻貌美的女子躺在灵柩上。

[dekt] [wið; wiθ] ['gɑ:ləndz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ə'tendid] [baɪ] [tɔ:tfiz] , [wɪtʃ] [kwai]t
decked with garlands of flowers , and attended by torches , which quite
甲板 和 花环 的 花朵 , 和 参加 经过 火炬 , 哪个 相当
[əʊnə'paʊəd] [maɪ] [laɪt] .
overpowered my light .
实力悬殊 我的 光 :

上面挂满了花环，还有火炬助兴，火光完全盖过了我的灯光。

[ɔ:l] [ə'bi:n] [ðə; ði] [stri:t] [stʊd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ɪn] [kraʊdz] , [ˈredi] [tu:; tə][dʒɔɪn]
All along the street stood the people from the houses , in crowds , ready to join
全部 沿着 这 街道 站立 这 人们 从 这 房屋 , 在 人群 , 准备好 到 加入
[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] .
the procession .
这 游行 :

街道两旁，人们从各家各户涌出，三五成群地站在那里，准备加入游行队伍。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tɔ:tfiz] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [lʊk]
But when the torches had passed from before me , and I could look
但 什么时候 这 火炬 有 通过了 从 前 我 , 和 我 可以 看
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

但当火炬的光芒从我面前移开，我环顾四周时，

[aɪ] [sɔ:] [wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][ə'loʊn] , ['stændɪŋ] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [maɪ][poʊst] , [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] .
I saw one person alone , standing , leaning against my post , and weeping .
我 锯 一 人 独自的 , 常设 , 倾斜 反对 我的 邮政 , 和 哭泣 :

我看到一个人孤零零地站在那里，靠着我的柱子哭泣。

['nevər] [jæl; jəl][aɪ] [fər'get] [ðə; ði] ['sɑ:roufl] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][em 'i:] .
Never shall I forget the sorrowful eyes that looked up at me .
绝不 将 我 忘记 这 悲伤 眼睛 那 看起来 向上 在 我 :

我永远不会忘记那双仰望着我的、充满悲伤的眼睛。

" [ði:z] [ænd; ənd][ˈsɪmələr] [rɪ'flekʃnz] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði][oʊld] [stri:t] [læmp] ,
" **These and similar reflections occupied the old street lamp ,**
" 这些 和 相似的 反思 占领 这 老的 街道 灯 ,

“这些以及类似的思考占据了那盏旧路灯，

[ɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði][ləst] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [wʊd] [ʃaɪn] .
on this the last time that his light would shine .
在 这 这 最后的 时间 那 他的 光 会 闪耀 :

这是他最后一次闪耀光芒。

[ðə; ði] ['sentri] , [wen] [hi:; hi][ɪz] [rɪ'li:vɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst] , [noʊz] [æt; ət] [li:st] [hu:] [wɪl]
The sentry , when he is relieved from his post , knows at least who will
这 哨兵 , 什么时候 他 是 松了口气 从 他的 邮政 , 知道 在 至少 WHO 将要
[sək'si:d] [hɪm; ɪm] ,
succeed him ,
成功 他 ,

哨兵卸任时，至少知道谁将接替他的岗位。

[ænd; ənd] [meɪ] ['wɪspər] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][læmp][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪz; ɪz]
and may whisper a few words to him , but the lamp did not know his
和 可能 耳语 一个 很少 字 到 他 , 但 这 灯 做过 不是 知道 他的
[sək'sesər] ,
successor ,
接班人 ,

或许会低声对他说几句话，但灯并不知道它的继任者是谁。

[ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][fjuː] [hɪnts] [rɪˈspektɪŋ] [reɪn] , [ɔːr][mɪst] ,
or he could have given him a few hints respecting rain , or mist ,
或者 他 可以 有 给定 他 一个 很少 提示 尊重 雨 , 或者 薄雾 ,
或者他本可以给他一些关于雨或雾的提示。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [faːr][ðə; ði] ['muːnz] ['reɪz] [wʊd] [rest][ɑːn][ðə; ði]
and could have informed him how far the moon's rays would rest on the
和 可以 有 知情的 他 如何 远的 这 月亮的 射线 会 休息 在 这
[ˈpeɪvmənt] ,
pavement ,
路面 ,

而且还可以告诉他月光会照射到人行道上的多远,
[ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [saɪd][ðə; ði][wɪnd] ['dʒen(ə)rəli] [bluː] , [ænd; ʌnd][soʊ][ɑːn] .
and from which side the wind generally blew , and so on .
和 从 哪个 边 这 风 一般来说 吹 , 和 所以 在 .
以及风通常从哪一侧吹来等等。

[ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði][kəˈnæl] [stʊd] [θriː] ['pɜːsənz] , [huː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend]
On the bridge over the canal stood three persons , who wished to recommend
在 这 桥 超过 这 运河 站立 三 人 , WHO 希望 到 推荐
[ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][læmp] ,
themselves to the lamp ,
他们自己 到 这 灯 ,
运河上的桥上站着三个人, 他们想向路灯献殷勤。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [huːmsʊʊˈevər] [hiː; hi] [tʃoʊz] .
for they thought he could give the office to whomsoever he chose .
为了 他们 想法 他 可以 给 这 办公室 到 无论谁 他 选择 .
因为他们认为他可以把职位交给任何他想给的人。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɛrɪŋz] [hed] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ɪˈmɪt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
The first was a herring's head , which could emit light in the darkness .
这 第一的 曾是 一个 鲱鱼的 头 , 哪个 可以 发射 光 在 这 黑暗 .
第一个是鲱鱼头, 它可以在黑暗中发光。

[hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [ðæt][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv][ɔɪl] [ɪf] [ðeɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn]
He remarked that it would be a great saving of oil if they placed him on
他 评论 那 它 会 是 一个 伟大的 保存 的 油 如果 他们 放置 他 在
[ðə; ði][læmp] - [ˈpoʊst] .
the lamp - post .
这 灯 - 邮政 .
他评论说, 如果把他放在路灯柱上, 就能节省一大笔油。

[ˈnʌmbər] [tuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈrɑːt(ə)n] [wʊd] , [wɪtʃ] [ˈɔːlsʊʊ] [ˈʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði][ˈdɑːrk] .
Number two was a piece of rotten wood , which also shines in the dark .
数字 二 曾是 一个 片 的 烂 木头 , 哪个 还 闪耀 在 这 黑暗的 .
第二件是一块腐烂的木头, 它在黑暗中也会发光。

[hiː; hi] [kənˈsɪdərɪd] [hɪmˈself] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈoʊld] [stem] , [wʌns][ðə; ði][praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
He considered himself descended from an old stem , once the pride of the
他 经过考虑的 他自己 下降 从 一个 老的 干 , 一次 这 自豪 的 这
[ˈfɔːrɪst] .
forest .
森林 .
他认为自己是古老树干的后裔, 那棵树干曾经是森林的骄傲。

[ðə; ði][θɜ:rd][wʌz; wəz][ə; eɪ][glɒʃ - [wɜ:rm] , [ænd; ənd][haʊ][hi:: hi][faʊnd][hɪz; ɪz][weɪ][ðer; ðər][ðə; ði][læmp]
The third was a glow - worm , and how he found his way there the lamp
这 第三 曾是 一个 辉光 - 蠕虫 , 和 如何 他 成立 他的 方式 那里 这 灯
[kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] ,
could not imagine ,
可以 不是 想象 ,
第三只萤火虫是一只萤火虫, 灯也无法想象它是如何找到那里的。

[jet][ðer; ðər][hi:: hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈri:əli][gɪv][laɪt][æz; əz][wel][æz; əz][ðə; ði][ˈʌðər] .
yet there he was , and could really give light as well as the others .
然而 那里 他 曾是 , 和 可以 真的 给 光 作为 出色地 作为 这 其他的 .
然而, 他就在那里, 而且和其他人一样, 也能带来真正的启发。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈra:t(ə)n][wʊd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈherɪŋz][hed][dɪˈklerd][moʊst][ˈsɑ:ləmlɪ] , [baɪ][ɔ:l][ðeɪ]
But the rotten wood and the herring's head declared most solemnly , by all they
但 这 烂 木头 和 这 鲱鱼的 头 声明 最多 庄严地 , 经过 全部 他们
[held][ˈseɪkrɪd] ,
held sacred ,
握住 神圣 ,
但腐烂的木头和鲱鱼头却以他们所珍视的一切最庄严的名义宣告:

[ðæt][ðə; ði][glɒʊ - [wɜ:rm][ˈoʊnli][geɪv][laɪt][æt; ət][ˈsɜ:rt(ə)n][taɪmz] ,
that the glow - worm only gave light at certain times ,
那 这 辉光 - 蠕虫 仅有的 给予 光 在 肯定 时代 ,
萤火虫只在特定时间发光。

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑ:t][bi:: bi][əˈlaʊd][tu:: tə][kəmˈpi:t][wɪð; wɪθ][ðəmˈselvz] .
and must not be allowed to compete with themselves .
和 必须 不是 是 允许 到 竞争 和 他们自己 .
绝不能允许自己与自己竞争。

[ðə; ði][oʊld][læmp][əˈʃʊrd][ðem; ðəm][ðæt][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][gɪv][səˈfɪ(ə)nt][laɪt]
The old lamp assured them that not one of them could give sufficient light
这 老的 灯 保证 他们 那 不是 一 的 他们 可以 给 充足的 光
[tu:: tə][fɪl][ðə; ði][pəˈzɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][stri:t][læmp] ;
to fill the position of a street lamp ;
到 充满 这 位置 的 一个 街道 灯 ;
那盏旧灯让他们确信, 他们之中没有一盏灯能发出足够的光线来代替路灯;

[bʌt; bət][ðeɪ][wʊd][brɪˈli:v][ˈnʌθɪŋ][hi:: hi][sed] .
but they would believe nothing he said .
但 他们 会 相信 没有什么 他 说 .
但他们根本不相信他说的任何话。

[ænd; ənd][wen][ðeɪ][dɪˈskʌvəd][ðæt][hi:: hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][ˈpaʊər][ʌv; əv][ˈneɪmɪŋ][hɪz; ɪz]
And when they discovered that he had not the power of naming his
和 什么时候 他们 发现 那 他 有 不是 这 力量 的 命名 他的
[səkˈsesər] ,
successor ,
接班人 ,
当他们发现他没有权力指定继任者时,

[ðeɪ][sed][ðeɪ][wɜ:r; wər][ˈveri][glæd][tu:: tə][hɪr][aɪˈti:] ,
they said they were very glad to hear it ,
他们 说 他们 是 非常 高兴的 到 听到 它 ,
他们说听到这个消息非常高兴。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][læmp][wʌz; wəz][tu:] [oʊld][ænd; ənd][wɔ:rn] - [aʊt][tu:: tə][meɪk][ə; eɪ][ˈprɔ:pər][tʃɔɪs] .
for the lamp was too old and worn - out to make a proper choice .
为了 这 灯 曾是 也 老的 和 磨损 - 出去 到 制作 一个 恰当的 选择 .
因为那盏灯太旧太破了, 无法做出合适的选择。

[æ̃t; ət] [ð̃ɪs] [ˈmoʊmənt][ð̃ə; ð̃i] [wɪnd] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [raʊnd] [ð̃ə; ð̃i][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [striːt] ,
At this moment the wind came rushing round the corner of the street ,
在这片刻这风来了匆忙圆形的这角落的这街道 ,
这时, 风从街角呼啸而来。

[ænd; ənd] [θruː] [ð̃ə; ð̃i] [er] - [hʊʊlz] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i][oʊld][ləmp] .
and through the air - holes of the old lamp .
和通过这空气 - 孔的这老的灯 .
并通过旧灯的通风孔。

" [wʌt] [ɪz] [ð̃ɪs] [aɪ] [hɪr] ? " [sed] [hiː; hi] ; " [ð̃æt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?
" What is this I hear ? " said he ; " that you are going away to - tomorrow ?
" 什么 是 这 我 听到 ? " 说 他 ; " 那 你 是 去 离开 到 - 明天 ?
“我听到了什么？”他问道，“你明天就要走了？”

[ɪz] [ð̃ɪs] [ˈiːvɪŋ] [ð̃ə; ð̃i][ləst] [taɪm] [wiː; wi][æ̃l; ʃəl] [miːt] ?
Is this evening the last time we shall meet ?
是 这 晚上 这 最后的 时间 我们 将 见面 ?
今晚是我们最后一次见面吗？

[ð̃en] [aɪ][mʌst; məst][ˈprez(ə)nt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈferˈwel] [ɡɪft] .
Then I must present you with a farewell gift .
然后 我 必须 展示 你 和 一个 告别 礼物 .
那么, 我必须送你一份临别礼物。

[aɪ] [wɪl] [bloʊ] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [breɪn] ,
I will blow into your brain ,
我 将要 吹 进入 你的 脑 ,
我会向你的大脑吹气,

[soʊ] [ð̃æt] [ɪn][ˈfjuːtʃər][juː; jʊ][æ̃l; ʃəl][nɑːt][ˈoʊnli][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ɔːl] [ð̃æt] [juː; jʊ][hæv; həv]
so that in future you shall not only be able to remember all that you have
所以 那 在 未来 你 将 不是 仅有的 是 有能力的 到 记住 全部 那 你 有
[siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ɪn][ð̃ə; ð̃i][pæst] ,
seen or heard in the past ,
已见 或者 听到 在 这 过去的 ,
这样, 将来你不仅能够记住过去所看到或听到的一切,

[bʌt; bət][jʊr; jər] [laɪt] [wɪðɪn] [æ̃l; ʃəl][biː; bi][soʊ] [braɪt] ,
but your light within shall be so bright ,
但 你的 光 之内 将 是 所以 明亮的 ,
但你内心的光芒将会如此耀眼,

[ð̃æt] [juː; jʊ][æ̃l; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ɔːl] [ð̃æt] [ɪz] [sed] [ɔːr] [dʌn] [ɪn][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] . " **that you shall be able to understand all that is said or done in your presence .** "
那 你 将 是 有能力的 到 理解 全部 那 是 说 或者 完毕 在 你的 在场 . "
使你能够理解在你面前所说或所做的一切。

" [oʊ] , [ð̃æt] [ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈveri] , [ˈveri] [ɡreɪt] [ɡɪft] , " [sed] [ð̃ə; ð̃i][oʊld][ləmp] ;
" Oh , that is really a very , very great gift , " said the old lamp ;
" 哦 , 那 是 真的 一个 非常 , 非常 伟大的 礼物 , " 说 这 老的 灯 ;
“哦, 那真是一份非常非常棒的礼物,”老灯说道;

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][moʊst] [ˈhɑːrtɪli] .
" I thank you most heartily .
" 我 感谢 你 最多 衷心地 .
我衷心感谢。

[aɪ][ˈoʊnli][hoʊp] [aɪ][æ̃l; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [meltɪd] [daʊn] . " **I only hope I shall not be melted down .** "
我 仅有的 希望 我 将 不是 是 融化 向下 . "
我只希望自己不会被熔化。

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] ['hæpən] [jet] , " [sed] [ðə; ði] [wind] ;
" **That is not likely to happen yet , " said the wind ;**
" 那 是 不是 可能 到 发生 然而 , " 说 这 风 ;
“那不太可能现在发生,”风说道;

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [bloʊ] [ə; eɪ] ['meməri] ['ɪntu:][ju:; jʊ] ,
" **and I will also blow a memory into you ,**
" 和 我 将要 还 吹 一个 记忆 进入 你 ,
我还会把一段记忆注入你的脑海,

[soʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [rɪ'si:v] ['lðər] ['sɪmələr]['prez(ə)nts][jʊr; jər][oʊld][eɪdʒ] [wɪl] [pæs] ['veri] ['plezntli] .
so that should you receive other similar presents your old age will pass very pleasantly .
所以 那 应该 你 收到 其他 相似的 礼物 你的 老的 年龄 将要 经过 非常 愉快 .
"
"
"
这样, 如果你收到其他类似的礼物, 你的晚年生活就会过得非常愉快。

" [ðæt] [ɪz] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [meltɪd] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði][læmp] .
" **That is if I am not melted down , " said the lamp .**
" 那 是 如果 我 是 不是 融化 向下 , " 说 这 灯 .
“前提是我没有被熔化掉,”灯说道。

" [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][ɪn] [ðæt] [keɪs] [stɪl] [rɪ'teɪn] [maɪ] ['meməri] ? " "
" **But should I in that case still retain my memory ? "**
" 但 应该 我 在 那 案件 仍然 保持 我的 记忆 ? " "
“但如果真是那样, 我的记忆还能保留吗? ”

" [du:][bi:; bi] ['ri:z(ə)nəb(ə)] , [oʊld][læmp] , " [sed] [ðə; ði] [wind] , ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] .
" **Do be reasonable , old lamp , " said the wind , puffing away .**
" 做 是 合理的 , 老的 灯 , " 说 这 风 , 抽气 离开 .
“老灯, 讲道理点吧,”风一边呼哧呼哧地吹着一边说道。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [mu:n] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .
At this moment the moon burst forth from the clouds .
在 这 片刻 这 月亮 爆裂 前进 从 这 云 .
就在这时, 月亮突然从云层中探了出来。

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ðə; ði][oʊld][læmp] ? " [æskt] [ðə; ði] [wind] .
" **What will you give the old lamp ? " asked the wind .**
" 什么 将要 你 给 这 老的 灯 ? " 问 这 风 .
“你会把什么送给这盏旧灯呢?”风问道。

" [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] ['nʌθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪ][eɪ 'em][ɑ:n][ðə; ði] [weɪn] ,
" **I can give nothing , " she replied ; " I am on the wane ,**
" 我 能 给 没有什么 , " 她 回复 ; " 我 是 在 这 衰落 ,
“我什么也给不了,”她回答说; “我正在衰弱。”

[ænd; ənd][noʊ][læmps][hæv; həv]['evər]['ɡɪv(ə)n][em 'i:] [laɪt] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] ['fri:kwəntli] [ʃoʊn] [ə'pɑ:n]
and no lamps have ever given me light while I have frequently shone upon
和 不 灯 有 曾经 给定 我 光 尽管 我 有 频繁地 闪耀 之上
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

我多次照耀灯盏, 却从未照亮我。
"
" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][ðə; ði] [mu:n] [hɪd] [hɜ:r'self] [ə'ɡen] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] ,
" **And with these words the moon hid herself again behind the clouds ,**
" 和 和 这些 字 这 月亮 隐藏 她自己 再次 在后面 这 云 ,
“说完这些话, 月亮又躲到了云层后面。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ˈfɜːrðər] [ˌɪmpɔːtjuːnətɪz] .
that she might be saved from further opportunities .

那 她 可能 是 已保存 从 更远 纠缠 .

让她免受进一步的纠缠。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][draːp] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][ləmp] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Just then a drop fell upon the lamp , from the roof of the house ,

只是 然后 一个 降低 跌倒 之上 这 灯 , 从 这 屋顶 的 这 房子 ,

就在这时，一滴水从屋顶落到灯上。

[bʌt; bət][ðə; ði][draːp] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gift] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [greɪ] [klaʊdz] ,
but the drop explained that he was a gift from those gray clouds ,

但 这 降低 解释 那 他 曾是 一个 礼物 从 那些 灰色的 云 ,

但那滴水珠解释说，他是那些灰色云朵带来的礼物。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl] [gifts] .
and perhaps the best of all gifts .

和 也许 这 最好的 的 全部 礼物 .

或许这是最好的礼物。

" [aɪ][æɫ; ʃəl] [ˈpenətreɪt] [juː; jʊ][soʊ] [ˈθɜːrəli] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I shall penetrate you so thoroughly , " he said ,

" 我 将 穿透 你 所以 彻底 , " 他 说 ,

“我会彻底地侵入你，”他说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈrʌsti] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [aɪ ˈtiː] ,
" that you will have the power of becoming rusty , and , if you wish it ,

" 那 你 将要 有 这 力量 的 成为 生锈的 , 和 , 如果 你 希望 它 ,

“你将拥有变得生锈的能力，而且，如果你愿意的话，

[tuː; tə][ˈkrʌmb(ə)] [ˈɪntuː] [dʌst] [ɪn][wʌn] [naɪt] .
to crumble into dust in one night .

到 崩溃 进入 灰尘 在 一 夜晚 .

一夜之间化为尘埃。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][ləmp][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʃæbi] [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [θɔːt]
" But this seemed to the lamp a very shabby present , and the wind thought

" 但 这 似乎 到 这 灯 一个 非常 破旧 展示 , 和 这 风 想法

[soʊ] [tuː] .

so too .

所以 也 .

“但灯觉得这是一份很寒酸的礼物，风也这么认为。”

" [dʌz] [noʊ][wʌn] [ɡɪv] [ˈeni] [mɔːr] ?
" Does no one give any more ?

" 做 不 一 给 任何 更多的 ?

难道没有人再捐了吗？

[wɪl] [noʊ][wʌn] [ɡɪv] [ˈeni] [mɔːr] ? " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
Will no one give any more ? " shouted the breath of the wind ,

将要 不 一 给 任何 更多的 ? " 喊叫 这 气息 的 这 风 ,

“难道没有人再给了吗？”风的气息呼喊道。

[æz; əz] [laʊd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] .
as loud as it could .

作为 大声 作为 它 可以 .

声音大得惊人。

[ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈfɔːlɪŋ] [stɑːr] [keɪm] [daʊn] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] , [ˈluːmɪnəs] [striːk] [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] .
Then a bright falling star came down , leaving a broad , luminous streak behind it .

然后 一个 明亮的 坠落 星星 来了 向下 , 离开 一个 广阔 , 发光的 条纹 在后面 它 .

随后，一颗明亮的流星划过天际，身后留下一道宽阔明亮的光迹。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈhɛrɪŋz] [hed] .
" **What was that ?** " **cried the herring's head** .
" 什么 曾是 那 ？ " 哭 这 鲱鱼的 头 ；
" 那是什么？ " 鲱鱼头叫道。

" [dɪd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [stɑ:r] [fɔ:l] ?
" **Did not a star fall ?**
" 做过 不是 一个 星星 落下 ？
" 难道没有一颗星星坠落吗？

[aɪ] [ˈri:əli] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [went] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [læmp] .
I really believe it went into the lamp .
我 真的 相信 它 去 进入 这 灯 ；
我真的相信它进了灯里。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [wen] [sʌt] [haɪ] - [bɔ:rn] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [traɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈɔ:fɪs] , [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel]
Certainly , when such high - born personages try for the office , we may as well
当然 ； 什么时候 这样的 高的 - 出生 人物 尝试 为了 这 办公室 ； 我们 可能 作为 出色地
[seɪ] - [gʊd] - [naɪt] ,
say ! Good - night ,
说 - 好的 - 夜晚 ；
当然，当这些出身高贵的人试图竞选公职时，我们不妨说声“晚安”。

- [ænd; ænd] [goʊ] [hoʊm] .
" **and go home** .
- 和 去 家 ；
然后回家。

" [ænd; ænd] [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [ɔ:l] [θri:] ,
" **And so they did , all three** ,
" 和 所以 他们 做过 , 全部 三 ,
于是，他们三个都照做了。

[waɪl] [ðə; ði] [oʊld] [læmp] [θru:] [ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [strɔ:ŋ] [laɪt] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
while the old lamp threw a wonderfully strong light all around him .
尽管 这 老的 灯 扔 一个 太棒了 强的 光 全部 大约 他 ；
那盏老旧的油灯向他周围投射出明亮而耀眼的光芒。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ɡɪft] , " [sed] [hi:; hi] ;
" **This is a glorious gift ,** " **said he ;**
" 这 是 一个 辉煌 礼物 , " 说 他 ；
“这是一份珍贵的礼物，”他说；

" [ðə; ði] [braɪt] [stɑ:rz] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [tu:; tə] [em ˈi:] ,
" **the bright stars have always been a joy to me** ,
" 这 明亮的 明星 有 总是 到过 一个 喜悦 到 我 ,
“明亮的星星一直让我感到快乐，”

[ænd; ænd] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [ʃoʊn] [mɔ:r] [ˈbrɪliəntli] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˈevər] [kʊd; kəd] [ʃaɪn] ,
and have always shone more brilliantly than I ever could shine ,
和 有 总是 闪耀 更多的 精彩 比 我 曾经 可以 闪耀 ；
他们总是比我更加光芒四射。

[ðoo] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hoʊl] [maɪt] ; [ænd; ænd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [em ˈi:] ,
though I have tried with my whole might ; and now they have noticed me ,
尽管 我 有 尝试 和 我的 所有的 可能 ； 和 现在 他们 有 注意到 我 ,
虽然我已经竭尽全力；现在他们终于注意到我了，

[ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [læmp] ,
a poor old lamp ,
一个 贫穷的 老的 灯 ,
一盏破旧的台灯

[ænd; ənd][hæv; həv][sent][em 'i:][ə; ei][gift][ðæt][wɪl][r'neɪb(ə)][em 'i:][tu:; tə][si:] ['klɪrli] ['evriθɪŋ][ðæt][aɪ]
and have sent me a gift that will enable me to see clearly everything that I
和 有 发送 我 一个 礼物 那 将要 使能够 我 到 看 清楚地 一切 那 我
[rɪ'membər] ,
remember ,
记住 ,

他们送给我一份礼物，这份礼物能让我清楚地看到我记忆中的一切。

[æz; əz][ɪf][aɪ 'ti:] [stɪl] [stʊd] [brɪfɔ:r] [em 'i:] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [baɪ][ɔ:l] [ðʊʊz] [hu:] [lʌv] [em 'i:] .
as if it still stood before me , and to be seen by all those who love me .
作为 如果 它 仍然 站立 前 我 , 和 到 是 已见 经过全部 那些 WHO 爱 我 .

仿佛它依然矗立在我面前，供所有爱我的人瞻仰。

[ænd; ənd] [hɪr'ɪn] [laɪz][ðə; ði] ['tru:ɪst] ['plezər] ,
And herein lies the truest pleasure ,
和 在此处 谎言 这 最真实的 乐趣 ,

而这才是真正的乐趣所在。

[fɔ:r; fər][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['kæna:t] [fər] [wɪð; wɪθ] ['lðər] [ɪz]['ʊʊnli][hæf] [ɪn'dʒɔɪd] . "
for joy which we cannot share with others is only half enjoyed . "
为了 喜悦 哪个 我们 不能 分享 和 其他的 是 仅有的 一半 享受 . "

无法与他人分享的快乐，只体验了一半。

" [ðæt] ['sentɪmənt] [dʌz] [ju:; jʊ] ['ɑ:nər] , " [sed] [ðə; ði] [wɪnd] ;
" That sentiment does you honor , " said the wind ;
" 那 情绪 做 你 荣誉 , " 说 这 风 ;

“你很尊重这种情谊,”风说道；

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [wæks] [laɪts] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] .
" but for this purpose wax lights will be necessary .
" 但 为了 这 目的 蜡 灯 将要 是 必要的 .

但为此，我们需要用到蜡灯。

[ɪf] [ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['laɪtɪd] [ɪn][ju:; jʊ] , [jər; jər] [pər'tɪkjələr] ['fæklɪtɪz] [wɪl] [nɑ:t] ['benɪfɪt] ['lðər] [ɪn][ðə; ði]
If these are not lighted in you , your particular faculties will not benefit others in the
如果 这些 是 不是 照明 在 你 , 你的 特别的 学院 将要 不是 益处 其他的 在 这
[li:st] .
least .
至少 .

如果你的这些天赋没有被激发出来，你的特殊才能对他人就丝毫不有益。

[ðə; ði][stɑ:rz][hæv; həv][nɑ:t] [θɔ:t] [lʌv; əv] [ðɪs] ;
The stars have not thought of this ;
这 明星 有 不是 想法 的 这 ;

群星未曾想到这一点；

[ðeɪ] [sə'pəʊz] [ðæt][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['evri] ['lðər] [laɪt] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; ei][wæks][t'eɪpər] :
they suppose that you and every other light must be a wax taper :
他们 认为 那 你 和 每一个 其他 光 必须 是 一个 蜡 锥形 :

他们认为你和其他所有灯都是蜡烛：

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [daʊn] [naʊ] .
but I must go down now .
但 我 必须 去 向下 现在 .

但我现在必须下去了。

" [soʊ][hi:; hi][leɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [rest] .
" So he laid himself to rest .
" 所以 他 铺设 他自己 到 休息 .

于是他安息了。

" [wæks][ˈteɪpərz] , [ɪnˈdi:d] ! " [sed] [ðə; ði][læmp] , " [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [jet] [hæd; həd] [ðɪ:z] ,
" **Wax tapers , indeed !** " **said the lamp ,** " **I have never yet had these ,**
" 蜡 锥形 , 的确 ! " 说 这 灯 , " 我 有 绝不 然而 有 这些 ,
" 真是蜡烛啊 ! " 灯 说道 , " 我以前从来没见过这种东西 。 "

[nɔ:r][ɪz][aɪ ˈti:] [ˈlaɪkli] [aɪ][ˈevər] [fæl; fəl] .
nor is it likely I ever shall .
也 不 是 它 可能 我 曾经 将 .

而且我也不太可能会这样做。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi] [fʊr] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [meltɪd] [daʊn] !
If I could only be sure of not being melted down !
如果 我 可以 仅有的 是 当然 的 不是 存在 融化 向下 !

如果我能确定自己不会被融化就好了！

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
" **The next day .**
" 这 下一个 天 .

第二天。

[wel] , [pərˈhæps][wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [pæs] [ˈoʊvər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
Well , perhaps we had better pass over the next day .
出色地 , 也许 我们 有 更好的 经过 超过 这 下一个 天 .

或许我们最好还是第二天就过去吧。

[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
The evening had come , and the lamp was resting in a
这 晚上 有 来 , 和 这 灯 曾是 休息 在 一个
[ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, ˈgræn,fɑ:ðɜ:z] [tʃer] , [ænd; ənd] [ges] [wer] !
grandfather's chair , and guess where !
祖父的 椅子 , 和 猜测 在哪里 !

夜幕降临，灯放在爷爷的椅子上，你猜怎么着！

[waɪ] , [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈwɑ:tʃmənz] [haʊs] .
Why , at the old watchman's house .
为什么 , 在 这 老的 守望者的 房子 .

为什么？ 在老守夜人的房子里。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈbɛgd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvər] ,
He had begged , as a favor ,
他 有 乞求 , 作为 一个 偏爱 ,

他曾恳求别人帮个忙，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [ænd; ənd][kɔ:rpə'reɪ(ə)n] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [stri:t] [læmp] ,
that the mayor and corporation would allow him to keep the street lamp ,
那 这 市长 和 公司 会 允许 他 到 保持 这 街道 灯 ,

市长和市政当局允许他保留路灯。

[ɪn] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜ:rvis] ,
in consideration of his long and faithful service ,
在 考虑 的 他的 长的 和 忠实 服务 ,

鉴于他长期以来忠诚的服务，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [hʌŋ] [aɪ ˈti:][ʌp] [ænd; ənd] [ɪt] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][fɜ:rst]
as he had himself hung it up and lit it on the day he first
作为 他 有 他自己 悬挂 它 向上 和 点燃 它 在 这 天 他 第一的
[kə'menst] [hɪz; ɪz] [ˈdu:tɪz] ,
commenced his duties ,
开始 他的 职责 ,

因为他亲自在就职第一天就把灯挂起来点燃了。

[fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] .
four and twenty years ago .
四 和 二十 年 前 .

二十四年前。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][ɔːlmoʊst][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɪldrən] ,
He looked upon it almost as his own child ; he had no children ,
他 看起来 之上 它 几乎 作为 他的 自己的 孩子 ; 他 有 不 孩子们 ,
他几乎把它视作自己的孩子; 他没有孩子。

[soʊ][ðə; ði][læmp][wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
so the lamp was given to him .
所以 这 灯 曾是 给定 到 他 .

于是, 那盏灯就给了他。

[ðer; ðər][aɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɑːrm] - [tʃer] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm] [stoʊv] .
There it lay in the great arm - chair near to the warm stove .
那里 它 躺在 这 伟大的 手臂 - 椅子 靠近 到 这 温暖的 火炉 .

它就那样静静地躺在温暖的炉子旁的大扶手椅里。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈlɑːrdʒər] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [kwɑɪt][tuː; tə]
It seemed almost as if it had grown larger , for it appeared quite to
它 似乎 几乎 作为 如果 它 有 生长 更大的 , 为了 它 出现 相当 到

[fɪl] [ðə; ði] [tʃer] .
fill the chair .
充满 这 椅子 .

它似乎好像变大了, 因为它看起来完全把椅子占满了。

[ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [sæt][æ; ət][ðer; ðər] ['sʌpər] , ['kæstɪŋ] ['frendli] [ɡlɑːnsɪz] [æ; ət][ðə; ði][oʊld][læmp] ,
The old people sat at their supper , casting friendly glances at the old lamp ,
这 老的 人们 卫星 在 他们的 晚餐 , 铸件 友好的 眼神 在 这 老的 灯 ,

老人们围坐在餐桌旁吃晚饭, 不时友好地瞥一眼那盏老油灯。

[huːm] [ðeɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæ;v; həv] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [æ; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
whom they would willingly have admitted to a place at the table .
谁 他们 会 心甘情愿 有 承认 到 一个 地方 在 这 桌子 .

他们原本很乐意让这些人坐在餐桌旁。

[aɪ 'tiː][ɪz] [kwɑɪt] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] ['selər] , [tuː] [ˈjɑːdɪz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
It is quite true that they dwelt in a cellar , two yards deep in the earth ,
它 是 相当 真的 那 他们 居住 在 一个 地窖 , 二 码 深的 在 这 地球 ,

他们的确住在地窖里, 地窖深达两码。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] [stoʊn] ['pæ; sɪdʒ] [tuː; tə] [ɡet] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] ,
and they had to cross a stone passage to get to their room ,
和 他们 有 到 叉 一个 石头 通道 到 得到 到 他们的 房间 ,

他们需要穿过一条石砌通道才能到达房间。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd]['kʌmfteɪbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [strips] [ʌ; əv][lɪst][hæd; həd]
but within it was warm and comfortable and strips of list had
但 之内 它 曾是 温暖的 和 舒服的 和 条状物 的 列表 有

[bɪn] [neɪld] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] .
been nailed round the door .
到过 钉子 圆形的 这 门 .

但里面却温暖舒适, 门上钉着条条的窗帘。

[ðə; ði][bed][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [kliːn]
The bed and the little window had curtains , and everything looked clean
这 床 和 这 小的 窗户 有 窗帘 , 和 一切 看起来 干净的

[ænd; ənd] [niːt] .
and neat .
和 整洁的 .

床和小窗户都挂着窗帘, 一切看起来干净整洁。

[ɑ:n][ðə; ði] ['windəʊ] [si:t] [stəd] [tu:] ['kjəriəs] ['flaʊər] - [pɒts] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['seɪlə] , [neɪmd] ['krɪstʃən] ,
On the window seat stood two curious flower - pots which a sailor , named Christian ,
在这 窗户 座位 站立 二 好奇的 花 - 锅 哪个 一个 水手 , 命名 基督教 ,
窗台上摆放着两个奇特的花盆，一位名叫克里斯蒂安的水手.....

[hæd; həd] [brɔ:t] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [ɔ:r] [west] ['ɪndɪz] .
had brought over from the East or West Indies .
有 带来 超过 从 这 东方 或者 西方 印第斯 .
从东印度群岛或西印度群岛带来的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [kleɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [tu:] ['elɪfənts] , [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [bæks] ;
They were of clay , and in the form of two elephants , with open backs ;
他们 是 的 黏土 , 和 在 这 形式 的 二 大象 , 和 打开 背部 ;
它们由粘土制成，形状为两头背部敞开的大象；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɑ:ləʊ] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] ['flaʊəz]
they were hollow and filled with earth , and through the open space flowers
他们 是 空洞的 和 已填 和 地球 , 和 通过 这 打开 空间 花朵
[blu:md] .
bloomed .
盛开 .
它们是空心的，里面装满了泥土，鲜花透过空隙盛开。

[ɪn][wʌn] [gru:] [sʌm; səm] ['veri] [faɪn] [tʃaɪvz] [ɔ:r] [li:ks] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑ:rdn] .
In one grew some very fine chives or leeks ; this was the kitchen garden .
在 一 生长 一些 非常 美好的 细香葱 或者 韭菜 ; 这 曾是 这 厨房 花园 .
其中一处长着一些非常上等的细香葱或韭菜；这就是厨房菜园。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['elɪfənt] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [dʒə'reɪniəm] , [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðer; ðər] ['flaʊər]
The other elephant , which contained a beautiful geranium , they called their flower
这 其他 大象 , 哪个 包含 一个 美丽的 天竺葵 , 他们 称为 他们的 花
['gɑ:rdn] .
garden .
花园 .
另一头大象肚子里装着一株美丽的天竺葵，他们称之为他们的花园。

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [hʌŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kɒlərd] [prɪnt] , [reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv] [vi'enə] ,
On the wall hung a large colored print , representing the congress of Vienna ,
在这 墙 悬挂 一个 大的 有色 打印 , 代表 这 国会 的 维也纳 ,
墙上挂着一幅大型彩色版画，描绘的是维也纳会议。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['empərəz] [æt; ət][wʌns] .
and all the kings and emperors at once .
和 全部 这 国王 和 皇帝们 在 一次 .
所有的国王和皇帝都同时出现。

[ə; eɪ] [klɑ:k] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] [weɪts] , [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [went] " [tɪk] , [tɪk] , " ['stedəli]
A clock , with heavy weights , hung on the wall and went " tick , tick , " steadily
一个 钟 , 和 重的 重量 , 悬挂 在 这 墙 和 去 " 打钩 , 打钩 , " 稳步
[ɪ'nʌf] ;
enough ;
足够的 ;
墙上挂着一个重重的钟，发出“滴答、滴答”的规律声；

[jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['ræðər] [tu:] [fæst] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
yet it was always rather too fast , which , however ,
然而 它 曾是 总是 相当 也 快速地 , 哪个 , 然而 ,
然而，它的速度总是太快了，尽管如此，

[ðə; ði][oʊld] ['pi:p(ə)l] [sed] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [tu:] [sləʊ] .
the old people said was better than being too slow .
这 老的 人们 说 曾是 更好的 比 存在 也 慢的 .
老人们说，这总比太慢要好。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈiːtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsʌpər] , [waɪl] [ðə; ði][oʊld] [stri:t] [læmp] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]
They were now eating their supper , while the old street lamp , as we have
他们 是 现在 吃 他们的 晚餐 , 尽管 这 老的 街道 灯 , 作为 我们 有
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

他们正在吃晚饭，而正如我们之前听说的，老旧的路灯.....

[leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræn,fɑːðɜːz][ɑːrm] - [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] .
lay in the grandfather's arm - chair near the stove .
躺 在 这 祖父的 手臂 - 椅子 靠近 这 火炉 .

躺在爷爷炉子旁的扶手椅上。

[,aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][læmp][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][hæd; həd] [tɜːrnd] [raʊnd] ;
It seemed to the lamp as if the whole world had turned round ;
它 似乎 到 这 灯 作为 如果 这 所有的 世界 有 转向 圆形的 ;

在灯看来，仿佛整个世界都旋转了一样；

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][oʊld] [ˈwɑːtʃmən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][læmp] ,
but after a while the old watchman looked at the lamp ,
但 后 一个 尽管 这 老的 守望者 看起来 在 这 灯 ,

但过了一会，老守夜人看了看灯，

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [gɔːn] [θruː] [təˈgeðər] , — [ɪn][reɪn][ænd; ənd][ɪn]
and spoke of what they had both gone through together , — in rain and in
和 辐 的 什么 他们 有 两个都 已消失 通过 一起 , — 在 雨 和 在
[fɑːg] ;
fog ;
多雾路段 ;

他们讲述了他们一起经历的一切——在雨中和雾中；

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [braɪt] [naɪts] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈwɪntər] [naɪts] , [θruː] [ðə; ði]
during the short bright nights of summer , or in the long winter nights , through the
期间 这 短的 明亮的 夜晚 的 夏天 , 或者 在 这 长的 冬天 夜晚 , 通过 这
[ˈdrɪftɪŋ] [snoʊ] - [ˈstɔːrmz] ,
drifting snow - storms ,
漂流 雪 - 暴风雨 ,

无论是在夏季短暂明亮的夜晚，还是在漫长的冬季夜晚，甚至是在飘雪的暴风雪中，

[wen] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] .
when he longed to be at home in the cellar .
什么时候 他 渴望 到 是 在 家 在 这 地窖 .

当他渴望回到家，回到地窖里时。

[ðen] [ðə; ði][læmp] [felt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [əˈɡen] .
Then the lamp felt it was all right again .
然后 这 灯 毛毡 它 曾是 全部 正确的 再次 .

然后，灯感觉一切都恢复正常了。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [kwaɪt] [ˈklɪrli] , [æz; əz] [ɪf] [,aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ]
He saw everything that had happened quite clearly , as if it were passing
他 锯 一切 那 有 发生 相当 清楚地 , 作为 如果 它 是 通过
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

他清楚地看到了发生的一切，仿佛就在他眼前闪过。

[ˈfɔːrli] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ɡɪft] .
Surely the wind had given him an excellent gift .
一定 这 风 有 给定 他 一个 出色的 礼物 .

风肯定给了他一份绝妙的礼物。

[ðə; ði][oʊld] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈæktiv] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] , [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [ˈaɪd(ə)] [fɔ:r; fər]
The old people were very active and industrious , they were never idle for
这 老的 人们 是 非常 积极的 和 勤劳 , 他们 是 绝不 闲置的 为了
[ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [ˈaʊər] .
even a single hour .
甚至 一个 单身的 小时 :

这些老人们非常活跃勤劳, 一刻也闲不下来。

[ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [æftərˈnu:nz] [ðei] [wʊd] [brɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [bʊks] ,
On Sunday afternoons they would bring out some books ,
在 星期日 下午 他们 会 带来 出去 一些 图书 ,
[ˈdʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈtrævlz] [wɪt] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [fa:nd] [ʌv; əv] .
generally a book of travels which they were very fond of .
一般来说 一个 书 的 旅行 哪个 他们 是 非常 喜爱 的 :
[ˈdʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈtrævlz] [wɪt] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [fa:nd] [ʌv; əv] .
通常是一本他们非常喜欢的游记。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [ri:d] [əˈlaʊd] [əˈbaʊt] [ˈæfrɪkə] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [ˈfɒrɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]
The old man would read aloud about Africa , with its great forests and the wild
这 老的 男人 会 读 大声 关于 非洲 , 和 它是 伟大的 森林 和 这 荒野
[ˈelɪfənts] ,
elephants ,
大象 ,
[ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [ri:d] [əˈlaʊd] [əˈbaʊt] [ˈæfrɪkə] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [ˈfɒrɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]
老人会大声朗读关于非洲的故事, 讲述那里茂密的森林和野生的大象。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n] [əˈtentɪvli] , [ˈsti:lɪŋ] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]
while his wife would listen attentively , stealing a glance now and then at the
尽管 他的 妻子 会 听 认真地 , 偷窃 一个 瞥一眼 现在 和 然后 在 这
[kleɪ] [ˈelɪfənts] ,
clay elephants ,
黏土 大象 ,
[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n] [əˈtentɪvli] , [ˈsti:lɪŋ] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]
他的妻子则在一旁认真地听着, 时不时地偷瞄一眼那些泥塑大象。

[wɪt] [sɜ:rvd] [æz; əz] [ˈflaʊər] - [ˈpɒts] .
which served as flower - pots .
哪个 服务 作为 花 - 锅 :
[wɪt] [sɜ:rvd] [æz; əz] [ˈflaʊər] - [ˈpɒts] .
它们被用作花盆。

" [aɪ][kæn; kən][ˈɔ:lməʊst][ɪˈmædʒɪn][aɪ][eɪˈem] [ˈsi:lɪŋ] [aɪˈti:] [ɔ:l] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;
" **I can almost imagine I am seeing it all , " she said ;**
" 我 能 几乎 想象 我 是 看到 它 全部 , " 她 说 ;
[aɪ][kæn; kən][ˈɔ:lməʊst][ɪˈmædʒɪn][aɪ][eɪˈem] [ˈsi:lɪŋ] [aɪˈti:] [ɔ:l] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;
“我几乎能想象自己看到了这一切,”她说;

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ðə; ði][ləmp] [wɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wæks][ˈteɪpər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈlaɪtɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
and then how the lamp wished for a wax taper to be lighted in him ,
和 然后 如何 这 灯 希望 为了 一个 蜡 锥形 到 是 照明 在 他 ,
[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ðə; ði][ləmp] [wɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wæks][ˈteɪpər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈlaɪtɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
然后, 那盏灯渴望在他心中点燃一支蜡烛。

[fɔ:r; fər] [ðen] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈdi:teɪl] [æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz]
for then the old woman would have seen the smallest detail as clearly as
为了 然后 这 老的 女士 会 有 已见 这 最小 细节 作为 清楚地 作为
[hi:; hi][dɪd] [hɪmˈself] .
he did himself .
他 做过 他自己 :
[fɔ:r; fər] [ðen] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈdi:teɪl] [æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz]
这样一来, 老妇人就能像他一样清楚地看到最细微的细节了。

[ðə; ði] ['lɔ:fti] [tri:z] , [wið; wiθ][ðer; ðər] ['θɪkli] [in'twain] ['bræntɪz] , [ðə; ði] ['neɪkɪd] ['ni:grəuz] [ɑ:n]
The lofty trees , with their thickly entwined branches , the naked negroes on
这 高远 树木 , 和 他们的 浓密 交织 分支 , 这 裸 黑人 在
['hɔ:rsbæk] ,
horseback ,
马背 ,

高耸入云的树木, 枝繁叶茂, 赤身裸体的黑人骑在马上,

[ænd; ənd] [hoʊl] [hə:dz] [ʌv; əv] ['elɪfənts] [tredɪŋ] [daʊn] [bəm'bu:] ['θɪkɪt] [wið; wiθ][ðer; ðər] [brɔ:d] ,
and whole herds of elephants treading down bamboo thickets with their broad ,
和 所有的 畜群 的 大象 踩踏 向下 竹子 灌木丛 和 他们的 广阔 ,
['hevi] [fi:t] .
heavy feet .
重的 脚 .

成群的大象用它们宽大沉重的脚掌踩过竹林。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [,keɪpə'bɪlətɪz] , " [saɪd] [ðə; ði][oʊld][læmp] ,
" What is the use of all my capabilities , " sighed the old lamp ,
" 什么 是 这 使用 的 全部 我的 能力 , " 叹了口气 这 老的 灯 ,
" 我拥有这么多能力又有有什么用呢? "老灯叹了口气。

" [wen] [aɪ] ['kændə:t] [əb'teɪn] ['eni] [wæks] [laɪts] ; [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli][ɔ:l][ænd; ənd] ['tæloʊ] [hɪr] ,
" when I cannot obtain any wax lights ; they have only oil and tallow here ,
" 什么时候 我 不能 获得 任何 蜡 灯 ; 他们 有 仅有的 油 和 脂 这里 ,
"当我找不到蜡烛时; 这里只有油和牛油,

[ænd; ənd] [ði:z] [wɪl] [nɑ:t][du:] .
and these will not do .
和 这些 将要 不是 做 .

这些都不行。

" [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [hi:p] [ʌv; əv][wæks] - ['kænd(ə)l] ['ɛndz] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['selər] .
" One day a great heap of wax - candle ends found their way into the cellar .
" 一 天 一个 伟大的 堆 的 蜡 - 蜡烛 结束 成立 他们的 方式 进入 这 地窖 .
"有一天, 一大堆蜡烛头被送到了地窖里。"

[ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] ['pi:sɪz] [wɜ:r; wər] [bɜ:rnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔ:lər] [wʌnz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kept] [fɔ:r; fər]
The larger pieces were burnt , and the smaller ones the old woman kept for
这 更大的 件 是 烧焦的 , 和 这 较小的 一个 这 老的 女士 保留 为了
['wæksɪŋ] [hɜ:r; hər] [θred] .
waxing her thread .
打蜡 她 线 .

较大的木块被烧掉了, 较小的木块则被老妇人留下来给线上蜡。

[soʊ][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [naʊ] ['kændlɪz] ['ɪnʌf] ,
So there were now candles enough ,
所以 那里 是 现在 蜡烛 足够的 ,

所以现在蜡烛足够了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [ɪn][ðə; ði][læmp] .
but it never occurred to any one to put a little piece in the lamp .
但 它 绝不 发生 到 任何 一 到 放 一个 小的 片 在 这 灯 .

但从来没有人想到过在灯里放一小块。

" [hɪr] [aɪ] [eɪ 'em] [naʊ] [wið; wiθ][maɪ] [rer] ['paʊə-z] , " [θɔ:t] [ðə; ði][læmp] , " [aɪ][hæv; həv] ['fæklɪtɪz]
" Here I am now with my rare powers , " thought the lamp , " I have faculties
" 这里 我 是 现在 和 我的 稀有的 权力 , " 想法 这 灯 , " 我 有 学院
[wɪ'ðɪn] [em 'i:] ,
within me ,
之内 我 ,

“我现在拥有了这罕见的力量,”灯心想, “我体内蕴藏着各种能力。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænə:t] [fər] [ðem; ðəm] ;
but I cannot share them ;
但 我 不能 分享 他们 ;

但我无法分享它们；

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] ['kʌvər] [ði:z] [waɪt] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['tæpəstri] ,
they do not know that I could cover these white walls with beautiful tapestry ,
他们 做 不是 知道 那 我 可以 覆盖 这些 白色的 墙壁 和 美丽的 挂毯 ,
他们不知道我可以用美丽的挂毯装饰这些白墙。

[ɔ:r] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪntu:]['noʊb(ə)l] ['fɒrɪsts] , [ɔ:r] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [els] [ðeɪ] [maɪt] [wɪʃ]
or change them into noble forests , or , indeed , to anything else they might wish
或者 改变 他们 进入 高贵 森林 , 或者 , 的确 , 到 任何事物 别的 他们 可能 希望
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 :

或者将它们变成美丽的森林，或者变成他们想要的任何其他东西。

" [ðə; ði][læmp] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kept] [kli:n] [ænd; ənd] ['faɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] [wer] [aɪ'ti:]
" The lamp , however , was always kept clean and shining in a corner where it
" 这 灯 , 然而 , 曾是 总是 保留 干净的 和 灼灼 在 一个 角落 在哪里 它
[ə'træktɪd] [ɔ:l] [aɪz] .
attracted all eyes :
吸引 全部 眼睛 :

然而，那盏灯总是被放在角落里，保持干净明亮，吸引着所有人的目光。

[st'reɪndʒəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][aɪ'ti:][æz; əz] ['lʌmbər] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['pi:p(ə)l] [dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [ðæt]
Strangers looked upon it as lumber , but the old people did not care for that
陌生人 看起来 之上 它 作为 木材 , 但 这 老的 人们 做过 不是 关心 为了 那
;
;
;
;

陌生人视之为木材，但老人们并不在意；

[ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði][læmp] .
they loved the lamp .
他们 喜爱 这 灯 .

他们很喜欢这盏灯。

[wʌn] [deɪ] — [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɑ:tʃmənz] ['bɜ:rθdeɪ] — [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]
One day — it was the watchman's birthday — the old woman approached the
— 天 — 它 曾是 这 守望者的 生日 — 这 老的 女士 接近 这
[læmp] , ['smɑɪlɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [sed] ,
lamp , smiling to herself , and said ,
灯 , 微笑 到 她自己 , 和 说 ,

有一天——那天是守夜人的生日——老妇人走到灯前，独自微笑着说：

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][maɪ][oʊld][mæn] .
" I will have an illumination to - day in honor of my old man .
" 我 将要 有 一个 照明 到 - 天 在 荣誉 的 我的 老的 男人 :
“今天我将举行灯光秀来纪念我的父亲。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][læmp] ['rætld] [ɪn][hɪz; ɪz]['met(ə)l] [freɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] ,
" And the lamp rattled in his metal frame , for he thought ,
" 和 这 灯 摇晃 在 他的 金属 框架 , 为了 他 想法 ,
“灯罩在他金属框架里嘎嘎作响，因为他想，

" [naʊ] [æt; ət][læst][aɪ][æɪ; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [em'i:] ,
" Now at last I shall have a light within me ,
" 现在 在 最后的 我 将 有 一个 光 之内 我 ,
“现在我终于要拥有内心的光明了。”

" [bʌt; bət][ˈæftər][ɔ:l][noʊ][wæks] [laɪt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ləmp] , [bʌt; bət][ɔɪl][æz; əz][ˈju:zuəl] .
" **but after all no wax light was placed in the lamp , but oil as usual .**
" 但 后 全部 不 蜡 光 曾是 放置 在 这 灯 , 但 油 作为 通常 .
但最终灯里并没有放蜡, 而是像往常一样放了油。

[ðə; ði][ləmp] [bə:nd] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈi:vnɪŋ] ,
The lamp burned through the whole evening ,
这 灯 烧伤 通过 这 所有的 晚上 ,
那盏灯一直亮到天亮。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [pər'si:v] [tu:] ['klɪrli] [ðæt][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]
and began to perceive too clearly that the gift of the stars would remain a
和 开始 到 感知 也 清楚地 那 这 礼物 的 这 明星 会 保持 一个
[hɪd(ə)n] [ˈtreʒər] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .
hidden treasure all his life .
隐 宝藏 全部 他的 生活 .
他渐渐清楚地意识到, 星辰的馈赠将终其一生都成为一份隐藏的宝藏。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] ; [fɔ:r; fər] , [tu:; tə][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fæktɪz] , ['dri:mɪŋ] [wʌz; wəz]
Then he had a dream ; for , to one with his faculties , dreaming was
然后 他 有 一个 梦 ; 为了 , 到 一 和 他的 学院 , 做梦 曾是
[noʊ] ['dɪfɪkəlti] .
no difficulty .
不 困难 .
然后他做了一个梦; 因为对于他这样心智健全的人来说, 做梦并不难。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ded] ,
It appeared to him that the old people were dead ,
它 出现 到 他 那 这 老的 人们 是 死的 ,
在他看来, 那些老人似乎都死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði][aɪərn] ['faʊndri] [tu:; tə][bi:; bi] [meltɪd] [daʊn] .
and that he had been taken to the iron foundry to be melted down .
和 那 他 有 到过 已采取 到 这 铁 铸造厂 到 是 融化 向下 .
他被带到炼铁厂熔化了。

[aɪ 'ti:] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [kwɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [æn'zaɪəti][æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
It caused him quite as much anxiety as on the day when he had been
它 导致 他 相当 作为 很多 焦虑 作为 在 这 天 什么时候 他 有 到过
[kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [ə'pɪr] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] - [hɔ:l] .
called upon to appear before the mayor and the council at the town - hall .
称为 之上 到 出现 前 这 市长 和 这 理事会 在 这 镇 - 大厅 .
这让他感到焦虑, 就像那天他被要求到市政厅向市长和议员们陈述案情一样。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:] [drɪ'keɪ]
But though he had been endowed with the power of falling into decay
但 尽管 他 有 到过 捐赠 和 这 力量 的 坠落 进入 衰变
[frʌm; frəm] [rʌst] [wen] [hi:; hi] [pli:zd] ,
from rust when he pleased ,
从 锈 什么时候 他 高兴 ,
但他虽然拥有随心所欲锈蚀腐朽的能力,

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
he did not make use of it .
他 做过 不是 制作 使用 的 它 .
他没有利用它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðɜfɔːr] [pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] - [ˈfɜːrɪs] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][æz; əz] [ˈelɪɡənt]
He was therefore put into the melting - furnace and changed into as elegant
他 曾是 所以 放 进入 这 融化 - 炉 和 已更改 进入 作为 优雅的
[æɪn; ən][ˈaɪərn] [ˈkændlstɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ,
an iron candlestick as you could wish to see ,
一个 铁 烛台 作为 你 可以 希望 到 看 ,
因此, 他被放入熔炉中, 变成了一个你能见到的最精致的铁烛台。

[wʌn] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][wæks][ˈteɪpər] .
one intended to hold a wax taper .
一 故意的 到 抓住 一个 蜡 锥形 .
一个用来装蜡烛锥的。

[ðə; ði] [ˈkændlstɪk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æɪn; ən][ˈeɪndʒl] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnoʊzgeɪ] ,
The candlestick was in the form of an angel holding a nosegay ,
这 烛台 曾是 在 这 形式 的 一个 天使 保持 一个 花束 ,
烛台的形状是一位手捧花束的天使。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wæks][ˈteɪpər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] .
in the centre of which the wax taper was to be placed .
在 这 中心 的 哪个 这 蜡 锥形 曾是 到 是 放置 .
将蜡锥放置在其中心。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][stænd][ɑːn][ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈteɪbl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ruːm] ;
It was to stand on a green writing table , in a very pleasant room ;
它 曾是 到 站立 在 一个 绿色的 写作 桌子 , 在 一个 非常 令人愉快的 房间 ;
那是在一个非常舒适的房间里, 站在一张绿色的书桌前;

[ˈmeni] [ˈbʊks] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ˈpeɪntɪŋz] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .
many books were scattered about , and splendid paintings hung on the walls .
许多 图书 是 疏散 关于 , 和 灿烂 绘画 悬挂 在 这 墙壁 .
屋内散落着许多书籍, 墙上挂着精美的画作。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpoʊət] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɪntələkt] ;
The owner of the room was a poet , and a man of intellect ;
这 所有者 的 这 房间 曾是 一个 诗人 , 和 一个 男人 的 智力 ;
房间的主人是一位诗人, 也是一位有学识的人;

[ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [ɔːr] [roʊt] [wʌz; wəz] [ˈpɪktʃəd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
everything he thought or wrote was pictured around him .
一切 他 想法 或者 写道 曾是 如图所示 大约 他 .
他所想所写的一切, 都以图像的形式呈现在他周围。

[ˈnɜrtʃər] [ʃoʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ˈfɔristz] ,
Nature showed herself to him sometimes in the dark forests ,
自然 显示 她自己 到 他 有时 在 这 黑暗的 森林 ,
有时, 大自然会在幽暗的森林里向他展现自己的面貌。

[æt; ət] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈtʃɪrf(ə)] [medəʊz] [wer] [ðə; ði] [stɔːrk] [wɜːr; wər] [strʌtɪŋ] [əˈbaʊt] ,
at others in cheerful meadows where the storks were strutting about ,
在 其他的 在 快乐 草地 在哪里 这 鹤 是 昂首阔步 关于 ,
而在另一些地方, 则是在鹤鸟昂首阔步、生机勃勃的草地上。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈseɪlɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪr] ,
or on the deck of a ship sailing across the foaming sea with the clear ,
或者 在 这 甲板 的 一个 船 帆船 穿过 这 起泡 海 和 这 清除 ,
或者在一艘驶过波涛汹涌、波光粼粼的大海的船的甲板上,

[bluː] [skaɪ] [əˈbʌv] , [ɔːr][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [stɑːrɪz] .
blue sky above , or at night the glittering stars .
蓝色的 天空 多于 , 或者 在 夜晚 这 闪闪发光 明星 .
头顶是蔚蓝的天空, 或者夜晚是闪烁的繁星。

" [wʌt] [ˈpaʊəz] [aɪ] [pəˈzes] ! " [sed] [ðə; ði][læmp] , [əˈweɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dri:m] ;
" **What powers I possess ! " said the lamp , awaking from his dream ;**
" 什么 权力 我 具有 ! " 说 这 灯 , 觉醒 从 他的 梦 ;
“我拥有多么强大的力量啊！”灯从梦中醒来说道；

" [aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [waɪ] [tuː; tə][biː; bi] [meltɪd] [daʊn] ; [bʌt; bət][noʊ] ,
" **I could almost wish to be melted down ; but no ,**
" 我 可以 几乎 希望 到 是 融化 向下 ; 但 不 ,
“我几乎希望自己被熔化；但是不，

[ðæt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [waɪ] [ðə; ði][oʊld] [ˈpi:p(ə)] [lɪv; laɪv] .
that must not be while the old people live .
那 必须 不是 是 尽管 这 老的 人们 居住 .
只要老人们还在世，就绝不能这样做。

[ðeɪ] [lʌv] [em ˈiː][fɔːr; fər][maɪˈself] [əˈloʊn] , [ðeɪ] [ki:p] [em ˈiː] [braɪt] , [ænd; ənd] [səˈplaɪ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ɔɪl]
They love me for myself alone , they keep me bright , and supply me with oil
他们 爱 我 为了 我 独自的 , 他们 保持 我 明亮的 , 和 供应 我 和 油
.
:
.
他们爱我，只爱我这个人；他们让我保持光明；他们为我提供油。

[aɪ][eɪ ˈem][æz; əz] [wel] [ɔːf] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːŋɡrəs] ,
I am as well off as the picture of the congress ,
我 是 作为 出色地 离开 作为 这 图片 的 这 国会 ,
我和国会的照片一样好。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈplezər] .
in which they take so much pleasure .
在 哪个 他们 拿 所以 很多 乐趣 .
他们从中获得了许多乐趣。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [rest] [ɪn] [hɪmˈself] ,
" **And from that time he felt at rest in himself ,**
" 和 从 那 时间 他 毛毡 在 休息 在 他自己 ,
“从那时起，他感到内心平静下来，

[ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)] [oʊld][læmp] [ˈriːəli] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] .
and not more so than such an honorable old lamp really deserved to be .
和 不是 更多的 所以 比 这样的 一个 光荣的 老的 灯 真的 应得的 到 是 .
而且，这样一盏古老的、令人尊敬的灯，也确实值得如此。

[oʊl] - [ˈlʌk] - [ˈɔɪ] , [ðə; ði] [dri:m] - [ɡɑːd]
OLE - LUK - OIE , THE DREAM - GOD
奥莱 - 卢克 - oie , 这 梦 - 上帝
奥勒-卢克-奥伊，梦神

[ðer; ðər][ɪz][ˈnoʊbəːdi][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [noʊz] [soʊ] [ˈmeni] [ˈstɔːrɪz] [æz; əz] [oʊl] - [ˈlʌk] - [ˈɔɪ] ,
There is nobody in the world who knows so many stories as Ole - Luk - Oie ,
那里 是 无人 在 这 世界 WHO 知道 所以 许多 故事 作为 奥莱 - 陆 - oie ,
世界上没有人比奥莱-卢克-奥伊知道那么多故事。

[ɔːr] [huː] [kæn; kən] [rɪˈleɪt] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈhaɪsli] .
or who can relate them so nicely .
或者 WHO 能 涉及 他们 所以 很好 .
或者说，谁能把它们联系得如此巧妙。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [waɪl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɔ:r][ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)] [tʃerz]
In the evening , while the children are seated at the table or in their little chairs
在这晚上 , 尽管这孩子们是坐着在这桌子或者在他们的椅子
,
:
:

晚上, 当孩子们坐在桌旁或小椅子上时,

[hi:; hi] [kʌmz] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ['veri] ['sɔ:ftli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɔ:ks] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɔ:ks] ,
he comes up the stairs very softly , for he walks in his socks ,
他来向上这楼梯非常轻轻 , 为了他散步在他的袜子 ,
他轻手轻脚地走上楼梯, 因为他穿着袜子。

[ðen] [hi:; hi]['əʊpənz][ðə; ði] [dɔ:z] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] ,
then he opens the doors without the slightest noise ,
然后他打开这们没有这丝毫噪音 ,
然后他悄无声息地打开了门。

[ænd; ʌnd] [θrouz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['veri] [faɪn] [dʌst] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,
and throws a small quantity of very fine dust in their eyes ,
和投掷一个小的数量的非常美好的灰尘在他们的眼睛 ,
然后往他们眼睛里撒少量极细的灰尘,

[dʒʌst] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊpən] , [ænd; ʌnd][soʊ] [ðei] [du:]
just enough to prevent them from keeping them open , and so they do
只是足够的到防止他们从保持他们打开 , 和所以他们做
[nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] .
not see him .
不是看他 :

刚好足以阻止他们一直开着门, 这样他们就看不到他了。

[ðen] [hi:; hi] [kri:ps] [bɪ'hænd][ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd] [bloʊz] ['sɔ:ftli] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [neks] , [tɪl] [ðer; ðər]
Then he creeps behind them , and blows softly upon their necks , till their
然后他令人毛骨悚然在后面他们 , 和打击轻轻之上他们的脖子 , 直到他们的
['hedz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [dru:p] .
heads begin to droop .
头部开始到下垂 :

然后他悄悄走到他们身后, 轻轻地对着他们的脖子吹气, 直到他们的头开始耷拉下来。

[bʌt; bət] [oʊl] - ['lʌk] - ['ɔɪ] [dʌz] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][hɜ:rt][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv]
But Ole - Luk - Oie does not wish to hurt them , for he is very fond of
但奥莱 - 陆 - oie 做不是希望到伤害他们 , 为了他是非常喜爱的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

但是奥莱-卢克-奥伊并不想伤害他们, 因为他非常喜欢孩子。

[ænd; ʌnd]['oʊnli] ['wɒnts] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]['kwaiət] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['prɪti]
and only wants them to be quiet that he may relate to them pretty
和仅有的想要他们到是安静的那他可能涉及到的他们漂亮的
['sto:riz] ,
stories ,
故事 ,

他只是希望他们安静下来, 好给他们讲一些好听的故事。

[ænd; ʌnd] [ðei] ['nevər] [ɑ:r; ər]['kwaiət] [ʌn'tɪl] [ðei] [ɑ:r; ər][ɪn][bed][ænd; ʌnd] [ə'sli:p] .
and they never are quiet until they are in bed and asleep .
和他们他们绝不 是 安静的 直到 他们是 在 床 和 睡着了 :
他们直到上床睡觉之前都不会安静下来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'sli:p] , [oʊl] - ['lʌk] - ['ɔɪ] [si:ts] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] .
As soon as they are asleep , Ole - Luk - Oie seats himself upon the bed .
作为 很快 作为 他们 是 睡着了 , 奥莱 - 陆 - oie 座位 他自己 之上 这 床 .
他们一睡着, 奥莱-卢克-奥伊就坐在了床上。

[hi:; hi][ɪz] ['naɪsli] [drest] ; [hɪz; ɪz][koʊt][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['sɪlkən] [stʌf] ;
He is nicely dressed ; his coat is made of silken stuff ;
他 是 很好 穿着 ; 他的 外套 是 制成 的 丝 东西 ;
他衣着考究; 他的外套是丝绸做的;

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [wʌt] ['kʌlər] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['tʃeɪndʒɪz] [frʌm; frəm] [gri:n] [tu:; tə] [red]
it is impossible to say of what color , for it changes from green to red
它 是 不可能的 到 说 的 什么 颜色 , 为了 它 变化 从 绿色的 到 红色的
.
.
.
无法确定它是什么颜色, 因为它会从绿色变成红色。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [red] [tu:; tə] [blu:] [æz; əz][hi:; hi][tʃ:rnz][frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .
and from red to blue as he turns from side to side .
和 从 红色的 到 蓝色的 作为 他 转弯 从 边 到 边 .
随着他左右转动, 身体颜色从红色变为蓝色。

[ʌndər] [i:tʃ] [ɑ:rm][hi:; hi] ['kæriz] [æn; ən] [ʌm'brelə] ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ɑ:n][ðə; ði]
Under each arm he carries an umbrella ; one of them , with pictures on the
在下面 每个 手臂 他 携带 一个 伞 ; 一 的 他们 , 和 图片 在 这
[ɪn'saɪd] ,
inside ,
里面 ,
他腋下各夹着一把伞; 其中一把伞的内侧印有图案。

[hi:; hi] [spredz] ['oʊvər][ðə; ði] [gʊd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dri:m] [ðə; ði][moʊst] ['bju:trɪf(ə)]
he spreads over the good children , and then they dream the most beautiful
他 传播 超过 这 好的 孩子们 , 和 然后 他们 梦 这 最多 美丽的
['sto:riz] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] .
stories the whole night .
故事 这 所有的 夜晚 .
他将魔法洒在乖孩子身上, 然后他们整夜都做着最美的梦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌm'brelə] [hæz; həz][noʊ] ['pɪktʃərz] ,
But the other umbrella has no pictures ,
但 这 其他 伞 有 不 图片 ,
但另一把伞上没有图案。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi][hoʊldz]['oʊvər][ðə; ði] ['nɔ:ti] ['tʃɪldrən] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sli:p] ['hevi-] ,
and this he holds over the naughty children so that they sleep heavily ,
和 这 他 持有 超过 这 淘气 孩子们 所以 那 他们 睡觉 重度 ,
他用这个来哄那些淘气的孩子, 让他们沉沉睡去。

[ænd; ənd] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['hæviŋ] [dri:md] [æt; ət][ɔ:l] .
and wake in the morning without having dreamed at all .
和 唤醒 在 这 早晨 没有 拥有 梦见 在 全部 .
早上醒来, 却什么梦都没做。

[naʊ] [wi:; wi][æɪ; jəl] [hɪr] [haʊ] [oʊl] - ['lʌk] - ['ɔɪ] [keɪm] ['evri] [naɪt] ['dɔ:riŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] [tu:; tə]
Now we shall hear how Ole - Luk - Oie came every night during a whole week to
现在 我们 将 听到 如何 奥莱 - 陆 - oie 来了 每一个 夜晚 期间 一个 所有的 星期 到
[ðə; ði][lɪt(ə)] [bɔɪ] [neɪmd] ['jɑ:lma:r] ,
the little boy named Hjalmar ,
这 小的 男生 命名 亚尔玛 ,
现在我们将听到奥莱-卢克-奥伊在一周的时间里每晚都来拜访名叫希亚尔马的小男孩的故事。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][təʊld][hɪm; ɪm] .
" and what he told him .

以及他告诉他的话。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsev(ə)n] [ˈstɔːrɪz] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsev(ə)n] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .
" There were seven stories , as there are seven days in the week .

那里 是 七 故事 , 作为 那里 是 七 天 在 这 星期 .

故事共有七个故事，因为一周有七天。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi]
MONDAY

周一

" [naʊ] [peɪ] [əˈten(ə)n] , " [sed] [oʊl] - [ˈlʌk] - [ˈɔɪ] , [ɪn][ðə; ði] [iːvniŋ] , [wen] [ˈjɑːlmaːr] [wʌz; wəz][ɪn]
" Now pay attention , " said Ole - Luk - Oie , in the evening , when Hjalmar was in

" 现在 支付 注意力 , " 说 奥莱 - 陆 - oie , 在 这 晚上 , 什么时候 亚尔玛 曾是 在

[bed] ,

bed ,

床 ,

“现在注意听，”奥勒-卢克-奥伊在晚上，当希亚尔玛上床睡觉时说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈdekəreɪt] [ðə; ði] [ruːm] .
" and I will decorate the room .

“我会布置房间。”

" [ɪˈmiːdiətli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [ˈpɒts] [brʰkeɪrm] [lɑːrdʒ] [triːz] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ]
" Immediately all the flowers in the flower - pots became large trees , with long

" 立即地 全部 这 花朵 在 这 花 - 锅 成为 大的 树木 , 和 长的

[ˈbræntʃɪz] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,

branches reaching to the ceiling ,

分支 到达 到 这 天花板 ,

“花盆里的所有花朵立刻都变成了大树，长长的枝干直达天花板。”

[ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡriːnhaʊs]
and stretching along the walls , so that the whole room was like a greenhouse

和 伸展 沿着 这 墙壁 , 所以 那 这 所有的 房间 曾是 喜欢 一个 温室

.

:

.

沿着墙壁延伸，使整个房间就像一个温室。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] , [iːtʃ] [ˈflaʊər] [æz; əz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz]
All the branches were loaded with flowers , each flower as beautiful and as

全部 这 分支 是 已加载 和 花朵 , 每个 花 作为 美丽的 和 作为

[ˈfreɪɡrənt][æz; əz][ə; eɪ][roʊz] ;

fragrant as a rose ;

香 作为 一个 玫瑰 ;

所有枝条上都开满了花，每一朵花都像玫瑰一样美丽芬芳；

[ænd; ənd] , [hæd; həd] [ˈeni] [wʌn] [ˈteɪstɪd] [ðəm; ðəm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðəm; ðəm] [swiːtər]
and , had any one tasted them , he would have found them sweeter

和 , 有 任何 一 尝过 他们 , 他 会 有 成立 他们 更甜

[iːv(ə)n][ðæn; ðən][dʒæm] .

even than jam .

甚至 比 果酱 .

如果有人尝过，就会发现它们比果酱还要甜。

[ðə; ði] [fru:t] [ˈɡlɪtəd] [laɪk] [ɡoʊld] ,
The fruit glittered like gold ,
这 水果 闪闪发光 喜欢 金子 ;

水果闪闪发光，像黄金一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [keɪks] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [plʌmz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [ˈbɜ:rstɪŋ] .
and there were cakes so full of plums that they were nearly bursting .
和 那里 是 蛋糕 所以 满的 的 李子 那 他们 是 几乎 爆发 .

还有一些蛋糕，里面塞满了李子，几乎要撑破了。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnˈkɑ:mprəbli] [ˈbju:tɪf(ə)] .
It was incomparably beautiful .
它 曾是 无与伦比 美丽的 .

它美得无与伦比。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈsaʊndɪd] [ˈdɪzməl] [moʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] - [dɹɔ:r] [ɪn] [wɪt] [leɪ]
At the same time sounded dismal moans from the table - drawer in which lay
在 这 相同的 时间 听起来 惨淡 呻吟 从 这 桌子 - 抽屉 在 哪个 躺
- [sku:l] [bʊks] .

Hjalmar's school books .
- 学校 图书 .

与此同时，从存放希亚尔马课本的桌子抽屉里传出凄厉的呻吟声。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] [naʊ] ? " [sed] [oʊl] - [ˈlʌk] - [ˈɔɪ] , [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd]
" What can that be now ? " said Ole - Luk - Oie , going to the table and
" 什么 能 那 是 现在 ? " 说 奥莱 - 陆 - oie , 去 到 这 桌子 和
[ˈpʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [dɹɔ:r] .
pulling out the drawer .
拉 出去 这 抽屉 .

“那会是什么呢？”奥莱-卢克-奥伊说着，走到桌边，拉开了抽屉。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slert] , [ɪn] [sʌt] [dɪˈstres] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ˈnʌmbər] [ɪn][ðə; ði][sʌm; səm] ,
It was a slate , in such distress because of a false number in the sum ,
它 曾是 一个 石板 , 在 这样的 痛苦 因为 的 一个 错误的 数字 在 这 和 ,
那是一块石板，因为总和中出现了一个错误的数字而感到如此痛苦。

[ðæt] [,aɪ ˈti:] [hæd; həd][ˈɔ:lmooʊst][ˈbroʊkən] [ɪtˈself] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
that it had almost broken itself to pieces .
那 它 有 几乎 破碎的 本身 到 件 .

它几乎已经彻底崩溃了。

[ðə; ði][ˈpens(ə)] [pʊld] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][ɪts] [strɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɔ:g] [ðæt]
The pencil pulled and tugged at its string as if it were a little dog that
这 铅笔 拉 和 拉扯 在 它是 细绳 作为 如果 它 是 一个 小的 狗 那
[ˈwa:ntrɪd] [tu:; tə] [help] ,
wanted to help ,
通缉 到 帮助 ,

铅笔拉扯着线，就像一只想要帮忙的小狗。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ˈnɑ:t] .
but could not .
但 可以 不是 .

但未能成功。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [moʊn] [frʌm; frəm] - [ˈkɑ:pi] - [bʊk] .
And then came a moan from Hjalmar's copy - book .
和 然后 来了 一个 呻吟 从 - 复制 - 书 .

然后，Hjalmar 的教科书里传来一声叹息。

[oʊ] , [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈterəb(ə)] [tu:; tə] [hɪr] !
Oh , it was quite terrible to hear !
哦 , 它 曾是 相当 糟糕的 到 听到 !

哦，听到这个消息真是太可怕了！

[ɑ:n] [i:tʃ] [li:f] [stʊd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)] [ˈletərz] ,
On each leaf stood a row of capital letters ,
在 每个 叶子 站立 一个 排 的 首都 信件 ,
每片叶子上都印着一排大写字母,
[ˈevri] [wʌn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈletər] [baɪ][ɪts] [saɪd] .
every one having a small letter by its side .
每一个 一 拥有 一个 小的 信 经过 它是 边 .
每个旁边都有一个小字母。

[ðɪs] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][ˈkɑ:pi] ; [ˈʌndər] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [ˈletərz] , [wɪtʃ] [ˈjɑ:lmɑ:r] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] :
This formed a copy ; under these were other letters , which Hjalmar had written :
这 形成 一个 复制 ; 在下面 这些 是 其他 信件 , 哪个 亚尔玛 有 书面 :
这形成了一份副本; 副本下面是希亚尔马写的其他信件:
[ðeɪ] [ˈfænsɪd] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][ˈkɑ:pi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɪˈsteɪkən] ;
they fancied they looked like the copy , but they were mistaken ;
他们 幻想 他们 看起来 喜欢 这 复制 , 但 他们 是 错误 ;
他们以为自己长得像复制品, 但他们错了;

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [fɔ:l] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpens(ə)]
for they were leaning on one side as if they intended to fall over the pencil
为了 他们 是 倾斜 在 一 边 作为 如果 他们 故意的 到 落下 超过 这 铅笔
- [laɪnz] .
- **lines** .
- 线条 .
因为他们身体向一侧倾斜, 好像要摔倒在铅笔线旁边似的。

" [si:] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] [jɔ:rˈselvz] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɑ:pi] .
" **See , this is the way you should hold yourselves , " said the copy .**
" 看 , 这 是 这 方式 你 应该 抓住 你们自己 , " 说 这 复制 .
“看, 你们就应该这样站着,”副本上写道。
" [lʊk] [hɪr] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sloʊp] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)] [kɜ:rv] . "
" **Look here , you should slope thus , with a graceful curve . "**
" 看 这里 , 你 应该 坡 因此 , 和 一个 优美 曲线 . "
“你看, 这里应该这样倾斜, 画出一条优美的曲线。”

" [oʊ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [du:][soʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi] [ˈkænɑ:t] , " [sed] - [ˈletərz] ;
" **Oh , we are very willing to do so , but we cannot , " said Hjalmar's letters ;**
" 哦 , 我们 是 非常 愿意的 到 做 所以 , 但 我们 不能 , " 说 - 信件 ;
“哦, 我们非常愿意这样做, 但是我们不能这样做,”希亚尔马的信中写道;
" [wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈretʃɪdli] [meɪd] . "
" **we are so wretchedly made . "**
" 我们 是 所以 可悲地 制成 . "
“我们生来如此悲惨。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [skrætʃt] [aʊt] , [ðen] , " [sed] [oʊ] - [ˈlʌk] - [ˈɔɪ] .
" **You must be scratched out , then , " said Ole - Luk - Oie .**
" 你 必须 是 刮痕 出去 , 然后 , " 说 奥莱 - 陆 - oie .
“那你肯定被淘汰了,”奥莱-卢克-奥伊说道。
" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh , no !**
" 哦 , 不 !
“哦, 不! ”

" [ðeɪ] [kraɪd] ,
" **they cried** ,
" 他们 哭 ,
他们哭着说:

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [stʊd] [ʌp][soʊ] ['greɪsfəli] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pleɪzər] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]
and then they stood up so gracefully it was quite a pleasure to look at
和 然后 他们 站立 向上 所以 优雅地 它 曾是 相当 一个 乐趣 到 看 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

然后他们优雅地站了起来，看着他们真是一种享受。

" [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ʼaʊər; ɑ:r] [stɔ:rɪz] , [ænd; ənd][ʼeksərsaɪz] [ði:z] ['letərz] , " [sed] [oʊl] -
" Now we must give up our stories , and exercise these letters , " said Ole -
" 现在 我们 必须 给 向上 我们的 故事 , 和 锻炼 这些 信件 , " 说 奥莱 -
[ʼlʌk] - [ɔɪ] ; " [wʌn] ,
Luk - Oie ; " One ,
陆 - oie ; " 一 ,

“现在我们必须放弃我们的故事，转而练习这些字母，”奥莱-卢克-奥伊说道；“一，

[tu:] — [wʌn] , [tu:] — " [soʊ][hi:; hi] [drɪld] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðei] [stʊd] [ʌp] ['greɪsfəli] ,
two — one , two — " So he drilled them till they stood up gracefully ,
二 — 一 , 二 — " 所以 他 钻孔 他们 直到 他们 站立 向上 优雅地 ,
“二——一，二——”于是他反复练习，直到他们能优雅地站起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][ʼkɑ:pɪ][kʊd; kəd] [lʊk] .
and looked as beautiful as a copy could look .
和 看起来 作为 美丽的 作为 一个 复制 可以 看 :
看起来和复制品一样漂亮。

[bʌt; bət][ʼæftər] [oʊl] - [ʼlʌk] - [ɔɪ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [ʼjɑ:lma:r] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]
But after Ole - Luk - Oie was gone , and Hjalmar looked at them in the
但 后 奥莱 - 陆 - oie 曾是 已消失 , 和 亚尔玛 看起来 在 他们 在 这
[ʼmɔ:rniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

但奥勒-卢克-奥伊离开后，第二天早上，希亚尔玛看着他们，

[ðei] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['retʃɪd] [ænd; ənd][æz; əz] [ɔ:kwərd] [æz; əz]['evər] .
they were as wretched and as awkward as ever .
他们 是 作为 可怜 和 作为 尴尬的 作为 曾经 :
他们和以往一样糟糕、一样笨拙。

[ʼtu:zdeɪ]
TUESDAY
周二
周二

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʼjɑ:lma:r] [wʌz; wəz][ɪn][bed] , [oʊl] - [ʼlʌk] - [ɔɪ] [tʌtʃt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ʼlɪt(ə)]
As soon as Hjalmar was in bed , Ole - Luk - Oie touched , with his little
作为 很快 作为 亚尔玛 曾是 在 床 , 奥莱 - 陆 - oie 感动 , 和 他的 小的
[ʼmædʒɪk][wɑ:nd] ,
magic wand ,
魔法 魔杖 ,

希亚尔玛刚躺到床上，奥莱-卢克-奥伊就用他的小魔杖碰了碰他。

[ɔ:l][ðə; ðɪ] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] , [wɪtʃ] [ʼmɪ:diətli] [br'gæn][tu:; tə] [tʃætər] ,
all the furniture in the room , which immediately began to chatter ,
全部 这 家具 在 这 房间 , 哪个 立即地 开始 到 喋喋不休 ,
房间里所有的家具都立刻开始发出咔哒咔哒的声音。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʼɑ:rtɪk(ə)l][ʼoʊnli] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ɪt'self] .
and each article only talked of itself .
和 每个 文章 仅有的 谈话 的 本身 :
每篇文章都只谈自身。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃɛst] [ʌv; əv] [drɔːrɪz] [hʌŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ə; eɪ][ɡɪlt] [freɪm] , [ˌreprɪˈzɛntɪŋ] [ə; eɪ]
Over the chest of drawers hung a large picture in a gilt frame , representing a
超过 这 胸部 的 抽屉 悬挂 一个 大的 图片 在 一个 镀金 框架 , 代表 一个
[ˈlændskeɪp] ,
landscape ,
景观 ,

五斗橱上方挂着一幅镶有金框的大画，画的是风景。

[wɪð; wɪθ] [faɪn] [oʊld] [triːz] , [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [striːm] , [wɪtʃ] [floʊd]
with fine old trees , flowers in the grass , and a broad stream , which flowed
和 美好的 老的 树木 , 花朵 在 这 草 , 和 一个 广阔 溪流 , 哪个 流动
[θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
through the wood ,
通过 这 木头 ,

这里有古树参天，草地上鲜花盛开，还有一条宽阔的小溪流过树林。

[pæst] [ˈsevrəl] [ˈkɑːslz] , [fɑːr] [aʊt] [ɪntuː][ðə; ði][waɪld][ˈoʊʃ(ə)n] .
past several castles , far out into the wild ocean .
过去的 一些 城堡 , 远的 出去 进入 这 荒野 海洋 .

穿过数座城堡，一直延伸到浩瀚的大海深处。

[oʊl] - [ˈlʌk] - [ˈɔɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmædʒɪk][wɑːnd] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði]
Ole - Luk - Oie touched the picture with his magic wand , and immediately the
奥莱 - 陆 - oie 感动 这 图片 和 他的 魔法 魔杖 , 和 立即地 这
[bɜːrdz] [kəˈmenst] [ˈsɪŋɪŋ] ,
birds commenced singing ,
鸟类 开始 歌唱 ,

奥莱-卢克-奥伊用他的魔杖碰了碰画像，鸟儿们立刻开始歌唱起来。

[ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ˈrʌslɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdɪz] [muːvd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,
the branches of the trees rustled , and the clouds moved across the sky ,
这 分支 的 这 树木 沙沙作响 , 和 这 云 已搬 穿过 这 天空 ,
[ˈtʃɪz] [skɑɪ] ,
树枝沙沙作响，云朵在天空中飘动。

[ˈkæstɪŋ] [ðər; ðər] [ˈʃædɔʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [bɪˈniːθ] [ðəm; ðəm] .
casting their shadows on the landscape beneath them .
铸件 他们的 阴影 在 这 景观 下面 他们 .

它们的影子投射在下方的景色上。

[ðen] [oʊl] - [ˈlʌk] - [ˈɔɪ] [ˈlɪftɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈjɑːlmɑːr] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [freɪm] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn]
Then Ole - Luk - Oie lifted little Hjalmar up to the frame , and placed his feet in
然后 奥莱 - 陆 - oie 抬起 小的 亚尔玛 向上 到 这 框架 , 和 放置 他的 脚 在
[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
the picture ,
这 图片 ,

然后，奥勒-卢克-奥伊把小希亚尔玛抱到画框前，把他的脚放在画里。

[dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [græs] ,
just on the high grass ,
只是 在 这 高的 草 ,

就在高高的草丛里，

[ænd; ənd][ðər; ðər][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌŋ] [ˈfaɪnɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]
and there he stood with the sun shining down upon him through the
和 那里 他 站立 和 这 太阳 灼灼 向下 之上 他 通过 这
[ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
branches of the trees .
分支 的 这 树木 .

他站在那里，阳光透过树枝洒在他身上。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] [wɪt] [leɪ] [ðer; ðər] ,
He ran to the water , and seated himself in a little boat which lay there ,
他 跑 到 这 水 , 和 坐着 他自己 在 一个 小的 船 哪个 躺 那里 ,
他跑到水边, 坐进一艘停泊在那里的小船里。

[ænd; ənd] [wɪt] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] .
and which was painted red and white .
和 哪个 曾是 绘 红色的 和 白色的 .
它被漆成了红色和白色。

[ðə; ði][seɪlz] ['glɪtəd] [laɪk] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][sɪks] [swɒnz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ɡoʊldən]['sɜːrklət] [raʊnd]
The sails glittered like silver , and six swans , each with a golden circlet round
这 帆 闪闪发光 喜欢 银 , 和 六 天鹅 , 每个 和 一个 金的 圆环 圆形的
its] [nek] ,
its neck ,
它是 脖子 ,
船帆闪闪发光, 如同银子一般, 六只天鹅, 每只脖子上都戴着金环。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [stɑːr][ɑːn][ɪts] ['fɔːrhed] , [druː] [ðə; ði] [boʊt] [pæst][ðə; ði] [ɡriːn] [wʊd] ,
and a bright blue star on its forehead , drew the boat past the green wood ,
和 一个 明亮的 蓝色的 星星 在 它是 前额 , 画 这 船 过去的 这 绿色的 木头 ,
它额头上亮蓝色的星星, 引领着小船驶过绿树林。

[wer] [ðə; ði] [triːz] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈrɒbəz] [ænd; ənd] ['wɪtɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['bjʊːtɪf(ə)l]
where the trees talked of robbers and witches , and the flowers of beautiful
在哪里 这 树木 谈话 的 强盗 和 女巫 , 和 这 花朵 的 美丽的
['lɪt(ə)l] [elvz] [ænd; ənd] ['fɛərɪz] ,
little elves and fairies ,
小的 精灵 和 仙女 ,
树木诉说着强盗和女巫的故事, 花朵则诉说着美丽的小精灵和仙女的故事。

[huːz] ['hɪstəriːz, 'hɪstriːz][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
whose histories the butterflies had related to them .
谁 历史 这 蝴蝶 有 有关的 到 他们 .
蝴蝶们向他们讲述了它们的历史。

['brɪliənt] [fɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [skeɪlz] [laɪk] ['sɪlvər] [ænd; ənd][ɡoʊld] , [swæm]['æftər][ðə; ði] [boʊt] ,
Brilliant fish , with scales like silver and gold , swam after the boat ,
杰出的 鱼 , 和 秤 喜欢 银 和 金子 , 游泳 后 这 船 ,
闪闪发光的鱼儿, 鳞片如同银子和金子一般, 追着船游去。

['sʌmtaɪmz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [waɪl] [bɜːrdz] ,
sometimes making a spring and splashing the water round them , while birds ,
有时 制作 一个 春天 和 溅起水花 这 水 圆形的 他们 , 尽管 鸟类 ,
[red] [ænd; ənd] [bluː] ,
red and blue ,
红色的 和 蓝色的 ,
有时它们会制造出一股水流, 溅起周围的水花, 而红蓝相间的鸟儿,

[smɔːl] [ænd; ənd] [ɡreɪt] , [fluː] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn] [tuː] [lɔːŋ] [laɪnz] .
small and great , flew after him in two long lines .
小的 和 伟大的 , 飞翔 后 他 在 二 长的 线条 .
大小不一的鸟儿排成两长队, 跟在他身后飞去。

[ðə; ði] [næts] [dɑːnst] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪd] " ['bʌz] , ['bʌz] .
The gnats danced round them , and the cockchafers cried " Buz , buz .
这 小飞虫 跳舞 圆形的 他们 , 和 这 金龟子 哭 " 嗡嗡声, 嗡嗡声 .
蚊蚋在它们周围跳舞, 金龟子发出“嗡嗡”的叫声。

" [ðeɪ] [ɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] ['jɑːlmɑːr] , [ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd][sʌm; səm] ['stɔːrɪ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
" They all wanted to follow Hjalmar , and all had some story to tell him .
" 他们 全部 通缉 到 跟随 亚尔玛 , 和 全部 有 一些 故事 到 告诉 他 .
“他们都想追随希亚尔马, 而且每个人都有一段故事要告诉他。”

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈplez(ə)nt] [seɪl] .
It was a most pleasant sail .
它 曾是 一个 最多 令人愉快的 帆 .

这是一次非常愉快的航行。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈfɔɪrɪsts] [wɜːr; wər] [θɪk] [ænd; ənd] [daːrk] , [ˈsʌmtaɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈgɑːrdn] ,
Sometimes the forests were thick and dark , sometimes like a beautiful garden ,
有时 这 森林 是 厚的 和 黑暗的 , 有时 喜欢 一个 美丽的 花园 ,
[geɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌŋˈjaɪn] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ;
gay with sunshine and flowers ;
同性恋 和 阳光 和 花朵 ;

有时森林茂密阴暗，有时又像美丽的花园，阳光明媚，鲜花盛开；

[ðen] [hiː; hi] [pæst] [greɪt] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈmɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði]
then he passed great palaces of glass and of marble , and on the
然后 他 通过了 伟大的 宫殿 的 玻璃 和 的 大理石 , 和 在 这
[ˈbælkənɪz] [stʊd] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] ,
balconies stood princesses ,
阳台 站立 公主们 ,

然后他经过一座座宏伟的玻璃宫殿和大理石宫殿，阳台上站着公主们。

[huːz] [ˈfeɪsɪz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz] [huːm] [ˈjɑːlmɑːr] [nuː] [wel] , [ænd; ənd] [hæd; həd]
whose faces were those of little girls whom Hjalmar knew well , and had
谁 面孔 是 那些 的 小的 女孩们 谁 亚尔玛 知道 出色地 , 和 有
[ˈɔːf(ə)n] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] .
often played with :
经常 玩 和 .

那些面孔都是希亚尔玛非常熟悉的小女孩，她经常和她们一起玩耍。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] , [ɪn] [wɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrt] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] ,
One of them held out her hand , in which was a heart made of sugar ,
一 的 他们 握住 出去 她 手 , 在 哪个 曾是 一个 心 制成 的 糖 ,
其中一人伸出手，手里拿着一颗糖做的心。

[mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈeni] [kənˈfekʃənər] [ˈevər] [soʊld] .
more beautiful than any confectioner ever sold :
更多的 美丽的 比 任何 糖果商 曾经 卖 .

比任何糖果店卖的都漂亮。

[æz; əz] [ˈjɑːlmɑːr] [seɪld] [baɪ] , [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃʊgər] [hɑːrt] ,
As Hjalmar sailed by , he caught hold of one side of the sugar heart ,
作为 亚尔玛 航行 经过 , 他 捕捉 抓住 的 一 边 的 这 糖 心 ,
当希亚尔马乘船经过时，他抓住了糖心的一侧。

[ænd; ənd] [held] [aɪˈti:] [fæst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [held] [fæst] [ˈɔːlsəʊ] , [soʊ] [ðæt] [aɪˈti:] [broʊk] [ɪn] [tuː]
and held it fast , and the princess held fast also , so that it broke in two
和 握住 它 快速地 , 和 这 公主 握住 快速地 还 , 所以 那 它 打破 在 二
[ˈpiːsɪz] .
pieces :
件 .

她紧紧抓住它，公主也紧紧抓住它，结果它断成了两截。

[ˈjɑːlmɑːr] [hæd; həd] [wʌn] [piːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ðə; ði] [ˈlðər] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz]
Hjalmar had one piece , and the princess the other , but Hjalmar's was
亚尔玛 有 一 片 , 和 这 公主 这 其他 , 但 - 曾是
[ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] .
the largest :
这 最大 .

希亚尔玛有一块，公主有一块，但希亚尔玛的那块最大。

[æt; ət] [i:tʃ] ['kæs(ə)l] [stʊd] ['lɪt(ə)l] ['prɪnsəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['sentənəlz] .

At each castle stood little princes acting as sentinels .
在 每个 城堡 站立 小的 王子们 表演 作为 哨兵 .

每座城堡前都站着一些小王子，担任哨兵。

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡoʊldən][swɔ:dz] , [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [reɪn] [plʌmz]

They presented arms , and had golden swords , and made it rain plums
他们 呈现 武器 , 和 有 金的 剑 , 和 制成 它 雨 李子

[ænd; ənd][tɪn][ˈsoʊldʒərz] ,

and tin soldiers ,
和 锡 士兵 ,

他们展示了武器，挥舞着金剑，还降下李子雨和锡兵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第38/66页

[soʊ] [ðæt] [ðei] [məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈri:əl] [ˈprɪnsəz] .
so that they must have been real princes .
所以 那 他们 必须 有 到过 真实的 王子们 .

所以他们一定是真正的王子。

[ˈjɑ:lma:r] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][seɪl] , [ˈsʌmtaɪmz] [θru:] [wʊdʒ] , [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər]
Hjalmar continued to sail , sometimes through woods , sometimes as it were
亚尔玛 持续 到 帆 , 有时 通过 树林 , 有时 作为 它 是
[θru:] [lɑ:rdʒ] [hɔ:lz] ,
through large halls ,
通过 大的 大厅 ,

希亚尔玛继续航行, 有时穿过树林, 有时仿佛穿过宏伟的大厅。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][lɑ:rdʒ] [ˈsɪtɪz] .
and then by large cities .
和 然后 经过 大的 城市 .

然后是大城市。

[æt; ət][ləst][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] [wer] [hɪz; ɪz] [nɜ:rs] [lɪvd] ,
At last he came to the town where his nurse lived ,
在 最后的 他 来了 到 这 镇 在哪里 他的 护士 居住地 ,

他最终来到了他保姆居住的小镇。

[hu:] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
who had carried him in her arms when he was a very little boy ,
WHO 有 携带 他 在 她 武器 什么时候 他 曾是 一个 非常 小的 男生 ,

她曾在他还是个小男孩的时候把他抱在怀里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and had always been kind to him .
和 有 总是 到过 种类 到 他 .

而且一直对他很好。

[ʃi:; ʃɪ][ˈnaɪdəd, ˈnaɪdɪd][ænd; ənd] [ˈbekənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
She nodded and beckoned to him ,
她 点头 和 招手 到 他 ,

她点点头, 向他招了招手。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋ] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [və:sɪz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:rˈself] [kəmˈpəʊzd] [ænd; ənd][set][tu:; tə][hɪm; ɪm]
and then sang the little verses she had herself composed and set to him
和 然后 唱 这 小的 诗句 她 有 她自己 由 和 放 到 他
, —
, —
, —

然后她唱起了自己为他谱曲的小诗——

" [haʊ] [ɔ:ft][maɪ] [ˈmeməri] [tɜ:rnz][tu:; tə] [ði:] ,
" How oft my memory turns to thee ,
" 如何 经常 我的 记忆 转弯 到 你 ,

我的记忆常常会回到你身上,

[maɪ] [oʊn] [ˈjɑ:lma:r] , [ˈevər] [dɪr] !
My own Hjalmar , ever dear !
我的 自己的 亚尔玛 , 曾经 亲爱的 !

我亲爱的Hjalmar!

[wen] [aɪ][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ðəɪ] ['ɪnfənt] [gli:] ,
When I could watch thy infant glee ,
什么时候 我 可以 手表 你的 婴儿 高兴 ,

当我还能看到你婴儿般的快乐时，

[ɔ:r] [kɪs] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['pɜ:rlɪ] [ter; tɪ(ə)r] .
Or kiss away a pearly tear .
或者 吻 离开 一个 珍珠般的 撕 .

或者吻去一滴晶莹的泪珠。

- [twʌz] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz][ðəɪ] ['lɪspɪŋ] [tʌŋ]
'Twas in my arms thy lisping tongue
- 那是 在 我的 武器 你的 口齿不清 舌头

你那轻声细语的舌头，就在我的怀里。

[fɜ:rst] [spʊk] [ðə; ðɪ][hæf] - [rɪ'membə] [wɜ:rd] ,
First spoke the half - remembered word ,
第一的 辐 这 一半 - 记得 单词 ,

首先说出了那个依稀记得的词，

[waɪ] [ɔ:(r)] [ðəɪ] ['tɒtərɪŋ] [steps][aɪ] [hʌŋ] ,
While o'er thy tottering steps I hung ,
尽管 超过 你的 颤巍巍 步骤 我 悬挂 ,

当我悬挂在你摇摇晃晃的脚步之上时，

[maɪ][fa:nd] [prə'tekʃn] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] .
My fond protection to afford .
我的 喜爱 保护 到 买得起 .

我愿意提供我最贴心的保护。

[,fer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[aɪ] [preɪ] [ðə; ðɪ] ['hev(ə)nli] ['paʊə]
I pray the Heavenly Power
我 祈祷 这 天上 力量

我祈求天上的力量

[tu:; tə] [ki:p] [ðɪ:] [tɪl] [ðəɪ] ['daɪɪŋ] ['aʊə] .
To keep thee till thy dying hour .
到 保持 你 直到 你的 垂死 小时 .

陪伴你直到你生命的尽头。

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ][bɜ:rdz] [sæŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [tu:n] , [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [dɑ:nst] [ɑ:n][ðer; ðər] [stemz] ,
" **And all the birds sang the same tune , the flowers danced on their stems** ,
" 和 全部 这 鸟类 唱 这 相同的 调 , 这 花朵 跳舞 在 他们的 茎 ,

“所有的鸟儿都唱着同样的歌，花朵在茎上翩翩起舞，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] [tri:z] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æz; əz] [ɪf] [oʊl] - ['lʌk] - ['ɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm]
and the old trees nodded as if Ole - Luk - Oie had been telling them
和 这 老的 树木 点头 作为 如果 奥莱 - 陆 - oie 有 到过 讲述 他们

[ˈsto:riz] [æz; əz] [wel] .
stories as well .
故事 作为 出色地 .

老树也跟着点头，仿佛奥莱-卢克-奥伊也曾给它们讲过故事似的。

[ˈwenzdeɪ]
WEDNESDAY
周三

周三

[haʊ] [ðə; ði][rein][dɪd] [pɔːr] [daʊn] ！
How the rain did pour down ！
如何 这 雨 做过 倒 向下 ！

雨下得真大！

[ˈjaːlmaːr] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ；[ænd; ənd] [wen] [oʊl] - [ˈlʌk] - [ˈɔɪ] [ˈoʊpənd][ðə; ði]
Hjalmar could hear it in his sleep ； and when Ole - Luk - Oie opened the
亚尔玛 可以 听到 它 在 他的 睡觉 ； 和 什么时候 奥莱 - 陆 - oie 打开 这
[ˈwɪndəʊ] ，
window ，
窗户 ，

希亚尔玛在睡梦中都能听到；当奥勒-卢克-奥伊打开窗户时，

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [fləʊd] [kwaɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] ．
the water flowed quite up to the window - sill ．
这 水 流动 相当 向上 到 这 窗户 - 窗台 ．

水流一直漫到窗台上。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [leɪk] [ˌaʊtˈsaɪd] ，
It had the appearance of a large lake outside ，
它 有 这 外貌 的 一个 大的 湖 外部 ，

外面看起来像一个大湖，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbjuːtrɪf(ə)] [ˈɪp] [leɪ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ．
and a beautiful ship lay close to the house ．
和 一个 美丽的 船 躺 关闭 到 这 房子 ．

一艘漂亮的船停泊在房子附近。

" [wɪlt] [ðəʊ] [seɪl][wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] ，[ˈlɪt(ə)] [ˈjaːlmaːr] ？" [sed] [oʊl] - [ˈlʌk] - [ˈɔɪ] ；" [ðen]
" **Wilt thou sail with me to - night ， little Hjalmar ？** " **said Ole - Luk - Oie ；** " **then**
" 枯萎 你 帆 和 我 到 - 夜晚 ， 小的 亚尔玛 ？ " 说 奥莱 - 陆 - oie ； " 然后

[wiː; wi][æɪ; əɪ] [siː] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntrɪz] ，
we shall see foreign countries ，
我们 将 看 外国的 国家 ，

“今晚你愿意和我一起出海吗，小希亚尔玛？”奥勒-卢克-奥伊说道，“那样我们就能看看异国风情了。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [rɪˈtʃːrən] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ．
and thou shalt return here in the morning ．
和 你 应 返回 这里 在 这 早晨 ．

你明天早上要回到这里。

" [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ，[ðer; ðər] [stʊd] [ˈjaːlmaːr] ，[ɪn][hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] ，
" **All in a moment ， there stood Hjalmar ， in his best clothes ，**
" 全部 在 一个 片刻 ， 那里 站立 亚尔玛 ， 在 他的 最好的 衣服 ，

“刹那间，希亚尔马就站在那里，穿着他最好的衣服。”

[ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈɪp] ；[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [ˈweðər] [bɪˈkeɪm] [faɪn] ．
on the deck of the noble ship ； and immediately the weather became fine ．
在 这 甲板 的 这 高贵 船 ； 和 立即地 这 天气 成为 美好的 ．

在尊贵的战舰甲板上；天气立刻放晴了。

[ðeɪ] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ，[raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ，[ænd; ənd][ɑːn] [ˈevri] [saɪd] [roʊld] [ðə; ði]
They sailed through the streets ， round by the church ， and on every side rolled the
他们 航行 通过 这 街道 ， 圆形的 经过 这 教会 ， 和 在 每一个 边 滚动 这
[waɪd] ，
wide ，
宽的 ，

他们乘船穿过街道，绕过教堂，四周都是宽阔的.....

[ɡreɪt] [siː] ．
great sea ．
伟大的 海 ．

大海。

[ðeɪ] [seɪld] [tɪl] [ðə; ði][lənd] ['disə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðen] [ðeɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [stɔ:rk] ,
They sailed till the land disappeared , and then they saw a flock of storks ,
他们 航行 直到 这 土地 消失 , 和 然后 他们 锯 一个 群 的 鹤 ,
他们航行到陆地消失为止, 然后他们看到了一群鹤。

[hu:] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['trævəlɪŋ] [tu:; tə] ['wɔ:rmər] [k'laiməts] .
who had left their own country , and were travelling to warmer climates .
WHO 有 左边 他们的 自己的 国家 , 和 是 旅行 到 更温暖 气候 :
他们离开了自己的国家, 前往气候温暖的地方。

[ðə; ði] [stɔ:rk] [flu:] [wʌn][br'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
The storks flew one behind the other , and had already been a long ,
这 鹤 飞翔 一 在后面 这 其他 , 和 有 已经 到过 一个 长的 ,
鹤鸟们一只接一只地飞着, 已经飞了很久了。

[lɔ:ŋ] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] .
long time on the wing .
长的 时间 在 这 翼 :
长时间在空中飞行。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:md] [soʊ]['taɪərd][ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [kʊd; kəd] ['skersli] ['kæri] [hɪm; ɪm] .
One of them seemed so tired that his wings could scarcely carry him .
一 的 他们 似乎 所以 疲劳的 那 他的 翅膀 可以 几乎 携带 他 :
其中一只看起来非常疲惫, 翅膀都几乎无法承载它了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [left] ['veri] [fɑ:r][br'haɪnd] .
He was the last of the row , and was soon left very far behind .
他 曾是 这 最后的 的 这 排 , 和 曾是 很快 左边 非常 远的 在后面 :
他是这排人中最后一个, 很快就被远远甩在了后面。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [sʌŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] , [wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [wɪŋz] , ['flæpɪŋ]
At length he sunk lower and lower , with outstretched wings , flapping
在 长度 他 沉没 降低 和 降低 , 和 伸展 翅膀 , 扑
[ðem; ðəm][ɪn] [veɪn] ,
them in vain ,
他们 在 徒劳 ,

最后, 他越沉越低, 张开双翼, 徒劳地拍打着翅膀。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
till his feet touched the rigging of the ship ,
直到 他的 脚 感动 这 索具 的 这 船 ,
直到他的脚触碰到船上的索具,

[ænd; ənd][hi:; hi]['slaidɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][seɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [stʊd] [br'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
and he slided from the sails to the deck , and stood before them .
和 他 滑动 从 这 帆 到 这 甲板 , 和 站立 前 他们 :
他从帆上滑到甲板上, 站在他们面前。

[ðen] [ə; eɪ] ['seɪlər] - [bɔɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hen] - [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Then a sailor - boy caught him , and put him in the hen - house , with the
然后 一个 水手 - 男生 捕捉 他 , 和 放 他 在 这 母鸡 - 房子 , 和 这
[faʊlz] , [ðə; ði] [dʌks] ,
fowls , the ducks ,
家禽 , 这 鸭子 ,

然后一个水手男孩抓住了他, 把他放进了鸡舍里, 和家禽、鸭子待在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜ:kɪz] , [waɪl] [ðə; ði] [pɔr] [stɔ:rk] [stʊd] [kwɔɪt] [br'wɪldərd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
and the turkeys , while the poor stork stood quite bewildered amongst them .
和 这 火鸡 , 尽管 这 贫穷的 鹤 站立 相当 困惑 在 他们 :
还有那些火鸡, 而可怜的鹤则茫然地站在它们中间。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['felʊʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .
" Just look at that fellow , " said the chickens .
" 只是 看 在 那 同伴 , " 说 这 鸡 .

“瞧瞧那家伙,”鸡群说道。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃ:rki] - [kɑ:k] [pʌft] [hɪm'self] [aʊt] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ɪn'kwaiəd]
Then the turkey - cock puffed himself out as large as he could , and inquired
然后 这 火鸡 - 公鸡 膨胀的 他自己 出去 作为 大的 作为 他 可以 , 和 询问
[hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ;
who he was ;
WHO 他 曾是 ;

然后, 那只公火鸡尽可能地鼓起羽毛, 问他是谁;

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌks] ['wɒdlɪ] ['bækwərdz] , ['kraɪɪŋ] , " [kwæk] , [kwæk] .
and the ducks waddled backwards , crying , " Quack , quack .
和 这 鸭子 摇摇摆摆 向后 , 哭泣 , " 嘎嘎 , 嘎嘎 .

鸭子们摇摇摆摆地向后走去, 叫着: “嘎嘎, 嘎嘎。”

" [ðen] [ðə; ði] [stɔ:rk] [tuʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'baʊt] [wɔ:rm] ['æfrɪkə] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəməɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
" Then the stork told them all about warm Africa , of the pyramids , and of
" 然后 这 鹤 讲述 他们 全部 关于 温暖的 非洲 , 的 这 金字塔 , 和 的
[ðə; ði] ['ɑ:stɪtʃ] ,
the ostrich ,
这 鸵鸟 ,

“然后鹤鸟给他们讲述了温暖的非洲、金字塔和鸵鸟的故事,

[wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [hɔ:rs] , [rʌnz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dezərt] .
which , like a wild horse , runs across the desert .
哪个 , 喜欢 一个 荒野 马 , 跑步 穿过 这 沙漠 .

它像一匹野马, 奔腾在沙漠中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌks] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [kwækt] [ə'mʌŋst]
But the ducks did not understand what he said , and quacked amongst
但 这 鸭子 做过 不是 理解 什么 他 说 , 和 嘎嘎叫 在
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

但鸭子们听不懂他在说什么, 它们嘎嘎地叫着。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ; ['neɪmli] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['stu:pɪd] . "
" We are all of the same opinion ; namely , that he is stupid . "
" 我们 是 全部 的 这 相同的 观点 ; 即 , 那 他 是 愚蠢的 . "

“我们的看法一致, 那就是他很愚蠢。”

" [jes] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [hi:; hi][ɪz]['stu:pɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃ:rki] - [kɑ:k] ; [ænd; ənd] ['gɒbəld] .
" Yes , to be sure , he is stupid , " said the turkey - cock ; and gobbled .
" 是的 , 到 是 当然 , 他 是 愚蠢的 , " 说 这 火鸡 - 公鸡 ; 和 狼吞虎咽 .

“是的, 他确实很笨,”公火鸡说道, 然后咕咕叫了起来。

[ðen] [ðə; ði] [stɔ:rk] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn]['æfrɪkə] .
Then the stork remained quite silent , and thought of his home in Africa .
然后 这 鹤 剩余 相当 沉默的 , 和 想法 的 他的 家 在 非洲 .

然后, 鹤鸟沉默不语, 想起了它在非洲的家。

" [ðoʊʊz] [ɑ:r; ər] ['hænsəm] [θɪn] [legz][ʌv; əv] [jɔ:rz] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃ:rki] - [kɑ:k] .
" Those are handsome thin legs of yours , " said the turkey - cock .
" 那些 是 英俊的 薄的 腿 的 你的 , " 说 这 火鸡 - 公鸡 .

“你这两腿真漂亮, 又细又长,”公火鸡说道。

" [wʌt] [du:] [ðeɪ] [kɔ:st][ə; eɪ][jɑ:rd] ? "
" What do they cost a yard ? "
" 什么 做 他们 成本 一个 院子 ? "

“每码多少钱? ”

" [kwæk] , [kwæk] , [kwæk] , " [grɪnd] [ðə; ði] [dʌks] ; [bʌt; bət] , [ðə; ði] [stɔ:rk] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə]
" **Quack , quack , quack , " grinned the ducks ; but , the stork pretended not to**
" 嘎嘎 , 嘎嘎 , 嘎嘎 , " 咧嘴一笑 这 鸭子 ; 但 , 这 鹤 假装 不是 到
[hɪr] .
hear .
听到 :

“嘎嘎嘎，”鸭子们咧嘴笑着；但是，鹤假装没听见。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [læf] , " [sed] [ðə; ði] ['tɜ:rki] ; " [fɔ:r; fər] [ðæt] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['wɪti]
" **You may as well laugh , " said the turkey ; " for that remark was rather witty**
" 你 可能 作为 出色地 笑 , " 说 这 火鸡 ; " 为了 那 评论 曾是 相当 机智
,
,
,

“你不妨笑一笑，”火鸡说，“因为那句话相当诙谐。”

[ɔ:r][pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ju:; jʊ] .
or perhaps it was above you .
或者 也许 它 曾是 多于 你 :

或许这超出了你的能力范围。

[ɑ:] , [ɑ:] , [ɪz][hi:; hi][nɑ:t] ['klevər] ?
Ah , ah , is he not clever ?
啊 , 啊 , 是 他 不是 聪明的 ?

啊，啊，他难道不聪明吗？

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə][ju: 'es] [waɪl] [hi:; hi] [rɪ'meɪnz] [hɪr] .
He will be a great amusement to us while he remains here .
他 将要 是 一个 伟大的 娱乐 到 我们 尽管 他 遗迹 这里 :

他在这里的这段时间会给我们带来很多乐趣。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['gɒbəld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌks] [kwækt] , " ['gɑ:b(ə)l] , ['gɑ:b(ə)l] ; [kwæk] ,
" **And then he gobbled , and the ducks quacked , " Gobble , gobble ; Quack ,**
" 和 然后 他 狼吞虎咽 , 和 这 鸭子 嘎嘎叫 , " 咕噜 , 咕噜 ; 嘎嘎 ,
[kwæk] .
quack .
嘎嘎 :

然后他就咕噜咕噜地叫，鸭子们也嘎嘎叫：“咕噜咕噜，嘎嘎嘎。”

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈʌprɔ:r] [ðeɪ] [meɪd] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [fʌn] [ə'mʌŋ]
" **What a terrible uproar they made , while they were having such fun among**
" 什么 一个 糟糕的 骚动 他们 制成 , 尽管 他们 是 拥有 这样的 乐趣 之中
[ðəm'selvz] !
themselves !
他们自己 !

“他们自己玩得那么开心，却闹出了这么大的动静！ ”

[ðen] ['ja:lmɑ:r] [went] [tu:; tə][ðə; ði][hen] - [haʊs] ; [ænd; ənd] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]
Then Hjalmar went to the hen - house ; and , opening the door , called to the
然后 亚尔玛 去 到 这 母鸡 - 房子 ; 和 , 开幕 这 门 , 称为 到 这
[stɔ:rk] .
stork .
鹤 :

然后，希亚尔马走到鸡舍，打开门，呼唤鹤鸟。

[ðen] [hi:; hi] [hɑ:pt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [dek] .
Then he hopped out on the deck .
然后 他 跳跃 出去 在 这 甲板 :

然后他跳到甲板上。

[hiː; hi][hæd; həd] ['restɪd] [hɪm'self] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['hæpi] , [ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf]
He had rested himself now , and he looked happy , and seemed as if
他 有 休息 他自己 现在 ; 和 他 看起来 快乐的 ; 和 似乎 作为 如果
[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə] ['jɑːlmɑːr] ,
he nodded to Hjalmar ,
他 点头 到 亚尔玛 ;
他现在已经休息好了, 看起来很开心, 似乎还向希亚尔玛点了点头。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .
as if to thank him .
作为 如果 到 感谢 他 .
仿佛是在向他道谢。

[ðen] [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'veɪ] [tuː; tə] ['wɔːrmər] ['kʌntrɪz] , [waɪl] [ðə; ði] [henz]
Then he spread his wings , and flew away to warmer countries , while the hens
然后 他 传播 他的 翅膀 ; 和 飞翔 离开 到 更温暖 国家 ; 尽管 这 母鸡
[klʌkt] ,
clucked ,
咯咯叫 ;
然后他展开翅膀, 飞向温暖的国度, 母鸡们咯咯地叫着。

[ðə; ði] [dʌks] [kwækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːrki] - [kɑːk] [tɜːrnd] [kwɔɪt] ['skɑːrlət][ɪn][ðə; ði] [hed] .
the ducks quacked , and the turkey - cock turned quite scarlet in the head .
这 鸭子 嘎嘎叫 ; 和 这 火鸡 - 公鸡 转向 相当 猩红 在 这 头 .
鸭子嘎嘎叫, 火鸡的头涨得通红。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][jæl; jəl][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] [suːp] , " [sed] ['jɑːlmɑːr] [tuː; tə][ðə; ði] [faʊlz] ;
" To - morrow you shall be made into soup , " said Hjalmar to the fowls ;
" 到 - 明天 你 将 是 制成 进入 汤 ; " 说 亚尔玛 到 这 家禽 ;
[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ə'woʊk] ,
and then he awoke ,
和 然后 他 醒来 ;
“明天你们就要被做成汤了,”希亚尔玛对家禽们说; 然后他就醒了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bed] .
and found himself lying in his little bed .
和 成立 他自己 说谎 在 他的 小的 床 .
他发现自己躺在了自己的小床上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒɜːrni] [wɪtʃ] [oʊl] - ['lʌk] - ['ɔɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðɪs]
It was a wonderful journey which Ole - Luk - Oie had made him take this
它 曾是 一个 精彩的 旅行 哪个 奥莱 - 陆 - oie 有 制成 他 拿 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .
这是奥莱-卢克-奥伊今晚带他经历的一段奇妙的旅程。

['θɜːrzdeɪ]
THURSDAY
周四
周四

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][gɔːt] [hɪr] ? " [sed] [oʊl] - ['lʌk] - ['ɔɪ] , " [duː][naːt][biː; bi]
" What do you think I have got here ? " said Ole - Luk - Oie , " Do not be
" 什么 做 你 思考 我 有 得到 这里 ? " 说 奥莱 - 陆 - oie ; " 做 不是 是
['fraɪt(ə)nd] ,
frightened ,
害怕 ;
“你觉得我这儿有什么?”奥莱-卢克-奥伊说道, “别害怕,

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [maʊs] .
" and you shall see a little mouse .

" 和 你 将 看 一个 小的 老鼠 .

你会看到一只小老鼠。
" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)]
" And then he held out his hand to him , in which lay a lovely little

" 和 然后 他 握住 出去 他的 手 到 他 , 在 哪个 躺 一个 迷人的 小的

[ˈkriːtʃər] .
creature .
生物 .

然后他向他伸出手，手中握着一个可爱的小生物。

" [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [kʌm] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] .
" It has come to invite you to a wedding .

" 它 有 来 到 邀请 你 到 一个 婚礼 .

它来邀请你参加婚礼。
[tuː] [ˈlɪt(ə)] [maɪs][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] [steɪt] [təˈhaɪt] .
Two little mice are going to enter into the marriage state tonight .

二 小的 小鼠 是 去 到 进入 进入 这 婚姻 状态 今晚 .

今晚两只小老鼠就要步入婚姻殿堂了。
[ðeɪ] [rɪˈzaɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [stɔːr] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]
They reside under the floor of your mother's store - room , and that must be

他们 居住 在下面 这 地面 的 你的 母亲的 店铺 - 房间 , 和 那 必须 是

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] . " a fine dwelling - place . "

一个 美好的 住宅 - 地方 . "

它们住在你母亲储藏室的地板下面，那一定是个不错的住处。
" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [get] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [maʊs] - [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] ? " [æskt] [ˈjɑːlmɑːr]
" But how can I get through the little mouse - hole in the floor ? " asked Hjalmar

" 但 如何 能 我 得到 通过 这 小的 老鼠 - 洞 在 这 地面 ? " 问 亚尔玛

.
:
.
“可是我该怎么穿过地板上的那个小老鼠洞呢？”希亚尔马问道。
" [liːv] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈmæɪnɪdʒ] [ðæt] , " [sed] [oʊl] - [ˈʌk] - [ˈɔɪ] .
" Leave me to manage that , " said Ole - Luk - Oie .

" 离开 我 到 管理 那 , " 说 奥莱 - 陆 - oie .

“这件事就交给我来处理吧。”奥莱-卢克-奥伊说道。
" [aɪ] [wɪl] [suːn] [meɪk] [juː; jʊ] [smɔːl] [ɪˈnʌf] .
" I will soon make you small enough .

" 我 将要 很快 制作 你 小的 足够的 .

“我很快就会把你变得足够小。”
" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˈjɑːlmɑːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk][wɑːnd] , [ˌwerəˈpaːn] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm]
" And then he touched Hjalmar with his magic wand , whereupon he became

" 和 然后 他 感动 亚尔玛 和 他的 魔法 魔杖 , 于是 他 成为

[les] [ænd; ənd] [les] , less and less ,

较少的 和 较少的 ,

然后他用魔杖碰了碰希亚尔玛，希亚尔玛就变得越来越小了。
[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋɡər] .
until at last he was not longer than a little finger .

直到 在 最后的 他 曾是 不是 更长 比 一个 小的 手指 .

最后，他的身长甚至比小指还短。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæən; kən] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪn][ˈsoʊldʒər] .
" **Now you can borrow the dress of the tin soldier** .
" 现在 你 能 借 这 裙子 的 这 锡 士兵 :
现在你可以借用锡兵的衣服了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [dʒʌst][fɪt][juː; jʊ] .
I think it will just fit you .
我 思考 它 将要 只是 合身 你 :
我觉得它很适合你。

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [wel] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] [wen] [juː; jʊ][goʊ][ˈɪntuː] [ˈkʌmpəni] . " **It looks well to wear a uniform when you go into company** . "
它 看起来 出色地 到 穿 一个 制服 什么时候 你 去 进入 公司 : "
上班时穿制服看起来比较得体。

" [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ˈjɑːlmɑːr] ;
" **Yes , certainly , " said Hjalmar** ;
" 是的 , 当然 , " 说 亚尔玛 ;
“是的，当然，”希亚尔马说道；

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz] [ˈniːtli] [æz; əz][ðə; ði] [niːtɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [tɪn] **and in a moment he was dressed as neatly as the neatest of all tin**
和 在 一个 片刻 他 曾是 穿着 作为 整齐地 作为 这 最整洁 的 全部 锡
[ˈsoʊldʒərz] .
soldiers .
士兵 :
片刻之后，他就穿戴整齐，就像最整齐的锡兵一样。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [siːt] [jɔːrself] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈmɑːməz] [ˈθɪmbl] ,
" **Will you be so good as to seat yourself in your mamma's thimble** ,
" 将要 你 是 所以 好的 作为 到 座位 你自己 在 你的 妈妈的 顶针 ,
“你能乖乖地坐在你妈妈的顶针里吗？”

" [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [maʊs] , " [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]
" **said the little mouse , " that I may have the pleasure of drawing you to the**
" 说 这 小的 老鼠 , " 那 我 可能 有 这 乐趣 的 绘画 你 到 这
[ˈwedɪŋ] . " **wedding** . "
婚礼 : "
“这样我就可以荣幸地邀请你来参加婚礼了。”小老鼠说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [teɪk] [soʊ] [mʌt] [ˈtrʌb(ə)] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] ? " [sed] [ˈjɑːlmɑːr] .
" **Will you really take so much trouble , young lady ? " said Hjalmar** .
" 将要 你 真的 拿 所以 很多 麻烦 , 年轻的 女士 ? " 说 亚尔玛 :
“你真的要这么费劲吗，小姑娘？”希亚尔玛说道。

[ænd; ænd][soʊ][ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊsɪz] [ˈwedɪŋ] .
And so in this way he rode to the mouse's wedding .
和 所以 在 这 方式 他 骑 到 这 老鼠的 婚礼 :
于是，他就这样骑马去参加了老鼠的婚礼。

[fɜːrst] [ðeɪ] [went] [ˈʌndər][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ænd] [ðen] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpæsɪdʒ] ,
First they went under the floor , and then passed through a long passage ,
第一的 他们 去 在下面 这 地面 , 和 然后 通过了 通过 一个 长的 通道 ,
他们先钻到地板下面，然后穿过一条长长的通道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [haɪ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈθɪmbl] [tuː; tə] [draɪv] [ˈʌndər] ,
which was scarcely high enough to allow the thimble to drive under ,
哪个 曾是 几乎 高的 足够的 到 允许 这 顶针 到 驾驶 在下面 ,
高度勉强够让顶针穿过去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑːsfəˈresnt] [laɪt] [ʌv; əv][ˈrɑːt(ə)n]
and the whole passage was lit up with the phosphorescent light of rotten
和 这 所有的 通道 曾是 点燃向上 和 这 磷光 光 的 烂
[wʊd] .
wood .
木头 .

整个通道都被腐木发出的磷光照亮了。

" [dʌz] [aɪ ˈtiː][nɑːt] [smel] [dɪˈlɪʃəs] ? " [æskt] [ðə; ði] [maʊs] , [æz; əz][ʃiː; ji] [druː] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] .
" **Does it not smell delicious ?** " **asked the mouse , as she drew him along .**
" 做 它 不是 闻 可口的 ? " 问 这 老鼠 , 作为 她 画 他 沿着 .

“闻起来是不是很香？”老鼠一边问，一边被她拉着往前走。

" [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [hæv; həv] [bɪn] [smiəd] [wɪð; wɪθ][ˈbeɪkən] - [raɪnd] ; [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən]
" **The wall and the floor have been smeared with bacon - rind ; nothing can**
" 这 墙 和 这 地面 有 到过 涂抹 和 熏肉 - 果皮 ; 没有什么 能
[biː; bi][ˈnaɪsər] .
be nicer .
是 更漂亮 .

“墙壁和地板上都抹满了培根皮；没有比这更棒的了。”

" [ˈveri] [suːn] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbraɪdl] [hɔːl] .
" **Very soon they arrived at the bridal hall .**
" 非常 很快 他们 到达的 在 这 新娘 大厅 .

“很快，他们就到达了婚礼大厅。”

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [stʊd] [ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] - [maɪs] , [ˈwɪspəɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡɪɡlɪŋ] ,
On the right stood all the little lady - mice , whispering and giggling ,
在 这 正确的 站立 全部 这 小的 女士 - 小鼠 , 耳语 和 咯咯笑 ,
右边站着一群小老鼠，她们窃窃私语，咯咯笑着。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
as if they were making game of each other .
作为 如果 他们 是 制作 游戏 的 每个 其他 .

仿佛他们在互相捉弄对方。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] - [maɪs] , [ˈstroʊkɪŋ] [ðər; ðər] [ˈwɪskərz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [fɔːr]
To the left were the gentlemen - mice , stroking their whiskers with their fore
到 这 左边 是 这 先生们 - 小鼠 , 抚摸 他们的 胡须 和 他们的 前
- [pɔːz] ;
- paws ;
- 爪子 ;

左边是绅士老鼠们，它们用前爪抚摸着胡须；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [ˈbraɪdl] [per] , [ˈstændɪŋ] [saɪd][baɪ]
and in the centre of the hall could be seen the bridal pair , standing side by
和 在 这 中心 的 这 大厅 可以 是 已见 这 新娘 一对 , 常设 边 经过
[saɪd] ,
side ,
边 ,

在大厅中央，可以看到新郎新娘并肩站着。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [tʃiːz] - [raɪnd] , [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [waɪl] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər][əˈpɑːn]
in a hollow cheese - rind , and kissing each other , while all eyes were upon
在 一个 空洞的 奶酪 - 果皮 , 和 接吻 每个 其他 , 尽管 全部 眼睛 是 之上
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;

在空心的奶酪皮里，他们互相亲吻，所有人的目光都集中在他们身上；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [bɪ'trʊsðd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
for they had already been betrothed , and were soon to be married .
为了 他们 有 已经 到过 未婚妻 , 和 是 很快 到 是 已婚 .
因为他们已经订婚, 即将结婚。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [frendz] [kept] [ə'raɪvɪŋ] , [tɪl] [ðə; ði] [maɪs] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [tredɪŋ] [iːtʃ] [ʌðər]
More and more friends kept arriving , till the mice were nearly treading each other
更多的 和 更多的 朋友们 保留 抵达 , 直到 这 小鼠 是 几乎 踩踏 每个 其他
[tuː; tə] [deθ] ;
to death ;
到 死亡 ;
越来越多的朋友到来, 直到老鼠们几乎互相踩踏致死;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['braɪdl] [per] [naʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [pæs] [ɪn][ɔːr] [aʊt] .
for the bridal pair now stood in the doorway , and none could pass in or out .
为了 这 新娘 一对 现在 站立 在 这 门口 , 和 没有任何 可以 经过 在 或者 出去 .
因为新郎新娘现在站在门口, 任何人都无法进出。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [rʌbd] ['ʊʊvər][wɪð; wɪθ]['beɪkən] - [raɪnd] , [laɪk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
The room had been rubbed over with bacon - rind , like the passage ,
这 房间 有 到过 摩擦 超过 和 熏肉 - 果皮 , 喜欢 这 通道 ,
房间里和走廊一样, 都沾满了培根皮。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] .
which was all the refreshment offered to the guests .
哪个 曾是 全部 这 清爽 提供 到 这 客人 .
这就是提供给客人的所有茶点。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] [ðeɪ] [prə'duːst] [ə; eɪ] [piː] ,
But for dessert they produced a pea ,
但 为了 甜点 他们 生产 一个 豌豆 ,
但他们的甜点却是一颗豌豆。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [maʊs] [bɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['braɪdl] [per] [hæd; həd] ['bɪtn] [ðə; ði][fɜːrst] ['letərz] [ʌv; əv]
on which a mouse belonging to the bridal pair had bitten the first letters of
在 哪个 一个 老鼠 属于 到 这 新娘 一对 有 被咬 这 第一的 信件 的
[ðer; ðər] [neɪmz] .
their names .
他们的 姓名 .
新娘夫妇的一只老鼠在上面咬出了他们名字的首字母。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪt] [ʌn'kɑːmən] .
This was something quite uncommon .
这 曾是 某物 相当 罕见 .
这非常不寻常。

[ɔːl][ðə; ði] [maɪs] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['wedɪŋ] ,
All the mice said it was a very beautiful wedding ,
全部 这 小鼠 说 它 曾是 一个 非常 美丽的 婚礼 ,
所有老鼠都说这是一场非常美丽的婚礼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ə'griːəbli] [entər'teɪnd] .
and that they had been very agreeably entertained .
和 那 他们 有 到过 非常 欣然 娱乐 .
他们受到了非常愉快的款待。

['æftər] [ðɪs] , ['jɑːlmaːr] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
After this , Hjalmar returned home .
后 这 , 亚尔玛 返回 家 .
之后, 希亚尔马返回了家。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bin] [ɪn][grænd][sə'saɪəti] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bin] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kri:p]
He had certainly been in grand society ; but he had been obliged to creep
他 有 当然 到过 在 盛大 社会 ； 但 他 有 到过 有义务 到 潜行者
[ʌndər] [ə; eɪ] [ru:m] ,
under a room ,
在下面 一个 房间 ；

他确实曾身处上流社会；但他却不得不躲在房间底下偷偷摸摸地待着。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [smɔ:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][tɪn]['soʊldʒər] .
and to make himself small enough to wear the uniform of a tin soldier .
和 到 制作 他自己 小的 足够的 到 穿 这 制服 的 一个 锡 士兵 .
[fraɪdeɪ]
FRIDAY
星期五

星期五

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] [haʊ] ['meni] [oʊld] ['pi:p(ə)l] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv]
" **It is incredible how many old people there are who would be glad to have**
" 它 是 极好的 如何 许多 老的 人们 那里 是 WHO 会 是 高兴的 到 有
[em 'i:][æt; ət] [naɪt] ,
me at night ,
我 在 夜晚 ；

“难以置信的是，竟然有那么多老年人乐意晚上有我陪伴。”

" [sed] [oʊl] - ['lʌk] - ['ɔɪ] , " [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
" **said Ole - Luk - Oie , " especially those who have done something wrong .**
" 说 奥莱 - 陆 - oie , " 尤其 那些 WHO 有 完毕 某物 错误的 .
[ə'leɪ-lʊk-əʊɪ]
“奥莱-卢克-奥伊说，尤其是那些做错事的人。”

- [gʊd] ['lɪt(ə)l] [oʊl] , - [seɪ] [ðeɪ] [tu:; tə][em 'i:] , - [wi:; wi] ['kænɑ:t] [kloʊz] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ,
' Good little Ole , ' say they to me , ' we cannot close our eyes ,
- 好的 小的 奥莱 , - 说 他们 到 我 , - 我们 不能 关闭 我们的 眼睛 ,
[gʊd-lɪt(ə)l-əʊl]
“好小奥利,”他们对我说,“我们不能闭上眼睛。”

[ænd; ənd][wi:; wi][laɪ] [ə'weɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ænd; ənd] [si:] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r]['i:v(ə)l] [di:dz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n]
and we lie awake the whole night and see all our evil deeds sitting on
和 我们 说谎 醒 这 所有的 夜晚 和 看 全部 我们的 邪恶的 契约 坐着 在
[aʊər; ɑ:r] [bedz] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [ɪmps] ,
our beds like little imps ,
我们的 床 喜欢 小的 小恶魔 ,
[ə'weɪk-lɪk-lɪt(ə)l-ɪmps]
我们整夜辗转反侧，看着自己所有的恶行像小恶魔一样坐在我们的床上。

[ænd; ənd] ['sprɪŋklɪŋ] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][hɔ:t] ['wɔ:tər] .
and sprinkling us with hot water .
和 洒 我们 和 热的 水 .
[sprɪŋklɪŋ]
然后向我们泼热水。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest]
Will you come and drive them away , that we may have a good night's rest
将要 你 来 和 驾驶 他们 离开 , 那 我们 可能 有 一个 好的 夜晚 休息
? -
? ' -
? -

你能来把他们赶走吗? 这样我们就能睡个好觉了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [saɪ] [soʊ] ['di:pli] [ænd; ənd] [seɪ] , - [wi:; wi] [wʊd] ['glædli] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and then they sigh so deeply and say , ' We would gladly pay you for it .
和 然后 他们 叹 所以 深 和 说 , - 我们 会 乐意 支付 你 为了 它 .
[saɪ-səʊ-di:pli]
然后他们深深地叹了口气说:“我们很乐意为此付钱给你。”

[gʊd] - [naɪt] , [oʊl] - [ˈlʌk] , [ðə; ði] [ˈmʌni] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] . -
Good - night , Ole - Luk , the money lies on the window . '
好的 - 夜晚 , 奥莱 - 陆 , 这 钱 谎言 在 这 窗户 . -
晚安, 奥莱-卢克, 钱在窗户上。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][gəʊld] . "
But I never do anything for gold . "
但 我 绝不 做 任何事物 为了 金子 . "
但我从不为黄金做任何事。

" [wʌt] [jæɪ; jəl][wiː; wi][duː][tuː; tə] - [naɪt] ? " [æskt] [ˈjɑːlmɑːr] .
" What shall we do to - night ? " asked Hjalmar .
" 什么 将 我们 做 到 - 夜晚 ? " 问 亚尔玛 .
“我们今晚做什么呢？”希亚尔马问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈwedɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd]
" I do not know whether you would care to go to another wedding , " he replied
" 我 做 不是 知道 无论 你 会 关心 到 去 到 其他 婚礼 , " 他 回复
,
.
.
“我不知道你是否愿意再去参加一次婚礼,”他回答说。

" [ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [əˈfer] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [sɔː] [læst] [naɪt] .
" although it is quite a different affair to the one we saw last night .
" 虽然 它 是 相当 一个 不同的 事务 到 这 一 我们 锯 最后的 夜晚 .
“虽然这和我们昨晚看到的完全不同。”

[jʊr; jər] [ˈsɪstəz] [lɑːrdʒ] [dɑːl] , [ðæt] [ɪz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [ˈhɜːrmən] ,
Your sister's large doll , that is dressed like a man , and is called Herman ,
你的 姐妹 大的 玩具娃娃 , 那 是 穿着 喜欢 一个 男人 , 和 是 称为 赫尔曼 ,
你姐姐的大娃娃, 穿着男装, 名叫赫尔曼。

[ɪnˈtendz] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [dɑːl] [ˈbɜːrθə] .
intends to marry the doll Bertha .
意图 到 结婚 这 玩具娃娃 伯莎 .
打算娶玩偶贝莎为妻。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈdɑːlz] - [ˈbɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ˈmeni] [ˈprez(ə)nts] . "
It is also the dolls ' birthday , and they will receive many presents . "
它 是 还 这 娃娃 - 生日 , 和 他们 将要 收到 许多 礼物 . "
今天也是娃娃们的生日, 它们会收到很多礼物。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔːlˈredi] , " [sed] [ˈjɑːlmɑːr] ,
" Yes , I know that already , " said Hjalmar ,
" 是的 , 我 知道 那 已经 , " 说 亚尔玛 ,
“是的, 我已经知道了,”希亚尔马说道。

" [maɪ] [ˈsɪstər] [ˈɔːlweɪz] [əˈlaʊz] [hɜːr; hər][ˈdɑːlz][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [ˈbəːθdeɪz] [ɔːr][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
" my sister always allows her dolls to keep their birthdays or to have a
" 我的 姐姐 总是 允许 她 娃娃 到 保持 他们的 生日 或者 到 有 一个
[ˈwedɪŋ] [wen] [ðeɪ] [rɪˈkwəɪər] [nuː] [kloʊðz] ;
wedding when they require new clothes ;
婚礼 什么时候 他们 要求 新的 衣服 ;
“我姐姐总是允许她的娃娃们庆祝生日, 或者在需要新衣服的时候举办婚礼;

[ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] , [aɪ][eɪˈem] [kwɑɪt] [ʃɒr] . "
that has happened already a hundred times , I am quite sure . "
那 有 发生 已经 一个 百 时代 , 我 是 相当 当然 . "
我非常肯定, 这种情况已经发生过上百次了。

" [jes] , [soʊ][aɪ 'ti:] [meɪ] ; [bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] [ɪz][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][fɜ:rst] ['wedɪŋ] ,
" **Yes , so it may ; but to - night is the hundred and first wedding ,**
" 是的 , 所以 它 可能 ; 但 到 - 夜晚 是 这 百 和 第一的 婚礼 ,
" 是的 , 也许是这样 ; 但今晚是第一百零一场婚礼 ,

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][ləst] ,
and when that has taken place it must be the last ,
和 什么时候 那 有 已采取 地方 它 必须 是 这 最后的 ,
当那件事发生时 , 它必定是最后一次。

['ðɜ:fɔ:r] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
therefore this is to be extremely beautiful .
所以 这 是 到 是 极其 美丽的 .
因此 , 它将会非常美丽。

['oʊnli] [lʊk] .
Only look .
仅有的 看 .

只需看一眼。

" ['ja:lmɑ:r] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑ:rd] - [bɔ:rd] ['dɑ:lz]
" **Hjalmar looked at the table , and there stood the little card - board doll's**
" 亚尔玛 看起来 在 这 桌子 , 和 那里 站立 这 小的 卡片 - 木板 娃娃的
[haus] ,
house ,
房子 ,

“希亚尔玛看着桌子 , 桌子上摆着一个纸板娃娃屋。”

[wɪð; wɪθ] [laɪts] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [drɔ:n] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði][tɪn]['soʊldʒərz]
with lights in all the windows , and drawn up before it were the tin soldiers
和 灯 在 全部 这 视窗 , 和 绘制 向上 前 它 是 这 锡 士兵
['prezəntɪŋ] [ɑ:rmz] .
presenting arms .
呈现 武器 .

所有窗户都亮着灯 , 锡制士兵列队站在窗前 , 呈持枪姿势。

[ðə; ði]['braɪdl] [pər] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , ['li:nɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði][leg][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
The bridal pair were seated on the floor , leaning against the leg of the table ,
这 新娘 一对 是 坐着 在 这 地面 , 倾斜 反对 这 腿 的 这 桌子 ,
新郎新娘坐在地板上 , 倚靠着桌子腿。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] .
looking very thoughtful , and with good reason .
寻找 非常 周到 , 和 和 好的 原因 .
看起来很若有所思 , 这也不无道理。

[ðen] [oʊl] - ['lʌk] - ['ɔɪ] [drest] [ʌp][ɪn] ['grænd,məðɜ:z] [blæk] [gaʊn] ['mærid] [ðem; ðəm] .
Then Ole - Luk - Oie dressed up in grandmother's black gown married them .
然后 奥莱 - 陆 - oie 穿着 向上 在 祖母的 黑色的 袍 已婚 他们 .
然后 , 奥莱-卢克-奥伊穿上祖母的黑色礼服 , 为他们主持了婚礼。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [kən'klu:did] ,
As soon as the ceremony was concluded ,
作为 很快 作为 这 仪式 曾是 结束 ,
仪式一结束 ,

[ɔ:l][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [dʒɔɪnd][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [sɔ:ŋ] ,
all the furniture in the room joined in singing a beautiful song ,
全部 这 家具 在 这 房间 加入 在 歌唱 一个 美丽的 歌曲 ,
房间里的所有家具都一起唱起了一首动听的歌。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pəʊzɪd] [baɪ][ðə; ði] [li:d] ['pens(ə)l] ,
which had been composed by the lead pencil ,
哪个 有 到过 由 经过 这 带领 铅笔 ,
那是用铅笔画出来的,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪləteri] [tæ'tu:] .
and which went to the melody of a military tattoo .
和 哪个 去 到 这 旋律 的 一个 军队 纹身 .
伴随着军乐的旋律。

" [wʌt] ['meri] [saʊndz] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] ,
" **What merry sounds are on the wind** ,
" 什么 欢乐 声音 是 在 这 风 ,
风中传来多么欢快的声音啊!

[æz; əz] ['mæriɪdʒ] [raɪts] [tə'geðər] [baɪnd]
As marriage rites together bind
作为 婚姻 仪式 一起 绑定
婚姻仪式共同维系着

[ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʌvɪŋ] [per] ,
A quiet and a loving pair ,
一个 安静的 和 一个 爱 一对 ,
一对安静而恩爱的伴侣

[ðoʊ] [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][kɪd] , [jet] [smu:ð] [ænd; ənd] [fer] !
Though formed of kid , yet smooth and fair !
尽管 形成 的 孩子 , 然而 光滑的 和 公平的 !
虽然由孩童的皮肤构成, 却光滑白皙!

[hə'ra:] !
Hurrah !
欢呼 !
欢呼!

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [def] [ænd; ənd][blaɪnd] ,
If they are deaf and blind ,
如果 他们 是 聋 和 瞎的 ,
如果他们又聋又盲,

[wi:l] [sɪŋ] , [ðoʊ] ['weðər] [pru:v] [ʌn'kaɪnd] .
We'll sing , though weather prove unkind .
出色地 唱歌 , 尽管 天气 证明 不友善 .
即使天气恶劣, 我们也会唱歌。

" [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['braɪdl] [per] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,
" **And now came the present ; but the bridal pair had nothing to eat** ,
" 和 现在 来了 这 展示 ; 但 这 新娘 一对 有 没有什么 到 吃 ,
“这时礼物送来了; 可是新郎新娘却什么也没吃,

[fɔ:r; fər] [ʌv] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [fu:d] .
for love was to be their food .
为了 爱 曾是 到 是 他们的 食物 .
因为爱就是他们的食物。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] , [ɔ:r][t'ræv(ə)l] ? " [æskt] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] .
" **Shall we go to a country house , or travel ?** " **asked the bridegroom** .
" 将 我们 去 到 一个 国家 房子 , 或者 旅行 ? " 问 这 新郎 .
新郎问道: “我们是去乡下别墅, 还是去旅行? ”

[ðen] [ðeɪ] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] ['swɑːləʊ] [hu:] [hæd; həd] ['trævlɪd] [soʊ][fa:r] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][hen][ɪn]
Then they consulted the swallow who had travelled so far , and the old hen in
然后 他们 咨询 这 吞 WHO 有 旅行 所以 远的 , 和 这 老的 母鸡 在
[ðə; ði][jɑːrd] ,
the yard ,
这 院子 ,

然后，他们向远道而来的燕子和院子里的老母鸡请教。

[hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp] [faɪv] [bruːdz] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] .
who had brought up five broods of chickens .
WHO 有 带来 向上 五 幼崽 的 鸡 .

他养育了五窝小鸡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɑːləʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][wɔːrm] ['kʌntrɪz] ,
And the swallow talked to them of warm countries ,
和 这 吞 谈话 到 他们 的 温暖的 国家 ,

燕子向他们讲述了温暖的国度，

[wer] [ðə; ði] [greɪps] [hæŋ] [ɪn][lɑːrdʒ] ['klʌstərz] [ɑːn][ðə; ði] [vaɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz][sɔːft][ænd; ənd]
where the grapes hang in large clusters on the vines , and the air is soft and
在哪里 这 葡萄 悬挂 在 大的 集群 在 这 藤蔓 , 和 这 空气 是 柔软的 和
[maɪld] ,
mild ,
温和的 ,

葡萄藤上挂满了大串的葡萄，空气清新宜人。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊntɪnz] ['gləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌləz] [mɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən]
and about the mountains glowing with colors more beautiful than we can
和 关于 这 山脉 发光 和 颜色 更多的 美丽的 比 我们 能
[θɪŋk] [ʌv; əv] .
think of .
思考 的 .

还有那些闪耀着我们无法想象的美丽色彩的群山。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [red] ['kæbɪdʒ] [laɪk][wiː; wi][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði][hen] ,
" **But they have no red cabbage like we have , " said the hen ,**
" 但 他们 有 不 红色的 卷心菜 喜欢 我们 有 , " 说 这 母鸡 ,

“可是他们那里没有像我们这样的红甘蓝，”母鸡说。

" [aɪ][wʌz; wəz][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɪkɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['sʌməɹ] ,
" **I was once in the country with my chickens for a whole summer ,**
" 我 曾是 一次 在 这 国家 和 我的 鸡 为了 一个 所有的 夏天 ,

“我曾经带着我的鸡在乡下待了一个夏天，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sænd] - [pɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [skrætʃ]
there was a large sand - pit , in which we could walk about and scratch
那里 曾是 一个 大的 沙 - 坑 , 在 哪个 我们 可以 走 关于 和 划痕

[æz; əz][wiː; wi] [laɪkt] .
as we liked .
作为 我们 喜欢 .

那里有一个很大的沙坑，我们可以在里面走来走去，随意刨沙。

[ðen] [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪn] [wɪtʃ] [gruː] [red] ['kæbɪdʒ] ; [oʊ] , [haʊ] [naɪs][aɪ'tiː][wʌz; wəz] ,
Then we got into a garden in which grew red cabbage ; oh , how nice it was ,
然后 我们 得到 进入 一个 花园 在 哪个 生长 红色的 卷心菜 ; 哦 , 如何 好的 它 曾是 ,

然后我们走进了一个种着红甘蓝的花园；哦，那真是太美好了！

[aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] . "
I cannot think of anything more delicious . "
我 不能 思考 的 任何事物 更多的 可口的 . "

我想不出还有什么比这更美味的了。

" [bʌt; bət][wʌn] ['kæbɪdʒ] [stɔ:k] [ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ə'hʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['swɑ:lʊʊ] ;
" But one cabbage stalk is exactly like another , " said the swallow ;

" 但 一 卷心菜 茎 是 确切地 喜欢 其他 , " 说 这 吞 ;

"但是，一根卷心菜茎和另一根卷心菜茎完全一样，"燕子说；

" [ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n][bæd] ['weðər] . "
" and here we have often bad weather . "

" 和 这里 我们 有 经常 坏的 天气 . "

"而且我们这里经常会有恶劣天气。"

" [jes] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði][hen] .
" Yes , but we are accustomed to it , " said the hen .

" 是的 , 但 我们 是 习惯 到 它 , " 说 这 母鸡 .

"是的，但我们已经习惯了，"母鸡说。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][soʊ][kʊʊld] [hɪr] , [ænd; ənd] ['fri:zɪz] ['sʌmtaɪmz] . "
" But it is so cold here , and freezes sometimes . "

" 但 它 是 所以 寒冷的 这里 , 和 冰冻 有时 . "

"但是这里太冷了，有时候还会结冰。"

" [kʊʊld] ['weðər] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['kæbɪdʒz] , " [sed] [ðə; ði][hen] ;
" Cold weather is good for cabbages , " said the hen ;

" 寒冷的 天气 是 好的 为了 卷心菜 , " 说 这 母鸡 ;

"寒冷的天气有利于卷心菜生长，"母鸡说；

" [bɪ'saɪdz] [wi:; wi][du:][hæv; həv][aɪ 'ti:][wɔ:rm] [hɪr] ['sʌmtaɪmz] .
" besides we do have it warm here sometimes .

" 除了 我们 做 有 它 温暖的 这里 有时 .

此外，我们这里有时也很暖和。

[fɔ:r] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] , [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmə] [ðæt] ['læstɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] [wi:ks] ,
Four years ago , we had a summer that lasted more than five weeks ,

四 年 前 , 我们 有 一个 夏天 那 持续 更多的 比 五 周 ,

四年前，我们度过了一个持续了五个多星期的夏天。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][hɑ:t][wʌn][kʊd; kəd] ['skersli] [bri:ð] .
and it was so hot one could scarcely breathe .

和 它 曾是 所以 热的 一 可以 几乎 呼吸 .

天气热得令人窒息。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['pɔɪzənəs] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [fri:]
And then in this country we have no poisonous animals , and we are free

和 然后 在 这 国家 我们 有 不 有毒 动物 , 和 我们 是 自由的

[frʌm; frəm] ['rɒbəz] .

from robbers .

从 强盗 .

而且在这个国家，我们没有毒蛇，也没有强盗。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['wɪkɪd] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [kən'sɪdər] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ʌv; əv][ɔ:l]
He must be wicked who does not consider our country the finest of all

他 必须 是 邪恶 WHO 做 不是 考虑 我们的 国家 这 最好的 的 全部

[ləndz] .

lands .

土地 .

凡是不认为我们国家是世界上最美好国家的人，一定是心怀恶意。

[hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] .
He ought not to be allowed to live here .

他 应该 不是 到 是 允许 到 居住 这里 .

他不应该被允许住在这里。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hen] [wept] ['veri] [mʌt] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lsoʊ] ['trævlɪd] .
" **And then the hen wept very much and said , " I have also travelled .**
" 和 然后 这 母鸡 哭泣 非常 很多 和 说 , " 我 有 还 旅行 .

“然后母鸡哭得很厉害，说：‘我也旅行过。’”

[aɪ][wʌns] [went] [twelv] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [ku:p] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['plez(ə)nt] ['trævəlɪŋ] [æt; ət]
I once went twelve miles in a coop , and it was not pleasant travelling at
我 一次 去 十二 英里 在 一个 合作社 , 和 它 曾是 不是 令人愉快的 旅行 在
[ɔ:l] . " **all .** " **全部 .** "

我曾经坐着鸡舍走了十二英里，那可真不是一次愉快的旅行。

" [ðə; ði] [hen] [ɪz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] , " [sed] [ðə; ði] [dɑ:l] ['bɜ:rθə] .
" **The hen is a sensible woman , " said the doll Bertha .**
" 这 母鸡 是 一个 明智的 女士 , " 说 这 玩具娃娃 伯莎 .

“母鸡是个懂事的女人，”玩偶贝莎说。

" [aɪ][dəunt] [ker] [fɔ:r; fər] ['trævəlɪŋ] ['oʊvər] ['maʊntnz] , [dʒʌst][tu:; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn]
" **I don't care for travelling over mountains , just to go up and come down**
" 我 不 关心 为了 旅行 超过 山脉 , 只是 到 去 向上 和 来 向下
[ə'gen] . **again .**
再次 .

“我不喜欢翻山越岭，只是为了上去再下来。”

[noʊ] , [let] [ju: 'es][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][sænd] - [pɪt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
No , let us go to the sand - pit in front of the gate ,
不 , 让 我们 去 到 这 沙 - 坑 在 正面 的 这 门 ,
不，我们去大门前的沙坑吧。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['kæbrɪdʒ] ['gɑ:rdn] .
and then take a walk in the cabbage garden .
和 然后 拿 一个 走 在 这 卷心菜 花园 .
然后去卷心菜园里散散步。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['setld] [aɪ 'ti:] .
" **And so they settled it .**
" 和 所以 他们 定居 它 .

于是他们就此解决了这个问题。

['sætərdeɪ]
SATURDAY
周六

周六

" [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [hɪr] ['eni] [mɔ:r] ['sto:rɪz] ? " [æskt] ['lɪt(ə)l] ['jɑ:lma:r] ,
" **Am I to hear any more stories ? " asked little Hjalmar ,**
" 是 我 到 听到 任何 更多的 故事 ? " 问 小的 亚尔玛 ,
“我还能听到其他故事吗？”小希亚尔玛问道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [oʊl] - ['lʌk] - ['ɔɪ] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sli:p] .
as soon as Ole - Luk - Oie had sent him to sleep .
作为 很快 作为 奥莱 - 陆 - oie 有 发送 他 到 睡觉 .
奥莱-卢克-奥伊刚把他哄睡着。

" [wɪz; wi][jæl; jəl][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [ðɪs] ['i:vniŋ] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **We shall have no time this evening , " said he ,**
" 我们 将 有 不 时间 这 晚上 , " 说 他 ,
“我们今晚没有时间了，”他说。

['spredɪŋ] [ʌʊt] [hɪz; ɪz] [p'reɪtɪst] [ʌm'brelə] ['ʊvər] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
spreading out his prettiest umbrella over the child .
传播 出去 他的 最漂亮的 伞 超过 这 孩子 :

他撑开自己最漂亮的雨伞，为孩子遮挡阳光。

" [lʊk] [æt; ət] [ði:z] [tʃaɪ'ni:z] , " [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌm'brelə] [ə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ]
" Look at these Chinese , " and then the whole umbrella appeared like a large
" 看 在 这些 中国人 , " 和 然后 这 所有的 伞 出现 喜欢 一个 大的
[tʃaɪnə] [boʊl] ,
china bowl ,
中国 碗 ,

“看看这些中国人，”然后整把伞就变成了一个大瓷碗。

[wɪð; wɪθ] [blu:] [tri:z] [ænd; ənd] [pɔɪntɪd] ['brɪdʒɪz] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [stʊd] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪnəmən] ['hɑ:dɪŋ]
with blue trees and pointed bridges , upon which stood little Chinamen nodding
和 蓝色的 树木 和 尖 桥梁 , 之上 哪个 站立 小的 中国人 点头
[ðer; ðər] ['hedz] .
their heads .
他们的 头部 :

那里有蓝色的树木和尖顶桥，桥上站着一些点头的小中国人。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] [oʊl] -
" We must make all the world beautiful for to - morrow morning , " said Ole -
" 我们 必须 制作 全部 这 世界 美丽的 为了 到 - 明天 早晨 , " 说 奥莱 -
['lʌk] - [ɔɪ] ,
Luk - Oie ,
陆 - oie ,

“我们必须让整个世界在明天早上变得美丽，”奥莱-卢克-奥伊说道。

" [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['hɑ:lədeɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌndeɪ] .
" for it will be a holiday , it is Sunday .
" 为了 它 将要 是 一个 假期 , 它 是 星期日 :

因为今天是假日，是星期天。

[aɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['sti:pl] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sprɪts] [hu:] [lɪv; laɪv]
I must now go to the church steeple and see if the little sprites who live
我 必须 现在 去 到 这 教会 尖顶 和 看 如果 这 小的 精灵 WHO 居住
[ðer; ðər] [hæv; həv] ['pɑ:lɪft] [ðə; ði] ['belz] ,
there have polished the bells ,
那里 有 抛光 这 铃铛 ,

我现在必须去教堂尖顶看看，住在那里的小精灵们有没有把钟擦亮。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [saʊnd] ['swi:tli] .
so that they may sound sweetly .
所以 那 他们 可能 声音 甜蜜地 :

这样它们就能发出甜美的声音。

[ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [bloʊn] [ðə; ði] [dʌst]
Then I must go into the fields and see if the wind has blown the dust
然后 我 必须 去 进入 这 字段 和 看 如果 这 风 有 吹 这 灰尘
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [li:vz] ,
from the grass and the leaves ,
从 这 草 和 这 树叶 ,

然后我必须到田野里去看看，风有没有把草和树叶上的尘土吹走。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] ,
and the most difficult task of all which I have to do ,
和 这 最多 难的 任务 的 全部 哪个 我 有 到 做 ,

而我必须完成的所有任务中最困难的一项，

[ɪz][tu:; tə] [teɪk] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [ðem; ðəm][ʌp] .
is to take down all the stars and brighten them up .
是 到 拿 向下 全部 这 明星 和 提亮 他们 向上 .

就是把所有的星星都取下来，然后让它们变得更亮。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] ['nʌmbər] [ðem; ðəm][fɜ:rst] [br'fɔ:r] [aɪ][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][maɪ]['eɪprən] ,
I have to number them first before I put them in my apron ,
我 有 到 数字 他们 第一的 前 我 放 他们 在 我的 围裙 ,
我得先给它们编号，然后才能把它们放进围裙里。

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][tu:; tə] ['nʌmbər] [ðə; ði]['pleɪsɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] ,
and also to number the places from which I take them ,
和 还 到 数字 这 地方 从 哪个 我 拿 他们 ,
还要给采集这些物品的地方编号，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ][goʊ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [raɪt] [hooʊlz] , [ɔ:r] [els] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] ,
so that they may go back into the right holes , or else they would not remain ,
所以 那 他们 可能 去 后退 进入 这 正确的 孔 , 或者 别的 他们 会 不是 保持 ,
这样它们才能回到正确的洞穴里，否则它们就无法留下来。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [stɑ:rz] ,
and we should have a number of falling stars ,
和 我们 应该 有 一个 数字 的 坠落 明星 ,
我们应该会看到一些流星，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][tʌmb(ə)l] [daʊn] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] . "
for they would all tumble down one after the other . "
为了 他们 会 全部 翻滚 向下 一 后 这 其他 . "
因为他们都会一个接一个地摔下去。

" [hɑ:rk][ji:; ji] !
" **Hark ye !**
" 听着 是的 !

听啊！

['mɪstər] . ['lʌk] - ['ɔɪ] , " [sed] [æn; ən][ooʊld] ['pɔ:rtreɪt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] -
Mr . Luk - Oie , " said an old portrait which hung on the wall of Hjalmar's
先生 . 陆 - oie , " 说 一个 老的 肖像 哪个 悬挂 在 这 墙 的 -
['bedru:m; 'bedrəm] .
bedroom .
卧室 .

“卢克-奥伊先生，”挂在哈尔马卧室墙上的一幅旧画像上写着。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] ?
" **Do you know me ?**
" 做 你 知道 我 ?

“你知道吗？

[aɪ][eɪ 'em] - [greɪt] - ['grænfa:ðər] .
I am Hjalmar's great - grandfather .
我 是 - 伟大的 - 祖父 .

我是希亚尔马的曾祖父。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sto:riz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [kən'fju:z] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz]
I thank you for telling the boy stories , but you must not confuse his ideas
我 感谢 你 为了 讲述 这 男生 故事 , 但 你 必须 不是 迷惑 他的 想法
.
:
.

感谢你给孩子讲故事，但你千万不要混淆他的思想。

[ðə; ði][stɑ:rz] ['kænɑ:t] [bi;; bi][ˈteɪkən] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ˈpɑ:lɪft] ; [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [sfiəz]
The stars cannot be taken down from the sky and polished ; they are spheres
这 明星 不能 是 已采取 向下 从 这 天空 和 抛光 ; 他们 是 球体
[laɪk] ['aʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] ,
like our earth ,
喜欢 我们的 地球 ,

星星无法从天上取下来打磨；它们和我们的地球一样，都是球体。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; ei] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] . "
which is a good thing for them ."
哪个 是 一个 好的 事物 为了 他们 . "

这对他们来说是件好事。

" [θæŋk] [ju;; jʊ] , [oʊld] [greɪ] - [ˈgrænfɑ:ðər] , " [sed] [oʊl] - [ˈlʌk] - [ˈɔɪ] .
" Thank you , old great - grandfather , " said Ole - Luk - Oie .
" 感谢 你 , 老的 伟大的 - 祖父 , " 说 奥莱 - 陆 - oie .

“谢谢你，老曾祖父，”奥莱-卢克-奥伊说道。

" [aɪ] [θæŋk] [ju;; jʊ] ; [ju;; jʊ] [meɪ] [bi;; bi][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [æz; əz][noʊ] [daʊt] [ju;; jʊ][ɑ:r; əɾ] ,
" I thank you ; you may be the head of the family , as no doubt you are ,
" 我 感谢 你 ; 你 可能 是 这 头 的 这 家庭 , 作为 不 怀疑 你 是 ,

“谢谢你；你或许是一家之主，这一点毋庸置疑，

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈoʊldər][ðæn; ðən][ju;; jʊ] .
but I am older than you .
但 我 是 老 比 你 .

但我比你年纪大。

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈhi:ðn] .
I am an ancient heathen .
我 是 一个 古老的 异教徒 .

我是一个古老的异教徒。

[ðə; ði][oʊld][ˈroʊmənz][ænd; ənd] [ˈɡri:ks] [neɪmd] [em 'i:][ðə; ði] [dri:m] - [ɡɑ:d] .
The old Romans and Greeks named me the Dream - god .
这 老的 罗马书 和 希腊人 命名 我 这 梦 - 上帝 .

古罗马人和古希腊人称我为梦神。

[aɪ][hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ˈhʌʊzɪz] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:] [tu;; tə][du:][soʊ] ;
I have visited the noblest houses , and continue to do so ;
我 有 到访 这 最高贵 房屋 , 和 继续 到 做 所以 ;

我曾拜访过最显赫的家族，并且还会继续这样做；

[stiɪl] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu;; tə] [kənˈdʌkt] [maɪˈself][bəʊθ][tu;; tə] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ,
still I know how to conduct myself both to high and low ,
仍然 我 知道 如何 到 执行 我 两个都 到 高的 和 低的 ,

但我仍然知道如何在上流社会和平民百姓面前举止得体。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju;; jʊ] [meɪ] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [jɔ:rˈself] : " [ænd; ənd][soʊ] [oʊl] - [ˈlʌk] - [ˈɔɪ] [wɔ:kt] [ɔ:f] ,
and now you may tell the stories yourself : " and so Ole - Luk - Oie walked off ,
和 现在 你 可能 告诉 这 故事 你自己 : " 和 所以 奥莱 - 陆 - oie 步行 离开 ,

现在你可以自己讲述这些故事了：“于是奥莱-卢克-奥伊走开了，

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌmˈbreləz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
taking his umbrellas with him .
采取 他的 雨伞 和 他 .

他带着他的雨伞。

" [wel] , [wel] , [wʌn][ɪz] ['hevər] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] ['pɔːtrət] **Well , well , one is never to give an opinion , I suppose , " grumbled the portrait**出色地 ,出色地 , 一 是 绝不 到 给 一个 观点 , 我 认为 , " 咕哝 这 肖像 .
:
:

“唉，看来人是不应该发表意见的，”画像咕哝道。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊk] ['jɑːlmɑːr] .

And it woke Hjalmar .
和 它 觉醒 亚尔玛 .

它吵醒了希亚尔玛。

[ˈsʌndeɪ]
SUNDAY
星期日

星期日

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [oʊl] - ['lʌk] - ['ɔɪ] .

" Good evening , " said Ole - Luk - Oie .
" 好的 晚上 , " 说 奥莱 - 陆 - oie .

“晚上好，”奥莱-卢克-奥伊说道。

['jɑːlmɑːr] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [greɪt] - **Hjalmar nodded , and then sprang out of bed , and turned his great -**亚尔玛 点头 , 和 然后 弹簧 出去 的 床 , 和 转向 他的 伟大的 -

['grænd,fɑːðɜːz, 'græn,fɑːðɜːz] ['pɔːtrət] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , **grandfather's portrait to the wall ,**祖父的 肖像 到 这 墙 ,

希亚尔玛点了点头，然后猛地从床上跳起来，把曾祖父的画像转向墙壁。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑːt] [ɪntə'rʌpt] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌn] ['jestərdeɪ] .

so that it might not interrupt them as it had done yesterday .
所以 那 它 可能 不是 打断 他们 作为 它 有 完毕 昨天 .

以免像昨天那样打断他们。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

" Now , " said he ,
" 现在 , " 说 他 ,

“现在，”他说，

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [em 'iː] [sʌm; səm] ['stɔːrɪz] [ə'baʊt] [faɪv] [griːn] ['piːz] [ðæt] [lɪvd] [ɪn] [wʌn] [pɑːd] ;

" you must tell me some stories about five green peas that lived in one pod ;
" 你 必须 告诉 我 一些 故事 关于 五 绿色的 豌豆 那 居住地 在 一 荚 ;

“你一定要给我讲讲五个住在同一个豆荚里的青豌豆的故事；

[ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ðæt] [kɔːtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪkwiːd] ; [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrnɪŋ] ['niːd(ə)l] ,

or of the chickseed that courted the chickweed ; or of the darning needle ,或者 的 这 - 那 求爱 这 繁缕 ; 或者 的 这 织补 针 ,

或者指与繁缕交配的繁缕；或者指缝补针，

[huː] ['æktɪd] [soʊ] ['praʊdli] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][fɪː; jɪ] ['fænsɪd] [hɜːr'self] [æn; ən] [ɪm'brɔɪdəri] ['niːd(ə)l] . " **who acted so proudly because she fancied herself an embroidery needle . "**

WHO 行动 所以 自豪地 因为 她 幻想 她自己 一个 刺绣 针 . " **who acted so proudly because she fancied herself an embroidery needle . "**

她如此骄傲自满，是因为她把自己想象成一根绣花针。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , " [sed] [oʊl] - ['lʌk] - ['ɔɪ] .

" You may have too much of a good thing , " said Ole - Luk - Oie .
" 你 可能 有 也 很多 的 一个 好的 事物 , " 说 奥莱 - 陆 - oie .

“好事太多了，”奥莱-卢克-奥伊说道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [best] [tu:; tə] [foʊ] [ju:; jʊ] [ˈslʌmθɪŋ] , [soʊ] [aɪ] [wɪl] [foʊ] [ju:; jʊ] [maɪ]
" **You know that I like best to show you something , so I will show you my**
" 你 知道 那 我 喜欢 最好的 到 展示 你 某物 , 所以 我 将要 展示 你 我的
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .

“你知道我最喜欢给你看东西，所以我要给你看我的哥哥。”

[hi:; hi] [ɪz] [ˈɔ:lsəʊ] [kɔ:ld] [oʊl] - [ˈlʌk] - [ˈɔɪ] [bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈnevər] [ˈvɪzɪts] [ˈeni] [wʌn] [bʌt; bət] [wʌns] ,
He is also called Ole - Luk - Oie but he never visits any one but once ,
他 是 还 称为 奥莱 - 陆 - oie 但 他 绝不 访问 任何 一 但 一次 ,
他也被称为奥莱-卢克-奥伊，但他只拜访过一次，从未拜访过任何人。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dʌz] [kʌm] , [hi:; hi] [teɪks] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
and when he does come , he takes him away on his horse ,
和 什么时候 他 做 来 , 他 需要 他 离开 在 他的 马 ,
他来了之后，就骑马把他带走了。

[ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm] [ˈstɔ:rɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [raɪd] [əˈbɔ:ŋ] .
and tells him stories as they ride along .
和 讲述 他 故事 作为 他们 骑 沿着 .
他们一路骑行，他一边骑一边给他讲故事。

[hi:; hi] [noʊz] [ˈoʊnli] [tu:] [ˈstɔ:rɪz] .
He knows only two stories .
他 知道 仅有的 二 故事 .
他只会讲两个故事。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪz] [soʊ] [ˈwʌndərfəli] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] ,
One of these is so wonderfully beautiful ,
一 的 这些 是 所以 太棒了 美丽的 ,
其中一件真是美极了，

[ðæt] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [laɪk] [aɪ ˈti:] ;
that no one in the world can imagine anything at all like it ;
那 不 一 在 这 世界 能 想象 任何事物 在 全部 喜欢 它 ;
世界上没有人能想象出任何类似的东西；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈʌɡli] [ænd; ənd] [ˈfraɪtʃ(ə)l] ,
but the other is just as ugly and frightful ,
但 这 其他 是 只是 作为 丑陋的 和 可怕 ,
但另一个也同样丑陋可怕。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [aɪ ˈti:] .
so that it would be impossible to describe it .
所以 那 它 会 是 不可能的 到 描述 它 .
所以根本无法描述它。

" [ðen] [oʊl] - [ˈlʌk] - [ˈɔɪ] [ˈlɪftɪd] [ˈjɑ:lma:r] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" **Then Ole - Luk - Oie lifted Hjalmar up to the window .**
" 然后 奥莱 - 陆 - oie 抬起 亚尔玛 向上 到 这 窗户 .
然后奥莱-卢克-奥伊把希亚尔玛抱到窗边。

" [ðer; ðər] [naʊ] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [maɪ] [ˈbrʌðər] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [oʊl] - [ˈlʌk] - [ˈɔɪ] ; [hi:; hi] [ɪz] [ˈɔ:lsəʊ]
" **There now , you can see my brother , the other Ole - Luk - Oie ; he is also**
" 那里 现在 , 你 能 看 我的 兄弟 , 这 其他 奥莱 - 陆 - oie ; 他 是 还
[kɔ:ld] [deθ] .
called Death .
称为 死亡 .
“现在，你们可以看到我的兄弟，另一个奥莱-卢克-奥伊；他也被称为死神。”

[jʊː; jʊ] [pəˈsi:v] [hiː; hi][ɪz][nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [ˌreprɪˈzent] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈpɪktʃə] [bʊks] ；
You perceive he is not so bad as they represent him in picture books ；
你 感知 他 是 不是 所以 坏的 作为 他们 代表 他 在 图片 图书 ；
你觉得他其实不像图画书里描绘的那样坏；

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] ， [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz][koʊt][ɪz] [ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] ，
there he is a skeleton , but now his coat is embroidered with silver ,
那里 他 是 一个 骨骼 ， 但 现在 他的 外套 是 绣花 和 银 ，
他原本是一具骷髅，但现在他的外套上绣满了银线。

[ænd; ənd][hiː; hi] [werz] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈjuːnɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [həˈzɑ:r] ，
and he wears the splendid uniform of a hussar ,
和 他 穿着 这 灿烂 制服 的 一个 骠骑兵 ；
他身穿华丽的骠骑兵制服。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmənt(ə)][ʌv; əv] [blæk] [ˈvelvɪt] [flaɪz][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ， [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɔ:rs] ．
and a mantle of black velvet flies behind him , over the horse .
和 一个 地幔 的 黑色的 天鹅绒 苍蝇 在后面 他 ， 超过 这 马 ．
一道黑色天鹅绒披风在他身后飘扬，盖在马身上。

[lʊk] ， [haʊ] [hiː; hi] [ˈgæləps] [əˈlɔ:ŋ] ．
Look , how he gallops along .
看 ， 如何 他 疾驰 沿着 ．
瞧，他跑得多快啊！

" [ˈja:lmɑ:r] [sɔ:] [ðæt] [æz; əz] [ðɪs] [oʊl] - [ˈlʌk] - [ˈɔɪ] [roʊd][ɑ:n] ， [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ，
" **Hjalmar saw that as this Ole - Luk - Oie rode on , he lifted up old and young ,**
" 亚尔玛 锯 那 作为 这 奥莱 - 陆 - oie 骑 在 ， 他 抬起 向上 老的 和 年轻的 ，
“希亚尔玛看到，当奥莱-卢克-奥伊骑马前进时，他把老少都举了起来，

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ．
and carried them away on his horse .
和 携带 他们 离开 在 他的 马 ．
他骑着马把他们带走了。

[sʌm; səm][hiː; hi] [ˈsi:tɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ， [ænd; ənd][sʌm; səm][brɪˈhaɪnd] ， [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈkwaɪəd]
Some he seated in front of him , and some behind , but always inquired
一些 他 坐着 在 正面 的 他 ， 和 一些 在后面 ， 但 总是 询问
[fɜ:rst] ，
first ,
第一的 ，
有些人他坐在前面，有些人坐在后面，但他总是先询问对方的意见。

" [haʊ] [stændz][ðə; ði][mɑ:rk] - [bʊk] ？ "
" **How stands the mark - book ?** "
" 如何 站立 这 标记 - 书 ？ "
“成绩如何？ ”

" [ɡʊd] ， " [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈænsər] ．
" **Good , " they all answered .**
" 好的 ， " 他们 全部 回答 ．
“好，”他们异口同声地回答。

" [jes] ， [bʌt; bət] [let] [em ˈi:] [si:] [fɔ:r; fər][maɪˈself] ， " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ；
" **Yes , but let me see for myself , " he replied ;**
" 是的 ， 但 让 我 看 为了 我 ， " 他 回复 ；
“是的，但让我亲自看看，”他回答说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bʊks] ．
and they were obliged to give him the books .
和 他们 是 有义务 到 给 他 这 图书 ．
他们不得不把书给他。

[ðen] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] " [ˈveri] [gʊd] , " [ɔ:r] " [ɪkˈsi:dɪŋli] [gʊd] ,
Then all those who had " Very good , " or " Exceedingly good ,
然后 全部 那些 WHO 有 " 非常 好的 , " 或者 " 非常 好的 ,
然后, 所有那些评价为“非常好”或“极其好”的人,

" [keɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈsto:ri] ; [waɪl] [ðoʊz] [hu:]
" came in front of the horse , and heard the beautiful story ; while those who
" 来了 在 正面 的 这 马 , 和 听到 这 美丽的 故事 ; 尽管 那些 WHO
[hæd; həd] " [ˈmɪdlɪŋ] ,
had " Middling ,
有 " 中等 ,
走到马前面, 听到了这个美丽的故事; 而那些“中等”的人,

" [ɔ:r] " [ˈtɔ:lərəbli] [gʊd] , " [ɪn][ðer; ðər] [bʊks] , [wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][sɪt][bɪˈhaɪnd] ,
" or " Tolerably good , " in their books , were obliged to sit behind ,
" 或者 " 勉强可以接受 好的 , " 在 他们的 图书 , 是 有义务 到 坐 在后面 ,
在他们的书里, “还算不错”或“尚可”之类的评价, 让他们不得不坐在后面。

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)] [teɪl] .
and listen to the frightful tale .
和 听 到 这 可怕 故事 :
听听这个恐怖的故事。

[ðeɪ] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə][dʒʌmp] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
They trembled and cried , and wanted to jump down from the horse ,
他们 颤抖 和 哭 , 和 通缉 到 跳 向下 从 这 马 ,
他们浑身颤抖, 哭喊着, 想要从马上跳下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][get] [fri:] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [si:md] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:t] .
but they could not get free , for they seemed fastened to the seat .
但 他们 可以 不是 得到 自由的 , 为了 他们 似乎 系紧 到 这 座位 :
但他们无法挣脱, 因为他们似乎被固定在了座位上。

" [waɪ] , [deθ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈsplendɪd] [ˈlʌk] - [ˈɔɪ] , " [sed] [ˈjɑ:lma:r] .
" Why , Death is a most splendid Luk - Oie , " said Hjalmar .
" 为什么 , 死亡 是 一个 最多 灿烂 陆 - oie , " 说 亚尔玛 :
“为什么, 死神是最辉煌的卢克-奥伊,”希亚尔马说道。

" [aɪ][eɪˈem][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
" I am not in the least afraid of him . "
" 我 是 不是 在 这 至少 害怕的 的 他 : "
“我一点也不怕他。”

" [ju:; jʊ] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] [oʊl] - [ˈlʌk] - [ˈɔɪ] ,
" You need have no fear of him , " said Ole - Luk - Oie ,
" 你 需要 有 不 害怕 的 他 , " 说 奥莱 - 陆 - oie ,
“你不必害怕他,”奥莱-卢克-奥伊说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ker] [ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] [gʊd] [kənˈdʌkt] [bʊk] . "
" if you take care and keep a good conduct book . "
" 如果 你 拿 关心 和 保持 一个 好的 执行 书 : "
“如果你注意言行, 保持良好的行为记录。”

" [naʊ] [aɪ][kɔ:l] [ðæt] [ˈveri] [ɪnˈstrʌktɪv] , " [ˈmɜ:mɜ:d] [ðə; ði] [greɪt] - [ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, ˈgræn,fɑ:ðɜ:z] [ˈpɔ:rtrət]
" Now I call that very instructive , " murmured the great - grandfather's portrait
" 现在 我 称呼 那 非常 有指导意义的 , " 低声说道 这 伟大的 - 祖父的 肖像
:
:
:
“这真是很有启发意义,”曾祖父的画像低声说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʃu:sf(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ; " [soʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .
" It is useful sometimes to express an opinion ; " so he was quite satisfied .
" 它 是 有用 有时 到 表达 一个 观点 ; " 所以 他 曾是 相当 使满意 .
" 有时候表达意见是有用的 ; " 所以他很满意。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['du:ɪŋz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv] [oʊl] - ['lʌk] - ['ɔɪ] .
These are some of the doings and sayings of Ole - Luk - Oie .
这些 是 一些 的 这 行为 和 谚语 的 奥莱 - 陆 - oie .
以下是奥莱-卢克-奥伊的一些事迹和言论。

[aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [meɪ] ['vɪzɪt] [ju:; jʊ] [hɪm'self] [ðɪs] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [sʌm; səm] [mɔ:r] .
I hope he may visit you himself this evening , and relate some more .
我 希望 他 可能 访问 你 他自己 这 晚上 , 和 涉及 一些 更多的 .
我希望他今晚能亲自来拜访你, 再跟你讲讲更多的事情。

[oʊl] [ðə; ðɪ] ['taʊər] - ['ki:pər]
OLE THE TOWER - KEEPER
奥莱 这 塔 - 守门员
守塔人奥莱

" [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [ɪts] ['ɔ:lweɪz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] [ʌp] ['eni] ['haɪər]
" In the world it's always going up and down ; and now I can't go up any higher
" 在 这 世界 它是 总是 去 向上 和 向下 ; 和 现在 我 不能 去 向上 任何 更高
!
!
!"
"世事总是起起伏伏; 而现在, 我再也无法攀升了! "

" [soʊ] [sed] [oʊl] [ðə; ðɪ] ['taʊər] - ['ki:pər] .
" So said Ole the tower - keeper .
" 所以 说 奥莱 这 塔 - 守门员 .
"塔楼守卫奥勒如是说。"

" [moʊst] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [tu:; tə] [traɪ] [bəʊθ] [ðə; ðɪ] [ʌps] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [daʊnz] ; [ænd; ənd] , ['raɪtli]
" Most people have to try both the ups and the downs ; and , rightly
" 最多 人们 有 到 尝试 两个都 这 UPS 和 这 下坡 ; 和 , 没错
[kən'sɪdərd] ,
considered ,
经过考虑的 ,

" 大多数人都要经历人生的起起落落; 而且, 仔细想想,
[wi:; wi] [ɔ:l] [get] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wɒt[mən] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n] [laɪf] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
we all get to be watchmen at last , and look down upon life from a
我们 全部 得到 到 是 守望者 在 最后的 , 和 看 向下 之上 生活 从 一个
[haɪt] .
height .
高度 .

我们最终都能成为守望者, 从高处俯瞰人生。
" [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [oʊl] , [maɪ] [frend] , [ðə; ðɪ] [oʊld] ['taʊər] - ['ki:pər] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
" Such was the speech of Ole , my friend , the old tower - keeper , a strange ,
" 这样的 曾是 这 演讲 的 奥莱 , 我的 朋友 , 这 老的 塔 - 守门员 , 一个 奇怪的 ,
[ˈtɔ:kətɪv] [oʊld] ['feləʊ] ,
talkative old fellow ,
健谈 老的 同伴 ,

" 这就是我的朋友奥勒, 那位老塔守卫, 一个古怪又健谈的老家伙, 说的话."
[hu:] [si:md] [tu:; tə] [spi:k] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] ,
who seemed to speak out everything that came into his head ,
WHO 似乎 到 说话 出去 一切 那 来了 进入 他的 头 ,
他似乎把脑子里想到的一切都说了出来,

[ænd; ʌnd] [hu:] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɔ:t] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and who for all that had many a serious thought deep in his heart .
和 WHO 为了 全部 那 有 许多 一个 严肃的 想法 深的 在 他的 心 .
尽管如此，他内心深处却有很多严肃的想法。

[jes] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['pi:p(ə)l] ,
Yes , he was the child of respectable people ,
是的 , 他 曾是 这 孩子 的 可敬 人们 ,
是的，他是体面人家的孩子。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['i:v(ə)n][sʌm; səm] [hu:] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪvɪ]
and there were even some who said that he was the son of a privy
和 那里 是 甚至 一些 WHO 说 那 他 曾是 这 儿子 的 一个 私处
[ˈkaʊnsələ] ,
councillor ,
议员 ,
甚至有人说他是枢密院大臣的儿子。

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
or that he might have been .
或者 那 他 可能 有 到过 .
或者他可能曾经是。

[hi:; hi][hæd; həd] ['stʌdɪd] , [tu:] , [ænd; ʌnd][hæd; həd] [bɪn] [ə'sɪstənt] ['ti:tʃər] [ænd; ʌnd] ['depjʊtɪ] [klɜ:rk] ;
He had studied , too , and had been assistant teacher and deputy clerk ;
他 有 研究 , 也 , 和 有 到过 助手 老师 和 副 职员 ;
他也接受过教育，当过助教和副职员；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] ['sɜ:vɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
but of what service was all that to him ?
但 的 什么 服务 曾是 全部 那 到 他 ?
但这一切对他有什么用呢？

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['klɜ:ks] [haʊs] ,
In those days he lived in the clerk's house ,
在 那些 天 他 居住地 在 这 职员的 房子 ,
那时他住在办事员的房子里。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [fri:] ['kwɔ:rtərz] ,
and was to have everything in the house — to be at free quarters ,
和 曾是 到 有 一切 在 这 房子 — 到 是 在 自由的 四分之一 ,
[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ;
as the saying is ;
作为 这 说 是 ;

而且可以拥有房子里的一切——正如俗语所说，可以自由支配空间；
[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
but he was still , so to speak , a fine young gentleman .
但 他 曾是 仍然 , 所以 到 说话 , 一个 美好的 年轻的 绅士 .

但从某种意义上说，他仍然是一位优秀的年轻绅士。
[hi:; hi] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [bu:ts] [kli:nd] [wɪð; wɪθ]['pæt(ə)nt] ['blækɪŋ] ,
He wanted to have his boots cleaned with patent blacking ,
他 通缉 到 有 他的 靴子 已清洗 和 专利 黑化 ,
他想用漆皮漆清洁他的靴子。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [klɜ:rk] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'fɔ:rd] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] [gri:s] ; [ænd; ʌnd][ə'pɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] [ðeɪ] [splɪt]
and the clerk could only afford ordinary grease ; and upon that point they split
和 这 职员 可以 仅有的 买得起 普通的 润滑脂 ; 和 之上 那 观点 他们 分裂
.
:
.
店员只能买得起普通的润滑油；于是，他们在这点上分道扬镳了。

[wʌŋ] [spʊʊk] [ʌv; əv] ['stɪndʒɪnəs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv]['vænəti] ,
One spoke of stinginess , the other of vanity ,
一 辐 的 吝啬 , 这 其他 的 虚荣 ,
一个说他吝啬, 另一个说他虚荣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blækɪŋ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [blæk] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['enməti] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd]
and the blacking became the black cause of enmity between them , and
和 这 黑化 成为 这 黑色的 原因 的 敌意 之间 他们 , 和
[æt; ət][læst] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] .
at last they parted .
在 最后的 他们 分手了 .
而涂黑剂成了他们之间仇恨的根源, 最终他们分道扬镳。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['neɪmli] , ['pæt(ə)nt] ['blækɪŋ] ,
This is what he demanded of the world in general , namely , patent blacking ,
这 是 什么 他 要求 的 这 世界 在 一般的 , 即 , 专利 黑化 ,
这就是他对全世界的要求, 即漆黑化处理。

[ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gri:s] .
and he got nothing but grease .
和 他 得到 没有什么 但 润滑脂 .
结果他除了油污什么也没得到。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [hi:; hi][æt; ət][læst] [dru:ɪ] [bæk] [frʌm; frəm][ɔ:l] [men] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['hɜ:rmɪt] ;
Accordingly , he at last drew back from all men , and became a hermit ;
因此 , 他 在 最后的 画 后退 从 全部 男人 , 和 成为 一个 隐士 ;
因此, 他最终远离人群, 成为了一名隐士;

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['tʌʊər] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [wer] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] ,
but the church tower is the only place in a great city where hermitage ,
但 这 教会 塔 是 这 仅有的 地方 在 一个 伟大的 城市 在哪里 隐居处 ,
但是, 在大城市里, 教堂塔楼是唯一可以隐居的地方。

['ɑ:frɪs] [ænd; ənd] [bred] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [tə'geðər] .
office and bread can be found together .
办公室 和 面包 能 是 成立 一起 .
办公室和面包往往同时出现。

[soʊ][hi:; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [ʌp] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] [smʊʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp][æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]
So he betook himself up thither , and smoked his pipe as he made his
所以 他 贝托克 他自己 向上 那里 , 和 熏制 他的 管道 作为 他 制成 他的
['sɔ:ləteri] [raʊndz] .
solitary rounds .
孤 回合 .
于是他独自一人爬上去, 一边抽着烟斗一边独自巡视。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] ,
He looked upward and downward , and had his own thoughts ,
他 看起来 向上 和 向下 , 和 有 他的 自己的 想法 ,
他抬头看了看, 低头看了看, 心中浮现出自己的思绪。

[ænd; ənd][tuʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [ri:d] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd][ɪn] [hɪm'self] .
and told in his own way of what he read in books and in himself .
和 讲述 在 他的 自己的 方式 的 什么 他 读 在 图书 和 在 他自己 .
并以他自己的方式讲述了他从书本和自身经历中读到的东西。

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] [lent] [hɪm; ɪm] [bʊks] — [gʊd] [bʊks] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hi:; hi]
I often lent him books — good books ; and you may know by the company he
我 经常 借出的 他 图书 — 好的 图书 ; 和 你 可能 知道 经过 这 公司 他
[ki:ps] .
keeps .
保持 .
我经常借书给他——都是好书; 从他交往的人就能看出来。

[hi:; hi] [ʌvd] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['ɡʌvərnəs] ['nɑ:vəlz][nɔ:r][ðə; ði] [frentʃ] [wʌnz] ,
He loved neither the English governess novels nor the French ones ,
他 喜爱 两者都不 这 英语 家庭教师 小说 也不 这 法语 一个 ,
他既不喜欢英国的家庭教师小说, 也不喜欢法国的家庭教师小说。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['empti] [waɪnd][ænd; ənd][ˈreɪz(ə)n] - [stɔ:ks] : [hi:; hi] [wɑ:ntɪd]
which he called a mixture of empty wind and raisin - stalks : he wanted
哪个 他 称为 一个 混合物 的 空的 风 和 葡萄干 - 茎 : 他 通缉
[baɪ'ɔ:ɡrəfi:z] ,
biographies ,
传记 ,
他称之为空洞的风和葡萄干的混合物: 他想要的是传记,

[ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndəz] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [wɜ:rld] .
and descriptions of the wonders of , the world .
和 描述 的 这 奇迹 的 , 这 世界 :
以及对世界奇观的描述。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [li:st] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [ˈdʒen(ə)rəli][də'rektli; daɪ'rektli][ˈæftər] [nu:] ['jɪrz] [deɪ] ,
I visited him at least once a year , generally directly after New Year's day ,
我 到访 他 在 至少 一次 一个 年 , 一般来说 直接地 后 新的 年 天 ,
我每年至少去看望他一次, 通常是在新年过后不久。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [spʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
and then he always spoke of this and that which the change of the year
和 然后 他 总是 辐 的 这 和 那 哪个 这 改变 的 这 年
[hæd; həd] [pʊt][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] .
had put into his head .
有 放 进入 他的 头 :
然后他总是谈论着一年更迭给他带来的种种感受。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [θri:] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['vɪzɪts] ,
I will tell the story of three of these visits ,
我 将要 告诉 这 故事 的 三 的 这些 访问 ,
我将讲述其中三次访问的故事。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌri:prəˈdu:s] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] [wen'evər] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] .
and will reproduce his own words whenever I can remember them .
和 将要 复制 他的 自己的 字 每当 我 能 记住 他们 :
只要我能记起他的话, 我就会复述出来。

[fɜ:rst] ['vɪzɪt]
FIRST VISIT
第一的 访问
首次访问

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['leɪtli] [lent] [oʊl] ,
Among the books which I had lately lent Ole ,
之中 这 图书 哪个 我 有 最近 借出的 奥莱 ,
最近我借给奥勒的书中,

[wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɡreɪtli] [rɪ'dʒɔɪst] [ænd; ənd] ['ɑ:kjupaɪd][hɪm; ɪm] .
was one which had greatly rejoiced and occupied him .
曾是 一 哪个 有 非常 欣喜若狂 和 占领 他 :
这件事曾让他非常高兴, 并占据了他全部的精力。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒi:ə'lɔ:dʒɪk(ə)l] [bʊk] , [kənˈteɪnɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊldərz] .
It was a geological book , containing an account of the boulders .
它 曾是 一个 地质 书 , 包含 一个 帐户 的 这 巨石 .
那是一本地质学书籍, 里面记载了这些巨石的情况。

" [jes] , [ðeə(r)] [rer] [oʊld] ['feloʊz] , [ðoʊz] ['boʊldərz] !
" **Yes , they're rare old fellows , those boulders !**
" 是的 , 它们是 稀有的 老的 伙伴们 , 那些 巨石 !
" 是的 , 这些巨石可是罕见的老家伙啊 ! "

" [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ʃəd; ʃəd] [pæs] [ðem; ðəm] [wɪðəʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðem; ðəm]
" **he said ; " and to think that we should pass them without noticing them**
" 他 说 ; " 和 到 思考 那 我们 应该 经过 他们 没有 注意到 他们
!
!
!

他说：“想想我们竟然会从它们身边经过而没有注意到它们！ ”

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [stri:t] ['peɪvmənt] , [ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [stoʊnz] , [ðoʊz] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst]
And over the street pavement , the paving stones , those fragments of the oldest
和 超过 这 街道 路面 , 这 铺路 石头 , 那些 片段 的 这 最老
[rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ænˈtɪkwəti] ,
remains of antiquity ,
遗迹 的 古代 ,
街道的人行道上，铺着石板，那些最古老的古代遗迹碎片，

[wʌŋ] [wɔːks] [wɪðəʊt] ['evər] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
one walks without ever thinking about them .
一 散步 没有 曾经 思维 关于 他们 .
人们走路时根本不会想到它们。

[aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [maɪ'self] .
I have done the very thing myself .
我 有 完毕 这 非常 事物 我 .
我本人也做过同样的事情。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [lʊk] [rɪˈspektfəli] [æt; ət] ['evri] ['peɪvɪŋ] - [stoʊn] .
But now I look respectfully at every paving - stone .
但 现在 我 看 尊敬 在 每一个 铺路 - 石头 .
但现在我满怀敬意地看着每一块铺路石。

[ˈmeni] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] !
Many thanks for the book !
许多 谢谢 为了 这 书 !
非常感谢您赠送的书！

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [fɪld] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [θɔːt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [em ˈiː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːd] [mɔːr]
It has filled me with thought , and has made me long to read more
它 有 已填 我 和 想法 , 和 有 制成 我 长的 到 读 更多的
[ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
on the subject .
在 这 主题 .
它引发了我的思考，也让我渴望阅读更多相关内容。

[ðə; ði][ˈrouməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [zːrθ] [ɪz] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)] [ʌv; əv][ɔːl][rəu'mænsɪz] .
The romance of the earth is , after all , the most wonderful of all romances .
这 浪漫 的 这 地球 是 , 后 全部 , 这 最多 精彩的 的 全部 浪漫故事 .
毕竟，大地的浪漫才是最美妙的浪漫。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [wʌŋ] [kɑːnt] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst] ['vɔːljəm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
It's a pity one can't read the first volume of it ,
它是 一个 遗憾 一 不能 读 这 第一的 体积 的 它 ,
可惜的是，我们无法阅读它的第一卷。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] .
because it is written in a language that we don't understand .
因为 它 是 书面 在 一个 语言 那 我们 不 理解 .
因为它是用我们看不懂的语言写的。

[ɪts] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['pleɪzər] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [tu; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] ,
It's really a pleasure now and then to become a mere nothing ,
 它是 真的 一个 乐趣 现在 和 然后 到 变得 一个 仅仅 没有什么 ,
 偶尔变成虚无，真是一种享受。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][æz; əz] [ˈhaɪli] [pleɪst] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] .
especially when a man is as highly placed as I am .
尤其 什么时候 一个 男人 是 作为 高度 放置 作为 我 是 :

尤其是像我这样地位很高的人。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈpæt(ə)nt] [ˈlækər] ,
And then to think that we all , even with patent lacquer ,
和 然后 到 思考 那 我们 全部 , 甚至 和 专利 漆 ,

然后想想我们所有人, 即使涂着专利漆,

[ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɪnsektz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn] [ðæt] [ænt] - [hɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
are nothing more than insects of a moment on that ant - hill the earth ,
是 没有什么 更多的 比 昆虫 的 一个 片刻 在 那 蚂蚁 - 爬坡道 这 地球 ,

它们只不过是地球蚁穴中转瞬即逝的昆虫而已。

[ðooʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈɪnsektz] [wɪð; wɪθ][stɑːrɪz][ænd; ənd] [ˈɡɑːtəz] , [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] !
though we may be insects with stars and garters , places and offices !
尽管 我们 可能 是 昆虫 和 明星 和 吊袜带 , 地方 和 办公室 !

虽然我们可能是拥有星星和吊带的昆虫, 拥有场所和办公室!

[wʌn] [fiːlz] [kwɑɪt][ə; eɪ] [ˈnɔːvɪs] [brɪˈsaɪd] [ðiːz] [ˈvenərəb(ə)l] [ˈmɪljən] - [jɪr] - [oʊld] [ˈboʊldərz] .
One feels quite a novice beside these venerable million - year - old boulders .
一 感觉 相当 一个 新手 旁 这些 可敬 百万 - 年 - 老的 巨石 :

站在这些有着百万年历史的古老巨石旁, 人会觉得自己像个新手。

[ɑːn][læst] [nuː] [ˈjɪrɪz] [iːv] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ,
On last New Year's eve I was reading the book ,
在 最后的 新的 年 前夕 我 曾是 阅读 这 书 ,

去年除夕夜, 我正在读这本书。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːst] [maɪˈself][ɪn][aɪˈtiː][soʊ] [kəmˈpliːtli] , [ðæt] [aɪ][fərˈɡɑːt][maɪ][ˈjuːzuəl] [nuː] [ˈjɪrɪz]
and had lost myself in it so completely , that I forgot my usual New Year's
和 有 丢失的 我 在 它 所以 完全地 , 那 我 忘了 我的 通常 新的 年

[daɪˈvɜːrʒ(ə)n] ,
diversion ,
导流 ,

我完全沉浸其中, 以至于忘记了我往年新年期间的消遣方式。

[ˈneɪmli] , [ðə; ði][waɪld] [hʌnt] [tuː; tə] [əmək] .
namely , the wild hunt to Amack .
即 , 这 荒野 打猎 到 阿马克 :

即, 对阿马克的疯狂追捕。

[ɑː] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] !
Ah , you don't know what that is !
啊 , 你 不 知道 什么 那 是 !

啊, 你不知道那是什么!

" [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [ɑːn] [ˈbruːmˌstɪks] [ɪz] [wel] [ˈhʌf] [noʊn] — [ðæt] [ˈdʒɜːrni] [ɪz]
" The journey of the witches on broomsticks is well enough known — that journey is
" 这 旅行 的 这 女巫 在 扫帚 是出色地 足够的 已知 — 那 旅行 是

[ˈteɪkən][ɑːn][esˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [iːv] ,
taken on St . John's eve ,
已采取 在 英石 : 约翰的 前夕 ,

“女巫骑着扫帚的旅程广为人知——这段旅程是在圣约翰节前夜进行的,

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrəʊkən] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][waɪld] [ˈdʒɜːrni] , [ˈɔːlsoʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ˈnæʃ(ə)nəl][ænd; ənd]
to the Brocken ; but we have a wild journey , also which is national and
到 这 布罗肯 ; 但 我们 有 一个 荒野 旅行 , 还 哪个 是 国家的 和

[ˈmaːdərn] ,
modern ,
现代的 ,

前往布罗肯; 但我们还有一段充满奇遇的旅程, 这段旅程既具有民族特色, 又具有现代意义。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [tu;; tə] [əmək] [ɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [jɪr] .
and that is the journey to Amack on the night of the New Year .
和 那 是 这 旅行 到 阿马克 在 这 夜晚 的 这 新的 年 .
这就是新年之夜前往阿马克的旅程。

[ɔ:l] [ɪn'dɪfrənt] ['pəʊəts][ænd; ənd] ['pəʊɪtɪsɪz] , [mju'ziʃənz] , ['nu:zpeɪpər] ['raɪtɜ-z] , [ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk]
All indifferent poets and poetesses , musicians , newspaper writers , and artistic
全部 冷漠 诗人 和 女诗人 , 音乐家 , 报纸 作家 , 和 艺术
[nəʊtə'bɪlɪti:z] ,
notabilities ,
知名度 ,
所有漠不关心的诗人、音乐家、报纸撰稿人和艺术界名人,

— [aɪ] [mi:n] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][noʊ] [gʊd] ,
— I mean those who are no good ,
— 我 意思是 那些 WHO 是 不 好的 ,
——我是指那些不好的人,
— [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] ['jɪrɪz] [naɪt] [θru:] [ðə; ði] [er] [tu;; tə] [əmək] .
— ride in the New Year's night through the air to Amack .
— 骑 在 这 新的 年 夜晚 通过 这 空气 到 阿马克 .
——在新年夜乘飞机飞向阿马克。

[ðeɪ] [sɪt] ['bækwərdz] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['peɪntɪŋ] ['brʌʃɪz] [ɔ:r] [kwɪl] [penz] ,
They sit backwards on their painting brushes or quill pens ,
他们 坐 向后 在 他们的 绘画 刷子 或者 鹅毛笔 钢笔 ,
他们反坐在画笔或羽毛笔上,

[fɔ:r; fər] [sti:l] [penz] [wəʊnt] [ber] [ðem; ðəm] — [ðeə(r)] [tu:] [stɪf] .
for steel pens won't bear them — they're too stiff .
为了 钢 钢笔 惯于 熊 他们 — 它们是 也 僵硬的 .
钢笔承受不了它们——它们太硬了。

[æz; əz][aɪ][təʊld][ju;; jʊ] , [aɪ] [si:] [ðæt] ['evri] [nu:] ['jɪrɪz] [naɪt] ,
As I told you , I see that every New Year's night ,
作为 我 讲述 你 , 我 看 那 每一个 新的 年 夜晚 ,
正如我之前跟你说过的那样, 我看到每年的新年夜,

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['men](ə)n [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪdərɪz][baɪ] [neɪm] ,
and could mention the majority of the riders by name ,
和 可以 提到 这 多数 的 这 骑手 经过 姓名 ,
而且能叫出大多数骑手的名字,

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [laɪk] [tu;; tə] [drɔ:] [ðer; ðər] ['enməti] [ə'pɑ:n][maɪ'self] ,
but I should not like to draw their enmity upon myself ,
但 我 应该 不是 喜欢 到 画 他们的 敌意 之上 我 ,
但我不想招致他们的仇恨。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dəʊnt] [laɪk] ['pi:p(ə)l] [tu;; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [raɪd] [tu;; tə] [əmək] [ɑ:n] [kwɪl] [penz] .
for they don't like people to talk about their ride to Amack on quill pens .
为了 他们 不 喜欢 人们 到 讲话 关于 他们的 骑 到 阿马克 在 鹅毛笔 钢笔 .
因为他们不喜欢别人用羽毛笔谈论他们去阿马克的旅程。

[aɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ni:s] , [hu:] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪʃwaɪf] , [ænd; ənd] [hu:] , [æz; əz][ʃi; ʃɪ] [telz] [em 'i:] ,
I've a kind of niece , who is a fishwife , and who , as she tells me ,
我已经 一个 种类 的 侄女 , WHO 是 一个 鱼贩 , 和 WHO , 作为 她 讲述 我 ,
我有个侄女, 她是个卖鱼的, 正如她告诉我的那样,

[sə'plaɪz] [θri:] [rɪ'spektəbl̩] ['nju:z,peɪpəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ə'bju:s][ænd; ənd] [vaɪtu:pə'reɪʃn]
supplies three respectable newspapers with the terms of abuse and vituperation
补给品 三 可敬 报纸 和 这 条款 的 虐待 和 谩骂
[ðeɪ] [ju:z] ,
they use ,
他们 使用 ,

向三家知名报纸提供他们使用的辱骂和谩骂用语。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][hɜ:ɹ'self] [bɪn] [æt; ət] [əməæk] [æz; əz][æn; ən][ɪn'vaɪtɪd] [gest] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
and she has herself been at Amack as an invited guest ; but she was
和 她 有 她自己 到过 在 阿马克 作为 一个 受邀 客人 ; 但 她 曾是
['kærid] [aʊt] ['ðɪðər] ,
carried out thither ,
携带 出去 那里 ,

她本人曾作为受邀客人到过阿马克；但她被带离了那里。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] [oʊn] [ə; eɪ] [kwɪl] [pen] , [nɔ:r][kæn; kən][ʃi:; ʃɪ][raɪd] .
for she does not own a quill pen , nor can she ride .
为了 她 做 不是 自己的 一个 鹅毛笔 笔 , 也不 能 她 骑 .

因为她既没有羽毛笔，也不会骑马。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][təʊld][,em 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
She has told me all about it .
她 有 讲述 我 全部 关于 它 .

她把事情的来龙去脉都告诉我了。

[hæf][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪz][nɑ:t] [tru:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌðər] [hæf] ['gɪvz] [ju: 'es] [,ɪnfər'meɪ(ə)n] [ɪ'nʌf]
Half of what she said is not true , but the other half gives us information enough
一半 的 什么 她 说 是 不是 真的 , 但 这 其他 一半 给予 我们 信息 足够的
.
:
.

她说的话有一半是假的，但另一半也足以给我们提供信息。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ;
When she was out there , the festivities began with a song ;
什么时候 她 曾是 出去 那里 , 这 庆祝活动 开始 和 一个 歌曲 ;

当她在场时，庆祝活动以一首歌开始；

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
each of the guests had written his own song , and each one sang his own
每个 的 这 客人 有 书面 他的 自己的 歌曲 , 和 每个 一 唱 他的 自己的
[sɔ:ŋ] ,
song ,
歌曲 ,

每个来宾都创作了自己的歌曲，并且每个人都演唱了自己的歌曲。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l] [wʌn] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ['melədi] .
for he thought that the best , and it was all one , all the same melody .
为了 他 想法 那 这 最好的 , 和 它 曾是 全部 一 , 全部 这 相同的 旋律 .

因为他认为这是最好的，而且这一切都是一体的，都是同一首旋律。

[ðen] [ðoʊz] [keɪm] [ma:tʃɪŋ] [ʌp] , [ɪn][lɪt(ə)l̩]['bəændz] , [hu:] [ɑ:r; ər]['oʊnli] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz]
Then those came marching up , in little bands , who are only busy with their mouths
然后 那些 来了 行军 向上 , 在 小的 乐队 , WHO 是 仅有的 忙碌的 和 他们的 嘴
.
:
.

然后，那些人三三两两地列队走过来，他们只会张嘴说话。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] ['belz] [ðæt] [ræŋ] ['ɔːltərnətli] ；
There were ringing bells that rang alternately ；
那里 是 铃声 铃铛 那 响铃 交替 ；
钟声交替响起；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['drʌməz] [ðæt] [biːt] [ðer; ðər] [tæ'tuː] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ˈsɜːrk(ə)l] ；
and then came the little drummers that beat their tattoo in the family circle ；
和 然后 来了 这 小的 鼓手 那 打 他们的 纹身 在 这 家庭 圆圈 ；
然后，一群小鼓手在家庭圈子里敲起了他们的鼓点；

[ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [raɪt] [wɪ'daʊt] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] ，
and acquaintance was made with those who write without putting their names ，
和 熟人 曾是 制成 和 那些 WHO 写 没有 推杆 他们的 姓名 ；
于是，我结识了一些不署名的作家。

[wɪtʃ] [hɪr] [miːnz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['juːzɪŋ] [griːs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈpæt(ə)nt] ['blækɪŋ] ；
which here means as much as using grease instead of patent blacking ；
哪个 这里 方法 作为 很多 作为 使用 润滑脂 反而 的 专利 黑化 ；
这相当于用油脂代替专利黑漆；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['biːdl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [wɜːrst] **and then there was the beadle with his boy** ， **and the boy was worst** **off** ；
和 然后 那里 曾是 这 珠串 和 他的 男生 ， 和 这 男生 曾是 最差 离开 ；
还有那个执事和他的儿子，男孩的处境更糟。

[fɔːr; fər][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][hiː; hi] [gets] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ˈteɪkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ； [ðen] ， [tuː] ，
for in general he gets no notice taken of him ； **then , too** ；
为了 在 一般的 他 获得 不 注意 已采取 的 他 ； 然后 ， 也 ；
因为一般来说，他根本没人注意他；而且，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [striːt] ['swiːpər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑːrt] ， [huː] [tɜːrnz][ˈoʊvər][ðə; ði] [dʌst] - **there was the good street sweeper with his cart , who turns over the dust** -
那里 曾是 这 好的 街道 清扫器 和 他的 大车 ， WHO 转弯 超过 这 灰尘 -
[bɪn] ， **bin** ；
垃圾桶 ；
那里有个善良的街道清洁工，他推着车，把垃圾桶翻了过来。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [aɪ 'tiː] - [gʊd] ， ['veri] [gʊd] ， [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] . - **and calls it ' good , very good , remarkably good** . ' -
和 呼叫 它 - 好的 ， 非常 好的 ， 非常 好的 . -
并称其“好，非常好，极其好”。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] **And in the midst of the pleasure that was afforded by the mere meeting of these folks** ，
和 在 这 中间 的 这 乐趣 那 曾是 提供 经过 这 仅仅 会议 的 这些 各位 ；
而就在这些人相遇所带来的快乐之中，

[ðer; ðər] [ʔɑːt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɜːrt] - [hiːp] [æt; ət] [ə'mæk] [ə; eɪ][stem] ， [ə; eɪ] [triː] ， [æŋ; ən] **there shot up out of the great dirt - heap at Amack a stem , a tree , an** **immense flower** ；
那里 射击 向上 出去 的 这 伟大的 污垢 - 堆 在 阿马克 一个 干 ， 一个 树 ， 一个 巨大 花 ；
在阿马克那巨大的土堆里，突然冒出了一根茎，一棵树，一朵巨大的花。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmʌʃrəm] , [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ruːf] , [wɪtʃ] [ˈfɔːrmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwerhaʊs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
a great mushroom , a perfect roof , which formed a sort of warehouse for the
一个 伟大的 蘑菇 , 一个 完美的 屋顶 , 哪个 形成 一个 种类 的 仓库 为了 这
[ˈwɜːrði] [ˈkʌmpəni] ,
worthy company ,
值得 公司 ,
一个巨大的蘑菇, 完美的屋顶, 为尊贵的公司形成了一个类似仓库的空间。

[fɔːr; fər][ɪn][aɪ ˈtiː] [hʌŋ] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld] [jɪr] .
for in it hung everything they had given to the world during the Old Year .
为了 在 它 悬挂 一切 他们 有 给定 到 这 世界 期间 这 老的 年 .
因为里面悬挂着他们在旧年里给予世界的一切。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triː] [pɔːd] [spɑːrks] [laɪk] [fleɪmz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ; [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][aɪˈdiːəz][ænd; ənd]
Out of the tree poured sparks like flames of fire ; these were the ideas and
出去 的 这 树 倾倒 火花 喜欢 火焰 的 火 ; 这些 是 这 想法 和
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,
树上迸发出火花, 如同火焰; 这些火花就是想法和思绪。

[ˈbɔːround] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] ,
borrowed from others , which they had used ,
借来的 从 其他的 , 哪个 他们 有 用过的 ,
借用自他人, 他们也曾使用过

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [ɡɔːt] [friː] [ænd; ənd] [rʌft] [əˈwei] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈfaɪərwɜːrks] .
and which now got free and rushed away like so many fireworks .
和 哪个 现在 得到 自由的 和 匆忙 离开 喜欢 所以 许多 烟花 .
现在它们挣脱束缚, 像无数烟花一样飞向远方。

[ðeɪ] [pleɪd] [æt; ət] - [ðə; ðɪ] [stɪk] [bɜːrn] , - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈpouəts] [pleɪd] [æt; ət] - [hɑːrt] -
They played at ' the stick burns , ' and the young poets played at ' heart -
他们 玩 在 - 这 戳 烧伤 , - 和 这 年轻的 诗人 玩 在 - 心 -
[bɜːrn] ,
burns ,
烧伤 ,
他们玩“棍子烧伤”的游戏, 年轻的诗人玩“烧心”的游戏。

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwɪtlɪŋ] [pleɪd] [ɔːf][ðər; ðər][dʒests] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒests] [roʊld] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
' and the witlings played off their jests , and the jests rolled away with a
- 和 这 维特林斯 玩 离开 他们的 笑话 , 和 这 笑话 滚动 离开 和 一个
[ˈθʌndərɪŋ] [saʊnd] ,
thundering sound ,
雷鸣 声音 ,
于是, 那些愚钝之徒们嬉闹着, 他们的玩笑声轰然响起, 消失无踪。

[æz; əz] [ɪf] [ˈemptɪ] [pɒts] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈætərd] [əˈgenst] [dɔːz] .
as if empty pots were being shattered against doors .
作为 如果 空的 锅 是 存在 破碎 反对 门 .
就像空罐子被摔碎在门上一样。

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] ! -
' It was very amusing ! '
- 它 曾是 非常 有趣 ! -
“真是太有趣了! ”

[maɪ] [ni:s] [sed] ; [ɪn][fækt] , [ʃi: , ʃi] [sed] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['veri] [mə'liʃəs] [bʌt; bət] ['veri]
my niece said ; in fact , she said many things that were very malicious but very
我的 侄女 说 ; 在 事实 , 她 说 许多 事物 那 是 非常 恶意 但 非常
[ə'mju:zɪŋ] ,
amusing ,
有趣 ,

我侄女说; 事实上, 她说了很多话, 有些话很恶毒, 但又很有趣。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] ['men](ə)n] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][məʊst; məst][bi:; bi] [gʊd] - ['neɪtʃəd] , [ænd; ənd]
but I won't mention them , for a man must be good - natured , and
但 我 惯于 提到 他们 , 为了 一个 男人 必须 是 好的 - 自然 , 和
[nɑ:t][ə; eɪ] ['kɑ:pɪŋ] ['krɪtɪk] .
not a carping critic .
不是 一个 鲤鱼 评论家 .

但我不会提及他们, 因为一个人应该心胸开阔, 而不是吹毛求疵。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] ['i:zəli] [pər'si:v] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][wʌns] [noʊz] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
But you will easily perceive that when a man once knows the rights of the
但 你 将要 容易地 感知 那 什么时候 一个 男人 一次 知道 这 权利 的 这
['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [əmək] ,
journey to Amack ,
旅行 到 阿马克 ,

但你很容易就能明白, 当一个人一旦了解了前往阿马克的正确路线,

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] ,
as I know them ,
作为 我 知道 他们 ,

据我所知,

[ɪts] [kwɑɪt] ['næt](ə)rəl] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['jɪrz] [naɪt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][waɪld]
it's quite natural that on the New Year's night one should look out to see the wild
它是 相当 自然的 那 在 这 新的 年 夜晚 一 应该 看 出去 到 看 这 荒野
[tʃeɪs] [goʊ][baɪ] .
chase go by .
追赶 去 经过 .

在新年夜, 人们很自然地会想看看外面发生的疯狂追逐场面。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɪr] [aɪ] [mɪs] ['sɜ:rt(ə)n] ['pɜ:sənz] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ,
If in the New Year I miss certain persons who used to be there ,
如果 在 这 新的 年 我 错过 肯定 人 WHO 用过的 到 是 那里 ,
如果在新的一年里, 我想念一些以前在那里的人,

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [tu:; tə]['noʊtɪs] [ʌðər] [hu:] [ɑ:r; ər] [nu:] [ə'raɪvlz] ;
I am sure to notice others who are new arrivals ;
我 是 当然 到 注意 其他的 WHO 是 新的 到达 ;
我肯定会注意到其他新来的人;

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [aɪ][ə'mɪtɪd; ʊə'mɪtɪd] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [gests] , [aɪ] ['boʊld] [ə'weɪ] [ɑ:n]
but this year I omitted taking my look at the guests , I bowled away on
但 这 年 我 省略 采取 我的 看 在 这 客人 , 我 保龄球 离开 在
[ðə; ði] ['boʊldərz] ,
the boulders ,
这 巨石 ,

但今年我没去看客人, 而是忙着在巨石上打滚。

[roʊld] [bæk] [θru:] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [stoʊnz] [breɪk] [lu:s] [haɪ] [ʌp][ɪn]
rolled back through millions of years , and saw the stones break loose high up in
滚动 后退 通过 百万 的 年 , 和 锯 这 石头 休息 松动的 高的 向上 在
[ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
the north ,
这 北 ,

时间倒流数百万年, 我们看到北方高处的巨石崩塌脱落。

[sɔ:] [ðem; ðəm] ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n] ['aɪs,bɜ:gz] , [bɜ:n] [brɪ'fɔ:r] ['noʊəz] [ɑ:rk][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] ,
saw them drifting about on icebergs , long before Noah's ark was constructed ,
锯 他们 漂流 关于 在 冰山 , 长的 前 诺亚的 方舟 曾是 建造 ,
早在诺亚方舟建造之前, 我就看到它们漂浮在冰山上。

[sɔ:] [ðem; ðəm] [sɪŋk] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ]
saw them sink down to the bottom of the sea , and re - appear with
锯 他们 下沉 向下 到 这 底部 的 这 海 , 和 关于 - 出现 和
[ə; eɪ][sænd] - [bæŋk] ,
a sand - bank ,
一个 沙 - 银行 ,
看到它们沉入海底, 然后带着沙洲重新浮出水面。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn] [ðæt] [piəd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd] [sed] , - [ðɪs] [jæl; jəl][bi:; bi]
with that one that peered forth from the flood and said , ' This shall be
和 那 一 那 窥视 前进 从 这 洪水 和 说 , - 这 将 是
[ˈzi:lənd] ! -
Zealand ! '
新西兰 ! -

有一个人从洪水中探出头来, 说道: “这里将是西兰! ”
[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [brɪ'klʌm] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][bɜ:rdz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][ju: 'es] ,
I saw them become the dwelling - place of birds that are unknown to us ,
我 锯 他们 变得 这 住宅 - 地方 的 鸟类 那 是 未知 到 我们 ,
我看到它们变成了我们不认识的鸟类的栖息地。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪ'klʌm] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][waɪld] [tʃi:fs] [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ,
and then become the seat of wild chiefs of whom we know nothing ,
和 然后 变得 这 座位 的 荒野 酋长们 的 谁 我们 知道 没有什么 ,
然后成为我们一无所知的野蛮首领的领地,

[ʌn'tɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['æksɪz] [ðerɪ] [kʌt] [ðer; ðər]['ru:nɪk] [saɪnz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fju:][ʌv; əv] [ði:z] [stoʊnz] ,
until with their axes they cut their Runic signs into a few of these stones ,
直到 和 他们的 轴 他们 切 他们的 符文 标志 进入 一个 很少 的 这些 石头 ,
直到他们用斧头将符文刻在其中一些石头上,

[wɪtʃ] [ðen] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kælɪndər] [ʌv; əv] [taɪm] .
which then came into the calendar of time .
哪个 然后 来了 进入 这 日历 的 时间 .
然后, 它就被纳入了时间的历法中。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [kwɔɪt] [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] ,
But as for me , I had gone quite beyond all lapse of time ,
但 作为 为了 我 , 我 有 已消失 相当 超过 全部 失效 的 时间 ,
但对我而言, 我已经完全超越了时间的流逝。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɪ'klʌm] [ə; eɪ] ['saɪfər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌθɪŋ] .
and had become a cipher and a nothing .
和 有 变得 一个 密码 和 一个 没有什么 .
变成了一个谜, 一个虚无。

[ðen] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['fɔ:lɪŋ] [stɑ:rz] [keɪm] [daʊn] , [wɪtʃ] [klɪrd] [ðə; ði] [er] ,
Then three or four beautiful falling stars came down , which cleared the air ,
然后 三 或者 四 美丽的 坠落 明星 来了 向下 , 哪个 已清除 这 空气 ,
随后三四颗美丽的流星划过天际, 净化了空气。

[ænd; ənd] [geɪv] [maɪ] [θɔ:ts] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and gave my thoughts another direction .
和 给予 我的 想法 其他 方向 .
这让我的思考转向了另一个方向。

[jʊː; jɒ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [stɑːr][ɪz] , [duː][jʊː; jɒ][nɑːt] ?
You know what a falling star is , do you not ?
你 知道 什么 一个 坠落 星星 是 , 做 你 不是 ?
你知道流星是什么吧？

[ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [men][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [klɪr] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] .
The learned men are not at all clear about it .
这 学习 男人 是 不是 在 全部 清除 关于 它 .
这些博学之士对此也完全不清楚。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [aɪˈdiːəz] [əˈbaʊt] [ˈjuːtɪŋ] [stɑːrz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l][ɪn] [ˈmeni] [pɑːrts]
I have my own ideas about shooting stars , as the common people in many parts
我 有 我的 自己的 想法 关于 射击 明星 , 作为 这 常见的 人们 在 许多 部分
[kɔːl][ðem; ðəm] ,
call them ,
称呼 他们 ,
我对流星（很多地方的普通民众都这样称呼它们）有自己的看法。

[ænd; ænd][maɪ][aɪˈdiːə][ɪz] [ðɪs] :
and my idea is this :
和 我的 主意 是 这 :
我的想法是这样的：

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][ɑːr; ər][ˈsaɪlənt] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ˈɔːfərd] [ʌp][fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [ɡʊd]
How often are silent thanksgivings offered up for one who has done a good
如何 经常 是 沉默的 感恩节 提供 向上 为了 一 WHO 有 完毕 一个 好的
[ænd; ænd][ˈnoʊb(ə)l][ˈæk(ə)n] !
and noble action !
和 高贵 行动 !
人们常常默默地感谢那些做了好事、做了高尚事的人！

[ðə; ði] [θæŋks] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [ˈspiːtʃləs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][lɔːst][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
The thanks are often speechless , but they are not lost for all that .
这 谢谢 是 经常 无言 , 但 他们 是 不是 丢失的 为了 全部 那 .
感激之情往往难以言表，但即便如此，它们也绝不会消失。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪːz] [θæŋks] [ɑːr; ər] [kɔːt] [ʌp] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsʌnbiːmz] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] ,
I think these thanks are caught up , and the sunbeams bring the silent ,
我 思考 这些 谢谢 是 捕捉 向上 , 和 这 阳光 带来 这 沉默的 ,
我想这些感谢之情已经表达完毕，阳光带来了宁静。

[ˈhɪd(ə)n] [ˈθæŋkfulnəs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbenɪfæktər] ;
hidden thankfulness over the head of the benefactor ;
隐 感恩 超过 这 头 的 这 恩人 ;
隐藏在施恩者头顶的感激之情；

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪkˈspresɪŋ] [ɪts] [ˈgrætɪtuːd] [θruː]
and if it be a whole people that has been expressing its gratitude through
和 如果 它 是 一个 所有的 人们 那 有 到过 表达 它是 感激 通过
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] ,
a long lapse of time ,
一个 长的 失效 的 时间 ,
如果这是一个民族，并且长期以来一直在表达感激之情，

[ðə; ði] [ˈθæŋkfulnəs] [əˈpɪrɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnoʊzgeɪ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
the thankfulness appears as a nosegay of flowers ,
这 感恩 出现 作为 一个 花束 的 花朵 ,
感恩之情以一束鲜花的形式呈现。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][fɔ:lz][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈju:tɪŋ][stɑ:r][ˈoʊvər][ðə; ði][gʊd][ˈmænz]
and at length falls in the form of a shooting star over the good man's
和 在 长度 瀑布 在 这 形式 的 一个 射击 星星 超过 这 好的 男人的
[greɪv] .
grave :
严重 :

最后，它化作一颗流星，落在了这位好人的坟墓上。

[aɪ][eɪˈem][ˈɔ:lweɪz][ˈveri][mʌtɪ][ˈpli:zd][wen][aɪ][si:] [ə; eɪ][ˈju:tɪŋ][stɑ:r] ,
I am always very much pleased when I see a shooting star ,
我 是 总是 非常 很多 高兴 什么时候 我 看 一个 射击 星星 ,
每次看到流星我都非常高兴。

[ɪˈspeʃəli][ɪn][ðə; ði][nu:] [ˈjɪrz][naɪt] ,
especially in the New Year's night ,
尤其在 这 新的 年 夜晚 ,
尤其是在新年之夜，

[ænd; ənd][ðen][faɪnd][aʊt][fɔ:r; fər][hu:m][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ˈgrætɪtu:d][wʌz; wəz][ɪnˈtendɪd] .
and then find out for whom the gift of gratitude was intended .
和 然后 寻找 出去 为了 谁 这 礼物 的 感激 曾是 故意的 :
然后找出这份感恩的礼物是送给谁的。

[ˈleɪtli][ə; eɪ][ˈɡli:mɪŋ][stɑ:r][fel][ɪn][ðə; ði][ˌsaʊθˈwest] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈtrɪbjʊ:t][ʌv; əv][ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ][tu:; tə]
Lately a gleaming star fell in the southwest , as a tribute of thanksgiving to
最近 一个 闪闪发光 星星 跌倒 在 这 西南 , 作为 一个 贡 的 感恩 到
[ˈmeni] — [ˈmeni] ! -
many — many ! '
许多 — 许多 ! -

近日，一颗闪亮的星星坠落在西南方，以此表达对众多——众多——人的感恩之情！

[fɔ:r; fər][hu:m][wʌz; wəz][ðæt][stɑ:r][ɪnˈtendɪd] ? - [θɔ:t][aɪ] . [aɪˈti:] [fel] , [noʊ][daʊt] ,
For whom was that star intended ? ' thought I . It fell , no doubt ,
为了 谁 曾是 那 星星 故意的 ? - 想法 我 : 它 跌倒 , 不 怀疑 ,
“那颗星星是为谁准备的呢？”我心想。毫无疑问，它坠落了。

[ɑ:n][ðə; ði][hɪl][baɪ][ðə; ði][beɪ][ʌv; əv] - , [wer][ðə; ði][ˈdeɪnəbrɒɡ][weɪvz][ˈoʊvər][ðə; ði]
on the hill by the Bay of Plensberg , where the Danebrog waves over the
在 这 爬坡道 经过 这 湾 的 - , 在哪里 这 丹尼布罗格 波浪 超过 这
[greɪvz; ɡrɑ:vz][ʌv; əv] - ,
graves of Schleppegrell ,
坟墓 的 - ,
在普伦斯贝格湾边的山丘上，丹麦国旗在施莱佩格雷尔的墓地上飘扬。

- , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈkɒmreɪdz] .
Lasloes , and their comrades .
- , 和 他们的 同志们 :
拉斯洛斯和他们的同志们。

[wʌn][stɑ:r][ˈɔ:lsoʊ][fel][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , [fel][əˈpɑ:n][ˈsɔ:roʊ] ,
One star also fell in the midst of the land , fell upon Soro ,
一 星星 还 跌倒 在 这 中间 的 这 土地 , 跌倒 之上 索罗 ,
一颗星辰也坠落在这片土地中央，落在了索罗身上。

[ə; eɪ][ˈflaʊər][ɑ:n][ðə; ði][greɪv][ʌv; əv][ˈhoʊlbɜ:ɡ] ,
a flower on the grave of Holberg ,
一个 花 在 这 严重 的 霍尔伯格 ,
霍尔伯格墓上的一朵花

[ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] — [θæŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [pleɪz]
the thanks of the year from a great many — thanks for his charming plays
这 谢谢 的 这 年 从 一个 伟大的 许多 — 谢谢 为了 他的 迷人 演出
!
!
!

许多人向他致以年度最诚挚的感谢——感谢他创作的精彩戏剧！

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [θɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['juːtɪŋ] [stɑːr] [fɔːlz] [ə'pɑːn]
" **It is a great and pleasant thought to know that a shooting star falls upon**
" 它 是 一个 伟大的 和 令人愉快的 想法 到 知道 那 一个 射击 星星 瀑布 之上
[ˈaʊər; ɑːr][greɪvz; grɑːvz] .
our graves :
我们的 坟墓 :

“想到有流星会坠落在我们的坟墓上，真是令人感到无比欣慰。”

[ɑːn] [maɪn] ['sɜːrt(ə)nli] [nʌn] [wɪl] [fɔːl] — [noʊ] ['sʌnbɪːm] [brɪŋz] [θæŋks] [tuː; tə][em 'iː] ,
On mine certainly none will fall — no sunbeam brings thanks to me ,
在 矿 当然 没有任何 将要 落下 — 不 阳光 带来 谢谢 到 我 ,
我的天上肯定不会落下任何一丝阳光——没有一丝阳光会给我带来感激之情。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [θæŋks] .
for here there is nothing worthy of thanks .
为了 这里 那里 是 没有什么 值得 的 谢谢 .
这里没有什么值得感恩的。

[aɪ][[æɪ; fəl][nɑːt][get][ðə; ði][ˈpæt(ə)nt] ['lækər] , " [sed] [oʊl] ,
I shall not get the patent lacquer , " **said Ole** ,
我 将 不是 得到 这 专利 漆 , " 说 奥莱 ,
“我拿不到专利漆了,”奥勒说。

" [fɔːr; fər][maɪ] [feit] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ˈoʊnli] [griːs] , ['æftər][ɔːl] .
" **for my fate on earth is only grease** , **after all** .
" 为了 我的 命运 在 地球 是 仅有的 润滑脂 , 后 全部 .
“毕竟，我在人世间的命运不过是一滩油而已。”

" ['sekənd] ['vɪzɪt]
" **SECOND VISIT**
" 第二 访问
第二次访问

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] .
It was New Year's day , **and I went up on the tower** .
它 曾是 新的 年 天 , 和 我 去 向上 在 这 塔 .
那天是元旦，我上了塔。

[oʊl] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [təʊst] [ðæt] [wɜːr; wər] [drʌŋk] [ɑːn][ðə; ði][træn'zɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [jɪr]
Ole spoke of the toasts that were drunk on the transition from the Old Year
奥莱 辐 的 这 祝酒 那 是 醉 在 这 过渡 从 这 老的 年
[ˈɪntuː][ðə; ði] [nuː] — [frʌm; frəm][wʌn] [greɪv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
into the New — from one grave into the other ,
进入 这 新的 — 从 — 严重 进入 这 其他 ,
奥莱谈到了人们举杯庆祝旧年迈入新年——从一个坟墓到另一个坟墓——的祝酒词。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] .
as he said .
作为 他 说 .
正如他所说。

[ænd; ənd][hiː; hi][tʊɔld][em 'iː][ə; eɪ][ˈstɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔːri] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri]
And he told me a story about the glasses , and this story had a very
和 他 讲述 我 一个 故事 关于 这 眼镜 , 和 这 故事 有 一个 非常
[di:p] ['miːnɪŋ] .
deep meaning .
深的 意义 .

他给我讲了一个关于眼镜的故事，这个故事意义非常深刻。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] :
It was this :
它 曾是 这 :

事情是这样的:

" [wen] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['jɪrɪz] [naɪt] [ðə; ði] [klɔːk] [straɪks] [twelv] ,
" When on the New Year's night the clock strikes twelve ,
" 什么时候 在 这 新的 年 夜晚 这 钟 罢工 十二 ,
“当新年夜的钟声敲响十二下时，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [raɪz] [ʌp][wɪð; wɪθ] [fʊl] ['glæsɪz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [dreɪn]
the people at the table rise up with full glasses in their hands , and drain
这 人们 在 这 桌子 上升 向上 和 满的 眼镜 在 他们的 双手 , 和 流走
[ðiːz] ['glæsɪz] ,
these glasses ,
这些 眼镜 ,

餐桌上的人们手捧满杯的酒杯起身，将杯中的酒一饮而尽。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɪr] .
and drink success to the New Year .
和 喝 成功 到 这 新的 年 .

举杯庆祝新年成功。

[ðeɪ] [br'gɪn] [ðə; ði] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [br'gɪnɪŋ] [fɔːr; fər]
They begin the year with the glass in their hands ; that is a good beginning for
他们 开始 这 年 和 这 玻璃 在 他们的 双手 ; 那 是 一个 好的 开始 为了
[ˈdrʌŋkədʒ] .
drunkards .
醉汉 .

他们新年伊始就手握酒杯；这对酒鬼来说是个好兆头。

[ðeɪ] [br'gɪn] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] [baɪ]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [br'gɪnɪŋ] [fɔːr; fər]
They begin the New Year by going to bed , and that's a good beginning for
他们 开始 这 新的 年 经过 去 到 床 , 和 那就是 一个 好的 开始 为了
[ˈdroʊnz] .
drones .
无人机 .

它们以睡觉开始新的一年，这对无人机来说是个好兆头。

[sli:p] [ɪz] [fɔr] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] ['laɪkwaɪz] .
Sleep is sure to play a great part in the New Year , and the glass likewise .
睡觉 是 当然 到 玩 一个 伟大的 部分 在 这 新的 年 , 和 这 玻璃 同样地 .

睡眠在新的一年里必将扮演重要角色，酒杯亦是如此。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [dwelz] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ? " [æskt] [oʊl] .
Do you know what dwells in the glass ? " asked Ole .
做 你 知道 什么 居住地 在 这 玻璃 ? " 问 奥莱 .

奥勒问道：“你知道杯子里装的是什么呢？”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" I will tell you .
" 我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[ðer; ðər] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [fɜːrst] , [helθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈplezər] , [ðen] [ðə; ði][moʊst]
There dwell in the glass , first , health , and then pleasure , then the most
那里 住 在 这 玻璃 , 第一的 , 健康 , 和 然后 乐趣 , 然后 这 最多
[kəmˈpli:t] [ˈsenʃuəl] [dɪˈlaɪt] ;
complete sensual delight ;
完全的 感性的 喜 ;

杯中首先是健康, 然后是快乐, 最后是最完整的感官享受;

[ænd; ənd] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪtɜːəst] [woʊ] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ˈɔːlsəʊ] .
and misfortune and the bitterest woe dwell in the glass also .
和 不幸 和 这 最苦涩的 悲哀 住 在 这 玻璃 还 .

不幸和最深的悲痛也蕴藏在酒杯之中。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在,

[səˈpoʊz] [wiː; wi] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] — [ʌ; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [dɪˈɡriːz] [ɪn][ðə; ði]
suppose we count the glasses — of course I count the different degrees in the
认为 我们 数数 这 眼镜 — 的 课程 我 数数 这 不同的 学位 在 这
[ˈglæsɪz] [fɔːr; fər] [ˈdɪfrənt] [ˈpiːp(ə)l] .
glasses for different people .
眼镜 为了 不同的 人们 .

假设我们来数数杯子——当然, 我数的是不同人喝的杯子里不同度数的酒。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][fɜːrst] [glæs] , [ðæts] [ðə; ði] [glæs] [ʌ; əv] [helθ] ,
" **You see , the first glass , that's the glass of health ,**
" 你 看 , 这 第一的 玻璃 , 那就是 这 玻璃 的 健康 ,
你看, 第一杯酒, 那是健康的一杯酒,

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [zɜːrb] [ʌ; əv] [helθ] [ɪz] [faʊnd] [ˈɡroʊɪŋ] .
and in that the herb of health is found growing .
和 在 那 这 草本植物 的 健康 是 成立 生长 .
而健康的草药就生长在那里。

[pʊt][aɪ ˈtiː][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,
Put it up on the beam in the ceiling ,
放 它 向上 在 这 光束 在 这 天花板 ,
把它放在天花板的横梁上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌ; əv][ðə; ði] [jɪr] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrbər][ʌ; əv] [helθ] .
and at the end of the year you may be sitting in the arbor of health .
和 在 这 结尾 的 这 年 你 可能 是 坐着 在 这 乔木 的 健康 .
到年底, 你或许就能安享晚年了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsekənd] [glæs] — [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɜːrd] [sɔːz] [ˈʌpwərd] , [ˈtwɪtərɪŋ]
" **If you take the second glass — from this a little bird soars upward , twittering**
" 如果 你 拿 这 第二 玻璃 — 从 这 一个 小的 鸟 翱翔 向上 , 推特
[ɪn] [ˈgaɪləs] [ˈtʃɪrflɪnəs] ,
in guileless cheerfulness ,
在 朴实 愉悦 ,

“如果你拿起第二杯酒——一只小鸟会从这杯酒中飞向天空, 天真快乐地鸣叫着,

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][pərˈhæps][dʒɔɪn][ɪn] - [fer] [ɪz][laɪf] !
so that a man may listen to his song , and perhaps join in ' Fair is life !
所以 那 一个 男人 可能 听 到 他的 歌曲 , 和 也许 加入 在 - 公平的是 生活 !
这样, 人们就可以聆听他的歌声, 或许还会加入“生活真美好!”的行列。

[noʊ] [ˈdaʊnkæst] [lʊks] !
no downcast looks !
不 沮丧 看起来 !
没有垂头丧气的样子!

[teɪk] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [məːrtʃ] [ˈɑːnwərd] ! -
Take courage , and march onward ! -
拿 勇气 , 和 行进 向前 ! -

鼓起勇气，继续前进！

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [glæs] [ˈraɪzɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɪŋd] [ˈɜːrtʃɪn] ,
" **Out of the third glass rises a little winged urchin** ,
" 出去 的 这 第三 玻璃 上升 一个 小的 有翅膀的 顽童 ,

“第三个玻璃杯里升起了一只长着翅膀的小海胆，

[huː] [ˈkændəːt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [kɔːld] [æŋ; ən][ˈeɪndʒl] [tʃaɪld] , [fɔːr; fər][ðər; ðər][ɪz][ˈgɔːblɪn] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz]
who cannot certainly be called an angel child , for there is goblin blood in his
WHO 不能 当然 是 称为 一个 天使 孩子 , 为了 那里 是 哥布林 血 在 他的
[veɪnz] ,
veins ,
静脉 ,

他绝对不能被称为天使之子，因为他的血管里流淌着妖精的血液。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgɔːblɪn] — [nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][ɔːr][hɑːrm][juː; jʊ] ,
and he has the spirit of a goblin — not wishing to hurt or harm you ,
和 他 有 这 精神 的 一个 哥布林 — 不是 祝 到 伤害 或者 伤害 你 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

他有着小妖精般的灵魂——实际上，他并不想伤害你。

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈredi] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːf] [trɪks] [əˈpɑːn][juː; jʊ] .
but very ready to play off tricks upon you .
但 非常 准备好 到 玩 离开 技巧 之上 你 .

但他很乐于捉弄你。

[ˈhiːl] [sɪt] [æt; ət][jər; jər] [ɪr] [ænd; ənd] [ˈwɪspər] [ˈmeri] [θɔːts] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
He'll sit at your ear and whisper merry thoughts to you ;
地狱 坐 在 你的 耳朵 和 耳语 欢乐 想法 到 你 ;

他会坐在你耳边，轻声细语地跟你说些快乐的话；

[ˈhiːl] [kriːp] [ˈɪntuː][jər; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd][wɔːrm][juː; jʊ] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [groʊ] [ˈveri] [ˈmeri] ,
he'll creep into your heart and warm you , so that you grow very merry ,
地狱 潜行者 进入 你的 心 和 温暖的 你 , 所以 那 你 生长 非常 欢乐 ,

他会悄悄走进你的心里，温暖你，让你感到无比快乐。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][wɪt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [wɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] .
and become a wit , so far as the wits of the others can judge .
和 变得 一个 有 , 所以 远的 作为 这 智慧 的 这 其他的 能 法官 .

并成为一个人机智的人，至少在其他看来是如此。

" [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [glæs] [ɪz] [ˈniːðər] [ɜːrb] , [bɜːrd] , [nɔːr] [ˈɜːrtʃɪn] .
" **In the fourth glass is neither herb , bird , nor urchin** .
" 在 这 第四 玻璃 是 两者都不 草本植物 , 鸟 , 也不 顽童 .

“第四个杯子里既没有草药，也没有鸟，更没有海胆。”

[ɪn] [ðæt] [glæs] [ɪz][ðə; ði] [pɔːz] [drɔːn] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [ˈnevər] [goʊ] [brɪˈʤɑːnd] [ðæt] [saɪn]
In that glass is the pause drawn by reason , and one may never go beyond that sign
在 那 玻璃 是 这 暂停 绘制 经过 原因 , 和 一 可能 绝不 去 超过 那 符号
.
:
.

在那杯酒中，蕴藏着理性所划出的停顿，而人永远不能超越那道标志。

" [teɪk] [ðə; ði] [fɪfθ] [glæs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wiːp][æt; ət] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp]
" **Take the fifth glass , and you will weep at yourself , you will feel such a deep**
" 拿 这 第五 玻璃 , 和 你 将要 哭泣 在 你自己 , 你 将要 感觉 这样的 一个 深的
[ɪ'moʊʃ(ə)n] ;
emotion ;
情感 ;

“喝下第五杯，你会为自己哭泣，你会感受到如此深刻的情感；

[ɔːr][aɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fekt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .
or it will affect you in a different way .
或者 它 将要 影响 你 在 一个 不同的 方式 .

或者它会以另一种方式影响你。

[aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [glæs] [ðer; ðər] [wɪl] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [prɪns] ['kɑːrnɪv(ə)] , [naɪn] [taɪmz]
Out of the glass there will spring with a bang Prince Carnival , nine times
出去 的 这 玻璃 那里 将要 春天 和 一个 砰 王子 狂欢 , 九 时代

[ænd; ənd] [ɪk'strævəgəntli] ['merɪ] .
and extravagantly merry .
和 奢侈地 欢乐 .

玻璃杯中将砰的一声弹出嘉年华王子，九次，极尽欢乐。

['hiːl] [drɔː] [juː; jʊ] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [juːl] [fər'get] [jʊr; jər] ['dɪgnəti] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ,
He'll draw you away with him ; you'll forget your dignity , if you have any ,
地狱 画 你 离开 和 他 ; 你会 忘记 你的 尊严 , 如果 你 有 任何 ,
他会把你拉入他的掌控；你会忘记你的尊严，如果你还有尊严的话。

[ænd; ənd] [juːl] [fər'get] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] [fər'get] .
and you'll forget more than you should or ought to forget .
和 你会 忘记 更多的 比 你 应该 或者 应该 到 忘记 .

你会忘记比你更应该忘记的更多的事情。

[ɔːl][ɪz] [dæns] , [sɔːŋ] [ænd; ənd] [saʊnd] : [ðə; ði]['mæskz] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
All is dance , song and sound : the masks will carry you away with them ,
全部 是 舞蹈 , 歌曲 和 声音 : 这 面具 将要 携带 你 离开 和 他们 ,
一切都是舞蹈、歌唱和声音：面具会带你进入另一个世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒtɜːz] [ʌ; əv]['vænəti] , [klæd][ɪn][sɪlk][ænd; ənd]['sætn] ,
and the daughters of vanity , clad in silk and satin ,
和 这 女儿们 的 虚荣 , 覆膜 在 丝绸 和 缎 ,

还有那些虚荣的女儿们，身着丝绸缎子，

[wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [luːs] [her] [ænd; ənd] [ə'lʊrɪŋ] [tʃɑːrmz] ; [bʌt; bət][ter; tɪ(ə)r] [jɔːr'self] [ə'wei] [ɪf] [juː; jʊ]
will come with loose hair and alluring charms ; but tear yourself away if you
将要 来 和 松动的 头发 和 诱人 魅力 ; 但 撕 你自己 离开 如果 你

[kæn; kən] !
can !
能 !

她们会披散着头发，带着迷人的魅力而来；但如果可以的话，请让自己远离她们！

" [ðə; ði] [sɪksθ] [glæs] !
" **The sixth glass !**
" 这 第六 玻璃 !

“第六杯！ ”

[jes] , [ɪn] [ðæt] [glæs] [sɪts][ə; eɪ] ['diːmən] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌ; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [wel] [drest] ,
Yes , in that glass sits a demon , in the form of a little , well dressed ,
是的 , 在 那 玻璃 坐着 一个 恶魔 , 在 这 形式 的 一个 小的 , 出色地 穿着 ,

是的，那个玻璃杯里坐着一个恶魔，它被装扮成一个穿着考究的小姑娘。

[ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] [mæn] , [hu:] ['θɜ:rəli] [ʌndə'stændz] [ju:; jʊ] , [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ]
attractive and very fascinating man , who thoroughly understands you , agrees with
吸引人的 和 非常 迷人 男人 , WHO 彻底 明白 你 , 同意 和
[ju:; jʊ][ɪn] ['evriθɪŋ] ,
you in everything ,
你 在 一切 ,

他是一位很有魅力、非常迷人的男人，他非常了解你，在所有事情上都与你意见一致。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] [self] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
and becomes quite a second self to you .
和 变成 相当 一个 第二 自己 到 你 .

他会变成你的另一个自己。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['læntərn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [laɪt] [æz; əz][hi:; hi] [ə'kʌmpənɪz] [ju:; jʊ]
He has a lantern with him , to give you light as he accompanies you
他 有 一个 灯笼 和 他 , 到 给 你 光 作为 他 伴随 你
[hoʊm] .
home .
家 .

他带着一盏灯笼，准备在送你回家的路上为你照明。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld][lɪdʒənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [seɪnt] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [tʃu:z] [wʌn][ʌv; əv]
There is an old legend about a saint who was allowed to choose one of
那里 是 一个 老的 传奇 关于 一个 圣 WHO 曾是 允许 到 选择 一 的
[ðə; ði][sɪv(ə)n] ['dedli] [sɪnz] ,
the seven deadly sins ,
这 七 致命 罪孽 ,

古老的传说中，有一位圣人被允许从七宗罪中选择一种。

[ænd; ənd] [hu:] [ə'kɔ:rdɪŋli] [tʃoʊz] ['drʌŋkənəs] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [li:st] ,
and who accordingly chose drunkenness , which appeared to him the least ,
和 WHO 因此 选择 酒醉 , 哪个 出现 到 他 这 至少 ,

因此，他选择了醉酒，因为在他看来，醉酒是最不重要的事。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kə'mɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [lðər] [sɪks] .
but which led him to commit all the other six .
但 哪个 引领 他 到 犯罪 全部 这 其他 六 .

但这导致他犯下了其他六起罪行。

[ðə; ði][mænz] [blʌd] [ɪz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:mən] .
The man's blood is mingled with that of the demon .
这 男人的 血 是 混合 和 那 的 这 恶魔 .

男人的血与恶魔的血混杂在一起。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [sɪksθ] [ɡlæs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv][ɔ:l][i:v(ə)] [ʃu:ts] [ʌp] [wɪ'ðɪn]
It is the sixth glass , and with that the germ of all evil shoots up within
它 是 这 第六 玻璃 , 和 和 那 这 细菌 的 全部 邪恶的 芽 向上 之内
[ju: 'es] ;
us ;
我们 ;

这是第六杯酒，随着第六杯酒的喝下，一切邪恶的种子在我们体内萌芽；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [ɡrəʊz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪnz] [ʌv; əv] ['mʌstərd] -
and each one grows up with a strength like that of the grains of mustard -
和 每个 一 生长 向上 和 一个 力量 喜欢 那 的 这 谷物 的 芥末 -
[si:d] ,
seed ,
种子 ,

每一粒种子都像芥菜籽一样强壮。

[ænd; ənd] [ʃu:ts] [ʌp][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd] [spredz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] :
and shoots up into a tree , and spreads over the whole world :
和 芽 向上 进入 一个 树 , 和 传播 超过 这 所有的 世界 :
它向上生长成一棵树, 并蔓延到全世界:

[ænd; ənd][moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈʌv(ə)n] ,
and most people have no choice but to go into the oven ,
和 最多 人们 有 不 选择 但 到 去 进入 这 烤箱 ,
大多数人别无选择, 只能被送进烤箱。

[tu:; tə][bi:; bi][ɑ:r ˈi:] - [kæst][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rm] .
to be re - cast in a new form .
到 是 关于 - 投掷 在 一个 新的 形式 .
将被重新塑造成新的形式。

" [ðæts] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglæsɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtaʊər] - [ˈki:pər] [oʊl] ,
" That's the history of the glasses , " said the tower - keeper Ole ,
" 那就是 这 历史 的 这 眼镜 , " 说 这 塔 - 守门员 奥莱 ,
“这就是这些眼镜的历史,”塔楼管理员奥勒说道。

" [ænd; ənd][aɪ ˈti:][kæn; kən][bi:; bi][tuːld][wɪð; wɪθ] [ˈlækər] [ɔ:r][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ɡri:s] ;
" and it can be told with lacquer or only with grease ;
" 和 它 能 是 讲述 和 漆 或者 仅有的 和 润滑脂 ;
“可以用漆来描述, 也可以只用油脂来描述;

[bʌt; bət][aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][bəʊθ] !
but I give it you with both !
但 我 给 它 你 和 两个都 !
但我两个都给你!

" [θɜ:rd] [ˈvɪzɪt]
" THIRD VISIT
" 第三 访问
第三次访问

[ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] " [ˈmu:vɪŋ] - [deɪ] " [fɔ:r; fər][maɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə] [oʊl] ,
On this occasion I chose the general " moving - day " for my visit to Ole ,
在 这 场合 我 选择 这 一般的 " 移动 - 天 " 为了 我的 访问 到 奥莱 ,
这次我特意选在奥莱的“搬家日”去拜访他。

[fɔ:r; fər][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [əˈɡri:əb(ə)l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;
for on that day it is anything but agreeable down in the streets in the town ;
为了 在 那 天 它 是 任何事物 但 同意 向下 在 这 街道 在 这 镇 ;
因为那天, 镇上的街道上气氛一点也不愉快;

[fɔ:r; fər] [deɪ] [ɑ:r; ə] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈswɪpɪŋ] , [ˈredz] , [ænd; ənd] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] ,
for they are full of sweepings , shreds , and remnants of all sorts ,
为了 他们 是 满的 的 清扫 , 碎屑 , 和 残余物 的 全部 排序 ,
因为里面充满了各种各样的碎屑、碎片和残渣。

[tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæst] - [ɔ:f] [ˈrʌbɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə] [weɪd] [əˈbaʊt] .
to say nothing of the cast - off rubbish in which one has to wade about .
到 说 没有什么 的 这 投掷 - 离开 垃圾 在 哪个 一 有 到 涉水 关于 .
更别提还要趟过那些被丢弃的垃圾了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [si:] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv]
But this time I happened to see two children playing in this wilderness of
但 这 时间 我 发生 到 看 二 孩子们 玩耍 在 这 荒野 的
[ˈswɪpɪŋ] .
sweepings .
清扫 .
但这一次, 我碰巧看到两个孩子在这片扫帚灰烬中玩耍。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] " [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] , " [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [siːmd] [ɪˈspeʃəli]
They were playing at " going to bed , " for the occasion seemed especially
他们是 是 玩耍 在 " 去 到 床 , " 为了 这 场合 似乎 尤其
[ˈfeɪvərəbl] [fɔːr; fəɹ] [ðɪs] [spɔːrt] .
favorable for this sport .
有利 为了 这 运动 .

他们玩的是“上床睡觉”的游戏，因为这个场合似乎特别适合玩这个游戏。

[ðeɪ] [krept] [ˈʌndəɹ][ðə; ði] [strɔː] ,
They crept under the straw ,
他们 悄悄地爬 在下面 这 稻草 ,

它们悄悄地爬到了稻草下面。

[ænd; ənd] [druː] [æn; ən][oʊld][bɪt][ʌv; əv] [ˈræɡɪd] [ˈkɜːrt(ə)n][ˈoʊvəɹ] [ðəmˈselvz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈkʌvərlət] .
and drew an old bit of ragged curtain over themselves by way of coverlet .
和 画 一个 老的 少量 的 破烂不堪 窗帘 超过 他们自己 经过 方式 的 床单 .

他们拉起一块破旧的窗帘当被子盖在身上。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsplendɪd] !
" It was splendid !
" 它 曾是 灿烂 !

太棒了！

" [ðeɪ] [sed] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fəɹ][em ˈiː] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,
" they said ; but it was a little too strong for me , and besides ,
" 他们 说 ; 但 它 曾是 一个 小的 也 强的 为了 我 , 和 除了 ,

“他们说；但这对我来说有点太刺激了，而且，

[aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [maʊnt] [ʌp][ɑːn][maɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [oʊ] .
I was obliged to mount up on my visit to Ole .
我 曾是 有义务 到 山 向上 在 我的 访问 到 奥莱 .

去奥莱的时候，我不得不骑马。

" [ɪts] [ˈmuːvɪŋ] - [deɪ][tuː; tə] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [striːts] [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; əɹ][laɪk][ə; eɪ] [dʌst] -
" It's moving - day to day , " he said ; " streets and houses are like a dust -
" 它是 移动 - 天 到 天 , " 他 说 ; " 街道 和 房屋 是 喜欢 一个 灰尘 -

[bɪn] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dʌst] - [bɪn] ;
bin — a large dust - bin ;
垃圾桶 — 一个 大的 灰尘 - 垃圾桶 ;

“情况每天都在变化，”他说；“街道和房屋就像一个垃圾桶——一个巨大的垃圾桶；

[bʌt; bət][aɪm][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːrtləʊd] .
but I'm content with a cartload .
但 我是 内容 和 一个 满载 .

但我对满满一车就很满意了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第39/66页

[aɪ] [meɪ] [get] ['sʌmθɪŋ] [ɡʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ,
I may get something good out of that ,
我 可能 得到 某物 好的 出去 的 那 ,

我或许能从中得到些好处。

[ænd; ənd][aɪ] ['ri:əli] [dɪd] [get] ['sʌmθɪŋ] [ɡʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wʌnz] .
and I really did get something good out of it once .
和 我 真的 做过 得到 某物 好的 出去 的 它 一次 .

而且我确实从中得到过一些好处。

[ˈʃɔ:rtli] ['æftər] ['krɪsməs] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rʌf] ['weðər] ,
Shortly after Christmas I was going up the street ; it was rough weather ,
不久 后 圣诞节 我 曾是 去 向上 这 街道 ; 它 曾是 粗糙的 天气 ,

圣诞节后不久,我沿着街道走去;当时天气很糟糕。

[wet] [ænd; ənd] ['dɜ:rti] — [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['weðər] [tu:; tə] [kætʃ] [kəʊld] [ɪn] .
wet and dirty — the right kind of weather to catch cold in .
湿的 和 肮脏的 — 这 正确的 种类 的 天气 到 抓住 寒冷的 在 .

潮湿肮脏——这种天气最容易着凉。

[ðə; ði] ['dʌstmən] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kɑ:rt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] ,
The dustman was there with his cart , which was full ,
这 清洁工 曾是 那里 和 他的 大车 , 哪个 曾是 满的 ,

清洁工推着装满东西的手推车在那里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sæmp(ə)] [ʌv; əv] [stri:ts] [ɑ:n] ['mu:vɪŋ] - [deɪ] .
and looked like a sample of streets on moving - day .
和 看起来 喜欢 一个 样本 的 街道 在 移动 - 天 .

看起来就像搬家日当天街道的景象。

[æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:rt] [stʊd] [ə; eɪ] [fɜ:r] [tri:] , [kwart] [ɡri:n] [sti:l] ,
At the back of the cart stood a fir tree , quite green still ,
在 这 后退 的 这 大车 站立 一个 冷杉 树 , 相当 绿色的 仍然 ,

马车后方矗立着一棵杉树,依然翠绿如初。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['tɪnsl] [ɑ:n] [ɪts] [twɪgz] ; [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] ,
and with tinsel on its twigs ; it had been used on Christmas eve ,
和 和 箔 在 它是 树枝 ; 它 有 到过 用过的 在 圣诞节 前夕 ,

树枝上还装饰着金属丝;它曾在圣诞夜使用过。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] ,
and now it was thrown out into the street ,
和 现在 它 曾是 抛掷 出去 进入 这 街道 ,

现在它被扔到了街上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌstmən] [hæd; həd] [stʊd] [aɪ 'ti:] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑ:rt] .
and the dustman had stood it up at the back of his cart .
和 这 清洁工 有 站立 它 向上 在 这 后退 的 他的 大车 .

清洁工把它竖立在手推车后面。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [droʊl] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
It was droll to look at ,
它 曾是 滑稽 到 看 在 ,

看起来滑稽可笑。

[ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɔ:rnf(ə)l] — [ɔ:l] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wen] [ju:; jʊ]
or you may say it was mournful — all depends on what you think of when you
或者 你 可能 说 它 曾是 悲哀 — 全部 取决于 在 什么 你 思考 的 什么时候 你
[si:] [aɪ 'ti:];
see it ;
看 它 ;

或者你也可以说它令人悲伤——这完全取决于你看到它时想到了什么；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:],
and I thought about it ,
和 我 想法 关于 它 ,

我仔细想了想，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][kɑ:rt]:
and thought this and that of many things that were in the cart :
和 想法 这 和 那 的 许多 事物 那 是 在 这 大车 :

他开始思考购物车里的各种东西：

[ɔ:r][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌŋ] [soʊ], [ænd; ənd] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
or I might have done so , and that comes to the same thing .
或者 我 可能 有 完毕 所以 , 和 那 来 到 这 相同的 事物 .

或者我可能也会那样做，结果是一样的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['leɪdi:z] [glʌv] , [tu:]: [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
There was an old lady's glove , too : I wonder what that was thinking of ?
那里 曾是 一个 老的 女士的 手套 , 也 : 我 想知道 什么 那 曾是 思维 的 ?

还有一只老太太的手套：我想知道它在想什么？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
Shall I tell you ?
将 我 告诉 你 ?

要我告诉你吗？

[ðə; ði] [glʌv] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋɡər] [æt; ət][ðə; ði] [tri:] .
The glove was lying there , pointing with its little finger at the tree .
这 手套 曾是 说谎 那里 , 指向 和 它是 小的 手指 在 这 树 .

手套就那样躺在那里，小指指向那棵树。

- [aɪm] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tri:] , - [aɪ 'ti:] [θɔ:t] ; - [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lsou][æt; ət][ðə; ði] [fi:st] ,
' I'm sorry for the tree , ' it thought ; ' and I was also at the feast ,
- 我是 对不起 为了 这 树 , - 它 想法 ; - 和 我 曾是 还 在 这 盛宴 ,

“我为这棵树感到难过，”它想，“我也参加了那场盛宴。”

[wer] [ðə; ði] [ʃændə'liəz] ['glɪtəd] .
where the chandeliers glittered .
在哪里 这 吊灯 闪闪发光 .

水晶吊灯闪闪发光的地方。

[maɪ] [laɪf][wʌz; wəz] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ə; eɪ][bɔ:l] [naɪt] — [ə; eɪ] ['prefər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd]
My life was , so to speak , a ball night — a pressure of the hand , and
我的 生活 曾是 , 所以 到 说话 , 一个 球 夜晚 — 一个 压力 的 这 手 , 和

[aɪ][bɜ:rst] !
I burst !
我 爆裂 !

我的生活可以说就像一场舞会之夜——手一按，我就崩溃了！

[maɪ] ['meməri] [ki:ps] ['dwelɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
My memory keeps dwelling upon that , and I have really nothing else to live
我的 记忆 保持 住宅 之上 那 , 和 我 有 真的 没有什么 别的 到 居住

[fɔ:r; fər] ! -
for ! '
为了 ! -

我的记忆总是萦绕着这件事，我真的没有其他活下去的理由了！

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [glʌv] [θɔ:t] , [ɔ:r] [wʌt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] .
This is what the glove thought , or what it might have thought .
这 是 什么 这 手套 想法 , 或者 什么 它 可能 有 想法 .

这是手套的想法, 或者说, 它可能的想法。

- [ðæts] [ə; eɪ][ˈstu:pɪd] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ˈjɑ:ndər][fɜ:r] [tri:] , - [sed] [ðə; ði] [ˈpɑ:tʃɜ:rd] .
' That's a stupid affair with yonder fir tree , ' said the potsherds .
- 那就是 一个 愚蠢的 事务 和 远处 冷杉 树 , - 说 这 陶片 .

“那和那棵冷杉树有关的都是些愚蠢的事,”陶片们说道。

[ju:; jʊ] [si:] , [ˈpɑ:tʃɜ:rd] [θɪŋk] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈstu:pɪd] . -
You see , potsherds think everything is stupid . '
你 看 , 陶片 思考 一切 是 愚蠢的 . -

你看, 陶片觉得一切都很愚蠢。

[wen] [wʌn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [dʌst] - [kɑ:rt] , - [ðeɪ] [sed] ,
When one is in the dust - cart , ' they said ,
什么时候 一 是 在 这 灰尘 - 大车 , - 他们 说 ,

“当一个人身处垃圾车里时,”他们说。

- [wʌn] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [wʌnz] [self] [ˈɛrz] [ænd; ənd] [wer] [ˈtɪnsɪ] .
' one ought not to give one's self airs and wear tinsel .
- 一 应该 不是 到 给 一个人的 自己 播出 和 穿 箔 .

人不应该摆架子, 也不应该穿戴华丽的饰品。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈju:sf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] — [fɑ:r] [mɔ:r] [ˈju:sf(ə)] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I know that I have been useful in the world — far more useful than such a
我 知道 那 我 有 到过 有用 在 这 世界 — 远的 更多的 有用 比 这样的 一个
[gri:n] [stɪk] . -
green stick . '
绿色的 戳 . -

我知道我曾为这个世界做过一些事——远比这样一根绿棍子有用得多。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [vju:] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ˈteɪkən] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [kwart] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər]
This was a view that might be taken , and I don't think it quite a peculiar
这 曾是 一个 看法 那 可能 是 已采取 , 和 我 不 思考 它 相当 一个 奇特

[wʌn] ;
one ;
— ;

这是一种可以采取的观点, 而且我认为这种观点并不奇怪;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ðə; ði][fɜ:r] [tri:] [lʊkt] [ˈveri] [wel] :
but for all that , the fir tree looked very well :
但 为了 全部 那 , 这 冷杉 树 看起来 非常 出色地 :

尽管如此, 这棵杉树看起来依然长势良好:

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpouətɪri] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] - [hi:p] ;
it was like a little poetry in the dust - heap ;
它 曾是 喜欢 一个 小的 诗 在 这 灰尘 - 堆 ;

它就像垃圾堆里的一首小诗;

[ænd; ənd][ˈtru:li] [ðer; ðər][ɪz] [dʌst] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:n] [ˈmu:vɪŋ] - [deɪ] .
and truly there is dust enough in the streets on moving - day .
和 真的 那里 是 灰尘 足够的 在 这 街道 在 移动 - 天 .

搬家那天, 街上确实尘土飞扬。

[ðə; ði] [wei] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ðen] ,
The way is difficult and troublesome then ,
这 方式 是 难的 和 麻烦的 然后 ,

那时, 道路艰难险阻。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rʌŋ] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] ; [ɔ:r] ,
and I feel obliged to run away out of the confusion ; or ,
和 我 感觉 有义务 到 跑步 离开 出去 的 这 困惑 ; 或者 ,
我感到有义务逃离这种混乱； 或者，

[ɪf] [aɪ][eɪ'em][ɑ:n][ðə; ði] ['taʊə] , [aɪ] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ə'mju:zɪŋ]
if I am on the tower , I stay there and look down , and it is amusing
如果 我 是 在 这 塔 , 我 停留 那里 和 看 向下 , 和 它 是 有趣
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

如果我身处塔顶，我就待在那里向下看，这本身就很有趣。
" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [br'loʊ] , ['pleɪɪŋ] [æt; ət] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['haʊzɪz] . -
" **There are the good people below , playing at ' changing houses . '**
" 那里 是 这 好的 人们 以下 , 玩耍 在 - 变化 房屋 . -
“下面是一些好人，他们正在玩‘换房子’的游戏。”

[ðeɪ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [tʌg] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætlz] ,
They toil and tug away with their goods and chattels ,
他们 辛劳 和 拖船 离开 和 他们的 商品 和 动产 ,
他们辛勤劳作，拖着货物和动产四处奔波。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['gɑ:blɪn][sɪts] [ɪn][æn; ən][oʊld] [tʌb] [ænd; ənd] [mu:vz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and the household goblin sits in an old tub and moves with them .
和 这 家庭 哥布林 坐着 在 一个 老的 浴缸 和 移动 和 他们 .
家里的妖精坐在旧浴缸里，跟着他们一起移动。

[ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gri:fz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ri:əl] ['kɛrz]
All the little griefs of the lodging and the family , and the real cares
全部 这 小的 悲伤 的 这 住宿 和 这 家庭 , 和 这 真实的 关心
[ænd; ənd] ['sɔ:rəʊz] ,
and sorrows ,
和 悲伤 ,
寄宿家庭和家人所有的小烦恼，以及真正的忧虑和悲伤，

[mu:v] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['dwelɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [nu:] ;
move with them out of the old dwelling into the new ;
移动 和 他们 出去 的 这 老的 住宅 进入 这 新的 ;
和他们一起从旧住所搬到新住所；

[ænd; ənd] [wʌt] [geɪn][ɪz][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:r][fɔ:r; fər][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ?
and what gain is there for them or for us in the whole affair ?
和 什么 获得 是 那里 为了 他们 或者 为了 我们 在 这 所有的 事务 ?
这件事对他们或我们有什么好处？

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['mæksɪm] : - [θɪŋk] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt]
Yes , there was written long ago the good old maxim : ' Think on the great
是的 , 那里 曾是 书面 长的 前 这 好的 老的 格言 : - 思考 在 这 伟大的
['mu:vɪŋ] - [deɪ] [ʌv; əv] [deθ] ! -
moving - day of death ! '
移动 - 天 的 死亡 ! -
是的，很久以前就有一句古老的格言：“想想死亡那伟大的转移之日！ ”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɔ:t] .
That is a serious thought .
那 是 一个 严肃的 想法 .
这是一个值得认真思考的问题。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tʌtft] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ?
I hope it is not disagreeable to you that I should have touched upon it ?
我 希望 它 是 不是 令人不快的 到 你 那 我 应该 有 感动 之上 它 ?
我希望我提及此事不会让您感到不快？

[deθ] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmesɪndʒər] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveriəs] [ˌɑ:kjəˈpeɪʃənz] .
Death is the most certain messenger , after all , in spite of his various occupations .
死亡 是 这 最多 肯定 信使 , 后 全部 , 在 尽管如此 的 他的 各种各样的 职业 .

毕竟, 死亡是最可靠的信使, 尽管它扮演着各种各样的角色。

[jes] , [deθ] [ɪz][ðə; ði][ˈɑ:mɪnbəs] [kənˈdʌktər] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈpæspɔ:rt] [ˈraɪtər] , [ænd; ənd]
Yes , Death is the omnibus conductor , and he is the passport writer , and
是的 , 死亡 是 这 综合 导体 , 和 他 是 这 护照 作家 , 和
[hi:; hi] [ˈkaʊntəˌsaɪnz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɜ:rvis] - [bʊk] ,
he countersigns our service - book ,
他 计数器 我们的 服务 - 书 ,

是的, 死神是公共汽车的售票员, 他是护照的撰写人, 他还在我们的服务手册上签字。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][dəˈrektər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋk][ʌv; əv][laɪf] .
and he is director of the savings bank of life .
和 他 是 导演 的 这 节省 银行 的 生活 .
他是生命储蓄银行的行长。

[du:][ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [em ˈi:] ?
Do you understand me ?
做 你 理解 我 ?

你了解我吗?

[ɔ:l] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][laɪf] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [əˈlaɪk] ,
All the deeds of our life , the great and the little alike ,
全部 这 契约 的 我们的 生活 , 这 伟大的 和 这 小的 同样 ,
我们一生中所有的行为, 无论伟大还是渺小,

[wi:; wi][pʊt] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋk] ; [ænd; ənd] [wen] [deθ] [kɔ:lz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɑ:mɪnbəs] ,
we put into this savings bank ; and when Death calls with his omnibus ,
我们 放 进入 这 节省 银行 ; 和 什么时候 死亡 呼叫 和 他的 综合 ,
我们把钱存入这个储蓄银行; 当死神驾着他的马车来接我们时,

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [step] [ɪn] , [ænd; ənd] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][lənd][ʌv; əv]
and we have to step in , and drive with him into the land of
和 我们 有 到 步 在 , 和 驾驶 和 他 进入 这 土地 的
[ɪˈtɜ:rnəti] ,
eternity ,
永恒 ,
我们必须挺身而出, 与他一同驶入永恒之地。

[ðen] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [hi:; hi] [ˈɡɪvz] [ju: ˈes][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɜ:rvis] - [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [pæs] .
then on the frontier he gives us our service - book as a pass .
然后 在 这 边境 他 给予 我们 我们的 服务 - 书 作为 一个 经过 .
然后, 在边境, 他把我们的服务手册当作通行证交给了我们。

[æz; əz][ə; eɪ] [prəˈvɪz(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] , [hi:; hi] [teɪks] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [ɡʊd] [di:d] [wi:; wi][hæv; həv]
As a provision for the journey , he takes this or that good deed we have
作为 一个 条款 为了 这 旅行 , 他 需要 这 或者 那 好的 契据 我们 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,
作为旅途的补给, 他会带上我们做过的这件或那件善事。

[ænd; ənd] [lets] [aɪ ˈti:] [əˈkʌmpəni] [ju: ˈes] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ɔ:r] [ˈveri] [təˈrɪfɪk] .
and lets it accompany us ; and this may be very pleasant or very terrific .
和 让我们 它 陪伴 我们 ; 和 这 可能 是 非常 令人愉快的 或者 非常 了不起 .
让它陪伴我们; 这可能会非常愉快, 也可能非常可怕。

[ˈnʊʊbə:di][hæz; həz][ˈevər] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][ˈɑ:mɪnbəs] [ˈdʒɜ:rni] .
Nobody has ever escaped the omnibus journey .
无人 有 曾经 逃脱 这 综合 旅行 .
没有人能够逃脱长途巴士的旅程。

[ðer; ðær][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu;; tə][gou] — [ðeɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm]
There is certainly a talk about one who was not allowed to go — they call him
那里 是 当然 一个 讲话 关于 一 WHO 曾是 不是 允许 到 去 — 他们 称呼 他
[ðə; ði] ['wa:ndərɪŋ] [dʒu:] :
the Wandering Jew :
这 漫游 犹 :

确实有人在谈论一个不被允许离开的人——他们称他为“流浪的犹太人”:

[hi;; hi][hæz; həz][tu;; tə][raɪd][br'haɪnd][ðə; ði]['ɑ:mnɪbəs] .
he has to ride behind the omnibus .
他 有 到 骑 在后面 这 综合 :

他必须坐在公共汽车后面。

[ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tu;; tə][get][ɪn] , [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv]
If he had been allowed to get in , he would have escaped the clutches of
如果 他 有 到过 允许 到 得到 在 , 他 会 有 逃脱 这 离合器 的
[ðə; ði]['pouəts] .
the poets .
这 诗人 :

如果他被允许进去，他就能逃脱诗人的魔爪。

" [dʒʌst][kæst][jʊr; jər]['maɪndz] [aɪ] ['ɪntu:] [ðæt] [greɪt] ['ɑ:mnɪbəs] .
" Just cast your mind's eye into that great omnibus .
" 只是 投掷 你的 心灵的 眼睛 进入 那 伟大的 综合 :

“只需将你的目光投向那辆伟大的大巴车。”

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz] [mɪkst] , [fɔ:r; fər] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['begər] , [dʒi:niəs][ænd; ənd]['ɪdiət] , [sɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
The society is mixed , for king and beggar , genius and idiot , sit side by side .
这 社会 是 混合 , 为了 国王 和 乞丐 , 天才 和 笨蛋 , 坐 边 经过 边 :

这是一个混杂的社会，国王和乞丐、天才和白痴，都并肩而坐。

[ðeɪ] [mʌst; məst][gou] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðær] ['pra:pərti] [ænd; ənd] ['mʌni] ;
They must go without their property and money ;
他们 必须 去 没有 他们的 财产 和 钱 ;

他们将失去所有财产和金钱；

[ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] - [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][grɪft] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk][wɪð; wɪθ]
they have only the service - book and the gift out of the savings bank with
他们 有 仅有的 这 服务 - 书 和 这 礼物 出去 的 这 节省 银行 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们身上只有保养手册和从储蓄银行取出的那份礼物。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [di:'dɜz] [ɪz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd]['grɪv(ə)n][tu;; tə][ju: 'es] ?
But which of our deeds is selected and given to us ?
但 哪个 的 我们的 契约 是 已选 和 给定 到 我们 ?

但是，我们所行的哪些善行是被选中并赐予我们的呢？

[pər'hæps] [kwɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][wʌn] , [wʌn] [ðæt] [wi;; wi][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] ,
Perhaps quite a little one , one that we have forgotten ,
也许 相当 一个 小的 一 , 一 那 我们 有 被遗忘的 ,
或许是一个很小的、我们已经忘记的.....

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kɔ:rdɪd] — [smɔ:l] [æz; əz][ə; eɪ] [pi:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pi:] [kæn; kən][send]
but which has been recorded — small as a pea , but the pea can send
但 哪个 有 到过 记录 一 小的 作为 一个 豌豆 , 但 这 豌豆 能 发送
[aʊt][ə; eɪ] ['blu:mɪŋ] [ʃu:t] .
out a blooming shoot .
出去 一个 盛开 射击 :

但据记载，豌豆虽小，却能长出开花的嫩芽。

[ðə; ði] [pʊr] ['bʌmpkɪn] [hu:] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [stu:l] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
The poor bumpkin who sat on a low stool in the corner ,
这 贫穷的 乡巴佬 WHO 卫星 在 一个 低的 凳子 在 这 角落 ,
坐在角落矮凳上的那个可怜的乡巴佬,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dʒɪəd] [æt; ət][ænd; ənd] [flaʊtɪd] , [wɪl] [pər'hæps][hæv; həv][hɪz; ɪz][wɔ:rn] - [aʊt] [stu:l]
and was jeered at and flouted , will perhaps have his worn - out stool
和 曾是 嘲笑 在 和 蔑视 , 将要 也许 有 他的 磨损 - 出去 凳子
[gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [prə'vɪz(ə)n] ;
given him as a provision ;
给定 他 作为 一个 条款 ;
他遭到嘲笑和蔑视, 或许只能得到一张破旧的凳子作为栖身之所;

[ænd; ənd][ðə; ði] [stu:l] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] ,
and the stool may become a litter in the land of eternity ,
和 这 凳子 可能 变得 一个 垃圾 在 这 土地 的 永恒 ,
而这粪便或许会在永恒之地变成垃圾。

[ænd; ənd][raɪz] [ʌp] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [θroʊn] , ['gli:mɪŋ] [laɪk] [goʊld][ænd; ənd] ['blu:mɪŋ] [æz; əz][æn; ən]
and rise up then as a throne , gleaming like gold and blooming as an
和 上升 向上 然后 作为 一个 王座 , 闪闪发光 喜欢 金子 和 盛开 作为 一个
[ɑ:rbər] .
arbor .
乔木 .
于是它像宝座一样升起, 闪耀着黄金的光芒, 绽放着凉亭般的繁花。

[hi:; hi] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [laʊndʒd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [spaɪst] [dra:ft] [ʌv; əv] ['plezər] ,
He who always lounged about , and drank the spiced draught of pleasure ,
他 WHO 总是 休闲 关于 , 和 喝 这 加香料 草稿 的 乐趣 ,
他总是游手好闲, 喝着加了香料的快乐饮品,

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [fər'get] [ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪr] ,
that he might forget the wild things he had done here ,
那 他 可能 忘记 这 荒野 事物 他 有 完毕 这里 ,
好让他忘记他在这里做过的那些疯狂的事情。

[wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['bærəl] [gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ,
will have his barrel given to him on the journey ,
将要 有 他的 桶 给定 到 他 在 这 旅行 ,
旅途中他会得到自己的木桶。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][ɑ:n] ;
and will have to drink from it as they go on ;
和 将要 有 到 喝 从 它 作为 他们 去 在 ;
他们之后还得继续喝这个水;

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɪŋk] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:ts] [rɪ'meɪn] [pjʊr] ,
and the drink is bright and clear , so that the thoughts remain pure ,
和 这 喝 是 明亮的 和 清除 , 所以 那 这 想法 保持 纯的 ,
饮料清澈透亮, 使人的思想保持纯净。

[ænd; ənd][ɔ:l] [gʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər] [ə'weɪkənd] ,
and all good and noble feelings are awakened ,
和 全部 好的 和 高贵 情怀 是 觉醒 ,
所有美好高尚的情感都被唤醒了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:z] [ænd; ənd] [fi:lz] [wʌt] [ɪn][laɪf][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɔ:r] [wʊd] [nɑ:t] [si:] ;
and he sees and feels what in life he could not or would not see ;
和 他 看到 和 感觉 什么 在 生活 他 可以 不是 或者 会 不是 看 ;
他看到了、感受到了他在生活中无法看到或不愿看到的東西;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] , [ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [wɜːrm] ,
and then he has within him the punishment , the gnawing worm ,
和 然后 他 有 之内 他 这 惩罚 , 这 啃咬 蠕虫 ,
然后, 他内心深处就藏着惩罚, 那条啃噬着他的虫子。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɔːt][daɪ] [θruː] [taɪm] [ɪnˈkælkjələbl̩] .
which will not die through time incalculable .
哪个 将要 不是 死 通过 时间 不可估量 .
它不会随着时间的流逝而消亡。

[ɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['glæsɪz] [ðer; ðər] [stʊd] ['rɪt(ə)n] - [əˈblɪviən] , - [ɑːn][ðə; ði] ['bærəl] - [rɪˈmembrəns] - [ɪz]
If on the glasses there stood written ' oblivion , ' on the barrel ' remembrance ' is
如果 在 这 眼镜 那里 站立 书面 - 遗忘 , - 在 这 桶 - 纪念 - 是
[ɪnˈskrɪbɪd] .
inscribed .
铭文 .
如果酒杯上写着“遗忘”, 那么酒桶上则刻着“纪念”。

" [wen] [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] , [æn; ən][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [wɜːrk] ,
" When I read a good book , an historical work ,
" 什么时候 我 读 一个 好的 书 , 一个 历史 工作 ,
“当我读到一本好书, 一本历史著作时,

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [æt; ət][læst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʊətri][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] ['riːdɪŋ] ,
I always think at last of the poetry of what I am reading ,
我 总是 思考 在 最后的 的 这 诗 的 什么 我 是 阅读 ,
最后我总是会想到我所读文字中的诗意,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːmnɪbəʃ][ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [ˈwʌndər] ,
and of the omnibus of death , and wonder ,
和 的 这 综合 的 死亡 , 和 想知道 ,
以及死亡与奇迹的集合体,

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪrəʊz, ˈhiːrəʊz] [diːdz] [deθ] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
which of the hero's deeds Death took out of the savings bank for him ,
哪个 的 这 英雄们 契约 死亡 采取 出去 的 这 节省 银行 为了 他 ,
死神从英雄的“储蓄银行”里取出了他哪项功绩?

[ænd; ənd] [wʌt] [prəˈvɪʒnz] [hiː; hi][gɔːt][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː] [ɪˈtɜːrnəti] .
and what provisions he got on the journey into eternity .
和 什么 条款 他 得到 在 这 旅行 进入 永恒 .
以及他在通往永恒的旅程中获得了哪些补给。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [frentʃ] [kɪŋ] — [aɪ][hæv; həv] [fərˈgɔːtn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
There was once a French king — I have forgotten his name ,
那里 曾是 一次 一个 法语 国王 — 我 有 被遗忘的 他的 姓名 ,
从前有一位法国国王——我忘记他的名字了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [fərˈgɔːtn] , ['iːv(ə)n][baɪ][emˈiː] ,
for the names of good people are sometimes forgotten , even by me ,
为了 这 姓名 的 好的 人们 是 有时 被遗忘的 , 甚至 经过 我 ,
因为好人的名字有时会被遗忘, 甚至连我也会忘记。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [wɪl] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] ; — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] , [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ]
but it will come back some day ; — there was a king who , during a
但 它 将要 来 后退 一些 天 ; — 那里 曾是 一个 国王 WHO , 期间 一个
[ˈfæmɪn] ,
famine ,
饥荒 ,
但它总有一天会回来的; ——从前有一位国王, 在饥荒期间,

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['benɪfæktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ;
became the benefactor of his people ;
成为 这 恩人 的 他的 人们 ;

成为人民的恩人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [reɪzd] [ʌp][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ə; eɪ]['mɑ:njʊmənt][ʌv; əv] [snəʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and the people raised up to his memory a monument of snow , with the
和 这 人们 提高 向上 到 他的 记忆 一个 纪念碑 的 雪 , 和 这
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
inscription ,
题词 ,

人们用雪为他竖起了一座纪念碑，上面刻着：

- ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [melts] [dɪdst] [ðəʊ] [brɪŋ] [help] ! -
' Quicker than this melts didst thou bring help ! '
- 更快 比 这 融化 迪斯特 你 带来 帮助 ! -

“你带来的帮助比这融化的速度还快！ ”

[aɪ]['fænsɪ] [ðæt] [deθ] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['mɑ:njʊmənt] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [snəʊ] -
I fancy that Death , looking back upon the monument , gave him a single snow -
我 想要 那 死亡 , 寻找 后退 之上 这 纪念碑 , 给予 他 一个 单身的 雪 -
[fleɪk] [æz; əz][prə'vɪz(ə)n] ,
flake as provision ,
薄片 作为 条款 ,

我猜想，死神回头望着这座纪念碑，给了他一片雪花作为馈赠。

[ə; eɪ] [snəʊ] - [fleɪk] [ðæt] ['nevər] [melts] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fleɪk] ['floʊtɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [hed] , [laɪk]
a snow - flake that never melts , and this flake floated over his royal head , like
一个 雪 - 薄片 那 绝不 融化 , 和 这 薄片 漂浮 超过 他的 皇家 头 , 喜欢
[ə; eɪ] [waɪt] ['bʌtərflaɪ] ,
a white butterfly ,
一个 白色的 蝴蝶 ,

一片永不融化的雪花，像一只白色的蝴蝶，飘浮在他高贵的头顶上。

['ɪntu:][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] .
into the land of eternity .
进入 这 土地 的 永恒 .

进入永恒之地。

[ðʌs] , [tu:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lu:ɪs] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
Thus , too , there was Louis XI .
因此 , 也 , 那里 曾是 路易斯 十一 .

因此，就有了路易十一。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
I have remembered his name ,
我 有 记得 他的 姓名 ,

我记住了他的名字。

[fɔ:r; fər][wʌŋ] [rɪ'membəz] [wʌt] [ɪz][bæd] — [ə; eɪ] [treɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈɔ:f(ə)n] [kʌmz] ['ɪntu:][maɪ] [θɔ:ts]
for one remembers what is bad — a trait of him often comes into my thoughts
为了 一 记得 什么 是 坏的 — 一个 特征 的 他 经常 来 进入 我的 想法
,
.
,

因为人总是会记住不好的事——他的这个特点经常出现在我的脑海中。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [wʌŋ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz][nɑ:t] [tru:] .
and I wish one could say the story is not true .
和 我 希望 一 可以 说 这 故事 是 不是 真的 .

我真希望有人能说这个故事不是真的。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɔːrd] [haɪ] [ˈkɑːnstəbl] [ˈeksɪkjʊːtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kəd; kəd][ˈeksɪkjʊːtɪ][hɪm; ɪm] ,
He had his lord high constable executed , and he could execute him ,
他 有 他的 主 高的 警官 执行 , 和 他 可以 执行 他 ,
[raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ;
right or wrong ;
正确的 或者 错误的 ;

他处死了他的首席警官，而且无论对错，他都可以处死他；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] , [wʌn][ˈsev(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
but he had the innocent children of the constable , one seven and the
但 他 有 这 清白的 孩子们 的 这 警官 , 一 七 和 这
[ˈʌðər] [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
other eight years old ,
其他 八 年 老的 ,

但他却伤害了警员的两个无辜孩子，一个七岁，一个八岁。

[pleɪst] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈskæfoʊld][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɔːrm] [blʌd] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈfɑːðər] [spɜːrt] [ˈoʊvər]
placed under the scaffold so that the warm blood of their father spurted over
放置 在下面 这 脚手架 所以 那 这 温暖的 血 的 他们的 父亲 喷涌而出 超过
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

被放在绞刑架下，任由父亲温热的鲜血喷洒在他们身上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ðəm; ðəm][sent] [tuː; tə][ðə; ði] [bəˈstɪl] , [ænd; ənd] [[ʌt] [ʌp][ɪn][ˈaɪərn]
and then he had them sent to the Bastille , and shut up in iron
和 然后 他 有 他们 发送 到 这 巴士底狱 , 和 关闭 向上 在 铁
[ˈkeɪdʒɪz] ,
cages ,
笼子 ,

然后他下令将他们送往巴士底狱，关进铁笼里。

[wer] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈkʌvərlet] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
where not even a coverlet was given them to protect them from the
在哪里 不是 甚至 一个 床单 曾是 给定 他们 到 保护 他们 从 这
[koʊld] .
cold .
寒冷的 ;

甚至连一条毯子都没有，让他们御寒。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [ˈluːɪs] [sent] [ðə; ði][ˌeksɪˈkjʊːʃənər] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [ˈevri] [wiːk] ,
And King Louis sent the executioner to them every week ,
和 国王 路易斯 发送 这 刽子手 到 他们 每一个 星期 ,
[ˈluːɪs] [wiːk] [sɪnt] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] [ˈevri] [wiːk] ,
路易斯国王每周都派刽子手去处决他们。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tuːθ] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,
and had a tooth pulled out of the head of each ,
和 有 一个 齿 拉 出去 的 这 头 的 每个 ,
[ˈhæd; həd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈevri] [wiːk] [sɪnt] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] [ˈevri] [wiːk] ,
他们每人一颗牙齿都被拔掉了。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] ,
that they might not be too comfortable ; and the elder of the boys said ,
那 他们 可能 不是 是 也 舒服的 ; 和 这 长老 的 这 男孩们 说 ,
[ˈhæd; həd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈevri] [wiːk] [sɪnt] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] [ˈevri] [wiːk] ,
他们可能不太自在；年纪较大的男孩说：

- [maɪ] [ˈmʌðər] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] [ɡriːf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [maɪ] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd][tuː; tə]
' My mother would die of grief if she knew that my younger brother had to
- 我的 母亲 会 死 的 悲伤 如果 她 知道 那 我的 年轻 兄弟 有 到
[ˈsʌfər] [soʊ] [ˈkruːəli] ;
suffer so cruelly ;
遭受 所以 残酷地 ;

“如果我母亲知道我的弟弟要遭受如此残酷的折磨，她会伤心而死的；

[ˈðɜfɔːr] [pʊl] [aʊt] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [tiːθ] , [ænd; ənd] [sper] [hɪm; ɪm] . -
therefore pull out two of my teeth , and spare him . ' -
所以 拉 出去 二 的 我的 牙齿 , 和 空闲的 他 . -
所以, 拔掉我两颗牙, 饶了他吧。

[ðə; ði] [terz] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhæŋ,mænz] [aɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [wɪl] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]
The tears came into the hangman's eyes , but the king's will was stronger than
这 眼泪 来了 进入 这 刽子手 眼睛 , 但 这 国王的 将要 曾是 更强 比
[ðə; ði] [terz] ;
the tears ;
这 眼泪 ;

刽子手的眼中噙满了泪水, 但国王的意志比泪水更加坚强;

[ænd; ənd] [ˈevri] [wi:k] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [tiːθ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [pleɪt] ;
and every week two little teeth were brought to him on a silver plate ;
和 每一个 星期 二 小的 牙齿 是 带来 到 他 在 一个 银 盘子 ;
每周都会有人用银盘子给他送来两颗小牙齿;

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈmɑːndɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] .
he had demanded them , and he had them .
他 有 要求 他们 , 和 他 有 他们 .
他要求了, 他也得到了。

[aɪ][ˈfænsi] [ðæt] [deθ] [tɒk] [ðiːz] [tuː] [tiːθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋk][ʌv; əv][laɪf] ,
I fancy that Death took these two teeth out of the savings bank of life ,
我 想要 那 死亡 采取 这些 二 牙齿 出去 的 这 节省 银行 的 生活 ,
我猜想死神是从生命的储蓄账户里取走了这两颗牙齿。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈluːɪs] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] ,
and gave them to Louis XI ,
和 给予 他们 到 路易斯 十一 ,
并将它们送给了路易十一。

[tuː; tə] [ˈkæəri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒɜːrni] [ˈɪntuː][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ɪmɔːrˈtæləti] ;
to carry with him on the great journey into the land of immortality ;
到 携带 和 他 在 这 伟大的 旅行 进入 这 土地 的 不朽 ;
带着它踏上通往永生之地的伟大旅程;

[ðeɪ] [flaɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][laɪk] [tuː] [fleɪmz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ; [ðeɪ] [ˈʃaɪn] [ænd; ənd][bɜːrɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
they fly before him like two flames of fire ; they shine and burn , and they
他们 飞 前 他 喜欢 二 火焰 的 火 ; 他们 闪耀 和 烧伤 , 和 他们
[baɪt][hɪm; ɪm] ,
bite him ,
咬 他 ,
它们像两团火焰一样在他面前飞舞; 它们闪耀着光芒, 燃烧着, 并咬他。

[ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈtʃɪldrənz] [tiːθ] .
the innocent children's teeth .
这 清白的 孩子们的 牙齿 .
无辜孩童的牙齿。

" [jes] , [ðæts] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈdʒɜːrni] , [ðə; ði][ˈɑːmnɪbəʊs][raɪd][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ˈmuːvɪŋ] - [deɪ] !
" **Yes , that's a serious journey , the omnibus ride on the great moving - day !**
" 是的 , 那就是 一个 严肃的 旅行 , 这 综合 骑 在 这 伟大的 移动 - 天 !
"是的, 那是一段严肃的旅程, 在大搬家日乘坐公共汽车! "

[ænd; ənd] [wen] [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndərˈteɪkən] ?
And when is it to be undertaken ?
和 什么时候 是 它 到 是 已 ?
何时进行?

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['sɪriəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

That's just the serious part of it .
那就是 只是 这 严肃的 部分 的 它 .

这只是事情比较严肃的部分。

[ˈeni] [deɪ] , [ˈeni] [ˈaʊər] , [ˈeni] ['mɪnɪt] , [ðə; ði][ˈɑ:mnibəʊs] [meɪ] [drɔ:] [ʌp] .

Any day , any hour , any minute , the omnibus may draw up .
任何 天 , 任何 小时 , 任何 分钟 , 这 综合 可能 画 向上 .

任何一天, 任何一小时, 任何一分钟, 这辆公共汽车都可能开动。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [di:dz] [wɪl] [deθ] [teɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bəŋk] ,
Which of our deeds will Death take out of the savings bank ,

哪个 的 我们的 契约 将要 死亡 拿 出去 的 这 节省 银行 ;

死神会从我们的“储蓄银行”里取出我们哪些功绩?

[ænd; ənd] [gɪv] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz][prə'vɪʒ(ə)n] ?
and give to us as provision ?

和 给 到 我们 作为 条款 ?

并给我们提供生活所需吗?

[let] [ju: 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] - [deɪ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [mɑ:rkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kælɪndər] .
Let us think of the moving - day that is not marked in the calendar .

让 我们 思考 的 这 移动 - 天 那 是 不是 标记 在 这 日历 .

让我们想想日历上没有标记的搬家日。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ænt]
" **OUR AUNT**
" 我们的 阿姨

“我们的姑姑

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ænt] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃɑ:rmɪŋ] !

You ought to have known our aunt ; she was charming !
你 应该 到 有 已知 我们的 阿姨 ; 她 曾是 迷人 !

你应该认识我们的姑妈, 她非常迷人!

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['tʃɑ:rmɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rd][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]
That is to say , she was not charming at all as the word is usually

那 是 到 说 , 她 曾是 不是 迷人 在 全部 作为 这 单词 是 通常
[ʌndər'stʊd] ;
understood ;
理解 ;

也就是说, 她一点也不像人们通常理解的那样迷人;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ə'mju:zɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [weɪ] ,
but she was good and kind , amusing in her way ,

但 她 曾是 好的 和 种类 , 有趣 在 她 方式 ,

但她心地善良, 性格也很有趣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [hu:m] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt]
and was just as any one ought to be whom people are to talk about

和 曾是 只是 作为 任何 一 应该 到 是 谁 人们 是 到 讲话 关于

[ænd; ənd][tu:; tə] [læf] [æt; ət] .
and to laugh at .
和 到 笑 在 .

他就像是人们议论和嘲笑的对象一样。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ˈɪntu:][ə; eɪ] [pleɪ] ,
She might have been put into a play ,
她 可能 有 到过 放 进入 一个 玩 ,

她可能被安排出演话剧。

[ænd; ɐnd] ['hooʊli] [ænd; ɐnd] ['soʊli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi; ʃi]['oʊnli] [lɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and wholly and solely on account of the fact that she only lived for the
和 完全 和 仅 在 帐户 的 这 事实 那 她 仅有的 居住地 为了 这
['θi:ətər] [ænd; ɐnd][fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðer; ðər] .
theatre and for what was done there .
剧院 和 为了 什么 曾是 完毕 那里 .
完全是因为，她活着就是为了戏剧，为了戏剧中的一切。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)] ['meɪtrən] ; [bʌt; bət]['eɪdʒənt][fæbz] , [hu:m] [ʃi; ʃi] [ju:st] [tu; tə][kɔ:l] " [flæbz]
She was an honorable matron ; but Agent Fabs , whom she used to call " Flabs
她 曾是 一个 光荣的 护士长 ; 但 代理人 Fabs , 谁 她 用过的 到 称呼 " 赘肉
,
.
,
她是一位正直的太太；但是特工法布斯，她过去常叫他“胖子”，

" [dɪ'klerd] [ðæt] ['avər; ɑ:r] [ænt] [wʌz; wəz][steɪdʒ] - [strʌk] .
" declared that our aunt was stage - struck .
" 声明 那 我们的 阿姨 曾是 阶段 - 击 .
“我们姑妈被舞台迷住了。”
" [ðə; ði] ['θi:ətər] [ɪz][maɪ] [sku:l] , " [sed] [ʃi; ʃi] , " [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] .
" The theatre is my school , " said she , " the source of my knowledge .
" 这 剧院 是 我的 学校 , " 说 她 , " 这 来源 的 我的 知识 .
“剧院就是我的学校,”她说, “是我知识的源泉。”

[frʌm; frəm] [ðens] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'sʌsɪteɪtɪd] ['bɪblɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
From thence I have resuscitated Biblical history .
从 因此 我 有 复苏 圣经 历史 .
由此，我复兴了圣经理史。

[naʊ] , - ['moʊzəs] - [ænd; ɐnd] - ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪn]['i:dʒɪpt] - — [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ɒprəz] [fɔ:r; fər][ju; jʊ] !
Now , ' Moses ' and ' Joseph in Egypt ' — there are operas for you !
现在 , - 摩西 - 和 - 约瑟夫 在 埃及 - — 那里 是 歌剧 为了 你 !
现在，《摩西》和《约瑟在埃及》——这些歌剧适合你！

[aɪ][get][maɪ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)]['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θi:ətər] , [maɪ] [dʒɪ'ɑ:grəfi] , [ænd; ɐnd][maɪ]
I get my universal history from the theatre , my geography , and my
我 得到 我的 普遍的 历史 从 这 剧院 , 我的 地理 , 和 我的
['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][men] .
knowledge of men .
知识 的 男人 .
我从戏剧、地理和对人类的了解中获得世界历史知识。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['pi:sɪz] [aɪ][get][tu; tə] [noʊ] [laɪf][ɪn]['pærɪs] — ['slɪpəri] , [bʌt; bət] [ɪk'si:dɪŋli]
Out of the French pieces I get to know life in Paris — slippery , but exceedingly
出去 的 这 法语 件 我 得到 到 知道 生活 在 巴黎 — 滑 , 但 非常
['ɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .
从这些法国文章中，我了解到了巴黎的生活——变幻莫测，却又极其有趣。

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [kraɪd] ['oʊvər] - [lɑ:] [fæ'mi:lɪ] - — [ðæt] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst] [drɪŋk]
How I have cried over ' La Famille Roquebourg ' — that the man must drink
如何 我 有 哭 超过 - 拉 家庭 - — 那 这 男人 必须 喝
[hɪm'self] [tu; tə] [deθ] ,
himself to death ,
他自己 到 死亡 ,
我曾为《罗克堡一家》哭过多少次——那个人最终会酗酒而死，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['mæri] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] ！
so that she may marry the young fellow ！
所以 那 她 可能 结婚 这 年轻的 同伴 ！

这样她就可以嫁给那个年轻人了！

[jes] , [haʊ] ['meni] [terz] [aɪ][hæv; həv] [wept] [ɪn][ðə; ði] ['fɪfti] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [səb'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði]
Yes , how many tears I have wept in the fifty years I have subscribed to the
是的 , 如何 许多 眼泪 我 有 哭泣 在 这 五十 年 我 有 已订阅 到 这
[ˈθiːətər] ！
theatre ！
剧院 ！

是的，在我订阅戏剧的五十年里，我流了多少眼泪啊！

" [ˈaʊər; ɑːr] [ænt] [nuː] ['evri] ['æktɪŋ] [pleɪ] , ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['siːnəri] , ['evri] ['kærəktər] ,
" **Our aunt knew every acting play , every bit of scenery , every character ,**
" 我们的 阿姨 知道 每一个 表演 玩 , 每一个 少量 的 风景 , 每一个 特点 ,
“我们的姑姑熟知每一部戏剧、每一个布景、每一个角色，

['evri] [wʌŋ] [huː] [əˈpɪrd] [ɔːr][hæd; həd] [əˈpɪrd] .
every one who appeared or had appeared .
每一个 一 WHO 出现 或者 有 出现 .

所有出现过或曾经出现过的人。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['riːəli] ['oʊnli][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][naɪn] [mʌnθs] [ðə; ði] ['θiːətər] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
She seemed really only to live during the nine months the theatre was open .
她 似乎 真的 仅有的 到 居住 期间 这 九 几个月 这 剧院 曾是 打开 .
她似乎只在剧院开放的九个月里真正地活着。

['sʌmətaɪm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['sʌmə] ['θiːətər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [meɪd]
Summertime without a summer theatre seemed to be only a time that made
夏令 没有 一个 夏天 剧院 似乎 到 是 仅有的 一个 时间 那 制成
[hɜːr; həɹ][ˈoʊld] ;
her old ;
她 老的 ;

没有夏季剧院的夏天，似乎只会让她显得老态龙钟；

[waɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
while , on the other hand ,
尽管 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ə; eɪ] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈiːvɪŋ] [ðæt] [ˈlæstɪd] [tɪl] ['mɪdnɑɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɛŋkθənɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈlaɪf] .
a theatrical evening that lasted till midnight was a lengthening of her life .
一个 戏剧 晚上 那 持续 直到 午夜 曾是 一个 延长 的 她 生活 .
一场持续到午夜的戏剧之夜，延长了她的生命。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [seɪ] , [æz; əz] [ˈʌðər] ['piːp(ə)l] [duː] , " [naʊ] [wiː; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [stɔːrk] [ɪz]
She did not say , as other people do , " Now we shall have spring , the stork is
她 做过 不是 说 , 作为 其他 人们 做 , " 现在 我们 将 有 春天 , 这 鹤 是
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

她没有像其他人那样说：“现在春天来了，鹤鸟来了。”

" [ɔːr] , " [ðeɪv] ['ædvɜːtaɪzd] [ðə; ði][fɜːrst] ['strɔːberɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] .
" **or , " They've advertised the first strawberries in the papers .**
" 或者 , " 他们有 广告 这 第一的 草莓 在 这 文件 .
或者，“报纸上刊登了第一批草莓的广告。”

" [ʃiː; ʃi] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [juːst] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] ,
" **She , on the contrary , used to announce the coming of autumn ,**
" 她 , 在 这 相反 , 用过的 到 宣布 这 未来 的 秋天 ,
相反，她过去常常预示着秋天的到来。

[wɪð; wɪθ] " [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðəə(r)] ['selɪŋ] [bɑːksɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːətər] ?
with " Have you heard they're selling boxes for the theatre ?
和 " 有 你 听到 它们是 销售 盒子 为了 这 剧院 ？
你听说他们在卖剧院包厢吗？

[naʊ] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [wɪl] [brɪ'ɡɪn] .
now the performances will begin .
现在 这 表演 将要 开始 .
现在演出即将开始。

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ['væljuː][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪts][praːk'sɪməti][tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] .
" She used to value a lodging entirely according to its proximity to the theatre .
" 她 用过的 到 价值 一个 住宿 完全 根据 到 它是 邻近 到 这 剧院 .
“她过去评价住处的价值完全取决于它离剧院的远近。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] ['saːrɒʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪn]
It was a real sorrow to her when she had to leave the little lane
它 曾是 一个 真实的 悲哀 到 她 什么时候 她 有 到 离开 这 小的 车道
[brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pleɪhəʊs] ,
behind the playhouse ,
在后面 这 过家家 ,
当她不得不离开游戏屋后面的小巷时，她感到非常难过。

[ænd; ənd] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt] [striːt] [ðæt] [leɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faːrðər] [ɔːf] ,
and move into the great street that lay a little farther off ,
和 移动 进入 这 伟大的 街道 那 躺 一个 小的 更远 离开 ,
然后搬到稍远处的那条大街上，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['ɑːpəzɪt] ['neɪbəz] .
and live there in a house where she had no opposite neighbors .
和 居住 那里 在 一个 房子 在哪里 她 有 不 对面的 邻居 .
她住在那里，房子对面没有邻居。

" [æt; ət] [hoʊm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [maɪ] ['wɪndəʊz] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ] ['ɑːprə] - [bɑːks] .
" At home , " said she , " my windows must be my opera - box .
" 在 家 , " 说 她 , " 我的 视窗 必须 是 我的 歌剧 - 盒子 .
“在家,”她说,“我的窗户必须成为我的歌剧包厢。”

[wʌn] ['kænaɪt] [sɪt][ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː] [wʌnz] [self] [tɪl] [wʌnz] ['taɪəd] ; [wʌn][mʌst; məst] [siː] ['piːp(ə)l] .
One cannot sit and look into one's self till one's tired ; one must see people .
一 不能 坐 和 看 进入 一个人的 自己 直到一个人的 疲劳的 ; 一 必须 看 人们 .
人不可能一直坐着反思自己直到筋疲力尽；人必须与人接触。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][lɪv; laɪv][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ'd][ɡoʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .
But now I live just as if I'd go into the country .
但 现在 我 居住 只是 作为 如果 ID 去 进入 这 国家 .
但我现在的生活就像搬到乡下一样。

[ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ]['ɪntuː][maɪ] ['kɪtʃɪn] ,
If I want to see human beings , I must go into my kitchen ,
如果 我 想 到 看 人类 生物 , 我 必须 去 进入 我的 厨房 ,
如果我想见人，就必须去厨房。

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [sɪŋk] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]['oʊnli][aɪ][hæv; həv] ['ɑːpəzɪt] ['neɪbəz] .
and sit down on the sink , for there only I have opposite neighbors .
和 坐 向下 在 这 下沉 , 为了 那里 仅有的 我 有 对面的 邻居 .
然后坐在水槽边，因为只有那里我才有对面的邻居。

[noʊ] ; [wen] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [leɪn] ,
No ; when I lived in my dear little lane ,
不 ; 什么时候 我 居住地 在 我的 亲爱的 小的 车道 ,
不；当我住在我亲爱的小巷里时，

[aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [streɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] - [ʃɑ:p] ,
I could look straight down into the ironmonger's shop ,
我 可以 看 直的 向下 进入 这 - 店铺 ;
我可以俯瞰下方的五金店，
[ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli] [θri:] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [θri:]
and had only three hundred paces to the theatre ; and now I've three
和 有 仅有的 三 百 步幅 到 这 剧院 ; 和 现在 我已经 三
['θaʊz(ə)nd] ['peɪsɪz][tu:; tə][goʊ] ,
thousand paces to go ,
千 步幅 到 去 ;
以前离剧院只有三百步，现在却要走三千步。
[ˈmɪləteri] ['meɪzərmənt] .
military measurement .
军队 测量 .
军事计量单位。
" [ˈaʊər; ɑ:r] [ænt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪl] , [bʌt; bət] [haʊ'veər] [ʌn'wel] [fɪ; fɪ] [maɪt] [fi:l] , [fɪ; fɪ] ['nevər]
" **Our aunt was sometimes ill , but however unwell she might feel , she never**
" 我们的 阿姨 曾是 有时 患病的 , 但 然而 不适 她 可能 感觉 , 她 绝不
[mɪst] [ðə; ði] [pleɪ] .
missed the play .
错过 这 玩 .
“我们的姑妈有时生病，但无论她感觉多么不舒服，她从不错过演出。”
[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [pri'skraɪbd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [fɪ; fɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [hɜ:r; həɾ] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ][bræn] [bæθ] ,
The doctor prescribed one day that she should put her feet in a bran bath ,
这 医生 规定 一 天 那 她 应该 放 她 脚 在 一个 麸 洗澡 ;
医生有一天给她开了个处方，让她把脚泡在麸皮浴里。
[ænd; ənd][fɪ; fɪ] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ; [bʌt; bət][fɪ; fɪ] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
and she followed his advice ; but she drove to the theatre all the same ,
和 她 随后 他的 建议 ; 但 她 驾驶 到 这 剧院 全部 这 相同的 ,
她听从了他的建议；但她还是开车去了剧院。
[ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [fi:t] [ɪn][bræn][ðer; ðər] .
and sat with her feet in bran there .
和 卫星 和 她 脚 在 麸 那里 .
她坐在那里，双脚浸在麸皮里。
[ɪf] [fɪ; fɪ][hæd; həd][daɪd][ðer; ðər] , [fɪ; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [glæd] .
If she had died there , she would have been very glad .
如果 她 有 死亡 那里 , 她 会 有 到过 非常 高兴的 .
如果她死在那里，她会非常高兴。
['θɔ:r,wɔ:ldzən] [daɪd][ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] , [ænd; ənd][fɪ; fɪ] [kɔ:ld] [ðæt] [ə; eɪ] ['hæpi] [deθ] .
Thorwaldsen died in the theatre , and she called that a happy death .
索瓦尔森 死亡 在 这 剧院 , 和 她 称为 那 一个 快乐的 死亡 .
索瓦尔森死在了剧院里，她称之为死得其所。

[fɪ; fɪ][kʊd; kəd][na:t][ɪ'mædʒɪn][bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi; bi][ə; eɪ] ['θi:ətər] [tu:] .
She could not imagine but that in heaven there must be a theatre too .
她 可以 不是 想象 但 那 在 天堂 那里 必须 是 一个 剧院 也 .
她无法想象，天堂里也一定有剧院。
[aɪ 'ti:][hæd; həd][na:t] , [ɪn'di:d] , [bɪn] [ˈprɑ:mɪst] [ju: 'es] , [bʌt; bət][wi; wi] [maɪt] [ˈveri] [wel] [ɪ'mædʒɪn][aɪ 'ti:]
It had not , indeed , been promised us , but we might very well imagine it
它 有 不是 , 的确 , 到过 承诺 我们 , 但 我们 可能 非常 出色地 想象 它
.
:
.
虽然没有人承诺过我们，但我们完全可以想象它的存在。

[ðə; ði] ['meni] [dɪ'stɪŋɡwɪt] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktɹəsɪz] [hu:] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [mʌst; məst] ['ʃʊrli]
The many distinguished actors and actresses who had passed away must surely
这 许多 杰出的 演员 和 女演员 WHO 有 通过了 离开 必须 一定
[hæv; həv][ə; eɪ] [fi:ld] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['tælənt] .
have a field for their talent .
有 一个 场地 为了 他们的 天赋 .

那些逝去的杰出演员们，他们的才华肯定还有施展的舞台。

[ʼaʊər; ɑ:r] [ænt] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['waɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θi:ətər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] .
Our aunt had an electric wire from the theatre to her room .
我们的 阿姨 有 一个 电的 金属丝 从 这 剧院 到 她 房间 .
我们姑妈从剧院拉了一根电线到她的房间。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spætɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət] ['kɔ:fi] - [taɪm] ,
A telegram used to be dispatched to her at coffee - time ,
一个 电报 用过的 到 是 已派出 到 她 在 咖啡 - 时间 ,
过去，人们会在她喝咖啡的时候给她发一封电报。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rdz] , " [hɛə] ['sɪvɜ:tsən] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]
and it used to consist of the words , " Herr Sivertsen is at the
和 它 用过的 到 由 的 这 字 , " 先生 西弗森 是 在 这
[mə'ʃi:nəri] ;
machinery ;
机械 ;

它以前由以下文字组成：“西弗森先生正在操作机器；

" [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [ʌp][ænd; ənd]
" for it was he who gave the signal for drawing the curtain up and
" 为了 它 曾是 他 WHO 给予 这 信号 为了 绘画 这 窗帘 向上 和
[daʊn] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [si:nz] .
down and for changing the scenes .
向下 和 为了 变化 这 场景 .

因为他发出信号，让幕布升起和落下，让场景变换。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [kən'saɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['evri]
From him she used to receive a short and concise description of every
从 他 她 用过的 到 收到 一个 短的 和 简洁的 描述 的 每一个
[pi:s] .
piece .
片 .

她过去常常收到他提供的每一件作品的简短明了的描述。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] - " ['tempɪst] , " [wʌz; wəz] , " [mæd] ['nɑ:nsens] !
His opinion of Shakspeare's " Tempest , " was , " Mad nonsense !
他的 观点 的 - " 暴风雨 , " 曾是 , " 疯狂的 废话 !
他对莎士比亚的《暴风雨》的评价是：“胡说八道！ ”

[ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] ,
There's so much to put up ,
有 所以 很多 到 放 向上 ,
要挂的东西太多了，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [si:n] [brɪ'ɡɪnz] [wɪð; wɪθ] - ['wɔ:tər] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] . -
and the first scene begins with ' Water to the front of the wings . '
和 这 第一的 场景 开始 和 - 水 到 这 正面 的 这 翅膀 . -
第一幕以“水流到翅膀前面”开始。

" [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['wɔ:tər][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:rwəd] [soʊ][fa:r] .
" That is to say , the water had to come forward so far .
" 那 是 到 说 , 这 水 有 到 来 向前 所以 远的 .
也就是说，水必须向前推进到那么远的地方。

[bʌt; bət] [wen] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈtɪəriər] [si:n] [rɪˈmeɪnd] [θru:] [faɪv][ækts] ,
But when , on the other hand , the same interior scene remained through five acts ,
但 什么时候 , 在 这 其他 手 , 这 相同的 内部的 场景 剩余 通过 五 行为 ,
但另一方面, 当同样的室内场景贯穿五幕时,

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [prəˈhaʊns] [aɪˈti:] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)], [wel] - [ˈrɪt(ə)n] [pleɪ] , [ə; eɪ] [ˈrestɪŋ] [pleɪ] , [wɪtʃ]
he used to pronounce it a sensible , well - written play , a resting play , which
他 用过的 到 发音 它 一个 明智的 , 出色地 - 书面 玩 , 一个 休息 玩 , 哪个
[pərˈfɔ:rmɪd] [ɪtˈself] ,
performed itself ,
执行 本身 ,
他过去常说这是一部合情合理、文笔流畅的戏剧, 一部让人放松的戏剧, 它本身就能自动上演。

[wɪˈðəʊt] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [si:nz] .
without putting up scenes .
没有 推杆 向上 场景 .
无需上演任何戏份。

[ɪn] [ˈɜ:rlɪər] [taɪmz] , [baɪ] [wɪtʃ] [neɪm] [ˈaʊər; ɑ:r] [ænt] [ju:st] [tu:; tə] [ˈdeɪzɪneɪt] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
In earlier times , by which name our aunt used to designate thirty years ago ,
在 早些时候 时代 , 经过 哪个 姓名 我们的 阿姨 用过的 到 指定 三十 年 前 ,
三十年前, 我们姑姑就是用这个名字来称呼她的。

[ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪˈfɔ:r] - [ˈmenʃ(ə)nd] [hɛə] [ˈsɪvətˌtsən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈjʌŋɡər] .
she and the before - mentioned Herr Sivertsen had been younger .
她 和 这 前 - 提及 先生 西弗森 有 到过 年轻 .
她和前面提到的西弗森先生都比她年轻。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [bɪn] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈʃi:nəri] , [ænd; ənd]
At that time he had already been connected with the machinery , and
在 那 时间 他 有 已经 到过 连接 和 这 机械 , 和
[wʌz; wəz] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
was , as she said ,
曾是 , 作为 她 说 ,
那时他已经与机器连接在一起, 正如她所说,

[hɜ:r; hər] [ˈbenɪfæktər] .
her benefactor .
她 恩人 .
她的恩人。

[aɪˈti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [pəˈfɔ:mənsɪz] [ɪn][ðə; ði]
It used to be the custom in those days that in the evening performances in the
它 用过的 到 是 这 风俗 在 那些 天 那 在 这 晚上 表演 在 这
[ˈoʊnli] [ˈθi:ətər] [ðə; ði] [taʊn] [pəˈzest] ,
only theatre the town possessed ,
仅有的 剧院 这 镇 拥有 ,
那时候的惯例是, 在镇上唯一的剧院里, 晚上会举行演出,

[ˌspekˈteɪtəs] [wɜ:r; wər] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rt] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [flaɪz] , " [ˈoʊvər][ðə; ði][stɛrdʒ] ,
spectators were admitted to the part called the " flies , " over the stage ,
观众 是 承认 到 这 部分 称为 这 " 苍蝇 , " 超过 这 阶段 ,
观众可以进入舞台上被称为“苍蝇”的区域。

[ænd; ənd] [ˈevri] [məˈʃi:nɪst] [hæd; həd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈpleɪsɪz][tu:; tə] [ɡɪv] [əˈweɪ] .
and every machinist had one or two places to give away .
和 每一个 机械师 有 一 或者 二 地方 到 给 离开 .
每个机械师都有一两个名额可以转让。

[ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] [flaɪz] [wɜ:r; wər] [kwɔɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈkʌmpəni] ;
Often the flies were quite full of good company ;
经常 这 苍蝇 是 相当 满的 的 好的 公司 ;
苍蝇们常常有很多好伙伴;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ˈdʒenrəlz] - [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈprɪvi] [ˈkaʊnsələ] - [waɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp]
it was said that generals' wives and privy councillors' wives had been up
它 曾是 说 那 将军们 妻子们 和 私处 议员们 妻子们 有 到过 向上
[ðer; ðər] .
there .
那里 :

据说将军的妻子和枢密院大臣的妻子都曾到过那里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] ,
It was quite interesting to look down behind the scenes ,
它 曾是 相当 有趣的 到 看 向下 在后面 这 场景 ,
窥探幕后世界真是件很有趣的事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [wen] [ðə; ði]
and to see how the people walked to and fro on the stage when the
和 到 看 如何 这 人们 步行 到 和 弗 在 这 阶段 什么时候 这
[ˈkɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [daʊn] .
curtain was down .
窗帘 曾是 向下 :

看看幕布落下后，人们如何在舞台上走来走去。

[ˈaʊər; ɑːr] [ænt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,
Our aunt had been there several times ,
我们的 阿姨 有 到过 那里 一些 时代 ,
我们姑姑去过那里好几次了。

[æz; əz] [wel] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtrædʒədi][æz; əz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bəˈleɪ] ;
as well when there was a tragedy as when there was a ballet ;
作为 出色地什么时候 那里 曾是 一个 悲剧 作为 什么时候 那里 曾是 一个 芭蕾舞 ;
无论是发生悲剧的时候，还是举办芭蕾舞表演的时候；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ɪn] [wɪt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkærəktərz] [ɑːn][ðə; ði]
for the pieces in which there were the greatest number of characters on the
为了 这 件 在 哪个 那里 是 这 最 数字 的 人物 在 这
[steɪdʒ][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flaɪz] .
stage were the most interesting to see from the flies .
阶段 是 这 最多 有趣的 到 看 从 这 苍蝇 .
从舞台上方看，舞台上人物最多的剧目是最有趣的。

[wʌn] [sæt] [ˈprɪti] [mʌt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌp][ðer; ðər] ,
One sat pretty much in the dark up there ,
一 卫星 漂亮的 很多 在 这 黑暗的 向上 那里 ,
一个人几乎完全坐在黑暗中。

[ænd; ənd][moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈsʌpər] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and most people took their supper up with them .
和 最多 人们 采取 他们的 晚餐 向上 和 他们 .
大多数人都把晚餐带上去。

[wʌns] [θriː] [ˈæplz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [ˈsɔːsɪdʒ] [fel]
Once three apples and a great piece of bread and butter and sausage fell
一次 三 苹果 和 一个 伟大的 片 的 面包 和 黄油 和 香肠 跌倒
[daʊn] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [ʌv; əv][ˌuːɡoʊˈliːnoʊ] ,
down right into the dungeon of Ugolino ,
向下 正确的 进入 这 地牢 的 乌戈利诺 ,
从前，三个苹果、一大块涂了黄油的面包和一根香肠掉进了乌戈利诺的地牢里。

[wer] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] ;
where that unhappy man was to be starved to death ;
在哪里 那 不开心 男人 曾是 到 是 饥饿 到 死亡 ;
那个不幸的人最终被活活饿死；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ˈlæftər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .
" **and there was great laughter among the audience** .
" 和 那里 曾是 伟大的 笑声 之中 这 观众 ；

观众席上爆发出阵阵笑声。

[ðə; ði] [ˈsɔːsɪdʒ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtɪst] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈmænɪdʒmənt]
The sausage was one of the weightiest reasons why the worthy management
这 香肠 曾是 一 的 这 最重 原因 为什么 这 值得 管理
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ɪn][ˈfjuːtʃər][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈspekˈteɪtəs] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [flaɪz] .
" **refused in future to have any spectators up in the flies** .
" 拒绝 在 未来 到 有 任何 观众 向上 在 这 苍蝇 ；

香肠是管理层今后拒绝让任何观众登上看台的最重要原因之一。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈsev(ə)n] - [ænd; ənd] - [ˈθɜːrti] [taɪmz] , " [sed] [ˈaʊər; ɑːr] [ænt] ,
" **But I was there seven - and - thirty times , " said our aunt** ,
" 但 我 曾是 那里 七 - 和 - 三十 时代 , " 说 我们的 阿姨 ,
" 但我去过那里三十七次 , " 我们的姑姑说。

" [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [ˈmɪstər] . [ˈsɪvɜːtsən] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" **and I shall always remember Mr . Sivertsen for that** .
" 和 我 将 总是 记住 先生 . 西弗森 为了 那 .
" 我将永远铭记西弗森先生的这份恩情。"

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [læst] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [flaɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
" **On the very last evening when the flies were still open to the public** ,
" 在 这 非常 最后的 晚上 什么时候 这 苍蝇 是 仍然 打开 到 这 民众 ,
" 在苍蝇馆仍然对公众开放的最后一个晚上 ,

[ðə; ði] " [ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ˈsɔːləmən] " [wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ænt] [rɪˈmembər] [ˈveri]
the " Judgment of Solomon " was performed , as our aunt remembered very
这 " 判断 的 所罗门 " 曾是 执行 , 作为 我们的 阿姨 记得 非常
[wel] .
well .
出色地 ；

正如我们姑妈清楚地记得的那样 , “所罗门审判”进行了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [θruː] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbenɪfæktər] , [hæə] [ˈsɪvɜːtsən] ,
She had , through the influence of her benefactor , Herr Sivertsen ,
她 有 , 通过 这 影响 的 她 恩人 , 先生 西弗森 ,
在恩人西弗森先生的影响下 , 她.....

[prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ] [friː] [ədˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][fæbz] , [ɔːlˈðʊʊ] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [dɪˈzɜːrv] [aɪˈtiː]
procured a free admission for the Agent Fabs , although he did not deserve it
采购 一个 自由的 入学 为了 这 代理人 Fabs , 虽然 他 做过 不是 应得 它
[ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
in the least ,
在 这 至少 ,

他为特工法布斯弄到了一张免费入场券 , 尽管他根本不配。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒʊʊks] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [ænd; ənd] [ˈtiːzɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr]
for he was always cutting his jokes about the theatre and teasing our
为了 他 曾是 总是 切割 他的 笑话 关于 这 剧院 和 戏弄 我们的
[ænt] ;
aunt ;
阿姨 ；

因为他总是拿戏剧开玩笑 , 捉弄我们的姑妈 ;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][prəʊˈkjʊəd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [friː] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [flaɪz] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
but she had procured him a free admission to the flies , for all that .
但 她 有 采购 他 一个 自由的 入学 到 这 苍蝇 , 为了 全部 那 .
但即便如此 , 她还是为他弄到了一张免费观赏苍蝇的入场券。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['pleɪər] - [stʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] .
He wanted to look at this player - stuff from the other side .
他 通缉 到 看 在 这 玩家 - 东西 从 这 其他 边 .
他想从另一个角度来看待这些球员的事情。

" [ðoʊz] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ʼaʊər; ɑ:r]
" Those were his own words , and they were just like him , " said our
" 那些 是 他的 自己的 字 , 和 他们 是 只是 喜欢 他 , " 说 我们的
[ænt] .
 aunt .
阿姨 .

“那是他自己说的话，很符合他的性格，”我们的姑妈说。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'baʊ] [ɑ:n][ðə; ði] - ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] ['sɑ:ləmən] , - [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p]
He looked down from above on the ' Judgment of Solomon , ' and fell asleep
他 看起来 向下 从 多于 在 这 - 判断 的 所罗门 , - 和 跌倒 睡着了
[ʼoʊvər][aɪ 'ti:] .
 over it .
超过 它 .

他从高处俯瞰着《所罗门的审判》，然后趴在上面睡着了。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪnər] [wer] ['meni] [təʊst]
One would have thought that he had come from a dinner where many toasts
一 会 有 想法 那 他 有 来 从 一个 晚餐 在哪里 许多 祝酒
[hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n] .
 had been given .
有 到过 给定 .

人们会以为他刚参加完一个晚宴，晚宴上有很多祝酒词。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lʊkt] [ɪn] .
He went to sleep , and was locked in .
他 去 到 睡觉 , 和 曾是 已锁定 在 .
他睡着了，然后被锁在了里面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][sæt] [θru:] [ðə; ði][da:rk] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [flaɪz] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wʊɔk] ,
And there he sat through the dark night in the flies , and when he woke ,
和 那里 他 卫星 通过 这 黑暗的 夜晚 在 这 苍蝇 , 和 什么时候 他 觉醒 ,
于是他坐在苍蝇丛里，度过了漫漫长夜，醒来时，

[hi:; hi][toʊld][ə; eɪ] ['stɔ:ri] , [bʌt; bət] ['aʊər; ɑ:r] [ænt] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
he told a story , but our aunt would not believe it .
他 讲述 一个 故事 , 但 我们的 阿姨 会 不是 相信 它 .
他讲了一个故事，但我们姑妈不相信。

" [ðə; ði] - ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] ['sɑ:ləmən] - [wʌz; wəz] ['oʊvər] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l]
" The ' Judgment of Solomon ' was over , " he said , " and all the people
" 这 - 判断 的 所罗门 - 曾是 超过 , " 他 说 , " 和 全部 这 人们
[hæd; həd] [ɡɔ:n] [ə'weɪ] ,
 had gone away ,
有 已消失 离开 ,

“所罗门审判”结束了，”他说，“所有人都走了。”

[ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [daʊn] [sterz] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['ri:əl] [pleɪ] [bɪ'ɡæən] , [ðə; ði] ['æftər] - [pi:s] ,
up stairs and down stairs ; but now the real play began , the after - piece ,
向上 楼梯 和 向下 楼梯 ; 但 现在 这 真实的 玩 开始 , 这 后 - 片 ,
上楼下楼；但现在真正的戏开始了，也就是余兴节目。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] .
which was the best of all , " said the agent .
哪个 曾是 这 最好的 的 全部 , " 说 这 代理人 .
“这是所有选项中最好的一个，”经纪人说道。

" [ðen] [laɪf] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'fer] .
" **Then life came into the affair** .
" 然后 生活 来了 进入 这 事务 ；

然后，生活就介入了这件事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] - ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] ['sɑːləmən] - [ðæt] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] ; [noʊ] ,
It was not the ' Judgment of Solomon ' that was performed ; no ,
它 曾是 不是 这 - 判断 的 所罗门 - 那 曾是 执行 ； 不 ；

执行的并非“所罗门审判”；不，

[ə; eɪ] ['riːəl] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [held] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sterdʒ] .
a real court of judgment was held upon the stage .
一个 真实的 法庭 的 判断 曾是 握住 之上 这 阶段 ；

舞台上举行了一场真正的审判。

" [ænd; ənd][eɪdʒənt][fæbz][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [əʊər; ɑːr] [ænt] [brɪ'liːv]
" **And Agent Fabs had the impudence to try and make our aunt believe**
" 和 代理人 Fabs 有 这 厚颜无耻 到 尝试 和 制作 我们的 阿姨 相信

[ɔːl] [ðɪs] .
all this .
全部 这 ；

“而特工法布斯竟然厚颜无耻地试图让我们的姑妈相信这一切。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θæŋks] [ʃiː; ʃi][gɑːt][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [gɑːt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [flaɪz] .
That was the thanks she got for having got him a place in the flies .
那 曾是 这 谢谢 她 得到 为了 拥有 得到 他 一个 地方 在 这 苍蝇 ；

这就是她帮他找了个地方住进苍蝇窝的回报。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði][eɪdʒənt] [seɪ] ?
What did the agent say ?
什么 做过 这 代理人 说 ？

经纪人说了什么？

[waɪ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʊrɪəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mæɪs] [ænd; ənd][sæ'taɪər]
Why , it was curious enough to hear , but there was malice and satire
为什么 , 它 曾是 好奇的 足够的 到 听到 , 但 那里 曾是 恶意 和 讽刺

[ɪn][aɪ 'tiː] .
in it :
在 它 ；

听起来确实很奇怪，但其中却蕴含着恶意和讽刺。

" [aɪ 'tiː] [lʊkt] [dɑːrk] [ɪ'nʌf] [ʌp][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði][eɪdʒənt] ;
" **It looked dark enough up there , " said the agent ;**
" 它 看起来 黑暗的 足够的 向上 那里 , " 说 这 代理人 ；

“上面看起来很黑，”特工说；

" [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['bɪznəs] [brɪ'gæn] — [ə; eɪ] [greɪt] [pər'fɔːrməns] , - [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪn]
" **but then the magic business began — a great performance , ' The Judgment in**
" 但 然后 这 魔法 商业 开始 — 一个 伟大的 表现 , - 这 判断 在

[ðə; ði] ['θiːətər] . -
the Theatre . '
这 剧院 ； -

“但随后魔术表演开始了——一场精彩的演出，《剧院里的审判》。”

[ðə; ði][bɑːks] - ['kiːpəz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər][pəʊsts] , [ænd; ənd] ['evrɪ] ['spekteɪtər] [hæd; həd][tuː; tə]
The box - keepers were at their posts , and every spectator had to
这 盒子 - 守门员 是 在 他们的 帖子 , 和 每一个 旁观者 有 到

[ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['ɡoʊstli] [pæs] - [bʊk] ,
show his ghostly pass - book ,
展示 他的 幽灵般的 经过 - 书 ,

看台管理员各司其职，每位观众都必须出示他那神秘的存折。

[ðæt] [aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi][dɪˈsaɪdɪd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hændz] [luːs] [ɔːr]
that it might be decided if he was to be admitted with hands loose or
那 它 可能 是 决定 如果 他 曾是 到 是 承认 和 双手 松动的 或者
[baʊnd] ,
bound ,
边界 ,

或许需要决定他是双手自由还是被捆绑着获释。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmʌzl] .
and with or without a muzzle .
和 和 或者 没有 一个 枪口 .

无论是否戴口套。

[grænd] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [keɪm] [tu:] [leɪt] , [wen] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] , [ænd; ənd] [jʌŋ]
Grand people who came too late , when the performance had begun , and young
盛大 人们 WHO 来了 也 晚的 , 什么时候 这 表现 有 开始 , 和 年轻的
[ˈpi:p(ə)] ,
people ,
人们 ,

一些德高望重的人, 演出开始后才到场; 还有一些年轻人,

[hu:] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [taɪm] , [wɜːr; wər] [taɪd] [ʌp] [aʊtˈsaɪd] ,
who could not always watch the time , were tied up outside ,
WHO 可以 不是 总是 手表 这 时间 , 是 系 向上 外部 ,

那些无法时刻注意时间的人, 被绑在外面。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɪst] [ˈslɪpərz] [pʊt] [ɑːn][ðər; ðər] [fi:t] ,
and had list slippers put on their feet ,
和 有 列表 拖鞋 放 在 他们的 脚 ,

他们被要求穿上拖鞋。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ækt] ,
with which they were allowed to go in before the beginning of the next act ,
和 哪个 他们 是 允许 到 去 在 前 这 开始 的 这 下一个 行为 ,
他们获准在下一幕开始前进入剧场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmʌzlz] [tu:] .
and they had muzzles too .
和 他们 有 口套 也 .

他们也都戴着口套。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - [ˈdʒʌdʒmənt][ɑːn][ðə; ði] [steɪdʒ] - [brɪˈɡæn] . "
And then the ' Judgment on the Stage ' began . "和 然后 这 - 判断 在 这 阶段 - 开始 . "

然后, “舞台审判”开始了。

" [ɔːl] [ˈmæɪlɪs] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][brɪt][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][aɪˈti:] , " [sed] [ˈaʊər; ɑːr] [ænt] .
" All malice , and not a bit of truth in it , " said our aunt .
" 全部 恶意 , 和 不是 一个 少量 的 真相 在 它 , " 说 我们的 阿姨 .

“全是恶意, 没有一点真话,”姑妈说。

[ðə; ði] [ˈpeɪntər] , [hu:] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɡet][tuː; tə][ˈpærədəɪs] ,
The painter , who wanted to get to Paradise ,
这 画家 , WHO 通缉 到 得到 到 天堂 ,

这位画家, 想要到达天堂,

[hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ][ʌp] [ə; eɪ] [ˈsterkeɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [ˈpeɪntɪd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [noʊ]
had to go up a staircase which he had himself painted , but which no
有 到 去 向上 一个 楼梯 哪个 他 有 他自己 绘 , 但 哪个 不
[mæn][kʊd; kəd] [maʊnt] .
man could mount .
男人 可以 上 .

他必须爬上一座他自己粉刷过的楼梯, 但这座楼梯没有人能爬得动。

[ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['ekspraɪt] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [ə'genst] [pə'spektɪv] .

That was to expiate his sins against perspective .

那 曾是 到 赎罪 他的 罪孽 反对 看法 .

那是为了赎清他违背常理的罪过。

[ɔ:l] [ðə; ði] [plænts] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɹɑ:pərti] - [mæn] [hæd; həd] [pleɪst] , [wɪð; wɪθ]

All the plants and buildings , which the property - man had placed , with

全部 这 植物 和 建筑物 , 哪个 这 财产 - 男人 有 放置 , 和

[ˈɪnfɪnət] [peɪnz] ,

infinite pains ,

无限 疼痛 ,

所有那些业主费尽心力安置的植物和建筑物，

[ɪn] ['kʌntrɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [brɪ'ɒ:n] ,

in countries to which they did not belong ,

在 国家 到 哪个 他们 做过 不是 属于 ,

在他们不属于的国家，

[ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [ðer; ðər] [raɪt] ['pleɪsɪz] [brɪ'fɔ:r] ['kɑ:kkroʊ] ,

the poor fellow was obliged to put in their right places before cockcrow ,

这 贫穷的 同伴 曾是 有义务 到 放 在 他们的 正确的 地方 前 鸡鸣 ,

可怜的家伙不得不在鸡鸣之前把它们放回原位。

[ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntrɪd] [tu:; tə] [get] [ˈɪntu:] ['pærədəɪs] .

if he wanted to get into Paradise .

如果 他 通缉 到 得到 进入 天堂 .

如果他想进入天堂岛的话。

[let] [hɛə] [fæbz] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [get] [ɪn] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]

Let Herr Fabs see how he would get in himself ; but what he said of the

让 先生 Fabs 看 如何 他 会 得到 在 他自己 ; 但 什么 他 说 的 这

[pər'fɔ:rmərz] ,

performers ,

表演者 ,

让法布斯先生自己去试试看；但他对表演者的评价是.....

[trə'dʒi:diən] [ænd; ənd] [kə'mi:di:ənz] , ['sɪŋərz] [ænd; ənd] ['dɑ:nsəz] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ræskəli]

tragedians and comedians , singers and dancers , that was the most rascally

悲剧人物 和 喜剧演员 , 歌手 和 舞者 , 那 曾是 这 最多 赖皮

[ʌv; əv][ɔ:l] .

of all .

的 全部 .

悲剧演员和喜剧演员，歌手和舞蹈家，那是所有演员中最顽劣的。

['mɪstər] . [fæbz] , [ɪn'di:d] ! — [flæbz] !

Mr . Fabs , indeed ! — Flabs !

先生 . Fabs , 的确 ! — 赘肉 !

真是法布斯先生！——弗拉布斯！

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][ɔ:l] ,

He did not deserve to be admitted at all ,

他 做过 不是 应得 到 是 承认 在 全部 ,

他根本不配被录取。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [ænt] [wʊd] [nɑ:t] [soɪl] [hɜ:r; hər][lɪps][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .

and our aunt would not soil her lips with what he said .

和 我们的 阿姨 会 不是 土壤 她 嘴唇 和 什么 他 说 .

我们的姑妈绝不会把他说的话出口。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , [dɪd] [flæbz] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ,

And he said , did Flabs , that the whole was written down ,

和 他 说 , 做过 赘肉 , 那 这 所有的 曾是 书面 向下 ,

弗拉布斯也说，一切都被写下来了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['prɪntɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['berɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t] **and it should be printed when he was dead and buried , but not** **before** ,

[brɪfɔ:r] ,

而且应该在他死后下葬之后再印刷，在此之前不宜印刷。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪsk] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [legz] ['brʊkən] . **for he would not risk having his arms and legs broken .**

为了 他 会 不是 风险 拥有 他的 武器 和 腿 破碎的 .

因为他不想冒着胳膊和腿被打断的风险。

[wʌns] ['aʊər; ɑ:r] [ænt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]['temp(ə)] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] **Once our aunt had been in fear and trembling in her temple of happiness**

一次 我们的 阿姨 有 到过 在 害怕 和 发抖 在 她 寺庙 的 幸福

, [ðə; ði] ['θi:ətər] .

, the theatre .

, 这 剧院 .

曾经，我们的姑妈在她视为幸福殿堂的剧院里，感到恐惧和颤抖。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] ['wɪntər] [deɪ] , **It was on a winter day ,**

它 曾是 在 一个 冬天 天 ,

那是一个冬日，

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌŋ][hæz; həz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] , **one of those days in which one has a couple of hours of daylight ,**

一 的 那些 天 在 哪个 一 有 一个 夫妻 的 小时 的 日光 ,

难得有一天，白天能有几个小时的日照时间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [skaɪ] . **with a gray sky .**

和 一个 灰色的 天空 .

天空灰蒙蒙的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['terəbli] [kəʊld][ænd; ənd] ['snəʊɪ] , [bʌt; bət] [ænt] [mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] . **It was terribly cold and snowy , but aunt must go to the theatre .**

它 曾是 可怕 寒冷的 和 下雪的 , 但 阿姨 必须 去 到 这 剧院 .

天气非常冷，还下着雪，但姑妈必须去看戏。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ɑ:prə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bə'leɪ][wɜ:r; wər] [pər'fɔ:rmd] , **A little opera and a great ballet were performed ,**

一个 小的 歌剧 和 一个 伟大的 芭蕾舞 是 执行 ,

演出包括一小段歌剧和一场精彩的芭蕾舞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒʊbɔ:g] [ænd; ənd][æn; ən] ['epɪlɔ:g] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:rgən] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [læst] **and a prologue and an epilogue into the bargain ; and that would last**

和 一个 序幕 和 一个 结语 进入 这 便宜货 ; 和 那 会 最后的

[tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] . **till late at night .**

直到 晚的 在 夜晚 .

此外还有序言和尾声；而且会一直持续到深夜。

['aʊər; ɑ:r] [ænt] [mʌst; məst] [ni:dz] [goʊ] ; **Our aunt must needs go ;**

我们的 阿姨 必须 需求 去 ;

我们的姑姑必须走了；

[soʊ][jiː; ji] [ˈbɔːroʊd] [ə; eɪ] [pər] [ʌ; əv][fɜːr] [buːts] [ʌ; əv][hɜːr; hər][ˈlɑːdʒər] — [buːts] [wɪð; wɪθ][fɜːr][ɪnˈsaɪd]
so she borrowed a pair of fur boots of her lodger — boots with fur inside
所以 她 借来的 一个 一对 的 毛皮 靴子 的 她 房客 — 靴子 和 毛皮 里面
[ænd; ənd][aʊt] ,
and out ,
和 出去 ,

于是她向房客借了一双皮靴——里里外外都有皮毛的靴子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [riːtʃt] [fɑːr][ʌp][hɜːr; hər][legz] .
and which reached far up her legs .
和 哪个 达到 远的 向上 她 腿 .

而且一直延伸到她的大腿根部。

[jiː; ji][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][bɑːks] ; [ðə; ði] [buːts] [wɜːr; wər][wɔːrm] ,
She got to the theatre , and to her box ; the boots were warm ,
她 得到 到 这 剧院 , 和 到 她 盒子 ; 这 靴子 是 温暖的 ,
她到了剧院,找到了自己的包厢;靴子很暖和。

[ænd; ənd][fiː; ji] [kept] [ðem; ðəm][ɑːn] .
and she kept them on .
和 她 保留 他们 在 .

她一直戴着它们。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌ; əv] " [ˈfaɪər] !
Suddenly there was a cry of " Fire !
突然 那里 曾是 一个 哭 的 " 火 ！

突然传来一声喊叫：“着火了！ ”

" [smoʊk] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði][saɪd] [siːnz] , [ænd; ənd] [ˈstriːmd] [daʊn]
" **Smoke was coming from one of the side scenes , and streamed down**
" 抽烟 曾是 未来 从 一 的 这 边 场景 , 和 流媒体 向下
[frʌm; frəm][ðə; ði] [flaɪz] ,
from the flies ,
从 这 苍蝇 ,

“烟雾从其中一个侧厅冒出来，从天花板上往下飘落。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈpænik] .
and there was a terrible panic .
和 那里 曾是 一个 糟糕的 恐慌 .

现场一片恐慌。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ænt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst][ɪn][ðə; ði][bɑːks] ,
The people came rushing out , and our aunt was the last in the box ,
这 人们 来了 匆忙 出去 , 和 我们的 阿姨 曾是 这 最后的 在 这 盒子 ,
人们蜂拥而出,我们的姑姑是最后一个躺在箱子里的。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [tɪr] , [left] - [hænd][saɪd] , [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈsiːnəri] [lʊks] [best] ,
" **on the second tier , left - hand side , for from there the scenery looks best ,**
" 在 这 第二 层级 , 左边 - 手 边 , 为了 从 那里 这 风景 看起来 最好的 ,
“在第二层左侧,因为从那里看到的景色最好。”

" [fiː; ji] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
" **she used to say .**
" 她 用过的 到 说 .

她过去常说。

" [ðə; ði] [siːnz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [best] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [saɪd] .
" **The scenes are always arranged that they look best from the King's side .**
" 这 场景 是 总是 安排 那 他们 看 最好的 从 这 国王学院 边 .
“场景的布置总是以从国王这边看效果最好为准。”

" [ænt] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] , [ɪn][ðer; ðər] [fraɪt] [ænd; ənd]
" **Aunt wanted to come out , but the people before her , in their fright and**
" 阿姨 通缉 到 来 出去 , 但 这 人们 前 她 , 在 他们的 惊吓 和
[hi:dlɪsnɪs] ,
heedlessness ,
粗心大意 ,

“姑妈想出来，但她前面的人们惊恐而又粗心大意，

[slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt]['aʊər; ɑ:r] [ænt] , [ænd; ənd] ['kudnt] [get]
slammed the door of the box ; and there sat our aunt , and couldn't get
猛烈抨击 这 门 的 这 盒子 ; 和 那里 卫星 我们的 阿姨 , 和 不能 得到
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

她砰地一声关上了箱子的门；我们的姑妈就坐在里面，出不来了。

[ænd; ənd] ['kudnt] [get][ɪn] ; [ðæt][ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ʃi:; ʃɪ] ['kudnt] [get]['ɪntu:][ðə; ði][nekst][bɑ:ks] ,
and couldn't get in ; that is to say , she couldn't get into the next box ,
和 不能 得到 在 ; 那 是 到 说 , 她 不能 得到 进入 这 下一个 盒子 ;
她进不去；也就是说，她进不去下一个箱子。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:r'tɪ(ə)n][wʌz; wəz] [tu:] [haɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
for the partition was too high for her .
为了 这 分割 曾是 也 高的 为了 她 .

因为隔板对她来说太高了。

[ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [aʊt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] ;
She called out , and no one heard her ;
她 称为 出去 , 和 不 一 听到 她 ;

她大声呼喊，却无人听见；

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [tɪr] [ʌv; əv][bɑ:ksɪz] [brɪ'ləʊ] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['emptɪ] ,
she looked down into the tier of boxes below her , and it was empty ,
她 看起来 向下 进入 这 层级 的 盒子 以下 她 , 和 它 曾是 空的 ,
[ænd; ənd] [loʊ] ,
and low ,
和 低的 ,

她向下望去，只见下方那层箱子空空如也，而且很矮。

[ænd; ənd] [lʊkt] [kwɪt] [nɪr] , [ænd; ənd] [ænt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['terər] [felt] [kwɪt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [laɪt] .
and looked quite near , and aunt in her terror felt quite young and light .
和 看起来 相当 靠近 , 和 阿姨 在 她 恐怖 毛毡 相当 年轻的 和 光 .

看起来离得很近，惊恐万分的姑妈觉得自己年轻轻盈了许多。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd][gɔ:t][wʌn] [leg]['oʊvər][ðə; ði][pɑ:r'tɪ(ə)n] ,
She thought of jumping down , and had got one leg over the partition ,
她 想法 的 跳 向下 , 和 有 得到 一 腿 超过 这 分割 ,
她想跳下去，一只脚已经跨过了隔板。

[ðə; ði] [ʌðər] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bent] .
the other resting on the bench .
这 其他 休息 在 这 长椅 .

另一只则躺在长椅上。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ][sæt] [ə'straɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,
There she sat astride , as if on horseback ,
那里 她 卫星 跨骑 , 作为 如果 在 马背 ,

她跨坐在那里，就像骑在马背上一样。

[wel] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈflaʊərd] [kloʊk] [wið; wiθ][wʌn][leg] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] — [ə; eɪ][leg][ɪn][ə; eɪ]
well wrapped up in her flowered cloak with one leg hanging out — a leg in a
出色地 包装 向上 在 她 开花的 披风 和 一 腿 绞刑 出去 — 一个 腿 在 一个
[trəˈmendəs] [fɜːr] [buːt] .
tremendous fur boot .
巨大的 毛皮 启动 .

她裹在花披风里，只露出一条腿——一条腿穿着巨大的皮靴。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] ; [ænd; ɐnd] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈheld] , [ˈaʊər; ɑːr] [ænt]
That was a sight to behold ; and when it was beheld , our aunt
那 曾是 一个 视线 到 看哪 ; 和 什么时候 它 曾是 观看 , 我们的 阿姨
[wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː] ,
was heard too ,
曾是 听到 也 ,

那景象真是令人叹为观止；而当那景象被看到时，我们也听到了姑妈的声音。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ˈbɜːrɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθiːətər] [wʌz; wəz][nɑːt] [bəːnd] [daʊn] .
and was saved from burning , for the theatre was not burned down .
和 曾是 已保存 从 燃烧 , 为了 这 剧院 曾是 不是 烧伤 向下 .
[ˈθiːətər] [wəz; wəz] [nɑːt] [bəːnd] [daʊn] .
剧院没有被烧毁，因此得以免遭焚毁。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈmemərəb(ə)l] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][laɪf] ,
That was the most memorable evening of her life ,
那 曾是 这 最多 难忘 晚上 的 她 生活 ,
[ˈθiːətər] [wəz; wəz] [nɑːt] [bəːnd] [daʊn] .
那是她一生中最难忘的夜晚。

[ænd; ɐnd][jiː; ji][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [jiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːrˈself] , [fɔːr; fər][jiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][daɪd]
and she was glad that she could not see herself , for she would have died
和 她 曾是 高兴的 那 她 可以 不是 看 她自己 , 为了 她 会 有 死亡
[wið; wiθ][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
with confusion .
和 困惑 .

她庆幸自己看不到自己，否则她会因神志不清而死。

[hɜːr; həɹ] [ˈbenɪfæktər] [ɪn][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [dɪˈpɑːrtmənt] , [hɛə] [ˈsɪvətˌtsən] , [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈevri]
Her benefactor in the machinery department , Herr Sivertsen , visited her every
她 恩人 在 这 机械 部门 , 先生 西弗森 , 到访 她 每一个
[ˈsʌndeɪ] ,
Sunday ,
星期日 ,

她在机械部门的恩人西弗森先生每周日都会去看望她。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [frʌm; frəm] [ˈsʌndeɪ] [tuː; tə] [ˈsʌndeɪ] .
but it was a long time from Sunday to Sunday .
但 它 曾是 一个 长的 时间 从 星期日 到 星期日 .
[ˈθiːətər] [wəz; wəz] [nɑːt] [bəːnd] [daʊn] .
但从周日到周日，时间很长。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [taɪm] , [ˈðɜːfɔːr] , [jiː; ji] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] " [fɔːr; fər][ðə; ði]
In the latter time , therefore , she used to have in a little child " for the
在 这 后者 时间 , 所以 , 她 用过的 到 有 在 一个 小的 孩子 " 为了 这
[skræps] ;
scraps ;
碎屑 ;

因此，在后来的那段时间里，她经常会给一个小孩“喂残羹剩饭”；

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə] [iːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnər] .
that is to say , to eat up the remains of the dinner .
" 那 是 到 说 , 到 吃 向上 这 遗迹 的 这 晚餐 .
[ˈθiːətər] [wəz; wəz] [nɑːt] [bəːnd] [daʊn] .
也就是说，把晚餐剩下的东西吃掉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði][bəˈleɪ], [wʌn] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈwɑːntɪd] [ˈfiːdɪŋ] .
It was a child employed in the ballet , one that certainly wanted feeding .
它 曾是 一个 孩子 受雇 在 这 芭蕾舞 , 一 那 当然 通缉 喂养 .
那是一个在芭蕾舞团工作的孩子, 他显然需要吃饭。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] [juːst] [tuː; tə] [əˈpɪr] , [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz][æn; ən][elf] , [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz][ə; eɪ][peɪdʒ] ;
The little one used to appear , sometimes as an elf , sometimes as a page ;
这 小的 一 用过的 到 出现 , 有时 作为 一个 精灵 , 有时 作为 一个 页 ;
这个小家伙有时会以精灵的形象出现, 有时会以侍童的形象出现;

[ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [pɑːrt][fɪː; fɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlaɪənz][haɪnd][leg][ɪn][ðə; ði] "
the most difficult part she had to play was the lion's hind leg in the "
这 最多 难的 部分 她 有 到 玩 曾是 这 狮子的 后 腿 在 这 "
[ˈmædʒɪk] [fluːt] ;
Magic Flute ;
魔法 长笛 ;
她所扮演的最难的角色是在《魔笛》中扮演狮子的后腿;

" [bʌt; bət][æz; əz][fɪː; fɪ] [gruː] [ˈlɑːrdʒər][fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [fɔːr] - [fɪːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] .
" **but as she grew larger she could represent the fore - feet of the lion .**
" 但 作为 她 生长 更大的 她 可以 代表 这 前 - 脚 的 这 狮子 .
但随着她长大, 她可以代表狮子的前爪。

[fɪː; fɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈoʊnli][gɑːt][hæf][ə; eɪ] [ˈɡɪldər] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
She certainly only got half a guilder for that ,
她 当然 仅有的 得到 一半 一个 公爵 为了 那 ,
她为此只得到了半个荷兰盾。
[ˌwerˈæz] [ðə; ði][haɪnd][legz][wɜːr; wər] [peɪd] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈɡɪldər] ;
whereas the hind legs were paid for with a whole guilder ;
然而 这 后 腿 是 有薪酬的 为了 和 一个 所有的 公爵 ;
而后腿的价钱则是一个荷兰盾;

[bʌt; bət] [ðen] [fɪː; fɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [bent] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː] [wɪˈðəʊt] [freɪ] [er] .
but then she had to walk bent , and to do without fresh air .
但 然后 她 有 到 走 弯曲 , 和 到 做 没有 新鲜的 空气 .
但这样一来, 她就不得不弯着腰走路, 而且无法呼吸新鲜空气。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] , " [sed] [ˈaʊər; ɑːr] [ænt] .
" **That was all very interesting to hear , " said our aunt .**
" 那 曾是 全部 非常 有趣的 到 听到 , " 说 我们的 阿姨 .
“听了这些真是太有趣了,”我们的姑姑说。

[fɪː; fɪ] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈθiːətər] [stʊd] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ləst]
She deserved to live as long as the theatre stood , but she could not last
她 应得的 到 居住 作为 长的 作为 这 剧院 站立 , 但 她 可以 不是 最后的
[soʊ] [lɔːŋ] ;
so long ;
所以 长的 ;
她本应活到剧院倒闭之时, 但她却无法活那么久;

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈθiːətər] , [bʌt; bət] [rɪˈspektəbli] [ɪn][hɜːr; hər][bed] .
and she did not die in the theatre , but respectably in her bed .
和 她 做过 不是 死 在 这 剧院 , 但 体面地 在 她 床 .
她没有死在剧院里, 而是体面地死在了床上。

[hɜːr; hər][ləst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] , [mɔːrˈoʊvər] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈmiːnɪŋ] .
Her last words were , moreover , not without meaning .
她 最后的 字 是 , 而且 , 不是 没有 意义 .
而且, 她的遗言并非毫无意义。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ,
She asked ,
她 问 ,

她问道：

" [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [pleɪ] [biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːrɒ] ?
" What will the play be to - morrow ?
" 什么 将要 这 玩 是 到 - 明天 ?

“明天上演什么剧？”

" [æt; ət][hɜːr; hər] [deθ] [ʃiː; ʃi] [left] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɔːləz, 'dɒləz] .
" At her death she left about five hundred dollars .
" 在 她 死亡 她 左边 关于 五 百 美元 .

她去世时留下了大约五百美元。

[wiː; wi] [prɪ'zuːm] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrəst] , [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] ['twenti] ['dɔːləz, 'dɒləz] .
We presume this from the interest , which came to twenty dollars .
我们 怙 这 从 这 兴趣 , 哪个 来了 到 二十 美元 .

我们从利息中推断出这一点，利息为二十美元。

[ðɪs] [ʼaʊər; ɑːr] [ænt] [hæd; həd] ['destɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['legəsi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɜːrði] [oʊld] ['spɪnstər] [huː]
This our aunt had destined as a legacy for a worthy old spinster who
这 我们的 阿姨 有 注定 作为 一个 遗产 为了 一个 值得 老的 单身女子 WHO
[hæd; həd][noʊ] [frendz] ;
had no friends ;
有 不 朋友们 ;

这是我们姑妈打算留给一位没有朋友、品行端正的老处女的遗产；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [drɪ'vɒʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['jɪrli] [səb'skrɪp(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
it was to be devoted to a yearly subscription for a place in the
它 曾是 到 是 奉献 到 一个 每年 订阅 为了 一个 地方 在 这
[ˈsekənd] [tɪr] ,
second tier ,
第二 层级 ,

它原本是用来收取第二层级席位的年度订阅费的，

[ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['iːvniŋ] , " [fɔːr; fər][ɑːn] [ðæt] ['iːvniŋ] [tuː] ['piːsɪz]
on the left side , for the Saturday evening , " for on that evening two pieces
在 这 左边 边 , 为了 这 周六 晚上 , " 为了 在 那 晚上 二 件
[wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] ['ɡɪv(ə)n] ,
were always given ,
是 总是 给定 ,

左侧，星期六晚上，“因为那天晚上总是会分发两份，

" [aɪ 'tiː] [sed] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] ;
" it said in the will ;
" 它 说 在 这 将要 ;

遗嘱中写道；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [kən'dɪʃ(ə)n] [leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['legəsi] [wʌz; wəz] , [ðæt]
and the only condition laid upon the person who enjoyed the legacy was , that
和 这 仅有的 状况 铺设 之上 这 人 WHO 享受 这 遗产 曾是 , 那
[ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
she should think ,
她 应该 思考 ,

而对继承人的唯一条件是，她应该这样想：

[ˈevri] ['sætərdeɪ] ['iːvniŋ] , [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [ænt] , [huː] [wʌz; wəz] ['laɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɡreɪv] .
every Saturday evening , of our aunt , who was lying in her grave .
每一个 周六 晚上 , 的 我们的 阿姨 , WHO 曾是 说谎 在 她 严重 .

每个星期六晚上，我们都会想起躺在坟墓里的姑妈。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈʌʊər; ɑːr][ˈænts, ˈɒnts] [rɪˈlɪdʒən] .

This was our aunt's religion .
这 曾是 我们的 姑姑的 宗教 .

这是我们姑姑的宗教信仰。

[ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['pærədəɪs]

THE GARDEN OF PARADISE
这 花园 的 天堂

天堂花园

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)l]

There was once a king's son who had a larger and more beautiful
那里 曾是 一次 一个 国王的 儿子 WHO 有 一个 更大的 和 更多的 美丽的

[kəˈleɪk](ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

collection of books than any one else in the world ,
收藏 的 图书 比 任何 一 别的 在 这 世界 ,

从前有个国王的儿子，他拥有的藏书比世界上任何人都多，也更精美。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['splendɪd] ['kɑːpər] - [pleɪt] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .

and full of splendid copper - plate engravings .
和 满的 的 灿烂 铜 - 盘子 雕刻 .

并且充满了精美的铜版画。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd][əbˈteɪn] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [rɪˈspektɪŋ] ['evri] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['evri] [lænd] ;

He could read and obtain information respecting every people of every land ;
他 可以 读 和 获得 信息 尊重 每一个 人们 的 每一个 土地 ;

他能够阅读并获取有关世界各地所有民族的信息；

[bʌt; bət][nɑːtɪ][ə; eɪ][wɜːrd][kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]

but not a word could he find to explain the situation of the garden of
但 不是 一个 单词 可以 他 寻找 到 解释 这 情况 的 这 花园 的

['pærədəɪs] ,

paradise ,

天堂 ,

但他却找不到任何词语来解释天堂花园的状况。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][mʊʊst] [wɪft] [tuː; tə] [noʊ] .

and this was just what he most wished to know .
和 这 曾是 只是 什么 他 最多 希望 到 知道 .

而这正是他最想知道的。

[hɪz; ɪz] ['grænmlðər] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

His grandmother had told him when he was quite a little boy ,
他的 祖母 有 讲述 他 什么时候 他 曾是 相当 一个 小的 男生 ,

他小时候，奶奶就告诉他：

[dʒʌst][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

just old enough to go to school ,
只是 老的 足够的 到 去 到 学校 ,

刚好到了上学的年纪，

[ðæt] [ɪːtʃ] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['pærədəɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [keɪk] ,

that each flower in the garden of paradise was a sweet cake ,
那 每个 花 在 这 花园 的 天堂 曾是 一个 甜的 蛋糕 ,

天堂花园里的每一朵花都是一块甜蛋糕。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['pɪstɪl] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [waɪn] , [ðæt] [ɑːn][wʌn] ['flaʊər] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n]

that the pistils were full of rich wine , that on one flower history was written
那 这 雌蕊 是 满的 的 富有的 葡萄酒 , 那 在 一 花 历史 曾是 书面

,
,

,
,

雌蕊里充满了醇厚的酒液，一朵花上就写满了历史。

[ɑ:n] [ə'hʌðər] [dʒi'ɑ:grəfi] [ɔ:r] [teiblz] ;
on another geography or tables ;
在 其他 地理 或者 表格 ；

在另一个地理区域或表格中；

[soʊ] [ðoʊz] [hu:] [wɪft] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðer; ðər] ['lesnz; 'lesənz][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [i:t] [sʌm; səm][ʌv; əv]
so those who wished to learn their lessons had only to eat some of
所以 那些 WHO 希望 到 学习 他们的 课程 有 仅有的 到 吃 一些 的
[ðə; ði] [keɪks] ,
the cakes ,
这 蛋糕 ,

所以那些想学习的人只需要吃一些蛋糕就行了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mɔ:r] [ðei] [eit] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [dʒi'ɑ:grəfi] , [ɔ:r] [teiblz] [ðei] [nu:] .
and the more they ate , the more history , geography , or tables they knew .
和 这 更多的 他们 吃 , 这 更多的 历史 , 地理 , 或者 表格 他们 知道 .

他们吃得越多，就越了解历史、地理或餐桌礼仪。

[hi:; hi] [bi'li:vð] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ðen] ; [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [gru:] ['oʊldər] , [ænd; ʌnd] [lɜ:rnt] [mɔ:r] [ænd; ʌnd]
He believed it all then ; but as he grew older , and learnt more and
他 相信 它 全部 然后 ; 但 作为 他 生长 老 , 和 学会了 更多的 和
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

他当时全盘相信；但随着年龄增长，了解得越来越多，

[hi:; hi] [br'keɪm] [waɪz] [I'nʌf] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv]
he became wise enough to understand that the splendor of the garden of
他 成为 明智的 足够的 到 理解 那 这 辉煌 的 这 花园 的
['pærədəɪs][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['dɪfrənt] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] .
paradise must be very different to all this .
天堂 必须 是 非常 不同的 到 全部 这 .

他渐渐明白，天堂花园的壮丽景象一定与这一切截然不同。

" [oʊ] , [waɪ] [dɪd] [i:v] [plʌk] [ðə; ði] [fru:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ?
" Oh , why did Eve pluck the fruit from the tree of knowledge ?
" 哦 , 为什么 做过 前夕 采摘 这 水果 从 这 树 的 知识 ?
“哦，夏娃为什么要摘取智慧树上的果子呢？”

[waɪ] [dɪd] ['ædəm] [i:t] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [fru:t] ? " [θɔ:t] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] :
why did Adam eat the forbidden fruit ? " thought the king's son :
为什么 做过 亚当 吃 这 禁止 水果 ? " 想法 这 国王的 儿子 :
“亚当为什么要吃禁果？”国王的儿子心想。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['hæpənd] ,
" if I had been there it would never have happened ,
" 如果 我 有 到过 那里 它 会 绝不 有 发生 ,
“如果我在场，这件事就不会发生。”

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][sɪn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
and there would have been no sin in the world .
和 那里 会 有 到过 不 罪 在 这 世界 .
那样的话，世上就不会有罪恶了。

" [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['pærədəɪs] ['ɑ:kjupaɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [sev(ə)n'ti:nθ]
" The garden of paradise occupied all his thoughts till he reached his seventeenth
" 这 花园 的 天堂 占领 全部 他的 想法 直到 他 达到 他的 第十七
[jɪr] .
year .
年 .
“在他十七岁之前，天堂花园占据了他所有的思绪。”

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpleɪzər] ,
One day he was walking alone in the wood , which was his greatest pleasure ,
一天他曾是步行独自的在这木头 , 哪个曾是他的最乐趣 ,
有一天, 他独自一人在树林里散步, 这是他最大的乐趣。

[wen] [ˈiːvnɪŋ] [keɪm] [ɑːn] .
when evening came on .
什么时候晚上来了在 .

夜幕降临之时。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ˈɡæðəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [pɔːd] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
The clouds gathered , and the rain poured down as if the sky had been a
这云聚集 , 和这雨倾倒向下作为如果这天空有到过 一个
[ˈwɔːtərspaʊt] ;
waterspout ;
龙卷风 ;

乌云密布, 大雨倾盆而下, 仿佛天空变成了龙卷风;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][daːrk][æz; əz][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] ;
and it was as dark as the bottom of a well at midnight ;
和它曾是作为黑暗的作为这底部的的一个出色地在午夜 ;
外面漆黑一片, 如同午夜的井底。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [slɪpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [smuːð] [ɡræs] ,
sometimes he slipped over the smooth grass ,
有时他滑倒了超过这光滑的草 ,
有时他会在光滑的草地上滑倒。

[ɔːr] [fel] [ˈoʊvər] [stoʊnz] [ðæt] [prəˈdʒektɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ɡraʊnd] .
or fell over stones that projected out of the rocky ground .
或者跌倒超过石头那预计出去的这个岩石地面 .
或者被从岩石地面凸出的石头绊倒。

[ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmoɪstʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [prɪns] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]
Every thing was dripping with moisture , and the poor prince had not a
每一个事物曾是滴落和水分 , 和这贫穷的王子有不是 一个
[draɪ] [θred] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
dry thread about him .
干燥线关于他 .
所有东西都湿漉漉的, 可怜的王子上没有一根干线。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][æt; ət][læst][tuː; tə] [klaɪm] [ˈoʊvər] [ɡreɪt] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
He was obliged at last to climb over great blocks of stone ,
他曾是 有义务在最后的到爬超过伟大的积木的石头 ,
他最终不得不攀爬过巨大的石块。

[wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] [ˈspɜːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [mɔːs] .
with water spurting from the thick moss .
和水水喷涌从这厚的苔藓 .
水从厚厚的苔藓中喷涌而出。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [feɪnt] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][moʊst] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈnoɪz] ,
He began to feel quite faint , when he heard a most singular rushing noise ,
他开始到感觉相当头晕的, 什么时候他听到一个最多单数匆忙噪音 ,
他开始感到一阵眩晕, 这时他听到了一种非常奇特的呼啸声。

[ænd; ənd] [sɔː] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][laːrdʒ] [keɪv] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .
and saw before him a large cave , from which came a blaze of light .
和锯前他一个大的洞穴 , 从哪个来了一个火焰的光 .
他看到眼前有一个大洞穴, 洞穴里发出耀眼的光芒。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [æn; ən] [ɪ'mens] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hoʊb(ə)l]
In the middle of the cave an immense fire was burning , and a noble
在这中间的这洞穴一个巨大火曾是燃烧 , 和一个高贵
[stæg] ,
stag ,
麋 ,
洞穴中央燃着熊熊大火，一头高贵的雄鹿，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['bræntʃɪŋ] [hɔ:rnz] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ][spɪt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [tu:] [paɪn]
with its branching horns , was placed on a spit between the trunks of two pine
和它是分枝角 , 曾是放置在一个吐之间这树干的两松树
- [tri:z] .
- **trees** .
- 树木 .
它长着分叉的角，被放在两棵松树树干之间的烤肉叉上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] ['sləʊli] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] ,
It was turning slowly before the fire , and an elderly woman ,
它曾是转弯缓慢地前这火 , 和一个老年女士 ,
它在火前缓缓转动，一位老妇人，

[æz; əz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:] [ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [dɪs'gaɪz] , [sæt][baɪ] ,
as large and strong as if she had been a man in disguise , sat by ,
作为大的和强的作为如果她有到过一个人男人在伪装 , 卫星经过 ,
她身材高大强壮，仿佛是个男扮女装的人，坐在旁边。

['θrəʊɪŋ] [wʌn] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] ['æftər] [ə'nʌðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [fleɪmz] .
throwing one piece of wood after another into the flames .
投掷一片的木头后其他进入这火焰 .
把一块又一块木头扔进火里。

" [kʌm] [ɪn] , " [ʃi:] [ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] ; " [sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['faɪər][ænd; ənd][draɪ] [jɔ:rsɛlf] . "
" Come in , " she said to the prince ; " sit down by the fire and dry yourself . "
" 来 在 , " 她说 到 这 王子 ; " 坐 向下 经过 这 火 和 干燥 你自己 . "
“进来吧,”她对王子说,“坐在火边，把身上的衣服擦干。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [draʊft] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [æz; əz][hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði]
" There is a great draught here , " said the prince , as he seated himself on the
" 那里 是 一个 伟大的 草稿 这里 , " 说 这 王子 , 作为 他 坐着 他自己 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .
“这里风很大,”王子说着，一屁股坐在地上。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rs] [wen] [maɪ] [sʌnz] [kʌm] [hoʊm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ;
" It will be worse when my sons come home , " replied the woman ;
" 它 将要 是 更糟 什么时候 我的 儿子们 来 家 , " 回复 这 女士 ;
“等我儿子们回家后，情况会更糟,”女人回答说;

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kævərən][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪndz] ,
" you are now in the cavern of the Winds ,
" 你 是 现在 在 这 洞穴 的 这 风 ,
“你现在身处风之洞穴之中，

[ænd; ənd][maɪ] [sʌnz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [fɔ:r] ['waɪndz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] : [kæn; kən][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] ? "
and my sons are the four Winds of heaven : can you understand that ? "
和 我的 儿子们 是 这 四 风 的 天堂 : 能 你 理解 那 ? "
我的儿子们就是天上的四风：你能明白吗？

" [wer] [ɑ:r; ər][jɔr; jər] [sʌnz] ? " [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .
" Where are your sons ? " asked the prince .
" 在哪里 是 你的 儿子们 ? " 问 这 王子 .
“你的儿子们在哪里？”王子问道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈstuːpɪd] [ˈkwestʃənz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
" **It is difficult to answer stupid questions , " said the woman .**
" 它是难的到回答愚蠢的问题 , " 说这女士 :
"愚蠢的问题很难回答,"这位女士说。

" [maɪ] [sʌnz] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ɑːn][hænd] ;
" **My sons have plenty of business on hand ;**
" 我的 儿子们 有 很多 的 商业 在 手 ;
"我的儿子们手头有很多生意要做；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [ˈʌtlkɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌp] [ˈjɑːndər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [hɔːl] ,
they are playing at shuttlecock with the clouds up yonder in the king's hall ,
他们 是 玩耍 在 羽毛球 和 这 云 向上 远处 在 这 国王的 大厅 ,
他们正在国王的大厅里和天上的云朵玩羽毛球。

" [ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] [ˈpɔɪntɪd] [ˈʌpwərdz] .
" **and she pointed upwards .**
" 和 她 尖 向上 :
她指了指上方。

" [oʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ;
" **Oh , indeed , " said the prince ;**
" 哦 , 的确 , " 说 这 王子 ;
"哦，的确如此,"王子说道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [spiːk] [mɔːr] [ˈrʌfli] [ænd; ʌnd] [ˈhɑːrʃli] [ænd; ʌnd][ɑːr; ər][naːt][soʊ][ˈdʒent(ə)] [æz; əz][ðə; ði]
" **but you speak more roughly and harshly and are not so gentle as the**
" 但 你 说话 更多的 大致 和 严厉地 和 是 不是 所以 温和的 作为 这
[ˈwɪmɪn] [aɪ][eɪ 'em] [juːst] [tuː; tə] . " **women I am used to . "**
女性 我 是 用过的 到 : "
"但是你的说话方式比较粗鲁生硬，不像我以前接触过的女性那样温柔。"

" [jes] , [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]
" **Yes , that is because they have nothing else to do ; but I am obliged to**
" 是的 , 那 是 因为 他们 有 没有什么 别的 到 做 ; 但 我 是 有义务 到
[biː; bi] [hɑːrʃ] , **be harsh ,**
是 残酷的 ,
"是的，那是因为他们无事可做；但我不得不严厉一些。"

[tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [bɔɪz] [ɪn][ˈɔːrdər] , [ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən][duː][aɪ 'ti:] , [ɔːl'doʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [hed] -
to keep my boys in order , and I can do it , although they are so head -
到 保持 我的 男孩们 在 命令 , 和 我 能 做 它 , 虽然 他们 是 所以 头 -
[strɔːŋ] . **strong .**
强的 :

让我的儿子们守规矩，我能做到，尽管他们非常固执。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [fɔːr] [sæks] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ?
Do you see those four sacks hanging on the wall ?
做 你 看 那些 四 麻袋 绞刑 在 这 墙 ?
你看到墙上挂着的那四个麻袋了吗？

[wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [sæks] ,
Well , they are just as much afraid of those sacks ,
出色地 , 他们 是 只是 作为 很多 害怕的 的 那些 麻袋 ,
嗯，他们同样也害怕那些麻袋。

[æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][ræt][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] .
as you used to be of the rat behind the looking - glass .
作为 你 用过的 到 是 的 这 鼠 在后面 这 寻找 - 玻璃 :
就像你以前是镜子后面的那只老鼠一样。

[aɪ][kæn; kən][bend][ðə; ði][bɔɪz] [tə'geðər] ,
I can bend the boys together ,
我 能 弯曲 这 男孩们 一起 ,
我可以把这两个男孩拉到一起,

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][sæks] [wɪ'daʊt] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rts] , [aɪ][kæn; kən][tel]
and put them in the sacks without any resistance on their parts , I can tell
和 放 他们 在 这 麻袋 没有 任何 反抗 在 他们的 部分 , 我 能 告诉
[ju:; jʊ] .
you :
你 :

我可以告诉你, 他们会毫不抵抗地把它们放进袋子里。
[ðer; ðər] [ðeɪ] [steɪ] , [ænd; ənd] [der] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌn'tɪl][aɪ] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:;]
There they stay , and dare not attempt to come out until I allow them to do
那里 他们 停留 , 和 敢 不是 试图 到 来 出去 直到 我 允许 他们 到 做
[soʊ] .
so :
所以 :

它们就待在那里, 未经我允许, 它们不敢出来。
[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
And here comes one of them :
和 这里 来 一 的 他们 :
其中一位来了。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔ: rθ] [waɪnd] [hu:] [keɪm] [ɪn] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kəʊld] , ['pɪrsɪŋ]
" **It was the North Wind who came in , bringing with him a cold , piercing**
" 它 曾是 这 北 风 WHO 来了 在 , 带来 和 他 一个 寒冷的 , 冲孔
[blæst] ;
blast ;
爆炸 ;
“北风吹来, 带来了一阵刺骨的寒风;

[lɑ:rdʒ] ['heɪl, stəʊnz] ['rætlɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ: r] , [ænd; ənd] ['snəʊfleɪks] [wɜ: r; wər] ['skætərd] [ə'raʊnd] [ɪn][ɔ:l]
large hailstones rattled on the floor , and snowflakes were scattered around in all
大的 冰雹 摇晃 在 这 地面 , 和 雪花 是 疏散 大约 在 全部
[də'rek(ə)nz] .
directions :
方向 :

大冰雹噼里啪啦地砸在地上, 雪花四处飞舞。
[hi:; hi] [wɔ: r] [ə; eɪ] ['berskɪn] [dres] [ænd; ənd] [kloʊk] .
He wore a bearskin dress and cloak :
他 穿着 一个 熊皮 裙子 和 披风 :
他身穿熊皮长袍和斗篷。

[hɪz; ɪz] ['si:lskɪn] [kæp][wʌz; wəz] [drɔ:n] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [lɔ:ŋ] ['aɪsɪklz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪrd] ,
His sealskin cap was drawn over his ears , long icicles hung from his beard ,
他的 海豹皮 帽 曾是 绘制 超过 他的 耳朵 , 长的 冰柱 悬挂 从 他的 胡须 ,
他的海豹皮帽拉低遮住了耳朵, 长长的冰柱挂在他的胡须上。

[ænd; ənd][wʌn] ['heɪlstəʊn] ['æftər] [ə'nʌðər] [rəʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .
and one hailstone after another rolled from the collar of his jacket :
和 一 冰雹 后 其他 滚动 从 这 衣领 的 他的 夹克 :
一颗接一颗的冰雹从他的外套领口滚落下来。

" [dəʊnt][goʊ] [tu:] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
" **Don't go too near the fire , " said the prince** ,
" 不 去 也 靠近 这 火 , " 说 这 王子 ,
“不要离火太近,”王子说。

" [ɔ:r][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [wɪl] [bi; bi][frɔ:st] - ["bitn] . "

" **or your hands and face will be frost - bitten** . "

" 或者 你的 双手 和 脸 将要 是 霜 - 被咬 . "

“否则你的手和脸会被冻伤。”

" [frɔ:st] - ["bitn] ! " [sed] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wind] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [læf] ; " [waɪ] [frɔ:st][ɪz][maɪ]

" **Frost - bitten !** " **said the North Wind , with a loud laugh ;** " **why frost is my**

" 霜 - 被咬 ! " 说 这 北 风 , 和 一个 大声 笑 ; " 为什么 霜 是 我的

[ˈɡreɪtɪst] [dɪˈlaɪt] .

greatest delight .

最 喜 .

“冻伤了！”北风大笑着说；“霜冻是我最大的乐趣。”

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [snɪp][ɑ:r; ər][ju; jʊ] ,

What sort of a little snip are you ,

什么 种类 的 一个 小的 剪 是 你 ,

你到底是哪种小家伙？

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [wei] [tu; tə][ðə; ði][ˈkævərn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndz] ? "

and how did you find your way to the cavern of the Winds ? "

和 如何 做过 你 寻找 你的 方式 到 这 洞穴 的 这 风 ? "

你是如何找到通往风之洞穴的路的？

" [hi; hi][ɪz][maɪ] [gest] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ,

" **He is my guest ,** " **said the old woman** ,

" 他 是 我的 客人 , " 说 这 老的 女士 ,

“他是我的客人，”老妇人说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju; jʊ][ɑ:r; ər][nɔ:t] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ekspləˈneɪ(ə)n][ju; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][ˈɪntu:][ðə; ði]

" **and if you are not satisfied with that explanation you can go into the**

" 和 如果 你 是 不是 使满意 和 那 解释 你 能 去 进入 这

[sæk] .

sack .

解雇 .

“如果你对这个解释不满意，你可以去睡觉了。”

[du:][ju; jʊ] [ʌndərˈstænd] [em ˈi:] ?

Do you understand me ?

做 你 理解 我 ?

你了解我吗？

" [ðæt] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈmætər] .

" **That settled the matter** .

" 那 定居 这 事情 .

事情就此结束了。

[soʊ][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wind] [bɪˈɡæən][tu; tə] [rɪˈleɪt] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] , [wens] [hi; hi] [keɪm] ,

So the North Wind began to relate his adventures , whence he came ,

所以 这 北 风 开始 到 涉及 他的 冒险 , 何处 他 来了 ,

于是北风开始讲述他的冒险经历，以及他从哪里来。

[ænd; ənd] [wer] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] .

and where he had been for a whole month .

和 在哪里 他 有 到过 为了 一个 所有的 月 .

以及他在那里待了一整月的地方。

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpoʊlər] [ˈsi:z] , " [hi; hi] [sed] ;

" **I come from the polar seas ,** " **he said ;**

" 我 来 从 这 极性 海域 , " 他 说 ;

“我来自极地海洋，”他说；

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['berz] ['aɪlənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['wɔ:lɹəs] - ['hʌntərz] .
" **I have been on the Bear's Island with the Russian walrus - hunters** .
" 我 有 到过 在 这 熊的 岛 和 这 俄语 海象 - 猎人 .

“我曾和俄罗斯海象猎人一起去过熊岛。”

[aɪ][sæt][ænd; ənd][slept] [æt; ət][ðə; ði][helm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪp] , [æz; əz] [ðei] [seɪld] [ə'wei] [frʌm; frəm]
I sat and slept at the helm of their ship , as they sailed away from
我 卫星 和 睡着了 在 这 舵 的 他们的 船 , 作为 他们 航行 离开 从
[nɔ:rθ] [keɪp] .
North Cape .
北 岬 .

他们驶离北角时，我坐在船舵旁睡着了。

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [wʊk] , [ðə; ði][stɔ:rm] - [bɜ:rdz] [wʊd] [flaɪ][ə'baʊt] [maɪ][legz] .
Sometimes when I woke , the storm - birds would fly about my legs .
有时 什么时候 我 觉醒 , 这 风暴 - 鸟类 会 飞 关于 我的 腿 .

有时我醒来时，暴风鸟会在我的腿边飞来飞去。

[ðei] [ɑ:r; ə] ['kjəriəs] [bɜ:rdz] ; [ðei] [gɪv] [wʌn][flæp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz] ,
They are curious birds ; they give one flap with their wings ,
他们 是 好奇的 鸟类 ; 他们 给 一 瓣膜 和 他们的 翅膀 ,

它们是好奇的鸟儿；它们会扇动一下翅膀，

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ðer; ðər] [aʊt'stretʃt] ['pɪnjənz] [sɔ:r] [fa:r] [ə'wei] .
and then on their outstretched pinions soar far away .
和 然后 在 他们的 伸展 小齿轮 翱翔 远的 离开 .

然后，它们伸展双翼，翱翔远方。

" [dəʊnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] ;
" **Don't make such a long story of it , " said the mother of the winds ;**
" 不 制作 这样的 一个 长的 故事 的 它 , " 说 这 母亲 的 这 风 ;

“别把事情说得那么复杂，”风之母说道；

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] ['berz] ['aɪlənd] ? "
" **what sort of a place is Bear's Island ?** "
" 什么 种类 的 一个 地方 是 熊的 岛 ? "

“熊岛是个什么样的地方？ ”

" [ə; eɪ] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɔ:r] [fɔ:r; fər] ['dænsɪŋ] [æz; əz] [smu:ð] [ænd; ənd] [flæt]
" **A very beautiful place , with a floor for dancing as smooth and flat**
" 一个 非常 美丽的 地方 , 和 一个 地面 为了 跳舞 作为 光滑的 和 平坦的

[æz; əz][ə; eɪ] [pleɪt] .
as a plate .
作为 一个 盘子 .

“这是一个非常美丽的地方，舞池平坦光滑，像盘子一样。”

[hæf] - [meltɪd] [snəʊ] , ['pɑ:rtli] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:s] , [ʃɑ:rp] [stoʊnz] , [ænd; ənd] ['skelɪtnz] [ʌv; əv]
Half - melted snow , partly covered with moss , sharp stones , and skeletons of
一半 - 融化 雪 , 部分 涵盖 和 苔藓 , 锋利的 石头 , 和 骷髅 的

['wɔ:lɹəsɪz] [ænd; ənd][ˈpɒləər] - [berz] , [laɪ][ɔ:l] [ə'baʊt] ,
walruses and polar - bears , lie all about ,
海象 和 极性 - 熊 , 说谎全部 关于 ,

半融化的积雪，部分被苔藓覆盖，到处散落着尖锐的石头，还有海象和北极熊的骸骨。

[ðer; ðər][dʒaɪ'gæntɪk] [lɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [gri:n] [dɪ'keɪ] .
their gigantic limbs in a state of green decay .
他们的 巨大 四肢 在 一个 状态 的 绿色的 衰变 .

它们巨大的肢体呈现出绿色腐烂的状态。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] ['nevər] [ʃoʊn] [ðer; ðər] .
It would seem as if the sun never shone there .
它 会 似乎 作为 如果 这 太阳 绝不 闪耀 那里 .

那里似乎从未见过阳光。

[aɪ] [bluː] [ˈdʒentli] , [tuː; tə] [klɪr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [mɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [hʌt] ,
I blew gently , to clear away the mist , and then I saw a little hut ,
我 吹 轻轻地 , 到 清除 离开 这 薄雾 , 和 然后 我 锯 一个 小的 小屋 ,
我轻轻吹了吹, 想吹散雾气, 然后我看到了一间小木屋。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rek] ,
which had been built from the wood of a wreck ,
哪个 有 到过 建造 从 这 木头 的 一个 破坏 ,
它是用沉船残骸的木材建造的,

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːlrəs] , [ðə; ði] [ˈfleʃi] [saɪd] [ˈaʊtwərdz] ;
and was covered with the skins of the walrus , the fleshy side outwards ;
和 曾是 涵盖 和 这 皮肤 的 这 海象 , 这 肉质的 边 向外 ;
身上覆盖着海象皮, 肉面朝外;

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [ɡriːn] [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [sæt] [ə; eɪ] [ˈɡraʊlɪŋ] [ber] .
it looked green and red , and on the roof sat a growling bear .
它 看起来 绿色的 和 红色的 , 和 在 这 屋顶 卫星 一个 咆哮 熊 .
它看起来是绿色和红色的, 屋顶上坐着一只咆哮的熊。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [ˈjɔːr] , [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [bɜːrdz] - [nests] ,
Then I went to the sea shore , to look after birds ' nests ,
然后 我 去 到 这 海 支撑 , 到 看 后 鸟类 - 巢穴 ,
然后我去了海边, 去看望鸟巢。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ʌnˈfledʒd] [ˈnes(t)lɪŋ] [ˈoʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd]
and saw the unfledged nestlings opening their mouths and screaming for food
和 锯 这 未成熟的 雏鸟 开幕 他们的 嘴 和 尖叫 为了 食物
.
:
.

看到雏鸟张着嘴, 叫着要吃的。
[aɪ] [bluː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɪt(ə)] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [stɑːpt] [ðer; ðər] [ˈskriːmɪŋ] .
I blew into the thousand little throats , and quickly stopped their screaming .
我 吹 进入 这 千 小的 喉咙 , 和 迅速地 停止 他们的 尖叫 .

我对着那上千个小喉咙吹了口气, 很快就制止了它们的尖叫。
[ˈfɑːrðər] [ɑːn] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈwɔːlrəsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪgz] [ˈhedz] , [ænd; ənd] [tiːθ] [ə; eɪ] [jɑːrd] [lɔːŋ] ,
Farther on were the walruses with pig's heads , and teeth a yard long ,
更远 在 是 这 海象 和 猪的 头部 , 和 牙齿 一个 院子 长的 ,
再往前走, 是长着猪头、牙齿一码长的海象。

[ˈroʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk] [ɡreɪt] [wəːmz, vɔːrms] .
rolling about like great worms .
滚动 关于 喜欢 伟大的 蠕虫 .
像巨大的蠕虫一样翻滚。

" [juː; jʊ] [rɪˈleɪt] [jʊr; jər] [ədˈventʃəz] [ˈveri] [wel] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
" **You relate your adventures very well , my son ,** " **said the mother ,**
" 你 涉及 你的 冒险 非常 出色地 , 我的 儿子 , " 说 这 母亲 ,
"儿子, 你把你的冒险经历讲得真好," 母亲说。

" [aɪ ˈtiː] [meɪks] [maɪ] [maʊθ] [ˈwɔːtər] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] .
" **it makes my mouth water to hear you** .
" 它 制作 我的 嘴 水 到 听到 你 .
听到你这么说, 我都流口水了。

" [ˈæftər] [ðæt] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] , " [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [kəˈmenst] .
" **After that ,** " **continued the North Wind ,** " **the hunting commenced** .
" 后 那 , " 持续 这 北 风 , " 这 打猎 开始 .
"之后," 北风继续说道, "狩猎就开始了。"

[ðə; ði] [hɑ:ɾ'pu:n] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:lɾəs] ,
The harpoon was flung into the breast of the walrus ,
这 鱼叉 曾是 扔 进入 这 胸部 的 这 海象 ,
鱼叉射入了海象的胸膛。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [stri:m] [ʌv; əv] [blʌd] [spɜ:rt] [fɔ:rθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd]
so that a smoking stream of blood spurted forth like a fountain , and
所以 那 一个 吸烟 溪流 的 血 喷涌而出 前进 喜欢 一个 喷泉 , 和
[bɪ'sprɪŋkəld] [ðə; ði][aɪs] .
besprinkled the ice .
撒上 这 冰 :
于是, 一股冒着烟的血流像喷泉一样喷涌而出, 溅落在冰块上。

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [geɪm] ; [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [bloʊ] , [ænd; ənd][set][maɪ] [oʊn] [ʃɪps] ,
Then I thought of my own game ; I began to blow , and set my own ships ,
然后 我 想法 的 我的 自己的 游戏 ; 我 开始 到 吹 , 和 放 我的 自己的 船舶 ,
然后我想到了自己的游戏; 我开始吹奏, 并摆放了自己的船只,

[ðə; ði] [greɪt] ['aɪs,bɜ:gz] ['seɪlɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪ] [krʌʃ] [ðə; ði]['boʊts] .
the great icebergs sailing , so that they might crush the boats .
这 伟大的 冰山 帆船 , 所以 那 他们 可能 压碎 这 船 :
巨大的冰山漂流, 可能会压碎船只。

[oʊ] , [haʊ] [ðə; ði] ['seɪləz] [haʊld] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] !
Oh , how the sailors howled and cried out !
哦 , 如何 这 水手们 嚎叫 和 哭 出去 !
水手们嚎叫起来, 哭喊起来!

[bʌt; bət][aɪ] [haʊld] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
but I howled louder than they .
但 我 嚎叫 更大声 比 他们 :
但我嚎叫的声音比他们大。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ʌn'loʊd] [ðer; ðər]['kɑ:rgoʊ] ,
They were obliged to unload their cargo ,
他们 是 有义务 到 卸下 他们的 货物 ,
他们被迫卸下货物。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðer; ðər] [tʃests] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['wɔ:lɾəsɪz] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] .
and throw their chests and the dead walruses on the ice .
和 扔 他们的 箱子 和 这 死的 海象 在 这 冰 :
然后将他们的胸膛和死海象扔到冰面上。

[ðen] [aɪ] ['sprɪŋkld] [snoʊ] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [krʌft] ['boʊts][tu:; tə]
Then I sprinkled snow over them , and left them in their crushed boats to
然后 我 撒上 雪 超过 他们 , 和 左边 他们 在 他们的 碎 船 到
[drɪft] ['saʊθwərd] ,
drift southward ,
漂移 向南 ,
然后我在上面撒了些雪, 把它们连同破损的小船一起留着, 让它们向南漂去。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪst] [sɔ:lt]['wɔ:tər] .
and to taste salt water .
和 到 品尝 盐 水 :
并尝尝盐水的味道。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['berz] ['aɪlənd] . "
They will never return to Bear's Island . "
他们 将要 绝不 返回 到 熊的 岛 : "
他们再也不会回到熊岛了。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['mɪstʃɪf] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] .

" **So you have done mischief , " said the mother of the Winds .**
" 所以 你 有 完毕 恶作剧 , " 说 这 母亲 的 这 风 .

“所以你作恶了,”风之母说道。

" [aɪ][æɪ; əɪ] [li:v] [ˈlðər] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ɡʊd] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

" **I shall leave others to tell the good I have done , " he replied .**
" 我 将 离开 其他的 到 告诉 这 好的 我 有 完毕 , " 他 回复 .

“至于我所做的善事，就留给别人去讲述吧。”他回答说。

" [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [maɪ] [ˈbrʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ; [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [best] [ʌv; əv][ɔːl] ,

" **But here comes my brother from the West ; I like him best of all ,**
" 但 这里 来 我的 兄弟 从 这 西方 ; 我 喜欢 他 最好的 的 全部 ,

“但是，我的兄弟从西部来了；我最喜欢他。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] ,

for he has the smell of the sea about him , and brings in a cold ,
为了 他 有 这 闻 的 这 海 关于 他 , 和 带来 在 一个 寒冷的 ,

因为他身上带着大海的气息，而且带来了感冒。

[freɪ] [er] [æz; əz][hiː; hi] ['entərz] . "

fresh air as he enters .
新鲜的 空气 作为 他 进入 . "

他进来时，空气清新。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['zefər] ? " [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .

" **Is that the little Zephyr ? " asked the prince .**
" 是 那 这 小的 和风 ? " 问 这 王子 .

“那是小西风号吗？”王子问道。

" [jes] , [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['zefər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ; " [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt]['lɪt(ə)] [naʊ] .

" **Yes , it is the little Zephyr , " said the old woman ; " but he is not little now .**
" 是的 , 它 是 这 小的 和风 , " 说 这 老的 女士 ; " 但 他 是 不是 小的 现在 .

“是的，那是小西风,”老妇人说；“但他现在不小了。”

[ɪn] ['jɪrz] [ɡɔːn] [baɪ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)] [bɔɪ] ; [naʊ] [ðæt] [ɪz][ɔːl][pæst] .

In years gone by he was a beautiful boy ; now that is all past .
在 年 已消失 经过 他 曾是 一个 美丽的 男生 ; 现在 那 是 全部 过去的 .

当年他是个英俊的男孩；如今一切都已过去。

" [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][mæn] ,

" **He came in , looking like a wild man ,**
" 他 来了 在 , 寻找 喜欢 一个 荒野 男人 ,

他进来的时候，看起来像个野人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [sləʊtɪt] [hæt][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm]['ɪndʒəri] .

and he wore a slouched hat to protect his head from injury .
和 他 穿着 一个 懒散地 帽子 到 保护 他的 头 从 受伤 .

他戴着一顶软帽，以保护头部免受伤害。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['kæɪrɪd] [ə; eɪ] [klʌb] , [kʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [məˈhɑːɡəni] [triː] [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən]

In his hand he carried a club , cut from a mahogany tree in the American
在 他的 手 他 携带 一个 俱乐部 , 切 从 一个 桃花心木 树 在 这 美国人

[ˈfɒrɪsts] ,
forests ,
森林 ,

他手里拿着一根棍子，这根棍子是用美国森林里的一棵红木树砍下来的。

[nɑːt][ə; eɪ]['traɪf(ə)][tuː; tə] ['kæəri] .

not a trifle to carry .
不是 一个 琐事 到 携带 .

携带起来可不是件小事。

" [wens] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mʌðər] .

" **Whence do you come ?** " **asked the mother** .
" 何处 做 你 来 ? " 问 这 母亲 .

“你从哪里来？”母亲问道。

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪsts] ,

" **I come from the wilds of the forests** ,
" 我 来 从 这 荒野 的 这 森林 ,

我来自荒野森林，

[wer] [ðə; ði] ['θɔ:rnɪ] [b'ræmblz] [fɔ:rm] [θɪk] [hedʒz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] ;

where the thorny brambles form thick hedges between the trees ;
在哪里 这 带刺的 荆棘 形式 厚的 对冲 之间 这 树木 ;

荆棘丛生，在树木间形成茂密的树篱；

[wer] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [sneɪk] [laɪz][ɪn][ðə; ði][wet] [græs] , [ænd; ənd][mæn'kaɪnd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]

where the water - snake lies in the wet grass , and mankind seem to be
在哪里 这 水 - 蛇 谎言 在 这 湿的 草 , 和 人类 似乎 到 是

[ʌn'noʊn] . " **unknown** . "

未知 . "

水蛇卧在湿草丛中，人类似乎踪迹全无。

" [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] ? " **What were you doing there ?** "

" 什么 是 你 正在做 那里 ? " **What were you doing there ?** "

你当时在那里做什么？

" [aɪ] [ʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:ks] .

" **I looked into the deep river , and saw it rushing down from the rocks** .
" 我 看起来 进入 这 深的 河 , 和 锯 它 匆忙 向下 从 这 岩石 .

我望向深邃的河水，看到它从岩石上奔涌而下。

[ðə; ði]['wɔ:tər][dra:ps] ['maʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['glɪtəd] [ɪn][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .

The water drops mounted to the clouds and glittered in the rainbow .
这 水 滴 安装 到 这 云 和 闪闪发光 在 这 彩虹 .

水滴攀升至云层，在彩虹中闪闪发光。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][waɪld] ['bʌfəloʊ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] ,

I saw the wild buffalo swimming in the river ,
我 锯 这 荒野 水牛 游泳 在 这 河 ,

我看到野牛在河里游泳。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [taɪd] ['kæɪrɪd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv][waɪld] [dʌks] ,

but the strong tide carried him away amidst a flock of wild ducks ,
但 这 强的 潮 携带 他 离开 在.....之中 一个 群 的 荒野 鸭子 ,

但强劲的潮水将他卷入一群野鸭之中，冲走了。

[wɪtʃ] [flu:] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [æz; əz][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [dæft] ['ɑ:nwərdz] ,

which flew into the air as the waters dashed onwards ,
哪个 飞翔 进入 这 空气 作为 这 水 虚线 开始 ,

随着奔涌而来的水流，它们被抛向空中。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [hə:ld] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɔ:tərfo:l] .

leaving the buffalo to be hurled over the waterfall .
离开 这 水牛 到 是 投掷 超过 这 瀑布 .

任由水牛被扔下瀑布。

[ðɪs] [pli:zd] [em 'i:] ; [soʊ][aɪ] [reɪzd] [ə; eɪ][stɔ:rm] , [wɪtʃ] ['ru:tɪd] [ʌp][oʊld] [tri:z] ,

This pleased me ; so I raised a storm , which rooted up old trees ,
这 高兴 我 ; 所以 我 提高 一个 风暴 , 哪个 根 向上 老的 树木 ,

这让我很满意；于是我掀起了一场风暴，连根拔起了老树。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] : "
and sent them floating down the river . "

然后把它们顺流而下。

" [ænd; ənd] [wʌt] [els] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
" And what else have you done ? " asked the old woman .

" 和 什么 别的 有 你 完毕 ? " 问 这 老的 女士 .

“你还做了什么？”老妇人问道。

" [aɪ][hæv; həv] [rʌʃt] ['waɪldli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sə'veinəz] ; [aɪ][hæv; həv] [stroʊkt] [ðə; ði][waɪld] ['hɔːrsɪz] ,
" I have rushed wildly across the savannahs ; I have stroked the wild horses ,

" 我 有 匆忙 疯狂地 穿过 这 萨凡纳 ; 我 有 抚摸 这 荒野 马匹 ,

我曾疯狂地奔跑在草原上；我曾抚摸过野马，

[ænd; ənd] ['feɪkən] [ðə; ði]['kɒkəʊ] - [nʌts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] .
and shaken the cocoa - nuts from the trees .

和 摇晃 这 可可 - 坚果 从 这 树木 .

然后摇落树上的可可豆。

[jes] , [aɪ][hæv; həv] ['meni] ['stɔːrɪz] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ; [bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɔːt] [tel] ['evriθɪŋ] [aɪ] [noʊ] .
Yes , I have many stories to relate ; but I need not tell everything I know .

是的 , 我 有 许多 故事 到 涉及 ; 但 我 需要 不是 告诉 一切 我 知道 .

是的，我有很多故事可以讲；但我不需要把我所知道的一切都说出来。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɔːl] ['veri] [wel] , [dəʊnt][juː; jʊ] , [oʊld] ['leɪdi] ?
You know it all very well , don't you , old lady ?

你 知道 它 全部 非常 出色地 , 不 你 , 老的 女士 ?

老太太，您很清楚这一切，对吧？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [soʊ] ['rʌfli] , [ðæt] [fiː; fɪ] ['nɪrli] [fel] ['bækwərdz] .
" And he kissed his mother so roughly , that she nearly fell backwards .

" 和 他 亲吻 他的 母亲 所以 大致 , 那 她 几乎 跌倒 向后 .

“他粗暴地亲吻了他的母亲，以至于她差点向后摔倒。”

[oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][waɪld] ['feləʊ] .
Oh , he was , indeed , a wild fellow .

哦 , 他 曾是 , 的确 , 一个 荒野 同伴 .

哦，他确实是个桀骜不驯的人。

[naʊ] [ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [saʊθ] [waɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɜːrbən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] ['beduɪn] [kloʊk] .
Now in came the South Wind , with a turban and a flowing Bedouin cloak .

现在 在 来了 这 南 风 , 和 一个 头巾 和 一个 流动 贝都因人 披风 .

这时，南风吹来了，头戴头巾，身披飘逸的贝都因斗篷。

" [haʊ] [koʊld][aɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] ! " [sed] [hiː; hi] , ['θroʊɪŋ] [mɔːr] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .
" How cold it is here ! " said he , throwing more wood on the fire .

" 如何 寒冷的 它 是 这里 ! " 说 他 , 投掷 更多的 木头 在 这 火 .

“这里真冷啊！”他一边说着，一边往火里添了些柴。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [waɪnd] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [hɪr] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] . " " It is easy to feel that the North Wind has arrived here before me . "

" 它 是 简单的 到 感觉 那 这 北 风 有 到达的 这里 前 我 . "

“很容易就能感觉到，北风已经先我一步抵达这里了。”

" [waɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][hɔːt] [ɪ'nʌf] [hɪr] [tuː; tə] [roʊst] [ə; eɪ] [ber] , " [sed] [ðə; ði] [nɔːrθ] [waɪnd] .
" Why it is hot enough here to roast a bear , " said the North Wind .

" 为什么 它 是 热的 足够的 这里 到 烤 一个 熊 , " 说 这 北 风 .

“这里热得都能烤熊了，”北风说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ber] [jɔːr'self] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" You are a bear yourself , " said the other .

" 你 是 一个 熊 你自己 , " 说 这 其他 .

“你本身就是一头熊，”另一个人说道。

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði][sæk] , [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] ? " [sed][ðə; ði][oʊld][ˈwʊmən] .
" **Do you want to be put in the sack , both of you ?** " **said the old woman .**
" 做 你 想 到 是 放 在 这 解雇 , 两个都 的 你 ? " 说 这 老的 女士 .
" 你们两个都想被装进麻袋吗? "老妇人问道。

" [sɪt][daʊn] , [naʊ] , [ɑ:n][ðæt][stoʊn] , [ˈjɑ:ndər] , [ænd; ənd][tel][em ˈi:] [wer] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] . "
" **Sit down , now , on that stone , yonder , and tell me where you have been .** " "
" 坐 向下 , 现在 , 在 那 石头 , 远处 , 和 告诉 我 在哪里 你 有 到过 . "
" 现在, 坐在那边那块石头上, 告诉我你去了哪里。"

" [ɪn][ˈæfrɪkə] , [ˈmʌðər] .
" **In Africa , mother .**
" 在 非洲 , 母亲 .
" 在非洲, 母亲。

[aɪ][went][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɒtəntɒt] , [hu:] [wɜ:r; wər][ˈlaɪən] - [ˈhʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkæfər][lənd] ,
I went out with the Hottentots , who were lion - hunting in the Kaffir land ,
我 去 出去 和 这 霍屯督人 , WHO 是 狮子 - 打猎 在 这 卡菲尔人 土地 ,
我曾和霍屯督人一起去卡菲尔地区猎狮。

[wer] [ðə; ði][pleɪnz][ɑ:r; ər] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ][græs][ðə; ði][ˈklɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡri:n] [ˈɑ:lɪv] ;
where the plains are covered with grass the color of a green olive ;
在哪里 这 平原 是 涵盖 和 草 这 颜色 的 一个 绿色的 橄榄 ;
平原上覆盖着橄榄绿色的草;

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ræn][ˈreɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑ:stri:tʃ] , [bʌt; bət][aɪ][su:n] [aʊtˈstript] [hɪm; ɪm][ɪn]
and here I ran races with the ostrich , but I soon outstripped him in
和 这里 我 跑 种族 和 这 鸵鸟 , 但 我 很快 超越 他 在
[ˈswɪftnəs] .
swiftness .
速度 .
在这里, 我和鸵鸟赛跑, 但我很快就在速度上超过了它。

[æt; ət][læst][aɪ][keɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈdezərt] , [ɪn] [wɪtʃ] [laɪ][ðə; ði][ˈɡoʊldən][sændz] ,
At last I came to the desert , in which lie the golden sands ,
在 最后的 我 来了 到 这 沙漠 , 在 哪个 说谎 这 金的 沙子 ,
我终于来到了沙漠, 这里有金色的沙丘。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ðə; ði][ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][si:] .
looking like the bottom of the sea .
寻找 喜欢 这 底部 的 这 海 .
看起来像海底。

[hɪr] [aɪ][met][ə; eɪ][ˈkærəvæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrævələz] [hæd; həd][dʒʌst] [kɪld] [ðer; ðər][læst][ˈkæm(ə)l] ,
Here I met a caravan , and the travellers had just killed their last camel ,
这里 我 遇见 一个 大篷车 , 和 这 旅行者 有 只是 被杀 他们的 最后的 骆驼 ,
[tu:; tə][əbˈteɪn][ˈwɔ:tər] ;
to obtain water ;
到 获得 水 ;

在这里我遇到了一支商队, 旅客们为了取水, 刚刚宰杀了他们最后一头骆驼;
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri][ˈlɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kənˈtɪnju:d] [ðer; ðər][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈdʒɜ:rni]
there was very little for them , and they continued their painful journey
那里 曾是 非常 小的 为了 他们 , 和 他们 持续 他们的 痛苦 旅行
[bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈbɜ:rɪŋ] [sʌn] ,
beneath the burning sun ,
下面 这 燃烧 太阳 ,
他们几乎一无所有, 只能继续在烈日下艰难跋涉。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði][hɑ:t][sændz] , [wɪt] [stretʃt] [brɪˈɔ:r] [ðem; ðəm][ə; eɪ][væst] , [ˈbaʊndləs] [ˈdezərt]
and over the hot sands , which stretched before them a vast , boundless desert
和 超过 这 热的 沙子 , 哪个 拉伸 前 他们 一个 广阔的 , 无边无际 沙漠
.
:
.

眼前是一望无际的滚烫沙地，一片广袤无垠的沙漠。

[ðen] [aɪ] [roʊld] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [lu:s] [sænd] , [ænd; ənd] [wɜ:rl] [aɪˈti:] [ɪn] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈkɑ:ləmz] [ˈoʊvər]
Then I rolled myself in the loose sand , and whirled it in burning columns over
然后 我 滚动 我 在 这 松动的 沙 , 和 旋转 它 在 燃烧 列 超过
[ðer; ðər] [ˈhedz] .
their heads .
他们的 头部 .

然后我把自己滚进松软的沙子里，把沙子像燃烧的沙柱一样甩到他们头顶上。

[ðə; ði] - [stʊd] [stiɪl] [ɪn] [ˈterər] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənts] [dru:] [ðer; ðər] [ˈkæftæn] [ˈoʊvər]
The dromedarys stood still in terror , while the merchants drew their caftans over
这 - 站立 仍然 在 恐怖 , 尽管 这 商人 画 他们的 长袍 超过
[ðer; ðər] [ˈhedz] ,
their heads ,
他们的 头部 ,

单峰骆驼惊恐地站在那里，商人们则把长袍拉过头顶遮住脸。

[ænd; ənd] [θru:] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [brɪˈɔ:r] [emˈi:] , [æz; əz] [ðeɪ] [du:] [brɪˈɔ:r] [ˈæləˈɑ:ləɑːˈlɑ:] ,
and threw themselves on the ground before me , as they do before Allah ,
和 扔 他们自己 在 这 地面 前 我 , 作为 他们 做 前 真主 ,
[ðer; ðər][gɑ:d] .
their god .
他们的 上帝 .

他们像在真主安拉面前一样，俯伏在我面前。

[ðen] [aɪ] [ˈberɪd] [ðem; ðəm] [brɪˈni:θ] [ə; eɪ] [ˈpɪrəˌmɪd] [ʌv; əv][sænd] , [wɪt] [ˈkʌvəz] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
Then I buried them beneath a pyramid of sand , which covers them all .
然后 我 埋葬 他们 下面 一个 金字塔 的 沙 , 哪个 封面 他们 全部 .
然后我把它埋在沙子堆成的金字塔下，沙子把它们全部盖住了。

[wen] [aɪ] [bloʊ] [ðæt] [əˈweɪ] [ɑ:n][maɪ][nekst][ˈvɪzɪt] , [ðə; ði] [sʌn] [waɪl] [ˈbli:tʃ] [ðer; ðər] [ˈboʊnz] ,
When I blow that away on my next visit , the sun will bleach their bones ,
什么时候 我 吹 那 离开 在 我的 下一个 访问 , 这 太阳 将要 漂白 他们的 骨头 ,
下次我来的时候，等我把那东西吹走，太阳就会把他们的骨头晒白。

[ænd; ənd] [ˈtrævələz] [waɪl] [si:] [ðæt] [ˈʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [brɪˈɔ:r] [ðem; ðəm] ; [ˈʌðərwaɪz] , [ɪn]
and travellers will see that others have been there before them ; otherwise , in
和 旅行者 将要 看 那 其他的 有 到过 那里 前 他们 ; 否则 , 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] [ˈdezərt] ,
such a wild desert ,
这样的 一个 荒野 沙漠 ,
旅行者会发现，其他人早已到过那里；否则，在这样一片荒凉的沙漠中，

[ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [brɪˈli:v] [aɪˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)l] . "
they might not believe it possible . "
他们 可能 不是 相信 它 可能的 . "
他们可能不相信这是可能的。
" [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈi:v(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
" **So you have done nothing but evil , " said the mother .**
" 所以 你 有 完毕 没有什么 但 邪恶的 , " 说 这 母亲 .
“所以你除了作恶什么也没做，”母亲说。

" [ˈɪntuː][ðə; ði] [sæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; " [ænd; ənd] , [brɪʃə:r] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] ,
" **Into the sack with you ; " and , before he was aware ,**
" 进入 这 解雇 和 你 ; " 和 , 前 他 曾是 意识到的 ,
“跟你一起钻进麻袋里;”然后, 在他意识到之前,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [saʊθ] [waɪnd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] [pɑːpt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði]
she had seized the South Wind round the body , and popped him into the
她 有 查获 这 南 风 圆形的 这 身体 , 和 爆裂 他 进入 这
[bæg] .
bag .
包 .

她抓住南风, 把他裹在尸体周围, 然后把他放进了袋子里。
[hiː; hi] [rʊʊld] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][sæt][hɜːr'self][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [stɪl] .
He rolled about on the floor , till she sat herself upon him to keep him still .
他 滚动 关于 在 这 地面 , 直到 她 卫星 她自己 之上 他 到 保持 他 仍然 .
他在地板上翻滚, 直到她坐到他身上才让他安静下来。

" [ðiːz] [bɔɪz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈlaɪvli] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" **These boys of yours are very lively , " said the prince .**
" 这些 男孩们 的 你的 是 非常 热闹 , " 说 这 王子 .
“你的这些孩子真活泼,”王子说。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðem; ðəm] , [wen] [ˈnesəsəri] ;
" **Yes , " she replied , " but I know how to correct them , when necessary ;**
" 是的 , " 她 回复 , " 但 我 知道 如何 到 正确的 他们 , 什么时候 必要的 ;
“是的,”她回答说, “但我知道在必要时如何纠正他们;

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [fɔːrθ] .
and here comes the fourth .
和 这里 来 这 第四 .

接下来是第四个。
" [ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [iːst] [waɪnd] , [drest] [laɪk][ə; eɪ] [tʃaɪ'niːz] .
" **In came the East Wind , dressed like a Chinese .**
" 在 来了 这 东方 风 , 穿着 喜欢 一个 中国人 .
“东风来了, 他打扮得像个中国人。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] , [duː][juː; jʊ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ;
" **Oh , you come from that quarter , do you ? " said she ;**
" 哦 , 你 来 从 那 四分之一 , 做 你 ? " 说 她 ;
“哦, 你是那片街区的人啊?”她说道;

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] . "
" **I thought you had been to the garden of paradise . "**
" 我 想法 你 有 到过 到 这 花园 的 天堂 . "
“我还以为你去过天堂花园呢。”

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][ðer; ðər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər]
" **I am going there to - morrow , " he replied ; " I have not been there for**
" 我 是 去 那里 到 - 明天 , " 他 回复 ; " 我 有 不是 到过 那里 为了
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈɪrz] .
a hundred years .
一个 百 年 .

“我明天要去那里,”他回答说; “我已经一百年没去过那里了。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [tʃaɪnə] ,
I have just come from China ,
我 有 只是 来 从 中国 ,

我刚从中国回来。

[wer] [aɪ] [dɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] ['tɑʊər] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['belz] ['dʒɪŋɡld] [ə'gen] .
where I danced round the porcelain tower till all the bells jingled again .
在哪里 我 跳舞 圆形的 这 瓷 塔 直到全部 这 铃铛 叮当作响 再次 .

我绕着瓷塔跳舞，直到所有的钟再次叮当作响。

[ɪn][ðə; ði] [striːts] [æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] ['flɑːɡɪŋ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,
In the streets an official flogging was taking place ,
在 这 街道 一个 官方的 鞭答 曾是 采取 地方 ,
街头正在进行官方的鞭刑，

[ænd; ʌnd][bæm'buː] [keɪnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['brʊkən][ɑːn][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv][men][ʌv; əv] ['evri] [haɪ]
and bamboo canes were being broken on the shoulders of men of every high
和 竹子 拐杖 是 存在 破碎的 在 这 肩膀 的 男人 的 每一个 高的
[pə'zɪ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

竹竿被折断在各个位高权重者的肩上。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][naɪnθ] [greɪd] .
from the first to the ninth grade .
从 这 第一的 到 这 第九 年级 .

从一年级到九年级。

[ðeɪ] [kraɪd] , - ['meni] [θæŋks] , [maɪ] ['fɑːðərli] ['benɪfæktər] ;
They cried , ' Many thanks , my fatherly benefactor ;
他们 哭 , - 许多 谢谢 , 我的 父爱 恩人 ;

他们喊道：“非常感谢我的恩人，我的父亲；

- [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði][wɜːrdz] [dɪd][naɪt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['haːrts] ,
' but I am sure the words did not come from their hearts ,
- 但 我 是 当然 这 字 做过 不是 来 从 他们的 心 ,
但我确信这些话并非发自他们的内心。

[soʊ][aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] ['belz] [tɪl] [ðeɪ] ['saʊndɪd] , - [dɪŋ] , [dɪŋ] - [dɑːŋ] . - "
so I rang the bells till they sounded , ' ding , ding - dong . ' "
所以 我 响铃 这 铃铛 直到 他们 听起来 , - 叮 , 叮 - 董 . - "

于是我敲响了钟，直到钟声响起“叮叮咚”。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][waɪld] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ;
" You are a wild boy , " said the old woman ;
" 你 是 一个 荒野 男生 , " 说 这 老的 女士 ;

“你真是个野孩子，”老妇人说；

" [aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] [ʌv; əv]
" it is well for you that you are going to - morrow to the garden of
" 它 是出色地 为了 你 那 你 是 去 到 - 明天 到 这 花园 的
[ˈpærədəɪs] ;
paradise ;
天堂 ;

“你明天要去天堂花园，这对你来说是件好事；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第40/66页

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [get] [ɪmˈpruːvd] [ɪn][jər; jær][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ðər; ðær] .

you always get improved in your education there .
你 总是 得到 改进 在 你的 教育 那里 .

你在那里总能得到更好的教育。

[drɪŋk] [ˈdiːpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðər; ðær] ,

Drink deeply from the fountain of wisdom while you are there ,
喝 深 从 这 喷泉 的 智慧 尽管 你 是 那里 ,

你在那里的时候, 要尽情汲取智慧之泉的养分。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [ˈbɑːtlfʊl] [fɔːr; fər][em ˈiː] . "

and bring home a bottleful for me . "
和 带来 家 一个 一瓶 为了 我 . "

给我带一瓶回来。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] ;

" That I will , " said the East Wind ;
" 那 我 将要 , " 说 这 东方 风 ;

“我一定会的,”东风说道;

" [bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [pʊt] [maɪ] [ˈbrʌðər] [saʊθ] [ɪn][ə; eɪ][bæg] ?

" but why have you put my brother South in a bag ?
" 但 为什么 有 你 放 我的 兄弟 南 在 一个 包 ?

“但是, 你们为什么要把我的兄弟索斯装进袋子里?”

[let] [hɪm; ɪm] [aʊt] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [waːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfiːnɪks] - [bɜːrd] .

Let him out ; for I want him to tell me about the phoenix - bird .
让 他 出去 ; 为了 我 想 他 到 告诉 我 关于 这 凤凰 - 鸟 .

放他出去; 因为我想让他告诉我关于凤凰的事情。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd] [wen] [aɪ] [peɪ] [hɜːr; hər] [maɪ] [ˈvɪzɪt] [ˈevri]

The princess always wants to hear of this bird when I pay her my visit every
这 公主 总是 想要 到 听到 的 这 鸟 什么时候 我 支付 她 我的 访问 每一个

[ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] .

hundred years .
百 年 .

每隔一百年我去拜访公主时, 她总是想听我讲讲这种鸟的故事。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊpən][ðə; ði] [sæk] , [swiːtəst] [ˈmʌðər] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [tuː] [ˈpɒkɪtfulz] [ʌv; əv] [tiː] ,

If you will open the sack , sweetest mother , I will give you two pocketfuls of tea ,
如果 你 将要 打开 这 解雇 , 最甜美的 母亲 , 我 将要 给 你 二 口袋里装满了 的 茶 ,

亲爱的母亲, 如果您愿意打开这个袋子, 我将给您两袋茶叶。

[ɡriːn] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz] [wen] [aɪ] [ˈɡæðərd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ ˈtiː] [ɡruː] . "

green and fresh as when I gathered it from the spot where it grew . "
绿色的 和 新鲜的 作为 什么时候 我 聚集 它 从 这 点 在哪里 它 生长 . "

“它像我从生长地采摘时那样翠绿新鲜。”

" [wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] [bɔɪ] ,

" Well , for the sake of the tea , and because you are my own boy ,
" 出色地 , 为了 这 清酒 的 这 茶 , 和 因为 你 是 我的 自己的 男生 ,

“好吧, 为了这杯茶, 也因为你是我的亲儿子,

[aɪ] [wɪl] [ˈoʊpən][ðə; ði][bæg] .

I will open the bag .
我 将要 打开 这 包 .

我来打开袋子。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [waɪnd] [krept] [aʊt] , [ˈlʊkɪŋ] [kwaɪt][kæst] [daʊn] ,
" She did so , and the South Wind crept out , looking quite cast down ,
" 她 做过 所以 , 和 这 南 风 悄悄地爬 出去 , 寻找 相当 投掷 向下 ,
" 她照做了, 南风缓缓飘了出来, 显得十分沮丧。"

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [dɪsˈgreɪs] .
because the prince had seen his disgrace .
因为 这 王子 有 已见 他的 耻辱 .
因为王子已经看到了自己的耻辱。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɑːm] - [liːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪnses] , " [hiː; hi] [sed] .
" There is a palm - leaf for the princess , " he said .
" 那里 是 一个 棕榈 - 叶子 为了 这 公主 , " 他 说 .
"这里有一片棕榈叶, 是给公主的。"他说。

[ðə; ði][oʊld] [ˈfiːnɪks] , [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] [hɪmˈself] .
" The old phoenix , the only one in the world , gave it to me himself .
" 这 老的 凤凰 , 这 仅有的 一 在 这 世界 , 给予 它 到 我 他自己 .
"世界上唯一的那只老凤凰亲自把它给了我。"

[hiː; hi][hæz; həz] [skrætʃt] [ɑːn][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈdʊrɪŋ]
He has scratched on it with his beak the whole of his history during
他 有 刮痕 在 它 和 他的 喙 这 所有的 的 他的 历史 期间
[ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] .
the hundred years he has lived .
这 百 年 他 有 居住地 .
在他一百年的生命历程中, 他用喙在上面刻下了他全部的历史。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][ðer; ðər] [riːd] [haʊ] [ðə; ði][oʊld] [ˈfiːnɪks] [set][ˈfaɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [nest] ,
She can there read how the old phoenix set fire to his own nest ,
她 能 那里 读 如何 这 老的 凤凰 放 火 到 他的 自己的 巢 ,
她可以从那里读到那只老凤凰是如何烧毁自己的巢穴的。

[ænd; ənd][sæt][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [waɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] , [laɪk] [ə; eɪ][ˌhɪnˈduː; ˈhɪnduː.] [ˈwɪdʊw] .
and sat upon it while it was burning , like a Hindoo widow .
和 卫星 之上 它 尽管 它 曾是 燃烧 , 喜欢 一个 印度教 寡妇 .
她像印度教寡妇一样, 坐在燃烧的火上。

[ðə; ði][draɪ] [twɪgz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nest] [ˈkrækld] [ænd; ənd] [smoʊkt] [tɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [bɜːrst] [fɔːrθ]
The dry twigs around the nest crackled and smoked till the flames burst forth
这 干燥 树枝 大约 这 巢 噼啪作响 和 熏制 直到 这 火焰 爆裂 前进
[ænd; ənd] [kənˈsʊmd] [ðə; ði] [ˈfiːnɪks] [tuː; tə] [ˈæʃɪz] .
and consumed the phoenix to ashes .
和 消耗 这 凤凰 到 灰烬 .
巢穴周围的干枯树枝噼啪作响, 冒着烟, 直到火焰爆发, 将凤凰烧成灰烬。

[əˈmɪdst] [ðə; ði][ˈfaɪər] [leɪ] [æn; ən] [eg] , [red] [hɑːt] , [wɪtʃ] [ˈprez(ə)ntli] [bɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [rɪˈpɔːrt] ,
Amidst the fire lay an egg , red hot , which presently burst with a loud report ,
在.....之中 这 火 躺 一个 蛋 , 红色的 热的 , 哪个 目前 爆裂 和 一个 大声 报告 ,
火堆中躺着一枚滚烫的鸡蛋, 随即发出巨响爆裂开来。

[ænd; ənd][aʊt] [fluː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrd] .
and out flew a young bird .
和 出去 飞翔 一个 年轻的 鸟 .
一只幼鸟飞了出来。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfiːnɪks] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɜːrdz] .
He is the only phoenix in the world , and the king over all the other birds .
他 是 这 仅有的 凤凰 在 这 世界 , 和 这 国王 超过 全部 这 其他 鸟类 .
他是世界上唯一的凤凰, 也是所有鸟类之王。

[hi:; hi][hæz; həz] ['bitn] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [li:f] [wɪt] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] ,
He has bitten a hole in the leaf which I give you ,
他 有 被咬 一个 洞 在 这 叶子 哪个 我 给 你 ,
他把我给你的这片叶子咬了个洞,

[ænd; ənd][ðæt][ɪz][hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses] . "
and that is his greeting to the princess ."
和 那 是 他的 问候 到 这 公主 . "
这是他对公主的问候。

" [naʊ] [let][ju: 'es][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] .
" Now let us have something to eat , " said the mother of the Winds .
" 现在 让 我们 有 某物 到 吃 , " 说 这 母亲 的 这 风 .
“现在让我们吃点东西吧,”风之母说道。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [fi:st] [ɑ:n][ðə; ði] ['roʊstɪd] [stæg] ;
So they all sat down to feast on the roasted stag ;
所以 他们 全部 卫星 向下 到 盛宴 在 这 烤 麋 ;
于是他们都坐下来享用烤鹿肉;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [sæt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [waɪnd] , [ðeɪ] [su:n] [br'keɪm] [ɡʊd]
and as the prince sat by the side of the East Wind , they soon became good
和 作为 这 王子 卫星 经过 这 边 的 这 东方 风 , 他们 很快 成为 好的
[frendz] .
friends .
朋友们 .
当王子坐在东风旁边时, 他们很快就成了好朋友。

" [preɪ] [tel] [em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [hu:] [ɪz] [ðæt] ['prɪnses] [ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn]
" Pray tell me , " said the prince , " who is that princess of whom you have been
" 祈祷 告诉 我 , " 说 这 王子 , " WHO 是 那 公主 的 谁 你 有 到过
[ˈtɔ:kɪŋ] !
talking !
说 !
王子说: “请告诉我, 你们一直在谈论的那位公主是谁呢? ”

[ænd; ənd] [wer] [laɪz][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv]['pærədəɪs] ? "
and where lies the garden of paradise ? "
和 在哪里 谎言 这 花园 的 天堂 ? "
天堂花园究竟在哪里?

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [i:st] [waɪnd] , " [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][ɡoʊ][ðer; ðər] ?
" Ho ! ho ! " said the East Wind , " would you like to go there ?
" 何 ! 何 ! " 说 这 东方 风 , " 会 你 喜欢 到 去 那里 ?
“嚯! 嚯! ”东风说, “你想去那里吗? ”

[wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən][flaɪ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ;
Well , you can fly off with me to - morrow ;
出色地 , 你 能 飞 离开 和 我 到 - 明天 ;
那你明天就可以跟我一起飞走了;

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] — [noʊ][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði]
but I must tell you one thing — no human being has been there since the
但 我 必须 告诉 你 — 事物 — 不 人类 存在 有 到过 那里 自从 这
[taɪm] [ʌv; əv]['ædəm][ænd; ənd] [i:v] .
time of Adam and Eve .
时间 的 亚当 和 前夕 .
但我必须告诉你一件事——自从亚当和夏娃时代以来, 那里就没有人类居住过。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər]['baɪb(ə)] . "
I suppose you have read of them in your Bible . "
我 认为 你 有 读 的 他们 在 你的 圣经 . "
我想你在《圣经》里应该读到过他们吧。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" Of course I have , " said the prince .
" 的 课程 我 有 , " 说 这 王子 .
" 当然有 , " 王子说道。

" [wel] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [i:st] [wɪnd] , " [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drɪvɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn]
" Well , " continued the East Wind , " when they were driven out of the garden
" 出色地 , " 持续 这 东方 风 , " 什么时候 他们 是 驱动 出去 的 这 花园
[ʌv; əv][ˈpærədəɪs] ,
" of paradise ,
" 的 天堂 ,
" 嗯 , " 东风继续说道 , " 当他们被逐出伊甸园的时候 ,

[aɪ 'ti:] [sʌŋk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ri'teɪnd] [ɪts] [wɔ:rm] ['sʌŋfaɪn] , [ɪts] ['bɑ:mi] [er] ,
" it sunk into the earth ; but it retained its warm sunshine , its balmy air ,
" 它 沉没 进入 这 地球 ; 但 它 保留 它是 温暖的 阳光 , 它是 芳香 空气 ,
" 它沉入了地下 ; 但它仍然保留着温暖的阳光和宜人的空气。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ɪts] ['splendər] .
" and all its splendor .
" 和 全部 它是 辉煌 .
" 以及它所有的辉煌壮丽。

[ðə; ði] ['feri] [kwi:n] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] , [wer] [deθ] ['nevər] [kʌmz]
" The fairy queen lives there , in the island of happiness , where death never comes
" 这 仙女 女王 生活 那里 , 在 这 岛 的 幸福 , 在哪里 死亡 绝不 来
" ,
" ,
" ,
" 仙后就住在那里 , 在幸福岛上 , 那里没有死亡。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)] .
" and all is beautiful .
" 和 全部 是 美丽的 .
" 一切都很美好。

[aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ðer; ðər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [sɪt][ɑ:n][maɪ] [bæk] .
" I can manage to take you there to - morrow , if you will sit on my back .
" 我 能 管理 到 拿 你 那里 到 - 明天 , 如果 你 将要 坐 在 我的 后退 .
" 如果你愿意坐在我背上 , 我明天就能带你到那儿。

[bʌt; bət] [naʊ] [dəʊnt] [tɔ:k] ['eni] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər][aɪ][wa:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] ;
" But now don't talk any more , for I want to go to sleep ;
" 但 现在 不 讲话 任何 更多的 , 为了 我 想 到 去 到 睡觉 ;
" 但现在别再说话了 , 我想睡觉了 ;

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [slept] .
" and then they all slept .
" 和 然后 他们 全部 睡着了 .
" 然后他们都睡着了。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [ə'wʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" When the prince awoke in the early morning ,
" 什么时候 这 王子 醒来 在 这 早期的 早晨 ,
" 王子清晨醒来时 ,

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [haɪ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] .
" he was not a little surprised at finding himself high up above the clouds .
" 他 曾是 不是 一个 小的 惊讶 在 寻找 他自己 高的 向上 多于 这 云 .
" 当他发现自己身处云端之上时 , 他感到颇为惊讶。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [waɪnd] , [hu:] [held][hɪm; ɪm] ['feɪθfəli] ;
He was seated on the back of the East Wind , who held him faithfully ;
 他 曾是 坐着 在 这 后退 的 这 东方 风 , WHO 握住 他 忠实 ;
 他坐在东风的背上, 东风忠实地驮着他;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][er] [ðæt] [wɒdz] [ænd; ənd] [fi:ldz] , ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] ,
and they were so high in the air that woods and fields , rivers and lakes ,
 和 他们 是 所以 高的 在 这 空气 那 树林 和 字段 , 河流 和 湖泊 ,
 它们飞得那么高, 以至于树林、田野、河流和湖泊,

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [br'ni:θ] [ðem; ðəm] , [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [mæp] .
as they lay beneath them , looked like a painted map .
 作为 他们 躺 下面 他们 , 看起来 喜欢 一个 绘 地图 .
 它们躺在他们脚下, 看起来就像一幅彩绘地图。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [i:st] [waɪnd] .
" Good morning , " said the East Wind .
 " 好的 早晨 , " 说 这 东方 风 .
 “早上好,”东风说道。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][slept] [ɑ:n][ə; eɪ] [waɪl] ;
" You might have slept on a while ;
 " 你 可能 有 睡着了 在 一个 尽管 ;
 你可能睡了一段时间;

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)][tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði][flæt] ['kʌntri] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['pæsɪŋ]
for there is very little to see in the flat country over which we are passing
 为了 那里 是 非常 小的 到 看 在 这 平坦的 国家 超过 哪个 我们 是 通过
 [ən'les] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] ;
unless you like to count the churches ;
 除非 你 喜欢 到 数数 这 教堂 ;
 因为在我们经过的这片平坦的土地上, 除了数教堂之外, 几乎没有什么可看的;

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk][spɑ:ts][ʌv; əv] [tʃɔ:k] [ɑ:n][ə; eɪ] [gri:n] [bɔ:rd] .
they look like spots of chalk on a green board .
 他们 看 喜欢 地点 的 粉笔 在 一个 绿色的 木板 .
 它们看起来就像绿板上的粉笔斑点。

" [ðə; ði] [gri:n] [bɔ:rd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] [fi:ldz] [ænd; ənd] [medəʊz] .
" The green board was the name he gave to the green fields and meadows .
 " 这 绿色的 木板 曾是 这 姓名 他 给予 到 这 绿色的 字段 和 草地 .
 “绿板”是他给绿色田野和草地起的名字。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ru:d] [ʌv; əv][em 'i:][na:t][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd]
" It was very rude of me not to say good - bye to your mother and
 " 它 曾是 非常 粗鲁的 的 我 不是 到 说 好的 - 再见 到 你的 母亲 和
 [jʊr; jər] ['brʌðərz] ,
your brothers ,
 你的 兄弟 ,
 “我没有向你的母亲和兄弟们道别, 真是太失礼了。”

" [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" said the prince .
 " 说 这 王子 .
 王子说道。

" [ðeɪ] [wɪl] [ɪk'skju:s][ju:; jʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'sli:p] , " [sed] [ðə; ði] [i:st] [waɪnd] ;
" They will excuse you , as you were asleep , " said the East Wind ;
 " 他们 将要 原谅 你 , 作为 你 是 睡着了 , " 说 这 东方 风 ;
 “他们会原谅你的, 因为你睡着了,”东风说道;

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [flu:] [ɑ:n][ˈfæstər][ðæn; ðən][ˈevər] .

and then they flew on faster than ever .

和 然后 他们 飞翔 在 快点 比 曾经 :

然后，它们飞得比以往任何时候都快。

[ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ˈrʌslɪd] [æz; əz] [ðei] [pæst] .

The leaves and branches of the trees rustled as they passed .

这 树叶 和 分支 的 这 树木 沙沙作响 作为 他们 通过了 :

他们经过时，树叶和树枝沙沙作响。

[wen] [ðei] [flu:] [ˈoʊvər] [ˈsi:z] [ænd; ənd] [leɪks] , [ðə; ði] [weɪvz] [roʊz] [ˈhaɪər] ,

When they flew over seas and lakes , the waves rose higher ,

什么时候 他们 飞翔 超过 海域 和 湖泊 , 这 波浪 玫瑰 更高 ,

当他们飞越海洋和湖泊时，波浪更高了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rdʒ] [ɪps] [ˈdɪpt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [laɪk] [ˈdaɪvɪŋ] [swɒnz] .

and the large ships dipped into the water like diving swans .

和 这 大的 船舶 浸入 进入 这 水 喜欢 潜水 天鹅 :

大型船只像潜水的天鹅一样俯冲入水中。

[æz; əz] [ˈdɑ:rkənəs] [keɪm] [ɑ:n] , [tɔ:rdʒ] [i:vɪŋ] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [taʊnz] [lʊkt] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ; [laɪts]

As darkness came on , towards evening , the great towns looked charming ; lights

作为 黑暗 来了 在 , 向 晚上 , 这 伟大的 城镇 看起来 迷人 ; 灯

[wɜ:r; wər] [ˈspɑ:rkɪŋ] ,

were sparkling ,

是 闪闪发光 ,

夜幕降临，临近傍晚，各大城镇显得格外迷人；灯光闪烁。

[naʊ] [si:n] [naʊ] [ˈhɪd(ə)n] ,

now seen now hidden ,

现在 已见 现在 隐 ,

时而可见，时而隐藏

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][spɑ:rkɪs][ɡoʊ] [aʊt] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][bɜ:rnɪt][ˈpeɪpər] .

just as the sparks go out one after another on a piece of burnt paper .

只是 作为 这 火花 去 出去 一 后 其他 在 一个 片 的 烧焦的 纸 :

就像燃烧的纸张上火花一个接一个地熄灭一样。

[ðə; ði] [prɪns] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] ;

The prince clapped his hands with pleasure ;

这 王子 鼓掌 他的 双手 和 乐趣 ;

王子高兴地拍手；

[bʌt; bət][ðə; ði] [i:st] [wɪnd] [ədˈvaɪzɪd] [hɪm; ɪm][nɔ:t][tu:; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz][ædməˈreɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈmænər] ,

but the East Wind advised him not to express his admiration in that manner ,

但 这 东方 风 建议 他 不是 到 表达 他的 钦佩 在 那 方式 ,

但东风劝他不要那样表达爱慕之情。

[ɔ:r][hi:; hi] [maɪt] [fɔ:l] [daʊn] , [ænd; ənd][faɪnd] [hɪmˈself] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ˈsti:pl] .

or he might fall down , and find himself hanging on a church steeple .

或者 他 可能 落下 向下 , 和 寻找 他自己 绞刑 在 一个 教会 尖顶 :

或者他可能会摔倒，发现自己挂在教堂尖顶上。

[ðə; ði] [i:ɡ(ə)l] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈfɒrɪsts] [flaɪz] [ˈswɪftli] ; [bʌt; bət][ˈfæstər][ðæn; ðən][hi:; hi] [flu:] [ðə; ði] [i:st]

The eagle in the dark forests flies swiftly ; but faster than he flew the East

这 鹰 在 这 黑暗的 森林 苍蝇 迅速地 ; 但 快点 比 他 飞翔 这 东方

[wɪnd] .

Wind .

风 :

黑暗森林中的雄鹰飞得很快；但它飞得比东风还快。

[ðə; ði] [ˈkɑːsæk] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [hɔːrs] , [raɪdʒ] [ˈlaɪtli] [ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪnz] ;
The Cossack , on his small horse , rides lightly o'er the plains ;
这 哥萨克 , 在 他的 小的 马 , 骑行 轻轻 超过 这 平原 ;
哥萨克骑着他的小马, 轻快地驰骋在平原上;

[bʌt; bət] [ˈlaɪtər] [stɪl] [pæst] [ðə; ði] [prɪns] [ɑːn][ðə; ði][ˈwaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
but lighter still passed the prince on the winds of the wind .
但 打火机 仍然 通过了 这 王子 在 这 风 的 这 风 .
但更轻的物体乘着风传递给了王子。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][hɪməˈleɪəz; hɪˈmɑːljəz] , [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈmaʊntnɪz] [ɪn][ˈeɪzə; ˈeɪə] , " [sed] [ðə; ði]
" There are the Himalayas , the highest mountains in Asia , " said the
" 那里 是 这 喜马拉雅山 , 这 最高 山脉 在 亚洲 , " 说 这
[iːst] [wɪnd] .
East Wind .
东方 风 .
“那里有喜马拉雅山脉, 亚洲最高的山脉,”东风说道。

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [suːn] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] [naʊ] .
" We shall soon reach the garden of paradise now .
" 我们 将 很快 抵达 这 花园 的 天堂 现在 .
我们很快就要到达天堂花园了。

" [ðen] , [ðei] [tɜːrnd] [ˈsəʊθwərd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [er] [bɪˈkeɪm] [ˈfreɪɡrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈfjuːm]
" Then , they turned southward , and the air became fragrant with the perfume
" 然后 , 他们 转向 向南 , 和 这 空气 成为 香 和 这 香水
[ʌv; əv][ˈspɑɪsɪz][ænd; ænd] [ˈflaʊərz] .
of spices and flowers .
的 香料 和 花朵 .
“然后, 他们转向南方, 空气中弥漫着香料和鲜花的芬芳。”

[hɪr] [fɪɡz] [ænd; ænd] [ˈpɒm,grænɪts] [gruː] [waɪld] ,
Here figs and pomegranates grew wild ,
这里 无花果 和 石榴 生长 荒野 ,
这里野生的无花果和石榴树随处可见。

[ænd; ænd][ðə; ði] [vaɪnz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ænd][ˈpɜːrp(ə)l] [greɪps] .
and the vines were covered with clusters of blue and purple grapes .
和 这 藤蔓 是 涵盖 和 集群 的 蓝色的 和 紫色的 葡萄 .
藤蔓上挂满了成串的蓝色和紫色葡萄。

[hɪr] [ðei] [bəʊθ] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ænd] [stretʃt] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [sɔːft]
Here they both descended to the earth , and stretched themselves on the soft
这里 他们 两个都 下降 到 这 地球 , 和 拉伸 他们自己 在 这 柔软的
[græs] ,
grass ,
草 ,
他们俩都走到地上, 伸展身体躺在柔软的草地上。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [bəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [aɪ ˈtiː] .
while the flowers bowed to the breath of the wind as if to welcome it .
尽管 这 花朵 鞠躬 到 这 气息 的 这 风 作为 如果 到 欢迎 它 .
花朵们向着微风低头, 仿佛在迎接它的到来。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .
" Are we now in the garden of paradise ? " asked the prince .
" 是 我们 现在 在 这 花园 的 天堂 ? " 问 这 王子 .
“我们现在是在天堂花园里吗?”王子问道。

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] [ˈveri] [suːn] .
" No , indeed , " replied the East Wind ; " but we shall be there very soon .
" 不 , 的确 , " 回复 这 东方 风 ; " 但 我们 将 是 那里 非常 很快 .
“不, 的确如此,”东风回答说; “但我们很快就会到达那里。”

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ˈrɔ:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkævərn] [brˈni:θ] [aɪ ˈti:] ,
Do you see that wall of rocks , and the cavern beneath it ,
做 你 看 那 墙 的 岩石 , 和 这 洞穴 下面 它 ,
你看到那堵岩壁了吗? 还有它下面的洞穴?

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪp] [vaɪnz] [hæŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ɡri:n] [ˈkɜ:rt(ə)n] ?
over which the grape vines hang like a green curtain ?
超过 哪个 这 葡萄 藤蔓 悬挂 喜欢 一个 绿色的 窗帘 ?
葡萄藤像绿色的帷幔一样垂挂其上?

[θru:] [ðæt] [ˈkævərn][wi:; wi][məst; məst] [pæs] .
Through that cavern we must pass .
通过 那 洞穴 我们 必须 经过 .
我们必须穿过那个洞穴。

[ræp] [jʊr; jər] [kloʊk] [raʊnd] [ju:; jʊ] ; [fɔ:r; fər] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [skɔ:tʃɪz] [ju:; jʊ] [hɪr] ,
Wrap your cloak round you ; for while the sun scorches you here ,
裹 你的 披风 圆形的 你 ; 为了 尽管 这 太阳 焦土 你 这里 ,
披上你的斗篷; 因为这里的烈日炙烤着你,

[ə; eɪ] [fju:] [steps] [ˈfɑ:rðər] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈaɪsi] [koʊld] .
a few steps farther it will be icy cold .
一个 很少 步骤 更远 它 将要 是 冰冷的 寒冷的 .
再往前走几步就会冰冷刺骨。

[ðə; ði][bɜ:rd] [ˈflaɪɪŋ] [pæst][ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkævərn] [fi:lz] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [wɪŋ] [wɜ:r; wər][ɪn]
The bird flying past the entrance to the cavern feels as if one wing were in
这 鸟 飞行 过去的 这 入口 到 这 洞穴 感觉 作为 如果 一 翼 是 在
[ðə; ði][ˈri:dʒən][ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] ,
the region of summer ,
这 地区 的 夏天 ,
飞过洞穴入口的鸟儿, 感觉它的一只翅膀仿佛置身于夏日之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] . "
and the other in the depths of winter . "
和 这 其他 在 这 深度 的 冬天 . "
另一场则在严冬之中。

" [soʊ] [ðɪs] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] [prɪns] ,
" So this then is the way to the garden of paradise ? " asked the prince ,
" 所以 这 然后 是 这 方式 到 这 花园 的 天堂 ? " 问 这 王子 ,
“那么, 这就是通往天堂花园的路吗?”王子问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈkævərn] .
as they entered the cavern .
作为 他们 进入 这 洞穴 .
他们进入了洞穴。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [koʊld] ; [bʌt; bət][ðə; ði][koʊld] [su:n] [pæst] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [i:st] [wɪnd] [spred]
It was indeed cold ; but the cold soon passed , for the East Wind spread
它 曾是 的确 寒冷的 ; 但 这 寒冷的 很快 通过了 , 为了 这 东方 风 传播
[hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
his wings ,
他的 翅膀 ,
天气确实很冷; 但寒冷很快就过去了, 因为东风展开了翅膀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡli:md] [laɪk][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ˈfaɪər] .
and they gleamed like the brightest fire .
和 他们 闪闪发光 喜欢 这 最亮的 火 .
它们闪闪发光, 如同最明亮的火焰。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ɑ:n] [θru:] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [keɪv] , [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] [si:] [greɪt] [blɑ:ks]
As they passed on through this wonderful cave , the prince could see great blocks
作为 他们 通过了 在 通过 这 精彩的 洞穴 , 这 王子 可以 看 伟大的 积木
[ʌv; əv] [stoʊn] ,
of stone ,
的 石头 ,

当他们继续穿过这个奇妙的洞穴时, 王子可以看到巨大的石块。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈwɔ:tər] [ˈtrɪklɪd] , [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪn][fænˈtæstɪk] [ˈfeɪps] .
from which water trickled , hanging over their heads in fantastic shapes .
从 哪个 水 涓涓细流 , 绞刑 超过 他们的 头部 在 极好的 形状 .

水从水流中汨汨流出, 在他们头顶上方形成奇特的形状。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈnæroʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [kri:p] [ɑ:n][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]
Sometimes it was so narrow that they had to creep on their hands and
有时 它 曾是 所以 狭窄的 那 他们 有 到 潜行者 在 他们的 双手 和
[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ,

有时路非常狭窄, 他们不得不手脚并用地爬行通过。

[waɪl] [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈlɔ:ftɪ] [ænd; ənd] [waɪd] , [laɪk] [ðə; ði] [fri:] [er] .
while at other times it was lofty and wide , like the free air .
尽管 在 其他 时代 它 曾是 高远 和 宽的 , 喜欢 这 自由的空气 .

而有时它又高远宽广, 如同自由的空气。

[aɪ ˈti:][hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] , [wɪð; wɪθ] [ˈpetrɪfaɪd] [ˈɔrgənz]
It had the appearance of a chapel for the dead , with petrified organs
它 有 这 外貌 的 一个 教堂 为了 这 死的 , 和 石化 器官
[ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [paɪps] .
and silent pipes .
和 沉默的 管道 .

它看起来像一座亡灵教堂, 里面有石化的管风琴和寂静无声的管道。

" [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [deθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv]
" **We seem to be passing through the valley of death to the garden of**
" 我们 似乎 到 是 通过 通过 这 谷 的 死亡 到 这 花园 的
[ˈpærədəɪs] ,
paradise ,
天堂 ,

我们似乎正在穿越死亡之谷, 走向天堂花园。

" [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" **said the prince .**
" 说 这 王子 .

王子说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [i:st] [wɪnd] [ˈænsər] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
But the East Wind answered not a word ,
但 这 东方 风 回答 不是 一个 单词 ,

但东风却一言不发。

[ˈoʊnli] [ˈpɔɪntɪd] [ˈfɔ:rwərdz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [blu:] [laɪt] [wɪtʃ] [gli:md] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
only pointed forwards to a lovely blue light which gleamed in the distance .
仅有的 尖 前进 到 一个 迷人的 蓝色的 光 哪个 闪闪发光 在 这 距离 .

只指向前方远处闪耀着的一道美丽的蓝光。

[ðə; ði] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [stoʊn] [əˈsu:md] [ə; eɪ] [ˈmɪstɪ] [əˈpɪrəns] ,
The blocks of stone assumed a misty appearance ,
这 积木 的 石头 假定 一个 蒙蒙 外貌 ,

石块呈现出朦胧的质感。

[tɪl] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [waɪt] [klaʊdz] [ɪn] ['mu:nlaɪt] .
till at last they looked like white clouds in moonlight .
直到 在 最后的 他们 看起来 喜欢 白色的 云 在 月光 ；
最后，它们看起来就像月光下的白云。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ænd] ['bɑ:mi] ,
The air was fresh and balmy ,
这 空气 曾是 新鲜的 和 芳香 ；
空气清新宜人。

[laɪk] [ə; eɪ] [bri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ['pɜ:rfju:md] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['væli] [ʌv; əv]
like a breeze from the mountains perfumed with flowers from a valley of
喜欢 一个 微风 从 这 山脉 香 和 花朵 从 一个 谷 的
[ˈroʊzɪz] .
roses .
玫瑰 ；
就像来自山间的微风，带着玫瑰谷的花香。

[ə; eɪ][ˈrɪvər] , [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [er] [ɪt'self] , ['spɑ:kld] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] ,
A river , clear as the air itself , sparkled at their feet ,
一个 河 ； 清除 作为 这 空气 本身 ； 闪闪发光 在 他们的 脚 ；
一条清澈如空气的河流在他们脚下闪闪发光。

[waɪl] [ɪn][ɪts] [klɪr] [depθs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [gəʊld][ænd; ænd]['sɪlvər] [fɪʃ] ['spɔ:rtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt]
while in its clear depths could be seen gold and silver fish sporting in the bright
尽管 在 它是 清除 深度 可以 是 已见 金子 和 银 鱼 体育 在 这 明亮的
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ；
在清澈的湖底，可以看到金鱼和银鱼在明亮的水中嬉戏。

[ænd; ænd]['pɜ:rp(ə)l] ['i:lɪz] ['i'mɪtɪŋ] [spɑ:rkɪz][ʌv; əv]['faɪər][æt; ət] ['evri] ['moʊmənt] , [waɪl] [ðə; ði] [brɔ:d]
and purple eels emitting sparks of fire at every moment , while the broad
和 紫色的 鳗鱼 发射 火花 的 火 在 每一个 片刻 ； 尽管 这 广阔
[li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - ['lɪlɪz] ,
leaves of the water - lilies ,
树叶 的 这 水 - 百合花 ；
还有时刻喷出火花的紫色鳗鱼，以及睡莲宽大的叶子，

[ðæt] ['flaʊtɪd] [ɑ:n][ɪts] ['sɜ:rfɪs] , ['flɪkəd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌlɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnbɔʊ] .
that floated on its surface , flickered with all the colors of the rainbow .
那 漂浮 在 它是 表面 ； 闪烁 和 全部 这 颜色 的 这 彩虹 ；
漂浮在水面上的物体，闪烁着彩虹的所有颜色。

[ðə; ði] ['flaʊər] [ɪn][ɪts] ['kʌlər] [ʌv; əv] [fleɪm] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɪts] ['nɜ:ɹɪʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The flower in its color of flame seemed to receive its nourishment from the
这 花 在 它是 颜色 的 火焰 似乎 到 收到 它是 营养 从 这
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ；
那朵火焰般绚丽的花朵似乎从水中汲取养分。

[æz; əz][ə; eɪ][læmp][ɪz] [sə'steɪnd] [baɪ][ɔɪl] .
as a lamp is sustained by oil .
作为 一个 灯 是 持续 经过 油 ；
就像灯靠油维持一样。

[ə; eɪ][ˈmɑ:rb(ə)l] [brɪdʒ] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈwɜ:rk mənʃɪp] [ðæt] [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:rm d]
A marble bridge , of such exquisite workmanship that it appeared as if formed
一个 大理石 桥 , 的 这样的 精美的 做工 那 它 出现 作为 如果 形成
[ʌv; əv] [leɪs] [ænd; ənd] [pɜ:rlz] ,
of lace and pearls ,
的 蕾丝 和 珍珠 ,
一座大理石桥, 做工如此精美, 仿佛是用蕾丝和珍珠制成的。

[led] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] , [ɪn] [wɪtʃ] [blu:md] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv] [ˈpærədəɪs] .
led to the island of happiness , in which bloomed the garden of paradise .
引领 到 这 岛 的 幸福 , 在 哪个 盛开 这 花园 的 天堂 .
通往幸福之岛, 岛上盛开着天堂花园。

[ðə; ði] [i:st] [wɪnd] [tʊk] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] ,
The East Wind took the prince in his arms , and carried him over ,
这 东方 风 采取 这 王子 在 他的 武器 , 和 携带 他 超过 ,
东风将王子抱在怀里, 带他飞了过去。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [sæŋ] [ðə; ði] [swi:t] [ˈsɒŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɪn] [təʊnz]
while the flowers and the leaves sang the sweet songs of his childhood in tones
尽管 这 花朵 和 这 树叶 唱 这 甜的 歌曲 的 他的 童年 在 音调
[soʊ] [fʊl] [ænd; ənd][sɔ:ft] [ðæt] [noʊ][ˈhju:mən] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [ˈventʃər] [tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] .
so full and soft that no human voice could venture to imitate .
所以 满的 和 柔软的 那 不 人类 嗓音 可以 风险投资 到 模拟 .
花儿和树叶唱着 he 童年时听过的甜美歌曲, 歌声如此饱满柔和, 以至于没有人的声音敢于模仿。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [gru:] [lɑ:rdʒ] [tri:z] , [fʊl] [ʌv; əv][sæp] ; [bʌt; bət] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pɑ:m] -
Within the garden grew large trees , full of sap ; but whether they were palm -
之内 这 花园 生长 大的 树木 , 满的 的 树液 ; 但 无论 他们 是 棕榈 -
[tri:z] [ɔ:r][dʒɑːgəntɪk][ˈwɔ:tər] - [plænts] ,
trees or gigantic water - plants ,
树木 或者 巨大 水 - 植物 ,
花园里长着高大的树木, 汁液充沛; 但它们究竟是棕榈树还是巨大的水生植物,

[ðə; ði] [prɪns] [nu:] [nɑ:t] .
the prince knew not .
这 王子 知道 不是 .
王子并不知道。

[ðə; ði] [ˈklaɪmɪŋ] [plænts] [hʌŋ] [ɪn] [ˈgɑ:ləndz] [ʌv; əv] [gri:n] [ænd; ənd][ɡoʊld] ,
The climbing plants hung in garlands of green and gold ,
这 攀登 植物 悬挂 在 花环 的 绿色的 和 金子 ,
攀援植物垂挂下来, 形成绿金相间的花环。

[laɪk] [ðə; ði] [ɪˌlu:mɪˈneɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪnz][ʌv; əv][oʊld] [ˈmɪsəlz] [ɔ:r] [twaɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l]
like the illuminations on the margins of old missals or twined among the initial
喜欢 这 照明 在 这 边距 的 老的 弥撒经书 或者 缠绕 之中 这 最初的
[ˈletərz] .
letters .
信件 .
就像古老弥撒书边缘的装饰图案, 或是缠绕在首字母之间的图案。

[bɜ:rdz] , [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [fesˈtu:nz] [əˈpɪrd] [ɪntəˈmɪŋɡəld] [ɪn] [ˈsi:mɪŋ] [kənˈfju:ʒ(ə)n] .
Birds , flowers , and festoons appeared intermingled in seeming confusion .
鸟类 , 花朵 , 和 花环 出现 交织 在 似乎 困惑 .
鸟儿、鲜花和彩带混杂在一起, 显得杂乱无章。

[kloʊz] [baɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [stʊd] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['pi:kɒks] , [wɪð; wɪθ] ['reɪdiənt] [teɪlz] [aʊt'spred]
Close by , on the grass , stood a group of peacocks , with radiant tails outspread
 关闭 经过 , 在 这 草 , 站立 一个 团体 的 孔雀 , 和 辐射状 尾巴 扩张
 [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] .
to the sun .
 到 这 太阳 .

不远处草地上，站着一群孔雀，它们张开闪亮的尾巴，沐浴着阳光。

[ðə; ði] [prɪns] [tʌtʃt] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səɪˈpraɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]
The prince touched them , and found , to his surprise , that they were not
 这 王子 感动 他们 , 和 成立 , 到 他的 惊喜 , 那 他们 是 不是
 ['riːəli] [bɜːrdz] ,
really birds ,
 真的 鸟类 ,

王子摸了摸它们，惊讶地发现它们并不是真正的鸟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rdə:k] [tri:] , [wɪt] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlɜ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but the leaves of the burdock tree , which shone with the colors of a
 但 这 树叶 的 这 牛蒡 树 , 哪个 闪耀 和 这 颜色 的 一个
 ['pi:kə:ks] [teɪl] .
peacock's tail .
 孔雀的 尾巴 .

但是牛蒡树的叶子却闪耀着孔雀尾羽般的色彩。

[ˈðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ənd][ˈðə; ði][ˈtaɪgər] , [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [teɪm] ,
The lion and the tiger , gentle and tame ,
 这 狮子 和 这 老虎 , 温和的 和 驯服 ,
 狮子和老虎, 温顺而驯服,

[wɜːr; wər] [ˈsprɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk] [ˈpleɪf(ə)l][kæts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡriːn] [bʊʃɪz] ,
were springing about like playful cats among the green bushes ,
 是 弹簧 关于 喜欢 顽皮的 猫 之中 这 绿色的 灌木丛

它们像顽皮的猫一样在绿色的灌木丛中蹦来蹦去。

[hu:z] [pəɹ'fju:m] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['blɔ:səm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:lɪv] .
whose perfume was like the fragrant blossom of the olive .
谁 香水 曾是 喜欢 这 香 开花 的 这 橄榄 .

他的香水味就像橄榄花的芬芳。

[ðə; ði] ['plu:mɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] ['glɪsənd] [laɪk] [pɜ:rlz] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði]['laɪənz]

The plumage of the wood - pigeon glistened like pearls as it struck the lion's
 这 羽毛 的 这 木头 - 鸽子 闪闪发光 喜欢 珍珠 作为 它 击 这 狮子的
 [meɪn] [wið; wiθ] [its] [wiŋz] ;
mane with its wings ;
 鬃毛 和 它是 翅膀 ;
 斑鸠的羽毛像珍珠一样闪闪发光，它用翅膀拍打着狮子的鬃毛；
 [waɪ] [ðə; ði] ['æntɪləʊp] , ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [soʊ] [[aɪ] , [stəd] [nɪr] ,

while the antelope , usually so shy , stood near ,

尽管 这 羚羊 , 通常 所以 害羞的 , 站立 靠近 ,

而那只通常很害羞的羚羊, 却站在附近,

[ˈnɑːdɪŋ] [ɪts] [hed] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː] [wɪʃt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]ˈfrɑːlɪk] .

nodding its head as if it wished to join in the frolic .

点头 它是 头 作为 如果 它 希望 到 加入 在 这 嬉戏 .

它点点头 仿佛也想加入嬉戏

[ðə; ði] ['feri] [lʌ; əv][ˈpærədəɪs][nekst] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [əˈpɪərəns] .
The fairy of paradise next made her appearance .
 这 仙女 的 天堂 下一个 制成 她 外貌 .
 接下来，天堂仙女登场了。

[hɜːr; hær] [ˈreɪmənt] [ˈʃʊn] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ,
Her raiment shone like the sun ,
她 服饰 闪耀 喜欢 这 太阳 ;

她的衣服像太阳一样闪闪发光。

[ænd; ənd][hɜːr; hær] [səˈri:n] [ˈkaʊntənəns] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər]
and her serene countenance beamed with happiness like that of a mother
和 她 安详 面容 光束 和 幸福 喜欢 那 的 一个 母亲
[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈʊʊvər][hɜːr; hær] [tʃaɪld] .
rejoicing over her child .
欢欣鼓舞 超过 她 孩子 .

她宁静的脸上洋溢着幸福的笑容，就像一位母亲为自己的子女感到高兴一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈlʌvli] [ˈmeɪdnz] [ˈfɑːləʊd]
She was young and beautiful , and a train of lovely maidens followed
她 曾是 年轻的 和 美丽的 , 和 一个 火车 的 迷人的 少女们 随后

[hɜːr; hær] ,
her ,
她 ,

她年轻貌美，身后跟着一群美丽的少女。

[iːtʃ] [ˈweɪrɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [stɑːr][ɪn][hɜːr; hær] [her] .
each wearing a bright star in her hair .
每个 穿着 一个 明亮的 星星 在 她 头发 .

她们每个人头发上都戴着一颗闪亮的星星。

[ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [geɪv] [hɜːr; hær][ðə; ði][pɑːm] - [liːf] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
The East Wind gave her the palm - leaf , on which was written the history
这 东方 风 给予 她 这 棕榈 - 叶子 , 在 哪个 曾是 书面 这 历史

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːnɪks] ;
of the phoenix ;
的 这 凤凰 ;

东风给了她一片棕榈叶，上面写着凤凰的故事；

[ænd; ənd][hɜːr; hær] [aɪz] [ˈspɑːkld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
and her eyes sparkled with joy .
和 她 眼睛 闪闪发光 和 喜悦 .

她眼中闪烁着喜悦的光芒。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [prɪns] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɜːr; hær] [ˈpæləs] ,
She then took the prince by the hand , and led him into her palace ,
她 然后 采取 这 王子 经过 这 手 , 和 引领 他 进入 她 宫殿 ,

然后她牵起王子的手，领他进了宫殿。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈrɪtʃli] [ˈkʌlərd] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈtuːlɪp] - [liːf] [wen] [aɪˈtiː][ɪz] [tɜːrnd]
the walls of which were richly colored , like a tulip - leaf when it is turned
这 墙壁 的 哪个 是 丰富 有色 , 喜欢 一个 郁金香 - 叶子 什么时候 它 是 转向

[tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
to the sun .
到 这 太阳 .

它的墙壁色彩丰富，就像郁金香叶子迎着阳光绽放一样。

[ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈvɜːrtɪd] [ˈflaʊər] ,
The roof had the appearance of an inverted flower ,
这 屋顶 有 这 外貌 的 一个 倒 花 ,

屋顶看起来像一朵倒置的花，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌləz] [gruː] [diːpər] [ænd; ənd] [braɪtə] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgeɪzər] .
and the colors grew deeper and brighter to the gazer .
和 这 颜色 生长 更深 和 更亮 到 这 凝视者 .

凝视者眼中，色彩变得越来越深邃、越来越鲜艳。

[ðə; ði] [prɪns] [wɔ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
The prince walked to a window ,
这 王子 步行 到 一个 窗户 ,

王子走到窗边，

[ænd; ənd] [sɔ:] [wʌt] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] ,
and saw what appeared to be the tree of knowledge of good and evil ,
和 锯 什么 出现 到 是 这 树 的 知识 的 好的 和 邪恶的 ,

他们看见了一棵疑似分别善恶的知识树。

[wɪð; wɪθ]['ædəm][ænd; ənd] [i:v] ['stændɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rpənt] [nɪr] [ðem; ðəm] .
with Adam and Eve standing by , and the serpent near them .
和 亚当 和 前夕 常设 经过 , 和 这 蛇 靠近 他们 .

亚当和夏娃站在一旁，蛇就在他们附近。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bæniʃt] [frʌm; frəm]['pærədəɪs] , " [hi:; hi] [sed] .
" I thought they were banished from paradise , " he said .
" 我 想法 他们 是 被放逐 从 天堂 , " 他 说 .

“我以为他们被逐出了天堂，”他说。

[ðə; ði] ['prɪnses] [smaɪld] ,
The princess smiled ,
这 公主 微笑 ,

公主笑了。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [ɪn'greɪvd] [i:tʃ] [ɪ'vent] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [peɪn] [ɪn][ðə; ði]
and told him that time had engraved each event on a window - pane in the
和 讲述 他 那 时间 有 刻 每个 事件 在 一个 窗户 - 窗格 在 这

[fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ;
form of a picture ;
形式 的 一个 图片 ;

并告诉他，时间将每件事都以图画的形式镌刻在了窗玻璃上；

[bʌt; bət] , [ʌn'laɪk] ['ʌðər] ['pɪktʃəz] , [ɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [reprɪ'zentɪd] [lɪvd] [ænd; ənd] [mu:vd] , — [ðə; ði]
but , unlike other pictures , all that it represented lived and moved , — the
但 , 与此不同 其他 图片 , 全部 那 它 代表 居住地 和 已搬 , — 这
[li:vz] ['rʌslɪd] ,
leaves rustled ,
树叶 沙沙作响 ,

但是，与其他画作不同的是，它所描绘的一切都鲜活生动——树叶沙沙作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [went] [ænd; ənd] [keɪm] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .
and the persons went and came , as in a looking - glass .
和 这 人 去 和 来了 , 作为 在 一个 寻找 - 玻璃 .

那些人来来往往，如同照镜子一般。

[hi:; hi] [lʊkt] [θru:] [ə'nʌðər] [peɪn] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['lædər] [ɪn]['dʒeɪkəbz] [dri:m] ,
He looked through another pane , and saw the ladder in Jacob's dream ,
他 看起来 通过 其他 窗格 , 和 锯 这 梯子 在 雅各布的 梦 ,

他透过另一块玻璃窗往外看，看到了雅各布梦中的梯子。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][wɜ:r; wər] [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aʊt'spred] [wɪŋz] .
on which the angels were ascending and descending with outspread wings .
在 哪个 这 天使 是 上升 和 下降 和 扩张 翅膀 .

天使们张开双翼，在空中升降。

[ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]['evər] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hɪr] [lɪvd] [ænd; ənd] [mu:vd] [ɑ:n][ðə; ði] [peɪnz]
All that had ever happened in the world here lived and moved on the panes
全部 那 有 曾经 发生 在 这 世界 这里 居住地 和 已搬 在 这 窗格

[ʌv; əv] [glæs] ,
of glass ,
的 玻璃 ,

这里曾经发生过的一切都鲜活地呈现在玻璃窗上，并随着时间流逝而变化。

[ɪn] [ˈpɪktʃərz] [sʌtʃ] [æz; əz] [taɪm] [əˈlʊŋ] [kʊd; kəd] [prəˈdu:s] .
in pictures such as time alone could produce .

在 图片 这样的 作为 时间 独自的 可以 生产 .

比如独自一人时所能产生的画面。

[ðə; ði] [ˈferi] [naʊ] [led][ðə; ði] [prɪns] [ˈɪntu:][ə; ei][lɑ:rdʒ] , [ˈlɔ:fti] [ru:m] [wɪð; wɪθ][trænsˈpærənt] [wɔ:lz] ,
The fairy now led the prince into a large , lofty room with transparent walls ,

这 仙女 现在 引领 这 王子 进入 一个 大的 , 高远 房间 和 透明的 墙壁 ,

仙女领着王子走进了一间高大宽敞、四壁透明的房间。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ʃʊn] .
through which the light shone .

通过 哪个 这 光 闪耀 .

光线透过它照射出来。

[hɪr] [wɜ:r; wər] [ˈpɔ:trɪts] , [i:tʃ] [wʌn] [əˈpiəriŋ] [mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] — [ˈmɪljənz]
Here were portraits , each one appearing more beautiful than the other — millions

这里 是 肖像 , 每个 一 出现 更多的 美丽的 比 这 其他 — 百万

[ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈbi:ɪŋs] ,
of happy beings ,

的 快乐的 生物 ,

这里挂满了画像，每一张都比另一张更美丽——数百万幸福的人们，

[hu:z] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] [ˈmɪŋɡld] [ɪn][wʌn] [swi:t] [ˈmelədi] :
whose laughter and song mingled in one sweet melody :

谁 笑声 和 歌曲 混合 在 一 甜的 旋律 :

他们的笑声和歌声交织成一首甜美的旋律：

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər][ɪn] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ˈelɪveɪtɪd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [ˈsmɔ:lər]
some of these were in such an elevated position that they appeared smaller

一些 的 这些 是 在 这样的 一个 升高 位置 那 他们 出现 较小的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈrɒʊzbʌd] ,
than the smallest rosebud ,

比 这 最小 玫瑰花蕾 ,

有些花朵位置很高，看起来比最小的玫瑰花蕾还要小。

[ɔ:r] [laɪk] [ˈpens(ə)] [ˈdɑ:ts][ɑ:n] [ˈpeɪpər] .
or like pencil dots on paper .

或者 喜欢 铅笔 点 在 纸 .

或者像纸上的铅笔点一样。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [stʊd] [ə; ei] [tri:] , [wɪð; wɪθ] [ˈdru:pɪŋ] [ˈbræntʃɪz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
In the centre of the hall stood a tree , with drooping branches , from which

在 这 中心 的 这 大厅 站立 一个 树 , 和 下垂 分支 , 从 哪个

[hʌŋ] [ˈɡoʊldən] [ˈæplz] ,
hung golden apples ,

悬挂 金的 苹果 ,

大厅中央矗立着一棵树，枝条低垂，上面挂满了金苹果。

[bəʊθ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ˈɔ:rɪndʒɪz] [əˈmɪd][ðə; ði] [ɡri:n] [li:vz] .
both great and small , looking like oranges amid the green leaves .

两个都 伟大的 和 小的 , 寻找 喜欢 橙子 之中 这 绿色的 树叶 .

大大小小的橘子点缀在绿叶间，宛如一颗颗橘子。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)] ,
It was the tree of knowledge of good and evil ,

它 曾是 这 树 的 知识 的 好的 和 邪恶的 ,

那是善恶知识树。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈædəm][ænd; ənd] [i:v] [hæd; həd] [plʌkt] [ænd; ənd] [ˈi:tn] [ðə; ði] [fərˈbɪdn] [fru:t] ,
from which Adam and Eve had plucked and eaten the forbidden fruit ,

从 哪个 亚当 和 前夕 有 拨弦 和 吃 这 禁止 水果 ,

亚当和夏娃就是从那里摘下并吃了禁果的。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [i:t] [li:f] [ˈtrɪklɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [ˈduːdrɑ:p] ,
and from each leaf trickled a bright red dewdrop ,
和 从 每个 叶子 涓涓细流 一个 明亮的 红色的 露珠 ,
每片叶子上都滴落着一颗鲜红的露珠。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tri:] [wɜ:r; wər] [ˈwi:pɪŋ] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][sɪn] .
as if the tree were weeping tears of blood for their sin .
作为 如果 这 树 是 哭泣 眼泪 的 血 为了 他们的 罪 .
仿佛这棵树在为他们的罪孽流下血泪。

" [let] [ju: 'es] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði][boʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] :
" Let us now take the boat , " said the fairy :
" 让 我们 现在 拿 这 船 , " 说 这 仙女 :
“我们现在就乘船吧,”仙女说道:

" [ə; eɪ][seɪl][ɑ:n][ðə; ði] [ku:l] [ˈwɔ:tərz] [wɪl] [rɪ'freʃ] [ju: 'es] .
" a sail on the cool waters will refresh us .
" 一个 帆 在 这 凉爽的 水 将要 刷新 我们 .
在清凉的水面上航行会让我们精神焕发。

[bʌt; bət][wi:; wi][fæl; fəl][nɑ:t] [mu:v] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] , [ɔ:'ðoʊ] [ðə; ði][boʊt] [meɪ] [rɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði]
But we shall not move from the spot , although the boat may rock on the
但 我们 将 不是 移动 从 这 点 , 虽然 这 船 可能 岩石 在 这
[ˈswelɪŋ] [ˈwɔ:tər] ;
swelling water ;
肿胀 水 ;
即使船在汹涌的波涛中摇晃, 我们也不会离开原地;

[ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪl] [ɡlaɪd] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] , [bʌt; bət][wi:; wi][fæl; fəl] [rɪ'meɪn] [stɪl] .
the countries of the world will glide before us , but we shall remain still .
这 国家 的 这 世界 将要 滑行 前 我们 , 但 我们 将 保持 仍然 .
世界各国将在我们面前飞驰而过, 而我们将保持静止。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ˈwʌndərf(ə)l] [tu:; tə][brɪ'hoʊld] .
" It was indeed wonderful to behold .
" 它 曾是 的确 精彩的 到 看哪 .
“这景象真是太美妙了。”

[fɜ:rst] [keɪm] [ðə; ði] [ˈlɔ:ftɪ] [ælpz] , [snoʊ] - [klæd] , [ænd; ʌnd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ænd; ʌnd][dɑ:rk]
First came the lofty Alps , snow - clad , and covered with clouds and dark
第一的 来了 这 高远 阿尔卑斯山 , 雪 - 覆膜 , 和 涵盖 和 云 和 黑暗的
[paɪnz] .
pines .
松树 .
首先映入眼帘的是巍峨的阿尔卑斯山, 白雪皑皑, 云雾缭绕, 苍翠的松树点缀其间。

[ðə; ði][hɔ:rn] [rɪ'zʌʊndɪd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈjepərdz] [sæŋ] [ˈmerəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈvælɪz] .
The horn resounded , and the shepherds sang merrily in the valleys .
这 喇叭 回荡着 , 和 这 牧羊人 唱 兴高采烈地 在 这 山谷 .
号角响起, 山谷里的牧羊人欢快地歌唱。

[ðə; ði][bə'næənə] - [tri:z] [bent][ðer; ðər] [ˈdru:pɪŋ] [ˈbræntɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði][boʊt] , [blæk] [swɔnz] [ˈfloʊtɪd]
The banana - trees bent their drooping branches over the boat , black swans floated
这 香蕉 - 树木 弯曲 他们的 下垂 分支 超过 这 船 , 黑色的 天鹅 漂浮
[ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
on the water ,
在 这 水 ,
香蕉树垂下枝条, 遮蔽了小船, 黑天鹅在水面上游弋。

[ænd; ʌnd][ˈsɪŋɡjələ] [ˈænɪmlz] [ænd; ʌnd] [ˈflaʊərz] [ə'pɪrɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ʃɔ:r] .
and singular animals and flowers appeared on the distant shore .
和 单数 动物 和 花朵 出现 在 这 遥远 支撑 .
遥远的海岸边出现了奇特的动物和花卉。

[nu:] [ˈhɑ:lənd] , [ðə; ði] [ˈfɪfθ] [dɪˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [naʊ] [ɡlaɪdɪd] [baɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈmaʊntnɪz] [ɪn]
New Holland , the fifth division of the world , now glided by , with mountains in
新的 荷兰 , 这 第五 分配 的 这 世界 , 现在 滑翔 经过 , 和 山脉 在
[ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ,
the background ,
这 背景 ,

纽荷兰, 世界第五大汽车制造商, 此刻正缓缓驶过, 背景是连绵的群山。

[ˈlʊkɪŋ] [blu:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
looking blue in the distance .
寻找 蓝色的 在 这 距离 .

远处呈现蓝色。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pri:sts] ,
They heard the song of the priests ,
他们 听到 这 歌曲 的 这 神父 ,

他们听到了祭司们的歌声,

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪld] [dæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd]
and saw the wild dance of the savage to the sound of the drums and
和 锯 这 荒野 舞蹈 的 这 野蛮的 到 这 声音 的 这 鼓 和
[ˈtrʌmpɪts] [ʌv; əv] [boʊn] ;
trumpets of bone ;
小号 的 骨 ;

并看到野蛮人伴着骨鼓和骨号的乐声跳起狂野的舞蹈;

[ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈi:dʒɪpt] [ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [klaʊdʒ] ; [ˈkɑ:ləmz] [ænd; ənd] [ˈsfɪŋksɪz] , [ˌoʊvərˈθroʊn]
the pyramids of Egypt rising to the clouds ; columns and sphinxes , overthrown
这 金字塔 的 埃及 上升 到 这 云 ; 列 和 狮身人面像 , 被推翻
[ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ,
and buried in the sand ,
和 埋葬 在 这 沙 ,

埃及金字塔直插云霄; 石柱和狮身人面像, 倾覆并掩埋于沙土之中。

[ˈfɑ:lʊd] [ɪn] [ðer; ðər] [tɜ:rn] ; [waɪl] [ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [laɪts] [flæʃt] [aʊt] [ˌoʊvər] [ðə; ði] [ɪksˈtɪŋwɪʃt]
followed in their turn ; while the northern lights flashed out over the extinguished
随后 在 他们的 转动 ; 尽管 这 北方 灯 闪光灯 出去 超过 这 熄灭
[vɒlˈkeɪnəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
volcanoes of the north ,
火山 的 这 北 ,

随后, 北极光依次在北方的死火山上空闪耀。

[ɪn] [ˈfaɪərwɜ:rks] [nʌn] [kʊd; kəd] [ˈɪmɪteɪt] .
in fireworks none could imitate .
在 烟花 没有任何 可以 模拟 .

在烟火方面, 无人能模仿。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] ,
The prince was delighted ,
这 王子 曾是 高兴极了 ,

王子非常高兴。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈhʌndrədʒ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [kæn; kən] [bi:; bi]
and yet he saw hundreds of other wonderful things more than can be
和 然而 他 锯 数百 的 其他 精彩的 事物 更多的 比 能 是
[dɪˈskraɪbd] .
described .
描述 .

然而, 他还看到了数百种其他美妙的事物, 多到无法用语言来描述。

" [kæn; kən][aɪ] [steɪ] [hɪr] [fə'levər] ? " [æskt] [hiː; hi] .
" **Can I stay here forever ?** " **asked he** .
" 能 我 停留 这里 永远 ? " 问 他 .

他问道：“我可以永远留在这里吗？”

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feri] .
" **That depends upon yourself** , " **replied the fairy** .
" 那 取决于 之上 你自己 , " 回复 这 仙女 .

“那取决于你自己，”仙女回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] , [laɪk] ['ædəm] , [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [fər'bɪdn] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [hɪr]
" **If you do not , like Adam , long for what is forbidden , you can remain here**
" 如果 你 做 不是 , 喜欢 亚当 , 长的 为了 什么 是 禁止 , 你 能 保持 这里
[ɔːlweɪz] . " **always** . "
总是 . "

“如果你不像亚当那样渴望禁忌之物，你就可以永远留在这里。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði][fruːt][ɑːn][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ;
" **I should not touch the fruit on the tree of knowledge** , " **said the prince** ;
" 我 应该 不是 触碰 这 水果 在 这 树 的 知识 , " 说 这 王子 ;

“我不应该碰知识树上的果实，”王子说；

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][fruːt] ['iːkwəli] ['bjʊːtɪf(ə)] . "
" **there is abundance of fruit equally beautiful** . "
" 那里 是 丰富 的 水果 同样地 美丽的 . "

“还有很多同样美丽的水果。”

" [ɪg'zæmɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
" **Examine your own heart** , " **said the princess** ,
" 检查 你的 自己的 心 , " 说 这 公主 ,

“审视一下你自己的内心吧，”公主说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] ,
" **and if you do not feel sure of its strength** ,
" 和 如果 你 做 不是 感觉 当然 的 它是 力量 ,

“如果你不确定它的强度，

[rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ] .
return with the East Wind who brought you .
返回 和 这 东方 风 WHO 带来 你 .

带着带你来的东风回来吧。

[hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][flaɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
He is about to fly back , and will not return here for a hundred years .
他 是 关于 到 飞 后退 , 和 将要 不是 返回 这里 为了 一个 百 年 .

他即将飞回故乡，一百年内都不会再回来了。

[ðə; ði][taɪm] [wɪl] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['aʊərz] ,
The time will not seem to you more than a hundred hours ,
这 时间 将要 不是 似乎 到 你 更多的 比 一个 百 小时 ,

这段时间对你来说不会感觉超过一百个小时。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [temp'teɪ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] .
yet even that is a long time for temptation and resistance .
然而 甚至 那 是 一个 长的 时间 为了 诱惑 和 反抗 .

即便如此，对于诱惑和抵抗来说，时间仍然很长。

['evri] ['iːvnɪŋ] , [wen] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] , - [kʌm] [wɪð; wɪθ][,em 'iː] ,
Every evening , when I leave you , I shall be obliged to say , ' Come with me ,
每一个 晚上 , 什么时候 我 离开 你 , 我 将 是 有义务 到 说 , - 来 和 我 ,

每天晚上，当我离开你的时候，我不得不说：“跟我来吧，

- [ænd; ɐnd][tu:; tə] ['bekən] [tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] .
' **and to beckon to you with my hand** .
- 和 到 招手 到 你 和 我的 手 .
并向你招手。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][ˈlɪs(ə)n] , [nɔ:ɾ] [mu:v] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [pleɪs] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [em ˈi:] ;
But you must not listen , nor move from your place to follow me ;
但 你 必须 不是 听 , 也不 移动 从 你的 地方 到 跟随 我 ;
但你们不可听从我的话, 也不可离开你们的位置跟随我;

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ] ['evri] [step][ju:; jʊ][wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] ['wɪkər] .
for with every step you will find your power to resist weaker .
为了 和 每一个 步 你 将要 寻找 你的 力量 到 抵抗 较弱 .
因为每走一步, 你的抵抗力就会减弱。

[ɪf] [wʌns][ju:; jʊ] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [em ˈi:] , [ju:; jʊ] [wʊd] [su:n] [faɪnd] [jɔ:ˈrself] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
If once you attempted to follow me , you would soon find yourself in the hall ,
如果 一次 你 尝试过 到 跟随 我 , 你 会 很快 寻找 你自己 在 这 大厅 ,
如果你胆敢跟着我, 很快就会发现自已身处大厅之中。

[wer] [grəʊz] [ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [sli:p] [bɪˈni:θ] [ɪts] [ˈpɜ:rfju:md] ['bræntʃɪz] .
where grows the tree of knowledge , for I sleep beneath its perfumed branches .
在哪里 生长 这 树 的 知识 , 为了 我 睡觉 下面 它是 香 分支 .
知识之树生长在哪里? 因为我睡在它芬芳的枝叶下。

[ɪf] [ju:; jʊ] [stu:pt] [ˈoʊvər][em ˈi:] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [smaɪl] .
If you stooped over me , I should be forced to smile .
如果 你 弯腰 超过 我 , 我 应该 是 强制 到 微笑 .
如果你弯腰俯身靠近我, 我就应该被迫微笑。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ðen] [kɪst] [maɪ][lɪps] , [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] [wʊd] [sɪŋk][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
If you then kissed my lips , the garden of paradise would sink into the earth ,
如果 你 然后 亲吻 我的 嘴唇 , 这 花园 的 天堂 会 下沉 进入 这 地球 ,
如果你吻了我的嘴唇, 天堂花园就会沉入大地。

[ænd; ɐnd][tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][lɔ:st] .
and to you it would be lost .
和 到 你 它 会 是 丢失的 .
对你来说, 它就丢失了。

[ə; eɪ] [ki:n] [wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdezərt] [wʊd] [haʊl] [əˈraʊnd] [ju:; jʊ] ; [kəʊld][reɪn] [fɔ:l] [ɑ:n][jʊr; jər] [hed]
A keen wind from the desert would howl around you ; cold rain fall on your head
一个 敏锐的 风 从 这 沙漠 会 嗥 大约 你 ; 寒冷的 雨 落下 在 你的 头
,
:
,
凛冽的沙漠之风呼啸而过, 冰冷的雨水倾盆而下, 打在你的头上。

[ænd; ɐnd] [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ɐnd][wʊʊ] [bi:; bi][jʊr; jər] [ˈfju:tʃər] [lɑ:t] . "
and sorrow and woe be your future lot . "
和 悲哀 和 悲哀 是 你的 未来 很多 . "
愿你未来充满悲伤和苦难。

" [aɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" **I will remain , " said the prince** .
" 我 将要 保持 , " 说 这 王子 .
“我将留下,”王子说道。

[soʊ][ðə; ði] [i:st] [wɪnd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] , [ænd; ɐnd] [sed] , " [bi:; bi][fɜ:rm] ;
So the East Wind kissed him on the forehead , and said , " Be firm ;
所以 这 东方 风 亲吻 他 在 这 前额 , 和 说 , " 是 公司 ;
于是东风亲吻了他的额头, 说: “要坚定;

[ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [mi:t] [əˈgen] [wen] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [hæv; həv] [pæst] .
then shall we meet again when a hundred years have passed .
然后 将 我们 见面 再次 什么时候 一个 百 年 有 通过了 .
一百年后，我们再相见吧。

[ˈferˈwel] , [ˈferˈwel] .
Farewell , farewell .
告别 , 告别 .

再见，再见。

" [ðen] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [sprɛd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈpɪnjənz] , [wɪtʃ] [ˈoʊn] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɪn]
" **Then the East Wind spread his broad pinions , which shone like the lightning in**
" 然后 这 东方 风 传播 他的 广阔 小齿轮 , 哪个 闪耀 喜欢 这 闪电 在
[ˈhɑːrvɪst] ,
harvest ,
收成 ,

“然后东风展开它宽阔的翅膀，像收割时的闪电一样闪耀，

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [laɪts] [ɪn][ə; eɪ][kɔʊld] [ˈwɪntər] .
or as the northern lights in a cold winter .
或者 作为 这 北方 灯 在 一个 寒冷的 冬天 .
或者像寒冷冬日里的北极光。

" [ˈferˈwel] , [ˈferˈwel] , " [ˈekəʊd] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] .
" **Farewell , farewell , " echoed the trees and the flowers .**
" 告别 , 告别 , " 回声 这 树木 和 这 花朵 .
“再见了，再见了，”树木和花朵仿佛在回响。

[stɔːrk] [ænd; ənd] [ˈpelɪkənz] [fluː] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈfeðəri] [ˈbændz] ,
Storks and pelicans flew after him in feathery bands ,
鹤 和 鹈鹕 飞翔 后 他 在 羽毛状的 乐队 ,
鹤和鹈鹕成群结队地跟在他身后飞翔，

[tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
to accompany him to the boundaries of the garden .
到 陪伴 他 到 这 边界 的 这 花园 .
陪同他走到花园的边界。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [kəˈmens] [ˈdænsɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈferi] ; " [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər]
" **Now we will commence dancing , " said the fairy ; " and when it is nearly over**
" 现在 我们 将要 开始 跳舞 , " 说 这 仙女 ; " 和 什么时候 它 是 几乎 超过
[æt; ət] [ˈsʌnset] ,
at sunset ,
在 日落 ,

“现在我们要开始跳舞了，”仙女说；“当日落时分，舞蹈即将结束时，

[waɪl] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ][saɪn] , [ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ]
while I am dancing with you , I shall make a sign , and ask you to follow
尽管 我 是 跳舞 和 你 , 我 将 制作 一个 符号 , 和 问 你 到 跟随
[em ˈiː] :
me :
我 :

当我与你共舞时，我会做一个手势，请你跟随我：

[bʌt; bət][duː][naːt] [əˈbeɪ] .
but do not obey .
但 做 不是 服从 .
但不要服从。

[aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈpi:t] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ; [ænd; ənd] [iːtʃ]
I shall be obliged to repeat the same thing for a hundred years ; and each
我 将 是 有义务 到 重复 这 相同的 事物 为了 一个 百 年 ; 和 每个
[taɪm] ,
time ,
时间 ;

我将被迫重复同样的事情一百年；而且每一次，

[wen] [ðə; ði][ˈtraɪəl][ɪz][pæst] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈzɪst] , [juː; jʊ] [wɪl] [geɪn] [streŋθ] , [tɪl] [rɪˈzɪstəns] [bɪˈkʌmz]
when the trial is past , if you resist , you will gain strength , till resistance becomes
什么时候 这 审判 是 过去的 , 如果 你 抵抗 , 你 将要 获得 力量 , 直到 反抗 变成
[ˈiːzi] ,
easy ,
简单的 ;

考验过后，如果你坚持抵抗，你就会变得更强大，直到抵抗变得轻而易举。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [kwɑɪt] [ˌoʊvərˈkʌm] .
and at last the temptation will be quite overcome .
和 在 最后的 这 诱惑 将要 是 相当 克服 .

最终，诱惑将被彻底克服。

[ðɪs] [ˈiːvniŋ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [aɪ][hæv; həv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] .
This evening , as it will be the first time , I have warned you .
这 晚上 , 作为 它 将要 是 这 第一的 时间 , 我 有 警告 你 .

今晚，因为这是第一次，我已经警告过你们了。

" [ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈferi] [led][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɔːl] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][trænsˈpærənt] [ˈlɪlɪz] .
" **After this the fairy led him into a large hall , filled with transparent lilies .**
" 后 这 这 仙女 引领 他 进入 一个 大的 大厅 , 已填 和 透明的 百合花 .

“之后，仙女领着他走进一个大厅，里面满是透明的百合花。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈstæmɪnə][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈflaʊər] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈɡoʊldən][hɑːrp] ,
The yellow stamina of each flower formed a tiny golden harp ,
这 黄色的 耐力 的 每个 花 形成 一个 微小的 金的 竖琴 ,

每朵花的黄色雄蕊都组成了一把小小的金色竖琴，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [fɔːrθ] [streɪnz] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [ˌtoʊnz] [ʌv; əv] [fluːt] [ænd; ənd]
from which came forth strains of music like the mingled tones of flute and
从 哪个 来了 前进 菌株 的 音乐 喜欢 这 混合 音调 的 长笛 和
[ˈlaɪər] .
lyre .
竖琴 .

由此产生了长笛和里拉琴交织而成的音乐旋律。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmeɪdnz] , [ˈslendər] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)][ɪn][fɔːrm] , [ænd; ənd] [roʊbd] [ɪn] [trænsˈpærənt] [ɡɔːz] ,
Beautiful maidens , slender and graceful in form , and robed in transparent gauze ,
美丽的 少女们 , 苗条 和 优美 在 形式 , 和 身着长袍 在 透明的 纱布 ,
[ˈfloʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [dæns] ,
floated through the dance ,
漂浮 通过 这 舞蹈 ,

身着薄纱长袍、体态纤细优美的少女们在舞池中翩翩起舞。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] , [wer] [deθ] [ˈnevər]
and sang of the happy life in the garden of paradise , where death never
和 唱 的 这 快乐的生活 在 这 花园 的 天堂 , 在哪里 死亡 绝不
[ˈentəd] ,
entered ,
进入 ,

他们歌颂天堂花园里的幸福生活，那里死亡永不降临。

[ænd; ənd] [wɜː] [ɔ:l] [wʊd] [blu:m] [fəˈlevər] [ɪn] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [ju:θ] .
and where all would bloom forever in immortal youth .

和 在哪里 全部 会 盛开 永远 在 不朽 青年 :

在那里，所有人都将永远绽放，永葆青春。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ðə; ði] [hoʊl] ['hevəns] [bɪˈkeɪm] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][ɡoʊld] ,
As the sun went down , the whole heavens became crimson and gold ,

作为 这 太阳 去 向下 , 这 所有的 天 成为 赤红 和 金子 ,

太阳落山时，整个天空变成了深红色和金色。

[ænd; ənd] ['tɪntɪd] [ðə; ði] ['lɪlɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hju:][ʌv; əv]['roʊzɪz] .
and tinted the lilies with the hue of roses .

和 有色 这 百合花 和 这 色调 的 玫瑰 :

并将百合花染成了玫瑰的颜色。

[ðen] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['meɪdnz] [ɔ:ˈfərd] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] ['spɑ:rkliŋ] [waɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]
Then the beautiful maidens offered to the prince sparkling wine ; and when he

然后 这 美丽的 少女们 提供 到 这 王子 闪闪发光 葡萄酒 ; 和 什么时候 他

[hæd; həd][dræŋk] ,
had drank ,

有 喝 ,

于是，美丽的少女们向王子献上起泡酒；王子喝完后，

[hi:; hi] [felt] ['hæpɪnəs] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [bɪˈfɔ:r] .
he felt happiness greater than he had ever known before .

他 毛毡 幸福 更大的 比 他 有 曾经 已知 前 :

他感到前所未有的幸福。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ]
Presently the background of the hall opened and the tree of knowledge

目前 这 背景 的 这 大厅 打开 和 这 树 的 知识

[əˈpɪrd] ,
appeared ,

出现 ,

这时，大厅的背景幕布打开了，知识之树显现出来。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['herlʊʊ][ʌv; əv] ['ɡlɔ:ri] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst]['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] .
surrounded by a halo of glory that almost blinded him .

包围 经过 一个 光环 的 荣耀 那 几乎 失明 他 :

他被荣耀的光环所包围，几乎睁不开眼。

[ˈvɔɪsɪz] , [sɔ:ft][ænd; ənd] ['ʌvli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
Voices , soft and lovely as his mother's sounded in his ears ,

声音 , 柔软的 和 迷人的 作为 他的 母亲的 听起来 在 他的 耳朵 ,

声音轻柔甜美，如同母亲的声音在他耳边响起。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wɜː] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [maɪ][tʃaɪld] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [tʃaɪld] .
as if she were singing to him , " My child , my beloved child .

作为 如果 她 是 歌唱 到 他 , " 我的 孩子 , 我的 心爱 孩子 :

仿佛她在对他歌唱：“我的孩子，我亲爱的孩子。”

" [ðen] [ðə; ði] ['feri] ['bekənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [swi:t] ['æksənts] , " [kʌm] [wɪð; wɪθ]
" Then the fairy beckoned to him , and said in sweet accents , " Come with

" 然后 这 仙女 招手 到 他 , 和 说 在 甜的 口音 , " 来 和

[em 'i:] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
me , come with me .

我 , 来 和 我 :

“然后仙女向他招了招手，用甜美的语气说：‘跟我来，跟我来。’

" [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] , [fə'getɪŋ] [aɪ 'ti:]['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] ['i:vnɪŋ] , [hi:; hi] [rʌʃt]
" **Forgetting his promise , forgetting it even on the very first evening , he rushed**
" 遗忘 他的 承诺 , 遗忘 它 甚至 在 这 非常 第一的 晚上 , 他 匆忙
[tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,
towards her ,
向 她 ,

“他忘记了自己的承诺，甚至在第一个晚上就忘记了，他冲向了她。”

[waɪl] [fi:; ji] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['bekən] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu:; tə] [smaɪl] .
while she continued to beckon to him and to smile .
尽管 她 持续 到 招手 到 他 和 到 微笑 .

她一边继续向他招手，一边微笑。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [əʊvə'paʊəd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ðə; ði]['mju:zɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:ps]
The fragrance around him overpowered his senses , the music from the harps
这 香味 大约 他 实力悬殊 他的 感官 , 这 音乐 从 这 竖琴
['saʊndɪd] [mɔ:ɹ] [ɪn'trænsɪŋ] ,
sounded more entrancing ,
听起来 更多的 迷人的 ,

周围的香气浓烈得令人难以忍受，竖琴的音乐也更加迷人。

[waɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tri:] [ə'pɪrd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] , ['nɑ:dɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .
while around the tree appeared millions of smiling faces , nodding and singing .
尽管 大约 这 树 出现 百万 的 微笑 面孔 , 点头 和 歌唱 .

树周围出现了数百万张笑脸，他们点头唱歌。

" [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['evriθɪŋ] ; [mæn][ɪz][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
" **Man should know everything ; man is the lord of the earth .**
" 男人 应该 知道 一切 ; 男人 是 这 主 的 这 地球 .

“人应该无所不知；人是地球的主宰。”

" [ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [wept] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['du:dra:p] [ʃoʊn]
" **The tree of knowledge no longer wept tears of blood , for the dewdrops shone**
" 这 树 的 知识 不 更长 哭泣 眼泪 的 血 , 为了 这 露珠 闪耀
[laɪk] ['glɪtərɪŋ] [stɑ:rz] .
like glittering stars .
喜欢 闪闪发光 明星 .

“知识之树不再流下血泪，因为露珠闪耀如繁星。”

" [kʌm] , [kʌm] , " [kən'tɪnju:d] [ðæt] ['θrɪlɪŋ] [voɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['fa:lʊd] [ðə; ði][kɔ:l] .
" **Come , come , " continued that thrilling voice , and the prince followed the call .**
" 来 , 来 , " 持续 那 惊险 嗓音 , 和 这 王子 随后 这 称呼 .

“来吧，来吧，”那激动人心的声音继续响起，王子循着呼唤走了过去。

[æt; ət] ['evri] [step][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [gləʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] ['waɪldli] [θru:] [hɪz; ɪz] [veɪnz]
At every step his cheeks glowed , and the blood rushed wildly through his veins
在 每一个 步 他的 脸颊 发光 , 和 这 血 匆忙 疯狂地 通过 他的 静脉
.
:
.

每走一步，他的双颊都泛起红晕，血液在他的血管里疯狂奔涌。

" [aɪ][mʌst; məst] ['fa:lʊʃ] , " [hi:; hi] [kraɪd] ; " [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][sɪn] , [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ,
" **I must follow , " he cried ; " it is not a sin , it cannot be ,**
" 我 必须 跟随 , " 他 哭 ; " 它 是 不是 一个 罪 , 它 不能 是 ,

“我必须跟随，”他喊道；“这不是罪过，绝不可能是罪过。”

[tu:; tə] ['fa:lʊʃ] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
to follow beauty and joy .
到 跟随 美丽 和 喜悦 .

追求美丽和快乐。

[aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [sli:p] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ˈhæpən] [ənˈles] [aɪ] [kɪs] [hɜːr; həɹ] ,
I only want to see her sleep , and nothing will happen unless I kiss her ,
我 仅有的 想 到 看 她 睡觉 , 和 没有什么 将要 发生 除非 我 吻 她 ,
我只想看她睡觉, 除非我吻她, 否则什么都不会发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and that I will not do , for I have strength to resist , and a
和 那 我 将要 不是 做 , 为了 我 有 力量 到 抵抗 , 和 一个
[dɪˈtɜːrmɪnd] [wɪl] .
determined will .
决定 将要 .
但我不会那样做, 因为我有能力抵抗, 而且意志坚定。

" [ðə; ði] [ˈferi] [θruː] [ɔːf][hɜːr; həɹ] [ˈdæzɪŋ] [əˈtaɪər] , [bent] [bæk] [ðə; ði] [baʊz] ,
" **The fairy threw off her dazzling attire , bent back the boughs ,**
" 这 仙女 扔 离开 她 耀眼的 服装 , 弯曲 后退 这 树枝 ,
仙女脱下华丽的衣裳, 掰开树枝,

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
and in another moment was hidden among them .
和 在 其他 片刻 曾是 隐 之中 他们 .
转眼间, 他就藏身于他们之中。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sɪnd] [jet] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ;
" **I have not sinned yet , said the prince , and I will not ;**
" 我 有 不是 罪过 然而 , " 说 这 王子 , " 和 我 将要 不是 ;
“我还没有犯罪,”王子说, “我也不会犯罪;

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [əˈsaɪd][ðə; ði] [baʊz] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
" **and then he pushed aside the boughs to follow the princess .**
" 和 然后 他 推动 旁边 这 树枝 到 跟随 这 公主 .
然后他拨开树枝, 跟着公主走了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɔːlˈredi] [əˈsli:p] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈferi] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv]
She was lying already asleep , beautiful as only a fairy in the garden of
她 曾是 说谎 已经 睡着了 , 美丽的 作为 仅有的 一个 仙女 在 这 花园 的
[ˈpærədəɪs][kʊd; kəd][biː; bi] .
paradise could be .
天堂 可以 是 .
她已经睡着了, 美得如同天堂花园里的仙女一般。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [terz] [ˈtreɪblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
She smiled as he bent over her , and he saw tears trembling out of
她 微笑 作为 他 弯曲 超过 她 , 和 他 锯 眼泪 发抖 出去 的
[hɜːr; həɹ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈaɪləʃɪz] .
her beautiful eyelashes .
她 美丽的 睫毛 .
他俯身靠近她时, 她笑了, 他看到泪水从她美丽的睫毛间颤抖而出。

" [duː][juː; jʊ] [wi:p] [fɔːr; fər][em ˈiː] ?
" **Do you weep for me ?**
" 做 你 哭泣 为了 我 ?
你会为我哭泣吗?

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" **he whispered .**
" 他 低声说道 .
他低声说道。

" [oʊ] [wi:p] [nɑːt] , [ðəʊ] [ˈlʌvliɪst] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
" **Oh weep not , thou loveliest of women .**
" 哦 哭泣 不是 , 你 最可爱的 的 女性 .
“哦, 不要哭泣, 你这最美丽的女人。”

[naʊ] [du:] [aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] ['pærədəɪs] ; [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ]
Now do I begin to understand the happiness of paradise ; I feel it to my
现在 做 我 开始 到 理解 这 幸福 的 天堂 ; 我 感觉 它 到 我的
[ɪnməʊst] [soʊl] ,
inmost soul ,
最 灵魂 ,

现在我才开始明白天堂的幸福是什么；我从灵魂深处感受到了它。

[ɪn] ['evri] [θɔ:t] .
in every thought .
在 每一个 想法 .

在每一个念头中。

[ə; eɪ] [nu:] [laɪf] [ɪz] [bɔ:rn] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] .
A new life is born within me .
一个 新的 生活 是 出生 之内 我 .

我体内诞生了一个新的生命。

[wʌn] ['mɒmənt] [ʌv; əv] [sʌt] ['hæpɪnəs] [ɪz] [wɜ:rθ] [æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [wɒʊ] .
One moment of such happiness is worth an eternity of darkness and woe .
一 片刻 的 这样的 幸福 是 值得 一个 永恒 的 黑暗 和 悲哀 .

片刻的幸福胜过永恒的黑暗和痛苦。

" [hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər]
" **He stooped and kissed the tears from her eyes , and touched her**
" 他 弯腰 和 亲吻 这 眼泪 从 她 眼睛 , 和 感动 她

[lɪps] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] .
lips with his .
嘴唇 和 他的 .

他俯下身，吻去她眼中的泪水，并用自己的嘴唇轻触她的嘴唇。

[ə; eɪ] [klæp] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [laʊd] [ænd; ənd] [ɔ:f(ə)] , [rɪ'zaʊndɪd] [θru:] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [er] .
A clap of thunder , loud and awful , resounded through the trembling air .
一个 拍 的 雷 , 大声 和 可怕 , 回荡着 通过 这 发抖 空气 .

一声响亮而可怕的雷鸣划破了颤抖的空气。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [fel] ['ɪntu:] ['ru:ɪn] .
All around him fell into ruin .
全部 大约 他 跌倒 进入 废墟 .

他周围的一切都化为废墟。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['feri] , [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['gɑ:rdn] , [sʌŋk] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] .
The lovely fairy , the beautiful garden , sunk deeper and deeper .
这 迷人的 仙女 , 这 美丽的 花园 , 沉没 更深 和 更深 .

美丽的仙女，美丽的花园，都越陷越深。

[ðə; ði] [prɪns] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] [naɪt] [tɪl] [aɪ 'ti:] [ʃʊn] ['oʊnli] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑ:r] [ɪn]
The prince saw it sinking down in the dark night till it shone only like a star in
这 王子 锯 它 下沉 向下 在 这 黑暗的 夜晚 直到 它 闪耀 仅有的 喜欢 一个 星星 在

[ðə; ði] ['dɪstəns] [br'ni:θ] [hɪm; ɪm] .
the distance beneath him .
这 距离 下面 他 .

王子看到它在漆黑的夜色中缓缓下沉，直到最后只剩下远处一颗星星般的光芒。

[ðen] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['kəʊldnəs] , [laɪk] [deθ] , ['kri:pɪŋ] ['ʊʊvər] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd]
Then he felt a coldness , like death , creeping over him ; his eyes closed , and
然后 他 毛毡 一个 寒冷 , 喜欢 死亡 , 爬行 超过 他 ; 他的 眼睛 关闭 , 和

[hi:; hi] [br'keɪm] [ɪn'sensəb(ə)] .
he became insensible .
他 成为 麻木不仁 .

然后他感到一阵寒意，如同死亡一般，向他袭来；他的眼睛闭上了，他失去了知觉。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] , [ə; eɪ] [tʃɪlɪŋ] [reɪn][wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
When he recovered , a chilling rain was beating upon him ,
什么时候 他 恢复 , 一个 令人不寒而栗 雨 曾是 殴打 之上 他 ,
当他回过神来时, 冰冷的雨水正拍打着他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɑ:rp] [wɪnd] [blu:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
and a sharp wind blew on his head .
和 一个 锋利的 风 吹 在 他的 头 .
一阵强风吹在他的头上。

" [ə'læs] !
" **Alas !**
" 唉 !
“唉！”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
what have I done ?
什么 有 我 完毕 ?
我做了什么？

" [hi:; hi] [said] ; " [aɪ][hæv; həv] [sɪnd] [laɪk] ['ædəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv]['pærədəɪs][hæz; həz]
" **he sighed ; " I have sinned like Adam , and the garden of paradise has**
" 他 叹了口气 ; " 我 有 罪过 喜欢 亚当 , 和 这 花园 的 天堂 有
[sʌŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
sunk into the earth .
沉没 进入 这 地球 .
他叹了口气：“我像亚当一样犯了罪，天堂花园已经沉入了大地。”

" [hi:; hi] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][stɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
" **He opened his eyes , and saw the star in the distance ,**
" 他 打开 他的 眼睛 , 和 锯 这 星星 在 这 距离 ,
他睁开眼睛, 看见了远处的星星。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r][ɪn] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] ['glɪtəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
but it was the morning star in heaven which glittered in the darkness .
但 它 曾是 这 早晨 星星 在 天堂 哪个 闪闪发光 在 这 黑暗 .
但在黑暗中闪耀的, 却是天上的晨星。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
Presently he stood up and found himself in the depths of the forest ,
目前 他 站立 向上 和 成立 他自己 在 这 深度 的 这 森林 ,
他站起身来, 发现自己身处森林深处。

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['kævərn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][sæt][baɪ]
close to the cavern of the Winds , and the mother of the Winds sat by
关闭 到 这 洞穴 的 这 风 , 和 这 母亲 的 这 风 卫星 经过
[hɪz; ɪz][said] .
his side .
他的 边 .
在风之洞穴附近, 风之母坐在他身边。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['æŋɡrɪ] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊk] .
She looked angry , and raised her arm in the air as she spoke .
她 看起来 生气的 , 和 提高 她 手臂 在 这 空气 作为 她 辐 .
她看起来很生气, 说话时还举起了手臂。

" [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] ['i:vniŋ] !
" **The very first evening !**
" 这 非常 第一的 晚上 !
“第一个晚上！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [wel] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'tiː] !
" **Well , I expected it** !
" 出色地 , 我 预期的 它 !

“嗯，我早就料到了！”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gʊv][ɪntuː][ðə; ði] [sæk] .
" **If you were my son , you should go into the sack** . "
如果 你 是 我的 儿子 , 你 应该 去 进入 这 解雇 . "

如果你是我儿子，你就应该被扔进被窝里。

" [ænd; ʌnd][ðer; ðər][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gʊv][æt; ət][ləst] , " [sed] [ə; eɪ] [strɒŋ] [oʊld][mæn] ,
" **And there he will have to go at last , " said a strong old man** ,
" 和 那里 他 将要 有 到 去 在 最后的 , " 说 一个 强的 老的 男人 ,
"他最终还是得去那里,"一位身强力壮的老人说道。

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [blæk] [wɪŋz] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [saɪð] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [deθ] .
with large black wings , and a scythe in his hand , whose name was Death .
和 大的 黑色的 翅膀 , 和 一个 镰 在 他的 手 , 谁 姓名 曾是 死亡 .

他长着巨大的黑色翅膀，手里拿着一把镰刀，他的名字叫死神。

" [hiː; hi][æɪ; ʃəl][biː; bi][leɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɔːfɪn] , [bʌt; bət][nɑːt] [jet] .
" **He shall be laid in his coffin , but not yet** .
" 他 将 是 铺设 在 他的 棺材 , 但 不是 然而 .

“他将被放入棺材，但还不是时候。”

[aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈwɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜːrld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [tuː; tə][ə'təʊn] [fɔːr; fər]
I will allow him to wander about the world for a while , to atone for
我 将要 允许 他 到 漫步 关于 这 世界 为了 一个 尽管 , 到 赎罪 为了
[hɪz; ɪz][sɪn] ,
his sin ,
他的 罪 ,

我会允许他四处游荡一段时间，以赎清他的罪孽。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['betər] .
and to give him time to become better .
和 到 给 他 时间 到 变得 更好的 .

并给他时间康复。

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'tɜːrɪn] [wen] [hiː; hi] [liːst] [ɪks'pekts] [em 'iː] .
But I shall return when he least expects me .
但 我 将 返回 什么时候 他 至少 预期 我 .

但我会在他最意想不到的时候回来。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [leɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['kɔːfɪn] , [pleɪs] [aɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [hed] ,
I shall lay him in a black coffin , place it on my head ,
我 将 躺 他 在 一个 黑色的 棺材 , 地方 它 在 我的 头 ,

我将把他放进黑色棺材里，然后把棺材放在我的头上。

[ænd; ʌnd][flaɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][stɑːrɜːz] .
and fly away with it beyond the stars .
和 飞 离开 和 它 超过 这 明星 .

然后带着它飞向星辰之外。

[ðer; ðər][ˈɔːlsəʊ] [bluːmz] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] ,
There also blooms a garden of paradise ,
那里 还 花朵 一个 花园 的 天堂 ,

这里还盛开着一座天堂般的花园，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈpaɪəs] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; ɪz] [θɔːts]
and if he is good and pious he will be admitted ; but if his thoughts
和 如果 他 是 好的 和 虔诚的 他 将要 是 承认 ; 但 如果 他的 想法
[ɑːr; ər][bæd] ,
are bad ,
是 坏的 ;

如果他品行端正、虔诚，就会被接纳；但如果他思想邪恶，

[ænd; ənd][hiː; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][sɪn] ,
and his heart is full of sin ,
和 他的 心 是 满的 的 罪 ;
他心中充满了罪恶，

[hiː; hi] [wɪl] [sɪŋk] [wɪð; wɪθ][hiː; ɪz] [ˈkɔːfɪn] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs][hæz; həz] [sʌŋk] .
he will sink with his coffin deeper than the garden of paradise has sunk .
他 将要 下沉 和 他的 棺材 更深 比 这 花园 的 天堂 有 沉没 .
他将连同他的棺材一起沉入海底，比天堂花园沉没得还要深。

[wʌns] [ɪn] [ˈevri] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] ,
Once in every thousand years I shall go and fetch him ,
一次 在 每一个 千 年 我 将 去 和 拿来 他 ;
每隔一千年，我都要去把他接回来。

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [ˈiːðər] [biː; bi] [kənˈdemd] [tuː; tə][sɪŋk] [stiːl] [diːpər] ,
when he will either be condemned to sink still deeper ,
什么时候 他 将要 任何一个 是 谴责 到 下沉 仍然 更深 ;
当他最终要么被诅咒继续沉沦下去时，

[ɔːr][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhæpiːə] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][stɑːrɪz] .
or be raised to a happier life in the world beyond the stars .
或者 是 提高 到 一个 更快乐 生活 在 这 世界 超过 这 明星 .
或者在星辰之外的世界过上更幸福的生活。

" [ðə; ði] [piː] [ˈblɑːsəm]
" THE PEA BLOSSOM
" 这 豌豆 开花
豌豆花

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌns] [faɪv] [ˈpiːz] [ɪn][wʌn] [ʃel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡriːn] , [ðə; ði] [ʃel] [wʌz; wəz] [ɡriːn] ,
There were once five peas in one shell , they were green , the shell was green ,
那里 是 一次 五 豌豆 在 一 壳 , 他们 是 绿色的 , 这 壳 曾是 绿色的 ,
曾经有一个豆荚里有五颗豌豆，豌豆是绿色的，豆荚也是绿色的。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][məst; məst][biː; bi] [ɡriːn] [ˈɔːlsoʊ] ,
and so they believed that the whole world must be green also ,
和 所以 他们 相信 那 这 所有的 世界 必须 是 绿色的 还 ;
因此他们认为整个世界也必须是绿色的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl][kənˈkluːʒ(ə)n] .
which was a very natural conclusion .
哪个 曾是 一个 非常 自然的 结论 ;
这是一个非常自然的结论。

[ðə; ði] [ʃel] [ɡruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːz] [ɡruː] , [ðeɪ] [əˈkɑːmədeɪtəd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðer; ðər]
The shell grew , and the peas grew , they accommodated themselves to their
这 壳 生长 , 和 这 豌豆 生长 , 他们 已安排 他们自己 到 他们的
[pəˈziʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,
豆荚长大了，豌豆也长大了，它们适应了彼此的位置。

[ænd; ənd][sæt][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ][roʊ] .
and sat all in a row .
和 卫星 全部 在 一个 排 .

他们一字排开地坐着。

[ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [wɪðəʊt] [ænd; ənd] [wɔ:md] [ðə; ði] [ʃel] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [meɪd] [aɪ 'ti:] [klɪr]
The sun shone without and warmed the shell , and the rain made it clear
这 太阳 闪耀 没有 和 温暖 这 壳 , 和 这 雨 制成 它 清除
[ænd; ənd][træns'pærənt] ;
and transparent ;
和 透明的 ;

阳光照耀着贝壳，温暖着它；雨水使贝壳变得清澈透明。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪld][ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] [ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][dɑ:rk][æt; ət] [naɪt] , [æz; əz]
it was mild and agreeable in broad daylight , and dark at night , as
它 曾是 温和的 和 同意 在 广阔 日光 , 和 黑暗的 在 夜晚 , 作为
[aɪ 'ti:][dʒen(ə)rəli][ɪz] ;
it generally is ;
它 一般来说 是 ;

白天气候温和宜人，夜晚则阴暗，一如往常。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:z] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] [gru:] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd] [mɔ:r]
and the peas as they sat there grew bigger and bigger , and more
和 这 豌豆 作为 他们 卫星 那里 生长 大 和 大 , 和 更多的
['θɔ:tf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [mju:zd] ,
thoughtful as they mused ,
周到 作为 他们 沉思 ,

豌豆们坐在那里，越长越大，也越沉思起来。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [felt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][du:] .
for they felt there must be something else for them to do .
为了 他们 毛毡 那里 必须 是 某物 别的 为了 他们 到 做 .

因为他们觉得一定还有其他事情要做。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][sɪt] [hɪr] [fə'revər] ? " [æskt] [wʌn] ;
" Are we to sit here forever ? " asked one ;
" 是 我们 到 坐 这里 永远 ? " 问 一 ;

“难道我们要永远坐在这里吗？”其中一人问道；

" [æɪ; jəl][wi:; wi][nɑ:t] [br'kʌm] [hɑ:rd][baɪ] ['sɪtɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] ?
" shall we not become hard by sitting so long ?
" 将 我们 不是 变得 难的 经过 坐着 所以 长的 ?

我们久坐岂不是会变得心硬吗？

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ʌv; əv]
It seems to me there must be something outside , and I feel sure of
它 似乎 到 我 那里 必须 是 某物 外部 , 和 我 感觉 当然 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

我感觉外面一定有什么东西，我对此深信不疑。

" [ænd; ənd][æz; əz] [wi:ks] [pæst] [baɪ] , [ðə; ði] ['pi:z] [br'keɪm] ['jeləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [br'keɪm]
" And as weeks passed by , the peas became yellow , and the shell became
" 和 作为 周 通过了 经过 , 这 豌豆 成为 黄色的 , 和 这 壳 成为
['jeləʊ] .
yellow .
黄色的 .

“几周过去了，豌豆变黄了，豌豆壳也变黄了。”

" [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] ['jeloʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] [ðeɪ] , — [ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ]
" **All the world is turning yellow , I suppose , " said they , — and perhaps they**
" 全部 这 世界 是 转弯 黄色的 , 我 认为 , " 说 他们 , — 和 也许 他们
[wɜ:r; wər] [raɪ] .
were right .
是 正确的 .

“我想，全世界都在变黄，”他们说——也许他们是对的。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [felt][ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [ʃel] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tɔ:rn] [ɔ:f] , [ænd; ənd][held] [ɪn][ˈhju:mən]
Suddenly they felt a pull at the shell ; it was torn off , and held in human
突然 他们 毛毡 一个 拉 在 这 壳 ; 它 曾是 撕裂 离开 , 和 握住 在 人类
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

突然，他们感到贝壳被拉扯了一下；贝壳被扯了下来，拿在了人的手里。

[ðen] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒækɪt][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [fʊl] [ˈpɑ:dz] .
then slipped into the pocket of a jacket in company with other full pods .
然后 滑倒了 进入 这 口袋 的 一个 夹克 在 公司 和 其他 满的 豆荚 .

然后和其他装满的胶囊一起滑进了外套口袋里。

" [naʊ] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] ['oʊpənd] , " [sed] [wʌn] , — [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈwɑ:ntɪd] .
" **Now we shall soon be opened , " said one , — just what they all wanted .**
" 现在 我们 将 很快 是 打开 , " 说 一 , — 只是 什么 他们 全部 通缉 .

“我们很快就要开门营业了，”其中一人说道——这正是他们所有人都想要的。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [ˈtræv(ə)l] [ˈfɜ:rðɪst] ,
" **I should like to know which of us will travel furthest ,**
" 我 应该 喜欢 到 知道 哪个 的 我们 将要 旅行 最远 ,

我想知道我们之中谁会走得最远，

" [sed] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ; " [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [su:n] [si:] [naʊ] . "
" **said the smallest of the five ; " we shall soon see now . "**
" 说 这 最小 的 这 五 ; " 我们 将 很快 看 现在 . "

“五个孩子中个子最小的那个说：‘我们很快就会知道了。’”

" [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [ˈhæpən] [wɪl] [ˈhæpən] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɑ:rdʒɪst] [pi:] .
" **What is to happen will happen , " said the largest pea .**
" 什么 是 到 发生 将要 发生 , " 说 这 最大 豌豆 .

“该发生的总会发生，”最大的那颗豌豆说道。

" [kræk] " [went] [ðə; ði] [ʃel] [æz; əz][aɪ 'ti:][bɜ:rst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [ˈpi:z] [roʊld] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]
" **Crack " went the shell as it burst , and the five peas rolled out into the**
" 裂缝 " 去 这 壳 作为 它 爆裂 , 和 这 五 豌豆 滚动 出去 进入 这
[braɪt] [ˈsʌnʃaɪn] .
bright sunshine .
明亮的 阳光 .

“咔嚓”一声，豌豆壳裂开了，五颗豌豆滚落到明媚的阳光下。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [hænd] .
There they lay in a child's hand .
那里 他们 躺 在 一个 孩子的 手 .

它们静静地躺在孩子的手中。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈtaɪtli] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [faɪn] [ˈpi:z] [fɔ:r; fər]
A little boy was holding them tightly , and said they were fine peas for
一个 小的 男生 曾是 保持 他们 紧紧 , 和 说 他们 是 美好的 豌豆 为了
[hɪz; ɪz] [pi:] - [ˈʃu:tər] .
his pea - shooter .
他的 豌豆 - 射击游戏 .

一个小男孩紧紧地抱着它们，说这些豌豆很适合他的豌豆射击器。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [hi;; hi] [pʊt] [wʌn][ɪn][ænd; ənd] [ʃɑ:t] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
" **And immediately he put one in and shot it out** .
" 和 立即地 他 放 一 在 和 射击 它 出去 .
他立刻装上一颗子弹，然后射了出去。

" [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [ˈflaɪɪŋ] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rld] , " [sed] [hi;; hi] ; " [kætʃ] [em 'i:] [ɪf] [ju;; jʊ][kæn; kən]
" **Now I am flying out into the wide world , " said he ; " catch me if you can** .
" 现在 我 是 飞行 出去 进入 这 宽的 世界 , " 说 他 ; " 抓住 我 如果 你 能
;
;
;
;
" 现在我要飞向广阔的世界,"他说; "有本事就来追我吧;

" [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ɪn][ə; eɪ][ˈmʊmənt] .
" **and he was gone in a moment** .
" 和 他 曾是 已消失 在 一个 片刻 .
然后他就消失了。

" [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsekənd] , " [ɪn'tend] [tu;; tə][flaɪ] [streɪt] [tu;; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
" **I , " said the second , " intend to fly straight to the sun ,**
" 我 , " 说 这 第二 , " 打算 到 飞 直的 到 这 太阳 ,
" 我,"第二个人说, "打算径直飞向太阳。"

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ʃel] [ðæt] [lets] [ɪt'self] [bi;; bi] [si:n] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [su:t][em 'i:] [ɪg'zæktli] ;
that is a shell that lets itself be seen , and it will suit me exactly ;
那 是 一个 壳 那 让我们 本身 是 已见 , 和 它 将要 套装 我 确切地 ;
那是一个可以让人看到自己的外壳，它正适合我;

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi;; hi] [went] .
" **and away he went** .
" 和 离开 他 去 .
于是他走了。

" [wi;; wi] [wɪl] [goʊ][tu;; tə] [sli:p] [wer'evər] [wi;; wi][faɪnd] [ɑ:r'selvz] , " [sed] [ðə; ði] [tu:] [nekst] ,
" **We will go to sleep wherever we find ourselves , " said the two next ,**
" 我们 将要 去 到 睡觉 无论 我们 寻找 我们自己 , " 说 这 二 下一个 ,
"我们就在任何地方睡觉吧。"接下来的两人说道。

" [wi;; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [bi;; bi] [ˈroʊlɪŋ] [ˈɑ:nwərdz] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
" **we shall still be rolling onwards ; " and they did certainly fall on the floor ,**
" 我们 将 仍然 是 滚动 开始 ; " 和 他们 做过 当然 落下 在 这 地面 ,
"我们仍将继续前进;"他们确实倒在了地上。

[ænd; ənd][roʊl] [ə'baʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [gɑ:t][ɪntu:][ðə; ði] [pi:] - [ˈʃu:tər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ɪn]
and roll about before they got into the pea - shooter ; but they were put in
和 卷 关于 前 他们 得到 进入 这 豌豆 - 射击游戏 ; 但 他们 是 放 在
[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] .
for all that .
为了 全部 那 .
在进入豌豆射手之前，他们一直在地上打滚；但他们最终还是被放了进去。

" [wi;; wi][ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] , " [sed] [ðeɪ] .
" **We shall go farther than the others , " said they .**
" 我们 将 去 更远 比 这 其他的 , " 说 他们 .
"我们将比其他人走得更远,"他们说。

" [wʌt] [ɪz][tu;; tə] [ˈhæpən] [wɪl] [ˈhæpən] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [læst] ,
" **What is to happen will happen , " exclaimed the last ,**
" 什么 是 到 发生 将要 发生 , " 惊呼 这 最后的 ,
"该发生的总会发生,"最后一个人喊道。

[æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ʌʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:] - [ʃu:tər] ；
as he was shot out of the pea - shooter ；
作为 他 曾是 射击 出去 的 这 豌豆 - 射击游戏 ；
他被从玩具枪里射了出来；

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] [spʊʊk] [hi;; hi] [flu:] [ʌp] [ə'genst] [æn; ən][ʊʊld] [bɔ:rd] [ʌndər] [ə; eɪ] ['gærət] - ['windʊʊ]
and as he spoke he flew up against an old board under a garret - window
和 作为 他 辐 他 飞翔 向上 反对 一个 老的 木板 在下面 一个 阁楼 - 窗户
,
!
,

他说话间突然撞到了阁楼窗户下的一块旧木板上。
[ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['krevis] ， [wɪt] [wʌz; wəz][ɔ:lmʊʊst] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [mɔ:s] [ænd; ənd]
and fell into a little crevice , which was almost filled up with moss and
和 跌倒 进入 一个 小的 裂缝 ， 哪个 曾是 几乎 已填 向上 和 苔藓 和
[sɔ:ft] [ɜ:rθ] .
soft earth .
柔软的 地球 。

然后掉进了一个几乎被苔藓和松软泥土填满的小缝隙里。
[ðə; ði] [mɔ:s] [kloʊzd] [ɪt'self] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hi;; hi] [leɪ] , [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn'di:d] ,
The moss closed itself round him , and there he lay , a captive indeed ,
这 苔藓 关闭 本身 圆形的 他 ， 和 那里 他 躺 ， 一个 俘虏 的确 ，
苔藓将他紧紧包裹住，他躺在那里，成了名副其实的囚徒。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'noʊtɪst] [baɪ][gɑ:d] .
but not unnoticed by God .
但 不是 未被察觉 经过 上帝 ；
但上帝并没有忽视这一切。

" [wʌt] [ɪz][tu;; tə] ['hæpən] [wɪl] ['hæpən] ， " [sed] [hi;; hi][tu;; tə] [hɪm'self] .
" What is to happen will happen , " said he to himself .
" 什么 是 到 发生 将要 发生 ， " 说 他 到 他自己 ；
“该发生的总会发生，”他对自己说。

[wɪðɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærət] [lɪvd] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] ， [hu:] [went] [aʊt][tu;; tə] [kli:n] [stoʊvz] ，
Within the little garret lived a poor woman , who went out to clean stoves ,
之内 这 小的 阁楼 居住地 一个 贫穷的 女士 ， WHO 去 出去 到 干净的 炉灶 ，
小阁楼里住着一位贫穷的妇女，她经常外出清理炉灶。

[tʃɑ:p] [wʊd] ['ɪntu:] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [ænd; ənd][pər'fɔ:rm] [sʌt] - [laɪk] [hɑ:rd] [wɜ:rk] ， [fɔ:r; fər][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz]
chop wood into small pieces and perform such - like hard work , for she was
劈 木头 进入 小的 件 和 履行 这样的 - 喜欢 难的 工作 ， 为了 她 曾是
[strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] .
strong and industrious .
强的 和 勤劳 。

她力大无穷，勤劳肯干，所以会把木头劈成小块，做诸如此类的艰苦工作。
[jet] [ʃi;; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɔ:lweɪz] [pʊr] ， [ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] [leɪ] [hɜ:r; hər]['oʊnli] ['dɔ:tər]
Yet she remained always poor , and at home in the garret lay her only daughter
然而 她 剩余 总是 贫穷的 ， 和 在 家 在 这 阁楼 躺 她 仅有的 女儿
,
!
,

然而，她始终贫穷，她唯一的女儿则住在家里阁楼里。
[nɑ:t] [kwɑɪt] [groʊn] [ʌp] ， [ænd; ənd] [veri] ['delɪkət] [ænd; ənd] [wi:k] .
not quite grown up , and very delicate and weak .
不是 相当 生长 向上 ， 和 非常 精美的 和 虚弱的 ；
尚未完全长大，非常娇弱。

[fɜːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər][bed] ,
For a whole year she had kept her bed ,
为了 一个 所有的 年 她 有 保留 她 床 ,
整整一年，她都卧床不起。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['niːðər] [lɪv; laɪv][nɔːr][daɪ] .
and it seemed as if she could neither live nor die .
和 它 似乎 作为 如果 她 可以 两者都不 居住 也不 死 .
她似乎既不能活也不能死。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɪt(ə)] ['sɪstər] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ; " [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] [tuː]
" She is going to her little sister , " said the woman ; " I had but the two
" 她 是 去 到 她 小的 姐姐 , " 说 这 女士 ; " 我 有 但 这 二
[tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
“她要去她妹妹家,”女人说; “我只有这两个孩子,

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æŋ; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
and it was not an easy thing to support both of them ;
和 它 曾是 不是 一个 简单的 事物 到 支持 两个都 的 他们 ;
同时供养他们两个并不容易;

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [helpt] [em 'iː][ɪn][maɪ] [wɜːrk] ,
but the good God helped me in my work ,
但 这 好的 上帝 帮助 我 在 我的 工作 ,
但仁慈的上帝帮助了我，使我工作顺利完成。

[ænd; ænd] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ænd][prə'vaɪdɪd][fɜːr; fər][hɜːr; hər] .
and took one of them to Himself and provided for her .
和 采取 一 的 他们 到 他本人 和 假如 为了 她 .
他把其中一个女孩带到自己身边，供养她。

[naʊ] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][em 'iː] ,
Now I would gladly keep the other that was left to me ,
现在 我 会 乐意 保持 这 其他 那 曾是 左边 到 我 ,
现在我很乐意保留留给我的另一份。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] ,
but I suppose they are not to be separated ,
但 我 认为 他们 是 不是 到 是 分开 ,
但我认为它们不应该被分开。

[ænd; ænd][maɪ] [sɪk] [gɜːrɪ] [wɪl] ['veri] [suːn] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ə'bʌv] .
and my sick girl will very soon go to her sister above .
和 我的 生病的 女孩 将要 非常 很快 去 到 她 姐姐 多于 .
我生病的女儿很快就要去见她的姐姐了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sɪk] [gɜːrɪ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
" But the sick girl still remained where she was ,
" 但 这 生病的 女孩 仍然 剩余 在哪里 她 曾是 ,
但生病的女孩仍然待在原地,

['kwaiətli][ænd; ænd] ['peɪʃntli] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] ,
quietly and patiently she lay all the day long ,
悄悄 和 耐心 她 躺 全部 这 天 长的 ,
她整天安静而耐心地躺着,

[waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɜːrk] .
while her mother was away from home at her work .
尽管 她 母亲 曾是 离开 从 家 在 她 工作 .
她母亲外出工作时，她不在家。

[ˈsprɪŋ] [ˈkeɪm] , [ænd; ənd][wɒn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɜːrli] [ðə; ði][sʌn] [ˈʃʊn] [ˈbraɪtli] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
Spring came , and one morning early the sun shone brightly through the little
春天 来了 , 和 一 早晨 早期的 这 太阳 闪耀 明亮地 通过 这 小的
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

春天来了，一天清晨，阳光透过小窗户灿烂地照进来。

[ænd; ənd] [θruː] [ɪts] [ˈreɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈflɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and threw its rays over the floor of the room .
和 扔 它是 射线 超过 这 地面 的 这 房间 .
并将光束投射到房间的地板上。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] ,
Just as the mother was going to her work ,
只是 作为 这 母亲 曾是 去 到 她 工作 ,
就在母亲去上班的路上，

[ðə; ði] [sɪk] [ɡɜːrl] [ˈfɪkst] [hɜːr; hər] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈpeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] — " [ˈmʌðər] , "
the sick girl fixed her gaze on the lowest pane of the window — " Mother , "
这 生病的 女孩 固定的 她 目光 在 这 最低 窗格 的 这 窗户 — " 母亲 , "
[fiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] ,
she exclaimed ,
她 惊呼 ,

生病的女孩凝视着窗户最下面的玻璃——“妈妈，”她喊道。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ɡriːn] [θɪŋ] [biː; bi] [ðæt] [ˈpiːps] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ?
" what can that little green thing be that peeps in at the window ?
" 什么 能 那 小的 绿色的 事物 是 那 人群 在 在 这 窗户 ?
“那个从窗户往里窥视的小绿东西是什么呢？ ”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
It is moving in the wind .
它 是 移动 在 这 风 .
它在风中摇曳。

" [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˌstept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][hæf] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" The mother stepped to the window and half opened it .
" 这 母亲 步 到 这 窗户 和 一半 打开 它 .
母亲走到窗边，把窗户半开着。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !
“哦！

" [fiː; ji] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,
她说，

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈæktʃuəli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpiː] [ˈwɪtʃ] [hæz; həz][ˈteɪkən] [ruːt] [ænd; ənd][ɪz] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [ɪts] [ɡriːn]
" there is actually a little pea which has taken root and is putting out its green
" 那里 是 实际上 一个 小的 豌豆 哪个 有 已采取 根 和 是 推杆 出去 它是 绿色的
[liːvz] .
leaves .
树叶 .
“实际上有一棵小豌豆已经生根发芽，长出了绿叶。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv][ɡɔːt][ˈɪntuː] [ðɪs] [kræk] ?
How could it have got into this crack ?
如何 可以 它 有 得到 进入 这 裂缝 ?
它怎么会钻进这个缝隙里呢？

[wel] [naʊ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑ:rdn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][əˈmju:z] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] .
Well now , here is a little garden for you to amuse yourself with .
出色地 现在 , 这里 是 一个 小的 花园 为了 你 到 娱乐 你自己 和 .

好了, 这里有个小花园供你消遣。

" [soʊ][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
" So the bed of the sick girl was drawn nearer to the window ,
" 所以 这 床 的 这 生病的 女孩 曾是 绘制 更近 到 这 窗户 ,
于是, 人们把生病女孩的床拉到窗边。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [si:] [ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ] [plænt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [went] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:rk] .
that she might see the budding plant ; and the mother went out to her work .
那 她 可能 看 这 萌芽 植物 ; 和 这 母亲 去 出去 到 她 工作 .
好让她看看那株发芽的植物; 然后母亲就出去干活了。

" [ˈmʌðər] , [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][æɪ; ʃəl][get] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
" Mother , I believe I shall get well , " said the sick child in the evening ,
" 母亲 , 我 相信 我 将 得到 出色地 , " 说 这 生病的 孩子 在 这 晚上 ,
“妈妈, 我相信我会好起来的,”生病的孩子在晚上说道。

" [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ɪn] [hɪr] [soʊ] [ˈbrɑ:tlɪ] [ænd; ənd] [ˈwɔ:rmli] [tu:; tə] - [deɪ] ,
" the sun has shone in here so brightly and warmly to - day ,
" 这 太阳 有 闪耀 在 这里 所以 明亮地 和 热情地 到 - 天 ,
“今天阳光灿烂, 温暖宜人。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pi:] [ɪz] [ˈθraɪvɪŋ] [soʊ] [wel] : [aɪ][æɪ; ʃəl][get][ɑ:n] [ˈbetər] , [tu:] ,
and the little pea is thriving so well : I shall get on better , too ,
和 这 小的 豌豆 是 熙 所以 出色地 : 我 将 得到 在 更好的 , 也 ,
小豌豆长得真好: 我也一定会好起来的。

[ænd; ənd][goʊ][aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][wɔ:rm] [ˈsʌnʃaɪn] [əˈgen] . "
and go out into the warm sunshine again . "
和 去 出去 进入 这 温暖的 阳光 再次 : "
然后再次走到温暖的阳光下。

" [gɑ:d][grænt][aɪˈti:] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [bɪˈli:v] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] .
" God grant it ! " said the mother , but she did not believe it would be so .
" 上帝 授予 它 ! " 说 这 母亲 , 但 她 做过 不是 相信 它 会 是 所以 .
“愿上帝保佑!”母亲说道, 但她并不相信事情会如此发展。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [prɒpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stɪk] [ðə; ði] [gri:n] [plænt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n]
But she propped up with the little stick the green plant which had given
但 她 支撑 向上 和 这 小的 戳 这 绿色的 植物 哪个 有 给定
[hɜ:r; hər][tʃaɪld] [sʌtʃ] [ˈplez(ə)nt] [hoʊps] [ʌv; əv][laɪf] ,
her child such pleasant hopes of life ,
她 孩子 这样的 令人愉快的 希望 的 生活 ,
但她用那根小棍子撑起了那株绿色的植物, 这株植物曾给她的孩子带来如此美好的生活希望。

[soʊ] [ðæt] [aɪˈti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ˈbrəʊkən][baɪ][ðə; ði][ˈwaɪndz] ;
so that it might not be broken by the winds ;
所以 那 它 可能 不是 是 破碎的 经过 这 风 ;
以免被风吹坏;

[ʃi:; ʃi] [taɪd][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [strɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv]
she tied the piece of string to the window - sill and to the upper part of
她 系 这 片 的 细绳 到 这 窗户 - 窗台 和 到 这 上 部分 的
[ðə; ði] [freɪm] ,
the frame ,
这 框架 ,
她把那根绳子系在窗台上和窗框的上部。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pi:] - ['tendrəlz] [maɪt] [twain] [raʊnd] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ 'ti:] [ʃɑ:t] [ʌp] .
so that the pea - tendrils might twine round it when it shot up .
所以 那 这 豌豆 - 卷须 可能 缠绕 圆形的 它 什么时候 它 射击 向上 .
这样，豌豆的卷须就能在它拔地而起时缠绕住它。
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][dɪd] [ʃu:t] [ʌp] , [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [maɪt] [ɔ:lmʊst][bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] [groʊ] [frʌm; frəm] [deɪ]
And it did shoot up , indeed it might almost be seen to grow from day
和 它 做过 射击 向上 , 的确 它 可能 几乎 是 已见 到 生长 从 天
[tu:; tə] [deɪ] .
to day .
到 天 .

它的确迅速增长，实际上几乎每天都在增长。
" [naʊ] ['ri:əli] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['flaʊər] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" Now really here is a flower coming , " said the old woman one morning ,
" 现在 真的 这里 是 一个 花 未来 , " 说 这 老的 女士 一 早晨 ,
“这才是真正的花儿啊，”一天早晨，老妇人说道。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][læst][fɪ:; ji] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hɜ:r; hər] [sɪk] ['dɔ:tər]
and now at last she began to encourage the hope that her sick daughter
和 现在 在 最后的 她 开始 到 鼓励 这 希望 那 她 生病的 女儿
[maɪt] ['ri:əli] [rɪ'kʌvər] .
might really recover .
可能 真的 恢复 .

现在，她终于开始抱有希望，相信她生病的女儿真的会康复。
[fɪ:; ji] [rɪ'membər] [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði][tʃaɪld] [hæd; həd]['spʊkən] [mɔ:r] ['tʃɪrfəli] ,
She remembered that for some time the child had spoken more cheerfully ,
她 记得 那 为了 一些 时间 这 孩子 有 说 更多的 愉快地 ,
她记得有一段时间，孩子说话比较开朗。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] [deɪz] [hæd; həd] [reɪzd] [hɜ:r'self] [ɪn][bed][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk]
and during the last few days had raised herself in bed in the morning to look
和 期间 这 最后的 很少 天 有 提高 她自己在 床 在 这 早晨 到 看
[wɪð; wɪθ] ['spɑ:rkliŋ] [aɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pi:] -
with sparkling eyes at her little garden which contained only a single pea -
和 闪闪发光 眼睛 在 她 小的 花园 哪个 包含 仅有的 一个 单身的 豌豆 -
[plənt] .
plant .
植物 .

最近几天，她每天早上都会从床上爬起来，睁大眼睛看着她的小花园，花园里只有一株豌豆苗。
[ə; eɪ] [wi:k] ['æftər] , [ðə; ði][ɪn'vælɪd][sæt][ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] ,
A week after , the invalid sat up for the first time a whole hour ,
一个 星期 后 , 这 无效的 卫星 向上 为了 这 第一的 时间 一个 所有的 小时 ,
一周后，这位病人第一次坐了起来，而且持续了一个小时。

[fɪ:lɪŋ] [kwɑ:t] ['hæpi] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] ['sʌnʃaɪn] , [waɪl] [aʊt'saɪd] [gru:] [ðə; ði]
feeling quite happy by the open window in the warm sunshine , while outside grew the
感觉 相当 快乐的 经过 这 打开 窗户 在 这 温暖的 阳光 , 尽管 外部 生长 这
['lɪt(ə)l] [plənt] ,
little plant ,
小的 植物 ,
沐浴在温暖的阳光下，倚靠在敞开的窗户旁，感觉非常惬意，窗外的小植物正在茁壮成长。

[ænd; ənd][ɑ:n][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [pɪŋk] [pi:] - ['blɑ:səm] [ɪn] [fʊl] [blu:m] .
and on it a pink pea - blossom in full bloom .
和 在 它 一个 粉色的 豌豆 - 开花 在 满的 盛开 .
上面还盛开着一朵粉红色的豌豆花。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmeɪd(ə)n] [bent] [daʊn] [ænd; ənd][ˈdʒentli] [kɪst] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [li:vz] .
The little maiden bent down and gently kissed the delicate leaves .
这 小的 少女 弯曲 向下 和 轻轻地 亲吻 这 精美的 树叶 .

小姑娘弯下腰，轻轻地亲吻了娇嫩的叶子。

[ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .
This day was to her like a festival .
这 天 曾是 到 她 喜欢 一个 节日 .

对她来说，这一天就像过节一样。

" [ˈaʊər; a:r] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑ:ðər] [hɪm'self] [hæz; həz][pla:ntɪd] [ðæt] [pi:] , [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ ˈti:] [grəʊ]
" **Our heavenly Father Himself has planted that pea , and made it grow**
" 我们的 天上 父亲 他本人 有 已种植 那 豌豆 , 和 制成 它 生长
[ænd; ənd] [ˈflɜ:rɪŋ] ,
and flourish ,
和 繁荣 ,

“我们的天父亲自种下了那颗豌豆，并让它生长、茁壮成长。”

[tu:; tə] [brɪŋ] [dʒɔɪ][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][hoʊp][tu:; tə][em ˈi:] , [maɪ][ˈblesɪd; blest][tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði]
to bring joy to you and hope to me , my blessed child , " said the
到 带来 喜悦 到 你 和 希望 到 我 , 我的 蒙福 孩子 , " 说 这
[ˈhæpi] [ˈmʌðər] ,
happy mother ,
快乐的 母亲 ,

“愿我的宝贝女儿带给你快乐，也带给我希望，”这位幸福的母亲说道。

[ænd; ənd][ji:; jɪ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflaʊər] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈeɪndʒl][frʌm; frəm]
and she smiled at the flower , as if it had been an angel from
和 她 微笑 在 这 花 , 作为 如果 它 有 到过 一个 天使 从
[gɑ:d] .
God .
上帝 .

她对着那朵花微笑，仿佛那是上帝派来的天使。

[bʌt; bət] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpi:z] ?
But what became of the other peas ?
但 什么 成为 的 这 其他 豌豆 ?

但其他的豌豆后来怎么样了昵？

[waɪ] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [flu:] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][waɪd] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [sed] , " [kætʃ] [em ˈi:] [ɪf] [ju:; jʊ]
Why the one who flew out into the wide world , and said , " Catch me if you
为什么 这 一 WHO 飞翔 出去 进入 这 宽的 世界 , 和 说 , " 抓住 我 如果 你
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

为什么是那位飞向广阔世界，并说“有本事就来抓我吧”的人呢？

" [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈgʌtər] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊs] ,
" **fell into a gutter on the roof of a house ,**
" 跌倒 进入 一个 排水沟 在 这 屋顶 的 一个 房子 ,
"掉进了屋顶的排水沟里，

[ænd; ənd] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [ɪn][ðə; ði][kra:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] .
and ended his travels in the crop of a pigeon .
和 结束 他的 旅行 在 这 庄稼 的 一个 鸽子 .

他的旅程最终在一只鸽子的嗦囊中结束。

[ðə; ði] [tu:] ['leizi] [wʌnz] [wɜ:r; wər] ['kærid] [kwɔɪ] [æz; əz] [fɑ:r] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [wɜ:r; wər] ['i:tn] [baɪ]
The two lazy ones were carried quite as far , for they also were eaten by
这 二 懒惰的 一个 是 携带 相当 作为 远的 , 为了 他们 还 是 吃 经过
[ˈpɪdʒɪnz] ,
pigeons ,
鸽子 ,

那两个懒惰的家伙也被带到了很远的地方，因为它们也被鸽子吃掉了。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [li:st] [ʌ; əv] [sʌm; səm] [ju:z] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔ:rθ] , [hu:] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ]
so they were at least of some use ; but the fourth , who wanted to reach
所以 他们 是 在 至少 的 一些 使用 ; 但 这 第四 , WHO 通缉 到 抵达
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

所以他们至少还有一些用处；但是第四个，他想到达太阳，

[fel] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [sɪŋk] [ænd; ʌnd] [leɪ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɜ:rti] [ˈwɔ:tər] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ʌnd] [wi:ks] ,
fell into a sink and lay there in the dirty water for days and weeks ,
跌倒 进入 一个 下沉 和 躺 那里 在 这 肮脏的 水 为了 天 和 周 ,
掉进水槽里，在脏水里躺了好几天甚至好几个星期。

[tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [sweld] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪz] .
till he had swelled to a great size .
直到 他 有 肿胀 到 一个 伟大的 尺寸 .

直到他膨胀到非常大的体型。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['getɪŋ] ['bju:tɪflɪ] [fæt] , " [sed] [ðə; ði] [pi:] , " [aɪ] [ɪk'spekt] [aɪ] [æ; ə] [bɜ:rst] [æt; ət] [læst] ;
" **I am getting beautifully fat , " said the pea , " I expect I shall burst at last ;**
" 我 是 获得 非常漂亮 胖的 , " 说 这 豌豆 , " 我 预计 我 将 爆裂 在 最后的 ;
“我变得又胖又漂亮，”豌豆说，“我想我最终会爆裂的；

[noʊ] [pi:] [kʊd; kəd] [du:] [mɔ:r] [ðæt] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] ;
no pea could do more than that , I think ;
不 豌豆 可以 做 更多的 那 那 , 我 思考 ;

我想，没有哪颗豌豆能做到比这更多的事情了；

[aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ʌ; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [faɪv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃel] .
I am the most remarkable of all the five which were in the shell .
我 是 这 最多 卓越 的 全部 这 五 哪个 是 在 这 壳 .

我是最出色的一个，这五个人都曾生活在这个壳里。

" [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [sɪŋk] [kən'fɜ:rmɪd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] .
" **And the sink confirmed the opinion .**
" 和 这 下沉 确认的 这 观点 .

“水槽也证实了这一点。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] ['gærət] ['wɪndəʊ] ,
But the young maiden stood at the open garret window ,
但 这 年轻的 少女 站立 在 这 打开 阁楼 窗户 ,

但那位年轻的少女却站在敞开的阁楼窗户前，

[wɪð; wɪθ] ['spɑ:rkliŋ] [aɪz] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['roʊzi] [hju:] [ʌ; əv] [helθ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,
with sparkling eyes and the rosy hue of health on her cheeks ,
和 闪闪发光 眼睛 和 这 红润 色调 的 健康 在 她 脸颊 ,

她双目炯炯有神，双颊泛着健康的红晕。

[ʃi:; ʃɪ] ['foʊldɪd] [hɜ:r; hər] [θɪn] [hændz] ['oʊvər] [ðə; ði] [pi:] - ['blɑ:səm] , [ænd; ʌnd] [θæŋkt] [gɑ:d] [fɔ:r; fər] [wʌt]
she folded her thin hands over the pea - blossom , and thanked God for what
她 折叠 她 薄的 双手 超过 这 豌豆 - 开花 , 和 谢谢 上帝 为了 什么
[hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] .
He had done .
他 有 完毕 .

她将纤细的双手交叠放在豌豆花上，感谢上帝所做的一切。

" [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [sɪŋk] , " [jæl; ʃəl] [stænd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [maɪ] [pi:] .

" **I** , " **said the sink** , " **shall stand up for my pea** .
" 我 , " 说 这 下沉 , " 将 站立 向上 为了 我的 豌豆 :

“我,”水槽说,“要为我的豌豆挺身而出。”

" [ðə; ði] [pen] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋkstænd]

" **THE PEN AND THE INKSTAND**
" 这 笔 和 这 墨水台

《钢笔与墨水瓶》

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈpoʊəts] [ru:m] , [wer] [hɪz; ɪz] ['ɪŋkstænd] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk] [wʌz; wəz] [wʌns]

In a poet's room , where his inkstand stood on the table , the remark was once
在 一个 诗人的 房间 , 在哪里 他的 墨水台 站立 在 这 桌子 , 这 评论 曾是 一次
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

在一位诗人的房间里, 墨水瓶摆放在桌子上, 曾有人说过这样一句话:

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [kæn; kən] [bi:; bi] [brɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋkstænd] .

" **It is wonderful what can be brought out of an inkstand** .
" 它 是 精彩的 什么 能 是 带来 出去 的 一个 墨水台 :

“墨水瓶里能变出这么多东西, 真是太神奇了。”

[wʌt] [wɪl] [kʌm] [nekst] ?

What will come next ?
什么 将要 来 下一个 ?

接下来会发生什么?

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪnˈdi:d] ['wʌndərf(ə)l] . "

It is indeed wonderful . "
它 是 的确 精彩的 :

真是太棒了。

" [jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋkstænd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pen] ,

" **Yes , certainly , said the inkstand to the pen** ,
" 是的 , 当然 , " 说 这 墨水台 到 这 笔 ,

“是的, 当然,”墨水瓶对钢笔说。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [ðæt] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] ; " [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] .

and to the other articles that stood on the table ; that's what I always say .
和 到 这 其他 文章 那 站立 在 这 桌子 ; " 那就是 什么 我 总是 说 :

对于桌上的其他物品, 他说:“我总是这么说。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [em 'i:] .

It is wonderful and extraordinary what a number of things come out of me .
它 是 精彩的 和 非凡的 什么 一个 数字 的 事物 来 出去 的 我 :

我身上竟然能迸发出这么多东西, 真是奇妙又不可思议。

[ɪts] [kwɔɪt] [ɪnˈkredəb(ə)l] ,

It's quite incredible ,
它是 相当 极好的 ,

真是不可思议。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [nekst] [wen] [ðæt] [mæn] [dɪps] [hɪz; ɪz] [pen] ['ɪntu:] [em 'i:]

and I really don't know what is coming next when that man dips his pen into me
和 我 真的 不 知道 什么 是 未来 下一个 什么时候 那 男人 蘸酱 他的 笔 进入 我

·
·
·

当那个人把笔尖伸进我的身体时, 我真的不知道接下来会发生什么。

[wʌn][drɑ:p][aʊt][ʌv; əv][em 'i:][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hæf][ə; ei][peɪdʒ][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
One drop out of me is enough for half a page of paper ,
— 降低 出去 的 我 是 足够的 为了 一半 一个 页 的 纸 ;
我身上一滴水就足以写半页纸。

[ænd; ənd] [wʌt] ['kænɑ:t] [hæf][ə; ei][peɪdʒ] [kən'teɪn] ?
and what cannot half a page contain ?
和 什么 不能 一半 一个 页 包含 ?
半页纸能装下什么呢？

[frʌm; frəm][em 'i:] , [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rkz] [ʌv; əv][ə; ei][ˈpəʊət][ɑ:r; ə] [prə'du:st] ;
From me , all the works of a poet are produced ;
从 我 , 全部 这 作品 的 一个 诗人 是 生产 ;
诗人的所有作品都源于我；

[ɔ:l] [ðəʊz] [ɪ'mædʒɪneri] ['kæræktərz] [hu:m] [ˈpi:p(ə)] ['fænsi] [ðei] [hæv; həv] [noʊn] [ɔ:r] [met] .
all those imaginary characters whom people fancy they have known or met .
全部 那些 假想 人物 谁 人们 想要 他们 有 已知 或者 遇见 .
所有那些人们幻想自己认识或见过的虚构人物。

[ɔ:l][ðə; ði] [di:p] ['fi:lɪŋ] , [ðə; ði][ˈhu:mər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪvɪd] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
All the deep feeling , the humor , and the vivid pictures of nature .
全部 这 深的 感觉 , 这 幽默 , 和 这 生动 图片 的 自然 .
所有的深情厚谊、幽默感和生动的自然风光。

[aɪ][maɪ'self][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [həʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] , [fɔ:r; fər][aɪ][ei 'em][nɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] ,
I myself don't understand how it is , for I am not acquainted with nature ,
我 我 不 理解 如何 它 是 , 为了 我 是 不是 熟人 和 自然 ;
我本人并不明白其中的原理，因为我不了解自然。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn][em 'i:] .
but it is certainly in me .
但 它 是 当然 在 我 .
但它确实存在于我的心中。

[frʌm; frəm][em 'i:][hæv; həv] [gɔ:n] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ðəʊz] [ˈwʌndərf(ə)] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [tru:ps]
From me have gone forth to the world those wonderful descriptions of troops
从 我 有 已消失 前进 到 这 世界 那些 精彩的 描述 的 军队
[ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈmeɪdnz] ,
of charming maidens ,
的 迷人 少女们 ,
我已将那些关于一群群迷人少女的精彩描述传遍世界。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [breɪv] [naɪts] [ɑ:n] [prænsɪŋ] [sti:dz] ; [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:lt][ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] ,
and of brave knights on prancing steeds ; of the halt and the blind ,
和 的 勇敢的 骑士 在 轻快地跳跃 马匹 ; 的 这 停止 和 这 瞎的 ,
还有骑着骏马的勇敢骑士；还有步履蹒跚的盲人。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ə'ʃʊə] [ju:; jʊ][aɪ] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] . "
and I know not what more , for I assure you I never think of these things . "
和 我 知道 不是 什么 更多的 , 为了 我 保证 你 我 绝不 思考 的 这些 事物 . "
至于其他方面，我就知道了，因为我向你保证，我从没想过这些事。

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][pen] , " [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [æt; ət][ɔ:l] ; [ɪf] [ju:; jʊ]
" **There you are right ,** " **said the pen ,** " **for you don't think at all ; if you**
" 那里 你 是 正确的 , " 说 这 笔 , " 为了 你 不 思考 在 全部 ; 如果 你
[dɪd] ,
did ,
做过 ,
“你说得对,”笔说, “因为你根本不思考；如果你思考的话,

[juː; jʊ] [wʊd] [si:] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli] [prəˈvaɪd] [ðə; ði] [miːnz] .
you would see that you can only provide the means .
你 会 看 那 你 能 仅有的 提供 这 方法 .

你会发现你只能提供手段。

[juː; jʊ] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈfluːɪd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [pleɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpeɪpər] [wʌt] [dwelz] [ɪn][em ˈiː] ,
You give the fluid that I may place upon the paper what dwells in me ,
你 给 这 体液 那 我 可能 地方 之上 这 纸 什么 居住地 在 我 ,
你赋予我滴在纸上的液体，那是我内心深处的东西。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] .
and what I wish to bring to light .
和 什么 我 希望 到 带来 到 光 .

以及我想揭露的事情。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][pen] [ðæt] [raɪts] : [noʊ][mæn] [daʊts] [ðæt] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
It is the pen that writes : no man doubts that ; and , indeed ,
它 是 这 笔 那 写 : 不 男人 疑虑 那 ; 和 , 的确 ,
是笔在书写：这一点毋庸置疑；而且，的确如此。

[moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [ˌʌndərˈstænd] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈpoʊətəri][æz; əz][æn; ən][ˈoʊld] [ˈɪŋkˌstænd] . "
most people understand as much about poetry as an old inkstand . "
最多 人们 理解 作为 很多 关于 诗 作为 一个 老的 墨水台 . "

大多数人对诗歌的了解就像一台老旧的墨水瓶一样少。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈɪŋkˌstænd] .
" **You have had very little experience , " replied the inkstand .**
" 你 有 有 非常 小的 经验 , " 回复 这 墨水台 .

“你经验太少了，”墨水瓶回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˈhɑːrdli] [bɪn] [ɪn] [ˈsɜːrvɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [hæf] [wɔːrn] [aʊt] .
" **You have hardly been in service a week , and are already half worn out .**
" 你 有 几乎 到过 在 服务 一个 星期 , 和 是 已经 一半 磨损 出去 .

“你才上岗不到一周，就已经累得半死了。”

[duː][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈpoʊət] ?
Do you imagine you are a poet ?
做 你 想象 你 是 一个 诗人 ?

你觉得自己是位诗人吗？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [aɪ][hæd; həd] [ˈmeni] [laɪk] [juː; jʊ] ,
You are only a servant , and before you came I had many like you ,
你 是 仅有的 一个 仆人 , 和 前 你 来了 我 有 许多 喜欢 你 ,

你只是个仆人，在你来之前，我有很多像你这样的仆人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡuːs] [ˈfæməli] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌmænjʊˈfæktʃər] .
some of the goose family , and others of English manufacture .
一些 的 这 鹅 家庭 , 和 其他的 的 英语 生产 .

有些是鹅科植物，有些是英国制造的。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [kwɪl] [pen][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [stiːl] [wʌn] .
I know a quill pen as well as I know a steel one .
我 知道 一个 鹅毛笔 笔 作为 出色地 作为 我 知道 一个 钢 一 .

我对鹅毛笔和钢笔一样了解。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][bəʊθ] [ˈsɔːrts] [ɪn][maɪ] [ˈsɜːrvɪs] ,
I have had both sorts in my service ,
我 有 有 两个都 排序 在 我的 服务 ,

我服役期间两种类型的士兵都遇到过。

[ænd; ænd][aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['meni] [mɔːr] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] — [ðə; ði][mæn] [huː] [pɜːfɔrmz] [ðə; ði]
and I shall have many more when he comes — the man who performs the
和 我 将 有 许多 更多的 什么时候 他 来 — 这 男人 WHO 表演 这
[mə'kæniʔk(ə)l] [pɑːrt] — [ænd; ænd] [raɪts] [daʊn] [wʌt] [hiː; hi] [əb'teinz] [frʌm; frəm][,em 'iː] .
mechanical part — and writes down what he obtains from me .
机械的 部分 — 和 写 向下 什么 他 获得 从 我 .
等他来了——就是那个负责机械部分的人——把他从我这里得到的东西记下来，我还会得到更多。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wi] [biː; bi][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [gets] [aʊt] [ʌv; əv][,em 'iː] . " **I should like to know what will be the next thing he gets out of me .** "
我 应该 喜欢 到 知道 什么 将要 是 这 下一个 事物 他 获得 出去 的 我 . "
我很想知道他接下来会从我这里得到什么。

" ['ɪŋk,pɑːt] ! " ['ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][pen] [kən'temptʃuəsli] .
" **Inkpot ! " exclaimed the pen contemptuously .**
" 墨水瓶 ! " 惊呼 这 笔 轻蔑地 .
“墨水瓶！”钢笔轻蔑地喊道。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] [ðə; ði]['pouət] [keɪm] [hoʊm] .
Late in the evening the poet came home .
晚的 在 这 晚上 这 诗人 来了 家 .
傍晚时分，诗人回到了家。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnsərt] ,
He had been to a concert ,
他 有 到过 到 一个 音乐会 ,
他去听了一场音乐会。

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [kwɪt] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and had been quite enchanted with the admirable performance of a
和 有 到过 相当 迷人的 和 这 令人钦佩的 表现 的 一个
['feɪməs] [ˌvaɪə'lɪn] ['pleɪər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər] .
famous violin player whom he had heard there .
著名的 小提琴 玩家 谁 他 有 听到 那里 .
他被在那里听到的一位著名小提琴演奏家的精彩表演深深吸引。

[ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [hæd; həd] [prə'duːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][toʊn] [ðæt]
The performer had produced from his instrument a richness of tone that
这 演员 有 生产 从 他的 乐器 一个 丰富 的 语气 那
['sʌmtaɪmz] ['saʊndɪd] [laɪk] ['tɪŋklɪŋ] [ɔːr] ['roʊlɪŋ] [pɜːrlz] ;
sometimes sounded like tinkling waterdrops or rolling pearls ;
有时 听起来 喜欢 叮叮当当 水滴 或者 滚动 珍珠 ;
演奏者从乐器中发出了丰富而悦耳的音色，有时听起来像叮当作响的水滴或滚动的珍珠；

['sʌmtaɪmz] [laɪk][ðə; ði][bɜːrdz] ['twɪtərɪŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] ,
sometimes like the birds twittering in chorus ,
有时 喜欢 这 鸟类 推特 在 合唱 ,
有时就像鸟儿们齐声鸣叫一样，

[ænd; ænd] [ðen] ['raɪzɪŋ][ænd; ænd] ['swelɪŋ] [ɪn] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] [θruː] [ðə; ði][fɜːr] - [triːz] .
and then rising and swelling in sound like the wind through the fir - trees .
和 然后 上升 和 肿胀 在 声音 喜欢 这 风 通过 这 冷杉 - 树木 .
然后声音像风吹过杉树林一样，越来越高亢、越来越洪亮。

[ðə; ði]['pouət] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [wɜːr; wər] ['wiːpɪŋ] ,
The poet felt as if his own heart were weeping ,
这 诗人 毛毡 作为 如果 他的 自己的 心 是 哭泣 ,
诗人感觉自己的心仿佛在哭泣，

[bʌt; bət][ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['melədi] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] .
but in tones of melody like the sound of a woman's voice .
但 在 音调 的 旋律 喜欢 这 声音 的 一个 女性的 嗓音 .
但音调却像女人的声音一样优美动听。

[,aɪˈti:] [si:md] [nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [strɪŋz] ,
It seemed not only the strings ,
它 似乎 不是 仅有的 这 字符串 ;

似乎不仅仅是琴弦，

[bʌt; bət] [ˈevri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstɾəmənt] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðɪ:z] [saʊndz] [wɜ:r; wər] [prəˈdu:st] .
but every part of the instrument from which these sounds were produced .
但 每一个 部分 的 这 乐器 从 哪个 这些 声音 是 生产 .

但乐器中产生这些声音的每一个部分。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [pəˈfɔ:rməns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [pi:s] ,
It was a wonderful performance and a difficult piece ,
它 曾是 一个 精彩的 表现 和 一个 难的 片 ;

这是一场精彩的演出，也是一首难度很高的作品。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [si:md] [tu:; tə] [ɡlaɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [strɪŋz] [soʊ] [ˈi:zəli] [ðæt] [,aɪˈti:][wʌz; wəz]
and yet the bow seemed to glide across the strings so easily that it was
和 然而 这 弓 似乎 到 滑行 穿过 这 字符串 所以 容易地 那 它 曾是

[æz; əz] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][du:][,aɪˈti:] [hu:] [traɪd] .
as if any one could do it who tried .
作为 如果 任何 一 可以 做 它 WHO 尝试 ;

然而，弓弦似乎滑过弓背如此轻松，仿佛任何人只要尝试就能做到。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][,vaɪəˈlɪn][ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; boʊ] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [pəˈfɔ:rm] [ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Even the violin and the bow appeared to perform independently of their
甚至 这 小提琴 和 这 弓 出现 到 履行 独立 的 他们的

[ˈmæstər] [hu:] [ˈɡaɪdɪd] [ðem; ðəm] ;
master who guided them ;
掌握 WHO 引导 他们 ;

甚至连小提琴和琴弓似乎都脱离了指挥它们的主人而独立演奏；

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [soʊl][ænd; ənd][ˈspɪrɪt][hæd; həd] [bɪn] [bri:ðd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɪnstɾəmənt] ,
it was as if soul and spirit had been breathed into the instrument ,
它 曾是 作为 如果 灵魂 和 精神 有 到过 呼吸 进入 这 乐器 ;

仿佛灵魂和精神被注入了乐器之中。

[soʊ][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [fərˈɡɑ:t][ðə; ði] [pəˈfɔ:rmər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [saʊndz] [hi:; hi] [prəˈdu:st] .
so the audience forgot the performer in the beautiful sounds he produced .
所以 这 观众 忘了 这 演员 在 这 美丽的 声音 他 生产 .

所以观众们沉浸在表演者演奏的美妙乐声中，忘记了表演者本人。

[nɑ:t][soʊ][ðə; ði][ˈpoʊət] ; [hi:; hi] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [neɪmd] [hɪm; ɪm] ,
Not so the poet ; he remembered him , and named him ,
不是 所以 这 诗人 ; 他 记得 他 , 和 命名 他 ,

诗人却不这么认为；他记住了他，并提到了他的名字。

[ænd; ənd] [raʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
and wrote down his thoughts on the subject .
和 写道 向下 他的 想法 在 这 主题 .

并写下了他对此问题的想法。

" [haʊ] [ˈfu:li] [,aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði][,vaɪəˈlɪn][ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; boʊ][tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv]
" How foolish it would be for the violin and the bow to boast of
" 如何 愚蠢 它 会 是 为了 这 小提琴 和 这 弓 到 夸 的

[ðer; ðər] [pəˈfɔ:rməns] ,
their performance ,
他们的 表现 ,

“小提琴和琴弓若夸耀自己的演奏技巧，那该是多么愚蠢啊！”

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [men] [ˈɔ:f(ə)n] [kəˈmɪt] [ðæt] [ˈfɑ:li] .
and yet we men often commit that folly .
和 然而 我们 男人 经常 犯罪 那 蠢事 .

然而，我们男人却常常犯这种愚蠢的错误。

[ðə; ði][ˈpəʊət] , [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] , [ðə; ði][mæn][λv; əv] [ˈsaɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlæbrətɔ:ri] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , 一
The poet , the artist , the man of science in his laboratory , the general , —
这 诗人 , 这 艺术家 , 这 男人的 科学 在 他的 实验室 , 这 一般的 , —
[wi:; wi][ɔ:l][du:][,aɪ ˈti:] ;
we all do it ;
我们 全部 做 它 ;

诗人、艺术家、实验室里的科学家、将军——我们都会这样做；

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənts] [wɪt] [ðə; ði] [ɔ:lˈmaɪti] [ˈju:zɪz] ;
and yet we are only the instruments which the Almighty uses ;
和 然而 我们 是 仅有的 这 仪器 哪个 这 全能者 用途 ;
然而，我们只不过是全能者所使用的工具；

[tu:; tə][hɪm; ɪm][əˈloʊn][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ɪz] [du:] .
to Him alone the honor is due .
到 他 独自的 这 荣誉 是 到期的 .
唯有祂配得这份荣耀。

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [λv; əv] [ɑ:rˈselvz] [λv; əv] [wɪt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [praʊd] .
We have nothing of ourselves of which we should be proud .
我们 有 没有什么 的 我们自己 的 哪个 我们 应该 是 自豪的 .
我们自身没有什么值得骄傲的地方。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz] [wɪt] [ðə; ði][ˈpəʊət] [roʊt] [daʊn] .
" Yes , this is what the poet wrote down .
" 是的 , 这 是 什么 这 诗人 写道 向下 .
“是的，这就是诗人写下的内容。”

[hi:; hi] [roʊt] [,aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][λv; əv][ə; eɪ] [ˈpærəbl] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [,aɪ ˈti:] " [ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd]
He wrote it in the form of a parable , and called it " The Master and
他 写道 它 在 这 形式 的 一个 寓言 , 和 称为 它 " 这 掌握 和
[ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənts] . "
the Instruments . "
这 仪器 . "

他以寓言的形式写成这部作品，并将其命名为《主人与工具》。

" [ðæt] [ɪz] [wɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t] , [ˈmædəm] , " [sed] [ðə; ði][pen][tu:; tə][ðə; ði][ˈɪŋkstænd] ,
" That is what you have got , madam , " said the pen to the inkstand ,
" 那 是 什么 你 有 得到 , 女士 , " 说 这 笔 到 这 墨水台 ,
“夫人，这就是您得到的，”钢笔对墨水瓶说。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər][əˈloʊn] [əˈgen] .
when the two were alone again .
什么时候 这 二 是 独自的 再次 :
当两人再次独处时。

" [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ri:d] [əˈlaʊd] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] ? "
" Did you hear him read aloud what I had written down ? "
" 做过 你 听到 他 读 大声 什么 我 有 书面 向下 ? "
你听到他大声朗读我写下的内容了吗？

" [jes] , [wɪt] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə] [raɪt] , " [rɪˈtɔ:tid] [ðə; ði][ˈɪŋkstænd] .
" Yes , what I gave you to write , " retorted the inkstand .
" 是的 , 什么 我 给予 你 到 写 , " 反驳 这 墨水台 .
“是的，我让你写的就是这个，”墨水瓶反驳道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʌt] [æt; ət][ju:; jʊ][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][λv; əv][jɔ:; jər] [kənˈsi:t] .
" That was a cut at you because of your conceit .
" 那 曾是 一个 切 在 你 因为 的 你的 自负 .
“那是在讽刺你的自负。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kwɪzd] .
To think that you could not understand that you were being quizzed .
到 思考 那 你 可以 不是 理解 那 你 是 存在 提问 .

难以置信，你竟然不明白自己正在接受考核。

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kʌt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [em 'iː] .
I gave you a cut from within me .
我 给予 你 一个 切 从 之内 我 .

我从内心深处给了你一道伤口。

[ʃʊrli] [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [maɪ] [oʊn] ['sætəɪər] . "
Surely I must know my own satire . "
一定 我 必须 知道 我的 自己的 讽刺 . "

我肯定知道自己写的讽刺作品是什么。

" [ɪŋk] - ['pɪtʃər] ! " [kraɪd] [ðə; ði][pen] .
" Ink - pitcher ! " cried the pen .
" 墨水 - 投手 ! " 哭 这 笔 .

“墨水瓶！”钢笔喊道。

" ['raɪtɪŋ] - [stɪk] ! " [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði][ɪŋk'stænd] .
" Writing - stick ! " retorted the inkstand .
" 写作 - 戳 ! " 反驳 这 墨水台 .

“写字棒！”墨水瓶反驳道。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌ; əv][ðəm; ðəm] [felt] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] ['ænsər] .
And each of them felt satisfied that he had given a good answer .
和 每个 的 他们 毛毡 使满意 那 他 有 给定 一个 好的 回答 .

他们都觉得自己给出了令人满意的答案。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['setld] [ə; eɪ] ['mætər] [baɪ][jʊr; jər][rɪ'plaɪ] ;
It is pleasing to be convinced that you have settled a matter by your reply ;
它 是 令人愉悦 到 是 确信 那 你 有 定居 一个 事情 经过 你的 回复 ;

您的回复让我确信您已经解决了这个问题；

[aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [sliːp] [wel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [slept] [wel] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
it is something to make you sleep well , and they both slept well upon it .
它 是 某物 到 制作 你 睡觉 出色地 , 和 他们 两个都 睡着了 出色地 之上 它 .

它能让人睡个好觉，他们俩都睡得很好。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊət][dɪd][nɑːt] [sliːp] .
But the poet did not sleep .
但 这 诗人 做过 不是 睡觉 .

但诗人并没有睡觉。

[θɔːts] [roʊz] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌ; əv][ðə; ði][vaɪə'liːn] , ['fɔːliŋ] [laɪk] [pɜːrlz] ,
Thoughts rose up within him like the tones of the violin , falling like pearls ,
想法 玫瑰 向上 之内 他 喜欢 这 音调 的 这 小提琴 , 坠落 喜欢 珍珠 ,

思绪如小提琴的琴声般在他心中升起，又如珍珠般落下。

[ɔːr] ['rʌʃɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [strɔːŋ] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
or rushing like the strong wind through the forest .
或者 匆忙 喜欢 这 强的 风 通过 这 森林 .

或者像强风一样穿过森林。

[hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [ɪn] [ðiːz] [θɔːts] ;
He understood his own heart in these thoughts ;
他 理解 他的 自己的 心 在 这些 想法 ;

他从这些想法中明白了自己的内心；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][ə; eɪ] [reɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ʌ; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæstər][ʌ; əv][ɔːl][maɪndz] .
they were as a ray from the mind of the Great Master of all minds .
他们 是 作为 一个 射线 从 这 头脑 的 这 伟大的 掌握 的 全部 思想 .

它们如同来自万心大师心灵的一道光芒。

" [tuː; tə][hɪm; ɪm][biː; bi][ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:nər] .
" **To Him be all the honor** .
" 到 他 是 全部 这 荣誉 :

一切荣耀都归于他。

" [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn]
" **THE PHILOSOPHER'S STONE**
" 这 哲学家的 石头

《魔法石》

[fɑ:r] [ə'weɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [i:st] , [ɪn] ['ɪndiə] , [wɪtʃ] [si:md] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [end] ,
Far away towards the east , in India , which seemed in those days the world's end ,
远的 离开 向 这 东方 , 在 印度 , 哪个 似乎 在 那些 天 这 世界的 结尾 ,
遥远的东方, 在当时看来像是世界的尽头——印度,

[stʊd] [ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ; [ə; eɪ]['noʊb(ə)] [tri:] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [si:n] ,
stood the Tree of the Sun ; a noble tree , such as we have never seen ,
站立 这 树 的 这 太阳 ; 一个 高贵 树 , 这样的 作为 我们 有 绝不 已见 ,
矗立着太阳树; 一棵高贵的树, 我们从未见过如此壮丽的树。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['nevər] [meɪ] [si:] .
and perhaps never may see .
和 也许 绝不 可能 看 :

或许永远也见不到。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tri:] [spred] [ɪt'self] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [laɪk] [æn; ən][ɪn'taɪər] ['fɔ:rɪst] ,
The summit of this tree spread itself for miles like an entire forest ,
这 首脑 的 这 树 传播 本身 为了 英里 喜欢 一个 全部的 森林 ,
这棵树的树冠绵延数英里, 宛如一片森林。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['smɔ:lər] ['bræntʃɪz] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tri:] .
each of its smaller branches forming a complete tree .
每个 的 它是 较小的 分支 成型 一个 完全的 树 :
它的每个小枝都能组成一棵完整的树。

[pɑ:mz] , [bi:tʃ] - [tri:z] , [paɪnz] , [pleɪn] - [tri:z] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [kaɪndz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]
Palms , beech - trees , pines , plane - trees , and various other kinds , which are
棕榈树 , 山毛榉 - 树木 , 松树 , 飞机 - 树木 , 和 各种各样的 其他 种类 , 哪个 是
[faʊnd] [ɪn] [ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
found in all parts of the world ,
成立 在 全部 部分 的 这 世界 ,
棕榈树、山毛榉树、松树、悬铃木以及其他各种树木, 遍布世界各地。

[wɜ:r; wər] [hɪr] [laɪk] [smɔ:l] ['bræntʃɪz] , [ʃu:tɪŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [tri:] ; [waɪl] [ðə; ði]
were here like small branches , shooting forth from the great tree ; while the
是 这里 喜欢 小的 分支 , 射击 前进 从 这 伟大的 树 ; 尽管 这
['lɑ:rdʒər] [baʊz] ,
larger boughs ,
更大的 树枝 ,
它们就像从大树上伸出的小枝; 而较大的树枝,

[wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [nɑ:ts] [ænd; ənd] ['kɜ:vz] , [fɔ:rmd] ['væliz] [ænd; ənd] [hɪlz] , [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['velvəti]
with their knots and curves , formed valleys and hills , clothed with velvety
和 他们的 绳结 和 曲线 , 形成 山谷 和 丘陵 , 穿着衣服 和 天鹅绒般的
[gri:n] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
green and covered with flowers .
绿色的 和 涵盖 和 花朵 :
它们蜿蜒曲折, 形成山谷和丘陵, 覆盖着天鹅绒般的绿色, 开满了鲜花。

['evriwɛr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['blu:miŋ] ['medəʊ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑ:rdn] .
Everywhere it was like a blooming meadow or a lovely garden .
到处 它 曾是 喜欢 一个 盛开 草地 或者 一个 迷人的 花园 :
到处都像盛开的草地或美丽的花园。

[hɪr] [wɜːr; wər][bɜːrdz][frʌm; frəm][ɔːl] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ə'sembld] [tə'geðər] ;
Here were birds from all quarters of the world assembled together ;
这里 是 鸟类 从 全部 四分之一 的 这 世界 组装 一起 ;
来自世界各地的鸟类聚集于此；

[bɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)l] ['fɔːrɪsts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊz] ['gaːdnz] [ʌv; əv]
birds from the primeval forests of America , from the rose gardens of
鸟类 从 这 原始 森林 的 美国 , 从 这 玫瑰 花园 的
[də'mæskəs] ,
Damascus ,
大马士革 ,
来自美洲原始森林的鸟类，来自大马士革玫瑰园的鸟类，

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,
and from the deserts of Africa ,
和 从 这 沙漠 的 非洲 ,
以及来自非洲沙漠的

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['laɪən] [meɪ] [boʊst] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['rʊlər] .
in which the elephant and the lion may boast of being the only rulers .
在 哪个 这 大象 和 这 狮子 可能 夸 的 存在 这 仅有的 统治者 .
在那里，大象和狮子可以自诩为仅有的统治者。

[bɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊlər][riːdʒənz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [hɪr] ,
Birds from the Polar regions came flying here ,
鸟类 从 这 极性 地区 来了 飞行 这里 ,
来自极地的鸟儿飞来到这里，

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][stɔːrk][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['swɑːləʊ] [wɜːr; wər][nɑːt]['æbsənt] .
and of course the stork and the swallow were not absent .
和 的 课程 这 鹤 和 这 吞 是 不是 缺席的 .
当然，鹤和燕子也都在场。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] .
But the birds were not the only living creatures .
但 这 鸟类 是 不是 这 仅有的 活的 生物 .
但鸟类并不是那里唯一的生物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][stægz] , ['skwɪrəlz] , ['æntləʊps] , [ænd; ʌnd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ʌnd]
There were stags , squirrels , antelopes , and hundreds of other beautiful and
那里 是 雄鹿 , 松鼠 , 羚羊 , 和 数百 的 其他 美丽的 和
[laɪt] - ['fʊtɪd] ['ænɪmlz] [hɪr] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] .
light - footed animals here found a home .
光 - 有脚的 动物 这里 成立 一个 家 .
这里曾是雄鹿、松鼠、羚羊以及数百种其他美丽轻盈的动物的家园。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] - ['spredɪŋ] ['gɑːrdn] , [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
The summit of the tree was a wide - spreading garden , and in the midst
这 首脑 的 这 树 曾是 一个 宽的 - 传播 花园 , 和 在 这 中间
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,
树顶是一个广阔的花园，花园中央，

[wer] [ðə; ði] [griːn] [baʊz] [fɔːrmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hɪl] , [stʊd] [ə; eɪ]['kæs(ə)][ʌv; əv]['krɪst(ə)] ,
where the green boughs formed a kind of hill , stood a castle of crystal ,
在哪里 这 绿色的 树枝 形成 一个 种类 的 爬坡道 , 站立 一个 城堡 的 水晶 ,
在绿枝繁叶茂形成小山丘的地方，矗立着一座水晶城堡。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第41/66页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [tə:rdz] ['evri] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
with a view from it towards every quarter of heaven .

和 一个 看法 从 它 向 每一个 四分之一 的 天堂 .

从这里可以眺望到天际的各个角落。

[i:tʃ] ['taʊər] [wʌz; wəz] [i'rektɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪli] ,
Each tower was erected in the form of a lily ,

每个 塔 曾是 竖立 在 这 形式 的 一个 百合 ,

每座塔都建成百合花的形状,

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][stɜ:rn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['sterkɪs] ,
and within the stern was a winding staircase ,

和 之内 这 船尾 曾是 一个 绕线 楼梯 ,

船尾内有一条螺旋楼梯,

[θru:] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [ə'send] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd] [step] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [li:vz] [æz; əz]
through which one could ascend to the top and step out upon the leaves as

通过 哪个 一 可以 上升 到 这 顶部 和 步 出去 之上 这 树叶 作为

[ə'pɑ:n] ['bælkənɪz] .
upon balconies .

之上 阳台 .

人们可以由此登上顶端, 然后像站在阳台上一样踏在树叶上。

[ðə; ði]['keɪlɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ɪt'self] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] , ['glɪtərɪŋ] , ['sɜ:rkjələr][hɔ:l] ,
The calyx of the flower itself formed a most beautiful , glittering , circular hall ,

这 花萼 的 这 花 本身 形成 一个 最多 美丽的 , 闪闪发光 , 圆 大厅 ,

花萼本身形成了一个极其美丽、闪闪发光的圆形大厅,

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] [ru:f] [ə'rouz][ðæn; ðən][ðə; ði] [blu:] ['fɜ:rməmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]
above which no other roof arose than the blue firmament and the sun and

多于 哪个 不 其他 屋顶 出现 比 这 蓝色的 苍穹 和 这 太阳 和

[sta:rz] .
stars .

明星 .

除了蔚蓝的苍穹、太阳和繁星之外, 再无其他屋顶耸立其上。

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['splendər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] , [ə'pɪrd] [bɪ'ləʊ] , [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [hɔ:lz]
Just as much splendor , but of another kind , appeared below , in the wide halls

只是 作为 很多 辉煌 , 但 的 其他 种类 , 出现 以下 , 在 这 宽的 大厅

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] .
of the castle .

的 这 城堡 .

同样辉煌的景象, 但却是另一种风格, 出现在下方城堡宽敞的大厅里。

[hɪr] , [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] , [wɜ:r; wər] [rɪ'flektɪd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
Here , on the walls , were reflected pictures of the world ,

这里 , 在 这 墙壁 , 是 反映 图片 的 这 世界 ,

这里的墙上映照着世界各地的景象,

[wɪtʃ] [reprɪ'zentɪd] ['nu:mərəs] [ænd; ənd] ['verɪd] [si:nz] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [tʊk] [plɛs] ['deɪli] ,
which represented numerous and varied scenes of everything that took place daily ,

哪个 代表 很多的 和 多种多样 场景 的 一切 那 采取 地方 日常的 ,

它展现了日常生活中发生的各种各样的场景,

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
so that it was useless to read the newspapers ,
所以 那 它 曾是 无用 到 读 这 报纸 ,
所以读报纸也没什么用了。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [spɑːt] .
and indeed there were none to be obtained in this spot .
和 的确 那里 是 没有任何 到 是 获得 在 这 点 .
事实上, 这个地方根本找不到任何东西。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃərz] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɪft] [aɪ 'ti:] ,
All was to be seen in living pictures by those who wished it ,
全部 曾是 到 是 已见 在 活的 图片 经过 那些 WHO 希望 它 ,
所有人都可以通过生动的画面观看这一切, 只要他们愿意。

[bʌt; bət] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [mæn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn]
but all would have been too much for even the wisest man , **and this man**
但 全部 会 有 到过 也 很多 为了 甚至 这 最明智的 男人 , 和 这 男人
[dwelt] [hɪr] .
dwelt here .
居住 这里 .
但即便对于最睿智的人来说, 这一切也太过沉重, 而这个人就住在这里。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ; [juː; jə] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [prə'naʊns] [aɪ 'ti:] ,
His name is very difficult ; you would not be able to pronounce it ,
他的 姓名 是 非常 难的 ; 你 会 不是 是 有能力的 到 发音 它 ,
他的名字很难念, 你根本念不出来。

[soʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
so it may be omitted .
所以 它 可能 是 省略 .
因此可以省略。

[hiː; hi] [nuː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [noʊ] [ɔːr] [ɪ'mædʒɪn] .
He knew everything that a man on earth can know or imagine .
他 知道 一切 那 一个 男人 在 地球 能 知道 或者 想象 .
他知道世上一个人所能知道或想象的一切。

['evri] [ɪn'ven](ə)n] [ɔːl'redi] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɔːr] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] , [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
Every invention already in existence or yet to be , **was known to him** ,
每一个 发明 已经 在 存在 或者 然而 到 是 , 曾是 已知 到 他 ,
[ænd; ənd] [mʌt] [mɔːr] ;
and much more ;
和 很多 更多的 ;
他不仅知道所有已经存在或尚未存在的发明, 而且还知道更多;

[stiɪ] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] .
still everything on earth has a limit .
仍然 一切 在 地球 有 一个 限制 .
然而, 世间万物皆有其极限。

[ðə; ði] [waɪz] [kɪŋ] ['sɑːləmən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hæf] [soʊ] [waɪz] [æz; əz] [ðɪs] [mæn] .
The wise king Solomon was not half so wise as this man .
这 明智的 国王 所罗门 曾是 不是 一半 所以 明智的 作为 这 男人 .
智慧超群的所罗门王也远不及此人一半智慧。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['gʌvərn] [ðə; ði] ['paʊə-z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [held] [sweɪ] ['oʊvər] ['poʊt(ə)nt] ['spɪrɪts] ;
He could govern the powers of nature and held sway over potent spirits ;
他 可以 治理 这 权力 的 自然 和 握住 摇摆 超过 强效 烈酒 ;
他能驾驭自然之力, 并能支配强大的神灵;

[ˈiːv(ə)n] [deθ] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðəʊz] [huː]
even Death itself was obliged to give him every morning a list of those who
 甚至 死亡 本身 曾是 有义务 到 给 他 每一个 早晨 一个 列表 的 那些 WHO
 [wɜːr; wər] [tuː; tə] [daɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
were to die during the day .
 是 到 死 期间 这 天 .
 甚至连死神每天早上都必须给他一份当天将要死去的人的名单。

[ænd; ænd] [kɪŋ] ['sɔ:ləmən] [him'self] [hæd; həd][tu:; tə][daɪ][æt; ət][ləst] ,
And King Solomon himself had to die at last ,
 和 国王 所罗门 他自己 有 到 死 在 最后的 ,
 最终, 所罗门王本人也难逃一死。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn]
and this fact it was which so often occupied the thoughts of this great man
 和 这 事实 它 曾是 哪个 所以 经常 占领 这 想法 的 这 伟大的 男人
 [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
in the castle on the Tree of the Sun .
 在 这 城堡 在 这 树 的 这 太阳 .

而正是这个事实，常常占据了这位居住在太阳树城堡中的伟人的思绪。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] , [haʊ'evər] [haɪ] [hi:; hi] [maɪt] ['taʊər] [ə'boʊv] ['ʌðər] [men] [ɪn] ['wɪzdəm] ,
He knew that he also , however high he might tower above other men in wisdom ,
 他 知道 那 他 还 , 然而 高的 他 可能 塔 多于 其他 男人 在 智慧 ,
 他知道, 无论他在智慧上多么高人一等, 他自己也同样如此。

[mʌst; məst][wʌn] [deɪ] [daɪ] .

must	one	day	die
必须	一	天	死

人终有一死。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [feɪd] [əˈweɪ] [laɪk] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd]
He knew that his children would fade away like the leaves of the forest and
 他 知道 那 他的 孩子们 会 褪色 离开 喜欢 这 树叶 的 这 森林 和
 [bɪˈkʌm] [dʌst] .
become dust .
 变得 灰尘 .

他知道他的孩子们会像森林里的落叶一样凋零，化为尘埃。

[hɪː hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [reɪs] [ˈwɪðər] [ænd; ənd] [fɔːl] [laɪk] [liːvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] ;
He saw the human race wither and fall like leaves from the tree ;
 他 锯 这 人类 种族 枯萎 和 落下 喜欢 树叶 从 这 树 ;
 他看到人类像树叶一样凋零凋落；

[hiː; hi] [sɔː] [nuː] [men] [kʌm] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ;
he saw new men come to fill their places ;
 他 锯 新的 男人 来 到 充满 他们的 地方 ;
 他看到有新人接替了他们的位置;

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [fel] [ɔːf] ['nevər] ['sprəʊtɪd] [fɔːrθ] [ə'geɪn] ;
but the leaves that fell off never sprouted forth again ;
 但 这 树叶 那 跌倒 离开 绝不 发芽 前进 再次 ;
 但掉落的叶子再也没有重新发芽;

[ðeɪ] [ˈkrʌmbld] [tuː; tə] [dʌst] [ɔːr] [wɜːr; wər] [əbˈzɔːrbd] [ˈɪntuː] [ˈlðər] [plænts] .
they crumbled to dust or were absorbed into other plants .
 他们 崩溃了 到 灰尘 或者 是 吸收 进入 其他 植物 .
 它们化为尘埃或被其他植物吸收。

" [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][mæn] , " [æskt] [ðə; ði][waɪz][mæn][ʌv; əv] [hɪm'self] ,
 " **What happens to man** , " **asked the wise man of himself** ,
 " 什么 发生 到 男人 , " 问 这 明智的 男人 的 他自己 ,
 "人会变成什么样呢?"智者自问。

" [wen] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] ?
" **when touched by the angel of death** ?
" 什么时候 感动 经过 这 天使 的 死亡 ?

“当被死神触碰时？”

[wʌt] [kæn; kən] [deθ] [bi; bi] ?
What can death be ?
什么 能 死亡 是 ?

死亡究竟是什么？

[ðə; ði][ˈbɑːdi] [diˈkeɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][səʊl] .
The body decays , and the soul .
这 身体 衰变 , 和 这 灵魂 .

肉体会腐朽，灵魂也会腐朽。

[jes] ; [wʌt] [ɪz][ðə; ði][səʊl] , [ænd; ənd] [ˈwɪðər] [dʌz] [aɪˈtiː][ɡoʊ] ? "
Yes ; what is the soul , and whither does it go ? "
是的 ; 什么 是 这 灵魂 , 和 往哪里去 做 它 去 ? "

是的，灵魂是什么？它最终会去往何方？

" [tu; tə][ɪˈtʃːrən(ə)][laɪf] , " [sez] [ðə; ði] [ˈkʌmfərtɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
" **To eternal life , says the comforting voice of religion .**
" 到 永恒 生活 , " 说道 这 令人感到安慰 嗓音 的 宗教 .

“为了永生，”宗教中传来令人安慰的声音。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ?
" **But what is this change** ?
" 但 什么 是 这 改变 ?

但这种变化究竟是什么呢？

[wer] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi; wi][ɪɡˈzɪst] ? "
Where and how shall we exist ? "
在哪里 和 如何 将 我们 存在 ? "

我们将在哪里以及如何存在？

" [əˈbʌv] ; [ɪn] [ˈhev(ə)n] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈpaɪəs][mæn] ; " [aɪˈtiː][ɪz][ðər; ðər][wi; wi][hoʊp] [tu; tə][ɡoʊ] . "
" **Above ; in heaven , answers the pious man ; it is there we hope to go .** "
" 多于 ; 在 天堂 , " 答案 这 虔诚的 男人 ; " 它 是 那里 我们 希望 到 去 . "

“在上面；在天堂，”虔诚的人回答说，“那是我们希望去的地方。”

" [əˈbʌv] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][waɪz][mæn] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz]
" **Above ! repeated the wise man , fixing his eyes upon the moon and stars**
" 多于 ! " 重复 这 明智的 男人 , 定影 他的 眼睛 之上 这 月亮 和 明星

[əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
above him .
多于 他 .

“上面！”智者重复道，目光投向头顶的月亮和星星。

[hi; hi] [sɔː] [ðæt] [tu; tə] [ðɪs] [ˈɜːrθli] [sfɪr] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈləʊ] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [tʃeɪndʒɪŋ]
He saw that to this earthly sphere above and below were constantly changing
他 锯 那 到 这 尘世的 领域 多于 和 以下 是 不断地 变化

[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

他看到，对于这个尘世而言，上层和下层的位置一直在不断互换。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ˈverɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tu; tə][ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [faʊnd]
and that the position varied according to the spot on which a man found
和 那 这 位置 多种多样 根据 到 这 点 在 哪个 一个 男人 成立

[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

而且，这种姿势会根据一个人所处的位置而变化。

[hi:; hi] [nu:] , [ɔ:lsoʊ] ,
He knew , also ,
他 知道 , 还 ,

他 also 也知道，

[ðæt] [i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] ['rɪrɪz] [ɪts]
that even if he ascended to the top of the highest mountain which rears its
那 甚至 如果 他 上升 到 这 顶部 的 这 最高 山 哪个 后部 它是
[lɔ:ftɪ] ['sʌmɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] ,
lofty summit on this earth ,
高远 首脑 在 这 地球 ,

即使 he 登上了地球上最高的山峰之巅，

[ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] [tu:; tə][ju: 'es] [si:mz] [klɪr] [ænd; ənd][træns'pærənt] , [wʊd] [ðer; ðər][bi:; bi][dɑ:rk]
the air , which to us seems clear and transparent , would there be dark
这 空气 , 哪个 到 我们 似乎 清除 和 透明的 , 会 那里 是 黑暗的
[ænd; ənd] ['klaʊdi] ;
and cloudy ;
和 多云 ;

在我们看来清澈透明的空气，在那里却是黑暗浑浊的；

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑ:pəri] [glɒʊ] [ænd; ənd][send] [fɔ:rθ] [noʊ] ['reɪz] ,
the sun would have a coppery glow and send forth no rays ,
这 太阳 会 有 一个 铜色 辉光 和 发送 前进 不 射线 ,
[ænd; ənd] ['kɑ:pəri] [glɒʊ] [ænd; ənd][send] [fɔ:rθ] [noʊ] ['reɪz] ,
太阳会呈现铜色的光泽，并且不会发出任何光线。

[ænd; ənd][ʹaʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] [wʊd] [laɪ] [br'ni:θ] [hɪm; ɪm] [ræpt] [ɪn][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] [mɪst] .
and our earth would lie beneath him wrapped in an orange - colored mist .
和 我们的 地球 会 说谎 下面 他 包装 在 一个 橙子 - 有色 薄雾 .

我们的地球将笼罩在他脚下，被橙色的迷雾笼罩。

[haʊ] ['næroʊ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['lɪmɪts] [wɪtʃ] [kən'faɪn] [ðə; ði][bɔ:dɪli] [saɪt] ,
How narrow are the limits which confine the bodily sight ,
如何 狭窄的 是 这 限制 哪个 局限 这 身体上的 视线 ,
[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .
and how little can be seen by the eye of the soul .
和 如何 小的 能 是 已见 经过 这 眼睛 的 这 灵魂 .

限制身体视觉的界限究竟有多狭窄？

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .
and how little can be seen by the eye of the soul .
和 如何 小的 能 是 已见 经过 这 眼睛 的 这 灵魂 .

而心灵之眼所能看到的又是多么渺小啊。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][du:][ðə; ði]['waɪzɪst] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [noʊ] [ʌv; əv][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ju: 'es]
How little do the wisest among us know of that which is so important to us
如何 小的 做 这 最明智的 之中 我们 知道 的 那 哪个 是 所以 重要的 到 我们
[ɔ:l] .
all .
全部 .

即使是我们当中最睿智的人，对于对我们所有人来说如此重要的事情，又了解得多么少呢？

[ɪn][ðə; ði][moʊst][si:krət] [tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [leɪ] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['treʒər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] — [ðə; ði]
In the most secret chamber of the castle lay the greatest treasure on earth — the
在 这 最多 秘密 房间 的 这 城堡 躺 这 最 宝藏 在 地球 — 这
[bʊk] [ʌv; əv] [tru:θ] .
Book of Truth .
书 的 真相 .

城堡最隐秘的房间里藏着世上最伟大的宝藏——真理之书。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn][hæd; həd] [ri:d] [aɪ 'ti:] [θru:] [perɪdʒ][ʹæftər][perɪdʒ] .
The wise man had read it through page after page .
这 明智的 男人 有 读 它 通过 页 后 页 .

智者一页一页地读完了这本书。

[ˈevri] [ˈmæn] [meɪ] [ri:d] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ɪn] [ˈfrægmənts] .
Every man may read in this book , but only in fragments .

每一个 男人 可能 读 在 这 书 , 但 仅有的 在 片段 .

每个人都可以读这本书，但只能读其中的片段。

[tu:; tə] [ˈmeni] [aɪz] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [si:m] [soʊ] [mɪkst] [ɪn][kənˈfju:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ˈkæna:t] [bi:; bi]
To many eyes the characters seem so mixed in confusion that the words cannot be distinguished .

杰出的 .

在许多人看来，这些字符混杂在一起，难以辨认。

[ɑ:n][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpeɪdʒɪz][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ˈɔ:f(ə)n] [əˈpɪrz] [soʊ] [peɪl] [ɔ:r][soʊ] [blɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði][peɪdʒ]
On certain pages the writing often appears so pale or so blurred that the page becomes a blank .

变成 一个 空白的 .

在某些页面上，文字常常显得非常浅淡或模糊，以至于页面变成了一片空白。

[ðə; ði][ˈwaɪzər][ə; eɪ][mæn] [bɪˈkʌmz] , [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [wɪl] [ri:d] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ˈwaɪzɪst]
The wiser a man becomes , the more he will read , and those who are wisest read most .

读 最多 .

一个人越睿智，就越爱读书；而最睿智的人读书最多。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][juˈnaɪt][ðə; ði] [ˈsʌnlait] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmu:nlait] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The wise man knew how to unite the sunlight and the moonlight with the light of reason and the hidden powers of nature ;

光 的 原因 和 这 隐 权力 的 自然 ;

智者懂得如何将阳光和月光与理性之光和自然界的隐秘力量结合起来；

[ænd; ənd] [θru:] [ðɪs] [strɔ:ŋgər] [laɪt] , [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [meɪd] [klɪr] [tu:; tə]
and through this stronger light , many things in the pages were made clear to him .

他 .

透过这更明亮的光线，书页上的许多内容都变得清晰明了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪnˈtaɪtld] " [laɪf] [ˈæftər] [deθ] " [nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [pɔɪnt]
But in the portion of the book entitled " Life after Death " not a single point could he see distinctly .

可以 他 看 明显地 .

但在书中题为“死后的生命”的那部分，他却一个要点都看不清楚。

[ðɪs] [peɪnd] [hɪm; ɪm] .
This pained him .

这 痛苦 他 .

这让他感到痛苦。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][ˈnevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [hɪr] [ɑːn] [zɜːrθ] [tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ] [laɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈevriθɪŋ]
Should he never be able here on earth to obtain a light by which everything
应该 他 绝不 是 有能力的 这里 在 地球 到 获得 一个 光 经过 哪个 一切
[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
written in the Book of Truth should become clear to him ?
书面 在 这 书 的 真相 应该 变得 清除 到 他 ？

难道他此生都无法获得真理之光，从而明白《真理之书》中所记载的一切吗？

[laɪk] [ðə; ði][waɪz] [kɪŋ] [ˈsɔːləməŋ] , [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈæniːmlz] ,
Like the wise King Solomon , he understood the language of animals ,
喜欢 这 明智的 国王 所罗门 ， 他 理解 这 语言 的 动物 ，
[ænd; ʌnd][kʊd; kəd] [ɪnˈtɜːrprət] [ðer; ðər] [tɔːk] [ˈɪntuː] [sɔːŋ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [nʌn] [ðə; ði][ˈwaɪzər]
and could interpret their talk into song ; but that made him none the wiser
和 可以 解释 他们的 讲话 进入 歌曲 ； 但 那 制成 他 没有任何 这 更明智

·
·
·
他能将他们的谈话翻译成歌曲；但这并没有让他更明白其中的含义。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði][ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][plænts][ænd; ʌnd] [ˈmetlz] ,
He found out the nature of plants and metals ,
他 成立 出去 这 自然 的 植物 和 金属 ，
[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [ɪn][ˈkjuəriŋ] [dɪˈziːzɪz] [ænd; ʌnd] [əˈrestɪŋ] [deθ] , [bʌt; bət] [nʌn] [tuː; tə]
and their power in curing diseases and arresting death , but none to
和 他们的 力量 在 养护 疾病 和 逮捕 死亡 ， 但 没有任何 到
[dɪˈstrɔɪ] [deθ] [ɪtˈself] .
destroy death itself .
破坏 死亡 本身 。

它们拥有治愈疾病和阻止死亡的力量，但没有一种生物能够消灭死亡本身。

[ɪn][ɔːl] [kriˈeɪtɪd] [θɪŋz] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] [əˈpaːn][ðə; ði]
In all created things within his reach he sought the light that should shine upon the
在 全部 创建 事物 之内 他的 抵达 他 寻求 这 光 那 应该 闪耀 之上 这
[ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˈtɜːrən(ə)] [laɪf] ,
certainty of an eternal life ,
肯定 的 一个 永恒 生活 ；

他竭尽所能，在万物之中寻求那能照亮永生确凿真理的光芒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][nɔːt] .
but he found it not .
但 他 成立 它 不是 ；
但他并没有找到。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [truːθ] [leɪ] [ˈoʊpən] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [ɪts][ˈpeɪdʒɪz][wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm]
The Book of Truth lay open before him , but , its pages were to him
这 书 的 真相 躺 打开 前 他 ， ， 但 ， 它是 页面 是 到 他
[æz; əz][blæŋk][ˈpeɪpər] .
as blank paper .
作为 空白的 纸 。

真理之书摊开在他面前，但对他来说，书页却如同白纸一般。

[ˌkrɪstiˈænəti] [pleɪst] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ə; eɪ] [ˈprəːmɪs] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrən(ə)] [laɪf] ,
Christianity placed before him in the Bible a promise of eternal life ,
基督教 放置 前 他 在 这 圣经 一个 承诺 的 永恒 生活 ；
基督教在《圣经》中向他许诺了永生。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
but he wanted to read it in his book ,
但 他 通缉 到 读 它 在 他的 书 ,
但他想在书里读到它。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] .
in which nothing on the subject appeared to be written .
在 哪个 没有什么 在 这 主题 出现 到 是 书面 .
其中似乎没有写到任何与此主题相关的内容。

[hiː; hi][hæd; həd] [faɪv] [ˈtʃɪldrən] ; [fɔːr] [sʌnz] , [ˈedʒuketɪd][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪz]
He had five children ; four sons , educated as the children of such a wise
他 有 五 孩子们 ; 四 儿子们 , 受过教育 作为 这 孩子们 的 这样的 一个 明智的
[ˈfɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
father should be ,
父亲 应该 是 ,
他有五个孩子；四个儿子，都接受了像这样一位睿智父亲所教导的子女应有的教育。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] , [fer] , [ˈdʒent(ə)] , [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [bʌt; bət][fɪː; ʃi][wʌz; wəz][ˈblaɪnd] ;
and a daughter , fair , gentle , and intelligent , but she was blind ;
和 一个 女儿 , 公平的 , 温和的 , 和 聪明的 , 但 她 曾是 瞎的 ;
还有一个女儿，美丽、温柔、聪明，但她双目失明；

[jet] [ðɪs] [ˌdeprəˈveɪʃən; ˌdɪprɑːˈveɪʃən] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]
yet this deprivation appeared as nothing to her ; her father and
然而 这 剥夺 出现 作为 没有什么 到 她 ; 她 父亲 和
[ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər] [ˈaʊtwərd] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
brothers were outward eyes to her ,
兄弟 是 向外 眼睛 到 她 ,
然而，这种匮乏在她看来似乎微不足道；她的父亲和兄弟在她眼中只是外在的眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [meɪd] [ˈevrɪθɪŋ] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈment(ə)] [saɪt] .
and a vivid imagination made everything clear to her mental sight .
和 一个 生动 想像力 制成 一切 清除 到 她 精神的 视线 .
她丰富的想象力使一切都清晰地呈现在她的脑海中。

[ðə; ði] [sʌnz] [hæd; həd] [ˈnevər] [ɡɔːn] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæs(ə)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv]
The sons had never gone farther from the castle than the branches of
这 儿子们 有 绝不 已消失 更远 从 这 城堡 比 这 分支 的
[ðə; ði] [triːz] [ɪkˈstendɪd] ,
the trees extended ,
这 树木 扩展 ,
儿子们从未离开过城堡超过树枝伸展的范围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈevər] [left] [hoʊm] .
and the sister had scarcely ever left home .
和 这 姐姐 有 几乎 曾经 左边 家 .
而妹妹几乎从未离开过家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhæpi] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ðæt] [hoʊm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
They were happy children in that home of their childhood ,
他们 是 快乐的 孩子们 在 那 家 的 他们的 童年 ,
在他们童年的家中，他们是快乐的孩子。

[ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈfreɪgrənt] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
the beautiful and fragrant Tree of the Sun .
这 美丽的 和 香 树 的 这 太阳 .
美丽的、芬芳的太阳树。

[laɪk] [ɔːl] [ˈtʃɪldrən] , [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [ˈstoːrɪz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Like all children , they loved to hear stories related to them ,
喜欢 全部 孩子们 , 他们 喜爱 到 听到 故事 有关的 到 他们 ,
像所有孩子一样，他们喜欢听和自己有关的故事。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [tʊld][ðem; ðəm] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪt] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [wəd] [nɑːt][hæv; həv]
and their father told them many things which other children would not have
和 他们的 父亲 讲述 他们 许多 事物 哪个 其他 孩子们 会 不是 有
[ʌndərˈstʊd] ;
understood ;
理解 ;

他们的父亲告诉他们许多其他孩子无法理解的事情；

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈklevər] [æz; əz][moʊst] [ˈɡroʊnˈʌp] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [juːˈes] .
but these were as clever as most grownup people are among us .
但 这些 是 作为 聪明的 作为 最多 长大了 人们 是 之中 我们 .
但他们的聪明程度和我们当中大多数成年人一样。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [wɔːlz]
He explained to them what they saw in the pictures of life on the castle walls
他 解释 到 他们 什么 他们 锯 在 这 图片 的 生活 在 这 城堡 墙壁
— [ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][mæn] ,
— the doings of man ,
— 这 行为 的 男人 ,
他向他们解释了他们在城堡墙壁上看到的生活图画中所看到的東西——人类的活动，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv] [rɪˈvents] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [zɜːrθ] ;
and the progress of events in all the lands of the earth ;
和 这 进步 的 活动 在 全部 这 土地 的 这 地球 ;
以及世界各地事件的进展；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sʌnz] [ˈɔːf(ə)n] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [wɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈprez(ə)nt] ,
and the sons often expressed a wish that they could be present ,
和 这 儿子们 经常 表达 一个 希望 那 他们 可以 是 展示 ,
儿子们常常表达希望能够到场的愿望。

[ænd; ʌnd] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] [ðiːz] [ɡreɪt] [diːdz] .
and take a part in these great deeds .
和 拿 一个 部分 在 这些 伟大的 契约 .
并参与到这些伟大的事业中来。

[ðen] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [tʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔɪl]
Then their father told them that in the world there was nothing but toil
然后 他们的 父亲 讲述 他们 那 在 这 世界 那里 曾是 没有什么 但 辛劳
[ænd; ʌnd] [ˈdɪfɪkəlti] :
and difficulty :
和 困难 :

然后他们的父亲告诉他们，这世上只有辛劳和困难：

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪt] [wʌt] [aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
that it was not quite what it appeared to them ,
那 它 曾是 不是 相当 什么 它 出现 到 他们 ,
但事情并非他们所看到的那样。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][aɪˈtiː][ɪn][ðer; ðər] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈhoʊm] .
as they looked upon it in their beautiful home .
作为 他们 看起来 之上 它 在 他们的 美丽的 家 .
当他们坐在美丽的家中眺望它时。

[hiː; hi] [spʊʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] , [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɡʊd] ,
He spoke to them of the true , the beautiful , and the good ,
他 辐 到 他们 的 这 真的 , 这 美丽的 , 和 这 好的 ,
他向他们讲述了真、善、美，

[ænd; ʌnd][tʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðiːz] [θriː] [held] [təˈɡeðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
and told them that these three held together in the world ,
和 讲述 他们 那 这些 三 握住 一起 在 这 世界 ,
并告诉他们，这三者是世界上维系一切的纽带。

[ænd; ʌnd][baɪ] [ðæt] [ˈjuːniən] [ðeɪ] [brˈkeɪm] [ˈkrɪstələɪzd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈdʒuːəl] ,
and by that union they became crystallized into a precious jewel ,
和 经过 那 联盟 他们 成为 结晶 进入 一个 宝贵的 宝石 ,
通过那次结合, 它们凝结成了一颗珍贵的宝石。

[ˈklɪrər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈwɔːtər] — [ə; eɪ][ˈdʒuːəl] ,
clearer than a diamond of the first water — a jewel ,
更清晰 比 一个 钻石 的 这 第一的 水 — 一个 宝石 ,
比初生钻石还要清澈——一颗宝石,

[huːz] [ˈsplendər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈvæljuː][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɔːd] ,
whose splendor had a value even in the sight of God ,
谁 辉煌 有 一个 价值 甚至 在 这 视线 的 上帝 ,
它的辉煌甚至在上帝眼中也具有价值,

[ɪn] [huːz] [ˈbraɪtnəs] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][dɪm] .
in whose brightness all things are dim .
在 谁 亮度 全部 事物 是 暗淡 .
在他的光辉中, 万物都黯然失色。

[ðɪs] [ˈdʒuːəl][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [fɪˈlɒsəfərz] [stoʊn] .
This jewel was called the philosopher's stone .
这 宝石 曾是 称为 这 哲学家的 石头 .
这颗宝石被称为贤者之石。

[hiː; hi][tuːld][ðəm; ðəm] [ðæt] , [baɪ] [ˈsɜːrtɪŋ] , [mæn][kʊd; kəd] [əˈteɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He told them that , by searching , man could attain to a knowledge of the
他 讲述 他们 那 , 经过 搜索 , 男人 可以 达到 到 一个 知识 的 这
[ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][gɔːd] ,
existence of God ,
存在 的 上帝 ,

他告诉他们, 通过探索, 人类可以获得关于上帝存在的知识。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈevri] [mæn][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt]
and that it was in the power of every man to discover the certainty that
和 那 它 曾是 在 这 力量 的 每一个 男人 到 发现 这 肯定 那
[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒuːəl][æz; əz][ðə; ði] [fɪˈlɒsəfərz] [stoʊn] [ˈriːəli] [ɪgˈzɪstɪd] .
such a jewel as the philosopher's stone really existed .
这样的 一个 宝石 作为 这 哲学家的 石头 真的 存在 .

每个人都有能力发现贤者之石这种宝石真实存在的确凿证据。

[ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [pərˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [tʃɪldrən] ; [bʌt; bət]
This information would have been beyond the perception of other children ; but
这 信息 会 有 到过 超过 这 洞察力 的 其他 孩子们 ; 但
[ðiːz] [tʃɪldrən] [ˌʌndərˈstʊd] ,
these children understood ,
这些 孩子们 理解 ,

其他孩子可能无法理解这些信息; 但这些孩子却理解了。

[ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [wɪl] [lɜːrən] [tuː; tə] [kɑːmpriˈhend] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] .
and others will learn to comprehend its meaning after a time .
和 其他的 将要 学习 到 理解 它是 意义 后 一个 时间 .
其他人过一段时间也会明白它的含义。

[ðeɪ] [ˈkwestʃənd] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [truː] , [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɡʊd] ,
They questioned their father about the true , the beautiful , and the good ,
他们 被质问 他们的 父亲 关于 这 真的 , 这 美丽的 , 和 这 好的 ,
他们向父亲询问真、善、美的问题,

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðəm; ðəm][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] .
and he explained it to them in many ways .
和 他 解释 它 到 他们 在 许多 方式 .
他用多种方式向他们解释了这件事。

[hi:; hi][tʊʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [gɑ:d] , [wen] [hi:; hi] [meid] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
He told them that God , when He made man out of the dust of the earth ,
他 讲述 他们 那 上帝 , 什么时候 他 制成 男人 出去 的 这 灰尘 的 这 地球 ,
他告诉他们, 上帝用尘土造人时,

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [faɪv] [taɪmz] , [ˈli:vɪŋ] [faɪv] [ɪn'tens] [ˈfi:lɪŋz] , [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði] [faɪv]
touched His work five times , leaving five intense feelings , which we call the five
感动 他的 工作 五 时代 , 离开 五 激烈的 情怀 , 哪个 我们 称呼 这 五
[ˈsensɪz] .
senses .
感官 .

他五次触摸他的作品, 留下了五种强烈的感觉, 我们称之为五种感官。

[θru:] [ði:z] , [ðə; ði] [tru:] , [ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ɑ:r; ər] [si:n] , [ʌndər'stʊd] ,
Through these , the true , the beautiful , and the good are seen , understood ,
通过 这些 , 这 真的 , 这 美丽的 , 和 这 好的 是 已见 , 理解 ,
[ænd; ənd] [pər'si:vɪd] ,
and perceived ,
和 感知 ,

通过这些, 真、善、美才能被看见、被理解、被感知。

[ænd; ənd] [θru:] [ði:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈvælju:d] , [prə'tektɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] .
and through these they are valued , protected , and encouraged .
和 通过 这些 他们 是 有价值的 , 受保护 , 和 鼓励 .

通过这些途径, 他们得到重视、保护和鼓励。

[faɪv] [ˈsensɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈmentəli] [ænd; ənd] [kɔ:pɔ:'riəlɪ] , [ɪnwərdli] [ænd; ənd] [ˈaʊtwərdli] ,
Five senses have been given mentally and corporeally , inwardly and outwardly ,
五 感官 有 到过 给定 精神上 和 肉体上 , 内心 和 向外 ,
[tu:; tə][ˈbɔ:di][ænd; ənd] [soʊl] .
to body and soul .
到 身体 和 灵魂 .

五种感官从精神和肉体、内在和外在、身体和灵魂层面被赋予。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [θɔ:t] [ˈdi:pli] [ɑ:n][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈmedɪ'tetɪd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [deɪ]
The children thought deeply on all these things , and meditated upon them day
这 孩子们 想法 深 在 全部 这些 事物 , 和 冥想 之上 他们 天
[ænd; ənd] [naɪt] .
and night .
和 夜晚 .

孩子们认真思考了这一切, 日夜思索。

[ðen] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [dremt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [dri:m] .
Then the eldest of the brothers dreamt a splendid dream .
然后 这 长子 的 这 兄弟 梦见 一个 灿烂 梦 .
随后, 兄弟中的老大做了一个美梦。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,
Strange to say ,
奇怪的 到 说 ,
说来奇怪,

[nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈbrʌðər] [bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [θɜ:rd][ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ˈbrʌðərz] [ɔ:l] [dremt]
not only the second brother but also the third and fourth brothers all dreamt
不是 仅有的 这 第二 兄弟 但 还 这 第三 和 第四 兄弟 全部 梦见
[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;
exactly the same thing ;
确切地 这 相同的 事物 ;

不仅是二哥, 三哥和四哥也都做了完全一样的梦;

[ˈneɪmli] , [ðæt] [i:tʃ] [went] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [fɪˈlɒsəfəz] [stoʊn] .
namely , that each went out into the world to find the philosopher's stone .
即 , 那 每个 去 出去 进入 这 世界 到 寻找 这 哲学家的 石头 .
也就是说, 他们每个人都到世界各地去寻找贤者之石。

[i:tʃ] [dreɪmt] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [hi:; hi] [roʊd] [bæk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [swɪft]
Each dreamt that he found it , and that , as he rode back on his swift
每个 梦见 那 他 成立 它 , 和 那 , 作为 他 骑 后退 在 他的 迅速
[hɔ:rs] ,
horse ,
马 ,

他们都梦见自己找到了它, 并且骑着骏马返回时,

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [da:n] , [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈvelvəti] [ɡri:n] [medəʊz] ,
in the morning dawn , over the velvety green meadows ,
在 这 早晨 黎明 , 超过 这 天鹅绒般的 绿色的 草地 ,
清晨的曙光中, 笼罩着如天鹅绒般翠绿的草地,

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
to his home in the castle of his father ,
到 他的 家 在 这 城堡 的 他的 父亲 ,
回到他父亲城堡里的家,

[ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [ɡli:md] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbi:mɪŋ] [laɪt] ;
that the stone gleamed from his forehead like a beaming light ;
那 这 石头 闪闪发光 从 他的 前额 喜欢 一个 光芒四射 光 ;
那块石头从他的额头上闪闪发光, 就像一道耀眼的光芒;

[ænd; ənd] [θru:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈreɪdiəns] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [tru:θ] [ðæt]
and threw such a bright radiance upon the pages of the Book of Truth that
和 扔 这样的 一个 明亮的 辐射 之上 这 页面 的 这 书 的 真相 那
[ˈevri] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [wɪtʃ] [ˈspoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ɡreɪv] .
every word was illuminated which spoke of the life beyond the grave .
每一个 单词 曾是 照明 哪个 辐 的 这 生活 超过 这 严重 .
并将如此明亮的光芒洒在《真理之书》的每一页上, 以至于每一个讲述死后生命的字句都被照亮了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [noʊ] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rlɪd] ;
But the sister had no dream of going out into the wide world ;
但 这 姐姐 有 不 梦 的 去 出去 进入 这 宽的 世界 ;
但妹妹并没有梦想去外面的世界闯荡;

[aɪ ˈti:] [ˈnevər] [ˈentərd] [hɜ:r; hər] [maɪnd] .
it never entered her mind .
它 绝不 进入 她 头脑 .
她从未想过这件事。

[hɜ:r; hər] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [haʊs] .
Her world was her father's house .
她 世界 曾是 她 父亲的 房子 .
她的世界就是她父亲的家。

" [aɪ] [jæl; ʃəl] [raɪd] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rlɪd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðər] .
" I shall ride forth into the wide world , " said the eldest brother .
" 我 将 骑 前进 进入 这 宽的 世界 , " 说 这 长子 兄弟 .
“我将骑马走向广阔的世界,”大哥说道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [traɪ] [wʌt] [laɪf] [ɪz] [laɪk] [ðer; ðər] , [æz; əz] [aɪ] [mɪks] [wɪð; wɪθ] [men] .
" I must try what life is like there , as I mix with men .
" 我 必须 尝试 什么 生活 是 喜欢 那里 , 作为 我 混合 和 男人 .
“我必须体验一下和男人在一起的生活是什么样的。”

[aɪ] [wɪl] [ˈpræktɪs] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd] [truː] ; [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [aɪ] [wɪl] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
I will practise only the good and true ; with these I will protect the beautiful .
我 将要 实践 仅有的 这 好的 和 真的 ; 和 这些 我 将要 保护 这 美丽的 ;
我只将践行善与真; 我将用它们来守护美好。

[mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [waɪl] [aɪ][eɪˈem][ðer; ðər] .
Much shall be changed for the better while I am there .
很多 将 是 已更改 为了 这 更好的 尽管 我 是 那里 ;
我到那儿之后, 很多事情都会变得更好。

" [naʊ] [ðɪːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] [ˈdʒen(ə)rəli][ɑːr; ər]
" Now these thoughts were great and daring , as our thoughts generally are
" 现在 这些 想法 是 伟大的 和 大胆 , 作为 我们的 想法 一般来说 是
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,
“这些想法既伟大又大胆, 就像我们在家里通常的想法一样。”

[brɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] [ɡɔːn] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ɪnˈkaʊntər] [ɪts] [ˈstɔːrmz] [ænd; ənd]
before we have gone out into the world , and encountered its storms and
前 我们 有 已消失 出去 进入 这 世界 , 和 遭遇 它是 暴风雨 和
[ˈtempɪsts] ,
tempests ,
暴风雨 ,
在我们走向世界, 遭遇世间的风暴和磨难之前,

[ɪts] [θɔːrnz] [ænd; ənd][ɪts] [ˈθɪs(ə)l] .
its thorns and its thistles .
它是 荆棘 和 它是 蓟 ;
它的荆棘和蒺藜。

[ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] , [ðə; ði] [faɪv] [ˈsensɪz] [wɜːr; wər] [ˈhaɪli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] ,
In him , and in all his brothers , the five senses were highly cultivated ,
在 他 , 和 在 全部 他的 兄弟 , 这 五 感官 是 高度 栽培 ,
[ˈɪnwərdli] [ænd; ənd] [ˈaʊtwərdli] ;
inwardly and outwardly ;
内心 和 向外 ;
他和他的兄弟们, 五官内外都得到了高度的修养;

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][wʌn] [sens] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈkiːnnəs] [ænd; ənd] [dɪˈveləpmənt]
but each of them had one sense which in keenness and development
但 每个 的 他们 有 一 感觉 哪个 在 敏锐 和 发展
[səˈpɑːst] [ðə; ði] [ˈlðər] [fɔːr] .
surpassed the other four .
超越 这 其他 四 ;
但他们每个人都有一种感官, 在敏锐度和发展程度上胜过其他四种感官。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldɪst] , [ðɪs] [prɪ] - [ˈemɪnənt] [sens] [wʌz; wəz] [saɪt] ,
In the case of the eldest , this pre - eminent sense was sight ,
在 这 案件 的 这 长子 , 这 预 - 杰出 感觉 曾是 视线 ,
对于长子而言, 他最重要的感官是视觉。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] .
which he hoped would be of special service .
哪个 他 希望 会 是 的 特别的 服务 ;
他希望这能起到特别的作用。

[hiː; hi][hæd; həd] [aɪz] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] ;
He had eyes for all times and all people ;
他 有 眼睛 为了 全部 时代 和 全部 人们 ;
他目光长远, 洞察时代和所有人;

[aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈtreʒərz] ,
eyes that could discover in the depths of the earth hidden treasures ,
眼睛 那 可以 发现 在 这 深度 的 这 地球 隐 宝藏 ,
能够发现地球深处隐藏宝藏的眼睛，

[ænd; ənd] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][men] , [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] ;
and look into the hearts of men , as through a pane of glass ;
和 看 进入 这 心 的 男人 , 作为 通过 一个 窗格 的 玻璃 ;
透过玻璃窗，窥视人心；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [siːn] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃiːk] [ðæt] [blʌʃɪz] [ɔːr] [grəʊz] [peɪl] ,
he could read more than is often seen on the cheek that blushes or grows pale ,
他 可以 读 更多的 比 是 经常 已见 在 这 脸颊 那 脸红 或者 生长 苍白 ,
他能读懂的东西远比人们通常从脸颊泛红或苍白的表情上看到的要多得多。

[ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [druːps] [ɔːr] [smaɪlz] .
in the eye that droops or smiles .
在 这 眼睛 那 下垂 或者 微笑 .
眼睑下垂或微笑。

[stægz][ænd; ənd] [ˈæntləʊps] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈbaʊndri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
Stags and antelopes accompanied him to the western boundary of his home ,
雄鹿 和 羚羊 伴随 他 到 这 西 边界 的 他的 家 ,
雄鹿和羚羊陪伴他来到了他家西边的边界。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][waɪld] [swɔnz] .
and there he found the wild swans .
和 那里 他 成立 这 荒野 天鹅 .
他在那里发现了野生天鹅。

[ðiːz] [hiː; hi] [ˈfɑ:lʊd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
These he followed , and found himself far away in the north ,
这些 他 随后 , 和 成立 他自己 远的 离开 在 这 北 ,
他跟随这些人，发现自己身处遥远的北方。

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ˈiːstwərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈendz] [ʌv; əv]
far from the land of his father , which extended eastward to the ends of
远的 从 这 土地 的 他的 父亲 , 哪个 扩展 向东 到 这 结束 的
[ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the earth .
这 地球 .
远离他父亲的故土，他的故土向东延伸至天涯海角。

[haʊ] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] !
How he opened his eyes with astonishment !
如何 他 打开 他的 眼睛 和 惊讶 !
他睁开双眼，满脸惊奇！

[haʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [hɪr] !
How many things were to be seen here !
如何 许多 事物 是 到 是 已见 这里 !
这里有多少东西可看啊！

[ænd; ənd][soʊ] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][hɪz; ɪz]
and so different to the mere representation of pictures such as those in his
和 所以 不同的 到 这 仅仅 表示 的 图片 这样的 作为 那些 在 他的
[ˈfɑːðəːz] [haʊs] .
father's house .
父亲的 房子 .
这与他父亲家里的那些画作的简单再现截然不同。

[æ̃t; ət̃][f̃ɜːrst̃][hiː; hi] [ˈnɪrli] [ɔːst̃][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt̃] [æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈrʌbɪʃ] [ænd̃; ənd̃] [ˈmɑːkəri]
At first he nearly lost his eyes in astonishment at the rubbish and mockery
在 第一的 他 几乎 丢失的 他的 眼睛 在 惊讶 在 这 垃圾 和 嘲讽
[brɔːt̃] [ˈfɔːrwərd̃][tuː; tə] [reprɪˈzent̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈbjʊːtɪf(ə)l̃] ;
brought forward to represent the beautiful ;
带来 向前 到 代表 这 美丽的 ;

起初，他看到那些用来代表美的垃圾和嘲讽，几乎惊得睁不开眼；

[bʌt; bət̃][hiː; hi] [kept̃] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd̃; ənd̃] [suːn] [faʊnd̃] [fʊl] [ɪmˈplɔɪmənt̃] [fɔːr; fər̃][ð̃em; ð̃əm] .
but he kept his eyes , and soon found full employment for them .
但 他 保留 他的 眼睛 , 和 很快 成立 满的 就业 为了 他们 .
[ˌɪnˈdeɪvər̃] [tuː; tə] ;
但他没有放弃，很快就找到了合适的用途。

[hiː; hi] [wɪʃt̃] [tuː; tə][gʊð̃] [ˈθ̃ɜːrəli] [ænd̃; ənd̃] [ˈɑːnɪstli] [tuː; tə][wɜːrk̃][ɪñ][hɪz; ɪz] [ɪnˈdevər̃] [tuː; tə]
He wished to go thoroughly and honestly to work in his endeavor to
他 希望 到 去 彻底 和 诚实地 到 工作 在 他的 努力 到
[ʌndərˈstænd̃] [ð̃ə; ð̃i] [truː] ,
understand the true ,
理解 这 真的 ;
[ˌɪnˈdeɪvər̃] [tuː; tə] ;
他希望能够彻底、诚实地投入到工作中，努力去了解真相。

[ð̃ə; ð̃i] [ˈbjʊːtɪf(ə)l̃] , [ænd̃; ənd̃][ð̃ə; ð̃i] [gʊd̃] .
the beautiful , and the good .
这 美丽的 , 和 这 好的 .
[ˌɪnˈdeɪvər̃] [tuː; tə] ;
美好，善良。

[bʌt; bət̃] [haʊ̃] [wɜːr; wər̃] [ð̃eɪ] [reprɪˈzentɪd̃] [ɪñ][ð̃ə; ð̃i] [wɜːrld̃] ?
But how were they represented in the world ?
但 如何 是 他们 代表 在 这 世界 ?
[ˌɪnˈdeɪvər̃] [tuː; tə] ;
但他们在世界上的形象是怎样的呢？

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd̃] [ð̃æt̃] [ð̃ə; ð̃i] [riːθ̃] [wɪt̃] [ˈraɪtli] [brɪˈlɔːŋd̃] [tuː; tə][ð̃ə; ð̃i] [ˈbjʊːtɪf(ə)l̃] [wʌz; wəz̃][ˈɔːf(ə)ñ]
He observed that the wreath which rightly belonged to the beautiful was often
他 观察到 那 这 花圈 哪个 没错 属于 到 这 美丽的 曾是 经常
[ˈɡɪv(ə)ñ][ð̃ə; ð̃i] [ˈhɪdiəs̃] ;
given the hideous ;
给定 这 可怕 ;
[ˌɪnˈdeɪvər̃] [tuː; tə] ;
他观察到，原本属于美丽的人的花环，常常被戴在丑陋的人身上；

[ð̃æt̃] [ð̃ə; ð̃i] [gʊd̃] [wʌz; wəz̃][ˈɔːf(ə)ñ] [pæst̃] [baɪ] [ʌnˈnɒtɪst̃] , [waɪl̃] [ˌmiːdiˈɑːkrətĩ][wʌz; wəz̃] [əˈplɔːd̃] ,
that the good was often passed by unnoticed , while mediocrity was applauded ,
那 这 好的 曾是 经常 通过了 经过 未被察觉 , 尽管 平庸 曾是 鼓掌 ,
[ˌɪnˈdeɪvər̃] [tuː; tə] ;
优秀的事物往往被忽视，而平庸之作却受到赞扬。

[weñ] [aɪˈtiː][ʃʊd̃; ʃəd̃][hæṽ; həṽ] [bɪñ] [hɪst̃] .
when it should have been hissed .
什么时候 它 应该 有 到过 嘶嘶作响 .
[ˌɪnˈdeɪvər̃] [tuː; tə] ;
本该发出嘶嘶声才对。

[ˈpiːp(ə)l̃] [lʊk̃] [æt; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [dres̃] , [nɑːt̃][æt; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈwerər̃] ;
People look at the dress , not at the wearer ;
人们 看 在 这 裙子 , 不是 在 这 佩戴者 ;
[ˌɪnˈdeɪvər̃] [tuː; tə] ;
人们关注的是衣服，而不是穿衣服的人；

[θ̃ɔːt̃] [mɔːr̃] [ʌṽ; əṽ][ə; eɪ] [neɪm̃] [ð̃æn; ð̃əñ][ʌṽ; əṽ] [ˈduːɪŋ] [ð̃er; ð̃ər̃][ˈduːtĩ] ;
thought more of a name than of doing their duty ;
想法 更多的 的 一个 姓名 比 的 正在做 他们的 责任 ;
[ˌɪnˈdeɪvər̃] [tuː; tə] ;
他们更看重名声，而不是履行职责；

[ænd̃; ənd̃] [ˈtrʌstɪd̃] [mɔːr̃] [tuː; tə][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)ñ][ð̃æn; ð̃əñ][tuː; tə][ˈriːəl̃] [ˈsɜːrvɪs̃] .
and trusted more to reputation than to real service .
和 可信 更多的 到 名声 比 到 真实的 服务 .
[ˌɪnˈdeɪvər̃] [tuː; tə] ;
人们更信赖的是声誉而非实际服务。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevriwɪr] [ðə; ði] [seɪm] .
It was everywhere the same .
它 曾是 到处 这 相同的 .

到处都一样。

" [aɪ] [siː] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][ˈregjələr] [əˈtæk] [ɑːn] [ðɪːz] [θɪŋz] , " [sed] [hiː; hi] ;
" I see I must make a regular attack on these things , " said he ;
" 我 看 我 必须 制作 一个 常规的 攻击 在 这些 事物 , " 说 他 ;
"看来我必须对这些事情进行定期打击,"他说;

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [dɪd][nɑːt] [spɜr] [ðem; ðəm] .
and he accordingly did not spare them .
和 他 因此 做过 不是 空闲的 他们 .

因此，他没有放过他们。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] , [keɪm] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [wʌn] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [laɪz] , [tuː; tə]
But while looking for the truth , came the evil one , the father of lies , to
但 尽管 寻找 为了 这 真相 , 来了 这 邪恶的 一 , 这 父亲 的 谎言 , 到
[ˌɪntərˈsept] [hɪm; ɪm] .
intercept him .
截距 他 .

但是，当他寻找真相时，邪恶的化身，谎言之父出现了，阻挠了他。

[ˈglædli] [wʊd] [ðə; ði] [fiːnd] [hæv; həv] [plʌkt] [aʊt][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪr] ,
Gladly would the fiend have plucked out the eyes of this Seer ,
乐意 会 这 恶魔 有 拨弦 出去 这 眼睛 的 这 先知 ,

那恶魔巴不得挖出这位先知的双眼。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tuː] [streɪtˈfɔːrwəd] [pæθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wɜːrks]
but that would have been a too straightforward path for him ; he works
但 那 会 有 到过 一个 也 直截了当 小路 为了 他 ; 他 作品
[mɔːr] [ˈkʌnɪŋli] .
more cunningly .
更多的 狡猾地 .

但对他来说，那条路未免太过直接；他的行事方式更加狡猾。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌvər] , [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd]
He allowed the young man to seek for , and discover , the beautiful and
他 允许 这 年轻的 男人 到 寻找 为了 , 和 发现 , 这 美丽的 和
[ðə; ði] [ɡʊd] ;
the good ;
这 好的 ;

他让这个年轻人去寻找和发现美好与善良；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
but while he was contemplating them ,
但 尽管 他 曾是 沉思 他们 ,

但当他思考这些问题时，

[ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ˈspɪrɪt] [bluː] [wʌn] [moʊt] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
the evil spirit blew one mote after another into each of his eyes ;
这 邪恶的 精神 吹 一 尘埃 后 其他 进入 每个 的 他的 眼睛 ;

邪灵将一粒又一粒尘埃吹入他的双眼；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [wʊd] [ˈɪndʒər][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [saɪt] .
and such a proceeding would injure the strongest sight .
和 这样的 一个 进行中 会 损伤 这 最强 视线 .

这样的做法会损害最敏锐的视力。

[ðen] [hiː; hi] [bluː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [moʊts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brˈkeɪm] [biːmz] ,
Then he blew upon the motes , and they became beams ,
然后 他 吹 之上 这 微粒 , 和 他们 成为 光束 ,

然后他对着微尘吹气，微尘就变成了光束。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ,
so that the clearness of his sight was gone ,
所以 那 这 清晰度 的 他的 视线 曾是 已消失 ,
以至于他的视力完全丧失了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [sɪr] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
and the Seer was like a blind man in the world ,
和 这 先知 曾是 喜欢 一个 瞎的 男人 在 这 世界 ,
先知在世上就像一个盲人。

[ænd; ænd][hæd; həd][noʊ][bɜ:ŋɡər] ['eni] [feɪθ] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
and had no longer any faith in it .
和 有 不 更长 任何 信仰 在 它 :
他对它彻底失去了信心。

[hi; hi][hæd; həd] [bɜ:st][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [hɪm'self] ;
He had lost his good opinion of the world , as well as of himself ;
他 有 丢失的 他的 好的 观点 的 这 世界 , 作为 出色地 作为 的 他自己 ;
他不仅失去了对世界的好感, 也失去了对自己的好感;

[ænd; ænd] [wen] [ə; eɪ][mæn] ['ɡɪvz] [ʌp][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ænd] [hɪm'self] [tu:] , [,aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ʻoʊvər][wɪð; wɪθ]
and when a man gives up the world , and himself too , it is all over with
和 什么时候 一个 男人 给予 向上 这 世界 , 和 他自己 也 , 它 是全部 超过 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

当一个人放弃了世界, 也放弃了自己, 他的人生就结束了。
" [ɔ:l][ʻoʊvər] , " [sed] [ðə; ði][waɪld][swɑ:n] , [hu:] [flu:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] [tu;; tə][ðə; ði] [i:st] .
" All over , " said the wild swan , who flew across the sea to the east .
" 全部 超过 , " 说 这 荒野 天鹅 , who 飞翔 穿过 这 海 到 这 东方 :
“都结束了,”那只野天鹅说着, 飞越大海向东去了。

" [ɔ:l][ʻoʊvər] , " ['twɪtə] [ðə; ði] ['swɒləuz] , [hu:] [wɜ:r; wər][ʻɔ:lsoʊ] ['flaɪɪŋ] [i:stwərd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
" All over , " twittered the swallows , who were also flying eastward towards the
" 全部 超过 , " 推特 这 燕子 , who 是 还 飞行 向东 向 这
[tri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
Tree of the Sun .
树 的 这 太阳 :

“都结束了,”燕子们叽叽喳喳地说, 它们也正向东飞向太阳树。
[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [ɡʊd] [nu:z] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [hoʊm] .
It was no good news which they carried home .
它 曾是 不 好的 消息 哪个 他们 携带 家 :
他们带回家的都不是什么好消息。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [sɪr] [hæz; həz] [bɪn] ['bædli] [sɜ:rvd] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] ['brʌðər] ,
" I think the Seer has been badly served , " said the second brother ,
" 我 思考 这 先知 有 到过 糟糕 服务 , " 说 这 第二 兄弟 ,
二哥说: “我认为先知受到了不公正的对待。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɪrər] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] .
" but the Hearer may be more successful .
" 但 这 听者 可能 是 更多的 成功的 :
但听者可能会更成功。

" [ðɪs] [wʌn] [pə'zest] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [dɪ'ɡri:] : [soʊ][ə'kju:t]
" This one possessed the sense of hearing to a very high degree : so acute
" 这 一 拥有 这 感觉 的 听力 到 一个 非常 高的 程度 : 所以 急性
[wʌz; wəz] [ðɪs] [sens] ,
was this sense ,
曾是 这 感觉 ,
“这个人听觉非常敏锐: 他的听觉极其敏锐,

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [græs] [groʊ] .
that it was said he could hear the grass grow .
那 它 曾是 说 他 可以 听到 这 草 生长 .

据说他能听到草生长的声音。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][faːnd] [liːv] [ʌv; əv][ɔːl][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][roʊd] [əˈweɪ] ,
He took a fond leave of all at home , and rode away ,
他 采取 一个 喜爱 离开 的 全部 在 家 , 和 骑 离开 ,
他依依不舍地告别了家里的所有人, 然后骑马离开了。

[prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [gʊd] [əˈbɪlətɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪnˈtenʃən] .
provided with good abilities and good intentions .
假如 和 好的 能力 和 好的 意图 .

具备良好的能力和良好的意愿。

[ðə; ði] ['swɒləʊz] ['eskɔːtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] [swɒnz] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]
The swallows escorted him , and he followed the swans till he found himself
这 燕子 护送 他 , 和 他 随后 这 天鹅 直到 他 成立 他自己
[aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
out in the world ,
出去 在 这 世界 ,

燕子们一路护送着他, 他跟着天鹅, 直到他发现自己置身于外面的世界。

[ænd; ənd][faːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
and far away from home .
和 远的 离开 从 家 .

而且离家很远。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
But he soon discovered that one may have too much of a good thing .
但 他 很快 发现 那 一 可能 有 也 很多 的 一个 好的 事物 .
但他很快发现, 好事过头也会变成坏事。

[hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [faɪn] .
His hearing was too fine .
他的 听力 曾是 也 美好的 .

他的听力太敏锐了。

[hiː; hi][nɔːt][ˈoʊnli] [hɜːrd] [ðə; ði] [græs] [groʊ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] ['mænz] [hɑːrt] [biːt] ,
He not only heard the grass grow , but could hear every man's heart beat ,
他 不是 仅有的 听到 这 草 生长 , 但 可以 听到 每一个 男人的 心 打 ,
他不仅能听到草木生长的声音, 还能听到每个人的心跳声。

['weðər] [ɪn] ['saːroʊ] [ɔːr][ɪn][dʒɔɪ] .
whether in sorrow or in joy .
无论 在 悲哀 或者 在 喜悦 .

无论是悲伤还是喜悦。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] - [ɡreɪt] ['wɜːrkʃɑːp] ,
The whole world was to him like a clockmaker's great workshop ,
这 所有的 世界 曾是 到 他 喜欢 一个 - 伟大的 车间 ,

在他眼里, 整个世界就像一个钟表匠的大作坊。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [klaːks] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] " [tɪk] , [tɪk] , " [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tɜːrət] [klaːks] ['straɪkɪŋ]
in which all the clocks were going " tick , tick , " and all the turret clocks striking
在 哪个 全部 这 时钟 是 去 " 打钩 , 打钩 , " 和 全部 这 炮塔 时钟 引人注目
" [dɪŋ] ,
" **ding** ,
" 叮 ,

里面所有的钟都在“滴答滴答”地响, 所有的塔楼钟都在“叮咚”地敲响。

[dɑ:ŋ] .
dong .
董 .

咚。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)l] .
" **It** **was** **unbearable** .
" 它 曾是 难以忍受 .

“简直无法忍受。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn'dʊrd] [aɪ 'ti:] ,
For **a** **long** **time** **his** **ears** **endured** **it** ,
为了 一个 长的 时间 他的 耳朵 忍受 它 ,

他的耳朵长时间忍受着这种折磨。

[bʌt; bət][æɪ; ət][læst] [ɔ:l][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ˈtu:mʌlt] [br'keɪm] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][wʌn][mæn][tu:; tə] [ber]
but **at** **last** **all** **the** **noise** **and** **tumult** **became** **too** **much** **for** **one** **man** **to** **bear**
但 在 最后的 全部 这 噪音 和 骚乱 成为 也 很多 为了 一 男人 到 熊
.
:
.

但最终，所有的喧嚣和骚动都让一个人无法忍受。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈræskəli] [bɔɪz] [ʌv; əv][ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] [oʊld] — [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [du:][nɑ:t][ə'loʊn] [meɪk] [ə; eɪ]
There **were** **rascally** **boys** **of** **sixty** **years** **old** — **for** **years** **do** **not** **alone** **make** **a**
那里 是 赖皮 男孩们 的 六十 年 老的 — 为了 年 做 不是 独自的 制作 一个
[mæn] — [hu:] [reɪzɪd] [ə; eɪ][ˈtu:mʌlt] ,
man — **who** **raised** **a** **tumult** ,
男人 — WHO 提高 一个 骚乱 ,

有几个六十岁还很顽劣的年轻人——毕竟岁月并不能完全造就一个男人——他们闹出了一场骚乱。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈhɪrər] [læf] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊd] ,
which **might** **have** **made** **the** **Hearer** **laugh** , **but** **for** **the** **applause** **which** **followed** ,
哪个 可能 有 制成 这 听者 笑 , 但 为了 这 掌声 哪个 随后 ,

如果不是随之而来的掌声，这或许会让听者发笑。

[ˈekəʊɪŋ] [θru:] [ˈevri] [stri:t] [ænd; ənd] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [hɜ:rd] [ɪn] [ˈkʌntri] [roʊdz] .
echoing **through** **every** **street** **and** **house** , **and** **was** **even** **heard** **in** **country** **roads** .
回声 通过 每一个 街道 和 房子 , 和 曾是 甚至 听到 在 国家 道路 .

声音在每条街道和每家每户回荡，甚至在乡村道路上都能听到。

[ˈfɔ:lʃʊd] [θrʌst] [ɪt'self] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈhɪpəkɹɪt] ; [ðə; ði] [ˈbelz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfu:lz] [kæp]
Falsehood **thrust** **itself** **forward** **and** **played** **the** **hypocrite** ; **the** **bells** **on** **the** **fool's** **cap**
谬误 推力 本身 向前 和 玩 这 伪君子 ; 这 铃铛 在 这 傻瓜 帽
[ˈdʒɪŋɡld] ,
jingled ,
叮当作响 ,

谎言跳出来，扮演伪君子；小丑帽上的铃铛叮当作响。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈbelz] ,
and **declared** **they** **were** **church** - **bells** ,
和 声明 他们 是 教会 - 铃铛 ,

他们宣称那是教堂的钟声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [br'keɪm] [soʊ][bæd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhɪrər] [ðæt] [hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɪntu:]
and **the** **noise** **became** **so** **bad** **for** **the** **Hearer** **that** **he** **thrust** **his** **fingers** **into**
和 这 噪音 成为 所以 坏的 为了 这 听者 那 他 推力 他的 手指 进入
[hɪz; ɪz] [ɪrz] .
his **ears** .
他的 耳朵 .

噪音让听者难以忍受，他便用手指堵住了耳朵。

[stɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [fɔːls] [noʊts] [ænd; ənd][bæd] ['sɪŋɪŋ] , ['gɑːsɪp] [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)l] [wɜːrdz] ,
Still , he could hear false notes and bad singing , gossip and idle words ,
仍然 , 他 可以 听到 错误的 笔记 和 坏的 歌唱 , 闲话 和 闲置的 字 ,
[ˈskænd(ə)l][ænd; ənd][ˈslændər] ,
scandal and slander ,
丑闻 和 诽谤 ,
然而, 他仍然能听出走调的音符和难听的歌声, 流言蜚语和闲言碎语, 丑闻和诽谤。

[ˈɡroʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈməʊnɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] .
groaning and moaning , without and within .
呻吟 和 呻吟 , 没有 和 之内 .
呻吟和呜咽, 内外皆有。

" ['hev(ə)n] [help] [juː 'es] !
" **Heaven help us !**
" 天堂 帮助 我们 !
老天保佑我们!

" [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ðɪ]
" **He thrust his fingers farther and farther into his ears , till at last the**
" 他 推力 他的 手指 更远 和 更远 进入 他的 耳朵 , 直到 在 最后的 这
[drʌmz] [bɜːrst] .
drums burst .
鼓 爆裂 .
“他将手指越插越深, 直到鼓声最终爆发。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truː] , [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
And now he could hear nothing more of the true , the beautiful , and the
和 现在 他 可以 听到 没有什么 更多的 的 这 真的 , 这 美丽的 , 和 这
[ɡʊd] ;
good ;
好的 ;
现在他再也听不到任何关于真、善、美的事情了;

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [miːnz] [baɪ] [wɪt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə]
for his hearing was to have been the means by which he hoped to
为了 他的 听力 曾是 到 有 到过 这 方法 经过 哪个 他 希望 到
[əˈkwaɪər][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .
acquire his knowledge .
获得 他的 知识 .
因为他原本希望通过听觉来获取知识。

[hiː; hi] [br'keɪm] ['saɪlənt][ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['trʌstɪd] [noʊ][wʌn] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n]
He became silent and suspicious , and at last trusted no one , not even
他 成为 沉默的 和 可疑的 , 和 在 最后的 可信 不 一 , 不是 甚至
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
他变得沉默寡言、疑心重重, 最终谁也不信, 甚至连自己也不信。

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ðɪ] ['kɔːstli] ['dʒuːəl] , [hiː; hi] [geɪv]
and no longer hoping to find and bring home the costly jewel , he gave
和 不 更长 希望 到 寻找 和 带来 家 这 昂贵 宝石 , 他 给予
[aɪ 'tiː][ʌp] ,
it up ,
它 向上 ,
他不再希望找到并带回那颗昂贵的宝石, 于是放弃了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː] , [wɪt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] .
and gave himself up too , which was worse than all .
和 给予 他自己 向上 也 , 哪个 曾是 更糟 比 全部 .
他也投降了, 这比一切都更糟糕。

[ðə; ði][bɜ:rdz][ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [i:st] , [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] ,
The birds in their flight towards the east , carried the tidings ,
这 鸟类 在 他们的 航班 向 这 东方 , 携带 这 消息 ,
飞向东方的鸟儿们带来了这个消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:z] [ri:tɪt] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
and the news reached the castle in the Tree of the Sun .
和 这 消息 达到 这 城堡 在 这 树 的 这 太阳 .
消息传到了太阳树城堡。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][θɜ:rd] [ˈbrʌðər] ; " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ki:n] [noʊz] .
" I will try now , " said the third brother ; " I have a keen nose .
" 我 将要 尝试 现在 , " 说 这 第三 兄弟 ; " 我 有 一个 敏锐的 鼻子 .
“我现在就试试,”三哥说,“我的鼻子很灵。”

" [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈelɪɡənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] ,
" Now that was not a very elegant expression , but it was his way ,
" 现在 那 曾是 不是 一个 非常 优雅的 表达 , 但 它 曾是 他的 方式 ,
“这虽然不是什么优雅的表达方式,但那是他的风格。”

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] .
and we must take him as he was .
和 我们 必须 拿 他 作为 他 曾是 .
我们必须接受他本来的样子。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʃɪf(ə)] [ˈtempər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [brˈsaɪdz] , [ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈpoʊət] ;
He had a cheerful temper , and was , besides , a real poet ;
他 有 一个 快乐 脾气 , 和 曾是 , 除了 , 一个 真实的 诗人 ;
他性情开朗, 而且是一位真正的诗人;

[hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈmeni] [θɪŋz] [əˈpɪr] [poʊˈetɪkl] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv]
he could make many things appear poetical , by the way in which he spoke of
他 可以 制作 许多 事物 出现 诗意的 , 经过 这 方式 在 哪个 他 辐 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他能用他谈论事物的方式, 使许多事物显得富有诗意。

[ænd; ənd][aɪˈdi:əz] [strʌk] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ˈʌðər] .
and ideas struck him long before they occurred to the minds of others .
和 想法 击 他 长的 前 他们 发生 到 这 思想 的 其他的 .
他往往比其他人更早想到某些想法。

" [aɪ][kæn; kən] [smel] , " [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
" I can smell , " he would say ; and he attributed to the sense of
" 我 能 闻 , " 他 会 说 ; 和 他 归因于 到 这 感觉 的
[smelɪŋ] ,
smelling ,
闻起来 ,
“我能闻到气味,”他会这样说; 并将这一切归因于嗅觉,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pəˈzest] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪˈɡri:] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði][ˈri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði]
which he possessed in a high degree , a great power in the region of the
哪个 他 拥有 在 一个 高的 程度 , 一个 伟大的 力量 在 这 地区 的 这
[ˈbjʊ:tɪf(ə)] .
beautiful .
美丽的 .
他拥有极高的美貌, 在美貌领域拥有强大的影响力。

" [aɪ][kæn; kən] [smel] , " [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ,
" I can smell , " he would say ,
" 我 能 闻 , " 他 会 说 ,
“我能闻到气味,”他会说。

" [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [ɑːr; əɹ] [ˈfreɪgrənt] [ɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
" and many places are fragrant or beautiful according to the taste of the
" 和 许多 地方 是 香 或者 美丽的 根据 到 这 品尝 的 这
[ˈfriːkwəntəɹz] .
frequenters .
常客 .

“许多地方根据常客的喜好，有的香气扑鼻，有的风景优美。”

[wʌn] [mæn] [fiːlz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ætˈmæsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtævərn] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflerɪŋ] [ˈtæloʊ]
One man feels at home in the atmosphere of the tavern , among the flaring tallow
— 男人 感觉 在 家 在 这 气氛 的 这 酒馆 , 之中 这 燃烧 脂
[ˈkændlɪz] ,
candles ,
蜡烛 ,

一个男人在酒馆的氛围中，在摇曳的牛油蜡烛的映衬下，感到自在舒适。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [ˈmɪŋɡlɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv][bæd][təˈbækoʊ] .
and when the smell of spirits mingles with the fumes of bad tobacco .
和 什么时候 这 闻 的 烈酒 混合 和 这 烟雾 的 坏的 烟草 .
当烈酒的气味与劣质烟草的气味混合在一起时。

[əˈnʌðər] [priˈfəːz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈmɪdɪst][ðə; ði] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [sent] [ʌv; əv][ˈdʒæzmɪn] , [ɔːr] [pəˈfjuːmɪŋ] [hɪmˈself]
Another prefers sitting amidst the overpowering scent of jasmine , or perfuming himself
其他 偏好 坐着 在.....之中 这 压倒性的 香味 的 茉莉花 , 或者 香水 他自己
[wɪð; wɪθ] [ˈsentɪd] [ˈɑːlɪv] [ɔɪl] .
with scented olive oil .
和 香味 橄榄 油 .

另一个人则喜欢坐在浓郁的茉莉花香中，或者用香氛橄榄油喷洒自己。

[ðɪs] [mæn] [siːks] [ðə; ði] [freɪ] [siː] [briːz] , [waɪl] [ðæt] [wʌn] [klaɪmz] [ðə; ði] [ˈlɔːftɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] - [tɑːp] ,
This man seeks the fresh sea breeze , while that one climbs the lofty mountain - top ,
这 男人 寻找 这 新鲜的 海 微风 , 尽管 那 一 攀登 这 高远 山 - 顶部 ,
这个人追求清新的海风，而那个人则攀登高耸的山峰。

[tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbɪzi] [laɪf][ɪn] [ˈmɪnətʃər] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] .
to look down upon the busy life in miniature beneath him .
到 看 向下 之上 这 忙碌的 生活 在 微型 下面 他 .
他俯视着脚下熙熙攘攘的微缩世界。

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
" As he spoke in this way ,
" 作为 他 辐 在 这 方式 ,
“他这样说话的时候，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːˈredi] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
it seemed as if he had already been out in the world ,
它 似乎 作为 如果 他 有 已经 到过 出去 在 这 世界 ,
他似乎已经踏入过外面的世界了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːˈredi] [noʊn] [ænd; ənd] [əˈsoʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ][mæn] .
as if he had already known and associated with man .
作为 如果 他 有 已经 已知 和 联系 和 男人 .
仿佛他早已认识人类并与人类交往过。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪkˈspɪriəns] [wʌz; wəz] [ɪnˈtuːɪtɪv] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpoʊətri] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
But this experience was intuitive — it was the poetry within him ,
但 这 经验 曾是 直觉的 — 它 曾是 这 诗 之内 他 ,
但这种体验是直觉性的——是他内心深处的诗意。

[ə; eɪ] [ɡɪft] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [biˈstəʊ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkreɪd(ə)l] .
a gift from Heaven bestowed on him in his cradle .
一个 礼物 从 天堂 授予 在 他 在 他的 摇篮 .
这是上天在他襁褓之中赐予他的礼物。

[hi:; hi] [beɪd] [ˌferˈwel] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pəˈrent(ə)] [ru:f] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:rtɪd]
He bade farewell to his parental roof in the Tree of the Sun , and departed
他 巴德 告别 到 他的 父母 屋顶 在 这 树 的 这 太阳 , 和 已离开
[ɑ:n] [fʊt] ,
on foot ,
在 脚 ,

他向父母位于太阳树下的屋檐告别，徒步离去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [si:nz] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɪz; ɪz][hoʊm] .
from the pleasant scenes that surrounded his home .
从 这 令人愉快的 场景 那 包围 他的 家 .

来自他家周围宜人的景色。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ɪts] ['kɑ:nfaɪnz] , [hi:; hi] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:stri:tʃ] ,
Arrived at its confines , he mounted on the back of an ostrich ,
到达的 在 它是 限制 , 他 安装 在 这 后退 的 一个 鸵鸟 ,
到达目的地后，他骑上一只鸵鸟的背。

[wɪtʃ] [rʌnz] ['fæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [wen] [hi:; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
which runs faster than a horse , and afterwards , when he fell in with the
哪个 跑步 快点 比 一个 马 , 和 然后 , 什么时候 他 跌倒 在 和 这
[waɪld] [swɔnz] ,
wild swans ,
荒野 天鹅 ,

它跑得比马还快，后来，当他与野天鹅为伴时，

[hi:; hi] [swʌŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʌvd] [tʃeɪndʒ] ,
he swung himself on the strongest of them , for he loved change ,
他 摇摆 他自己 在 这 最强 的 他们 , 为了 他 喜爱 改变 ,
他选择了其中最强壮的一个，因为他喜欢变化。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [hi:; hi] [flu:] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] [tu:; tə] ['dɪstənt] [lændz] , [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɡreɪt]
and away he flew over the sea to distant lands , where there were great
和 离开 他 飞翔 超过 这 海 到 遥远 土地 , 在哪里 那里 是 伟大的
['fɒrɪsts] ,
forests ,
森林 ,

于是他飞越大海，来到遥远的国度，那里有茂密的森林。

[di:p] [leɪks] , ['lɔ:ftɪ] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [praʊd] ['sɪtɪz] .
deep lakes , lofty mountains , and proud cities .
深的 湖泊 , 高远 山脉 , 和 自豪的 城市 .

深邃的湖泊、巍峨的高山和骄傲的城市。

[werˈevər] [hi:; hi] [keɪm] [aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['sʌŋʃaɪn] ['trævld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
Wherever he came it seemed as if sunshine travelled with him across the
无论 他 来了 它 似乎 作为 如果 阳光 旅行 和 他 穿过 这
[fi:ldz] , [fɔ:r; fər] ['evri] ['flaʊər] ,
fields , for every flower ,
字段 , 为了 每一个 花 ,

无论他走到哪里，似乎阳光都伴随着他穿过田野，照耀着每一朵花。

['evri] [bʊʃ] , [eksˈheɪld][ə; eɪ] [rɪˈnu:d] ['freɪgrəns] , [æz; əz] [ɪf] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]
every bush , exhaled a renewed fragrance , as if conscious that a friend and
每一个 衬套 , 呼气 一个 更新 香味 , 作为 如果 有意识的 那 一个 朋友 和
[prəˈtektər] [wʌz; wəz] [nɪr] ;
protector was near ;
保护者 曾是 靠近 ;

每丛灌木都散发出新的芬芳，仿佛意识到有朋友和保护者在附近；

[wʌn] [hu:] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nu:] [ðer; ðər][ˈvælju:] .

one who understood them , and knew their value .
— WHO 理解 他们 , 和 知道 他们的 价值 .

一个了解他们、懂得他们价值的人。

[ðə; ði] ['stʌntɪd] [roʊz] - [bʊʃ] [[ɑ:t] [fɔ:rθ] [twɪgz] , [ən'foʊldəd][its] [li:vz] , [ænd; ənd] [bɔ:r] [ðə; ði][moʊst]

The stunted rose - bush shot forth twigs , unfolded its leaves , and bore the most
这 发育不良 玫瑰 - 衬套 射击 前进 树枝 , 展开 它是 树叶 , 和 钻孔 这 最多

[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈroʊzɪz] ;

beautiful roses ;
美丽的 玫瑰 ;

矮小的玫瑰丛抽出枝条，展开叶子，开出了最美丽的玫瑰；

[ˈevri] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [blæk] , ['slaɪmɪ] [wʊd] - [sneɪl] ['noʊtɪst] [ɪts]

every one could see it , and even the black , slimy wood - snail noticed its
每一个 — 可以 看 它 , 和 甚至 这 黑色的 , 黏糊糊的 木头 - 蜗牛 注意到 它是

[ˈbju:ti]

beauty .
美丽 .

每个人都能看到它，就连黑色的、黏糊糊的木蜗牛也注意到了它的美丽。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ] [si:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['flaʊər] , " [sed] [ðə; ði] [sneɪl] ,

" I will give my seal to the flower , " said the snail ,
" 我 将要 给 我的 海豹 到 这 花 , " 说 这 蜗牛 ,

“我要把我的印章献给这朵花,”蜗牛说。

" [aɪ][hæv; həv] [treɪld] [maɪ] [slaɪm] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [aɪ][kæn; kən][du:][noʊ] [mɔ:r] .

" I have trailed my slime upon it , I can do no more .
" 我 有 拖着 我的 粘液 之上 它 , 我 能 做 不 更多的 .

“我已经在上面留下了我的污秽，我再也无能为力了。”

" [ðʌs] [aɪ 'ti:] [ˈɔ:lweɪz] [ferz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , " [sed] [ðə; ði] ['poʊət] .

" Thus it always fares with the beautiful in this world , " said the poet .
" 因此 它 总是 票价 和 这 美丽的 在 这 世界 , " 说 这 诗人 .

“世间美好的事物总是如此,”诗人说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [aɪ 'ti:]['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæ(ə)n] ,

And he made a song upon it , and sung it after his own fashion ,
和 他 制成 一个 歌曲 之上 它 , 和 唱 它 后 他的 自己的 时尚 ,

[bʌt; bət][ˈnoʊbə:di] ['lɪsnd] .

but nobody listened .
但 无人 听着 .

于是他以此为题创作了一首歌，用他自己的方式演唱，但没有人听。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['drʌmər] ['tʌpəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pi:kə:ks] ['feðər] , [ænd; ənd] [kəm'poʊzd]

Then he gave a drummer twopence and a peacock's feather , and composed
然后 他 给予 一个 鼓手 两便士 和 一个 孔雀的 羽毛 , 和 由

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [drʌm] ,

a song for the drum ,
一个 歌曲 为了 这 鼓 ,

然后他给了鼓手两便士和一根孔雀羽毛，并为鼓谱写了一首曲子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌmər] [bi:t] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

and the drummer beat it through the streets of the town ,
和 这 鼓手 打 它 通过 这 街道 的 这 镇 ,

于是鼓手敲着鼓声穿过小镇的街道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [ðeɪ] [sed] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [tu:n] .

and when the people heard it they said , " That is a capital tune .
和 什么时候 这 人们 听到 它 他们 说 , " 那 是 一个 首都 调 .

人们听到后说：“这是一首很棒的曲子。”

" [ðə; ði][ˈpʊəət] [rʊət] [ˈmeni] [ˈsɔŋz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [tru:] , [ðə; ði] [ˈbjʊ:tf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] .
" **The poet wrote many songs about the true , the beautiful , and the good .**
" 这 诗人 写道 许多 歌曲 关于 这 真的 , 这 美丽的 , 和 这 好的 .

这位诗人写了很多关于真、美、善的歌曲。

[hɪz; ɪz] [ˈsɔŋz] [wɜ:r; wər] [ˈlɪsnd] [tu; tə][ɪn][ðə; ði][ˈtævərn] , [wer] [ðə; ði] [ˈtæloʊ] [ˈkændlɪz] [ˈflɛrd] ,
His songs were listened to in the tavern , where the tallow candles flared ,
他的 歌曲 是 听着 到 在 这 酒馆 , 在哪里 这 脂 蜡烛 喇叭口 ,
人们在酒馆里聆听他的歌声, 那里燃着摇曳的蜡烛。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfref] [ˈkloʊvər] [fi:ld] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rist] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] - [ˈsi:z] ;
in the fresh clover field , in the forest , and on the high - seas ;
在 这 新鲜的 三叶草 场地 , 在 这 森林 , 和 在 这 高的 - 海域 ;
在新鲜的三叶草田里, 在森林里, 在公海上;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][tu; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈfɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and it appeared as if this brother was to be more fortunate than the
和 它 出现 作为 如果 这 兄弟 曾是 到 是 更多的 幸运 比 这
[ˈʌðər] [tu:] .
other two .
其他 二 .

看来, 这个兄弟似乎比其他两个兄弟要幸运得多。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [ˈæŋɡrɪ] [æt; ət] [ðɪs] , [soʊ][hi:; hi] [set] [tu; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [sɒt]
But the evil spirit was angry at this , so he set to work with soot
但 这 邪恶的 精神 曾是 生气的 在 这 , 所以 他 放 到 工作 和 煤烟
[ænd; ənd] [ˈɪnsens] ,
and incense ,
和 香 ,

但邪灵对此非常愤怒, 于是它开始用煤烟和香料作工。

[wɪt] [hi:; hi][kæn; kən][mɪks][soʊ] [ˈɑ:rtfəli] [æz; əz][tu; tə] [kənˈfju:z] [æn; ən][ˈeɪndʒl] ,
which he can mix so artfully as to confuse an angel ,
哪个 他 能 混合 所以 巧妙地 作为 到 迷惑 一个 天使 ,
他能如此巧妙地将它们混合在一起, 甚至能让天使都感到困惑。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [mɔ:r] [ˈi:zəli] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈpʊəət] .
and how much more easily a poor poet .
和 如何 很多 更多的 容易地 一个 贫穷的 诗人 .
而一个贫穷的诗人就更容易做到这一点。

[ðə; ði][ˈi:v(ə)l][wʌn] [nu:] [haʊ] [tu; tə] [ˈmænɪdʒ] [sʌt] [ˈpi:p(ə)l] .
The evil one knew how to manage such people .
这 邪恶的 一 知道 如何 到 管理 这样的 人们 .
邪恶之人深谙如何操控这类人。

[hi:; hi][soʊ] [kəmˈpli:tli] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈpʊəət][wɪð; wɪθ] [ˈɪnsens] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ˈbɜ:st] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He so completely surrounded the poet with incense that the man lost his head ,
他 所以 完全地 包围 这 诗人 和 香 那 这 男人 丢失的 他的 头 ,
他用香火将诗人彻底包围, 以至于诗人失去了头颅。

[fərˈɡɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhoʊm] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ˈbɜ:st] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt]
forgot his mission and his home , and at last lost himself and vanished
忘了 他的 使命 和 他的 家 , 和 在 最后的丢失的 他自己 和 消失了
[ɪn] [smʊk] .
in smoke .
在 抽烟 .
他忘记了自己的使命和家乡, 最终迷失了方向, 化作一缕青烟消失不见。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɜ:rdz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ðeɪ] [mɔ:nd] ,
But when the little birds heard of it , they mourned ,
但 什么时候 这 小的 鸟类 听到 的 它 , 他们 哀悼 ,
但小鸟们听到这个消息后, 都哀悼起来。

[ænd; ɐnd][fɔːr; fər] [θri:] [deɪz] [ðeɪ] [sæŋ] [nɑːt][wʌn] [sɔːŋ] .

and for three days they sang not one song .

和 为了 三 天 他们 唱 不是 一 歌曲 .

他们连续三天一首歌都没唱。

[ðə; ði] [blæk] [wʊd] - [sneɪl] [br'keɪm] [blækər] [stɪl] ; [nɑːt][fɔːr; fər] [griːf] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['envi] .

The black wood - snail became blacker still ; not for grief , but for envy .

这 黑色的 木头 - 蜗牛 成为 更黑 仍然 ; 不是 为了 悲伤 , 但 为了 嫉妒 .

黑木蜗牛变得更黑了; 不是因为悲伤, 而是因为嫉妒。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ɔːfərd] [ɐm 'i:] ['ɪnsens] , " [hiː; hi] [sed] ,

" They should have offered me incense , " he said ,

" 他们 应该 有 提供 我 香 , " 他 说 ,

“他们应该给我献上香,”他说。

" [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

" for it was I who gave him the idea of the most famous of his

" 为了 它 曾是 我 WHO 给予 他 这 主意 的 这 最多 著名的 的 他的

['sɔŋz] — [ðə; ði] [drʌm] [sɔːŋ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ;

songs — the drum song of ' The Way of the World ;

歌曲 — 这 鼓 歌曲 的 - 这 方式 的 这 世界 ;

“因为是我给了他创作他最著名的歌曲——《世俗之道》这首鼓歌的想法;

- [ænd; ɐnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [spæt][æːt; ət][ðə; ði][roʊz] ;

' and it was I who spat at the rose ;

- 和 它 曾是 我 WHO 争吵 在 这 玫瑰 ;

是我朝玫瑰吐了口唾沫;

[aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðæt] [fækt] .

I can bring a witness to that fact .

我 能 带来 一个 证人 到 那 事实 .

我可以找人作证。

" [bʌt; bət][noʊ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [riːtʃt] [ðə; ði]['poʊəts] [hoʊm] [ɪn] ['ɪndiə] .

" But no tidings of all this reached the poet's home in India .

" 但 不 消息 的 全部 这 达到 这 诗人的 家 在 印度 .

但是, 这一切消息都没有传到诗人在印度的家中。

[ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['saɪlənt][fɔːr; fər] [θri:] [deɪz] , [ænd; ɐnd] [wen] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv]

The birds had all been silent for three days , and when the time of

这 鸟类 有 全部 到过 沉默的 为了 三 天 , 和 什么时候 这 时间 的

['mɔːrniŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

mourning was over ,

丧 曾是 超过 ,

鸟儿们已经沉默了三天, 哀悼期结束后,

[soʊ] [diːp] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [griːf] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gaːtn] [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [wept] .

so deep had been their grief , that they had forgotten for whom they wept .

所以 深的 有 到过 他们的 悲伤 , 那 他们 有 被遗忘的 为了 谁 他们 哭泣 .

他们的悲痛如此之深, 以至于忘记了他们为谁哭泣。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

Such is the way of the world .

这样的 是 这 方式 的 这 世界 .

这就是世事。

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ɐnd] [dɪsə'pɪr] [laɪk] [ðə; ði] [rest] ,

" Now I must go out into the world , and disappear like the rest ,

" 现在 我 必须 去 出去 进入 这 世界 , 和 消失 喜欢 这 休息 ,

“现在我必须走向世界, 像其他人一样消失。”

" [sed] [ðə; ði] [fɔ:rθ] ['brʌðər] .
" **said the fourth brother** .
" 说 这 第四 兄弟 .

“四哥说道。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] - ['tempərd] [æz; əz][ðə; ði][θɜ:rd] , [bʌt; bət][noʊ][ˈpoʊət] , [ðoʊ] [hi:; hi]
He was as good - tempered as the third , but no poet , though he
他 曾是 作为 好的 - 淬火 作为 这 第三 , 但 不 诗人 , 尽管 他
[kʊd; kəd][bi:; bi] ['wɪti] .
could be witty .
可以 是 机智 .

他和第三个孩子一样性情温和，但不是诗人，尽管他有时很机智。

[ðə; ði] [tu:] ['eldɪst] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði]['kæəs(ə)][wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfnəs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][læst]
The two eldest had filled the castle with joyfulness , and now the last
这 二 长子 有 已填 这 城堡 和 快乐 , 和 现在 这 最后的
['braɪtnəs] [wʌz; wəz]['gouɪŋ] [ə'wei] .
brightness was going away .
亮度 曾是 去 离开 .

两个年长的孩子曾给城堡带来了无尽的欢乐，如今最后一丝光亮也渐渐消逝了。

[saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['sensɪz] [ə'mʌŋ]
Sight and hearing have always been considered two of the chief senses among
视线 和 听力 有 总是 到过 经过考虑的 二 的 这 首席 感官 之中
[men] ,
men ,
男人 ,

视觉和听觉一直被认为是人类最重要的两种感官。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ki:p] [braɪt] ;
and those which they wish to keep bright ;
和 那些 哪个 他们 希望 到 保持 明亮的 ;

以及他们希望保持明亮的那些；

[ðə; ði] [ʌðər] ['sensɪz] [ɑ:r; ər] [lʊkt] [ə'pa:n][æz; əz][ʌv; əv] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
the other senses are looked upon as of less importance .
这 其他 感官 是 看起来 之上 作为 的 较少的 重要性 .

其他感官则被认为不太重要。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['kʌltɪvertɪd] [hɪz; ɪz] [teɪst]
But the younger son had a different opinion ; he had cultivated his taste
但 这 年轻 儿子 有 一个 不同的 观点 ; 他 有 栽培 他的 品尝
[ɪn] ['evri] [wei] ,
in every way ,
在 每一个 方式 ,

但小儿子却有不同的看法；他从小就注重培养自己的品味。

[ænd; ənd] [teɪst] [ɪz] ['veri] ['paʊərf(ə)] .
and taste is very powerful .
和 品尝 是 非常 强大的 .

味觉的力量非常强大。

[aɪ 'ti:] [ru:lz] ['oʊvər] [wʌt] [goʊz]['ɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] ,
It rules over what goes into the mouth ,
它 规则 超过 什么 去 进入 这 嘴 ,

它主宰着入口之物，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['oʊvər][ɔ:l] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] ; [ænd; ənd] , ['kɑ:nsɪkwentli] ,
as well as over all which is presented to the mind ; and , consequently ,
作为 出色地 作为 超过 全部 哪个 是 呈现 到 这 头脑 ; 和 , 最后 ,

以及呈现在头脑中的所有事物；因此，

[ðɪs] [ˈbrʌðər] [tʊk] [əˈpɑ:n] [hɪmˈself] [tu:; tə] [teɪst] [ˈevriθɪŋ] [stɔ:rd] [ʌp] [ɪn] [ˈbɒtlz] [ɔ:r] [ˈdʒɑ:rz] ;
this brother took upon himself to taste everything stored up in bottles or jars ;
这 兄弟 采取 之上 他自己 到 品尝 一切 存储 向上 在 瓶子 或者 罐子 ;
这位兄弟擅自把所有装在瓶子或罐子里的东西都尝了个遍；

[ðɪs] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [rʌf] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
this he called the rough part of his work .
这 他 称为 这 粗糙的 部分 的 他的 工作 .
他把这部分工作称为最艰难的部分。

[ˈevri] [ˈmænz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [ɪn] [wɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]
Every man's mind was to him as a vessel in which something was
每一个 男人的 头脑 曾是 到 他 作为 一个 血管 在 哪个 某物 曾是
[kənˈkɒktɪŋ] ;
concocting ;
炮制 ;
在他看来，每个人的思想都像是一个容器，里面正在酝酿着什么；

[ˈevri] [lænd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈment(ə)l] [ˈkɪtɪn] .
every land a kind of mental kitchen .
每一个 土地 一个 种类 的 精神的 厨房 .
每个地方都有一种精神上的厨房。

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [ˈdelɪkəsɪz] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] ;
" There are no delicacies here , " he said ;
" 那里 是 不 美味佳肴 这里 , " 他 说 ;
“这里没有什么美味佳肴，”他说；

[soʊ] [hi:; hi] [wɪt] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [ˈɪntu:;] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdelɪkət] [tu:; tə] [su:t] [hɪz; ɪz]
so he wished to go out into the world to find something delicate to suit his
所以 他 希望 到 去 出去 进入 这 世界 到 寻找 某物 精美的 到 套装 他的
[teɪst] .
taste .
品尝 .
所以他想到外面的世界去寻找一些符合他口味的精致美食。

" [pərˈhæps] [ˈfɜ:rtʃən] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈfeɪvərəbl] [tu:; tə] [em ˈi:] [ðæn; ðən] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [maɪ]
" Perhaps fortune may be more favorable to me than it was to my
" 也许 财富 可能 是 更多的 有利 到 我 比 它 曾是 到 我的
[ˈbrʌðərz] .
brothers .
兄弟 .
“或许我的运气会比我的兄弟们好。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [stɑ:rt] [ɑ:n] [maɪ] [ˈtrævlz] , [bʌt; bət] [wʌt] [kənˈveɪəns] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tʃu:z] ?
I shall start on my travels , but what conveyance shall I choose ?
我 将 开始 在 我的 旅行 , 但 什么 输送 将 我 选择 ?
我即将启程，但我该选择哪种交通工具呢？

[ɑ:r; ər] [er] [bəˈlu:nz] [ɪnˈventɪd] [jet] ?
Are air balloons invented yet ?
是 空气 气球 发明 然而 ?
热气球发明出来了吗？

" [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [hu:] [nu:] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪnˈvenʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
" he asked of his father , who knew of all inventions that had been made ,
" 他 问 的 他的 父亲 , WHO 知道 的 全部 发明 那 有 到过 制成 ,
他问他的父亲，他的父亲了解所有的发明创造，

[ɔ:r] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] .
or would be made .
或者 会 是 制成 .
或者将会被制造出来。

[er] [bə'lu:nz] [hæd; həd][nɑ:t] [ðen] [bin] [ɪn'ventɪd] , [nɔ:r] [sti:m] - [ʃɪps] , [nɔ:r] ['reɪlweɪz] .
Air balloons had not then been invented , nor steam - ships , nor railways .
空气 气球 有 不是 然后 到过 发明 , 也不 蒸汽 - 船舶 , 也不 铁路 .

当时还没有发明热气球、蒸汽船和铁路。

" [gʊd] , " [sed] [hi:; hi] ; " [ðen] [aɪ][jæl; jəl] [tʃu:z] [æn; ən] [er] [bə'lu:n] ;
" Good , " said he ; " then I shall choose an air balloon ;
" 好的 , " 说 他 ; " 然后 我 将 选择 一个 空气 气球 ;
"好,"他说; "那我就选择一个热气球;

[maɪ] ['fɑ:ðər] [noʊz] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] .
my father knows how they are to be made and guided .
我的 父亲 知道 如何 他们 是 到 是 制成 和 引导 .

我父亲知道如何制造和引导它们。

['noʊbə:di][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [wʌn] [jet] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['eriəl]
Nobody has invented one yet , and the people will believe that it is an aerial
无人 有 发明 一 然而 , 和 这 人们 将要 相信 那 它 是 一个 天线
['fæntəm] .
phantom .
幻影 .

目前还没有人发明出这种东西, 人们会认为它是空中的幽灵。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'lu:n] [aɪ][jæl; jəl][bɜ:rn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ,
When I have done with the balloon I shall burn it , and for this purpose ,
什么时候 我 有 完毕 和 这 气球 我 将 烧伤 它 , 和 为了 这 目的 ,
[wɪl] [bɜ:rn] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['eriəl]
等我用完气球后, 我会把它烧掉, 为此,

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [fju:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪn'ven](ə)n] , [wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [nekst] ;
you must give me a few pieces of another invention , which will come next ;
你 必须 给 我 一个 很少 件 的 其他 发明 , 哪个 将要 来 下一个 ;
[wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [nekst] ;
你必须给我一些关于接下来要介绍的另一项发明的零件;

[aɪ] [mi:n] [ə; eɪ] [fju:] ['kemɪk(ə)l] [mætʃɪz] .
I mean a few chemical matches .
我 意思是 一个 很少 化学 比赛 .

我指的是几根化学火柴。

" [hi:; hi] [əb'teɪnd] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] [flu:] [ə'weɪ] .
" He obtained what he wanted , and flew away .
" 他 获得 什么 他 通缉 , 和 飞翔 离开 .

他得到了他想要的, 然后飞走了。

[ðə; ði][bɜ:rdz] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] ['brʌðərz] .
The birds accompanied him farther than they had the other brothers .
这 鸟类 伴随 他 更远 比 他们 有 这 其他 兄弟 .

这些鸟儿陪伴他走得比其他兄弟更远。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [flaɪt] [wʊd] [end] .
They were curious to know how this flight would end .
他们 是 好奇的 到 知道 如何 这 航班 会 结尾 .

他们很好奇这次航班会如何结束。

['meni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [keɪm] [swu:p] [daʊn] ; [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm]
Many more of them came swooping down ; they thought it must be some
许多 更多的 的 他们 来了 俯冲 向下 ; 他们 想法 它 必须 是 一些
[nu:] [bɜ:rd] ,
new bird ,
新的 鸟 ,

更多的人俯冲下来; 他们以为那一定是某种新来的鸟。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gʊdli] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['fɔːləʊəz] .
and he soon had a goodly company of followers .
和 他 很快 有 一个 很好 公司 的 追随者 .

很快，他就拥有了一批忠实的追随者。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [klaʊdz] [tɪl] [ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] ['da:kənd] [wɪð; wɪθ][bɜːrdz][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
They came in clouds till the air became darkened with birds as it was with
他们 来了 在 云 直到 这 空气 成为 变暗 和 鸟类 作为 它 曾是 和
[ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv]['lʊkəsts]['oʊvər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .
the cloud of locusts over the land of Egypt .
这 云 的 蝗虫 超过 这 土地 的 埃及 .

它们成群结队地飞来，直到天空被鸟群遮蔽，就像蝗虫笼罩埃及大地一样。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .
And now he was out in the wide world .
和 现在 他 曾是 出去 在 这 宽的 世界 .

现在他已经步入了广阔的世界。

[ðə; ði] [bə'luːn] [dɪ'sendɪd] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪtɪz] ,
The balloon descended over one of the greatest cities ,
这 气球 下降 超过 一 的 这 最 城市 ,
热气球降落在一座伟大的城市上空。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['erənɔːt] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['steɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] , [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
and the aeronaut took up his station at the highest point , on the church
和 这 航空员 采取 向上 他的 车站 在 这 最高 观点 , 在 这 教会
['stiːpl] .
steeple .
尖顶 .

于是，飞行员登上了最高点——教堂尖顶。

[ðə; ði] [bə'luːn] [roʊz] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ;
The balloon rose again into the air , which it ought not to have done ;
这 气球 玫瑰 再次 进入 这 空气 , 哪个 它 应该 不是 到 有 完毕 ;
气球再次升空，这是它本不应该做的；

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] , ['niːðər] [ɪz][aɪ 'tiː][ʌv; əv] ['eni] ['kɑːnsɪkwens] ,
what became of it is not known , neither is it of any consequence ,
什么 成为 的 它 是 不是 已知 , 两者都 不是 它 的 任何 结果 ,
它后来的下落不明，也无关紧要。

[fɔːr; fər] [bə'luːnz] [hæd; həd][nɑːt] [ðen] [bɪn] [ɪn'ventɪd] .
for balloons had not then been invented .
为了 气球 有 不是 然后 到过 发明 .
因为当时还没有发明气球。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] .
There he sat on the church steeple .
那里 他 卫星 在 这 教会 尖顶 .

他坐在教堂尖顶上。

[ðə; ði][bɜːrdz][noʊ] [lɔːŋgər] ['hɒvəd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [hæd; həd][gɔːt]['taɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
The birds no longer hovered over him ; they had got tired of him ,
这 鸟类 不 更长 悬停 超过 他 ; 他们 有 得到 疲劳的 的 他 ,
鸟儿们不再在他头顶盘旋了；它们已经厌倦了他。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and he was tired of them .
和 他 曾是 疲劳的 的 他们 .

他厌倦了他们。

[ɔ:ɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪmniːz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:ɾ; wəɾ] [ˈsmoʊkɪŋ] .
All the chimneys in the town were smoking .
全部 这 烟囱 在 这 镇 是 吸烟 ；

镇上所有的烟囱都在冒烟。

" [ðer; ðər][ɑ:ɾ; əɾ] [ˈɔ:ltəz] [ɪ'rektɪd] [tu:; tə][maɪ] [ˈɑ:nər] , " [sed] [ðə; ði] [waɪnd] ,
" There are altars erected to my honor , " said the wind ,
" 那里 是 祭坛 竖立 到 我的 荣誉 , " 说 这 风 ,
"有人为我筑起了祭坛,"风说道。

[hu:ɪ] [waɪft] [tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'gri:əb(ə)lɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][sæt][ðer; ðər][ˈboʊldli] [ˈlʊkɪŋ]
who wished to say something agreeable to him as he sat there boldly looking
WHO 希望 到 说 某物 同意 到 他 作为 他 卫星 那里 大胆地 寻找
[daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)lɪ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
down upon the people in the street .
向下 之上 这 人们 在 这 街道 ；

当他傲慢地坐在那里俯视街上的人们时，有人想对他说些好听的话。

[ðer; ðər][waɪz; wəz][waɪn] [ˈstepɪŋ] [ə'bo:ɪŋ] , [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] ; [ə'nʌðər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] [hi:; hi]
There was one stepping along , proud of his purse ; another , of the key he
那里 曾是 一 步进 沿着 , 自豪的 的 他的 钱包 ; 其他 , 的 这 钥匙 他
[ˈkærid] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] ,
carried behind him ,
携带 在后面 他 ,
有一个人昂首阔步地走着，为自己的钱包感到自豪；另一个人则为他藏在身后的钥匙感到骄傲。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:k] [ʌp] ; [ə'nʌðər] [tʊk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɔ:θ] - [i:tn]
though he had nothing to lock up ; another took a pride in his moth - eaten
尽管 他 有 没有什么 到 锁 向上 ; 其他 采取 一个 自豪 在 他的 蛾 - 吃
[koʊt] ;
coat ;
外套 ；

虽然他没有什可以锁起来的；另一个人却以他那件被虫蛀过的外套为荣；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɔ:tɪfaɪd] [ˈbɔ:di] .
and another , in his mortified body .
和 其他 , 在 他的 羞愧难当 身体 ；

而另一处，则在他痛苦不堪的身体里。

" [ˈvænəti] , [ɔ:ɪ][ˈvænəti] !
" Vanity , all vanity !
" 虚荣 , 全部 虚荣 ！

“虚空，全是虚空！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 ；

“他惊呼道。”

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [tʌt] [ænd; ənd] [teɪst] ;
" I must go down there by - and - by , and touch and taste ;
" 我 必须 去 向下 那里 经过 - 和 - 经过 , 和 触碰 和 品尝 ;
“我迟早要下去，亲手触摸、亲口品尝；

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl][sɪt] [hɪɾ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [waɪl] [lɔ:ŋgər] , [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [waɪnd] [bloʊz] [ˈplezntli] [æt; ət][maɪ]
but I shall sit here a little while longer , for the wind blows pleasantly at my
但 我 将 坐 这里 一个 小的 尽管 更长 , 为了 这 风 打击 愉快 在 我的
[bæk] .
back .
后退 ；

但我会在这里再坐一会儿，因为微风吹拂着我的背脊，感觉很舒服。

[aɪ][jæɪ; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [waɪnd] [bləʊz] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][lɪt(ə)] [rest] .
I shall remain here as long as the wind blows , and enjoy a little rest .
我 将 保持 这里 作为 长的 作为 这 风 打击 , 和 享受 一个 小的 休息 .
只要风不停, 我就留在这里, 享受片刻的休息。

[aɪ 'tiː][ɪz][kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl][tuː; tə] [sliːp] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [wen] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
It is comfortable to sleep late in the morning when one had a great deal
它 是 舒服的 到 睡觉 晚的 在 这 早晨 什么时候 一 有 一个 伟大的 交易
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,
如果早上有很多事情要做, 睡到很晚也是很舒服的。

" [sed] [ðə; ði] ['slʌɡəd] ; " [soʊ][aɪ][jæɪ; ʃəl][stɔːp] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [waɪnd] [bləʊz] ,
" **said the sluggard ; " so I shall stop here as long as the wind blows ,**
" 说 这 懒汉 ; " 所以 我 将 停止 这里 作为 长的 作为 这 风 打击 ,
“懒汉说: ‘只要风不停, 我就在这里待着。’”

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [pliːzɪz] [em 'iː] .
for it pleases me .
为了 它 请 我 .
因为这令我高兴。

" [ænd; ənd][ðər; ðər][hiː; hi] [steɪd] .
" **And there he stayed .**
" 和 那里 他 入住 .
他就一直待在那里。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['weðər] - [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːpl] ,
But as he was sitting on the weather - cock of the steeple ,
但 作为 他 曾是 坐着 在 这 天气 - 公鸡 的 这 尖顶 ,
但当他坐在教堂尖顶的风向标上时,

[wɪtʃ] [kept] ['tɜːrniŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
which kept turning round and round with him ,
哪个 保留 转弯 圆形的 和 圆形的 和 他 ,
它和他一起不停地转圈,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [waɪnd] [stɪl] [bluː] ,
he was under the false impression that the same wind still blew ,
他 曾是 在下面 这 错误的 印象 那 这 相同的 风 仍然 吹 ,
他错误地认为风依然是原来的那股风。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spens] .
and that he could stay where he was without expense .
和 那 他 可以 停留 在哪里 他 曾是 没有 费用 .
而且他可以留在原地而无需支付任何费用。

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪndiə] , [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ɔːl][wʌz; wəz]['sɔːləteri][ænd; ənd]
But in India , in the castle on the Tree of the Sun , all was solitary and
但 在 印度 , 在 这 城堡 在 这 树 的 这 太阳 , 全部 曾是 孤 和
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,
但在印度, 在太阳树上的城堡里, 一切都是孤独而寂静的。

[sɪns] [ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ə'weɪ] [wʌn][æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .
since the brothers had gone away one after the other .
自从 这 兄弟 有 已消失 离开 一 后 这 其他 .
因为兄弟俩先后离开了。

" ['nʌθɪŋ] [gʊʊz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ; " [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [brɪŋ] [ðə; ði]
" **Nothing goes well with them** , " **said the father** ; " **they will never bring the**
" 没有什么 去 出色地 和 他们 , " 说 这 父亲 ; " 他们 将要 绝不 带来 这
['glɪtərɪŋ] ['dʒu:əl][hoʊm] ,
glittering jewel home ,
闪闪发光 宝石 家 ,

“他们做什么都不顺利，”父亲说，“他们永远也带不回那颗闪闪发光的宝石。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [meɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] .
it is not made for me ; they are all dead and gone .
它 是 不是 制成 为了 我 ; 他们 是 全部 死的 和 已消失 .
它不是为我而造的；他们都已不在人世了。

" [ðen] [hi:; hi] [bent] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [tru:θ] ,
" **Then he bent down over the Book of Truth** ,
" 然后 他 弯曲 向下 超过 这 书 的 真相 ,
然后他俯身翻阅《真理之书》，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ɑ:n][ðə; ði][peɪdʒ][ɑ:n] [wɪt] [hi:; hi][fəd; fəd][hæv; həv] [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf]['æftər] [deθ]
and gazed on the page on which he should have read of the life after death
和 凝视 在 这 页 在 哪个 他 应该 有 读 的 这 生活 后 死亡
,
,
,

他凝视着那一页本应讲述来世的文章，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [ɔ:r] ['lɜ:rnɪd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
but for him there was nothing to be read or learned upon it .
但 为了 他 那里 曾是 没有什么 到 是 读 或者 学习 之上 它 .
但对他来说，这方面没有什么值得阅读或学习的。

[hɪz; ɪz][blaɪnd] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][ænd; ənd][dʒɔɪ] ; [ʃi:; ʃi] [klaɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
His blind daughter was his consolation and joy ; she clung to him with
他的 瞎的 女儿 曾是 他的 安慰 和 喜悦 ; 她 紧紧抓住 到 他 和
[sɪn'sɪr] [ə'fekʃ(ə)n] ,
sincere affection ,
真诚 感情 ,

他失明的女儿是他的慰藉和快乐；她对他充满了真挚的爱。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [pi:s] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [ðə; ði] ['kɔ:stli] ['dʒu:əl]
and for the sake of his happiness and peace she wished the costly jewel
和 为了 这 清酒 的 他的 幸福 和 和平 她 希望 这 昂贵 宝石
[kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hoʊm] .
could be found and brought home .
可以 是 成立 和 带来 家 .

为了他的幸福和安宁，她希望这件昂贵的珠宝能够被找到并带回家。

[wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] ['tendərnəs] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] .
With longing tenderness she thought of her brothers .
和 渴望 压痛 她 想法 的 她 兄弟 .
她怀着无比的思念和温柔想起了她的兄弟们。

[wer] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ?
Where were they ?
在哪里 是 他们 ?
他们在哪儿？

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ?
Where did they live ?
在哪里 做过 他们 居住 ?
他们住在哪里？

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [driːm] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
How she wished she might dream of them ;
如何 她 希望 她 可能 梦 的 他们 ;
她多么希望自己能梦见他们;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ɪn] [driːmz] [kəd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [brɔːt] [nɪr] [tuː; tə]
but it was strange that not even in dreams could she be brought near to
但 它 曾是 奇怪的 那 不是 甚至 在 梦境 可以 她 是 带来 靠近 到
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

但奇怪的是，即使在梦中，她也无法靠近他们。
[bʌt; bət][æɪ; ət][læst] [wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [dreɪmt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] ['brʌðərz]
But at last one night she dreamt that she heard the voices of her brothers
但 在 最后的 一 夜晚 她 梦见 那 她 听到 这 声音 的 她 兄弟
['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [wɜːrld] ,
calling to her from the distant world ,
呼叫 到 她 从 这 遥远 世界 ,

但终于有一天晚上，她梦见自己听到了远方兄弟们的呼唤声。
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kəd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [hɜːr'self] , [bʌt; bət] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
and she could not refrain herself , but went out to them ,
和 她 可以 不是 避免 她自己 , 但 去 出去 到 他们 ,
她实在忍不住，就出去见他们了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn][hɜːr; həɪ] [driːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stiɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜːr; həɪ] ['fɑːðə-z] [haʊs] .
and yet it seemed in her dream that she still remained in her father's house .
和 然而 它 似乎 在 她 梦 那 她 仍然 剩余 在 她 父亲的 房子 .
然而，在她的梦中，她似乎仍然待在父亲的房子里。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; həɪ] ['brʌðərz] ,
She did not see her brothers ,
她 做过 不是 看 她 兄弟 ,
她没有见到她的兄弟们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wəɪ][ə; eɪ]['faɪər] ['bɜːrniŋ] [ɪn][hɜːr; həɪ][hænd] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
but she felt as it were a fire burning in her hand , which , however ,
但 她 毛毡 作为 它 是 一个 火 燃烧 在 她 手 , 哪个 , 然而 ,
但她感觉手中仿佛有一团火在燃烧，然而，

[dɪd][nɑːt][hɜːrt][hɜːr; həɪ] , [fɔːr; fəɪ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒuːəl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɪ]
did not hurt her , for it was the jewel she was bringing to her
做过 不是 伤害 她 , 为了 它 曾是 这 宝石 她 曾是 带来 到 她
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

没有伤害她，因为那是她要带去给父亲的珠宝。
[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wʊk] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɔːr; fəɪ][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stiɪl] [held] [ðə; ði] [stoʊn] ,
When she awoke she thought for a moment that she still held the stone ,
什么时候 她 醒来 她 想法 为了 一个 片刻 那 她 仍然 握住 这 石头 ,
她醒来时，有一瞬间觉得自己仍然拿着那块石头。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [grɑːspt] [ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] ['dɪstæf] .
but she only grasped the knob of her distaff .
但 她 仅有的 抓住 这 旋钮 的 她 女 .
但她只抓住了纺锤的柄头。

['dɔɪɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈiːvniŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spʌn] ['kɑːnstəntli] ,
During the long evenings she had spun constantly ,
期间 这 长的 晚上 她 有 旋转 不断地 ,
在漫长的夜晚里，她不停地纺纱。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɪstæf] [wɜ:r; wər]['wʊv(ə)n] [θredz] ['faɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði] [web] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and round the distaff were woven threads finer than the web of a
和 圆形的 这 女 是 编织 线程 更精细 比 这 网站 的 一个
[ˈspaɪdə] ;
spider ;
蜘蛛 ;
纺锤周围织着比蜘蛛网还要细的线；

[ˈhju:mən] [aɪz] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [dɪ'strɪŋɡwɪft] [ði:z] [θredz] [wen] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]
human eyes could never have distinguished these threads when separated from
人类 眼睛 可以 绝不 有 杰出的 这些 线程 什么时候 分开 从
[i:tʃ] [ʌðər] .
each other .
每个 其他 .
人眼根本无法分辨这些彼此分离的丝线。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['wetɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [terz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪst] [wʌz; wəz][æz; əz]
But she had wetted them with her tears , and the twist was as
但 她 有 湿润 他们 和 她 眼泪 , 和 这 捻 曾是 作为
[strɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] .
strong as a cable .
强的 作为 一个 电缆 .
但她的眼泪已经把它们弄湿了，扭结像缆绳一样牢固。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hər] [dri:m] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'æləti] , [ænd; ənd]
She rose with the impression that her dream must be a reality , and
她 玫瑰 和 这 印象 那 她 梦 必须 是 一个 现实 , 和
[hɜ:r; hər][rezə'lu:](ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən] .
her resolution was taken .
她 解决 曾是 已采取 .
她起身时坚信自己的梦想一定会实现，于是下定了决心。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] [naɪt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [slept] ; [ʃi:; ʃi] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hænd]
It was still night , and her father slept ; she pressed a kiss upon his hand
它 曾是 仍然 夜晚 , 和 她 父亲 睡着了 ; 她 按下 一个 吻 之上 他的 手
,
,
,
夜色尚深，父亲已睡着；她轻轻吻了吻他的手。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['dɪstæf] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [θred] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
and then took her distaff and fastened the end of the thread to her
和 然后 采取 她 女 和 系紧 这 结尾 的 这 线 到 她
['fɑ:ðə-z] [haʊs] .
father's house .
父亲的 房子 .
然后她拿起纺锤，把线头系在她父亲的房子上。

[bʌt; bət][fɜ:r; fər] [ðɪs] , [blaɪnd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [wei]
But for this , blind as she was , she would never have found her way
但 为了 这 , 瞎的 作为 她 曾是 , 她 会 绝不 有 成立 她 方式
[ˈhoʊm] [ə'gen] ;
home again ;
家 再次 ;
但如果没有这个，即使她双目失明，也永远找不到回家的路了；

[tuː; tə] [ðɪs] [θred] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hoʊld][fæst] , [ænd; ənd] [trʌst] [nɑ:t][tuː; tə] [ˈʌðər] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][tuː; tə]
to this thread she must hold fast , and trust not to others or even to
到 这 线 她 必须 抓住 快速地 , 和 相信 不是 到 其他的 或者 甚至 到
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 :

她必须紧紧抓住这条线，不要相信别人，甚至不要相信自己。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [triː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [fɔ:r] [li:vz] ;
From the Tree of the Sun she broke four leaves ;
从 这 树 的 这 太阳 她 打破 四 树叶 ;
她从太阳树上折下四片叶子;
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈweðər] ,
which she gave up to the wind and the weather ,
哪个 她 给予 向上 到 这 风 和 这 天气 ,
她将它交给了风雨。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈkærid] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðərz] [æz; əz] [ˈletərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgri:tɪŋ] ,
that they might be carried to her brothers as letters and a greeting ,
那 他们 可能 是 携带 到 她 兄弟 作为 信件 和 一个 问候 ,
以便将它们作为信件和问候带给她的兄弟们。

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:t] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [waɪd] [wɜ:rld] .
in case she did not meet them in the wide world .
在 案件 她 做过 不是 见面 他们 在 这 宽的 世界 .
万一她在茫茫人海中没有遇到他们呢。

[pʊr] [blaɪnd][tʃaɪld] , [wʌt] [wʊd] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɪn] [ðoʊz] [ˈdɪstənt] [ˈri:dʒənz] ?
Poor blind child , what would become of her in those distant regions ?
贫穷的 瞎的 孩子 , 什么 会 变得 的 她 在 那些 遥远 地区 ?
可怜的盲童，在那些遥远的地方，她会过上怎样的生活呢？

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [θred] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hoʊld][fæst] ;
But she had the invisible thread , to which she could hold fast ;
但 她 有 这 无形的 线 , 到 哪个 她 可以 抓住 快速地 ;
但她有一根看不见的线，可以紧紧抓住它；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [pəˈzest] [ə; eɪ][ɡɪft] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [lækt] .
and she possessed a gift which all the others lacked .
和 她 拥有 一个 礼物 哪个 全部 这 其他的 缺乏 .
她拥有其他人所不具备的天赋。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜ:r'self] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɪntuː] [wətˈevər] [ʃiː; ʃɪ] [ˌʌndərˈtʊk] ,
This was a determination to throw herself entirely into whatever she undertook ,
这 曾是 一个 决心 到 扔 她自己 完全 进入 任何 她 承担 ,
这是她全身心投入到自己所承担的任何事情中的决心。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [aɪz] [ˈi:v(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ][tɪps][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
and it made her feel as if she had eyes even at the tips of her
和 它 制成 她 感觉 作为 如果 她 有 眼睛 甚至 在 这 尖端 的 她
[ˈfɪŋɡərz] ,
fingers ,
手指 ,
这让她感觉自己仿佛连指尖都长出了眼睛。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [daʊn] [ˈɪntuː][hɜ:r; həɹ] [ˈveri] [hɑ:rt] .
and could hear down into her very heart .
和 可以 听到 向下 进入 她 非常 心 .
仿佛能听到她内心深处的声音。

[ˈkwaɪətli] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈfɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] , [ˈbʌslɪŋ] , [ˈwʌndərf(ə)l] [wɜːrld] ,
Quietly she went forth into the noisy , bustling , wonderful world ,
悄悄 她 去 前进 进入 这 嘈杂 , 繁华 , 精彩的世界 ,
她静静地走进了喧闹、熙攘、精彩的世界。

[ænd; ənd] [werˈevər] [ʃiː; ʃi] [went] [ðə; ði] [skaɪz] [gruː] [braɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [wɔːrm] [ˈsʌnbiːm] ,
and wherever she went the skies grew bright , and she felt the warm sunbeam ,
和 无论 她 去 这 天空 生长 明亮的 , 和 她 毛毡 这 温暖的 阳光 ,
无论她走到哪里, 天空都变得明亮起来, 她都能感受到温暖的阳光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈreɪnbʊʊ] [əˈbʌv] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ˈhevəns] [siːmd] [tuː; tə][spæn][ðə; ði][dɑːrk] [wɜːrld] .
and a rainbow above in the blue heavens seemed to span the dark world .
和 一个 彩虹 多于 在 这 蓝色的 天 似乎 到 跨度 这 黑暗的世界 .
一道彩虹横跨在蔚蓝的天空, 仿佛跨越了黑暗的世界。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,
She heard the song of the birds ,
她 听到 这 歌曲 的 这 鸟类 ,
她听到了鸟儿的歌唱,

[ænd; ənd] [smelt] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [grʊʊvz] [ænd; ənd][ˈæp(ə)l] [ˈɔːtʃədʒ] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ðæt]
and smelt the scent of the orange groves and apple orchards so strongly that
和 冶炼 这 香味 的 这 橙子 小树林 和 苹果 果园 所以 强烈 那
[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪst] [aɪˈtiː] .
she seemed to taste it .
她 似乎 到 品尝 它 .
她闻到了橘子园和苹果园的浓郁香气, 仿佛尝到了味道。

[sɔːft] [tʊʊnz] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈsɔŋz] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪr] ,
Soft tones and charming songs reached her ear ,
柔软的 音调 和 迷人 歌曲 达到 她 耳朵 ,
柔和的嗓音和动听的歌声传入她的耳中,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɑːrf] [saʊndz] [ænd; ənd] [rʌf] [wɜːrdz] — [θɔːts] [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] [ɪn] [streɪndʒ]
as well as harsh sounds and rough words — thoughts and opinions in strange
作为 出色地 作为 残酷的 声音 和 粗糙的 字 — 想法 和 意见 在 奇怪的
[kɑːntrəˈdɪkʃn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
contradiction to each other .
矛盾 到 每个 其他 .
以及刺耳的声音和粗鲁的言辞——彼此矛盾思想和观点。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈekʊʊz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən]
Into the deepest recesses of her heart penetrated the echoes of human
进入 这 最深处 凹陷处 的 她 心 渗透 这 回声 的 人类
[θɔːts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] .
thoughts and feelings .
想法 和 情怀 .
人类的思想和情感的回响, 深深地穿透了她的内心深处。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈfɑːlʊʊɪŋ] [wɜːrdz] [ˈsædli] [sʌŋ] , —
Now she heard the following words sadly sung , —
现在 她 听到 这 下列的 字 令人遗憾的是 唱 , —
现在她听到有人悲伤地唱着以下歌词:

" [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [ˈʃædʊʊ] [ðæt] [flɪts] [əˈweɪ]
" **Life is a shadow that flits away**
" 生活 是 一个 阴影 那 飞掠 离开
生命如影随形, 转瞬即逝。

[ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [wʊʊ] .
In a night of darkness and woe .
在 一个 夜晚 的 黑暗 和 悲哀 .
在一个黑暗而悲伤的夜晚。

" [bʌt; bət] [ðen] [wʊd] [ˈfɑ:lʊʊ] [braɪtə] [θɔ:ts] :
" But then would follow brighter thoughts :
" 但 然后 会 跟随 更亮 想法 :
但随后就会浮现出更美好的想法:

" [laɪf] [hæz; həz][ðə; ði][ˈroʊzɪz] [swi:t] [pərˈfju:m]
" Life has the rose's sweet perfume
" 生活 有 这 玫瑰的 甜的 香水
生命散发着玫瑰的甜美芬芳。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌnʃaɪn] , [laɪt] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
With sunshine , light , and joy .
和 阳光 , 光 , 和 喜悦 :
阳光、光明与喜悦。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ˈstænzə] [ˈsaʊndɪd] [ˈpeɪnfəli] —
" And if one stanza sounded painfully —
" 和 如果 一 诗节 听起来 痛苦地 —
“如果其中一节诗听起来很痛苦——”

" [i:tʃ] [ˈmɔ:rt(ə)l] [θɪŋks] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [əˈloʊn] ,
" Each mortal thinks of himself alone ,
" 每个 凡人 思考 的 他自己 独自的 ,
凡人只想着自己，

[ɪz][ə; eɪ] [tru:θ] , [əˈlæs] , [tu:] [ˈklɪrli] [noʊn] ;
Is a truth , alas , too clearly known ;
是 一个 真相 , 唉 , 也 清楚地 已知 ;
可惜，这是一个众所周知的真相；

" [ðen] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] —
" Then , on the other hand , came the answer —
" 然后 , 在 这 其他 手 , 来了 这 回答 —
“然后，另一方面，答案出现了——”

" [ʌv] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈfloʊɪŋ] [stri:m] ,
" Love , like a mighty flowing stream ,
" 爱 , 喜欢 一个 强大的 流动 溪流 ,
爱，就像奔腾不息的溪流，

[fɪlz] [ˈevri] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈreɪdiənt] [ɡli:m] .
Fills every heart with its radiant gleam .
填充 每一个 心 和 它是 辐射状 闪耀 :
它散发着耀眼的光芒，照亮了每个人的心。

" [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] , [ɪnˈdi:d] , [sʌtʃ] [wɜ:rdz][æz; əz] [ði:z] —
" She heard , indeed , such words as these —
" 她 听到 , 的确 , 这样的 字 作为 这些 —
她确实听到了这样的话——

" [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈtɜ:rmɔɪl] [hɪr] [bɪˈloʊ] ,
" In the pretty turmoil here below ,
" 在 这 漂亮的 动荡 这里 以下 ,
“在下面这美丽的混乱之中，

[ɔ:l][ɪz][ə; eɪ] [veɪn][ænd; ənd] [ˈpɔ:ltri] [ʃoʊ] .
All is a vain and paltry show .
全部 是 一个 徒劳 和 微不足道 展示 :
这一切都是一场徒劳无功的作秀。

[ðen] [keɪm] [ˈɔ:lsoʊ][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] —
Then came also words of comfort —
然后 来了 还 字 的 舒适 —
接着，安慰的话语也随之而来——

" [greɪt] [ænd; ʌnd] [ɡʊd] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈækʃnz] [dʌn]
" **Great and good are the actions done**
" 伟大的 和 好的 是 这 行动 完毕
这些行动伟大而美好

[baɪ] [ˈmeni] [huːz] [wɜːrθ] [ɪz] [ˈnevər] [noʊn] .
By many whose worth is never known .
经过 许多 谁 值得 是 绝不 已知 .
许多价值不为人知的人。

" [ænd; ʌnd] [ɪf] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ] [streɪn] [rɪːtʃt] [hɜːr; həɹ] —
" **And if sometimes the mocking strain reached her** —
" 和 如果 有时 这 嘲讽 拉紧 达到 她 —
“如果有时她也能感受到那种嘲讽的语气——”

" [waɪ] [nɑːt][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ˈdʒestɪŋ][kraɪ]
" **Why not join in the jesting cry**
" 为什么 不是 加入 在 这 开玩笑 哭
何不加入这戏谑的叫喊声呢？

[ðæt] [kənˈtemz] [ɔːl] [ɡɪfts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [ɑːn] [haɪ] ?
That contemns all gifts from the throne on high ?
那 蔑视 全部 礼物 从 这 王座 在 高的 ?
那岂不是蔑视来自至高王座的一切恩赐吗？

" [ɪn][ðə; ði][blaɪnd][ˈgɜːlz] [hɑːrt] [ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [vɔɪs] [rɪˈpiːtɪd] —
" **In the blind girl's heart a stronger voice repeated** —
" 在 这 瞎的 女孩们 心 一个 更强 嗓音 重复 —
“在盲女的心中，一个更清晰的声音再次响起——”

" [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [ðəɪˈself] [ænd; ʌnd][ɡɑːd][ɪz] [best] ,
" **To trust in thyself and God is best** ,
" 到 相信 在 你自己 和 上帝 是 最好的 ,
“相信自己和上帝是最好的。”

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈhoʊli] [wɪl] [fərˈevər] [tuː; tə] [rest] .
In His holy will forever to rest .
在 他的 圣 将要 永远 到 休息 .
愿祂永远安息。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪt] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðɪs] [ænd; ʌnd] [rɪˈmeɪn] [kənˈtentɪd] .
" **But the evil spirit could not see this and remain contented** .
" 但 这 邪恶的 精神 可以 不是 看 这 和 保持 满足 .
“但邪灵无法理解这一点，仍然心满意足。”

[hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [ˈklevərənəs] [ðæn; ðən] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə]
He has more cleverness than ten thousand men , and he found means to
他 有 更多的 聪明才智 比 十 千 男人 , 和 他 成立 方法 到
[ˈkʌmpəs] [hɪz; ɪz] [end] .
compass his end .
罗盘 他的 结尾 .

他比一万人更聪明，并且找到了实现目标的方法。

[hiː; hi] [brɪˈtɒk] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrʃ] , [ænd; ʌnd] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌblz] [ʌv; əv]
He betook himself to the marsh , and collected a few little bubbles of
他 贝托克 他自己 到 这 沼泽 , 和 集 一个 很少 小的 气泡 的
[ˈstæɡnənt] [ˈwɔːtər] .
stagnant water .
停滞不前 水 .

他独自来到沼泽地，收集了一些静止的水泡。

[ðen] [hi:; hi] [ˈʌtəd] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈekoʊz] [ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [wɜ:rdz] [ðæt] [ðei] [maɪt] [bɪˈkʌm]
Then he uttered over them the echoes of lying words that they might become
然后 他 说出 超过 他们 这 回声 的 说谎 字 那 他们 可能 变得
[strɔ:ŋ] .
strong .
强的 .

然后，他向他们发出谎言的回声，希望他们能变得强大。

[hi:; hi] [mɪkst] [ʌp] [təˈgeðər] [ˈsɒŋz] [ʌv; əv] [preɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪɪŋ] [ˈepɪtə:fs] , [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][hi:; hi]
He mixed up together songs of praise with lying epitaphs , as many as he
他 混合 向上 一起 歌曲 的 称赞 和 说谎 墓志铭 , 作为 许多 作为 他
[kʊd; kəd][faɪnd] ,
could find ,
可以 寻找 ,

他将赞美诗与谎言墓志铭混杂在一起，尽可能多地收集起来。

[bʊɪld] [ðem; ðəm][ɪn] [terz] [fed] [baɪ] [ˈenvi] ; [pʊt][əˈpa:n][ðem; ðəm] [ru:ʒ] ,
boiled them in tears shed by envy ; put upon them rouge ,
煮沸 他们 在 眼泪 棚 经过 嫉妒 ; 放 之上 他们 胭脂 ,
用嫉妒的泪水煮沸他们；给他们涂上胭脂，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [skreɪpt] [frʌm; frəm] [ˈfeɪdɪd] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪ:z] [hi:; hi] [prəˈdu:st]
which he had scraped from faded cheeks , and from these he produced
哪个 他 有 刮擦 从 褪色 脸颊 , 和 从 这些 他 生产
[ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] ,
a maiden ,
一个 少女 ,

他从苍老的脸颊上刮下血肉，从中孕育出一个少女。

[ɪn][fɔ:rm][ænd; ənd] [əˈpɪrəns] [laɪk] [ðə; ði][blaɪnd][gɜ:rl] , [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [kəmˈpli:tənəs] , [æz; əz] [men]
in form and appearance like the blind girl , the angel of completeness , as men
在 形式 和 外貌 喜欢 这 瞎的 女孩 , 这 天使 的 完整性 , 作为 男人
[kɔ:ld] [hɜ:ɪ; həɪ] .
called her .
称为 她 .

外形和气质都像盲女，就像人们所说的完美天使。

[ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [wʌnz] [plɑ:t][wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] .
The evil one's plot was successful .
这 邪恶的 一个人的 阴谋 曾是 成功的 .
邪恶势力的阴谋得逞了。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [nu:] [nɔ:t] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:] , [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [noʊ]
The world knew not which was the true , and indeed how should the world know
这 世界 知道 不是 哪个 曾是 这 真的 , 和 的确 如何 应该 这 世界 知道
?
?
?

世人并不知道哪个才是真理，而世人又怎能知道呢？

" [tu:; tə] [trʌst] [ɪn] [ðəɪˈself] [ænd; ənd][gɔ:d][ɪz] [best] ,
" **To trust in thyself and God is best** ,
" 到 相信 在 你自己 和 上帝 是 最好的 ,
“相信自己和上帝是最好的。”

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈhoʊli] [wɪl] [fəˈɛvər] [tu:; tə] [rest] .
In his Holy will forever to rest .
在 他的 圣 将要 永远 到 休息 .
在他的神圣旨意中，他将永远安息。

" [soʊ] [sʌŋ] [ðə; ði][blaɪnd][gɜːrli][ɪn] [fəl] [feɪθ] .
" **So sung the blind girl in full faith** .
" 所以 唱 这 瞎的 女孩 在 满的 信仰 .

“盲女满怀信心地唱着歌。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] [fɔːr] [griːn] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði]
She had entrusted the four green leaves from the Tree of the Sun to the
她 有 受托 这 四 绿色的 树叶 从 这 树 的 这 太阳 到 这
[ˈwaɪndz] ,
winds ,
风 ,

她将太阳树上的四片绿叶托付给了风。

[æz; əz] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˈgriːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] ,
as letters of greeting to her brothers ,
作为 信件 的 问候 到 她 兄弟 ,

作为写给兄弟们的问候信，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fəl] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [liːvz] [wʊd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .
and she had full confidence that the leaves would reach them .
和 她 有 满的 信心 那 这 树叶 会 抵达 他们 .

她完全相信树叶会落到它们那里。

[ʃiː; ʃi] [ˈfəli] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒuːəl] [wɪtʃ] [aʊtˈʃaɪnz] [ɔːli][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd]
She fully believed that the jewel which outshines all the glories of the world would
她 完全 相信 那 这 宝石 哪个 胜过 全部 这 荣耀 的 这 世界 会
[jet] [biː; bi] [faʊnd] ,
yet be found ,
然而 是 成立 ,

她坚信，那颗胜过世间一切荣耀的宝石终将被找到。

[ænd; ænd] [ðæt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɡlɪtər] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l]
and that upon the forehead of humanity it would glitter even in the castle
和 那 之上 这 前额 的 人类 它 会 闪光 甚至 在 这 城堡
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] .
of her father .
的 她 父亲 .

即使在她父亲的城堡里，人类的额头上也会闪耀着光芒。

" [ˈiːv(ə)n][ɪn][maɪ] [ˈfaːðəz] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .
" **Even in my father's house** , " **she repeated** .
" 甚至 在 我的 父亲的 房子 , " 她 重复 .

“即使在我父亲的家里也是如此，”她重复道。

" [jes] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈdʒuːəl][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪz] [ɜːrθ] ,
" **Yes , the place in which this jewel is to be found is earth** ,
" 是的 , 这 地方 在 哪个 这 宝石 是 到 是 成立 是 地球 ,

“是的，这颗宝石就藏在地下。”

[ænd; ænd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [brɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈprəːmɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
and I shall bring more than the promise of it with me .
和 我 将 带来 更多的 比 这 承诺 的 它 和 我 .

而且我带来的不仅仅是它的承诺。

[aɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː] [ɡloʊ] [ænd; ænd] [swel] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [ɪn][maɪ] [kloʊzd] [hænd] .
I feel it glow and swell more and more in my closed hand .
我 感觉 它 辉光 和 膨胀 更多的 和 更多的 在 我的 关闭 手 .

我感觉它在我紧握的手中越来越亮，越来越大。

[ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l] [dæʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈhɜ:rəkeɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv]
the powers of evil dashed with the fury of a hurricane over the Tree of
这 权力 的 邪恶的 虚线 和 这 愤怒 的 一个 飓风 超过 这 树 的
[ðə; ði] [sʌn] ;
the Sun ;
这 太阳 ;

邪恶势力如飓风般肆虐于太阳之树之上；

[ə; ei][blæst][ʌv; əv][wɪnd] [rʌʃt] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:z] , [ænd; ənd][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsæŋktʃueri] ,
a blast of wind rushed through the open doors , and into the sanctuary ,
一个 爆炸 的 风 匆忙 通过 这 打开 门 , 和 进入 这 避难所 ,
一阵狂风呼啸着穿过敞开的大门，涌入圣殿。

[wer] [leɪ] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [tru:θ] .
where lay the Book of Truth .
在哪里 躺 这 书 的 真相 .

真理之书就放在那里。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [bloʊn] [tu:; tə] [dʌst] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] ,
" It will be blown to dust by the wind , " said the father ,
" 它 将要 是 吹 到 灰尘 经过 这 风 , " 说 这 父亲 ,
“它会被风吹成尘土，”父亲说。

[æz; əz][hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði][ˈoʊpən][hænd][ʃi:; ʃi] [held] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
as he seized the open hand she held towards him .
作为 他 查获 这 打开 手 她 握住 向 他 .

他一把抓住她伸向他的那只手。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [ˈkɑ:nfɪdəns] , " [aɪ ˈti:][ɪz] [ˌɪndɪˈstrʌktəb(ə)l] .
" No , " she replied , with quiet confidence , " it is indestructible .
" 不 , " 她 回复 , 和 安静的 信心 , " 它 是 坚不可摧 .
“不，”她平静而自信地回答道，“它是坚不可摧的。”

[aɪ] [fi:l] [ɪts] [bi:m] [ˈwɔ:rmɪŋ] [maɪ] [ˈveri] [soʊl] .
I feel its beam warming my very soul .
我 感觉 它是 光束 变暖 我的 非常 灵魂 .

我感觉它的光束温暖着我的灵魂。

" [ðen] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [ə; ei] [ˈdæzliŋ] [fleɪm] [gli:md] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [peɪdʒ]
" Then her father observed that a dazzling flame gleamed from the white page
" 然后 她 父亲 观察到 那 一个 耀眼的 火焰 闪闪发光 从 这 白色的 页
[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [dʌst] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd] .
on which the shining dust had passed from her hand .
在 哪个 这 灼灼 灰尘 有 通过了 从 她 手 .

“然后她的父亲注意到，一道耀眼的火焰从她手上沾染闪亮尘埃的白色纸页上闪耀出来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][ɪˈtɜ:rn(ə)l][laɪf] ,
It was there to prove the certainty of eternal life ,
它 曾是 那里 到 证明 这 肯定 的 永恒 生活 ,

它的存在是为了证明永生的确凿无疑。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [bʊk] [gləʊd] [wʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɜ:rd] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] , [ðə; ði][wɜ:rd] [brˈli:v] .
and on the book glowed one shining word , and only one , the word BELIEVE .
和 在 这 书 发光 一 灼灼 单词 , 和 仅有的 一 , 这 单词 相信 .

书上闪耀着一个闪亮的字，也只有一个字，那就是“相信”。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈbrʌðərz] [wɜ:r; wər] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] .
And soon the four brothers were again with the father and daughter .
和 很快 这 四 兄弟 是 再次 和 这 父亲 和 女儿 .

很快，这四兄弟又和父女俩团聚了。

[wen] [ðə; ði] [gri:n] [li:f] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɒzəm] [ʌv; əv] [i:tʃ] ,
When the green leaf from home fell on the bosom of each ,
什么时候 这 绿色的 叶子 从 家 跌倒 在 这 怀 的 每个 ;
当家乡的绿叶落在每个人的胸前时,

[ə; eɪ] [ˈlɒ:ŋɪŋ] [hæd; həd] [si:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] .
a longing had seized them to return .
一个 渴望 有 查获 他们 到 返回 .
他们心中涌起一股强烈的渴望，想要回去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈpæsɪdʒ] , [ðə; ði][stæg] , [ðə; ði] [ˈæntɪləʊp]
They had arrived , accompanied by the birds of passage , the stag , the antelope
他们 有 到达的 ; 伴随 经过 这 鸟类 的 通道 ; 这 麋 ; 这 羚羊
;
;
;
它们来了，伴随而来的还有候鸟、雄鹿和羚羊。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [hu:] [wɪft] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪ] .
and all the creatures of the forest who wished to take part in their joy .
和 全部 这 生物 的 这 森林 WHO 希望 到 拿 部分 在 他们的 喜悦 .
以及所有想要分享他们喜悦的森林生物。

[wi:; wi][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [si:n] ,
We have often seen ,
我们 有 经常 已见 ,
我们经常看到,

[wen] [ə; eɪ] [ˈsʌnbi:m] [bɜ:rst] [θru:] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈdʌsti] [ru:m] ,
when a sunbeam burst through a crack in the door into a dusty room ,
什么时候 一个 阳光 爆裂 通过 一个 裂缝 在 这 门 进入 一个 尘土飞扬 房间 ;
当一束阳光透过门缝照进一间布满灰尘的房间时

[haʊ] [ə; eɪ][ˈwɜ:lɪŋ, ˈhwɜ:lɪŋ] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv] [dʌst] [si:mz] [tu:; tə][ˈsɜ:rk(ə)l] [raʊnd] .
how a whirling column of dust seems to circle round .
如何 一个 旋转 柱子 的 灰尘 似乎 到 圆圈 圆形的 ;
尘埃柱旋转起来，仿佛在绕圈。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pɔr] , [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] , [ˈkɑ:mən] [dʌst] , [wɪtʃ] [ðə; ði][blaɪnd][gɜ:rl][hæd; həd]
But this was not poor , insignificant , common dust , which the blind girl had
但 这 曾是 不是 贫穷的 ; 微不足道 , 常见的 灰尘 ; 哪个 这 瞎的 女孩 有
[brɔ:t] ;
brought ;
带来 ;
但这并不是盲女带来的那种贫瘠、微不足道、普通的尘土;

[i:v(ə)n][ðə; ði] [ˈreɪn,bəʊz] [ˈkʌlɜ-z] [ɑ:r; ər][dɪm] [wen] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbju:ti] [wɪtʃ] [ˈʃəʊn]
even the rainbow's colors are dim when compared with the beauty which shone
甚至 这 彩虹的 颜色 是 暗淡 什么时候 比较的 和 这 美丽 哪个 闪耀
[frʌm; frəm][ðə; ði][peɪdʒ][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] .
from the page on which it had fallen .
从 这 页 在 哪个 它 有 倒下 .
即使是彩虹的颜色，与它落下的那页纸上闪耀的美丽相比，也显得黯然失色。

[ðə; ði] [ˈbi:mɪŋ] [wɜ:rd] [bɪˈli:v] , [frʌm; frəm] [ˈevri] [greɪn] [ʌv; əv] [tru:θ] ,
The beaming word BELIEVE , from every grain of truth ,
这 光芒四射 单词 相信 , 从 每一个 粮食 的 真相 ;
“相信”这三个字，闪耀着光芒，源自每一粒真理。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ,
had the brightness of the beautiful and the good ,
有 这 亮度 的 这 美丽的 和 这 好的 ;
拥有美好和善良的光辉，

[mɔːr] [braɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['maɪti] ['pɪlə] [ʌv; əv] [fleɪm] [ðæt] [led][ˈmoʊzəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
more bright than the mighty pillar of flame that led Moses and the children
更多的 明亮的 比 这 强大的 支柱 的 火焰 那 引领 摩西 和 这 孩子们
[ʌv; əv] ['ɪzriəl] [tuː; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] ['keɪnən] ,
of Israel to the land of Canaan ,
的 以色列 到 这 土地 的 迦南 ,
比引领摩西和以色列人进入迦南地的那道雄伟的火柱还要明亮。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd] [bɪˈliːv] [əˈroʊz][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hoʊp] ,
and from the word BELIEVE arose the bridge of hope ,
和 从 这 单词 相信 出现 这 桥 的 希望 ,
“相信”二字架起了希望之桥。
[riːtʃɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈmeɪzərəbl̩] [ʌv] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfɪnət] .
reaching even to the unmeasurable Love in the realms of the infinite .
到达 甚至 到 这 无法衡量的 爱 在 这 领域 的 这 无限 .
甚至触及无限领域中无法衡量的爱。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [bɜːrd]
THE PHOENIX BIRD
这 凤凰 鸟
凤凰
[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] , [bluːmd] [ə; eɪ][roʊz] [bʊʃ]
In the Garden of Paradise , beneath the Tree of Knowledge , bloomed a rose bush
在 这 花园 的 天堂 , 下面 这 树 的 知识 , 盛开 一个 玫瑰 衬套
.
.
.
在天堂花园里，智慧树下，盛开着一丛玫瑰。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][roʊz] , [ə; eɪ][bɜːrd][wʌz; wəz][bɔːrn] .
Here , in the first rose , a bird was born .
这里 , 在 这 第一的 玫瑰 , 一个 鸟 曾是 出生 .
在第一朵玫瑰花中，诞生了一只小鸟。

[hɪz; ɪz] [flaɪt] [wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] , [hɪz; ɪz] ['pluːmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['bjʊːtiəs] , [ænd; ənd]
His flight was like the flashing of light , his plumage was beauteous , and
他的 航班 曾是 喜欢 这 闪烁 的 光 , 他的 羽毛 曾是 美丽的 , 和
[hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ['rævɪʃɪŋ] .
his song ravishing .
他的 歌曲 迷人的 .
他的飞行如同闪电，他的羽毛美丽，他的歌声动人。

[bʌt; bət] [wen] [iːv] [plʌkt] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)]
But when Eve plucked the fruit of the tree of knowledge of good and evil
但 什么时候 前夕 拨弦 这 水果 的 这 树 的 知识 的 好的 和 邪恶的
.
.
.
但是当夏娃摘下分别善恶树上的果子时，

[wen] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ˈædəm][wɜːr; wər] ['drɪvɪn] [frʌm; frəm][ˈpærədəɪs] ,
when she and Adam were driven from Paradise ,
什么时候 她 和 亚当 是 驱动 从 天堂 ,
当她和亚当被逐出伊甸园时，

[ðer; ðər] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃerəb] [ə; eɪ][spɑːrk][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnest] [ʌv; əv]
there fell from the flaming sword of the cherub a spark into the nest of
那里 跌倒 从 这 炽盛 剑 的 这 小天使 一个 火花 进入 这 巢 的
[ðə; ði][bɜːrd] ,
the bird ,
这 鸟 ,

天使燃烧的剑上掉落了一颗火星，落入了鸟巢中。

[wɪtʃ] [bleɪzd] [ʌp] [ˌfɔːrθˈwiθ; ˌfɔːrθˈwið] .
which blazed up forthwith .
哪个 燃烧的 向上 立即 .

随即燃起熊熊大火。

[ðə; ði][bɜːrd] [ˈperɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfleɪmz] ;
The bird perished in the flames ;
这 鸟 遇难 在 这 火焰 ;

那只鸟葬身火海；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [eg] [ɪn][ðə; ði] [ˈnest] [ðer; ðər] [ˈflʌtəd] [əˈlɔːft][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] — [ðə; ði][wʌn]
but from the red egg in the nest there fluttered aloft a new one — the one
但 从 这 红色的 蛋 在 这 巢 那里 飘动 高空 一个 新的 — — 这 —
[ˈsɑːləteri] [ˈfiːnɪks] [bɜːrd] .
solitary Phoenix bird .
孤 凤凰 鸟 .

但从巢中的红色蛋里，一只新的鸟儿振翅飞翔——一只孤独的凤凰。

[ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l] [telz] [ðæt] [hiː; hi] [dwellz] [ɪn][əˈreɪbiə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈevri] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ,
The fable tells that he dwells in Arabia , and that every hundred years ,
这 寓言 讲述 那 他 居住地 在 阿拉伯 , 和 那 每一个 百 年 ,

寓言故事讲述他居住在阿拉伯，并且每隔一百年，

[hiː; hi] [bɜːrn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nest] ; [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] [nuː] [ˈfiːnɪks] ,
he burns himself to death in his nest ; but each time a new Phoenix ,
他 烧伤 他自己 到 死亡 在 他的 巢 ; 但 每个 时间 一个 新的 凤凰 ,

他在巢穴中自焚而死；但每一次都会诞生一只新的凤凰，

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ˈraɪzɪz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [eg] .
the only one in the world , rises up from the red egg .
这 仅有的 一 在 这 世界 , 上升 向上 从 这 红色的 蛋 .

世界上唯一一个，从红色的蛋中升起。

[ðə; ði][bɜːrd] [ˈflʌtəz] [raʊnd] [juːˈes] , [ˈswɪft] [æz; əz] [laɪt] , [ˈbjuːtiəs] [ɪn] [ˈkʌlər] , [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ɪn] [sɔːŋ] .
The bird flutters round us , swift as light , beauteous in color , charming in song .
这 鸟 颤动 圆形的 我们 , 迅速 作为 光 , 美丽的 在 颜色 , 迷人 在 歌曲 .

这只鸟在我们周围翩翩飞舞，轻盈如光，色彩艳丽，歌声动人。

[wen] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [sɪts][baɪ][hɜːr; hər] [ˈɪnfənts] [ˈkreɪd(ə)l] , [hiː; hi] [stændz][ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] , [ænd; ənd] ,
When a mother sits by her infant's cradle , he stands on the pillow , and ,
什么时候 一个 母亲 坐着 经过 她 婴儿的 摇篮 , 他 站立 在 这 枕头 , 和 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
with his wings ,
和 他的 翅膀 ,

当母亲坐在婴儿的摇篮旁时，婴儿站在枕头上，张开翅膀，

[ˌfɔːrmz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːri] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈɪnfənts] [hed] .
forms a glory around the infant's head .
表格 一个 荣耀 大约 这 婴儿的 头 .

在婴儿头部周围形成光环。

[hiː; hi] [ˈflaɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ˈkɑːntent] , [ænd; ənd] [ˈbrɪŋz] [ˈsʌŋˈʃaɪn] [ˈɪntuː][ˌaɪˈtiː] ,
He flies through the chamber of content , and brings sunshine into it ,
他 苍蝇 通过 这 房间 的 内容 , 和 带来 阳光 进入 它 ,

他飞过宁静的殿堂，为那里带来了阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪəlɪts] [ɑ:n][ðə; ði] ['hʌmb(ə)] ['teɪbl] [smel] ['dʌbli] [swi:t] .

简陋桌上的紫罗兰散发出双倍的甜香。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfi:nɪks] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv][ə'reɪbiə] [ə'loʊn] .

但凤凰并非阿拉伯半岛独有的鸟类。

[hi:; hi] [wiŋz] [hi:z; iz] [wei] [In][ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rdərn] [laɪts] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv]

He win
他 翅膀
['læp,lænd] ,
Lapland ,
拉普兰

他乘着翅膀，在北极光的闪烁中飞越拉普兰平原。

[ænd; ənd][hɑ:ps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:rt] ['gri:nlənd] ['sʌmə] .

在格陵兰岛短暂的夏季，黄花丛中跳动着啤酒花。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['kɑ:pər] ['maʊntɪnz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['ɪŋɡləndz] [kəʊl] [maɪnz] , [hi; hi] [flaɪz] ,
Beneath **the** **copper** **mountains** **of** **Fablun** , **and** **England's** **coal** **mines** , **he** **flies** ,
 下面 这 铜 山脉 的 - , 和 英格兰的 煤炭 矿井 , 他 苍蝇

在法布伦的铜山之下，以及英格兰的煤矿之上，他翱翔天际。

[ɪn][ðə; ði] [eɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌsti] [mɔ:θ] ,

形状像一只沾满灰尘的飞蛾，

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhimbuk] [ðæt] [rests] [ɑ:n][ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaɪəs] [ˈmaɪnər] .

在虔诚矿工膝上放着的赞美诗集上方。

[ɑ:n][ə; eɪ][ˈləʊtəs] [li:f] [hi:; hi] [flʊts] [daʊn] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈwɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgændʒi:z] ,

他乘着一片荷叶，顺着恒河圣水漂流而下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][,hin'du:; 'hindu:] [meɪd] [qli:mz] [braɪt] [wen] [i:; i][br'hæʊldz][him; ɪm]

当印度教女仆看到他时，她的眼睛闪闪发光。

[ðə; ði] [ˈfi:nɪks] [bɜ:rd], [dʌst] [ðəʊ] [nɑ:t] [nəʊ] [hɪm; ɪm] ?

你不认识凤凰吗？

[ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv][ˈpæɾədəɪs] , [ðə; ði][ˈhoʊli][swɑ:n][ʌv; əv] [sɔ:n] !

天堂鸟，歌声中的圣天鹅！

[ɑ:n][ðə; ði][kɑ:r][ʌv; əv] ['θɛspɪs] [hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [qaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tætərɪŋ] ['reɪv(ə)n] ,

他化作一只喋喋不休的乌鸦，坐在忒斯庇斯的战车上。

[ænd; ənd] [flæpt] [hɪz; ɪz] [blæk] [wɪŋz] , [smiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:z] [ʌv; əv] [waɪn] ;
and flapped his black wings , smeared with the lees of wine ;
和 拍打 他的 黑色的 翅膀 , 涂抹 和 这 李子 的 葡萄酒 ;
他拍打着沾满酒糟的黑色翅膀;

[ˈoʊvər][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [hɑ:rp][ʌv; əv] ['aɪslənd] [swept] [ðə; ði] [swɑ:nz] [red] [bi:k] ;
over the sounding harp of Iceland swept the swan's red beak ;
超过 这 听起来 竖琴 的 冰岛 扫荡 这 天鹅的 红色的 喙 ;
天鹅的红色喙掠过冰岛的竖琴声;

[ɑ:n] - ['ʃʊldər] [hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ˈoʊdɪnz][ˈreɪv(ə)n] ,
on Shakspeare's shoulder he sat in the guise of Odin's raven ,
在 - 肩膀 他 卫星 在 这 伪装 的 奥丁的 乌鸦 ,
他化作奥丁的渡鸦, 栖息在莎士比亚的肩头。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊəts] [ɪr] " [ɪmɔ:rtæləti] !
and whispered in the poet's ear " Immortality !
和 低声说道 在 这 诗人的 耳朵 " 不朽 !
并在诗人耳边低语: “永生! ”

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['mɪnstrəl] - [fi:st] [hi:; hi] ['flʌtəd] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:buæk]
" and at the minstrels ' feast he fluttered through the halls of the Wartburg
" 和 在 这 吟游诗人 - 盛宴 他 飘动 通过 这 大厅 的 这 瓦特堡
.
:
.
“在吟游诗人的盛宴上, 他翩翩飞过瓦特堡的大厅。”

[ðə; ði] ['fi:nɪks] [bɜ:rd] , [dʌst] [ðəʊ] [nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
The Phoenix bird , dost thou not know him ?
这 凤凰 鸟 , 朋友 你 不是 知道 他 ?
你不认识凤凰吗?

[hi:; hi] [sæŋ] [tu:; tə] [ði:] [ðə; ði] [mɑ:sə'leɪz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] - [ðə; ði][pen] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm]
He sang to thee the Marseillaise , and thou kissedst the pen that fell from
他 唱 到 你 这 《马赛曲》 , 和 你 - 这 笔 那 跌倒 从
[hɪz; ɪz] [wɪŋ] ;
his wing ;
他的 翼 ;
他为你唱起了《马赛曲》, 你亲吻了从他翅膀上掉落的笔;

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] ,
he came in the radiance of Paradise ,
他 来了 在 这 辐射 的 天堂 ,
他带着天堂的光辉而来,

[ænd; ənd] [pər'tʰæns] [ðəʊ] [dɪdst] [tɜ:rn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['spærəʊ] [hu:] [sæt]
and perchance thou didst turn away from him towards the sparrow who sat
和 或许 你 迪斯特 转动 离开 从 他 向 这 麻雀 WHO 卫星
[wɪð; wɪθ] ['tɪnsl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
with tinsel on his wings .
和 箔 在 他的 翅膀 :
或许你转身离开了他, 走向了那只翅膀上装饰着金箔的麻雀。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第42/66页

[ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv][ˈpærədəis] — [rɪˈnu:d] [i:tʃ] [ˈsentʃəri] — [bɔ:rn][ɪn] [fleɪm] , [ˈendɪŋ] [ɪn] [fleɪm] !
The Bird of Paradise — renewed each century — born in flame , ending in flame !
这 鸟 的 天堂 — 更新 每个 世纪 — 出生 在 火焰 , 结束 在 火焰 !

天堂鸟——每个世纪都会重生——诞生于火焰，终结于火焰！

[ðai] [ˈpɪktʃər] , [ɪn][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [freɪm] , [hæŋz] [ɪn][ðə; ði][hɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
Thy picture , in a golden frame , hangs in the halls of the rich ,
你的 图片 , 在 一个 金的 框架 , 悬挂 在 这 大厅 的 这 富有的 ,

你的画像，装裱在金框里，悬挂在富人的大厅里。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðaiˈself] [ˈɔ:f(ə)n][flaɪst] [əˈraʊnd] , [ˈləʊnli] [ænd; ənd] [ˌdisrɪˈɡɑ:dɪd] , [ə; eɪ] [maɪθ] — " [ðə; ði]
but thou thyself often fliest around , lonely and disregarded , a myth — " The
但 你 你自己 经常 最飞的 大约 , 孤独 和 被忽视 , 一个 神话 — " 这
[ˈfi:nɪks] [ʌv; əv][əˈreɪbiə] .

Phoenix of Arabia .
凤凰 的 阿拉伯 .

但你自己却常常孤独地四处飞翔，被人忽视，成为一个神话——“阿拉伯的凤凰”。

" [ɪn][ˈpærədəis] , [wen] [ðəʊ] [wɜ:rt][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][roʊz] , [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ]
" In Paradise , when thou wert born in the first rose , beneath the Tree of Knowledge
" 在 天堂 , 什么时候 你 沃特 出生 在 这 第一的 玫瑰 , 下面 这 树 的 知识
,
!
,

“在天堂里，当你诞生于第一朵玫瑰花中，在智慧树下，

[ðəʊ] [rəsi:viɪdʃt] [ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd][ðai] [raɪt] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ði:] — [ðai] [neɪm] , [ˈpouətri] .
thou receivedst a kiss , and thy right name was given thee — thy name , Poetry .
你 收到 一个 吻 , 和 你的 正确的 姓名 曾是 给定 你 — 你的 姓名 , 诗 .

你得到了一个吻，你的真名被赐予你——你的名字，诗歌。

[ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊˈɡi:z] [dʌk]
THE PORTUGUESE DUCK
这 葡萄牙语 鸭子

葡萄牙鸭

[ə; eɪ] [dʌk] [wʌns] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈpɔ:rtʃʊɡl] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [hu:] [sed] [ʃi; ji] [keɪm]
A duck once arrived from Portugal , but there were some who said she came
一个 鸭子 一次 到达的 从 葡萄牙 , 但 那里 是 一些 WHO 说 她 来了
[frʌm; frəm] [speɪn] ,
from Spain ,
从 西班牙 ,

曾有一只鸭子从葡萄牙来到这里，但有人说它来自西班牙。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈɔ:lmʊʊst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
which is almost the same thing .
哪个 是 几乎 这 相同的 事物 .

这几乎是一回事。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , [ʃi; ji][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [ˌpɔ:rtʃʊˈɡi:z] , " [ænd; ənd][ʃi; ji][leɪd] [egz] , [wʌz; wəz]
At all events , she was called the " Portuguese , " and she laid eggs , was
在 全部 活动 , 她 曾是 称为 这 " 葡萄牙语 , " 和 她 铺设 鸡蛋 , 曾是
[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,

总之，她被称为“葡萄牙人”，她下了蛋，然后被杀死了。

[ænd; ənd] [kʊkt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and cooked , and there was an end of her .

和 煮熟 , 和 那里 曾是 一个 结尾 的 她 .

她煮熟了，然后就去世了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [wɪt] [krept] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [kɔːld] "

But the ducklings which crept forth from the eggs were also called "

但 这 小鸭 哪个 悄悄地爬 前进 从 这 鸡蛋 是 还 称为 "

[pɔːrtʃʊ'giːz] ,

Portuguese ,

葡萄牙语 ,

但是从蛋里爬出来的小鸭也被称为“葡萄牙鸭”。

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['kwestʃən] .

" and about that there may be some question .

" 和 关于 那 那里 可能 是 一些 问题 .

关于这一点，可能还有一些疑问。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][wʌn]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] - , [wɪt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld]

But of all the family one only remained in the duckyard , which may be called

但 的 全部 这 家庭 一 仅有的 剩余 在 这 - , 哪个 可能 是 称为

[ə; eɪ]['faːrmjaːrd] ,

a farmyard ,

一个 农场 ,

但全家人中只有一人留在了鸭舍里，那鸭舍也可以被称为农场。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːk] [strætɪd] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hɑːst(ə)]

as the chickens were admitted , and the cock strutted about in a very hostile

作为 这 鸡 是 承认 , 和 这 公鸡 昂首阔步 关于 在 一个 非常 敌对的

['mænər] .

manner .

方式 .

鸡群被放进鸡舍后，那只公鸡趾高气扬地走来走去，姿态非常具有攻击性。

" [hiː; hi] [ə'noɪz] [em 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laʊd] [krəʊɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [pɔːrtʃʊ'giːz] [dʌk] ; " [bʌt; bət] ,

" He annoys me with his loud crowing , " said the Portuguese duck ; " but ,

" 他 令人恼火 我 和 他的 大声 鸣叫 , " 说 这 葡萄牙语 鸭子 ; " 但 ,

[stiːl] ,

still ,

仍然 ,

“他大声啼叫，真烦人，”葡萄牙鸭说；“但是，尽管如此，

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [bɜːrd] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] , [ɔːl'doʊ] [ˈhiːz] [nɑːt][ə; eɪ] [dreɪk] .

he's a handsome bird , there's no denying that , although he's not a drake .

他是 一个 英俊的 鸟 , 有 不 否认 那 , 虽然 他是 不是 一个 德雷克 .

不可否认，他是一只英俊的鸟，虽然他不是雄鸟。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['mɑːdərət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

He ought to moderate his voice ,

他 应该 到 缓和 他的 嗓音 ,

他应该降低音量。

[laɪk] [ðoʊz] ['lɪt(ə)] [bɜːrdz] [huː] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪm] - [triːz] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn]['ʌvər; ɑːr]

like those little birds who are singing in the lime - trees over there in our

喜欢 那些 小的 鸟类 WHO 是 歌唱 在 这 酸橙 - 树木 超过 那里 在 我们的

['neɪbərːz] ['gɑːrdn] ,

neighbor's garden ,

邻居 花园 ,

就像我们邻居家花园里菩提树上唱歌的那些小鸟一样，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [ɑ:rt] ['oʊnli] [ə'kwaird] [ɪn] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] .

but that is an art only acquired in polite society .
但 那 是 一个 艺术 仅有的 获得 在 有礼貌的 社会 :

但这是一种只有在上流社会才能习得的艺术。

[haʊ] ['swi:tli] [ðeɪ] [sɪŋ] [ðer; ðər] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwai't] [ə; eɪ] ['plezər] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðem; ðəm] !
How sweetly they sing there ; it is quite a pleasure to listen to them !
如何 甜蜜地 他们 唱歌 那里 ; 它 是 相当 一个 乐趣 到 听 到 他们 !

他们的歌声多么甜美啊！聆听他们的歌声真是一种享受！

[aɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [pɔ:rtʃ'ɡi:z] ['sɪŋɪŋ] .
I call it Portuguese singing .
我 称呼 它 葡萄牙语 歌唱 :

我称之为葡萄牙式歌唱。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] - [bɜ:rd] ,
If I had only such a little singing - bird ,
如果 我 有 仅有的 这样的 一个 小的 歌唱 - 鸟 ,

如果我能拥有这样一只会唱歌的小鸟就好了。

[aɪ'd] [bi:; bi] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ɡʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [ɪts] [ɪn] [maɪ] ['neɪtʃər] ,
I'd be kind and good as a mother to him , for it's in my nature ,
ID 是 种类 和 好的 作为 一个 母亲 到 他 , 为了 它是 在 我的 自然 ,

我会像母亲一样善待他，因为这是我的本性。

[ɪn] [maɪ] [pɔ:rtʃ'ɡi:z] [blʌd] .
in my Portuguese blood .
在 我的 葡萄牙语 血 :

我的葡萄牙血统里流淌着葡萄牙的血液。

" [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ,
" While she was speaking ,
" 尽管 她 曾是 请讲 ,

“在她说话的时候，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] - [bɜ:rdz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [hed] ['oʊvər] [hi:lz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:f] ['ɪntu:]
one of the little singing - birds came tumbling head over heels from the roof into
一 的 这 小的 歌唱 - 鸟类 来了 翻滚 头 超过 高跟鞋 从 这 屋顶 进入

[ðə; ði] [jɑ:rd] .
the yard .
这 院子 :

其中一只小鸟从屋顶上翻滚着落到了院子里。

[ðə; ði] [kæt] [wʌz; wəz] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
The cat was after him , but he had escaped from her with a
这 猫 曾是 后 他 , 但 他 有 逃脱 从 她 和 一个

['brʊkən] [wɪŋ] ,
broken wing ,
破碎的 翼 ,

猫追着他，但他翅膀断了，却还是逃脱了。

[ænd; ənd] [soʊ] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:rd] .
and so came tumbling into the yard .
和 所以 来了 翻滚 进入 这 院子 :

于是，它跌跌撞撞地滚进了院子里。

" [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [kæt] , [ʃi:z] [ə; eɪ] ['vɪlən] , " [sed] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ'ɡi:z] [dʌk] .
" That's just like the cat , she's a villain , " said the Portuguese duck .
" 那就是 只是 喜欢 这 猫 , 她是 一个 恶棍 , " 说 这 葡萄牙语 鸭子 :

“那只猫就像个坏蛋，”葡萄牙鸭说道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [weɪz] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
" I remember her ways when I had children of my own .
" 我 记住 她 方式 什么时候 我 有 孩子们 的 我的 自己的 .
“当我有了自己的孩子后，我才想起她的做法。”

[haʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ˈwɑːndər] [əˈbaʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði]
How can such a creature be allowed to live , and wander about upon the
如何 能 这样的 一个 生物 是 允许 到 居住 , 和 漫步 关于 之上 这
[ruːfs] .
roofs .
屋顶 .

怎么能允许这样的生物活着，并在屋顶上游荡呢？

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [əˈlaʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] [ˈpɔːrtʃʊɡl] .
I don't think they allow such things in Portugal .
我 不 思考 他们 允许 这样的 事物 在 葡萄牙 .
我认为葡萄牙不允许这种事情。

" [ʃiː; ji] [ˈpɪtɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪŋɪŋ] - [bɜːrd] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [dʌks] [huː] [wɜːr; wər]
" She pitied the little singing - bird , and so did all the other ducks who were
" 她 可怜的 这 小的 歌唱 - 鸟 , 和 所以 做过 全部 这 其他 鸭子 WHO 是
[nɑːt] [ˈpɔːrtʃʊˈɡiːz] .
not Portuguese .
不是 葡萄牙语 .

“她怜悯这只唱歌的小鸟，所有其他非葡萄牙籍的鸭子也都怜悯它。”

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] !
" Poor little creature !
" 贫穷的 小的 生物 !

“可怜的小家伙！ ”

" [ðeɪ] [sed] , [wʌŋ][ˈæftər] [əˈnʌðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .
" they said , one after another , as they came up .
" 他们 说 , 一 后 其他 , 作为 他们 来了 向上 .
他们一边上前一边一个接一个地说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [sɪŋ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsaʊndɪŋ] - [bɔːrd] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ]
" We can't sing , certainly ; but we have a sounding - board , or something
" 我们 不能 唱歌 , 当然 ; 但 我们 有 一个 听起来 - 木板 , 或者 某物
[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [wɪˈðɪn] [juːˈes] ;
of the kind , within us ;
的 这 种类 , 之内 我们 ;

“我们当然不会唱歌；但我们体内有共鸣器，或者类似的东西；

[wiː; wi][kæn; kən] [fiːl] [ðæt] , [ðoʊ] [wiː; wi][dəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . "
we can feel that , though we don't talk about it . "
我们 能 感觉 那 , 尽管 我们 不 讲话 关于 它 . "
我们都能感受到这一点，尽管我们不谈论它。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tɔːk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpɔːrtʃʊˈɡiːz] [dʌk] ; " [ænd; ənd] [aɪl] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]
" But I can talk , " said the Portuguese duck ; " and I'll do something for
" 但 我 能 讲话 , " 说 这 葡萄牙语 鸭子 ; " 和 患病的 做 某物 为了
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ;
the little fellow ;
这 小的 同伴 ;

“但我能说话，”葡萄牙鸭说；“我会为这个小家伙做些什么；

[ɪts] [maɪ][ˈduːti] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ji] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈtrɔːf] ,
it's my duty ; " and she stepped into the water - trough ,
它是 我的 责任 ; " 和 她 步 进入 这 水 - 槽 ,
这是我的职责；”说完，她便走进了水槽。

[ænd; ənd] [bi:t] [hɜ:r; həɹ] [wɪŋz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][soʊ] ['strɔ:ŋli] [ðæt][ðə; ði][bɜ:rd][wʌz; wəz] ['nɪrli]
and beat her wings upon the water so strongly that the bird was nearly
和 打 她 翅膀 之上 这 水 所以 强烈 那 这 鸟 曾是 几乎
[draʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] - [bæθ] ;
drowned by a shower - bath ;
溺水 经过 一个 淋浴 - 洗澡 ;
它用力拍打着翅膀拍打水面，差点被水花溅死；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌk] [ment] [aɪ 'ti:]['kaɪndli] .
but the duck meant it kindly .
但 这 鸭子 意思是 它 亲切地 .
但鸭子是出于好意。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:d] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [teɪk] [ɪg'zæmp(ə)l][baɪ][aɪ 'ti:] . "
" That is a good deed , " she said ; " I hope the others will take example by it . "
" 那 是 一个 好的 契据 , " 她 说 ; " 我 希望 这 其他的 将要 拿 例子 经过 它 . "
“这是一件好事,”她说,“我希望其他人能以它为榜样。”

" [twi:t] , [twi:t] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rd] , [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['bi:ɪŋ] ['broʊkən] ,
" Tweet , tweet ! " said the little bird , for one of his wings being broken ,
" 鸣叫 , 鸣叫 ! " 说 这 小的 鸟 , 为了 一 的 他的 翅膀 存在 破碎的 ,
“啾啾!”小鸟叫着,因为它的一只翅膀断了。

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [jeɪk] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [kwat] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [bæθ]
he found it difficult to shake himself ; but he quite understood that the bath
他 成立 它 难的 到 摇 他自己 ; 但 他 相当 理解 那 这 洗澡
[wʌz; wəz] [ment] ['kaɪndli] ,
was meant kindly ,
曾是 意思是 亲切地 ,
他很难让自己清醒过来; 但他完全明白洗澡是出于好意。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] , ['mædəm] ;
and he said , " You are very kind - hearted , madam ;
和 他 说 , " 你 是 非常 种类 - 心地 , 女士 ;
他说:“夫人,您真是心地善良;

" [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] [bæθ] .
" but he did not wish for a second bath .
" 但 他 做过 不是 希望 为了 一个 第二 洗澡 .
但他并不想再洗一次澡。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [θɔ:t] [ə'baʊt] [maɪ] [hɑ:rt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌpɔ:rtʊ'gi:z] [dʌk] ,
" I have never thought about my heart , " replied the Portuguese duck ,
" 我 有 绝不 想法 关于 我的 心 , " 回复 这 葡萄牙语 鸭子 ,
“我从来没想过我的心,”葡萄牙鸭回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ɔ:l][maɪ] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] , [ɪk'sept] [ðə; ði][kæt] ,
" but I know that I love all my fellow - creatures , except the cat ,
" 但 我 知道 那 我 爱 全部 我的 同伴 - 生物 , 除了 这 猫 ,
但我知道我爱我所有的同伴,除了猫。

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di][kæn; kən][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [eɪt] [ʌp] [tu:] [ʌv; əv][maɪ]
and nobody can expect me to love her , for she ate up two of my
和 无人 能 预计 我 到 爱 她 , 为了 她 吃 向上 二 的 我的
[ˈdʌklɪŋ] .
ducklings .
小鸭 .
谁也不能指望我爱她,因为她吃掉了我的两只小鸭子。

" [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][pɑːrt][wiː; wi][dəunt] [ker] [tuː; tə][fil] [ˈaʊər; ɑːr] [biːks] [wið; wiθ] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [wɜːrdz] ,
" **For our part we don't care to fill our beaks with such long words** ,
" 为了 我们的 部分 我们 不 关心 到 充满 我们的 喙 和 这样的 长的 字 ,
“至于我们，我们并不想用这么长的词来填充我们的嘴巴。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈsɪmpəθaɪz] [wið; wiθ][juː; jʊ][kwɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] .
but we sympathize with you quite as much .
但 我们 同情 和 你 相当 作为 很多 .
但我们同样非常同情你们。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][duː] [ˈeniθɪŋ] [els] , [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [əˈbaʊt] [wið; wiθ][juː; jʊ] [ˈevriwɪər] ,
If we don't do anything else , we can walk about with you everywhere ,
如果 我们 不 做 任何事物 别的 , 我们 能 走 关于 和 你 到处 ,
即使我们不做其他事，我们也可以陪你到处走走。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] . "
and we think that is the best thing we can do . "
和 我们 思考 那 是 这 最好的 事物 我们 能 做 . "
我们认为这是我们能做的最好的事情。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [vɔɪs] , " [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldɪst] [dʌks] ;
" **You have a lovely voice , " said one of the eldest ducks ;**
" 你 有 一个 迷人的 嗓音 , " 说 一 的 这 长子 鸭子 ;
“你的声音真好听，”一只年纪较大的鸭子说；

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɡreɪt] [sætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [soʊ] [mʌtʃ]
" **it must be great satisfaction to you to be able to give so much**
" 它 必须 是 伟大的 满意 到 你 到 是 有能力的 到 给 所以 很多
[ˈpleʒər] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
pleasure as you do .
乐趣 作为 你 做 .
“能够像你这样给人带来如此多的快乐，一定让你感到非常满足吧。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsɪŋɪŋ] [soʊ][aɪ] [kiːp] [maɪ] [biːk] [ʃʌt] ,
I am certainly no judge of your singing so I keep my beak shut ,
我 是 当然 不 法官 的 你的 歌唱 所以 我 保持 我的 喙 关闭 ,
我当然不是歌喉的评判者，所以我保持沉默。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈnɑːnsens] , [æz; əz] [ˈʌðər] [duː] . "
which is better than talking nonsense , as others do . "
哪个 是 更好的 比 说 废话 , 作为 其他的 做 . "
这比其他人胡说八道要好得多。

" [dəunt] [pleɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] , " [ɪntərˈpoʊzd] [ðə; ði] [pɔːrtʃuːɡiːz] [dʌk] ; " [hiː; hi] [rɪˈkwaɪrz] [rest][ænd; ʌnd]
" **Don't plague him so , " interposed the Portuguese duck ; " he requires rest and**
" 不 瘟疫 他 所以 , " 插入 这 葡萄牙语 鸭子 ; " 他 需要 休息 和
[ˈnɜːrsɪŋ] .
nursing .
护理 .
“别这样折磨他，”葡萄牙鸭插话道，“他需要休息和照料。”

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪŋɪŋ] - [bɜːrd][duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [em ˈiː][tuː; tə] [prɪˈper] [əˈnʌðər] [bæθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
My little singing - bird do you wish me to prepare another bath for you ? "
我的 小的 歌唱 - 鸟 做 你 希望 我 到 准备 其他 洗澡 为了 你 ? "
我的小歌鸟，你想让我再给你准备一次洗澡水吗？

" [oʊ] , [noʊ] ! [noʊ] !
" **Oh , no ! no !**
" 哦 , 不 ! 不 !
“哦，不！不！”

[preɪ] [let][em 'i:] [draɪ] , " [ɪm'plɔ:d] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [bɜ:rd] .
pray let me dry , " implored the little bird .
祈祷 让 我 干燥 , " 恳求 这 小的 鸟 .

“求求你让我晾干吧,”小鸟恳求道。

" [ðə; ði] ['wɔ:tər] - [kɪʊr] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['remədi] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [wen] [aɪ] [eɪ 'em] [nɔ:t] [wel] , " [sed] [ðə; ði]
" The water - cure is the only remedy for me , when I am not well , " said the
" 这 水 - 治愈 是 这 仅有的 补救 为了 我 , 什么时候 我 是 不是 出色地 , " 说 这
[pɔ:rtʃu'gi:z] .
Portuguese .
葡萄牙语 .

“我生病的时候，水疗法是我唯一的治疗方法,”这位葡萄牙人说道。

" [ə'mju:zmənt] , [tu:] , [ɪz] ['veri] [benɪ'fɪ(ə)l] .
" Amusement , too , is very beneficial .
" 娱乐 , 也 , 是 非常 有利 .

娱乐也是非常有益的。

[ðə; ði] [faʊlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
The fowls from the neighborhood will soon be here to pay you a visit .
这 家禽 从 这 邻里 将要 很快 是 这里 到 支付 你 一个 访问 .

附近的家禽很快就会来拜访你。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tu:] ['kəʊtʃɪn] [tʃaɪ'ni:z] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wer] ['feðz-z] [ɑ:n] [ðer; ðər] [legz] ,
There are two Cochin Chinese amongst them ; they wear feathers on their legs ,
那里 是 二 科钦 中国人 在 他们 ; 他们 穿 羽毛 在 他们的 腿 ,
[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [wel] ['edzʊkeɪtɪd] .
and are well educated .
和 是 出色地 受过教育 .

他们当中有两名科钦中国人；他们腿上戴着羽毛，受过良好的教育。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,
They have been brought from a great distance ,
他们 有 到过 带来 从 一个 伟大的 距离 ,

它们来自很远的地方，

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [aɪ] [tri:t] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] [aɪ] [du:][ðə; ði] ['ʌðər] .
and consequently I treat them with greater respect than I do the others .
和 最后 我 对待 他们 和 更大的 尊重 比 我 做 这 其他的 .

因此，我对他们比对其他人更加尊重。

" [ðen] [ðə; ði] [faʊlz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑ:k] [wʌz; wəz] [pə'laɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [ki:p]
" Then the fowls arrived , and the cock was polite enough to - day to keep
" 然后 这 家禽 到达的 , 和 这 公鸡 曾是 有礼貌的 足够的 到 - 天 到 保持
[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ru:d] .
from being rude .
从 存在 粗鲁的 .

“然后家禽们来了，今天那只公鸡还算有礼貌，没有表现得粗鲁无礼。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['sɔ:ŋstər] , " [hi:; hi] [sed] ,
" You are a real songster , " he said ,
" 你 是 一个 真实的 歌手 , " 他 说 ,

“你真是个歌唱家,”他说。

" [ju:; jʊ] [du:][æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [du:] ;
" you do as much with your little voice as it is possible to do ;
" 你 做 作为 很多 和 你的 小的 嗓音 作为 它 是 可能的 到 做 ;

“用你微弱的声音，尽你所能地去做事；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'kwaɪrɪz] [mɔːr] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ʃrɪlnəs] [ɪn][ˈeni] [wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] -
but there requires more noise and shrillness in any one who wishes it to be
但 那里 需要 更多的 噪音 和 尖锐 在 任何 一 WHO 愿望 它 到 是
[noʊn] [huː] [hiː; hi][ɪz] .
known who he is .
已知 WHO 他 是 .

但任何想要让别人知道他是谁的人，都需要更加喧闹和尖锐。

" [ðə; ði] [tuː] [tʃaɪ'niːz] [wɜːr; wər][kwaɪt] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] -
" The two Chinese were quite enchanted with the appearance of the singing -
" 这 二 中国人 是 相当 迷人的 和 这 外貌 的 这 歌唱 -
[bɜːrd] .
bird .
鸟 .

“这两位中国人被这只鸣禽的外表深深吸引。”

[hɪz; ɪz] [ˈfeðəz] [hæd; həd] [bɪn] [mʌt] [ˈrʌfld] [baɪ][hɪz; ɪz][bæθ] ,
His feathers had been much ruffled by his bath ,
他的 羽毛 有 到过 很多 褶皱的 经过 他的 洗澡 ,
洗澡让他的羽毛变得很蓬乱。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][kwaɪt] [laɪk][ə; eɪ][ˈtaɪni] [tʃaɪ'niːz] [faʊl] .
so that he seemed to them quite like a tiny Chinese fowl .
所以 那 他 似乎 到 他们 相当 喜欢 一个 微小的 中国人 鸡 .

所以，在他们看来，他就像一只小小的中国家禽。

" [ˈhiːz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , " [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][bɪ'gæən][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ]
" He's charming , " they said to each other , and began a conversation with
" 他是 迷人 , " 他们 说 到 每个 其他 , 和 开始 一个 对话 和
[hɪm; ɪm][ɪn] [ˈhwɪspəz] ,
him in whispers ,
他 在 低语 ,

“他真有魅力，”她们彼此说道，然后开始低声和他交谈起来。

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][moʊst] [ə,rɪstə'krætɪk] [tʃaɪ'niːz] [ˈdaɪələkt] : " [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [æz; əz]
using the most aristocratic Chinese dialect : " We are of the same race as
使用 这 最多 贵族 中国人 方言 : " 我们 是 的 这 相同的 种族 作为
[jɔːr'self] , " [ðeɪ] [sed] .
yourself , " they said .
你自己 , " 他们 说 .

他们用最贵族式的汉语方言说道：“我们和你们是同一族人。”

" [ðə; ði] [dʌks] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [pɔːrtʃuː'giːz] , [ɑːr; ər][ɔːl][ə'kwɑːtɪk][bɜːrdz] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]
" The ducks , even the Portuguese , are all aquatic birds , as you must have
" 这 鸭子 , 甚至 这 葡萄牙语 , 是 全部 水 鸟类 , 作为 你 必须 有
[ˈnoʊtɪst] .
noticed .
注意到 .

“正如你所看到的，鸭子，甚至葡萄牙鸭，都是水鸟。”

[juː; jʊ][duː;][nɑːt] [noʊ] [juːˈes] [jet] , — [ˈveri] [fjuː] [noʊ] [juːˈes] ,
You do not know us yet , — very few know us ,
你 做 不是 知道 我们 然而 , — 非常 很少 知道 我们 ,

你们还不认识我们，——认识我们的人寥寥无几。

[ɔːr] [ɡɪv] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
or give themselves the trouble to make our acquaintance , not even any of the
或者 给 他们自己 这 麻烦 到 制作 我们的 熟人 , 不是 甚至 任何 的 这
[faʊlz] ,
fowls ,
家禽 ,

或者说，它们根本不会费心思来认识我们，就连那些家禽也不会。

[ðæt] [fæt] [dʌk] [ˈjɑːndər] [spiːks] [ˈiːv(ə)l][ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [əˈɡenst] [ˈaʊər; ɑːr]
That fat duck yonder speaks evil of every one , and that is against our
那 胖的 鸭子 远处 说话 邪恶的 的 每一个 一 , 和 那 是 反对 我们的
[ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
principles .
原则 .

那边那个肥鸭子到处说人坏话，这违背了我们的原则。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [tel] , [wiː; wi] [kloʊz] [ˈaʊər; ɑːr] [biːks] .
If we have nothing good to tell , we close our beaks .
如果 我们 有 没有什么 好的 到 告诉 , 我们 关闭 我们的 喙 .

如果没有什么好消息要说，我们就闭口不言。

[ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈɡiːz] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] [ˈeni] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
The Portuguese is the only one who has had any education , and with
这 葡萄牙语 是 这 仅有的 一 WHO 有 有 任何 教育 , 和 和
[huːm] [wiː; wi][kæn; kən][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃieɪt] ,
whom we can associate ,
谁 我们 能 联系 ,

葡萄牙人是唯一受过教育的人，也是我们可以与之交往的人。

[bʌt; bət][fiː; fi][ɪz] [ˈpæʃənət] , [ænd; ənd] [tɔːks] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] - [ˈpɔːrtʃʊɡl] . - "
but she is passionate , and talks too much about Portugal . " "
但 她 是 热情的 , 和 会谈 也 很多 关于 - 葡萄牙 . - "

但她热情洋溢，总是滔滔不绝地谈论“葡萄牙”。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðoʊz] [tuː] [tʃaɪˈniːz] [ɑːr; ər] [ˈwɪspərɪŋ] [əˈbaʊt] , " [ˈwɪspəd] [wʌn] [dʌk] [tuː; tə]
" I wonder what those two Chinese are whispering about , " whispered one duck to
" 我 想知道 什么 那些 二 中国人 是 耳语 关于 , " 低声说道 一 鸭子 到
[əˈnʌðər] ;
another ;
其他 ;

“我很好奇那两个中国人正在窃窃私语些什么，”一只鸭子低声对另一只鸭子说；

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [əˈnɔɪz] [em ˈiː] .
" they are always doing it , and it annoys me .
" 他们 是 总是 正在做 它 , 和 它 令人恼火 我 .

“他们总是这样做，这让我很恼火。”

[wiː; wi] [ˈnevər] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
We never speak to them .
我们 绝不 说话 到 他们 .

我们从不跟他们说话。

" [naʊ] [ðə; ði] [dreɪk] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪŋɪŋ] - [bɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" Now the drake came up , and he thought the little singing - bird was a
" 现在 这 德雷克 来了 向上 , 和 他 想法 这 小的 歌唱 - 鸟 曾是 一个
[ˈspærəʊ] .
sparrow .
麻雀 .

“这时，雄鸭飞了过来，它以为这只唱歌的小鸟是只麻雀。”

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][em ˈiː][ɔːl]
" Well , I don't understand the difference , " he said ; " it appears to me all
" 出色地 , 我 不 理解 这 不同之处 , " 他 说 ; " 它 出现 到 我 全部
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

“嗯，我不明白有什么区别，”他说；“在我看来，它们看起来都一样。”

[ˈhiːz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈpiːp(ə)] [wɪl] [hæv; həv] [ˈpleɪθɪŋz] , [waɪ] [let] [ðəm; ðəm] , [aɪ]
He's only a plaything , and if people will have playthings , why let them , I
他是 仅有的 一个 玩物 , 和 如果 人们 将要 有 玩具 , 为什么 让 他们 , 我
[seɪ] . "
say . "
说 . "

他不过是个玩物，如果人们想要玩物，那为什么还要让他们拥有呢？我说。

" [dəʊnt] [teɪk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sez] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃuˈɡiːz] ;
" Don't take any notice of what he says , " whispered the Portuguese ;
" 不 拿 任何 注意 的 什么 他 说道 , " 低声说道 这 葡萄牙语 ;
"别理会他说的话，"葡萄牙人低声说道；

" [ˈhiːz] [ˈveri] [wel] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈbɪznəs] [ɪz] [pleɪst] [brɪˈfɔːr]
" he's very well in matters of business , and with him business is placed before
" 他是 非常 出色地 在 事情 的 商业 , 和 和 他 商业 是 放置 前
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

“他非常擅长处理商业事务，对他来说，商业高于一切。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rest] .
But now I shall lie down and have a little rest .
但 现在 我 将 说谎 向下 和 有 一个 小的 休息 .
现在我要躺下休息一会儿了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈduːti][wɪz; wi] [oʊ] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [naɪs][ænd; ənd][fæt] [wen]
It is a duty we owe to ourselves that we may be nice and fat when
它 是 一个 责任 我们 欠 到 我们自己 那 我们 可能 是 好的 和 胖的 什么时候
[wɪz; wi] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈbaːmd] [wɪð; wɪθ][seɪdʒ][ænd; ənd] [ˈʌŋjənz] [ænd; ənd] [ˈæplz] .
we come to be embalmed with sage and onions and apples .
我们 来 到 是 防腐处理 和 圣人 和 洋葱 和 苹果 .

我们有责任让自己在被鼠尾草、洋葱和苹果腌制的时候，能够变得又胖又漂亮。

" [soʊ][ʃiː; ʃɪ][leɪd] [hɜːrˈself] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn][ænd; ənd] [wɪŋkt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ;
" So she laid herself down in the sun and winked with one eye ;
" 所以 她 铺设 她自己 向下 在 这 太阳 和 眨眼 和 一 眼睛 ;
于是她躺在阳光下，眨了眨一只眼睛；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [pleɪs] , [ænd; ənd] [felt] [soʊ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
she had a very comfortable place , and felt so comfortable that she
她 有 一个 非常 舒服的 地方 , 和 毛毡 所以 舒服的 那 她
[fel] [əˈsliːp] .
fell asleep .
跌倒 睡着了 .

她住的地方非常舒适，舒服得睡着了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪŋɪŋ] - [bɜːrd] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbrʊʊkən] [wɪŋ] ,
The little singing - bird busied himself for some time with his broken wing ,
这 小的 歌唱 - 鸟 忙碌 他自己 为了 一些 时间 和 他的 破碎的 翼 ,
这只小鸟忙着处理它受伤的翅膀，过了好一会儿才缓过来。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] , [tuː] , [kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prəˈtektɹɪs] .
and at last he lay down , too , quite close to his protectress .
和 在 最后的 他 躺 向下 , 也 , 相当 关闭 到 他的 保护者 .
最后，他也躺了下来，离他的保护者很近。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] [hi; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri]
The sun shone warm and bright , and he found out that it was a very
这 太阳 闪耀 温暖的 和 明亮的 , 和 他 成立 出去 那 它 曾是 一个 非常
[gʊd] [pleɪs] .
good place .
好的 地方 :

阳光温暖明媚，他发现这里真是个好地方。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]
But the fowls of the neighborhood were all awake , and , to tell the
但 这 家禽 的 这 邻里 是 全部 醒 , 和 , 到 告诉 这
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,

但附近所有的家禽都醒了，说实话，

[ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] - , ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['soʊli] [tu:; tə] [faɪnd] [fu:d]
they had paid a visit to the duckyard , simply and solely to find food
他们 有 有薪酬的 一个 访问 到 这 - , 简单地 和 仅 到 寻找 食物
[fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
for themselves .
为了 他们自己 :

他们去鸭场只是为了给自己找点吃的。

[ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [li:v] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌðər] [faʊlz] [su:n] ['fɑ:lʊd]
The Chinese were the first to leave , and the other fowls soon followed
这 中国人 是 这 第一的 到 离开 , 和 这 其他 家禽 很快 随后
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

中国人最先离开，其他家禽也很快跟随他们离开。

[ðə; ði] ['wɪti] ['lɪt(ə)] [dʌk] [sed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔ:rt'ʊ'gi:z] ,
The witty little duck said of the Portuguese ,
这 机智 小的 鸭子 说 的 这 葡萄牙语 ,

那只机智的小鸭子这样评价葡萄牙人：

[ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] " ['dɔʊtɪŋ] ['dʌki] ,
that the old lady was getting quite a " doting ducky ,
那 这 老的 女士 曾是 获得 相当 一个 " 溺爱 小鸭子 ,
老太太变得非常“溺爱”了，

" [ɔ:l] [ðə; ði] [ʌðər] [dʌks] [læft] [æt; ət] [ðɪs] .
" All the other ducks laughed at this .
" 全部 这 其他 鸭子 笑了 在 这 :
其他鸭子都笑了。

" ['dɔʊtɪŋ] ['dʌki] , " [ðeɪ] ['wɪspəd] .
" Doting ducky , " they whispered .
" 溺爱 小鸭子 , " 他们 低声说道 :
“可爱的小鸭子,”他们低声说道。

" [oʊ] , [ðæts] [tu:] - ['wɪti] ! -
" Oh , that's too ' witty ! '
" 哦 , 那就是 也 - 机智 ! -
“哦，这太‘机智’了！ ”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðei] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][fɔ:rmər][dʒoʊk] [ə'baʊt] " [pɔrtʃələk] , " [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [aɪ 'ti:]
" **And then they repeated the former joke about " Portulak , " and declared it**
" 和 然后 他们 重复 这 以前的 开玩笑 关于 " 波图拉克 , " 和 声明 它
[wʌz; wəz][moʊst] [ə'mju:zɪŋ] .
was most amusing .
曾是 最多 有趣 .

然后他们又重复了之前关于“Portulak”的笑话，并声称这非常有趣。

[ðen] [ðei] [ɔ:l] [lei] [daʊn] [tu:; tə][hæv; həv][ə; ei][næp] .
Then they all lay down to have a nap .
然后 他们 全部 躺 向下 到 有 一个 午睡 .

然后他们都躺下睡午觉了。

[ðei] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪŋ] [ə'sli:p] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
They had been lying asleep for some time ,
他们 有 到过 说谎 睡着了 为了 一些 时间 ,

他们已经躺着睡了一段时间了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [i:t] .
when suddenly something was thrown into the yard for them to eat .
什么时候 突然 某物 曾是 抛掷 进入 这 院子 为了 他们 到 吃 .

突然，有人扔了些东西到院子里给他们吃。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; ei] [bæŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] ['sta:rtɪd] [ʌp][ænd; ənd]
It came down with such a bang , that the whole company started up and
它 来了 向下 和 这样的 一个 砰 , 那 这 所有的 公司 开始 向上 和
[klæpt] [ðer; ðər] [wɪŋz] .
clapped their wings .
鼓掌 他们的 翅膀 .

它落地时发出了一声巨响，整个公司的人都跳起来拍手欢呼。

[ðə; ði] [pɔ:rtʃ'ɡi:z] [ə'wʊk] [tu:] , [ænd; ənd] [rʌft] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [lðər] [saɪd] :
The Portuguese awoke too , and rushed over to the other side :
这 葡萄牙语 醒来 也 , 和 匆忙 超过 到 这 其他 边 :

葡萄牙人也醒了过来，冲到对岸去：

[ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] [fi:; fi][trɑ:d][ə'pɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] - [bɜ:rd] .
in so doing she trod upon the little singing - bird .
在 所以 正在做 她 践踏 之上 这 小的 歌唱 - 鸟 .

她这样做时踩死了那只唱歌的小鸟。

" [twi:t] , " [hi:; hi] [kraɪd] ; " [ju:; jʊ][trɑ:d] [veri] [hɑ:rd][ə'pɑ:n][em 'i:] , ['mædəm] . "
" **Tweet , " he cried ; " you trod very hard upon me , madam . "**
" 鸣叫 , " 他 哭 ; " 你 践踏 非常 难的 之上 我 , 女士 . "

“啾啾,”他喊道，“夫人，你踩得我好重啊。”

" [wel] , [ðen] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ][laɪ][ɪn][maɪ] [wei] ?
" **Well , then , why do you lie in my way ?**
" 出色地 , 然后 , 为什么 做 你 说谎 在 我的 方式 ?

“那么，你为什么要挡我的路呢？ ”

" [fi:; fi] [rɪ'tɔ:tɪd] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['tʌtʃɪ] .
" **she retorted , " you must not be so touchy .**
" 她 反驳 , " 你 必须 不是 是 所以 敏感 .

她反驳道：“你别这么敏感。”

[aɪ][hæv; həv] [nə:vs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t][kraɪ] - [twi:t] . - "
I have nerves of my own , but I do not cry ' tweet . ' "
我 有 神经 的 我的 自己的 , 但 我 做 不是 哭 - 鸣叫 . - "

我也有自己的胆量，但我不会像你一样大哭大闹。

" [dəʊnt][biː bi] ['æŋɡri] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] ; " [ðə; ði] - [twiːt] - [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [biːk]
" **Don't be angry** , " **said the little bird** ; " **the ' tweet ' slipped out of my beak**
" 不 是 生气的 , " 说 这 小 的 鸟 ; " 这 - 鸣叫 - 滑倒了 出去 的 我的 喙
[ʌnə'weɪz] .
unawares .
不知情 .

“别生气,”小鸟说; “啾啾”声是我无意中从嘴里发出的。”

" [ðə; ði] [pɔːrtʃə'giːz] [dɪd][nɑːt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi]
" **The Portuguese did not listen to him** , **but began eating as fast as she**
" 这 葡萄牙 做过 不是 听 到 他 , 但 开始 吃 作为 快速地 作为 她
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

“葡萄牙人没有听他的, 而是开始狼吞虎咽地吃起来。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [miːl] .
and made a good meal .
和 制成 一个 好的 一顿饭 .

而且做了一顿美味的饭菜。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] , [huː] [wɪʃt]
When she had finished , she lay down again , and the little bird , who wished
什么时候 她 有 完成的 , 她 躺 向下 再次 , 和 这 小 的 鸟 , who 希望
[tuː; tə][biː; bi] ['eɪmiəb(ə)l] ,
to be amiable ,
到 是 可亲 ,

她做完后, 又躺了下来, 而那只想要表现得友善的小鸟,

[bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , —
began to sing , —
开始 到 唱歌 , —

开始唱歌, ——

" [tʃɜːrp] [ænd; ənd] ['twɪtər] ,
" **Chirp and twitter** ,
" 啁啾 和 叽叽喳喳 ,

“Chirp 和 Twitter,

[ðə; ði] [duː] - [draːps] ['ɡlɪtər] ,
The dew - drops glitter ,
这 露 - 滴 闪光 ,

露珠闪闪发光,

[ɪn][ðə; ði] [ʰaʊərz] [ʌv; əv] [ˈsʌni] [sprɪŋ] ,
In the hours of sunny spring ,
在 这 小时 的 阳光明媚 春天 ,

在阳光明媚的春日里,

[aɪl] [sɪŋ] [maɪ][best] ,
I'll sing my best ,
患病的 唱歌 我的 最好的 ,

我会尽我所能歌唱,

[tɪl] [aɪ][ɡoʊ][tuː; tə][rest] ,
Till I go to rest ,
直到 我 去 到 休息 ,

直到我安息,

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [bɪ'haɪnd][maɪ] [wɪŋ] . "
With my head behind my wing . "
和 我的 头 在后面 我的 翼 . "

我把头藏在翅膀后面。

" [naʊ] [aɪ][wa:nt] [rest] [ˈæftər][maɪ] [ˈdɪnər] , " [sed] [ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃuˈgi:z] ;
 " **Now I want rest after my dinner** , " **said the Portuguese** ;
 " 现在 我 想 休息 后 我的 晚餐 , " 说 这 葡萄牙语 ;
 "我现在想在晚餐后休息一下,"葡萄牙人说道;
 " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kənˈfɔ:rm] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] .
 " **you must conform to the rules of the house while you are here** .
 " 你 必须 符合 到 这 规则 的 这 房子 尽管 你 是 这里 .
 "你在这里期间必须遵守房屋的规矩。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sli:p] [naʊ] .
I want to sleep now .
 我 想 到 睡觉 现在 .

我现在想睡觉了。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rd] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] ['teɪkən] [ə'bæk] , [fɔ:r; fər] [hi; hi] [ment] [aɪ 'ti:] ['kaɪndli] .
 " The little bird was quite taken aback , for he meant it kindly .
 " 这 小的 鸟 曾是 相当 已采取 背 , 为了 他 意思是 它 亲切地 .
 “小鸟吓了一跳，因为他本意是好的。”

[wen] ['mædəm] [ə'wʊk] ['æftərwərdz] , [ðer; ðər][hi:; hi] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həər][wið; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɔ:rn]

When madam awoke afterwards , there he stood before her with a little corn

什么时候 女士 醒来 然后 , 那里 他 站立 前 她 和 一个 小的 玉米

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ,

he had found ,

他 有 成立 ,

夫人醒来时, 他正站在她面前, 手里拿着他找到的一小粒玉米。

[ænd; ənd][leɪd][,aɪ 'ti:][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɪ; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [slept] [wel] ,
and laid it at her feet ; but as she had not slept well ,
 和 铺设 它 在 她 脚 ; 但 作为 她 有 不是 睡着了 出色地 ,
 她把它放在脚边; 但由于她睡得不好,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli][ɪn][ə; eɪ][bæd] [ˈtempər] .
she was naturally in a bad temper .
 她 曾是 自然 在 一个 坏的 脾气 .
 她自然是心情不好。

" [gɪv] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ænd; ənd][dəʊnt][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][maɪ] [weɪ]
" Give that to a chicken , " she said , " and don't be always standing in my way
" 给 那 到 一个 鸡 , " 她 说 , " 和 不 是 总是 常设 在 我的 方式
"
"
"
"

“把那东西给鸡吃吧,”她说,“别老挡我的路。”

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['sɪŋɪŋ] - [bɜ:rd] , " [wʌt] [hæv; həv][aɪ]

" Why are you angry with me ? " **replied the little singing - bird , " what have I**

done ? "

完毕 ? "

[dʌn] ? "

"你为什么生我的气？"小鸟回答说，"我做错了什么？"

" [dʌn] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ˌpɔ:rtʊ'gi:z] [dʌk] , " [jʊr; jər] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [jɔ:r'self] [ɪz][nɑ:t]
" Done ! " repeated the Portuguese duck , " your mode of expressing yourself is not
 " 完毕 ! " 重复 这 葡萄牙语 鸭子 , " 你的 模式 的 表达 你自己 是 不是
 [ˈveri] [pə'lait] .
very polite .
 非常 有礼貌的 .

“好了！”葡萄牙鸭子重复道，“你的表达方式不太礼貌。”

[aɪ][mʌst; məst][kɔːl][jʊr; jər] [ə'ten](ə)n [tuː; tə][ðæt] [fækt] . "

I must call your attention to that fact . "

我 必须 称呼 你的 注意力 到 那 事实 . "

我必须提醒你注意这一点。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌŋjaɪn] [hɪr] ['jestərdeɪ] , " [sed] [ðə; ði][lɪt(ə)l][bɜːrd] ,
" It was sunshine here yesterday , " said the little bird ,
" 它 曾是 阳光 这里 昨天 , " 说 这 小的 鸟 ,

“昨天这里阳光明媚,”小鸟说。

" [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ 'tiː][ɪz] ['klaʊdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz] [kləʊz] . "
" but to - day it is cloudy and the air is close . "

“但 到 - 天 它 是 多云 和 这 空气 是 关闭 . ”

“但今天阴天，空气稀薄。”

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] , [aɪ] ['fænsi] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɔːtid] ,
" You know very little about the weather , I fancy , " she retorted ,
" 你 知道 非常 小的 关于 这 天气 , 我 想要 , " 她 反驳 ,

“我看你对天气一窍不通吧,”她反驳道。

" [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][nɑːt][l'ʊvər] [jet] . "
" the day is not over yet . "
" 这 天 是 不是 超过 然而 .

一天还没结束。

[dəʊnt][stænd][ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [soʊ][l'stuːpɪd] . "
Don't stand there , looking so stupid . "

不 站立 那里 , 寻找 所以 愚蠢的 . "

别站在那里，看起来那么傻。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['wɪkɪd] [aɪz] [lʊkt] [wen] [aɪ] [fel] ['ɪntuː]
" But you are looking at me just as the wicked eyes looked when I fell into
" 但 你 是 寻找 在 我 只是 作为 这 邪恶 眼睛 看起来 什么时候 我 跌倒 进入

[ðə; ði][jɑːrd] ['jestərdeɪ] . "
the yard yesterday . "
这 院子 昨天 . "

“但你现在的眼神，就像昨天我跌倒在院子里时，那些邪恶的眼睛盯着我看一样。”

" [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['kriːtʃər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [pɔːrtʃɜ'giːz] [dʌk] : " [wʊd] [juː; jʊ] [kəm'per] [em 'iː]
" Impertinent creature ! " exclaimed the Portuguese duck : " would you compare me
" 无礼 生物 ! " 惊呼 这 葡萄牙语 鸭子 : " 会 你 比较 我

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] — [ðæt] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] ?
with the cat — that beast of prey ?
和 这 猫 — 那 兽 的 猎物 ?

“你这无礼的家伙！”葡萄牙鸭喊道：“你竟敢把我跟猫——那头猛兽——相提并论？”

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] [mə'lɪʃəs] [blʌd] [ɪn][em 'iː] .
There's not a drop of malicious blood in me .
有 不是 一个 降低 的 恶意 血 在 我 .

我身上没有一丝恶意。

[aɪv] ['teɪkən][jʊr; jər][pɑːrt] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['betər] ['mænərz] .
I've taken your part , and now I'll teach you better manners .
我已经 已采取 你的 部分 , 和 现在 患病的 教 你 更好的 礼仪 .

我已经替你做了，现在我要教你更好的礼仪。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [baɪt] [æt; ət][ðə; ði][lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] - ['bɜːdz] [hed] ,
" So saying , she made a bite at the little singing - bird's head ,
" 所以 说 , 她 制成 一个 咬 在 这 小的 歌唱 - 鸟类 头 ,

说着，她就咬了那只小鸟的头。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ded] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
and he fell dead on the ground .
和 他 跌倒 死的 在 这 地面 .

他倒地身亡。

" [naʊ] [wət'evər] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" Now whatever is the meaning of this ? " she said ;
" 现在 任何 是 这 意义 的 这 ? " 她 说 ;

“那么，这到底是什么意思呢？”她问道；

" [kʊd; kəd][hi:; hi][na:t] [ber] ['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pek] [æz; əz][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ?
" could he not bear even such a little peck as I gave him ?
" 可以 他 不是 熊 甚至 这样的 一个 小的 啄 作为 我 给予 他 ?

“难道他连我轻轻一啄都忍受不了吗？”

[ðen] ['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz][na:t] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
Then certainly he was not made for this world .
然后 当然 他 曾是 不是 制成 为了 这 世界 .

那么他肯定不属于这个世界。

[aɪv] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌðər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] .
I've been like a mother to him , I know that , for I've a good heart .
我已经 到过 喜欢 一个 母亲 到 他 , 我 知道 那 , 为了 我已经 一个 好的 心 .

我一直像母亲一样照顾他，我知道这一点，因为我有一颗善良的心。

" [ðen] [ðə; ði] [kɑ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [jɑ:rd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] , [ænd; ənd] [kraʊd]
" Then the cock from the neighboring yard stuck his head in , and crowed
" 然后 这 公鸡 从 这 邻接 院子 卡住 他的 头 在 , 和 人群
[wɪð; wɪθ] [sti:m] - ['endʒɪn] ['paʊər] .
with steam - engine power .
和 蒸汽 - 引擎 力量 .

“这时，隔壁院子里的公鸡把头伸了进来，像蒸汽机一样啼叫起来。”

" [ju:l] [kɪl] [em 'i:][wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər] [kraʊɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [ɪts] [ɔ:l][jɔ:r; jər] [fɔ:lt] .
" You'll kill me with your crowing , " she cried , " it's all your fault .
" 你会 杀 我 和 你的 鸣叫 , " 她 哭 , " 它是全部 你的 过错 .

“你的叫喊声会害死我的，”她哭喊道，“这都是你的错。”

[hi:z] [bɜ:st] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [aɪm] ['veri] [nɪr] ['lu:zɪŋ] [maɪn] . "
He's lost his life , and I'm very near losing mine . "
他是 丢失的 他的 生活 , 和 我是 非常 靠近 输 矿 . "

他失去了生命，而我也即将失去生命。

" [ðeəz; ðəz][na:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [kɑ:k] .
" There's not much of him lying there , " observed the cock .
" 有 不是 很多 的 他 说谎 那里 , " 观察到 这 公鸡 .

“他躺在那儿，身子没剩多少了，”公鸡观察道。

" [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , " [sed] [ðə; ði] [pɔ:rtʃʊ'gi:z] [dʌk] , " [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd]
" Speak of him with respect , " said the Portuguese duck , " for he had
" 说话 的 他 和 尊重 , " 说 这 葡萄牙语 鸭子 , " 为了 他 有
[ˈmænərz] [ænd; ənd][edʒu'keɪ(ə)n] ,
manners and education ,
礼仪 和 教育 ,

“请尊敬地谈论他，”葡萄牙鸭子说，“因为他有礼貌，受过良好的教育。”

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] .
and he could sing .
和 他 可以 唱歌 .

而且他还会唱歌。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] ,
He was affectionate and gentle ,
他 曾是 亲热 和 温和的 ,
他温柔体贴 ,
[ænd; ənd][ðæt][ɪz][æz; əz] [rer] [ə; eɪ][ˈkwɔ:ləti][ɪn] [ˈæniɪmlz] [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [hu:] [kɔ:l] [ðəm'selvz] [ˈhju:mən]
and that is as rare a quality in animals as in those who call themselves human
和 那 是 作为 稀有的 一个 质量 在 动物 作为 在 那些 WHO 称呼 他们自己 人类
[ˈbiːɪŋs] .
beings .
生物 .

这种品质在动物身上和在自称为人类的人身上一样罕见。

" [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [dʌks] [keɪm] [ˈkraʊdɪŋ] [raʊnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ded] [bɜ:rd] .
" Then all the ducks came crowding round the little dead bird .
" 然后 全部 这 鸭子 来了 拥挤 圆形的 这 小的 死的 鸟 .

“然后所有的鸭子都围拢到那只小死鸟周围。”

[dʌks] [hæv; həv] [strɔ:ŋ] [ˈpæʃnz] , [ˈweðər] [ðeɪ] [fi:l] [ˈenvi] [ɔ:r] [ˈpɪti] .
Ducks have strong passions, whether they feel envy or pity .
鸭子 有 强的 激情 , 无论 他们 感觉 嫉妒 或者 遗憾 .

鸭子情感丰富，无论是嫉妒还是怜悯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈenvi] [hɪr] , [soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈʊʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈpɪti] ,
There was nothing to envy here, so they all showed a great deal of pity ,
那里 曾是 没有什么 到 嫉妒 这里 , 所以 他们 全部 显示 一个 伟大的 交易 的 遗憾 ,

这里没有什么值得羡慕的，所以他们都表现出了极大的同情。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [tu:] [tʃaɪˈni:z] .
even the two Chinese .
甚至 这 二 中国人 .

甚至包括那两个中国人。

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [hæv; həv] [əˈhʌðər] [ˈsɪŋɪŋ] - [bɜ:rd] [əˈgen] [əˈmʌŋst] [ju: ˈes] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]
" We shall never have another singing - bird again amongst us ; he was
" 我们 将 绝不 有 其他 歌唱 - 鸟 再次 在 我们 ; 他 曾是

[ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [tʃaɪˈni:z] , " [ðeɪ] [ˈwɪspəd] ,
almost a Chinese, they whispered ,
几乎 一个 中国人 , " 他们 低声说道 ,

“我们这里再也不会会有像他这样会唱歌的鸟儿了；他几乎就是个中国人，”他们低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wept] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] , [ˈklʌkɪŋ] [saʊnd] , [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfaʊlz]
and then they wept with such a noisy, clucking sound, that all the other fowls
和 然后 他们 哭泣 和 这样的 一个 嘈杂 , 咯咯叫 声音 , 那 全部 这 其他 家禽
[ˈklʌkt] [tu:] ,
clucked too ,
咯咯叫 也 ,

然后它们发出响亮的咯咯声哭泣，以至于其他所有的家禽也都跟着咯咯叫了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌks] [went] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈredʒ] [aɪz] [ˈæftərwərdz] .
but the ducks went about with redder eyes afterwards .
但 这 鸭子 去 关于 和 更红 眼睛 然后 .

但之后鸭子们的眼睛变得更红了。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] , " [ðeɪ] [sed] , " [ˈnoʊbə:di][kæn; kən][dɪˈnaɪ] [ðæt] . "
" We have hearts of our own, they said, nobody can deny that . "
" 我们 有 心 的 我们的 自己的 , " 他们 说 , " 无人 能 否定 那 . "

“我们都有自己的心，”他们说，“这一点谁也无法否认。”

" ['hɑ:rts] ！ " ['rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] ， " [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] ['tendər][æz; əz]
" Hearts ！ " repeated the Portuguese , " indeed you have , almost as tender as
" 红心 ！ " 重复这 葡萄牙语 , " 的确你 有 , 几乎 作为 投标 作为
[ðə; ði] [dʌks] [ɪn] [ˌpɔ:rtʃʊgl] . "
the ducks in Portugal . "
这 鸭子 在 葡萄牙 : "
"心！ "葡萄牙人重复道， "的确如此，几乎和葡萄牙的鸭子一样嫩。"

" [let] [ju: 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]['sætɪsfai]['aʊər; ɑ:r] ['hʌŋgər] , " [sed] [ðə; ði] [dreɪk] ,
" Let us think of getting something to satisfy our hunger , " said the drake ,
" 让 我们 思考 的 获得 某物 到 满足 我们的 饥饿 , " 说 这 德雷克 ,
" 让我们想想办法填饱肚子吧 , "雄鸭说道。
" [ðæts] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] .
" that's the most important business .
" 那就是 这 最多 重要的 商业 .
" 那是最重要的生意。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tɔɪz] [ɪz]['broʊkən] , [waɪ] [wi:; wi][hæv; həv] ['plenti] [mɔ:ɹ] .
If one of our toys is broken , why we have plenty more .
如果 一 的 我们的 玩具 是 破碎的 , 为什么 我们 有 很多 更多的 :
" 如果我们的玩具坏了，我们还有很多其他的。

" [ðə; ði] ['pɔrtɜ:z] [sʌn]
" THE PORTER'S SON
" 这 搬运工 儿子
" 《搬运工之子》

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][grænd][fɜ:rst] [flɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['potər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['selər] .
The General lived in the grand first floor , and the porter lived in the cellar .
这 一般的 居住地 在 这 盛大 第一的 地面 , 和 这 搬运工 居住地 在 这 地窖 :
" 将军住在豪华的一楼，门房住在地下室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['fæməliz] — [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was a great distance between the two families — the whole of the
那里 曾是 一个 伟大的 距离 之间 这 二 家庭 — 这 所有的 的 这
[graʊnd] [flɔ:r] ,
ground floor ,
地面 地面 ,
" 两家人之间相隔甚远——整个底层，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ræŋk] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ,
and the difference in rank ; but they lived in the same house ,
和 这 不同之处 在 秩 ; 但 他们 居住地 在 这 相同的 房子 ;
" 尽管地位不同，但他们却住在同一屋檐下。

[ænd; ənd][bəʊθ][hæd; həd][ə; eɪ] [vjʊ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] .
and both had a view of the street , and of the courtyard .
和 两个都 有 一个 看法 的 这 街道 , 和 的 这 庭院 :
" 两间房间都能看到街道和庭院的景色。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [græs] - [plɑ:t] ,
In the courtyard was a grass - plot ,
在 这 庭院 曾是 一个 草 - 阴谋 ,
" 院子里有一块草坪，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [gru:] [ə; eɪ] ['blu:mɪŋ] [ə'keɪə] [tri:] ([wen] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [blu:m]) ,
on which grew a blooming acacia tree (when it was in bloom) ,
在 哪个 生长 一个 盛开 金合欢 树 (什么时候 它 曾是 在 盛开) ,
" 上面长着一棵盛开的相思树（开花的时候），

[ænd; ənd] [ˈʌndə] [ðɪs] [tri:] [sæt] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ðə; ði] [ˈfaɪnli] - [drest] [nɜ:rs] ,
and under this tree sat occasionally the finely - dressed nurse ,
和 在下面 这 树 卫星 偶尔 这 精细地 - 穿着 护士 ;
偶尔，一位衣着考究的护士会坐在这棵树下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sti:l] [mɔ:ɹ] [ˈfaɪnli] - [drest] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] — [ˈlɪt(ə)l] [ˈeməli] .
with the still more finely - dressed child of the General — little Emily .
和 这 仍然 更多的 精细地 - 穿着 孩子 的 这 一般的 — 小的 艾米丽 .
将军的女儿艾米丽穿着更加考究。

[bɪfɔ:ɹ] [ðem; ðəm] [da:nst] [əˈbaʊt] [ˈberfʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɒtə] ,
Before them danced about barefoot the little son of the porter ,
前 他们 跳舞 关于 赤脚 这 小的 儿子 的 这 搬运工 ;
在他们面前，门房的小儿子赤着脚跳来跳去。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][da:rk] [her] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [smaɪld] [æt; ət]
with his great brown eyes and dark hair ; and the little girl smiled at
和 他的 伟大的 棕色的 眼睛 和 黑暗的 头发 ; 和 这 小的 女孩 微笑 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ;
他有着一双棕色的大眼睛和一头黑发；小女孩对他笑了笑。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɜ:r; həɹ][hændz] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sɔ:] [ðæt]
and stretched out her hands towards him ; and when the General saw that
和 拉伸 出去 她 双手 向 他 ; 和 什么时候 这 一般的 锯 那
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
from the window ,
从 这 窗户 ;
她向他伸出了双手；将军从窗户里看到这一幕时，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:d][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][kraɪ] , " [ˈtʃɑ:rmɪŋ] !
he would nod his head and cry , " Charming !
他 会 点头 他的 头 和 哭 , " 迷人 !
他会点头并喊道：“真迷人！ ”

" [ðə; ði][ˈdʒenə-əlz, ˈdʒenrəlz][ˈleɪdi] ([hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [ˈveri] [wel] [hæv; həv] [bi:n]
" The General's lady (who was so young that she might very well have been
" 这 将军的 女士 (WHO 曾是 所以 年轻的 那 她 可能 非常 出色地 有 到过
[hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ˈdɔ:tə] [frʌm; frəm][æ; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmæɪɪdʒ]) [ˈnevə] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
her husband's daughter from an early marriage) never came to the window
她 丈夫的 女儿 从 一个 早期的 婚姻) 绝不 来了 到 这 窗户
[ðæt] [lʊkt] [əˈpa:n][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] .
that looked upon the courtyard .
那 看起来 之上 这 庭院 .

“将军夫人（她非常年轻，很可能是她丈夫早婚所生的女儿）从未走到过面向庭院的那扇窗户前。
[ʃi:; ji][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˈɔ:rdəɹz] , [ðəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [pleɪ] [hɪz; ɪz][ˈæntɪks][tu:; tə][əˈmju:z]
She had given orders , though , that the boy might play his antics to amuse
她 有 给定 订单 , 尽管 , 那 这 男生 可能 玩 他的 滑稽动作 到 娱乐
[hɜ:r; həɹ][tʃaɪld] ,
her child ,
她 孩子 ;
不过，她曾下令，允许那个男孩表演滑稽动作来逗她的孩子开心。

[bʌt; bət][mʌst; məst][ˈnevə] [tʌtʃ] [aɪ ˈti:] .
but must never touch it .
但 必须 绝不 触碰 它 ;
但绝对不能碰它。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [ˈpʌŋktʃuəli] [əu'beɪd] [ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [ˈleɪdi:z][ˈɔ:rdərz] .

The nurse punctually obeyed the gracious lady's orders .
这 护士 准时 服从 这 亲切 女士的 订单 .

护士准时遵照这位和蔼女士的指示行事。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈʊʃn] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði][ɡrænd][fɜ:rst] [flɔ:r] ,

The sun shone in upon the people in the grand first floor ,
这 太阳 闪耀 在 之上 这 人们 在 这 盛大 第一的 地面 ,

阳光洒在一楼宽敞明亮的房间里，人们熙熙攘攘。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] ; [ðə; ði] [ə'keɪʃə] [tri:] [wʌz; wəz] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈblɒsəmz]

and upon the people in the cellar ; the acacia tree was covered with blossoms
和 之上 这 人们 在 这 地窖 ; 这 金合欢 树 曾是 涵盖 和 花朵

,
 ,
 ,

地窖里的人们被淋湿了；金合欢树上开满了花。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ɔ:f] , [ænd; ənd][nekst] [jɪr] [nu:] [wʌnz] [keɪm] .

and they fell off , and next year new ones came .
和 他们 跌倒 离开 , 和 下一个 年 新的 一个 来了 .

它们脱落了，第二年又长出了新的。

[ðə; ði] [tri:] [blu:md] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɔrtɜ-z] [ˈlɪt(ə)] [sʌn] [blu:md] [tu:] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]

The tree bloomed , and the porter's little son bloomed too , and looked like a
这 树 盛开 , 和 这 搬运工 小的 儿子 盛开 也 , 和 看起来 喜欢 一个

[freɪ] [ˈtu:lɪp] .

fresh tulip .
新鲜的 郁金香 .

树开花了，门房的小儿子也像盛开的郁金香一样绽放。

[ðə; ði][ˈdʒenɜ-əlz, 'dʒenrəlz][ˈlɪt(ə)] [ˈdɔ:tər] [bɪ'keɪm] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [peɪl] , [laɪk][ðə; ði] [li:f] [ʌv; əv][ðə; ði]

The General's little daughter became delicate and pale , like the leaf of the
这 将军的 小的 女儿 成为 精美的 和 苍白 , 喜欢 这 叶子 的 这

[ə'keɪʃə] [ˈblɑ:səm] .

acacia blossom .
金合欢 开花 .

将军的小女儿变得娇弱苍白，像金合欢花的叶子一样。

[ʃi:; ji] ['seldəm] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [tʊk] [ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] .

She seldom came down to the tree now , for she took the air in a carriage .
她 很少 来了 向下 到 这 树 现在 , 为了 她 采取 这 空气 在 一个 运输 .

她现在很少下到树下，因为她经常乘马车出去兜风。

[ʃi:; ji] [droʊv] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈmæmə] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [nɑ:d][æt; ət][ðə; ði]

She drove out with her mamma , and then she would always nod at the
她 驾驶 出去 和 她 妈妈 , 和 然后 她 会 总是 点头 在 这

[ˈpɔrtɜ-z] [dʒɔ:rdʒ] ;

porter's George ;
搬运工 乔治 ;

她和妈妈一起开车出去，然后总是会向搬运工乔治点点头；

[jes] , [ʃi:; ji] [ju:st] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

yes , she used even to kiss her hand to him ,
是的 , 她 用过的 甚至 到 吻 她 手 到 他 ,

是的，她甚至还会亲吻他的手背。

[tɪl] [hɜ:r; hər] [ˈmæmə] [sed] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [tu:] [oʊld][tu:; tə][du:] [ðæt] [naʊ] .

till her mamma said she was too old to do that now .
直到 她 妈妈 说 她 曾是 也 老的 到 做 那 现在 .

直到她妈妈说她年纪太大，不能再做这件事了。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [sent] [ʌp] [tuː; tə] ['kæəri] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd]
One morning George was sent up to carry the General the letters and
— 早晨 乔治 曾是 发送 向上 到 携带 这 一般的 这 信件 和
['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːtɜːz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
newspapers that had been delivered at the porter's room in the morning .
报纸 那 有 到过 发表 在 这 搬运工 房间 在 这 早晨 .
一天早上，乔治被派去把早上送到门房的信件和报纸送给将军。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [sterz] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] -
As he was running up stairs , just as he passed the door of the sand -
作为 他 曾是 跑步 向上 楼梯 , 只是 作为 他 通过了 这 门 的 这 沙 -
[bɑːks] ,
box ,
盒子 ,
他跑上楼梯时，正好经过沙坑的门，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['paɪpɪŋ] .
he heard a faint piping .
他 听到 一个 头晕的 管道 .

他听到微弱的笛声。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [jʌŋ] ['tʃɪkɪn] [ðæt] [hæd; həd] [streɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]
He thought it was some young chicken that had strayed there , and
他 想法 它 曾是 一些 年轻的 鸡 那 有 迷路了 那里 , 和
[wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ;
was raising cries of distress ;
曾是 提高 哭泣 的 痛苦 ;
他以为是只迷路的小鸡在那里发出凄厉的叫声；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒenɜːəlz , 'dʒenrəlz][ˈlɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [dekt] [aʊt] [ɪn] [leɪs] [ænd; ənd][ˈfaɪnəri] .
but it was the General's little daughter , decked out in lace and finery .
但 它 曾是 这 将军的 小的 女儿 , 甲板 出去 在 蕾丝 和 服饰 .
但那是将军的小女儿，穿着蕾丝和华丽的服饰。

" [dəʊnt] [tel] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] , " [ʃiː; ʃi] ['hwɪmpəd] ; " [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈæŋɡri] . "
" **Don't tell papa and mamma , she whimpered ; they would be angry . "**
" 不 告诉 爸爸 和 妈妈 , " 她 呜咽 ; " 他们 会 是 生气的 . "
“别告诉爸爸妈妈,”她呜咽着说，“他们会生气的。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] ? " [æskt] [dʒɔːrdʒ] .
" **What's the matter , little missie ? asked George .**
" 是什么 这 事情 , 小的 小姐 ? " 问 乔治 .
“小姑娘，你怎么了？”乔治问道。

" [ɪts] [ɔːl][ɑːn][ˈfaɪər] !
" **It's all on fire !**
" 它是 全部 在 火 !

“到处都着火了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
" **she answered .**
" 她 回答 .

她回答道。

" [ɪts] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] !
" **It's burning with a bright flame !**
" 它是 燃烧 和 一个 明亮的 火焰 !
它燃烧着明亮的火焰！

" [dʒɔːrdʒ] ['hɜːrɪd] [ʌp] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒenṣəlz, ˈdʒɛnrəlz] [əˈpɑːrtmənts] ; [hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr]
" **George hurried up stairs to the General's apartments ; he opened the door**
" 乔治 慌忙 向上 楼梯 到 这 将军的 公寓 ； 他 打开 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
of the nursery .
的 这 苗圃 .

乔治匆匆跑上楼，来到将军的公寓；他打开了育婴室的门。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [bɜːrnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['kɜːrt(ə)n] - [poʊl]
The window curtain was almost entirely burnt , and the wooden curtain - pole
这 窗户 窗帘 曾是 几乎 完全 烧焦的 , 和 这 木制的 窗帘 - 极
[wʌz; wəz][wʌn] [mæs] [ʌv; əv] [fleɪm] .
was one mass of flame .
曾是 一 大量的 的 火焰 .

窗帘几乎完全烧毁，木制窗帘杆也变成了一团火焰。

[dʒɔːrdʒ] [spræŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['bɜːrniŋ]
George sprang upon a chair he brought in haste , and pulled down the burning
乔治 弹簧 之上 一个 椅子 他 带来 在 匆忙 , 和 拉 向下 这 燃烧
[ˈɑːrtɪk(ə)lz] ;
articles ;
文章 ;

乔治猛地跳上一把匆忙搬来的椅子，一把扯下了燃烧的物品；

[hiː; hi] [ðen] [əˈlɑːrmd] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .
he then alarmed the people .
他 然后 惊慌 这 人们 .

然后他惊扰了民众。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bəːnd] [daʊn] .
But for him , the house would have been burned down .
但 为了 他 , 这 房子 会 有 到过 烧伤 向下 .

但对他来说，房子早就被烧毁了。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] [krɔːs] - ['kwɛstʃənd] ['lɪt(ə)l] ['eməli] .
The General and his lady cross - questioned little Emily .
这 一般的 和 他的 女士 叉 - 被质问 小的 艾米丽 .

将军和他的夫人盘问了小艾米丽。

" [aɪ][ˈoʊnli] [tʊk] [dʒʌst][wʌn][ˈluːsɪfər] - [mætʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['bɜːrniŋ]
" **I only took just one lucifer - match , " she said , " and it was burning**
" 我 仅有的 采取 只是 一 路西法 - 匹配 , " 她 说 , " 和 它 曾是 燃烧
[də'rektli; da'rektli] ,
directly ;
直接地 ,

“我只拿了一根火柴,”她说, “它直接就燃烧起来了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] ['bɜːrniŋ] [tuː] .
and the curtain was burning too .
和 这 窗帘 曾是 燃烧 也 .

窗帘也在燃烧。

[aɪ][spæt][æt; ət][aɪ ˈtiː] , [tuː; tə][pʊt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] ;
I spat at it , to put it out ;
我 争吵 在 它 , 到 放 它 出去 ;

我朝它吐了口唾沫，把它扑灭了；

[aɪ][spæt][æt; ət][aɪ ˈtiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈevər] [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] ;
I spat at it as much as ever I could , but I could not put it out ;
我 争吵 在 它 作为 很多 作为 曾经 我 可以 , 但 我 可以 不是 放 它 出去 ;

我拼命地朝它吐口水，但还是扑灭不了它；

[soʊ][aɪ][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd][maɪ'self] , [fɔːr; fər][ˈpɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [wʊd] [biː; bi][ˈæŋɡri] . "
so I ran away and hid myself , for papa and mamma would be angry ."
所以 我 跑 离开 和 隐藏 我 , 为了 爸爸 和 妈妈 会 是 生气的 . "
于是我逃走了, 躲了起来, 因为爸爸妈妈会生气的。

" [aɪ][spæt] !
" **I spat !**
" 我 争吵 !
我吐了口唾沫!

" [kraɪd] [ðə; ði][ˈdʒenṑəlz , 'dʒenrəlz][ˈleɪdi] ; " [wʌt] [æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] !
" **cried the General's lady ; what an expression !**
" 哭 这 将军的 女士 ; 什么 一个 表达 !
“将军夫人喊道：‘多么滑稽的表情啊!’”

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [hɪr] [jʊr; jər][ˈpɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['spɪtɪŋ] ?
Did you ever hear your papa and mamma talk about spitting ?
做过 你 曾经 听到 你的 爸爸 和 妈妈 讲话 关于 吐痰 ?
你有没有听爸爸妈妈谈论过吐痰这件事?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ɡɑːt] [ðæt] [frʌm; frəm] [daʊn] [sterz] !
You must have got that from down stairs !
你 必须 有 得到 那 从 向下 楼梯 !
你肯定是从楼下拿的!

" [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['penɪ] ['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
" **And George had a penny given him .**
" 和 乔治 有 一个 一分钱 给定 他 .
“有人给了乔治一便士。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['penɪ] [dɪd][nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪkəz] [ʃɑːp] , [bʌt; bət][ˈɪntuː][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bɑːks] ;
But this penny did not go to the baker's shop , but into the savings - box ;
但 这 一分钱 做过 不是 去 到 这 面包师的 店铺 , 但 进入 这 节省 - 盒子 ;
但这枚便士并没有去面包店, 而是存进了储蓄罐;

[ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['penɪz] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bɑːks] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [baɪ]
and soon there were so many pennies in the savings - box that he could buy
[ə; eɪ] [peɪnt] - [bɑːks][ænd; ənd] ['kʌlər] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [hiː; hi] [meɪd] ,
a paint - box and color the drawings he made ,
一个 画 - 盒子 和 颜色 这 图画 他 制成 ,
很快, 他的储蓄盒里就攒下了很多便士, 他可以买一盒颜料, 给自己画的画上色了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] .
and he had a great number of drawings .
和 他 有 一个 伟大的 数字 的 图画 .
他有很多画作。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃuːt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] - ['ɛndz] .
They seemed to shoot out of his pencil and out of his fingers ' ends .
他们 似乎 到 射击 出去 的 他的 铅笔 和 出去 的 他的 手指 - 结束 .
它们仿佛是从他的铅笔尖和指尖射出来的。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˈeməli] .
His first colored pictures he presented to Emily .
他的 第一的 有色 图片 他 呈现 到 艾米丽 .
他创作的第一批彩色画作是送给艾米丽的。

" ['tʃɑːrmin] ! " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
" **Charming ! said the General ,**
" 迷人 ! " 说 这 一般的 ,
“真有意思!”将军说道。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈdʒenṣəlz, ˈdʒenrəlz][ˈleɪdi] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [si:] [wʌt]
and even the General's lady acknowledged that it was easy to see what
和 甚至 这 将军的 女士 已确认 那 它 曾是 简单的 到 看 什么
[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [drɔ:] .
the boy had meant to draw .
这 男生 有 意思是 到 画 .
就连将军的夫人也承认，很容易看出这个男孩想画什么。

" [hi:; hi][hæz; həz][ˈdʒi:niəs] .
" **He has genius .**
" 他 有 天才 .
他很有天赋。
" [ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['kærid] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] ['selər] .
" **Those were the words that were carried down into the cellar .**
" 那些 是 这 字 那 是 携带 向下 进入 这 地窖 .
“这些话被传到了地窖里。”

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['leɪdi][wɜ:r; wər][grænd] ['pi:p(ə)] .
The General and his gracious lady were grand people .
这 一般的 和 他的 亲切 女士 是 盛大 人们 .
将军和他优雅的夫人都是品格高尚的人。
[ðeɪ] [hæd; həd] [tu:] [koʊts] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ɑ:n][ðer; ðər] ['kæridʒ] , [ə; eɪ][koʊt] [ʌv; əv][ɑ:rmz][fɔ:r; fər] [i:t]
They had two coats of arms on their carriage , a coat of arms for each
他们 有 二 外套 的 武器 在 他们的 运输 , 一个 外套 的 武器 为了 每个
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,
他们的马车上有两个纹章，每个纹章代表他们两人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['leɪdi][hæd; həd][hæd; həd] [ðɪs] [koʊt] [ʌv; əv][ɑ:rmz] [im'brɔɪdəd] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz]
and the gracious lady had had this coat of arms embroidered on both sides
和 这 亲切 女士 有 有 这 外套 的 武器 绣花 在 两个都 侧面
[ʌv; əv] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ,
of every bit of linen she had ,
的 每一个 少量 的 亚麻布 她 有 ,
这位和蔼的女士让人把这枚纹章绣在了她所有亚麻布料的两面。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['naɪtkæp] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] - [bæg] .
and even on her nightcap and her dressing - bag .
和 甚至 在 她 睡前小酌 和 她 敷料 - 包 .
甚至连她的睡帽和梳妆包上都有。
[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊts] [ʌv; əv][ɑ:rmz] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
One of the coats of arms , the one that belonged to her , was a very
一 的 这 外套 的 武器 , 这 一 那 属于 到 她 , 曾是 一个 非常
[dɪr] [wʌn] ;
dear one ;
亲爱的 一 ;
其中一枚纹章，也就是属于她的那枚，对她来说非常珍贵；

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][hɑ:rd] [kæʃ] [baɪ][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ,
it had been bought for hard cash by her father ,
它 有 到过 买 为了 难的 现金 经过 她 父亲 ,
那是她父亲用现金买的。
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [bɔ:rn][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , [nɔ:r][hæd; həd][ʃi:; ʃi] ;
for he had not been born with it , nor had she ;
为了 他 有 不是 到过 出生 和 它 , 也不 有 她 ;
因为他生来就没有这种病，她也没有。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [tuː] [ˈɜːrli] , [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [brɪfɔːr] [ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] ,
she had come into the world too early , seven years before the coat of arms ,
她 有 来 进入 这 世界 也 早期的 , 七 年 前 这 外套 的 武器 ,
她过早地来到这个世界, 比纹章的诞生早了七年。

[ænd; ənd][moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [rɪˈmembər] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfæməli][daɪd][nɑːt] [rɪˈmembər]
and most people remembered this circumstance , but the family did not remember
和 最多 人们 记得 这 环境 , 但 这 家庭 做过 不是 记住
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

大多数人都记得这件事, 但这家人却不记得了。
[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [biː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɑːnɪt] ,
A man might well have a bee in his bonnet ,
一个 男人 可能 出色地 有 一个 蜜蜂 在 他的 引擎盖 ,
一个人很可能心事重重,

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz][tuː; tə] [ˈkæəri] [æz; əz] [ðæt] ,
when he had such a coat of arms to carry as that ,
什么时候 他 有 这样的 一个 外套 的 武器 到 携带 作为 那 ,
当他拥有那样一枚纹章时,

[let] [əˈloʊn] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæəri] [tuː] ;
let alone having to carry two ;
让 独自的 拥有 到 携带 二 ;
更别提还要携带两个了;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒenərəlz, ˈdʒenrəlz] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [biː] [ɪn][hɜːrɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt]
and the General's wife had a bee in hers when she drove to the court
和 这 将军的 妻子 有 一个 蜜蜂 在 她的 什么时候 她 驾驶 到 这 法庭
[bɔːl] ,
ball ,
球 ,
将军的妻子开车去参加宫廷舞会时, 车里飞进了一只蜜蜂。

[æz; əz] [stɪf] [ænd; ənd][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
as stiff and as proud as you please .
作为 僵硬的 和 作为 自豪的 作为 你 请 .
随你喜欢, 摆出一副一本正经、骄傲自满的样子。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [ɡreɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [siːt] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk]
The General was old and gray , but he had a good seat on horseback
这 一般的 曾是 老的 和 灰色的 , 但 他 有 一个 好的 座位 在 马背
,
,
,

将军年纪大了, 头发都白了, 但他骑术精湛。
[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][roʊd] [aʊt] [ˈevri] [deɪ] ,
and he knew it , and he rode out every day ,
和 他 知道 它 , 和 他 骑 出去 每一个 天 ,
他知道这一点, 所以每天都骑马出去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡruːm] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][ˈprɔːpər] [ˈdɪstəns] .
with a groom behind him at a proper distance .
和 一个 新郎 在后面 他 在 一个 恰当的 距离 .
马夫跟在他身后, 保持着适当的距离。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːrti] ,
When he came to a party ,
什么时候 他 来了 到 一个 派对 ,
他来参加聚会时,

[hi:; hi] [lʊkt] ['sʌmhaʊ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['raɪdɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [haɪ] [hɔ:rs] ;
he looked somehow as if he were riding into the room upon his high horse ;
他 看起来 不知何故 作为 如果 他 是 骑术 进入 这 房间 之上 他的 高的 马 ;

他看起来就像骑着高头大马走进房间一样；

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:rdərz] , [tu:] , [sʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wəd] [hæv; həv] [bi'li:vɪd]
and he had orders , too , such a number that no one would have believed
和 他 有 订单 , 也 , 这样的 一个 数字 那 不 一 会 有 相信
[aɪ'ti:] ;
it ;
它 ;

而且他还接到了订单，数量之多，简直令人难以置信；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][na:t][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] .
but that was not his fault .
但 那 曾是 不是 他的 过错 .

但这并不是他的错。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:təm] [rɪ'vju:z] [wɪt] [wɜ:r; wər]
As a young man he had taken part in the great autumn reviews which were
作为 一个 年轻的 男人 他 有 已采取 部分 在 这 伟大的 秋天 评论 哪个 是
[held][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
held in those days .
握住 在 那些 天 .

年轻时，他曾参加过当时举行的盛大秋季阅兵式。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ænɪkdoot] [ðæt] [hi:; hi][təʊld] [ə'baʊt] [ðoʊz] [deɪz] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][hi:; hi] [nu:] .
He had an anecdote that he told about those days , the only one he knew .
他 有 一个 轶事 那 他 讲述 关于 那些 天 , 这 仅有的 一 他 知道 .

他讲了一个关于那段日子轶事，也是他唯一知道的轶事。

[ə; eɪ] [sə'bɔ:ltərn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz][hæd; həd] [kʌt] [ɔ:f] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] , [ænd; ʌnd]['teɪkən]
A subaltern under his orders had cut off one of the princes , and taken
一个 下级军官 在下面 他的 订单 有 切 离开 一 的 这 王子们 , 和 已采取
[hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] ,
him prisoner ,
他 囚犯 ,

他的一名下属砍死了其中一位王子，并将其俘虏。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][raɪd] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
and the Prince had been obliged to ride through the town with a little
和 这 王子 有 到过 有义务 到 骑 通过 这 镇 和 一个 小的
[bənd][ʌv; əv] ['kæptʃəd] ['soʊldʒərz] ,
band of captured soldiers ,
乐队 的 捕获 士兵 ,

于是，王子被迫带着一小队俘虏穿过城镇。

[hɪm'self] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][br'hænd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
himself a prisoner behind the General .
他自己 一个 囚犯 在后面 这 一般的 .

他自己则成了将军身后的囚徒。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['evər] - ['memərəb(ə)l] [ɪ'vent] ,
This was an ever - memorable event ,
这 曾是 一个 曾经 - 难忘 事件 ,

这是一件令人难忘的事情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [təʊld][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] ['evri] [jɪr] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [hu:] ,
and was always told over and over again every year by the General , who ,
和 曾是 总是 讲述 超过 和 超过 再次 每一个 年 经过 这 一般的 , WHO ,
[mɔ:rˈoʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

而且，将军每年都会一遍又一遍地告诉他们这件事，此外，

[ˈɔ:lweɪz] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [wɜ:rdz][hi;; hi][hæd; həd] [ju:st] [wen] [hi;; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd]
always repeated the remarkable words he had used when he returned his sword
总是 重复 这 卓越 字 他 有 用过的 什么时候 他 返回 他的 剑
[tu;; tə][ðə; ði] [prɪns] ;
to the Prince ;
到 这 王子 ;

他总是重复着将剑归还给王子时所说的话；

[ðoʊz] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] , " ['oʊnli][maɪ] [səˈbɔ:ltərn] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən][jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] [ˈprɪz(ə)nər] ;
those words were , " Only my subaltern could have taken your Highness prisoner ;
那些 字 是 , " 仅有的 我的 下级军官 可以 有 已采取 你的 高度 囚犯 ;

那些话是：“只有我的下属才能俘虏殿下；

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈti:] !
I could never have done it !
我 可以 绝不 有 完毕 它 !

我绝对做不到！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [rɪˈplaɪd] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪnˈkɑ:mprəbl] .
" And the Prince had replied , " You are incomparable .
" 和 这 王子 有 回复 , " 你 是 无与伦比 .

王子回答说：“你是无与伦比的。”

" [ɪn][ə; eɪ] [ˈri:əl] [wɔ:r][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈteɪkən][pɑ:rt] .
" In a real war the General had never taken part .
" 在 一个 真实的 战争 这 一般的 有 绝不 已采取 部分 .

“这位将军从未参加过真正的战争。”

[wen] [wɔ:r] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [hi;; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][ə; eɪ][ˌdɪpləˈmætɪk] [kəˈrɪr] [tu;; tə]
When war came into the country , he had gone on a diplomatic career to
什么时候 战争 来了 进入 这 国家 , 他 有 已消失 在 一个 外交 职业 到
[ˈfɔ:rən] [kɔ:rts] .
foreign courts .
外国的 法院 .

战争爆发后，他前往外国宫廷从事外交工作。

[hi;; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [soʊ] [ˈflu:əntli] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [fərˈɡɑ:tn] [hɪz; ɪz]
He spoke the French language so fluently that he had almost forgotten his
他 辐 这 法语 语言 所以 流利地 那 他 有 几乎 被遗忘的 他的
[oʊn] ;
own ;
自己的 ;

他的法语说得非常流利，以至于几乎忘记了自己的母语；

[hi;; hi][kʊd; kəd] [dæns] [wel] , [hi;; hi][kʊd; kəd] [raɪd] [wel] ,
he could dance well , he could ride well ,
他 可以 舞蹈 出色地 , 他 可以 骑 出色地 ,

他舞跳得很好，骑马也很好。

[ænd; ənd][ˈɔ:rdərz] [gru:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [koʊt][ɪn][æn; ən] [əˈstaʊndɪŋ] [wei] .
and orders grew on his coat in an astounding way .
和 订单 生长 在 他的 外套 在 一个 惊人 方式 .

他的外套上订单越来越多，数量惊人。

[ðə; ði] ['sentrɪz] [prɪ'zentɪd] [ɑ:rmz][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['gɜ:lz] [prɪ'zentɪd]
The sentries presented arms to him , one of the most beautiful girls presented
这 哨兵 呈现 武器 到 他 , 一 的 这 最多 美丽的 女孩们 呈现
[ɑ:rmz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
arms to him ,
武器 到 他 ,

哨兵们向他敬献了武器，一位最美丽的姑娘也向他敬献了武器。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][dʒenɜ:əlz, 'dʒenrəlz]['leɪdi] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ,
and became the General's lady , and in time they had a pretty ,
和 成为 这 将军的 女士 , 和 在 时间 他们 有 一个 漂亮的 ,
['tʃɑ:rmɪŋ] [tʃaɪld] ,
charming child ,
迷人 孩子 ,

她成了将军的妻子，不久后他们有了一个漂亮迷人的孩子。

[ðæt] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [dra:pt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] ;
that seemed as if it had dropped from heaven , it was so pretty ;
那 似乎 作为 如果 它 有 掉落 从 天堂 , 它 曾是 所以 漂亮的 ;
[tʃɑ:rmɪŋ] [tʃaɪld] ,
它美得仿佛是从天上掉下来的一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:rtɜ:z] [sʌŋ] [dɑ:nst] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:]
and the porter's son danced before it in the courtyard , as soon as it
和 这 搬运工 儿子 跳舞 前 它 在 这 庭院 , 作为 很快 作为 它
[kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ,
could understand it ,
可以 理解 它 ,

门房的儿子在院子里对着它跳舞，它一听懂了就跳了起来。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)] ['eməli] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
and gave her all his colored pictures , and little Emily looked at them ,
和 给予 她 全部 他的 有色 图片 , 和 小的 艾米丽 看起来 在 他们 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pli:zd] ,
and was pleased ,
和 曾是 高兴 ,

他把所有的彩色画都给了她，小艾米莉看着画，很高兴。

[ænd; ənd] [tɔ:r] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
and tore them to pieces .
和 撕裂 他们 到 件 .
[ænd; ənd] [tɔ:r] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
然后把它们撕成了碎片。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ɪn'di:d] .
She was pretty and delicate indeed .
她 曾是 漂亮的 和 精美的 的确 .
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ɪn'di:d] .
她确实很漂亮，也很娇弱。

" [maɪ]['lɪt(ə)] - ! " [kraɪd] [ðə; ði][dʒenɜ:əlz, 'dʒenrəlz]['leɪdi] , " [ðəʊ] [ɑ:rt][bɔ:rn][tu:; tə] [wed] [ə; eɪ]
" My little Roseleaf ! " cried the General's lady , " thou art born to wed a
" 我的 小的 - ! " 哭 这 将军的 女士 , " 你 艺术 出生 到 结婚 一个
[prɪns] .
prince .
王子 .

“我的小玫瑰叶！”将军夫人喊道，“你生来就是要嫁给一位王子的。”

" [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdi] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
" The prince was already at the door , but they knew nothing of it ;
" 这 王子 曾是 已经 在 这 门 , 但 他们 知道 没有什么 的 它 ;
[prɪns] [wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdi] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
“王子已经到了门口，但他们对此一无所知；

[ˈpi:p(ə)] [dəʊnt] [si:] [fɑ:r] [br]ɑ:nd] [ðə; ði] [ˈθre]hoʊld] .
people don't see far beyond the threshold .
人们 不 看 远的 超过 这 临界点 .

人们的目光往往局限于眼前的门槛。

" [ðə; ði] [deɪ] [br]fɔ:r] [ˈjestərdeɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪ] [dr]vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] !
" The day before yesterday our boy divided his bread and butter with her !
" 这 天 前 昨天 我们的 男生 分割 他的 面包 和 黄油 和 她 !
前天，我们家孩子把他的面包和黄油分给了她！

" [sed] [ðə; ði] [ˈpɔrtɜ:z] [waɪf] .
" said the porter's wife .
" 说 这 搬运工 妻子 .
“搬运工的妻子说道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [tʃi:z] [nɔ:r] [mi:t] [əˈpɑ:n][,aɪ ˈti:] ,
There was neither cheese nor meat upon it ,
那里 曾是 两者都不 奶酪 也不 肉 之上 它 ,
上面既没有奶酪也没有肉。

[bʌt; bət][,i:; ji] [laɪkt] [,aɪ ˈti:][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈroʊst] [bi:f] .
but she liked it as well as if it had been roast beef .
但 她 喜欢 它 作为 出色地 作为 如果 它 有 到过 烤 牛肉 .
但她觉得这道菜和烤牛肉一样好吃。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [nɔɪz] [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [si:n]
There would have been a fine noise if the General and his wife had seen
那里 会 有 到过 一个 美好的 噪音 如果 这 一般的 和 他的 妻子 有 已见
[ðə; ði] [fi:st] ,
the feast ,
这 盛宴 ,
如果将军和他的妻子看到这场宴席，一定会闹出一番动静。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:] [,aɪ ˈti:] .
but they did not see it .
但 他们 做过 不是 看 它 .
但他们并没有看到。

[dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd][dr]vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈeməli] ,
George had divided his bread and butter with little Emily ,
乔治 有 分割 他的 面包 和 黄油 和 小的 艾米丽 ,
乔治把他的面包和黄油分给了小艾米丽。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][dr]vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ɪf] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv]
and he would have divided his heart with her , if it would have
和 他 会 有 分割 他的 心 和 她 , 如果 它 会 有
[pli:zd] [hɜ:r; hər] .
pleased her .
高兴 她 .
如果能让 她 高兴，他愿意把自己的心分给她。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [brɪsk] [ænd; ənd] [ˈklevər] ,
He was a good boy , brisk and clever ,
他 曾是 一个 好的 男生 , 轻快 和 聪明的 ,
他是个好孩子，活泼聪明。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] [ˈsku:l] [ɪn][ðə; ði] [əˈkædəmi] [naʊ] , [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [drɔ:]
and he went to the night school in the Academy now , to learn to draw
和 他 去 到 这 夜晚 学校 在 这 学院 现在 , 到 学习 到 画
[ˈprɑ:pərli] .
properly .
适当地 .
于是他去了美术学院的夜校，学习如何正确地画画。

[ˈlɪt(ə)] [ˈeməli] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [tu:] , [fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃɪ] [spʊʊk] [frentʃ]
Little Emily was getting on with her education too , for she spoke French
小的 艾米丽 曾是 获得 在 和 她 教育 也 , 为了 她 辐 法语
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] " [bɑ:n] ,
with her " bonne ,
和 她 " 好 ,
小艾米莉的学业也进展顺利, 因为她用法语和她的“bonne”交谈。

" [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] [ˈmæstəɹ] .
" and had a dancing master .
" 和 有 一个 跳舞 掌握 .
并且有一位舞蹈老师。

" [dʒɔ:rdʒ] [wɪl] [bi:; bi] [kənˈfɜ:ɹmd] [æt; ət] [ˈi:stəɹ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpɔrtɜ-z] [waɪf] ;
" George will be confirmed at Easter , " said the porter's wife ;
" 乔治 将要 是 确认的 在 复活节 , " 说 这 搬运工 妻子 ;
“乔治将在复活节接受坚信礼,”门房的妻子说;

[fɔ:r; fəɹ] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd][gɑ:t][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] .
for George had got so far as this .
为了 乔治 有 得到 所以 远的 作为 这 .
因为乔治已经走到这一步了。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] , [naʊ] , [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈprentɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed]
" It would be the best thing , now , to make an apprentice of him , " said
" 它 会 是 这 最好的 事物 , 现在 , 到 制作 一个 学徒 的 他 , " 说
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəɹ] .
his father .
他的 父亲 .
“现在最好的办法就是收他为徒,”他父亲说。

" [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][sʌm; səm] [gʊd] [ˈkɔ:lɪŋ] — [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv]
" It must be to some good calling — and then he would be out of
" 它 必须 是 到 一些 好的 呼叫 — 和 然后 他 会 是 出去 的
[ðə; ði] [haʊs] . " **the house .** "
这 房子 . "
“他一定是找到了一份好工作——那样他就能搬出家了。”

" [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [sli:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈmʌðəɹ] .
" He would have to sleep out of the house , " said George's mother .
" 他 会 有 到 睡觉 出去 的 这 房子 , " 说 乔治的 母亲 .
“他得睡在屋外,”乔治的母亲说。

" [aɪ ˈti:][ɪz][na:t] [ˈi:zi] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈmæstəɹ] [hu:] [hæz; həz] [ru:m] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] ,
" It is not easy to find a master who has room for him at night ,
" 它 是 不是 简单的 到 寻找 一个 掌握 WHO 有 房间 为了 他 在 夜晚 ,
“很难找到一个晚上有地方给他住的主人。”
[ænd; ənd][wi:; wi][ʌel; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [prəˈvaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [tu:] .
and we shall have to provide him with clothes too .
和 我们 将 有 到 提供 他 和 衣服 也 .

我们还得给他提供衣服。
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwʊnts] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈmæɪnɪdʒd] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm] ,
The little bit of eating that he wants can be managed for him ,
这 小的 少量 的 吃 那 他 想要 能 是 管理 为了 他 ,
他想吃的那点东西可以给他安排。

[fɔːr; fər] [ˈhiːz] [kwɔɪt] [ˈhæpi] [wɪð; wiθ] [ə; eɪ] [fjuː] [bɔɪld] [pəˈtetoʊz] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɡets] [tɔːt] [fɔːr; fər]
for he's quite happy with a few boiled potatoes ; and he gets taught for
为了 他是 相当 快乐的 和 一个 很少 煮沸 土豆 ; 和 他 获得 教授 为了
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

因为他只要吃几个煮土豆就心满意足了；而且他还能免费学习。

[let] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɡoʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
Let the boy go his own way .
让 这 男生 去 他的 自己的 方式 .

让那孩子走他自己的路吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [sei] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈaʊər; ɑːr] [dʒɔɪ] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prəˈfesər] [sez] [soʊ]
You will say that he will be our joy some day , and the Professor says so
你 将要 说 那 他 将要 是 我们的 喜悦 一些 天 , 和 这 教授 说道 所以
[tuː] .
too .
也 .

你会说他将来会给我们带来快乐，教授也这么说。

" [ðə; ði] [kɑːnfərˈmeɪ] (ə)n [suːt] [wʌz; wəz] [ˈredi] .
" **The confirmation suit was ready** .
" 这 确认 套装 曾是 准备好 .

“确认诉讼已经准备就绪。”

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːrˈself] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈteɪlər] [huː] [dɪd] [rɪˈper] [hæd; həd] [kʌt]
The mother had worked it herself ; but the tailor who did repairs had cut
这 母亲 有 工作 它 她自己 ; 但 这 裁缝 WHO 做过 维修 有 切
[ðəm; ðəm] [aʊt] ,
them out ,
他们 出去 ,

这件衣服是母亲自己织的，但是负责修补的裁缝却把它们剪掉了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈkʌtər] - [aʊt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
and a capital cutter - out he was .
和 一个 首都 刀具 - 出去 他 曾是 .

他真是个出色的跳槽者。

" [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [pəˈzi] (ə)n , [ænd; ənd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]
" **If he had had a better position , and been able to keep a**
" 如果 他 有 有 一个 更好的 位置 , 和 到过 有能力的 到 保持 一个
[ˈwɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd] [ˈdʒəːnɪmən] ,
workshop and journeymen ,
车间 和 熟练工 ,

“如果他能有更好的职位，能够保留一个作坊和一些熟练工人，

" [ðə; ði] [ˈpɔrtɜːz] [waɪf] [sed] , " [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ˈteɪlər] .
" **the porter's wife said , " he might have been a court tailor** .
" 这 搬运工 妻子 说 , " 他 可能 有 到过 一个 法庭 裁缝 .

门房的妻子说：“他可能是个宫廷裁缝。”

" [ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ˈredi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər] [kɑːnfərˈmeɪ] (ə)n [wʌz; wəz] [ˈredi] .
" **The clothes were ready , and the candidate for confirmation was ready** .
" 这 衣服 是 准备好 , 和 这 候选人 为了 确认 曾是 准备好 .

“衣服准备好了，受审者也准备好了。”

[ɑ:n][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nfərˈmeɪ](ə)n] [deɪ] , [dʒɔ:rdʒ] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪntʃ,bek] [wɑ:tʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
On his confirmation day , George received a great pinchbeck watch from his
在 他的 确认 天 , 乔治 已收到 一个 伟大的 平奇贝克 手表 从 他的
[ˈgɑ:dfɑ:ðər] ,
godfather ,
教父 ,

乔治受洗那天，他的教父送给他一块精美的平奇贝克怀表。

[ðə; ðɪ][oʊld][ˈaɪərn] [-] [ˈɑ:pmən] , [ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgɒd,fɑ:ðəz] .
the old iron monger's shopman , the richest of his godfathers .
这 老的 铁 贩卖者的 店员 , 这 最富有的 的 他的 教父们 .

老铁匠铺的店员，是他最富有的教父。

[ðə; ðɪ] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ænd; ɛnd] [traɪd] [ˈsɜ:rvənt] .
The watch was an old and tried servant .
这 手表 曾是 一个 老的 和 尝试 仆人 .

这块表是个老旧但久经考验的忠实伙伴。

[aɪˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [went] [tu:] [fæst] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [ˈlæɡɪŋ] [brˈhaɪnd] .
It always went too fast , but that is better than to be lagging behind .
它 总是 去 也 快速地 , 但 那 是 更好的 比 到 是 滞后 在后面 .

一切总是进展得太快，但这总比落后要好。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔ:stli] [ˈprez(ə)nt] .
That was a costly present .
那 曾是 一个 昂贵 展示 .

那份礼物很贵重。

[ænd; ɛnd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈdʒenṡəlz, ˈdʒenrəlz] [əˈpɑ:rtmənt] [ðer; ðər] [əˈraɪvd] [ə; eɪ] [hɪm] - [bʊk] [baʊnd] [ɪn]
And from the General's apartment there arrived a hymn - book bound in
和 从 这 将军的 公寓 那里 到达的 一个 圣歌 - 书 边界 在
[məˈrɑ:koʊ] ,
morocco ,
摩洛哥 ,

从将军的公寓里送来了一本摩洛哥皮装帧的赞美诗集。

[sent] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][ˈleɪdi][tu:; tə] [hu:m] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈpɪktʃərz] .
sent by the little lady to whom George had given pictures .
发送 经过 这 小的 女士 到 谁 乔治 有 给定 图片 .

是乔治送给画作的那位女士寄来的。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , [ænd; ɛnd][hɜ:r; hər] [neɪm] ,
At the beginning of the book his name was written , and her name ,
在 这 开始 的 这 书 他的 姓名 曾是 书面 , 和 她 姓名 ,
[æz; əz] " [hɪz; ɪz] [ˈɡreɪʃəs] [ˌpeɪtrəˈnes] .
as " his gracious patroness .
作为 " 他的 亲切 女赞助人 .

在书的开头，他的名字和她的名字都被写在了一起，称她为“他仁慈的赞助人”。

" [ði:z] [wɜ:rdz][hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɪkˈteɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒenṡəlz, ˈdʒenrəlz][ˈleɪdi] ,
" These words had been written at the dictation of the General's lady ,
" 这些 字 有 到过 书面 在 这 听写 的 这 将军的 女士 ,
“这些话是将军夫人口述写下的。”

[ænd; ɛnd][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ðɪ] [ɪnˈskɪp](ə)n] , [ænd; ɛnd] [prəˈnaʊnst] [aɪˈti:] " [ˈtʃɑ:rmɪŋ] !
and the General had read the inscription , and pronounced it " Charming !
和 这 一般的 有 读 这 题词 , 和 发音 它 " 迷人 !
"
"
"

将军读了碑文，说道：“真迷人！ ”

" [ðæt] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [gret] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [sʌtʃ] [pə'ziʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]
" That is really a great attention from a family of such position , " said the
" 那 是 真的 一个 伟大的 注意力 从 一个 家庭 的 这样的 位置 , " 说 这
['pɔrtɜ:z] [waɪf] ;
porter's wife ;
搬运工 妻子 ;

“能得到这样地位家庭的如此关注，真是莫大的荣幸，”门房的妻子说道；

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [sent] [ʌp] [sterz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] [kloʊðz] ,
and George was sent up stairs to show himself in his confirmation clothes ,
和 乔治 曾是 发送 向上 楼梯 到 展示 他自己 在 他的 确认 衣服 ,
乔治被派上楼去，让他穿上受洗礼服示众。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪm] - [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with the hymn - book in his hand .
和 这 圣歌 - 书 在 他的 手 .

他手里拿着赞美诗集。

[ðə; ði]['dʒenɜ:əlz, 'dʒenrəlz]['leɪdi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ræpt] [ʌp] ,
The General's lady was sitting very much wrapped up ,
这 将军的 女士 曾是 坐着 非常 很多 包装 向上 ,
将军夫人裹得严严实实的。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][bæd] ['hedeɪk] [ʃi:; ji] [ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [wen] [taɪm] [hʌŋ] ['hevi] [ə'pɑ:n]
and had the bad headache she always had when time hung heavy upon
和 有 这 坏的 头痛 她 总是 有 什么时候 时间 悬挂 重的 之上
[hɜ:r; hər][hændz] .
her hands .
她 双手 .

她又开始头痛了，就像时间紧迫时她经常会做的那样。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət] [dʒɔ:rdʒ] ['veri] ['plezntli] , [ænd; ənd] [wɪft] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [pra:'sperəti] ,
She looked at George very pleasantly , and wished him all prosperity ,
她 看起来 在 乔治 非常 愉快 , 和 希望 他 全部 繁荣 ,
她面带和蔼的目光看着乔治，并祝他一切顺利。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['nevə] [hæv; həv][hɜ:r; hər] ['hedeɪk] .
and that he might never have her headache .
和 那 他 可能 绝不 有 她 头痛 .

而且他可能永远不会像她那样头疼。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .
The General was walking about in his dressing - gown .
这 一般的 曾是 步行 关于 在 他的 敷料 - 袍 .

将军穿着睡袍四处走动。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['tæsl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
He had a cap with a long tassel on his head ,
他 有 一个 帽 和 一个 长的 流苏 在 他的 头 ,
他头上戴着一顶带长流苏的帽子，

[ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [bu:ts] [wɪð; wɪθ] [red] [tɑ:ps][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and Russian boots with red tops on his feet .
和 俄语 靴子 和 红色的最高额 在 他的 脚 .

他脚上穿着红色靴筒的俄罗斯靴子。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [θri:] [taɪmz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts]
He walked three times up and down the room , absorbed in his own thoughts
他 步行 三 时代 向上 和 向下 这 房间 , 吸收 在 他的 自己的 想法
[ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃənz] ,
and recollections ,
和 回忆 ,

他沉浸在自己的思绪和回忆中，在房间里来回踱步了三遍。

[ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [sed] :
and then stopped and said :
和 然后 停止 和 说 :

然后停下来说道:

" [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [ɪz][ə; ei] [kənˈfɜ:rmɪd] [ˈkrɪstʃən] [naʊ] .
" So little George is a confirmed Christian now .
" 所以 小的 乔治 是 一个 确认的 基督教 现在 :

“所以小乔治现在已经是一名虔诚的基督徒了。”

[bi:; bi][ə; ei] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈɑ:nər] [ðoʊz] [ɪn] [əˈθɔ:rəti] [ˈoʊvər][ju:; jʊ] .
Be a good man , and honor those in authority over you .
是 一个 好的 男人 , 和 荣誉 那些 在 权威 超过 你 :

做一个好人，尊重你的上级。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən][oʊld][mæn] ,
Some day , when you are an old man ,
一些 天 , 什么时候 你 是 一个 老的 男人 ,

总有一天，当你老了，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [geɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈpri:sept] .
you can say that the General gave you this precept .
你 能 说 那 这 一般的 给予 你 这 戒律 :

你可以说这是将军给你的训诫。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; ei][lɔ:ŋgər] [spi:tʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [meɪk] ,
" That was a longer speech than the General was accustomed to make ,
" 那 曾是 一个 更长 演讲 比 这 一般的 曾是 习惯 到 制作 ,

“将军这次的演讲比他平时发表的要长得多。”

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌru:məˈheɪʃənz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈveri] [əˌrɪstəˈkrætɪk] .
and then he went back to his ruminations , and looked very aristocratic .
和 然后 他 去 后退 到 他的 沉思 , 和 看起来 非常 贵族 :

然后他又陷入沉思，显得很有贵族气度。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ʌp][ðer; ðər] ,
But of all that George heard and saw up there ,
但 的 全部 那 乔治 听到 和 锯 向上 那里 ,

但乔治在上面听到和看到的一切，

[ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈeməli] [rɪˈmeɪnd] [moʊst] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
little Miss Emily remained most clear in his thoughts .
小的 错过 艾米丽 剩余 最多 清除 在 他的 想法 :

小艾米丽的身影始终萦绕在他的脑海中。

[haʊ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [haʊ] [ˈdʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈflʌtərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] .
How graceful she was , how gentle , and fluttering , and pretty she looked .
如何 优美 她 曾是 , 如何 温和的 , 和 飘动 , 和 漂亮的 她 看起来 :

她多么优雅，多么温柔，多么轻盈，多么漂亮。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] , [aɪˈti:][ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ə; ei][soʊp] - [ˈbʌb(ə)l] .
If she were to be drawn , it ought to be on a soap - bubble .
如果 她 是 到 是 绘制 , 它 应该 到 是 在 一个 肥皂 - 气泡 :

如果要给她画像，那应该画在肥皂泡上。

[əˈbʌʊt] [hɜ:r; hər] [dres] , [əˈbʌʊt] [hɜ:r; hər] [ˈjeləʊ] [kɜ:rlɪd] [her] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈfreɪgrəns] [æz; əz]
About her dress , about her yellow curled hair , there was a fragrance as
关于 她 裙子 , 关于 她 黄色的 卷曲 头发 , 那里 曾是 一个 香味 作为

[ʌv; əv][ə; ei] [freʃ] - [bləʊn] [roʊz] ;
of a fresh - blown rose ;
的 一个 新鲜的 - 吹 玫瑰 ;

她的裙子，她那金色的卷发，都散发着如同刚盛开的玫瑰般的芬芳；

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns][dr'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ]
and to think that he had once divided his bread and butter with
和 到 思考 那 他 有 一次 分割 他的 面包 和 黄油 和
[hɜːr; həər] ,
her ,
她 ,

想想他曾经和她分享过面包和黄油，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['iːtn] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ɪnɔːrməs] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]
and that she had eaten it with enormous appetite , and nodded to
和 那 她 有 吃 它 和 巨大的 食欲 , 和 点头 到
[hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] ['sekənd] ['maʊθfʊl] !
him at every second mouthful !
他 在 每一个 第二 一口气 !
而且她吃得津津有味，每吃一口就向他点头！

[dɪd][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] ?
Did she remember anything about it ?
做过 她 记住 任何事物 关于 它 ?

她还记得这件事吗？

[jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [hɪm] - [bʊk] [ɪn]
Yes , certainly , for she had given him the beautiful hymn - book in
是的 , 当然 , 为了 她 有 给定 他 这 美丽的 圣歌 - 书 在
[rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ;
remembrance of this ;
纪念 的 这 ;

是的，当然，因为她曾送给他那本精美的赞美诗集以纪念此事；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [nuː] [muːn] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [nuː] [jɪr] ['æftər] [ðɪs] [rɪ'vent] [keɪm] [raʊnd] ,
and when the first new moon in the first new year after this event came round ,
和 什么时候 这 第一的 新的 月亮 在 这 第一的 新的 年 后 这 事件 来了 圆形的 ,
当这件事发生后的第一个新年的第一个新月到来时，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] , [ə; eɪ] ['penɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɪm] - [bʊk] ,
he took a piece of bread , a penny , and his hymn - book ,
他 采取 一个 片 的 面包 , 一个 一分钱 , 和 他的 圣歌 - 书 ,
他拿了一块面包、一便士和他的赞美诗集，

[ænd; ənd] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['oʊpən] [er] ,
and went out into the open air ,
和 去 出去 进入 这 打开 空气 ,

于是走到了户外，

[ænd; ənd] ['oʊpənd][ðə; ðɪ] [bʊk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [saːm] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ʌp] .
and opened the book to see what psalm he should turn up .
和 打开 这 书 到 看 什么 诗篇 他 应该 转动 向上 .

他翻开书，想看看自己应该翻到哪首诗篇。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saːm] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [θæŋks'gɪvɪŋ] .
It was a psalm of praise and thanksgiving .
它 曾是 一个 诗篇 的 称赞 和 感恩 .

这是一首赞美和感恩的诗篇。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ðɪ] [bʊk] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] [tɜːrn] [ʌp][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['eməli] .
Then he opened the book again to see what would turn up for little Emily .
然后 他 打开 这 书 再次 到 看 什么 会 转动 向上 为了 小的 艾米丽 .

然后他又翻开书，想看看小艾米丽会发现什么。

[hi:; hi] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [na:t][tu:; tə] ['ʊpən][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ˈfju:nərəl] [hɪmz]
He took great pains not to open the book in the place where the funeral hymns
他 采取 伟大的 疼痛 不是 到 打开 这 书 在 这 地方 在哪里 这 葬礼 赞美诗
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

他费尽心思不去翻开那本记载着葬礼赞美诗的书。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][gɑ:t][wʌn] [ðæt] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [deθ] .
and yet he got one that referred to the grave and death .
和 然而 他 得到 一 那 指 到 这 严重 和 死亡 .

然而，他却收到了一封提到坟墓和死亡的信。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][mʌst; məst] [brɪˈli:v] ;
But then he thought this was not a thing in which one must believe ;
但 然后 他 想法 这 曾是 不是 一个 事物 在 哪个 一 必须 相信 ;

但他后来觉得，这并不是一件值得相信的事；

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [wen] [su:n] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd]
for all that he was startled when soon afterwards the pretty little girl had
为了 全部 那 他 曾是 惊慌 什么时候 很快 然后 这 漂亮的 小的 女孩 有
[tu:; tə][laɪ][ɪn][bed] ,
to lie in bed ,
到 说谎 在 床 ,

然而，不久之后，当那个漂亮的小女孩不得不卧床休息时，他还是感到很惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ˈkæərɪdʒ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ˈevri] [deɪ] .
and the doctor's carriage stopped at the gate every day .
和 这 医生的 运输 停止 在 这 门 每一个 天 .

医生的马车每天都会在门口停下。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpɔrtɜ:z] [waɪf] .
" They will not keep her with them , " said the porter's wife .
" 他们 将要 不是 保持 她 和 他们 , " 说 这 搬运工 妻子 .

“他们不会把她留在他们身边的，”门房的妻子说。

" [ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d] [noʊz] [hu:m] [hi:; hi] [wɪl] [ˈsʌmən] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
" The good God knows whom He will summon to Himself .
" 这 好的 上帝 知道 谁 他 将要 召唤 到 他本人 .

仁慈的上帝知道他会召谁到他身边。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [hɜ:r; həɹ][ˈæftər][ɔ:l] ; [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [dru:] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm]
" But they kept her after all ; and George drew pictures and sent them
" 但 他们 保留 她 后 全部 ; 和 乔治 画 图片 和 发送 他们
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
to her .
到 她 .

“但他们最终还是留下了她；乔治画了一些画寄给她。”

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [ˈzɑ:rz] [ˈpæləs] ; [ðə; ði][oʊld] [ˈkremlɪn] [æt; ət] [ˈmɑ:skəʊ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪˈti:] [stʊd] ,
He drew the Czar's palace ; the old Kremlin at Moscow , just as it stood ,
他 画 这 沙皇的 宫殿 ; 这 老的 克里姆林宫 在 莫斯科 , 只是 作为 它 站立 ,

他画出了沙皇的宫殿；莫斯科的老克里姆林宫，就按原样画的。

[wɪð; wɪθ] [ˈtaʊərz] [ænd; ənd] [ˈkju:pələ] ; [ænd; ənd] [ði:z] [ˈkju:pələ] [lʊkt] [laɪk][dʒaɪˈgæntɪk] [ɡri:n] [ænd; ənd]
with towers and cupolas ; and these cupolas looked like gigantic green and
和 塔楼 和 穹顶 ; 和 这些 穹顶 看起来 喜欢 巨大 绿色的 和
[ɡoʊld][ˈkju:kʌmbərz] ,
gold cucumbers ,
金子 黄瓜 ,

有塔楼和穹顶；这些穹顶看起来像巨大的绿色和金色的黄瓜，

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [drɔ:n] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] ,
But the most beautiful of all was the castle , drawn on one of the leaves ,
但 这 最多 美丽的 的 全部 曾是 这 城堡 , 绘制 在 一 的 这 树叶 ,
但其中最美的还是画在其中一片叶子上的城堡。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] " ['emili:z] ['kæs(ə)l] .
and which he called " Emily's Castle .
和 哪个 他 称为 " 艾米丽的 城堡 .
他称之为“艾米丽的城堡”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] .
" This was the kind of place in which she must live .
" 这 曾是 这 种类 的 地方 在 哪个 她 必须 居住 .
“这就是她应该居住的地方。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [θɔ:t] ,
That is what George had thought ,
那 是 什么 乔治 有 想法 ,
乔治当时就是这么想的。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt]['ɪntu:] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wət'evər] [hi:; hi] [θɔ:t] [moʊst]
and consequently he had put into this building whatever he thought most
和 最后 他 有 放 进入 这 建筑 任何 他 想法 最多
['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] .
beautiful in all the others .
美丽的 在 全部 这 其他的 .
因此，他将他认为其他所有建筑中最美的元素都融入到了这座建筑中。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] [ka:v d] [wʊd] - [wɜ:rk] , [laɪk][ðə; ði] [nɔ:rwɪ:dʒən] [tʃɜ:rtʃ] ; ['mɑ:rb(ə)l] [piləs] , [laɪk][ðə; ði]
It had carved wood - work , like the Norwegian church ; marble pillars , like the
它 有 雕刻 木头 - 工作 , 喜欢 这 挪威 教会 ; 大理石 柱子 , 喜欢 这
[gri:n] [temp(ə)l] ;
Grecian temple ;
希腊 寺庙 ;
它有像挪威教堂一样的木雕；有像希腊神庙一样的大理石柱；

[belz] [ɪn] ['evri] ['stɔ:ri] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['kju:pələ] , [gri:n] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] ,
bells in every story ; and was crowned with cupolas , green and gilded ,
铃铛 在 每一个 故事 ; 和 曾是 加冕 和 穹顶 , 绿色的 和 镀金 ,
每层楼都有钟；顶部是绿色和镀金的圆顶。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kremlɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑ:r] .
like those of the Kremlin of the Czar .
喜欢 那些 的 这 克里姆林宫 的 这 沙皇 .
就像沙皇克里姆林宫的那些一样。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] [tʃaɪldz] ['kæs(ə)l] ,
It was a real child's castle ,
它 曾是 一个 真实的 孩子的 城堡 ,
那真是一座儿童城堡，

[ænd; ənd] [ʌndər] ['evri] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wʌt] [ðə; ði][hɔ:l][ɔ:r][ðə; ði] [ru:m] [ɪn'saɪd][wʌz; wəz]
and under every window was written what the hall or the room inside was
和 在下面 每一个 窗户 曾是 书面 什么 这 大厅 或者 这 房间 里面 曾是
[ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ;
intended to be ;
故意的 到 是 ;
每扇窗户下面都写着里面的大厅或房间的用途；

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] : " [hɪr] ['eməli] [sli:ps] ; "
for instance : " Here Emily sleeps ; "
为了 实例 : " 这里 艾米丽 睡觉 ; "
例如：“艾米丽在这里睡觉;”

" [hɪr] ['eməli] ['dænsəz, 'dænsɪz] ; "

" **Here Emily dances** ; "

" 这里 艾米丽 舞蹈 ; "

“艾米丽在这里跳舞；”

" [hɪr] ['eməli] [pleɪz] [æt; ət] [rɪ'si:vɪŋ] ['vɪzɪtər] .

" **Here Emily plays at receiving visitors** .

" 这里 艾米丽 演出 在 接收 访客 .

“在这里，艾米丽扮演接待访客的角色。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['plezər] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)] ,

" **It was a real pleasure to look at the castle** ,

" 它 曾是 一个 真实的 乐趣 到 看 在 这 城堡 ,

“欣赏这座城堡真是一种享受。”

[ænd; ənd] [raɪt] [wel] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kæs(ə)] [lʊkt] [æt; ət] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

and right well was the castle looked at accordingly .

和 正确的 出色地 曾是 这 城堡 看起来 在 因此 .

于是，城堡的景象也随之变得清晰起来。

" ['tʃɑ:rmɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

" **Charming !** " **said the General** .

" 迷人 ! " 说 这 一般的 .

“真棒！”将军说道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [kaʊnt] — [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [kaʊnt] [ðer; ðər] , [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl]

But the old Count — for there was an old Count there , who was still

但 这 老的 数数 — 为了 那里 曾是 一个 老的 数数 那里 , WHO 曾是 仍然

[grændə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,

grander than the General ,

更宏伟 比 这 一般的 ,

但是那位老伯爵——因为那里确实有一位老伯爵，他仍然比将军更威严，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kæs(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] — [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] ;

and had a castle of his own — said nothing at all ;

和 有 一个 城堡 的 他的 自己的 — 说 没有什么 在 全部 ;

他自己也有一座城堡——他一句话也没说；

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [drɔ:n] [baɪ] [ðə; ði] ['pɔrtəz] ['lɪt(ə)] [sʌn] .

he heard that it had been designed and drawn by the porter's little son .

他 听到 那 它 有 到过 设计 和 绘制 经过 这 搬运工 小的 儿子 .

他听说这幅画是搬运工的小儿子设计绘制的。

[nɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)] , ['i:ðər] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [kən'fɜ:rmɪd] .

Not that he was so very little , either , for he had already been confirmed .

不是 那 他 曾是 所以 非常 小的 , 任何一个 , 为了 他 有 已经 到过 确认的 .

倒不是说他个子很小，因为他已经接受了坚信礼。

[ðə; ði] [oʊld] [kaʊnt] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] [æz; əz] [hi:; hi]

The old Count looked at the pictures , and had his own thoughts as he

这 老的 数数 看起来 在 这 图片 , 和 有 他的 自己的 想法 作为 他

[dɪd] [soʊ] .

did so .

做过 所以 .

老伯爵看着这些画，心中浮现出自己的想法。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['glu:mi] , [greɪ] , [wet] ['weðər] , [ðə; ði] ['braɪtəst] [ʌv; əv] [deɪz]

One day , when it was very gloomy , gray , wet weather , the brightest of days

— 天 , 什么时候 它 曾是 非常 阴沉 , 灰色的 , 湿的 天气 , 这 最亮的 的 天

[dɔ:nd] [fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] ;

dawned for George ;

黎明 为了 乔治 ;

有一天，天气阴沉、灰蒙蒙的，还下着雨，但就在这时，乔治迎来了他人生中最光明的一天；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈfesər] [æt; ət][ðə; ði] [əˈkædəmi] [kɔːld][him; ɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .
for the Professor at the Academy called him into his room .
为了 这 教授 在 这 学院 称为 他 进入 他的 房间 .

学院的教授把他叫进了房间。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] ; " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Listen to me , my friend , " said the Professor ; " I want to speak to you .
" 听 到 我 , 我的 朋友 , " 说 这 教授 ; " 我 想 到 说话 到 你 .
“听我说, 我的朋友,”教授说, “我想和你谈谈。”

[ðə; ði] [bɔːrd] [hæz; hæz] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [juː; jʊ] [əˈbɪlətɪz] ,
The Lord has been good to you in giving you abilities ,
这 主 有 到过 好的 到 你 在 给予 你 能力 ,
上帝赐予你才能, 这是祂对你恩慈的体现。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæz; hæz][ˈɔːlsʊ] [bɪn] [gʊd] [ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [juː; jʊ] [əˈmʌŋ] [kaɪnd] [ˈpiːp(ə)l] .
and He has also been good in placing you among kind people .
和 他 有 还 到过 好的 在 放置 你 之中 种类 人们 .
祂也很善意地把你安排在善良的人们中间。

[ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [ˈjɑːndər][hæz; hæz] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
The old Count at the corner yonder has been speaking to me about you .
这 老的 数数 在 这 角落 远处 有 到过 请讲 到 我 关于 你 .
那边街角的老伯爵一直在跟我提起你。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːlsʊ] [siːn] [jʊr; jər] [sketʃɪz] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [naːt] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðəʊz] ,
I have also seen your sketches ; but we will not say any more about those ,
我 有 还 已见 你的 草图 ; 但 我们 将要 不是 说 任何 更多的 关于 那些 ,
我也看过你的草图, 但我们就不多谈了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [kəˈrekt] [ɪn][ðem; ðəm] .
for there is a good deal to correct in them .
为了 那里 是 一个 好的 交易 到 正确的 在 他们 .
因为其中有很多地方需要纠正。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ˈfɔːrwəd] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [twɑɪs] [ə; eɪ] - [wiːk] [tuː; tə][maɪ] [ˈdrɔːɪŋ] -
But from this time forward you may come twice a - week to my drawing -
但 从 这 时间 向前 你 可能 来 两次 一个 - 星期 到 我的 绘画 -
[klæs] ,
class ,
班级 ,
但从现在开始, 你可以每周来两次参加我的绘画课。

[ænd; ʌnd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [lɜːrɪn] [haʊ] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] [ˈbetər] .
and then you will soon learn how to do them better .
和 然后 你 将要 很快 学习 如何 到 做 他们 更好的 .
然后你很快就会学会如何做得更好。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] [ðæən; ðən][ʌv; ʌv][ðə; ði] [ˈpeɪntər] [ɪn][juː; jʊ] .
I think there's more of the architect than of the painter in you .
我 思考 有 更多的 的 这 建筑师 比 的 这 画家 在 你 .
我觉得你身上更像个建筑师, 而不是画家。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈoʊvər] ;
You will have time to think that over ;
你 将要 有 时间 到 思考 那 超过 ;
你会有时间仔细考虑这件事;

[bʌt; bət][gəʊ] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] ,
but go across to the old Count this very day ,
但 去 穿过 到 这 老的 数数 这 非常 天 ,
但今天就去见见那位老伯爵吧。

[ænd; ənd] [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [sent][ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] .

and thank God for having sent you such a friend .
和 感谢 上帝 为了 拥有 发送 你 这样的 一个 朋友 .

感谢上帝赐予你这样一位朋友。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [kaʊnt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] .

" It was a great house — the house of the old Count at the corner .
" 它 曾是 一个 伟大的 房子 — 这 房子 的 这 老的 数数 在 这 角落 .

“那是一栋很棒的房子——街角那位老伯爵的房子。”

[raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['elɪfənts] [ænd; ənd] ['drɑ:mədəri] [wɜ:r; wər] [kɑ:vð] , [ɔ:l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld]

Round the windows elephants and dromedaries were carved , all from the old
圆形的 这 视窗 大象 和 单峰骆驼 是 雕刻 , 全部 从 这 老的

[taɪmz] ;

times ;

时代 ;

窗户周围雕刻着大象和单峰骆驼，都是古代的模式；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [kaʊnt] [lʌvd] [ðə; ði] [nu:] [taɪm] [best] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [brɔ:t] ,

but the old Count loved the new time best , and what it brought ,
但 这 老的 数数 喜爱 这 新的 时间 最好的 , 和 什么 它 带来 ,

但老伯爵最爱的还是新时代，以及它所带来的一切。

[weðər] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [flɔ:r] , [ɔ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['selər] , [ɔ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

whether it came from the first floor , or from the cellar , or from the
无论 它 来了 从 这 第一的 地面 , 或者 从 这 地窖 , 或者 从 这

['ætɪk] .

attic .

阁楼 .

无论它来自一楼、地下室还是阁楼。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] , [ðə; ði] ['pɔrtɜ:z] [waɪf] , " [ðə; ði] ['grændɜ:] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ,

" I think , " said , the porter's wife , " the grander people are ,
" 我 思考 , " 说 , 这 搬运工 妻子 , " 这 更宏伟 人们 是 ,

“我认为,”搬运工的妻子说,“地位越高的人,就越.....”

[ðə; ði] [fju:ər] ['ɛrz] [du:] [ðeɪ] [gɪv] [ðəm'selvz] .

the fewer airs do they give themselves .

这 更少 播出 做 他们 给 他们自己 .

他们越不摆架子。

[haʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [streɪt'fɔ:rwəd] [ðə; ði] [oʊld] [kaʊnt] [ɪz] !

How kind and straightforward the old count is !

如何 种类 和 直截了当 这 老的 数数 是 !

这位老伯爵真是和蔼可亲、坦率真诚啊！

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tɔ:ks] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [em 'i:] .

and he talks exactly like you and me .

和 他 会谈 确切地 喜欢 你 和 我 .

他的说话方式和我们一模一样。

[naʊ] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] .

Now , the General and his lady can't do that .

现在 , 这 一般的 和 他的 女士 不能 做 那 .

现在, 将军和他的夫人做不到这一点了。

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['ferli] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lait] ['jestərdeɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [gʊd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hi:; hi]

And George was fairly wild with delight yesterday at the good reception he
和 乔治 曾是 相当 荒野 和 喜 昨天 在 这 好的 接待 他

[met] [wɪð; wɪθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊnts] ,

met with at the Count's ,

遇见 和 在 这 计数 ,

昨天, 乔治在伯爵府受到了热烈欢迎, 他高兴得简直要疯了。

[ænd; ʌnd][səʊ][aɪ 'em][aɪ][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈæftər] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn] .

and so am I to - day , after speaking to the great man .
和 所以 是 我 到 - 天 , 后 请讲 到 这 伟大的 男人 .

今天, 在与这位伟人交谈之后, 我也是如此。

[ˈwɒznt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ðæt][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [baɪnd] [dʒɔːrdʒ] [əˈprentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]

Wasn't it a good thing that we didn't bind George apprentice to a
不是 它 一个 好的 事物 那 我们 没有 绑定 乔治 学徒 到 一个

[ˈhændɪkræftsmən] ?

handicraftsman ?

手工艺人 ?

幸好我们没有让乔治拜师学艺给手工艺人, 这难道不是一件好事吗?

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [əˈbɪlətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] . "

for he has abilities of his own . "
为了 他 有 能力 的 他的 自己的 . "

因为他自身也具备能力。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [help] [ɑːn][baɪ] [ˈʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] .

" But they must be helped on by others , " said the father .
" 但 他们 必须 是 帮助 在 经过 其他的 , " 说 这 父亲 .

“但他们必须得到其他人的帮助,”父亲说。

" [ðæt] [help] [hiː; hi][hæz; həz][ɡɑːt] [naʊ] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ;

" That help he has got now , " rejoined the mother ;
" 那 帮助 他 有 得到 现在 , " 重新加入 这 母亲 ;

“他现在得到的帮助,”母亲接着说道;

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊnt] [spəʊk] [aʊt] [kwɔɪt] [ˈklɪrli] [ænd; ʌnd] [dɪˈstɪŋktli] . "

" for the Count spoke out quite clearly and distinctly . "
" 为了 这 数数 辐 出去 相当 清楚地 和 明显地 . "

“因为伯爵的发言非常清晰明确。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈfænsɪ][aɪ 'tiː][brɪˈɡæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] ,

" But I fancy it began with the General , " said the father ,
" 但 我 想要 它 开始 和 这 一般的 , " 说 这 父亲 ,

“但我认为这一切都是从那位将军开始的,”父亲说道。

" [ænd; ʌnd][wiː; wi][mʌst; məst] [θæŋk] [ðem; ðəm] [tuː] . "

" and we must thank them too . "
" 和 我们 必须 感谢 他们 也 . "

“我们也应该感谢他们。”

" [let] [juː 'es][duː][səʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ,

" Let us do so with all my heart , " cried the mother ,
" 让 我们 做 所以 和 全部 我的 心 , " 哭 这 母亲 ,

“让我们全心全意地这样做吧,”母亲喊道。

" [ðəʊ] [aɪ] [ˈfænsɪ][wiː; wi][hæv; həv][nɔːt] [mʌt] [tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] .

" though I fancy we have not much to thank them for .
" 尽管 我 想要 我们 有 不是 很多 到 感谢 他们 为了 .

“虽然我觉得我们没什么值得感谢他们的。”

[aɪ] [wɪl] [θæŋk] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɡɑːd] ; [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [tuː] ,

I will thank the good God ; and I will thank Him , too ,
我 将要 感谢 这 好的 上帝 ; 和 我 将要 感谢 他 , 也 ,

我要感谢仁慈的上帝; 我也会感谢他。

[fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeməli] [get] [wel] .

for letting little Emily get well .
为了 出租 小的 艾米丽 得到 出色地 .

感谢上帝让小艾米丽康复。

" ['eməli][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n] ['breɪvli] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [gɑ:t][ɑ:n] ['breɪvli] [tu:] .
" **Emily was getting on bravely , and George got on bravely too .**
" 艾米丽 曾是 获得 在 勇敢地 , 和 乔治 得到 在 勇敢地 也 :
" 艾米丽很勇敢, 乔治也很勇敢."

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hi;; hi] [wʌn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪlvər] [praɪz] [ˈmed(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] ,
In the course of the year he won the little silver prize medal of the Academy ,
在 这 课程 的 这 年 他 韩元 这 小的 银 奖 勋章 的 这 学院 ,
这一年里, 他获得了学院颁发的小银奖章。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [hi;; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [greɪt] [wʌn] [tu:] .
and afterwards he gained the great one too .
和 然后 他 获得 这 伟大的 一 也 :
后来, 他也获得了伟大的力量。

" [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈprentɪs] [tu;; tə][ə; eɪ]
" **It would have been better , after all , if he had been apprenticed to a**
" 它 会 有 到过 更好的 , 后 全部, 如果 他 有 到过 学徒 到 一个
[ˈhændɪ,kraɪftsmən] ,
handicraftsman ,
手工艺人 ,
" 如果他能拜一位手工艺人为师, 那就好了。"

" [sed] [ðə; ði] [ˈpɔrtə-z] [waɪf] , [ˈwi:pɪŋ] ; " [fɔ:r; fər] [ðen] [wi;; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
" **said the porter's wife , weeping ; " for then we could have kept him with**
" 说 这 搬运工 妻子 , 哭泣 ; " 为了 然后 我们 可以 有 保留 他 和
[ju:ˈes] .
us :
我们 :
" 门房的妻子哭着说: ‘那样我们就能把他留在我们身边了。’"

[wʌt] [ɪz][hi;; hi][tu;; tə][du:][ɪn] [roʊm] ?
What is he to do in Rome ?
什么 是 他 到 做 在 罗马 ?

他到罗马后要做什么?

[aɪ][ʌel; ʃəl] [ˈnevər] [get][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [əˈgen] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi;; hi] [kʌmz] [bæk] ;
I shall never get a sight of him again , not even if he comes back ;
我 将 绝不 得到 一个 视线 的 他 再次 , 不是 甚至 如果 他 来 后退 ;
我再也见不到他了, 即使他回来也不行;

[bʌt; bət] [ðæt] [hi;; hi][wəʊnt][du:] , [ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] . "
but that he won't do , the dear boy . "
但 那 他 惯于 做 , 这 亲爱的 男生 : "
但他不会那样做的, 这孩子。

" [aɪˈti:][ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [feɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] .
" **It is fortune and fame for him , " said the father .**
" 它 是 财富 和 名声 为了 他 , " 说 这 父亲 :
" 对他来说, 这将是财富和名望," 父亲说。

" [jes] , [θæŋk] [ju;; jʊ] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ; " [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [ju;; jʊ][du:][nɑ:t]
" **Yes , thank you , my friend , " said the mother ; " you are saying what you do not**
" 是的 , 感谢 你 , 我的 朋友 , " 说 这 母亲 ; " 你 是 说 什么 你 做 不是
[mi:n] .
mean .
意思是 :
" 是的, 谢谢你, 我的朋友, " 母亲说; " 你说的并非你本意。"

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] [ˈsɑ:roʊfl] [æz; əz] [aɪ][eɪˈem] .
You are just as sorrowful as I am .
你 是 只是 作为 悲伤 作为 我 是 :
你和我一样悲伤。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [tru:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] .
" And it was all true about the sorrow and the journey .
" 和 它 曾是 全部 真的 关于 这 悲哀 和 这 旅行 .
“关于悲伤和旅程的一切描述都是真的。”

[bʌt; bət][ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
But everybody said it was a great piece of good fortune for the
但 大家 说 它 曾是 一个 伟大的 片 的 好的 财富 为了 这
[jʌŋ] [ˈfeləʊ] .
young fellow .
年轻的 同伴 .

但大家都说这对这个年轻人来说是一件非常幸运的事。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [li:v] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [tu:] .
And he had to take leave , and of the General too .
和 他 有 到 拿 离开 , 和 的 这 一般的 也 .
他不得不告辞，将军也一样。

[ðə; ði][ˈdʒenəʊəl; ˈdʒenrəlz][ˈleɪdi][dɪd][nɑ:t] [ʃʊ] [hɜ:r'self] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər][bæd] [ˈhedeɪk]
The General's lady did not show herself , for she had her bad headache .
这 将军的 女士 做过 不是 展示 她自己 , 为了 她 有 她 坏的 头痛 .
将军夫人没有露面，因为她头痛得厉害。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][tu:ld][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈænɪkdoʊt] , [ə'baʊt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed]
On this occasion the General told his only anecdote , about what he had said
在 这 场合 这 一般的 讲述 他的 仅有的 轶事 , 关于 什么 他 有 说
[tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
to the Prince ,
到 这 王子 ,

这次，将军讲了他唯一一个轶事，关于他曾对王子说过的话。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'kɑ:mpərəbl] .
and how the Prince had said to him , " You are incomparable .
和 如何 这 王子 有 说 到 他 , " 你 是 无与伦比 .
王子曾对他说：“你是无与伦比的。”

" [ænd; ənd][hi:; hi][held] [aʊt][ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪd][hænd][tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] .
" And he held out a languid hand to George .
" 和 他 握住 出去 一个 慵懒的 手 到 乔治 .
“然后他懒洋洋地向乔治伸出了手。”

[ˈeməli] [geɪv] [dʒɔ:rdʒ] [hɜ:r; hər][hænd] [tu:] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈsɑ:ri] ;
Emily gave George her hand too , and looked almost sorry ;
艾米丽 给予 乔治 她 手 也 , 和 看起来 几乎 对不起 ;
艾米莉也向乔治伸出了手，看起来几乎有些愧疚；

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈsɑ:ri] [ʌv; əv][ɔ:l] .
and George was the most sorry of all .
和 乔治 曾是 这 最多 对不起 的 全部 .
其中乔治是最懊悔的。

[taɪm] [goʊz][baɪ] [wen] [wʌn][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][goʊz][baɪ] , [tu:] ,
Time goes by when one has something to do ; and it goes by , too ,
时间 去 经过 什么时候 一 有 某物 到 做 ; 和 它 去 经过 , 也 ,
当人忙于事情时，时间就过得很快；而时间本身也同样会流逝。

[wen] [wʌn][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] .
when one has nothing to do .
什么时候 一 有 没有什么 到 做 .
当一个人无所事事的时候。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['i:kwəli] [lɔ:ŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['i:kwəli] ['ju:sf(ə)] .

The time is equally long , but not equally useful .
这 时间 是 同样地 长的 , 但 不是 同样地 有用 .

时间同样漫长, 但用途却不尽相同。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ju:sf(ə)] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd][dɪd] [nɑ:t] [si:m] [lɔ:ŋ] [æt; ət] [ɔ:l] ,

It was useful to George , and did not seem long at all ,
它 曾是 有用 到 乔治 , 和 做过 不是 似乎 长的 在 全部 ,

这对乔治很有用, 而且感觉时间过得很快。

[ɪk'sept] [wen] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

except when he happened to be thinking of his home .
除了 什么时候 他 发生 到 是 思维 的 他的 家 .

除非他碰巧在想家。

[haʊ] [maɪt] [ðə; ði] [gʊd] [fəʊks][bi:; bi] ['getɪŋ] [ɑ:n] , [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [daʊn] [sterz] ?

How might the good folks be getting on , up stairs and down stairs ?
如何 可能 这 好的 各位 是 获得 在 , 向上 楼梯 和 向下 楼梯 ?

楼上楼下的好心人们过得怎么样呢?

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ,

Yes , there was writing about that ,
是的 , 那里 曾是 写作 关于 那 ,

是的, 确实有相关的报道。

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [kæn; kən][bi:; bi] [pʊt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['letər] — [braɪt] ['sʌŋʃaɪn] [ænd; ənd][da:rk] ,

and many things can be put into a letter — bright sunshine and dark ,
和 许多 事物 能 是 放 进入 一个 信 — 明亮的 阳光 和 黑暗的 ,

['hevi] [deɪz] .

heavy days .
重的 天 .

一封信里可以写很多东西——明媚的阳光和阴沉沉的日子。

[bəʊθ][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['letər] [wɪt] [brɔ:t] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [wʌz; wəz]

Both of these were in the letter which brought the news that his father was
两个都 的 这些 是 在 这 信 哪个 带来 这 消息 那 他的 父亲 曾是

[ded] ,

dead ,
死的 ,

这两件事都出现在那封告知他父亲去世消息的信中。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə'ləʊn] [naʊ] .

and that his mother was alone now .
和 那 他的 母亲 曾是 独自的 现在 .

他的母亲现在孤身一人。

[ʃi:; ʃi] [roʊt] [ðæt] ['eməli] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] ,

She wrote that Emily had come down to see her ,
她 写道 那 艾米丽 有 来 向下 到 看 她 ,

她写道, 艾米丽来看过她。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['kʌmfərt] ; [ænd; ənd] [kən'sɜ:rnɪŋ]

and had been to her like an angel of comfort ; and concerning
和 有 到过 到 她 喜欢 一个 天使 的 舒适 ; 和 有关

[hɜ:r'self] ,

herself ,
她自己 ,

对他来说, 他就像一位安慰天使; 至于他自己,

[ʃiː, ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; həɹ][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][æz; əz][ˈpɔːrtəɪs; 'pɔɜrtəɪs]
she added that she had been allowed to keep her situation as porterness
她 额外 那 她 有 到过 允许 到 保持 她 情况 作为 门房
.
:
.

她还补充说，她被允许继续担任门房的工作。

[ðə; ði][ˈdʒɛnṑəlz, 'dʒɛnrəlz][ˈleɪdɪ] [kept] [ə; eɪ][ˈdaɪəri] ,
The General's lady kept a diary ,
这 将军的 女士 保留 一个 日记 ,

将军的夫人有写日记的习惯。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈdaɪəri][wʌz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪd] ['evri] [bɔːl] [ʃiː, ʃi] [ə'tendɪd] [ænd; ənd] ['evri] [ˈvɪzɪt] [ʃiː, ʃi]
and in this diary was recorded every ball she attended and every visit she
和 在 这 日记 曾是 记录 每一个 球 她 参加 和 每一个 访问 她
[rɪ'siːvd] .
received .
已收到 .

日记里记录了她参加的每一次舞会和接待的每一次来访。

[ðə; ði][ˈdaɪəri][wʌz; wəz] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] [kɑːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]
The diary was illustrated by the insertion of the visiting cards of the
这 日记 曾是 插图 经过 这 插入 的 这 访问 牌 的 这
[ˌdɪplə'mætɪk][ˈsɜːrk(ə)] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈnoʊb(ə)] [ˈfæməliz] ;
diplomatic circle and of the most noble families ;
外交 圆圈 和 的 这 最多 高贵 家庭 ;

日记中还附有外交界人士和贵族家庭的名片；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɛnṑəlz, 'dʒɛnrəlz][ˈleɪdɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] .
and the General's lady was proud of it .
和 这 将军的 女士 曾是 自豪的 的 它 .

将军夫人对此感到自豪。

[ðə; ði][ˈdaɪəri] [kept] ['grəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ə'mɪd] ['meni] [sɪ'vɪr] ['hedeɪkɪz] ,
The diary kept growing through a long time , and amid many severe headaches ,
这 日记 保留 生长 通过 一个 长的 时间 , 和 之中 许多 严重 头痛 ,

日记在很长一段时间里不断增加，期间伴随着多次严重的头痛，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv][hæf] - [naɪts] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrt] [bɔːlz] .
and through a long course of half - nights , that is to say , of court balls .
和 通过 一个 长的 课程 的 一半 - 夜晚 , 那 是 到 说 , 的 法庭 球 .

经历了漫长的半夜舞会，也就是说，经历了无数次的舞会。

[ˈeməli][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrt] [bɔːl] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
Emily had now been to a court ball for the first time .
艾米丽 有 现在 到过 到 一个 法庭 球 为了 这 第一的 时间 .

这是艾米莉第一次参加舞会。

[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəɹ] [hæd; həd][wɔːrɪn][ə; eɪ] [braɪt] [red] [dres] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [leɪs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈspæniʃ]
Her mother had worn a bright red dress , with black lace , in the Spanish
她 母亲 有 磨损 一个 明亮的 红色的 裙子 , 和 黑色的 蕾丝 , 在 这 西班牙语
[stɑɪl] ;
style ;
风格 ;

她母亲穿着一件鲜红色的连衣裙，上面有黑色蕾丝，是西班牙风格的；

[ðə; ði] [ˈdɔːtəɹ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'taɪərd][ɪn] [waɪt] , [fer] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] ;
the daughter had been attired in white , fair and delicate ;
这 女儿 有 到过 穿着 在 白色的 , 公平的 和 精美的 ;

女儿身着白色、娇嫩的服装；

[gri:n] [saɪk] [ˈrɪbənz] [ˈflʌtəd] [laɪk] [flæg] - [li:vz] [əˈmʌŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈjelʊ] [ˈlɑ:ks] ,
green silk ribbons fluttered like flag - leaves among her yellow locks ,
绿色的 丝绸 丝带 飘动 喜欢 旗帜 - 树叶 之中 她 黄色的 锁 ,
绿色的丝带像旗叶一样在她金色的秀发间飘动,

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hed] [fi; ji] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] - [ˈli:lɪ] .
and on her head she wore a wreath of water - lillies .
和 在 她 头 她 穿着 一个 花圈 的 水 - 百合花 .
她头上戴着一顶睡莲花环。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [blu:] [ænd; ənd] [klaɪr] , [hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd]
Her eyes were so blue and clear , her mouth was so delicate and
她 眼睛 是 所以 蓝色的 和 清除 , 她 嘴 曾是 所以 精美的 和
[red] ,
red ,
红色的 ,
她的眼睛湛蓝清澈, 嘴唇娇嫩红润。

[fi; ji] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][ˈwɔ:tər] [ˈspɪrɪt] , [æz; əz] [ˈbju:trɪf(ə)lɪ] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][kæn; kən][bi:; bi]
she looked like a little water spirit , as beautiful as such a spirit can be
她 看起来 喜欢 一个 小的 水 精神 , 作为 美丽的 作为 这样的 一个 精神 能 是
[ɪˈmædʒɪnd] .
imagined .
想象 .
她看起来像个小水精灵, 美得令人难以置信。

[ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
The Princes danced with her , one after another of course ;
这 王子们 跳舞 和 她 , 一 后 其他 的 课程 ;
王子们一个接一个地与她共舞;
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɛnṣəlz, ˈdʒɛnrəlz][ˈleɪdi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftərwəɹdz] .
and the General's lady had not a headache for a week afterwards .
和 这 将军的 女士 有 不是 一个 头痛 为了 一个 星期 然后 .
将军夫人之后一周都没有头痛。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [bɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ləst] , [ænd; ənd] [ˈeməli][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][aɪ ˈti:] ;
But the first ball was not the last , and Emily could not stand it ;
但 这 第一的 球 曾是 不是 这 最后的 , 和 艾米丽 可以 不是 站立 它 ;
但第一个球并不是最后一个, 艾米丽再也无法忍受了;
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ˈðerfɔ:r] , [ðæt] [ˈsʌməɹ] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [rest] ,
it was a good thing , therefore , that summer brought with it rest ,
它 曾是 一个 好的 事物 , 所以 , 那 夏天 带来 和 它 休息 ,
因此, 夏天带来的休息是一件好事。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第43/66页

[ænd; ənd][ˈeksəsaɪz][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .

and exercise in the open air .
和 锻炼 在 这 打开 空气 .

并在户外进行锻炼。

[ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][baɪ][ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪm; ɪm][ˈkæs(ə)l] .

The family had been invited by the old Count to visit him at his castle .
这 家庭 有 到过 受邀 经过 这 老的 数数 到 访问 他 在 他 城堡 .

这家人受老伯爵邀请，到他的城堡去拜访他。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈsiːɪŋ] .

That was a castle with a garden which was worth seeing .
那 曾是 一个 城堡 和 一个 花园 哪个 曾是 值得 看到 .

那是一座带花园的城堡，非常值得一看。

[pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɡɑːrdn] [wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] [kwɑɪt] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

Part of this garden was laid out quite in the style of the old days ,
部分 的 这 花园 曾是 铺设 出去 相当 在 这 风格 的 这 老的 天 ,

花园的一部分完全按照旧时的风格布局。

[wɪð; wɪθ] [stɪf] [ɡriːn] [hedʒz] ; [juː; jʊ] [wɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [bɪˈtwiːn] [ɡriːn] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] [piːp] - [hoʊlz]

with stiff green hedges ; you walked as if between green walls with peep - holes
和 僵硬的 绿色的 对冲 ; 你 步行 作为 如果 之间 绿色的 墙壁 和 窥视 - 孔

[ɪn][ðem; ðəm] .

in them .
在 他们 .

两旁是笔直的绿色树篱；你仿佛行走在绿墙之间，墙上还开着窥视孔。

[bɔːks] [triːz] [ænd; ənd] [juː] [triːz] [stʊd] [ðer; ðər] [trɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][stɑːrz][ænd; ənd]

Box trees and yew trees stood there trimmed into the form of stars and
盒子 树木 和 紫杉 树木 站立 那里 修剪过的 进入 这 形式 的 明星 和

[ˈpɪrəˌmɪdz] ,

pyramids ,
金字塔 ,

黄杨树和紫杉树矗立在那里，被修剪成星形和金字塔形。

[ænd; ənd][ˈwɔːtər] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ˈfaʊntɪnz] [ɪn][laːrdʒ] [ˈɡrɑːtoʊz] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈʃelz] .

and water sprang from fountains in large grottoes lined with shells .
和 水 弹簧 从 喷泉 在 大的 洞穴 衬里 和 贝壳 .

水从铺满贝壳的大洞穴中的喷泉里涌出。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [stʊd] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [stoʊn] — [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðer; ðər]

All around stood figures of the most beautiful stone — that could be seen in their
全部 大约 站立 数据 的 这 最多 美丽的 石头 — 那 可以 是 已见 在 他们的

[kloʊðz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ;

clothes as well as in their faces ;
衣服 作为 出色地 作为 在 他们的 面孔 ;

四周站满了由最美丽的石头制成的人形——从他们的衣着和面容上都能看出这一点；

[ˈevri] [ˈflaʊər] - [bed][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈʃeɪp] , [ænd; ənd] [reprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ɔːr][ə; eɪ][koʊt]

every flower - bed had a different shape , and represented a fish , or a coat
每一个 花 - 床 有 一个 不同的 形状 , 和 代表 一个 鱼 , 或者 一个 外套

[ʌv; əv][ɑːrmz] ,

of arms ,
的 武器 ,

每个花坛的形状都不同，有的代表鱼，有的代表纹章。

[ɔːr][ə; eɪ][ˈmɑːnəgræm] .
or a monogram .
或者 一个 字母组合 .

或者字母组合。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ;
That was the French part of the garden ;
那 曾是 这 法语 部分 的 这 花园 ;

那是花园的法式部分；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɑːrt][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [keɪm] [ˈɪntuː] [wʌt] [əˈpɪrd] [laɪk][ðə; ði] [ɡriːn] , [freʃ]
and from this part the visitor came into what appeared like the green , fresh
和 从 这 部分 这 游客 来了 进入 什么 出现 喜欢 这 绿色的 , 新鲜的
[ˈfɔːrɪst] ,
forest ,
森林 ,

从这里，来访者进入了一片看似绿意盎然、生机勃勃的森林。

[wer] [ðə; ði] [triːz] [maɪt] [ɡrəʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] , [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡreɪt]
where the trees might grow as they chose , and accordingly they were great
在哪里 这 树木 可能 生长 作为 他们 选择 , 和 因此 他们 是 伟大的

[ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪəs] .
and glorious .
和 辉煌 .

树木可以自由生长，因此它们高大而壮丽。

[ðə; ði] [ɡræs] [wʌz; wəz] [ɡriːn] , [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈregjələrlɪ]
The grass was green , and beautiful to walk on , and it was regularly
这 草 曾是 绿色的 , 和 美丽的 到 走 在 , 和 它 曾是 经常
[kʌt] , [ænd; ənd] [roʊld] ,
cut , and rolled ,
切 , 和 滚动 ,

草地翠绿，走在上面很舒服，而且定期修剪和碾压。

[ænd; ənd] [swept] , [ænd; ənd] [tendɪd] .
and swept , and tended .
和 扫荡 , 和 倾向于 .

并进行清扫和照料。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
That was the English part of the garden .
那 曾是 这 英语 部分 的 这 花园 .

那是花园的英式部分。

" [oʊld] [taɪm] [ænd; ənd] [nuː] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , " [hɪr] [ðeɪ] [rʌn] [wel] [ˈɪntuː][wʌn] [əˈnʌðər] .
" Old time and new time , " said the Count , " here they run well into one another .
" 老的 时间 和 新的 时间 , " 说 这 数数 , " 这里 他们 跑步 出色地 进入 一 其他 .

“旧时代和新时代,”伯爵说,“在这里它们完美地交融在一起。”

[ɪn] [tuː] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪtˈself] [wɪl] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ][ˈpraːpər] [əˈpɪrəns] ,
In two years the building itself will put on a proper appearance ,
在 二 年 这 建筑 本身 将要 放 在 一个 恰当的 外貌 ,

两年后，这座建筑本身将呈现出应有的外观。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˌmetəˈmɔːrfəsis] [ɪn] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvmənt] .
there will be a complete metamorphosis in beauty and improvement .
那里 将要 是 一个 完全的 变态 在 美丽 和 改进 .

美丽和提升方面将发生彻底的蜕变。

[aɪ][æɪ; əɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈdrɔɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] ,
I shall show you the drawings , and I shall show you the architect ,
我 将 展示 你 这 图画 , 和 我 将 展示 你 这 建筑师 ,

我会给你们看图纸，也会给你们介绍建筑师。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][daɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] . "
for he is to dine here to - day ."
为了 他 是 到 用餐 这里 到 - 天 . "

因为他今天要在这里用餐。

" [ˈtʃɑːrmɪŋ] ！ " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
" Charming ! " said the General .
" 迷人 ！ " 说 这 一般的 .

“真棒！”将军说道。

" - [tɪz] [laɪk] [ˈpærədəɪs] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒenṣəlz, ˈdʒenrəlz][ˈleɪdi] , " [ænd; ənd] [ˈjɑːndər] [juː; jʊ][hæv; həv]
" ' Tis like Paradise here , " said the General's lady , " and yonder you have
" - 的 喜欢 天堂 这里 , " 说 这 将军的 女士 , " 和 远处 你 有
[ə; eɪ] [ˈnaɪts] [ˈkæs(ə)l] ！ "
a knight's castle ! "
一个 骑士的 城堡 ！ "

“这里简直像天堂一样，”将军的夫人说，“那边还有一座骑士城堡呢！”

" [ðæts] [maɪ] [ˈpuʊltrɪ] - [haʊs] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" That's my poultry - house , " observed the Count .
" 那就是 我的 家禽 - 房子 , " 观察到 这 数数 .

“那是我的养鸡场，”伯爵说道。

" [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] , [ðə; ði] [ˈtɜːkɪz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ,
" The pigeons live in the tower , the turkeys in the first floor ,
" 这 鸽子 居住 在 这 塔 , 这 火鸡 在 这 第一的 地面 ,
鸽子住在塔楼里，火鸡住在底楼，

[bʌt; bət][oʊld] [ˈelsɪ] [ruːlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .
but old Elsie rules in the ground floor .
但 老的 艾尔西 规则 在 这 地面 地面 .

但老艾尔西在一楼仍然说了算。

[ʃiː; ji][hæz; həz] [əˈpɑːrtmənts] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
She has apartments on all sides of her .
她 有 公寓 在 全部 侧面 的 她 .

她四周都是公寓。

[ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [henz] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [henz] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪkɪnz] [hæv; həv]
The sitting hens have their own room , and the hens with chickens have
这 坐着 母鸡 有 他们的 自己的 房间 , 和 这 母鸡 和 鸡 有
[ðerz] ;
theirs ;
他们的 ;

孵蛋的母鸡有自己的房间，带小鸡的母鸡也有自己的房间；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌks] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] . "
and the ducks have their own particular door leading to the water . "
和 这 鸭子 有 他们的 自己的 特别的 门 领导 到 这 水 . "

鸭子们有自己通往水边的专属通道。

" [ˈtʃɑːrmɪŋ] ！ " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
" Charming ! " repeated the General .
" 迷人 ！ " 重复 这 一般的 .

“真迷人！”将军重复道。

[ænd; ənd][ɔːl] [seɪld] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siː] [ðɪːz] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .
And all sailed forth to see these wonderful things .
和 全部 航行 前进 到 看 这些 精彩的 事物 .

于是，众人扬帆出海，去看这些奇妙的景象。

[ðə; ði] [henz] [klʌkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:ks] [krʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌks] ['wɒdlɪ] [tu:; tə][ænd; ənd]
The hens clucked , and the cocks crowed , and the ducks waddled to and
这 母鸡 咯咯叫 , 和 这 公鸡 人群 , 和 这 鸭子 摇摇摆摆 到 和
[froʊ] , [ænd; ənd] [sed] ,
fro , and said ,
弗 , 和 说 ,

母鸡咯咯叫，公鸡啼鸣，鸭子摇摇摆摆地走来走去，说道：

" [kwæk] , [kwæk] !
" **Quack , quack !**
" 嘎嘎 , 嘎嘎 !

“嘎嘎，嘎嘎！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [fer] , [peɪl] [gɜ:rl] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **But the fair , pale girl , the friend of his childhood , the daughter of the**
" 但 这 公平的 , 苍白 女孩 , 这 朋友 的 他的 童年 , 这 女儿 的 这
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
General ,
一般的 ,

“但是那位肤色白皙、容貌姣好的女孩，他儿时的朋友，将军的女儿，

[stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊzi] [blʌʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [peɪl] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
stood there with a rosy blush on her usually pale cheeks , and her
站立 那里 和 一个 红润 脸红 在 她 通常 苍白 脸颊 , 和 她
[aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] ,
eyes opened wide ,
眼睛 打开 宽的 ,

她站在那里，平时苍白的双颊泛起淡淡的红晕，眼睛睁得大大的。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [maʊθ] [si:md] [tu:; tə] [spi:k] [wɪ'ðəʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
and her mouth seemed to speak without uttering a word ,
和 她 嘴 似乎 到 说话 没有 发出声音 一个 单词 ,

她一言不发，仿佛嘴唇都在说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['gri:tɪŋ]
and the greeting he received from her was the most beautiful greeting
和 这 问候 他 已收到 从 她 曾是 这 最多 美丽的 问候
[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][kæn; kən][dɪ'zʌɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] ,
a young man can desire from a young lady ,
一个 年轻的 男人 能 欲望 从 一个 年轻的 女士 ,

她给予他的问候，是年轻男子所能渴望从年轻女子那里得到的最美好的问候。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɪ'leɪtɪd] , [ɔ:r][hæv; həv][nɑ:t] [dɑ:nst] ['meni] [taɪmz] [tə'geðər] ,
if they are not related , or have not danced many times together ,
如果 他们 是 不是 有关的 , 或者 有 不是 跳舞 许多 时代 一起 ,

如果他们没有血缘关系，或者一起跳过舞的次数不多，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [hæd; həd] ['nevər] [dɑ:nst] [tə'geðər] .
and she and the architect had never danced together .
和 她 和 这 建筑师 有 绝不 跳舞 一起 .

她和那位建筑师从未一起跳过舞。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm] .
The Count shook hands with him , and introduced him .
这 数数 摇晃 双手 和 他 , 和 介绍 他 .

伯爵与他握手，并介绍了他。

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , ['ʌʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frend] [dʒɔ:rdʒ] .
" **He is not altogether a stranger , our young friend George .**
" 他 是 不是 共 一个 陌生人 , 我们的 年轻的 朋友 乔治 .

“他并非完全陌生，我们的年轻朋友乔治。”

" [ðə; ði][ˈdʒɛnṑəlz, ˈdʒɛnrəlz][ˈleɪdi] [boʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɛnṑəlz, ˈdʒɛnrəlz] [ˈdɔ:tər]
" **The General's lady bowed to him , and the General's daughter**
" 这 将军的 女士 鞠躬 到 他 , 和 这 将军的 女儿
[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜ:r; həɾ][hænd] ;
was very nearly giving him her hand ;
曾是 非常 几乎 给予 他 她 手 ;
将军夫人向他鞠躬, 将军的女儿几乎就要向他伸出手了;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but she did not give it to him .
但 她 做过 不是 给 它 到 他 .
但她没有给他。

" [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [ˈmæstər] [dʒɔ:rdʒ] ! " [sed] [ðə; ði][ˈdʒɛn(ə)rəl] .
" **Our little Master George !** " **said the General .**
" 我们的 小的 掌握 乔治 ! " 说 这 一般的 .
“我们的小主人乔治!”将军说道。

" [oʊld] [ˈfrendz] !
" **Old friends !**
" 老的 朋友们 !
“老朋友们! ”

[ˈtʃɑ:rmɪŋ] ! "
Charming ! "
迷人 ! "
真迷人!

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɪˈkʌm] [kwɔɪt] [æn; ən][ɪˈtæliən] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒɛnṑəlz, ˈdʒɛnrəlz][ˈleɪdi] ,
" **You have become quite an Italian ,** " **said the General's lady ,**
" 你 有 变得 相当 一个 意大利语 , " 说 这 将军的 女士 ,
“你现在越来越像个意大利人了,”将军夫人说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [prɪˈzu:m] [ju:; jʊ] [spi:k] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] ? "
" **and I presume you speak the language like a native ?** "
" 和 我 估 你 说话 这 语言 喜欢 一个 本国的 ? "
“我猜你的这门语言说得像母语一样好吧? ”

" [maɪ] [waɪf] [sɪŋz] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [spi:k] [aɪ ˈti:] , " [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði][ˈdʒɛn(ə)rəl]
" **My wife sings the language , but she does not speak it ,** " **observed the General**
" 我的 妻子 唱歌 这 语言 , 但 她 做 不是 说话 它 , " 观察到 这 一般的
.
:
.
“我的妻子会唱这种语言的歌, 但她不会说这种语言,”将军说道。

[æt; ət] [ˈdɪnər] , [dʒɔ:rdʒ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ˈeməli] , [hu:m] [ðə; ði][ˈdʒɛn(ə)rəl][hæd; həd]
At dinner , George sat at the right hand of Emily , whom the General had
在 晚餐 , 乔治 卫星 在 这 正确的 手 的 艾米丽 , 谁 这 一般的 有
[ˈteɪkən] [daʊn] ,
taken down ,
已采取 向下 ,
晚宴上, 乔治坐在艾米丽的右边, 艾米丽是被将军制服的。

[waɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] [led][ɪn][ðə; ði][ˈdʒɛnṑəlz, ˈdʒɛnrəlz][ˈleɪdi] .
while the Count led in the General's lady .
尽管 这 数数 引领 在 这 将军的 女士 .
伯爵领着将军的夫人走了进来。

[ˈmɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [tɔ:kt] [ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] ; [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [wel] ,
Mr . George talked and told of his travels ; and he could talk well ,
先生 . 乔治 谈话 和 讲述 的 他的 旅行 ; 和 他 可以 讲话 出色地 ,
乔治先生滔滔不绝地讲述他的旅行见闻; 他很能说。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈteɪbl] ,
and was the life and soul of the table ,
和 曾是 这 生活 和 灵魂 的 这 桌子 ,
他是餐桌上的灵魂人物。

[ðoo] [ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [aɪ ˈti:] [tu:] .
though the old Count could have been it too .
尽管 这 老的 数数 可以 有 到过 它 也 .
虽然老伯爵也有可能就是凶手。

[ˈeməli][sæt][ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [gliːmd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed]
Emily sat silent , but she listened , and her eyes gleamed , but she said
艾米丽 卫星 沉默的 , 但 她 听着 , 和 她 眼睛 闪闪发光 , 但 她 说
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

艾米莉静静地坐着，但她听着，她的眼睛闪闪发光，但她什么也没说。

[ɪn][ðə; ði] [vəˈrændə] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [stʊd] [təˈgeðər] ; [ðə; ði][roʊz] -
In the verandah , among the flowers , she and George stood together ; the rose -
在 这 阳台 , 之中 这 花朵 , 她 和 乔治 站立 一起 ; 这 玫瑰 -
[bʊʃɪz] [kənˈsiːld] [ðem; ðəm] .
bushes concealed them .
灌木丛 暗 他们 .

在阳台的花丛中，她和乔治并肩站着；玫瑰丛将他们遮蔽了起来。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [əˈgen] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [naʊ] .
And George was speaking again , for he took the lead now .
和 乔治 曾是 请讲 再次 , 为了 他 采取 这 带领 现在 .
乔治又开始说话了，因为现在他成了主导者。

" [ˈmeni] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [maɪ][oʊld] [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Many thanks for the kind consideration you showed my old mother , " he said .
" 许多 谢谢 为了 这 种类 考虑 你 显示 我的 老的 母亲 , " 他 说 .
“非常感谢您对我老母亲的体贴关怀，”他说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [maɪ] [ˈfɑːðər] [dard] ,
" I know that you went down to her on the night when my father died ,
" 我 知道 那 你 去 向下 到 她 在 这 夜晚 什么时候 我的 父亲 死亡 ,
我知道在我父亲去世的那晚，你去了她那里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .
and you stayed with her till his eyes were closed .
和 你 入住 和 她 直到 他的 眼睛 是 关闭 .
你一直陪着她，直到他闭上双眼。

[maɪ] [ˈhɑːrtiːəst] [θæŋks] !
My heartiest thanks !
我的 最真挚的 谢谢 !

衷心感谢！

" [hiː; hi] [tʊk] [ˈemɪliːz] [hænd][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ ˈti:] — [hiː; hi] [maɪt] [duː][soʊ][ɑːn] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [əˈkeɪʒn]
" He took Emily's hand and kissed it — he might do so on such an occasion
" 他 采取 艾米丽的 手 和 亲吻 它 — 他 可能 做 所以 在 这样的 一个 场合
.
:
.
“他握住艾米丽的手，吻了一下——在这种场合他可能会这样做。”

[ʃiː; ʃɪ] [blʌʃt] [ˈdiːpli] , [bʌt; bət] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wið; wiθ][hɜːr; həɹ]
She blushed deeply , but pressed his hand , and looked at him with her
她 脸红了 深 , 但 按下 他的 手 , 和 看起来 在 他 和 她
[dɪr] [bluː] [aɪz] .
dear blue eyes .
亲爱的 蓝色的 眼睛 .

她脸颊绯红，但还是握住了他的手，用她那双清澈的蓝眼睛望着他。

" [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [sʊl] !
" **Your mother was a dear soul !**
" 你的 母亲 曾是 一个 亲爱的 灵魂 !

“你的母亲是一位善良的人！”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [haʊ] [fʌːnd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [sʌn] !
" **How fond she was of her son !**
" 如何 喜爱 她 曾是 的 她 儿子 !

她多么疼爱她的儿子啊！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [let] [em 'iː] [riːd] [ɔːl][jʊr; jər] ['letərz] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .
And she let me read all your letters , so that I almost believe I know you .
和 她 让 我 读 全部 你的 信件 , 所以 那 我 几乎 相信 我 知道 你 .

她让我读了你所有的信，以至于我几乎相信我认识你。

[haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][em 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] !
How kind you were to me when I was little girl !
如何 种类 你 是 到 我 什么时候 我 曾是 小的 女孩 !

我小时候你对我真好！

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [em 'iː] ['pɪktʃərz] . "
You used to give me pictures . "
你 用过的 到 给 我 图片 . "

你以前会给我送照片。

" [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tɔːr] [ɪn] [tuː] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .
" **Which you tore in two , " said George .**
" 哪个 你 撕裂 在 二 , " 说 乔治 .

“你把它撕成了两半，”乔治说。

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [stiɪl] [jʊr; jər] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] . "
" **No , I have still your drawing of the castle .** "
" 不 , 我 有 仍然 你的 绘画 的 这 城堡 . "

“不，我还有你画的城堡图。”

" [aɪ][mʌst; məst] [bɪld] [ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][ɪn] [ri'æləti] [naʊ] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ;
" **I must build the castle in reality now , " said George ;**
" 我 必须 建造 这 城堡 在 现实 现在 , " 说 乔治 ;

“我现在必须把城堡变成现实了，”乔治说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwait] [wɔːrm][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .
and he became quite warm at his own words .
和 他 成为 相当 温暖的 在 他的 自己的 字 .

他被自己的话语感动得热泪盈眶。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒenɜːl, ˈdʒenrəl][ˈleɪdi] [tɔːkt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] [ɪn][ðər; ðər] [ruːm]
The General and the General's lady talked to each other in their room
这 一般的 和 这 将军的 女士 谈话 到 每个 其他 在 他们的 房间
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɔrtɜːz] [sʌn] — [haʊ] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [brˈheɪv] ,
about the porter's son — how he knew how to behave ,
关于 这 搬运工 儿子 — 如何 他 知道 如何 到 表现 ,
将军和将军夫人正在房间里谈论门房的儿子——他多么懂礼貌。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [prəˈpraɪəti] .
and to express himself with the greatest propriety .
和 到 表达 他自己 和 这 最 礼 .
并以最得体的方式表达自己的想法。

" [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈtuːtər] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
" He might be a tutor , " said the General .
" 他 可能 是 一个 导师 , " 说 这 一般的 .
“他可能是个家庭教师，”将军说。

" [ˈɪntələkt] ! " [sed] [ðə; ði][ˈdʒenɜːl, ˈdʒenrəl][ˈleɪdi] ; [bʌt; bət][fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] .
" Intellect ! " said the General's lady ; but she did not say anything more .
" 智力 ! " 说 这 将军的 女士 ; 但 她 做过 不是 说 任何事物 更多的 .
“智慧！”将军夫人说道；但她没有再说别的了。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsʌmər] - [taɪm][ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [æt; ət]
During the beautiful summer - time Mr . George several times visited the Count at
期间 这 美丽的 夏天 - 时间 先生 . 乔治 一些 时代 到访 这 数数 在
[hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)] ;
his castle ;
他的 城堡 ;
在美丽的夏季，乔治先生曾多次拜访伯爵的城堡；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪst] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] .
and he was missed when he did not come .
和 他 曾是 错过 什么时候 他 做过 不是 来 .
他没来，大家都很想念他。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɡɑːd][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][juː ˈes]
" How much the good God has given you that he has not given to us
" 如何 很多 这 好的 上帝 有 给定 你 那 他 有 不是 给定 到 我们
[pʊr] [ˈmɔːtəlz] ,
poor mortals ,
贫穷的 凡人 ,
“上帝赐予你们的，远比他赐予我们这些可怜的凡人多得多！”

" [sed] [ˈeməli][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" said Emily to him .
" 说 艾米丽 到 他 .
“艾米丽对他说。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ?
" Are you sure you are very grateful for it ?
" 是 你 当然 你 是 非常 感激的 为了 它 ?
你确定你对此非常感激吗？

" [aɪ ˈtiː] [ˈflætərd] [dʒɔːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [jʌŋ] [ɡɜːrɪl][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" It flattered George that the lovely young girl should look up to him ,
" 它 受宠若惊 乔治 那 这 迷人的 年轻的 女孩 应该 看 向上 到 他 ,
“乔治很荣幸这位可爱的年轻女孩能仰慕他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðen] [ðæt] [ˈeməli][hæd; həd][ʌnˈjuːzʊəli,ʌnˈjuːzəli] [ɡʊd] [əˈbɪlətɪz] .
and he thought then that Emily had unusually good abilities .
和 他 想法 然后 那 艾米丽 有 异常地 好的 能力 .
他当时就觉得艾米丽的能力非同寻常。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kənˈvɪnst] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈselər] -
And the General felt more and more convinced that George was no cellar -
和 这 一般的 毛毡 更多的 和 更多的 确信 那 乔治 曾是 不 地窖 -
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

将军越来越确信乔治绝不是地下室里的孩子。

" [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈwʊmən] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
" **His mother was a very good woman , " he observed** .
" 他的 母亲 曾是 一个 非常 好的 女士 , " 他 观察到 .
"他的母亲是一位非常善良的女性,"他评价道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [raɪt] [aɪ][fʊd; ʃəd][duː][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [greɪv] .
" **It is only right I should do her that justice now she is in her grave** .
" 它 是 仅有的 正确的 我 应该 做 她 那 正义 现在 她 是 在 她 严重 .
"既然她已经长眠地下, 我理应为她伸张正义。"

" [ðə; ði] [ˈsʌmər] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪntər] [keɪm] ; [əˈgen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔːk] [əˈbaʊt]
" **The summer passed away , and the winter came ; again there was talk about**
" 这 夏天 通过了 离开 , 和 这 冬天 来了 ; 再次 那里 曾是 讲话 关于
[ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] .
Mr . George .
先生 . 乔治 .

夏天过去了, 冬天来了; 人们又开始谈论乔治先生了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [rɪˈspektɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsɜːrkl] .
He was highly respected , and was received in the first circles .
他 曾是 高度 受人尊敬 , 和 曾是 已收到 在 这 第一的 界 .
他备受尊敬, 并被上流社会接纳。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [kɔːrt] [bɔːl] .
The General had met him at a court ball .
这 一般的 有 遇见 他 在 一个 法庭 球 .
将军是在一次宫廷舞会上认识他的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːl] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈdʒenṁəlz, ˈdʒenrəlz] [ˈhaʊs] [fɔːr; fər]
And now there was a ball to be given in the General's house for
和 现在 那里 曾是 一个 球 到 是 给定 在 这 将军的 房子 为了
[ˈeməli] ,
Emily ,
艾米丽 ,

现在, 将军府里要为艾米丽举办一场舞会。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ?
and could Mr . George be invited to it ?
和 可以 先生 . 乔治 是 受邀 到 它 ?
乔治先生能否受邀参加?

" [hiː; hi] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪnˈvaɪts] [kæn; kən][biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɔːlsəʊ] , " [sed] [ðə; ði]
" **He whom the King invites can be invited by the General also , " said the**
" 他 谁 这 国王 邀请 能 是 受邀 经过 这 一般的 还 , " 说 这
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
General ,
一般的 ,

将军说: “国王邀请的人, 将军也可以邀请。”

[ænd; ənd] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪnt] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] .
and drew himself up till he stood quite an inch higher than before .
和 画 他自己 向上直到 他 站立 相当 一个 英寸 更高 比 前 .
他挺直身子, 比之前高了一英寸。

[ˈmɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [wɒz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd] , [ænd; ənd][hi;; hi] [keɪm] ; [ˈprɪnsəz][ænd; ənd] [kaʊnts] [keɪm] , [ænd; ənd]
Mr . George was invited , and he came ; princes and counts came , and
先生 . 乔治 曾是 受邀 , 和 他 来了 ; 王子们 和 计数 来了 , 和
[ðeɪ] [dɑ:nst] ,
they danced ,
他们 跳舞 ,

乔治先生受邀前来；王子和伯爵们也来了，他们一起跳舞。

[wʌn] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
one better than the other .
一 更好的 比 这 其他 .

一个比另一个好。

[bʌt; bət][ˈeməli][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [dæns] [wʌn] [dæns] — [ðə; ði][fɜ:rst] ; [fɔ:r; fər][ʃi;; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [step] —
But Emily could only dance one dance — the first ; for she made a false step —
但 艾米丽 可以 仅有的 舞蹈 一 舞蹈 — 这 第一的 ; 为了 她 制成 一个 错误的 步 —
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɔ:nsɪkwens] ;
nothing of consequence ;
没有什么 的 结果 ;

但艾米莉只能跳一支舞——第一支舞；因为她走错了一步——不过没什么大不了的；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [fʊt] [hɜ:rt][hɜ:r; hər] , [soʊ] [ðæt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd][tu; tə][bi;; bi] [ˈkerf(ə)] , [ænd; ənd] [li:v] [ɔ:f]
but her foot hurt her , so that she had to be careful , and leave off
但 她 脚 伤害 她 , 所以 那 她 有 到 是 小心 , 和 离开 离开
[ˈdænsɪŋ] ,
dancing ,
跳舞 ,

但是她的脚疼，所以她不得不小心，停止跳舞。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and look at the others .
和 看 在 这 其他的 .

看看其他人。

[soʊ][ʃi;; ʃi][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:rkɪtekt] [stʊd] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .
So she sat and looked on , and the architect stood by her side .
所以 她 卫星 和 看起来 在 , 和 这 建筑师 站立 经过 她 边 .

于是她坐着观看，建筑师站在她身边。

" [aɪ] [səˈpouz] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈpi:tɜ-z] , " [sed]
" I suppose you are giving her the whole history of St . Peter's , " said
" 我 认为 你 是 给予 她 这 所有的 历史 的 英石 . 彼得的 , " 说
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
the General ,
这 一般的 ,

“我想你是要把圣彼得大教堂的全部历史都告诉她吧？”将军说道。

[æz; əz][hi;; hi] [pæst] [baɪ] ; [ænd; ənd] [smaɪld] , [laɪk][ðə; ði] [pər,sɑ:nɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpeɪtrənɪdʒ] .
as he passed by ; and smiled , like the personification of patronage .
作为 他 通过了 经过 ; 和 微笑 , 喜欢 这 拟人化 的 赞助 .

他经过时，脸上带着微笑，仿佛是恩人的化身。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈpeɪtrənəɪzɪŋ] [smaɪl] [hi;; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ˈmɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈæftərwərdz] .
With the same patronizing smile he received Mr . George a few days afterwards .
和 这 相同的 居高临下 微笑 他 已收到 先生 . 乔治 一个 很少 天 然后 .

几天后，他用同样的居高临下的微笑接待了乔治先生。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] , [noʊ] [daʊt] , [tu; tə] [rɪ'tɜ:rn] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪnvaɪteɪ](ə)n][tu; tə][ðə; ði]
The young man came , no doubt , to return thanks for the invitation to the
这 年轻的 男人 来了 , 不 怀疑 , 到 返回 谢谢 为了 这 邀请 到 这
[bɔ:l] .
ball .
球 .

毫无疑问，这位年轻人是来感谢舞会邀请的。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi; bi] ?
What else could it be ?
什么 别的 可以 它 是 ?

还能是什么呢？

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑ:rtlɪŋ] .
But indeed there was something else , something very astonishing and startling .
但 的确 那里 曾是 某物 别的 , 某物 非常 惊人 和 令人震惊 .

但确实还有其他事情，一些非常惊人和令人震惊的事情。

[hi; hi] [spoʊk] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [fɪr] ['lu:nəsi] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz]
He spoke words of sheer lunacy , so that the General could hardly believe his
他 辐 字 的 透明 疯狂 , 所以 那 这 一般的 可以 几乎 相信 他的
[oʊn] [ɪrɪz] .
own ears .
自己的 耳朵 .

他说的都是些荒诞不经的话，将军简直不敢相信自己的耳朵。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] " [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][rɒdəmɒn'teɪd,-'tɑ:d,,rəjd-] , " [æn; ən] ['ɔ:fər] ,
It was " the height of rhodomontade , " an offer ,
它 曾是 " 这 高度 的 罗多蒙塔德 , " 一个 提供 ,

这是“极尽夸耀之能事”的一次提议，

[kwaɪt] [æn; ən] [ɪnkən'si:vəbl] ['ɔ:fər] — ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [keɪm] [tu; tə][æsk][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['eməli] [ɪn]
quite an inconceivable offer — Mr . George came to ask the hand of Emily in
相当 一个 不可思议 提供 — 先生 . 乔治 来了 到 问 这 手 的 艾米丽 在
['mæɪrɪdʒ] !
marriage !
婚姻 !

真是不可思议的提议——乔治先生来向艾米丽求婚了！

" [mæn] ! " [kraɪd] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] [si:md] [tu; tə][bi; bi] ['bɔɪlɪŋ] .
" Man ! " cried the General , and his brain seemed to be boiling .
" 男人 ! " 哭 这 一般的 , 和 他的 脑 似乎 到 是 沸腾 .

“天哪！”将军喊道，他的大脑似乎在沸腾。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ju; jʊ][æt; ət][ɔ:l] .
" I don't understand you at all .
" 我 不 理解 你 在 全部 .

我完全不理解你。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][ju; jʊ] [seɪ] ?
What is it you say ?
什么 是 它 你 说 ?

你说什么？

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][ju; jʊ][wa:nt] ?
What is it you want ?
什么 是 它 你 想 ?

你想要什么？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ju; jʊ] .
I don't know you .
我 不 知道 你 .

我不认识你。

[sɜːr] ! [mæn] !
Sir ! Man !
先生 ! 男人 !

先生！伙计！

[wʌt] [pə'zesɪz] [juː; jə][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] ?
What possesses you to break into my house ?
什么 拥有 你 到 休息 进入 我的 房子 ?

你为何要闯入我家？

[ænd; ənd][eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][stænd] [hɪr] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jə] ?
And am I to stand here and listen to you ?
和 是 我 到 站立 这里 和 听 到 你 ?

难道我要站在这里听你唠叨吗？

" [hiː; hi] [stept] ['bækwərdz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bed] - [ruːm] , [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
" **He stepped backwards into his bed - room , locked the door behind him , and**
" 他 步 向后 进入 他的 床 - 房间 , 已锁定 这 门 在后面 他 , 和
[left] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] .
left Mr . George standing alone .
左边 先生 . 乔治 常设 独自的 .

他退后一步走进卧室，锁上门，留下乔治先生独自一人站在那里。

[dʒɔːrdʒ] [stəd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]
George stood still for a few minutes , and then turned round and left the
乔治 站立 仍然 为了 一个 很少 分钟 , 和 然后 转向 圆形的 和 左边 这
[ruːm] .
room .
房间 .

乔治站了几分钟，然后转身离开了房间。

[ˈeməli] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
Emily was standing in the corridor .
艾米丽 曾是 常设 在 这 走廊 .

艾米丽站在走廊里。

" [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['ænsər] ?
" **My father has answered ?**
" 我的 父亲 有 回答 ?

我父亲回答了吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tremblɪd] .
" **she said , and her voice trembled .**
" 她 说 , 和 她 嗓音 颤抖 .

“她说,”她的声音颤抖着。

[dʒɔːrdʒ] [prest] [hɜːr; hər][hænd] .
George pressed her hand .
乔治 按下 她 手 .

乔治握住了她的手。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [em 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][ə; eɪ] ['betər] [taɪm] [wɪl] [kʌm] .
" **He has escaped me , " he replied ; " but a better time will come .**
" 他 有 逃脱 我 , " 他 回复 ; " 但 一个 更好的 时间 将要 来 .

“他逃脱了我的掌控,”他回答说; “但更好的时机终会到来。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn] [ˈemɪliːz] [aɪz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [aɪz] [ʃoʊn] ['kɜːrɪdʒ]
" **There were tears in Emily's eyes , but in the young man's eyes shone courage**
" 那里 是 眼泪 在 艾米丽的 眼睛 , 但 在 这 年轻的 男人的 眼睛 闪耀 勇气

[ænd; ənd] ['kɔːnfɪdəns] ;
and confidence ;
和 信心 ;

“艾米丽眼中噙着泪水，但这位年轻人的眼中却闪耀着勇气和自信；

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʃʊn] [θru:] [ðə; ði][ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz] [bi:mz] [ɑ:n][ðə; ði][per] ,
and the sun shone through the window , and cast his beams on the pair ,
和 这 太阳 闪耀 通过 这 窗户 , 和 投掷 他的 光束 在 这 一对 ,
阳光透过窗户照射进来, 照在两人身上。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .
and gave them his blessing .
和 给予 他们 他的 祝福 .
并给予他们祝福。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] , ['bɜ:rstɪŋ] [hɑ:t] .
The General sat in his room , bursting hot .
这 一般的 卫星 在 他的 房间 , 爆发 热的 .
将军坐在房间里, 感觉浑身发热。

[jes] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [sti:l] ['bɔɪlɪŋ] , [ʌn'tɪl] [hi;; hi] [bɔɪld] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [eksklə'meɪʃn] ,
Yes , he was still boiling , until he boiled over in the exclamation ,
是的 , 他 曾是 仍然 沸腾 , 直到 他 煮沸 超过 在 这 感叹 ,
是的, 他当时仍然怒火中烧, 直到最后才爆发出那声惊呼。

" ['lu:nəsi] ! ['pɒtər] !
" Lunacy ! porter !
" 疯狂 ! 搬运工 !
“疯了! 搬运工! ”

['mædnəs] !
madness !
疯狂 !
疯狂!

" [nɑ:t][æn; ən][ˈaʊər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈdʒenɜ:əlz, 'dʒenrəlz][ˈleɪdi] [nu:] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Not an hour was over before the General's lady knew it out of the
" 不是 一个 小时 曾是 超过 前 这 将军的 女士 知道 它 出去 的 这
[ˈdʒenɜ:əlz, 'dʒenrəlz] [oʊn] [maʊθ] .
General's own mouth .
将军的 自己的 嘴 .
“不到一个小时, 将军夫人就从将军口中得知了这件事。”

[ʃi;; ʃi] [kɔ:ld] ['eməli] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
She called Emily , and remained alone with her .
她 称为 艾米丽 , 和 剩余 独自的 和 她 .
她给艾米丽打了电话, 然后单独和她待在一起。

" [ju;; jʊ] [pɔr] [tʃaɪld] , " [ʃi;; ʃi] [sed] ; " [tu;; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ju;; jʊ][soʊ] !
" You poor child , " she said ; " to insult you so !
" 你 贫穷的 孩子 , " 她 说 ; " 到 侮辱 你 所以 !
“你这可怜的孩子,”她说, “竟然这样侮辱你! ”

[tu;; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ju: 'es][soʊ] !
to insult us so !
到 侮辱 我们 所以 !
竟敢如此侮辱我们!

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [terz] [ɪn][jɔr; jər] [aɪz] , [tu:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [brɪ'kʌm] [ju;; jʊ] [wel] .
There are tears in your eyes , too , but they become you well .
那里 是 眼泪 在 你的 眼睛 , 也 , 但 他们 变得 你 出色地 .
你的眼里也噙着泪水, 但这很适合你。

[ju;; jʊ] [lʊk] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] [terz] .
You look beautiful in tears .
你 看 美丽的 在 眼泪 .
你哭的时候真美。

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ɑ:n][maɪ] ['wedɪŋ] - [deɪ] .
You look as I looked on my wedding - day .
你 看 作为 我 看起来 在 我的 婚礼 - 天 .
你看上去和我结婚那天一模一样。

[wi:p] [ɑ:n] , [maɪ] [swi:t] ['eməli] . "
Weep on , my sweet Emily ."
哭泣 在 , 我的 甜的 艾米丽 . "
继续哭吧，我亲爱的艾米丽。

" [jes] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] , " [sed] ['eməli] , " [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [du:] [nɑ:t] [seɪ] - [jes] . - "
" Yes , that I must , " said Emily , " if you and my father do not say ' yes . ' "
" 是的 , 那 我 必须 , " 说 艾米丽 , " 如果 你 和 我的 父亲 做 不是 说 - 是的 . - "
“是的，我必须这么做，”艾米莉说，“如果你和我父亲不答应的话。”

" [tʃaɪld] ! " [skri:md] [ðə; ði][ˈdʒenṣəlz, 'dʒenrəlz][ˈleɪdi] ; " [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪl] !
" Child ! " screamed the General's lady ; " you are ill !
" 孩子 ! " 尖叫 这 将军的 女士 ; " 你 是 患病的 !
“孩子！”将军夫人尖叫道，“你病了！”

[juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] ['waɪldli] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst][ˈterəb(ə)l] ['hedɜ:k] !
You are talking wildly , and I shall have a most terrible headache !
你 是 说 疯狂地 , 和 我 将 有 一个 最多 糟糕的 头痛 !
你胡说八道，我头疼得厉害！

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [mɪsˈfɔ:rtʃən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] !
Oh , what a misfortune is coming upon our house !
哦 , 什么 一个 不幸 是 未来 之上 我们的 房子 !
哦，我们家要遭大祸了！

[dəʊnt] [meɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [daɪ] , ['eməli] , [ɔ:r][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['mʌðər] .
Don't make your mother die , Emily , or you will have no mother .
不 制作 你的 母亲 死 , 艾米丽 , 或者 你 将要 有 不 母亲 .
艾米丽，别让你母亲去世，否则你将失去母亲。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒenṣəlz, 'dʒenrəlz][ˈleɪdi][wɜ:r; wər] [wet] ,
" And the eyes of the General's lady were wet ,
" 和 这 眼睛 的 这 将军的 女士 是 湿的 ,
将军夫人的眼眶湿润了。

[fɔ:r; fər][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [deθ] .
for she could not bear to think of her own death .
为了 她 可以 不是 熊 到 思考 的 她 自己的 死亡 .
因为她无法忍受去想自己的死亡。

[ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈhaʊnsmənt] .
In the newspapers there was an announcement .
在 这 报纸 那里 曾是 一个 公告 .
报纸上刊登了公告。

" ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪˈlektɪd] [prəˈfesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [klæs] , ['nʌmbər] [eɪt] . "
" Mr . George has been elected Professor of the Fifth Class , number Eight . "
" 先生 . 乔治 有 到过 当选 教授 的 这 第五 班级 , 数字 八 . "
“乔治先生当选为第五届第八任教授。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ɑ:r; ər] [ded] [ænd; ənd] [ˈkænɑ:t] [ri:d] [aɪˈti:] ,
" It's a pity that his parents are dead and cannot read it ,
" 它是 一个 遗憾 那 他的 父母 是 死的 和 不能 读 它 ,
“可惜他的父母已经去世，无法阅读这本书。”

" [sed] [ðə; ði] [nu:] ['pɒtər] ['pi:p(ə)] , [hu:] [naʊ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dʒenərəlz, 'dʒenrəlz]
" **said the new porter people , who now lived in the cellar under the General's**
" 说 这 新的 搬运工 人们 , WHO 现在 居住地 在 这 地窖 在下面 这 将军的
[ə'pɑ:rtmənts] .
apartments .
公寓 :

“新来的搬运工们说道，他们现在住在将军公寓下面的地下室里。”

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ænd; ənd] [groʊn] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [fɔ:r]
They knew that the Professor had been born and grown up within their four
他们 知道 那 这 教授 有 到过 出生 和 生长 向上 之内 他们的 四
[wɔ:lz] .
walls .
墙壁 :

他们知道教授是在他们家这四面墙内出生长大的。

" [naʊ] ['hi:l] [get] [ə; eɪ] ['sæləri] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **Now he'll get a salary , " said the man** .
" 现在 地狱 得到 一个 薪水 , " 说 这 男人 :

“现在他能领工资了，”那人说道。

" [jes] , [ðæts] [nɑ:t] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" **Yes , that's not much for a poor child , " said the woman** .
" 是的 , 那就是 不是 很多 为了 一个 贫穷的 孩子 , " 说 这 女士 :

“是啊，这对一个贫困的孩子来说不算什么，”那位女士说。

" [er'ti:n] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [jɪr] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **Eighteen dollars a year , " said the man** .
" 十八 美元 一个 年 , " 说 这 男人 :

“一年十八美元，”那人说。

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] . "
" **Why , it's a good deal of money** . "
" 为什么 , 它是 一个 好的 交易 的 钱 . "
:

“哎呀，这可是一大笔钱啊。”

" [noʊ] , [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪf] .
" **No , I mean the honor of it , " replied the wife** .
" 不 , 我 意思是 这 荣誉 的 它 , " 回复 这 妻子 :

“不，我是指这份荣誉，”妻子回答道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] ['kerz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] ?
" **Do you think he cares for the money ?**
" 做 你 思考 他 关心 为了 这 钱 ?

你认为他看重钱吗？

[ðoʊz] [fju:] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][hi:; hi][kæn; kən] [z:rn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['oʊvər] ,
Those few dollars he can earn a hundred times over ,
那些 很少 美元 他 能 赚 一个 百 时代 超过 ,

他可以用那几美元赚上百倍的钱。

[ænd; ənd][moʊst] ['laɪkli] ['hi:l] [get] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:rgən] .
and most likely he'll get a rich wife into the bargain .
和 最多 可能 地狱 得到 一个 富有的 妻子 进入 这 便宜货 :

而且他很可能还会娶个有钱的妻子。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ʌʊər; ɑ:r] [oʊn] , ['hʌzbənd] ,
If we had children of our own , husband ,
如果 我们 有 孩子们 的 我们的 自己的 , 丈夫 ,

如果我们有自己的孩子，丈夫，

[ˈʌʊər; ɑːr] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æn; ən] [ˈɑːrkɪtekt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prəˈfesər] [tuː] .
our child should be an architect and a professor too .
我们的 孩子 应该 是 一个 建筑师 和 一个 教授 也 .

我们的孩子应该既当建筑师又当教授。

" [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈspʊʊkən] [wel] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈselər] ,
" **George was spoken well of in the cellar** ,
" 乔治 曾是 说 出色地 的 在 这 地窖 ,
“乔治在地下室里口碑很好。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈspʊʊkən] [wel] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr] .
and he was spoken well of in the first floor .
和 他 曾是 说 出色地 的 在 这 第一的 地面 .
一楼的人都对他赞不绝口。

[ðə; ði] [oʊld] [kaʊnt] [tʊk] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .
The old Count took upon himself to do that .
这 老的 数数 采取 之上 他自己 到 做 那 .
老伯爵主动承担了这项任务。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [geɪv] [əˈkeɪzən] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
The pictures he had drawn in his childhood gave occasion for it .
这 图片 他 有 绘制 在 他的 童年 给予 场合 为了 它 .
他童年时画的画为他提供了创作的契机。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːrɪn] [ɑːn] [ðiːz] [ˈpɪktʃərz] ?
But how did the conversation come to turn on these pictures ?
但 如何 做过 这 对话 来 到 转动 在 这些 图片 ?
但话题怎么会转到这些照片上呢?

[waɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈmɑːskaʊ] ,
Why , they had been talking of Russia and of Moscow ,
为什么 , 他们 有 到过 说 的 俄罗斯 和 的 莫斯科 ,
他们一直在谈论俄罗斯和莫斯科。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈmenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkremlɪn] , [wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [wʌns]
and thus mention was made of the Kremlin , which little George had once
和 因此 提到 曾是 制成 的 这 克里姆林宫 , 哪个 小的 乔治 有 一次
[drɔːn] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈeməli] .
drawn for Miss Emily .
绘制 为了 错过 艾米丽 .

于是，人们提到了克里姆林宫，小乔治曾经为艾米莉小姐画过克里姆林宫。

[hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn] [ˈmeni] [ˈpɪktʃərz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪˈspeʃəli] [rɪˈmembər] [wʌn] , " **He had drawn many pictures , but the Count especially remembered one** , "
他 有 绘制 许多 图片 , 但 这 数数 尤其 记得 一 , "
[ˈemɪliːz] [ˈkæs(ə)] ,
Emily's Castle ,
艾米丽的 城堡 ,

他画过很多画，但伯爵尤其记得其中一幅，名为《艾米丽的城堡》。

" [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [dæns] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [rɪˈsiːvɪŋ]
" **where she was to sleep , and to dance , and to play at receiving**
" 在哪里 她 曾是 到 睡觉 , 和 到 舞蹈 , 和 到 玩 在 接收
[gests] .
guests .
客人 .

“她将在那里睡觉、跳舞，并扮演接待客人的角色。”

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [truː] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
" **The Professor was a true man , said the Count** ,
" 这 教授 曾是 一个 真的 男人 , " 说 这 数数 ,
“教授是个真正的男子汉，”伯爵说道。

" [ænd; ənd] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪvɪ] ['kaʊnsələ] [brɪfɔːr] [hiː; hi][daɪd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]
" and would be a privy councillor before he died , it was not at all
" 和 会 是 一个 私处 议员 前 他 死亡 , 它 曾是 不是 在 全部
[ʌn'laɪkli] ;
unlikely ;
不太可能 ;

“如果他在去世前成为枢密院顾问，那也并非完全不可能；

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [bɪld] [ə; eɪ]['riːəl]['kæs(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [brɪfɔːr] [ðæt] [taɪm] [keɪm] :
and he might build a real castle for the young lady before that time came :
和 他 可能 建造 一个 真实的 城堡 为了 这 年轻的 女士 前 那 时间 来了 :
在那之前，他或许会为这位年轻的女士建造一座真正的城堡：

[waɪ] [nɑːt] ? "
why not ? "
为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dʒest] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['dʒenṣəlz, 'dʒenrəlz]['leɪdi] , [wen] [ðə; ði] [kaʊnt]
" That was a strange jest , " remarked the General's lady , when the Count
" 那 曾是 一个 奇怪的 笑话 , " 评论 这 将军的 女士 , 什么时候 这 数数
[hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] .
had gone away .
有 已消失 离开 .

“那真是个奇怪的玩笑，”伯爵走后，将军的夫人说道。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] ,
The General shook his head thoughtfully , and went out for a ride ,
这 一般的 摇晃 他的 头 深思熟虑 , 和 去 出去 为了 一个 骑 ,
将军若有所思地摇了摇头，然后骑马出去了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gru:m] [br'hænd][him; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]['prɔːpər] ['dɪstəns] ,
with his groom behind him at a proper distance ,
和 他的 新郎 在后面 他 在 一个 恰当的 距离 ,
他的马夫跟在他身后，保持着适当的距离。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [mɔːr] ['stɪfli] [ðæn; ðən]['evər][ɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ] [hɔːrs] .
and he sat more stiffly than ever on his high horse .
和 他 卫星 更多的 僵硬地 比 曾经 在 他的 高的 马 .
他高高在上，姿态比以往更加僵硬。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['emɪliːz] ['bɜːrθdeɪ] .
It was Emily's birthday .
它 曾是 艾米丽的 生日 .

那天是艾米丽的生日。

['flaʊərz] , [bʊks] , ['letərz] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrdz] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] .
Flowers , books , letters , and visiting cards came pouring in .
花朵 , 图书 , 信件 , 和 访问 牌 来了 浇注 在 .
鲜花、书籍、信件和名片纷至沓来。

[ðə; ði]['dʒenṣəlz, 'dʒenrəlz]['leɪdi] [kɪst] [hɜːr; hə]r][ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɪst]
The General's lady kissed her on the mouth , and the General kissed
这 将军的 女士 亲吻 她 在 这 嘴 , 和 这 一般的 亲吻
[hɜːr; hə]r][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrhed] ;
her on the forehead ;
她 在 这 前额 ;
将军夫人吻了她的嘴唇，将军吻了她的额头；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈfekʃənət] [ˈperənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ˈeməli][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [grænd]
they were affectionate parents , and they and Emily had to receive grand
他们是 是 亲热 父母 , 和 他们 和 艾米丽 有 到 收到 盛大
[ˈvɪzɪtər] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] .
visitors , two of the Princes .
访客 , 二 的 这 王子们 .

他们是慈爱的父母，他们和艾米丽要接待贵客——两位王子。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][bɔːlz][ænd; ənd] [ˈθiətəz] , [ʌv; əv][ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈmɪʃənz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt]
They talked of balls and theatres , of diplomatic missions , of the government
他们 谈话 的 球 和 剧院 , 的 外交 任务 , 的 这 政府
[ʌv; əv][ˈɛmpaɪɜːz][ænd; ənd][ˌneɪʃəns] ;
of empires and nations ;
的 帝国 和 国家 ;

他们谈论舞会和剧院，谈论外交使团，谈论帝国和国家的政府；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [spʊʊk] [ʌv; əv][ˈtælənt] , [ˈneɪtɪv] [ˈtælənt] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈdɪskɔːrs] [tɜːrnd]
and then they spoke of talent , native talent ; and so the discourse turned
和 然后 他们 辐 的 天赋 , 本国的 天赋 ; 和 所以 这 话语 转向
[əˈpɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːrkɪtekt] .
upon the young architect .
之上 这 年轻的 建筑师 .

然后他们谈到了天赋，天生的天赋；于是话题就转到了这位年轻的建筑师身上。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ˌɪmɔːrˈtæləti] [fɔːr; fər][hɪm'self] , " [sed] [wʌn] ,
" **He is building up an immortality for himself , " said one ,**
" 他 是 建筑 向上 一个 不朽 为了 他自己 , " 说 一 ,
"他正在为自己打造永生,"有人说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪld] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈfæməliz] . "
" **and he will certainly build his way into one of our first families . "**
" 和 他 将要 当然 建造 他的 方式 进入 一 的 我们的 第一的 家庭 . "
"他肯定会跻身我们最优秀家庭之列。"

" [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈfæməliz] ！ " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði]
" **One of our first families ! " repeated the General and afterwards the**
" 一 的 我们的 第一的 家庭 ！ " 重复 这 一般的 和 然后 这
[ˈdʒenṽəlz, ˈdʒenrəlz][ˈleɪdi] ;
General's lady ;
将军的 女士 ;

“我们最早的几个家庭之一！”将军重复道，随后将军夫人也重复道；

" [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈfæməliz] ？ "
" **what is meant by one of our first families ? "**
" 什么 是 意思是 经过 一 的 我们的 第一的 家庭 ？ "
"我们最早的几个家庭之一指的是什么？ "

" [aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒenṽəlz, ˈdʒenrəlz][ˈleɪdi] ,
" **I know for whom it was intended , " said the General's lady ,**
" 我 知道 为了 谁 它 曾是 故意的 , " 说 这 将军的 女士 ,
"我知道这封信是写给谁的,"将军夫人说。

" [bʌt; bət][aɪ][fæl; jəl][nɑːt] [seɪ] [aɪˈtiː] .
" **but I shall not say it .**
" 但 我 将 不是 说 它 .
但我不会说出来。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] .
I don't think it .
我 不 思考 它 .
我不这么认为。

[ˈhev(ə)n] [disˈpəuzɪz] , [bʌt; bət][aɪ][fæl; fəl][biː; bi] [əˈstaːnɪʃt] . "**Heaven disposes , but I shall be astonished .**"

天堂 处置 , 但 我 将 是 惊讶 . "

天意如此，但我仍会感到惊讶。

" [aɪ][eɪˈem] [əˈstaːnɪʃt] [ˈɔːlsʊʊ] ! " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] . "**I am astonished also !**" **said the General .**"

" 我 是 惊讶 还 ! " 说 这 一般 的 .

“我也很惊讶！”将军说道。

" [aɪ] [ˈhævnt] [æn; ən][aɪˈdiːə][ɪn][maɪ] [hed] ! "**I haven't an idea in my head !**"

" 我 还没有 一个 主意 在 我的 头 !

我脑子里一片空白！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrevəri] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][aɪˈdiːəz] . "**And he fell into a reverie , waiting for ideas .**"

" 和 他 跌倒 进入 一个 遐想 , 等待 为了 想法 .

他陷入沉思，等待灵感的出现。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] , [ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [ˈpaʊər] , [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ˈfeɪvər][frʌm; frəm] [əˈbʌv] , **There is a power , a nameless power , in the possession of favor from above ,**

那里 是 一个 力量 , 一个 无名 力量 , 在 这 拥有 的 偏爱 从 多于 ,

有一种力量，一种无名的力量，蒙受上天的恩宠。

[ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfeɪvər][ˈlɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] . **the favor of Providence , and this favor little George had .**

这 偏爱 的 普罗维登斯 , 和 这 偏爱 小的 乔治 有 .

这是上帝的恩惠，而小乔治就得到了这份恩惠。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [fəˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] . **But we are forgetting the birthday .**

但 我们 是 遗忘 这 生日 .

但我们都忘了生日。

[ˈɛmɪliːz] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈfreɪgrənt] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] , [sent] [baɪ] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] [ˈfrendz] ; **Emily's room was fragrant with flowers , sent by male and female friends ;**

艾米丽的 房间 曾是 香 和 花朵 , 发送 经过 男性 和 女性 朋友们 ;

艾米丽的房间里弥漫着鲜花的香气，这些花是她的男性朋友和女性朋友送来的；

[ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [leɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈprez(ə)nts][fɔːr; fər] [ˈgriːtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈmembrəns] , **on the table lay beautiful presents for greeting and remembrance ,**

在 这 桌子 躺 美丽的 礼物 为了 问候 和 纪念 ,

桌上摆放着精美的礼物，用于问候和纪念。

[bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] — [nʌn] [kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] **but none could come from George — none could come from him ; but**

但 没有任何 可以 来 从 乔治 — 没有任何 可以 来 从 他 ; 但

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhesəsəri] , **it was not necessary ,**

它 曾是 不是 必要的 ,

但乔治不可能生下任何人——他不可能生下任何人；但这也没关系。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hʊʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪˈmembrənsɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . **for the whole house was full of remembrances of him .**

为了 这 所有的 房子 曾是 满的 的 回忆 的 他 .

因为整栋房子里都充满了对他的回忆。

[ˈiːv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æʃ] - [bɪn] [ðə; ði] [ˈblɑːsəm] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [piːpt] [fɔːrθ] , **Even out of the ash - bin the blossom of memory peeped forth ,**

甚至 出去 的 这 灰 - 垃圾桶 这 开花 的 记忆 偷窥 前进 ,

即使从灰烬中，记忆之花也悄然绽放。

[fɔːr; fər][ˈeməli][hæd; həd][sæt] [ˈwɪmpərɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][deɪ] [wen] [ðə; ði][ˈwɪndəʊ] - [ˈkɜːrt(ə)n]
for Emily had sat whimpering there on the day when the window - curtain
为了 艾米丽 有 卫星 呜咽 那里 在 这 天 什么时候 这 窗户 - 窗帘
[kɔːt] [ˈfaɪər] ,
caught fire ,
捕捉 火 ,

因为就在窗帘着火的那天，艾米丽就坐在那里呜咽着。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [ˈendʒɪn] .
and George arrived in the character of fire engine .
和 乔治 到达的 在 这 特点 的 火 引擎 .

乔治以消防车的形象登场。

[ə; eɪ] [glæns] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkeɪʃə] [triː] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
A glance out of the window , and the acacia tree reminded of the days of
一个 瞥一眼 出去 的 这 窗户 , 和 这 金合欢 树 提醒 的 这 天 的
[ˈtʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .

望向窗外，那棵金合欢树让我想起了童年时光。

[ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [liːvz] [hæd; həd][ˈfɔːlən] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [triː] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːr]
Flowers and leaves had fallen , but there stood the tree covered with hoar
花朵 和 树叶 有 倒下 , 但 那里 站立 这 树 涵盖 和 白霜
[frɔːst] ,
frost ,
霜 ,

花叶凋零，但树上却覆盖着一层霜花。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [hjuːdʒ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ˈkɔːrəl] ,
looking like a single huge branch of coral ,
寻找 喜欢 一个 单身的 巨大的 分支 的 珊瑚 ,

看起来像一根巨大的珊瑚枝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃʊn] [klɪr] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [twɪgz] , [ʌnˈtʃeɪndʒd] [ɪn][ɪts]
and the moon shone clear and large among the twigs , unchanged in its
和 这 月亮 闪耀 清除 和 大的 之中 这 树枝 , 未更改 在 它是
[tʃeɪndʒ] ,
changings ,
变化 ,

月亮又大又亮，在树枝间熠熠生辉，变化无常。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [dʒɔːrdʒ] [drɪˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈeməli] .
as it was when George divided his bread and butter with little Emily .
作为 它 曾是 什么时候 乔治 分割 他的 面包 和 黄油 和 小的 艾米丽 .

就像乔治当年和艾米丽分享面包和黄油一样。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːks][ðə; ði][gɜːrl] [tʊk] [ðə; ði] [ˈdrɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈzɑːrz] [ˈpæləs] [ænd; ənd][ʌv; əv]
Out of a box the girl took the drawings of the Czar's palace and of
出去 的 一个 盒子 这 女孩 采取 这 图画 的 这 沙皇的 宫殿 和 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkæs(ə)] — [rɪˈmembərənsɪz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] .
her own castle — remembrances of George .
她 自己的 城堡 — 回忆 的 乔治 .

女孩从盒子里拿出沙皇宫殿和她自己城堡的图纸——那是乔治的纪念品。

[ðə; ði] [ˈdrɔɪŋz] [wɜːr; wər] [lʊkt] [æt; ət] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [θɔːts] [keɪm] .
The drawings were looked at , and many thoughts came .
这 图画 是 看起来 在 , 和 许多 想法 来了 .

人们看着这些画作，心中涌起许多想法。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membə] [ðə; ði] [deɪ] [wen] , [ʌnəb'zɜːrvd] [baɪ][hɜːr; hə] ['fɑːðə] [ænd; ənd] ['mʌðə] ,
She remembered the day when , unobserved by her father and mother ,
她 记得 这 天 什么时候 , 未被观察到的 经过 她 父亲 和 母亲 ,
她记得那天, 在她父母没有注意的情况下,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtɜːz] [waɪf] [huː] [leɪ] ['daɪɪŋ] .
she had gone down to the porter's wife who lay dying .
她 有 已消失 向下 到 这 搬运工 妻子 WHO 躺 垂死 .
她下楼去看望奄奄一息的搬运工妻子。

[wʌnz] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hə] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmənz] [hænd][ɪn][hɜːrz] ,
Once again she seemed to sit beside her , holding the dying woman's hand in hers ,
一次 再次 她 似乎 到 坐 旁 她 , 保持 这 垂死 女性的 手 在 她的 ,
她似乎又一次坐在她身边, 握着垂死女人的手。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmənz] [læst] [wɜːrdz] : " ['blesɪŋ] [dʒɔːrdʒ] !
hearing the dying woman's last words : " Blessing George !
听力 这 垂死 女性的 最后的 字 : " 祝福 乔治 !
听到垂死女人的遗言: “祝福乔治! ”

" [ðə; ði] ['mʌðə] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hə][sʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] ['eməli] [geɪv] [hɜːr; hə] [oʊn]
" The mother was thinking of her son , and now Emily gave her own
" 这 母亲 曾是 思维 的 她 儿子 , 和 现在 艾米丽 给予 她 自己的
[ɪnˌtɜːrprə'teɪ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [wɜːrdz] .
interpretation to those words .
解释 到 那些 字 .
“母亲当时在想着她的儿子, 现在艾米莉对这些话有了自己的看法。”

[jes] , [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hə][ɑːn][hɜːr; hə] ['bɜːrθdeɪ] .
Yes , George was certainly with her on her birthday .
是的 , 乔治 曾是 当然 和 她 在 她 生日 .
是的, 乔治在她生日那天肯定陪着她。

[aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə'hʌðə] ['bɜːrθdeɪ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] , [ðə; ði]
It happened that the next day was another birthday in that house , the
它 发生 那 这 下一个 天 曾是 其他 生日 在 那 房子 , 这
['dʒɛnərəlz, 'dʒɛnrəlz] ['bɜːrθdeɪ] .
General's birthday .
将军的 生日 .
恰巧第二天是那所房子里的另一个生日, 是将军的生日。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ðə; ði] [deɪ] ['æftə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hə][ʌv; əv] [kɔːrs]
He had been born the day after his daughter , but before her of course
他 有 到过 出生 这 天 后 他的 女儿 , 但 前 她 的 课程
— ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hə] .
— **many years before her .**
— 许多 年 前 她 .
他出生在他女儿的第二天, 但当然比她早——比她早很多年。

['meni] ['prez(ə)nts] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ]['sæd(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt]
Many presents arrived , and among them came a saddle of exquisite
许多 礼物 到达的 , 和 之中 他们 来了 一个 鞍 的 精美的
['wɜːrkmənʃɪp] ,
workmanship ,
做工 ,
许多礼物送到了, 其中有一副做工精美的马鞍。

[ə; eɪ][ˈkʌmfɪtəbəl; ˈkʌmfərtəbəl][ænd; ənd][ˈkɔːstli][ˈsæd(ə)l] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəz][hæd; həd][dʒʌst] [sʌt]
a comfortable and costly saddle — one of the Princes had just such
一个 舒服的 和 昂贵 鞍 — 一 的 这 王子们 有 只是 这样的
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

一副舒适而昂贵的马鞍——其中一位王子就拥有这样一副马鞍。

[naʊ] , [frʌm; frəm] [hu:m] [maɪt] [ðɪs] [ˈsæd(ə)l] [kʌm] ?
Now , from whom might this saddle come ?
现在 , 从 谁 可能 这 鞍 来 ?

那么，这副马鞍会来自谁呢？

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .
The General was delighted .
这 一般的 曾是 高兴极了 .

将军非常高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [noʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
There was a little note with the saddle .
那里 曾是 一个 小的 笔记 和 这 鞍 .

马鞍上附有一张小纸条。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði][noʊt] [hæd; həd] [bɪn] " [ˈmeni] [θæŋks] [fɔːr; fər][ˈjestəˌdeɪz, ˈjestəˌdiːz]
Now if the words on the note had been " many thanks for yesterday's
现在 如果 这 字 在 这 笔记 有 到过 " 许多 谢谢 为了 昨天的
[rɪˈsepʃ(ə)n] ,
reception ,
接待 ,

如果纸条上写的是“非常感谢昨天的接待”，

" [wɪː; wi] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [gest] [frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ ˈtiː] [keɪm] .
" we might easily have guessed from whom it came .
" 我们 可能 容易地 有 猜对了 从 谁 它 来了 .

我们很容易就能猜到它来自哪里。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] " [frʌm; frəm] [ˈsʌmbəːdi] [hu:m] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] . "
But the words were " From somebody whom the General does not know . "
但 这 字 是 " 从 某人 谁 这 一般的 做 不是 知道 . "

但上面写着：“来自一位将军不认识的人。”

" [hu:m] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][aɪ][nɑːt] [noʊ] ? " [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
" Whom in the world do I not know ? " exclaimed the General .
" 谁 在 这 世界 做 我 不是 知道 ? " 惊呼 这 一般的 .

“这世上还有我不认识的人吗？”将军惊呼道。

" [aɪ] [noʊ] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] ; " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈwɒndəd] [ɔːl] [θruː] [səˈsaɪətɪ] , [fɔːr; fər]
" I know everybody ; " and his thoughts wandered all through society , for
" 我 知道 大家 ; " 和 他的 想法 漫步 全部 通过 社会 , 为了
[hiː; hi] [nuː] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][ðer; ðər] .
he knew everybody there .
他 知道 大家 那里 .

“我认识所有人；”他的思绪飘遍了整个社会，因为他认识那里的每一个人。

" [ðæt] [ˈsæd(ə)l] [kʌmz] [frʌm; frəm][maɪ][waɪf] !
" That saddle comes from my wife !
" 那 鞍 来 从 我的 妻子 !

“那副马鞍是我妻子送的！”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
" he said at last .
" 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈtiːzɪŋ] [ˌem ˈiː] — [ˈtʃɑːrmin] ！
" **She is teasing me — charming ！**
" 她 是 戏弄 我 — 迷人 ！

“她是在逗我——真迷人！”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈtiːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ； [ðoʊz] [taɪmz] [wɜːr; wər][pæst] .
" **But she was not teasing him ； those times were past .**
" 但 她 曾是 不是 戏弄 他 ； 那些 时代 是 过去的 。

但她并不是在戏弄他；那些日子已经过去了。

[əˈgen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈdʒenəəlz, ˈdʒenrəlz] [haʊs] ,
Again there was a feast , but it was not in the General's house ,
再次 那里 曾是 一个 盛宴 ， 但 它 曾是 不是 在 这 将军的 房子 ，

又举行了一次宴会，但这次不是在将军的家里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfænsi] [bɔːl][æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] , [ænd; ænd][ˈmæskz][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː] .
it was a fancy ball at the Prince's , and masks were allowed too .
它 曾是 一个 想要 球 在 这 王子的 ， 和 面具 是 允许 也 。

那是王子府邸举办的一场盛大舞会，而且允许佩戴面具。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [went] [æz; əz] [ˈruːbənz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈkɑːstuːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rʌf] [raʊnd]
The General went as Rubens , in a Spanish costume , with a little ruff round
这 一般的 去 作为 鲁本斯 ， 在 一个 西班牙语 戏服 ， 和 一个 小的 粗糙 圆形的

[hɪz; ɪz] [nek] ,
his neck ,
他的 脖子 ，

将军装扮成鲁本斯，身着西班牙服饰，脖子上还戴着一小块褶领。

[ə; eɪ] [sɔːrd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [ˈmænər] .
a sword by his side , and a stately manner .
一个 剑 经过 他的 边 ， 和 一个 庄严 方式 。

他腰间佩剑，举止庄重。

[ðə; ði][ˈdʒenəəlz, ˈdʒenrəlz][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈmædəm] [ˈruːbənz] , [ɪn] [blæk] [ˈvelvɪt] [meɪd] [haɪ] [raʊnd] [ðə; ði]
The General's lady was Madame Rubens , in black velvet made high round the
这 将军的 女士 曾是 夫人 鲁本斯 ， 在 黑色的 天鹅绒 制成 高的 圆形的 这

[nek] , [ɪkˈsiːdɪŋli] [wɔːrm] ,
neck , exceedingly warm ,
脖子 ， 非常 温暖的 ，

将军的夫人是鲁本斯夫人，她穿着黑色天鹅绒长袍，领口很高，非常暖和。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪl] - [stoʊn] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rʌf] —
and with a mill - stone round her neck in the shape of a great ruff —
和 和 一个 磨 - 石头 圆形的 她 脖子 在 这 形状 的 一个 伟大的 粗糙 —

[ˈækjərətli] [drest] [ˈæftər][ə; eɪ] [dʌt] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
accurately dressed after a Dutch picture in the possession of the General ,
准确 穿着 后 一个 荷兰语 图片 在 这 拥有 的 这 一般的 ，

她脖子上戴着一块磨石，形状像一个巨大的褶领——这身装扮完全是根据将军收藏的一幅荷兰画作还原的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hændz][wɜːr; wər] [ɪˈspeʃəli] [ədˈmaɪəd] .
in which the hands were especially admired .
在 哪个 这 双手 是 尤其 钦佩 。

其中，人们尤其赞赏人物的双手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒenəəlz, ˈdʒenrəlz][ˈleɪdi] .
They were just like the hands of the General's lady .
他们 是 只是 喜欢 这 双手 的 这 将军的 女士 。

它们就像将军夫人的手一样。

[ˈeməli][wʌz; wəz] [ˈsaɪki] .
Emily was Psyche .
艾米丽 曾是 精神 。

艾米莉就是普赛克。

[ɪn] [waɪt] [kreɪp] [ænd; ənd] [leɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [swɑːn] .
In white crape and lace she was like a floating swan .
在 白色的 黑纱 和 蕾丝 她 曾是 喜欢 一个 漂浮的 天鹅 .
她身着白色绉纱和蕾丝，宛如一只漂浮的天鹅。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt][wɑːnt] [wɪŋz] [æt; ət][ɔːl] .
She did not want wings at all .
她 做过 不是 想 翅膀 在 全部 .
她根本不要翅膀。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [wɔːr] [ðem; ðəm][æz; əz] [emblə'mætɪk] [ʌv; əv] ['saɪki] .
She only wore them as emblematic of Psyche .
她 仅有的 穿着 他们 作为 象征性的 的 精神 .
她佩戴它们只是为了象征普赛克。

['braɪtnəs] , ['splendər] , [laɪt] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [welθ] [ænd; ənd] [teɪst] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl]
Brightness , splendor , light and flowers , wealth and taste appeared at the ball
亮度 , 辉煌 , 光 和 花朵 , 财富 和 品尝 出现 在 这 球
;
;
;
;
舞会上洋溢着璀璨的灯光、绚丽的服饰、璀璨的光芒、芬芳的花朵、丰厚的财富和高雅的品味；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] ,
there was so much to see ,
那里 曾是 所以 很多 到 看 ,
有太多东西可看了，

[ðæt] [ðə; ði] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [hændz][ʌv; əv] ['mædəm] ['ruːbənz] [meɪd] [noʊ][sen'seɪ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .
that the beautiful hands of Madame Rubens made no sensation at all .
那 这 美丽的 双手 的 夫人 鲁本斯 制成 不 感觉 在 全部 .
鲁本斯夫人那双美丽的手并没有引起任何轰动。

[ə; eɪ] [blæk] ['dɑːmɪnoʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʃə] ['blɑːsəm] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] , [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['saɪki] .
A black domino , with an acacia blossom in his cap , danced with Psyche .
一个 黑色的 骨牌 , 和 一个 金合欢 开花 在 他的 帽 , 跳舞 和 精神 .
一个戴着金合欢花帽子的黑色多米诺骨牌与普赛克共舞。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒenṣəlz, 'dʒenrəlz]['leɪdi] .
" **Who is that ?** " **asked the General's lady .**
" WHO 是 那 ? " 问 这 将军的 女士 .
“那是谁？”将军夫人问道。

" [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" **His Royal Highness ,** " **replied the General .**
" 他的 皇家 高度 , " 回复 这 一般的 .
“殿下，”将军回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] [kwart] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" **I am quite sure of it .**
" 我 是 相当 当然 的 它 .
我对此非常肯定。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli][baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
I knew him directly by the pressure of his hand .
我 知道 他 直接地 经过 这 压力 的 他的 手 .
我直接通过他手上的压力认出了他。

" [ðə; ði]['dʒenṣəlz, 'dʒenrəlz]['leɪdi] ['daʊtɪd] [aɪ 'tiː] .
" **The General's lady doubted it .**
" 这 将军的 女士 怀疑 它 .
将军夫人对此表示怀疑。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈruːbənz][hæd; həd][noʊ] [daʊts] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] .
General Rubens had no doubts about it .
一般的 鲁本斯 有 不 疑虑 关于 它 .
鲁本斯将军对此毫不怀疑。

[hiː; hi][went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ˈdɑːmɪnoʊ][ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈletərz] [ɪn][ðə; ði] [mæskz]
He went up to the black domino and wrote the royal letters in the mask's
他 去 向上 到 这 黑色的 骨牌 和 写道 这 皇家 信件 在 这 面具
[hænd] .
hand .
手 .
他走到黑色多米诺骨牌前，用面具上的笔迹写下了皇家信函。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [dɪˈnaɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæsk] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɪnt] .
These were denied , but the mask gave him a hint .
这些 是 否认 , 但 这 面具 给予 他 一个 暗示 .
这些说法都被否认了，但面具给了他一些暗示。

[ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsæd(ə)] : " [wʌn] [huːm] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ˈdʒen(ə)rəl] . "
The words that came with the saddle : "One whom you do not know , General . "
这 字 那 来了 和 这 鞍 : " 一 谁 你 做 不是 知道 , 一般的 . "
马鞍上附带的文字是：“将军，你并不认识他。”

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
" But I do know you , " said the General .
" 但 我 做 知道 你 , " 说 这 一般的 .
“但我确实认识你，”将军说道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [sent] [em ˈiː][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
" It was you who sent me the saddle .
" 它 曾是 你 WHO 发送 我 这 鞍 .
“是你寄给我的马鞍。”

" [ðə; ði][ˈdɑːmɪnoʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [gests] .
" The domino raised his hand , and disappeared among the other guests .
" 这 骨牌 提高 他的 手 , 和 消失 之中 这 其他 客人 .
“多米诺举起了手，消失在其他客人之中。”

" [huː] [ɪz] [ðæt] [blæk] [ˈdɑːmɪnoʊ][wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈdænsɪŋ] , [ˈeməli] ? " [æskt] [ðə; ði]
" Who is that black domino with whom you were dancing , Emily ? " asked the
" WHO 是 那 黑色的 骨牌 和 谁 你 是 跳舞 , 艾米丽 ? " 问 这
[ˈdʒenᵻəlz, ˈdʒenrəlz][ˈleɪdi] .
General's lady .
将军的 女士 .
“艾米丽，和你跳舞的那个黑人是谁？”将军夫人问道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][hɪz; ɪz] [neɪm] , " [fiː; fi] [rɪˈplaɪd] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
" I did not ask his name , " she replied , " because you knew it .
" 我 做过 不是 问 他的 姓名 , " 她 回复 , " 因为 你 知道 它 .
“我没有问他的名字，”她回答说，“因为你知道。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [prəˈfesər] .
It is the Professor .
它 是 这 教授 .
是教授。

[jɔːr; jər][ˈprəʊtəʒeɪ][ɪz] [hɪr] , [kaʊnt] !
Your protege is here , Count !
你的 门徒 是 这里 , 数数 !
伯爵，您的得意门生来了！

" [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈnoʊblmən] , [huː] [stəd] [kloʊz] [baɪ] .
" **she continued , turning to that nobleman , who stood close by .**
" 她 持续 , 转弯 到 那 贵族 , WHO 站立 关闭 经过 .

她继续说道，转身看向站在附近的那位贵族。

" [ə; eɪ] [blæk] [ˈdɑːmɪnoʊ] [wɪð; wɪθ] [əˈkeɪʃə] [ˈblɒsəmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæp] . "
" **A black domino with acacia blossoms in his cap .** "
" 一个 黑色的 骨牌 和 金合欢 花朵 在 他的 帽 . "

“一顶黑色的多米诺骨牌，帽子上戴着金合欢花。”

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] , [maɪ] [daɪ] [ˈleɪdi] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" **Very likely , my dear lady , " replied the Count .**
" 非常 可能 , 我的 亲爱的 女士 , " 回复 这 数数 .

“很有可能，我的夫人，”伯爵回答道。

" [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [werz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑːstuːm] . "
" **But one of the Princes wears just the same costume .** "
" 但 一 的 这 王子们 穿着 只是 这 相同的 戏服 . "

“但其中一位王子穿的却是同样的服装。”

" [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] .
" **I knew the pressure of the hand , " said the General .**
" 我 知道 这 压力 的 这 手 , " 说 这 一般的 .

“我知道那只手的压力，”将军说。

" [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prɪns] .
" **The saddle came from the Prince .**
" 这 鞍 来了 从 这 王子 .

“马鞍是王子送的。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [soʊ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪnˈvaɪt] [ðæt] [ˈdɑːmɪnoʊ] [tuː; tə] [ˈdɪnər] . "
I am so certain of it that I could invite that domino to dinner . "
我 是 所以 肯定 的 它 那 我 可以 邀请 那 骨牌 到 晚餐 . "

我对此深信不疑，甚至可以邀请那块多米诺骨牌共进晚餐。

" [duː] [soʊ] .
" **Do so .**
" 做 所以 .

照做。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ðə; ði] [prɪns] [hiː; hi] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʌm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
If it be the Prince he will certainly come , " replied the Count .
如果 它 是 这 王子 他 将要 当然 来 , " 回复 这 数数 .

“如果是王子，他一定会来的，”伯爵回答说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
" **And if it is the other he will not come , " said the General ,**
" 和 如果 它 是 这 其他 他 将要 不是 来 , " 说 这 一般的 ,

“如果是另一个人，他就不会来了，”将军说。

[ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [blæk] [ˈdɑːmɪnoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] .
and approached the black domino , who was just speaking with the King .
和 接近 这 黑色的 骨牌 , WHO 曾是 只是 请讲 和 这 国王 .

然后他走向正在和国王说话的黑多米诺骨牌。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspektfəl] [ɪnˈvɪteɪʃ(ə)n] " [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [iːtʃ] [ˈʌðərz]
The General gave a very respectful invitation " that they might make each other's
这 一般的 给予 一个 非常 尊重 邀请 " 那 他们 可能 制作 每个 其他的
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

将军以非常恭敬的语气发出邀请，“以便他们能够互相认识”。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [kən'sɜ:rntɪŋ] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪŋ] .
" and he smiled in his certainty concerning the person he was inviting .
" 和 他 微笑 在 他的 肯定 有关 这 人 他 曾是 邀请 .
"他面带微笑，对自己邀请的人充满信心。"

[hi:; hi] [spuːk] [laʊd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] .
He spoke loud and distinctly .
他 辐 大声 和 明显地 .
他说话声音洪亮清晰。

[ðə; ði]['dɑ:mɪnoʊ] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][mæsk] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʒɔ:rdʒ] .
The domino raised his mask , and it was George .
这 骨牌 提高 他的 面具 , 和 它 曾是 乔治 .
多米诺骨牌抬起了他的面具，原来是乔治。

" [du:; ju:; jʊ] [rɪ'pi:t] [jɔ:; jər][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ['dʒen(ə)rəl] ?
" Do you repeat your invitation , General ?
" 做 你 重复 你的 邀请 , 一般的 ?
将军，您能否再次发出邀请？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] [æn; ən] [ɪnt] ['tɔ:lər] , [ə'su:md] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['stertli]
The General certainly seemed to grow an inch taller , assumed a more stately
这 一般的 当然 似乎 到 生长 一个 英寸 更高 , 假定 一个 更多的 庄严
[dɪ'mi:nər] ,
demeanor ,
风度 ,
将军似乎真的长高了一英寸，举止也更加庄重威严了。

[ænd; ənd] [tʊk] [tu:] [steps] ['bækwərd] [ænd; ənd][wʌn] [step] ['fɔ:rwərd] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ]
and took two steps backward and one step forward , as if he were dancing
和 采取 二 步骤 落后 和 一 步 向前 , 作为 如果 他 是 跳舞
[ə; eɪ][mɪnju'et] ,
a minuet ,
一个 小步舞曲 ,
他后退两步，再向前一步，仿佛在跳小步舞。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [æz; əz] [mʌt] ['grævəti][ænd; ənd] [ɪk'spre(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and then came as much gravity and expression into the face of the
和 然后 来了 作为 很多 重力 和 表达 进入 这 脸 的 这
['dʒen(ə)rəl][æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tu:; tə] [ɪn'fju:z] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] ;
General as the General could contrive to infuse into it ;
一般的 作为 这 一般的 可以 精心策划 到 注入 进入 它 ;
然后，将军脸上浮现出他所能展现的那种庄重和表情；

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
but he replied ,
但 他 回复 ,
但他回答说：

" [aɪ] ['nevər] [rɪ'trækt] [maɪ] [wɜ:rdz] !
" I never retract my words !
" 我 绝不 缩回 我的 字 !
我从不收回我说过的话！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn'vaɪtɪd] , [prə'fesər] !
You are invited , Professor !
你 是 受邀 , 教授 !
教授，您受邀参加！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bəʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd]
" and he bowed with a glance at the King , who must have heard
" 和 他 鞠躬 和 一个 瞥一眼 在 这 国王 , WHO 必须 有 听到
[ðə; ði] [hoʊl] ['daɪəlɔːg] .
the whole dialogue .
这 所有的 对话 .

“他鞠了一躬，同时瞥了一眼国王，国王一定听到了他们之间的全部对话。”

[naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒenṑəlz, ˈdʒenrəlz] ,
Now , there was a company to dinner at the General's ,
现在 , 那里 曾是 一个 公司 到 晚餐 在 这 将军的 ,
现在，有一伙人要去将军家吃晚饭。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈprəʊtəʒeɪ][wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd] .
but only the old Count and his protege were invited .
但 仅有的 这 老的 数数 和 他的 门徒 是 受邀 .
但只有老伯爵和他的门徒被邀请了。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [fʊt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] , " [θɔːt] [dʒɔːrdʒ] .
" I have my foot under his table , " thought George .
" 我 有 我的 脚 在下面 他的 桌子 , " 想法 乔治 .
“我的脚已经踩到他的桌子底下了，”乔治心想。

" [ðæts] ['leɪŋ] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [stoʊn] .
" That's laying the foundation stone .
" 那就是 躺下 这 基础 石头 .
“那是在奠定基础。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [stoʊn] [wʌz; wəz] ['riːəli] [leɪd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['serəmoʊni] ,
" And the foundation stone was really laid , with great ceremony ,
" 和 这 基础 石头 曾是 真的 铺设 , 和 伟大的 仪式 ,
“奠基石真的安放了，仪式非常隆重。”

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒenṑəlz, ˈdʒenrəlz]['leɪdi] .
at the house of the General and of the General's lady .
在 这 房子 的 这 一般的 和 的 这 将军的 女士 .
在将军和将军夫人的家中。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][hæd; həd]['spəʊkən] [kwɑɪt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [ɡʊd] [səˈsaɪəti] ,
The man had come , and had spoken quite like a person in good society ,
这 男人 有 来 , 和 有 说 相当 喜欢 一个 人 在 好的 社会 ,
那人来了，说话举止颇有上流社会人士的风范。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] ['veri] [əˈɡriːəb(ə)] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][tuː; tə]
and had made himself very agreeable , so that the General had often to
和 有 制成 他自己 非常 同意 , 所以 那 这 一般的 有 经常 到
[rɪˈpiːt] [hɪz; ɪz] " ['tʃɑːrmin] !
repeat his " Charming !
重复 他的 " 迷人 !

他表现得非常讨人喜欢，以至于将军不得不经常重复他的“迷人！”

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪnər] , [tɔːkt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrt] ['leɪdi] ;
" The General talked of this dinner , talked of it even to a court lady ;
" 这 一般的 谈话 的 这 晚餐 , 谈话 的 它 甚至 到 一个 法庭 女士 ;
[ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪdi] ,
and this lady ,
和 这 女士 ,

将军谈起这次晚宴，甚至跟一位宫廷女官也谈起过；而这位女官，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪntəˈlektʃuəl] ['pɜːsənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
one of the most intellectual persons about the court ,
一 的 这 最多 知识分子 人 关于 这 法庭 ,
他是法庭上最有学识的人之一。

[æskt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [prə'fesə] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
asked to be invited to meet the Professor the next time he should come .
问 到 是 受邀 到 见面 这 教授 这 下一个 时间 他 应该 来 .
请求在教授下次来访时邀请他见面。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd] [ə'gen] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] ,
So he had to be invited again ; and he was invited , and came ,
所以 他 有 到 是 受邀 再次 ; 和 他 曾是 受邀 , 和 来了 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʃɑ:rmɪŋ] [ə'gen] ;
and was charming again ;
和 曾是 迷人 再次 ;
所以他不得不再次被邀请；他被邀请了，来了，而且再次展现了他的魅力；

[hi:; hi][kʊd; kəd][i:v(ə)n] [pleɪ] [tʃes] .
he could even play chess .
他 可以 甚至 玩 棋 .
他甚至还会下国际象棋。

" [ˈhi:z] [nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ; " [ˈhi:z] [kwɑ:t] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt]
" He's not out of the cellar , " said the General ; " he's quite a distinguished
" 他是 不是 出去 的 这 地窖 , " 说 这 一般的 ; " 他是 相当 一个 杰出的
[ˈpɜ:rs(ə)n] .
person .
人 .
“他还没从地窖里出来，”将军说；“他是一位非常杰出的人物。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [ˈmeni] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ɪts] [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
There are many distinguished persons of that kind , and it's no fault of his .
那里 是 许多 杰出的 人 的 那 种类 , 和 它是 不 过错 的 他的 .
这类杰出人士有很多，这并非他的过错。

" [ðə; ði] [prə'fesə] , [hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpæləs] , [maɪt] [ˈveri] [wel] [bi:; bi]
" The Professor , who was received in the King's palace , might very well be
" 这 教授 , WHO 曾是 已收到 在 这 国王学院 宫殿 , 可能 非常 出色地 是
[rɪ'si:vɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ;
received by the General ;
已收到 经过 这 一般的 ;
“这位教授曾受到国王宫殿的接见，很有可能也会受到将军的接见；

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈevər] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
but that he could ever belong to the house was out of the question ,
但 那 他 可以 曾经 属于 到 这 房子 曾是 出去 的 这 问题 ,
但他绝不可能成为这所房子的主人。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
only the whole town was talking of it .
仅有的 这 所有的 镇 曾是 说 的 它 .
全镇的人都在谈论这件事。

[hi:; hi] [gru:] [ænd; ənd] [gru:] .
He grew and grew .
他 生长 和 生长 .
他越长越高。

[ðə; ði] [du:] [ʌv; əv][ˈfeɪvər] [fel] [frʌm; frəm] [ə'blʌv] ,
The dew of favor fell from above ,
这 露 的 偏爱 跌倒 从 多于 ,
恩惠的露水从天而降，

[soʊ][noʊ][wʌn] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ˈæftər] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈprɪvi] [ˈkaʊnsələ] ,
so no one was surprised after all that he should become a Privy Councillor ,
所以 不 一 曾是 惊讶 后 全部 那 他 应该 变得 一个 私处 议员 ,
所以，他最终成为枢密院顾问官，这并不令人意外。

[ænd; ənd][ˈeməli][ə; eɪ][ˈprɪvi] [ˈkaʊnsələrz] [ˈleɪdi] .
and Emily a Privy Councillor's lady .
和 艾米丽 一个 私处 议员们 女士 :

还有艾米丽，她是枢密院顾问官的女伴。

" [laɪf] [ɪz] [ˈiːðər] [ə; eɪ][ˈtrædzədi][ɔːr][ə; eɪ][ˈkɑːmədi] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
" Life is either a tragedy or a comedy , " said the General .
" 生活 是 任何一个 一个 悲剧 或者 一个 喜剧 , " 说 这 一般的 .
"人生要么是悲剧，要么是喜剧，"将军说。

" [ɪn] [ˈtrædzədi] [ðeɪ] [daɪ] , [ɪn] [ˈkɑːmədiːz] [ðeɪ] [ˈmæri] [wʌn] [əˈnʌðər] .
" In tragedies they die , in comedies they marry one another .
" 在 悲剧 他们 死 , 在 喜剧 他们 结婚 一 其他 .
"在悲剧中，他们死去；在喜剧中，他们结婚。"

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeɪ] [ˈmærid] .
" In this case they married .
" 在 这 案件 他们 已婚 :

在这种情况下，他们结婚了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] [ˈklevər] [bɔɪz] — [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
And they had three clever boys — but not all at once .
和 他们 有 三 聪明的 男孩们 — 但 不是 全部 在 一次 .
他们有三个聪明的儿子——但不是同时出生的。

[ðə; ði] [swiːt] [ˈtʃɪldrən] [roʊd][ɑːn][ðer; ðər] [ˈhɑːbi] - [ˈhɔːrsɪz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wen] [ðeɪ]
The sweet children rode on their hobby - horses through all the rooms when they
这 甜的 孩子们 骑 在 他们的 爱好 - 马匹 通过 全部 这 房间 什么时候 他们
[keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈgrænperənts] .
came to see the grandparents .
来了 到 看 这 祖父母 .

可爱的孩子们骑着玩具马来探望祖父母，穿过了所有房间。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɔːlsʊv][roʊd][ɑːn][hɪz; ɪz] [stɪk] ;
And the General also rode on his stick ;
和 这 一般的 还 骑 在 他的 戳 ;
将军也拄着拐杖；

[hiː; hi][roʊd][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [gruːm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈprɪvi] [ˈkaʊnsələr] .
he rode behind them in the character of groom to the little Privy Councillors .
他 骑 在后面 他们 在 这 特点 的 新郎 到 这 小的 私处 议员们 .
他骑马跟在他们后面，扮演小枢密院成员的马夫。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒenṣəlz, ˈdʒenrəlz][ˈleɪdi][sæt][ɑːn][hɜːr; hər][ˈsoʊfə][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
And the General's lady sat on her sofa and smiled at them ,
和 这 将军的 女士 卫星 在 她 沙发 和 微笑 在 他们 ,
将军夫人坐在沙发上，微笑着看着他们。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [səˈvɪrəst] [ˈhedeɪk] .
even when she had her severest headache .
甚至 什么时候 她 有 她 最严重 头痛 .
即使在她头痛最剧烈的时候也是如此。

[soʊ][fɑːr][dɪd] [dʒɔːrdʒ] [get] , [ænd; ənd] [mʌt] [ˈfɜːrðər] ;
So far did George get , and much further ;
所以 远的 做过 乔治 得到 , 和 很多 更远 ;
乔治已经走了这么远，而且走得更远；

[els] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔrtṣz] [sʌn] .
else it had not been worth while to tell the story of THE PORTER'S SON .
别的 它 有 不是 到过 值得 尽管 到 告诉 这 故事 的 这 搬运工 儿子 .
否则，讲述《搬运工之子》的故事就没有意义了。

[ˈpɒʊltri] [ˈmegz] [ˈfæməli]
POULTRY MEG'S FAMILY
家禽 梅格的 家庭

家禽梅格一家

[ˈpɒʊltri] [meg][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [ˈstertli] [ˈdwelɪŋ] [ðæt][hæd; həd]
Poultry Meg was the only person who lived in the new stately dwelling that had
家禽 梅格 曾是 这 仅有的 人 WHO 居住地 在 这 新的 庄严 住宅 那 有
[bɪn] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [faʊlz] [ænd; ənd] [dʌks] [brɪˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmænər] [haʊs] .
been built for the fowls and ducks belonging to the manor house .
到过 建造 为了 这 家禽 和 鸭子 属于 到 这 庄园 房子 .

家禽梅格是唯一住在新建的、为庄园里的家禽和鸭子建造的庄严住所里的人。

[aɪ ˈti:] [stʊd] [ðer; ðər] [wer] [wʌns][ðə; ði][oʊld] [ˈnaɪtli] [ˈbɪldɪŋ] [hæd; həd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈtaʊər] ,
It stood there where once the old knightly building had stood with its tower ,
它 站立 那里 在哪里 一次 这 老的 骑士精神 建筑 有 站立 和 它是 塔 ,
[ɪts] [ˈpɔɪntɪd] [ˈgeɪbl] ,
its pointed gables ,
它是 尖 山墙 ,

它矗立在那里，那里曾经是那座古老的骑士建筑，有着塔楼和尖顶山墙。

[ɪts] [moʊt] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈdrɔ:brɪdʒ] .
its moat , and its drawbridge .
它是 护城河 , 和 它是 吊桥 .

它的护城河和吊桥。

[kloʊz] [baɪ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈθɪkɪt] ; [hɪr] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [hæd; həd]
Close by it was a wilderness of trees and thicket ; here the garden had
关闭 经过 它 曾是 一个 荒野 的 树木 和 灌木丛 ; 这里 这 花园 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

附近是一片树木和灌木丛生的荒野；花园曾经就在这里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stretʃt] [aʊt][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈmʊrlənd] .
and had stretched out to a great lake , which was now moorland .
和 有 拉伸 出去 到 一个 伟大的 湖 , 哪个 曾是 现在 荒原 .

并延伸至一个大湖，而现在那里已变成一片荒原。

[krəʊz] [ænd; ənd] [tʃʌf] [flu:] [ˈskri:mɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld] [tri:z] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]
Crows and choughs flew screaming over the old trees , and there were
乌鸦 和 红嘴鸦 飞翔 尖叫 超过 这 老的 树木 , 和 那里 是
[kraʊdz] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ;
crowds of birds ;
人群 的 鸟类 ;

乌鸦和红嘴山鸦尖叫着飞过老树，还有成群的鸟儿；

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][get] [fju:ər] [wen] [ˈeni] [wʌn] [ʃɑ:t] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
they did not seem to get fewer when any one shot among them ,
他们 做过 不是 似乎 到 得到 更少 什么时候 任何 一 射击 之中 他们 ,
即使其中一人开枪，他们的人数似乎也没有减少。

[bʌt; bət] [si:md] [ˈræðər] [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] .
but seemed rather to increase .
但 似乎 相当 到 增加 .

但似乎反而有所增加。

[wʌn] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈskri:mɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɒʊltri] - [haʊs] ,
One heard the screaming into the poultry - house ,
一 听到 这 尖叫 进入 这 家禽 - 房子 ,

有人听到鸡舍里传来尖叫声。

[wer] [ˈpɒʊltri] [meg] [sæt] [wið; wiθ] [ðə; ði] [ˈdʌklɪŋ] [ˈrʌŋɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər]
where Poultry Meg sat with the ducklings running to and fro over her
在哪里 家禽 梅格 卫星 和 这 小鸭 跑步 到 和 弗 超过 她
[ˈwʊd(ə)n] [juːz] .
wooden shoes .
木制的 鞋 .

家禽梅格坐在那里，小鸭子们在她木鞋上跑来跑去。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈevri] [faʊl] [ænd; ənd] [ˈevri] [dʌk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [aɪ ˈtiː] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
She knew every fowl and every duck from the moment it crept out of the
她 知道 每一个 鸡 和 每一个 鸭子 从 这 片刻 它 悄悄地爬 出去 的 这
[ʃel] ;
shell ;
壳 ;

她从鸟儿破壳而出的那一刻起，就认出了每一只家禽和每一只鸭子；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fʌnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [faʊlz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dʌks] ,
and she was fond of her fowls and her ducks ,
和 她 曾是 喜爱 的 她 家禽 和 她 鸭子 ,
她很喜欢她的家禽和鸭子。

[ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
and proud of the stately house that had been built for them .
和 自豪的 的 这 庄严 房子 那 有 到过 建造 为了 他们 .
他们为这座为他们建造的宏伟宅邸感到自豪。

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] ,
Her own little room in the house was clean and neat ,
她 自己的 小的 房间 在 这 房子 曾是 干净的 和 整洁的 ,
她在屋里的小房间干净整洁。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [ˈleɪdi] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [haʊs] [bɪˈlɔːŋd] .
for that was the wish of the gracious lady to whom the house belonged .
为了 那 曾是 这 希望 的 这 亲切 女士 到 谁 这 房子 属于 .
因为那是这栋房子的女主人——一位和蔼可亲的女士——的愿望。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːf(ə)n] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ɡrænd] [ˈnoʊb(ə)l] [ɡests] ,
She often came in the company of grand noble guests ,
她 经常 来了 在 这 公司 的 盛大 高贵 客人 ,
她经常与尊贵的贵族宾客一同前来，

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] " [ðə; ði] [henz] - [ænd; ənd] [dʌks] - [ˈbærəks] , " [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði]
to whom she showed " the hens ' and ducks ' barracks , " as she called the
到 谁 她 显示 " 这 母鸡 - 和 鸭子 - 兵营 , " 作为 她 称为 这
[ˈlɪt(ə)l] [haʊs] .
little house .
小的 房子 .

她向他展示了她称之为“母鸡和鸭子的营房”的小房子。

[hɪr] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [kloʊðz] [ˈkʌbərd] , [ænd; ənd] [æŋ; ən] [ɑːrm] - [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [tʃest]
Here were a clothes cupboard , and an arm - chair , and even a chest
这里 是 一个 衣服 橱柜 , 和 一个 手臂 - 椅子 , 和 甚至 一个 胸部
[ʌv; əv] [drɔːrz] ;
of drawers ;
的 抽屉 ;

这里有衣柜、扶手椅，甚至还有五斗橱；

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪ:z] [drɔ:rz] [ə; eɪ] [ˈpɑ:lɪft] [ˈmet(ə)] [pleɪt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] , [werˈɑ:n] [wɹz; wəz]
and on these drawers a polished metal plate had been placed , whereon was
和 在 这些 抽屉 一个 抛光 金属 盘子 有 到过 放置 , 其中 曾是
[ɪnˈgreɪvd] [ðə; ði][wɜ:rd] " - ,
engraved the word " Grubbe ,
刻 这 单词 " - ,

这些抽屉上放置了一块抛光的金属板，上面刻着“Grubbe”字样。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɹz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)][ˈfæməli] [ðæt] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
" **and this was the name of the noble family that had lived in the house**
" 和 这 曾是 这 姓名 的 这 高贵 家庭 那 有 居住地 在 这 房子
[ʌ; əv][oʊld] .
of old .
的 老的 .

“这就是曾经居住在这座古老宅邸中的贵族家族的名字。”

[ðə; ði] [bræs] [pleɪt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪɡɪŋ] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ;
The brass plate had been found when they were digging the foundation ;
这 黄铜 盘子 有 到过 成立 什么时候 他们 是 挖掘 这 基础 ;
这块黄铜牌是在他们挖掘地基时发现的；

[ænd; ənd][ðə; ði][klɜ:rk][hæz; həz] [sed] [aɪ ˈti:][hæd; həd][noʊ][ˈvælju:] [ɪkˈsept] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən][oʊld][ˈreɪk] .
and the clerk has said it had no value except in being an old relic .
和 这 职员 有 说 它 有 不 价值 除了 在 存在 一个 老的 遗迹 .
店员说，除了是一件古老的文物之外，它没有任何价值。

[ðə; ði][klɜ:rk] [nu:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld] [taɪmz] ,
The clerk knew all about the place , and about the old times ,
这 职员 知道 全部 关于 这 地方 , 和 关于 这 老的 时代 ,
店员对这个地方以及过去的历史都非常了解。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [frʌm; frəm] [bʊks] ,
for he had his knowledge from books ,
为了 他 有 他的 知识 从 图书 ,
因为他的知识来源于书本。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] - [drɔ:r] .
and many a memorandum had been written and put in his table - drawer .
和 许多 一个 备忘录 有 到过 书面 和 放 在 他的 桌子 - 抽屉 .
许多备忘录都已写好，并放在他的桌子抽屉里。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ʌ; əv][ðə; ði][krəʊz] [pərˈhæps] [nu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] ,
But the oldest of the crows perhaps knew more than he ,
但 这 最老 的 这 乌鸦 也许 知道 更多的 比 他 ,
但或许年纪最大的那只乌鸦比他知道得更多。

[ænd; ənd] [skri:md] [aɪ ˈti:][aʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɹz; wəz][ðə; ði] [ˈkroʊz]
and screamed it out in her own language ; but that was the crow's
和 尖叫 它 出去 在 她 自己的 语言 ; 但 那 曾是 这 乌鸦的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,
她用自己的语言大声喊叫；但那是乌鸦的语言。

[ænd; ənd][ðə; ði][klɜ:rk][dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ðæt] , [ˈklevər] [æz; əz][hi:; hi][wɹz; wəz] .
and the clerk did not understand that , clever as he was .
和 这 职员 做过 不是 理解 那 , 聪明的 作为 他 曾是 .
而那位店员，尽管聪明，却不明白这一点。

[ˈæftər][ðə; ði][hɑ:t] [ˈsʌməɹ] [deɪz] [ðə; ði][mɪst] [ˈsʌmtaɪmz] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɔrlənd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]
After the hot summer days the mist sometimes hung over the moorland as if a
后 这 热的 夏天 天 这 薄雾 有时 悬挂 超过 这 荒原 作为 如果 一个
[hoʊl] [leɪk] [wɜ:r; wər][brˈhaɪnd][ðə; ði][oʊld] [tri:z] ,
whole lake were behind the old trees ,
所有的 湖 是 在后面 这 老的 树木 ,
炎热的夏日过后, 有时雾气笼罩着荒原, 仿佛古老的树木背后隐藏着一片湖泊。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][krəʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔz] [wɜ:r; wər] [ˈflʌtərɪŋ] ;
among which the crows and the daws were fluttering ;
之中 哪个 这 乌鸦 和 这 道斯 是 飘动 ;
其中乌鸦和白嘴鸦在飞舞;

[ænd; ənd] [ðʌs] [,aɪ ˈti:] [hæd; həd] [lʊkt] [wen] [ðə; ði] [gʊd] [naɪt] - [hæd; həd] [lɪvd] [hɪr] —
and thus it had looked when the good Knight Grubbe had lived here —
和 因此 它 有 看起来 什么时候 这 好的 骑士 - 有 居住地 这里 —
[wen] [ðə; ði][oʊld] [ˈmænər] [haʊs] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [θɪk] [red] [wɔ:lz] .
when the old manor house stood with its thick red walls .
什么时候 这 老的 庄园 房子 站立 和 它是 厚的 红色的 墙壁 .
当善良的格鲁布骑士住在这里时, 这里就是这个样子——当时那座古老的庄园宅邸有着厚厚的红色墙壁。

[ðə; ði][dɔ:ɡ] - [tʃeɪn] [ju:st] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [kwaɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡetweɪ] ;
The dog - chain used to reach in those days quite over the gateway ;
这 狗 - 链 用过的 到 抵达 在 那些 天 相当 超过 这 网关 ;
那时候, 狗链常常垂到大门那边;

[θru:] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [wʌn] [went] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [peɪvd] [ˈpæsaɪdʒ] [wɪtʃ] [led] [tu:; tə][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ;
through the tower one went into a paved passage which led to the rooms ;
通过 这 塔 一 去 进入 一个 铺砌路面 通道 哪个 引领 到 这 房间 ;
穿过塔楼, 进入一条铺砌的通道, 这条通道通往各个房间;

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [ˈnæroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnz] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] ,
the windows were narrow , and the panes were small ,
这 视窗 是 狭窄的 , 和 这 窗格 是 小的 ,
窗户很窄, 玻璃也很小。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔ:l] [wer] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ;
even in the great hall where the dancing used to be ;
甚至 在 这 伟大的 大厅 在哪里 这 跳舞 用过的 到 是 ;
甚至在以前跳舞的大厅里;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] - ,
but in the time of the last Grubbe ,
但 在 这 时间 的 这 最后的 - ,
但在最后一个格鲁布的时代,

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈdænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][mæn] ,
there had been no dancing in the hall within the memory of man ,
那里 有 到过 不 跳舞 在 这 大厅 之内 这 记忆 的 男人 ,
在人类的记忆中, 大厅里从未有过跳舞的场景。

[ɔ:lˈðoʊ] [æn; ən][oʊld] [drʌm] [sti] [leɪ] [ðer; ðər] [ðæt] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmju:zɪk] .
although an old drum still lay there that had served as part of the music .
虽然 一个 老的 鼓 仍然 躺 那里 那 有 服务 作为 部分 的 这 音乐 .
虽然那里还留着一面曾经用于演奏的旧鼓。

[hɪr] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈkweɪntli] [ka:vð] [ˈkʌbərd] , [ɪn] [wɪtʃ] [rer] [ˈflaʊər] - [ru:ts] [wɜ:r; wər] [kept] ,
Here stood a quaintly carved cupboard , in which rare flower - roots were kept ,
这里 站立 一个 古雅地 雕刻 橱柜 , 在 哪个 稀有的 花 - 根 是 保留 ,
这里曾摆放着一个雕工精美的橱柜, 里面存放着珍稀的花根。

[fɔːr; fər][maɪ] ['leɪdɪ] - [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][plænts][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [triːz] [ænd; ənd] [ˈrʌbz] .
for my Lady Grubbe was fond of plants and cultivated trees and shrubs .
为了 我的 女士 - 曾是 喜爱 的 植物 和 栽培 树木 和 灌木 .

因为我的格鲁贝夫人喜欢植物，她栽培树木和灌木。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [prɪˈfɜːrd] ['raɪdɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [juːt] [wɒlvz] [ænd; ənd] [bɔːz] ;
Her husband preferred riding out to shoot wolves and boars ;
她 丈夫 首选 骑术 出去 到 射击 狼 和 野猪 ;

她的丈夫更喜欢骑马出去猎杀狼和野猪；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)lɪ] ['dɔːtər] [məˈriː] [ˈɔːlweɪz] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
and his little daughter Marie always went with him part of the way .
和 他的 小的 女儿 玛丽 总是 去 和 他 部分 的 这 方式 .

他的小女儿玛丽总是陪他走一段路。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [sɪt] ['praʊdli] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɔːrs] ,
When she was only five years old , she would sit proudly on her horse ,
什么时候 她 曾是 仅有的 五 年 老的 , 她 会 坐 自豪地 在 她 马 ,

她五岁的时候就能骄傲地坐在马背上，

[ænd; ənd] [lʊk] ['sɔːsɪli] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [blæk] [aɪz] .
and look saucily round with her great black eyes .
和 看 俏皮地 圆形的 和 她 伟大的 黑色的 眼睛 .

她那双乌黑的大眼睛俏皮地四处张望。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈmjuːzmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪt] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [dɔːgz]
It was a great amusement to her to hit out among the hunting - dogs
它 曾是 一个 伟大的 娱乐 到 她 到 打 出去 之中 这 打猎 - 狗

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪp] ;
with her whip ;
和 她 鞭 ;

她觉得用鞭子抽打猎犬是一件很有趣的事；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][hɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [bɔɪz] ,
but her father would rather have seen her hit among the peasant boys ,
但 她 父亲 会 相当 有 已见 她 打 之中 这 农民 男孩们 ,

但她父亲宁愿看到她被农民男孩们殴打。

[huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðər; ðər][ˈɔːrd] .
who came running up to stare at their lord .
WHO 来了 跑步 向上 到 盯 在 他们的 主 .

他们跑过来，目不转睛地盯着他们的主人。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [kleɪ] [hʌt] [klaʊz] [baɪ][ðə; ði] ['naɪtli] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌŋ] [neɪmd] ['sɔːrən] ,
The peasant in the clay hut close by the knightly house had a son named Soren ,
这 农民 在 这 黏土 小屋 关闭 经过 这 骑士精神 房子 有 一个 儿子 命名 索伦 ,

骑士府邸附近那间泥屋里的农夫有个儿子名叫索伦。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['ɡreɪʃəs] ['lɪt(ə)lɪ] ['leɪdɪ] .
of the same age as the gracious little lady .
的 这 相同的 年龄 作为 这 亲切 小的 女士 .

与这位优雅的小女士同龄。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [klaɪm] [wel] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] ['bɜːdz]
The boy could climb well , and had always to bring her down the bird's
这 男生 可以 爬 出色地 , 和 有 总是 到 带来 她 向下 这 鸟类

[neɪts] .
nests .
巢穴 .

男孩很会爬，总是要把她从鸟巢里抱下来。

[ðə; ði][bɜ:rdz] [skri:md] [æz; əz][laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
The birds screamed as loud as they could ,
这 鸟类 尖叫 作为 大声 作为 他们 可以 ,
鸟儿们发出震耳欲聋的鸣叫声。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hækt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [bi:k] ['oʊvər][ðə; ði] [aɪ]
and one of the greatest of them hacked him with its beak over the eye
和 一 的 这 最 的 他们 被黑客攻击 他 和 它是 喙 超过 这 眼睛
[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ræn] [daʊn] ,
so that the blood ran down ,
所以 那 这 血 跑 向下 ,
其中一只最大的鸟用喙猛击他的眼睛，鲜血顺着眼睛流了下来。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [θɔ:t] [ðə; ði] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ;
and it was at first thought the eye had been destroyed ;
和 它 曾是 在 第一的 想法 这 眼睛 有 到过 损毁 ;
起初人们以为那只眼睛已经被毁了；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] ['ɪndʒərd]['æftər][ɔ:l] .
but it had not been injured after all .
但 它 有 不是 到过 受伤 后 全部 .
但它其实并没有受伤。

[mə'ri:] - [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər]['sɔ:rən] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] ,
Marie Grubbe used to call him her Soren , and that was a great favor ,
玛丽 - 用过的 到 称呼 他 她 索伦 , 和 那 曾是 一个 伟大的 偏爱 ,
玛丽·格鲁贝过去常常叫他索伦，这对他来说真是莫大的恩惠。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə]['sɔ:rənz] ['fɑ:ðər] — [pʊr] [dʒɒn] , [hu:] [hæd; həd][wʌn] [deɪ]
and was an advantage to Soren's father — poor Jon , who had one day
和 曾是 一个 优势 到 索伦的 父亲 — 贫穷的 乔恩 , WHO 有 一 天
[kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [fɔ:lt] ,
committed a fault ,
坚定的 一个 过错 ,
这对索伦的父亲来说是个优势——可怜的琼恩，他有一天犯了个错。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə][bi: bi] ['plʌnɪft] [baɪ]['raɪdɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔ:rs] .
and was to be punished by riding on the wooden horse .
和 曾是 到 是 受到惩罚 经过 骑术 在 这 木制的 马 .
他将受到骑木马的惩罚。

[ðɪs] [seɪm] [hɔ:rs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fɔ:r] [poʊlz] [fɔ:r; fər][legz] ,
This same horse stood in the courtyard , and had four poles for legs ,
这 相同的 马 站立 在 这 庭院 , 和 有 四 杆子 为了 腿 ,
这匹马站在院子里，它的四条腿却是杆子做的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['næroʊ] [plænt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bæk] ; [ɑ:n] [ðɪs] [dʒɒn][hæd; həd][tu:; tə][raɪd] [ə'straɪd] ,
and a single narrow plant for a back ; on this Jon had to ride astride ,
和 一个 单身的 狭窄的 植物 为了 一个 后退 ; 在 这 乔恩 有 到 骑 跨骑 ,
还有一棵狭窄的树干作后背；琼恩只能跨坐在上面。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['hevi] [brɪks] [wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:rgən] ,
and some heavy bricks were fastened to his feet into the bargain ,
和 一些 重的 砖块 是 系紧 到 他的 脚 进入 这 便宜货 ,
而且，他的脚上还绑着几块沉重的砖头。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɔ:t][sɪt] [tu:] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .
that he might not sit too comfortably .
那 他 可能 不是 坐 也 舒适地 .
他可能坐得不太舒服。

[hi:; hi] [meɪd] ['hɔ: rəb(ə)] ['grɪmɪsɪz] , [ænd; ənd]['sɔ: rən] [wept] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ: d] ['lɪt(ə)] [mə'ri:] [tu:; tə]
He made horrible grimaces , and Soren wept and implored little Marie to
他 制成 可怕 鬼脸 , 和 索伦 哭泣 和 恳求 小的 玛丽 到
[ɪntər'fɪr] .
interfere .
干扰 .

他做了可怕的鬼脸，索伦哭着恳求小玛丽出面干预。

[fi:; fi] [ɪ'mɪ:diətli] ['ɔ:rdərd] [ðæt] ['sɔ: rənz] ['fɑ:ðər] [ʊd; ʊd] [bi:; bi]['teɪkən] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ðei]
She immediately ordered that Soren's father should be taken down , and when they
她 立即地 订购 那 索伦的 父亲 应该 是 已采取 向下 , 和 什么时候 他们
[dɪd][nɑ:t] [ə'bei] [hɜ:r; hər] ,
did not obey her ,
做过 不是 服从 她 ,

她立即下令将索伦的父亲带走，但他们没有服从，

[fi:; fi] [stæmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [sli:v] [tɪl] [aɪ'ti:][wʌz; wəz]
she stamped on the floor , and pulled at her father's sleeve till it was
她 盖章 在 这 地面 , 和 拉 在 她 父亲的 袖子 直到 它 曾是
[tɔ:rn][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
torn to pieces .
撕裂 到 件 .

她跺着脚，用力扯父亲的袖子，直到袖子被撕成碎片。

[fi:; fi] [wʊd] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [wei] , [ænd; ənd][fi:; fi][gɑ:t][hɜ:r; hər] [wei] , [ænd; ənd] ['sɔ: rənz] ['fɑ:ðər]
She would have her way , and she got her way , and Soren's father
她 会 有 她 方式 , 和 她 得到 她 方式 , 和 索伦的 父亲
[wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] .
was taken down .
曾是 已采取 向下 .

她如愿以偿，而且她如愿以偿了，索伦的父亲被扳倒了。

['leɪdi] - , [hu:] [naʊ] [keɪm] [ʌp] , ['pɑ:rtɪd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)] ['dɔ:təz] [her] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃaɪldz]
Lady Grubbe , who now came up , parted her little daughter's hair from the child's
女士 - , WHO 现在 来了 向上 , 分手了 她 小的 女儿的 头发 从 这 孩子的
[braʊ] ,
brow ,
眉头 ,

这时，格鲁布夫人走了过来，她轻轻拨开小女儿额前的头发。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'fekʃənətli] ; [bʌt; bət] [mə'ri:] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] .
and looked at her affectionately ; but Marie did not understand why .
和 看起来 在 她 亲切地 ; 但 玛丽 做过 不是 理解 为什么 .
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'fekʃənətli] ; [bʌt; bət] [mə'ri:] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] .
他深情地看着她；但玛丽不明白为什么。

[fi:; fi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊndz] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
She wanted to go to the hounds , and not to her mother ,
她 通缉 到 去 到 这 猎犬 , 和 不是 到 她 母亲 ,
[fi:; fi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊndz] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
她想去找猎犬，而不是去找她母亲。

[hu:] [went] [daʊn] [ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [wer] [ðə; ði]['wɔ:tər] - ['lɪli] [blu:md] ,
who went down into the garden , to the lake where the water - lily bloomed ,
WHO 去 向下 进入 这 花园 , 到 这 湖 在哪里 这 水 - 百合 盛开 ,
[hu:] [went] [daʊn] [ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [wer] [ðə; ði]['wɔ:tər] - ['lɪli] [blu:md] ,
谁下到花园里，来到睡莲盛开的湖边，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['bʊlrʌʃ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ə'mɪd][ðə; ði] [ri:dz] ;
and the heads of bulrushes nodded amid the reeds ;
和 这 头部的 的 芦苇 点头 之中 这 芦苇 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['bʊlrʌʃ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ə'mɪd][ðə; ði] [ri:dz] ;
芦苇丛中，香蒲的茎秆轻轻摇曳；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['freʃnəs] .
and she looked at all this beauty and freshness .
和 她 看起来 在 全部 这 美丽 和 新鲜 .

她环顾四周，欣赏着这美好的景色和清新的空气。

" [haʊ] ['plez(ə)nt] !
" How pleasant !
" 如何 令人愉快的 !

真愉快！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [stʊd] [æt; ət][ðæt] [taɪm][ə; eɪ] [rer] [triː] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd][plaːntɪd] .
In the garden stood at that time a rare tree , which she herself had planted .
在 这 花园 站立 在 那 时间 一个 稀有的 树 , 哪个 她 她自己 有 已种植 .

当时花园里有一棵珍稀树木，是她自己栽种的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [blʌd] - [biːtʃ] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['niːgroʊ] ['grəʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]
It was called the blood - beech — a kind of negro growing among the other
它 曾是 称为 这 血 - 山毛榉 — 一个 种类 的 黑人 生长 之中 这 其他
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

它被称为血红山毛榉——一种生长在其他树木中的黑色植物。

[soʊ][dɑːrk] [braʊn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [liːvz] .
so dark brown were the leaves .
所以 黑暗的 棕色的 是 这 树叶 .

叶子都变成了深褐色。

[ðɪs] [triː] [rɪ'kwaɪəd] [mʌtʃ] ['sʌnʃaɪn] ,
This tree required much sunshine ,
这 树 必需的 很多 阳光 ,

这棵树需要充足的阳光。

[fɔːr; fər][ɪn] [kən'tɪnjuəl] [ʃeɪd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'klʌm] [braɪt] [griːn] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [triːz] ,
for in continual shade it would become bright green like the other trees ,
为了 在 持续的 阴影 它 会 变得 明亮的 绿色的 喜欢 这 其他 树木 ,

如果一直处于阴凉处，它就会像其他树木一样变成鲜绿色。

[ænd; ənd] [ðʌs] [luːz] [ɪts] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kærəktər] .
and thus lose its distinctive character .
和 因此 失去 它是 独特的 特点 .

从而失去了其独特的特征。

[ɪn][ðə; ði] ['lɔːftɪ] ['tʃesnʌt] [triːz] [wɜːr; wər] ['meni] [bɜːrdz] - [nests] ,
In the lofty chestnut trees were many birds ' nests ,
在 这 高远 板栗 树木 是 许多 鸟类 - 巢穴 ,

高大的栗树上有很多鸟巢。

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['græsi] [medəʊz] .
and also in the thickets and in the grassy meadows .
和 还 在 这 灌木丛 和 在 这 草丛 草地 .

在灌木丛和草地上也能见到它们。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][bɜːrdz] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [hɪr] ,
It seemed as though the birds knew that they were protected here ,
它 似乎 作为 尽管 这 鸟类 知道 那 他们 是 受保护 这里 ,

这些鸟儿似乎知道自己在这里受到保护。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [mʌst; məst] [ˈfaɪər] [ə; eɪ] [ɡʌn] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

and that no one must fire a gun at them .

和 那 不 一 必须 火 一个 枪 在 他们 .

任何人不得向他们开枪。

[ˈlɪt(ə)l] [məˈri:] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔːrən] .

Little Marie came here with Soren .

小的 玛丽 来了 这里 和 索伦 .

小玛丽是和索伦一起来的。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [klaɪm] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sed] ,

He knew how to climb , as we have already said ,

他 知道 如何 到 爬 , 作为 我们 有 已经 说 ,

正如我们之前所说, 他懂得如何攀爬。

[ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [ˈflʌfi] - [ˈfeðəd] [jʌŋ] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [daʊn] .

and eggs and fluffy - feathered young birds were brought down .

和 鸡蛋 和 蓬松的 - 羽毛 年轻的 鸟类 是 带来 向下 .

人们把鸟蛋和毛茸茸的小鸟带了下来。

[ðə; ði] [bɜːrdz] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [fluː] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈterər] [ænd; ənd] [ˌtrɪbjʊˈleɪ(ə)n] ; [ðə; ði] [ˈpiːwɪt]

The birds , great and small , flew about in terror and tribulation ; the peewit

这 鸟类 , 伟大的 和 小的 , 飞翔 关于 在 恐怖 和 苦难 ; 这 皮威特

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːldz] ,

from the fields ,

从 这 字段 ,

大大小小的鸟儿惊恐万分地四处飞舞; 田野里的鹈鸟,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [krəʊz] [ænd; ənd] [ˈdɔːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] [triːz] , [skriːmd] [ænd; ənd] [skriːmd] ;

and the crows and daws from the high trees , screamed and screamed ;

和 这 乌鸦 和 道斯 从 这 高的 树木 , 尖叫 和 尖叫 ;

高树上的乌鸦和渡鸦, 不停地鸣叫着;

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [sʌt] [dɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfæməli] [wɪl] [reɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [deɪ] .

it was just such din as the family will raise to the present day .

它 曾是 只是 这样的 din 作为 这 家庭 将要 增加 到 这 展示 天 .

这就是这个家庭至今为止所能制造出的最大噪音。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] , [juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [ˈleɪdi] ; " [ðæt] [ɪz] [ˈsɪnfl] !

" What are you doing , you children ? " cried the gentle lady ; " that is sinful !

" 什么 是 你 正在做 , 你 孩子们 ? " 哭 这 温和的 女士 ; " 那 是 罪恶的 !

"你们这些孩子在做什么?" 温柔的女士喊道, "这是罪恶的! "

" [ˈsɔːrən] [stʊd] [əˈbæʃt] , [ænd; ənd] [iːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgreɪʃəs] [ˈleɪdi] [lʊkt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ;

" Soren stood abashed , and even the little gracious lady looked down a little ;

" 索伦 站立 羞愧 , 和 甚至 这 小的 亲切 女士 看起来 向下 一个 小的 ;

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,

but then he said ,

但 然后 他 说 ,

索伦尴尬地站在那里, 就连那位优雅的小女士也微微低下了头; 但他接着说道:

[kwɔɪt] [ɔːrt] [ænd; ənd] [ˈprɪti] ,

quite short and pretty ,

相当 短的 和 漂亮的 ,

短小精悍, 很漂亮。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [lets] [em ˈiː] [duː] [aɪ ˈtiː] ! " " My father lets me do it ! " " My father lets me do it ! " " 我的 父亲 让我们 我 做 它 ! " " 我父亲允许我这么做! "

"我父亲允许我这么做! "

" [krɔ:] - [krɔ:] ！
" **Craw - crawl** ！
" 嘿 - 嘿 ！

“爬行！

[ə'wei] - [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɪr] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [bɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ðei] [flu:] [ə'wei] ；
away - away from here ！ " cried the great black birds , and they flew away ；
离开 - 离开 从 这里 ！ " 哭 这 伟大的 黑色的 鸟类 ， 和 他们 飞翔 离开 ；
“快走开！ 快走开！”大黑鸟叫着，飞走了；

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fa:lʊʃɪŋ] [deɪ] [ðei] [keɪm] [bæk] , [fɔ:r; fər] [ðei] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] ．
but on the following day they came back , for they were at home here ．
但 在 这 下列的 天 他们 来了 后退 ， 为了 他们 是 在 家 这里 ．
但第二天他们就回来了，因为他们家就在这里。

[ðə; ði] ['kwaɪət] ['dʒent(ə)l] ['leɪdi] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋ] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ，
The quiet gentle lady did not remain long at home here on earth ,
这 安静的 温和的 女士 做过 不是 保持 长的 在 家 这里 在 地球 ，
这位安静温柔的女士并没有在人世间停留太久。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ə'wei] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ，
for the good God called her away ; and , indeed ,
为了 这 好的 上帝 称为 她 离开 ； 和 ， 的确 ，
因为仁慈的上帝将她召走了；而且，的确，

[hɜ:r; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['ræðər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['naɪtli] [haʊs] ；
her home was rather with Him than in the knightly house ；
她 家 曾是 相当 和 他 比 在 这 骑士精神 房子 ；
她宁愿与祂同在，也不愿待在骑士的府邸；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] ['tʊʊld] ['sɑ:ləmlɪ] [wen] [hɜ:r; hər] [kɔ:ɹps] [wʌz; wəz] ['kæɪɪd] [tu:; tə] [ðə; ði]
and the church bells tolled solemnly when her corpse was carried to the
和 这 教会 铃铛 收费 庄严地 什么时候 她 尸体 曾是 携带 到 这
[tʃɜ:rtʃ] ，
church ,
教会 ，
当她的遗体被抬到教堂时，教堂的钟声庄严地响起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] ，
and the eyes of the poor people were wet with tears ,
和 这 眼睛 的 这 贫穷的 人们 是 湿的 和 眼泪 ，
穷人的眼睛里噙满了泪水。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ．
for she had been good to them ．
为了 她 有 到过 好的 到 他们 ．
因为她一直对他们很好。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [noʊ] [wʌn] [ə'tendɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [plæn'teɪnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn]
When she was gone , no one attended to her plantations , and the garden
什么时候 她 曾是 已消失 ， 不 一 参加 到 她 种植园 ， 和 这 花园
[ræn] [tu:; tə] [weɪst] ．
ran to waste ．
跑 到 浪费 ．
她走后，没有人照料她的种植园，花园也荒芜了。

- [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [mæn] , [ðeɪ] [sed] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [jʌŋ] [æz; əz]
Grubbe the knight was a hard man , they said ; but his daughter , young as
- 这 骑士 曾是 一个 难的 男人 ， 他们 说 ； 但 他的 女儿 ， 年轻的 作为
[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ,
she was ,
她 曾是 ，
据说，骑士格鲁布是个冷酷无情的人；但他的女儿，尽管年纪尚小，

[ˈnu:] [ˈhəʊ] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
knew how to manage him .
知道 如何 到 管理 他 .

知道如何管理他。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [læf] [ænd; ənd] [let] [hɜ:r; həɹ][hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [wei] .
He used to laugh and let her have her way .
他 用过的 到 笑 和 让 她 有 她 方式 .

他过去常常笑着让她为所欲为。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ˈstrɔ:ŋli] [bɪlt] .
She was now twelve years old , and strongly built .
她 曾是 现在 十二 年 老的 , 和 强烈 建造 .

她当时十二岁，体格健壮。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [blæk] [aɪz] ,
She looked the people through and through with her black eyes ,
她 看起来 这 人们 通过 和 通过 和 她 黑色的 眼睛 ,

她用那双黑眼睛把人们看得一清二楚。

[roʊd] [hɜ:r; həɹ] [hɔ:rs] [æz; əz] [ˈbreɪvli] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
rode her horse as bravely as a man ,
骑 她 马 作为 勇敢地 作为 一个 男人 ,

她骑马像男人一样勇敢。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈfaɪər] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] [ɡʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [ˈhʌntər] .
and could fire off her gun like a practiced hunter .
和 可以 火 离开 她 枪 喜欢 一个 练习 猎人 .

她能像训练有素的猎人一样开枪。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [greɪt] [ˈvɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] , [ðə; ði][ˈgrændəst] [ˈvɪzɪtər] [hu:]
One day there were great visitors in the neighborhood , the grandest visitors who
一 天 那里 是 伟大的 访客 在 这 邻里 , 这 最宏伟 访客 WHO

[kʊd; kəd] [kʌm] .
could come .
可以 来 .

有一天，附近来了贵客，都是能来的最尊贵的客人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæf] - [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mræd] , [ðə; ði] [lɔ:rd] [ˈlɪrɪk] [ˈfredrɪk]
The young King , and his half - brother and comrade , the Lord Ulric Frederick
这 年轻的 国王 , 和 他的 一半 - 兄弟 和 同志 , 这 主 乌尔里克 弗雷德里克

Gyldenlowe .
- .

年轻的国王，以及他的同父异母兄弟兼战友，乌尔里克·弗雷德里克·吉尔登洛勋爵。

[ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hʌnt] [ðə; ði][waɪld] [bɔ:r] ,
They wanted to hunt the wild boar ,
他们 通缉 到 打猎 这 荒野 公猪 ,

他们想猎杀野猪。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] - .
and to pass a few days at the castle of Grubbe .
和 到 经过 一个 很少 天 在 这 城堡 的 - .

在格鲁贝城堡待上几天。

- [sæt][æt; ət] [ˈteɪbl] [nekst][tu:; tə] [məˈri:] - ,
Gyldenlowe sat at table next to Marie Grubbe ,
- 卫星 在 桌子 下一个 到 玛丽 - ,

吉尔登洛坐在玛丽·格鲁贝旁边的桌子上，

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [kɪs] ,
and he took her by the hand and gave her a kiss ,
和 他 采取 她 经过 这 手 和 给予 她 一个 吻 ;
他牵起她的手, 吻了她。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'leɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [ɪɹ] ,
as if she had been a relation ; but she gave him a box on the ear ,
作为 如果 她 有 到过 一个 关系 ; 但 她 给予 他 一个 盒子 在 这 耳朵 ;
就好像她是他的亲戚一样; 但她却给了他一记耳光。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [læftər]
and told him she could not bear him , at which there was great laughter
和 讲述 他 她 可以 不是 熊 他 , 在 哪个 那里 曾是 伟大的 笑声
;
;
;
她告诉他她无法忍受他, 这引来众人哄堂大笑。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] [θɪŋ] .
as if that had been a very amusing thing .
作为 如果 那 有 到过 一个 非常 有趣 事物 .
就好像那是一件非常有趣的事情一样。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] , [fɔ:r; fər] , [faɪv] ['jɪɹz] ['æftərwərdz] , [wen] [mə'ri:]
And perhaps it was very amusing , for , five years afterwards , when Marie
和 也许 它 曾是 非常 有趣 , 为了 , 五 年 然后 , 什么时候 玛丽
[hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɜ:r; həɹ] [sev(ə)n'ti:nθ] [jɪɹ] ,
had fulfilled her seventeenth year ,
有 已完成 她 第十七 年 ;
也许这很有趣, 因为五年后, 当玛丽年满十七岁时,

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] ,
a messenger arrived with a letter ,
一个 信使 到达的 和 一个 信 ;
一名信使带着一封信来了,

[ɪn] [wɪtʃ] [lɔ:rd] - [prə'pəʊzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] .
in which Lord Gyldenlowe proposed for the hand of the noble young lady .
在 哪个 主 - 建议的 为了 这 手 的 这 高贵 年轻的 女士 .
吉尔登洛勋爵向这位贵族小姐求婚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
There was a thing for you !
那里 曾是 一个 事物 为了 你 !
曾经有一件特别的事是为你准备的!

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['grændəst] [ænd; ənd][moʊst] ['gælənt] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] , " [sed]
" He is the grandest and most gallant gentleman in the whole country , " said
" 他 是 这 最宏伟 和 最多 英勇 绅士 在 这 所有的 国家 ; " 说
- [ðə; ði] [naɪt] ;
Grubbe the knight ;
- 这 骑士 ;
“他是全国最伟大、最英勇的绅士,”格鲁布骑士说道;

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [drɪ'spaɪz] . "
" that is not a thing to despise . " "
" 那 是 不是 一个 事物 到 鄙视 . " "
“那并非一件值得鄙视的事。”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [mə'ri:] - ;
" I don't care so very much about him , " said Marie Grubbe ;
" 我 不 关心 所以 非常 很多 关于 他 , " 说 玛丽 - ;
“我不太在乎他,”玛丽·格鲁贝说;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði][ˈgrændəst][mæn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] ,
but she did not despise the grandest man of all the country ,
但 她 做过 不是 鄙视 这 最宏伟 男人 的 全部 这 国家 ,
但她并没有轻视这位全国最伟大的人物。

[huː] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [saɪd] .
who sat by the king's side .
WHO 卫星 经过 这 国王的 边 :
坐在国王身边的人。

[ˈsɪlvər] [pleɪt] , [ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['wʊlən] , [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ˌkəʊpən'heɪɡən] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
Silver plate , and fine linen and woollen , went off to Copenhagen in a ship ,
银 盘子 , 和 美好的 亚麻布 和 羊毛 , 去 离开 到 哥本哈根 在 一个 船 ,
银器、精纺亚麻布和羊毛织物，都装船运往哥本哈根。

[waɪl] [ðə; ði] [braɪd] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [baɪ][lənd][ɪn][ten] [deɪz] .
while the bride made the journey by land in ten days .
尽管 这 新娘 制成 这 旅行 经过 土地 在 十 天 :
而新娘则用了十天时间走陆路抵达目的地。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtfit] [met] [wɪð; wɪθ] ['kɑːntrəri] ['waɪndz] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈwaɪndz][æt; ət][ɔːl] ,
But the outfit met with contrary winds , or with no winds at all ,
但 这 全套服装 遇见 和 相反 风 , 或者 和 不 风 在 全部 ,
但这套装备要么遭遇逆风，要么根本没风。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] [pæst] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] [ə'raɪvd] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] , [maɪ] ['leɪdi]
for four months passed before it arrived ; and when it came , my Lady
为了 四 几个月 通过了 前 它 到达的 ; 和 什么时候 它 来了 , 我的 女士
- [wʌz; wəz] [gɔːn] .
Gyldenlowe was gone .
- 曾是 已消失 :
过了四个月它才到；而当它到的时候，吉尔登洛夫人已经去世了。

" [aɪ'd] [ˈræðər] [laɪ][ɑːn] [kɔːrs] ['sækɪŋ] [ðæn; ðən][laɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪlkən] [bedz] , " [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'klerd] .
" **I'd rather lie on coarse sacking than lie in his silken beds , " she declared** .
" ID 相当 说谎 在 粗 解雇 比 说谎 在 他的 丝 床 , " 她 声明 :
“我宁愿躺在粗糙的麻布上，也不愿躺在他的丝绸床上，”她宣称。

" [aɪ'd] [ˈræðər] [wɔːk] ['berfʊt] [ðæn; ðən] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] !
" **I'd rather walk barefoot than drive with him in a coach** !
" ID 相当 走 赤脚 比 驾驶 和 他 在 一个 教练 !
“我宁愿光脚走路也不愿和他一起坐长途汽车！ ”

" [leɪt] [wʌn] ['iːvɪŋɪŋ] [ɪn][noʊ'vembər] [tuː] ['wɪmɪn] [keɪm] ['raɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - .
" **Late one evening in November two women came riding into the town of Aarhus** .
" 晚的 一 晚上 在 十一月 二 女性 来了 骑术 进入 这 镇 的 - .
“11 月的一个深夜，两名女子骑马来到奥胡斯镇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɡreɪʃəs] ['leɪdi] - ([mə'riː] -) [ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪd] .
They were the gracious Lady Gyldenlowe (Marie Grubbe) and her maid .
他们 是 这 亲切 女士 - (玛丽 -) 和 她 女佣 :
她们是优雅的吉尔登洛夫人（玛丽·格鲁布饰）和她的女仆。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , ['wɪðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [frʌm; frəm]
They came from the town of Weile , whither they had come in a ship from
他们 来了 从 这 镇 的 - , 往哪里去 他们 有 来 在 一个 船 从
[ˌkəʊpən'heɪɡən] .
Copenhagen .
哥本哈根 :
他们来自魏勒镇，是从哥本哈根乘船来的。

[ðeɪ] [sta:pt] [æt; ət] [b:rd] - [stoʊn] ['mæn](ə)n][ɪn] - .
They stopped at Lord Grubbe's stone mansion in Aarhus .
他们 停止 在 主 - 石头 大厦 在 - .
他们停在了格鲁布勋爵位于奥胡斯的石头宅邸前。

- [wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɪzɪt] .
Grubbe was not well pleased with this visit .
- 曾是 不是 出色地 高兴 和 这 访问 .
格鲁布对这次访问很不满意。

[mə'ri:] [wʌz; wəz] [ə'kɒst] [ɪn][hɑ:rd][wɜ:rdz] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['bedru:m; 'bedrʊm]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər]
Marie was accosted in hard words ; but she had a bedroom given her
玛丽 曾是 被骚扰 在 难的 字 ; 但 她 有 一个 卧室 给定 她
,
.
,
.

玛丽遭到了恶语相向；但她被安排了一间卧室。
[ænd; ænd][gɑ:t][hɜ:r; hər] [bɪr] [su:p] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ;
and got her beer soup of a morning ;
和 得到 她 啤酒 汤 的 一个 早晨 ;
她早上喝到了啤酒汤；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['i:v(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðə-z] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ,
but the evil part of her father's nature was aroused against her ,
但 这 邪恶的 部分 的 她 父亲的 自然 曾是 被唤醒 反对 她 ,
但她父亲天性中邪恶的一面却被激发出来，对她怀恨在心。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [ðæt] .
and she was not used to that .
和 她 曾是 不是 用过的 到 那 .
她对此很不习惯。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['tempər] , [ænd; ænd][wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] ['ænsər] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər]
She was not of a gentle temper , and we often answer as we are
她 曾是 不是 的 一个 温和的 脾气 , 和 我们 经常 回答 作为 我们 是
[ə'drest] .
addressed .
已解决 .
她脾气并不温和，而且我们常常按照别人称呼我们的方式回答。

[ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] ['oʊpənli] , [ænd; ænd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] [ænd; ænd]['heɪtrɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
She answered openly , and spoke with bitterness and hatred of her
她 回答 公然 , 和 辐 和 苦味 和 仇恨 的 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
她直截了当地回答，言语间充满了对丈夫的怨恨和憎恨。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][lɪv; laɪv] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['ɑ:nərəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðæt] .
with whom she declared she would not live ; she was too honorable for that .
和 谁 她 声明 她 会 不是 居住 ; 她 曾是 也 光荣的 为了 那 .
她曾公开表示不会与他同住；她为人太正直，绝不会那样生活。

[ə; eɪ] [jɪr] [went] [baɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][goʊ][baɪ] ['plezntli] .
A year went by , but it did not go by pleasantly .
一个 年 去 经过 , 但 它 做过 不是 去 经过 愉快 .
一年过去了，但这一年过得并不愉快。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][ˈi:v(ə)] [wɜ:rdz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:t]
There were evil words between the father and the daughter , and that ought
那里 是 邪恶的 字 之间 这 父亲 和 这 女儿 , 和 那 应该
[ˈnevər] [tu:; tə] [bi:; bi] .
never to be .
绝不 到 是 :

父女之间发生了恶语相向, 这绝不应该发生。

[bæd][wɜ:rdz] [ber] [bæd] [fru:t] .
Bad words bear bad fruit .
坏的 字 熊 坏的 水果 :

恶言恶语必结恶果。

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv] [sʌt] [ə; ei] [stɛɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ?
What could be the end of such a state of things ?
什么 可以 是 这 结尾 的 这样的 一个 状态 的 事物 ?

这种局面最终会如何收场?

" [wi:; wi] [tu:] ['kænɑ:t] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [wʌn] [deɪ] .
" **We two cannot live under the same roof , " said the father one day .**
" 我们 二 不能 居住 在下面 这 相同的 屋顶 , " 说 这 父亲 一 天 :

“我们两个不能生活在同一个屋檐下,”父亲有一天说道。

" [goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [ˈmænər] [haʊs] ;
" **Go away from here to our old manor house ;**
" 去 离开 从 这里 到 我们的 老的 庄园 房子 ;

“离开这里, 回我们以前的庄园去;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [baɪt] [jʊr; jər] [tʌŋ] [ɔ:f] [ðæn; ðən] [sprɛd] ['eni] [laɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
but you had better bite your tongue off than spread any lies among the
但 你 有 更好的 咬 你的 舌头 离开 比 传播 任何 谎言 之中 这
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 :

但你最好还是闭嘴, 不要在民众中散布谎言。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tu:] ['pa:rtɪd] .
" **And so the two parted .**
" 和 所以 这 二 分手了 :

于是两人就此分别。

[ʃi:; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈkæs(ə)] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] ,
She went with her maid to the old castle where she had been born ,
她 去 和 她 女佣 到 这 老的 城堡 在哪里 她 有 到过 出生 ,

她和女仆一起去了她出生的那座古老的城堡。

[ænd; ənd] [nɪr] [wɪt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)] , [ˈpaɪəs] [ˈleɪdɪ] , [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
and near which the gentle , pious lady , her mother , was lying in the church
和 靠近 哪个 这 温和的 , 虔诚的 女士 , 她 母亲 , 曾是 说谎 在 这 教会
[vɔ:lt] .
vault .
金库 :

而她的母亲, 那位温柔虔诚的女士, 就安葬在附近的教堂墓穴里。

[æn; ən][oʊld] [ˈkaʊ,hɜ:rd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [ɪnˈhæbɪtənt]
An old cowherd lived in the courtyard , and was the only other inhabitant
一个 老的 牛仔 居住地 在 这 庭院 , 和 曾是 这 仅有的 其他 居民
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
of the place .
的 这 地方 :

院子里住着一位老牧牛人, 他是这里唯一的其他居民。

[ɪn][ðə; ði][ru:mz; rɒmz] [ˈhevi] [blæk] [ˈkɒb,webz] [hʌŋ] [daʊn] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ;
In the rooms heavy black cobwebs hung down , covered with dust ;
在 这 房间 重的 黑色的 蜘蛛网 悬挂 向下 , 涵盖 和 灰尘 ;
房间里垂挂着厚重的黑色蜘蛛网, 上面布满了灰尘;

[ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ˈevriθɪŋ] [gru:] [dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈti:] [wəd] ;
in the garden everything grew just as it would ;
在 这 花园 一切 生长 只是 作为 它 会 ;
花园里的一切植物都如往常一样生长着;

[hɔ:ps][ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] [plænts][ræn][laɪk][ə; ei][net] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
hops and climbing plants ran like a net between the trees and bushes ,
酒花 和 攀登 植物 跑 喜欢 一个 网 之间 这 树木 和 灌木丛 ,
啤酒花和攀援植物像一张网一样在树木和灌木丛之间蔓延开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhemlɔ:k] [ænd; ənd][ˈnet(ə)l] [gru:] [ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd] [strɔ:ŋɡər] .
and the hemlock and nettle grew larger and stronger .
和 这 铁杉 和 荨麻 生长 更大的 和 更强 .
毒芹和荨麻长得越来越大, 越来越茂盛。

[ðə; ði] [blʌd] - [bi:tʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌaʊtˈgrəʊn] [baɪ] [ˈlðər] [tri:z] , [ænd; ənd] [naʊ] [stəd] [ɪn][ðə; ði]
The blood - beech had been outgrown by other trees , and now stood in the
这 血 - 山毛榉 有 到过 长大了就不合适了 经过 其他 树木 , 和 现在 站立 在 这
[ʃeɪd] ;
shade ;
阴影 ;
血红山毛榉已经长得比其他树木高大, 现在孤零零地生长在树荫下;

[ænd; ənd][ɪts] [li:vz] [wɜ:r; wər] [gri:n] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [tri:z] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈɡlɔ:ri]
and its leaves were green like those of the common trees , and its glory
和 它是 树叶 是 绿色的 喜欢 那些 的 这 常见的 树木 , 和 它是 荣耀
[hæd; həd] [dɪˈpɑ:rtɪd] .
had departed .
有 已离开 .
它的叶子像普通树木一样翠绿, 昔日的辉煌已然逝去。

[krəʊz] [ænd; ənd] [tʃʌf] , [ɪn] [greɪt] [kloʊz] [ˈmæsɪz] , [flu:] [pæst][ˈoʊvər][ðə; ði] [tɔ:l] [ˈtʃesnʌt] [tri:z] ,
Crows and choughs , in great close masses , flew past over the tall chestnut trees ,
乌鸦 和 红嘴鸦 , 在 伟大的 关闭 群众 , 飞翔 过去的 超过 这 高的 板栗 树木 ,
成群的乌鸦和红嘴山鸦密密麻麻地飞过高大的栗树。

[ænd; ənd] [ˈtʃætəd] [ænd; ənd] [skri:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tu:; tə]
and chattered and screamed as if they had something very important to
和 喋喋不休 和 尖叫 作为 如果 他们 有 某物 非常 重要的 到
[tel] [wʌŋ] [əˈnʌðər] — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈseɪɪŋ] ,
tell one another — as if they were saying ,
告诉 一 其他 — 作为 如果 他们 是 说 ,
他们叽叽喳喳、尖叫着, 好像有什么非常重要的事情要告诉彼此——好像他们在说:

" [naʊ] [ʃi:z] [kʌm] [bæk] [əˈgen] ,
" **Now she's come back again ,**
" 现在 她是 来 后退 再次 ,

“现在她又回来了,”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd][ðər; ðər] [egz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [jʌŋ] [wʌnz][ˈstoʊlən][frʌm; frəm]
the little girl who had their eggs and their young ones stolen from
这 小的 女孩 WHO 有 他们的 鸡蛋 和 他们的 年轻的 一个 被盗 从
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
那个家里的鸡蛋和幼崽都被偷走的小女孩;

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第44/66页

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [θiːf] [huː] [hæd; həd][gɔːt][ðəm; ðəm] [daʊn] ,
" and as for the thief who had got them down ,

和 作为 为了 这 贼 WHO 有 得到 他们 向下 ,

至于那个把他们弄下来的小偷，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][klaɪm] [ʌp][ə; eɪ] ['liːfləs] [triː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ][tɔːl] ['ʃɪps] [mæst] ,
" he had to climb up a leafless tree , for he sat on a tall ship's mast ,

他 有 到 爬 向上 一个 无叶 树 , 为了 他 卫星 在 一个 高的 船的 桅杆 ,

他不得不爬上一棵光秃秃的树，因为他坐在高高的船桅上。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['biːtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊps] [end] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [br'heɪv] [hɪm'self] .
" and was beaten with a rope's end if he did not behave himself .

和 曾是 被打败 和 一个 绳子的 结尾 如果 他 做过 不是 表现 他自己 .

如果不听话，就会被绳子抽打。

" [ðə; ði][klɜːrk][toʊld][ɔːl] [ðɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] ;
" The clerk told all this in our own times ;

" 这 职员 讲述 全部 这 在 我们的 自己的 时代 ;

“这位职员讲述了我们这个时代的所有事情；

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [aɪ 'tiː][ænd; ʌnd] [lʊkt] [aɪ 'tiː][ʌp][ɪn] [bʊks] [ænd; ʌnd][memə'rændə] .
" he had collected it and looked it up in books and memoranda .

他 有 集 它 和 看起来 它 向上 在 图书 和 备忘录 .

他收集了这些信息，并在书籍和备忘录中查找过。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['lʌðər] ['raɪtɪŋz] , [lɒkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] -
" It was to be found , with many other writings , locked up in his table -

它 曾是 到 是 成立 , 和 许多 其他 著作 , 已锁定 向上 在 他的 桌子 -

[drɔːr] .
drawer .

抽屉 .

它和其他许多手稿一起，被锁在他的桌子抽屉里。

" [ʌpwərd] [ænd; ʌnd] ['daʊnwərd] [ɪz][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] [hiː; hi] .
" Upward and downward is the course of the world , " said he .

" 向上 和 向下 是 这 课程 的 这 世界 , " 说 他 .

“世事有起有落，”他说。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪr] .
" It is strange to hear .

" 它 是 奇怪的 到 听到 .

听到这话真奇怪。

" [ænd; ʌnd][wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [haʊ] [aɪ 'tiː] [went] [wɪð; wɪθ] [mə'riː] - .
" And we will hear how it went with Marie Grubbe .

" 和 我们 将要 听到 如何 它 去 和 玛丽 - .

“我们还会听到玛丽·格鲁贝的情况如何。”

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] [fər'get] ['pəʊltri] [meg] , [huː] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['kæpɪt(ə)l][hen] -
" We need not for that forget Poultry Meg , who is sitting in her capital hen -

我们 需要 不是 为了 那 忘记 家禽 梅格 , WHO 是 坐着 在 她 首都 母鸡 -

[haʊs] ,
house ,

房子 ,

我们当然不能忘记家禽梅格，她正坐在她那座首都鸡舍里。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] .
in our own time .
在 我们的 自己的 时间 .

在我们自己的时代。

[məˈri:] - [sæt] [daʊn] [ɪn][hɜːr; həɹ] [taɪmz] ,
Marie Grubbe sat down in her times ,
玛丽 - 卫星 向下 在 她 时代 ,

玛丽·格鲁贝在她那个时代坐下来，

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [oʊld] [ˈpoʊltrɪ] [meg] [[oʊd] .
but not with the same spirit that old Poultry Meg showed .
但 不是 和 这 相同的 精神 那 老的 家禽 梅格 显示 .

但她没有像老家禽梅格那样展现出同样的精神。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd]
The winter passed away , and the spring and the summer passed away , and
这 冬天 通过了 离开 , 和 这 春天 和 这 夏天 通过了 离开 , 和

[ðə; ði] [ˈɔːtəm] [keɪm] [əˈgen] ,
the autumn came again ,
这 秋天 来了 再次 ,

冬天过去了，春天和夏天也过去了，秋天又来了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dæmp] , [koʊld] [siː] - [faːg] .
with the damp , cold sea - fog .
和 这 潮湿 , 寒冷的 海 - 多雾路段 .

伴着潮湿寒冷的海雾。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈloʊnli] , [ˈdesələt] [laɪf][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈmænər] [haʊs] .
It was a lonely , desolate life in the old manor house .
它 曾是 一个 孤独 , 荒凉 生活 在 这 老的 庄园 房子 .

在那座古老的庄园里，生活孤独而荒凉。

[məˈri:] - [tʊk] [hɜːr; həɹ] [ɡʌn] [ɪn][hɜːr; həɹ][hænd][ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːθ] ,
Marie Grubbe took her gun in her hand and went out to the heath ,
玛丽 - 采取 她 枪 在 她 手 和 去 出去 到 这 希思 ,

玛丽·格鲁贝拿起枪，走到了荒野上。

[ænd; ənd] [[ɑːt] [heəz] [ænd; ənd] [ˈfɒksɪz] , [ænd; ənd] [wətˈevər] [bɜːrdz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪt] .
and shot hares and foxes , and whatever birds she could hit .
和 射击 野兔 和 狐狸 , 和 任何 鸟类 她 可以 打 .

她射杀野兔、狐狸，以及任何她能打中的鸟类。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [met] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][sɜːr][ˈpæliː] [daɪər] , [ʌv; əv] - ,
More than once she met the noble Sir Palle Dyre , of Norrebak ,
更多的 比 一次 她 遇见 这 高贵 先生 帕勒 戴尔 , 的 - ,

她不止一次见过诺雷巴克的贵族帕勒·戴尔爵士，

[huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊv] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːgz] .
who was also wandering about with his gun and his dogs .
WHO 曾是 还 漫游 关于 和 他的 枪 和 他的 狗 .

他还带着枪和狗四处闲逛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [təˈgeðər] .
He was tall and strong , and boasted of this when they talked together .
他 曾是 高的 和 强的 , 和 吹嘘 的 这 什么时候 他们 谈话 一起 .

他身材高大强壮，两人交谈时，他总是以此为傲。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈmeɪzəd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [ˈmɪstər] . - , [ʌv; əv]
He could have measured himself against the deceased Mr . Brockenhuus , of
他 可以 有 测量 他自己 反对 这 死者 先生 : - , 的

Egeskov ,

他本可以与已故的埃格斯科夫的布罗肯胡斯先生相比较。

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [stɪl] [tɔːkt] .
of whom the people still talked .
的 谁 这 人们 仍然 谈话 .

人们至今仍在谈论他们。

[ˈpæliː][daɪər][hæd; həd] , [ˈæftər][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]
Palle Dyre had , after the example of Brockenhuus ,
帕勒 戴尔 有 , 后 这 例子 的 - ,

Palle Dyre 以 Brockenhuus 为榜样，

[kɔːzd] [æn; ən][ˈaɪərən] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] - [hɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgeɪtweɪ] ;
caused an iron chain with a hunting - horn to be hung in his gateway ;
导致 一个 铁 链 和 一个 打猎 - 喇叭 到 是 悬挂 在 他的 网关 ;

命人将一条带有猎号的铁链挂在他的大门上；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈraɪdɪŋ] [hoʊm] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,
and when he came riding home , he used to seize the chain ,
和 什么时候 他 来了 骑术 家 , 他 用过的 到 抢占 这 链 ,

他骑马回家时，常常会抓住链条。

[ænd; ənd] [lɪft] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [blɒʊ] [ðə; ði][hɔːrn] .
and lift himself and his horse from the ground , and blow the horn .
和 举起 他自己 和 他的 马 从 这 地面 , 和 吹 这 喇叭 .

他把自己和马从地上抬起来，吹响了号角。

" [kʌm] [ˈjɔːr'self] , [ænd; ənd] [siː] [em 'iː][duː] [ðæt] , [deɪm] [mə'riː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Come yourself , and see me do that , Dame Marie , " he said .**
" 来 你自己 , 和 看 我 做 那 , 贵妇人 玛丽 , " 他 说 .

“玛丽夫人，您亲自来亲眼看看我怎么做吧，”他说。

- [wʌn] [kæen; kən] [briːð] [freɪ] [ænd; ənd] [friː] [æt; ət] - .
! One can breathe fresh and free at Norrebak .
- 一 能 呼吸 新鲜的 和 自由的 在 - .

在诺雷巴克，人们可以呼吸到新鲜自由的空气。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæəs(ə)l][ɪz][naːt] [noʊn] ,
When she went to his castle is not known ,
什么时候 她 去 到 他的 城堡 是 不是 已知 ,

她何时去他的城堡不得而知。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər] [ˈkændlstɪk] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [ðæt]
but on the altar candlestick in the church of Norrebak it was inscribed that
但 在 这 坛 烛台 在 这 教会 的 - 它 曾是 铭文 那

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ɡɪft] [ʌv; əv][ˈpæliː][daɪər][ænd; ənd] [mə'riː]
they were the gift of Palle Dyre and Marie Grubbe ,
他们 是 这 礼物 的 帕勒 戴尔 和 玛丽 - ,

但诺雷巴克教堂的祭坛烛台上刻着，它们是帕勒·迪尔和玛丽·格鲁贝的礼物。

[ʌv; əv] - [ˈkæəs(ə)l] .
of Norrebak Castle .
的 - 城堡 .

诺雷巴克城堡。

[ə; eɪ] [greɪt] [staʊt] [mæn][wʌz; wəz][ˈpæliː][ˈdaɪər] .

A great stout man was Palle Dyre .
一个 伟大的 肥硕 男人 曾是 帕勒 戴尔 .

帕勒·迪尔是个身材魁梧的大汉。

[hiː; hi][dræŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] .

He drank like a sponge .
他 喝 喜欢 一个 海绵 .

他喝水像海绵一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌb] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [get] [fʊl] ;

He was like a tub that could never get full ;
他 曾是 喜欢 一个 浴缸 那 可以 绝不 得到 满的 ;

他就像一个永远也装满不了的浴缸；

[hiː; hi] [snɔːd] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [staɪ][ʌv; əv][pɪgz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [red] [ænd; ənd] [ˈbloʊtɪd] .

he snored like a whole sty of pigs , and he looked red and bloated .
他 打鼾 喜欢 一个 所有的 风格 的 猪 , 和 他 看起来 红色的 和 腹胀 .

他打鼾声如猪圈一般，而且脸色通红，身体肿胀。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈtretʃərəs] [ænd; ənd] [məˈlɪʃəs] , " [sed] [deɪm] [ˈpæli] [ˈdaɪər] , - [ˈdɔːtər] .

" He is treacherous and malicious , " said Dame Pally Dyre , Grubbe's daughter .
" 他 是 奸诈 和 恶意 , " 说 贵妇人 帕利 戴尔 , - 女儿 .

“他阴险狡诈，心怀恶意，”格鲁布的女儿帕利·戴尔夫人说道。

[suːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɪri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɔːt] [meɪk] [aɪ ˈtiː]

Soon she was weary of her life with him , but that did not make it
很快 她 曾是 厌倦 的 她 生活 和 他 , 但 那 做过 不是 制作 它

[ˈbetər] .

better .

更好的 .

不久，她就厌倦了和他一起的生活，但这并没有让情况好转。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [sprɛd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [gruː] [kəʊld] .

One day the table was spread , and the dishes grew cold .
一 天 这 桌子 曾是 传播 , 和 这 菜肴 生长 寒冷的 .

有一天，餐桌上摆满了菜肴，但菜都凉了。

[ˈpæliː][ˈdaɪər][wʌz; wəz] [aʊt] [ˈhʌntɪŋ] [ˈfɒksɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [tuː; tə]

Palle Dyre was out hunting foxes , and the gracious lady was nowhere to
帕勒 戴尔 曾是 出去 打猎 狐狸 , 和 这 亲切 女士 曾是 无处 到

[biː; bi] [faʊnd] .

be found .

是 成立 .

帕勒·迪尔外出猎狐，那位优雅的女士却不见踪影。

[tɔːrdz] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈpæliː][ˈdaɪər] [keɪm] [hoʊm] , [bʌt; bət] [deɪm] [ˈdaɪər] [keɪm] [ˈniːðər] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] ,

Towards midnight Palle Dyre came home , but Dame Dyre came neither at midnight ,
向 午夜 帕勒 戴尔 来了 家 , 但 贵妇人 戴尔 来了 两者都不 在 午夜 ,

[nɔːr][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

nor next morning .

也不 下一个 早晨 .

午夜时分，帕勒·戴尔回到了家，但戴尔夫人既没有在午夜回家，也没有在第二天早上回来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [əˈpɑːn] - , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrɪdn] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt]

She had turned her back upon Norrebak , and had ridden away without
她 有 转向 她 后退 之上 - , 和 有 骑 离开 没有

[ˈseɪɪŋ] [ɡʊd] - [baɪ] .

saying good - bye .

说 好的 - 再见 .

她背对着诺雷巴克，一声不响地骑马离去。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [greɪ] , [wet] ['weðər] ; [ðə; ði] [wind] [gru:] [kʊʊld] ,
It was gray , wet weather ; the wind grew cold ,
它 曾是 灰色的 , 湿的 天气 ; 这 风 生长 寒冷的 ,
天气阴沉潮湿, 风也越来越冷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [blæk] ['skri:mɪŋ] [bɜ:rdz] [flu:] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] .
and a flight of black screaming birds flew over her head .
和 一个 航班 的 黑色的 尖叫 鸟类 飞翔 超过 她 头 .
一群发出尖叫声的黑色鸟儿从她头顶飞过。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['hoʊmləs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] .
They were not so homeless as she .
他们 是 不是 所以 无家可归者 作为 她 .
他们不像她那样无家可归。

[fɜ:rst][ʃi:; ʃi] ['dʒɜ:ni:d] ['saʊθwərd] , [kwai] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][lənd] .
First she journeyed southward , quite down into the German land .
第一的 她 旅程 向南 , 相当 向下 进入 这 德语 土地 .
她首先向南行进, 一直深入德国境内。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['ɡoʊldən] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:stli] [stoʊnz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['mʌni] ;
A couple of golden rings with costly stones were turned into money ;
一个 夫妻 的 金的 戒指 和 昂贵 石头 是 转向 进入 钱 ;
几枚镶嵌着昂贵宝石的金戒指被变卖成了钱;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [went]
and then she turned to the east , and then she turned again and went
和 然后 她 转向 到 这 东方 , 和 然后 她 转向 再次 和 去
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [west] .
towards the west .
向 这 西方 .
然后她转向东方, 然后她又转向西方。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fu:d] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['mɜ:mɜ-d] [ə'genst] ['evriθɪŋ] , ['i:v(ə)n]
She had no food before her eyes , and murmured against everything , even
她 有 不 食物 前 她 眼睛 , 和 低声说道 反对 一切 , 甚至
[ə'genst] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɡɑ:d] [hɪm'self] ,
against the good God himself ,
反对 这 好的 上帝 他自己 ,
她眼前空无一物, 嘴里嘟囔着抱怨一切, 甚至连上帝也不放过。

[soʊ] ['retʃɪd] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [soʊl] .
so wretched was her soul .
所以 可怜 曾是 她 灵魂 .
她的灵魂是如此悲惨。

[su:n] [hɜ:r; hər]['bɑ:di] [bɪ'keɪm] ['retʃɪd] [tu:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v]
Soon her body became wretched too , and she was scarcely able to move
很快 她 身体 成为 可怜 也 , 和 她 曾是 几乎 有能力的 到 移动
[ə; eɪ] [fʊt] .
a foot .
一个 脚 .
不久, 她的身体也变得极其虚弱, 几乎无法动弹。

[ðə; ði] ['pi:wɪt] [flu:] [ʌp][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [wer] [aɪ 'ti:][hæd; həd]
The peewit flew up as she stumbled over the mound of earth where it had
这 皮威特 飞翔 向上 作为 她 踉跄 超过 这 冢 的 地球 在哪里 它 有
[bɪlt] [ɪts] [nest] .
built its nest .
建造 它是 巢 .
当她绊倒在筑巢的土堆上时, 那只小鹬飞了起来。

[ðə; ði][bɜ:rd] [kraɪd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [kraɪd] , " [ju:; jʊ] [θi:f] !
The bird cried , as it always cried , " You thief !
这 鸟 哭 , 作为 它 总是 哭 , " 你 贼 !

那只鸟像往常一样叫道：“你这个小偷！”

[ju:; jʊ] [θi:f] !
you thief !
你 贼 !

你这个小偷！

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['stəʊlən][hɜ:r; hər] ['neɪbəz] [gʊdz] ;
" She had never stolen her neighbor's goods ;
" 她 有 绝不 被盗 她 邻居 商品 ;

她从未偷过邻居的财物；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:zd] [egz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [bɜ:rdz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən]
but as a little girl she had caused eggs and young birds to be taken
但 作为 一个 小的 女孩 她 有 导致 鸡蛋 和 年轻的 鸟类 到 是 已采取
[frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] ,
from the trees ,
从 这 树木 ,

但她小时候曾让人从树上摘走鸟蛋和幼鸟。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] .
and she thought of that now .
和 她 想法 的 那 现在 .

她现在想到了这件事。

[frʌm; frəm] [wer] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][sænd] - [dʒʌn] .
From where she lay she could see the sand - dunes .
从 在哪里 她 躺 她 可以 看 这 沙 - 沙丘 .

她躺着的地方可以看到沙丘。

[baɪ][ðə; ði] ['si:ɔ:r] [lɪvd] ['fɪʃərmən] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][soʊ][fa:r] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl]
By the seashore lived fishermen ; but she could not get so far , she was so ill
经过 这 海滨 居住地 渔民 ; 但 她 可以 不是 得到 所以 远的 , 她 曾是 所以 患病的
.
:
.

海边住着渔民；但她病得很重，走不到那里。

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [si:] - [mju:z] [flu:] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] ,
The great white sea - mews flew over her head ,
这 伟大的 白色的 海 - 巷子 飞翔 超过 她 头 ,

巨大的白色海鸥从她头顶飞过，

[ænd; ənd] [skri:md] [æz; əz][ðə; ði][krəʊz] [ænd; ənd] ['dɔz] [skri:md] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv]
and screamed as the crows and daws screamed at home in the garden of
和 尖叫 作为 这 乌鸦 和 道斯 尖叫 在 家 在 这 花园 的
[ðə; ði]['mænər] [haʊs] .
the manor house .
这 庄园 房子 .

就像庄园花园里的乌鸦和大嘴鸟一样，它发出尖叫声。

[ðə; ði][bɜ:rdz] [flu:] [kwai] [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
The birds flew quite close to her ,
这 鸟类 飞翔 相当 关闭 到 她 ,

鸟儿们飞得离她很近，

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [blæk] [æz; əz][krəʊz] ,
and at last it seemed to her as if they became black as crows ,
和 在 最后的 它 似乎 到 她 作为 如果 他们 成为 黑色的 作为 乌鸦 ,

最后，在她看来，它们似乎变得像乌鸦一样黑了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

and then all was night before her eyes .

和 然后 全部 曾是 夜晚 前 她 眼睛 .

然后，眼前就只剩下黑夜了。

[wen] [fi:; fi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'gen] , [fi:; fi] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['kærid] .

When she opened her eyes again , she was being lifted and carried .

什么时候 她 打开 她 眼睛 再次 , 她 曾是 存在 抬起 和 携带 .

当她再次睁开眼睛时，发现自己正被人抱起来抬着。

[ə; eɪ] [greɪt] [strɔ:ŋ] [mæn][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; hər][ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

A great strong man had taken her up in his arms ,

一个 伟大的 强的 男人 有 已采取 她 向上 在 他的 武器 ,

一个身材魁梧的男人把她抱了起来。

[ænd; ənd][fi:; fi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] [feɪs] .

and she was looking straight into his bearded face .

和 她 曾是 寻找 直的 进入 他的 留着胡子的 脸 .

她直直地看着他那张长满胡子的脸。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][skɑ:r][ˈoʊvər][wʌn] [aɪ] , [wɪt] [si:md] [tu:; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['aɪbrəʊ] ['ɪntu:] [tu:]

He had a scar over one eye , which seemed to divide the eyebrow into two

他 有 一个 瘢痕 超过 一 眼睛 , 哪个 似乎 到 划分 这 眉 进入 二

[pa:rts] .

parts .

部分 .

他一只眼睛上方有一道疤痕，似乎把眉毛分成了两部分。

[wi:k] [æz; əz][fi:; fi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] ['kærid] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Weak as she was , he carried her to the ship ,

虚弱的 作为 她 曾是 , 他 携带 她 到 这 船 ,

尽管她虚弱不堪，他还是把她背上了船。

[wer] [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] ['reɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] .

where he got a rating for it from the captain .

在哪里 他 得到 一个 等级 为了 它 从 这 队长 .

他因此获得了船长的评分。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [ə'weɪ] .

The next day the ship sailed away .

这 下一个 天 这 船 航行 离开 .

第二天，船就起航了。

['mædəm] - [hæd; həd][na:t] [bɪn] [pʊt] [ə'ɔ:r] , [soʊ][fi:; fi] [seɪld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .

Madame Grubbe had not been put ashore , so she sailed away with it .

夫人 - 有 不是 到过 放 岸上 , 所以 她 航行 离开 和 它 .

格鲁贝夫人没有被送上岸，所以她带着它扬帆远航。

[bʌt; bət][fi:; fi] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] , [wɪl] [fi:; fi][na:t] ?

But she will return , will she not ?

但 她 将要 返回 , 将要 她 不是 ?

但她会回来的，不是吗？

[jes] , [bʌt; bət] [wer] , [ænd; ənd] [wen] ?

Yes , but where , and when ?

是的 , 但 在哪里 , 和 什么时候 ?

是的，但是地点和时间呢？

[ðə; ði][klɜ:rk][kʊd; kəd] [tel] [ə'baʊt] [ðɪs] [tu:] ,

The clerk could tell about this too ,

这 职员 可以 告诉 关于 这 也 ,

店员也能说出这件事。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pætʃt] [təˈgeðər] [hɪmˈself] .
and it was not a story which he patched together himself .
和 它 曾是 不是 一个 故事 哪个 他 已修补 一起 他自己 .

这不是他自己拼凑起来的故事。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [streɪndʒ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ɔ:ˈθentɪk] [bʊk] ,
He had the whole strange history out of an old authentic book ,
他 有 这 所有的 奇怪的 历史 出去 的 一个 老的 真正的 书 ,
他从一本古老的权威书籍中了解到了这段奇特的历史。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:rˈselvz] [kæn; kən] [teɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [ri:d] .
which we ourselves can take out and read .
哪个 我们 我们自己 能 拿 出去 和 读 .

我们可以自己拿出来阅读。

[ðə; ði] [ˈdeɪniʃ] [hɪˈstɔ:riən] , [ˈlʊtvɪʃ] [ˈhoʊlbɜ:ɡ] , [hu:] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [soʊ] [ˈmeni] [ˈju:sf(ə)l] [bʊks]
The Danish historian , Ludwig Holberg , who has written so many useful books
这 丹麦语 历史学家 , 路德维希 霍尔伯格 , WHO 有 书面 所以 许多 有用 图书
[ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈkɑ:mədi:z] ,
and merry comedies ,
和 欢乐 喜剧 ,

丹麦历史学家路德维希·霍尔堡，他创作了许多有用的书籍和有趣的喜剧作品，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪmz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
from which we can get such a good idea of his times and their
从 哪个 我们 能 得到 这样的 一个 好的 主意 的 他的 时代 和 他们的
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

由此我们可以对他的时代和当时的人民有非常深入的了解。

[telz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [ʌv; əv] [məˈri:] - , [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [met] [hɜ:r; hər] .
tells in his letters of Marie Grubbe , where and how he met her .
讲述 在 他的 信件 的 玛丽 - , 在哪里 和 如何 他 遇见 她 .

他在信中讲述了与玛丽·格鲁贝相遇的地点和方式。

[aɪˈti:][ɪz] [wel] [wɜ:rθ] [ˈhɪrɪŋ] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] , [wi:; wi][dəʊnt][æt; ət] [ɔ:l] [fərˈget] [ˈpoʊltri] [meg] ,
It is well worth hearing ; but for all that , we don't at all forget Poultry Meg ,
它 是出色地 值得 听力 ; 但 为了 全部 那 , 我们 不 在 全部 忘记 家禽 梅格 ,
这番话很有价值；但即便如此，我们也没有忘记家禽梅格。

[hu:] [ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [faʊl] - [haʊs] .
who is sitting cheerful and comfortable in the charming fowl - house .
WHO 是 坐着 快乐 和 舒服的 在 这 迷人 鸡 - 房子 .

他正愉快舒适地坐在迷人的鸡舍里。

[ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [məˈri:] - .
The ship sailed away with Marie Grubbe .
这 船 航行 离开 和 玛丽 - .

玛丽·格鲁贝乘船远航了。

[ðæts] [wer] [wi:; wi] [left] [ɔ:f] .
That's where we left off .
那就是 在哪里 我们 左边 离开 .

我们上次就讲到这里了。

[ɔ:n] [ˈjɪrz] [went] [baɪ] .
Long years went by .
长的 年 去 经过 .

漫长的岁月过去了。

[ðə; ði] [pleɪg] [wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ][æ; ət][ˌkəʊpənˈheɪɡən] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
The plague was raging at Copenhagen ; it was in the year 1711 .
这 瘟疫 曾是 愤怒 在 哥本哈根 ; 它 曾是 在 这 年 - .
1711年，瘟疫在哥本哈根肆虐。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌ; əv][ˈdenmɑːrk] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈdʒɜːrmən] [hoʊm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði]
The Queen of Denmark went away to her German home , the King quitted the
这 女王 的 丹麦 去 离开 到 她 德语 家 , 这 国王 辞职 这
[ˈkæpɪt(ə)] ,
capital ,
首都 ,
丹麦王后返回了她在德国的家，国王离开了首都。

[ænd; ʌnd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [huː] [kʊd; kəd][duː][soʊ] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] .
and everybody who could do so hurried away .
和 大家 WHO 可以 做 所以 慌忙 离开 .
能走的人都赶紧离开了。

[ðə; ði] [ˈstjuːdnts] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [bɔːrd] [ænd; ʌnd] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ˈgræɪtɪs;ˈgreɪtɪs] , [left] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
The students , even those who had board and lodging gratis , left the city .
这 学生 , 甚至 那些 WHO 有 木板 和 住宿 免费 , 左边 这 城市 .
学生们，即使是那些食宿全免的学生，也离开了这座城市。

[wʌn] [ʌ; əv] [ðiːz] [ˈstjuːdnts] , [ðə; ði][ləst] [huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [friː] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
One of these students , the last who had remained in the free college ,
一 的 这些 学生 , 这 最后的 WHO 有 剩余 在 这 自由的 大学 ,
这些学生中，有一位是最后一位留在免费学院的学生，

[æt; ət][ləst] [went] [əˈweɪ] [tuː] .
at last went away too .
在 最后的 去 离开 也 .
最后也离开了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
It was two o'clock in the morning .
它 曾是 二 点钟 在 这 早晨 .
当时是凌晨两点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnæpsæk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [stækt] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ʌnd]
He was carrying his knapsack , which was better stacked with books and
他 曾是 携带 他的 背包 , 哪个 曾是 更好的 堆叠 和 图书 和
[ˈraɪtɪŋz] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [kloʊðz] .
writings than with clothes .
著作 比 和 衣服 .
他背着背包，里面装的与其说是衣服，不如说是书籍和手稿。

[ə; eɪ][dæmp] [mɪst] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [taʊn] ; [nɑːt][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
A damp mist hung over the town ; not a person was to be seen in the
一个 潮湿 薄雾 悬挂 超过 这 镇 ; 不是 一个 人 曾是 到 是 已见 在 这
[striːts] ;
streets ;
街道 ;
小镇上笼罩着一层潮湿的薄雾；街上一个人影也看不到；

[ðə; ði] [striːt] - [dɔːz] [əˈraʊnd] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [krɒsɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪg]
the street - doors around were marked with crosses , as a sign that the plague
这 街道 - 门 大约 是 标记 和 十字架 , 作为 一个 符号 那 这 瘟疫
[wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] ,
was within ,
曾是 之内 ,
周围的街道门口都画着十字架，表示瘟疫就在屋内。

[ɔːr] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['inmeɪts] [wɜːr; wər] [ded] .
or that all the inmates were dead .

或者 那 全部 这 囚犯 是 死的 .

或者说所有囚犯都死了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['wægən] ['rætɪd] [pæst][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['koʊtmən] ['brændɪft] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,
A great wagon rattled past him ; the coachman brandished his whip ,
一个 伟大的 车皮 摇晃 过去的 他 ; 这 马车夫 挥舞 他的 鞭 ,
一辆巨大的马车隆隆驶过; 车夫挥舞着鞭子,

[ænd; ænd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [fluː] [baɪ][æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] .
and the horses flew by at a gallop .

和 这 马匹 飞翔 经过 在 一个 驰骋 .

马儿飞奔而过。

[ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kɔːpsɪz] .
The wagon was filled with corpses .

这 车皮 曾是 已填 和 尸体 .

马车里装满了尸体。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt] [kept] [hɪz; ɪz][hænd] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The young student kept his hand before his face ,

这 年轻的 学生 保留 他的 手 前 他的 脸 ,

那名年轻的学生一直用手捂着脸。

[ænd; ænd] [smelt] [æt; ət][sʌm; səm] [strɔːŋ] ['spɪrɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [spʌndʒ]
and smelt at some strong spirits that he had with him on a sponge

和 冶炼 在 一些 强的 烈酒 那 他 有 和 他 在 一个 海绵

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bræs] [sent] - [keɪs] .
in a little brass scent - case .

在 一个 小的 黄铜 香味 - 案件 .

他闻了闻他随身携带的、装在小黄铜香水盒里的海绵上的烈酒。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['tævərn][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [saʊndz] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ]
Out of a small tavern in one of the streets there were sounds of singing

出去 的 一个 小的 酒馆 在 一 的 这 街道 那里 是 声音 的 歌唱

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ʌn'hæləʊd] ['læftər] ,
and of unhallowed laughter ,

和 的 不神圣的 笑声 ,

从一条街上的一家小酒馆里传出歌声和不祥的笑声。

[frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] [huː] [dræŋk][ðə; ði] [naɪt] [θruː] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət]
from people who drank the night through to forget that the plague was at

从 人们 WHO 喝 这 夜晚 通过 到 忘记 那 这 瘟疫 曾是 在

[ðer; ðər] [dɔːz] ,
their doors ,

他们的 门 ,

有些人彻夜饮酒, 试图忘记瘟疫已近在眼前。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən][æz; əz][ðə; ði] ['lðər] [hæd; həd] [bɪn] .
and that they might be put into the wagon as the others had been .

和 那 他们 可能 是 放 进入 这 车皮 作为 这 其他的 有 到过 .

他们可能会像其他人一样被装进马车里。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði][kə'hæɪl][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [brɪdʒ] ,
The student turned his steps towards the canal at the castle bridge ,

这 学生 转向 他的 步骤 向 这 运河 在 这 城堡 桥 ,

学生转身走向城堡桥边的运河。

[wer] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [smɔːl] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] ; [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] ['æŋkər] ,
where a couple of small ships were lying ; one of these was weighing anchor ,

在哪里 一个 夫妻 的 小的 船舶 是 说谎 ; 一 的 这些 曾是 称重 锚 ,

那里停泊着几艘小船; 其中一艘正在起锚。

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪŋ] - ['stri:kən] ['sɪti] .
to get away from the plague - stricken city .
到 得到 离开 从 这 瘟疫 - 受打击的 城市 .

为了逃离这座瘟疫肆虐的城市。

" [ɪf] [gɔːd] [spɪəz] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; livz][ænd; ənd] [grænt] [juː 'es][ə; eɪ] [fer] [waɪnd] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['gouɪŋ]
" If God spares our lives and grants us a fair wind , we are going
" 如果 上帝 备件 我们的 生活 和 拨款 我们 一个 公平的 风 , 我们 是 去
[tuː; tə] - ,
to Gronmud ,
到 - ,

“如果上帝保佑我们平安，并赐予我们顺风，我们将前往格朗穆德。”

[nɪr] ['fæl,stər] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;
near Falster , " said the captain ;
靠近 法尔斯特 , " 说 这 队长 ;

“在福尔斯特附近，”船长说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [neɪm] [ɹv; əv][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [huː] [wɪft] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and he asked the name of the student who wished to go with him .
和 他 问 这 姓名 的 这 学生 WHO 希望 到 去 和 他 .

他询问了想和他一起去的学生的名字。

" ['lʊtvɪ] ['hoʊlbəːg] , " [ˈænsər] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] ['eni] [ˈʌðər] .
" Ludwig Holberg , " answered the student ; and the name sounded like any other .
" 路德维希 霍尔伯格 , " 回答 这 学生 ; 和 这 姓名 听起来 喜欢 任何 其他 .

“路德维希·霍尔堡，”学生回答道；这个名字听起来和其他名字没什么两样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [saʊndz] [ɪn][,aɪ 'tiː][wʌŋ][ɹv; əv][ðə; ði] [praʊdɪst] [neɪmz] [ɹv; əv] ['denmɑːrk] ;
But now there sounds in it one of the proudest names of Denmark ;
但 现在 那里 声音 在 它 一 的 这 最引以为豪 姓名 的 丹麦 ;

但现在，它听起来像是丹麦最引以为豪的名字之一；

[ðen] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɹv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] , [ˈʌn'noʊn] ['stu:d(ə)nt] .
then it was the name of a young , unknown student .
然后 它 曾是 这 姓名 的 一个 年轻的 , 未知 学生 .

当时，那是一个名不见经传的年轻学生的名字。

[ðə; ði] [ʃɪp] [glaidɪd][pæst][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
The ship glided past the castle .
这 船 滑翔 过去的 这 城堡 .

船只缓缓驶过城堡。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [jet] [braɪt] [deɪ] [wen] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [siː] .
It was not yet bright day when it was in the open sea .
它 曾是 不是 然而 明亮的 天 什么时候 它 曾是 在 这 打开 海 .

当时天还没亮，船还在公海上。

[ə; eɪ] [laɪt] [waɪnd] [fɪld] [ðə; ði][seɪlz] ,
A light wind filled the sails ,
一个 光 风 已填 这 帆 ,

微风吹拂着船帆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['stu:d(ə)nt][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [tɜːrdz] [ðə; ði] [freʃ] [waɪnd] ,
and the young student sat down with his face turned towards the fresh wind ,
和 这 年轻的 学生 卫星 向下 和 他的 脸 转向 向 这 新鲜的 风 ,

于是，这位年轻的学生坐了下来，脸朝向清爽的微风。

[ænd; ʌnd] [went] [tuː; tə] [sli:p] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zæktli][ðə; ði][moʊst][ˈpru:d(ə)nt] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and went to sleep , which was not exactly the most prudent thing he could
和 去 到 睡觉 , 哪个 曾是 不是 确切地 这 最多 谨慎 事物 他 可以
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

然后他就去睡觉了，但这并不是他所能做的最明智的事情。

[ɔ:'redi] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [dei] [ðə; ði] [ɪp] [leɪ] [baɪ][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['fæl,stər] .
Already on the third day the ship lay by the island of Falster .
已经 在 这 第三 天 这 船 躺 经过 这 岛 的 法尔斯特 .

第三天，这艘船就停靠在了法尔斯特岛附近。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [wʌn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd] [lɑ:dʒ] ['tʃi:pli] ?
" Do you know any one here with whom I could lodge cheaply ?
" 做 你 知道 任何 一 这里 和 谁 我 可以 小屋 便宜 ?

“你认识这里谁能提供价格便宜的住宿吗？”

" ['hoʊlbɜ:g] [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Holberg asked the captain .
" 霍尔伯格 问 这 队长 .

霍尔伯格问船长。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['feri] - ['wʊmən] [ɪn] - ,
" I should think you would do well to go to the ferry - woman in Borrehaus ,
" 我 应该 思考 你 会 做 出色地 到 去 到 这 渡船 - 女士 在 - ,

“我觉得你最好去博雷豪斯找摆渡女人。”

" [ˈænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" answered the captain .
" 回答 这 队长 .

“船长回答道。”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑ:nt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɜ:r; hər] , [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] ['mʌðər] ['sɔ:rən] ['sɔ:rɪnsən]
" If you want to be very civil to her , her name is Mother Soren Sorensen
" 如果 你 想 到 是 非常 民用 到 她 , 她 姓名 是 母亲 索伦 索伦森

['mʌlər] .
Muller .
穆勒 .

“如果你想对她非常客气，她的名字是索伦·索伦森·穆勒夫人。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [flaɪ][ɪntuː;][ə; eɪ] ['fjʊəri] [ɪf] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə]
But it may happen that she may fly into a fury if you are too polite to
但 它 可能 发生 那 她 可能 飞 进入 一个 愤怒 如果 你 是 也 有礼貌的 到

[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

但如果你对她太客气，她可能会勃然大怒。

[ðə; ði][mæn][ɪz][ɪn] ['kʌstədi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kraɪm] ,
The man is in custody for a crime ,
这 男人 是 在 保管 为了 一个 犯罪 ,

该男子因犯罪被拘留。

[ænd; ʌnd] [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ]['mænɪdʒɪz][ðə; ði] ['feri] - [boʊt] [hɜ:r'self] — [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [fɪsts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and that's why she manages the ferry - boat herself — she has fists of her
和 那就是 为什么 她 管理 这 渡船 - 船 她自己 — 她 有 拳头 的 她

[oʊn] .
own .
自己的 .

所以她才亲自管理渡船——她有自己的魄力。

" [ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈnæpsæk] [ænd; ənd] [bɪˈtʊk] [hɪm'self] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈferi] - [haʊs] .
" **The student took his knapsack and betook himself to the ferry - house .**
" 这 学生 采取 他的 背包 和 贝托克 他自己 到 这 渡船 - 房子 .
" "学生背起书包，独自前往渡口。"

[ðə; ði] [haʊs] [dɔ:r] [wʌz; wəz][nɔ:t] [lɒkt] — [aɪ 'ti:] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][hi;; hi] [went] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ru:m]
The house door was not locked — it opened , and he went into a room
这 房子 门 曾是 不是 已锁定 — 它 打开 , 和 他 去 进入 一个 房间
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪk] [flɔ:r] ,
with a brick floor ,
和 一个 砖 地面 ,
房门没锁——门开了，他走进了一间铺着砖地板的房间。

[wer] [ə; eɪ] [bentʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌvərlət] [ʌv; əv] [ˈleðər] , [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [tʃɪ:f] [ˈɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv]
where a bench , with a great coverlet of leather , formed the chief article of
在哪里 一个 长椅 , 和 一个 伟大的 床单 的 皮革 , 形成 这 首席 文章 的
[ˈfɜ:rnɪtʃər] .
furniture .
家具 .
其中，一张铺着大块皮革毯子的长凳是主要的家具。

[ə; eɪ] [waɪt] [hen] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [bru:d] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪnz] , [wʌz; wəz] [ˈfɑ:sənd] [tu;; tə][ðə; ði] [bentʃ] ,
A white hen , who had a brood of chickens , was fastened to the bench ,
一个 白色的 母鸡 , WHO 有 一个 幼虫 的 鸡 , 曾是 系紧 到 这 长椅 ,
一只带着一窝小鸡的白母鸡被拴在长凳上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌoʊvərˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈpɪpkɪn] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wet] [ræn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
and had overturned the pipkin of water , so that the wet ran across the
和 有 翻覆 这 皮普金 的 水 , 所以 那 这 湿的 跑 穿过 这
[flɔ:r] .
floor .
地面 .
他打翻了装水的陶罐，水流淌在地板上。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈpi:p(ə)] [ˈi:ðər] [hɪr] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ru:m] ; [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)] [stʊd]
There were no people either here or in the adjoining room ; only a cradle stood
那里 是 不 人们 任何一个 这里 或者 在 这 相邻的 房间 ; 仅有的 一个 摇篮 站立
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
这里和隔壁房间都没有人，只有一张摇篮立在那里。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
in which was a child .
在 哪个 曾是 一个 孩子 .
里面有个孩子。
[ðə; ði] [ˈferi] - [boʊt] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][aɪ 'ti:] .
The ferry - boat came back with only one person in it .
这 渡船 - 船 来了 后退 和 仅有的 一 人 在 它 .
渡船返回时，船上只有一个人。

[ˈweðər] [ðæt] [ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][nɔ:t][æn; ən] [ˈi:zi] [ˈmætər] [tu;; tə]
Whether that person was a man or a woman was not an easy matter to
无论 那 人 曾是 一个 男人 或者 一个 女士 曾是 不是 一个 简单的 事情 到
[dɪˈtɜ:rmin] .
determine .
决定 .
很难确定那个人是男是女。

[ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kloʊk] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
The person in question was wrapped in a great cloak , and wore a kind of
这 人 在 问题 曾是 包装 在 一个 伟大的 披风 , 和 穿着 一个 种类 的
[hʊd] .
hood .
兜帽 .

那个人身披一件大斗篷，头上戴着兜帽。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][boʊt] [leɪ] [tu:; tə] .
Presently the boat lay to .
目前 这 船 躺 到 .

目前船停泊在那里。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:][ænd; ənd] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
It was a woman who got out of it and came into the room .
它 曾是 一个 女士 WHO 得到 出去 的 它 和 来了 进入 这 房间 .

从里面出来并走进房间的是个女人。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [ˈveri] [ˈstertli] [wen] [ʃi:; ji] [ˈstreɪtnd] [hɜ:r; həɹ] [bæk] ;
She looked very stately when she straightened her back ;
她 看起来 非常 庄严 什么时候 她 拉直 她 后退 ;

她挺直腰背时，显得仪态端庄；

[tu:] [praʊd] [aɪz] [lʊkt] [ˈfɔ:rθ] [frʌm; frəm] [biˈni:θ] [hɜ:r; həɹ] [blæk] [ˈaɪ,praʊz] .
two proud eyes looked forth from beneath her black eyebrows .
二 自豪的 眼睛 看起来 前进 从 下面 她 黑色的 眉毛 .

从她浓密的眉毛下，两只骄傲的眼睛向前望去。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmʌðər] [ˈsɔ:rən] , [ðə; ði] [ˈferi] - [waɪf] .
It was Mother Soren , the ferry - wife .
它 曾是 母亲 索伦 , 这 渡船 - 妻子 .

那是摆渡人索伦太太。

[ðə; ði][krəʊz] [ænd; ənd] [ˈdɔ:z] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:ld] [aʊt] [əˈnʌðər] [neɪm] [ˈfɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , [wɪtʃ]
The crows and daws might have called out another name for her , which
这 乌鸦 和 道斯 可能 有 称为 出去 其他 姓名 为了 她 , 哪个

[wi:; wi] [noʊ] [ˈbetər] .
we know better .
我们 知道 更好的 .

乌鸦和海鸦或许会叫她另一个名字，而我们更清楚那个名字。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [məˈroʊs] , [ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [si:m] [tu:; tə] [ker] [tu:; tə] [tɔ:k] ; [bʌt; bæt] [ðɪs] [mʌtʃ] [wʌz; wəz]
She looked morose , and did not seem to care to talk ; but this much was
她 看起来 忧郁 , 和 做过 不是 似乎 到 关心 到 讲话 ; 但 这 很多 曾是
[ˈsetld] ,
settled ,
定居 ,

她神情忧郁，似乎不想说话；但这件事已经定论了。

[ðæt] [ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [bɔ:rd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [haʊs] [ˈfɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [taɪm] ,
that the student should board in her house for an indefinite time ,
那 这 学生 应该 木板 在 她 房子 为了 一个 不定 时间 ,

该学生应无限期地寄宿在她家。

[waɪl] [θɪŋz] [lʊkt] [soʊ][bæd][ɪn][,kəʊpənˈheɪɡən] .
while things looked so bad in Copenhagen .
尽管 事物 看起来 所以 坏的 在 哥本哈根 .

当时哥本哈根的情况看起来非常糟糕。

[ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ˈɑːnɪst] [ˈsɪtɪzn] [wəd] [ˈɔːf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈferi] - [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
This or that honest citizen would often come to the ferry - house from the
这 或者 那 诚实的 公民 会 经常 来 到 这 渡船 - 房子 从 这
[ˈneɪbəɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] .
neighboring little town .
邻接 小的 镇 .

经常会有这样或那样的诚实市民从邻近的小镇来到渡口。

[ðer; ðər] [keɪm] [fræŋk] [ðə; ði] [ˈkʌtlər] , [ænd; ənd] [ˈsɪvərt] [ðə; ði] [ˈeksaɪzmən] .
There came Frank the cutler , and Sivert the exciseman .
那里 来了 坦率 这 卡特勒 , 和 西弗特 这 税务员 .

这时，刀匠弗兰克和税务官西弗特来了。

[ðeɪ] [dræŋk][ə; eɪ] [mʌg] [ʌ; əv] [bɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈferi] - [haʊs] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ]
They drank a mug of beer in the ferry - house , and used to converse with
他们 喝 一个 马克杯 的 啤酒 在 这 渡船 - 房子 , 和 用过的 到 交谈 和
[ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] ,
the student ,
这 学生 ,

他们在渡口喝了一杯啤酒，并和那个学生聊天。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklevər] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] " [ˈpræktɪkə] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld]
for he was a clever young man , who knew his " Practica , " as they called
为了 他 曾是 一个 聪明的 年轻的 男人 , WHO 知道 他的 " 实践 , " 作为 他们 称为
[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

因为他是一个聪明的年轻人，精通他的“实践”(他们称之为“实践”)。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ɡriːk] [ænd; ənd] [ˈlætɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [ʌp][ɪn] [ˈlɜːrniɪd] [ˈsʌbdʒekts] .
he could read Greek and Latin , and was well up in learned subjects .
他 可以 读 希腊语 和 拉丁 , 和 曾是 出色地向上 在 学习 主题 .

他能读懂希腊语和拉丁语，并且在学术方面造诣颇深。

" [ðə; ði] [les] [wʌn] [noʊz] , [ðə; ði] [les] [aɪ ˈtiː][ˈprəsəz, ˈprɛsɪz][əˈpɑːn][wʌn] , " [sed] [ˈmʌðər] [ˈsɔːrən] .
" The less one knows , the less it presses upon one , " said Mother Soren .
" 这 较少的 一 知道 , 这 较少的 它 出版社 之上 一 , " 说 母亲 索伦 .
索伦修女说：“一个人知道的越少，受到的压力就越小。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [hɑːrd] , " [sed] [ˈhoʊlbɜːg] [wʌn] [deɪ] ,
" You have to work hard , " said Holberg one day ,
" 你 有 到 工作 难的 , " 说 霍尔伯格 一 天 ,
“你必须努力工作，”霍尔伯格有一天说道。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdɪpɪŋ] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈsoʊpi] [ˈwɔːtər] ,
when she was dipping clothes in the strong soapy water ,
什么时候 她 曾是 浸渍 衣服 在 这 强的 肥皂泡 水 ,
当她把衣服浸入浓肥皂水中时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][hɜːrˈself][tuː; tə] [splɪt] [ðə; ði][lɔːgz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and was obliged herself to split the logs for the fire .
和 曾是 有义务 她自己 到 分裂 这 日志 为了 这 火 .
她不得不亲自劈柴生火。

" [ðæts] [maɪ] [əˈfer] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" That's my affair , " she replied .
" 那就是 我的 事务 , " 她 回复 .
“那是我的私事，”她回答说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [tɔɪl] [ɪn] [ðɪs] [wei] [frʌm; frəm][jʊər; jər] [ˈtʃaɪldhʊd] ? "
" Have you been obliged to toil in this way from your childhood ? "
" 有 你 到过 有义务 到 辛劳 在 这 方式 从 你的 童年 ? "
你从小就被迫这样辛勤劳作吗？

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [ðæt] [frʌm; frəm][maɪ][hændz] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd][held] [aʊt] [hɜ:r; həɹ]
" You can read that from my hands , " she replied , and held out her
" 你 能 读 那 从 我的 双手 , " 她 回复 , 和 握住 出去 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“你可以从我的手上读出来,”她回答道, 并伸出了双手。

[ðæt] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] [ɪnˈdi:d] , [bʌt; bət][hɑ:rd][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtn] [neɪlz] .
that were small indeed , but hard and strong , with bitten nails .
那 是 小的 的确 , 但 难的 和 强的 , 和 被咬 指甲 .
它们个头虽小, 但坚硬有力, 指甲都被咬坏了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈlɜ:rnɪd] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ri:d] .
" You are learned , and can read .
" 你 是 学习 , 和 能 读 .
“你学识渊博, 识字。”

" [æt; ət] [ˈkrɪsməs] - [taɪm][aɪ ˈti:][bɪˈɡæn][tu:; tə] [snəʊ] [ˈhevɪli] .
" At Christmas - time it began to snow heavily .
" 在 圣诞节 - 时间 它 开始 到 雪 重度 .
圣诞节期间, 开始下起了大雪。

[ðə; ði][kəʊld] [keɪm] [ɑ:n] , [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [ʃɑ:rp] ,
The cold came on , the wind blue sharp ,
这 寒冷的 来了 在 , 这 风 蓝色的 锋利的 ,
寒风袭来, 凛冽的蓝风吹拂。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈvɪtriəl] [ɪn][aɪ ˈti:][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [ˈpi:pəlz] [ˈfeɪsɪz] .
as if there were vitriol in it to wash the people's faces .
作为 如果 那里 是 矾 在 它 到 洗 这 人们的 面孔 .
仿佛里面含有硫酸, 可以用来洗净人们的脸。

[ˈmʌðər] [ˈsɔ:rən][dɪd][nɔ:t][let] [ðæt] [dɪˈstɜ:rb][hɜ:r; həɹ] ; [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [kloʊk] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ] ,
Mother Soren did not let that disturb her ; she threw her cloak around her ,
母亲 索伦 做过 不是 让 那 打扰 她 ; 她 扔 她 披风 大约 她 ,
索伦母亲并未因此而烦恼; 她披上斗篷,

[ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; həɹ] [hʊd] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [hed] .
and drew her hood over her head .
和 画 她 兜帽 超过 她 头 .
她把兜帽拉到头上。

[ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [dɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ʃi:; ʃi][leɪd] [wʊd] [ænd; ənd]
Early in the afternoon — it was already dark in the house — she laid wood and
早期的 在 这 下午 — 它 曾是 已经 黑暗的 在 这 房子 — 她 铺设 木头 和
[tɜ:rf][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
turf on the hearth ,
草皮 在 这 炉 ,
下午早些时候——屋里天已经黑了——她在壁炉上铺好了木柴和草皮。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [tu:; tə][dɑ:rn][hɜ:r; həɹ] [ˈstɑ:kɪŋz] ,
and then she sat down to darn her stockings ,
和 然后 她 卫星 向下 到 该死 她 长筒袜 ,
然后她坐下来补袜子。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
for there was no one to do it for her .
为了 那里 曾是 不 一 到 做 它 为了 她 .
因为没有人能替她做这件事。

[tɔ:rdz] [i:vniŋ] [ʃi:, ʃi] [spʊk] [mɔ:r] [wɜ:rdz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt][ðæn; ðən][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkʌstəməri]
Towards evening she spoke more words to the student than it was customary
向 晚上 她 辐 更多的 字 到 这 学生 比 它 曾是 习惯
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ju:z] ;
with her to use ;
和 她 到 使用 ;

临近傍晚，她和学生说的话比她平时说的要多；

[ʃi:, ʃi] [spʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
she spoke of her husband .
她 辐 的 她 丈夫 .

她谈到了她的丈夫。

" [hi:; hi] [kɪld] [ə; eɪ][ˈseɪlər] [ʌv; əv] - [baɪ] [mɪsˈtʃəns] ,
" **He killed a sailor of Dragor by mischance ,**
" 他 被杀 一个 水手 的 - 经过 灾难 ,

“他因意外杀死了德拉戈尔的一名水手。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [θri:] [ˈjɪrz] [ɪn][ˈaɪərnz] .
and for that he has to work for three years in irons .
和 为了 那 他 有 到 工作 为了 三 年 在 熨斗 .

为此他必须服苦役三年。

[ˈhi:z] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈseɪlər] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ðə; ði] [ɔ:] [mʌst; məst] [teɪk] [ɪts] [kɔ:rs] . " **He's only a common sailor , and therefore the law must take its course . "**
他是 仅有的 一个 常见的 水手 , 和 所以 这 法律 必须 拿 它是 课程 . "

他只是个普通水手，因此必须依法处理。

" [ðə; ði] [ɔ:] [ɪz][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] , [tu:] , " [sed] [ˈhoʊlbɜ:g] .
" **The law is there for people of high rank , too , " said Holberg .**
" 这 法律 是 那里 为了 人们 的 高的 秩 , 也 , " 说 霍尔伯格 .

霍尔伯格说：“法律也适用于地位显赫的人。”

" [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [sed] [ˈmʌðər] [ˈsɔ:rən] ; [ðen] [ʃi:, ʃi] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" **Do you think so ? " said Mother Soren ; then she looked into the fire for a**
" 做 你 思考 所以 ? " 说 母亲 索伦 ; 然后 她 看起来 进入 这 火 为了 一个
[waɪ] ;
while ;
尽管 ;

“你这么认为吗？”索伦母亲说；然后她盯着火看了一会儿；

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:, ʃi][bɪˈgæn][tu:; tə] [spi:k] [əˈgen] .
but after a time she began to speak again .
但 后 一个 时间 她 开始 到 说话 再次 .

但过了一段时间，她又开始说话了。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][kaɪ] [ˈlɪkə] , [hu:] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊld] [daʊn] ,
" **Have you heard of Kai Lykke , who caused a church to be pulled down ,**
" 有 你 听到 的 凯 lykke , who 导致 一个 教会 到 是 拉 向下 ,

“你听说过凯·吕克吗？他导致一座教堂被拆毁。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈklɜ:rdʒimən] , [ˈmæstər][ˈmɑ:rtɪn] , [ˈθʌndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpʊlpɪt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
and when the clergyman , Master Martin , thundered from the pulpit about it ,
和 什么时候 这 牧师 , 掌握 马丁 , 雷鸣 从 这 讲坛 关于 它 ,

当牧师马丁先生在讲坛上就此事慷慨激昂地斥责时，

[hi:; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [pʊt] [ɪn][ˈaɪərnz] , [ænd; ənd][sæt][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
he had him put in irons , and sat in judgment upon him , and
他 有 他 放 在 熨斗 , 和 卫星 在 判断 之上 他 , 和

[kənˈdemd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] ?
condemned him to death ?
谴责 他 到 死亡 ?

他命人将他戴上镣铐，审判他，并判处他死刑？

[jes] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈklɜːrdʒimən][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][baʊ; boʊ][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstroʊk] .
Yes , and the clergyman was obliged to bow his head to the stroke .
是的 , 和 这 牧师 曾是 有义务 到 弓 他的 头 到 这 中风 .
是的, 牧师不得不低头接受鞭打。

[ænd; ənd][jet] [kaɪ] [ˈlɪkə] [went] [skɑːt] - [friː] . "
And yet Kai Lykke went scot - free ."
和 然而 凯 吕kke 去 苏格兰人 - 自由的 . "
然而, 凯·吕克却逍遥法外。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] , " [sed] [ˈhoʊlbɜːg] ;
" **He had a right to do as he did in those times , " said Holberg ;**
" 他 有 一个 正确的 到 做 作为 他 做过 在 那些 时代 , " 说 霍尔伯格 ;
霍尔伯格说:“在那个年代, 他有权那样做;

" [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [ðoʊz] [taɪmz] [bɪˈhaɪnd][juː ˈes] . "
" **but now we have left those times behind us .**"
" 但 现在 我们 有 左边 那些 时代 在后面 我们 : "
“但现在我们已经告别了那个时代。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [get][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] , " [kraɪd] [ˈmʌðər] [ˈsɔːrən] ;
" **You may get a fool to believe that , " cried Mother Soren ;**
" 你 可能 得到 一个 傻子 到 相信 那 , " 哭 母亲 索伦 ;
“你或许能让傻瓜相信那件事,”索伦母亲喊道;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði][tʃaɪld] [leɪ] .
and she got up and went into the room where the child lay .
和 她 得到 向上 和 去 进入 这 房间 在哪里 这 孩子 躺 .
于是她起身走进了孩子躺着的房间。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈtiː] [daʊn] [mɔːr] [ˈkʌmftəbliːkʌmfərtəbli] .
She lifted up the child , and laid it down more comfortably .
她 抬起 向上 这 孩子 , 和 铺设 它 向下 更多的 舒适地 .
她抱起孩子, 把他/她放得更舒服些。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði][bed] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] .
Then she arranged the bed - place of the student .
然后 她 安排 这 床 - 地方 的 这 学生 .
然后她安排好了学生的床铺。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈkʌvərlet] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðə; ði][kəʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,
He had the green coverlet , for he felt the cold more than she ,
他 有 这 绿色的 床单 , 为了 他 毛毡 这 寒冷的 更多的 比 她 ,
他盖着绿色的被子, 因为他比她更怕冷。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˈnɔːrweɪ] .
though he was born in Norway .
尽管 他 曾是 出生 在 挪威 .
虽然他出生在挪威。

[ɑːn] [nuː] [ˈjɪrz] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ˈsʌŋˈjaɪni] [deɪ] .
On New Year's morning it was a bright sunny day .
在 新的 年 早晨 它 曾是 一个 明亮的 阳光明媚 天 .
元旦早晨, 阳光灿烂。

[ðə; ði][frɔːst][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [strɔːŋ] ,
The frost had been so strong , and was still so strong ,
这 霜 有 到过 所以 强的 , 和 曾是 仍然 所以 强的 ,
霜冻非常严重, 而且现在仍然很严重。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [snəʊ] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ][hɑ:rd] [mæs] , [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [wɔ:k] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:]
that the fallen snow had become a hard mass , and one could walk upon it
那 这 倒下 雪 有 变得 一个 难的 大量的 , 和 一 可以 走 之上 它
.
:
.

积雪已经凝固成坚硬的块状，可以在上面行走。

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [taʊn] [wɜ:r; wər] [təʊlɪŋ] [fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] .
The bells of the little town were tolling for church .
这 铃铛 的 这 小的 镇 是 收费 为了 教会 .

小镇的钟声响起，教堂的钟声也随之响起。

[ˈstu:d(ə)nt] [ˈhoʊlbɜ:g] [ræpt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['wʊlən] [kloʊk] , [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] .
Student Holberg wrapped himself up in his woollen cloak , and wanted to go to the town .
学生 霍尔伯格 包装 他自己 向上 在 他的 羊毛 披风 , 和 通缉 到 去 到 这 镇 .

学生霍尔伯格裹上羊毛斗篷，想去镇上。

[ˈoʊvər][ðə; ði] ['feri] - [haʊs] [ðə; ði][krəʊz][ænd; ənd] ['dɔz] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [kraɪz] ;
Over the ferry - house the crows and daws were flying with loud cries ;
超过 这 渡船 - 房子 这 乌鸦 和 道斯 是 飞行 和 大声 哭泣 ;

渡口上空，乌鸦和海鸦发出响亮的叫声飞来飞去；

[wʌn][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [hɪr] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['skri:mɪŋ] .
one could hardly hear the church bells for their screaming .
一 可以 几乎 听到 这 教会 铃铛 为了 他们的 尖叫 .

他们的尖叫声盖过了教堂的钟声。

[ˈmʌðər] ['sɔ:rən] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [bræs] [pɑ:t][wɪð; wɪθ] [snəʊ] ,
Mother Soren stood in front of the house , filling a brass pot with snow ,
母亲 索伦 站立 在 正面 的 这 房子 , 填充 一个 黄铜 锅 和 雪 ,

索伦母亲站在房子前，用一个铜罐装满雪。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪər][tu:; tə] [get] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tər] .
which she was going to put on the fire to get drinking water .
哪个 她 曾是 去 到 放 在 这 火 到 得到 喝 水 .

她原本打算把水放在火上烧，取水饮用。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][bɜ:rdz] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [oʊn] [θɔ:ts] .
She looked up to the crowd of birds , and thought her own thoughts .
她 看起来 向上 到 这 人群 的 鸟类 , 和 想法 她 自己的 想法 .

她抬头望着成群的鸟儿，陷入了沉思。

[ˈstu:d(ə)nt] [ˈhoʊlbɜ:g] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
Student Holberg went to church .
学生 霍尔伯格 去 到 教会 .

学生霍尔伯格去了教堂。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [ðer; ðər][ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [hi:; hi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][tæks] -
On his way there and on his return he passed by the house of tax -
在 他的 方式 那里 和 在 他的 返回 他 通过了 经过 这 房子 的 税 -
[kə'lektər] ['sɪvərt] ,
collector Sivert ,
集电极 西弗特 ,

他去程和回程途中都经过了税吏西维特的家，

[baɪ][ðə; ði] [taʊn] - [geɪt] .
by the town - gate .
经过 这 镇 - 门 .

在城门旁。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] [braʊn] [bɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈtriːkl] [ænd; ənd]
Here he was invited to take a mug of brown beer with treacle and
这里 他 曾是 受邀 到 拿 一个 马克杯 的 棕色的 啤酒 和 糖浆 和
[ˈʊgər] .
sugar .
糖 .

在这里，他被邀请喝一杯加了糖浆和糖的棕色啤酒。

[ðə; ði] [ˈdiskɔːrs] [fel] [əˈpɑːn] [ˈmʌðər] [ˈsɔːrən] , [bʌt; bət][ðə; ði][tæks] [kəˈlektər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌt]
The discourse fell upon Mother Soren , but the tax collector did not know much
这 话语 跌倒 之上 母亲 索伦 , 但 这 税 集电极 做过 不是 知道 很多
[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
about her ,
关于 她 ,

话题转到了索伦修女身上，但这位税吏对她并不了解。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [fjuː] [nuː] [mʌt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

and , indeed , few knew much about her .
和 , 的确 , 很少 知道 很多 关于 她 .

事实上，很少有人了解她。

[fiː; ji][dɪd][nɑːt] [bɪˈbːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˈfælˌstər] , [hiː; hi] [sed] ;

She did not belong to the island of Falster , he said ;
她 做过 不是 属于 到 这 岛 的 法尔斯特 , 他 说 ;

他说，她不属于法尔斯特岛；

[fiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

she had a little property of her own at one time .
她 有 一个 小的 财产 的 她 自己的 在 一 时间 .

她曾经拥有一小块属于自己的土地。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈseɪlər] , [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːt] [ˈtempər] ,

Her husband was a common sailor , a fellow of a very hot temper ,
她 丈夫 曾是 一个 常见的 水手 , 一个 同伴 的 一个 非常 热的 脾气 ,

她的丈夫是一名普通水手，脾气非常暴躁。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][ˈseɪlər][ʌv; əv] - ; [ænd; ənd][hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [jet]

and had killed a sailor of Dragor ; and he beat his wife , and yet
和 有 被杀 一个 水手 的 - ; 和 他 打 他的 妻子 , 和 然而

[fiː; ji] [dɪˈfendɪd] [hɪm; ɪm] .

she defended him .
她 辩护 他 .

他杀死了德拉戈尔的一名水手；他还殴打妻子，但妻子却保护了他。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪnˈdɔːr] [sʌt] [ˈtriːtmənt] , " [sed] [ðə; ði][tæks] - [kəˈlektɜːz] [waɪf] .

" I should not endure such treatment , " said the tax - collector's wife .
" 我 应该 不是 忍受 这样的 治疗 , " 说 这 税 - 收藏家的 妻子 .

“我不应该忍受这样的待遇，”税务官的妻子说。

" [aɪ][eɪˈem] [kʌm] [ʌv; əv] [mɔːr] [rɪˈspektəbl] [ˈpiːp(ə)l] .

" I am come of more respectable people .
" 我 是 来 的 更多的 可敬 人们 .

我出身于更体面的人家。

[maɪ] [ˈfɑːðər][wʌz; wəz] [ˈstɑːkɪŋ] - [ˈwiːvər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] . "

My father was stocking - weaver to the Court . "
我的 父亲 曾是 袜 - 织工 到 这 法庭 . "

我父亲是宫廷的织袜匠。

" [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˌɡʌvərnˈmentl] [əˈfɪ(ə)l] , " [sed] [ˈhoʊlbɜːg] ,

" And consequently you have married a governmental official , " said Holberg ,
" 和 最后 你 有 已婚 一个 政府 官方的 , " 说 霍尔伯格 ,

“因此，你嫁给了一位政府官员，”霍尔伯格说道。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈlektər] .
and made a bow to her and to the collector .
和 制成 一个 弓 到 她 和 到 这 集电极 .

然后向她和收税员鞠躬。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [twelfθ] [naɪt] , [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz]
It was on Twelfth Night , the evening of the festival of the Three Kings
它 曾是 在 第十二 夜晚 , 这 晚上 的 这 节日 的 这 三 国王
,
.
.

那是主显节前夜，也就是三王节的晚上，

[ˈmʌðər] [ˈsoːrən] [lɪt] [ʌp][fɔːr; fər][ˈhoʊlbɜːg][ə; eɪ] [θriː] - [kɪŋ] [ˈkænd(ə)], [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [ˈtæloʊ] [ˈkænd(ə)]
Mother Soren lit up for Holberg a three - king candle , that is , a tallow candle
母亲 索伦 点燃向上 为了 霍尔伯格 一个 三 - 国王 蜡烛 , 那 是 , 一个 脂 蜡烛
[wɪð; wɪθ] [θriː] [wɪks] ,
with three wicks ,
和 三 灯芯 ,

索伦修女为霍尔堡点燃了一支三芯蜡烛，也就是一支有三根烛芯的牛油蜡烛。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːrˈself] [prɪˈperd] .
which she had herself prepared .
哪个 她 有 她自己 准备 .

这是她自己准备的。

" [ə; eɪ] [laɪt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn] , " [sed] [ˈhoʊlbɜːg] .
" A light for each man , " said Holberg .
" 一个 光 为了 每个 男人 , " 说 霍尔伯格 .

“每个人都应该有一盏灯，”霍尔伯格说。

" [fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈʃɑːrpli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" For each man ? " repeated the woman , looking sharply at him .
" 为了 每个 男人 ? " 重复 这 女士 , 寻找 尖锐地 在 他 .

“对每个男人来说？”女人重复道，目光锐利地盯着他。

" [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , " [sed] [ˈhoʊlbɜːg] .
" For each of the wise men from the East , " said Holberg .
" 为了 每个 的 这 明智的 男人 从 这 东方 , " 说 霍尔伯格 .

“献给每一位来自东方的智者，”霍尔伯格说道。

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪˈtiː] [ðæt] [wei] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
" You mean it that way , " said she , and then she was silent for a long
" 你 意思是 它 那 方式 , " 说 她 , 和 然后 她 曾是 沉默的 为了 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

“你是这个意思吗？”她说，然后沉默了很久。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [noʊn] .
But on this evening he learned more about her than he had yet known .
但 在 这 晚上 他 学习 更多的 关于 她 比 他 有 然而 已知 .

但在这个夜晚，他对她有了比以往更多的了解。

" [juː; jʊ] [spiːk] [ˈveri] [əˈfekʃənətli] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈhoʊlbɜːg] ,
" You speak very affectionately of your husband , " observed Holberg ,
" 你 说话 非常 亲切地 的 你的 丈夫 , " 观察到 霍尔伯格 ,

“你谈起你的丈夫时非常深情，”霍尔伯格说道。

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪl] - [ˈjuːzɪz][juː; jʊ] [ˈevri] [deɪ] . "
" and yet the people say that he ill - uses you every day . "
" 和 然而 这 人们 说 那 他 患病的 - 用途 你 每一个 天 . "

“然而人们却说他每天都在虐待你。”

" [ðæts] [noʊ] [wʌnz] ['biznəs] [bʌt; bət] [main] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

" That's no one's business but mine , " she replied .
" 那就是 不 一个人的 商业 但 矿 , " 她 回复 .

“那是我的私事，与他人无关。”她回答说。

" [ðə; ði] [bloʊz] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [em 'iː] [gʊd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
" The blows might have done me good when I was a child ; now , I suppose ,
" 这 打击 可能 有 完毕 我 好的 什么时候 我 曾是 一个 孩子 ; 现在 , 我 认为 ,

“小时候挨打或许对我有好处；现在，我想，

[aɪ][get][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][maɪ][sɪnz] .

I get them for my sins .
我 得到 他们 为了 我的 罪孽 .

我因罪孽而遭受这一切。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [gʊd] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [em 'iː] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] .

But I know what good he has done me , " and she rose up .
但 我 知道 什么 好的 他 有 完毕 我 , " 和 她 玫瑰 向上 .

但我知道他为我做了什么好事，”说完，她站了起来。

" [wen] [aɪ] [leɪ] [sɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['desələt] [hiːθ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][em 'iː]
" When I lay sick upon the desolate heath , and no one would have pity on me
" 什么时候 我 躺 生病的 之上 这 荒凉 希思 , 和 不 一 会 有 遗憾 在 我

,

,

,

“当我病倒在荒凉的旷野上，无人怜悯我时，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [krəʊz] [ænd; ənd]
and no one would have anything to do with me , except the crows and
和 不 一 会 有 任何事物 到 做 和 我 , 除了 这 乌鸦 和

[ˈdɔːz] ,

daws ,
道斯 ,

除了乌鸦和海鸦，没有人愿意理睬我。

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [pek] [em 'iː][tuː; tə]['bɪts] , [hiː; hi] ['kærid] [em 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
which came to peck me to bits , he carried me in his arms ,
哪个 来了 到 啄 我 到 比特 , 他 携带 我 在 他的 武器 ,

它飞来啄我，把我啄得粉碎，它把我抱在怀里。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [ber] [hɑːrd][wɜːrdz][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][hiː; hi] [brɔːt] [ɑːn]
and had to bear hard words because of the burden he brought on
和 有 到 熊 难的 字 因为 的 这 负担 他 带来 在

[bɔːrd] [ʃɪp] .

board ship .
木板 船 .

因为他给船带来了负担，所以不得不忍受严厉的责骂。

[ɪts] [nɑːt][ɪn][maɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][gɑːt] [wel] .
It's not in my nature to be sick , and so I got well .
它是 不是 在 我的 自然 到 是 生病的 , 和 所以 我 得到 出色地 .

我生性不易生病，所以很快就康复了。

['evri] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd]['sɔːrən][hæz; həz][hɪz; ɪz] ;
Every man has his own way , and Soren has his ;
每一个 男人 有 他的 自己的 方式 , 和 索伦 有 他的 ;

每个人都有自己的行事方式，索伦也有他的方式；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði]['hɔːltər] .

but the horse must not be judged by the halter .
但 这 马 必须 不是 是 评判 经过 这 缰绳 .

但不能仅凭缰绳来评判马匹。

[ˈteɪkɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] ,
Taking one thing with another ,
采取 一 事物 和 其他 ,
将一件事与另一件事结合起来,

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [mɔːr] [əˈɡriːəbli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ðeɪ] [kɔːld]
I have lived more agreeably with him than with the man whom they called
我 有 居住地 更多的 欣然 和 他 比 和 这 男人 谁 他们 称为
[ðə; ði][moʊst][ˈnoʊb(ə)][ænd; ənd] [ˈɡælənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsʌbdʒekts] .
the most noble and gallant of the King's subjects .
这 最多 高贵 和 英勇 的 这 国王学院 主题 .

我跟他相处比跟那位被誉为国王最尊贵、最英勇的臣民相处要愉快得多。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˈstæt,həʊldər; ˈstæd,həʊldər] - , [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [hæf] - [ˈbrʌðər] ,
I have had the Stadtholder Gyldenlowe , the King's half - brother ,
我 有 有 这 执政 - , 这 国王学院 一半 - 兄弟 ,
[fɔːr; fər][maɪ] [ˈhʌzbənd] ;
for my husband ;
为了 我的 丈夫 ;

我的丈夫是国王的同父异母弟弟，即执政吉尔登洛夫；

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [aɪ] [tʊk] [ˈpæliː][daɪər] .
and afterwards I took Palle Dyre .
和 然后 我 采取 帕勒 戴尔 .

之后我去了帕勒迪尔。

[wʌn][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [əˈhʌðər] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [wei] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn] [maɪn] .
One is as good as another , each in his own way , and I in mine .
一 是 作为 好的 作为 其他 , 每个 在 他的 自己的 方式 , 和 我 在 矿 .

每个人都各有所长，我也有我的方式。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɡɔːsɪp] , [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
That was a long gossip , but now you know all about me .
那 曾是 一个 长的 闲话 , 但 现在 你 知道 全部 关于 我 .

那真是一段漫长的闲聊，不过现在你对我了如指掌了。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" **And with those words she left the room** .
" 和 和 那些 字 她 左边 这 房间 .

说完这些话，她就离开了房间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [məˈriː] - !
It was Marie Grubbe !
它 曾是 玛丽 - !

是玛丽·格鲁贝！

[soʊ] [ˈstreɪndʒli] [hæd; həd] [feɪt] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
so strangely had fate played with her .
所以 奇怪的 有 命运 玩 和 她 .

命运就这样捉弄了她。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ˈmeni] [ænəˈvɜːsɜːiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]
She did not live to see many anniversaries of the festival of the Three
她 做过 不是 居住 到 看 许多 周年纪念日 的 这 节日 的 这 三
[kɪŋz] ;
Kings ;
国王 ;

她没能活到看到很多次三王节的周年纪念日；

[ˈhɒʊlbɜːɡ][hæz; həz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][daɪd][ɪn][dʒuːn] , - ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ˈrɪt(ə)n]
Holberg has recorded that she died in June , 1716 ; but he has not written
霍尔伯格 有 记录 那 她 死亡 在 六月 , - ; 但 他 有 不是 书面
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

霍尔伯格记录说她于1716年6月去世；但他没有写下，

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [blæk] [bɜːrdz][ˈsəːkld][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈferi]
for he did not know , that a number of great black birds circled over the ferry
为了 他 做过 不是 知道 , 那 一个 数字 的 伟大的 黑色的 鸟类 圈起来 超过 这 渡船
- [haʊs] ,
- **house** ,
- 房子 ,

因为他并不知道，有许多巨大的黑鸟在渡口上空盘旋。

[wen] [ˈmʌðər] [ˈsɔːrən] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] , [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [kɔːrps] .
when Mother Soren , as she was called , was lying there a corpse .
什么时候 母亲 索伦 , 作为 她 曾是 称为 , 曾是 说谎 那里 一个 尸体 .

当时，人们称她为索伦母亲，她已经成了一具尸体躺在那里。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [skriːm] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈberɪəl] [ˈsaɪləns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
They did not scream , as if they knew that at a burial silence should be
他们 做过 不是 尖叫 , 作为 如果 他们 知道 那 在 一个 葬礼 沉默 应该 是
[əbˈzɜːrvd] .
observed .
观察到 .

他们没有尖叫，仿佛他们知道在葬礼上应该保持沉默。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði][bɜːrdz] [ˈdɪsəˈpɪrd] ;
So soon as she lay in the earth , the birds disappeared ;
所以 很快 作为 她 躺 在 这 地球 , 这 鸟类 消失 ;

她刚一躺进土里，鸟儿们就消失了；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈiːvniŋ] [ɪn][ˈdʒʌtlənd] , [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈmænər] [haʊs] ,
but on the same evening in Jutland , at the old manor house ,
但 在 这 相同的 晚上 在 日德兰半岛 , 在 这 老的 庄园 房子 ,

但就在同一晚，在日德兰半岛的那座老庄园里，

[æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][krəʊz] [ænd; ənd] [tʃʌf] [wɜːr; wər] [siːn] ; [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd][æz; əz]
an enormous number of crows and choughs were seen ; they all cried as
一个 巨大的 数字 的 乌鸦 和 红嘴鸦 是 已见 ; 他们 全部 哭 作为
[laʊd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
loud as they could ,
大声 作为 他们 可以 ,

人们看到数量庞大的乌鸦和红嘴山鸦；它们都拼命地大声叫喊。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [əˈnaʊnsmənt] [tuː; tə] [meɪk] .
as if they had some announcement to make .
作为 如果 他们 有 一些 公告 到 制作 .

仿佛他们有什么消息要宣布。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
Perhaps they talked of him who , as a little boy ,
也许 他们 谈话 的 他 WHO , 作为 一个 小的 男生 ,

也许他们谈论的是他，他小时候，

[hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [egz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpezənts] [sʌn] ,
had taken away their eggs and their young ; of the peasant's son ,
有 已采取 离开 他们的 鸡蛋 和 他们的 年轻的 ; 的 这 农民的 儿子 ,

夺走了他们的蛋和幼崽；农夫的儿子，

[hu:] [hæd; həd][tu;; tə] [wer] [æn; ən][ˈaɪərn][ˈgɑ:rtər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
who had to wear an iron garter , and of the noble young lady ,
WHO 有 到 穿 一个 铁 袜带 , 和 的 这 高贵 年轻的 女士 ,
必须佩戴铁质吊袜带的人, 以及那位高贵的年轻女士,

[hu:] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] - [waɪf] .
who ended by being a ferryman's wife .
WHO 结束 经过 存在 一个 - 妻子 .
最终嫁给了一位摆渡人。

" [breɪv] ! [breɪv] !
" Brave ! brave !
" 勇敢的 ! 勇敢的 !
“勇敢！勇敢！”

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" they cried .
" 他们 哭 .
他们哭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [kraɪd] , " [breɪv] ! [breɪv] !
And the whole family cried , " Brave ! brave !
和 这 所有的 家庭 哭 , " 勇敢的 ! 勇敢的 !
全家人都哭着说：“勇敢！勇敢！”

" [wen] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] .
" when the old house was pulled down .
" 什么时候 这 老的 房子 曾是 拉 向下 .
“当老房子被拆除的时候。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sti] [ˈkraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə][kraɪ] [əˈbaʊt] , " [sed] [ðə; ði][klɜ:rk] ,
" They are still crying , and yet there's nothing to cry about , " said the clerk ,
" 他们 是 仍然 哭泣 , 和 然而 有 没有什么 到 哭 关于 , " 说 这 职员 ,
“他们还在哭, 可是根本没什么好哭的,”店员说。

[wen] [hi;; hi][toʊld][ðə; ði] [ˈsto:ri] .
when he told the story .
什么时候 他 讲述 这 故事 .
他讲述这个故事的时候。

" [ðə; ði][ˈfæməli][ɪz] [ɪkˈstɪŋkt] , [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [pʊld] [daʊn] ,
" The family is extinct , the house has been pulled down ,
" 这 家庭 是 灭绝 , 这 房子 有 到过 拉 向下 ,
“家族已经绝嗣, 房子也被拆掉了。”

[ænd; ənd] [wer] [aɪˈti:] [stʊd] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈpoʊltri] - [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡɪldɪd] [ˈweðərkɑ:k] ,
and where it stood is now the stately poultry - house , with gilded weathercocks ,
和 在哪里 它 站立 是 现在 这 庄严 家禽 - 房子 , 和 镀金 风向标 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈpoʊltri] [meg] .
and the old Poultry Meg .
和 这 老的 家禽 梅格 .
而它原先所在的地方, 现在矗立着一座气派的养鸡场, 上面有镀金的风向标, 还有古老的养鸡场。

[ʃi;; ʃi] [riˈdʒɔɪsɪz] [ˈɡreɪtli] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈdwelɪŋ] .
She rejoices greatly in her beautiful dwelling .
她 欢欣鼓舞 非常 在 她 美丽的 住宅 .
她对自己美丽的住所感到非常高兴。

[ɪf] [ʃi;; ʃi][hæd; həd][na:t] [kʌm] [hɪr] , " [ðə; ði][oʊld] [klɜ:rk] [ˈædɪd] ,
If she had not come here , " the old clerk added ,
如果 她 有 不是 来 这里 , " 这 老的 职员 额外 ,
“如果她没来这里的话,”老职员补充道, “

" [ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv, həv][hæd; həd][tuː; tə][gʊʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrk] - [haʊs] .
" **she would have had to go into the work - house** .
" 她 会 有 有 到 去 进入 这 工作 - 房子 .

她本来应该被送进济贫院的。

" [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] [kuːd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [ˈtɜːrki] - [kɑːks] [ˈɡɒbəld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌks]
" **The pigeons cooed over her , the turkey - cocks gobbled , and the ducks**
" 这 鸽子 咕咕 超过 她 , 这 火鸡 - 公鸡 狼吞虎咽 , 和 这 鸭子
[kwækt] .
quacked .
嘎嘎叫 .

鸽子在她周围咕咕叫，火鸡公鸡咕咕叫，鸭子嘎嘎叫。

" [ˈnoʊbəːdi] [nuː] [hɜːr; hər] , " [ðeɪ] [sed] ; " [ʃiː, ʃi] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][noʊ][ˈfæməli] .
" **Nobody knew her , they said ; she belongs to no family** .
" 无人 知道 她 , " 他们 说 ; " 她 属于 到 不 家庭 .

“没有人认识她，”他们说；“她没有家室。”

[ɪts] [pjʊr] [ˈtʃærəti] [ðæt] [ʃiː, ʃi][ɪz] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] .
It's pure charity that she is here at all .
它是 纯的 慈善机构 那 她 是 这里 在 全部 .

她能来这里完全是出于慈善。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz] [ˈniːðər] [ə; eɪ] [dreɪk] [ˈfɑːðər][nɔːr][ə; eɪ][hen] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ]
She has neither a drake father nor a hen mother , and has no
她 有 两者都不 一个 德雷克 父亲 也不 一个 母鸡 母亲 , 和 有 不
[diˈsɛndənts, diˈsɛnɪnts] .
descendants .
后代 .

她既没有雄龙父亲，也没有雌龙母亲，也没有后代。

" [ʃiː, ʃi] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfæməli] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ; [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ,
" **She came of a great family , for all that ; but she did not know it** ,
" 她 来了 的 一个 伟大的 家庭 , 为了 全部 那 ; 但 她 做过 不是 知道 它 ,
“尽管她出身名门，但她自己却毫不知情。”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][klɜːrk][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [ðoʊ] [hiː, hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] ;
and the old clerk did not know it , though he had so much written down ;
和 这 老的 职员 做过 不是 知道 它 , 尽管 他 有 所以 很多 书面 向下 ;
而那位老职员对此却一无所知，尽管他写下了很多东西；

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][krəʊz] [nuː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][toʊld] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
but one of the old crows knew about it , and told about it .
但 一 的 这 老的 乌鸦 知道 关于 它 , 和 讲述 关于 它 .

但其中一只老乌鸦知道这件事，并把它告诉了别人。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈgrænmʌðər] [əˈbaʊt] [ˈpoʊltri] [ˈmegz]
She had heard from her own mother and grandmother about Poultry Meg's
她 有 听到 从 她 自己的 母亲 和 祖母 关于 家禽 梅格的
[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈgrænmʌðər] .
mother and grandmother .
母亲 和 祖母 .

她从自己的母亲和祖母那里听说过家禽梅格的母亲和祖母的事。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] [tuː] .
And we know the grandmother too .
和 我们 知道 这 祖母 也 .

我们也认识这位祖母。

[wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] [raɪd] , [æz; əz] [tʃaɪld] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈpraʊdli] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,
We saw her ride , as child , over the bridge , looking proudly around her ,
我们 锯 她 骑 , 作为 孩子 , 超过 这 桥 , 寻找 自豪地 大约 她 ,
我们曾看到她小时候骑马过桥，骄傲地环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [brɪʊ:ŋd] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz] - [nests] [ɪn][aɪ 'ti:] ;
as if the whole world belonged to her , and all the birds ' nests in it ;
作为 如果 这 所有的 世界 属于 到 她 , 和 全部 这 鸟类 - 巢穴 在 它 ;
仿佛整个世界都属于她, 连其中所有的鸟巢也属于她;

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [hɜ:r; həɾ][ɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] , [baɪ][ðə; ði][sænd] - [djən] ; [ænd; ənd] , [læst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
and we saw her on the heath , by the sand - dunes ; and , last of all ,
和 我们 锯 她 在 这 希思 , 经过 这 沙 - 沙丘 ; 和 , 最后的 的 全部 ,
[ɪn][ðə; ði] ['feri] - [haʊs] .
in the ferry - house .
在 这 渡船 - 房子 .

我们在荒原上、沙丘旁看到了她; 最后, 我们在渡口小屋里看到了她。

[ðə; ði] ['grændɔ:tər] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [reis] , [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [hoʊm]
The granddaughter , the last of her race , had come back to the old home
这 孙女 , 这 最后的 的 她 种族 , 有 来 后退 到 这 老的 家
,
:
,

孙女是她族群的最后一位成员, 她回到了老家。

[wer] [ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l][hæd; həd] [stʊd] , [wer] [ðə; ði] [blæk] [waɪld][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['skri:mɪŋ] ;
where the old castle had stood , where the black wild birds were screaming ;
在哪里 这 老的 城堡 有 站立 , 在哪里 这 黑色的 荒野 鸟类 是 尖叫 ;
在古城堡曾经矗立的地方, 在黑色野鸟鸣叫的地方;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [teɪm] [bɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ði:z] [nu:] [hɜ:r; həɾ][ænd; ənd][wɜ:r; wər][fɑ:nd]
but she sat among the tame birds , and these knew her and were fond
但 她 卫星 之中 这 驯服 鸟类 , 和 这些 知道 她 和 是 喜爱
[ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] .
of her .
的 她 .

但她却坐在温顺的鸟儿中间, 这些鸟儿都认识她, 也喜欢她。

['pʊʊltri] [meg][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ; [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['fɔ:rwəɾd] [wɪð; wɪθ] ['plezər]
Poultry Meg had nothing left to wish for ; she looked forward with pleasure
家禽 梅格 有 没有什么 左边 到 希望 为了 ; 她 看起来 向前 和 乐趣
[tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [deθ] ,
to her death ,
到 她 死亡 ,

家禽梅格已经没有什么愿望了; 她欣然期待着死亡的到来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][daɪ] .
and she was old enough to die .
和 她 曾是 老的 足够的 到 死 .

她年纪也大了, 该死了。

" [greɪv] , [greɪv] ! " [kraɪd][ðə; ði][krəʊz] .
" Grave , grave ! " cried the crows .
" 严重 , 严重 ! " 哭 这 乌鸦 .

“坟墓, 坟墓! ”乌鸦们叫道。

[ænd; ənd] ['pʊʊltri] [meg][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [greɪv] , [wɪθ] ['noʊbə:di] [nu:] [ɪk'sept] [ðə; ði][oʊld] [kroʊ] ,
And Poultry Meg has a good grave , which nobody knew except the old crow ,
和 家禽 梅格 有 一个 好的 严重 , 哪个 无人 知道 除了 这 老的 乌鸦 ,
而家禽梅格的坟墓很好, 除了那只老乌鸦之外, 没人知道。

[ɪf] [ðə; ði][oʊld] [kroʊ] [ɪz][nɑ:t] [ded] [ɔ:l'redi] .
if the old crow is not dead already .
如果 这 老的 乌鸦 是 不是 死的 已经 .

如果那只老乌鸦还没死的话。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mænər] [haʊs] , [ʌv; əv][ɪts][oʊld] [prəp'raɪətəz] ,
And now we know the story of the old manor house , of its old proprietors ,
和 现在 我们 知道 这 故事 的 这 老的 庄园 房子 , 的 它是 老的 业主 ,
现在我们知道了这座古老庄园的故事, 以及它以前的主人的故事。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ɔːl] ['pʊltri] ['megz] ['fæməli] .
and of all Poultry Meg's family .
和 的 全部 家禽 梅格的 家庭 :
以及所有家禽梅格的家人。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [piː]
THE PRINCESS AND THE PEA
这 公主 和 这 豌豆
豌豆公主

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['prɪnses] ;
Once upon a time there was a prince who wanted to marry a princess ;
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 王子 WHO 通缉 到 结婚 一个 公主 ;
从前有一位王子, 他想娶一位公主;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] ['prɪnses] .
but she would have to be a real princess .
但 她 会 有 到 是 一个 真实的 公主 .
但她必须是真正的公主。

[hiː; hi] ['trævlɪd] [ɔːl][ʊəvər][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] , [bʌt; bət] ['noʊwər] [kʊd; kəd][hiː; hi][get] [wʌt]
He travelled all over the world to find one , but nowhere could he get what
他 旅行 全部 超过 这 世界 到 寻找 一 , 但 无处 可以 他 得到 什么
[hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
he wanted .
他 通缉 :
他走遍世界各地寻找, 但始终找不到他想要的东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ɪ'hʌf] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt]
There were princesses enough , but it was difficult to find out
那里 是 公主们 足够的 , 但 它 曾是 难的 到 寻找 出去
['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəl] [wʌnz] .
whether they were real ones .
无论 他们 是 真实的 一个 :
公主很多, 但很难确定她们是否是真正的公主。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][aɪ 'tiː][ʊd; ʊəd] [biː; bi] .
There was always something about them that was not as it should be .
那里 曾是 总是 某物 关于 他们 那 曾是 不是 作为 它 应该 是 .
他们身上总有些不对劲的地方。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][sæd] ,
So he came home again and was sad ,
所以 他 来了 家 再次 和 曾是 伤心 ,
于是他又回到了家, 心情很低落。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['veri] [mʌt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəl] ['prɪnses] .
for he would have liked very much to have a real princess .
为了 他 会 有 喜欢 非常 很多 到 有 一个 真实的 公主 :
因为他非常希望拥有一位真正的公主。

[wʌn] ['iːvniŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stɔːrm] [keɪm] [ɑːn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['θʌndər] [ænd; ʌnd] ['laɪtnɪŋ] ,
One evening a terrible storm came on ; there was thunder and lightning ,
一 晚上 一个 糟糕的 风暴 来了 在 ; 那里 曾是 雷 和 闪电 ,
一天晚上, 一场可怕的暴风雨袭来; 雷声隆隆, 闪电交加。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [pɔ:d] [daʊn] [ɪn] ['tɒrənts] .
and the rain poured down in torrents .
和 这 雨 倾倒 向下 在 种子 ；

暴雨倾盆而下。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [went]
Suddenly a knocking was heard at the city gate , and the old king went
突然 一个 敲门 曾是 听到 在 这 城市 门 , 和 这 老的 国王 去
[tu:; tə]['oʊpən][,aɪ 'ti:] .
to open it .
到 打开 它 ；

突然，城门上传来敲门声，老国王便去开门。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] ['stændɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
It was a princess standing out there in front of the gate .
它 曾是 一个 公主 常设 出去 那里 在 正面 的 这 门 ；
站在大门前的是一位公主。

[bʌt; bət] , [gʊd] ['greɪʃəs] !
But , good gracious !
但 , 好的 亲切 ！

我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [lʊk] .
what a sight the rain and the wind had made her look .
什么 一个 视线 这 雨 和 这 风 有 制成 她 看 ；

风雨过后，她看起来多么狼狈不堪啊。

[ðə; ði]['wɔ:tər][ræn] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd] [kloʊðz] ;
The water ran down from her hair and clothes ;
这 水 跑 向下 从 她 头发 和 衣服 ；
水从她的头发和衣服上流下来；

[,aɪ 'ti:][ræn] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][toʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʃu:z] [ænd; ənd][aʊt] [ə'ven] [æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] .
it ran down into the toes of her shoes and out again at the heels .
它 跑 向下 进入 这 脚趾 的 她 鞋 和 出去 再次 在 这 高跟鞋 ；
它顺着她的鞋尖流到鞋跟处，然后又从鞋跟处流出来。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] ['prɪnses] .
And yet she said that she was a real princess .
和 然而 她 说 那 她 曾是 一个 真实的 公主 ；
但她却说自己是一位真正的公主。

" [wel] , [wi:l] [su:n] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] , " [θɔ:t] [ðə; ði][oʊld] [kwi:n] .
" Well , we'll soon find that out , " thought the old queen .
" 出色地 , 出色地 很快 寻找 那 出去 , " 想法 这 老的 女王 ；
“嗯，我们很快就会知道了，”老女王心想。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [went] ['ɪntu:][ðə; ði][bed] - [ru:m] , [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] ['bedɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]
But she said nothing , went into the bed - room , took all the bedding off the
但 她 说 没有什么 , 去 进入 这 床 - 房间 , 采取 全部 这 寝具 离开 这
['bedsted] ,
bedstead ,
床架 ,
但她什么也没说，走进卧室，把床上的被褥全部拿了下來。

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [pi:] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] ;
and laid a pea on the bottom ;
和 铺设 一个 豌豆 在 这 底部 ；
并在底部放了一颗豌豆；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈtwenti] [ˈmætrəsɪz] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [piː] ,
then she took twenty mattresses and laid them on the pea ,
然后 她 采取 二十 床垫 和 铺设 他们 在 这 豌豆 ;
然后她拿了二十张床垫，铺在豌豆上。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtwenti] [ˈaɪdər] - [daʊn] [bedz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætrəsɪz] .
and then twenty eider - down beds on top of the mattresses .
和 然后 二十 绒鸭 - 向下 床 在 顶部 的 这 床垫 .
然后在床垫上放了二十张绒鸭绒床。

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæd; həd][tuː; tə][laɪ][ɔːl] [naɪt] .
On this the princess had to lie all night .
在 这 这 公主 有 到 说谎全部 夜晚 .
公主只好整夜躺在上面。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] .
In the morning she was asked how she had slept .
在 这 早晨 她 曾是 问 如何 她 有 睡着了 .
早上有人问她睡得怎么样。

" [oʊ] , [ˈveri] [ˈbædli] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Oh , very badly ! " said she .
" 哦 , 非常 糟糕 ! " 说 她 .
“哦，糟透了！”她说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈskersli] [kloʊzd][maɪ] [aɪz] [ɔːl] [naɪt] .
" I have scarcely closed my eyes all night .
" 我 有 几乎 关闭 我的 眼睛 全部 夜晚 .
我整晚几乎没合过眼。

[ˈhev(ə)n] [ˈoʊnli] [noʊz] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bed] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪn] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑːrd] ,
Heaven only knows what was in the bed , but I was lying on something hard ,
天堂 仅有的 知道 什么 曾是 在 这 床 , 但 我 曾是 说谎 在 某物 难的 ,
只有天知道床上有什么，但我当时躺在硬邦邦的东西上。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [ɔːl][ˈoʊvər][maɪ][ˈbɑːdi] .
so that I am black and blue all over my body .
所以 那 我 是 黑色的 和 蓝色的全部 超过 我的 身体 .
所以我现在浑身上下都是青紫。

[ɪts] [ˈhɔːrəb(ə)] !
It's horrible !
它是 可怕 !
太可怕了！

" [naʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈprɪnses] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt][ðə; ði] [piː]
" Now they knew that she was a real princess because she had felt the pea
" 现在 他们 知道 那 她 曾是 一个 真实的 公主 因为 她 有 毛毡 这 豌豆
[raɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈmætrəsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈaɪdər] - [daʊn] [bedz] .
right through the twenty mattresses and the twenty eider - down beds .
正确的 通过 这 二十 床垫 和 这 二十 绒鸭 - 向下 床 .
“现在他们知道她是一位真正的公主，因为她隔着二十张床垫和二十张羽绒被感觉到了豌豆。”

[ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈprɪnses] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [ˈsensətɪv] [æz; əz] [ðæt] .
Nobody but a real princess could be as sensitive as that .
无人 但 一个 真实的 公主 可以 是 作为 敏感的 作为 那 .
只有真正的公主才会如此敏感。

[soʊ][ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
So the prince took her for his wife ,
所以 这 王子 采取 她 为了 他的 妻子 ,
于是王子娶她为妻。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːəl] ['prɪnses] ；
for now he knew that he had a real princess ；

为了 现在 他 知道 那 他 有 一个 真实的 公主 ；
因为他现在知道自己拥有了一位真正的公主；

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [piː] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [mjuːzi.əm] , [wer] [aɪ 'tiː] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] ,
and the pea was put in the museum , where it may still be seen ,
和 这 豌豆 曾是 放 在 这 博物馆 , 在哪里 它 可能 仍然 是 已见 ,
那颗豌豆被送进了博物馆，至今仍在那里展出。

[ɪf] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['stɔvlən][aɪ 'tiː] .
if no one has stolen it .
如果 不 一 有 被盗 它 ；

如果没人偷的话。

[ðer; ðər] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .
There , that is a true story .
那里 , 那 是 一个 真的 故事 ；

这是个真实的故事。

[ðə; ði] ['saɪki]
THE PSYCHE
这 精神

心理学

[ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['mɔːrniŋ] [daːn] , [ɪn][ðə; ði]['rouzi] [er] [gliːmz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [staːr] ,
In the fresh morning dawn , in the rosy air gleams a great Star ,
在 这 新鲜的 早晨 黎明 , 在 这 红润 空气 闪光 一个 伟大的 星星 ,
在清新的晨曦中，在玫瑰色的空气中闪耀着一颗伟大的星星，

[ðə; ði] ['braɪtəst] [staːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] .
the brightest Star of the morning .
这 最亮的 星星 的 这 早晨 ；

清晨最亮的星。

[hɪz; ɪz] ['reɪz] ['tremb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [wɔːl] ,
His rays tremble on the white wall ,
他的 射线 颤抖 在 这 白色的 墙 ,
他的光芒在白墙上颤动，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][aɪ 'tiː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] ,
as if he wished to write down on it what he can tell ,
作为 如果 他 希望 到 写 向下 在 它 什么 他 能 告诉 ,
仿佛他想把所能讲述的一切都写下来。

[wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðer; ðər][ænd; ɐnd] ['els.wer] ['dɔːrɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn]
what he has seen there and elsewhere during thousands of years in
什么 他 有 已见 那里 和 别处 期间 数千 的 年 在
[ˈaʊər; ɑːr] ['roʊlɪŋ] [wɜːrld] .
our rolling world .
我们的 滚动 世界 ；

在数千年的沧桑巨变中，他在那里以及其他地方都看到了什么。

[let] [juː 'es] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːrɪz] .
Let us hear one of his stories .
让 我们 听到 一 的 他的 故事 ；

让我们来听听他讲的一个故事。

" [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm][ə'gʊʊ] " — [ðə; ði]['stɑːrz] " [ˈɔːrt] [taɪm][ə'gʊʊ] " [ɪz] [kɔːld] [ə'mʌŋ] [men] " ['sentʃəriz]
" **A short time ago** " — **the Star's** " **short time ago** " **is called among men** " **centuries**
" 一个 短的 时间 前 " — 这 明星的 " 短的 时间 前 " 是 称为 之中 男人 " 几个世纪
[ə'gʊʊ] " — " [maɪ] ['reɪz] ['faːləʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] .
ago " — " **my rays followed a young artist** .
前 " — " 我的 射线 随后 一个 年轻的 艺术家 " .

“不久前”——《星报》所说的“不久前”在人类中被称为“几个世纪前”——“我的光芒追随着一位年轻的艺术家。”
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəʊpz] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] - ['sɪti] , [ruːm] .
It was in the city of the Popes , in the world - city , Rome .
它 曾是 在 这 城市 的 这 教皇 , 在 这 世界 - 城市 , 罗马 .
那是在教皇之城，世界之都罗马。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Much has been changed there in the course of time ,
很多 有 到过 已更改 那里 在 这 课程 的 时间 ,
随着时间的推移，那里发生了很大的变化。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [soʊ] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [juːθ] [tuː; tə]
but the changes have not come so quickly as the change from youth to
但 这 变化 有 不是 来 所以 迅速地 作为 这 改变 从 青年 到
[oʊld][eɪdʒ] .
old age .
老的 年龄 .
但这些变化并没有像从青年到老年的变化那样迅速发生。

[ðen] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːzɜːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ruːɪn] , [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ;
Then already the palace of the Caesars was a ruin , as it is now ;
然后 已经 这 宫殿 的 这 凯撒 曾是 一个 废墟 , 作为 它 是 现在 ;
当时凯撒的宫殿已经沦为废墟，就像现在一样；
[fɪg] [triːz] [ænd; ənd] ['lɒrəlz] [gruː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['mɑːrb(ə)l] ['kɑːləmz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

fig trees and laurels grew among the fallen marble columns , and in the
如图 树木 和 月桂树 生长 之中 这 倒下 大理石 列 , 和 在 这
['desələt] ['beɪðɪŋ] - [hɔːlz] ,
desolate bathing - halls ,
荒凉 洗澡 - 大厅 ,
无花果树和月桂树生长在倒塌的大理石柱之间，以及荒凉的浴场里。

[wer] [ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [stɪl] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ; [ðə; ði][kɑːlə'siːəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑːr'gæntɪk]['ruːɪn] ;
where the gilding still clings to the wall ; the Coliseum was a gigantic ruin ;
在哪里 这 镀金 仍然 黏附 到 这 墙 ; 这 罗马斗兽场 曾是 一个 巨大 废墟 ;
墙上仍残留着镀金；罗马斗兽场已成一片巨大的废墟；
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] ['saʊndɪd] , [ðə; ði] ['ɪnsens] [sent] [ʌp] [ɪts] ['freɪgrənt] [klaʊd] ,

the church bells sounded , the incense sent up its fragrant cloud ,
这 教会 铃铛 听起来 , 这 香 发送 向上它是 香 云 ,
教堂钟声响起，香烟袅袅升起，香气四溢。
[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ['mɑːtʃt] [prə'seʃənz] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] ['teɪpərz][ænd; ənd] ['gləʊɪŋ]
and through the streets marched processions with flaming tapers and glowing
和 通过 这 街道 行军 游行 和 炽盛 锥形 和 发光

['kænəpiːz] .
canopies .
树冠 .
街上，游行队伍手持燃烧的蜡烛，头顶闪耀的华盖。
['həʊli] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɑːrt] [wʌz; wəz] [held] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['həʊli] [θɪŋ] .
Holy Church was there , and art was held as a high and holy thing .
圣 教会 曾是 那里 , 和 艺术 曾是 握住 作为 一个 高的 和 圣 事物 .
圣教会就在那里，艺术被视为崇高而神圣的事物。

圣教会就在那里，艺术被视为崇高而神圣的事物。

[ɪn] [roʊm] [lɪvd] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['peɪntər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['ræfeɪə] ; [ðer; ðər][ˈɔːlsoʊ] [dwelt] [ðə; ði][fɜːrst]
In Rome lived the greatest painter in the world , Raphael ; there also dwelt the first
在 罗马 居住地 这 最 画家 在 这 世界 , 拉斐尔 ; 那里 还 居住 这 第一的
[ʌv; əv] ['skʌlptər] ,
of sculptors ,
的 雕塑家 ,

罗马居住着世界上最伟大的画家拉斐尔；那里也居住着第一位雕塑家。

[ˈmaɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] .
Michael Angelo .
迈克尔 安杰洛 .

米开朗基罗。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][poʊp] [peɪd] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] , [ænd; ənd] ['ɑːnərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪzɪt]
Even the Pope paid homage to these two , and honored them with a visit
甚至 这 教皇 有薪酬的 尊敬 到 这些 二 , 和 荣幸 他们 和 一个 访问
.
.
.

就连教皇也对这两位表示了敬意，并亲自前往拜访以示嘉奖。

[ɑːrt][wʌz; wəz] ['rekəɡnaɪzd] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'wɔːdɪd] [ˈɔːlsoʊ] .
Art was recognized and honored , and was rewarded also .
艺术 曾是 认可 和 荣幸 , 和 曾是 奖励 还 .

艺术作品得到了认可和尊重，也得到了奖励。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , ['evriθɪŋ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['splendɪd] [wʌz; wəz][nɔːt] [siːn] [ænd; ənd] [noʊn]
But , for all that , everything great and splendid was not seen and known
但 , 为了 全部 那 , 一切 伟大的 和 灿烂 曾是 不是 已见 和 已知
.
.
.

但是，尽管如此，所有伟大而辉煌的事物却并未被世人所见所闻。

" [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [leɪn] [stʊd] [æn; ən][oʊld] [haʊs] .
" **In a narrow lane stood an old house .**
" 在 一个 狭窄的 车道 站立 一个 老的 房子 .

在一条狭窄的小巷里，矗立着一座老房子。

[wʌns] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['temp(ə)] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] ['skʌlptər] [naʊ] [dwelt] [ðer; ðər] .
Once it had been a temple ; a young sculptor now dwelt there .
一次 它 有 到过 一个 寺庙 ; 一个 年轻的 雕塑家 现在 居住 那里 .

这里曾经是一座寺庙；现在住着一位年轻的雕塑家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'noʊn] .
He was young and quite unknown .
他 曾是 年轻的 和 相当 未知 .

他当时很年轻，而且名不见经传。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [frendz] , [jʌŋ] ['ɑːrtɪsts] , [laɪk] [hɪm'self] , [jʌŋ] [ɪn]['spɪrɪt] , [jʌŋ] [ɪn]
He certainly had friends , young artists , like himself , young in spirit , young in
他 当然 有 朋友们 , 年轻的 艺术家 , 喜欢 他自己 , 年轻的 在 精神 , 年轻的 在
[hoʊps][ænd; ənd] [θɔːts] ;
hopes and thoughts ;
希望 和 想法 ;

他当然也有一些朋友，都是像他一样年轻的艺术家，心态年轻，充满希望和思想；

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn]['tælənt] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,
they told him he was rich in talent , and an artist ,
他们 讲述 他 他 曾是 富有的 在 天赋 , 和 一个 艺术家 ,

他们告诉他，他很有才华，是一位艺术家。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fuːliʃ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [noʊ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] ；
but that he was foolish for having no faith in his own power ；
但 那 他 曾是 愚蠢 为了 拥有 不 信仰 在 他的 自己的 力量 ；
但他愚蠢之处在于，他对自己能力缺乏信心；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [broʊk] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfæʃnd] [aʊt][ʌv; əv] [kleɪ] , [ænd; ənd][ˈnevər]
for he always broke what he had fashioned out of clay , and never
为了 他 总是 打破 什么 他 有 造型 出去 的 黏土 , 和 绝不
[kəmˈpliːtɪd] [ˈeniθɪŋ] ；
completed anything ；
完全的 任何事物 ；

因为他总是毁掉自己用泥土捏成的东西，从来没有完成过任何事；

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrk][mʌst; məst][biː; bi] [kəmˈpliːtɪd] [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ]
and a work must be completed if it is to be seen and to bring
和 一个 工作 必须 是 完全的 如果 它 是 到 是 已见 和 到 带来
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

作品必须完成才能被人看到并带来收益。

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['driːməɹ] , - [ðeɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [ænd; ənd] [ðæts] [jʊɹ; jər]
" ' You are a dreamer , ' they went on to say to him , ' and that's your
" - 你 是 一个 梦想家 , - 他们 去 在 到 说 到 他 , - 和 那就是 你的
[mɪsˈfɔːrtʃən] .
misfortune .
不幸 .

“‘你是个梦想家，’他们接着对他说，‘这就是你的不幸。’”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [lɪvd] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['teɪstɪd]
But the reason of this is , that you have never lived , you have never tasted
但 这 原因 的 这 是 , 那 你 有 绝不 居住地 , 你 有 绝不 尝过
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

但原因在于，你从未真正活过，从未体验过生活。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪˈtiː][ɪn] [ɡreɪt] ['həʊlsəm] [draɪfts] , [æz; əz][aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
you have never enjoyed it in great wholesome draughts , as it ought to be
你 有 绝不 享受 它 在 伟大的 健康 起草 , 作为 它 应该 到 是
[ɪn'dʒɔɪd] .
enjoyed .
享受 .

你从未像它应该有的那样，尽情地、健康地畅饮过它。

[ɪn] [juːθ] [wʌn][mʌst; məst][ˈmɪŋɡ(ə)l] [wʌnz] [oʊn] [pɜːrsə'hæləti][wɪð; wɪθ][laɪf] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm]
In youth one must mingle one's own personality with life , that they may become
在 青年 一 必须 交融 一个人的自己的 性格 和 生活 , 那 他们 可能 变得
[wʌn] .
one .
一 .

年轻的时候，人必须将自己的个性与生活融合起来，使二者合二为一。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] ['mæstər] ['ræfəɹəl] , [huːm] [ðə; ði][pəʊp] [ˈɔːnəz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [əd'maɪəz]
Look at the great master Raphael , whom the Pope honors and the world admires
看 在 这 伟大的 掌握 拉斐尔 , 谁 这 教皇 荣誉 和 这 世界 钦佩
.
:
.

看看伟大的拉斐尔大师，教皇尊崇他，全世界敬仰他。

[ˈhiːz] [nɒʊ][dɪˈspaɪzər][ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [bred] . -
He's no despiser of wine and bread . '
他是 不 鄙视者 的 葡萄酒 和 面包 . -

他并不鄙视葡萄酒和面包。

" - [ænd; ənd][hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [əpˈriːʃɪets] [ðə; ði] [ˈbeɪkəz] [ˈdɔːtər] , [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈfɔːrnəˈriːnə] , - [ˈædɪd]
" **' And he even appreciates the baker's daughter , the pretty Fornarina , ' added**
" - 和 他 甚至 感谢 这 面包师的 女儿 , 这 漂亮的 福纳里纳 , - 额外
[ˈændʒɪləu] ,
Angelo ,
安杰洛 ,

“他甚至还很欣赏面包师的女儿，漂亮的福尔纳里娜，”安杰洛补充道。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmerɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfrendz] .
one of the merriest of the young friends .
一 的 这 最快乐的 的 这 年轻的 朋友们 .

他是这群年轻朋友中最快乐的人之一。

" [jes] , [ðeɪ] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪdʒ]
" **Yes , they said a good many things of the kind , according to their age**
" 是的 , 他们 说 一个 好的 许多 事物 的 这 种类 , 根据 到 他们的 年龄
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈriːz(ə)n] .
and their reason .
和 他们的 原因 .

“是的，根据他们的年龄和理性，他们说过很多类似的话。”

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːrtɪst] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmeri] [waɪld] [laɪf] ,
They wanted to draw the young artist out with them into the merry wild life ,
他们 通缉 到 画 这 年轻的 艺术家 出去 和 他们 进入 这 欢乐 荒野 生活 ,
他们想把这位年轻的艺术家拉进他们快乐而狂野的生活中。

[ðə; ði][mæd] [laɪf] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [kɔːld] ;
the mad life as it might also be called ;
这 疯狂的生活 作为 它 可能 还 是 称为 ;

也可以称之为疯狂的生活；

[ænd; ənd][æɪt; ət][ˈsɜːrt(ə)n] [taɪmz] [hiː; hi] [felt] [æɪn; ən][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
and at certain times he felt an inclination for it .
和 在 肯定 时代 他 毛毡 一个 倾角 为了 它 .

有时他会有这种冲动。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːrm] [ˈblʌd] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]
He had warm blood , a strong imagination , and could take part in the
他 有 温暖的 血 , 一个 强的 想像力 , 和 可以 拿 部分 在 这
[ˈmeri] [tʃæt] ,
merry chat ,
欢乐 聊天 ,

他热情奔放，想象力丰富，能够参与到愉快的谈话中。

[ænd; ənd] [læf] [əˈlaʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ;
and laugh aloud with the rest ;
和 笑 大声 和 这 休息 ;

然后和其他人一起大笑；

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] - [ˈræfiːəlz] [ˈmeri] [laɪf] - [ˈdisəˈpɪrd] [bɪfɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈveɪpər]
but what they called ' Raphael's merry life ' disappeared before him like a vapor
但 什么 他们 称为 - 拉斐尔的 欢乐 生活 - 消失 前 他 喜欢 一个 汽
[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈreɪdiəns] [ðæt] [biːmd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
when he saw the divine radiance that beamed forth from the pictures of the
什么时候 他 锯 这 神圣的 辐射 那 光束 前进 从 这 图片 的 这
[greɪt] [ˈmæstər] ;
great master ;
伟大的 掌握 ;

但当他看到这位伟大画家的画作中散发出的神圣光辉时，他们所谓的“拉斐尔的快乐生活”就像一缕轻烟般在他眼前消失了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæɪtɪkən] ,
and when he stood in the Vatican ,
和 什么时候 他 站立 在 这 教廷 ,

当他站在梵蒂冈时，

[bɪfɔːr] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˈbjʊːti] [wɪt] [ðə; ði] [ˈmæstərz] [hæd; həd] [hjuːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɑːrb(ə)]
before the forms of beauty which the masters had hewn out of marble
前 这 表格 的 美丽 哪个 这 大师 有 凿 出去 的 大理石
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [sɪns] ,
thousands of years since ,
数千 的 年 自从 ,

在数千年前大师们用大理石雕刻出的绝美形体之前，

[hɪz; ɪz] [breɪst] [sweld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [ˈsʌmθɪŋ] [haɪ] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhoʊli] ,
his breast swelled , and he felt within himself something high , something holy ,
他的 胸部 肿胀 , 和 他 毛毡 之内 他自己 某物 高的 , 某物 圣 ,
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈelɪveɪtɪŋ] , [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ,
something elevating , great and good ,
某物 提升 , 伟大的 和 好的 ,

他胸口涌起一股暖流，内心深处感到一股崇高、神圣、振奋人心、伟大而美好的感觉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪft] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [prəˈduːs] [ˈsɪmələr] [fɔːrmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blɔːks] [ʌv; əv]
and he wished that he could produce similar forms from the blocks of
和 他 希望 那 他 可以 生产 相似的 表格 从 这 积木 的
[ˈmɑːrb(ə)] .
marble :
大理石 :

他希望自己也能用大理石块雕刻出类似的形状。

[hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
He wished to make a picture of that which was within him ,
他 希望 到 制作 一个 图片 的 那 哪个 曾是 之内 他 ,
他想把自己的内心世界描绘出来。

[ˈstɜːrɪŋ] [ˈʌpwərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreɪlmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] ; [bʌt; bət] [haʊ] ,
stirring upward from his heart to the realms of the Infinite ; but how ,
搅拌 向上 从 他的 心 到 这 领域 的 这 无限 ; 但 如何 ,
[ænd; ənd] [ɪn] [wʌt] [fɔːrm] ?
and in what form ?
和 在 什么 形式 ?

从他的内心深处向上涌动，直至无限的领域；但如何才能实现，又将以何种形式实现呢？

[ðə; ði] [sɔːft] [kleɪ] [wʌz; wəz] [ˈfæɪnd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈɪntuː] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˈbjʊːti] ,
The soft clay was fashioned under his fingers into forms of beauty ,
这 柔软的 黏土 曾是 造型 在下面 他的 手指 进入 表格 的 美丽 ,
在他的指尖下，柔软的黏土被塑造成各种美丽的形状。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][deɪ][hiː; hi][broʊk][wʌt][hiː; hi][hæd; həd][ˈfæʃnd][ˌəˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɔːnt]
but the next day he broke what he had fashioned , according to his wont
但 这 下一个 天 他 打破 什么 他 有 造型 , 根据 到 他的 惯于
.
:
.

但第二天，他又像往常一样，把自己亲手打造的东西毁掉了。

"[wʌn][deɪ][hiː; hi][wɔːkt][pæst][wʌn][ʌv; əv][ðoʊz][rɪtʃ][ˈpæləs][ʌv; əv][wɪtʃ][ˈroʊm][hæz; həz][ˈmeni]
" **One day he walked past one of those rich palaces of which Rome has many**
" 一 天 他 步行 过去的 一 的 那些 富有的 宫殿 的 哪个 罗马 有 许多
[tuː; tə][ʃoʊ] .
to show .
到 展示 .

“有一天，他路过罗马众多富丽堂皇的宫殿中的一座。”

[hiː; hi][stɔːpt][brɪˈfɔːr][ðə; ði][greɪt][ˈoʊpən][ˈpɔːrtl̩] , [ænd; ənd][brɪˈheld][ə; eɪ][ˈgɑːrdn][səˈraʊndɪd][baɪ]
He stopped before the great open portal , and beheld a garden surrounded by
他 停止 前 这 伟大的 打开 门户网站 , 和 观看 一个 花园 包围 经过
[ˈklɔːstərd][wɔːks] .
cloistered walks .
隐修 散步 .

他停在大敞开的大门前，看到一个被幽静小径环绕的花园。

[ðə; ði][ˈgɑːrdn][bluːmd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡʊdli][ʃoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈferɪst][ˈroʊzɪz] .
The garden bloomed with a goodly show of the fairest roses .
这 花园 盛开 和 一个 很好 展示 的 这 最公平 玫瑰 .

花园里盛开着最美丽的玫瑰，美不胜收。

[greɪt][waɪt][ˈlɪlɪz][wɪð; wɪθ][ɡriːn][ˈdʒuːsi][liːvz][ʃɑːt][ˈʌpwərd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l][ˈbeɪs(ə)n][ɪn]
Great white lilies with green juicy leaves shot upward from the marble basin in
伟大的 白色的 百合花 和 绿色的 多汁的 树叶 射击 向上 从 这 大理石 盆地 在
[wɪtʃ][ðə; ði][klɪr][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][ˈsplæʃɪŋ] ;
which the clear water was splashing ;
哪个 这 清除 水 曾是 溅起水花 ;

洁白的大百合花，带着翠绿多汁的叶子，从清澈的水花飞溅的大理石水池中向上绽放；

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːrm][ɡlaɪdɪd][pæst] , [ðə; ði][ˈdɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsli][ˈhaʊs] , [ˈɡreɪsf(ə)l] , [ˈdelɪkət]
and a form glided past , the daughter of the princely house , graceful , delicate
和 一个 形式 滑翔 过去的 , 这 女儿 的 这 王子 房子 , 优美 , 精美的
 , [ænd; ənd][ˈwʌndərfəli][ˈfer] .
, and wonderfully fair .
 , 和 太棒了 公平的 .

一道身影掠过，那是王子家的女儿，优雅、娇弱、容貌绝美。

[sʌt][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ˈfiːmeɪl][ˈʌvliːnəs][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər][brɪˈfɔːr][brɪˈheld] — [jet][steɪ] : [hiː; hi]
Such a form of female loveliness he had never before beheld — yet stay : he
这样的 一个 形式 的 女性 可爱 他 有 绝不 前 观看 — 然而 停留 : 他
[hæd; həd][siːn][aɪˈtiː] ,
had seen it ,
有 已见 它 ,

他从未见过如此美丽的女性——然而，等等：他已经见过了。

[ˈpeɪntɪd][baɪ][ˈræfeɪəl] , [ˈpeɪntɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈsaɪki] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈpæləs] .
painted by Raphael , painted as a Psyche , in one of the Roman palaces .
绘 经过 拉斐尔 , 绘 作为 一个 精神 , 在 一 的 这 罗马 宫殿 .
由拉斐尔所绘，画中人物是普赛克，现藏于罗马的一座宫殿中。

[jes] , [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ˈ[peɪntɪd] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [pæst] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] ˈ[lɪvɪŋ] [rɪˈæləti] **Yes , there it had been painted ; but here it passed by him in living reality**
是的 , 那里 它 有 到过 绘 ; 但 这里 它 通过了 经过 他 在 活的 现实
.
:
.

是的，那里曾有一幅画作描绘过它；但在这里，它却是鲜活地呈现在他眼前。

" [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

" **The remembrance lived in his thoughts , in his heart .**

" 这 纪念 居住地 在 他的 想法 , 在 他的 心 .

“这份记忆一直留在他的脑海里，留在他的心中。”

[hiː; hi] [went] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd] ˈ[mɑːdəld] [ə; eɪ] ˈ[saɪki] [ʌv; əv] [kleɪ] .

He went home to his humble room , and modelled a Psyche of clay .

他 去 家 到 他的 谦逊的 房间 , 和 建模 一个 精神 的 黏土 .

他回到自己简陋的房间，用黏土捏了一个普赛克的雕像。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃ] [jʌŋ] ˈ[roʊmən][gɜːr]l , [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈmeɪd(ə)n] ;

It was the rich young Roman girl , the noble maiden ;

它 曾是 这 富有的 年轻的 罗马 女孩 , 这 高贵 少女 ;

她是一位富有的罗马年轻女孩，一位高贵的少女；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .

and for the first time he looked at his work with satisfaction .

和 为了 这 第一的 时间 他 看起来 在 他的 工作 和 满意 .

他第一次对自己的作品感到满意。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] ˈ[miːnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .

It had a meaning for him , for it was she .

它 有 一个 意义 为了 他 , 为了 它 曾是 她 .

对他来说，这意义非凡，因为那就是她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [huː] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ˈʃaʊtɪd] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ;

And the friends who saw his work shouted aloud for joy ;

和 这 朋友们 WHO 锯 他的 工作 喊叫 大声 为了 喜悦 ;

看到他的作品的朋友们都高兴地大声欢呼；

[ðeɪ] [dɪˈkleɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈpaʊər] ,

they declared that this work was a manifestation of his artistic power ,

他们 声明 那 这 工作 曾是 一个 表现 的 他的 艺术 力量 ,

他们宣称这件作品体现了他的艺术才能。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [əˈwer] ,

of which they had long been aware ,

的 哪个 他们 有 长的 到过 意识到的 ,

他们对此早已心知肚明。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [əˈwer] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .

and that now the world should be made aware of it too .

和 那 现在 这 世界 应该 是 制成 意识到的 的 它 也 .

现在也应该让全世界都知道这件事。

" [ðə; ði] [kleɪ] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪflaɪk] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

" **The clay figure was lifelike and beautiful ,**

" 这 黏土 数字 曾是 逼真 和 美丽的 ,

“这尊陶俑栩栩如生，非常漂亮。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ˈ[waɪtnəs] [ɔːr][ðə; ði] [ˌdʊrəˈbɪləti] [ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)l] .

but it had not the whiteness or the durability of marble .

但 它 有 不是 这 白人 或者 这 耐久性 的 大理石 .

但它既没有大理石的洁白，也没有大理石的耐用性。

[soʊ] [ðeɪ] [drɪklerd] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪki] [mʌst; məst] [ˌhens'fɔ:rθ] [lɪv; laɪv][ɪn][ˈmɑ:rb(ə)l] .
So they declared that the Psyche must henceforth live in marble .
所以 他们 声明 那 这 精神 必须 今后 居住 在 大理石 ；
于是他们宣布，从此以后，普赛克必须居住在大理石中。

[hiː; hi] [ɔ:l'redi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['kɔ:stli] [blɑ:k] [ʌv; əv] [ðæt] [stoʊn] .
He already possessed a costly block of that stone .
他 已经 拥有 一个 昂贵 堵塞 的 那 石头 ；
他已经拥有一块价值不菲的那种石头。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['praɪ:pərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] , [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] .
It had been lying for years , the property of his parents , in the courtyard .
它 有 到过 说谎 为了 年 ， 这 财产 的 他的 父母 ， 在 这 庭院 ；
它已经躺在院子里好多年了，是他父母的财产。

[ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [glæs] , ['klaɪmɪŋ] [wi:dz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['ɑ:tɪtʃəʊks] [hæd; həd] ['gæðərd]
Fragments of glass , climbing weeds , and remains of artichokes had gathered
片段 的 玻璃 ， 攀登 杂草 ， 和 遗迹 的 洋蓟 有 聚集
[ə'baʊt][aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sʌli:d] [ɪts] ['pjʊrəti] ;
about it and sullied its purity ;
关于 它 和 污秽 它是 纯度 ；
玻璃碎片、攀援的杂草和洋蓟残骸聚集在它周围，玷污了它的纯洁；

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rfls] [ðə; ði] [blɑ:k] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [snəʊ] ;
but under the surface the block was as white as the mountain snow ;
但 在下面 这 表面 这 堵塞 曾是 作为 白色的 作为 这 山 雪 ；
但表面之下，这块岩石却像山上的积雪一样洁白；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [blɑ:k] [ðə; ði] ['saɪki] [wʌz; wəz][tuː; tə][ə'raɪz] .
and from this block the Psyche was to arise .
和 从 这 堵塞 这 精神 曾是 到 出现 ；
而心灵将从这个障碍中诞生。

" [naʊ] , [aɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] — [ðə; ði] [brat] [stɑ:r] [telz] ['hʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
" **Now , it happened one morning — the bright Star tells nothing about this ,**
" 现在 ， 它 发生 — 早晨 — 这 明亮的 星星 讲述 没有什么 关于 这 ，
“事情发生在某个早晨——那颗明亮的星星对此只字未提。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [aɪ 'tiː] [ə'kɜ:rd] — [ðæt] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] ['roʊmən] ['kʌmpəni] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]
but we know it occurred — that a noble Roman company came into the
但 我们 知道 它 发生 — 那 一个 高贵 罗马 公司 来了 进入 这
['næroʊ] [leɪn] .
narrow lane .
狭窄的 车道 ；
但我们知道这件事确实发生过——一支罗马贵族公司来到了这条狭窄的小巷。

[ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,
The carriage stopped at the top of the lane ,
这 运输 停止 在 这 顶部 的 这 车道 ，
马车停在了小路的尽头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [prə'si:dɪd] [ɑ:n] [fɒt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [jʌŋ]
and the company proceeded on foot towards the house , to inspect the young
和 这 公司 继续 在 脚 向 这 房子 ， 到 检查 这 年轻的
['skʌlptərz] [wɜ:rk] ,
sculptor's work ,
雕塑家的 工作 ；
于是，一行人步行前往那栋房子，去查看这位年轻雕塑家的作品。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['spəʊkən][ʌv; əv][baɪ] [tʃæns] .
for they had heard him spoken of by chance .
为了 他们 有 听到 他 说 的 经过 机会 ；
因为他们偶然间听到了关于他的消息。

[ænd; ʌnd] [hu:] [wɜ:r; wər] [ði:z] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [gests] ?
And who were these distinguished guests ?
和 WHO 是 这些 杰出的 客人 ?
这些尊贵的客人都是谁呢？

[pʊr] [jʌŋ] [mæn] !
Poor young man !
贫穷的 年轻的 男人 !
可怜的年轻人！

[ɔ:r] ['fɔ:rtʌnət] [jʌŋ] [mæn][hi: hi] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] .
or fortunate young man he might be called .
或者 幸运 年轻的 男人 他 可能 是 称为 .
或者他也可以被称为幸运的年轻人。

[ðə; ði]['nɒʊb(ə)] [jʌŋ] ['leɪdi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ʌnd] [smaɪld] ['reɪdiəntli] [wen] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər]
The noble young lady stood in the room and smiled radiantly when her father
这 高贵 年轻的 女士 站立 在 这 房间 和 微笑 光芒四射 什么时候 她 父亲
[sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
said to her ,
说 到 她 ,
这位高贵的小姐站在房间里，当她父亲对她说：

" [aɪ 'ti:][ɪz][jɜ:; jər] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] .
" It is your living image .
" 它 是 你的 活的 图像 .
这是你的活生生的形象。

" [ðæt] [smaɪl] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['kɑ:pɪd] , ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lʊk] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:prə'dju:st]
" That smile could not be copied , any more than the look could be reproduced
" 那 微笑 可以 不是 是 复制 , 任何 更多的 比 这 看 可以 是 复制品
,
/
,
“那种笑容无法复制，就像那种神态也无法再现一样。”

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)] [lʊk] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kæst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪst] .
the wonderful look which she cast upon the young artist .
这 精彩的 看 哪个 她 投掷 之上 这 年轻的 艺术家 .
她投向这位年轻艺术家的眼神真是美妙极了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪəri] [lʊk] , [ðæt] [si:md] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['elɪveɪt] [ænd; ʌnd][tu:; tə] [krʌʃ]
It was a fiery look , that seemed at once to elevate and to crush
它 曾是 一个 火热 看 , 那 似乎 在 一次 到 提升 和 到 压碎
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
那是一种充满火焰般的眼神，似乎既能鼓舞他，又能将他击垮。

" [ðə; ði] ['saɪki] [mʌst; məst][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd][ɪn]['mɑ:rb(ə)] , " [sed] [ðə; ði] ['welθi] [pə'trɪʃn] .
" The Psyche must be executed in marble , " said the wealthy patrician .
" 这 精神 必须 是 执行 在 大理石 , " 说 这 富裕 贵族 .
“普赛克必须用大理石雕刻出来，”这位富有的贵族说道。

[ænd; ʌnd] [ðʊz] [wɜ:r; wər][wɜ:rdz][ʌv; əv][laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] [kleɪ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['hevi] [blɑ:k] [ʌv; əv]
And those were words of life for the dead clay and the heavy block of
和 那些 是 字 的 生活 为了 这 死的 黏土 和 这 重的 堵塞 的
['mɑ:rb(ə)] ,
marble ,
大理石 ,
这些话语赋予了死寂的泥土和沉重的大理石以生命。

[ænd; ənd][wɜ:rdz][ʌv; əv][laɪf] ['laɪkwaɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['di:pli] - [mu:vd] ['ɑ:rtɪst] .

and words of life likewise for the deeply - moved artist .
和 字 的 生活 同样地 为了 这 深 - 已搬 艺术家 :

而对于深受感动的艺术家来说，这些话语同样具有生命力。

" [wen] [ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] ['fɪnɪʃt] [aɪ][wɪl] ['pɜ:rtʃəs] [aɪ'ti:] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['nɒʊb(ə)] .

" When the work is finished I will purchase it , " continued the rich noble .
" 什么时候 这 工作 是 完成的 我 将要 购买 它 , " 持续 这 富有的 高贵 :

“等作品完工后，我会买下它，”这位富有的贵族继续说道。

[ə; eɪ] [nu:] ['ɪrə] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'rɪzn] [ɪn][ðə; ði] [pɔr] ['stu:diəʊ] .

A new era seemed to have arisen in the poor studio .
一个 新的 时代 似乎 到 有 出现 在 这 贫穷的 工作室 :

这家破旧的工作室似乎迎来了一个新时代。

[laɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] [gli:md] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['bɪzi] ['ɪndəstri] [plaɪ] [ɪts] [wɜ:rk] .

Life and cheerfulness gleamed there , and busy industry plied its work .
生活 和 愉悦 闪闪发光 那里 , 和 忙碌的 行业 合拢 它是 工作 :

那里生机勃勃，洋溢着欢乐的气氛，繁忙的工业也在进行着生产活动。

[ðə; ði] ['bi:mɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r] [bɪ'held] [haʊ] [ðə; ði][wɜ:rk] ['prəʊɡrest] .

The beaming Morning Star beheld how the work progressed .
这 光芒四射 早晨 星星 观看 如何 这 工作 进展 :

晨星照耀着工程的进展。

[ðə; ði] [kleɪ] [ɪt'self] [si:md] [ɪn'spaɪərd] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['məʊldɪd] [ɪt'self] , [ɪn]

The clay itself seemed inspired since she had been there , and moulded itself , in
这 黏土 本身 似乎 灵感 自从 她 有 到过 那里 , 和 模制 本身 , 在

['haɪt(ə)nd] ['bjʊ:ti] ,
heightened beauty ,
增强 美丽 ,

自从她到访过那里，那黏土仿佛就被赋予了某种魔力，自行塑造成更加美丽的模样。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fɪtʃər] .

to a likeness of the well - known features .
到 一个 相似 的 这 出色地 - 已知 特征 :

与众所周知的特征相似。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [laɪf][ɪz] , " [kraɪd][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [rɪ'dʒɔɪsɪŋli] ; " [aɪ'ti:][ɪz] [ʌv] !

" Now I know what life is , " cried the artist rejoicingly ; " it is Love !
" 现在 我 知道 什么 生活 是 , " 哭 这 艺术家 欣喜地 ; " 它 是 爱 !

“现在我知道什么是生活了，”艺术家高兴地喊道；“那就是爱！ ”

[aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ɪn][ðə; ði]

It is the lofty abandonment of self for the dawning of the beautiful in the
它 是 这 高远 放弃 的 自己 为了 这 黎明 的 这 美丽的 在 这

[soʊl] !
soul !
灵魂 !

这是为了唤醒灵魂中的美好而进行的崇高自我放弃！

[wʌt] [maɪ] [frendz] [kɔ:l] [laɪf][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['jædɒʊ] ;

What my friends call life and enjoyment is a passing shadow ;
什么 我的 朋友们 称呼 生活 和 享受 是 一个 通过 阴影 ;

朋友们口中所谓的生活和快乐，不过是转瞬即逝的影子；

[aɪ'ti:][ɪz] [laɪk] ['bʌblz] [ə'mʌŋ] ['si:ðɪŋ] [dregz] , [nɔ:t][ðə; ði] [pɜr] ['hev(ə)nli] [waɪn] [ðæt] ['kɒnsɪk'reɪts]

it is like bubbles among seething dregs , not the pure heavenly wine that consecrates
它 是 喜欢 气泡 之中 沸腾 渣 , 不是 这 纯的 天上 葡萄酒 那 奉献

[ju: 'es][tu:; tə][laɪf] .

us to life .
我们 到 生活 :

它就像沸腾的残渣中的气泡，而不是将我们奉献给生命的纯净的天赐美酒。

" [ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [blɑ:k] [wʌz; wəz] [riəd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

" The marble block was reared in its place .
" 这 大理石 堵塞 曾是 饲养 在 它是 地方 :

“大理石块被竖立在原处。”

[ðə; ði][ˈtʃɪz(ə)l] [strʌk] [greɪt] [ˈfrægmənts] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:]; [ðə; ði] [ˈmeɪzərmənts] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən] ,
The chisel struck great fragments from it ; the measurements were taken ,
这 凿 击 伟大的 片段 从 它 ; 这 测量 是 已采取 ,
[pɔɪnts] [ænd; ənd] [laɪnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] ,
points and lines were made ,
积分 和 线条 是 制成 ,

凿子从上面凿下大块碎片；测量尺寸，标记点和线，

[ðə; ði] [məˈkæɪnɪk(ə)l] [pɑ:rt][wʌz; wəz][ˈeksɪkjʊ:tɪd] , [tɪl] [ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [stoʊn] [əˈsu:md] [ə; eɪ][ˈhju:mən]
the mechanical part was executed , till gradually the stone assumed a human
这 机械的 部分 曾是 执行 , 直到 逐步地 这 石头 假定 一个 人类
[ˈfi:meɪl] [fɔ:rm] ,
female form ,
女性 形式 ,

机械部分完成后，石头逐渐呈现出女性人形。

[ə; eɪ] [ˈfeɪp] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] , [ænd; ənd] [brʻkeɪm] [kənˈvɜ:rtɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsaɪki] ,
a shape of beauty , and became converted into the Psyche ,
一个 形状 的 美丽 , 和 成为 转换 进入 这 精神 ,
[ˈsɑɪkəl] [ˈmaɪnd] ,
一种美丽的形态，并转化为心灵。

[fer] [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:riəs] — [ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ˈhju:mən] [ˈfeɪp] .
fair and glorious — a divine being in human shape .
公平的 和 辉煌 — 一个 神圣的 存在 在 人类 形状 .

美丽动人——宛如神祇化身为入。

[ðə; ði] [ˈhevi] [stoʊn] [əˈpɪrd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈɡlaɪdɪŋ] , [ˈdænsɪŋ] , [ˈeri] [ˈsaɪki] ,
The heavy stone appeared as a gliding , dancing , airy Psyche ,
这 重的 石头 出现 作为 一个 滑翔 , 跳舞 , 轻盈的 精神 ,

那块沉重的石头看起来像一个滑翔、跳舞、轻盈的普赛克，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈɪnəs(ə)nt] [smaɪl] — [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈmɪrərd] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [soʊl]
with the heavenly innocent smile — the smile that had mirrored itself in the soul
和 这 天上 清白的 微笑 — 这 微笑 那 有 镜像 本身 在 这 灵魂
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:rtɪst] .
of the young artist .
的 这 年轻的 艺术家 .

她脸上带着天真无邪的笑容——这种笑容也映照在了这位年轻艺术家的灵魂深处。

[ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrouziət] [da:n] [brʻheld] [ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈstɜ:rɪŋ] [wɪˈðɪn]
The Star of the roseate dawn beheld and understood what was stirring within
这 星星 的 这 玫瑰 黎明 观看 和 理解 什么 曾是 搅拌 之内

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
the young man ,
这 年轻的 男人 ,

那颗玫瑰色的晨星洞察并理解了年轻人心中涌动的情感。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
and could read the meaning of the changing color of his cheek ,
和 可以 读 这 意义 的 这 变化 颜色 的 他的 脸颊 ,

并且能够解读他脸颊颜色的变化所蕴含的含义。

[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [flæʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ˈbɪzɪli] [ˈwɜ:rkɪŋ] ,
of the light that flashed from his eye , as he stood busily working ,
的 这 光 那 闪光灯 从 他的 眼睛 , 作为 他 站立 忙碌地 在职的 ,

他站在那里忙碌地工作，眼中闪过一道光芒。

[,reprə'dju:siŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [soʊl] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
reproducing what had been put into his soul from above .
繁殖 什么 有 到过 放 进入 他的 灵魂 从 多于 .

再现了上天注入他灵魂的东西。

" [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] ['mæstər] [laɪk] [ðoʊz] ['mæstəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['gri:ks] , " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]
" Thou art a master like those masters among the ancient Greeks , " exclaimed his
" 你 艺术 一个 掌握 喜欢 那些 大师 之中 这 古老的 希腊人 , " 惊呼 他的
[dɪ'laɪtɪd] [frendz] ;
delighted friends ;
高兴极了 朋友们 ;

“你简直就是古希腊大师们那样的大师！”他欣喜若狂的朋友们惊叹道；

" [su:n] [[æɪ; ʃəl][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][əd'maɪər] [ðəɪ] ['saɪki] . "
" soon shall the whole world admire thy Psyche . "
" 很快 将 这 所有的 世界 钦佩 你的 精神 . "

“不久之后，全世界都会赞叹你的心灵之美。”

" [maɪ] ['saɪki] ！
" My Psyche ！
" 我的 精神 ！

“我的精神！”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [jes] , [maɪn] .
" Yes , mine .
" 是的 , 矿 .

“是的，我的。”

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [maɪn] .
She must be mine .
她 必须 是 矿 .

她必须是我的。

[aɪ] , [tu:] , [eɪ 'em][æŋ; ən] ['ɑ:rtɪst] , [laɪk] [ðoʊz] [greɪt] [men] [hu:] [ɑ:r; əɾ] [gɔ:n] .
I , too , am an artist , like those great men who are gone .
我 , 也 , 是 一个 艺术家 , 喜欢 那些 伟大的 男人 WHO 是 已消失 .

我也是一名艺术家，就像那些逝去的伟人一样。

['prɔ:vɪdəns] [hæz; həz] ['græntɪd] [em 'i:][ðə; ði] [bu:n] ,
Providence has granted me the boon ,
普罗维登斯 有 的确 我 这 恩惠 ,

天意赐予了我恩惠，

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [em 'i:][ðə; ði] ['i:kwəl] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] [bɜ:rθ] .
and has made me the equal of that lady of noble birth .
和 有 制成 我 这 平等的 的 那 女士 的 高贵 出生 .

并使我与那位出身高贵的女士平起平坐。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [bri:ðd] [ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] - [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
" And he knelt down and breathed a prayer of thankfulness to Heaven ,
" 和 他 跪下 向下 和 呼吸 一个 祷告 的 - 到 天堂 ,

于是他跪了下来，向苍天默默祈祷，表达感恩之情。

[ænd; ɐnd] [ðen] [hiː; hi][fərˈɡɑːt] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and then he forgot Heaven for her sake — for the sake of her
和 然后 他 忘了 天堂 为了 她 清酒 — 为了 这 清酒 的 她
[ˈpɪktʃər] [ɪn] [stoʊn] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsaɪki] [wɪtʃ] [stʊd] [ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
picture in stone — for her Psyche which stood there as if formed of snow ,
图片 在 石头 — 为了 她 精神 哪个 站立 那里 作为 如果 形成 的 雪 ,
然后, 为了她——为了她石像——为了她那仿佛由雪化成的灵魂, 他忘记了天堂。

[ˈblʌʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [daːn] .
blushing in the morning dawn .
脸红 在 这 早晨 黎明 .
清晨的曙光中泛起红晕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn] [riˈæləti] , [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈsaɪki] ,
He was to see her in reality , the living , graceful Psyche ,
他 曾是 到 看 她 在 现实 , 这 活的 , 优美 精神 ,
他将会亲眼见到她, 见到那个鲜活优雅的普赛克。

[huːz] [wɜːrdz] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ˈmjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
whose words sounded like music in his ears .
谁 字 听起来 喜欢 音乐 在 他的 耳朵 .
他的话语在他听来宛如天籁。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [ˈkæri] [ðə; ði] [nuːz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈpæləs] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈsaɪki] [wʌz; wəz]
He could now carry the news into the rich palace that the marble Psyche was
他 可以 现在 携带 这 消息 进入 这 富有的 宫殿 那 这 大理石 精神 曾是
[ˈfɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .
他现在可以把大理石雕像“普赛克”完工的消息带进富丽堂皇的宫殿了。

[hiː; hi] [bɪˈtɒk] [hɪmˈself] [ˈðɪðər] ,
He betook himself thither ,
他 贝托克 他自己 那里 ,
他独自前往那里。

[stroʊd] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkɔːrtjɑːrd] [wer] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ræn] [ˈsplæʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
strode through the open courtyard where the waters ran splashing from the
大步走 通过 这 打开 庭院 在哪里 这 水 跑 溅起水花 从 这
[ˈdaːlfinz] [dʒɔːz][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l][ˈbeɪsnz] ,
dolphin's jaws into the marble basins ,
海豚的 下颚 进入 这 大理石 盆地 ,
大步穿过露天庭院, 只见水花从海豚的嘴里溅落到大理石水池中。

[wer] [ðə; ði] [ˈsnoʊɪ] [ˈlɪlɪz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [freʃ] [ˈroʊzɪz] [bluːmd] [ɪn] [əˈbʌndəns] .
where the snowy lilies and the fresh roses bloomed in abundance .
在哪里 这 下雪的 百合花 和 这 新鲜的 玫瑰 盛开 在 丰富 .
那里盛开着洁白的百合花和娇艳的玫瑰。

[hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbɔːftɪ] [hɔːl] ,
He stepped into the great lofty hall ,
他 步 进入 这 伟大的 高远 大厅 ,
他走进了高耸宏伟的大厅,

[huːz] [wɔːlz] [ænd; ɐnd] [ˈsiːlɪŋz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɪldɪŋ] [ænd; ɐnd] [braɪt] [ˈkʌləz] [ænd; ɐnd][heˈrældɪk]
whose walls and ceilings shone with gilding and bright colors and heraldic
谁 墙壁 和 天花板 闪耀 和 镀金 和 明亮的 颜色 和 纹章学
[dɪˈvaɪsɪz] .
devices .
设备 .
其墙壁和天花板闪耀着金光, 色彩鲜艳, 并饰有纹章图案。

['geili] - [drest] ['sɜ:rvɪŋ] - [men] , [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['træpɪŋz] [laɪk] [sleɪ] ['hɔ:rsɪz] , [wɔ:kt] [tu:; tə]
Gayly - dressed serving - men , adorned with trappings like sleigh horses , walked to
同性恋地 - 穿着 服务 - 男人 , 装饰 和 服饰 喜欢 雪橇 马匹 , 步行 到
[ænd; ənd][froʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,

身着艳丽服饰、佩戴着雪橇马般装饰的侍者们来回走动。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪ'klaɪnd] [æt; ət][ðər; ðər] [i:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kɑ:vð] [oʊk] [si:ts] ,
and some reclined at their ease upon the carved oak seats ,
和 一些 斜倚 在 他们的 舒适 之上 这 雕刻 橡木 座位 ,
有些人则悠闲地斜倚在雕花橡木座椅上。

[æz; əz] [ɪf] [ðei] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
as if they were the masters of the house .
作为 如果 他们 是 这 大师 的 这 房子 .
就好像他们是这栋房子的主人一样。

[hi:; hi][tuʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
He told them what had brought him to the palace ,
他 讲述 他们 什么 有 带来 他 到 这 宫殿 ,
他告诉他们他来到宫殿的原因，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ʌp][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɑ:rb(ə)l] ['sterkeɪs] ,
and was conducted up the shining marble staircase ,
和 曾是 实施 向上 这 灼灼 大理石 楼梯 ,
然后被引上了闪闪发光的大理石楼梯。

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] ['kɑ:rpəts][ænd; ənd] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ]['stætʃu:] .
covered with soft carpets and adorned with many a statue .
涵盖 和 柔软 的地毯 和 装饰 和 许多 一个 雕像 .
铺着柔软的地毯，摆放着许多雕像。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [θru:] ['rɪtʃli] - ['fɜ:rnɪʃt] ['tʃembər] , ['oʊvər][moʊ'zeɪɪk] [flɔ:rz] , [ə'mɪd]
Then he went on through richly - furnished chambers , over mosaic floors , amid
然后 他 去 在 通过 丰富 - 提供 房间 , 超过 马赛克 楼层 , 之中
['gɔ:rdʒəs] ['pɪktʃərz] .
gorgeous pictures .
华丽的 图片 .
然后他继续穿过装饰华丽的房间，走过铺着马赛克地板的房间，欣赏着精美的画作。

[ɔ:l] [ðɪs] [pɑ:mp][ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [si:md] [tu:; tə] ['wɪri] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [su:n] [hi:; hi] [felt] [rɪ'li:vð] ,
All this pomp and luxury seemed to weary him ; but soon he felt relieved ,
全部 这 盛大场面 和 奢华 似乎 到 厌倦 他 ; 但 很快 他 毛毡 松了口气 ,
这一切的盛大和奢华似乎让他感到厌倦；但很快他就感到轻松了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪnsli] [oʊld]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [rɪ'si:vð] [hɪm; ɪm][moʊst] ['greɪʃəsli] , ['ɔ:lmoʊst]
for the princely old master of the house received him most graciously , almost
为了 这 王子 老的 掌握 的 这 房子 已收到 他 最多 亲切地 , 几乎
['hɑ:rtɪli] ;
heartily ;
衷心地 ;

因为这位尊贵的老主人非常热情地接待了他，几乎是真心实意地接待了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'kwɛstɪd] [tu:; tə][step] ['ɪntu:][ðə; ði] -
and when he took his leave he was requested to step into the Signora's
和 什么时候 他 采取 他的 离开 他 曾是 请求 到 步 进入 这 -
[ə'pɑ:rtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,
他告辞时，被要求进入夫人的公寓。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

for she , too , wished to see him .

为了 她 , 也 , 希望 到 看 他 .

因为她也想见他。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [led][hɪm; ɪm] [θruː] [mɔːr] [lʌg'zɔːriəs] [hɔːlz] [ænd; ənd] [ˈtʃembər] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] ,

The servants led him through more luxurious halls and chambers into her room ,

这 仆人们 引领 他 通过 更多的 豪华 大厅 和 房间 进入 她 房间 ,

仆人们领着他穿过更加豪华的大厅和房间, 来到了她的房间。

[wer] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈɔːrnəmənt] .

where she appeared the chief and leading ornament .

在哪里 她 出现 这 首席 和 领导 装饰品 .

她在那里担任首席和主要装饰。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She spoke to him .

她 辐 到 他 .

她和他交谈过。

[noʊ] [hɪm] [ʌv; əv] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] , [noʊ][ˈhoʊli] [tʃænt] , [kɒd; kəd] [melt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

No hymn of supplication , no holy chant , could melt his soul like the sound of

不 圣歌 的 恳求 , 不 圣 呗 , 可以 熔化 他的 灵魂 喜欢 这 声音 的

[hɜːr; hər] [vɔɪs] .

her voice .

她 嗓音 .

任何祈祷的赞歌, 任何圣歌, 都无法像她的声音那样融化他的灵魂。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

He took her hand and lifted it to his lips .

他 采取 她 手 和 抬起 它 到 他的 嘴唇 .

他握住她的手, 举到唇边。

[noʊ][ˈroʊz] [wʌz; wəz][ˈsɔːftɜː, ˈsɒftɜː] ,

No rose was softer ,

不 玫瑰 曾是 更柔和 ,

没有哪朵玫瑰比它更柔美,

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfaɪər] [θrɪld] [θruː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] [roʊz] — [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [keɪm]

but a fire thrilled through him from this rose — a feeling of power came

但 一个 火 激动不已 通过 他 从 这 玫瑰 — 一个 感觉 的 力量 来了

[əˈpaːn][hɪm; ɪm] ,

upon him ,

之上 他 ,

但一股火焰从这朵玫瑰中涌遍全身——一种力量感攫住了他。

[ænd; ənd][wɜːrdz] [pɔːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌŋ] — [hiː; hi] [nuː] [nɔːt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

and words poured from his tongue — he knew not what he said .

和 字 倾倒 从 他的 舌头 — 他 知道 不是 什么 他 说 .

他口中吐出许多话——但他自己却不知道说了些什么。

[dʌz] [ðə; ði][ˈkreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][vʌːlˈkeɪnoʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈlʌːvə][ɪz] [ˈpɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː]

Does the crater of the volcano know that the glowing lava is pouring from it

做 这 火山口 的 这 火山 知道 那 这 发光 岩浆 是 浇注 从 它

?
?
?

火山口知道炽热的熔岩正从它里面喷涌而出吗?

[hiː; hi] [kənˈfɛst] [wʌt] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

He confessed what he felt for her .

他 坦白 什么 他 毛毡 为了 她 .

他向她坦白了自己的感情。

[ʃiː, ʃi] [stʊd] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'stɑːnɪʃt] , [ə'fendɪd] , [praʊd] , [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
She stood before him astonished , offended , proud , with contempt in her face ,
她 站立 前 他 惊讶 , 被冒犯了 , 自豪的 , 和 鄙视 在 她 脸 ,
[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ,
an expression of disgust ,
一个 表达 的 厌恶 ,
她站在他面前, 脸上既有惊讶、愤慨, 又有骄傲, 还有轻蔑和厌恶的神情。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tʌtʃt] [ə; eɪ][koʊld] [ʌn'kliːn] ['reptail] .
as if she had suddenly touched a cold unclean reptile .
作为 如果 她 有 突然 感动 一个 寒冷的 不洁 爬虫 .
就好像她突然摸到了一条冰冷肮脏的爬行动物。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] ['rednd] , [hɜːr; hər][lɪps] [gruː] [waɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] ['faɪər] ,
Her cheeks reddened , her lips grew white , and her eyes flashed fire ,
她 脸颊 发红 , 她 嘴唇 生长 白色的 , 和 她 眼睛 闪光灯 火 ,
她双颊绯红, 嘴唇苍白, 双眼闪过一丝怒火。

[ðʊθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɑːrk][æz; əz][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [naɪt] .
though they were dark as the blackness of night .
尽管 他们 是 黑暗的 作为 这 黑 的 夜晚 .
虽然它们像黑夜一样漆黑。

" [mædmən] !
" **Madman !**
" 狂人 !
“狂人!

" [ʃiː, ʃi] [kraɪd] , " [ə'weɪ] !
" **she cried , " away !**
" 她 哭 , " 离开 !
她喊道: “走开! ”

[brɪ'ɡɔːn] !
begone !
走开 !
滚开!

" [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
" **And she turned her back upon him .**
" 和 她 转向 她 后退 之上 他 .
她转身背对他。

[hɜːr; hər] ['bjʊːtɪf(ə)l] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊni] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ]
Her beautiful face wore an expression like that of the stony countenance with
她 美丽的 脸 穿着 一个 表达 喜欢 那 的 这 石质的 面容 和
[ðə; ði] ['sneɪki] ['lɑːks] .
the snaky locks .
这 蛇形 锁 .
她美丽的脸上却带着如同蛇发般冷峻的表情。

[laɪk] [ə; eɪ] ['strɪkən] , ['feɪntɪŋ] [mæn] , [hiː; hi] ['tɒtəd] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkɜːs] [ænd; ənd][aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
Like a stricken , fainting man , he tottered down the staircase and out into the
喜欢 一个 受打击的 , 昏厥 男人 , 他 摇摇晃晃 向下 这 楼梯 和 出去 进入 这
[stri:t] .
street .
街道 .
他像一个昏厥的人一样, 踉跄着走下楼梯, 来到街上。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .
Like a man walking in his sleep , he found his way back to his dwelling .
喜欢 一个 男人 步行 在 他的 睡觉 , 他 成立 他的 方式 后退 到 他的 住宅 .
他像梦游者一样, 摸索着找到了回家的路。

[ðen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp][tuː; tə] ['mædnəs] [ænd; ənd][ˈægəni] , [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['hæməɹ] ,
Then he woke up to madness and agony , and seized his hammer ,

然后 他 觉醒 向上 到 疯狂 和 痛苦 , 和 查获 他的 锤 ,

然后他从疯狂和痛苦中醒来, 抓起了他的锤子。

[swʌŋ] [aɪ 'tiː] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːrwəd][tuː; tə] ['ʃætəɹ] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['mɑːrb(ə)l]
swung it high in the air , and rushed forward to shatter the beautiful marble

摇摆 它 高的 在 这 空气 , 和 匆忙 向前 到 破碎 这 美丽的 大理石

[ˈɪmɪdʒ] .
image .

图像 .

他高高地挥舞着它, 然后冲上前去, 将那尊美丽的雕像砸得粉碎。

[bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz][peɪn] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] ['ændʒɪləu] [stʊd] [bɪ'saɪd]
But , in his pain , he had not noticed that his friend Angelo stood beside

但 , 在 他的 疼痛 , 他 有 不是 注意到 那 他的 朋友 安杰洛 站立 旁

[hɪm; ɪm] ;
him ;

他 ;

但是, 他当时正处于痛苦之中, 没有注意到他的朋友安杰洛站在他旁边;

[ænd; ənd][ˈændʒɪləu] [held] [bæk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [græsp] , ['kraɪɪŋ] ,
and Angelo held back his arm with a strong grasp , crying ,

和 安杰洛 握住 后退 他的 手臂 和 一个 强的 抓牢 , 哭泣 ,

安杰洛紧紧抓住他的胳膊, 哭了起来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ?
" Are you mad ?
" 是 你 疯狂的 ?

“你疯了?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'baʊt] ?
What are you about ?
什么 是 你 关于 ?

你主要负责什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第45/66页

" [ðeɪ] [ˈstrʌɡld] [təˈgeðər] .
" **They struggled together** .
" 他们 挣扎 一起 .

他们一起奋斗。

[ˈændʒɪləu][wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔːŋɡər] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔːstʃən] ,
Angelo was the stronger ; and , with a deep sigh of exhaustion ,
安杰洛 曾是 这 更强 ; 和 , 和 一个 深的 叹 的 疲惫 ,

安杰洛力气更大; 他长长地叹了口气, 疲惫不堪。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːrtɪst] [θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
the young artist threw himself into a chair .
这 年轻的 艺术家 扔 他自己 进入 一个 椅子 .

这位年轻的艺术家猛地扑到椅子上。

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? " [æskt] [ˈændʒɪləu] .
" **What has happened ?** " **asked Angelo** .
" 什么 有 发生 ? " 问 安杰洛 .

“发生了什么事?”安杰洛问道。

" [kəˈmænd] [jɔːrˈself] .
" **Command yourself** .
" 命令 你自己 .

控制好自己。

[spi:k] !
Speak !
说话 !

说话!

" [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] ?
" **But what could he say ?**
" 但 什么 可以 他 说 ?

但他又能说什么呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ɪkˈspleɪn] ?
How could he explain ?
如何 可以 他 解释 ?

他该如何解释?

[ænd; ənd][æz; əz][ˈændʒɪləu][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˌɪnkoʊˈhɪrənt] [wɜːrdz] ,
And as Angelo could make no sense of his friend's incoherent words ,
和 作为 安杰洛 可以 制作 不 感觉 的 他的 朋友们 语无伦次 字 ,

由于安杰洛完全听不懂朋友语无伦次的话语,

[hiː; hi] [fɔːrˈbɔːr] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] [ˈfɜːrðər] , [ænd; ənd] [ˈmɪrli] [sed] ,
he forbore to question him further , and merely said ,
他 前钻孔 到 问题 他 更远 , 和 仅仅 说 ,

他没有继续追问, 只是说:

" [jɜːr; jər] [blʌd] [grəʊz] [θɪk] [frʌm; frəm][jɜːr; jər][ɪˈtɜːrn(ə)] [ˈdriːmɪŋ] .
" **Your blood grows thick from your eternal dreaming** .
" 你的 血 生长 厚的 从 你的 永恒 做梦 .

“你永无止境的梦境使你的血液变得浓稠。”

[biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][ɔːl] [ˈðə] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][dəʊnt][gəʊ][ɑːn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][aɪˈdiːlz] ,
Be a man , as all others are , and don't go on living in ideals ,
是 一个 男人 , 作为 全部 其他的 是 , 和 不 去 在 活的 在 理想 ,
像其他人一样做个男人, 不要活在理想里。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈdraɪvz] [men] [ˈkreɪzi] .
for that is what drives men crazy .
为了 那 是 什么 驱动 男人 疯狂的 .
因为那正是让男人发疯的原因。

[ə; eɪ][ˈdʒɔʊviəl] [fiːst] [wɪl] [merk] [juː; jʊ] [sliːp] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈhæpɪli] .
A jovial feast will make you sleep quietly and happily .
一个 欢乐的 盛宴 将要 制作 你 睡觉 悄悄 和 快乐地 .
一顿丰盛的宴席会让你睡得香甜安稳。

[brɪˈliːv] [em ˈiː] , [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][oʊld] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈsɪnjuːz] [wɪl]
Believe me , the time will come when you will be old , and your sinews will
相信 我 , 这 时间 将要 来 什么时候 你 将要 是 老的 , 和 你的 肌腱 将要
[ˈrɪŋk] ,
shrink ,
收缩 ,
相信我, 总有一天你会老去, 你的筋骨也会萎缩。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn][sʌm; səm] [faɪn] [ˈsʌŋˌaɪni] [deɪ] , [wen] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd]
and then , on some fine sunshiny day , when everything is laughing and
和 然后 , 在 一些 美好的 阳光明媚 天 , 什么时候 一切 是 笑 和
[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ,
rejoicing ,
欢欣鼓舞 ,
然后, 在某个阳光明媚的好日子里, 当大家都在欢笑庆祝的时候,

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪ][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd][plænt] , [ðæt] [wɪl] [groʊ] [noʊ] [mɔːr] .
you will lie there a faded plant , that will grow no more .
你 将要 说谎 那里 一个 褪色 植物 , 那 将要 生长 不 更多的 .
你将像一株枯萎的植物一样躺在那里, 再也不会生长。

[aɪ][duː][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] [driːmz] , [bʌt; bət][ɪn] [rɪˈæləti] .
I do not live in dreams , but in reality .
我 做 不是 居住 在 梦境 , 但 在 现实 .
我不活在梦里, 而是活在现实中。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
Come with me .
来 和 我 .
跟我来。

[biː; bi][ə; eɪ][mæn] !
Be a man !
是 一个 男人 !

像个男人一样!
" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **And he drew the artist away with him .**
" 和 他 画 这 艺术家 离开 和 他 .
“然后他把那位艺术家带走了。”

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] ,
At this moment he was able to do so ,
在 这 片刻 他 曾是 有能力的 到 做 所以 ,
此刻他能够做到这一点。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfaɪər][ræn][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌŋ] [ˈskʌlptər] ;
for a fire ran in the blood of the young sculptor ;
为了 一个 火 跑 在 这 血 的 这 年轻的 雕塑家 ;
这位年轻雕塑家的血液里流淌着艺术的火焰;

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] ; [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm]
a change had taken place in his soul ; he felt a longing to tear from
一个 改变 有 已采取 地方 在 他的 灵魂 ; 他 毛毡 一个 渴望 到 撕 从
[ðə; ði][oʊld] ,
the old ,
这 老的 ;
他的灵魂发生了变化; 他渴望摆脱旧的、

[ðə; ði] [əˈkʌstəmd] — [tuː; tə] [fərˈget] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪvɪdʒuˈæləti] ; [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr]
the accustomed — to forget , if possible , his own individuality ; and therefore
这 习惯 — 到 忘记 , 如果 可能的 , 他的 自己的 个性 ; 和 所以
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ˈændʒɪləʊ] .
it was that he followed Angelo .
它 曾是 那 他 随后 安杰洛 .
习惯于忘记自己的个性, 如果可能的话; 因此, 他追随了安杰洛。

[ɪn][æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [ˈsʌbɜːrb][ʌv; əv] [roʊm] [leɪ] [ə; eɪ][ˈtævərn] [mʌtʃ] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ˈɑːrtɪsts] .
In an out - of - the - way suburb of Rome lay a tavern much visited by artists .
在 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 市郊 的 罗马 躺 一个 酒馆 很多 到访 经过 艺术家 .
在罗马偏僻的郊区, 有一家经常受到艺术家光顾的小酒馆。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈeɪnfənt] [bɑːðz] .
It was built on the ruins of some ancient baths .
它 曾是 建造 在 这 废墟 的 一些 古老的 浴室 .
它建在古代浴场的遗址上。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈjeləʊ] [ˈsɪtrən] [hʌŋ] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈʃaɪnɪŋ] [liːvz] ,
The great yellow citrons hung down among the dark shining leaves ,
这 伟大的 黄色的 香橼 悬挂 向下 之中 这 黑暗的 灼灼 树叶 ,
硕大的金黄色香橼垂挂在深色闪亮的树叶间,

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈredɪʃ] - [ˈjeləʊ] [wɔːlz] .
and covered a part of the old reddish - yellow walls .
和 涵盖 一个 部分 的 这 老的 微红 - 黄色的 墙壁 .
并覆盖了一部分古老的红黄色墙壁。

[ðə; ði][ˈtævərn] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɔːltɪd] [ˈtʃeɪmbər] , [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkævərn] , [ɪn][ðə; ði][ˈruːɪnz] .
The tavern consisted of a vaulted chamber , almost like a cavern , in the ruins .
这 酒馆 由.....组成 的 一个 拱形 房间 , 几乎 喜欢 一个 洞穴 , 在 这 废墟 .
酒馆位于废墟中, 由一个拱形房间组成, 几乎像个洞穴。

[ə; eɪ][ləmp] [bəːnd] [ðer; ðər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈdɑːnə] .
A lamp burned there before the picture of the Madonna .
一个 灯 烧伤 那里 前 这 图片 的 这 麦当娜 .
圣母像前曾有一盏灯在燃烧。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈfaɪər] [gliːmd] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ænd; ənd] [ˈroʊstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɔɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn]
A great fire gleamed on the hearth , and roasting and boiling was going on
一个 伟大的 火 闪闪发光 在 这 炉 , 和 烘焙 和 沸腾 曾是 去 在
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;
炉膛里燃着熊熊大火, 烤肉和煮菜的热气正旺着;

[wɪˈðaʊt] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɪtrən] [triːz] [ænd; ənd] [ˈlɔrəlz] , [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkʌvəd] [teɪblz] .
without , under the citron trees and laurels , stood a few covered tables .
没有 , 在下面 这 香橼 树木 和 月桂树 , 站立 一个 很少 涵盖 表格 .
在外面, 香橼树和月桂树下, 摆放着几张盖着桌布的桌子。

[ðə; ði] [tu:] ['ɑ:rtists][wɜ:r; wər] [rɪ'si:vɪ] [baɪ][ðer; ðər] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['welkəm] .
The two artists were received by their friends with shouts of welcome .
这 二 艺术家 是 已收到 经过 他们的 朋友们 和 喊叫 的 欢迎 .

两位艺术家受到了朋友们的热烈欢迎。

[lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] ['i:tn] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [drʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]
Little was eaten , but much was drunk , and the spirits of the company
小的 曾是 吃 , 但 很多 曾是 醉 , 和 这 烈酒 的 这 公司
[rouz] .
rose .
玫瑰 .

虽然吃的东西不多，但喝了很多酒，大家的兴致都高涨起来。

['sɔŋz] [wɜ:r; wər] [sʌŋ] [ænd; ənd] ['dɪtɪz] [wɜ:r; wər] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [grɪ'tɑ:r] ; ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] -
Songs were sung and ditties were played on the guitar ; presently the Salterello
歌曲 是 唱 和 小调 是 玩 在 这 吉他 ; 目前 这 -
['saʊndɪd] ,
sounded ,
听起来 ,

人们唱歌、弹吉他；不一会儿，萨尔特雷洛舞曲响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['merɪ] [dæns] [brɪ'gæn] .
and the merry dance began .
和 这 欢乐 舞蹈 开始 .

于是，欢快的舞蹈开始了。

[tu:] [jʌŋ] ['ruʊmən]['gɜ:lz] , [hu:] [sæt][æz; əz] ['mɒdlz] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtists] ,
Two young Roman girls , who sat as models to the artists ,
二 年轻的 罗马 女孩们 , WHO 卫星 作为 模型 到 这 艺术家 ,

两名罗马年轻女孩，她们是艺术家的模特。

[tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [dæns] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fe'stɪvəti] .
took part in the dance and in the festivity .
采取 部分 在 这 舞蹈 和 在 这 节日 .

参加了舞蹈和庆祝活动。

[tu:] ['tʃɑ:rmɪŋ] [bə'kæntɪ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ; ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [saɪkɪz] — [nɑ:t] ['delɪkət] , ['bjʊ:tɪf(ə)l]
Two charming Bacchantes were they ; certainly not Psyches — not delicate , beautiful
二 迷人 酒神女祭司 是 他们 ; 当然 不是 心理 — 不是 精美的 , 美丽的
['ruʊzɪz] , [bʌt; bət] [freʃ] , ['hɑ:rtɪ] , ['glɒʊɪŋ] [kɑ:'neɪʃənz] .
roses , but fresh , hearty , glowing carnations .
玫瑰 , 但 新鲜的 , 爽朗 , 发光 康乃馨 .

她们是两位迷人的酒神女祭司；当然不是普赛克——不是娇嫩美丽的玫瑰，而是清新、健壮、光彩照人的康乃馨。

[haʊ] [hɑ:t][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] !
How hot it was on that day !
如何 热的 它 曾是 在 那 天 !

那天真是太热了！

['i:v(ə)n]['æftər] ['sʌndaʊn] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:t] .
Even after sundown it was hot .
甚至 后 日落 它 曾是 热的 .

即使日落之后，天气依然炎热。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [blʌd] , ['faɪər][ɪn] ['evri] [glæns] , ['faɪər] ['evriwɜr] .
There was fire in the blood , fire in every glance , fire everywhere .
那里 曾是 火 在 这 血 , 火 在 每一个 瞥一眼 , 火 到处 .

血液里燃烧着火焰，眼神里燃烧着火焰，到处都是火焰。

[ðə; ði] [er] [gli:md] [wɪð; wɪθ][gəʊld][ænd; ənd]['ruʊzɪz] , [ænd; ənd][laɪf] [si:md] [laɪk] [gəʊld][ænd; ənd]['ruʊzɪz] .
The air gleamed with gold and roses , and life seemed like gold and roses .
这 空气 闪闪发光 和 金子 和 玫瑰 , 和 生活 似乎 喜欢 金子 和 玫瑰 .

空气中闪耀着金光和玫瑰的芬芳，生活仿佛也如同金光和玫瑰般美好。

" [æt; ət][læst][ju:; jʊ][hæv; həv][dʒɔɪnd][ju: 'es] , [fɔ:r; fər][wʌns] , " [sed][hɪz; ɪz][frendz] .
" At last you have joined us , for once , " said his friends .
" 在 最后的 你 有 加入 我们 , 为了 一次 , " 说 他的 朋友们 :
"你终于加入我们了, 这可是难得一次,"他的朋友们说。

" [naʊ][let][jɔ:r'self][bi:; bi]['kærid][baɪ][ðə; ði][weɪvz][wi'ðɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd][ju:; jʊ] . "
" Now let yourself be carried by the waves within and around you . "
" 现在 让 你自己 是 携带 经过 这 波浪 之内 和 大约 你 : "
"现在, 就让自己被内心和周围的波浪带动吧。"

" ['nevər][jet][hæv; həv][aɪ][felt][soʊ][wel] , [soʊ]['meri] !
" Never yet have I felt so well , so merry !
" 绝不 然而 有 我 毛毡 所以 出色地 , 所以 欢乐 !
"我从未感觉如此舒畅, 如此快乐! "

" [kraɪd][ðə; ði][jʌŋ]['ɑ:rtɪst] .
" cried the young artist .
" 哭 这 年轻的 艺术家 :
"这位年轻的艺术家喊道。"

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][raɪt] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ][raɪt] .
" You are right — you are all of you right .
" 你 是 正确的 — 你 是 全部 的 你 正确的 :
"你们说得对——你们都说得对。"

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][fu:l] — [ə; eɪ]['dri:mər] .
" I was a fool — a dreamer .
我 曾是 一个 傻子 — 一个 梦想家 :
我当时真是个傻瓜——一个空想家。

[mæn][bi'lɒŋz][tu:; tə][ri'æləti] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə]['fænsi] .
" Man belongs to reality , and not to fancy .
男人 属于 到 现实 , 和 不是 到 想要 :
人属于现实世界, 而不是幻想世界。

" [wɪð; wɪθ]['sɔŋz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['saʊndɪŋ][grɪ'tɑ:rz][ðə; ði][jʌŋ]['pi:p(ə)l][rɪ'tɜ:rnd][ðæt]['i:vnɪŋ]
" With songs and with sounding guitars the young people returned that evening
" 和 歌曲 和 和 听起来 吉他 这 年轻的 人们 返回 那 晚上
[frʌm; frəm][ðə; ði]['tævərn] ,
" from the tavern ,
从 这 酒馆 ,
"那天晚上, 年轻人伴着歌声和吉他声从酒馆回来了。"

[θru:] [ðə; ði]['næroʊ][stri:t] ; [ðə; ði][tu:] ['gloʊɪŋ][ka:'neiʃənz] , ['dɒtɜ:z][ʌv; əv][ðə; ði][kæm'pɑ:njə]
" through the narrow streets ; the two glowing carnations , daughters of the Campagna
" 通过 这 狭窄的 街道 ; 这 二 发光 康乃馨 , 女儿们 的 这 坎帕尼亚
[went][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
" , went with them .
" , 去 和 他们 :
"穿过狭窄的街道; 两朵鲜艳的康乃馨, 坎帕尼亚的女儿, 也跟着他们走了。

[ɪn]['ændʒəloʊz][ru:m] , [ə'mʌŋ][ə; eɪ]['lɪtər][ʌv; əv]['kʌlərd][sketʃɪz] (['stʌdɪz]) [ænd; ənd]['gloʊɪŋ]
" In Angelo's room , among a litter of colored sketches (studies) and glowing
" 在 安杰洛的 房间 , 之中 一个 垃圾 的 有色 草图 (研究) 和 发光
['pɪktʃərz] , [ðə; ði]['vɔɪsɪz]['saʊndɪd]['meləʊə] ,
" pictures , the voices sounded mellower ,
" 图片 , 这 声音 听起来 更柔和 ,
"在安杰洛的房间里, 散落着各种彩色素描(习作)和闪闪发光的画作, 声音听起来柔和了许多。

[bʌt; bət][nɑ:t][les]['merəli] .
" but not less merrily .
" 但 不是 较少的兴高采烈地 :
"但快乐丝毫不减。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [leɪ] ['meni] [ə; eɪ] [sketʃ] [ðæt] [ri'zembld] [ðə; ði] ['dɒtɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'pɑ:njə] ,
On the ground lay many a sketch that resembled the daughters of the Campagna ,
在这地面躺许多一个草图那类似这女儿们的这坎帕尼亚 ;
[ɪn][ðer; ðər] [freʃ] ,
in their fresh ,
在他们的新鲜的 ;

地上散落着许多素描，画中的女子酷似坎帕尼亚的女儿们，她们年轻时.....

['hɑ:rti] ['kʌmlɪnɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [ə'ridʒənəlz][wɜ:r; wər][fɑ:r] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][ðer; ðər]
hearty comeliness , **but the two originals were far handsomer than their**
爽朗美丽 , 但这二原件是远的更英俊比他们的
[ˈpɔ:trɪts] .
portraits .
肖像 .

容貌俊美，但原作比画像要英俊得多。

[ɔ:l][ðə; ði] ['bɜ:nɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] - [ɑ:rmɪd] [læmp] [flerɪd] [ænd; ənd] [fleɪmd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['hju:mən]
All the burners of the six - armed lamp flared and flamed ; and the human
全部这燃烧器的这六 - 武装灯喇叭口和火焰 ; 和这人类
[fleɪmd] [ʌp][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
flamed up from within ,
火焰向上从之内 ;

六臂灯的所有灯芯都熊熊燃烧起来；而人也从体内燃起火焰。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [glər] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][dr'vaɪn] .
and appeared in the glare as if it were divine .
和出现在这强光作为如果它是神圣的 .
[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [glər] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][dr'vaɪn] .
在耀眼的光芒中，它宛如神迹。

" [ə'pɑ:lɒʊ] ! ['dʒu:pɪtər] !
" **Apollo ! Jupiter !**
" 阿波罗 ! 木星 !
[ə'pɑ:lɒʊ] ! ['dʒu:pɪtər] !
“阿波罗！木星！”

[aɪ] [fi:l] [maɪ'self] [reɪzd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)n] — [tu:; tə][jɜ; jər]['glɔ:ri] !
I feel myself raised to our heaven — to your glory !
我感觉我提高到我们的天堂 — 到你的荣耀 !
[aɪ] [fi:l] [maɪ'self] [reɪzd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)n] — [tu:; tə][jɜ; jər]['glɔ:ri] !
我感觉自己被提升到了天堂——荣耀归于你！

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['blɔ:səm] [ʌv; əv][laɪf][wɜ:r; wər] [ʌn'foʊldɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][maɪ] [veɪnz] [æt; ət] [ðɪs]
I feel as if the blossom of life were unfolding itself in my veins at this
我感觉作为如果这开花的生活是展开本身在我的静脉在这
['mʊmənt] !
moment !
片刻 !
[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['blɔ:səm] [ʌv; əv][laɪf][wɜ:r; wər] [ʌn'foʊldɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][maɪ] [veɪnz] [æt; ət] [ðɪs]
此刻，我感觉生命之花仿佛正在我的血管中绽放！

" [jes] , [ðə; ði] ['blɔ:səm] [ən'foʊldəd][ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜ:rst][ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd][æn; ən]['i:v(ə)l]
" **Yes , the blossom unfolded itself , and then burst and fell , and an evil**
" 是的 , 这开花展开本身 , 和然后爆裂和跌倒 , 和一个邪恶的
[ˈveɪpər][ə'rouz][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
vapor arose from it ,
汽出现从它 ,
[ˈveɪpər][ə'rouz][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
“是的，那朵花绽放开来，然后爆裂凋落，一股邪恶的气息从中升腾而起。”

[ˈblaɪndɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'streɪ] [ðə; ði]['fænsɪ] ; [ðə; ði]['faɪər wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [went] [aʊt]
blinding the sight , leading astray the fancy ; the firework of the senses went out
失明这视线 , 领导误入歧途这想要 ; 这焰火的这感官去出去
,
:
,
使人目眩神迷，使人神魂颠倒；感官的烟火熄灭了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [br'keɪm] [dɑ:rk] .
and it became dark .
和 它 成为 黑暗的 .

天色渐渐暗了下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] .
He was again in his own room .
他 曾是 再次 在 他的 自己的 房间 .

他又回到了自己的房间里。

[ðer; ðər][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
There he sat down on his bed and collected his thoughts .
那里 他 卫星 向下 在 他的 床 和 集 他的 想法 .

他坐在床上，整理思绪。

" [faɪ] [ɑ:n] [ðɪ:] !
" Fie on thee !
" 菲 在 你 !

“呸！ ”

" [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ][wɜ:rdz] [ðæt] ['saʊndɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv]
" these were the words that sounded out of his mouth from the depths of
" 这些 是 这 字 那 听起来 出去 的 他的 嘴 从 这 深度 的

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
his heart .
他的 心 .

“这些话是从他内心深处发自肺腑的。”

" [ˈretʃɪd] [mæn] , [goʊ] , [br'gɔ:n] !
" Wretched man , go , begone !
" 可怜 男人 , 去 , 走开 !

“可怜的人，滚开，走开！ ”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] [ˈpeɪnf(ə)l] [saɪ] [bɜ:rst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbɒzəm] .
" And a deep painful sigh burst from his bosom .
" 和 一个 深的 痛苦 叹 爆裂 从 他的 怀 .

“然后，一声深深的、痛苦的叹息从他胸腔中迸发而出。”

" [ə'weɪ] !
" Away !
" 离开 !

“离开！

[br'gɔ:n] !
begone !
走开 !

滚开！

" [ðɪ:z] , [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] , [ðə; ðɪ][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsaɪki] , [ˈekəʊd] [θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
" These , her words , the words of the living Psyche , echoed through his heart ,
" 这些 , 她 字 , 这 字 的 这 活的 精神 , 回声 通过 他的 心 ,
[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
escaped from his lips .
逃脱 从 他的 嘴唇 .

“这些话语，这些活着的普赛克的话语，在他的心中回荡，从他的唇间流露出来。”

[hi:; hi] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpɪləʊz] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [gru:] [kən'fju:zd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel]
He buried his head in the pillows , his thoughts grew confused , and he fell
他 埋葬 他的 头 在 这 枕头 , 他的 想法 生长 使困惑 , 和 他 跌倒
[ə'sli:p] .
asleep .
睡着了 .

他把头埋进枕头里，思绪变得混乱，然后睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dɑ:n] [hi;; hi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ə'nu:] .
In the morning dawn he started up , and collected his thoughts anew .
在这 早晨 黎明 他 开始 向上 , 和 集 他的 想法 重新 .
清晨, 他起身, 重新整理思绪。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
What had happened ?
什么 有 发生 ?
发生了什么事?

[hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][pæst] [bɪn] [ə; eɪ] [dri:m] ?
Had all the past been a dream ?
有 全部 这 过去的 到过 一个 梦 ?
过去的一切都只是一场梦吗?

[ðə; ði]['vɪzɪt][tu;; tə][hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [fi:st] [æt; ət][ðə; ði]['tævərn] ,
The visit to her , the feast at the tavern ,
这 访问 到 她 , 这 盛宴 在 这 酒馆 ,
拜访她, 在酒馆里赴宴,

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [kɑ:'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'pɑ:njə] ?
the evening with the purple carnations of the Campagna ?
这 晚上 和 这 紫色的 康乃馨 的 这 坎帕尼亚 ?
与坎帕尼亚的紫色康乃馨共度良宵?

[noʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['ri:əl] — [ə; eɪ] [ri'æləti] [hi;; hi][hæd; həd] ['nevər] [brɪfɔ:r] [ɪk'spɪəriənst] .
No , it was all real — a reality he had never before experienced .
不 , 它 曾是 全部真实的 — 一个 现实 他 有 绝不 前 经验丰富的 .
不, 这一切都是真的——一种他从未经历过的现实。

[ɪn][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [er] [gli:md] [ðə; ði] [braɪt] [stɑ:r] ,
In the purple air gleamed the bright Star ,
在 这 紫色的 空气 闪闪发光 这 明亮的 星星 ,
紫色的空气中闪耀着明亮的星星,

[ænd; ənd][ɪts] [bi:mz] [fel] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] ['saɪki] .
and its beams fell upon him and upon the marble Psyche .
和 它是 光束 跌倒 之上 他 和 之上 这 大理石 精神 .
它的光束照射在他身上, 也照射在大理石雕像普赛克身上。

[hi;; hi] ['tremblɪd] [æz; əz][hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ɪmɔ:r'tæləti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæns]
He trembled as he looked at that picture of immortality , and his glance
他 颤抖 作为 他 看起来 在 那 图片 的 不朽 , 和 他的 瞥一眼
[si:md] [ɪm'pjʊr] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
seemed impure to him .
似乎 不纯 到 他 .
他看着那幅永生的画像, 不禁颤抖起来, 他觉得自己的目光不纯洁。

[hi;; hi] [θru:] [ðə; ði] [klɔ:θ] ['oʊvər][ðə; ði]['stætʃu:] ,
He threw the cloth over the statue ,
他 扔 这 布 超过 这 雕像 ,
他将布盖在雕像上。

[ænd; ənd] [ðen] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:][wʌns] [mɔ:r] [tu;; tə] [ʌn'veɪl] [ðə; ði][fɔ:rm] — [bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
and then touched it once more to unveil the form — but he was not
和 然后 感动 它 一次 更多的 到 揭幕 这 形式 — 但 他 曾是 不是
[eɪb(ə)l][tu;; tə] [lʊk] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk] .
able to look again at his own work .
有能力的 到 看 再次 在 他的 自己的 工作 .
然后他又一次触摸它, 揭示了它的形状——但他再也无法看清自己的作品了。

[ˈɡluːmi] , [ˈkwaɪət] , [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] , [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] ;
Gloomy , quiet , absorbed in his own thoughts , he sat there through the long day ;
阴沉 , 安静的 , 吸收 在 他的 自己的 想法 , 他 卫星 那里 通过 这 长的 天 ;
他神情阴郁, 沉默寡言, 沉浸在自己的思绪中, 就这样坐了一整天;

[hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
he heard nothing of what was going on around him ,
他 听到 没有什么 的 什么 曾是 去 在 大约 他 ,
他对周围发生的事情一无所知。

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈhjuːmən] [soʊl] .
and no man guessed what was passing in this human soul .
和 不 男人 猜对了 什么 曾是 通过 在 这 人类 灵魂 :
谁也猜不到这颗人类灵魂深处正在发生什么。

[ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [went] [baɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪts] [pæst] [mɔːr] [ˈsləʊli] [ðæn; ðən][ðə; ði]
And days and weeks went by , but the nights passed more slowly than the
和 天 和 周 去 经过 , 但 这 夜晚 通过了 更多的 缓慢地 比 这
[deɪz] .
days .
天 :
日子一天天过去, 几周过去了, 但夜晚比白天过得更慢。

[ðə; ði] [ˈflæɪŋ] [stɑːr] [bɪˈheld] [hɪm; ɪm][wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [æz; əz][hiː; hi][roʊz] , [peɪl] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ]
The flashing Star beheld him one morning as he rose , pale and trembling
这 闪烁 星星 观看 他 一 早晨 作为 他 玫瑰 , 苍白 和 发抖
[wɪð; wɪθ][ˈfiːvər] ,
with fever ,
和 发烧 ,
一天早晨, 当他起身时, 闪烁的星光映照着他, 他脸色苍白, 因发烧而颤抖。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sæd] [kaʊt] ; [ðen] [hiː; hi] [stept] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈstætʃuː] , [θruː] [bæk] [ðə; ði]
from his sad couch ; then he stepped towards the statue , threw back the
从 他的 伤心 长椅 ; 然后 他 步 向 这 雕像 , 扔 后退 这
[ˈkʌvərɪŋ] , [tʊk] [wʌn] [lɔːŋ] ,
covering , took one long ,
覆盖 , 采取 一 长的 ,
他从悲伤的沙发上起身; 然后他走向雕像, 掀开覆盖物, 深深地,

[ˈsaːrəʊfl] [geɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɪŋkɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] ,
sorrowful gaze at his work , and then , almost sinking beneath the burden ,
悲伤 目光 在 他的 工作 , 和 然后 , 几乎 下沉 下面 这 负担 ,
他悲伤地凝视着自己的作品, 然后, 几乎被重担压垮了。

[hiː; hi] [ˈdrægd] [ðə; ði][ˈstætʃuː] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
he dragged the statue out into the garden .
他 拖拽 这 雕像 出去 进入 这 花园 :
他把雕像拖到了花园里。

[ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][draɪ] [wel] , [naʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][hoʊl] .
In that place was an old dry well , now nothing but a hole .
在 那 地方 曾是 一个 老的 干燥 出色地, 现在 没有什么 但 一个 洞 :
那里原本有一口干涸的旧井, 现在只剩下一个坑了。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [hiː; hi][kæst][ðə; ði] [ˈsaɪki] , [θruː] [ɜːrθ] [ɪn] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] ,
Into this he cast the Psyche , threw earth in above her ,
进入 这 他 投掷 这 精神 , 扔 地球 在 多于 她 ,
他将普赛克投入其中, 并在她上方撒上泥土,

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ʌp][ðə; ði][spɑːt][wɪð; wɪθ] [twɪgz] [ænd; ənd] [ˈnetlɪz] .
and covered up the spot with twigs and nettles .
和 涵盖 向上 这 点 和 树枝 和 荨麻 :
然后用树枝和荨麻把污渍盖住。

" [ə'weɪ] ！
" **Away** ！
" 离开 ！

“离开！”

[bɪ'ɡɔːn] ！
begone ！
走开 ！

滚开！

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɔːrt] ['epɪtæf] [hiː; hi] [spəʊk] ．
" **Such was the short epitaph he spoke** ．
" 这样的 曾是 这 短的 墓志铭 他 辐 ．

这就是他所说的简短墓志铭。

[ðə; ði][stɑːr] [bɪ'held] [ɔːl] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪŋk] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ] ，
The Star beheld all this from the pink morning sky ．
这 星星 观看 全部 这 从 这 粉色的 早晨 天空 ；

那颗星从粉红色的晨空中目睹了这一切。

[ænd; ænd][ɪts] [biːm] ['tremblɪd] [ə'pɑːn] [tuː] [ɡreɪt] [terz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [peɪl] ['fiːvəriʃ] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði]
and its beam trembled upon two great tears upon the pale feverish cheeks of the
和 它是 光束 颤抖 之上 二 伟大的 眼泪 之上 这 苍白 发烧 脸颊 的 这
[jʌŋ] [mæn] ；
young man ；
年轻的 男人 ；

它的光束颤抖着，映照在年轻人苍白而发烧的脸颊上的两滴大泪珠上；

[ænd; ænd] [suːn] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ˈʌntə'ʌntu] [deθ] ，
and soon it was said that he was sick unto death ．
和 很快 它 曾是 说 那 他 曾是 生病的 到 死亡 ；

不久便有消息称他病危。

[ænd; ænd][hiː; hi] [leɪ] [stretʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][peɪn] ．
and he lay stretched upon a bed of pain ．
和 他 躺 拉伸 之上 一个 床 的 疼痛 ．

他痛苦地躺在床上。

[ðə; ði][ˈkɑːnvent,'kɑːnvənt] ['brʌðər] [ɪɡ'neiʃəs] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪj(ə)n] [ænd; ænd][ə; eɪ] [frend] ，
The convent Brother Ignatius visited him as a physician and a friend ．
这 修道院 兄弟 伊格内修斯 到访 他 作为 一个 医生 和 一个 朋友 ；

修道院修士伊格内修斯以医生和朋友的身份探望了他。

[ænd; ænd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][wɜːrdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] ， [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ，
and brought him words of comfort , of religion ．
和 带来 他 字 的 舒适 ， 的 宗教 ；

并向他带来了安慰的话语和宗教的教诲。

[ænd; ænd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ænd; ænd] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ， [ʌv; əv]
and spoke to him of the peace and happiness of the church , of

[ðə; ði] ['sɪnflnəs] [ʌv; əv][mæn] ，
the sinfulness of man ．
这 罪恶 的 男人 ；

并向他讲述了教会的和平与幸福，以及人类的罪恶。

[ʌv; əv] [rest] [ænd; ænd] ['mɜːrsɪ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['hev(ə)n] ．
of rest and mercy to be found in heaven ．
的 休息 和 怜悯 到 是 成立 在 天堂 ．

天堂里有安息和怜悯。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] [fel] [laɪk] [wɔ:rm] ['sʌnbi:mz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['ti:mɪŋ] [sɔɪl] .
And the words fell like warm sunbeams upon a teeming soil .
和 这 字 跌倒 喜欢 温暖的 阳光 之上 一个 繁盛 土壤 ；

这些话如同温暖的阳光洒落在肥沃的土壤上。

[ðə; ði][sɔɪl] [smoʊkt] [ænd; ənd][sent] [ʌp] [klaʊdz] [ʌv; əv][mɪst] , [fæn'tæstɪk] ['pɪktʃərz] , ['pɪktʃərz] [ɪn] [wɪt]
The soil smoked and sent up clouds of mist , fantastic pictures , pictures in which
这 土壤 熏制 和 发送 向上 云 的 薄雾 , 极好的 图片 , 图片 在 哪个
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ri'æləti] ;
there was reality ;
那里 曾是 现实 ；

土壤冒着烟，升腾起缕缕薄雾，呈现出奇幻的景象，其中又蕴含着现实；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ði:z] ['fləʊtɪŋ] ['aɪləndz][hi:; hi] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [æt; ət]['hju:mən][laɪf] .
and from these floating islands he looked across at human life .
和 从 这些 漂浮的 岛屿 他 看起来 穿过 在 人类 生活 ；

他从这些漂浮的岛屿上眺望人类生活。

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:]['vænəti][ænd; ənd] [dɪ'lu:ʒn] — [ænd; ənd]['vænəti][ænd; ənd] [dɪ'lu:ʒn] [aɪ 'ti:][hæd; həd]
He found it vanity and delusion — and vanity and delusion it had
他 成立 它 虚荣 和 错觉 — 和 虚荣 和 错觉 它 有
[bɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
been to him .
到过 到 他 ；

他认为那是虚妄和错觉——对他来说，那确实是虚妄和错觉。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɑ:rt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɔ:rsərər] , [bɪ'treɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə]['vænəti][ænd; ənd][tu:; tə]
They told him that art was a sorcerer , betraying us to vanity and to
他们 讲述 他 那 艺术 曾是 一个 巫师 , 背叛 我们 到 虚荣 和 到
[ɜ:rθli] [lʌsts] ;
earthly lusts ;
尘世的 欲望 ；

他们告诉他，艺术是一个巫师，它会引诱我们走向虚荣和世俗的欲望；

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fɔ:ls] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] , [ʌn'feɪθfl] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [frendz] , [ʌn'feɪθfl] [tɔ:rdz]
that we are false to ourselves , unfaithful to our friends , unfaithful towards
那 我们 是 错误的 到 我们自己 , 不忠 到 我们的 朋友们 , 不忠 向
[ˈhev(ə)n] ;
Heaven ;
天堂 ；

我们欺骗了自己，背叛了朋友，背叛了上天；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['sɜ:rpənt][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [rɪ'pi:tɪŋ] [wɪ'dɪn] [ju: 'es] , " [i:t] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃəlt]
and that the serpent was always repeating within us , " Eat , and thou shalt
和 那 这 蛇 曾是 总是 重复 之内 我们 , " 吃 , 和 你 应
[bɪ'klʌm] [æz; əz][gɑ:d] .
become as God .
变得 作为 上帝 ；

蛇一直在我们心中重复着：“吃吧，你就会像神一样。”

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [hi:; hi] [nu:]
" And it appeared to him as if now , for the first time , he knew
" 和 它 出现 到 他 作为 如果 现在 , 为了 这 第一的 时间 , 他 知道
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“他感觉自己仿佛第一次真正认识了自己。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə] [tru:θ] [ænd; ənd][tu:; tə] [pi:s] .
and had found the way that leads to truth and to peace .
和 有 成立 这 方式 那 线索 到 真相 和 到 和平 ；

并找到了通往真理与和平的道路。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][gɔ:d] — [ɪn][ðə; ði] ['mʌŋks] [sel]
In the church was the light and the brightness of God — in the monk's cell
在这教会曾是这光和这亮度的上帝 — 在这僧侣的细胞
[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði][rest] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] [maɪt] [groʊ] [ɑ:n]['ɪntu:]
he should find the rest through which the tree of human life might grow on into
他应该寻找这休息通过哪个这树的 人类生活可能生长在进入
[ɪ'tɜ:rnəti] .
eternity .
永恒 .

教堂里有上帝的光明和光辉——在僧侣的房间里，他应该找到安息，人类生命之树才能借此生长到永恒。

['brʌðə] [ɪg'neiʃəs] ['streŋθənd] [hɪz; ɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [br'keɪm] [fɜ:rm]
Brother Ignatius strengthened his longings , and the determination became firm
兄弟 伊格内修斯 加强 他的 渴望 , 和 这 决心 成为 公司
[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
within him .
之内 他 .

伊格内修斯修士的渴望更加强烈，他的决心也更加坚定。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [br'keɪm] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪst]
A child of the world became a servant of the church — the young artist
一个 孩子 的 这 世界 成为 一个 仆人 的 这 教会 — 这 年轻的 艺术家
[rɪ'naunst] [ðə; ði][wɜ:rld] ,
renounced the world ,
放弃 这 世界 ,

一个世俗之子成为了教会的仆人——这位年轻的艺术家放弃了世俗生活。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd]['ɪntu:][ðə; ði] ['klɔɪstə] .
and retired into the cloister .
和 退休 进入 这 修道院 .

然后隐居到了修道院。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [ə'fekʃənətli] [tu:; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ,ŋɔ:ɡjə'reɪʃn]
The brothers came forward affectionately to welcome him , and his inauguration
这 兄弟 来了 向前 亲切地 到 欢迎 他 , 和 他的 就职典礼
[wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [fi:st] .
was as a Sunday feast .
曾是 作为 一个 星期日 盛宴 .

兄弟们热情地上前欢迎他，他的就职典礼被办成了一场盛大的星期日宴会。

['hev(ə)n] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
Heaven seemed to him to dwell in the sunshine of the church ,
天堂 似乎 到 他 到 住 在 这 阳光 的 这 教会 ,
在他看来，天堂仿佛就栖息在教堂的阳光里。

[ænd; ənd][tu:; tə] [bi:m] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['həʊli] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔ:s] .
and to beam upon him from the holy pictures and from the cross .
和 到 光束 之上 他 从 这 圣 图片 和 从 这 叉 .

圣像和十字架上的光芒照耀着他。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnsɛt] [ə'ʊər] , [hi:; hi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sel] ,
And when , in the evening , at the sunset hour , he stood in his little cell ,
和 什么时候 , 在 这 晚上 , 在 这 日落 小时 , 他 站立 在 他的 小的 细胞 ,
傍晚时分，夕阳西下，他站在自己的小牢房里，

[ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [lʊkt] [ʌʊt][ə'pɑ:n][oʊld] [roʊm] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['desələtɪd] ['tɛmpəlz]
and , opening the window , looked out upon old Rome , upon the desolated temples
和 , 开幕 这 窗户 , 看起来 出去 之上 老的 罗马 , 之上 这 荒凉的 寺庙
,
:
,

于是，他打开窗户，眺望古罗马，眺望那些荒凉的庙宇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ded] [kɑ:lə'si:əm] — [wen] [hi:; hi] [sɔ:; ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][ɪts] [sprɪŋ] [gɑ:rb] , [wen] [ðə; ði]
and the great dead Coliseum — when he saw all this in its spring garb , when the
和 这 伟大的 死的 罗马斗兽场 — 什么时候 他 锯 全部 这 在 它是 春天 外衣 , 什么时候 这
[ə'keɪjəz] [blu:md] ,
acacias bloomed ,
金合欢 盛开 ,
还有那座巨大的、死寂的罗马斗兽场——当他看到这一切披上春装, 看到金合欢花盛开时,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪvi] [wʌz; wəz] [freʃ] , [ænd; ənd]['roʊzɪz] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] ['evriwer] ,
and the ivy was fresh , and roses burst forth everywhere ,
和 这 常春藤 曾是 新鲜的 , 和 玫瑰 爆裂 前进 到处 ,
常春藤长势喜人, 玫瑰花到处竞相绽放。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtrən] [ænd; ənd] ['ɔ:rɪndʒ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bju:ti] ,
and the citron and orange were in the height of their beauty ,
和 这 香橼 和 橙子 是 在 这 高度 的 他们的 美丽 ,
香橼和橙子正值最美的时节。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑ:m] [tri:z] [weɪvd] [ðer; ðər] ['bræntɪz] — [ðen] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [di:pər] [ɪ'moʊʃ(ə)n]
and the palm trees waved their branches — then he felt a deeper emotion
和 这 棕榈 树木 挥手 他们的 分支 — 然后 他 毛毡 一个 更深 情感
[ðæn; ðən][hæd; həd][f'evər] [jet] [θrɪld] [θru:] [hɪm; ɪm] .
than had ever yet thrilled through him :
比 有 曾经 然而 激动不已 通过 他 :
棕榈树摇曳着枝条——这时, 他感受到了一种前所未有的、更加深刻的情感。

[ðə; ði]['kwaiət][f'ɒpən] [kæm'pɑ:njə] [spred] [ɪt'self] [fɔ:rθ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [blu:] [snəʊ] - ['kʌvəd] ['maʊntnz]
The quiet open Campagna spread itself forth towards the blue snow - covered mountains
这 安静的 打开 坎帕尼亚 传播 本身 前进 向 这 蓝色的 雪 - 涵盖 山脉
,
,
,
宁静开阔的坎帕尼亚平原向着白雪皑皑的蓝色群山延伸开去。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [ɔ:l][ðə; ði] [f'aʊtlaɪnz] ['meltɪŋ] ['ɪntu:] [i:tʃ] [f'ʌðər] ,
which seemed to be painted in the air ; all the outlines melting into each other ,
哪个 似乎 到 是 绘 在 这 空气 ; 全部 这 概述 融化 进入 每个 其他 ,
仿佛是在空中绘制而成; 所有的轮廓都融为一体,

['bri:ðɪŋ] [pi:s] [ænd; ənd] ['bju:ti] , ['fləʊtɪŋ] , ['dri:mɪŋ] — [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'piəriŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
breathing peace and beauty , floating , dreaming — and all appearing like a
呼吸 和平 和 美丽 , 漂浮的 , 做梦 — 和 全部 出现 喜欢 一个
[dri:m] !
dream !
梦 !
呼吸着平和与美丽, 漂浮着, 做着梦——一切都像梦境一般!

[jes] , [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dri:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dri:m] ['læsts] [fɔ:r; fər] [f'ʌʊərz] , [ænd; ənd] [meɪ]
Yes , this world was a dream , and the dream lasts for hours , and may
是的 , 这 世界 曾是 一个 梦 , 和 这 梦 持续时间 为了 小时 , 和 可能
[rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [f'ʌʊərz] ;
return for hours ;
返回 为了 小时 ;
是的, 这个世界是一场梦, 这场梦会持续数小时, 并且可能在数小时内再次出现;

[bʌt; bət]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['jɪrz] — [lɔ:ŋ] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['meni] ['jɪrz] .
but convent life is a life of years — long years , and many years .
但 修道院 生活 是 一个 生活 的 年 — 长的 年 , 和 许多 年 .
但修道院生活是漫长的岁月——漫长的岁月, 很多很多年。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [kʌmz] [mʌt] [ðæt] ['rendərz] [men] ['sɪnfl] [ænd; ənd] [ɪm'pjər] .
From within comes much that renders men sinful and impure .
从 之内 来 很多 那 渲染 男人 罪恶的 和 不纯 。

人的内心深处有很多使人罪恶和不洁的东西。

[hiː; hi] ['fɒli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
He fully realized the truth of this .
他 完全 已实现 这 真相 的 这 。

他完全明白了这一点。

[wʌt] [fleɪmz] [ə'rouz] [ʌp] [ɪn][hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] !
What flames arose up in him at times !
什么 火焰 出现 向上 在 他 在 时代 ！

他有时竟会燃起如此熊熊怒火！

[wʌt] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] , [wel] [ʌp] [kən'tɪnjuəli] !
What a source of evil , of that which we would not , welled up continually !
什么 一个 来源 的 邪恶的 , 的 那 哪个 我们 会 不是 , 并 向上 持续 ！

这是何等邪恶的源头，是我们不愿看到的邪恶不断涌现！

[hiː; hi] ['mɔːtɪfaɪd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [bʌt; bət][ðə; ði]['iːv(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
He mortified his body , but the evil came from within .
他 羞愧难当 他的 身体 , 但 这 邪恶的 来了 从 之内 。

他苦修肉身，但邪恶却源于内心。

[wʌn] [deɪ] , ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['meni] [ˈjɪrz] , [hiː; hi] [met] ['ændʒɪləu] , [huː] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
One day , after the lapse of many years , he met Angelo , who recognized him .
一 天 , 后 这 失效 的 许多 年 , 他 遇见 安杰洛 , WHO 认可 他 。

多年后的一天，他遇到了安杰洛，安杰洛认出了他。

" [mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ændʒɪləu] .
" Man ! " exclaimed Angelo .
" 男人 ！ " 惊呼 安杰洛 。

“天哪！”安杰洛惊喊道。

" [jes] , [aɪ 'tiː][ɪz] [ðəʊ] !
" Yes , it is thou !
" 是的 , 它 是 你 ！

“是的，正是你！ ”

[ɑːrt] [ðəʊ] ['hæpi] [naʊ] ?
Art thou happy now ?
艺术 你 快乐的 现在 ？

你现在快乐吗？

[ðəʊ] [hæst] [sɪnd] [ə'ɡenst] [gɔːd] ,
Thou hast sinned against God ,
你 哈斯特 罪过 反对 上帝 ,

你得罪了上帝，

[ænd; ənd][kæst] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [buːn] [frʌm; frəm] [ðiː] — [hæst] [nɪ'glektɪd] [ðəɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !
and cast away His boon from thee — hast neglected thy mission in this world !
和 投掷 离开 他的 恩惠 从 你 — 哈斯特 被忽视的 你的 使命 在 这 世界 ！

并抛弃了祂赐予你的恩惠——你忽略了你在世上的使命！

[riːd] [ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'trʌst] ['tælənt] !
Read the parable of the intrusted talent !
读 这 寓言 的 这 受托人 天赋 ！

请阅读关于托付才干的比喻！

[ðə; ði] ['mæstər] , [huː] [spʊk] [ðæt] ['pærəbl] , [spʊk] [ðə; ði] [truːθ] !
The MASTER , who spoke that parable , spoke the truth !
这 掌握 , WHO 辐 那 寓言 , 辐 这 真相 ！

讲那个比喻的师傅说的是真话！

[wʌt] [hæst] [ðəʊ] [geɪnd] ?
What hast thou gained ?
什么 哈斯特 你 获得 ？

你得到了什么？

[wʌt] [hæst] [ðəʊ] [faʊnd] ?
What hast thou found ?
什么 哈斯特 你 成立 ？

你发现了什么？

[dʌst] [ðəʊ] [nɔ:t] [ˈfæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðaɪ'self] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈdri:mi] [laɪf][ˈæftər] [ðəɪn] [oʊn]
Dost thou not fashion for thyself a religion and a dreamy life after thine own
多斯特 你 不是 时尚 为了 你自己 一个 宗教 和 一个 梦幻般的 生活 后 你的 自己的
[aɪˈdi:ə] ,
idea ,
主意 ,

难道你不想按照自己的想法，为自己打造一种宗教和一种虚幻的生活吗？

[æz; əz][ˈɔ:lmʊʊst][ɔ:l][du:] ?
as almost all do ?
作为 几乎 全部 做 ？

几乎所有人都这么做？

[səˈpouz] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dri:m] , [ə; eɪ] [fer] [dɪˈlu:ʒn] ! "
Suppose all this is a dream , a fair delusion ! "
认为 全部 这 是 一个 梦 , 一个 公平的 错觉 ! "

假设这一切都只是一场梦，一场美好的幻觉！

" [get] [ðɪ:] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈi:] , [ˈseɪtn] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [mʌŋk] ; [ænd; ʌnd][hi;; hi] [ˈkwɪtɪd] [ˈændʒɪləʊ] .
" **Get thee away from me , Satan ! "** **said the monk ; and he quitted Angelo .**
" 得到 你 离开 从 我 , 撒旦 ! " 说 这 僧 ; 和 他 辞职 安杰洛 .
"撒旦，滚开！"僧侣说道；然后他离开了安杰洛。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈdev(ə)l] , [ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l][ˈdev(ə)l] !
" **There is a devil , a personal devil !**
" 那里 是 一个 魔鬼 , 一个 个人的 魔鬼 !

“有一个魔鬼，一个属于你自己的魔鬼！”

[ðɪs] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [mʌŋk] [tu;; tə] [hɪm'self] .
This day I have seen him ! " **said the monk to himself .**
这 天 我 有 已见 他 ! " 说 这 僧 到 他自己 .

“今天我终于见到他了！”僧人自言自语道。

" [wʌns] [aɪ] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][hi;; hi] [tʊk] [maɪ] [hoʊl] [hænd] .
" **Once I extended a finger to him , and he took my whole hand .**
" 一次 我 扩展 一个 手指 到 他 , 和 他 采取 我的 所有的 手 .

“我曾向他伸出一根手指，他却抓住了我的整只手。”

[bʌt; bət] [naʊ] , " [hi;; hi] [said] , " [ðə; ðɪ][ˈi:v(ə)l][ɪz] [wɪˈðɪn] [em ˈi:] , [ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [ɪz][ɪn] [ˈjɑ:ndər] [mæn] ;
But now , " he sighed , " the evil is within me , and it is in yonder man ;
但 现在 , " 他 叹了口气 , " 这 邪恶的 是 之内 我 , 和 它 是 在 远处 男人 ;
“但是现在，”他叹了口气，“邪恶在我心中，也在那个人心中；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [dʌz] [nɔ:t][baʊ; boʊ][hɪm; ɪm] [daʊn] ; [hi;; hi] [goʊz] [əˈbrɔ:d] [wɪð; wɪθ] [hed] [ɪˈrekt] , [ænd; ʌnd]
but it does not bow him down ; he goes abroad with head erect , and
但 它 做 不是 弓 他 向下 ; 他 去 国外 和 头 直立 , 和
[ɪnˈdʒɔɪz][hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərt] ;
enjoys his comfort ;
享受 他的 舒适 ;
但这并没有让他屈服；他昂首挺胸地出国，享受着舒适的生活；

[ænd; ʌnd][aɪ] [grɑːspt] [æt; ət] [ˈkʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [kɑːnsəˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .

and I grasped at comfort in the consolations of religion .
和 我 抓住 在 舒适 在 这 安慰 的 宗教 .

于是，我只能在宗教的慰藉中寻求安慰。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kɑːnsəˈleɪ(ə)n] ?

If it were nothing but a consolation ?
如果 它 是 没有什么 但 一个 安慰 ?

如果这仅仅是一种安慰呢？

[səˈpəʊzɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [hɪr] [wɜːr; wər] , [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ][hæv; həv] [ˈkwɪtɪd] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l]

Supposing everything here were , like the world I have quitted , only a beautiful

fancy ,
假如 一切 这里 是 , 喜欢 这 世界 我 有 辞职 , 仅有的 一个 美丽的
[ˈfænsɪ] ,
fancy ,
想要 ,

假设这里的一切都像我已离开的世界一样，只是一场美丽的幻想，

[ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [klaʊdz] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈmɪsti] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði]

a delusion like the beauty of the evening clouds , like the misty blue of the

distant hills !
一个 错觉 喜欢 这 美丽 的 这 晚上 云 , 喜欢 这 蒙蒙 蓝色的 的 这
[ˈdɪstənt] [hɪlz] !
distant hills !
遥远 丘陵 !

就像傍晚云彩的美丽，就像远处山峦朦胧的蓝色一样，是一种错觉！

— [wen] [juː; jʊ] [əˈprəʊtʃ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] !

— when you approach them , they are very different !
— 什么时候 你 方法 他们 , 他们 是 非常 不同的 !

当你走近他们时，你会发现他们截然不同！

[oʊ] [ɪˈtɜːrniəti] !

O eternity !
哦 永恒 !

永恒啊！

[ðəʊ] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [kɑːm][ˈoʊʃ(ə)n] , [ðæt] [ˈbekənz] [juː ˈes] ,

Thou actest like the great calm ocean , that beckons us ,
你 演员 喜欢 这 伟大的 冷静的 海洋 , 那 招手 我们 ,

你如同平静浩瀚的海洋，召唤着我们。

[ænd; ʌnd] [fɪlz] [juː ˈes][wɪð; wɪθ] [ekspekˈteɪʃn] — [ænd; ʌnd] [wen] [wiː; wi] [ɪmˈbaːrk] [əˈpaːn] [ðiː] , [wiː; wi] [sɪŋk]

and fills us with expectation — and when we embark upon thee , we sink

, [dɪsəˈpɪr] , [ænd; ʌnd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] .

, disappear , and cease to be .
, 消失 , 和 停止 到 是 .

它让我们充满期待——而当我们踏上你的航程时，我们便会沉没、消失，不再存在。

[dɪˈluːʒn] !

Delusion !
错觉 !

妄想！

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] !

away with it !
离开 和 它 !

把它拿走！

[brɪˈɡɔːn] !

begone !
走开 !

滚开！

" [hi:; hi][kraɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'spɜː] , " [bi:; bi]['mɜ:rsɪf(ə)][ænd; ənd][grænt][em 'i:] [feɪθ] .
" he cried , in his despair , " be merciful and grant me faith .
" 他 哭 , 在 他的 绝望 , " 是 仁慈 和 授予 我 信仰 .
他绝望地喊道：“请发发慈悲，赐予我信仰吧。”

[aɪ] [θru:] [ə'wei] [ðə; ði][ɡɪft] [ðəʊ] [hædst] [vəʊt'seɪft] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ] [left] [maɪ] ['mɪ(ə)n] [ʌnfʊl'fɪld] .
I threw away the gift thou hadst vouchsafed to me , I left my mission unfulfilled .
我 扔 离开 这 礼物 你 哈斯特 担保 到 我 , 我 左边 我的 使命 未实现的 .
我抛弃了你赐予我的礼物，我未完成我的使命。

[aɪ] [lækt] [streŋθ] , [ænd; ənd] [streŋθ] [ðəʊ] [dɪdst] [nɑ:t] [ɡɪv] [em 'i:] .
I lacked strength , and strength thou didst not give me .
我 缺乏 力量 , 和 力量 你 迪斯特 不是 给 我 .
我缺乏力量，而你也没有赐予我力量。

[ɪmɔ:r'tæləti] — [ðə; ði] ['saɪki] [ɪn][maɪ] [breɪst] — [ə'wei] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ! — [aɪ 'ti:][jæl; ʃəl][bi:; bi] ['berɪd]
Immortality — the Psyche in my breast — away with it ! — it shall be buried
不朽 — 这 精神 在 我的 胸部 — 离开 和 它 ! — 它 将 是 埋葬
[laɪk] [ðæt] ['saɪki] ,
like that Psyche ,
喜欢 那 精神 ,
永生——我胸中的灵魂——除掉它吧！——它将像那个灵魂一样被埋葬。

[ðə; ði] [best] [ɡli:m] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ; ['nevər] [wɪl] [aɪ 'ti:][ə'raɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [ɡreɪv] !
the best gleam of my life ; never will it arise out of its grave !
这 最好的 闪耀 的 我的 生活 ; 绝不 将要 它 出现 出去 的 它是 严重 !
我生命中最美好的光芒；它永远不会从坟墓中重现！

" [ðə; ði][sta:r] [ɡləʊd] [ɪn][ðə; ði] ['rouziət] [er] ,
" The Star glowed in the roseate air ,
" 这 星星 发光 在 这 玫瑰 空气 ,
“那颗星在玫瑰色的空气中闪耀着光芒，

[ðə; ði][sta:r] [ðæt] [jæl; ʃəl] ['fʊrli] [bi:; bi] [ɪks'tɪŋwɪft] [ænd; ənd] [pæs] [ə'wei] [waɪl] [ðə; ði] [soʊl] [stɪl]
the Star that shall surely be extinguished and pass away while the soul still
这 星星 那 将 一定 是 熄灭 和 经过 离开 尽管 这 灵魂 仍然
[laɪvz; lɪvz][ɑ:n] ;
lives on ;
生活 在 ;
那颗终将熄灭消逝的星辰，灵魂却永存；

[ɪts] ['tremblɪŋ] [bi:m] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [wɔ:l] ,
its trembling beam fell upon the white wall ,
它是 发抖 光束 跌倒 之上 这 白色的 墙 ,
它颤抖的光束落在白墙上，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [roʊt] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn][ɡɑ:d] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊp]
but it wrote nothing there upon being made perfect in God , nothing of the hope
但 它 写道 没有什么 那里 之上 存在 制成 完美的 在 上帝 , 没有什么 的 这 希望
[ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ] ,
of mercy ,
的 怜悯 ,
但经上并没有写到在神里面得以完全的事，也没有写到蒙怜悯的盼望。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lʌv] [ðæt] [θrɪlz] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'li:vər] .
of the reliance on the divine love that thrills through the heart of the believer .
的 这 依赖 在 这 神圣的 爱 那 刺激 通过 这 心 的 这 信徒 .
对信徒心中涌动的神圣之爱的信赖。

" [ðə; ði] ['saɪki] [wɪ'ðɪn] [kæn; kən] ['nevər] [daɪ] .
" The Psyche within can never die .
" 这 精神 之内 能 绝不 死 .
“内在的灵魂永远不会消亡。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ ˈtiː][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈkɑːnʃəsnəs] ?
Shall it live in consciousness ?
将 它 居住 在 意识 ?

它会在意识中存在吗？

[kæn; kən][ðə; ði][ɪn,kɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [ˈhæpən] ?
Can the incomprehensible happen ?
能 这 难以理解 发生 ?

不可思议的事情会发生吗？

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的, 是的。

[maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɪz][ɪn,kɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .
My being is incomprehensible .
我的 存在 是 难以理解 .

我的存在是不可理解的。

[ðəʊ] [ɑːrt] [ʌnˈfæðəməbl] , [oʊ] [lɔːrd] .
Thou art unfathomable , O Lord .
你 艺术 深不可测 , 哦 主 .

主啊, 祢的奥秘深不可测。

[ðəɪ] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz][ɪn,kɑːmprɪ'hensəb(ə)l] — [ə; eɪ] [ˈwʌndər] - [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈpaʊər] , [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] [ænd; ənd]
Thy whole world is incomprehensible — a wonder - work of power , of glory and
你的 所有的 世界 是 难以理解 — 一个 想知道 - 工作 的 力量 , 的 荣耀 和

[ʌv; əv] [lʌv] .
of love .
的 爱 .

你的整个世界不可思议——是力量、荣耀和爱的奇迹。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡliːmd] , [ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [ɪn] [deθ] .
" **His eyes gleamed , and then closed in death .**
" 他的 眼睛 闪闪发光 , 和 然后 关闭 在 死亡 .

“他的眼睛闪闪发光, 然后闭上了, 死去。”

[ðə; ði] [təʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [saʊnd] [ðæt] [ˈekəʊd] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,
The tolling of the church bell was the last sound that echoed above him ,
这 收费 的 这 教会 钟 曾是 这 最后的 声音 那 回声 多于 他 ,

教堂的钟声是他头顶上最后回荡的声音。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ded] [mæn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈberɪd] [hɪm; ɪm] ,
above the dead man ; and they buried him ,
多于 这 死的 男人 ; 和 他们 埋葬 他 ,

在死者上方; 他们把他埋葬了。

[ˈkʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm][dʒəˈruːsələm] ,
covering him with earth that had been brought from Jerusalem ,
覆盖 他 和 地球 那 有 到过 带来 从 耶路撒冷 ,

用从耶路撒冷运来的泥土覆盖了他,

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaɪəs] [ded] .
and in which was mingled the dust of many of the pious dead .
和 在 哪个 曾是 混合 这 灰尘 的 许多 的 这 虔诚的 死的 .

其中还混杂着许多虔诚亡者的骨灰。

[wen] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈskelɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [dʌg] [ʌp] ,
When years had gone by his skeleton was dug up ,
什么时候 年 有 已消失 经过 他的 骨骼 曾是 挖 向上 ,

多年后, 他的遗骸被挖了出来。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈskelɪtnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌŋks] [hu:] [hæd; həd][daɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] ；
as the skeletons of the monks who had died before him had been ；
作为 这 骷髅 的 这 僧侣 who 有 死亡 前 他 有 到过 ；

就像在他之前去世的僧侣们的骸骨一样；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [frɑːk] ， [ə; eɪ][ˈroʊzəri][wʌz; wəz][pʊt][ɪntuː][ðə; ði][ˈboʊni][hænd] ，
it was clad in a brown frock , a rosary was put into the bony hand ，
它 曾是 覆膜 在 一个 棕色的 连衣裙 ， 一个 念珠 曾是 放 进入 这 骨质 手 ；
她身穿棕色长袍，骨瘦如柴的手中握着一串念珠。

[ænd; ænd][ðə; ði][fɔːrm][wʌz; wəz] [pleɪst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈskelɪtnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkloɪstəz]
and the form was placed among the ranks of other skeletons in the cloisters
和 这 形式 曾是 放置 之中 这 排名 的 其他 骷髅 在 这 修道院
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] .
of the convent ；
的 这 修道院 ；

这具遗骸被放置在修道院回廊里，与其他骸骨放在一起。

[ænd; ænd][ðə; ði][sʌn] [ˈʃʊn] [wɪˈðəʊt] ， [waɪl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsensər] [wɜːr; wər] [weɪvd] [ænd; ænd][ðə; ði]
And the sun shone without , while within the censers were waved and the
和 这 太阳 闪耀 没有 ， 尽管 之内 这 香炉 是 挥手 和 这
[mæs] [wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] .
Mass was celebrated ；
大量的 曾是 著名 ；

外面阳光明媚，里面有人挥舞着香炉，举行弥撒。

[ænd; ænd] [ˈjɪrz] [rɒʊld] [baɪ] .
And years rolled by ；
和 年 滚动 经过 ；

岁月流逝。

[ðə; ði][boʊnz] [fel] [əˈsʌndər] [ænd; ænd] [bɪˈkeɪm] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] .
The bones fell asunder and became mingled with others ；
这 骨头 跌倒 分离 和 成为 混合 和 其他的 ；
骨头散落各处，与其他骨头混杂在一起。

[skʌlz] [wɜːr; wər][paɪld] [ʌp] [tɪl] [ðeɪ] [fɔːrmd] [æn; ən] [ˈaʊtər] [wɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ；
Skulls were piled up till they formed an outer wall around the church ；
头骨 是 堆积 向上直到 他们 形成 一个 外 墙 大约 这 教会 ；
头骨堆积起来，在教堂周围形成了一堵外墙；

[ænd; ænd][ðer; ðər] [leɪ] [ˈɔːlsʊv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [sʌn] ， [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ded] [wɜːr; wər][ðer; ðər]
and there lay also his head in the burning sun , for many dead were there
和 那里 躺 还 他的 头 在 这 燃烧 太阳 ， 为了 许多 死的 是 那里
，
，
，

他的头颅也躺在烈日下，因为那里有很多死者。

[ænd; ænd][noʊ][wʌn] [nuː] [ðer; ðər] [neɪmz] ， [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] [ˈɔːlsʊv] .
and no one knew their names , and his name was forgotten also ；
和 不 一 知道 他们的 姓名 ， 和 他的 姓名 曾是 被遗忘的 还 ；
没有人知道他们的名字，他的名字也被遗忘了。

[ænd; ænd] [siː] ， [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ， [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪtləs] [ˈkævərənəs] [aɪz]
And see , something was moving in the sunshine , in the sightless cavernous eyes
和 看 ， 某物 曾是 移动 在 这 阳光 ， 在 这 失明 洞穴状的 眼睛
！
！
！

瞧，在阳光下，在那双空洞无神的眼睛里，有什么东西在动！

[wʌt] [maɪt] [ðæt] [biː; bi] ?
What might that be ?
什么 可能 那 是 ?

那会是什么呢？

[ə; eɪ] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈlɪzəd] [muːvd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [skʌl] , [ˈɡlaɪdɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]
A sparkling lizard moved about in the skull , gliding in and out through the
一个 闪闪发光 蜥蜴 已搬 关于 在 这 颅骨 , 滑翔 在 和 出去 通过 这
[ˈsaɪtləs] [ˈhoʊlz] .
sightless holes .
失明 孔 .

一只闪闪发光的蜥蜴在头骨里游动，穿过看不见的小孔进进出出。

[ðə; ði][ˈlɪzəd] [naʊ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɔːl][ðə; ði][laɪf] [left] [ɪn] [ðæt] [hed] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌns] [ɡreɪt] [θɔːts] ,
The lizard now represented all the life left in that head , in which once great thoughts ,
这 蜥蜴 现在 代表 全部 这 生活 左边 在 那 头 , 在 哪个 一次 伟大的 想法 ,
the lizard now represented all the life left in that head , in which once great thoughts ,
蜥蜴现在代表了那颗曾经充满伟大思想的头脑中残存的一切生命力。

[braɪt] [driːmz] , [ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][lʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] , [hæd; həd] [əˈrɪzn] ,
bright dreams , the love of art and of the glorious , had arisen ,
明亮的 梦境 , 这 爱 的 艺术 和 的 这 辉煌 , 有 出现 ,
bright dreams , the love of art and of the glorious , had arisen ,
美好的梦想，对艺术和辉煌的热爱，已经萌生。

[wens] [hɑːt] [terz] [hæd; həd] [roʊld] [daʊn] , [wer] [hoʊp][ænd; ənd] [ɪmɔːrˈtæləti] [hæd; həd][hæd; həd]
whence hot tears had rolled down , where hope and immortality had had
何处 热的 眼泪 有 滚动 向下 , 在哪里 希望 和 不朽 有 有
whence hot tears had rolled down , where hope and immortality had had
[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] .
their being .
他们的 存在 .

滚烫的泪水曾从那里滚落，希望和永恒也曾在那里诞生。

[ðə; ði][ˈlɪzəd] [spræŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
The lizard sprang away and disappeared ,
这 蜥蜴 弹簧 离开 和 消失 ,
The lizard sprang away and disappeared ,
蜥蜴猛地跳开，消失不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skʌl] [ɪtˈself] [ˈkrʌmblɪd] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [dʌst] [əˈmʌŋ] [dʌst] .
and the skull itself crumbled to pieces and became dust among dust .
和 这 颅骨 本身 崩溃了 到 件 和 成为 灰尘 之中 灰尘 .
and the skull itself crumbled to pieces and became dust among dust .
头骨本身也碎裂成碎片，化作尘埃。

[ˈsentʃəriz] [pæst] [əˈweɪ] .
Centuries passed away .
几个世纪 通过了 离开 .

几个世纪过去了。

[ðə; ði] [braɪt] [stɑːr] [ɡliːmd] [ʌnˈɔːltərd] , [ˈreɪdiənt][ænd; ənd][lɑːrdʒ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɡliːmd]
The bright Star gleamed unaltered , radiant and large , as it had gleamed
这 明亮的 星星 闪闪发光 未改变的 , 辐射状 和 大的 , 作为 它 有 闪闪发光
The bright Star gleamed unaltered , radiant and large , as it had gleamed
[fɔːr; fər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][lʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
for thousands of years ,
为了 数千 的 年 ,

那颗明亮的星星依旧闪耀着不变的光芒，璀璨夺目，硕大无比，如同数千年来一直如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɡləʊd] [red] [wɪð; wɪθ] [tɪnts] [freʃ] [æz; əz][ˈroʊzɪz] , [ˈkrɪmz(ə)n] [laɪk] [blʌd] .
and the air glowed red with tints fresh as roses , crimson like blood .
和 这 空气 发光 红色的 和 色调 新鲜的 作为 玫瑰 , 赤红 喜欢 血 .
and the air glowed red with tints fresh as roses , crimson like blood .
空气中泛着玫瑰般清新的红色，以及鲜血般深红的色调。

[ðer; ðær] , [wer] [wʌns][hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] ['næroʊ] [leɪn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]
There , where once had stood the narrow lane containing the ruins of the
那里 , 在哪里 一次 有 站立 这 狭窄的 车道 包含 这 废墟 的 这
[ˈtemp(ə)l] ,
temple ,
寺庙 ,

那里, 曾经是通往寺庙遗址的狭窄巷道所在之处,

[ə; eɪ] ['nʌnəri] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪlt] .
a nunnery was now built .
一个 尼姑庵 曾是 现在 建造 .

现在建起了一座修道院。

[ə; eɪ] [greɪv] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌg] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ['gɑ:rdn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [nʌn] [hu:]
A grave was being dug in the convent garden for a young nun who
一个 严重 曾是 存在 挖 在 这 修道院 花园 为了 一个 年轻的 尼姑 who
[hæd; həd][daɪd] ,
had died ,
有 死亡 ,

修道院花园里正在挖坟, 安葬一位去世的年轻修女。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][leɪd][ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
and was to be laid in the earth this morning .
和 曾是 到 是 铺设 在 这 地球 这 早晨 .

原定于今天上午入土为安。

[ðə; ði] [speɪd] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ][hɑ:rd] ['sʌbstəns] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊn] , [ðæt] [ʃoʊn] ['dæzɪŋ]
The spade struck against a hard substance ; it was a stone , that shone dazzling
这 铲 击 反对 一个 难的 物质 ; 它 曾是 一个 石头 , 那 闪耀 耀眼的
[waɪt] .
white .
白色的 .

铁锹铲到了坚硬的东西; 那是一块闪着耀眼白光的石头。

[ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l] [su:n] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ] ['raʊndɪd] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz][leɪd] [ber] ;
A block of marble soon appeared , a rounded shoulder was laid bare ;
一个 堵塞 的 大理石 很快 出现 , 一个 圆润 肩膀 曾是 铺设 裸 ;

一块大理石很快显露出来, 露出了圆润的肩膀;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [speɪd] [wʌz; wəz] [plaɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] [hænd] ,
and now the spade was plied with a more careful hand ,
和 现在 这 铲 曾是 合拢 和 一个 更多的 小心 手 ,

现在, 人们挥动铁锹的手法更加轻柔了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [hed] [wʌz; wəz] [si:n] , [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] - [wɪŋz] .
and presently a female head was seen , and butterflies ' wings .
和 目前 一个 女性 头 曾是 已见 , 和 蝴蝶 - 翅膀 .

随后, 人们看到了一个女性的头部和蝴蝶的翅膀。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [nʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][leɪd] [ðeɪ] ['lɪftɪd] ,
Out of the grave in which the young nun was to be laid they lifted ,
出去 的 这 严重 在 哪个 这 年轻的 尼姑 曾是 到 是 铺设 他们 抬起 ,

他们从原本要安葬年轻修女的坟墓里抬了出来,

[ɪn][ðə; ði]['roʊzi] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['stætʃu:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪki] [ka:v d] [ɪn] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] .
in the rosy morning , a wonderful statue of a Psyche carved in white marble .
在 这 红润 早晨 , 一个 精彩的 雕像 的 一个 精神 雕刻 在 白色的 大理石 .

在阳光明媚的早晨, 一座用白色大理石雕刻的精美的普赛克雕像映入眼帘。

" [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [haʊ] ['pɜ:rfɪkt] [aɪ 'ti:][ɪz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] .
" How beautiful , how perfect it is ! " cried the spectators .
" 如何 美丽的 , 如何 完美的 它 是 ! " 哭 这 观众 .

“多么美丽, 多么完美啊!”观众们惊叹道。

" [ə; eɪ][ˈreɪlɪk][ˈʌv; əv][ðə; ði][best] [ˈpɪriəd] [ˈʌv; əv][ɑ:rt] .

" A relic of the best period of art .
" 一个 遗迹 的 这 最好的 时期 的 艺术 :

“艺术黄金时代的遗物。”

" [ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈskʌlptər] [hæv; həv] [bɪn] ?

" And who could the sculptor have been?
" 和 WHO 可以 这 雕塑家 有 到过 ?

“那么，这位雕塑家会是谁呢？”

[noʊ][wʌn] [nu:] ; [noʊ][wʌn] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] ,

No one knew ; no one remembered him ,
不 一 知道 ; 不 一 记得 他 ;

没有人知道他，也没有人记得他。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [braɪt] [stɑ:r] [ðæt] [hæd; həd] [gli:md] [fɔ:r; fər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ˈʌv; əv] [ˈjɪrz] .

except the bright star that had gleamed for thousands of years .
除了 这 明亮的 星星 那 有 闪闪发光 为了 数千 的 年 .

除了那颗已经闪耀了数千年的明亮恒星。

[ðə; ði][stɑ:r][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ˈʌv; əv] [ðæt] [laɪf][ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [nu:] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz]

The star had seen the course of that life on earth , and knew of the man's
这 星星 有 已见 这 课程 的 那 生活 在 地球 , 和 知道 的 这 男人的

[ˈtraɪəlz] ,

trials ,
试验 ,

那颗星辰见证了他在地球上的一生，也了解他所经历的磨难。

[ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwi:knəs] — [ɪn][fækt] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ˈhju:mən] .

of his weakness — in fact , that he had been but human .
的 他的 弱点 — 在 事实 , 那 他 有 到过 但 人类 .

他的弱点——事实上，他只不过是凡人而已。

[ðə; ði][ˈmænz] [laɪf][hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] ,

The man's life had passed away ,
这 男人的 生活 有 通过了 离开 ,

男子已去世。

[hɪz; ɪz] [dʌst] [hæd; həd] [bɪn] [ˈskætərd] [əˈbrɔ:d] [æz; əz] [dʌst] [ɪz] [ˈdestɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ;

his dust had been scattered abroad as dust is destined to be ;
他的 灰尘 有 到过 疏散 国外 作为 灰尘 是 注定 到 是 ;

他的尘土早已散落四方，正如尘埃注定要发生的那样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnəʊblɪst] [ˈstraɪvɪŋ] ,

but the result of his noblest striving ,
但 这 结果 的 他的 最高贵 努力 ,

但他最崇高奋斗的结果，

[ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [wɜ:rk] [ðæt] [geɪv] [ˈtʊkən][ˈʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈelɪmənt] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ˈsaɪki]

the glorious work that gave token of the divine element within him — the Psyche
这 辉煌 工作 那 给予 令牌 的 这 神圣的 元素 之内 他 — 这 精神

[ðæt] [ˈnevər] [daɪz] ,

that never dies ,
那 绝不 死亡 ,

那部辉煌的作品象征着他内在的神性——永不消逝的心灵。

[ðæt] [laɪvz; ɪvz] [bɪˈjɑ:nd] [pɑ:ˈsterəti] — [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ˈi:v(ə)n][ˈʌv; əv] [ðɪs] [ˈɜ:rθli] [ˈsaɪki] [rɪˈmeɪnd]

that lives beyond posterity — the brightness even of this earthly Psyche remained
那 生活 超过 后人 — 这 亮度 甚至 的 这 尘世的 精神 剩余

[hɪr] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,

here after him ,
这里 后 他 ,

那份超越后世的生命力——即使是这位尘世之人，他身上的光辉也依然留存于世。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [si:n] [ænd; ənd] [ək'hɑ:lɪdʒd] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃiətid] .
and was seen and acknowledged and appreciated .
和 曾是 已见 和 已确认 和 感谢 .

他的存在得到了关注、认可和赞赏。

[ðə; ði] [braɪt] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['roʊziət] [er] [θru:] [ɪts] ['glænsɪŋ] [rei] ['daʊnwəd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
The bright Morning Star in the roseate air threw its glancing ray downward upon the
这 明亮的 早晨 星星 在 这 玫瑰 空气 扔 它是 瞥了一眼 射线 向下 之上 这
[ˈsaɪki] ,
Psyche ,
精神 ,

晨星在玫瑰色的天空中，将一道掠过的光芒洒向了普赛克。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['reɪdiənt] ['kaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [spek'teɪtəs] ,
and upon the radiant countenances of the admiring spectators ,
和 之上 这 辐射状 面容 的 这 钦佩 观众 ,

而这光彩照人的观众脸上，则是：

[hu:] [hɪr] [br'held] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [pɔ:'treɪd] [ɪn]['mɑ:rb(ə)] .
who here beheld the image of the soul portrayed in marble .
WHO 这里 观看 这 图像 的 这 灵魂 描绘 在 大理石 .

在这里，人们看到了用大理石雕刻的灵魂形象。

[wʌt] [ɪz] ['ɜ:rθli] [wɪl] [pæs] [ə'wei] [ænd; ənd][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] ,
What is earthly will pass away and be forgotten ,
什么 是 尘世的 将要 经过 离开 和 是 被遗忘的 ,

尘世的一切终将消逝，被人遗忘。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:r][ɪn][ðə; ði][væst] ['fɜ:rməmənt] [noʊz] [aɪ 'ti:] .
and the Star in the vast firmament knows it .
和 这 星星 在 这 广阔的 苍穹 知道 它 .

浩瀚苍穹中的星辰也知道这一点。

[wʌt] [ɪz] ['hev(ə)nli] [wɪl] [ʃaɪn] ['braɪtli] [θru:] [pɑ:'sterəti] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv]
What is heavenly will shine brightly through posterity ; and when the ages of
什么 是 天上 将要 闪耀 明亮地 通过 后人 ; 和 什么时候 这 年龄 的
[pɑ:'sterəti][ɑ:r; ər][pæst] ,
posterity are past ,
后人 是 过去的 ,

天上的事物将在后世熠熠生辉；而当后世的时代过去之后，

[ðə; ði] ['saɪki] — [ðə; ði][soʊl] — [wɪl] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɑ:n] !
the Psyche — the soul — will still live on !
这 精神 — 这 灵魂 — 将要 仍然 居住 在 !

心灵——灵魂——将继续存在！

[ðə; ði] ['pʌpɪt] - [ʃoʊ] [mæn]
THE PUPPET - SHOW MAN
这 木偶 - 展示 男人

木偶戏艺人

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] ['sti:mər] [aɪ][wʌns] [met][æn; ən] ['eldərli] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] [feɪs] [ðæt] ,
On board a steamer I once met an elderly man , with such a merry face that ,
在 木板 一个 汽船 我 一次 遇见 一个 老年 男人 , 和 这样的 一个 欢乐 脸 那 ,

我曾在一艘轮船上遇到一位老人，他脸上总是洋溢着快乐，

[ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [æn; ən]['ɪndeks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
if it was really an index of his mind ,
如果 它 曾是 真的 一个 指数 的 他的 头脑 ,

如果这真的是他思想的索引，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn] [ðə; ði] ['hæpi:əst] ['feləʊ] [ɪn] [kri'eɪ](ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi]
he must have been the happiest fellow in creation ; and indeed he
他 必须 有 到过 这 最快乐 同伴 在 创建 ; 和 的确 他
[kən'sɪdərd] [hɪm'self] [soʊ] ,
considered himself so ,
经过考虑的 他自己 所以 ;

他一定是世上最幸福的人；事实上，他自己也这么认为。

[fɔ:r; fər][aɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] .
for I heard it from his own mouth .
为了 我 听到 它 从 他的 自己的 嘴 .

因为我亲耳听到的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪn] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['θi:ətər] .
He was a Dane , the owner of a travelling theatre .
他 曾是 一个 丹恩 , 这 所有者 的 一个 旅行 剧院 .

他是一名丹麦人，拥有一家流动剧院。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bɑ:ks] ,
He had all his company with him in a large box ,
他 有 全部 他的 公司 和 他 在 一个 大的 盒子 ,

他把所有公司的人都装在一个大箱子里带走了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌpɪt] - [ʃoʊ] .
for he was the proprietor of a puppet - show .
为了 他 曾是 这 业主 的 一个 木偶 - 展示 .

因为他经营着一家木偶戏团。

[hɪz; ɪz][ɪn'boʊ:rn] ['tɪrflnəs] , [hi:; hi] [sed] , [hæd; həd] [bɪn] ['testɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
His inborn cheerfulness , he said , had been tested by a member of the
他的 先天 愉悦 , 他 说 , 有 到过 测试 经过 一个 成员 的 这

[pɑ:li'teknɪk] [ɪnstɪ'tu:(ə)n] ,
Polytechnic Institution ,
理工学院 机构 ,

他说，他天生的乐观性格曾受到理工学院一位成员的考验。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kəm'pli:tli] ['hæpi] .
and the experiment had made him completely happy .
和 这 实验 有 制成 他 完全地 快乐的 .

实验结果让他非常开心。

[aɪ][dɪd][nɔ:t][æt; ət][fɜ:rst] [ʌndər'stænd] [ɔ:l] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['æftərwərdz] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['sto:ri]
I did not at first understand all this , but afterwards he explained the whole story
我 做过 不是 在 第一的 理解 全部 这 , 但 然后 他 解释 这 所有的 故事

[tu:; tə][em 'i:] ;
to me ;
到 我 ;

我一开始并不明白这一切，但后来他向我解释了整个事情的来龙去脉；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] : —
and here it is : —
和 这里 它 是 : —

内容如下：——

" [aɪ][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [reprɪzən'teɪ](ə)n] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I was giving a representation , " he said ,
" 我 曾是 给予 一个 表示 , " 他 说 ,

“我当时是在做陈述，”他说。

" [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊstɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [taʊn] [ʌv; əv] [slægəls] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]
" in the hall of the posting - house in the little town of Slagelse ; there was
" 在这大厅的这发帖 - 房子在这小的镇的斯莱格尔塞 ; 那里曾是
[ə; eɪ][ˈsplendɪd] [ˈɔ:diəns] ,
a splendid audience ,
一个灿烂观众 ,

在斯莱格尔塞小镇的驿站大厅里，听众们热情洋溢。

[ɪnˈtaɪərli] [ˈdʒuvənəl; ˈdʒu:vənəl] [ɪkˈseptɪŋ] [tu:] [rɪˈspektəbl] [ˈmeɪtrənz] .
entirely juvenile excepting two respectable matrons .
完全 少年 除外 二 可敬 女舍监 .

除了两位端庄的妇人外，其余全是未成年人。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn] [blæk] , [ʌv; əv][ˈstu:d(ə)nt] - [laɪk] [əˈpɪrəns] , [ˈentərd] [ðə; ði][ru:m] ,
All at once , a person in black , of student - like appearance , entered the room ,
全部 在 一次 , 一个 人 在 黑色的 , 的 学生 - 喜欢 外貌 , 进入 这 房间 ,
[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ;
and sat down ;
和 卫星 向下 ;

突然，一个身穿黑衣、看起来像学生的人走进房间，坐了下来；

[hi:; hi] [læft] [əˈlaʊd][æt; ət][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [əˈplɔ:d] [kwaɪt][æt; ət][ðə; ði][ˈprɑ:pər]
he laughed aloud at the telling points , and applauded quite at the proper
他 笑了 大声 在这 讲述 积分 , 和 鼓掌 相当 在这 恰当的
[taɪm] .
time .
时间 .

他在关键之处开怀大笑，并在适当的时候鼓掌。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈju:zuəl] [ˈspekteɪtər] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ]
This was a very unusual spectator for me , and I felt anxious to know
这 曾是 一个 非常 异常 旁观者 为了 我 , 和 我 毛毡 焦虑的 到 知道
[hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
who he was .
WHO 他 曾是 .

这位观众对我来说非常特别，我很想知道他是谁。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑ:liˈteknɪk] [ˌɪnstɪˈtu:(ə)n] [ɪn][,kəʊpənˈheɪgən] ,
I heard that he was a member of the Polytechnic Institution in Copenhagen ,
我 听到 那 他 曾是 一个 成员 的 这 理工学院 机构 在 哥本哈根 ,
[ɪ] [wəz; wəz] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑ:liˈteknɪk] [ˌɪnstɪˈtu:(ə)n] [ɪn][,kəʊpənˈheɪgən] ,
我听说他是哥本哈根理工学院的成员。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt][tu:; tə] [ˈlektʃər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑ:vənsəz] .
who had been sent out to lecture to the people in the provinces .
WHO 有 到过 发送 出去 到 演讲 到 这 人们 在这 省份 .

被派往各省向人民讲学的人。

[ˈpʌŋktʃuəli] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [maɪ] [pərˈfɔ:rməns] [kloʊzd] , [fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst][goʊ] [ˈɜ:rlɪ]
Punctually at eight o'clock my performance closed , for children must go early
准时 在 八 点钟 我的 表现 关闭 , 为了 孩子们 必须 去 早期的
[tu:; tə][bed] ,
to bed ,
到 床 ,

晚上八点整，我的演出准时结束，因为孩子们必须早睡。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmænɪdʒər][mʌst; məst][ˈɔ:lsʊʊ] [kənˈsʌlt] [ðə; ði] [kənˈvi:niəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .
and a manager must also consult the convenience of the public .
和 一个 经理 必须 还 咨询 这 方便 的 这 民众 .

管理者还必须考虑公众的便利。

" [æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-][ðə; ði] ['lektʃərə] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['lektʃə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" At nine o'clock the lecturer commenced his lecture and his
" 在 九 点钟 这 讲师 开始 他的 演讲 和 他的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] ,
experiments ,
实验 ,
九点钟，讲师开始讲课和做实验。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] .
and then I formed a part of his audience .
和 然后 我 形成 一个 部分 的 他的 观众 .
然后，我也成了他的听众之一。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)] [bəuθ][tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] .
It was wonderful both to hear and to see .
它 曾是 精彩的 两个都 到 听到 和 到 看 .
听着和看着都令人欣喜。

[ðə; ði] ['greɪtə] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɪ'ɑ:nd] [maɪ] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] ,
The greater part of it was beyond my comprehension ,
这 更大的 部分 的 它 曾是 超过 我的 理解 ,
大部分内容都超出了我的理解范围。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][led][,em 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][men][kæn; kən][ə'kwaɪə] [soʊ] [mʌtʃ] ,
but it led me to think that if we men can acquire so much ,
但 它 引领 我 到 思考 那 如果 我们 男人 能 获得 所以 很多 ,
但这让我想到，如果我们男人能够获得这么多，

[wi:; wi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [bi:; bi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ləst] [lɔ:ŋgə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)] [spæn] [wɪtʃ]
we must surely be intended to last longer than the little span which
我们 必须 一定 是 故意的 到 最后的 更长 比 这 小的 跨度 哪个
[ɪk'stendz; ek'stendz]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hɪd(ə)n] [ə'wei] ['ʌndə] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
extends only to the time when we are hidden away under the earth .
扩展 仅有的 到 这 时间 什么时候 我们 是 隐 离开 在下面 这 地球 .
我们存在的意义肯定不仅仅是活到我们被埋葬在地下的短暂时间。

[hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts][wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['mɪrəklz] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l]
His experiments were quite miracles on a small
他的 实验 是 相当 奇迹 在 一个 小的
[skeɪl] ,
scale ,
规模 ,
他的实验在小规模上堪称奇迹。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [eksplə'neɪʃənz] [flʊd] [æz; əz]['næt(ə)rəli][æz; əz]['wɔ:tə] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪps] .
and yet the explanations flowed as naturally as water from his lips .
和 然而 这 解释 流动 作为 自然 作为 水 从 他的 嘴唇 .
然而，他的解释却像流水般自然流畅。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['moʊzəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
At the time of Moses and the prophets ,
在 这 时间 的 摩西 和 这 先知 ,
在摩西和众先知的时代，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['seɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ;
such a man would have been placed among the sages of the land ;
这样的 一个 男人 会 有 到过 放置 之中 这 智者 的 这 土地 ;
这样的人本应被列入这片土地上的贤哲之列；

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['eɪdʒɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][bɜ:rnt][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .
in the middle ages they would have burnt him at the stake .
在 这 中间 年龄 他们 会 有 烧焦的 他 在 这 赌注 .
在中世纪，他们会把他绑在火刑柱上烧死。

" [ɔ:ɪ] [naɪt] [lɔ:ŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] ；
" **All night long I could not sleep** ；
" 全部 夜晚 长的 我 可以 不是 睡觉 ；

“我整夜都睡不着；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['i:vniŋ] [wen] [aɪ] [geɪv] [ə'hʌðər] [pər'fɔ:rməns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lektʃərər] [wʌz; wəz]
and the next evening when I gave another performance and the lecturer was
和 这 下一个 晚上 什么时候 我 给予 其他 表现 和 这 讲师 曾是
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ；

第二天晚上我再次演出，那位讲师也在场。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [best] [mudz] ．
I was in one of my best moods ．
我 曾是 在 一 的 我的 最好的 情绪 ．

我当时心情非常好。

" [aɪ][wʌns] [hɜ:rd] [ʌv; əv][æn; ən]['æktər] , [hu:] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ækt][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]
" **I once heard of an actor , who , when he had to act the part of a**
" 我 一次 听到 的 一个 演员 ， WHO ， 什么时候 他 有 到 行为 这 部分 的 一个
['lʌvər] ,
lover ,
情人 ；

“我曾听说过一位演员，当他必须扮演情人的角色时，

[ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ʌv; əv][wʌn] [pər'tɪkjələr] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [ɔ:diəns] ； [hi:; hi]['oʊnli] [pleɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
always thought of one particular lady in the audience ; he only played for her ,
总是 想法 的 一 特别的 女士 在 这 观众 ； 他 仅有的 玩 为了 她 ；
他总是想着观众席上的一位女士；他只为她演奏。

[ænd; ənd][fər'gɔ:t][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [pɑ:li'teknɪk] ['lektʃərər]
and forgot all the rest of the house , and now the Polytechnic lecturer
和 忘了 全部 这 休息 的 这 房子 ， 和 现在 这 理工学院 讲师
[wʌz; wəz][maɪ][i:; ʃi] ,
was my she ,
曾是 我的 她 ；

然后我把家里的其他地方都忘了，现在那位理工学院的讲师成了我的“她”。

[maɪ]['oʊnli] [ɔ:ditər] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [ə'loʊn][aɪ] [pleɪd] ．
my only auditor , for whom alone I played ．
我的 仅有的 审计员 ， 为了 谁 独自的 我 玩 ．

我唯一的审计员，我只为他而演奏。

" [wen] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌpɪts] [rɪ'mu:vɪd] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði]
" **When the performance was over , and the puppets removed behind the**
" 什么时候 这 表现 曾是 超过 ， 和 这 木偶 已移除 在后面 这
['kɜ:rt(ə)n] ,
curtain ,
窗帘 ；

“演出结束后，木偶们被移到幕后，

[ðə; ði] [pɑ:li'teknɪk] ['lektʃərər] [ɪn'vaɪtɪd][em 'i:][ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ．
the Polytechnic lecturer invited me into his room to take a glass of wine ．
这 理工学院 讲师 受邀 我 进入 他的 房间 到 拿 一个 玻璃 的 葡萄酒 ．

这位理工学院的讲师邀请我到他的房间喝一杯葡萄酒。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑ:mədi:z] , [ænd; ənd][aɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪəns] ,
He talked of my comedies , and I of his science ,
他 谈话 的 我的 喜剧 ， 和 我 的 他的 科学 ；

他谈论我的喜剧，我谈论他的科学。

[ænd; ʌnd][aɪ] [bɪ'li:v] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bəʊθ] ['i:kwəli] [pli:zd] .
and I believe we were both equally pleased .

和 我 相信 我们 是 两个都 同样地 高兴 .

我相信我们俩都同样感到高兴。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][best][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,

But I had the best of it ,

但 我 有 这 最好的 的 它 ,

但我拥有了最好的那部分，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'spleɪn][tu:; tə]

for there was much in what he did that he could not always explain to

为了 那里 曾是 很多 在 什么 他 做过 那 他 可以 不是 总是 解释 到

[em 'i:] .

me .

我 .

因为他所做的很多事情，他都无法总是向我解释清楚。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [waɪ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['aɪərən] [wɪtʃ] [ɪz] [rʌbd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɪlɪndər] , [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm]

For instance , why a piece of iron which is rubbed on a cylinder , should become

为了 实例 , 为什么 一个 片 的 铁 哪个 是 摩擦 在 一个 圆柱 , 应该 变得

[mæɡ'netɪk] .

magnetic .

磁的 .

例如，为什么用铁块摩擦圆柱体后，铁块会变成磁性的？

[haʊ] [dʌz] [ðɪs] ['hæpən] ?

How does this happen ?

如何 做 这 发生 ?

这是怎么发生的？

[ðə; ðɪ][mæɡ'netɪk] [spɑ:rk] [kʌm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , — [bʌt; bət] [haʊ] ?

The magnetic sparks come to it , — but how ?

这 磁的 火花 来 到 它 , — 但 如何 ?

磁火花会聚集到那里，——但是如何聚集呢？

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] ;

It is the same with people in the world ;

它 是 这 相同的 和 人们 在 这 世界 ;

世界上的人也是如此；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rʌbd] [ə'baʊt] [ɑ:n] [ðɪs] ['sfɪrɪk(ə)] [ɡloʊb] [tɪl] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektɪk] [spɑ:rk] [kʌmz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm]

they are rubbed about on this spherical globe till the electric spark comes upon them

他们 是 摩擦 关于 在 这 球形 地球 直到 这 电的 火花 来 之上 他们

,
,
,

它们在这个球形表面上摩擦，直到电火花接触到它们为止。

[ænd; ʌnd] [ðen] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [nə'pəʊliən] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['lu:θər] , [ɔ:r][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .

and then we have a Napoleon , or a Luther , or some one of the kind .

和 然后 我们 有 一个 拿破仑 , 或者 一个 路德 , 或者 一些 一 的 这 种类 .

然后我们就有了拿破仑，或者路德，或者其他类似的人物。

" - [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜ:rld][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['lektʃərər] ,

" ' The whole world is but a series of miracles , ' said the lecturer ,

" - 这 所有的 世界 是 但 一个 系列 的 奇迹 , - 说 这 讲师 ,

“整个世界不过是一系列奇迹，”讲师说道。

但我确实有一个愿望，它有时像一座铅山一样压在我的乐观入住上。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['θiːətər] ,
I should like to become the manager of a real theatre ,
我 应该 喜欢 到 变得 这 经理 的 一个 真实的 剧院 ;
我希望能成为一家真正剧院的经理。

[ænd; ənd][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [tru:p] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] . -
and the director of a real troupe of men and women . '
和 这 导演 的 一个 真实的 剧团 的 男人 和 女性 . -
以及一个真正的男女剧团的导演。

" - [aɪ] [ʌndər'stænd] , - [hiː; hi] [sed] ; - [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][laɪf] [briːðd] ['ɪntuː][jʊr; jər]
" '**I understand , ' he said ; ' you would like to have life breathed into your**
" - 我 理解 ; - 他 说 ; - 你 会 喜欢 到 有 生活 呼吸 进入 你的
[pʌpɪts] ,
puppets ,
木偶 ,
“我明白,”他说,“你想让你的木偶活过来。”

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] ['æktər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ðer; ðər][də'rektər] .
so that they might be living actors , and you their director .
所以 那 他们 可能 是 活的 演员 , 和 你 他们的 导演 .
这样他们就可以成为活生生的演员, 而你就是他们的导演。

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [ðen] [biː; bi][kwɔɪt] ['hæpi] ? -
And would you then be quite happy ? '
和 会 你 然后 是 相当 快乐的 ? -
那么, 你就会感到非常幸福吗?

" [aɪ] [sed] [aɪ] [bɪ'liːvd] [soʊ] .
" **I said I believed so** .
" 我 说 我 相信 所以 .
我说我相信是这样。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [aɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [weɪz] ,
But he did not ; and we talked it over in all manner of ways ,
但 他 做过 不是 ; 和 我们 谈话 它 超过 在 全部 方式 的 方式 ;
但他没有; 我们用各种方式讨论过这件事。

[jet] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'griː] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
yet could not agree on the subject .
然而 可以 不是 同意 在 这 主题 .
然而, 他们却无法就此达成一致。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] ['eksələnt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [klæŋkt] ['aʊər; ɑːr] ['glæsɪz] [tə'geðər]
However , the wine was excellent , and we clanked our glasses together
然而 , 这 葡萄酒 曾是 出色的 , 和 我们 叮当作响 我们的 眼镜 一起
[æz; əz][wiː; wi][dræŋk] .
as we drank .
作为 我们 喝 .
然而, 这酒味道极佳, 我们边喝边碰杯。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['mædʒɪk][ɪn][aɪ 'tiː] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['tɪpsi] ;
There must have been magic in it , or I should most certainly become tipsy ;
那里 必须 有 到过 魔法 在 它 , 或者 我 应该 最多 当然 变得 微醺 ;
这东西一定有魔力, 否则我肯定会喝得微醺。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['hæpən] , [fɔːr; fər][maɪ][maɪnd] [siːmd] [kwɔɪt] [klɪr] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
but that did not happen , for my mind seemed quite clear ; and , indeed ,
但 那 做过 不是 发生 , 为了 我的 头脑 似乎 相当 清除 ; 和 , 的确 ,
但这种情况并没有发生, 因为我的头脑似乎非常清醒; 而且, 事实上,

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [bi:md] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
a kind of sunshine filled the room , and beamed from the eyes of the
一个 种类 的 阳光 已填 这 房间 , 和 光束 从 这 眼睛 的 这
[ˌpɑ:lɪ'teknɪk] ['lektʃərə] .
Polytechnic lecturer .
理工学院 讲师 .

房间里充满了阳光般的温暖，理工学院讲师的眼中也闪耀着光芒。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sto:riz] [wen] [ðə; ði][ɡɒdz] , [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ju:θ] ,
It made me think of the old stories when the gods , in their immortal youth ,
它 制成 我 思考 的 这 老的 故事 什么时候 这 神 , 在 他们的 不朽 青年 ,
[ˌwɒndəd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [peɪd] ['vɪzɪts][tu:; tə][mæn'kaɪnd] .
wandered upon this earth , and paid visits to mankind .
漫步 之上 这 地球 , 和 有薪酬的 访问 到 人类 .
[ˌwɒndəd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [peɪd] ['vɪzɪts][tu:; tə][mæn'kaɪnd] .
曾游历于世，造访人类。

[aɪ] [sed] [soʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] ;
I said so to him , and he smiled ;
我 说 所以 到 他 , 和 他 微笑 ;
[aɪ] [sed] [soʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] ;
我把这话告诉了他，他笑了；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔ:rn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['eɪnfənt] ['di:ti:z] [ɪn]
and I could have sworn that he was one of these ancient deities in
和 我 可以 有 宣誓 那 他 曾是 一 的 这些 古老的 神灵 在
[dɪs'gaɪz] ,
disguise ,
伪装 ,
[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔ:rn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['eɪnfənt] ['di:ti:z] [ɪn]
我当时几乎可以肯定，他就是伪装成凡人的古代神祇之一。

[ɔ:r] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] .
or , at all events , that he belonged to the race of the gods .
或者 , 在 全部 活动 , 那 他 属于 到 这 种族 的 这 神 .
[ɔ:r] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] .
或者，至少他是神族的一员。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [si:md] [tu:; tə] [pru:v] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][maɪ] [səs'pɪfənz] ;
The result seemed to prove I was right in my suspicions ;
这 结果 似乎 到 证明 我 曾是 正确的 在 我的 怀疑 ;
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [si:md] [tu:; tə] [pru:v] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][maɪ] [səs'pɪfənz] ;
结果似乎证明我的怀疑是正确的；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [maɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [wɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['græntɪd] ,
for it was arranged that my highest wish should be granted ,
为了 它 曾是 安排 那 我的 最高 希望 应该 是 的确 ,
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [maɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [wɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['græntɪd] ,
因为已经安排好，我最大的愿望将会实现。

[ðæt] [maɪ] ['pʌpɪts] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,
that my puppets were to be gifted with life ,
那 我的 木偶 是 到 是 天才 和 生活 ,
[ðæt] [maɪ] ['pʌpɪts] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,
我的木偶将被赋予生命，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:əl] ['kʌmpəni] .
and that I was to be the manager of a real company .
和 那 我 曾是 到 是 这 经理 的 一个 真实的 公司 .
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:əl] ['kʌmpəni] .
我当时的梦想是成为一家真正公司的经理。

[wɪ; wi][dræŋk][tu:; tə][maɪ] [sək'ses] , [ænd; ənd] [klæŋkt] ['aʊər; ɑ:r] ['glæsɪz] .
We drank to my success , and clanked our glasses .
我们 喝 到 我的 成功 , 和 叮当作响 我们的 眼镜 .
[wɪ; wi][dræŋk][tu:; tə][maɪ] [sək'ses] , [ænd; ənd] [klæŋkt] ['aʊər; ɑ:r] ['glæsɪz] .
我们为我的成功干杯，碰杯庆祝。

[ðen] [hiː; hi] [pækt] [ɔːl][maɪ][ˈdɑːlz][ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [aɪ ˈtiː][ɑːn][maɪ] [bæk] ,
Then he packed all my dolls into the box , and fastened it on my back ,
然后 他 包装 全部 我的 娃娃 进入 这 盒子 , 和 系紧 它 在 我的 后退 ,
然后他把我的所有娃娃都装进箱子里, 把箱子背在我的背上。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈspɪnɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] ,
and I felt as if I were spinning round in a circle ,
和 我 毛毡 作为 如果 我 是 旋转 圆形的 在 一个 圆圈 ,
我感觉自己好像在原地打转,

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and presently found myself lying on the floor .
和 目前 成立 我 说谎 在 这 地面 .
然后, 我发现自己躺在了地板上。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [kwɪt] [wel] .
I remember that quite well .
我 记住 那 相当 出色地 .
我记得很清楚。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] .
And then the whole company sprang from the box .
和 然后 这 所有的 公司 弹簧 从 这 盒子 .
然后, 整个公司就像从盒子里蹦了出来一样。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][juː ˈes][ɔːl] ; [ðə; ði] [ˈpʌpɪts] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈæktər]
The spirit had come upon us all ; the puppets had become distinguished actors
这 精神 有 来 之上 我们 全部 ; 这 木偶 有 变得 杰出的 演员
— [æt; ət] [liːst] ,
— at least ,
— 在 至少 ,
那股精神已经降临到我们所有人身上; 木偶们都变成了杰出的演员——至少,

[soʊ] [ðeɪ] [sed] [ðəmˈselvz] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][dəˈrektər] .
so they said themselves — and I was their director .
所以 他们 说 他们自己 — 和 我 曾是 他们的 导演 .
他们自己是这么说的——而我就是他们的导演。

" [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˌreprɪzənˈteɪ(ə)n] ,
" When all was ready for the first representation ,
" 什么时候全部 曾是 准备好 为了 这 第一的 表示 ,
“当一切准备就绪, 即将进行第一次展示时,

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] [riˈkwɛstɪd] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] [brɪˈfɔːr] [əˈpiəriŋ] [ɪn] [ˈpʌblɪk]
the whole company requested permission to speak to me before appearing in public
这 所有的 公司 请求 允许 到 说话 到 我 前 出现 在 民众
.
:
.
公司全体员工在公开露面之前都请求允许与我交谈。

[ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ˈleɪdi] [sed] [ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [ənˈles] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn]
The dancing lady said the house could not be supported unless she stood on
这 跳舞 女士 说 这 房子 可以 不是 是 有 除非 她 站立 在
[wʌn] [leg] ;
one leg ;
— 腿 ;
那位跳舞的女士说, 除非她单腿站立, 否则房子就支撑不住;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdʒiːniəs] , [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
for she was a great genius , and begged to be treated as such .
为了 她 曾是 一个 伟大的 天才 , 和 乞求 到 是 治疗 作为 这样的 .
因为她是一位伟大的天才, 并恳求人们以天才的眼光看待她。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [hu:] [ˈæktɪd][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
The lady who acted the part of the queen expected to be treated as a
这 女士 WHO 行动 这 部分 的 这 女王 预期的 到 是 治疗 作为 一个
[kwi:n] [ɔ:f][ðə; ði][stɛɪdʒ] ,
queen off the stage ,
女王 离开 这 阶段 ,
扮演女王的那位女士希望在舞台下也能享受到女王般的待遇。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n][,aɪ ˈti:] , [ɔ:r] [els] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] .
as well as on it , or else she said she should get out of practice .
作为 出色地 作为 在 它 , 或者 别的 她 说 她 应该 得到 出去 的 实践 .
她说, 除此之外, 她还应该继续练习, 否则她就应该停止练习。

[ðə; ði][mæn] [hu:z] [ˈdu:ti][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [ˈletər] [geɪv] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈɛrz]
The man whose duty it was to deliver a letter gave himself as many airs
这 男人 谁 责任 它 曾是 到 递送 一个 信 给予 他自己 作为 许多 播出
[æz; əz][hi:; hi] [hu:] [tʊk] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][fɜ:rst] [ˈlʌvər] [ɪn][ðə; ði] [pi:s] ;
as he who took the part of first lover in the piece ;
作为 他 WHO 采取 这 部分 的 第一的 情人 在 这 片 ;
负责送信的人摆出一副和剧中扮演初恋的男主角一样的架子;

[hi:; hi] [dɪˈklerd] [ðæt][ðə; ði] [ɪnˈfɪəriər] [pɑ:rts][wɜ:r; wər][æz; əz][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] ,
he declared that the inferior parts were as important as the great ones ,
他 声明 那 这 下 部分 是 作为 重要的 作为 这 伟大的 一个 ,
[ænd; ənd] [dɪˈzɜ:rvɪŋ] [ˈi:kwəl] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] ,
and deserving equal consideration ,
和 值得 平等的 考虑 ,
他宣称, 次要的部分与重要的部分同样重要, 理应受到同等的重视。

[æz; əz][pɑ:rts][ʌv; əv][æn; ən][ɑ:ˈrɪstɪk] [hoʊl] .
as parts of an artistic whole .
作为 部分 的 一个 艺术 所有的 .
作为艺术整体的组成部分。

[ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [wʊd] [ˈoʊnli] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:rt] [kənˈteɪnɪŋ] [pɔɪnts] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [brɪŋ]
The hero of the piece would only play in a part containing points likely to bring
这 英雄 的 这 片 会 仅有的 玩 在 一个 部分 包含 积分 可能 到 带来
[daʊn] [ðə; ði] [əˈplɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
down the applause of the house .
向下 这 掌声 的 这 房子 .
剧中的英雄人物只会出演那些可能会赢得观众掌声的桥段。

[ðə; ði] - [ˈprɪmə] [ˈdɑ:nə] - [wʊd] [ˈoʊnli][ækt] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [red] ,
The ' prima donna ' would only act when the lights were red ,
这 - 普里玛 唐娜 - 会 仅有的 行为 什么时候 这 灯 是 红色的 ,
这位“首席女主角”只有在红灯亮起时才会表演。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [dɪˈklerd] [ðæt] [ə; eɪ] [blu:] [laɪt] [dɪd][nɑ:t][su:t][hɜ:r; hər] [kəmˈplek](ə)n] .
for she declared that a blue light did not suit her complexion .
为了 她 声明 那 一个 蓝色的 光 做过 不是 套装 她 肤色 .
因为她声称蓝光不适合她的肤色。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [flaɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l] ,
It was like a company of flies in a bottle ,
它 曾是 喜欢 一个 公司 的 苍蝇 在 一个 瓶子 ,
就像瓶子里装着一群苍蝇一样。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ; [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər] [dəˈrektər] .
and I was in the bottle with them ; for I was their director .
和 我 曾是 在 这 瓶子 和 他们 ; 为了 我 曾是 他们的 导演 .
我和他们一起被困在瓶子里; 因为我是他们的指挥。

[ˈmaɪ] [breθ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] , [ˈmaɪ] [hed] [wɜːrl] ,
My breath was taken away , my head whirled ,
我的 气息 曾是 已采取 离开 , 我的 头 旋转 ,
我屏住了呼吸, 头晕目眩。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][bi; bi] .
and I was as miserable as a man could be .
和 我 曾是 作为 悲惨的 作为 一个 男人 可以 是 .
我当时痛苦不堪。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)l] , [streɪndʒ] [set][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋs] [əˈmʌŋ] [huːm] [aɪ] [naʊ] [faʊnd] [maɪˈself] .
It was quite a novel , strange set of beings among whom I now found myself .
它 曾是 相当 一个 小说 , 奇怪的 放 的 生物 之中 谁 我 现在 成立 我 .
我发现自己身处一群非常新奇、古怪的生物之中。

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪft] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][maɪ][bɔːks] [əˈgen] ,
I only wished I had them all in my box again ,
我 仅有的 希望 我 有 他们 全部 在 我的 盒子 再次 ,
我只希望我能再次把它们都放回我的盒子里。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ðer; ðər][dəˈrektər] .
and that I had never been their director .
和 那 我 有 绝不 到过 他们的 导演 .
而且我从来都不是他们的主管。

[soʊ][aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ˈraʊndli] [ðæt] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈpʌpɪts] ;
So I told them roundly that , after all , they were nothing but puppets ;
所以 我 讲述 他们 圆圆地 那 , 后 全部 , 他们 是 没有什么 但 木偶 ;
所以我直截了当地告诉他们, 说到底, 他们不过是傀儡而已;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kɪld] [em ˈiː] .
and then they killed me .
和 然后 他们 被杀 我 .
然后他们杀了我。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][maɪ][bed][ɪn][maɪ] [ruːm] ;
After a while I found myself lying on my bed in my room ;
后 一个 尽管 我 成立 我 说谎 在 我的 床 在 我的 房间 ;
过了一会儿, 我发现自己躺在房间的床上;

[bʌt; bət] [haʊ] [aɪ][gɔːt][ðer; ðər] , [ɔːr] [haʊ] [aɪ][gɔːt] [əˈweɪ] [æt; ət][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌpɑːliˈteknɪk] [prəˈfesər]
but how I got there , or how I got away at all from the Polytechnic professor
但 如何 我 得到 那里 , 或者 如何 我 得到 离开 在 全部 从 这 理工学院 教授
,
.
,

但我究竟是如何到达那里的, 或者说, 我究竟是如何摆脱那位理工学院教授的呢?

[hi; hi] [meɪ] [pərˈhæps] [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] .
he may perhaps know , I don't .
他 可能 也许 知道 , 我 不 .
他或许知道, 我不知道。

[ðə; ðɪ] [muːn] [foʊn] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] , [ðə; ðɪ][bɔːks] [leɪ] [ˈoʊpən] ,
The moon shone upon the floor , the box lay open ,
这 月亮 闪耀 之上 这 地面 , 这 盒子 躺 打开 ,
月光洒在地板上, 盒子敞开着。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:lz][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['skætərd] [əˈbɑʊt][ɪn] [greɪt] [kənˈfju:ʒ(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:tɪ]
 and the dolls were all scattered about in great confusion ; but I was not
 和 这 娃娃 是 全部 疏散 关于 在 伟大的 困惑 ; 但 我 曾是 不是
 [ˈaɪd(ə)l] .
 idle .
 闲置的 .

玩偶们散落一地，一片狼藉；但我并没有闲着。
[aɪ] [dʒʌmpt] [ɔ:f][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] ,
 I jumped off the bed , and into the box they all had to go ,
 我 跳了起来 离开 这 床 , 和 进入 这 盒子 他们 全部 有 到 去 ,
 我从床上跳下来，他们都得钻进那个箱子里。

[sʌm; səm][ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] , [sʌm; səm][ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] .
 some on their heads , some on their feet .
 一些 在 他们的 头部 , 一些 在 他们的 脚 .
 有的头朝下，有的脚朝下。

[ðen] [aɪ] [ʌt] [daʊn] [ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [maɪ'self][əˈpɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] .
 Then I shut down the lid , and seated myself upon the box .
 然后 我 关闭 向下 这 盖 , 和 坐着 我 之上 这 盒子 .
 然后我盖上盖子，坐在了箱子上。

- [naʊ] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] , - [sed] [aɪ] ,
 ' Now you'll have to stay , ' said I ,
 - 现在 你会 有 到 停留 , - 说 我 ,
 “现在你必须留下来了，”我说。

- [ænd; ənd][aɪ][fæl; fəl][bi:; bi] ['kɑ:ʃəs] [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [əˈgen] . -
 ' and I shall be cautious how I wish you flesh and blood again . '
 - 和 我 将 是 谨慎 如何 我 希望 你 肉 和 血 再次 . -
 “我会谨慎地决定如何让你再次拥有血肉之躯。”

" [aɪ] [felt] [kwɑɪt] [laɪt] , [maɪ] [ˈtʃɪrflnəs] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi:əst]
 " I felt quite light , my cheerfulness had returned , and I was the happiest
 " 我 毛毡 相当 光 , 我的 愉悦 有 返回 , 和 我 曾是 这 最快乐
 [ʌv; əv] ['mɔ:təlz] .
 of mortals .
 的 凡人 .

“我感觉轻松多了，心情也恢复了愉悦，我是世界上最幸福的人。”

[ðə; ði] [pa:liˈteknɪk] [prəˈfesər] [hæd; həd] ['fɒli] [kjʊr] [em 'i:] .
 The Polytechnic professor had fully cured me .
 这 理工学院 教授 有 完全 治愈 我 .
 那位理工学院的教授彻底治好了我的病。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] .
 I was as happy as a king , and went to sleep on the box .
 我 曾是 作为 快乐的 作为 一个 国王 , 和 去 到 睡觉 在 这 盒子 .
 我高兴极了，趴在箱子上睡着了。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] — [kə'rektli] ['spi:kɪŋ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nu:n] ,
 Next morning — correctly speaking , it was noon ,
 下一个 早晨 — 正确 请讲 , 它 曾是 中午 ,
 第二天早上——准确来说，是中午——

[fɔ:r; fər][aɪ] [slept] [rɪˈmɑ:rkəbli] [leɪt] [ðæt] [deɪ] — [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [sti:l] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,
 for I slept remarkably late that day — I found myself still sitting there ,
 为了 我 睡着了 非常 晚的 那 天 — 我 成立 我 仍然 坐着 那里 ,
 因为那天我睡得特别晚——我发现自己还坐在那里，

[ɪn] [ˈhæpi] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [maɪ] [ˈfɔːrmər] [wɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [wʌn] .
in happy consciousness that my former wish had been a foolish one .
在 快乐的 意识 那 我的 以前的 希望 有 到过 一个 愚蠢 一 .

我欣喜地意识到，我之前的愿望是多么愚蠢。

[aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌpɑːliˈteknɪk] [prəˈfesər] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [laɪk] [ðə; ði]
I inquired for the Polytechnic professor ; but he had disappeared like the
我 询问 为了 这 理工学院 教授 ; 但 他 有 消失 喜欢 这
[ɡriːk] [ænd; ənd] [ˈroʊmən] [ɡɒdz] ;
Greek and Roman gods ;
希腊语 和 罗马 神 ;

我打听那位理工学院教授的下落，但他却像希腊罗马神祇一样消失了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
from that time I have been the happiest man in the world .
从 那 时间 我 有 到过 这 最快乐 男人 在 这 世界 .

从那时起，我就成了世界上最幸福的人。

[aɪ] [eɪˈem] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [dəˈrektər] ; [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈkʌmpəni] [ˈevər] [ˈɡrʌmb(ə)l] , [nɔːr] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
I am a happy director ; for none of my company ever grumble , nor the public
我 是 一个 快乐的 导演 ; 为了 没有任何 的 我的 公司 曾经 叽 , 也不 这 民众
[ˈiːðər] ,
either ,
任何一个 ,

我是一位快乐的董事；因为我的公司里没有人抱怨，公众也没有人抱怨。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈmeri] .
for I always make them merry .
为了 我 总是 制作 他们 欢乐 .

因为我总是让他们开心。

[aɪ] [kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [maɪ] [ˈpiːsɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [pliːz] .
I can arrange my pieces just as I please .
我 能 安排 我的 件 只是 作为 我 请 .

我可以随心所欲地摆放我的物件。

[aɪ] [tʃuːz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈkɑːmədi] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [best] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [ɪz] [əˈfendɪd] .
I choose out of every comedy what I like best , and no one is offended .
我 选择 出去 的 每一个 喜剧 什么 我 喜欢 最好的 , 和 不 一 是 被冒犯了 .

我从所有喜剧中选出我最喜欢的一部，没有人会因此感到冒犯。

[pleɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [nɪˈɡlektɪd] [naʊ - [ə; eɪ] - [deɪz] [baɪ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpʌblɪk] [wɜːr; wər] [ræn] [ˈæftər] [ˈθɜːrti]
Plays that are neglected now - a - days by the great public were ran after thirty
演出 那 是 被忽视的 现在 - 一个 - 天 经过 这 伟大的 民众 是 跑 后 三十
[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

如今被广大观众冷落的剧目，三十年前却曾上演过。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .
and listened to till the tears ran down the cheeks of the audience .
和 听着 到 直到 这 眼泪 跑 向下 这 脸颊 的 这 观众 .

听众们听得热泪盈眶。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [aɪ] [brɪŋ] [ˈfɔːrwəd] .
These are the pieces I bring forward .
这些 是 这 件 我 带来 向前 .

这些是我带来的资料。

[aɪ] [pleɪs] [ðem; ðəm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ,
I place them before the little ones ,
我 地方 他们 前 这 小的 一个 ,

我把它放在小家伙们前面，

[hu:] [krai][ˈoʊvər][ðem; ðəm][æz; əz][ˈpɑ:pə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [ju:st][tu:; tə][krai] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
who cry over them as papa and mamma used to cry thirty years ago .
WHO 哭 超过 他们 作为 爸爸 和 妈妈 用过的 到 哭 三十 年 前 .
像三十年前的爸爸妈妈一样，他们为他们哭泣。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈɔ:rtər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [dəʊnt][laɪk] [lɔ:ŋ] [ˈspi:tʃɪz] ;
But I make them shorter , for the youngsters don't like long speeches ;
但 我 制作 他们 较短 , 为了 这 年轻人 不 喜欢 长的 演讲 ;
但我会把演讲稿写短一些，因为年轻人不喜欢冗长的演讲；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ˈmɔ:rnf(ə)l] , [ðeɪ] [laɪk][,aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊvər] [ˈkwɪkli] .
and if they have anything mournful , they like it to be over quickly .
和 如果 他们 有 任何事物 悲哀 , 他们 喜欢 它 到 是 超过 迅速地 .
如果他们有什么悲伤的事情，他们希望它尽快结束。

" [ðə; ði] [ˈreɪsɪz]
" THE RACES
" 这 种族
赛马

[ə; eɪ][praɪz] , [ɔ:r] [ˈræðər] [tu:] [ˈpraɪzɪz] , [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] ,
A prize , or rather two prizes , a great one and a small one ,
一个 奖 , 或者 相当 二 奖品 , 一个 伟大的 一 和 一个 小的 一 ,
一项奖品，或者更确切地说，两项奖品，一项大奖和一项小奖。

[hæd; həd] [bɪn] [əˈwɔrdɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈswɪftnəs] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] , — [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [reɪs]
had been awarded for the greatest swiftness in running , — not in a single race
有 到过 获奖 为了 这 最 速度 在 跑步 , — 不是 在 一个 单身的 种族
,
:
,
曾因跑步速度最快而获奖——但并非在单场比赛中获奖。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] .
but for the whole year .
但 为了 这 所有的 年 .
但持续了一整年。

" [aɪ] [əbˈteɪnd] [ðə; ði][fɜ:rst][praɪz] , " [sed] [ðə; ði] [her] .
" I obtained the first prize , " said the hare .
" 我 获得 这 第一的 奖 , " 说 这 野兔 .
“我获得了第一名,”兔子说。

" [ˈdʒʌstɪs][mʌst; məst] [sti:l] [bi:; bi] [ˈkærid] [aʊt] ,
" Justice must still be carried out ,
" 正义 必须 仍然 是 携带 出去 ,
“正义仍须得到伸张，

[ˈi:v(ə)n] [wen] [wʌn][hæz; həz] [rɪˈleɪfɪnz] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈfrendz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][praɪz] [kəˈmɪti] ;
even when one has relations and good friends among the prize committee ;
甚至 什么时候 一 有 关系 和 好的 朋友们 之中 这 奖 委员会 ;
即使你在评奖委员会中有亲戚朋友；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][sneɪl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði][ˈsekənd] [praɪz] , [aɪ] [kənˈsɪdə] [ˈɔ:lmoʊst][æn; ən]
but that the snail should have received the second prize , I consider almost an
但 那 这 蜗牛 应该 有 已收到 这 第二 奖 , 我 考虑 几乎 一个
[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tu:; tə][maɪˈself] . "
insult to myself . "
侮辱 到 我 . "
但蜗牛竟然只得了二等奖，我觉得这简直是对我自己的侮辱。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [fens] - [reil] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [æt; ət][ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n][ʌv; əv]
" **No** , " **said the fence - rail** , **who had been a witness at the distribution of**
" 不 , " 说 这 栅栏 - 轨 , WHO 有 到过 一个 证人 在 这 分配 的
[ˈpraɪzɪz] ;
prizes ;
奖品 ;

“不，”栅栏木条说道，它曾是颁奖仪式的见证人；

" [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sʌm; səm] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪərəns] .
" **there should be some consideration for industry and perseverance** .
" 那里 应该 是 一些 考虑 为了 行业 和 毅力 .
“应该对勤奋和毅力给予一定的考虑。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈmeni] [rɪˈspektəbl] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kwɑɪt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪˈtiː]
I have heard many respectable people say so , and I can quite understand it
我 有 听到 许多 可敬 人们 说 所以 , 和 我 能 相当 理解 它
.
:
.

我听过很多受人尊敬的人这么说，我完全可以理解。

[ðə; ði] [sneɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tʊk] [hæf][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][get][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ;
The snail certainly took half a year to get over the threshold of the door ;
这 蜗牛 当然 采取 一半 一个 年 到 得到 超过 这 临界点 的 这 门 ;
这只蜗牛花了半年时间才跨过门槛；

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɪndʒəd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz][ˈkɑːlər] - [boʊn][baɪ][ðə; ði] [heɪst] [hiː; hi] [meɪd] .
but he injured himself , and broke his collar - bone by the haste he made .
但 他 受伤 他自己 , 和 打破 他的 衣领 - 骨 经过 这 匆忙 他 制成 .
但他因为匆忙行事而受伤，摔断了锁骨。

[hiː; hi] [ɡev] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn][hɪz; ɪz]
He gave himself up entirely to the race , and ran with his house on his
他 给予 他自己 向上 完全 到 这 种族 , 和 跑 和 他的 房子 在 他的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

他全身心投入到比赛中，背着房子一路狂奔。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈveri] [ˈpreɪzwɜːrði] ; [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ðə; ði]
which was all , of course , very praiseworthy ; and therefore he obtained the
哪个 曾是 全部 , 的 课程 , 非常 值得称赞 ; 和 所以 他 获得 这
[ˈsekənd] [ˈpraɪz] . " **second prize** . "
第二 奖 . "

当然，这一切都非常值得称赞；因此他获得了二等奖。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈswɑːləʊ] .
" **I think I ought to have had some consideration too , " said the swallow** .
" 我 思考 我 应该 到 有 有 一些 考虑 也 , " 说 这 吞 .
“我想我也应该考虑一下，”燕子说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmædʒɪn][noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [ˈswɪftər] [ɪn] [sɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [flaɪt] [ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] ;
" **I should imagine no one can be swifter in soaring and flight than I am** ;
" 我 应该 想象 不 一 能 是 更迅捷 在 翱翔 和 航班 比 我 是 ;
我想，在翱翔和飞行方面，没有人能比我更快；

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][aɪ][hæv; həv] [bɪn] !
and how far I have been !
和 如何 远的 我 有 到过 !
我走了多远啊！

[fɑ:r] , [fɑ:r] [ə'wei] . " **far , far away** . "

远的 , 远的 离开 : "

遥远的地方。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][jɔr; jər] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , " [sed] [ðə; ði] [fens] - [reɪl] ; " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['fɪk(ə)l] , [soʊ] **" Yes , that is your misfortune , " said the fence - rail ; " you are so fickle , so** " 是的 , 那 是 你的 不幸 , " 说 这 栅栏 - 轨 ; " 你 是 所以 反复无常 , 所以 [ʌn'setld] ; **unsettled ;** 不安的 ;

“是的，那是你的不幸，”栅栏说；“你如此善变，如此不安定；

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪntu:] ['fɔ:rən] [lændz] [wen] [ðə; ði][koʊld] [kə'mensɪz] **you must always be travelling about into foreign lands when the cold commences** 你 必须 总是 是 旅行 关于 进入 外国的 土地 什么时候 这 寒冷的 开始 [hɪr] . **here** . 这里 :

当这里的天气开始变冷时，你一定在国外旅行。

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [lʌv] [ʌv; əv] ['fɑ:ðərlænd] [ɪn][ju:; jʊ] .

You have no love of fatherland in you . 你 有 不 爱 的 祖国 在 你 :

你心中没有爱国之心。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

There can be no consideration for you . " 那里 能 是 不 考虑 为了 你 : "

“根本不会考虑你的感受。”

" [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['laɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] [mʊr] , " [sed] [ðə; ði] **" But now , if I have been lying the whole winter in the moor , " said the** " 但 现在 , 如果 我 有 到过 说谎 这 所有的 冬天 在 这 泊 , " 说 这 [ˈswɑ:ləʊ] , **swallow** , 吞 ,

“但是现在，如果我整个冬天都躺在荒原上，”燕子说，

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [aɪ] [slept] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , [wʊd] [ðæt] [bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:] [ə'kaʊnt] ? " **" and suppose I slept the whole time , would that be taken into account ? "** " 和 认为 我 睡着了 这 所有的 时间 , 会 那 是 已采取 进入 帐户 ? " "

“如果我全程都在睡觉，这会被计入吗？ ”

" [brɪŋ] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [mʊr] - [hen] , " [sed] [hi:; hi] , **" Bring a certificate from the old moor - hen , " said he ,** " 带来 一个 证书 从 这 老的 泊 - 母鸡 , " 说 他 ,

“去拿个老沼泽母鸡的证明来，”他说。

" [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [slept] [ə'wei] [hæf][jɔr; jər] [taɪm] [ɪn] ['fɑ:ðərlænd] ; **" that you have slept away half your time in fatherland ;** " 那 你 有 睡着了 离开 一半 你的 时间 在 祖国 ;

“你在祖国的一半时间都睡着了；

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] . " **then you will be treated with some consideration** . " 然后 你 将要 是 治疗 和 一些 考虑 : "

这样你就会得到一些优待。

" [aɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði][fɜ:rst] [praɪz] , [ænd; ənd][nɑ:tɪ][ðə; ði] ['sekənd] , " [sed] [ðə; ði] [sneɪl] . **" I deserved the first prize , and not the second , " said the snail .** " 我 应得的 这 第一的 奖 , 和 不是 这 第二 , " 说 这 蜗牛 :

“我应该得第一名，而不是第二名，”蜗牛说。

" [aɪ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , [æt; ət] [li:st] , [ðæt] [ðə; ði] [her] ['oʊnli][ræn][frʌm; frəm] ['kaʊədɪs] ,
" **I know so much , at least , that the hare only ran from cowardice ,**
" 我 知道 所以 很多 , 在 至少 , 那 这 野兔 仅有的 跑 从 怯懦 ,
“至少我知道，兔子逃跑只是因为害怕懦弱。”

[ænd; ænd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ɪn] [dɪ'leɪ] .
and because he thought there was danger in delay .
和 因为 他 想法 那里 曾是 危险 在 延迟 .
因为他认为拖延会有危险。

[aɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [meɪd] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
I , on the other hand , made running the business of my life ,
我 , 在 这 其他 手 , 制成 跑步 这 商业 的 我的 生活 ,
而我，则把经营事业当作了我生命中最重要的事情。

[ænd; ænd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] .
and have become a cripple in the service .
和 有 变得 一个 削弱 在 这 服务 .
并在服役期间成为残疾人。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][fɜ:rst] [praɪz] , [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [maɪ'self] .
If any one had a first prize , it ought to have been myself .
如果 任何 一 有 一个 第一的 奖 , 它 应该 到 有 到过 我 .
如果说谁应该得一等奖，那应该是我。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɔ:t] [ʌndər'stænd] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ænd] [boʊstɪŋ] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:ntreɪ] , [aɪ] [dɪ'spaɪz]
But I do not understand chattering and boasting; on the contrary , I despise
但 我 做 不是 理解 喋喋不休 和 吹嘘 ; 在 这 相反 , 我 鄙视
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

但我并不理解夸夸其谈和自夸；相反，我鄙视它们。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [sneɪl] [spæt][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
" **And the snail spat at them with contempt .**
" 和 这 蜗牛 争吵 在 他们 和 鄙视 .
“蜗牛轻蔑地朝他们吐了口唾沫。”

" [aɪ][eɪ 'em]['eɪb(ə)][tu:; tə][ə'fɜ:rm] [wɪð; wɪθ][wɜ:rd] [ʌv; əv] [oʊθ] , [ðæt] [i:tʃ] [praɪz] — [æt; ət] [li:st] ,
" **I am able to affirm with word of oath , that each prize — at least ,**
" 我 是 有能力的 到 确认 和 单词 的 誓言 , 那 每个 奖 — 在 至少 ,
“我以誓言保证，每一项奖项——至少，

[ðoʊz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ]['voʊtɪd] — [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ænd; ænd]['prɑ:pər] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ,
those for which I voted — was given with just and proper consideration ,
那些 为了 哪个 我 投票 — 曾是 给定 和 只是 和 恰当的 考虑 ,
我投票支持的那些人——都得到了公正合理的考虑。

" [sed] [ðə; ði][oʊld] ['baʊndri] [poust][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
" **said the old boundary post in the wood ,**
" 说 这 老的 边界 邮政 在 这 木头 ,
“树林里的老界桩说道，”

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz] .
who was a member of the committee of judges .
WHO 曾是 一个 成员 的 这 委员会 的 法官 .
他是评委委员会的成员之一。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ækt][wɪð; wɪθ] [du:] ['ɔ:rdər] , [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , [ænd; ænd][kælkju'leɪ(ə)n] .
" **I always act with due order , consideration , and calculation .**
" 我 总是 行为 和 到期的 命令 , 考虑 , 和 计算 .
“我做事总是有条不紊、深思熟虑、精打细算。”

[ˈsev(ə)n] [ˈtaɪmz] [hæv; həv][aɪ] [ɔ:ˈredi] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]
Seven times have I already had the honor to be present at the
七 时代 有 我 已经 有 这 荣誉 到 是 展示 在 这
[ˌdɪstrɪˈbjʊ:ʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪz] ,
distribution of the prizes ,
分配 的 这 奖品 ,
我曾有幸七次出席颁奖典礼。

[ænd; ænd][tu:; tə] [voʊt] ;
and to vote ;
和 到 投票 ;
并拥有投票权;
[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [maɪ] [wɪl] .
but to - day is the first time I have been able to carry out my will .
但 到 - 天 是 这 第一的 时间 我 有 到过 有能力的 到 携带 出去 我的 将要 .
但今天是我第一次能够实现我的愿望。

[aɪ] [ɔ:ˈlweɪz] [ˈrekən] [ðə; ði][fɜ:rst] [praɪz] [baɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈælfəbet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
I always reckon the first prize by going through the alphabet from the beginning ,
我 总是 估计 这 第一的 奖 经过 去 通过 这 字母 从 这 开始 ,
我总是从头开始按字母顺序计算，以此来找出第一名。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsekənd] [baɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [θru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [end] .
and the second by going through from the end .
和 这 第二 经过 去 通过 从 这 结尾 .
第二种方法是从末尾开始。

[bi:; bi][soʊ] [kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] ,
Be so kind as to give me your attention ,
是 所以 种类 作为 到 给 我 你的 注意力 ,
请您稍等片刻。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [ˈrekən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
and I will explain to you how I reckon from the beginning .
和 我 将要 解释 到 你 如何 我 估计 从 这 开始 .
我会从一开始就向你解释我的计算方法。

[ðə; ði] [eɪtθ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɪz] [eɪtʃ] , [ænd; ænd][ðər; ðər][wi:; wi] [hæv; həv] [eɪtʃ] [fɔ:r; fər] [her] ;
The eighth letter from A is H , and there we have H for hare ;
这 第八 信 从 一个 是 H , 和 那里 我们 有 H 为了 野兔 ;
从A数起的第八个字母是H，H代表野兔；

[ˈðerfɔ:r] [aɪ] [əˈwɔrdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [her] [ðə; ði][fɜ:rst] [praɪz] .
therefore I awarded to the hare the first prize .
所以 我 获奖 到 这 野兔 这 第一的 奖 .
因此，我把一等奖颁给了兔子。

[ðə; ði] [eɪtθ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [end] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈælfəbet] [ɪz] [es] ,
The eighth letter from the end of the alphabet is S ,
这 第八 信 从 这 结尾 的 这 字母 是 S ,
字母表中倒数第八个字母是S，

[ænd; ænd] [ˈðerfɔ:r] [ðə; ði] [sneɪl] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [praɪz] .
and therefore the snail received the second prize .
和 所以 这 蜗牛 已收到 这 第二 奖 .
因此，蜗牛获得了二等奖。

[nekst] [jɪr] , [ðə; ði] [ˈletər] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪts] [tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [praɪz] ,
Next year , the letter I will have its turn for the first prize ,
下一个 年 , 这 信 我 将要 有 它是 转动 为了 这 第一的 奖 ,
明年，我写的这封信就有机会角逐一等奖了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [ɑ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] . "

and the letter R for the second . "
和 这 信 拉 为了 这 第二 . "

第二个字母是R。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ri:əli] [hæv; həv]['vɒtɪd][fɔ:r; fər][maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] [mju:l] ,

" I should really have voted for myself , " said the mule ,
" 我 应该 真的 有 投票 为了 我 , " 说 这 骡子 ,

“我真应该投自己一票，”骡子说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɑ:n][ðə; ði] [kə'mɪti] .

" if I had not been one of the judges on the committee .
" 如果 我 有 不是 到过 一 的 这 法官 在 这 委员会 .

“如果我不是委员会的评委之一的话。”

[nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æd'væns] [ɪz] [meɪd] , [bʌt; bət] ['evri] [ʌðər] ['kwɑ:ləti] [ʃʊd; ʃəd]

Not only the rapidity with which advance is made , but every other quality should
不是 仅有的 这 快速 和 哪个 进步 是 制成 , 但 每一个 其他 质量 应该

[hæv; həv] [du:] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ;

have due consideration ;
有 到期的 考虑 ;

不仅进展的速度，其他所有方面都应该得到充分考虑；

[æz; əz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [haʊ] [mʌtʃ] [weɪt] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [ɪz]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [drɔ:] ;

as , for instance , how much weight a candidate is able to draw ;
作为 , 为了 实例 , 如何 很多 重量 一个 候选人 是 有能力的 到 画 ;

例如，候选人能够获得多大的影响力；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [brɔ:t] [ðɪs] ['kwɑ:ləti] ['fɔ:rwəd] [naʊ] ,

but I have not brought this quality forward now ,
但 我 有 不是 带来 这 质量 向前 现在 ,

但我现在还没有展现出这种品质。

[nɔ:r][ðə; ði][sə'gæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

nor the sagacity of the hare in his flight ,
也不 这 睿智 的 这 野兔 在 他的 航班 ,

也不及兔子在逃跑时的机敏。

[nɔ:r][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [sprɪŋz] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['dʌbəlz] ,

nor the cunning with which he suddenly springs aside and doubles ,
也不 这 狡猾 和 哪个 他 突然 弹簧 旁边 和 双打 ,

也不及他突然闪到一边并迅速转身的狡猾，

[tu:; tə] [li:d] ['pi:p(ə)] [ɑ:n][ə; eɪ] [fɔ:ls] [træk] , ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz] [kən'si:ld] [hɪm'self] .

to lead people on a false track , thinking he has concealed himself .
到 带领 人们 在 一个 错误的 追踪 , 思维 他 有 暗 他自己 .

误导他人，让他们以为他已经隐藏起来了。

[noʊ] ; [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɑ:n] [wɪtʃ] [mɔ:r] [stres] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][leɪd] ,

No ; there is something else on which more stress should be laid ,
不 ; 那里 是 某物 别的 在 哪个 更多的 压力 应该 是 铺设 ,

不，还有其他方面更值得重视。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔ:t] [nɑ:t][bi:; bi] [left] [ʌn'hʊʊtɪst] .

and which ought not be left unnoticed .
和 哪个 应该 不是 是 左边 未被察觉 .

这一点不容忽视。

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][kɔ:l][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] .

I mean that which mankind call the beautiful .
我 意思是 那 哪个 人类 称呼 这 美丽的 .

我指的是人类称之为美的事物。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] [ðæt] [aɪ] [pə'tɪkjələrli] [fɪks] [maɪ] [aɪz] .

It is on the beautiful that I particularly fix my eyes .
它 是 在 这 美丽的 那 我 特别 使固定 我的 眼睛 .

我的目光总是特别聚焦在美丽的事物上。

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [wel] - [groʊn] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [her] ;

I observed the well - grown ears of the hare ;
我 观察到 这 出色地 - 生长 耳朵 的 这 野兔 ;

我观察了野兔发育良好的耳朵；

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

it is a pleasure to me to observe how long they are .
它 是 一个 乐趣 到 我 到 观察 如何 长的 他们 是 .

观察它们的长度让我感到很愉快。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [sɔ:] [maɪ'self] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ;

It seemed as if I saw myself again in the days of my childhood ;
它 似乎 作为 如果 我 锯 我 再次 在 这 天 的 我的 童年 ;

我仿佛又回到了童年时代；

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] ['vɒʊtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [her] . "

and so I voted for the hare . "
和 所以 我 投票 为了 这 野兔 . "

所以我投了兔子一票。

" ['bʌz] , " [sed] [ðə; ði] [flaɪ] ; " [ðer; ðər] , [aɪm] [nɔ:t] ['gɒʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [spi:tʃ] ;

" Buz , " said the fly ; " there , I'm not going to make a long speech ;
" 嗡嗡声 , " 说 这 飞 ; " 那里 , 我是 不是 去 到 制作 一个 长的 演讲 ;

“巴兹,”苍蝇说; “好了, 我不打算发表长篇大论了;

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [heəz] .

but I wish to say something about hares .
但 我 希望 到 说 某物 关于 野兔 .

但我还想谈谈野兔。

[aɪ] [hæv; həv] ['ri:əli] [,əʊvə'teɪkən] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [her] ,

I have really overtaken more than one hare ,
我 有 真的 被超越 更多的 比 一 野兔 ,

我真的超过了不止一只兔子。

[wen] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['si:tɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] .

when I have been seated on the engine in front of a railway train .
什么时候 我 有 到过 坐着 在 这 引擎 在 正面 的 一个 铁路 火车 .

当我坐在火车头前面的时候。

[aɪ] ['ɔ:f(ə)n] [du:] [soʊ] .

I often do so .
我 经常 做 所以 .

我经常这样做。

[wʌn] [kæn; kən] [ðen] [soʊ] ['i:zəli] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ['swɪftnəs] .

One can then so easily judge of one's own swiftness .
一 能 然后 所以 容易地 法官 的 一个人的自己的 速度 .

这样一来, 人们就能很容易地判断自己的速度快慢。

[nɔ:t] [lɔ:ŋ] [ə'gɒʊ] , [aɪ] [krʌʃt] [ðə; ði] [haɪnd] [legz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [her] .

Not long ago , I crushed the hind legs of a young hare .
不是 长的 前 , 我 碎 这 后 腿 的 一个 年轻的 野兔 .

不久前, 我弄断了一只小野兔的后腿。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['endʒɪn] ;

He had been running a long time before the engine ;
他 有 到过 跑步 一个 长的 时间 前 这 引擎 ;

他比引擎早跑了很久；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ðer; ðər] .

he had no idea that I was travelling there .

他 有 不 主意 那 我 曾是 旅行 那里 .

他完全不知道我要去那里旅行。

[æt; ət][ləst][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑ:p][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [ræn]['oʊvər][hɪz; ɪz]

At last he had to stop in his career , and the engine ran over his

在 最后的 他 有 到 停止 在 他的 职业 , 和 这 引擎 跑 超过 他的

[haɪnd][legz] ,

hind legs ,

后 腿 ,

最终，他的职业生涯不得不就此结束，火车从他的后腿上碾过。

[ænd; ənd] [krʌʃt] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər][aɪ][set][ə'pɑ:n][aɪ 'tiː] .

and crushed them ; for I set upon it .

和 碎 他们 ; 为了 我 放 之上 它 .

并将它们击溃；因为我决心攻克它。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [roʊd][ɑ:n] ['fɑ:rðər] .

I left him lying there , and rode on farther .

我 左边 他 说谎 那里 , 和 骑 在 更远 .

我把他留在原地，继续骑马前行。

[aɪ][kɔːl] [ðæt] ['kɒŋkərɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑ:t][wɑ:nt][ðə; ði] [praɪz] . "

I call that conquering him ; but I do not want the prize . "

我 称呼 那 征服 他 ; 但 我 做 不是 想 这 奖 . "

我称之为战胜他；但我并不想要这个奖赏。

" [aɪ 'tiː] ['ri:əli] [si:mz] [tuː; tə][em 'iː] , " [θɔ:t] [ðə; ði][waɪld][roʊz] ,

" It really seems to me , " thought the wild rose ,

" 它 真的 似乎 到 我 , " 想法 这 荒野 玫瑰 ,

“我真觉得，”野玫瑰心想，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ə'laʊd] — [aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:t][ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [tuː; tə][duː]

though she did not express her opinion aloud — it is not in her nature to do

尽管 她 做过 不是 表达 她 观点 大声 — 它 是 不是 在 她 自然 到 做

[soʊ] ,

so ,

所以 ,

虽然她没有公开表达自己的意见——这不符合她的性格，

— [ðoʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwɑɪt][æz; əz] [wel] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ;

— though it would have been quite as well if she had ;

— 尽管 它 会 有 到过 相当 作为 出色地如果 她 有 ;

——尽管如果她那样做就好了；

" [aɪ 'tiː] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:mz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnbi:m] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]

" it certainly seems to me that the sunbeam ought to have had the

" 它 当然 似乎 到 我 那 这 阳光 应该 到 有 有 这

[ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][praɪz] .

honor of receiving the first prize .

荣誉 的 接收 这 第一的 奖 .

“在我看来，阳光图案理应获得一等奖。”

[ðə; ði] ['sʌnbi:m] [flaɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [ɪ'meɪzərəbl] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn]

The sunbeam flies in a few minutes along the immeasurable path from the sun

这 阳光 苍蝇 在 一个 很少 分钟 沿着 这 无法估量的 小路 从 这 太阳

[tuː; tə][juː 'es] .

to us .

到 我们 .

阳光沿着从太阳到我们之间漫长而无垠的路径，在几分钟内飞驰而来。

[ˌaɪˈti:] [əˈraɪvz] [ɪn] [sʌt] [streŋθ] , [ðæt] [ɔ:l] [ˈheɪtʃər] [əˈweɪks] [tu:; tə] [ˈlʌvlinəs] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] ;
It arrives in such strength , that all nature awakes to loveliness and beauty ;
它 到达 在 这样的 力量 , 那 全部 自然 醒来 到 可爱 和 美丽 ;
它以如此强大的力量到来, 唤醒了整个自然界的美丽与美好;

[wi:; wi][ˈroʊzɪz] [blʌʃ] [ænd; ənd][eksˈheɪl] [ˈfreɪgrəns] [ɪn][ɪts] [ˈprez(ə)ns] .
we roses blush and exhale fragrance in its presence .
我们 玫瑰 脸红 和 呼气 香味 在 它是 在场 .
我们玫瑰在它面前会脸红, 并散发出芬芳。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɜ:ʃɪpfl] [ˈdʒʌdʒɪz][dəʊnt] [əˈpɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] [æt; ət][ɔ:l] .
Our worshipful judges don't appear to have noticed this at all .
我们的 崇拜的 法官 不 出现 到 有 注意到 这 在 全部 .
我们尊敬的法官们似乎完全没有注意到这一点。

[wɜ:ʃ; wər][aɪ][ðə; ði] [ˈsʌnbɪ:m] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [sʌn] [stroʊk] ;
Were I the sunbeam , I would give each one of them a sun stroke ;
是 我 这 阳光 , 我 会 给 每个 一 的 他们 一个 太阳 中风 ;
如果我是一束阳光, 我会让他们每个人都中暑;

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [ˈoʊnli] [meɪk] [ðem; ðəm][mæd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][mæd] [ɪˈnʌf] [ɔ:lˈredi] .
but that would only make them mad , and they are mad enough already .
但 那 会 仅有的 制作 他们 疯狂的 , 和 他们 是 疯狂的 足够的 已经 .
但那样只会让他们更生气, 而他们现在已经够生气了。

[aɪ][ˈoʊnli][hoʊp] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][roʊz] , " [ðæt] [pi:s] [meɪ] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
I only hope , " continued the rose , " that peace may reign in the wood .
我 仅有的 希望 , " 持续 这 玫瑰 , " 那 和平 可能 在位 在 这 木头 .
“我只希望,”玫瑰继续说道, “森林里能充满和平。”

[aɪˈti:][ɪz] [ˈɡlɔ:riəs] [tu:; tə] [blu:m] , [tu:; tə][bi:; bi][ˈfreɪgrənt] , [ænd; ənd][tu:; tə][lɪv; laɪv] ;
It is glorious to bloom , to be fragrant , and to live ;
它 是 辉煌 到 盛开 , 到 是 香 , 和 到 居住 ;
能够绽放、芬芳、活着, 是多么美好!

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈsto:ri] [ænd; ənd][ɪn] [sɔ:ŋ] .
to live in story and in song .
到 居住 在 故事 和 在 歌曲 .
活在故事和歌声中。

[ðə; ði] [ˈsʌnbɪ:m] [wɪl] [ˌaʊtˈlɪv] [ju:ˈes][ɔ:l] . "
The sunbeam will outlive us all . "
这 阳光 将要 活得更久 我们 全部 . "
太阳的光芒将比我们所有人都活得更久。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][praɪz] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈɜ:rθwɜ:rm] , [hu:] [hæd; həd][.əʊvəˈslept][ðə; ði][taɪm] ,
" What is the first prize ? " asked the earthworm , who had overslept the time ,
" 什么 是 这 第一的 奖 ? " 问 这 蚯蚓 , who 有 睡过头了 这 时间 ,
“一等奖是什么?”睡过头的蚯蚓问道。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [naʊ] [keɪm] [ʌp] .
and only now came up .
和 仅有的 现在 来了 向上 .
直到现在才想到。

" [aɪˈti:] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [fri:] [ədˈmɪ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkæbɪdʒ] - [ˈɡɑ:rdn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [mju:l] .
" It contains a free admission to a cabbage - garden , " replied the mule .
" 它 包含 一个 自由的 入学 到 一个 卷心菜 - 花园 , " 回复 这 骡子 .
“它包含免费参观卷心菜园的门票,”骡子回答说。

" [aɪ] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪzɪz] .
" I proposed that as one of the prizes .
" 我 建议的 那 作为 一 的 这 奖品 .
我提议将此作为奖项之一。

[ðə; ði] [her] [moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] [mʌst; məst][hæv; həv][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][aɪ] ,
The hare most decidedly must have it ; and I ,
这 野兔 最多 绝对地 必须 有 它 ; 和 我 ,
兔子肯定一定要得到它；而我，

[æz; əz][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
as an active and thoughtful member of the committee ,
作为 一个 积极的 和 周到 成员 的 这 委员会 ,
作为委员会中积极且深思熟虑的成员，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第46/66页

[tʊk] [i'speʃl] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [praɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;
took especial care that the prize should be one of advantage to him ;
采取 特别的 关心 那 这 奖 应该 是 一 的 优势 到 他 ;
他特别注意确保奖项对他有利;

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] .
so now he is provided for .
所以 现在 他 是 假如 为了 .

所以他现在生活无忧了。

[ðə; ði] [sneɪl] [kæn; kən] [naʊ] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [lɪk] [ʌp] [mɔːs] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .
The snail can now sit on the fence , and lick up moss and sunshine .
这 蜗牛 能 现在 坐 在 这 栅栏 , 和 舔 向上 苔藓 和 阳光 .
现在蜗牛可以待在篱笆上, 舔舐苔藓, 沐浴阳光。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlsʊʊ] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['dʒʌdʒɪz] [ʌv; əv] ['swɪftnəs] [ɪn] ['reɪsɪŋ] .
He has also been appointed one of the first judges of swiftness in racing .
他 有 还 到过 任命 一 的 这 第一的 法官 的 速度 在 赛车 .
他还被任命为赛马速度的首批裁判之一。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['tælənt] [ɪn] [ðə; ði]
It is worth much to know that one of the numbers is a man of talent in the
它 是 值得 很多 到 知道 那 一 的 这 数字 是 一个 男人 的 天赋 在 这
[θɪŋ] [men] [kɔːl] [ə; eɪ] - [kə'mɪti] . -
thing men call a ' committee . '
事物 男人 称呼 一个 - 委员会 . -
值得注意的是, 其中一位成员是一位在人们所谓的“委员会”中颇具才华的人。

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔː'lredi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd]
I must say I expect much in the future ; we have already made such a good
我 必须 说 我 预计 很多 在 这 未来 ; 我们 有 已经 制成 这样的 一个 好的
[bɪ'ɡɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .
我必须说, 我对未来充满期待; 我们已经取得了非常好的开端。

" [ðə; ði] [red] [ʃuːz]
" THE RED SHOES
" 这 红色的 鞋

《红菱艳》

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['prɪti] [ænd; ənd] ['deɪnti] .
Once upon a time there was little girl , pretty and dainty .
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 小的 女孩 , 漂亮的 和 纤巧 .
从前有个小女孩, 漂亮又娇小。

[bʌt; bət] [ɪn] ['sʌmər] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ɡoʊ] ['ber'fʊtɪd] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pʊr]
But in summer time she was obliged to go barefooted because she was poor
但 在 夏天 时间 她 曾是 有义务 到 去 赤足 因为 她 曾是 贫穷的
,
.
,
但到了夏天, 她因为贫穷, 不得不光着脚走路。

[ænd; ənd][ɪn] ['wɪntər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wer] [lɑːrdʒ] ['wɒd(ə)n] [ʃuːz] ,
and in winter she had to wear large wooden shoes ,
和 在 冬天 她 有 到 穿 大的 木制的 鞋 ,
冬天她必须穿笨重的木屐。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnstep] [gruː] [kwɪt] [red] .
so that her little instep grew quite red .
所以 那 她 小的 脚背 生长 相当 红色的 .
结果她的小脚背变得通红了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [lɪvd] [æn; ən][oʊld] [ˈʃuːmeɪkərz] [waɪf] ; [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd]
In the middle of the village lived an old shoemaker's wife ; she sat down and
在 这 中间 的 这 村庄 居住地 一个 老的 鞋匠 妻子 ; 她 卫星 向下 和
[meɪd] ,
made ,
制成 ,
村子中央住着一位老鞋匠的妻子；她坐下来，开始做鞋。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ,
as well as she could ,
作为 出色地 作为 她 可以 ,
她尽了全力，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ʃuːz] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [red] [klɔːθ] .
a pair of little shoes out of some old pieces of red cloth .
一个 一对 的 小的 鞋 出去 的 一些 老的 件 的 红色的 布 .
用几块旧红布做成的一双小鞋子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈklʌmzi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ment] [wel] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
They were clumsy , but she meant well , for they were intended for the
他们 是 笨拙 , 但 她 意思是 出色地 , 为了 他们 是 故意的 为了 这
[ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,
little girl ,
小的 女孩 ,
她们笨手笨脚的，但她的出发点是好的，因为这些东西是给小女孩准备的。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈkærən] .
whose name was Karen .
谁 姓名 曾是 凯伦 .
她的名字叫凯伦。

[ˈkærən] [rɪˈsiːvd] [ðə; ðɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd] [wɔːr] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv]
Karen received the shoes and wore them for the first time on the day of
凯伦 已收到 这 鞋 和 穿着 他们 为了 这 第一的 时间 在 这 天 的
[hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈfjuːnərəl] .
her mother's funeral .
她 母亲的 葬礼 .
凯伦收到了这双鞋，并在母亲葬礼当天第一次穿上了它。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈmɔːrniŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈlðər] ,
They were certainly not suitable for mourning ; but she had no others ,
他们 是 当然 不是 合适的 为了 丧 ; 但 她 有 不 其他的 ,
它们当然不适合做丧服；但她没有别的了。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [ber] [fiːt] [ˈɪntuː][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɔːkt] [brˈhaɪnd][ðə; ðɪ][ˈhʌmb(ə)l]
and so she put her bare feet into them and walked behind the humble
和 所以 她 放 她 裸 脚 进入 他们 和 步行 在后面 这 谦逊的
[ˈkɔːfɪn] .
coffin .
棺材 .
于是，她赤着脚走进棺材，跟在简陋的棺材后面。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][oʊld] ['kæriɪdʒ] [keɪm] [baɪ] , [ænd; ənd][ɪn][aɪ 'ti:] [sæt][æn; ən][oʊld]['leɪdi] ;
Just then a large old carriage came by , and in it sat an old lady ;
只是 然后 一个 大的 老的 运输 来了 经过 , 和 在 它 卫星 一个 老的 女士 ;
这时 , 一辆老式大马车驶过 , 车里坐着一位老太太 ;
[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['pɪtɪ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [sed] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['klɜ:rdʒɪmən]
she looked at the little girl , and taking pity on her , said to the clergyman
她 看起来 在 这 小的 女孩 , 和 采取 遗憾 在 她 , 说 到 这 牧师
,

她看着那个小女孩 , 心生怜悯 , 对牧师说 :
" [lʊk] [hɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
" Look here , if you will give me the little girl , I will take care of her .
" 看 这里 , 如果 你 将要 给 我 这 小的 女孩 , 我 将要 拿 关心 的 她 .
“听着 , 如果你把这个小女孩给我 , 我会照顾她的。”

" ['kærən] [bi'li:vð] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] [ʃu:z] ,
" Karen believed that this was all on account of the red shoes ,
" 凯伦 相信 那 这 曾是 全部 在 帐户 的 这 红色的 鞋 ,
凯伦认为这一切都是因为那双红鞋。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi] [θɔ:t] [ðem; ðəm] ['hɪdiəs] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][bɜ:rnt] .
but the old lady thought them hideous , and so they were burnt .
但 这 老的 女士 想法 他们 可怕 , 和 所以 他们 是 烧焦的 .
但老太太觉得它们丑陋不堪 , 于是就把它烧掉了。

['kærən][hɜ:r'self][wʌz; wəz] [drest] ['veri] ['ni:tli] [ænd; ənd] ['kli:nli] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tɔ:t] [tu:; tə] [ri:d]
Karen herself was dressed very neatly and cleanly ; she was taught to read
凯伦 她自己 曾是 穿着 非常 整齐地 和 干净利落 ; 她 曾是 教授 到 读
[ænd; ənd][tu:; tə] [soʊ] ,
and to sew ,
和 到 缝 ,
凯伦本人衣着整洁干净 ; 她从小就学会了读书和缝纫。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] .
and people said that she was pretty .
和 人们 说 那 她 曾是 漂亮的 .
人们都说她很漂亮。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mɪrər] [toʊld][hɜ:r; həɹ] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['prɪti] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['bju:tɪf(ə)l] .
But the mirror told her , " You are more than pretty — you are beautiful .
但 这 镜子 讲述 她 , " 你 是 更多的 比 漂亮的 — 你 是 美丽的 .
但镜子告诉她 : “你不仅仅是漂亮 , 你是美丽的。”

" [wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] [kwi:n] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [θru:] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd]
" One day the Queen was travelling through that part of the country , and
" — 天 这 女王 曾是 旅行 通过 那 部分 的 这 国家 , 和
[hæd; həd][hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ,
had her little daughter ,
有 她 小的 女儿 ,
“有一天 , 女王途经那片地区时 , 带着她的小女儿……”

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
who was a princess , with her :
WHO 曾是 一个 公主 , 和 她 :
她身边还有一位公主。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] , [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][ˈkærən] [tu:] , [ˈstri:md] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [wer] [ðə; ði]
All the people , amongst them Karen too , streamed towards the castle , where the
全部 这 人们 , 在 他们 凯伦 也 , 流媒体 向 这 城堡 , 在哪里 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnses] ,
little princess ,
小的 公主 ,

包括凯伦在内的所有人都涌向城堡，小公主就在那里。

[ɪn] [faɪn] [waɪt] [kloʊðz] , [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɜ:rˈself] [tu:; tə][bi:; bi][steərd]
in fine white clothes , stood before the window and allowed herself to be stared
在 美好的 白色的 衣服 , 站立 前 这 窗户 和 允许 她自己 到 是 凝视
[æt; ət] .
at :
在 :

她身着洁白的衣服，站在窗前，任由人们注视着她。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ˈni:ðər] [ə; eɪ] [treɪn] [nɔ:r][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [kraʊn] , [bʌt; bət] [ˈbju:tɪf(ə)l] [red] [məˈrɑ:kəʊ] [ʃu:z] ;
She wore neither a train nor a golden crown , but beautiful red morocco shoes ;
她 穿着 两者都不 一个 火车 也不 一个 金的 王冠 , 但 美丽的 红色的 摩洛哥 鞋 ;

她既没有穿拖尾长袍，也没有戴金冠，而是穿着漂亮的红色摩洛哥皮鞋；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈdi:d] [mʌtʃ] [ˈfaɪnər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʃu:meɪkərz] [waɪf] [hæd; həd] [soʊn]
they were indeed much finer than those which the shoemaker's wife had sewn
他们 是 的确 很多 更精细 比 那些 哪个 这 鞋匠 妻子 有 缝制的
[fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)l][ˈkærən] .
for little Karen .
为了 小的 凯伦 :

它们确实比鞋匠的妻子为小凯伦缝制的鞋子要精致得多。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈri:əli] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [kəmˈperd] [tu:; tə] [red] [ʃu:z] !
There is really nothing in the world that can be compared to red shoes !
那里 是 真的 没有什么 在 这 世界 那 能 是 比较的 到 红色的 鞋 !

世界上真的没有什么东西可以和红鞋相提并论！

[ˈkærən][wʌz; wəz] [naʊ] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈfɜ:rmɪd] ; [ʃi:; ʃi] [rɪˈsi:vɪd] [sʌm; səm] [nu:] [kloʊðz] ,
Karen was now old enough to be confirmed ; she received some new clothes ,
凯伦 曾是 现在 老的 足够的 到 是 确认的 ; 她 已收到 一些 新的 衣服 ,

凯伦现在已经到了接受坚信礼的年龄；她收到了一些新衣服。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [nu:] [ʃu:z] .
and she was also to have some new shoes .
和 她 曾是 还 到 有 一些 新的 鞋 :

她还将得到一双新鞋。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈʃu:meɪkər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
The rich shoemaker in the town took the measure of her little foot in his own
这 富有的 鞋匠 在 这 镇 采取 这 措施 的 她 小的 脚 在 他的 自己的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

镇上那位富有的鞋匠在自己的房间里给她量了小脚的尺寸。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [stʊd] [greɪt] [glæs] [ˈkeɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [ʃu:z] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈslɪpərz] .
in which there stood great glass cases full of pretty shoes and white slippers .
在 哪个 那里 站立 伟大的 玻璃 案例 满的 的 漂亮的 鞋 和 白色的 拖鞋 :

里面摆放着巨大的玻璃柜，里面装满了漂亮的鞋子和白色拖鞋。

[aɪ ˈti:][ɔ:l] [lʊkt] [ˈveri] [ˈlʌvli] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ˈveri] [wel] ,
It all looked very lovely , but the old lady could not see very well ,
它 全部 看起来 非常 迷人的 , 但 这 老的 女士 可以 不是 看 非常 出色地 ,
一切看起来都很美好，但是老太太视力不太好。

[ænd; ʌnd] [ðerfɔːr] [dɪd][nɑːt][get] [mʌtʃ] [ˈpleɪzər] [aʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and therefore did not get much pleasure out of it .
和 所以 做过 不是 得到 很多 乐趣 出去 的 它 .
因此，他并没有从中获得多少乐趣。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ʃuːz] [stʊd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [red] [wʌnz] , [laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæd; həd]
Amongst the shoes stood a pair of red ones , like those which the princess had
在 这 鞋 站立 一个 一对 的 红色的 一个 , 喜欢 那些 哪个 这 公主 有
wɔːrn] .
worn .
磨损 .

鞋子中有一双红色的鞋子，和公主穿过的那双一模一样。

[haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !
How beautiful they were !
如何 美丽的 他们 是 !

她们真漂亮！

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʃuːmeɪkər] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkaʊnts] [ˈdɔːtər] ,
and the shoemaker said that they had been made for a count's daughter ,
和 这 鞋匠 说 那 他们 有 到过 制成 为了 一个 计数 女儿 ,
鞋匠说，这双鞋是为一位伯爵的女儿做的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈfɪtɪd] [hɜːr; hər] .
but that they had not fitted her .
但 那 他们 有 不是 适配 她 .

但他们并没有给她穿上合适的衣服。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈfaɪni] [ˈleðər] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] .
" **I suppose they are of shiny leather ?** " **asked the old lady** .
" 我 认为 他们 是 的 闪亮的 皮革 ? " 问 这 老的 女士 .
“我猜它们是亮皮的吧？”老太太问道。

" [ðeɪ] [faɪn] [soʊ] . "
" **They shine so** . "
" 他们 闪耀 所以 . "

它们闪闪发光。

" [jes] , [ðeɪ] [duː] [faɪn] , " [sed] [ˈkærən] .
" **Yes , they do shine ,** " **said Karen** .
" 是的 , 他们 做 闪耀 , " 说 凯伦 .

“是的，它们确实闪闪发光，”凯伦说。

[ðeɪ] [ˈfɪtɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd][wɜːr; wər] [bɔːt] .
They fitted her , and were bought .
他们 适配 她 , 和 是 买 .

它们很适合她，而且被买走了。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [red] ,
But the old lady knew nothing of their being red ,
但 这 老的 女士 知道 没有什么 的 他们的 存在 红色的 ,
但老太太并不知道它们是红色的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [əˈlaʊd] [ˈkærən][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfɜːrmd] [ɪn] [red] [ʃuːz] ,
for she would never have allowed Karen to be confirmed in red shoes ,
为了 她 会 绝不 有 允许 凯伦 到 是 确认的 在 红色的 鞋 ,
因为她绝不会允许凯伦穿着红鞋接受坚信礼。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] .
as she was now to be .
作为 她 曾是 现在 到 是 .

她现在即将成为的样子。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fi:t] ,
Everybody looked at her feet ,
大家 看起来 在 她 脚 ,
所有人都看向了她的脚,
[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkwaɪər][ˌaɪ ˈti:]
and the whole of the way from the church door to the choir it
和 这 所有的 的 这 方式 从 这 教会 门 到 这 唱诗班 它
[si:md] [tu:; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [i:v(ə)n][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈfɪgjərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɒnjumənts] ,
seemed to her as if even the ancient figures on the monuments ,
似乎 到 她 作为 如果 甚至 这 古老的 数据 在 这 纪念碑 ,
从教堂门口到唱诗班席位, 她感觉就连纪念碑上的古老人物也仿佛在诉说着什么。
[ɪn][ðer; ðər] [stɪf] [ˈkɑ:lərz][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [blæk] [roʊbz] , [hæd; həd][ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][hɜːr; hər] [red]
in their stiff collars and long black robes , had their eyes fixed on her red
在 他们的 僵硬的 项圈 和 长的 黑色的 长袍 , 有 他们的 眼睛 固定的 在 她 红色的
[ʃu:z] .
shoes .
鞋 .

他们身穿硬领长袍和黑色长袍, 目光却都集中在她的红鞋上。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ʌv; əv] [ði:z] [ðæt] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [wen] [ðə; ði][ˈklɜ:rdʒɪmən] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n]
It was only of these that she thought when the clergyman laid his hand upon
它 曾是 仅有的 的 这些 那 她 想法 什么时候 这 牧师 铺设 他的 手 之上
[hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈbæptɪzəm] ,
her head and spoke of the holy baptism ,
她 头 和 辐 的 这 圣 洗礼 ,
当牧师把手放在她头上, 谈起神圣的洗礼时, 她脑海里只有这些。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [wɪð; wɪθ][gɔ:d] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
of the covenant with God , and told her that she was now to be a
的 这 盟约 和 上帝 , 和 讲述 她 那 她 曾是 现在 到 是 一个
[ɡroʊn] - [ʌp] [ˈkrɪstʃən] .
grown - up Christian .
生长 - 向上 基督教 .

祂告诉她与上帝立约的事, 并告诉她她现在要成为一名成年的基督徒。

[ðə; ði][ˈɔ:rgən] [pi:ld] [fɔ:rθ] [ˈsɑ:ləmlɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [ˈtʃɪldrənz] [ˈvɔɪsɪz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
The organ pealed forth solemnly , and the sweet children's voices mingled with that
这 器官 剥皮 前进 庄严地 , 和 这 甜的 孩子们的 声音 混合 和 那
[ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [ˈli:dər] ;
of their old leader ;
的 他们的 老的 领导者 ;
管风琴庄严地奏响, 孩子们甜美的歌声与他们年迈领袖的歌声交织在一起;

[bʌt; bət][ˈkærən] [θɔ:t] [ˈoʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər] [red] [ʃu:z] .
but Karen thought only of her red shoes .
但 凯伦 想法 仅有的 的 她 红色的 鞋 .

但凯伦满脑子想的都是她的红鞋。

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [ðæt] [ˈkærən][hæd; həd][wɔ:rn]
In the afternoon the old lady heard from everybody that Karen had worn
在 这 下午 这 老的 女士 听到 从 大家 那 凯伦 有 磨损
[red] [ʃu:z] .
red shoes .
红色的 鞋 .

下午, 老太太从每个人那里都听说凯伦穿了红鞋。

[ʃi:; ji] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃɑ:kɪŋ] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪmˈprɑ:pər] ,
She said that it was a shocking thing to do , that it was very improper ,
她 说 那 它 曾是 一个 令人震惊 事物 到 做 , 那 它 曾是 非常 不当 ,
她说这种做法令人震惊, 非常不妥当。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kærən][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['fju:tʃər][ɪn] [blæk] [ʃu:z] ,
and that Karen was always to go to church in future in black shoes ,
和 那 凯伦 曾是 总是 到 去 到 教会 在 未来 在 黑色的 鞋 ,
而且凯伦以后去教堂都要穿黑皮鞋。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][oʊld] .
even if they were old .
甚至 如果 他们 是 老的 .

即使它们很老。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kə'mju:niən] .
On the following Sunday there was Communion .
在 这 下列的 星期日 那里 曾是 圣餐 .

接下来的星期天举行了圣餐仪式。

['kærən] [lʊkt] [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] [blæk] [ʃu:z] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [red] [wʌnz] — [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
Karen looked first at the black shoes , then at the red ones — looked at the
凯伦 看起来 第一的 在 这 黑色的 鞋 , 然后 在 这 红色的 一个 — 看起来 在 这
[red] [wʌnz] [ə'ven] ,
red ones again ,
红色的 一个 再次 ,

凯伦先看了看黑色的鞋子，然后又看了看红色的鞋子——最后又看了看红色的鞋子。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑ:n] .
and put them on .
和 放 他们 在 .

然后穿上它们。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɡlɔ:riəsli] ,
The sun was shining gloriously ,
这 太阳 曾是 灼灼 辉煌地 ,

阳光灿烂，灿烂夺目。

[soʊ]['kærən][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [went] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] ['fʊtpæθ] [θru:] [ðə; ði][kɔ:rn] ,
so Karen and the old lady went along the footpath through the corn ,
所以 凯伦 和 这 老的 女士 去 沿着 这 人行道 通过 这 玉米 ,
于是，凯伦和老太太沿着玉米地里的小路走了。

[wer] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['dʌsti] .
where it was rather dusty .
在哪里 它 曾是 相当 尘土飞扬 .

那里尘土比较多。

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:ɹ] [stʊd] [æn; ən][oʊld] ['krɪpld] ['soʊldʒər] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [krʌtʃ] ;
At the church door stood an old crippled soldier leaning on a crutch ;
在 这 教会 门 站立 一个 老的 残疾的 士兵 倾斜 在 一个 拐杖 ;

教堂门口站着一位年迈残疾的士兵，拄着拐杖。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [ɔ:n] [bɜ:d] , [mɔ:ɹ] [red] [ðæn; ðən] [waɪt] ,
he had a wonderfully long beard , more red than white ,
他 有 一个 太棒了 长的 胡须 , 更多的 红色的 比 白色的 ,

他留着非常长的胡子，红色多于白色。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bəʊd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['weðər] [hi:; hi]
and he bowed down to the ground and asked the old lady whether he
和 他 鞠躬 向下 到 这 地面 和 问 这 老的 女士 无论 他

[maɪt] [waɪp] [hɜ:ɹ; həɹ] [ʃu:z] .
might wipe her shoes .
可能 擦拭 她 鞋 .

他弯下腰，问老太太是否可以帮她擦鞋。

[ðen] ['kærən] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hær] ['lɪt(ə)l] [fʊt] [tu:] .

Then Karen put out her little foot too .
然后 凯伦 放 出去 她 小的 脚 也 .

然后凯伦也伸出了她的小脚。

" [dɪr] [em 'i:] , [wʌt] ['prɪti] ['dænsɪŋ] - [ju:z] ! " [sed] [ðə; ði] ['soʊldʒər] .

" Dear me , what pretty dancing - shoes ! " said the soldier .
" 亲爱的 我 , 什么 漂亮的 跳舞 - 鞋 ! " 说 这 士兵 .

“我的天哪，这舞鞋真漂亮！”士兵说道。

" [sɪt] [fæst] , [wen] [ju:; jʊ] [dæns] , " [sed] [hi:; hi] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ju:z] ,

" Sit fast , when you dance , " said he , addressing the shoes ,
" 坐 快速地 , 什么时候 你 舞蹈 , " 说 他 , 解决 这 鞋 ,

“跳舞的时候坐稳了，”他对着鞋子说。

[ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [ðə; ði] [səʊls] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and slapping the soles with his hand .
和 拍打 这 鞋底 和 他的 手 .

然后他用手拍打鞋底。

[ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [geɪv] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðen] [went] [wɪð; wɪθ] ['kærən] ['ɪntu:] [ðə; ði]

The old lady gave the soldier some money and then went with Karen into the
这 老的 女士 给予 这 士兵 一些 钱 和 然后 去 和 凯伦 进入 这

[tʃɜ:rtʃ] .
church .
教会 .

老太太给了士兵一些钱，然后和凯伦一起进了教堂。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn'saɪd] [lʊkt] [æt; ət] ['kærənz] [red] [ju:z] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɪgjərz]

And all the people inside looked at Karen's red shoes , and all the figures
和 全部 这 人们 里面 看起来 在 凯伦的 红色的 鞋 , 和 全部 这 数据

[geɪzd] [æt; ət] [ðem; ðəm] ;

gazed at them ;
凝视 在 他们 ;

屋里所有人都看着凯伦的红鞋，所有人的目光都集中在那双鞋上；

[wen] ['kærən] [nelt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɔ:ltər] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['ɡoʊldən] ['gɑ:blət] [tu:; tə] [hɜ:r; hær] [maʊθ] ,

when Karen knelt before the altar and put the golden goblet to her mouth ,
什么时候 凯伦 跪下 前 这 坛 和 放 这 金的 高脚杯 到 她 嘴 ,

当凯伦跪在祭坛前，把金杯送到嘴边时，

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [ju:z] .

she thought only of the red shoes .
她 想法 仅有的 的 这 红色的 鞋 .

她满脑子想的都是那双红鞋。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:r; hær] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:blət] ,

It seemed to her as though they were swimming about in the goblet ,
它 似乎 到 她 作为 尽管 他们 是 游泳 关于 在 这 高脚杯 ,

在她看来，他们仿佛在酒杯里游来游去。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [fər'gɑ:t] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sa:m] , [fər'gɑ:t] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] " [b:(r)dz] [prer] .

and she forgot to sing the psalm , forgot to say the " Lord's Prayer .
和 她 忘了 到 唱歌 这 诗篇 , 忘了 到 说 这 " 主场 祷告 .

她忘记唱诗篇，忘记念“主祷文”。

" [naʊ] ['evri] [wʌn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [stept] ['ɪntu:] [hɜ:r; hær]

" Now every one came out of church , and the old lady stepped into her
" 现在 每一个 一 来了 出去 的 教会 , 和 这 老的 女士 步 进入 她

[ˈkærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

“这时，所有人都走出了教堂，老太太上了她的马车。”

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ˈkærən][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [fʊt] [tuː; tə][get][ɪn] [tuː] , [ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər]
But just as Karen was lifting up her foot to get in too , the old soldier
但 只是 作为 凯伦 曾是 举重 向上 她 脚 到 得到 在 也 , 这 老的 士兵
[sed] :
said :
说 :

但就在凯伦抬起脚准备进去的时候，老兵说道：

" [dɪr] [em ˈiː] , [wʌt] [ˈprɪti] [ˈdænsɪŋ] [juːz] !
" Dear me , what pretty dancing shoes !
" 亲爱的 我 , 什么 漂亮的 跳舞 鞋 !

“我的天哪，这舞鞋真漂亮！”

" [ænd; ʌnd][ˈkærən][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪ ˈtiː] , [jiː; ji][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ;
" and Karen could not help it , she was obliged to dance a few steps ;
" 和 凯伦 可以 不是 帮助 它 , 她 曾是 有义务 到 舞蹈 一个 很少 步骤 ;

“凯伦情不自禁地跳了几步舞；

[ænd; ʌnd] [wen] [jiː; ji][hæd; həd][wʌns] [bɪˈɡʌn] , [hɜːr; hər][legz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [dæns] .
and when she had once begun , her legs continued to dance .
和 什么时候 她 有 一次 开始 , 她 腿 持续 到 舞蹈 .

一旦她开始跳舞，她的双腿就一直跳个不停。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [juːz] [hæd; həd][ɡaːt] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] .
It seemed as if the shoes had got power over them .
它 似乎 作为 如果 这 鞋 有 得到 力量 超过 他们 .

仿佛鞋子对他们产生了某种控制力。

[jiː; ji] [dɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈkɔːrnər] , [fɔːr; fər][jiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt][stɔːp] ;
She danced round the church corner , for she could not stop ;
她 跳舞 圆形的 这 教会 角落 , 为了 她 可以 不是 停止 ;

她绕着教堂拐角跳舞，因为她停不下来；

[ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [hæd; həd][tuː; tə][rʌn] [ˈæftər][hɜːr; hər][ænd; ʌnd] [siːz] [hɜːr; hər] .
the coachman had to run after her and seize her .
这 马车夫 有 到 跑步 后 她 和 抢占 她 .

马车夫不得不追上去抓住她。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [fiːt] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [dæns] ,
He lifted her into the carriage , but her feet continued to dance ,
他 抬起 她 进入 这 运输 , 但 她 脚 持续 到 舞蹈 ,

他把她抱进马车，但她的双脚依然不停地跳着舞。

[soʊ] [ðæt] [jiː; ji] [kɪkt] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld][ˈleɪdi] [ˈvaɪələntli] .
so that she kicked the good old lady violently .
所以 那 她 踢 这 好的 老的 女士 暴力 .

于是她狠狠地踢了那位善良的老太太。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [juːz] , [ænd; ʌnd][hɜːr; hər][legz][wɜːr; wər][æt; ət][rest] .
At last they took off her shoes , and her legs were at rest .
在 最后的 他们 采取 离开 她 鞋 , 和 她 腿 是 在 休息 .

最后，他们脱掉了她的鞋子，她的双腿终于放松下来。

[æt; ət] [ˈhoʊm] [ðə; ði] [juːz] [wɜːr; wər][pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌbərd] , [bʌt; bət][ˈkærən][kʊd; kəd][nɑːt] [help]
At home the shoes were put into the cupboard , but Karen could not help
在 家 这 鞋 是 放 进入 这 橱柜 , 但 凯伦 可以 不是 帮助

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
looking at them .
寻找 在 他们 .

回到家后，鞋子被放进了鞋柜，但凯伦还是忍不住去看它们。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʃoʊn] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][fiː; ji] [biˈliːvd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
Suddenly something shone up among the trees , and she believed it was the
突然 某物 闪耀 向上 之中 这 树木 , 和 她 相信 它 曾是 这
[muːn] ,
moon ,
月亮 ,

突然，树林间有什么东西亮了起来，她以为那是月亮。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] .
for it was a face .
为了 它 曾是 一个 脸 .

因为那是一张脸。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [bɪrd] ;
But it was the old soldier with the red beard ;
但 它 曾是 这 老的 士兵 和 这 红色的 胡须 ;

但那是位留着红胡子的老兵；

[hiː; hi][sæt][ðər; ðər] [ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] : " [dɪr] [em ˈiː] , [wʌt] [ˈprɪti] [ˈdænsɪŋ] [ʃuːz]
he sat there nodding his head and said : " Dear me , what pretty dancing shoes
他 卫星 那里 点头 他的 头 和 说 : " 亲爱的 我 , 什么 漂亮的 跳舞 鞋
!
!
!

他坐在那里点头说：“哎呀，这舞鞋真漂亮！”

" [fiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [red] [ʃuːz] [əˈweɪ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
" She was frightened , and wanted to throw the red shoes away ; but they
" 她 曾是 害怕 , 和 通缉 到 扔 这 红色的 鞋 离开 ; 但 他们
[stʌk] [fæst] .
stuck fast .
卡住 快速地 .

“她很害怕，想把红鞋扔掉；但红鞋却牢牢地粘在她身上。”

[fiː; ji] [tɔːr] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈstɑːkɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃuːz] [hæd; həd] [groʊn] [fæst][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
She tore off her stockings , but the shoes had grown fast to her feet .
她 撕裂 离开 她 长筒袜 , 但 这 鞋 有 生长 快速地 到 她 脚 .

她脱掉了长袜，但鞋子却很快就长到了她的脚上。

[fiː; ji] [dɑːnst] [ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ˈdænsɪŋ] [ˈoʊvər] [fiːld] [ænd; ənd] [ˈmedoʊ] , [ɪn]
She danced and was obliged to go on dancing over field and meadow , in
她 跳舞 和 曾是 有义务 到 去 在 跳舞 超过 场地 和 草地 , 在
[reɪn][ænd; ənd] [ˈsʌŋʃaɪn] ,
rain and sunshine ,
雨 和 阳光 ,

她跳舞，而且不得不继续在田野和草地上跳舞，无论晴天雨天。

[baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] — [bʌt; bət][baɪ] [naɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst][ˈhɔːrəb(ə)l] .
by night and by day — but by night it was most horrible .
经过 夜晚 和 经过 天 — 但 经过 夜晚 它 曾是 最多 可怕 .

无论白天还是黑夜——但夜晚最为可怕。

[fiː; ji] [dɑːnst] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [ðər; ðər][dɪd][naːt] [dæns] .
She danced out into the open churchyard ; but the dead there did not dance .
她 跳舞 出去 进入 这 打开 墓地 ; 但 这 死的 那里 做过 不是 舞蹈 .

她翩翩起舞，来到开阔的教堂墓地；但那里的死者却不会跳舞。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [ðæt] .
They had something better to do than that .
他们 有 某物 更好的 到 做 比 那 .

他们有比这更有意义的事情要做。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɔːpərz] [greɪv] [wer] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [fɜːrn] [grəʊz] ;
She wanted to sit down on the pauper's grave where the bitter fern grows ;
她 通缉 到 坐 向下 在 这 贫民的 严重 在哪里 这 苦的 蕨类 生长 ;
她想坐在长满苦蕨的贫民坟墓上；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [piːs] [nɔːr][rest] .
but for her there was neither peace nor rest .
但 为了 她 那里 曾是 两者都不 和平 也不 休息 .
但对她来说，既没有平静，也没有安宁。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [pæst][ðə; ði][ˈoʊpən] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən][ˈeɪndʒl][ðer; ðər][ɪn] [lɔːŋ]
And as she danced past the open church door she saw an angel there in long
white robes ,
和 作为 她 跳舞 过去的 这 打开 教会 门 她 锯 一个 天使 那里 在 长的
[waɪt] [roʊbz] ,
white robes ,
白色的 长袍 ,
当她翩翩起舞经过敞开的教堂大门时，她看到那里站着一位身穿白色长袍的天使。

[wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]
with wings reaching from his shoulders down to the earth ; his face was
和 翅膀 到达 从 他的 肩膀 向下 到 这 地球 ; 他的 脸 曾是
[stɜːrn][ænd; ənd] [greɪv] ,
stern and grave ,
船尾 和 严重 ,
他双翼从肩部垂至大地；面容严肃而肃穆。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈʃaɪnɪŋ] [sɔːrd] .
and in his hand he held a broad shining sword .
和 在 他的 手 他 握住 一个 广阔 灼灼 剑 .
他手中拿着一把宽阔闪亮的剑。

" [dæns] [juː; jʊ][æɪ; əɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [dæns] [ɪn][jɔːr; jər] [red] [ʃuːz] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [peɪl] [ænd; ənd]
" Dance you shall , " said he , " dance in your red shoes till you are pale and
" 舞蹈 你 将 , " 说 他 , " 舞蹈 在 你的 红色的 鞋 直到 你 是 苍白 和
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,
“你就跳舞吧，”他说，“穿着你的红舞鞋跳舞，直到你脸色苍白、浑身冰冷。”

[tɪl] [jɔːr; jər] [skɪn] [ˈrɪvəlz] [ʌp][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] !
till your skin shrivels up and you are a skeleton !
直到 你的 皮肤 萎缩 向上 和 你 是 一个 骨骼 !
直到你的皮肤萎缩，变成一具骷髅！

[dæns] [juː; jʊ][æɪ; əɪ] , [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wer] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [ˈtʃɪldrən]
Dance you shall , from door to door , and where proud and wicked children
舞蹈 你 将 , 从 门 到 门 , 和 在哪里 自豪的 和 邪恶 孩子们
[lɪv; laɪv][juː; jʊ][æɪ; əɪ] [nɑːk] ,
live you shall knock ,
居住 你 将 敲 ,
你们要跳舞，挨家挨户敲门，去那些骄傲邪恶的孩子们居住的地方敲门。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hɪr] [juː; jʊ][ænd; ənd] [fɪr] [juː; jʊ] !
so that they may hear you and fear you !
所以 那 他们 可能 听到 你 和 害怕 你 !
好让他们听到你的声音，并畏惧你！

[dæns] [juː; jʊ][æɪ; əɪ] , [dæns] — ! "
Dance you shall , dance — ! "
舞蹈 你 将 , 舞蹈 — ! "
跳舞吧，跳舞吧！

" ['mɜ:rsɪ] ！ " ['kraɪd] ['kærən] .
" **Mercy** ！ " **cried Karen** .
" 怜悯 ！ " 哭 凯伦 ；

“饶命！”凯伦喊道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [wʌt] [ðə; ðɪ]['eɪndʒ] [ˈænsər] ,
But she did not hear what the angel answered ,
但 她 做过 不是 听到 什么 这 天使 回答 ,

但她没有听到天使的回答。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ʃu:z] ['kæərɪd] [hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ðɪ] [geɪt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [fi:ldz] , [ə'lɔ:ŋ] ['haɪweɪz]
for the shoes carried her through the gate into the fields , along highways
为了 这 鞋 携带 她 通过 这 门 进入 这 字段 , 沿着 高速公路
[ænd; ənd] ['baɪweɪ] ,
and byways ,
和 小路 ,

因为鞋子带着她穿过大门，进入田野，沿着公路和小路，

[ænd; ənd] [ʌn'si:sɪŋli] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [dæns] .
and unceasingly she had to dance .
和 不停地 她 有 到 舞蹈 .

她不得不不停地跳舞。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [dɑ:nst] [pæst][ə; eɪ] [dɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [wel] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]
One morning she danced past a door that she knew well ; they were singing a
一 早晨 她 跳舞 过去的 一个 门 那 她 知道 出色地 ; 他们 是 歌唱 一个
[sɑ:m] [ɪn'saɪd] ,
psalm inside ,
诗篇 里面 ,

一天早晨，她翩翩起舞地经过一扇她很熟悉的门；门内有人正在唱赞美诗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔ:fɪn] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kæərɪd] [aʊt] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
and a coffin was being carried out covered with flowers .
和 一个 棺材 曾是 存在 携带 出去 涵盖 和 花朵 .

一口棺材被抬了出来，上面覆盖着鲜花。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [fər'seɪkən] [baɪ] ['evri] [wʌn][ænd; ənd] [dæmd] [baɪ][ðə; ðɪ]['eɪndʒɪ][ʌv; əv]
Then she knew that she was forsaken by every one and damned by the angel of
然后 她 知道 那 她 曾是 被遗弃的 经过 每一个 一 和 该死的 经过 这 天使 的
[gɑ:d] .
God .
上帝 .

然后她意识到自己被所有人抛弃，被上帝的天使诅咒了。

[ʃi:; ʃɪ] [dɑ:nst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['dænsɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ][dɑ:rk] [naɪt] .
She danced , and was obliged to go on dancing through the dark night .
她 跳舞 , 和 曾是 有义务 到 去 在 跳舞 通过 这 黑暗的 夜晚 .

她跳着舞，不得不一直跳到漆黑的夜晚。

[ðə; ðɪ] [ʃu:z] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] ['oʊvər] [θɔ:rnz] [ænd; ənd] [stʌmps] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [tɔ:rn][ænd; ənd]
The shoes bore her away over thorns and stumps till she was all torn and
这 鞋 钻孔 她 离开 超过 荆棘 和 树桩 直到 她 曾是 全部 撕裂 和
['bli:dɪŋ] ;
bleeding ;
出血 ;

鞋子拖着她越过荆棘和树桩，直到她浑身破烂，鲜血淋漓；

[ʃi:; ʃɪ] [dɑ:nst] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hi:θ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] ['lɪt(ə)] [haʊs] .
she danced away over the heath to a lonely little house .
她 跳舞 离开 超过 这 希思 到 一个 孤独 小的 房子 .

她翩翩起舞，穿过荒原，来到一座孤零零的小屋。

[hɪr] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [lɪvd] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃənər] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tæpt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] [æt; ət]
Here , she knew , lived the executioner ; and she tapped with her finger at
这里 , 她 知道 , 居住地 这 刽子手 ; 和 她 轻敲 和 她 手指 在
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [sed] :
the window and said :
这 窗户 和 说 :
她知道, 刽子手就住在这里; 于是她用手指敲了敲窗户, 说道:

" [kʌm] [aʊt] , [kʌm] [aʊt] !
" **Come out , come out !**
" 来 出去 , 来 出去 !
出来, 出来!

[aɪ] [ˈkænəɪt] [kʌm] [ɪn] , [fɔːr; fər] [aɪ] [məst; məst] [dæns] .
I cannot come in , for I must dance .
我 不能 来 在 , 为了 我 必须 舞蹈 .
我不能进去, 因为我必须跳舞。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃənər] [sed] : " [aɪ] [dəʊnt] [səˈpəʊz] [ʃuː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ] [eɪˈem] .
" **And the executioner said : " I don't suppose you know who I am .**
" 和 这 刽子手 说 : " 我 不 认为 你 知道 WHO 我 是 :
刽子手说: “我想你不知道我是谁吧。”

[aɪ] [straɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] ,
I strike off the heads of the wicked ,
我 罢工 离开 这 头部 的 这 邪恶 ,
我斩下恶人的头颅,

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [maɪ] [æks] [ɪz] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] . "
and I notice that my axe is tingling to do so . "
和 我 注意 那 我的 斧头 是 刺痛感 到 做 所以 : "
我注意到我的斧头已经开始蠢蠢欲动, 想要这么做了。

" [dəʊnt] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] [hed] ! " [sed] [ˈkærən] , " [fɔːr; fər] [ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] [naːt] [rɪˈpent] [ʌv; əv] [maɪ] [sɪn] .
" **Don't cut off my head ! " said Karen , " for then I could not repent of my sin .**
" 不 切 离开 我的 头 ! " 说 凯伦 , " 为了 然后 我 可以 不是 悔改 的 我的 罪 :
“别砍掉我的头!”凯伦说, “否则我就无法忏悔我的罪过了。”

[bʌt; bət] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] [ʃuːz] .
But cut off my feet with the red shoes .
但 切 离开 我的 脚 和 这 红色的 鞋 .
但要砍掉我穿着红鞋的双脚。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] [ɔːl] [hɜːr; hər] [sɪn] ,
" **And then she confessed all her sin ,**
" 和 然后 她 坦白 全部 她 罪 ,
然后她坦白了自己所有的罪过,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃənər] [strʌk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] [ʃuːz] ;
and the executioner struck off her feet with the red shoes ;
和 这 刽子手 击 离开 她 脚 和 这 红色的 鞋 ;
刽子手用那双红鞋打掉了她的双脚;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃuːz] [dɑːnst] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [fi:t] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [diːp]
but the shoes danced away with the little feet across the field into the deep
但 这 鞋 跳舞 离开 和 这 小的 脚 穿过 这 场地 进入 这 深的
[ˈfɔːrɪst] .
forest :
森林 .
但鞋子却随着小脚丫翩翩起舞, 穿过田野, 消失在幽深的森林里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ka:vð] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈwʊd(ə)n] [fi:t] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈkrʌtʃɪz] ,
And he carved her a pair of wooden feet and some crutches ,
和 他 雕刻 她 一个 一对 的 木制的 脚 和 一些 拐杖 ,
他为她雕刻了一双木脚和一些拐杖。

[ænd; ənd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [sɑ:m] [wɪt] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [sʌŋ] [baɪ] [ˈsɪnərz] ;
and taught her a psalm which is always sung by sinners ;
和 教授 她 一个 诗篇 哪个 是 总是 唱 经过 罪人 ;
并教她一首罪人常唱的诗篇；

[ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði][æks] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hi:θ] .
she kissed the hand that guided the axe , and went away over the heath .
她 亲吻 这 手 那 引导 这 斧头 , 和 去 离开 超过 这 希思 .
她吻了吻那只握着斧头的手，然后穿过荒原走了。

" [naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [red] [ʃu:z] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tu:; tə]
" Now , I have suffered enough for the red shoes , " she said ; " I will go to
" 现在 , 我 有 遭受 足够的 为了 这 红色的 鞋 , " 她 说 ; " 我 将要 去 到
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,
“现在，我为那双红鞋受的苦已经够多了，”她说；“我要去教堂。”

[soʊ] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [kæn; kən] [si:] [em ˈi:] .
so that people can see me .
所以 那 人们 能 看 我 .
这样人们就能看到我了。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ˈkwɪkli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [dɔ:r] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ðer; ðər] ,
" And she went quickly up to the church - door ; but when she came there ,
" 和 她 去 迅速地 向上 到 这 教会 - 门 ; 但 什么时候 她 来了 那里 ,
于是她急忙走到教堂门口；但当她到了那里时，

[ðə; ði] [red] [ʃu:z] [wɜ:r; wər] [ˈdænsɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd]
the red shoes were dancing before her , and she was frightened , and
这 红色的 鞋 是 跳舞 前 她 , 和 她 曾是 害怕 , 和
[tɜ:rnd] [bæk] .
turned back .
转向 后退 .
红舞鞋在她面前翩翩起舞，她吓坏了，转身就走。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wi:k] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd] [wept] [ˈmeni] [ˈbɪtər] [terz] ,
During the whole week she was sad and wept many bitter tears ,
期间 这 所有的 星期 她 曾是 伤心 和 哭泣 许多 苦的 眼泪 ,
整整一周她都闷闷不乐，流了很多苦涩的眼泪。

[bʌt; bət] [wen] [ˈsʌndeɪ] [keɪm] [əˈɡen] [ʃi:; ʃi] [sed] : " [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ænd; ənd] [ˈstrɪvŋ]
but when Sunday came again she said : " Now I have suffered and striven
但 什么时候 星期日 来了 再次 她 说 : " 现在 我 有 遭受 和 努力
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .
但星期天再次到来时，她说：“现在我已经受够了苦难和奋斗。”

[aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ][eɪ ˈem] [kwɑ:t] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [sɪt][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ɡɪv]
I believe I am quite as good as many of those who sit in church and give
我 相信 我 是 相当 作为 好的 作为 许多 的 那些 WHO 坐 在 教会 和 给
[ðəmˈselvz] [ˈɛrz] .
themselves airs .
他们自己 播出 .
我相信我并不比那些坐在教堂里自命不凡的人差。

" [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [went] ['boʊldli][ɑːn] ;
" And so she went boldly on ;
" 和 所以 她 去 大胆地 在 ;

于是她大胆地继续前进；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] [geɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [red]
but she had not got farther than the churchyard gate when she saw the red
但 她 有 不是 得到 更远 比 这 墓地 门 什么时候 她 锯 这 红色的
[ʃuːz] ['dænsɪŋ] [ə'boːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
shoes dancing along before her .
鞋 跳舞 沿着 前 她 .

但她还没走出教堂墓地大门，就看到一双红舞鞋在她面前翩翩起舞。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['terəfaɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pentɪd] [raɪt] ['hɑːrtɪli] [ʌv; əv]
Then she became terrified , and turned back and repented right heartily of
然后 她 成为 恐惧 , 和 转向 后退 和 悔改 正确的 衷心地 的
[hɜːr; hər][sɪn] .
her sin .
她 罪 .

然后她感到害怕，转身真心实意地忏悔了自己的罪行。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] ['sɜːrvɪs]
She went to the parsonage , and begged that she might be taken into service
她 去 到 这 牧师住宅 , 和 乞求 那 她 可能 是 已采取 进入 服务
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

她去了牧师住宅，恳求能让她在那里做佣人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'dʌstriəs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][duː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;
She would be industrious , she said , and do everything that she could ;
她 会 是 勤劳 , 她 说 , 和 做 一切 那 她 可以 ;
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ;
她说她会勤奋努力，尽她所能；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,
she did not mind about the wages as long as she had a roof over her ,
她 做过 不是 头脑 关于 这 工资 作为 长的 作为 她 有 一个 屋顶 超过 她 ,
[ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,
只要有地方住，她并不在意工资。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['piːp(ə)l] .
and was with good people .
和 曾是 和 好的 人们 .

而且当时和一群好人在一起。

[ðə; ði] ['pæstɜːz] [waɪf] [hæd; həd] ['pɪti] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] .
The pastor's wife had pity on her , and took her into service .
这 牧师的 妻子 有 遗憾 在 她 , 和 采取 她 进入 服务 .

牧师的妻子怜悯她，收留了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .
And she was industrious and thoughtful .
和 她 曾是 勤劳 和 周到 .

她勤奋又体贴。

[ʃiː; ʃi][sæt]['kwaiət][ænd; ənd] ['lɪsnd] [wen] [ðə; ði]['pæstər] [riːd] [ə'laʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
She sat quiet and listened when the pastor read aloud from the Bible in the
她 卫星 安静的 和 听着 什么时候 这 牧师 读 大声 从 这 圣经 在 这
['iːvniŋ] .
evening .
晚上 .

晚上，牧师朗读圣经时，她静静地坐着聆听。

[ɔ:l][ðə; ði] [tʃɪldrən] [laɪkt] [hɜ:r; hər] [veri] [mʌt] ,
All the children liked her very much ,
全部 这 孩子们 喜欢 她 非常 很多 ;
孩子们都很喜欢她。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [spoʊk] [ə'baʊt] [dres] [ænd; ənd] [ˈgrændʒər] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [ʃi; ji] [wəd] [ʃeɪk]
but when they spoke about dress and grandeur and beauty she would shake
但 什么时候 他们 辐 关于 裙子 和 和 宏伟 和 美丽 她 会 摇
[hɜ:r; hər] [hed] .
her head .
她 头 :
但当人们谈论服饰、奢华和美丽时，她就会摇头。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈsʌndeɪ] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tu;; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,
On the following Sunday they all went to church ,
在 这 下列的 星期日 他们 全部 去 到 教会 ;
接下来的星期天，他们都去了教堂。

[ænd; ənd][ʃi; ji][wʌz; wəz] [æskt] [ˈweðər] [ʃi; ji] [wiʃt] [tu;; tə][ɡoʊ] [tu:] ; [bʌt; bət] , [wið; wiθ] [terz] [ɪn]
and she was asked whether she wished to go too ; but , with tears in
和 她 曾是 问 无论 她 希望 到 去 也 ; 但 , 和 眼泪 在
[hɜ:r; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ;
她被问及是否也想去；但她眼中噙着泪水，

[ʃi; ji] [lʊkt] [ˈsædli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈkrʌtʃɪz] .
she looked sadly at her crutches .
她 看起来 令人遗憾的是 在 她 拐杖 :
她悲伤地看着自己的拐杖。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈlðər] [went] [tu;; tə] [hɪr] [ˈɡɑ:dʒ] [wɜ:rd] , [bʌt; bət][ʃi; ji] [went] [əˈləʊn] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər]
And then the others went to hear God's Word , but she went alone into her
和 然后 这 其他的 去 到 听到 神的 单词 , 但 她 去 独自的 进入 她
[ˈlɪt(ə)l] [ru:m] ;
little room ;
小的 房间 ;
然后其他人都去听上帝的道了，但她独自一人回到了她的小房间；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][lɑ:rdʒ] [ˈnʌf] [tu;; tə][hoʊld][ðə; ði][bed][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] .
this was only large enough to hold the bed and a chair .
这 曾是 仅有的 大的 足够的 到 抓住 这 床 和 一个 椅子 :
这里只够放下一张床和一把椅子。

[hɪr] [ʃi; ji][sæt] [daʊn] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] [hɪm] - [bʊk] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi; ji][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [aɪˈti:]
Here she sat down with her hymn - book , and as she was reading it
这里 她 卫星 向下 和 她 圣歌 - 书 , 和 作为 她 曾是 阅读 它
[wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈpaɪəs] [maɪnd] ,
with a pious mind ,
和 一个 虔诚的 头脑 ;
她坐下来，拿出赞美诗集，虔诚地读着。

[ðə; ði] [waɪnd] [ˈkærid] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rgən][ˈoʊvər][tu;; tə][hɜ:r; hər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
the wind carried the notes of the organ over to her from the church ,
这 风 携带 这 笔记 的 这 器官 超过 到 她 从 这 教会 ;
风把教堂里的管风琴声吹到了她耳边。

[ænd; ənd][ɪn] [terz] [ʃi; ji] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] : " [oʊ] [ɡɑ:d] !
and in tears she lifted up her face and said : " O God !
和 在 眼泪 她 抬起 向上 她 脸 和 说 : " 哦 上帝 !
她泪流满面地抬起头说：“哦，上帝！

[help][em'i:]!
help me!
帮助 我 ！

帮我！

" [ðen] [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [soʊ] ['brʌtli] ,
Then the sun shone so brightly ,
" 然后 这 太阳 闪耀 所以 明亮地 ,

“那时太阳光芒万丈，

[ænd; ənd] [raɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [stʊd] [æn; ən][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][gə:d][ɪn] [waɪt] [roʊbz] ;
and right before her stood an angel of God in white robes ;
和 正确的 前 她 站立 一个 天使 的 上帝 在 白色的 长袍 ；

在她面前站着一位身穿白袍的上帝天使；

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [hu:m] [ʃi:; ji][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [dɔ:r] .
it was the same one whom she had seen that night at the church - door .
它 曾是 这 相同的 一 谁 她 有 已见 那 夜晚 在 这 教会 - 门 ；

正是那天晚上她在教堂门口看到的那个人。

[hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] ['kærid] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [sɔ:rd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)] [gri:n] [bræntʃ] , [fʊl] [ʌv; əv]
He no longer carried the sharp sword , but a beautiful green branch , full of
他 不 更长 携带 这 锋利的 剑 , 但 一个 美丽的 绿色的 分支 , 满的 的

[ˈroʊzɪz] ;
roses ;
玫瑰 ；

他不再携带锋利的宝剑，而是携带一根美丽的绿色树枝，上面开满了玫瑰；

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [wɪtʃ] [roʊz] [ʌp] ['veri] [haɪ] ,
with this he touched the ceiling , which rose up very high ,
和 这 他 感动 这 天花板 , 哪个 玫瑰 向上 非常 高的 ,

他用手触碰天花板，天花板随即升得很高。

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [aɪ'ti:][ðər; ðər] [ʃoʊn] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən][stɑ:r] .
and where he had touched it there shone a golden star .
和 在哪里 他 有 感动 它 那里 闪耀 一个 金的 星星 ；

他触摸过的地方，闪耀着一颗金星。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [wɪtʃ] ['oʊpənd] [waɪd] [ə'pɑ:rt] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði][ˈɔ:rgən] [wɪtʃ]
He touched the walls , which opened wide apart , and she saw the organ which
他 感动 这 墙壁 , 哪个 打开 宽的 除 , 和 她 锯 这 器官 哪个

[wʌz; wəz] ['pi:lɪŋ] [fɔ:rθ] ;
was peeling forth ;
曾是 剥落 前进 ；

他触摸墙壁，墙壁便向两侧敞开，她看到管风琴正在发出嘹亮的声音；

[ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pæstər] [ænd; ənd][ðər; ðər] [waɪvz] ,
she saw the pictures of the old pastors and their wives ,
她 锯 这 图片 的 这 老的 牧师 和 他们的 妻子们 ,

她看到了老牧师和他们妻子的照片，

[ænd; ənd][ðə; ði][kə:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] [tʃerz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
and the congregation sitting in the polished chairs and singing from their
和 这 会众 坐着 在 这 抛光 椅子 和 歌唱 从 他们的

[hɪm] - [bʊks] .
hymn - books .
圣歌 - 图书 ；

会众们坐在锃亮的椅子上，唱着赞美诗。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪt'self][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][ɪn][hɜ:r; hər] ['næroʊ] [ru:m] ,
The church itself had come to the poor girl in her narrow room ,
这 教会 本身 有 来 到 这 贫穷的 女孩 在 她 狭窄的 房间 ,

教会亲自来到这位住在狭窄房间里的可怜女孩面前。

[ɔːr][ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [gɔ:n] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
or the room had gone to the church .
或者 这 房间 有 已消失 到 这 教会 .

或者房间被移交给了教堂。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [pjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæstɜːz] [ˈhɑʊshoʊld] ,
She sat in the pew with the rest of the pastor's household ,
她 卫星 在 这 座位 和 这 休息 的 这 牧师的 家庭 ,
她和牧师一家人一起坐在教堂的长椅上。

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [hæd; həd] [ˈfɪnɪft] [ðə; ði] [hɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [ðei] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd]
and when they had finished the hymn and looked up , they nodded
和 什么时候 他们 有 完成的 这 圣歌 和 看起来 向上 , 他们 点头

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,
唱完赞美诗后，他们抬起头，点点头说：

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , [ˈkærən] . "
" **It was right of you to come , Karen .** "
" 它 曾是 正确的 的 你 到 来 , 凯伦 . "
“凯伦，你来是对的。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɜ:rsɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **It was mercy ,** " **said she .**
" 它 曾是 怜悯 , " 说 她 .
“这是仁慈，”她说。

[ðə; ði][ˈɔ:rgən] [pleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪər] [ˈsəʊndɪd] [sɔ:ft][ænd; ənd] [ˈlʌvli]
The organ played and the children's voices in the choir sounded soft and lovely
这 器官 玩 和 这 孩子们的 声音 在 这 唱诗班 听起来 柔软的 和 迷人的
.
:
.
管风琴奏响，合唱团里孩子们的歌声柔和动听。

[ðə; ði] [braɪt] [wɔ:rm] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈstriːmd] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pjuː] [wer] [ˈkærən][sæt] ,
The bright warm sunshine streamed through the window into the pew where Karen sat ,
这 明亮的 温暖的 阳光 流媒体 通过 这 窗户 进入 这 座位 在哪里 凯伦 卫星 ,
明媚温暖的阳光透过窗户洒进凯伦坐着的长椅里。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑ:rt] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
and her heart became so filled with it , so filled with peace and joy ,
[ðæt] [aɪ ˈtiː] [broʊk] .
that it broke .
那 它 打破 .

她的心充满了这种感觉，充满了平静和喜悦，以至于心都碎了。

[hɜːr; hər][soʊl] [fluː] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌnbɪ:mz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
Her soul flew on the sunbeams to Heaven ,
她 灵魂 飞翔 在 这 阳光 到 天堂 ,
她的灵魂乘着阳光飞向天堂。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] [huː] [æskt] [ˈæftər][ðə; ði] [red] [ʃuːz] .
and no one was there who asked after the Red Shoes .
和 不 一 曾是 那里 WHO 问 后 这 红色的 鞋 .
当时没有人问起红舞鞋的事。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs]
EVERYTHING IN THE RIGHT PLACE
一切 在 这 正确的 地方

一切都井然有序

[,aɪˈti:] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] !
It is more than a hundred years ago !
它 是 更多的 比 一个 百 年 前 ！

那已经是上百年前的事了！

[æɪt; ət] [ðə; ði] [ˈbɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] , [nɪr] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [leɪk] , [stʊd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmæn(ə)n] :
At the border of the wood , near a large lake , stood the old mansion :
在 这 边界 的 这 木头 , 靠近 一个 大的 湖 , 站立 这 老的 大厦 :

在树林边缘, 靠近一个大湖的地方, 矗立着一座古老的宅邸:

[di:p] [ˈdɪtʃɪz] [səˈraʊndɪd] [,aɪˈti:] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] , [ɪn] [wɪt] [riːdz] [ænd; ənd] [ˈbʊlɹʌʃ] [ɡruː] .
deep ditches surrounded it on every side , in which reeds and bulrushes grew .
深的 沟渠 包围 它 在 每一个 边 , 在 哪个 芦苇 和 芦苇 生长 .

它四周都被深沟环绕, 沟里长满了芦苇和香蒲。

[kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdrɔːbrɪdʒ] , [nɪr] [ðə; ði] [ɡeɪt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [ˈwɪloʊ] [triː] ,
Close by the drawbridge , near the gate , there was an old willow tree ,
关闭 经过 这 吊桥 , 靠近 这 门 , 那里 曾是 一个 老的 柳 树 ,

在吊桥附近, 靠近大门的地方, 有一棵老柳树。

[wɪtʃ] [bent] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [riːdz] .
which bent over the reeds .
哪个 弯曲 超过 这 芦苇 .

它弯腰压在芦苇上。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pæs] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈbjʊːɡəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtræmplɪŋ] [ʌv; əv]
From the narrow pass came the sound of bugles and the trampling of
从 这 狭窄的 经过 来了 这 声音 的 号角 和 这 践踏 的

[ˈhɔːrsɪz] - [fiːt] ;
horses ' feet ;
马匹 - 脚 ;

从狭窄的隘口传来号角声和马蹄声;

[ˈðerfɔːr] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɡɜːrɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɡiːs] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm]
therefore a little girl who was watching the geese hastened to drive them
所以 一个 小的 女孩 WHO 曾是 观看 这 鹅 加快 到 驾驶 他们

[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
away from the bridge ,
离开 从 这 桥 ,

因此, 一个正在观看鹅群的小女孩赶紧把它们从桥上赶走。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhʌntɪŋ] [ˈpɑːrti] [keɪm] [ˈɡæləpɪŋ] [ʌp] ; [ðeɪ] [keɪm] , [haʊˈevər] , [soʊ] [ˈkwɪkli] ,
before the whole hunting party came galloping up ; they came , however , so quickly ,
前 这 所有的 打猎 派对 来了 疾驰 向上 ; 他们 来了 , 然而 , 所以 迅速地 ,

[ðæt] [ðə; ði] [ɡɜːrɪ] ,
that the girl ,
那 这 女孩 ,

整个狩猎队策马赶来之前; 然而, 他们来得太快了, 以至于那个女孩,

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [rʌn] [ˈoʊvər] ,
in order to avoid being run over ,
在 命令 到 避免 存在 跑步 超过 ,

为了避免被车撞到,

[pleɪst] [hɜːrˈself] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [ˈkɔːrnər] - [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
placed herself on one of the high corner - stones of the bridge .
放置 她自己 在 一 的 这 高的 角落 - 石头 的 这 桥 .

她站在桥的一块高高的角石上。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [stiːl] [hæf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdelɪkətli] [ˈbɪlt] ; [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [braɪt] [bluː] [aɪz] ,
She was still half a child and very delicately built ; she had bright blue eyes ,
她 曾是 仍然 一半 一个 孩子 和 非常 轻柔地 建造 ; 她 有 明亮的 蓝色的 眼睛 ,

她还像个孩子, 身材纤细, 有一双明亮的蓝眼睛。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] , [swi:t] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
and a gentle , sweet expression .
和 一个 温和的 , 甜的 表达 :

以及温柔甜美的表情。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðə; ði][ˈbærən][dɪd][nɔ:t] [ˈnoʊtɪs] ; [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [pæst][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
But such things the baron did not notice ; while he was riding past the little
但 这样的 事物 这 男爵 做过 不是 注意 ; 尽管 他 曾是 骑术 过去的 这 小的
[gu:s] - [gɜ:rl] ,
goose - girl ,
鹅 - 女孩 ,

但男爵并未注意到这些；当他骑马经过小牧鹅女身边时，

[hi:; hi] [rɪˈvɜ:rst] [hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [kra:p] ,
he reversed his hunting crop ,
他 反转 他的 打猎 庄稼 ,

他反转了手中的猎鞭，

[ænd; ʌnd][ɪn] [rʌf] [pleɪ] [geɪv] [hɜ:r; hær] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊʃ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [ðæt] [fɪ:; ji] [fel] [ˈbækwərd] [ˈɪntu:]
and in rough play gave her such a push with it that she fell backward into
和 在 粗糙的 玩 给予 她 这样的 一个 推 和 它 那 她 跌倒 backward 进入
[ðə; ði] [dɪtʃ] .
the ditch .
这 沟 .

在一次粗暴的玩耍中，他用力推了她一把，导致她向后摔进了沟里。

" [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] !
" Everything in the right place !
" 一切 在 这 正确的 地方 !

“一切都井然有序！”

" [hi:; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 :

他哭了。

" [ˈɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" Into the ditch with you .
" 进入 这 沟 和 你 .

“跟你一起掉进沟里。”

" [ðen] [hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [fʌn] ;
" Then he burst out laughing , for that he called fun ;
" 然后 他 爆裂 出去 笑 , 为了 那 他 称为 乐趣 ;

“然后他哈哈大笑起来，因为他觉得这很有趣；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [dʒɔɪnd][ɪn] — [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rtɪ] [ˈfʌʊtɪd] [ænd; ʌnd][kraɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [haʊndz] [bɑ:rkɪt]
the others joined in — the whole party shouted and cried , while the hounds barked
这 其他的 加入 在 — 这 所有的 派对 喊叫 和 哭 , 尽管 这 猎犬 吠叫
.
:
.

其他人也跟着一起喊叫——整个队伍又喊又哭，猎犬也吠叫起来。

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] [fɪ:; ji] [ˈhæpɪli] [kɔ:t] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
While the poor girl was falling she happily caught one of the branches of the
尽管 这 贫穷的 女孩 曾是 坠落 她 快乐地 捕捉 一 的 这 分支 的 这
[ˈwɪlooʊ] [tri:] ,
willow tree ,
柳 树 ,

可怜的女孩在坠落的过程中，幸运地抓住了一根柳树枝。

[baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [wɪt] [ʃi; ji][held][hɜ:rsɛlf][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
by the help of which she held herself over the water ,
经过 这 帮助 的 哪个 她 握住 她自己 超过 这 水 ,
她借助它把自己悬在水面上。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈbærən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz][hæd; həd]
and as soon as the baron with his company and the dogs had
和 作为 很快 作为 这 男爵 和 他的 公司 和 这 狗 有
[ˈdisəˈpɪrd] [θru:] [ðə; ði][geɪt] ,
disappeared through the gate ,
消失 通过 这 门 ,
男爵带着随从和猎犬消失在大门外后,

[ðə; ði][gɜ:rl] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][ˈskræmb(ə)l][ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði][brænt] [brʊk] [ɔ:f] ,
the girl endeavoured to scramble up , but the branch broke off ,
这 女孩 努力 到 争夺 向上 , 但 这 分支 打破 离开 ,
女孩试图向上攀爬,但树枝断了。

[ænd; ənd][ʃi; ji] [wʊd] [hæv; həv][ˈfɔ:lən] [ˈbækwərd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] ,
and she would have fallen backward among the rushes ,
和 她 会 有 倒下 落后 之中 这 冲刺 ,
她会向后跌倒在芦苇丛中。

[hæd; həd][nɔ:t][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hænd][frʌm; frəm] [əˈbʌv] [si:zd] [hɜ:r; hər][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
had not a strong hand from above seized her at this moment .
有 不是 一个 强的 手 从 多于 查获 她 在 这 片刻 .
如果不是此时有一只强有力的手从上方抓住了她。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpedlər] ; [hi; hi][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd]
It was the hand of a pedlar ; he had witnessed what had happened
它 曾是 这 手 的 一个 小贩 ; 他 有 目击者 什么 有 发生
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈdɪstəns] ,
from a short distance ,
从 一个 短的 距离 ,
那是位小贩的手; 他从不远处目睹了事情的经过。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [əˈsɪst] [hɜ:r; hər] .
and now hastened to assist her .
和 现在 加快 到 协助 她 .
于是赶紧上前帮助她。

" [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][raɪt] [pleɪs] , " [hi; hi][sed] , [ɪˈmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈbærən] ,
" **Everything in the right place** , " **he said , imitating the noble baron** ,
" 一切 在 这 正确的 地方 , " 他 说 , 模仿 这 高贵 男爵 ,
“一切都井然有序,”他模仿着那位贵族男爵的语气说道。

[ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][meɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][draɪ] [graʊnd] .
and pulling the little maid up to the dry ground .
和 拉 这 小的 女佣 向上 到 这 干燥 地面 .
然后把小女仆拉到干燥的地面上。

[hi; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði][brænt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][pleɪs] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈbrʊkən] [ɔ:f] ,
He wished to put the branch back in the place it had been broken off ,
他 希望 到 放 这 分支 后退 在 这 地方 它 有 到过 破碎的 离开 ,
他想把断枝放回原位。

[bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][nɔ:t][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][pʊt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][raɪt] [pleɪs] ;
but it is not possible to put everything in the right place ;
但 它 是 不是 可能的 到 放 一切 在 这 正确的 地方 ;
但不可能把所有东西都放在正确的位置;

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði] [bræntʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [graʊnd] .
therefore he stuck the branch into the soft ground .
所以 他 卡住 这 分支 进入 这 柔软的 地面 .

因此，他把树枝插进了松软的泥土里。

" [groʊ] [ænd; ənd] [θraɪv] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [gʊd] [fluːt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm]
" **Grow and thrive if you can , and produce a good flute for them**
" 生长 和 蓬勃发展如果 你 能 , 和 生产 一个 好的 长笛 为了 他们
[ˈjɑːndər][æt; ət][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] ,
yonder at the mansion ,
远处 在 这 大厦 ,

“如果可以的话，努力成长，茁壮成长，为那边庄园里的人们制作一支好笛子。”

" [hiː; hi] [sed] ;
" **he said** ;
" 他 说 ;

他说；

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ɡreɪt] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈbærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
it would have given him great pleasure to see the noble baron and his
它 会 有 给定 他 伟大的 乐趣 到 看 这 高贵 男爵 和 他的
[kəmˈpænjənz] [wel] [θræft] .
companions well thrashed .
同伴 出色地 痛击 .

看到那位高贵的男爵和他的同伴们被狠狠地教训一顿，他会感到非常高兴。

[ðen] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] — [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː]
Then he entered the castle — but not the banqueting hall ; he was too
然后 他 进入 这 城堡 — 但 不是 这 宴会 大厅 ; 他 曾是 也
[ˈhʌmb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] .
humble for that .
谦逊的 为了 那 .

然后他进入了城堡——但没有进入宴会厅；他为人谦逊，不屑于去那里。

[noʊ] ; [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [hɔːl] .
No ; he went to the servants ' hall .
不 ; 他 去 到 这 仆人 - 大厅 .

不，他去了仆人厅。

[ðə; ði] [men] - [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [meɪdz] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [stɔːk] [ʌv; əv][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd]
The men - servants and maids looked over his stock of articles and
这 男人 - 仆人 和 女佣 看起来 超过 他的 库存 的 文章 和
[ˈbɑːɡɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
bargained with him ;
讨价还价 和 他 ;

男仆和女佣们查看了他的货物，并与他讨价还价；

[laʊd] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [ˈteɪbl] [əˈbʌv] : [ðeɪ]
loud crying and screaming were heard from the master's table above : they
大声 哭泣 和 尖叫 是 听到 从 这 硕士学位 桌子 多于 : 他们
[kɔːld] [aɪ ˈtiː] [ˈsɪŋɪŋ] — [ɪnˈdiːd] ,
called it singing — indeed ,
称为 它 歌唱 — 的确 ,

从楼上主人的桌子上传来大声的哭喊声：他们称之为歌唱——的确如此。

[ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][best] .
they did their best .
他们 做过 他们的 最好的 .

他们已经尽力了。

[ˈlæftər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊlz] [ʌv; əv][dɔːgz][wɜːr; wər] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] :
Laughter and the howls of dogs were heard through the open windows :
笑声 和 这 嚎叫 的 狗 是 听到 通过 这 打开 视窗 :

透过敞开的窗户，可以听到笑声和狗吠声：

[ðer; ðər] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈfiːstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrevəlɪŋ] ;
there they were feasting and revelling ;
那里 他们 是 盛宴 和 狂欢 ;
他们在那儿宴饮狂欢；

[waɪn] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [oʊld] [eɪl] [wɜːr; wər] [ˈfoʊmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd][dʒʌgz] ;
wine and strong old ale were foaming in the glasses and jugs ;
葡萄酒 和 强的 老的 麦芽酒 是 起泡 在 这 眼镜 和 水罐 ;
酒杯和酒壶里，葡萄酒和烈性陈年麦芽酒冒着泡沫；

[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [dɔːgz] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmæstərz] ; [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈskwaɪəz] [kɪst] [wʌn]
the favourite dogs ate with their masters ; now and then the squires kissed one
这 最喜欢的 狗 吃 和 他们的 大师 ; 现在 和 然后 这 乡绅 亲吻 一
[ʌv; əv] [ðiːz] [ˈænɪmlz] ,
of these animals ,
的 这些 动物 ,
主人最宠爱的狗会和主人一起吃饭；偶尔，乡绅们会亲吻其中一只狗。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [waɪpt] [ɪts] [maʊθ] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈteɪblklɔːθ] .
after having wiped its mouth first with the tablecloth .
后 拥有 擦拭 它是 嘴 第一的 和 这 桌布 .
它先用桌布擦了擦嘴。

[ðei] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈpedlər] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
They ordered the pedlar to come up , but only to make fun of him .
他们 订购 这 小贩 到 来 向上 , 但 仅有的 到 制作 乐趣 的 他 .
他们命令小贩上来，但只是为了嘲笑他。

[ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd][gɔːt][ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈhedz] , [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .
The wine had got into their heads , and reason had left them .
这 葡萄酒 有 得到 进入 他们的 头部 , 和 原因 有 左边 他们 .
酒让他们神志不清，失去了理智。

[ðei] [pɔːd] [bɪr] [ˈɪntuː][ə; ei] [ˈstɔːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [kwɪk] .
They poured beer into a stocking that he could drink with them , but quick .
他们 倾倒 啤酒 进入 一个 袜 那 他 可以 喝 和 他们 , 但 快的 .
他们把啤酒倒进一只长筒袜里，这样他就可以和他们一起喝了，但要快。

[ðæts] [wʌt] [ðei] [kɔːld] [fʌn] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [læf] .
That's what they called fun , and it made them laugh .
那就是 什么 他们 称为 乐趣 , 和 它 制成 他们 笑 .
这就是他们所谓的乐趣，它逗得他们哈哈大笑。

[ðen] [medəʊz] , [ˈpesnts] , [ænd; ənd] [ˈfɑːmjaːdz] [wɜːr; wər] [steɪkt] [ɑːn][wʌn][kɑːrd][ænd; ənd][lɔːst] .
Then meadows , peasants , and farmyards were staked on one card and lost .
然后 草地 , 农民 , 和 农场 是 已抵押 在 一 卡片 和 丢失的 .
然后，草地、农民和农场都被押在一张牌上，结果输了。

" [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] !
" **Everything in the right place !**
" 一切 在 这 正确的 地方 !
“一切都井然有序！ ”

" [ðə; ði] ['pedlər] [sed] [wen] [hi;; hi][hæd; həd][æt; ət][ləst] ['seɪfli] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv]['sɔdəm][ænd; ənd]
" **the pedlar said when he had at last safely got out of Sodom and**
" 这 小贩 说 什么时候 他 有 在 最后的 安全 得到 出去 的 所多玛 和
[gə'mɔ:rə] ,
Gomorrah ,
蛾摩拉 ,

“小贩说，当他终于安全离开索多玛和蛾摩拉时，

[æz; əz][hi;; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] .
as he called it .
作为 他 称为 它 .

正如他所说的那样。

" [ðə; ði] ['oʊpən] [haɪ] [round] [ɪz][maɪ] [raɪt] [pleɪs] ; [ʌp][ðer; ðər][aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [æt; ət] [i:z] .
" **The open high road is my right place ; up there I did not feel at ease** .
" 这 打开 高的 路 是 我的 正确的 地方 ; 向上 那里 我 做过 不是 感觉 在 舒适 .
“开阔的大路才是我该待的地方；但在那里我却感到不自在。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [meɪd] , [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [gi:s] ,
" **The little maid , who was still watching the geese** ,
" 这 小的 女佣 , WHO 曾是 仍然 观看 这 鹅 ,
“那个还在看守鹅群的小女仆，

['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['kaɪndli][tu;; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi;; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] .
nodded kindly to him as he passed through the gate .
点头 亲切地 到 他 作为 他 通过了 通过 这 门 .

他穿过大门时，友好地向他点了点头。

[deɪz] [ænd; ənd] [wi:kz] [pæst] ,
Days and weeks passed ,
天 和 周 通过了 ,

日子一天天过去，几周过去了，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] ['broʊkən] ['wɪləʊ] - [bræntʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pedlər] [hæd; həd]
and it was seen that the broken willow - branch which the peddlar had
和 它 曾是 已见 那 这 破碎的 柳 - 分支 哪个 这 小贩 有
[stʌk] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [dɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [freʃ] [ænd; ənd] [ɡri:n] — [neɪ] ,
stuck into the ground near the ditch remained fresh and green — nay ,
卡住 进入 这 地面 靠近 这 沟 剩余 新鲜的 和 绿色的 — 不 ,
人们发现，小贩插在沟渠附近的断柳枝依然鲜嫩翠绿——不，

[aɪ 'ti:]['i:v(ə)n][pʊt] [fɔ:rθ] [freʃ] [twɪgz] ; [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [ɡu:s] - [ɡɜ:rl] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [bræntʃ] [hæd; həd]
it even put forth fresh twigs ; the little goose - girl saw that the branch had
它 甚至 放 前进 新鲜的 树枝 ; 这 小的 鹅 - 女孩 锯 那 这 分支 有
['teɪkən] [ru:t] ,
taken root ,
已采取 根 ,

它甚至长出了新的枝条；小鹅姑娘看到树枝已经生根发芽了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [pli:zd] ; [ðə; ði] [tri:] , [soʊ]['fi: ʃi] [sed] , [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜ:r; hər] [tri:] .
and was very pleased ; the tree , so she said , was now her tree .
和 曾是 非常 高兴 ; 这 树 , 所以 她 说 , 曾是 现在 她 树 .
她非常高兴；她说，这棵树现在是她的树了。

[waɪl] [ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] , ['evrɪθɪŋ] [els] [æt; ət][ðə; ði] ['kæəs(ə)l][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ]
While the tree was advancing , everything else at the castle was going
尽管 这 树 曾是 前进 , 一切 别的 在 这 城堡 曾是 去
['bækwərd] , [θru:] ['fi:stɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡæəmblɪŋ] ,
backward , through feasting and gambling ,
落后 , 通过 盛宴 和 赌博 ,

当那棵树不断前进时，城堡里的其他一切都在倒退，沉溺于宴饮和赌博之中。

[fɔːr; fər] [ðɪːz] [ɑːr; ə] [tuː] [ˈrəʊləz][əˈpɑːn] [wɪt] [ˈnoʊbəːdi][stændz] [ˈseɪfli] .
for these are two rollers upon which nobody stands safely .
为了 这些 是 二 滚筒 之上 哪个 无人 站立 安全 .
因为这是两个滚轮，没有人能安全地站在上面。

[les] [ðæn; ðən][sɪks] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði]ˈbærən] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)] - [geɪt] [ə; eɪ] [pɔːr]
Less than six years afterwards the baron passed out of his castle - gate a poor
较少的 比 六 年 然后 这 男爵 通过了 出去 的 他的 城堡 - 门 一个 贫穷的
[ˈbegər] ,
beggar ,
乞丐 ,
不到六年之后，这位男爵就沦为了一个穷苦的乞丐，从城堡大门走了出来。

[waɪl] [ðə; ði][bəˈroʊniəl] [siːt] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [rɪt] [ˈtreɪdzmən] .
while the baronial seat had been bought by a rich tradesman .
尽管 这 男爵 座位 有 到过 买 经过 一个 富有的 零售商 .
而男爵爵位则被一位富有的商人买下了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpedlər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [fʌn][ʌv; əv][ænd; ənd] [pɔːd] [bɪr] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
He was the very pedlar they had made fun of and poured beer into a
他 曾是 这 非常 小贩 他们 有 制成 乐趣 的 和 倾倒 啤酒 进入 一个
[ˈstaːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk] ;
stocking for him to drink ;
袜 为了 他 到 喝 ;
他就是他们曾经嘲笑的那个小贩，他们还把啤酒倒进长筒袜里给他喝；

[bʌt; bət] [ˈɑːnəsti] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] [brɪŋ] [wʌn] [ˈfɔːrwəd] ,
but honesty and industry bring one forward ,
但 诚实 和 行业 带来 一 向前 ,
但诚实和勤奋才能使人脱颖而出。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈpedlər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ðə; ði][bəˈroʊniəl] [ɪˈstert] .
and now the pedlar was the possessor of the baronial estate .
和 现在 这 小贩 曾是 这 拥有者 的 这 男爵 财产 .
现在，这个小贩成了男爵庄园的主人。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈfɔːrwəd] [noʊ][kɑːrd] - [ˈpleɪŋ] [wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [ðer; ðər] .
From that time forward no card - playing was permitted there .
从 那 时间 向前 不 卡片 - 玩耍 曾是 允许 那里 .
从那时起，那里就不允许打牌了。

" [ðæts] [ə; eɪ][bæd][ˈpæstaɪm] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **That's a bad pastime** , " **he said** ;
" 那就是 一个 坏的 消遣 , " 他 说 ;
“那是一种不好的消遣,”他说；

" [wen] [ðə; ði]ˈdev(ə)] [sɔː] [ðə; ði]ˈbaɪb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ]
" **when the devil saw the Bible for the first time he wanted to produce a**
" 什么时候 这 魔鬼 锯 这 圣经 为了 这 第一的 时间 他 通缉 到 生产 一个
[ˈkærɪkətʃər] [ɪn] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
caricature in opposition to it ,
漫画 在 反对 到 它 ,
“当魔鬼第一次看到《圣经》时，他想创作一幅与《圣经》对立的漫画。”

[ænd; ənd] [ɪnˈventɪd] [kɑːrd] - [ˈpleɪŋ] .
and invented card - playing .
和 发明 卡片 - 玩耍 .
并发明了纸牌游戏。

" [ðə; ði] [nu:] [prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stɜrt] [tʊk] [ə; eɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [hu:m] [dɪd][hi;; hi] [teɪk] ? —
" **The new propriator of the estate took a wife , and whom did he take ? —**
" 这 新的 业主 的 这 财产 采取 一个 妻子 , 和 谁 做过 他 拿 ? —
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gu:s] - [gɜ:rɪ] ,
The little goose - girl ,
这 小的 鹅 - 女孩 ,
“庄园的新主人娶了个妻子，他娶了谁呢？ ——是那个小牧鹅女。”

[hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnd] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
who had always remained good and kind ,
WHO 有 总是 剩余 好的 和 种类 ,
他一直保持着善良友好的品格，
[ænd; ənd] [hu:] [lʊkt] [æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [nu:] [kloʊðz] [æz; əz] [ɪf] [fɪ;; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
and who looked as beautiful in her new clothes as if she had been a
和 WHO 看起来 作为 美丽的 在 她 新的 衣服 作为 如果 她 有 到过 一个
[ˈleɪdi][ʌv; əv] [haɪ] [bɜ:rθ] .
lady of high birth .
女士 的 高的 出生 :
她穿上新衣服，看起来就像一位出身高贵的小姐，美丽动人。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ɔ:l] [ðɪs] [kʌm] [ə'baʊt] ?
And how did all this come about ?
和 如何 做过 全部 这 来 关于 ?
这一切究竟是如何发生的？

[ðæt] [wʊd] [bi;; bi] [tu:] [lɔ:n] [ə; eɪ] [teɪl] [tu;; tə] [tel] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪzi] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈri:əli]
That would be too long a tale to tell in our busy time , but it really
那 会 是 也 长的 一个 故事 到 告诉 在 我们的 忙碌的 时间 , 但 它 真的
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,
那故事太长了，我们这么忙没时间讲，但它确实发生过。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'vents] [hæv; həv] [jet] [tu;; tə][bi;; bi][təʊld] .
and the most important events have yet to be told .
和 这 最多 重要的 活动 有 然而 到 是 讲述 :
而最重要的事件尚未发生。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [tu;; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [naʊ] : [ðə; ði] [ˈmʌðər]
It was pleasant and cheerful to live in the old place now : the mother
它 曾是 令人愉快的 和 快乐 到 居住 在 这 老的 地方 现在 : 这 母亲
[ˌsju:pərɪn'tendɪd] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] ,
superintended the household ,
督导 这 家庭 ,
现在住在老房子里感觉很愉快，很开心： 母亲掌管着家务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [lʊkt] [ˈæftər] [θɪŋz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d]
and the father looked after things out - of - doors , and they were indeed
和 这 父亲 看起来 后 事物 出去 - 的 - 门 , 和 他们 是 的确
[ˈveri] [ˈpra:spərəs] .
very prosperous .
非常 繁荣 :
父亲负责户外事务，他们一家确实非常富裕。

[wer] [ˈɑ:nəsti] [li:dz] [ðə; ði] [wei] , [prɑ:'sperəti][ɪz] [fɔr] [tu;; tə] [ˈfɑ:ləʊ] .
Where honesty leads the way , prosperity is sure to follow .
在哪里 诚实 线索 这 方式 , 繁荣 是 当然 到 跟随 :
诚实守信之处，繁荣必将随之而来。

[ðə; ði][oʊld][ˈmænʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈper] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] , [ðə; ði] [ˈdɪtʃɪz] [wɜːr; wər] [kliːnd] [ænd; ənd]
The old mansion was repaired and painted , the ditches were cleaned and
这 老的 大厦 曾是 已修复 和 绘 , 这 沟渠 是 已清洗 和
[fruːt] - [triːz] [plɑːntɪd] ;
fruit - trees planted ;
水果 - 树木 已种植 ;

老宅得到了修缮和粉刷，沟渠被清理干净，并种上了果树；

[ɔːl][wʌz; wəz] [ˈhoʊmli] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːrɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd]
all was homely and pleasant , and the floors were as white and
全部 曾是 家常的 和 令人愉快的 , 和 这 楼层 是 作为 白色的 和
[ˈʃaɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpeɪstbɔːrd] .
shining as a pasteboard .
灼灼 作为 一个 纸板 .

一切都温馨舒适，地板洁白闪亮，像纸板一样。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈwɪntər] [ˈiːvniŋz] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪdɪz] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] -
In the long winter evenings the mistress and her maids sat at the spinning -
在 这 长的 冬天 晚上 这 情妇 和 她 女佣 卫星 在 这 旋转 -
[wiːl] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [hɔːl] ;
wheel in the large hall ;
车轮 在 这 大的 大厅 ;

漫长的冬夜里，女主人和她的女仆们坐在大厅里的纺车旁；

[ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələ] — [ðɪs] [ˈtaɪt(ə)l][ðə; ði] [ˈpedlə] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] ,
every Sunday the counsellor — this title the pedlar had obtained ,
每一个 星期日 这 顾问 — 这 标题 这 小贩 有 获得 ,
[ˈkʌndɪ] [ˈsʌndeɪ] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələ] [ðɪs] [ˈtaɪt(ə)l] [ðə; ði] [ˈpedlə] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] .
每个星期天，这位顾问——这个头衔是这位小贩获得的——

[ɔːlˈðoʊ] [ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [deɪz] — [riːd] [əˈlaʊd] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
although only in his old days — read aloud a portion from the Bible .
虽然 仅有的 在 他的 老的 天 — 读 大声 一个 部分 从 这 圣经 .

虽然只是在他晚年——朗读了一段圣经经文。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ([fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtʃɪldrən]) [ɔːl] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [best] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
The children (for they had children) all received the best education ,
这 孩子们 (为了 他们 有 孩子们) 全部 已收到 这 最好的 教育 ,
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [best] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
他们的孩子（因为他们都有孩子）都接受了最好的教育。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [ˈiːkwəli] [ˈkleɪvər] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ɔːl] [ˈfæməlɪz] .
but they were not all equally clever , as is the case in all families .
但 他们 是 不是 全部 同样地 聪明的 , 作为 是 这 案件 在 全部 家庭 .
[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [ˈiːkwəli] [ˈkleɪvər] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ɔːl] [ˈfæməlɪz] .
但正如所有家庭一样，他们并非个个都一样聪明。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [ˈwɪləʊ] [triː] [nɪr] [ðə; ði] [ˈdrɔːbrɪdʒ] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ]
In the meantime the willow tree near the drawbridge had grown up into a
在 这 与此同时 这 柳 树 靠近 这 吊桥 有 生长 向上 进入 一个
[ˈsplendɪd] [triː] ,
splendid tree ,
灿烂 树 ,
[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [ˈwɪləʊ] [triː] [nɪr] [ðə; ði] [ˈdrɔːbrɪdʒ] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [triː] .
与此同时，吊桥附近的柳树已经长成了一棵枝繁叶茂的大树。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] , [friː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnevər] [klɪpt] .
and stood there , free , and was never clipped .
和 站立 那里 , 自由的 , 和 曾是 绝不 剪辑 .
[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [friː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnevər] [klɪpt] .
它就那样站在那里，自由自在，从未被剪过头发。
[aɪˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˌdʒiːniəˈlɑːdʒɪkl] [triː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] ,
" **It is our genealogical tree ,** " **said the old people to their children ,**
" 它 是 我们的 家谱 树 , " 说 这 老的 人们 到 他们的 孩子们 ,
[aɪˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˌdʒiːniəˈlɑːdʒɪkl] [triː] [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] .
“这是我们的家谱，”老人们对他们的孩子说。

" [ænd; ənd] [ˈðɜ:fɔ:r] [aɪˈti:] [məst; məst] [bi:; bi] [ˈɑ:nə-d] .
" and therefore it must be honoured .
" 和 所以 它 必须 是 荣幸 .

因此，它必须得到尊重。

" [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] .
" A hundred years had elapsed .
" 一个 百 年 有 过去 .

一百年过去了。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈəʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪz] ; [ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfɔ:md] [ˈɪntu:] [mə:rʃ] [lənd] ;
It was in our own days ; the lake had been transformed into marsh land ;
它 曾是 在 我们的 自己的 天 ; 这 湖 有 到过 转变 进入 沼泽 土地 ;

那是在我们那个年代；湖泊变成了沼泽地；

[ðə; ði] [hoʊl] [bəˈroʊniəl] [si:t] [hæd; həd] , [æz; əz] [aɪˈti:] [wɜ:r; wər] , [ˈdɪsəˈpɪrd] .
the whole baronial seat had , as it were , disappeared .
这 所有的 男爵 座位 有 , 作为 它 是 , 消失 .

整个男爵领地仿佛消失了一样。

[ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] [nɪr] [sʌm; səm] [ˈru:ɪnd] [wɔ:lz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di:p]
A pool of water near some ruined walls was the only remainder of the deep
一个 水池 的 水 靠近 一些 毁坏 墙壁 曾是 这 仅有的 余 的 这 深的
[dɪtʃɪz] ;
ditches ;
沟渠 ;

残垣断壁附近的一滩水是深沟的唯一遗迹；

[ænd; ənd] [hɪr] [stʊd] [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [oʊld] [tri:] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ˈbræntʃɪz] — [ðæt] [wʌz; wəz]
and here stood a magnificent old tree with overhanging branches — that was
和 这里 站立 一个 壮丽 老的 树 和 悬垂 分支 — 那 曾是
[ðə; ði] [ˌdʒi:niəˈlɑ:dʒɪkl] [tri:] .
the genealogical tree .
这 家谱 树 .

这里矗立着一棵枝繁叶茂的古树——那就是家谱树。

[hɪr] [aɪˈti:] [stʊd] ,
Here it stood ,
这里 它 站立 ,

它就矗立在这里，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [haʊ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ə; eɪ] [ˈwɪləʊ] [kæn; kən] [lʊk] [ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ]
and showed how beautiful a willow can look if one does not interfere with
和 显示 如何 美丽的 一个 柳 能 看 如果 一 做 不是 干扰 和
[aɪˈti:] .
it .
它 .

并展示了如果不加干预，柳树可以多么美丽。

[ðə; ði] [trʌŋk] , [aɪˈti:] [ɪz] [tru:] , [wʌz; wəz] [kleft] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [kraʊn]
The trunk , it is true , was cleft in the middle from the root to the crown
这 树干 , 它 是 真的 , 曾是 裂 在 这 中间 从 这 根 到 这 王冠
;
;
;
;

树干的确从根部到树冠中间裂开了；

[ðə; ði] [ˈstɔ:rmz] [hæd; həd] [bent] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪˈti:] [sti] [stʊd] [ðer; ðər] ,
the storms had bent it a little , but it still stood there ,
这 暴风雨 有 弯曲 它 一个 小的 , 但 它 仍然 站立 那里 ,

暴风雨把它吹弯了一些，但它仍然屹立在那里。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈkreɪvɪs] [ænd; ənd] [kleɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [waɪnd] [ænd; ənd] [ˈweðər] [hæd; həd]
and out of every crevice and cleɪt , in which wind and weather had
和 出去 的 每一个 裂缝 和 裂 , 在 哪个 风 和 天气 有
[ˈkæərɪd] [ˈmoʊld] ,
carried mould ,
携带 模具 ,

风雨侵蚀过的每一道缝隙和裂缝中，都藏着霉菌。

[bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [spræŋ] [fɔːrθ] .
blades of grass and flowers sprang forth .
刀片 的 草 和 花朵 弹簧 前进 .
草叶和鲜花竞相生长。

[ɪˈspeʃəli] [əˈbʌv] , [wer] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [baʊz] [pɑːrtɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈhæŋɪŋ]
Especially above , where the large boughs parted , there was quite a hanging
尤其 多于 , 在哪里 这 大的 树枝 分手了 , 那里 曾是 相当 一个 绞刑
[ˈɡɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

尤其是在上方，在粗壮的树枝分开的地方，形成了一个宛如空中花园的景致。

[ɪn] [wɪtʃ] [waɪld] [ˈræz,beriːz] [ænd; ənd][ˈhɑːrts] - [tʌŋ] [ˈfɜːnz] [θroʊv] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
in which wild raspberries and hart's - tongue ferns throve , and even a little
在 哪个 荒野 覆盆子 和 哈特的 - 舌头 蕨类植物 茁壮成长 , 和 甚至 一个 小的
[ˈmɪsɪtoʊˈmɪzɪtoʊ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ruːt] ,
mistletoe had taken root ,
槲寄生 有 已采取 根 ,
那里野生覆盆子和鹿舌蕨生长茂盛，甚至还有一小株槲寄生扎根生长。

[ænd; ənd] [gruː] [ˈɡreɪsfəli] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈwɪloʊ] [ˈbræntʃɪz] ,
and grew gracefully in the old willow branches ,
和 生长 优雅地 在 这 老的 柳 分支 ,
它优雅地生长在老柳树枝上，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði][daːrk][ˈwɔːtər] [bɪˈniːθ] [wen] [ðə; ði] [waɪnd] [bluː] [ðə; ði] [ˈtʃɪkwiːd]
which were reflected in the dark water beneath when the wind blew the chickweed
哪个 是 反映 在 这 黑暗的 水 下面 什么时候 这 风 吹 这 繁缕
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .
into the corner of the pool .
进入 这 角落 的 这 水池 .
当风把繁缕吹到池塘角落时，它们倒映在下方的深色水中。

[ə; eɪ] [ˈfʊtpæθ] [wɪtʃ] [led] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [pæst] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [triː] .
A footpath which led across the fields passed close by the old tree .
一个 人行道 哪个 引领 穿过 这 字段 通过了 关闭 经过 这 老的 树 .
一条穿过田野的小路从老树附近经过。

[haɪ] [ʌp] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈwʊdi] [ˈhɪlsaɪd] , [stʊd] [ðə; ði] [nuː] [ˈmænʃ(ə)n] .
High up , on the woody hillside , stood the new mansion .
高的 向上 , 在 这 木质的 山坡 , 站立 这 新的 大厦 .
在绿树成荫的山坡高处，矗立着一座新宅邸。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [vjuː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] ;
It had a splendid view , and was large and magnificent ;
它 有 一个 灿烂 看法 , 和 曾是 大的 和 壮丽 ;
它拥有壮丽的景色，而且规模宏大、气势恢宏；

[ɪts] [ˈwɪndəʊ] [ˈpeɪnz] [wɜːr; wər][soʊ] [klɪr] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn]
its window panes were so clear that one might have thought there were none
它是 窗户 窗格 是 所以 清除 那 一 可能 有 想法 那里 是 没有任何
[ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .
there at all .
那里 在 全部 .

它的窗户玻璃非常透明，以至于人们可能会以为根本没有窗户。

[ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈentrəns] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbaʊər] [ˈkʌvəd]
The large flight of steps which led to the entrance looked like a bower covered
这 大的 航班 的 步骤 哪个 引领 到 这 入口 看起来 喜欢 一个 凉亭 涵盖
[wɪð; wɪθ][ˈrouzɪz][ænd; ənd] [brɔːd] - [liːvd] [ˈplænts] .
with roses and broad - leaved plants .
和 玫瑰 和 广阔 - 离开 植物 .

通往入口的宽阔台阶看起来像一个被玫瑰和阔叶植物覆盖的凉亭。

[ðə; ðɪ] [lɔːn] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡriːn] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [bleɪd] [ʌv; əv] [ɡræs] [wʌz; wəz] [kliːnd] [ˈseprətli]
The lawn was as green as if each blade of grass was cleaned separately
这 草地 曾是 作为 绿色的 作为 如果 每个 刀刃 的 草 曾是 已清洗 分别地
[ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvniŋ] .
morning and evening .
早晨 和 晚上 .

草坪绿得像每一根草都早晚仔细清理过一样。

[ɪnˈsaɪd] , [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] , [ˈvæljuəb(ə)l][ɔɪl] [ˈpeɪntɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] .
Inside , in the hall , valuable oil paintings were hanging on the walls .
里面 , 在 这 大厅 , 有价值的 油 绘画 是 绞刑 在 这 墙壁 .

大厅内，墙上挂着珍贵的油画。

[hɪr] [stʊd] [tʃerz] [ænd; ənd][ˈsəʊfəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][sɪlk][ænd; ənd] [ˈvelvɪt] ,
Here stood chairs and sofas covered with silk and velvet ,
这里 站立 椅子 和 沙发 涵盖 和 丝绸 和 天鹅绒 ,
这里摆放着丝绸和天鹅绒面料的椅子和沙发，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈiːzəli] [ˈrould] [əˈbaʊt] [ɑːn] [ˈkɑːstəz] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈteɪblz] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːlɪʃt]
which could be easily rolled about on castors ; there were tables with polished
哪个 可以 是 容易地 滚动 关于 在 脚轮 ; 那里 是 表格 和 抛光
[ˈmaːrb(ə)l][tɑːps] ,
marble tops ,
大理石 最高额 ,
这些桌子可以很方便地装上滚轮移动；还有一些桌子，桌面是抛光的大理石材质。

[ænd; ənd] [bʊks] [baʊnd] [ɪn][məˈrɑːkoʊ][wɪð; wɪθ] [ɡɪlt] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz] .
and books bound in morocco with gilt edges .
和 图书 边界 在 摩洛哥 和 镀金 边缘 .
还有摩洛哥皮装帧、烫金书边的书籍。

[ɪnˈdiːd] , [wel] - [tuː; tə] - [duː][ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈpiːp(ə)l] [lɪvd] [hɪr] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
Indeed , well - to - do and distinguished people lived here ; it was the
的确 , 出色地 - 到 - 做 和 杰出的 人们 居住地 这里 ; 它 曾是 这
[ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
dwelling of the baron and his family .
住宅 的 这 男爵 和 他的 家庭 .
事实上，这里曾居住着富裕显赫的人物；这里是男爵及其家人的住所。

[iːtʃ] [ˈɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [səˈraʊndɪŋz] .
Each article was in keeping with its surroundings .
每个 文章 曾是 在 保持 和 它是 周围环境 .
每件物品都与周围环境相协调。

" ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmɑːtoʊ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ]
" **Everything in the right place** " **was the motto according to which they also**
" 一切 在 这 正确的 地方 " 曾是 这 座右铭 根据 到 哪个 他们 还
[ˈæktɪd] [hɪr] ,
acted here ,
行动 这里 ,

“一切各就各位”是他们在这里奉行的准则。

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪ]
and therefore all the paintings which had once been the honour and glory
和 所以 全部 这 绘画 哪个 有 一次 到过 这 荣誉 和 荣耀
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈmæn](ə)n] [wɜːr; wər] [naʊ] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt]
of the old mansion were now hung up in the passage which led to the servants
的 这 老的 大厦 是 现在 悬挂 向上 在 这 通道 哪个 引领 到 这 仆人
- [ruːmz; rʊmz] .
' **rooms** .
- 房间 .

因此，所有曾经是这座古老宅邸的荣耀和象征的画作，现在都被挂在了通往仆人房间的走廊里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][oʊld] [ˈlʌmbər] ,
It was all old lumber ,
它 曾是 全部 老的 木材 ,

全是旧木材。

[ɪˈspeʃəli] [tuː] [ˈpɔːtrɪts] — [wʌn] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][ˈskaːrlət] [koʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪɡ] ,
especially two portraits — one representing a man in a scarlet coat with a wig ,
尤其 二 肖像 — — 代表 一个 男人 在 一个 猩红 外套 和 一个 假发 ,
尤其是两幅肖像画——一幅描绘的是一位身穿猩红色外套、戴着假发的男子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊdərɪd] [ænd; ənd] [kɜːrld] [her] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [roʊz] [ɪn]
and the other a lady with powdered and curled hair holding a rose in
和 这 其他 一个 女士 和 粉末状 和 卷曲 头发 保持 一个 玫瑰 在
[hɜːr; hər] [hænd] ,
her hand ,
她 手 ,
另一位女士头发扑了粉，卷曲着，手里拿着一朵玫瑰。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [riːθ] [ʌv; əv] [ˈwɪloʊ] [ˈbræntʃɪz] .
each of them being surrounded by a large wreath of willow branches .
每个 的 他们 存在 包围 经过 一个 大的 花圈 的 柳 分支 .
它们各自被一大束柳枝花环环绕。

[bəʊθ] [ˈpɔːtrɪts] [hæd; həd] [ˈmeni] [hoʊlz] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
Both portraits had many holes in them ,
两个都 肖像 有 许多 孔 在 他们 ,
两幅肖像画上都有很多孔洞。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz] [sʌnz] [juːst] [ðə; ði] [tuː] [oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [ˈtɑːrgɪts] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
because the baron's sons used the two old people as targets for their
因为 这 男爵的 儿子们 用过的 这 二 老的 人们 作为 目标 为了 他们的
[ˈkrɔːs,bəʊz] .
crossbows .
弩 .
因为男爵的儿子们把这两个老人当作弩箭的靶子。

[ðeɪ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli]
They represented the counsellor and his wife , from whom the whole family
他们 代表 这 顾问 和 他的 妻子 , 从 谁 这 所有的 家庭
[dɪˈsendɪd] .
descended .
下降 .
他们代表了这位顾问和他的妻子，整个家族都出自他们夫妇二人。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [prɑ:pərli] [bɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə] [ʰə; ɑ:r] [fæməli] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ;
" But they did not properly belong to our family , " said one of the boys ;
" 但 他们 做过 不是 适当地 属于 到 我们的 家庭 , " 说 一 的 这 男孩们 ;
" 但他们并不真正属于我们家 , " 其中一个男孩说 ;

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pedlər] [ænd; ənd][ʃi:; ji] [kept] [ðə; ði] [gi:s] .
" he was a pedlar and she kept the geese .
" 他 曾是 一个 小贩 和 她 保留 这 鹅 .
" 他是个小贩 , 她养鹅 . "

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [laɪk] [pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] .
They were not like papa and mamma .
他们 是 不是 喜欢 爸爸 和 妈妈 .
他们不像爸爸妈妈 .

[ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [wɜ:r; wər][oʊld] ['lʌmbər] , [ænd; ənd] " ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [raɪt] [pleɪs] .
" The portraits were old lumber , and " everything in its right place .
" 这 肖像 是 老的 木材 , 和 " 一切 在 它是 正确的 地方 .
" 画像 是用旧木材做的 , 而且一切都摆放在合适的位置 . "

" [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [ɡreɪt] - ['ɡrænperənts] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
" That was why the great - grandparents had been hung up in the passage
" 那 曾是 为什么 这 伟大的 - 祖父母 有 到过 悬挂 向上 在 这 通道
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [ru:mz; rʊmz] .
leading to the servants ' rooms .
领导 到 这 仆人 - 房间 .
" 这就是为什么曾祖父母会被吊死在通往仆人房间的走廊里的原因 . "

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pæstər][wʌz; wəz] ['tu:tər][æt; ət][ðə; ði] ['mæn(ə)n] .
The son of the village pastor was tutor at the mansion .
这 儿子 的 这 村庄 牧师 曾是 导师 在 这 大厦 .
村里牧师的儿子是这座宅邸的家庭教师 .

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['pju:p(ə)lz][ænd; ənd]
One day he went for a walk across the fields with his young pupils and
一 天 他 去 为了 一个 走 穿过 这 字段 和 他的 年轻的 学生 和
[ðer; ðər] ['eldər] ['sɪstər] ,
their elder sister ,
他们的 长老 姐姐 ,
有一天 , 他带着他的小学生们和他们的姐姐去田野里散步 .

[hu:] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [kən'fɜ:rmɪd] .
who had lately been confirmed .
WHO 有 最近 到过 确认的 .
最近已确诊 .

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [pæst] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['wɪloʊ] [tri:] ,
They walked along the road which passed by the old willow tree ,
他们 步行 沿着 这 路 哪个 通过了 经过 这 老的 柳 树 ,
他们沿着路走 , 路边有一棵老柳树 .

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][ʃi:; ji] [pɪkt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [fi:ld] - ['flaʊərz] .
and while they were on the road she picked a bunch of field - flowers .
和 尽管 他们 是 在 这 路 她 挑选 一个 束 的 场地 - 花朵 .
在路上的时候 , 她摘了一大束野花 .

" ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , " [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [bʌntʃ] [lʊkt] ['veri] ['bju:trɪf(ə)] .
" Everything in the right place , " and indeed the bunch looked very beautiful .
" 一切 在 这 正确的 地方 , " 和 的确 这 束 看起来 非常 美丽的 .
" 一切都井然有序 " , 而且这束花看起来确实非常漂亮 .

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ,
At the same time she listened to all that was said ,
在 这 相同的 时间 她 听着 到 全部 那 曾是 说 ,
与此同时, 她认真倾听了所有人所说的话。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] ['veri] [mʌtʃ] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['pæstəz] [sʌn] [spi:k] [ə'baʊt][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts]
and she very much liked to hear the pastor's son speak about the elements
和 她 非常 很多 喜欢 到 听到 这 牧师的 儿子 说话 关于 这 元素

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men][ænd; ænd] ['wɪmɪn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and of the great men and women in history .
和 的 这 伟大的 男人 和 女性 在 历史 .
她非常喜欢听牧师的儿子谈论自然元素以及历史上伟大的人物和女性。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['helθi] [maɪnd] , ['nəʊb(ə)l][ɪn] [θɔːt] [ænd; ænd] [diːd] ,
She had a healthy mind , noble in thought and deed ,
她 有 一个 健康 头脑 , 高贵 在 想法 和 契据 ,
她心智健全, 思想和行为都十分高尚。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [gɔːd][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .
and with a heart full of love for everything that God had created .
和 和 一个 心 满的 的 爱 为了 一切 那 上帝 有 创建 .
心中充满对上帝所创造的一切的爱。

[ðeɪ] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['wɪləʊ] [triː] ,
They stopped at the old willow tree ,
他们 停止 在 这 老的 柳 树 ,
他们在那棵老柳树旁停了下来。

[æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋˈɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz, 'berənz] [sʌnz] [wɪft] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fluːt]
as the youngest of the baron's sons wished very much to have a flute
作为 这 最小的 的 这 男爵的 儿子们 希望 非常 很多 到 有 一个 长笛
[frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ,
from it ,
从 它 ,
男爵最小的儿子非常想要一支来自那里的笛子。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['wɪləʊ] [triːz] ;
such as had been cut for him from other willow trees ;
这样的 作为 有 到过 切 为了 他 从 其他 柳 树木 ;
例如从其他柳树上为他砍下的柳条;

[ðə; ði] ['pæstəz] [sʌn] [brʊʊk] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ɔːf] .
the pastor's son broke a branch off .
这 牧师的 儿子 打破 一个 分支 离开 .
牧师的儿子折断了一根树枝。

" [oʊ] , [preɪ] [duː][nɑːt][duː][aɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'reɪdi] [dʌn] .
" **Oh , pray do not do it ! " said the young lady ; but it was already done .**
" 哦 , 祈祷 做 不是 做 它 ! " 说 这 年轻的 女士 ; 但 它 曾是 已经 完毕 .
“哦, 求求你别这样! ”年轻女子说道; 但事情已经发生了。

" [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['feɪməs] [oʊld] [triː] .
" **That is our famous old tree .**
" 那 是 我们的 著名的 老的 树 .
“那是我们著名的老树。”

[aɪ] [lʌv] [aɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .
I love it very much .
我 爱 它 非常 很多 .
我非常喜欢它。

[ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [læf] [æt; ət][,em ˈiː][æt; ət] [hoʊm] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] .
They often laugh at me at home about it , but that does not matter .
他们 经常 笑 在 我 在 家 关于 它 , 但 那 做 不是 事情 .
他们在家经常拿这件事取笑我，但这没关系。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [triː] .
There is a story attached to this tree .
那里 是 一个 故事 随附的 到 这 树 .
这棵树背后有一个故事。

" [ænd; ʌnd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [triː] — [ðə; ði][oʊld]
" **And now she told him all that we already know about the tree — the old**
" 和 现在 她 讲述 他 全部 那 我们 已经 知道 关于 这 树 — 这 老的
[ˈmæn](ə)n] ,
mansion ,
大厦 ,
“现在她把我们已经知道的关于那棵树——那座老宅——的一切都告诉了他，

[ðə; ði] [ˈpedlər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [guːs] - [gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] [met] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
the pedlar and the goose - girl who had met there for the first time ,
这 小贩 和 这 鹅 - 女孩 WHO 有 遇见 那里 为了 这 第一的 时间 ,
小贩和牧鹅女在那里第一次相遇。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ðə; ði] [ˈænsɛstərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈfæməli][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ]
and had become the ancestors of the noble family to which the young
和 有 变得 这 祖先 的 这 高贵 家庭 到 哪个 这 年轻的
[ˈleɪdi] [bɪˈlɔːŋd] .
lady belonged .
女士 属于 .
并成为了这位年轻女士所属贵族家族的祖先。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [naɪt] , [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [ˈpiːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
" **They did not like to be knighted , the good old people , " she said ;**
" 他们 做过 不是 喜欢 到 是 受封骑士 , 这 好的 老的 人们 , " 她 说 ;
“那些善良的老人们不喜欢被封为骑士，”她说；

" [ðer; ðər][ˈmɑːtoʊ][wʌz; wəz] - [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , - [ænd; ʌnd][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
" **their motto was ' everything in the right place , ' and it would not be**
" 他们的 座右铭 曾是 - 一切 在 这 正确的 地方 , - 和 它 会 不是 是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,
他们的座右铭是“一切井然有序”，但这显然是不恰当的。

[ðeɪ] [θɔːt] , [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ˈmʌni] .
they thought , to purchase a title for money .
他们 想法 , 到 购买 一个 标题 为了 钱 .
他们想，可以用钱买到头衔。

[maɪ] [ˈgrænfɑːðər] , [ðə; ði][fɜːrst][ˈbærən] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌn] .
My grandfather , the first baron , was their son .
我的 祖父 , 这 第一的 男爵 , 曾是 他们的 儿子 .
我的祖父，也就是第一代男爵，是他们的儿子。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɜːrniɪd] [mæn] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪnsəz]
They say he was a very learned man , a great favourite with the princes
他们 说 他 曾是 一个 非常 学习 男人 , 一个 伟大的 最喜欢的 和 这 王子们
[ænd; ʌnd][ˈprɪnsɛsɪz; ˈprɪnsəsɪz] ,
and princesses ,
和 公主们 ,
据说他学识渊博，深受王子公主们的喜爱。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ɔ:l] [kɔ:rt] [fe'stɪvɪti:z] .

and was invited to all court festivities .
和 曾是 受邀 到 全部 法庭 庆祝活动 .

并受邀参加所有宫廷庆典活动。

[ðə; ði] [ʌðər] [æt; ət][hoʊm] [lʌv] [hɪm; ɪm][best] ; [bʌt; bət] , [aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [waɪ] ,

The others at home love him best ; but , I do not know why ,
这 其他的 在 家 爱 他 最好的 ; 但 , 我 做 不是 知道 为什么 ,

家里的其他人最爱他; 但是, 我不知道为什么。

[ðer; ðər] [si:md] [tuː; tə][em 'i:][tuː; tə][bi; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)] [ðæt] [ə'træktz] [maɪ]

there seemed to me to be something about the old couple that attracts my
那里 似乎 到 我 到 是 某物 关于 这 老的 夫妻 那 吸引 我的

[hɑ:rt] !

heart !

心 !

我感觉这对老夫妇身上有种特别的魅力, 深深地吸引着我!

[haʊ] ['hoʊmli] , [haʊ] [ˌpeɪtri'ɑ:rk(ə)] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n] ,

How homely , how patriarchal , it must have been in the old mansion ,
如何 家常的 , 如何 父权制 , 它 必须 有 到过 在 这 老的 大厦 ,

那座老宅子一定温馨又充满父权气息吧。

[wer] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [meɪdz] ,

where the mistress sat at the spinning - wheel with her maids ,
在哪里 这 情妇 卫星 在 这 旋转 - 车轮 和 她 女佣 ,

女主人和她的女仆们坐在纺车旁,

[waɪl] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ri:d] [ə'laʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)] ! "

while her husband read aloud out of the Bible ! "

尽管 她 丈夫 读 大声 出去 的 这 圣经 ! "

她丈夫当时正在大声朗读圣经!

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['eksələnt] , ['sensəb(ə)] ['pi:p(ə)] , " [sed] [ðə; ði] ['pæstə-z] [sʌn] .

" They must have been excellent , sensible people , " said the pastor's son .
" 他们 必须 有 到过 出色的 , 明智的 人们 , " 说 这 牧师的 儿子 .

“他们一定是非常优秀、明智的人,”牧师的儿子说。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði][kʌ:nvər'seɪʃ(ə)n] [tɜ:rnd] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] ['nəʊblmən] [ænd; ɐnd] ['kɑ:mənər]

And with this the conversation turned naturally to noblemen and commoners
和 和 这 这 对话 转向 自然 到 贵族 和 平民

;
;
;

于是, 谈话自然而然地转向了贵族和平民;

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tu:tər] [spoʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['noʊb(ə)]

from the manner in which the tutor spoke about the significance of being noble
从 这 方式 在 哪个 这 导师 辐 关于 这 意义 的 存在 高贵

,
 ,
 ,

从导师谈论高尚品格的重要性的方式来看,

[aɪ 'ti:] [si:md] [ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hi; hi][dɪd][nɔ:t] [bɪ'lɔ:n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑ:mənərz] ['fæməli] .

it seemed almost as if he did not belong to a commoner's family .
它 似乎 几乎 作为 如果 他 做过 不是 属于 到 一个 平民的 家庭 .

他看起来几乎不像出身平民家庭。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tuː; tə][bi; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [hu:] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ðəm'selvz] ,

" It is good fortune to be of a family who have distinguished themselves ,
" 它 是 好的 财富 到 是 的 一个 家庭 WHO 有 杰出的 他们自己 ,

出身于一个杰出的家族是一种幸运,

[ænd; ənd][tuː; tə] [pəˈzes] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][spɜːr][ɪn] [wʌn'self] [tuː; tə] [ædˈvæns] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz]
and to possess as it were a spur in oneself to advance to all that is
和 到 具有 作为 它 是 一个 刺 在 自己 到 进步 到 全部 那 是
[gʊd] .
good .
好的 .

并激励自己不断追求一切美好事物。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈfæməli] ,
It is a splendid thing to belong to a noble family ,
它 是 一个 灿烂 事物 到 属于 到 一个 高贵 家庭 ,
出身贵族是一件光荣的事。

[huːz] [neɪm] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ][kɑːrd][ʌv; əv] [ədˈmɪ](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈsɜːrkl] .
whose name serves as a card of admission to the highest circles .
谁 姓名 服务 作为 一个 卡片 的 入学 到 这 最高 界 .
其名字可作为进入最高阶层的通行证。

[noʊˈbɪləti][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ɡoʊld] [kɔɪn] [ðæt] [berz] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈvæljuː]
Nobility is a distinction ; it is a gold coin that bears the stamp of its own value
贵族 是 一个 区别 ; 它 是 一个 金子 硬币 那 熊 这 邮票 的 它是自己的 价值
.
:
.

贵族身份是一种荣誉；它就像一枚金币，承载着自身的价值印记。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfæləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈpoʊəts] [ɪkˈspres] [aɪ ˈtiː] ,
It is the fallacy of the time , and many poets express it ,
它 是 这 谬论 的 这 时间 , 和 许多 诗人 表达 它 ,
这是时代的谬误，许多诗人都表达过这种谬误。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˈnoʊb(ə)l][ɪz][bæd][ænd; ənd][ˈstuːpɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
to say that all that is noble is bad and stupid , and that , on the contrary ,
到 说 那 全部 那 是 高贵 是 坏的 和 愚蠢的 , 和 那 , 在 这 相反 ,
说所有高尚的事物都是邪恶愚蠢的，恰恰相反，

[ðə; ði] [ˈloʊər] [wʌn] [ɡoʊz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈbrɪliənt] [ˈvɜːrtʃʊ] [wʌn][faɪndz] .
the lower one goes among the poor , the more brilliant virtues one finds .
这 降低 一 去 之中 这 贫穷的 , 这 更多的 杰出的 美德 一 发现 .
越是深入贫寒阶层，就越能发现人们身上闪光的品德。

[aɪ][duː][nɑːt] [fer] [ðɪs] [əˈpɪnjən] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɔːŋ] .
I do not share this opinion , for it is wrong .
我 做 不是 分享 这 观点 , 为了 它 是 错误的 .
我不同意这种观点，因为它是错误的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈklæsɪz] [wʌn] [siːz] [ˈmeni] [ˈtʌtʃɪŋli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈtreɪts] ;
In the upper classes one sees many touchingly beautiful traits ;
在 这 上 课程 一 看到 许多 感人地 美丽的 特征 ;
在上层阶级中，人们可以看到许多令人感动的美丽品质；

[maɪ] [oʊn] [ˈmʌðər] [hæz; həz][təʊld][em ˈiː][ʌv; əv] [sʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ˈmen](ə)n] [ˈsevrəl] .
my own mother has told me of such , and I could mention several .
我的 自己的 母亲 有 讲述 我 的 这样的 , 和 我 可以 提到 一些 .
我母亲就跟我讲过这样的例子，我可以举出好几个例子。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈnoʊbəlmənɪz] [ˈhaʊs] [ɪn] [taʊn] ; [maɪ] [ˈgrænmʌðər] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,
One day she was visiting a nobleman's house in town ; my grandmother , I believe ,
一 天 她 曾是 访问 一个 贵族的 房子 在 镇 ; 我的 祖母 , 我 相信 ,
有一天，她去城里拜访一位贵族；我相信，那位贵族就是我的祖母。

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈleɪdi:z] [nɜ:rs] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
had been the lady's nurse when she was a child .
有 到过 这 女士的 护士 什么时候 她 曾是 一个 孩子 .
她小时候曾是这位女士的保姆。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnoʊblmən] [wɜ:ɹ; wər][əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
My mother and the nobleman were alone in the room ,
我的 母亲 和 这 贵族 是 独自的 在 这 房间 ,
房间里只有我母亲和那位贵族两人。

[wen] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈnoʊtɪst] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [ɑ:n] [ˈkrʌtʃɪz] [kʌm] [ˈlɪmpɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði]
when he suddenly noticed an old woman on crutches come limping into the
什么时候 他 突然 注意到 一个 老的 女士 在 拐杖 来 跛行 进入 这
[ˈkɔ:rtjɑ:rd] ;
courtyard ;
庭院 ;
这时他突然注意到一位拄着拐杖的老妇人一瘸一拐地走进院子；

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [tu:; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ][ɡɪft] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ] .
she came every Sunday to carry a gift away with her .
她 来了 每一个 星期日 到 携带 一个 礼物 离开 和 她 .
她每周日都会来，带走一份礼物。

" - [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈwʊmən] , - [sed] [ðə; ði] [ˈnoʊblmən] ;
" ' **There is the poor old woman , ' said the nobleman ;**
" - 那里 是 这 贫穷的 老的 女士 , - 说 这 贵族 ;
“那边是位可怜的老妇人，”贵族说道；

- [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:ɹ; fər][hɜ:ɹ; həɹ][tu:; tə] [wɔ:k] . -
' **it is so difficult for her to walk . '**
- 它 是 所以 难的 为了 她 到 走 . -
“她走路非常困难。”

" [maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [bɪˈfɔ:ɹ] [hi:; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm]
" **My mother had hardly understood what he said before he disappeared from**
" 我的 母亲 有 几乎 理解 什么 他 说 前 他 消失 从
[ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [went] [daʊnˈsterz] ,
the room , and went downstairs ,
这 房间 , 和 去 楼下 ,
“我母亲还没来得及听清他说了什么，他就离开了房间，下楼去了。”

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:ɹ; həɹ][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [wɔ:k] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ɡɪft] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [fetʃ] .
in order to save her the troublesome walk for the gift she came to fetch .
在 命令 到 节省 她 这 麻烦的 走 为了 这 礼物 她 来了 到 拿来 .
为了省去她去取礼物的麻烦路。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] ,
Of course this is only a little incident ,
的 课程 这 是 仅有的 一个 小的 事件 ,
当然，这只是一起小事件。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæz; həz][ɪts] [ɡʊd] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [pʊr] [ˈwɪdʊwz] [tu:] [maɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,
but it has its good sound like the poor widow's two mites in the Bible ,
但 它 有 它是 好的 声音 喜欢 这 贫穷的 寡妇的 二 蠕虫 在 这 圣经 ,
但它也有它美好的寓意，就像圣经中穷寡妇的两个小钱一样。

[ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [ˈekəʊz] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈhju:mən] [hɑ:rt] ;
the sound which echoes in the depth of every human heart ;
这 声音 哪个 回声 在 这 深度 的 每一个 人类 心 ;
那声音在每个人的内心深处回响；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][ˈpʊʊət] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʃʊ] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] — [mɔ:r] [rɪspeʃəli] [ɪn]
and this is what the poet ought to show and point out — more especially in
和 这 是 什么 这 诗人 应该 到 展示 和 观点 出去 — 更多的 尤其 在
[ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪm] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [sɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ;
our own time he ought to sing of this ;
我们的 自己的 时间 他 应该 到 唱歌 的 这 ;
而这正是诗人应该展现和指出的——尤其是在我们这个时代，他更应该歌颂这一点；

[,aɪ ˈti:] [dʌz] [gʊd] , [,aɪ ˈti:] [ˈmɪtɪgeɪts] [ænd; ənd] [ˈrekənsaɪz] !
it does good , it mitigates and reconciles !
它 做 好的 , 它 缓解 和 和解 !
它能带来好处，缓解矛盾，化解冲突！

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] , [ˈsɪmplɪ] [brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi][ɪz][ʌv; əv][ˈnɒʊb(ə)l][bɜ:rθ][ænd; ənd] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ]
But when a man , simply because he is of noble birth and possesses a
但 什么时候 一个 男人 , 简单地 因为 他 是 的 高贵 出生 和 拥有 一个
[dʒi:niˈælədʒi] ,
genealogy ,
家谱 ,

但是，当一个人仅仅因为出身高贵、家世显赫，
[stændz][ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd] [neɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [laɪk][æn; ən][əˈreɪbiən] [hɔ:rs] ,
stands on his hind legs and neighs in the street like an Arabian horse ,
站立 在 他的 后 腿 和 嘶鸣 在 这 街道 喜欢 一个 阿拉伯 马 ,
他用后腿站立，像阿拉伯马一样在街上嘶鸣。

[ænd; ənd] [sez] [wen] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mənər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] :
and says when a commoner has been in a room :
和 说道 什么时候 一个 平民 有 到过 在 一个 房间 :
并说当一个普通人待在房间里时：

- [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , - [ðer; ðər][nɒʊˈbɪləti][ɪz] [dɪˈkeɪɪŋ] ;
' Some people from the street have been here , ' there nobility is decaying ;
- 一些 人们 从 这 街道 有 到过 这里 , - 那里 贵族 是 腐烂的 ;
“一些街头流浪汉来过这里，”他们的贵族身份正在衰落；

[,aɪ ˈti:][hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ˈθespi:s] [kriˈeɪtɪd] ,
it has become a mask of the kind that Thespis created ,
它 有 变得 一个 面具 的 这 种类 那 忒斯庇斯 创建 ,
它变成了一种类似忒斯庇斯所创造的那种面具。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][ɪz] [əˈmju:zɪŋ] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪz][ɪkˈspəʊzɪd][ɪn][ˈsætəɪər] .
and it is amusing when such a person is exposed in satire .
和 它 是 有趣 什么时候 这样的 一个 人 是 裸露 在 讽刺 :
当这样的人被讽刺地揭露出来时，就很有趣了。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtu:tərz] [spi:tʃ] ; [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔ:ŋ] ,
" Such was the tutor's speech ; it was a little long ,
" 这样的 曾是 这 导师的 演讲 ; 它 曾是 一个 小的 长的 ,
这就是家庭教师的讲话内容；有点长，

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi] [dɪˈlɪvərd] [,aɪ ˈti:][hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [flu:t] .
but while he delivered it he had finished cutting the flute .
但 尽管 他 发表 它 他 有 完成的 切割 这 长笛 :
但他送信的时候，已经把笛子切割好了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ] [ˈpɑ:rtɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n] ;
There was a large party at the mansion ;
那里 曾是 一个 大的 派对 在 这 大厦 ;
豪宅里举行了一场盛大的派对；

[ˈmeni] [gests] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][hæd; həd] [əˈraɪvd] .
many guests from the neighbourhood and from the capital had arrived .

许多 客人 从 这 邻里 和 从 这 首都 有 到达的 .

许多来自附近地区和首都的客人到了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈleɪdɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈteɪstfl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈteɪstləs] [ˈdresɪz] ; [ðə; ði][bɪɡ] [hɔːl]
There were ladies with tasteful and with tasteless dresses ; the big hall

那里 是 女士们 和 有品味的 和 和 无味 连衣裙 ; 这 大的 大厅

[wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] .
was quite crowded with people .

曾是 相当 挤 和 人们 .

大厅里有穿着得体的女士，也有穿着不得体的女士；大厅里挤满了人。

[ðə; ði][ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] [stʊd] [ˈhʌmbli] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
The clergymen stood humbly together in a corner ,

这 神职人员 站立 谦卑地 一起 在 一个 角落 ,

神职人员谦卑地并排站在角落里，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] ,
and looked as if they were preparing for a funeral ,

和 看起来 作为 如果 他们 是 准备 为了 一个 葬礼 ,

他们看起来像是在准备葬礼。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] — [ˈoʊnli][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [brɪˈɡʌn] .
but it was a festival — only the amusement had not yet begun .

但 它 曾是 一个 节日 — 仅有的 这 娱乐 有 不是 然而 开始 .

但那是一个节日——只是娱乐活动还没有开始。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkɑːnsərt][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
A great concert was to take place ,

一个 伟大的 音乐会 曾是 到 拿 地方 ,

一场盛大的音乐会即将举行，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz] [jʌŋ] [sʌn][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪləʊ] [fluːt] [wɪð; wɪθ]
and that is why the baron's young son had brought his willow flute with

和 那 是 为什么 这 男爵的 年轻的 儿子 有 带来 他的 柳 长笛 和

[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

所以男爵的小儿子才会带着他的柳笛来。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [saʊnd] , [nɔːr][kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
but he could not make it sound , nor could his father ,

但 他 可以 不是 制作 它 声音 , 也不 可以 他的 父亲 ,

但他发不出声音，他父亲也发不出声音。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [fluːt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
and therefore the flute was good for nothing .

和 所以 这 长笛 曾是 好的 为了 没有什么 .

因此，长笛毫无用处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [waɪt] [dɪˈlaɪt] [moʊst] [ðoʊz] [ðæt] [pərˈfɔːrm]
There was music and songs of the kind which delight most those that perform

那里 曾是 音乐 和 歌曲 的 这 种类 哪个 喜 最多 那些 那 履行

[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

有那种最能让表演者感到愉悦的音乐和歌曲；

[ˈʌðərwaɪz] [kwɔɪt] [ˈtʃɑːrmɪŋ] !
otherwise quite charming !

否则 相当 迷人 !

除此之外，还挺迷人的！

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][æən; ən][ˈɑ:rtɪst] ? " [sed] [ə; eɪ] [ˌkævəˈlɪr] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ;
" Are you an artist ? " said a cavalier , the son of his father ; ;
" 是 你 一个 艺术家 ? " 说 一个 骑士 , 这 儿子 的 他的 父亲 ;
" 你是艺术家吗 ? "一位骑士问道, 他是他父亲的儿子;

" [ju:; jʊ] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flu:t] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈti:] [jɔ:r'self] ;
" you play on the flute , you have made it yourself ; ;
" 你 玩 在 这 长笛 , 你 有 制成 它 你自己 ;
" 你吹奏长笛, 那是你自己做的;

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈdʒi:niəs] [ðæt] [ru:lz] — [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
it is genius that rules — the place of honour is due to you . "
它 是 天才 那 规则 — 这 地方 的 荣誉 是到期的 到 你 . "
真正主宰一切的是天才——荣耀的宝座属于你。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [na:t] !
" Certainly not ! ;
" 当然 不是 !
" 当然不是 ! "

[aɪ][ˈoʊnli] [ædˈvæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ænd] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌn] [kɑ:nt] [help] . "
I only advance with the time , and that of course one can't help . "
我 仅有的 进步 和 这 时间 , 和 那 的 课程 — 不能 帮助 . "
我只是随着时间推移而进步, 这当然是无法避免的。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪˈlaɪt] [ju: ˈes][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] — [wɪl] [ju:; jʊ][na:t] ?
" I hope you will delight us all with the little instrument — will you not ? ;
" 我 希望 你 将要 喜 我们 全部 和 这 小的 乐器 — 将要 你 不是 ?
" 我希望您能用这件小乐器给我们带来快乐——对吗? "

" [ðʌs] [ˈseɪɪŋ] [hi:; hi] [ˈhændɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtu:tər][ðə; ði] [flu:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [frəm; frəm]
" Thus saying he handed to the tutor the flute which had been cut from ;
" 因此 说 他 递交 到 这 导师 这 长笛 哪个 有 到过 切 从
[ðə; ði] [ˈwɪləʊ] [tri:] [baɪ][ðə; ði] [pu:l] ;
the willow tree by the pool ; ;
这 柳 树 经过 这 水池 ;
" 说完, 他就把从池塘边的柳树上砍下来的笛子递给了老师;

[ænd; ænd] [ðen] [əˈnaʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði][ˈtu:tər] [wɪtʃ] [tu:; tə] [pərˈfɔ:rm] [ə; eɪ] [ˈsoʊləʊ]
and then announced in a loud voice that the tutor wished to perform a solo ;
和 然后 宣布 在 一个 大声 嗓音 那 这 导师 希望 到 履行 一个 独奏
[ɑ:n][ðə; ði] [flu:t] .
on the flute . ;
在 这 长笛 .

然后大声宣布, 这位导师想演奏一段长笛独奏。

[ðeɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ti:z] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] , [ænd; ænd] [ˈðerfɔ:r] [ðə; ði][ˈtu:tər]
They wished to tease him — that was evident , and therefore the tutor ;
他们 希望 到 逗 他 — 那 曾是 明显 , 和 所以 这 导师
[dɪˈklaɪnd] [tu:; tə] [pleɪ] ,
declined to play , ;
拒绝 到 玩 ,
他们想戏弄他——这一点显而易见, 因此这位家庭教师拒绝和他一起玩。

[ɔ:lˈðoo] [hi:; hi][kəd; kəd][du:][soʊ] [ˈveri] [wel] .
although he could do so very well . ;
虽然 他 可以 做 所以 非常 出色地 .
虽然他完全可以做得很好。

[ðeɪ] [ˈɜ:dʒd] [ænd; ænd] [riˈkwestɪd] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
They urged and requested him , however , so long , ;
他们 敦促 和 请求 他 , 然而 , 所以 长的 ,
然而, 他们恳求他, 请求他, 如此长久。

[ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [fluːt] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
that at last he took up the flute and placed it to his lips .
那 在 最后的 他 采取 向上 这 长笛 和 放置 它 到 他的 嘴唇 .
最后他拿起笛子，放在嘴边。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [fluːt] !
That was a marvellous flute !
那 曾是 一个 奇妙 长笛 !
那真是一支美妙的笛子！

[ɪts] [saʊnd] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['θrɪlɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] ;
Its sound was as thrilling as the whistle of a steam engine ;
它是 声音 曾是 作为 惊险 作为 这 哨 的 一个 蒸汽 引擎 ;
它的声音如同蒸汽机的汽笛声般令人兴奋；

[ɪn][fækt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌt] [strɔːŋɡər] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd]
in fact it was much stronger , for it sounded and was heard in the yard
在 事实 它 曾是 很多 更强 , 为了 它 听起来 和 曾是 听到 在 这 院子
,
.
,
事实上，它的声音比听起来要大得多，因为在院子里都能听到。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] ['meni] [maɪlz] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;
in the garden , in the wood , and many miles round in the country ;
在 这 花园 , 在 这 木头 , 和 许多 英里 圆形的 在 这 国家 ;
在花园里，在树林里，以及周围数英里的乡村地区；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [stɔːrm] [roʊz] [ænd; ənd] [rɔːrd] ; " ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
at the same time a storm rose and roared ; " Everything in the right place .
在 这 相同的 时间 一个 风暴 玫瑰 和 咆哮 ; " 一切 在 这 正确的 地方 .
与此同时，暴风雨刮起，咆哮起来；“一切都井然有序。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] ['bærən] , [æz; əz] [ɪf] ['kæɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,
" And with this the baron , as if carried by the wind ,
" 和 和 这 这 男爵 , 作为 如果 携带 经过 这 风 ,
“男爵说着，仿佛被风吹着，

[fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃepədʒ] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərd] [fluː]
flew out of the hall straight into the shepherd's cottage , and the shepherd flew
飞翔 出去 的 这 大厅 直的 进入 这 牧羊人的 小屋 , 和 这 牧羊人 飞翔
— [nɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
— not into the hall ,
— 不是 进入 这 大厅 ,
它径直飞出大厅，进了牧羊人的小屋；而牧羊人却飞了出去——没有飞进大厅。

['ðɪðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] — [bʌt; bət]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] ,
thither he could not come — but into the servants' hall ,
那里 他 可以 不是 来 — 但 进入 这 仆人 - 大厅 ,
他无法到达那里——但可以进入仆人行，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][smɑːrt] ['fʊtmən] [huː] [wɜːr; wər] [straɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][sɪlk] ['stɑːkɪŋz] ;
among the smart footmen who were striding about in silk stockings ;
之中 这 聪明的 侍从 WHO 是 大步走 关于 在 丝绸 长筒袜 ;
在那些穿着丝袜、迈着大步走来的英俊男仆之中；

[ðɪːz] ['hɔːti] ['miːniːəlz] [lʊkt] ['hɔːrər] - [strʌk] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['ventʃəd] [tuː; tə][sɪt][æt; ət]
these haughty menials looked horror - struck that such a person ventured to sit at
这些 傲慢 仆役 看起来 恐怖 - 击 那 这样的 一个 人 冒险 到 坐 在
[teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
table with them .
桌子 和 他们 .
这些傲慢的仆人们惊恐地看着眼前这样的人竟然敢和他们同桌吃饭。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][hɔ:ɪ][ðə; ði] ['bærənz, 'berənz] [ˈdɔ:tər] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [æt; ət]
But in the hall the baron's daughter flew to the place of honour at
但 在 这 大厅 这 男爵的 女儿 飞翔 到 这 地方 的 荣誉 在
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] — [fɪ; fi][wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [tu:; tə][sɪt][ðər; ðər] ;
the end of the table — she was worthy to sit there ;
这 结尾 的 这 桌子 — 她 曾是 值得 到 坐 那里 ;
但在大厅里，男爵的女儿径直走到桌子尽头的尊位——她配得上坐在那里；

[ðə; ði] ['pæstəz] [sʌn][hæd; həd][ðə; ði] [si:t] [nekst][tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
the pastor's son had the seat next to her ;
这 牧师的 儿子 有 这 座位 下一个 到 她 ;
牧师的儿子坐在她旁边；

[ðə; ði] [tu:] [sæt][ðər; ðər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['braɪdl] [pər] .
the two sat there as if they were a bridal pair .
这 二 卫星 那里 作为 如果 他们 是 一个 新娘 一对 .
两人坐在那里，就像一对新婚夫妇。

[æn; ən][oʊld] [kaʊnt] , [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['fæməlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
An old Count , belonging to one of the oldest families of the country ,
一个 老的 数数 , 属于 到 一 的 这 最老 家庭 的 这 国家 ,
一位年迈的伯爵，出身于该国最古老的家族之一，

[rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ; [ðə; ði] [flu:t] [wʌz; wəz][dʒʌst] ,
remained untouched in his place of honour ; the flute was just ,
剩余 未受触碰 在 他的 地方 的 荣誉 ; 这 长笛 曾是 只是 ,
它依然完好无损地待在它尊贵的位置上；那支笛子也只是.....

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌnz] ['du:ti][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] .
and it is one's duty to be so .
和 它 是一个人的 责任 到 是 所以 .
而这正是每个人的职责所在。

[ðə; ði] [ɑ:rp] - [tʌŋd] [kævə'laɪr] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [flu:t] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] ,
The sharp - tongued cavalier who had caused the flute to be played ,
这 锋利的 - 舌头 骑士 WHO 有 导致 这 长笛 到 是 玩 ,
那位叫人吹奏笛子的伶牙俐齿的骑士，

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] , [flu:] ['hedɔ:ŋ] [ɪntu:] [ðə; ði] [faʊl] - [haʊs] ,
and who was the child of his parents , flew headlong into the fowl - house ,
和 WHO 曾是 这 孩子 的 他的 父母 , 飞翔 一头扎 进入 这 鸡 - 房子 ,
[bʌt; bət][nɑ:tɪ][hi:; hi][ə'loʊn] .
but not he alone .
但 不是 他 独自的 .

而他父母的孩子，一头扎进了鸡舍，但并非只有他一个人。

[ðə; ði] [flu:t] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [tʊk]
The flute was heard at the distance of a mile , and strange events took
这 长笛 曾是 听到 在 这 距离 的 一个 英里 , 和 奇怪的 活动 采取
[pleɪs] .
place .
地方 .
一英里外都能听到笛声，而且发生了一些奇怪的事情。

[ə; eɪ] [rɪtɪ] ['bæŋkəz] ['fæməli] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [koʊtɪ] [ænd; ənd] [fɔ:r] , [wɜ:r; wər] [bloʊn]
A rich banker's family , who were driving in a coach and four , were blown
一个 富有的 银行家的 家庭 , WHO 是 驾驶 在 一个 教练 和 四 , 是 吹
[aʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
out of it ,
出去 的 它 ,
一位富有的银行家一家四口乘坐一辆马车，被狂风吹出了车外。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][nɑ:t][i:v(ə)n][faɪnd] [ru:m] [br'haɪnd][,ai 'ti:][wið; wɪθ][ðer; ðər] ['fɒtmən] .
and could not even find room behind it with their footmen .
和 可以 不是 甚至 寻找 房间 在后面 它 和 他们的 侍从 .

甚至连他们的随从都找不到房子后面的空间。

[tu:] [rɪtʃ] ['fɑ:rməz] [hu:] [hæd; həd][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [deɪz] [ʃʌ:t] [ʌp] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] [kɔ:rn] -
Two rich farmers who had in our days shot up higher than their own corn -
二 富有的 农民 WHO 有 在 我们的 天 射击 向上 更高 比 他们的 自己的 玉米 -
[fi:ldz] ,
fields ,
字段 ,

两位在我们那个年代飞黄腾达的富裕农场主，他们的成就甚至超过了他们自己的玉米地。

[wɜ:r; wər] [flʌŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] ; [,ai 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [flu:t] .
were flung into the ditch ; it was a dangerous flute .
是 扔 进入 这 沟 ; 它 曾是 一个 危险的 长笛 .

被扔进了沟里；这是一支危险的笛子。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [,ai 'ti:][bɜ:rst][æ; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [saʊnd] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,
Fortunately it burst at the first sound , and that was a good thing ,
幸运的是 它 爆裂 在 这 第一的 声音 , 和 那 曾是 一个 好的 事物 ,
[ˈfɔ:r; fər] [ðen] [,ai 'ti:][wʌz; wəz][pʊt] [bæk] [ˈɪntu:][ɪts] [ˈoʊnəz] ['pɑ:kɪt] — " [ɪts] [raɪt] [pleɪs] .
for then it was put back into its owner's pocket — " its right place .
为了 然后 它 曾是 放 后退 进入 它是 所有者的 口袋 — " 它是 正确的 地方 .

因为之后它就被放回了主人的口袋里——“它应该在的地方”。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˈnoʊbə:di] [spʊk] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ; [ðʌs] [ə'ɪrɪdʒɪneɪtɪd]
" **The next day , nobody spoke a word about what had taken place ; thus originated**
" 这 下一个 天 , 无人 辐 一个 单词 关于 什么 有 已采取 地方 ; 因此 起源于
[ðə; ði] [freɪz] ,
the phrase ,
这 短语 ,

第二天，没有人提起这件事；于是就有了这句谚语。

" [tu:; tə] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði] [flu:t] .
" **to pocket the flute** .
" 到 口袋 这 长笛 .

“把笛子放进口袋。”

" ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ɪts][ˈju:zuəl][ˈɔ:rdər] ,
" **Everything was again in its usual order** ,
" 一切 曾是 再次 在 它是 通常 命令 ,
一切都恢复了往常的秩序。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [oʊld] ['pɪktʃərz] [ʌ; ʌv][ðə; ði] ['pedlər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [gu:s] - [gɜ:rl][wɜ:r; wər]
except that the two old pictures of the peddler and the goose - girl were
除了 那 这 二 老的 图片 的 这 小贩 和 这 鹅 - 女孩 是
[ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] - [hɔ:l] .
hanging in the banqueting - hall .
绞刑 在 这 宴会 - 大厅 .

只是宴会厅里挂着小贩和牧鹅女的两幅老照片。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [æz; əz] [ɪf] [bloʊn] [ʌp][ðer; ðər] ;
There they were on the wall as if blown up there ;
那里 他们 是 在 这 墙 作为 如果 吹 向上 那里 ;
它们就那样挂在墙上，好像是被炸飞上去的一样；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈekspɜ:rt] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpeɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmæstɜ:z] [hænd] ,
and as a real expert said that they were painted by a master's hand ,
和 作为 一个 真实的 专家 说 那 他们 是 绘 经过 一个 硕士学位 手 ,
正如一位真正的专家所说，这些画作出自大师之手。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'stɔːrd] .
they remained there and were restored .

他们 剩余 那里 和 是 恢复 .

它们被留在了那里，并得到了修复。

" [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , " [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [aɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] .
" **Everything in the right place** , " **and to this it will come** .

" 一切 在 这 正确的 地方 , " 和 到 这 它 将要 来 .

“一切都各就各位”，它终将实现。

[ɪ'tɜːrnəti] [ɪz] [lɔːŋ] , [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ɪn'diːd] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['stɔːri] .
Eternity is long , much longer indeed than this story .

永恒 是 长的 , 很多 更长 的确 比 这 故事 .

永恒是漫长的，远比这个故事漫长得多。

[ə; eɪ] [roʊz] [frʌm; frəm] ['hɒmɜːz] [greɪv]
A ROSE FROM HOMER'S GRAVE

一个 玫瑰 从 荷马 严重

来自荷马墓的玫瑰

[ɑːl][ðə; ði] ['sɒŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊz]
Al the songs of the east speak of the love of the nightingale for the rose

阿尔 这 歌曲 的 这 东方 说话 的 这 爱 的 这 夜莺 为了 这 玫瑰

[ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['stɑːrlaɪt] [naɪt] .
in the silent starlight night .

在 这 沉默的 星光 夜晚 .

东方所有的歌谣都歌颂着夜莺在寂静的星空下对玫瑰的爱恋。

[ðə; ði] [wɪŋd] ['sɔːŋstər] [ˌserə'neɪdɪz] [ðə; ði]['freɪgrənt] ['flaʊərz] .
The winged songster serenades the fragrant flowers .

这 有翅膀的 歌手 小夜曲 这 香 花朵 .

长着翅膀的歌者为芬芳的花朵献唱。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['sməːnə] , [wer] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['draɪvz] [hɪz; ɪz] ['ləʊdɪd] ['kæməlz] ,
Not far from Smyrna , where the merchant drives his loaded camels ,

不是 远的 从 士麦那 , 在哪里 这 商人 驱动 他的 已加载 骆驼 ,

离士麦那不远，商人赶着满载货物的骆驼来到这里。

[praʊdli] [ɑːrtʃɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [neks] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɜːrni] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] ['lɔːfti] [paɪnz] ['oʊvər]['həʊli]
proudly arching their long necks as they journey beneath the lofty pines over holy

自豪地 拱形 他们的 长的 脖子 作为 他们 旅行 下面 这 高远 松树 超过 圣

[graʊnd] ,
ground ,

地面 ,

它们骄傲地弯着长长的脖子，穿过高耸的松树，越过圣地。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv]['roʊzɪz] .
I saw a hedge of roses .

我 锯 一个 对冲 的 玫瑰 .

我看到了一排玫瑰花篱。

[ðə; ði]['tɜːrt(ə)] - [dʌv] [fluː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [triːz] ,
The turtle - dove flew among the branches of the tall trees ,

这 龟 - 鸽子 飞翔 之中 这 分支 的 这 高的 树木 ,

斑鸠在参天大树的枝桠间飞翔，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wɪŋz] , [ðeɪ] ['glɪsənd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and as the sunbeams fell upon her wings , they glistened as if they were

和 作为 这 阳光 跌倒 之上 她 翅膀 , 他们 闪闪发光 作为 如果 他们 是

['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrli] .
mother - of - pearl .

母亲 - 的 - 珍珠 .

阳光洒在她的翅膀上，翅膀闪闪发光，如同珍珠母贝一般。

[ɑ:n][ðə; ði][roʊz] - [bʊʃ] [gru:][ə; eɪ][ˈflaʊər] , [mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
On the rose - bush grew a flower , more beautiful than them all ,
在 这 玫瑰 - 衬套 生长 一个 花 , 更多的 美丽的 比 他们 全部 ,
玫瑰丛上长着一朵花, 比所有的花都美。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈnaɪŋgeɪl] [sʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wəʊz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][roʊz] [rɪˈmeɪnd]
and to her the nightingale sung of his woes ; but the rose remained
和 到 她 这 夜莺 唱 的 他的 烦恼 ; 但 这 玫瑰 剩余
[ˈsaɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,
夜莺向她诉说他的苦难; 但玫瑰却沉默不语。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈdu:dra:p] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [li:vz] .
not even a dewdrop lay like a tear of sympathy on her leaves .
不是 甚至 一个 露珠 躺 喜欢 一个 撕 的 同情 在 她 树叶 .
她的叶片上甚至连一滴露珠都没有, 就像同情的泪水一样。

[æt; ət][læst][fi:; fɪ] [boʊd] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [sed] ,
At last she bowed her head over a heap of stones , and said ,
在 最后的 她 鞠躬 她 头 超过 一个 堆 的 石头 , 和 说 ,
最后, 她低下头, 趴在一堆石头上, 说道:

" [hɪr] [rests][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈsɪŋər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ; [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [tu:m] [wɪl] [aɪ] [spred] [maɪ]
" **Here rests the greatest singer in the world ; over his tomb will I spread my**
" 这里 休息 这 最 歌手 在 这 世界 ; 超过 他的 墓 将要 我 传播 我的
[ˈfreɪgrəns] ,
fragrance ,
香味 ,
“这里安息着世界上最伟大的歌唱家; 我将在他的墓前散播我的芬芳。”

[ænd; ənd][ɑ:n][aɪ ˈti:] [aɪ] [wɪl] [let] [maɪ] [li:vz] [fɔ:l] [wen] [ðə; ði][stɔ:rm] [ˈskætəz] [ðem; ðəm] .
and on it I will let my leaves fall when the storm scatters them .
和 在 它 我 将要 让 我的 树叶 落下 什么时候 这 风暴 散布 他们 .
暴风雨来袭时, 我会让树叶飘落其上。

[hi:; hi] [hu:] [sʌŋ] [ʌv; əv] [trɔɪ] [bɪˈkeɪm] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ɜ:rθ] [aɪ][hæv; həv] [sprʌŋ] .
He who sung of Troy became earth , and from that earth I have sprung .
他 WHO 唱 的 特洛伊 成为 地球 , 和 从 那 地球 我 有 弹簧 .
歌颂特洛伊的神化作尘土, 而我则从尘土中诞生。

[aɪ] , [ə; eɪ][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ˈhoʊməɹ] , [eɪ ˈem] [tu:; tə] [ˈlɔ:ftɪ] [tu:; tə] [blu:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
I , a rose from the grave of Homer , am too lofty to bloom for a
我 , 一个 玫瑰 从 这 严重 的 荷马 , 是 也 高远 到 盛开 为了 一个
[ˈnaɪŋgeɪl] .
nightingale .
夜莺 .
我, 一朵从荷马墓中长出的玫瑰, 高贵得配不上夜莺。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈnaɪŋgeɪl] [sʌŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [deθ] .
" **Then the nightingale sung himself to death .**
" 然后 这 夜莺 唱 他自己 到 死亡 .
“然后夜莺唱着唱着唱着就死了。”

[ə; eɪ][ˈkæm(ə)l] - [ˈdraɪvər] [keɪm] [baɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈloʊdɪd] [ˈkæməlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [sleɪvz] ;
A camel - driver came by , with his loaded camels and his black slaves ;
一个 骆驼 - 司机 来了 经过 , 和 他的 已加载 骆驼 和 他的 黑色的 奴隶 ;
一个骆驼夫带着满载货物的骆驼和黑奴路过;

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [sʌŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [ded] [bɜ:rd] ,
his little son found the dead bird ,
他的 小的 儿子 成立 这 死的 鸟 ,
他的小儿子发现了那只死鸟。

[ænd; ənd] ['berɪd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['sɔ:ŋstər] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hoʊməɹ] ,
and buried the lovely songster in the grave of the great Homer ,
和 埋葬 这 迷人的 歌手 在 这 严重的 这 伟大的 荷马 ,
并将这位美丽的歌女葬在了伟大的荷马的墓穴中。

[waɪl] [ðə; ði][rouz] ['tremblɪd] [ɪn][ðə; ði][waɪnd] .
while the rose trembled in the wind .
尽管 这 玫瑰 颤抖 在 这 风 .
玫瑰在风中颤抖。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][rouz] [ræpt] [hɜ:r; həɹ] [li:vz] [mɔ:ɹ] ['kloʊsli] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] ,
The evening came , and the rose wrapped her leaves more closely round her ,
这 晚上 来了 , 和 这 玫瑰 包装 她 树叶 更多的 密切 圆形的 她 ,
[ænd; ənd] [dri:md] :
and dreamed :
和 梦见 :
夜幕降临, 玫瑰将叶片更紧地包裹住自己, 陷入了梦乡:

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [dri:m] .
and this was her dream .
和 这 曾是 她 梦 .
这就是她的梦想。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ['sʌŋ'aɪni] [deɪ] ;
It was a fair sunny day ;
它 曾是 一个 公平的 阳光明媚 天 ;
这是一个阳光明媚的好天气;

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] [dru:] [nɪr] [hu:] [hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]
a crowd of strangers drew near who had undertaken a pilgrimage to the
一个 人群 的 陌生人 画 靠近 WHO 有 已 一个 朝圣 到 这
[greɪv] [ʌv; əv]['hoʊməɹ] .
grave of Homer .
严重的 的 荷马 .
一群素不相识的人走了过来, 他们前来朝圣荷马的陵墓。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnstɹəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
Among the strangers was a minstrel from the north ,
之中 这 陌生人 曾是 一个 吟游诗人 从 这 北 ,
陌生人中有一位来自北方的吟游诗人。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] [bɔ:ri'æli:s] .
the home of the clouds and the brilliant lights of the aurora borealis .
这 家 的 这 云 和 这 杰出的 灯 的 这 极光 北方 .
这里是云朵的家园, 也是绚丽极光的诞生地。

[hi:; hi] [plʌkt] [ðə; ði][rouz][ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,
He plucked the rose and placed it in a book ,
他 拨弦 这 玫瑰 和 放置 它 在 一个 书 ,
他摘下玫瑰, 把它插进一本书里。

[ænd; ənd] ['kæɪɪd] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðərlænd] .
and carried it away into a distant part of the world , his fatherland .
和 携带 它 离开 进入 一个 遥远 部分 的 这 世界 , 他的 祖国 .
他把它带到了世界的遥远角落, 他的祖国。

[ðə; ði][rouz] ['feɪdɪd][wɪð; wɪθ] [gri:f] , [ænd; ənd] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
The rose faded with grief , and lay between the leaves of the book ,
这 玫瑰 褪色 和 悲伤 , 和 躺 之间 这 树叶 的 这 书 ,
玫瑰因悲伤而凋零, 静静地躺在书页之间。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] , [ˈseɪɪŋ] , " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] **which he opened in his own home , saying , " Here is a rose from the grave**
哪个 他 打开 在 他的 自己的 家 , 说 , " 这里 是 一个 玫瑰 从 这 严重
[ʌv; əv] ['hoʊməɹ] .
of Homer .
的 荷马 .

他在家中打开盒子，说道：“这是一朵来自荷马墓的玫瑰。”

" [ðen] [ðə; ði] ['flaʊər] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [driːm] , [ænd; ənd] ['tremblɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
" Then the flower awoke from her dream , and trembled in the wind .
" 然后 这 花 醒来 从 她 梦 , 和 颤抖 在 这 风 .
“然后，花儿从梦中醒来，在风中颤抖。”

[ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] [duː] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪŋəz] [greɪv] .
A drop of dew fell from the leaves upon the singer's grave .
一个 降低 的 露 跌倒 从 这 树叶 之上 这 歌手的 严重 .
一滴露珠从树叶上落到歌手的坟墓上。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] [bluːmd] [mɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ðæən; ðən] ['evər] .
The sun rose , and the flower bloomed more beautiful than ever .
这 太阳 玫瑰 , 和 这 花 盛开 更多的 美丽的 比 曾经 .
太阳升起，花朵盛开得比以往任何时候都更加美丽。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɔːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [wɔːrm] ['eɪzə; 'eɪə] .
The day was hot , and she was still in her own warm Asia .
这 天 曾是 热的 , 和 她 曾是 仍然 在 她 自己的 温暖的 亚洲 .
天气炎热，她仍然身处温暖的亚洲。

[ðen] ['fʊtsteps] [ə'prəʊtʃt] , [st'reɪndʒəz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][roʊz][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɜːr; həɹ] [driːm]
Then footsteps approached , strangers , such as the rose had seen in her dream
然后 脚步声 接近 , 陌生人 , 这样的 作为 这 玫瑰 有 已见 在 她 梦
, [keɪm] [baɪ] ,
, **came by ,**
, 来了 经过 ,
接着，脚步声靠近，陌生人走了过来，就像玫瑰在梦中见到的那样。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pəʊət][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ; [hiː; hi] [plʌkt] [ðə; ði][roʊz] ,
and among them was a poet from the north ; he plucked the rose ,
和 之中 他们 曾是 一个 诗人 从 这 北 ; 他 拨弦 这 玫瑰 ,
其中有一位来自北方的诗人；他摘下了那朵玫瑰，

[prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] [freʃ] [maʊθ] ,
pressed a kiss upon her fresh mouth ,
按下 一个 吻 之上 她 新鲜的 嘴 ,
在她清新的嘴唇上印下一个吻，

[ænd; ənd] ['kæɪɪd] [hɜːr; həɹ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrðəɹn]
and carried her away to the home of the clouds and the northern
和 携带 她 离开 到 这 家 的 这 云 和 这 北方
[laɪts] .
lights .
灯 .

然后把她带到了云和北极光的家园。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mʌmi] , [ðə; ði] ['flaʊər] [naʊ] [rests] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['ɪliəd] , " [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][hɜːr; həɹ]
Like a mummy , the flower now rests in his " Iliad , " and , as in her
喜欢 一个 木乃伊 , 这 花 现在 休息 在 他的 " 《伊利亚特》 , " 和 , 作为 在 她
[driːm] ,
dream ,
梦 ,

如同木乃伊一般，这朵花如今安息在他的《伊利亚特》中，而且，正如她在梦中那样，

[ʃiː; ʃi] ['hiːrɪz] [hɪm; ɪm] [seɪ] , [æz; əz][hiː; hi]['əʊpənz][ðə; ði] [bʊk] ,
she hears him say , as he opens the book ,
她 听到 他 说 , 作为 他 打开 这 书 ,
她听到他一边打开书一边说：

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ˈhoʊməɹ] .
" **Here is a rose from the grave of Homer .**
" 这里 是 一个 玫瑰 从 这 严重 的 荷马 .
这是一朵来自荷马墓的玫瑰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第47/66页

" [ðə; ði] [sneɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] - [tri:]
" THE SNAIL AND THE ROSE - TREE
" 这 蜗牛 和 这 玫瑰 - 树

《蜗牛与玫瑰树》

[raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ræn][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv]['heɪz(ə)l] - [bʊʃɪz] ;
Round about the garden ran a hedge of hazel - bushes ;
圆形的 关于 这 花园 跑 一个 对冲 的 榛 - 灌木丛 ;

花园周围环绕着一圈榛树篱笆;

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [hedʒ] [wɜ:r; wər] [fi:ldz] [ænd; ənd] [medəʊz] [wɪð; wɪθ] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃi:p] ;
beyond the hedge were fields and meadows with cows and sheep ;
超过 这 对冲 是 字段 和 草地 和 牛 和 羊 ;

篱笆外是田野和草地，有牛羊出没；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [stʊd] [ə; eɪ] [roʊz] - [tri:] [ɪn] [blu:m] , [ˈʌndər] [wɪθ] [sæt]
but in the middle of the garden stood a Rose - tree in bloom , under which sat
但 在 这 中间 的 这 花园 站立 一个 玫瑰 - 树 在 盛开 , 在下面 哪个 卫星
[ə; eɪ] [sneɪl] ,
a Snail ,
一个 蜗牛 ,

花园中央矗立着一棵盛开的玫瑰树，树下蹲着一只蜗牛。

[hu:z] [ʃel] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] — [ðæt] [ɪz] , [hɪm'self] .
whose shell contained a great deal — that is , himself .
谁 壳 包含 一个 伟大的 交易 — 那 是 , 他自己 .

他的外壳里装着很多东西——那就是他自己。

" ['oʊnli] [weɪt] [tɪl] [maɪ] [taɪm] [kʌmz] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ][æɪ; ʃəl] [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [groʊ] ['roʊzɪz] ,
" Only wait till my time comes , " he said ; " I shall do more than grow roses ,
" 仅有的 等待 直到 我的 时间 来 , " 他 说 ; " 我 将 做 更多的 比 生长 玫瑰 ,
"等到我的时代到来,"他说, "我将不仅仅种植玫瑰,

[ber] [nʌts] , [ɔ:r] [gɪv] [mɪlk] , [laɪk][ðə; ði]['heɪz(ə)l] - [bʊʃ] , [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:p] . "
bear nuts , or give milk , like the hazel - bush , the cows and the sheep . "
熊 坚果 , 或者 给 牛奶 , 喜欢 这 榛 - 衬套 , 这 牛 和 这 羊 . "

像榛树、牛和羊一样，它们要么结坚果，要么产奶。

" [aɪ][ɪk'spekt][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [roʊz] - [tri:] .
" I expect a great deal from you , " said the rose - tree .
" 我 预计 一个 伟大的 交易 从 你 , " 说 这 玫瑰 - 树 .

“我对你寄予厚望,”玫瑰树说道。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [wen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'pɪr] ? "
" May I ask when it will appear ? "
" 可能 我 问 什么时候 它 将要 出现 ? "

请问它什么时候会面世？

" [aɪ] [teɪk] [maɪ] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [sneɪl] .
" I take my time , " said the snail .
" 我 拿 我的 时间 , " 说 这 蜗牛 .

“我不着急,”蜗牛说。

" [jʊə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
" You're always in such a hurry .
" 你是 总是 在 这样的 一个 匆忙 .

你总是这么着急。

[ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [ɪk'saɪt] [ekspek'teɪŋ] .
That does not excite expectation .
那 做 不是 激发 期待 .

这不会引起人们的期待。

" [ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [jɪr] [ðə; ði] [sneɪl] [leɪ] [ɪn] ['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['ʌndər]
" The following year the snail lay in almost the same spot , in the sunshine under
" 这 下列的 年 这 蜗牛 躺 在 几乎 这 相同的 点 , 在 这 阳光 在下面
[ðə; ði] [roʊz] - [tri:] ,
the rose - tree ,
这 玫瑰 - 树 ,

第二年，那只蜗牛几乎还躺在同一个地方，在玫瑰树下的阳光下。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['bʌdɪŋ] [ænd; ənd] ['berɪŋ] ['roʊzɪz][æz; əz] [freɪ] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz] ['evər]
which was again budding and bearing roses as fresh and beautiful as ever
哪个 曾是 再次 萌芽 和 轴承 玫瑰 作为 新鲜的 和 美丽的 作为 曾经
.
:
.

它又开始绽放玫瑰花蕾，花朵依旧鲜艳美丽。

[ðə; ði] [sneɪl] [krept] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fel] , [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rnz] , [ænd; ənd] [dru:]
The snail crept half out of his shell , stretched out his horns , and drew
这 蜗牛 悄悄地爬 一半 出去 的 他的 壳 , 拉伸 出去 他的 角 , 和 画
[ðem; ðəm][ɪn] [ə'gen] .
them in again .
他们 在 再次 .

蜗牛半探出壳外，伸出角，又缩了回去。

" ['evriθɪŋ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [læst] [jɪr] !
" Everything is just as it was last year !
" 一切 是 只是 作为 它 曾是 最后的 年 !

“一切都和去年一样！ ”

[noʊ] ['pra:gres] [æt; ət] [ɔ:l] ; [ðə; ði] [roʊz] - [tri:] [stɪks] [tu:; tə] [ɪts][roʊzɪz][ænd; ənd] [gets] [noʊ] ['fɑ:rðər] .
No progress at all ; the rose - tree sticks to its roses and gets no farther .
不 进步 在 全部 ; 这 玫瑰 - 树 棍子 到 它是 玫瑰 和 获得 不 更远 .

毫无进展；玫瑰树只顾着开玫瑰，一动不动。

" [ðə; ði] ['sʌməɹ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:təm] [pæst] ;
" The summer and the autumn passed ;
" 这 夏天 和 这 秋天 通过了 ;

夏秋两季过去了；

[ðə; ði] [roʊz] - [tri:] [bɔ:r] [roʊzɪz][ænd; ənd] [bʌdʒ] [tɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [bɪ'keɪm]
the rose - tree bore roses and buds till the snow fell and the weather became
这 玫瑰 - 树 钻孔 玫瑰 和 花蕾 直到 这 雪 跌倒 和 这 天气 成为
[rɔ:] [ænd; ənd] [wet] ;
raw and wet ;
生的 和 湿的 ;

玫瑰树一直开着玫瑰和花蕾，直到下雪，天气变得寒冷潮湿；

[ðen] [aɪ 'ti:] [bent] [daʊn] [ɪts] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪl] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] .
then it bent down its head , and the snail crept into the ground .
然后 它 弯曲 向下 它是 头 , 和 这 蜗牛 悄悄地爬 进入 这 地面 .

然后它低下头，蜗牛爬进了土里。

[ə; eɪ] [nu:] [jɪr] [bɪ'gæn] ; [ðə; ði] ['roʊzɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪl] [meɪd] [hɪz; ɪz]
A new year began ; the roses made their appearance , and the snail made his
一个 新的 年 开始 ; 这 玫瑰 制成 他们的 外貌 , 和 这 蜗牛 制成 他的
[tu:] .
too .
也 .

新的一年开始了；玫瑰盛开了，蜗牛也出现了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən][oʊld] [roʊz] - [tri:] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [sneɪl] .
" You are an old rose - tree now , " said the snail .
" 你 是 一个 老的 玫瑰 - 树 现在 , " 说 这 蜗牛 .

“你现在已经是一棵老玫瑰树了，”蜗牛说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][daɪ] .
" You must make haste and die .
" 你 必须 制作 匆忙 和 死 .

你必须抓紧时间去死。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ɪn][ju:; jʊ] ;
You have given the world all that you had in you ;
你 有 给定 这 世界 全部 那 你 有 在 你 ;

你已经将你所拥有的一切都奉献给了世界；

[weðər] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mʌt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t][hæd; həd]
whether it was of much importance is a question that I have not had
无论 它 曾是 的 很多 重要性 是 一个 问题 那 我 有 不是 有

[taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
time to think about .
时间 到 思考 关于 .

至于这件事是否重要，我还没有时间去思考。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌt] [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd][pleɪn] ,
But this much is clear and plain ,
但 这 很多 是 清除 和 清楚的 ,

但这一点是清晰明确的。

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [dʌn] [ðə; ði] [li:st] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['ɪnər] [dɪ'veləpmənt] ,
that you have not done the least for your inner development ,
那 你 有 不是 完毕 这 至少 为了 你的 内 发展 ,

你丝毫没有为自己的内在成长做出任何努力。

[ɔ:r][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [prə'du:st] ['sʌmθɪŋ] [els] .
or you would have produced something else .
或者 你 会 有 生产 某物 别的 .

否则你就会创作出别的作品。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [ɪn] [dɪ'fens] ?
Have you anything to say in defence ?
有 你 任何事物 到 说 在 防御 ?

你有什么辩护的话要说吗？

[ju:; jʊ] [wɪl] [naʊ] [su:n] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [stɪk] .
You will now soon be nothing but a stick .
你 将要 现在 很快 是 没有什么 但 一个 戳 .

你很快就会变成一根木棍。

[du:] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ? "
Do you understand what I say ? "
做 你 理解 什么 我 说 ? "

你明白我的意思吗？

" [ju:; jʊ] ['fraɪ(ə)n] [em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [roʊz] — [tri:] .

" You frighten me , " said the rose — tree .

" 你 吓唬 我 , " 说 这 玫瑰 — 树 .

“你吓到我了,”玫瑰树说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] . "

" I have never thought of that . "

" 我 有 绝不 想法 的 那 . "

“我从来没想到过这个问题。”

" [noʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ɔ:l] .

" No , you have never taken the trouble to think at all .

" 不 , 你 有 绝不 已采取 这 麻烦 到 思考 在 全部 .

“不, 你从来没有费心思考过。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['evər] ['ɡɪv(ə)n] [jɔ: 'rself] [æŋ; ən] [ə'kaʊnt] [waɪ] [ju:; jʊ] [blu:md] ,

Have you ever given yourself an account why you bloomed ,

有 你 曾经 给定 你自己 一个 帐户 为什么 你 盛开 ,

你有没有问过自己, 为什么你会如此光彩照人?

[ænd; ənd] [haʊ] [jɔr; jər] ['blu:miŋ] [kʌmz] [ə'baʊt] — [waɪ] [dʒʌst][ɪn] [ðæt] [wei] [ænd; ənd][ɪn][noʊ] ['ʌðər] ? "

and how your blooming comes about — why just in that way and in no other ? "

和 如何 你的 盛开 来 关于 — 为什么 只是 在 那 方式 和 在 不 其他 ? "

以及你的绽放是如何发生的——为什么只有这种方式, 而不是其他方式?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [roʊz] - [tri:] .

" No , " said the rose - tree .

" 不 , " 说 这 玫瑰 - 树 .

“不,”玫瑰树说。

" [aɪ] [blu:m] [ɪn] ['glædnəs] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] ['kænɔ:t] [du:] ['ʌðərwaɪz] .

" I bloom in gladness , because I cannot do otherwise .

" 我 盛开 在 欢乐 , 因为 我 不能 做 否则 .

我因喜悦而绽放, 因为我别无选择。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ænd; ənd] [wɔ:md] [em 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [rɪ'freɪt] [em 'i:] ;

The sun shone and warmed me , and the air refreshed me ;

这 太阳 闪耀 和 温暖 我 , 和 这 空气 焕然一新 我 ;

阳光普照, 温暖着我, 空气清新宜人;

[aɪ][dræŋk][ðə; ði] [klɪr] [du:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [reɪn] .

I drank the clear dew and the invigorating rain .

我 喝 这 清除 露 和 这 令人精神振奋 雨 .

我喝了清澈的露水和沁人心脾的雨水。

[aɪ] [bri:ðd] [ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] !

I breathed and I lived !

我 呼吸 和 我 居住地 !

我呼吸过, 我活着!

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðer; ðər][ə'rouz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] , [waɪlst] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [aɪ][ɔ:lsoʊ]

Out of the earth there arose a power within me , whilst from above I also

出去 的 这 地球 那里 出现 一个 力量 之内 我 , 而 从 多于 我 还

[rɪ'si:vɪd] [streŋθ] ;

received strength ;

已收到 力量 ;

从地里涌出我体内的力量, 从上头也赐给我力量;

[aɪ][felt][æn; ən][ˈevər] - [rɪˈnuːd] [ænd; ənd][ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈhæpɪnəs] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ]
I felt an ever - renewed and ever - increasing happiness , and therefore I
我 毛毡 一个 曾经 - 更新 和 曾经 - 增加 幸福 , 和 所以 我
[wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][ɑːn] [ˈbluːmɪŋ] .
was obliged to go on blooming .
曾是 有义务 到 去 在 盛开 .
我感到幸福感与日俱增，因此我必须继续绽放光彩。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][laɪf] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][duː] [ˈlðərwaɪz] . "
That was my life ; I could not do otherwise . "
那 曾是 我的 生活 ; 我 可以 不是 做 否则 . "
那就是我的生活；我别无选择。

" [juː; jʊ][hæv; həv][led][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈiːzi] [laɪf] , " [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði][sneɪl] .
" **You have led a very easy life , "** **remarked the snail .**
" 你 有 引领 一个 非常 简单的 生活 , " 评论 这 蜗牛 .
“你过着非常轻松的生活，”蜗牛说道。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly .**
" 当然 .
“当然。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] , " [sed] [ðə; ði][roʊz] - [triː] .
Everything was given me , " said the rose - tree .
一切 曾是 给定 我 , " 说 这 玫瑰 - 树 .
“一切都是别人赐予我的，”玫瑰树说道。

" [bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
" **But still more was given to you .**
" 但 仍然 更多的 曾是 给定 到 你 .
但你得到的远不止这些。

[jɔːrɪz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðooʊz] [diːp] - [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈneɪtʃəz] , [wʌn][ʌv; əv] [ðooʊz] [ˈhaɪli] [ˈɡɪftɪd] [maɪndz] [ðæt]
Yours is one of those deep - thinking natures , one of those highly gifted minds that
此致 是 一 的 那些 深的 - 思维 自然 , 一 的 那些 高度 天才 思想 那
[əsˈtɒnɪfɪz] [ðə; ði][wɜːrld] . "
astonishes the world . "
令人惊讶 这 世界 . "
你拥有那种深思熟虑的性格，那种天赋异禀的头脑令世人惊叹。

" [aɪ][hæv; həv][nɔːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði][sneɪl] .
" **I have not the slightest intention of doing so , " said the snail .**
" 我 有 不是 这 丝毫 意图 的 正在做 所以 , " 说 这 蜗牛 .
“我丝毫没有这样做的打算，”蜗牛说。

" [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
" **The world is nothing to me .**
" 这 世界 是 没有什么 到 我 .
“这世界对我来说毫无意义。”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] ?
What have I to do with the world ?
什么 有 我 到 做 和 这 世界 ?
我与这个世界有何干系？

[aɪ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪˈself] , [ænd; ənd] [ɪˈnʌf] [ɪn][maɪˈself] . "
I have enough to do with myself , and enough in myself . "
我 有 足够的 到 做 和 我 , 和 足够的 在 我 . "
我自身的事情已经够多了，我自身也蕴藏着足够的能量。

" [bʌt; bət][mʌst; məst][wiː; wi][nɑːt][ɔːl] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɡɪv] [ʌp][ˈʌʊər; ɑːr][best][pɑːrts][tuː; tə] [ˈʌðər] ,
" **But** **must** **we** **not all here on earth give up** **our** **best parts to** **others** ,
" 但 必须 我们 不是全部 这里 在 地球 给 向上 我们的 最好的 部分 到 其他的 ,
但是, 我们生活在地球上的人难道不都应该将自己最好的部分奉献给他人吗?

[ænd; ʌnd][ˈɔːfər] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][laɪz][ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] ?
and **offer** **as** **much** **as** **lies in** **our** **power** ?
和 提供 作为 很多 作为 谎言 在 我们的 力量 ?
我们是否尽我们所能?

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][ˈɡɪv(ə)n][ˈroʊzɪz] .
It is true , **I have only given roses** .
它 是 真的 , 我 有 仅有的 给定 玫瑰 .
没错, 我只送过玫瑰。

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈrɪtʃli] [ɪnˈdaʊd] — [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]
But you — you who are so richly endowed — what have you given to the
但 你 — 你 WHO 是 所以 丰富 捐赠 — 什么 有 你 给定 到 这
[wɜːrld] ?
world ?
世界 ?
但是你——你拥有如此丰富的天赋——你为这个世界带来了什么?

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] ? "
What will you give it ? "
什么 将要 你 给 它 ? "
你会给它什么?

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ][ˈɡɪv(ə)n] ?
" **What have I given** ?
" 什么 有 我 给定 ?
我付出了什么?

[wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] ?
What am I going to give ?
什么 是 我 去 到 给 ?
我打算付出什么?

[aɪ][spɪt][æet; ət][aɪ ˈtiː] ; [ɪts] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ʌnd] [dʌz] [nɑːt][kənˈsɜːrən][em ˈiː] .
I spit at it ; it's good for nothing , and does not concern me .
我 吐 在 它 ; 它是 好的 为了 没有什么 , 和 做 不是 忧虑 我 .
我鄙视它; 它毫无用处, 与我无关。
[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɡoʊ][ɑːn] [ˈberɪŋ] [ˈroʊzɪz] ; [juː; jʊ] [ˈkænɑːt][duː] [ˈeniθɪŋ] [els] .
For my part , you may go on bearing roses ; you cannot do anything else .
为了 我的 部分 , 你 可能 去 在 轴承 玫瑰 ; 你 不能 做 任何事物 别的 .

至于我, 你只能继续献花, 别无他法。
[let] [ðə; ðɪ][ˈheɪz(ə)] [bʊʃ] [ber] [nʌts] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [kaʊz] [ænd; ʌnd] [ʃiːp] [ɡɪv] [mɪlk] ;
Let the hazel bush bear nuts , and the cows and sheep give milk ;
让 这 榛 衬套 熊 坚果 , 和 这 牛 和 羊 给 牛奶 ;
让榛树结果子, 让牛羊产奶;

[ðeɪ] [hæv; həv] [iːtʃ] [ðer; ðər][ˈpʌblɪk] .
they have each their public .
他们 有 每个 他们的 民众 .
他们各自都有自己的公众。

[aɪ][hæv; həv] [maɪn] [ɪn][maɪˈself] .
I have mine in myself .
我 有 矿 在 我 .
我的答案就在我自己心里。

[aɪ][rɪ'taɪə] [wɪ'dɪn] [maɪ'self][ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][stɑ:p] .

I retire within myself and there I stop .
我 退休 之内 我 和 那里 我 停止 .

我退隐到自己的世界，就此止步。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .

The world is nothing to me .
这 世界 是 没有什么 到 我 .

这世上的一切对我来说都毫无意义。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði][sneɪl] [wɪð'dru:] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [blɑ:kt] [ʌp][ðə; ði] ['entrəns] .

" With this the snail withdrew into his house and blocked up the entrance .
" 和 这 这 蜗牛 退出 进入 他的 房子 和 已屏蔽 向上 这 入口 .

“说完，蜗牛就缩回了蜗牛窝里，把入口堵住了。”

" [ðæts] ['veri] [sæd] , " [sed] [ðə; ði][roʊz] [tri:] .

" That's very sad , " said the rose tree .
" 那就是 非常 伤心 , " 说 这 玫瑰 树 .

“真令人难过，”玫瑰树说。

" [aɪ][kænɑ:t] [kri:p] ['ɪntu:][maɪ'self] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [aɪ] [maɪt] [wɪʃ] [tu:; tə][du:][soʊ] ;

" I cannot creep into myself , however much I might wish to do so ;
" 我 不能 潜行者 进入 我 , 然而 很多 我 可能 希望 到 做 所以 ;

“无论我多么希望，我都无法遁入自己的内心；

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['berɪŋ] ['roʊzɪz] .

I have to go on bearing roses .
我 有 到 去 在 轴承 玫瑰 .

我必须继续献上玫瑰。

[ðen] [ðeɪ] [dra:p][ðer; ðər] [li:vz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [bloʊn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] .

Then they drop their leaves , which are blown away by the wind .
然后 他们 降低 他们的 树叶 , 哪个 是 吹 离开 经过 这 风 .

然后它们落叶，叶子被风吹走。

[bʌt; bət][aɪ][wʌns] [sɔ:] [haʊ] [ə; eɪ][roʊz][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɪstrəsɪz] [hɪm] - [bʊk] ,

But I once saw how a rose was laid in the mistress's hymn - book ,
但 我 一次 锯 如何 一个 玫瑰 曾是 铺设 在 这 情妇的 圣歌 - 书 ,

但我曾看到一朵玫瑰花被放在女主人的赞美诗集里。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['roʊzɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bju:tɪf(ə)]

and how one of my roses found a place in the bosom of a young beautiful
和 如何 一 的 我的 玫瑰 成立 一个 地方 在 这 怀 的 一个 年轻的 美丽的

[gɜ:rl] ,

girl ,
女孩 ,

以及我的一朵玫瑰如何走进了一位年轻美丽女孩的怀抱。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [kɪst] [baɪ][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði][glæd][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] .

and how another was kissed by the lips of a child in the glad joy of life .
和 如何 其他 曾是 亲吻 经过 这 嘴唇 的 一个 孩子 在 这 高兴的 喜悦 的 生活 .

以及另一个人在生命的喜悦中被孩子的嘴唇亲吻。

[ðæt] [dɪd][em 'i:] [gʊd] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] ['blesɪŋ] .

That did me good ; it was a real blessing .
那 做过 我 好的 ; 它 曾是 一个 真实的 祝福 .

那对我帮助很大，真是帮了我一个大忙。

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][maɪ] [rekə'lekʃənz] , [maɪ][laɪf] .

Those are my recollections , my life .
那些 是 我的 回忆 , 我的 生活 .

那是我的回忆，我的人生。

" [ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] [tri:] [went] [ɑ:n] [ˈblu:miŋ] [ɪn] [ˈɪnəsns] ,
" **And the rose tree went on blooming in innocence** ,
" 和 这 玫瑰 树 去 在 盛开 在 无辜 ,
“玫瑰树继续纯真地盛开着。”

[waɪl] [ðə; ði][sneɪl] [lei] [ˈaɪdlɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] — [ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
while the snail lay idling in his house — the world was nothing to him .
尽管 这 蜗牛 躺 怠速 在 他的 房子 — 这 世界 曾是 没有什么 到 他 .
当蜗牛懒洋洋地躺在自己的房子里时——这个世界对他来说毫无意义。

[ˈjɪrz] [pæst] [baɪ] .
Years passed by .
年 通过了 经过 .

岁月流逝。

[ðə; ði][sneɪl][hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] [tri:] [tu:] .
The snail had turned to earth in the earth , and the rose tree too .
这 蜗牛 有 转向 到 地球 在 这 地球 , 和 这 玫瑰 树 也 .
蜗牛化作泥土归于尘土, 玫瑰树也一样。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [su:vəˈnɪr] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [hɪm] - [bʊk] [wʌz; wəz][ˈfeɪdɪd] ,
Even the souvenir rose in the hymn - book was faded ,
甚至 这 纪念品 玫瑰 在 这 圣歌 - 书 曾是 褪色 ,
就连赞美诗集里的纪念玫瑰都褪色了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [roʊz] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [sneɪlz] .
but in the garden there were other rose trees and other snails .
但 在 这 花园 那里 是 其他 玫瑰 树木 和 其他 蜗牛 .
但花园里还有其他的玫瑰树和其他的蜗牛。

[ðə; ði] [ˈlætər] [krept] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][spæt][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t]
The latter crept into their houses and spat at the world , for it did not
这 后者 悄悄地爬 进入 他们的 房屋 和 争吵 在 这 世界 , 为了 它 做过 不是
[kənˈsɜ:rn][ðem; ðəm] .
concern them :
忧虑 他们 .

后者悄悄溜进他们的房子, 对世界嗤之以鼻, 因为世界与他们无关。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ri:d] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɔ:l][ˈoʊvər] [əˈgen] ?
Shall we read the story all over again ?
将 我们 读 这 故事 全部 超过 再次 ?

我们再读一遍这个故事吧？

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
It will be just the same .
它 将要 是 只是 这 相同的 .

结果还是一样。

[ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sænd] - [hɪlz]
A STORY FROM THE SAND - HILLS
一个 故事 从 这 沙 - 丘陵

来自沙丘的故事

[ðɪs] [ˈstɔ:ri] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] - [dʒʌn] [ɔ:r][sænd] - [hɪlz] [ʌv; əv][ˈdʒʌtlənd] ,
This story is from the sand - dunes or sand - hills of Jutland ,
这 故事 是 从 这 沙 - 沙丘 或者 沙 - 丘陵 的 日德兰半岛 ,
这个故事来自日德兰半岛的沙丘或沙丘地带。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'ɡɪn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [bʌt; bət][fɑ:r] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ɪn] [speɪn]
but it does not begin there in the North , but far away in the South , in Spain
但 它 做 不是 开始 那里 在 这 北 , 但 远的 离开 在 这 南 , 在 西班牙
.
:
.

但它并非始于北方，而是始于遥远的南方，西班牙。

[ðə; ði] [waɪd] [si:] [ɪz][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [frʌm; frəm]['nei](ə)n[tu:; tə]['nei](ə)n] ; ['dʒɜ:rni] [ɪn] [θɔ:t] ; [ðen] ,
The wide sea is the highroad from nation to nation ; journey in thought ; then ,
这 宽的 海 是 这 大路 从 国家 到 国家 ; 旅行 在 想法 ; 然后 ,
[tu:; tə] ['sʌni] [speɪn] .
to sunny Spain .
到 阳光明媚 西班牙 .

广阔的大海是连接各国的大道；是思想的旅程；然后，到达阳光明媚的西班牙。

[aɪ 'ti:] [ɪz][wɔ:rm][ænd; ənd] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ðer; ðər] ; [ðə; ði]['faɪəri] ['pɑ:mɪgrænɪt] ['flaʊərz] [pi:p] [frʌm; frəm]
It is warm and beautiful there ; the fiery pomegranate flowers peep from
它 是 温暖的 和 美丽的 那里 ; 这 火热 石榴 花朵 窥视 从
[ə'mʌŋ] [dɑ:rk] ['brɛlz] ;
among dark laurels ;
之中 黑暗的 月桂树 ;

那里温暖而美丽；火红的石榴花从深色的月桂树丛中探出头来；

[ə; eɪ] [ku:l] [rɪ'freɪŋ] [bri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [bloʊz] ['oʊvər][ðə; ði] ['brɪndʒ] ['ga:dnz] ,
a cool refreshing breeze from the mountains blows over the orange gardens ,
一个 凉爽的 令人耳目一新 微风 从 这 山脉 打击 超过 这 橙子 花园 ,
一阵凉爽的山风吹过橘园，令人神清气爽。

['oʊvər][ðə; ði] ['mʊəri] [hɔ:lz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ɡoʊldən] ['kju:pələ] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [wɔ:lz] .
over the Moorish halls with their golden cupolas and coloured walls .
超过 这 摩尔式 大厅 和 他们的 金的 穹顶 和 有色 墙壁 .

俯瞰摩尔式大厅，它们有着金色的穹顶和彩色的墙壁。

['tʃɪldrən] [ɡoʊ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ɪn] [prə'seɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ] ['kændlz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['bænərz] ,
Children go through the streets in procession with candles and waving banners ,
孩子们 去 通过 这 街道 在 游行 和 蜡烛 和 挥手 横幅 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ,
and the sky ,
和 这 天空 ,

孩子们手持蜡烛，挥舞着旗帜，列队走过街道，天空，

['lɔ:ftɪ] [ænd; ənd] [klaɪr] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɡlɪtərɪŋ] [sta:rz] , ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
lofty and clear with its glittering stars , rises above them .
高远 和 清除 和 它是 闪闪发光 明星 , 上升 多于 他们 .

高耸入云，繁星闪烁，它高悬于群星之上。

[saʊndz] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][kæstə'nets][kæn; kən][bi:; bi] [hɜ:rd] ,
Sounds of singing and castanets can be heard ,
声音 的 歌唱 和 响板 能 是 听到 ,
可以听到歌声和响板声，

[ænd; ənd] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meɪdnz] [dæns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [ə'keɪjə] [tri:z] ,
and youths and maidens dance upon the flowering acacia trees ,
和 青年 和 少女们 舞蹈 之上 这 开花 金合欢 树木 ,
青年男女在盛开的相思树上翩翩起舞，

[waɪl] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['begə] [sɪts][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l] , [rɪ'freʃɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
while even the beggar sits upon a block of marble , refreshing himself with a
尽管 甚至 这 乞丐 坐着 之上 一个 堵塞 的 大理石 , 令人耳目一新 他自己 和 一个
[ˈdʒu:si] ['melən] ,
juicy melon ,
多汁的 瓜 ,

就连乞丐也能坐在大理石台面上，津津有味地吃着多汁的甜瓜。

[ænd; ənd] ['dri:mɪli] [end'ʒɔɪɪŋ] [laɪf] .
and dreamily enjoying life .
和 梦幻般地 享受 生活 .

并如梦似幻地享受生活。

[aɪ 'ti:] [ɔ:l] [si:mz] [laɪk][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [dri:m] .
It all seems like a beautiful dream .
它 全部 似乎 喜欢 一个 美丽的 梦 .

这一切都像一场美丽的梦。

[hɪr] [dwelt] [ə; eɪ] ['nu:li] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [hu:] [kəm'pli:tli] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rm]
Here dwelt a newly married couple who completely gave themselves up to the charm
这里 居住 一个 新 已婚 夫妻 WHO 完全地 给予 他们自己 向上 到 这 魅力
[ʌv; əv][laɪf] ;
of life ;
的 生活 ;

这里住着一对新婚夫妇，他们完全沉浸在生活的美好之中；

[ɪn'di:d] [ðeɪ] [pə'zest] ['evri] [gʊd] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] — [helθ] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] ,
indeed they possessed every good thing they could desire — health and happiness ,
的确 他们 拥有 每一个 好的 事物 他们 可以 欲望 — 健康 和 幸福 ,
[ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] .
riches and honour .
财富 和 荣誉 .

他们确实拥有他们所能渴望的一切美好事物——健康、幸福、财富和荣誉。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [kæn; kən][bi:; bi] ,
" **We are as happy as human beings can be ,**
" 我们 是 作为 快乐的 作为 人类 生物 能 是 ,
" 我们幸福得就像人类所能达到的极限一样。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .
" **said the young couple from the depths of their hearts .**
" 说 这 年轻的 夫妻 从 这 深度 的 他们的 心 .

“这对年轻夫妇由衷地说道。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'di:d] ['oʊnli][wʌn] [step] ['haɪər] [tu:; tə] [maʊnt] [ɑ:n][ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] —
They had indeed only one step higher to mount on the ladder of happiness —
他们 有 的确 仅有的 一 步 更高 到 山 在 这 梯子 的 幸福 —
[ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [gɑ:d] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
they hoped that God would give them a child ,
他们 希望 那 上帝 会 给 他们 一个 孩子 ,

他们距离幸福的阶梯只差最后一步了——他们希望上帝能赐给他们一个孩子。

[ə; eɪ] [sʌn] [laɪk][ðem; ðəm][ɪn][fɔ:rm][ænd; ənd]['spɪrɪt] .
a son like them in form and spirit .
一个 儿子 喜欢 他们 在 形式 和 精神 .

一个外形和精神都与他们相似的儿子。

[ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][wʌn][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
The happy little one was to be welcomed with rejoicing ,
这 快乐的 小的 一 曾是 到 是 欢迎 和 欢欣鼓舞 ,

这个可爱的小家伙将受到热烈的欢迎。

[tuː; tə][biː; bi] [keəd] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] ,
to be cared for with love and tenderness ,
到 是 关心 为了 和 爱 和 压痛 ,
需要用爱和温柔呵护,

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈevri] [ədˈvæntɪdʒ] [lʌ; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ˈlʌkfəri] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l]
and enjoy every advantage of wealth and luxury that a rich and influential
和 享受 每一个 优势 的 财富 和 奢华 那 一个 富有的 和 有影响
[ˈfæməli][kæn; kən] [gɪv] .
family can give .
家庭 能 给 .
享受富裕有影响力的家庭所能带来的一切财富和奢华带来的好处。

[soʊ][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈfestɪv; ˈfestəvəl] .
So the days went by like a joyous festival .
所以 这 天 去 经过 喜欢 一个 欢乐 节日 .
于是，日子就像一场欢乐的节日般过去了。

" [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [ɡɪft][frʌm; frəm][ɡɑːd] , [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ɡreɪt] [ə; eɪ][ɡɪft] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə]
" **Life is a gracious gift from God , almost too great a gift for us to**
" 生活 是 一个 亲切 礼物 从 上帝 , 几乎 也 伟大的 一个 礼物 为了 我们 到
[əˈpriːʃiət] !
appreciate !
欣赏 !
“生命是上帝赐予的恩赐，这份恩赐太过珍贵，以至于我们难以珍惜！ ”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] .
" **said the young wife** .
" 说 这 年轻的 妻子 .
“年轻的妻子说道。”

" [jet] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈfʊlnəs] [lʌ; əv][dʒɔɪ][fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
" **Yet they say that fulness of joy for ever and ever can only be found in**
" 然而 他们 说 那 充满 的 喜悦 为了 曾经 和 曾经 能 仅有的 是 成立 在
[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [laɪf] .
the future life .
这 未来 生活 .
“然而他们说，只有在来世才能找到永恒的喜乐。”

[aɪ][ˈkænɑːt] [ˈriːəlaɪz] [aɪ ˈtiː] ! "
I cannot realise it ! "
我 不能 意识到 它 ! "
我无法接受！

" [ðə; ði] [θɔːt] [əˈaɪzɪz] , [pərˈhæps] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæɾəɡəns] [lʌ; əv][men] , " [sed] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] .
" **The thought arises , perhaps , from the arrogance of men , " said the husband .**
" 这 想法 出现 , 也许 , 从 这 傲慢 的 男人 , " 说 这 丈夫 .
“这种想法或许源于男人的傲慢，”丈夫说道。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [praɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [wiː; wi][jæl; ʃəl][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ˈevər] ,
" **It seems a great pride to believe that we shall live for ever** ,
" 它 似乎 一个 伟大的 自豪 到 相信 那 我们 将 居住 为了 曾经 ,
“相信我们将永生，这似乎是一种莫大的骄傲，”

[ðæt] [wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ɡɒdz] !
that we shall be as gods !
那 我们 将 是 作为 神 !
我们将如神一般！

[wɜːr; wər][nɑːt] [ðiːz] [ðə; ði][wɜːrdz] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrpənt] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [lʌ; əv] [laɪz] ? "
Were not these the words of the serpent , the father of lies ? "
是 不是 这些 这 字 的 这 蛇 , 这 父亲 的 谎言 ? "
这些话难道不是那条蛇，那谎言之父说的吗？

" [ˈʊrli] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [daʊt] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [laɪf] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ]
" Surely you do not doubt the existence of a future life ? " exclaimed the young
" 一定 你 做 不是 怀疑 这 存在 的 一个 未来 生活 ? " 惊呼 这 年轻的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

“你难道不怀疑来世的存在吗？”年轻的妻子惊呼道。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈjæ,douz] [pæst] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈsʌni] [θɔːts] .
It seemed as if one of the first shadows passed over her sunny thoughts .
它 似乎 作为 如果 一 的 这 第一的 阴影 通过了 超过 她 阳光明媚 想法 .
仿佛一道阴影掠过她阳光灿烂的思绪。

" [feɪθ] [ˈriːəlaɪz] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [priːsts] [tel] [juː ˈes][soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] ;
" Faith realises it , and the priests tell us so , " replied her husband ;
" 信仰 意识到 它 , 和 这 神父 告诉 我们 所以 , " 回复 她 丈夫 ;
“信仰告诉我们这一点，神父们也告诉我们这一点，”她丈夫回答说；

" [bʌt; bət][əˈmɪd] [ɔːl][maɪ] [ˈhæpɪnəs] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈærəɡənt] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪ](ə)n]
" but amid all my happiness I feel that it is arrogant to demand a continuation
" 但 之中 全部 我的 幸福 我 感觉 那 它 是 傲慢的 到 要求 一个 续篇
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [əˈnʌðər] [laɪf][ˈæftər] [ðɪs] .
of it — another life after this .
的 它 — 其他 生活 后 这 .

“但在我所有的幸福之中，我觉得要求延续这种幸福——来世——是狂妄的。”

[hæz; həz][nɑːt][soʊ] [mʌt] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
Has not so much been given us in this world that we ought to be ,
有 不是 所以 很多 到过 给定 我们 在 这 世界 那 我们 应该 到 是 ,
难道我们在这个世界上得到的还不够多吗？

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] , [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ? "
we must be , contented with it ? "
我们 必须 是 , 满足 和 它 ? "
我们难道就应该满足于此吗？

" [jes] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][juː ˈes] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ,
" Yes , it has been given to us , " said the young wife ,
" 是的 , 它 有 到过 给定 到 我们 , " 说 这 年轻的 妻子 ,
“是的，是别人送给我们的，”年轻的妻子说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [laɪf][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ] [lɔːŋ] [siːn] [ʌv; əv][ˈtraɪəl][ænd; ʌnd] [ˈhɑːrdʃɪp] [tuː; tə]
" but this life is nothing more than one long scene of trial and hardship to
" 但 这 生活 是 没有什么 更多的 比 一 长的 场景 的 审判 和 困境 到
[ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] .
many thousands .
许多 数千 .

但对成千上万的人来说，人生不过是一场漫长的考验和苦难。

[haʊ] [ˈmeni] [hæv; həv] [bɪn] [kæst][ˈɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld][ˈoʊnli][tuː; tə] [ɪnˈdɔːr] [ˈpɑːvərti] , [ˈʃeɪm] , [ˈɪlnəs] ,
How many have been cast into this world only to endure poverty , shame , illness ,
如何 许多 有 到过 投掷 进入 这 世界 仅有的 到 忍受 贫困 , 耻辱 , 疾病 ,
[ænd; ʌnd] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ?
and misfortune ?
和 不幸 ?
有多少人被抛入这个世界，却只能忍受贫困、耻辱、疾病和不幸？

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˈfjuːtʃər] [laɪf] , [ˈevriθɪŋ] [hɪr] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ʌnˈiːkwəli] [dɪˈvaɪdɪd] ,
If there were no future life , everything here would be too unequally divided ,
如果 那里 是 不 未来 生活 , 一切 这里 会 是 也 不平等 分割 ,
如果没有来世，这里的一切都会分配得过于不均。

[ænd; ənd][gɑ:d] [wʊd] [nɑ:t][bi: bi][ðə; ði] [pər,sɑ:nɪf'keɪʃn] [ʌv; əv][dʒʌstɪs] . " and God would not be the personification of justice . " 和上帝会不是是这拟人化的正义 . " 上帝就不会成为正义的化身。

" [ðə; ði] ['begər] [ðer; ðər] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , " [hæz; həz][dʒɔɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt] [si:m] " The beggar there , " said her husband , " has joys of his own which seem " 这乞丐那里 , " 说她丈夫 , " 有喜悦的他的自己的哪个似乎 [tu:; tə][hɪm; ɪm] [greɪt] , to him great , 到他他伟大的 , " 那里的乞丐,"她丈夫说,"有他自己的快乐,在他看来,这些快乐是巨大的。"

[ænd; ənd] [kɔ:z] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌt] ['plezər] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [wʊd] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsɪs] and cause him as much pleasure as a king would find in the magnificence 和原因他作为很多乐趣作为一个国王会寻找在这壮丽 [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] . of his palace . 的他的宫殿 . 并让他获得如同国王欣赏宫殿辉煌时那样的愉悦。

[ænd; ənd] [ðen] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [bi:st] [ʌv; əv]['bɜ:rd(ə)n] , [wɪt] ['sʌfəz] [blouz] [ænd; ənd] And then do you not think that the beast of burden , which suffers blows and 和然后做你不是思考那这兽的负担 , 哪个遭受打击和 [ˈhʌŋgər] , hunger , 饥饿 , 难道你不认为那头驮着牲畜、遭受鞭打和饥饿的牲畜,

[ænd; ənd] [wɜ:rkz] [ɪt'self] [tu:; tə] [deθ] , ['sʌfəz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [frʌm; frəm][ɪts] ['mɪzrəb(ə)] [feɪt] ? and works itself to death , suffers just as much from its miserable fate ? 和作品本身到死亡 , 遭受只是作为很多从它是悲惨的命运 ? 它拼命劳作直至死亡,难道不也同样会因这种悲惨的命运而遭受痛苦吗?

[ðə; ði] [dʌm] ['kri:tʃər] [maɪt] [dɪ'mænd][ə; eɪ]['fju:tʃər] [laɪf][ˈʊ:lsou] , The dumb creature might demand a future life also , 这哑的生物可能要求一个未来生活还 , 这愚蠢的生物或许也会要求来世。

[ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌn'dʒʌst] [ðæt] [ɪks'klu:dz] [aɪ'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] and declare the law unjust that excludes it from the advantages of the 和宣布这法律不公正那不包括它从这优势的这 [ˈhaɪər] [kri'eɪ](ə)n] . " higher creation . " 更高创建 . " 并宣布将人类排除在更高造物所带来的益处之外的法律是不公正的。

" [kraɪst] [sed] : - [ɪn][maɪ] ['fɑ:ðəz] [haʊs] [ɑ:r; ər] ['meni] ['mænɪnz] , - " [ʃi: ʃi] ['ænsər] . " Christ said : ' In my father's house are many mansions , ' " she answered . " 基督说 : - 在我的父亲的房子是许多豪宅 , - " 她回答 . " “基督说：“在我父的家里有许多住处,””她回答道。

" ['hev(ə)n] [ɪz][æz; əz] ['baʊndləs] [æz; əz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kri'eɪtər] ; [ðə; ði] [dʌm] ['ænɪm(ə)] [ɪz] " Heaven is as boundless as the love of our Creator ; the dumb animal is " 天堂是作为无边无际作为这爱的我们的创作者 ; 这哑的动物是 [ˈʊ:lsou][hɪz; ɪz] ['kri:tʃər] , also His creature , 还他的生物 , “天堂如同造物主的爱一样无边无际；就连哑巴动物也是祂的造物。”

[ænd; ənd][aɪ][ˈfɜːrmlɪ] [bɪˈliːv] [ðæt][noʊ][laɪf] [wɪl] [biː; bi][ɔːst] ,
and I firmly believe that no life will be lost ,
和 我 牢牢 相信 那 不 生活 将要 是 丢失的 ,
我坚信不会有人丧生。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈhæpɪnəs] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][ɪnˈdʒɔɪ] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]
but each will receive as much happiness as he can enjoy , which will be
但 每个 将要 收到 作为 很多 幸福 作为 他 能 享受 , 哪个 将要 是
[səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
sufficient for him . "
充足的 为了 他 : "
但每个人都会获得他所能享受到的幸福, 这对他来说就足够了。

" [ðɪs] [wɜːrld][ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][em ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
" **This world is sufficient for me** , " **said the husband , throwing his arm round his**
" 这 世界 是 充足的 为了 我 , " 说 这 丈夫 , 投掷 他的 手臂 圆形的 他的
[ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,
“这世界对我来说就足够了,”丈夫说着, 搂住了他美丽的妻子。

[swiːt] - [ˈtempərd] [waɪf] .
sweet - tempered wife .
甜的 - 淬火 妻子 .
性情温和的妻子。

[hiː; hi][sæt][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈbælkəni] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [er] ,
He sat by her side on the open balcony , smoking a cigarette in the cool air ,
他 卫星 经过 她 边 在 这 打开 阳台 , 吸烟 一个 卷烟 在 这 凉爽的空气 ,
他坐在她身旁的露天阳台上, 在凉爽的空气中抽着烟。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] [sent] [ʌv; əv] [kɑːˈneiʃənz] [ænd; ənd] [ˈɔːrɪndʒ] [ˈblɒsəmz] .
which was loaded with the sweet scent of carnations and orange blossoms .
哪个 曾是 已加载 和 这 甜的 香味 的 康乃馨 和 橙子 花朵 .
空气中弥漫着康乃馨和橙花的甜美香气。

[saʊndz] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv][kæstəˈnets] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [bɪˈniːθ] ,
Sounds of music and the clatter of castanets came from the road beneath ,
声音 的 音乐 和 这 哒 的 响板 来了 从 这 路 下面 ,
路面上传来音乐声和响板的敲击声。

[ðə; ði][staːrɪz] [ʃoʊn] [əˈbʌv] [ðen] ,
the stars shone above then ,
这 明星 闪耀 多于 然后 ,
那时繁星闪烁在天上。

[ænd; ənd] [tuː] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] — [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] — [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
and two eyes full of affection — those of his wife — looked upon him with
和 二 眼睛 满的 的 感情 — 那些 的 他的 妻子 — 看起来 之上 他 和
[ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [ʌnˈdaɪɪŋ] [lʌv] .
the expression of undying love .
这 表达 的 不朽 爱 .
他的妻子用充满爱意的眼神望着他, 眼中流露出永恒的爱意。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [hiː; hi] [sed] , " [meɪks] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] , [tuː; tə][daɪ] ,
" **Such a moment , he said , makes it worth while to be born , to die** ,
" 这样的 一个 片刻 , " 他 说 , " 制作 它 值得 尽管 到 是 出生 , 到 死 ,
他说：“这样的时刻, 让出生和死亡都变得有意义。”

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [əˈnaɪələteɪd] !
and to be annihilated !
和 到 是 彻底消灭 !
并被彻底消灭!

" [hiː; hi] [smaɪld] — [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][ˈdʒent(ə)l] [rɪˈpruːf] ,
" He smiled — the young wife raised her hand in gentle reproof ,
" 他 微笑 — 这 年轻的 妻子 提高 她 手 在 温和的 责备 ,
他笑了——年轻的妻子举起手，轻轻地责备道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [pæst] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhæpi] —
and the shadow passed away from her mind , and they were happy —
和 这 阴影 通过了 离开 从 她 头脑 , 和 他们 是 快乐的 —
[kwaɪt] [ˈhæpi] .
quite happy .
相当 快乐的 .

阴影从她的脑海中消失了，他们很幸福——非常幸福。
[ˈevriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [wɜːrk] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɡʊd] .
Everything seemed to work together for their good .
一切 似乎 到 工作 一起 为了 他们的 好的 .
一切似乎都在朝着对他们有利的方向发展。

[ðeɪ] [ədˈvænst] [ɪn] [ˈɑːnər] , [ɪn] [prɑːˈsperəti] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈhæpinəs] .
They advanced in honour , in prosperity , and in happiness .
他们 先进的 在 荣誉 , 在 繁荣 , 和 在 幸福 .
他们在荣誉、财富和幸福方面都取得了进步。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd][nɑːt]
A change came certainly , but it was only a change of place and not
一个 改变 来了 当然 , 但 它 曾是 仅有的 一个 改变 的 地方 和 不是
[ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
of circumstances .
的 情况 .

变化确实发生了，但仅仅是地点的改变，而不是境遇的改变。
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [sent] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɑːvrɪn] [æz; əz] [æmˈbæsədər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [kɔːrt]
The young man was sent by his Sovereign as ambassador to the Russian Court
这 年轻的 男人 曾是 发送 经过 他的 主权 作为 大使 到 这 俄语 法庭
.
:
.

这位年轻人被他的君主派往俄罗斯宫廷担任大使。
[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈdɪgnəti] ,
This was an office of high dignity ,
这 曾是 一个 办公室 的 高的 尊严 ,
这是一个地位崇高的职位。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈkwɑɪərmənts] [ɪnˈtaɪtld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnər] .
but his birth and his acquirements entitled him to the honour .
但 他的 出生 和 他的 收购 标题 他 到 这 荣誉 .
但他的出身和成就使他当之无愧地获得这份荣誉。

[hiː; hi] [pəˈzest] [ə; eɪ][laːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [welθ] [ˈiːkwəl]
He possessed a large fortune , and his wife had brought him wealth equal
他 拥有 一个 大的 财富 , 和 他的 妻子 有 带来 他 财富 平等的
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
to his own ,
到 他的 自己的 ,
他拥有巨额财富，他的妻子也给他带来了与他自身财富相当的财富。

[fɔːr; fər][ɪː; jɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [ˈmɜːrtʃənt] .
for she was the daughter of a rich and respected merchant .
为了 她 曾是 这 女儿 的 一个 富有的 和 受人尊敬 商人 .
因为她是一位富有且受人尊敬的商人的女儿。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɜ:tʃənts] ['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd]['faɪnɪst] [ʃɪps] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][sent] [ðæt] [jɪr]
One of this merchant's largest and finest ships was to be sent that year
— 的 这 商人的 最大 和 最好的 船舶 曾是 到 是 发送 那 年
[tu:; tə] ['stɑ:khoʊm] ,
to Stockholm ,
到 斯德哥尔摩 ,

那一年, 这家商船公司旗下最大、最好的船只之一将被派往斯德哥尔摩。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [jʌŋ] ['kʌp(ə)] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][ðə; ði]
and it was arranged that the dear young couple , the daughter and the
和 它 曾是 安排 那 这 亲爱的 年轻的 夫妻 , 这 女儿 和 这
[sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,
son - in - law ,
儿子 - 在 - 法律 ,

于是安排这对亲爱的年轻夫妇, 女儿和女婿,

[ʃʊd; ʃəd] ['træv(ə)l][ɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə][es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] .
should travel in it to St . Petersburg .
应该 旅行 在 它 到 英石 : 圣彼得堡 :

应该乘它去圣彼得堡。

[ɔ:l][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɜ:r; wər] ['prɪnsli] [ænd; ənd][sɪlk][ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ɑ:n] ['evri] [saɪd]
All the arrangements on board were princely and silk and luxury on every side
全部 这 安排 在 木板 是 王子 和 丝绸 和 奢华 在 每一个 边
.
:
.

船上的一切布置都极尽奢华, 处处体现着皇室风范和丝绸质感。

[ɪn][æn; ən][oʊld][wɔ:r] [sɔ:ŋ] , [kɔ:ld] " [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡləndz] [sʌn] , " [aɪ 'ti:] [sez] :
In an old war song , called " The King of England's Son , " it says :
在 一个 老的 战争 歌曲 , 称为 " 这 国王 的 英格兰的 儿子 , " 它 说道 :

一首名为《英格兰国王之子》的古老战歌中唱道:

" [ˌfer'wel] , [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] .
" Farewell , he said , and sailed away .
" 告别 , 他 说 , 和 航行 离开 .

“再见,”他说, 然后扬帆远航。

[ænd; ənd] ['meni] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [deɪ] .
And many recollect that day .
和 许多 追忆 那 天 .

许多人至今仍记得那一天。

[ðə; ði] [roʊps] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][sɪlk] , [ðə; ði] ['æŋkər] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
The ropes were of silk , the anchor of gold ,
这 绳索 是 的 丝绸 , 这 锚 的 金子 ,

绳子是丝绸做的, 锚是金的。

[ænd; ənd] ['evriwɛr] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [welθ] [ʌn'toʊld] .
And everywhere riches and wealth untold .
和 到处 财富 和 财富 不明 .

到处都是数不尽的财富和富饶。

" [ði:z] [wɜ:rdz] [wʊd] [ˈæptli] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ˈves(ə)l][frʌm; frəm] [speɪn] , [fɔ:r; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]
" These words would aptly describe the vessel from Spain , for here was the
" 这些 字 会 恰当地 描述 这 血管 从 西班牙 , 为了 这里 曾是 这
[seɪm] ['lʌkʃəri] ,
same luxury ,
相同的 奢华 ,

“这些话用来形容这艘来自西班牙的船再合适不过了, 因为这里也同样奢华。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɑːrtɪŋ] [θɔːt] [ˈnæt(ə)rəli] [əˈroʊz] :
and the same parting thought naturally arose :
和 这 相同的 离别 想法 自然 出现 :

于是, 同样的临别念头自然而然地浮现在脑海中:

" [gɑːd][grænt] [ðæt] [wiː; wi][wʌnz] [mɔːr] [meɪ] [miːt]
" God grant that we once more may meet
" 上帝 授予 那 我们 一次 更多的 可能 见面

愿上帝保佑我们再次相聚

[ɪn] [swiːt] [ʌnˈklaʊdɪd] [piːs] [ænd; ʌnd][dʒɔɪ] .
In sweet unclouded peace and joy .
在 甜的 晴朗无云 和平 和 喜悦 :

在甜蜜无瑕的平安和喜乐中。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [waɪnd] [ˈbləʊɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [koʊst] ,
" There was a favourable wind blowing as they left the Spanish coast ,
" 那里 曾是 一个 有利 风 吹 作为 他们 左边 这 西班牙语 海岸 ,

“他们离开西班牙海岸时, 正刮着顺风。”

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdʒɜːrni] ,
and it would be but a short journey ,
和 它 会 是 但 一个 短的 旅行 ,

而且这只是一趟短暂的旅程。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər][destɪˈneɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ;
for they hoped to reach their destination in a few weeks ;
为了 他们 希望 到 抵达 他们的 目的地 在 一个 很少 周 ;

因为他们希望在几周内到达目的地;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [waɪd] [ˈoʊ(ə)n][ðə; ði] [waɪnd] [ˈdrɑːpt] ,
but when they came out upon the wide ocean the wind dropped ,
但 什么时候 他们 来了 出去 之上 这 宽的 海洋 这 风 掉落 ,

但当他们驶入广阔的海洋时, 风停了。

[ðə; ði] [siː] [brɪˈkeɪm] [smuːð] [ænd; ʌnd] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] [ˈbrɔːtli] .
the sea became smooth and shining , and the stars shone brightly .
这 海 成为 光滑的 和 灼灼 , 和 这 明星 闪耀 明亮地 .

海面变得平静闪亮, 繁星璀璨。

[ˈmeni] [ˈfestɪv] [ˈiːvənɪŋz] [wɜːr; wər] [spent] [ɑːn] [bɔːrd] .
Many festive evenings were spent on board .
许多 节日 晚上 是 花费 在 木板 .

船上度过了许多欢乐的夜晚。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈtrævələz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər][waɪnd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [brɪːz] ;
At last the travellers began to wish for wind , for a favourable breeze ;
在 最后的 这 旅行者 开始 到 希望 为了 风 , 为了 一个 有利 微风 ;

最后, 旅客们开始盼望起风, 盼望吹来一阵顺风;

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] — [nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [stɜːrd] ,
but their wish was useless — not a breath of air stirred ,
但 他们的 希望 曾是 无用 — 不是 一个 气息 的 空气 搅拌 ,

但他们的愿望毫无用处——空气纹丝不动。

[ɔːr] [ɪf] [aɪ ˈtiː][dɪd][əˈraɪz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɑːntrəri] .
or if it did arise it was contrary .
或者如果 它 做过 出现 它 曾是 相反 .

或者即使出现了这种情况, 结果也恰恰相反。

[wiːks] [pæst] [baɪ][ɪn] [ðɪs] [wei] , [tuː] [hoʊl] [mʌnθs] ,
Weeks passed by in this way , two whole months ,
周 通过了 经过 在 这 方式 , 二 所有的 几个月 ,

就这样, 几周过去了, 整整两个月。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [fer] [wind] [blu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .
and then at length a fair wind blew from the south - west .

和 然后 在 长度 一个 公平的 风 吹 从 这 南 - 西方 .

最终，西南方向吹来了和煦的风。

[ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] ['si:z] [brɪtwi:n] ['skɑ:tlənd][ænd; ənd]['dʒʌtlənd] ; [ðen] [ðə; ði] [wind]
The ship sailed on the high seas between Scotland and Jutland ; then the wind
这 船 航行 在 这 高的 海域 之间 苏格兰 和 日德兰半岛 ; 然后 这 风
[ɪn'kri:st] ,
increased ,
增加 ,

船只航行在苏格兰和日德兰半岛之间的公海上；随后风力增强。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][ɪn][ðə; ði][oʊld] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡləndz] [sʌn] . "
just as it did in the old song of " The King of England's Son . "

只是 作为 它 做过 在 这 老的 歌曲 的 " 这 国王 的 英格兰的 儿子 . "

就像那首古老的歌曲《英格兰国王之子》里唱的那样。

" - [mɪd] [stɔ:rm][ænd; ənd][wind] , [ænd; ənd] ['peltɪŋ] [heɪl] ,
" ' Mid storm and wind , and pelting hail ,
" - 中 风暴 和 风 , 和 投掷 冰雹 ,

“狂风暴雨，冰雹噼里啪啦地打在地上，

[ðer; ðər] ['efərts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .
Their efforts were of no avail .

他们的 努力 是 的 不 可用 .

他们的努力毫无用处。

[ðə; ði]['ɡoʊldən] ['æŋkər] [fɔ:rθ] [ðeɪ] [θru:] ;
The golden anchor forth they threw ;

这 金的 锚 前进 他们 扔 ;

他们抛下金锚；

[tɔ:rdz] ['denmɑ:rk][ðə; ði] [west] [wind] [blu:] .
Towards Denmark the west wind blew .

向 丹麦 这 西方 风 吹 .

西风吹向丹麦方向。

" [ðɪs] [ɔ:l] ['hæpənd] [ə; eɪ] [ɔ:n] [taɪm] [ə'ɡoʊ] ; [kɪŋ] ['krɪstʃən] [vi:,aɪ'aɪ] , [hu:] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['deɪniʃ]
" This all happened a long time ago ; King Christian VII , who sat on the Danish
" 这 全部 发生 一个 长的 时间 前 ; 国王 基督教 七 , WHO 卫星 在 这 丹麦语
[θroʊn] ,
throne ,
王座 ,

“这一切都发生在很久以前；当时的丹麦国王是克里斯蒂安七世，

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
was still a young man .

曾是 仍然 一个 年轻的 男人 .

当时他还很年轻。

[mʌtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [ðen] , [mʌtʃ] [hæz; həz] ['ɔ:ltərd] [ɔ:r] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .
Much has happened since then , much has altered or been changed .

很多 有 发生 自从 然后 , 很多 有 已修改 或者 到过 已更改 .

自那时以来发生了很多事情，很多东西都发生了改变。

[si:] [ænd; ənd] ['mɔrlənd] [hæv; həv] [bɪn] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ɡri:n] [medəʊz] , ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['heðər]
Sea and moorland have been turned into green meadows , stretches of heather

海 和 荒原 有 到过 转向 进入 绿色的 草地 , 伸展 的 希瑟

[hæv; həv] [brɪ'kʌm] ['æɾəb(ə)l][lənd] ,
have become arable land ,

有 变得 可耕地 土地 ,

海洋和荒地变成了绿色的草地，大片的石楠丛变成了耕地。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpezənts] [ˈkɒtɪdʒz] , [ˈæp(ə)l] - [triːz] [ænd; ənd][roʊz] - [bʊʃɪz]
and in the shelter of the peasant's cottages , apple - trees and rose - bushes
和 在 这 庇护所 的 这 农民的 小屋 , 苹果 - 树木 和 玫瑰 - 灌木丛
[groʊ] ,
grow ,
生长 ,

在农舍的庇护下，苹果树和玫瑰丛生长着。

[ðooʊ] [ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli][rɪˈkwaɪər] [mʌtʃ] [ker] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːrp] [west] [wɪnd] [bloʊz] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
though they certainly require much care , as the sharp west wind blows upon them .
尽管 他们 当然 要求 很多 关心 , 作为 这 锋利的 西方 风 打击 之上 他们 .

虽然它们确实需要精心照料，因为凛冽的西风会吹拂它们。

[ɪn] [west] [ˈdʒʌtlənd][wʌn] [meɪ] [goʊ] [bæk] [ɪn] [θɔːt] [tuː; tə][oʊld] [taɪmz] ,
In West Jutland one may go back in thought to old times ,
在 西方 日德兰半岛 一 可能 去 后退 在 想法 到 老的 时代 ,
在西日德兰半岛，人们的思绪可能会回到过去。

[ˈfɑːrðər] [bæk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈkrɪstʃən] [ˌvɪːɑːˈaɪ] [ruːld] .
farther back than the days when Christian VII ruled .
更远 后退 比 这 天 什么时候 基督教 七 裁决 .
比克里斯蒂安七世统治时期还要久远。

[ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈheðər] [stɪl] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][fɔːr; fər] [maɪlz] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈbæroʊz; ˈberoʊz][ænd; ənd]
The purple heather still extends for miles , with its barrows and
这 紫色的 希瑟 仍然 扩展 为了 英里 , 和 它是 墓丘 和
[ˈeriəl] [ˈspektəklz] ,
aerial spectacles ,
天线 眼镜 ,

紫色的石楠花依然绵延数英里，遍布着嶙峋的树干和壮观的空中景观。

[.ɪntəˈsektɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsændi][ʌnˈiːv(ə)n] [roʊdz] , [dʒʌst][æz; əz][ɑɪ ˈtiː][dɪd] [ðen] ; [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] ,
intersected with sandy uneven roads , just as it did then ; towards the west ,
相交 和 沙 不均匀 道路 , 只是 作为 它 做过 然后 ; 向 这 西方 ,
与当时一样，道路与崎岖不平的沙土路交错；向西延伸，

[wer] [brɔːd] [striːmz] [rʌn][ˈɪntuː][ðə; ði] [beɪz] , [ɑːr; ər] [mɑːʃɪz] [ænd; ənd] [medəʊz] [enˈsɜːkəld] [baɪ]
where broad streams run into the bays , are marshes and meadows encircled by
在哪里 广阔 溪流 跑步 进入 这 海湾 , 是 沼泽 和 草地 包围 经过
[ˈbɔːfti] , [ˈsændi] [hɪlz] ,
lofty , sandy hills ,
高远 , 沙 丘陵 ,

宽阔的溪流汇入海湾的地方，是沼泽和草地，周围环绕着高耸的沙丘。

[wɪtʃ] , [laɪk][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ælpz] , [reɪz] [ðer; ðər] [ˈpɔɪntɪd] [ˈsʌmɪts] [nɪr] [ðə; ði] [siː] ;
which , like a chain of Alps , raise their pointed summits near the sea ;
哪个 , 喜欢 一个 链 的 阿尔卑斯山 , 增加 他们的 尖 峰会 靠近 这 海 ;
它们像阿尔卑斯山脉一样，在海边耸立着尖峰；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ˈbroʊkən][baɪ] [haɪ] [ˈrɪdʒɪz] [ʌv; əv] [kleɪ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] , [jɪr] [baɪ] [jɪr] ,
they are only broken by high ridges of clay , from which the sea , year by year ,
他们 是 仅有的 破碎的 经过 高的 山脊 的 黏土 , 从 哪个 这 海 , 年 经过 年 ,
它们仅被高耸的黏土脊分隔开来，海水年复一年地从这些黏土脊中涌出。

[barts] [aʊt] [greɪt] [ˈmaʊθfʊlz] ,
bites out great mouthfuls ,
咬 出去 伟大的 一口一口 ,

一口咬下满满一大口，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [bæŋks] [fɔːl] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] .
so that the overhanging banks fall down as if by the shock of an earthquake .
所以 那 这 悬垂 银行 落下 向下 作为 如果 经过 这 震惊 的 一个 地震 .

于是，悬垂的河岸如同地震般轰然倒塌。

[ðʌs] [aɪˈtiː][ɪz][ðer; ðər] [təˈdeɪ] [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
Thus it is there today and thus it was long ago ,
因此 它 是 那里 今天 和 因此 它 曾是 长的 前 ,
它今天如此，很久以前也如此。

[wen] [ðə; ði] [ˈhæpi] [per] [wɜːr; wər] [ˈseɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ʃɪp] .
when the happy pair were sailing in the beautiful ship .
什么时候 这 快乐的 一对 是 帆船 在 这 美丽的 船 .
当这对幸福的恋人乘坐着美丽的船只航行时。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] , [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [sepˈtembər] ; [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [ˈfaɪnɪŋ] ,
It was a Sunday , towards the end of September ; the sun was shining ,
它 曾是 一个 星期日 , 向 这 结尾 的 九月 ; 这 太阳 曾是 灼灼 ,
那是一个星期天，九月底的时候；阳光明媚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈbelz] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ˈkæərɪd] [əˈlɔːŋ]
and the chiming of the church bells in the Bay of Nissum was carried along
和 这 鸣响 的 这 教会 铃铛 在 这 湾 的 - 曾是 携带 沿着
[baɪ][ðə; ði] [briːz] [laɪk][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [saʊndz] .
by the breeze like a chain of sounds .
经过 这 微风 喜欢 一个 链 的 声音 .
尼苏姆湾教堂的钟声随风飘荡，如同连绵不断的音符。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [bɪlt] [ʌv; əv] [hjuːn] [blɔːks] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
The churches there are almost entirely built of hewn blocks of stone ,
这 教堂 那里 是 几乎 完全 建造 的 凿 积木 的 石头 ,
那里的教堂几乎完全是用凿成的石块建造的。

[iːtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɔːk] .
each like a piece of rock .
每个 喜欢 一个 片 的 岩石 .
每一块都像一块石头。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [maɪt] [foʊm] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] .
The North Sea might foam over them and they would not be disturbed .
这 北 海 可能 泡沫 超过 他们 和 他们 会 不是 是 不安 .
即使北海波涛汹涌地淹没他们，他们也不会感到不安。

[ˈnɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [wɪˈðəʊt] [ˈstiːpl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbelz] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [ˈaʊtˈsaɪd]
Nearly all of them are without steeples , and the bells are hung outside
几乎 全部 的 他们 是 没有 尖顶 , 和 这 铃铛 是 悬挂 外部
[bɪˈtwiːn] [tuː] [biːmz] .
between two beams .
之间 二 光束 .
几乎所有教堂都没有尖顶，钟都悬挂在外面两根横梁之间。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəːŋɡrɪˈgeɪ](ə)n] [pæst] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] ,
The service was over , and the congregation passed out into the churchyard ,
这 服务 曾是 超过 , 和 这 会众 通过了 出去 进入 这 墓地 ,
礼拜仪式结束了，信众们散落在教堂墓地里。

[wer] [nɑːt][ə; eɪ] [triː] [ɔːr] [bʊʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [noʊ] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər][plaːntɪd][ðer; ðər] ,
where not a tree or bush was to be seen ; no flowers were planted there ,
在哪里 不是 一个 树 或者 衬套 曾是 到 是 已见 ; 不 花朵 是 已种植 那里 ,
那里连一棵树或灌木都看不到；也没有种植任何花卉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [pleɪst] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [rɪːθ] [əˈpɑːn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡreɪvz; ɡrɑːvz] .
and they had not placed a single wreath upon any of the graves .
和 他们 有 不是 放置 一个 单身的 花圈 之上 任何 的 这 坟墓 .
他们没有在任何一个坟墓上放置花圈。

[,aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] .
It is just the same now .
它 是 只是 这 相同的 现在 :

现在情况也一样。

[rʌf] [maʊndz] [ʃoʊ] [wer] [ðə; ði] [ded] [hæv; həv] [bɪn] [ˈberɪd] , [ænd; ənd][ræŋk] [græs] , [tɔːst] [baɪ]
Rough mounds show where the dead have been buried , and rank grass , tossed by
粗糙的 土堆 展示 在哪里 这 死的 有 到过 埋葬 , 和 秩 草 , 抛掷 经过
[ðə; ði] [wɪnd] ,
the wind ,
这 风 ,

粗糙的土堆表明死者曾被埋葬在那里，狂风吹拂着茂盛的野草。

[grəʊz] [ˈθɪkli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] ; [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [greɪv] [hæz; həz][ə; eɪ][sɔːrt]
grows thickly over the whole churchyard ; here and there a grave has a sort
生长 浓密 超过 这 所有的 墓地 ; 这里 和 那里 一个 严重 有 一个 种类
[ʌv; əv][ˈmɑːnjumənt] ,
of monument ,
的 纪念碑 ,

整个教堂墓地杂草丛生；不时有坟墓上立着类似纪念碑的东西。

[ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [hæf] - [dɪˈkeɪd] [wɒd] , [ˈruːdli] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔːfɪn] ;
a block of half - decayed wood , rudely cut in the shape of a coffin ;
一个 堵塞 的 一半 - 腐烂的 木头 , 粗鲁地 切 在 这 形状 的 一个 棺材 ;
一块半腐烂的木头，粗糙地被切割成棺材的形状；

[ðə; ði] [blɑːks] [ɑːr; ər] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [west] [ˈdʒʌtlənd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ɪz]
the blocks are brought from the forest of West Jutland , but the forest is
这 积木 是 带来 从 这 森林 的 西方 日德兰半岛 , 但 这 森林 是
[ðə; ði] [siː] [ɪtˈself] ,
the sea itself ,
这 海 本身 ,

这些积木是从西日德兰半岛的森林运来的，但那片森林就是大海本身。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [faɪnd] [biːmz] , [ænd; ənd][plæŋks] , [ænd; ənd] [ˈfrægmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and the inhabitants find beams , and planks , and fragments which the
和 这 居民 寻找 光束 , 和 木板 , 和 片段 哪个 这
[weɪvz] [hæv; həv][kæst][əˈpɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
waves have cast upon the beach .
波浪 有 投掷 之上 这 海滩 :

居民们在海滩上发现了被海浪冲上来的木梁、木板和碎片。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [blɑːks] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [baɪ] [ˈlʌvɪŋ] [hændz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [greɪv] ,
One of these blocks had been placed by loving hands on a child's grave ,
一 的 这些 积木 有 到过 放置 经过 爱 双手 在 一个 孩子的 严重 ;
其中一块砖是人们用充满爱意的手放在一个孩子的坟墓上的。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə]
and one of the women who had come out of the church walked up to
和 一 的 这 女性 WHO 有 来 出去 的 这 教会 步行 向上 到
[,aɪˈtiː] ;
it ;
它 ;

其中一个从教堂出来的女人走到它跟前；

[fiː; ji] [stʊd] [ðer; ðər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈweðər] - [ˈbiːtn] [məˈmɔːrɪəl] ,
she stood there , her eyes resting on the weather - beaten memorial ,
她 站立 那里 , 她 眼睛 休息 在 这 天气 - 被打败 纪念馆 ,
她站在那里，目光落在饱经风霜的纪念碑上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['æftərwərdz] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [dʒɔɪnd][hɜ:r; həɹ] .

and a few moments afterwards her husband joined her .
和 一个 很少 时刻 然后 她 丈夫 加入 她 .

片刻之后，她的丈夫也来到了她身边。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][bəʊθ][ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [təˈgeðər]
They were both silent , but he took her hand , and they walked together
他们 是 两个都 沉默的 , 但 他 采取 她 手 , 和 他们 步行 一起

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l] [hi:θ] ,
across the purple heath ,
穿过 这 紫色的 希思 ,

两人都沉默不语，但他牵起她的手，两人一起走过紫色的石楠花丛。

[ˈoʊvər] [mʊɹ] [ænd; ənd] ['medoʊ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈsænd,hɪlz] .
over moor and meadow towards the sandhills .
超过 泊 和 草地 向 这 沙丘 .

越过荒原和草地，朝着沙丘方向前进。

[fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] [wɪˈðəʊt] ['spi:kɪŋ] .
For a long time they went on without speaking .
为了 一个 长的 时间 他们 去 在 没有 请讲 .

他们沉默了很久。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜ:rmən][tu:; tə] - [deɪ] , " [ðə; ði][mæn] [sed] [æt; ət][læst] .
" **It was a good sermon to - day , " the man said at last .**
" 它 曾是 一个 好的 讲道 到 - 天 , " 这 男人 说 在 最后的 .

“今天的布道很精彩，”那人最后说道。

" [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t][gɑ:d][tu:; tə] [trʌst] [ɪn] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] . "
" **If we had not God to trust in , we should have nothing . "**
" 如果 我们 有 不是 上帝 到 相信 在 , 我们 应该 有 没有什么 . "

“如果我们没有上帝可以信赖，我们将一无所有。”

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [hi:; hi] [sendz] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] ,
" **Yes , " replied the woman , " He sends joy and sorrow ,**
" 是的 , " 回复 这 女士 , " 他 发送 喜悦 和 悲哀 ,

“是的，”女人回答说，“他带来欢乐和悲伤。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][send][ðəm; ðəm] .
and He has a right to send them .
和 他 有 一个 正确的 到 发送 他们 .

他有权派遣他们。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [sʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faɪv] [ˈɪrɜz] [oʊld] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn]
To - morrow our little son would have been five years old if we had been
到 - 明天 我们的 小的 儿子 会 有 到过 五 年 老的 如果 我们 有 到过
[pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] . "
permitted to keep him . "
允许 到 保持 他 . "

如果我们当初被允许留下他，明天我们的小儿子就五岁了。

" [aɪ ˈti:][ɪz][noʊ][ju:z] ['fretɪŋ] , [waɪf] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **It is no use fretting , wife , " said the man .**
" 它 是 不 使用 烦躁 , 妻子 , " 说 这 男人 .

“老婆，担心也没用，”男人说。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [wel] [prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fəɹ] .
" **The boy is well provided for .**
" 这 男生 是 出色地 假如 为了 .

“这孩子生活条件很好。”

[hiː; hi] [ɪz] [wer] [wiː; wi] [hoʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] .

He is where we hope and pray to go to .
他 是 在哪里 我们 希望 和 祈祷 到 去 到 。

他是我们希望和祈祷要去的地方。

" [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [went] [aʊt] [tɔːrdz] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sænd] - [hɪlz]
" They said nothing more , but went out towards their houses among the sand - hills
" 他们 说 没有什么 更多的 , 但 去 出去 向 他们的 房屋 之中 这 沙 - 丘陵
.
.
.

他们什么也没再说，就朝沙丘间的房屋走去。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

All at once ,
全部 在 一次 ,

一下子,

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wer] [ðə; ði] [siː] [græs] [dɪd] [nɑːt] [ki:p] [ðə; ði] [sænd] [daʊn]
in front of one of the houses where the sea grass did not keep the sand down
在 正面 的 一 的 这 房屋 在哪里 这 海 草 做过 不是 保持 这 沙 向下
[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['twainɪŋ] [ruːts] ,
with its twining roots ,
和 它是 缠绕 根 ,

在其中一栋房子前面，海草的根系缠绕不紧，没能压住沙子。

[wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz] [ʌp] .

what seemed to be a column of smoke rose up .
什么 似乎 到 是 一个 柱子 的 抽烟 玫瑰 向上 .

一股类似烟雾的柱子升腾而起。

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [rʌft] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [hɪlz] , ['hɜːrlɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [sænd] [haɪ] ['ɪntuː]
A gust of wind rushed between the hills , hurling the particles of sand high into
一个 阵风 的 风 匆忙 之间 这 丘陵 , 投掷 这 颗粒 的 沙 高的 进入
[ðə; ði] [er] ;
the air ;
这 空气 ;

一阵狂风呼啸而过，将沙粒卷向高空；

[ə'nʌðər] [gʌst] ,

another gust ,
其他 阵风 ,

又一阵风,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [fɪ] [hʌŋ] [ʌp] [tuː; tə] [draɪ] [flæpt] [ænd; ənd] [biːt] ['vaɪələntli] [ə'genst]
and the strings of fish hung up to dry flapped and beat violently against
和 这 字符串 的 鱼 悬挂 向上 到 干燥 拍打 和 打 暴力 反对
[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ;
the walls of the cottage ;
这 墙壁 的 这 小屋 ;

挂起来晾晒的鱼串在屋子里拍打着，猛烈地撞击着墙壁；

[ðen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌŋ] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [hiːt] .
then everything was quiet once more , and the sun shone with renewed heat .
然后 一切 曾是 安静的 一次 更多的 , 和 这 太阳 闪耀 和 更新 热 .

然后一切再次归于平静，阳光再次普照大地，带来阵阵热浪。

[ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

The man and his wife went into the cottage .
这 男人 和 他的 妻子 去 进入 这 小屋 .

男人和妻子走进了小屋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [su:n] ['teɪkən] [ɔ:f] [ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] ,
They had soon taken off their Sunday clothes and come out again ,
他们 有 很快 已采取 离开 他们的 星期日 衣服 和 来 出去 再次 ,
他们很快脱下周日的盛装，又走了出来。

[ˈhʌrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dʒən] [wɪt] [stəd] [ðer; ðər][laɪk] [greɪt] [weɪvz] [ʌv; əv][sænd] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd]
hurrying over the dunes which stood there like great waves of sand suddenly arrested
匆忙 超过 这 沙丘 哪个 站立 那里 喜欢 伟大的 波浪 的 沙 突然 被捕
[ɪn][ðer; ðər] [kɔ:rs] ,
in their course ,
在 他们的 课程 ,

他们匆匆越过沙丘，那些沙丘像巨大的沙浪一样耸立在那里，突然停止了奔涌的步伐。

[waɪl] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [du:n] [græs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['blu:ɪ] [stɔ:ks] [spred] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ]
while the sandweeds and dune grass with its bluish stalks spread a changing
尽管 这 - 和 沙丘 草 和 它是 蓝蓝色 茎 传播 一个 变化
['kʌlər] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
colour over them .
颜色 超过 他们 .

而沙生杂草和沙丘草的蓝色茎秆则将它们染成了不断变化的颜色。

[ə; eɪ] [fju:] ['neɪbərz] [ˈɔ:lsoʊ] [keɪm] [aʊt] ,
A few neighbours also came out ,
一个 很少 邻居 还 来了 出去 ,
一些邻居也出来了，

[ænd; ənd] [helpt] [i:tʃ] [ˈʌðər] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði][ˈboʊts] ['haɪər] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
and helped each other to draw the boats higher up on the beach .
和 帮助 每个 其他 到 画 这 船 更高 向上 在 这 海滩 .
他们互相帮助，把船拖到沙滩上更高的位置。

[ðə; ði][wɪnd] [naʊ] [blu:] [mɔ:r] ['ki:nli] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃɪli] [ænd; ənd][kəʊld] ,
The wind now blew more keenly , it was chilly and cold ,
这 风 现在 吹 更多的 敏锐地 , 它 曾是 寒冷 和 寒冷的 ,
风刮得更猛了，天气又冷又凉。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði][sænd] - [hɪlz] , [sænd][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:rp] [stoʊnz] [blu:]
and when they went back over the sand - hills , sand and little sharp stones blew
和 什么时候 他们 去 后退 超过 这 沙 - 丘陵 , 沙 和 小的 锋利的 石头 吹
[ɪntu:][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
into their faces .
进入 他们的 面孔 .

当他们翻过沙丘返回时，沙子和尖锐的小石子吹到他们的脸上。

[ðə; ði] [weɪvz] [roʊz] [haɪ] , ['krestɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [foʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [kʌt] [ɔ:f] [ðer; ðər] [krests]
The waves rose high , crested with white foam , and the wind cut off their crests
这 波浪 玫瑰 高的 , 冠状 和 白色的 泡沫 , 和 这 风 切 离开 他们的 冠状物
,
,
,

海浪高高涌起，浪尖泛起白色泡沫，风将浪峰斩断。

['skætərɪŋ] [ðə; ði][foʊm] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] .
scattering the foam far and wide .
散射 这 泡沫 远的 和 宽的 .
泡沫四处飞溅。

['i:vɪŋ] [keɪm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swelɪŋ] [rɔ:r] [ɪn][ðə; ði][er] ,
Evening came ; there was a swelling roar in the air ,
晚上 来了 ; 那里 曾是 一个 肿胀 吼 在 这 空气 ,
夜幕降临，空中传来一阵隆隆的轰鸣声。

[ə; eɪ] [ˈweɪlɪŋ] [ɔːr] [ˈməʊnɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [dɪˈspɛrɪŋ] [ˈspɪrɪts] ,
a wailing or moaning like the voices of despairing spirits ,
一个 哀嚎 或者 呻吟 喜欢 这 声音 的 绝望 烈酒 ,
如同绝望亡灵的哀嚎或呻吟,

[ðæt] [ˈsaʊndɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
that sounded above the thunder of the waves .
那 听起来 多于 这 雷 的 这 波浪 .
那声音盖过了海浪的轰鸣。

[ðə; ði] [ˈfɪʃmənz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɑːrdʒɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][sænd] [ˈrætlɪd]
The fisherman's little cottage was on the very margin , and the sand rattled
这 渔民的 小的 小屋 曾是 在 这 非常 利润 , 和 这 沙 摇晃
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [peɪnz] ;
against the window panes ;
反对 这 窗户 窗格 ;
渔夫的小屋就在河岸边, 沙子拍打着窗户玻璃发出嘎嘎的响声;

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ɡʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ɪts] [faʊnˈdeɪ](ə)n] .
every now and then a violent gust of wind shook the house to its foundation .
每一个 现在 和 然后 一个 暴力 阵风 的 风 摇晃 这 房子 到 它是 基础 .
时不时地, 一阵狂风会将房子从地基上吹倒。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑɪt] [ðə; ði] [muːn] [wəd] [raɪz] .
It was dark , but about midnight the moon would rise .
它 曾是 黑暗的 , 但 关于 午夜 这 月亮 会 上升 .
天色已黑, 但大约午夜时分月亮就会升起。

[ˈleɪtər][ɑːn][ðə; ði] [er] [brɪˈkeɪm] [ˈklɪrər] , [bʌt; bət][ðə; ði][stɔːrm] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pərˈtɜːrbd] [siː]
Later on the air became clearer , but the storm swept over the perturbed sea
之后 在 这 空气 成为 更清晰 , 但 这 风暴 扫荡 超过 这 忐忑 海
[wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪˈmɪnɪʃt] [ˈfjʊəri] ;
with undiminished fury ;
和 未减损 愤怒 ;
后来空气变得晴朗了, 但风暴依然以丝毫未减的威力席卷着波涛汹涌的大海;

[ðə; ði] [ˈfɪʃər] [foʊks][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed] ,
the fisher folks had long since gone to bed ,
这 渔夫 各位 有 长的 自从 已消失 到 床 ,
渔民们早就睡了。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ˈweðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈkloʊzɪŋ] [æn; ən] [aɪ] .
but in such weather there was no chance of closing an eye .
但 在 这样的 天气 那里 曾是 不 机会 的 结束 一个 眼睛 .
但在这种天气下, 根本没有机会闭上眼睛。

[ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ; [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ,
Presently there was a tapping at the window ; the door was opened ,
目前 那里 曾是 一个 窃听 在 这 窗户 ; 这 门 曾是 打开 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] :
and a voice said :
和 一个 嗓音 说 :
这时, 窗户传来敲击声; 门开了, 一个声音说道:

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [ʃɪp] [ˈstrændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [rɪːf] .
" **There's a large ship stranded on the farthest reef** .
" 有 一个 大的 船 搁浅 在 这 最远 礁 .
“有一艘大船搁浅在最远的礁石上。”

" [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈfɪʃər] [ˈpi:p(ə)l] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz][ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [drest]
" **In a moment the fisher people sprung from their beds and hastily dressed**
" 在 一个 片刻 这 渔夫 人们 弹簧 从 他们的 床 和 草草 穿着
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

“渔民们立刻从床上跳起来，匆匆穿好衣服。”

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [ˈrɪzn] ,
The moon had risen ,
这 月亮 有 升起 ,

月亮升起来了，

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ˈɑ:bdʒekts][ˈvɪzəb(ə)l][tu:; tə] [ðoʊz]
and it was light enough to make the surrounding objects visible to those
和 它 曾是 光 足够的 到 制作 这 周围 对象 可见的 到 那些
[hu:] [kʊd; kəd][ˈoʊpən][ðer; ðər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv][sænd] ;
who could open their eyes in the blinding clouds of sand ;
WHO 可以 打开 他们的 眼睛 在 这 失明 云 的 沙 ;

光线足够明亮，能让那些能在漫天沙尘中睁开眼睛的人看到周围的物体；

[ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] ,
the violence of the wind was terrible ,
这 暴力 的 这 风 曾是 糟糕的 ,

狂风肆虐，极其可怕。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [pæs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] [ɪf] [wʌn] [krept] [ˈfɔ:rwərd]
and it was only possible to pass among the sand - hills if one crept forward
和 它 曾是 仅有的 可能的 到 经过 之中 这 沙 - 丘陵 如果 一 悄悄地爬 向前
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɡʌsts] ;
between the gusts ;
之间 这 阵风 ;

只有在狂风的间隙中匍匐前进，才有可能穿过沙丘；

[ðə; ði][sɔ:lt] [spreɪ] [flu:] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [laɪk] [daʊn] ,
the salt spray flew up from the sea like down ,
这 盐 喷 飞翔 向上 从 这 海 喜欢 向下 ,

海面上的咸涩水雾像雨点般飞溅而来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [foʊmd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈrɔ:rɪŋ] [ˈkætərækt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
and the ocean foamed like a roaring cataract towards the beach .
和 这 海洋 泡沫 喜欢 一个 咆哮 白内障 向 这 海滩 .

海浪像咆哮的瀑布一样翻滚着涌向沙滩。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:rɪn] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:fɪŋ] ; [ʃi: ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn]
Only a practised eye could discern the vessel out in the offing ; she was a fine
仅有的 一个 已实践 眼睛 可以 辨别 这 血管 出去 在 这 离岸 ; 她 曾是 一个 美好的
[brɪɡ] ,
brig ,
布里格 ,

只有经验丰富的人才能够辨认出远海中的那艘船；那是一艘漂亮的双桅帆船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [naʊ] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ri:f] ,
and the waves now lifted her over the reef ,
和 这 波浪 现在 抬起 她 超过 这 礁 ,

海浪将她托过了礁石。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈkeɪbəlz] - [lenkθ; lenθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈtʃæn(ə)l] .
three or four cables ' length out of the usual channel .
三 或者 四 电缆 - 长度 出去 的 这 通常 渠道 .

从通常的通道伸出三到四根电缆的长度。

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [riːf] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] .
She drove towards the shore , struck on the second reef , and remained fixed .
她 驾驶 向 这 支撑 , 击 在 这 第二 礁 , 和 剩余 固定的 .
她驶向岸边, 撞上了第二道礁石, 然后停了下来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] ['rendər] [ə'sɪstəns] ; [ðə; ði] [siː] [rʌʃt] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ves(ə)] ,
It was impossible to render assistance ; the sea rushed in upon the vessel ,
它 曾是 不可能的 到 使成为 协助 ; 这 海 匆忙 在 之上 这 血管 ,
根本无法施救; 海水猛烈地涌向船只。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [briːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
making a clean breach over her .
制作 一个 干净的 违反 超过 她 .
干净利落地突破了她的防线。

[ðoʊz] [ɑːn] [ʃɔːr] [θɔːt] [ðeɪ] [hɜːrd] [kraɪz] [fɔːr; fər] [help] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] ,
Those on shore thought they heard cries for help from those on board ,
那些 在 支撑 想法 他们 听到 哭泣 为了 帮助 从 那些 在 木板 ,
岸上的人似乎听到了船上的人发出的求救声。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] ['bɪzi] [bʌt; bət] ['juːsləs] ['efərts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['strændɪd] [ˈseɪləz] .
and could plainly distinguish the busy but useless efforts made by the stranded sailors .
和 可以 显然 区分 这 忙碌的 但 无用 努力 制成 经过 这 搁浅 水手们 .
并且能够清楚地分辨出被困水手们所做的忙碌但无用的努力。

[naʊ] [ə; eɪ] [weɪv] [keɪm] ['roʊlɪŋ] ['ɑːnwərd] .
Now a wave came rolling onward .
现在 一个 海浪 来了 滚动 向前 .
现在, 一股浪潮滚滚而来。

[aɪ 'tiː] [fel] [wɪð; wɪθ] [rɪ'ɒːrməs] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['boʊsprɪt] , ['terɪŋ] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ves(ə)] ,
It fell with enormous force on the bowsprit , tearing it from the vessel ,
它 跌倒 和 巨大的 力量 在 这 船首斜桅 , 撕裂 它 从 这 血管 ,
它以巨大的力量砸在船首斜桅上, 将斜桅从船上扯了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɜːrn][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [haɪ] [ə'boʊv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
and the stern was lifted high above the water .
和 这 船尾 曾是 抬起 高的 多于 这 水 .
船尾高高地抬离水面。

[tuː] ['piːp(ə)] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [tə'geðər] [ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
Two people were seen to embrace and plunge together into the sea ,
二 人们 是 已见 到 拥抱 和 暴跌 一起 进入 这 海 ,
有人看到两人拥抱在一起, 然后一起跳入海中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nekst]['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [weɪvz] [ðæt] [roʊld] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sænd] - [hɪlz] [θruː] [ə; eɪ] ['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
and the next moment one of the largest waves that rolled towards the sand - hills threw a body on the beach .
和 这 下一个 片刻 一 的 这 最大 波浪 那 滚动 向 这 沙 - 丘陵 扔 一个 身体 在 这 海滩 .
下一刻, 一个巨浪席卷沙丘, 将一具尸体抛到沙滩上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ðə; ði] ['seɪləz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ded] ,
It was a woman ; the sailors said that she was quite dead ,
它 曾是 一个 女士 ; 这 水手们 说 那 她 曾是 相当 死的 ,
那是个女人; 水手们说她已经死了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [θɔ:t] [ðeɪ] [sɔ:] [sainz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][hɜ:r; həɹ] ,
but the women thought they saw signs of life in her ,
但 这 女性 想法 他们 锯 标志 的 生活 在 她 ,
但女人们觉得她们看到了她有生命迹象。

[soʊ][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['kæərɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪʃ-mənz] ['kɑ:trɪdʒ] .
so the stranger was carried across the sand - hills to the fisherman's cottage .
所以 这 陌生人 曾是 携带 穿过 这 沙 - 丘陵 到 这 渔民的 小屋 .
于是，陌生人被抬过沙丘，送到了渔夫的小屋。

[haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [fer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] !
How beautiful and fair she was !
如何 美丽的 和 公平的 她 曾是 !
她多么美丽动人啊!

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdɪ] , [ðeɪ] [sed] .
She must be a great lady , they said .
她 必须 是 一个 伟大的 女士 , 他们 说 .
他们说，她一定是一位伟大的女性。

[ðeɪ] [leɪd][hɜ:r; həɹ][ə'pɑ:n][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][bed] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][jɑ:rd][ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
They laid her upon the humble bed ; there was not a yard of linen on it ,
他们 铺设 她 之上 这 谦逊的 床 ; 那里 曾是 不是 一个 院子 的 亚麻布 在 它 ,
他们把她放在那张简陋的床上；床上连一码床单都没有。

['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊlən] ['kʌvərɪlət] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['ɑ:kjəpənt] [wɔ:rm] .
only a woollen coverlet to keep the occupant warm .
仅有的 一个 羊毛 床单 到 保持 这 居住者 温暖的 .
只有一条羊毛毯用来保暖。

[laɪf] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'liəriəs] ,
Life returned to her , but she was delirious ,
生活 返回 到 她 , 但 她 曾是 谵妄 ,
她恢复了生命，但却神志不清。

[ænd; ənd] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɔ:r] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
and knew nothing of what had happened or where she was ; and it
和 知道 没有什么 的 什么 有 发生 或者 在哪里 她 曾是 ; 和 它
[wʌz; wəz] ['betər] [soʊ] ,
was better so ,
曾是 更好的 所以 ,
她对发生的一切以及自己身在何处一无所知；这样也好。

[fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd]['vælju:d] [leɪ] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [si:] .
for everything she loved and valued lay buried in the sea .
为了 一切 她 喜爱 和 有价值的 躺 埋葬 在 这 海 .
她所爱的一切，她所珍视的一切，都埋葬在了大海深处。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ʃɪp] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][wʌn]['spʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]
The same thing happened to her ship as to the one spoken of in the
这 相同的 事物 发生 到 她 船 作为 到 这 一 说 的 在 这
[sɔ:ŋ] [ə'baʊt] " [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡləndz] [sʌn] . "
song about " The King of England's Son . "
歌曲 关于 " 这 国王 的 英格兰的 儿子 . "
她的船遭遇了和那首关于“英格兰国王之子”的歌里提到的那艘船一样的命运。

" [ə'læs] !
" **Alas** !
" 唉 !
“唉!

[haʊ] ['terəb(ə)l][tu:; tə] [si:]
how terrible to see
如何 糟糕的 到 看

看到这样的景象真令人难过。

[ðə; ði] ['gælənt] [bɑ:rk][sɪŋk] ['ræpɪdli] .
The gallant bark sink rapidly .
这 英勇 吠 下沉 快速 .

那棵英勇的树皮迅速下沉。

" ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [wɜ:ɹ; wər] [wɑ:ʃt] [ə]ʃɔ:ɹ] ;
" Fragments of the wreck and pieces of wood were washed ashore ;
" 片段 的 这 破坏 和 件 的 木头 是 洗过 岸上 ;

“沉船残骸和木头碎片被冲上了岸；

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] .
they were all that remained of the vessel .
他们 是 全部 那 剩余 的 这 血管 .

那是船上仅存的残骸。

[ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] [blu:] ['vaɪələntli] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] .
The wind still blew violently on the coast .
这 风 仍然 吹 暴力 在 这 海岸 .

海岸边的风依然狂风大作。

[fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi] [si:md] [tu:; tə] [rest] ; [bʌt; bət][fi:; ji] [ə'woʊk] [ɪn][peɪn] ,
For a few moments the strange lady seemed to rest ; but she awoke in pain ,
为了 一个 很少 时刻 这 奇怪的 女士 似乎 到 休息 ; 但 她 醒来 在 疼痛 ,

这位古怪的女士似乎休息了一会儿；但她随即因疼痛而醒来。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [kraɪz] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [ænd; ənd] [fɪr] .
and uttered cries of anguish and fear .
和 说出 哭泣 的 痛苦 和 害怕 .

并发出痛苦和恐惧的哭喊声。

[fi:; ji] ['oʊpənd] [hɜ:ɹ; hər] ['wʌndərfəli] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [spuːk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:ɹdʒ] , [bʌt; bət]
She opened her wonderfully beautiful eyes , and spoke a few words , but
她 打开 她 太棒了 美丽的 眼睛 , 和 辐 一个 很少 字 , 但

['nʊʊbə:di] [ʌndər'stʊd] [hɜ:ɹ; hər] . — [ænd; ənd][loʊ] !
nobody understood her . — And lo !
无人 理解 她 . — 和 洛 !

她睁开那双美得令人惊叹的眼睛，说了几句话，但没有人听懂。——瞧！

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:ɹd] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [fi:; ji][hæd; həd] [ʌndər'gɑ:n] ,
as a reward for the sorrow and suffering she had undergone ,
作为 一个 报酬 为了 这 悲哀 和 痛苦 她 有 经历 ,

作为对她所经历的悲伤和苦难的补偿，

[fi:; ji] [held] [ɪn][hɜ:ɹ; hər][ɑ:rmz][ə; eɪ] [nu:] - [bɔ:ɹn] [beɪb] .
she held in her arms a new - born babe .
她 握住 在 她 武器 一个 新的 - 出生 宝贝 .

她怀里抱着一个新生儿。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] ['restɪd] [ə]pɑ:n][ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [kaʊtʃ] , [dreɪpt] [wɪð; wɪθ]
The child that was to have rested upon a magnificent couch , draped with
这 孩子 那 曾是 到 有 休息 之上 一个 壮丽 长椅 , 垂坠的 和

['sɪlkən] ['kɜ:tənz] ,
silken curtains ,
丝 窗帘 ,

原本应该安睡在华丽的沙发上，沙发上垂挂着丝绸帷幔的孩子，

[ɪn][ə; eɪ] [lʌgʻzʊəriəs] [hʊm] ;
in a luxurious home ;
在 一个 豪华 家 ;
在一栋豪华住宅里；
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈwelkəmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] [rɪtʃ] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɡʊd]
it was to have been welcomed with joy to a life rich in all the good
它 曾是 到 有 到过 欢迎 和 喜悦 到 一个 生活 富有的 在 全部 这 好的
[θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ;
things of this world ;
事物 的 这 世界 ;

它本应充满喜悦地迎接一段拥有世间一切美好事物的富足人生；
[ænd; ənd] [naʊ] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [ɔːdeɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bɔːrn][ɪn] [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)l] [rɪˈtriːt] ,
and now Heaven had ordained that it should be born in this humble retreat ,
和 现在 天堂 有 受戒 那 它 应该 是 出生 在 这 谦逊的 撤退 ,
而如今，上天已命定它诞生于这简陋的避世之所。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈmʌðər] ,
that it should not even receive a kiss from its mother ,
那 它 应该 不是 甚至 收到 一个 吻 从 它是 母亲 ,
它甚至不应该得到母亲的一个吻。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈfɪʃmənz] [waɪf] [leɪd][ðə; ðɪ][tʃaɪld][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmʌðəz] [ˈbʊzəm] ,
for when the fisherman's wife laid the child upon the mother's bosom ,
为了 什么时候 这 渔民的 妻子 铺设 这 孩子 之上 这 母亲的 怀 ,
当渔夫的妻子把孩子放在母亲的胸前时，

[aɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [biːt] [nʊ] [mɔːr] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .
it rested on a heart that beat no more — she was dead .
它 休息 在 一个 心 那 打 不 更多的 — 她 曾是 死的 .
它放在一颗已经停止跳动的心脏上——她已经死了。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪəd] [əˈmɪd] [welθ] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] [wʌz; wəz][kæst]
The child that was to have been reared amid wealth and luxury was cast
这 孩子 那 曾是 到 有 到过 饲养 之中 财富 和 奢华 曾是 投掷
[ɪntuː][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
into the world ,
进入 这 世界 ,
原本应该在富裕奢华的环境中长大的孩子，却被抛入了这个世界。

[wɑːʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [siː] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][sænd] - [hɪlz] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ænd; ənd] [ˈhɑːdʃɪps] [ʌv; əv]
washed by the sea among the sand - hills to share the fate and hardships of
洗过 经过 这 海 之中 这 沙 - 丘陵 到 分享 这 命运 和 艰辛 的
[ðə; ðɪ] [pʊr] .
the poor .
这 贫穷的 .
被海水冲刷到沙丘之间，与穷人一同承受命运和苦难。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪˈmaɪndɪd] [əˈɡen] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [əˈbaʊt] " [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [sʌn] ,
Here we are reminded again of the song about " The King of England's Son ,
这里 我们 是 提醒 再次 的 这 歌曲 关于 " 这 国王 的 英格兰的 儿子 ,
这里我们再次想起了那首关于“英格兰国王之子”的歌

" [fɔːr; fər][ɪn][aɪ ˈtiː] [ˈmenʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌstəm] [ˈprevələnt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ,
" **for in it mention is made of the custom prevalent at the time ,**
" 为了 在 它 提到 是 制成 的 这 风俗 流行 在 这 时间 ,
因为其中提到了当时盛行的习俗，

[wen] [naɪts] [ænd; ənd] [skwaɪəz] [ˈplʌndəd] [ðʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ˈɪprek]
when knights and squires plundered those who had been saved from shipwreck
什么时候 骑士 和 乡绅 掠夺 那些 WHO 有 到过 已保存 从 海难
.
:
.

骑士和侍从们劫掠了那些从海难中获救的人。

[ðə; ði] [ˈɪp] [hæd; həd] [ˈstrændɪd] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [saʊθ] [ʌv; əv] - [beɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkruːəl] ,
The ship had stranded some distance south of Nissum Bay , and the cruel ,
这 船 有 搁浅 一些 距离 南 的 - 湾 , 和 这 残忍的 ,
[ɪnˈhju:mən] [deɪz] ,
inhuman days ,
不人道 天 ,
船只在尼苏姆湾以南一段距离处搁浅，接下来的日子残酷无情，毫无人性。

[wen] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [sed] ,
when , as we have just said ,
什么时候 , 作为 我们 有 只是 说 ,
正如我们刚才所说，

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ˈdʒʌtlənd] [ˈtri:tɪd] [ðə; ði] [ˈɪprekt] [ˈpi:p(ə)] [soʊ] [ˈkruːdli] [wɜːr; wər][pæst] ,
the inhabitants of Jutland treated the shipwrecked people so crudely were past ,
这 居民 的 日德兰半岛 治疗 这 遭遇海难 人们 所以 粗略地 是 过去的 ,
[bɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
long ago .
长的 前 .
日德兰半岛的居民对待遇难者的方式如此粗暴，早已成为过去。

[əˈfekʃənət] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][self] - [ˈsækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪɡˈzɪstɪd] [ðen] ,
Affectionate sympathy and self - sacrifice for the unfortunate existed then ,
亲热 同情 和 自己 - 牺牲 为了 这 不幸 存在 然后 ,
那时人们确实对不幸者抱有深切的同情和自我牺牲的精神。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː] [dʌz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [braɪt] [ɪɡˈzæmp(ə)] .
just as it does in our own time in many a bright example .
只是 作为 它 做 在 我们的 自己的 时间 在 许多 一个 明亮的 例子 .
正如我们这个时代有很多光辉的例子所表明的那样。

[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd]
The dying mother and the unfortunate child would have found kindness and
这 垂死 母亲 和 这 不幸 孩子 会 有 成立 仁慈 和
[help] [werˈevər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kæst][baɪ][ðə; ði][ˈwaɪndz] ,
help wherever they had been cast by the winds ,
帮助 无论 他们 有 到过 投掷 经过 这 风 ,
垂死的母亲和不幸的孩子无论被风吹到哪里，都会得到善意和帮助。

[bʌt; bət] [ˈnoʊwər] [wʊd] [aɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [sɪnˈsɪr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but nowhere would it have been more sincere than in the cottage of the
但 无处 会 它 有 到过 更多的 真诚 比 在 这 小屋 的 这
[pʊr] [ˈfɪʃmənz] [waɪf] ,
poor fisherman's wife ,
贫穷的 渔民的 妻子 ,
但是，要论最真挚的表达，恐怕莫过于在贫穷渔夫妻子的小屋里了。

[hu:] [hæd; həd] [stʊd] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] , [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [tʃaɪldz] [ɡreɪv] ,
who had stood , only the day before , beside her child's grave ,
WHO 有 站立 , 仅有的 这 天 前 , 旁 她 孩子的 严重 ,
就在前一天，她还站在自己孩子的坟墓旁。

[hʊ:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] [ðæt] [deɪ] [ɪf] [gɑ:d][hæd; həd] [spɜrd] [aɪˈti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
who would have been five years old that day if God had spared it to her .
WHO 会 有 到过 五 年 老的 那 天 如果 上帝 有 幸存 它 到 她 .
如果上帝让她活到那天，她那天本该五岁了。

[noʊ][wʌn] [nu:] [hʊ:] [ðə; ði] [ded] [ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][fɔ:rm][ə; eɪ] [kənˈdʒektʃər]
No one knew who the dead stranger was , they could not even form a conjecture
不 一 知道 WHO 这 死的 陌生人 曾是 , 他们 可以 不是 甚至 形式 一个 推测
;
;
;
;
没有人知道死去的陌生人是谁，他们甚至无法做出任何猜测；

[ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˈrekɪdʒ] [geɪv] [noʊ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmætər] .
the fragments of wreckage gave no clue to the matter .
这 片段 的 残骸 给予 不 线索 到 这 事情 .
残骸碎片没有提供任何线索。

[noʊ] [ˈtaɪdɪŋz] [ri:tɪt] [speɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
No tidings reached Spain of the fate of the daughter and son - in - law .
不 消息 达到 西班牙 的 这 命运 的 这 女儿 和 儿子 - 在 - 法律 .
西班牙方面没有收到关于女儿和女婿命运的任何消息。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [əˈraɪv] [æt; ət][ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [ˈstɔrmz] [hæd; həd][reɪdʒd] [ˈdʊrɪŋ]
They did not arrive at their destination , and violent storms had raged during
他们 做过 不是 到达 在 他们的 目的地 , 和 暴力 暴风雨 有 愤怒 期间
[ðə; ði][pæst] [wi:ks] .
the past weeks .
这 过去的 周 .
他们未能抵达目的地，而且过去几周一直遭受着猛烈的风暴袭击。

[æt; ət] [læst][ðə; ði] [ˈvɜ:rdɪkt][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] : " [ˈfaʊndəd] [æt; ət] [si:] — [ɔ:l] [lɔ:st] .
At last the verdict was given : " Foundered at sea — all lost .
在 最后的 这 判决 曾是 给定 : " 沉没 在 海 — 全部丢失的 .
最终判决下来了：“在海上沉没——全部损失。”

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪʃmənz] [ˈkɑ:tɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] [nɪr] - ,
" **But in the fisherman's cottage among the sand - hills near Hunsby ,**
" 但 在 这 渔民的 小屋 之中 这 沙 - 丘陵 靠近 - ,
“但在亨斯比附近沙丘间的渔夫小屋里，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsaɪən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtɪ] [ˈspæniʃ] [ˈfæməli] .
there lived a little scion of the rich Spanish family .
那里 居住地 一个 小的 继承人的 这 富有的 西班牙语 家庭 .
那里住着一位西班牙富裕家庭的小继承人。

[wer] [ˈhev(ə)n] [sendz] [fu:d] [fɔ:r; fər] [tu:] , [ə; eɪ][θɜ:rd][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mi:l] ,
Where Heaven sends food for two , a third can manage to find a meal ,
在哪里 天堂 发送 食物 为了 二 , 一个 第三 能 管理 到 寻找 一个 一顿饭 ,
上天赐予两人份的食物，第三个人总能找到吃的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ðer; ðər][ɪz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri]
and in the depth of the sea there is many a dish of fish for the hungry
和 在 这 深度 的 这 海 那里 是 许多 一个 盘子 的 鱼 为了 这 饥饿的
.
:
.
在深海之中，有许多鱼类可供饥饿的人们享用。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈdʒɜ:gən] .
They called the boy Jurgen .
他们 称为 这 男生 尤尔根 .
他们给男孩取名为尤尔根。

" [aɪˈtiː] [mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdʒuːɪ] [tʃaɪld] , [ɪts] [skɪn] [ɪz] [soʊ] [dɑːrk] , " [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [sed] .
" It must certainly be a Jewish child , its skin is so dark , " the people said .
它 必须 当然 是 一个 犹太人 孩子 , 它是 皮肤 是 所以 黑暗的 , " 这 人们 说 :
“这肯定是个犹太孩子, 他的皮肤这么黑,”人们说道。

" [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ɪˈtæliən] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈspænjərd] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒimən] .
" It might be an Italian or a Spaniard , " remarked the clergyman .
它 可能 是 一个 意大利语 或者 一个 西班牙人 , " 评论 这 牧师 :
“他可能是意大利人, 也可能是西班牙人,”牧师说道。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɪʃ-mənɪz] [waɪf] [ðiːz] [neɪʃəns] [siːmd] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
But to the fisherman's wife these nations seemed all the same ,
但 到 这 渔民的 妻子 这些 国家 似乎 全部 这 相同的 ,
但在渔夫的妻子看来, 这些国家都一样。

[ænd; ənd] [fiː; ji] [kənˈsəʊl] [hɜːrˈself] [wið; wiθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈbæptʌɪzd; bæpˈtʌɪzd]
and she consoled herself with the thought that the child was baptized
和 她 安慰 她自己 和 这 想法 那 这 孩子 曾是 受洗
[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .
as a Christian .
作为 一个 基督教 :

她安慰自己说, 孩子已经接受了基督教洗礼。

[ðə; ði] [bɔɪ] [θroʊv] ; [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [wʌz; wəz] [wɔːrm] ,
The boy throve ; the noble blood in his veins was warm ,
这 男生 茁壮成长 ; 这 高贵 血 在 他的 静脉 曾是 温暖的 ,
男孩茁壮成长; 他血管里流淌着高贵的血液, 温暖而充满活力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [strɔːŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊmli] [fer] .
and he became strong on his homely fare .
和 他 成为 强的 在 他的 家常的 票价 :
他靠着家常菜变得强壮起来。

[hiː; hi] [gruː] [əˈpeɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
He grew apace in the humble cottage ,
他 生长 迅速 在 这 谦逊的 小屋 ,
他在那间简陋的小屋里迅速长大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdeɪni] [ˈdaɪələkt] [ˈspoʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [west] [dʒuːts] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
and the Danish dialect spoken by the West Jutes became his language .
和 这 丹麦语 方言 说 经过 这 西方 黄麻 成为 他的 语言 :
西朱特人所说的丹麦方言成了他的语言。

[ðə; ði] [ˈpɑːmɪgrænɪt] [siːd] [frʌm; frəm] [speɪn] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈhɑːrdi] [plænt] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [west]
The pomegranate seed from Spain became a hardy plant on the coast of West
这 石榴 种子 从 西班牙 成为 一个 耐寒的 植物 在 这 海岸 的 西方
[ˈdʒʌtlənd] .
Jutland .
日德兰半岛 :

来自西班牙的石榴种子在西日德兰半岛海岸长成了一株生命力顽强的植物。

[ðʌs] [meɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɔːltər] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmænz] [laɪf] !
Thus may circumstances alter the course of a man's life !
因此 可能 情况 改变 这 课程 的 一个 男人的 生活 !
因此, 环境可能会改变一个人的一生!

[tuː; tə] [ðɪs] [hoʊm] [hiː; hi] [klʌŋ] [wið; wiθ] [diːp] - [ˈruːtɪd] [əˈfek](ə)n] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns]
To this home he clung with deep - rooted affection ; he was to experience
到 这 家 他 紧紧抓住 和 深的 - 根 感情 ; 他 曾是 到 经验
[koʊld] [ænd; ənd] [ˈhʌŋgər] ,
cold and hunger ,
寒冷的 和 饥饿 ;
他对这个家有着深厚的感情; 他后来经历了寒冷和饥饿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [pɜ:] ; [bʌt; bət][hi;; hi][ɔ:lsoʊ]
and the misfortunes and hardships that surround the poor ; but he also
和 这 不幸 和 艰辛 那 环绕 这 贫穷的 ; 但 他 还
[ˈteɪstɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪz] .
tasted of their joys .
尝过 的 他们的 喜悦 :
他也看到了穷人所遭受的不幸和困苦 ; 但他同时也尝到了他们的快乐。

[tʃaɪldhʊd] [hæz; hæz] [braɪt] [deɪz] [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [[aɪnz]
Childhood has bright days for every one , and the memory of them shines
童年 有 明亮的 天 为了 每一个 一 , 和 这 记忆 的 他们 闪耀
[θru:] [ðə; ði] [hoʊl] ['æftər] - [laɪf] .
through the whole after - life .
通过 这 所有的 后 - 生活 :
每个人的童年都有美好的日子 , 这些美好的回忆将伴随他们一生。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['meni] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['plezər] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;
The boy had many sources of pleasure and enjoyment ;
这 男生 有 许多 来源 的 乐趣 和 享受 ;
男孩有很多快乐和享受的来源 ;

[ðə; ði] [koʊst] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pleɪθɪŋz] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
the coast for miles and miles was full of playthings , for it was a
这 海岸 为了 英里 和 英里 曾是 满的 的 玩具 , 为了 它 曾是 一个
[moʊ'zeɪɪk][ʌv; əv] ['peblz] ,
mosaic of pebbles ,
马赛克 的 鹅卵石 ,
绵延数英里的海岸线上到处都是玩具 , 因为那里是由鹅卵石铺成的马赛克。

[sʌm; səm] [red] [æz; əz][ˈkɔ:rəl][ɔ:r] ['jeləʊ] [æz; əz][ˈæmbər] ,
some red as coral or yellow as amber ,
一些 红色的 作为 珊瑚 或者 黄色的 作为 琥珀色 ,
有些呈珊瑚红 , 有些呈琥珀黄。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'gen] [waɪt] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [laɪk][bɜ:rdz] - [egz] [ænd; ənd] [smu:ðd] [ænd; ənd]
and others again white and rounded like birds ' eggs and smoothed and
和 其他的 再次 白色的 和 圆润 喜欢 鸟类 - 鸡蛋 和 平滑 和
[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [si:] .
prepared by the sea .
准备 经过 这 海 :
还有一些又白又圆 , 像鸟蛋一样 , 表面光滑 , 像是被海水冲刷过一样。

[i:v(ə)n][ðə; ði] [bli:tʃt] ['fɪʃɪz] - ['skelɪtnz] , [ðə; ði][ˈwɔ:tər][plænts] [draɪd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd]
Even the bleached fishes ' skeletons , the water plants dried by the wind , and
甚至 这 漂白 鱼 - 骷髅 , 这 水 植物 干燥 经过 这 风 , 和
[ˈsi:wi:d] ,
seaweed ,
海藻 ,
就连褪色的鱼骨、被风吹干的水生植物和海藻 ,

[waɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [lɔ:n] ['lɪnɪn] - [laɪk][ˈbændz] ['weɪvɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][stoʊnz] — [ɔ:l] [ði:z]
white and shining long linen - like bands waving between the stones — all these
白色的 和 灼灼 长的 亚麻布 - 喜欢 乐队 挥手 之间 这 石头 — 全部 这些
[si:md] [meɪd] [tu;; tə] [gɪv] ['plezər] [ænd; ənd][ɑ:kju'peɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] [θɔ:ts] ,
seemed made to give pleasure and occupation for the boy's thoughts ,
似乎 制成 到 给 乐趣 和 职业 为了 这 男孩们 想法 ,
白色闪亮的亚麻布状长带在石头间飘动——这一切似乎都是为了给男孩带来快乐和消遣而存在的。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [maɪnd] ; ['meni] [ɡreɪt] ['tælənts] [leɪ] ['dɔ:rmənt] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and he had an intelligent mind ; many great talents lay dormant in him .
和 他 有 一个 聪明的 头脑 ; 许多 伟大的 天赋 躺 休眠 在 他 :
他头脑聪明 , 蕴藏着许多伟大的才能。

[haʊ] [ˈredɪli] [hiː hi] [rɪˈmembə] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd] [ˈsɔŋz] [ðæt] [hiː hi] [hɜːrd] ,
How readily he remembered stories and songs that he heard ,
如何 容易 他 记得 故事 和 歌曲 那 他 听到 ,
他多么容易记住他听过的故事和歌曲啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈdekst(ə)rəs] [hiː hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] !
and how dexterous he was with his fingers !
和 如何 轻巧 他 曾是 和 他的 手指 !
他的手指真灵活!

[wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ˈmʌsəl] - [ˈfelz] [hiː hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [təˈgeðə] [ˈpɪktʃəz] [ænd; ənd] [ˈɪps]
With stones and mussel - shells he could put together pictures and ships
和 石头 和 蚌 - 贝壳 他 可以 放 一起 图片 和 船舶
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈdekəreɪt] [ðə; ði] [ruːm] ;
with which one could decorate the room ;
和 哪个 一 可以 装饰 这 房间 ;
他可以用石头和贝壳拼成图画和船只，用来装饰房间;

[ænd; ənd] [hiː hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈwʌndərf(ə)] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [stɪk] , [hɪz; ɪz] [ˈfaːstə] - [ˈmʌðə] [sed] ,
and he could make wonderful things from a stick , his foster - mother said ,
和 他 可以 制作 精彩的 事物 从 一个 戳 , 他的 促进 - 母亲 说 ,
他的养母说，他能用一根树枝做出很棒的东西。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː hi] [wʌz; wəz] [stiːl] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] .
although he was still so young and little .
虽然 他 曾是 仍然 所以 年轻的 和 小的 .
虽然他当时还很小很小。

[hiː hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [swiːt] [ˈvɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmelədi] [siːmd] [tuː; tə] [floʊ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [frʌm; frəm]
He had a sweet voice , and every melody seemed to flow naturally from
他 有 一个 甜的 嗓音 , 和 每一个 旋律 似乎 到 流动 自然 从
[hɪz; ɪz] [lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .
他的嗓音甜美动人，每一首旋律都仿佛自然而然地从他唇间流淌而出。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [ˈkɔrdz] ,
And in his heart were hidden chords ,
和 在 他的 心 是 隐 和弦 ,
他心中藏着弦，

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsaʊndɪd] [fɑːr] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪf] [hiː hi] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst]
which might have sounded far out into the world if he had been placed
哪个 可能 有 听起来 远的 出去 进入 这 世界 如果 他 有 到过 放置
[ˈeniwɛr] [els] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɪʃmənz] [hʌt] [baɪ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .
anywhere else than in the fisherman's hut by the North Sea .
任何地方 别的 比 在 这 渔民的 小屋 经过 这 北 海 .
如果他不是身处北海边的渔夫小屋，而是身处其他任何地方，这番话听起来或许会显得非常离经叛道。

[wʌn] [deɪ] [əˈnʌðə] [ɪp] [wʌz; wəz] [rekt] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] ,
One day another ship was wrecked on the coast ,
一 天 其他 船 曾是 损毁 在 这 海岸 ,
有一天，另一艘船在海岸边沉没了。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈʌðə] [θɪŋz] [ə; eɪ] [tʃest] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈvæljuəb(ə)] [ˈflaʊə] [bʌlbz] [wʌz; wəz] [wɔːʃt]
and among other things a chest filled with valuable flower bulbs was washed
和 之中 其他 事物 一个 胸部 已填 和 有价值的 花 灯泡 曾是 洗过
[əˈʃɔːr] .
ashore .
岸上 .
其中一件物品是一箱珍贵的花卉球茎，被冲上了岸。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][pʊt][ˈɪntuː] [ˈsɔːspæn] [ænd; ənd] [kʊkt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə]
Some were put into saucepans and cooked , for they were thought to
一些 是 放 进入 平底锅 和 煮熟 , 为了 他们 是 想法 到
[biː; bi][fɪt][tuː; tə] [iːt] ,
be fit to eat ,
是 合身 到 吃 ,

有些被放进平底锅里煮熟，因为人们认为它们可以食用。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [leɪ][ænd; ənd] [ˈfrɪvld] [ɪn][ðə; ði][sænd] — [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [əˈkɑːmplɪ] [ðer; ðər]
and others lay and shrivelled in the sand — they did not accomplish their
和 其他的 躺 和 干瘪 在 这 沙 — 他们 做过 不是 完成 他们的
[ˈpɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,

还有一些则躺在沙滩上，干瘪萎缩——它们没有达到目的。

[ɔːr][ʌnˈfoʊld][ðer; ðər][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈkʌlərz] .
or unfold their magnificent colours .
或者 展开 他们的 壮丽 颜色 .

或者展现它们绚丽的色彩。

[wʊd] [ˈdʒɜːgən] [fer] [ˈbetər] ?
Would Jurgen fare better ?
会 尤尔根 票价 更好的 ?

尤尔根的情况会好一些吗？

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [bʌlbz] [hæd; həd] [suːn] [pleɪd] [ðer; ðər][pɑːrt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv]
The flower bulbs had soon played their part , but he had years of
这 花 灯泡 有 很快 玩 他们的 部分 , 但 他 有 年 的
[əˈprentɪʃɪp] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
apprenticeship before him .
学徒制 前 他 .

花球很快就发挥了作用，但他还有多年的学徒生涯要走。

[ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr][hɪz; ɪz] [frendz] [ˈnɒtɪst] [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [məˈnɑːtənəs] , [ˈjuːnɪfɔːrm] [wei] [wʌn] [deɪ]
Neither he nor his friends noticed in what a monotonous , uniform way one day
两者都不 他 也不 他的 朋友们 注意到 在 什么 一个 单调 , 制服 方式 一 天
[ˈfɑːləʊd] [əˈnʌðər] ,
followed another ,
随后 其他 ,

他和他的朋友们都没有注意到，日子一天天以多么单调、千篇一律的方式过去。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈplenti] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [siː] .
for there was always plenty to do and see .
为了 那里 曾是 总是 很多 到 做 和 看 .

因为那里总是有很多事情可做，有很多东西可看。

[ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈles(ə)n] - [bʊk] ,
The ocean itself was a great lesson - book ,
这 海洋 本身 曾是 一个 伟大的 课 - 书 ,

海洋本身就是一本绝佳的教科书。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ənˈfoʊldəd][ə; eɪ] [nuː] [liːf] [iːt] [deɪ] [ʌv; əv][kɑːm][ɔːr][stɔːrm] — [ðə; ði] [ˈkrestɪd] [weɪv] [ɔːr]
and it unfolded a new leaf each day of calm or storm — the crested wave or
和 它 展开 一个 新的 叶子 每个 天 的 冷静的 或者 风暴 — 这 冠状 海浪 或者
[ðə; ði] [smuːð] [ˈsɜːrfɪs] .
the smooth surface .
这 光滑的 表面 .

无论风平浪静还是风雨交加，它每天都会展开一片新的叶子——无论是波涛汹涌还是波光粼粼。

[ðə; ði] ['vɪzɪts] [tu; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:r; wər] ['festɪv] [ə'keɪʒənz] ,
The visits to the church were festive occasions ,
这 访问 到 这 教会 是 节日 场合 ,
去教堂做礼拜是一件喜庆的事情。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪʃmənz] [haʊs] [wʌn][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [lʊkt] ['fɔ:rwəd] [tu; tə] ; [ðɪs]
but among the fisherman's house one was especially looked forward to ; this
但 之中 这 渔民的 房子 一 曾是 尤其 看起来 向前 到 ; 这
[wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
was , in fact ,
曾是 , 在 事实 ,
但在渔民家中, 有一户人家尤其令人期待; 事实上, 那就是

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [-] ['fa:stər] - ['mʌðər] , [ðə; ði] [i:l] - ['bri:dər] [frʌm; frəm]
the visit of the brother of Jurgen's foster - mother , the eel - breeder from
这 访问 的 这 兄弟 的 尤尔根的 促进 - 母亲 , 这 鳗鱼 - 育种者 从
- , [nɪr] [bə:vbdʒɜ:g] .
Fjaltring , near Bovbjerg .
- , 靠近 博夫比约 .
尤尔根的养母的兄弟来访, 他是博夫比约格附近菲亚特林的鳗鱼养殖户。

[hi; hi] [keɪm] [twɑɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:rt] , ['peɪntɪd] [red] [wɪð; wɪθ] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [t'ju:lɪps][ə'pɑ:n]
He came twice a year in a cart , painted red with blue and white tulips upon
他 来了 两次 一个 年 在 一个 大车 , 绘 红色的 和 蓝色的 和 白色的 郁金香 之上
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
他一年来两次, 乘着一辆漆成红色、上面装饰着蓝色和白色郁金香的马车来。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['i:lz] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [ænd; ənd] [lɒkt] [laɪk] [ə; eɪ][bɔ:ks] , [tu:] [dʌn] ['ɑ:ksn]
and full of eels ; it was covered and locked like a box , two dun oxen
和 满的 的 鳗鱼 ; 它 曾是 涵盖 和 已锁定 喜欢 一个 盒子 , 二 逼债 牛
[dru:] [aɪ 'ti:] ,
drew it ,
画 它 ,
里面装满了鳗鱼; 它像个箱子一样被盖住并锁好, 由两头棕色的牛拉着。

[ænd; ənd]['dʒɜ:gən][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu; tə] [gaɪd] [ðəm; ðəm] .
and Jurgen was allowed to guide them .
和 尤尔根 曾是 允许 到 指导 他们 .
尤尔根被允许指导他们。
[ðə; ði] [i:l] - ['bri:dər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtɪ] ['feləʊ] , [ə; eɪ] ['merɪ] [gest] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ]
The eel - breeder was a witty fellow , a merry guest , and brought a
这 鳗鱼 - 育种者 曾是 一个 机智 同伴 , 一个 欢乐 客人 , 和 带来 一个
['meʒər] [ʌv; əv] ['brændɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
measure of brandy with him .
措施 的 白兰地 和 他 .

养鳗人是个风趣幽默的人, 一个快乐的客人, 他还带了一瓶白兰地。
[ðeɪ] [ɔ:l] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['glæsfʊl] [ɔ:r][ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɔ:t] [ɪ'nʌf] ['glæsɪz] ;
They all received a small glassful or a cupful if there were not enough glasses ;
他们 全部 已收到 一个 小的 满杯 或者 一个 一杯 如果 那里 是 不是 足够的 眼镜 ;
如果杯子不够, 他们每人都会分到一小杯或一杯。

['i:v(ə)n]['dʒɜ:gən][hæd; həd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θɪmblfʊl] , [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [daɪ'dʒest][ðə; ði][fæt] [i:l] , [æz; əz]
even Jurgen had about a thimbleful , that he might digest the fat eel , as
甚至 尤尔根 有 关于 一个 顶针 , 那 他 可能 消化 这 胖的 鳗鱼 , 作为
[ðə; ði] [i:l] - ['bri:dər] [sed] ;
the eel - breeder said ;
这 鳗鱼 - 育种者 说 ;
就连尤尔根也只吃了一小口, 好让他能消化那肥美的鳗鱼, 正如养鳗人所说;

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [təʊld][wʌn] ['stɔ:ri] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,
he always told one story over and over again ,
他 总是 讲述 一 故事 超过 和 超过 再次 ,
他总是反复讲述同一个故事,

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [læft] [hi:; hi] [wʊd] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] .
and if his hearers laughed he would immediately repeat it to them .
和 如果 他的 听众 笑了 他 会 立即地 重复 它 到 他们 .
如果听众笑了，他会立刻把这话再说一遍。

['dʒɜ:ɡən] [waɪl] [sti:l] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊldər] ,
Jurgen while still a boy , and also when he was older ,
尤尔根 尽管 仍然 一个 男生 , 和 还 什么时候 他 曾是 老 ,
尤尔根小时候，以及长大后，

[ju:st] [freɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:l] - ['bri:dərz] ['stɔ:ri] [ɑ:n] ['veriəs] [ə'keɪzənz] ,
used phrases from the eel - breeder's story on various occasions ,
用过的 短语 从 这 鳗鱼 - 育种者的 故事 在 各种各样的 场合 ,
在各种场合引用了鳗鱼养殖者故事中的一些短语。

[soʊ][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
so it will be as well for us to listen to it .
所以 它 将要 是 作为 出色地 为了 我们 到 听 到 它 .
所以，我们最好听听。

[aɪ 'ti:] [rʌnz] [ðʌs] :
It runs thus :
它 跑步 因此 :
它的运行方式如下:

" [ðə; ði] ['i:lz] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [beɪ] ,
" **The eels went into the bay** ,
" 这 鳗鱼 去 进入 这 湾 ,
鳗鱼游进了海湾，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ['begd] [li:v] [tu:; tə][ɡoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɑ:rðər] [aʊt] .
and the young ones begged leave to go a little farther out .
和 这 年轻的 一个 乞求 离开 到 去 一个 小的 更远 出去 .
孩子们恳求允许他们再往外走走。

- [dəʊnt][ɡoʊ] [tu:] [fɑ:r] , - [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] ;
' **Don't go too far , ' said their mother** ;
- 不 去 也 远的 , - 说 他们的 母亲 ;
“别走太远，”他们的母亲说；

- [ðə; ði] ['ʌɡli] [i:l] - ['spɪʊə] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd][snæp][ju:; jʊ][ɔ:l] [ʌp] . -
' **the ugly eel - spearer might come and snap you all up** . '
- 这 丑陋的 鳗鱼 - 矛兵 可能 来 和 折断 你 全部向上 . -
“那个丑陋的捕鳗人可能会过来把你们全都抓走。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [tu:] [fɑ:r] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [eɪt] ['dɒtɜ:z] ['oʊnli] [θɪrɪ:] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
But they went too far , and of eight daughters only three came back to the
但 他们 去 也 远的 , 和 的 八 女儿们 仅有的 三 来了 后退 到 这
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
但是她们做得太过火了，八个女儿中只有三个回到了母亲身边。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [wept] [ænd; ənd] [sed] , - [wi:; wi]['oʊnli] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [aʊt] ,
and these wept and said , ' We only went a little way out ,
和 这些 哭泣 和 说 , - 我们 仅有的 去 一个 小的 方式 出去 ,
他们哭着说：“我们只走了很短一段路，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌgli] [i:l] - ['spiɪə] [keɪm] [i'mi:diətli] [ænd; ənd] [stæbd] [faɪv][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪstər]
and the ugly eel - spearer came immediately and stabbed five of our sisters
和 这 丑陋的 鳗鱼 - 矛兵 来了 立即地 和 刺伤 五 的 我们的 姐妹
[tu:; tə] [deθ] . -
to death . '
到 死亡 . -

那个丑陋的捕鳗人立刻过来，刺死了我们五个姐妹。

- [ðeɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , - [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [i:l] .
' They'll come back again , ' said the mother eel .
- 他们会 来 后退 再次 , - 说 这 母亲 鳗鱼 .

“它们还会再来的，”鳗妈妈说。

- [oʊ] , [noʊ] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dɒtəz] , - [fɔ:r; fər][hi:; hi] [skɪnd] [ðem; ðəm] , [kʌt] [ðem; ðəm][ɪn]
' Oh , no , ' exclaimed the daughters , ' for he skinned them , cut them in
- 哦 , 不 , - 惊呼 这 女儿们 , - 为了 他 去皮 他们 , 切 他们 在
[tu:] , [ænd; ənd] [fraɪd] [ðem; ðəm] . -
two , and fried them . '
二 , 和 油煎 他们 . -

“哦，不，”女儿们惊呼道，“因为他把它们剥了皮，切成两半，然后煎了。”

- [oʊ] , [ðeɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , - [ðə; ði] ['mʌðər] [i:l] [pə'sistɪd] .
' Oh , they'll come back again , ' the mother eel persisted .
- 哦 , 他们会 来 后退 再次 , - 这 母亲 鳗鱼 持续 .

“哦，它们还会再来的，”鳗鱼妈妈坚持说道。

- [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɒtəz] , - [fɔ:r; fər][hi:; hi] [eɪt] [ðem; ðəm][ʌp] . -
' No , ' replied the daughters , ' for he ate them up . '
- 不 , - 回复 这 女儿们 , - 为了 他 吃 他们 向上 . -

“不，”女儿们回答说，“因为他把她们都吃掉了。”

- [ðeɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , - [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] [i:l] .
' They'll come back again , ' repeated the mother eel .
- 他们会 来 后退 再次 , - 重复 这 母亲 鳗鱼 .

“它们还会再来的，”鳗鱼妈妈重复道。

- [bʌt; bət][hi:; hi][dræŋk] ['brændi] ['æftər][ðem; ðəm] , - [sed] [ðə; ði] ['dɒtəz] . -
' But he drank brandy after them , ' said the daughters . '
- 但 他 喝 白兰地 后 他们 , - 说 这 女儿们 . -

“但他之后还喝了白兰地，”女儿们说。

[ɑ:] , [ðen] [ðeɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] , - [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɜ:rst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] ,
Ah , then they'll never come back , ' said the mother , and she burst out crying ,
啊 , 然后 他们会 绝不 来 后退 , - 说 这 母亲 , 和 她 爆裂 出去 哭泣 ,

“啊，那他们就再也回不来了，”母亲说着，嚎啕大哭起来。

- [ɪts] [ðə; ði] ['brændi] [ðæt] ['berɪz] [ðə; ði] ['i:lz] . - "
' it's the brandy that buries the eels . ' "
- 它是 这 白兰地 那 埋葬 这 鳗鱼 . - "

“是白兰地埋葬了鳗鱼。”

" [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , " [sed] [ðə; ði] [i:l] - ['bri:dər] [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] ,
" And therefore , " said the eel - breeder in conclusion ,
" 和 所以 , " 说 这 鳗鱼 - 育种者 在 结论 ,

“因此，”鳗鱼养殖户总结道，

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['prɔ:pər] [θɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] ['brændi] ['æftər] ['i:trɪŋ] ['i:lz] .
" it is always the proper thing to drink brandy after eating eels .
" 它 是 总是 这 恰当的 事物 到 喝 白兰地 后 吃 鳗鱼 .

“吃完鳗鱼后喝白兰地总是很合适的。”

" [ðɪs] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɪnsl] [θred] , [ðə; ði][mouvst] ['hju:mərəs] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [-] [laɪf] .
" **This story was the tinsel thread , the most humorous recollection of Jurgen's life .**
" 这 故事 曾是 这 箔 线 , 这 最多 幽默 回忆 的 尤尔根的 生活 .
“这个故事就像是锦上添花的彩带，是尤尔根一生中最幽默的回忆。”

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ˈfɑ:rðər] [aʊt][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [beɪ] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə]
He also wanted to go a little way farther out and up the bay — that is to
他 还 通缉 到 去 一个 小的 方式 更远 出去 和 向上 这 湾 — 那 是 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,
他还想再往外走一点，沿着海湾向上游走——也就是说，

[aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sed] , [laɪk][ðə; ði] [i:l] - [ˈbri:dər] ,
out into the world in a ship — but his mother said , like the eel - breeder ,
出去 进入 这 世界 在 一个 船 — 但 他的 母亲 说 , 喜欢 这 鳗鱼 - 育种者 ,
乘船出海，走向世界——但他的母亲却像养鳗人一样说，

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈmeni] [bæd] [ˈpi:p(ə)] — [i:l] [ˈspɪrərz] !
" **There are so many bad people — eel spearkers !**
" 那里 是 所以 许多 坏的 人们 — 鳗鱼 长矛手 !
“坏人太多了——捕鳗鱼的人！ ”

" [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][goʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [pæst][ðə; ði][sænd] - [hɪlz] , [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dʒən] ,
" **He wished to go a little way past the sand - hills , out into the dunes ,**
" 他 希望 到 去 一个 小的 方式 过去的 这 沙 - 丘陵 , 出去 进入 这 沙丘 ,
他想再往前走一段，越过沙丘，进入沙丘地带。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hi:; hi][dɪd] : [fɔ:r] [ˈhæpi] [deɪz] , [ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] , [fel]
and at last he did : four happy days , the brightest of his childhood , fell
和 在 最后的 他 做过 : 四 快乐的 天 , 这 最亮的 的 他的 童年 , 跌倒
[tu:; tə][hɪz; ɪz][lɑ:t] ,
to his lot ,
到 他的 很多 ,
最终他如愿以偿：他迎来了童年最美好的四天快乐时光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ˈdʒʌtlənd] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd]
and the whole beauty and splendour of jutland , all the happiness and
和 这 所有的 美丽 和 辉煌 的 日德兰半岛 , 全部 这 幸福 和
[ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
sunshine of his home ,
阳光 的 他的 家 ,
还有日德兰半岛的全部美景和壮丽，他家乡的所有幸福和阳光，

[wɜ:r; wər] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn] [ði:z] .
were concentrated in these .
是 集中 在 这些 :
集中分布在这些地方。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈberiəl] [fi:st] .
He went to a festival , but it was a burial feast .
他 去 到 一个 节日 , 但 它 曾是 一个 葬礼 盛宴 .
他去参加一个节日，结果却发现那是一场葬礼宴席。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃ-mənz] [ˈfæməli][hæd; həd][daɪd] ;
A rich relation of the fisherman's family had died ;
一个 富有的 关系 的 这 渔民的 家庭 有 死亡 ;
渔夫家的一位富裕亲戚去世了；

[ðə; ði][fɑ:rm][wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd][fɑ:r] [ˈi:stwərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
the farm was situated far eastward in the country and a little towards the
这 农场 曾是 位于 远的 向东 在 这 国家 和 一个 小的 向 这
[nɔ:rθ] .
north .
北 .

农场位于该国的东部偏北方向。

[-] [ˈfɑ:stər] [ˈperənts] [went] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hi; hi][ˈɔ:lsou] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm]
Jurgen's foster parents went there , and he also went with them from
尤尔根的 促进 父母 去 那里 , 和 他 还 去 和 他们 从
[ðə; ði] [dʒən] ,
the dunes ,
这 沙丘 ,

尤尔根的养父母去了那里，他也跟着他们从沙丘去了那里。

[ˈoʊvər] [hi:θ] [ænd; ənd] [mʊr] , [wer] [ðə; ði] - [teɪks] [ɪts] [kɔ:rs] [θru:] [ɡri:n] [medəʊz]
over heath and moor , where the Skjaerumaa takes its course through green meadows
超过 希思 和 泊 , 在哪里 这 - 需要 它是 课程 通过 绿色的 草地
[ænd; ənd] [kənˈteɪnz] [ˈmeni] [ˈi:lz] ;
and contains many eels ;
和 包含 许多 鳗鱼 ;

在荒原和沼泽地上，斯克耶鲁马河穿过绿色的草地，河里有很多鳗鱼；

[ˈmʌðər] [ˈi:lz] [lɪv; laɪv][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈdɔ:tɜ:z] , [hu:] [ɑ:r; ər] [kɔ:t] [ænd; ənd] [ˈi:tn] [ʌp][baɪ]
mother eels live there with their daughters , who are caught and eaten up by
母亲 鳗鱼 居住 那里 和 他们的 女儿们 , WHO 是 捕捉 和 吃 向上 经过
[ˈwɪkɪd] [ˈpi:p(ə)] .
wicked people .
邪恶 人们 .

母鳗和它们的女儿生活在那里，但它们的女儿却被邪恶的人捕食。

[bʌt; bət][du:][nɑ:t][men] [ˈsʌmtaɪmz] [ækt][kwaɪt][æz; əz] [ˈkru:əli] [tɔ:rdz] [ðer; ðər][oʊn] [ˈfelou] - [men] ?
But do not men sometimes act quite as cruelly towards their own fellow - men ?
但 做 不是 男人 有时 行为 相当 作为 残酷地 向 他们的 自己的 同伴 - 男人 ?

但是，人难道有时不会对自己的同类做出同样残忍的事情吗？

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [naɪt] [sɜ:r] [ˈbʌg] [ˈmæ:dəd] [baɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈpi:p(ə)] ?
Was not the knight Sir Bugge murdered by wicked people ?
曾是 不是 这 骑士 先生 虫子 被谋杀 经过 邪恶 人们 ?

骑士布格爵士不是被恶人谋杀的吗？

[ænd; ənd] [ðoo] [hi;; hi][wʌz; wəz] [wel] [ˈspuʊkən][ʌv; əv] ,
And though he was well spoken of ,
和 尽管 他 曾是 出色地 说 的 ,
[ˈɪn] [ˈfɔ:lz] [ˈɪntu:]
虽然 he 备受好评 ,

[dɪd][hi;; hi][nɑ:t][ˈɔ:lsou] [wɪ] [tu;; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ˈɑ:rkɪtekt] [hu:] [bɪlt] [ðə; ði][ˈkæs(ə)][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
did he not also wish to kill the architect who built the castle for him ,
做过 他 不是 还 希望 到 杀 这 建筑师 WHO 建造 这 城堡 为了 他 ,
[ˈɪn] [ˈfɔ:lz] [ˈɪntu:]
他难道不想杀死为他设计城堡的建筑师吗？

[wɪð; wɪθ][ɪts] [θɪk] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈtaʊər] , [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] - [fɔ:lz] [ˈɪntu:]
with its thick walls and tower , at the point where the Skjaerumaa falls into
和 它是 厚的 墙壁 和 塔 , 在 这 观点 在哪里 这 - 瀑布 进入
[ðə; ði] [beɪ] ?
the bay ?
这 湾 ?

它有厚厚的城墙和塔楼，位于斯克耶鲁马河汇入海湾的地方？

[ˈdʒɜːɡən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈperənts][naʊ][stʊd][ðer; ðər]; [ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈræm.pɑːts][stɪl]
Jurgen and his parents now stood there ; the wall and the ramparts still
尤尔根 和 他的 父母 现在 站立 那里 ; 这 墙 和 这 城墙 仍然
[rɪˈmeɪnd] ,
remained ,
剩余 ,

尤尔根和他的父母此刻就站在那里；城墙和城垛依然屹立。

[ænd; ənd][red][ˈkrʌmblɪŋ][ˈfrægmənts][leɪ][ˈskætərd][əˈraʊnd] .
and red crumbling fragments lay scattered around .
和 红色的 摇摇欲坠 片段 躺 疏散 大约 .

红色的碎屑散落在周围。

[hɪr][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðæt][sɜːr][ˈbʌg] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈɑːrkɪtekt][hæd; həd][left][hɪm; ɪm] ,
Here it was that Sir Bugge , after the architect had left him ,
这里 它 曾是 那 先生 虫子 , 后 这 建筑师 有 左边 他 ,

建筑师离开后，布格爵士就在这里.....

[sed][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , " [goʊ][ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][seɪ] , - [ˈmæstər] , [ðə; ði][ˈtaʊər]
said to one of his men , " Go after him and say , ' Master , the tower
说 到 一 的 他的 男人 , " 去 后 他 和 说 , - 掌握 , 这 塔
[ˈeɪks] . -
shakes . '
奶昔 . -

他对其中一个人说：“去跟上去，告诉他：‘主人，塔在摇晃。’”

[ɪf][hiː; hi][tɜːrnz][raʊnd] , [kɪl][hɪm; ɪm][ænd; ənd][teɪk][əˈweɪ][ðə; ði][ˈmʌni][aɪ][peɪd][hɪm; ɪm] ,
If he turns round , kill him and take away the money I paid him ,
如果 他 转弯 圆形的 , 杀 他 和 拿 离开 这 钱 我 有薪酬的 他 ,

如果他转身，就杀了他，并拿回我付给他的钱。

[bʌt; bət][ɪf][hiː; hi][dʌz][nɑːt][tɜːrn][raʊnd][let][hɪm; ɪm][goʊ][ɪn][piːs] .
but if he does not turn round let him go in peace .
但 如果 他 做 不是 转动 圆形的 让 他 去 在 和平 .

但如果他不愿回头，就让他平静地离开吧。

" [ðə; ði][mæn][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuːld] ; [ðə; ði][ˈɑːrkɪtekt][dɪd][nɑːt][tɜːrn][raʊnd] ,
" The man did as he was told ; the architect did not turn round ,
" 这 男人 做过 作为 他 曾是 讲述 ; 这 建筑师 做过 不是 转动 圆形的 ,

“那人照做了；建筑师没有回头，

[bʌt; bət][kɔːld][bæk]"[ðə; ði][ˈtaʊər][dʌz][nɑːt][jeɪk][ɪn][ðə; ði][liːst] ,
but called back " The tower does not shake in the least ,
但 称为 后退 " 这 塔 做 不是 摇 在 这 至少 ,

但随后又说：“这座塔丝毫没有摇晃。”

[bʌt; bət][wʌn][deɪ][ə; eɪ][mæn][wɪl][kʌm][frʌm; frəm][ðə; ði][west][ɪn][ə; eɪ][bluː][kloʊk] — [hiː; hi][wɪl][kɔːz]
but one day a man will come from the west in a blue cloak — he will cause

[aɪˈtiː][tuː; tə][jeɪk] !
it to shake !
它 到 摇 !

但有一天，一个身披蓝色斗篷的人将从西方而来——他将使它震动！

" [ænd; ənd][soʊ][ɪnˈdiːd][aɪˈtiː][ˈhæpənd][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ˈjɪrz][ˈleɪtər] ,
" And so indeed it happened a hundred years later ,
" 和 所以 的确 它 发生 一个 百 年 之后 ,

“一百年后，这件事果然发生了。”

[fɒːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [brʊʊk] [ɪn][ænd; ənd][kæst] [daʊn] [ðə; ði] ['taʊər] ; [bʌt; bət] -
for the North Sea broke in and cast down the tower ; but Predbjorn
为了 这 北 海 打破 在 和 投掷 向下 这 塔 ; 但 -

Gyldenstjerne ,

因为北海涌入，摧毁了这座塔；但是普雷德比约恩·吉尔登斯蒂耶恩，

[ðə; ði][mæn] [huː] [ðen] [pə'zest] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
the man who then possessed the castle ,
这 男人 WHO 然后 拥有 这 城堡 ,

当时城堡的主人，

[bɪlt] [ə; eɪ] [nuː] ['kæs(ə)l] ['haɪər] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] ,
built a new castle higher up at the end of the meadow ,
建造 一个 新的 城堡 更高 向上 在 这 结尾 的 这 草地 ,

在草地尽头地势更高的地方建造了一座新城堡。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɪz] ['stændɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [nɔːr] - - .
and that one is standing to this day , and is called Norre - Vosborg .
和 那 一 是 常设 到 这 天 , 和 是 称为 诺尔 - - .

那座建筑至今仍然屹立，名为诺雷-沃斯堡。

['dʒɜːgən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːstər] ['perənts] [went] [pæst] [ðɪs] ['kæs(ə)l] .
Jurgen and his foster parents went past this castle .
尤尔根 和 他的 促进 父母 去 过去的 这 城堡 .

尤尔根和他的养父母路过这座城堡。

[ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ɪts] ['stɔːri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] ,
They had told him its story during the long winter evenings ,
他们 有 讲述 他 它是 故事 期间 这 长的 冬天 晚上 ,

在漫长的冬夜里，他们给他讲述了这个故事。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['stɛɪtli] ['edɪfɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dʌb(ə)l] [moʊt] , [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ;
and now he saw the stately edifice , with its double moat , and trees and bushes ;
和 现在 他 锯 这 庄严 大厦 , 和 它是 双倍的 护城河 , 和 树木 和 灌木丛 ;

现在他看到了那座雄伟的建筑，它有双层护城河，还有树木和灌木；

[ðə; ði] [wɔːl] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['fɜːnz] , [rouz] [wɪðɪn] [ðə; ði] [moʊt] ,
the wall , covered with ferns , rose within the moat ,
这 墙 , 涵盖 和 蕨类植物 , 玫瑰 之内 这 护城河 ,

墙体上长满了蕨类植物，耸立在护城河内。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔːftɪ] [laɪm] - [triːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] ; [ðeɪ] [gruː] [ʌp][tuː; tə]
but the lofty lime - trees were the most beautiful of all ; they grew up to

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['wɪndoʊz] ,
the highest windows ,
这 最高 视窗 ,

但高耸的菩提树最为美丽；它们长到了最高的窗户边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [swiːt] ['freɪgrəns] .
and the air was full of their sweet fragrance .
和 这 空气 曾是 满的 的 他们的 甜的 香味 .

空气中弥漫着它们甜美的香气。

[ɪn][ə; eɪ] [nɔːrθ] - [west] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [bʊʃ] [fʊl] [ʌv; əv] ['blɔːsəm] ,
In a north - west corner of the garden stood a great bush full of blossom ,
在 一个 北 - 西方 角落 的 这 花园 站立 一个 伟大的 衬套 满的 的 开花 ,

花园西北角长着一丛开满鲜花的大灌木，

[laɪk] ['wɪntər] [snəʊ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['sʌmɜːz] [gri:n] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒu:nɪpər] [bʊʃ] ,
like winter snow amid the summer's green ; it was a juniper bush ,
喜欢 冬天 雪 之中 这 夏季 绿色的 ; 它 曾是 一个 杜松 衬套 ;
就像冬日的积雪点缀在夏日的绿意之中; 那是一棵杜松树。

[ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] ['dʒɜːgən][hæd; həd]['evər] [si:n] [ɪn] [blu:m] .
the first that Jurgen had ever seen in bloom .
这 第一的 那 尤尔根 有 曾经 已见 在 盛开 .
这是尤尔根见过的第一朵盛开的花。

[hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑ:t][aɪ 'ti:] , [nɔːr][ðə; ði] [laɪm] - [triːz] ;
He never forgot it , nor the lime - trees ;
他 绝不 忘了 它 , 也不 这 酸橙 - 树木 ;
他从未忘记过它, 也从未忘记过那些菩提树;

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [soʊl] ['treʒərd] [ʌp] [ðiːz] ['memərɪz] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] [tuː; tə] ['glædn]
the child's soul treasured up these memories of beauty and fragrance to gladden
这 孩子的 灵魂 珍藏 向上 这些 回忆 的 美丽 和 香味 到 格拉登
[ðə; ði][oʊld][mæn] .
the old man .
这 老的 男人 .

孩子的心灵珍藏着这些美丽芬芳的记忆, 以此来取悦老人。

[frʌm; frəm] [nɔːr] - - , [wer] [ðə; ði]['dʒu:nɪpər] ['blɒsəmd] , [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bɪ'keɪm] [mɔːr]
From Norre - Vosborg , where the juniper blossomed , the journey became more
从 诺尔 - - , 在哪里 这 杜松 盛开 , 这 旅行 成为 更多的
[ˈplez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,

从杜松盛开的诺雷-沃斯堡出发, 旅程变得更加愉快。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [met][sʌm; səm] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] [huː] [wɜːr; wər]['ɔːlsəʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['fju:nərəl][ænd; ənd]
for they met some other people who were also going to the funeral and
为了 他们 遇见 一些 其他 人们 WHO 是 还 去 到 这 葬礼 和
[wɜːr; wər]['raɪdɪŋ][ɪn] ['wægənz] .
were riding in waggons .
是 骑术 在 马车 .

因为他们遇到了其他一些也要去参加葬礼的人, 他们乘坐的是马车。

[ʼaʊər; ɑːr] ['trævələz] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ɔːl] [tə'geðər] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
Our travellers had to sit all together on a little box at the back of
我们的 旅行者 有 到 坐 全部 一起 在 一个 小的 盒子 在 这 后退 的
[ðə; ði] ['wægən] ,
the waggon ,
这 车皮 ,

我们的旅客们不得不挤在马车后部的一个小箱子上。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] , [ðeɪ] [θɔːt] , [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] .
but even this , they thought , was better than walking .
但 甚至 这 , 他们 想法 , 曾是 更好的 比 步行 .
但他们认为, 即使是这样也比走路好。

[soʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs][ðə; ði] ['rʌɡɪd] [hiːθ] .
So they continued their journey across the rugged heath .
所以 他们 持续 他们的 旅行 穿过 这 崎岖 希思 .
于是, 他们继续穿越崎岖的荒原。

[ðə; ði]['ɑːksn] [wɪtʃ] [druː] [ðə; ði] ['wægən] [stɔːpt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
The oxen which drew the waggon stopped every now and then ,
这 牛 哪个 画 这 车皮 停止 每一个 现在 和 然后 ,
拉车的牛时不时会停下来。

[wer] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [freʃ] [græs] [ə'pɪrd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['heðər] .
where a patch of fresh grass appeared amid the heather .
在哪里 一个 修补 的 新鲜的 草 出现 之中 这 希瑟 .

在石楠丛中，出现了一片嫩草。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [hi:t] ,
The sun shone with considerable heat ,
这 太阳 闪耀 和 大量 热 ,

太阳炙烤着大地，热浪滚滚。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] [hʌʊ] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] ['dɪstəns] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [smoʊk]
and it was wonderful to behold how in the far distance something like smoke

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['raɪzɪŋ] ;
seemed to be rising ;
似乎 到 是 上升 ;

看到远处似乎有烟雾升腾而起，真是令人惊叹；

[jet] [ðɪs] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['klɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [er] ; [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [træns'pærənt] ,
yet this smoke was clearer than the air ; it was transparent ,
然而 这 抽烟 曾是 更清晰 比 这 空气 ; 它 曾是 透明的 ,

然而，这烟雾却比空气更清澈；它是透明的。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə'fɑ:r]['oʊvər][ðə; ði] [hi:θ] .
and looked like rays of light rolling and dancing afar over the heath .
和 看起来 喜欢 射线 的 光 滚动 和 跳舞 远方 超过 这 希思 .

看起来像是一道道光束在远处的荒原上滚动、舞动。

" [ðæt] [ɪz] - ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] , " [sed] [sʌm; səm][wʌn] .
" That is Lokeman driving his sheep , " said some one .
" 那 是 - 驾驶 他的 羊 , " 说 一些 一 .

“那是洛克曼在赶羊，”有人说道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [-] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
And this was enough to excite Jurgen's imagination .
和 这 曾是 足够的 到 激发 尤尔根的 想像力 .

这足以激发尤尔根的想象力。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['entər] ['ferɪlənd] , [ðoʊ] ['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz]
He felt as if they were now about to enter fairyland , though everything was

[sti:l] ['ri:əl] .
still real .
仍然 真实的 .

他感觉他们仿佛即将进入仙境，尽管一切都还很真实。

[hʌʊ] ['kwaɪət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
How quiet it was !
如何 安静的 它 曾是 !

好安静啊！

[ðə; ði] [hi:θ] [stretʃt] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['bju:ɪf(ə)l] ['kɑ:rpɪt] .
The heath stretched far and wide around them like a beautiful carpet .
这 希思 拉伸 远的 和 宽的 大约 他们 喜欢 一个 美丽的 地毯 .

广袤的荒原像美丽的毯子一样环绕着他们。

[ðə; ði] ['heðər] [wʌz; wəz][ɪn] ['blɑ:səm] ,
The heather was in blossom ,
这 希瑟 曾是 在 开花 ,

石楠花盛开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒuːnɪpər] - [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [freʃ] [oʊk] [ˈsæplɪŋz] [roʊz] [laɪk] [ˈbukeɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and the juniper - bushes and fresh oak saplings rose like bouquets from the
和 这 杜松 - 灌木丛 和 新鲜的 橡木 树苗 玫瑰 喜欢 花束 从 这
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .

杜松灌木和新生的橡树幼苗如同花束般从大地中生长出来。

[æn; ən] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfrɑːlɪk] ,
An inviting place for a frolic ,
一个 邀请 地方 为了 一个 嬉戏 ,
一个适合嬉戏玩耍的好地方,

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzənəs] [ˈædər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
if it had not been for the number of poisonous adders of which the
如果 它 有 不是 到过 为了 这 数字 的 有毒 加法器 的 哪个 这
[ˈtrævələz] [spəʊk] ;
travellers spoke ;
旅行者 辐 ;

如果不是因为旅行者们所说的那些毒蛇的数量；

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [ˈmen](ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [bɪn] [ɪnˈfestɪd] [wɪð; wɪθ] [wɒlvz] ,
they also mentioned that the place had formerly been infested with wolves ,
他们 还 提及 那 这 地方 有 以前 到过 受感染的 和 狼 ,
他们还提到，这个地方以前曾是狼群出没之地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [wʌz; wəz] [stiːl] [kɔːld] - [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] .
and that the district was still called Wolfsborg for this reason .
和 那 这 区 曾是 仍然 称为 - 为了 这 原因 .
也正因如此，该地区仍然被称为沃尔夫斯堡。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːksn][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The old man who was driving the oxen told them that in the lifetime of his
这 老的 男人 WHO 曾是 驾驶 这 牛 讲述 他们 那 在 这 寿命 的 他的
[ˈfɑːðər][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd] [ˈmeni] [ə; eɪ][hɑːrd][ˈbæt(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ðæt] [wɜːr; wər]
father the horses had many a hard battle with the wild beasts that were
父亲 这 马匹 有 许多 一个 难的 战斗 和 这 荒野 野兽 那 是
[naʊ] [ɪkˈstɜːməˌneɪtɪd] .
now exterminated .
现在 灭绝 .

赶牛的老人告诉他们，在他父亲的一生中，马匹曾与现在已经灭绝的野兽进行过多次艰苦的战斗。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,
One morning , when he himself had gone out to bring in the horses ,
一 早晨 , 什么时候 他 他自己 有 已消失 出去 到 带来 在 这 马匹 ,
一天早晨，当他亲自出去牵马的时候，

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfɔːfɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [wɒlf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kɪld] ,
he found one of them standing with its forefeet on a wolf it had killed ,
他 成立 一 的 他们 常设 和 它是 前脚 在 一个 狼 它 有 被杀 ,
他发现其中一只动物前爪踩在它杀死的一匹狼身上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈænɪm(ə)l][hæd; həd][tɔːrn][ænd; ənd] [ˈlæsəreɪtɪd] [ðə; ði] [breɪv] [ˈhɔːsəz] [legz] .
but the savage animal had torn and lacerated the brave horse's legs .
但 这 野蛮的 动物 有 撕裂 和 撕裂 这 勇敢的 马匹 腿 .
但是，这头凶猛的动物却撕咬伤了这匹勇敢的马的腿。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [sænd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [ˈkwikli] [æt; ət][æn; ən]
The journey over the heath and the deep sand was only too quickly at an
这 旅行 超过 这 希思 和 这 深的 沙 曾是 仅有的 也 迅速地 在 一个
[end] .
end .
结尾 :

穿越荒原和厚厚沙地的旅程很快就结束了。

[ðeɪ] [stɑːpt] [brɪˈʊːr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [gests]
They stopped before the house of mourning , where they found plenty of guests
他们 停止 前 这 房子 的 丧 , 在哪里 他们 成立 很多 的 客人
[wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] .
within and without .
之内 和 没有 :

他们停在丧屋前，发现屋里屋外都挤满了客人。

[ˈwægən] [ˈæftər] [ˈwægən] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
Waggon after waggon stood side by side ,
车皮 后 车皮 站立 边 经过 边 ;
[ˈmɑːk] [wɒn] [ˈmɑːk] [wɒn]
马车一辆接一辆地并排停着。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ˈɑːksn][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə] [greɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈskænti]
while the horses and oxen had been turned out to graze on the scanty
尽管 这 马匹 和 牛 有 到过 转向 出去 到 轻擦 在 这 稀少
[ˈpæstʃər] .
pasture .
牧场 :

而马和牛则被放出去在稀疏的牧场上吃草。

[greɪt] [sænd] - [hɪlz] [laɪk] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [roʊz][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
Great sand - hills like those at home by the North Sea rose behind the house and
伟大的 沙 - 丘陵 喜欢 那些 在 家 经过 这 北 海 玫瑰 在后面 这 房子 和
[ɪkˈstendɪd] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] .
extended far and wide .
扩展 远的 和 宽的 :

房子后面耸立着巨大的沙丘，就像家乡北海边的沙丘一样，绵延很远很远。

[haʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [hɪr] , [soʊ] [ˈmeni] [maɪlz] [ˈɪnlənd] ?
How had they come here , so many miles inland ?
如何 有 他们 来 这里 , 所以 许多 英里 内陆 ?
[ˈhɒm] [ˈɪnlənd]
他们是怎么来到这里来的? 这里位于内陆这么多英里处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [haɪ] [æz; əz] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] ,
They were as large and high as those on the coast ,
他们 是 作为 大的 和 高的 作为 那些 在 这 海岸 ;
[ˈhɒm] [ˈɪnlənd]
它们和沿海地区的那些一样高大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ˈkærid] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈledʒənd]
and the wind had carried them there ; there was also a legend
和 这 风 有 携带 他们 那里 ; 那里 曾是 还 一个 传奇
[əˈtætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
attached to them .
随附的 到 他们 :

风把它们吹到了那里；它们还流传着一个传说。

[ˈsa:mz] [wɜːr; wər] [sʌŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [ʃed] [terz] ; [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
Psalms were sung , and a few of the old people shed tears ; with this
诗篇 是 唱 , 和 一个 很少 的 这 老的 人们 棚 眼泪 ; 和 这
[ɪkˈsepʃn] ,
exception ,
例外 ,

人们唱起了赞美诗，一些老人流下了眼泪；除此之外，

[ðə; ði] [gests] [wɜ:ɹ; wəɹ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈɪnʌf] , [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][ˈdʒɜ:ɡən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
the guests were cheerful enough , it seemed to Jurgen , and there was
这 客人 是 快乐 足够的 , 它 似乎 到 尤尔根 , 和 那里 曾是
[ˈplenti] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
plenty to eat and drink .
很多 到 吃 和 喝 .
尤尔根觉得客人们看起来兴致很高, 而且吃喝都很充足。

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wəɹ] [ˈi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfætɪst] , [riˈkwaɪərɪŋ] [ˈbrændi] [tu:; tə] [ˈberi] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði] [i:l]
There were eels of the fattest , requiring brandy to bury them , as the eel
那里 是 鳗鱼 的 这 最胖的 , 需要 白兰地 到 埋葬 他们 , 作为 这 鳗鱼
- [ˈbri:dər] [sed] ;
- **breeder said ;**
- 育种者 说 ;
那里有肥得惊人的鳗鱼, 正如养鳗人所说, 需要用白兰地才能把它们埋葬;

[ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [fərˈget] [tu:; tə] [ˈkæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmæksɪm] [hɪɹ] .
and certainly they did not forget to carry out his maxim here .
和 当然 他们 做过 不是 忘记 到 携带 出去 他的 格言 这里 .
他们当然没有忘记在这里践行他的格言。

[ˈdʒɜ:ɡən] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [haʊs] ;
Jurgen went in and out the house ;
尤尔根 去 在 和 出去 这 房子 ;
尤尔根进出房子;

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [θɜ:ɹd] [deɪ] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz][hi:; hi] [dɪd][ɪn][ðə; ði]
and on the third day he felt as much at home as he did in the
和 在 这 第三 天 他 毛毡 作为 很多 在 家 作为 他 做过 在 这
[ˈfɪʃ-mənʒ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] ,
fisherman's cottage among the sand - hills ,
渔民的 小屋 之中 这 沙 - 丘陵 ,
到了第三天, 他感觉就像在沙丘间的渔夫小屋里一样自在。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:ɹli] [deɪz] .
where he had passed his early days .
在哪里 他 有 通过了 他的 早期的 天 .
他早年生活的地方。

[hɪɹ] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] [wɜ:ɹ; wəɹ] [ˈrɪtʃɪz] [ʌnˈhoʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [naʊ] ; [fɔ:ɹ; fər] [ˈflaʊəɹz] ,
Here on the heath were riches unknown to him until now ; for flowers ,
这里 在 这 希思 是 财富 未知 到 他 直到 现在 ; 为了 花朵 ,
[ˈblækˌberɪz] ,
blackberries ,
黑莓 ,
这片荒原上蕴藏着 he 此前从未发现的宝藏: 鲜花、黑莓,

[ænd; ənd] [ˈbɪlberi] [wɜ:ɹ; wəɹ][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [prəˈfju:ʒn] ,
and bilberries were to be found in profusion ,
和 越橘 是 到 是 成立 在 丰富 ,
越橘也大量生长。

[soʊ][lɑ:ɹdʒ][ænd; ənd] [swi:t] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wəɹ] [krʌʃt] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [ˈpæsər] -
so large and sweet that when they were crushed beneath the tread of passers -
所以 大的 和 甜的 那 什么时候 他们 是 碎 下面 这 踏 的 过路人 -
[baɪ][ðə; ði] [ˈheðər] [wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [red] [dʒu:s] .
by the heather was stained with their red juice .
经过 这 希瑟 曾是 染色 和 他们的 红色的 汁 .
它们个头大, 味道甜美, 被路人踩踏时, 石楠花都被它们的红色汁液染红了。

[ˈhɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbærəʊ] [ænd; ənd][ˈjɑːndər] [əˈhʌðər] .
Here was a barrow and yonder another .
这里 曾是 一个 巴罗 和 远处 其他 .

这里有一个土堆，那边还有一个。

[ðen] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz][ˈɪntuː][ðə; ði] [stɪl] [er] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːθ] [ˈfaɪər] ,
Then columns of smoke rose into the still air ; it was a heath fire ,
然后 列 的 抽烟 玫瑰 进入 这 仍然 空气 ; 它 曾是 一个 希思 火 ;
随后，缕缕青烟升腾入寂静的空气中；原来是荒地火灾。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm] — [haʊ] [ˈbraɪtli] [aɪ ˈtiː] [bleɪzd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ˈiːvnɪŋ] !
they told him — how brightly it blazed in the dark evening !
他们 讲述 他 — 如何 明亮地 它 燃烧的 在 这 黑暗的 晚上 !
他们告诉他——它在漆黑的夜晚闪耀着多么明亮的光芒！

[ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [feˈstɪvɪtiːz] [wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən][end] ;
The fourth day came , and the funeral festivities were at an end ;
这 第四 天 来了 , 和 这 葬礼 庆祝活动 是 在 一个 结尾 ;
第四天到了，葬礼的庆祝活动结束了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第48/66页

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] - [djʊn] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] - [djʊn] .
they were to go back from the land - dunes to the sand - dunes .
他们 是 到 去 后退 从 这 土地 - 沙丘 到 这 沙 - 沙丘 .

他们将从陆地沙丘返回到沙丘。

" [ˈʌʊərz][ɑːr; ər] [ˈbetər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈfɪʃərmən] , [-] [ˈfɑːstər] - [ˈfɑːðər] ; " [ðɪːz] [hæv; həv]
" Ours are better , " said the old fisherman , Jurgen's foster - father ; " these have
" 我们的 是 更好的 , " 说 这 老的 渔夫 , 尤尔根的 促进 - 父亲 ; " 这些 有
[noʊ] [streŋθ] .
no strength .
不 力量 .

“我们的更好,”老渔夫, 也就是尤尔根的养父说; “这些没有力量。”

" [ænd; ænd] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][sænd] - [djʊn] [hæd; həd] [klʌm] [ˈɪnlənd] ,
" And they spoke of the way in which the sand - dunes had come inland ,
" 和 他们 辐 的 这 方式 在 哪个 这 沙 - 沙丘 有 来 内陆 ,

他们谈到了沙丘是如何向内陆推进的,

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .
and it seemed very easy to understand .
和 它 似乎 非常 简单的 到 理解 .

而且似乎很容易理解。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [ɪkˈspleɪnd] [aɪ ˈtiː] :
This is how they explained it :
这 是 如何 他们 解释 它 :

他们是这样解释的:

[ə; eɪ] [ded] [ˈbɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpesnts] [ˈberɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn]
A dead body had been found on the coast , and the peasants buried it in
一个 死的 身体 有 到过 成立 在 这 海岸 , 和 这 农民 埋葬 它 在
[ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃˌɑːrd] .
the churchyard .
这 墓地 .

海岸边发现了一具尸体, 农民们把它埋在了教堂墓地里。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][sænd] [brɪˈɡæn] [tuː; tə][flaɪ] [əˈbaʊt] [ænd; ænd][ðə; ði] [siː] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ]
From that time the sand began to fly about and the sea broke in with
从 那 时间 这 沙 开始 到 飞 关于 和 这 海 打破 在 和
[ˈvaɪələns] .
violence .
暴力 .

从那时起, 沙尘开始四处飞扬, 海水也猛烈地拍打着海岸。

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ədˈvaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ænd] [siː] [ɪf] [ðə; ði]
A wise man in the district advised them to open the grave and see if the
一个 明智的 男人 在 这 区 建议 他们 到 打开 这 严重 和 看 如果 这
[ˈberɪd] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪɪŋ] [ˈsʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] ,
buried man was not lying sucking his thumb ,
埋葬 男人 曾是 不是 说谎 吸吮 他的 拇指 ,

当地一位智者建议他们打开坟墓, 看看埋葬的人是不是正吮吸着拇指。

[fɔːr; fər] [ɪf] [soʊ][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈseɪlər] ,
for if so he must be a sailor ,
为了 如果 所以 他 必须 是 一个 水手 ,

如果真是这样, 那他一定是水手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [wʊd] [nɑ:t] [rest] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [gɑ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] .
and the sea would not rest until it had got him back .
和 这 海 会 不是 休息 直到 它 有 得到 他 后退 .

大海不把他找回来，就不会罢休。

[ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hi;; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][hɪz; ɪz]
The grave was opened , and he really was found with his thumb in his
这 严重 曾是 打开 , 和 他 真的 曾是 成立 和 他的 拇指 在 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

坟墓被打开了，人们发现他确实把拇指放在嘴里。

[soʊ] [ðeɪ] [leɪd] [hɪm; ɪm][ə'pa:n][ə; eɪ][kɑ:rt] , [ænd; ənd] ['hɑ:nɪst] [tu:] ['ɑ:ksn][tu;; tə][aɪ 'ti:] ;
So they laid him upon a cart , and harnessed two oxen to it ;
所以 他们 铺设 他 之上 一个 大车 , 和 已掌握 二 牛 到 它 ;

于是他们把他放在一辆车上，套上两头牛拉着他；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:ksn][ræn][ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪlər] ['oʊvər] [hi:θ] [ænd; ənd] [mʊr] [tu;; tə][ðə; ði]['oʊ(ə)n] ,
and the oxen ran off with the sailor over heath and moor to the ocean ,
和 这 牛 跑 离开 和 这 水手 超过 希思 和 泊 到 这 海洋 ,

于是，水手赶着牛群翻过荒原和系泊处，奔向大海。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] [baɪ][æn; ən] ['ædər] .
as if they had been stung by an adder .
作为 如果 他们 有 到过 被蜇了 经过 一个 加法器 .

仿佛被毒蛇咬了一口。

[ðen] [ðə; ði][sænd] ['si:st] [tu;; tə][flaɪ] ['ɪnlənd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [paɪld] [ʌp] [sti:l]
Then the sand ceased to fly inland , but the hills that had been piled up still
然后 这 沙 停止 到 飞 内陆 , 但 这 丘陵 那 有 到过 堆积 向上 仍然
[rɪ'meɪnd] .
remained .
剩余 .

随后，沙子不再向内陆飞扬，但堆积起来的沙丘依然存在。

[ɔ:l] [ðɪs] ['dʒɜ:gən] ['lɪsnd] [tu;; tə][ænd; ənd] ['treʒərd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi:əst]
All this Jurgen listened to and treasured up in his memory of the happiest
全部 这 尤尔根 听着 到 和 珍藏 向上 在 他的 记忆 的 这 最快乐
[deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] — [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berɪəl] [fi:st] .
days of his childhood — the days of the burial feast .
天 的 他的 童年 — 这 天 的 这 葬礼 盛宴 .

尤尔根把这一切都听进了心里，珍藏在他童年最快乐的时光——葬礼宴席的日子里。

[haʊ] [dɪ'laɪtɪ(ə)] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu;; tə] [si:] [freɪ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd][tu;; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] !
How delightful it was to see fresh places and to mix with strangers !
如何 愉快 它 曾是 到 看 新鲜的 地方 和 到 混合 和 陌生人 !

能够游览新的地方，结识陌生人，真是太好了！

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə][goʊ] [sti:l] ['fɑ:rðər] ,
And he was to go still farther ,
和 他 曾是 到 去 仍然 更远 ,

他还要走得更远，

[fɔ:r; fər][hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [fɔ:r'ti:n] ['jɪrɪz] [oʊld] [wen] [hi;; hi] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [tu;; tə] [si:]
for he was not yet fourteen years old when he went out in a ship to see
为了 他 曾是 不是 然而 十四 年 老的 什么时候 他 去 出去 在 一个 船 到 看
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
the world .
这 世界 .

因为他不到十四岁就乘船出海去看世界了。

[hi:; hi] [ɪnˈkaʊntər] [bæd] [ˈweðər] , [ˈhevi] [ˈsi:z] , [ʌnˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd][hɑ:rd][men] — [sʌt]
He encountered bad weather , heavy seas , unkindness , and hard men — such
他 遭遇 坏的 天气 , 重的 海域 , 不友善 , 和 难的 男人 — 这样的
[wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ɪksˈpiəriənsɪz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ɪp] - [bɔɪ] .
were his experiences , for he became ship - boy .
是 他的 经历 , 为了 他 成为 船 - 男生 .

他遭遇了恶劣的天气、汹涌的海浪、冷漠的态度和冷酷无情的人——这就是他的经历，因为他成为了一名船童。

[kəʊld] [naɪts] , [bæd] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [blɒʊz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈdɔrd] ;
Cold nights , bad living , and blows had to be endured ;
寒冷的 夜晚 , 坏的 活的 , 和 打击 有 到 是 忍受 ;

寒冷的夜晚、恶劣的生活条件和拳打脚踢，这些都是必须忍受的。

[ðen] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz][ˈnəʊb(ə)l] [ˈspæni] [blʌd] [bɔɪl] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈbɪtər] , [ˈæŋɡri] ,
then he felt his noble Spanish blood boil within him , and bitter , angry ,
然后 他 毛毡 他的 高贵 西班牙语 血 熬 之内 他 , 和 苦的 , 生气的 ,

然后他感到自己高贵的西班牙血液在他体内沸腾，充满苦涩和愤怒。

[wɜ:rdz] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ɡʌlpt] [ðem; ðəm] [daʊn] ; [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈbetər] ,
words rose to his lips , but he gulped them down ; it was better ,
字 玫瑰 到 他的 嘴唇 , 但 他 吞咽 他们 向下 ; 它 曾是 更好的 ,

话到嘴边，但他又咽了回去；这样更好。

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [felt] [æz; əz][ðə; ði] [i:] [mʌst; məst] [fi:] [wen] [aɪˈti:] [ɪz] [skɪnd] , [kʌt] [ʌp] ,
although he felt as the eel must feel when it is skinned , cut up ,
虽然 他 毛毡 作为 这 鳗鱼 必须 感觉 什么时候 它 是 去皮 , 切 向上 ,

虽然他感觉就像鳗鱼被剥皮、被切割时一样，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] .
and put into the frying - pan .
和 放 进入 这 煎炸 - 平底锅 .

然后放入煎锅。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡet] [ˈoʊvər][aɪˈti:] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
" **I shall get over it ,** " **said a voice within him .**
" 我 将 得到 超过 它 , " 说 一个 嗓音 之内 他 .

“我会克服的，”他内心的一个声音说道。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈspæni] [koʊst] , [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [lənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] .
He saw the Spanish coast , the native land of his parents .
他 锯 这 西班牙语 海岸 , 这 本国的 土地 的 他的 父母 .

他看到了西班牙海岸，那是他父母的故乡。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [sɔ:] [ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] [prɔ:ˈsperəti] ,
He even saw the town where they had lived in joy and prosperity ,
他 甚至 锯 这 镇 在哪里 他们 有 居住地 在 喜悦 和 繁荣 ,

他甚至看到了他们曾经幸福繁荣地生活过的城镇。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪŋz] ,
but he knew nothing of his home or his relations ,
但 他 知道 没有什么 的 他的 家 或者 他的 关系 ,

但他对自己的家乡和亲人一无所知。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪŋz] [nu:] [dʒʌst][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
and his relations knew just as little about him .
和 他的 关系 知道 只是 作为 小的 关于 他 .

他的亲属对他也知之甚少。

[ðə; ði] [pʊr] [ɪp] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə][lənd] ,
The poor ship boy was not permitted to land ,
这 贫穷的 船 男生 曾是 不是 允许 到 土地 ,

可怜的船童不被允许上岸。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][ləst] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [hi:; hi] ['mæɪnɪdʒd] [tu:; tə][get] [ə]ʃɔ:r] .
but on the last day of their stay he managed to get ashore .
但 在 这 最后的 天 的 他们的 停留 他 管理 到 得到 岸上 .

但在他们逗留的最后一天，他设法上岸了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə]
There were several purchases to be made , and he was sent to
那里 是 一些 购买 到 是 制成 , 和 他 曾是 发送 到
[ˈkæəri] [ðem; ðəm][ɑ:n] [bɔ:rd] .
carry them on board .
携带 他们 在 木板 .

船上需要采购几样东西，他被派去把它们带上船。

[ˈdʒɜ:gən] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjæbi] [kloʊðz] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
Jurgen stood there in his shabby clothes which looked as if they had been
尤尔根 站立 那里 在 他的 破旧 衣服 哪个 看起来 作为 如果 他们 有 到过
[wɔ:ʃt] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd][draɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ;
washed in the ditch and dried in the chimney ;
洗过 在 这 沟 和 干燥 在 这 烟囱 ;

尤尔根站在那里，穿着破旧的衣服，看起来像是在沟渠里洗过，又在烟囱里晾干过一样；

[hi:; hi] , [hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [dwelt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] , [naʊ] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [fɔ:r; fər]
he , who had always dwelt among the sand - hills , now saw a great city for
他 , WHO 有 总是 居住 之中 这 沙 - 丘陵 , 现在 锯 一个 伟大的 城市 为了
[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
the first time .
这 第一的 时间 .

他一直居住在沙丘之中，现在第一次见到了大城市。

[haʊ] ['bɔ:ftɪ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [si:md] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn]
How lofty the houses seemed , and what a number of people there were in
如何 高远 这 房屋 似乎 , 和 什么 一个 数字 的 人们 那里 是 在
[ðə; ði] [stri:ts] !
the streets !
这 街道 !

那些房子看起来多么高大啊，街上人也真多啊！

[sʌm; səm] ['pʊʃɪŋ] [ðɪs] [wei] , [sʌm; səm] [ðæt] — [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['meɪlstrəm] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ænd; ənd]
some pushing this way , some that — a perfect maelstrom of citizens and
一些 推动 这 方式 , 一些 那 — 一个 完美的 漩涡 的 公民 和
[ˈpesnts] ,
peasants ,
农民 ,

有的往这边推，有的往那边推——市民和农民们像一团乱麻，乱作一团。

[mʌŋks] [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz] — [ðə; ði][ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ʌv; əv] ['belz] [ɑ:n][ðə; ði] ['træpɪŋz] [ʌv; əv] ['æsɪz] [ænd; ənd]
monks and soldiers — the jingling of bells on the trappings of asses and
僧侣 和 士兵 — 这 叮当 的 铃铛 在 这 服饰 的 亚斯 和
[mju:lz] ,
mules ,
骡子 ,

僧侣和士兵——驴和骡子身上铃铛的叮当声，

[ðə; ði] [tʃaɪmɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] , ['kɔ:lɪŋ] , [ˈfʌʊtɪŋ] , [ˈhæməɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɒkɪŋ] — [ɔ:l]
the chiming of church bells , calling , shouting , hammering and knocking — all
这 鸣响 的 教会 铃铛 , 呼叫 , 喊叫 , 锤击 和 敲门 — 全部
[ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][æt; ət] [wʌnz] .
going on at once .
去 在 在 一次 .

教堂的钟声、呼喊声、喊叫声、锤击声和敲击声——所有这些声音同时响起。

[ˈevri] [treɪd] [wʌz; wəz][ˈloʊkəɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][saɪd]
Every trade was located in the basement of the houses or in the side
每一个 贸易 曾是 位于 在 这 地下室 的 这 房屋 或者 在 这 边
[ˈθɜːrəʊfeəz] ;
thoroughfares ;
干道 ;

所有商铺都设在房屋的地下室或侧巷里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ˈoʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [hiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [klaʊz] ,
and the sun shone with such heat , and the air was so close ,
和 这 太阳 闪耀 和 这样的 热 , 和 这 空气 曾是 所以 关闭 ,
太阳炙烤着大地，空气闷热难耐。

[ðæt] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æn; ən][ˈʌv(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbiːtlz] , , [biːz] [ænd; ənd]
that one seemed to be in an oven full of beetles , cockchafers , bees and
那 一 似乎 到 是 在 一个 烤箱 满的 的 甲虫 , 金龟子 , 蜜蜂 和
[flaɪz] ,
flies ,
苍蝇 ,

那一个看起来好像在装满甲虫、金龟子、蜜蜂和苍蝇的烤箱里。

[ɔːl] [ˈhʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌzɪŋ] [təˈgeðər] .
all humming and buzzing together .
全部 哼唱 和 嗡嗡声 一起 .

它们一起嗡嗡作响。

[ˈdʒɜːgən] [ˈskersli] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːr] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [went] .
Jurgen scarcely knew where he was or which way he went .
尤尔根 几乎 知道 在哪里 他 曾是 或者 哪个 方式 他 去 .

尤尔根几乎不知道自己身在何处，也不知道自己该往哪个方向走。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪt] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈθiːdrəl] ;
Then he saw just in front of him the great doorway of a cathedral ;
然后 他 锯 只是 在 正面 的 他 这 伟大的 门口 的 一个 大教堂 ;

然后他看到眼前出现了一座大教堂的大门；

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [ˈgliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][daːrk] [aɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [ˈɪnsens]
the lights were gleaming in the dark aisles , and the fragrance of incense
这 灯 是 闪闪发光 在 这 黑暗的 过道 , 和 这 香味 的 香
[wʌz; wəz] [wɑːftɪd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
was wafted towards him .
曾是 飘散 向 他 .

昏暗的过道里灯光闪烁，香烟的香味飘向他。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [ˈbegər] [ˈventʃərd] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsæŋktʃueri] .
Even the poorest beggar ventured up the steps into the sanctuary .
甚至 这 最贫困 乞丐 冒险 向上 这 步骤 进入 这 避难所 .

即使最贫穷的乞丐也冒险走上台阶，进入圣殿。

[ˈdʒɜːgən] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈseɪləɹ][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
Jurgen followed the sailor he was with into the church , and stood in the
尤尔根 随后 这 水手 他 曾是 和 进入 这 教会 , 和 站立 在 这
[ˈseɪkrɪd] [ˈedɪfɪs] .
sacred edifice .
神圣 大厦 .

尤尔根跟着和他在一起的水手走进教堂，站在这座神圣的建筑里。

[ˈkʌləɹd] [ˈpɪktʃəɹz] [gliːmd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈɡoʊldən] [ˈbækgraʊnd] ,
Coloured pictures gleamed from their golden background ,
有色 图片 闪闪发光 从 他们的 金的 背景 ,

彩色图片在金色背景的映衬下闪闪发光。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər] [stʊd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld]['dʒi:zəs] ,
and on the altar stood the figure of the Virgin with the child Jesus ,
和 在 这 坛 站立 这 数字 的 这 处女 和 这 孩子 耶稣 ,
祭坛上摆放着圣母玛利亚怀抱圣婴耶稣的雕像。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [laɪts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ; [pri:sʔs] [ɪn] ['festɪv] [roʊbz][wɜ:r; wər] [tʃæntɪŋ] ,
surrounded by lights and flowers ; priests in festive robes were chanting ,
包围 经过 灯 和 花朵 ; 神父 在 节日 长袍 是 吟唱 ,
周围灯火辉煌, 鲜花簇拥; 身着节日盛装的牧师们正在吟唱圣歌。

[ænd; ənd]['kwaɪər] [bɔɪz] [ɪn] ['dæzɪŋ] [ə'taɪər] [swʌŋ] ['sɪlvər] ['sensər] .
and choir boys in dazzling attire swung silver censers .
和 唱诗班 男孩们 在 耀眼的 服装 摇摆 银 香炉 .
身着华丽服饰的唱诗班男孩挥舞着银色香炉。

[wʌt] ['splendər] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsɪs] [hi:; hi] [sɔ:] [ðer; ðər] !
What splendour and magnificence he saw there !
什么 辉煌 和 壮丽 他 锯 那里 !
他看到了多么壮丽辉煌的景象啊!

[aɪ 'ti:] ['stri:md] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][soʊl][ænd; ənd] [əʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] :
It streamed in upon his soul and overpowered him :
它 流媒体 在 之上 他的 灵魂 和 实力悬殊 他 :
它涌入他的灵魂, 将他彻底淹没:

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,
the church and the faith of his parents surrounded him ,
这 教会 和 这 信仰 的 他的 父母 包围 他 ,
教会和父母的信仰环绕着他。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [kɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][oʊvər'floʊ][wɪð; wɪθ] [terz]
and touched a chord in his heart that caused his eyes to overflow with tears
和 感动 一个 弦 在 他的 心 那 导致 他的 眼睛 到 溢出 和 眼泪
.
:
.

这番话触动了他内心深处, 令他热泪盈眶。

[ðeɪ] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] .
They went from the church to the market - place .
他们 去 从 这 教会 到 这 市场 - 地方 .
他们从教堂去了集市。

[hɪr] [ə; eɪ]['kwa:ntəti][ʌv; əv] [prə'vɪzɪnz] [wɜ:r; wər]['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kæri] .
Here a quantity of provisions were given him to carry .
这里 一个 数量 的 条款 是 给定 他 到 携带 .
这里给他准备了一些补给品, 让他携带。

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] ; [ænd; ənd] ['wɪri] [ænd; ənd] [oʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['veriəs]
The way to the harbour was long ; and weary and overcome with various
这 方式 到 这 港口 曾是 长的 ; 和 厌倦 和 克服 和 各种各样的
[i'məʊʃənz] ,
emotions ,
情绪 ,
通往港口的路很长; 令人疲惫不堪, 百感交集。

[hi:; hi] ['restɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['splendɪd] [haʊs] , [wɪð; wɪθ]['mɑ:rb(ə)] ['pɪləs] ,
he rested for a few moments before a splendid house , with marble pillars ,
他 休息 为了 一个 很少 时刻 前 一个 灿烂 房子 , 和 大理石 柱子 ,
['stætʃu:z] , [ænd; ənd] [brɔ:d] [steps] .
statues , and broad steps .
雕像 , 和 广阔 步骤 .
他在一座宏伟的宅邸前休息了一会儿, 宅邸有大理石柱、雕像和宽阔的台阶。

[hɪr] [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .

Here he rested his burden against the wall .
这里 他 休息 他的 负担 反对 这 墙 .

他把重物靠在墙上休息。

[ðen] [ə; eɪ] ['pɒtər] [ɪn] ['lɪvəri] [keɪm] [aʊt] , ['lɪftɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['sɪlvər] - ['hedɪd] [keɪn] , [ænd; ənd][ˈdroʊv]
Then a porter in livery came out , lifted up a silver - headed cane , and drove

然后 一个 搬运工 在 涂装 来了 出去 , 抬起 向上 一个 银 - 标题 甘蔗 , 和 驾驶

[hɪm; ɪm] [əˈwei] — [hɪm; ɪm] ,

him away — him ,
他 离开 — 他 ,

这时，一个身穿制服的门房走了出来，举起一根银头手杖，把他赶走了——他，

[ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] .

the grandson of that house .
这 孙子 的 那 房子 .

那户人家的孙子。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nuː] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] ['eni] [wʌn] .

But no one knew that , and he just as little as any one .
但 不 一 知道 那 , 和 他 只是 作为 小的 作为 任何 一 .

但没有人知道这一点，他自己也和其他人一样一无所知。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [əˈgen] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ɪnˈkaʊntər] [rʌf] [wɜːrdz][ænd; ənd]
Then he went on board again , and once more encountered rough words and

然后 他 去 在 木板 再次 , 和 一次 更多的 遭遇 粗糙的 字 和

[ˈblɒʊz] ,

blows ,
打击 ,

然后他又一次上了船，再一次遭遇了粗言秽语和拳打脚踢。

[mʌtʃ] [wɜːrk][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sliːp] — [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][laɪf] .

much work and little sleep — such was his experience of life .
很多 工作 和 小的 睡觉 — 这样的 曾是 他的 经验 的 生活 .

他的生活就是如此：工作很多，睡眠很少。

[ðeɪ] [seɪ][aɪ ˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn] [wʌnz] [jʌŋ] [deɪz] ,

They say it is good to suffer in one's young days ,
他们 说 它 是 好的 到 遭受 在 一个人的 年轻的 天 ,

他们说年轻时受苦是件好事。

[ɪf] [eɪdʒ] [brɪŋz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .

if age brings something to make up for it .
如果 年龄 带来 某物 到 制作 向上 为了 它 .

如果年龄能带来一些弥补的话。

[hɪz; ɪz] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

His period of service on board the ship came to an end ,
他的 时期 的 服务 在 木板 这 船 来了 到 一个 结尾 ,

他在船上的服务期结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)l] [leɪ] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] - [ɪn][ˈdʒʌtlənd] .

and the vessel lay once more at Ringkjobing in Jutland .
和 这 血管 躺 一次 更多的 在 - 在 日德兰半岛 .

这艘船再次停泊在日德兰半岛的林克约宾港。

[hiː; hi] [keɪm] [əˈʃɔːr] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] - [dʒʌn] [nɪr] - ;

He came ashore , and went home to the sand - dunes near Hunsby ;
他 来了 岸上 , 和 去 家 到 这 沙 - 沙丘 靠近 - ;

他上了岸，回到了亨斯比附近的沙丘老家；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈfɑːstər] - [ˈmʌðər] [hæd; həd][daɪd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
but his foster - mother had died during his absence .
但 他的 促进 - 母亲 有 死亡 期间 他的 缺席 .

但他的养母在他离开期间去世了。

[ə; eɪ][hɑːrd] [ˈwɪntər] [ˈfɑːloʊd] [ðɪs] [ˈsʌmər] .
A hard winter followed this summer .
一个 难的 冬天 随后 这 夏天 .

今年夏天之后，紧接着是严冬。

[snoʊ] - [ˈstɔrmz] [swept] [ˈoʊvər][lənd][ænd; ənd] [si:] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ]
Snow - storms swept over land and sea , and there was difficulty in getting

[frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
from one place to another .
从 一 地方 到 其他 .

暴风雪席卷陆地和海洋，出行十分困难。

[haʊ] [ʌnˈiːkwəli] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !
How unequally things are distributed in this world !
如何 不平等 事物 是 分布式 在 这 世界 !

这个世界上的事物分配多么不均啊！

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈbɪtər] [koʊld][ænd; ənd] [snoʊ] - [ˈstɔrmz] , [waɪl] [ɪn] [speɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Here there was bitter cold and snow - storms , while in Spain there was

[ˈbɜːrɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [əˈpresɪv] [hiːt] .
burning sunshine and oppressive heat .
燃烧 阳光 和 压迫性的 热 .

这里寒风凛冽，暴风雪肆虐，而西班牙却烈日当空，酷热难耐。

[jet] , [wen] [ə; eɪ] [klɪr] [ˈfrɔːsti] [deɪ] [keɪm] ,
Yet , when a clear frosty day came ,
然而 , 什么时候 一个 清除 霜冻 天 来了 ,

然而，当一个晴朗寒冷的日子到来时，

[ænd; ənd][ˈdʒɜːgən] [sɔː] [ðə; ði] [swɒnz] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn] [ˈnʌmbərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [tɔːrdz] [ðə; ði][lənd] ,
and Jurgen saw the swans flying in numbers from the sea towards the land ,
和 尤尔根 锯 这 天鹅 飞行 在 数字 从 这 海 向 这 土地 ,

[əˈkrɔːs] [tuː; tə] [nɔr] - - ,
across to Norre - Vosborg ,
穿过 到 诺尔 - - ,

尤尔根看到成群的天鹅从海上飞向陆地，飞过诺雷-沃斯堡。

[aɪ ˈti:] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈpiːp(ə)] [kʊd; kəd] [briːð] [mɔːr] [ˈfriːli] [hɪr] ;
it seemed to him that people could breathe more freely here ;
它 似乎 到 他 那 人们 可以 呼吸 更多的 自由 这里 ;

在他看来，这里的人们似乎可以更自由地呼吸；

[ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈɔːlsʊv][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ˈsplendɪd] .
the summer also in this part of the world was splendid .
这 夏天 还 在 这 部分 的 这 世界 曾是 灿烂 .

这个地区的夏天也十分美好。

[ɪn][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hiːθ] [ˈblɑːsəm] [ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [ˈpɜːrp(ə)] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ˈdʒuːsi]
In imagination he saw the heath blossom and become purple with rich juicy

[ˈberɪz] ,
berries ,
浆果 ,
在 想像力 他 锯 这 希思 开花 和 变得 紫色的 和 富有的 多汁的

在想象中，他看到石楠花盛开，变成紫色，缀满了饱满多汁的浆果。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeldə] - [bʊʃɪz] [ænd; ənd][laɪm] - [triːz] [æt; ət] [nɔː] - [ɪn] [ˈflaʊə] .
and the elder - bushes and lime - trees at Norre Vosborg in flower .
和 这 长老 - 灌木丛 和 酸橙 - 树木 在 诺尔 - 在 花 .

诺雷沃斯堡的接骨木和菩提树都开花了。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ɡoʊ][ðer; ðər] [əˈgen] .
He made up his mind to go there again .
他 制成 向上 他的 头脑 到 去 那里 再次 .

他下定决心再去一次。

[sprɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [bɪˈɡæn] .
Spring came , and the fishing began .
春天 来了 , 和 这 钓鱼 开始 .

春天来了，捕鱼季也开始了。

[ˈdʒɜːɡən][wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈhelpə] [ɪn] [ðɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
Jurgen was now an active helper in this , for he had grown during the
尤尔根 曾是 现在 一个 积极的 帮手 在 这 , 为了 他 有 生长 期间 这
[læst] [jɪr] ,
last year ,
最后的 年 ,

尤尔根现在也积极参与其中，因为他在过去一年里成长了很多。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɪk] [æt; ət][wɜːrk] .
and was quick at work .
和 曾是 快的 在 工作 .

而且工作效率很高。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] , [tuː; tə] [tred] [ˈwɔːtər] ,
He was full of life , and knew how to swim , to tread water ,
他 曾是 满的 的 生活 , 和 知道 如何 到 游泳 , 到 踏 水 ,
他充满活力，会游泳，也会踩水。

[ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrɪn][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈtʌmb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [taɪd] .
and to turn over and tumble in the strong tide .
和 到 转动 超过 和 翻滚 在 这 强的 潮 .

在强劲的潮水中翻滚嬉戏。

[ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrks] , [wɪtʃ] [siːz] [ðə; ði][best] [ˈswɪmər] ,
They often warned him to beware of the sharks , which seize the best swimmer ,
他们 经常 警告 他 到 提防 的 这 鲨鱼 , 哪个 抢占 这 最好的 游泳运动员 ,
[drɔː] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
draw him down ,
画 他 向下 ,

他们经常警告他要提防鲨鱼，鲨鱼会抓住游泳最好的人，把他拖入深海。

[ænd; ənd][dɪˈvaʊə] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [-] [fert] .
and devour him ; but such was not to be Jurgen's fate .
和 吞食 他 ; 但 这样的 曾是 不是 到 是 尤尔根的 命运 .

并吞噬他；但这并非尤尔根的命运。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈneɪbəːz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [dʒən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] [ˈmɑːrtɪn] ,
At a neighbour's house in the dunes there was a boy named Martin ,
在 一个 邻居 房子 在 这 沙丘 那里 曾是 一个 男生 命名 马丁 ,
在沙丘上邻居家住着一个名叫马丁的男孩，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈdʒɜːɡən][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈveri] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ,
with whom Jurgen was on very friendly terms ,
和 谁 尤尔根 曾是 在 非常 友好的 条款 ,

尤尔根与他关系非常友好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [tʊk] ['sɜ:rvis] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [tu:; tə] ['nɔ:rweɪ] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] [went]
and they both took service in the same ship to Norway , and also went
和 他们 两个都 采取 服务 在 这 相同的 船 到 挪威 , 和 还 去
[tə'geðər] [tu:; tə] ['hɑ:lənd] .
together to Holland .
一起 到 荷兰 .

他们两人都曾在同一艘船上服役前往挪威，也曾一起前往荷兰。

[ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] ,
They never had a quarrel ,
他们 绝不 有 一个 争吵 ,

他们从未吵过架。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [wen] [hi:; hi][ɪz]['nætʃ(ə)rəli][hɑ:t]
but a person can be easily excited to quarrel when he is naturally hot
但 一个 人 能 是 容易地 兴奋的 到 争吵 什么时候 他 是 自然 热的
[ˈtempərd] ,
tempered ,
淬火 ,

但一个天生脾气暴躁的人很容易被激怒而与人争吵。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [ʃoʊz] [aɪ 'ti:][ɪn] ['meni] [weɪz] ;
for he often shows it in many ways ;
为了 他 经常 演出 它 在 许多 方式 ;

因为他经常以多种方式表现出来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] ['dʒɜ:gən][dɪd][wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [fel] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['merəst] ['traɪf(ə)]
and this is just what Jurgen did one day when they fell out about the merest trifle
和 这 是 只是 什么 尤尔根 做过 一 天 什么时候 他们 跌倒 出去 关于 这 最 琐事
.
:
.

而这正是尤尔根有一天因为一件小事和他们吵架时所做的事。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r] , ['i:tɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [delft] [pleɪt] ,
They were sitting behind the cabin door , eating from a delft plate ,
他们 是 坐着 在后面 这 舱 门 , 吃 从 一个 代尔夫特 盘子 ,

他们坐在小屋门后，用代尔夫特瓷盘吃饭。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
which they had placed between them .
哪个 他们 有 放置 之间 他们 .

他们把这些东西放在了他们中间。

['dʒɜ:gən] [held] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [reɪzd] [aɪ 'ti:] [tɔ:rdz] ['mɑ:rtn] ,
Jurgen held his pocket - knife in his hand and raised it towards Martin ,
尤尔根 握住 他的 口袋 - 刀 在 他的 手 和 提高 它 向 马丁 ,

尤尔根手里拿着他的折叠刀，举向马丁。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɪ'keɪm] ['æʃɪ] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][æn; ən] ['ʌgli]
and at the same time became ashy pale , and his eyes had an ugly
和 在 这 相同的 时间 成为 灰烬 苍白 , 和 他的 眼睛 有 一个 丑陋的
[lʊk] .
look .
看 .

同时，他的脸色变得灰白，眼神也变得难看。

['mɑ:rtn] ['oʊnli] [sed] , " [ɑ:] ! [ɑ:] !
Martin only said , " Ah ! ah !
马丁 仅有的 说 , " 啊 ! 啊 !

马丁只说了一句：“啊！啊！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðæt][sɔːrt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

you are one of that sort , are you ?
你 是 一 的 那 种 类 , 是 你 ？

你就是那种人，对吧？

[fʌːnd][ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][naɪf] ！

Fond of using the knife !
喜爱 的 使用 这 刀 ！

我喜欢用刀！

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['skersli] ['spuːkən] , [wen] [-] [hænd][sæŋk] [daʊn] .

" The words were scarcely spoken , when Jurgen's hand sank down .
" 这 字 是 几乎 说 , 什么时候 尤尔根的 手 沉没 向下 .

话音未落，尤尔根的手就垂了下来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ə; eɪ][ˈsɪləb(ə)] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [rɪˈtɜːrnd]

He did not answer a syllable , but went on eating , and afterwards returned
他 做过 不是 回答 一个 音节 , 但 去 在 吃 , 和 然后 返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

to his work .
到 他的 工作 .

他一句话也没回答，继续吃饭，之后又回去工作了。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [əˈgen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə]['mɑːrtɪn][ænd; ənd] [sed] :

When they were resting again he walked up to Martin and said :
什么时候 他们 是 休息 再次 他 步行 向上 到 马丁 和 说 :

他们再次休息时，他走到马丁跟前说：

" [hɪt][,em 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ！

" Hit me in the face !
" 打 我 在 这 脸 ！

“打我脸！”

[aɪ] [dɪˈzɜːrv] [aɪ 'tiː] .

I deserve it .
我 应得 它 .

我应得的。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][pɑːt][ɪn][,em 'iː] [ðæt] [bɔɪlz] ['oʊvər] . "

But sometimes I feel as if I had a pot in me that boils over . "
但 有时 我 感觉 作为 如果 我 有 一个 锅 在 我 那 沸腾 超过 . "

但有时我觉得自己体内好像有个锅，随时都会沸腾溢出来。

" [ðer; ðər] , [let][ðə; ði] [θɪŋ] [rest] , " [rɪˈplaɪd] ['mɑːrtɪn] .

" There , let the thing rest , " replied Martin .
" 那里 , 让 这 事物 休息 , " 回复 马丁 .

“就这样吧，让这件事就此结束吧。”马丁回答道。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmuːst] ['betər] [frendz] [ðæn; ðən]['evər] ;

And after that they were almost better friends than ever ;
和 后 那 他们 是 几乎 更好的 朋友们 比 曾经 ;

此后，他们的关系几乎比以往任何时候都好；

[wen] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒən] [ænd; ənd][brɪˈgæn] ['telɪŋ] [ðer; ðər] [ədˈventʃəz] ,

when afterwards they returned to the dunes and began telling their adventures ,
什么时候 然后 他们 返回 到 这 沙丘 和 开始 讲述 他们的 冒险 ,

之后，他们回到沙丘，开始讲述他们的冒险经历。

[ðɪs] [wʌz; wəz][təʊld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][rest] .

this was told among the rest .
这 曾是 讲述 之中 这 休息 .

这件事也是在其他人的谈话中提到的。

[ˈmɑːrtɪn] [sed] [ðæt] [ˈdʒɜːɡən][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈpæʃənət] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] ˈæftər][ɔːl] .
Martin said that Jurgen was certainly passionate , but a good fellow after all .
马丁 说 那 尤尔根 曾是 当然 热情的 , 但 一个 好的 同伴 后 全部 .
马丁说, 尤尔根的确很有激情, 但终究是个好人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhelθi] , [wel] - [ɡroʊn] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ; [bʌt; bət][ˈdʒɜːɡən]
They were both young and healthy , well - grown and strong ; but Jurgen
他们 是 两个都 年轻的 和 健康 , 出色地 - 生长 和 强的 ; 但 尤尔根
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkleɪvə,ɹɜː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
was the cleverer of the two .
曾是 这 更聪明 的 这 二 .
他们俩都年轻健康, 身材高大强壮; 但尤尔根比他更聪明。

[ɪn] [ˈnɔːrwei] [ðə; ði] [ˈpesnts] [ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][ˈkæt(ə)] [ðer; ðər][tuː; tə]
In Norway the peasants go into the mountains and take the cattle there to
在 挪威 这 农民 去 进入 这 山脉 和 拿 这 牛 那里 到
[faɪnd] [ˈpæstʃər] .
find pasture .
寻找 牧场 .
在挪威, 农民们会到山里去赶牛, 寻找牧场。

[ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst][ʌv; əv][ˈdʒʌtlənd] [hʌt] [hæv; həv] [bɪn] [iˈrektɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] ;
On the west coast of Jutland huts have been erected among the sand - hills ;
在 这 西方 海岸 的 日德兰半岛 小屋 有 到过 竖立 之中 这 沙 - 丘陵 ;
日德兰半岛西海岸的沙丘间建起了小屋;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌv; əv] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [rek] , [ænd; ənd] [θætʃt] [wɪð; wɪθ][tɜːrf][ænd; ənd] [ˈheðər] ;
they are built of pieces of wreck , and thatched with turf and heather ;
他们 是 建造 的 件 的 破坏 , 和 茅草屋顶 和 草皮 和 希瑟 ;
它们由残骸碎片建造而成, 屋顶覆盖着草皮和石楠花;

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsliːpɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
there are sleeping places round the walls ,
那里 是 睡眠 地方 圆形的 这 墙壁 ,
墙边有睡觉的地方,

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [sliːp] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] .
and here the fishermen live and sleep during the early spring .
和 这里 这 渔民 居住 和 睡觉 期间 这 早期的 春天 .
早春时节, 渔民们就生活在这里, 在这里睡觉。

[ˈevri] [ˈfɪʃərmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈhelpər] , [ɔːr][ˈmænɪdʒər][æz; əz][fiː] [jɪ][ɪz] [kɔːld] , [huː] [beɪts]
Every fisherman has a female helper , or manager as she is called , who baits
每一个 渔夫 有 一个 女性 帮手 , 或者 经理 作为 她 是 称为 , WHO 饵料
[hɪz; ɪz] [hʊks] ,
his hooks ,
他的 钩子 ,
每个渔夫都有一个女助手, 或者叫管家, 负责帮他装鱼饵。

[priˈpeəz] [wɔːrm] [bɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [əˈʃɔːr] ,
prepares warm beer for him when he comes ashore ,
准备 温暖的 啤酒 为了 他 什么时候 他 来 岸上 ,
他上岸后, 会给他准备温啤酒。

[ænd; ənd][ɡets][ðə; ði] [ˈdɪnər] [kʊkt] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kʌmz]
and gets the dinner cooked and ready for him by the time he comes
和 获得 这 晚餐 煮熟 和 准备好 为了 他 经过 这 时间 他 来
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] .
back to the hut tired and hungry .
后退 到 这 小屋 疲劳的 和 饥饿的 .
等他又累又饿地回到小屋时, 晚餐已经做好了。

[bɪ'saɪdʒ] [ðɪs] [ðə; ði][ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbəʊts] , [kʌt] [ðem; ðəm]
Besides this the managers bring up the fish from the boats , cut them
除了 这 这 经理 带来 向上 这 鱼 从 这 船 , 切 他们
[ˈoʊpən] , [prɪˈper] [ðem; ðəm] ,
open , prepare them ,
打开 , 准备 他们 ,
除此之外, 管理人员还会从船上把鱼打捞上来, 剖开, 进行处理。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tuː; tə][duː] .
and have generally a great deal to do .
和 有 一般来说 一个 伟大的 交易 到 做 .
而且通常有很多事情要做。

[ˈdʒɜːgən] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈfɪʃməŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz]
Jurgen , his father , and several other fishermen and their managers
尤尔根 , 他的 父亲 , 和 一些 其他 渔民 和 他们的 经理
[ɪnˈhæbɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [hʌt] ;
inhabited the same hut ;
有人居住的 这 相同的 小屋 ;
尤尔根、他的父亲、其他几位渔民和他们的经理都住在同一个小屋里;

[ˈmɑːrtɪn] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈnekst][wʌn] .
Martin lived in the next one .
马丁 居住地 在 这 下一个 一 .
马丁住在隔壁。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [els] , [hæd; həd] [noʊn] [ˈdʒɜːgən][frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd]
One of the girls , whose name was Else , had known Jurgen from childhood
一 的 这 女孩们 , 谁 姓名 曾是 别的 , 有 已知 尤尔根 从 童年
;
;
;
;
;
其中一个女孩名叫艾尔莎, 她从小就认识尤尔根;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] [ɑːn] [ˈmeni]
they were glad to see each other , and were of the same opinion on many
他们 是 高兴的 到 看 每个 其他 , 和 是 的 这 相同的 观点 在 许多
[pɔɪnts] ,
points ,
积分 ,
他们很高兴见到彼此, 并且在许多方面意见一致。

[bʌt; bət][ɪn] [əˈpɪərəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɑːpəzɪt] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdɑːrk] , [ænd; ənd][ˈfiː; fi]
but in appearance they were entirely opposite ; for he was dark , and she
但 在 外貌 他们 是 完全 对面的 ; 为了 他 曾是 黑暗的 , 和 她
[wʌz; wəz] [peɪl] ,
was pale ,
曾是 苍白 ,
但外表上他们却截然相反; 因为他肤色黝黑, 而她肤色苍白。

[ænd; ənd] [fer] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈflæksn] [her] , [ænd; ənd] [aɪz] [æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [siː] [ɪn]
and fair , and had flaxen hair , and eyes as blue as the sea in
和 公平的 , 和 有 亚麻色 头发 , 和 眼睛 作为 蓝色的 作为 这 海 在
[ˈsʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .
她肤色白皙, 有着亚麻色的头发, 眼睛像阳光下的大海一样湛蓝。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kiŋ] [təˈgeðər] [wʌn] [deɪ] , [ˈdʒɜ:ɡən] [held] [hɜ:r; həɾ] [hænd] [ˈveri] [ˈfɜ:rmlɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
As they were walking together one day , Jurgen held her hand very firmly in his
作为 他们 是 步行 一起 一 天 , 尤尔根 握住 她 手 非常 牢牢 在 他的
,
.
.

一天，他们一起散步时，尤尔根紧紧地握着她的手。

[ænd; ənd] [ji; jɪ] [sed] [tu; tə] [hɪm; ɪm] :
and she said to him :
和 她 说 到 他 :

她对他说：

" [ˈdʒɜ:ɡən] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [wɑ:nt] [tu; tə] [sei] [tu; tə] [ju; jʊ] ; [let] [ˌem ˈi:] [bi; bi] [jɔ: jər] [ˈmæniɪdʒər]
" Jurgen , I have something I want to say to you ; let me be your manager
" 尤尔根 , 我 有 某物 我 想 到 说 到 你 ; 让 我 是 你的 经理

“尤尔根，我有话想对你说；让我做你的经纪人吧。”

[fɔ:r; fər] [ju; jʊ] [ɑ:r; əɾ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [tu; tə] [ˌem ˈi:] [bʌt; bət] [ˈmɑ:rtɪn] ,
for you are like a brother to me ; but Martin ,
为了 你 是 喜欢 一个 兄弟 到 我 ; 但 马丁 ,

因为你对我来说就像兄弟一样；但是马丁，

[hu:z] [ˈhaʊski:pər] [aɪ] [eɪ ˈem] — [hi; hi] [ɪz] [maɪ] [ˈlʌvər] — [bʌt; bət] [ju; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ðɪs] [tu; tə]
whose housekeeper I am — he is my lover — but you need not tell this to
谁 管家 我 是 — 他 是 我的 情人 — 但 你 需要 不是 告诉 这 到

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
the others .
这 其他的 .

我是他的管家——他是我的情人——但你不必告诉其他人。

" [aɪ ˈti:] [si:md] [tu; tə] [ˈdʒɜ:ɡən] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [lu:s] [sænd] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
" It seemed to Jurgen as if the loose sand was giving way under his feet .
" 它 似乎 到 尤尔根 作为 如果 这 松动的 沙 曾是 给予 方式 在下面 他的 脚 .

“尤尔根感觉脚下的松软沙子好像要塌陷了。”

[hi; hi] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [bʌt; bət] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðæt] [ment] " [jes] .
He did not speak a word , but nodded his head , and that meant " yes .
他 做过 不是 说话 一个 单词 , 但 点头 他的 头 , 和 那 意思是 " 是的 .

他一言不发，只是点了点头，那就是“是的”。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] ; [bʌt; bət] [hi; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [hi; hi]
" It was all that was necessary ; but he suddenly felt in his heart that he
" 它 曾是 全部 那 曾是 必要的 ; 但 他 突然 毛毡 在 他的 心 那 他

[heitɪd] [ˈmɑ:rtɪn] ,
hated Martin ,
憎恨 马丁 ,

“这一切都是必要的；但他突然在心里感到他恨马丁，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [mɔ:r] [hi; hi] [θɔ:t] [ðə; ðɪ] [mɔ:r] [hi; hi] [felt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈmɑ:rtɪn] [hæd; həd] [ˈstəʊlən]
and the more he thought the more he felt convinced that Martin had stolen
和 这 更多的 他 想法 这 更多的 他 毛毡 确信 那 马丁 有 被盗

[əˈwei] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] [ˈbi:ɪŋ] [hi; hi] [ˈevər] [lʌvd] ,
away from him the only being he ever loved ,
离开 从 他 这 仅有的 存在 他 曾经 喜爱 ,

他越想越觉得，马丁夺走了他唯一深爱的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [els] : [hi; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [els] [ɪn] [ðɪs] [wei] [bɪ'fɔ:r] ,
and that this was Else : he had never thought of Else in this way before ,
和 那 这 曾是 别的 : 他 有 绝不 想法 的 别的 在 这 方式 前 ;
他意识到, 这就是艾尔莎: 他以前从未这样想过艾尔莎。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [br'keɪm] [pleɪn] [tu; ; tə][hɪm; ɪm] .
but now it all became plain to him .
但 现在 它 全部 成为 清楚的 到 他 .
但现在他一切都明白了。

[wen] [ðə; ði] [si:] [ɪz] ['ræðər] [rʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ðer; ðər] [greɪt]
When the sea is rather rough , and the fishermen are coming home in their great
什么时候 这 海 是 相当 粗糙的 , 和 这 渔民 是 未来 家 在 他们的 伟大的
[ˈboʊts] ,
boats ,
船 ,
当海面波涛汹涌, 渔民们驾着大船返航时,

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['wʌndərf(ə)] [tu; ; tə] [si:] [haʊ] [ðer] [krɔ:s] [ðə; ði] [ri:fs] .
it is wonderful to see how they cross the reefs .
它 是 精彩的 到 看 如何 他们 又 这 珊瑚礁 .
看到它们如何穿越礁石真是太奇妙了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [stændz] [ˈprɑɪt] [ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
One of them stands upright in the bow of the boat ,
一 的 他们 站立 直立 在 这 弓 的 这 船 ,
其中一人笔直地站在船头,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈðər] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔ:rz; ɔʊrz][ɪn][ðer; ðər][hændz] .
and the others watch him sitting with the oars in their hands .
和 这 其他的 手表 他 坐着 和 这 桨 在 他们的 双手 .
其他人看着他坐在那里, 手里拿着船桨。

[aʊt'saɪd] [ðə; ði] [ri:f] [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'prəʊtʃɪŋ] [lænd][bʌt; bət]['ɡoʊɪŋ]
Outside the reef it looks as if the boat was not approaching land but going
外部 这 礁 它 看起来 作为 如果 这 船 曾是 不是 接近 土地 但 去
[bæk] [tu; ; tə] [si:] ;
back to sea ;
后退 到 海 ;
从礁石外侧看, 这艘船似乎不是在靠近陆地, 而是在返回大海;

[ðen] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] ['stændɪŋ] [ʌp] ['ɡɪvz] [ðem; ðəm][ðə; ði]['sɪɡnəl] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [weɪv] [ɪz]
then the man who is standing up gives them the signal that the great wave is
然后 这 男人 WHO 是 常设 向上 给予 他们 这 信号 那 这 伟大的 海浪 是
['kʌmɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][tu; ; tə] [flaʊt] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ri:f] .
coming which is to float them across the reef .
未来 哪个 是 到 漂浮 他们 穿过 这 礁 .
然后, 站着的那个人向他们发出信号, 表示巨浪即将到来, 要把他们冲过礁石。

[ðə; ði][boʊt] [ɪz] ['lɪftɪd] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ki:l] [ɪz] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] ;
The boat is lifted high into the air , so that the keel is seen from the shore ;
这 船 是 抬起 高的 进入 这 空气 , 所以 那 这 龙骨 是 已见 从 这 支撑 ;
船被高高吊起, 从岸上都能看到龙骨;

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] , [mæst] , [ki:l] ,
the next moment nothing can be seen , mast , keel ,
这 下一个 片刻 没有什么 能 是 已见 , 桅杆 , 龙骨 ,
下一刻, 什么都看不见了, 桅杆, 龙骨,

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ə] [ɔ:l] [ˈhɪd(ə)n] — [aɪ ˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [dɪˈvaʊəd]
and people are all hidden — it seems as though the sea had devoured
和 人们 是 全部 隐 — 它 似乎 作为 尽管 这 海 有 吞噬
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

人们都躲藏起来了——仿佛被大海吞噬了一样；

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [ɪˈmɜ:rdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [si:] [ˈænɪm(ə)l] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [weɪvz]
but in a few moments they emerge like a great sea animal climbing up the waves
但 在 一个 很少 时刻 他们 出现 喜欢 一个 伟大的 海 动物 攀登 向上 这 波浪
,
,
,

但片刻之后，它们就像巨大的海洋动物一样，逆着波浪向上攀爬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔ:rz; ʊʊrz] [mu:v] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [hæd; həd] [legz] .
and the oars move as if the creature had legs .
和 这 桨 移动 作为 如果 这 生物 有 腿 .

船桨的运动就像这生物长了腿一样。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [θɜ:rd] [ri:f] [ɑ:r; ə] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] ;
The second and third reef are passed in the same manner ;
这 第二 和 第三 礁 是 通过了 在 这 相同的 方式 ;

第二道和第三道礁石以同样的方式通过；

[ðen] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [dʒʌmp] [ɪntu:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði] [boʊt] [tʊ:rdz] [ðə; ði] [ɔ:r] —
then the fishermen jump into the water and push the boat towards the shore —
然后 这 渔民 跳 进入 这 水 和 推 这 船 向 这 支撑 —
[ˈevri] [weɪv] [ˈhelps] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] [drɔ:n] [ʌp] ,
every wave helps them — and at length they have it drawn up ,
每一个 海浪 帮助 他们 — 和 在 长度 他们 有 它 绘制 向上 ,
然后渔民们跳入水中，将船推向岸边——每一个波浪都帮助他们——最终他们把船拉到了岸边。

[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbreɪkəz] .
beyond the reach of the breakers .
超过 这 抵达 的 这 断路器 .

超出了海浪的侵袭范围。

[ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [ɔ:rdər] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ri:f] — [ðə; ði] [ˈslɑ:təst] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðə; ði]
A wrong order given in front of the reef — the slightest hesitation — and the
一个 错误的 命令 给定 在 正面 的 这 礁 — 这 丝毫 犹豫 — 和 这
[boʊt] [wʊd] [bi:; bi] [lɔ:st] .
boat would be lost .
船 会 是 丢失的 .

在礁石前下达错误的指令——哪怕是最轻微的犹豫——都会导致船只沉没。

" [ðen] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rtɪn] [tu:] !
" **Then it would be all over with me and Martin too !**
" 然后 它 会 是 全部 超过 和 我 和 马丁 也 !

“那样的话，我和马丁的缘分也就到此结束了！”

" [ðɪs] [θɔ:t] [pæst] [θru:] [-] [maɪnd] [wʌn] [deɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [æt; ət] [si:] ,
" **This thought passed through Jurgen's mind one day while they were out at sea ,**
" 这 想法 通过了 通过 尤尔根的 头脑 一 天 尽管 他们 是 出去 在 海 ,
“有一天，当他们出海时，尤尔根脑海中突然闪过这个念头。”

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:stər] - [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪl] .
where his foster - father had been taken suddenly ill .
在哪里 他的 促进 - 父亲 有 到过 已采取 突然 患病的 .

他的养父突然生病了。

[ðə; ði] [ˈfi:vər] [hæd; həd] [si:zd] [him; im] .

The fever had seized him .
这 发烧 有 查获 他 .

他高烧了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [ɔ:rz; oʊrz] - [stroʊks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ri:f] ,

They were only a few oars - strokes from the reef ,
他们 是 仅有的 一个 很少 桨 - 笔画 从 这 礁 ,

他们离礁石只有几桨之遥，

[ænd; ənd] [ˈdʒɜ:gən] [spræŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊ; boʊ] .

and Jurgen sprang from his seat and stood up in the bow .
和 尤尔根 弹簧 从 他的 座位 和 站立 向上 在 这 弓 .

尤尔根从座位上跳起来，站到了船头。

" [ˈfɑ:ðər] - [let] [em ˈi:] [kʌm] !

" Father - let me come !
" 父亲 - 让 我 来 !

“父亲，让我来！ ”

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [ˈmɑ:rtɪn] [ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [weɪvz] ;

" he said , and he glanced at Martin and across the waves ;
" 他 说 , 和 他 瞥了一眼 在 马丁 和 穿过 这 波浪 ;

“他说，然后瞥了一眼马丁和远处的波浪；

[ˈevri] [ɔ:r] [bent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪɡˈzɜ:ʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrəʊəz] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [weɪv] [keɪm]

every oar bent with the exertions of the rowers as the great wave came
每一个 桨 弯曲 和 这 努力 的 这 划船者 作为 这 伟大的 海浪 来了

[tɔ:rdz] [ðəm; ðəm] ,

towards them ,
向 他们 ,

巨浪袭来，桨手们奋力划动，每一根桨都弯曲了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [peɪl] [feɪs] ,

and he saw his father's pale face ,
和 他 锯 他的 父亲的 苍白 脸 ,

他看到了父亲苍白的脸色，

[ænd; ənd] [derd] [nɑ:t] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈi:v(ə)] [ˈɪmpʌls] [ðæt] [hæd; həd] [ɑ:t] [θru:] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

and dared not obey the evil impulse that had shot through his brain .
和 敢于 不是 服从 这 邪恶的 冲动 那 有 射击 通过 他的 脑 .

他不敢服从脑海中闪过的邪恶冲动。

[ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [ˈseɪfli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ri:f] [tu:; tə] [lənd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈi:v(ə)] [θɔ:t] [rɪˈmeɪnd] [ɪn]

The boat came safely across the reef to land ; but the evil thought remained in
这 船 来了 安全 穿过 这 礁 到 土地 ; 但 这 邪恶的 想法 剩余 在

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

his heart ,
他的 心 ,

小船安全驶过礁石，抵达岸边；但他心中仍然萦绕着邪恶的念头。

[ænd; ənd] [raʊzd] [ʌp] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfaɪbə] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [wɪt] [hi:; hi] [rɪˈmembər] [brɪˈtwi:n]

and roused up every little fibre of bitterness which he remembered between
和 唤醒 向上 每一个 小的 纤维 的 苦味 哪个 他 记得 之间

[hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rtɪn] [sɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [i:tʃ] [ˈʌðər] .

himself and Martin since they had known each other .
他自己 和 马丁 自从 他们 有 已知 每个 其他 .

这激起了他记忆中与马丁相识以来彼此之间所有的一丝苦涩。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [wi:v] [ðə; ði] [ˈfaɪbəz] [təˈgeðər] , [nɔ:r] [dɪd] [hi:; hi] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [du:][soʊ] .

But he could not weave the fibres together , nor did he endeavour to do so .
但 他 可以 不是 编织 这 纤维 一起 , 也不 做过 他 努力 到 做 所以 .

但他既无法将这些纤维编织在一起，也没有尝试这样做。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] ['mɑ:rtɪn] [hæd; həd] [rɒbd] [hɪm; ɪm] ,
He felt that Martin had robbed him ,
他 毛毡 那 马丁 有 被抢劫 他 ,
他觉得马丁抢劫了他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [heit] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] [frend] .
and this was enough to make him hate his former friend .
和 这 曾是 足够的 到 制作 他 恨 他的 以前的 朋友 .
这件事足以让他憎恨他以前的朋友。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [sɔ:] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['mɑ:rtɪn] [dɪd][nɑ:t] — [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz]
Several of the fishermen saw this , but Martin did not — he remained as
一些 的 这 渔民 锯 这 , 但 马丁 做过 不是 — 他 剩余 作为
[ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [ˈtɔ:kətɪv] [æz; əz]['evər] ,
obliging and talkative as ever ,
乐于助人 和 健谈 作为 曾经 ,
一些渔民看到了这一点, 但马丁没有——他仍然像往常一样乐于助人、健谈。

[ɪn][fækt][hi:; hi] [tɔ:kt] [ˈræðər] [tu:] [mʌtʃ] .
in fact he talked rather too much .
在 事实 他 谈话 相当 也 很多 .
事实上, 他话太多了。

[-] ['fɑ:stər] - ['fɑ:ðər] [tʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [br'keɪm] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ,
Jurgen's foster - father took to his bed , and it became his death - bed ,
尤尔根的 促进 - 父亲 采取 到 他的 床 , 和 它 成为 他的 死亡 - 床 ,
[fɔ:r; fər][hi:; hi][daɪd][ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftərwərdz] ;
for he died a week afterwards ;
为了 他 死亡 一个 星期 然后 ;
尤尔根的养父卧床不起, 这成了他的临终床, 因为他一周后就去世了;

[ænd; ənd] [naʊ] ['dʒɜ:gən][wʌz; wəz] [er] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [br'haɪnd][ðə; ði][sænd] - [hɪlz] .
and now Jurgen was heir to the little house behind the sand - hills .
和 现在 尤尔根 曾是 继承人 到 这 小的 房子 在后面 这 沙 - 丘陵 .
现在, 尤尔根继承了沙丘后面的那栋小房子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [smɔ:l] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɑ:rtɪn] [hæd; həd]
It was small , certainly , but still it was something , and Martin had
它 曾是 小的 , 当然 , 但 仍然 它 曾是 某物 , 和 马丁 有
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
nothing of the kind .
没有什么 的 这 种类 .

虽然很小, 但总比没有强, 而马丁却什么也没有。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə] [si:] [ə'gen] , ['dʒɜ:gən] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [əb'zɜ:rvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
" You will not go to sea again , Jurgen , I suppose , " observed one of the old
" 你 将要 不是 去 到 海 再次 , 尤尔根 , 我 认为 , " 观察到 一 的 这 老的
[ˈfɪʃərmən] .
fishermen .
渔民 .
“我想你不会再出海了, 尤尔根,”一位老渔夫说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [naʊ] .
" You will always stay with us now .
" 你 将要 总是 停留 和 我们 现在 .
“从今以后, 你将永远和我们在一起。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [-] [ɪn'ten(ə)n] ; [hi:; hi] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" But this was not Jurgen's intention ; he wanted to see something of the
" 但 这 曾是 不是 尤尔根的 意图 ; 他 通缉 到 看 某物 的 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

但这并非尤尔根的本意；他想看看外面的世界。

[ðə; ði] [i:l] - ['bri:ðər] [ʌv; əv] - [hæd; həd][æŋ; əŋ]['ʌŋk(ə)] [æt; ət][oʊld] - , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The eel - breeder of Fjaltring had an uncle at Old Skjagen , who was a
这 鳗鱼 - 育种者 的 - 有 一个 叔叔 在 老的 - , WHO 曾是 一个
['fɪʃərmən] ,
fisherman ,
渔夫 ,

菲亚特林的鳗鱼养殖户有个叔叔住在老斯克亚根，是个渔民。

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] ['mɜ:rtʃənt] [wɪð; wɪθ] ['ɪps] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] ;
but also a prosperous merchant with ships upon the sea ;
但 还 一个 繁荣 商人 和 船舶 之上 这 海 ;

但他也是一位在海上拥有船只的富裕商人；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][mæn] ,
he was said to be a good old man ,
他 曾是 说 到 是 一个 好的 老的 男人 ,

据说他是个善良的老人。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tu:; tə] ['entər] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] .
and it would not be a bad thing to enter his service .
和 它 会 不是 是 一个 坏的 事物 到 进入 他的 服务 .

加入他的团队也并非坏事。

[oʊld] - [laɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]['dʒʌtlənd] ,
Old Skjagen lies in the extreme north of Jutland ,
老的 - 谎言 在 这 极端 北 的 日德兰半岛 ,

老斯凯根位于日德兰半岛的最北端，

[æz; əz][fa:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [dʒʊn] [æz; əz][wʌn][kæŋ; kən]['træv(ə)] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ;
as far away from the Hunsby dunes as one can travel in that country ;
作为 远的 离开 从 这 - 沙丘 作为 一 能 旅行 在 那 国家 ;

远离亨斯比沙丘，到达该国境内你能到达的最远的地方；

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [pli:zd] ['dʒɜ:gən] ,
and this is just what pleased Jurgen ,
和 这 是 只是 什么 高兴 尤尔根 ,

而这正是尤尔根所高兴的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wa:nt][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] ['mɑ:rtɪn][ænd; ænd] [els] ,
for he did not want to remain till the wedding of Martin and Else ,
为了 他 做过 不是 想 到 保持 直到 这 婚礼 的 马丁 和 别的 ,

因为他不想待到马丁和艾尔莎的婚礼那天。

[wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] .
which would take place in a week or two .
哪个 会 拿 地方 在 一个 星期 或者 二 .

这件事会在一两周内发生。

[ðə; ði][oʊld] ['fɪʃərmən] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə][gʊʊ] [ə'weɪ] ,
The old fisherman said it was foolish to go away ,
这 老的 渔夫 说 它 曾是 愚蠢 到 去 离开 ,

老渔夫说，离开是愚蠢的。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [ˈdʒɜːɡən][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] [els] [wʊd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [teɪk]
for now that Jurgen had a home Else would very likely be inclined to take
为了 现在 那 尤尔根 有 一个 家 别的 会 非常 可能 是 倾斜 到 拿
[hɪm; ɪm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmɑːrtɪn] .
him instead of Martin .
他 反而 的 马丁 .

既然尤尔根现在有了家，埃尔塞很可能会选择他而不是马丁。

[ˈdʒɜːɡən] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [veɪɡ] [ˈænsər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi]
Jurgen gave such a vague answer that it was not easy to make out what he
尤尔根 给予 这样的 一个 模糊的 回答 那 它 曾是 不是 简单的 到 制作 出去 什么 他
[ment] — [ðə; ði][oʊld][mæn] [brɔːt] [els] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
meant — the old man brought Else to him ,
意思是 — 这 老的 男人 带来 别的 到 他 ,

尤尔根的回答含糊不清，让人很难明白他的意思——老人把艾尔莎带到他面前。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [sed] :
and she said :
和 她 说 :

她说:

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [naʊ] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **You have a home now ; you ought to think of that .**
" 你 有 一个 家 现在 ; 你 应该 到 思考 的 那 .

“你现在有家了，你应该考虑一下这件事。”

" [ænd; ænd][ˈdʒɜːɡən] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] .
" **And Jurgen thought of many things .**
" 和 尤尔根 想法 的 许多 事物 .

尤尔根想了很多事情。

[ðə; ði] [siː] [hæz; həz] [ˈhevi] [weɪvz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈheviərðən'er] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt]
The sea has heavy waves , but there are heavier waves in the human heart
这 海 有 重的 波浪 , 但 那里 是 较重 波浪 在 这 人类 心
.
:
.

大海有巨浪，但人心中的波涛更加汹涌。

[ˈmeni] [θɔːts] , [strɔːŋ] [ænd; ænd] [wiːk] , [rʌʃt] [θruː] [-] [breɪn] , [ænd; ænd][hiː; hi] [sed]
Many thoughts , strong and weak , rushed through Jurgen's brain , and he said
许多 想法 , 强的 和 虚弱的 , 匆忙 通过 尤尔根的 脑 , 和 他 说
[tuː; tə] [els] :
to Else :
到 别的 :

尤尔根的脑海中闪过许多强烈或微弱的念头，他对艾尔莎说:

" [ɪf] [ˈmɑːrtɪn][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [maɪn] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes] [wʊd] [juː; jʊ] [ˈræðər] [hæv; həv] ? "
" **If Martin had a house like mine , which of us would you rather have ? "**
" 如果 马丁 有 一个 房子 喜欢 矿 , 哪个 的 我们 会 你 相当 有 ? "

“如果马丁也住着像我这样的房子，你更想要我们俩中的哪一个？”

" [bʌt; bət] [ˈmɑːrtɪn][hæz; həz][noʊ] [haʊs] [ænd; ænd] [ˈkænɑːt] [get] [wʌn] . "
" **But Martin has no house and cannot get one . "**
" 但 马丁 有 不 房子 和 不能 得到 一 . "

“但是马丁没有房子，也买不起房子。”

" [səˈpoʊz] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ? "
" **Suppose he had one ? "**
" 认为 他 有 一 ? "

“假设他有一个呢？”

" [wel] , [ðen] [aɪ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [teɪk] ['mɑ:rtɪn] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [maɪ] [hɑ:rt] [telz] [em 'i:] ;
" **Well , then I would certainly take Martin , for that is what my heart tells me ;**
" 出色地 , 然后 我 会 当然 拿 马丁 , 为了 那 是 什么 我的 心 讲述 我 ;
“那么, 我肯定会选择马丁, 因为我的内心就是这么想的;

[bʌt; bət][wʌn] ['kænɔ:t] [lɪv; laɪv][ə'pɑ:n] [lʌv] .
but one cannot live upon love .
但 一 不能 居住 之上 爱 .
但人不能只靠爱情生活。

" ['dʒɜ:gən] [tɜ:rnd] [ði:z] [θɪŋz] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔ:l] [naɪt] .
" **Jurgen turned these things over in his mind all night .**
" 尤尔根 转向 这些 事物 超过 在 他的 头脑 全部 夜晚 .
“尤尔根整晚都在反复思考这些事情。”

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] , [hi; hi][ˈhɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
Something was working within him , he hardly knew what it was ,
某物 曾是 在职的 之内 他 , 他 几乎 知道 什么 它 曾是 ,
他体内有什么东西在起作用, 但他自己却几乎不知道那是什么。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪ:v(ə)n] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər] [els] ; [ænd; ənd][soʊ][hi; hi] [went]
but it was even stronger than his love for Else ; and so he went
但 它 曾是 甚至 更强 比 他的 爱 为了 别的 ; 和 所以 他 去
[tu; tə]['mɑ:rtənz] ,
to Martin's ,
到 马丁的 ,
但这甚至比他对艾尔莎的爱还要强烈; 于是他去了马丁家。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi; hi] [sed] [ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [wel] [kən'sɪdərd] .
and what he said and did there was well considered .
和 什么 他 说 和 做过 那里 曾是 出色地 经过考虑的 .
他在那里所说所做的一切都是经过深思熟虑的。

[hi; hi][let][ðə; ði] [haʊs] [tu; tə] ['mɑ:rtɪn][ɑ:n][moʊst] ['lɪbərəl] [tɜ:rmz] ,
He let the house to Martin on most liberal terms ,
他 让 这 房子 到 马丁 在 最多 自由主义 条款 ,
他以极其优惠的条件将房子租给了马丁。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi; hi] [wɪft] [tu; tə][ɡoʊ][tu; tə] [si:] [ə'ɡen] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi; hi] [lʌvd] [aɪ 'ti:] .
saying that he wished to go to sea again , because he loved it .
说 那 他 希望 到 去 到 海 再次 , 因为 他 喜爱 它 .
他说他想再次出海, 因为他热爱航海。

[ænd; ənd] [els] [kɪst] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃi; ʃi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ʃi; ʃi] [lʌvd] ['mɑ:rtɪn] [best] .
And Else kissed him when she heard of it , for she loved Martin best .
和 别的 亲吻 他 什么时候 她 听到 的 它 , 为了 她 喜爱 马丁 最好的 .
艾尔丝听到这个消息后吻了他, 因为她最爱马丁。

['dʒɜ:gən] [prə'pouzɪd] [tu; tə][stɑ:rt] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['i:vɪnɪŋ] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz]
Jurgen proposed to start early in the morning , and on the evening before his
尤尔根 建议的 到 开始 早期的 在 这 早晨 , 和 在 这 晚上 前 他的
[dr'pɑ:rtʃər] ,
departure ,
离开 ,
尤尔根提议一大早就出发, 并在他出发前一晚,

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] ['getɪŋ] ['ræðər] [leɪt] , [hi; hi] [felt] [ə; eɪ] [wɪ] [tu; tə]['vɪzɪt] ['mɑ:rtɪn] [wʌns]
when it was already getting rather late , he felt a wish to visit Martin once
什么时候 它 曾是 已经 获得 相当 晚的 , 他 毛毡 一个 希望 到 访问 马丁 一次
[mɔ:r] .
more .
更多的 .
当夜色渐深时, 他萌生了再次拜访马丁的愿望。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [djʊn] [met] [ðə; ði] [oʊld] ['fɪʃərmən] ,
He started , and among the dunes met the old fisherman ,
他 开始 , 和 之中 这 沙丘 遇见 这 老的 渔夫 ,
他启程了, 在沙丘间遇到了那位老渔夫。

[hu:] [wʌz; wəz] ['æŋɡri] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
who was angry at his leaving the place .
WHO 曾是 生气的 在 他的 离开 这 地方 :
他因他离开而生气。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [meɪd] [dʒoʊks] [ə'baʊt] ['mɑ:rtɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðer; ðər] [məst; məst] [bi:; bi] [sʌm; səm]
The old man made jokes about Martin , and declared there must be some
这 老的 男人 制成 笑话 关于 马丁 , 和 声明 那里 必须 是 一些
[mædʒɪk] [ə'baʊt] [ðæt] ['feləʊ] ,
magic about that fellow ,
魔法 关于 那 同伴 ,
老人拿马丁开玩笑, 还断言那家伙肯定有什么魔力。

[ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [wɜ:r; wər] [soʊ] [fɑ:nd] .
of whom the girls were so fond .
的 谁 这 女孩们 是 所以 喜爱 :
女孩们都很喜欢他。

[dʒɜ:gən] [dɪd] [nɑ:t] [peɪ] ['eni] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] ,
Jurgen did not pay any attention to his remarks ,
尤尔根 做过 不是 支付 任何 注意力 到 他的 评论 ,
尤尔根对他的话置之不理。

[bʌt; bət] [sed] [ɡʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] [wer]
but said good - bye to the old man and went on towards the house where
但 说 好的 - 再见 到 这 老的 男人 和 去 在 向 这 房子 在哪里
[mɑ:rtɪn] [dwelt] .
Martin dwelt .
马丁 居住 :
但他向老人道别后, 继续向马丁居住的房子走去。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [laʊd] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn'saɪd] ; ['mɑ:rtɪn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] ['dʒɜ:gən] ['weɪvər]
He heard loud talking inside ; Martin was not alone , and this made Jurgen waver
他 听到 大声 说 里面 ; 马丁 曾是 不是 独自的 , 和 这 制成 尤尔根 动摇
[ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ,tʃ:rmi'nei(ə)n] ,
in his determination ,
在 他的 决心 ,
他听到里面有大声的说话声; 马丁并非独自一人, 这让尤尔根的决心动摇了。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [els] [ə'ɡen] .
for he did not wish to see Else again .
为了 他 做过 不是 希望 到 看 别的 再次 :
因为他不想再见到艾尔莎。

[ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:ts] , [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [əɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['betər] [nɑ:t] [tu:; tə] [hɪr] ['eni] [mɔ:r] [θæŋks]
On second thoughts , he decided that it was better not to hear any more thanks
在 第二 想法 , 他 决定 那 它 曾是 更好的 不是 到 听到 任何 更多的 谢谢
[frʌm; frəm] ['mɑ:rtɪn] ,
from Martin ,
从 马丁 ,
转念一想, 他觉得最好还是别再听马丁道谢了。

[ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] .
and so he turned back .
和 所以 他 转向 后退 :
于是他转身就走。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] ['mɔ:rniŋ] , [br'fɔ:r] [ðə; ði][sʌn] [roʊz] , [hi;; hi] ['fɑ:sənd] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
On the following morning , before the sun rose , he fastened his knapsack on his
在这 下列的 早晨 , 前 这 太阳 玫瑰 , 他 系紧 他的 背包 在 他的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

第二天早晨, 太阳还没升起, 他就把背包背在了背上。

[tʊk] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [prə'vɪʒ(ə)n][bɑ:ks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
took his wooden provision box in his hand ,
采取 他的 木制的 条款 盒子 在 他的 手 ,
手里拿着他的木制补给箱,

[ænd; ənd] [went] [ə'wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][koust] [pæθ] .
and went away among the sand - hills towards the coast path .
和 去 离开 之中 这 沙 - 丘陵 向 这 海岸 小路 .
然后穿过沙丘, 朝着海岸小路走去。

[ðɪs] [wei] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hevi] [sænd][rouəd] , [ænd; ənd] [br'saɪdz] [aɪ 'ti:]
This way was more pleasant than the heavy sand road , and besides it
这 方式 曾是 更多的 令人愉快的 比 这 重的 沙 路 , 和 除了 它
[wʌz; wəz] ['ɔ:rtər] ;
was shorter ;
曾是 较短 ;

这条路比崎岖的沙路要舒适得多, 而且路程也更短;

[ænd; ənd][hi;; hi] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə][goʊ][fɜ:rst][tu;; tə] - , [nɪr] [bɑ:vbdʒə'g] , [wer] [ðə; ði] [i:l] -
and he intended to go first to Fjaltring , near Bovbjerg , where the eel -
和 他 故意的 到 去 第一的 到 - , 靠近 博夫比约 , 在哪里 这 鳗鱼 -
['bri:dər] [lɪvd] ,
breeder lived ,
育种者 居住地 ,

他打算先去博夫比约附近的菲亚特林, 那里住着一位鳗鱼养殖户。

[tu;; tə] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .
to whom he had promised a visit .
到 谁 他 有 承诺 一个 访问 .
他曾答应过要去看望他。

[ðə; ði] [si:] [leɪ] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [klɪr] [ænd; ənd] [blu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌsl] ['felz] [ænd; ənd]
The sea lay before him , clear and blue , and the mussel shells and
这 海 躺 前 他 , 清除 和 蓝色的 , 和 这 蚌 贝壳 和
['peblz] ,
pebbles ,
鹅卵石 ,

大海就在他眼前, 清澈湛蓝, 还有贻贝壳和鹅卵石,

[ðə; ði] ['pleɪθɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [krʌntʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fi:t] .
the playthings of his childhood , crunched over his feet .
这 玩具 的 他的 童年 , 嘎吱作响 超过 他的 脚 .
他童年时的玩具, 如今都散落在他的脚边。

[waɪl] [hi;; hi] [ðʌs] [wɔ:kt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][noʊz] ['sʌd(ə)nli] [br'gæn][tu;; tə] [bli:d] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ]
While he thus walked on his nose suddenly began to bleed ; it was a trifling
尽管 他 因此 步行 在 他的 鼻子 突然 开始 到 流血 ; 它 曾是 一个 琐事
[ə'kɜ:rəns] ,
occurrence ,
发生 ,

他就这样走着走着, 突然鼻子流血了; 这只是一件小事。

[bʌt; bət][ˈtraɪfəlz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
but trifles sometimes are of great importance .
但 琐事 有时 是 的 伟大的 重要性 .
但有时，一些小事却至关重要。

[ə; eɪ] [fjuː] [lɑːrdʒ][draːps][ʌv; əv] [blʌd] [fel] [əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːvz] .
A few large drops of blood fell upon one of his sleeves .
一个 很少 大的 滴 的 血 跌倒 之上 一 的 他的 袖子 .
几滴鲜血滴在了他的袖子上。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ænd; ənd] [stɔːpt] [ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] ,
He wiped them off and stopped the bleeding ,
他 擦拭 他们 离开 和 停止 这 出血 ,
他擦干净伤口，止住了血。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [klɪəd] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnd] [hɪz; ɪz]
and it seemed to him as if this had cleared and lightened his
和 它 似乎 到 他 作为 如果 这 有 已清除 和 轻度 他的
brain .
脑 .

他觉得这似乎让他的头脑变得清醒轻松了。

[ðə; ði] [siː] - [ˈkeɪl] [bluːmd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][sænd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
The sea - cale bloomed here and there in the sand as he passed .
这 海 - 规模 盛开 这里 和 那里 在 这 沙 作为 他 通过了 .
他经过时，沙滩上不时盛开着海芋。

[hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ə; eɪ] [spreɪ] [ænd; ənd] [stʌk] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ;
He broke off a spray and stuck it in his hat ;
他 打破 离开 一个 喷 和 卡住 它 在 他的 帽子 ;
他掰下一根喷雾器插在帽子里；

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmerɪ] [ænd; ənd] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] ,
he determined to be merry and light - hearted ,
他 决定 到 是 欢乐 和 光 - 心地 ,
他决心要开心轻松一些。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wəz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] — " [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [aʊt] , [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði]
for he was going out into the wide world — " a little way out , beyond the
为了 他 曾是 去 出去 进入 这 宽的 世界 — " 一个 小的 方式 出去 , 超过 这
bay ,
湾 ,

因为他要去往广阔的世界——“离海湾稍远一点，
" [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈiːlz] [hæd; həd] [sed] .
" as the young eels had said .
" 作为 这 年轻的 鳗鱼 有 说 .
正如小鳗鱼们所说。

" [brɪˈwer] [ʌv; əv][bæd] [ˈpiːp(ə)] [huː] [wɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [skɪn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn]
" Beware of bad people who will catch you , and skin you , and put you in
" 提防 的 坏的 人们 WHO 将要 抓住 你 , 和 皮肤 你 , 和 放 你 在
[ðə; ði] [ˈfraɪŋ] - [pæn] !
the frying - pan !
这 煎炸 - 平底锅 !
“小心坏人，他们会抓住你，剥了你的皮，把你放进煎锅里！”

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [smaɪld] ,
" he repeated in his mind , and smiled ,
" 他 重复 在 他的 头脑 , 和 微笑 ,
他在心里默念着，然后笑了。

[fɜːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ʊd; ʊəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] — [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]
for he thought he should find his way through the world — good courage is a
为了 他 想法 他 应该 寻找 他的 方式 通过 这 世界 — 好的 勇气 是 一个
[strɔːŋ] ['wepən] !
strong weapon !
强的 武器 !

因为他认为自己应该在这个世界上找到出路——勇气是一种强大的武器！

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [wen] [hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['næroʊ] ['entrəns] [tuː; tə]
The sun was high in the heavens when he approached the narrow entrance to
这 太阳 曾是 高的 在 这 天 什么时候 他 接近 这 狭窄的 入口 到
- [beɪ] .
Nissum Bay .
- 湾 .

当他走到尼苏姆湾狭窄的入口时，太阳高挂天空。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] ['gæləpɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns]
He looked back and saw a couple of horsemen galloping a long distance
他 看起来 后退 和 锯 一个 夫妻 的 骑兵 疾驰 一个 长的 距离
[br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

他回头一看，只见身后有两名骑兵策马疾驰而来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['piːp(ə)] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
and there were other people with them .
和 那里 是 其他 人们 和 他们 .
他们还有其他人同行。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][kən'sɜːrɪn][hɪm; ɪm] .
But this did not concern him .
但 这 做过 不是 忧虑 他 .
但这与他无关。

[ðə; ði] ['ferɪ] - [boʊt][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
The ferry - boat was on the opposite side of the bay .
这 渡船 - 船 曾是 在 这 对面的 边 的 这 湾 .
渡船在海湾的另一边。

['dʒɜːgən] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ferɪ] - [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [keɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [boʊt] .
Jurgen called to the ferry - man , and the latter came over with his boat .
尤尔根 称为 到 这 渡船 - 男人 , 和 这 后者 来了 超过 和 他的 船 .
尤尔根叫来摆渡人，摆渡人便驾着船过来了。

['dʒɜːgən] [stept] [ɪn] ; [bʌt; bət] [br'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][gɔːt][hæf] - [wei] [ə'krɔːs] ,
Jurgen stepped in ; but before he had got half - way across ,
尤尔根 步 在 ; 但 前 他 有 得到 一半 - 方式 穿过 ;
尤尔根挺身而出；但他还没走到一半，

[ðə; ði][men] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['raɪdɪŋ][soʊ] ['heɪstɪli] , [keɪm] [ʌp] , [heɪld] [ðə; ði] ['ferɪ] - [mæn] ,
the men whom he had seen riding so hastily , came up , hailed the ferry - man ,
这 男人 谁 他 有 已见 骑术 所以 草草 , 来了 向上 , 赞誉 这 渡船 - 男人 ,
他看到那些骑马匆匆而来的人们走了过来，向摆渡人打招呼。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
and commanded him to return in the name of the law .
和 命令 他 到 返回 在 这 姓名 的 这 法律 .
并以法律的名义命令他回去。

['dʒɜːgən][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Jurgen did not understand the reason of this ,
尤尔根 做过 不是 理解 这 原因 的 这 ,
尤尔根不明白其中的原因。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə][tɜːrni] [bæk] ,
but he thought it would be best to turn back ,
但 他 想法 它 会 是 最好的 到 转动 后退 ;
但他认为最好还是返回。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi][him'self] [tʊk] [æn; ən] [ɔːr] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] .
and therefore he himself took an oar and returned .
和 所以 他 他自己 采取 一个 桨 和 返回 .
因此，他自己拿起桨就回去了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɔːr] , [ðə; ði][men] [spræŋ] [ɑːn] [bɔːrd] ,
As soon as the boat touched the shore , the men sprang on board ,
作为 很快 作为 这 船 感动 这 支撑 , 这 男人 弹簧 在 木板 ;
船一靠岸，男人们就跳上了船。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [baʊnd] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and before he was aware of it , they had bound his hands with a
和 前 他 曾是 意识到的 的 它 , 他们 有 边界 他的 双手 和 一个
rope .
绳索 .
在他还没反应过来之前，他们就用绳子绑住了他的双手。

" [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [diːd] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ][jɔː; jər] [laɪf] , " [ðeɪ] [sed] .
" **This wicked deed will cost you your life ,** " **they said** .
" 这 邪恶 契据 将要 成本 你 你的 生活 , " 他们 说 .
“你这邪恶的行径会夺走你的生命，”他们说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ] .
" **It is a good thing we have caught you** .
" 它 是 一个 好的 事物 我们 有 捕捉 你 .
“幸好我们抓住了你。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ˈmɜːrdər] .
" **He was accused of nothing less than murder** .
" 他 曾是 被告 的 没有什么 较少的 比 谋杀 .
他被指控的罪名不亚于谋杀。

[ˈmɑːrtɪn][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ded] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θroʊt] [kʌt] .
Martin had been found dead , with his throat cut .
马丁 有 到过 成立 死的 , 和 他的 喉 切 .
马丁被发现死亡，喉咙被割开。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] , [leɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] , [hæd; həd] [met] [ˈdʒɜːgən][ˈɡoʊɪŋ]
One of the fishermen , late on the previous evening , had met Jurgen going
一 的 这 渔民 , 晚的 在 这 以前的 晚上 , 有 遇见 尤尔根 去
[tɔːrdz] [ˈmɑːrtənz] [haʊs] ;
towards Martin's house ;
向 马丁的 房子 ;
前一天晚上很晚的时候，其中一个渔民遇到了正往马丁家走的尤尔根；

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈdʒɜːgən][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [əˈɡenst] [ˈmɑːrtɪn] ,
this was not the first time Jurgen had raised his knife against Martin ,
这 曾是 不是 这 第一的 时间 尤尔根 有 提高 他的 刀 反对 马丁 ,
这并非尤尔根第一次举刀指向马丁。

[soʊ] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] .
so they felt sure that he was the murderer .
所以 他们 毛毡 当然 那 他 曾是 这 凶手 .
所以他们确信他就是凶手。

[ðə; ði] ['prɪzn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,
The prison was in a town at a great distance ,
这 监狱 曾是 在 一个 镇 在 一个 伟大的 距离 ,
监狱位于很远的一个城镇里。

[ænd; ænd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['kɑ:ntreɪ] [fɔ:r; fər][ˈɡoʊɪŋ][ðər; ðər][baɪ] [si:] ;
and the wind was contrary for going there by sea ;
和 这 风 曾是 相反 为了 去 那里 经过 海 ;
而且风向不利于从海上前往那里；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [hæf][æn; ən] ['aʊər][tu:; tə][get] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] ,
but it would not take half an hour to get across the bay ,
但 它 会 不是 拿 一半 一个 小时 到 得到 穿过 这 湾 ,
但横渡海湾并不需要半个小时。

[ænd; ænd] [ə'nʌðər] ['kwɔ:rtər][,ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [nɔ:r] - - ,
and another quarter of an hour would bring them to Norre - Vosborg ,
和 其他 四分之一 的 一个 小时 会 带来 他们 到 诺尔 - - ,
再过十五分钟，他们就能到达诺雷-沃斯堡了。

[ðə; ði] [greɪt] ['kæs(ə)][wɪð; wɪθ] ['ræm,pɑ:ts][ænd; ænd][moʊt] .
the great castle with ramparts and moat .
这 伟大的 城堡 和 城墙 和 护城河 .
宏伟的城堡，有城墙和护城河。

[wʌŋ][,ʌv; əv] [-] ['kæptərz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] , [ə; eɪ] ['brʌðər] [,ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:pər] [,ʌv; əv][ðə; ði]
One of Jurgen's captors was a fisherman , a brother of the keeper of the
一 的 尤尔根的 俘虏者 曾是 一个 渔夫 , 一个 兄弟 的 这 守门员 的 这
[ˈkæs(ə)] ,
castle ,
城堡 ,
尤尔根的俘虏中有一名渔夫，他是城堡守卫的兄弟。

[ænd; ænd][hi:; hi] [sed] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['mænɪdʒd] [ðæt] ['dʒɜ:gən][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pleɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and he said it might be managed that Jurgen should be placed for the
和 他 说 它 可能 是 管理 那 尤尔根 应该 是 放置 为了 这
[ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [æt; ət] - ,
present in the dungeon at Vosborg ,
展示 在 这 地牢 在 - ,
他说，或许可以安排将尤尔根暂时关押在沃斯堡的地牢里。

[wer] [lɔ:ŋ] ['mɑ:rθə][ðə; ði] ['dʒɪpsi][hæd; həd] [bɪn] [ʌt] [ʌp] [tɪl] [hɜ:r; hər][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
where Long Martha the gipsy had been shut up till her execution .
在哪里 长的 玛莎 这 吉普赛人 有 到过 关闭 向上直到 她 执行 .
吉普赛女郎长玛莎被囚禁在那里，直到被处决。

[ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [-] [dɪ'fens] ;
They paid no attention to Jurgen's defence ;
他们 有薪酬的 不 注意力 到 尤尔根的 防御 ;
他们根本不理睬尤尔根的辩护；

[ðə; ði] [fju:] [dra:ps][,ʌv; əv] [blʌd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] - [sli:v] [bɔ:r] ['hevi] ['wɪtnəs] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .
the few drops of blood on his shirt - sleeve bore heavy witness against him .
这 很少 滴 的 血 在 他的 衬衫 - 袖子 钻孔 重的 证人 反对 他 .
他衬衫袖子上的几滴血迹有力地证明了他的罪行。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [,ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ,
But he was conscious of his innocence ,
但 他 曾是 有意识的 的 他的 无辜 ,
但他很清楚自己的清白。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tjæns] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [hɪm'self][æt; ət]['prez(ə)nt][hi:; hi] [səb'mɪtɪd]
and as there was no chance of clearing himself at present he submitted
和 作为 那里 曾是 不 机会 的 清理 他自己 在 展示 他 提交
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .
to his fate .
到 他的 命运 .

由于目前没有任何机会为自己洗清罪名，他只好接受命运的安排。

[ðə; ði]['pa:rtɪ] ['lændɪd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [sɜ:r] - ['kæs(ə)l][hæd; həd] [stʊd] ,
The party landed just at the place where Sir Bugge's castle had stood ,
这 派对 登陆 只是 在 这 地方 在哪里 先生 - 城堡 有 站立 ,
一行人降落的地方，正是布格爵士城堡曾经矗立的地方。

[ænd; ʌnd] [wer] ['dʒʌ:gən][hæd; həd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑ:stər] - ['perənts] ['æftər][ðə; ði] ['berɪəl] [fi:st] ,
and where Jurgen had walked with his foster - parents after the burial feast ,
和 在哪里 尤尔根 有 步行 和 他的 促进 - 父母 后 这 葬礼 盛宴 ,
以及尤尔根在葬礼宴席后与养父母一起散步的地方，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] ['hæpi:əst] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .
during the four happiest days of his childhood .
期间 这 四 最快乐 天 的 他的 童年 .
在他童年最快乐的四天里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][led][baɪ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [pæθ] , ['oʊvər][ðə; ði] ['medəʊ] [tu:; tə] - ;
He was led by the well - known path , over the meadow to Vosborg ;
他 曾是 引领 经过 这 出色地 - 已知 小路 , 超过 这 草地 到 - ;
他沿着那条熟悉的路线，穿过草地，来到了沃斯堡；

[wʌns] [mɔ:ɹ] [ðə; ði]['eldəz] [wɜ:r; wər][ɪn] [blu:m] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] [laɪm] - [tri:z] [geɪv] [fɔ:rθ] [swi:t]
once more the elders were in bloom and the lofty lime - trees gave forth sweet
一次 更多的 这 长者 是 在 盛开 和 这 高远 酸橙 - 树木 给予 前进 甜的
[ˈfreɪgrəns] ,
fragrance ,
香味 ,
古树又盛开了，高大的菩提树散发出甜美的香气。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][læst] [si:n]
and it seemed as if it were but yesterday that he had last seen
和 它 似乎 作为 如果 它 是 但 昨天 那 他 有 最后的 已见
[ðə; ði][spɑ:t] .
the spot .
这 点 .

仿佛就在昨天，他最后一次见到那个地方。

[ɪn] [i:tɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sterkeɪs] [wɪtɪ] [led][tu:; tə]
In each of the two wings of the castle there was a staircase which led to
在 每个 的 这 二 翅膀 的 这 城堡 那里 曾是 一个 楼梯 哪个 引领 到
[ə; eɪ] [pleɪs] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] ['entrəns] ,
a place below the entrance ,
一个 地方 以下 这 入口 ,
城堡的两翼各有一条楼梯通往入口下方。

[frʌm; frəm] [wens] [ðer; ðər][ɪz] ['ækses] [tu:; tə][ə; eɪ] [loʊ] , ['vɔ:ltɪd] ['selər] .
from whence there is access to a low , vaulted cellar .
从 何处 那里 是 使用权 到 一个 低的 , 拱形 地窖 .
从那里可以进入一个低矮的拱形地窖。

[ɪn] [ðɪs] ['dʌndʒən] [lɔ:ŋ] ['mɑ:rθə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prɪznd] ,
In this dungeon Long Martha had been imprisoned ,
在 这 地牢 长的 玛莎 有 到过 被监禁 ,
长玛莎曾被囚禁在这个地牢里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led] [ə'wei] [tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] .

and from here she was led away to the scaffold .

和 从 这里 她 曾是 引领 离开 到 这 脚手架 .

然后她被押往刑台。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][faɪv] ['tʃɪldrən] ,

She had eaten the hearts of five children ,

她 有 吃 这 心 的 五 孩子们 ,

她吃掉了五个孩子的心脏。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [tuː] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə]

and had imagined that if she could obtain two more she would be able to

和 有 想象 那 如果 她 可以 获得 二 更多的 她 会 是 有能力的 到

[flaɪ][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr'self][ɪn'vɪzəb(ə)] .

fly and make herself invisible .

飞 和 制作 她自己 无形的 .

她曾幻想，如果能再得到两个，她就能飞翔并隐身。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['næroʊ] [er] - [hoʊl] ,

In the middle of the roof of the cellar there was a little narrow air - hole ,

在 这 中间 的 这 屋顶 的 这 地窖 那里 曾是 一个 小的 狭窄的 空气 - 洞 ,

地窖屋顶中央有一个狭窄的小通风孔。

[bʌt; bət][noʊ] ['wɪndəʊ] .

but no window .

但 不 窗户 .

但是没有窗户。

[ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [laɪm] [triːz] [kʊd; kəd][nɑːt] [briːð] [rɪ'freɪŋ] ['freɪgrəns] ['ɪntuː] [ðæt] [ə'boʊd] ,

The flowering lime trees could not breathe refreshing fragrance into that abode ,

这 开花 酸橙 树木 可以 不是 呼吸 令人耳目一新 香味 进入 那 住所 ,

盛开的菩提树无法将清新的香气带入那处住所。

[wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['moʊldi] .

where everything was dark and mouldy .

在哪里 一切 曾是 黑暗的 和 发霉的 .

那里到处都是黑暗和霉斑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [rʌf] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [sel] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] [ɪz][ə; eɪ][sɔːft]

There was only a rough bench in the cell ; but a good conscience is a soft

那里 曾是 仅有的 一个 粗糙的 长椅 在 这 细胞 ; 但 一个 好的 良心 是 一个 柔软的

[ˈpɪləʊ] ,

pillow ,

枕头 ,

牢房里只有一张简陋的长凳；但良心却像柔软的枕头。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['dʒɜːgən][kʊd; kəd] [sliːp] [wel] .

and therefore Jurgen could sleep well .

和 所以 尤尔根 可以 睡觉 出色地 .

因此，尤尔根可以睡个好觉。

[ðə; ði] [θɪk] ['oʊkən] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɒkt] , [ænd; ənd] [sɪ'kjɔrd] [ɑːn][ðə; ði][aʊt'saɪd] [baɪ][æn; ən]['aɪərn][bɑːr]

The thick oaken door was locked , and secured on the outside by an iron bar

这 厚的 橡木 门 曾是 已锁定 , 和 安全 在 这 外部 经过 一个 铁 酒吧

;

;

;

;

厚重的橡木门上了锁，外面还用铁条加固着；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɡɑːblɪn][ʌv; əv][ˌsuːpərˈstɪ(ə)n][kæn; kən] [kri:p] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkiːhoʊl] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
but the goblin of superstition can creep through a keyhole into a
但 这 哥布林 的 迷信 能 潜行者 通过 一个 锁孔 进入 一个
[ˈbærənz, ˈberənz][ˈkæs(ə)l][dʒʌst][æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfɪʃmənz] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
baron's castle just as easily as it can into a fisherman's cottage ,
男爵的 城堡 只是 作为 容易地 作为 它 能 进入 一个 渔民的 小屋 ,
但是, 迷信的妖精可以像潜入渔夫的小屋一样, 轻易地从钥匙孔溜进男爵的城堡。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʊd; ʊd][hiː; hi][nɑːt] [kri:p] [ɪn] [hɪr] ,
and why should he not creep in here ,
和 为什么 应该 他 不是 潜行者 在 这里 ,
他为什么不能偷偷溜进来呢?
[wer] [ˈdʒʒːgən][sæt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈmɑːrθə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈwɪkɪd] [diːdz] ?
where Jurgen sat thinking of Long Martha and her wicked deeds ?
在哪里 尤尔根 卫星 思维 的 长的 玛莎 和 她 邪恶 契约 ?
尤尔根当时坐在哪里, 想着长玛莎和她的恶行?

[hɜːr; hər][ləst] [θɔːts] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər][eksɪˈkjuːʃ(ə)n][hæd; həd] [fɪld] [ðɪs] [pleɪs] ,
Her last thoughts on the night before her execution had filled this place ,
她 最后的 想法 在 这 夜晚 前 她 执行 有 已填 这 地方 ,
她行刑前夜的最后思绪充满了这个地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ðæt] [trəˈdɪ(ə)n] [əˈsɜːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈpræktɪst] [hɪr] , [ɪn][sɜːr]
and the magic that tradition asserted to have been practised here , in Sir
和 这 魔法 那 传统 断言 到 有 到过 已实践 这里 , 在 先生
- [taɪm] ,
Svanwedel's time ,
- 时间 ,
以及据传统说法, 在斯万韦德尔爵士时代, 这里曾盛行的魔法。

[keɪm] [ˈɪntuː] [-] [maɪnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈʌdə] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsʌnbɪːm] , [ə; eɪ]
came into Jurgen's mind , and made him shudder ; but a sunbeam , a
来了 进入 尤尔根的 头脑 , 和 制成 他 不寒而栗 ; 但 一个 阳光 , 一个
[rɪˈfreɪŋ] [θɔːt] [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] ,
refreshing thought from without ,
令人耳目一新 想法 从 没有 ,
一个念头涌入尤尔根的脑海, 让他不寒而栗; 但一缕阳光, 一个来自外界的清新念头,

[ˈpenətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈiːv(ə)n] [hɪr] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərɪŋ]
penetrated his heart even here — it was the remembrance of the flowering
渗透 他的 心 甚至 这里 — 它 曾是 这 纪念 的 这 开花
[ˈeldər][ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [smelɪŋ] [laɪm] - [triːz] .
elder and the sweet smelling lime - trees .
长老 和 这 甜的 闻起来 酸橙 - 树木 .
即使在这里, 也深深触动了他的心——那是对盛开的接骨木和散发着甜香的菩提树的回忆。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [left] [ðer; ðər] [lɔːŋ] .
He was not left there long .
他 曾是 不是 左边 那里 长的 .
他没在那里待多久。
[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈprɪznd]
They took him away to the town of Ringjobing , where he was imprisoned
他们 采取 他 离开 到 这 镇 的 - , 在哪里 他 曾是 被监禁
[wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [srɪˈverəti] .
with equal severity .
和 平等的 严重性 .
他们把他带到林克乔宾镇, 在那里他受到了同样的严厉监禁。

[ðoʊz] [taɪmz] [wɜːr; wər][nɑːt] [laɪk] [ˈəʊərz] .

Those times were not like ours .
那些 时代 是 不是 喜欢 我们的 ;

那时的时代和我们现在的时代截然不同。

[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] [ˈhɑːrʃli] ;

The common people were treated harshly ;
这 常见的 人们 是 治疗 严厉地 ;

普通百姓遭受了残酷对待；

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈæftər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈfɑːrmz][wɜːr; wər] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː] [ˈnaɪts] -

and it was just after the days when farms were converted into knights ' -
和 它 曾是 只是 后 这 天 什么时候 农场 是 转换 进入 骑士 -

[ɛˈsteɪts] ,
estates ,
庄园 ,

而这正值农场被改建成骑士庄园之后不久。

[wen] [ˈkəʊtʃmən] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [ˈmædʒɪstrɪts] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpaʊər]

when coachmen and servants were often made magistrates , and had power
什么时候 马车夫 和 仆人 是 经常 制成 地方法官 , 和 有 力量

[tuː; tə] [ˈsentəns] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,

to sentence a poor man ,
到 句子 一个 贫穷的 男人 ,

过去, 马车夫和仆人常常被任命为地方法官, 甚至有权判穷人的刑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [əˈfens] , [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪpərti] [ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːrˈpɔːriəl] [ˈplʌɪnmənt] .

for a small offence , to lose his property and to corporeal punishment .
为了 一个 小的 罪行 , 到 失去 他的 财产 和 到 肉体 惩罚 .

因轻微罪行, 将被没收财产并处以体罚。

[ˈdʒʌdʒɪz][ˌʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wɜːr; wər] [stiːl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ; [ænd; ənd][ɪn][ˈdʒʌtlənd] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]

Judges of this kind were still to be found ; and in Jutland , so far from
法官 的 这 种类 是 仍然 到 是 成立 ; 和 在 日德兰半岛 , 所以 远的 从

[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] ,

the capital ,
这 首都 ,

这种法官仍然存在; 而在远离首都的日德兰半岛,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] , [wel] - [ˈmiːnɪŋ] , [hed] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ,

and from the enlightened , well - meaning , head of the Government ,
和 从 这 开明 , 出色地 - 意义 , 头 的 这 政府 ,

以及来自那位开明、善意的政府首脑的.....

[ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈveri] [ˈluːsli] [ədˈmɪnɪstəd] [ˈsʌmtaɪmz] — [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈɡriːvəns]

the law was still very loosely administered sometimes — the smallest grievance
这 法律 曾是 仍然 非常 松散地 管理 有时 — 这 最小 不满

[ˈdʒɜːɡən][kʊd; kəd][ɪkˈspekt][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈleɪd] .

Jurgen could expect was that his case should be delayed .
尤尔根 可以 预计 曾是 那 他的 案件 应该 是 延迟 .

法律有时仍然执行得非常宽松——尤尔根所能期望的最小的不满就是他的案件会被拖延。

[hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] [wʌz; wəz][kʊld][ænd; ənd] [ˈkʌmfərtləs] ; [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi]

His dwelling was cold and comfortless ; and how long would he be
他的 住宅 曾是 寒冷的 和 无安慰 ; 和 如何 长的 会 他 是

[əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ber] [ɔːl] [ðɪs] ?

obliged to bear all this ?
有义务 到 熊 全部 这 ?

他的住处又冷又简陋; 他还要忍受这一切多久呢?

[aɪˈti:] [si:md] [hɪz; ɪz] [feɪt] [tu:; tə] [ˈsʌfər] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊ] [ˈɪnəsntli] .
It seemed his fate to suffer misfortune and sorrow innocently .

它 似乎 他的 命运 到 遭受 不幸 和 悲哀 天真地 ；

他似乎注定要无辜地遭受不幸和悲伤。

[hi:; hi] [naʊ] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [rɪˈflekt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
He now had plenty of time to reflect on the difference of fortune on earth ,

他 现在 有 很多 的 时间 到 反映 在 这 不同之处 的 财富 在 地球 ；

他现在有大把时间去思考人世间命运的差异。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈwʌndər] [waɪ] [ðɪs] [feɪt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlɒtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
and to wonder why this fate had been allotted to him ;

和 到 想知道 为什么 这 命运 有 到过 分配 到 他 ；

并疑惑为何自己会遭遇这样的命运；

[jet] [hi:; hi] [felt] [ʃɒr] [ðæt] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [klɪr] [ɪn][ðə; ði][nekst][laɪf] ,
yet he felt sure that all would be made clear in the next life ,

然而 他 毛毡 当然 那 全部 会 是 制成 清除 在 这 下一个 生活 ；

但他确信，来世一切都会真相大白。

[ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ðæt] [əˈweɪts] [ju:ˈes] [wen] [ðɪs] [laɪf][ɪz][ˈoʊvər] .
the existence that awaits us when this life is over .

这 存在 那 等待 我们 什么时候 这 生活 是 超过 ；

生命终结后等待着我们的存在。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [hæd; həd] [grʊn] [strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] [ˈfɪʃmənz] [ˈkɑ:tɪdʒ] ;
His faith had grown strong in the poor fisherman's cottage ;

他的 信仰 有 生长 强的 在 这 贫穷的 渔民的 小屋 ；

他在贫寒渔夫的小屋里，信仰日益坚定；

[ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ʃoʊn] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [maɪnd] ,
the light which had never shone into his father's mind ,

这 光 哪个 有 绝不 闪耀 进入 他的 父亲的 头脑 ；

那束从未照进他父亲心灵的光芒，

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [speɪn] ,
in all the richness and sunshine of Spain ,

在 全部 这 丰富 和 阳光 的 西班牙 ；

在西班牙的富饶和阳光下，

[wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ˈpɑ:vərti] [ænd; ənd] [dɪˈstres] ,
was sent to him to be his comfort in poverty and distress ,

曾是 发送 到 他 到 是 他的 舒适 在 贫困 和 痛苦 ；

被派去安慰他，让他摆脱贫困和困境。

[ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɜ:rsɪ] [ʌv; əv] [gɑ:d] [wɪtʃ] [ˈnevər] [feɪlz] .
a sign of that mercy of God which never fails .

一个 符号 的 那 怜悯 的 上帝 哪个 绝不 失败 ；

这是上帝永不衰竭的慈悲的象征。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈstɔ:rmz] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [bloʊ] .
The spring storms began to blow .

这 春天 暴风雨 开始 到 吹 ；

春季风暴开始刮了起来。

[ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈməʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ˈɪnlənd]
The rolling and moaning of the North Sea could be heard for miles inland

这 滚动 和 呻吟 的 这 北 海 可以 是 听到 为了 英里 内陆

[wen] [ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] ,
when the wind was blowing ,

什么时候 这 风 曾是 吹 ；

刮风的时候，北海翻滚隆隆的涛声和呜咽声在内陆数英里外都能听到。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈti:] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwægənz] [ˈoʊvər][ə; eɪ][hɑ:rd]
and then it sounded like the rushing of a thousand waggons over a hard
和 然后 它 听起来 喜欢 这 匆忙 的 一个 千 马车 超过 一个 难的
[rouəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪn] [ˌʌndərˈni:θ] .
road with a mine underneath .
路 和 一个 矿 下 .

然后，那声音听起来就像上千辆马车疾驰在坚硬的道路上，而道路下面就是地雷。

[ˈdʒɜːgən] [hɜ:rd] [ðɪ:z] [saʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈli:f] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Jurgen heard these sounds in his prison , and it was a relief to him .
尤尔根 听到 这些 声音 在 他的 监狱 , 和 它 曾是 一个 宽慰 到 他 .
尤尔根在狱中听到了这些声音，这让他感到如释重负。

[noʊ][ˈmju:zɪk][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtft] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz][dɪd] [ðɪ:z] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] —
No music could have touched his heart as did these sounds of the sea —
不 音乐 可以 有 感动 他的 心 作为 做过 这些 声音 的 这 海 —
[ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [si:] ,
the rolling sea ,
这 滚动 海 ,

没有任何音乐能像大海的声音——翻滚的海浪声——那样触动他的心弦。

[ðə; ði] [ˈbaʊndləs] [si:] , [ɑ:n] [wɪt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][bi:; bi] [bɔ:rn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][wɜ:rld] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
the boundless sea , on which a man can be borne across the world before the
这 无边无际 海 , 在 哪个 一个 男人 能 是 出生 穿过 这 世界 前 这
[wind] ,
wind ,
风 ,

无垠的大海，可以载着人乘风环游世界。

[ˈkæriŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [werˈevər] [hi:; hi] [goʊz] ,
carrying his own house with him wherever he goes ,
携带 他的 自己的 房子 和 他 无论 他 去 ,
他走到哪里都带着自己的家，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sneɪl] [ˈkæriz] [ɪts] [hoʊm] [ˈi:v(ə)n][ɪntu:][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkʌntri] .
just as the snail carries its home even into a strange country .
只是 作为 这 蜗牛 携带 它是 家 甚至 进入 一个 奇怪的 国家 .
就像蜗牛把自己的家带到了陌生的国度一样。

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] [ˈi:gərli] [tu:; tə][ɪts] [di:p] [ˈmɜ:rmər][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [əˈrouz] — " [fri:] !
He listened eagerly to its deep murmur and then the thought arose — " Free !
他 听着 急切地 到 它是 深的 低语 和 然后 这 想法 出现 — " 自由的 !
[fri:] !
free !
自由的 !

他急切地聆听着它低沉的低语，然后一个念头浮现出来——“自由！自由！”

[haʊ] [ˈhæpi] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] , [ˈi:v(ə)n] [ˈberˈfʊtɪd] [ænd; ənd][ɪn] [ˈræɡɪd] [kloʊðz] !
How happy to be free , even barefooted and in ragged clothes !
如何 快乐的 到 是 自由的 , 甚至 赤足 和 在 破烂不堪 衣服 !
自由的感觉真好，即使光着脚，穿着破烂的衣服也一样！

" [ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [sʌt] [θɔ:ts] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈneɪtʃər] [rouz] [wɪˈðɪn]
" Sometimes , when such thoughts crossed his mind , the fiery nature rose within
" 有时 , 什么时候 这样的 想法 交叉 他的 头脑 , 这 火热 自然 玫瑰 之内
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“有时，当他脑海中闪过这样的想法时，他心中就会燃起熊熊怒火。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [bi:t] [ðə; ði][wɔ:l] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts] .
and he beat the wall with his clenched fists .
和 他 打 这 墙 和 他的 紧握 拳头 .
他用紧握的拳头捶打墙壁。

[wi:ks] , [mʌnθs] , [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ] , [wen] ['ni:lz] [ðə; ði] [θi:f] , [kɔ:ld] ['ɔ:lsoʊ]
Weeks , months , a whole year had gone by , when Niels the thief , called also
周 , 几个月 , 一个 所有的 年 有 已消失 经过 , 什么时候 尼尔斯 这 贼 , 称为 还
[ə; eɪ] [hɔ:rs] - ['di:lər] ,
a horse - dealer ,
一个 马 - 经销商 ,
几个星期、几个月、整整一年过去了, 那个名叫尼尔斯的小偷, 也叫马贩子,

[wʌz; wəz] [ə'restɪd] ; [ænd; ʌnd] [naʊ] ['betər] [taɪmz] [keɪm] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [si:n] [ðæt] ['dʒɜ:gən]
was arrested ; and now better times came , and it was seen that Jurgen
曾是 被捕 ; 和 现在 更好的 时代 来了 , 和 它 曾是 已见 那 尤尔根
[hæd; həd] [bɪn] ['rɔ:ŋli] [ə'kju:zd] .
had been wrongly accused .
有 到过 错 被告 .
尤尔根被捕了; 如今时局好转, 人们发现尤尔根是被冤枉的。

[ɑ:n][ðə; ði] [æftər'nu:n] [br'fɔ:r] [-] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ʌnd] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] ,
On the afternoon before Jurgen's departure from home , and before the murder ,
在 这 下午 前 尤尔根的 离开 从 家 , 和 前 这 谋杀 ,
['ni:lz] [ðə; ði] [θi:f] ,
Niels the thief ,
尼尔斯 这 贼 ,
在尤尔根离家前一天下午, 也就是谋杀案发生之前, 窃贼尼尔斯

[hæd; həd] [met] ['mɑ:rtɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [bɪr] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] [ʌv; əv] - .
had met Martin at a beer - house in the neighbourhood of Ringjobing .
有 遇见 马丁 在 一个 啤酒 - 房子 在 这 邻里 的 - .
在林克乔宾附近的一家啤酒馆里遇到了马丁。

[ə; eɪ] [fju:] ['glæsɪz] [wɜ:r; wər][dræŋk] , [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [klaʊd] [ðə; ði] [breɪn] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
A few glasses were drank , not enough to cloud the brain , but enough to
一个 很少 眼镜 是 喝 , 不是 足够的 到 云 这 脑 , 但 足够的 到
['lu:s(ə)n][mɑ:rtənz] [tʌŋ] .
loosen Martin's tongue .
松开 马丁的 舌头 .
他们喝了几杯酒, 酒量不足以使人头脑昏沉, 但足以让马丁放开嘴巴。

[hiː; hi][br'gæən] [tu:; tə] [boʊst] [ænd; ʌnd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ʌnd]
He began to boast and to say that he had obtained a house and
他 开始 到 夸 和 到 说 那 他 有 获得 一个 房子 和
[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['mæri] ,
intended to marry ,
故意的 到 结婚 ,
他开始吹嘘, 说他已经买了房子, 打算结婚。

[ænd; ʌnd] [wen] ['ni:lz] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] ,
and when Niels asked him where he was going to get the money ,
和 什么时候 尼尔斯 问 他 在哪里 他 曾是 去 到 得到 这 钱 ,
当尼尔斯问他从哪里弄钱时,

[hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ['praʊdli] [ænd; ʌnd] [sed] :
he slapped his pocket proudly and said :
他 被掌掴 他的 口袋 自豪地 和 说 :
他得意地拍了拍口袋, 说道:

" [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [hɪr] , [wer] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .

" The money is here , where it ought to be .
" 这 钱 是 这里 , 在哪里 它 应该 到 是 :

“钱在这里，它就应该在这里。”

" [ðɪs] [boʊst] [kɔ:st][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] ; [fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi] [went] [hoʊm] ['ni:lz] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] ,
" This boast cost him his life ; for when he went home Niels followed him ,
" 这 夸 成本 他 他的 生活 ; 为了 什么时候 他 去 家 尼尔斯 随后 他 ,

“这番豪言壮语让他丢了性命；因为他回家后，尼尔斯也跟着他回来了，

[ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][rɑ:b][ðə; ði] ['mə:dəd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] , [wɪt]
and cut his throat , intending to rob the murdered man of the gold , which
和 切 他的 喉 , 意图 到 抢 这 被谋杀 男人 的 这 金子 , 哪个

[dɪd][nɑ:t][ɪɡ'zɪst] .
did not exist .
做过 不是 存在 :

然后割断了他的喉咙，意图抢走被杀者身上根本不存在的黄金。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sɜ:kəm'stænʃə,li:] [ɪk'spleɪnd] ;
All this was circumstantially explained ;
全部 这 曾是 间接地 解释 ;

这一切都通过间接证据得到了解释；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['dʒɜ:ɡən][wʌz; wəz][set] [fri:] .
but it is enough for us to know that Jurgen was set free .
但 它 是 足够的 为了 我们 到 知道 那 尤尔根 曾是 放 自由的 .

但对我们来说，知道尤尔根被释放就足够了。

[bʌt; bət] [wʌt] [kɑ:mpen'seɪ(ə)n][dɪd][hi:; hi][get][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ,
But what compensation did he get for having been imprisoned a whole year ,
但 什么 赔偿 做过 他 得到 为了 拥有 到过 被监禁 一个 所有的 年 ,
但他被监禁了一整年，得到了什么补偿？

[ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm][ɔ:l] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['felʊʊ] ['kri:tʃərz] ?
and shut out from all communication with his fellow creatures ?
和 关闭 出去 从 全部 沟通 和 他的 同伴 生物 ?

并被完全隔绝于与同类的一切交流之外？

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rtʃənət] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [pru:vɪd] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]
They told him he was fortunate in being proved innocent , and that he might
他们 讲述 他 他 曾是 幸运 在 存在 已证实 清白的 , 和 那 他 可能
[ɡoʊ] .
go .
去 :

他们告诉他，他很幸运被证明无罪，他可以走了。

[ðə; ði] ['bɜ:rgə,mæstər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tu:] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][fɔ:r; fər] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] ,
The burgomaster gave him two dollars for travelling expenses ,
这 市长 给予 他 二 美元 为了 旅行 开支 ,
镇长给了他两美元旅费。

[ænd; ənd] ['meni] ['sɪtəznz] [ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [prə'vɪznz] [ænd; ənd] [bɪr] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] [ɡʊd]
and many citizens offered him provisions and beer — there were still good
和 许多 公民 提供 他 条款 和 啤酒 — 那里 是 仍然 好的
[ˈpi:p(ə)] ;
people ;
人们 ;

许多市民向他提供了食物和啤酒——世上还是有好人的；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɔ:l][hɑ:rd][ænd; ənd] ['pɪtləs] .
they were not all hard and pitiless .
他们 是 不是 全部 难的 和 无情 :

他们并非全都冷酷无情。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][ðæt][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] - , [ʌv; əv] - ,
But the best thing of all was that the merchant Bronne , of Skjagen ,
但 这 最好的 事物 的 全部 曾是 那 这 商人 - , 的 - ,
但最棒的是，斯卡根的商人布朗内

[ˈIntu:] [hu:z] ['sɜ:rvis] ['dʒɜ:gən][hæd; həd][prə'pəʊzd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [br'fɔ:r] ,
into whose service Jurgen had proposed entering the year before ,
进入 谁 服务 尤尔根 有 建议的 进入 这 年 前 ,
尤尔根前一年曾提议加入他的公司。

[wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðæt] [taɪm][ɑ:n] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - .
was just at that time on business in the town of Ringkjobing .
曾是 只是 在 那 时间 在 商业 在 这 镇 的 - .
当时我正好在林克乔宾镇出差。

- [hɜ:rd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] ; [hi;; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] , [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [wʌt]
Bronne heard the whole story ; he was kind - hearted , and understood what
- 听到 这 所有的 故事 ; 他 曾是 种类 - 心地 , 和 理解 什么
['dʒɜ:gən][mʌst; məst][hæv; həv][felt][ænd; ənd] ['sʌfərd] .
Jurgen must have felt and suffered .
尤尔根 必须 有 毛毡 和 遭受 .
布朗听到了整个故事；他心地善良，理解尤尔根当时的感受和痛苦。

[ðerfɔ:r] [hi;; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu;; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [pɔr] [læd] ,
Therefore he made up his mind to make it up to the poor lad ,
所以 他 制成 向上 他的 头脑 到 制作 它 向上 到 这 贫穷的 小伙子 ,
因此，他下定决心要补偿这个可怜的孩子。

[ænd; ənd] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][ðæt][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] [kaɪnd][fəʊks][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
and convince him that there were still kind folks in the world .
和 说服 他 那 那里 是 仍然 种类 各位 在 这 世界 .
并让他相信世界上仍然有善良的人。

[soʊ]['dʒɜ:gən] [went] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə]['pærədəɪs] , [tu;; tə][faɪnd] ['fri:dəm] ,
So Jurgen went forth from prison as if to paradise , to find freedom ,
所以 尤尔根 去 前进 从 监狱 作为 如果 到 天堂 , 到 寻找 自由 ,
[ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [trʌst] .
affection , and trust .
感情 , 和 相信 .
于是，尤尔根走出监狱，仿佛进入了天堂，找到了自由、爱和信任。

[hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə]['træv(ə)] [ðɪs] [pæθ] [naʊ] , [fɔ:r; fər][noʊ]['gɔ:blət][ʌv; əv][laɪf][ɪz][ɔ:l] ['bɪtərnəs] ;
He was to travel this path now , for no goblet of life is all bitterness ;
他 曾是 到 旅行 这 小路 现在 , 为了 不 高脚杯 的 生活 是 全部 苦味 ;
他现在要走这条路了，因为人生没有哪一杯酒都是苦涩的；

[noʊ] [gʊd] [mæn] [wʊd] [pɔ:r] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dra:ft] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [mæn] ,
no good man would pour out such a draught for his fellow - man ,
不 好的 男人 会 倒 出去 这样的 一个 草稿 为了 他的 同伴 - 男人 ,
任何一个有良知的人都不会为他的同胞倒出这样的酒。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hi;; hi][du:;][aɪ 'ti:] , [hu:] [ɪz] [lʌv] [pə'sɔnəfaɪd] ?
and how should He do it , Who is love personified ?
和 如何 应该 他 做 它 , WHO 是 爱 拟人化的 ?
祂，爱的化身，应该如何做到这一点呢？

" [let] ['evriθɪŋ] [bi;; bi] ['berɪd] [ænd; ənd] [fər'gɔ:tn] , " [sed] - , [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] .
" Let everything be buried and forgotten , " said Bronne , the merchant .
" 让 一切 是 埋葬 和 被遗忘的 , " 说 - , 这 商人 .
“让一切都被埋葬，被遗忘吧，”商人布朗说道。

" [let] [ju: 'es] [drɔ:] [ə; eɪ] [θɪk] [laɪn] [θru:] [læst] [jɪr] : [wi:; wi] [wɪl] ['i:v(ə)n][bɜ:rn][ðə; ði]
" **Let us draw a thick line through last year : we will even burn the**
" 让 我们 画 一个 厚的 线 通过 最后 的 年 : 我们 将要 甚至 烧伤 这
[ɔ:lmənæk; 'ælmənæk] .
almanack :
年鉴 :

让我们彻底告别去年：我们甚至要烧掉那本年鉴。

[ɪn] [tu:] [deɪz] [wi:; wi] [wɪl] [stɑ:rt][fɔ:r; fər] [dɪr] , ['frendli] , ['pi:sf(ə)] - .
In two days we will start for dear , friendly , peaceful Skjagen .
在 二 天 我们 将要 开始 为了 亲爱的 , 友好的 , 和平 :

两天后我们将启程前往亲爱的、友好的、宁静的斯卡根。

[ˈpi:p(ə)] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kɔ:rnər] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wɔ:rm]
People call it an out - of - the - way corner ; but it is a good warm
人们 称呼 它 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 角落 ; 但 它 是 一个 好的 温暖的
[tʃɪmni] - ['kɔ:rnər] ,
chimney - corner ,
烟囱 - 角落 ,

人们称之为偏僻的角落；但它却是一个温暖舒适的壁炉角落。

[ænd; ənd][ɪts] ['wɪndəʊz] ['oʊpən] [tɔ:rd] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
and its windows open toward every part of the world .
和 它是 视窗 打开 朝向 每一个 部分 的 这 世界 :

它的窗户面向世界各地。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ðæt] [wʌz; wəz] :
" **What a journey that was :**
" 什么 一个 旅行 那 曾是 :

“那真是一段难忘的旅程：

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [freʃ] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kould] ['dʌndʒən] [er] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɔ:rm]
It was like taking fresh breath out of the cold dungeon air into the warm
它 曾是 喜欢 采取 新鲜的 气息 出去 的 这 寒冷的 地牢 空气 进入 这 温暖的
[ˈsʌŋʃaɪn] .
sunshine .
阳光 :

就像从冰冷的地牢空气中呼吸到温暖的阳光里一样。

[ðə; ði] ['heðər] [blu:md] [ɪn] [praɪd] [ænd; ənd] ['bju:ti] ,
The heather bloomed in pride and beauty ,
这 希瑟 盛开 在 自豪 和 美丽 ,

石楠花骄傲而美丽地盛开着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fepərd] - [bɔɪ] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] ['bæroʊ] [ænd; ənd] [blu:] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
and the shepherd - boy sat on a barrow and blew his pipe ,
和 这 牧羊人 - 男生 卫星 在 一个 巴罗 和 吹 他的 管道 ,

牧童坐在手推车上，吹起了烟斗。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ka:vd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fi:p] [boʊn] .
which he had carved for himself out of a sheep bone .
哪个 他 有 雕刻 为了 他自己 出去 的 一个 羊 骨 :

那是他用羊骨为自己雕刻的。

['fa:tə] [mɔ:r'gæənə] , [ðə; ði] ['bju:ɪf(ə)l] ['erɪəl] [fə'na:mɪnən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ]
Fata Morgana , the beautiful aerial phenomenon of the wilderness , appeared with
法塔 摩根娜 , 这 美丽的 天线 现象 的 这 荒野 , 出现 和
[ˈhæŋɪŋ] [ˈga:dnz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['fɔ:ɪsts] ,
hanging gardens and waving forests ,
绞刑 花园 和 挥手 森林 ,

海市蜃楼，这片荒野中美丽的空中奇观，呈现出悬空花园和摇曳森林的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [klaʊd] [kɔːld] " - ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] " ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [si:n] .
and the wonderful cloud called " Lokeman driving his sheep " also was seen .
和 这 精彩的 云 称为 " - 驾驶 他的 羊 " 还 曾是 已见 .

还看到了被称为“牧羊人赶羊”的奇妙云彩。

[ʌp] [tɔːrdz] - [ðei] [went] , [θruː] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Up towards Skjagen they went , through the land of the Wendels ,
向上 向 - 他们 去 , 通过 这 土地 的 这 - ,
他们一路向斯卡根方向前进，穿过温德尔人的土地。

[wens] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [biədz] ([ðə; ði][loʊŋɡoʊ'baːrdi][ɔːr] ['lʌmbəd]) [hæd; həd] ['emigreɪtɪd]
whence the men with long beards (the Longobardi or Lombards) had emigrated
何处 这 男人 和 长的 胡须 (这 隆戈巴迪 或者 伦巴第人) 有 移民

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] - ,
in the reign of King Snio ,
在 这 在位 的 国王 - ,

长须男子（伦巴第人或伦巴第人）在斯尼奥国王统治时期迁徙而来。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][oʊld] ['pi:p(ə)l] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ,
when all the children and old people were to have been killed ,
什么时候全部 这 孩子们 和 老的 人们 是 到 有 到过 被杀 ,

当所有儿童和老人都将被杀害时，

[tɪl] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [deɪm] - [prəˈpoʊzd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['emɪɡreɪt] .
till the noble Dame Gambaruk proposed that the young people should emigrate .
直到 这 高贵 贵妇人 - 建议的 那 这 年轻的 人们 应该 移民 .

直到高贵的甘巴鲁克夫人提议年轻人应该移民。

['dʒɜːɡən] [nuː] [ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ;
Jurgen knew all this , he had some little knowledge ;
尤尔根 知道 全部 这 , 他 有 一些 小的 知识 ;

尤尔根知道这一切，他略知一二；

[ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbəd] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] ['bɔːftɪ]
and although he did not know the land of the Lombards beyond the lofty
和 虽然 他 做过 不是 知道 这 土地 的 这 伦巴第人 超过 这 高远

[ælpz] ,
Alps ,
阿尔卑斯山 ,

虽然他对高耸的阿尔卑斯山之外的伦巴第人土地一无所知，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] ,
he had an idea that it must be there ,
他 有 一个 主意 那 它 必须 是 那里 ,

他觉得它肯定在那里。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ɪn] [speɪn] .
for in his boyhood he had been in the south , in Spain .
为了 在 他的 童年 他 有 到过 在 这 南 , 在 西班牙 .

因为他童年时期曾在西班牙南部生活过。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plentjəsniːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [fruːt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [red]
He thought of the plenteousness of the southern fruit , of the red
他 想法 的 这 丰饶 的 这 南部 水果 , 的 这 红色的

['pɔːmɪɡrænɪt] ['flaʊərz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] ,
pomegranate flowers , of the humming ,
石榴 花朵 , 的 这 哼唱 ,

他想起了南方丰饶的水果，想起了鲜红的石榴花，想起了嗡嗡作响的鸟儿。

['bʌzɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['biːhaɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ;
buzzing , and toiling in the great beehive of a city he had seen ;
嗡嗡声 , 和 辛勤劳作 在 这 伟大的 蜂窝 的 一个 城市 他 有 已见 ;

他所见到的那座城市，就像一个巨大的蜂巢，里面熙熙攘攘，忙碌不堪；

[bʌt; bət] [hoʊm] [ɪz] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [ˈæftər] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [-] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ˈdenmɑ:rk] .
but home is the best place after all , and Jurgen's home was Denmark .
但 家 是 这 最好的 地方 后 全部 , 和 尤尔根的 家 曾是 丹麦 .
但家毕竟是最好的地方，而尤尔根的家是丹麦。

[æt; ət] [læst] [ðei] [əˈraɪvd] [æt; ət] " - , " [æz; əz] - [ɪz] [kɔ:ld] [ɪn] [oʊld] [nɔ:rˈwi:dʒən]
At last they arrived at " Vendilskaga , " as Skjagen is called in old Norwegian
在 最后的 他们 到达的 在 " - , " 作为 - 是 称为 在 老的 挪威
[ænd; ənd] [aɪsˈlændɪk] [ˈraɪtɪŋz] .
and Icelandic writings .
和 冰岛语 著作 .
他们最终到达了“Vendilskaga”，这是古挪威语和冰岛语中对 Skjagen 的称呼。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [oʊld] - , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈi:stərn] [ænd; ənd] [ˈwestərn] [taʊn] , [ɪkˈstendɪd] [fɔ:r; fər]
At that time Old Skjagen , with the eastern and western town , extended for
在 那 时间 老的 - , 和 这 东 和 西 镇 , 扩展 为了
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,
当时的老斯克亚根，包括东部城镇和西部城镇，绵延数英里。

[wɪð; wɪθ] [sænd] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈæərəb(ə)] [lænd] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [nɪr] " - .
with sand hills and arable land as far as the lighthouse near " Grenen .
和 沙 丘陵 和 可耕地 土地 作为 远的 作为 这 灯塔 靠近 " - .
从沙丘到格雷嫩附近的灯塔，一直延伸到可耕地。

" [ðen] , [æz; əz] [naʊ] ,
" Then , as now ,
" 然后 , 作为 现在 ,
“那时，就像现在一样，

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜ:r; wər] [stru:n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wɪnd] - [reɪzd] [sænd] - [hɪlz] — [ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [ɪn]
the houses were strewn among the wind - raised sand - hills — a wilderness in
这 房屋 是 散落的 之中 这 风 - 提高 沙 - 丘陵 — 一个 荒野 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [spɔ:rts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sænd] ,
which the wind sports with the sand ,
哪个 这 风 运动的 和 这 沙 ,
房屋散落在风吹起的沙丘之间——这是一片荒野，风与沙嬉戏。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] - [gʌl] [ænd; ənd] [waɪld] [swɑ:n] [straɪks] [ˈhɑ:rʃli] [ɑ:n] [ðə; ði]
and where the voice of the sea - gull and wild swan strikes harshly on the
和 在哪里 这 嗓音 的 这 海 - 鸥 和 荒野 天鹅 罢工 严厉地 在 这
[ɪr] .
ear .
耳朵 .
那里海鸥和野天鹅的叫声刺耳难听。

[ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] , [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] " - , " [laɪz] [oʊld] - ; [ˈmɜ:rtʃənt] -
In the south - west , a mile from " Grenen , " lies Old Skjagen ; merchant Bronne
在 这 南 - 西方 , 一个 英里 从 " - , " 谎言 老的 - ; 商人 -
[dwelt] [hɪr] ,
dwelt here ,
居住 这里 ,
在西南方向，距离“格雷嫩”一英里处，坐落着老斯凯根；商人布隆曾居住于此。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [-] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] .
and this was also to be Jurgen's home for the future .
和 这 曾是 还 到 是 尤尔根的 家 为了 这 未来 .
这里也将成为尤尔根未来的家。

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [wʌz; wəz] [tɑ:rd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [smɔ:l] [aʊt] - ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [bɪn]
The dwelling - house was tarred , and all the small out - buildings had been
这 住宅 - 房子 曾是 焦油 , 和 全部 这 小的 出去 - 建筑物 有 到过
[pʊt] [tə'geðər] [frʌm; frəm] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [rek] .
put together from pieces of wreck .
放 一起 从 件 的 破坏 .

住宅用沥青涂抹, 所有的小附属建筑都是用残骸碎片拼凑起来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fens] ,
There was no fence ,
那里 曾是 不 栅栏 ,
[tu:; tə] [fens] [ɪn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɔ:n] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['fɪʃɪz]
没有围栏,

[fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fens] [ɪn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɔ:n] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['fɪʃɪz]
for indeed there was nothing to fence in except the long rows of fishes
为了 的确 那里 曾是 没有什么 到 栅栏 在 除了 这 长的 行 的 鱼
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [ə'pɑ:n] [laɪnz] ,
which were hung upon lines ,
哪个 是 悬挂 之上 线条 ,

事实上, 除了挂在鱼线上的长长的鱼群之外, 没有任何东西需要围起来。

[wʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [tu:; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
one above the other , to dry in the wind .
一 多于 这 其他 , 到 干燥 在 这 风 .
[əvər] [wɪð] [əvər]
一个叠在另一个上面, 任由风吹干。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [koʊst] [wʌz; wəz] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [spoɪld] ['herɪŋz] ,
The entire coast was strewn with spoiled herrings ,
这 全部的 海岸 曾是 散落的 和 被宠坏了 鲱鱼 ,
[əvər]
整个海岸线上到处都是腐烂变质的鲱鱼。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [fɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [net] [wʌz; wəz] ['skersli] [θroʊn] ['ɪntu:]
for there were so many of these fish that a net was scarcely thrown into
为了 那里 是 所以 许多 的 这些 鱼 那 一个 网 曾是 几乎 抛掷 进入
[ðə; ði] [si:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪld] .
the sea before it was filled .
这 海 前 它 曾是 已填 .

因为这种鱼的数量非常多, 刚把网撒入海里, 网就满了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [baɪ]['kɑ:r,ləʊdɪz] ,
They were caught by carloads ,
他们 是 捕捉 经过 整车货物 ,
[əvər]
他们被一车车地抓获,

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['i:ðər] [θroʊn] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ɔ:r] [left] [tu:; tə] [laɪ][ɑ:n]
and many of them were either thrown back into the sea or left to lie on
和 许多 的 他们 是 任何一个 抛掷 后退 进入 这 海 或者 左边 到 说谎 在
[ðə; ði] [bi:tʃ] .
the beach .
这 海滩 .

它们中的许多要么被扔回海里, 要么被遗弃在沙滩上。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [ɔ:lsoʊ] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm]
The old man's wife and daughter and his servants also came to meet him
这 老的 男人的 妻子 和 女儿 和 他的 仆人 还 来了 到 见面 他
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
with great rejoicing .
和 伟大的 欢欣鼓舞 .

老人的妻子、女儿和仆人们也兴高采烈地前来迎接他。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['skwi:zɪŋ] [ʌv; əv][hændz] , [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] .
There was a great squeezing of hands , and talking and questioning .
那里 曾是 一个 伟大的 挤压 的 双手 , 和 说 和 提问 .
人们紧紧握手, 交谈和提问声此起彼伏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:tər] , [wʌt] [ə; eɪ] [swi:t] [feɪs] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] !
And the daughter , what a sweet face and bright eyes she had !
和 这 女儿 , 什么 一个 甜的 脸 和 明亮的 眼睛 她 有 !
女儿长得真可爱, 眼睛明亮!

[ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]['ru:mi;'rʊmi] .
The inside of the house was comfortable and roomy .
这 里面 的 这 房子 曾是 舒服的 和 宽敞 .
房子内部舒适宽敞。

['fɹɪtərz] , [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] ['deɪntɪ] [dɪʃ] , [wɜ:r; wər] [pleɪst]
Fritters , that a king would have looked upon as a dainty dish , were placed
油炸饼 , 那 一个 国王 会 有 看起来 之上 作为 一个 纤巧 盘子 , 是 放置
[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
on the table ,
在 这 桌子 ,
桌上摆放着油炸食品, 这种在国王眼中会被视为美味佳肴的食物。

[ænd; ənd][ðer; ðær][wʌz; wəz] [waɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['vɪnjərd] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [si:] ;
and there was wine from the Skjagen vineyard — that is , the sea ;
和 那里 曾是 葡萄酒 从 这 - 葡萄园 — 那 是 , 这 海 ;
还有来自斯卡根葡萄园（也就是大海）的葡萄酒;

[fɔ:r; fər][ðer; ðær][ðə; ði] [greɪps] [kʌm] [ə'ʃɔ:r] ['redi] [prest] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ɪn] ['bærəlz] [ænd; ənd]
for there the grapes come ashore ready pressed and prepared in barrels and
为了 那里 这 葡萄 来 岸上 准备好 按下 和 准备 在 桶 和
[ɪn] ['bɒtlz] .
in bottles .
在 瓶子 .
因为那里的葡萄运到岸上时, 已经压榨完毕, 装在木桶或瓶子里。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [hɜ:rd] [hu:] ['dʒɜ:gən][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ɪnəsntli]
When the mother and daughter heard who Jurgen was , and how innocently
什么时候 这 母亲 和 女儿 听到 WHO 尤尔根 曾是 , 和 如何 天真地
[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] ,
he had suffered ,
他 有 遭受 ,
当母女俩得知尤尔根的身份, 以及他遭受的无辜苦难时,

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [sti:l] [mɔ:r] ['frendli] [wei] ;
they looked at him in a still more friendly way ;
他们 看起来 在 他 在 一个 仍然 更多的 友好的 方式 ;
他们用更加友好的眼神看着他;

[ænd; ənd] ['prɪti] ['klærəz, 'klerəz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɪsnd]
and pretty Clara's eyes had a look of especial interest as she listened
和 漂亮的 克拉拉的 眼睛 有 一个 看 的 特别的 兴趣 作为 她 听着
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
to his story .
到 他的 故事 .
美丽的克拉拉听他讲述故事时, 眼中流露出特别浓厚的兴趣。

['dʒɜ:gən] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] [ɪn][oʊld] - .
Jurgen found a happy home in Old Skjagen .
尤尔根 成立 一个 快乐的 家 在 老的 - .
尤尔根在老斯卡根找到了一个幸福的家。

[,aɪˈtiː][dɪd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gʊd] , [fɔːr; fər][,aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɔːrli] [traɪd] .

It did his heart good , for it had been sorely tried .
它 做过 他的 心 好的 , 为了 它 有 到过 非常 尝试 .

这让他的心脏得到了慰藉，因为他的心脏已经饱受折磨。

[hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈgɑːblət][ʌv; əv] [lʌv] [wɪt] [ˈsɔːfənz] [ɔːr] [ˈhɑːrdn] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
He had drunk the bitter goblet of love which softens or hardens the heart ,
他 有 醉 这 苦的 高脚杯 的 爱 哪个 软化 或者 硬化 这 心 ,
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

according to circumstances .
根据 到 情况 .

他饮下了爱情的苦涩之杯，这杯酒会根据不同的情况软化或硬起人心。

[-] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stiːl] [sɔːft] — [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
Jurgen's heart was still soft — it was young ,
尤尔根的 心 曾是 仍然 柔软的 — 它 曾是 年轻的 ,

尤尔根的心还很柔软——因为他还年轻。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [mɪs] [ˈklærə][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɪn] [θriː] [wiːks]
and therefore it was a good thing that Miss Clara was going in three weeks
和 所以 它 曾是 一个 好的 事物 那 错过 克拉拉 曾是 去 在 三 周

- [taɪm][tuː; tə] [ˈkrɪstʃən,sænd] [ɪn] [ˈnɔːrweɪ] ,

' time to Christiansand in Norway ,
- 时间 到 克里斯蒂安桑德 在 挪威 ,

因此，克拉拉小姐三周后要去挪威的克里斯蒂安桑，这是一件好事。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ʃɪp] , [tuː; tə][ˈvɪzɪt][æn; ən] [ænt] [ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈwɪntər]
in her father's ship , to visit an aunt and to stay there the whole winter
在 她 父亲的 船 , 到 访问 一个 阿姨 和 到 停留 那里 这 所有的 冬天

.

∴

.

她搭乘父亲的船去探望一位姑妈，并在那里度过了整个冬天。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈweɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊli]
On the Sunday before she went away they all went to church , to the Holy
在 这 星期日 前 她 去 离开 他们 全部 去 到 教会 , 到 这 圣

[kəˈmjuːniən] .
Communion .
圣餐 .

在她离开前的那个星期天，他们全家都去教堂参加了圣餐仪式。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ˈsentʃəɪz] [bɪˈfɔːr]
The church was large and handsome , and had been built centuries before
这 教会 曾是 大的 和 英俊的 , 和 有 到过 建造 几个世纪 前

[baɪ] [ˈskɒtʃmən] [ænd; ənd] [ˈdʌtʃmən] ;

by Scotchmen and Dutchmen ;
经过 苏格兰人 和 荷兰人 ;

这座教堂规模宏大，外观精美，是几个世纪前由苏格兰人和荷兰人建造的；

[,aɪˈtiː] [stʊd] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
it stood some little way out of the town .
它 站立 一些 小的 方式 出去 的 这 镇 .

它位于镇外不远处。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈruːɪnəs] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhevi] , [θruː]
It was rather ruinous certainly , and the road to it was heavy , through
它 曾是 相当 毁灭性的 当然 , 和 这 路 到 它 曾是 重的 , 通过

[diːp] [sænd] ,

deep sand ,
深的 沙 ,

那地方确实相当破败，而且通往那里的路也很艰难，全是厚厚的沙子。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ˈglædli] [sə:'maunt] [ðɪ:z] [ˈdɪfəkəltɪz] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɔ:d] but the people gladly surmounted these difficulties to get to the house of God 但 这 人们 乐意 克服 这些 困难 到 得到 到 这 房子 的 上帝 ,
 ,
 ,
 ,

但是人们欣然克服了这些困难，前往上帝的殿堂。

[tu:; tə] [sɪŋ] [sɑ:mz] [ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈsɜ:rmən] .
to sing psalms and to hear the sermon .
到 唱歌 诗篇 和 到 听到 这 讲道 .

唱诗篇，听道。

[ðə; ði][sænd][hæd; həd] [hi:pt] [ɪt'self] [ʌp] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
The sand had heaped itself up round the walls of the church ,
这 沙 有 堆积如山 本身 向上 圆形的 这 墙壁 的 这 教会 ,
 ,
 沙子堆积在教堂的墙壁周围。

[bʌt; bət][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][wɜ:r; wər] [kept] [fri:] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
but the graves were kept free from it .
但 这 坟墓 是 保留 自由的 从 它 .
 ,
 但坟墓却没有受到污染。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [tʃɜ:rtʃ] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
It was the largest church north of the Limfjorden .
它 曾是 这 最大 教会 北 的 这 - .
 ,
 它是利姆峡湾以北最大的教堂。

[ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] [ˈmeri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [kraʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [ˈdʒi:zəs][ɪn]
The Virgin Mary , with a golden crown on her head and the child Jesus in
这 处女 玛丽 , 和 一个 金的 王冠 在 她 头 和 这 孩子 耶稣 在
[hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
her arms ,
她 武器 ,
 ,
 圣母玛利亚头戴金冠，怀抱圣婴耶稣，

[stʊd] [ˈlaɪflaɪk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:ltər] ; [ðə; ði][ˈhoʊli] [əˈpɒsəlz] [hæd; həd] [bɪn] [ka:vd] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪər] ,
stood lifelike on the altar ; the holy Apostles had been carved in the choir ,
站立 逼真 在 这 坛 ; 这 圣 使徒们 有 到过 雕刻 在 这 唱诗班 ,
 ,
 祭坛上栩栩如生地矗立着圣像；唱诗班席位上雕刻着圣使徒的形象。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈpɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈbɜ:rgə,mæstər] [ænd; ənd]
and on the walls there were portraits of the old burgomasters and
和 在 这 墙壁 那里 是 肖像 的 这 老的 市长 和
[ˈkaʊnsələɹ] [ʌv; əv] - ;
councillors of Skjagen ;
议员们 的 - ;
 ,
 墙上挂着斯卡根老市长和议员的画像；

[ðə; ði][ˈpʊlpɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ka:vd] [wɜ:rk] .
the pulpit was of carved work .
这 讲坛 曾是 的 雕刻 工作 .
 ,
 讲坛是雕刻而成的。

[ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [ˈbrʌtli] [ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
The sun shone brightly into the church ,
这 太阳 闪耀 明亮地 进入 这 教会 ,
 ,
 阳光灿烂地照进教堂，

[ænd; ənd][ɪts] ['reɪdiəns] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:lɪft] [bræs] [[ændə'lɪr] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [[ɪp] [ðæt]
and its radiance fell on the polished brass chandelier and on the little ship that
和 它是 辐射 跌倒 在 这 抛光 黄铜 枝形吊灯 和 在 这 小的 船 那
[hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] [ru:f] .
hung from the vaulted roof .
悬挂 从 这 拱形 屋顶 .

它的光芒洒在光亮的黄铜吊灯上，也洒在悬挂于拱形屋顶上的小船上。

['dʒɜ:ɡən][felt] [oʊvər'kʌm] [baɪ][ə; eɪ]['hoʊli] , ['tʃaɪldlaɪk] ['fi:lɪŋ] , [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [pə'zest] [hɪm; ɪm] ,
Jurgen felt overcome by a holy , childlike feeling , like that which possessed him ,
尤尔根 毛毡 克服 经过 一个 圣 , 孩子气 感觉 , 喜欢 那 哪个 拥有 他 ,
[wen] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
when , as a boy ,
什么时候 , 作为 一个 男生 ,

尤尔根感到一种神圣的、孩童般的感觉涌上心头，就像他小时候那种感觉一样。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] ['spæniʃ] [kə'θi:drəl] .
he stood in the splendid Spanish cathedral .
他 站立 在 这 灿烂 西班牙语 大教堂 .

他站在宏伟的西班牙大教堂里。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][felt] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]
But here the feeling was different , for he felt conscious of being one of
但 这里 这 感觉 曾是 不同的 , 为了 他 毛毡 有意识的 的 存在 一 的
[ðə; ði][kɑ:ŋɡrɪ'geɪ(ə)n] .
the congregation .
这 会众 .

但在这里，他的感觉却截然不同，因为他意识到自己是教会的一员。

['æftər][ðə; ði] ['sɜ:rmən] ['fa:lʊd] ['hoʊli] [kə'mju:niən] .
After the sermon followed Holy Communion .
后 这 讲道 随后 圣 圣餐 .

讲道结束后，举行了圣餐仪式。

[hi:; hi] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][waɪn] ,
He partook of the bread and wine ,
他 参与 的 这 面包 和 葡萄酒 ,

他吃了饼，喝了酒。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [hi:; hi] [nelt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [mɪs] ['klærə] ;
and it so happened that he knelt by the side of Miss Clara ;
和 它 所以 发生 那 他 跪下 经过 这 边 的 错过 克拉拉 ;

于是，他碰巧跪在了克拉拉小姐身边；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][soʊ] [fɪkst] [ə'pɑ:n] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] ['sækrəmənt] [ðæt]
but his thoughts were so fixed upon heaven and the Holy Sacrament that
但 他的 想法 是 所以 固定的 之上 天堂 和 这 圣 圣餐 那
[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz] ['neɪbə] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][rouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
he did not notice his neighbour until he rose from his knees ,
他 做过 不是 注意 他的 邻居 直到 他 玫瑰 从 他的 膝盖 ,

但他一心想着天堂和圣餐，直到从跪姿站起来，才注意到邻座。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [terz] ['roulɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
and then he saw tears rolling down her cheeks .
和 然后 他 锯 眼泪 滚动 向下 她 脸颊 .

然后他看到泪水顺着她的脸颊滚落下来。

[ʃi:; ʃi] [left] - [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['nɔ:rweɪ] [tu:] [deɪz] ['leɪtər] .
She left Skjagen and went to Norway two days later .
她 左边 - 和 去 到 挪威 二 天 之后 .

她离开斯凯根两天后去了挪威。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [bɪ'hɑɪnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['juːsf(ə)] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði]
He remained behind , and made himself useful on the farm and at the
他 剩余 在后面 , 和 制成 他自己 有用 在 这 农场 和 在 这
[ˈfɪʃəri] .
fishery :
渔业 ;

他留了下来，在农场和渔场帮忙。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ˈfɪʃɪŋ] ,
He went out fishing ,
他 去 出去 钓鱼 ,
[ˈfɪʃəri] .
他出去钓鱼了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈplentɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈlɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .
and in those days fish were more plentiful and larger than they are now .
和 在 那些 天 鱼 是 更多的 丰富 和 更大的 比 他们 是 现在 .
那时候的鱼类比现在更多、更大。

[ðə; ði] [ˈʊʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmækkrəl] [ˈɡlɪtəd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [naɪts] , [ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [wer] [ðeɪ]
The shoals of the mackerel glittered in the dark nights , and indicated where they
这 浅滩 的 这 鲭鱼 闪闪发光 在 这 黑暗的 夜晚 , 和 表明的 在哪里 他们
[wɜːr; wər] [ˈswɪmɪŋ] ;
were swimming ;
是 游泳 ;

夜幕降临，成群的鲭鱼闪闪发光，指示着它们游动的方向；

[ðə; ði] [ˈɡɜːrnərd] [snaːrld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kræbz] [geɪv] [fɔːrθ] [ˈpɪtɪf(ə)] [jelz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
the gurnards snarled , and the crabs gave forth pitiful yells when they were
这 鲂鱼 纠缠 , 和 这 螃蟹 给予 前进 可怜 喊叫 什么时候 他们 是
[tʃeɪst] ,
chased ,
追逐 ,

鲂鱼咆哮着，螃蟹被追赶时发出凄惨的叫声。

[fɔːr; fər] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [naːt] [soʊ] [mjuːt] [æz; əz] [ˈpiːp(ə)] [seɪ] .
for fish are not so mute as people say .
为了 鱼 是 不是 所以 沉默的 作为 人们 说 :
[ˈpiːp(ə)] .
因为鱼并不像人们说的那样沉默。

[ˈevri] [ˈsʌndərɪ] [ˈdʒɜːɡən] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ;
Every Sunday Jurgen went to church ;
每一个 星期日 尤尔根 去 到 教会 ;
[ˈtʃɜːrtʃ] .
每个星期天，尤尔根都会去教堂；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɜːrdʒɪn] [ˈmerɪ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈɔːltər]
and when his eyes rested on the picture of the Virgin Mary over the altar
和 什么时候 他的 眼睛 休息 在 这 图片 的 这 处女 玛丽 超过 这 坛
[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] ,
as he sat there ,
作为 他 卫星 那里 ,

当他坐在祭坛上，目光落在祭坛上方圣母玛利亚的画像上时，

[ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [ɡlaɪdɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [nelt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
they often glided away to the spot where they had knelt side by side .
他们 经常 滑翔 离开 到 这 点 在哪里 他们 有 跪下 边 经过 边 :
[ˈspɑːt] .
它们常常滑行到它们并肩跪着的地方。

[ˈɔːtəm] [keɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [reɪn] [ænd; ənd] [snəʊ] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] ;
Autumn came , and brought rain and snow with it ;
秋天 来了 , 和 带来 雨 和 雪 和 它 ;
[ˈwɪð; wɪθ] .
秋天来了，随之而来的是雨雪；

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][roʊz] [ʌp] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ,
the water rose up right into the town of Skjagen ,
这 水 玫瑰 向上 正确的 进入 这 镇 的 - ,
水位上涨，一直淹没了斯卡根镇。

[ðə; ði][sænd][kʊd; kəd][nɔ:t] [sʌk] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn] ,
the sand could not suck it all in ,
这 沙 可以 不是 吸 它 全部 在 ,
沙子不可能把所有东西都吸进去。

[wʌn][hæd; həd][tu:; tə] [weɪd] [θru:] [aɪ 'ti:][ɔ:r][goʊ][baɪ] [boʊt] .
one had to wade through it or go by boat .
一 有 到 涉水 通过 它 或者 去 经过 船 .
人们要么得趟水过去，要么得乘船过去。

[ðə; ði] ['stɔ:rmz] [θru:] ['ves(ə)l][ˈæftər][ˈves(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ri:fs] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [snəʊ] - [stɔ:rm]
The storms threw vessel after vessel on the fatal reefs ; there were snow - storm
这 暴风雨 扔 血管 后 血管 在 这 致命的 珊瑚礁 ; 那里 是 雪 - 风暴
[ænd; ənd][sænd] - ['stɔ:rmz] ;
and sand - storms ;
和 沙 - 暴风雨 ;
暴风雨将一艘又一艘船只抛到致命的暗礁上；还出现了暴风雪和沙尘暴；

[ðə; ði][sænd] [flu:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] , ['blɑ:kɪŋ] [ðə; ði] ['entrənsɪz] ,
the sand flew up to the houses , blocking the entrances ,
这 沙 飞翔 向上 到 这 房屋 , 阻塞 这 入口 ,
沙子扬到房屋前，堵住了入口。

[soʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][tu:; tə] [kri:p] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['tʃɪmnɪz] ; [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]
so that people had to creep up through the chimneys ; that was nothing at
所以 那 人们 有 到 潜行者 向上 通过 这 烟囱 ; 那 曾是 没有什么 在
[ɔ:l][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [hɪr] .
all remarkable here .
全部 卓越 这里 .
所以人们只能爬着烟囱上去；这在当时是再正常不过的事情了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pleɪz(ə)nt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn'dɔ:rz] ,
It was pleasant and cheerful indoors ,
它 曾是 令人愉快的 和 快乐 室内 ,
室内环境宜人，气氛轻松愉快。

[wer] [pi:t] ['fju:əl][ænd; ənd] ['frægmənts] [ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reks] [bleɪzd] [ænd; ənd]
where peat fuel and fragments of wood from the wrecks blazed and
在哪里 泥炭 燃料 和 片段 的 木头 从 这 残骸 燃烧的 和
['kræklɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] .
crackled upon the hearth .
噼啪作响 之上 这 炉 .
泥炭燃料和沉船残骸中的木片在炉膛上燃烧噼啪作响。

['mɜ:rtʃənt] - [ri:d] [ə'laʊd] , [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['krɑ:nɪk(ə)l] , [ə'baʊt] [prɪns] ['hæmɪlət] [ʌv; əv]
Merchant Bronne read aloud , from an old chronicle , about Prince Hamlet of
商人 - 读 大声 , 从 一个 老的 编年史 , 关于 王子 村庄 的
['denmɑ:rk] ,
Denmark ,
丹麦 ,
商人布朗朗读了一本古老的编年史，讲述了丹麦王子哈姆雷特的故事。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] , ['lændɪd] [nɪr] [bə:vbdʒɜːg] , [ænd; ənd] [fɔ:t] [ə; eɪ]
who had come over from England , landed near Bovbjerg , and fought a
WHO 有 来 超过 从 英格兰 , 登陆 靠近 博夫比约 , 和 战斗 一个
['bæt(ə)l] ;
battle ;
战斗 ;

他们从英国过来，在博夫比约附近登陆，并进行了一场战斗；

[kloʊz] [baɪ] [ræm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪv] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]
close by Ramme was his grave , only a few miles from the place where the
关闭 经过 拉姆 曾是 他的 严重 , 仅有的 一个 很少 英里 从 这 地方 在哪里 这
[i:l] - ['bri:dər] [lɪvd] ;
eel - breeder lived ;
鳗鱼 - 育种者 居住地 ;

拉姆的坟墓就在他生前居住的地方附近，距离鳗鱼养殖户居住的地方只有几英里。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] ['bæroʊ] [roʊz][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:θ] , ['fɔ:miŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][æn; ən]
hundreds of barrow rose there from the heath , forming as it were an
数百 的 巴罗 玫瑰 那里 从 这 希思 , 成型 作为 它 是 一个
[ɪ'nɔ:rməs] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] .
enormous churchyard .
巨大的 墓地 .

数百座墓丘从荒原中拔地而起，仿佛形成了一个巨大的墓地。

['mɜ:rtʃənt] - [hæd; həd] [hɪm'self] [bɪn] [æt; ət] ['hæmlɪts] [greɪv] ; [ðeɪ] [spoʊk] [ə'baʊt][oʊld] [taɪmz] ,
Merchant Bronne had himself been at Hamlet's grave ; they spoke about old times ,
商人 - 有 他自己 到过 在 哈姆雷特的 严重 ; 他们 辐 关于 老的 时代 ,
[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['neɪbərz] ,
and about their neighbours ,
和 关于 他们的 邻居 ,

布朗商人本人也曾去过哈姆雷特的墓前；他们谈论了往事，也谈论了他们的邻居。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɑ:tʃ] , [ænd; ənd]['dʒɜ:ɡən] [sæŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
the English and the Scotch , and Jurgen sang the air of " The King of
这 英语 和 这 苏格兰威士忌 , 和 尤尔根 唱 这 空气 的 " 这 国王 的
['ɪŋɡləndz] [sʌŋ] ,
England's Son ,
英格兰的 儿子 ,

英格兰人和苏格兰人，尤尔根唱起了《英格兰国王之子》的曲调，

" [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪts] ['aʊtfɪt] .
" **and of his splendid ship and its outfit .**
" 和 的 他的 灿烂 船 和 它是全套服装 .

以及他那艘华丽的战舰及其装备。

" [ɪn][ðə; ði] [aʊər][ʌv; əv][ˈperəl] [wen] [moʊst][men] [fɪr] ,
" **In the hour of peril when most men fear ,**
" 在 这 小时 的 危险 什么时候 最多 男人 害怕 ,

“在危难之际，当大多数人感到恐惧时，

[hi:; hi] [kla:spt] [ðə; ði] [braɪd] [ðæt] [hi:; hi] [held] [soʊ] [dɪr] ,
He clasped the bride that he held so dear ,
他 紧握 这 新娘 那 他 握住 所以 亲爱的 ,

他紧紧地抱着他无比珍爱的新娘，

[ænd; ənd] [pru:vd] [hɪm'self] [ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ;
And proved himself the son of a King ;
和 已证实 他自己 这 儿子 的 一个 国王 ;

他证明了自己是国王的儿子；

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['vælər] [let][ju: 'es] [sɪŋ] .
Of his courage and valour let us sing .
的 他的 勇气 和 勇气 让 我们 唱歌 .

让我们歌颂他的勇气和英勇。

" [ðɪs] [vɜ:rs] ['dʒɜːgən] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bi:md] ,
" **This verse Jurgen sang with so much feeling that his eyes beamed ,**
" 这 诗 尤尔根 唱 和 所以 很多 感觉 那 他的 眼睛 光束 ,
“尤尔根唱这首诗时饱含深情，双眼闪闪发光。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [blæk] [ænd; ənd] ['spɑ:rkliŋ] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənsɪ] .
and they were black and sparkling since his infancy .
和 他们 是 黑色的 和 闪闪发光 自从 他的 婴儿期 .

他从婴儿时期起，眼睛就是黑色的，闪闪发光的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [welθ] , ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['æniɪmlz] ,
There was wealth , comfort , and happiness even among the domestic animals ,
那里 曾是 财富 , 舒适 , 和 幸福 甚至 之中 这 国内的 动物 ,
即使是家畜也享有财富、舒适和幸福。

[fɔ:ɹ; fər] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ɔ:l] [wel] [kæəd] [fɔ:ɹ; fər] , [ænd; ənd] [wel] [kept] .
for they were all well cared for , and well kept .
为了 他们 是 全部出色地 关心 为了 , 和 出色地 保留 .

因为它们都得到了很好的照顾和照料。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [lʊkt] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑ:pər] [ænd; ənd][tɪn][ju:'tensɪlz] , [ænd; ənd] [waɪt] [pleɪts] ,
The kitchen looked bright with its copper and tin utensils , and white plates ,
这 厨房 看起来 明亮的 和 它是 铜 和 锡 餐具 , 和 白色的 盘子 ,

厨房里摆放着铜制和锡制餐具以及白色餐盘，显得明亮整洁。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['ræftəz] [hʌŋ] [hæmz] , [bi:f] , [ænd; ənd] ['wɪntər] ['stɔ:ɹz] [ɪn] ['plenti] .
and from the rafters hung hams , beef , and winter stores in plenty .
和 从 这 椽子 悬挂 火腿 , 牛肉 , 和 冬天 商店 在 很多 .

屋顶横梁上挂满了火腿、牛肉和大量的过冬物资。

[ðɪs] [kæn; kən] [sti:l] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['meni] [rɪtʃ] ['fɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv]['dʒʌtlənd] :
This can still be seen in many rich farms on the west coast of Jutland :
这 能 仍然 是 已见 在 许多 富有的 农场 在 这 西方 海岸 的 日德兰半岛 :

在日德兰半岛西海岸的许多富裕农场，至今仍能看到这种景象：

['plenti] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [kli:n] , ['prɪtɪli] ['dekəreɪtɪd] [ru:mz; rʊmz] , ['æktɪv] [maɪndz] ,
plenty to eat and drink , clean , prettily decorated rooms , active minds ,
很多 到 吃 和 喝 , 干净的 , 漂亮 装饰 房间 , 积极的 思想 ,
['tʃɪrf(ə)l] ['tempəɹz] ,
cheerful tempers ,
快乐 脾气 ,

吃喝充足，房间干净整洁，思维活跃，性情开朗。

[ænd; ənd][hɑ:spɪ'tæləti][kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] , [æz; əz][ɪn][æn; ən] ['ærəbz] [tent] .
and hospitality can be found there , as in an Arab's tent .
和 热情好客 能 是 成立 那里 , 作为 在 一个 阿拉伯人的 帐篷 .

在那里，你可以感受到热情好客，就像在阿拉伯人的帐篷里一样。

['dʒɜːgən][hæd; həd] ['nevər] [spent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['feɪməs] ['berɪəl] [fi:st] ,
Jurgen had never spent such a happy time since the famous burial feast ,
尤尔根 有 绝不 花费 这样的 一个 快乐的 时间 自从 这 著名的 葬礼 盛宴 ,

自那场著名的葬礼宴席以来，尤尔根从未度过如此快乐的时光。

[ænd; ənd] [jet] [mɪs] ['klærə][wʌz; wəz]['æbsənt] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [θʊ:ts] [ænd; ənd] ['meməri] [ʌv; əv][ɔ:l] .
and yet Miss Clara was absent , except in the thoughts and memory of all .
和 然而 错过 克拉拉 曾是 缺席的 , 除了 在 这 想法 和 记忆 的 全部 .

然而，克拉拉小姐却不在人世，只存在于大家的思念和记忆中。

[ɪn][ˈeɪprəl][ə; eɪ] [ˌɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [ˈnɔːrweɪ] , [ænd; ənd][ˈdʒɜːgən][wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl][ɪn]
In April a ship was to start for Norway , and Jurgen was to sail in
在 四月 一个 船 曾是 到 开始 为了 挪威 , 和 尤尔根 曾是 到 帆 在
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

四月份将有一艘船启程前往挪威，尤尔根将乘坐这艘船。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ˈspɪrɪts] ,
He was full of life and spirits ,
他 曾是 满的 的 生活 和 烈酒 ,
他充满活力，精神抖擞。

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [ˈstɜːrdi] [ænd; ənd] [wel] [ðæt] [deɪm] - [sed] [aɪ ˈtiː][dɪd][hɜːr; hər] [gʊd] [tuː; tə]
and looked so sturdy and well that Dame Bronne said it did her good to
和 看起来 所以 结实的 和 出色地 那 贵妇人 - 说 它 做过 她 好的 到
[siː] [hɪm; ɪm] .
see him :
看 他 :

他看起来如此健壮健康，以至于布朗夫人说看到他让她心情舒畅。

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [dʌz] [wʌn] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ˈɔːlsoʊ] , [oʊld] [waɪf] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt]
" **And it does one good to look at you also , old wife ,** " **said the merchant**
" 和 它 做 一 好的 到 看 在 你 还 , 老的 妻子 , " 说 这 商人
.
:
.

“看看你也挺好的，老太太，”商人说道。

" [ˈdʒɜːgən][hæz; həz] [brɔːt] [freʃ] [laɪf][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪntər] [ˈiːvnɪŋz] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][juː; jʊ] [tuː] ,
" **Jurgen has brought fresh life into our winter evenings , and into you too ,**
" 尤尔根 有 带来 新鲜的 生活 进入 我们的 冬天 晚上 , 和 进入 你 也 ,
[ˈmʌðər] .
mother :
母亲 :

“尤尔根为我们的冬夜带来了新的活力，也给您带来了新的活力，妈妈。”

[juː; jʊ] [lʊk] [ˌjʌŋgər] [ðæn; ðən][ˈevər] [ðɪs] [jɪr] , [ænd; ənd] [siːm] [wel] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrʃ(ə)] .
You look younger than ever this year , and seem well and cheerful .
你 看 年轻 比 曾经 这 年 , 和 似乎 出色地 和 快乐 :

你今年看起来比以往任何时候都年轻，而且气色很好，心情也很好。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌns][ðə; ði] [pˈrɪtɪst] [gɜːrl][ɪn][ˈviːbɔːrjə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ]
But then you were once the prettiest girl in Viborg , and that is saying a
但 然后 你 是 一次 这 最漂亮的 女孩 在 维堡 , 和 那 是 说 一个
[ɡreɪt] [diːl] ,
great deal ,
伟大的 交易 ,

但你曾经是维堡最漂亮的女孩，这可不是随便说说。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði][ˈviːbɔːrjə][ˈgɜːlz][ðə; ði] [pˈrɪtɪst] [ʌv; əv] [ˈeni] .
for I have always found the Viborg girls the prettiest of any .
为了 我 有 总是 成立 这 维堡 女孩们 这 最漂亮的 的 任何 :

因为我一直觉得维堡的女孩是最漂亮的。

" [ˈdʒɜːgən] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmeɪd(ə)n][ʌv; əv] - ,
" **Jurgen said nothing , but he thought of a certain maiden of Skjagen ,**
" 尤尔根 说 没有什么 , 但 他 想法 的 一个 肯定 少女 的 - ,
尤尔根什么也没说，但他想起了斯克亚根的一位少女。

[hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə] ['vɪzɪt] .
whom he was soon to visit .
谁 他 曾是 很快 到 访问 .

他即将拜访的人。

[ðə; ði] [ʃɪp] [set] [seɪl] [fɔ:r; fər] ['krɪstʃən,sænd] [ɪn] ['nɔ:rweɪ] ,
The ship set sail for Christiansand in Norway ,
这 船 放 帆 为了 克里斯蒂安桑德 在 挪威 ,
船启航前往挪威的克里斯蒂安桑。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] [aɪ 'ti:] [su:n] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] .
and as the wind was favourable it soon arrived there .
和 作为 这 风 曾是 有利 它 很快 到达的 那里 .
由于顺风，它很快就到达了那里。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɜ:rtʃənt] - [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,
One morning merchant Bronne went out to the lighthouse ,
一 早晨 商人 - 去 出去 到 这 灯塔 ,
一天早晨，商人布朗去了灯塔。

[wɪtʃ] [stændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][oʊld] - , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] " - .
which stands a little way out of Old Skjagen , not far from " Grenen .
哪个 站立 一个 小的 方式 出去 的 老的 - , 不是 远的 从 " - .
它位于老斯卡根 (Old Skjagen) 外不远处，离“格雷嫩 (Grenen)”不远。

" [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,
" The light was out , and the sun was already high in the heavens ,
" 这 光 曾是 出去 , 和 这 太阳 曾是 已经 高的 在 这 天 ,
“灯灭了，太阳已经高挂天际了。”

[wen] [hi:; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['taʊər] .
when he mounted the tower .
什么时候 他 安装 这 塔 .

当他登上塔楼时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第49/66页

[ðə; ði][sænd] - [bæŋks][ɪk'stend][ə; eɪ] [hoʊl] [maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [br'ni:θ] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
The sand - banks extend a whole mile from the shore , beneath the water ,
这 沙 - 银行 延长 一个 所有的 英里 从 这 支撑 , 下面 这 水 ,
[aʊt'saɪd] [ði:z] [bæŋks] ;
outside these banks ;
外部 这些 银行 ;

沙洲从岸边向外延伸一英里，水下也延伸到这些沙洲之外；

['meni] [[ɪps] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðæt] [deɪ] ,
many ships could be seen that day ,
许多 船舶 可以 是 已见 那 天 ,
[ðæt] [deɪ] [kæn] [si:] [bi:] [kæn] [si:]
那天可以看到很多船只。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] [ðə; ði][oʊld][mæn] [θɔ:t] [hi:; hi] [dɪ'skraɪd] [hɪz; ɪz]
and with the aid of his telescope the old man thought he descried his
和 和 这 援助 的 他的 望远镜 这 老的 男人 想法 他 描述 他的
[oʊn] [ɪp] ,
own ship ,
自己的 船 ,

借助望远镜，老人认为自己看到了自己的船。

[ðə; ði]['kæərən] -
the Karen Bronne .
这 凯伦 - .

卡伦·布朗。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , ['seɪlɪŋ] ['hoʊmwərdz] [wɪð; wɪθ]['klærə][ænd; ənd]['dʒɜ:ɡən][ɑ:n] [bɔ:rd] .
certainly , there she was , sailing homewards with Clara and Jurgen on board .
当然 , 那里 她 曾是 , 帆船 回家 和 克拉拉 和 尤尔根 在 木板 .
[ðæt] [deɪ] [kæn] [si:] [bi:] [kæn] [si:]
没错，她当时就在那里，和克拉拉、尤尔根一起乘船回家。

['klærə][sæt][ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] ['ɡrædʒuəli] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;
Clara sat on deck , and saw the sand - hills gradually appearing in the distance ;
克拉拉 卫星 在 甲板 , 和 锯 这 沙 - 丘陵 逐步地 出现 在 这 距离 ;
[ðæt] [deɪ] [kæn] [si:] [bi:] [kæn] [si:]
克拉拉坐在甲板上，看到远处的沙丘渐渐显现出来；

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['laɪthaʊs] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['herən][ænd; ənd][ə; eɪ][swɔ:n]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm]
the church and lighthouse looked like a heron and a swan rising from
这 教会 和 灯塔 看起来 喜欢 一个 苍鹭 和 一个 天鹅 上升 从
[ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tərz] .
the blue waters .
这 蓝色的 水 .

教堂和灯塔宛如一只苍鹭和一只天鹅从蔚蓝的海水中升起。

[ɪf] [ðə; ði][wɪnd] [held] [ɡʊd] [ðeɪ] [maɪt] [ri:tʃ] [hoʊm][ɪn][ə'baʊt] [æn; ən]['aʊər] .
If the wind held good they might reach home in about an hour .
如果 这 风 握住 好的 他们 可能 抵达 家 在 关于 一个 小时 .
[ðæt] [deɪ] [kæn] [si:] [bi:] [kæn] [si:]
如果风向合适，他们大约一个小时就能到家。

[soʊ] [nɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [hoʊm] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [dʒɔɪz] — [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts]
So near they were to home and all its joys — so near to death and all its
所以 靠近 他们 是 到 家 和 全部它是 喜悦 — 所以 靠近 到 死亡 和 全部它是
[ˈterərz] ！
terrors ！
恐怖 ！

他们离家和家所有的快乐如此之近——离死亡和死亡所有的恐惧如此之近！

[ə; eɪ][plæŋk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər] [rʌft] [ɪn] ;
A plank in the ship gave way , and the water rushed in ;
一个 板 在 这 船 给予 方式 , 和 这 水 匆忙 在 ;
船上的一块木板断裂, 海水涌了进来;

[ðə; ði] [kruː] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmps] , [ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər] [best] [tuː; tə][stɔːp][ðə; ði] [liːk] .
the crew flew to the pumps , and did their best to stop the leak .
这 全体人员 飞翔 到 这 水泵 , 和 做过 他们的 最好的 到 停止 这 泄露 .
机组人员飞到水泵旁, 尽力阻止泄漏。

[ə; eɪ][ˈsɪɡnəl] [ʌv; əv] [dɪˈstres] [wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiɪl] [ˈfʊli] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm]
A signal of distress was hoisted , but they were still fully a mile from
一个 信号 的 痛苦 曾是 吊起 , 但 他们 是 仍然 完全 一个 英里 从
[ðə; ði] [ʃɔːr] .
the shore .
这 支撑 .

他们升起了遇险信号, 但他们距离海岸还有整整一英里。

[sʌm; səm] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈboʊts] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [faːr] [ɔːf] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni]
Some fishing boats were in sight , but they were too far off to be of any
一些 钓鱼 船 是 在 视线 , 但 他们 是 也 远的 离开 到 是 的 任何
[juːz] .
use .
使用 .

可以看到一些渔船, 但距离太远, 帮不上什么忙。

[ðə; ði] [waɪnd] [bluː] [tɔːrdz] [ðə; ði][lənd] , [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfeɪvər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]
The wind blew towards the land , the tide was in their favour , but it was
这 风 吹 向 这 土地 , 这 潮 曾是 在 他们的 偏爱 , 但 它 曾是
[ɔːl] [ˈjuːsləs] ;
all useless ;
全部 无用 ;

风向吹向陆地, 潮水也对他们有利, 但这一切都无济于事;

[ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [seɪvd] .
the ship could not be saved .
这 船 可以 不是 是 已保存 .
这艘船没能被挽救下来。

[ˈdʒɜːɡən] [θruː] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [raʊnd] [ˈklærə] , [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Jurgen threw his right arm round Clara , and pressed her to him .
尤尔根 扔 他的 正确的 手臂 圆形的 克拉拉 , 和 按下 她 到 他 .
尤尔根用右臂搂住克拉拉, 把她紧紧地搂在怀里。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
With what a look she gazed up into his face ,
和 什么 一个 看 她 凝视 向上 进入 他的 脸 ,
她抬起头, 用一种多么深情的眼神凝视着他。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ɡɑːd][fɔːr; fər] [help] [hiː; hi] [ˈbrestɪd] [ðə; ði] [weɪvz] ,
as with a prayer to God for help he breasted the waves ,
作为 和 一个 祷告 到 上帝 为了 帮助 他 胸部 这 波浪 ,
他仿佛怀着向上帝祈祷的心情, 奋力劈波斩浪。

[wɪtʃ] [rʌʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʃɪp] ！
which rushed over the sinking ship !
哪个 匆忙 超过 这 下沉 船 ！

它冲向了正在下沉的船！

[ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] ,
She uttered a cry ,
她 说出 一个 哭 ,

她发出了一声哭喊，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [seɪf] [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][sɪŋk] .
but she felt safe and certain that he would not leave her to sink .
但 她 毛毡 安全的 和 肯定 那 他 会 不是 离开 她 到 下沉 .

但她感到很安全，确信他不会让她独自沉沦。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈterər] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər][ˈdʒɜːgən] [felt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [sʌn] [dɪd] ,
And in this hour of terror and danger Jurgen felt as the king's son did ,
和 在 这 小时 的 恐怖 和 危险 尤尔根 毛毡 作为 这 国王的 儿子 做过 ,

在这恐怖和危险的时刻，尤尔根和国王的儿子一样感同身受。

[æz; əz][təʊld][ɪn][ðə; ði][oʊld] [sɔːŋ] :
as told in the old song :
作为 讲述 在 这 老的 歌曲 :

正如那首古老的歌谣里唱的那样：

" [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ˈperəl] [wen] [moʊst][men] [fɪr] ,
" In the hour of peril when most men fear ,
" 在 这 小时 的 危险 什么时候 最多 男人 害怕 ,

“在危难之际，当大多数人感到恐惧时，

[hiː; hi] [klaːspt] [ðə; ði] [braɪd] [ðæt] [hiː; hi] [held] [soʊ] [dɪr] .
He clasped the bride that he held so dear .
他 紧握 这 新娘 那 他 握住 所以 亲爱的 .

他紧紧地抱着他无比珍爱的新娘。

" [haʊ] [glæd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈswɪmər] ！
" How glad he felt that he was a good swimmer !
" 如何 高兴的 他 毛毡 那 他 曾是 一个 好的 游泳运动员 ！

他多么庆幸自己是个游泳好手啊！

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈɑːnwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][wʌn][ɑːrm] ,
He worked his way onward with his feet and one arm ,
他 工作 他的 方式 向前 和 他的 脚 和 一 手臂 ,

他用双脚和一只胳膊艰难地向前挪动着。

[waɪl] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ʌp] [ˈfɜːrmlɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
while he held the young girl up firmly with the other .
尽管 他 握住 这 年轻的 女孩 向上 牢牢 和 这 其他 .

他用另一只手牢牢地托着小女孩。

[hiː; hi] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] , [hiː; hi] [traːd][ðə; ði] [ˈwɔːtər] — [ɪn][ˈfækt] , [dɪd] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
He rested on the waves , he trod the water — in fact , did everything he could
他 休息 在 这 波浪 , 他 践踏 这 水 — 在 事实 , 做过 一切 他 可以

[θɪŋk] [ʌv; əv] ,
think of ,
思考 的 ,

他倚靠在波浪上，在水中漫步——事实上，他做了所有他能想到的事情。

[ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [fəˈtiːg] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈzɜːrv] [streŋθ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [lænd] .
in order not to fatigue himself , and to reserve strength enough to reach land .
在 命令 不是 到 疲劳 他自己 , 和 到 预订 力量 足够的 到 抵达 土地 .

为了不让自己过度疲劳，并保留足够的体力到达陆地。

[hi:; hi] [h3:rd] ['klærə] [saɪ] , [ænd; ənd] [felt] [h3:r; həɹ] ['ʌdə] [kən'vʌlsɪvli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [prest]
He heard Clara sigh , and felt her shudder convulsively , and he pressed
他 听到 克拉拉 叹 , 和 毛毡 她 不寒而栗 痉挛地 , 和 他 按下
[h3:r; həɹ] [mɔ:r] ['kloʊsli] [tu:; tə][him; ɪm] .
her more closely to him .
她 更多的 密切 到 他 .

他听到克拉拉叹了口气，感觉到她剧烈地颤抖了一下，于是他把她更紧地搂在怀里。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [weɪv] [roʊld] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['k3:rənt] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði]['wɔ:tər]
Now and then a wave rolled over them , the current lifted them ; the water
现在 和 然后 一个 海浪 滚动 超过 他们 , 这 当前的 抬起 他们 ; 这 水
, [ɔ:l'ðoʊ] [di:p] ,
, although deep ,
, 虽然 深的 ,

不时有波浪涌过，水流将他们托起；海水虽然深，

[wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi]['ɪmædʒɪnd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ʃoʊlz] [ʌv; əv]
was so clear that for a moment he imagined he saw the shoals of
曾是 所以 清除 那 为了 一个 片刻 他 想象 他 锯 这 浅滩 的
['mækrəl] ['glɪtərɪŋ] ,
mackerel glittering ,
鲭鱼 闪闪发光 ,

视野如此清晰，以至于他有一瞬间仿佛看到了闪闪发光的鲭鱼群。

[ɔ:r] [lə'vaɪəθən] [him'self] ['redi] [tu:; tə] ['swa:ləʊ] [ðem; ðəm] .
or Leviathan himself ready to swallow them .
或者 利维坦 他自己 准备好 到 吞 他们 .

或者利维坦本人正准备吞噬他们。

[naʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [kæst][ə; eɪ] ['ædəʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ðen] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ]
Now the clouds cast a shadow over the water , then again came the playing
现在 这 云 投掷 一个 阴影 超过 这 水 , 然后 再次 来了 这 玩耍
['sʌnbi:mz] ;
sunbeams ;
阳光 ;

现在云层在水面上投下阴影，然后阳光又照射过来；

['flɑ:ks] [ʌv; əv] ['laʊdli] ['skri:mɪŋ] [b3:rdz] [pæst] ['oʊvər][him; ɪm] ,
flocks of loudly screaming birds passed over him ,
羊群 的 高声 尖叫 鸟类 通过了 超过 他 ,

成群尖叫的鸟儿从他头顶飞过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [plʌmp] [ænd; ənd]['leɪzi][waɪld] [dʌks] [wɪt] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] ['drɪftɪd] [baɪ]
and the plump and lazy wild ducks which allow themselves to be drifted by
和 这 丰满 和 懒惰的 荒野 鸭子 哪个 允许 他们自己 到 是 漂移 经过
[ðə; ði] [weɪvz] [roʊz] [ʌp] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪmər] .
the waves rose up terrified at the sight of the swimmer .
这 波浪 玫瑰 向上 恐惧 在 这 视线 的 这 游泳运动员 .

那些肥胖懒散、任由波浪漂流的野鸭，看到游泳者后吓得跳了起来。

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [dɪ'kri:sɪŋ] ,
He began to feel his strength decreasing ,
他 开始 到 感觉 他的 力量 递减 ,

他开始感到自己的体力逐渐下降。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['kerb(ə)l] [lenθs] - ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] , [ænd; ənd]
but he was only a few cable lengths ' distance from the shore , and
但 他 曾是 仅有的 一个 很少 电缆 长度 - 距离 从 这 支撑 , 和
[help][wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] ,
help was coming ,
帮助 曾是 未来 ,

但他离岸边只有几根缆绳的距离，救援人员马上就到。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊt][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

for a boat was approaching him .

为了 一个 船 曾是 接近 他 .

因为有一艘船正向他驶来。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] ['sterɪŋ] ['fɪɡjər] ['ʌndər] [ðə; ði][ˈwɔːtər] — [ə; eɪ]

At this moment he distinctly saw a white staring figure under the water — a

在 这 片刻 他 明显地 锯 一个 白色的 凝视 数字 在下面 这 水 — 一个

[weɪv] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

wave lifted him up ,

海浪 抬起 他 向上 ,

就在这时，他清楚地看到水下有一个白色的、直勾勾盯着他的人影——一个浪头把他托了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪɡjər] — [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈɑːk] , [ænd; ənd]

and he came nearer to the figure — he felt a violent shock , and

和 他 来了 更近 到 这 数字 — 他 毛毡 一个 暴力 震惊 , 和

[ˈevriθɪŋ] [bɪ'keɪm] [dɑːrk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

everything became dark around him .

一切 成为 黑暗的 大约 他 .

他走近那个身影——他感到一阵剧烈的震动，周围的一切都变得黑暗起来。

[ɑːn][ðə; ði][sænd] [riːf] [leɪ] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

On the sand reef lay the wreck of a ship ,

在 这 沙 礁 躺 这 破坏 的 一个 船 ,

沙礁上躺着一艘沉船的残骸。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][æt; ət] [haɪ] [taɪd] ; [ðə; ði] [waɪt] ['fɪɡjər] [hed] ['restɪd] [ə'ɡenst]

which was covered with water at high tide ; the white figure head rested against

哪个 曾是 涵盖 和 水 在 高的 潮 ; 这 白色的 数字 头 休息 反对

[ðə; ði] ['æŋkər] ,

the anchor ,

这 锚 ,

涨潮时，船身被水淹没；白色的船首像倚靠在锚上。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] ['aɪərn] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the sharp iron edge of which rose just above the surface .

这 锋利的 铁 边缘 的 哪个 玫瑰 只是 多于 这 表面 .

其锋利的铁边高高地露出水面。

['dʒɜːɡən][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ; [ðə; ði][taɪd][hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː]

Jurgen had come in contact with this ; the tide had driven him against it

尤尔根 有 来 在 接触 和 这 ; 这 潮 有 驱动 他 反对 它

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [fɔːrs] .

with great force .

和 伟大的 力量 .

尤尔根曾亲身经历过这一点；潮水以巨大的力量将他推向了那里。

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [stʌnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bloʊ] ,

He sank down stunned with the blow ,

他 沉没 向下 目瞪口呆 和 这 吹 ,

他被这一击打得晕头转向，瘫倒在地。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [weɪv] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrl][ʌp] [ə'ɡen] .

but the next wave lifted him and the young girl up again .

但 这 下一个 海浪 抬起 他 和 这 年轻的 女孩 向上 再次 .

但下一波浪潮又把他和小女孩托了起来。

[sʌm; səm] ['fɪʃərmən] , ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bəʊt] , [siːzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['drægd] [ðem; ðəm]
Some fishermen , coming with a boat , seized them and dragged them
 一些 渔民 , 未来 和 一个 船 , 查获 他们 和 拖拽 他们
 ['ɪntuː][,aɪ 'tiː] .
into it .
 进入 它 .

一些渔民乘船过来，抓住了他们，把他们拖进了船里。

[ðə; ði] [blʌd] ['stri:md] [daʊn] ['oʊvə] [-] [feɪs] ; [hi; hi] [si:md] [ded] ,
The blood streamed down over Jurgen's face ; he seemed dead ,
 这 血 流媒体 向下 超过 尤尔根的 脸 ; 他 似乎 死的 ,
 鲜血顺着尤尔根的脸颊流淌下来；他看起来像是死了。

[bʌt; bət] [stɪl] [held] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:r] [soʊ] [ˈtaɪtli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər]
but still held the young girl so tightly that they were obliged to take her
 但 仍然 握住 这 年轻的 女孩 所以 紧紧 那 他们 是 有义务 到 拿 她

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [baɪ] [fɔ:rs] .
from him by force .
 从 他 经过 力量 .

但他仍然紧紧地抱着那个小女孩，以至于他们不得不强行把她从他身边带走。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] ; [ðeɪ] [leɪd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][bɔʊt] ,
She was pale and lifeless ; they laid her in the boat ,
 她 曾是 苍白 和 无生命 ; 他们 铺设 她 在 这 船 ,
 她脸色苍白, 毫无生气; 他们把她放在船上。

[ænd; ənd] [rəʊd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
and rowed as quickly as possible to the shore .
 和 划船 作为 迅速地 作为 可能的 到 这 支撑 .
 然后以最快的速度划船到岸边。

[ðeɪ] [traɪd] ['evri] [mi:nz] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['klærə] [tuː; tə] [laɪf] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'veɪl]
They tried every means to restore Clara to life , but it was all of no avail
 他们 尝试 每一个 方法 到 恢复 克拉拉 到 生活 , 但 它 曾是 全部 的 不 可用
 .
 .
 .

他们想尽一切办法让克拉拉复活，但都无济于事。

[ˈdʒɜːgən][hæd; həd] [bɪn] [ˈswɪmɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrps] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
Jurgen had been swimming for some distance with a corpse in his arms ,
 尤尔根 有 到过 游泳 为了 一些 距离 和 一个 尸体 在 他的 武器 ,
 尤尔根抱着一具尸体游了一段距离,

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ded] .
and had exhausted his strength for one who was dead .
 和 有 筋疲力尽的 他的 力量 为了 一 WHO 曾是 死的 .
 他明明已经死了，却还耗尽了所有力气。

['dʒɜːgən] [stɪl] [briːðd] , [soʊ][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['kæriɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] [ə'pɑːn]
Jurgen still breathed , so the fishermen carried him to the nearest house upon
 尤尔根 仍然 呼吸 , 所以 这 渔民 携带 他 到 这 最近的 房子 之上
 [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] ,
the sand - hills ,
 这 沙 - 丘陵 ,

尤尔根还有呼吸，于是渔民们把他抬到沙丘上最近的一间房子里。

[wer] [ə; eɪ] [smɪθ] [ænd; ɐnd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdi:lər] [lɪvd] [hu:] [nu:] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈsɜ:rdʒəri] ,
where a smith and general dealer lived who knew something of surgery ,
 在哪里 一个 史密斯 和 一般的 经销商 居住地 WHO 知道 某物 的 外科手术 ,
 那里住着一位铁匠兼杂货商，他略懂外科手术。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp] [-] ['wu:ndz] [ɪn][ə; eɪ] ['tempərəri] [wei] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] [kʊd; kəd][bi:; bi]
and bound up Jurgen's wounds in a temporary way until a surgeon could be
和 边界 向上 尤尔根的 伤口 在 一个 暂时的 方式 直到 一个 外科医生 可以 是
[əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [ðə; ði][nekst][deɪ] .
obtained from the nearest town the next day .
获得 从 这 最近的 镇 这 下一个 天 .

他们暂时包扎了尤尔根的伤口，直到第二天从最近的城镇请来外科医生为止。

[ðə; ði]['ɪndʒərd] ['mænz] [breɪn] [wʌz; wəz] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] [hi:; hi] ['ʌtəd] [waɪld] [kraɪz]
The injured man's brain was affected , and in his delirium he uttered wild cries
这 受伤 男人的 脑 曾是 做作的 , 和 在 他的 谵妄 他 说出 荒野 哭泣
;
;
;

受伤男子的大脑受到影响，在谵妄状态下发出疯狂的叫喊声；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [hi:; hi] [leɪ] ['kwaiət][ænd; ənd] [wi:k] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][bed] ;
but on the third day he lay quiet and weak upon his bed ;
但 在 这 第三 天 他 躺 安静的 和 虚弱的 之上 他的 床 ;
;
;
;
但到了第三天，他便安静虚弱地躺在床上；

[hɪz; ɪz][laɪf] [si:md] [tu:; tə] [hæŋ] [baɪ][ə; eɪ] [θred] ,
his life seemed to hang by a thread ,
他的 生活 似乎 到 悬挂 经过 一个 线 ,
;
;
;
他的生命似乎岌岌可危，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðɪs] [θred] [broʊk] .
and the physician said it would be better for him if this thread broke .
和 这 医生 说 它 会 是 更好的 为了 他 如果 这 线 打破 .
;
;
;
医生说，如果这根线断了，对他更有利。

" [let] [ju: 'es] [preɪ] [ðæt] [gɑ:d] [meɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Let us pray that God may take him ,** " **he said ,**
" 让 我们 祈祷 那 上帝 可能 拿 他 , " 他 说 ,
;
;
;
他说：“让我们祈祷上帝带走他吧。”

" [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ə'gen] .
" **for he will never be the same man again .**
" 为了 他 将要 绝不 是 这 相同的 男人 再次 .
;
;
;
因为他再也回不到从前了。

" [bʌt; bət] [laɪf] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'pɑ:rt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [θred] [wʊd] [nɑ:t] [breɪk] ,
" **But life did not depart from him — the thread would not break ,**
" 但 生活 做过 不是 离开 从 他 — 这 线 会 不是 休息 ,
;
;
;
但生命并没有离他而去——那根线没有断。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] ['meməri] [wʌz; wəz] ['sevəd] ; [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd]
but the thread of memory was severed ; the thread of his mind had
但 这 线 的 记忆 曾是 切断 ; 这 线 的 他的 头脑 有
[bɪn] [kʌt] [θru:] ,
been cut through ,
到过 切 通过 ,
;
;
;
但是记忆的线索断了；他的思维之线被切断了。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] ['gri:vəs] ,
and what was still more grievous ,
和 什么 曾是 仍然 更多的 严重的 ,
;
;
;
更令人痛心的是，

[ə; eɪ]['bɑ:di] [rɪ'meɪnd] — [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['helθi] [bɑ:di] [ðæt] ['wɒndəd] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌblɪd] ['spɪrɪt] .
a body remained — a living healthy body that wandered about like a troubled spirit .
一个 身体 剩余 — 一个 活的 健康 身体 那 漫步 关于 喜欢 一个 麻烦 精神 .
;
;
;
留下的却是一具躯体——一具健康活生生的躯体，却像一个不安的灵魂一样四处游荡。

[ˈdʒɜːɡən] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈmɜːrtʃənt] - [ˈhaʊs] .
Jurgen remained in merchant Bronne's house .
尤尔根 剩余 在 商人 - 房子 .

尤尔根留在了商人布隆的家中。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] [waɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [seɪv] [ˈaʊər; ɑːr][tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" He was hurt while endeavouring to save our child , " said the old man ,
" 他 曾是 伤害 尽管 努力 到 节省 我们的 孩子 , " 说 这 老的 男人 ,
“他为了救我们的孩子而受伤了,”老人说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [sʌn] .
" and now he is our son .
" 和 现在 他 是 我们的 儿子 .

现在他成了我们的儿子。

" [ˈpiːp(ə)l] [kɔːld] [ˈdʒɜːɡən] [ɪnˈseɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [kəˈrekt] [tɜːrm] .
" People called Jurgen insane , but that was not exactly the correct term .
" 人们 称为 尤尔根 疯狂的 , 但 那 曾是 不是 确切地 这 正确的 学期 .
“人们称尤尔根疯了, 但这并不是一个完全正确的说法。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɑːr; ər] [luːs] [ænd; ənd] [wɪl] [ɡɪv] [noʊ]
He was like an instrument in which the strings are loose and will give no
他 曾是 喜欢 一个 乐器 在 哪个 这 字符串 是 松动的 和 将要 给 不
[saʊnd] ;
sound ;
声音 ;

他就像一件琴弦松了的乐器, 发不出声音;

[ˈoʊnli] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ðeɪ] [riˈgeɪnd] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
only occasionally they regained their power for a few minutes ,
仅有的 偶尔 他们 恢复 他们的 力量 为了 一个 很少 分钟 ,
他们只有偶尔能恢复几分钟的电力,

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] .
and then they sounded as they used to do .
和 然后 他们 听起来 作为 他们 用过的 到 做 .

然后, 他们的声音又恢复了往日的模样。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈsɔŋz] [ɔːr][oʊld] [ˈmelədɪz] , [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wʊd] [raɪz]
He would sing snatches of songs or old melodies , pictures of the past would rise
他 会 唱歌 抢夺 的 歌曲 或者 老的 旋律 , 图片 的 这 过去的 会 上升
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

他会哼唱一些歌曲片段或古老的旋律, 过去的画面会在他眼前浮现。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsəˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][mɪst] , [æz; əz][əɪˈtiː][wɜːr; wər] ,
and then disappear in the mist , as it were ,
和 然后 消失 在 这 薄雾 , 作为 它 是 ,

然后仿佛消失在迷雾之中。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] [hiː; hi][sæt] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈverkənsɪ] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] .
but as a general rule he sat staring into vacancy , without a thought .
但 作为 一个 一般的 规则 他 卫星 凝视 进入 空缺 , 没有 一个 想法 .

但通常情况下, 他只是呆呆地坐着, 什么也不想。

[wɪː; wi] [meɪ] [kənˈdʒektʃər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈsʌfər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [lɔːst] [ðer; ðər]
We may conjecture that he did not suffer , but his dark eyes lost their
我们 可能 推测 那 他 做过 不是 遭受 , 但 他的 黑暗的 眼睛 丢失的 他们的
[ˈbraɪtnəs] ,
brightness ,
亮度 ,

我们可以推测他没有遭受痛苦, 但他的黑眼睛失去了光泽。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] ['klaʊdɪd] [glæs] .
and looked like clouded glass .
和 看起来 喜欢 阴天 玻璃 .

看起来像雾蒙蒙的玻璃。

" [pʊr] [mæd]['dʒɜːgən] , " [sed] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
" Poor mad Jurgen , " said the people .
" 贫穷的 疯狂的 尤尔根 , " 说 这 人们 .

“可怜的疯子尤尔根,”人们说道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [huːz] ['ɪnfənsɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
And this was the end of a life whose infancy was to have been
和 这 曾是 这 结尾 的 一个 生活 谁 婴儿期 曾是 到 有 到过
[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [welθ] [ænd; ənd] ['splendər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['perənts] [lɪvd] !
surrounded with wealth and splendour had his parents lived !
包围 和 财富 和 辉煌 有 他的 父母 居住地 !

而他的一生就此结束，如果他的父母还活着，他的童年本应在财富和辉煌中度过！

[ɔːl][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ment(ə)l] [ə'bɪlətɪz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hɑːrdʃɪp] , ['sɑːrəʊ] ,
All his great mental abilities had been lost , nothing but hardship , sorrow ,
全部 他的 伟大的 精神的 能力 有 到过 丢失的 , 没有什么 但 困境 , 悲哀 ,
[sɔːrəʊ] ,
他所有的卓越才智都丧失殆尽，剩下的只有苦难和悲伤。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
and disappointment had been his fate .
和 失望 有 到过 他的 命运 .

失望成了他的宿命。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [rer] [plænt] , [tɔːrən][frʌm; frəm][ɪts] ['neɪtɪv] [sɔɪl] ,
He was like a rare plant , torn from its native soil ,
他 曾是 喜欢 一个 稀有的 植物 , 撕裂 从 它是 本国的 土壤 ,
[sɔɪl] ,
他就像一株珍稀植物，被从原生地拔了出来。

[ænd; ənd] [tɔːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bi:tɪ] [tuː; tə] ['wɪðər] [ðer; ðər] .
and tossed upon the beach to wither there .
和 抛掷 之上 这 海滩 到 枯萎 那里 .

然后被扔到沙滩上，任其枯萎。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz] ['kri:tʃərz] , ['fæɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪknəs] , [tuː; tə]
And was this one of God's creatures , fashioned in His own likeness , to
和 曾是 这 一 的 神的 生物 , 造型 在 他的 自己的 相似 , 到

[hæv; həv][noʊ] ['betər] [feɪt] ?
have no better fate ?
有 不 更好的 命运 ?

难道这是上帝的造物之一，按照上帝的形象创造的，却没有更好的命运吗？

[wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi][ʊənli][ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ?
Was he to be only the plaything of fortune ?
曾是 他 到 是 仅有的 这 玩物 的 财富 ?

难道他注定只能成为命运的玩物吗？

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[ðə; ði][ɔːl] - ['lʌvɪŋ] [kri'eɪtər] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [wʌt]
the all - loving Creator would certainly repay him in the life to come for what
这 全部 - 爱 创作者 会 当然 偿还 他 在 这 生活 到 来 为了 什么

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ænd; ənd][lɔːst] [hɪr] .
he had suffered and lost here .
他 有 遭受 和 丢失的 这里 .

慈爱的造物主一定会在来世补偿他今生所遭受的苦难和失去的一切。

" [ðə; ði] [ˈbɜːrd] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsi] [ɪz] [ˈoʊvər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] .
" **The Lord is good to all ; and His mercy is over all His works .**
" 这 主 是 好的 到 全部 ; 和 他的 怜悯 是 超过 全部 他的 作品 ;
耶和華善待萬民；他的慈悲覆庇他一切所造的。

" [ðə; ði] [ˈpaɪəs] [oʊld] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [rɪˈpiːtɪd] [ðɪːz] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsa:mz] [ʌv; əv]
" **The pious old wife of the merchant repeated these words from the Psalms of**
" 这 虔诚的 老的 妻子 的 这 商人 重复 这些 字 从 这 诗篇 的
[ˈdeɪvɪd] [ɪn] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [hoʊp] ,
David in patience and hope ,
大卫 在 耐心 和 希望 ;
“商人虔诚的老妇人满怀耐心和希望地重复着大卫诗篇中的这些话，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprer] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdʒɜːgən] [maɪt] [suːn] [biː; bi] [kɔːld] [əˈweɪ]
and the prayer of her heart was that Jurgen might soon be called away
和 这 祷告 的 她 心 曾是 那 尤尔根 可能 很快 是 称为 离开
[tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ɪˈtɜːrn(ə)] [laɪf] .
to enter into eternal life .
到 进入 进入 永恒 生活 ;
她内心的祈祷是，尤尔根能够早日被召回，进入永生。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃaːrd] [wer] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [sænd] [ˈklærə] [leɪ] [ˈberɪd] .
In the churchyard where the walls were surrounded with sand Clara lay buried .
在 这 墓地 在哪里 这 墙壁 是 包围 和 沙 克拉拉 躺 埋葬 ;
克拉拉就埋葬在被沙子环绕的教堂墓地里。

[ˈdʒɜːgən] [dɪd] [nɔːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] ; [aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɔːt] [ˈentər] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
Jurgen did not seem to know this ; it did not enter his mind ,
尤尔根 做过 不是 似乎 到 知道 这 ; 它 做过 不是 进入 他的 头脑 ;
尤尔根似乎并不知道这一点；他根本没往那方面想。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [rɪˈteɪn] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .
which could only retain fragments of the past .
哪个 可以 仅有的 保持 片段 的 这 过去的 ;
只能保留过去的一些片段。

[ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [sæt] [ðer; ðər] [ˈsaɪləntli] ,
Every Sunday he went to church with the old people , and sat there silently ,
每一个 星期日 他 去 到 教会 和 这 老的 人们 , 和 卫星 那里 默默 ;
每个星期天，他都和老人们一起去教堂，默默地坐在那里。

[ˈsterɪŋ] [ˈveɪkəntli] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
staring vacantly before him .
凝视 空洞地 前 他 ;
他目光空洞地盯着前方。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [ˈsa:mz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [sʌŋ] , [hiː; hi] [saɪd] [ˈdiːpli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
One day , when the Psalms were being sung , he sighed deeply , and his eyes
— 天 , 什么时候 这 诗篇 是 存在 唱 , 他 叹了口气 深 , 和 他的 眼睛
[bɪˈkeɪm] [braɪt] ;
became bright ;
成为 明亮的 ;
有一天，当人们唱诗篇时，他深深地叹了口气，眼睛闪闪发光；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɪkst] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [ˈɔːltər] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [nelt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
they were fixed upon a place near the altar where he had knelt with his
他们 是 固定的 之上 一个 地方 靠近 这 坛 在哪里 他 有 跪下 和 他的
[frend] [huː] [wʌz; wəz] [ded] .
friend who was dead .
朋友 WHO 曾是 死的 ;
他们定格在祭坛附近的一个地方，他曾和死去的朋友在那里跪下。

[hiː; hi] ['mʌːmʌd] [hɜːr; həɾ] [neɪm] , [ænd; ənd] [br'keɪm] ['dedli] [peɪl] , [ænd; ənd] [terz] [roʊld] [daʊn]
He murmured her name , and became deadly pale , and tears rolled down
他 低声说道 她 姓名 , 和 成为 致命 苍白 , 和 眼泪 滚动 向下
[hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
his cheeks .
他的 脸颊 .

他喃喃地喊着她的名字，脸色变得惨白，泪水顺着脸颊滚落下来。

[ðeɪ] [led] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ; [hiː; hi][toʊld] [ðoʊz] ['stændɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz]
They led him out of church ; he told those standing round him that he was
他们 引领 他 出去 的 教会 ; 他 讲述 那些 常设 圆形的 他 那 他 曾是
[wel] ,
well ,
出色地 ,

他们把他带出了教堂；他告诉周围站着的人，他没事了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪl] ; [hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['griːvəsli] [ə'flɪktɪd] , [ðə; ði]
and had never been ill ; he , who had been so grievously afflicted , the
和 有 绝不 到过 患病的 ; 他 , WHO 有 到过 所以 严重地 受苦的 , 这
[ˈaʊtkæst] ,
outcast ,
被排斥者 ,

他从未生过病；而他，这个饱受折磨、被社会遗弃的人，

[θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] , [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .
thrown upon the world , could not remember his sufferings .
抛掷 之上 这 世界 , 可以 不是 记住 他的 苦难 .

他被抛入这个世界，无法记起自己的苦难。

[ðə; ði] [ɔːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [kri'eɪtər] [ɪz] [waɪz] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] — [huː] [kæn; kən] [daʊt]
The Lord our Creator is wise and full of loving kindness — who can doubt
这 主 我们的 创作者 是 明智的 和 满的 的 爱 仁慈 — WHO 能 怀疑
[aɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

我们的造物主是智慧的，充满慈爱的——谁能怀疑这一点呢？

[ɪn] [speɪn] ,
In Spain ,
在 西班牙 ,

在西班牙，

[wer] ['baːmi] ['briːzɪz] [bloʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['kjuːpələ] [ænd; ənd] ['dʒentli][stɜːr][ðə; ði] ['ɔːrɪndʒ]
where balmy breezes blow over the Moorish cupolas and gently stir the orange
在哪里 芳香 微风 吹 超过 这 摩尔式 穹顶 和 轻轻地 搅拌 这 橙子
[ænd; ənd] ['mɜːrtl] [groʊvz] ,
and myrtle groves ,
和 桃金娘 小树林 ,

微风轻拂过摩尔式穹顶，轻轻吹动着橘子树和桃金娘树丛。

[wer] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][kæstə'nets][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst]
where singing and the sound of the castanets are always heard , the richest
在哪里 歌唱 和 这 声音 的 这 响板 是 总是 听到 , 这 最富有的
[ˈmɜːrtʃənt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
merchant in the place ,
商人 在 这 地方 ,

那里总是能听到歌声和响板声，那里最富有的商人，

[ə; eɪ] [ˈtʃaɪldləs] [oʊld][mæn] , [sæt][ɪn][ə; eɪ] [lʌɡʒʊəriəs] [haʊs] ,
a childless old man , sat in a luxurious house ,
一个 无子女 老的 男人 , 卫星 在 一个 豪华 房子 ,

一位膝下无子的老人，坐在豪华的房子里。

[waɪl] [ˈtʃɪldrən] [ˈmɑ:tɪt] [ɪn] [prəˈseɪ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [wɪð; wɪθ] [ˈweɪvɪŋ] [ˈflægz][ænd; ənd]
while children marched in procession through the streets with waving flags and
尽管 孩子们 行军 在 游行 通过 这 街道 和 挥手 旗帜 和
[ˈlaɪtɪd] [ˈteɪpərz] .
lighted tapers .
照明 锥形 .

孩子们挥舞着旗帜，手持点燃的蜡烛，列队走过街道。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ,
If he had been able to press his children to his heart , his daughter ,
如果 他 有 到过 有能力的 到 按 他的 孩子们 到 他的 心 , 他的 女儿 ,
[ɔ:r][hɜ:r; həɹ][tʃaɪld] ,
or her child ,
或者 她 孩子 ,

如果他能够将自己的孩子，他的女儿，或者她的孩子，紧紧地拥入怀中，

[ðæt] [hæd; həd] , [pərˈhæps] [ˈnevər] [si:n] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , [fɑ:r] [les] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n]
that had , perhaps never seen the light of day , far less the kingdom of heaven
那 有 , 也许 绝不 已见 这 光 的 天 , 远的 较少的 这 王国 的 天堂
,
:
,

那或许从未见过天日，更遑论进入天国。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [wʊd] [hiː; hi][nɑ:t][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] !
how much of his wealth would he not have given !
如何 很多 的 他的 财富 会 他 不是 有 给定 !
他究竟有多少财富不愿捐献呢！

" [pʊr] [tʃaɪld] !
" **Poor child !**
" 贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

" [jes] , [pʊr] [tʃaɪld] — [ə; eɪ][tʃaɪld] [stɪl] , [jet] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
" **Yes , poor child — a child still , yet more than thirty years old ,**
" 是的 , 贫穷的 孩子 — 一个 孩子 仍然 , 然而 更多的 比 三十 年 老的 ,
“是的，可怜的孩子——虽然还是个孩子，但已经三十多岁了。”

[fɔ:r; fər][ˈdʒɜːgən][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [eɪdʒ][ɪn][oʊld] -
for Jurgen had arrived at this age in Old Skjagen .
为了 尤尔根 有 到达的 在 这 年龄 在 老的 - .

尤尔根在老斯克亚根时已经到了这个年纪。

[ðə; ði] [ˈɪftɪŋ] [sændz][hæd; həd] [ˈkʌvərd] [ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] , [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
The shifting sands had covered the graves in the courtyard , quite up to the
这 转变 沙子 有 涵盖 这 坟墓 在 这 庭院 , 相当 向上 到 这
[tʃɜ:rtʃ] [wɔ:lz] ,
church walls ,
教会 墙壁 ,

流沙掩埋了庭院里的坟墓，一直延伸到教堂的墙壁。

[bʌt; bət] [stɪl] ,
but still ,
但 仍然 ,

但是，

[ðə; ði] [ded] [mʌst; məst][bi; bi] ['berid] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]['relətɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz] [hu:]
the dead must be buried among their relatives and the dear ones who
这 死的 必须 是 埋葬 之中 他们的 亲属 和 这 亲爱的 一个 WHO
[hæd; həd] [gɔ:n] [brɪfɔ:r] [ðem; ðəm] .
had gone before them .
有 已消失 前 他们 .

死者必须葬在亲属和先于他们离世的亲人身边。

[ˈmɜ:rtənt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [naʊ] ['restɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [waɪt]
Merchant Bronne and his wife now rested with their children under the white
商人 - 和 他的 妻子 现在 休息 和 他们的 孩子们 在下面 这 白色的
[sænd] .
sand .
沙 .

商人布朗和他的妻子以及他们的孩子现在安息在白沙之下。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] — [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] ['stɔ:rmz] .
It was in the spring — the season of storms .
它 曾是 在 这 春天 — 这 季节 的 暴风雨 .

那是在春天——暴风雨多发的季节。

[ðə; ði][sænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʒən] [wʌz; wəz] [wɜ:rl] [ʌp][ɪn] [klaʊdz] ; [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [rʌf] ,
The sand from the dunes was whirled up in clouds ; the sea was rough ,
这 沙 从 这 沙丘 曾是 旋转 向上 在 云 ; 这 海 曾是 粗糙的 ,
沙丘上的沙子被卷起, 形成云雾; 海面波涛汹涌。

[ænd; ənd] ['flʌ:ks] [ʌv; əv][bɜ:rdz] [flu:] [laɪk] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] , ['skri:mɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz]
and flocks of birds flew like clouds in the storm , screaming across the sand - hills
和 羊群 的 鸟类 飞翔 喜欢 云 在 这 风暴 , 尖叫 穿过 这 沙 - 丘陵
.
.
.

成群的鸟儿像暴风雨中的云朵一样飞翔, 尖叫着飞过沙丘。

[ˈʃɪprek] ['fa:lʊəd] [ə'pa:n] [ˈʃɪprek] [ɑ:n][ðə; ði] [ri:fs] [bɪ'twi:n] [oʊld]['ska:gən][ænd; ənd][ðə; ði]
Shipwreck followed upon shipwreck on the reefs between Old Skagen and the
海难 随后 之上 海难 在 这 珊瑚礁 之间 老的 斯卡根 和 这
- [dʒən] .
Hunsby dunes .
- 沙丘 .

在老斯卡根和亨斯比沙丘之间的礁石上, 沉船事故接连不断。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] ['dʒɜ:gən][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ə'looŋ] : [ɔ:l][æt; ət][wʌnz][hɪz; ɪz][maɪnd] [si:md] [tu; tə]
One evening Jurgen sat in his room alone : all at once his mind seemed to
一 晚上 尤尔根 卫星 在 他的 房间 独自的 : 全部 在 一次 他的 头脑 似乎 到
[bɪ'klʌm] ['klɪrər] ,
become clearer ,
变得 更清晰 ,

一天晚上, 尤尔根独自坐在房间里: 突然间, 他的头脑似乎变得清晰起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['restləs] ['fi:lɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [sʌt] [æz; əz][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər]
and a restless feeling came over him , such as had often , in his younger
和 一个 不安 感觉 来了 超过 他 , 这样的 作为 有 经常 , 在 他的 年轻
[deɪz] ,
days ,
天 ,

他感到一阵躁动不安, 这种感觉在他年轻的时候经常发生。

[ˈdrɪvn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tu; tə] [ˈwɑ:ndər] ['oʊvər][ðə; ði][sænd] - [hɪlz] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] .
driven him out to wander over the sand - hills or on the heath .
驱动 他 出去 到 漫步 超过 这 沙 - 丘陵 或者 在 这 希思 .

把他赶到沙丘上或荒原上流浪。

" [hoʊm] , [hoʊm] !
" **Home , home !** !
" 家 , 家 !

“回家，回家！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 。

他哭了。

[noʊ][wʌn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
No one heard him .
不 一 听到 他 。

没有人听到他说话。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [djʊn] .
He went out and walked towards the dunes .
他 去 出去 和 步行 向 这 沙丘 。

他走出去，朝着沙丘走去。

[sænd][ænd; ənd] [stoʊnz] [bluː] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [wɜːrl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ;
Sand and stones blew into his face , and whirled round him ;
沙 和 石头 吹 进入 他的 脸 , 和 旋转 圆形的 他 ；

沙石吹到他脸上，在他周围飞舞；

[hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
he went in the direction of the church .
他 去 在 这 方向 的 这 教会 。

他朝着教堂的方向走去。

[ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] [bæŋkt] [ʌp][ðə; ði] [wɔːlz] , [hæf] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
The sand was banked up the walls , half covering the windows ,
这 沙 曾是 银行 向上 这 墙壁 , 一半 覆盖 这 视窗 ,

沙子堆积到墙上，遮住了一半的窗户。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [əˈwei] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
but it had been cleared away in front of the door ,
但 它 有 到过 已清除 离开 在 正面 的 这 门 ,

但它已经被清理到门前了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈentrəns] [wʌz; wəz] [friː] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈoʊpən] , [soʊ][ˈdʒɜːgən] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and the entrance was free and easy to open , so Jurgen went into the
和 这 入口 曾是 自由的 和 简单的 到 打开 , 所以 尤尔根 去 进入 这
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 。

教堂入口畅通无阻，很容易打开，于是尤尔根走进了教堂。

[ðə; ði] [stɔːrm] [reɪdʒd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ;
The storm raged over the town of Skjagen ;
这 风暴 愤怒 超过 这 镇 的 - ；

暴风雨肆虐了斯卡根镇；

[ðer; ðər][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈtempɪst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði]
there had not been such a terrible tempest within the memory of the
那里 有 不是 到过 这样的 一个 糟糕的 暴风雨 之内 这 记忆 的 这

[ɪnˈhæbɪtənts] ,
inhabitants ,
居民 ,

居民们记忆中从未发生过如此可怕的风暴。

[nɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌf] [siː] .
nor such a rough sea .
也不 这样的 一个 粗糙的 海 .

海面也没有那么汹涌。

[bʌt; bət][ˈdʒɜːɡən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv][ɡɑːd] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv] [naɪt]
But Jurgen was in the temple of God , and while the darkness of night
但 尤尔根 曾是 在 这 寺庙 的 上帝 , 和 尽管 这 黑暗 的 夜晚
[reɪnd] [aʊtˈsaɪd] ,
reigned outside ,
统治 外部 ,

但尤尔根身处上帝的殿堂之中，而外面却是漆黑的夜色。

[ə; eɪ] [laɪt] [əˈrouz][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ;
a light arose in his soul that was never to depart from it ;
一个 光 出现 在 他的 灵魂 那 曾是 绝不 到 离开 从 它 ;

他灵魂深处升起了一道光芒，这道光芒永不消逝；

[ðə; ði] [ˈhevi] [wert] [ðæt] [prest] [ɑːn][hɪz; ɪz][breɪn] [bɜːrst] [əˈsʌndər] .
the heavy weight that pressed on his brain burst asunder .
这 重的 重量 那 按下 在 他的 脑 爆裂 分离 .

压在他脑上的重物突然崩裂。

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈɔːrgən] ,
He fancied he heard the organ ,
他 幻想 他 听到 这 器官 ,

他觉得他听到了管风琴的声音。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈməʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
but it was only the storm and the moaning of the sea .
但 它 曾是 仅有的 这 风暴 和 这 呻吟 的 这 海 .

但那只是暴风雨和大海的呻吟声。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] , [ænd; ənd][loʊ] !
He sat down on one of the seats , and lo !
他 卫星 向下 在 一 的 这 座位 , 和 洛 !

他坐到其中一个座位上，瞧！

[ðə; ði] [ˈkændɪz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] [wʌn][baɪ] [wʌn] ,
the candies were lighted one by one ,
这 糖果 是 照明 一 经过 一 ,

糖果一颗颗被点亮。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈɡrændʒər] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [siːn] [ɪn]
and there was brightness and grandeur such as he had only seen in
和 那里 曾是 亮度 和 宏伟 这样的 作为 他 有 仅有的 已见 在
[ðə; ði] [ˈspæniʃ] [kəˈθiːdrəl] .
the Spanish cathedral .
这 西班牙语 大教堂 .

那里的辉煌和壮丽，他只在西班牙大教堂里见过。

[ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈsɪtəznz] [bɪˈkeɪm] [əˈlaɪv] ,
The portraits of the old citizens became alive ,
这 肖像 的 这 老的 公民 成为 活 ,

老市民们的画像仿佛活了过来，

[stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hʌŋ] [fɔːr; fər] [ˈsentʃərɪz] ,
stepped down from the walls against which they had hung for centuries ,
步 向下 从 这 墙壁 反对 哪个 他们 有 悬挂 为了 几个世纪 ,

他们从悬挂了几个世纪的墙壁上走了下来，

[ænd; ənd] [tʊk] [si:ts] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:r] .
and took seats near the church door .
和 采取 座位 靠近 这 教会 门 .

他们各自在教堂门口附近找了个位置坐下。

[ðə; ði] [geɪts] [flu:] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ded] [ˈpi:p(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [keɪm] [ɪn] ,
The gates flew open , and all the dead people from the churchyard came in ,
这 大门 飞翔 打开 , 和 全部 这 死的 人们 从 这 墓地 来了 在 ,
大门猛地打开, 教堂墓地里所有死去的人都走了进来。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [waɪl] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈmju:zɪk] [ˈsəʊndɪd] .
and filled the church , while beautiful music sounded .
和 已填 这 教会 , 尽管 美丽的 音乐 听起来 .

教堂里挤满了人, 同时响起了美妙的音乐。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmelədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑ:m] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] , [laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] ,
Then the melody of the psalm burst forth , like the sound of the waters ,
然后 这 旋律 的 这 诗篇 爆裂 前进 , 喜欢 这 声音 的 这 水 ,
随后, 诗篇的旋律如同众水的声音般迸发而出。

[ænd; ənd][ˈdʒɜ:ɡən] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:stər] [ˈperənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [dʒʊn] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,
and Jurgen saw that his foster parents from the Hunsby dunes were there ,
和 尤尔根 锯 那 他的 促进 父母 从 这 - 沙丘 是 那里 ,
尤尔根看到他来自亨斯比沙丘的养父母在那里,

[ˈɔ:lsʊʊ][oʊld] [ˈmɜ:rtʃənt] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈdɔ:tər] [ˈklærə] , [hu:] [geɪv]
also old merchant Bronne with his wife and their daughter Clara , who gave
还 老的 商人 - 和 他的 妻子 和 他们的 女儿 克拉拉 , who 给予
[hɪm; ɪm][hɜ:r; həɪ][hænd] .
him her hand .
他 她 手 .

还有老商人布朗和他的妻子以及他们的女儿克拉拉, 克拉拉将手交给了他。

[ðeɪ] [bəʊθ] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:lter] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [nelt] [brɪfɔ:r] ,
They both went up to the altar where they had knelt before ,
他们 两个都 去 向上 到 这 坛 在哪里 他们 有 跪下 前 ,
他们俩走到之前跪过的祭坛前,

[ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [dʒɔɪnd][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][juˈnaɪtɪd][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [laɪf] .
and the priest joined their hands and united them for life .
和 这 牧师 加入 他们的 双手 和 团结的 他们 为了 生活 .

牧师将他们的手握在一起, 象征着他们终生相伴。

[ðen] [ˈmju:zɪk][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [əˈgen] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [swi:t] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [vɔɪs] ,
Then music was heard again ; it was wonderfully sweet , like a child's voice ,
然后 音乐 曾是 听到 再次 ; 它 曾是 太棒了 甜的 , 喜欢 一个 孩子的 嗓音 ,
随后音乐再次响起; 那音乐美妙动听, 如同孩童的嗓音。

[fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ekspekˈteɪʃn] , [ˈswelɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)] [ˈtəʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [ˈɔ:rgən] ,
full of joy and expectation , swelling to the powerful tones of a full organ ,
满的 的 喜悦 和 期待 , 肿胀 到 这 强大的 音调 的 一个 满的 器官 ,
充满喜悦和期待, 汇成管风琴雄浑有力的音色,

[ˈsʌmtaɪmz] [sɔ:ft][ænd; ənd] [swi:t] , [ðen] [laɪk][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtempɪst] , [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ænd; ənd]
sometimes soft and sweet , then like the sounds of a tempest , delightful and
有时 柔软的 和 甜的 , 然后 喜欢 这 声音 的 一个 暴风雨 , 愉快 和
[ˈelɪvertɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] ,
elevating to hear ,
提升 到 听到 ,
有时轻柔甜美, 有时又像暴风雨的声音, 令人愉悦振奋。

[jet] [strɔ:ŋ] [i'hʌf] [tu:; tə][bɜ:rst][ðə; ði] [stoʊn] [tu:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
yet strong enough to burst the stone tombs of the dead .
然而 强的 足够的 到 爆裂 这 石头 陵墓 的 这 死的 .
却强大到足以摧毁死者的石墓。

[ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃɪp] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪər][wʌz; wəz][let] [daʊn]
Then the little ship that hung from the roof of the choir was let down
然后 这 小的 船 那 悬挂 从 这 屋顶 的 这 唱诗班 曾是 让 向下
[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈwʌndərfəli] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsɪlkən] [seɪlz][ænd; ənd] [ˈrɪɡɪŋ] :
and looked wonderfully large and beautiful with its silken sails and rigging :
和 看起来 太棒了 大的 和 美丽的 和 它是 丝 帆 和 索具 :
随后, 悬挂在唱诗班屋顶上的小船被放下来, 丝绸般的船帆和索具让它看起来既巨大又美丽:

" [ðə; ði] [roʊps] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [sɪlk] , [ðə; ði] [ˈæŋkər] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
" **The ropes were of silk , the anchor of gold ,**
" 这 绳索 是 的 丝绸 , 这 锚 的 金子 ,
绳索是丝绸做的, 锚是金的,

[ænd; ənd] [ˈevriwɛr] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd][pɑ:mp][ʌnˈtoʊld] ,
And everywhere riches and pomp untold ,
和 到处 财富 和 盛大场面 不明 ,
到处都是数不胜数的财富和奢华,

" [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [sɔ:ŋ] [sez] .
" **as the old song says .**
" 作为 这 老的 歌曲 说道 .

正如那首老歌里唱的那样。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [kɑ:ŋɡrɪˈgeɪ](ə)n] ,
The young couple went on board , accompanied by the whole congregation ,
这 年轻的 夫妻 去 在 木板 , 伴随 经过 这 所有的 会众 ,
这对年轻夫妇在全体教友的陪同下登上了飞机。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l] .
for there was room and enjoyment for them all .
为了 那里 曾是 房间 和 享受 为了 他们 全部 .
因为那里有足够的空间和乐趣容纳他们所有人。

[ðen] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərɪŋ]
Then the walls and arches of the church were covered with flowering
然后 这 墙壁 和 拱门 的 这 教会 是 涵盖 和 开花
[ˈdʒu:nɪpər][ænd; ənd] [laɪm] [tri:z] [ˈbri:ðɪŋ] [fɔ:rθ] [ˈfreɪɡrəns] ;
junipers and lime trees breathing forth fragrance ;
杜松 和 酸橙 树木 呼吸 前进 香味 ;

随后, 教堂的墙壁和拱门上爬满了开花的杜松和菩提树, 散发出阵阵芬芳;

[ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [weɪvd] , [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈku:lənəs] ; [ðeɪ] [bent] [ænd; ənd][ˈpɑ:rtɪd] ,
the branches waved , creating a pleasant coolness ; they bent and parted ,
这 分支 挥手 , 创建 一个 令人愉快的 凉爽 ; 他们 弯曲 和 分手了 ,
树枝摇曳, 带来阵阵凉意; 它们弯曲、分开,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [si:] .
and the ship sailed between them through the air and over the sea .
和 这 船 航行 之间 他们 通过 这 空气 和 超过 这 海 .
船只从空中和海上穿过, 在他们之间航行。

[ˈevri] [ˈkænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][stɑ:r] ,
Every candle in the church became a star ,
每一个 蜡烛 在 这 教会 成为 一个 星星 ,
教堂里的每一根蜡烛都变成了一颗星星。

[ænd; ənd][ðə; ði][wind][sæŋ][ə; eɪ][him][ɪn][wɪt][ðeɪ][ɔ:l][dʒɔɪnd] .

and the wind sang a hymn in which they all joined .
和 这 风 唱 一个 圣歌 在 哪个 他们 全部 加入 .

风唱起了赞美诗，他们都加入了合唱。

" [θru:] [lʌv][tu:; tə][ˈglɔ:ri] , [noʊ][laɪf][ɪz][lɔ:st] , [ðə; ði][ˈfju:tʃər][ɪz][fʊl][ʌv; əv] [ˈblesɪŋz] [ænd; ənd]

" Through love to glory , no life is lost , the future is full of blessings and
" 通过 爱 到 荣耀 , 不 生活 是 丢失的 , 这 未来 是 满的 的 祝福 和
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

“通过爱走向荣耀，没有生命逝去，未来充满祝福和幸福。”

[ˌhæliˈlu:jə] !

Hallelujah !
哈利路亚 !

哈利路亚！

" [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ləst][wɜ:rdz][ˈdʒɜ:gən] [ˈʌtəd] [ɪn][ðɪs] [wɜ:rlɪd] ,

" These were the last words Jurgen uttered in this world ,
" 这些 是 这 最后的 字 尤尔根 说出 在 这 世界 ,

这是尤尔根在这个世界上说的最后一句话。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [θred] [ðæt] [baʊnd][hɪz; ɪz] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [soʊl][wʌz; wəz] [ˈsevɜ:d] ,

for the thread that bound his immortal soul was severed ,
为了 这 线 那 边界 他的 不朽 灵魂 曾是 切断 ,

因为束缚他不朽灵魂的丝线断了。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [ˈbɑ:di] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [tʃɜ:rtʃ] , [waɪl] [ðə; ði][stɔ:rm][reɪdʒd]

and nothing but the dead body lay in the dark church , while the storm raged
和 没有什么 但 这 死的 身体 躺 在 这 黑暗的 教会 , 尽管 这 风暴 愤怒

[ˌaʊtˈsaɪd] ,

outside ,
外部 ,

黑暗的教堂里只有一具尸体，外面暴风雨肆虐。

[ˈkʌvərɪŋ] [ˌaɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [lu:s] [sænd] .

covering it with loose sand .
覆盖 它 和 松动的 沙 .

用松散的沙子覆盖。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kə:ŋgrɪˈgeɪ](ə)n[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈpæstər] [went] [tu:; tə]

The next day was Sunday , and the congregation and their pastor went to
这 下一个 天 曾是 星期日 , 和 这 会众 和 他们的 牧师 去 到

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

the church .
这 教会 .

第二天是星期天，教友们和他们的牧师去了教堂。

[ðə; ði][round][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈhevi] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [ʌnˈfɪt] [fɔ:r; fər][ju:z] ,

The road had always been heavy , but now it was almost unfit for use ,
这 路 有 总是 到过 重的 , 但 现在 它 曾是 几乎 不合格 为了 使用 ,

这条路以前就很泥泞，现在几乎无法通行。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [æt; ət][ləst] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

and when they at last arrived at the church ,
和 什么时候 他们 在 最后的 到达的 在 这 教会 ,

当他们最终到达教堂时，

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [hi:p] [ʌv; əv][sænd] [leɪ] [paɪld] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

a great heap of sand lay piled up in front of them .
一个 伟大的 堆 的 沙 躺 堆积 向上 在 正面 的 他们 .

他们面前堆积着一大堆沙子。

[ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tlɪ] ['berɪd] [ɪn][sænd] .

The whole church was completely buried in sand .
这 所有的 教会 曾是 完全地 埋葬 在 沙 ；

整座教堂都被完全掩埋在沙子里了。

[ðə; ði][ˈklɜ:rdʒɪmən] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [prer] ,

The clergyman offered a short prayer ,
这 牧师 提供 一个 短的 祷告 ；

牧师做了简短的祷告。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [gʊ:d][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [hɪr] ,

and said that God had closed the door of His house here ,
和 说 那 上帝 有 关闭 这 门 的 他的 房子 这里 ；

他说，上帝已经关闭了祂在这里的圣殿之门。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n][mʌst; məst][gʊʊ][ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

and that the congregation must go and build a new one for Him
和 那 这 会众 必须 去 和 建造 一个 新的 一 为了 他

[ˈsʌmwɐ] [els] .
somewhere else .
某处 别的 ；

并且会众必须去别的地方为他建造一座新的教堂。

[soʊ] [ðeɪ] [sʌŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [ə'gen] .

So they sung a hymn in the open air , and went home again .
所以 他们 唱 一个 圣歌 在 这 打开 空气 ； 和 去 家 再次 ；

于是，他们在露天唱了一首赞美诗，然后回家了。

[ˈdʒɜ:ɡən][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] ['eniwɐ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , [nɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [dʒʊn] ,

Jurgen could not be found anywhere in the town of Skjagen , nor on the dunes ,
尤尔根 可以 不是 是 成立 任何地方 在 这 镇 的 - , 也不 在 这 沙丘 ；

在斯凯根镇上到处都找不到尤尔根，在沙丘上也找不到他。

[ðoʊ] [ðeɪ] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['evriwɐ] .

though they searched for him everywhere .
尽管 他们 搜索 为了 他 到处 ；

虽然他们到处寻找他。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] ,

They came to the conclusion that one of the great waves ,
他们 来了 到 这 结论 那 一 的 这 伟大的 波浪 ；

他们得出结论，其中一次巨浪是.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [roʊld] [fa:r][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , [hæd; həd] ['kæɪɪd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ;

which had rolled far up on the beach , had carried him away ;
哪个 有 滚动 远的 向上 在 这 海滩 ； 有 携带 他 离开 ；

它滚到海滩很远的地方，把他带走了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [leɪ] ['berɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['seplkər] — [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪt'self] .

but his body lay buried in a great sepulchre — the church itself .
但 他的 身体 躺 埋葬 在 一个 伟大的 坟墓 — 这 教会 本身 ；

但他的遗体却被埋葬在一个巨大的坟墓里——那就是教堂本身。

[ðə; ði] [ɔ:rd] [hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [greɪv] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði][stɔ:rm] ,

The Lord had thrown down a covering for his grave during the storm ,
这 主 有 抛掷 向下 一个 覆盖 为了 他的 严重 期间 这 风暴 ；

暴风雨中，上帝为他的坟墓降下了遮盖物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [maʊnd] [ʌv; əv][sænd][laɪz][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and the heavy mound of sand lies upon it to this day .
和 这 重的 冢 的 沙 谎言 之上 它 到 这 天 ；

时至今日，那厚厚的沙堆仍然覆盖着它。

[ðə; ði] ['driftɪŋ] [sænd][hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði] [ɑ:rtʃt]
The drifting sand had covered the vaulted roof of the church , the arched
这 漂流 沙 有 涵盖 这 拱形 屋顶 的 这 教会 , 这 拱形
['kloɪstəz] ,
cloisters ,
修道院 ,

流沙覆盖了教堂的拱形屋顶和拱形回廊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [aɪlz] .
and the stone aisles .
和 这 石头 过道 .

还有石砌的过道。

[ðə; ði] [waɪt] [θɔ:rn] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g][roʊz] [naʊ] ['blɑ:səm] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
The white thorn and the dog rose now blossom above the place where the church
这 白色的 刺 和 这 狗 玫瑰 现在 开花 多于 这 地方 在哪里 这 教会
[laɪz] ['berɪd] ,
lies buried ,
谎言 埋葬 ,

如今，白刺和野蔷薇在教堂掩埋的地方上方盛开。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɑɪər] , [laɪk][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['mɑ:njumənt]['oʊvər][ə; eɪ] [greɪv] , [kæn; kən][bi:; bi] [si:n]
but the spire , like an enormous monument over a grave , can be seen
但 这 尖塔 , 喜欢 一个 巨大的 纪念碑 超过 一个 严重 , 能 是 已见
[fɔ:r; fər] [maɪlz] [raʊnd] .
for miles round .
为了 英里 圆形的 .

但是，这座尖顶就像一座矗立在坟墓上的巨大纪念碑，方圆几英里都能看到。

[noʊ] [kɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['splendɪd] [mə'mɔ:riəl] .
No king has a more splendid memorial .
不 国王 有 一个 更多的 灿烂 纪念馆 .

没有哪位国王的纪念碑比它更宏伟壮丽。

['nʌθɪŋ] [dɪ'stə:bz] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [sli:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
Nothing disturbs the peaceful sleep of the dead .
没有什么 扰乱 这 和平 睡觉 的 这 死的 .

没有什么能打扰亡者的安宁睡眠。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,
I was the first to hear this story ,
我 曾是 这 第一的 到 听到 这 故事 ,

我是第一个听到这个故事的人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][stɔ:rm] [sʌŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] .
for the storm sung it to me among the sand - hills .
为了 这 风暴 唱 它 到 我 之中 这 沙 - 丘陵 .

暴风雨在沙丘间将它吟唱给我听。

[ðə; ði] ['sɔ:si] [bɔɪ]
THE SAUCY BOY
这 风骚的 男生

调皮男孩

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['poʊət] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [raɪt] [gʊd] [oʊld]['poʊəts]
Once upon a time there was an old poet , one of those right good old poets
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 老的 诗人 , 一 的 那些 正确的 好的 老的 诗人
.
:
.

从前有一位老诗人，一位真正优秀的老诗人。

[wʌn] ['i:vniŋ] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hoʊm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][stɔ:rm]
One evening , as he was sitting at home , there was a terrible storm
— 晚上 — , 作为 他 曾是 坐着 在 家 — , 那里 曾是 一个 糟糕的 风暴
[ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ˌaʊt'saɪd] ;
going on outside ;
去 在 外部 — ;

一天晚上，他坐在家里，外面正下着可怕的暴风雨；

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['pɔ:riŋ] [daʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['poʊət][sæt]['kʌmfərtəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz]
the rain was pouring down , but the old poet sat comfortably in his
这 雨 曾是 浇注 向下 — , 但 这 老的 诗人 卫星 — 舒适地 — 在 他的
[ˈtʃɪmni] - ['kɔ:rnər] ,
chimney - corner ,
烟囱 - 角落 — ,

大雨倾盆而下，但老诗人却舒舒服服地坐在壁炉旁。

[wer] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜ:riŋɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði] ['æplz] [wɜ:r; wər] ['roʊstɪŋ] .
where the fire was burning and the apples were roasting .
在哪里 这 火 曾是 燃烧 和 这 苹果 是 烘焙 — .
那里火烧得很旺，苹果正在烤着。

" [ðer; ðər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][draɪ] [θred] [left][ɑ:n][ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][aʊt] [ɪn] [ðɪs]
" **There will not be a dry thread left on the poor people who are out in this**
" 那里 将要 不是 是 一个 干燥 线 左边 在 这 贫穷的 人们 WHO 是 出去 在 这
[ˈweðər] ,
weather ,
天气 — ,
“在这种天气里外出的穷人身上不会留下任何干爽的衣服。”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 — .
他说。

" [oʊ] , ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] !
" **Oh , open the door !**
" 哦 — , 打开 这 门 — !
“哦，开门！ ”

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][koʊld][ænd; ænd] [wet] [θru:] , " [kɔ:ld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ˌaʊt'saɪd] .
I am so cold and wet through , " called a little child outside .
我 是 所以 寒冷的 和 湿的 通过 — , " 称为 一个 小的 孩子 外部 — .
“我又冷又湿，”外面一个小孩喊道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ænd] ['nɒkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
It was crying and knocking at the door ,
它 曾是 哭泣 和 敲门 在 这 门 — ,
它一边哭一边敲门，

[waɪlst] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['pɔ:riŋ] [daʊn] [ænd; ænd][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['rætliŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
whilst the rain was pouring down and the wind was rattling all the windows .
而 这 雨 曾是 浇注 向下 和 这 风 曾是 嘎嘎作响 全部 这 视窗 — .
当时大雨倾盆，狂风呼啸，窗户嘎嘎作响。

" [pʊr] ['kri:tʃər] ! " [sed] [ðə; ði]['poʊət] , [ænd; ænd][gɑ:t][ʌp][ænd; ænd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Poor creature ! " said the poet , and got up and opened the door .**
" 贫穷的 生物 — ! " 说 这 诗人 — , 和 得到 向上 和 打开 这 门 — .
“可怜的人儿！ ”诗人说道，然后起身去开门。

[brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]['neɪkɪd] ,
Before him stood a little boy ; he was naked ,
前 他 站立 一个 小的 男生 — ; 他 曾是 裸 — ,
他面前站着一个赤身裸体的小男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [floʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [fer] [ˈlɑ:ks] .

and the water flowed from his long fair locks .

和 这 水 流动 从 他的 长的 公平的 锁 .

水从他飘逸的长发上流淌下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʃɪvəriŋ] [wið; wiθ][kəʊld] ; [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [let][ɪn] ,

He was shivering with cold ; if he had not been let in ,

他 曾是 瑟瑟发抖 和 寒冷的 ; 如果 他 有 不是 到过 让 在 ,

他冷得直哆嗦; 如果不是被放进来,

[hi:; hi] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli][hæv; həv] [ˈperiʃt] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] .

he would certainly have perished in the storm .

他 会 当然 有 遇难 在 这 风暴 .

他肯定会在那场风暴中丧生。

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði][ˈpəʊət] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .

" Poor little thing ! " said the poet , and took him by the hand .

" 贫穷的 小的 事物 ! " 说 这 诗人 , 和 采取 他 经过 这 手 .

“可怜的小家伙! ”诗人说着, 拉起他的手。

" [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] ; [aɪ] [wɪl] [su:n] [wɔ:rm][ju:; jʊ] .

" Come to me ; I will soon warm you .

" 来 到 我 ; 我 将要 很快 温暖的 你 .

“到我这里来, 我很快就会给你暖和起来。”

[ju:; jʊ][fæl; fəl][hæv; həv][sʌm; səm] [waɪn] [ænd; ənd][æn; ən][æp(ə)l] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti]

You shall have some wine and an apple , for you are such a pretty

你 将 有 一些 葡萄酒 和 一个 苹果 , 为了 你 是 这样的 一个 漂亮的

[bɔɪ] .

boy .

男生 .

你应该得到一些葡萄酒和一个苹果, 因为你是个漂亮的小伙子。

" [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] , [tu:] .

" And he was , too .

" 和 他 曾是 , 也 .

“他也是。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɜ:kld] [laɪk] [tu:] [braɪt] [stɑ:rz] , [ænd; ənd] [ɔ:lˈðəʊ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [floʊd] [daʊn]

His eyes sparkled like two bright stars , and although the water flowed down

他的 眼睛 闪闪发光 喜欢 二 明亮的 明星 , 和 虽然 这 水 流动 向下

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fer] [ˈlɑ:ks] ,

from his fair locks ,

从 他的 公平的 锁 ,

他的眼睛像两颗明亮的星星一样闪闪发光, 尽管水珠从他金色的头发上滑落,

[ðeɪ] [stɪl] [kɜ:rlɪd] [kwɔ:t] [ˈbjʊ:tɪflɪ] .

they still curled quite beautifully .

他们 仍然 卷曲 相当 非常漂亮 .

它们卷曲得依然很漂亮。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈeɪndʒl] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [peɪl] [wið; wiθ][kəʊld] , [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ɔ:l]

He looked like a little angel , but was pale with cold , and trembling all

他 看起来 喜欢 一个 小的 天使 , 但 曾是 苍白 和 寒冷的 , 和 发抖 全部

[ˈoʊvər] .

over .

超过 .

他看起来像个小天使, 但脸色苍白, 浑身颤抖。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][held][ə; eɪ][ˈsplendɪd][baʊ; boʊ] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [spɔɪlt] [baɪ]
In his hand he held a splendid bow , but it had been entirely spoilt by
在 他的 手 他 握住 一个 灿烂 弓 , 但 它 有 到过 完全 被宠坏了 经过
[ðə; ði][reɪn] ,
the rain ,
这 雨 ,

他手里拿着一把精美的弓，但已被雨水完全损坏了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈæərəʊs][hæd; həd][rʌn][ˈɪntuː][wʌn] [əˈnʌðər] [baɪ] [ˈgetɪŋ] [wet]
and the colours of the pretty arrows had run into one another by getting wet
和 这 颜色 的 这 漂亮的 箭头 有 跑步 进入 一 其他 经过 获得 湿的
.
.
.

漂亮的箭矢被水浸湿后，颜色互相晕染在一起了。

[ðə; ði][oʊld][mæn][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,
The old man sat down by the fire , and taking the little boy on his knee ,
这 老的 男人 卫星 向下 经过 这 火 , 和 采取 这 小的 男生 在 他的 膝盖 ,
老人坐在火堆旁，把小男孩抱到膝上，

[rʌŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɑːks] [ænd; ənd] [wɔːmd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
wrung the water out of his locks and warmed his hands in his own .
拧干 这 水 出去 的 他的 锁 和 温暖 他的 双手 在 他的 自己的 .
他拧干头发上的水，用自己的头发暖手。

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][hɑːt] [spaɪst] [waɪn] , [wɪt] [ˈkwɪkli] [rɪˈvaɪvd] [hɪm; ɪm] ; [soʊ] [ðæt]
He then made him some hot spiced wine , which quickly revived him ; so that
他 然后 制成 他 一些 热的 加香料 葡萄酒 , 哪个 迅速地 复活 他 ; 所以 那
[wɪð; wɪθ] [ˈrednɪŋ] [tʃiːks] ,
with reddening cheeks ,
和 发红 脸颊 ,
于是他给他调制了一些热香料酒，酒很快使他恢复了活力；于是他双颊泛红，

[hiː; hi] [spræŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [dɑːnst] [əˈraʊnd][ðə; ði][oʊld][mæn] .
he sprang upon the floor and danced around the old man .
他 弹簧 之上 这 地面 和 跳舞 大约 这 老的 男人 .
他跳到地板上，围着老人跳舞。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] .
" **You are a merry boy ,** " **said the latter .**
" 你 是 一个 欢乐 男生 , " 说 这 后者 .
“你真是个快乐的男孩,”后者说道。

" [wʌt] [ɪz][jɔər; jər] [neɪm] ? "
" **What is your name ?** "
" 什么 是 你的 姓名 ? "
“你叫什么名字? ”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈkjuːpɪd] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **My name is Cupid ,** " **he answered .**
" 我的 姓名 是 丘比特 , " 他 回答 .
“我的名字叫丘比特,”他回答道。

" [daʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [emˈiː] ?
" **Don't you know me ?**
" 不 你 知道 我 ?
你不认识我吗?

[ðer; ðər][laɪz][maɪ][baʊ; boʊ] .
There lies my bow .
那里 谎言 我的 弓 .
我的弓就在那里。

[aɪ] [ʃu:t] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I shoot with that , you know .
我 射击 和 那 , 你 知道 .

我用那个拍摄，你知道的。

[lʊk] , [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['getɪŋ] [faɪn] [ə'gen] — [ðə; ði] [mu:n] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] . " **Look , the weather is getting fine again — the moon is shining .** "
看 , 这 天气 是 获得 美好的 再次 — 这 月亮 是 灼灼 . "

瞧，天气又好转了——月亮都出来了。

" [bʌt; bət][jʊr; jər][baʊ; boʊ][ɪz] [spɔɪlt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈpoʊət] .
" But your bow is spoilt , " said the old poet .
" 但 你的 弓 是 被宠坏了 , " 说 这 老的 诗人 .

“但是你的弓坏了，”老诗人说。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
" That would be unfortunate , " said the little boy , taking it up and looking at
" 那 会 是 不幸 , " 说 这 小的 男生 , 采取 它 向上 和 寻找 在
[aɪ 'ti:] .
it :
它 .

“那真是太可惜了，”小男孩说着，拿起它看了看。

" [oʊ] , [ɪts] [kwaɪt][draɪ][ænd; ənd] [ˈɪznt] [ˈdæmɪdʒd] [æt; ət][ɔ:l] .
" Oh , it's quite dry and isn't damaged at all .
" 哦 , 它是 相当 干燥 和 不是 损坏的 在 全部 .

“哦，它很干燥，一点都没损坏。”

[ðə; ði] [strɪŋ] [ɪz][kwaɪt] [taɪt] ; [aɪl] [traɪ][aɪ 'ti:] .
The string is quite tight ; I'll try it .
这 细绳 是 相当 紧的 ; 患病的 尝试 它 .

绳子很紧；我试试。

" [soʊ] , ['drɔ:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] , [hi:; hi] [tʊk] [æn; ən] ['æroʊ] , [eɪmd] ,
" So , drawing it back , he took an arrow , aimed ,
" 所以 , 绘画 它 后退 , 他 采取 一个 箭 , 旨在 ,

于是，他拉弓搭箭，瞄准，

[ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][ˈpoʊət] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] .
and shot the good old poet right in the heart .
和 射击 这 好的 老的 诗人 正确的 在 这 心 .

然后一枪正中那位善良的老诗人的心脏。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [naʊ] [ðæt] [maɪ][baʊ; boʊ][wəz; wəz][nɑ:t] [spɔɪlt] ? " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] , ['laʊdli]
" Do you see now that my bow was not spoilt ? " he said , and , loudly
" 做 你 看 现在 那 我的 弓 曾是 不是 被宠坏了 ? " 他 说 , 和 , 高声
[ˈlæfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

“现在你明白了吧，我的弓并没有损坏？”他说道，然后大笑起来。

[ræn] [ə'weɪ] .
ran away .
跑 离开 .

逃跑了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] [bɔɪ] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði][oʊld][ˈpoʊət] [laɪk] [ðæt] ,
What a naughty boy to shoot the old poet like that ,
什么 一个 淘气 男生 到 射击 这 老的 诗人 喜欢 那 ,

这孩子真淘气，竟然那样枪杀老诗人！

[hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz][wɔ:rm] [ru:m] , [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
who had taken him into his warm room , had been so good to him ,
WHO 有 已采取 他 进入 他的 温暖的 房间 , 有 到过 所以 好的 到 他 ,
把他收留到温暖房间的人对他很好,

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ˈæp(ə)l] !
and had given him the nicest wine and the best apple !
和 有 给定 他 这 最友善的 葡萄酒 和 这 最好的 苹果 !
还送给他最好的葡萄酒和最好的苹果!

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mə'n] [leɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ˈkraɪɪŋ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] .
The good old man lay upon the floor crying ; he was really shot in the heart .
这 好的 老的 男人 躺 之上 这 地面 哭泣 ; 他 曾是 真的 射击 在 这 心 .
那位善良的老人躺在地上哭泣; 他真的被子弹击中了心脏。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
“哦!

" [hi:; hi][kraɪd] , " [wʌt] [ə; eɪ] [ˈnɔ:ti] [bɔɪ] [ðɪs] [ˈkju:pɪd][ɪz] !
" **he cried , " what a naughty boy this Cupid is !**
" 他 哭 , " 什么 一个 淘气 男生 这 丘比特 是 !
他喊道：“丘比特真是个淘气的孩子! ”

[aɪ][æɪ; ʌɪ] [tel] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ˈtʃɪldrən] [əˈbaʊt] [ðɪs] ,
I shall tell all the good children about this ,
我 将 告诉 全部 这 好的 孩子们 关于 这 ,
我会把这件事告诉所有乖孩子。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ker] [ˈnevər][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [lest] [hi:; hi][hɜ:rt][ðəm; ðəm] .
so that they take care never to play with him , lest he hurt them .
所以 那 他们 拿 关心 绝不 到 玩 和 他 , 免得 他 伤害 他们 .
所以他们小心翼翼, 从不和他玩耍, 以免被他伤害。

" [ænd; ənd][ɔ:l] [gʊd] [ˈtʃɪldrən] , [bəuθ][ˈgɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] , [hu:m] [hi:; hi][tuːld] [əˈbaʊt] [ðɪs] ,
" **And all good children , both girls and boys , whom he told about this ,**
" 和 全部 好的 孩子们 , 两个都 女孩们 和 男孩们 , 谁 他 讲述 关于 这 ,
“所有听过这件事的好孩子, 无论男孩女孩, 都告诉了他们,”

[wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [ɡɑ:rd] [əˈɡenst] [ˈwɪkɪd] [ˈkju:pɪd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [dɪˈsi:vz] [ðəm; ðəm][ɔ:l][ðə; ði]
were on their guard against wicked Cupid ; but he deceives them all the
是 在 他们的 警卫 反对 邪恶 丘比特 ; 但 他 欺骗 他们 全部 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,
他们时刻警惕着邪恶的丘比特; 但他最终还是欺骗了他们。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [di:p] .
for he is very deep .
为了 他 是 非常 深的 .
因为他很有深度。

[wen] [ðə; ði] [ˈstju:dnts] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [klæs] , [hi:; hi] [wɔ:ks] [brˈsaɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk]
When the students come out of class , he walks beside them with a book
什么时候 这 学生 来 出去 的 班级 , 他 散步 旁 他们 和 一个 书
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
under his arm ,
在下面 他的 手臂 ,
学生们走出教室时, 他腋下夹着一本书, 走在他们旁边。

[ænd; ʌnd] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [koʊt] .
and wearing a black coat .
和 穿着 一个 黑色的 外套 .

他身穿黑色外套。

[ðeɪ] ['kænɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .
They cannot recognize him .
他们 不能 认出 他 .

他们认不出他。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [bɪ'li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt]
And then , if they take him by the arm , believing him to be a student
和 然后 , 如果 他们 拿 他 经过 这 手臂 , 相信 他 到 是 一个 学生
[tu:] ,
too ,
也 ,

然后，如果他们拉着他的胳膊，以为他也是学生，

[hi:; hi] [stɪks] [æn; ən] ['æroʊ] ['ɪntu:][ðer; ðər] [tʃest] .
he sticks an arrow into their chest .
他 棍子 一个 箭 进入 他们的 胸部 .

他将一箭射入他们的胸膛。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'fɜ:rmɪd] , [hi:; hi][ɪz] [ə'mʌŋgst] [ðem; ðəm]
And when the girls go to church to be confirmed , he is amongst them
和 什么时候 这 女孩们 去 到 教会 到 是 确认的 , 他 是 在 他们
[tu:] .
too .
也 .

当女孩们去教堂接受坚信礼时，他也在她们之中。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['æftər] ['pi:p(ə)] .
In fact , he is always after people .
在 事实 , 他 是 总是 后 人们 .

事实上，他总是想方设法接近别人。

[hi:; hi][sɪts][ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˌændə'lɪr] [ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] [ænd; ʌnd][ˈbleɪzɪz] [ə'weɪ] ,
He sits in the large chandelier in the theatre and blazes away ,
他 坐着 在 这 大的 枝形吊灯 在 这 剧院 和 火焰 离开 ,

他坐在剧院里的大吊灯里，光芒四射。

[soʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][læmp] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] [faɪnd] [aʊt][ðer; ðər] [mis'teɪk] .
so that people think it is a lamp ; but they soon find out their mistake .
所以 那 人们 思考 它 是 一个 灯 ; 但 他们 很快 寻找 出去 他们的 错误 .

所以人们会以为它是一盏灯；但他们很快就会发现自已错了。

[hi:; hi] [wɔ:ks] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði] [ˌprɒmə'neɪdʒ] .
He walks about in the castle garden and on the promenades .
他 散步 关于 在 这 城堡 花园 和 在 这 长廊 .

他在城堡花园和林荫大道上散步。

[jes] , [wʌns][hi:; hi] [fɑ:t] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ʌnd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:] .
Yes , once he shot your father and your mother in the heart too .
是的 , 一次 他 射击 你的 父亲 和 你的 母亲 在 这 心 也 .

是的，他还曾开枪打死了你的父母，子弹都射中了他们的心脏。

[dʒʌst][æsk][ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .
Just ask them , and you will hear what they say .
只是 问 他们 , 和 你 将要 听到 什么 他们 说 .

你只要问问他们，就会听到他们怎么说。

[oʊ] ! [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , [ðɪs] ['kjuːpɪd] ,
Oh ! he is a bad boy , this Cupid ,
哦 ！ 他 是 一个 坏的 男生 ， 这 丘比特 ，
哦！ 这个丘比特真是个坏男孩！

[ænd; ɐnd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ʼæftər]
and you must never have anything to do with him , for he is after
和 你 必须 绝不 有 任何事物 到 做 和 他 , 为了 他 是 后
[ˈevri] [wʌn] .
every one .
每一个 一 .

你千万不能和他有任何瓜葛，因为他盯上了所有人。
[dʒʌst] [θɪŋk] , [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ʔɑːt] [æn; ən] [ˈæroʊ] [æt; ət][oʊld] ['grænmlðər] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Just think , he even shot an arrow at old grandmother ; but that was a
只是 思考 , 他 甚至 射击 一个 箭 在 老的 祖母 ; 但 那 曾是 一个
[lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] .
long time ago .
长的 时间 前 .

想想看，他甚至还朝老奶奶射过箭；不过那是很久以前的事了。
[ðə; ði] [wuːnd] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [hiːld] , [bʌt; bət] [sʌt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['nevər] [fərˈgaːtn] .
The wound has long been healed , but such things are never forgotten .
这 伤口 有 长的 到过 已治愈 , 但 这样的 事物 是 绝不 被遗忘的 .
伤口早已愈合，但这样的事永远不会被遗忘。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['kjuːpɪd][ɪz] .
Now you know what a bad boy this wicked Cupid is .
现在 你 知道 什么 一个 坏的 男生 这 邪恶 丘比特 是 .
现在你知道这个邪恶的丘比特有多么坏了吧。

[ðə; ði] [ˈʃædoʊ]
THE SHADOW
这 阴影
阴影

[ɪn] [ˈveri] [hɑːt] [kˈlaɪməts] , [wer] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [greɪt] [ˈpaʊər] ,
In very hot climates , where the heat of the sun has great power ,
在 非常 热的 气候 , 在哪里 这 热 的 这 太阳 有 伟大的 力量 ,
在气候非常炎热、太阳热量强大的地方，

[ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][æz; əz] [braʊn] [æz; əz] [məˈhɑːɡəni] ; [ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] [hɑːtɪst] ['kʌntrɪz]
people are usually as brown as mahogany ; and in the hottest countries
人们 是 通常 作为 棕色的 作为 桃花心木 ; 和 在 这 最热门 国家
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈniːɡrəʊz] ,
they are negroes ,
他们 是 黑人 ,
人们通常肤色像红木一样黝黑；而在最炎热的国家，他们则是黑人。

[wɪð; wɪθ] [blæk] [skɪnz] .
with black skins .
和 黑色的 皮肤 .
皮肤黝黑。

[ə; eɪ] [ˈlɜːrɪd] [mæn][wʌnz] [ˈtrævld] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wɔːrm] [kˈlaɪməts] ,
A learned man once travelled into one of these warm climates ,
一个 学习 男人 一次 旅行 进入 一 的 这些 温暖的 气候 ,
一位博学之士曾到访过其中一个气候温暖的地方，

[frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] [ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
from the cold regions of the north ,
从 这 寒冷的 地区 的 这 北 ,
来自北方寒冷地区，

[ðə; ði] [sʌn] [tʊk] [ə'weɪ] ['i:v(ə)n] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
The sun took away even what was left of it ,
这 太阳 采取 离开 甚至 什么 曾是 左边 的 它 ,
太阳连剩下的部分也带走了。

[ænd; ənd] [hi:: hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [æftər] ['sʌnsɛt] .
and he saw nothing of it till the evening , after sunset .
和 他 锯 没有什么 的 它 直到 这 晚上 , 后 日落 .
直到傍晚日落之后, 他才看到这一切。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['pleɪzər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði]
It was really a pleasure , as soon as the lights were brought into the
它 曾是 真的 一个 乐趣 , 作为 很快 作为 这 灯 是 带来 进入 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
灯光一照进房间, 就让人感到无比愉悦。

[tu:: tə] [si:] [ðə; ði] ['ʃædʊz] [stretʃ] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , ['i:v(ə)n] [tu:: tə] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [soʊ] [tɔ:l]
to see the shadow stretch itself against the wall , even to the ceiling , so tall
到 看 这 阴影 拉紧 本身 反对 这 墙 , 甚至 到 这 天花板 , 所以 高的
[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ;
was it ;
曾是 它 ;
可以看到它的影子一直延伸到墙上, 甚至到了天花板, 因为它太高了;

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] ['wɔ:ntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [stretʃ] [tu:: tə] [rɪ'kʌvər] [ɪts] [streŋθ] .
and it really wanted a good stretch to recover its strength .
和 它 真的 通缉 一个 好的 拉紧 到 恢复 它是 力量 .
它真的需要好好伸展一下身体来恢复体力。

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [mæn] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [goʊ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bælkəni] [tu:: tə] [stretʃ] [hɪm'self] ['ɔ:lsəʊ] ;
The learned man would sometimes go out into the balcony to stretch himself also ;
这 学习 男人 会 有时 去 出去 进入 这 阳台 到 拉紧 他自己 还 ;
这位博学之士有时也会走到阳台上舒展筋骨;

[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [sta:rz] [keɪm] [fɔ:rθ] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [skaɪ] , [hi:: hi] [felt]
and as soon as the stars came forth in the clear , beautiful sky , he felt
和 作为 很快 作为 这 明星 来了 前进 在 这 清除 , 美丽的 天空 , 他 毛毡
[ri'vaɪvd] .
revived .
复活 .
当繁星点缀在晴朗美丽的夜空中时, 他感到精神焕发。

['pi:p(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [brɪ'gæn] [tu:: tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bælkənɪz] [ɪn] [ðə; ði]
People at this hour began to make their appearance in all the balconies in the
人们 在 这 小时 开始 到 制作 他们的 外貌 在 全部 这 阳台 在 这
[stri:t] ;
street ;
街道 ;
这时, 街上所有阳台上都开始出现人们的身影;

[fɔ:r; fər] [ɪn] [wɔ:rm] [k'lɑɪməts] ['evri] ['wɪndəʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['bælkəni] ,
for in warm climates every window has a balcony ,
为了 在 温暖的 气候 每一个 窗户 有 一个 阳台 ,
因为在气候温暖的地区, 每扇窗户都连着阳台。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [bri:ð] [ðə; ði] [freʃ] ['i:vnɪŋ] [er] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['nesəsəri] ,
in which they can breathe the fresh evening air , which is very necessary ,
在 哪个 他们 能 呼吸 这 新鲜的 晚上 空气 , 哪个 是 非常 必要的 ,
在那里, 他们可以呼吸到清新的晚间空气, 这非常必要。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðʊʊz] [huː] [ɑːr; ə] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [hiːt] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm][æz; əz] [braʊn] [æz; əz]
even to those who are used to a heat that makes them as brown as
甚至 到 那些 WHO 是 用过的 到 一个 热 那 制作 他们 作为 棕色的 作为
[məˈhɑːɡəni] ;
mahogany ;
桃花心木 ;

即使对于那些习惯了酷热、皮肤会变得像红木一样黝黑的人来说；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stri:t] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlaɪvli] [əˈpiːrəns] .
so that the street presented a very lively appearance .
所以 那 这 街道 呈现 一个 非常 热闹 外貌 .

因此，这条街呈现出非常热闹的景象。

[hɪr] [wɜːr; wər] [ˈʃuːmeɪkər] , [ænd; ənd] [ˈteɪləz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] .
Here were shoemakers , and tailors , and all sorts of people sitting .
这里 是 鞋匠 , 和 裁缝 , 和 全部 排序 的 人们 坐着 .

这里有鞋匠、裁缝，还有各种各样的人坐在一起。

[ɪn][ðə; ði] [stri:t] [brɪˈniːθ] , [ðeɪ] [brɔːt] [aʊt] [ˈteɪblz] [ænd; ənd] [tʃerz] , [ˈlaɪtɪd] [ˈkændlɪz] [baɪ]
In the street beneath , they brought out tables and chairs , lighted candles by
在 这 街道 下面 , 他们 带来 出去 表格 和 椅子 , 照明 蜡烛 经过
[ˈhʌndrədz] , [tɔːkt] [ænd; ənd] [sæŋ] ,
hundreds , talked and sang ,
数百 , 谈话 和 唱 ,

在楼下的街道上，他们搬出桌椅，点燃数百支蜡烛，谈笑风生，唱歌跳舞。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈmeri] .
and were very merry .
和 是 非常 欢乐 .

他们非常开心。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwɔːkɪŋ] , [ˈkæərɪdʒɪz] [ˈdraɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [mjuːlɪz] [trɒtɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [wɪð; wɪθ]
There were people walking , carriages driving , and mules trotting along , with
那里 是 人们 步行 , 马车 驾驶 , 和 骡子 小跑 沿着 , 和
[ðer; ðər] [ˈbelz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] ,
their bells on the harness ,
他们的 铃铛 在 这 马具 ,

街上有人在走，有人在骑马，还有骡子在小跑，骡子的挽具上挂着铃铛。

" [ˈtɪŋɡl] , [ˈtɪŋɡl] , " [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
" tingle , tingle , " as they went .
" 刺痛 , 刺痛 , " 作为 他们 去 .

他们边走边“麻麻的”。

[ðen] [ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] [ˈkæərɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈsɔːləm] [ˈmjuːzɪk] ,
Then the dead were carried to the grave with the sound of solemn music ,
然后 这 死的 是 携带 到 这 严重 和 这 声音 的 庄严 音乐 ,
然后，在庄严肃穆的音乐声中，死者被抬往墓地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [təʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈbelz] .
and the tolling of the church bells .
和 这 收费 的 这 教会 铃铛 .

还有教堂的钟声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˈverɪd] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
It was indeed a scene of varied life in the street .
它 曾是 的确 一个 场景 的 多种多样 生活 在 这 街道 .

街上的确展现了形形色色的生活景象。

[wʌn] [haʊs] ['oʊnli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['lɜ:rnɪd]
One house only , which was just opposite to the one in which the foreign learned
— 房子 仅有的 , 哪个 曾是 只是 对面的 到 这 一 在 哪个 这 外国的 学习
[mæn] [lɪvd] ,
man lived ,
男人 居住地 ,

只有一栋房子, 就在那位外国学者居住的房子对面。

[fɔ:rmɪd] [ə; eɪ]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɪt] [stɪl] ; [ænd; ənd] [jet] ['sʌmbə:di]
formed a contrast to all this , for it was quite still ; and yet somebody
形成 一个 对比 到 全部 这 , 为了 它 曾是 相当 仍然 ; 和 然而 某人
[dwelt] [ðer; ðər] ,
dwelt there ,
居住 那里 ,

与此形成鲜明对比的是, 那里非常安静; 然而, 那里却有人居住。

[fɔ:r; fər] ['flaʊərz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['bælkəni] , ['blu:mɪŋ] ['bjʊ:tɪfli] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t] [sʌn] ;
for flowers stood in the balcony , blooming beautifully in the hot sun ;
为了 花朵 站立 在 这 阳台 , 盛开 非常漂亮 在 这 热的 太阳 ;
阳台上鲜花盛开, 在烈日下竞相绽放;

[ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:tərd] ['kerfəli] .
and this could not have been unless they had been watered carefully .
和 这 可以 不是 有 到过 除非 他们 有 到过 浇水 小心 .
如果没有精心浇水, 这绝不可能。

['ðerfɔ:r] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][du:] [ðɪs] .
Therefore some one must be in the house to do this .
所以 一些 一 必须 是 在 这 房子 到 做 这 .
因此, 必须有人在屋里才能做这件事。

[ðə; ði] [dɔ:z] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['bælkəni] [wɜ:r; wər][hæf] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ;
The doors leading to the balcony were half opened in the evening ;
这 门 领导 到 这 阳台 是 一半 打开 在 这 晚上 ;
傍晚时分, 通往阳台的门半开着;

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [ɔ:l][wʌz; wəz][dɑ:rk] ,
and although in the front room all was dark ,
和 虽然 在 这 正面 房间 全部 曾是 黑暗的 ,
虽然前厅里一片漆黑,

['mju:zɪk][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
music could be heard from the interior of the house .
音乐 可以 是 听到 从 这 内部的 的 这 房子 .
从屋内可以听到音乐声。

[ðə; ði] ['fɔ:rən] ['lɜ:rnɪd] [mæn] [kən'sɪdərd] [ðɪs] ['mju:zɪk] ['veri] [dɪ'lɪtʃ(ə)l] ; [bʌt; bət][pər'hæps][hi:; hi]
The foreign learned man considered this music very delightful ; but perhaps he
这 外国的 学习 男人 经过考虑的 这 音乐 非常 愉快 ; 但 也许 他
[fænsɪd] [aɪ 'ti:] ;
fancied it ;
幻想 它 ;

那位外国学者认为这种音乐非常悦耳动听; 但也许他只是一厢情愿罢了;

[fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ði:z] [wɔ:rm] ['kʌntrɪz] [pli:zd] [hɪm; ɪm] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
for everything in these warm countries pleased him , excepting the heat of the
为了 一切 在 这些 温暖的 国家 高兴 他 , 除外 这 热 的 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .

这些温暖国家的一切都让他感到愉悦, 除了炎热的阳光。

[ðə; ði] ['fɔːrən] ['lændlɔːrd] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [haʊs] —
The foreign landlord said he did not know who had taken the opposite house —
这 外国的 房东 说 他 做过 不是 知道 WHO 有 已采取 这 对面的 房子 —
[ˈnoʊbəːdi][wəz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðer; ðər] ;
nobody was to be seen there ;
无人 曾是 到 是 已见 那里 ;
外国房东说他不知道是谁租下了对面那栋房子——那里一个人也没有;

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] , [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈveri] [ˈtiːdiəs] , [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and as to the music , he thought it seemed very tedious , to him
和 作为 到 这 音乐 , 他 想法 它 似乎 非常 乏味 , 到 他
[moʊst] [ʌnˈkɑːmənli] [soʊ] .
most uncommonly so .
最多 不寻常地 所以 .
至于音乐, 他觉得非常乏味, 对他来说, 这种乏味是极其罕见的。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wəz; wəz] [ˈpræktɪsɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
" **It is just as if some one was practising a piece that he could not**
" 它 是 只是 作为 如果 一些 一 曾是 练习 一个 片 那 他 可以 不是
[ˈmænɪdʒ] ;
manage ;
管理 ;
“这就好比有人在练习一首他根本演奏不出来的曲子;

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [piːs] .
it is always the same piece .
它 是 总是 这 相同的 片 .
始终是同一块。

[hiː; hi] [θɪŋks] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː][æt; ət][læst] ;
He thinks , I suppose , that he will be able to manage it at last ;
他 思考 , 我 认为 , 那 他 将要 是 有能力的 到 管理 它 在 最后的 ;
我想, 他认为自己最终能够做到;

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , [haʊˈevər] [lɔːŋ] [hiː; hi] [meɪ] [pleɪ] [aɪ ˈtiː] .
but I do not think so , however long he may play it .
但 我 做 不是 思考 所以 , 然而 长的 他 可能 玩 它 .
但我认为不会, 无论他踢多久。

" [wʌns] [ðə; ði] ['fɔːrənər] [wʊk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
" **Once the foreigner woke in the night .**
" 一次 这 外国人 觉醒 在 这 夜晚 .
“有一次, 那个外国人半夜醒了过来。”

[hiː; hi] [slept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [wɪt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] ;
He slept with the door open which led to the balcony ;
他 睡着了 和 这 门 打开 哪个 引领 到 这 阳台 ;
他睡觉时门开着, 通往阳台;

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] ,
the wind had raised the curtain before it ,
这 风 有 提高 这 窗帘 前 它 ,
风掀开了它面前的帷幕。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈbraɪtnəs] [ˈoʊvər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv][ðə; ði]
and there appeared a wonderful brightness over all in the balcony of the
和 那里 出现 一个 精彩的 亮度 超过 全部 在 这 阳台 的 这
[ˈɑːpəzɪt] [haʊs] .
opposite house .
对面的 房子 .
对面房子的阳台上, 整个空间都笼罩在一片奇妙的明亮之中。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [si:md] [laɪk] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['gɔ:rdʒəs] ['kʌlɜ:z] ,
The flowers seemed like flames of the most gorgeous colors ,
这 花朵 似乎 喜欢 火焰 的 这 最多 华丽的 颜色 ,
这些花朵宛如绚丽多彩的火焰,

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [stʊd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['slendər] ['meɪd(ə)n] .
and among the flowers stood a beautiful slender maiden .
和 之中 这 花朵 站立 一个 美丽的 苗条 少女 .
花丛中站着一位美丽苗条的少女。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [laɪt] ['stri:md] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['dæzld] [hɪz; ɪz]
It was to him as if light streamed from her , and dazzled his
它 曾是 到 他 作为 如果 光 流媒体 从 她 , 和 眼花缭乱 他的
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;

在他看来, 她仿佛散发着光芒, 耀眼夺目;

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈoʊpənd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'wʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
but then he had only just opened them , as he awoke from his
但 然后 他 有 仅有的 只是 打开 他们 , 作为 他 醒来 从 他的
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

但他当时才刚刚打开它们, 因为他刚从睡梦中醒来。

[wɪð; wɪθ] [wʌŋ] [sprɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd] [krept] ['sɔ:ftli] [brɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .
With one spring he was out of bed , and crept softly behind the curtain .
和 一 春天 他 曾是 出去 的 床 , 和 悄悄地爬 轻轻 在后面 这 窗帘 .
他一下子跳下床, 轻轻地溜到窗帘后面。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] — [ðə; ði] ['braɪtnəs] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ; [ðə; ði] ['flaʊərz] [noʊ][lɔ:ŋgər]
But she was gone — the brightness had disappeared ; the flowers no longer
但 她 曾是 已消失 — 这 亮度 有 消失 ; 这 花朵 不 更长
[ə'pɪrd] [laɪk] [fleɪmz] ,
appeared like flames ,
出现 喜欢 火焰 ,

但她已经走了——光芒消失了; 花朵不再像火焰般绚丽。

[ɔ:l'doʊ] [sti:l] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz]['evər] .
although still as beautiful as ever .
虽然 仍然 作为 美丽的 作为 曾经 .
虽然依然美丽如初。

[ðə; ði] [dɔ:r] [stʊd] [ə'dʒɑ:r] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] [ru:m] ['saʊndɪd] ['mju:zɪk][soʊ] [swi:t]
The door stood ajar , and from an inner room sounded music so sweet
这 门 站立 半开 , 和 从 一个 内 房间 听起来 音乐 所以 甜的
[ænd; ənd][soʊ] ['lʌvli] ,
and so lovely ,
和 所以 迷人的 ,

门半掩着, 从里面的房间里传来甜美动听的音乐。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [prə'du:st] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] [θɔ:ts] , [ænd; ənd]['æktɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['sensɪz] [wɪð; wɪθ]
that it produced the most enchanting thoughts , and acted on the senses with
那 它 生产 这 最多 妖娆 想法 , 和 行动 在 这 感官 和
['mædʒɪk] ['paʊər] .
magic power .
魔法 力量 .

它能激发最迷人的思想, 并以神奇的力量作用于感官。

[hu:] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ?
Who could live there ?
WHO 可以 居住 那里 ?

谁会住在那儿？

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈentrəns] ?
Where was the real entrance ?
在哪里 曾是 这 真实的 入口 ?

真正的入口在哪里？

[fɔ:r; fər] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [leɪn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,
for , both in the street and in the lane at the side ,
为了 , 两个都 在 这 街道 和 在 这 车道 在 这 边 ,

因为，无论是在街道上还是在路边的小巷里，

[ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd] [flɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪ(ə)n][ʌv; əv] [ʌ:ps] ;
the whole ground floor was a continuation of shops ;
这 所有的 地面 地面 曾是 一个 续篇 的 商店 ;

整个底层都是店铺；

[ænd; ənd][ˈpi:p(ə)] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [bi:: bi] [ˈpæsiŋ] [θru:] [ðem; ðəm] .
and people could not always be passing through them .
和 人们 可以 不是 总是 是 通过 通过 他们 .

而且人们不可能一直经过那里。

[wʌn] [ˈi:vniŋ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rənər] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈbælkəni] .
One evening the foreigner sat in the balcony .
一 晚上 这 外国人 卫星 在 这 阳台 .

一天晚上，那个外国人坐在阳台上。

[ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈbɜ:niŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] , [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
A light was burning in his own room , just behind him .
一个 光 曾是 燃烧 在 他的 自己的 房间 , 只是 在后面 他 .

他身后的房间里亮着灯。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈnæt(ə)rəl] , [ˈðerfɔ:r] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈʃædɔʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv]
It was quite natural , therefore , that his shadow should fall on the wall of
它 曾是 相当 自然的 , 所以 , 那 他的 阴影 应该 落下 在 这 墙 的

[ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [haʊs] ;
the opposite house ;
这 对面的 房子 ;

因此，他的影子落在对面房子的墙上也就不足为奇了；

[soʊ] [ðæt] , [æz; əz][hi:; hi][sæt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbælkəni] , [wen] [hi:; hi] [mu:vd] ,
so that , as he sat amongst the flowers on his balcony , when he moved ,
所以 那 , 作为 他 卫星 在 这 花朵 在 他的 阳台 , 什么时候 他 已搬 ,

所以，当他坐在阳台的花丛中时，当他移动时，

[hɪz; ɪz] [ˈʃædɔʊ] [mu:vd] [ˈɔ:lsoʊ] .
his shadow moved also .
他的 阴影 已搬 还 .

他的影子也移动了。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [ˈʃædɔʊ] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlɪviŋ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ˈɑ:pəzɪt] ,
" I think my shadow is the only living thing to be seen opposite ,
" 我 思考 我的 阴影 是 这 仅有的 活的 事物 到 是 已见 对面的 ,

“我觉得我的影子是唯一一个能与你相对而看到的生物。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [mæn] ; " [si:] [haʊ] [ˈplezntli] [aɪ ˈti:][sɪts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] .
" said the learned man ; " see how pleasantly it sits among the flowers .
" 说 这 学习 男人 ; " 看 如何 愉快 它 坐着 之中 这 花朵 .

“这位博学之士说：‘你看它摆放在花丛中多么赏心悦目啊。’”

[ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz][ˈoʊnli][əˈdʒɑ:r] ;
The door is only ajar ;
这 门 是 仅有的 半开 ;

门只是半开着；

[ðə; ði] [ˈædɔʊ] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] [tu;; tə][step][ɪn][ænd; ənd] [lɒk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
the shadow ought to be clever enough to step in and look about him ,
这 阴影 应该 到 是 聪明的 足够的 到 步 在 和 看 关于 他 ,
影子应该足够聪明，会停下来环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [tu;; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [em ˈi:] [wʌt] [hi;; hi][hæz; hæz] [si:n] .
and then to come back and tell me what he has seen .
和 然后 到 来 后退 和 告诉 我 什么 他 有 已见 .
然后回来告诉我他看到了什么。

[ju;; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [jɔ:rˈself] [ˈju:sf(ə)] [ɪn] [ðɪs] [wei] , " [sed] [hi;; hi] , [ˈdʒʊʊkɪŋli] ;
You could make yourself useful in this way , " said he , jokingly ;
你 可以 制作 你自己 有用 在 这 方式 , " 说 他 , 开玩笑地 ;
“你可以这样让自己变得有用，”他开玩笑地说；

" [bi;; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu;; tə][step][ɪn] [naʊ] , [wɪl] [ju;; jʊ] ?
" be so good as to step in now , will you ?
" 是 所以 好的 作为 到 步 在 现在 , 将要 你 ?
“请你现在就出手相助好吗？ ”

" [ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu;; tə][ðə; ði] [ˈædɔʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈædɔʊ] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ɪn]
" and then he nodded to the shadow , and the shadow nodded in
" 和 然后 他 点头 到 这 阴影 , 和 这 阴影 点头 在
[rɪˈtʃ:rn] .
return .
返回 .
然后他向影子点了点头，影子也点头回应。

" [naʊ] [ɡoʊ] , [bʌt; bət][dəʊnt] [steɪ] [əˈwei] [ɔ:ltəˈgeðər] .
" Now go , but don't stay away altogether .
" 现在 去 , 但 不 停留 离开 共 .
“现在走吧，但不要完全远离。”

" [ðen] [ðə; ði] [ˈfɔ:rənər] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈædɔʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈbælkəni] [stʊd] [ʌp]
" Then the foreigner stood up , and the shadow on the opposite balcony stood up
" 然后 这 外国人 站立 向上 , 和 这 阴影 在 这 对面的 阳台 站立 向上
[ˈɔ:lsʊʊ] ;
also ;
还 ;
“然后，那外国人站了起来，对面阳台上的影子也站了起来；

[ðə; ði] [ˈfɔ:rənər] [tʃ:rnd] [raʊnd] , [ðə; ði] [ˈædɔʊ] [tʃ:rnd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [əbˈzɜ:rvd] ,
the foreigner turned round , the shadow turned ; and if any one had observed ,
这 外国人 转向 圆形的 , 这 阴影 转向 ; 和 如果 任何 一 有 观察到 ,
外国人转过身，影子也跟着转了过来；如果有人注意到这一点，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [aɪ ˈti:] [ɡoʊ] [streɪt] [ɪntu:][ðə; ði][hæf] - [ˈoʊpənd] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt]
they might have seen it go straight into the half - opened door of the opposite
他们 可能 有 已见 它 去 直的 进入 这 一半 - 打开 门 的 这 对面的
[ˈbælkəni] ,
balcony ,
阳台 ,
他们或许看到它径直飞进了对面阳台半开的门里。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [mæn][ɑ:r ˈi:] - [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] , [ænd; ənd] [let][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [fɔ:l] .
as the learned man re - entered his own room , and let the curtain fall .
作为 这 学习 男人 关于 - 进入 他的 自己的 房间 , 和 让 这 窗帘 落下 .
这位博学之士回到自己的房间，拉下了窗帘。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [went] [aʊt][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] .
The next morning he went out to take his coffee and read the newspapers .
这 下一个 早晨 他 去 出去 到 拿 他的 咖啡 和 读 这 报纸 .
第二天早上，他出门去买咖啡，顺便读报纸。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
" How is this ?
" 如何 是 这 ?
这样怎么样?
" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
" he exclaimed , as he stood in the sunshine .
" 他 惊呼 , 作为 他 站立 在 这 阳光 .
“他站在阳光下，大声说道。”

[aɪ][hæv; həv] [lɔ:st] [maɪ] ['ʃædʊ] .
" I have lost my shadow .
" 我 有 丢失的 我的 阴影 .
我的影子不见了。
[soʊ][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [dɪd][gʊ] [ə'wei] ['jestərdeɪ] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] .
So it really did go away yesterday evening , and it has not returned .
所以 它 真的 做过 去 离开 昨天 晚上 , 和 它 有 不是 返回 .
所以它昨晚真的消失了，而且至今没有回来。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [ə'noɪɪŋ] .
This is very annoying .
这 是 非常 恼人的 .
这真令人恼火。
" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][veks][hɪm; ɪm] , [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['ʃædʊ] [wʌz; wəz]
" And it certainly did vex him , not so much because the shadow was
" 和 它 当然 做过 烦恼 他 , 不是 所以 很多 因为 这 阴影 曾是
[gʊ:n] ,
gone ,
已消失 ,
“这确实让他很恼火，倒不是因为阴影消失了，

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['ʃædʊ] .
but because he knew there was a story of a man without a shadow .
但 因为 他 知道 那里 曾是 一个 故事 的 一个 男人 没有 一个 阴影 .
但他知道有一个关于没有影子的人的故事。

[ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [nu:] [ðɪs] ['stɔ:ri] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]
All the people at home , in his country , knew this story ; and when he
全部 这 人们 在 家 , 在 他的 国家 , 知道 这 故事 ; 和 什么时候 他
[rɪ'tɜ:rnd] ,
returned ,
返回 ,
家乡的所有人，他的祖国，都知道这个故事；当他回来时，

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'ventʃəz] , [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [ɪmɪ'teɪʃn] ;
and related his own adventures , they would say it was only an imitation ;
和 有关的 他的 自己的 冒险 , 他们 会 说 它 曾是 仅有的 一个 模仿 ;
当他讲述自己的冒险经历时，人们会说那只是模仿；
[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and he had no desire for such things to be said of him .
和 他 有 不 欲望 为了 这样的 事物 到 是 说 的 他 .
他绝不希望别人这样评价他。

[soʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][spiːk][ʌv; əv][aɪ'tiː][æt; ət][ɔːl], [wɪtʃ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri][ˈsensəb(ə)l]
So he decided not to speak of it at all, which was a very sensible
 所以 他 决定 不是 到 说话 的 它 在 全部, 哪个 曾是 一个 非常 明智的
 [dɪtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
determination .
 决心 .

所以他决定对此事只字不提，这是一个非常明智的决定。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'ɡen] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bælkəni] ,
In the evening he went out again on his balcony ,
 在 这 晚上 他 去 出去 再次 在 他的 阳台 ,
 晚上他又走到阳台上去。

[ˈteɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [laɪt] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ;
taking care to place the light behind him ;
 采取 关心 到 地方 这 光 在后面 他 ;
 注意将灯光放在他身后;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt; ə; eɪ] [ˈjædɒʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒnts] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [skriːn] ;
for he knew that a shadow always wants his master for a screen ;
 为了 他 知道 那 一个 阴影 总是 想要 他的 掌握 为了 一个 屏幕 ;
 因为他知道，影子总是想把主人当作挡箭牌；

[bət; bəʔ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'taɪs] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
but he could not entice him out .
 但 他 可以 不是 诱惑 他 出去 .
 但他没能把他引出来。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['lɪt(ə)] , [ænd; ænd][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [tɔːl] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wəz; wəz][nəʊ]
He made himself little , and he made himself tall ; but there was no
 他 制成 他自己 小的 , 和 他 制成 他自己 高的 ; 但 那里 曾是 不
 ['ʃædəʊ] ,
shadow ,
 阴影 ,

他把自己变得渺小，又把自己变得高大；但始终没有影子。

[ænd; ʌnd][noʊ] [ˈædoʊ] [keɪm] .
and no **shadow** came .
 和 不 阴影 来了 .

没有影子出现。

[hiː hi] [sed] , " [hem] , [ə; eɪ] - [hem] ; " [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['juːsləs] .
He said , " Hem , a - hem ; " but it was all useless .
 他 说 , " 下摆 , 一个 - 她们 ; " 但 它 曾是 全部 无用 .
 他说：“嗯，嗯；”但这都是无济于事。

[ðæt] [wɜː; wəz] [ˈveri] [vekˈseɪʃəs] ; [bʌt; bət] [ɪn] [wɔːrm] ['kʌntrɪz] ['evriθɪŋ] [grəʊz] [ˈveri] [ˈkwɪkli] ;
That was very vexatious ; but in warm countries everything grows very quickly ;
 那 曾是 非常 令人烦恼的 ; 但 在 温暖的 国家 一切 生长 非常 迅速地 ;
 [ænd; ənd] ,
and ,
 和 ,

那真是令人恼火；但在温暖的国家，万物生长都很快；而且，

[ˈæftər][ə; eɪ] [wi:k] [hæd; həd] [pæst] , [hi; hi] [sɔ:] , [tu; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] ,
after a week had passed , he saw , to his great joy ,
 后 一个 星期 有 通过了 , 他 锯 , 到 他的 伟大的 喜悦 ,
 一周后, 令他欣喜若狂的是, 他看到:

[ðæt] [ə; eɪ] [nu:] ['jædəʊ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] , [wen] [hi;; hi] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði]
that a new shadow was growing from his feet , when he walked in the
那 一个 新的 阴影 曾是 生长 从 他的 脚 , 什么时候 他 步行 在 这
['sʌnʃaɪn] ;
sunshine ;
阳光 ;

当他行走在阳光下时，他的脚下长出了一片新的阴影；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ru:t] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] .
so that the root must have remained .
所以 那 这 根 必须 有 剩余 .

所以根一定还留了下来。

[æftər] [θri:] [wi:ks] , [hi;; hi][hæd; həd] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['jædəʊ] , [wɪt] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn]
After three weeks , he had quite a respectable shadow , which , during his return
后 三 周 , 他 有 相当 一个 可敬 阴影 , 哪个 , 期间 他的 返回
[ˈdʒɜ:rni] [tu;; tə] ['nɔ:rðərn] [lændz] ,
journey to northern lands ,
旅行 到 北方 土地 ,

三周后，他已经拥有了相当可观的影子，这在他返回北方的旅途中，

[kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [groʊ] ,
continued to grow ,
持续 到 生长 ,

持续增长，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æt; ət][læst][soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [spɜrd] [hæf][ʌv; əv]
and became at last so large that he might very well have spared half of
和 成为 在 最后的 所以 大的 那 他 可能 非常 出色地 有 幸存 一半 的

[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

最后变得如此巨大，以至于他完全可以省去一半。

[wen] [ðɪs] ['lɜ:rniɪd] [mæn] [ə'raɪvd] [æt; ət][hoʊm] , [hi;; hi] [roʊt] [bʊks] [ə'baʊt][ðə; ði] [tru:] , [ðə; ði] [gʊd]
When this learned man arrived at home , he wrote books about the true , the good
什么时候 这 学习 男人 到达的 在 家 , 他 写道 图书 关于 这 真的 , 这 好的
,
.
,

这位博学之士回到家后，便开始撰写关于真理、善良的书籍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)] , [wɪt] [ɑ:r; ər][tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ; [ænd; ənd][soʊ] [deɪz]
and the beautiful , which are to be found in this world ; and so days
和 这 美丽的 , 哪个 是 到 是 成立 在 这 世界 ; 和 所以 天

[ænd; ənd] ['jɪrz] [pæst] — ['meni] ,
and years passed — many ,
和 年 通过了 — 许多 ,

还有这世间所有的美好事物；就这样，岁月流逝——许多年，

['meni] ['jɪrz] .
many years .
许多 年 .

许多年。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz][hi;; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)][tæp][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði]
One evening , as he sat in his study , a very gentle tap was heard at the
一 晚上 , 作为 他 卫星 在 他的 学习 , 一个 非常 温和的 轻敲 曾是 听到 在 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

一天晚上，他坐在书房里，听到有人轻轻地敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [hi:; hi] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm].

" **Come in** , " **said he** ; **but no one came** .
" 来 在 , " 说 他 ; 但 不 一 来了 .

“进来吧,”他说; 但没有人进来。

[hi:; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] ,

He opened the door ,
他 打开 这 门 ,

他打开了门,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [bɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][soʊ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [θɪn] [ðæt] [hi:; hi] [felt] ['sɪriəsli]
and there stood before him a man so remarkably thin that he felt seriously
和 那里 站立 前 他 一个 男人 所以 非常 薄的 那 他 毛毡 严重地
[ˈtrʌblɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
troubled at his appearance .
麻烦 在 他的 外貌 .

站在他面前的是一个瘦得惊人的男人, 这让他对自己的外貌感到非常不安。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [həʊ'evər] , ['veri] [wel] [drest] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

He was , however , very well dressed , and looked like a gentleman .
他 曾是 , 然而 , 非常 出色地 穿着 , 和 看起来 喜欢 一个 绅士 .

然而, 他衣着考究, 看起来像个绅士。

" [tu:; tə] [hu:m] [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] ? " [sed] [hi:; hi] .

" **To whom have I the honor of speaking ?** " **said he** .
" 到 谁 有 我 这 荣誉 的 请讲 ? " 说 他 .

“请问我荣幸地向哪位说话?”他问道。

" [ɑ:] , [aɪ] [hoʊpt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['elɪɡənt] ['streɪndʒər] ;

" **Ah , I hoped you would recognize me ,** " **said the elegant stranger** ;
" 啊 , 我 希望 你 会 认出 我 , " 说 这 优雅的 陌生人 ;

“啊, 我希望你能认出我,”这位优雅的陌生人说道;

" [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] [fleʃ] , [ænd; ənd] [kloʊðz] [tu:; tə]

" **I have gained so much that I have a body of flesh , and clothes to**
" 我 有 获得 所以 很多 那 我 有 一个 身体 的 肉 , 和 衣服 到

[wer] .
wear .
穿 .

“我收获颇丰, 不仅拥有了血肉之躯, 还有了可以穿的衣服。”

[ju:; jʊ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [em 'i:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] .

You never expected to see me in such a condition .
你 绝不 预期的 到 看 我 在 这样的 一个 状况 .

你肯定没想到会看到我这副模样。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [jʊr; jər][oʊld] ['ʃædɔʊ] ?

Do you not recognize your old shadow ?
做 你 不是 认出 你的 老的 阴影 ?

你难道认不出自己过去的影子了吗?

[ɑ:] , [ju:; jʊ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'ɡen] .

Ah , you never expected that I should return to you again .
啊 , 你 绝不 预期的 那 我 应该 返回 到 你 再次 .

啊, 你肯定没想到我会再次回到你身边。

[ɔ:l][hæz; həz] [bɪn] ['prɑ:spərəs] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][læst] ;

All has been prosperous with me since I was with you last ;
全部 有 到过 繁荣 和 我 自从 我 曾是 和 你 最后的 ;

自从上次和你在一起之后, 我一切都很顺利;

[aɪ][hæv; həv] [brɪkəm] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈevri] [wei] , [ænd; ənd] , [wɜːr; wər][aɪ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [maɪ]
I have become rich in every way , and , were I inclined to purchase my
我 有 变得 富有的 在 每一个 方式 , 和 , 是 我 倾斜 到 购买 我的
[ˈfriːdəm] [frʌm; frəm] [ˈsɜːrvɪs] ,
freedom from service ,
自由 从 服务 ,
我在各方面都变得富有了, 而且, 如果我愿意花钱赎回自己摆脱奴役的自由,

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [duː][soʊ] .
I could easily do so .
我 可以 容易地 做 所以 :
我完全可以做到。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [hiː; hi] [ˈrætld] [brɪtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkɔːstli]
" And as he spoke he rattled between his fingers a number of costly
" 和 作为 他 辐 他 摇晃 之间 他的 手指 一个 数字 的 昂贵
[ˈtrɪŋkɪts] [wɪtʃ] [hʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪk] [ɡoʊld] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] [hiː; hi] [wɔːr] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
trinkets which hung to a thick gold watch - chain he wore round his neck .
小饰品 哪个 悬挂 到 一个 厚的 金子 手表 - 链 他 穿着 圆形的 他的 脖子 :
“他一边说话, 一边用手指拨弄着挂在他脖子上一条粗金表链上的许多昂贵饰品。

[ˈdaɪmənd] [rɪŋz] [ˈspɑːkld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈriːəl] .
Diamond rings sparkled on his fingers , and it was all real .
钻石 戒指 闪闪发光 在 他的 手指 , 和 它 曾是 全部真实的 :
他手指上的钻戒闪闪发光, 这一切都是真的。

" [aɪ] [ˈkænəɪt] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][maɪ] [əˈstɑːnɪʃmənt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɜːrɪd] [mæn] .
" I cannot recover from my astonishment , " said the learned man .
" 我 不能 恢复 从 我的 惊讶 , " 说 这 学习 男人 :
“我至今仍感到震惊不已,”这位博学之士说道。

" [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? "
" What does all this mean ? "
" 什么 做 全部 这 意思是 ? "
这一切意味着什么?

" [ˈsʌmθɪŋ] [ˈræðər] [ʌnˈjuːʒuəl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʃædʊ] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jɔːrˈself] [æn; ən]
" Something rather unusual , " said the shadow ; " but you are yourself an
" 某物 相当 异常 , " 说 这 阴影 ; " 但 你 是 你自己 一个
[ʌnˈkɔːmən] [mæn] ,
uncommon man ,
罕见 男人 ,
“这真是件不寻常的事,”影子说道, “不过, 你本身也是个不寻常的人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [ɪn][jʊr; jər] [ˈfʊtstɛps] [ˈevər] [sɪns] [jʊr; jər]
and you know very well that I have followed in your footsteps ever since your
和 你 知道 非常 出色地 那 我 有 随后 在 你的 脚步声 曾经 自从 你的
[ˈtʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 :
你很清楚, 我从你小时候起就一直追随你的脚步。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [əˈloʊn] ,
As soon as you found that I have travelled enough to be trusted alone ,
作为 很快 作为 你 成立 那 我 有 旅行 足够的 到 是 可信 独自的 ,
一旦你发现我旅行经验丰富, 可以独自出行,

[aɪ] [went] [maɪ] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
I went my own way , and I am now in the most brilliant circumstances .
我 去 我的 自己的 方式 , 和 我 是 现在 在 这 最多 杰出的 情况 :
我选择了走自己的路, 现在我身处绝佳的境地。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][wʌnz] [mɔ:r] [brʊ:r] [ju:; jʊ][daɪ] ,
But I felt a kind of longing to see you once more before you die ,
但 我 毛毡 一个 种类 的 渴望 到 看 你 一次 更多的 前 你 死 ,
但我总觉得在你离世之前, 很想再见你一面。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [pleɪs] [ə'gen] ,
and I wanted to see this place again ,
和 我 通缉 到 看 这 地方 再次 ,
我想再看看这个地方。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [wʌnz] [bɜ:rθ] .
for there is always a clinging to the land of one's birth .
为了 那里 是 总是 一个 依恋 到 这 土地 的 一个人的 出生 :
因为人总是会对自己的出生地怀有眷恋。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [ə'hʌðər] ['ædɔʊ] ; [du:][aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] ?
I know that you have now another shadow ; do I owe you anything ?
我 知道 那 你 有 现在 其他 阴影 ; 做 我 欠 你 任何事物 ?
我知道你现在有了另一个影子; 我欠你什么吗?

[ɪf] [soʊ] , [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə][seɪ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] . "
If so , have the goodness to say what it is . "
如果 所以 , 有 这 善良 到 说 什么 它 是 : "
如果真是这样, 请你坦诚地说出来。

" [noʊ] ! [ɪz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ju:; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [mæn] .
" No ! Is it really you ? " said the learned man .
" 不 ! 是 它 真的 你 ? " 说 这 学习 男人 :
“不! 真的是你吗?”那位博学之士问道。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ;
" Well , this is most remarkable ;
" 出色地 , 这 是 最多 卓越 ;
“嗯, 这真是太了不起了;

[aɪ] ['nevər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['mænz][oʊld] ['ædɔʊ] [kʊd; kəd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]
I never supposed it possible that a man's old shadow could become a
我 绝不 据称 它 可能的 那 一个 男人的 老的 阴影 可以 变得 一个
[ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ] . "
human being . "
人类 存在 : "
我从未想过一个人的旧影子竟然会变成一个人。

" [dʒʌst] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ædɔʊ] ,
" Just tell me what I owe you , " said the shadow ,
" 只是 告诉 我 什么 我 欠 你 , " 说 这 阴影 ,
“告诉我我欠你什么,”影子说道。

" [fɔ:r; fər][aɪ][du:][na:t] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [det] [tu:; tə] ['eni] [mæn] . "
" for I do not like to be in debt to any man . "
" 为了 我 做 不是 喜欢 到 是 在 债务 到 任何 男人 : "
“因为我不喜欢欠任何人的债。”

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] ['mænər] ? " [sed] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [mæn] .
" How can you talk in that manner ? " said the learned man .
" 如何 能 你 讲话 在 那 方式 ? " 说 这 学习 男人 :
“你怎么能这样说话呢?”那位博学之士说道。

" [wʌt] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [det] [kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] ?
" What question of debt can there be between us ?
" 什么 问题 的 债务 能 那里 是 之间 我们 ?
“我们之间怎么会有债务问题呢? ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [friː] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] .

You are as free as any one .
你 是 作为 自由的 作为 任何 一 .

你和任何人一样自由。

[aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪkˈsiːdɪŋli] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] .

I rejoice exceedingly to hear of your good fortune .
我 麾 非常 到 听到 的 你的 好的 财富 .

听到你这么好的消息，我真是太高兴了。

[saɪ] [daʊn] , [oʊld] [frend] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ,
Sit down , old friend , and tell me a little of how it happened ,
坐 向下 , 老的 朋友 , 和 告诉 我 一个 小的 的 如何 它 发生 ,

老朋友，坐下，跟我说说事情的来龙去脉吧。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ðoʊz] [hɑːt]
and what you saw in the house opposite to me while we were in those hot
和 什么 你 锯 在 这 房子 对面的 到 我 尽管 我们 是 在 那些 热的

[kˈlaɪməts] . "
climates . "
气候 . "

还有，当我们身处炎热气候时，你在我对面房子里看到的景象。”

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʃædɒʊ] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] ;
" Yes , I will tell you all about it , " said the shadow , sitting down ;
" 是的 , 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 , " 说 这 阴影 , 坐着 向下 ;

“是的，我会把一切都告诉你，”影子说着，坐了下来；

" [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː][ˈnevər] [tuː; tə] [tel] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] , [werˈevər] [juː; jʊ] [meɪ]
" but then you must promise me never to tell in this city , wherever you may
" 但 然后 你 必须 承诺 我 绝不 到 告诉 在 这 城市 , 无论 你 可能

[miːt] [ˌem ˈiː] ,
meet me ,
见面 我 ,

但是你必须答应我，无论在这座城市的哪个地方，无论你在哪里遇到我，都不要告诉别人。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [ˈʃædɒʊ] .

that I have been your shadow .
那 我 有 到过 你的 阴影 .

我一直都是你的影子。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈmæɪrɪd] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə]
I am thinking of being married , for I have more than sufficient to
我 是 思维 的 存在 已婚 , 为了 我 有 更多的 比 充足的 到

[səˈpɔːrt] [ə; eɪ][ˈfæməli] . "
support a family . "
支持 一个 家庭 . "

我正在考虑结婚，因为我的经济状况足以养家糊口。

" [meɪk] [jɔːrˈself] [kwaɪt] [ˈiːzi] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɜːrɪnd] [mæn] ;
" Make yourself quite easy , " said the learned man ;
" 制作 你自己 相当 简单的 , " 说 这 学习 男人 ;

“请您放松一下，”这位博学之士说道；

" [aɪ] [wɪl] [tel] [noʊ][wʌn] [huː] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɑːr; ər] .

" I will tell no one who you really are .
" 我 将要 告诉 不 一 WHO 你 真的 是 .

我不会告诉任何人你的真实身份。

[hɪr] [ɪz][maɪ][hænd] , — [aɪ] [prəːmɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd][ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [brɪtwiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn]
Here is my hand , — I promise , and a word is sufficient between man and man
这里 是 我的 手 , — 我 承诺 , 和 一个 单词 是 充足的 之间 男人 和 男人
.
"
:
"
.
"

这是我的手，——我保证，人与人之间，一句话就足够了。

" [brɪtwiːn] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjædɒs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈjædɒs] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help]
" Between man and a shadow , " said the shadow ; for he could not help
" 之间 男人 和 一个 阴影 , " 说 这 阴影 ; 为了 他 可以 不是 帮助
[ˈseɪɪŋ] [soʊ] .
saying so .
说 所以 .

“在人和影子之间，”影子说道；因为他忍不住要这么说。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [haʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][mæn][ɪn]
It was really most remarkable how very much he had become a man in
它 曾是 真的 最多 卓越 如何 非常 很多 他 有 变得 一个 男人 在
[əˈpɪrəns] .
appearance .
外貌 .

最令人惊讶的是，他的外表已经完全变成了一个男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfaɪnɪst] [blæk] [klɔːθ] , [ˈpɑːlɪft] [buːts] ,
He was dressed in a suit of the very finest black cloth , polished boots ,
他 曾是 穿着 在 一个 套装 的 这 非常 最好的 黑色的 布 , 抛光 靴子 ,
他身穿一套上等黑色布料制成的西装，脚蹬锃亮的皮靴。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑːprə] [krʌʃ] [hæt] ,
and an opera crush hat ,
和 一个 歌剧 压碎 帽子 ,
还有一顶歌剧迷帽，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈfoʊldɪd] [təˈgeðər] [soʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊn]
which could be folded together so that nothing could be seen but the crown
哪个 可以 是 折叠 一起 所以 那 没有什么 可以 是 已见 但 这 王冠
[ænd; ənd][ðə; ði][rɪm] ,
and the rim ,
和 这 轮缘 ,

它可以折叠起来，使之只露出帽冠和帽沿。

[brɪˈsɑːdz] [ðə; ði] [ˈtrɪŋkɪts] , [ðə; ði][ɡoʊld] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [rɪŋz] [ɔːˈredi] [ˈspəʊkən][ʌv; əv] .
besides the trinkets , the gold chain , and the diamond rings already spoken of .
除了 这 小饰品 , 这 金子 链 , 和 这 钻石 戒指 已经 说 的 .
除了前面提到的那些小饰品、金项链和钻石戒指之外。

[ðə; ði] [ˈjædɒs] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ˈveri] [wel] [drest] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
The shadow was , in fact , very well dressed , and this made a man of him
这 阴影 曾是 , 在 事实 , 非常 出色地 穿着 , 和 这 制成 一个 男人 的 他
.
:
.

事实上，那个影子穿着非常体面，这使他看起来像个男人。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈjædɒs] ,
" Now I will relate to you what you wish to know , " said the shadow ,
" 现在 我 将要 涉及 到 你 什么 你 希望 到 知道 , " 说 这 阴影 ,
“现在我将告诉你你想知道的事情，”影子说道。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈleðər] [buːt] [æz; əz][ˈfɜːrmlɪ][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði]
placing his foot with the polished leather boot as firmly as possible on the
放置 他的 脚 和 这 抛光 皮革 启动 作为 牢牢 作为 可能的 在 这
[ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜːrniɪd] [mæn] ,
arm of the new shadow of the learned man ,
手臂 的 这 新的 阴影 的 这 学习 男人 ,
他穿着锃亮的皮靴，尽可能稳稳地将脚踩在博学之士新近出现的身影的手臂上。

[wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpuːdl] [dɔːg] .
which lay at his feet like a poodle dog .
哪个 躺 在 他的 脚 喜欢 一个 贵宾犬 狗 .

它像一只贵宾犬一样趴在他的脚边。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][frʌm; frəm] [praɪd] ,
This was done , it might be from pride ,
这 曾是 完毕 , 它 可能 是 从 自豪 ,

这样做或许是出于骄傲。

[ɔːr][pərˈhæps] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ˈjædʊʊ] [maɪt] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
or perhaps that the new shadow might cling to him ,
或者 也许 那 这 新的 阴影 可能 黏着 到 他 ,

或许新的阴影会一直笼罩着他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɑːstreɪt] [ˈjædʊʊ] [rɪˈmeɪnd] [kwaɪt] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][æt; ət] [rest] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
but the prostrate shadow remained quite quiet and at rest , in order that it
但 这 前列腺 阴影 剩余 相当 安静的 和 在 休息 , 在 命令 那 它

[maɪt] [ˈlɪs(ə)n] ,
might listen ,
可能 听 ,

但那俯卧的影子却保持着十分安静的姿态，以便倾听。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈjædʊʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [əˈweɪ] [baɪ][ɪts] [ˈmæstər] ,
for it wanted to know how a shadow could be sent away by its master ,
为了 它 通缉 到 知道 如何 一个 阴影 可以 是 发送 离开 经过 它是 掌握 ,

因为它想知道主人如何才能将影子送走。

[ænd; ənd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ][mæn] [ɪtˈself] .
and become a man itself .
和 变得 一个 男人 本身 .

并最终成长为一个真正的男人。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈjædʊʊ] ,
" Do you know , " said the shadow ,
" 做 你 知道 , " 说 这 阴影 ,

“你知道吗？”影子说道。

" [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [lɪvd] [ðə; ði][moʊst] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈkriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?
" that in the house opposite to you lived the most glorious creature in the world ?
" 那 在 这 房子 对面的 到 你 居住地 这 最多 辉煌 生物 在 这 世界 ?

“你知道吗？在你对面那栋房子里，住着世界上最光彩夺目的生物？”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpoʊətri] .
It was poetry .
它 曾是 诗 .

那简直就是诗。

[aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ðər; ðər] [θriː] [wiːks] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] ,
I remained there three weeks , and it was more like three thousand years ,
我 剩余 那里 三 周 , 和 它 曾是 更多的 喜欢 三 千 年 ,

我在那里待了三个星期，感觉却像过了三千年。

[fɔːr; fər][aɪ] [riːd] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ˈrɪ(ə)n] [ɪn][ˈpoʊətɹi][ɔːr] [proʊz] ; [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
for I read all that has ever been written in poetry or prose ; and I may say ,
为了 我 读 全部 那 有 曾经 到过 书面 在 诗 或者 散文 ; 和 我 可能 说 ;
因为我读过所有曾经写过的诗歌和散文; 我可以这样说:

[ɪn] [truːθ] , [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [lɜːrnt] [ˈevriθɪŋ] . "
in truth , that I saw and learnt everything ."
在 真相 , 那 我 锯 和 学会了 一切 . "
事实上, 我看到了并学到了所有的一切。

" [ˈpoʊətɹi] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈlɜːrnt] [mæn] .
" Poetry ! " exclaimed the learned man .
" 诗 ! " 惊呼 这 学习 男人 .
“诗! ”那位博学之士惊叹道。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][æz; əz][ə; eɪ][ˈhɜːrmɪt][ɪn] [ɡreɪt] [ˈsɪtɪz] .
" Yes , she lives as a hermit in great cities .
" 是的 , 她 生活 作为 一个 隐士 在 伟大的 城市 .
“是的, 她隐居在繁华的大都市里。”

[ˈpoʊətɹi] !
Poetry !
诗 !
诗!

[wel] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][wʌns][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [ˈmoʊmənt] , [waɪl] [sliːp] [weɪd] [daʊn] [maɪ]
Well , I saw her once for a very short moment , while sleep weighed down my
出色地 , 我 锯 她 一次 为了 一个 非常 短的 片刻 , 尽管 睡觉 称重 向下 我的
[ˈaɪ,lɪdz] .
eyelids .
眼睑 .
我曾经在睡意袭来时, 匆匆瞥见她一眼。

[ʃiː; ʃi] [flæʃt] [əˈpɑːn][em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbælkəni] [laɪk][ðə; ði][ˈreɪdiənt] [ɔːˈrɔːrə] [ˌbɔːrɪˈæliːs] ,
She flashed upon me from the balcony like the radiant aurora borealis ,
她 闪光灯 之上 我 从 这 阳台 喜欢 这 辐射状 极光 北方 ,
她像绚丽的北极光一样从阳台上闪过我的眼前。

[səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [laɪk] [fleɪmz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
surrounded with flowers like flames of fire .
包围 和 花朵 喜欢 火焰 的 火 .
周围鲜花簇拥, 宛如火焰。

[tel] [em ˈiː] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ðæt] [ˈiːvniŋ] ; [juː; jʊ] [went] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Tell me , you were on the balcony that evening ; you went through the door ,
告诉 我 , 你 是 在 这 阳台 那 晚上 ; 你 去 通过 这 门 ,
告诉我, 那天晚上你是不是在阳台上; 你穿过那扇门,

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? "
and what did you see ? "
和 什么 做过 你 看 ? "
你看到了什么?

" [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][æn; ən][ˈænti] - [ruːm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈjædɔʊ] .
" I found myself in an ante - room , " said the shadow .
" 我 成立 我 在 一个 赌注 - 房间 , " 说 这 阴影 .
“我发现自己身处一个前厅,”影子说道。

" [juː; jʊ] [stɪl] [sæt] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" You still sat opposite to me , looking into the room .
" 你 仍然 卫星 对面的 到 我 , 寻找 进入 这 房间 .
你仍然坐在我对面, 望着房间里。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:] [si:md] [ɪn] ['pɑ:r](ə)l] ['dɑ:rkənəs] ,
There **was** **no** **light** , **or** **at** **least** **it** **seemed** **in** **partial** **darkness** ,
那里 曾是 不 光 , 或者 在 至少 它 似乎 在 部分的 黑暗 ,
没有光线, 或者至少看起来是半黑暗的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [swi:t] [ʌv; əv][ru:mz; rəmz] [stʊd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
for **the** **door** **of** **a** **whole** **suite** **of** **rooms** **stood** **open** , **and** **they** **were**
为了 这 门 的 一个 所有的 套房 的 房间 站立 打开 , 和 他们 是
['brɪliəntli] ['laɪtɪd] .
brilliantly **lighted** .
精彩 照明 .

一整套房间的門都敞开着, 里面灯火通明。

[ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [em 'i:] , [hæd; həd][aɪ] [ə'prəʊtʃt] [tu:] [nɪr] [ðə; ði]
The **blaze** **of** **light** **would** **have** **killed** **me** , **had** **I** **approached** **too** **near** **the**
这 火焰 的 光 会 有 被杀 我 , 有 我 接近 也 靠近 这
['meɪd(ə)n][maɪ'self] ,
maiden **myself** ,
少女 我 ,

如果我靠那位少女太近, 那道耀眼的光芒会要了我的命。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['kɔ:ʃəs] , [ænd; ənd] [tʊk] [taɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] ['evri] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] . "
but **I** **was** **cautious** , **and** **took** **time** , **which** **is** **what** **every** **one** **ought** **to** **do** . "
但 我 曾是 谨慎 , 和 采取 时间 , 哪个 是 什么 每一个 一 应该 到 做 . "
但我很谨慎, 也花了不少时间, 每个人都应该这样做。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪdst] [ðəʊ] [si:] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [mæn] .
" **And** **what** **didst** **thou** **see** ? " **asked** **the** **learned** **man** .
" 和 什么 迪斯特 你 看 ? " 问 这 学习 男人 .
“你看到了什么?”那位博学之士问道。

" [aɪ] [sɔ:] ['evriθɪŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] .
" **I** **saw** **everything** , **as** **you** **shall** **hear** .
" 我 锯 一切 , 作为 你 将 听到 .
“我目睹了一切, 你们将会听到。”

[bʌt; bət] — [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz][nɑ:t] [praɪd] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] ,
But **—** **it** **really** **is** **not** **pride** **on** **my** **part** ,
但 — 它 真的 是 不是 自豪 在 我的 部分 ,
但是——这真的不是出于我的骄傲,

[æz; əz][ə; eɪ] [fri:] [mæn][ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ][du:] , [br'saɪdz] [maɪ] [pə'zi](ə)n] ,
as **a** **free** **man** **and** **possessing** **the** **knowledge** **that** **I** **do** , **besides** **my** **position** ,
作为 一个 自由的 男人 和 拥有 这 知识 那 我 做 , 除了 我的 位置 ,
作为一个自由人, 并且拥有我所掌握的知识, 除了我的职位之外,

[nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][maɪ] [welθ] — [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][em 'i:] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
not **to** **speak** **of** **my** **wealth** **—** **I** **wish** **you** **would** **say** **you** **to** **me** **instead** **of**
不是 到 说话 的 我的 财富 — 我 希望 你 会 说 你 到 我 反而 的
[ðəʊ] . "
thou . "
你 . "
更别提我的财富了——我希望你对我称呼“你”而不是“汝”。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [mæn] ; " [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][oʊld]['hæbɪt] ,
" **I** **beg** **your** **pardon** , " **said** **the** **learned** **man** ; " **it** **is** **an** **old** **habit** ,
" 我 求 你的 赦免 , " 说 这 学习 男人 ; " 它 是 一个 老的 习惯 ,
“请原谅,”这位博学之士说道, “这是个老习惯了。”

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [breɪk] .
which **it** **is** **difficult** **to** **break** .
哪个 它 是 难的 到 休息 .
它很难被打破。

[jʊː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] ； [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] 。

You are quite right ; I will try to think of it .
你 是 相当 正确的 ； 我 将要 尝试 到 思考 的 它 。

您说得对，我会尽量想想。

[bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [jʊː; jʊ] [sɔː] 。

But now tell me everything that you saw .
但 现在 告诉 我 一切 那 你 锯 。

现在请把你们看到的一切都告诉我。

" ['evriθɪŋ] ， " [sed] [ðə; ði] ['ʃædɔʊ] ； " [fɔːr; fər] [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [noʊ] ['evriθɪŋ] 。

" Everything , " said the shadow ; " for I saw and know everything . "
" 一切 ， " 说 这 阴影 ； " 为了 我 锯 和 知道 一切 。

“一切，”影子说，“因为我见过一切，也知道一切。”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnər] [ruːmz; rʊmz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skɔːlər] 。

" What was the appearance of the inner rooms ? " asked the scholar .
" 什么 曾是 这 外貌 的 这 内 房间 ？ " 问 这 学者 。

学者问道：“内室的样貌如何？”

" [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [kuːl] [groʊv] ， [ɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['hoʊli] ['temp(ə)l] ?

" Was it there like a cool grove , or like a holy temple ?
" 曾是 它 那里 喜欢 一个 凉爽的 树林 ， 或者 喜欢 一个 圣 寺庙 ？

“那里像一片凉爽的小树林，还是像一座神圣的寺庙？”

[wɜːr; wər] [ðə; ði] ['tʃembər] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːrɪ] [skaɪ] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n]

Were the chambers like a starry sky seen from the top of a high mountain
是 这 房间 喜欢 一个 繁星 天空 已见 从 这 顶部 的 一个 高的 山

？ "

？ "

？ "

这些房间是否像从高山之巅看到的繁星点点的夜空？

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [jʊː; jʊ] [dɪ'skraɪb] ， " [sed] [ðə; ði] ['ʃædɔʊ] ；

" It was all that you describe , " said the shadow ;
" 它 曾是 全部 那 你 描述 ， " 说 这 阴影 ；

“一切都如你所描述的那样，”影子说道；

" [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [goʊ] [kwaɪt] [ɪn] — [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æntɪ] - [ruːm] —

" but I did not go quite in — I remained in the twilight of the ante - room —
" 但 我 做过 不是 去 相当 在 — 我 剩余 在 这 暮 的 这 赌注 - 房间 —

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pə'ziʃ(ə)n] ，

but I was in a very good position ,
但 我 曾是 在 一个 非常 好的 位置 ，

“但我并没有完全进去——我仍然待在昏暗的前厅里——但我处于一个非常好的位置。”

— [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['poʊətri] 。

— I could see and hear all that was going on in the court of poetry . "
— 我 可以 看 和 听到 全部 那 曾是 去 在 在 这 法庭 的 诗 。

“我能看到也能听到诗歌宫廷里发生的一切。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [jʊː; jʊ] [siː] ?

" But what did you see ?
" 但 什么 做过 你 看 ？

但你看到了什么？

[dɪd] [ðə; ði] [gɒdz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] ?

Did the gods of ancient times pass through the rooms ?
做过 这 神 的 古老的 时代 经过 通过 这 房间 ？

古代神灵是否曾造访过这些房间？

[dɪd][oʊld][ˈhɪroʊz][faɪt][ðer; ðər][ˈbætlz][ˈoʊvər][əˈgen]?
Did old heroes fight their battles over again?
做过 老的 英雄 斗争 他们的 战斗 超过 再次 ?

昔日的英雄们是否再次浴血奋战?

[wɜːr; wər][ðer; ðər][ˈlʌvli][ˈtʃɪldrən][æt; ət][pleɪ], [hu:] [rɪˈleɪtɪd][ðer; ðər][dri:mz]? "
Were there lovely children at play, who related their dreams?"
是 那里 迷人的 孩子们 在 玩 , WHO 有关的 他们的 梦境 ? "

是否有可爱的孩子们在玩耍, 并讲述他们的梦境?

" [aɪ][tel][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][bɪn][ðer; ðər],
" I tell you I have been there ,
" 我 告诉 你 我 有 到过 那里 ,

我告诉你, 我去过那里。

[ænd; ænd][ˈðerfɔːr][juː; jʊ][meɪ][biː; bi][ʃʊr][ðæt][aɪ][sɔː][ˈevriθɪŋ][ðæt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][siːn].
and therefore you may be sure that I saw everything that was to be seen .
和 所以 你 可能 是 当然 那 我 锯 一切 那 曾是 到 是 已见 .

因此, 你可以确信, 所有该看到的事物我都看到了。

[ɪf][juː; jʊ][hæd; həd][ɡɔːn][ðer; ðər], [juː; jʊ][wɒd][nɑːt][hæv; həv][rɪˈmeɪnd][ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈbiːɪŋ],
If you had gone there , you would not have remained a human being ,
如果 你 有 已消失 那里 , 你 会 不是 有 剩余 一个 人类 存在 ,
[ˌwerˈæz][aɪ][bɪˈkeɪm][wʌn];
whereas I became one ;
然而 我 成为 一 ;

如果你去了那里, 你就不会再是人了, 而我却成为了人;

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ðɪ][seɪm][ˈmoʊmənt][aɪ][bɪˈkeɪm][əˈwer][ʌv; əv][maɪ][ˈɪnər][ˈbiːɪŋ],
and at the same moment I became aware of my inner being ,
和 在 这 相同的 片刻 我 成为 意识到的 的 我的 内 存在 ,

就在同一时刻, 我意识到了我的内在存在。

[maɪ][ɪnˈbɔːrn][əˈfɪnəti][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈnertʃər][ʌv; əv][ˈpoʊətri].
my inborn affinity to the nature of poetry .
我的 先天 亲和力 到 这 自然 的 诗 .

我天生就对诗歌的本质情有独钟。

[aɪˈtiː][ɪz][truː][aɪ][dɪd][nɑːt][θɪŋk][mʌt][əˈbaʊt][aɪˈtiː][waɪl][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ],
It is true I did not think much about it while I was with you ,
它 是 真的 我 做过 不是 思考 很多 关于 它 尽管 我 曾是 和 你 ,

的确, 和你在一起的时候, 我没有过多考虑这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第50/66页

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌnset]
but you will remember that I was always much larger at sunrise and sunset
但 你 将要 记住 那 我 曾是 总是 很多 更大的 在 日出 和 日落

，
，
，
但你应该记得，我在日出日落时总是显得更大一些。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlɑːt] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈvɪzəb(ə)l][ðæn; ðən] [jɔːr'self] ，
and in the moonlight even more visible than yourself ，
和 在 这 月光 甚至 更多的 可见的 比 你自己 ；

，
在月光下，他甚至比你更显眼。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [ðen] [ʌndər'stænd] [maɪ] [ˈɪnər] [ɪg'zɪstəns] 。
but I did not then understand my inner existence 。
但 我 做过 不是 然后 理解 我的 内 存在 。

但我当时并不了解我的内在存在。

[ɪn][ðə; ði] [ˈænti] - [ruːm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][em 'iː] 。
In the ante - room it was revealed to me 。
在 这 赌注 - 房间 它 曾是 揭晓 到 我 。

在休息室里，我才得知真相。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] ； [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [mætʃʊrəti] 。
I became a man ; I came out in full maturity 。
我 成为 一个 男人 ； 我 来了 出去 在 满的 到期 。

我长大成人了；我完全成熟了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [left] [ðə; ði][wɔːrm] [ˈkʌntrɪz] 。
But you had left the warm countries 。
但 你 有 左边 这 温暖的 国家 。

但你已经离开了温暖的国家。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] ， [aɪ] [felt] [ə'feɪmd] [tuː; tə][gɒʊ] [ə'baʊt] [wɪ'ðəʊt] [buːts] [ɔːr] [kloʊðz] ，
As a man , I felt ashamed to go about without boots or clothes ，
作为 一个 男人 ， 我 毛毡 羞愧 到 去 关于 没有 靴子 或者 衣服 ；

作为男人，我觉得光着脚不穿衣服很丢脸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'stɪriər] [ˈfɪniʃ] [baɪ] [wɪtʃ] [mæn][ɪz] [noʊn] 。
and that exterior finish by which man is known 。
和 那 外部的 结束 经过 哪个 男人 是 已知 。

以及人类赖以为人所知的外在特征。

[soʊ][aɪ] [went] [maɪ] [oʊn] [wei] ； [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ，
So I went my own way ; I can tell you ，
所以 我 去 我的 自己的 方式 ； 我 能 告诉 你 ；

所以我选择了自己的道路；我可以告诉你，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [nɔːt] [pʊt] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] 。
for you will not put it in a book 。
为了 你 将要 不是 放 它 在 一个 书 。

因为你们不会把它写在书里。

[aɪ][hɪd][maɪ'self][ˈʌndər][ðə; ði][kloʊk][ʌv; əv][ə; eɪ][keɪk][ˈwʊmən] , [bʌt; bət][fɪː; jɪ][ˈlɪt(ə)] [θɔːt] [huː] [fɪː; jɪ]
I hid myself under the cloak of a cake woman , but she little thought who she
我 隐藏 我 在下面 这 披风 的 一个 蛋糕 女士 , 但 她 小的 想法 WHO 她
[kən'siːld] .
concealed .
暗 .

我躲在一位卖蛋糕的女人的斗篷下，但她却丝毫没有想到自己藏匿的是谁。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ˈiːvnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈventʃərd] [aʊt] .
It was not till evening that I ventured out .
它 曾是 不是 直到 晚上 那 我 冒险 出去 .

直到晚上我才冒险出门。

[aɪ][ræn][əˈbaʊt][ðə; ði] [striːts] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
I ran about the streets in the moonlight .
我 跑 关于 这 街道 在 这 月光 .

我在月光下奔跑在街头。

[aɪ] [druː] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə][maɪ] [fʊl] [haɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɔːlz] , [wɪtʃ] [ˈtɪk(ə)ld] [maɪ] [bæk] [ˈveri]
I drew myself up to my full height upon the walls , which tickled my back very
我 画 我 向上 到 我的 满的 高度 之上 这 墙壁 , 哪个 挠痒 我的 后退 非常
[ˈplezntli] .
pleasantly .
愉快 .

我把自己撑到墙上，墙壁轻轻地挠着我的背，感觉很舒服。

[aɪ][ræn] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] , [lʊkt] [θruː] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈwɪndəʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,
I ran here and there , looked through the highest windows into the rooms ,
我 跑 这里 和 那里 , 看起来 通过 这 最高 视窗 进入 这 房间 ,
[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːfs] .
and over the roofs .
和 超过 这 屋顶 .

我四处奔跑，透过最高的窗户向房间里张望，又越过屋顶眺望。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn] , [ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [ˈnoʊbəːdi] [els] [kʊd; kəd] [siː] , [ɔːr] [ɪnˈdiːd] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] ;
I looked in , and saw what nobody else could see , or indeed ought to see ;
我 看起来 在 , 和 锯 什么 无人 别的 可以 看 , 或者 的确 应该 到 看 ;

我往里看了一眼，看到了别人看不到，或者说不应该看到的東西；

[ɪn][fækt] , [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bæd][wɜːrld] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,
in fact , it is a bad world , and I would not care to be a man ,
在 事实 , 它 是 一个 坏的 世界 , 和 我 会 不是 关心 到 是 一个 男人 ,
[ænd; ənd] [ˈfɪldrən] ,
事实上，这是一个糟糕的世界，我并不要成为一个男人。

[bʌt; bət] [ðæt] [men][ɑːr; ər][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
but that men are of some importance .
但 那 男人 是 的 一些 重要性 .

但男性也具有一定的重要性。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] [θɪŋz] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [brɪˈtwiːn] [ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] , [ˈperənts]
I saw the most miserable things going on between husbands and wives , parents
我 锯 这 最多 悲惨的 事物 去 在 之间 丈夫们 和 妻子们 , 父母
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,

我目睹了夫妻之间、父母与子女之间发生的种种悲惨事情，

— [swiːt] , [ɪnˈkɑːmprəbl] [ˈtʃɪldrən] .
— **sweet , incomparable children** .
— 甜的 , 无与伦比 孩子们 .

——可爱、无与伦比的孩子。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [wʌt] [noʊ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] ,
I have seen what no human being has the power of knowing ,
我 有 已见 什么 不 人类 存在 有 这 力量 的 会心 ,
我已见识过凡人无法知晓之事。

[ɔ:l'dʒoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi] [ˈveri] [glæd][tu:; tə] [noʊ] — [ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
although they would all be very glad to know — the evil conduct of their
虽然 他们 会 全部 是 非常 高兴的 到 知道 — 这 邪恶的 执行 的 他们的
[ˈnebəz] .
neighbors .
邻居 .

虽然他们都很想知道——邻居们的恶行。
[hæd; həd][aɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] , [haʊ] [ˈi:gərli] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ri:d] !
Had I written a newspaper , how eagerly it would have been read !
有 我 书面 一个 报纸 , 如何 急切地 它 会 有 到过 读 !
如果我写一份报纸, 人们一定会非常渴望阅读!

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪt] , [aɪ] [roʊt] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [ðəm'selvz] ,
Instead of which , I wrote directly to the persons themselves ,
反而 的 哪个 , 我 写道 直接地 到 这 人 他们自己 ,
我没有这样做, 而是直接写信给当事人。

[ænd; ənd] [greɪt] [əˈlɑ:rm][əˈrouz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] .
and great alarm arose in all the town I visited .
和 伟大的 警报 出现 在 全部 这 镇 我 到访 .
我所到之处, 全城都陷入了极大的恐慌之中。

[ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv][,em ˈi:] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ˈdɪrli] [ðeɪ] [lʌvd] [,em ˈi:] .
They had so much fear of me , and yet how dearly they loved me .
他们 有 所以 很多 害怕 的 我 , 和 然而 如何 亲爱的 他们 喜爱 我 .
他们非常害怕我, 但他们又非常爱我。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [meɪd] [,em ˈi:][ə; eɪ] [prəˈfesər] .
The professor made me a professor .
这 教授 制成 我 一个 教授 .
教授让我当上了教授。

[ðə; ði] [ˈteɪlər] [geɪv] [,em ˈi:] [nu:] [kloʊðz] ; [aɪ][,eɪ ˈem] [wel] [prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] [wei] .
The tailor gave me new clothes ; I am well provided for in that way .
这 裁缝 给予 我 新的 衣服 ; 我 是 出色地 假如 为了 在 那 方式 .
裁缝给了我新衣服; 在这方面我得到了很好的照顾。

[ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪnt] [strʌk] [kɔɪnz] [fɔ:r; fər][,em ˈi:] .
The overseer of the mint struck coins for me .
这 监工 的 这 薄荷 击 硬币 为了 我 .
造币厂的监工为我铸造了硬币。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [dɪˈklerd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [brˈkeɪm] [ðə; ði][mæn][ju:; jʊ]
The women declared that I was handsome , and so I became the man you
这 女性 声明 那 我 曾是 英俊的 , 和 所以 我 成为 这 男人 你
[naʊ] [si:] [,em ˈi:] .
now see me .
现在 看 我 .

女人们都说我长得帅, 于是我变成了你们现在看到的这个样子。
[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [əˈdu:] .
And now I must say adieu .
和 现在 我 必须 说 再见 .
现在我不得不说再见了。

[hɪr] [ɪz][maɪ][kɑ:rd] .
Here is my card .
这里 是 我的 卡片 .

这是我的名片。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['reɪni] I live on the sunny side of the street , and always stay at home in rainy
我 居住 在 这 阳光明媚 边 的 这 街道 , 和 总是 停留 在 家 在 下雨
[ˈweðər] .
weather .
天气 .

我住在街道向阳的一侧，下雨天总是待在家里。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædʊ] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
" And the shadow departed .
" 和 这 阴影 已离开 .

于是，影子消失了。

" [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] , " [sed] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [mæn] .
" This is all very remarkable , " said the learned man .
" 这 是全部 非常 卓越 , " 说 这 学习 男人 .

“这一切都非常了不起，”这位博学之士说道。

[ˈjɪrz] [pæst] , [deɪz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædʊ] [keɪm] [ə'gen] .
Years passed , days and years went by , and the shadow came again .
年 通过了 , 天 和 年 去 经过 , 和 这 阴影 来了 再次 .

岁月流逝，时光荏苒，阴影再次笼罩大地。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][ɑ:n] [naʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" How are you going on now ? " he asked .
" 如何 是 你 去 在 现在 ? " 他 问 .

他问道：“你现在怎么样？”

" [ɑ:] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [mæn] ; " [aɪ][eɪ'em] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tru:] , [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
" Ah ! " said the learned man ; " I am writing about the true , the beautiful ,
" 啊 ! " 说 这 学习 男人 ; " 我 是 写作 关于 这 真的 , 这 美丽的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ;
and the good ;
和 这 好的 ;

“啊！”这位博学之士说道，“我正在写关于真、美、善的文章；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['kerz] [tu:; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] .
but no one cares to hear anything about it .
但 不 一 关心 到 听到 任何事物 关于 它 .

但没人愿意听听这件事。

[aɪ][eɪ'em] [kwaɪt] [ɪn] [dɪ'sper] , [fɔ:r; fər][aɪ] [teɪk] [aɪ'ti:][tu:; tə] [hɑ:rt] ['veri] [mʌt]] . " I am quite in despair , for I take it to heart very much . " I
我 是 相当 在 绝望 , 为了 我 拿 它 到 心 非常 很多 . " 我

我感到非常绝望，因为这件事我非常放在心上。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ]['nevər][du:] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃædʊ] ; " [aɪ][eɪ'em] ['groʊɪŋ] [kwaɪt] [fæt][ænd; ənd] [staʊt] " That is what I never do , " said the shadow ; " I am growing quite fat and stout
" 那 是 什么 我 绝不 做 , " 说 这 阴影 ; " 我 是 生长 相当 胖的 和 肥硕
,
:
,

“我从来不那样做，”影子说；“我变得越来越胖越来越壮了，

[wɪt] ['evri] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
which every one ought to be .
哪个 每一个 一 应该 到 是 .

每个人都应该如此。

[juː; jʊ][duː][na:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ; [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔ:r'self] [ɪl] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; [juː; jʊ] [ɔ:t] **You do not understand the world ; you will make yourself ill about it ; you ought**
你 做 不是 理解 这 世界 ; 你 将要 制作 你自己 患病的 关于 它 ; 你 应该
[tuː; tə][ˈtræv(ə)l] ; **to travel ;**
到 旅行 ;

你不了解这个世界；你会为此感到痛苦；你应该去旅行；

[aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] , [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] ? **I am going on a journey in the summer , will you go with me ?**
我 是 去 在 一个 旅行 在 这 夏天 , 将要 你 去 和 我 ?

我今年夏天要去旅行，你愿意和我一起吗？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [kəm'pænjən] ; [wɪl] [juː; jʊ][ˈtræv(ə)l][wɪð; wɪθ][em 'i:][æz; əz][maɪ] [ˈʃædəʊ] ? **I should like a travelling companion ; will you travel with me as my shadow ?**
我 应该 喜欢 一个 旅行 伴侣 ; 将要 你 旅行 和 我 作为 我的 阴影 ?

我想要一个旅伴；你愿意像影子一样陪我一起旅行吗？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [em 'i:] [greɪt] [ˈplezəɹ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [ɔ:l] [ɪk'spensɪz] . " **It would give me great pleasure , and I will pay all expenses .** "
它 会 给 我 伟大的 乐趣 , 和 我 将要 支付 全部 开支 . "

我将非常乐意，并且我会承担所有费用。

" [ɑ:r; əɹ][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][fɑ:r] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈlɜ:rniɪd] [mæn] . **" Are you going to travel far ? " asked the learned man .**
" 是 你 去 到 旅行 远的 ? " 问 这 学习 男人 .

“你要去远方旅行吗？”博学之士问道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætəɹ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] . **" That is a matter of opinion , " replied the shadow .**
" 那 是 一个 事情 的 观点 , " 回复 这 阴影 .

“那是个人观点，”影子回答道。

" [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] [wɪl] [duː;][juː; jʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [ˈʃædəʊ] , **" At all events , a journey will do you good , and if you will be my shadow ,**
" 在 全部 活动 , 一个 旅行 将要 做 你 好的 , 和 如果 你 将要 是 我的 阴影 ,

无论如何，旅行对你有好处，如果你愿意做我的影子，

[ðen] [ɔ:l][jʊɹ; jəɹ] [ˈdʒɜ:rni] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] . " **then all your journey shall be paid .** "
然后 全部 你的 旅行 将 是 有薪酬的 . "

这样，你一路的旅程就都得到了回报。

" [aɪ 'ti:] [ə'pɪɹz] [tuː; tə][em 'i:] [ˈveri] [əb'sɜ:rd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɜ:rniɪd] [mæn] . **" It appears to me very absurd , " said the learned man .**
" 它 出现 到 我 非常 荒诞 , " 说 这 学习 男人 .

“这在我看来非常荒谬，”这位博学之士说道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] , " [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [wɪl] **" But it is the way of the world , " replied the shadow , " and always will**
" 但 它 是 这 方式 的 这 世界 , " 回复 这 阴影 , " 和 总是 将要
[biː; bi] . **be .**
是 .

“但这就是世道，”影子回答说，“而且永远都会如此。”

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'wei] . **" Then he went away .**
" 然后 他 去 离开 .

然后他就走了。

[ˈevriθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɜːrniɪd] [mæn] .
Everything went wrong with the learned man .
一切 去 错误的 和 这 学习 男人 .

这位博学之士诸事不顺。

[ˈsɑːrʊ] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [pərˈsuːd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡʊd] , [ðə; ði]
Sorrow and trouble pursued him , and what he said about the good , the
悲哀 和 麻烦 追击 他 , 和 什么 他 说 关于 这 好的 , 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ,
beautiful , and the true ,
美丽的 , 和 这 真的 ,

悲伤和苦难如影随形，而他关于善、美和真理的言论，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈvæljuː][tuː; tə][moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnʌtmeg] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ]
was of as much value to most people as a nutmeg would be to a
曾是 的 作为 很多 价值 到 最多 人们 作为 一个 肉豆蔻 会 是 到 一个
[kaʊ] .
cow .
奶牛 .

对大多数人来说，它的价值就如同肉豆蔻对牛的价值一样微不足道。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ][hiː; hi] [fel] [ɪl] .
At length he fell ill .
在 长度 他 跌倒 患病的 .

最终他病倒了。

" [juː; jʊ] [ˈriːəli] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] , " [ˈpiːp(ə)l] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" You really look like a shadow , " people said to him ,
" 你 真的 看 喜欢 一个 阴影 , " 人们 说 到 他 ,

“你看起来真像个影子，”人们对他说。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][kʊld] [ˈʌdə] [wʊd] [pæs] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
and then a cold shudder would pass over him ,
和 然后 一个 寒冷的 不寒而栗 会 经过 超过 他 ,

然后，他会感到一阵寒意袭来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
for he had his own thoughts on the subject .
为了 他 有 他的 自己的 想法 在 这 主题 .

因为他对这个问题有自己的看法。

" [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈwɔːtərɪŋ] - [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" You really ought to go to some watering - place , " said the shadow on his
" 你 真的 应该 到 去 到 一些 浇水 - 地方 , " 说 这 阴影 在 他的
[nekst][ˈvɪzɪt] .
next visit .
下一个 访问 .

“你真应该去个凉水潭，”影子在下次来访时说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" There is no other chance for you .
" 那里 是 不 其他 机会 为了 你 .

你没有其他机会了。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][oʊld] [əˈkweɪntəns] .
I will take you with me , for the sake of old acquaintance .
我 将要 拿 你 和 我 , 为了 这 清酒 的 老的 熟人 .

看在老相识的份上，我会带你一起走。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdʒɜːrni] ,
I will pay the expenses of your journey ,
我 将要 支付 这 开支 的 你的 旅行 ,

我将支付你旅途中的所有费用。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [raɪt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː 'es][baɪ][ðə; ði] [wei] .
and you shall write a description of it to amuse us by the way .
和 你 将 写 一个 描述 的 它 到 娱乐 我们 经过 这 方式 .
顺便说一句，你还要写一篇描述文章来逗我们开心。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ; [maɪ] [bɜːd] [dʌz] [nɑːt] [groʊ] [æz; əz][aɪ 'tiː]
I should like to go to a watering - place ; my beard does not grow as it
我 应该 喜欢 到 去 到 一个 浇水 - 地方 ; 我的 胡须 做 不是 生长 作为 它
[ɔːt] ,
ought ,
应该 ,
[wɪtʃ] [ɪz][frʌm; frəm] ['wiːknəs] , [ænd; ənd][aɪ][məst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [bɜːd] .
which is from weakness , and I must have a beard .
哪个 是 从 弱点 , 和 我 必须 有 一个 胡须 .
这是因为我身体虚弱，所以我必须留胡子。

[naʊ] [duː][biː; bi]'sensəb(ə)l][ænd; ənd] [ək'sept] [maɪ][prə'pəʊz(ə)l] ; [wiː; wi][æɪ; ʃəl]['træv(ə)l][æz; əz] ['ɪntɪmət]
Now do be sensible and accept my proposal ; we shall travel as intimate
现在 做 是 明智的 和 接受 我的 提议 ; 我们 将 旅行 作为 亲密的
[frendz] .
friends .
朋友们 .
现在请你明智地接受我的提议；我们将以挚友的身份旅行。

" [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ðeɪ] ['staːrtɪd] [tə'geðər] .
" **And at last they started together .**
" 和 在 最后的 他们 开始 一起 .
“最终，他们一起开始了。”

[ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [wʌz; wəz]['mæstər] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ʃædʊʊ] .
The shadow was master now , and the master became the shadow .
这 阴影 曾是 掌握 现在 , 和 这 掌握 成为 这 阴影 .
影子变成了主人，主人变成了影子。

[ðeɪ] [droʊv] [tə'geðər] , [ænd; ənd][roʊd][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [saɪd][baɪ]
They drove together , and rode and walked in company with each other , side by
他们 驾驶 一起 , 和 骑 和 步行 在 公司 和 每个 其他 , 边 经过
[saɪd] ,
side ,
边 ,
他们一起驾车，一起骑行，一起步行，并肩而行。

[ɔːr][wʌn][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'hʌɪnd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
or one in front and the other behind , according to the position of the sun .
或者 一 在 正面 和 这 其他 在后面 , 根据 到 这 位置 的 这 太阳 .
或者一个在前，一个在后，根据太阳的位置而定。

[ðə; ði] ['ʃædʊʊ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [wen] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
The shadow always knew when to take the place of honor ,
这 阴影 总是 知道 什么时候 到 拿 这 地方 的 荣誉 ,
影子总是知道何时该占据荣耀的位置。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɜːrɪnd] [mæn] [tʊk] [nʊʊ] ['nʊʊtɪs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] ,
but the learned man took no notice of it , for he had a good heart ,
但 这 学习 男人 采取 不 注意 的 它 , 为了 他 有 一个 好的 心 ,
但这位博学之士并未在意，因为他心地善良。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [maɪld][ænd; ənd] ['frendli] .
and was exceedingly mild and friendly .
和 曾是 非常 温和的 和 友好的 .
他性格极其温和友善。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['mæstər] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jædəʊ] , " [wiː; wi] [hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] [tə'geðər] [frəm; frəm]
One day the master said to the shadow , " We have grown up together from
一天 这 掌握 说 到 这 阴影 , " 我们 有 生长 向上 一起 从
[ʼəʊər; ɑːr] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
our childhood ,
我们的 童年 ,

有一天，师傅对影子说：“我们从小一起长大，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nɑːt] [drɪŋk] [tuː; tə]
and now that we have become travelling companions , shall we not drink to
和 现在 那 我们 有 变得 旅行 同伴 , 将 我们 不是 喝 到
[ʼəʊər; ɑːr] [gʊd] ['feləʊʃɪp] ,
our good fellowship ,
我们的 好的 奖学金 ,

既然我们已成为旅伴，何不为我们之间的美好友谊干杯呢？

[ænd; ənd] [seɪ] [ðiː] [ænd; ənd] [ðəʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] ? "
and say thee and thou to each other ? "
和 说 你 和 你 到 每个 其他 ? "

彼此称呼“你”和“汝”？

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['veri] [streɪt'fɔːrwəd] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [ment] , " [sed] [ðə; ði] ['jædəʊ] ,
" What you say is very straightforward and kindly meant , " said the shadow ,
" 什么 你 说 是 非常 直截了当 和 亲切地 意思是 , " 说 这 阴影 ,
" 你的话很直白，也很友善，"影子说道。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['riːəli] ['mæstər] .
who was now really master .
WHO 曾是 现在 真的 掌握 .

谁才是真正的主人？

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] [kaɪnd][ænd; ənd] [streɪt'fɔːrwəd] .
" I will be equally kind and straightforward .
" 我 将要 是 同样地 种类 和 直截了当 .

“我也会同样友善和坦诚。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lɜːrniɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz] .
You are a learned man , and know how wonderful human nature is .
你 是 一个 学习 男人 , 和 知道 如何 精彩的 人类 自然 是 .

你是一位博学之士，深知人性的美好。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][men] [huː] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] ; [aɪ 'tiː] [meɪks]
There are some men who cannot endure the smell of brown paper ; it makes
那里 是 一些 男人 WHO 不能 忍受 这 闻 的 棕色的 纸 ; 它 制作
[ðem; ðəm] [ɪl] .
them ill .
他们 患病的 .

有些人无法忍受牛皮纸的气味；闻到牛皮纸的气味会让他们感到恶心。

[ˈlðər] [wɪl] [fiːl] [ə; eɪ] ['ʃʊdəɪŋ] [sen'seɪf(ə)n][tuː; tə] [ðer; ðər] ['veri] ['mæroʊ] ,
Others will feel a shuddering sensation to their very marrow ,
其他的 将要 感觉 一个 颤抖 感觉 到 他们的 非常 骨髓 ,

有些人会感到彻骨的寒意，

[ɪf] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪz] [skrætʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] .
if a nail is scratched on a pane of glass .
如果 一个 指甲 是 刮痕 在 一个 窗格 的 玻璃 .

如果指甲刮伤了玻璃板。

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmələər][kaɪnd][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wen] [aɪ] [hɪr] ['eni] [wʌn] [seɪ] [ðəʊ] [tuː; tə][em 'iː] .
I myself have a similar kind of feeling when I hear any one say thou to me .
我 我 有 一个 相似的 种类 的 感觉 什么时候 我 听到 任何 一 说 你 到 我 .

当我听到别人用“汝”称呼我时，我也会类似的感觉。

[aɪ] [fi:l] [krʌʃt] [baɪ][aɪ 'ti:] , [æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [fi:l] [ɪn][maɪ]['fɔ:rmər] [pə'zi](ə)n [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I feel crushed by it , as I used to feel in my former position with you .
我 感觉 碎 经过 它 , 作为 我 用过的 到 感觉 在 我的 以前的 位置 和 你 .
我为此感到无比沮丧, 就像以前在你身边时一样。

[ju:; jʊ] [wɪl] [pər'si:v] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] , [nɑ:t] [praɪd] .
You will perceive that this is a matter of feeling , not pride .
你 将要 感知 那 这 是 一个 事情 的 感觉 , 不是 自豪 .
你会意识到, 这是感情问题, 而不是骄傲问题。

[aɪ] ['kænɑ:t] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ðəʊ] [tu:; tə][em 'i:] ; [aɪ] [wɪl] ['glædli] [seɪ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I cannot allow you to say thou to me ; I will gladly say it to you ,
我 不能 允许 你 到 说 你 到 我 ; 我 将要 乐意 说 它 到 你 ,
我不能允许你对我称呼“你”; 我乐意对你这样说。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [jʊr; jər] [wɪʃ] [wɪl] [bi:; bi][hæf] [fʊl'fɪld] .
and therefore your wish will be half fulfilled .
和 所以 你的 希望 将要 是 一半 已完成 .
因此, 你的愿望将实现一半。

" [ðen] [ðə; ði] ['fædoʊ] [ədrest] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər]['mæstər][æz; əz] [ðəʊ] .
" Then the shadow addressed his former master as thou .
" 然后 这 阴影 已解决 他的 以前的 掌握 作为 你 .
“然后, 影子称呼他以前的主人为‘你’。”

" [aɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ] ['ræðər] [tu:;] [fɑ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] ,
" It is going rather too far , " said the latter ,
" 它 是 去 相当 也 远的 , " 说 这 后者 ,
“这有点太过分了,”后者说道。

" [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" that I am to say you when I speak to him ,
" 那 我 是 到 说 你 什么时候 我 说话 到 他 ,
“我跟他说话的时候要对你说的话,

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ðəʊ] [tu:; tə][em 'i:] .
and he is to say thou to me .
和 他 是 到 说 你 到 我 .
他要对我说“你”。

" [haʊ'evər] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [səb'mɪt] .
" However , he was obliged to submit .
" 然而 , 他 曾是 有义务 到 提交 .
然而, 他不得不屈服。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][æt; ət][ðə; ði][bɑ:ðz] , [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [st'reɪndʒəz] ,
They arrived at length at the baths , where there were many strangers ,
他们 到达的 在 长度 在 这 浴室 , 在哪里 那里 是 许多 陌生人 ,
他们最终到达了浴场, 那里有很多陌生人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['prɪnses] , [hu:z] ['ri:əl] [dɪ'zi:z] [kən'sistɪd] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [tu:]
and among them a beautiful princess , whose real disease consisted in being too
和 之中 他们 一个 美丽的 公主 , 谁 真实的 疾病 由.....组成 在 存在 也
[ʃɑ:rp] - ['saɪtɪd] ,
sharp - sighted ,
锋利的 - 目击者 ,

其中一位美丽的公主, 她真正的疾病是视力太好。
[wɪtʃ] [meɪd] ['evri] [wʌn] ['veri] [ʌn'i:zi] .
which made every one very uneasy .
哪个 制成 每一个 一 非常 不安 .
这让每个人都感到非常不安。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ˈkʌmə] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] [els] .
She saw at once that the new comer was very different to every one else .
她 锯 在 一次 那 这 新的 角 曾是 非常 不同的 到 每一个 一 别的 .
她一眼就看出，这个新来的人和其他人很不一样。

" [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [groʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;
" They say he is here to make his beard grow , " she thought ;
" 他们 说 他 是 这里 到 制作 他的 胡须 生长 , " 她 想法 ;
“他们说他是来留胡子的,”她心想;

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈriːəl] [kɔːz] , [hiː; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [ˈjædʊʊ] .
" but I know the real cause , he is unable to cast a shadow .
" 但 我 知道 这 真实的 原因 , 他 是 无法 到 投掷 一个 阴影 .
但我知道真正的原因是，他无法投下阴影。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ˈveri] [ˈkjəriəs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ɑːn][ðə; ði]
" Then she became very curious on the matter , and one day , while on the
" 然后 她 成为 非常 好奇的 在 这 事情 , 和 一 天 , 尽管 在 这
[ˌprɑːmə'neɪd] ,
promenade ,
长廊 ,
“后来她对这件事变得非常好奇，有一天，当她在海滨大道上散步时，

[ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ˈɪntuː][kɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
she entered into conversation with the strange gentleman .
她 进入 进入 对话 和 这 奇怪的 绅士 .
她和这位陌生的男士攀谈起来。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stænd][ə'pɑːn] [mʌt] [ˈserəmoʊni] ,
Being a princess , she was not obliged to stand upon much ceremony ,
存在 一个 公主 , 她 曾是 不是 有义务 到 站立 之上 很多 仪式 ,
身为公主，她无需拘泥于繁文缛节。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪ](ə)n] ,
so she said to him without hesitation ,
所以 她 说 到 他 没有 犹豫 ,
于是她毫不犹豫地对他说：

" [jɔː; jər] [ˈɪlnəs] [kən'sɪsts] [ɪn][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [ˈjædʊʊ] . "
" Your illness consists in not being able to cast a shadow . "
" 你的 疾病 由 在 不是 存在 有能力的 到 投掷 一个 阴影 . "
“你的病就是无法投射影子。”

" [jɔː; jər] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tuː; tə] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm][jɔː; jər]
" Your royal highness must be on the high road to recovery from your
" 你的 皇家 高度 必须 是 在 这 高的 路 到 恢复 从 你的
[ˈɪlnəs] , " [sed] [hiː; hi] .
illness , " said he .
疾病 , " 说 他 .
“殿下一定正在康复的路上,”他说。

" [aɪ] [noʊ] [jɔː; jər] [kəm'pleɪnt] [ə'roʊz][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ʃɑːrp] - [ˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs]
" I know your complaint arose from being too sharp - sighted , and in this case
" 我 知道 你的 抱怨 出现 从 存在 也 锋利的 - 目击者 , 和 在 这 案件
[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɪn'taɪərli] [feɪld] .
it has entirely failed .
它 有 完全 失败的 .
“我知道你的抱怨是因为你看得太敏锐了，但这次你的抱怨完全失败了。”

[aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl] [ˈjædʊʊ] .
I happen to have a most unusual shadow .
我 发生 到 有 一个 最多 异常 阴影 .
我的影子非常特别。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑ:t] [si:n] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət][maɪ][saɪd] ?
Have you not seen a person who is always at my side ?
有 你 不是 已见 一个 人 WHO 是 总是 在 我的 边 ?

你难道没看到一直陪伴在我身边的那个人吗？

[ˈpɜ:sənz] [ˈɔ:f(ə)n] [ɡɪv] [ðer; ðər] [ˈsɜ:rvənt] [ˈfaɪnər] [kloʊθ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈlɪvəri] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
Persons often give their servants finer cloth for their liveries than for their
人 经常 给 他们的 仆人 更精细 布 为了 他们的 涂装 比 为了 他们的
[oʊn] [klaʊðz] ,
own clothes ,
自己的 衣服 ,

人们常常给仆人买比自己衣服更精致的布料做制服。

[ænd; ænd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [drest] [aʊt][maɪ] [ˈjædoʊ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ; [neɪ] ,
and so I have dressed out my shadow like a man ; nay ,
和 所以 我 有 穿着 出去 我的 阴影 喜欢 一个 男人 ; 不 ,

于是我把自己的影子打扮得像个男人；不，

[juː; jʊ] [meɪ] [əbˈzɜ:rv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈi:v(ə)n][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈjædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
you may observe that I have even given him a shadow of his own ;
你 可能 观察 那 我 有 甚至 给定 他 一个 阴影 的 他的 自己的 ;

你可以注意到，我甚至给他配了一个属于他自己的影子；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ɪkˈspensɪv] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [em ˈiː] [ðæt] [ɑ:r; ər][pɪˈkju:liər] .
it is rather expensive , but I like to have things about me that are peculiar .
它 是 相当 昂贵的 , 但 我 喜欢 到 有 事物 关于 我 那 是 奇特 .
"
"
"

虽然有点贵，但我喜欢拥有一些与众不同的东西。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? " [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ; " [eɪ ˈem][aɪ] [ˈri:əli] [kjʊr] ?
" How is this ? " thought the princess ; " am I really cured ?
" 如何 是 这 ? " 想法 这 公主 ; " 是 我 真的 治愈 ?

“这是怎么回事？”公主心想，“我真的痊愈了吗？”

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][best] [ˈwɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .
This must be the best watering - place in existence .
这 必须 是 这 最好的 浇水 - 地方 在 存在 .

这一定是世上最好的饮水处。

[ˈwɔ:tər] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [taɪmz] [hæz; həz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpaʊər] .
Water in our times has certainly wonderful power .
水 在 我们的 时代 有 当然 精彩的 力量 .

在当今时代，水确实拥有不可思议的力量。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [ðɪs] [pleɪs] [jet] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmju:zɪŋ] .
But I will not leave this place yet , just as it begins to be amusing .
但 我 将要 不是 离开 这 地方 然而 , 只是 作为 它 开始 到 是 有趣 .

但我现在还不会离开这里，因为这里刚刚开始变得有趣起来。

[ðɪs] [ˈfɔ:rən] [prɪns] — [fɔ:r; fər][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [prɪns] — [pliːzɪz] [em ˈiː] [əˈbʌv] [ɔ:l] [θɪŋz]
This foreign prince — for he must be a prince — pleases me above all things
这 外国的 王子 — 为了 他 必须 是 一个 王子 — 请 我 多于 全部 事物
.
:
.

这位外国王子——因为他一定是位王子——让我无比满意。

[aɪ][ˈoʊnli] [hoʊp] [hɪz; ɪz] [bɜrd] [wəʊnt] [ɡroʊ] , [ɔ:r][hiː; hi] [wɪl] [li:v] [æt; ət][wʌns] .
I only hope his beard won't grow , or he will leave at once .
我 仅有的 希望 他的 胡须 惯于 生长 , 或者 他 将要 离开 在 一次 .

我只希望他的胡子别长出来，否则他就会立刻离开。

" [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fædɔv] [dɑ:nst] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ]
" **In the evening , the princess and the shadow danced together in the large**
" 在 这 晚上 , 这 公主 和 这 阴影 跳舞 一起 在 这 大的
[ə'sembli] [ru:mz; rʊmz] .
assembly rooms :
集会 房间 :

“晚上，公主和影子在大宴会厅里一起跳舞。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [laɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪtər] [sti:l] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dænsər]
She was light , but he was lighter still ; she had never seen such a dancer
她 曾是 光 , 但 他 曾是 打火机 仍然 ; 她 有 绝不 已见 这样的 一个 舞蹈家
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 :

她身形轻盈，但他比她更轻盈；她以前从未见过这样的舞者。

[ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wʌt] ['kʌntri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,
She told him from what country she had come ,
她 讲述 他 从 什么 国家 她 有 来 ,
她告诉他她来自哪个国家，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][nɑ:t] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
and found he knew it and had been there , but not while she was
和 成立 他 知道 它 和 有 到过 那里 , 但 不是 尽管 她 曾是
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 :

结果发现他知道这件事，而且去过那里，但不是在她在家的时候。

[hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] ['pæləs] , [bəʊθ][ðə; ði] ['ʌpər]
He had looked into the windows of her father's palace , both the upper
他 有 看起来 进入 这 视窗 的 她 父亲的 宫殿 , 两个都 这 上
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊər] ['wɪndəʊz] ;
and the lower windows ;
和 这 降低 视窗 ;

他曾向她父亲的宫殿的窗户望去，包括上层和下层的窗户；

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ðerfɔ:r] ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
he had seen many things , and could therefore answer the princess ,
他 有 已见 许多 事物 , 和 可以 所以 回答 这 公主 ,
他见多识广，因此能够回答公主的问题。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə'lu:ʒnz] [waɪtʃ] [kwaɪt] [ə'stɔ:nɪft] [hɜ:r; hər] .
and make allusions which quite astonished her .
和 制作 暗示 哪个 相当 惊讶 她 :

他还做出了一些令她十分惊讶的暗示。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst] [mæn][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
She thought he must be the cleverest man in all the world ,
她 想法 他 必须 是 这 最聪明的 男人 在 全部 这 世界 ,
她觉得他一定是世界上最聪明的人。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] .
and felt the greatest respect for his knowledge .
和 毛毡 这 最 尊重 为了 他的 知识 :
我对他的学识深表敬意。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈgen] [ʃiː; ʃɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ]
When she danced with him again she fell in love with him , which the shadow
什么时候 她 跳舞 和 他 再次 她 跌倒 在 爱 和 他 , 哪个 这 阴影
[ˈkwɪkli] [dɪˈskʌvəd] ,
quickly discovered ,
迅速地 发现 ,

当她再次与他共舞时，她爱上了他，而这一点很快就被影子发现了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
for she had with her eyes looked him through and through .
为了 她 有 和 她 眼睛 看起来 他 通过 和 通过 .
因为她已经用眼神把他看透了。

[ðeɪ] [dɑːnst] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
They danced once more , and she was nearly telling him , but she had
他们 跳舞 一次 更多的 , 和 她 曾是 几乎 讲述 他 , 但 她 有
[sʌm; səm] [dɪˈskreɪ(ə)n] ;
some discretion ;
一些 审慎 ;

他们又跳了一次舞，她几乎就要告诉他了，但她还是有所顾忌；

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [lʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌntri] , [hɜːr; hər] [ˈkɪŋdəm] ,
she thought of her country , her kingdom ,
她 想法 的 她 国家 , 她 王国 ,
她想起了她的国家，她的王国。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [lʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ˈoʊvər] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ruːl] .
and the number of people over whom she would one day have to rule .
和 这 数字 的 人们 超过 谁 她 会 一 天 有 到 规则 .
以及她将来需要统治的人民的数量。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈklevər] [mæn] , " [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːrˈself] , " [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,
" He is a clever man , " she thought to herself , " which is a good thing ,
" 他 是 一个 聪明的 男人 , " 她 想法 到 她自己 , " 哪个 是 一个 好的 事物 ,
“他很聪明,”她心想,“这是件好事。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [ˈædmərəbli] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlsʊʊ] [gʊd] .
and he dances admirably , which is also good .
和 他 舞蹈 令人钦佩地 , 哪个 是 还 好的 .
而且他舞跳得非常好，这也很棒。

[bʌt; bət][hæz; həz][hiː; hi] [wel] - [ˈgraʊndɪd] [ˈnɑːlɪdʒ] ?
But has he well - grounded knowledge ?
但 有 他 出色地 - 接地 知识 ?
但他有扎实的知识基础吗？

[ðæt] [ɪz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][traɪ][hɪm; ɪm] .
that is an important question , and I must try him .
那 是 一个 重要的 问题 , 和 我 必须 尝试 他 .
这是一个重要的问题，我必须试试他。

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkwestʃən] , [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]
" Then she asked him a most difficult question , she herself could not have
" 然后 她 问 他 一个 最多 难的 问题 , 她 她自己 可以 不是 有
[ˈænsər] [aɪ ˈtiː] ,
answered it ,
回答 它 ,
然后她问了他一个非常难的问题，连她自己也无法回答。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [merd] [ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)] [ˈgrɪməs] .
and the shadow made a most unaccountable grimace .
和 这 阴影 制成 一个 最多 无法解释 鬼脸 .
那影子做出了一个极其怪异的鬼脸。

" [juː; jʊ] ['kæna:t] ['ænsər] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

" **You cannot answer that , " said the princess .**
" 你 不能 回答 那 , " 说 这 公主 .

“你不能回答这个问题,”公主说。

" [aɪ] [lɜ:rnt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [tʃaɪldhʊd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;

" **I learnt something about it in my childhood , " he replied ;**
" 我 学会了 某物 关于 它 在 我的 童年 , " 他 回复 ;

“我小时候就了解过一些这方面的知识,”他回答说;

" [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ðæt] ['i:v(ə)n] [maɪ] [veri] ['ædʊʃ] , ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] , [kʊd; kəd]

" **and believe that even my very shadow , standing over there by the door , could**
" 和 相信 那 甚至 我的 非常 阴影 , 常设 超过 那里 经过 这 门 , 可以

['ænsər] [aɪ 'ti:] . "

answer it . "
回答 它 . "

“我相信,即使是我站在门口的影子,也能回答这个问题。”

" [jʊr; jər] ['ædʊʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ; " [ɪn'di:d] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] . "

" **Your shadow , " said the princess ; " indeed that would be very remarkable . "**
" 你的 阴影 , " 说 这 公主 ; " 的确 那 会 是 非常 卓越 . "

“你的影子,”公主说,“那确实非常了不起。”

" [aɪ][duː][nɑ:t] [seɪ] [soʊ] ['pɑ:zətɪvli] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['ædʊʃ] ;

" **I do not say so positively , " observed the shadow ;**
" 我 做 不是 说 所以 积极地 , " 观察到 这 阴影 ;

“我可不敢这么说,”影子说道;

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː][soʊ] .

" **but I am inclined to believe that he can do so .**
" 但 我 是 倾斜 到 相信 那 他 能 做 所以 .

但我倾向于相信他能做到。

[hiː; hi][hæz; həz] ['fɑ:lʊd] [em 'i:][fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['ɪrz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌt]

He has followed me for so many years , and has heard so much
他 有 随后 我 为了 所以 许多 年 , 和 有 听到 所以 很多

[frʌm; frəm][em 'i:] ,

from me ,
从 我 ,

他关注我这么多年,也听我说过很多话,

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['laɪkli] .

that I think it is very likely .
那 我 思考 它 是 非常 可能 .

我认为这很有可能。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [em 'i:][tuː; tə] [əb'zɜ:rv] ,

But your royal highness must allow me to observe ,
但 你的 皇家 高度 必须 允许 我 到 观察 ,

但殿下请允许我观察一下,

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][mæn] ,

that he is very proud of being considered a man ,
那 他 是 非常 自豪的 的 存在 经过考虑的 一个 男人 ,

他为自己被视为一个真正的男人而感到非常自豪。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mər] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['ænsər] [kə'rektli] ,

and to put him in a good humor , so that he may answer correctly ,
和 到 放 他 在 一个 好的 幽默 , 所以 那 他 可能 回答 正确 ,

为了让他心情愉快,以便他能正确回答问题,

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] . "
he must be treated as a man ."
他 必须 是 治疗 作为 一个 男人 .
他必须被当作男人对待。

" [aɪ][æɪ; ʌɪ][bi:; bi] [ˈveri] [pli:zd] [tu:; tə][du:][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
" I shall be very pleased to do so , " said the princess .
" 我 将 是 非常 高兴 到 做 所以 , " 说 这 公主 .
"我非常乐意这样做,"公主说道。

[soʊ][fi:; fi] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [mæn] , [hu:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] ,
So she walked up to the learned man , who stood in the doorway ,
所以 她 步行 向上 到 这 学习 男人 , WHO 站立 在 这 门口 ,
于是她走到站在门口的那位博学之士面前。

[ænd; ʌnd] [spʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; ʌv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [mu:n] , [ʌv; ʌv][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈfɒrɪsts] ,
and spoke to him of the sun , and the moon , of the green forests ,
和 辐 到 他 的 这 太阳 , 和 这 月亮 , 的 这 绿色的 森林 ,
然后跟他谈起了太阳、月亮和绿色的森林,

[ænd; ʌnd][ʌv; ʌv] [ˈpi:p(ə)] [nɪr] [hʊm][ænd; ʌnd][fa:r] [ɔ:f] ;
and of people near home and far off ;
和 的 人们 靠近 家 和 远的 离开 ;
以及来自家乡附近和远方的人们;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [mæn] [kənˈvə:st] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈplezntli] [ænd; ʌnd] [ˈsensəbli] .
and the learned man conversed with her pleasantly and sensibly .
和 这 学习 男人 交谈 和 她 愉快 和 明智地 .
这位博学之士与她进行了愉快而理智的交谈。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [mæn][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] , [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈʃædʊ] ! "
" What a wonderful man he must be , to have such a clever shadow ! "
" 什么 一个 精彩的 男人 他 必须 是 , 到 有 这样的 一个 聪明的 阴影 ! "
[θɔ:t] [fi:; fi] .
thought she .
想法 她 .
"他一定很了不起, 才能拥有这么聪明的影子!"她心想。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [tʃu:z] [hɪm; ɪm][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈblesɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ˈkʌntri]
" If I were to choose him it would be a real blessing to my country
" 如果 我 是 到 选择 他 它 会 是 一个 真实的 祝福 到 我的 国家
[ænd; ʌnd][maɪ][ˈsʌbdʒekts] ,
and my subjects ,
和 我的 主题 ,
"如果我选择他, 那将是我的国家和人民的福祉。"

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [du:][aɪ ˈti:] .
and I will do it .
和 我 将要 做 它 .
我会做到。

" [soʊ][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʃædʊ] [wɜ:r; wər] [su:n] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
" So the princess and the shadow were soon engaged to each other ,
" 所以 这 公主 和 这 阴影 是 很快 已订婚的 到 每个 其他 ,
于是, 公主和影子很快就订婚了。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][tu:ld][ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [tɪl] [fi:; fi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
but no one was to be told a word about it , till she returned to her
但 不 一 曾是 到 是 讲述 一个 单词 关于 它 , 直到 她 返回 到 她
[ˈkɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .
但在她返回王国之前, 任何人都不能知道这件事。

" [nɒʊ][wʌn][jæl; jəl] [nɒʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ʼjædɒʊ] ; " [nɑ:tɪ][i:v(ə)nɪ][maɪ] [oʊn] [ʼjædɒʊ] ;
" **No one shall know** , " **said the shadow** ; " **not even my own shadow** ;
" 不 一 将 知道 , " 说 这 阴影 ; " 不是 甚至 我的 自己的 阴影 ;
" 谁也不能知道,"影子说；"就连我自己的影子也不能知道；

" [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [veri] [pərtɪkjələr] [ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [seɪŋ] [soʊ] .
" **and he had very particular reasons for saying so** .
" 和 他 有 非常 特别的 原因 为了 说 所以 .
他这么说是有其特殊原因的。

[æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈprɪnses] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][lənd][ˈoʊvər] [wɪtɪ] [ʃi:; ʃi] [ˈreɪnd] ,
After a time , the princess returned to the land over which she reigned ,
后 一个 时间 , 这 公主 返回 到 这 土地 超过 哪个 她 统治 ,
过了一段时间，公主回到了她统治的土地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʼjædɒʊ] [əˈkʌmpənɪd] [hɜ:r; hər] .
and the shadow accompanied her .
和 这 阴影 伴随 她 .
影子一直伴随着她。

" [ˈlɪs(ə)n] [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [ʼjædɒʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [mæn] ;
" **Listen my friend** , " **said the shadow to the learned man** ;
" 听 我的 朋友 , " 说 这 阴影 到 这 学习 男人 ;
"听着，我的朋友，"影子对那位博学之士说道；

" [naʊ] [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem][æz; əz] [ˈfɔ:rtʃənət] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈpaʊərɪf(ə)l] [æz; əz] [ˈeni] [mæn][kæn; kən][bi:; bi] ,
" **now that I am as fortunate and as powerful as any man can be** ,
" 现在 那 我 是 作为 幸运 和 作为 强大的 作为 任何 男人 能 是 ,
"既然我已经拥有了任何人所能拥有的幸运和权力，

[aɪ] [wɪl] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I will do something unusually good for you .
我 将要 做 某物 异常地 好的 为了 你 .
我会为你做一件特别好的事。

[ju:; jʊ][jæl; jəl][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [ˈpæləs] , [draɪv] [wɪð; wɪθ][,em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkæərɪdʒ] ,
You shall live in my palace , drive with me in the royal carriage ,
你 将 居住 在 我的 宫殿 , 驾驶 和 我 在 这 皇家 运输 ,
你将住在我的宫殿里，与我一同乘坐皇家马车。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][ə; eɪ] [jɪr] ;
and have a hundred thousand dollars a year ;
和 有 一个 百 千 美元 一个 年 ;
年收入十万美元；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [ˈevri] [wʌn][tu:; tə][kɔ:lɪ][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ʼjædɒʊ] ,
but you must allow every one to call you a shadow ,
但 你 必须 允许 每一个 一 到 称呼 你 一个 阴影 ,
但你必须允许所有人称你为影子，

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] .
and never venture to say that you have been a man .
和 绝不 风险投资 到 说 那 你 有 到过 一个 男人 .
永远不要妄言自己曾是男人。

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [wen] [aɪ][sɪtɪ][ɪn][maɪ] [ˈbælkəni] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
And once a year , when I sit in my balcony in the sunshine ,
和 一次 一个 年 , 什么时候 我 坐 在 我的 阳台 在 这 阳光 ,
每年一次，当我坐在阳台上沐浴阳光时，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][laɪ][æt; ət][maɪ] [fɪ:t] [æz; əz] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ʼjædɒʊ] [tu:; tə][du:] ;
you must lie at my feet as becomes a shadow to do ;
你 必须 说谎 在 我的 脚 作为 变成 一个 阴影 到 做 ;
你必须像影子一样匍匐在我的脚下；

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][aɪ][eɪ 'em][ˈɡooɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
for I must tell you I am going to marry the princess ,
为了 我 必须 告诉 你 我 是 去 到 结婚 这 公主 ,
因为我必须告诉你们，我要娶公主了。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ðɪs] ['iːvniŋ] . "
and our wedding will take place this evening . "
和 我们的 婚礼 将要 拿 地方 这 晚上 . "
我们的婚礼将于今晚举行。

" [naʊ] , ['riːəli] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] , " [sed] [ðə; ði] ['lɜːrniɪd] [mæn] .
" Now , really , this is too ridiculous , " said the learned man .
" 现在 , 真的 , 这 是 也 荒谬的 , " 说 这 学习 男人 .
“这真是太荒谬了，”这位博学之士说道。

" [aɪ] ['kænə:t] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] , [səb'mɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['fɑːli] .
" I cannot , and will not , submit to such folly .
" 我 不能 , 和 将要 不是 , 提交 到 这样的 蠢事 .
“我不能也不会屈服于这种愚蠢行为。”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tʃiːtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ['ɔːlsəʊ] .
It would be cheating the whole country , and the princess also .
它 会 是 作弊 这 所有的 国家 , 和 这 公主 还 .
这不仅是对全国人民的欺骗，也是对公主的欺骗。

[aɪ] [wɪl] [dɪs'kloʊz] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][mæn] ,
I will disclose everything , and say that I am the man ,
我 将要 透露 一切 , 和 说 那 我 是 这 男人 ,
我会坦白一切，并承认我就是那个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [drest] [ʌp][ɪn][menz] [kloʊðz] . "
and that you are only a shadow dressed up in men's clothes . "
和 那 你 是 仅有的 一个 阴影 穿着 向上 在 男士 衣服 . "
你只不过是一个穿着男人衣服的影子罢了。

" [noʊ][wʌn] [wʊd] [brɪ'li:v] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ; " [biː; bi] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [naʊ] ,
" No one would believe you , " said the shadow ; " be reasonable , now ,
" 不 一 会 相信 你 , " 说 这 阴影 ; " 是 合理的 , 现在 ,
“没人会相信你，”影子说，“现在，讲道理吧。”

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði] [ɡɑːrdz] . "
or I will call the guards . "
或者 我 将要 称呼 这 守卫 . "
否则我就叫卫兵来。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] , " [sed] [ðə; ði] ['lɜːrniɪd] [mæn] .
" I will go straight to the princess , " said the learned man .
" 我 将要 去 直的 到 这 公主 , " 说 这 学习 男人 .
“我将直接去见公主，”这位博学之士说道。

" [bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl][biː; bi][ðər; ðər][fɜːrst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sent]
" But I shall be there first , " replied the shadow , " and you will be sent
" 但 我 将 是 那里 第一的 , " 回复 这 阴影 , " 和 你 将要 是 发送
[tuː; tə] ['prɪzn] .
to prison .
到 监狱 .
“但我会先到那里，”影子回答说，“你会被送进监狱。”

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡɑːrdz] ['redɪli] [əu'beɪd] [hɪm; ɪm] ,
" And so it turned out , for the guards readily obeyed him ,
" 和 所以 它 转向 出去 , 为了 这 守卫 容易 服从 他 ,
结果正如他所说的那样，守卫们欣然服从了他。

[æz; əz] [ðeɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡʊərɪŋ][tu:; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdɔ:tər] .
as they knew he was going to marry the king's daughter .
作为 他们 知道 他 曾是 去 到 结婚 这 国王的 女儿 ；

因为他们知道他娶国王的女儿。

" [ju:; jʊ][ˈtremb(ə)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [wen] [ðə; ði] [ˈʃædʊ] [əˈpɪrd] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
" You tremble , " said the princess , when the shadow appeared before her .
" 你 颤抖 , " 说 这 公主 , 什么时候 这 阴影 出现 前 她 .
“你在发抖,”公主说, 这时, 影子出现在她面前。

" [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] ?
" Has anything happened ?
" 有 任何事物 发生 ?

发生什么事了吗?

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ɪl] [tu:; tə] - [deɪ] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwedɪŋ] [wɪl] [teɪk]
You must not be ill to - day , for this evening our wedding will take
你 必须 不是 是 患病的 到 - 天 , 为了 这 晚上 我们的 婚礼 将要 拿
[pleɪs] . " place . " 地方 . "

你今天千万不能生病, 因为今晚就是我们的婚礼了。

" [aɪ][hæv; həv] [ɡɔ:n] [θru:] [ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)] [əˈfer] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [ˈhæpən] , " [sed]
" I have gone through the most terrible affair that could possibly happen , " said
" 我 有 已消失 通过 这 最多 糟糕的 事务 那 可以 可能 发生 , " 说
[ðə; ði] [ˈʃædʊ] ; the shadow ;
这 阴影 ;

“我经历了可能发生的最可怕的事情,”影子说道;

" [ˈoʊnli][ɪˈmædʒɪn] , [maɪ] [ˈʃædʊ] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [mæd] ; [aɪ] [səˈpoʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] , [ˈʃæloʊ] [breɪn] ,
" only imagine , my shadow has gone mad ; I suppose such a poor , shallow brain ,
" 仅有的 想象 , 我的 阴影 有 已消失 疯狂的 ; 我 认为 这样的 一个 贫穷的 , 浅的 脑 ,
“试想一下, 我的影子疯了; 我想, 那大概就是我那可怜又肤浅的头脑吧。”

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [mʌtʃ] ; [hi:; hi][ˈfænsɪs] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈri:əl] [mæn] ,
could not bear much ; he fancies that he has become a real man ,
可以 不是 熊 很多 ; 他 幻想 那 他 有 变得 一个 真实的 男人 ,
他承受不了太多; 他自以为已经成了一个真正的男人。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][hɪz; ɪz] [ˈʃædʊ] . " and that I am his shadow . " 和 那 我 是 他的 阴影 . "

而我, 就是他的影子。

" [haʊ] [ˈveri] [ˈterəb(ə)] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ; " [ɪz][hi:; hi] [ˈlɒkt] [ʌp] ? "
" How very terrible , " cried the princess ; " is he locked up ? "
" 如何 非常 糟糕的 , " 哭 这 公主 ; " 是 他 已锁定 向上 ? "
“太可怕了!”公主喊道, “他被关起来了么?”

" [oʊ] [jes] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [fɪr] [hi:; hi] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈkʌvər] . "
" Oh yes , certainly ; for I fear he will never recover . "
" 哦 是的 , 当然 ; 为了 我 害怕 他 将要 绝不 恢复 . "

“哦, 是的, 当然; 因为我担心他永远无法康复。”

" [pʊr] [ˈʃædʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ; " [aɪˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ʌnˈfɔ:rtʊnət] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
" Poor shadow ! " said the princess ; " it is very unfortunate for him ;
" 贫穷的 阴影 ! " 说 这 公主 ; " 它 是 非常 不幸 为了 他 ;

“可怜的影子!”公主说, “他真不幸;

[aɪˈti:] [wʊd] [ˈri:əli] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [di:d] [tu:; tə] [fri:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [freɪl] [ɪgˈzɪstəns] ；
it would really be a good deed to free him from his frail existence ；
它 会 真的 是 一个 好的 契据 到 自由的 他 从 他的 脆弱 存在 ；
[ænd; ənd] ，
and ；
和 ；

让他摆脱这种脆弱的生活状态，真是一件好事；而且，

[ɪnˈdi:d] ， [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈpi:p(ə)l] [teɪk] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [klæs] [əˈɡenst] [ðə; ði]
indeed , when I think how often people take the part of the lower class against the
的确 ， 什么时候 我 思考 如何 经常 人们 拿 这 部分 的 这 降低 班级 反对 这
[ˈhaɪər] ，
higher ；
更高 ；

的确，当我想到人们常常站在下层阶级一边对抗上层阶级时，

[ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] ， [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈpɑ:ləsi][tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ˈkwaɪətli] ． " **in these days , it would be policy to put him out of the way quietly** ． "
在 这些 天 ； 它 会 是 政策 到 放 他 出去 的 这 方式 悄悄 ． "
如今，悄悄地把他除掉才是明智之举。

" [aɪˈti:][ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈræðər] [hɑ:rd][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ， [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜ:rvənt] ， "
" **It is certainly rather hard upon him , for he was a faithful servant** ， "
" 它 是 当然 相当 难的 之上 他 ， 为了 他 曾是 一个 忠实 仆人 ， "
[sed] [ðə; ði] [ˈʃædʊ] ；
said the shadow ；
说 这 阴影 ；

“这对他来说确实很残酷，因为他是一位忠诚的仆人，”影子说道；

[ænd; ənd][hi:; hi] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə] [saɪ] ．
and he pretended to sigh ．
和 他 假装 到 叹 ．

他假装叹了口气。

" [jɔ:rz] [ɪz][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [ˈkærəktər] ， " [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ， [ænd; ənd] [boʊd] [hɜ:r'self] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm]
" **Yours is a noble character** ， " **said the princess** ， **and bowed herself before him**
" 此致 是 一个 高贵 特点 ， " 说 这 公主 ， 和 鞠躬 她自己 前 他
．
：
．

“您品格高尚，”公主说道，并向他鞠了一躬。

[ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] ， [ænd; ənd] [ˈkæənənz] [ˈfaɪərd] " [bu:m] ，
In the evening the whole town was illuminated , and cannons fired " boom ；
在 这 晚上 这 所有的 镇 曾是 照明 ， 和 大炮 被解雇 " 繁荣 ；
傍晚时分，整个城镇灯火通明，大炮发出“轰隆”声。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [prɪˈzentɪd] [ɑ:rmz] ．
" **and the soldiers presented arms** ．
" 和 这 士兵 呈现 武器 ．

士兵们举起了武器。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ][grænd] [ˈwedɪŋ] ．
It was indeed a grand wedding ．
它 曾是 的确 一个 盛大 婚礼 ．

这的确是一场盛大的婚礼。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædʊ] [stept] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbælkəni] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðəmˈselvz] ，
The princess and the shadow stepped out on the balcony to show themselves ；
这 公主 和 这 阴影 步 出去 在 这 阳台 到 展示 他们自己 ；
公主和影子一起走到阳台上，显露出来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'si:v] [wʌn] [tʃɪr] [mɔːr] .
and to receive one cheer more .
和 到 收到 一 欢呼 更多的 .

并赢得更多喝彩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɜːrniɪd] [mæn] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [fe'stɪvɪtiːz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]
But the learned man heard nothing of all these festivities , for he had
但 这 学习 男人 听到 没有什么 的 全部 这些 庆祝活动 , 为了 他 有
[ɔːl'reɪdɪ] [bɪn] [ˈeksɪkjʊːtɪd] .
already been executed .
已经 到过 执行 .

但这位博学之士对这一切庆祝活动一无所知，因为他已经被处决了。

[ðə; ði][ˌʃepər'des,ʃepərdəs][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:p]
THE SHEPHERDESS AND THE SHEEP
这 牧羊女 和 这 羊

牧羊女和羊

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevər] [siːn] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊd(ə)n] [ˈklʌbərd] [kwɑɪt] [blæk] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
Have you ever seen an old wooden cupboard quite black with age ,
有 你 曾经 已见 一个 老的 木制的 橱柜 相当 黑色的 和 年龄 ;
你见过那种因为年代久远而变得漆黑的老旧木制橱柜吗？

[ænd; ənd] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [ka:vð] [ˈfoʊliɪdʒ][ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] [ˈfɪgjərz] ?
and ornamented with carved foliage and curious figures ?
和 装饰 和 雕刻 叶子 和 好奇的 数据 ?

并饰以雕刻的树叶和奇特的图案？

[wel] , [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈklʌbərd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɑːrlər] ,
Well , just such a cupboard stood in a parlor ,
出色地 , 只是 这样的 一个 橱柜 站立 在 一个 客厅 ,

嗯，客厅里就摆着这样一个橱柜。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlegəsi] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] - [ˈgrænməðər] .
and had been left to the family as a legacy by the great - grandmother .
和 有 到过 左边 到 这 家庭 作为一个 遗产 经过 这 伟大的 - 祖母 .

这是曾祖母留给家族的遗产。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈklʌvərd] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] [ˈbɑːtəm] [wɪð; wɪθ] [ka:vð] [ˈroʊzɪz][ænd; ənd][tˈjuːlɪps] ;
It was covered from top to bottom with carved roses and tulips ;
它 曾是 涵盖 从 顶部 到 底部 和 雕刻 玫瑰 和 郁金香 ;

它从上到下都覆盖着雕刻的玫瑰和郁金香；

[ðə; ði][moʊst] [ˈkjʊəriəs] [skroʊlz][wɜːr; wər] [drɔːn] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [piːpt]
the most curious scrolls were drawn upon it , and out of them peeped
这 最多 好奇的 卷轴 是 绘制 之上 它 , 和 出去 的 他们 偷窥
[ˈlɪt(ə)] [stægz] - [ˈhedz] ,
little stags ' heads ,
小的 雄鹿 - 头部 ,

上面画着各种奇特的卷轴，卷轴里探出小鹿的脑袋。

[wɪð; wɪθ][ˈæntləz] .
with antlers .
和 鹿角 .

长着鹿角。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklʌbərd] [dɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ka:vð] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][moʊst]
In the middle of the cupboard door was the carved figure of a man most
在 这 中间 的 这 橱柜 门 曾是 这 雕刻 数字 的 一个 男人 最多
[rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
ridiculous to look at .
荒谬的 到 看 在 .

橱柜门中间雕刻着一个滑稽可笑的人形雕像。

[hi:; hi] [grɪnd] [æt; ət][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][kɔ:l][,aɪ 'ti:] ['læfɪŋ] .
He grinned at you , for no one could call it laughing .
他 咧嘴一笑 在 你 , 为了 不 一 可以 称呼 它 笑 .

他冲你咧嘴一笑，因为那根本算不上笑。

[hi:; hi][hæd; həd] ['goʊts] [legz] , ['lɪt(ə)l][hɔ:rnz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:n] [bɪrd] ;
He had goat's legs , little horns on his head , and a long beard ;
他 有 山羊的 腿 , 小的 角 在 他的 头 , 和 一个 长的 胡须 ;

他长着山羊腿，头上长着小角，还有长长的胡须；

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , " ['meɪdʒər][ˈdʒen(ə)rəl] - [fi:ld] - ['sɑ:rdʒənt] -
the children in the room always called him , " Major general - field - sergeant -
这 孩子们 在 这 房间 总是 称为 他 , " 主要的 一般的 - 场地 - 军士 -
[kə'mændər] ['bɪlɪ] - ['goʊts] - [legz] .
commander Billy - goat's - legs .
指挥官 比利 - 山羊的 - 腿 .

房间里的孩子们总是叫他“少将-野战军士长-指挥官比利-山羊腿”。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [neɪm] [tu:; tə] [prə'haʊns] ,
" It was certainly a very difficult name to pronounce ,
" 它 曾是 当然 一个 非常 难的 姓名 到 发音 ,
“这名字确实很难念。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veri] [fju:] [hu:] ['evər] [rɪ'si:v] [sʌt] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ,
and there are very few who ever receive such a title ,
和 那里 是 非常 很少 WHO 曾经 收到 这样的 一个 标题 ,
极少数人能够获得这样的称号。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'ti:] [si:md] ['wʌndərɪf(ə)l] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ka:vɪd] [æt; ət][ɔ:l] ; [jet] [ðer; ðər]
but then it seemed wonderful how he came to be carved at all ; yet there
但 然后 它 似乎 精彩的 如何 他 来了 到 是 雕刻 在 全部 ; 然而 那里
[hi:; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,
但后来我又觉得，他竟然被雕刻成雕像，这真是个奇迹；然而，他就在那里。

[ˈɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ['ʌndər][ðə; ðɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,
always looking at the table under the looking - glass ,
总是 寻找 在 这 桌子 在下面 这 寻找 - 玻璃 ,
总是透过镜子看着桌子，

[wer] [stʊd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][,ʃepər'des,ʃepərdəs] [meɪd] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] .
where stood a very pretty little shepherdess made of china .
在哪里 站立 一个 非常 漂亮的 小的 牧羊女 制成 的 中国 .
那里站着一位非常漂亮的瓷质小牧羊女。

[hɜ:r; hər] [ʃu:z] [wɜ:r; wər][gɪlt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dres] [hæd; həd][ə; eɪ] [red] [roʊz][ɔ:r][æŋ; ən] [ˈɔ:rnəmənt]
Her shoes were gilt , and her dress had a red rose or an ornament
她 鞋 是 镀金 , 和 她 裙子 有 一个 红色的 玫瑰 或者 一个 装饰品
.
:
.
她的鞋子是镀金的，裙子上绣着一朵红玫瑰或其他装饰物。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ][hæt] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [krʊk] , [ðæt] [wɜ:r; wər][bəʊθ] ['gɪldɪd] ,
She wore a hat , and carried a crook , that were both gilded ,
她 穿着 一个 帽子 , 和 携带 一个 骗子 , 那 是 两个都 镀金 ,
她戴着一顶镀金的帽子，拿着一根镀金的拐杖。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] .
and looked very bright and pretty .
和 看起来 非常 明亮的 和 漂亮的 .
看起来非常明亮漂亮。

[kloʊz] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪmni] - [swi:p] , [æz; əz] [blæk] [æz; əz][koʊl] , [ænd; ənd]
Close by her side stood a little chimney - sweep , as black as coal , and
关闭 经过 她 边 站立 一个 小的 烟囱 - 扫 , 作为 黑色的 作为 煤炭 , 和
[ˈɔ:lsʊʊ] [meɪd] [ʌv; əv][ˈtʃaɪnə] .
also made of china .
还 制成 的 中国 .

在她身边站着一个小小的烟囱清洁工，黑得像煤炭，也是瓷器做的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [kwɑɪt] [æz; əz] [kli:n] [ænd; ənd] [ni:t] [æz; əz][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈtʃaɪnə] [ˈfɪgjər] ;
He was , however , quite as clean and neat as any other china figure ;
他 曾是 , 然而 , 相当 作为 干净的 和 整洁的 作为 任何 其他 中国 数字 ;
然而，他和其他瓷器人物一样干净整洁；

[hi:; hi][ˈoʊnli] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [blæk] [ˈtʃɪmni] - [swi:p] ,
he only represented a black chimney - sweep ,
他 仅有的 代表 一个 黑色的 烟囱 - 扫 ,
他只不过代表了一个黑人烟囱清洁工而已。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [ˈwɜ:rkərz] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [prɪns] ,
and the china workers might just as well have made him a prince ,
和 这 中国 工人 可能 只是 作为 出色地 有 制成 他 一个 王子 ,
瓷器工人完全可以把他封为王子。

[hæd; həd] [ðeɪ] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][du:;][soʊ] .
had they felt inclined to do so .
有 他们 毛毡 倾斜 到 做 所以 .
如果他们愿意的话。

[hi:; hi] [stʊd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlædəɹ] [kwɑɪt] [ˈhændɪli] ,
He stood holding his ladder quite handily ,
他 站立 保持 他的 梯子 相当 方便地 ,
他稳稳地扶着梯子站着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [fer] [ænd; ənd][ˈrouzi][æz; əz][ə; eɪ][ˈgɜ:lz] ; [ɪnˈdi:d] , [ðæt] [wʌz; wəz]
and his face was as fair and rosy as a girl's ; indeed , that was
和 他的 脸 曾是 作为 公平的 和 红润 作为 一个 女孩们 ; 的确 , 那 曾是
[ˈræðər] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ,
rather a mistake ,
相当 一个 错误 ,
他的脸像女孩子一样白皙红润；然而，这却是一个误判。

[aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [blæk] [ma:rkz][ɑ:n][aɪ ˈti:] .
it should have had some black marks on it .
它 应该 有 有 一些 黑色的 标记 在 它 .
它上面应该有一些黑色的痕迹。

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˌʃepərˈdesˌʃepərdəs][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [kloʊz] [təˈgeðər] , [saɪd][baɪ][saɪd] ;
He and the shepherdess had been placed close together , side by side ;
他 和 这 牧羊女 有 到过 放置 关闭 一起 , 边 经过 边 ;
[ænd; ənd] , [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [pleɪst] ,
and , being so placed ,
和 , 存在 所以 放置 ,
他和牧羊女被安排在很近的地方，并排而坐；正因为如此，

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [wel] [ˈsu:tɪd] ,
they became engaged to each other , for they were very well suited ,
他们 成为 已订婚的 到 每个 其他 , 为了 他们 是 非常 出色地 适合 ,
他们订婚了，因为他们非常般配。

[ˈbi:ɪŋ] [bəʊθ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈtʃaɪnə] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈi:kwəli] [ˈfrædʒ(ə)l] .
being both made of the same sort of china , and being equally fragile .
存在 两个都 制成 的 这 相同的 种类 的 中国 , 和 存在 同样地 脆弱的 .
两者都由同一种瓷器制成，而且同样易碎。

[kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [stʊd] [ə'hʌðər] [ˈfɪgjər] , [θriː] [taɪmz][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] [ðeɪ][wɜ:r; wər] ,
Close to them stood another figure , three times as large as they were ,
关闭 到 他们 站立 其他 数字 , 三 时代 作为 大的 作为 他们 是 ,
在他们附近还站着另一个人影, 体型是他们的三倍大。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] [meɪd] [ʌv; əv][ˈtʃaɪnə] .
and also made of china .
和 还 制成 的 中国 .

而且也是中国制造的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈtʃaɪnəmən] , [huː] [kʊd; kəd][nɑ:d][hɪz; ɪz] [hed] ,
He was an old Chinaman , who could nod his head ,
他 曾是 一个 老的 中国人 , WHO 可以 点头 他的 头 ,

他是一位上了年纪的中国人, 会点头。

[ænd; ənd] [ju:st] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgrænfɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʃepər'des,ˌʃepərdəs] ,
and used to pretend that he was the grandfather of the shepherdess ,
和 用过的 到 假装 那 他 曾是 这 祖父 的 这 牧羊女 ,

他过去常常假装自己是牧羊女的祖父。

[ɔ:l'dʊʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pru:v] [aɪ 'tiː] .
although he could not prove it .
虽然 他 可以 不是 证明 它 .

虽然他无法证明这一点。

[hiː; hi] [haʊ'evər] [ə'su:md] [ə'θɔ:rəti] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] ,
He however assumed authority over her ,
他 然而 假定 权威 超过 她 ,

然而, 他却对她行使了权威。

[ænd; ənd] [ðerfɔ:r] [wen] " [ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl] - [fi:ld] - [ˈsɑ:rdʒənt] - [kə'mændər] [ˈbɪli] - [ˈgoʊts] -
and therefore when " Major - general - field - sergeant - commander Billy - goat's -
和 所以 什么时候 " 主要的 - 一般的 - 场地 - 军士 - 指挥官 比利 - 山羊的 -

[legz] " [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˌʃepər'des,ˌʃepərdəs][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
legs " asked for the little shepherdess to be his wife ,
腿 " 问 为了 这 小的 牧羊女 到 是 他的 妻子 ,

因此, 当“少将野战军士长比利山羊腿”向小牧羊女求婚时,

[hiː; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sentɪd] .
he nodded his head to show that he consented .
他 点头 他的 头 到 展示 那 他 同意 .

他点头表示同意。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈtʃaɪnəmən] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ,
" You will have a husband , " said the old Chinaman to her ,
" 你 将要 有 一个 丈夫 , " 说 这 老的 中国人 到 她 ,

“你会找到丈夫的,”老中国人对她说。

" [huː] [aɪ] [ˈri:əli] [brɪˈli:v] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [mə'hɑ:gəni] .
" who I really believe is made of mahogany .
" WHO 我 真的 相信 是 制成 的 桃花心木 .

“我真的相信他是由红木制成的。”

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl] - [fi:ld] - [ˈsɑ:rdʒənt] - [kə'mændər] [ˈbɪli] -
He will make you a lady of Major - general - field - sergeant - commander Billy -
他 将要 制作 你 一个 女士 的 主要的 - 一般的 - 场地 - 军士 - 指挥官 比利 -

[ˈgoʊts] - [legz] .
goat's - legs .
山羊的 - 腿 .

他会让你成为比利山羊腿少将野战军士长夫人。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌbərd] [fʊl] [ʌv; əv][ˈsɪlvə] [pleɪt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ki:ps] [lɒkt] [ʌp][ɪn]
He has the whole cupboard full of silver plate , which he keeps locked up in
他 有 这 所有的 橱柜 满的 的 银 盘子 , 哪个 他 保持 已锁定 向上 在
[ˈsi:krət] [drɔ:rz] . "
secret drawers . "
秘密 抽屉 . "

他有一整个橱柜的银器，都锁在秘密抽屉里。

" [aɪ][wəʊnt][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈkʌbərd] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˌʃepərˈdes,ˈʃepərdəs] .
" **I won't go into the dark cupboard , " said the little shepherdess** .
" 我 惯于 去 进入 这 黑暗的 橱柜 , " 说 这 小的 牧羊女 .

“我才不进那个黑柜子呢,”小牧羊女说。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ɪˈlev(ə)n][ˈtʃaɪnə] [waɪvz] [ðer; ðər] [ɔ:l'redi] . "
" **I have heard that he has eleven china wives there already** . "
" 我 有 听到 那 他 有 十一 中国 妻子们 那里 已经 . "

“我听说他已经在 中国 娶了十一个妻子。”

" [ðen] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [twelfθ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈtʃaɪnəmən] .
" **Then you shall be the twelfth , " said the old Chinaman** .
" 然后 你 将 是 这 第十二 , " 说 这 老的 中国人 .

“那么你就是第十二个了,”老中国人说道。

" [tu:; tə] - [naɪt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈrætɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌbərd] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl]
" **To - night as soon as you hear a rattling in the old cupboard , you shall**
" 到 - 夜晚 作为 很快 作为 你 听到 一个 嘎嘎作响 在 这 老的 橱柜 , 你 将
[bi:; bi] [ˈmærid] ,
be married ,
是 已婚 ,

“今晚只要你听到旧橱柜里有响声，你就结婚了。”

[æz; əz] [tru:] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] ; " [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:did][hɪz; ɪz] [hed]
as true as I am a Chinaman ; " and then he nodded his head
作为 真的 作为 我 是 一个 中国人 ; " 和 然后 他 点头 他的 头
[ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] .
and fell asleep .
和 跌倒 睡着了 .

“就像我是个中国人一样真实;”然后他点了点头，睡着了。

[ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˌʃepərˈdes,ˈʃepərdəs] [kraɪd] , [ænd; ənd] [lɒkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈswi:θɑ:rt] , [ðə; ði][ˈtʃaɪnə]
Then the little shepherdess cried , and looked at her sweetheart , the china
然后 这 小的 牧羊女 哭 , 和 看起来 在 她 亲爱的 , 这 中国
[ˈtʃɪmni] - [swi:p] .
chimney - sweep .
烟囱 - 扫 .

然后，小牧羊女哭了起来，看向她的心上人——瓷器烟囱清洁工。

" [aɪ][mʌst; məst] [ɪnˈtri:t] [ju:; jʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][,em 'i:][ˈɪntu:][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rld] ,
" **I must entreat you , " said she , " to go out with me into the wide world ,**
" 我 必须 恳求 你 , " 说 她 , " 到 去 出去 和 我 进入 这 宽的 世界 ,
"我必须恳求你,"她说,“和我一起去看看外面的世界。”

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [steɪ] [hɪr] . "
for we cannot stay here . "
为了 我们 不能 停留 这里 . "

因为我们不能留在这里。

" [aɪ] [wɪl] [du:] [wət'evər] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪmni] - [swi:p] ; " [let] [ju: 'es][goʊ]
" **I will do whatever you wish , " said the little chimney - sweep ; " let us go**
" 我 将要 做 任何 你 希望 , " 说 这 小的 烟囱 - 扫 ； " 让 我们 去
[ˈmi:diətli] :
immediately :
立即地 :

“我愿意做任何你想做的事,”小烟囱清洁工说,“我们马上走吧。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æ;l; ʃəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ju:; jʊ][wɪð; wiθ][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] . "
I think I shall be able to maintain you with my profession . "
我 思考 我 将 是 有能力的 到 维持 你 和 我的 职业 . "

我想我靠我的职业应该能养活你。

" [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [ˈseɪfli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] ;
" **If we were but safely down from the table ! " said she ;**
" 如果 我们 是 但 安全 向下 从 这 桌子 ! " 说 她 ;

“如果我们能安全地从桌子上下来就好了!”她说;

" [aɪ][[æ;l; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [ˈhæpi] [tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
" **I shall not be happy till we are really out in the world .**
" 我 将 不是 是 快乐的 直到 我们 是 真的 出去 在 这 世界 .

“只有真正融入社会,我才会感到快乐。”

" [ðen] [hi:; hi] [ˈkʌmfətid] [hɜ:r; hər] ,
" **Then he comforted her ,**
" 然后 他 安慰 她 ,

然后他安慰了她,

[ænd; ænd] [[ʊʊd] [hɜ:r; hər] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ka:vd] [edʒ] [ænd; ænd][gɪlt]
and showed her how to place her little foot on the carved edge and gilt
和 显示 她 如何 到 地方 她 小的 脚 在 这 雕刻 边缘 和 镀金
- [li:f] [ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
- **leaf ornaments of the table .**
- 叶子 装饰品 的 这 桌子 .

并教她如何把小脚放在桌子的雕花边缘和镀金装饰上。

[hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈlædə] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] , [ænd; ænd][soʊ] [ðeɪ] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ri:tʃ]
He brought his little ladder to help her , and so they contrived to reach
他 带来 他的 小的 梯子 到 帮助 她 , 和 所以 他们 人为的 到 抵达
[ðə; ði] [flɔ:r] .
the floor .
这 地面 .

他拿来小梯子帮助她, 于是他们设法到达了地面。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˌoʊld] [ˈkʌbərd] , [ðeɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][æn; ən]
But when they looked at the old cupboard , they saw it was all in an
但 什么时候 他们 看起来 在 这 老的 橱柜 , 他们 锯 它 曾是 全部 在 一个
[ˈʌprɔ:r] .
uproar .
骚动 .

但当他们看到那个旧橱柜时, 却发现里面一片狼藉。

[ðə; ði] [ka:vd] [stægz] [pʊʃt] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [reɪzd] [ðer; ðər][ˈæntləz] , [ænd; ænd] [ˈtwɪstɪd] [ðer; ðər]
The carved stags pushed out their heads , raised their antlers , and twisted their
这 雕刻 雄鹿 推动 出去 他们的 头部 , 提高 他们的 鹿角 , 和 扭曲 他们的
[neks] .
necks .
脖子 .

雕刻的雄鹿探出头来, 竖起鹿角, 扭动脖子。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ; [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈtʃaɪnəmən] ,
The major - general sprung up in the air ; and cried out to the old Chinaman ,
这 主要的 - 一般的 弹簧 向上 在 这 空气 ; 和 哭 出去 到 这 老的 中国人 ,
少将跃入空中, 对着老中国人喊道:

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] !
" They are running away !
" 他们 是 跑步 离开 !
他们正在逃跑!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] !
they are running away !
他们 是 跑步 离开 !
他们正在逃跑!

" [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət] [ðɪs] , [soʊ] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv]
" The two were rather frightened at this , so they jumped into the drawer of
" 这 二 是 相当 害怕 在 这 , 所以 他们 跳了起来 进入 这 抽屉 的
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [siːt] .
the window - seat .
这 窗户 - 座位 .
“两人对此感到十分害怕, 于是跳进了窗边座位的抽屉里。”

[hɪr] [wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [pæks] [ʌv; əv][kɑːrdz][nɔːt] [kwɑɪt] [kəmˈpliːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɔːlz] [ˈθiːətər]
Here were three or four packs of cards not quite complete , and a doll's theatre
这里 是 三 或者 四 包装 的 牌 不是 相当 完全的 , 和 一个 娃娃的 剧院
,
!
,
这里有三四副不太完整的扑克牌, 还有一个娃娃剧院。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ʌp] [ˈveri] [ˈniːtli] .
which had been built up very neatly .
哪个 有 到过 建造 向上 非常 整齐地 .
它建造得非常整齐。

[ə; eɪ] [ˈkɑːmədi] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [pərˈfɔːrmd] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kwiːnz] [ʌv; əv] [ˈdaɪəmənds] ,
A comedy was being performed in it , and all the queens of diamonds ,
一个 喜剧 曾是 存在 执行 在 它 , 和 全部 这 女王们 的 钻石 ,
[klʌbz] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrts] ,
clubs , and hearts ,
俱乐部 , 和 心 ,
里面正在上演一出喜剧, 所有的方块皇后、梅花皇后和红心皇后都在场。

[ænd; ənd] [speɪdz] , [sæt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [roʊ] [ˈfænɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][tˈjuːlɪps] ,
and spades , sat in the first row fanning themselves with tulips ,
和 黑桃 , 卫星 在 这 第一的 排 扇形 他们自己 和 郁金香 ,
还有黑桃, 坐在第一排, 用郁金香扇着扇子。

[ænd; ənd][brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [stʊd] [ɔːl][ðə; ði] [neɪvz] ,
and behind them stood all the knaves ,
和 在后面 他们 站立 全部 这 无赖 ,
他们身后站着所有的恶棍。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhedz] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [brˈloʊ] [æz; əz] [ˈpleɪŋ] [kɑːrdz][ˈdʒen(ə)rəli][hæv; həv]
showing that they had heads above and below as playing cards generally have
显示 那 他们 有 头部 多于 和 以下 作为 玩耍 牌 一般来说 有
.
:
.
这表明它们像扑克牌一样, 上下都有人头。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:] ['lʌvəz] , [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu;; tə] ['mæri] ,
The play was about two lovers , who were not allowed to marry ,
这 玩 曾是 关于 二 恋人 , WHO 是 不是 允许 到 结婚 ,
这部剧讲述的是一对无法结婚的恋人的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌepər'des;ˌepərdəs] [wept] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['stɔ:ri] .
and the shepherdess wept because it was so like her own story .
和 这 牧羊女 哭泣 因为 它 曾是 所以 喜欢 她 自己的 故事 .
牧羊女哭了，因为这和她自己的经历太像了。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [ber] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ʃi; ʃi] , " [aɪ][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔ:r] ;
" I cannot bear it , " said she , " I must get out of the drawer ;
" 我 不能 熊 它 , " 说 她 , " 我 必须 得到 出去 的 这 抽屉 ;
“我受不了了,”她说, “我必须从抽屉里出来;

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][kæst][ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" but when they reached the floor , and cast their eyes on the table ,
" 但 什么时候 他们 达到 这 地面 , 和 投掷 他们的 眼睛 在 这 桌子 ,
但当他们走到地板边，目光落在桌子上时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ˈtʃaɪnəmən] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di] ,
there was the old Chinaman awake and shaking his whole body ,
那里 曾是 这 老的 中国人 醒 和 摇晃 他的 所有的 身体 ,
那位中国老人醒了过来，浑身颤抖。

[tɪl] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [daʊn] [hi;; hi] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , " [plʌmp] . "
till all at once down he came on the floor , " plump . "
直到全部 在 一次 向下 他 来了 在 这 地面 , " 丰满 . "
突然间，他“胖乎乎地”倒在了地上。

" [ðə; ði][oʊld] [ˈtʃaɪnəmən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l][ˌepər'des;ˌepərdəs][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] ,
" The old Chinaman is coming , " cried the little shepherdess in a fright ,
" 这 老的 中国人 是 未来 , " 哭 这 小的 牧羊女 在 一个 惊吓 ,
“老中国人来了！ ”小牧羊女惊恐地喊道。

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃi; ʃi] [fel] [ɑ:n][wʌn] [ni:] .
and down she fell on one knee .
和 向下 她 跌倒 在 一 膝盖 .
她单膝跪倒在地。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [swi:p] ;
" I have thought of something , " said the chimney - sweep ;
" 我 有 想法 的 某物 , " 说 这 烟囱 - 扫 ;
“我想到一个办法,”扫烟囱的说道;

" [let] [ju: 'es][get] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [pɑ:t] - [pɔ'ri:] [dʒɑ:r] [wɪtʃ] [stændz][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rnər] ;
" let us get into the great pot - pourri jar which stands in the corner ;
" 让 我们 得到 进入 这 伟大的 锅 - 普里 罐 哪个 站立 在 这 角落 ;
让我们进入角落里那个巨大的香料罐里;

[ðer; ðər][wi;; wi][kæn; kən][laɪ][ɑ:n][roʊz] - [li:vz] [ænd; ənd] ['lævəndər] ,
there we can lie on rose - leaves and lavender ,
那里 我们 能 说谎 在 玫瑰 - 树叶 和 薰衣草 ,
在那里我们可以躺在玫瑰叶和薰衣草上，

[ænd; ənd] [θroʊ] [sɔ:lt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪf] [hi;; hi] [kʌmz] [nɪr] [ju: 'es] . "
and throw salt in his eyes if he comes near us . "
和 扔 盐 在 他的 眼睛 如果 他 来 靠近 我们 . "
如果他靠近我们，就往他眼睛里撒盐。

" [noʊ] , [ðæt] [wɪl] ['nevər][du:] , " [sed] [ʃi; ʃi] ,
" No , that will never do , " said she ,
" 不 , 那 将要 绝不 做 , " 说 她 ,
“不，那绝对不行,”她说。

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪnəmən] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:t] - [pɔ'ri:] [dʒɑ:r][wɜ:r; wər]['lʌvəz]
" **because I know that the Chinaman and the pot - pourri jar were lovers**
" 因为 我 知道 那 这 中国人 和 这 锅 - 普里 罐 是 恋人
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

因为我知道中国人与香薰罐曾经是一对恋人，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnz] [br'haɪnd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] [br'twi:n] [ðoʊz] [hu:]
and there always remains behind a feeling of good - will between those who
和 那里 总是 遗迹 在后面 一个 感觉 的 好的 - 将要 之间 那些 who
[hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪntɪmət] [æz; əz] [ðæt] .
have been so intimate as that .
有 到过 所以 亲密的 作为 那 .

曾经如此亲密的人之间，总会留下美好的情谊。

[noʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔ:r; fər][ju: 'es][bʌt; bət][tu:; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rld] . " **No , there is nothing left for us but to go out into the wide world .** "
不 , 那里 是 没有什么 左边 为了 我们 但 到 去 出去 进入 这 宽的 世界 . "
不，我们别无选择，只能走向广阔的世界。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['ri:əli] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
" **Have you really courage enough to go out into the wide world with me ?**
" 有 你 真的 勇气 足够的 到 去 出去 进入 这 宽的 世界 和 我 ?
你真的有足够的勇气和我一起走向广阔的世界吗？

" [sed] [ðə; ði] [tʃɪmni] - [swi:p] ; " [hæv; həv][ju:; jʊ] [θɔ:t] [haʊ] [lɑ:rdʒ][,aɪ 'ti:][ɪz] ,
" **said the chimney - sweep ; " have you thought how large it is ,**
" 说 这 烟囱 - 扫 ; " 有 你 想法 如何 大的 它 是 ;
“烟囱清洁工说：‘你有没有想过它有多大？’”

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] ['nevər] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ə'gen] ? " **and that we can never come back here again ?** "
和 那 我们 能 绝不 来 后退 这里 再次 ? "
我们再也回不来了？

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **Yes , I have , " she replied .**
" 是的 , 我 有 , " 她 回复 .
“是的，我有，”她回答道。

[wen] [ðə; ði] [tʃɪmni] - [swi:p] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwart] [fɜ:rm] , [hi:; hi] [sed] ,
When the chimney - sweep saw that she was quite firm , he said ,
什么时候 这 烟囱 - 扫 锯 那 她 曾是 相当 公司 , 他 说 ,
烟囱清洁工见她态度坚决，便说：

" [maɪ] [wei] [ɪz] [θru:] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [tʃɪmni] .
" **My way is through the stove and up the chimney .**
" 我的 方式 是 通过 这 火炉 和 向上 这 烟囱 .
“我的路是从炉子上去，然后从烟囱上去。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [kri:p] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [θru:] [ðə; ði]['faɪər] - [bɑ:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn]
Have you courage to creep with me through the fire - box , and the iron
有 你 勇气 到 潜行者 和 我 通过 这 火 - 盒子 , 和 这 铁
[paɪp] ?
pipe ?
管道 ?
你有没有勇气和我一起爬过火箱和铁管？

你有没有勇气和我一起爬过火箱和铁管？

[wen] [wi:; wi][get] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪmni] [aɪ][æɪ; əɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['mæɪnɪdʒ] ['veri] [wel] .
When we get to the chimney I shall know how to manage very well .
什么时候 我们 得到 到 这 烟囱 我 将 知道 如何 到 管理 非常 出色地 .
等我们到了烟囱那里，我就知道该怎么应对了。

[wiː, wi][jæl; jəl] [suːn] [klaɪm] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [riːtʃ] [juːˈes] ,
We shall soon climb too high for any one to reach us ,
我们 将 很快 爬 也 高的 为了 任何 一 到 抵达 我们 ,
我们很快就会爬到无人能够企及的高度。

[ænd; ɐnd][wiː, wi][jæl; jəl] [kʌm] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .
and we shall come through a hole in the top out into the wide world .
和 我们 将 来 通过 一个 洞 在 这 顶部 出去 进入 这 宽的 世界 .
我们将从顶部的洞口出来，进入广阔的世界。

" [soʊ][hiː, hi][led] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] .
" So he led her to the door of the stove .
" 所以 他 引领 她 到 这 门 的 这 火炉 .
于是他领着她来到炉灶旁。

" [aɪˈtiː] [lʊks] [ˈveri] [dɑːrk] , " [sed] [fiː, fi] ;
" It looks very dark , " said she ;
" 它 看起来 非常 黑暗的 , " 说 她 ;
“看起来很黑，”她说；

[stɪl] [fiː, fi] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ɐnd] [θruː] [ðə; ði] [paɪp] ,
still she went in with him through the stove and through the pipe ,
仍然 她 去 在 和 他 通过 这 火炉 和 通过 这 管道 ,
她还是和他一起穿过炉子和管道进去了。

[wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz] [pɪtʃ] .
where it was as dark as pitch .
在哪里 它 曾是 作为 黑暗的 作为 沥青 .
那里漆黑一片。

" [naʊ] [wiː, wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , " [sed] [hiː, hi] ; " [ænd; ɐnd] [lʊk] ,
" Now we are in the chimney , " said he ; " and look ,
" 现在 我们 是 在 这 烟囱 , " 说 他 ; " 和 看 ,
“现在我们在烟囱里，”他说；“瞧，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [stɑːr] [ˈʃaɪnɪŋ] [əˈbʌv] [aɪˈtiː] .
there is a beautiful star shining above it .
那里 是 一个 美丽的 星星 灼灼 多于 它 .
它上方有一颗美丽的星星闪耀。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl] [stɑːr] [ˈʃaɪnɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]
" It was a real star shining down upon them as if it would show them
" 它 曾是 一个 真实的 星星 灼灼 向下 之上 他们 作为 如果 它 会 展示 他们
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .
“那颗真正的星星照耀着他们，仿佛要为他们指引方向。”

[soʊ] [ðeɪ] [ˈklæmbəd] , [ænd; ɐnd] [krept] [ɑːn] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)] [stiːp] [pleɪs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ;
So they clambered , and crept on , and a frightful steep place it was ;
所以 他们 攀爬 , 和 悄悄地爬 在 , 和 一个 可怕 陡 地方 它 曾是 ;
于是他们攀爬，匍匐前进，那地方陡峭得可怕；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [swiːp] [helpt] [hɜːr; hər][ænd; ɐnd][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][hɜːr; hər] , [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt]
but the chimney - sweep helped her and supported her , till they got
但 这 烟囱 - 扫 帮助 她 和 有 她 , 直到 他们 得到
[ˈhaɪər] [ænd; ɐnd] [ˈhaɪər] .
higher and higher .
更高 和 更高 .
但是，扫烟囱的工人帮助她、扶她，直到他们越爬越高。

[hi:; hi] [ʃʊd] [hɜ:r; hər][ðə; ði][best] [ˈpleɪsɪz][ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə][set][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈtʃaɪnə] [fʊt] ,
He showed her the best places on which to set her little china foot ,
他 显示 她 这 最好的 地方 在 哪个 到 放 她 小的 中国 脚 ,
他带她去了最适合放下她那双瓷脚的地方。

[soʊ][æɪ; ət][ləst] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [ænd; ənd][sæt] [ðəmˈselvz] [daʊn] ,
so at last they reached the top of the chimney , and sat themselves down ,
所以 在 最后的 他们 达到 这 顶部 的 这 烟囱 , 和 卫星 他们自己 向下 ,
于是, 他们终于爬到了烟囱顶上, 然后坐了下来。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] .
for they were very tired , as may be supposed .
为了 他们 是 非常 疲劳的 , 作为 可能 是 据称 .
可以想象, 他们当时非常疲惫。

[ðə; ði][skaɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts][stɑ:rz] , [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] ,
The sky , with all its stars , was over their heads ,
这 天空 , 和 全部它是 明星 , 曾是 超过 他们的 头部 ,
他们头顶是繁星点点的夜空。

[ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ru:fs] [ʌ; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and below were the roofs of the town .
和 以下 是 这 屋顶 的 这 镇 .
下面就是城镇的屋顶。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [veri] [bɔ:n] [ˈdɪstəns] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][waɪd] [wɜ:rld] ,
They could see for a very long distance out into the wide world ,
他们 可以 看 为了 一个 非常 长的 距离 出去 进入 这 宽的 世界 ,
他们能看得非常远, 可以看到广阔的世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈʃepərˈdes,ʃepərdəs] [li:nd] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪmni] - [-]
and the poor little shepherdess leaned her head on her chimney - sweep's
和 这 贫穷的 小的 牧羊女 倾斜 她 头 在 她 烟囱 - 扫帚的
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,
可怜的小牧羊女把头靠在了扫烟囱的工人的肩膀上。

[ænd; ənd] [wept] [tɪl] [ʃi:; ji] [wa:t] [ðə; ði][ɡɪlt] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [sæʃ] ;
and wept till she washed the gilt off her sash ;
和 哭泣 直到 她 洗过 这 镀金 离开 她 窗扇 ;
她哭到把腰带上的金箔都洗掉了;

[ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfrənt] [tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ji] [ɪkˈspektɪd] .
the world was so different to what she expected .
这 世界 曾是 所以 不同的 到 什么 她 预期的 .
这个世界和她想象中的截然不同。

" [ðɪs] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] , " [ʃi:; ji] [sed] ; " [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ber] [aɪ ˈti:] , [ðə; ði][wɜ:rld] [ɪz] [tu:] [lɑ:rdʒ] .
" **This is too much , she said ; I cannot bear it , the world is too large** .
" 这 是 也 很多 , " 她 说 ; " 我 不能 熊 它 , 这 世界 是 也 大的 .
“这太过分了,”她说; “我无法承受, 世界太大了。”

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər] [seɪf] [bæk][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [əˈgen] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] [glæs] ;
Oh , I wish I were safe back on the table again , under the looking glass ;
哦 , 我 希望 我 是 安全的 后退 在 这 桌子 再次 , 在下面 这 寻找 玻璃 ;
哦, 我多么希望自己能再次安全地回到桌子上, 回到镜子下;

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈhæpi] [tɪl] [aɪ][eɪ ˈem] [seɪf] [bæk] [əˈgen] .
I shall never be happy till I am safe back again .
我 将 绝不 是 快乐的 直到 我 是 安全的 后退 再次 .
只有安全返回家乡, 我才能真正感到快乐。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['fɑ:lʊd] [ju:; jʊ][aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rld] , [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [em 'i:] [bæk] ,
Now I have followed you out into the wide world , you will take me back ,
现在 我 有 随后 你 出去 进入 这 宽的 世界 , 你 将要 拿 我 后退 ,
如今我已跟随你来到广阔的世界, 你终将带我回去。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] .
if you love me .
如果 你 爱 我 .

如果你爱我。

" [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [swi:p] [traɪd] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [spəʊk] [lʌ; əv][ðə; ði]
" Then the chimney - sweep tried to reason with her , and spoke of the
" 然后 这 烟囱 - 扫 尝试 到 原因 和 她 , 和 辐 的 这
[oʊld] ['tʃaɪnəmən] ,
old Chinaman ,
老的 中国人 ,

“然后, 扫烟囱的试图和她讲道理, 并提到了那个老中国人,

[ænd; ənd][lʌ; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] - [fi:ld] - ['sɑ:rdʒənt] - [kə'mændər] ['bɪli] - ['gəʊts] [legz] ;
and of the Major - general - field - sergeant - commander Billy - goat's legs ;
和 的 这 主要的 - 一般的 - 场地 - 军士 - 指挥官 比利 - 山羊的 腿 ;
[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['sɒbd] [soʊ] ['bɪtərli] ,
but she sobbed so bitterly ,
但 她 啜泣 所以 苦涩地 ,

还有那位少将级野战军士长比利山羊的腿; 但她哭得那么伤心,

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪmni] - [swi:p] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:; ɔ:] [ʃi:; ʃi]
and kissed her little chimney - sweep till he was obliged to do all she
和 亲吻 她 小的 烟囱 - 扫 直到 他 曾是 有义务 到 做 全部 她
[æskt] ,
asked ,
问 ,

她亲吻她的小烟囱清洁工, 直到他不得不听从她的一切要求。

['fu:lɪʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
foolish as it was .
愚蠢 作为 它 曾是 .

虽然这很愚蠢。

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [lʌ; əv] ['trʌb(ə)l] , [ðeɪ] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
And so , with a great deal of trouble , they climbed down the chimney ,
和 所以 , 和 一个 伟大的 交易 的 麻烦 , 他们 攀登 向下 这 烟囱 ,
于是, 他们费了九牛二虎之力才爬下烟囱。

[ænd; ənd] [ðen] [krept] [θru:] [ðə; ði][paɪp][ænd; ənd] [stoʊv] , [wɪθ] [wɜ:r; wəɹ] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ['veri]
and then crept through the pipe and stove , which were certainly not very
和 然后 悄悄地爬 通过 这 管道 和 火炉 , 哪个 是 当然 不是 非常
[ˈplez(ə)nt] [ˈpleɪsɪz] .
pleasant places .
令人愉快的 地方 .

然后爬过管道和炉灶, 那当然不是什么令人愉快的地方。

[ðen] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]['faɪər] - [bɑ:ks] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Then they stood in the dark fire - box , and listened behind the door ,
然后 他们 站立 在 这 黑暗的 火 - 盒子 , 和 听着 在后面 这 门 ,
然后他们站在黑暗的炉膛里, 躲在门后倾听。

[tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
to hear what was going on in the room .
到 听到 什么 曾是 去 在 在 这 房间 .
想听听房间里发生了什么事。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɔ:ɪ] ['kwaiət] , [ðeɪ] [pi:pt] [aʊt] .

As it was all quiet , they peeped out .
作为 它 曾是 全部 安静的 , 他们 偷窥 出去 :

周围一片寂静, 他们偷偷地向外窥视。

[ə'læs] !

Alas !
唉 !

唉!

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði][oʊld] [tʃaɪnəmən] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ;

there lay the old Chinaman on the floor ;
那里 躺 这 老的 中国人 在 这 地面 ;

那个老中国人躺在地板上;

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:lən] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [rʌn] ['æftər][ðəm; ðəm]

he had fallen down from the table as he attempted to run after them
他 有 倒下 向下 从 这 桌子 作为 他 尝试过 到 跑步 后 他们

,
!
,

他试图追赶他们时, 从桌子上摔了下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['brʊkən][ɪntu:] [θri:] ['pi:sɪz] ; [hɪz; ɪz] [bæk] [hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] [ɪn'taɪərli] ,

and was broken into three pieces ; his back had separated entirely ,
和 曾是 破碎的 进入 三 件 ; 他的 后退 有 分开 完全 ,

他的身体断成了三块; 背部完全分离了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [roʊld] [ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

and his head had rolled into a corner of the room .
和 他的 头 有 滚动 进入 一个 角落 的 这 房间 .

他的头滚到了房间的角落里。

[ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [lɔ:st][ɪn] [θɔ:t] .

The major - general stood in his old place , and appeared lost in thought .
这 主要的 - 一般的 站立 在 他的 老的 地方 , 和 出现 丢失的 在 想法 .

少将站在他原来的位置上, 似乎陷入了沉思。

" [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌʃepər'des,ʃepərdəs] .

" This is terrible , " said the little shepherdess .
" 这 是 糟糕的 , " 说 这 小的 牧羊女 .

“这太糟糕了,”小牧羊女说道。

" [maɪ] [pʊr] [oʊld] ['grænfɑ:ðər] [ɪz]['brʊkən][tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [fɔ:lt] .

" My poor old grandfather is broken to pieces , and it is our fault .
" 我的 贫穷的 老的 祖父 是 破碎的 到 件 , 和 它 是 我们的 过错 .

“我可怜的老爷爷被打得遍体鳞伤, 这都是我们的错。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [lɪv; laɪv]['æftər] [ðɪs] ; " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rʌŋ] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l][hændz] .

I shall never live after this ; " and she wrung her little hands .
我 将 绝不 居住 后 这 ; " 和 她 拧干 她 小的 双手 .

“我以后再也活不下去了;”她搓着小手。

" [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] ['rɪvɪtɪd] , " [sed] [ðə; ði] [tʃɪmni] - [swi:p] ; " [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] ['rɪvɪtɪd] .

" He can be riveted , " said the chimney - sweep ; " he can be riveted .
" 他 能 是 铆接 , " 说 这 烟囱 - 扫 ; " 他 能 是 铆接 .

“他会被迷住,”扫烟囱的工人说; “他会被迷住。”

[du:][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['heɪsti] .

Do not be so hasty .
做 不是 是 所以 仓促 .

不要这么仓促。

[ɪf] [ðeɪ] [sɪ'ment] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['rɪvɪt] [ɪn][,aɪ 'ti:] ,
If they cement his back , and put a good rivet in it ,
如果 他们 水泥 他的 后退 , 和 放 一个 好的 铆钉 在 它 ,
如果他们用水泥固定他的背部, 并在上面钉上一个牢固的铆钉,

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] ,
he will be as good as new ,
他 将要 是 作为 好的 作为 新的 ,
他会恢复如初。

[ænd; ənd][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [æz; əz] ['meni] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)] [θɪŋz] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz] ['evər] . "
and be able to say as many disagreeable things to us as ever . "
和 是 有能力的 到 说 作为 许多 令人不快的 事物 到 我们 作为 曾经 . "
而且他们还可以像以前一样对我们说许多令人不快的话。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [sed] [fɪ:; fɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
" Do you think so ? " said she ; and then they climbed up to the table ,
" 做 你 思考 所以 ? " 说 她 ; 和 然后 他们 攀登 向上 到 这 桌子 ,
"你觉得呢? "她问道; 然后他们爬上桌子。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər][ˈoʊld] [ˈpleɪsɪz] .
and stood in their old places .
和 站立 在 他们的 老的 地方 .
它们站在原来的位置上。

" [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtɪmni] - [swi:p] , " [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz]
" As we have done no good , " said the chimney - sweep , " we might as
" 作为 我们 有 完毕 不 好的 , " 说 这 烟囱 - 扫 , " 我们 可能 作为
[wel] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [hɪr] ,
well have remained here ,
出色地 有 剩余 这里 ,
“既然我们一事无成,”烟囱清洁工说, “我们还不如留在这里。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [soʊ] [maɪt] [ˈtrʌb(ə)] . "
instead of taking so much trouble . "
反而 的 采取 所以 很多 麻烦 . "
而不是费这么多劲。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˈgrænfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈrɪvɪtɪd] , " [sed] [ðə; ði][ˌʃepər'des,ˈʃepərdəs] .
" I wish grandfather was riveted , " said the shepherdess .
" 我 希望 祖父 曾是 铆接 , " 说 这 牧羊女 .
“我希望爷爷当时能全神贯注地看下去,”牧羊女说道。

" [wɪl] [,aɪ 'ti:][kɔ:st] [maɪt] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
" Will it cost much , I wonder ?
" 将要 它 成本 很多 , 我 想知道 ?
我想知道这会花费多少钱?

" [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər] [wɪʃ] .
" And she had her wish .
" 和 她 有 她 希望 .
“她的愿望实现了。”

[ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmənz] [bæk] [ˈmended] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈrɪvɪt] [pʊt] [θru:]
The family had the Chinaman's back mended , and a strong rivet put through
这 家庭 有 这 中国人的 后退 已修复 , 和 一个 强的 铆钉 放 通过
[hɪz; ɪz] [nek] ;
his neck ;
他的 脖子 ;
这家人给中国人包扎了背伤, 并在他的脖子上钉了一颗结实的铆钉;

[hi:; hi] [ʌkt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][nɑ:d][hɪz; ɪz] [hed] .
he looked as good as new , but he could no longer nod his head .
他 看起来 作为 好的 作为 新的 , 但 他 可以 不 更长 点头 他的 头 .
他看起来焕然一新, 但却再也无法点头了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [br'kʌm] [praʊd] [sɪns] [jɔ:; jər][fɔ:l] [broʊk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pi:sɪz] , " [sed] ['meɪdʒər] -
" You have become proud since your fall broke you to pieces , " said Major -
" 你 有 变得 自豪的 自从 你的 落下 打破 你 到 件 , " 说 主要的 -
['dʒen(ə)rəl] - [fi:ld] - [sɑ:rdʒənt] - [kə'mændər] ['bɪli] - ['goʊts] - [legz] .
general - field - sergeant - commander Billy - goat's - legs .
一般的 - 场地 - 军士 - 指挥官 比利 - 山羊的 - 腿 .
“自从你摔得粉身碎骨之后, 你就变得骄傲了,”少将野战军士长比利山羊腿说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [ɡɪv] [jɔ:r'self] [sʌtʃ] ['ɛrɪz] .
" You have no reason to give yourself such airs .
" 你 有 不 原因 到 给 你自己 这样的 播出 .
你无理由摆出一副高高在上的样子。

[,eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][ɔ:r][nɑ:t] ?
Am I to have her or not ?
是 我 到 有 她 或者 不是 ?
我到底该不该拥有她？

" [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [swi:p] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ʃepər'des,'ʃepərdəs] [lʊkt] ['pɪtiəsli] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]
" The chimney - sweep and the little shepherdess looked piteously at the old
" 这 烟囱 - 扫 和 这 小的 牧羊女 看起来 可怜地 在 这 老的
['tʃaɪnəmən] ,
Chinaman ,
中国人 ,
“扫烟囱的和小牧羊女可怜巴巴地看着那个老中国人,

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'freɪd][hi:; hi] [maɪt] [nɑ:d] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l] : [br'saɪdɪz] ,
for they were afraid he might nod ; but he was not able : besides ,
为了 他们 是 害怕的 他 可能 点头 ; 但 他 曾是 不是 有能力的 : 除了 ,
因为他们害怕他会点头; 但他做不到: 此外,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][soʊ] ['taɪərsəm] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['telɪŋ] [st'reɪndʒəz][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['rɪvɪt] [ɪn][ðə; ði]
it was so tiresome to be always telling strangers he had a rivet in the
它 曾是 所以 令人厌烦 到 是 总是 讲述 陌生人 他 有 一个 铆钉 在 这
[bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
back of his neck .
后退 的 他的 脖子 .
总是要跟陌生人说他后颈上有个铆钉, 真是太麻烦了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃaɪnə] ['pi:p(ə)l] [rɪ'meɪnd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][glæd][ʌv; əv][ðə; ði]
And so the little china people remained together , and were glad of the
和 所以 这 小的 中国 人们 剩余 一起 , 和 是 高兴的 的 这
['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] ['rɪvɪt] ,
grandfather's rivet ,
祖父的 铆钉 ,
于是, 这些小瓷人依然在一起, 并为爷爷的铆钉感到高兴。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [lʌv] [i:tʃ] [ˈlðər] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['broʊkən][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
and continued to love each other till they were broken to pieces .
和 持续 到 爱 每个 其他 直到 他们 是 破碎的 到 件 .
他们彼此相爱, 直到心碎欲裂。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['ɪlɪŋ]
THE SILVER SHILLING
这 银 先令
银先令

[ðer; ðær][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] , [wɪtʃ] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪnt] [ˈsprɪŋɪŋ] [ænd; ənd]
There was once a shilling , which came forth from the mint springing and
那里 曾是 一次 一个 先令 , 哪个 来了 前进 从 这 薄荷 弹簧 和
[ˈfəʊtɪŋ] , " [həˈrɑː] !
shouting , " Hurrah !
喊叫 , " 欢呼 !

从前有一枚先令，它从造币厂里蹦出来，欢呼雀跃地说：“万岁！ ”

[naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .
now I am going out into the wide world .
现在 我 是 去 出去 进入 这 宽的 世界 .

现在我要走向广阔的世界了。

" [ænd; ənd] [ˈtruːli] [aɪ 'tiː][dɪd][ɡoʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .
" And truly it did go out into the wide world .
" 和 真的 它 做过 去 出去 进入 这 宽的 世界 .

“它确实传播到了世界各地。”

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [held] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wɔːrm][hændz] , [ðə; ði][ˈmaɪzər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd]
The children held it with warm hands , the miser with a cold and
这 孩子们 握住 它 和 温暖的 双手 , 这 吝啬鬼 和 一个 寒冷的 和
[kənˈvʌlsɪv] [græsp] ,
convulsive grasp ,
痉挛 抓牢 ,

孩子们用温暖的小手捧着它，而守财奴却用冰冷而痉挛的手紧紧抓住它。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [tɜːrnd] [aɪ 'tiː][əˈbaʊt] , [ˈɡʊdnəs] [noʊz] [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] ,
and the old people turned it about , goodness knows how many times ,
和 这 老的 人们 转向 它 关于 , 善良 知道 如何 许多 时代 ,

老人们把它翻了个底朝天，天知道翻了多少次。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [suːn] [əˈlaʊd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][roʊl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
while the young people soon allowed it to roll away from them .
尽管 这 年轻的 人们 很快 允许 它 到 卷 离开 从 他们 .

而年轻人很快就任由它从他们身边滚落。

[ðə; ði] [ˈfɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] , [aɪ 'tiː] [kənˈteɪnd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːpər] ,
The shilling was made of silver , it contained very little copper ,
这 先令 曾是 制成 的 银 , 它 包含 非常 小的 铜 ,

这种先令是用银制成的，几乎不含铜。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [ɪtˈself] [kwaɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wen] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
and considered itself quite out in the world when it had been
和 经过考虑的 本身 相当 出去 在 这 世界 什么时候 它 有 到过
[ˈsɜːkjəleɪtəd , ˈsɜːkjəleɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kɔɪnd] .
circulated for a year in the country in which it had been coined .
流通 为了 一个 年 在 这 国家 在 哪个 它 有 到过 创造 .

当这种硬币在其铸造国流通一年后，它就认为自己已经非常出类拔萃了。

[wʌn] [deɪ] , [aɪ 'tiː] [ˈriːəli] [dɪd][ɡoʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ,
One day , it really did go out into the world ,
一 天 , 它 真的 做过 去 出去 进入 这 世界 ,

有一天，它真的面世了。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [bɪˈbɔːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] [ɪn] [ˈfɔːrən] [lændz] .
for it belonged to a gentleman who was about to travel in foreign lands .
为了 它 属于 到 一个 绅士 WHO 曾是 关于 到 旅行 在 外国的 土地 .

因为它属于一位即将出国旅行的绅士。

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪlɪŋ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜ:rs]
This gentleman was not aware that the shilling lay at the bottom of his purse
这 绅士 曾是 不是 意识到的 那 这 先令 躺 在 这 底部 的 他的 钱包
[wen] [hi:; hi] [ˈsta:rtɪd] ,
when he started ,
什么时候 他 开始 ,

这位先生出发时并不知道钱包底部还有一先令。

[tɪl] [hi:; hi][wʌn] [deɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .
till he one day found it between his fingers .
直到 他 一 天 成立 它 之间 他的 手指 .

直到有一天，他发现它夹在他的指缝间。

" [waɪ] , " [kraɪd] [hi:; hi] , " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ; [wel] ,
" Why , " cried he , " here is a shilling from home ; well ,
" 为什么 , " 哭 他 , " 这里 是 一个 先令 从 家 ; 出色地 ,
" 为什么 ? " 他喊道 , " 这是我从家里带来的一个先令 ; 好吧 ,

[ˌaɪ ˈti:][mʌst; məst][ɡoʊ][ɑ:n][ɪts] [ˈtrævlz] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [naʊ] !
it must go on its travels with me now !
它 必须 去 在 它是 旅行 和 我 现在 !

它现在必须跟我一起旅行了！

" [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɪlɪŋ] [dʒʌmpt] [ænd; ænd] [ˈrætlɪd] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] , [wen] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pʊt] [bæk]
" and the shilling jumped and rattled for joy , when it was put back
" 和 这 先令 跳了起来 和 摇晃 为了 喜悦 , 什么时候 它 曾是 放 后退
[əˈɡen] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pɜ:rs] .
again into the purse .
再次 进入 这 钱包 .

“当那枚先令被放回钱包里时，它高兴地跳了起来，发出嘎嘎的响声。”

[hɪr] [ˌaɪ ˈti:] [leɪ] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rən] [kəmˈpænjənz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkʌmɪŋ]
Here it lay among a number of foreign companions , who were always coming
这里 它 躺 之中 一个 数字 的 外国的 同伴 , who 是 总是 未来
[ænd; ænd] [ˈɡoʊɪŋ] ,
and going ,
和 去 ,

它和许多外国同伴一起躺在这里，这些同伴总是来来往往。

[wʌn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [pʊt]
one taking the place of another , but the shilling from home was always put
一 采取 这 地方 的 其他 , 但 这 先令 从 家 曾是 总是 放
[bæk] ,
back ,
后退 ,

一个代替了另一个，但从家里带来的那先令总是会被放回去。

[ænd; ænd][hæd; həd][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [pɜ:rs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv]
and had to remain in the purse , which was certainly a mark of
和 有 到 保持 在 这 钱包 , 哪个 曾是 当然 一个 标记 的
[dɪˈstɪŋkʃn] .
distinction .
区别 .

并且必须留在钱包里，这无疑是一种殊荣的象征。

[ˈmeni] [wi:ks] [pæst] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɪlɪŋ] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈdɪstəns] [ɪn][ðə; ði]
Many weeks passed , during which the shilling had travelled a long distance in the
许多 周 通过了 , 期间 哪个 这 先令 有 旅行 一个 长的 距离 在 这
[pɜ:rs] ,
purse ,
钱包 ,

几个星期过去了，这期间，那枚先令在钱包里走了很远的路。

[wɪˈðəʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈnəʊɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
without in the least knowing where he was .
没有 在 这 至少 会心 在哪里 他 曾是 :

他丝毫不知道自己身在何处。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kɔɪnz] [wɜːr; wər] [frentʃ] [ænd; ənd][ɪˈtæliən] ;
He had found out that the other coins were French and Italian ;
他 有 成立 出去 那 这 其他 硬币 是 法语 和 意大利语 ;

他发现其他硬币是法国和意大利的;

[ænd; ənd][wʌn] [kɔɪn] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ðæt]
and one coin said they were in this town , and another said they were in that
和 一 硬币 说 他们 是 在 这 镇 , 和 其他 说 他们 是 在 那
,
:
,

一枚硬币上写着他们在这座城镇, 另一枚硬币上写着他们在那座城镇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɪlɪŋ] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ɔːr][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ðeɪ] [ment] .
but the shilling was unable to make out or imagine what they meant .
但 这 先令 曾是 无法 到 制作 出去 或者 想象 什么 他们 意思是 :

但先令却无法理解或想象他们的意思。

[ə; eɪ][mæn] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈkænəːt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bæg] ,
A man certainly cannot see much of the world if he is tied up in a bag ,
一个 男人 当然 不能 看 很多 的 这 世界 如果 他 是 系 向上 在 一个 包 ,

一个人如果被装在袋子里, 肯定看不到这个世界的很多东西。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [-] [fert] .
and this was really the shilling's fate .
和 这 曾是 真的 这 先令 命运 :

这就是先令的真正命运。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɜːrs] ,
But one day , as he was lying in the purse ,
但 一 天 , 作为 他 曾是 说谎 在 这 钱包 ,

但有一天, 当他躺在钱包里时,

[hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [kloʊzd] ,
he noticed that it was not quite closed ,
他 注意到 那 它 曾是 不是 相当 关闭 ,

他注意到门并没有完全关上。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [slɪpt] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːp] [ˈɪntuː][səˈsaɪəti] .
and so he slipped near to the opening to have a little peep into society .
和 所以 他 滑倒了 靠近 到 这 开幕 到 有 一个 小的 窥视 进入 社会 :

于是他悄悄溜到门口附近, 想窥探一下社会内部的情况。

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]
He certainly had not the least idea of what would follow , but he was
他 当然 有 不是 这 至少 主意 的 什么 会 跟随 , 但 他 曾是
[ˈkjʊriəs] ,
curious ,
好奇的 ,

他当然丝毫没有预料到接下来会发生什么, 但他很好奇。

[ænd; ənd][ˌkjʊriˈɑːsəti][ˈɔːf(ə)n] [brɪŋz] [ɪts] [oʊn] [ˈpʌnɪʃmənt] .
and curiosity often brings its own punishment .
和 好奇心 经常 带来 它是自己的 惩罚 :

好奇心往往会带来惩罚。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːgərnəs] ,
In his eagerness ,
在 他的 渴望 ,

出于他的急切，

[hiː; hi] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrs] [ðæt][hiː; hi] [slɪpt] [aʊt][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv]
he came so near the edge of the purse that he slipped out into the pocket of
他 来了 所以 靠近 这 边缘 的 这 钱包 那 他 滑倒了 出去 进入 这 口袋 的
[ðə; ði] [ˈtraʊzərz] ;
the trousers ;
这 裤子 ;

他离钱包边缘太近了，结果滑进了裤兜里；

[ænd; ʌnd] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [ðə; ði] [pɜːrs] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [aʊt] ,
and when , in the evening , the purse was taken out ,
和 什么时候 , 在 这 晚上 , 这 钱包 曾是 已采取 出去 ,
到了晚上，当钱包被拿出来时，

[ðə; ði] [ˈɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [bɪˈhaɪnd][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][tuː; tə] [wɪt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
the shilling was left behind in the corner to which it had fallen .
这 先令 曾是 左边 在后面 在 这 角落 到 哪个 它 有 倒下 .
那枚先令被遗落在它掉落的角落里。

[æz; əz][ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [ˈɪntuː;][ðə; ði][hɔːl] , [ðə; ði] [ˈɪlɪŋ] [fel] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
As the clothes were being carried into the hall , the shilling fell out on the floor
作为 这 衣服 是 存在 携带 进入 这 大厅 , 这 先令 跌倒 出去 在 这 地面
,
.
,

当衣服被搬进大厅时，那枚先令掉在了地上。

[ʌnˈhɜːrd] [ænd; ʌnd] [ʌnˈnoʊtɪst] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] .
unheard and unnoticed by any one .
闻所未闻 和 未被察觉 经过 任何 一 .
无人知晓，无人察觉。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [pʊt]
The next morning the clothes were taken back to the room , the gentleman put
这 下一个 早晨 这 衣服 是 已采取 后退 到 这 房间 , 这 绅士 放
[ðem; ðəm][ɑːn] ,
them on ,
他们 在 ,

第二天早上，衣服被送回房间，那位先生穿上了它们。

[ænd; ʌnd] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [əˈgen] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪlɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
and started on his journey again ; but the shilling remained behind on the floor
和 开始 在 他的 旅行 再次 ; 但 这 先令 剩余 在后面 在 这 地面
.
.
.

于是他继续上路；但那枚先令却留在了地上。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ʌnd] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kɔɪn] ,
After a time it was found , and being considered a good coin ,
后 一个 时间 它 曾是 成立 , 和 存在 经过考虑的 一个 好的 硬币 ,
过了一段时间，这枚硬币被发现，并被认为是一枚好硬币。

[wʌz; wəz] [pleɪst] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈʌðər] [kɔɪnz] .
was placed with three other coins .
曾是 放置 和 三 其他 硬币 .
它与其他三枚硬币放在一起。

" [ɑ:] , " [θɔ:t] [ðə; ði] ['fɪlɪŋ] , " [ðɪs] [ɪz] ['plez(ə)nt] ; [aɪ][jæl; jəl] [naʊ] [si:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
" **Ah** , " **thought the shilling** , " **this is pleasant ; I shall now see the world** ,
" 啊 , " 想法 这 先令 , " 这 是 令人愉快的 ; 我 将 现在 看 这 世界 ,
" 啊 , " 先令心想 , " 这真令人愉快 ; 我现在可以看看外面的世界了。"

[bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] [pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ʌðər] ['kʌstəmz] . " **become acquainted with other people , and learn other customs** . "
变得 熟人 和 其他 人们 , 和 学习 其他 海关 . "
结识其他人 , 了解其他人的习俗。

" [du:] [ju;; jʊ] [kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] ? " [sed] [sʌm; səm] [wʌn] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] .
" **Do you call that a shilling ?** " **said some one the next moment** .
" 做 你 称呼 那 一个 先令 ? " 说 一些 一 这 下一个 片刻 .
" 你管那叫先令吗 ? " 有人立刻问道。

" [ðæt] [ɪz] [na:t] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [kɔɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , — [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:ls] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər]
" **That is not a genuine coin of the country , — it is false ; it is good for**
" 那 是 不是 一个 真的 硬币 的 这 国家 , — 它 是 错误的 ; 它 是 好的 为了
[ʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .
" 那不是这个国家的真币 , ——它是假币 ; 它一文不值。"

" [naʊ] [bɪ'ɡɪnz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [hɪm'self] .
" **Now begins the story as it was afterwards related by the shilling himself** .
" 现在 开始 这 故事 作为 它 曾是 然后 有关的 经过 这 先令 他自己 .
" 现在 , 故事由这枚先令自己讲述 , 开始了。"

" - [fɔ:ls] ! [gʊd] [fɔ:r; fər] [ʌθɪŋ] ! -
" ' **False ! good for nothing !** '
" - 错误的 ! 好的 为了 没有什么 ! -
" 假的 ! 一无是处 ! "

[sed] [hi;; hi] .
said he .
说 他 .

他说。

[ðæt] [rɪ'mɑ:rk] [went] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['dægər] .
That remark went through and through me like a dagger .
那 评论 去 通过 和 通过 我 喜欢 一个 匕首 .
这句话像匕首一样刺痛了我。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tru:] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [stæmp] .
I knew that I had a true ring , and that mine was a genuine stamp .
我 知道 那 我 有 一个 真的 戒指 , 和 那 矿 曾是 一个 真的 邮票 .
我知道我有一枚真戒指 , 而且我的戒指上有真正的印记。

[ði:z] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] [bi;; bi] [rɔ:ŋ] , [ɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [na:t] [mi:n] [em 'i:] .
These people must at all events be wrong , or they could not mean me .
这些 人们 必须 在 全部 活动 是 错误的 , 或者 他们 可以 不是 意思是 我 .
这些人无论如何都一定是搞错了 , 否则他们指的就不是我。

[bʌt; bət] [jes] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [kɔ:ld] - [fɔ:ls] , [ænd; ənd] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ʌθɪŋ] . -
But yes , I was the one they called ' false , and good for nothing . '
但 是的 , 我 曾是 这 一 他们 称为 - 错误的 , 和 好的 为了 没有什么 . -
没错 , 他们称我为“虚伪、一无是处的人”。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][ˈvælju:d][dʒʌst] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
a man is valued just according to the opinion formed of him .
 一个 男人 是 有价值的 只是 根据 到 这 观点 形成 的 他 .
 一个人的价值取决于人们对他的评价。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈʃɑ:kɪŋ] [θɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [ˈkɑ:nʃəns] ,
It must be a shocking thing to have a guilty conscience ,
它 必须 是 一个 令人震惊 事物 到 有 一个 有罪的 良心 ,

良心不安一定是一件令人震惊的事。

[ænd; ɐnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsni:kɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈwɪkɪd] [di:dz] .
and to be sneaking about on account of wicked deeds .
和 到 是 鬼鬼祟祟 关于 在 帐户 的 邪恶 契约 .

并且因为做了坏事而鬼鬼祟祟地四处活动。

[æz; ɐz] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; ɐz] [aɪ] [wʌz; wəz] ,
As for me , innocent as I was ,
作为 为了 我 , 清白的 作为 我 曾是 ,

至于我，尽管我当时天真无邪，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [ˈʃudərɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] [wen'evər] [ðeɪ] [brɔ:t] [em 'i:] [aʊt] ,
I could not help shuddering before their eyes whenever they brought me out ,
我 可以 不是 帮助 颤抖 前 他们的 眼睛 每当 他们 带来 我 出去 ,

每次他们把我带出来的时候，我都会忍不住在他们面前颤抖。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [nu:] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [θroʊn] [bæk] [ə'gen] [ʌp] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æz; ɐz] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [prɪ'tendər] .
for I knew I should be thrown back again up the table as a false pretender .
为了 我 知道 我 应该 是 抛掷 后退 再次 向上 这 桌子 作为 一个 错误的 冒名顶替者 .

因为我知道我应该再次被扔回桌子底下，被当作一个冒名顶替者。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [aɪ] [wʌz; wəz] [peɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [ˈwʊmən] ,
At length I was paid away to a poor old woman ,
在 长度 我 曾是 有薪酬的 离开 到 一个 贫穷的 老的 女士 ,

最后我被送给了一位贫穷的老妇人。

[hu:] [rɪ'si:vd] [em 'i:] [æz; ɐz] [ˈweɪdʒɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] .
who received me as wages for a hard day's work .
WHO 已收到 我 作为 工资 为了 一个 难的 天 工作 .

他们把我当作辛勤劳动一天的报酬。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ə'gen] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [em 'i:] ; [noʊ] [wʌn] [wʊd] [teɪk] [em 'i:] .
But she could not again get rid of me ; no one would take me .
但 她 可以 不是 再次 得到 摆脱 的 我 ; 不 一 会 拿 我 .

但她还是摆脱不了我；没有人愿意收留我。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'lʌki] [ˈʃɪlɪŋ] .
I was to the woman a most unlucky shilling .
我 曾是 到 这 女士 一个 最多 倒霉 先令 .

对那个女人来说，我只不过是是个倒霉的先令而已。

- [aɪ] [eɪ 'em] [ˈpɑ:zətɪvli] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [pæs] [ðɪs] [ˈʃɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˈsʌmbɑ:di] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] ; - [aɪ] [ˈkænɑ:t] ,
' I am positively obliged to pass this shilling to somebody , ' said she ; ' I cannot ,
- 我 是 积极地 有义务 到 经过 这 先令 到 某人 , - 说 她 ; - 我 不能 ,

“我必须把这先令转交给别人，”她说；“我不能，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃən] , [leɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [bæd] [ˈʃɪlɪŋ] .
with the best intentions , lay by a bad shilling .
和 这 最好的 意图 , 躺 经过 一个 坏的 先令 .

即使出于好意，也可能买到劣质先令。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈbeɪkər] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] , — [hi:; hi] [kæn; kən] [ber] [ðə; ði] [lɔ:s] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [aɪ]
The rich baker shall have it , — he can bear the loss better than I
这 富有的 面包师 将 有 它 , — 他 能 熊 这 损失 更好的 比 我
[kæn; kən] .
can :
能 .

那家有钱的面包师就拿走吧——他比我更能承受损失。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] . -
But , after all , it is not a right thing to do . '
但 , 后 全部 , 它 是 不是 一个 正确的 事物 到 做 . -
但归根结底, 这样做是不对的。

" - [ɑ:] ! - [said] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] ,
" ' **Ah ! ' sighed I to myself ,**
" - 啊 ! - 叹了口气 我 到 我 ,
“啊！”我自言自语道。

- [eɪ ˈem][aɪ][ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən] ?
' **am I also to be a burden on the conscience of this poor woman ?**
- 是 我 还 到 是 一个 负担 在 这 良心 的 这 贫穷的 女士 ?
难道我也要成为这位可怜妇人良心的负担吗？

[eɪ ˈem][aɪ] [ðen] [ɪn][maɪ][oʊld] [deɪz] [soʊ] [kəmˈpli:tli] [tʃeɪndʒd] ? -
Am I then in my old days so completely changed ? '
是 我 然后 在 我的 老的 天 所以 完全地 已更改 ? -
那么, 我年轻时真的已经完全变了样吗？

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ˈɔ:fərd] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ðɪ] [rɪt] ['beɪkər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðə; ðɪ] ['kɜ:rənt] ['mʌni] [tu:]
The woman offered me to the rich baker , but he knew the current money too
这 女士 提供 我 到 这 富有的 面包师 , 但 他 知道 这 当前的 钱 也
[wel] ,
well ,
出色地 ,
那女人把我介绍给了那位富有的面包师, 但他太了解当前的货币形势了。

[ænd; ænd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [em ˈi:][hi:; hi] [θru:] [em ˈi:][ˈɔ:lmʊst][ɪn][ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [feɪs]
and as soon as he received me he threw me almost in the woman's face
和 作为 很快 作为 他 已收到 我 他 扔 我 几乎 在 这 女性的 脸
.
:
.

他一见到我就把我扔到那女人脸上。
[fi:; ji][kʊd; kəd][get][noʊ] [bred] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
She could get no bread for me ,
她 可以 得到 不 面包 为了 我 ,
她没办法给我弄到面包。

[ænd; ænd][aɪ] [felt] [kwɑɪt] [gri:vɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɔ:z] [ʌv; əv][soʊ] [mʌt]
and I felt quite grieved to the heart that I should be cause of so much
和 我 毛毡 相当 伤心 到 这 心 那 我 应该 是 原因 的 所以 很多
['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [əˈnʌðər] ,
trouble to another ,
麻烦 到 其他 ,
我感到非常难过, 因为我竟然给别人带来了这么多麻烦。

[ænd; ænd][bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kæst] - [ɔ:f] [kɔɪn] .
and be treated as a cast - off coin .
和 是 治疗 作为 一个 投掷 - 离开 硬币 .
并被当作废弃的硬币对待。

[aɪ] [hu:] , [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] , [felt] [soʊ] ['dʒɔɪfl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['vælju:] ,
I who , in my young days , felt so joyful in the certainty of my own value ,
我 WHO , 在 我的 年轻的 天 , 毛毡 所以 快乐 在 这 肯定 的 我的 自己的 价值 ,
我年轻时曾因确信自身价值而感到无比快乐,

[ænd; ænd] [nu:] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [bɔ:r] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [stæmp] .
and knew so well that I bore a genuine stamp .
和 知道 所以 出色地 那 我 钻孔 一个 真的 邮票 .
而且他很清楚我身上带有真品印记。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['sɑ:roʊfl] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] ['ʃɪlɪŋ] [kæən; kən][biː; bi] [wen] ['noʊbə:di] [wɪl]
I was as sorrowful now as a poor shilling can be when nobody will
我 曾是 作为 悲伤 现在 作为 一个 贫穷的 先令 能 是 什么时候 无人 将要
[hæv; həv][hɪm; ɪm] .
have him :
有 他 :

我此刻的悲伤，就像一枚可怜的先令，因为没人愿意要他。

[ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [em 'iː][hoʊm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː] ['veri]
The woman took me home again with her , and looking at me very
这 女士 采取 我 家 再次 和 她 , 和 寻找 在 我 非常
[ˈɜːrniʃtli] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
earnestly , she said ,
切实 , 她 说 ,

那女人又带我回了家，她非常认真地看着我说：

- [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ðɪː] [ə'gen] .
' No , I will not try to deceive any one with thee again .
- 不 , 我 将要 不是 尝试 到 欺骗 任何 一 和 你 再次 :

“不，我不再会利用你欺骗任何人了。”

[aɪ] [wɪl] [bɔːr] [ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [ðɪː] ,
I will bore a hole through thee ,
我 将要 钻孔 一个 洞 通过 你 ,

我会在你身上钻个洞，

[ðæt] ['evriwʌn] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [fɔːls] [ænd; ənd] ['wɜːrθləs] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [jet] ,
that everyone may know that thou art a false and worthless thing ; and yet ,
那 每个人 可能 知道 那 你 艺术 一个 错误的 和 毫无价值 事物 ; 和 然而 ,

好让所有人都知道你是个虚伪无用的东西；然而，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] [ðæt] ?
why should I do that ?
为什么 应该 我 做 那 ?

我为什么要这么做？

['veri] ['laɪkli] [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['lʌki] ['ʃɪlɪŋ] .
Very likely thou art a lucky shilling .
非常 可能 你 艺术 一个 幸运的 先令 :

你很可能是个幸运的先令。

[ə; eɪ] [θɔːt] [hæz; həz][dʒʌst] [strʌk] [em 'iː] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] .
A thought has just struck me that it is so , and I believe it .
一个 想法 有 只是 击 我 那 它 是 所以 , 和 我 相信 它 :

我突然想到，事情就是这样，而且我相信这一点。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
Yes , I will make a hole in the shilling , ' said she ,
是的 , 我 将要 制作 一个 洞 在 这 先令 , - 说 她 ,

“是的，我会在先令上戳个洞，”她说。

- [ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ] [strɪŋ] [θruː] [aɪ 'tiː] ,
' and run a string through it ,
- 和 跑步 一个 细绳 通过 它 ,

然后用字符串填入其中，

[ænd; ənd] [ðen] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['neɪbɜːz] ['lɪt(ə)][wʌn][tuː; tə] [hæŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,
and then give it to my neighbor's little one to hang round her neck ,
和 然后 给 它 到 我的 邻居 小的 一 到 悬挂 圆形的 她 脖子 ,

然后把它送给邻居家的小女孩，让她挂在脖子上。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lʌki] ['ʃɪlɪŋ] . -
as a lucky shilling . '
作为 一个 幸运的 先令 . -

作为一笔幸运的先令。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [drɪld] [ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [em 'iː] .
So she drilled a hole through me .
所以 她 钻孔 一个 洞 通过 我 .

所以她在我身上钻了个洞。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊl] [bɔːrd] [θruː] [wʌn] ,
" It is really not at all pleasant to have a hole bored through one ,
" 它 是 真的 不是 在 全部 令人愉快的 到 有 一个 洞 无聊的 通过 一 ,
“身上被钻了个洞，感觉真的一点也不好受。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd]
but we can submit to a great deal when it is done with a good
但 我们 能 提交 到 一个 伟大的 交易 什么时候 它 是 完毕 和 一个 好的
[ɪn'tenʃ(ə)n] .
intention .
意图 .

但是，如果出于好意，我们可以接受很多事情。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] , [ænd; ænd][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪ'med(ə)] .
A string was drawn through the hole , and I became a kind of medal .
一个 细绳 曾是 绘制 通过 这 洞 , 和 我 成为 一个 种类 的 勋章 .
一根绳子穿过小孔，我变成了一种奖章。

[ðeɪ] [hʌŋ] [em 'iː] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɪ't(ə)] [tʃaɪld] ,
They hung me round the neck of a little child ,
他们 悬挂 我 圆形的 这 脖子 的 一个 小的 孩子 ,
他们把我挂在一个小孩的脖子上，

[ænd; ænd][ðə; ði] [tʃaɪld] [læft] [æt; ət][em 'iː][ænd; ænd] [kɪst] [em 'iː] ,
and the child laughed at me and kissed me ,
和 这 孩子 笑了 在 我 和 亲吻 我 ,
孩子笑着亲了我一下，

[ænd; ænd][aɪ] ['restɪd] [fɔːr; fər][wʌn] [hoʊl] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] , [ɪ'nəs(ə)nt] [breɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and I rested for one whole night on the warm , innocent breast of a child .
和 我 休息 为了 一 所有的 夜晚 在 这 温暖的 , 清白的 胸部 的 一个 孩子 .
我在一个孩子温暖纯真的胸膛上安睡了一整夜。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['mʌðər] [tʊk] [em 'iː] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [ænd; ænd][hæd; həd]
" In the morning the child's mother took me between her fingers , and had
" 在 这 早晨 这 孩子的 母亲 采取 我 之间 她 手指 , 和 有
[sɜːrt(ə)n] [θɔːts] [ə'baʊt] [em 'iː] ,
certain thoughts about me ,
肯定 想法 关于 我 ,
“早上，孩子的母亲把我夹在手指间，对我产生了某种想法，

[wɪtʃ] [aɪ] ['veri] [suːn] [faʊnd] [aʊt] .
which I very soon found out .
哪个 我 非常 很快 成立 出去 .
我很快就发现了这一点。

[fɜːrst] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] , [ænd; ænd] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] .
First , she looked for a pair of scissors , and cut the string .
第一的 , 她 看起来 为了 一个 一对 的 剪刀 , 和 切 这 细绳 .
她先是找到一把剪刀，然后剪断了绳子。

" - [ˈlʌki] [ˈʃɪlɪŋ] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ] . -
" ' **Lucky shilling ! ' said she , ' certainly this is what I mean to try . '**
" - 幸运的 先令 ! - 说 她 , - 当然 这 是 什么 我 意思是 到 尝试 : -
" " '幸运的先令！'她说，'这正是我要尝试的。'"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [em ˈiː] [ɪn] [ˈvɪnɪɡər] [tɪl] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [kwɔːt] [ɡriːn] ,
Then she laid me in vinegar till I became quite green ,
然后 她 铺设 我 在 醋 直到 我 成为 相当 绿色的 ,
然后她把我放在醋里，直到我全身变绿。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [sɪˈment] ,
and after that she filled up the hole with cement ,
和 后 那 她 已填 向上 这 洞 和 水泥 ,
之后她用水泥把洞填上了。

[rʌbd] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [em ˈiː] [ʌp] ,
rubbed me a little to brighten me up ,
摩擦 我 一个 小的 到 提亮 我 向上 ,
他轻轻地揉了揉我的皮肤，让我心情好起来。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtwɪlaɪt] [ˈaʊər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɑːtəri] [kəˈlektər] , [tuː; tə] [baɪ] [hɜːrˈself] [ə; eɪ]
and went out in the twilight hour to the lottery collector , to buy herself a
和 去 出去 在 这 暮 小时 到 这 彩票 集电极 , 到 买 她自己 一个
[ˈtɪkɪt] ,
ticket ,
票 ,
于是，她在黄昏时分去了彩票售卖处，给自己买了一张彩票。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [lʌk] .
with a shilling that should bring luck .
和 一个 先令 那 应该 带来 运气 :
带着一先令，希望它能带来好运。

[haʊ] [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːz] [em ˈiː] [ˈtrʌb(ə)l] .
How everything seemed to cause me trouble .
如何 一切 似乎 到 原因 我 麻烦 :
似乎所有事情都给我带来了麻烦。

[ðə; ði] [ˈlɑːtəri] [kəˈlektər] [prest] [em ˈiː] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kræk] .
The lottery collector pressed me so hard that I thought I should crack .
这 彩票 集电极 按下 我 所以 难的 那 我 想法 我 应该 裂缝 :
彩票推销员对我穷追不舍，我感觉自己快要崩溃了。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [fɔːls] , [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [əˈweɪ] , — [ðæt] [aɪ] [nuː] ;
I had been called false , I had been thrown away , — that I knew ;
我 有 到过 称为 错误的 , 我 有 到过 抛掷 离开 , — 那 我 知道 ;
我曾被指责为虚伪，我曾被抛弃——这一点我都知道；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [kɔɪnz] [wɪð; wɪθ] [ɪnskɪrɪpʃnz] [ænd; ənd] [stæmps]
and there were many shillings and coins with inscriptions and stamps
和 那里 是 许多 先令 和 硬币 和 铭文 和 邮票
[ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] .
of all kinds lying about .
的 全部 种类 说谎 关于 :
周围散落着许多带有各种铭文和印章的先令和硬币。

[aɪ] [wel] [nuː] [haʊ] [praʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [soʊ] [aɪ] [əˈvɔɪdɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˈveri] [ˈeɪm] .
I well knew how proud they were , so I avoided them from very shame .
我 出色地 知道 如何 自豪的 他们 是 , 所以 我 避免 他们 从 非常 耻辱 :
我很清楚他们有多骄傲，所以为了避免尴尬，我尽量避开他们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kə'lektər] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] [men] [hu:] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gret] [di:l] [tu;; tə]
With the collector were several men who seemed to have a great deal to
和 这 集电极 是 一些 男人 WHO 似乎 到 有 一个 伟大的 交易 到
[du:] ,
do ,
做 ,

与收藏家同行的还有几个看起来有很多事要做的人。

[soʊ][aɪ] [fel] [ʌn'noʊtɪst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃest] , [ə'mʌŋ] ['sevrəl] ['ʌðər] [kɔɪnz] .
so I fell unnoticed into a chest , among several other coins .
所以 我 跌倒 未被察觉 进入 一个 胸部 , 之中 一些 其他 硬币 .

于是, 我和其他几枚硬币一起, 悄无声息地掉进了一个箱子里。

" ['weðər] [ðə; ðɪ] ['lɑ:təri] ['tɪkɪt] [geɪnd] [ə; eɪ][praɪz] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] ,
" Whether the lottery ticket gained a prize , I know not ; but this I know ,
" 无论 这 彩票 票 获得 一个 奖 , 我 知道 不是 ; 但 这 我 知道 ,
“我不知道这张彩票是否中奖; 但我知道的是,

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [deɪz] ['æftər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][bæd] ['fɪlɪŋ] , [ænd; ənd][leɪd]
that in a very few days after , I was recognized as a bad shilling , and laid
那 在 一个 非常 很少 天 后 , 我 曾是 认可 作为 一个 坏的 先令 , 和 铺设
[ə'saɪd] .
aside .
旁边 .

没过几天, 我就被人看作是劣质产品, 被弃之不用。

['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [si:md] ['ɔ:lweɪz] [tu;; tə][eɪ di: 'di:][tu;; tə][maɪ] ['sɑ:roʊ] .
Everything that happened seemed always to add to my sorrow .
一切 那 发生 似乎 总是 到 添加 到 我的 悲哀 .

发生的一切似乎都加重了我的悲伤。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['kærəktər] ,
Even if a man has a good character ,
甚至 如果 一个 男人 有 一个 好的 特点 ,
即使一个人品行良好,

[aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə][dɪ'naɪ] [wʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
it is of no use for him to deny what is said of him ,
它 是 的 不 使用 为了 他 到 否定 什么 是 说 的 他 ,
他否认别人对他的评价毫无用处。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [kən'sɪdərd] [æn; ən][ɪm'pɑ:rj(ə)] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
for he is not considered an impartial judge of himself .
为了 他 是 不是 经过考虑的 一个 公正 法官 的 他自己 .

因为他并不被认为能够公正地评判自己。

" [ə; eɪ] [jɪr] [pæst] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][hænd][tu;; tə][hænd]
" A year passed , and in this way I had been changed from hand to hand
" 一个 年 通过了 , 和 在 这 方式 我 有 到过 已更改 从 手 到 手
;
;
;
;

一年过去了, 就这样, 我辗转于不同的手下;

['ɔ:lweɪz] [ə'bju:zd] , ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [æt; ət][wɪð; wɪθ] [dɪs'plezər] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [baɪ][noʊ][wʌn] ;
always abused , always looked at with displeasure , and trusted by no one ;
总是 受虐 , 总是 看起来 在 和 不满 , 和 可信 经过 不 一 ;
[bʌt; bət][aɪ] ['trʌstɪd] [ɪn][maɪ'self] ,
but I trusted in myself ,
但 我 可信 在 我 ,
总是被人虐待, 总是被人厌恶地看着, 没有人信任我; 但我相信我自己。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .

and had no confidence in the world .
和 有 不 信心 在 这 世界 .

他对这个世界毫无信心。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [dɑ:rk] [taɪm] .

Yes , that was a very dark time .
是的 , 那 曾是 一个 非常 黑暗的 时间 .

是的，那是一段非常黑暗的时期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第51/66页

" [æ̃t; æ̃t][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ][wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [pæst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtrævələ̃r] , [ə; eɪ] [ˈfɔːrənə̃r] ,
" At length one day I was passed to a traveller , a foreigner ,
" 在 长度 一 天 我 曾是 通过了 到 一个 游客 , 一个 外国人 ,
“终于有一天, 我被交给了一位旅行者, 一位外国人,

[ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [em ˈiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ;
the very same who had brought me away from home ;
这 非常 相同的 WHO 有 带来 我 离开 从 家 ;
就是那个把我带离家乡的人;

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ʌnd] [truː] - [ˈhɑːtɪd] [ˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈkɜːrənt]
and he was simple and true - hearted enough to take me for current
和 他 曾是 简单的 和 真的 - 心地 足够的 到 拿 我 为了 当前的
[kɔɪn] .
coin .
硬币 .

他为人单纯真诚, 完全把我当成普通人看待。

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi][ˈɔːlsʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [pæs] [em ˈiː] ?
But would he also attempt to pass me ?
但 会 他 还 试图 到 经过 我 ?
但他会尝试超越我吗?

[ænd; ʌnd][fʊd; fəd] [aɪ] [əˈgen] [hɪr] [ðə; ði][ˈaʊtkraɪ] , - [fɔːls] !
and should I again hear the outcry , ' False !
和 应该 我 再次 听到 这 强烈抗议 , - 错误的 !
如果我再次听到这样的喊声: “假的! ”

[gʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] ! -
good - for - nothing ! '
好的 - 为了 - 没有什么 ! -

一无是处!

[ðə; ði] [ˈtrævələ̃r] [ɪgˈzæmɪnd] [em ˈiː] [əˈtentɪvli] , - [aɪ] [tʊk] [ðiː] [fɔːr; fər] [gʊd] [kɔɪn] , - [sed] [hiː; hi] ;
The traveller examined me attentively , ' I took thee for good coin , ' said he ;
这 游客 检查 我 认真地 , - 我 采取 你 为了 好的 硬币 , - 说 他 ;
旅人仔细打量了我一番, 说道: “我把你当成值钱的东西买了。”

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [smaɪl] [sprɛd] [ɔːl][ˈoʊvə̃r][hɪz; ɪz] [feɪs] .
then suddenly a smile spread all over his face .
然后 突然 一个 微笑 传播 全部 超过 他的 脸 .
突然, 他脸上绽放出灿烂的笑容。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə̃r] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] [ˈeni] [ˈʌðə̃r] [feɪs] [æz; əz][ɑːn][hɪz; ɪz] .
I have never seen such a smile on any other face as on his .
我 有 绝不 已见 这样的 一个 微笑 在 任何 其他 脸 作为 在 他的 .
我从未在任何人的脸上见过像他那样灿烂的笑容。

- [naʊ] [ðɪs] [ɪz][ˈsɪŋgjələ̃r] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kɔɪn] [frʌm; frəm] [maɪ] [oʊn] [ˈkʌntri] ;
' Now this is singular , ' said he , ' it is a coin from my own country ;
- 现在 这 是 单数 , - 说 他 , - 它 是 一个 硬币 从 我的 自己的 国家 ;
“这真是奇特,”他说, “这是我祖国的硬币;

[ə; eɪ] [gʊd] , [truː] , [ˈfɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
a good , true , shilling from home .
一个 好的 , 真的 , 先令 从 家 .
来自家乡的真金白银。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɔ:rd] [ə; eɪ][hoʊl] [θru:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][noʊ] [daʊt] [kɔ:ld]
Some one has bored a hole through it , and people have no doubt called
一些 一 有 无聊的 一个 洞 通过 它 , 和 人们 有 不 怀疑 称为
[aɪ 'ti:] [fɔ:ls] .
it false .
它 错误的 .

有人在上面钻了个洞，人们无疑会称其为假的。

[haʊ] ['kʲʊriəs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntu:] [maɪ] [hændz] .
How curious that it should come into my hands .
如何 好奇的 那 它 应该 来 进入 我的 双手 .

真没想到它会落到我手里。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [tu;; tə] [maɪ] [oʊn] [haʊs] . -
I will take it home with me to my own house . '
我 将要 拿 它 家 和 我 到 我的 自己的 房子 . -
我会把它带回家。

" [dʒɔɪ] [θɪɹld] [θru:] [em 'i:] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] .
" **Joy thrilled through me when I heard this .**
" 喜悦 激动不已 通过 我 什么时候 我 听到 这 .

听到这个消息，我感到无比喜悦。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wʌns] [mɔ:r] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [gʊd] , ['ɑ:nɪst] ['ɪlɪŋ] ,
I had been once more called a good , honest shilling ,
我 有 到过 一次 更多的 称为 一个 好的 , 诚实的 先令 ,
我又一次被人称为一个诚实可靠的好人。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tu;; tə][gʊʊ] [bæk] [tu;; tə] [maɪ] [oʊn] [hoʊm] , [wer] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] [wʊd]
and I was to go back to my own home , where each and all would
和 我 曾是 到 去 后退 到 我的 自己的 家 , 在哪里 每个 和 全部 会
['rekəɡnaɪz] [em 'i:] ,
recognize me ,
认出 我 ,

而我，将回到我自己的家，在那里，每个人都会认出我。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [gʊd] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] [bɔ:r] [ə; eɪ] [tru:] , ['dʒenjuɪn]
and know that I was made of good silver , and bore a true , genuine
和 知道 那 我 曾是 制成 的 好的 银 , 和 钻孔 一个 真的 , 真的
[stæmp] .
stamp .
邮票 .

要知道，我是上等银子做的，带有真正的银印。

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɡlæd] [ɪn] [maɪ] [dʒɔɪ] [tu;; tə] [θroʊ] [aʊt] [spɑ:ɹks] [ʌv; əv] ['faɪər] ,
I should have been glad in my joy to throw out sparks of fire ,
我 应该 有 到过 高兴的 在 我的 喜悦 到 扔 出去 火花 的 火 ,
我本该欣喜若狂，将火花四溅。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['nevər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [bɪn] [maɪ] ['neɪtʃər] [tu;; tə] ['spɑ:ɹk(ə)] .
but it has never at any time been my nature to sparkle .
但 它 有 绝不 在 任何 时间 到过 我的 自然 到 火花 .
但我生来就没有爱闪闪发光的性格。

[sti:l] [kæn; kən] [du:] [soʊ] , [bʌt; bət] [nɑ:t] ['sɪlvər] .
Steel can do so , but not silver .
钢 能 做 所以 , 但 不是 银 .

钢可以做到这一点，但银不行。

[aɪ][wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [faɪn] , [waɪt] ['peɪpər] ,
I was wrapped up in fine , white paper ,
我 曾是 包装 向上 在 美好的 , 白色的 纸 ,
我被包裹在细白的纸里，

[ðæt][aɪ] [maɪ] [na:t][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lðər] [kɔɪnz][ænd; ənd][bi; bi][lɔ:st] ; [ænd; ənd][ɑ:n] ['speʃ(ə)l]
that I might not mix with the other coins and be lost ; and on special
那 我 可能 不是 混合 和 这 其他 硬币 和 是 丢失的 ; 和 在 特别的
[ə'keɪzənz] ,
occasions ,
场合 ,

免得我与其他硬币混在一起而丢失；并且在特殊场合，

[wen] ['pi:p(ə)l][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] ['hæpənd] [tu; tə][bi; bi][prez(ə)nt] ,
when people from my own country happened to be present ,
什么时候 人们 从 我的 自己的 国家 发生 到 是 展示 ,
当恰好有来自我祖国的人在场时，

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd]['spʊkən][ʌv; əv] ['veri] ['kaɪndli] .
I was brought forward and spoken of very kindly .
我 曾是 带来 向前 和 说 的 非常 亲切地 .
我被带到台前，大家都对我非常友善。

[ðeɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,
They said I was very interesting ,
他们 说 我 曾是 非常 有趣的 ,
他们说我很有趣，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [kwɔɪt] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪŋ]
and it was really quite worth while to notice that those who are interesting
和 它 曾是 真的 相当 值得 尽管 到 注意 那 那些 WHO 是 有趣的
[hæv; həv][ɔ:f(ə)n][na:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd][tu; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
have often not a single word to say for themselves .
有 经常 不是 一个 单身的 单词 到 说 为了 他们自己 .
值得注意的是，那些有趣的人往往对自己只字不提。

" [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] ['ri:tʃt] [hoʊm] .
" At length I reached home .
" 在 长度 我 达到 家 :
“我终于到家了。”

[ɔ:l][maɪ] ['kerz] [wɜ:r; wər][æt; ət][æn; ən][end] .
All my cares were at an end .
全部 我的 关心 是 在 一个 结尾 :
我的所有烦恼都结束了。

[dʒɔɪ] [ə'gen] [oʊvər'welmd] [em 'i:] ; [fɔ:r; fər][wʌz; wəz][aɪ][na:t] [gʊd] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ][na:t]
Joy again overwhelmed me ; for was I not good silver , and had I not
喜悦 再次 不堪重负 我 ; 为了 曾是 我 不是 好的 银 , 和 有 我 不是
[ə; eɪ][dʒenjuɪn] [stæmp] ?
a genuine stamp ?
一个 真的 邮票 ?
我又一次感到无比喜悦；因为我难道不是上等的银子吗？我难道不是真银子吗？

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [ɪn'sʌltz] [ɔ:r] [dɪsə'pɔɪntmənts] [tu; tə] [ɪn'dʊr] ; [ɔ:l'doʊ] , [ɪn'di:d] , [ðer; ðər]
I had no more insults or disappointments to endure ; although , indeed , there
我 有 不 更多的 侮辱 或者 失望 到 忍受 ; 虽然 , 的确 , 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl] [θru:] [em 'i:] ,
was a hole through me ,
曾是 一个 洞 通过 我 ,
我再也不用忍受侮辱和失望了；虽然，事实上，我的内心仿佛被撕裂了一样。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [fɔ:ls] ; [bʌt; bət] [səs'piʃənz] [ɑ:r; ər] ['hʌθɪŋ] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['ri:əli] [tru:] ,
as if I were false ; but suspicions are nothing when a man is really true ,
作为 如果 我 是 错误的 ; 但 怀疑 是 没有什么 什么时候 一个 男人 是 真的 真的 ,
仿佛我是虚伪的；但当一个人真诚时，怀疑就毫无意义了。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʒəd] [ˌpɜːrsə'veɪr] [ɪn] ['æktɪŋ] [ˈɑːnɪstli] , [fɔːr; fər][æn; ən] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [raɪt]
and every one should persevere in acting honestly , for an will be made right
和 每一个 一 应该 坚持不懈 在 表演 诚实地 , 为了 一个 将要 是 制成 正确的
[ɪn] [taɪm] .
in time .
在 时间 .

每个人都应该坚持诚实行事，因为正义终会得到伸张。

[ðæt] [ɪz][maɪ][fɜːrm] [brɪ'li:f] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] .
That is my firm belief , " said the shilling .
那 是 我的 公司 信仰 , " 说 这 先令 .

“这是我的坚定信念，”先令说道。

[ðə; ði] [ʃɜːrt] - ['kɑːlər]
THE SHIRT - COLLAR
这 衬衫 - 衣领

衬衫领子

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [pə'zest] [ə'mʌŋ] [l'ðər] [θɪŋz] [ə; eɪ] [buːt] - [dʒæk]
There was once a fine gentleman who possessed among other things a boot - jack
那里 曾是 一次 一个 美好的 绅士 WHO 拥有 之中 其他 事物 一个 启动 - 杰克
[ænd; ənd][ə; eɪ] [her] - [brʌʃ] ;
and a hair - brush ;
和 一个 头发 - 刷子 ;

从前有一位风度翩翩的绅士，他拥有的物品中包括一把拔靴器和一把梳子；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsʊz][ðə; ði] ['faɪnɪst] [ʃɜːrt] - ['kɑːlər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
but he had also the finest shirt - collar in the world ,
但 他 有 还 这 最好的 衬衫 - 衣领 在 这 世界 ,

但他还有世界上最好的衬衫领子。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːlər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
and of this collar we are about to hear a story .
和 的 这 衣领 我们 是 关于 到 听到 一个 故事 .

接下来，我们要听到一个关于这个项圈的故事。

[ðə; ði] ['kɑːlər] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [sʊz][oʊld] [ðæt] [hiː; hi] [brɪ'ɡæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['mæɪrɪd] ;
The collar had become so old that he began to think about getting married ;
这 衣领 有 变得 所以 老的 那 他 开始 到 思考 关于 获得 已婚 ;

项圈已经很旧了，他开始考虑结婚的事了；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['waːʃɪŋ] - [tʌb] [æz; əz][ə; eɪ]
and one day he happened to find himself in the same washing - tub as a
和 一 天 他 发生 到 寻找 他自己 在 这 相同的 洗涤 - 浴缸 作为 一个
[ˈɡɑːrtər] .
garter .
袜带 .

有一天，他偶然发现自己和一条吊袜带在同一个洗衣盆里。

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɜːrt] - ['kɑːlər] , " [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ][slɪm]
" Upon my word , " said the shirt - collar , " I have never seen anything so slim
" 之上 我的 单词 , " 说 这 衬衫 - 衣领 , " 我 有 绝不 已见 任何事物 所以 苗条的

[ænd; ənd] ['delɪkət] ,
and delicate ,
和 精美的 ,

“我发誓，”衬衫领子说，“我从未见过如此纤细精致的东西。”

[soʊ] [niːt] [ænd; ənd][sɔːft] [brɪ'fɔːr] .
so neat and soft before .
所以 整洁的 和 柔软的 前 .

之前那么整洁柔软。

[meɪ] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [æsk] [jʊ; jər] [neɪm] ? "

May I venture to ask your name ? "
可能 我 风险投资 到 问 你的 姓名 ? "

请问您贵姓？

" [aɪ] [æɪ; əɪ] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gɑːrtər] .

" I shall not tell you , " replied the garter .
" 我 将 不是 告诉 你 , " 回复 这 袜带 .

“我不会告诉你的,”吊袜带回答道。

" [wer] [duː] [juː; jʊ] [rɪ'zaɪd] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [hoʊm] ? " [æskt] [ðə; ði] [ʃɜːrt] - ['kɑːlər] .

" Where do you reside when you are at home ? " asked the shirt - collar .
" 在哪里 做 你 居住 什么时候 你 是 在 家 ? " 问 这 衬衫 - 衣领 .

“你在家的时候住在哪里？”衬衫领子问道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɑːrtər] [wʌz; wəz] ['næt(ə)rəli] [jaɪ] , [ænd; ænd] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

But the garter was naturally shy , and did not know how to answer such a
但 这 袜带 曾是 自然 害羞的 , 和 做过 不是 知道 如何 到 回答 这样的 一个

['kwestʃən] .

question .

问题 .

但吊袜带天生害羞，不知道该如何回答这个问题。

" [aɪ] [prɪ'zu:m] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['gɜːrdl] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɜːrt] - ['kɑːlər] , " [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ʌndər] ['gɜːrdl]

" I presume you are a girdle , " said the shirt - collar , " a sort of under girdle
" 我 估 你 是 一个 腰带 , " 说 这 衬衫 - 衣领 , " 一个 种类 的 在下面 腰带

.

.

.

“我猜你是一条束腰带,”衬衫领子说，“一种内衬束腰带。”

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['juːsf(ə)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːrnə'ment(ə)] , [maɪ] ['lɪt(ə)] ['leɪdi] . "

I see that you are useful , as well as ornamental , my little lady . "
我 看 那 你 是 有用 , 作为 出色地 作为 装饰 , 我的 小的 女士 . "

我看得出来，你既实用又漂亮，我的小姑娘。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [em 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːrtər] ;

" You must not speak to me , " said the garter ;
" 你 必须 不是 说话 到 我 , " 说 这 袜带 ;

“你不许跟我说话,”吊袜带说；

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] ['eni] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] . "

" I do not think I have given you any encouragement to do so . "
" 我 做 不是 思考 我 有 给定 你 任何 鼓励 到 做 所以 . "

“我认为我并没有鼓励你这样做。”

" [oʊ] , [wen] ['eni] [wʌn] [ɪz] [æz; əz] ['bjʊːtɪf(ə)] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɜːrt] - ['kɑːlər] ,

" Oh , when any one is as beautiful as you are , " said the shirt - collar ,
" 哦 , 什么时候 任何 一 是 作为 美丽的 作为 你 是 , " 说 这 衬衫 - 衣领 ,

“哦，当有人像你一样美丽的时候,”衬衫领子说道。

" [ɪz] [nɑːt] [ðæt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪ'nʌf] ? "

" is not that encouragement enough ? "
" 是 不是 那 鼓励 足够的 ? "

难道这还不够鼓励吗？

" [get] [ə'wei] ; [dəunt] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [em 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːrtər] ,

" Get away ; don't come so near me , " said the garter ,
" 得到 离开 ; 不 来 所以 靠近 我 , " 说 这 袜带 ,

“走开，别靠近我,”吊袜带说道。

" [juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə][em 'iː] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] . "

" **you appear to me quite like a man .** "

你 出现 到 我 相当 喜欢 一个 男人 . "

“在我看来，你很像个男人。”

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] [ʒɜːrt] - ['kɑːlər] , " [aɪ] [pəˈzes] [ə; eɪ] [buːt] - "

" **I am a fine gentleman certainly ,** " **said the shirt - collar ,** " **I possess a boot -** "

我 是 一个 美好的 绅士 当然 , " 说 这 衬衫 - 衣领 , " 我 具有 一个 启动 -

[dʒæk][ænd; ənd][ə; eɪ] [her] - [brʌʃ] .

jack and a hair - brush .

杰克 和 一个 头发 - 刷子 .

“我当然是一位优秀的绅士,”衬衫领子说,“我拥有拔靴器和梳子。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstər] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

" **This was not true ,** **for these things belonged to his master ;** **but he** "

" 这 曾是 不是 真的 , 为了 这些 事物 属于 到 他的 掌握 ; 但 他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['boʊstər] .

was a boaster .

曾是 一个 自夸者 .

“这并非事实,因为这些东西都是他主人的;但他却是个爱吹牛的人。”

" [daʊnt] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [em 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːrtər] ; " [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] . "

" **Don't come so near me ,** " **said the garter ;** " **I am not accustomed to it .** "

" 不 来 所以 靠近 我 , " 说 这 袜带 ; " 我 是 不是 习惯 到 它 . "

“别靠我这么近,”吊袜带说,“我不习惯这样。”

" [æfektɪf(ə)n] ! " [sed] [ðə; ði] [ʒɜːrt] - ['kɑːlər] .

" **Affectation !** " **said the shirt - collar .** "

做作 ! " 说 这 衬衫 - 衣领 .

“装腔作势!”衬衫领子说道。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːʃ] - [tʌb] , [stɑːrtɪt] , [ænd; ənd] [hʌŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]

Then they were taken out of the wash - tub , **starched ,** **and hung over a**

然后 他们 是 已采取 出去 的 这 洗 - 浴缸 , 淀粉 , 和 悬挂 超过 一个

[tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

chair in the sunshine ,

椅子 在 这 阳光 ,

然后将它们从洗衣盆里取出,浆洗干净,挂在阳光下的椅子上。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪərnɪŋ] - [bɔːrd] .

and then laid on the ironing - board .

和 然后 铺设 在 这 熨烫 - 木板 .

然后放在熨衣板上。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['aɪərn] .

And now came the glowing iron .

和 现在 来了 这 发光 铁 .

现在,烧红的铁块出现了。

" ['mɪstrəs] ['wɪdɔʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ʒɜːrt] - ['kɑːlər] , " ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ['wɪdɔʊ] , [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [wɔːrm] .

" **Mistress widow ,** " **said the shirt - collar ,** " **little mistress widow ,** " **I feel quite warm .** "

" 情妇 寡妇 , " 说 这 衬衫 - 衣领 , " 小的 情妇 寡妇 , 我 感觉 相当 温暖的 .

“寡妇小姐,”衬衫领子说,“小寡妇小姐,我感觉很暖和。”

[aɪ][eɪ 'em] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [aɪ][eɪ 'em] ['luːzɪŋ] [ɔːl][maɪ] ['kriːsɪz] .

I am changing , **I am losing all my creases .**

我 是 变化 , 我 是 输 全部 我的 褶皱 .

我正在改变,我的皱纹都消失了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][em 'iː] .

You are burning a hole in me .

你 是 燃烧 一个 洞 在 我 .

你让我心如刀绞。

[ʊx; ʒ:] !
Ugh !
啊 !

啊!

[aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][ju:; jə] . "
I propose to you ."
我 提出 到 你 . "

我向你求婚。

" [ju:; jə][oʊld][ræg] , " [sed] [ðə; ði] [flæt] - ['aɪərn] , ['draɪvɪŋ] ['praʊdli] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑ:lər] ,
" **You old rag ,** " **said the flat - iron , driving proudly over the collar ,**
" 你 老的 抹布 , " 说 这 平坦的 - 铁 , 驾驶 自豪地 超过 这 衣领 ,
"你这件破布,"熨斗得意洋洋地熨过衣领说道。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [hɜ:r'self][ə; eɪ] [sti:m] - ['endʒɪn] , [wɪtʃ] ['roulz]['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] [drɔ:z]
for she fancied herself a steam - engine , which rolls over the railway and draws
为了 她 幻想 她自己 一个 蒸汽 - 引擎 , 哪个 卷 超过 这 铁路 和 平局
['kærɪdʒɪz] .
carriages .
马车 .

因为她把自己想象成一台蒸汽机车，在铁轨上行驶，牵引着车厢。

" [ju:; jə][oʊld][ræg] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **You old rag !** " **said she .**
" 你 老的 抹布 ! " 说 她 .

“你这件破布！”她说道。

[ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʒɜ:rt] - ['kɑ:lər][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freɪd] ,
The edges of the shirt - collar were a little frayed ,
这 边缘 的 这 衬衫 - 衣领 是 一个 小的 磨损的 ,
衬衫领口边缘有些磨损。

[soʊ][ðə; ði] ['sɪzərz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə][kʌt][ðəm; ðəm] [smu:ð] .
so the scissors were brought to cut them smooth .
所以 这 剪刀 是 带来 到 切 他们 光滑的 .

于是人们拿来剪刀把它们剪平。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ʒɜ:rt] - ['kɑ:lər] , " [wʌt] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] ['dænsər][ju:; jə] [wʊd] [meɪk] ;
" **Oh !** " **exclaimed the shirt - collar ,** " **what a first - rate dancer you would make ;**
" 哦 ! " 惊呼 这 衬衫 - 衣领 , " 什么 一个 第一的 - 速度 舞蹈家 你 会 制作 ;
"哦!"衬衫领子惊呼道，“你一定会成为一流的舞蹈演员；

[ju:; jə][kæn; kən] [stretʃ] [aʊt] [jər; jər][leg][soʊ] [wel] .
you can stretch out your leg so well .
你 能 拉紧 出去 你的 腿 所以 出色地 .

你的腿可以伸得很直。

[aɪ]['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ; [aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] [noʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kʊd; kəd][du:][ðə; ði] [seɪm]
I never saw anything so charming ; I am sure no human being could do the same
我 绝不 锯 任何事物 所以 迷人 ; 我 是 当然 不 人类 存在 可以 做 这 相同的
.
"
:
"
.

我从未见过如此迷人的事物；我相信没有人能做到同样的事情。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɪzərz] .
" **I should think not ,** " **replied the scissors .**
" 我 应该 思考 不是 , " 回复 这 剪刀 .

“我想应该不会吧。”剪刀回答道。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntəs] , " [sed] [ðə; ði] [ʒ:rt] ['kɑ:lər] ;
" You ought to be a countess , " said the shirt collar ;
" 你 应该 到 是 一个 伯爵夫人 , " 说 这 衬衫 衣领 ;
" 你应该当伯爵夫人,"衬衫领子说;

" [bʌt; bət][ɔ:l][aɪ] [pə'zes] [kən'sists] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] [bu:t] - [dʒæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" but all I possess consists of a fine gentleman , a boot - jack , and a
" 但 全部 我 具有 由 的 一个 美好的 绅士 , 一个 启动 - 杰克 , 和 一个
[koum] .
comb .
梳子 .
但我所拥有的只有一位绅士、一个拔靴器和一把梳子。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'steɪt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] . "
I wish I had an estate for your sake . "
我 希望 我 有 一个 财产 为了 你的 清酒 . "
我真希望我能有一笔遗产，为了你。

" [wʌt] ! [ɪz][hi:; hi]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [prə'pəʊz] [tu:; tə][em 'i:] ? " [sed] [ðə; ði] ['sɪzərz] ,
" What ! is he going to propose to me ? " said the scissors ,
" 什么 ! 是 他 去 到 提出 到 我 ? " 说 这 剪刀 ,
" 什么! 他要向我求婚吗? "剪刀说道。

[ænd; ənd][ɪ:; ji] [bɪ'keɪm] [soʊ]['æŋgri] [ðæt] [ɪ:; ji] [kʌt] [tu:] ['ʃɑ:rpli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʒ:rt] ['kɑ:lər] ,
and she became so angry that she cut too sharply into the shirt collar ,
和 她 成为 所以 生气的 那 她 切 也 尖锐地 进入 这 衬衫 衣领 ,
她气得用力过猛，把衬衫领子划破了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [baɪ][æz; əz] ['ju:sləs] .
and it was obliged to be thrown by as useless .
和 它 曾是 有义务 到 是 抛掷 经过 作为 无用 .
它因为毫无用处而被丢弃了。

" [aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [prə'pəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [her] - [brʌʃ] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [ʒ:rt] ['kɑ:lər] ;
" I shall be obliged to propose to the hair - brush , " thought the shirt collar ;
" 我 将 是 有义务 到 提出 到 这 头发 - 刷子 , " 想法 这 衬衫 衣领 ;
" 我不得不向发刷求婚了,"衬衫领子心想;

[soʊ][hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [wʌn] [deɪ] , " [aɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [her] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [maɪ]
so he remarked one day , " It is wonderful what beautiful hair you have , my
所以 他 评论 一 天 , " 它 是 精彩的 什么 美丽的 头发 你 有 , 我的
['lɪt(ə)] ['leɪdi] .
little lady .
小的 女士 .
有一天，他说道：“我的小姑娘，你的头发真漂亮。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] ? "
Have you never thought of being engaged ? "
有 你 绝不 想法 的 存在 已订婚的 ? "
你难道从来没想过订婚吗?

" [ju:; jʊ] [maɪt] [noʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " ['ænsər] [ðə; ði] [her] [brʌʃ] ;
" You might know I should think of it , " answered the hair brush ;
" 你 可能 知道 我 应该 思考 的 它 , " 回答 这 头发 刷子 ;
" 你应该知道我应该考虑一下,"发刷回答道;

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [bu:t] - [dʒæk] . "
" I am engaged to the boot - jack . "
" 我 是 已订婚的 到 这 启动 - 杰克 . "
“我和那个刽子手订婚了。”

" [ɪnˈɡeɪdʒd] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] [ʒɜ:rt] ['kɑ:lər] ， " [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [left] [tu:; tə] [prə'pəʊz] [tu:; tə] ；
" **Engaged** ！ " **cried the shirt collar** , " **now there is no one left to propose to** ；
" 已订婚的 ！ " 哭 这 衬衫 衣领 ， " 现在 那里 是 不 一 左边 到 提出 到 ；
“订婚了！”衬衫领子喊道，“现在没有人可以向你求婚了；

" [ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ɔ:l] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ．
" **and then he pretended to despise all love - making** ．
" 和 然后 他 假装 到 鄙视 全部 爱 - 制作 ．
然后他假装鄙视一切性爱。

[ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [taɪm] [pæst] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [ʒɜ:rt] ['kɑ:lər][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ][bæg][tu:; tə][ðə; ði]['peɪpər]
A long time passed , **and the shirt collar was taken in a bag to the paper**
一个 长的 时间 通过了 ， 和 这 衬衫 衣领 曾是 已采取 在 一个 包 到 这 纸
- [mɪl] ．
- **mill** ．
- 磨 ．
过了很久，衬衫领子被装进袋子里送到了造纸厂。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kʌmpəni] [lʌ; əv][rægz] , [ðə; ði] [faɪn] [wʌnz] ['laɪŋ] [baɪ] [ðəm'selvz] ， ['sepəreɪtɪd]
Here was a large company of rags , the fine ones lying by themselves , separated
这里 曾是 一个 大的 公司 的 破布 ， 这 美好的 一个 说谎 经过 他们自己 ， 分开
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔrsə] ，
from the coarser ；
从 这 较粗糙 ；
这里有一大堆破布，精细的破布单独堆放着，与粗糙的破布分开。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi; bi] ．
as it ought to be ．
作为 它 应该 到 是 ．
理应如此。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] ， [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ʒɜ:rt] ['kɑ:lər] ， [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
They had all many things to relate , especially the shirt collar , who was a
他们 有 全部 许多 事物 到 涉及 ， 尤其 这 衬衫 衣领 ， WHO 曾是 一个
['terəb(ə)l] ['bəʊstər] ．
terrible booster ．
糟糕的 自夸者 ．
他们之间有很多共同话题，尤其是那个衬衫领子，他是个十足的吹牛大王。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [lʌ; əv] [lʌv] [ə'ferz] ， " [sed] [ðə; ði] [ʒɜ:rt] ['kɑ:lər] ，
" **I have had an immense number of love affairs** , " **said the shirt collar** ,
" 我 有 有 一个 巨大 数字 的 爱 事务 ， " 说 这 衬衫 衣领 ，
“我谈过无数次恋爱，”衬衫领子说道。

" [noʊ][wʌn] [left] [em 'i:] ['eni] [pi:s] ．
" **no one left me any peace** ．
" 不 一 左边 我 任何 和平 ．

“没有人给我留下一丝安宁。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] ； [kwaɪt] [stʌk] [ʌp] ．
It is true I was a very fine gentleman ; quite stuck up ．
它 是 真的 我 曾是 一个 非常 美好的 绅士 ； 相当 卡住 向上 ．
没错，我以前是个非常优秀的绅士，甚至有点傲慢。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bu:t] - [dʒæk][ænd; ənd][ə; eɪ] [brʌʃ] [ðæt] [aɪ]['nevər] [ju:st] ．
I had a boot - jack and a brush that I never used ．
我 有 一个 启动 - 杰克 和 一个 刷子 那 我 绝不 用过的 ．
我有一个拔靴器和一个刷子，但我从来没用过。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [em 'i:] [ðen] ， [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [daʊn] ．
You should have seen me then , when I was turned down ．
你 应该 有 已见 我 然后 ， 什么时候 我 曾是 转向 向下 ．
你应该看看我当时被拒绝时的样子。

[aɪ][ˌæɪ; ʒəɪ] [ˈnevər] [fərˈget] [maɪ][fɜːrst] [lʌv] ；[ʃiː; ʒi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈgɜːrdl] , [soʊ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd] [faɪn] ,
I shall never forget my first love ; she was a girdle , so charming , and fine ,
我 将 绝不 忘记 我的 第一的 爱 ； 她 曾是 一个 腰带 ； 所以 迷人 ； 和 美好的 ；
我永远不会忘记我的初恋；她就像一条腰带，如此迷人，如此美好。

[ænd; ənd][sɔːft] , [ænd; ənd][ʃiː; ʒi] [θruː] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwɔːʃɪŋ] [tʌb] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .
and soft , and she threw herself into a washing tub for my sake .
和 柔软的 ； 和 她 扔 她自己 进入 一个 洗涤 浴缸 为了 我的 清酒 ；
她很温柔，为了我，她跳进了洗衣盆里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] [tuː] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɔːrmlɪ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [left]
There was a widow too , who was warmly in love with me , but I left
那里 曾是 一个 寡妇 也 ； WHO 曾是 热情地 在 爱 和 我 ； 但 我 左边
[hɜːr; hər] [əˈloʊn] ,
her alone ,
她 独自的 ；
还有一位寡妇，她深深地爱着我，但我却离开了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʒi] [brˈkeɪm] [kwɔɪt] [blæk] .
and she became quite black .
和 她 成为 相当 黑色的 ；
她变得非常黑。

[ðə; ðɪ][nekst][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [ˈdænsər] ；[ʃiː; ʒi] [geɪv] [em ˈiː][ðə; ðɪ] [wuːnd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]
The next was a first - rate dancer ; she gave me the wound from which I
这 下一个 曾是 一个 第一的 - 速度 舞蹈家 ； 她 给予 我 这 伤口 从 哪个 我
[stiːl] [ˈsʌfər] ,
still suffer ,
仍然 遭受 ；
下一个是一位一流的舞蹈演员；她给我留下了至今仍让我痛苦的伤痕。

[ʃiː; ʒi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈpæʃənət] .
she was so passionate .
她 曾是 所以 热情的 ；
她充满热情。

[ˈiːv(ə)n][maɪ] [oʊn] [her] - [brʌʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ənd] [bɔːst] [ɔːl][hɜːr; hər] [her]
Even my own hair - brush was in love with me , and lost all her hair
甚至 我的 自己的 头发 - 刷子 曾是 在 爱 和 我 ； 和 丢失的全部 她 头发
[θruː] [nɪˈgлектɪd] [lʌv] .
through neglected love .
通过 被忽视的 爱 ；
就连我的梳子都爱上了我，却因为疏于呵护而掉光了毛。

[jes] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
Yes , I have had great experience of this kind ,
是的 ； 我 有 有 伟大的 经验 的 这 种类 ；
是的，我在这方面有过丰富的经验。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈɡretɪst] [ɡriːf] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈɡɑːrtər] — [ðə; ðɪ][ˈgɜːrdl][aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] —
but my greatest grief was for the garter — the girdle I meant to say —
但 我的 最 悲伤 曾是 为了 这 袜带 — 这 腰带 我 意思是 到 说 —
[ðæt] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [wɔːʃɪ] - [tʌb] .
that jumped into the wash - tub .
那 跳了起来 进入 这 洗 - 浴缸 ；
但我最悲伤的是那条吊袜带——我本想说的是束腰带——跳进了洗衣盆里。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɑːn][maɪ] [ˈkɑːnʃəns] ,
I have a great deal on my conscience ,
我 有 一个 伟大的 交易 在 我的 良心 ；
我良心上背负着沉重的负担。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [waɪt] ['peɪpər] .
and it is really time I should be turned into white paper .
和 它 是 真的 时间 我 应该 是 转向 进入 白色的 纸 .

我真的应该被写成白皮书了。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʃɜ:rt] ['kɑ:lər] [keɪm] [tu;; tə] [ðɪs] [æt; ət] [læst] .
" And the shirt collar came to this at last .
" 和 这 衬衫 衣领 来了 到 这 在 最后的 .

“衬衫领子最终变成了这样。”

[ɔ:l] [ðə; ði] [rægz] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['ɪntu:] [waɪt] ['peɪpər] ,
All the rags were made into white paper ,
全部 这 破布 是 制成 进入 白色的 纸 ,

所有的破布都被制成了白纸。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʃɜ:rt] ['kɑ:lər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dentɪk(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] ['peɪpər] [wɪtʃ] [wi;; wi] [naʊ] [si:]
and the shirt collar became the very identical piece of paper which we now see
和 这 衬衫 衣领 成为 这 非常 完全相同的 片 的 纸 哪个 我们 现在 看
,
,
,

衬衫领子变成了我们现在看到的这张一模一样的纸片。

[ænd; ʌnd][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] ['prɪntɪd] .
and on which this story is printed .
和 在 哪个 这 故事 是 打印 .

本文即印于此。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
It happened as a punishment to him ,
它 发生 作为 一个 惩罚 到 他 ,

这是对他的惩罚。

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['boʊstɪd] [soʊ] ['ʌ:kɪŋli] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][na:t] [tru:] .
for having boasted so shockingly of things which were not true .
为了 拥有 吹嘘 所以 令人震惊地 的 事物 哪个 是 不是 真的 .

因为他曾如此令人震惊地吹嘘一些不实之事。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu;; tə][ju: 'es] , [tu;; tə][bi;; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [wi;; wi][ækt] ,
And this is a warning to us , to be careful how we act ,
和 这 是 一个 警告 到 我们 , 到 是 小心 如何 我们 行为 ,

这给我们敲响了警钟，提醒我们要谨慎行事。

[fɔ:r; fər][wi;; wi] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [faɪnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ræɡ] - [bæg] , [tu;; tə][bi;; bi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:]
for we may some day find ourselves in the rag - bag , to be turned into
为了 我们 可能 一些 天 寻找 我们自己 在 这 抹布 - 包 , 到 是 转向 进入
[waɪt] ['peɪpər] ,
white paper ,
白色的 纸 ,

因为我们或许有一天会发现自己身处破布袋中，最终被制成白纸。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [əʊər; ɑ:r] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [bi;; bi] ['rɪt(ə)n] , [i:v(ə)n] [ɪts][moʊst] ['si:krət] ['ækʃnz] .
on which our whole history may be written , even its most secret actions .
在 哪个 我们的 所有的 历史 可能 是 书面 , 甚至 它是 最多 秘密 行动 .

我们的整个历史，甚至最隐秘的行动，都可以写在这上面。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʊd] [na:t][bi;; bi] ['plez(ə)nt] [tu;; tə][hæv; həv][tu;; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn][ðə; ði]
And it would not be pleasant to have to run about the world in the
和 它 会 不是 是 令人愉快的 到 有 到 跑步 关于 这 世界 在 这
[fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,
form of a piece of paper ,
形式 的 一个 片 的 纸 ,

如果要以一张纸的形式在世界上四处奔波，那可就不好玩了。

[ˈteliŋ] [ˈevriθiŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] , [laɪk][ðə; ði] [boʊstiŋ] [ʒɜːrt] [ˈkɑːləɹ] .
telling everything we have done , like the boasting shirt collar .
讲述 一切 我们 有 完毕 , 喜欢 这 吹嘘 衬衫 衣领 .
就像炫耀的衬衫领子一样, 把我们所做的一切都说出来。

[ðə; ði] [snoʊ] [mæn]
THE SNOW MAN
这 雪 男人

雪人

" [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [dɪˈlaɪtəfəli] [koʊld] , " [sed] [ðə; ði] [snoʊ] [mæn] , " [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [maɪ] [hoʊl] [ˈbɑːdi]
" It is so delightfully cold , " said the Snow Man , " that it makes my whole body
" 它 是 所以 令人愉悦 寒冷的 , " 说 这 雪 男人 , " 那 它 制作 我的 所有的 身体
[ˈkrækl] .
crackle .
裂纹 .

“真是太冷了,”雪人说, “冷得我全身都咯吱作响。”

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][wɪnd] [tuː; tə] [bloʊ] [laɪf][ˈɪntuː][wʌn] .
This is just the kind of wind to blow life into one .
这 是 只是 这 种类 的 风 到 吹 生活 进入 一 .
这正是能给生命注入活力的那种风。

[haʊ] [ðæt] [greɪt] [red] [θɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ɪz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] !
How that great red thing up there is staring at me !
如何 那 伟大的 红色的 事物 向上 那里 是 凝视 在 我 !
那上面那个巨大的红色东西正盯着我看呢!

" [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈsetɪŋ] .
" He meant the sun , who was just setting .
" 他 意思是 这 太阳 , who 曾是 只是 环境 .
他指的是正在落山的太阳。

" [aɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [meɪk] [em ˈiː] [wɪŋk] .
" It shall not make me wink .
" 它 将 不是 制作 我 眨眼 .
它不会让我眨眼。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] .
I shall manage to keep the pieces .
我 将 管理 到 保持 这 件 .

我会设法保住这些碎片。

" [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [traɪˈæŋɡjələɹ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][taɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [aɪz] ;
" He had two triangular pieces of tile in his head , instead of eyes ;
" 他 有 二 三角形 件 的 瓦 在 他的 头 , 反而 的 眼睛 ;
“他的眼睛不是眼睛, 而是脑袋里装着两块三角形的瓷砖;

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈbroʊkən] [reɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
his mouth was made of an old broken rake , and was , of course ,
他的 嘴 曾是 制成 的 一个 老的 破碎的 耙 , 和 曾是 , 的 课程 ,
[ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [tiːθ] .
furnished with teeth .
提供 和 牙齿 .

他的嘴是用一把破旧的耙子做成的, 当然, 嘴里也长着牙齿。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ɪɡˈzɪstəns] [əˈmɪdst][ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [ðə; ði]
He had been brought into existence amidst the joyous shouts of boys , the
他 有 到过 带来 进入 存在 在.....之中 这 欢乐 喊叫 的 男孩们 , 这
[ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ʌv; əv] [sleɪ] - [ˈbelz] ,
jingling of sleigh - bells ,
叮当 的 雪橇 - 铃铛 ,

他诞生于男孩们的欢呼声和雪橇铃铛的叮当声中。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['slæʃɪŋ] [ʌv; əv] [wɪps] .
and the slashing of whips .
和 这 砍杀 的 鞭子 .

以及鞭子的抽打声。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [roʊz] , [lɑ:rdʒ] , [raʊnd] , [ænd; ɐnd] [klɪr] ,
The sun went down , and the full moon rose , large , round , and clear ,
这 太阳 去 向下 , 和 这 满的 月亮 玫瑰 , 大的 , 圆形的 , 和 清除 ,
太阳落山了, 一轮又大又圆又明亮的满月升起。

[ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [blu:] .
shining in the deep blue .
灼灼 在 这 深的 蓝色的 .

在深蓝色的天空中闪耀。

" [ðer; ðər][aɪ 'ti:] [kʌmz] [ə'gen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , " [sed] [ðə; ði] [snəʊ] [mæn] ,
" There it comes again , from the other side , " said the Snow Man ,
" 那里 它 来 再次 , 从 这 其他 边 , " 说 这 雪 男人 ,
“它又来了, 从另一边来了,”雪人说道。

[hu:] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [wʌns] [mɔ:r] .
who supposed the sun was showing himself once more .
WHO 据称 这 太阳 曾是 显示 他自己 一次 更多的 .

谁人以为太阳又要露面了。

" [ɑ:] , [aɪ][hæv; həv] [kɜr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['sterɪŋ] , [ðəʊ] ; [naʊ] [hi:; hi] [meɪ] [hæŋ] [ʌp][ðer; ðər] ,
" Ah , I have cured him of staring , though ; now he may hang up there ,
" 啊 , 我 有 治愈 他 的 凝视 , 尽管 ; 现在 他 可能 悬挂 向上 那里 ,
[ænd; ɐnd] [ʃaɪn] ,
and shine ,
和 闪耀 ,

“啊, 我已经治好了他的凝视习惯; 现在他可以挂在那儿, 闪耀光芒了。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [si:] [maɪ'self] .
that I may see myself .
那 我 可能 看 我 .

让我能看到自己。

[ɪf] [aɪ][ˈoʊnli] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [mu:v] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,
If I only knew how to manage to move away from this place ,
如果 我 仅有的 知道 如何 到 管理 到 移动 离开 从 这 地方 ,

如果我知道如何才能离开这个地方就好了。

— [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [laɪk] [tu:; tə] [mu:v] .
— I should so like to move .
— 我 应该 所以 喜欢 到 移动 .

我真想搬家。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [wʊd] [slaɪd] [ə'ɒ:n] ['jɑ:ndər][ɑ:n][ðə; ði][aɪs] ,
If I could , I would slide along yonder on the ice ,
如果 我 可以 , 我 会 滑动 沿着 远处 在 这 冰 ,

如果可以, 我真想滑到那边的冰面上去。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [bɔɪz] [du:] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [haʊ] ;
as I have seen the boys do ; but I don't understand how ;
作为 我 有 已见 这 男孩们 做 ; 但 我 不 理解 如何 ;

正如我亲眼所见, 男孩们这样做; 但我并不明白他们是怎么做的;

[aɪ][dəʊnt][ˈi:v(ə)n] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [rʌn] . "
I don't even know how to run . "
我 不 甚至 知道 如何 到 跑步 . "

我甚至不知道怎么跑步。

" [ə'wei] , [ə'wei] , " [bə:ɹkt] [ðə; ði][oʊld][jɑ:rd] - [dɔ:ɡ] .
" **Away** , **away** , " **barked** **the** **old** **yard** - **dog** .
" 离开 , 离开 , " 吠叫 这 老的 院子 - 狗 .

“走开，走开！”老管狗吠道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][kɒd; kəd][nɑ:t] [prə'naʊns] " [baʊ; boʊ] [waʊ] " ['prɑ:pərli] .
He **was** **quite** **hoarse** , **and** **could** **not** **pronounce** " **Bow** **wow** " **properly** .
他 曾是 相当 嘶哑 , 和 可以 不是 发音 " 弓 哇 " 适当地 .

他嗓子很哑，连“汪汪”这个音都发不准。

[hi:; hi][hæd; həd] [wʌnz] [bɪn] [æn; ən] ['ɪndɔ:r] [dɔ:ɡ] , [ænd; ənd] [leɪ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
He **had** **once** **been** **an** **indoor** **dog** , **and** **lay** **by** **the** **fire** ,

他曾经是一只家养犬，喜欢躺在火炉旁。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɔ:rs] ['evər] [sɪnz] .
and **he** **had** **been** **hoarse** **ever** **since** .
和 他 有 到过 嘶哑 曾经 自从 .

从那以后，他的嗓子就一直沙哑。

" [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [rʌn] [sʌm; səm] [deɪ] .
" **The** **sun** **will** **make** **you** **run** **some** **day** .
" 这 太阳 将要 制作 你 跑步 一些 天 .

总有一天，太阳会让你奔跑。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [læst] ['wɪntər] , [meɪk] [jʊr; jər] ['predəsəsər] [rʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['predəsəsər] [brɪ'fɔ:r]
I **saw** **him** , **last** **winter** , **make** **your** **predecessor** **run** , **and** **his** **predecessor** **before**

我 锯 他 , 最后的 冬天 , 制作 你的 前任 跑步 , 和 他的 前任 前

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

去年冬天，我亲眼目睹他让你的前任，以及他的前任都黯然离场。

[ə'wei] , [ə'wei] , [ðeɪ] [ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] . "
Away , **away** , **they** **all** **have** **to** **go** : "
离开 , 离开 , 他们 全部 有 到 去 : "
:

走吧，走吧，他们都得走。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , ['kɑ:mɹəd] , " [sed] [ðə; ði] [snəʊ] [mæn] .
" **I** **don't** **understand** **you** , **comrade** , " **said** **the** **Snow** **Man** .
" 我 不 理解 你 , 同志 , " 说 这 雪 男人 .

“我不明白你的意思，同志，”雪人说道。

" [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] [ʌp] ['jɑ:ndər][tu:; tə] [ti:tʃ] [em 'i:][tu:; tə] [rʌn] ?
" **Is** **that** **thing** **up** **yonder** **to** **teach** **me** **to** **run** ?
" 是 那 事物 向上 远处 到 教 我 到 跑步 ?

“那边那个东西是来教我跑步的吗？”

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ['rʌnɪŋ] [ɪt'self][ə; eɪ]['ɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ,
I **saw** **it** **running** **itself** **a** **little** **while** **ago** ,

我 锯 它 跑步 本身 一个 小的 尽管 前 ,

我刚才看到它自己运行了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] ['kri:pɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] .
and **now** **it** **has** **come** **creeping** **up** **from** **the** **other** **side** .
和 现在 它 有 来 爬行 向上 从 这 其他 边 .

现在它已经从另一边悄悄蔓延过来了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][jɑːrd] - [dɔːg] ; " [bʌt; bət] [ðen] , [juːv] [ˈoʊnli] [ˈlertli]
" **You know nothing at all** , " **replied the yard - dog** ; " **but then , you've only lately**
" 你 知道 没有什么 在 全部 , " 回复 这 院子 - 狗 ; " 但 然后 , 你已经 仅有的 最近
[bɪn] [pætʃt] [ʌp] .
been patched up .
到过 已修补 向上 .

“你什么都不知道，”那条院子里的狗回答说，“不过，你最近才刚被包扎好。”

[wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ˈjɑːndər][ɪz][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ænd][ðə; ði][wʌn] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] .
What you see yonder is the moon , and the one before it was the sun .
什么 你 看 远处 是 这 月亮 , 和 这 一 前 它 曾是 这 太阳 .
你看到的远处是月亮，而它前面那个是太阳。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] ,
It will come again to - tomorrow ,
它 将要 来 再次 到 - 明天 ,

明天还会再来。

[ænd; ænd][moʊst] [ˈlaɪkli] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [wel] ;
and most likely teach you to run down into the ditch by the well ;
和 最多 可能 教 你 到 跑步 向下 进入 这 沟 经过 这 出色地 ;

而且很可能会教你跑到井边的沟里去；

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
for I think the weather is going to change .
为了 我 思考 这 天气 是 去 到 改变 .

因为我觉得天气要变了。

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [sʌtʃ] [ˈpriks] [ænd; ænd][stæbz][ɪn][maɪ] [left] [leg] ;
I can feel such pricks and stabs in my left leg ;
我 能 感觉 这样的 刺痛 和 刺伤 在 我的 左边 腿 ;

我的左腿感觉一阵阵刺痛和灼痛；

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "
I am sure there is going to be a change . "
我 是 当然 那里 是 去 到 是 一个 改变 . "

我相信情况一定会有所改变。

" [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [snoʊ] [mæn][tuː; tə] [hɪmˈself] ;
" **I don't understand him** , " **said the Snow Man to himself** ;
" 我 不 理解 他 , " 说 这 雪 男人 到 他自己 ;

“我不明白他，”雪人自言自语道；

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] .
" **but I have a feeling that he is talking of something very disagreeable** .
" 但 我 有 一个 感觉 那 他 是 说 的 某物 非常 令人不快的 .

但我感觉他说的好像是件非常令人不快的事情。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [ˌsteərd][soʊ][dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ænd] [huːm] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] [sʌn] , [ɪz][nɑːt][maɪ] [frend] ;
The one who stared so just now , and whom he calls the sun , is not my friend ;
这 一 WHO 凝视 所以 只是 现在 , 和 谁 他 呼叫 这 太阳 , 是 不是 我的 朋友 ;

刚才盯着我看的那个人，他称之为太阳，不是我的朋友；

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðæt] [tuː] . "
I can feel that too . "
我 能 感觉 那 也 . "

我也有同感。

" [əˈweɪ] , [əˈweɪ] , " [bɑːrkt] [ðə; ði][jɑːrd] - [dɔːg] , [ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [θriː] [taɪmz] ,
" **Away , away , barked the yard - dog , and then he turned round three times** ,
" 离开 , 离开 , " 吠叫 这 院子 - 狗 , 和 然后 他 转向 圆形的 三 时代 ,

“走开，走开！”院子里的狗吠叫着，然后它转了三圈。

[ænd; ənd] [krept] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈken(ə)l] [tuː; tə] [sli:p] .
and crept into his kennel to sleep .

和 悄悄地爬 进入 他的 狗窝 到 睡觉 .

然后悄悄溜进狗窝睡觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈweðər] .
There was really a change in the weather .

那里 曾是 真的 一个 改变 在 这 天气 .

天气确实发生了变化。

[tɔːrdz] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [θɪk] [fɑːg] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [raʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ki:n]
Towards morning , a thick fog covered the whole country round , and a keen

向 早晨 , 一个 厚的 多雾路段 涵盖 这 所有的 国家 圆形的 , 和 一个 敏锐的

[wɪnd] [əˈrouz] ,
wind arose ,

风 出现 ,

临近清晨, 浓雾笼罩了整个国家, 寒风凛冽。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][kəʊld] [siːmd] [tuː; tə] [friːz] [wʌnz] [boʊnz] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][sʌn] [roʊz] ,
so that the cold seemed to freeze one's bones ; but when the sun rose ,

所以 那 这 寒冷的 似乎 到 冻结 一个人的 骨头 ; 但 什么时候 这 太阳 玫瑰 ,

寒冷仿佛要冻住人的骨头; 但当太阳升起时,

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [ˈsplendɪd] .
the sight was splendid .

这 视线 曾是 灿烂 .

景色美极了。

[triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːr] [frɔːst] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst]
Trees and bushes were covered with hoar frost , and looked like a forest

树木 和 灌木丛 是 涵盖 和 白霜 霜 , 和 看起来 喜欢 一个 森林

[ʌv; əv] [waɪt] [ˈkɔːrəl] ;
of white coral ;

的 白色的 珊瑚 ;

树木和灌木上覆盖着一层霜, 看起来像一片白色珊瑚林;

[waɪl] [ɑːn] [ˈevri] [twɪg] [ˈɡlɪtəd] [ˈfroʊz(ə)n] [duː] - [draːps] .
while on every twig glittered frozen dew - drops .

尽管 在 每一个 枝条 闪闪发光 冷冻 露 - 滴 .

每根树枝上都闪烁着冰冷的露珠。

[ðə; ði] [ˈmeni] [ˈdelɪkət] [fɔːrmz] [kənˈsiːld] [ɪn] [ˈsʌməɹ] [baɪ][lʌgˈzʊəriənt] [ˈfoʊliədʒ] , [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈklɪrli]
The many delicate forms concealed in summer by luxuriant foliage , were now clearly

这 许多 精美的 表格 暗 在 夏天 经过 茂盛的 叶子 , 是 现在 清楚地

[dɪˈfaɪnd] ,
defined ,

定义 ,

夏季里被茂密枝叶掩盖的许多纤细形态, 如今清晰可见。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ˈɡlɪtərɪŋ] [leɪs] - [wɜːrk] .
and looked like glittering lace - work .

和 看起来 喜欢 闪闪发光 蕾丝 - 工作 .

看起来像闪闪发光的蕾丝花边。

[frʌm; frəm] [ˈevri] [twɪg] [ˈɡlɪsənd] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈreɪdiəns] .
From every twig glistened a white radiance .

从 每一个 枝条 闪闪发光 一个 白色的 辐射 .

每根树枝都闪耀着白色的光芒。

[ðə; ði] [bɜːrtʃ] , [ˈweɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [lʊkt] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] , [laɪk] [triːz] [ɪn] [ˈsʌməɹ] ;
The birch , waving in the wind , looked full of life , like trees in summer ;

这 桦木 , 挥手 在 这 风 , 看起来 满的 的 生活 , 喜欢 树木 在 夏天 ;

白桦树在风中摇曳, 生机勃勃, 如同夏日里的树木;

[ænd; ənd][ɪts] [ə'pɪərəns] [wʌz; wəz] [ˈwʌndrəsli] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] .
and its appearance was wondrously beautiful .
和 它是 外貌 曾是 奇妙地 美丽的 :

它的外观美得令人惊叹。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] , [haʊ] [ˈevriθɪŋ] [ˈglɪtəd] [ænd; ənd] [ˈspɑ:kld] ,
And where the sun shone , how everything glittered and sparkled ,
和 在哪里 这 太阳 闪耀 , 如何 一切 闪闪发光 和 闪闪发光 ;
阳光照耀的地方, 万物都闪闪发光。

[æz; əz] [ɪf] [ˈdaɪmənd] [dʌst] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstru:n] [ə'baʊt] ;
as if diamond dust had been strewn about ;
作为 如果 钻石 灰尘 有 到过 散落的 关于 ;
仿佛撒满了钻石粉末;

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsnəʊi] [ˈkɑ:rpɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈdaɪəmənds] ,
while the snowy carpet of the earth appeared as if covered with diamonds ,
尽管 这 下雪的 地毯 的 这 地球 出现 作为 如果 涵盖 和 钻石 ;
大地上的积雪仿佛铺满了钻石,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈkaʊntləs] [laɪts] [gli:md] , [ˈwaɪtəz, ˈhwaɪtəz][ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [snəʊ] [ɪt'self] .
from which countless lights gleamed , whiter than even the snow itself .
从 哪个 无数 灯 闪闪发光 , 更白 比 甚至 这 雪 本身 .
无数灯光从中闪耀, 比雪还要白。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈri:əli] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] , " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
" This is really beautiful , " said a young girl ,
" 这 是 真的 美丽的 , " 说 一个 年轻的 女孩 ,
“这真漂亮,”一个小女孩说。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ;
who had come into the garden with a young man ;
WHO 有 来 进入 这 花园 和 一个 年轻的 男人 ;
她和一个年轻男子一起走进了花园;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [stʊd] [stɪl] [nɪr] [ðə; ði] [snəʊ] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈglɪtərɪŋ]
and they both stood still near the Snow Man , and contemplated the glittering
和 他们 两个都 站立 仍然 靠近 这 雪 男人 , 和 思考 这 闪闪发光
[si:n] .
scene .
场景 .

他们俩站在雪人旁边, 静静地欣赏着这闪闪发光的景象。

" [ˈsʌmə] [ˈkænd:t] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [saɪt] , " [ʃi:; ji] [ɪkˈskleɪmd] , [waɪl] [hɜ:r; hə] [aɪz]
" Summer cannot show a more beautiful sight , " she exclaimed , while her eyes
" 夏天 不能 展示 一个 更多的 美丽的 视线 , " 她 惊呼 , 尽管 她 眼睛
[ˈspɑ:kld] .
sparkled .
闪闪发光 .

“夏天也看不到比这更美的景色了!”她惊喊道, 双眼闪闪发光。

" [ænd; ənd][wi:; wi][kɑ:nt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈtaɪm] ,
" And we can't have such a fellow as this in the summer time ,
" 和 我们 不能 有 这样的 一个 同伴 作为 这 在 这 夏天 时间 ,
“夏天我们不能让这种人来。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [snəʊ] [mæn] ; " [hi:; hi][ɪz][ˈkæpɪt(ə)] .
" replied the young man , pointing to the Snow Man ; " he is capital .
" 回复 这 年轻的 男人 , 指向 到 这 雪 男人 ; " 他 是 首都 .
“他很棒。”年轻人指着雪人回答道。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [læft] , [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][æt; ət][ðə; ði] [snəʊ] [mæn] ,
" **The girl laughed , and nodded at the Snow Man ,**
" 这 女孩 笑了 , 和 点头 在 这 雪 男人 ,
女孩笑着朝雪人点了点头。

[ænd; ənd] [ðen] [trɪpt] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [snəʊ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [frend] .
and then tripped away over the snow with her friend .
和 然后 绊倒了 离开 超过 这 雪 和 她 朋友 .
然后她和朋友一起在雪地里绊倒跑开了。

[ðə; ði] [snəʊ] [kri:kt] [ænd; ənd] [ˈkrækld] [bɪˈni:θ] [hɜ:r; hər] [fi:t] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
The snow creaked and crackled beneath her feet , as if she had been
这 雪 嘎吱作响 和 噼啪作响 下面 她 脚 , 作为 如果 她 有 到过
[ˈtredɪŋ] [ɑ:n] [stɑ:rt]] .
treading on starch .
踩踏 在 淀粉 :
积雪在她脚下发出嘎吱嘎吱的响声，仿佛踩在淀粉上一样。

" [hu:] [ɑ:r; ər] [ðɪ:z] [tu:] ? " [æskt] [ðə; ði] [snəʊ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] - [dɔ:g] .
" **Who are these two ?** " **asked the Snow Man of the yard - dog .**
" WHO 是 这些 二 ? " 问 这 雪 男人 的 这 院子 - 狗 :
“这两个人是谁？”雪人问院子里的狗。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ; [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ? "
" **You have been here longer than I have ; do you know them ?** "
" 你 有 到过 这里 更长 比 我 有 ; 做 你 知道 他们 ? "
“你在这里的时间比我长，你认识他们吗？ ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][jɑ:rd] - [dɔ:g] ; " [ʃi; ʃi][hæz; həz] [stroʊkt] [maɪ] [bæk]
" **Of course I know them ,** " **replied the yard - dog ;** " **she has stroked my back**
" 的 课程 我 知道 他们 , " 回复 这 院子 - 狗 ; " 她 有 抚摸 我的 后退
[ˈmeni] [taɪmz] ,
many times ,
许多 时代 ,
“我当然认识它们，”院子里的狗回答说，“她抚摸过我的背很多次了。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][em ˈi:][ə; eɪ] [boʊn] [ʌv; əv] [mi:t] .
and he has given me a bone of meat .
和 他 有 给定 我 一个 骨 的 肉 :
他给了我一块肉骨头。

[aɪ] [ˈnevər] [baɪt] [ðoʊz] [tu:] . "
I never bite those two . "
我 绝不 咬 那些 二 : "
我从没咬过那两个家伙。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [snəʊ] [mæn] .
" **But what are they ?** " **asked the Snow Man .**
" 但 什么 是 他们 ? " 问 这 雪 男人 :
“可是它们是什么呢？”雪人问道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈlʌvəz] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ; " [ðeɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈken(ə)l] [baɪ]
" **They are lovers ,** " **he replied ;** " **they will go and live in the same kennel by**
" 他们 是 恋人 , " 他 回复 ; " 他们 将要 去 和 居住 在 这 相同的 狗窝 经过
- [ænd; ənd] - [baɪ] ,
- **and** - **by** ,
- 和 - 经过 ,
“它们是恋人，”他回答说；“不久之后，它们就会住在同一个狗舍里。”

[ænd; ənd] [nɔ:] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [boʊn] .
and gnaw at the same bone .
和 啃 在 这 相同的 骨 :
双方都想啃同一根骨头。

[ə'wei] , [ə'wei] ! "
Away , away ! "
离开 , 离开 ! "

走开, 走开!

" [ɑ:r; ər] [ðei] [ðə; ði] [seim] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋs] [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [snəʊ] [mæn] .
" **Are they the same kind of beings as you and I ?** " **asked the Snow Man .**
" 是 他们 这 相同的 种类 的 生物 作为 你 和 我 ? " 问 这 雪 男人 :
"他们和我们一样, 是同一种生物吗?" 雪人问道。

" [wel] , [ðei] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [seim] ['mæstər] , " [ri'tɔ:tɪd] [ðə; ði][jɑ:rd] - [dɔ:g] .
" **Well , they belong to the same master ,** " **retorted the yard - dog .**
" 出色地 , 他们 属于 到 这 相同的 掌握 , " 反驳 这 院子 - 狗 :
"嗯, 它们都属于同一个主人," 院子里的狗反驳道。

" [sɜ:rt(ə)nli] ['pi:p(ə)] [hu:] [wɜ:r; wər]['oʊnli][bɔ:rn] ['jestərdeɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)] .
" **Certainly people who were only born yesterday know very little .**
" 当然 人们 WHO 是 仅有的 出生 昨天 知道 非常 小的 :
"当然, 那些昨天才出生的人懂得很少。"

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ɪn][ju:; jʊ] .
I can see that in you .
我 能 看 那 在 你 :

我能从你身上看到这一点。

[aɪ][hæv; həv][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] .
I have age and experience .
我 有 年龄 和 经验 :

我既有年龄又有经验。

[aɪ] [noʊ] ['evri] [wʌn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
I know every one here in the house ,
我 知道 每一个 一 这里 在 这 房子 ,

我认识在座的每一个人。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ][dɪd][nɑ:t][laɪ] [aɒt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ,
and I know there was once a time when I did not lie out here in the cold ,
和 我 知道 那里 曾是 一次 一个 时间 什么时候 我 做过 不是 说谎 出去 这里 在 这 寒冷的 ,
我知道曾经有一段时间, 我并没有躺在这里挨冻。

['fɑ:sənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃeɪn] .
fastened to a chain .
系紧 到 一个 链 :

用链子拴着。

[ə'wei] , [ə'wei] ! "
Away , away ! "
离开 , 离开 ! "

走开, 走开!

" [ðə; ði][koʊld][ɪz] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)] , " [sed] [ðə; ði] [snəʊ] [mæn] ; " [bʌt; bət][du:] [tel] [em 'i:] [tel] [em 'i:] ;
" **The cold is delightful ,** " **said the Snow Man ;** " **but do tell me tell me ;**
" 这 寒冷的 是 愉快 , " 说 这 雪 男人 ; " 但 做 告诉 我 告诉 我 ;
"寒冷真令人愉悦," 雪人说; "但是请告诉我, 请告诉我;

['oʊnli][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][klæŋk][jʊr; jər] [tʃeɪn] [soʊ] ;
only you must not clank your chain so ;
仅有的 你 必须 不是 铮铮 你的 链 所以 ;

但你不能让你的链条发出叮当声;

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]['dʒɑ:rz][ɔ:l] [θru:] [em 'i:] [wen] [ju:; jʊ][du:] [ðæt] . "
for it jars all through me when you do that . " "
为了 它 罐子 全部 通过 我 什么时候 你 做 那 : " "

你这样做的时候, 我感觉浑身都不舒服。

" [ə'wei] , [ə'wei] ! " [bɑ:rkɪ] [ðə; ði][jɑ:rd] - [dɔ:g] ; " [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ;
" **Away** , **away** ! " **barked** **the** **yard** - **dog** ; " **I'll** **tell** **you** ;
" 离开 , 离开 ! " 吠叫 这 院子 - 狗 ; " 患病的 告诉 你 ;

“走开，走开！”院子里的狗吠道；“我会告诉你的；

[ðeɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wʌns] ;
they **said** **I** **was** **a** **pretty** **little** **fellow** **once** ;
他们 说 我 曾是 一个 漂亮的 小的 同伴 一次 ;

他们说我以前是个漂亮的小家伙；

[ðen] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][laɪ][ɪn][ə; eɪ] ['velvɪt] - ['kʌvəd] [tʃer] , [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['mæstəz] [haʊs] ,
then **I** **used** **to** **lie** **in** **a** **velvet** - **covered** **chair** , **up** **at** **the** **master's** **house** ,
然后 我 用过的 到 说谎 在 一个 天鹅绒 - 涵盖 椅子 , 向上 在 这 硕士学位 房子 ,

然后我常常躺在主人家里的一张天鹅绒椅子上，

[ænd; ʌnd][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['mɪstrəsɪz] [læp] .
and **sit** **in** **the** **mistress's** **lap** .
和 坐 在 这 情妇的 膝 .

然后坐在女主人腿上。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kɪs] [maɪ][noʊz] , [ænd; ʌnd][waɪp][maɪ] [pɔ:z] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'brɔɪdəd]
They **used** **to** **kiss** **my** **nose** , **and** **wipe** **my** **paws** **with** **an** **embroidered**
他们 用过的 到 吻 我的 鼻子 , 和 擦拭 我的 爪子 和 一个 绣花
[ˈhæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

它们过去常常亲吻我的鼻子，用绣花手帕擦拭我的爪子。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] - [ɑ:'mi:] , [dɪr] [ɑ:'mi:] , [swɪ:t] [ɑ:'mi:] . -
and **I** **was** **called** ' **Ami** , **dear** **Ami** , **sweet** **Ami** . '
和 我 曾是 称为 - 阿米 , 亲爱的 阿米 , 甜的 阿米 . -

人们叫我“阿米，亲爱的阿米，甜美的阿米”。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [gru:] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
But **after** **a** **while** **I** **grew** **too** **big** **for** **them** ,
但 后 一个 尽管 我 生长 也 大的 为了 他们 ,

但过了一段时间，我长得太大了，它们就穿不下了。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [sent] [em 'i:] [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊski:pərz] [ru:m] ;
and **they** **sent** **me** **away** **to** **the** **housekeeper's** **room** ;
和 他们 发送 我 离开 到 这 管家的 房间 ;

他们把我打发到管家的房间去；

[soʊ][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] ['ləʊər] ['stɔ:ri] .
so **I** **came** **to** **live** **on** **the** **lower** **story** .
所以 我 来了 到 居住 在 这 降低 故事 .

于是我就搬到楼下住了。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [frʌm; frəm] [wer] [ju:; jʊ][stænd] , [ænd; ʌnd] [si:] [wer] [aɪ]
You **can** **look** **into** **the** **room** **from** **where** **you** **stand** , **and** **see** **where** **I**
你 能 看 进入 这 房间 从 在哪里 你 站立 , 和 看 在哪里 我
[wʌz; wəz]['mæstər] [wʌns] ;
was **master** **once** ;
曾是 掌握 一次 ;

你可以从你站的地方往房间里看，看到我曾经是这里的主人；

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['mæstər][tu:; tə][ðə; ði] ['haʊski:pər] .
for **I** **was** **indeed** **master** **to** **the** **housekeeper** .
为了 我 曾是 的确 掌握 到 这 管家 .

因为我的确是管家的主人。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈsmɔːləɹ] [ruːm] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌp] [sterz] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr]
It was certainly a smaller room than those up stairs ; but I was more
它 曾是 当然 一个 较小的 房间 比 那些 向上 楼梯 ; 但 我 曾是 更多的
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ;
comfortable ;
舒服的 ;

这间房间确实比楼上的房间小，但我住得更舒服。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈbiːɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] [ˈteɪkən][hoʊld][ʌv; əv][ænd; ənd] [pʊld] [əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ði]
for I was not being continually taken hold of and pulled about by the
为了 我 曾是 不是 存在 持续 已采取 抓住 的 和 拉 关于 经过 这
[ˈtʃɪldrən] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] .
children as I had been .
孩子们 作为 我 有 到过 .

因为我不再像以前那样被孩子们不停地拉扯和拽来拽去。

[aɪ] [rɪˈsiːvd] [kwaɪt][æz; əz] [ɡʊd] [fuːd] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] .
I received quite as good food , or even better .
我 已收到 相当 作为 好的 食物 , 或者 甚至 更好的 .
我收到的食物也一样好，甚至更好。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [oʊn] [ˈkʊʃ(ə)n] ,
I had my own cushion ,
我 有 我的 自己的 软垫 ,
我自带靠垫，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊv] — [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] [ðɪs]
and there was a stove — it is the finest thing in the world at this
和 那里 曾是 一个 火炉 — 它 是 这 最好的 事物 在 这 世界 在 这
[ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
season of the year .
季节 的 这 年 .

还有一个炉子——在这个季节，它是世界上最好的东西。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [kwaɪt] [bɪˈniːθ] [aɪˈtiː] .
I used to go under the stove , and lie down quite beneath it .
我 用过的 到 去 在下面 这 火炉 , 和 说谎 向下 相当 下面 它 .
我以前常常钻到炉子底下，躺在炉子下面。

[ɑː] , [aɪ] [stiɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ðæt] [stoʊv] .
Ah , I still dream of that stove .
啊 , 我 仍然 梦 的 那 火炉 .
啊，我至今仍梦见那台炉子。

[əˈweɪ] , [əˈweɪ] ! "
Away , away ! "
离开 , 离开 ! "
走开，走开！

" [dʌz] [ə; eɪ] [stoʊv] [lʊk] [ˈbjuːtɪf(ə)] ? " [æskt] [ðə; ði] [snəʊ] [mæn] , " [ɪz][aɪˈtiː][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ˌemˈiː] ? "
" Does a stove look beautiful ? " asked the Snow Man , " is it at all like me ? "
" 做 一个 火炉 看 美丽的 ? " 问 这 雪 男人 , " 是 它 在 全部 喜欢 我 ? "
“炉子漂亮吗？”雪人问，“它跟我像吗？”

" [aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][dɔːɡ] ; " [ɪts] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [kroʊ] ,
" It is just the reverse of you , " said the dog ; " it's as black as a crow ,
" 它 是 只是 这 撤销 的 你 , " 说 这 狗 ; " 它是 作为 黑色的 作为 一个 乌鸦 ,
“它跟你正好相反，”狗说；“它像乌鸦一样黑。”

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bræs] [nɔːb] ; [aɪˈtiː] [iːts] [ˈfaɪərwʊd] ,
and has a long neck and a brass knob ; it eats firewood ,
和 有 一个 长的 脖子 和 一个 黄铜 旋钮 ; 它 吃 柴 ,
它脖子很长，脖子末端有个黄铜旋钮；它以柴火为食。

" [ðeɪ] [tʰɜ:rnd] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] , [ænd; ənd] [tʰeɪnd] [em 'i:] [ʌp] [hɪr] .
" **They turned me out of doors , and chained me up here .**
" 他们 转向 我 出去 的 门 , 和 连锁 我 向上 这里 :
"他们把我赶出家门, 用铁链把我锁在这里。"

[aɪ][hæd; həd] ['bɪtn] [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ʌv; əv][maɪ] ['mæstɜ:z] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði][leg] ,
I had bitten the youngest of my master's sons in the leg ,
我 有 被咬 这 最小的 的 我的 硕士学位 儿子们 在 这 腿 ,
我咬了我主人最小的儿子的腿,

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [kɪkt] [ə'weɪ] [ðə; ði][boʊn][aɪ][wʌz; wəz] ['nɔ:ɪŋ] .
because he kicked away the bone I was gnawing .
因为 他 踢 离开 这 骨 我 曾是 啃咬 .
因为他踢开了我正在啃的骨头。

- [boʊn] [fɔ:r; fər][boʊn] , - [aɪ] [θɔ:t] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ]['æŋgri] ,
' **Bone for bone , I thought ; but they were so angry ,**
- 骨 为了 骨 , - 我 想法 ; 但 他们 是 所以 生气的 ,
"以牙还牙,"我想; 但他们非常愤怒,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʰeɪn] , [ænd; ənd] [lɔ:st] [maɪ]
and from that time I have been fastened with a chain , and lost my
和 从 那 时间 我 有 到过 系紧 和 一个 链 , 和 丢失的 我的
[boʊn] .
bone .
骨 .
从那时起, 我就被锁链束缚, 失去了骨头。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [hɪr] [haʊ] [hɔ:rs] [aɪ][eɪ 'em] .
Don't you hear how hoarse I am .
不 你 听到 如何 嘶哑 我 是 :
你没听见我嗓子有多哑吗?

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] !
Away , away !
离开 , 离开 !
走开, 走开!

[aɪ][kɑ:nt] [tɔ:k] ['eni] [mɔ:r] [laɪk] [ʌðər] [dɔ:gz] .
I can't talk any more like other dogs .
我 不能 讲话 任何 更多的 喜欢 其他 狗 .
我不能像其他狗一样说话了。

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
Away , away , that is the end of it all .
离开 , 离开 , 那 是 这 结尾 的 它 全部 .
走了, 走了, 一切都结束了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [snəʊ] [mæn][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] ['lɪsnɪŋ] .
" **But the Snow Man was no longer listening .**
" 但 这 雪 男人 曾是 不 更长 聆听 :
但雪人已经听不见了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['haʊs,ki:pərz] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] ['stɔ:ri] ;
He was looking into the housekeeper's room on the lower storey ;
他 曾是 寻找 进入 这 管家的 房间 在 这 降低 层 ;
他正在查看楼下管家的房间;

[wer] [ðə; ði] [stoʊv] [stɒd] [ɑ:n][ɪts] [fɔ:r] ['aɪərn][legz] ,
where the stove stood on its four iron legs ,
在哪里 这 火炉 站立 在 它是 四 铁 腿 ,
炉子立在四条铁腿上,

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [snəʊ] [mæn] [hɪm'self] .
looking about the same size as the Snow Man himself .
寻找 关于 这 相同的 尺寸 作为 这 雪 男人 他自己 .

看起来和雪人本身差不多大。

" [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['krækɪŋ] [aɪ] [fi:l] [wɪðɪn] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .
What a strange crackling I feel within me , " he said .
" 什么 一个 奇怪的 噼啪作响 我 感觉 之内 我 , " 他 说 .
“我感觉体内传来一种奇怪的噼啪声,”他说。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ˈevər] [get] [ɪn] [ðer; ðər] ?
Shall I ever get in there ?
" 将 我 曾经 得到 在 那里 ?

“我能进去吗? ”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [wɪʃ] , [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [wɪʃɪz] [ɑ:r; ər] [ʃɒr] [tu:; tə] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] .
It is an innocent wish , and innocent wishes are sure to be fulfilled .
它 是 一个 清白的 希望 , 和 清白的 愿望 是 当然 到 是 已完成 .

这是一个纯真的愿望，而纯真的愿望一定会实现。

[aɪ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [li:n] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər] , [i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [breɪk]
I must go in there and lean against her , even if I have to break
我 必须 去 在 那里 和 倾斜 反对 她 , 甚至 如果 我 有 到 休息

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] . " **the window** . "
这 窗户 . "

我必须进去靠着她，哪怕要打破窗户也在所不惜。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ˈnevər] [ɡoʊ] [ɪn] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [ja:rd] - [dɔ:g] , " [fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'prəʊtʃ]
You must never go in there , " said the yard - dog , " for if you approach
" 你 必须 绝不 去 在 那里 , " 说 这 院子 - 狗 , " 为了 如果 你 方法

[ðə; ði] [stoʊv] , **the stove** ,
这 火炉 ,

“你绝对不能进去,”院子里的狗说，“因为如果你靠近炉子，

[ju:l] [melt] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] . " **you'll melt away , away** . "
你会 熔化 离开 , 离开 . "

你会融化，融化。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɡoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [snəʊ] [mæn] ,
I might as well go , " said the Snow Man ,
" 我 可能 作为 出色地 去 , " 说 这 雪 男人 ,

“我还是去吧,”雪人说道。

" [fɔ:r; fər] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [eɪ 'em] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
for I think I am breaking up as it is .
" 为了 我 思考 我 是 打破 向上 作为 它 是 .

“因为我觉得我快要崩溃了。”

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ðə; ði] [snəʊ] [mæn] [stəd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
During the whole day the Snow Man stood looking in through the window ,
" 期间 这 所有的 天 这 雪 男人 站立 寻找 在 通过 这 窗户 ,

“雪人整天都站在那里，透过窗户往里看。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [ˈaʊər] [ðə; ði] [ru:m] [br'keɪm] [stɪl] [mɔ:r] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,
and in the twilight hour the room became still more inviting ,
和 在 这 暮 小时 这 房间 成为 仍然 更多的 邀请 ,

暮色降临，房间显得更加温馨宜人。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði][stoʊv] [keɪm] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [gləʊ] , [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːr][ðə; ði] [muːn] ;
for from the stove came a gentle glow , not like the sun or the moon ;
为了 从 这 火炉 来了 一个 温和的 辉光 , 不是 喜欢 这 太阳 或者 这 月亮 ;
因为炉子里透出柔和的光芒, 不像太阳或月亮那样明亮;

[noʊ] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [wɪt] [gliːmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][stoʊv] [wen] [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [wel]
no , only the bright light which gleams from a stove when it has been well
不 , 仅有的 这 明亮的 光 哪个 闪光 从 一个 火炉 什么时候 它 有 到过 出色地
[fed] .
fed .
美联储 .

不, 只有炉子烧得正旺时发出的明亮光芒。
[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][stoʊv] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , [ðə; ði] [fleɪmz] [ˈdɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [maʊθ] ;
When the door of the stove was opened , the flames darted out of its mouth ;
什么时候 这 门 的 这 火炉 曾是 打开 , 这 火焰 飞镖 出去 的 它是 嘴 ;
炉门一打开, 火焰就从炉口窜了出来;

[ðɪs] [ɪz] [ˈkʌstəmeri] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [stoʊvz] .
this is customary with all stoves .
这 是 习惯 和 全部 炉灶 .
所有炉灶都是如此。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [fel] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ]
The light of the flames fell directly on the face and breast of the Snow
这 光 的 这 火焰 跌倒 直接地 在 这 脸 和 胸部 的 这 雪
[mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌdi] [gliːm] .
Man with a ruddy gleam .
男人 和 一个 红润 闪耀 .
火焰的光芒直接照射在雪人的脸和胸膛上, 泛起红光。

" [aɪ][kæn; kən] [ɪnˈdʊr] [aɪ ˈtiː][noʊ][lɔːŋgər] , " [sed] [hiː; hi] ;
" I can endure it no longer , " said he ;
" 我 能 忍受 它 不 更长 , " 说 他 ;
“我再也忍受不了了,”他说;

" [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [aɪ ˈtiː] [lʊks] [wen] [aɪ ˈtiː] [ˈstretʃɪz] [aʊt] [ɪts] [tʌŋ] ?
" how beautiful it looks when it stretches out its tongue ?
" 如何 美丽的 它 看起来 什么时候 它 伸展 出去 它是 舌头 ?
“它伸出舌头的时候看起来多么漂亮啊? ”

" [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] [mæn] ,
" The night was long , but did not appear so to the Snow Man ,
" 这 夜晚 曾是 长的 , 但 做过 不是 出现 所以 到 这 雪 男人 ,
“夜很漫长, 但雪人却不觉得。”

[huː] [stʊd] [ðer; ðər] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈflekʃnz] , [ænd; ənd] [ˈkræklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊld] .
who stood there enjoying his own reflections , and crackling with the cold .
WHO 站立 那里 享受 他的 自己的 反思 , 和 噼啪作响 和 这 寒冷的 .
他站在那里, 沉浸在自己的思绪中, 被寒冷冻得瑟瑟发抖。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs,ki:pərz] [ruːm] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd]
In the morning , the window - panes of the housekeeper's room were covered
在 这 早晨 , 这 窗户 - 窗格 的 这 管家的 房间 是 涵盖
[wɪð; wɪθ][aɪs] .
with ice .
和 冰 .
早上, 管家房间的窗户玻璃上结了一层冰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [aɪs] - [ˈflaʊərz][ˈeni] [snoʊ] [mæn][kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
They were the most beautiful ice - flowers any Snow Man could desire , but they
他们是 是 这 最多 美丽的 冰 - 花朵 任何 雪 男人 可以 欲望 , 但 他们
[kənˈsiːld] [ðə; ði][stoʊv] .
concealed the stove .
暗 这 火炉 .

它们是雪人梦寐以求的最美丽的冰花，但它们却遮住了炉子。

[ðɪːz] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] [wʊd] [nɑːt] [θɔː] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stoʊv] ,
These window - panes would not thaw , and he could see nothing of the stove ,
这些 窗户 - 窗格 会 不是 解冻 , 和 他 可以 看 没有什么 的 这 火炉 ,
[ðə; ði][snoʊ] [ˈkræklɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ˈhwaɪld] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ;
The snow crackled and the wind whistled around him ;
这 雪 噼啪作响 和 这 风 吹口哨 大约 他 ;
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfrɔːsti] [ˈweðər] [ə; eɪ] [snoʊ] [mæn] [maɪt] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈdʒɔɪ] .
it was just the kind of frosty weather a Snow Man might thoroughly enjoy .
它 曾是 只是 这 种类 的 霜冻 天气 一个 雪 男人 可能 彻底 享受 .
[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ][aɪˈtiː] ; [haʊ] , [ɪnˈdiːd] , [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈeniθɪŋ] [wen] [hiː; hi]
But he did not enjoy it ; how , indeed , could he enjoy anything when he
但 他 做过 不是 享受 它 ; 如何 , 的确 , 可以 他 享受 任何事物 什么时候 他
[wʌz; wəz] " [stoʊv] [sɪk] ? "
was " stove sick ? "
曾是 " 火炉 生病的 ? "

这些窗玻璃始终无法融化，他什么也看不到炉子。
他想象着那个人，仿佛他曾经是一个可爱的人。

[ðə; ði][snoʊ] [ˈkræklɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ˈhwaɪld] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ;
The snow crackled and the wind whistled around him ;
这 雪 噼啪作响 和 这 风 吹口哨 大约 他 ;
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfrɔːsti] [ˈweðər] [ə; eɪ] [snoʊ] [mæn] [maɪt] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈdʒɔɪ] .
it was just the kind of frosty weather a Snow Man might thoroughly enjoy .
它 曾是 只是 这 种类 的 霜冻 天气 一个 雪 男人 可能 彻底 享受 .
[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ][aɪˈtiː] ; [haʊ] , [ɪnˈdiːd] , [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈeniθɪŋ] [wen] [hiː; hi]
But he did not enjoy it ; how , indeed , could he enjoy anything when he
但 他 做过 不是 享受 它 ; 如何 , 的确 , 可以 他 享受 任何事物 什么时候 他
[wʌz; wəz] " [stoʊv] [sɪk] ? "
was " stove sick ? "
曾是 " 火炉 生病的 ? "

雪花噼啪作响，狂风在他周围呼啸而过；
这正是雪人会非常喜欢的那种寒冷天气。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ][aɪˈtiː] ; [haʊ] , [ɪnˈdiːd] , [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈeniθɪŋ] [wen] [hiː; hi]
But he did not enjoy it ; how , indeed , could he enjoy anything when he
但 他 做过 不是 享受 它 ; 如何 , 的确 , 可以 他 享受 任何事物 什么时候 他
[wʌz; wəz] " [stoʊv] [sɪk] ? "
was " stove sick ? "
曾是 " 火炉 生病的 ? "

但他并不享受；事实上，当他“病入膏肓”时，他怎么可能享受任何事情呢？

" [ðæt] [ɪz][ˈterəb(ə)l] [dɪˈziːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [snoʊ] [mæn] , " [sed] [ðə; ði][jɑːrd] - [dɔːg] ;
" That is terrible disease for a Snow Man , " said the yard - dog ;
" 那 是 糟糕的 疾病 为了 一个 雪 男人 , " 说 这 院子 - 狗 ;
[ðə; ði][snoʊ] [mæn] [maɪt] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈdʒɔɪ] .
it was just the kind of frosty weather a Snow Man might thoroughly enjoy .
它 曾是 只是 这 种类 的 霜冻 天气 一个 雪 男人 可能 彻底 享受 .
[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ][aɪˈtiː] ; [haʊ] , [ɪnˈdiːd] , [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈeniθɪŋ] [wen] [hiː; hi]
But he did not enjoy it ; how , indeed , could he enjoy anything when he
但 他 做过 不是 享受 它 ; 如何 , 的确 , 可以 他 享受 任何事物 什么时候 他
[wʌz; wəz] " [stoʊv] [sɪk] ? "
was " stove sick ? "
曾是 " 火炉 生病的 ? "

“对于雪人来说，那是一种可怕的疾病，”院子里的狗说；

" [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][aɪˈtiː][maɪˈself] , [bʌt; bət][aɪ][gɔːt][ˈoʊvər][aɪˈtiː] .
" I have suffered from it myself , but I got over it .
" 我 有 遭受 从 它 我 , 但 我 得到 超过 它 .
[ðə; ði][snoʊ] [mæn] [maɪt] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈdʒɔɪ] .
it was just the kind of frosty weather a Snow Man might thoroughly enjoy .
它 曾是 只是 这 种类 的 霜冻 天气 一个 雪 男人 可能 彻底 享受 .
[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ][aɪˈtiː] ; [haʊ] , [ɪnˈdiːd] , [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈeniθɪŋ] [wen] [hiː; hi]
But he did not enjoy it ; how , indeed , could he enjoy anything when he
但 他 做过 不是 享受 它 ; 如何 , 的确 , 可以 他 享受 任何事物 什么时候 他
[wʌz; wəz] " [stoʊv] [sɪk] ? "
was " stove sick ? "
曾是 " 火炉 生病的 ? "

“我本人也曾深受其害，但我克服了它。”

[əˈweɪ] , [əˈweɪ] , " [hiː; hi] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
Away , away , " he barked and then he added , " the weather is going to
离开 , 离开 , " 他 吠叫 和 然后 他 额外 , " 这 天气 是 去 到
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .
[ðə; ði][snoʊ] [mæn] [maɪt] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈdʒɔɪ] .
it was just the kind of frosty weather a Snow Man might thoroughly enjoy .
它 曾是 只是 这 种类 的 霜冻 天气 一个 雪 男人 可能 彻底 享受 .
[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ][aɪˈtiː] ; [haʊ] , [ɪnˈdiːd] , [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈeniθɪŋ] [wen] [hiː; hi]
But he did not enjoy it ; how , indeed , could he enjoy anything when he
但 他 做过 不是 享受 它 ; 如何 , 的确 , 可以 他 享受 任何事物 什么时候 他
[wʌz; wəz] " [stoʊv] [sɪk] ? "
was " stove sick ? "
曾是 " 火炉 生病的 ? "

“走开，走开，”他吼道，然后又补充说，“天气要变了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðər] [dɪd] [tʃeɪndʒ] ; [aɪˈtiː][brɪˈgæn][tuː; tə] [θɔː] .
" And the weather did change ; it began to thaw .
" 和 这 天气 做过 改变 ; 它 开始 到 解冻 .
[ðə; ði][snoʊ] [mæn] [maɪt] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈdʒɔɪ] .
it was just the kind of frosty weather a Snow Man might thoroughly enjoy .
它 曾是 只是 这 种类 的 霜冻 天气 一个 雪 男人 可能 彻底 享受 .
[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ][aɪˈtiː] ; [haʊ] , [ɪnˈdiːd] , [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈeniθɪŋ] [wen] [hiː; hi]
But he did not enjoy it ; how , indeed , could he enjoy anything when he
但 他 做过 不是 享受 它 ; 如何 , 的确 , 可以 他 享受 任何事物 什么时候 他
[wʌz; wəz] " [stoʊv] [sɪk] ? "
was " stove sick ? "
曾是 " 火炉 生病的 ? "

“天气确实发生了变化；冰雪开始融化。”
随着气温升高，雪人越来越小。

[æz; əz][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ɪnˈkriːst] , [ðə; ði] [snoʊ] [mæn] [dɪˈkriːst] .
As the warmth increased , the Snow Man decreased .
作为 这 温暖 增加 , 这 雪 男人 减少 .
[ðə; ði][snoʊ] [mæn] [maɪt] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈdʒɔɪ] .
it was just the kind of frosty weather a Snow Man might thoroughly enjoy .
它 曾是 只是 这 种类 的 霜冻 天气 一个 雪 男人 可能 彻底 享受 .
[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ][aɪˈtiː] ; [haʊ] , [ɪnˈdiːd] , [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈeniθɪŋ] [wen] [hiː; hi]
But he did not enjoy it ; how , indeed , could he enjoy anything when he
但 他 做过 不是 享受 它 ; 如何 , 的确 , 可以 他 享受 任何事物 什么时候 他
[wʌz; wəz] " [stoʊv] [sɪk] ? "
was " stove sick ? "
曾是 " 火炉 生病的 ? "

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [kəmˈpleɪnt] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [[ʊr] [saɪn] .
" He said nothing and made no complaint , which is a sure sign .
" 他 说 没有什么 和 制成 不 抱怨 , 哪个 是 一个 当然 符号 :
他什么也没说, 也没有抱怨, 这无疑是个好兆头。

[wʌŋ] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi] [broʊk] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [daʊn] [ˌɔːltəˈgeðər] ; [ænd; ənd] , [bɪˈhoʊld] , [wer] [hiː; hi]
One morning he broke , and sunk down altogether ; and , behold , where he
— 早晨 他 打破 , 和 沉没 向下 共 ; 和 , 看哪 , 在哪里 他
[hæd; həd] [stʊd] ,
had stood ,
有 站立 ,
一天早晨, 他崩溃了, 彻底倒下了; 看哪, 他原本站立的地方,

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbruːmstɪk] [rɪˈmeɪnd] [ˈstɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
something like a broomstick remained sticking up in the ground .
某物 喜欢 一个 扫帚 剩余 粘性 向上 在 这 地面 :
地面上还插着一根类似扫帚柄的东西。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [poʊl] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
It was the pole round which the boys had built him up .
它 曾是 这 极 圆形的 哪个 这 男孩们 有 建造 他 向上 :
那是男孩们把他堆起来的那根杆子。

" [ɑː] , [naʊ] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stoʊv] ,
" Ah , now I understand why he had such a great longing for the stove ,
" 啊 , 现在 我 理解 为什么 他 有 这样的 一个 伟大的 渴望 为了 这 火炉 ,
“啊, 现在我明白他为什么那么渴望那台炉子了。”

" [sed] [ðə; ði] [jɑːrd] - [dɔːɡ] .
" said the yard - dog .
" 说 这 院子 - 狗 :
“那只院子里的狗说道。”

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈʌv(ə)l] [ðæt] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈkliːnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [stoʊv] , [ˈfɑːsənd] [tuː; tə]
" Why , there's the shovel that is used for cleaning out the stove , fastened to
" 为什么 , 有 这 铲 那 是 用过的 为了 打扫 出去 这 火炉 , 系紧 到
[ðə; ði] [poʊl] .
the pole .
这 极 :
“瞧, 那是用来清理炉灶的铲子, 就固定在杆子上。”

" [ðə; ði] [snoʊ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [stoʊv] [ˈskreɪpər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [muːvd] [hɪm; ɪm]
" The Snow Man had a stove scraper in his body ; that was what moved him
" 这 雪 男人 有 一个 火炉 刮刀 在 他的 身体 ; 那 曾是 什么 已搬 他
[soʊ] .
so .
所以 :
“雪人的身体里藏着一个炉灶刮刀; 正是这个刮刀让他如此激动。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl][ˈoʊvər] [naʊ] .
" But it's all over now .
" 但 它是全部 超过 现在 :
但现在一切都结束了。

[əˈweɪ] , [əˈweɪ] .
Away , away .
离开 , 离开 :
走开, 走开。

" [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [pæst] .
" And soon the winter passed .
" 和 很快 这 冬天 通过了 :
很快, 冬天就过去了。

" [ə'wei] , [ə'wei] , " [bə:rkɪ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [jɑ:rd] - [dɔ:ɡ] .
" **Away** , **away** , " **barked the hoarse yard - dog** .
" 离开 , 离开 , " 吠叫 这 嘶哑 院子 - 狗 .
“走开，走开！”那条嗓音沙哑的院子狗吠道。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [sæŋ] ,
But the girls in the house sang ,
但 这 女孩们 在 这 房子 唱 ,
但屋里的女孩们唱起了歌，

" [kʌm] [frʌm; frəm][jɜ:; jər][ˈfreɪgrənt] [hoʊm] , [ɡri:n] [taɪm] ;
" **Come from your fragrant home , green thyme ;**
" 来 从 你的 香 家 , 绿色的 百里香 ;
“绿色的百里香，请从你芬芳的家园回来吧；

[stretʃ] [jɜ:; jər][sɔ:ft] [ˈbræntʃɪz] , [ˈwɪloʊ] - [tri:] ;
Stretch your soft branches , willow - tree ;
拉紧 你的 柔软的 分支 , 柳 - 树 ;
柳树啊，伸展你柔软的枝条吧；

[ðə; ði] [mʌnθs] [ɑ:r; ə] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [swi:t] [sprɪŋ] - [taɪm] ,
The months are bringing the sweet spring - time ,
这 几个月 是 带来 这 甜的 春天 - 时间 ,
美好的春天即将到来，

[wen] [ðə; ði][lɑ:rk][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [sɪŋz] [ˈdʒɔɪfəli] .
When the lark in the sky sings joyfully .
什么时候 这 云雀 在 这 天空 唱歌 欣喜地 .
当天空中的云雀欢快地歌唱。

[kʌm] [ˈdʒent(ə)l][sʌn] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈkʊku:] [sɪŋz] ,
Come gentle sun , while the cuckoo sings ,
来 温和的 太阳 , 尽管 这 布谷鸟 唱歌 ,
阳光温柔地照耀着大地，杜鹃鸟也开始歌唱。

[ænd; ənd] [aɪl] [mɑ:k] [hɪz; ɪz] [noʊt] [ɪn][maɪ] [ˈwɑ:ndərɪŋz] .
And I'll mock his note in my wanderings .
和 患病的 嘲笑 他的 笔记 在 我的 漫游 .
我会在我的游荡中嘲笑他的字条。

" [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [θɔ:t] [ˈeni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [mæn] .
" **And nobody thought any more of the Snow Man .**
" 和 无人 想法 任何 更多的 的 这 雪 男人 .
“从此，没有人再想起雪人了。”

[ðə; ði] [snoʊ] [kwi:n]
THE SNOW QUEEN
这 雪 女王

冰雪女王

[ɪn][ˈsev(ə)n] [ˈsto:riz]
IN SEVEN STORIES
在 七 故事

七个故事

[ˈsto:ri] [ðə; ði] [fɜ:rst]
STORY THE FIRST
故事 这 第一的

故事一

[wɪtʃ] [dɪˈskraɪbz] [ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [ɡlæs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈfrægmənts] .
Which describes a looking - glass and the broken fragments .
哪个 描述 一个 寻找 - 玻璃 和 这 破碎的 片段 .
它描述的是一面镜子和破碎的碎片。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌ; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,
You must attend to the commencement of this story ,
你 必须 出席 到 这 开始 的 这 故事 ,
你必须认真听完这个故事的开头。

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi][get] [tuː; tə][ðə; ði][end][wiː; wi][æɪ; əɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] [naʊ] [ə'baʊt]
for when we get to the end we shall know more than we do now about
为了 什么时候 我们 得到 到 这 结尾 我们 将 知道 更多的 比 我们 做 现在 关于
[ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] ['hɑːbgɑːblɪn] ;
a very wicked hobgoblin ;
一个 非常 邪恶 妖精 ;

因为当我们到达终点时，我们将比现在更了解一个非常邪恶的妖精；

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['diːmən] .
he was one of the very worst , for he was a real demon .
他 曾是 一 的 这 非常 最差 , 为了 他 曾是 一个 真实的 恶魔 .
他是最邪恶的恶魔之一，因为他简直就是个魔鬼。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['meri] [muːd] ,
One day , when he was in a merry mood ,
一 天 , 什么时候 他 曾是 在 一个 欢乐 情绪 ,
有一天，他心情愉快的时候，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊə] [ʌ; əv] ['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɡʊd] [ɔːr]
he made a looking - glass which had the power of making everything good or
他 制成 一个 寻找 - 玻璃 哪个 有 这 力量 的 制作 一切 好的 或者
['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][aɪ 'tiː][ɔːlmoʊst] ['rɪŋk] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,
beautiful that was reflected in it almost shrink to nothing ,
美丽的 那 曾是 反映 在 它 几乎 收缩 到 没有什么 ,
他制作了一面镜子，这面镜子有一种神奇的力量，能让镜子里映照出的一切美好事物几乎都缩小到消失不见。

[waɪl] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɜːrθləs] [ænd; ənd][bæd] [lʊkt] [ɪn'kriːst] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [wɜːrs]
while everything that was worthless and bad looked increased in size and worse
尽管 一切 那 曾是 毫无价值 和 坏的 看起来 增加 在 尺寸 和 更糟
[ðæn; ðən]['evər] .
than ever .
比 曾经 .

而所有无价值和糟糕的东西看起来都变得更大更糟了。

[ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] ['lændskeɪps] [ə'pɪrd] [laɪk] [bɔɪld] ['spɪnɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [br'keɪm]
The most lovely landscapes appeared like boiled spinach , and the people became
这 最多 迷人的 风景 出现 喜欢 煮沸 菠菜 , 和 这 人们 成为
['hɪdiəs] ,
hideous ,
可怕 ,

最美丽的风景看起来像煮熟的菠菜，人们也变得丑陋不堪。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðər; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['bɑːdɪz] .
and looked as if they stood on their heads and had no bodies .
和 看起来 作为 如果 他们 站立 在 他们的 头部 和 有 不 身体 .
他们看起来就像是倒立着，没有身体一样。

[ðər; ðər] ['kaʊntənənsɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪ'stɔːrtɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['rekəɡnaɪz] [ðəm; ðəm] ,
Their countenances were so distorted that no one could recognize them ,
他们的 面容 是 所以 扭曲 那 不 一 可以 认出 他们 ,
他们的面容扭曲得面目全非，以至于没有人能认出他们。

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][wʌn] [ˈfrek(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [sprɛd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and even one freckle on the face appeared to spread over the whole of the
和 甚至 一 雀斑 在 这 脸 出现 到 传播 超过 这 所有的 的 这
[noʊz][ænd; ʌnd] [maʊθ] .
nose and mouth .
鼻子 和 嘴 .

甚至脸上的一颗雀斑似乎都蔓延到了整个鼻子和嘴巴上。

[ðə; ði] [ˈdiːmən] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] .
The demon said this was very amusing .
这 恶魔 说 这 曾是 非常 有趣 .

恶魔说这很有趣。

[wen] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɔːr][ˈpaɪəs] [θɔːt] [pæst] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
When a good or pious thought passed through the mind of any one it was
什么时候 一个 好的 或者 虔诚的 想法 通过了 通过 这 头脑 的 任何 一 它 曾是
[mɪs,reprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ;
misrepresented in the glass ;
歪曲事实 在 这 玻璃 ;

当任何人的心中闪过一个美好或虔诚的念头时，这个念头都会在镜子中被扭曲呈现；

[ænd; ʌnd] [ðen] [haʊ] [ðə; ði] [ˈdiːmən] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋ] [ɪnˈven](ə)n] .
and then how the demon laughed at his cunning invention .
和 然后 如何 这 恶魔 笑了 在 他的 狡猾 发明 .

然后，恶魔嘲笑起他那狡猾的发明来。

[ɔːl] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdiːmənz] [skuːl] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [skuːl] — [tɔːkt]
All who went to the demon's school — for he kept a school — talked
全部 WHO 去 到 这 恶魔的 学校 — 为了 他 保留 一个 学校 — 谈话
[ˈevriwɛr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,
everywhere of the wonders they had seen ,
到处 的 这 奇迹 他们 有 已见 ,

凡是去过恶魔学校的人——因为他确实开办了一所学校——都到处谈论他们所看到的奇观。

[ænd; ʌnd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
and declared that people could now , for the first time ,
和 声明 那 人们 可以 现在 , 为了 这 第一的 时间 ,

并宣布人们现在可以第一次.....

[siː] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ʌnd][mænˈkaɪnd][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [laɪk] .
see what the world and mankind were really like .
看 什么 这 世界 和 人类 是 真的 喜欢 .

看看世界和人类的真实面貌。

[ðeɪ] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði] [glæs] [əˈbaʊt] [ˈevriwɛr] ,
They carried the glass about everywhere ,
他们 携带 这 玻璃 关于 到处 ,

他们到处都带着那个玻璃杯。

[tɪl] [æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][lænd][nɔːr][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lʊkt]
till at last there was not a land nor a people who had not been looked
直到 在 最后的 那里 曾是 不是 一个 土地 也不 一个 人们 WHO 有 不是 到过 看起来
[æt; ət] [θruː] [ðɪs] [dɪˈstɔːrtɪd] [ˈmɪrər] .
at through this distorted mirror .
在 通过 这 扭曲 镜子 .

最后，没有哪个国家、哪个民族没有被这面扭曲的镜子审视过。

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][flaɪ][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː][ʌp] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] ,
They wanted even to fly with it up to heaven to see the angels ,
他们 通缉 甚至 到 飞 和 它 向上 到 天堂 到 看 这 天使 ,

他们甚至想带着它飞到天堂去看天使。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ðeɪ] [fluː] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈslɪpəri] [ðə; ði] [ɡlæs] [brˈkeɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
but the higher they flew the more slippery the glass became , and they could
 但 这 更高 他们 飞翔 这 更多的 滑 这 玻璃 成为 , 和 他们 可以
 [ˈskɜːsli] [hoʊld][aɪ ˈtiː] ,
scarcely hold it ,
 几乎 抓住 它 ,

但是他们飞得越高，玻璃就越滑，他们几乎抓不住它了。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [aɪ 'ti:] [slɪpt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [hændz] , [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [z:rθ] ,
till at last it slipped from their hands , fell to the earth ,
直到 在 最后的 它 滑倒了 从 他们的 双手 , 跌倒 到 这 地球 ,
最后它从他们手中滑落，掉落在地上。

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] ['brʊkən] ['ɪntu:] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['pi:sis] .
and was broken into millions of pieces .
和 曾是 破碎的 进入 百万 的 件 .
并被炸成了数百万块碎片。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [kɔ:zd] [mɔ:r] [ʌn'hæpɪnəs] [ðæn; ðən] ['evər] ,
But now the looking - glass caused more unhappiness than ever ,
 但 现在 这 寻找 - 玻璃 导致 更多的 不快乐 比 曾经 ,
 但现在, 这面镜子带来的不幸比以往任何时候都多。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['frægmənts] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][sænd] ,
for some of the fragments were not so large as a grain of sand ,
 为了 一些 的 这 片段 是 不是 所以 大的 作为 一个 粮食 的 沙 ,
 因为有些碎片甚至比一粒沙子还要小。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [flu:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['ɪntu:] ['evri] ['kʌntri] .
and they flew about the world into every country .
 和 他们 飞翔 关于 这 世界 进入 每一个 国家 .
 他们飞遍世界各地，到访了每一个国家。

[wen] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈtɑ:nɪ][ˈætəmz] [flu:] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈpɜ:sənz] [aɪ] , [ˌaɪˈti:] [stʌk] [ðər; ðər] [ʌnˈnoʊn]

When one of these tiny atoms flew into a person's eye , it stuck there unknown

什么时候 一 的 这些 微小的 原子 飞翔 进入 一个 人的 眼睛 , 它 卡住 那里 未知

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to him ,

到 他 ,

当这些微小原子中的一个飞入人的眼睛时, 它会留在里面, 而人却浑然不知。

[ænd; ɐnd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] ['evriθɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [dɪ'stɔːrtɪd] ['miːdiəm] ,
and from that moment he saw everything through a distorted medium ,
 和 从 那 片刻 他 锯 一切 通过 一个 扭曲 中等的 ,
 从那一刻起, 他看到的一切都变得扭曲了。

[ɔːr][kʊd; kəd] [siː] [ˈoʊnli][ðə; ði] [wɜːrst] [saɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ,
or could see only the worst side of what he looked at ,
 或者 可以 看 仅有的 这 最差 边 的 什么 他 看起来 在 ,
 或者他只能看到他所观察事物的糟糕一面。

[fɔːr; fər][iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['frægmənt] [ri'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd]
for even the smallest fragment retained the same power which had belonged
 为了 甚至 这 最小 分段 保留 这 相同的 力量 哪个 有 属于
 [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['mɪrər] .
to the whole mirror .
 到 这 所有的 镜子 .

即使是最小的碎片也保留了整面镜子所拥有的力量。

[sʌm; səm] [fju:] ['pɜ:sənz] ['i:v(ə)n] [gɑ:t][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ɪn][ðər; ðər] ['hɑ:rts] ,
Some few persons even got a fragment of the looking - glass in their hearts ,
 一些 很少 人 甚至 得到 一个 分段 的 这 寻找 - 玻璃 在 他们的 心 ,
 少数人心中甚至拥有了镜子的碎片。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [bɪˈkeɪm] [kəʊld][laɪk][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][aɪs]
and this was very terrible , for their hearts became cold like a lump of ice
和 这 曾是 非常 糟糕的 , 为了 他们的 心 成为 寒冷的 喜欢 一个 块 的 冰
.
:
.
这非常可怕, 因为他们的心变得像冰块一样冰冷。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpiːsɪz] [wɜːr; wər][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ˈwɪndəʊ] -
A few of the pieces were so large that they could be used as window -
一个 很少 的 这 件 是 所以 大的 那 他们 可以 是 用过的 作为 窗户 -
[peɪnz] ;
panes ;
窗格 ;
有些碎片非常大, 可以当作窗玻璃使用;

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [θruː] [ðem; ðəm] .
it would have been a sad thing to look at our friends through them .
它 会 有 到过 一个 伤心 事物 到 看 在 我们的 朋友们 通过 他们 .
透过他们的眼睛去看我们的朋友, 那将是一件令人伤感的事。

[ˈʌðər] [ˈpiːsɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ˈɪntuː] [ˈspektəklz] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɔːr]
Other pieces were made into spectacles ; this was dreadful for those who wore
其他 件 是 制成 进入 眼镜 ; 这 曾是 可怕 为了 那些 WHO 穿着
[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ,
其他碎片则被制成眼镜; 这对佩戴者来说非常可怕。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈiːðər] [ˈraɪtli] [ɔːr][ˈdʒʌstli] .
for they could see nothing either rightly or justly .
为了 他们 可以 看 没有什么 任何一个 没错 或者 公正地 .
因为他们既看不到正义, 也看不到公正。

[æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈdiːmən] [læft] [tɪl] [hɪz; ɪz][saɪdʒ] [ʃʊk] — [aɪ ˈtiː] [ˈtɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm][soʊ]
At all this the wicked demon laughed till his sides shook — it tickled him so
在 全部 这 这 邪恶 恶魔 笑了 直到 他的 侧面 摇晃 — 它 挠痒 他 所以
[tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈmɪstʃɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
to see the mischief he had done .
到 看 这 恶作剧 他 有 完毕 .
这一切让邪恶的恶魔哈哈大笑, 笑得肚子都疼了——看到自己所造成的恶作剧, 他觉得无比开心。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [glæs] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn]
There were still a number of these little fragments of glass floating about in
那里 是 仍然 一个 数字 的 这些 小的 片段 的 玻璃 漂浮的 关于 在
[ðə; ðɪ] [er] ,
the air ,
这 空气 ,
空中仍然漂浮着许多这样的小玻璃碎片。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [wʌt] [ˈhæpənd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and now you shall hear what happened with one of them .
和 现在 你 将 听到 什么 发生 和 一 的 他们 .
现在你将听到其中一个人的遭遇。

[ˈsekənd] [ˈstoːrɪ]
SECOND STORY
第二 故事
二楼

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl]
A LITTLE BOY AND A LITTLE GIRL
一个 小的 男生 和 一个 小的 女孩

一个小男孩和一个小女孩

[ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [taʊn] , [fʊl] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ˈpi:p(ə)l] ,
In a large town , full of houses and people ,
在 一个 大的 镇 , 满的 的 房屋 和 人们 ,

在一个人口众多、房屋林立的大城镇里，

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][tu:; tə][hæv; həv] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] ,
there is not room for everybody to have even a little garden ,
那里 是 不是 房间 为了 大家 到 有 甚至 一个 小的 花园 ,

不是每个人都能拥有哪怕是一小块花园的地方。

[ˈðerfɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['flaʊərz] [ɪn] ['flaʊə] - [pɒts] .
therefore they are obliged to be satisfied with a few flowers in flower - pots .
所以 他们 是 有义务 到 是 使满意 和 一个 很少 花朵 在 花 - 锅 .

因此，他们只能满足于几盆鲜花。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [lɑ:rdʒ] [taʊnz] [lɪvd] [tu:] [pɔr] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ['sʌmθɪŋ]
In one of these large towns lived two poor children who had a garden something
在 一 的 这些 大的 城镇 居住地 二 贫穷的 孩子们 WHO 有 一个 花园 某物

['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] ['flaʊə] - [pɒts] .
larger and better than a few flower - pots .
更大的 和 更好的 比 一个 很少 花 - 锅 .

在其中一个大城镇里，住着两个贫穷的孩子，他们有一个花园——比几个花盆更大更好。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
They were not brother and sister ,
他们 是 不是 兄弟 和 姐姐 ,

他们不是兄妹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪvd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .
but they loved each other almost as much as if they had been .
但 他们 喜爱 每个 其他 几乎 作为 很多 作为 如果 他们 有 到过 .

但他们彼此相爱的程度几乎和曾经相爱一样。

[ðer; ðər] ['perənts] [lɪvd] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [tu:] ['gærɪts] ,
Their parents lived opposite to each other in two garrets ,
他们的 父母 居住地 对面的 到 每个 其他 在 二 阁楼 ,

他们的父母住在两间阁楼里，彼此相对。

[wer] [ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] [prəˈdʒektɪd] [aʊt] [tɔ:rdz] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]
where the roofs of neighboring houses projected out towards each other and the
在哪里 这 屋顶 的 邻接 房屋 预计 出去 向 每个 其他 和 这

['wɔ:tər] - [paɪp][ræn] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
water - pipe ran between them .
水 - 管道 跑 之间 他们 .

相邻房屋的屋顶向彼此突出，水管从它们之间穿过。

[ɪn] [i:tʃ] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] ,
In each house was a little window ,
在 每个 房子 曾是 一个 小的 窗户 ,

每间房子里都有一扇小窗户，

[soʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [step] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] ['gʌtər] [frʌm; frəm][wʌn] ['wɪndəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
so that any one could step across the gutter from one window to the other .
所以 那 任何 一 可以 步 穿过 这 排水沟 从 一 窗户 到 这 其他 .

这样任何人都可以从一扇窗户跨过屋檐走到另一扇窗户。

[ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] [ði:z] - ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [i:tʃ] [ə; eɪ][la:rdʒ] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ks][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
The parents of these children had each a large wooden box in which they
这 父母 的 这些 孩子们 有 每个 一个 大的 木制的 盒子 在 哪个 他们
['kʌltɪvertɪd] ['kɪtʃɪn] [hɜ:rb] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [oʊn] [ju:z] ,
cultivated kitchen herbs for their own use ,
栽培 厨房 草药 为了 他们的 自己的 使用 ;
这些孩子的父母各自都有一个大木箱，用来种植自家使用的厨房香草。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][roʊz] - [bʊʃ] [ɪn] [i:tʃ] [bɑ:ks] , [wɪtʃ] [gru:] ['splendɪdli] .
and a little rose - bush in each box , which grew splendidly .
和 一个 小的 玫瑰 - 衬套 在 每个 盒子 , 哪个 生长 精彩地 .
每个盒子里都种了一小丛玫瑰，长势喜人。

[naʊ] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['perənts] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [pleɪs] [ði:z] [tu:] [bɑ:ksɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] -
Now after a while the parents decided to place these two boxes across the water -
现在 后 一个 尽管 这 父母 决定 到 地方 这些 二 盒子 穿过 这 水 -
[paɪp] ,
pipe ,
管道 ;
过了一段时间，父母决定把这两个盒子放在水管上。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ri:tʃt] [frʌm; frəm][wʌn] ['wɪndəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [tu:] [bæŋks]
so that they reached from one window to the other and looked like two banks
所以 那 他们 达到 从 一 窗户 到 这 其他 和 看起来 喜欢 二 银行
[ʌv; əv] ['flaʊərz] .
of flowers .
的 花朵 .
所以它们从一个窗户延伸到另一个窗户，看起来像两排花海。

[swi:t] - ['pi:z] [dru:pt] ['oʊvər][ðə; ði][bɑ:ksɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] - [bʊʃɪz] [[ɑ:t] [fɔ:rθ] [lɔ:ŋ]
Sweet - peas drooped over the boxes , and the rose - bushes shot forth long
甜的 - 豌豆 下垂 超过 这 盒子 , 和 这 玫瑰 - 灌木丛 射击 前进 长的
['bræntʃɪz] ,
branches ,
分支 ;
香豌豆垂落在箱子上，玫瑰丛抽出长长的枝条，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [treɪnd] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['klʌstərd] [tə'geðər] ['ɔ:lmoʊst][laɪk][ə; eɪ]
which were trained round the windows and clustered together almost like a
哪个 是 受过训练 圆形的 这 视窗 和 聚类 一起 几乎 喜欢 一个
[traɪ'ʌmfɪl] [ɑ:rtʃ][ʌv; əv] [li:vz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
triumphal arch of leaves and flowers .
凯旋的 拱 的 树叶 和 花朵 .
它们被修剪成环绕窗户的形状，簇拥在一起，几乎像一道由树叶和花朵组成的凯旋拱门。

[ðə; ði][bɑ:ksɪz][wɜ:r; wər] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nu:] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t] [klaɪm] [ə'pɑ:n]
The boxes were very high , and the children knew they must not climb upon
这 盒子 是 非常 高的 , 和 这 孩子们 知道 他们 必须 不是 爬 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
这些箱子很高，孩子们知道他们不能爬上去。

[wɪ'dəʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] , [haʊ'evər] ,
without permission , but they were often , however ,
没有 允许 , 但 他们 是 经常 , 然而 ,
未经许可，但他们经常这样做，然而

[ə'laʊd] [tuː; tə][step] [aʊt] [tə'geðər] [ænd; ənd][sɪt][ə'pɑːn][ðər; ðər]['lɪt(ə)l] ['stuːlz] ['ʌndər][ðə; ði][roʊz] -
allowed to step out together and sit upon their little stools under the rose -
允许 到 步 出去 一起 和 坐 之上 他们的 小的 凳子 在下面 这 玫瑰 -
[bʊʃɪz] , [ɔːr] [pleɪ] ['kwaɪətli] .
bushes , or play quietly :
灌木丛 , 或者 玩 悄悄 :
允许他们一起走到外面, 坐在玫瑰丛下的小凳子上, 或者安静地玩耍。

[ɪn] ['wɪntər] [ɔːl] [ðɪs] ['pleʒər] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz]
In winter all this pleasure came to an end , for the windows were sometimes
在 冬天 全部 这 乐趣 来了 到 一个 结尾 , 为了 这 视窗 是 有时
[kwaɪt] ['froʊz(ə)n]['oʊvər] .
quite frozen over :
相当 冷冻 超过 :
到了冬天, 这一切乐趣都结束了, 因为窗户有时会完全结冰。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [wɔːrm] ['kɑːpər] ['penɪz] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] ,
But then they would warm copper pennies on the stove ,
但 然后 他们 会 温暖的 铜 便士 在 这 火炉 ,
但他们会把铜便士放在炉子上加热。

[ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði][wɔːrm] ['penɪz] [ə'genst] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [peɪn] ;
and hold the warm pennies against the frozen pane ;
和 抓住 这 温暖的 便士 反对 这 冷冻 窗格 ;
将温热的硬币贴在结冰的窗玻璃上;

[ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [suːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hoʊl] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [piːp] ,
there would be very soon a little round hole through which they could peep ,
那里 会 是 非常 很快 一个 小的 圆形的 洞 通过 哪个 他们 可以 窥视 ,
很快就会出现一个小圆孔, 他们可以透过它向外窥视。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [wʊd] [biːm] [θruː] [ðə; ði]
and the soft bright eyes of the little boy and girl would beam through the
和 这 柔软的 明亮的 眼睛 的 这 小的 男生 和 女孩 会 光束 通过 这
[hoʊl][æt; ət] [iːtʃ] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
hole at each window as they looked at each other .
洞 在 每个 窗户 作为 他们 看起来 在 每个 其他 :
小男孩和小女孩柔和明亮的眼睛透过窗户上的小孔彼此对视。

[ðər; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] [keɪ] [ænd; ənd]['gɜːdə] .
Their names were Kay and Gerda .
他们的 姓名 是 凯 和 格尔达 :
他们的名字分别是凯和格尔达。

[ɪn] ['sʌmər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][wʌn][dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
In summer they could be together with one jump from the window ,
在 夏天 他们 可以 是 一起 和 一 跳 从 这 窗户 ,
夏天, 他们只需从窗户跳下去就能在一起。

[bʌt; bət][ɪn] ['wɪntər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sterkers] ,
but in winter they had to go up and down the long staircase ,
但 在 冬天 他们 有 到 去 向上 和 向下 这 长的 楼梯 ,
但到了冬天, 他们就得上下那长长的楼梯了。

[ænd; ənd][aʊt] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [miːt] .
and out through the snow before they could meet .
和 出去 通过 这 雪 前 他们 可以 见面 :
在他们相遇之前, 他们穿过雪地逃了出去。

" [siː] [ðər; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [waɪt] [biːz] ['swɔːrmɪŋ] ,
" **See there are the white bees swarming ,**
" 看 那里 是 这 白色的 蜜蜂 蜂拥而至 ,
“看, 那里有成群的白蜜蜂,”

" [sed] ['keɪz] [oʊld] ['grænmʌðər] [wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] .
" **said Kay's old grandmother one day when it was snowing** .
" 说 凯的 老的 祖母 一 天 什么时候 它 曾是 下雪了 .
" "有一天下雪的时候，凯的老奶奶说道。"

" [hæv; həv] [ðeɪ] [ə; eɪ] [kwi:n] [bi:] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
" **Have they a queen bee ?** " **asked the little boy** ,
" 有 他们 一个 女王 蜜蜂 ? " 问 这 小的 男生 ,
" "它们有蜂后吗？ "小男孩问道。

[fɔ:r; fər] [hiː; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:əl] [bi:z] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwi:n] .
for he knew that the real bees had a queen .
为了 他 知道 那 这 真实的 蜜蜂 有 一个 女王 .
" "因为他知道真正的蜜蜂都有蜂后。"

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðər] .
" **To be sure they have** , " **said the grandmother** .
" 到 是 当然 他们 有 , " 说 这 祖母 .
" "他们肯定有,"奶奶说。

" [fiː; fi] [ɪz] ['flaɪɪŋ] [ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [swɔ:rm] [ɪz] ['θɪkɪst] .
" **She is flying there where the swarm is thickest** .
" 她 是 飞行 那里 在哪里 这 蜂群 是 最厚 .
" "她正飞往蜂群最密集的地方。"

[fiː; fi] [ɪz] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , [ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'meɪnz] [ɑ:n] [ðə; ði] [zɜ:rθ] ,
She is the largest of them all , and never remains on the earth ,
她 是 这 最大 的 他们 全部 , 和 绝不 遗迹 在 这 地球 ,
" "她是其中体型最大的，而且从不留在地球上。"

[bʌt; bət] [flaɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑ:rk] [klaʊdz] .
but flies up to the dark clouds .
但 苍蝇 向上 到 这 黑暗的 云 .
" "但它却飞向了乌云。"

[ɔ:f(ə)n] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] [fiː; fi] [flaɪz] [θruː] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [lʊks] [ɪn] [æt; ət]
Often at midnight she flies through the streets of the town , and looks in at
经常 在 午夜 她 苍蝇 通过 这 街道 的 这 镇 , 和 看起来 在 在
[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
the windows ,
这 视窗 ,
" "她经常在午夜时分飞过小镇的街道，向窗外张望。"

[ðen] [ðə; ði] [aɪs] ['friːzɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [peɪnz] ['ɪntu:] ['wʌndərf(ə)l] [ʃeɪps] , [ðæt] [lʊk] [laɪk] ['flaʊərz] [ænd; ənd]
then the ice freezes on the panes into wonderful shapes , that look like flowers and
然后 这 冰 冰冻 在 这 窗格 进入 精彩的 形状 , 那 看 喜欢 花朵 和
['kɑ:slz] . " **castles** . "
城堡 . "
" "然后冰块在玻璃上冻结成各种奇妙的形状，看起来像花朵和城堡。"

" [jes] , [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] , " [sed] [bəʊθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [aɪ 'ti:]
" **Yes , I have seen them** , " **said both the children , and they knew it**
" 是的 , 我 有 已见 他们 , " 说 两个都 这 孩子们 , 和 他们 知道 它
[mʌst; məst] [biː; bi] [tru:] .
must be true .
必须 是 真的 .
" "是的，我见过他们，"两个孩子都说道，他们知道这一定是真的。"

" [kæn; kən] [ðə; ði] [snoʊ] [kwi:n] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] .
" **Can the Snow Queen come in here ?** " **asked the little girl** .
" 能 这 雪 女王 来 在 这里 ? " 问 这 小的 女孩 .
" "冰雪女王可以进来吗？ "小女孩问道。

" [ˈoʊnli] [let] [hɜːr; həɹ] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" **Only let her come , " said the boy ,**
" 仅有的 让 她 来 , " 说 这 男生 ,
"只要让她来就行了,"男孩说。

" [aɪl] [set] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [ðen] [ˈiːl] [melt] .
" **I'll set her on the stove and then she'll melt .**
" 患病的 放 她 在 这 火炉 和 然后 壳 融化 :
"我把她放在炉子上, 她就会融化。"

" [ðen] [ðə; ði] [ˈgrænməðər] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mɔːr] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
" **Then the grandmother smoothed his hair and told him some more tales .**
" 然后 这 祖母 平滑 他的 头发 和 讲述 他 一些 更多的 故事 :
"然后奶奶抚平了他的头发, 又给他讲了一些故事。"

[wʌn] [ˈiːvniŋ] , [wen] [ˈlɪt(ə)l] [keɪ] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [hæf] [ʌnˈdrest] ,
One evening , when little Kay was at home , half undressed ,
— 晚上 , 什么时候 小的 凯 曾是 在 家 , 一半 脱光衣服 ,
一天晚上, 小凯在家, 半裸着身子,

[hiː; hi] [klaɪmd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [piːpt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hoʊl] .
he climbed on a chair by the window and peeped out through the little hole .
他 攀登 在 一个 椅子 经过 这 窗户 和 偷窥 出去 通过 这 小的 洞 :
他爬上窗边的椅子, 从小洞里向外窥视。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈfleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɜːr; wəɹ] [ˈfɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈræðər] [ˈlɑːrdʒər]
A few flakes of snow were falling , and one of them , rather larger
一个 很少 薄片 的 雪 是 坠落 , 和 一 的 他们 , 相当 更大的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
than the rest ,
比 这 休息 ,

飘落的雪花不多, 其中一片比其他雪花要大一些。

[əˈlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] [bɑːksɪz] .
alighted on the edge of one of the flower boxes .
下车 在 这 边缘 的 一 的 这 花 盒子 :
落在其中一个花箱的边缘。

[ðɪs] [snoʊ] - [fleɪk] [gruː] [ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd][ˈlɑːrdʒər] , [tɪl] [æt; ət][ləest][,aɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv]
This snow - flake grew larger and larger , till at last it became the figure of
这 雪 - 薄片 生长 更大的 和 更大的 , 直到 在 最后的 它 成为 这 数字 的
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
a woman ,
一个 女士 ,

这片雪花越变越大, 最后变成了一个女人的形象。

[drest] [ɪn] [ˈɡɑːrmənts][ʌv; əv] [waɪt] [ɡɔːz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈstɑːrɪ] [snoʊ] - [fleɪks]
dressed in garments of white gauze , which looked like millions of starry snow - flakes
穿着 在 服装 的 白色的 纱布 , 哪个 看起来 喜欢 百万 的 繁星 雪 - 薄片
[lɪŋkt] [təˈgeðər] .
linked together .
链接 一起 :

她们身穿白色薄纱长袍, 看起来像是数百万片星状雪花连在一起。

[fiː; ʃi][wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [meɪd] [ʌv; əv][aɪs] — [ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪs] .
She was fair and beautiful , but made of ice — shining and glittering ice .
她 曾是 公平的 和 美丽的 , 但 制成 的 冰 — 灼灼 和 闪闪发光 冰 :
她容貌姣好, 却像冰一样——闪闪发光的冰。

[stiːl] [fiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈspɑːklɪd] [laɪk] [braɪt] [stɑːrz] ,
Still she was alive and her eyes sparkled like bright stars ,
仍然 她 曾是 活 和 她 眼睛 闪闪发光 喜欢 明亮的 明星 ,
她仍然活着, 双眼像闪亮的星星一样闪烁。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [pi:s] [nɔ:r][rest][ɪn][ðer; ðər] [glæns] .
but there was neither peace nor rest in their glance .

但那里曾是两者都不和平也不休息在他们的瞥一眼：

但他们的眼神中既没有平静，也没有安宁。

[ʃi:; ʃɪ][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd] .
She nodded towards the window and waved her hand .

她点头向这窗户和挥手她手：

她朝窗外点了点头，挥了挥手。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃer] ;
The little boy was frightened and sprang from the chair ;

这小的男生曾是害怕和弹簧从这椅子；

小男孩吓坏了，从椅子上跳了起来；

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈmʊmənt][aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bɜ:rd] [flu:] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .
at the same moment it seemed as if a large bird flew by the window .

在这相同的片刻它似乎作为如果一个大的鸟飞翔经过这窗户：

就在同一时刻，似乎有一只大鸟从窗外飞过。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [frɔ:st] , [ænd; ənd] [ˈveri] [su:n] [keɪm] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] .
On the following day there was a clear frost , and very soon came the spring .

在这下列的天那里曾是 一个 清除 霜 ， 和 非常 很快 来了 这 春天 。

第二天就出现了明显的霜冻，春天很快就来了。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃəʊn] ; [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gri:n] [li:vz] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] ; [ðə; ðɪ] [ˈswɒləʊz] [bɪlt] [ðer; ðər] [nests] ;
The sun shone ; the young green leaves burst forth ; the swallows built their nests ;

这太阳闪耀；这年轻的绿色的树叶爆裂前进；这燕子建造他们的巢穴；

[ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər][ˈəʊpənd] ,
windows were opened ,

视窗是打开，

阳光明媚；嫩绿的树叶破土而出；燕子筑巢；窗户敞开着。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [sæt][wʌnz] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgɑ:rdn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ru:f] ,
and the children sat once more in the garden on the roof ,

和这孩子们卫星一次更多的在这花园在这屋顶，

孩子们又一次坐在屋顶花园里。

[haɪ] [əˈbʌv] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ru:mz; rʊmz] .
high above all the other rooms .

高的多于全部这其他房间：

高于所有其他房间。

[haʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ðə; ðɪ][ˈrəʊzɪz] [ˈblɒsəmd] [ðɪs] [ˈsʌmə] .
How beautiful the roses blossomed this summer .

如何美丽的这玫瑰盛开这夏天：

今年夏天玫瑰花开得真美。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ə; eɪ] [hɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈrəʊzɪz][wɜ:r; wər][ˈspəʊkən][ʌv; əv] ,
The little girl had learnt a hymn in which roses were spoken of ,

这小的女孩有学会了 一个 圣歌 在 哪个 玫瑰 是 说的 ；

小女孩学过一首赞美诗，诗里提到了玫瑰。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əʊn] [ˈrəʊzɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [sæŋ] [ðə; ðɪ] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
and then she thought of their own roses , and she sang the hymn to the

和然后她想法的他们的自己的玫瑰，和 她 唱 这 圣歌 到 这

[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
little boy ,

小的男生，

然后她想起了他们自己的玫瑰，便给小男孩唱起了赞美诗。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sæn] [tu:]: —
and he sang too : —
和 他 唱 也 : —

他还唱了歌：——

" [ˈrouziz] [blu:m] [ænd; ənd] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi] ,
" Roses bloom and cease to be ,
" 玫瑰 盛开 和 停止 到 是 ,

玫瑰盛开，凋零，

[bʌt; bət][wi:; wi][æɪ; ʃəl][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [si:] .
But we shall the Christ - child see .
但 我们 将 这 基督 - 孩子 看 :

但我们终将见到圣婴。

" [ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [held] [i:tʃ] [ˈðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][ˈrouziz] ,
" Then the little ones held each other by the hand , and kissed the roses ,
" 然后 这 小的 一个 握住 每个 其他 经过 这 手 , 和 亲吻 这 玫瑰 ,

然后孩子们手牵着手，亲吻了玫瑰花。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [spʊʊk] [tu:; tə][,aɪ ˈti:] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kraɪst] -
and looked at the bright sunshine , and spoke to it as if the Christ -
和 看起来 在 这 明亮的 阳光 , 和 辐 到 它 作为 如果 这 基督 -

[tʃaɪld] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] .
child were there .
孩子 是 那里 :

他望着明媚的阳光，对着阳光说话，仿佛基督圣婴就在那里。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər] [ˈsplendɪd] [ˈsʌmər] [deɪz] .
Those were splendid summer days .
那些 是 灿烂 夏天 天 :

那是一段美好的夏日时光。

[haʊ] [ˈbju:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [freʃ] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][roʊz] - [bʊʃɪz] ,
How beautiful and fresh it was out among the rose - bushes ,
如何 美丽的 和 新鲜的 它 曾是 出去 之中 这 玫瑰 - 灌木丛 ,

玫瑰丛中真是美丽又清新！

[wɪtʃ] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [li:v] [ɔ:f] [ˈblu:mɪŋ] .
which seemed as if they would never leave off blooming .
哪个 似乎 作为 如果 他们 会 绝不 离开 离开 盛开 :

它们仿佛永远不会停止盛开。

[wʌŋ] [deɪ] [keɪ] [ænd; ənd] [ˈgɜ:də] [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz]
One day Kay and Gerda sat looking at a book full of pictures of animals
一 天 凯 和 格尔达 卫星 寻找 在 一个 书 满的 的 图片 的 动物

[ænd; ənd][bɜ:rdz] ,
and birds ,
和 鸟类 ,

一天，凯和格尔达坐在一起看一本画满了动物和鸟类图片的书。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [klo:k] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈtaʊər] [strʌk] [twelv] , [keɪ] [sed] , " [oʊ] ,
and then just as the clock in the church tower struck twelve , Kay said , " Oh ,
和 然后 只是 作为 这 钟 在 这 教会 塔 击 十二 , 凯 说 , " 哦 ,

就在教堂钟楼上的钟敲响十二点的时候，凯说道：“哦，

[ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [strʌk] [maɪ] [hɑ:rt] !
something has struck my heart !
某物 有 击 我的 心 !

我的心被深深触动了！

" [ænd; ənd] [su:n] ['æftər] , " [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [aɪ] .

" and soon after , " There is something in my eye .
" 和 很快 后 , " 那里 是 某物 在 我的 眼睛 .

“然后不久之后，‘我的眼睛里进了东西。’”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
" The little girl put her arm round his neck , and looked into his eye ,
" 这 小的 女孩 放 她 手臂 圆形的 他的 脖子 , 和 看起来 进入 他的 眼睛 ,

小女孩把胳膊搭在他的脖子上，看着他的眼睛，

[bʌt; bət][fɪ; fɪ][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] .

but she could see nothing .
但 她 可以 看 没有什么 .

但她什么也看不见。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] [gɔ:n] , " [hi; hi] [sed] .

" I think it is gone , " he said .
" 我 思考 它 是 已消失 , " 他 说 .

“我想它已经没了，”他说。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [gɔ:n] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] —
But it was not gone ; it was one of those bits of the looking - glass —
但 它 曾是 不是 已消失 ; 它 曾是 一 的 那些 比特 的 这 寻找 - 玻璃 —

[ðæt] ['mædʒɪk] ['mɪrər] ,

that magic mirror ,
那 魔法 镜子 ,

但它并没有消失；它是镜子——那面魔镜——的碎片之一。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi; wi][hæv; həv]['spʊkən] — [ðə; ði] ['ʌɡli] [glæs] [wɪtʃ] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ɡreɪt] [ænd; ənd]
of which we have spoken — the ugly glass which made everything great and
的 哪个 我们 有 说 — 这 丑陋的 玻璃 哪个 制成 一切 伟大的 和

[ɡʊd] [ə'pɪr] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['ʌɡli] ,
good appear small and ugly ,
好的 出现 小的 和 丑陋的 ,

我们刚才提到的那种丑陋的镜子，它让一切伟大美好的事物看起来都渺小丑陋。

[waɪl] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][bæd] [br'keɪm] [mɔ:r] ['vɪzəb(ə)] ,
while all that was wicked and bad became more visible ,
尽管 全部 那 曾是 邪恶 和 坏的 成为 更多的 可见的 ,

当一切邪恶和丑恶的事物变得更加显而易见时，

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [fɔ:lt] [kʊd; kəd][bi; bi] ['pleɪnli] [si:n] .

and every little fault could be plainly seen .
和 每一个 小的 过错 可以 是 显然 已见 .

每一个小瑕疵都清晰可见。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [keɪ] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɡreɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
Poor little Kay had also received a small grain in his heart ,
贫穷的 小的 凯 有 还 已收到 一个 小的 粮食 在 他的 心 ,

可怜的小凯，心中也积攒了一小块种子。

[wɪtʃ] ['veri] ['kwɪkli] [tɜ:rnd] [tu; tə][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][aɪs] .

which very quickly turned to a lump of ice .
哪个 非常 迅速地 转向 到 一个 块 的 冰 .

很快就变成了一大块冰。

[hi; hi] [felt] [noʊ] [mɔ:r] [peɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [stɪl] .

He felt no more pain , but the glass was there still .
他 毛毡 不 更多的 疼痛 , 但 这 玻璃 曾是 那里 仍然 .

他感觉不到疼痛了，但玻璃碎片仍然在那里。

" [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [kraɪ] ? " [sed] [hi:; hi] [æt; ət] [læst] ; " [aɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ] [lʊk] ['ʌgli] .
" **Why do you cry ?** " **said he at last ;** " **it makes you look ugly .**
" 为什么 做 你 哭 ? " 说 他 在 最后的 ; " 它 制作 你 看 丑陋的 .
"你为什么哭呢? "他最后说道, "哭会让你看起来很丑。"

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [naʊ] .
There is nothing the matter with me now .
那里 是 没有什么 这 事情 和 我 现在 .
我现在没有任何问题。

[oʊ] , [si:] !
Oh , see !
哦 , 看 !
哦, 看到了!

" [hi:; hi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , " [ðæt] [roʊz] [ɪz] [wɜ:rm] - ['i:tn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [kwaɪt] ['krʊkɪd] .
" **he cried suddenly ,** " **that rose is worm - eaten , and this one is quite crooked .**
" 他 哭 突然 , " 那 玫瑰 是 蠕虫 - 吃 , 和 这 一 是 相当 歪 .
他突然喊道: "那朵玫瑰被虫蛀了, 这朵玫瑰也歪歪扭扭的。"

[æftər] [ɔ:l] [ðei] [ɑ:r; ər] ['ʌgli] ['roʊzɪz] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [bɑ:ks] [ɪn] [wɪt] [ðei] [stænd] ,
After all they are ugly roses , just like the box in which they stand ,
后 全部 他们 是 丑陋的 玫瑰 , 只是 喜欢 这 盒子 在 哪个 他们 站立 ,
毕竟它们是丑陋的玫瑰, 就像它们所在的盒子一样。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [bɑ:ksɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [pʊld] [ɔ:f] [ðə; ði] [tu:]
" **and then he kicked the boxes with his foot , and pulled off the two**
" 和 然后 他 踢 这 盒子 和 他的 脚 , 和 拉 离开 这 二
[roʊzɪz] .
roses .
玫瑰 .

然后他用脚踢了箱子, 扯掉了里面的两朵玫瑰。

" [keɪ] , [wɪt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
" **Kay , what are you doing ?** " **cried the little girl ; and then ,**
" 凯 , 什么 是 你 正在做 ? " 哭 这 小的 女孩 ; 和 然后 ,
"凯, 你在干什么? "小女孩喊道; 然后,

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [tɔ:r] [ɔ:f] [ə'nʌðər] [roʊz] ,
when he saw how frightened she was , he tore off another rose ,
什么时候 他 锯 如何 害怕 她 曾是 , 他 撕裂 离开 其他 玫瑰 ,
看到她如此害怕, 他又扯下了一朵玫瑰。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [θru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪndəʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l] [gɜ:ɹdə] .
and jumped through his own window away from little Gerda .
和 跳了起来 通过 他的 自己的 窗户 离开 从 小的 格尔达 .
然后他从自己的窗户跳了出去, 逃离了小格尔达。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] ['æftərwərdz] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [bʊk] , [hi:; hi] [sed] ,
When she afterwards brought out the picture book , he said ,
什么时候 她 然后 带来 出去 这 图片 书 , 他 说 ,
后来她拿出那本图画书时, 他说:

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [fɪt] [fɔ:r; fər] ['beɪbi:z] [ɪn] [lɔ:n] [kloʊðz] , " [ænd; ənd] [wen] ['grænmʌðər] [təʊld] ['eni]
" **It was only fit for babies in long clothes ,** " **and when grandmother told any**
" 它 曾是 仅有的 合身 为了 婴儿 在 长的 衣服 , " 和 什么时候 祖母 讲述 任何
[ˈsto:riz] ,
stories ,
故事 ,
"那只适合穿着长衣服的婴儿,"而且当奶奶讲故事的时候,

[hi:; hi] [wʊd] [ɪntə'rʌpt] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] " [bʌt; bət] ; " [ɔ:r] , [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] ,
he would interrupt her with " but ; " or , when he could manage it ,
他 会 打断 她 和 " 但 ; " 或者 , 什么时候 他 可以 管理 它 ,
他会用“但是”打断她；或者，当他能做到的时候，

[hi:; hi] [wʊd] [get][bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; həɹ] [tfer] , [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] , [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt]
he would get behind her chair , put on a pair of spectacles , and imitate
他 会 得到 在后面 她 椅子 , 放 在 一个 一对 的 眼镜 , 和 模拟
[hɜ:r; həɹ] ['veri] ['kleɪvərli] ,
her very cleverly ,
她 非常 巧妙地 ,
他会走到她椅子后面，戴上一副眼镜，非常巧妙地模仿她。

[tu:; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [læf] .
to make people laugh .
到 制作 人们 笑 .
逗人发笑。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə]['mɪmɪk][ðə; ði] [spi:tʃ] [ænd; ənd][geɪt][ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði]
By - and - by he began to mimic the speech and gait of persons in the
经过 - 和 - 经过 他 开始 到 模仿 这 演讲 和 步态 的 人 在 这
[stri:t] .
street .
街道 .
渐渐地，他开始模仿街上人们的说话方式和走路姿势。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][pɪ'kju:liəɹ][ɔ:r] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][hi:; hi] [wʊd] ['ɪmɪteɪt] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
All that was peculiar or disagreeable in a person he would imitate directly ,
全部 那 曾是 奇特 或者 令人不快的 在 一个 人 他 会 模拟 直接地 ,
[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [sed] ,
and people said ,
和 人们 说 ,
他会直接模仿一个人身上所有古怪或令人不快的特质，人们说：

" [ðæt] [bɔɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['kleɪvər] ; [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['dʒi:niəs] .
" That boy will be very clever ; he has a remarkable genius .
" 那 男生 将要 是 非常 聪明的 ; 他 有 一个 卓越 天才 .
“那个男孩将来会非常聪明；他很有天赋。”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊʊldnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
" But it was the piece of glass in his eye , and the coldness in his
" 但 它 曾是 这 片 的 玻璃 在 他的 眼睛 , 和 这 寒冷 在 他的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,
但真正让他难以承受的是他眼睛里的玻璃碎片，以及他内心的冰冷。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ækt][laɪk] [ðɪs] .
that made him act like this .
那 制成 他 行为 喜欢 这 .
那让他产生了这样的行为。

[hi:; hi] [wʊd] ['i:v(ə)n] [ti:z] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:də] , [hu:] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
He would even tease little Gerda , who loved him with all her heart .
他 会 甚至 逗 小的 格尔达 , WHO 喜爱 他 和 全部 她 心 .
他甚至会捉弄深爱他的小格尔达。

[hɪz; ɪz] [geɪmz] , [tu:] , [wɜ:r; wər][kwɑɪt] ['dɪfrənt] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['tʃaɪldɪʃ] .
His games , too , were quite different ; they were not so childish .
他的 游戏 , 也 , 是 相当 不同的 ; 他们 是 不是 所以 幼稚 .
他的比赛也截然不同；它们并不幼稚。

[wʌn] ['wɪntəz] [deɪ] , [wen] [aɪ'ti:] [snəʊd] , [hiː; hi] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] - [glæs] ,
One winter's day , when it snowed , he brought out a burning - glass ,
— 冬天的 天 , 什么时候 它 下雪了 , 他 带来 出去 一个 燃烧 - 玻璃 ,
冬日的一天, 下雪了, 他拿出了一个燃烧的玻璃灯。

[ðen] [hiː; hi] [held] [aʊt][ðə; ði] [teɪl] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [blu:] [koʊt] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [snəʊ] - [fleɪks] [fɔ:l][ə'pɑ:n]
then he held out the tail of his blue coat , and let the snow - flakes fall upon
然后 他 握住 出去 这 尾巴 的 他的 蓝色的 外套 , 和 让 这 雪 - 薄片 落下 之上
[aɪ'ti:] .
it .
它 .

然后他伸出蓝色外套的下摆, 让雪花落在上面。
" [lʊk] [ɪn] [ðɪs] [glæs] , [gə:'də] , " [sed] [hiː; hi] ;
" Look in this glass , Gerda , " said he ;
" 看 在 这 玻璃 , 格尔达 , " 说 他 ;
“格尔达, 看看这面镜子,”他说;

[ænd; ənd][fɪː; jɪ] [sɔ:] [haʊ] ['evri] [fleɪk] [ʌ; əv] [snəʊ] [wʌz; wəz] ['mæɡnɪfaɪd] ,
and she saw how every flake of snow was magnified ,
和 她 锯 如何 每一个 薄片 的 雪 曾是 放大 ,
她看到每一片雪花都被放大了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ˈflaʊər] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [stɑ:r] .
and looked like a beautiful flower or a glittering star .
和 看起来 喜欢 一个 美丽的 花 或者 一个 闪闪发光 星星 .
看起来像一朵美丽的花或一颗闪闪发光的星星。

" [ɪz][aɪ'ti:][nɑ:t] ['klevər] ? " [sed] [keɪ] , " [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
" Is it not clever ? " said Kay , " and much more interesting than looking at
" 是 它 不是 聪明的 ? " 说 凯 , " 和 很多 更多的 有趣的 比 寻找 在
[ˈri:əl] [ˈflaʊərz] .
real flowers .
真实的 花朵 .

“这难道不巧妙吗?”凯说, “而且比看真正的花有趣得多。”
[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [fɔ:lt] [ɪn][aɪ'ti:] ,
There is not a single fault in it ,
那里 是 不是 一个 单身的 过错 在 它 ,
它没有任何瑕疵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] - [fleɪks] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ˈpɜ:rfɪkt] [tɪl] [ðeɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [melt] .
and the snow - flakes are quite perfect till they begin to melt .
和 这 雪 - 薄片 是 相当 完美的 直到 他们 开始 到 融化 .
雪花在开始融化之前都非常完美。

" [su:n] [ˈæftər] [keɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn][lɑ:rdʒ] [θɪk] [ɡlʌvz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sledʒ]
" Soon after Kay made his appearance in large thick gloves , and with his sledge
" 很快 后 凯 制成 他的 外貌 在 大的 厚的 手套 , 和 和 他的 雪橇
[æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
at his back .
在 他的 后退 .

“不久之后, 凯出现了, 他戴着厚厚的手套, 背着大锤。”
[hiː; hi] [kɔ:ld] [ʌp] [sterz] [tuː; tə][gə:'də] , " [aɪv] [ɡɑ:t][tuː; tə] [li:v] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡreɪt] [skwer] ,
He called up stairs to Gerda , " I've got to leave to go into the great square ,
他 称为 向上 楼梯 到 格尔达 , " 我已经 得到 到 离开 到 去 进入 这 伟大的 正方形 ,
他朝楼上的格尔达喊道: “我得走了, 要去大广场。”

[wer] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [pleɪ] [ænd; ənd][raɪd] .
where the other boys play and ride .
在哪里 这 其他 男孩们 玩 和 骑 .
其他男孩在那里玩耍和骑车。

" [ænd; ənd] [ə'wei] [hi;; hi] [went] .
" And away he went .
" 和 离开 他 去 .

于是他走了。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [skwer] ,
In the great square ,
在 这 伟大的 正方形 ,

在大广场上，

[ðə; ði]['boʊldɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n][taɪ][ðer; ðər] [sledʒ] [tu;; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:pəlz]
the boldest among the boys would often tie their sledges to the country people's
这 最勇敢的 之中 这 男孩们 会 经常 领带 他们的 雪橇 到 这 国家 人们的
[kɑ:rts] ,
carts ,
购物车 ,

男孩中最胆大的那些人常常会把雪橇绑在乡下人的马车上。

[ænd; ənd][gʊð][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [wei] .
and go with them a good way .
和 去 和 他们 一个 好的 方式 .

和他们一起走一段路。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['kæpɪt(ə)l] .
This was capital .
这 曾是 首都 .

这是资本。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [keɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [greɪt]
But while they were all amusing themselves , and Kay with them , a great
但 尽管 他们 是 全部 有趣 他们自己 , 和 凯 和 他们 , 一个 伟大的
[sledʒ] [keɪm] [baɪ] ;
sledge came by ;
雪橇 来了 经过 ;

但当他们都在玩耍嬉戏时，凯也和他们在一起，这时一辆大雪橇驶了过来；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [waɪt] , [ænd; ənd][ɪn][aɪ 'ti:][sæt][sʌm; səm][wʌn] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [waɪt]
it was painted white , and in it sat some one wrapped in a rough white
它 曾是 绘 白色的 , 和 在 它 卫星 一些 一 包装 在 一个 粗糙的 白色的
[fɜ:r] ,
fur ,
毛皮 ,

它被漆成白色，里面坐着一个人，裹着一件粗糙的白色皮毛。

[ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [kæp] .
and wearing a white cap .
和 穿着 一个 白色的 帽 .

并戴着一顶白色帽子。

[ðə; ði] [sledʒ] [droʊv] [twɑɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [skwer] , [ænd; ənd] [keɪ] ['fɑ:sənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [sledʒ]
The sledge drove twice round the square , and Kay fastened his own little sledge
这 雪橇 驾驶 两次 圆形的 这 正方形 , 和 凯 系紧 他的 自己的 小的 雪橇
[tu;; tə][aɪ 'ti:] ,
to it ,
到 它 ,

雪橇绕着广场转了两圈，凯把自己的小雪橇拴在了雪橇上。

[soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ 'ti:] [went] [ə'wei] , [hi;; hi] ['fɑ:lʊəd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
so that when it went away , he followed with it .
所以 那 什么时候 它 去 离开 , 他 随后 和 它 .

所以当它消失时，他就跟着它走了。

[,aɪˈti:] [went] [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] [raɪt] [θru:] [ðə; ði][nekst] [stri:t] ,
It went faster and faster right through the next street ,
它 去 快点 和 快点 正确的 通过 这 下一个 街道 ,
它越跑越快, 径直穿过了下一条街。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [droʊv] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ˈplezntli] [tu:; tə]
and then the person who drove turned round and nodded pleasantly to
和 然后 这 人 WHO 驾驶 转向 圆形的 和 点头 愉快 到
[keɪ] ,
Kay ,
凯 ,

然后, 开车的人转过身, 友好地向凯点了点头。
[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
just as if they were acquainted with each other ,
只是 作为 如果 他们 是 熟人 和 每个 其他 ,
就好像他们彼此认识一样。

[bʌt; bət] [wen'evər] [keɪ] [wɪft] [tu:; tə][ˈlu:s(ə)n][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [sledʒ] [ðə; ði][ˈdraɪvər][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'gen] ,
but whenever Kay wished to loosen his little sledge the driver nodded again ,
但 每当 凯 希望 到 松开 他的 小的 雪橇 这 司机 点头 再次 ,
[soʊ] [keɪ] [sæt] [sti:l] ,
so Kay sat still ,
所以 凯 卫星 仍然 ,
但每当凯想松开他的小雪橇时, 车夫都会再次点头, 所以凯只好继续坐着不动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [geɪt] .
and they drove out through the town gate .
和 他们 驾驶 出去 通过 这 镇 门 .
他们驱车穿过城门离开了。

[ðen] [ðə; ði] [snoʊ] [brɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] [soʊ] [ˈhevɪli] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ə; eɪ][ˈhændz]
Then the snow began to fall so heavily that the little boy could not see a hand's
然后 这 雪 开始 到 落下 所以 重度 那 这 小的 男生 可以 不是 看 一个 手的
[bredθ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
breadth before him ,
宽度 前 他 ,
随后雪越下越大, 小男孩眼前一臂之遥的地方都看不见了。

[bʌt; bət] [sti:l] [ðeɪ] [droʊv] [ɑ:n] ;
but still they drove on ;
但 仍然 他们 驾驶 在 ;
但他们仍然继续前行;

[ðen] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlu:snd] [ðə; ði][kɔ:rd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [sled] [maɪt] [goʊ][ɑ:n] [wɪ'ðaʊt]
then he suddenly loosened the cord so that the large sled might go on without
然后 他 突然 松动 这 绳索 所以 那 这 大的 雪橇 可能 去 在 没有
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
然后他突然松开了绳子, 让大雪橇在他不在的情况下继续前进。

[bʌt; bət][,aɪˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] , [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈkæɪdʒ] [held] [fæst] ,
but it was of no use , his little carriage held fast ,
但 它 曾是 的 不 使用 , 他的 小的 运输 握住 快速地 ,
但这毫无用处, 他的小马车纹丝不动。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .
and away they went like the wind .
和 离开 他们 去 喜欢 这 风 .
他们像风一样飞走了。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [ˈlaʊdli] , [bʌt; bət] [ˈnoʊbə:di] [hɜ:rd] [him; ɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [bi:t] [əˈpɑ:n]
Then he called out loudly , but nobody heard him , while the snow beat upon
然后 他 称为 出去 高声 , 但 无人 听到 他 , 尽管 这 雪 打 之上
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,

然后他大声呼喊，但没有人听见，雪花噼里啪啦地打在他身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sledʒ] [flu:] [ˈɑ:nwərdz] .
and the sledge flew onwards .
和 这 雪橇 飞翔 开始 .

雪橇继续向前飞去。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [,aɪ ˈti:] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][æz; əz] [ɪf] [,aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər] [hedʒz]
Every now and then it gave a jump as if it were going over hedges
每一个 现在 和 然后 它 给予 一个 跳 作为 如果 它 是 去 超过 对冲
[ænd; ənd] [ˈdɪtʃɪz] .
and ditches .
和 沟渠 .

它时不时地会跳起来，好像要越过树篱和沟渠一样。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [prer] ,
The boy was frightened , and tried to say a prayer ,
这 男生 曾是 害怕 , 和 尝试 到 说 一个 祷告 ,

男孩很害怕，便开始祈祷。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ˈteɪbl] .
but he could remember nothing but the multiplication table .
但 他 可以 记住 没有什么 但 这 乘法 桌子 .

但他除了乘法表之外，什么都记不起来了。

[ðə; ði] [snəʊ] - [ˈfleɪks] [brˈkeɪm] [ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd][ˈlɑ:rdʒər] , [tɪl] [ðeɪ] [əˈpɪəd] [laɪk] [ɡreɪt] [waɪt]
The snow - flakes became larger and larger , till they appeared like great white
这 雪 - 薄片 成为 更大的 和 更大的 , 直到 他们 出现 喜欢 伟大的 白色的
[ˈtʃɪkɪnz] .
chickens .
鸡 .

雪花越变越大，直到看起来像一只只巨大的白色小鸡。

[ɔ:l] [æet; ət] [wʌns] [ðeɪ] [spræŋ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [sledʒ] [stɑ:pt] ,
All at once they sprang on one side , the great sledge stopped ,
全部 在 一次 他们 弹簧 在 一 边 , 这 伟大的 雪橇 停止 ,

他们突然齐齐跳到一边，巨大的雪橇停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [,aɪ ˈti:] [roʊz] [ʌp] .
and the person who had driven it rose up .
和 这 人 WHO 有 驱动 它 玫瑰 向上 .

开车的人站了起来。

[ðə; ði][fɜ:r][ænd; ənd][ðə; ði][kæp] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv] [snəʊ] , [fel] [ɔ:f] ,
The fur and the cap , which were made entirely of snow , fell off ,
这 毛皮 和 这 帽 , 哪个 是 制成 完全 的 雪 , 跌倒 离开 ,

皮毛和完全由雪制成的帽子都掉了下来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [tɔ:l] [ænd; ənd] [waɪt] , [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [snəʊ] [kwi:n] .
and he saw a lady , tall and white , it was the Snow Queen .
和 他 锯 一个 女士 , 高的 和 白色的 , 它 曾是 这 雪 女王 .

他看到一位高挑的白衣女子，那是冰雪女王。

" [wɪz; wi][hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [wel] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [bʌt; bət] [waɪ] [du:] [ju:; jə] [ˈtremb(ə)] ?
" **We have driven well , " said she , " but why do you tremble ?**
" 我们 有 驱动 出色地 , " 说 她 , " 但 为什么 做 你 颤抖 ?

“我们开得很好，”她说，“可是你为什么发抖呢？ ”

[hɪr] , [kri:p] ['ɪntu:] [maɪ] [wɔ:rm] [fɜ:r] .
here , creep into my warm fur .
这里 , 潜行者 进入 我的 温暖的 毛皮 .

来，钻进我温暖的皮毛里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第52/66页

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈsiːtɪd] [hɪm; ɪm] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [sledʒ] ,
" **Then she seated him beside her in the sledge** ,
" 然后 她 坐着 他 旁 她 在 这 雪橇 ,

然后她让他坐在她旁边的雪橇上，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ræpt] [ðə; ði][fɜːr] [raʊnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈsɪŋkɪŋ]
and as she wrapped the fur round him he felt as if he were sinking
和 作为 她 包装 这 毛皮 圆形的 他 他 毛毡 作为 如果 他 是 下沉
[ˈɪntuː;][ə; eɪ] [snəʊ] [drɪft] .
into a snow drift .
进入 一个 雪 漂移 .

当她把皮毛裹在他身上时，他感觉自己好像要陷进雪堆里了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sti] [kəʊld] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] .
" **Are you still cold** , " **she asked** , **as she kissed him on the forehead** .
" 是 你 仍然 寒冷的 , " 她 问 , 作为 她 亲吻 他 在 这 前额 .

“你还冷吗？”她问道，同时亲吻了他的额头。

[ðə; ði] [kɪs] [wɜːz; wəz][ˈkəʊldə;][ðæn; ðən][aɪs] ; [aɪ ˈtiː] [went] [kwɔɪt] [θruː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
The kiss was colder than ice ; it went quite through to his heart ,
这 吻 曾是 更冷 比 冰 ; 它 去 相当 通过 到 他的 心 ,
那个吻比冰还冷，直击他的心脏。

[wɪtʃ] [wɜːz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][aɪs] ; [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ]
which was already almost a lump of ice ; he felt as if he were going
哪个 曾是 已经 几乎 一个 块 的 冰 ; 他 毛毡 作为 如果 他 是 去
[tuː; tə][daɪ] ,
to die ,
到 死 ,

他的身体几乎已经冻成了一块冰；他感觉自己快要死了。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [hiː; hi] [suːn] [siːmd] [kwɔɪt] [wel] [əˈɡen] ,
but only for a moment ; he soon seemed quite well again ,
但 仅有的 为了 一个 片刻 ; 他 很快 似乎 相当 出色地 再次 ,
但只是暂时的；他很快似乎就完全康复了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði][kəʊld] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
and did not notice the cold around him .
和 做过 不是 注意 这 寒冷的 大约 他 .

他丝毫没有察觉到周围的寒冷。

" [maɪ] [sledʒ] ! [dəʊnt] [fərˈɡet] [maɪ] [sledʒ] , " [wɜːz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] ,
" **My sledge ! don't forget my sledge** , " **was his first thought** ,
" 我的 雪橇 ! 不 忘记 我的 雪橇 , " 曾是 他的 第一的 想法 ,

“我的雪橇！别忘了我的雪橇！”这是他脑海中浮现的第一个念头。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɜːz; wəz] [baʊnd] [fæst][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and then he looked and saw that it was bound fast to one of the
和 然后 他 看起来 和 锯 那 它 曾是 边界 快速地 到 一 的 这
[waɪt] [ˈtʃɪkɪnz] ,
white chickens ,
白色的 鸡 ,

然后他一看，发现它牢牢地绑在其中一只白鸡身上。

[wɪtʃ] [flu:] [bɪ'hɑ:ɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sledʒ] [æt; ət][ɪts] [bæk] .
which flew behind him with the sledge at its back .
哪个 飞翔 在后面 他 和 这 雪橇 在 它是 后退 .
它背着雪橇在他身后飞驰。

[ðə; ði] [snəʊ] [kwi:n] [kɪst] ['lɪt(ə)l] [keɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] ['lɪt(ə)l]
The Snow Queen kissed little Kay again , and by this time he had forgotten little
这 雪 女王 亲吻 小的 凯 再次 , 和 经过 这 时间 他 有 被遗忘的 小的
Gerda ,
格尔多 ,
雪之女王又亲吻了小凯，这时他已经忘记了小格尔多。

[hɪz; ɪz] ['grænməðər] , [ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət] [hoʊm] .
his grandmother , and all at home .
他的 祖母 , 和 全部 在 家 .
他的祖母，以及家里所有人。

" [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] ['kɪsɪz] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ɔ:r][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɪs] [ju:; jʊ][tu:; tə]
" **Now you must have no more kisses , " she said , " or I should kiss you to**
" 现在 你 必须 有 不 更多的 吻 , " 她 说 , " 或者 我 应该 吻 你 到
death .
死亡 .
“现在你不准再被亲吻了，”她说，“否则我会吻死你。”

" [keɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] ,
" **Kay looked at her , and saw that she was so beautiful ,**
" 凯 看起来 在 她 , 和 锯 那 她 曾是 所以 美丽的 ,
凯看着她，觉得她非常漂亮。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] ;
he could not imagine a more lovely and intelligent face ;
他 可以 不是 想象 一个 更多的 迷人的 和 聪明的 脸 ;
他无法想象还有比这更美丽、更聪慧的面孔；

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [naʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][aɪs] ,
she did not now seem to be made of ice ,
她 做过 不是 现在 似乎 到 是 制成 的 冰 ,
她现在看起来不再像冰人了。

[æz; əz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [θru:] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
as when he had seen her through his window , and she had
作为 什么时候 他 有 已见 她 通过 他的 窗户 , 和 她 有
nodded to him .
点头 到 他 .
就像他透过窗户看到她时，她向他点了点头。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [æt; ət][ɔ:l] [ə'freɪd] .
In his eyes she was perfect , and she did not feel at all afraid .
在 他的 眼睛 她 曾是 完美的 , 和 她 做过 不是 感觉 在 全部 害怕的 .
在他眼里，她是完美的，她一点也不害怕。

[hi:; hi][tu:ld][hɜ:r; hər][hi:; hi][kʊd; kəd][du:]['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [f'rækʃnz] ,
He told her he could do mental arithmetic , as far as fractions ,
他 讲述 她 他 可以 做 精神的 算术 , 作为 远的 作为 分数 ,
他告诉她，他能进行心算，包括分数运算。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [skwer] [maɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
and that he knew the number of square miles and the number of
和 那 他 知道 这 数字 的 正方形 英里 和 这 数字 的
[ɪn'hæbɪtənts] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
inhabitants in the country .
居民 在 这 国家 .

他还知道该国的面积（平方英里）和人口数量。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [smaɪld] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [jet] ,
And she always smiled so that he thought he did not know enough yet ,
和 她 总是 微笑 所以 那 他 想法 他 做过 不是 知道 足够的 然而 ,
[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈfæsmɪd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [jet] ,
她总是面带微笑，让他觉得自己懂得还不够多。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [væst] [ɪk'spæns] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fluː] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [wɪð; wɪθ]
and she looked round the vast expanse as she flew higher and higher with
和 她 看起来 圆形的 这 广阔的 广阔 作为 她 飞翔 更高 和 更高 和
[hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] ,
him upon a black cloud ,
他 之上 一个 黑色的 云 ,
[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [væst] [ɪk'spæns] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fluː] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [wɪð; wɪθ]
她环顾四周，看着这广袤无垠的天空，和他一起乘着一朵黑云越飞越高。

[waɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [bluː] [ænd; ənd] [haʊld] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [oʊld] ['sɔŋz] .
while the storm blew and howled as if it were singing old songs .
尽管 这 风暴 吹 和 嚎叫 作为 如果 它 是 歌唱 老的 歌曲 .
[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [væst] [ɪk'spæns] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fluː] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [wɪð; wɪθ]
暴风雨呼啸而过，仿佛在吟唱古老的歌谣。

[ðeɪ] [fluː] ['oʊvər] [wʊdz] [ænd; ənd] [leɪks] , ['oʊvər] [siː] [ænd; ənd] [lənd] ; [brɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [rɔːrd] [ðə; ði]
They flew over woods and lakes , over sea and land ; below them roared the
他们 飞翔 超过 树林 和 湖泊 , 超过 海 和 土地 ; 以下 他们 咆哮 这
[waɪld] [wɪnd] ;
wild wind ;
荒野 风 ;

它们飞越森林和湖泊，飞越海洋和陆地；在它们下方，狂风呼啸；

[ðə; ði] [wʊlvz] [haʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] ['kræklɪd] ; ['oʊvər] [ðem; ðəm] [fluː] [ðə; ði] [blæk] ['skriːmɪŋ]
the wolves howled and the snow crackled ; over them flew the black screaming
这 狼 嚎叫 和 这 雪 噼啪作响 ; 超过 他们 飞翔 这 黑色的 尖叫
[krəʊz] ,
crows ,
乌鸦 ,

狼嚎声此起彼伏，积雪噼啪作响；黑色的乌鸦在它们头顶盘旋，发出凄厉的叫声。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ʃoʊn] [ðə; ði] [muːn] , [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] ,
and above all shone the moon , clear and bright ,
和 多于 全部 闪耀 这 月亮 , 清除 和 明亮的 ,
[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [væst] [ɪk'spæns] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fluː] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [wɪð; wɪθ]
而最引人注目的是那轮明月，皎洁明亮。

— [ænd; ənd] [soʊ] [keɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntəz] [naɪt] ,
— **and so Kay passed through the long winter's night** ,
— 和 所以 凯 通过了 通过 这 长的 冬天的 夜晚 ,
[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [væst] [ɪk'spæns] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fluː] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [wɪð; wɪθ]
就这样，凯熬过了漫长的冬夜。

[ænd; ənd] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [slept] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] [kwiːn] .
and by day he slept at the feet of the Snow Queen .
和 经过 天 他 睡着了 在 这 脚 的 这 雪 女王 .
[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [væst] [ɪk'spæns] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fluː] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [wɪð; wɪθ]
白天，他睡在雪女王的脚下。

[θɜːrd] ['stɔːri]
THIRD STORY
第三 故事

第三层

[ðə; ði] [ˈflaʊə] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [kʊd; kəd] [ˈkɑ:ndʒər]
THE FLOWER GARDEN OF THE WOMAN WHO COULD CONJURE
这 花 花园 的 这 女士 WHO 可以 变戏法
能施展魔法的女人的花园

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈfɛrd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜ:ðə] [ˈdɔ:ɪŋ] [ˈkeɪz] [ˈæbsəns] ?
But how fared little Gerda during Kay's absence ?
但 如何 表现 小的 格尔达 期间 凯的 缺席 ?
凯伊不在的这段时间，小格尔达过得怎么样呢？

[wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [noʊ][wʌn] [nu:] , [nɔ:r] [kʊd; kəd] [ˈeni] [wʌn] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
What had become of him , no one knew , nor could any one give the slightest
什么 有 变得 的 他 , 不 一 知道 , 也不 可以 任何 一 给 这 丝毫
[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,
他究竟去了哪里，无人知晓，也无人能提供哪怕是最细微的信息。

[ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [hu:] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪd] [hɪz; ɪz] [sledʒ] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [ˈveri] [lɑ:rdʒ]
excepting the boys , who said that he had tied his sledge to another very large
除外 这 男孩们 , WHO 说 那 他 有 系 他的 雪橇 到 其他 非常 大的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

除了那几个男孩，他们说他把自已的雪橇绑在了另一个很大的雪橇上。
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [geɪt] .
which had driven through the street , and out at the town gate .
哪个 有 驱动 通过 这 街道 , 和 出去 在 这 镇 门 .
它穿过街道，驶出城门。

[ˈnoʊbə:di] [nu:] [wer] [aɪ ˈti:] [went] ; [ˈmeni] [terz] [wɜ:r; wər] [fed] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Nobody knew where it went ; many tears were shed for him ,
无人 知道 在哪里 它 去 ; 许多 眼泪 是 棚 为了 他 ,
没有人知道它去了哪里；许多人为它流下了眼泪。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜ:ðə] [wept] [ˈbɪtərli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
and little Gerda wept bitterly for a long time .
和 小的 格尔达 哭泣 苦涩地 为了 一个 长的 时间 .
小格尔达哭了很久，哭得泣不成声。

[ʃi:; ji] [sed] [ʃi:; ji] [nu:] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ded] ;
She said she knew he must be dead ;
她 说 她 知道 他 必须 是 死的 ;
她说她知道他一定死了；

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvər] [wɪtʃ] [ˈflʊd] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [sku:l] .
that he was drowned in the river which flowed close by the school .
那 他 曾是 溺水 在 这 河 哪个 流动 关闭 经过 这 学校 .
他溺死在了学校附近的那条河里。

[oʊ] , [ɪnˈdi:d] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] [ˈwɪntər] [deɪz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈdrɪri] .
Oh , indeed those long winter days were very dreary .
哦 , 的确 那些 长的 冬天 天 是 非常 凄凉 .
哦，那些漫长的冬日确实非常阴沉。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [sprɪŋ] [keɪm] , [wɪð; wɪθ] [wɔ:rm] [ˈsʌŋʃaɪn] .
But at last spring came , with warm sunshine .
但 在 最后的 春天 来了 , 和 温暖的 阳光 .
但春天终于来了，带来了温暖的阳光。

" [keɪ] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:də] .
" Kay is dead and gone , " said little Gerda .
" 凯 是 死的 和 已消失 , " 说 小的 格尔达 :

“凯已经死了，走了，”小格尔达说。

" [aɪ][dəunt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
" I don't believe it , " said the sunshine .
" 我 不 相信 它 , " 说 这 阳光 :

“我不相信，”阳光说道。

" [hi:; hi][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['spærəʊz; 'sperəʊz] .
" He is dead and gone , " she said to the sparrows .
" 他 是 死的 和 已消失 , " 她 说 到 这 麻雀 :

“他已经死了，走了，”她对麻雀们说。

" [wi:; wi][dəunt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd][æt; ət][ləst] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:də] [brɪ'gæən][tu:; tə] [daʊt]
" We don't believe it , " they replied ; and at last little Gerda began to doubt
" 我们 不 相信 它 , " 他们 回复 ; 和 在 最后的 小的 格尔达 开始 到 怀疑
[aɪ 'ti:][hɜ:r'self] .
it herself .
它 她自己 :

“我们不相信，”他们回答说；最后，小格尔达自己也开始怀疑了。

" [aɪ] [wɪl] [pʊt][ɑ:n][maɪ] [nu:] [red] [ʃu:z] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌn] ['mɔ:rniŋ] ,
" I will put on my new red shoes , " she said one morning ,
" 我 将要 放 在 我的 新的 红色的 鞋 , " 她 说 一 早晨 ,

“我要穿上我的新红鞋，”一天早晨，她说。

" [ðoʊz] [ðæt] [keɪ] [hæz; həz] ['nevər] [si:n] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,
" those that Kay has never seen , and then I will go down to the river ,
" 那些 那 凯 有 绝不 已见 , 和 然后 我 将要 去 向下 到 这 河 ,
“那些凯从未见过的人，然后我会下到河边去。”

[ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and ask for him .
和 问 为了 他 :

并询问他的情况。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈɜ:rlɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɜ:r; hər][oʊld] ['grænmʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] [sti:l]
" It was quite early when she kissed her old grandmother , who was still
" 它 曾是 相当 早期的 什么时候 她 亲吻 她 老的 祖母 , WHO 曾是 仍然
[ə'sli:p] ;
asleep ;
睡着了 ;

“她亲吻还在熟睡的老奶奶时，天还很早；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [red] [ʃu:z] ,
then she put on her red shoes ,
然后 她 放 在 她 红色的 鞋 ,

然后她穿上了她的红鞋。

[ænd; ənd] [went] [kwɔɪt] [ə'loʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [geɪts] [tɔ:rd] [ðə; ði]['rɪvər] .
and went quite alone out of the town gates toward the river .
和 去 相当 独自的 出去 的 这 镇 大门 朝向 这 河 :

他独自一人走出城门，朝着河边走去。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][maɪ] ['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] [ə'wei] [frʌm; frəm][em 'i:] ?
" Is it true that you have taken my little playmate away from me ?
" 是 它 真的 那 你 有 已采取 我的 小的 玩伴 离开 从 我 ?

“你真的把我的小玩伴从我身边带走了吗？ ”

" [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] .
" **said she to the river** .
" 说 她 到 这 河 。

她对着河流说道。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [red] [ʃuːz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] .
" **I will give you my red shoes if you will give him back to me** .
" 我 将要 给 你 我的 红色的 鞋 如果 你 将要 给 他 后退 到 我 。

“如果你把他还给我，我就把我的红鞋给你。”

" [ænd; ænd][aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [weɪvz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]
" **And it seemed as if the waves nodded to her in a strange**
" 和 它 似乎 作为 如果 这 波浪 点头 到 她 在 一个 奇怪的
['mænər] .
manner .
方式 。

“海浪似乎以一种奇特的方式向她点头致意。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [red] [ʃuːz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
Then she took off her red shoes , which she liked better than anything else ,
然后 她 采取 离开 她 红色的 鞋 , 哪个 她 喜欢 更好的 比 任何事物 别的 ,
然后她脱掉了她最喜欢的红色鞋子。

[ænd; ænd] [θruː] [ðem; ðəm][bəuθ]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fel] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk] ,
and threw them both into the river , but they fell near the bank ,
和 扔 他们 两个都 进入 这 河 , 但 他们 跌倒 靠近 这 银行 ,
于是把他们两个都扔进了河里，但他们都掉到了岸边附近。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] ['kæərɪd] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,
and the little waves carried them back to the land ,
和 这 小的 波浪 携带 他们 后退 到 这 土地 ,
小小的波浪把它们带回了陆地。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best] ,
just as if the river would not take from her what she loved best ,
只是 作为 如果 这 河 会 不是 拿 从 她 什么 她 喜爱 最好的 ,
就好像这条河不会带走她最珍爱的东西一样。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] [bæk] ['lɪt(ə)l] [keɪ] .
because they could not give her back little Kay .
因为 他们 可以 不是 给 她 后退 小的 凯 。

因为他们无法把小凯还给她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [ʃuːz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [θroʊn] [aʊt][fɑːr] [ɪ'nʌf] .
But she thought the shoes had not been thrown out far enough .
但 她 想法 这 鞋 有 不是 到过 抛掷 出去 远的 足够的 .
但她觉得鞋子扔得还不够远。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ][boʊt] [ðæt] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] ,
Then she crept into a boat that lay among the reeds ,
然后 她 悄悄地爬 进入 一个 船 那 躺 之中 这 芦苇 ,
然后她悄悄地爬进一艘停泊在芦苇丛中的小船里。

[ænd; ænd] [θruː] [ðə; ði] [ʃuːz] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,
and threw the shoes again from the farther end of the boat into the water ,
和 扔 这 鞋 再次 从 这 更远 结尾 的 这 船 进入 这 水 ,
然后他又从船的另一端把鞋子扔进了水里。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɑːsənd] .
but it was not fastened .
但 它 曾是 不是 系紧 。

但它并没有系好。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['mu:vmənt] [sent][,aɪ'ti:]['glaidɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] .
And her movement sent it gliding away from the land .
和 她 移动 发送 它 滑翔 离开 从 这 土地 .
她的动作使它滑离了陆地。

[wen] [fi:; fi] [sɔ:] [ðɪs] [fi:; fi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
When she saw this she hastened to reach the end of the boat ,
什么时候 她 锯 这 她 加快 到 抵达 这 结尾 的 这 船 ,
她看到这一幕，便赶紧跑到船尾去。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [fi:; fi][kʊd; kəd][sɔʊ][,aɪ'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɑ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,
but before she could so it was more than a yard from the bank ,
但 前 她 可以 所以 它 曾是 更多的 比 一个 院子 从 这 银行 ,
但还没等她反应过来，就已经离河岸超过一码远了。

[ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [ə'wei] ['fæstər][ðæn; ðən]['evər] .
and drifting away faster than ever .
和 漂流 离开 快点 比 曾经 .
而且离我越来越远。

[ðen] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:də] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] ,
Then little Gerda was very much frightened , and began to cry ,
然后 小的 格尔达 曾是 非常 很多 害怕 , 和 开始 到 哭 ,
小格尔达吓坏了，开始哭了起来。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [ɪk'sept] [ðə; ði]['spærəʊz; 'sperəʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔ:t] ['kæri]
but no one heard her except the sparrows , and they could not carry
但 不 一 听到 她 除了 这 麻雀 , 和 他们 可以 不是 携带
[hɜ:r; həɹ][tu:; tə][lənd] ,
her to land ,
她 到 土地 ,
除了麻雀之外，没有人听到她的呼救声，它们也无法把她送到岸上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [flu:] [ə'lə:ŋ] [baɪ][ðə; ði] [jɔ:r] , [ænd; ənd] [sæŋ] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; həɹ] , "
but they flew along by the shore , and sang , as if to comfort her , "
但 他们 飞翔 沿着 经过 这 支撑 , 和 唱 , 作为 如果 到 舒适 她 , "
[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] !
Here we are !
这里 我们 是 !
但它们沿着海岸飞翔，唱着歌，仿佛是为了安慰她：“我们在这里！”

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] !
Here we are !
这里 我们 是 !
我们到了！

" [ðə; ði][boʊt] ['floʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:m] ;
" The boat floated with the stream ;
" 这 船 漂浮 和 这 溪流 ;
“船随水漂流；

['lɪt(ə)l] ['gɜ:də] [sæt] [kwat] [sti] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɜ:r; həɹ] ['sta:kɪŋz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [fi:t] ;
little Gerda sat quite still with only her stockings on her feet ;
小的 格尔达 卫星 相当 仍然 和 仅有的 她 长筒袜 在 她 脚 ;
小格尔达一动不动地坐在那里，脚上只穿着袜子；

[ðə; ði] [red] [ju:z] ['floʊtɪd] ['æftər][hɜ:r; həɹ] ,
the red shoes floated after her ,
这 红色的 鞋 漂浮 后 她 ,
红鞋在她身后飘动，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ri:tʃ] [ðem; ðəm][brɪkəz, brɪkɔːz][ðə; ði][boʊt] [kept] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [əd'væns] .
but she could not reach them because the boat kept so much in advance .
但 她 可以 不是 抵达 他们 因为 这 船 保留 所以 很多 在 进步 .

但她无法到达他们那里，因为船远远地停在了前面。

[ðə; ði][bæŋks][ɑːn] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][wɜːr; wər] [veri] [ˈprɪti] .
The banks on each side of the river were very pretty .
这 银行 在 每个 边 的 这 河 是 非常 漂亮的 .
河两岸的景色非常优美。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈflaʊərz] , [oʊld] [triːz] , [ˈsloʊpɪŋ] [fiːldz] , [ɪn] [wɪtʃ] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp]
There were beautiful flowers , old trees , sloping fields , in which cows and sheep
那里 是 美丽的 花朵 , 老的 树木 , 倾斜的 字段 , 在 哪个 牛 和 羊
[wɜːr; wər] [ˈgreɪzɪŋ] ,
were grazing ,
是 放牧 ,
那里有美丽的鲜花、古老的树木和倾斜的田野，牛羊在田野里吃草。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
but not a man to be seen .
但 不是 一个 男人 到 是 已见 .
但没看到一个男人。

[pər'hæps][ðə; ði][ˈrɪvər] [wɪl] [ˈkæəri] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] [keɪ] , [θɔːt] [ˈgɜːdə] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ]
Perhaps the river will carry me to little Kay , thought Gerda , and then she
也许 这 河 将要 携带 我 到 小的 凯 , 想法 格尔达 , 和 然后 她
[brɪ'keɪm] [mɔːr] [ˈtʃɪrɪf(ə)l] ,
became more cheerful ,
成为 更多的 快乐 ,
“也许河流会把我带到小凯那里去，”格尔达心想，然后她心情好了一些。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɡriːn] [bæŋks] ;
and raised her head , and looked at the beautiful green banks ;
和 提高 她 头 , 和 看起来 在 这 美丽的 绿色的 银行 ;
她抬起头，望着美丽的绿色河岸；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][boʊt] [seɪld] [ɑːn][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] .
and so the boat sailed on for hours .
和 所以 这 船 航行 在 为了 小时 .
于是，这艘船就这样航行了几个小时。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈtʃeri] [ˈɔːrtʃərd] ,
At length she came to a large cherry orchard ,
在 长度 她 来了 到 一个 大的 樱桃 果园 ,
最后她来到了一片大樱桃园，

[ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [red] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ˈwɪndəʊz] .
in which stood a small red house with strange red and blue windows .
在 哪个 站立 一个 小的 红色的 房子 和 奇怪的 红色的 和 蓝色的 视窗 .
其中有一栋红色小房子，窗户是奇特的红蓝色相间的。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [θætʃt] [ruːf] , [ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈwʊd(ə)n] [ˈsoʊldʒərz] ,
It had also a thatched roof , and outside were two wooden soldiers ,
它 有 还 一个 茅草屋顶 屋顶 , 和 外部 是 二 木制的 士兵 ,
它还有一个茅草屋顶，外面还有两个木头士兵。

[ðæt] [prɪˈzentɪd] [ɑːrmz][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [seɪld] [pæst] .
that presented arms to her as she sailed past .
那 呈现 武器 到 她 作为 她 航行 过去的 .
当她乘船经过时，有人向她伸出了武器。

[ˈgɜːdə] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈlaɪv] ,
Gerda called out to them , for she thought they were alive ,
格尔达 称为 出去 到 他们 , 为了 她 想法 他们 是 活 ,
格尔达向他们呼喊, 因为她以为他们还活着。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] ; [ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði][boʊt] [ˈdrɪftɪd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]
but of course they did not answer ; and as the boat drifted nearer to the
但 的 课程 他们 做过 不是 回答 ; 和 作为 这 船 漂移 更近 到 这
[ɔːr] ,
shore ,
支撑 ,
但他们当然没有回答; 随着小船越来越靠近岸边,

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [ðeɪ] [ˈriːəli] [wɜːr; wər] .
she saw what they really were .
她 锯 什么 他们 真的 是 .
她看清了他们的真面目。

[ðen] [ˈgɜːdə] [kɔːld] [stiːl] [ˈlaʊdər] , [ænd; ænd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [ˈwʊmən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then Gerda called still louder , and there came a very old woman out of the
然后 格尔达 称为 仍然 更大声 , 和 那里 来了 一个 非常 老的 女士 出去 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
格尔达喊得更大声了, 然后一个非常老的老妇人从房子里走了出来。

[ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [krʌtʃ] .
leaning on a crutch .
倾斜 在 一个 拐杖 .
拄着拐杖。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][hæt][tuː; tə] [ʃeɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,
She wore a large hat to shade her from the sun ,
她 穿着 一个 大的 帽子 到 阴影 她 从 这 太阳 ,
她戴着一顶大帽子遮阳。

[ænd; ænd][ɑːn][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈflaʊərz] .
and on it were painted all sorts of pretty flowers .
和 在 它 是 绘 全部 排序 的 漂亮的 花朵 .
上面画着各种各样漂亮的花朵。

" [juː; jʊ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ,
" **You poor little child ,** " **said the old woman ,**
" 你 贫穷的 小的 孩子 , " 说 这 老的 女士 ,
“你这可怜的孩子,”老妇人说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [ˈdɪstəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **how did you manage to come all this distance into the wide world on such a**
" 如何 做过 你 管理 到 来 全部 这 距离 进入 这 宽的 世界 在 这样的 一个
[ˈræpɪd] [ˈroʊlɪŋ] [striːm] ?
rapid rolling stream ?
迅速的 滚动 溪流 ?
“你是如何乘着如此湍急的溪流, 一路来到这广阔的世界的? ”

" [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [siːzd] [ðə; ði][boʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" **And then the old woman walked in the water , seized the boat with her**
" 和 然后 这 老的 女士 步行 在 这 水 , 查获 这 船 和 她
[krʌtʃ] ,
crutch ,
拐杖 ,
“然后老妇人走进水里, 用拐杖抓住了船,

[dru:] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [lænd] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['gɜːdə] [aʊt] .

drew **it** **to** **land** , **and** **lifted** **Gerda** **out** .

画 它 到 土地 , 和 抬起 格尔达 出去 .

将它拉到岸上，然后把格尔达救了出来。

[ænd; ənd] ['gɜːdə] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [fi:l] [hɜːr'self] [ɑ:n] [draɪ] [graʊnd] ,

And **Gerda** **was** **glad** **to** **feel** **herself** **on** **dry** **ground** ,

和 格尔达 曾是 高兴的 到 感觉 她自己 在 干燥 地面 ,

格尔达很高兴自己终于踏上了干燥的地面。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld] ['wʊmən] .

although **she** **was** **rather** **afraid** **of** **the** **strange** **old** **woman** .

虽然 她 曾是 相当 害怕的 的 这 奇怪的 老的 女士 .

虽然她有点害怕那个古怪的老妇人。

" [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] [huː] [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] .

" Come **and** **tell** **me** **who** **you** **are** , **" said** **she** , **" and** **how** **came** **you** **here** .

" 来 和 告诉 我 WHO 你 是 , " 说 她 , " 和 如何 来了 你 这里 .

“过来告诉我你是谁,”她说,“你是怎么来到这里的。”

" [ðen] ['gɜːdə] [toʊld] [hɜːr; hær] ['evriθɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hær] [hed] , [ænd; ənd]

" Then **Gerda** **told** **her** **everything** , **while** **the** **old** **woman** **shook** **her** **head** , **and**

" 然后 格尔达 讲述 她 一切 , 尽管 这 老的 女士 摇晃 她 头 , 和

[sed] , " [hem] - [hem] ;

said , **" Hem** **- hem** ;

说 , " 下摆 - 她们 ;

“然后格尔达把一切都告诉了她，而老妇人摇了摇头，说道：‘嗯哼；

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['gɜːdə] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] ['lɪt(ə)] [keɪ] ,

" and **when** **she** **had** **finished** , **Gerda** **asked** **if** **she** **had** **not** **seen** **little** **Kay** ,

" 和 什么时候 她 有 完成的 , 格尔达 问 如果 她 有 不是 已见 小的 凯 ,

“说完之后，格尔达问她有没有看到小凯。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [toʊld] [hɜːr; hær] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [pæst] [baɪ] [ðæt] [wei] ,

and **the** **old** **woman** **told** **her** **he** **had** **not** **passed** **by** **that** **way** ,

和 这 老的 女士 讲述 她 他 有 不是 通过了 经过 那 方式 ,

老妇人告诉她，他并没有从那条路经过。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['veri] ['laɪkli] [wʊd] [kʌm] .

but **he** **very** **likely** **would** **come** .

但 他 非常 可能 会 来 .

但他很可能会来。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [toʊld] ['gɜːdə] [nɑ:t] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɑːrʊʃl] ,

So **she** **told** **Gerda** **not** **to** **be** **sorrowful** ,

所以 她 讲述 格尔达 不是 到 是 悲伤 ,

所以她告诉格尔达不要难过，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['tʃeriːz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['flaʊərz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər]

but **to** **taste** **the** **cherries** **and** **look** **at** **the** **flowers** ; **they** **were** **better**

但 到 品尝 这 樱桃 和 看 在 这 花朵 ; 他们 是 更好的

[ðæn; ðən] ['eni] ['pɪktʃər] - [bʊk] ,

than **any** **picture** - **book** ,

比 任何 图片 - 书 ,

但是品尝樱桃、欣赏花朵，比任何图画书都更美好。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

for **each** **of** **them** **could** **tell** **a** **story** .

为了 每个 的 他们 可以 告诉 一个 故事 .

他们每个人都能讲述一个故事。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈgɜːdə] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] ,
Then she took Gerda by the hand and led her into the little house ,
然后 她 采取 格尔达 经过 这 手 和 引领 她 进入 这 小的 房子 ,
然后她牵着格尔达的手, 领着她进了小屋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
and the old woman closed the door .
和 这 老的 女士 关闭 这 门 .
老妇人关上了门。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [haɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [peɪnz] [wɜːr; wər] [red] , [bluː] , [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] ,
The windows were very high , and as the panes were red , blue , and yellow ,
这 视窗 是 非常 高的 , 和 作为 这 窗格 是 红色的 , 蓝色的 , 和 黄色的 ,
窗户很高, 而且窗玻璃是红色、蓝色和黄色的,

[ðə; ði] [ˈderlaɪt] [ʃoʊn] [θruː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈkʌlɜːz] .
the daylight shone through them in all sorts of singular colors .
这 日光 闪耀 通过 他们 在 全部 排序 的 单数 颜色 .
日光透过它们, 呈现出各种奇特的色彩。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [stʊd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtʃeriːz] , [ænd; ənd] [ˈgɜːdə] [hæd; həd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
On the table stood beautiful cherries , and Gerda had permission to eat as many as she would .
在 这 桌子 站立 美丽的 樱桃 , 和 格尔达 有 允许 到 吃 作为 许多 作为 她 会 .
桌上摆着漂亮的樱桃, 格尔达可以随意吃。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [kəʊnd] [aʊt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈflæksn] [ˈrɪŋɡlɪts]
While she was eating them the old woman combed out her long flaxen ringlets
尽管 她 曾是 吃 他们 这 老的 女士 梳理过的 出去 她 长的 亚麻色 环状物
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɡoʊldən] [koʊm] ,
with a golden comb ,
和 一个 金的 梳子 ,
老妇人一边吃着东西, 一边用金梳子梳理她长长的亚麻色卷发。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɡlɑːsɪ] [kəːlɜː] [hʌŋ] [daʊn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [ˈplez(ə)nt] [feɪs] ,
and the glossy curls hung down on each side of the little round pleasant face ,
和 这 光滑 卷发 悬挂 向下 在 每个 边 的 这 小的 圆形的 令人愉快的 脸 ,
一头亮泽的卷发垂在圆圆的、可爱的小脸蛋两侧。

[wɪtʃ] [lʊkt] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈbluːmɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [roʊz] .
which looked fresh and blooming as a rose .
哪个 看起来 新鲜的 和 盛开 作为 一个 玫瑰 .
它看起来清新芬芳, 像一朵盛开的玫瑰。

" [aɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈwɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪd(ə)n] [laɪk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld]
" I have long been wishing for a dear little maiden like you , " said the old woman ,
" 我 有 长的 到过 祝 为了 一个 亲爱的 小的 少女 喜欢 你 , " 说 这 老的 女士 ,
“我一直都渴望能拥有像你这样可爱的小姑娘,”老妇人说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wið; wɪθ][em 'iː] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['hæpɪli] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv]
" and now you must stay with me , and see how happily we shall live
" 和 现在 你 必须 停留 和 我 , 和 看 如何 快乐地 我们 将 居住
[tə'geðər] .
together .
一起 .

“现在你必须留在我身边，看看我们将如何幸福地生活在一起。”

" [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['koʊmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['gɜːrdəz] [her] ,
" And while she went on combing little Gerda's hair ,
" 和 尽管 她 去 在 梳理 小的 格尔达的 头发 ,
“她一边继续梳着小格尔达的头发，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [les] [ænd; ənd] [les] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] [ə'dɑːptɪd] ['brʌðər] [keɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən]
she thought less and less about her adopted brother Kay , for the old woman
她 想法 较少的 和 较少的 关于 她 已采用 兄弟 凯 , 为了 这 老的 女士
[kʊd; kəd]['kɑːndʒər] ,
could conjure ,
可以 变戏法 ,

她越来越少地想起她的养兄凯，因为老妇人会施法。

[ɔːl'doʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] ; [ʃiː; ʃi] ['kɒndʒəd] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [oʊn]
although she was not a wicked witch ; she conjured only a little for her own
虽然 她 曾是 不是 一个 邪恶 巫婆 ; 她 召唤 仅有的 一个 小的 为了 她 自己的
[ə'mjuːzmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

虽然她并非邪恶的女巫；她只是出于自娱自乐而施展一些魔法，

[ænd; ənd] [naʊ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['gɜːdə] .
and now , because she wanted to keep Gerda .
和 现在 , 因为 她 通缉 到 保持 格尔达 .

而现在，是因为她想留下格尔达。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; həɹ] [krʌtʃ] [tɔːrdz] [ɔːl][ðə; ði]
Therefore she went into the garden , and stretched out her crutch towards all the
所以 她 去 进入 这 花园 , 和 拉伸 出去 她 拐杖 向 全部 这
[roʊz] - [triːz] ,
rose - trees ,
玫瑰 - 树木 ,

于是她走进花园，把拐杖伸向所有的玫瑰树。

['bjʊːtɪf(ə)l] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [ɜːrθ] ,
beautiful though they were ; and they immediately sunk into the dark earth ,
美丽的 尽管 他们 是 ; 和 他们 立即地 沉没 进入 这 黑暗的 地球 ,

它们虽然美丽，却立刻沉入了黑暗的泥土中。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [stʊd] .
so that no one could tell where they had once stood .
所以 那 不 一 可以 告诉 在哪里 他们 有 一次 站立 .

这样一来，谁也说不清他们曾经站在哪里。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] ['lɪt(ə)l] ['gɜːdə] [sɔː] ['roʊzɪz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz]
The old woman was afraid that if little Gerda saw roses she would think of those
这 老的 女士 曾是 害怕的 那 如果 小的 格尔达 锯 玫瑰 她 会 思考 的 那些
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

老妇人担心小格尔达如果看到玫瑰花，会想起家里的亲人。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membə] ['lɪt(ə)l] [keɪ] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .
and then remember little Kay , and run away .
和 然后 记住 小的 凯 , 和 跑步 离开 .

然后想起小凯，就逃走了。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] ['gɜːdə] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['flaʊə] - ['gɑːrdn] .
Then she took Gerda into the flower - garden .
然后 她 采取 格尔达 进入 这 花 - 花园 .

然后她带着格尔达去了花园。

[haʊ] ['freɪgrənt][ænd; ənd] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
How fragrant and beautiful it was !
如何 香 和 美丽的 它 曾是 !

它多么芬芳美丽啊！

[ˈevri] ['flaʊə] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][fɔːr; fər] [ˈevri] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] [wʌz; wəz]
Every flower that could be thought of for every season of the year was
每一个 花 那 可以 是 想法 的 为了 每一个 季节 的 这 年 曾是
[hɪr] [ɪn] [fʊl] [bluːm] ;
here in full bloom ;
这里 在 满的 盛开 ;

一年四季你能想到的所有花卉都在这里盛开；

[noʊ] ['pɪktʃə] - [bʊk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [mɔːr] ['bjʊːtrɪf(ə)l] ['kʌlɜːz] .
no picture - book could have more beautiful colors .
不 图片 - 书 可以 有 更多的 美丽的 颜色 .

没有哪本图画书的色彩能比这更美。

['gɜːdə] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [pleɪd] [tɪl] [ðə; ðɪ] [sʌn] [went] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [tɔːl] ['tʃeri] -
Gerda jumped for joy , and played till the sun went down behind the tall cherry -
格尔达 跳了起来 为了 喜悦 , 和 玩 直到 这 太阳 去 向下 在后面 这 高的 樱桃 -
[triːz] ;
trees ;
树木 ;

格尔达高兴地跳了起来，一直玩到太阳落到高大的樱桃树后面；

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [slept] [ɪn][æn; ən] ['elɪgənt] [bed][wɪð; wɪθ] [red] [sɪlk] ['pɪləʊz] , [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd]
then she slept in an elegant bed with red silk pillows , embroidered with colored
然后 她 睡着了 在 一个 优雅的 床 和 红色的 丝绸 枕头 , 绣花 和 有色
['vaɪələts] ;
violets ;
紫罗兰 ;

然后她睡在一张优雅的床上，床上放着红色丝绸枕头，枕头上绣着彩色紫罗兰；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [driːmd] [æz; əz] ['plezntli] [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [deɪ] .
and then she dreamed as pleasantly as a queen on her wedding day .
和 然后 她 梦见 作为 愉快 作为 一个 女王 在 她 婚礼 天 .

然后她做了一个美梦，梦境如同女王在婚礼当天一般美好。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ['æftə] , ['gɜːdə] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ðɪ]
The next day , and for many days after , Gerda played with the flowers in the
这 下一个 天 , 和 为了 许多 天 后 , 格尔达 玩 和 这 花朵 在 这
[wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] .
warm sunshine .
温暖的 阳光 .

第二天以及之后的许多天里，格尔达在温暖的阳光下玩花。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈevri] ['flaʊə] , [ænd; ənd] [jet] , [ɔːl'dʊʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
She knew every flower , and yet , although there were so many of them ,
她 知道 每一个 花 , 和 然而 , 虽然 那里 是 所以 许多 的 他们 ,
她认识每一种花，然而，尽管花的数量如此之多，

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [wʌŋ] [wɜ:r; wər] [ˈmɪsɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .
it seemed as if one were missing , but which it was she could not tell .
它 似乎 作为 如果 一 是 丢失的 , 但 哪个 它 曾是 她 可以 不是 告诉 .
似乎少了一个人,但她也说不清是哪一个。

[wʌŋ] [dei] , [haʊˈevər] ,
One day , however ,
一 天 , 然而 ,
然而有一天,

[æz; əz][fɪ:; fɪ][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈflaʊərz] [ɑ:n][aɪˈti:] ,
as she sat looking at the old woman's hat with the painted flowers on it ,
作为 她 卫星 寻找 在 这 老的 女性的 帽子 和 这 绘 花朵 在 它 ,
她坐着,望着老妇人那顶绘有花朵的帽子。

[fɪ:; fɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪtiɪst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊz] .
she saw that the prettiest of them all was a rose .
她 锯 那 这 最漂亮的 的 他们 全部 曾是 一个 玫瑰 .
她发现其中最漂亮的的是一朵玫瑰。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [tu:; tə] [teɪk] [aɪˈti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hæt] [wen] [fɪ:; fɪ] [meɪd] [ɔ:l]
The old woman had forgotten to take it from her hat when she made all
这 老的 女士 有 被遗忘的 到 拿 它 从 她 帽子 什么时候 她 制成 全部
[ðə; ði][ˈroʊzɪz] [sɪŋk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the roses sink into the earth .
这 玫瑰 下沉 进入 这 地球 .
老妇人把所有的玫瑰都埋进土里的时候,忘记把它从帽子里拿出来了。

[bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [θɔ:ts] [təˈɡeðər] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] ;
But it is difficult to keep the thoughts together in everything ;
但 它 是 难的 到 保持 这 想法 一起 在 一切 ;
但要将所有想法都保持连贯性是很困难的;

[wʌŋ] [ˈlɪt(ə)l] [mɪsˈteɪk] [əpˈsets, ˈʌp,sets][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈreɪndʒmənts] .
one little mistake upsets all our arrangements .
一 小的 错误 爆冷 全部 我们的 安排 .
一个小小的失误就打乱了我们所有的计划。

" [wʌt] , [ɑ:r; ər][ðer; ðər][noʊ][ˈroʊzɪz] [hɪr] ? " [kraɪd] [ˈɡɜ:də] ; [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][ræn] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði]
" **What , are there no roses here ?** " **cried Gerda ; and she ran out into the**
" 什么 , 是 那里 不 玫瑰 这里 ? " 哭 格尔达 ; 和 她 跑 出去 进入 这
[ˈɡɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,
“什么? 这里没有玫瑰吗?”格尔达喊道,然后跑进了花园。

[ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ɔ:l][ðə; ði][bedz] , [ænd; ənd] [sə:tʃt] [ænd; ənd] [sə:tʃt] .
and examined all the beds , and searched and searched .
和 检查 全部 这 床 , 和 搜索 和 搜索 .
检查了所有床铺,仔细搜查了一遍又一遍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌŋ][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
There was not one to be found .
那里 曾是 不是 一 到 是 成立 .
一个也没找到。

[ðen] [fɪ:; fɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] ,
Then she sat down and wept ,
然后 她 卫星 向下 和 哭泣 ,
然后她坐下哭泣,

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [terz] [fel] [dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [pleis] [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] - [tri:z] [hæd; həd]
and her tears fell just on the place where one of the rose - trees had
和 她 眼泪 跌倒 只是 在 这 地方 在哪里 一 的 这 玫瑰 - 树木 有
[sʌŋk] [daʊn] .
sunk down .
沉没 向下 .

她的眼泪正好落在了一棵玫瑰树倒下的地方。

[ðə; ði][wɔ:rm] [terz] [ˈmɔɪsnd] [ðə; ði] [z:rθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] - [tri:] [ˈsprəʊtɪd] [ʌp][æt; ət][wʌns] ,
The warm tears moistened the earth , and the rose - tree sprouted up at once ,
这 温暖的 眼泪 湿润 这 地球 , 和 这 玫瑰 - 树 发芽 向上 在 一次 ,
温暖的泪水润湿了泥土, 玫瑰树立刻发芽生长。

[æz; əz] [ˈblu:mɪŋ] [æz; əz] [wen] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [sʌŋk] ; [ænd; ənd][ˈgɜ:də] [ɪmˈbreɪst] [aɪ ˈti:][ænd; ənd]
as blooming as when it had sunk ; and Gerda embraced it and
作为 盛开 作为 什么时候 它 有 沉没 ; 和 格尔达 拥抱 它 和
[kɪst] [ðə; ði][ˈroʊzɪz] ,
kissed the roses ,
亲吻 这 玫瑰 ,

它沉没时依然盛开; 格尔达拥抱它, 亲吻玫瑰。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈroʊzɪz][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ʌv; əv]
and thought of the beautiful roses at home , and , with them , of
和 想法 的 这 美丽的 玫瑰 在 家 , 和 , 和 他们 , 的
[ˈlɪt(ə)l] [keɪ] .
little Kay .
小的 凯 .

我想起了家里美丽的玫瑰, 还有和它们在一起的小凯。

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [diˈteɪnd] ! " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmeɪd(ə)n] ,
" Oh , how I have been detained ! " said the little maiden ,
" 哦 , 如何 我 有 到过 被拘留 ! " 说 这 小的 少女 ,
"哦, 我被耽搁了多久啊! "小女孩说道。

" [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)l] [keɪ] .
" I wanted to seek for little Kay .
" 我 通缉 到 寻找 为了 小的 凯 .
"我想寻找小凯。"

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz] ?
Do you know where he is ?
做 你 知道 在哪里 他 是 ?
你知道他在哪里吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði][ˈroʊzɪz] ; " [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [ded] ?
" she asked the roses ; " do you think he is dead ?
" 她 问 这 玫瑰 ; " 做 你 思考 他 是 死的 ?
她问玫瑰: "你们认为他死了吗? "

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈroʊzɪz] [ˈænsər] , " [noʊ] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ded] .
" And the roses answered , " No , he is not dead .
" 和 这 玫瑰 回答 , " 不 , 他 是 不是 死的 .
玫瑰花回答说: "不, 他没有死。"

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ɔ:l][ðə; ði] [ded] [laɪ] ; [bʌt; bət] [keɪ] [ɪz][nɑ:t][ðər; ðər] . "
We have been in the ground where all the dead lie ; but Kay is not there . "
我们 有 到过 在 这 地面 在哪里 全部 这 死的 说谎 ; 但 凯 是 不是 那里 . "
我们去过所有死者长眠的墓地; 但凯不在那里。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜ:də] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈflaʊərz] ,
" Thank you , " said little Gerda , and then she went to the other flowers ,
" 感谢 你 , " 说 小的 格尔达 , 和 然后 她 去 到 这 其他 花朵 ,
"谢谢,"小格尔达说, 然后她走到其他花丛旁。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [kʌps] , [ænd; ənd] [æskt] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ˈlɪt(ə)] [keɪ] [ɪz]
and looked into their little cups , and asked , " Do you know where little Kay is
和 看起来 进入 他们的 小的 杯子 , 和 问 , " 做 你 知道 在哪里 小的 凯 是
?
?
?

他们看着自己的小杯子，问道：“你们知道小凯在哪里吗？”

" [bʌt; bət] [i:tʃ] [ˈflaʊər] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
" **But each flower , as it stood in the sunshine ,**
" 但 每个 花 , 作为 它 站立 在 这 阳光 ,
但是每一朵花，当它沐浴在阳光下时，

[driːmd] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈlɪt(ə)] [ˈferi] [teɪl] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
dreamed only of its own little fairy tale of history .
梦见 仅有的 的 它是自己的 小的 仙女 故事 的 历史 .
它只梦想着自己那小小的历史童话。

[nɑːt][wʌn] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [keɪ] .
Not one knew anything of Kay .
不是 一 知道 任何事物 的 凯 .

没有一个人认识凯。

[ˈgɜːdə] [hɜːrd] [ˈmeni] [ˈstoːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm][wʌn][ˈæftər]
Gerda heard many stories from the flowers , as she asked them one after
格尔达 听到 许多 故事 从 这 花朵 , 作为 她 问 他们 一 后
[əˈnʌðər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
another about him .
其他 关于 他 .

格尔达向花朵们询问了许多关于他的故事，她从花朵中听到了许多故事。

[ænd; ənd] [wʌt] , [sed] [ðə; ði][ˈtaɪgər] - [ˈlɪli] ?
And what , said the tiger - lily ?
和 什么 , 说 这 老虎 - 百合 ?

“那又怎样？”虎百合问道。

" [hɑːrk] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [drʌm] ? — - [tɜːrn] , [tɜːrn] , - — [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [tuː] [noʊts] ,
" **Hark , do you hear the drum ? — ' turn , turn , ' — there are only two notes ,**
" 听着 , 做 你 听到 这 鼓 ? — - 转动 , 转动 , - — 那里 是 仅有的 二 笔记 ,
[ˈɔːlweɪz] , - [tɜːrn] , [tɜːrn] . -
always , ' turn , turn . ' —
总是 , - 转动 , 转动 . -

“听，你听见鼓声了吗？——‘转，转，’——只有两个音符，总是‘转，转。’”

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] !
Listen to the women's song of mourning !
听 到 这 女性的 歌曲 的 丧 ！

听听妇女们的哀歌！

[hɪr] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] !
Hear the cry of the priest !
听到 这 哭 的 这 牧师 ！

听听牧师的呼喊！

[ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [red] [roʊb] [stændz][ðə; ði][ˌhɪnˈduː; ˈhinduː] [ˈwɪdɔʊ] [baɪ][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][paɪl] .
In her long red robe stands the Hindoo widow by the funeral pile .
在 她 长的 红色的 长袍 站立 这 印度教 寡妇 经过 这 葬礼 桩 .
身穿红色长袍的印度教寡妇站在葬礼柴堆旁。

[ðə; ði] [fleɪmz] [raɪz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][fi; ji] ['pleɪsɪz] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [ded] ['bɑ:di][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
The flames rise around her as she places herself on the dead body of her
这 火焰 上升 大约 她 作为 她 地方 她自己 在 这 死的 身体 的 她
[ˈhʌzbənd] ;
husband ;
丈夫 ;

她趴在丈夫的尸体上，周围燃起熊熊烈火；

[bʌt; bət][ðə; ði][,hin'du:; 'hindu:] ['wʊmən] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʌn][ɪn] [ðæt] ['sɜ:rk(ə)l] ; [ʌv; əv]
but the Hindoo woman is thinking of the living one in that circle ; of
但 这 印度教 女士 是 思维 的 这 活的 一 在 那 圆圈 ; 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但这位印度教妇女想的却是圈子里活着的那个人；想的就是他。

[hɜ:r; həɹ][sʌn] , [hu:] ['laɪtɪd] [ðʊʊz] [fleɪmz] .
her son , who lighted those flames .
她 儿子 , WHO 照明 那些 火焰 .

她的儿子，就是点燃那些火焰的人。

[ðʊʊz] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ['trʌb(ə)l] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [mɔ:r] ['peɪnfuli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] [wɪl] [su:n]
Those shining eyes trouble her heart more painfully than the flames which will soon
那些 灼灼 眼睛 麻烦 她 心 更多的 痛苦地 比 这 火焰 哪个 将要 很快
[kən'su:m] [hɜ:r; həɹ][ˈbɑ:di][tu:; tə] ['æʃɪz] .
consume her body to ashes .
消耗 她 身体 到 灰烬 .

那双闪亮的眼睛比即将把她身体烧成灰烬的火焰更让她心痛。

[kæn; kən][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [bi:; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:nərəl][paɪl]
Can the fire of the heart be extinguished in the flames of the funeral pile
能 这 火 的 这 心 是 熄灭 在 这 火焰 的 这 葬礼 桩
? "
? "
? "

心中的火焰能否在葬礼的烈焰中熄灭？

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:də] .
" I don't understand that at all , " said little Gerda .
" 我 不 理解 那 在 全部 , " 说 小的 格尔达 .

“我一点也不明白，”小格尔达说。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['sto:ri] , " [sed] [ðə; ði][ˈtɑ:gər] - ['lɪli] .
" That is my story , " said the tiger - lily .
" 那 是 我的 故事 , " 说 这 老虎 - 百合 .

“这就是我的故事，”虎百合说道。

[wʌt] , [sez] [ðə; ði] [kən'vɑ:lvjələs] ?
What , says the convolvulus ?
什么 , 说道 这 旋花 ?

旋花说了什么？

" [nɪr] ['jɑ:ndər] ['næroʊ] [roʊd] [stændz][æn; ən][oʊld] ['naɪts] ['kæs(ə)l] ; [θɪk] ['aɪvi] [kri:ps] ['oʊvər][ðə; ði]
" Near yonder narrow road stands an old knight's castle ; thick ivy creeps over the
" 靠近 远处 狭窄的 路 站立 一个 老的 骑士的 城堡 ; 厚的 常春藤令人毛骨悚然 超过 这
[oʊld] ['ru:ɪnd] [wɔ:lz] ,
old ruined walls ,
老的 毁坏 墙壁 ,

“在那条狭窄的道路附近，矗立着一座古老的骑士城堡；茂密的常春藤爬满了古老的残垣断壁。”

[li:f] ['oʊvər] [li:f] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['bælkəni] , [ɪn] [wɪt] [stændz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] .
leaf over leaf , even to the balcony , in which stands a beautiful maiden .
叶子 超过 叶子 , 甚至 到 这 阳台 , 在 哪个 站立 一个 美丽的 少女 .

一片叶子叠着叶子，一直延伸到阳台上，阳台上站着一位美丽的少女。

[ʃi:; ʃi] [bendz] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæləstreɪdz] , [ænd; ənd] [lʊks] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .
She bends over the balustrades , and looks up the road .
她 弯曲 超过 这 栏杆 , 和 看起来 向上 这 路 .

她俯身倚在栏杆上，抬头望向道路。

[noʊ][roʊz][ɑ:n][ɪts] [stem] [ɪz] ['freʃər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] ; [noʊ]['æp(ə)l] - ['blɑ:səm] , [wɑ:ftɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,
No rose on its stem is fresher than she ; no apple - blossom , wafted by the wind ,
不 玫瑰 在 它是 干 是 更清新 比 她 ; 不 苹果 - 开花 , 飘散 经过 这 风 ,

没有哪朵玫瑰比她更娇艳；没有哪朵苹果花比她更娇艳，即使随风飘扬。

[floʊts] [mɔ:r] ['laɪtli] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [mu:vz] .
floats more lightly than she moves .
浮标 更多的 轻轻 比 她 移动 .

她漂浮的姿态比她移动的姿态还要轻盈。

[hɜ:r; hər] [rɪtʃ] [sɪlk] ['rʌslz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bendz] ['oʊvər][ænd; ənd] [ɪks'kleɪmz] , - [wɪl] [hi:; hi][nɑ:t] [kʌm] ? -
Her rich silk rustles as she bends over and exclaims , ' Will he not come ? ' -
她 富有的 丝绸 沙沙声 作为 她 弯曲 超过 和 惊呼 , - 将要 他 不是 来 ? -

她弯下腰，身上华丽的丝绸发出沙沙的声响，她惊呼道：“他难道不来吗？”

" [ɪz][aɪ 'ti:] [keɪ] [ju:; jʊ] [mi:n] ? " [æskt] ['gɜ:də] .
" Is it Kay you mean ? " asked Gerda .
" 是 它 凯 你 意思是 ? " 问 格尔达 .

“你是说凯吗？”格尔达问道。

" [aɪ][eɪ 'em]['oʊnli] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][maɪ] [dri:m] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['flaʊər] .
" I am only speaking of a story of my dream , " replied the flower .
" 我 是 仅有的 请讲 的 一个 故事 的 我的 梦 , " 回复 这 花 .

“我只是在讲述我梦中的一个故事，”花儿回答道。

[wʌt] , [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [snəʊ] - [dra:p] ?
What , said the little snow - drop ?
什么 , 说 这 小的 雪 - 降低 ?

“什么？”小雪花莲问道。

" [bɪ'twi:n] [tu:] [tri:z] [ə; eɪ][roʊp][ɪz] ['hæŋɪŋ] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bɔ:rd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ;
" Between two trees a rope is hanging ; there is a piece of board upon it ;
" 之间 二 树木 一个 绳索 是 绞刑 ; 那里 是 一个 片 的 木板 之上 它 ;

“两棵树之间垂着一根绳子；绳子上有一块木板；

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [swɪŋ] .
it is a swing .
它 是 一个 摇摆 .

这是一个秋千。

[tu:] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] , [ɪn] ['dresɪz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,
Two pretty little girls , in dresses white as snow ,
二 漂亮的 小的 女孩们 , 在 连衣裙 白色的 作为 雪 ,

两个漂亮的小女孩，穿着雪白的裙子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [gri:n] ['rɪbənz] ['flʌtərɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hæts] , [ɑ:r; ər] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:]
and with long green ribbons fluttering from their hats , are sitting upon it
和 和 长的 绿色的 丝带 飘动 从 他们的 帽子 , 是 坐着 之上 它

[swɪŋɪŋ] .
swinging .
摇摆 .

她们头戴飘扬的绿色长丝带，坐在上面荡秋千。

[ðer; ðər] ['brʌðər] [hu:] [ɪz] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [stændz][ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] ;
Their brother who is taller than they are , stands in the swing ;
他们的 兄弟 WHO 是 更高 比 他们 是 , 站立 在 这 摇摆 ;
他们的哥哥比他们高, 站在秋千上;

[hi:: hi][hæz; həz][wʌn][ɑ:rm] [raʊnd] [ðə; ði] [roʊp] , [tu:: tə] ['stedɪ] [hɪm'self] ;
he has one arm round the rope , to steady himself ;
他 有 一 手臂 圆形的 这 绳索 , 到 稳定的 他自己 ;
他一只胳膊搂着绳子, 以保持身体稳定;

[ɪn][wʌn][hænd][hi:: hi][hoʊldz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊl] , [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [kleɪ] [paɪp] ;
in one hand he holds a little bowl , and in the other a clay pipe ;
在 一 手 他 持有 一个 小的 碗 , 和 在 这 其他 一个 黏土 管道 ;
他一手拿着一个小碗, 另一手拿着一根陶土烟斗;

[hi:: hi][ɪz] ['bləʊɪŋ] ['bʌblz] .
he is blowing bubbles .
他 是 吹 气泡 .
他在吹泡泡。

[æz; əz][ðə; ði] [swɪŋ] [goʊz][ɑ:n] , [ðə; ði] ['bʌblz] [flaɪ] ['ʌpwərd] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
As the swing goes on , the bubbles fly upward , reflecting the most beautiful
作为 这 摇摆 去 在 , 这 气泡 飞 向上 , 反思 这 最多 美丽的
[ˈveriŋ; ˈveriɪŋ] ['kʌləz] .
varying colors .
变化 颜色 .
随着秋千的摆动, 泡泡向上飞舞, 映照出各种美丽的色彩。

[ðə; ði][læst] [stɪl] [hæŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; ʌv][ðə; ði][paɪp] , [ænd; ʌnd] [sweɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
The last still hangs from the bowl of the pipe , and sways in the wind .
这 最后的 仍然 悬挂 从 这 碗 的 这 管道 , 和 摇摆 在 这 风 .
最后一个蒸馏器悬挂在烟斗的碗状部分, 随风摇摆。

[ɑ:n][goʊz][ðə; ði] [swɪŋ] ; [ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [dɔ:g] [kʌmz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .
On goes the swing ; and then a little black dog comes running up .
在 去 这 摇摆 ; 和 然后 一个 小的 黑色的 狗 来 跑步 向上 .
秋千继续荡了下去; 这时一只小黑狗跑了过来。

[hi:: hi][ɪz]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] , [ænd; ʌnd][hi:: hi] ['reɪzɪz] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd]
He is almost as light as the bubble , and he raises himself on his hind
他 是 几乎 作为 光 作为 这 气泡 , 和 他 提高 他自己 在 他的 后
[legz] ,
legs ,
腿 ,
他几乎和泡泡一样轻, 用后腿站了起来。

[ænd; ʌnd]['wɒnts] [tu:: tə][bi:: bi]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] [swɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][sta:p] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]
and wants to be taken into the swing ; but it does not stop , and the
和 想要 到 是 已采取 进入 这 摇摆 ; 但 它 做 不是 停止 , 和 这
[dɔ:g] [fɔ:lz] ;
dog falls ;
狗 瀑布 ;
它想被抱到秋千上; 但是秋千停不下来, 狗摔了下来;

[ðen] [hi:: hi] [bɑ:ks] [ænd; ʌnd][gets] ['æŋɡrɪ] .
then he barks and gets angry .
然后 他 树皮 和 获得 生气的 .
然后他就吠叫, 变得很生气。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stu:p] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [bə:sts] .
The children stoop towards him , and the bubble bursts .
这 孩子们 哈腰 向 他 , 和 这 气泡 爆发 .
孩子们俯身靠近他, 泡泡破了。

[ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [plæŋk] , [ə; eɪ] [laɪt] ['spɑ:rkɪŋ] [fəʊm] ['pɪktʃər] , — [ðæt] [ɪz][maɪ] ['sto:ri] . "**A swinging plank , a light sparkling foam picture , — that is my story .**"
一个 摇摆 板 , 一个 光 闪闪发光 泡沫 图片 , — 那 是 我的 故事 . "
一块摇摆的木板, 一幅闪闪发光的泡沫画——这就是我的故事。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi][ɔ:l] ['veri] ['prɪti] [wʌt] [ju;; jʊ][ɑ:r; əɾ] ['telɪŋ] [em 'i:] , " [sed] ['lɪt(ə)] ['gɜ:də] , "**It may be all very pretty what you are telling me , " said little Gerda ,**"
" 它 可能 是 全部 非常 漂亮的 什么 你 是 讲述 我 , " 说 小的 格尔达 ,
“你说的这些听起来都很美好,”小格尔达说。

" [bʌt; bət][ju;; jʊ] [spi:k] [soʊ] ['mɔ:rnfəli] , [ænd; ənd][ju;; jʊ][du:] [nɑ:t] ['menʃ(ə)n] ['lɪt(ə)] [keɪ] [æt; ət][ɔ:l] . "**but you speak so mournfully , and you do not mention little Kay at all .**"
" 但 你 说话 所以 悲伤地 , 和 你 做 不是 提到 小的 凯 在 全部 .
“但是你说话的语气如此悲伤, 却只字未提小凯。”

" [wʌt] [du:][ðə; ði] ['haɪəsɪnθs] [seɪ] ? "**What do the hyacinths say ?**"
" 什么 做 这 风信子 说 ?
风信子在说什么?

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['sɪstər] , [fer] [ænd; ənd] ['delɪkət] . "**There were three beautiful sisters , fair and delicate .**"
" 那里 是 三 美丽的 姐妹 , 公平的 和 精美的 .
“有三位美丽的姐妹, 肤色白皙, 气质柔弱。”

[ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][wʌn][wʌz; wəz] [red] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [blu:] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [pjʊə] **The dress of one was red , of the second blue , and of the third pure**
这 裙子 的 一 曾是 红色的 , 的 这 第二 蓝色的 , 和 的 这 第三 纯的
[waɪt] . **white .**
白色的 .
第一个女孩穿红色连衣裙, 第二个女孩穿蓝色连衣裙, 第三个女孩穿纯白色连衣裙。

[hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['mu:nlaɪt] , [baɪ][ðə; ði][kɑ:m] [leɪk] ; **Hand in hand they danced in the bright moonlight , by the calm lake ;**
手 在 手 他们 跳舞 在 这 明亮的 月光 , 经过 这 冷静的 湖 ;
他们手牵着手, 在皎洁的月光下, 在平静的湖边翩翩起舞;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] , [nɑ:t] ['ferɪ] [elvz] . **but they were human beings , not fairy elves .**
但 他们 是 人类 生物 , 不是 仙女 精灵 .
但他们是人类, 不是精灵。

[ðə; ði] [swi:t] ['freɪgrəns] [ə'træktɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ; [hɪr] **The sweet fragrance attracted them , and they disappeared in the wood ; here**
这 甜的 香味 吸引 他们 , 和 他们 消失 在 这 木头 ; 这里
[ðə; ði] ['freɪgrəns] [bɪ'keɪm] [strɔ:ŋgər] . **the fragrance became stronger .**
这 香味 成为 更强 .
甜美的香气吸引了它们, 它们消失在树林中; 在这里, 香气变得更加浓郁。

[θri:] ['kɔ:fɪnz] , [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ][ðə; ði] [θri:] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['meɪdnz] , **Three coffins , in which lay the three beautiful maidens ,**
三 棺材 , 在 哪个 躺 这 三 美丽的 少女们 ,
三口棺材, 里面躺着三位美丽的少女。

[glɑɪɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] . **glided from the thickest part of the forest across the lake .**
滑翔 从 这 最厚 部分 的 这 森林 穿过 这 湖 .
从森林最茂密的地方滑翔而过湖面。

[ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈflaɪz] [flu:] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfloʊtɪŋ] [tɔ:tʃɪz] .
The fire - flies flew lightly over them , like little floating torches .
这 火 - 苍蝇 飞翔 轻轻 超过 他们 , 喜欢 小的 漂浮的 火炬 .

萤火虫轻盈地飞过他们头顶，像一簇簇漂浮的小火炬。

[du:][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ˈmeɪdnz] [sli:p] , [ɔ:r][ɑ:r; ə] [ðeɪ] [ded] ?
Do the dancing maidens sleep , or are they dead ?
做 这 跳舞 少女们 睡觉 , 或者 是 他们 死的 ?

这些跳舞的少女是睡着了，还是已经死了？

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [kɔ:psɪz] .
The scent of the flower says that they are corpses .
这 香味 的 这 花 说道 那 他们 是 尸体 .

花香表明它们是尸体。

[ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [bel] [təʊlz][ðer; ðər] [nel] . "
The evening bell tolls their knell . "
这 晚上 钟 收费 他们的 丧钟 . "

晚钟敲响了他们的丧钟。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [em ˈi:] [kwɑ:t] [ˈsɑ:roʊfl] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜ:də] ; " [jɔr; jər] [pərˈfju:m] [ɪz][soʊ] [strɔ:ŋ] ,
" You make me quite sorrowful , " said little Gerda ; " your perfume is so strong ,
" 你 制作 我 相当 悲伤 , " 说 小的 格尔达 ; " 你的 香水 是 所以 强的 ,

“你让我很伤心，”小格尔达说，“你的香水味太浓了。”

[ju:; jʊ] [meɪk] [em ˈi:] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈmeɪdnz] .
you make me think of the dead maidens .
你 制作 我 思考 的 这 死的 少女们 .

你让我想起了那些死去的少女。

[ɑ:] ! [ɪz][ˈlɪt(ə)l] [keɪ] [ˈri:əli] [ded] [ðen] ?
Ah ! is little Kay really dead then ?
啊 ! 是 小的 凯 真的 死的 然后 ?

啊！小凯真的死了吗？

[ðə; ði][ˈroʊzɪz][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [noʊ] . "
The roses have been in the earth , and they say no . "
这 玫瑰 有 到过 在 这 地球 , 和 他们 说 不 . "

玫瑰一直扎根于泥土，它们说“不”。

" [klɪŋ] , [klæŋ] , " [ˈtoʊld] [ðə; ði] [ˈhaɪəsɪnθ] [ˈbelz] .
" Cling , clang , " tolled the hyacinth bells .
" 黏着 , 铛 , " 收费 这 风信子 铃铛 .

“叮当，哐当，”风信子铃铛发出清脆的响声。

" [wi:; wi][ɑ:r; ə] [nɑ:t] [təʊlɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)l] [keɪ] ; [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
" We are not tolling for little Kay ; we do not know him .
" 我们 是 不是 收费 为了 小的 凯 ; 我们 做 不是 知道 他 .

“我们不是在为小凯鸣钟；我们并不认识他。”

[wi:; wi] [sɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [sɔ:ŋ] , [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌŋ][wi:; wi] [noʊ] .
We sing our song , the only one we know .
我们 唱歌 我们的 歌曲 , 这 仅有的 一 我们 知道 .

我们唱着我们的歌，我们唯一会唱的歌。

" [ðen] [ˈgɜ:də] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbʌtərklʌp] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈglɪtərɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [braɪt] [ɡri:n]
" Then Gerda went to the buttercups that were glittering amongst the bright green
" 然后 格尔达 去 到 这 毛茛 那 是 闪闪发光 在 这 明亮的 绿色的
[li:vz] .
leaves .
树叶 .

然后格尔达走到了鲜绿色的叶子间闪闪发光的毛茛花旁。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈlɪt(ə)l] [braɪt] [sʌnz] , " [sed] [ˈgɜːdə] ;
" You are little bright suns , " said Gerda ;
" 你 是 小的 明亮的 太阳 , " 说 格尔达 ;

“你们就像一颗颗明亮的小太阳,”格尔达说;

" [tel] [ɛm ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [pleɪ] - [ˈfeləʊ] .
" tell me if you know where I can find my play - fellow .
" 告诉 我 如果 你 知道 在哪里 我 能 寻找 我的 玩 - 同伴 .

“请告诉我你是否知道我的玩伴在哪里。”

" [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈbʌtərkʌp] [ˈspɑːklɪd] [ˈgeɪli] , [ænd; ʌnd] [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət][ˈgɜːdə] .
" And the buttercups sparkled gayly , and looked again at Gerda .
" 和 这 毛茛 闪闪发光 同性恋地 , 和 看起来 再次 在 格尔达 .

“毛茛花闪闪发光, 又看向格尔达。”

[wʌt] [sɔːŋ] [kʊd; kəd][ðə; ðɪ] [ˈbʌtərkʌp] [sɪŋ] ?
What song could the buttercups sing ?
什么 歌曲 可以 这 毛茛 唱歌 ?

毛茛花会唱什么歌呢?

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈbaʊt] [keɪ] .
It was not about Kay .
它 曾是 不是 关于 凯 .

这件事与凯无关。

" [ðə; ðɪ] [braɪt] [wɔːrm] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɔːrt] , [ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst][wɔːrm] [deɪ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
" The bright warm sun shone on a little court , on the first warm day of spring .
" 这 明亮的 温暖的 太阳 闪耀 在 一个 小的 法庭 , 在 这 第一的 温暖的 天 的 春天 .

“春天第一个温暖的日子, 明媚的阳光照耀着一个小院子。

[hɪz; ɪz] [braɪt] [biːmz] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [waɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈhaʊs] ;
His bright beams rested on the white walls of the neighboring house ;
他的 明亮的 光束 休息 在 这 白色的 墙壁 的 这 邻接 房子 ;

他明亮的光束照射在邻居家的白墙上;

[ænd; ʌnd][kloʊz] [baɪ] [bluːmd] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈjeləʊ] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsiːz(ə)n] ,
and close by bloomed the first yellow flower of the season ,
和 关闭 经过 盛开 这 第一的 黄色的 花 的 这 季节 ,

附近盛开了当季第一朵黄色的花。

[ˈglɪtərɪŋ] [laɪk] [ɡoʊld][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌnz] [wɔːrm] [reɪ] .
glittering like gold in the sun's warm ray .
闪闪发光 喜欢 金子 在 这 太阳的 温暖的 射线 .

在温暖的阳光下闪闪发光, 如同黄金一般。

[æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [sæt][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrm] [tʃer] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈhaʊs] [ˈdɔːr] , [ænd; ʌnd][hɜːr; hər]
An old woman sat in her arm chair at the house door , and her

一个 老的 女士 卫星 在 她 手臂 椅子 在 这 房子 门 , 和 她
[ˈgrændɔːtər] ,
granddaughter ,
孙女 ,

一位老妇人坐在家门口的扶手椅上, 她的孙女,

[ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ʌnd] [ˈprɪti] [ˈsɜːrvənt] - [meɪd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈvɪzɪt] .
a poor and pretty servant - maid came to see her for a short visit .
一个 贫穷的 和 漂亮的 仆人 - 女佣 来了 到 看 她 为了 一个 短的 访问 .

一位贫穷但漂亮的侍女来拜访她, 只是短暂的停留。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɡoʊld] [ˈevriwer] :
When she kissed her grandmother there was gold everywhere :
什么时候 她 亲吻 她 祖母 那里 曾是 金子 到处 :

她亲吻祖母时, 周围到处都是金子:

[ðə; ði][gəʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪn] [ðæt] [ˈhəʊli] [kɪs] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈgəʊldən] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
the gold of the heart in that holy kiss ; it was a golden morning ;
这 金子 的 这 心 在 那 圣 吻 ； 它 曾是 一个 金的 早晨 ；
那神圣的吻里蕴藏着一颗金子般的心；那是一个金色的早晨；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][gəʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈbi:mɪŋ] [ˈsʌnlʌɪt] , [gəʊld][ɪn][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈləʊli] [ˈflaʊər] ,
there was gold in the beaming sunlight , gold in the leaves of the lowly flower ,
那里 曾是 金子 在 这 光芒四射 阳光 , 金子 在 这 树叶 的 这 卑微的 花 ,
阳光灿烂，金光闪闪；就连不起眼的花朵叶片上也闪耀着金色的光芒。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] .
and on the lips of the maiden .
和 在 这 嘴唇 的 这 少女 .
以及少女的嘴唇上。

[ðer; ðər] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈstɔ:ri] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbʌtərkʌp] .
There , that is my story , " said the buttercup .
那里 , 那 是 我的 故事 , " 说 这 毛茛 .
“这就是我的故事,”毛茛花说道。

" [maɪ] [pʊr] [oʊld] [ˈgrænmʌðər] ! " [said] [ˈgɜ:də] ; " [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] ,
" **My poor old grandmother ! " sighed Gerda ; " she is longing to see me ,**
" 我的 贫穷的 老的 祖母 ! " 叹了口气 格尔达 ; " 她 是 渴望 到 看 我 ,
“我可怜的老奶奶！”格尔达叹了口气，“她很想见我。”

[ænd; ʌnd] [ˈgri:vɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)l] [keɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl] [su:n] [goʊ] [hoʊm]
and grieving for me as she did for little Kay ; but I shall soon go home
和 悲伤 为了 我 作为 她 做过 为了 小的 凯 ; 但 我 将 很快 去 家
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

她像为小凯悲伤一样为我悲伤；但我很快就要回家了。

[ænd; ʌnd] [teɪk] [ˈlɪt(ə)l] [keɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
and take little Kay with me .
和 拿 小的 凯 和 我 .
带上小凯一起走吧。

[aɪ ˈti:][ɪz][noʊ][ju:z] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] ; [ðeɪ] [noʊ] [ˈoʊnli][ðer; ðər] [oʊn] [ˈsɔŋz] ,
It is no use asking the flowers ; they know only their own songs ,
它 是 不 使用 问 这 花朵 ; 他们 知道 仅有的 他们的 自己的 歌曲 ,
问花儿也没用，它们只会唱自己的歌。

[ænd; ʌnd][kæn; kən] [ɡɪv] [em ˈi:][noʊ][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
and can give me no information .
和 能 给 我 不 信息 .
他无法提供任何信息。

" [ænd; ʌnd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tʌkt] [ʌp][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [dres] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [rʌn] [ˈfæstər] ,
" **And then she tucked up her little dress , that she might run faster ,**
" 和 然后 她 塞进去 向上 她 小的 裙子 , 那 她 可能 跑步 快点 ,
“然后她把小裙子掖了起来，这样她就能跑得更快了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɑ:rˈsɪsəs] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][leg][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] ;
but the narcissus caught her by the leg as she was jumping over it ;
但 这 水仙花 捕捉 她 经过 这 腿 作为 她 曾是 跳 超过 它 ;
但当她跳过水仙花时，水仙花却抓住了她的腿；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][tɔːl] [ˈjeləʊ] [ˈflaʊər] , [ænd; ənd] [sed] , " [pər'hæps][juː; jʊ]
so she stopped and looked at the tall yellow flower , and said , " Perhaps you
所以 她 停止 和 看起来 在 这 高的 黄色的 花 , 和 说 , " 也许 你
[meɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] .
may know something .
可能 知道 某物 .

于是她停下来，看着那朵高高的黄色花朵，说道：“也许你知道些什么。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [kwaɪt] [klaʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈflaʊər] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] ; [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd]
" Then she stooped down quite close to the flower , and listened ; and what did
" 然后 她 弯腰 向下 相当 关闭 到 这 花 , 和 听着 ; 和 什么 做过
[hiː; hi] [seɪ] ?
he say ?
他 说 ?

“然后她弯下腰，凑近那朵花，侧耳倾听；他说了什么呢？”

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ'self] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] [nɑːr'sɪsəs] .
" I can see myself , I can see myself , " said the narcissus .
" 我 能 看 我 , 我 能 看 我 , " 说 这 水仙花 .

“我能看到我自己，我能看到我自己，”水仙花说道。

" [oʊ] , [haʊ] [swiːt] [ɪz][maɪ] [pər'fjuːm] !
" Oh , how sweet is my perfume !
" 哦 , 如何 甜的 是 我的 香水 !

“哦，我的香水好香啊！”

[ʌp] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [ˈwɪndəʊ] , [stændz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdænsɪŋ] [gɜːrl] , [hæf]
Up in a little room with a bow window , stands a little dancing girl , half
向上 在 一个 小的 房间 和 一个 弓 窗户 , 站立 一个 小的 跳舞 女孩 , 一半
[ʌn'drest] ;
undressed ;
脱光衣服 ;

在一间带凸窗的小房间里，站着一个半裸的跳舞小女孩；

[ʃiː; ʃi][stændz] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][wʌn][leg] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][bəʊθ] ,
she stands sometimes on one leg , and sometimes on both ,
她 站立 有时 在 一 腿 , 和 有时 在 两个都 ,

她有时单腿站立，有时双腿站立。

[ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tred] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] .
and looks as if she would tread the whole world under her feet .
和 看起来 作为 如果 她 会 踏 这 所有的 世界 在下面 她 脚 .

她看起来好像要把整个世界都踩在脚下。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] .
She is nothing but a delusion .
她 是 没有什么 但 一个 错觉 .

她不过是个幻想家。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈwɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tiː] - [pɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stʌf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hoʊldz][ɪn]
She is pouring water out of a tea - pot on a piece of stuff which she holds in
她 是 浇注 水 出去 的 一个 茶 - 锅 在 一个 片 的 东西 哪个 她 持有 在
[hɜːr; hər][hænd] ;
her hand ;
她 手 ;

她正将茶壶里的水倒在她手里拿着的一块东西上；

[aɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [ˈbɑːdɪs] .
it is her bodice .
它 是 她 紧身胸衣 .

这是她的紧身胸衣。

- ['klenlinəs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , - [ʃiː; ʃɪ] [sez] .
' **Cleanliness is a good thing** , ' **she says** .
- 清洁 是 一个 好的 事物 , - 她 说道 .

“保持清洁是一件好事,”她说。

[hɜːr; hər] [waɪt] [dres] [hæŋz] [ɑːn][ə; eɪ][peg] ; [aɪ 'tiː][hæz; həz][ˈɔːlsʊʊ] [bɪn] [wɑːt] [ɪn][ðə; ði] [tiː] - [pɑːt] ,
Her white dress hangs on a peg ; it has also been washed in the tea - pot ,
她 白色的 裙子 悬挂 在 一个 钉子 ; 它 有 还 到过 洗过 在 这 茶 - 锅 ,
她的白色连衣裙挂在衣钩上 ; 它也已经被用茶壶洗过了。

[ænd; ənd] [draɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .
and dried on the roof .
和 干燥 在 这 屋顶 .

然后晾干在屋顶上。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊts] [aɪ 'tiː][ɑːn] , [ænd; ənd] [taɪz][ə; eɪ] ['sæfrən] - ['kʌlərd] ['hæŋkərtʃɪf] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,
She puts it on , and ties a saffron - colored handkerchief round her neck ,
她 放置 它 在 , 和 领带 一个 藏红花 - 有色 手帕 圆形的 她 脖子 ,
她戴上它 , 并在脖子上系了一条藏红花色的手帕。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [dres] [lʊk] ['waɪtə; , 'hwaɪtə] .
which makes the dress look whiter .
哪个 制作 这 裙子 看 更白 .

这样会让裙子看起来更白。

[siː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] ['stretʃɪz] [aʊt] [hɜːr; hər][legz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [stem] .
See how she stretches out her legs , as if she were showing off on a stem .
看 如何 她 伸展 出去 她 腿 , 作为 如果 她 是 显示 离开 在 一个 干 .
看她如何伸展双腿 , 仿佛在茎上炫耀似的。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ'self] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ'self] . "
I can see myself , I can see myself . "
我 能 看 我 , 我 能 看 我 . "

我能看到自己 , 我能看到自己。

" [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , " [sed] ['gɜːdə] , " [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tel] [em 'iː] [sʌtʃ] [stʌf] .
" **What do I care for all that , " said Gerda , " you need not tell me such stuff** .
" 什么 做 我 关心 为了 全部 那 , " 说 格尔达 , " 你 需要 不是 告诉 我 这样的 东西 .
“我才不在乎这些呢,”格尔达说, “你不用告诉我这些事。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
" **And then she ran to the other end of the garden** .
" 和 然后 她 跑 到 这 其他 结尾 的 这 花园 .

然后她跑到了花园的另一头。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌsti] [lætʃ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [gev] [wei] .
The door was fastened , but she pressed against the rusty latch , and it gave way .
这 门 曾是 系紧 , 但 她 按下 反对 这 生锈的 门锁 , 和 它 给予 方式 .

门锁上了 , 但她用力推生锈的门闩 , 门就开了。

[ðə; ði] [dɔːr] [spræŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['gɜːdə] [ræn] [aʊt] [wið; wɪθ] [ber] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .
The door sprang open , and little Gerda ran out with bare feet into the wide world .
这 门 弹簧 打开 , 和 小的 格尔达 跑 出去 和 裸 脚 进入 这 宽的 世界 .

门猛地打开 , 小格尔达光着脚跑了出去 , 奔向广阔的世界。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [θriː] [taɪmz] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər] .
She looked back three times , but no one seemed to be following her .
她 看起来 后退 三 时代 , 但 不 一 似乎 到 是 下列的 她 .

她回头看了三次, 但似乎没有人跟着她。

[æʔ; əʔ][ləst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [noʊ][bːŋgər] , [soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][rest][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] ,
At last she could run no longer , so she sat down to rest on a great stone ,
在 最后的 她 可以 跑步 不 更长 , 所以 她 卫星 向下 到 休息 在 一个 伟大的 石头 ,
她最终跑不动了, 于是坐在一块大石头上休息。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈbːtəm]
and when she looked round she saw that the summer was over , and autumn
和 什么时候 她 看起来 圆形的 她 锯 那 这 夏天 曾是 超过 , 和 秋天
[ˈveri] [faːr] [ədˈvænst] .
very far advanced .
非常 远的 先进的 .

她环顾四周, 发现夏天已经过去, 秋天已经来临。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgɑːrdn] ,
She had known nothing of this in the beautiful garden ,
她 有 已知 没有什么 的 这 在 这 美丽的 花园 ,
在这座美丽的花园里, 她对这一切一无所知。

[wer] [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [gruː] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .
where the sun shone and the flowers grew all the year round .
在哪里 这 太阳 闪耀 和 这 花朵 生长 全部 这 年 圆形的 .
阳光普照的地方, 鲜花一年四季盛开。

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈweɪstɪd] [maɪ] [taɪm] ? " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːdə] ; " [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbːtəm] .
" Oh , how I have wasted my time ? " said little Gerda ; " it is autumn .
" 哦 , 如何 我 有 浪费 我的 时间 ? " 说 小的 格尔达 ; " 它 是 秋天 .
“哦, 我真是浪费时间啊!”小格尔达说, “现在是秋天了。”

[aɪ][mʌst; məst][nɔːt] [rest] [ˈeni] [bːŋgər] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][roʊz] [ʌp] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
I must not rest any longer , " and she rose up to go on .
我 必须 不是 休息 任何 更长 , " 和 她 玫瑰 向上 到 去 在 .
“我不能再休息了,”说完, 她起身继续前进。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [wɜːr; wər] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [sɔːr] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər]
But her little feet were wounded and sore , and everything around her
但 她 小的 脚 是 受伤 和 疮 , 和 一切 大约 她
[lʊkt] [soʊ][kʊld][ænd; ənd] [bliːk] .
looked so cold and bleak .
看起来 所以 寒冷的 和 苍凉 .

但是她的小脚又疼又痛, 周围的一切看起来都那么寒冷凄凉。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈwɪləʊ] - [liːvz] [wɜːr; wər][kwɔɪt] [ˈjeləʊ] .
The long willow - leaves were quite yellow .
这 长的 柳 - 树叶 是 相当 黄色的 .
长长的柳树叶呈黄色。

[ðə; ði] [duː] - [draːps] [fel] [laɪk] [ˈwɔːtər] , [liːf] [ˈæftər] [liːf] [draːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] ,
The dew - drops fell like water , leaf after leaf dropped from the trees ,
这 露 - 滴 跌倒 喜欢 水 , 叶子 后 叶子 掉落 从 这 树木 ,
露珠像水滴一样落下, 树叶一片接一片地从树上飘落。

[ðə; ði] [sləʊ] - [θɔːrn] [əˈləʊn] [stɪl] [bɔːr] [fruːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sləʊ] [wɜːr; wər][ˈsaʊər] , [ænd; ənd][set][ðə; ði]
the sloe - thorn alone still bore fruit , but the sloes were sour , and set the
这 黑刺李 - 刺 独自的 仍然 钻孔 水果 , 但 这 黑刺李 是 酸的 , 和 放 这
[tiːθ] [ɑːn] [edʒ] .
teeth on edge .
牙齿 在 边缘 .

只有黑刺李树仍然结果, 但黑刺李很酸, 吃下去牙疼。

[oʊ] , [haʊ] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['wɪrɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [ə'pɪrd] ！
Oh , how dark and weary the whole world appeared !
哦 , 如何 黑暗的 和 厌倦 这 所有的 世界 出现 ！

哦，整个世界看起来多么黑暗、多么疲惫啊！

[fɔ:rθ] [ˈstɔ:ri]
FOURTH STORY
第四 故事

四楼

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses]
THE PRINCE AND PRINCESS
这 王子 和 公主

王子与公主

[ˈgɜ:də] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [rest] [ə'gen] , [ænd; ənd] [dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi] [sæt] ,
Gerda was obliged to rest again , and just opposite the place where she sat ,
格尔达 曾是 有义务 到 休息 再次 , 和 只是 对面的 这 地方 在哪里 她 卫星 ,
格尔达不得不再次休息，就在她坐着的地方对面，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [grett] [kroʊ] [kʌm] ['hɑ:pɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [snəʊ] [tə:rd] [hɜ:r; hær] .
she saw a great crow come hopping across the snow toward her .
她 锯 一个 伟大的 乌鸦 来 跳跃 穿过 这 雪 朝向 她 .

她看到一只巨大的乌鸦蹦蹦跳跳地穿过雪地向她飞来。

[hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hær] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed]
He stood looking at her for some time , and then he wagged his head
他 站立 寻找 在 她 为了 一些 时间 , 和 然后 他 摇晃 他的 头
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

他站在那里看了她一会儿，然后摇了摇头说：

" [kɔ:ɪ] , [kɔ:ɪ] ; [gʊd] - [deɪ] , [gʊd] - [deɪ] .
" **Caw , caw ; good - day , good - day .**
" 啼 , 啼 ; 好的 - 天 , 好的 - 天 .

“嘎嘎，嘎嘎；早上好，早上好。”

" [hi:; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ,
" **He pronounced the words as plainly as he could ,**
" 他 发音 这 字 作为 显然 作为 他 可以 ,
他尽可能清晰地念出了这些话。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [bi:; bi] [kaɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] ;
because he meant to be kind to the little girl ;
因为 他 意思是 到 是 种类 到 这 小的 女孩 ;

因为他本意是想善待这个小女孩；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hær] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɔ:l] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rld] .
and then he asked her where she was going all alone in the wide world .
和 然后 他 问 她 在哪里 她 曾是 去 全部 独自的 在 这 宽的 世界 .

然后他问她，孤身一人来到这广阔的世界，她要去哪里。

[ðə; ði] [wɜ:rd] [ə'loʊn] ['gɜ:də] [ʌndər'stʊd] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪk'sprest] .
The word alone Gerda understood very well , and knew how much it expressed .
这 单词 独自的 格尔达 理解 非常 出色地 , 和 知道 如何 很多 它 表达 .

格尔达对这个词本身就理解得很透彻，也知道它所表达的含义。

[soʊ] [ðen] [ʃi:; ʃi] [təʊld] [ðə; ði] [kroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [hɜ:r; hær] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ,
So then she told the crow the whole story of her life and adventures ,
所以 然后 她 讲述 这 乌鸦 这 所有的 故事 的 她 生活 和 冒险 ,

于是，她把自己的人生经历和冒险故事全部告诉了乌鸦。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['lɪt(ə)] [keɪ] .
and asked him if he had seen little Kay .
和 问 他 如果 他 有 已见 小的 凯 .
问他是否见过小凯。

[ðə; ði] [kroʊ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['veri] ['ɡreɪvli] , [ænd; ənd] [sed] , " [pər'hæps][aɪ][hæv; həv] — [aɪ 'tiː]
The crow nodded his head very gravely , and said , " Perhaps I have — it
这 乌鸦 点头 他的 头 非常 严重地 , 和 说 , " 也许 我 有 — 它
[meɪ] [biː; bi] . "
may be . "
可能 是 . "

乌鸦郑重地点了点头，说道：“也许我有——也许是吧。”
" [noʊ] ! [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ? " [kraɪd] ['lɪt(ə)] ['gɜːdə] , [ænd; ənd][fiː; fi] [kɪst] [ðə; ði] [kroʊ] ,
" No ! Do you think you have ? " cried little Gerda , and she kissed the crow ,
" 不 ! 做 你 思考 你 有 ? " 哭 小的 格尔达 , 和 她 亲吻 这 乌鸦 ,
“不！你以为你有吗？”小格尔达喊道，然后她亲吻了乌鸦。

[ænd; ənd] [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
and hugged him almost to death with joy .
和 拥抱 他 几乎 到 死亡 和 喜悦 .
她高兴得几乎把他抱死了。

" [ˈdʒentli] , [ˈdʒentli] , " [sed] [ðə; ði] [kroʊ] .
" Gently , gently , " said the crow .
" 轻轻地 , 轻轻地 , " 说 这 乌鸦 .

“轻点，轻点，”乌鸦说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] .
" I believe I know .
" 我 相信 我 知道 .

我相信我知道。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['lɪt(ə)] [keɪ] ;
I think it may be little Kay ;
我 思考 它 可能 是 小的 凯 ;

我觉得可能是小凯；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [fər'gaːtn] [juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] . "
but he has certainly forgotten you by this time for the princess . "
但 他 有 当然 被遗忘的 你 经过 这 时间 为了 这 公主 . "

但他现在肯定已经把你忘得一干二净了，一心只想着公主。

" [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪnses] ? " [æskt] ['gɜːdə] .
" Does he live with a princess ? " asked Gerda .
" 做 他 居住 和 一个 公主 ? " 问 格尔达 .

“他是不是和公主住在一起？”格尔达问道。

" [jes] , ['lɪs(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kroʊ] , " [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spiːk] [jʊr; jər] ['læŋɡwɪdʒ]
" Yes , listen , " replied the crow , " but it is so difficult to speak your language
" 是的 , 听 , " 回复 这 乌鸦 , " 但 它 是 所以 难的 到 说话 你的 语言
.
:
.

“是的，听着，”乌鸦回答说，“但是说你们的语言太难了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][krəʊz] - ['læŋɡwɪdʒ] [ðen] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][aɪ 'tiː] ['betər] .
If you understand the crows ' language then I can explain it better .
如果 你 理解 这 乌鸦 - 语言 然后 我 能 解释 它 更好的 .

如果你懂乌鸦的语言，那我就能解释得更清楚了。

[du:][ju:; jʊ] ? "
 Do you ? "
 做 你 ? "

你? "

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [lɜ:rnɪ] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ˈgɜ:də] , " [bʌt; bət][maɪ] [ˈgrænmlðər] [ʌndə'stændz]
 " No , I have never learnt it , " said Gerda , " but my grandmother understands
 " 不 , 我 有 绝不 学会了 它 , " 说 格尔达 , " 但 我的 祖母 明白
 [aɪ 'ti:] ,
 it ,
 它 ,

“不，我从来没学过，”格尔达说，“但我奶奶懂。”

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [spi:k] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
 and used to speak it to me .
 和 用过的 到 说话 它 到 我 .

他以前经常跟我说这句话。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [lɜ:rnɪ] [aɪ 'ti:] . "
 I wish I had learnt it . "
 我 希望 我 有 学会了 它 . "

我真希望我学过它。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [kroʊ] ; " [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]
 " It does not matter , " answered the crow ; " I will explain as well as I can
 " 它 做 不是 事情 , " 回答 这 乌鸦 ; " 我 将要 解释 作为 出色地 作为 我 能
 ,
 ,
 ,

“没关系，”乌鸦回答说，“我会尽我所能解释清楚。”

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['bædli] [dʌn] ; " [ænd; ənd][hi:; hi][tu:ld][hɜ:r; hər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]
 although it will be very badly done ; " and he told her what he had
 虽然 它 将要 是 非常 糟糕 完毕 ; " 和 他 讲述 她 什么 他 有
 [hɜ:rd] .
 heard .
 听到 .

虽然会做得非常糟糕；”然后他把听到的事情告诉了她。

" [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [wer] [wi:; wi] [naʊ] [ɑ:r; ər] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['prɪnses] ,
 " In this kingdom where we now are , " said he , " there lives a princess ,
 " 在 这 王国 在哪里 我们 现在 是 , " 说 他 , " 那里 生活 一个 公主 ,
 "在我们如今所在的这个王国里，”他说，“住着一位公主，

[hu:] [ɪz][soʊ] ['wʌndərfəli] ['klevər] [ðæt] [fi:; fi][hæz; həz] [ri:d] [ɔ:l][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
 who is so wonderfully clever that she has read all the newspapers in the world ,
 WHO 是 所以 太棒了 聪明的 那 她 有 读 全部 这 报纸 在 这 世界 ,
 她聪明绝顶，竟然把全世界的报纸都读完了。

[ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] [ðem; ðəm] [tu:] , [ɔ:l'ðoʊ] [fi:; fi][ɪz][soʊ] ['klevər] .
 and forgotten them too , although she is so clever .
 和 被遗忘的 他们 也 , 虽然 她 是 所以 聪明的 .

尽管她很聪明，但她也把他们都忘了。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ə'goʊ] , [æz; əz][fi:; fi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [θroʊn] ,
 A short time ago , as she was sitting on her throne ,
 一个 短的 时间 前 , 作为 她 曾是 坐着 在 她 王座 ,
 不久前，当她坐在王座上时，

[wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ɪz][nɑ:t] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [si:t] [æz; əz][ɪz][ˈɔ:f(ə)n][sə'pouzd; sə'pouzɪd] ,
 which people say is not such an agreeable seat as is often supposed ,
 哪个 人们 说 是 不是 这样的 一个 同意 座位 作为 是 经常 据称 ,
 人们说，这个座位并不像人们通常认为的那样舒适。

[ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn][tuː; tə][sɪŋ][ə; eɪ][sɔːŋ][wɪtʃ][kəˈmensɪz][ɪn][ðɪːz][wɜːrdz] :
she began to sing a song which commences in these words :

她 开始 到 唱歌 一个 歌曲 哪个 开始 在 这些 字 :

她开始唱一首歌，歌词开头是这样的：

- [waɪ][ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt][biː; bi][ˈmæɪɪd] ? -
' Why should I not be married ? '
- 为什么 应该 我 不是 是 已婚 ? -

我为什么不能结婚？

- [waɪ][nɑːt][ɪnˈdiːd] ? - [sed][ʃiː; ʃi] ,
' Why not indeed ? ' said she ,
- 为什么 不是 的确 ? - 说 她 ,

“为什么不呢？”她说道。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][dɪˈtɜːrmaɪnd][tuː; tə][ˈmæɪɪ] [ɪf][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][ˈhʌzbənd][huː] [nuː] [wʌt]
and so she determined to marry if she could find a husband who knew what

和 所以 她 决定 到 结婚 如果 她 可以 寻找 一个 丈夫 WHO 知道 什么

[tuː; tə][seɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈspʊkən][tuː; tə] ,
to say when he was spoken to ,

到 说 什么时候 他 曾是 说 到 ,

于是她决定，如果能找到一个懂得如何回应别人说话的丈夫，她就结婚。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][huː] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][lʊk][grænd] , [fɔːr; fər][ðæt][wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪərsəm] .
and not one who could only look grand , for that was so tiresome .

和 不是 一 WHO 可以 仅有的 看 盛大 , 为了 那 曾是 所以 令人厌烦 .

而且不是那种只会摆架子的人，因为那样太令人厌倦了。

[ðen][ʃiː; ʃi][əˈsembld][ɔːl][hɜːr; hər][kɔːrt] [ˈleɪdɪz][təˈgeðər][æt; ət][ðə; ði][biːt][ʌv; əv][ðə; ði][drʌm] ,
Then she assembled all her court ladies together at the beat of the drum ,

然后 她 组装 全部 她 法庭 女士们 一起 在 这 打 的 这 鼓 ,

然后，她伴着鼓声，将所有宫女召集到一起。

[ænd; ənd][wen][ðeɪ][hɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪnˈtenʃən][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈveri][mʌtʃ][pliːzd] .
and when they heard of her intentions they were very much pleased .

和 什么时候 他们 听到 的 她 意图 他们 是 非常 很多 高兴 .

当他们得知她的意图后，都非常高兴。

- [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][glæd][tuː; tə][hɪr][aɪˈtiː] , - [sed][ðeɪ] ,
' We are so glad to hear it , ' said they ,
- 我们 是 所以 高兴的 到 听到 它 , - 说 他们 ,

“我们听到这个消息真是太高兴了，”他们说。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈtɔːkɪŋ][əˈbaʊt][aɪˈtiː][ɑːrˈselvz][ðə; ði][ˈʌðər][deɪ] . -
we were talking about it ourselves the other day . '
我们 是 说 关于 它 我们自己 这 其他 天 : -

我们前几天也讨论过这件事。

[juː; jʊ][meɪ][bɪˈliːv][ðæt][ˈevri][wɜːrd][aɪ][tel][juː; jʊ][ɪz][truː] , " [sed][ðə; ði][kroʊ] ,
You may believe that every word I tell you is true , " said the crow ,

你 可能 相信 那 每一个 单词 我 告诉 你 是 真的 , " 说 这 乌鸦 ,

“你可以相信我说的每一句话都是真的，”乌鸦说。

" [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][teɪm][ˈswiːθɑːrt][huː][goʊz][ˈfriːli][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈpæləs] ,
" for I have a tame sweetheart who goes freely about the palace ,
" 为了 我 有 一个 驯服 亲爱的 WHO 去 自由 关于 这 宫殿 ,

因为我有一个温顺的情人，她可以在宫里自由走动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][emˈiː][ɔːl][ðɪs] .
and she told me all this .

和 她 讲述 我 全部 这 .

她把这一切都告诉了我。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɪz; ɪz] [ˈswi:θɑ:rt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kroʊ] , [fɔ:r; fər] " [bɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeðər] [flɑ:k]
" Of course his sweetheart was a crow , for " birds of a feather flock
" 的 课程 他的 亲爱的 曾是 一个 乌鸦 , 为了 " 鸟类 的 一个 羽毛 群
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

当然，他的爱人是一只乌鸦，因为“物以类聚，人以群分”。

" [ænd; ənd][wʌn] [kroʊ] [ˈɔ:lweɪz] [tʃu:zɪz] [ə'ʌðər] [kroʊ] .
" and one crow always chooses another crow .
" 和 一 乌鸦 总是 选择 其他 乌鸦 .

一只乌鸦总是选择另一只乌鸦。

" ['nju:z,peɪpəz] [wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪ'mi:diətli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɔ:rdər][ʌv; əv] ['hɑ:rts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" Newspapers were published immediately , with a border of hearts , and the
" 报纸 是 已发布 立即地 , 和 一个 边界 的 心 , 和 这
[ɪ'nɪʃəls] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] .
initials of the princess among them .
首字母 的 这 公主 之中 他们 .

“报纸立即出版，封面饰以心形图案，其中还印有公主的姓名首字母。”

[ðeɪ] [geɪv] ['noʊtɪs] [ðæt] ['evri] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['hænsəm] [wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]
They gave notice that every young man who was handsome was free to visit the
他们 给予 注意 那 每一个 年轻的 男人 WHO 曾是 英俊的 曾是 自由的 到 访问 这
['kæs(ə)l][ænd; ənd] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] ;
castle and speak with the princess ;
城堡 和 说话 和 这 公主 ;

他们宣布，凡是相貌英俊的年轻男子都可以自由地前往城堡拜访公主；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [wen] ['spəʊkən][tu:; tə] ,
and those who could reply loud enough to be heard when spoken to ,
和 那些 WHO 可以 回复 大声 足够的 到 是 听到 什么时候 说 到 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [spəʊk] [best] [wʊd] [bi:; bi] [tʃoʊzn] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪnses]
以及那些能够大声回应、让人听见的人，

[wɜ:r; wər][tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [kwɑɪt][æt; ət] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ;
were to make themselves quite at home at the palace ;
是 到 制作 他们自己 相当 在 家 在 这 宫殿 ;

他们要在宫殿里安顿下来；

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [hu:] [spəʊk] [best] [wʊd] [bi:; bi] [tʃoʊzn] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪnses]
but the one who spoke best would be chosen as a husband for the princess
但 这 一 WHO 辐 最好的 会 是 选定 作为 一个 丈夫 为了 这 公主
.
:
.

但口才最好的人将被选为公主的丈夫。

[jes] , [jes] , [ju:; jə] [meɪ] [bɪ'li:v] [em 'i:] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ɔ:l] [æz; əz] [tru:] [æz; əz][aɪ][sɪt] [hɪr] ,
Yes , yes , you may believe me , it is all as true as I sit here ,
是的 , 是的 , 你 可能 相信 我 , 它 是 全部 作为 真的 作为 我 坐 这里 ,
[jes] , [jes] , [ju:; jə] [meɪ] [bɪ'li:v] [em 'i:] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ɔ:l] [æz; əz] [tru:] [æz; əz][aɪ][sɪt] [hɪr]
是的，是的，你可以相信我，我说的都是真的，我坐在这里就是这么觉得的。

" [sed] [ðə; ði] [kroʊ] .
" said the crow .
" 说 这 乌鸦 .

“乌鸦说道。”

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [ɪn] [kraʊdz] .
" The people came in crowds .
" 这 人们 来了 在 人群 .

人们成群结队地涌来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ,
There was a great deal of crushing and running about ,
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 压碎 和 跑步 关于 ;
现场一片混乱，到处都是推搡和奔跑的场面。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][sək'si:dəd, sək'si:ɪd] ['i:ðər] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ɔ:r] ['sekənd] [deɪ] .
but no one succeeded either on the first or second day .
但 不 一 成功了 任何一个 在 这 第一的 或者 第二 天 .
但无论是第一天还是第二天，都没有人成功。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔ:l] [spi:k] ['veri] [wel] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
They could all speak very well while they were outside in the streets ,
他们 可以 全部 说话 非常 出色地 尽管 他们 是 外部 在 这 街道 ,
他们在街上都能说一口流利的话。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [ɪn]['sɪlvər][ˈju:nɪfɔ:rmz] ,
but when they entered the palace gates , and saw the guards in silver uniforms ,
但 什么时候 他们 进入 这 宫殿 大门 , 和 锯 这 守卫 在 银 制服 ,
但当他们进入宫门，看到身穿银色制服的卫兵时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒtmən] [ɪn][ðer; ðər]['gouldən] ['lɪvəri] [ɑ:n][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:lz]
and the footmen in their golden livery on the staircase , and the great halls
和 这 侍从 在 他们的 金的 涂装 在 这 楼梯 , 和 这 伟大的 大厅
[ˈlaɪtɪd] [ʌp] ,
lighted up ,
照明 向上 ,
身着金色制服的侍从们在楼梯上列队，大厅灯火通明。

[ðeɪ] [br'keɪm] [kwat] [kən'fju:zd] .
they became quite confused .
他们 成为 相当 使困惑 .
他们变得十分困惑。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [θroʊn] [ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] ['prɪnses] [sæt] ,
And when they stood before the throne on which the princess sat ,
和 什么时候 他们 站立 前 这 王座 在 哪个 这 公主 卫星 ,
当他们站在公主所坐的王座前时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'pi:t] [ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] ;
they could do nothing but repeat the last words she had said ;
他们 可以 做 没有什么 但 重复 这 最后的 字 她 有 说 ;
他们只能重复她最后说的话；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] [wɪʃ] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rdz][ˈoʊvər] [ə'gen] .
and she had no particular wish to hear her own words over again .
和 她 有 不 特别的 希望 到 听到 她 自己的 字 超过 再次 .
她并不想再听到自己说过的话。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l]['teɪkən] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['sli:pi]
It was just as if they had all taken something to make them sleepy
它 曾是 只是 作为 如果 他们 有 全部 已采取 某物 到 制作 他们 困
[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
while they were in the palace ,
尽管 他们 是 在 这 宫殿 ,
就好像他们在宫里的时候都服用了某种镇静剂一样。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'kʌvər] [ðəm'selvz] [nɔ:r] [spi:k] [tɪl] [ðeɪ] [gɑ:t] [bæk] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
for they did not recover themselves nor speak till they got back again into the street .
为了 他们 做过 不是 恢复 他们自己 也不 说话 直到 他们 得到 后退 再次 进入 这 街道 .
直到他们重新回到街上，才恢复过来，也才开口说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kwɔ:t][ə; eɪ][lɔ:ŋ][laɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ri:tʃɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][taʊn] - [geɪt][tu:; tə]
There was quite a long line of them reaching from the town - gate to
那里 曾是 相当 一个 长的 线 的 他们 到达 从 这 镇 - 门 到

[ðə; ði][ˈpæləs] .
the palace .
这 宫殿 .

从城门一直延伸到宫殿，排起了很长的队伍。

[aɪ][went][maɪ'self][tu:; tə][si:] [ðem; ðəm] , " [sed][ðə; ði][kroʊ] .
I went myself to see them , " said the crow .
我 去 我 到 看 他们 , " 说 这 乌鸦 .

“我亲自去看了他们,”乌鸦说。

" [ðeɪ][wɜ:r; wər][ˈhʌŋɡri][ænd; ənd][ˈθɜ:rsti] ,
" They were hungry and thirsty ,
" 他们 是 饥饿的 和 渴 ,

他们又饿又渴，

[fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði][ˈpæləs] [ðeɪ][dɪd][na:t][get][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ɡlæs][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
for at the palace they did not get even a glass of water .
为了 在 这 宫殿 他们 做过 不是 得到 甚至 一个 玻璃 的 水 .

因为在宫殿里，他们连一杯水都没喝到。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][fju:] [ˈslaɪsɪz][ʌv; əv][bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [wɪð; wɪθ]
Some of the wisest had taken a few slices of bread and butter with
一些 的 这 最明智的 有 已采取 一个 很少 切片 的 面包 和 黄油 和

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

一些最明智的人带了几片涂了黄油的面包。

[bʌt; bət][ðeɪ][dɪd][na:t] [fer] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈnebəz] ;
but they did not share it with their neighbors ;
但 他们 做过 不是 分享 它 和 他们的 邻居 ;

但他们并没有与邻居分享；

[ðeɪ][θɔ:t][ɪf][ðeɪ][went][ɪn][tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪnses][ˈlʊkɪŋ][ˈhʌŋɡri] ,
they thought if they went in to the princess looking hungry ,
他们 想法 如果 他们 去 在 到 这 公主 寻找 饥饿的 ,

他们心想，如果他们带着饥饿的神情走进公主的房间，

[ðer; ðər][wʊd][bi:; bi][ə; eɪ][ˈbetər][tʃæns][fɔ:r; fər][ðəm'selvz] . "
there would be a better chance for themselves . "
那里 会 是 一个 更好的 机会 为了 他们自己 . "

这样他们就有了更好的机会。

" [bʌt; bət][keɪ] ! [tel][,em ˈi:] [əˈbaʊt][ˈlɪt(ə)l][keɪ] ! " [sed][ˈɡɜ:də] , " [wʌz; wəz][hi:; hi] [əˈmʌŋst][ðə; ði][kraʊd]
" But Kay ! tell me about little Kay ! " said Gerda , " was he amongst the crowd
" 但 凯 ! 告诉 我 关于 小的 凯 ! " 说 格尔达 , " 曾是 他 在 这 人群
? "
? "
? "

“可是凯！告诉我小凯的情况！”格尔达说，“他是不是也在人群中？”

" [stɑ:p][ə; eɪ][bɪt] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" Stop a bit , we are just coming to him .
" 停止 一个 少量 , 我们 是 只是 未来 到 他 .

“稍等片刻，我们正要过去。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][deɪ] , [ðer; ðər][keɪm] [ma:tʃɪŋ] [ˈtʃɪrfəli] [əˈbɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs]
It was on the third day , there came marching cheerfully along to the palace
它 曾是 在 这 第三 天 , 那里 来了 行军 愉快地 沿着 到 这 宫殿
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜːrsənɪdʒ] ,
a little personage ,
一个 小的 人士 ,

第三天, 一个矮小的人物兴高采烈地列队来到宫殿。

[wɪˈðəʊt] [ˈhɔːrsɪz][ɔːr] [ˈkæɪɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːrklɪŋ] [laɪk] [jɔːrɪz] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [lɔːŋ]
without horses or carriage , his eyes sparkling like yours ; he had beautiful long
没有 马匹 或者 运输 , 他的 眼睛 闪闪发光 喜欢 你的 ; 他 有 美丽的 长的
[her] ,
hair ,
头发 ,

没有马车, 他的眼睛像你一样闪闪发光; 他有一头漂亮的长发。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kloʊðʒ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [pʊr] . "
but his clothes were very poor . "
但 他的 衣服 是 非常 贫穷的 . "

但他的衣服很破旧。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [keɪ] ! " [sed] [ˈgɜːdə] [ˈdʒɔɪfəli] .
" That was Kay ! " said Gerda joyfully .
" 那 曾是 凯 ! " 说 格尔达 欣喜地 .

“那是凯!”格尔达高兴地说。

" [oʊ] , [ðen] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ; " [ænd; ənd][iː; ji] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .
" Oh , then I have found him ; " and she clapped her hands .
" 哦 , 然后 我 有 成立 他 ; " 和 她 鼓掌 她 双手 .

“哦, 那我找到他了;”说着, 她拍了拍手。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnæpsæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [kroʊ] .
" He had a little knapsack on his back , " added the crow .
" 他 有 一个 小的 背包 在 他的 后退 , " 额外 这 乌鸦 .

“他背上背着一个背包,”乌鸦补充道。

" [noʊ] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [sledʒ] , " [sed] [ˈgɜːdə] ; " [fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [əˈweɪ]
" No , it must have been his sledge , " said Gerda ; " for he went away
" 不 , 它 必须 有 到过 他的 雪橇 , " 说 格尔达 ; " 为了 他 去 离开

[wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] . "
with it . "
和 它 . "

“不, 那一定是他的雪橇,”格尔达说, “因为他带着它走了。”

" [aɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kroʊ] ; " [aɪ][dɪd][nɔːt] [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː] [ˈveri] [ˈkloʊsli] .
" It may have been so , " said the crow ; " I did not look at it very closely .
" 它 可能 有 到过 所以 , " 说 这 乌鸦 ; " 我 做过 不是 看 在 它 非常 密切 .

“也许是这样,”乌鸦说, “我没有仔细看。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][maɪ] [teɪm] [ˈswiːthɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɡerts] ,
But I know from my tame sweetheart that he passed through the palace gates ,
但 我 知道 从 我的 驯服 亲爱的 那 他 通过了 通过 这 宫殿 大门 ,

但我从我温顺的爱人那里得知, 他已经穿过了宫门。

[sɔː] [ðə; ði] [ɡɑːrdz] [ɪn][ðer; ðər][ˈsɪlvər] [ˈjuːnɪfɔːrm] ,
saw the guards in their silver uniform ,
锯 这 守卫 在 他们的 银 制服 ,

看到了身穿银色制服的卫兵,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈlɪvəri] [lʌ; əv][ɡoʊld][ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,
and the servants in their liveries of gold on the stairs ,
和 这 仆人 在 他们的 涂装 的 金子 在 这 楼梯 ,

还有身着金色制服的仆人们站在楼梯上,

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪm'bærəst] .
but he was not in the least embarrassed .
但 他 曾是 不是 在 这 至少 尴尬的 .

但他丝毫没有感到尴尬。

- [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['taɪərsəm] [tu:; tə][stænd][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , - [hi:; hi] [sed] .
It must be very tiresome to stand on the stairs , **he said** .
它 必须 是 非常 令人厌烦 到 站立 在 这 楼梯 , - 他 说 .

“站在楼梯上一定很累,”他说。

- [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][goʊ][ɪn] . -
I prefer to go in . -
- 我 更喜欢 到 去 在 . -

“我更喜欢进去。”

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
The rooms were blazing with light .
这 房间 是 炽烈 和 光 .

房间里灯火通明。

['kaʊnsələ] [ænd; ənd] [æm'bæsədərz] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ber] [fi:t] , ['kæriŋ] ['gəʊldən] ['ves(ə)l z] ;
Councillors and ambassadors walked about with bare feet , **carrying golden vessels** ;
议员们 和 大使们 步行 关于 和 裸 脚 , 携带 金的 船只 ;

议员和使节赤脚走来走去, 手里拿着金器;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [fi:l] ['sɪriəs] .
it was enough to make any one feel serious .
它 曾是 足够的 到 制作 任何 一 感觉 严肃的 .

这足以让任何人感到严肃。

[hɪz; ɪz] [bu:ts] [kri:kt] ['laʊdli] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]
His boots creaked loudly as he walked , **and yet he was not at all**
他的 靴子 嘎吱作响 高声 作为 他 步行 , 和 然而 他 曾是 不是 在 全部
[ʌn'i:zi] . "
uneasy . "
不安 . "

他走路时靴子发出响亮的吱嘎声, 但他却丝毫没有感到不安。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [keɪ] , " [sed] ['gɜ:də] , " [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [nu:] [bu:ts] [ɑ:n] ,
" It must be Kay , **" said Gerda** , **" I know he had new boots on** ,
" 它 必须 是 凯 , " 说 格尔达 , " 我 知道 他 有 新的 靴子 在 ,

“一定是凯,”格尔达说, “我知道他穿着新靴子。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [kri:k] [ɪn] ['grænd,məðɜ:z] [ru:m] . "
I have heard them creak in grandmother's room . "
我 有 听到 他们 吱嘎声 在 祖母的 房间 . "

我曾在奶奶的房间里听到过它们吱吱作响的声音。

" [ðeɪ] ['ri:əli] [dɪd] [kri:k] , " [sed] [ðə; ði] [kroʊ] , " [jet] [hi:; hi] [went] ['boʊldli] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses]
" They really did creak , **" said the crow** , **" yet he went boldly up to the princess**
" 他们 真的 做过 吱嘎声 , " 说 这 乌鸦 , " 然而 他 去 大胆地 向上 到 这 公主
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,

“它们确实发出吱嘎声,”乌鸦说, “但他却大胆地走到公主面前。”

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [pɜ:rl] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [wi:l] ,
who was sitting on a pearl as large as a spinning wheel ,
WHO 曾是 坐着 在 一个 珍珠 作为 大的 作为 一个 旋转 车轮 ,

他坐在一个像纺车一样大的珍珠上,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [meɪdʒ] ,
and all the ladies of the court were present with their maids ,
和 全部 这 女士们 的 这 法庭 是 展示 和 他们的 女佣 ,
宫廷里的所有女眷都带着她们的侍女到场了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][,kævə'liəs][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɜ:rvənt] ;
and all the cavaliers with their servants ;
和 全部 这 骑士 和 他们的 仆人 ;
以及所有骑士和他们的仆人；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdʒ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [meɪd][tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
and each of the maids had another maid to wait upon her ,
和 每个 的 这 女佣 有 其他 女佣 到 等待 之上 她 ,
每个女仆都有另一个女仆服侍她。

[ænd; ənd][ðə; ði][,kævə'liəs] - ['sɜ:rvənt] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] ['sɜ:rvənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][peɪdʒ]
and the cavaliers ' servants had their own servants , as well as a page
和 这 骑士 - 仆人 有 他们的 自己的 仆人 , 作为 出色地 作为 一个 页
[i:tʃ] .
each .
每个 :
骑士们的仆人有自己的仆人，每人还有一个侍童。

[ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] [ɪn] ['sɜ:rkɪl] [raʊnd] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrər] [ðeɪ] [stʊd] [tu:; tə][ðə; ði]
They all stood in circles round the princess , and the nearer they stood to the
他们 全部 站立 在 界 圆形的 这 公主 , 和 这 更近 他们 站立 到 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,
他们都围着公主站成一圈，越靠近门口，

[ðə; ði] ['praʊder] [ðeɪ] [lʊkt] .
the prouder they looked .
这 更骄傲 他们 看起来 :
他们看起来越骄傲越好。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - ['peɪdʒɪz] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:r] ['slɪpərz] , [kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][bi:; bi] [lʊkt] [æt; ət] ,
The servants ' pages , who always wore slippers , could hardly be looked at ,
这 仆人 - 页面 , WHO 总是 穿着 拖鞋 , 可以 几乎 是 看起来 在 ,
那些总是穿着拖鞋的仆人侍童，几乎让人无法直视。

[ðeɪ] [held] [ðəm'selvz] [ʌp][soʊ] ['praʊdli] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] . "
they held themselves up so proudly by the door . "
他们 握住 他们自己 向上 所以 自豪地 经过 这 门 : "
他们骄傲地站在门口。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kwaɪt] ['ɔ:f(ə)l] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:də] , " [bʌt; bət][dɪd] [keɪ] [wɪn][ðə; ði] ['prɪnses] ?
" It must be quite awful , " said little Gerda , " but did Kay win the princess ?
" 它 必须 是 相当 可怕 , " 说 小的 格尔达 , " 但 做过 凯 赢 这 公主 ?
"
"
"那一定很糟糕,"小格尔达说，“凯伊赢得公主的芳心了吗？”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [kroʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [hɜ:r; hər][maɪ'self]
" If I had not been a crow , " said he , " I would have married her myself
" 如果 我 有 不是 到过 一个 乌鸦 , " 说 他 , " 我 会 有 已婚 她 我
,
,
,
“如果我不是一只乌鸦,”他说，“我就会亲自娶她了。”

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][ei 'em] [ɪn'geɪdʒd] .
although I am engaged .
虽然 我 是 已订婚的 .

虽然我已经订婚了。

[hi:; hi] [spu:k] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] , [wen] [aɪ] [spi:k] [ðə; ði][krəuz] - ['læŋgwɪdʒ] ,
He spoke just as well as I do , when I speak the crows ' language ,
他 辐 只是 作为 出色地 作为 我 做 , 什么时候 我 说话 这 乌鸦 - 语言 ,
当他说乌鸦语的时候, 他跟我说得一样好。

[soʊ][aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][maɪ] [teɪm] ['swi:thɑ:rt] .
so I heard from my tame sweetheart .
所以 我 听到 从 我的 驯服 亲爱的 .

这是我从我温顺的爱人那里听到的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwai] [fri:] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [wu:]
He was quite free and agreeable and said he had not come to woo
他 曾是 相当 自由的 和 同意 和 说 他 有 不是 来 到 哇
[ðə; ði] ['prɪnses] ,
the princess ,
这 公主 ,

他性格开朗随和, 说自己并非来追求公主的。

[bʌt; bət][tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['wɪzdəm] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz]
but to hear her wisdom ; and he was as pleased with her as
但 到 听到 她 智慧 ; 和 他 曾是 作为 高兴 和 她 作为
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
she was with him . "
她 曾是 和 他 . "

但聆听她的智慧, 他感到很开心; 他对她非常满意, 她也同样满意他。

" [oʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] [ðæt] [wʌz; wəz] [keɪ] , " [sed] ['gɜ:də] , " [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['klevər] ;
" Oh , certainly that was Kay , " said Gerda , " he was so clever ;
" 哦 , 当然 那 曾是 凯 , " 说 格尔达 , " 他 曾是 所以 聪明的 ;
"哦, 那肯定是凯,"格尔达说, "他太聪明了;

[hi:; hi][kʊd; kəd] [wɜ:rk] ['ment(ə)] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] [f'rækʃnz] .
he could work mental arithmetic and fractions .
他 可以 工作 精神的 算术 和 分数 .

他能进行心算和分数运算。

[oʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ? "
Oh , will you take me to the palace ? "
哦 , 将要 你 拿 我 到 这 宫殿 ? "
哦, 你愿意带我去宫殿吗?

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə][æsk] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kroʊ] ,
" It is very easy to ask that , " replied the crow ,
" 它 是 非常 简单的 到 问 那 , " 回复 这 乌鸦 ,
"问这个问题很容易,"乌鸦回答说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] ?
" but how are we to manage it ?
" 但 如何 是 我们 到 管理 它 ?

但我们该如何应对呢?

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [spi:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] [teɪm] ['swi:thɑ:rt] , [ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər] [əd'vaɪs] ;
However , I will speak about it to my tame sweetheart , and ask her advice ;
然而 , 我 将要 说话 关于 它 到 我的 驯服 亲爱的 , 和 问 她 建议 ;
不过, 我会跟我的甜心谈谈这件事, 问问她的意见;

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][geɪn] [pər'mɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]
for I must tell you it will be very difficult to gain permission for a
为了 我 必须 告诉 你 它 将要 是 非常 难的 到 获得 允许 为了 一个
['lɪt(ə)] [gɜːrɪ] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['pæləs] . "
little girl like you to enter the palace ."
小的 女孩 喜欢 你 到 进入 这 宫殿 . "

我必须告诉你，像你这样的小女孩想要进入宫殿是非常困难的。

" [oʊ] , [jes] ; [bat; bət][aɪ][jæl; jəl][geɪn] [pər'mɪʃ(ə)n] ['iːzəli] , " [sed] ['gɜːdə] ,
" Oh , yes ; but I shall gain permission easily , " said Gerda ,
" 哦 , 是的 ; 但 我 将 获得 允许 容易地 , " 说 格尔达 ,
"哦，是的；但我很容易就能获得许可，"格尔达说。

" [fɔːr; fər] [wen] [keɪ] ['hiːrɪz] [ðæt][aɪ][eɪ 'em] [hɪr] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [fetʃ] [em 'iː][ɪn]
" for when Kay hears that I am here , he will come out and fetch me in
" 为了 什么时候 凯 听到 那 我 是 这里 , 他 将要 来 出去 和 拿来 我 在
[ɪ'miːdiətli] . "
immediately ."
立即地 . "

“因为凯一听说我在这里，就会立刻出来把我接进去。”

" [weɪt] [fɔːr; fər][em 'iː] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [peɪlɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] [kroʊ] ,
" Wait for me here by the palings , " said the crow ,
" 等待 为了 我 这里 经过 这 栅栏 , " 说 这 乌鸦 ,
"在栅栏边等我，"乌鸦说。

['wæɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] .
wagging his head as he flew away .
摇尾巴 他的 头 作为 他 飞翔 离开 .
他一边摇头一边飞走了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kroʊ] [rɪ'tɜːrnd] .
It was late in the evening before the crow returned .
它 曾是 晚的 在 这 晚上 前 这 乌鸦 返回 .
直到傍晚时分，乌鸦才再次出现。

" [kɔː] , [kɔː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [sendz] [juː; jʊ] ['griːtɪŋ] ,
" Caw , caw , " he said , " she sends you greeting ,
" 啼 , 啼 , " 他 说 , " 她 发送 你 问候 ,
“嘎嘎，”他说，“她向你问好。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)][roʊl] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [tɒk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
and here is a little roll which she took from the kitchen for you ;
和 这里 是 一个 小的 卷 哪个 她 采取 从 这 厨房 为了 你 ;
这是她从厨房给你拿来的小面包卷；

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [bred] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋɡri] .
there is plenty of bread there , and she thinks you must be hungry .
那里 是 很多 的 面包 那里 , 和 她 思考 你 必须 是 饥饿的 .
那里有很多面包，她觉得你一定饿了。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['pæləs] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] .
It is not possible for you to enter the palace by the front entrance .
它 是 不是 可能的 为了 你 到 进入 这 宫殿 经过 这 正面 入口 .
您无法从正门进入宫殿。

[ðə; ði] [ɡɑːrdz] [ɪn] ['sɪlvər] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn][ɡoʊld] ['lɪvəri] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [aɪ 'tiː] .
The guards in silver uniform and the servants in gold livery would not allow it .
这 守卫 在 银 制服 和 这 仆人 在 金子 涂装 会 不是 允许 它 .
身着银色制服的卫兵和身着金色制服的仆人绝不会允许这种事发生。

[bʌt; bət][du:] [nɑ:t][krai] , [wi:: wi] [wi] ['mænɪdʒ] [tu:: tə][get][ju:: jʊ][ɪn] ;
But do not cry , we will manage to get you in ;
但 做 不是 哭 , 我们 将要 管理 到 得到 你 在 ;
但别哭, 我们一定能把你弄进去的;

[mai] ['swi:thɑ:rt] [noʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] - ['sterkeɪs] [ðæt] [li:dz] [tu:: tə][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [ə'pɑ:rtmənts] ,
my sweetheart knows a little back - staircase that leads to the sleeping apartments ,
我的 亲爱的 知道 一个 小的 后退 - 楼梯 那 线索 到 这 睡眠 公寓 ,
我的爱人知道一条通往卧室的小后楼梯,

[ænd; ʌnd][ʃi:: ʃi] [noʊz] [wer] [tu:: tə][faɪnd][ðə; ði] [ki:] .
and she knows where to find the key .
和 她 知道 在哪里 到 寻找 这 钥匙 .
她知道钥匙在哪里。

" [ðen] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] ['ævənu:] ,
" **Then they went into the garden through the great avenue ,**
" 然后 他们 去 进入 这 花园 通过 这 伟大的 大街 ,
然后他们穿过大道进入花园,

[wer] [ðə; ði] [li:vz] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] [wʌn][æftər] [ə'hʌðər] ,
where the leaves were falling one after another ,
在哪里 这 树叶 是 坠落 一 后 其他 ,
树叶一片接一片地飘落。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
and they could see the light in the palace being put out in the same manner .
和 他们 可以 看 这 光 在 这 宫殿 存在 放 出去 在 这 相同的 方式 .
他们看到宫殿里的灯也以同样的方式熄灭了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kroʊ] [led]['lɪt(ə)l] ['gɜ:də] [tu:: tə][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [stʊd] [ə'dʒɑ:r] .
And the crow led little Gerda to the back door , which stood ajar .
和 这 乌鸦 引领 小的 格尔达 到 这 后退 门 , 哪个 站立 半开 .
乌鸦领着小格尔达来到后门, 后门半开着。

[oʊ] ! [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:rdəz] [hɑ:rt] [bi:t] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ʌnd] ['lɔ:ŋɪŋ] ;
Oh ! how little Gerda's heart beat with anxiety and longing ;
哦 ! 如何 小的 格尔达的 心 打 和 焦虑 和 渴望 ;
哦! 小格尔达的心里充满了焦虑和渴望;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:: ʃi][wɜ:r; wər] ['gəʊɪŋ] [tu:: tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] ,
it was just as if she were going to do something wrong ,
它 曾是 只是 作为 如果 她 是 去 到 做 某物 错误的 ,
她好像要做错什么事似的。

[ænd; ʌnd] [jet] [ʃi:: ʃi]['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [tu:: tə] [noʊ] [wer] ['lɪt(ə)l] [keɪ] [wʌz; wəz] .
and yet she only wanted to know where little Kay was .
和 然而 她 仅有的 通缉 到 知道 在哪里 小的 凯 曾是 .
但她只想知道小凯在哪里。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:: bi][hi:: hi] , " [ʃi:: ʃi] [θɔ:t] , " [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [klɪr] [aɪz] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [lɔ:ŋ]
" **It must be he , she thought , with those clear eyes , and that long**
" 它 必须 是 他 , " 她 想法 , " 和 那些 清除 眼睛 , 和 那 长的
[her] .
hair .
头发 .
“一定是他,”她想, “他有着清澈的眼睛和长长的头发。”

" [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [ˈfænsi] [ʃiː; ji] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][æt; ət] [hoʊm]
" **She could fancy she saw him smiling at her , as he used to at home**
" 她 可以 想要 她 锯 他 微笑 在 她 , 作为 他 用过的 到 在 家
,
:
,

她仿佛看到他正对着她微笑，就像他以前在家时那样。

[wen] [ðeɪ] [sæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈroʊzɪz] .
when they sat among the roses .
什么时候 他们 卫星 之中 这 玫瑰 .

当他们坐在玫瑰丛中时。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
He would certainly be glad to see her ,
他 会 当然 是 高兴的 到 看 她 ,

他一定会很高兴见到她。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [ʃiː; ji][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,
and to hear what a long distance she had come for his sake ,
和 到 听到 什么 一个 长的 距离 她 有 来 为了 他的 清酒 ,

听到她为了他远道而来，

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˈsɔːri] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm]
and to know how sorry they had been at home because he did not come
和 到 知道 如何 对不起 他们 有 到过 在 家 因为 他 做过 不是 来
[bæk] .
back .
后退 .

他们知道因为他没有回来，家里人有多么难过。

[oʊ] [wʌt] [dʒɔɪ][ænd; ʌnd] [jet] [fɪr] [ʃiː; ji] [felt] !
Oh what joy and yet fear she felt !
哦 什么 喜悦 和 然而 害怕 她 毛毡 !

她当时既感到无比喜悦，又感到无比恐惧！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,
They were now on the stairs ,
他们 是 现在 在 这 楼梯 ,

他们现在站在楼梯上。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈklaːzɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ə; eɪ][læmp][wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] .
and in a small closet at the top a lamp was burning .
和 在 一个 小的 壁橱 在 这 顶部 一个 灯 曾是 燃烧 .

顶楼的小壁橱里，一盏灯亮着。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [stʊd] [ðə; ði] [teɪm] [kroʊ] , [ˈtɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][saɪd]
In the middle of the floor stood the tame crow , turning her head from side
在 这 中间 的 这 地面 站立 这 驯服 乌鸦 , 转弯 她 头 从 边
[tuː; tə][saɪd] ,
to side ,
到 边 ,

地板中央站着一只温顺的乌鸦，它的头左右转动着。

[ænd; ʌnd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˈgɜːdə] , [huː] [ˈkɜːrtseɪd] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈgrænmlʌðər] [hæd; həd] [tɔːt]
and gazing at Gerda , who curtseyed as her grandmother had taught
和 凝视 在 格尔达 , WHO 屈膝礼 作为 她 祖母 有 教授
[hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .
her to do .
她 到 做 .

她凝视着格尔达，格尔达按照祖母教她的礼节行了屈膝礼。

" [maɪ] [bɪ'trʊðd] [hæz; həz][ˈspʊkən][soʊ] [ˈveri] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] , " [sed] [ðə; ði]
" **My betrothed has spoken so very highly of you , my little lady , " said the**
" 我的 未婚妻 有 说 所以 非常 高度 的 你 ； 我的 小的 女士 ； " 说 这
[teɪm] [kroʊ] ,
tame crow ,
驯服 乌鸦 ；

“我的未婚夫对你赞不绝口，我的小姑娘，”那只温顺的乌鸦说道。

" [jɔː; jər] [laɪf] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈvi:tə] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] , [ɪz] [ˈveri] [ˈtʌtʃɪŋ] .
" **your life - history , Vita , as it may be called , is very touching .**
" 你的 生活 - 历史 ； 维塔 ； 作为 它 可能 是 称为 ； 是 非常 接触 ；

“你的人生经历，维塔，非常感人。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][ləmp][aɪ] [wɪl] [wɔːk] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .
If you will take the lamp I will walk before you .
如果 你 将要 拿 这 灯 我 将要 走 前 你 ；

如果你愿意拿起灯，我将走在你前面。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [streɪt] [əˈbɔːŋ] [ðɪs] [wei] , [ðen] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [miːt] [noʊ][wʌŋ] . "
We will go straight along this way , then we shall meet no one . "
我们 将要 去 直的 沿着 这 方式 ； 然后 我们 将 见面 不 一 ； "

我们将沿着这条路一直走，这样就不会遇到任何人了。

" [aɪ ˈti:] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmbɑːdi] [wɜːr; wər][bɪˈhaɪnd][juː ˈes] , " [sed] [ˈgɜːdə] ,
" **It seems to me as if somebody were behind us , " said Gerda ,**
" 它 似乎 到 我 作为 如果 某人 是 在后面 我们 ； " 说 格尔达 ；

“我觉得好像有人在我们身后，”格尔达说。

[æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [rʌʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃædʊz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
as something rushed by her like a shadow on the wall ,
作为 某物 匆忙 经过 她 喜欢 一个 阴影 在 这 墙 ；

仿佛有什么东西像墙上的影子一样从她身边飞驰而过，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈflaɪŋ] [meɪniːz][ænd; ənd] [θɪn] [legz] , [ˈhʌntərz] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd]
and then horses with flying manes and thin legs , hunters , ladies and
和 然后 马匹 和 飞行 鬃毛 和 薄的 腿 ； 猎人 ； 女士们 和

[ˈdʒent(ə)lmən][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,
gentlemen on horseback ,
先生们 在 马背 ；

然后是鬃毛飘逸、四肢纤细的骏马，还有骑马的猎人、女士和绅士们。

[glɑɪdɪd][baɪ][hɜːr; hər] , [laɪk] [ˈʃædʊz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
glided by her , like shadows on the wall .
滑翔 经过 她 ； 喜欢 阴影 在 这 墙 ；

像墙上的影子一样，从她身边掠过。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [driːmz] , " [sed] [ðə; ði] [kroʊ] ,
" **They are only dreams , " said the crow ,**
" 他们 是 仅有的 梦境 ； " 说 这 乌鸦 ；

“那只是梦而已，”乌鸦说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [ˈhʌntɪŋ] . "
" **they are coming to fetch the thoughts of the great people out hunting . "**
" 他们 是 未来 到 拿来 这 想法 的 这 伟大的 人们 出去 打猎 ； "

“他们来是为了收集那些外出狩猎的伟人们的思想。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbetər] , [fɔːr; fər][wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][bedz]
" **All the better , for we shall be able to look at them in their beds**
" 全部 这 更好的 ； 为了 我们 将 是 有能力的 到 看 在 他们 在 他们的 床

[mɔːr] [ˈseɪfli] .
more safely .
更多的 安全 ；

“这样更好，因为我们就能更安全地去看望躺在床上的他们了。”

[aɪ][hoʊp][ðæt][wen][juː; jʊ][raɪz][tuː; tə][ˈɑːnər][ænd; ənd][ˈfeɪvər],[juː; jʊ][wɪl][joʊ][ə; eɪ][ˈɡreɪt(ə)l][hɑːrt] .
I hope that when you rise to honor and favor , you will show a grateful heart .
我 希望 那 什么时候 你 上升 到 荣誉 和 偏爱 , 你 将要 展示 一个 感激的 心 .
"
"
"

我希望当你获得荣誉和恩宠时，能展现出一颗感恩的心。

"[juː; jʊ][meɪ][biː; bi][kwaɪt][ʃʊr][ʌv; əv][ðæt], "[sed][ðə; ði][kroʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] .
" **You may be quite sure of that , " said the crow from the forest .**
" 你 可能 是 相当 当然 的 那 , " 说 这 乌鸦 从 这 森林 .
"你完全可以肯定这一点，"森林里的乌鸦说道。

[ðeɪ][naʊ][keɪm][ˈɪntuː;][ðə; ði][fɜːrst][hɔːl], [ðə; ði][wɔːlz][ʌv; əv][wɪtʃ][wɜːr; wər][hʌŋ][wɪð; wɪθ][roʊz] -
They now came into the first hall , the walls of which were hung with rose -
他们 现在 来了 进入 这 第一的 大厅 , 这 墙壁 的 哪个 是 悬挂 和 玫瑰 -
[ˈkʌlərd][ˈsætn],
colored satin ,
有色 缎 ,

他们来到第一个大厅，大厅的墙上挂着玫瑰色的缎子。

[ɪmˈbroɪdəd][wɪð; wɪθ][ɑːrtɪfɪ(ə)l][ˈflaʊərz] .
embroidered with artificial flowers .
绣花 和 人造的 花朵 .
绣有人造花。

[hɪr][ðə; ði][driːmz][əˈɡen][flɪtɪd][baɪ][ðem; ðəm][bʌt; bət][soʊ][ˈkwɪkli][ðæt][ˈɡɜːdə][kʊd; kəd][nɑːt]
Here the dreams again flitted by them but so quickly that Gerda could not
这里 这 梦境 再次 飞掠 经过 他们 但 所以 迅速地 那 格尔达 可以 不是
[dɪˈstɪŋɡwɪʃ][ðə; ði][ˈrɔɪəl][ˈpɜːsənz] .
distinguish the royal persons .
区分 这 皇家 人 .

梦境再次在他们眼前一闪而过，但速度太快，格尔达无法分辨出王室成员。

[iːtʃ][hɔːl][əˈpɪrd][mɔːr][ˈsplendɪd][ðæn; ðən][ðə; ði][ləst],[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɛnʌft][tuː; tə][bɪˈwɪldər]
Each hall appeared more splendid than the last , it was enough to bewilder
每个 大厅 出现 更多的 灿烂 比 这 最后的 , 它 曾是 足够 到 困惑
[eni][wʌŋ] .
any one .
任何 一 .

每个大厅都比上一个更加富丽堂皇，足以让任何人眼花缭乱。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðeɪ][riːtʃt][ə; eɪ][ˈbedruːm; ˈbedrəm] .
At length they reached a bedroom .
在 长度 他们 达到 一个 卧室 .
最后他们来到了一间卧室。

[ðə; ði][ˈsiːlɪŋ][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][ɡreɪt][pɑːm]-[triː], [wɪð; wɪθ][ɡlæs][liːvz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈkɔːstli]
The ceiling was like a great palm - tree , with glass leaves of the most costly
这 天花板 曾是 喜欢 一个 伟大的 棕榈 - 树 , 和 玻璃 树叶 的 这 最多 昂贵
[ˈkrɪst(ə)l],
crystal ,
水晶 ,

天花板像一棵巨大的棕榈树，叶子是用最昂贵的水晶制成的。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði][flɔːr][tuː][bedz],[iːtʃ][rɪˈzemblɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪli],
and over the centre of the floor two beds , each resembling a lily ,
和 超过 这 中心 的 这 地面 二 床 , 每个 类似 一个 百合 ,
地板中央摆放着两张床，每张床都像一朵百合花。

[hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stem] [ʌv; əv][gəʊld] .

hung from a stem of gold .
悬挂 从 一个 干 的 金子 .

悬挂在一根金色的茎上。

[wʌŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [leɪ] , [wʌz; wəz] [waɪt] , [ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz] [red] ;

One , in which the princess lay , was white , the other was red ;
一 , 在 哪个 这 公主 躺 , 曾是 白色的 , 这 其他 曾是 红色的 ;

其中一间是白色的, 公主躺在里面; 另一间是红色的;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['gɜːdə][hæd; həd][tuː; tə] [si:k] [fɔːr; fər][ʼlɪt(ə)l] [keɪ] .

and in this Gerda had to seek for little Kay .
和 在 这 格尔达 有 到 寻找 为了 小的 凯 .

于是, 格尔达不得不四处寻找小凯。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [liːvz] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][ʼlɪt(ə)l] [braʊn] [nek] .

She pushed one of the red leaves aside , and saw a little brown neck .
她 推动 一 的 这 红色的 树叶 旁边 , 和 锯 一个 小的 棕色的 脖子 .

她拨开一片红叶子, 看到了一个棕色的小脖子。

[oʊ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [keɪ] !

Oh , that must be Kay !
哦 , 那 必须 是 凯 !

哦, 那一定是凯!

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [aʊt] [kwaɪt] [laʊd] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði][ləmp][ʼoʊvər][hɪm; ɪm] .

She called his name out quite loud , and held the lamp over him .
她 称为 他的 姓名 出去 相当 大声 , 和 握住 这 灯 超过 他 .

她大声喊着他的名字, 并把灯举到他身上。

[ðə; ði] [dri:mz] [rʌʃt] [bæk] [ʼɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [ɑːn] [ʼhɔːrsbæk] .

The dreams rushed back into the room on horseback .
这 梦境 匆忙 后退 进入 这 房间 在 马背 .

梦境如同骑马的骏马般涌回房间。

[hiː; hi] [wəʊk] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] , [aɪ ʼtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ʼlɪt(ə)l] [keɪ] !

He woke , and turned his head round , it was not little Kay !
他 觉醒 , 和 转向 他的 头 圆形的 , 它 曾是 不是 小的 凯 !

他醒了过来, 转过头, 发现那不是小凯!

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ʼoʊnli] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [nek] , [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʼprɪti] .

The prince was only like him in the neck , still he was young and pretty .
这 王子 曾是 仅有的 喜欢 他 在 这 脖子 , 仍然 他 曾是 年轻的 和 漂亮的 .

王子只有脖子像他, 但他年轻漂亮。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [piːpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] - [ʼlɪli] [bed] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz]

Then the princess peeped out of her white - lily bed , and asked what was
然后 这 公主 偷窥 出去 的 她 白色的 - 百合 床 , 和 问 什么 曾是

[ðə; ði] [ʼmætər] .

the matter .
这 事情 .

这时, 公主从她的白百合花床上探出头来, 问发生了什么事。

[ðen] [ʼlɪt(ə)l] ['gɜːdə] [wept] [ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər] [ʼstɔːri] ,

Then little Gerda wept and told her story ,
然后 小的 格尔达 哭泣 和 讲述 她 故事 ,

小格尔达哭着讲述了她的故事。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][krəʊz][hæd; həd] [dʌŋ] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] .

and all that the crows had done to help her .
和 全部 那 这 乌鸦 有 完毕 到 帮助 她 .

以及乌鸦们为帮助她所做的一切。

" [juː; jʊ] [pʊr] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈprɪnses] ; [ðen] [ðeɪ] [preɪzd] [ðə; ði] [krəʊz] ,
" **You poor child** , " **said the prince and princess** ; **then they praised the crows** ,
" 你 贫穷的 孩子 , " 说 这 王子 和 公主 ; 然后 他们 赞扬 这 乌鸦 ,
"你这可怜的孩子,"王子和公主说; 然后他们赞美了乌鸦。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naɪt] [ˈæŋɡri] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,
and said they were not angry for what they had done ,
和 说 他们 是 不是 生气的 为了 什么 他们 有 完毕 ,
他们说他们并不为自己的所作所为感到愤怒。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [naɪt] [ˈhæpən] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [[ʊd; ʊəd] [biː; bi] [riˈwɔːdɪd]
but that it must not happen again , **and this time they should be rewarded**
但 那 它 必须 不是 发生 再次 , 和 这 时间 他们 应该 是 奖励
.
.
.
但这种事绝不能再次发生, 这一次他们应该得到奖励。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [ˈfriːdəm] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
" **Would you like to have your freedom ?** " **asked the princess** ,
" 会 你 喜欢 到 有 你的 自由 ? " 问 这 公主 ,
"你想要自由吗?"公主问道。

" [ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kɔːrt] [krəʊz] ,
" **or would you prefer to be raised to the position of court crows** ,
" 或者 会 你 更喜欢 到 是 提高 到 这 位置 的 法庭 乌鸦 ,
或者你更愿意被提升到宫廷乌鸦的地位?

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtɪn] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] ?
with all that is left in the kitchen for yourselves ?
和 全部 那 是 左边 在 这 厨房 为了 你们自己 ?
厨房里剩下的东西都留给你们自己用吗?

" [ðen] [bəʊθ] [ðə; ði] [krəʊz] [bəʊd] , [ænd; ənd] [ˈbɛɡd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɪkst] [əˈpɔɪntmənt] ,
" **Then both the crows bowed** , **and begged to have a fixed appointment** ,
" 然后 两个都 这 乌鸦 鞠躬 , 和 乞求 到 有 一个 固定的 预约 ,
"于是两只乌鸦都鞠躬, 恳求能约个时间见面。"

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊld] [eɪdʒ] ,
for they thought of their old age ,
为了 他们 想法 的 他们的 老的 年龄 ,
因为他们想到了自己的晚年,

[ænd; ənd] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [prəˈvɪz(ə)n]
and said it would be so comfortable to feel that they had provision
和 说 它 会 是 所以 舒服的 到 感觉 那 他们 有 条款
[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊld] [deɪz] ,
for their old days ,
为了 他们的 老的 天 ,
他们说, 如果能安心度过晚年, 那该有多好。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] .
as they called it .
作为 他们 称为 它 .
正如他们所称呼的那样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [ɡɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [ˈɡɜːdə] ,
And then the prince got out of his bed , **and gave it up to Gerda** ,
和 然后 这 王子 得到 出去 的 他的 床 , 和 给予 它 向上 到 格尔达 ,
然后王子下了床, 把床让给了格尔达。

— [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] .
— he could do no more ; and she lay down .
— 他 可以 做 不 更多的 ; 和 她 躺 向下 .

他再也无能为力了；她躺了下来。

[ʃiː; ʃi][ˈfoʊldɪd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][hændz] , [ænd; ənd] [θɔːt] , " [haʊ] [gʊd] [ˈevriwʌn] [ɪz][tuː; tə][em ˈiː] , [men]
She folded her little hands , and thought , " How good everyone is to me , men
她 折叠 她 小的 双手 , 和 想法 , " 如何 好的 每个人 是 到 我 , 男人
[ænd; ənd] [ˈæniɪmlz] [tuː] ;
and animals too ;
和 动物 也 ;

她双手合十，心想：“大家对我都这么好，男人和动物都是如此；

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [swiːt] [sliːp] .
" then she closed her eyes and fell into a sweet sleep .
" 然后 她 关闭 她 眼睛 和 跌倒 进入 一个 甜的 睡觉 .

然后她闭上眼睛，沉沉睡去。

[ɔːl][ðə; ði] [driːmz] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ˈeɪndʒəlz] ,
All the dreams came flying back again to her , and they looked like angels ,
全部 这 梦境 来了 飞行 后退 再次 到 她 , 和 他们 看起来 喜欢 天使 ,
所有的梦境再次涌上心头，它们看起来就像天使一样。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [druː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sledʒ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [sæt] [keɪ] , [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd]
and one of them drew a little sledge , on which sat Kay , and nodded
和 一 的 他们 画 一个 小的 雪橇 , 在 哪个 卫星 凯 , 和 点头
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

其中一人拉来一辆小雪橇，凯坐在上面，并向她点了点头。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] .
But all this was only a dream , and vanished as soon as she awoke .
但 全部 这 曾是 仅有的 一个 梦 , 和 消失了 作为 很快 作为 她 醒来 .
但这一切都只是一场梦，在她醒来后就消失了。

[ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][sɪlk][ænd; ənd] [ˈvelvɪt] ,
The following day she was dressed from head to foot in silk and velvet ,
这 下列的 天 她 曾是 穿着 从 头 到 脚 在 丝绸 和 天鹅绒 ,
第二天，她从头到脚都穿上了丝绸和天鹅绒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd]
and they invited her to stay at the palace for a few days , and
和 他们 受邀 她 到 停留 在 这 宫殿 为了 一个 很少 天 , 和
[ɪnˈdʒɔɪ][hɜːrˈself] ,
enjoy herself ,
享受 她自己 ,

他们邀请她到宫里住几天，好好享受一番。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [ˈbɛgd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkæərɪdʒ] ,
but she only begged for a pair of boots , and a little carriage ,
但 她 仅有的 乞求 为了 一个 一对 的 靴子 , 和 一个 小的 运输 ,
但她只乞求得到一双靴子和一辆小马车。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [drɔː] [aɪ ˈtiː] ,
and a horse to draw it ,
和 一个 马 到 画 它 ,

还有一匹马来拉它。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [keɪ] .
so that she might go into the wide world to seek for Kay .
所以 那 她 可能 去 进入 这 宽的 世界 到 寻找 为了 凯 .

这样她就可以到广阔的世界去寻找凯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] , [nɑ:tɪ]['oʊnli] [bu:ts] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [mʌf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ni:tli]
And she obtained , not only boots , but also a muff , and she was neatly
和 她 获得 , 不是 仅有的 靴子 , 但 还 一个 耳罩 , 和 她 曾是 整齐地
[drest] ;
dressed ;
穿着 ;

她不仅得到了靴子，还得到了手筒，而且穿戴整齐；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] , [ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
and when she was ready to go , there , at the door ,
和 什么时候 她 曾是 准备好 到 去 , 那里 , 在 这 门 ,
当她准备离开时，就在门口，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [meɪd] [ʌv; əv] [pjɔr] [goʊld] ,
she found a coach made of pure gold ,
她 成立 一个 教练 制成 的 纯的 金子 ,
她发现了一辆纯金打造的马车，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊtʃ] - [ʌv; əv] - [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] [laɪk]
with the coat - of - arms of the prince and princess shining upon it like
和 这 外套 - 的 - 武器 的 这 王子 和 公主 灼灼 之上 它 喜欢
[ə; eɪ][stɑ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] ,
a star , and the coachman ,
一个 星星 , 和 这 马车夫 ,

王子和公主的纹章像星星一样闪耀在上面，还有马车夫，

['fʊtmən] , [ænd; ənd] ['aʊt,raɪdəz] [ɔ:l] ['werɪŋ] ['goʊldən] [kraʊnz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] .
footman , and outriders all wearing golden crowns on their heads .
男仆 , 和 护卫队 全部 穿着 金的 皇冠 在 他们的 头部 .
步兵和骑兵头上都戴着金冠。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [ðəm'selvz] [helpt] [hɜ:r; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [wɪʃt]
The prince and princess themselves helped her into the coach , and wished
这 王子 和 公主 他们自己 帮助 她 进入 这 教练 , 和 希望
[hɜ:r; hər] [sək'ses] .
her success .
她 成功 .

王子和公主亲自扶她上了马车，并祝她一路顺风。

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [kroʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['mærid] , [ə'kʌmpənɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rɪst] [θriː]
The forest crow , who was now married , accompanied her for the first three
这 森林 乌鸦 , WHO 曾是 现在 已婚 , 伴随 她 为了 这 第一的 三
[maɪlz] ;
miles ;
英里 ;

那只已经结婚的林鸦陪伴她走了最初的三英里；

[hiː; hi][sæt][baɪ] ['gɜ:rdəz] [saɪd] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:tɪ] [ber] ['raɪdɪŋ] ['bækwərdz] .
he sat by Gerda's side , as he could not bear riding backwards .
他 卫星 经过 格尔达的 边 , 作为 他 可以 不是 熊 骑术 向后 .
他坐在格尔达身边，因为他无法忍受倒着骑车。

[ðə; ði] [teɪm] [kroʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] - [wei] ['flæpɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] .
The tame crow stood in the door - way flapping her wings .
这 驯服 乌鸦 站立 在 这 门 - 方式 扑 她 翅膀 .
那只温顺的乌鸦站在门口，扑扇着翅膀。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
She could not go with them ,
她 可以 不是 去 和 他们 ,
她不能和他们一起去。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][fɪː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['hedeɪk] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [nuː] [ə'pɔɪntmənt]
because she had been suffering from headache ever since the new appointment
因为 她 有 到过 痛苦 从 头痛 曾经 自从 这 新的 预约
,
:
:

因为自从新任命以来，她就一直头痛。

[noʊ] [daʊt] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [tuː] [mʌt] .
no doubt from eating too much .
不 怀疑 从 吃 也 很多 .

毫无疑问是因为吃太多了。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [keɪks] , [ænd; ʌnd] ['lʌndər] [ðə; ði] [siːt] [wɜːr; wər] [fruːt]
The coach was well stored with sweet cakes , and under the seat were fruit
这 教练 曾是 出色地 存储 和 甜的 蛋糕 , 和 在下面 这 座位 是 水果
[ænd; ʌnd][ˈdʒɪndʒərbred] [nʌts] .
and gingerbread nuts .
和 姜饼 坚果 .

车厢里存放着很多甜蛋糕，座位底下还有水果和姜饼。

" [fer'wel] , [fer'wel] , " [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ʌnd] ['prɪnses] , [ænd; ʌnd]['lɪt(ə)] ['gɜːdə] [wept] ,
" **Farewell , farewell ,** " **cried the prince and princess , and little Gerda wept ,**
" 告别 , 告别 , " 哭 这 王子 和 公主 , 和 小的 格尔达 哭泣 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kroʊ] [wept] ;
and the crow wept ;
和 这 乌鸦 哭泣 ;

“再见，再见，”王子和公主喊道，小格尔达哭了，乌鸦也哭了；

[ænd; ʌnd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] , [ðə; ði] [kroʊ] ['ɔːlsoʊ] [sed] " [fer'wel] ,
and then , after a few miles , the crow also said " Farewell ,
和 然后 , 后 一个 很少 英里 , 这 乌鸦 还 说 " 告别 ,

然后，飞过几英里后，乌鸦也说：“再见，

" [ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sædist] ['pɑːrtɪŋ] .
" **and this was the saddest parting** .
" 和 这 曾是 这 最悲伤的 离别 .

这是最令人伤感的离别。

[haʊ'evər] , [hiː, hi] [fluː] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,
However , he flew to a tree ,
然而 , 他 飞翔 到 一个 树 ,

然而，他飞到一棵树上，

[ænd; ʌnd] [stʊd] ['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [wɪŋz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː, hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
and stood flapping his black wings as long as he could see the coach ,
和 站立 扑 他的 黑色的 翅膀 作为 长的 作为 他 可以 看 这 教练 ,
只要能看到教练，它就一直拍打着黑色的翅膀站在那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第53/66页

[wɪtʃ] [ˈɡlɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnʃaɪn] .
which glittered in the bright sunshine .
哪个 闪闪发光 在 这 明亮的 阳光 .

在明媚的阳光下闪闪发光。

[fɪfθ] [ˈstɔːri]
FIFTH STORY
第五 故事

第五层

[ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑːbə] - [ɡɜːrl]
LITTLE ROBBER - GIRL
小的 强盗 - 女孩

小女强盗

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [draʊv] [ɑːn] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈfɔːrɪst] , [wer] [aɪ ˈtiː] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [wei] [laɪk] [ə; eɪ]
The coach drove on through a thick forest , where it lighted up the way like a
这 教练 驾驶 在 通过 一个 厚的 森林 , 在哪里 它 照明 向上 这 方式 喜欢 一个
[tɔːrtʃ] ,
torch ,
火炬 ,

马车继续驶入茂密的森林，像火炬一样照亮了前路。

[ænd; ənd] [ˈdæzld] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈrɒbəz] , [huː] [kʊd; kəd][nɔːt] [ber] [tuː; tə][let][aɪ ˈtiː] [pæs]
and dazzled the eyes of some robbers , who could not bear to let it pass
和 眼花缭乱 这 眼睛 的 一些 强盗 , WHO 可以 不是 熊 到 让 它 经过
[ðem; ðəm] [ʌnməˈlestɪd] .
them unmolested .
他们 未受干扰 .

这东西闪闪发光，让一些强盗目不转睛，他们不忍心让它从身边溜走。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɡoʊld] !
" **It is gold !**
" 它 是 金子 !

“这是黄金！ ”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɡoʊld] !
it is gold !
它 是 金子 !

它是黄金！

" [kraɪd] [ðeɪ] , [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
" **cried they , rushing forward , and seizing the horses** .
" 哭 他们 , 匆忙 向前 , 和 抓住 这 马匹 .

“他们喊着，冲上前去，抓住了马匹。”

[ðen] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɔːkɪz] , [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʊtmən] [ded] ,
Then they struck the little jockeys , the coachman , and the footman dead ,
然后 他们 击 这 小的 骑师 , 这 马车夫 , 和 这 男仆 死的 ,

然后他们把小骑师、马车夫和侍从都打死了。

[ænd; ənd] [pʊld] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɜːdə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
and pulled little Gerda out of the carriage .
和 拉 小的 格尔达 出去 的 这 运输 .

然后把小格尔达从马车里拉了出来。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][fæt][ænd; ənd] ['prɪtɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [fed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kə:nəlz][ʌv; əv] [nʌts] ,
" She is fat and pretty , and she has been fed with the kernels of nuts ,
" 她 是 胖的 和 漂亮的 , 和 她 有 到过 美联储 和 这 内核 的 坚果 ,
她又胖又漂亮, 而且一直吃坚果仁喂养。

" [sed] [ðə; ði][oʊld] ['rɑ:bər] - ['wʊmən] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [bɪrd] [ænd; ənd] ['aɪ,braʊz] [ðæt] [hʌŋ]
" said the old robber - woman , who had a long beard and eyebrows that hung
" 说 这 老的 强盗 - 女士 , WHO 有 一个 长的 胡须 和 眉毛 那 悬挂
[ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [aɪz] .
over her eyes .
超过 她 眼睛 .
“那位留着长胡子、眉毛浓密到遮住眼睛的老女强盗说道。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læm] ; [haʊ] [naɪs][ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪst] !
" She is as good as a little lamb ; how nice she will taste !
" 她 是 作为 好的 作为 一个 小的 羊肉 ; 如何 好的 她 将要 品尝 !
“她就像一只小绵羊一样乖巧; 她的味道该有多好啊! ”

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [naɪf] , [ðæt] [ˈɡlɪtəd] [ˈhɔ:rəbli] .
" and as she said this , she drew forth a shining knife , that glittered horribly .
" 和 作为 她 说 这 , 她 画 前进 一个 灼灼 刀 , 那 闪闪发光 糟糕透了 .
“说着这话, 她拔出了一把闪闪发光的刀, 那刀的光芒十分可怕。”

" [oʊ] ! " [skri:md] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] ; [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] ['dɔ:tər] , [hu:]
" Oh ! " screamed the old woman the same moment ; for her own daughter , who
" 哦 ! " 尖叫 这 老的 女士 这 相同的 片刻 ; 为了 她 自己的 女儿 , WHO
[held] [hɜ:r; hər] [bæk] ,
held her back ,
握住 她 后退 ,
“哦! ”老妇人同时尖叫起来; 因为她自己的女儿拦住了她。

[hæd; həd] ['bɪtn] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ɪr] .
had bitten her in the ear .
有 被咬 她 在 这 耳朵 .
他咬了她的耳朵。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['nɔ:ti] [ɡɜ:rl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][æn; ən] [ˈʌɡli]
She was a wild and naughty girl , and the mother called her an ugly
她 曾是 一个 荒野 和 淘气 女孩 , 和 这 母亲 称为 她 一个 丑陋的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,
她是个野性顽劣的女孩, 她母亲骂她丑八怪。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɔ:t] [taɪm] [tuː; tə] [kɪl] ['ɡɜ:də] .
and had not time to kill Gerda .
和 有 不是 时间 到 杀 格尔达 .
他没有时间杀死格尔达。

" [ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['rɑ:bər] - [ɡɜ:rl] ;
" She shall play with me , " said the little robber - girl ;
" 她 将 玩 和 我 , " 说 这 小的 强盗 - 女孩 ;
“她要和我一起玩,”小女强盗说;

" [ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [,em 'i:][hɜ:r; hər] [mʌf] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['prɪtɪ] [dres] , [ænd; ənd] [sli:p] [wɪð; wɪθ][,em 'i:]
" she shall give me her muff and her pretty dress , and sleep with me
" 她 将 给 我 她 耳罩 和 她 漂亮的 裙子 , 和 睡觉 和 我
[ɪn][maɪ][bed] .
in my bed .
在 我的 床 .
她要把她的手筒和漂亮的裙子给我, 和我一起睡在我的床上。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][bɪt][hɜːr; həɹ] ['mʌðər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][er] ,
" **And then she bit her mother again , and made her spring in the air ,**
" 和 然后 她 少量 她 母亲 再次 , 和 制成 她 春天 在 这 空气 ,
[ænd; ənd][dʒʌmp] [ə'baʊt] ;
and jump about ;
和 跳 关于 ;

“然后她又咬了她妈妈一口，让她跳到空中，蹦来蹦去；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['rɒbəz] [læft] , [ænd; ənd] [sed] , " [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]
and all the robbers laughed , and said , " See how she is dancing with her
和 全部 这 强盗 笑了 , 和 说 , " 看 如何 她 是 跳舞 和 她
[jʌŋ] [kʌb] . "
young cub . "
年轻的 幼兽 . "

所有的强盗都笑了，说：“看她和她的小狼崽跳舞跳得多开心啊！ ”

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [kooʔ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['rɑːbər] - [gɜːrɪ] ;
" **I will have a ride in the coach , " said the little robber - girl ;**
" 我 将要 有 一个 骑 在 这 教练 , " 说 这 小的 强盗 - 女孩 ;
"我要坐马车,"小女强盗说道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [wei] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][self] - [wɪld] [ænd; ənd]
and she would have her own way ; for she was so self - willed and
和 她 会 有 她 自己的 方式 ; 为了 她 曾是 所以 自己 - 意志 和
['ɑːbstɪnət] .
obstinate .
顽固 .

她一意孤行，因为她非常任性固执。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] ['gɜːdə] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [kooʔ] , [ænd; ənd] [droʊv] [ə'wei] , ['oʊvər] [stʌmps]
She and Gerda seated themselves in the coach , and drove away , over stumps
她 和 格尔达 坐着 他们自己 在 这 教练 , 和 驾驶 离开 , 超过 树桩
[ænd; ənd] [stoʊnz] ,
and stones ,
和 石头 ,

她和格尔达坐进马车，驾车驶离，越过树桩和石头。

[ɪntuː][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] .
into the depths of the forest .
进入 这 深度 的 这 森林 .
深入森林深处。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['rɑːbər] - [gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪz][æz; əz]['gɜːdə] , [bʌt; bət] [strɔːŋgər] ;
The little robber - girl was about the same size as Gerda , but stronger ;
这 小的 强盗 - 女孩 曾是 关于 这 相同的 尺寸 作为 格尔达 , 但 更强 ;
这个小女强盗和格尔达个头差不多，但是力气更大；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['brɔːdəɹ] ['jəʊldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːrkər] [skɪn] ; [hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wər] [kwɔɪt] [blæk] ,
she had broader shoulders and a darker skin ; her eyes were quite black ,
她 有 更广泛 肩膀 和 一个 较暗 皮肤 ; 她 眼睛 是 相当 黑色的 ,
她肩膀较宽，肤色较深；她的眼睛是纯黑色的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [lʊk] .
and she had a mournful look .
和 她 有 一个 悲哀 看 .
她脸上带着哀伤的神情。

[ʃiː; ʃɪ] [klɔːspt] ['lɪt(ə)l] ['gɜːdə] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [weist] , [ænd; ənd] [sed] , —
She clasped little Gerda round the waist , and said , —
她 紧握 小的 格尔达 圆形的 这 腰部 , 和 说 , —
她搂住小格尔达的腰，说道：

" [ðeɪ] [jæl; ʃəl][nɑ:t] [kɪl] [ju:; jʊ][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][ju:; jʊ][dəʊnt] [meɪk] [ju: 'es] [vekst] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **They shall not kill you as long as you don't make us vexed with you .**
" 他们 将 不是 杀 你 作为 长的 作为 你 不 制作 我们 烦恼 和 你 .

只要你不惹我们生气，他们就不会杀你。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['prɪnses] . "
I suppose you are a princess ."
我 认为 你 是 一个 公主 . "

我猜你是一位公主吧。

" [noʊ] , " [sed] ['gɜ:ɪdə] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][toʊld][hɜ:r; həɹ][ɔ:l] [hɜ:r; həɹ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
" **No , " said Gerda ; and then she told her all her history ,**
" 不 , " 说 格尔达 ; 和 然后 她 讲述 她 全部 她 历史 ,
" 不,"格尔达说；然后她把自己的身世全部告诉了她。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:nd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [keɪ] .
and how fond she was of little Kay .
和 如何 喜爱 她 曾是 的 小的 凯 .

她多么喜欢小凯啊。

[ðə; ði] ['rɑ:bər] - [gɜ:rl] [lʊkt] ['z:rnɪstli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; həɹ] [hed] ['slɑɪtli] ,
The robber - girl looked earnestly at her , nodded her head slightly ,
这 强盗 - 女孩 看起来 切实 在 她 , 点头 她 头 轻微地 ,
[ænd; ənd] [sed] , " [ðeɪ] - [kɪl] [ju:; jʊ] ,
and said , " They sha'nt kill you ,
和 说 , " 他们 - 杀 你 ,

女劫匪认真地看着她，微微点头，说道：“他们不会杀你的。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][du:] [get] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [du:] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] .
even if I do get angry with you ; for I will do it myself .
甚至 如果 我 做 得到 生气的 和 你 ; 为了 我 将要 做 它 我 .
即使我生你的气，我也会自己动手。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [waɪpt] ['gɜ:rdəz] [aɪz] ,
" **And then she wiped Gerda's eyes ,**
" 和 然后 她 擦拭 格尔达的 眼睛 ,
然后她擦了擦格尔达的眼睛。

[ænd; ənd] [stʌk] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [hændz][ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [mʌf] [wɪt] [wʌz; wəz][soʊ][sɔ:ft][ænd; ənd]
and stuck her own hands in the beautiful muff which was so soft and
和 卡住 她 自己的 双手 在 这 美丽的 耳罩 哪个 曾是 所以 柔软的 和
[wɔ:rm] .
warm .
温暖的 .

她将自己的双手伸进那只柔软温暖的漂亮手筒里。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑ:bəɹz] ['kæs(ə)l] ,
The coach stopped in the courtyard of a robber's castle ,
这 教练 停止 在 这 庭院 的 一个 强盗的 城堡 ,
马车停在了强盗城堡的院子里。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [wɪt] [wɜ:r; wər] [krækt] [frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə] ['bɑ:təm] .
the walls of which were cracked from top to bottom .
这 墙壁 的 哪个 是 裂纹 从 顶部 到 底部 .
墙壁从上到下都裂开了。

['rævənz] [ænd; ənd][krəʊz] [flu:] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊlz] [ænd; ənd] [k'revɪsɪz] , [waɪl] [ɡreɪt]
Ravens and crows flew in and out of the holes and crevices , while great
渡鸦 和 乌鸦 飞翔 在 和 出去 的 这 孔 和 缝隙 , 尽管 伟大的
['bʊldɔgz] ,
bulldogs ,
斗牛犬 ,

渡鸦和乌鸦在洞穴和缝隙间飞来飞去，而巨大的斗牛犬，

[ˈiːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈswɑːləʊ] [ə; eɪ][mæn] , [wɜːr; wər] [ˈdʒʌmpɪŋ] [əˈbaʊt] ;
either of which looked as if it could swallow a man , were jumping about ;
任何一个 的 哪个 看起来 作为 如果 它 可以 吞 一个 男人 , 是 跳 关于 ;
它们看起来都像是能吞下一个人似的, 正在跳来跳去;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][bɑːrk] .
but they were not allowed to bark .
但 他们 是 不是 允许 到 吠 .
但它们不被允许吠叫。

[ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ˈsmoʊki] [hɔːl] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] .
In the large and smoky hall a bright fire was burning on the stone floor .
在 这 大的 和 烟 大厅 一个 明亮的 火 曾是 燃烧 在 这 石头 地面 .
在烟雾弥漫的大厅里, 石板地上燃着熊熊大火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtʃɪmni] ; [soʊ][ðə; ði] [smoʊk] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,
There was no chimney ; so the smoke went up to the ceiling ,
那里 曾是 不 烟囱 ; 所以 这 抽烟 去 向上 到 这 天花板 ,
没有烟囱, 所以烟都冒到天花板上了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɪtˈself] .
and found a way out for itself .
和 成立 一个 方式 出去 为了 本身 .
并找到了出路。

[suːp] [wʌz; wəz] [ˈbɔɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkɔːldrən] , [ænd; ənd] [heəz] [ænd; ənd] [ˈræbəts] [wɜːr; wər] [ˈroʊstɪŋ]
Soup was boiling in a large cauldron , and hares and rabbits were roasting
汤 曾是 沸腾 在 一个 大的 釜 , 和 野兔 和 兔子 是 烘焙
[ɑːn][ðə; ði] [spɪt] .
on the spit .
在 这 吐 .

大锅里汤咕嘟咕嘟地冒着泡, 烤肉架上烤着野兔和家兔。

" [juː; jʊ][æɪ; jəl] [sliːp] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd][ɔːl] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæniːmlz] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði]
" You shall sleep with me and all my little animals to - night , " said the
" 你 将 睡觉 和 我 和 全部 我的 小的 动物 到 - 夜晚 , " 说 这
[ˈraːbər] - [gɜːrl] ,
robber - girl ,
强盗 - 女孩 ,
“今晚你将与我和我的小动物们一起睡觉,”女强盗说道。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
after they had had something to eat and drink .
后 他们 有 有 某物 到 吃 和 喝 .
在他们吃过东西喝过水之后。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈgɜːdə] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
So she took Gerda to a corner of the hall ,
所以 她 采取 格尔达 到 一个 角落 的 这 大厅 ,
于是她把格尔达带到大厅的一个角落。

[wer] [sʌm; səm] [strɔː] [ænd; ənd][ˈkɑːrpəts][wɜːr; wər][leɪd] [daʊn] .
where some straw and carpets were laid down .
在哪里 一些 稻草 和 地毯 是 铺设 向下 .
那里铺着一些稻草和地毯。

[əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [ɑːn][lɑːðz][ænd; ənd] [ˈpɜːtʃɪz] , [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpɪdʒɪns] ,
Above them , on laths and perches , were more than a hundred pigeons ,
多于 他们 , 在 木条 和 栖木 , 是 更多的 比 一个 百 鸽子 ,
在它们上方, 栖息在木条和栖木上的是一百多只鸽子。

[hu:] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] ,
who all seemed to be asleep ,
WHO 全部 似乎 到 是 睡着了 ,

他们似乎都睡着了。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [mu:vd] ['slaitli] [wen] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l][gɜ:lz] [keɪm] [nɪr] [ðem; ðəm] .
although they moved slightly when the two little girls came near them .
虽然 他们 已搬 轻微地 什么时候 这 二 小的 女孩们 来了 靠近 他们 :

虽然当两个小女孩靠近它们时，它们微微动了一下。

" [ði:z] [ɔ:l] [brɪ'bɔ:n] [tu:; tə][em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['rɑ:bər] - [gɜ:rl] ; [ænd; ənd][fi:; fi] [si:zd] [ðə; ði] ['nɪrəst]
" These all belong to me , " said the robber - girl ; and she seized the nearest
" 这些 全部 属于 到 我 , " 说 这 强盗 - 女孩 ; 和 她 查获 这 最近的
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
to her ,
到 她 ,

“这些都是我的,”女强盗说; 说着, 她抓起离她最近的一个。

[held] [aɪ 'ti:] [baɪ][ðə; ði] [fi:t] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ 'ti:] [tɪl] [aɪ 'ti:] [flæpt] [ɪts] [wɪŋz] .
held it by the feet , and shook it till it flapped its wings .
握住 它 经过 这 脚 , 和 摇晃 它 直到 它 拍打 它是 翅膀 :

抓住它的脚, 摇晃它, 直到它拍打翅膀。

" [kɪs] [aɪ 'ti:] , " [kraɪd] [fi:; fi] , ['flæpɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['gɜ:rdəz] [feɪs] .
" Kiss it , " cried she , flapping it in Gerda's face .
" 吻 它 , " 哭 她 , 扑 它 在 格尔达的 脸 :

“亲它!”她喊道, 一边把东西甩到格尔达脸上。

" [ðer; ðər][sɪt][ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] , " [kən'tɪnju:d] [fi:; fi] ,
" There sit the wood - pigeons , " continued she ,
" 那里 坐 这 木头 - 鸽子 , " 持续 她 ,

“那里栖息着野鸽子,”她继续说道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɑ:ðz][ænd; ənd][ə; eɪ][keɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] ['ɪntu:][ðə; ði]
pointing to a number of laths and a cage which had been fixed into the
指向 到 一个 数字 的 木条 和 一个 笼 哪个 有 到过 固定的 进入 这
[wɔ:lz] ,
walls ,
墙壁 ,

他指着墙上固定的一些木条和一个笼子说:

[nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] .
near one of the openings .
靠近 一 的 这 开口 :

在其中一个开口附近。

" [bəʊθ][ræskəlz] [wʊd] [flaɪ] [ə'weɪ] [də'rektli; da'rektli] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['kloʊsli] [lɒkt] [ʌp] .
" Both rascals would fly away directly , if they were not closely locked up .
" 两个都 无赖 会 飞 离开 直接地 , 如果 他们 是 不是 密切 已锁定 向上 :

“如果不是被严密关押, 这两个小家伙早就飞走了。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][maɪ][oʊld] ['swi:θɑ:rt] - [bi: 'eɪ] ; - " [ænd; ənd][fi:; fi] ['drægd] [aʊt][ə; eɪ] ['reɪndɪr] [baɪ]
And here is my old sweetheart ' Ba ; ' " and she dragged out a reindeer by
和 这里 是 我的 老的 亲爱的 - 巴 ; - " 和 她 拖拽 出去 一个 驯鹿 经过
[ðə; ði][hɔ:rn] ;
the horn ;
这 喇叭 ;

瞧瞧我的老情人“巴”; 她拽着驯鹿的角把它拖了出来;

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [braɪt] ['kɑ:pər] [rɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][taɪd] [ʌp] .
he wore a bright copper ring round his neck , and was tied up .
他 穿着 一个 明亮的 铜 戒指 圆形的 他的 脖子 , 和 曾是 系 向上 :

他脖子上戴着一枚闪亮的铜戒指, 被绑了起来。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [taɪt] [tuː] , [ɔːr] [els] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
" We are obliged to hold him tight too , or else he would run away from
" 我们 是 有义务 到 抓住 他 紧的 也 , 或者 别的 他 会 跑步 离开 从
[juːˈes][ɔːlsoʊ] .
us also .
我们 还 :

“我们也必须紧紧抓住他，否则他也会从我们身边逃走。”

[aɪ][ˈtɪk(ə)l][hɪz; ɪz] [nek] ['evri] ['iːvniŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fɑːrp] [naɪf] , [wɪt] ['fraɪtənz] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌt]
I tickle his neck every evening with my sharp knife , which frightens him very much
我 痒痒 他的 脖子 每一个 晚上 和 我的 锋利的 刀 , 哪个 吓唬 他 非常 很多
.
:
.

我每天晚上都用锋利的刀子挠他的脖子，这让他非常害怕。

" [ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] ['rɑːbər] - [gɜːrɪ] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
" And then the robber - girl drew a long knife from a chink in the wall ,
" 和 然后 这 强盗 - 女孩 画 一个 长的 刀 从 一个 裂缝 在 这 墙 ,
“然后，女劫匪从墙缝里拔出一把长刀，

[ænd; ʌnd][let][aɪˈtiː][slaɪd] ['dʒentli][ˈoʊvər][ðə; ði] ['reɪnˌdɪrɪz] [nek] .
and let it slide gently over the reindeer's neck .
和 让 它 滑动 轻轻地 超过 这 驯鹿的 脖子 .

然后让它轻轻滑过驯鹿的脖子。

[ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l][bɪˈgæn][tuː; tə] [kɪk] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑːbər] - [gɜːrɪ] [læft] ,
The poor animal began to kick , and the little robber - girl laughed ,
这 贫穷的 动物 开始 到 踢 , 和 这 小的 强盗 - 女孩 笑了 ,
“可怜的动物开始踢腿，小强盗女孩却哈哈大笑。

[ænd; ʌnd] [pʊld] [daʊn] ['gɜːdə] ['ɪntuː][bed][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] .
and pulled down Gerda into bed with her .
和 拉 向下 格尔达 进入 床 和 她 .

然后把格尔达拉到床上和她一起睡。

" [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [naɪf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈsliːp] ? " [æskt] ['gɜːdə] ,
" Will you have that knife with you while you are asleep ? " asked Gerda ,
" 将要 你 有 那 刀 和 你 尽管 你 是 睡着了 ? " 问 格尔达 ,
“你睡觉的时候会带着那把刀吗？”格尔达问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪˈtiː][ɪn] [ɡreɪt] [fraɪt] .
looking at it in great fright .
寻找 在 它 在 伟大的 惊吓 .

惊恐地看着它。

" [aɪ] [ɔːlweɪz] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [baɪ][emˈiː] , " [sed] [ðə; ði] ['rɑːbər] - [gɜːrɪ] .
" I always sleep with the knife by me , " said the robber - girl .
" 我 总是 睡觉 和 这 刀 经过 我 , " 说 这 强盗 - 女孩 .

“我睡觉时总是把刀放在身边，”女劫匪说道。

" [noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] .
" No one knows what may happen .
" 不 一 知道 什么 可能 发生 .

谁也不知道会发生什么。

[bʌt; bət] [naʊ] [tel] [emˈiː] [əˈɡen] [ɔːl] [əˈbaʊt] ['lɪt(ə)l] [keɪ] , [ænd; ʌnd] [waɪ] [juː; jʊ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld]
But now tell me again all about little Kay , and why you went out into the world
但 现在 告诉 我 再次 全部 关于 小的 凯 , 和 为什么 你 去 出去 进入 这 世界
.
:
.

现在请你再跟我讲讲小凯的故事，以及你为什么会离开家乡去闯荡世界。

" [ðen] [ˈgɜːdə] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈstɔːrɪ] [ˈoʊvər] [əˈgen] , [waɪl] [ðə; ði] [wʊd] - [ˈpɪdʒɪns] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ]
" **Then Gerda repeated her story over again , while the wood - pigeons in the cage**
" 然后 格尔达 重复 她 故事 超过 再次 , 尽管 这 木头 - 鸽子 在 这 笼
[ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [kuːd] ,
over her cooed ,
超过 她 咕咕 ,

“然后格尔达又把她的故事重复了一遍，而笼子里的斑鸠则在她头顶上咕咕叫着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpɪdʒɪns] [slept] .
and the other pigeons slept .
和 这 其他 鸽子 睡着了 .

其他鸽子都睡着了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑːbəɹ] - [gɜːrɪ][pʊt] [wʌn][ɑːrm] [əˈkrɔːs] [ˈgɜːrdəz] [nek] , [ænd; ənd][held][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][ðə; ði]
The little robber - girl put one arm across Gerda's neck , and held the knife in the
这 小的 强盗 - 女孩 放 一 手臂 穿过 格尔达的 脖子 , 和 握住 这 刀 在 这
[ˈlðər] ,
other ,
其他 ,

小女强盗用一只胳膊搂住格尔达的脖子，另一只手拿着刀。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [ˈsnɔːrɪŋ] .
and was soon fast asleep and snoring .
和 曾是 很快 快速地 睡着了 和 打鼾 .

很快他就睡着了，还打起了鼾。

[bʌt; bət] [ˈgɜːdə] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kloʊz] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [æt; ət][ɔːl] ;
But Gerda could not close her eyes at all ;
但 格尔达 可以 不是 关闭 她 眼睛 在 全部 ;

但格尔达根本无法闭上眼睛；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] .
she knew not whether she was to live or die .
她 知道 不是 无论 她 曾是 到 居住 或者 死 .

她不知道自己是会活还是会死。

[ðə; ði] [ˈrɔːbəz] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən]
The robbers sat round the fire , singing and drinking , and the old woman
这 强盗 卫星 圆形的 这 火 , 歌唱 和 喝 , 和 这 老的 女士
[ˈstʌmbld] [əˈbaʊt] .
stumbled about .
踉跄 关于 .

强盗们围坐在篝火旁，唱歌喝酒，老妇人踉跄地走来走去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] .
It was a terrible sight for a little girl to witness .
它 曾是 一个 糟糕的 视线 为了 一个 小的 女孩 到 证人 .

对一个小女孩来说，目睹这样的景象太可怕了。

[ðen] [ðə; ði] [wʊd] - [ˈpɪdʒɪns] [sed] , " [kuː] , [kuː] ; [wiː; wi][hæv; həv] [sɪːn] [ˈlɪt(ə)l] [keɪ] .
Then the wood - pigeons said , " Coo , coo ; we have seen little Kay .
然后 这 木头 - 鸽子 说 , " 酷 , 酷 ; 我们 有 已见 小的 凯 .

然后，木鸽们说：“咕咕，咕咕；我们看到小凯了。”

[ə; eɪ] [waɪt] [faʊl] [ˈkæɪɪd] [hɪz; ɪz] [sledʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ]
A white fowl carried his sledge , and he sat in the carriage of the Snow
一个 白色的 鸡 携带 他的 雪橇 , 和 他 卫星 在 这 运输 的 这 雪
[kwiːn] ,
Queen ,
女王 ,

一只白鸟驮着他的雪橇，他坐在雪女王的马车里。

[wɪtʃ] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlaɪn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [nest] .
which drove through the wood while we were lying in our nest .

哪个 驾驶 通过 这 木头 尽管 我们 是 说谎 在 我们的 巢 .

当我们躺在巢穴里时，它穿过树林出现了。

[ʃiː; ʃi] [bluː] [əˈpɑːn][juː ˈes] , [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [daɪd] [ɪkˈseptɪŋ] [juː ˈes] [tuː] .
She blew upon us , and all the young ones died excepting us two .

她 吹 之上 我们 , 和 全部 这 年轻的 一个 死亡 除外 我们 二 .

她朝我们吹了一口气，除了我们两个以外，所有的小孩都死了。

[kuː] , [kuː] . "
Coo , coo . "

酷 , 酷 . "

“咕咕，咕咕。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ? " [kraɪd] [ˈgɜːdə] .
" What are you saying up there ? " cried Gerda .

" 什么 是 你 说 向上 那里 ? " 哭 格尔达 .

“你们在上面说什么？”格尔达喊道。

" [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [snoʊ] [kwiːn] [ˈgoʊɪŋ] ?
" Where was the Snow Queen going ?

" 在哪里 曾是 这 雪 女王 去 ?

冰雪女王要去哪里？

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? "
Do you know anything about it ? "

做 你 知道 任何事物 关于 它 ? "

你了解这方面的信息吗？

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] [ˈlaɪkli] [ˈtrævəlɪŋ] [tuː; tə][ˈlæp,lænd] , [wer] [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [snoʊ] [ænd; ænd][aɪs]
" She was most likely travelling to Lapland , where there is always snow and ice

.
:
.

“她很可能是要去拉普兰，那里常年冰雪覆盖。”

[æsk][ðə; ði] [ˈreɪndɪr] [ðæt] [ɪz] [ˈfɑːsənd] [ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] . "
Ask the reindeer that is fastened up there with a rope . "

问 这 驯鹿 那 是 系紧 向上 那里 和 一个 绳索 . "

去问问那只被绳子拴在那里的驯鹿吧。

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [snoʊ] [ænd; ænd][aɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈreɪndɪr] ; " [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]
" Yes , there is always snow and ice , " said the reindeer ; " and it is a

" 是的 , 那里 是 总是 雪 和 冰 , " 说 这 驯鹿 ; " 和 它 是 一个

[ˈɡlɔːrɪəs] [pleɪs] ;
glorious place ;

辉煌 地方 ;

“是的，那里总是有雪和冰，”驯鹿说；“那是一个美丽的地方；

[juː; jʊ][kæn; kən] [liːp] [ænd; ænd] [rʌŋ] [əˈbaʊt] [ˈfriːli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪs] [pleɪnz] .
you can leap and run about freely on the sparkling ice plains .

你 能 飞跃 和 跑步 关于 自由 在 这 闪闪发光 冰 平原 .

你可以在闪闪发光的冰原上自由地跳跃和奔跑。

[ðə; ði] [snoʊ] [kwiːn] [hæz; həz][hɜːr; hər] [ˈsʌməɹ] [tent] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ˈkæs(ə)l][ɪz][æt; ət]
The Snow Queen has her summer tent there , but her strong castle is at

这 雪 女王 有 她 夏天 帐篷 那里 , 但 她 强的 城堡 是 在

[ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ,
the North Pole ,

这 北 极 ,

冰雪女王在那里搭起了她的夏季帐篷，但她坚固的城堡却在北极。

[ɑ:n][æ̃n; ə̃n][ˈaɪlənd] [kɔ:ld] ˈspits,bə:gən] . "
on an island called Spitzbergen . "
在 一个 岛 称为 斯匹次卑尔根 :

在一个叫斯皮茨卑尔根岛的岛上。”

" [oʊ] , [keɪ] , [ˈlɪt(ə)l] [keɪ] ! " [said] ˈgɜ: də] .
" Oh , Kay , little Kay ! " sighed Gerda .
" 哦 , 凯 , 小的 凯 ! " 叹了口气 格尔达 :

“哦，凯，小凯！”格尔达叹了口气。

" [laɪ] [stɪl] , " [sed] [ðə; ði] ˈrɑ:bər] - [gɜ:rl] , " ɔ:r][aɪ][jæl; jəl] [rʌn] [maɪ] [naɪf] ˈɪntu:][jɔ̃r; jər][ˈbɑ:di] .
" Lie still , " said the robber - girl , " or I shall run my knife into your body .
" 说谎 仍然 , " 说 这 强盗 - 女孩 , " 或者 我 将 跑步 我的 刀 进入 你的 身体 :

“别动,”女强盗说,“否则我就用刀捅你的身体。”

" [ɪn][ðə; ði] ˈmɔ:rnɪŋ] ˈgɜ: də] [təʊld][hɜ:r; hər][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] - ˈpɪdʒɪns] [hæd; həd] [sed] ;
" In the morning Gerda told her all that the wood - pigeons had said ;
" 在 这 早晨 格尔达 讲述 她 全部 那 这 木头 - 鸽子 有 说 ;

“早上，格尔达把林鸽子说的话都告诉了她；

[æ̃nd; ə̃nd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ˈrɑ:bər] - [gɜ:rl] [lʊkt] [kwɔɪt] ˈsɪrɪəs] , [æ̃nd; ə̃nd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [hed] ,
and the little robber - girl looked quite serious , and nodded her head ,
和 这 小的 强盗 - 女孩 看起来 相当 严肃的 , 和 点头 她 头 ,

[æ̃nd; ə̃nd] [sed] , " [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [tɔ:k] ,
and said , " That is all talk ,
和 说 , " 那 是 全部 讲话 ,

小女强盗看起来很严肃，她点了点头，说道：“那都是说说而已。”

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] [tɔ:k] .
that is all talk .
那 是 全部 讲话 :

那都是空谈。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] ˈlæp,lænd][ɪz] ?
Do you know where Lapland is ?
做 你 知道 在哪里 拉普兰 是 ?

你知道拉普兰在哪里吗？

" [ʃi:; ji] [æskt] [ðə; ði] ˈreɪndɪr] .
" she asked the reindeer .
" 她 问 这 驯鹿 :

她问驯鹿。

" [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] ? " [sed] [ðə; ði][ˈæ̃nɪm(ə)l] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ˈspɑ:kld] .
" Who should know better than I do ? " said the animal , while his eyes sparkled .
" WHO 应该 知道 更好的 比 我 做 ? " 说 这 动物 , 尽管 他的 眼睛 闪闪发光 :

“谁会比我更清楚呢？”动物说着，眼睛闪闪发光。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][æ̃nd; ə̃nd] [brɔ:t] [ʌp][ðer; ðər] , [æ̃nd; ə̃nd] [ju:st] [tu:; tə] [rʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [snəʊ] -
" I was born and brought up there , and used to run about the snow -
" 我 曾是 出生 和 带来 向上 那里 , 和 用过的 到 跑步 关于 这 雪 -

[ˈkʌvəd] [pleɪnz] . "
covered plains . "
涵盖 平原 :

“我出生在那里，也在那里长大，以前经常在白雪皑皑的平原上奔跑。”

" [naʊ] ˈlɪs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ˈrɑ:bər] - [gɜ:rl] ; " ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [men] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [əˈweɪ] , — [ˈoʊnli]
" Now listen , " said the robber - girl ; " all our men are gone away , — only
" 现在 听 , " 说 这 强盗 - 女孩 ; " 全部 我们的 男人 是 已消失 离开 , — 仅有的

[ˈmʌðər] [ɪz] [hɪr] ,
mother is here ,
母亲 是 这里 ,

“听着,”女强盗说,“我们的人都走了，只有妈妈在这里。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [steɪ] ; [bʌt; bət][æʔ; əʔ] [nuːn] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [drɪŋks] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbɑːt(ə)l] ,
and here she will stay ; but at noon she always drinks out of a great bottle ,
和 这里 她 将要 停留 ; 但 在 中午 她 总是 饮料 出去 的 一个 伟大的 瓶子 ;
她将留在这里; 但每天中午, 她总会用一个大瓶子喝水。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [sliːps] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ; [ænd; ənd] [ðen] , [aɪl] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]
and afterwards sleeps for a little while ; and then , I'll do something for
和 然后 睡觉 为了 一个 小的 尽管 ; 和 然后 , 患病的 做 某物 为了
[juː; jʊ] .
you :
你 :

之后睡一会儿; 然后, 我会为你做点事。
" [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [klaːspt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,
" Then she jumped out of bed , clasped her mother round the neck ,
" 然后 她 跳了起来 出去 的 床 , 紧握 她 母亲 圆形的 这 脖子 ;
然后她跳下床, 一把搂住母亲的脖子,

[ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [bɪrd] , [ˈkraɪɪŋ] , " [maɪ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnæni] [ɡoʊt] , [ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ]
and pulled her by the beard , crying , " My own little nanny goat , good morning
和 拉 她 经过 这 胡须 , 哭泣 , " 我的 自己的 小的 保姆 山羊 , 好的 早晨
.
:
.

然后揪着她的胡子, 哭着说: “我的小母山羊, 早上好。”
" [ðen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈfɪlɪp] [hɜːr; hər][noʊz] [tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [red] ;
" Then her mother filliped her nose till it was quite red ;
" 然后 她 母亲 菲利普 她 鼻子 直到 它 曾是 相当 红色的 ;
“然后她母亲把她的鼻子涂得通红;

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd][aɪ ˈtiː][ɔːl][fɔːr; fər] [ʌv] .
yet she did it all for love .
然而 她 做过 它 全部 为了 爱 :
但她所做的一切都是为了爱。

[wen] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [drʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːt(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ,
When the mother had drunk out of the bottle , and was gone to sleep ,
什么时候 这 母亲 有 醉 出去 的 这 瓶子 , 和 曾是 已消失 到 睡觉 ,
当母亲喝完奶瓶里的奶, 睡着后,

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑːbər] - [ˈmeɪd(ə)n] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪndɪr] , [ænd; ənd] [sed] ,
the little robber - maiden went to the reindeer , and said ,
这 小的 强盗 - 少女 去 到 这 驯鹿 , 和 说 ,
少女强盗走到驯鹿跟前, 说道:

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈveri] [mʌt] [tuː; tə] [ˈtɪk(ə)l] [jʊr; jər] [nek] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] ,
" I should like very much to tickle your neck a few times more with my knife ,
" 我 应该 喜欢 非常 很多 到 痒痒 你的 脖子 一个 很少 时代 更多的 和 我的 刀 ,
“我很想再用刀子挠挠你的脖子几次。”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ˈfʌni] ; [bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] , — [aɪ] [wɪl] [ʌnˈtaɪ] [jʊr; jər][kɔːrd] ,
for it makes you look so funny ; but never mind , — I will untie your cord ,
为了 它 制作 你 看 所以 有趣的 ; 但 绝不 头脑 , — 我 将要 解开 你的 绳索 ,
因为这样看起来很滑稽; 不过没关系, ——我会帮你解开绳子。

[ænd; ənd] [set] [juː; jʊ] [friː] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈlæp,lænd] ;
and set you free , so that you may run away to Lapland ;
和 放 你 自由的, 所以 那 你 可能 跑步 离开 到 拉普兰 ;
并释放你们, 使你们可以逃往拉普兰;

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][jɔː; jəɪ][legz] ,
but you must make good use of your legs ,
但 你 必须 制作 好的 使用 的 你的 腿 ,
但你必须善用你的双腿。

[ænd; ənd] ['kæəri] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ˈmeɪd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæəs(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [kwiːn] , [wer] [hɜːr; hər]
and carry this little maiden to the castle of the Snow Queen , where her
和 携带 这 小的 少女 到 这 城堡 的 这 雪 女王 , 在哪里 她
[pleɪ] - ['feləʊ] [ɪz] .
play - fellow is .
玩 - 同伴 是 .

把这位小姑娘带到冰雪女王的城堡，她的玩伴就在那里。
[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [fɪː; fɪ][təʊld][em 'iː] , [fɔːr; fər][fɪː; fɪ] [spəʊk] [laʊd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
You have heard what she told me , for she spoke loud enough , and you
你 有 听到 什么 她 讲述 我 , 为了 她 辐 大声 足够的 , 和 你
[wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] .
were listening .
是 聆听 .

你已经听到了她告诉我的话，因为她说话声音很大，而你当时也在听。
" [ðen] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['rɑːbər] - [gɜːrl] ['lɪftɪd] ['gɜːdə] [ɑːn]
" Then the reindeer jumped for joy ; and the little robber - girl lifted Gerda on
" 然后 这 驯鹿 跳了起来 为了 喜悦 ; 和 这 小的 强盗 - 女孩 抬起 格尔达 在
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
他的 后退 ,

“然后驯鹿高兴地跳了起来；小强盗女孩把格尔达背到了它的背上，
[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːrθɔːt] [tuː; tə][taɪ][hɜːr; hər][ɑːn] ,
and had the forethought to tie her on ,
和 有 这 深思熟虑 到 领带 她 在 ,
而且她还颇有先见之明地把她绑了起来。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['kʊʃ(ə)n] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] .
and even to give her her own little cushion to sit on .
和 甚至 到 给 她 她 自己的 小的 软垫 到 坐 在 .
甚至还给她准备了一个小坐垫。

" [hɪr] [ɑːr; əɪ][jɔː; jəɪ][fɜːr] [buːts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [fɪː; fɪ] ; " [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [kəʊld] ;
" Here are your fur boots for you , " said she ; " for it will be very cold ;
" 这里 是 你的 毛皮 靴子 为了 你 , " 说 她 ; " 为了 它 将要 是 非常 寒冷的 ;
“这是你的皮靴，”她说，“因为天气会很冷；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [mʌf] ; [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['prɪti] .
but I must keep the muff ; it is so pretty .
但 我 必须 保持 这 耳罩 ; 它 是 所以 漂亮的 .
但我必须留下这个手筒；它太漂亮了。

[haʊ'evər] , [juː; jʊ][fæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ˈfrozen(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][waːnt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
However , you shall not be frozen for the want of it ;
然而 , 你 将 不是 是 冷冻 为了 这 想 的 它 ;
但是，你不会因为缺少它而被冻结；

[hɪr] [ɑːr; əɪ][maɪ] ['mʌðə-z] [lɑːrdʒ][wɔːrm] ['mɪtnz] ; [ðeɪ] [wɪl] [riːtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][jɔː; jəɪ] ['elbəʊz] .
here are my mother's large warm mittens ; they will reach up to your elbows .
这里 是 我的 母亲的 大的 温暖的 连指手套 ; 他们 将要 抵达 向上 到 你的 肘部 .
这是我妈妈的大号保暖手套；它们可以一直盖到你的手肘。

[let] [em 'iː][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] .
Let me put them on .
让 我 放 他们 在 .
让我来穿上它们。

[ðer; ðər] , [naʊ] [jʊr; jər][hændz] [lʊk] [dʒʌst][laɪk][maɪ] ['mʌðəz] .
" **There , now your hands look just like my mother's** .

那里 , 现在 你的 双手 看 只是 喜欢 我的 母亲的 .

好了, 现在你的手看起来和我妈妈的一模一样了。

" [bʌt; bət] ['gɜːdə] [wept] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
" **But Gerda wept for joy** .

" 但 格尔达 哭泣 为了 喜悦 .

但格尔达却喜极而泣。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [fret] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑːbər] - [gɜːrl] ;
" **I don't like to see you fret , " said the little robber - girl ;**

" 我 不 喜欢 到 看 你 烦恼 , " 说 这 小的 强盗 - 女孩 ;

“我不喜欢看到你烦恼,”小女强盗说;

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [kwɪt] ['hæpi] [naʊ] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [loʊvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæm]
" **you ought to look quite happy now ; and here are two loaves and a ham**
" 你 应该 到 看 相当 快乐的 现在 ; 和 这里 是 二 面包 和 一个 火腿
,
!
,

“你现在应该看起来很开心才对; 这里有两个面包和一个火腿,

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [naːt] [staːrv] .
so that you need not starve .

所以 那 你 需要 不是 饿死 .

这样你们就不用挨饿了。

" [ðiːz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪndɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑːbər] - ['meɪd(ə)n]
" **These were fastened on the reindeer , and then the little robber - maiden**

" 这些 是 系紧 在 这 驯鹿 , 和 然后 这 小的 强盗 - 少女

[ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,
opened the door ,

打开 这 门 ,

“这些东西被系在驯鹿身上, 然后那个小女强盗打开了门。”

[kəʊkst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [dɔːgz] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌt][ðə; ði] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪndɪr]
coaxed in all the great dogs , and then cut the string with which the reindeer

哄骗 在 全部 这 伟大的 狗 , 和 然后 切 这 细绳 和 哪个 这 驯鹿

[wʌz; wəz] ['fɑːsənd] ,
was fastened ,

曾是 系紧 ,

他把所有的大狗都引了过来, 然后割断了拴住驯鹿的绳子。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɑːrp] [naɪf] , [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] [rʌn] ,
with her sharp knife , and said , " Now run ,

和 她 锋利的 刀 , 和 说 , " 现在 跑步 ,

她手里拿着一把锋利的刀, 说道: “快跑! ”

[bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
but mind you take good care of the little girl .

但 头脑 你 拿 好的 关心 的 这 小的 女孩 .

但请记住要好好照顾那个小女孩。

" [ænd; ənd] [ðen] ['gɜːdə] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər][hænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['mɪtn] [ɑːn][aɪ 'tiː] ,
" **And then Gerda stretched out her hand , with the great mitten on it ,**
" 和 然后 格尔达 拉伸 出去 她 手 , 和 这 伟大的 手套 在 它 ,
[tɔːrdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑːbər] - [gɜːrl] ,
towards the little robber - girl ,
向 这 小的 强盗 - 女孩 ,

“然后格尔达伸出戴着大手套的手, 朝那个小女强盗伸去,

[ænd; ɐnd] [sed] , " [ˈferˈwel] , " [ænd; ɐnd] [əˈweɪ] [fluː] [ðə; ði] [ˈreɪndɪr] , [ˈoʊvər] [stʌmps] [ænd; ɐnd] [stoʊnz]
and said , " Farewell , " and away flew the reindeer , over stumps and stones
和 说 , " 告别 , " 和 离开 飞翔 这 驯鹿 , 超过 树桩 和 石头
 , [θruː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfɔːrɪst] ,
, through the great forest ,
 , 通过 这 伟大的 森林 ,

说了声“再见”，驯鹿便飞走了，越过树桩和石头，穿过茂密的森林。

[ˈoʊvər] [mɑːʃɪz] [ænd; ɐnd] [pleɪnz] , [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
over marshes and plains , as quickly as he could .
超过 沼泽 和 平原 , 作为 迅速地 作为 他 可以 .

他以最快的速度越过沼泽和平原。

[ðə; ði] [wʊlvz] [haʊld] , [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [ˈrævənz] [skriːmd] ;
The wolves howled , and the ravens screamed ;
这 狼 嚎叫 , 和 这 渡鸦 尖叫 ;

狼嚎，渡鸦啼鸣；

[waɪl] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ˈkwɪvəd] [red] [laɪts] [laɪk] [fleɪmz] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] .
while up in the sky quivered red lights like flames of fire .
尽管 向上 在 这 天空 颤抖 红色的 灯 喜欢 火焰 的 火 .

天空中闪烁着红色的光芒，如同火焰一般。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [maɪ] [oʊld] [ˈnɔːrðərn] [laɪts] , " [sed] [ðə; ði] [ˈreɪndɪr] ; " [siː] [haʊ] [ðeɪ] [flæʃ] .
" There are my old northern lights , " said the reindeer ; " see how they flash .
" 那里 是 我的 老的 北方 灯 , " 说 这 驯鹿 ; " 看 如何 他们 闪光 .

“那是我以前的北极光，”驯鹿说；“看它们闪烁的样子。”

" [ænd; ɐnd] [hiː; hi] [ræn] [ɑːn] [deɪ] [ænd; ɐnd] [naɪt] [stiːl] [ˈfæstər] [ænd; ɐnd] [ˈfæstər] ,
" And he ran on day and night still faster and faster ,
" 和 他 跑 在 天 和 夜晚 仍然 快点 和 快点 ,

他日夜不停地奔跑，速度越来越快。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [loʊvz] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [hæm] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈiːtn] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˈlæp,lænd] .
but the loaves and the ham were all eaten by the time they reached Lapland .
但 这 面包 和 这 火腿 是 全部 吃 经过 这 时间 他们 达到 拉普兰 .

但当他们到达拉普兰时，面包和火腿都已经被吃光了。

[sɪksθ] [ˈstoːri]
SIXTH STORY
第六 故事

第六层

[ðə; ði] [ˈlæp,lænd] [ˈwʊmən] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [ˈfɪnlənd] [ˈwʊmən]
THE LAPLAND WOMAN AND THE FINLAND WOMAN
这 拉普兰 女士 和 这 芬兰 女士

拉普兰女人和芬兰女人

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hʌt] ; [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [miːn] [ˈlʊkɪŋ] ;
They stopped at a little hut ; it was very mean looking ;
他们 停止 在 一个 小的 小屋 ; 它 曾是 非常 意思是 寻找 ;

他们在一个简陋的小屋前停了下来；小屋看起来很破旧；

[ðə; ði] [ruːf] [sloʊpt] [ˈhɪrli] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
the roof sloped nearly down to the ground ,
这 屋顶 倾斜的 几乎 向下 到 这 地面 ,

屋顶几乎一直倾斜到地面。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][dɔːr][wʌz; wəz][soʊ][loʊ][ðæt][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd][tuː; tə][kriːp][ɪn][ɑːn][ðər; ðər][hændz]
and the door was so low that the family had to creep in on their hands
和 这 门 曾是 所以 低的 那 这 家庭 有 到 潜行者 在 在 他们的 双手
[ænd; ʌnd][niːz]
and knees
和 膝盖

门很低，一家人不得不手脚并用地爬进去。

[wen][ðei][went][ɪn][ænd; ʌnd][aʊt]
when they went in and out
什么时候 他们 去 在 和 出去

他们进进出出的时候。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][æt; ət][hoʊm][bʌt; bət][æn; ən][oʊld][ˈlæp,lænd][ˈwʊmən]
There was no one at home but an old Lapland woman

那里 曾是 不 一 在 家 但 一个 老的 拉普兰 女士

[huː][wʌz; wəz][ˈkʊkɪŋ][fɪ][baɪ][ðə; ði][laɪt][ʌv; əv][ə; ei][treɪn]-[ɔɪl][læmp]
who was cooking fish by the light of a train - oil lamp
WHO 曾是 烹饪 鱼 经过 这 光 的 一个 火车 - 油 灯

他当时正借着火车油灯的光亮做鱼。

[ðə; ði][ˈreɪndɪr][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][əˈbaʊt][ˈgɜːrdəz][ˈstɔːri][,][æftər][ˈhævɪŋ][fɜːrst][toʊld][hɪz; ɪz][oʊn]
The reindeer told her all about Gerda's story , after having first told his own

这 驯鹿 讲述 她 全部 关于 格尔达的 故事 , 后 拥有 第一的 讲述 他的 自己的

[wɪtʃ][siːmd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
which seemed to him the most important

哪个 似乎 到 他 这 最多 重要的

[bʌt; bət][ˈgɜːdə][wʌz; wəz][soʊ][pɪntʃt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld][ðæt][fɪː; fɪ][kɒd; kəd][naːt][spiːk]
but Gerda was so pinched with the cold that she could not speak

但 格尔达 曾是 所以 捏 和 这 寒冷的 那 她 可以 不是 说话

但格尔达冷得说不出话来。

"[oʊ][,][juː; jʊ][pʊr][θɪŋz] , "[sed][ðə; ði][ˈlæp,lænd][ˈwʊmən] , "[juː; jʊ][hæv; həv][ə; ei][lɔːŋ][wei][tuː; tə]
" Oh , you poor things , " said the Lapland woman , " you have a long way to
" 哦 , 你 贫穷的 事物 , " 说 这 拉普兰 女士 , " 你 有 一个 长的 方式 到

[goʊ][jet]
go yet

去 然而 "哦，你们这些可怜的人，"拉普兰妇女说，"你们还有很长的路要走。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][ˈtræv(ə)] [mɔːr][ðæn; ðən][ə; ei][ˈhʌndrəd][maɪlz][ˈfɑːrðər][,][tuː; tə][ˈfɪnlənd]
You must travel more than a hundred miles farther , to Finland

你必须再走一百多英里，才能到达芬兰。

[ðə; ði][snoʊ][kwiːn][laɪvz; livz][ðər; ðər][naʊ][,][ænd; ʌnd][fɪː; fɪ][bɜːrn][ˌbenˈɡɔːl][laɪts][ˈevri][ˈiːvniŋ]
The Snow Queen lives there now , and she burns Bengal lights every evening

冰雪女王现在住在那里，她每天晚上都会点燃孟加拉灯。

[aɪ][wɪl][raɪt][ə; ei][fjuː][wɜːrdz][ɑːn][ə; ei][draɪd][stɔːk]-[fɪ][,][fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈpeɪpər]
I will write a few words on a dried stock - fish , for I have no paper

我 将要 写 一个 很少 字 在 一个 干燥 库存 - 鱼 , 为了 我 有 不 纸

我没有纸，所以就写几句话在干鱼干上吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][,em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnlənd] ['wʊmən] [huː] [laɪvz; lɪvz]
and you can take it from me to the Finland woman who lives
和 你 能 拿 它 从 我 到 这 芬兰 女士 WHO 生活
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

你可以把它从我这里带给住在那里的芬兰女人；

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['betər] [,ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .
she can give you better information than I can .
她 能 给 你 更好的 信息 比 我 能 。

她能提供比我更好的信息。

" [soʊ] [wen] ['gɜːdə][wʌz; wəz] [wɔːmd] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]
" So when Gerda was warmed , and had taken something to eat and
" 所以 什么时候 格尔达 曾是 温暖 , 和 有 已采取 某物 到 吃 和
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,

“所以，当格尔达暖和过来，吃过东西喝过水之后，

[ðə; ði] ['wʊmən] [raʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] [draɪd] [fɪ] ,
the woman wrote a few words on the dried fish ,
这 女士 写道 一个 很少 字 在 这 干燥 鱼 ,

女人在干鱼上写了几个字。

[ænd; ənd][təʊld] ['gɜːdə][tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [kə] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and told Gerda to take great care of it .
和 讲述 格尔达 到 拿 伟大的 关心 的 它 。

并嘱咐格尔达好好照看它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [hɜːr; hə] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪndɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [set] [ɔːf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
Then she tied her again on the reindeer , and he set off at full speed .
然后 她 系 她 再次 在 这 驯鹿 , 和 他 放 离开 在 满的 速度 。

然后她又把她绑在驯鹿身上，驯鹿便全速出发了。

[flæʃ] , [flæʃ] , [went] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)] [bluː] ['nɔːrðərn] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [lɔːŋ] .
Flash , flash , went the beautiful blue northern lights in the air the whole night long .
闪光 , 闪光 , 去 这 美丽的 蓝色的 北方 灯 在 这 空气 这 所有的 夜晚 长的 。

整夜，美丽的蓝色极光在空中闪烁、闪烁。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [riːtʃt] ['fɪnlənd] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɪmni] [ʌv; əv]
And at length they reached Finland , and knocked at the chimney of
和 在 长度 他们 达到 芬兰 , 和 敲门 在 这 烟囱 的

[ðə; ði] ['fɪnlənd] ['wʊmənz] [hʌt] ,
the Finland woman's hut ,
这 芬兰 女性的 小屋 ,

最后他们到达了芬兰，敲响了芬兰妇女小屋的烟囱。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [dɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .
for it had no door above the ground .
为了 它 有 不 门 多于 这 地面 。

因为它没有地面以上的门。

[ðeɪ] [krept] [ɪn] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['terəbli] [hɑːt][,ɪn'saɪd] [ðæt] [ðæt] ['wʊmən] [wɔːr] ['skersli]
They crept in , but it was so terribly hot inside that that woman wore scarcely
他们 悄悄地爬 在 , 但 它 曾是 所以 可怕 热的 里面 那 那 女士 穿着 几乎

[eni] [kloʊðz] ;
any clothes ;
任何 衣服 ；

他们悄悄溜了进去，但里面实在太热了，那个女人几乎没穿什么衣服；

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdɜːrti] [ˈlʊkɪŋ] .
she was small and very dirty looking .
她 曾是 小的 和 非常 肮脏的 寻找 .

她个子很小，看起来很脏。

[ʃiː, ʃi] [ˈluːsnd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːrdəz] [dres] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [fɜːr] [buːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪtnz] ,
She loosened little Gerda's dress , and took off the fur boots and the mittens ,
她 松动 小的 格尔达的 裙子 , 和 采取 离开 这 毛皮 靴子 和 这 连指手套 ,
她松开小格尔达的裙子，脱下她的皮靴和手套。

[ɔːr] [ˈgɜːdə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [hiːt] ;
or Gerda would have been unable to bear the heat ;
或者 格尔达 会 有 到过 无法 到 熊 这 热 ;

否则格尔达将无法忍受酷热；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [aɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈreɪnˌdɪr] [hed] ,
and then she placed a piece of ice on the reindeer's head ,
和 然后 她 放置 一个 片 的 冰 在 这 驯鹿的 头 ,

然后她把一块冰放在驯鹿的头上。

[ænd; ənd] [riːd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [draɪd] [fɪʃ] .
and read what was written on the dried fish .
和 读 什么 曾是 书面 在 这 干燥 鱼 .

然后读读干鱼上写的字。

[ˈæftər] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [riːd] [aɪˈtiː] [θriː] [taɪmz] , [ʃiː, ʃi] [nuː] [aɪˈtiː] [baɪ] [hɑːrt] ,
After she had read it three times , she knew it by heart ,
后 她 有 读 它 三 时代 , 她 知道 它 经过 心 ,

她读了三遍之后，就背下来了。

[soʊ] [ʃiː, ʃi] [pɔːpt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [suːp] [ˈsɔːspæn] , [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [nuː] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə]
so she popped the fish into the soup saucepan , as she knew it was good to
所以 她 爆裂 这 鱼 进入 这 汤 平底锅 , 作为 她 知道 它 曾是 好的 到
[iːt] ,
eat ,
吃 ,

所以她把鱼放进了汤锅里，因为她知道鱼可以吃。

[ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] [ˈnevər] [ˈweɪstɪd] [ˈeniθɪŋ] .
and she never wasted anything .
和 她 绝不 浪费 任何事物 .

她从不浪费任何东西。

[ðə; ði] [ˈreɪndɪr] [təʊld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstɔːri] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːrdəz] ,
The reindeer told his own story first , and then little Gerda's ,
这 驯鹿 讲述 他的 自己的 故事 第一的 , 和 然后 小的 格尔达的 ,

驯鹿先讲述了自己的故事，然后又讲述了小格尔达的故事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɪnləndə(r)] [ˈtwɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈklevər] [aɪz] , [bʌt; bət] [ʃiː, ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
and the Finlander twinkled with her clever eyes , but she said nothing .
和 这 芬兰人 闪烁 和 她 聪明的 眼睛 , 但 她 说 没有什么 .

芬兰女子眨了眨她那双聪慧的眼睛，但她什么也没说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈklevər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈreɪndɪr] ;
" You are so clever , " said the reindeer ;
" 你 是 所以 聪明的 , " 说 这 驯鹿 ;

“你真聪明，”驯鹿说；

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [taɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈtwɪn] .
" I know you can tie all the winds of the world with a piece of twine .
" 我 知道 你 能 领带全部 这 风 的 这 世界 和 一个 片 的 缠绕 .

我知道你可以用一根绳子把世界上所有的风都绑起来。

[ɪf] [ə; eɪ] ['seɪlə] [ʌn'taɪz] [wʌn] [nɑ:t] , [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [fer] [waɪnd] ; [wen] [hi:; hi] [ʌn'taɪz] [ðə; ði] ['sekənd]
If a sailor unties one knot , he has a fair wind ; when he unties the second
如果 一个 水手 解开 一 结 , 他 有 一个 公平的 风 ; 什么时候 他 解开 这 第二
,
:
,

水手解开一个绳结，就表示顺风；解开第二个绳结，

[aɪ 'ti:][bloʊz] [hɑ:rd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɑ:r; ə] ['lu:snd] , [ðen] [kʌmz] [ə; eɪ]
it blows hard ; but if the third and fourth are loosened , then comes a
它 打击 难的 ; 但 如果 这 第三 和 第四 是 松动 , 然后 来 一个
[stɔ:rm] ,
storm ,
风暴 ,

风力很大；但如果第三和第四根钢筋松动，就会引发暴风雨。

[wɪtʃ] [wɪl] [ru:t] [ʌp] [hoʊl] ['fɒrɪsts] .
which will root up whole forests .
哪个 将要 根 向上 所有的 森林 .

这将摧毁整片森林。

['kænə:t] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [hɜ:r; hə] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz]
Cannot you give this little maiden something which will make her as strong as
不能 你 给 这 小的 少女 某物 哪个 将要 制作 她 作为 强的 作为
[twelv] [men] ,
twelve men ,
十二 男人 ,

难道你不能给这个小姑娘一些东西，让她拥有十二个男人的力量吗？

[tu:; tə] [oʊvər'kʌm] [ðə; ði] [snəʊ] [kwi:n] ? "
to overcome the Snow Queen ?"
到 克服 这 雪 女王 ? "

如何战胜冰雪女王？

" [ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] [twelv] [men] ! " [sed] [ðə; ði] ['fɪnlənd] ['wʊmən] ; " [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] ['veri]
" The Power of twelve men ! " said the Finland woman ; " that would be of very
" 这 力量 的 十二 男人 ! " 说 这 芬兰 女士 ; " 那 会 是 的 非常
['lɪt(ə)l] [ju:z] .
little use .
小的 使用 .

“十二个人的力量！”芬兰女人说，“那几乎没什么用处。”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃelf] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌn'rəʊld] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skɪn] ,
" But she went to a shelf and took down and unrolled a large skin ,
" 但 她 去 到 一个 架子 和 采取 向下 和 展开 一个 大的 皮肤 ,
“但她走到架子前，取下一张大兽皮，展开来。”

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wə] [ɪn'skraɪbd] ['wʌndərf(ə)l] ['kærəktəz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri:d] [tɪl] [ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪʃn]
on which were inscribed wonderful characters , and she read till the perspiration
在 哪个 是 铭文 精彩的 人物 , 和 她 读 直到 这 汗
[ræn] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] ['fɔ:rhed] .
ran down from her forehead .
跑 向下 从 她 前额 .

上面刻着奇妙的文字，她读得汗流浹背。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪndɪr] ['bɛgd] [soʊ][hɑ:rd][fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] ['gɜ:də] ,
But the reindeer begged so hard for little Gerda ,
但 这 驯鹿 乞求 所以 难的 为了 小的 格尔达 ,

但是驯鹿们拼命地乞求小格尔达的到来，

[ænd; ʌnd][ˈgɜːdə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪnlənd] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [bɪˈsi:tʃɪŋ] [ˈtɪrfl] [aɪz] ,
and Gerda looked at the Finland woman with such beseeching tearful eyes ,
和 格尔达 看起来 在 这 芬兰 女士 和 这样的 恳求 内牛满面 眼睛 ;
格尔达用充满恳求和泪水的眼神望着那位芬兰女子。

[ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [bɪˈgæn][tuː; tə][ˈtwɪŋk(ə)] [əˈgen] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [ˈreɪndɪr] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
that her own eyes began to twinkle again ; so she drew the reindeer into a
那 她 自己的 眼睛 开始 到 闪烁 再次 ; 所以 她 画 这 驯鹿 进入 一个
[ˈkɔːrnər] ,
corner ,
角落 ;
她的眼睛又开始闪闪发光；于是她把驯鹿赶到角落里。

[ænd; ʌnd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [ʃiː; ʃi][leɪd][ə; eɪ] [freʃ] [piːs] [ʌv; əv][aɪs][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
and whispered to him while she laid a fresh piece of ice on his head ,
和 低声说道 到 他 尽管 她 铺设 一个 新鲜的 片 的 冰 在 他的 头 ;
她一边在他头上放一块新鲜的冰块，一边在他耳边低语。

" [ˈlɪt(ə)] [keɪ] [ɪz] [ˈriːəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] [kwiːn] ,
" **Little Kay is really with the Snow Queen** ,
" 小的 凯 是 真的 和 这 雪 女王 ;
“小凯真的和冰雪女王在一起，”

[bʌt; bət][hiː; hi][faɪndz] [ˈevriθɪŋ] [ðer; ðər][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] ,
but he finds everything there so much to his taste and his liking ,
但 他 发现 一切 那里 所以 很多 到 他的 品尝 和 他的 喜欢 ;
但他觉得那里的一切都非常符合他的口味和喜好。

[ðæt] [hiː; hi] [bɪˈliːvz] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
that he believes it is the finest place in the world ;
那 他 相信 它 是 这 最好的 地方 在 这 世界 ;
他认为这是世界上最好的地方；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; hæz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈbrʊʊkən] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
but this is because he has a piece of broken glass in his heart ,
但 这 是 因为 他 有 一个 片 的 破碎的 玻璃 在 他的 心 ;
但这都是因为他心中有一块碎玻璃。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
and a little piece of glass in his eye .
和 一个 小的 片 的 玻璃 在 他的 眼睛 .
他的眼睛里还有一小块玻璃。

[ðɪːz] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən] [aʊt] , [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [əˈgen] ,
These must be taken out , or he will never be a human being again ,
这些 必须 是 已采取 出去 , 或者 他 将要 绝不 是 一个 人类 存在 再次 ;
必须取出这些东西，否则他将永远无法再做人。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [snoʊ] [kwiːn] [wɪl] [rɪˈteɪn] [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] . "
and the Snow Queen will retain her power over him . "
和 这 雪 女王 将要 保持 她 力量 超过 他 : "
冰雪女王将继续掌控他。

" [bʌt; bət][kæən; kən][juː; jʊ][nɑːt] [ɡɪv] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːdə] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ðɪs]
" **But can you not give little Gerda something to help her to conquer this**
" 但 能 你 不是 给 小的 格尔达 某物 到 帮助 她 到 征服 这
[ˈpaʊər] ? "
power ? "
力量 ? "
“但是，您能不能给小格尔达一些东西，帮助她战胜这种力量呢？”

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; həɹ][noʊ] [ˈɡreɪtər] [ˈpaʊər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɔːlˈredi] , " [sed] [ðə; ðɪ]
" I can give her no greater power than she has already , " said the
" 我 能 给 她 不 更大的 力量 比 她 有 已经 , " 说 这
[ˈwʊmən] ;
woman ;
女士 ;

“我不能给她比她现在拥有的更大的权力，”女人说；

" [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ɪz] ?
" don't you see how strong that is ?
" 不 你 看 如何 强的 那 是 ?

你难道看不出这有多厉害吗？

[haʊ] [men] [ænd; ənd] [ˈænɪmlz] [ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; həɹ] ,
How men and animals are obliged to serve her ,
如何 男人 和 动物 是 有义务 到 服务 她 ,
男人和动物都有义务侍奉她，

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][gɑːt] [θruː] [ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ˈberˈfʊtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] .
and how well she has got through the world , barefooted as she is .
和 如何 出色地 她 有 得到 通过 这 世界 , 赤足 作为 她 是 .
她赤着脚，却在这个世界上活得如此精彩。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkænaɪt] [rɪˈsiːv] [ˈeni] [ˈpaʊər] [frʌm; frəm][em ˈiː] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [hæz; həz] ,
She cannot receive any power from me greater than she now has ,
她 不能 收到 任何 力量 从 我 更大的 比 她 现在 有 ,
她不可能从我这里获得比她现在拥有的更大的权力。

[wɪtʃ] [kənˈsɪsts] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈpjʊrəti][ænd; ənd] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
which consists in her own purity and innocence of heart .
哪个 由 在 她 自己的 纯度 和 无辜 的 心 .
那源于她纯洁无瑕的心灵。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkænaɪt] [hɜːrˈself] [əbˈteɪn] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [snoʊ] [kwiːn] ,
If she cannot herself obtain access to the Snow Queen ,
如果 她 不能 她自己 获得 使用权 到 这 雪 女王 ,
如果她自己无法见到冰雪女王，

[ænd; ənd] [rɪˈmuːv] [ðə; ðɪ] [ɡlæs] [ˈfrægmənts] [frʌm; frəm][ˈlɪt(ə)] [keɪ] , [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
and remove the glass fragments from little Kay , we can do nothing to
和 消除 这 玻璃 片段 从 小的 凯 , 我们 能 做 没有什么 到
[help][hɜːr; həɹ] .
help her .
帮助 她 .

我们无法帮助小凯取出她身上的玻璃碎片，也无法帮助她。

[tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [ˈkwiːnz] [ˈɡɑːrdn] [bɪˈɡɪnz] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈkæri] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)]
Two miles from here the Snow Queen's garden begins ; you can carry the little
二 英里 从 这里 这 雪 女王大学 花园 开始 ; 你 能 携带 这 小的
[ɡɜːrl][soʊ][fɑːr] ,
girl so far ,
女孩 所以 远的 ,

从这里往外走两英里就是雪之女王的花园；你可以抱着小女孩走到那里。

[ænd; ənd][set][hɜːr; həɹ] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [bʊʃ] [wɪtʃ] [stændz][ɪn][ðə; ðɪ] [snoʊ] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
and set her down by the large bush which stands in the snow , covered with
和 放 她 向下 经过 这 大的 衬套 哪个 站立 在 这 雪 , 涵盖 和
[red] [ˈberɪz] .
red berries .
红色的 浆果 .

然后把她放在雪地里那棵长满红色浆果的大灌木丛旁。

[du:][nɑ:t] [steɪ] [ˈgɒsɪpɪŋ] , [bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [hɪr][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
Do not stay gossiping , but come back here as quickly as you can .
做 不是 停留 八卦 , 但 来 后退 这里 作为 迅速地 作为 你 能 .

不要继续闲聊八卦，尽快回到这里。

" [ðen] [ðə; ði] ['fɪnlənd] ['wʊmən] ['lɪftɪd] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:də][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['reɪndɪr] ,
" Then the Finland woman lifted little Gerda upon the reindeer ,
" 然后 这 芬兰 女士 抬起 小的 格尔达 之上 这 驯鹿 ,
然后，芬兰妇女把小格尔达抱到驯鹿背上，

[ænd; ənd][hi:; hi][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
and he ran away with her as quickly as he could .
和 他 跑 离开 和 她 作为 迅速地 作为 他 可以 .

于是他带着她以最快的速度逃走了。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [maɪ] [bu:ts] [ænd; ənd][maɪ] ['mɪtnz] , " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:də] ,
" Oh , I have forgotten my boots and my mittens , " cried little Gerda ,
" 哦 , 我 有 被遗忘的 我的 靴子 和 我的 连指手套 , " 哭 小的 格尔达 ,
“哦，我忘了带靴子和手套了！”小格尔达喊道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [felt] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [kʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪndɪr] [dɜrd] [nɑ:t][sta:p] ,
as soon as she felt the cutting cold , but the reindeer dared not stop ,
作为 很快 作为 她 毛毡 这 切割 寒冷的 , 但 这 驯鹿 敢于 不是 停止 ,
她立刻感到一阵刺骨的寒冷，但驯鹿不敢停下来。

[soʊ][hi:; hi][ræn][ɑ:n] [tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['berɪz] ;
so he ran on till he reached the bush with the red berries ;
所以 他 跑 在 直到 他 达到 这 衬套 和 这 红色的 浆果 ;
于是他一直跑，直到跑到长着红色浆果的灌木丛前；

[hɪr] [hi:; hi][set] ['gɜ:də] [daʊn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] ,
here he set Gerda down , and he kissed her ,
这里 他 放 格尔达 向下 , 和 他 亲吻 她 ,
他把格尔达放下，然后吻了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [braɪt] [terz] ['trɪklɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['ænəməlz] [tʃi:ks] ;
and the great bright tears trickled over the animal's cheeks ;
和 这 伟大的 明亮的 眼泪 涓涓细流 超过 这 动物 脸颊 ;
大颗大颗的泪珠顺着动物的脸颊缓缓流下；

[ðen] [hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ræn] [bæk] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
then he left her and ran back as fast as he could .
然后 他 左边 她 和 跑 后退 作为 快速地 作为 他 可以 .
然后他离开了她，以最快的速度跑了回去。

[ðer; ðər] [stʊd] [pʊr] ['gɜ:də] , [wɪ'ðəʊt] [fʊ:z] , [wɪ'ðəʊt] [glʌvz] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][kʊld] , ['drɪrɪ]
There stood poor Gerda , without shoes , without gloves , in the midst of cold , dreary
那里 站立 贫穷的 格尔达 , 没有 鞋 , 没有 手套 , 在 这 中间 的 寒冷的 , 凄凉
, [aɪs] - [baʊnd] ['fɪnlənd] .
, ice - bound Finland .
, 冰 - 边界 芬兰 .

可怜的格尔达站在那里，没有鞋子，没有手套，孤零零地站在寒冷、阴沉、冰封的芬兰。

[fɪ:; fɪ][ræn] ['fɔ:rwərdz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd] , [wen] [ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] [snəʊ] -
She ran forwards as quickly as she could , when a whole regiment of snow -
她 跑 前进 作为 迅速地 作为 她 可以 , 什么时候 一个 所有的 团 的 雪 -
[fleɪks] [keɪm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ;
flakes came round her ;
薄片 来了 圆形的 她 ;

她拼命向前跑去，这时一大片雪花飘落在她周围；

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [fɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
they did not , however , fall from the sky ,
他们 做过 不是 , 然而 , 落下 从 这 天空 ,

然而，它们并没有从天上掉下来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwɪt] [klaɪr] [ænd; ənd] [ˈglɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [laɪts] .
which was quite clear and glittering with the northern lights .
哪个 曾是 相当 清除 和 闪闪发光 和 这 北方 灯 .

天空非常清澈，北极光闪烁。

[ðə; ði] [snoʊ] - [fleɪks] [ræn] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɪrər] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
The snow - flakes ran along the ground , and the nearer they came to her ,
这 雪 - 薄片 跑 沿着 这 地面 , 和 这 更近 他们 来了 到 她 ,

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [ðeɪ] [əˈpɪrd] .
the larger they appeared .
这 更大的 他们 出现 .

雪花沿着地面飘落，越靠近她，看起来就越大。

[ˈgɜ:də] [rɪˈmembər] [haʊ] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ðeɪ] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] - [glæs] .
Gerda remembered how large and beautiful they looked through the burning - glass .
格尔达 记得 如何 大的 和 美丽的 他们 看起来 通过 这 燃烧 - 玻璃 .

格尔达记得透过燃烧的玻璃，它们看起来是多么巨大而美丽。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ˈlɑ:rdʒər] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ˈterəb(ə)] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈlaɪv] ,
But these were really larger , and much more terrible , for they were alive ,
但 这些 是 真的 更大的 , 和 很多 更多的 糟糕的 , 为了 他们 是 活 ,

但这些怪物体型更大，也更可怕，因为它们是活的。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ðə; ði] [gɑ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [kwi:n] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst]
and were the guards of the Snow Queen , and had the strangest
和 是 这 守卫 的 这 雪 女王 , 和 有 这 最奇怪的

[ˈfeɪps] .
shapes .
形状 .

他们是冰雪女王的卫兵，外形奇特。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [laɪk] [greɪt] [ˈpɔ:kjəˌpaɪnz] , [ˈʌðər] [laɪk] [ˈtwɪstɪd] [ˈsɜ:pənts] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈhedz]
Some were like great porcupines , others like twisted serpents with their heads
一些 是 喜欢 伟大的 豪猪 , 其他的 喜欢 扭曲 蛇 和 他们的 头部

[ˈstretʃɪŋ] [aʊt] ,
stretching out ,
伸展 出去 ,

有些像巨大的豪猪，有些像扭曲的蛇，蛇头伸得老长。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fju:] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ˈlɪt(ə)] [fæt] [berz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [her] [ˈbrɪslɪd] ; [bʌt; bət][ɔ:l]
and some few were like little fat bears with their hair bristled ; but all
和 一些 很少 是 喜欢 小的 胖的 熊 和 他们的 头发 竖起的 ; 但 全部

[wɜ:r; wər] [ˈdæzɪŋli] [waɪt] ,
were dazzlingly white ,
是 耀眼地 白色的 ,

其中少数几只像毛茸茸的小胖熊；但所有猫都洁白得耀眼。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˈlɪvɪŋ] [snoʊ] - [fleɪks] .
and all were living snow - flakes .
和 全部 是 活的 雪 - 薄片 .

它们都是活生生的雪花。

[ðən] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:də] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][bɔ:(r)dz] [prer] ,
Then little Gerda repeated the Lord's Prayer ,
然后 小的 格尔达 重复 这 主场 祷告 ,

然后小格尔达又背诵了一遍主祷文。

[ænd; ənd][ðə; ði][kould][wʌz; wəz][soʊ] [greɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [oʊn] [breθ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]
and the cold was so great that she could see her own breath come out of
和 这 寒冷的 曾是 所以 伟大的 那 她 可以 看 她 自己的 气息 来 出去 的
[hɜːr; hər] [maʊθ] [laɪk] [stiːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] .
her mouth like steam as she uttered the words .
她 嘴 喜欢 蒸汽 作为 她 说出 这 字 .

寒冷刺骨，她说话时都能看到自己呼出的气息像蒸汽一样从嘴里冒出来。

[ðə; ði] [stiːm] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [prer] ,
The steam appeared to increase , as she continued her prayer ,
这 蒸汽 出现 到 增加 , 作为 她 持续 她 祷告 ,
[tʃiːnʃuː] [wɜːrld] [tʃiːnʃuː] [wɜːrld]
随着她继续祈祷，蒸汽似乎越来越浓。

[tɪl] [aɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈeɪndʒəlz] [huː] [gruː] [ˈlɑːrdʒər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [tʌtʃt]
till it took the shape of little angels who grew larger the moment they touched
直到 它 采取 这 形状 的 小的 天使 WHO 生长 更大的 这 片刻 他们 感动
[ðə; ði] [ɜːrθ] .
the earth .
这 地球 .

直到它化作小天使的形状，而这些小天使一接触到地面就迅速变大。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɔːr] [ˈhelmitz] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [spiə] [ænd; ənd] [ʃiːldz] .
They all wore helmets on their heads , and carried spears and shields .
他们 全部 穿着 头盔 在 他们的 头部 , 和 携带 长矛 和 盾牌 .
[ˈhæd] [wɜːrld] [ˈhæd] [wɜːrld]
他们头上都戴着头盔，手持长矛和盾牌。

[ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈgɜːdə]
Their number continued to increase more and more ; and by the time Gerda
他们的 数字 持续 到 增加 更多的 和 更多的 ; 和 经过 这 时间 格尔达
[hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [prerz] ,
had finished her prayers ,
有 完成的 她 祈祷 ,
[ˈhæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [prerz]
他们的数量持续增加；等到格尔达祷告完毕时，

[ə; eɪ] [hoʊl] [ˈliːdʒən] [stʊd] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
a whole legion stood round her .
一个 所有的 军团 站立 圆形的 她 .
[ə; eɪ] [hoʊl] [ˈliːdʒən] [stʊd] [raʊnd] [hɜːr; hər]
她周围站着一整个军团。

[ðeɪ] [θrʌst] [ðer; ðər] [spiə] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [snoʊ] - [ˈfleɪks] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈfɪvəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
They thrust their spears into the terrible snow - flakes , so that they shivered into a
他们 推力 他们的 长矛 进入 这 糟糕的 雪 - 薄片 , 所以 那 他们 瑟瑟发抖 进入 一个
[ˈhʌndrəd] [ˈpiːsɪz] ,
hundred pieces ,
百 件 ,
[ˈhʌndrəd] [ˈpiːsɪz]
他们将长矛刺入可怕的雪花中，雪花颤抖着碎成了无数片。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːdə] [kʊd; kəd][goʊ] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] .
and little Gerda could go forward with courage and safety .
和 小的 格尔达 可以 去 向前 和 勇气 和 安全 .
[ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈseɪfti]
小格尔达可以勇敢而安全地继续前行。

[ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [stroʊkt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][kould] [les] ,
The angels stroked her hands and feet , so that she felt the cold less ,
这 天使 抚摸 她 双手 和 脚 , 所以 那 她 毛毡 这 寒冷的 较少的 ,
[ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈseɪfti]
天使们轻抚她的手脚，让她感觉不那么寒冷了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] [ˈkwɪːnz] [ˈkæs(ə)] .
and she hastened on to the Snow Queen's castle .
和 她 加快 在 到 这 雪 女王大学 城堡 .
[ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈseɪfti]
于是她匆匆赶往冰雪女王的城堡。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [keɪ] [ɪz] ['duːɪŋ] .

But now we must see what Kay is doing .
但 现在 我们 必须 看 什么 凯 是 正在做 .

但现在我们必须看看凯在做什么。

[ɪn] [truːθ] [hiː; hi] [θɔːt] [nɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['gɜːdə] ,

In truth he thought not of little Gerda ,
在 真相 他 想法 不是 的 小的 格尔达 ,

事实上, 他根本没想起小格尔达。

[ænd; ənd] ['nevər] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][fiː; fi][kʊd; kəd][biː; bi] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

and never supposed she could be standing in the front of the palace .
和 绝不 据称 她 可以 是 常设 在 这 正面 的 这 宫殿 .

她从未想过自己会站在宫殿前面。

['sev(ə)nθ] ['stɔːri]

SEVENTH STORY
第七 故事

第七层

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [kwiːn] [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [ðer; ðər]

OF THE PALACE OF THE SNOW QUEEN AND WHAT HAPPENED THERE
的 这 宫殿 的 这 雪 女王 和 什么 发生 那里

冰雪女王的宫殿以及那里发生的一切

[æt; ət] [læst]

AT LAST
在 最后的

终于

[ðə; ði] [wɔːlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['drɪftɪd] [snəʊ] ,

The walls of the palace were formed of drifted snow ,
这 墙壁 的 这 宫殿 是 形成 的 漂移 雪 ,

宫殿的墙壁是由积雪堆积而成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ['waɪndz] .

and the windows and doors of the cutting winds .
和 这 视窗 和 门 的 这 切割 风 .

还有刺骨的寒风吹过的门窗。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ruːmz; rʊmz][ɪn][aɪ 'tiː] ,

There were more than a hundred rooms in it ,
那里 是 更多的 比 一个 百 房间 在 它 ,

里面有一百多个房间,

[ɔːl][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] [bloʊn] [tə'geðər] .

all as if they had been formed with snow blown together .
全部 作为 如果 他们 有 到过 形成 和 雪 吹 一起 .

仿佛是由风吹来的雪堆积而成。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'stendɪd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] ;

The largest of them extended for several miles ;
这 最大 的 他们 扩展 为了 一些 英里 ;

其中最大的一个绵延数英里;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['vɪvɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] ,

they were all lighted up by the vivid light of the aurora ,
他们 是 全部 照明 向上 经过 这 生动 光 的 这 极光 ,

它们都被绚丽的极光照亮了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['emptɪ] , [soʊ] ['aɪsɪ] [kəʊld][ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] !

and they were so large and empty , so icy cold and glittering !
和 他们 是 所以 大的 和 空的 , 所以 冰冷的 寒冷的 和 闪闪发光 !

它们又大又空, 冰冷刺骨, 闪闪发光!

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ə'mju:zmənts] [hɪr] , [nɑ:t][i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['berz] [bɔ:l] ,
There were no amusements here , not even a little bear's ball ,
那里 是 不 娱乐 这里 ; 不是 甚至 一个 小的 熊的 球 ;
这里没有任何娱乐设施, 连个小熊球都没有。

[wen] [ðə; ði][stɔ:rm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['mju:zɪk] ,
when the storm might have been the music ,
什么时候 这 风暴 可能 有 到过 这 音乐 ,
当暴风雨本身可能就是音乐时

[ænd; ənd][ðə; ði] [berz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɑ:nst] [ɑ:n][ðer; ðər][haɪnd][legz] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ðer; ðər]
and the bears could have danced on their hind legs , and shown their
和 这 熊 可以 有 跳舞 在 他们的 后 腿 ; 和 所示 他们的
[gʊd] ['mænərz] .
good manners .
好的 礼仪 :
熊们本可以站起来, 用后腿跳舞, 展现它们的良好礼仪。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['plez(ə)nt] [geɪmz] [ʌv; əv][snæp] - ['drægən] , [ɔ:r] [tʌt] , [ɔ:r][i:v(ə)n][ə; eɪ]['gɑ:sɪp]
There were no pleasant games of snap - dragon , or touch , or even a gossip
那里 是 不 令人愉快的 游戏 的 折断 - 龙 ; 或者 触碰 ; 或者 甚至 一个 闲话
[ʊʊvər][ðə; ði] [ti:] - ['teɪbl] ,
over the tea - table ,
超过 这 茶 - 桌子 ;
没有玩捉迷藏之类的有趣游戏, 没有玩碰碰车, 甚至连在茶桌上闲聊八卦都没有。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] - ['leɪdɪ] [fɒksɪz] .
for the young - lady foxes .
为了 这 年轻的 - 女士 狐狸 :
献给年轻的狐狸小姐们。

['empti] , [væst] , [ænd; ənd][kəʊld][wɜːr; wər][ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [kwi:n] .
Empty , vast , and cold were the halls of the Snow Queen .
空的 ; 广阔的 ; 和 寒冷的 是 这 大厅 的 这 雪 女王 :
冰雪女王的宫殿空旷、辽阔、寒冷。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rdðərn] [laɪts] [kʊd; kəd][bi; bi] ['pleɪnli] [si:n] ,
The flickering flame of the northern lights could be plainly seen ,
这 闪烁 火焰 的 这 北方 灯 可以 是 显然 已见 ;
极光闪烁的火焰清晰可见。

[weðər] [ðeɪ] [roʊz] [haɪ] [ɔ:r] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [frʌm; frəm] ['evrɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
whether they rose high or low in the heavens , from every part of the castle .
无论 他们 玫瑰 高的 或者 低的 在 这 天 ; 从 每一个 部分 的 这 城堡 :
无论它们升腾到天际高处还是低垂在天际, 都来自城堡的各个角落。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɪts] ['empti] , ['endləs] [hɔ:l] [ʌv; əv] [snəʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [leɪk] ,
In the midst of its empty , endless hall of snow was a frozen lake ,
在 这 中间 的 它是 空的 ; 无尽的 大厅 的 雪 曾是 一个 冷冻 湖 ;
在空旷无垠的雪原中央, 有一片冰封的湖泊。

['brʊʊkən][ɑ:n][ɪts] ['sɜ:rfɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:rmz] ; [i:tʃ] [pi:s] [rɪ'zembld] [ə'nʌðər] ,
broken on its surface into a thousand forms ; each piece resembled another ,
破碎的 在 它是 表面 进入 一个 千 表格 ; 每个 片 类似 其他 ;
它的表面破碎成千百种形状; 每一块都与其他碎片相似。

[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] [pɜ:rfɪkt] [æz; əz][ə; eɪ][wɜ:rk] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
from being in itself perfect as a work of art ,
从 存在 在 本身 完美的 作为 一个 工作 的 艺术 ;
从它本身作为一件艺术品的完美状态来看,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] [sæt][ðə; ði] [snəʊ] [kwi:n] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm]
and in the centre of this lake sat the Snow Queen , when she was at home
和 在 这 中心 的 这 湖 卫星 这 雪 女王 , 什么时候 她 曾是 在 家 .
:
.

当冰雪女王在家时，她就坐在这个湖的中央。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [leɪk] " [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , " [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best]
She called the lake " The Mirror of Reason , " and said that it was the best
她 称为 这 湖 " 这 镜子 的 原因 , " 和 说 那 它 曾是 这 最好的
,
.
.

她称这个湖为“理性之镜”，并说它是最好的。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
and indeed the only one in the world .
和 的确 这 仅有的 一 在 这 世界 .
.
而且 是 世界上 唯一 一个。

[ˈlɪt(ə)l] [keɪ] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [bluː] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [ɪn'diːd] [ˈɔːlmoʊst] [blæk] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl]
Little Kay was quite blue with cold , indeed almost black , but he did not feel
小的 凯 曾是 相当 蓝色的 和 寒冷的 , 的确 几乎 黑色的 , 但 他 做过 不是 感觉
[aɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

小凯冷得脸色发青，几乎发黑，但他却感觉不到。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [snəʊ] [kwi:n] [hæd; həd] [kɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aɪsɪ] ,
for the Snow Queen had kissed away the icy shiverings ,
为了 这 雪 女王 有 亲吻 离开 这 冰冷的 颤抖 ,
.
因为 冰雪女王的吻驱散了冰冷的颤抖，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][aɪs] .
and his heart was already a lump of ice .
和 他的 心 曾是 已经 一个 块 的 冰 .
.
他的心早已像一块冰。

[hiː; hi] ['drægd] [sʌm; səm] [ʌːrp] , [flæt] ['piːsɪz] [ʌv; əv][aɪs][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
He dragged some sharp , flat pieces of ice to and fro ,
他 拖拽 一些 锋利的 , 平坦的 件 的 冰 到 和 弗 ,
.
他拖着几块锋利扁平的冰块来回走动，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [pə'ziʃənz] ,
and placed them together in all kinds of positions ,
和 放置 他们 一起 在 全部 种类 的 职位 ,
.
并将它们摆放在各种各样的位置，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
as if he wished to make something out of them ;
作为 如果 他 希望 到 制作 某物 出去 的 他们 ;
.
仿佛他想利用它们做些什么；

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][traɪ][tuː; tə][fɔːrm] ['veriəs] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] ['tæblɪts] [ʌv; əv] [wɒd] [wɪtʃ] [wiː; wi]
just as we try to form various figures with little tablets of wood which we
只是 作为 我们 尝试 到 形式 各种各样的 数据 和 小的 片剂 的 木头 哪个 我们
[kɔːl] " [ə; eɪ] [tʃaɪ'niːz] ['pʌz(ə)l] .
call " a Chinese puzzle .
称呼 " 一个 中国人 谜 .
.
就像我们尝试用小木片拼出各种图案一样，我们称之为“中国拼图”。

" [ˈkeɪz] [ˈfɪŋɡərz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ɑːrˈtɪstɪk] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɹ; wəz] [ðə; ði] [ˈɑːsi] [ˈɡeɪm] [ˌɹiːz(ə)n] [æ; ət] [wɪt]]
" **Kay's fingers were very artistic ; it was the icy game of reason at which**
" 凯的 手指 是 非常 艺术 ; 它 曾是 这 冰冷的 游戏 的 原因 在 哪个
[hiː; hi] [pleɪd] ,
he played ,
他 玩 ,

“凯的手指非常灵巧；他玩的是一场冰冷的理性游戏，

[ænd; ænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [rɪˈmaːrkəb(ə)l] , [ænd; ænd] [ˌɹ; ɹə] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst]
and in his eyes the figures were very remarkable , and of the highest
和 在 他的 眼睛 这 数据 是 非常 卓越 , 和 的 这 最高
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ;
importance ;
重要性 ;

在他看来，这些数字非常了不起，而且极其重要；

[ðɪs] [əˈpɪnjən] [wɹ; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [piːs] [ˌɹ; ɹə] [glæs] [stɪl] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
this opinion was owing to the piece of glass still sticking in his eye .
这 观点 曾是 欠款 到 这 片 的 玻璃 仍然 粘性 在 他的 眼睛 .

他之所以会有这种想法，是因为眼睛里还插着一块玻璃碎片。

[hiː; hi] [kəmˈpouzd] [ˈmeni] [kəmˈpliːt] [ˈfɪɡjərz] , [ˈfɔːmɪŋ] [ˈdɪfrənt] [wɜːrdz] ,
He composed many complete figures , forming different words ,
他 由 许多 完全的 数据 , 成型 不同的 字 ,
[wɜːrdz] ,
他创作了许多完整的图形，组成了不同的词语。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɹ; wəz] [wʌn] [wɜːrd] [hiː; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [fɔːrm] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi]
but there was one word he never could manage to form , although he
但 那里 曾是 一 单词 他 绝不 可以 管理 到 形式 , 虽然 他
[wɪft] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌt]] .
wished it very much .
希望 它 非常 很多 .

但他却始终无法说出一个词，尽管他非常想说。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɹ; wəz] [ðə; ði] [wɜːrd] " [ɪˈtɜːrnəti] .
It was the word " Eternity .
它 曾是 这 单词 " 永恒 .

那是“永恒”这个词。

" [ðə; ði] [snoʊ] [kwiːn] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [ðɪs] ,
" **The Snow Queen had said to him , " When you can find out this ,**
" 这 雪 女王 有 说 到 他 , " 什么时候 你 能 寻找 出去 这 ,
[snoʊ] [kwiːn] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [ðɪs] ,
雪女王曾对他说：“当你找到答案的时候，

[juː; jʊ] [æ; əl] [biː; bi] [jʊ; jər] [oʊn] [ˈmæstər] ,
you shall be your own master ,
你 将 是 你的 自己的 掌握 ,
[juː; jʊ] [æ; əl] [biː; bi] [jʊ; jər] [oʊn] [ˈmæstər] ,
你要成为自己的主人。

[ænd; ænd] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [nuː] [per] [ˌɹ; ɹə] [skeɪts] .
and I will give you the whole world and a new pair of skates .
和 我 将要 给 你 这 所有的 世界 和 一个 新的 一对 的 冰鞋 .
[ænd; ænd] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [nuː] [per] [ˌɹ; ɹə] [skeɪts] .
我会把全世界和一双新溜冰鞋都送给你。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **But he could not accomplish it .**
" 但 他 可以 不是 完成 它 .
[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
但他没能做到。

" [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [ˈheɪs(ə)n] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈwɔːrmər] [ˈkʌntrɪz] , " [sed] [ðə; ði] [snoʊ] [kwiːn] .
" **Now I must hasten away to warmer countries , " said the Snow Queen .**
" 现在 我 必须 趋 离开 到 更温暖 国家 , " 说 这 雪 女王 .
[naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [ˈheɪs(ə)n] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈwɔːrmər] [ˈkʌntrɪz] , [sed] [ðə; ði] [snoʊ] [kwiːn] .
“现在我必须赶紧前往温暖的地方了，”冰雪女王说道。

" [aɪ] [wɪl] [gʊʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [blæk] ['kreɪtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑ:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ]
" **I will go and look into the black craters of the tops of the burning**
" 我 将要 去 和 看 进入 这 黑色的 陨石坑 的 这 最高额 的 这 燃烧
[ˈmaʊntnɪz] ,
mountains ,
山脉 ,

“我将去看看那些燃烧的山峰顶端的黑色火山口，

[ˈetnə] [ænd; ənd] [vɪˈsu:vjəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] , — [aɪ] [æɪ; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [waɪt] ,
Etna and Vesuvius , as they are called , — I shall make them look white ,
埃特纳火山 和 维苏威火山 , 作为 他们 是 称为 , — 我 将 制作 他们 看 白色的 ,
埃特纳火山和维苏威火山，正如它们的名字一样——我要让它们看起来是白色的，

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈlemənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪps] .
which will be good for them , and for the lemons and the grapes .
哪个 将要 是 好的 为了 他们 , 和 为了 这 柠檬 和 这 葡萄 .
这对他们、柠檬和葡萄都有好处。

" [ænd; ənd] [əˈweɪ] [flu:] [ðə; ði] [snəʊ] [kwi:n] ,
" **And away flew the Snow Queen** ,
" 和 离开 飞翔 这 雪 女王 ,
于是，雪之女王飞走了。

[ˈli:vɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [keɪ] [kwaɪt] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈmeni] [maɪlz] [ɪn] [lenkθ; lenθ] ;
leaving little Kay quite alone in the great hall which was so many miles in length ;
离开 小的 凯 相当 独自的 在 这 伟大的 大厅 哪个 曾是 所以 许多 英里 在 长度 ;
留下小凯独自一人待在长达数英里的大厅里；

[soʊ] [hi:; hi] [sæt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [aɪs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ]
so he sat and looked at his pieces of ice , and was thinking so
所以 他 卫星 和 看起来 在 他的 件 的 冰 , 和 曾是 思维 所以
[ˈdi:pli] ,
deeply ,
深 ,

于是他坐下来，看着手中的冰块，陷入了沉思。

[ænd; ənd] [sæt] [soʊ] [stɪl] , [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈfroʊz(ə)n] .
and sat so still , that any one might have supposed he was frozen .
和 卫星 所以 仍然 , 那 任何 一 可能 有 据称 他 曾是 冷冻 .
他一动不动地坐着，任何人都会以为他被冻住了。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜ:də] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [dɔ:r] [ʌv; əv]
Just at this moment it happened that little Gerda came through the great door of
只是 在 这 片刻 它 发生 那 小的 格尔达 来了 通过 这 伟大的 门 的
[ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] .
the castle .
这 城堡 .

就在这时，小格尔达推开了城堡的大门走了进来。

[ˈkʌtɪŋ] [ˈwaɪndz] [wɜ:r; wər] [ˈreɪdʒɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] ,
Cutting winds were raging around her ,
切割 风 是 愤怒 大约 她 ,
凛冽的寒风在她周围肆虐。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:fərd] [ʌp] [ə; eɪ] [prer] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] [sæŋk] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
but she offered up a prayer and the winds sank down as if they were
但 她 提供 向上 一个 祷告 和 这 风 沉没 向下 作为 如果 他们 是
[ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] ;
going to sleep ;
去 到 睡觉 ;

但她默默祈祷，风就渐渐停了下来，仿佛要睡着了一样；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈempti] [hɔːl] , [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]
and she went on till she came to the large empty hall , and caught sight of
和 她 去 在 直到 她 来了 到 这 大的 空的 大厅 , 和 捕捉 视线 的
[keɪ] ;
Kay ;
凯 ;

她继续往前走，直到来到一个空旷的大厅，看到了凯；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm][də'rektli; da'rektli] ; [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd]
she knew him directly ; she flew to him and threw her arms round
她 知道 他 直接地 ; 她 飞翔 到 他 和 扔 她 武器 圆形的
[hɪz; ɪz] [nek] ,
his neck ,
他的 脖子 ;

她直接认出了他；她飞奔到他身边，搂住了他的脖子。

[ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm][fæst] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [keɪ] , [daɪr] ['lɪt(ə)l] [keɪ] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd]
and held him fast , while she exclaimed , " Kay , dear little Kay , I have found
和 握住 他 快速地 , 尽管 她 惊呼 , " 凯 , 亲爱的 小的 凯 , 我 有 成立
[juː; jʊ][æt; ət][ləst] .
you at last .
你 在 最后的 .

她紧紧地抱着他，一边喊道：“凯，亲爱的小凯，我终于找到你了。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [kwaɪt] [stɪl] , [stɪf] [ænd; ənd][kəʊld] .
" But he sat quite still , stiff and cold .
" 但 他 卫星 相当 仍然 , 僵硬的 和 寒冷的 .

但他却一动不动地坐着，身体僵硬冰冷。

[ðen] ['lɪt(ə)l] [ˈgɜːdə] [wept] [hɑːt] [terz] , [wɪtʃ] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː;][hɪz; ɪz]
Then little Gerda wept hot tears , which fell on his breast , and penetrated into his
然后 小的 格尔达 哭泣 热的 眼泪 , 哪个 跌倒 在 他的 胸部 , 和 渗透 进入 他的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

小格尔达流下了滚烫的泪水，泪水滴在他的胸口，渗入了他的心底。

[ænd; ənd] [θɔːd] [ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv][aɪs] ,
and thawed the lump of ice ,
和 解冻 这 块 的 冰 ,

于是，他融化了那块冰。

[ænd; ənd] [wɔːʃt] [ə'wei] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʌk] [ðer; ðər] .
and washed away the little piece of glass which had stuck there .
和 洗过 离开 这 小的 片 的 玻璃 哪个 有 卡住 那里 .

然后把粘在那里的那块小玻璃碎片冲洗掉了。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] —
Then he looked at her , and she sang —
然后 他 看起来 在 她 , 和 她 唱 —

然后他看着她，她唱起了歌——

" ['rəʊzɪz] [bluːm] [ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ,
" Roses bloom and cease to be ,
" 玫瑰 盛开 和 停止 到 是 ,

玫瑰盛开，凋零，

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [siː] .
But we shall the Christ - child see .
但 我们 将 这 基督 - 孩子 看 .

但我们终将见到圣婴基督。

" [ðen] [keɪ] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] ,
" **Then Kay burst into tears** ,
" 然后 凯 爆裂 进入 眼泪 ,

“然后凯突然嚎啕大哭起来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wept] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['splɪntər] [ʌv; əv] [glæs] [swæm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
and he wept so that the splinter of glass swam out of his eye .
和 他 哭泣 所以 那 这 碎片 的 玻璃 游泳 出去 的 他的 眼睛 .

他哭得泪流满面，以至于玻璃碎片从他的眼睛里游了出来。

[ðen] [hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] ['gɜːdə] , [ænd; ənd] [sed] , ['dʒɔɪfəli] , " ['gɜːdə] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['gɜːdə] ,
Then he recognized Gerda , and said , joyfully , " Gerda , dear little Gerda ,
然后 他 认可 格尔达 , 和 说 , 欣喜地 , " 格尔达 , 亲爱的 小的 格尔达 ,

然后他认出了格尔达，高兴地说：“格尔达，亲爱的小格尔达，

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [wer] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ?
where have you been all this time , and where have I been ?
在哪里 有 你 到过 全部 这 时间 , 和 在哪里 有 我 到过 ?

这段时间你去了哪里？我又去了哪里？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] [kəʊld][aɪ 'tiː][ɪz] ,
" **And he looked all around him , and said , " How cold it is ,**
" 和 他 看起来 全部 大约 他 , 和 说 , " 如何 寒冷的 它 是 ,

他环顾四周，说道：“天气真冷啊，

[ænd; ənd] [haʊ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['empti] [aɪ 'tiː][ɔːl] [lʊks] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə]['gɜːdə] ,
and how large and empty it all looks , " and he clung to Gerda ,
和 如何 大的 和 空的 它 全部 看起来 , " 和 他 紧紧抓住 到 格尔达 ,

“这一切看起来多么空旷啊，”他紧紧地抱着格尔达。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [wept] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
and she laughed and wept for joy .
和 她 笑了 和 哭泣 为了 喜悦 .

她又笑又哭，喜极而泣。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][aɪs]['iːv(ə)n] [dɑːnst] [ə'baʊt] ;
It was so pleasing to see them that the pieces of ice even danced about ;
它 曾是 所以 令人愉悦 到 看 他们 那 这 件 的 冰 甚至 跳舞 关于 ;

看到它们真是太令人高兴了，连冰块都跟着跳了起来；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪəd][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] ,
and when they were tired and went to lie down ,
和 什么时候 他们 是 疲劳的 和 去 到 说谎 向下 ,

当他们累了，躺下休息时，

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [snəʊ] [kwiːn] [hæd; həd]
they formed themselves into the letters of the word which the Snow Queen had
他们 形成 他们自己 进入 这 信件 的 这 单词 哪个 这 雪 女王 有

[sed] [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] ,
said he must find out before he could be his own master ,
说 他 必须 寻找 出去 前 他 可以 是 他的 自己的 掌握 ,

它们组成了雪女王所说的那个词的字母，他必须找到这个词才能成为自己的主人。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nuː] [skeɪts] .
and have the whole world and a pair of new skates .
和 有 这 所有的 世界 和 一个 一对 的 新的 冰鞋 .

拥有全世界和一双新溜冰鞋。

[ðen] ['gɜːdə] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [br'keɪm] ['bluːmɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz]
Then Gerda kissed his cheeks , and they became blooming ; and she kissed his
然后 格尔达 亲吻 他的 脸颊 , 和 他们 成为 盛开 ; 和 她 亲吻 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

然后格尔达亲吻了他的脸颊，他的脸颊顿时红润起来；她又亲吻了他的眼睛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊn] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] ; [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
and they shone like her own ; she kissed his hands and his feet ,
和 他们 闪耀 喜欢 她 自己的 ; 她 亲吻 他的 双手 和 他的 脚 ,
它们像她自己的手和脚一样闪闪发光；她亲吻了他的手和脚，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [br'keɪm] [kwɪt] ['helθi] [ænd; ənd] [tʃɪrf(ə)l] .
and then he became quite healthy and cheerful .
和 然后 他 成为 相当 健康 和 快乐 .
之后他就变得非常健康开朗了。

[ðə; ði] [snəʊ] [kwiːn] [maɪt] [kʌm] [hoʊm] [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [stʊd] [hɪz; ɪz]
The Snow Queen might come home now when she pleased , for there stood his
这 雪 女王 可能 来 家 现在 什么时候 她 高兴 , 为了 那里 站立 他的
[ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] ,
certainty of freedom ,
肯定 的 自由 ,

冰雪女王现在可以随时回家了，因为他已经获得了真正的自由。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈletərz] [ʌv; əv][aɪs] .
in the word she wanted , written in shining letters of ice .
在 这 单词 她 通缉 , 书面 在 灼灼 信件 的 冰 .
用她想要的词语，用闪亮的冰字写成。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [iːtʃ] [ˈlðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈpæləs]
Then they took each other by the hand , and went forth from the great palace
然后 他们 采取 每个 其他 经过 这 手 , 和 去 前进 从 这 伟大的 宫殿
[ʌv; əv][aɪs] .
of ice .
的 冰 .

然后他们手牵着手，走出了那座巨大的冰宫。

[ðeɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrænmlðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊzɪz][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,
They spoke of the grandmother , and of the roses on the roof ,
他们 辐 的 这 祖母 , 和 的 这 玫瑰 在 这 屋顶 ,
他们谈起了祖母，还谈起了屋顶上的玫瑰花。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðə; ði][ˈwaɪndz][wɜːr; wər][æt; ət] [rest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [bɜːrst] [fɔːrθ] .
and as they went on the winds were at rest , and the sun burst forth .
和 作为 他们 去 在 这 风 是 在 休息 , 和 这 太阳 爆裂 前进 .
他们继续前行，风停了，太阳出来了。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈberɪz] , [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [ˈreɪndɪr] [ˈweɪtɪŋ]
When they arrived at the bush with red berries , there stood the reindeer waiting
什么时候 他们 到达的 在 这 衬套 和 红色的 浆果 , 那里 站立 这 驯鹿 等待
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

当他们来到长满红色浆果的灌木丛前时，驯鹿们正站在那里等着他们。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə'nlðər] [jʌŋ] ['reɪndɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hu:z] [ʌdər]
and he had brought another young reindeer with him , whose udders
和 他 有 带来 其他 年轻的 驯鹿 和 他 , 谁 乳房
[wɜ:r; wər] [fʊl] ,
were full ,
是 满的 ,

他还带来了另一头小驯鹿，它的乳房已经胀满了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪldrən] [dræŋk][hɜ:r; hər][wɔ:rm] [mɪlk][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [maʊθ] .
and the children drank her warm milk and kissed her on the mouth .
和 这 孩子们 喝 她 温暖的 牛奶 和 亲吻 她 在 这 嘴 .
[ðə; ði] [wɔ:rm] [mɪlk] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [maʊθ] .
孩子们喝着她温热的牛奶，亲吻着她的嘴唇。

[ðen] [ðeɪ] ['kæərɪd] [keɪ] [ænd; ənd]['gɜ:də][fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪnlənd] ['wʊmən] ,
Then they carried Kay and Gerda first to the Finland woman ,
然后 他们 携带 凯 和 格尔达 第一的 到 这 芬兰 女士 ,
[ðə; ði] [wɔ:rm] [mɪlk] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [maʊθ] .
然后他们先把凯和格尔达带到芬兰女人那里。

[wer] [ðeɪ] [wɔ:md] [ðəm'selvz] ['θɜ:rəli] [ɪn][ðə; ði][hɔ:t] [ru:m] ,
where they warmed themselves thoroughly in the hot room ,
在哪里 他们 温暖 他们自己 彻底 在 这 热的 房间 ,
[ðə; ði] [wɔ:md] [ðəm'selvz] ['θɜ:rəli] [ɪn][ðə; ði][hɔ:t] [ru:m] .
他们在闷热的房间里彻底暖和了起来。

[ænd; ənd][ɪ:; ji] [geɪv] [ðem; ðəm][də'rek(ə)nz] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [hoʊm] .
and she gave them directions about their journey home .
和 她 给予 他们 方向 关于 他们的 旅行 家 .
[ænd; ənd][ɪ:; ji] [geɪv] [ðem; ðəm][də'rek(ə)nz] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [hoʊm] .
她给他们指明了回家的路线。

[nekst] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['læp,lænd] ['wʊmən] , [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [nu:] [kloʊðz] [fɔ:r; fər]
Next they went to the Lapland woman , who had made some new clothes for
下一个 他们 去 到 这 拉普兰 女士 , who 有 制成 一些 新的 衣服 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
[ænd; ənd][pʊt][ðer; ðər] [sleɪ] [ɪn]['ɔ:rdər] .
接下来，他们去找了那位拉普兰妇女，她给他们做了一些新衣服。

[ænd; ənd][pʊt][ðer; ðər] [sleɪ] [ɪn]['ɔ:rdər] .
and put their sleighs in order .
和 放 他们的 雪橇 在 命令 .
[ænd; ənd][pʊt][ðer; ðər] [sleɪ] [ɪn]['ɔ:rdər] .
并将他们的雪橇整理好。

[bəʊθ][ðə; ði] ['reɪndɪr] [ræn][baɪ][ðer; ðər][saɪd] ,
Both the reindeer ran by their side ,
两个都 这 驯鹿 跑 经过 他们的 边 ,
[bəʊθ][ðə; ði] ['reɪndɪr] [ræn][baɪ][ðer; ðər][saɪd] .
两只驯鹿在他们身边奔跑。

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['baʊndrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and followed them as far as the boundaries of the country ,
和 随后 他们 作为 远的 作为 这 边界 的 这 国家 ,
[ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['baʊndrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
他们一路跟随他们，直到国界线。

[wer] [ðə; ði][fɜ:rst] [gri:n] [li:vz] [wɜ:r; wər] ['bʌdɪŋ] .
where the first green leaves were budding .
在哪里 这 第一的 绿色的 树叶 是 萌芽 .
[wer] [ðə; ði][fɜ:rst] [gri:n] [li:vz] [wɜ:r; wər] ['bʌdɪŋ] .
第一片绿叶萌发的地方。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['reɪndɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['læp,lænd] ['wʊmən] ,
And here they took leave of the two reindeer and the Lapland woman ,
和 这里 他们 采取 离开 的 这 二 驯鹿 和 这 拉普兰 女士 ,
[ænd; ənd][ɔ:l] [sed] — [fer'wel] .
and all said — Farewell .
和 全部 说 — 告别 .
[ænd; ənd][ɔ:l] [sed] — [fer'wel] .
于是，他们向两只驯鹿和拉普兰女人告别，大家一起说了声——再见。

[ðen] [ðə; ði][bɜ:rdz][br'gæən][tu:; tə] ['twɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rist] [tu:] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [gri:n] [jʌŋ]
Then the birds began to twitter , and the forest too was full of green young
然后 这 鸟类 开始 到 叽叽喳喳 , 和 这 森林 也 曾是 满的 的 绿色的 年轻的
[li:vz] ;
leaves ;
树叶 ;

随后鸟儿开始鸣叫，森林里也长满了嫩绿的树叶；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [keɪm] [ə; eɪ] ['bjʊ:ɪf(ə)] [hɔ:rs] , [wɪt] ['gɜ:də] [rɪ'membər] ,
and out of it came a beautiful horse , which Gerda remembered ,
和 出去 的 它 来了 一个 美丽的 马 , 哪个 格尔达 记得 ,
[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌŋ] [wɪt] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði]['gəʊldən] [kəʊtʃ] .
for it was one which had drawn the golden coach .
为了 它 曾是 一 哪个 有 绘制 这 金的 教练 .

因为正是它拉来了金马车。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [red] [kæp][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ,
A young girl was riding upon it , with a shining red cap on her head ,
一个 年轻的 女孩 曾是 骑术 之上 它 , 和 一个 灼灼 红色的 帽 在 她 头 ,
[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [red] [kæp][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ,
一个年轻女孩骑在上面，头上戴着一顶闪亮的红色帽子。

[ænd; ənd] ['pɪstlz] [ɪn][hɜ:r; hər] [belt] .
and pistols in her belt .
和 手枪 在 她 腰带 .

她的腰带上还别着手枪。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑ:bər] - ['meɪd(ə)n] , [hu:] [hæd; həd][gɑ:t]['taɪərd][ʌv; əv] ['steɪnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ;
It was the little robber - maiden , who had got tired of staying at home ;
它 曾是 这 小的 强盗 - 少女 , WHO 有 得到 疲劳的 的 入住 在 家 ;
[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑ:bər] - ['meɪd(ə)n] , [hu:] [hæd; həd][gɑ:t]['taɪərd][ʌv; əv] ['steɪnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ;
原来是那个待在家里待腻了的小女强盗；

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [su:t] [hɜ:r; hər] ,
she was going first to the north , and if that did not suit her ,
她 曾是 去 第一的 到 这 北 , 和 如果 那 做过 不是 套装 她 ,
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [su:t] [hɜ:r; hər] ,
她先要去北方，如果那不适合她，

[ʃi:; ʃɪ] [ment] [tu:; tə][traɪ][sʌm; səm] [ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
she meant to try some other part of the world .
她 意思是 到 尝试 一些 其他 部分 的 这 世界 .
[ʃi:; ʃɪ] [ment] [tu:; tə][traɪ][sʌm; səm] [ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
她原本打算去世界其他地方看看。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] ['gɜ:də] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd] ['gɜ:də] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] : [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl]
She knew Gerda directly , and Gerda remembered her : it was a joyful
她 知道 格尔达 直接地 , 和 格尔达 记得 她 : 它 曾是 一个 快乐
[ʃi:; ʃɪ] [nu:] ['gɜ:də] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd] ['gɜ:də] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] : [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl]
meeting .
会议 .

她直接认识格尔达，格尔达也记得她：这是一次令人愉快的会面。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [tu:; tə][gəʊ] ['gædɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
" **You are a fine fellow to go gadding about in this way ,**
" 你 是 一个 美好的 同伴 到 去 加丁 关于 在 这 方式 ,
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [tu:; tə][gəʊ] ['gædɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
“你这样到处闲逛真是个好人啊。”

" [sed] [ʃi:; ʃɪ][tu:; tə]['lɪt(ə)l] [keɪ] ,
" **said she to little Kay ,**
" 说 她 到 小的 凯 ,
[sed] [ʃi:; ʃɪ][tu:; tə]['lɪt(ə)l] [keɪ] ,
她对小凯说：“

" [aɪ][ʊd; ʒəd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ju:; jʊ] [dɪˈzɜ:rv] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][ʃʊd; ʒəd][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði][end]
" I should like to know whether you deserve that any one should go to the end
" 我 应该 喜欢 到 知道 无论 你 应得 那 任何 一 应该 去 到 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] .
of the world to find you .
的 这 世界 到 寻找 你 .

我想知道你是否值得有人走到天涯海角来寻找你。
" [bʌt; bət][ˈgɜ:də] [ˈpætɪd] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] [æskt] [ˈæftər][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈprɪnses] .
" But Gerda patted her cheeks , and asked after the prince and princess .
" 但 格尔达 轻拍 她 脸颊 , 和 问 后 这 王子 和 公主 .
“但格尔达拍了拍她的脸颊，问起王子和公主的情况。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gʊ:n] [tu:; tə] [ˈfɔ:rən] [ˈkʌntrɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈrɑ:bər] - [gɜ:rl] .
" They are gone to foreign countries , " said the robber - girl .
" 他们 是 已消失 到 外国的 国家 , " 说 这 强盗 - 女孩 .
“他们去了国外，”女劫匪说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] ? " [æskt] [ˈgɜ:də] .
" And the crow ? " asked Gerda .
" 和 这 乌鸦 ? " 问 格尔达 .
“那乌鸦呢？”格尔达问道。

" [oʊ] , [ðə; ði] [kroʊ] [ɪz] [ded] , " [ʃi: ʃi] [rɪˈplaɪd] ; " [hɪz; ɪz] [teɪm] [ˈswi:θɑ:rt] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] ,
" Oh , the crow is dead , " she replied ; " his tame sweetheart is now a widow ,
" 哦 , 这 乌鸦 是 死的 , " 她 回复 ; " 他的 驯服 亲爱的 是 现在 一个 寡妇 ,
“哦，那只乌鸦死了，”她回答说；“它温顺的情人现在成了寡妇。”

[ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [blæk] [ˈwʊstɪdˈwɜ:rstɪd] [raʊnd] [hɜ:r; hər][leg] .
and wears a bit of black worsted round her leg .
和 穿着 一个 少量 的 黑色的 最差 圆形的 她 腿 .
她腿上围着一圈黑色羊毛织物。

[ʃi: ʃi] [mɔ:nz] [ˈveri] [ˈpɪtɪfəli] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [stʌf] .
She mourns very pitifully , but it is all stuff .
她 哀悼 非常 可怜地 , 但 它 是全部 东西 .
她悲痛欲绝，但这都不过是过眼云烟。

[bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [haʊ] [ju:; jʊ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm] [bæk] .
But now tell me how you managed to get him back .
但 现在 告诉 我 如何 你 管理 到 得到 他 后退 .
现在告诉我，你是怎么把他找回来的。

" [ðen] [ˈgɜ:də][ænd; ənd] [keɪ] [toʊld][hɜ:r; hər][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
" Then Gerda and Kay told her all about it .
" 然后 格尔达 和 凯 讲述 她 全部 关于 它 .
然后格尔达和凯把事情的来龙去脉都告诉了她。

" [snɪp] , [snæp] , [sner] !
" Snip , snap , snare !
" 剪 , 折断 , 圈套 !
“咔嚓、啪嗒、陷阱！”

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [æt; ət][ləst] , " [sed] [ðə; ði] [ˈrɑ:bər] - [gɜ:rl] .
it's all right at last , " said the robber - girl .
它是全部 正确的 在 最后的 , " 说 这 强盗 - 女孩 .
“总算没事了，”女劫匪说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [bəuθ][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [ˈpraːmɪst] [ðæt] [ɪf] [ˈevər][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [θruː]
Then she took both their hands , and promised that if ever she should pass through
然后 她 采取 两个都 他们的 双手 , 和 承诺 那 如果 曾经 她 应该 经过 通过
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

然后她握住他们的双手， 承诺如果她将来有机会路过这个小镇，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl][ænd; ənd] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
she would call and pay them a visit .
她 会 称呼 和 支付 他们 一个 访问 .

她会打电话或亲自去拜访他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][roʊd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .
And then she rode away into the wide world .
和 然后 她 骑 离开 进入 这 宽的 世界 .

然后她骑马走向了广阔的世界。

[bʌt; bət] [ˈgɜːdə][ænd; ənd] [keɪ] [went] [hænd] - [ɪn] - [hænd] [tɔːrdz] [hoʊm] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ]
But Gerda and Kay went hand - in - hand towards home ; and as they
但 格尔达 和 凯 去 手 - 在 - 手 向 家 ; 和 作为 他们
[ədˈvænst] ,
advanced ,
先进的 ,

但格尔达和凯手牵着手往家走去； 随着他们继续前行，

[sprɪŋ] [əˈpɪrd] [mɔːr] [ˈlʌvli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɡriːn] [ˈvɜːrdʒər][ænd; ənd][ɪts] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈflaʊərz] .
spring appeared more lovely with its green verdure and its beautiful flowers .
春天 出现 更多的 迷人的 和 它是 绿色的 绿意盎然 和 它是 美丽的 花朵 .

春天绿意盎然， 鲜花盛开， 显得格外美丽。

[veri] [suːn] [ðeɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [taʊn] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [ˈstiːpl]
Very soon they recognized the large town where they lived , and the tall steeples
非常 很快 他们 认可 这 大的 镇 在哪里 他们 居住地 , 和 这 高的 尖顶
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,
of the churches ,
的 这 教堂 ,

他们很快认出了自己居住的大城镇和教堂高耸的尖顶。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [swiːt] [ˈbelz] [wɜːr; wər] [ˈrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [piːl] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [aɪ ˈtiː] ,
in which the sweet bells were ringing a merry peal as they entered it ,
在 哪个 这 甜的 铃铛 是 铃声 一个 欢乐 皮尔 作为 他们 进入 它 ,

他们走进的时候， 甜美的铃铛发出欢快的鸣响。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈɡrænd,məðɜːz] [dɔːr] .
and found their way to their grandmother's door .
和 成立 他们的 方式 到 他们的 祖母的 门 .

他们找到了去奶奶家的路。

[ðeɪ] [went] [ˌʌpˈsterz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] , [wer] [ɔːl] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][duː] .
They went upstairs into the little room , where all looked just as it used to do .
他们 去 楼上 进入 这 小的 房间 , 在哪里 全部 看起来 只是 作为 它 用过的 到 做 .

他们上楼来到那间小房间， 房间里的一切看起来都和以前一样。

[ðə; ði][oʊld] [klaːk] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] " [tɪk] , [tɪk] , " [ænd; ənd][ðə; ði][hændz] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm]
The old clock was going " tick , tick , " and the hands pointed to the time
这 老的 钟 曾是 去 " 打钩 , 打钩 , " 和 这 双手 尖 到 这 时间
[ʌv; əv] [deɪ] ,
of day ,
的 天 ,

老钟“滴答滴答”地走着， 指针指向时间。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ðeɪ] [pər'si:vɪd] [ðæt] [ðeɪ]
but as they passed through the door into the room they perceived that they
 但 作为 他们 通过了 通过 这 门 进入 这 房间 他们 感知 那 他们
 [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ɡroʊn] [ʌp] ,
were both grown up ,
 是 两个都 生长 向上 ,
 但当他们穿过门进入房间时，他们意识到彼此都已经长大成人了。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][məɪn][ænd; ənd] ['wʊmən] .
and become a man and woman .
 和 变得 一个 男人 和 女士 .
 成为男人和女人。

[ðə; ði][ˈrouziz][aʊt][ɑ:n][ðə; ði][ru:f][wɜ:r; wər][ɪn][fʊl][blu:m] , [ænd; ənd] [pi:pt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;
The roses out on the roof were in full bloom , and peeped in at the window ;
 这 玫瑰 出去 在 这 屋顶 是 在 满的 盛开 , 和 偷窥 在 在 这 窗户 ;
 屋顶上的玫瑰花盛开了，从窗户里探出头来；

[ænd; ænd][ðer; ðær] [stʊd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃerz] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [wen] [ˈtʃɪldrən] ;
and there stood the little chairs , on which they had sat when children ;
 和 那里 站立 这 小的 椅子 , 在 哪个 他们 有 卫星 什么时候 孩子们 ;
 那里还摆放着他们小时候坐过的小椅子;

[ænd; ənd] [keɪ] [ænd; ənd] ['gɜːdə] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [iːtʃ] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [tʃer] ,
and Kay and Gerda seated themselves each on their own chair ,
 和 凯 和 格尔达 坐着 他们自己 每个 在 他们的 自己的 椅子 ,
 凯和格尔达各自在自己的椅子上坐了下来。

[ænd; ənd] [held] [i:tʃ] [ˈðə] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
and held each other by the hand ,
 和 握住 每个 其他 经过 这 手 ,
 他们手牵着手,

[waɪl] [ðə; ði][kəʊld] ['empti] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ['kwi:nz] ['pæləs] ['væniʃt] [frəm; frəm][ðər; ðər]
while the cold empty grandeur of the Snow Queen's palace vanished from their
 尽管 这 寒冷的 空的 宏伟 的 这 雪 女王大学 宫殿 消失了 从 他们的
 ['memərɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['peɪnfl(ə)] [dri:m] .
memories like a painful dream .
 回忆 喜欢 一个 痛苦 梦 .

而冰雪女王宫殿那冰冷空旷的宏伟景象，如同痛苦的梦境般从他们的记忆中消失了。

[ðə; ði] ['grænmlðər] [sæt][ɪn]['gɑ:dʒ] [braɪt] ['sʌŋ'aɪn] , [ænd; ənd][[fi:; ji] [ri:d] [ə'laʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The grandmother sat in God's bright sunshine , and she read aloud from the
 这 祖母 卫星 在 神的 明亮的 阳光 , 和 她 读 大声 从 这
 ['baɪb(ə)l] ,
Bible ,
 圣经 ,

祖母坐在上帝明媚的阳光下，大声朗读圣经。

" [ɪk'sept] [ji:; ji] [br'kʌm] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [ji:; ji][æɪ; ʃəl][ɪn][noʊ] [waɪz] [ˈentər] [ˈɪntu:;][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm]
" Except ye become as little children , ye shall in no wise enter into the kingdom
 " 除了 是的 变得 作为 小的 孩子们 , 是的 将 在 不 明智的 进入 进入 这 王国
 [ʌv; əv][gə:d] .
of God .
 的 上帝 .

“你们若不回转，变成小孩子的样式，断不得进神的国。”

" [ænd; ənd] [keɪ] [ænd; ənd] [gɜːdə] [lʊkt] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [aɪz] ,
 " And Kay and Gerda looked into each other's eyes ,
 " 和 凯 和 格尔达 看起来 进入 每个 其他的 眼睛 ,
 “凯和格尔达四目相对，

[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sɔ:ŋ] ,
and all at once understood the words of the old song ,
和 全部 在 一次 理解 这 字 的 这 老的 歌曲 ,
他们顿时明白了这首古老歌谣的歌词。

" [ˈroʊziz] [blu:m] [ænd; ənd] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi] ,
" Roses bloom and cease to be ,
" 玫瑰 盛开 和 停止 到 是 ,
玫瑰盛开，凋零，

[bʌt; bət][wi:; wi][æɪ; ʃəl][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [si:] .
But we shall the Christ - child see .
但 我们 将 这 基督 - 孩子 看 .
但我们终将见到圣婴基督。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][sæt][ðer; ðər] , [groʊn] [ʌp] , [jet] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [hɑ:rt] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
" And they both sat there , grown up , yet children at heart ; and it was
" 和 他们 两个都 卫星 那里 , 生长 向上 , 然而 孩子们 在 心 ; 和 它 曾是
[ˈsʌmər] ,
summer ,
夏天 ,
“他们俩就那样坐在那里，虽然长大了，但内心依然是孩子；那时是夏天。”

— [wɔ:rm] , [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈsʌmər] .
— warm , beautiful summer .
— 温暖的 , 美丽的 夏天 .
温暖美好的夏天。

[ðə; ði] [ˈsnəʊdra:p]
THE SNOWDROP
这 雪花莲
雪花莲

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈwɪntər] - [taɪm] ; [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][koʊld] , [ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] [ɑ:rp] ,
It was winter - time ; the air was cold , the wind was sharp ,
它 曾是 冬天 - 时间 ; 这 空气 曾是 寒冷的 , 这 风 曾是 锋利的 ,
当时正值冬季，空气寒冷，寒风凛冽。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:z] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɔ:rm][ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
but within the closed doors it was warm and comfortable ,
但 之内 这 关闭 门 它 曾是 温暖的 和 舒服的 ,
但关上门后，里面却温暖舒适。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:r] [leɪ] [ðə; ði] [ˈflaʊər] ; [aɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [bʌlb] [ˌʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] -
and within the closed door lay the flower ; it lay in the bulb under the snow -
和 之内 这 关闭 门 躺 这 花 ; 它 躺 在 这 电灯泡 在下面 这 雪 -
[ˈkʌvəd] [ɜ:rθ] .
covered earth .
涵盖 地球 .
紧闭的门内，静静躺着那朵花；它躺在雪覆盖的泥土下的球茎里。

[wʌn] [deɪ] [reɪn] [fel] .
One day rain fell .
— 天 雨 跌倒 .
有一天下雨了。

[ðə; ði][dra:ps] [ˈpenətreɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈsnoʊɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd]
The drops penetrated through the snowy covering down into the earth , and
这 滴 渗透 通过 这 下雪的 覆盖 向下 进入 这 地球 , 和
[tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [bʌlb] ,
touched the flower - bulb ,
感动 这 花 - 电灯泡 ,
水滴穿透积雪渗入土壤，触碰到了花球茎。

[ænd; ʌnd] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [wɜ:rlɪd] [ə'blaʊ] .
and talked of the bright world above .
和 谈话 的 这 明亮的 世界 多于 .

他谈到了上面的美好世界。

[su:n] [ðə; ði] ['sʌnbi:m] [pɪrst] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:t] ,
Soon the Sunbeam pierced its way through the snow to the root ,
很快 这 阳光 穿孔 它是 方式 通过 这 雪 到 这 根 ,
很快, 阳光穿透积雪, 直达树根。

[ænd; ʌnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ru:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] .
and within the root there was a stirring .
和 之内 这 根 那里 曾是 一个 搅拌 .

根部深处传来一阵骚动。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['flaʊər] .
" **Come in** , " **said the flower** .
" 来 在 , " 说 这 花 .

“进来吧,”花儿说。

" [aɪ] ['kænɔ:t] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌnbi:m] .
" **I cannot** , " **said the Sunbeam** .
" 我 不能 , " 说 这 阳光 .

“我不能,”太阳光束说道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʌn'lɔ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] !
" **I am not strong enough to unlock the door** !
" 我 是 不是 强的 足够的 到 开锁 这 门 !

“我力气不够, 打不开门! ”

[wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [kʌmz] [aɪ][fæl; ʃəl][bi:; bi] [strɔ:ŋ] ! "
When the summer comes I shall be strong ! "
什么时候 这 夏天 来 我 将 是 强的 ! "

夏天到来时, 我一定会变得强壮!

" [wen] [wɪl] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['sʌmər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['flaʊər] ,
" **When will it be summer** ? " **asked the Flower** ,
" 什么时候 将要 它 是 夏天 ? " 问 这 花 ,

“夏天什么时候才到呢?”花儿问道。

[ænd; ʌnd][fɪ:; fi] [rɪ'pi:tɪd] [ðɪs] ['kwestʃən] [i:t] [taɪm] [ə; eɪ] [nu:] ['sʌnbi:m] [meɪd] [ɪts] [wei] [daʊn] [tu:; tə]
and she repeated this question each time a new sunbeam made its way down to
和 她 重复 这 问题 每个 时间 一个 新的 阳光 制成 它是 方式 向下 到
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

每当一束新的阳光照射到她身上时, 她都会重复这个问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [jet] [fɑ:r] ['dɪstənt] .
But the summer was yet far distant .
但 这 夏天 曾是 然而 远的 遥远 .

但夏天还很遥远。

[ðə; ði] [snəʊ] [stɪl] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
The snow still lay upon the ground ,
这 雪 仍然 躺 之上 这 地面 ,

积雪仍然覆盖在地面上。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv][aɪs][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ['evri] [naɪt] .
and there was a coat of ice on the water every night .
和 那里 曾是 一个 外套 的 冰 在 这 水 每一个 夜晚 .

每天晚上水面上都会结一层冰。

" [wʌt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [aɪ 'ti:] [teɪks] !
" **What a long time it takes !**
" 什么 一个 长的 时间 它 需要 !

“这要花好长时间啊！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [aɪ 'ti:] [teɪks] ！ " [sed] [ðə; ði] ['flaʊər] .
what a long time it takes ! " said the Flower .
什么 一个 长的 时间 它 需要 ！ " 说 这 花 .

“这要花好长时间啊！”花儿说道。

" [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] ; [aɪ] [mʌst; məst] [stretʃ] [maɪ'self] , [aɪ] [mʌst; məst]
" **I feel a stirring and striving within me ; I must stretch myself , I must**
" 我 感觉 一个 搅拌 和 努力 之内 我 ； 我 必须 拉紧 我 , 我 必须
[ʌn'lɔ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
unlock the door ,
开锁 这 门 ,

“我感到内心涌动着一股渴望和奋斗的冲动；我必须突破自我，我必须打开那扇门，

[aɪ] [mʌst; məst] [get] [aʊt] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [nɔ:d] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌmə] ,
I must get out , and must nod a good morning to the summer ,
我 必须 得到 出去 , 和 必须 点头 一个 好的 早晨 到 这 夏天 ,
我必须离开，必须向夏天点头致意，道一声早安。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] !
and what a happy time that will be !
和 什么 一个 快乐的 时间 那 将要 是 !

那将是多么快乐的时光啊！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊər] [stɜ:rd] [ænd; ənd] [stretʃt] [ɪt'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [θɪn] [raɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" **And the Flower stirred and stretched itself within the thin rind which the**
" 和 这 花 搅拌 和 拉伸 本身 之内 这 薄的 果皮 哪个 这
['wɔ:tər] [hæd; həd] ['sɔfənd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðəʊt] ,
water had softened from without ,
水 有 软化 从 没有 ,

“花朵在被水从外部软化的薄薄的表皮内蠕动伸展起来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [z:θ] [hæd; həd] [wɔ:md] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnbi:m] [hæd; həd]
and the snow and the earth had warmed , and the Sunbeam had
和 这 雪 和 这 地球 有 温暖 , 和 这 阳光 有
[nɔ:kt] [æt; ət] ;
knocked at ;
敲门 在 ;

冰雪和大地都暖和了，阳光也照射了过来；

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ʃɑ:t] [fɔ:rθ] ['ʌndər] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gri:nɪ] - [waɪt] ['blɔ:səm] [ɑ:n] [ə; eɪ]
and it shot forth under the snow with a greenish - white blossom on a
和 它 射击 前进 在下面 这 雪 和 一个 绿绿色 - 白色的 开花 在 一个
[gri:n] [stɔ:k] ,
green stalk ,
绿色的 茎 ,

它从雪地里破土而出，绿色的茎秆上开着一朵绿白色的花朵。

[wɪð; wɪθ] ['næroʊ] [θɪk] [li:vz] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [wɔ:nt] [tu:; tə] [prə'tekt] [aɪ 'ti:] .
with narrow thick leaves , which seemed to want to protect it .
和 狭窄的 厚的 树叶 , 哪个 似乎 到 想 到 保护 它 .

它有着狭长而厚实的叶子，似乎想要保护它。

[ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz] [kəʊld] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [pɜrst] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌnbi:m] ,
The snow was cold , but was pierced by the Sunbeam ,
这 雪 曾是 寒冷的 , 但 曾是 穿孔 经过 这 阳光 ,
雪很冷，但阳光穿透了积雪。

[ˈðerfɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə][get] [θruː] [aɪˈtiː] ,
therefore it was easy to get through it ,
所以 它 曾是 简单的 到 得到 通过 它 ,
因此很容易通过。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈsʌnbi:m] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [streŋθ] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
and now the Sunbeam came with greater strength than before .
和 现在 这 阳光 来了 和 更大的 力量 比 前 .
现在, 太阳光束的力量比以前更强了。

" [ˈwelkəm] , [ˈwelkəm] !
" **Welcome , welcome !**
" 欢迎 , 欢迎 !
“欢迎, 欢迎! ”

" [sæŋ] [ænd; ənd] [ˈsaʊndɪd] [ˈevri] [reɪ] ,
" **sang and sounded every ray** ,
" 唱 和 听起来 每一个 射线 ,
“歌唱着, 发出每道光芒,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈlɪftɪd] [ɪtˈself] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [braɪtə] [wɜːrld] .
and the Flower lifted itself up over the snow into the brighter world .
和 这 花 抬起 本身 向上 超过 这 雪 进入 这 更亮 世界 .
花朵越过积雪, 升入了更明亮的世界。

[ðə; ði] [ˈsʌnbi:mz] [kəˈrest] [ænd; ənd] [kɪst] [aɪˈtiː] , [soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][ˈoʊpənd] [ɔːltəˈgeðər] , [waɪt] [æz; əz]
The Sunbeams caressed and kissed it , so that it opened altogether , white as
这 阳光 被爱抚 和 亲吻 它 , 所以 那 它 打开 共 , 白色的 作为
[snoʊ] ,
snow ,
雪 ,
阳光轻柔地抚摸亲吻着它, 于是它完全敞开, 洁白如雪。

[ænd; ənd] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [ˈstraɪps] .
and ornamented with green stripes .
和 装饰 和 绿色的 条纹 .
并饰以绿色条纹。

[aɪˈtiː] [bent] [ɪts] [hed] [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd][hjuːˈmɪləti] .
It bent its head in joy and humility .
它 弯曲 它是 头 在 喜悦 和 谦逊 .
它低下头, 既喜悦又谦卑。

" [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈflaʊər] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈsʌnbi:mz] , " [haʊ] [ˈɡreɪsf(ə)] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **Beautiful Flower !** " **said the Sunbeams ,** " **how graceful and delicate you are !**
" 美丽的 花 ! " 说 这 阳光 , " 如何 优美 和 精美的 你 是 !
“美丽的花朵!”阳光说道, “你多么优雅娇嫩啊! ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] !
You are the first , you are the only one !
你 是 这 第一的 , 你 是 这 仅有的 一 !
你是第一个, 你是唯一一个!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] !
You are our love !
你 是 我们的 爱 !
你就是我们的挚爱!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [bel] [ðæt] [rɪŋz] [aʊt][fɔːr; fər] ['sʌmə] , ['bjʊːtɪf(ə)l] ['sʌmə] , ['oʊvər] ['kʌntri]
You are the bell that rings out for summer , beautiful summer , over country
你 是 这 钟 那 戒指 出去 为了 夏天 , 美丽的 夏天 , 超过 国家
[ænd; ənd] [taʊn] .
and town .
和 镇 .

你是为美好的夏天鸣响的钟声，响彻乡村和城镇。

[ɔːl][ðə; ði] [snəʊ] [wɪl] [melt] ; [ðə; ði][kəʊld][ˈwaɪndz] [wɪl] [biː; bi] ['drɪvŋ] [əˈweɪ] ; [wiː; wi][æɪ; əɪ] [ruːl] ;
All the snow will melt ; the cold winds will be driven away ; we shall rule ;
全部 这 雪 将要 熔化 ; 这 寒冷的 风 将要 是 驱动 离开 ; 我们 将 规则 ;
积雪将全部融化；寒风将被驱散；我们将统治一切；

[ɔːl] [wɪl] [brɪˈkʌm] [ɡriːn] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kəmˈpænjənz] , [səˈrɪŋɡə] , [ləˈbɜːrnəm] ,
all will become green , and then you will have companions , syringas , laburnums ,
全部 将要 变得 绿色的 , 和 然后 你 将要 有 同伴 , 丁香 , 金链花 ,
[ænd; ənd][ˈrəʊzɪz] ;
and roses ;
和 玫瑰 ;

一切都会变绿，然后你将有伴，丁香、金链花和玫瑰；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] , [soʊ] [ˈɡreɪsf(ə)l] , [soʊ] [ˈdelɪkət] !
but you are the first , so graceful , so delicate !
但 你 是 这 第一的 , 所以 优美 , 所以 精美的 !
但你是第一个，如此优雅，如此娇柔！

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpleɪzər] .
" **That was a great pleasure .**
" 那 曾是 一个 伟大的 乐趣 .

“那真是太好了。”

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [er] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] ,
It seemed as if the air were singing and sounding ,
它 似乎 作为 如果 这 空气 是 歌唱 和 听起来 ,
仿佛空气在歌唱、在响动，

[æz; əz] [ɪf] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [wɜːr; wər] ['pɪrsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði]
as if rays of light were piercing through the leaves and the stalks of the
作为 如果 射线 的 光 是 冲孔 通过 这 树叶 和 这 茎 的 这
[ˈflaʊər] .
Flower .
花 .

仿佛有光线穿透了花朵的叶片和茎秆。

[ðer; ðər][aɪ ˈtiː] [stʊd] , [soʊ] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd][soʊ] [ˈiːzəli] ['brʊʊkən] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [strɔːŋ] [ɪn][ɪts]
There it stood , so delicate and so easily broken , and yet so strong in its
那里 它 站立 , 所以 精美的 和 所以 容易地 破碎的 , 和 然而 所以 强的 在 它是
[jʌŋ] [ˈbjʊːti] ;
young beauty ;
年轻的 美丽 ;

它就那样矗立在那里，如此娇嫩，如此易碎，却又因其年轻的美丽而如此坚强；

[aɪ ˈtiː] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ɪts] [waɪt] [dres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡriːn] [straɪps] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌmə]
it stood there in its white dress with the green stripes , and made a summer
它 站立 那里 在 它是 白色的 裙子 和 这 绿色的 条纹 , 和 制成 一个 夏天
.
:
.

它身着白底绿条纹的连衣裙，伫立在那里，仿佛创造了一个夏天。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [jet] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmə] - [taɪm] .
But there was a long time yet to the summer - time .
但那里曾是 一个 长的 时间 然而 到 这 夏天 - 时间 .
但离夏天还有很长时间。

[klaʊdz] [hɪd][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] [bli:k] ['waɪndz][wɜːr; wər] ['blɒʊŋ] .
Clouds hid the sun , and bleak winds were blowing .
云 隐藏 这 太阳 , 和 苍凉 风 是 吹 .
乌云遮蔽了阳光，凛冽的寒风呼啸而过。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː] ['ɜːrli] , " [sed] [waɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] .
" You have come too early , " said Wind and Weather .
" 你 有 来 也 早期的 , " 说 风 和 天气 .
“你们来得太早了，”风和天气说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [stiːl] [ðə; ði] ['paʊər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [fiːl] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]
" We have still the power , and you shall feel it , and give it up to
" 我们 有 仍然 这 力量 , 和 你 将 感觉 它 , 和 给 它 向上 到
[juː 'es] .
us .
我们 .
“我们仍然拥有权力，你们将会感受到，并将权力交给我们。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [steɪd] ['kwaɪətli][æt; ət][hoʊm] [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] [rʌn] [aʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
You should have stayed quietly at home and not have run out to make a
你 应该 有 入住 悄悄 在 家 和 不是 有 跑步 出去 到 制作 一个
[dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
display of yourself .
展示 的 你自己 .
你应该安静地待在家里，而不是跑出来哗众取宠。

[jɔːr; jər] [taɪm] [ɪz][nɑːt] [kʌm] [jet] !
Your time is not come yet !
你的 时间 是 不是 来 然而 !
你的时刻还没有到来！

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [koʊld] !
" It was a cutting cold !
" 它 曾是 一个 切割 寒冷的 !
“真是场大感冒！ ”

[ðə; ði] [deɪz] [waɪt] [naʊ] [kʌm] [brɔːt] [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] ['sʌnbɪːm] .
The days which now come brought not a single sunbeam .
这 天 哪个 现在 来 带来 不是 一个 单身的 阳光 .
接下来的日子里，没有一丝阳光。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['weðər] [ðæt] [maɪt] [breɪk] [sʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['flaʊər] [ɪn] [tuː] [waɪð; waɪθ][koʊld] .
It was weather that might break such a little Flower in two with cold .
它 曾是 天气 那 可能 休息 这样的 一个 小的 花 在 二 和 寒冷的 .
这样的天气，寒冷得仿佛能把这朵小花冻成两截。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊər] [hæd; həd] [mɔːr] [streŋθ] [ðæn; ðən][fiː; ji][hɜːr'self] [nuː] [ʌv; əv] .
But the Flower had more strength than she herself knew of .
但 这 花 有 更多的 力量 比 她 她自己 知道 的 .
但花朵的力量远超她自己的认知。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɪn] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] , [waɪt] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]
She was strong in joy and in faith in the summer , which would be sure to
她 曾是 强的 在 喜悦 和 在 信仰 在 这 夏天 , 哪个 会 是 当然 到
[kʌm] ,
come ,
来 ,
她对即将到来的夏天充满喜悦和信心。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ə'naʊnst] [baɪ][hɜ:r; hər] [di:p] ['lɔ:ŋɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fɜ:rmd] [baɪ][ðə; ði][wɔ:rm]
which had been announced by her deep longing and confirmed by the warm
哪个 有 到过 宣布 经过 她 深的 渴望 和 确认的 经过 这 温暖的
['sʌnlait] ;
sunlight ;
阳光 ;

她内心深处的渴望已经显露无疑，温暖的阳光也证实了这一点；

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] [waɪt] ['gɑ:rmənt] ,
and so she remained standing in confidence in the snow in her white garment ,
和 所以 她 剩余 常设 在 信心 在 这 雪 在 她 白色的 服装 ,
于是，她身穿白色长袍，自信地站在雪地里。

['bendɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ['i:v(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [snoʊ] - [fleɪks] [fel] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] ,
bending her head even while the snow - flakes fell thick and heavy ,
弯曲 她 头 甚至 尽管 这 雪 - 薄片 跌倒 厚的 和 重的 ,
即使雪花纷飞，她也低着头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪsi] ['waɪndz] [swept] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .
and the icy winds swept over her .
和 这 冰冷的 风 扫荡 超过 她 .
凛冽的寒风席卷了她。

" [ju:!] [breɪk] !
" **You'll break** !
" 你会 休息 !
你会崩溃的！

" [ðeɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [feɪd] , [ænd; ənd] [feɪd] !
" **they said** , " **and fade** , **and fade** !
" 他们 说 , " 和 褪色 , 和 褪色 !
他们说：“然后消失，然后消失！”

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][wa:nt] [aʊt] [hɪr] ?
What did you want out here ?
什么 做过 你 想 出去 这里 ?
你来这里的目的是什么？

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][let] [jɔ:r'self] [bi:; bi] ['temptɪd] ?
Why did you let yourself be tempted ?
为什么 做过 你 让 你自己 是 受诱惑 ?
你为什么会让你自己受到诱惑？

[ðə; ði] ['sʌnbɪ:m] ['oʊnli] [meɪd] [geɪm] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
The Sunbeam only made game of you .
这 阳光 仅有的 制成 游戏 的 你 .
阳光乐队只是在戏弄你。

[naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [wʌt] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] , [ju:; jʊ] ['sʌməɹ] [gɔ:k] . "
Now you have what you deserve , you summer gauk . "
现在 你 有 什么 你 应得 , 你 夏天 高克 . "
现在你得到了你应得的，你这个夏日浪子。

" ['sʌməɹ] [gɔ:k] !
" **Summer gauk** !
" 夏天 高克 !
“夏日狂欢！”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ['mɔ:rnɪŋ] ['aʊər] .
" **she repeated in the cold morning hour** .
" 她 重复 在 这 寒冷的 早晨 小时 .
“她在寒冷的清晨重复道。”

" [oʊ] [ˈsʌmə] [gɔ:k] ! " [kraɪd] [sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] [rɪˈdʒɔɪsɪŋli] ; " [ˈjɑ:ndər] [stændz] [wʌn] — [haʊ]
" **O summer gauk ! " cried some children rejoicingly ; " yonder stands one — how**
" 哦 夏天 高克 ! " 哭 一些 孩子们 欣喜地 ; " 远处 站立 一 一 如何
[ˈbju:tɪf(ə)l] , [haʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] !
beautiful , how beautiful !
美丽的 , 如何 美丽的 !

“哦，夏日仙女！”一些孩子欢呼道；“那边站着一个——多么美丽，多么美丽！”

[ðə; ði] [fɜ:rst] [wʌn] , [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] !
The first one , the only one !
这 第一的 一 , 这 仅有的 一 !

第一个，也是唯一一个！

" [ði:z] [wɜ:rdz] [dɪd] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] , [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [laɪk] [wɔ:rm]
" **These words did the Flower so much good , they seemed to her like warm**
" 这些 字 做过 这 花 所以 很多 好的 , 他们 似乎 到 她 喜欢 温暖的
[ˈsʌnbi:mz] .
sunbeams .
阳光 .

“这些话对花儿来说真是太好了，就像温暖的阳光一样。”

[ɪn] [hɜ:r; hə] [dʒɔɪ] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [dɪd] [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [fi:l] [wen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈbrʊʊkən] [ɔ:f] .
In her joy the Flower did not even feel when it was broken off .
在 她 喜悦 这 花 做过 不是 甚至 感觉 什么时候 它 曾是 破碎的 离开 .

花朵沉浸在喜悦之中，甚至没有感觉到它被折断。

[aɪ ˈti:] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [hænd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [maʊθ] ,
It lay in a child's hand , and was kissed by a child's mouth ,
它 躺 在 一个 孩子的 手 , 和 曾是 亲吻 经过 一个 孩子的 嘴 ,

它曾被孩子的手捧在手中，也曾被孩子的嘴唇亲吻过。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [ru:m] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n] [baɪ] [ˈdʒent(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [pʊt]
and carried into a warm room , and looked on by gentle eyes , and put
和 携带 进入 一个 温暖的 房间 , 和 看起来 在 经过 温和的 眼睛 , 和 放
[ˈɪntu:] [ˈwɔ:tər] .
into water .
进入 水 .

然后被抬进温暖的房间，被温柔的目光注视着，放入水中。

[haʊ] [ˈstreŋθənɪŋ] , [haʊ] [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] !
How strengthening , how invigorating !
如何 强化 , 如何 令人精神振奋 !

多么令人精神振奋，多么令人神清气爽！

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌm] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈsʌmə] .
The Flower thought she had suddenly come upon the summer .
这 花 想法 她 有 突然 来 之上 这 夏天 .

花儿以为自己突然间来到了夏天。

[ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] , [wʌz; wəz] [kənˈfɜ:rmd] ,
The daughter of the house , a beautiful little girl , was confirmed ,
这 女儿 的 这 房子 , 一个 美丽的 小的 女孩 , 曾是 确认的 ,

这家的女儿，一个漂亮的小女孩，接受了坚信礼。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] [hu:] [wʌz; wəz] [kənˈfɜ:rmd] , [tu:] .
and she had a friend who was confirmed , too .
和 她 有 一个 朋友 WHO 曾是 确认的 , 也 .

她还有一位朋友也接受了坚信礼。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] .
He was studying for an examination for an appointment .
他 曾是 学习 为了 一个 考试 为了 一个 预约 .

他正在准备一项与职位相关的考试。

" [hi:; hi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][maɪ] ['sʌmə] [gɔ:k] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" He shall be my summer gauk , " she said ;
" 他 将 是 我的 夏天 高克 , " 她 说 ;

“他将成为我的夏日伴侣，”她说；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɒk] [ðə; ði] ['delɪkət] ['flaʊə] [ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['sentɪd] ['peɪpə] ,
and she took the delicate Flower and laid it in a piece of scented paper ,
和 她 采取 这 精美的 花 和 铺设 它 在 一个 片 的 香味 纸 ,
她拿起那朵娇嫩的花，把它放在一张香纸里。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [və:sɪz] [wɜ:r; wə] ['rɪt(ə)n] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmə] [gɔ:k] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ]
on which verses were written , beginning with summer gauk and ending with
在 哪个 诗句 是 书面 , 开始 和 夏天 高克 和 结束 和
[sʌmə] [gɔ:k] .
summer gauk .
夏天 高克 .

上面写着诗句，从夏日高克开始，到夏日高克结束。

" [maɪ] [frend] , [bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪntə] [gɔ:k] .
" My friend , be a winter gauk .
" 我的 朋友 , 是 一个 冬天 高克 .

我的朋友，做个冬日里的傻瓜吧。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [twɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmə] .
" She had twitted him with the summer .
" 她 有 推特 他 和 这 夏天 .

“她夏天的时候在推特上和他互动过。”

[jes] , [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [və:sɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə][wʌz; wəz]['foʊldɪd][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['letə] ,
Yes , all this was in the verses , and the paper was folded up like a letter ,
是的 , 全部 这 曾是 在 这 诗句 , 和 这 纸 曾是 折叠 向上 喜欢 一个 信 ,
是的，这些都写在诗句里了，而且纸张像信一样折叠起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊə] [wʌz; wəz]['foʊldɪd][ɪn][ðə; ði] ['letə] , [tu:] .
and the Flower was folded in the letter , too .
和 这 花 曾是 折叠 在 这 信 , 也 .

信里还把花折叠起来放好了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hə] , [dɑ:rk][æz; əz][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
It was dark around her , dark as in those days when she lay hidden in the
它 曾是 黑暗的 大约 她 , 黑暗的 作为 在 那些 天 什么时候 她 躺 隐 在 这
[bʌlb] .
bulb .
电灯泡 .

她周围一片漆黑，就像当年她躲在灯泡里时一样。

[ðə; ði] ['flaʊə] [went] [fɔ:rθ] [ɑ:n][hɜ:r; hə] ['dʒɜ:rni] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - [bæg] , [ænd; ənd]
The Flower went forth on her journey , and lay in the post - bag , and
这 花 去 前进 在 她 旅行 , 和 躺 在 这 邮政 - 包 , 和
[wʌz; wəz] [prest] [ænd; ənd] [krʌʃt] ,
was pressed and crushed ,
曾是 按下 和 碎 ,

花儿踏上了旅程，躺在邮袋里，被挤压、被碾碎了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['plez(ə)nt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
which was not at all pleasant ; but that soon came to an end .
哪个 曾是 不是 在 全部 令人愉快的 ; 但 那 很快 来了 到 一个 结尾 .

这事一点也不愉快；但很快就结束了。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz]['oʊvə] ; [ðə; ði] ['letə] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ri:d] [baɪ][ðə; ði] [dɪr] [frend] .
The journey was over ; the letter was opened , and read by the dear friend .
这 旅行 曾是 超过 ; 这 信 曾是 打开 , 和 读 经过 这 亲爱的 朋友 .

旅程结束了；信件被打开，被亲爱的朋友阅读了。

[haʊ] [pli:zd] [hi:; hi][wʌz; wəz] !
How pleased he was !
如何 高兴 他 曾是 !

他真是太高兴了！

[hi:; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][leɪd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'kloʊzər] [ʌv; əv] [və:sɪz] , [ɪn]
He kissed the letter , and it was laid , with its enclosure of verses , in
他 亲吻 这 信 , 和 它 曾是 铺设 , 和 它是 外壳 的 诗句 , 在
[ə; eɪ][bɑ:ks] ,
a box ,
一个 盒子 ,

他吻了吻那封信，然后连同信里的诗句一起被放进了一个盒子里。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['bju:trɪ(ə)l] [və:sɪz] , [bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'daʊt] ['flaʊərz] ;
in which there were many beautiful verses , but all of them without flowers ;
在 哪个 那里 是 许多 美丽的 诗句 , 但 全部 的 他们 没有 花朵 ;
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ,
she was the first ,
她 曾是 这 第一的 ,

里面有很多优美的诗句，但都没有鲜花；她是第一个，

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnbi:mz] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ;
the only one , as the Sunbeams had called her ;
这 仅有的 一 , 作为 这 阳光 有 称为 她 ;

正如阳光乐队所称呼的那样，她是独一无二的；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
and it was a pleasant thing to think of that .
和 它 曾是 一个 令人愉快的 事物 到 思考 的 那 .

想到这一点就令人愉快。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [ɪ'nʌf] , [mɔ:roʊvər] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
She had time enough , moreover , to think about it ;
她 有 时间 足够的 , 而且 , 到 思考 关于 它 ;

而且她还有足够的时间去思考这件事；

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [waɪl] [ðə; ði] ['sʌmər] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪntər] [went] [baɪ]
she thought of it while the summer passed away , and the long winter went by
她 想法 的 它 尽管 这 夏天 通过了 离开 , 和 这 长的 冬天 去 经过
,
,
,

夏天渐渐过去，漫长的冬天过去，她一直想着这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər] [keɪm] [ə'gen] , [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [wʌns] [mɔ:r] .
and the summer came again , before she appeared once more .
和 这 夏天 来了 再次 , 前 她 出现 一次 更多的 .

夏天又来了，她再次出现。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][na:t] [pli:zd] [æt; ət][ɔ:l] .
But now the young man was not pleased at all .
但 现在 这 年轻的 男人 曾是 不是 高兴 在 全部 .

但现在，这个年轻人却一点也不高兴了。

[hi:; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ['veri] ['rʌfli] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [və:sɪz] [ə'weɪ] ,
He took hold of the letter very roughly , and threw the verses away ,
他 采取 抓住 的 这 信 非常 大致 , 和 扔 这 诗句 离开 ,
他粗暴地抓起信，把上面的诗句扔了出去。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊər] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
so that the Flower fell on the ground .
所以 那 这 花 跌倒 在 这 地面 .

于是，花掉在了地上。

[flæt] [ænd; ənd] [ˈfeɪdɪd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] [biː; bi] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ]
Flat and faded she certainly was , but why should she be thrown on the
平坦的 和 褪色 她 当然 曾是 , 但 为什么 应该 她 是 抛掷 在 这
[graʊnd] ?
ground ?
地面 ?

她确实变得扁平黯淡，但为什么要把她扔在地上呢？

[stɪl] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪər] ,
Still , it was better to be here than in the fire ,
仍然 , 它 曾是 更好的 到 是 这里 比 在 这 火 ,

不过，待在这里总比身处火海要好。

[wer] [ðə; ðɪ] [vəːsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪpər] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [bɜːrnt] [tuː; tə] [ˈæʃɪz] .
where the verses and the paper were being burnt to ashes .
在哪里 这 诗句 和 这 纸 是 存在 烧焦的 到 灰烬 .

诗句和纸张都被烧成了灰烬。

[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ?
What had happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事？

[wʌt] [ˈhæpənɪz] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] : — [ðə; ðɪ] [ˈflaʊər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡɔːk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [wʌz; wəz]
What happens so often : — the Flower had made a gaug of him , that was
什么 发生 所以 经常 : — 这 花 有 制成 一个 高克 的 他 , 那 曾是
[ə; eɪ] [dʒest] ;
a jest ;
一个 笑话 ;

经常发生的事：——花儿把他戏弄了一番，那只是个玩笑；

[ðə; ðɪ] [ɡɜːrɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊ] [dʒest] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] , [ˈdʊrɪŋ]
the girl had made a fool of him , that was no jest , she had , during
这 女孩 有 制成 一个 傻子 的 他 , 那 曾是 不 笑话 , 她 有 , 期间
[ðə; ðɪ] [ˈsʌmə] ,
the summer ,
这 夏天 ,

那女孩把他耍得团团转，那可不是开玩笑，她确实在夏天的时候这么做了。

[ˈtʃoʊzn] [əˈnʌðər] [frend] .
chosen another friend .
选定 其他 朋友 .

选择另一位朋友。

[nekst] [ˈmɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃoʊn] [ɪn] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈflætnd] [ˈsnəʊdrɑːp] ,
Next morning the sun shone in upon the little flattened Snowdrop ,
下一个 早晨 这 太阳 闪耀 在 之上 这 小的 扁平的 雪花莲 ,

第二天早晨，阳光照耀着那株扁平的小雪花莲。

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪntɪd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .
that looked as if it had been painted upon the floor .
那 看起来 作为 如果 它 有 到过 绘 之上 这 地面 .

看起来像是画在地板上的。

[ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] [ɡɜːrɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈswiːpɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [pɪkt] [aɪ ˈtiː] [ʌp] ,
The servant girl , who was sweeping out the room , picked it up ,
这 仆人 女孩 , WHO 曾是 扫荡 出去 这 房间 , 挑选 它 向上 ,

正在打扫房间的女佣捡起了它。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第54/66页

[ænd; ʌnd][leɪd][,aɪ'ti:] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɪt] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
and laid it in one of the books which were upon the table ,
和 铺设 它 在 一 的 这 图书 哪个 是 之上 这 桌子 ,
然后把它放在桌上的一本书里。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt][,aɪ'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔ:lən] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ə'reɪndʒd]
in the belief that it must have fallen out while the room was being arranged
在 这 信仰 那 它 必须 有 倒下 出去 尽管 这 房间 曾是 存在 安排
.
:
.

他们认为这一定是房间布置时掉出来的。

[ə'gen] [ðə; ði] ['flaʊər] [leɪ] [ə'mʌŋ] [və:sɪz] — ['prɪntɪd] [və:sɪz] — [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['betər] [ðæn; ðən]
Again the flower lay among verses — printed verses — and they are better than
再次 这 花 躺 之中 诗句 — 打印 诗句 — 和 他们 是 更好的 比
['rɪt(ə)n] [wʌnz] — [æt; ət] [li:st] ,
written ones — at least ,
书面 一个 — 在 至少 ,
那朵花又一次躺在诗句之间——印刷的诗句——它们比手写的诗句要好——至少是这样。

[mɔ:r] ['mʌni] [hæz; həz] [bɪn] [spent] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] .
more money has been spent upon them .
更多的 钱 有 到过 花费 之上 他们 .
在他们身上投入了更多资金。

[ænd; ʌnd][,æftər] [ðɪs] ['jɪrz] [went] [baɪ] .
And after this years went by .
和 后 这 年 去 经过 .
就这样，岁月流逝了。

[ðə; ði] [bʊk] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bʊk] - [ʃelf] ,
The book stood upon the book - shelf ,
这 书 站立 之上 这 书 - 架子 ,
这本书摆放在书架上。

[ænd; ʌnd] [ðen] [,aɪ'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp][ænd; ʌnd] ['sʌmbɑ:di] [ri:d] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ'ti:] .
and then it was taken up and somebody read out of it .
和 然后 它 曾是 已采取 向上 和 某人 读 出去 的 它 .
然后有人拿起它，开始朗读。

[,aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] ; [və:sɪz] [ænd; ʌnd] ['sɔŋz] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['deɪni] ['pouət] , ['æmbɾəsi:ɪs]
It was a good book ; verses and songs by the old Danish poet , Ambrosius
它 曾是 一个 好的 书 ; 诗句 和 歌曲 经过 这 老的 丹麦语 诗人 , 安布罗修斯
[stʌb] ,
Stub ,
存根 ,
这是一本好书；收录了丹麦古代诗人安布罗修斯·斯图布的诗歌和歌曲。

[wɪt] [ɑ:r; ər] [wel] [wɜ:rθ] ['ri:dɪŋ] .
which are well worth reading .
哪个 是 出色地 值得 阅读 .
非常值得一读。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ə; eɪ][peɪdʒ] .
The man who was now reading the book turned over a page .
这 男人 WHO 曾是 现在 阅读 这 书 转向 超过 一个 页 .
正在读书的男人翻了一页。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['flaʊər] !
" Why , there's a flower !
" 为什么 , 有 一个 花 !
“哎呀，那儿有一朵花！”

" [hi:; hi] [sed] ; " [ə; eɪ] ['snəʊdrɑ:p] , [ə; eɪ] ['sʌməɹ] [gɔ:k] , [ə; eɪ]['poʊət] [gɔ:k] !
" he said ; " a snowdrop , a summer gauk , a poet gauk !
" 他 说 ; " 一个 雪花莲 , 一个 夏天 高克 , 一个 诗人 高克 !
他说：“雪花莲，夏日小丑，诗人小丑！”

[ðæt] ['flaʊər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] !
That flower must have been put in there with a meaning !
那 花 必须 有 到过 放 在 那里 和 一个 意义 !
那朵花放在那里一定有特殊的含义！

[pʊɹ] ['æmbrəsi:ɪs] [stʌb] !
Poor Ambrosius Stub !
贫穷的 安布罗修斯 存根 !
可怜的安布罗修斯·斯塔布！

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌməɹ] [fu:l] [tu:] , [ə; eɪ]['poʊət] [fu:l] ; [hi:; hi] [keɪm] [tu:] ['ɜ:rlɪ] , [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [taɪm]
he was a summer fool too , a poet fool ; he came too early , before his time
他 曾是 一个 夏天 傻子 也 , 一个 诗人 傻子 ; 他 来了 也 早期的 , 前 他的 时间
,
!
,
他也是个夏日傻瓜，一个诗人傻瓜；他来得太早了，生不逢时。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] [ɑ:rp] ['waɪndz] ,
and therefore he had to taste the sharp winds ,
和 所以 他 有 到 品尝 这 锋利的 风 ,
因此，他不得不尝尝凛冽寒风的滋味。

[ænd; ənd]['wɑ:ndər] [ə'baʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [frʌm; frəm][wʌn]['noʊb(ə)] ['lændɪd] [prə'praɪətər][tu:; tə] [ə'hʌðər]
and wander about as a guest from one noble landed proprietor to another
和 漫步 关于 作为 一个 客人 从 一 高贵 登陆 业主 到 其他
,
!
,

像客人一样，从一位贵族地主游荡到另一位贵族地主那里。

[laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn] [raɪmd] [və:sɪz] !
like a flower in a glass of water , a flower in rhymed verses !
喜欢 一个 花 在 一个 玻璃 的 水 , 一个 花 在 押韵 诗句 !
就像水中的花朵，韵文中的花朵！

['sʌməɹ] [fu:l] , ['wɪntər] [fu:l] , [fʌn] [ænd; ənd] ['fa:li] — [bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] , [ðə; ði]['oʊnli] ,
Summer fool , winter fool , fun and folly — but the first , the only ,
夏天 傻子 , 冬天 傻子 , 乐趣 和 蠢事 — 但 这 第一的 , 这 仅有的 ,
夏日愚人节，冬日愚人节，欢乐与愚蠢——但第一个，也是唯一一个，

[ðə; ði] [fre] [jʌŋ] ['deɪnɪ] ['poʊət][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] .
the fresh young Danish poet of those days .
这 新鲜的 年轻的 丹麦语 诗人 的 那些 天 .
当时丹麦一位才华横溢的年轻诗人。

[jes] , [ðəʊ] [[ælt] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtʊʊkən][ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [ðəʊ] ['lɪt(ə)] ['snʊʊdrɑ:p] :
Yes , thou shalt remain as a token in the book , thou little snowdrop :
是的 , 你 应 保持 作为 一个 令牌 在 这 书 , 你 小的 雪花莲 :
是的, 你这朵小小的雪花莲, 将作为纪念留在书中:

[ðəʊ] [hæst] [bɪn] [pʊt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] .
thou hast been put there with a meaning .
你 哈斯特 到过 放 那里 和 一个 意义 :
你被放在那里是有其意义的。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['snʊʊdrɑ:p] [wʌz; wəz][pʊt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊk] ,
" **And so the Snowdrop was put back into the book ,**
" 和 所以 这 雪花莲 曾是 放 后退 进入 这 书 ,
于是, 《雪花莲》又被放回了书中。

[ænd; ənd] [felt] ['i:kwəli] ['ɑ:nərd] [ænd; ənd] [pli:zd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtʊʊkən][ɪn]
and felt equally honored and pleased to know that it was a token in
和 毛毡 同样地 荣幸 和 高兴 到 知道 那 它 曾是 一个 令牌 在
[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [bʊk] [ʌv; əv] ['sɔŋz] ,
the glorious book of songs ,
这 辉煌 书 的 歌曲 ,
得知这首歌被载入这本光辉灿烂的歌曲集, 我感到既荣幸又高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] [raɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈb:lsʊʊ]
and that he who was the first to sing and to write had been also
和 那 他 WHO 曾是 这 第一的 到 唱歌 和 到 写 有 到过 还
[ə; eɪ] ['snʊʊdrɑ:p] ,
a snowdrop ,
一个 雪花莲 ,
而第一个歌唱和写作的人, 也曾是一朵雪花莲。

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌməɹ] [gɔ:k] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] - [taɪm]
had been a summer gauk , and had been looked upon in the winter - time
有 到过 一个 夏天 高克 , 和 有 到过 看起来 之上 在 这 冬天 - 时间
[æz; əz][ə; eɪ] [fu:l] .
as a fool .
作为 一个 傻子 :
他夏天是个傻瓜, 冬天则被视为笨蛋。

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌndər'stʊd] [ðɪs] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [wei] , [æz; əz][wi:; wi] [ɪn'tɜ:rprət] ['evriθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]
The Flower understood this , in her way , as we interpret everything in our
这 花 理解 这 , 在 她 方式 , 作为 我们 解释 一切 在 我们的
[wei] .
way .
方式 :
花儿以她自己的方式理解了这一点, 就像我们每个人都以自己的方式解读一切一样。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snʊʊdrɑ:p] .
That is the story of the Snowdrop .
那 是 这 故事 的 这 雪花莲 :
这就是雪花莲的故事。

['sʌmθɪŋ]
SOMETHING
某物

某物

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmbɑ:di] , [ænd; ənd][du:] ['sʌmθɪŋ] ['ju:sf(ə)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
" **I mean to be somebody , and do something useful in the world ,**
" 我 意思是 到 是 某人 , 和 做 某物 有用 在 这 世界 ,
“我渴望成为一个有用的人, 为世界做出贡献。”

" [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [faɪv] ['brʌðərz] .
" **said the eldest of five brothers** .
" 说 这 长子 的 五 兄弟 .

“五兄弟中的老大说道。”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [haʊ] ['hʌmb(ə)l][maɪ] [pə'zi:(ə)n] [ɪz] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][du:][sʌm; səm] [gʊd] ,
" **I don't care how humble my position is , so that I can only do some good** ,
" 我 不 关心 如何 谦逊的 我的 位置 是 , 所以 那 我 能 仅有的 做 一些 好的 ,
“我不在乎我的地位多么卑微，只要我能做一些好事就行。”

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] .
which will be something .
哪个 将要 是 某物 .

那将是一件大事。

[aɪ][ɪn'tend] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['brɪk,mekər] ; [brɪks] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi]
I intend to be a brickmaker ; bricks are always wanted , and I shall be
我 打算 到 是 一个 制砖工 ; 砖块 是 总是 通缉 , 和 我 将 是
['ri:əli] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . " **really doing something** . "
真的 正在做 某物 . "

我打算成为一名制砖工；砖块一直都很抢手，而且我这样也能真正做点有意义的事情。

" [jɔ:r; jər] - ['sʌmθɪŋ] - [ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] ['brʌðər] ;
" **Your ' something ' is not enough for me , " said the second brother ;**
" 你的 - 某物 - 是 不是 足够的 为了 我 , " 说 这 第二 兄弟 ;

二哥说：“你的‘那东西’对我来说还不够。”

" [wʌt] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dʒɜ:ni:mənz] [wɜ:rk] ,
" **what you talk of doing is nothing at all , it is journeyman's work** ,
" 什么 你 讲话 的 正在做 是 没有什么 在 全部 , 它 是 熟练工的 工作 ,

你说的那些根本算不上什么，那只是熟练工人的工作。

[ɔ:r] [maɪt] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] .
or might even be done by a machine .
或者 可能 甚至 是 完毕 经过 一个 机器 .

或者甚至可能由机器完成。

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bɪldər] [æt; ət][wʌns] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əl][ɪn] [ðæt] .
I should prefer to be a builder at once , there is something real in that .
我 应该 更喜欢 到 是 一个 建筑商 在 一次 , 那里 是 某物 真实的 在 那 .

我更愿意立刻成为一名建造者，那才是真正有意义的事情。

[ə; eɪ][mæn] [geɪnz] [ə; eɪ] [pə'zi:(ə)n] , [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] , [hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪn] ,
A man gains a position , he becomes a citizen , has his own sign ,
一个 男人 收益 一个 位置 , 他 变成 一个 公民 , 有 他的 自己的 符号 ,

一个人获得职位，成为公民，拥有自己的标志，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ʌv; əv] [kɔ:l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wɜ:kmen] : [soʊ][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][ə; eɪ] ['bɪldər] .
his own house of call for his workmen : so I shall be a builder .
他的 自己的 房子 的 称呼 为了 他的 工人 : 所以 我 将 是 一个 建筑商 .

他为他的工人们设立了自己的住所：所以我也要成为一名建筑工人。

[ɪf] [ɔ:l] [gʊʊz] [wel] , [ɪn] [taɪm] [aɪ][jæl; jəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˈmæstər] , [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] [oʊn]
If all goes well , in time I shall become a master , and have my own
如果全部 去 出色地 , 在 时间 我 将 变得 一个 掌握 , 和 有 我的 自己的
[ˈdʒə:nɪmən] ,
journeyman ,
熟练工 ,

如果一切顺利, 假以时日, 我将成为一名师傅, 并拥有自己的学徒。

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [wɪl] [bi:; bi] ˈtri:tɪd [æz; əz][ə; eɪ] ˈmæstə-z [waɪf] .
and my wife will be treated as a master's wife .
和 我的 妻子 将要 是 治疗 作为 一个 硕士学位 妻子 .

我的妻子将受到主人妻子的待遇。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] ˈsʌmθɪŋ] . "
This is what I call something ."
这 是 什么 我 称呼 某物 . "

这就是我所说的“好东西”。

" [aɪ][kɔ:l][aɪˈti:] [ɔ:l] ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][θɜ:rd] ; " [nɑ:t][ɪn] [riˈæləti] ˈeni] [pəˈzi](ə)n] .
" I call it all nothing , " said the third ; " not in reality any position .
" 我 称呼 它 全部 没有什么 , " 说 这 第三 ; " 不是 在 现实 任何 位置 .
"我称之为虚无,"第三个人说; "实际上没有任何立场。"

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ˈmeni] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [fɑ:r] [əˈbʌv] [ə; eɪ][ˈmæstər] ˈbɪldər] [ɪn] [pəˈzi](ə)n] .
There are many in a town far above a master builder in position .
那里 是 许多 在 一个 镇 远的 多于 一个 掌握 建筑商 在 位置 .

镇上有很多技艺远胜于建筑大师的人。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən] ˈʌpraɪt] [mæn] ,
You may be an upright man ,
你 可能 是 一个 直立 男人 ,

你或许是个正直的人,

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈmæstər][ju:; jʊ] [wɪl] ˈoʊnli][bi:; bi] ˈræŋkt] [əˈmʌŋ] ˈkɑ:mən] [men] .
but even as a master you will only be ranked among common men .
但 甚至 作为 一个 掌握 你 将要 仅有的 是 排名 之中 常见的 男人 .

即使你成为大师, 你也只能跻身于普通人之中。

[aɪ] [noʊ] ˈbetər] [wʌt] [tu:; tə][du:][ðæn; ðən] [ðæt] .
I know better what to do than that .
我 知道 更好的 什么 到 做 比 那 .

我知道该怎么做。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] ˈɑ:rkɪtekt] , [wɪtʃ] [wɪl] [pleɪs] ˌem ˈi:] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [pəˈzes] ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd]
I will be an architect , which will place me among those who possess riches and
我 将要 是 一个 建筑师 , 哪个 将要 地方 我 之中 那些 WHO 具有 财富 和
ˈɪntələkt] ,
intellect ,
智力 ,

我将成为一名建筑师, 这将使我跻身于那些拥有财富和智慧的人之列。

[ænd; ənd] [hu:] ˈspekjuleɪt] [ɪn][ɑ:rt] .
and who speculate in art .
和 WHO 推测 在 艺术 .

以及那些从事艺术投机的人。

[aɪ][jæl; jəl] ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][tu:; tə][raɪz] [baɪ][maɪ] [oʊn] ɪnˈdevərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ˈbrɪkˌleɪərz] ˈleɪbərər]
I shall certainly have to rise by my own endeavors from a bricklayer's laborer
我 将 当然 有 到 上升 经过 我的 自己的 努力 从 一个 砌砖工的 劳动者
,
/
,

我必定要凭借自己的努力, 从一名泥瓦匠的底层奋斗上来。

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːrpəntɜːz] [əˈprentɪs] — [ə; eɪ][læd] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə][kæp] , [ɔːl'dʒʊ] [aɪ][naʊ]
or as a carpenter's apprentice — a lad wearing a paper cap , although I now
或者 作为 一个 木匠的 学徒 — 一个 小伙子 穿着 一个 纸 帽 , 虽然 我 现在
[wɜː] [ə; eɪ][sɪlk][hæt] .
wear a silk hat .
穿 一个 丝绸 帽子 .

或者当木匠学徒——一个戴着纸帽的小伙子，虽然我现在戴的是丝绸帽子。

[aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [fetʃ] [bɪr] [ænd; ənd]['spɪrɪts][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dʒəːnɪmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl]
I shall have to fetch beer and spirits for the journeymen , and they will
我 将 有 到 拿来 啤酒 和 烈酒 为了 这 熟练工 , 和 他们 将要
[kɔːl][em 'iː] - [ðəʊ] ,
call me 'thou ,
称呼 我 - 你 ,

我得去给工匠们买啤酒和烈酒，他们会叫我“你”。

- [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
' which will be an insult .
- 哪个 将要 是 一个 侮辱 .

这将是一种侮辱。

[aɪ][jæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] [aɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][aɪ][jæl; ʃəl] [lʊk] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr]
I shall endure it , however , for I shall look upon it all as a mere
我 将 忍受 它 , 然而 , 为了 我 将 看 之上 它 全部 作为 一个 仅仅
[reprɪzen'teɪ(ə)n] ,
representation ,
表示 ,

但我会忍受这一切，因为我会将这一切视为一种表象。

[ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd] , [ə; eɪ] ['mʌməri] , [wɪtʃ] [tuː; tə] - ['mɔːrʊ] , [ðæt] [ɪz] , [wen] [aɪ][maɪ'self][æz; əz]
a masquerade , a mummery , which to - morrow , that is , when I myself as
一个 化装舞会 , 一个 哑剧 , 哪个 到 - 明天 , 那 是 , 什么时候 我 我 作为
[ə; eɪ] ['dʒɜːrnɪmən] ,
a journeyman ,
一个 熟练工 ,

一场化装舞会，一场哑剧，就在明天，也就是我作为一名学徒的时候，

[jæl; ʃəl][hæv; həv] [sɜːrvd] [maɪ][taɪm] , [wɪl] ['vænɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][ɡoʊ][maɪ] [wei] ,
shall have served my time , will vanish , and I shall go my way ,
将 有 服务 我的 时间 , 将要 消失 , 和 我 将 去 我的 方式 ,
[wɜː] [ə; eɪ][fɔːr; fər] [dʒɜːrnɪmən] [wɜː] [ə; eɪ][sɜːrvd] [maɪ][taɪm] , [wɪl] ['vænɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][ɡoʊ][maɪ] [wei] ,
服刑期满，我将消失，然后离开。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] .
and all that has passed will be nothing to me .
和 全部 那 有 通过了 将要 是 没有什么 到 我 .

过去的一切对我来说都将毫无意义。

[ðen] [aɪ][jæl; ʃəl]['entər][ðə; ðɪ] [ə'kædəmi] , [ænd; ənd][ɡet] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd][biː; bi] [kɔːld]
Then I shall enter the academy , and get instructed in drawing , and be called
然后 我 将 进入 这 学院 , 和 得到 指示 在 绘画 , 和 是 称为
[æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] .
an architect .
一个 建筑师 .

然后我将进入学院，学习绘画，成为一名建筑师。

[aɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [ə'teɪn] [tuː; tə][ræŋk] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər][maɪ] [neɪm]
I may even attain to rank , and have something placed before or after my name
我 可能 甚至 达到 到 秩 , 和 有 某物 放置 前 或者 后 我的 姓名
,
,
,

我甚至有可能获得某种地位，并在我的名字前后加上某种称谓。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [bɪld] [æz; əz] [ˈʌðər] [hæv; həv] [dʌn] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] .

and I shall build as others have done before me .
和 我 将 建造 作为 其他的 有 完毕 前 我 .

我将效仿前人的做法进行建设。

[baɪ] [ðɪs] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] - [ˈsʌmθɪŋ] - [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [rɪˈmembər] ,

By this there will be always ' something ' to make me remembered ,
经过 这 那里 将要 是 总是 - 某物 - 到 制作 我 记得 ,

这样一来，总会有“某些东西”让我被人记住。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ðæt] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ? "

and is not that worth living for ? "
和 是 不是 那 值得 活的 为了 ? "

难道这不值得我们为之而活吗？

" [nɑːt][ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , " [sed] [ðə; ði] [fɔːrθ] ; " [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,

" Not in my opinion , " said the fourth ; " I will never follow the lead of others ,
" 不是 在 我的 观点 , " 说 这 第四 ; " 我 将要 绝不 跟随 这 带领 的 其他的 ,

“依我之见，并非如此，”第四个人说道，“我永远不会追随他人的脚步。”

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈɪmɪteɪt] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] .

and only imitate what they have done .
和 仅有的 模拟 什么 他们 有 完毕 .

只模仿他们的做法。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] , [ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [təˈgeðər] .

I will be a genius , and become greater than all of you together .
我 将要 是 一个 天才 , 和 变得 更大的 比 全部 的 你 一起 .

我将成为天才，超越你们所有人加起来的成就。

[aɪ] [wɪl] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] ,

I will create a new style of building ,
我 将要 创造 一个 新的 风格 的 建筑 ,

我将创造一种新的建筑风格，

[ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːs] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] [ɪˈrɛktɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈklaɪmət] ,

and introduce a plan for erecting houses suitable to the climate ,
和 介绍 一个 计划 为了 竖立 房屋 合适的 到 这 气候 ,

并提出一项建造适合当地气候的房屋的计划，

[wɪð; wɪθ] [məˈtɪriəl] [ˈiːzəli] [əbˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

with material easily obtained in the country ,
和 材料 容易地 获得 在 这 国家 ,

使用国内容易获得的材料，

[ænd; ənd] [ðʌs] [suːt][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈveləpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

and thus suit national feeling and the developments of the age ,
和 因此 套装 国家的 感觉 和 这 发展 的 这 年龄 ,

因此符合民族情感和时代发展。

[brɪˈsaɪdz] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ˈdʒiːniəs] . "

besides building a storey for my own genius . "
除了 建筑 一个 层 为了 我的 自己的 天才 . "

除了为我自己的天才故事添砖加瓦之外。”

" [bʌt; bət] [səˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] , " [sed]

" But supposing the climate and the material are not good for much , " said
" 但 假如 这 气候 和 这 材料 是 不是 好的 为了 很多 , " 说

[ðə; ði] [fɪfθ] [ˈbrʌðər] ,

the fifth brother ,
这 第五 兄弟 ,

“但是假设气候和材料都不太适合做很多事情，”五哥说道，

" [ðæt] [wɒd] [biː; bi] [ˈveri] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər]
" that would be very unfortunate for you , and have an influence over
" 那 会 是 非常 不幸 为了 你 , 和 有 一个 影响 超过
[jʊr; jər][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪksperəmənts] .
your experiments :
你的 实验 :
“那对你来说将非常不幸，并且会对你的实验产生影响。”

[næʃəˈnæləti] [meɪ] [əˈsɜːrt] [ɪtˈself] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkʌmz] [æfektɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diˈveləpmənts]
Nationality may assert itself until it becomes affectation , and the developments
国籍 可能 断言 本身 直到 它 变成 做作 , 和 这 发展
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [meɪ] [rʌn] [waɪld] ,
of a century may run wild ,
的 一个 世纪 可能 跑步 荒野 ,
民族性可能会一直存在，直到它变成一种矫揉造作，而一个世纪的发展也可能失控。

[æz; əz] [juːθ] [ˈɔːf(ə)n] [dʌz] .
as youth often does .
作为 青年 经常 做 :
就像年轻人经常做的那样。

[aɪ] [siː] [ˈklɪrli] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [ˈevər] [ˈriːəli] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [wɜːrθ] [ˈnoʊtɪs] ,
I see clearly that none of you will ever really be anything worth notice ,
我 看 清楚地 那 没有任何 的 你 将要 曾经 真的 是 任何事物 值得 注意 ,
我清楚地看到，你们当中没有一个人会真正出人头地。

[haʊˈevər] [juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [ˈfænsi] [aɪ ˈtiː] .
however you may now fancy it .
然而 你 可能 现在 想要 它 :
不过你现在可能喜欢它了。

[bʌt; bət][duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [ˈɪmɪteɪt] [juː; jʊ] .
But do as you like , I shall not imitate you .
但 做 作为 你 喜欢 , 我 将 不是 模拟 你 :
但随你便吧，我不会模仿你。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈkrɪtɪsaɪz] [wʌt] [juː; jʊ][duː] .
I mean to keep clear of all these things , and criticize what you do .
我 意思是 到 保持 清除 的 全部 这些 事物 , 和 批评 什么 你 做 :
我的意思是远离所有这些事情，并批评你的所作所为。

[ɪn] [ˈevri] [ˈækʃ(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] , [ˈsʌmθɪŋ] [nɑːt] [raɪt] ,
In every action something imperfect may be discovered , something not right ,
在 每一个 行动 某物 不完善 可能 是 发现 , 某物 不是 正确的 ,
任何行动中都可能发现不完美之处，不妥之处。

[wɪt] [aɪ][jæl; jəl] [meɪk] [aɪ ˈtiː][maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd][ɪkˈspoʊz] ; [ðæt] [wɪl] [biː; bi]
which I shall make it my business to find out and expose ; that will be
哪个 我 将 制作 它 我的 商业 到 寻找 出去 和 暴露 ; 那 将要 是
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
我一定会查明真相并予以揭露；那将是一件大事。

[aɪ][ˈfænsi] .
I fancy .
我 想要 :
我喜欢。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkrɪtɪk] .
" And he kept his word , and became a critic .
" 和 他 保留 他的 单词 , 和 成为 一个 评论家 :
他信守诺言，成为了一名评论家。

[ˈpi:p(ə)] [sed] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪfθ] [ˈbrʌðər] , " [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [priˈsaɪs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ;
People said of this fifth brother , " There is something very precise about him ;
人们 说 的 这 第五 兄弟 , " 那里 是 某物 非常 精确的 关于 他 ;

人们这样评价这位五弟：“他身上有一种非常严谨的气质；

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [hed] - [pi:s] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] .
he has a good head - piece , but he does nothing .
他 有 一个 好的 头 - 片 , 但 他 做 没有什么 .

他戴着一顶不错的头盔，但他什么也不做。

" [ænd; ʌnd][ɑ:n] [ðæt] [ˈveri] [əˈkaʊnt] [ðeɪ] [θɔ:t] [hiː; hi][məst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] .
" And on that very account they thought he must be something .
" 和 在 那 非常 帐户 他们 想法 他 必须 是 某物 .

“正因如此，他们认为他一定非同寻常。”

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪt] [wɪl] [ˈnevər] [end] ;
Now , you see , this is a little history which will never end ;
现在 , 你 看 , 这 是 一个 小的 历史 哪个 将要 绝不 结尾 ;

你看，这是一段永无止境的小历史；

[æz; əz] [ɔ:r] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪgˈzɪsts] , [ðer; ðər] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [biː; bi][men] [laɪk] [ðɪːz] [faɪv] [ˈbrʌðərz] .
as long as the world exists , there will always be men like these five brothers .
作为 长的 作为 这 世界 存在 , 那里 将要 总是 是 男人 喜欢 这些 五 兄弟 .

只要世界存在，就总会有像这五兄弟这样的人。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
And what became of them ?
和 什么 成为 的 他们 ?

他们后来怎么样了？

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [i:t] [ˈnʌθɪŋ] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] ?
Were they each nothing or something ?
是 他们 每个 没有什么 或者 某物 ?

他们各自是虚无缥缈还是有所作为？

[juː; jʊ][æɪ; əɪ] [hɪr] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɪt] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
You shall hear ; it is quite a history .
你 将 听到 ; 它 是 相当 一个 历史 .

你会听到的，那真是一段传奇故事。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðər] , [hiː; hi] [huː] [ˈfæbrɪkeɪtɪd] [brɪks] , [suːn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [i:t] [brɪk] , [wen]
The eldest brother , he who fabricated bricks , soon discovered that each brick , when
这 长子 兄弟 , 他 WHO 制造 砖块 , 很快 发现 那 每个 砖 , 什么时候
[ˈfɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

大哥是制砖的，他很快发现，每一块砖做好之后，

[brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [kɔɪn] , [ɪf] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkɑ:pər] [wʌn] ; [ænd; ʌnd] [ˈmeni] [ˈkɑ:pər] [ˈpiːsɪz] ,
brought him in a small coin , if only a copper one ; and many copper pieces ,
带来 他 在 一个 小的 硬币 , 如果 仅有的 一个 铜 一 ; 和 许多 铜 件 ,

他给他带来了一枚小硬币，哪怕只是一枚铜币；还有许多铜片。

[ɪf] [pleɪst] [wʌn][əˈpɑ:n] [əˈnʌðər] , [kæn; kən][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɪlɪŋ] ;
if placed one upon another , can be changed into a shining shilling ;
如果 放置 一 之上 其他 , 能 是 已更改 进入 一个 灼灼 先令 ;

如果将它们叠放在一起，就可以变成一枚闪亮的先令；

[ænd; ʌnd][æt; ət] [wət'eɪvər] [dɔːr] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [nɒks] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn]
and at whatever door a person knocks , who has a number of these in
和 在 任何 门 一个 人 敲门声 , who 有 一个 数字 的 这些 在
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

无论谁拿着这些纸条敲门，

[ˈweðər] [aɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [ˈbeɪkɜːz] , [ðə; ði] [ˈbʊtʃɜːz] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈteɪlərz] , [ðə; ði] [dɔːr] [ˈflaɪz] [ˈoʊpən] ,
whether it be the baker's , the butcher's , or the tailor's , the door flies open ,
无论 它 是 这 面包师的 , 这 肉铺 , 或者 这 裁缝 , 这 门 苍蝇 打开 ,
无论是面包店、肉铺还是裁缝店，大门都会猛地敞开。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][kæn; kən][get] [ɔːl][hiː; hi] [ˈwɒnts] .
and he can get all he wants .
和 他 能 得到 全部 他 想要 .

他可以得到他想要的一切。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ˈbrɪks] .
So you see the value of bricks .
所以 你 看 这 价值 的 砖块 .

所以你看，砖块的价值就体现出来了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪks] , [həʊ'eɪvər] , [ˈkrʌmbld] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [ɔːr][wɜːr; wər][ˈbrʊkən] ,
Some of the bricks , however , crumbled to pieces , or were broken ,
一些 的 这 砖块 , 然而 , 崩溃了 到 件 , 或者 是 破碎的 ,
然而，有些砖块碎裂或破损了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] [faʊnd] [ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [ðiːz] .
but the elder brother found a use for even these .
但 这 长老 兄弟 成立 一个 使用 为了 甚至 这些 .

但哥哥甚至也找到了这些东西的用途。

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [wɪt] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [daɪk] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [koʊst] ,
On the high bank of earth , which formed a dyke on the sea - coast ,
在 这 高的 银行 的 地球 , 哪个 形成 一个 堤防 在 这 海 - 海岸 ,
在沿海形成堤坝的高耸土堤上，

[ə; eɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] [neɪmd] [ˈmɑːrgrət] [wɪft] [tuː; tə] [bɪld] [hɜːr'self][ə; eɪ] [haʊs] ,
a poor woman named Margaret wished to build herself a house ,
一个 贫穷的 女士 命名 玛格丽特 希望 到 建造 她自己 一个 房子 ,
一位名叫玛格丽特的贫穷妇女想给自己盖一栋房子，

[soʊ][ɔːl][ðə; ði] [ɪm'pɜːrɪkt] [ˈbrɪks] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fjuː] [hoʊl] [wʌnz]
so all the imperfect bricks were given to her , and a few whole ones
所以 全部 这 不完善 砖块 是 给定 到 她 , 和 一个 很少 所有的 一个
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ;
with them ;
和 他们 ;

于是，所有的不合格砖块都给了她，还附带了几块完整的砖块；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [mæn] , [ɔːl'doʊ] [hiː; hi] [ˈnevər] [ə'tʃɪːvd]
for the eldest brother was a kind - hearted man , although he never achieved
为了 这 长子 兄弟 曾是 一个 种类 - 心地 男人 , 虽然 他 绝不 已达成
[ˈeniθɪŋ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbrɪks] .
anything higher than making bricks .
任何事物 更高 比 制作 砖块 .

因为大哥心地善良，虽然他一生也只是个制砖工。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [bɪlt] [hɜːr'self][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [haʊs] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ʌnd] [ˈnæroʊ] ,
The poor woman built herself a little house — it was small and narrow ,
这 贫穷的 女士 建造 她自己 一个 小的 房子 — 它 曾是 小的 和 狭窄的 ,
这位可怜的女人给自己盖了一间小房子——房子又小又窄。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['krʊkɪd] , [ðə; ði] [dɔːr] [tuː] [loo] ,
and the window was quite crooked , the door too low ,
和 这 窗户 曾是 相当 歪 , 这 门 也 低的 ,
窗户歪斜, 门也太低。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [strɔː] [ruːf] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [θætʃt] .
and the straw roof might have been better thatched .
和 这 稻草 屋顶 可能 有 到过 更好的 茅草屋顶 .
而且, 茅草屋顶的铺设可能不够理想。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feltər] , [ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [wɪðɪn] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [fɑːr][ʼoʊvər]
But still it was a shelter , and from within you could look far over
但 仍然 它 曾是 一个 庇护所 , 和 从 之内 你 可以 看 远的 超过
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,
但它毕竟是一个避难所, 从里面可以远眺大海。

[wɪtʃ] [dæft] ['waɪldli] [ə'genst] [ðə; ði] [siː] - [wɔːl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] .
which dashed wildly against the sea - wall on which the little house was built .
哪个 虚线 疯狂地 反对 这 海 - 墙 在 哪个 这 小的 房子 曾是 建造 .
它猛烈地撞击着小房子所在的堤坝。

[ðə; ði][sɔːlt] [weɪvz] ['sprɪŋkld] [ðer; ðər] [waɪt] [fɒm] ['oʊvər][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [stʊd] [fɜːrm] ,
The salt waves sprinkled their white foam over it , but it stood firm ,
这 盐 波浪 撒上 他们的 白色的 泡沫 超过 它 , 但 它 站立 公司 ,
咸涩的海浪拍打着它, 溅起白色的泡沫, 但它依然屹立不倒。

[ænd; ʌnd] [rɪ'meɪnd] [lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [brɪks] [tuː; tə] [bɪld] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and remained long after he who had given the bricks to build it was
和 剩余 长的 后 他 WHO 有 给定 这 砖块 到 建造 它 曾是
[ded] [ænd; ʌnd] ['berɪd] .
dead and buried .
死的 和 埋葬 .
即使捐砖建楼的人去世埋葬之后, 它仍然屹立不倒。

[ðə; ði]['sekənd] ['brʌðər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [nuː] ['betər] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ðæn; ðən] [pʊr] ['mɑːrgrət] ,
The second brother of course knew better how to build than poor Margaret ,
这 第二 兄弟 的 课程 知道 更好的 如何 到 建造 比 贫穷的 玛格丽特 ,
二哥当然比可怜的玛格丽特更懂建筑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɜːrvd] [æn; ən] [ə'prentɪʃp] [tuː; tə] [lɜːrn] [aɪ 'tiː] .
for he served an apprenticeship to learn it .
为了 他 服务 一个 学徒制 到 学习 它 .
因为他曾接受过学徒训练才学会了这门技艺。

[wen] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz][ʌp] , [hiː; hi] [pækt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['næpsæk] , [ænd; ʌnd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz]
When his time was up , he packed up his knapsack , and went on his
什么时候 他的 时间 曾是 向上 , 他 包装 向上 他的 背包 , 和 去 在 他的
[ˈtrævlz] ,
travels ,
旅行 ,
时间到了, 他收拾好行囊, 继续他的旅程。

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːniːmənz] [sɔːŋ] , —
singing the journeyman's song , —
歌唱 这 熟练工的 歌曲 , —
唱着旅人的歌谣, ——

" [waɪl] [jʌŋ] , [aɪ][kæn; kən]['wɑːndər] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [ker] ,
" **While young , I can wander without a care ,**
" 尽管 年轻的 , 我 能 漫步 没有 一个 关心 ,
“年轻的时候, 我可以无忧无虑地四处游荡,”

[ænd; ənd] [bɪld] [nu:] ['haʊzɪz] ['evriwɜr] ；
And build new houses everywhere ；
和 建造 新的 房屋 到处 ；

在各地建造新房；

[fer] [ænd; ənd] [braɪt] [ɑ:r; ər][maɪ] [dri:mz] [ʌv; əv] [hoʊm] ，
Fair and bright are my dreams of home ，
公平的 和 明亮的 是 我的 梦境 的 家 ；

我梦想中的家是美好而明亮的。

[ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wer'evər] [aɪ][roʊm] ．
Always thought of wherever I roam ．
总是 想法 的 无论 我 漫游 ；

无论我走到哪里，总会想起这件事。

[hə'ra:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɜ:kmənz] [laɪf][ʌv; əv] [gli:] ！
Hurrah for a workman's life of glee ！
欢呼 为了 一个 工人的 生活 的 高兴 ！

为工人的快乐生活欢呼！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn][æt; ət] [hoʊm] [hu:] [θɪŋks] [ʌv; əv][em 'i:] ；
There's a loved one at home who thinks of me ；
有 一个 喜爱 一 在 家 WHO 思考 的 我 ；

家里有位亲人惦记着我；

[hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] [aɪ][kæn; kən] [nɛə] [fər'get] ，
Home and friends I can ne'er forget ，
家 和 朋友们 我 能 从未 忘记 ；

家乡和朋友，我永远不会忘记。

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mæstər] [jet] ．
And I mean to be a master yet ．
和 我 意思是 到 是 一个 掌握 然而 ；

我的目标是成为大师。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] ．
" **And that is what he did** ．
" 和 那 是 什么 他 做过 ；

“而他也确实这么做了。”

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ，[hi:; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ]['mæstər] ['bɪldər] ， — [bɪlt] [wʌn] [haʊs] ['æftər] [ə'nʌðər]
On his return home , he became a master builder , — built one house after another
在 他的 返回 家 ， 他 成为 一个 掌握 建筑商 ， — 建造 — 房子 后 其他

[ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] ，
in the town ．
在 这 镇 ；

回到家乡后，他成为了一名建筑大师，在镇上盖了一栋又一栋房子。

[tɪl] [ðeɪ] [fɔ:rmd] [kwat][ə; eɪ] [stri:t] ， [wɪt] ， [wen] ['fɪnɪʃt] ， [br'keɪm] ['ri:əli] [æn; ən] ['ɔ:rnəmənt]
till they formed quite a street , which , when finished , became really an ornament
直到 他们 形成 相当 一个 街道 ， 哪个 ， 什么时候 完成的 ， 成为 真的 一个 装饰品

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] ．
to the town ．
到 这 镇 ；

直到它们形成了一条完整的街道，建成后，这条街道真正成为了城镇的一道亮丽风景。

[ðɪ:z] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ， [wɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] ．
These houses built a house for him in return , which was to be his own ．
这些 房屋 建造 一个 房子 为了 他 在 返回 ， 哪个 曾是 到 是 他的 自己的 ．

作为回报，这些房屋为他建造了一座房子，这座房子将属于他自己。

[bʌt; bət] [həʊ] [kæn; kən] ['haʊzɪz] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] ?
But how can houses build a house ?
但 如何 能 房屋 建造 一个 房子 ?

但是房子怎么能盖房子呢？

[ɪf] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [æskt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʊd]
If the houses were asked , they could not answer ; but the people would
如果 这 房屋 是 问 , 他们 可以 不是 回答 ; 但 这 人们 会
[ʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
understand , and say ,
理解 , 和 说 ,

如果问那些房子，它们无法回答；但人们会明白，并说：

" ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [stri:t] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔːr; fər][him; ɪm] .
" Certainly the street built his house for him .
" 当然 这 街道 建造 他的 房子 为了 他 .

“这条街当然是为他建了房子。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [laɪm] ;
" It was not very large , and the floor was of lime ;
" 它 曾是 不是 非常 大的 , 和 这 地面 曾是 的 酸橙 ;

“它不大，地面是石灰铺成的；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪm] - ['kʌvəd] [flɔːr] ,
but when he danced with his bride on the lime - covered floor ,
但 什么时候 他 跳舞 和 他的 新娘 在 这 酸橙 - 涵盖 地面 ,

但当他与新娘在铺满石灰的地板上跳舞时，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][him; ɪm] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,
it was to him white and shining ,
它 曾是 到 他 白色的 和 灼灼 ,

在他眼里，它是洁白闪亮的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ['flaʊərz] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [fɔːrθ] [ænd; ənd]
and from every stone in the wall flowers seemed to spring forth and
和 从 每一个 石头 在 这 墙 花朵 似乎 到 春天 前进 和
['dekəreɪt] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['tæpəstri] .
decorate the room as with the richest tapestry .
装饰 这 房间 作为 和 这 最富有的 挂毯 .

墙上的每一块石头似乎都长出了鲜花，将房间装点得如同最华丽的挂毯一般。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hæpi] [pɜː] .
It was really a pretty house , and in it were a happy pair .
它 曾是 真的 一个 漂亮的 房子 , 和 在 它 是 一个 快乐的 一对 .

那是一栋非常漂亮的房子，里面住着一对幸福的夫妇。

[ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrpə'reɪ(ə)n] ['flʌtəd] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒəːnimən] [ænd; ənd]
The flag of the corporation fluttered before it , and the journeymen and
这 旗帜 的 这 公司 飘动 前 它 , 和 这 熟练工 和
[ə'prentɪsɪz] ['ʃaʊtɪd] " [hə'rɑː] .
apprentices shouted " Hurrah .
学徒 喊叫 " 欢呼 .

公司旗帜在它面前飘扬，工匠和学徒们高喊“万岁”。

" [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] ['slʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət]
" He had gained his position , he had made himself something , and at
" 他 有 获得 他的 位置 , 他 有 制成 他自己 某物 , 和 在
[læst][hiː; hi][daɪd] ,
last he died ,
最后的 他 死亡 ,

“他获得了地位，成就了一番事业，最终却死了。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] " ['sʌmθɪŋ] " [tu:] .
which was " something " too .
哪个 曾是 " 某物 " 也 .

这也算是“某种东西”吧。

[naʊ] [wi;; wi] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] , [ðə; ði][θɜ:rd] ['brʌðər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [fɜ:rst][ə; eɪ]
Now we come to the architect , the third brother , who had been first a
现在 我们 来 到 这 建筑师 , 这 第三 兄弟 , WHO 有 到过 第一的 一个
['kɑ:rpəntɜ-z] [ə'prentɪs] ,
carpenter's apprentice ,
木匠的 学徒 ,

现在我们来说说建筑师，也就是三兄弟中的老三，他最初是一名木匠学徒。

[hæd; həd][wɔ:rn][ə; eɪ][kæp] , [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [æz; əz][æn; ən] ['erənd] [bɔɪ] , [bʌt; bət] ['æftərwərdz] [went]
had worn a cap , and served as an errand boy , but afterwards went
有 磨损 一个 帽 , 和 服务 作为 一个 差事 男生 , 但 然后 去
[tu;; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
to the academy ,
到 这 学院 ,

他曾戴着帽子，当过跑腿的，后来去了军校。

[ænd; ənd] ['rɪzn] [tu;; tə][bi;; bi][æn; ən] ['ɑ:rkɪtekt] , [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] .
and risen to be an architect , a high and noble gentleman .
和 升起 到 是 一个 建筑师 , 一个 高的 和 高贵 绅士 .

并最终成为一名建筑师，一位高贵优雅的绅士。

[ɑ:] [jes] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [stri:t] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brʌðər] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər]
Ah yes , the houses of the new street , which the brother who was a master
啊 是的 , 这 房屋 的 这 新的 街道 , 哪个 这 兄弟 WHO 曾是 一个 掌握
['bɪldər] ['i:rektɪd] ,
builder erected ,
建筑商 竖立 ,

啊，是的，那条新街上的房子，是那位身为建筑大师的哥哥建造的。

[meɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stri:t] [rɪ'si:vd] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm]
may have built his house for him , but the street received its name from
可能 有 建造 他的 房子 为了 他 , 但 这 街道 已收到 它是 姓名 从
[ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] ,
the architect ,
这 建筑师 ,

房子可能是他自己建造的，但这条街的名字却来源于这位建筑师。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [brɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərtɪ] .
and the handsomest house in the street became his property .
和 这 最英俊的 房子 在 这 街道 成为 他的 财产 .

于是，这条街上最漂亮的那栋房子就成了他的财产。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] " ['sʌmθɪŋ] ,
That was something , and he was " something ,
那 曾是 某物 , 和 他 曾是 " 某物 ,

那真是非同寻常，而他也是“非同寻常的人”。

" [fɔ:r; fər][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['taɪtəlz] [brɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [neɪm] .
" for he had a list of titles before and after his name .
" 为了 他 有 一个 列表 的 标题 前 和 后 他的 姓名 .

因为他的名字前后都有一长串头衔。

[hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] " [wel 'bɔ:rn] , " [ænd; ənd] [wen] [hi;; hi][daɪd] ,
His children were called " wellborn , " and when he died ,
他的 孩子们 是 称为 " 出身名门 , " 和 什么时候 他 死亡 ,
[brɪ'fɔ:r] [wɜ:ld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɜ:ld]
他的孩子们被称为“出身高贵”，当他去世时，

[hɪz; ɪz] ['wɪdʊ] [wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdɪ][ʌv; əv][pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] " ['sʌmθɪŋ]
his widow was treated as a lady of position , and that was " something
他的 寡妇 曾是 治疗 作为 一个 女士 的 位置 , 和 那 曾是 " 某物
.
:
.

他的遗孀被当作一位有身份的女士对待，这“意义非凡”。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [rɪ'meɪnd] ['ɔ:lweɪz] [rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stri:t] ,
" His name remained always written at the corner of the street ,
" 他的 姓名 剩余 总是 书面 在 这 角落 的 这 街道 ,
“他的名字一直都写在街角，

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] ['evri] [wʌnz] [maʊθ] [æz; əz][ɪts] [neɪm] .
and lived in every one's mouth as its name .
和 居住地 在 每一个 一个人的 嘴 作为 它是 姓名 .

它的名字响彻每个人的口中。

[jes] , [ðɪs] ['ɔ:lsʊ][wʌz; wəz] " ['sʌmθɪŋ] .
Yes , this also was " something .
是的 , 这 还 曾是 " 某物 .
是的，这也是“某种东西”。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['dʒɪ:nɪəs][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] — [ðə; ðɪ] [fɔ:rθ] ['brʌðər] — [hu:] ['wɑ:ntɪd]
" And what about the genius of the family — the fourth brother — who wanted
" 和 什么 关于 这 天才 的 这 家庭 — 这 第四 兄弟 — who 通缉
[tu:; tə] [ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)] ?
to invent something new and original ?
到 发明 某物 新的 和 原来的 ?

“那么，家族中的天才——四弟——想要发明一些新颖独特的东西呢？”

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['b:ftɪ] ['stɔ:ri] [hɪm'self] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
He tried to build a lofty storey himself , but it fell to pieces ,
他 尝试 到 建造 一个 高远 层 他自己 , 但 它 跌倒 到 件 ,
他试图自己建造一座高楼，但最终却坍塌了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [brʊk] [hɪz; ɪz] [nek] .
and he fell with it and broke his neck .
和 他 跌倒 和 它 和 打破 他的 脖子 .
他摔倒在地，摔断了脖子。

[haʊ'evər] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['fju:nərəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɪti] [flægz][ænd; ənd]['mju:zɪk][ɪn][ðə; ðɪ]
However , he had a splendid funeral , with the city flags and music in the
然而 , 他 有 一个 灿烂 葬礼 , 和 这 城市 旗帜 和 音乐 在 这
[prə'seɪ(ə)n] ;
procession ;
游行 ;

然而，他的葬礼却十分隆重，送葬队伍中飘扬着城市旗帜，奏响了音乐；

['flaʊərz] [wɜ:r; wər] [stru:n] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['pɜ:vmənt] , [ænd; ənd] [θri:] [ɔ:'reɪjənz] [wɜ:r; wər]['spʊkən]['ʊvər]
flowers were strewn on the pavement , and three orations were spoken over
花朵 是 散落的 在 这 路面 , 和 三 演讲 是 说 超过
[hɪz; ɪz] [greɪv] ,
his grave ,
他的 严重 ,

人行道上撒满了鲜花，人们在他的墓前发表了三篇悼词。

[i:tʃ] [wʌn] [b:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
each one longer than the other .
每个 一 更长 比 这 其他 .
每个都比另一个长。

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðɪs] ['veri] [mʌt] ['dɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
He would have liked this very much during his life ,
他 会 有 喜欢 这 非常 很多 期间 他的 生活 ,
他生前一定会非常喜欢这个的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['pəʊəmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['pepərz] ,
as well as the poems about him in the papers ,
作为 出色地 作为 这 诗歌 关于 他 在 这 文件 ,
以及报纸上刊登的关于他的诗歌,

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] [sʊ] [wel] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] .
for he liked nothing so well as to be talked of .
为了 他 喜欢 没有什么 所以 出色地 作为 到 是 谈话 的 .
他最喜欢的就是被人谈论。

[ə; eɪ]['mɑ:njumənt][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [i'rektɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [greɪv] .
A monument was also erected over his grave .
一个 纪念碑 曾是 还 竖立 超过 他的 严重 .
他的墓上还竖立了一座纪念碑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'nʌðər] ['stɔ:ri] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] " ['sʌmθɪŋ] , " [naʊ]
It was only another storey over him , but that was " something , " Now
它 曾是 仅有的 其他 层 超过 他 , 但 那 曾是 " 某物 , " 现在
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] ,
he was dead ,
他 曾是 死的 ,
那只是比他高出一层楼而已，但这“意义重大”。现在他死了。

[laɪk][ðə; ði] [θri:] ['ʌðər] ['brʌðərz] .
like the three other brothers .
喜欢 这 三 其他 兄弟 .
和其他三兄弟一样。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] — [ðə; ði]['krɪtɪk] — [aʊt'lɪvd] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [wɪt] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [raɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
The youngest — the critic — outlived them all , which was quite right for him
这 最小的 — 这 评论家 — 活得更久 他们 全部 , 哪个 曾是 相当 正确的 为了 他
.
:
.
最年轻的那位——评论家——比他们所有人都活得都长，这对他来说再合适不过了。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði][læst] [wɜ:rd] , [wɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]
It gave him the opportunity of having the last word , which to him was
它 给予 他 这 机会 的 拥有 这 最后的 单词 , 哪个 到 他 曾是
[ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
of great importance .
的 伟大的 重要性 .
这让他有机会发表最后意见，这对他来说非常重要。

[ˈpi:p(ə)l] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hed] - [pi:s] .
People always said he had a good head - piece .
人们 总是 说 他 有 一个 好的 头 - 片 .
人们总是说他戴着一顶很棒的头饰。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] ['aʊər] [keɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][daɪd] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]
At last his hour came , and he died , and arrived at the gates of
在 最后的 他的 小时 来了 , 和 他 死亡 , 和 到达的 在 这 大门 的
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .
最终，他的时刻到来了，他去世了，到达了天堂之门。

[ˈsoʊlz] [ˈɔːlweɪz] [ˈentər] [ˈðiːz] [ˈgeɪts] [ɪn] [ˈperz] ；
Souls always enter these gates in pairs ；
灵魂 总是 进入 这些 大门 在 对 ；
灵魂总是成双成对地进入这些门；

[ˈsoʊ][hiː, hi] [ˈfəʊnd] [hɪm'self] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [əd'mɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ；
so he found himself standing and waiting for admission with another ；
所以 他 成立 他自己 常设 和 等待 为了 入学 和 其他 ；
于是，他发现自己和另一个人一起站在那里等待入场；

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'tiː][biː, bi][bʌt; bət][ˈoʊld] [deɪm] [ˈmɑːrgrət] ， [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ɑːn][ðə; ði]
and who should it be but old dame Margaret ， from the house on the
和 WHO 应该 它 是 但 老的 贵妇人 玛格丽特 ， 从 这 房子 在 这
[ˈdaɪk] ！
dyke ！
堤防 ！
还能是谁呢？正是住在堤坝上的老太太玛格丽特！

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈeɪvɪdəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈkɑːntræst] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [ˈsoʊl] [ʃʊd; ʃəd]
" It is evidently for the sake of contrast that I and this wretched soul should
" 它 是 显然 为了 这 清酒 的 对比 那 我 和 这 可怜 灵魂 应该
[ə'reɪv] [hɪr] [ɪɡ'zæktli][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ，
arrive here exactly at the same time ，
到达 这里 确切地 在 这 相同的时间 ；
“显然，我和这个可怜的家伙同时到达这里，是为了形成对比。”

" [sed] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk] .
" said the critic .
" 说 这 评论家 .
评论家说道。

" [preɪ] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] ? " [sed] [hiː, hi] ；
" Pray who are you ， my good woman ? " said he ；
" 祈祷 WHO 是 你 ， 我的 好的 女士 ？ " 说 他 ；
“请问，我的好女人，你是谁？”他问道；

" [duː][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][get][ɪn] [hɪr] [tuː] ？
" do you want to get in here too ？
" 做 你 想 到 得到 在 这里 也 ？
“你也想进来吗？”

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊld] [ˈwʊmən] [ˈkɜːrtsi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] ；
" And the old woman curtsied as well as she could ；
" 和 这 老的 女士 屈膝礼 作为 出色地 作为 她 可以 ；
“老妇人尽力行了个屈膝礼；

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː, bi][es 'tiː] . [ˈpiːtər] [hɪm'self] [huː] [ˈspəʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
she thought it must be St . Peter himself who spoke to her .
她 想法 它 必须 是 英石 . 彼得 他自己 WHO 辐 到 她 .
她觉得一定是圣彼得本人在跟她说话。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [ˈoʊld] [ˈwʊmən] ， " [ʃiː, ʃi] [sed] ， " [wɪ'ðəʊt] [maɪ][ˈfæməli] .
" I am a poor old woman ， " she said ， " without my family .
" 我 是 一个 贫穷的 老的 女士 ， " 她 说 ， " 没有 我的 家庭 .
“我是一个可怜的老妇人，”她说，“没有家人。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈoʊld] [ˈmɑːrgrət] ， [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdaɪk] . "
I am old Margaret ， that lived in the house on the dyke . "
我 是 老的 玛格丽特 ， 那 居住地 在 这 房子 在 这 堤防 . "
我是住在堤坝上那栋房子里的老玛格丽特。

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] — [wʌt] [greɪt] [di:d] [hæv; həv][ju:; jʊ] [pə'fɔ:rmɪd] [daʊn]
" **Well , and what have you done — what great deed have you performed down**
" 出色地 , 和 什么 有 你 完毕 — 什么 伟大的 契据 有 你 执行 向下
[br'loʊ] ? "
below ? "
以下 ? "

“那么，你又做了什么呢？你在下面又做了什么伟大的事呢？”

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [kleɪm] [tu:; tə]
" **I have done nothing at all in the world that could give me a claim to**
" 我 有 完毕 没有什么 在 全部 在 这 世界 那 可以 给 我 一个 宣称 到
[hæv; həv] [ði:z] [dɔ:z] ['oʊpən][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
have these doors open for me ,
有 这些 门 打开 为了 我 ,
“我这辈子没有做过任何事，足以让我有资格获得这些机会。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈoʊnli] [θru:] [ˈmɜ:rsi] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][slɪp][ɪn] [θru:]
" **It would be only through mercy that I can be allowed to slip in through**
" 它 会 是 仅有的 通过 怜悯 那 我 能 是 允许 到 滑 在 通过
[ðə; ði] [ɡert] . "
the gate . "
这 门 . "

“只有得到怜悯，我才能溜进那扇门。”

" [ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði][wɜ:rld] ?
" **In what manner did you leave the world ?**
" 在 什么 方式 做过 你 离开 这 世界 ?

你以何种方式离开了这个世界？

" [hi:; hi] [æskt] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ;
" **he asked , just for the sake of saying something ;**
" 他 问 , 只是 为了 这 清酒 的 说 某物 ;

“他问这个问题，只是为了说点什么而已；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ˈveri] [ˈwɪri] [tu:; tə][stænd][ðər; ðər][ænd; ənd] [weɪt] .
for it made him feel very weary to stand there and wait .
为了 它 制成 他 感觉 非常 厌倦 到 站立 那里 和 等待 .

因为站在那里等待让他感到非常疲惫。

" [haʊ] [aɪ] [left] [ðə; ði][wɜ:rld] ? " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [waɪ] , [aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [tel] [ju:; jʊ] .
" **How I left the world ? " she replied ; " why , I can scarcely tell you .**
" 如何 我 左边 这 世界 ? " 她 回复 ; " 为什么 , 我 能 几乎 告诉 你 .

“我是如何离开这个世界的？”她回答说，“嗯，我很难告诉你。”

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] ,
During the last years of my life I was sick and miserable ,
期间 这 最后的 年 的 我的 生活 我 曾是 生病的 和 悲惨的 ,
在我生命的最后几年里，我体弱多病，生活痛苦不堪。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ʌn'aɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] [ˈkri:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntu:][ðə; ði][frɔ:st]
and I was unable to bear creeping out of bed suddenly into the frost
和 我 曾是 无法 到 熊 爬行 出去 的 床 突然 进入 这 霜
[ænd; ənd][kəʊld] .
and cold .
和 寒冷的 .

我实在无法忍受突然从床上爬起来，走进冰天雪地的寒冷之中。

[læst] ['wɪntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] ['wɪntər] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɔ:t]['ʊvər][aɪ 'ti:][ɔ:l] [naʊ] .
Last winter was a hard winter , but I have got over it all now .
最后的 冬天 曾是 一个 难的 冬天 , 但 我 有 得到 超过 它 全部 现在 .
去年冬天很艰难, 但我现在已经挺过来了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [maɪld] [deɪz] , [æz; əz][jɔr; jər] [ˈɑ:nər] , [noʊ] [daʊt] , [noʊz] .
There were a few mild days , as your honor , no doubt , knows .
那里 是 一个 很少 温和的 天 , 作为 你的 荣誉 , 不 怀疑 , 知道 .
如您所知, 期间有几天天气比较温和。

[ðə; ðɪ][aɪs] [leɪ] ['θɪkli] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [leɪk] , [æz; əz][fɑ:r][wʌn][kʊd; kəd] [si:] .
The ice lay thickly on the lake , as far one could see .
这 冰 躺 浓密 在 这 湖 , 作为 远的 一 可以 看 .
湖面上厚厚地覆盖着一层冰, 目之所及皆是如此。

[ðə; ðɪ]['pi:p(ə)] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taʊn] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
The people came from the town , and walked upon it ,
这 人们 来了 从 这 镇 , 和 步行 之上 它 ,
人们从镇上来, 走过这座城。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sketɪŋ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [aɪ] [br'li:v] , [ænd; ənd]
and they say there were dancing and skating upon it , I believe , and
和 他们 说 那里 是 跳舞 和 溜冰 之上 它 , 我 相信 , 和
[ə; eɪ] [greɪt] ['fi:stɪŋ] .
a great feasting .
一个 伟大的 盛宴 .
据说当时有人人在上面跳舞、滑冰, 还举行了盛大的宴会。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['mju:zɪk] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)] [ru:m] [wer] [aɪ] [leɪ] .
The sound of beautiful music came into my poor little room where I lay .
这 声音 的 美丽的 音乐 来了 进入 我的 贫穷的 小的 房间 在哪里 我 躺 .
我躺着的那间简陋的小房间里传来了美妙的音乐声。

[tɔ:rdz] ['i:vniŋ] , [wen] [ðə; ðɪ] [mu:n] [roʊz] ['bjʊ:tɪfli] , [ðoʊ] [nɑ:t] [jet] [ɪn][hɜ:r; hər] [fʊl] ['splendər]
Towards evening , when the moon rose beautifully , though not yet in her full splendor
向 晚上 , 什么时候 这 月亮 玫瑰 非常漂亮 , 尽管 不是 然而 在 她 满的 辉煌
,
.
,
临近傍晚, 月亮升起, 虽然尚未完全圆满, 但依然美丽动人。

[aɪ] [glɑ:nst] [frʌm; frəm][maɪ][bed]['ʊvər][ðə; ðɪ] [waɪd] [si:] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
I glanced from my bed over the wide sea ; and there ,
我 瞥了一眼 从 我的 床 超过 这 宽的 海 ; 和 那里 ,
我从床上望向广阔的大海; 在那里,

[dʒʌst] [wer] [ðə; ðɪ] [si:] [ænd; ənd][skaɪ][met] , [roʊz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [waɪt] [klaʊd] .
just where the sea and sky met , rose a curious white cloud .
只是 在哪里 这 海 和 天空 遇见 , 玫瑰 一个 好奇的 白色的 云 .
海天交界处, 升起了一朵奇特的白云。

[aɪ] [leɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klaʊd] [tɪl] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [blæk] [spɑ:t][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
I lay looking at the cloud till I observed a little black spot in the middle of it
我 躺 寻找 在 这 云 直到 我 观察到 一个 小的 黑色的 点 在 这 中间 的 它
,
.
,
我躺着看着云, 直到我发现云层中央有一个小黑点。

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [gru:] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] ['lɑ:rdʒər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nu:] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ment] — [aɪ]
which **gradually** **grew** **larger** **and** **larger** , **and** **then** **I** **knew** **what** **it** **meant** — **I**
 哪个 逐步地 生长 更大的 和 更大的 , 和 然后 我 知道 什么 它 意思是 — 我
 [eɪ 'em][oʊld][ænd; ənd] [ɪk'spiəriənst] ;
am **old** **and** **experienced** ;
 是 老的 和 经验丰富的 ;
 渐渐地，它变得越来越大，然后我才明白这意味着什么——我老了，也经验丰富了；

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ðɪs] [tʊkən][ɪz][nɑ:t][ɔ:f(ə)n] [si:n] , [aɪ] [nu:] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃudəriŋ]

and although this token is not often seen , I knew it , and a shuddering

和 虽然 这 令牌 是 不是 经常 已见 , 我 知道 它 , 和 一个 颤抖

[si:zd] [em 'i:] .

seized me .

查获 我 .

虽然这种信物并不常见，但我认得它，不禁感到一阵战栗。

[twɑːs] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [hæd; həd] [aɪ] [siːn] [ðɪs] [seɪm] [θɪŋ] ,
Twice in my life had I seen this same thing ,
 两次 在 我的 生活 有 我 已见 这 相同的 事物 ,
 我一生中见过两次同样的景象。

[ænd; ɛnd][aɪ] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][æən; ən] ['ɔ:f(ə)] [stɔ:rm] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [taɪd] ,
and I knew that there would be an awful storm , with a spring tide ,
 和 我 知道 那 那里 会 是 一个 可怕 的风暴 , 和 一个 春天 潮 ,
 我知道会有一场可怕的风暴, 伴随着春潮。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˌoʊvərˈwelm] [ðə; ði] [pɔr] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:ɹ; wər] [naʊ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [aɪs] , [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
which would overwhelm the poor people who were now out on the ice , drinking ,
 哪个 会 压倒 这 贫穷的 人们 WHO 是 现在 出去 在 这 冰 , 喝 ,
 [ˈdænsɪŋ] ,
dancing ,
 跳舞 ,

这将使那些现在在冰上喝酒、跳舞的穷人不堪重负。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['meri] .
and making merry .
 和 制作 欢乐 .

尽情欢乐。

[jʌŋ] [ænd; ɐnd][oʊld] , [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] , [wɜːr; wər][ðer; ðər] ; [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][wɔːrn][ðəm; ðəm] ,
Young and old , the whole city , were there ; who was to warn them ,
 年轻的 和 老的 , 这 所有的 城市 , 是 那里 ; WHO 曾是 到 警告 他们 ,
 无论老幼, 全城的人都在那里; 谁来警告他们呢?

[ɪf] [noʊ][wʌn] ['nɒtɪst] [ðə; ði] [saɪn] , [ɔ:r] [nu:] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [ment] [æz; əz][aɪ][dɪd] ?
if no one noticed the sign , or knew what it meant as I did ?
 如果 不 一 注意到 这 符号 , 或者 知道 什么 它 意思是 作为 我 做过 ?
 如果没人注意到这个标志, 或者像我一样不知道它的意思呢?

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'laɪrmd] ,
I was so alarmed ,
 我 曾是 所以 惊慌 ,

我当时非常惊慌。

[ðæt] [aɪ] [felt] [mɔːr] [streŋθ] [ænd; ənd] [laɪf] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
that I felt more strength and life than I had done for some time .
那 我 毛毡 更多的 力量 和 生活 比 我 有 完毕 为了 一些 时间 .

我觉得自己比一段时间以来更有活力，更有力量。

[aɪ][gɔ:t][aʊt][ʌv; əv][bed] , [ænd; ɐnd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
I got out of bed , and reached the window ;
 我 得到 出去 的 床 , 和 达到 这 窗户 ;
 我下了床，走到窗边；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [krɔ:l] ['eni] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stʃən] ; [bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] **I could not crawl any farther from weakness and exhaustion ; but I managed**
我 可以 不是 爬行 任何 更远 从 弱点 和 疲惫 ; 但 我 管理
[tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
to open the window .
到 打开 这 窗户 .

我虚弱得精疲力竭，再也爬不动了；但我还是设法打开了窗户。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [əʊt'saɪd] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [aɪs] ;
I saw the people outside running and jumping about on the ice ;
我 锯 这 人们 外部 跑步 和 跳 关于 在 这 冰 ;
[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪŋ] , - [hə'ra:] ! -
I saw the beautiful flags waving in the wind ; I heard the boys shouting , ' Hurrah ! ' -
我 锯 这 美丽的 旗帜 挥手 在 这 风 ; 我 听到 这 男孩们 喊叫 , - 欢呼 ! -
[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪŋ] , - [hə'ra:] ! -
I saw the beautiful flags waving in the wind ; I heard the boys shouting , ' Hurrah ! ' -
我 锯 这 美丽的 旗帜 挥手 在 这 风 ; 我 听到 这 男孩们 喊叫 , - 欢呼 ! -

我看到外面的人们在冰上奔跑跳跃；

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] [flægz] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ; [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪŋ] , - [hə'ra:] ! -
I saw the beautiful flags waving in the wind ; I heard the boys shouting , ' Hurrah ! ' -
我 锯 这 美丽的 旗帜 挥手 在 这 风 ; 我 听到 这 男孩们 喊叫 , - 欢呼 ! -
[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪŋ] , - [hə'ra:] ! -
I saw the beautiful flags waving in the wind ; I heard the boys shouting , ' Hurrah ! ' -
我 锯 这 美丽的 旗帜 挥手 在 这 风 ; 我 听到 这 男孩们 喊叫 , - 欢呼 ! -

我看到美丽的旗帜在风中飘扬；我听到男孩们高喊：“万岁！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd] [læsɪz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['merɪmənt] [ænd; ənd]
and the lads and lasses singing , and everything full of merriment and
和 这 小伙子们 和 姑娘们 歌唱 , 和 一切 满的 的 欢乐 和
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .

小伙子们和姑娘们唱歌，到处都充满了欢乐和喜悦。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [klaʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [spɑ:t] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
But there was the white cloud with the black spot hanging over them .
但 那里 曾是 这 白色的 云 和 这 黑色的 点 绞刑 超过 他们 .
[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [klaʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [spɑ:t] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
But there was the white cloud with the black spot hanging over them .
但 那里 曾是 这 白色的 云 和 这 黑色的 点 绞刑 超过 他们 .

但他们头顶上却笼罩着一片白云，云上有一块黑点。

[aɪ] [kraɪd] [aʊt] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [hɜ:rd] [em 'i:] ;
I cried out as loudly as I could , but no one heard me ;
我 哭 出去 作为 高声 作为 我 可以 , 但 不 一 听到 我 ;
[aɪ] [kraɪd] [aʊt] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [hɜ:rd] [em 'i:] ;
I cried out as loudly as I could , but no one heard me ;
我 哭 出去 作为 高声 作为 我 可以 , 但 不 一 听到 我 ;

我竭尽全力地大声呼喊，但没有人听到我的声音；

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
I was too far off from the people .
我 曾是 也 远的 离开 从 这 人们 .
[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
I was too far off from the people .
我 曾是 也 远的 离开 从 这 人们 .

我离人群太远了。

[su:n] [wʊd] [ðə; ði] [stɔ:rm] [bɜ:rst] , [ðə; ði] [aɪs] [breɪk] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n][aɪ 'ti:][bi:; bi]
Soon would the storm burst , the ice break , and all who were on it be
很快 会 这 风暴 爆裂 , 这 冰 休息 , 和 全部 WHO 是 在 它 是
[ɪrɪ'tri:vəbli] [b:st] .
irretrievably lost .
不可挽回地 丢失的 .

不久之后，暴风雪就会爆发，冰层就会破裂，所有在冰上的人都将永远丧命。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [em 'i:] , [ænd; ənd][tu:; tə][gʊv][tu:; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]
They could not hear me , and to go to them was quite out of my
他们 可以 不是 听到 我 , 和 到 去 到 他们 曾是 相当 出去 的 我的
[ˈpaʊər] .
power .
力量 .

他们听不到我的声音，而我又无力去接近他们。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['oʊnli] [get][ðem; ðəm] [seɪf] [ɑ:n][lænd] !
Oh , if I could only get them safe on land !
哦 , 如果 我 可以 仅有的 得到 他们 安全的 在 土地 !
[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['oʊnli] [get][ðem; ðəm] [seɪf] [ɑ:n][lænd] !
Oh , if I could only get them safe on land !
哦 , 如果 我 可以 仅有的 得到 他们 安全的 在 土地 !

唉，如果我能让他们安全上岸就好了！

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [θɔ:t] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [set] ['faɪər][tu:; tə]
Then came the thought , as if from heaven , that I would rather set fire to
然后 来了 这 想法 , 作为 如果 从 天堂 , 那 我 会 相当 放 火 到
[maɪ][bed] ,
my bed ,
我的 床 ,

然后, 仿佛来自天堂的启示, 我突然想到, 我宁愿烧掉我的床。

[ænd; ənd][let] [ðə; ði] [haʊs] [bi:; bi][bɜ:rnt] [daʊn] , [ðæn; ðən] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ]
and let the house be burnt down , than that so many people should perish
和 让 这 房子 是 烧焦的 向下 , 比 那 所以 许多 人们 应该 沦
[ˈmɪzrəbli] .
miserably .
惨痛地 .

宁愿房子被烧毁, 也不愿这么多人惨遭灭亡。

[aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] [laɪt] ,
I got a light ,
我 得到 一个 光 ,

我点亮了灯。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði] [red] [fleɪmz] [li:pt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['bi:kən] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
and in a few moments the red flames leaped up as a beacon to them .
和 在 一个 很少 时刻 这 红色的 火焰 跳跃 向上 作为 一个 信标 到 他们 .

片刻之后, 红色的火焰腾空而起, 如同灯塔般指引着他们。

[aɪ] [ɪ'skeɪpt] ['fɔ:rtʃənətli] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ;
I escaped fortunately as far as the threshold of the door ;
我 逃脱 幸运的是 作为 远的 作为 这 临界点 的 这 门 ;

幸运的是, 我逃到了门口;

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] : [aɪ][kʊd; kəd][gʊv][noʊ] ['fa:rðər] .
but there I fell down and remained : I could go no farther .
但 那里 我 跌倒 向下 和 剩余 : 我 可以 去 不 更远 .

但我却跌倒在那里, 动弹不得: 我再也走不动了。

[ðə; ði] [fleɪmz] [rʌft] [aʊt] [tɔ:rdz] [em'i:], ['flikəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][roʊz] [haɪ] [ə'bvʌv]
The flames rushed out towards me , flickered on the window , and rose high above
这 火焰 匆忙 出去 向 我 , 闪烁 在 这 窗户 , 和 玫瑰 高的 多于
[ðə; ði] [ru:f] .
the roof .
这 屋顶 .

火焰朝我扑来, 在窗户上闪烁, 并高高窜过屋顶。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
The people on the ice became aware of the fire ,
这 人们 在 这 冰 成为 意识到的 的 这 火 ,

冰面上的人们发现了火情。

[ænd; ənd][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [help] [ə; eɪ] [pʊr] [sɪk] ['wʊmən] , [hu:] , [æz; əz] [ðeɪ]
and ran as fast as possible to help a poor sick woman , who , as they
和 跑 作为 快速地 作为 可能的 到 帮助 一个 贫穷的 生病的 女士 , WHO , 作为 他们
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

他们拼命奔跑, 想要帮助一位可怜的生病妇女, 他们以为,

[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [bɜ:rnt][tu:; tə] [deθ] .
was being burnt to death .
曾是 存在 烧焦的 到 死亡 .

他被活活烧死。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [hu:] [did][nɑ:t][rʌn] .

There was not one who did not run .
那里 曾是 不是 一 WHO 做过 不是 跑步 .

没有一个人不跑。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ,

I heard them coming ,
我 听到 他们 未来 ,

我听到他们来了，

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lsʊv][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌz; wəz] ['kɔ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd]

and I also at the same time was conscious of a rush of air and

和 我 还 在 这 相同的 时间 曾是 有意识的 的 一个 匆忙 的 空气 和

[ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['hevi] [ɑ:r'tɪləri] .

a sound like the roar of heavy artillery .
一个 声音 喜欢 这 吼 的 重的 炮兵 .

与此同时，我还感觉到一股气流涌来，并听到类似重炮轰鸣的声音。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [flʌd] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][aɪs] ['kʌvərɪŋ] , [wɪt] [breɪk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] .

The spring flood was lifting the ice covering , which brake into a thousand pieces .
这 春天 洪水 曾是 举重 这 冰 覆盖 , 哪个 制动 进入 一个 千 件 .

春季洪水掀翻了冰层，冰层破碎成无数碎片。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [si:] - [wɔ:l] , [wer] [ðə; ði][spɑ:rks][wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ]

But the people had reached the sea - wall , where the sparks were flying

但 这 人们 有 达到 这 海 - 墙 , 在哪里 这 火花 是 飞行

[raʊnd] .

round .
圆形的 .

但人们已经到达了海堤，火花四溅。

[aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm][ɔ:l] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sər'vaɪv] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd]

I had saved them all ; but I suppose I could not survive the cold and

我 有 已保存 他们 全部 ; 但 我 认为 我 可以 不是 存活 这 寒冷的 和

[fraɪt] ;

fright ;
惊吓 ;

我救了他们所有人；但我猜我无法在寒冷和恐惧中幸存下来；

[soʊ][aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['pærədais] .

so I came up here to the gates of paradise .
所以 我 来了 向上 这里 到 这 大门 的 天堂 .

于是我来到了这里，来到了天堂之门。

[aɪ][eɪ 'em][təʊld] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ʊəpən][tu:; tə] [pʊr] ['kri:tʃərz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ,

I am told they are open to poor creatures such as I am ,

我 是 讲述 他们 是 打开 到 贫穷的 生物 这样的 作为 我 是 ,

有人告诉我，他们愿意收留像我这样的穷苦人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [noʊ] [haʊs] [left][ɑ:n] [ɜ:rθ] ;

and I have now no house left on earth ;
和 我 有 现在 不 房子 左边 在 地球 ;

如今我在世上已无家当；

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [hɪr] .

but I do not think that will give me a claim to be admitted here .
但 我 做 不是 思考 那 将要 给 我 一个 宣称 到 是 承认 这里 .

但我认为这并不能让我有被录取的条件。

" [ðen] [ðə; ði] [geɪts] [wɜ:r; wər] ['ʊəpənd] , [ænd; ənd][æŋ; ən]['eɪndʒ][led][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪn] .

" Then the gates were opened , and an angel led the old woman in .
" 然后 这 大门 是 打开 , 和 一个 天使 引领 这 老的 女士 在 .

“然后城门开了，一位天使领着老妇人走了进去。”

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [dra:pt] [wʌn][ˈlɪt(ə)l] [strɔː] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [strɔː] [bed] ,
She had dropped one little straw out of her straw bed ,
她有掉落一小的稻草出去的她稻草床 ,
她从稻草床上掉了一根小稻草 ,

[wen] [ʃiː ʃi][set][aɪ ˈtiː][ɑːn][ˈfaɪər][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] .
when she set it on fire to save the lives of so many .
什么时候 她 放 它 在 火 到 节省 这 生活 的 所以 许多 .
她放火烧了它，拯救了许多人的生命。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpjʊərɪst] [ɡoʊld] — [ˈɪntuː][ɡoʊld] [ðæt] [ˈkɑːnstəntli] [ɡruː]
It had been changed into the purest gold — into gold that constantly grew
它 有 到过 已更改 进入 这 最纯净的 金子 — 进入 金子 那 不断地 生长
[ænd; ənd][ɪkˈspændɪd][ˈɪntuː] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [fruːt] [ʌv; əv] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈbjuːti] .
and expanded into flowers and fruit of immortal beauty .
和 扩展 进入 花朵 和 水果 的 不朽 美丽 .
它变成了最纯净的黄金——变成了不断生长、绽放成永恒美丽的花朵和果实的黄金。

" [siː] , " [sed] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l] [strɔː] ,
" See , " said the angel , pointing to the wonderful straw ,
" 看 , " 说 这 天使 , 指向 到 这 精彩的 稻草 ,
“看，”天使指着那根神奇的稻草说。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [brɔːt] .
" this is what the poor woman has brought .
" 这 是 什么 这 贫穷的 女士 有 带来 .
这是那位可怜的女人带来的东西。

[wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [brɪŋ] ?
What dost thou bring ?
什么 朋友 你 带来 ?
你带来了什么？

[aɪ] [noʊ] [ðəʊ] [hæst] [əˈkɑːmplɪft] [ˈnʌθɪŋ] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [brɪk] .
I know thou hast accomplished nothing , not even made a single brick .
我 知道 你 哈斯特 完成 没有什么 , 不是 甚至 制成 一个 单身的 砖 .
我知道你一事无成，连一块砖都没造出来。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðəʊ] [kʊdst] [rɪˈtʃːrən] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [prəˈduːs] [soʊ] [mʌt] , [ˈveri] [ˈlaɪkli] , [wen]
Even if thou couldst return , and at least produce so much , very likely , when
甚至 如果 你 可以 返回 , 和 在 至少 生产 所以 很多 , 非常 可能 , 什么时候
[meɪd] ,
made ,
制成 ,
即使你能回来，并且至少能生产出这么多东西，很可能，当它被制造出来的时候，

[ðə; ði] [brɪk] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] , [ənˈles] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [wɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz]
the brick would be useless , unless done with a good will , which is always
这 砖 会 是 无用 , 除非 完毕 和 一个 好的 将要 , 哪个 是 总是
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

如果建造砖块时没有善意，那它就毫无用处，而善意总是值得肯定的。
[bʌt; bət] [ðəʊ] [kænst][nɑːt] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][aɪ][kæən; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] .
But thou canst not return to earth , and I can do nothing for thee .
但 你 罐 不是 返回 到 地球 , 和 我 能 做 没有什么 为了 你 .
但你无法重返人间，我也无能为力。

" [ðen] [ðə; ði] [pʊr] [soʊl] , [ðə; ði][soʊld] [ˈmʌðər] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [daɪk] ,
" Then the poor soul , the old mother who had lived in the house on the dyke ,
" 然后 这 贫穷的 灵魂 , 这 老的 母亲 WHO 有 居住地 在 这 房子 在 这 堤防 ,
“然后是那个可怜的人，那个住在堤坝上房子里的老母亲，

[ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

pleaded for him .
恳求 为了 他 .

为他求情。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [meɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ][stoʊn] [ænd; ənd] [brɪks] ,

She said , " His brother made all the stone and bricks ,
她 说 , " 他的 兄弟 制成 全部 这 石头 和 砖块 ,

她说：“他哥哥制作了所有的石头和砖块，

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [bɪld] [maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdwelɪŋ] ,

and sent them to me to build my poor little dwelling ,
和 发送 他们 到 我 到 建造 我的 贫穷的 小的 住宅 ,

他们派人来帮我建造我那简陋的小房子，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] [laɪk] [em ˈiː] .

which was a great deal to do for a poor woman like me .
哪个 曾是 一个 伟大的 交易 到 做 为了 一个 贫穷的 女士 喜欢 我 .

对于像我这样的穷女人来说，这可是件大事。

[kʊd; kəd][nɑːt][ɔːl] [ðɪːz] [brɪks] [ænd; ənd] [ˈpiːsɪz] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [stoʊn] [tuː; tə] [prɪˈveɪl]

Could not all these bricks and pieces be as a wall of stone to prevail
可以 不是 全部 这些 砖块 和 件 是 作为 一个 墙 的 石头 到 占上风

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

for him ?
为了 他 ?

难道这些砖块碎片不能像一堵坚固的石墙一样，帮助他取得胜利吗？

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈmɜːrsɪ] ; [hiː; hi][ɪz] [ˈwɑːntɪŋ] [aɪ ˈtiː] [naʊ] ;

It is an act of mercy ; he is wanting it now ;
它 是 一个 行为 的 怜悯 ; 他 是 想要 它 现在 ;

这是出于怜悯；他现在就需要这个；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsɪ] . "

and here is the very fountain of mercy . "
和 这里 是 这 非常 喷泉 的 怜悯 . "

这就是慈悲的源泉。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈeɪndʒl] , " [ðəɪ] [ˈbrʌðər] ,

" Then , " said the angel , " thy brother ,
" 然后 , " 说 这 天使 , " 你的 兄弟 ,

“然后,”天使说,“你的兄弟,

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ðə; ðɪ] [miːn] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] ,

he who has been looked upon as the meanest of you all ,
他 WHO 有 到过 看起来 之上 作为 这 最卑鄙的 的 你 全部 ,

他, 那个一直被视为你们中最卑鄙的人，

[hiː; hi] [huːz] [ˈɑːnɪst] [diːdz] [tuː; tə] [ðɪː] [əˈpɪrd] [soʊ][ˈhʌmb(ə)l] ,

he whose honest deeds to thee appeared so humble ,
他 谁 诚实的 契约 到 你 出现 所以 谦逊的 ,

他诚实的行为在你看来是如此谦逊，

— [aɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈhev(ə)nli] [ɡɪft] .

— it is he who has sent you this heavenly gift .
— 它 是 他 WHO 有 发送 你 这 天上 礼物 .

——是他赐予你们这份来自上天的礼物。

[ðəʊ] [ʃælt] [nɑːt][biː; bi] [tɜːrnd] [əˈwei] .

Thou shalt not be turned away .
你 应 不是 是 转向 离开 .

你不可被拒之门外。

[ðəʊ] [jælt] [hæv; həv] [pə'rmi](ə)n] [tu:; tə][stænd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] ,
Thou shalt have permission to stand without the gate and reflect ,
你 应 有 允许 到 站立 没有 这 门 和 反映 ,
你将被允许站在城门外沉思。

[ænd; ənd] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ðəɪ] [laɪf][ɑ:n] [ɜ:rθ] ;
and repent of thy life on earth ;
和 悔改 的 你的 生活 在 地球 ;
并悔改你在世上的生活；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [jælt] [nɑ:t][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðəʊ] [hæst] [pər'fɔ:rmɪd] [wʌn] [gʊd] [di:d] [ʌv; əv]
but thou shalt not be admitted here until thou hast performed one good deed of
但 你 应 不是 是 承认 这里 直到 你 哈斯特 执行 一 好的 契据 的
[rɪ'pentəns] ,
repentance ,
悔改 ,
但除非你做了一件忏悔的善事，否则你不能被允许进入这里。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər] [ði:] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] . "
which will indeed for thee be something . "
哪个 将要 的确 为了 你 是 某物 . "
这对你来说确实意义非凡。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðæt] ['betər] , " [θɔ:t] [ðə; ði]['krɪtɪk] ; [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ]
" **I could have expressed that better** , " **thought the critic** ; **but he did not say**
" 我 可以 有 表达 那 更好的 , " 想法 这 评论家 ; 但 他 做过 不是 说
[aɪ 'ti:] [ə'ləʊd] ,
it aloud ,
它 大声 ,
“我本可以表达得更好，”评论家心想；但他没有说出口。

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , ['æftər][ɔ:l] .
which for him was SOMETHING , after all .
哪个 为了 他 曾是 某物 , 后 全部 .
对他来说，这毕竟是件大事。

[su:p] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɔ:sɪdʒ] ['skju:ər]
SOUP FROM A SAUSAGE SKEWER
汤 从 一个 香肠 烤肉串
香肠串汤

" [wi:; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] ['dɪnər] ['jestərdeɪ] ,
" **We had such an excellent dinner yesterday** ,
" 我们 有 这样的 一个 出色的 晚餐 昨天 ,
“我们昨天吃了一顿非常棒的晚餐，

" [sed] [æn; ən][oʊld] [maʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] [seks][tu:; tə] [ə'nʌðər] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['prez(ə)nt]
" **said an old mouse of the female sex to another who had not been present**
" 说 一个 老的 老鼠 的 这 女性 性别 到 其他 WHO 有 不是 到过 展示
[æt; ət][ðə; ði] [fi:st] .
at the feast .
在 这 盛宴 .
一只年老的雌性老鼠对另一只没有参加宴会的老鼠说道。

" [aɪ][sæt] [ˈnʌmbər] [ˈtwenti] - [wʌn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [maʊs] - [kɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] .
" **I sat number twenty - one below the mouse - king , which was not a bad place** .
" 我 卫星 数字 二十 - 一 以下 这 老鼠 - 国王 , 哪个 曾是 不是 一个 坏的 地方 .
“我坐在鼠王下面第二十一号，那位置还不错。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd] ?
Shall I tell you what we had ?
将 我 告诉 你 什么 我们 有 ?
要不要我告诉你我们之间发生过什么？

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][fɜːrst] [reɪt] .
Everything was first rate .
一切 曾是 第一的 速度 .

一切都非常棒。

[ˈmoʊldɪ] [bred] , [ˈtæloʊ] [ˈkænd(ə)l] , [ænd; ɐnd] [ˈsɔːsɪdʒ] .
Mouldy bread , tallow candle , and sausage .
发霉的 面包 , 脂 蜡烛 , 和 香肠 .

发霉的面包、牛油蜡烛和香肠。

[ænd; ɐnd] [ðen] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈfɪnɪft] [ðæt] [kɔːrs] , [ðə; ði] [seɪm] [keɪm] [ɑːn][ɔːl][ˈoʊvər]
And then , when we had finished that course , the same came on all over
和 然后 , 什么时候 我们 有 完成的 那 课程 , 这 相同的 来了 在 全部 超过
[əˈɡen] ;
again ;
再次 ;

然后，当我们完成那门课程后，同样的事情又重新发生了；

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; ɐz] [ɡʊd] [æz; ɐz] [tuː] [fiːsts] .
it was as good as two feasts .
它 曾是 作为 好的 作为 二 盛宴 .

简直相当于两顿盛宴。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈsoʊʃəb(ə)] ,
We were very sociable ,
我们 是 非常 善于交际的 ,

我们非常善于交际，

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; ɐz] [mʌtʃ] [ˈdʒoʊkɪŋ][ænd; ɐnd] [fʌŋ] [æz; ɐz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl]
and there was as much joking and fun as if we had been all
和 那里 曾是 作为 很多 开玩笑 和 乐趣 作为 如果 我们 有 到过 全部
[ʌv; əv][wʌŋ][ˈfæməli][ˈsɜːrk(ə)] .
of one family circle .
的 一 家庭 圆圈 .

大家谈笑风生，就像我们是一家人一样。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɔːsɪdʒ] [ˈskjuːəz] , [ænd; ɐnd] [ðɪs] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
Nothing was left but the sausage skewers , and this formed a subject of
没有什么 曾是 左边 但 这 香肠 烤串 , 和 这 形成 一个 主题 的
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

只剩下香肠串了，这成了大家的谈资。

[tɪl] [æt; ət][ləst][,aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpraːvɜːrb] , - [suːp] [frʌm; frəm] [ˈsɔːsɪdʒ] [ˈskɪnz] ; - [ɔːr] ,
till at last it turned to the proverb , ' Soup from sausage skins ; ' or ,
直到 在 最后的 它 转向 到 这 谚语 , - 汤 从 香肠 皮肤 ; - 或者 ,

最后它变成了那句谚语：“用香肠皮做汤”；或者，

[æz; ɐz][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈkʌntri] [kɔːl][,aɪ ˈtiː] , - [suːp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɔːsɪdʒ]
as the people in the neighboring country call it , ' Soup from a sausage
作为 这 人们 在 这 邻接 国家 称呼 它 , - 汤 从 一个 香肠
[ˈskjuːər] . -
skewer . ' -
烤肉串 . -

正如邻国的人们所称的，“香肠串汤”。

[ˈevri] [wʌŋ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈpraːvɜːrb] , [bʌt; bət][noʊ][wʌŋ][hæd; həd][ˈevər] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [suːp] ,
Every one had heard the proverb , but no one had ever tasted the soup ,
每一个 一 有 听到 这 谚语 , 但 不 一 有 曾经 尝过 这 汤 ,

人人都听过这句谚语，但没有人尝过这道汤。

[mʌtʃ] [les] [prɪ'perd] [aɪ 'ti:] .
much less prepared it .
很多 较少的 准备 它 .

准备工作做得更充分。

[ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [təʊst] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'ventə] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:p] ,
A capital toast was drunk to the inventor of the soup ,
一个 首都 吐司 曾是 醉 到 这 发明者 的 这 汤 ,
人们举杯向汤的发明者致敬。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][wʌn] [sed] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'li:vɪŋ] [ˈɑ:fɪsə] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊ]r
and some one said he ought to be made a relieving officer to the poor
和 一些 一 说 他 应该 到 是 制成 一个 缓解 官 到 这 贫穷的
.
.
.

有人说应该让他担任救济穷人的官员。

[wʌz; wəz][nɔ:t] [ðæt] ['wɪti] ?
Was not that witty ?
曾是 不是 那 机智 ?

这不是很幽默吗？

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [maʊs] - [kɪŋ] [roʊz][ænd; ʌnd] [ˈprɑ:mɪst] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] - [maʊs] [hu:]
Then the old mouse - king rose and promised that the young lady - mouse who
然后 这 老的 老鼠 - 国王 玫瑰 和 承诺 那 这 年轻的 女士 - 老鼠 WHO
[ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [haʊ] [best] [tu:; tə] [prɪ'per] [ðɪs] [mʌtʃ] - [əd'maɪəd][ænd; ʌnd] ['seɪvəri] [su:p] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
should learn how best to prepare this much - admired and savory soup should be
应该 学习 如何 最好的 到 准备 这 很多 - 钦佩 和 美味的 汤 应该 是
[hɪz; ɪz] [kwi:n] ,
his queen ,
他的 女王 ,

然后，老鼠王站了起来，承诺将学会如何最好地烹制这道备受赞誉的美味汤的年轻鼠小姐许配给他，让她成为他的王后。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] . "
and a year and a day should be allowed for the purpose . "
和 一个 年 和 一个 天 应该 是 允许 为了 这 目的 . "
为此应预留一年零一天的时间。

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɔ:t][æt; ət] [ɔ:l] [ə; eɪ][bæd][prə'pəʊz(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [maʊs] ;
" **That was not at all a bad proposal** , " **said the other mouse** ;
" 那 曾是 不是 在 全部 一个 坏的 提议 , " 说 这 其他 老鼠 ;
“那倒也不失为一个好主意，”另一只老鼠说；

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [su:p] [meɪd] ? "
" **but how is the soup made ?** " "
" 但 如何 是 这 汤 制成 ? " "
“可是这汤是怎么做的呢？ ”

" [ɑ:] , [ðæt] [ɪz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
" **Ah , that is more than I can tell you** .
" 啊 , 那 是 更多的 比 我 能 告诉 你 .
“啊，这我可就说不过去了。”

[ɔ:l] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [maɪs] [wɜ:r; wər] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .
All the young lady mice were asking the same question .
全部 这 年轻的 女士 小鼠 是 问 这 相同的 问题 .
所有的小母鼠都在问同一个问题。

[ðei] [wiʃt] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] ,
They wished very much to be queen ,
他们 希望 非常 很多 到 是 女王 ,
她们非常渴望成为女王,

[bʌt; bət] [ðei] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [tuː; tə]
but they did not want to take the trouble of going out into the world to
但 他们 做过 不是 想 到 拿 这 麻烦 的 去 出去 进入 这 世界 到
[lɜːrɪn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [suːp] ,
learn how to make soup ,
学习 如何 到 制作 汤 ,
但他们不愿意费劲到外面去学习如何做汤,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɜːrst] .
which was absolutely necessary to be done first .
哪个 曾是 绝对地 必要的 到 是 完毕 第一的 .
这是绝对必须先做的事情。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈevri] [wʌn] [huː] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ˈfæməli] ,
But it is not every one who would care to leave her family ,
但 它 是 不是 每一个 一 WHO 会 关心 到 离开 她 家庭 ,
但并非每个人都愿意离开家人。

[ɔːr][hɜːr; hər] [ˈhæpi] [ˈkɔːrnər][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] - [saɪd][æt; ət] [hoʊm] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [kwiːn] .
or her happy corner by the fire - side at home , even to be made queen .
或者 她 快乐的 角落 经过 这 火 - 边 在 家 , 甚至 到 是 制成 女王 .
或者她在家里的壁炉旁拥有一个快乐的角落, 甚至成为女王。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][faɪnd][ˈbeɪkən][ænd; ənd] [tʃiːz] - [raɪnd][ɪn] [ˈfɔːrən] [lændz] [ˈevri] [deɪ] ,
It is not always easy to find bacon and cheese - rind in foreign lands every day ,
它 是 不是 总是 简单的 到 寻找 熏肉 和 奶酪 - 果皮 在 外国的 土地 每一个 天 ,
在国外, 每天都能轻易找到培根和奶酪皮并非易事。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ˈhʌŋgər] , [ænd; ənd][biː; bi][pərˈhæps] ,
and it is not pleasant to have to endure hunger , and be perhaps ,
和 它 是 不是 令人愉快的 到 有 到 忍受 饥饿 , 和 是 也许 ,
[ˈæftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,
忍受饥饿并不愉快, 而且或许, 最终.....

[ˈiːtn] [ʌp] [əˈlaɪv] [baɪ][ðə; ði][kæt] .
eaten up alive by the cat .
吃 向上 活 经过 这 猫 .
被猫活活吃掉了。

" [moʊst] [ˈpraːbəbli] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz] [ðɪːz] [dɪsˈkʌːrɪdʒd] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][frʌm; frəm]
" **Most probably some such thoughts as these discouraged the majority from**
" 最多 大概 一些 这样的 想法 作为 这些 灰心 这 多数 从
[ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ðə; ði][rɪˈkwaɪərd] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n]
going out into the world to collect the required information .
去 出去 进入 这 世界 到 收集 这 必需的 信息 .
“很可能正是诸如此类的想法阻碍了大多数人走出去, 到外面的世界去收集所需的信息。”

[ˈoʊnli] [fɔːr] [maɪs] [geɪv] [ˈhoʊtɪs] [ðæt] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə][set] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
Only four mice gave notice that they were ready to set out on the journey .
仅有的 四 小鼠 给予 注意 那 他们 是 准备好 到 放 出去 在 这 旅行 .
只有四只老鼠表示它们准备出发。

[ðei] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] , [bʌt; bət] [pʊr] .
They were young and lively , but poor .
他们 是 年轻的 和 热闹 , 但 贫穷的 .
他们年轻活泼, 但很穷。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wiʃt] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
Each of them wished to visit one of the four divisions of the world ,
每个 的 他们 希望 到 访问 一 的 这 四 部门 的 这 世界 ,
他们每个人都想去世界上的四个区域之一参观。

[soʊ] [ðæt][aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərd] [baɪ] [ˈfɔ:rtʃən] .
so that it might be seen which was the most favored by fortune .
所以 那 它 可能 是 已见 哪个 曾是 这 最多 受青睐 经过 财富 .
以便看出谁最受命运眷顾。

[ˈevri] [wʌn] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsɔ:sɪdʒ] [ˈskju:ər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrævələrz] [stɑ:f] ,
Every one took a sausage skewer as a traveller's staff ,
每一个 一 采取 一个 香肠 烤肉串 作为 一个 旅行者的 职员 ,
每人拿了一根香肠签子作为旅人杖。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][rɪˈmaɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdʒɜ:rnɪ] .
and to remind them of the object of their journey .
和 到 提醒 他们 的 这 目的 的 他们的 旅行 .
并提醒他们此行的目的。

[ðeɪ] [left] [hoʊm] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn] [meɪ] ,
They left home early in May ,
他们 左边 家 早期的 在 可能 ,
他们五月初就离开了家。

[ænd; ʌnd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈtɜ:rnd] [tɪl] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [jɪr] ,
and none of them returned till the first of May in the following year ,
和 没有任何 的 他们 返回 直到 这 第一的 的 可能 在 这 下列的 年 ,
直到次年5月1日，他们才全部返回。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈoʊnli] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and then only three of them :
和 然后 仅有的 三 的 他们 :
然后只剩下他们三个了。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] , [ɔ:lˈðoo] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz]
Nothing was seen or heard of the fourth , although the day of decision was
没有什么 曾是 已见 或者 听到 的 这 第四 , 虽然 这 天 的 决定 曾是
[kloʊz][æt; ət][hænd] .
close at hand .
关闭 在 手 .
虽然决战之日临近，但第四个人却杳无音讯。

" [ɑ:] , [jes] , [ðer; ðər][ɪz][ˈɔ:lweɪz] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpleʒər] , "
" Ah , yes , there is always some trouble mixed up with the greatest pleasure , "
" 啊 , 是的 , 那里 是 总是 一些 麻烦 混合 向上 和 这 最 乐趣 , "
[sed] [ðə; ði] [maʊs] - [kɪŋ] ;
said the mouse - king ;
说 这 老鼠 - 国王 ;
“啊，是的，最大的快乐总是伴随着一些麻烦，”鼠王说道；

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [ˈɔ:rdərz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [maɪs] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ˈmeni] [maɪlz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
but he gave orders that all the mice within a circle of many miles should be
但 他 给予 订单 那 全部 这 小鼠 之内 一个 圆圈 的 许多 英里 应该 是
[ɪnˈvaɪtɪd][æt; ət][wʌns] .
invited at once .
受邀 在 一次 .
但他下令，方圆数英里内的所有老鼠都要立即被邀请过来。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][tu:; tə] [əˈsemb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
They were to assemble in the kitchen ,
他们 是 到 集合 在 这 厨房 ,
他们要在厨房集合，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ˈtrævlɪd] [maɪs][wɜːr; wəɪ][tuː; tə][stænd][ɪn][ə; eɪ][roʊ] [brɪˈɔːr] [ðem; ðəm] , [waɪl]
and the three travelled mice were to stand in a row before them , while
和 这 三 旅行 小鼠 是 到 站立 在 一个 排 前 他们 , 尽管
[ə; eɪ] [ˈsɔːsɪdʒ] [ˈskjuːər] ,
a sausage skewer ,
一个 香肠 烤肉串 ,

三只旅行过的小鼠要排成一排站在他们面前，而一根香肠签，

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [kreɪp] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [ʌp] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [maʊs] .
covered with crape , was to be stuck up instead of the missing mouse .
涵盖 和 黑纱 , 曾是 到 是 卡住 向上 反而 的 这 丢失的 老鼠 .
用绉纸包裹着，用来代替丢失的老鼠。

[noʊ][wʌn] [dɛrd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [kɪŋ] [spoʊk] ,
No one dared to express an opinion until the king spoke ,
不 一 敢于 到 表达 一个 观点 直到 这 国王 辐 ,
在国王开口之前，没有人敢发表意见。

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] [ˈstɔːri] .
and desired one of them to go on with her story .
和 想要的 一 的 他们 到 去 在 和 她 故事 .
并希望其中一人继续讲述她的故事。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
And now we shall hear what she said .
和 现在 我们 将 听到 什么 她 说 .
现在我们将听听她说了些什么。

[wʌt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈlɪt(ə)l] [maʊs] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɑːn][hɜːr; həɪ] [ˈtrævlz]
WHAT THE FIRST LITTLE MOUSE SAW AND HEARD ON HER TRAVELS
什么 这 第一的 小的 老鼠 锯 和 听到 在 她 旅行
第一只小老鼠在旅途中看到了什么，听到了什么

" [wen] [aɪ][fɜːrst] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [maʊs] , " [aɪ] [ˈfænsɪd] ,
" When I first went out into the world , " said the little mouse , " I fancied ,
" 什么时候 我 第一的 去 出去 进入 这 世界 , " 说 这 小的 老鼠 , " 我 幻想 ,
“当我第一次来到这个世界的时候，”小老鼠说，“我幻想，

[æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ][duː] , [ðæt] [aɪ] [ɔːˈredi] [nuː] [ˈevriθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt]
as so many of my age do , that I already knew everything , but it was not
作为 所以 许多 的 我的 年龄 做 , 那 我 已经 知道 一切 , 但 它 曾是 不是
[soʊ] .
so .
所以 :

像很多和我同龄的人一样，我以为自己什么都知道，但事实并非如此。

[aɪˈtiː] [teɪks] [ˈjɪrz] [tuː; tə][əˈkwaɪər] [greɪt] [ˈnɔːlɪdʒ] .
It takes years to acquire great knowledge .
它 需要 年 到 获得 伟大的 知识 .
获得渊博的知识需要多年的积累。

[aɪ] [went] [æt; ət] [wʌnz][tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] .
I went at once to sea in a ship bound for the north .
我 去 在 一次 到 海 在 一个 船 边界 为了 这 北 .
我立即乘船出海，前往北方。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [kʊk] [mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prɪˈper] [ˈevri] [dɪʃ]
I had been told that the ship's cook must know how to prepare every dish
我 有 到过 讲述 那 这 船的 厨师 必须 知道 如何 到 准备 每一个 盘子
[æt; ət] [siː] ,
at sea ,
在 海 ,
我曾听说，船上的厨师必须懂得如何在海上烹饪每一道菜。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] ['ɪnʌf] [tu:; tə][du:] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][saɪdʒ] [ʌv; əv]['beɪkən] ,
and it is easy enough to do that with plenty of sides of bacon ,
和 它 是 简单的 足够的 到 做 那 和 很多 的 侧面 的 熏肉 ,
只要配上大量的培根, 就很容易做到这一点。

[ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [tʌb] [ʌv; əv][sɔ:lt] [mi:t] [ænd; ənd] ['moʊldi] ['flaʊə] .
and large tubs of salt meat and mouldy flour .
和 大的 浴缸 的 盐 肉 和 发霉的 面粉 :
还有大桶咸肉和发霉的面粉。

[ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] ['delɪkət] [fu:d] ,
There I found plenty of delicate food ,
那里 我 成立 很多 的 精美的 食物 ,
我在那里找到了很多精致的食物。

[bʌt; bət][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['lɜ:rnɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [su:p] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɔ:sɪdʒ] ['skju:ər] .
but no opportunity for learning how to make soup from a sausage skewer .
但 不 机会 为了 学习 如何 到 制作 汤 从 一个 香肠 烤肉串 :
但是没有机会学习如何用香肠串做汤。

[wi:; wi] [seɪld] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ; [ðə; ði] [ʃɪp] [rɒkt] ['fɪrʃəli] ,
We sailed on for many days and nights ; the ship rocked fearfully ,
我们 航行 在 为了 许多 天 和 夜晚 ; 这 船 摇滚 恐惧地 ,
我们航行了许多天许多夜; 船身剧烈摇晃, 令人胆战心惊。

[ænd; ənd][wi:; wi][dɪd][nɔ:t] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['wetɪŋ] .
and we did not escape without a wetting .
和 我们 做过 不是 逃脱 没有 一个 润湿 :
我们最终也没能全身湿透。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][pɔ:rt][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [baʊnd] , [aɪ] [left]
As soon as we arrived at the port to which the ship was bound , I left
作为 很快 作为 我们 到达的 在 这 港口 到 哪个 这 船 曾是 边界 , 我 左边
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
我们一到达轮船要去的港口, 我就离开了它。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [fɑ:r] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .
and went on shore at a place far towards the north .
和 去 在 支撑 在 一个 地方 远的 向 这 北 :
他们在遥远的北方登陆。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [θɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ʃɔ:r; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)] ['kɔ:rnər][æt; ət] [hoʊm] ,
It is a wonderful thing to leave your own little corner at home ,
它 是 一个 精彩的 事物 到 离开 你的 自己的 小的 角落 在 家 ,
在家中留下属于自己的小天地是一件美好的事。

[tu:; tə][haɪd] [ʃɔ:r'self] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ʃɔr] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][naɪs] [snʌg]
to hide yourself in a ship where there are sure to be some nice snug
到 隐藏 你自己 在 一个 船 在哪里 那里 是 当然 到 是 一些 好的 舒适
['kɔ:rnəz][fɔ:r; fər] ['feltər] ,
corners for shelter ,
角落 为了 庇护所 ,
躲在船上, 那里肯定有一些舒适隐蔽的角落可以避难。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][faɪnd] [ʃɔ:r'self] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [lænd] .
then suddenly to find yourself thousands of miles away in a foreign land .
然后 突然 到 寻找 你自己 数千 的 英里 离开 在 一个 外国的 土地 :
然后突然发现自己身处千里之外的异国他乡。

[aɪ] [sɔ:] [lɑ:rdʒ] ['pæθlɪs] ['fɒrɪsts] [ʌv; əv] [paɪn] [ænd; ənd] [bɜ:rtʃ] [tri:z] ,
I saw large pathless forests of pine and birch trees ,
我 锯 大的 无路 森林 的 松树 和 桦木 树木 ,
我看到了大片没有道路的松树和桦树林,

[wɪtʃ] [smelt] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ] [sni:zd] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sɔ:sɪdʒ] .
which smelt so strong that I sneezed and thought of sausage .
哪个 冶炼 所以 强的 那 我 打喷嚏 和 想法 的 香肠 .
气味太浓烈了, 我打了个喷嚏, 还想到了香肠。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [greɪt] [leɪks] ['ɔ:lsəʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
There were great lakes also which looked as black as ink at a distance ,
那里 是 伟大的 湖泊 还 哪个 看起来 作为 黑色的 作为 墨水 在 一个 距离 ,
还有一些巨大的湖泊, 从远处看像墨汁一样黑。

[bʌt; bət] [wɜ:r; wər] [kwɪt] [klɪr] [wen] [aɪ] [keɪm] [kloʊz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
but were quite clear when I came close to them .
但 是 相当 清除 什么时候 我 来了 关闭 到 他们 .
但当我靠近它们时, 它们就变得非常清晰了。

[lɑ:rdʒ] [swɔnz] [wɜ:r; wər] ['fləʊtɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [æt; ət] [fɜ:rst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Large swans were floating upon them , and I thought at first they were
大的 天鹅 是 漂浮的 之上 他们 , 和 我 想法 在 第一的 他们 是
[ˈoʊnli] [foʊm] ,
only foam ,
仅有的 泡沫 ,
巨大的天鹅漂浮在水面上, 我起初以为它们只是泡沫。

[ðeɪ] [leɪ] [soʊ] [sti:l] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [wɔ:k] [ænd; ənd] [flaɪ] ,
they lay so still ; but when I saw them walk and fly ,
他们 躺 所以 仍然 ; 但 什么时候 我 锯 他们 走 和 飞 ,
它们静静地躺着; 但当我看到它们行走和飞翔时,

[aɪ] [nu:] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [də'rektli; da'rektli] .
I knew what they were directly .
我 知道 什么 他们 是 直接地 .
我直接知道它们是什么。

[ðeɪ] [brɪ'bɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [gu:s] ['spi:ʃi:z] , [wʌn] [kæn; kən] [si:] [ðæt] [baɪ] [ðer; ðər] [wɔ:k] .
They belong to the goose species , one can see that by their walk .
他们 属于 到 这 鹅 物种 , 一 能 看 那 经过 他们的 走 .
它们属于鹅类, 从它们的步态就能看出来。

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] ['fæməli] [dɪ'sent] .
No one can attempt to disguise family descent .
不 一 能 试图 到 伪装 家庭 下降 .
谁也无法掩盖家族出身。

[aɪ] [kept] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ə'səʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [fi:ld] [maɪs] ,
I kept with my own kind , and associated with the forest and field mice ,
我 保留 和 我的 自己的 种类 , 和 联系 和 这 森林 和 场地 小鼠 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,
我与同类待在一起, 与森林和田野里的老鼠为伍, 它们.....

[haʊ'evər] , [nu:] ['veri] ['lɪt(ə)], [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] ,
however , knew very little , especially about what I wanted to know ,
然而 , 知道 非常 小的 , 尤其 关于 什么 我 通缉 到 知道 ,
然而, 他对这方面了解甚少, 尤其是我想知道的那些方面。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɒd] , [nɪr] [tu:; tə][θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈhaʊzɪz] , [ə; eɪ][pəʊl] ,
On the margin of the wood , near to three or four houses , a pole ,
在这 利润 的 这 木头 , 靠近 到 三 或者 四 房屋 , 一个 极 ,
在树林边缘, 靠近三四户人家的地方, 有一根杆子,

[æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði] [ˈmenməst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [hæd; həd] [bɪn] [iˈrektɪd] ,
as large as the mainmast of a ship , had been erected ,
作为 大的 作为 这 主桅杆 的 一个 船 , 有 到过 竖立 ,
一根像船主桅杆一样高的桅杆已经竖立起来了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [hʌŋ] [ˈriθs] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈrɪbənz] ; [aɪˈti:]
and from the summit hung wreaths of flowers and fluttering ribbons ; it
和 从 这 首脑 悬挂 花圈 的 花朵 和 飘动 丝带 ; 它
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmeɪpəʊl] .
was the Maypole .
曾是 这 五月柱 .
顶端悬挂着花环和飘扬的彩带; 那就是五月柱。

[lædz] [ænd; ənd] [læsɪz] [dɑ:nst] [raʊnd] [ðə; ði][pəʊl] ,
Lads and lasses danced round the pole ,
小伙子们 和 姑娘们 跳舞 圆形的 这 极 ,
小伙子们和姑娘们围着钢管跳舞,

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][aʊtˈdu:] [ðə; ði][vaɪəˈlɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [mjuˈzɪjənz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsɪŋɪŋ] .
and tried to outdo the violins of the musicians with their singing .
和 尝试 到 胜过 这 小提琴 的 这 音乐家 和 他们的 歌唱 .
他们试图用歌声盖过乐手们的小提琴声。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈmerɪ] [æz; əz][ˈevər][æt; ət] [ˈsʌnset] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] ,
They were as merry as ever at sunset and in the moonlight ,
他们 是 作为 欢乐 作为 曾经 在 日落 和 在 这 月光 ,
日落时分, 月光下, 他们依然像往常一样快乐。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˈmerɪ] - [ˈmeɪkɪŋ] .
but I took no part in the merry - making .
但 我 采取 不 部分 在 这 欢乐 - 制作 .
但我没有参与庆祝活动。

[wʌt] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [maʊs] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeɪpəʊl] [dæns] ?
What has a little mouse to do with a Maypole dance ?
什么 有 一个 小的 老鼠 到 做 和 一个 五月柱 舞蹈 ?
小老鼠和五月柱舞有什么关系?

[aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [mɔ:s] , [ænd; ənd][held][maɪ] [ˈsɔ:sɪdʒ] [ˈskju:ər] [taɪt] .
I sat in the soft moss , and held my sausage skewer tight .
我 卫星 在 这 柔软的 苔藓 , 和 握住 我的 香肠 烤肉串 紧的 .
我坐在柔软的苔藓上, 紧紧握着我的香肠签。

[ðə; ði] [mu:n] [θru:] [ɪts] [bi:mz] [pərˈtɪkjələrli] [ɑ:n][wʌn][spɑ:t] [wer] [stʊd] [ə; eɪ] [tri:] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
The moon threw its beams particularly on one spot where stood a tree covered with
这 月亮 扔 它是 光束 特别 在 一 点 在哪里 站立 一个 树 涵盖 和
[ɪkˈsi:dɪŋli] [faɪn] [mɔ:s] .
exceedingly fine moss .
非常 美好的 苔藓 .
月光特别照耀在一棵树上, 树上长满了极其细密的苔藓。

[aɪ] [meɪ] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [faɪn] [ænd; ənd][sɔ:ft][æz; əz][ðə; ði][fɜ:r]
I may almost venture to say that it was as fine and soft as the fur
我 可能 几乎 风险投资 到 说 那 它 曾是 作为 美好的 和 柔软的 作为 这 毛皮
[ʌv; əv][ðə; ði] [maʊs] - [kɪŋ] ,
of the mouse - king ,
的 这 老鼠 - 国王 ,
我几乎可以大胆地说, 它的质地和鼠王的皮毛一样细腻柔软。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gri:n] , [wɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌlər] ['veri] [ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] .
but it was green , which is a color very agreeable to the eye .
但 它 曾是 绿色的 , 哪个 是 一个 颜色 非常 同意 到 这 眼睛 .
但它是绿色的, 绿色是一种非常赏心悦目的颜色。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [moʊst] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈpi:p(ə)] [ˌmɑ:tʃɪŋ] [tɔ:rdz] [em 'i:] .
All at once I saw the most charming little people marching towards me .
全部 在 一次 我 锯 这 最多 迷人 小的 人们 行军 向 我 .
我突然看到一群非常可爱的小人儿向我走来。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ri:tʃ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [maɪ] [ni:] ; [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] , [bʌt; bət]
They did not reach higher than my knee ; they looked like human beings , but
他们 做过 不是 抵达 更高 比 我的 膝盖 ; 他们 看起来 喜欢 人类 生物 , 但
[wɜ:r; wər] [ˈbetər] [prəˈpɔ:ʃənd] ,
were better proportioned ,
是 更好的 比例匀称 ,
它们的高度不超过我的膝盖; 它们看起来像人, 但比例更匀称。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðəm'selvz] [elvz] .
and they called themselves elves .
和 他们 称为 他们自己 精灵 .
他们自称为精灵。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] ['veri] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [faɪn] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Their clothes were very delicate and fine , for they were made of the
他们的 衣服 是 非常 精美的 和 美好的 , 为了 他们 是 制成 的 这
[li:vz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
leaves of flowers ,
树叶 的 花朵 ,
他们的衣服非常精致漂亮, 因为是用花叶做成的。

[ˌtrɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ˈflaɪz] [ænd; ənd] [næts] , [wɪt] [hæd; həd] [nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [ɪˈfekt] .
trimmed with the wings of flies and gnats , which had not a bad effect .
修剪过的 和 这 翅膀 的 苍蝇 和 小飞虫 , 哪个 有 不是 一个 坏的 影响 .
用苍蝇和蚊子的翅膀修剪, 效果还不错。

[baɪ][ðer; ðər] [ˈmænər] , [,aɪ 'ti:] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsi:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .
By their manner , it appeared as if they were seeking for something .
经过 他们的 方式 , 它 出现 作为 如果 他们 是 寻求 为了 某物 .
从他们的举止来看, 他们似乎在寻找什么。

[aɪ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪˈspaɪd] [em 'i:][ænd; ənd] [keɪm] [tɔ:rdz] [em 'i:]
I knew not what , till at last one of them espied me and came towards me
我 知道 不是 什么 , 直到 在 最后的 一 的 他们 窥视 我 和 来了 向 我
,
,
,
我不知道发生了什么, 直到最后其中一个发现了我, 朝我走来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:rmoʊst] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][maɪ] [ˈsɔ:sɪdʒ] [ˈskju:ər] , [ænd; ənd] [sed] , - [ðer; ðər] , [ðæt] [ɪz]
and the foremost pointed to my sausage skewer , and said , ' There , that is
和 这 首先 尖 到 我的 香肠 烤肉串 , 和 说 , - 那里 , 那 是
[dʒʌst] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] ;
just what we want ;
只是 什么 我们 想 ;
最前面的人指着我的香肠串说: “看, 这正是我们想要的;

[si:] , [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ; [ɪz][,aɪ 'ti:][nɑ:t][ˈkæpɪt(ə)] ? -
see , it is pointed at the top ; is it not capital ? ' -
看 , 它 是 尖 在 这 顶部 ; 是 它 不是 首都 ? -
你看, 它的顶部是尖的; 这难道不是大写字母吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][b:ŋgəɹ][hi:; hi][lʊkt][æt; ət][maɪ][ˈpɪlgrəmz][stɑ:f] , [ðə; ði][mɔ:ɹ][dɪˈlaɪtɪd][hi:; hi]
and the longer he looked at my pilgrim's staff , the more delighted he
和 这 更长 他 看起来 在 我的 朝圣者的 职员 , 这 更多的 高兴极了 他
[bɪˈkeɪm] .
became .
成为 :

他越是凝视我的朝圣杖，就越是感到高兴。

- [aɪ][wɪl][lend][aɪˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , - [sed][aɪ] , - [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][ki:p] . -
' I will lend it to you , ' said I , ' but not to keep . '
- 我 将要 借 它 到 你 , - 说 我 , - 但 不是 到 保持 . -

“我会借给你，”我说，“但不是让你留着。”

" - [oʊ][noʊ] , [wi:; wi][wəʊnt][ki:p][aɪˈti:] ! -
" ' Oh no , we won't keep it ! '
" - 哦 不 , 我们 惯于 保持 它 ! -

“哦不，我们不能留着它！”

[ðeɪ][ɔ:l][kraɪd] ; [ænd; ənd][ðen][ðeɪ][si:zd][ðə; ði][ˈskju:əɹ] , [wɪtʃ][aɪ][geɪv][ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
they all cried ; and then they seized the skewer , which I gave up to them ,
他们 全部 哭 ; 和 然后 他们 查获 这 烤肉串 , 哪个 我 给予 向上 到 他们 ,
他们都哭了起来；然后他们抢走了我交给他们的烤肉串。

[ænd; ənd][dɑ:nst][wɪð; wɪθ][aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][wer][ðə; ði][ˈdelɪkət][mɔ:s][gru:] ,
and danced with it to the spot where the delicate moss grew ,
和 跳舞 和 它 到 这 点 在哪里 这 精美的 苔藓 生长 ,
然后伴着它翩翩起舞，来到了长满娇嫩苔藓的地方。

[ænd; ənd][set][aɪˈti:][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][gri:n] .
and set it up in the middle of the green .
和 放 它 向上 在 这 中间 的 这 绿色的 :

并将其放置在果岭中央。

[ðeɪ][ˈwɑ:ntɪd][ə; eɪ][ˈmeɪpəʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌŋ][ðeɪ][naʊ][hæd; həd][si:md][kʌt][aʊt][ɑ:n][ˈpɜ:rpəs]
They wanted a maypole , and the one they now had seemed cut out on purpose
他们 通缉 一个 五月柱 , 和 这 一 他们 现在 有 似乎 切 出去 在 目的
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 :

他们想要一根五月柱，而现在这根五月柱似乎是专门为他们量身定做的。

[ðen][ðeɪ][ˈdekəreɪtɪd][aɪˈti:][soʊ][ˈbjʊ:tɪfli][ðæt][aɪˈti:][wʌz; wəz][kwɔɪt][ˈdæzɪŋ][tu:; tə][lʊk][æt; ət] .
Then they decorated it so beautifully that it was quite dazzling to look at .
然后 他们 装饰 它 所以 非常漂亮 那 它 曾是 相当 耀眼的 到 看 在 .
然后他们把它装饰得非常漂亮，看起来非常耀眼。

[ˈlɪt(ə)l][ˈspaɪdəɹ][spʌŋ][ˈɡoʊldən][θredz][əˈraʊnd][aɪˈti:] ,
Little spiders spun golden threads around it ,
小的 蜘蛛 旋转 金的 线程 大约 它 ,

小蜘蛛在它周围吐出金色的丝线，

[ænd; ənd][ðen][aɪˈti:][wʌz; wəz][hʌŋ][wɪð; wɪθ][ˈflʌtəɹɪŋ][veɪlz][ænd; ənd][ˈflægz][soʊ][ˈdelɪkətli][waɪt]
and then it was hung with fluttering veils and flags so delicately white
和 然后 它 曾是 悬挂 和 飘动 面纱 和 旗帜 所以 轻柔地 白色的
[ðæt][ðeɪ][ˈɡlɪtəd][laɪk][snoʊ][ɪn][ðə; ði][ˈmu:nʃaɪn] .
that they glittered like snow in the moonshine .
那 他们 闪闪发光 喜欢 雪 在 这 私酿酒 :

然后，它挂满了飘动的薄纱和旗帜，洁白得如同月光下的雪般闪闪发光。

[ˈæftəɹ][ðæt][ðeɪ][tʊk][ˈkʌlɜ:z][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbʌtɜ:ˈflaɪz][wɪŋ] ,
After that they took colors from the butterfly's wing ,
后 那 他们 采取 颜色 从 这 蝴蝶的 翼 ,

之后，他们从蝴蝶翅膀上提取了颜料。

[ænd; ʌnd] ['sprɪŋkld] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪt] ['dreɪpəri] [wɪtʃ] [gli:md] [æz; əz] [ɪf] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]
and sprinkled them over the white drapery which gleamed as if covered with
和 撒上 他们 超过 这 白色的 布料 哪个 闪闪发光 作为 如果 涵盖 和
[ˈflaʊərz] [ænd; ʌnd][ˈdaɪəmənds] ,
flowers and diamonds ,
花朵 和 钻石 ,
然后将它们撒在闪闪发光的白色帷幔上，帷幔仿佛覆盖着鲜花和钻石一般。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [maɪ] [ˈsɔ:sɪdʒ] ['skju:ər] [æt; ət][ɔ:l] .
so that I could not recognize my sausage skewer at all .
所以 那 我 可以 不是 认出 我的 香肠 烤肉串 在 全部 .
以至于我完全认不出我的香肠串了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmeɪpəʊl] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [si:n] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz] [ðɪs] .
Such a maypole had never been seen in all the world as this .
这样的 一个 五月柱 有 绝不 到过 已见 在 全部 这 世界 作为 这 .
世界上从未见过这样的五月柱。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈri:əl] [elvz] .
Then came a great company of real elves .
然后 来了 一个 伟大的 公司 的 真实的 精灵 .
然后，一大群真正的精灵出现了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈfaɪnər][ðæn; ðən][ðer; ðər] [kloʊðz] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɪnˈvaɪtɪd][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi]
Nothing could be finer than their clothes , and they invited me to be
没有什么 可以 是 更精细 比 他们的 衣服 , 和 他们 受邀 我 到 是
['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [fi:st] ;
present at the feast ;
展示 在 这 盛宴 ;
他们的衣服无比华丽，他们还邀请我参加宴会；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['dɪstəns] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [lɑ:rdʒ]
but I was to keep at a certain distance , because I was too large
但 我 曾是 到 保持 在 一个 肯定 距离 , 因为 我 曾是 也 大的
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .
但我必须与他们保持一定的距离，因为我体型太大了。

[ðen] [kə'menst] [sʌtʃ] [ˈmju:zɪk] [ðæt] [aɪ ˈti:] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɡlæs] ['belz] ,
Then commenced such music that it sounded like a thousand glass bells ,
然后 开始 这样的 音乐 那 它 听起来 喜欢 一个 千 玻璃 铃铛 ,
随后响起的音乐听起来就像一千个玻璃铃铛在响。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ænd; ʌnd] [strɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv]
and was so full and strong that I thought it must be the song of
和 曾是 所以 满的 和 强的 那 我 想法 它 必须 是 这 歌曲 的
[ðə; ði] [swɔnz] .
the swans .
这 天鹅 .
声音如此饱满洪亮，我以为一定是天鹅的歌声。

[aɪ] [ˈfænsɪd] [ɔ:lsoʊ] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊku:] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [blæk] - [bɜ:rd] ,
I fancied also that I heard the voices of the cuckoo and the black - bird ,
我 幻想 还 那 我 听到 这 声音 的 这 布谷鸟 和 这 黑色的 - 鸟 ,
我还幻想着听到了杜鹃和乌鸫的叫声。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [si:md] [æt; ət][ləst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɔ:rɪst] [sent] [fɔ:rθ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈmelədiz] —
and it seemed at last as if the whole forest sent forth glorious melodies —
和 它 似乎 在 最后的 作为 如果 这 所有的 森林 发送 前进 辉煌 旋律 —
[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
the voices of children ,
这 声音 的 孩子们 ,
最后, 仿佛整片森林都奏响了美妙的旋律——那是孩子们的歌声。

[ðə; ði] [ˈtɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbelz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsɒŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] ;
the tinkling of bells , and the songs of the birds ;
这 叮叮当当 的 铃铛 , 和 这 歌曲 的 这 鸟类 ;
铃铛的叮当声和鸟儿的鸣叫声;
[ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmelədi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈelfɪn] [ˈmeɪpəʊl] .
and all this wonderful melody came from the elfin maypole .
和 全部 这 精彩的 旋律 来了 从 这 精灵 五月柱 .
所有这些美妙的旋律都来自精灵五月柱。

[maɪ] [ˈsɔ:sɪdʒ] [peg][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [pi:l] [ʌv; əv] [ˈbelz] .
My sausage peg was a complete peal of bells .
我的 香肠 钉子 曾是 一个 完全的 皮尔 的 铃铛 .
我的香肠夹发出了一阵响亮的铃声。
[aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [bɪˈli:v] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [prəˈdu:st] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
I could scarcely believe that so much could have been produced from it ,
我 可以 几乎 相信 那 所以 很多 可以 有 到过 生产 从 它 ,
我简直不敢相信它竟然能产出这么多东西。

[tɪl] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈɪntu:] [wʌt] [hændz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] .
till I remembered into what hands it had fallen .
直到 我 记得 进入 什么 双手 它 有 倒下 .
直到我记起它落入了谁的手中。
[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [əˈfektɪd] [ðæt] [aɪ] [wept] [terz] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [maʊs] [kæn; kən] [wi:p] ,
I was so much affected that I wept tears such as a little mouse can weep ,
我 曾是 所以 很多 做作的 那 我 哭泣 眼泪 这样的 作为 一个 小的 老鼠 能 哭泣 ,
我深受触动, 哭得像只小老鼠一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
but they were tears of joy .
但 他们 是 眼泪 的 喜悦 .
但那是喜悦的泪水。
[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [ɔ:rɪt] [fɔ:r; fər][lem 'i:] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [lɔ:ŋ] [naɪts] [ðer; ðər][ɪn]
The night was far too short for me ; there are no long nights there in
这 夜晚 曾是 远的 也 短的 为了 我 ; 那里 是 不 长的 夜晚 那里 在
[ˈsʌmə] ,
summer ,
夏天 ,
对我来说, 夜晚太短暂了; 那里的夏天没有漫长的夜晚。

[æz; əz][wi:; wi][ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
as we often have in this part of the world .
作为 我们 经常 有 在 这 部分 的 这 世界 .
正如我们在这个地区经常看到的那样。
[wen] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [bri:z] [ˈrɪpld] [ðə; ði] [ˈglæsi] [ˈmɪrər] [ʌv; əv]
When the morning dawned , and the gentle breeze rippled the glassy mirror of
什么时候 这 早晨 黎明 , 和 这 温和的 微风 涟漪 这 玻璃状 镜子 的
[ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [leɪk] ,
the forest lake ,
这 森林 湖 ,
清晨破晓, 微风轻拂, 森林湖泊如镜般波光粼粼。

[ɔ:l][ðə; ði] ['delɪkət] ['veɪlz] [ænd; ənd][flægz] ['flʌtəd] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [θɪn] [er] ;
all the delicate veils and flags fluttered away into thin air ;
全部 这 精美的 面纱 和 旗帜 飘动 离开 进入 薄的 空气 ;

所有精致的面纱和旗帜都飘散在空中；

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['gɑ:ləndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdərz][web] , [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['gælərɪz] ,
the waving garlands of the spider's web , the hanging bridges and galleries ,
这 挥手 花环 的 这 蜘蛛的 网站 , 这 绞刑 桥梁 和 画廊 ,

蜘蛛网飘动的花环，悬索桥和廊道，

[ɔ:r] [wət'eɪvər] [els] [ðeɪ] [meɪ] [bi; bi] [kɔ:ld] , ['væniʃt] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] .
or whatever else they may be called , vanished away as if they had never been .
或者 任何 别的 他们 可能 是 称为 , 消失了 离开 作为 如果 他们 有 绝不 到过 .

或者不管它们叫什么，都像从未存在过一样消失了。

[sɪks] [elvz] [brɔ:t] [em 'i:] [bæk] [maɪ] ['sɔ:sɪdʒ] ['skju:ər] ,
Six elves brought me back my sausage skewer ,
六 精灵 带来 我 后退 我的 香肠 烤肉串 ,

六个小精灵把我的香肠串带回来了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æskt] [em 'i:][tu; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'kwest] ,
and at the same time asked me to make any request ,
和 在 这 相同的 时间 问 我 到 制作 任何 要求 ,

同时还问我有什么要求，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [grænt] [ɪf] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] ; [soʊ][aɪ] ['bɛgd] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
which they would grant if in their power ; so I begged them , if they could ,
哪个 他们 会 授予 如果在 他们的 力量 ; 所以 我 乞求 他们 , 如果 他们 可以 ,

如果他们有能力，他们一定会答应；所以我恳求他们，如果他们可以的话，

[tu; tə] [tel] [em 'i:] [haʊ] [tu; tə] [meɪk] [su:p] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɔ:sɪdʒ] ['skju:ər] .
to tell me how to make soup from a sausage skewer .
到 告诉 我 如何 到 制作 汤 从 一个 香肠 烤肉串 .

告诉我如何用香肠串做汤。

" - [haʊ] [du:][wi; wi] [meɪk] [aɪ 'ti:] ? - [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [elvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" ' **How do we make it ? ' said the chief of the elves with a smile .**
" - 如何 做 我们 制作 它 ? - 说 这 首席 的 这 精灵 和 一个 微笑 .

“我们该怎么做呢？”精灵首领笑着说。

- [waɪ] [ju; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [si:n] [aɪ 'ti:] ; [ju; jʊ] ['skersli] [nu:] [jʊr; jər] ['sɔ:sɪdʒ] ['skju:ər] [ə'gen] , [aɪ]
' Why you have just seen it ; you scarcely knew your sausage skewer again , I
- 为什么 你 有 只是 已见 它 ; 你 几乎 知道 你的 香肠 烤肉串 再次 , 我

[eɪ 'em] [ʃʊr] . -
am sure . -
是 当然 . -

“你刚才明明看到了，我敢肯定你都快认不出你的香肠串了。”

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ðəm'selvz] ['veri] [waɪz] , [θɔ:t] [aɪ][tu; tə][maɪ'self] .
" **They think themselves very wise , thought I to myself .**
" 他们 思考 他们自己 非常 明智的 , 想法 我 到 我 .

“他们自以为很聪明，”我心想。

[ðen] [aɪ][tu:ld][ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] ['trævlɪd] [soʊ][fɑ:r] ,
Then I told them all about it , and why I had travelled so far ,
然后 我 讲述 他们 全部 关于 它 , 和 为什么 我 有 旅行 所以 远的 ,

然后我把事情的来龙去脉都告诉了他们，以及我为什么远道而来。

[ænd; ɛnd][ˈɔːlsʊ] [wɒt] [ˈprɑːmɪs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æt; ət][həʊm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd]
and also what promise had been made at home to the one who should
 和 还 什么 承诺 有 到过 制成 在 家 到 这 一 WHO 应该

[dɪˈskʌvər] [ðə; ðɪ] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [prɪˈpeərɪŋ] [ðɪs] [suːp] .
discover the method of preparing this soup .
 发现 这 方法 的 准备 这 汤 .

以及家中曾许诺给谁能发现这道汤的做法。

- [wʌt] [ju:z] [wɪl] [aɪ 'ti:] [bi: bi] , - [aɪ] [æskt] ,
 ' **What use will it be** , ' **I asked** ,
 - 什么 使用 将要 它 是 , - 我 问 ,
 “这有什么用呢？”我问。

- [tuː; tə][ðə; ði] [maʊs] - [kɪŋ] [ɔːr][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] ['maɪti] ['kɪŋdəm] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɔːl]
 ' to the mouse - king or to our whole mighty kingdom that I have seen all
 - 到 这 老鼠 - 国王 或者 到 我们的 所有的 强大的 王国 那 我 有 已见 全部
 [ðiːz] ['bjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ?
these beautiful things ?
 这些 美丽的 事物 ?

“我是要告诉鼠王，还是告诉整个强大的王国，我所看到的这些美丽的事物？”

[aɪ] ['kænə:t] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['sɔ:sɪdʒ] [peg] [ænd; ənd] [seɪ] , [lʊk] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['skju:ər] ,
I cannot shake the sausage peg and say , Look , here is the skewer ,
 我 不能 摇 这 香肠 钉子 和 说 , 看 , 这里 是 这 烤肉串 ,
 我不能摇晃香肠夹子说：“看，烤肉串在这里。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [su:p] [wɪl] [kʌm] .
and now the soup will come .
 和 现在 这 汤 将要 来 .

现在汤就要上来了。

[ðæt] [wʊd] ['oʊnli] [prə'du:s] [ə; eɪ] [dɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd] [wen] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ][fæst]
That would only produce a dish to be served when people were keeping a fast
 那 会 仅有的 生产 一个 盘子 到 是 服务 什么时候 人们 是 保持 一个 快速地
 . -
 . ' -
 . - -
 . - -

那样的话，就只能做出斋戒期间才能吃到的菜肴了。

" [ðen] [ðə; ði] [elf] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vaɪələt] , [ænd; ənd] [sed] [tu::; tə] [em 'i:]

" **Then the elf dipped his finger into the cup of a violet , and said to me**

" 然后 这 精灵 浸入 他的 手指 进入 这 杯子 的 一个 紫色 , 和 说 到 我

,

!

,

“然后，精灵将手指伸进紫罗兰的花瓣里，对我说：

- [lʊk] [hɪr] , [aɪ] [wɪl] [ə'noʊnt] [jɔːr; jər] ['pɪlgrəmz] [stɑːf] ,
 - **Look here , I will anoint your pilgrim's staff ,**
 - 看 这里 , 我 将要 涂油 你的 朝圣者的 职员 ,
 “看，我将膏抹你的朝圣杖。”

[soʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tʌrn] [tuː; tə] [jɔː; jər] [oʊn] [hoʊm] [ænd; ʌnd] ['entər] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæəs(ə)l] ,
so that when you return to your own home and enter the king's castle ,
 所以 那 什么时候 你 返回 到 你的 自己的 家 和 进入 这 国王的 城堡 ,
 所以当你回到自己的家乡，进入国王的城堡时，

[jʊː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wið; wiθ][jʊr; jər] [stɑːf] ,
you have only to touch the king with your staff ,
 你 有 仅有的 到 触碰 这 国王 和 你的 职员 ,
 你只需用你的权杖触碰国王，

[ænd; ʌnd][ˈvaɪələts] [wɪl] [sprɪŋ] [fɔːrθ] [ænd; ʌnd][ˈklʌvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈkəʊldəst]
and violets will spring forth and cover the whole of it , even in the coldest
和 紫罗兰 将要 春天 前进 和 覆盖 这 所有的 的 它 , 甚至 在 这 最冷
[ˈwɪntər] [taɪm] ;
winter time ;
冬天 时间 ;

即使在最寒冷的冬天，紫罗兰也会盛开，覆盖整个地面；

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [ˈriːəli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæəri] [hoʊm] ,
so I think I have given you really something to carry home ,
所以 我 思考 我 有 给定 你 真的 某物 到 携带 家 ,
[ˈsɒmɪθɪŋ] [ˈwɜːrld] [ˈsɒmɪθɪŋ]
所以我觉得我确实给了你们一些值得带回家的东西。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sʌmθɪŋ] . -
and a little more than something . '
和 一个 小的 更多的 比 某物 . -
[ˈsɒmɪθɪŋ]
而且不止一点点。

" [bʌt; bət] [brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [maʊs] [ɪkˈspleɪnd] [wʌt] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] ,
" **But before the little mouse explained what this something more was ,**
" 但 前 这 小的 老鼠 解释 什么 这 某物 更多的 曾是 ,
[ˈsɒmɪθɪŋ]
但是，在小老鼠解释这“更多”的东西是什么之前，

[ʃiː; ʃɪ] [stretʃt] [hɜːr; hər] [stɑːf] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
she stretched her staff out to the king ,
她 拉伸 她 职员 出去 到 这 国王 ,
[ˈsɒmɪθɪŋ]
她向国王伸出了权杖，

[ænd; ʌnd][æz; əz][,aɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈvaɪələts] [spræŋ] [fɔːrθ]
and as it touched him the most beautiful bunch of violets sprang forth
和 作为 它 感动 他 这 最多 美丽的 束 的 紫罗兰 弹簧 前进
[ænd; ʌnd] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [pərˈfjuːm] .
and filled the place with perfume .
和 已填 这 地方 和 香水 .

它触碰到他时，一束束最美丽的紫罗兰绽放出来，芬芳弥漫了整个空间。

[ðə; ði] [smel] [wʌz; wəz][soʊ][ˈpaʊərf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [maʊs] - [kɪŋ] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [maɪs] [huː] [stʊd]
The smell was so powerful that the mouse - king ordered the mice who stood
这 闻 曾是 所以 强大的 那 这 老鼠 - 国王 订购 这 小鼠 WHO 站立
[ˈnɪrəst] [ðə; ði] [tʃɪmni] [tuː; tə] [θrʌst] [ðer; ðər] [teɪlz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
nearest the chimney to thrust their tails into the fire ,
最近的 这 烟囱 到 推力 他们的 尾巴 进入 这 火 ,
[ˈsɒmɪθɪŋ]
那气味太浓烈了，鼠王命令站在烟囱附近的老鼠把尾巴伸进火里。

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [ˈbɜːrɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪələts]
that there might be a smell of burning , for the perfume of the violets
那 那里 可能 是 一个 闻 的 燃烧 , 为了 这 香水 的 这 紫罗兰
[wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] ,
was overpowering ,
曾是 压倒性的 ,

或许会有烧焦的气味，因为紫罗兰的香味太浓郁了。

[ænd; ʌnd][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [sent] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [laɪkt] .
and not the sort of scent that every one liked .
和 不是 这 种类 的 香味 那 每一个 一 喜欢 .
[ˈsɒmɪθɪŋ]
而且，这种气味并不是每个人都喜欢的。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [wɪt] [juː; jʊ] [spəʊk] [dʒʌst] [naʊ] ? " [æskt]
" **But what was the something more of which you spoke just now ?** " **asked**
" 但 什么 曾是 这 某物 更多的 的 哪个 你 辐 只是 现在 ? " 问
[ðə; ði] [maʊs] - [kɪŋ] .
the mouse - king .
这 老鼠 - 国王 .

“可是你刚才说的‘还有一样东西’到底是什么呢？”鼠王问道。

" [waɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] - [ɪ'fekt] ;
" **Why ,** " **answered the little mouse ,** " **I think it is what they call ' effect ;**
" 为什么 , " 回答 这 小的 老鼠 , " 我 思考 它 是 什么 他们 称呼 - 影响 ;
" 为什么呢？ " 小老鼠回答说, “我想这就是他们所说的‘效果’;

- " [ænd; ɛnd] [ðerə'paːn] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [stɑːf] [raʊnd] ,
- " **and thereupon she turned the staff round** ,
- " 和 于是 她 转向 这 职员 圆形的 ,
于是她把杖转了过来。

[ænd; ɛnd][bɪ'hoʊld][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['flaʊər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'paːn][aɪ 'tiː] !
and behold not a single flower was to be seen upon it !
和 看哪 不是 一个 单身的 花 曾是 到 是 已见 之上 它 !
瞧, 上面竟然连一朵花都没有!

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['oʊnli] [held] [ðə; ði] ['neɪkɪd] ['skjuːər] ,
She now only held the naked skewer ,
她 现在 仅有的 握住 这 裸 烤肉串 ,
她现在只拿着那根光秃秃的烤肉串。

[ænd; ɛnd] ['lɪftɪd] [aɪ 'tiː][ʌp][æz; ɛz][ə; eɪ] [kən'dʌktər] [lɪfts] [hɪz; ɪz][bə'tɑːn][æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːnsərt] .
and lifted it up as a conductor lifts his baton at a concert .
和 抬起 它 向上 作为 一个 导体 电梯 他的 指挥棒 在 一个 音乐会 .
他像指挥家在音乐会上举起指挥棒一样把它举了起来。

" ['vaɪələɪts] , [ðə; ði][elf][təʊld][em 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [maʊs] , " [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] , [ðə; ði]
" **Violets , the elf told me ,** " **continued the mouse ,** " **are for the sight , the**
" 紫罗兰 , 这 精灵 讲述 我 , " 持续 这 老鼠 , " 是 为了 这 视线 , 这
[smel] ,
smell ,
闻 ,
“精灵告诉我,”老鼠继续说道, “紫罗兰是为了观赏, 为了闻香。”

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [tʌt] ; [soʊ][wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [naʊ] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ]
and the touch ; so we have only now to produce the effect of hearing
和 这 触碰 ; 所以 我们 有 仅有的 现在 到 生产 这 影响 的 听力
[ænd; ɛnd] ['teɪstɪŋ] ;
and tasting ;
和 品尝 ;

还有触觉；所以我们现在只需要产生听觉和味觉的效果；

" [ænd; ɛnd] [ðen] , [æz; ɛz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [biːt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [stɑːf] , [ðer; ðər] [keɪm]
" **and then , as the little mouse beat time with her staff , there came**
" 和 然后 , 作为 这 小的 老鼠 打 时间 和 她 职员 , 那里 来了
[saʊndz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
sounds of music ,
声音 的 音乐 ,
然后, 当小老鼠用她的棍子打着节拍时, 就传来了音乐声。

[nɑːt] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk][æz; ɛz][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [æt; ət][ðə; ði] ['elfɪn] [fiːst] ,
not such music as was heard in the forest , at the elfin feast ,
不是 这样的 音乐 作为 曾是 听到 在 这 森林 , 在 这 精灵 盛宴 ,
并非像精灵在森林里举办的盛宴上听到的那种音乐。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] — [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ænd; ənd]
but such as is often heard in the kitchen — the sounds of boiling and
但 这样的 作为 是 经常 听到 在 这 厨房 — 这 声音 的 沸腾 和
[ˈroʊstɪŋ] .
roasting .
烘焙 .

但就像厨房里经常听到的那样——沸腾和烘烤的声音。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [kwaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] , [laɪk] [waɪnd] [ˈrʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] ,
It came quite suddenly , like wind rushing through the chimneys ,
它 来了 相当 突然 , 喜欢 风 匆忙 通过 这 烟囱 ,
[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈtʃɪmnɪz] ,
它来得非常突然, 就像狂风呼啸着穿过烟囱一样。

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [pɑːt][ænd; ənd][ˈket(ə)l][wɜːr; wər] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈoʊvər] .
and seemed as if every pot and kettle were boiling over .
和 似乎 作为 如果 每一个 锅 和 壶 是 沸腾 超过 .
[ˈoʊvər] .
仿佛所有的锅碗瓢盆都沸腾了。

[ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈʌv(ə)l] [ˈklætərd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bræs] [ˈfendər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt] [æz; əz]
The fire - shovel clattered down on the brass fender ; and then , quite as
这 火 - 铲 哐嗒哐嗒地 向下 在 这 黄铜 挡泥板 ; 和 然后 , 相当 作为
[ˈsʌd(ə)nli] , [ɔːl][wʌz; wəz] [stiːl] ,
suddenly , all was still ,
突然 , 全部 曾是 仍然 ,
[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈoʊvər] .
消防铲砰的一声落在黄铜挡泥板上; 然后, 一切突然间都安静了下来。

— [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] , [ˈveɪpəri] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - [ˈket(ə)l] ,
— nothing could be heard but the light , vapory song of the tea - kettle ,
— 没有什么 可以 是 听到 但 这 光 , 冒犯 歌曲 的 这 茶 - 壶 ,
[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈoʊvər] .
除了茶壶轻柔飘渺的鸣叫声, 什么也听不到。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] ,
which was quite wonderful to hear ,
哪个 曾是 相当 精彩的 到 听到 ,
[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈoʊvər] .
听到这个消息真是太好了。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˈraɪtli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈket(ə)l][wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
for no one could rightly distinguish whether the kettle was just beginning to
为了 不 一 可以 没错 区分 无论 这 壶 曾是 只是 开始 到
[bɔɪl] [ɔːr][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][staːp] .
boil or going to stop .
熬 或者 去 到 停止 .
[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈoʊvər] .
因为没有人能够正确分辨水壶里的水是刚刚开始沸腾还是即将停止沸腾。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][pɑːt] [stiːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [pɑːt] [ˈsɪmərd] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
And the little pot steamed , and the great pot simmered , but without any
和 这 小的 锅 蒸 , 和 这 伟大的 锅 小火慢炖 , 但 没有 任何
[rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər] [iːtʃ] ;
regard for each ;
看待 为了 每个 ;
[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈoʊvər] .
小锅冒着热气, 大锅冒着热气, 但两者之间却毫无关联;

[ɪnˈdiːd] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [sens] [ɪn][ðə; ði][pɒts][æt; ət][ɔːl] .
indeed there seemed no sense in the pots at all .
的确 那里 似乎 不 感觉 在 这 锅 在 全部 .
[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈoʊvər] .
这些罐子里的图案确实毫无意义。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [maʊs] [weɪvd] [hɜːr; hər][bəˈtɑːn] [stiːl] [mɔːr] [ˈwaɪldli] ,
And as the little mouse waved her baton still more wildly ,
和 作为 这 小的 老鼠 挥手 她 指挥棒 仍然 更多的 疯狂地 ,
[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈoʊvər] .
小老鼠挥舞着指挥棒, 动作更加疯狂了。

[ðə; ði][pɒts] [fəʊmd] [ænd; ənd] [θru:] [ʌp] [ˈbʌblz] , [ænd; ənd] [bɔɪld] [ˈʊvər] ;
the pots foamed and threw up bubbles , and boiled over ;
这 锅 泡沫 和 扔 向上 气泡 , 和 煮沸 超过 ;
锅里冒出泡沫, 沸腾溢出;

[waɪl] [əˈgen] [ðə; ði][wɪnd] [rɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈhwiːld] [θru:] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
while again the wind roared and whistled through the chimney ,
尽管 再次 这 风 咆哮 和 吹口哨 通过 这 烟囱 ,
狂风再次呼啸着穿过烟囱,

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈhʌbʌb] , [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [maʊs] [let]
and at last there was such a terrible hubbub , that the little mouse let
和 在 最后的 那里 曾是 这样的 一个 糟糕的 尘嚣 , 那 这 小的 老鼠 让
[hɜ:r; hər] [stɪk] [fɔ:l] .
her stick fall .
她 戳 落下 :
最后, 周围一片混乱, 小老鼠不小心把棍子掉在了地上。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [su:p] , " [sed] [ðə; ði] [maʊs] - [kɪŋ] ;
" That is a strange sort of soup , " said the mouse - king ;
" 那 是 一个 奇怪的 种类 的 汤 , " 说 这 老鼠 - 国王 ;
“那是一种奇怪的汤,”鼠王说;

" [æ; ʃəl][wi:; wi][nɔ:t] [naʊ] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˌprepəˈreɪ(ə)n] ? "
" shall we not now hear about the preparation ? "
" 将 我们 不是 现在 听到 关于 这 准备 ? "
现在是不是该听听准备工作的情况了?

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [maʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
" That is all , " answered the little mouse , with a bow .
" 那 是 全部 , " 回答 这 小的 老鼠 , 和 一个 弓 :
“就这些了,”小老鼠鞠躬回答道。

" [ðæt] [ɔ:l] ! " [sed] [ðə; ði] [maʊs] - [kɪŋ] ;
" That all ! " said the mouse - king ;
" 那 全部 ! " 说 这 老鼠 - 国王 ;
“就这些了!”鼠王说道;

" [ðen] [wi:; wi][æ; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] [ðə; ði][nekst] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [ɡɪv]
" then we shall be glad to hear what information the next may have to give
" 然后 我们 将 是 高兴的 到 听到 什么 信息 这 下一个 可能 有 到 给
[ju:ˈes] .
us :
我们 :

“那么我们将很高兴听到下一位能给我们带来什么信息。”

" [wʌt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [maʊs] [hæd; həd][tu:; tə] [tel]
" WHAT THE SECOND MOUSE HAD TO TELL
" 什么 这 第二 老鼠 有 到 告诉
第二只老鼠要讲述的故事

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈkæs(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsekənd] [maʊs] .
" I was born in the library , at a castle , " said the second mouse .
" 我 曾是 出生 在 这 图书馆 , 在 一个 城堡 , " 说 这 第二 老鼠 :
“我出生在城堡里的图书馆里,”第二只老鼠说。

" [ˈveri] [fju:] [ˈmembər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli] [ˈevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][get] [ˈɪntu:]
" Very few members of our family ever had the good fortune to get into
" 非常 很少 成员 的 我们的 家庭 曾经 有 这 好的 财富 到 得到 进入
[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
the dining - room ,
这 用餐 - 房间 ,
“我们家很少有人有幸进入过餐厅,

[mʌtʃ] [les] [ðə; ði] [stɔːr] - [ru:m] .
much less the store - room .
很多 较少的 这 店铺 - 房间 .

更不用说储藏室了。

[ɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] [ə; eɪ]
On my journey , and here to - day , are the only times I have ever seen a
在 我的 旅行 , 和 这里 到 - 天 , 是 这 仅有的 时代 我 有 曾经 已见 一个
[ˈkɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

在我的旅途中，以及今天，是我唯一一次见到厨房。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] ['sʌfər] ['hʌŋɡər] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
We were often obliged to suffer hunger in the library ,
我们 是 经常 有义务 到 遭受 饥饿 在 这 图书馆 ,
我们经常被迫在图书馆里忍受饥饿。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .
but then we gained a great deal of knowledge .
但 然后 我们 获得 一个 伟大的 交易 的 知识 .
但后来我们获得了大量的知识。

[ðə; ði]['ru:mər] [ri:tʃt] [juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [praɪz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)]
The rumor reached us of the royal prize offered to those who should be able
这 谣言 达到 我们 的 这 皇家 奖 提供 到 那些 WHO 应该 是 有能力的
[tuː; tə] [meɪk] [su:p] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] ['skjuːər] .
to make soup from a sausage skewer .
到 制作 汤 从 一个 香肠 烤肉串 .
我们听说，皇家将颁发一项大奖，奖励那些能够用香肠串做出汤的人。

[ðen] [maɪ][oʊld] ['grænmʌðər] [sɔːt] [aʊt][ə; eɪ]['mænjuskript] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt]
Then my old grandmother sought out a manuscript which , however , she could not
然后 我的 老的 祖母 寻求 出去 一个 手稿 哪个 , 然而 , 她 可以 不是
[ri:d] ,
read ,
读 ,
后来，我的老祖母找到了一份手稿，但是她却看不懂。

[bʌt; bət][hæd; həd] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] [ri:d] , [ænd; ənd][ɪn][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
but had heard it read , and in it was written ,
但 有 听到 它 读 , 和 在 它 曾是 书面 ,
但他曾听人读过，上面写着：

- [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['pəʊəts][kæn; kən] [meɪk] [su:p] [ʌv; əv] ['sɔːsɪdʒ] ['skjuːəz] . -
' Those who are poets can make soup of sausage skewers . '
- 那些 WHO 是 诗人 能 制作 汤 的 香肠 烤串 . -
“那些会写诗的人，能把香肠串做成汤。”

[ʃiː; ʃi] [ðen] [æskt] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pəʊət] .
She then asked me if I was a poet .
她 然后 问 我 如果 我 曾是 一个 诗人 .
然后她问我是不是诗人。

[aɪ][felt] [maɪ'self] [kwɪt] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [prɪ'tenʃənz] .
I felt myself quite innocent of any such pretensions .
我 毛毡 我 相当 清白的 的 任何 这样的 虚荣心 .
我自认为完全没有这种虚伪的姿态。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self][ə; eɪ]['pəʊət] .
Then she said I must go out and make myself a poet .
然后 她 说 我 必须 去 出去 和 制作 我 一个 诗人 .
然后她说，我必须走出去，让自己成为一名诗人。

[aɪ] [æskt] [ə'gen] [wʌt] [aɪ] [ʃəd; ʒəd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][duː] ,
I asked again what I should be required to do ,
我 问 再次 什么 我 应该 是 必需的 到 做 ,
我再次询问我应该做什么,

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [kwɪt] [æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [æz; əz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [merk]
for it seemed to me quite as difficult as to find out how to make
为了 它 似乎 到 我 相当 作为 难的 作为 到 寻找 出去 如何 到 制作
[suːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɔːsɪdʒ] [ˈskjuːər] .
soup of a sausage skewer .
汤 的 一个 香肠 烤肉串 .
在我看来, 这就像要弄清楚如何用一串香肠做汤一样难。

[maɪ] [ˈgrænmʌðər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gret] [diːl] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [deɪ] ,
My grandmother had heard a great deal of reading in her day ,
我的 祖母 有 听到 一个 伟大的 交易 的 阅读 在 她 天 ,
我祖母年轻时听过很多书,

[ænd; ənd][fɪː; ʃi][tʊʊld][em 'iː] [θriː] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [wɜːr; wər] [ˈnesəseri] — [ʌndər'stændɪŋ] ,
and she told me three principal qualifications were necessary — understanding ,
和 她 讲述 我 三 主要的 资格 是 必要的 — 理解 ,
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] .
imagination , and feeling .
想像力 , 和 感觉 .
她告诉我, 需要具备三个主要素质——理解力、想象力和感觉力。

- [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][ə'kwaɪər] [ðɪːz] [θriː] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈpəʊət] ,
' If you can manage to acquire these three , you will be a poet ,
- 如果 你 能 管理 到 获得 这些 三 , 你 将要 是 一个 诗人 ,
“如果你能掌握这三点, 你就会成为诗人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔːsɪdʒ] - [ˈskjuːər] [suːp] [wɪl] [biː; bi] [kwɪt] [ˈiːzi] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
and the sausage - skewer soup will be quite easy to you . '
和 这 香肠 - 烤肉串 汤 将要 是 相当 简单的 到 你 . -
香肠串汤对你来说应该很容易做。

" [soʊ][aɪ] [went] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [maɪ] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] ,
" So I went forth into the world , and turned my steps towards the west ,
" 所以 我 去 前进 进入 这 世界 , 和 转向 我的 步骤 向 这 西方 ,
于是我走向世界, 朝着西方进发。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˈpəʊət] .
that I might become a poet .
那 我 可能 变得 一个 诗人 .
也许我会成为一名诗人。

[ʌndər'stændɪŋ] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˈmætər] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] .
Understanding is the most important matter in everything .
理解 是 这 最多 重要的 事情 在 一切 .
理解是所有事情中最重要的一环。

[aɪ] [nuː] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ;
I knew that , for the two other qualifications are not thought much of ;
我 知道 那 , 为了 这 二 其他 资格 是 不是 想法 很多 的 ;
我知道这一点, 因为另外两项资格并不受重视;

[soʊ][aɪ] [went] [fɜːrst][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [ʌndər'stændɪŋ] .
so I went first to seek for understanding .
所以 我 去 第一的 到 寻找 为了 理解 .
所以我去寻求理解。

[wer] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə][faɪnd][,aɪ 'ti:] ?
Where was I to find it ?
在哪里 曾是 我 到 寻找 它 ？

我该去哪里找它呢？

- [gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði][ænt][ænd; ənd] [lɜ:rn] ['wɪzdəm] , - [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒu:ɪ] [kɪŋ] .
' Go to the ant and learn wisdom , ' said the great Jewish king .
- 去 到 这 蚂蚁 和 学习 智慧 , - 说 这 伟大的 犹太人 国王 .
“去向蚂蚁学习智慧吧，”伟大的犹太国王说道。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['laɪbrəri] .
I knew that from living in a library .
我 知道 那 从 活的 在 一个 图书馆 。

我从小在图书馆生活就明白这一点。

[soʊ][aɪ] [went] [streɪt] [ɑ:n] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [greɪt] [ænt] - [hɪl] ,
So I went straight on till I came to the first great ant - hill ,
所以 我 去 直的 在 直到 我 来了 到 这 第一的 伟大的 蚂蚁 - 爬坡道 ,
于是我径直往前走，直到来到第一个大蚁丘前。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][set][maɪ'self][tu:; tə] [wɑ:tʃ] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [br'kʌm] [waɪz] .
and then I set myself to watch , that I might become wise .
和 然后 我 放 我 到 手表 , 那 我 可能 变得 明智的 .
于是我下定决心要警醒，好让自己变得睿智。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第55/66页

[ðə; ði][ænts][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl̩] ['pi:p(ə)] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɪzdəm] [ɪt'self] .
The ants are a very respectable people , they are wisdom itself .
这 蚂蚁 是 一个 非常 可敬 人们 , 他们 是 智慧 本身 .

蚂蚁是非常值得尊敬的种族, 它们本身就是智慧的化身。

[ɔ:l̩] [ðeɪ] [du:][ɪz][laɪk] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌm; səm][ɪn] [ə'riθmətɪk] , [wɪtʃ] [kʌmz] [raɪt] . -
All they do is like the working of a sum in arithmetic , which comes right . '
全部 他们 做 是 喜欢 这 在职的 的 一个 和 在 算术 , 哪个 来 正确的 . -

他们所做的就像算术运算一样, 结果总是正确的。

[tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd][tu:; tə] [leɪ] [egz] , - [seɪ] [ðeɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] [pɑ:'sterəti] ,
To work and to lay eggs , ' say they , and to provide for posterity ,
到 工作 和 到 躺 鸡蛋 , - 说 他们 , 和 到 提供 为了 后人 ,
“他们说, 要工作、要下蛋、要为子孙后代做打算。”

[ɪz][tu:; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [jɔ:r; jər] [taɪm] ['prɑ:pərli] ; - [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['tru:li][du:] .
is to live out your time properly ; ' and that they truly do .
是 到 居住 出去 你的 时间 适当地 ; - 和 那 他们 真的 做 .

就是要好好度过你的时光; 而他们也确实做到了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:][ðə; ði] [kli:n] [ænd; ənd][ðə; ði][dɜ:rti][ænts] ,
They are divided into the clean and the dirty ants ,
他们 是 分割 进入 这 干净的 和 这 肮脏的 蚂蚁 ,

它们分为干净的蚂蚁和脏的蚂蚁。

[ðer; ðər][ræŋk][ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ænt] - [kwi:n] [ɪz] ['nʌmbər] [wʌn] ;
their rank is pointed out by a number , and the ant - queen is number ONE ;
他们的 秩 是 尖 出去 经过 一个 数字 , 和 这 蚂蚁 - 女王 是 数字 一 ;

它们的等级用数字表示, 蚁后是1号;

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [kə'rekt] [wʌn][ɑ:n] ['evriθɪŋ] ;
and her opinion is the only correct one on everything ;
和 她 观点 是 这 仅有的 正确的 一 在 一切 ;

而且在所有事情上, 她的意见都是唯一正确的;

[ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪn][hɜ:r; hər] ,
she seems to have the whole wisdom of the world in her ,
她 似乎 到 有 这 所有的 智慧 的 这 世界 在 她 ,

她似乎拥有世间所有的智慧。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][ə'kwəɪər] .
which was just the important matter I wished to acquire .
哪个 曾是 只是 这 重要的 事情 我 希望 到 获得 .

这正是我想要得到的重要东西。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l̩] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['veri] ['klevər] ;
She said a great deal which was no doubt very clever ;
她 说 一个 伟大的 交易 哪个 曾是 不 怀疑 非常 聪明的 ;

她说了很多话, 毫无疑问, 这些话都非常精辟;

[jet] [tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:] ['səʊndɪd] [laɪk] ['nɑ:nsens] .
yet to me it sounded like nonsense .
然而 到 我 它 听起来 喜欢 废话 .

但我听起来却觉得这简直是胡说八道。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][ænt] - [hɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔːftɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
She said the ant - hill was the loftiest thing in the world ,
她说这蚂蚁 - 爬坡道 曾是这最高事物在这世界 ,
她说蚁丘是世界上最高的东西。

[ænd; ʌnd] [jet] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnd] [stʊd] [ə; eɪ][tʊːl] [triː] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][dɪˈnaɪ]
and yet close to the mound stood a tall tree , which no one could deny
和 然而 关闭 到 这 冢 站立 一个 高的 树 , 哪个 不 一 可以 否定
[wʌz; wəz] ['lɔftɪə] ,
was loftier ,
曾是 更高 ,

然而，在土堆附近却长着一棵高大的树，谁也无法否认它比土堆还要高大。

[mʌtʃ] ['lɔftɪə] , [bʌt; bət][noʊ] ['menʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
much loftier , but no mention was made of the tree .
很多 更高 , 但 不 提到 曾是 制成 的 这 树 .
高度要高得多，但却没有人提到这棵树。

[wʌn] ['iːvniŋ] [æn; ən][ænt][lɔːst] [hɜːr'self][ɑːn] [ðɪs] [triː] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krept] [ʌp][ðə; ði] [stem] ,
One evening an ant lost herself on this tree ; she had crept up the stem ,
一 晚上 一个 蚂蚁 丢失的 她自己 在 这 树 ; 她 有 悄悄地爬向上 这 干 ,
一天傍晚，一只蚂蚁在这棵树上迷路了；她沿着树干爬了上去。

[nɔːt] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [bʌt; bət] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['eni] [ænt][hæd; həd] ['evər] ['ventʃəd] ;
not nearly to the top , but higher than any ant had ever ventured ;
不是 几乎 到 这 顶部 , 但 更高 比 任何 蚂蚁 有 曾经 冒险 ;
虽然远未到达顶端，但比任何蚂蚁所能到达的高度都要高；

[ænd; ʌnd] [wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
and when at last she returned home she said that she had found something in
和 什么时候 在 最后的 她 返回 家 她说 那 她 有 成立 某物 在
[hɜːr; hər] ['trævlz] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ænt] - [hɪl] .
her travels much higher than the ant - hill .
她 旅行 很多 更高 比 这 蚂蚁 - 爬坡道 .
最后她回到家时说，她在旅途中发现了比蚁丘高得多的东西。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ænts] [kənˈsɪdəd] [ðɪs] [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [kəˈmjuːnəti] ;
The rest of the ants considered this an insult to the whole community ;
这 休息 的 这 蚂蚁 经过考虑的 这 一个 侮辱 到 这 所有的 社区 ;
其余的蚂蚁认为这是对整个蚁群的侮辱；

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈdemd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['mʌzl] [ænd; ʌnd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [pərˈpetʃuəl] ['sɑːlətuːd]
so she was condemned to wear a muzzle and to live in perpetual solitude
所以 她 曾是 谴责 到 穿 一个 枪口 和 到 居住 在 永久 孤独
.
.
.

因此，她被判戴上口套，永远孤独地生活。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftərwərdz] [əˈnʌðər] [ænt][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [triː] ,
A short time afterwards another ant got on the tree ,
一个 短的 时间 然后 其他 蚂蚁 得到 在 这 树 ,
不久之后，另一只蚂蚁爬上了树。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːrni] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈskʌvəri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
and made the same journey and the same discovery , but she spoke of it
和 制成 这 相同的 旅行 和 这 相同的 发现 , 但 她 辐 的 它
[ˈkɔːʃəsli] [ænd; ʌnd] [ɪnˈdefɪnətli] ,
cautiously and indefinitely ,
谨慎地 和 无限期 ,
她也经历了同样的旅程，发现了同样的事物，但她谈起此事时却谨慎而含糊。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][suːˈpiəriə] [ænts][ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [rɪˈspektɪd] , [ðeɪ]
and as she was one of the superior ants and very much respected , they
和 作为 她 曾是 一 的 这 优越的 蚂蚁 和 非常 很多 受人尊敬 , 他们
[biˈliːvd] [hɜːr; həɹ] ,
believed her ,
相信 她 ,

由于她是蚁群中的上级蚁之一，备受尊敬，所以它们相信了她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] [ðeɪ] [iˈrektɪd] [æn; ən] [ˈegʃel] [æz; əz][ə; eɪ][məːnjumənt][tuː; tə][hɜːr; həɹ]
and when she died they erected an eggshell as a monument to her
和 什么时候 她 死亡 他们 竖立 一个 蛋壳 作为 一个 纪念碑 到 她
[ˈmeməri] ,
memory ,
记忆 ,

她去世后，人们用一个蛋壳做成纪念碑来缅怀她。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ˈsaɪəns] .
for they cultivated a great respect for science .
为了 他们 栽培 一个 伟大的 尊重 为了 科学 .

因为他们培养了对科学的极大尊重。

[aɪ] [saɪː] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [maʊs] ,
I saw , " said the little mouse ,
我 锯 , " 说 这 小的 老鼠 ,

“我看到了,”小老鼠说。

" [ðæt] [ðə; ði][ænts][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frou][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈbəːdənz] [ɑːn]
" that the ants were always running to and fro with her burdens on
" 那 这 蚂蚁 是 总是 跑步 到 和 弗 和 她 负担 在

[ðer; ðər] [bæks] .
their backs .
他们的 背部 .

“蚂蚁们总是背着她的重物来回奔跑。”

[wʌns] [aɪ] [saɪː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][dra:p][hɜːr; həɹ] [ləʊd] ;
Once I saw one of them drop her load ;
一次 我 锯 一 的 他们 降低 她 加载 ;

我曾亲眼看到其中一个女孩卸货；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈtraɪn] [tuː; tə] [reɪz] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] ,
she gave herself a great deal of trouble in trying to raise it again ,
她 给予 她自己 一个 伟大的 交易 的 麻烦 在 尝试 到 增加 它 再次 ,

她为了再次提起这件事，给自己惹了不少麻烦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [səkˈsiːd] .
but she could not succeed .
但 她 可以 不是 成功 .

但她未能成功。

[ðen] [tuː] [ˈʌðər] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [traɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; həɹ] ,
Then two others came up and tried with all their strength to help her ,
然后 二 其他的 来了 向上 和 尝试 和 全部 他们的 力量 到 帮助 她 ,

随后又有两个人上前，竭尽全力地想要帮助她。

[tɪl] [ðeɪ] [ˈhɪrli] [dra:pt] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈbəːdənz] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ;
till they nearly dropped their own burdens in doing so ;
直到 他们 几乎 掉落 他们的 自己的 负担 在 正在做 所以 ;

以至于他们几乎因此丢掉了自己的重担；

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðer; ðər] [help] ,
then they were obliged to stop for a moment in their help ,
然后 他们 是 有义务 到 停止 为了 一个 片刻 在 他们的 帮助 ,

于是他们不得不停下来帮忙一会儿。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [fɜːrst] .

for every one must think of himself first .
为了 每一个 一 必须 思考 的 他自己 第一的 .

因为每个人都必须首先考虑自己。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ænt] - [kwi:n] [ri'mɑːkt] [ðæt][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ðæt] [deɪ] [ʃʊd] [ðæt] [ðei]
And the ant - queen remarked that their conduct that day showed that they
和 这 蚂蚁 - 女王 评论 那 他们的 执行 那 天 显示 那 他们

[pə'zest] [kaɪnd] ['hɑːrts] [ænd; ʌnd] [gʊd] [ʌndər'stændɪŋ] .
possessed kind hearts and good understanding .
拥有 种类 心 和 好的 理解 .

蚁后评论说，它们当天的行为表明它们心地善良，而且很有理解力。

- [ðiːz] [tuː] ['kwaːlətɪz] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
' These two qualities , ' she continued ,
- 这些 二 品质 , - 她 持续 ,

“这两个品质，”她继续说道， “

- [pleɪs] [juː 'es][ænts][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪst] [dɪ'grɪː] [ə'bʌv] [ɔːl] [ʌðər] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['biːɪŋs] .
' place us ants in the highest degree above all other reasonable beings .
- 地方 我们 蚂蚁 在 这 最高 程度 多于 全部 其他 合理的 生物 .

把我们蚂蚁置于所有其他理性生物之上的最高等级。

[ʌndər'stændɪŋ] [mʌst; məst] [ðerfɔːr] [biː; bi] [siːn] [ə'mʌŋ] [juː 'es][ɪn][ðə; ði][moʊst][praɪ'mɪnənt] ['mænər] ,
Understanding must therefore be seen among us in the most prominent manner ,
理解 必须 所以 是 已见 之中 我们 在 这 最多 著名的 方式 ,

因此，我们必须以最突出的方式展现彼此之间的理解。

[ænd; ʌnd][maɪ] ['wɪzdəm] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɔːl] . -
and my wisdom is greater than all . '
和 我的 智慧 是 更大的 比 全部 . -

我的智慧胜过一切。

[ænd; ʌnd][soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [tuː] [haɪnd][legz] ,
And so saying she raised herself on her two hind legs ,
和 所以 说 她 提高 她自己 在 她 二 后 腿 ,

于是，她说着使用两条后腿站了起来。

[ðæt][noʊ][wʌn] [els] [maɪt] [biː; bi][mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
that no one else might be mistaken for her .
那 不 一 别的 可能 是 错误 为了 她 .

以免其他人被误认为是她。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['ðerfɔːr] [meɪk] [æn; ən] ['erər] , [soʊ][aɪ] [eɪt] [hɜːr; hər][ʌp] .
I could not therefore make an error , so I ate her up .
我 可以 不是 所以 制作 一个 错误 , 所以 我 吃 她 向上 .

因此我不能犯错，所以我把她吃掉了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ænts][tuː; tə] [ɜːrn] ['wɪzdəm] , [ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][gɔːt][ðə; ði]
We are to go to the ants to learn wisdom , and I had got the
我们 是 到 去 到 这 蚂蚁 到 学习 智慧 , 和 我 有 得到 这
[kwi:n] .
queen .
女王 .

我们要去向蚂蚁学习智慧，而我抓住了蚁后。

" [aɪ] [naʊ] [tɜːrnd] [ænd; ʌnd] [went] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːftɪ] [triː] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [wɪt]
" I now turned and went nearer to the lofty tree already mentioned , which
" 我 现在 转向 和 去 更近 到 这 高远 树 已经 提及 , 哪个

[wʌz; wəz][æn; ən][oʊk] .
was an oak .
曾是 一个 橡木 .

“我转身走向前面提到的那棵高大的树，那是一棵橡树。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][tɔːl] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] - [ˈspredɪŋ] [tɑːp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [oʊld] .
It had a tall trunk with a wide - spreading top , and was very old .
它 有 一个 高的 树干 和 一个 宽的 - 传播 顶部 , 和 曾是 非常 老的 .
它树干高大, 树冠宽阔, 而且树龄很老。

[aɪ] [nuː] [ðæt][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [dwelt] [hɪr] , [ə; eɪ][ˈdraɪæd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kɔːld] ,
I knew that a living being dwelt here , a dryad as she is called ,
我 知道 那 一个 活的 存在 居住 这里 , 一个 树精 作为 她 是 称为 ,
我知道这里住着一个活物, 一个被称为树精的生物。

[huː] [ɪz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [triː] [ænd; ənd][daɪz][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
who is born with the tree and dies with it .
WHO 是 出生 和 这 树 和 死亡 和 它 .
与树同生同死。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triː] ,
I had heard this in the library , and here was just such a tree ,
我 有 听到 这 在 这 图书馆 , 和 这里 曾是 只是 这样的 一个 树 ,
我在图书馆里听过这个故事, 而眼前正好就有一棵这样的树。

[ænd; ənd][ɪn][aɪˈtiː][æn; ən][oʊk] - [ˈmeɪd(ə)n] .
and in it an oak - maiden .
和 在 它 一个 橡木 - 少女 .
里面有一位橡树少女。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [skriːm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][emˈiː][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
She uttered a terrible scream when she caught sight of me so near to her ;
她 说出 一个 糟糕的 尖叫 什么时候 她 捕捉 视线 的 我 所以 靠近 到 她 ;
当她看到我离她这么近时, 她发出了一声可怕的尖叫;

[laɪk] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd][ʌv; əv][maɪs] .
like many women , she was very much afraid of mice .
喜欢 许多 女性 , 她 曾是 非常 很多 害怕的 的 小鼠 .
像很多女性一样, 她非常害怕老鼠。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [mɔːr] [ˈriːəl] [kɔːz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
And she had more real cause for fear than they have ,
和 她 有 更多的 真实的 原因 为了 害怕 比 他们 有 ,
而且她比他们更有理由感到恐惧。

[fɔːr; fər][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nɑːd] [θruː] [ðə; ðɪ] [triː] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][laɪf] [dɪˈpendɪd] .
for I might have gnawed through the tree on which her life depended .
为了 我 可能 有 被啃咬 通过 这 树 在 哪个 她 生活 取决于 .
因为我可能已经啃断了她赖以生存的那棵树。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈfrendli] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
I spoke to her in a kind and friendly manner , and begged her to
我 辐 到 她 在 一个 种类 和 友好的 方式 , 和 乞求 她 到

[teɪk] [ˈkɜːrɪdʒ] .
take courage .
拿 勇气 .
我以和蔼友好的方式和她交谈, 恳求她鼓起勇气。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [emˈiː][ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [hænd] ,
At last she took me up in her delicate hand ,
在 最后的 她 采取 我 向上 在 她 精美的 手 ,
最后她用她那纤细的手把我抱了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [emˈiː][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
and then I told her what had brought me out into the world ,
和 然后 我 讲述 她 什么 有 带来 我 出去 进入 这 世界 ,
然后我告诉她是什么把我带到了这个世界上。

ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ˈprɑːmɪst [ˌem ˈiː] [ðæt] [pərˈhæps][ɑːn] [ðæt] [ˈveri] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
and she promised me that perhaps on that very evening she should be able to
和 她 承诺 我 那 也许 在 那 非常 晚上 她 应该 是 有能力的 到
[əbˈteɪn][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈtreʒərz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] .
obtain for me one of the two treasures for which I was seeking .
获得 为了 我 一 的 这 二 宝藏 为了 哪个 我 曾是 寻求 .
她向我承诺，或许就在当晚，她就能为我弄到我一直在寻找的两件宝物中的一件。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] - [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈveri] [dɪr] [ˈfrend] ,
She told me that Phantaesus was her very dear friend ,
她 讲述 我 那 - 曾是 她 非常 亲爱的 朋友 ,
她告诉我，幻影是她非常亲密的朋友。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][gɔːd][ʌv; əv] [lʌv] ,
that he was as beautiful as the god of love ,
那 他 曾是 作为 美丽的 作为 这 上帝 的 爱 ,
他俊美得如同爱神一般。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈɔːf(ə)n][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈliːfɪ] [ˈbaʊz] [ʌv; əv]
that he remained often for many hours with her under the leafy boughs of
那 他 剩余 经常 为了 许多 小时 和 她 在下面 这 绿叶 树枝 的
[ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [ðən] [ˈrʌslɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][ˈoʊvər][ðəm; ðəm][ˈbəʊθ] .
the tree which then rustled and waved more than ever over them both .
这 树 哪个 然后 沙沙作响 和 挥手 更多的 比 曾经 超过 他们 两个都 .
他经常和她一起在树荫下待上好几个小时，树叶沙沙作响，摇曳生姿，仿佛在他们头顶上空飘荡。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ˈdraɪæd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [hɪz; ɪz] [triː] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd]
He called her his dryad , she said , and the tree his tree ; for the grand
他 称为 她 他的 树精 , 她 说 , 和 这 树 他的 树 ; 为了 这 盛大
[oʊld][oʊk] ,
old oak ,
老的 橡木 ,
她说，他称她为他的树精，称那棵树为他的树；因为那棵古老的橡树，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [nɑːrld] [ˈtrʌŋk] , [wʌz; wəz][dʒʌst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈteɪst] .
with its gnarled trunk , was just to his taste .
和 它是 盘根错节的 树干 , 曾是 只是 到 他的 品尝 .
它那虬曲的树干正合他口味。

[ðə; ði] [ruːt] , [ˈspredɪŋ] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði][tɑːp][ˈraɪzɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfreʃ] [er] ,
The root , spreading deep into the earth , the top rising high in the fresh air ,
这 根 , 传播 深的 进入 这 地球 , 这 顶部 上升 高的 在 这 新鲜的 空气 ,
根系深深扎入地下，顶端高高挺立于清新的空气中。

[nuː] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɪftɪd] [ˈsnəʊ] , [ðə; ði] [kiːn] [ˈwɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] [ˈsʌnˈʃaɪn] ,
knew the value of the drifted snow , the keen wind , and the warm sunshine ,
知道 这 价值 的 这 漂移 雪 , 这 敏锐的 风 , 和 这 温暖的 阳光 ,
他懂得积雪、凛冽的寒风和温暖的阳光的价值。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnoʊn] .
as it ought to be known .
作为 它 应该 到 是 已知 .
理应如此。

- [jes] , - [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈdraɪæd] , - [ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] [ʌp] [əˈbʌv] [ɪn][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] ,
' Yes , ' continued the dryad , ' the birds sing up above in the branches ,
- 是的 , - 持续 这 树精 , - 这 鸟类 唱歌 向上 多于 在 这 分支 ,
“是的，”树精继续说道，“鸟儿在树枝上歌唱，

[ænd; ənd][tɔ:k][tu;; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [fi:ldz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd][ɪn] [ˈfɔ:rən]
and talk to each other about the beautiful fields they have visited in foreign
和 讲话 到 每个 其他 关于 这 美丽的 字段 他们 有 到访 在 外国的
[lændz] ;
lands ;
土地 ;

互相交流他们在国外游览过的美丽田野；

[ænd; ənd][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪðərd] [baʊz] [ə; eɪ][stɔ:rk][hæz; həz] [bɪlt] [hɪz; ɪz][nest] , — [aɪ ˈti:][ɪz]
and on one of the withered boughs a stork has built his nest , — it is
和 在 一 的 这 干枯 树枝 一个 鹤 有 建造 他的 巢 , — 它 是
[ˈbjʊ:trɪfli] [əˈreɪndʒd] ,
beautifully arranged ,
非常漂亮 安排 ,

一只鹤在枯枝上筑了巢，巢布置得非常漂亮。

[ænd; ənd] [brˈsaɪdz] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈplez(ə)nt] [tu;; tə] [hɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪdʒ]
and besides it is pleasant to hear a little about the land of the pyramids .
和 除了 它 是 令人愉快的 到 听到 一个 小的 关于 这 土地 的 这 金字塔 .

而且，了解一些关于金字塔之国的事情也挺有意思的。

[ɔ:l] [ðɪs] [pli:zɪz] - , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [rˈnʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
All this pleases Phantaesus , but it is not enough for him ;
全部 这 请 - , 但 它 是 不是 足够的 为了 他 ;

这一切都令范塔索斯感到高兴，但这还不够；

[aɪ][eɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tu;; tə] [rɪˈleɪt] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] ;
I am obliged to relate to him of my life in the woods ;
我 是 有义务 到 涉及 到 他 的 我的 生活 在 这 树林 ;

我有义务向他讲述我在森林里的生活；

[ænd; ənd][tu;; tə][ɡoʊ] [bæk] [tu;; tə][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] ,
and to go back to my childhood , when I was little ,
和 到 去 后退 到 我的 童年 , 什么时候 我 曾是 小的 ,

回到我的童年，回到我还小的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:] [soʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈstɪŋɪŋ] - [ˈnet(ə)l][kʊd; kəd] [ˌoʊvərˈʃædoʊ]
and the tree so small and delicate that a stinging - nettle could overshadow
和 这 树 所以 小的 和 精美的 那 一个 刺痛 - 荨麻 可以 黯然失色
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

这棵树又小又娇弱，连荨麻都能把它遮蔽起来。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu;; tə] [tel] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [sɪns] [ðen] [tɪl] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]
and I have to tell everything that has happened since then till now that the
和 我 有 到 告诉 一切 那 有 发生 自从 然后 直到 现在 那 这
[tri:] [ɪz][soʊ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
tree is so large and strong .
树 是 所以 大的 和 强的 .

我必须把从那时到现在发生的一切事情都告诉大家，正是这些事情让这棵树变得如此高大强壮。

[sɪt][ju:; jʊ] [daʊn] [naʊ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈbaɪndwʊd] [ænd; ənd] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] ,
Sit you down now under the green bindwood and pay attention ,
坐 你 向下 现在 在下面 这 绿色的 宾伍德 和 支付 注意力 ,

现在请你坐在绿篱笆下，仔细听。

[wen] - [kʌmz] [aɪ] [wɪl] [faɪnd][æən; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋ]
when Phantaesus comes I will find an opportunity to lay hold of his wing
什么时候 - 来 我 将要 寻找 一个 机会 到 躺 抓住 的 他的 翼
[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeðəz] .
and to pull out one of the little feathers .
和 到 拉 出去 一 的 这 小的 羽毛 .

当幻影神来的时候，我会找机会抓住他的翅膀，拔出一根小羽毛。

[ðæt] [ˈfeðər] [juː; jʊ][[æɪ; əl][hæv; həv] ; [ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈeni] [ˈpoʊət] ,
That feather you shall have ; a better was never given to any poet ,
那 羽毛 你 将 有 ; 一个 更好的 曾是 绝不 给定 到 任何 诗人 ,
[ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeðəz] .
那根羽毛你将得到它；没有任何一位诗人能得到比这更好的。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [kwɔɪt] [ˈhʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
it will be quite enough for you . '
它 将要 是 相当 足够的 为了 你 . -

对你来说就足够了。

" [ænd; ənd] [wen] - [keɪm] [ðə; ði] [ˈfeðər] [wʌz; wəz] [plʌkt] , [ænd; ənd] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
" And when Phantaesus came the feather was plucked , and , " said the little
" 和 什么时候 - 来了 这 羽毛 曾是 拨弦 , 和 , " 说 这 小的
[maʊs] ,
mouse ,
老鼠 ,

“当幻影侠来的时候，羽毛就被拔掉了，”小老鼠说，“

" [aɪ] [siːzd] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [keɪt] [aɪ ˈtiː][ðər; ðər] [tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [sɔːft]
" I seized and put it in water , and kept it there till it was quite soft
" 我 查获 和 放 它 在 水 , 和 保留 它 那里 直到 它 曾是 相当 柔软的
.
.
.

“我把它抓住，放进水里，一直泡到它完全变软为止。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ɪndɪˈdʒestəbl] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈnɪb(ə)l] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [æt; ət]
It was very heavy and indigestible , but I managed to nibble it up at
它 曾是 非常 重的 和 难以消化的 , 但 我 管理 到 蚕食 它 向上 在
[læst] .
last .
最后的 .

它非常沉重，难以消化，但我最终还是设法把它吃完了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [nɔːt] [soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈnɪb(ə)l] [wʌnz] [self] [ˈɪntuː][[ə; eɪ][ˈpoʊət] ,
It is not so easy to nibble one's self into a poet ,
它 是 不是 所以 简单的 到 蚕食 一个人的 自己 进入 一个 诗人 ,
[ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeðəz] .
要把自己慢慢培养成诗人，并非易事。

[ðər; ðər][ɑːr; ər] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [get] [θruː] .
there are so many things to get through .
那里 是 所以 许多 事物 到 得到 通过 .

要处理的事情太多了。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [aɪ][hæd; həd] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ;
Now , however , I had two of them , understanding and imagination ;
现在 , 然而 , 我 有 二 的 他们 , 理解 和 想像力 ;
[ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeðəz] .
但现在，我拥有了两种能力：理解力和想象力；

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪːz] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][θɜːrd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
and through these I knew that the third was to be found in the library .
和 通过 这些 我 知道 那 这 第三 曾是 到 是 成立 在 这 图书馆 .
[ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeðəz] .
通过这些，我知道第三个答案在图书馆里。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn][hæz; həz] [sed] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['nɑ:vəlz] [hu:z] [soʊl][ænd; ənd]
A great man has said and written that there are novels whose sole and
一个 伟大的 男人 有 说 和 书面 那 那里 是 小说 谁 唯一 和
[ˈoʊnli][ju:z] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪˈli:v] [mænˈkaɪnd][ʌv; əv] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [terz] —
only use appeared to be that they might relieve mankind of overflowing tears —
仅有的 使用 出现 到 是 那 他们 可能 缓解 人类 的 溢出 眼泪 —
[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [spʌndʒ] ,
a kind of sponge ,
一个 种类 的 海绵 ,
一位伟人曾说过并写道, 有些小说的唯一用途似乎就是能够抚慰人类溢出的泪水——就像一块海绵。

[ɪn][fækt] , [fɔ:r; fər] ['sʌkɪŋ] [ʌp] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd][i'məʊʃənz] .
in fact , for sucking up feelings and emotions .
在 事实 , 为了 吸吮 向上 情怀 和 情绪 .
事实上, 是为了吸收感觉和情绪。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [fju:][ʌv; əv] [ði:z] [bʊks] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [əˈpɪrd] ['temptɪŋ] [tu:; tə]
I remembered a few of these books , they had always appeared tempting to
我 记得 一个 很少 的 这些 图书 , 他们 有 总是 出现 诱人的 到
[ðə; ði] [æpɪtaɪt] ;
the appetite ;
这 食欲 ;
我记得其中几本书, 它们总是看起来很诱人;

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mʌt] [ri:d] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][soʊ] ['ɡri:si] ,
they had been much read , and were so greasy ,
他们 有 到过 很多 读 , 和 是 所以 腻 ,
它们被翻阅了很多遍, 而且油腻腻的。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [əbˈzɔ:rbd] [noʊ][end][ʌv; əv][i'məʊʃənz] [ɪn] [ðəmˈselvz] .
that they must have absorbed no end of emotions in themselves .
那 他们 必须 有 吸收 不 结尾 的 情绪 在 他们自己 .
他们内心一定吸收了无穷无尽的情感。

[aɪ] [riˈtreɪst] [maɪ] [steps] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [dɪˈvaʊəd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['nɑ:v(ə)l] , [ðæt]
I retraced my steps to the library , and literally devoured a whole novel , that
我 重走 我的 步骤 到 这 图书馆 , 和 字面上地 吞噬 一个 所有的 小说 , 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,
我原路返回图书馆, 一口气读完了一整本小说。

[ˈprɑ:pərli] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ɔ:r][sɔ:ft][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪˈti:;] [ðə; ði] [krʌst] , [ɔ:r] ['baɪndɪŋ] , [aɪ] [left] .
properly speaking , the interior or soft part of it ; the crust , or binding , I left .
适当地 请讲 , 这 内部的 或者柔软的 部分 的 它 ; 这 地壳 , 或者 结合 , 我 左边 .
严格来说, 是它的内部或柔软的部分; 外壳或粘合剂, 我留下了。

[wen] [aɪ][hæd; həd][daɪˈdʒestɪd][nɑ:t][ˈoʊnli] [ðɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [wɪˈðɪn]
When I had digested not only this , but a second , I felt a stirring within
什么时候 我 有 消化 不是 仅有的 这 , 但 一个 第二 , 我 毛毡 一个 搅拌 之内
[emˈi:;]
me ;
我 ;
当我消化完这件事, 以及第二件事之后, 我感到内心一阵悸动;

[ðen] [aɪ] [ert] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd] ['rəʊməns] , [ænd; ənd] [felt] [maɪˈself][ə; eɪ]['pəʊət] .
then I ate a small piece of a third romance , and felt myself a poet .
然后 我 吃 一个 小的 片 的 一个 第三 浪漫 , 和 毛毡 我 一个 诗人 .
然后我品尝了一小段第三段爱情故事, 觉得自己像个诗人。

[aɪ] [sed] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [tʊld] [ˈlðər] [ðə; ði] [seɪm] .
I said it to myself , and told others the same .
我 说 它 到 我 , 和 讲述 其他的 这 相同的 .
我对自己说了这句话, 也告诉了别人。

[aɪ] [hæd; həd] [hed] - [eɪk] [ænd; ənd] [bæk] - [eɪk] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] [wʌt] [eɪks] [br'saɪdz] .
I had head - ache and back - ache , and I cannot tell what aches besides .
我 有 头 - 疼痛 和 后退 - 疼痛 , 和 我 不能 告诉 什么 疼痛 除了 .
我头疼、背疼, 除此之外, 我不知道还有什么地方疼。

[aɪ] [θɔ:t] ['ʊʊvər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɔ:sɪdʒ] [pegz] ,
I thought over all the stories that may be said to be connected with sausage
我 想法 超过 全部 这 故事 那 可能 是 说 到 是 连接 和 香肠
钉子 ,
pegs ,
钉子 ,
我仔细思考了所有可能与香肠夹有关的故事,

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['skju:əz] , [ænd; ənd] [stɪks] , [ænd; ənd] [steɪvz] ,
and all that has ever been written about skewers , and sticks , and staves ,
和 全部 那 有 曾经 到过 书面 关于 烤串 , 和 棍子 , 和 杖 ,
以及所有关于烤肉串、木棍和木条的记载,

[ænd; ənd] ['splɪntərz] [keɪm] [tu:; tə] [maɪ] [θɔ:ts] ; [ðə; ði] [ænt] - [kwɪ:n] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [klɪr] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
and splinters came to my thoughts ; the ant - queen must have had a
和 碎片 来了 到 我的 想法 ; 这 蚂蚁 - 女王 必须 有 有 一个
wonderfully clear understanding .
太棒了 清除 理解 .
我的脑海中浮现出碎片般的念头; 蚁后一定有着非常清晰的理解力。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [pleɪst] [ə; eɪ] [waɪt] [stɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [baɪ] [wɪt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪk] [ɪn'vɪzəb(ə)] .
I remembered the man who placed a white stick in his mouth by which he could make himself and the stick invisible .
我 记得 这 男人 WHO 放置 一个 白色的 戳 在 他的 嘴 经过 哪个 他 可以 制作 他自己 和 这 戳 无形的 .
我记得有个男人, 他把一根白棍子放在嘴里, 这样他就能让自己和棍子都隐形。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [stɪks] [æz; əz] [ˈhɑ:bi] - [ˈhɔ:rsɪz] , [steɪvz] [ʌv; əv] [ˈmju:zɪk] [ɔ:r] [raɪm] ,
I thought of sticks as hobby - horses , staves of music or rhyme ,
我 想法 的 棍子 作为 爱好 - 马匹 , 杖 的 音乐 或者 韵 ,
我把木棍想象成玩具木马、乐谱或韵律的五线谱,

[ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] ['ʊʊvər] [ə; eɪ] ['mænz] [bæk] ,
of breaking a stick over a man's back ,
的 打破 一个 戳 超过 一个 男人的 后退 ,
用棍子击打一个人的背部,

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [haʊ] ['meni] [mɔ:r] [freɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [stɪks] , [steɪvz] , [ænd; ənd] ['skju:əz] .
and heaven knows how many more phrases of the same sort relating to sticks , staves , and skewers .
和 天堂 知道 如何 许多 更多的 短语 的 这 相同的 种类 相关 到 棍子 , 杖 , 和 烤串 .
天知道还有多少与棍棒、木杖和烤肉串有关的类似短语。

[ɔ:lj][maɪ] [θɔ:ts] [reɪn][ɑ:n] ['skju:əz] , [striks] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [steɪvz] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ]
All my thoughts rein on skewers , sticks of wood , and staves ; and as I
全部 我的 想法 缰绳 在 烤串 , 棍子 的 木头 , 和 杖 ; 和 作为 我
[eɪ'ɛm] ,
am ,
是 ,

我的所有思绪都寄托在烤肉串、木棍和木杖上；而我，

[æt; ət][ləst] , [ə; eɪ]['pɒʊət] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɜ:rkt] ['terəbli] [hɑ:rd][tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self][wʌn] ,
at last , a poet , and I have worked terribly hard to make myself one ,
在 最后的 , 一个 诗人 , 和 我 有 工作 可怕 难的 到 制作 我 一 ,
我终于成为了一名诗人，而我为此付出了巨大的努力。

[aɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [kɔ:rs] [meɪk] ['pɒʊətɪ][ɑ:n] ['eniθɪŋ] .
I can of course make poetry on anything .
我 能 的 课程 制作 诗 在 任何事物 .

我当然可以就任何事物创作诗歌。

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['ðɜ:fɔ:r] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ['evrɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I shall therefore be able to wait upon you every day in the week with a
我 将 所以 是 有能力的 到 等待 之上 你 每一个 天 在 这 星期 和 一个
[pɒʊ'etɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skju:ər] .
poetical history of a skewer .
诗意的 历史 的 一个 烤肉串 .

因此，我将能够在一周的每一天，用一首关于烤肉串的诗意历史来侍奉你。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ] [su:p] . "
And that is my soup . "
和 那 是 我的 汤 . "

这就是我的汤。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] [maʊs] - [kɪŋ] , " [wi:; wi] [wɪl] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði][θɜ:rd] [maʊs] [hæz; həz]
" In that case , " said the mouse - king , " we will hear what the third mouse has
" 在 那 案件 , " 说 这 老鼠 - 国王 , " 我们 将要 听到 什么 这 第三 老鼠 有
[tu:; tə] [seɪ] . "
to say . "
到 说 . "

“既然如此，”鼠王说，“我们就听听第三只老鼠怎么说。”

" [skwi:k] , [skwi:k] , " [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] ; [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]
" Squeak , squeak , " cried a little mouse at the kitchen door ; it was the
" 吱 , 吱 , " 哭 一个 小的 老鼠 在 这 厨房 门 ; 它 曾是 这
[fɔ:rθ] ,
fourth ,
第四 ,

“吱吱，吱吱，”一只小老鼠在厨房门口叫道；这是第四次了，

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][θɜ:rd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [hu:] [wɜ:r; wər] [kən'tendɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [praɪz] ,
and not the third , of the four who were contending for the prize ,
和 不是 这 第三 , 的 这 四 WHO 是 争吵 为了 这 奖 ,
而不是四位竞争者中的第三位。

[wʌn] [hu:m] [ðə; ði] [rest] [sə'pɒʊzɪd; sə'pɒʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ded] .
one whom the rest supposed to be dead .
一 谁 这 休息 据称 到 是 死的 .

其他人都以为他已经死了。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃɑːt] [ɪn] [laɪk] [æn; ən] [ˈæroʊ] , [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈtɜːrɪnd] [ðə; ði] [ˈsɔːsɪdʒ] [peg] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
She shot in like an arrow , and overturned the sausage peg that had been
她 射击 在 喜欢 一个 箭 , 和 翻覆 这 香肠 钉子 那 有 到过
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [kreɪp] .
covered with crape .
涵盖 和 黑纱 .

她像箭一样射了进去，把用绉纱包裹的香肠夹子掀翻了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
She had been running day and night .
她 有 到过 跑步 天 和 夜晚 .

她日夜奔波。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][get] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [gʊdʒ] [treɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd]
She had watched an opportunity to get into a goods train , and had
她 有 观看 一个 机会 到 得到 进入 一个 商品 火车 , 和 有
[ˈtrævlɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] ;
travelled by the railway ;
旅行 经过 这 铁路 ;

她抓住机会搭上了货运列车，然后乘火车旅行；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [leɪt] .
and yet she had arrived almost too late .
和 然而 她 有 到达的 几乎 也 晚的 .

然而，她几乎是来晚了一步。

[ʃiː; ʃɪ] [prest] [ˈfɔːrwəd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [mʌt] [ˈrʌfld] .
She pressed forward , looking very much ruffled .
她 按下 向前 , 寻找 非常 很多 褶皱的 .

她向前走去，看起来很慌乱。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɔːst] [hɜːr; hər] [ˈsɔːsɪdʒ] [ˈskjuːər] , [bʌt; bət][nɑːt][hɜːr; hər] [vɔɪs] ;
She had lost her sausage skewer , but not her voice ;
她 有 丢失的 她 香肠 烤肉串 , 但 不是 她 嗓音 ;

她丢了香肠签，但没丢嗓子；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][brɪˈgæən] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
for she began to speak at once as if they only waited for her ,
为了 她 开始 到 说话 在 一次 作为 如果 他们 仅有的 等待 为了 她 ,

因为她立刻开口说话，仿佛他们一直在等她似的。

[ænd; ənd] [wʊd] [hɪr] [hɜːr; hər][ˈoʊnli] ,
and would hear her only ,
和 会 听到 她 仅有的 ,

而且只会听到她的声音，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ˈkɑːnsɪkwens] .
and as if nothing else in the world was of the least consequence .
和 作为 如果 没有什么 别的 在 这 世界 曾是 的 这 至少 结果 .

仿佛世界上其他一切都无关紧要。

[ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [aʊt] [soʊ] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [ˈpleɪnli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] ,
She spoke out so clearly and plainly , and she had come in so suddenly ,
她 辐 出去 所以 清楚地 和 显然 , 和 她 有 来 在 所以 突然 ,

她说话清晰明了，而且来得非常突然。

[ðæt] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [stɔːp][hɜːr; hər] [ɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
that no one had time to stop her or to say a word while she was
那 不 一 有 时间 到 停止 她 或者 到 说 一个 单词 尽管 她 曾是
[ˈspiːkɪŋ] .
speaking .
请讲 .

她说话的时候，没有人来得及阻止她，也没有人有机会说一句话。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [let] [ju: 'es] [hɪr] [wʌt] [ʃi: ʃi] [sed] .
And now let us hear what she said .
和 现在 让 我们 听到 什么 她 说 .

现在让我们一起来听听她说了些什么。

[wʌt] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [maʊs] , [hu:] [spʊk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θɜ:rd] , [hæd; həd][tu:; tə] [tel]
WHAT THE FOURTH MOUSE , WHO SPOKE BEFORE THE THIRD , HAD TO TELL
什么 这 第四 老鼠 , WHO 辐 前 这 第三 , 有 到 告诉

第四只老鼠，也就是在第三只老鼠之前说话的那只老鼠，要讲述什么

" [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [taʊn] , " [sed] [ʃi: ʃi] ,
" I started off at once to the largest town , " said she ,
" 我 开始 离开 在 一次 到 这 最大 镇 , " 说 她 ,

“我立刻动身前往最大的城镇，”她说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [em 'i:] .
" but the name of it has escaped me .
" 但 这 姓名 的 它 有 逃脱 我 .

但我一时想不起它的名字了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['meməri] [fɔ:r; fər] [neɪmz] .
I have a very bad memory for names .
我 有 一个 非常 坏的 记忆 为了 姓名 .

我记性很差，总是记不住名字。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fɔ:fitɪd] [gʊdz] , [tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪl] ,
I was carried from the railway , with some forfeited goods , to the jail ,
我 曾是 携带 从 这 铁路 , 和 一些 丧失 商品 , 到 这 监狱 ,

我被从火车站押送到监狱，身边还有一些没收的物品。

[ænd; ɐnd][ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ɐnd][ræn][ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rnki:] .
and on arriving I made my escape , and ran into the house of the turnkey .
和 在 抵达 我 制成 我的 逃脱 , 和 跑 进入 这 房子 的 这 交钥匙工程 .

到达目的地后，我趁机逃脱，跑进了狱卒的房子。

[ðə; ði] ['tɜ:rnki:] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzənəz] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd]
The turnkey was speaking of his prisoners , especially of one who had
这 交钥匙工程 曾是 请讲 的 他的 囚犯 , 尤其 的 一 WHO 有
[ʌtəd] ['θɔ:tləs] [wɜ:rdz] .
uttered thoughtless words .
说出 轻率 字 .

狱卒正在谈论他的囚犯，特别是那个说了些轻率话语的囚犯。

[ði:z] [wɜ:rdz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [raɪz] [tu:; tə] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ænd; ɐnd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
These words had given rise to other words , and at length they were
这些 字 有 给定 上升 到 其他 字 , 和 在 长度 他们 是
['rɪt(ə)n] [daʊn] [ænd; ɐnd] ['redʒɪstərd] :
written down and registered :
书面 向下 和 挂号的 :

这些词语衍生出其他词语，最终被记录下来并存档：

- [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ɪz] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [su:p] [ʌv; əv] ['sɔ:sɪdʒ] ['skju:əz] , - [sed] [hi:; hi] ,
' The whole affair is like making soup of sausage skewers , ' said he ,
- 这 所有的 事务 是 喜欢 制作 汤 的 香肠 烤串 , - 说 他 ,

他说：“整件事就像是用香肠串做汤一样。”

- [bʌt; bət][ðə; ði] [su:p] [meɪ] [kɔ:st][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [nek] . -
' but the soup may cost him his neck . '
- 但 这 汤 可能 成本 他 他的 脖子 . -

“但这碗汤可能会让他丢掉性命。”

" [naʊ] [ðɪs] [reɪzd] [ɪn][em 'i:][æn; ən] [ˈɪntrəst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
" **Now this raised in me an interest for the prisoner , " continued the little**
" 现在 这 提高 在 我 一个 兴趣 为了 这 囚犯 , " 持续 这 小的
[maʊs] ,
mouse ,
老鼠 ,

“这让我对那个囚犯产生了兴趣,”小老鼠继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɑ:tʃt] [maɪ] [ɑ:pərˈtu:nəti] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [əˈpɑ:rtmənt] ,
" **and I watched my opportunity , and slipped into his apartment ,**
" 和 我 观看 我的 机会 , 和 滑倒了 进入 他的 公寓 ,
我伺机而动,溜进了他的公寓。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [maʊs] - [hoʊl][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [brˈhaɪnd] [ˈevri] [kloʊzd] [dɔ:r] .
for there is a mouse - hole to be found behind every closed door .
为了 那里 是 一个 老鼠 - 洞 到 是 成立 在后面 每一个 关闭 门 .
因为每一扇紧闭的门后都藏着一个老鼠洞。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [lʊkt] [peɪl] ; [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [bɜ:rd] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] , [ˈspɑ:rkɪŋ] [aɪz] .
The prisoner looked pale ; he had a great beard and large , sparkling eyes .
这 囚犯 看起来 苍白 ; 他 有 一个 伟大的 胡须 和 大的 , 闪闪发光 眼睛 .
囚犯脸色苍白; 他留着浓密的胡须, 还有一双炯炯有神的大眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ləmp] [ˈbɜ:rnɪŋ] ,
There was a lamp burning ,
那里 曾是 一个 灯 燃烧 ,
有一盏灯在燃烧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][soʊ] [blæk] [ðæt] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [lʊkt] [ðə; ði] [blækər] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
but the walls were so black that they only looked the blacker for it .
但 这 墙壁 是 所以 黑色的 那 他们 仅有的 看起来 这 更黑 为了 它 .
但是墙壁太黑了,反而显得更黑了。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [skrætʃt] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [və:sɪz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [tʃɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [blæk] [wɔ:lz] ,
The prisoner scratched pictures and verses with white chalk on the black walls ,
这 囚犯 刮痕 图片 和 诗句 和 白色的 粉笔 在 这 黑色的 墙壁 ,
囚犯用白色粉笔在黑色墙壁上刻画图画和诗句。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t] [ri:d] [ðə; ði] [və:sɪz] .
but I did not read the verses .
但 我 做过 不是 读 这 诗句 .
但我并没有读过这些经文。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kənˈfaɪnmənt] [ˈwɪrɪsəm] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [gest] .
I think he found his confinement wearisome , so that I was a welcome guest .
我 思考 他 成立 他的 监禁 令人厌倦的 , 所以 那 我 曾是 一个 欢迎 客人 .
我觉得他被囚禁得很痛苦,所以我很欢迎他的到来。

[hi:; hi] [enˈtaɪst] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [bred] - [krʌmz] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɪslɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)] [wɜ:rdz]
He enticed me with bread - crumbs , with whistling , and with gentle words
他 诱人的 我 和 面包 - 面包屑 , 和 吹口哨 , 和 和 温和的 字
, [ænd; ənd] [si:md] [soʊ] [ˈfrendli] [tɔ:rdz] [em 'i:] ,
, and seemed so friendly towards me ,
, 和 似乎 所以 友好的 向 我 ,
他用面包屑、口哨声和温柔的话语引诱我,对我显得非常友好。

[ðæt] [baɪ] [dɪˈgri:z] [aɪ] [geɪnd] [ˈkɔ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wi:; wi] [brˈkeɪm] [ˈfrendz] ;
that by degrees I gained confidence in him , and we became friends ;
那 经过 学位 我 获得 信心 在 他 , 和 我们 成为 朋友们 ;
我渐渐对他产生了信任,我们成了朋友;

[hiː; hi][dr'vɑːdɪd][hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [geɪv] [em 'iː] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['sɔːsɪdʒ] ,
he divided his bread and water with me , gave me cheese and sausage ,
他 分割 他的 面包 和 水 和 我 , 给予 我 奶酪 和 香肠 ,
他把面包和水分给我, 还给了我奶酪和香肠。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [br'gæən][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
and I really began to love him .
和 我 真的 开始 到 爱 他 .
我真的开始爱上他了。

[ɔːltə'geðər] , [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['ɪntɪməsi] .
Altogether , I must own that it was a very pleasant intimacy .
共 , 我 必须 自己的 那 它 曾是 一个 非常 令人愉快的 亲密关系 .
总而言之, 我必须承认, 那是一段非常愉快的亲密关系。

[hiː; hi][let][em 'iː] [rʌn] [ə'baʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sliːv] ;
He let me run about on his hand , and on his arm , and into his sleeve ;
他 让 我 跑步 关于 在 他的 手 , 和 在 他的 手臂 , 和 进入 他的 袖子 ;
他让我爬到他的手上、胳膊上, 甚至钻进他的袖子里;

[ænd; ənd][aɪ]['iːv(ə)n] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bɜːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [em 'iː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] .
and I even crept into his beard , and he called me his little friend .
和 我 甚至 悄悄地爬 进入 他的 胡须 , 和 他 称为 我 他的 小的 朋友 .
我甚至钻进了他的胡子里, 他还叫我他的小朋友。

[aɪ][fər'gɔːt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] ;
I forgot what I had come out into the world for ;
我 忘了 什么 我 有 来 出去 进入 这 世界 为了 ;
我忘记了我来到这个世界的目的是什么;

[fər'gɔːt][maɪ] ['sɔːsɪdʒ] ['skjuːər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] — [aɪ 'tiː][ɪz] ['laɪɪŋ]
forgot my sausage skewer which I had laid in a crack in the floor — it is lying
忘了 我的 香肠 烤肉串 哪个 我 有 铺设 在 一个 裂缝 在 这 地面 — 它 是 说谎
[ðer; ðər] [stiːl] .
there still .
那里 仍然 .
我忘了把香肠串放在地板缝里——它现在还躺在那里。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,
I wished to stay with him always where I was ,
我 希望 到 停留 和 他 总是 在哪里 我 曾是 ,
我希望无论身在何处, 都能一直和他在一起。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pʊr] ['prɪz(ə)nər] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi]
for I knew that if I went away the poor prisoner would have no one to be
为了 我 知道 那 如果 我 去 离开 这 贫穷的 囚犯 会 有 不 一 到 是
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,
因为我知道, 如果我走了, 那个可怜的囚犯就没有人可以做他的朋友了。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] .
which is a sad thing .
哪个 是 一个 伤心 事物 .
这真是一件令人难过的事。

[aɪ] [stetd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
I stayed , but he did not .
我 入住 , 但 他 做过 不是 .
我留了下来, 但他没有。

[hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][em 'i:][soʊ] ['mɔ:rnfəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] ,
He spoke to me so mournfully for the last time ,
他 辐 到 我 所以 悲伤地 为了 这 最后的 时间 ,
他最后一次跟我说话时语气非常悲伤,

[geɪv] [em 'i:] ['dʌb(ə)l] [æz; əz] [mʌt] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] [æz; əz][ʃu:zuəl] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd]
gave me double as much bread and cheese as usual , **and kissed his hand**
给予 我 双倍的 作为 很多 面包 和 奶酪 作为 通常 , 和 亲吻 他的 手
[tu:; tə][em 'i:] .
to me .
到 我 :
给了我比平时多一倍的面包和奶酪，还亲吻了我的手。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['nevər] [keɪm] [bæk] .
Then he went away , and never came back .
然后 他 去 离开 , 和 绝不 来了 后退 :
然后他就走了，再也没有回来。

[aɪ] [noʊ] ['hʌθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .
I know nothing more of his history .
我 知道 没有什么 更多的 的 他的 历史 :
我对他过往的经历一无所知。

" [ðə; ði][dʒeɪlər] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][em 'i:] [naʊ] .
" **The jailer took possession of me now** .
" 这 狱卒 采取 拥有 的 我 现在 :
“狱卒现在控制了我。”

[hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [su:p] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɔ:sɪdʒ] ['skju:ər] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst]
He said something about soup from a sausage skewer , but I could not trust
他 说 某物 关于 汤 从 一个 香肠 烤肉串 , 但 我 可以 不是 相信
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

[hi:; hi] [tʊk] [em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['sɜ:rt(ə)nli] ,
He took me in his hand certainly ,
他 采取 我 在 他的 手 当然 ,
他确实把我牵在了手里。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [pleɪs] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [tred] - [mɪl] .
but it was to place me in a cage like a tread - mill .
但 它 曾是 到 地方 我 在 一个 笼 喜欢 一个 踏 - 磨 :
但那却是为了把我关进一个像跑步机一样的笼子里。

[oʊ] [haʊ] ['dredf(ə)l] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
Oh how dreadful it was !
哦 如何 可怕 它 曾是 !
哦，真是太可怕了！

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪðəʊt] ['getɪŋ] ['eni] ['fɑ:rðər] [ɪn] [æd'væns] ,
I had to run round and round without getting any farther in advance ,
我 有 到 跑步 圆形的 和 圆形的 没有 获得 任何 更远 在 进步 ,
我绕着圈子跑了好久，却一点进展也没有。

[ænd; ənd]['oʊnli][tu:; tə] [meɪk] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [læf] .
and only to make everybody laugh .
和 仅有的 到 制作 大家 笑 :
只是为了博大家一笑。

[ðə; ði][ˈdʒeɪlərz][grænd] - [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] .
The jailer's grand - daughter was a charming little thing .
这 狱卒的 盛大 - 女儿 曾是 一个 迷人 小的 事物 .

狱卒的孙女是个讨人喜欢的小姑娘。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkɜːrli] [her] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ɡoʊld] , [ˈmeri] [aɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ]
She had curly hair like the brightest gold , merry eyes , and such a smiling
她 有 卷曲 头发 喜欢 这 最亮的 金子 , 欢乐 眼睛 , 和 这样的 一个 微笑
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

她有着像最闪亮的金色一样卷曲的头发，明亮的眼睛，以及总是带着笑容的嘴角。

" - [juː; jʊ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [maʊs] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [wʌŋ] [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [piːpt] [ˈɪntuː][maɪ][keɪdʒ] ,
" '**You poor little mouse , ' said she , one day as she peeped into my cage ,**
" - 你 贫穷的 小的 老鼠 , - 说 她 , 一 天 作为 她 偷窥 进入 我的 笼 ,
"“你这只可怜的小老鼠，’有一天她一边往我的笼子里偷看，一边说道。”

- [aɪ] [wɪl] [set][juː; jʊ] [friː] . -
' I will set you free . '
- 我 将要 放 你 自由的 . -

“我会让你自由。”

[ʃiː; ʃɪ] [ðen] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈfæsnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [spræŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] ,
She then drew forth the iron fastening , and I sprang out on the window - sill ,
她 然后 画 前进 这 铁 紧固 , 和 我 弹簧 出去 在 这 窗户 - 窗台 ,
她随即拉出铁扣，我便跳到窗台上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .
and from thence to the roof .
和 从 因此 到 这 屋顶 .
然后从那里一直到屋顶。

[friː] !
Free !
自由的 !

自由的！

[friː] !
free !
自由的 !

自由的！

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ; [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [ˈdʒɜːrni] .
that was all I could think of ; not of the object of my journey .
那 曾是 全部 我 可以 思考 的 ; 不是 的 这 目的 的 我的 旅行 .

我当时满脑子想的都是这些，完全没有想到我此行的目的。

[aɪ ˈtiː] [gruː] [dɑːrk] , [ænd; ənd][æz; əz] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ɪn][æn; ən][oʊld]
It grew dark , and as night was coming on I found a lodging in an old
它 生长 黑暗的 , 和 作为 夜晚 曾是 未来 在 我 成立 一个 住宿 在 一个 老的
[ˈtaʊə] ,
tower ,
塔 ,

天色渐暗，夜幕降临之际，我在一座古老的塔楼里找到了一处住处。

[wer] [dwelt] [ə; eɪ] [ˈwɑːtʃmən] [ænd; ənd][æn; ən] [aʊl] .
where dwelt a watchman and an owl .
在哪里 居住 一个 守望者 和 一个 猫头鹰 .

那里住着一个守夜人和一只猫头鹰。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [aʊl] ,
I had no confidence in either of them , least of all in the owl ,
我 有 不 信心 在 任何一个 的 他们 , 至少 的 全部 在 这 猫头鹰 ,
我对他们俩都没信心, 尤其是那只猫头鹰。

[wɪtʃ] [ɪz] [laɪk][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪlɪŋ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [i:ts] [maɪs] .
which is like a cat , and has a great failing , for she eats mice .
哪个 是 喜欢 一个 猫 , 和 有 一个 伟大的 失败 , 为了 她 吃 小鼠 .
它就像一只猫, 但它有一个很大的缺点, 那就是它吃老鼠。

[wʌŋ] [meɪ] [haʊ'veər] [bi:; bi][mɪ'steɪkən] ['sʌmtaɪmz] ; [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][aɪ] ,
One may however be mistaken sometimes ; and so was I ,
一 可能 然而 是 错误 有时 ; 和 所以 曾是 我 ,
然而, 人有时也会犯错; 我也犯过错。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [wel] - ['edʒukeɪtɪd][oʊld] [aʊl] , [hu:] [nu:] [mɔ:r]
for this was a respectable and well - educated old owl , who knew more
为了 这 曾是 一个 可敬 和 出色地 - 受过教育 老的 猫头鹰 , who 知道 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] ,
than the watchman ,
比 这 守望者 ,
因为这是一只受人尊敬、学识渊博的老猫头鹰, 它比守夜人知道的更多。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd][maɪ'self] .
and even as much as I did myself .
和 甚至 作为 很多 作为 我 做过 我 .
甚至比我自己做的还要多。

[ðə; ði] [jʌŋ] [aʊlz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ,
The young owls made a great fuss about everything ,
这 年轻的 猫头鹰 制成 一个 伟大的 大惊小怪 关于 一切 ,
小猫头鹰们对什么事都大惊小怪的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [rʌf] [wɜ:rdz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ][tu:; tə][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] ,
but the only rough words she would say to them were ,
但 这 仅有的 粗糙的 字 她 会 说 到 他们 是 ,
但她唯一会对他们说的粗话是:

- [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [su:p] [frʌm; frəm] ['sɔ:sɪdʒ] ['skju:əz] . -
' You had better go and make some soup from sausage skewers . '
- 你 有 更好的 去 和 制作 一些 汤 从 香肠 烤串 . -
你最好去用香肠串做点汤。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dʌldʒənt][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .
She was very indulgent and loving to her children .
她 曾是 非常 放纵的 和 爱 到 她 孩子们 .
她对孩子们非常溺爱。

[hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] [geɪv] [em 'i:] [sʌtʃ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; hər] ,
Her conduct gave me such confidence in her ,
她 执行 给予 我 这样的 信心 在 她 ,
她的行为让我对她充满信心。

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kræk] [wer] [aɪ][sæt][aɪ] [kɔ:ld] [aʊt] - [skwi:k] . -
that from the crack where I sat I called out ' squeak . '
那 从 这 裂缝 在哪里 我 卫星 我 称为 出去 - 吱 . -
我坐在裂缝里, 从裂缝中喊了一声“吱吱”。

[ðɪs] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [maɪn] [pli:zd] [hɜ:r; həɹ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [əʃʊəd] [ˌem ˈi:][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [teɪk]
This confidence of mine pleased her so much that she assured me she would take
这 信心 的 矿 高兴 她 所以 很多 那 她 保证 我 她 会 拿
[ˌem ˈi:] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [prəˈtektʃn] ,
me under her own protection ,
我 在下面 她 自己的 保护 ,
我的这份自信让她非常高兴，她向我保证会保护我。

[ænd; ənd] [ðæt] [na:t][ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [ʃʊd; ʃəd][du:][ˌem ˈi:][hɑ:rm] .
and that not a creature should do me harm .
和 那 不是 一个 生物 应该 做 我 伤害 .
任何生物都不应该伤害我。

[ðə; ðɪ][fækt][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɪkɪdli] [ment] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem ˈi:][ɪn] [rɪˈzɜ:rv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈi:tɪŋ]
The fact was , she wickedly meant to keep me in reserve for her own eating
这 事实 曾是 , 她 邪恶地 意思是 到 保持 我 在 预订 为了 她 自己的 吃
[ɪn] [ˈwɪntər] ,
in winter ,
在 冬天 ,
事实是，她恶毒地打算把我留着，冬天自己吃。

[wen] [fu:d] [wʊd] [bi:; bi] [skers] .
when food would be scarce .
什么时候 食物 会 是 稀少 .
食物匮乏的时候。

[jet] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [ˈleɪdi] - [aʊl] ;
Yet she was a very clever lady - owl ;
然而 她 曾是 一个 非常 聪明的 女士 - 猫头鹰 ;
但她却是一只非常聪明的猫头鹰女士；

[ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][ˌem ˈi:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈwɑ:tʃmən] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [hu:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hɔ:rn] [ðæt] [hʌŋ]
she explained to me that the watchman could only hoot with the horn that hung
她 解释 到 我 那 这 守望者 可以 仅有的 吡 和 这 喇叭 那 悬挂
[lu:s] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ;
loose at his side ;
松动的 在 他的 边 ;
她向我解释说，守夜人只能用挂在身侧的喇叭发出鸣叫声；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [hi:; hi][ɪz][soʊ] [ˈterəbli] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
and then she said he is so terribly proud of it ,
和 然后 她 说 他 是 所以 可怕 自豪的 的 它 ,
然后她说他为此感到非常自豪。

[ðæt] [hi:; hi] [ɪˈmædʒɪnz] [hɪmˈself] [æn; ən] [aʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtʌʊər] ; — [ˈwɒnts] [tu:; tə][du:] [greɪt] [θɪŋz] ,
that he imagines himself an owl in the tower ; — wants to do great things ,
那 他 想象 他自己 一个 猫头鹰 在 这 塔 ; — 想要 到 做 伟大的 事物 ,
他把自己想象成塔楼里的猫头鹰；——想要成就一番伟业，

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [səkˈsi:dz] [ɪn] [smɔ:l] ; [ɔ:l] [su:p] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsɔ:sɪdʒ] [ˈskju:ər] .
but only succeeds in small ; all soup on a sausage skewer .
但 仅有的 成功 在 小的 ; 全部 汤 在 一个 香肠 烤肉串 .
但只在小规模上取得了成功；全是香肠串上的汤。

[ðen] [aɪ] [ˈbɛgd] [ðə; ðɪ] [aʊl] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈi:][ðə; ðɪ][ˈresəpi] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [su:p] .
Then I begged the owl to give me the recipe for this soup .
然后 我 乞求 这 猫头鹰 到 给 我 这 食谱 为了 这 汤 .
然后我恳求猫头鹰把这道汤的食谱告诉我。

- [su:p] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɔ:sɪdʒ] [ˈskju:ər] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] , - [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈpra:vɜ:rb] [əˈmʌŋst] [mænˈkaɪnd] ,
' Soup from a sausage skewer , ' said she , ' is only a proverb amongst mankind ,
- 汤 从 一个 香肠 烤肉串 , - 说 她 , - 是 仅有的 一个 谚语 在 人类 ,
“用香肠串盛汤,”她说, “只不过是人类之间的一句谚语而已。”

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] .
and may be understood in many ways .

和 可能 是 理解 在 许多 方式 。

可以从多个角度理解。

[iːtʃ] [bɪˈli:vz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði][ˈprɑ:vɜːrb] [ˈsignifaɪz] [ˈnʌθɪŋ] . -
Each believes his own way the best , and after all , the proverb signifies nothing . ' !

每个 相信 他的 自己的 方式 这 最好的 , 和 后 全部 , 这 谚语 表示 没有什么 。

每个人都认为自己的方法最好，毕竟，那句谚语毫无意义。

- [ˈnʌθɪŋ] ! -
' Nothing ! ' -
- 没有什么 ! -

'没有什么！'

[aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
I exclaimed .

我 惊呼 。

我惊呼道。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwɔt] [strʌk] .
I was quite struck .

我 曾是 相当 击 。

我当时非常震惊。

[truːθ] [ɪz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [əˈgriːəb(ə)] , [bʌt; bət] [truːθ] [ɪz] [əˈbʌv] [ˈevriθɪŋ] [els] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [aʊl]
Truth is not always agreeable , but truth is above everything else , as the old owl

真相 是 不是 总是 同意 , 但 真相 是 多于 一切 别的 , 作为 这 老的 猫头鹰

[sed] .
said .

说 。

正如老猫头鹰所说，真理并不总是令人愉悦的，但真理高于一切。

[aɪ] [θɔːt] [ˈoʊvər][ɔːl] [ðɪs] ,
I thought over all this ,

我 想法 超过 全部 这 ,

我仔细考虑了这一切。

[ænd; ənd] [sɔː] [kwɔt] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ɪf] [truːθ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [soʊ][fɑːr] [əˈbʌv] [ˈevriθɪŋ] [els] ,
and saw quite plainly that if truth was really so far above everything else ,

和 锯 相当 显然 那 如果 真相 曾是 真的 所以 远的 多于 一切 别的 ,

他清楚地认识到，如果真理真的远高于一切，

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)][ðæn; ðən] [suːp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɔːsɪdʒ] [ˈskjuːər] .
it must be much more valuable than soup from a sausage skewer .

它 肯定 比 用 香肠 串 起来 的 汤 更 有 价值 。

[soʊ][aɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] ,
So I hastened to get away , that I might be home in time ,

所以 我 加快 到 得到 离开 , 那 我 可能 是 家 在 时间 ,

所以我赶紧离开，希望能及时赶回家。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][haɪst; ˈhaɪst][ænd; ənd] [best] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ˈevriθɪŋ] — [ˈneɪmli] ,
and bring what was highest and best , and above everything — namely ,

和 带来 什么 曾是 最高 和 最好的 , 和 多于 一切 — 即 ,

[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .

这 真相 。

并带来最高尚、最好、高于一切的东西——那就是真理。

[ðə; ði][maɪs][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] - [kɪŋ] [ɪz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ɔːl]
The mice are an enlightened people , and the mouse - king is above them all
这 小鼠 是 一个 开明 人们 , 和 这 老鼠 - 国王 是 多于 他们 全部
.
:
.

老鼠是开明的民族，鼠王凌驾于所有老鼠之上。

[hiː; hi][ɪz] [ˈðerfɔːr] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [em ˈiː] [kwiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [truːθ] . "
He is therefore capable of making me queen for the sake of truth . "
他 是 所以 有能力的 的 制作 我 女王 为了 这 清酒 的 真相 . "

因此，为了真理，他完全有可能拥立我为女王。

" [jɔːr; jər] [truːθ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːlshʊd] , " [sed] [ðə; ði] [maʊs] [huː] [hæd; həd][nɔːt] [jet] [ˈspəʊkən] ;
" Your truth is a falsehood , " said the mouse who had not yet spoken ;
" 你的 真相 是 一个 谬误 , " 说 这 老鼠 WHO 有 不是 然而 说 ;

“你的真理是谎言，”那只还没开口说话的老鼠说道；

" [aɪ][kæn; kən] [prɪˈper] [ðə; ði] [suːp] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][soʊ] .
" I can prepare the soup , and I mean to do so .
" 我 能 准备 这 汤 , 和 我 意思是 到 做 所以 .

“我可以做这道汤，而且我打算这么做。”

" [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prɪˈperd]
" HOW IT WAS PREPARED
" 如何 它 曾是 准备

“它的制作方法

" [aɪ][dɪd][nɔːt][ˈtræv(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][θɜːrd] [maʊs] ; " [aɪ] [steɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] :
" I did not travel , " said the third mouse ; " I stayed in this country :
" 我 做过 不是 旅行 , " 说 这 第三 老鼠 ; " 我 入住 在 这 国家 :

“我没有旅行，”第三只老鼠说；“我一直待在这个国家：

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
that was the right way .
那 曾是 这 正确的 方式 .

那是正确的方法。

[wʌn] [geɪnz] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [ˈtrævəlɪŋ] — [ˈevriθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [əˈkwaɪrd] [hɪr] [kwaɪt][æz; əz] [ˈiːzəli]
One gains nothing by travelling — everything can be acquired here quite as easily
— 收益 没有什么 经过 旅行 — 一切 能 是 获得 这里 相当 作为 容易地
; [soʊ][aɪ] [steɪd] [æt; ət] [ˈhoʊm] .
; so I stayed at home .
; 所以 我 入住 在 家 .

旅行并不会给你带来任何好处——所有东西在这里都能轻易获得；所以我待在家里。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [əbˈteɪnd] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈbiːɪŋz] .
I have not obtained what I know from supernatural beings .
我 有 不是 获得 什么 我 知道 从 超自然 生物 .

我所知道的一切并非来自超自然生物。

[aɪ][hæv; həv] [ˈniːðər] [ˈswɑːləʊd] [aɪ ˈtiː] , [nɔːr] [lɜːrnt] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [kənˈvɜːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aʊlz] .
I have neither swallowed it , nor learnt it from conversing with owls .
我 有 两者都不 吞咽 它 , 也不 学会了 它 从 对话 和 猫头鹰 .

我既没有吞下它，也没有从与猫头鹰的对话中学到它。

[aɪ][hæv; həv][gɔːt][aɪ ˈtiː][ɔːl][frʌm; frəm][maɪ] [rɪˈflekʃnz] [ænd; ənd] [θɔːts] .
I have got it all from my reflections and thoughts .
我 有 得到 它 全部 从 我的 反思 和 想法 .

这一切都源于我的思考和反思。

[wɪl] [juː; jʊ] [naʊ] [set] [ðə; ði] ['ket(ə)] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] — [soʊ] ?

Will you now set the kettle on the fire — so ?
将要 你 现在 放 这 壶 在 这 火 — 所以 ?

现在你打算把水壶放到火上了吗？

[naʊ] [pɔːr] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] — [kwɔɪt] [fʊl] — [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] ; [pleɪs] [aɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] ;
Now pour the water in — quite full — up to the brim ; place it on the fire ;
现在 倒 这 水 在 — 相当 满的 — 向上 到 这 帽檐 ; 地方 它 在 这 火 ;

现在把水倒进去——要倒满——直到壶口；把它放在火上；

[meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [bleɪz] ; [kiːp] [aɪ 'tiː] ['bɜːrɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [meɪ] [bɔɪl] ;
make up a good blaze ; keep it burning , that the water may boil ;
制作 向上 一个 好的 火焰 ; 保持 它 燃烧 , 那 这 水 可能 熬 ;

生起旺火，让火持续燃烧，以便水能沸腾；

[aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [bɔɪl] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] .
it must boil over and over .
它 必须 熬 超过 和 超过 .

它必须反复沸腾。

[ðer; ðər] , [naʊ] [aɪ] [θroʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['skjuːər] .
There , now I throw in the skewer .
那里 , 现在 我 扔 在 这 烤肉串 .

好了，现在我把烤肉串也放进去。

[wɪl] [ðə; ði] [maʊs] - [kɪŋ] [biː; bi] [pliːzd] [naʊ] [tuː; tə] [dɪp] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ,
Will the mouse - king be pleased now to dip his tail into the boiling water ,
将要 这 老鼠 - 国王 是 高兴 现在 到 蘸 他的 尾巴 进入 这 沸腾 水 ,

鼠王现在是否乐意把尾巴伸进沸水里呢？

[ænd; ənd] [stɜːr] [aɪ 'tiː] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [teɪl] .
and stir it round with the tail .
和 搅拌 它 圆形的 和 这 尾巴 .

用尾巴搅动它。

[ðə; ði] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [kɪŋ] [stəːz] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði] [strɔːŋgər] [ðə; ði] [suːp] [wɪl] [bɪ'kʌm] .
The longer the king stirs it , the stronger the soup will become .
这 更长 这 国王 搅拌 它 , 这 更强 这 汤 将要 变得 .

国王搅拌的时间越长，汤的味道就会越浓。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪz] ['nesəsəri] , ['oʊnli] [tuː; tə] [stɜːr] [aɪ 'tiː] . "
Nothing more is necessary , only to stir it . "
没有什么 更多的 是 必要的 , 仅有的 到 搅拌 它 . "

无需其他操作，只需搅拌一下即可。

" [kæn; kən] [noʊ] [wʌn] [els] [duː] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Can no one else do this ?** " **asked the king .**
" 能 不 — 别的 做 这 ? " 问 这 国王 .

国王问道：“难道就没有其他人能做这件事吗？ ”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [maʊs] ; " ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊs] - [kɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ['paʊər]
" **No , " said the mouse ; " only in the tail of the mouse - king is this power**
" 不 , " 说 这 老鼠 ; " 仅有的 在 这 尾巴 的 这 老鼠 - 国王 是 这 力量
[kən'teɪnd] .
contained .
包含 .

“不,”老鼠说,“只有鼠王的尾巴里才蕴藏着这种力量。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [bɔɪld] [ænd; ənd] [ˈbʌblɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [maʊs] - [kɪŋ] [stʊd] [kloʊz] [br'saɪd]
" **And the water boiled and bubbled , as the mouse - king stood close beside**
" 和 这 水 煮沸 和 冒泡 , 作为 这 老鼠 - 国王 站立 关闭 旁
[ðə; ði][ˈket(ə)l] .
the kettle .
这 壶 .

“水沸腾翻滚，鼠王就站在水壶旁边。”

[aɪ 'ti:] [si:md] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [pərˈfɔ:rməns] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ænd; ənd][pʊt]
It seemed rather a dangerous performance ; but he turned round , and put
它 似乎 相当 一个 危险的 表现 ; 但 他 转向 圆形的 , 和 放
[aʊt] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
out his tail ,
出去 他的 尾巴 ,
这看起来似乎有点危险；但他转过身，伸出了尾巴，

[æz; əz] [maɪs] [du:][ɪn] [ə; eɪ] [ˈderɪ] ,
as mice do in a dairy ,
作为 小鼠 做 在 一个 奶制品 ,

就像老鼠在奶牛场里做的那样，

[wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [skɪm] [ðə; ði] [kri:m] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pæn] [ʌv; əv] [mɪlk] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [teɪlz]
when they wish to skim the cream from a pan of milk with their tails
什么时候 他们 希望 到 撇去 这 奶油 从 一个 平底锅 的 牛奶 和 他们的 尾巴
[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [lɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
and afterwards lick it off .
和 然后 舔 它 离开 .
当它们想用尾巴撇掉一锅牛奶上的奶油，然后再舔掉的时候。

[bʌt; bət][ðə; ði] [maʊs] - [ˈkɪŋz] [teɪl] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [tʌt] [t] [ðə; ði] [hɔ:t] [sti:m] ,
But the mouse - king's tail had only just touched the hot steam ,
但 这 老鼠 - 国王的 尾巴 有 仅有的 只是 感动 这 热的 蒸汽 ,

但鼠王的尾巴才刚刚触碰到滚烫的蒸汽。

[wen] [hi:; hi] [spræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜ:ri] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] , " [oʊ] ,
when he sprang away from the chimney in a great hurry , exclaiming , " Oh ,
什么时候 他 弹簧 离开 从 这 烟囱 在 一个 伟大的 匆忙 , 惊呼 , " 哦 ,
[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] ,
certainly , by all means ,
当然 , 经过全部 方法 ,
当他急忙从烟囱上跳下来，喊道：“哦，当然，绝对没问题！”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [maɪ] [kwi:n] ; [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [let] [ðə; ði] [su:p] [ˈkwestʃən] [rest] [tɪl] [ˈaʊər; ɑ:r]
you must be my queen ; and we will let the soup question rest till our
你 必须 是 我的 女王 ; 和 我们 将要 让 这 汤 问题 休息 直到 我们的
[ˈɡoʊldən] [ˈwedɪŋ] ,
golden wedding ,
金的 婚礼 ,
你必须成为我的王后；关于汤的问题，我们先搁置一下，等到我们的金婚纪念日再说。

[ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [hens] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn] [maɪ] [ˈkɪŋdəm] ,
fifty years hence ; so that the poor in my kingdom ,
五十 年 因此 ; 所以 那 这 贫穷的 在 我的 王国 ,

五十年后；这样，我王国中的穷人，

[hu:] [ɑ:r; ər] [ðen] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fu:d] ,
who are then to have plenty of food ,
WHO 是 然后 到 有 很多 的 食物 ,

他们将会有充足的食物，

[wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] .
will have something to look forward to for a long time , with great joy .
将要 有 某物 到 看 向前 到 为了 一个 长的 时间 ; 和 伟大的 喜悦 ;
将会有很长一段时间都充满期待，并为此感到无比高兴。

" [ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .
" And very soon the wedding took place .
" 和 非常 很快 这 婚礼 采取 地方 ;
“很快，婚礼就举行了。”

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈtʃːrniŋ] [hoʊm] ,
But many of the mice , as they were returning home ,
但 许多 的 这 小鼠 ; 作为 他们 是 返回 家 ;
但是许多老鼠在返回巢穴的途中，

[sed] [ðæt] [ðə; ði] [suːp] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈprɑːpərli] [kɔːld] " [suːp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɔːsɪdʒ] [ˈskjuːər] ,
said that the soup could not be properly called " soup from a sausage skewer ,
说 那 这 汤 可以 不是 是 适当地 称为 " 汤 从 一个 香肠 烤肉串 ;
他说，这种汤不能恰当地称为“香肠串汤”。

" [bʌt; bət] " [suːp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmaʊsɪz] [teɪl] .
" but " soup from a mouse's tail .
" 但 " 汤 从 一个 老鼠的 尾巴 ;
但是“老鼠尾巴里的汤”。

" [ðeɪ] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˈɔːlsʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [wel] [təʊld] ;
" They acknowledged also that some of the stories were very well told ;
" 他们 已确认 还 那 一些 的 这 故事 是 非常 出色地 讲述 ;
他们也承认，有些故事讲得非常好；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈmænɪdʒd] [ˈdɪfrəntli] .
but that the whole could have been managed differently .
但 那 这 所有的 可以 有 到过 管理 不同 ;
但整个过程本可以有不同的处理方式。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][aɪ ˈtiː][sʊ] — [ænd; ənd][sʊ] — [ænd; ənd][sʊ] .
" I should have told it so — and so — and so .
" 我 应该 有 讲述 它 所以 — 和 所以 — 和 所以 ;
“我应该那样告诉它——那样告诉它——那样告诉它。”

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkrɪtɪks] [huː] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [sʊ] [ˈkleɪvər] [ˈæftərwərdz] .
" These were the critics who are always so clever afterwards .
" 这些 是 这 评论家 WHO 是 总是 所以 聪明的 然后 ;
“这些评论家事后总是那么聪明。”

[wen] [ðɪs] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz][ˈsɜːkjəleɪtəd, ˈsɜːkjəleɪtɪd][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː]
When this story was circulated all over the world , the opinions upon it
什么时候 这 故事 曾是 流通 全部 超过 这 世界 ; 这 意见 之上 它

[wɜːr; wər][dɪˈvaɪdɪd] ;
were divided ;
是 分割 ;
这个故事传遍世界各地后，人们对此看法不一；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstɔːri] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [seɪm] .
but the story remained the same .
但 这 故事 剩余 这 相同的 ;
但故事依旧如此。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði][best] [wei] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈteɪk] , [greɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
And , after all , the best way in everything you undertake , great as well as
和 , 后 全部 , 这 最好的 方式 在 一切 你 承担 , 伟大的 作为 出色地 作为
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,

毕竟, 无论你做什么事, 无论大小, 最好的方法是什么?

[ɪz][tuː; tə][ɪkˈspekt][noʊ] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] ,
is to expect no thanks for anything you may do ,
是 到 预计 不 谢谢 为了 任何事物 你 可能 做 ,

就是不要指望你做的任何事都会得到感谢。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˌaɪˈtiː] [rɪˈfəːz] [tuː; tə] " [suːp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɔːsɪdʒ] [ˈskjuːər] .
even when it refers to " soup from a sausage skewer .
甚至 什么时候 它 指 到 " 汤 从 一个 香肠 烤肉串 .

即使是指“香肠串上的汤”。

" [ðə; ði] [stɔːrk]
" THE STORKS
" 这 鹤

《鹤鸟》

[ɑːn][ðə; ði][ləst] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ðə; ði] [stɔːrk] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ][nest] ,
On the last house in a little village the storks had built a nest ,
在 这 最后的 房子 在 一个 小的 村庄 这 鹤 有 建造 一个 巢 ,

在一个小村庄的最后一户人家, 鹤筑了一个巢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [stɔːrk][sæt][ɪn][ˌaɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɔːr] [jʌŋ] [wʌnz] ,
and the mother stork sat in it with her four young ones ,
和 这 母亲 鹤 卫星 在 它 和 她 四 年轻的 一个 ,

母鹤带着她的四个孩子坐在里面。

[huː] [stretʃt] [aʊt][ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ðer; ðər] [blæk] [biːks] ,
who stretched out their necks and pointed their black beaks ,
WHO 拉伸 出去 他们的 脖子 和 尖 他们的 黑色的 喙 ,

它们伸长脖子, 伸出黑色的喙,

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [tɜːrnd] [red] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperənt] [bɜːrdz] .
which had not yet turned red like those of the parent birds .
哪个 有 不是 然而 转向 红色的 喜欢 那些 的 这 父母 鸟类 .

它们的羽毛还没有像亲鸟那样变红。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] , [stʊd] [ðə; ði] [ˈfaːðər] [stɔːrk] ,
A little way off , on the edge of the roof , stood the father stork ,
一个 小的 方式 离开 , 在 这 边缘 的 这 屋顶 , 站立 这 父亲 鹤 ,

不远处, 在屋顶边缘, 站着一只鹤爸爸。

[kwaɪt] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [stɪf] ; [nɑːt] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ˈaɪd(ə)l] , [hiː; hi] [druː] [ʌp] [wʌn] [leg] ,
quite upright and stiff ; not liking to be quite idle , he drew up one leg ,
相当 直立 和 僵硬的 ; 不是 喜欢 到 是 相当 闲置的 , 他 画 向上 一 腿 ,

他身子挺直, 姿势僵硬; 不喜欢闲着, 便蜷起了一条腿。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and stood on the other ,
和 站立 在 这 其他 ,

站在另一边,

[soʊ] [stiːl] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˌkɑːvd] [ɪn] [wʊd] .
so still that it seemed almost as if he were carved in wood .
所以 仍然 那 它 似乎 几乎 作为 如果 他 是 雕刻 在 木头 .

他一动不动, 仿佛是木头雕刻而成。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [lʊk] ['veri] [grænd] , " [θɔ:t] [hi:; hi] ,
" It must look very grand , " thought he ,
" 它 必须 看 非常 盛大 , " 想法 他 ,
"它看起来一定非常壮观,"他心想。

" [fɔ:r; fər] [maɪ] [waɪf] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sentri] ['ga:diŋ] [hɜ:r; hər] [nest] .
" for my wife to have a sentry guarding her nest .
" 为了 我的 妻子 到 有 一个 哨兵 守护 她 巢 .
"希望我的妻子能有个哨兵守护她的家。"

[ðeɪ] [du:] [nɔ:t] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ;
They do not know that I am her husband ;
他们 做 不是 知道 那 我 是 她 丈夫 ;
他们不知道我是她的丈夫;

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kə'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] [stænd] [hɪr] , [wɪtʃ] [ɪz] [kwɑɪt] [ə,rɪstə'krætɪk] ;
they will think I have been commanded to stand here , which is quite aristocratic ;
他们 将要 思考 我 有 到过 命令 到 站立 这里 , 哪个 是 相当 贵族 ;
他们会以为我是奉命站在这里的, 这真是太有贵族气了;

" [ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [wʌn] [leg] .
" and so he continued standing on one leg .
" 和 所以 他 持续 常设 在 一 腿 .
于是他继续单腿站立。

[ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [bɪ'ləʊ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] ,
In the street below were a number of children at play ,
在 这 街道 以下 是 一个 数字 的 孩子们 在 玩 ,
楼下街道上许多孩子在玩耍。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:rk] ,
and when they caught sight of the storks ,
和 什么时候 他们 捕捉 视线 的 这 鹤 ,
当他们看到鹤鸟时,

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊldɪst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bɔɪz] [brɪ'gæŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
one of the boldest amongst the boys began to sing a song about them ,
一 的 这 最勇敢的 在 这 男孩们 开始 到 唱歌 一个 歌曲 关于 他们 ,
男孩们中最胆大的其中一个开始唱一首关于他们的歌。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [rest] .
and very soon he was joined by the rest .
和 非常 很快 他 曾是 加入 经过 这 休息 .
很快, 其他人也加入了他。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] ,
These are the words of the song ,
这些 是 这 字 的 这 歌曲 ,
这是这首歌的歌词:

[bʌt; bət] [i:tʃ] ['oʊnli] [sæŋ] [wʌt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
but each only sang what he could remember of them in his own way .
但 每个 仅有的 唱 什么 他 可以 记住 的 他们 在 他的 自己的 方式 .
但每个人都只能用自己的方式唱出自己能记住的歌词。

" [stɔ:rk] , [stɔ:rk] , [flaɪ] [ə'wei] ,
" Stork , stork , fly away ,
" 鹤 , 鹤 , 飞 离开 ,
"鹤, 鹤, 飞走吧,

[stænd] [nɔ:t] [ɑ:n] [wʌn] [leg] , [aɪ] [preɪ] ,
Stand not on one leg , I pray ,
站立 不是 在 一 腿 , 我 祈祷 ,
求你不要单腿站立,

[si:] [jɔː; jəɪ] [waɪf] [ɪz] [ɪn] [hɜːr; həɪ] [nest] ,
See your wife is in her nest ,

看 你的 妻子 是 在 她 巢 ,

你看,你老婆在她的窝里呢。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [æt; ət] [rest] .
With her little ones at rest .

和 她 小的 一个 在 休息 :

孩子们都安息了。

[ðeɪ] [wɪl] [hæŋ] [wʌŋ] ,
They will hang one ,

他们 将要 悬挂 一 ,

他们会绞死一个人。

[ænd; ʌnd] [fraɪ] [əˈnʌðəɪ] ;
And fry another ;

和 炒 其他 ;

再煎一个;

[ðeɪ] [wɪl] [ʃu:t] [ə; eɪ] [θɜːrd] ,
They will shoot a third ,

他们 将要 射击 一个 第三 ,

他们会射杀第三个人,

[ænd; ʌnd] [rəʊst] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəɪ] . "
And roast his brother . "

和 烤 他的 兄弟 :

然后烤了他兄弟。

" [dʒʌst] [hɪr] [wʌt] [ðʊz] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈsɪŋɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [stɔːrk] ;
" Just hear what those boys are singing , " said the young storks ;

只是 听到 什么 那些 男孩们 是 歌唱 , " 说 这 年轻的 鹤 ;

“听听这些小家伙在唱什么歌吧,”小鹤们说;

" [ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi] [æɪ; ʌɪ] [biː; bi] [hæŋd] [ænd; ʌnd] [ˈrəʊstɪd] . "
" they say we shall be hanged and roasted . "

" 他们 说 我们 将 是 绞刑 和 烤 . "

“他们说我们会被绞死,然后烤死。”

" [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [; juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ˈɪs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðəɪ] .
" Never mind what they say ; you need not listen , " said the mother .

" 绝不 头脑 什么 他们 说 ; 你 需要 不是 听 , " 说 这 母亲 :

“别理会他们说什麼,你不用听他们的。”母亲说道。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [duː] [noʊ] [hɑːrm] .
" They can do no harm .

" 他们 能 做 不 伤害 :

它们不会造成任何伤害。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɑːn] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːrk] , [ænd; ʌnd] [ˈmɑːkɪŋ]
" But the boys went on singing and pointing at the storks , and mocking

但 这 男孩们 去 在 歌唱 和 指向 在 这 鹤 , 和 嘲讽

[æt; ət] [ðem; ðəm] ,
at them ,

在 他们 ,

“但男孩们继续唱歌,指着鹤鸟,嘲笑它们,

[ɪkˈseptɪŋ] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈpiːtər] ;
excepting one of the boys whose name was Peter ;

除外 一 的 这 男孩们 谁 姓名 曾是 彼得 ;

除了其中一个名叫彼得的男孩;

[hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [[eɪm] [tuː; tə] [meɪk] [fʌŋ] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] ,
he said it was a shame to make fun of animals ,
他 说 它 曾是 一个 耻辱 到 制作 乐趣 的 动物 ,
他说取笑动物是很可耻的。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .
and would not join with them at all .
和 会 不是 加入 和 他们 在 全部 .
绝不会与他们结盟。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [stɔːrk] [ˈkʌmfətɪd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌnz] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][maɪnd] .
The mother stork comforted her young ones , and told them not to mind .
这 母亲 鹤 安慰 她 年轻的 一个 , 和 讲述 他们 不是 到 头脑 .
母鹤安慰着幼鸟, 告诉它们不要介意。

" [siː] , " [fiː; fi] [sed] , " [haʊ] [ˈkwaɪət][jɜː; jər] [ˈfɑːðər] [stændz] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli][ɑːn][wʌŋ] [leg] . "
" See , " she said , " How quiet your father stands , although he is only on one leg . "
" 看 , " 她 说 , " 如何 安静的 你的 父亲 站立 , 虽然 他 是 仅有的 在 一 腿 . "
“你看,”她说, “你父亲虽然只有一条腿, 却站得多么安静。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈfraɪ(ə)nd] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [stɔːrk] ,
" But we are very much frightened , " said the young storks ,
" 但 我们 是 非常 很多 害怕 , " 说 这 年轻的 鹤 ,
“但是我们非常害怕,”小鹤们说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [bæk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nests] .
and they drew back their heads into the nests .
和 他们 画 后退 他们的 头部 进入 这 巢穴 .
它们把头缩回了巢穴里。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈpleɪŋ] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [stɔːrk] ,
The next day when the children were playing together , and saw the storks ,
这 下一个 天 什么时候 这 孩子们 是 玩耍 一起 , 和 锯 这 鹤 ,
第二天, 孩子们一起玩耍时, 看到了鹤鸟。

[ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [əˈgen] —
they sang the song again —
他们 唱 这 歌曲 再次 —
他们又唱了一遍那首歌——

" [ðeɪ] [wɪl] [hæŋ] [wʌŋ] ,
" They will hang one ,
" 他们 将要 悬挂 一 ,
他们会绞死一个人,

[ænd; ənd] [ˈroʊst] [əˈhʌðər] . "
And roast another . "
和 烤 其他 : "
再烤一个。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [hæŋd] [ænd; ənd] [ˈroʊstɪd] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [stɔːrk] .
" Shall we be hanged and roasted ? " asked the young storks .
" 将 我们 是 绞刑 和 烤 ? " 问 这 年轻的 鹤 .
“我们要被吊死烤死吗?”小鹤们问道。

" [noʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
" No , certainly not , " said the mother .
" 不 , 当然 不是 , " 说 这 母亲 .
“不, 当然不是,”母亲说。

" [aɪ] [wɪl] [tɪ:tʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][flaɪ] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːrnt] , [wiː; wi] [wɪl] [flaɪ][ˈɪntuː][ðə; ði]
" I will teach you to fly , and when you have learnt , we will fly into the
" 我 将要 教 你 到 飞 , 和 什么时候 你 有 学会了 , 我们 将要 飞 进入 这
[medəʊz] ,
meadows ,
草地 ,

“我会教你飞翔，等你学会了，我们就飞到草地上去。”

[ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['frɑːgz] , [huː] [wɪl] [baʊ; boʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ðɪ]
and pay a visit to the frogs , who will bow themselves to us in the
 和 支付 一个 访问 到 这 青蛙 , who 将要 弓 他们自己 到 我们 在 这
 ['wɔːtər] ,
water ,
 水 ,

去拜访一下青蛙吧，它们会在水中向我们鞠躬。

[ænd; ʌnd][kraɪ] - [kroʊk] , [kroʊk] , - [ænd; ʌnd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ðem; ðəm][ʌp] ; [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fʌn]

and cry ' Croak , croak , ' and then we shall eat them up ; that will be fun

和 哭 - 发牢骚 , 发牢骚 , - 和 然后 我们 将 吃 他们 向上 ; 那 将要 是 乐趣

.”

.”

.”

.”

然后它们会叫“呱呱叫”，之后我们就把它们吃掉；那会很有趣。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [nekst] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [stɔ:rk] .
 " And what next ? " asked the young storks .
 " 和 什么 下一个 ? " 问 这 年轻的 鹤 .
 "接下来呢？"小鹤们问道。

" [ðen] , " [ri'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [ɔ:l][ðə; ði] [stɔ:rk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [ə'semb(ə)l] [tə'geðər] ,
 " Then , " replied the mother , " all the storks in the country will assemble together ,
 " 然后 , " 回复 这 母亲 , " 全部 这 鹤 在 这 国家 将要 集合 一起 ,
 "那么,"母亲回答说, "全国所有的鹤都会聚集在一起。"

[ænd; ʌnd][ɡoʊ] [θru:] [ðer; ðər] [ˈv:təm] [məˈnu:vər] ,
and go through their autumn manoeuvres ,
 和 去 通过 他们的 秋天 机动 ,
 并进行秋季演习,

[soʊ] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][fɔ:r; fər] [ˈevri] [wʌn][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][flaɪ] [ˈprɔ:pərli] .
so that it is very important for every one to know how to fly properly .
 所以 那 它 是 非常 重要的 为了 每一个 一 到 知道 如何 到 飞 适当地

因此，对每个人来说，了解如何正确飞行都非常重要。

[ɪf] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [θrʌst] [ðem; ðəm] [θru:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bi:k] , [ænd; ənd] [kɪl]
If they do not , the general will thrust them through with his beak , and kill
如果 他们 做 不是 , 这 一般的 将要 推力 他们 通过 和 他的 喙 , 和 杀
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

如果他们不服从，将军就会用喙将他们刺穿，杀死他们。

[ˈðerfɔːr] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [peɪnz][ænd; ənd] [lɜːrn] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [wen] [ðə; ði]

Therefore **you** **must** **take** **pains** **and** **learn** , **so** **as** **to** **be** **ready** **when** **the**

所以 你 必须 拿 疼痛 和 学习 , 所以 作为 到 是 准备好 什么时候 这

[ˈdrɪlɪŋ] [bɪˈɡɪnz] . "

drilling **begins** . "

钻孔 开始 . "

因此，你们必须努力学习，以便在演习开始时做好准备。

" [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] [ˈæftər][ɔːl] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] ; [ænd; ənd][hɑːrk] !
" Then we may be killed after all , as the boys say ; and hark !
" 然后 我们 可能 是 被杀 后 全部 , 作为 这 男孩们 说 ; 和 听着 !
“那么, 我们最终还是可能会被杀, 就像孩子们说的那样; 听着! ”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsɪŋɪŋ] [əˈgen] . "
they are singing again . "
他们 是 歌唱 再次 . "
他们又开始唱歌了。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][,em ˈiː] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [stɔːrk] .
" Listen to me , and not to them , " said the mother stork .
" 听 到 我 , 和 不是 到 他们 , " 说 这 母亲 鹤 .
“听我的, 别听他们的,”鹤妈妈说。

" [ˈæftər][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈvjuː] [ɪz][ˈoʊvər] , [wiː; wi][[æɪ; ʃəl][flaɪ] [əˈweɪ] [tuː; tə][wɔːrm] [ˈkʌntriz] [fɑːr][frəm; frəm]
" After the great review is over , we shall fly away to warm countries far from
" 后 这 伟大的 审查 是 超过 , 我们 将 飞 离开 到 温暖的 国家 远的 从
[hens] ,
hence ,
因此 ,
“盛大的评审结束后, 我们将飞往远离此地的温暖国度。”

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmaʊntɪnz] [ænd; ənd] [ˈfɒrɪsts] .
where there are mountains and forests .
在哪里 那里 是 山脉 和 森林 .
那里有山脉和森林。

[tuː; tə][ˈiːdʒɪpt] , [wer] [wiː; wi][[æɪ; ʃəl] [siː] [θriː] - [ˈkɔːrnəd] [ˈhaʊzɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
To Egypt , where we shall see three - cornered houses built of stone ,
到 埃及 , 在哪里 我们 将 看 三 - 被逼到绝境 房屋 建造 的 石头 ,
前往埃及, 在那里我们将看到用石头建造的三角房屋,

[wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪntɪd] [təːps] [ðæt] [riːtʃ] [ˈnɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] .
with pointed tops that reach nearly to the clouds .
和 尖 最高额 那 抵达 几乎 到 这 云 .
尖尖的山顶几乎直插云霄。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˈpɪrəˌmɪdʒz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈoʊldər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [stɔːrk] [kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] ;
They are called Pyramids , and are older than a stork could imagine ;
他们 是 称为 金字塔 , 和 是 老 比 一个 鹤 可以 想象 ;
[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] ,
and in that country ,
和 在 那 国家 ,
它们被称为金字塔, 其历史之悠久, 连鹤鸟都难以想象; 而在那个国家,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈrɪvər] [ðæt] [ˌəʊvəˈfləʊz] [ɪts] [bæŋks] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊz] [bæk] , [ˈliːvɪŋ] [ˈnʌθɪŋ]
there is a river that overflows its banks , and then goes back , leaving nothing
那里 是 一个 河 那 溢出 它是 银行 , 和 然后 去 后退 , 离开 没有什么
[bʌt; bət][ˈmaɪər] ;
but mire ;
但 沼泽 ;
有一条河水漫过河岸, 然后又退去, 只留下淤泥;

[ðer; ðər][wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [iːt] [ˈfrɑːgz][ɪn] [əˈbʌndəns] . "
there we can walk about , and eat frogs in abundance . "
那里 我们 能 走 关于 , 和 吃 青蛙 在 丰富 . "
在那里我们可以四处走走, 还能吃到大量的青蛙。

" [oʊ] , [oʊ] — [eɪtʃ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [stɔːrk] .
" Oh , o — h ! " cried the young storks .
" 哦 , o — h ! " 哭 这 年轻的 鹤 .
“哦, 哦——! ”小鹤们叫道。

" [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt(ə)l] [pleɪs] ; [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:;] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [bʌt; bət] [i:t] ,
" **Yes , it is a delightful place ; there is nothing to do all day long but eat ,**
" 是的 , 它是一个愉快地方 ; 那里是没有什么到做全部天长的但吃 ,
" 是的, 那是个令人愉悦的地方; 除了吃, 整天无事可做。"

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi] [ɑ:r; əɾ] [soʊ] [wel] [ɔ:f] [aʊt] [ðer; ðər] ,
and while we are so well off out there ,
和 尽管 我们 是 所以出色地离开 出去 那里 ,
虽然我们在那里生活得如此优渥,

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] [gri:n] [li:f] [ɑ:n] [ðə; ði] [tri:z] ,
in this country there will not be a single green leaf on the trees ,
在 这 国家 那里 将要 不是 是 一个 单身的 绿色的 叶子 在 这 树木 ,
在这个国家, 树上不会长出一片绿叶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðər] [wɪl] [bi:; bi] [soʊ] [koʊld] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪl] [fri:z] ,
and the weather will be so cold that the clouds will freeze ,
和 这 天气 将要 是 所以 寒冷的 那 这 云 将要 冻结 ,
天气会非常寒冷, 以至于云都会结冰。

[ænd; ənd] [fɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [z:rθ] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [rægz] .
and fall on the earth in little white rags .
和 落下 在 这 地球 在 小的 白色的 破布 .
她们身披白色破布, 倒在地上。

" [ðə; ði] [stɔ:rk] [ment] [snoʊ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪk'spleɪn] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] .
" **The stork meant snow , but she could not explain it in any other way .**
" 这 鹤 意思是 雪 , 但 她 可以 不是 解释 它 在 任何 其他 方式 .
" 鹤鸟预示着下雪, 但她想不出还有什么其他的解释。"

" [wɪl] [ðə; ði] ['nɔ:ti] [bɔɪz] [fri:z] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ɪn] ['pi:sɪz] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [stɔ:rk] .
" **Will the naughty boys freeze and fall in pieces ? " asked the young storks .**
" 将要 这 淘气 男孩们 冻结 和 落下 在 件 ? " 问 这 年轻的 鹤 .
" 这些淘气的家伙会冻成碎片吗? " 小鹤们问道。

" [noʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [fri:z] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ɪntu:;] ['pi:sɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
" **No , they will not freeze and fall into pieces , " said the mother ,**
" 不 , 他们 将要 不是 冻结 和 落下 进入 件 , " 说 这 母亲 ,
" 不, 它们不会冻成碎片, " 母亲说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [sɪt] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑ:rk] ,
" **but they will be very cold , and be obliged to sit all day in a dark ,**
" 但 他们 将要 是 非常 寒冷的 , 和 是 有义务 到 坐 全部 天 在 一个 黑暗的 ,
但是他们会非常冷, 而且不得不整天坐在黑暗中,

['glu:mi] [ru:m] , [waɪl] [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] ['flaɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['fɔ:rən] [lændz] ,
gloomy room , while we shall be flying about in foreign lands ,
阴沉 房间 , 尽管 我们 将 是 飞行 关于 在 外国的 土地 ,
当我们在异国他乡翱翔时, 房间却阴暗潮湿。

[wer] [ðer; ðər] [ɑ:r; əɾ] ['blu:mɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [wɔ:rm] ['sʌŋʃaɪn] .
where there are blooming flowers and warm sunshine .
在哪里 那里 是 盛开 花朵 和 温暖的 阳光 .
那里鲜花盛开, 阳光温暖。

" [taɪm] [pæst] [ɑ:n] ,
" **Time passed on ,**
" 时间 通过了 在 ,
时光流逝,

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [stɔːrk] [gruː] [soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði][nest]
and the young storks grew so large that they could stand upright in the nest
和 这 年轻的 鹤 生长 所以 大的 那 他们 可以 站立 直立 在 这 巢
[ænd; ənd] [lʊk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
and look about them .
和 看 关于 他们 :

幼鹤长得非常大，可以在巢穴里直立行走，环顾四周。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [brɔːt] [ðem; ðəm] , [ˈevri] [deɪ] , [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈfrɑːgz] , [ˈlɪt(ə)] [sneɪks] ,
The father brought them , every day , beautiful frogs , little snakes ,
这 父亲 带来 他们 , 每一个 天 , 美丽的 青蛙 , 小的 蛇 ,
父亲每天都给他们带来漂亮的青蛙和小蛇。

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][stɔːrk] - [ˈdeɪntɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .
and all kinds of stork - dainties that he could find .
和 全部 种类 的 鹤 - 精致小点心 那 他 可以 寻找 .

以及他能找到的各种鹤鸟美食。

[ænd; ənd] [ðen] , [haʊ] [ˈfʌni] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [trɪks] [hiː; hi] [wʊd] [pərˈfɔːrm][tuː; tə]
And then , how funny it was to see the tricks he would perform to
和 然后 , 如何 有趣的 它 曾是 到 看 这 技巧 他 会 履行 到
[əˈmjuːz] [ðem; ðəm] .
amuse them .
娱乐 他们 :

然后，看到他为了逗他们开心而表演的各种把戏，真是太有趣了。

[hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [kwaɪt] [raʊnd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] [ˈklætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːk] ,
He would lay his head quite round over his tail , and clatter with his beak ,
他 会 躺 他的 头 相当 圆形的 超过 他的 尾巴 , 和 哒 和 他的 喙 ,
他会把头完全转过来盖住尾巴，然后用喙发出咔哒咔哒的声音。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈræt(ə)] ;
as if it had been a rattle ;
作为 如果 它 有 到过 一个 嘎嘎作响 ;
仿佛它曾是一个拨浪鼓；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [ˈstɔːrɪz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mɑːʃɪz] [ænd; ənd][fenz] .
and then he would tell them stories all about the marshes and fens .
和 然后 他 会 告诉 他们 故事 全部 关于 这 沼泽 和 沼泽 .

然后他会给他们讲关于沼泽和泥潭的故事。

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌn] [deɪ] , " [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][flaɪ] .
" Come , " said the mother one day , " Now you must learn to fly .
" 来 , " 说 这 母亲 一 天 , " 现在 你 必须 学习 到 飞 .
“来吧，”有一天，母亲说，“现在你必须学会飞翔。”

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] [wʌnz][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
" And all the four young ones were obliged to come out on the top of the
" 和 全部 这 四 年轻的 一个 是 有义务 到 来 出去 在 这 顶部 的 这
[ruːf] .
roof .
屋顶 :

“于是，这四个孩子都被迫爬到屋顶上来。”

[oʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [ˈtɒtəd] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈbæləns] [ðəmˈselvz]
Oh , how they tottered at first , and were obliged to balance themselves
哦 , 如何 他们 摇摇晃晃 在 第一的 , 和 是 有义务 到 平衡 他们自己
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz] ,
with their wings ,
和 他们的 翅膀 ,
哦，它们起初是多么摇摇晃晃，不得不依靠翅膀来保持平衡啊！

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [brɪˈloʊ] .
or they would have fallen to the ground below .
或者 他们 会 有 倒下 到 这 地面 以下 .

否则它们就会坠落到下面的地面上。

" [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][hoʊld][jʊr; jər] [ˈhedz] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
" Look at me , " said the mother , " you must hold your heads in this way ,
" 看 在 我 , " 说 这 母亲 , " 你 必须 抓住 你的 头部 在 这 方式 ,
"看着我,"母亲说, "你们要这样抬头."

[ænd; ənd] [pleɪs] [jʊr; jər] [fiːt] [soʊ] .
and place your feet so .
和 地方 你的 脚 所以 .

然后把脚放在那里。

[wʌns] , [twɑɪs] , [wʌns] , [twɑɪs] — [ðæt] [ɪz][aɪ ˈtiː] .
Once , twice , once , twice — that is it .
一次 , 两次 , 一次 , 两次 — 那 是 它 .

一次, 两次, 一次, 两次——就这样。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːrˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
Now you will be able to take care of yourselves in the world .
现在 你 将要 是 有能力的 到 拿 关心 的 你们自己 在 这 世界 .

现在你们就能在这个世界上照顾好自己了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
" Then she flew a little distance from them ,
" 然后 她 飞翔 一个 小的 距离 从 他们 ,

然后她飞离了他们一段距离,

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [daʊn] [ðeɪ] [fel]
and the young ones made a spring to follow her ; but down they fell
和 这 年轻的 一个 制成 一个 春天 到 跟随 她 ; 但 向下 他们 跌倒
[plʌmp] ,
plump ,
丰满 ,

小家伙们也想跟着她跳下去, 结果却重重地摔了下去。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [wɜːr; wər] [stiɪl] [tuː] [ˈhevi] .
for their bodies were still too heavy .
为了 他们的 身体 是 仍然 也 重的 .

因为他们的身体还是太重了。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][flaɪ] , " [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [stɔːrk] , [ˈkriːpɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nest]
" I don't want to fly , " said one of the young storks , creeping back into the nest
" 我 不 想 到 飞 , " 说 一 的 这 年轻的 鹤 , 爬行 后退 进入 这 巢
.
:
.

“我不想飞,”一只小鹤说着, 爬回了巢穴。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrm] [ˈkʌntrɪz] . "
" I don't care about going to warm countries . "
" 我 不 关心 关于 去 到 温暖的 国家 . "

“我不在乎去温暖的国家。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [friːz] [wen] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [kʌmz] ? " [sed] [ðə; ði]
" Would you like to stay here and freeze when the winter comes ? " said the
" 会 你 喜欢 到 停留 这里 和 冻结 什么时候 这 冬天 来 ? " 说 这
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

“你愿意留在这里, 等冬天来了就挨冻吗? ”母亲问道。

" [ɔːr] [tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌmz] [tuː; tə] [hæn] [juː; jʊ] , [ɔːr] [tuː; tə] [roʊst] [juː; jʊ] ? — [wel] [ðen] , [aɪl] [kɔːl]
" **or till the boys comes to hang you , or to roast you ? — Well then , I'll call**
" 或者直到 这 男孩们 来 到 悬挂 你 , 或者 到 烤 你 ? — 出色地 然后 , 患病的 称呼
[ðem; ðəm] . "
them : "
他们 :

“或者等到那些小子来绞死你，或者把你烤了？——好吧，那我就叫他们来。”

" [oʊ] [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [stɔːrk] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
" **Oh no , no , " said the young stork , jumping out on the roof with the others ;**
" 哦 不 , 不 , " 说 这 年轻的 鹤 , 跳 出去 在 这 屋顶 和 这 其他的 ;
" 哦不，不,"小鹤说着，和其他鹤一起跳上了屋顶；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [əˈtentɪv] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [kʊd; kəd] [flaɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
and now they were all attentive , and by the third day could fly a little .
和 现在 他们 是 全部 细心 , 和 经过 这 第三 天 可以 飞 一个 小的 .

现在它们都很专注，到了第三天就能飞一小会儿了。

[ðen] [ðeɪ] [brɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [ˈfænsɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɔːr] , [soʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,
Then they began to fancy they could soar , so they tried to do so ,
然后 他们 开始 到 想要 他们 可以 翱翔 , 所以 他们 尝试 到 做 所以 ,
然后他们开始幻想自己可以翱翔，于是就尝试这么做。

[ˈrestɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [wɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈfɔːlɪŋ] ,
resting on their wings , but they soon found themselves falling ,
休息 在 他们的 翅膀 , 但 他们 很快 成立 他们自己 坠落 ,
它们原本倚靠在翅膀上休息，但很快发现自己开始坠落。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [flæp] [ðer; ðər] [wɪŋz] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ˈpɔːsəb(ə)l] .
and had to flap their wings as quickly as possible .
和 有 到 瓣膜 他们的 翅膀 作为 迅速地 作为 可能的 .
它们必须尽快拍打翅膀。

[ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [əˈɡen] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ˈsɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [sɔːŋ] : —
The boys came again in the street singing their song : —
这 男孩们 来了 再次 在 这 街道 歌唱 他们的 歌曲 : —
男孩们又走上街头，唱着他们的歌：——

" [stɔːrk] , [stɔːrk] , [flaɪ] [əˈweɪ] . "
" **Stork , stork , fly away . "**
" 鹤 , 鹤 , 飞 离开 . "
“鹤，鹤，飞走吧。”

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [flaɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [pɪk] [ðer; ðər] [aɪz] [aʊt] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [stɔːrk] .
" **Shall we fly down , and pick their eyes out ? " asked the young storks .**
" 将 我们 飞 向下 , 和 挑选 他们的 眼睛 出去 ? " 问 这 年轻的 鹤 .
“我们飞下去，把它们的眼晴挖出来好吗？”小鹤们问道。

" [noʊ] ; [liːv] [ðem; ðəm] [əˈloʊn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
" **No ; leave them alone , " said the mother .**
" 不 ; 离开 他们 独自的 , " 说 这 母亲 .
“不，别管他们，”母亲说。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [em ˈiː] ; [ðæt] [ɪz] [mʌt] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
" **Listen to me ; that is much more important .**
" 听 到 我 ; 那 是 很多 更多的 重要的 .
“听我说，这才是最重要的。”

[naʊ] [ðen] .
Now then .
现在 然后 :
那么，就此开始吧。

[wʌn] - [tu:] - [θri:] .
One - two - three .
一 - 二 - 三 .

一二三。

[naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
Now to the right .
现在 到 这 正确的 .

现在向右看。

[wʌn] - [tu:] - [θri:] .
One - two - three .
一 - 二 - 三 .

一二三。

[naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
Now to the left , round the chimney .
现在 到 这 左边 , 圆形的 这 烟囱 .

现在向左, 绕过烟囱。

[ðer; ðər] [naʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [ɡʊd] .
There now , that was very good .
那里 现在 , 那 曾是 非常 好的 .

刚才那一下非常好。

[ðæt] [læst] [flæp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [wʌz; wəz][soʊ] ['i:zi] [ænd; ənd] ['ɡreɪsf(ə)] ,
That last flap of the wings was so easy and graceful ,
那 最后的 瓣膜 的 这 翅膀 曾是 所以 简单的 和 优美 ,

最后那一下翅膀扇动得如此轻松优雅。

[ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə][flaɪ][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:ʃɪz]
that I shall give you permission to fly with me to - morrow to the marshes
那 我 将 给 你 允许 到 飞 和 我 到 - 明天 到 这 沼泽
.
:
.

我将允许你明天和我一起飞往沼泽地。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] ['veri] [su:'pɪriər] [stɔ:rk] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæməliz] ,
There will be a number of very superior storks there with their families ,
那里 将要 是 一个 数字 的 非常 优越的 鸛 那里 和 他们的 家庭 ,

那里会有许多非常优秀的鸛鸟和它们的家人。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] [brɔ:t] [ʌp]
and I expect you to show them that my children are the best brought up
和 我 预计 你 到 展示 他们 那 我的 孩子们 是 这 最好的 带来 向上
[ʌv; əv] ['eni] [hu:] [meɪ] [bi:; bi]['prez(ə)nt] .
of any who may be present .
的 任何 WHO 可能 是 展示 .

我希望你们向他们证明, 在场的所有人中, 我的孩子是教养最好的。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [strʌt] [ə'baʊt] ['praʊdli] — [aɪ 'ti:] [wɪl] [lʊk] [wel] [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ] [rɪ'spektɪd] . "
You must strut about proudly — it will look well and make you respected . "

你必须昂首挺胸, 神采奕奕——这样会显得你很有风度, 也会赢得他人的尊重。

" [bʌt; bət] [meɪ] [wi:; wi][nɑ:t] ['pʌnɪʃ] [ðoʊz] ['nɔ:ti] [bɔɪz] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [stɔ:rk] .
" But may we not punish those naughty boys ? " asked the young storks .
" 但 可能 我们 不是 惩治 那些 淘气 男孩们 ? " 问 这 年轻的 鸛 .

“可是我们能不能惩罚那些淘气的男孩呢？”小鸛们问道。

" [noʊ] ; [let][ðem; ðəm] [skri:m] [ə'weɪ] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .
" **No ; let them scream away as much as they like** .
" 不 ; 让 他们 尖叫 离开 作为 很多 作为 他们 喜欢 :
"不, 就让他们尽情尖叫吧."

[ju:; jʊ][kæn; kən][flaɪ][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [naʊ] [ʌp] [haɪ] [ə'mɪd][ðə; ði] [klaʊdz] ,
You can fly from them now up high amid the clouds ,
你 能 飞 从 他们 现在 向上 高的 之中 这 云 ,
你现在可以从它们身边飞向高高的云层之中了。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrə'mɪdz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fri:zɪŋ] ,
and will be in the land of the pyramids when they are freezing ,
和 将要 是 在 这 土地 的 这 金字塔 什么时候 他们 是 冷冻 ,
当金字塔所在地冰天雪地时, 他们也会身处其中。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] [gri:n] [li:f] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [ɔ:r][æn; ən]['æp(ə)][tu:; tə] [i:t] . "
and have not a green leaf on the trees or an apple to eat . "
和 有 不是 一个 绿色的 叶子 在 这 树木 或者 一个 苹果 到 吃 : "
树上连一片绿叶都没有, 也没有苹果可吃。

" [wi:; wi] [wɪl] [rɪ'vendʒ] [ɑ:r'selvz] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [stɔ:rk] [tu:; tə] [i:t] ['ʌðər] ,
" **We will revenge ourselves** , " **whispered the young storks to each other** ,
" 我们 将要 复仇 我们自己 , " 低声说道 这 年轻的 鹤 到 每个 其他 ,
"我们会报仇的,"小鹤们互相低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'gen] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['eksəsaɪzɪŋ] .
as they again joined the exercising .
作为 他们 再次 加入 这 锻炼 :
他们再次加入到锻炼中。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [hu:] [sæŋ] [ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] [sɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔ:rk] ,
Of all the boys in the street who sang the mocking song about the storks ,
的 全部 这 男孩们 在 这 街道 WHO 唱 这 嘲讽 歌曲 关于 这 鹤 ,
街上所有唱着嘲讽鹤鸟之歌的男孩中,

[nɑ:t][wʌŋ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [hu:] [fɜ:rst][brɪ'gæn][aɪ 'ti:] .
not one was so determined to go on with it as he who first began it .
不是 一 曾是 所以 决定 到 去 在 和 它 作为 他 WHO 第一的 开始 它 :
没有一个人比第一个开始做这件事的人更有决心继续下去。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['feləʊ] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .
Yet he was a little fellow not more than six years old .
然而 他 曾是 一个 小的 同伴 不是 更多的 比 六 年 老的 :
但他只是个小家伙, 不超过六岁。

[tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [stɔ:rk] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
To the young storks he appeared at least a hundred ,
到 这 年轻的 鹤 他 出现 在 至少 一个 百 ,
在小鹤们眼里, 他至少有一百只。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [brɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
for he was so much bigger than their father and mother .
为了 他 曾是 所以 很多 大 比 他们的 父亲 和 母亲 :
因为他比他们的父母高大得多。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] , [stɔ:rk] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [oʊld] [tʃɪldrən] [ænd; ənd] [groʊn] -
To be sure , storks cannot be expected to know how old children and grown -
到 是 当然 , 鹤 不能 是 预期的 到 知道 如何 老的 孩子们 和 生长 -
[ʌp] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] .
up people are .
向上 人们 是 :
当然, 我们不能指望鹤鸟知道孩子和成年人的年龄。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] [ɑ:n] [ðɪs] [bɔɪ] ,
So they determined to have their revenge on this boy ,
所以 他们 决定 到 有 他们的 复仇 在 这 男生 ,
于是他们决定向这个男孩复仇。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [fɜ:rst][ænd; ənd] [wʊd] [ki:p] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
because he began the song first and would keep on with it .
因为 他 开始 这 歌曲 第一的 和 会 保持 在 和 它 .
因为他先开始唱这首歌，然后就一直唱下去了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [stɔ:rk] [wɜ:r; wər] ['veri] ['æŋɡri] , [ænd; ənd] [ɡru:] [wɜ:rs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡru:] ['oʊldər] ;
The young storks were very angry , and grew worse as they grew older ;
这 年轻的 鹤 是 非常 生气的 , 和 生长 更糟 作为 他们 生长 老 ;
小鹤们非常生气，而且随着年龄增长，脾气越来越暴躁；

[soʊ][æt; ət][læst][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['prə:mɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'vendʒd] ,
so at last their mother was obliged to promise that they should be revenged ,
所以 在 最后的 他们的 母亲 曾是 有义务 到 承诺 那 他们 应该 是 复仇 ,
所以，他们的母亲最终不得不答应为他们报仇。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
but not until the day of their departure .
但 不是 直到 这 天 的 他们的 离开 .
但直到他们出发那天才会发生。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [fɜ:rst] , [haʊ] [ju:; jʊ] [ə'kwɪt] [jɔ:r'selvz] [æt; ət][ðə; ði][ɡrænd] [rɪ'vju:] , " [sed] [ʃi:; ʃi]
" **We must see first , how you acquit yourselves at the grand review , " said she**
" 我们 必须 看 第一的 , 如何 你 开释 你们自己 在 这 盛大 审查 , " 说 她
.
:
.
“我们首先要看看你们在盛大阅兵式上的表现如何，”她说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][get][ɑ:n] ['bædli][ðer; ðər] , [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [wɪl] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [bi:k] [θru:] [ju:; jʊ] ,
" **If you get on badly there , the general will thrust his beak through you ,**
" 如果 你 得到 在 糟糕 那里 , 这 一般的 将要 推力 他的 喙 通过 你 ,
“如果你在那里表现不好，将军会用喙戳穿你。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kɪld] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] , [ðoʊ] [nɑ:t][ɪɡ'zæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
and you will be killed , as the boys said , though not exactly in the same
和 你 将要 是 被杀 , 作为 这 男孩们 说 , 尽管 不是 确切地 在 这 相同的
['mænər] .
manner .
方式 .
正如男孩们所说，你会被杀，虽然方式不尽相同。

[soʊ][wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] . "
So we must wait and see . "
所以 我们 必须 等待 和 看 : "
所以，我们只能拭目以待了。

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:rdz] ,
" **You shall see , " said the young birds ,**
" 你 将 看 , " 说 这 年轻的 鸟类 ,
“你们很快就会看到，”小鸟们说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [sʌtʃ] [peɪnz][ænd; ənd] ['præktɪst] [soʊ] [wel] ['evri] [deɪ] ,
and then they took such pains and practised so well every day ,
和 然后 他们 采取 这样的 疼痛 和 已实践 所以 出色地 每一个 天 ,
然后他们每天如此努力、如此认真地练习，

[ðæt] [æt; ət] [læst] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pleɪzər] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [flaɪ] [soʊ] ['laɪtli] [ænd; ænd]
that at last it was quite a pleasure to see them fly so lightly and
那 在 最后的 它 曾是 相当 一个 乐趣 到 看 他们 飞 所以 轻轻 和
['prɪtli] .
prettily .
漂亮 .

最后，看到它们轻盈优美地飞翔，真是一种享受。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [ə'raɪvd] ,
As soon as the autumn arrived ,
作为 很快 作为 这 秋天 到达的 ,
秋天一到，
[ɔ:l] [ðə; ði] [stɔ:rk] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [ə'semb(ə)] [tə'geðər] [bɪ'fɔ:r] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtjər] [fɔ:r; fər] [wɔ:rm]
all the storks began to assemble together before taking their departure for warm
全部 这 鹤 开始 到 集合 一起 前 采取 他们的 离开 为了 温暖的
['kʌntrɪz] ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] .
countries during the winter .
国家 期间 这 冬天 .

所有的鹤鸟在冬季飞往温暖国家之前，都开始聚集在一起。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'vju:] [kə'menst] .
Then the review commenced .
然后 这 审查 开始 .
然后审查工作开始了。

[ðeɪ] [flu:] ['oʊvər] ['fɔ:rɪsts] [ænd; ænd] ['vɪlɪdʒəz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [du:] ,
They flew over forests and villages to show what they could do ,
他们 飞翔 超过 森林 和 村庄 到 展示 什么 他们 可以 做 ;
他们飞越森林和村庄，向人们展示他们的能力。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɔ:n] ['dʒɜ:rni] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
for they had a long journey before them .
为了 他们 有 一个 长的 旅行 前 他们 .
因为他们还有很长的路要走。

[ðə; ði] [jʌŋ] [stɔ:rk] [pər'fɔ:rmd] [ðer; ðər] [pɑ:rt][soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [mɑ:rk] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
The young storks performed their part so well that they received a mark of honor ,
这 年轻的 鹤 执行 他们的 部分 所以 出色地 那 他们 已收到 一个 标记 的 荣誉 ,
这些小鹤表现出色，获得了荣誉称号。

[wɪð; wɪθ] ['frɑ:gz] [ænd; ænd] [sneɪks] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] .
with frogs and snakes as a present .
和 青蛙 和 蛇 作为 一个 展示 .
礼物是青蛙和蛇。

[ði:z] ['prez(ə)nts] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [i:t] [ðə; ði] ['frɑ:gz]
These presents were the best part of the affair , for they could eat the frogs
这些 礼物 是 这 最好的 部分 的 这 事务 , 为了 他们 可以 吃 这 青蛙
[ænd; ænd] [sneɪks] ,
and snakes ,
和 蛇 ,
这些礼物是整个活动中最好的部分，因为它们可以吃掉青蛙和蛇。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['veri] ['kwɪkli] [dɪd] .
which they very quickly did .
哪个 他们 非常 迅速地 做过 .
他们很快就做到了。

" [naʊ] [let] [ju: 'es] [hæv; həv] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'vendʒ] , " [ðeɪ] [kraɪd] .
" Now let us have our revenge , " they cried .
" 现在 让 我们 有 我们的 复仇 , " 他们 哭 .
“现在让我们报仇雪恨吧！”他们喊道。

" [jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " [kraɪd][ðə; ði] ['mʌðər] [stɔ:rk] .
" **Yes , certainly , " cried the mother stork .**
" 是的 , 当然 , " 哭 这 母亲 鹤 .

“是的，当然可以，”母鹤喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'vendʒd] .
" **I have thought upon the best way to be revenged .**
" 我 有 想法 之上 这 最好的 方式 到 是 复仇 .

“我已经想好了最好的复仇方式。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][pɑ:nd][ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [laɪ] ,
I know the pond in which all the little children lie ,
我 知道 这 池塘 在 哪个 全部 这 小的 孩子们 说谎 ,

我知道那个所有小孩都躺在里面的池塘，

['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [stɔ:rk] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] ['perənts] .
waiting till the storks come to take them to their parents .
等待 直到 这 鹤 来 到 拿 他们 到 他们的 父母 .

等待鹤鸟来把它们带回父母身边。

[ðə; ði] [p'rɪtɪst] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi:z] [laɪ][ðer; ðər] ['dri:mɪŋ] [mɔ:ɹ] ['swi:tli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪl] ['evər] [dri:m] [ɪn]
The prettiest little babies lie there dreaming more sweetly than they will ever dream in
这 最漂亮的 小的 婴儿 说谎 那里 做梦 更多的 甜蜜地 比 他们 将要 曾经 梦 在

[ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] .

the time to come .
这 时间 到 来 .

最漂亮的小婴儿们躺在那里，做着比未来任何时候都更加甜蜜的梦。

[ɔ:l] ['perənts] [ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
All parents are glad to have a little child ,
全部 父母 是 高兴的 到 有 一个 小的 孩子 ,

所有父母都乐于拥有一个孩子，

[ænd; ænd] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][soʊ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ɔ:r] ['sɪstər] .
and children are so pleased with a little brother or sister .
和 孩子们 是 所以 高兴 和 一个 小的 兄弟 或者 姐姐 .

孩子们都非常喜欢有个弟弟或妹妹。

[naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [flaɪ][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:nd][ænd; ænd] [fetʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['beɪbi][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Now we will fly to the pond and fetch a little baby for each of the
现在 我们 将要 飞 到 这 池塘 和 拿来 一个 小的 婴儿 为了 每个 的 这

['tʃɪldrən] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [sɪŋ] [ðæt] ['nɔ:ti] [sɔ:ŋ] [tu:; tə] [meɪk] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rk] . "
children who did not sing that naughty song to make game of the storks . "
孩子们 WHO 做过 不是 唱歌 那 淘气 歌曲 到 制作 游戏 的 这 鹤 . "

现在我们要飞到池塘边，给每个没有唱那首淘气歌、没有捉弄鹤鸟的孩子带一个小宝宝来。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔ:ti] [bɔɪ] , [hu:] [bɪ'gæən][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [fɜ:rst] , [wʌt] [ʌel; ʌəl][wi:; wi][du:][tu:; tə][hɪm; ɪm]
" **But the naughty boy , who began the song first , what shall we do to him**
" 但 这 淘气 男生 , WHO 开始 这 歌曲 第一的 , 什么 将 我们 做 到 他

?
?
?

“但是，那个最先开始唱歌的淘气男孩，我们该怎么处置他呢？”

" [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [stɔ:rk] .
" **cried the young storks .**
" 哭 这 年轻的 鹤 .

“小鹤们叫道。”

" [ðer; ðər] [laɪz] [ɪn][ðə; ði][pɑ:nd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ded] ['beɪbi] [hu:] [hæz; həz] [dri:md] [ɪt'self] [tu:; tə] [deθ] ,
" **There lies in the pond a little dead baby who has dreamed itself to death ,**
" 那里 谎言 在 这 池塘 一个 小的 死的 婴儿 WHO 有 梦见 本身 到 死亡 ,

池塘里躺着一个死去的婴儿，他做梦做死了。

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" **said the mother** .
" 说 这 母亲 .
" "母亲说道。"

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːti] [bɔɪ] ,
" **We will take it to the naughty boy** ,
" 我们 将要 拿 它 到 这 淘气 男生 ,
" 我们会把它交给那个淘气的男孩。"

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wɪl] [kraɪ][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ded] ['brʌðər] .
and he will cry because we have brought him a little dead brother .
和 他 将要 哭 因为 我们 有 带来 他 一个 小的 死的 兄弟 .
" 他会哭，因为我们给他带来了一个死去的小弟弟。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gaːtn] [ðə; ði] [gʊd] [bɔɪ] [huː] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə]
But you have not forgotten the good boy who said it was a shame to
但 你 有 不是 被遗忘的 这 好的 男生 WHO 说 它 曾是 一个 耻辱 到
[læf] [æt; ət] ['æɪnɪmlz] :
laugh at animals :
笑 在 动物 :
" 但你没有忘记那个好孩子，他曾说过嘲笑动物是可耻的："

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ʌnd]['sɪstər] [tuː] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] .
we will take him a little brother and sister too , because he was good .
我们 将要 拿 他 一个 小的 兄弟 和 姐姐 也 , 因为 他 曾是 好的 .
" 我们会给他添个弟弟妹妹，因为他很乖。"

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] ['piːtər] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [kɔːld] ['piːtər][ɪn]['fjuːtʃər] .
He is called Peter , and you shall all be called Peter in future .
他 是 称为 彼得 , 和 你 将 全部 是 称为 彼得 在 未来 :
" 他名叫彼得，你们将来都要叫彼得。"

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl][dɪd] [wʌt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , ['iːv(ə)n]
" **So they all did what their mother had arranged , and from that day , even**
" 所以 他们 全部 做过 什么 他们的 母亲 有 安排 , 和 从 那 天 , 甚至
[tɪl] [naʊ] ,
till now ,
直到 现在 ,
" 于是他们都按照母亲的安排去做，从那天起，直到现在，"

[ɔːl][ðə; ði] [stɔːrk] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] ['piːtər] .
all the storks have been called Peter .
全部 这 鹤 有 到过 称为 彼得 .
" 所有的鹤都叫彼得。"

[ðə; ði] [stɔːrm] ['feɪks] [ðə; ði] [ʃiːld]
THE STORM SHAKES THE SHIELD
这 风暴 奶昔 这 盾
" 风暴撼动了护盾"

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [wen] [græn'pəpɑː] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
In the old days , when grandpapa was quite a little boy ,
在 这 老的 天 , 什么时候 爷爷 曾是 相当 一个 小的 男生 ,
" 很久以前，当爷爷还是个小男孩的时候，"

[ænd; ʌnd][ræn] [ə'baʊt] [ɪn]['lɪt(ə)l] [red] ['brɪtɪz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [red] [koʊt] ,
and ran about in little red breeches and a red coat ,
和 跑 关于 在 小的 红色的 马裤 和 一个 红色的 外套 ,
" 她穿着红色小马裤和红色外套到处跑，"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeðər] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] — [ˈfɔːr; fər] [ðæts] [ðə; ði] [ˈkɑːstu:m] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] [wɔːr] [ɪn]
and a feather in his cap — for that's the costume the little boys wore in
和 一个 羽毛 在 他的 帽 一 为了 那就是 这 戏服 这 小的 男孩们 穿着 在
[hɪz; ɪz][taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn][ðer; ðər][best] — [ˈmeni] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt]
his time when they were dressed in their best — many things were very different
他的 时间 什么时候 他们 是 穿着 在 他们的 最好的 一 许多 事物 是 非常 不同的
[frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .
from what they are now .
从 什么 他们 是 现在 .

他的帽子上还插着一根羽毛——因为那是他那个年代小男孩穿上最好的衣服时所穿的服装——很多事情与现在截然不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] — [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi][dəʊnt] [siː]
There was often a good deal of show in the streets — show that we don't see
那里 曾是 经常 一个 好的 交易 的 展示 在 这 街道 一 展示 那 我们 不 看
[ˈnaʊədeɪz] ,
nowadays ,
如今 ,

以前街上经常有很多表演——现在我们已经看不到这种表演了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [əˈbɔːlɪft] [æz; əz] [tuː] [oʊld] - [ˈfæʃnd] .
because it has been abolished as too old - fashioned .
因为 它 有 到过 废除 作为 也 老的 - 造型 .

因为它被认为过于过时而被废除了。

[sti:l] , [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ˈgrænfɑːðər] [tel] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] .
Still , it is very interesting to hear grandfather tell about it .
仍然 , 它 是 非常 有趣的 到 听到 祖父 告诉 关于 它 .

不过，听爷爷讲述这件事还是很有意思的。

[,aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈriːəli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈɡɔːrdʒəs] [saɪt] [tuː; tə][brˈhoʊld] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
It must really have been a gorgeous sight to behold , in those days ,
它 必须 真的 有 到过 一个 华丽的 视线 到 看哪 , 在 那些 天 ,

在当时，那一定是一幅非常美丽的景象。

[wen] [ðə; ði] [ˈfuːmeɪkər] [brɔːt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃiːld] , [wen] [ðə; ði] [kɔːrt] - [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd]
when the shoemaker brought over the shield , when the court - house was changed
什么时候 这 鞋匠 带来 超过 这 盾 , 什么时候 这 法庭 - 房子 曾是 已更改
.
:
.

鞋匠带来盾牌的时候，法院大楼也随之改建。

[ðə; ði] [ˈsɪlkən] [flæg] [weɪvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːld] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [ˈiːg(ə)] [wʌz; wəz]
The silken flag waved to and fro , on the shield itself a double eagle was
这 丝 旗帜 挥手 到 和 弗 , 在 这 盾 本身 一个 双倍的 鹰 曾是
[dɪˈsplend] ,
displayed ,
显示 ,

丝绸旗帜迎风飘扬，盾牌上绘有双头鹰图案。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [buːt] ; [ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [lædz] [ˈkærid] [ðə; ði] " [ˈwelkəm] ,
and a big boot ; the youngest lads carried the " welcome ,
和 一个 大的 启动 ; 这 最小的 小伙子们 携带 这 " 欢迎 ,

还有一只大靴子；年纪最小的男孩们扛着“欢迎”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkmənz] [ɡɪld] ,
" and the chest of the workmen's guild ,
" 和 这 胸部 的 这 工人的 公会 ,

“以及工人公会的箱子，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʒ:rɪ] - [sli:vz] [wɜ:r; wər] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['rɪbənz] ; [ðə; ði]
and their shirt - sleeves were adorned with red and white ribbons ; the
和 他们的 衬衫 - 袖子 是 装饰 和 红色的 和 白色的 丝带 ; 这
[ˈeldər] [wʌnz] ['kærid] [drɔ:n] [swɔ:dz] ,
elder ones carried drawn swords ,
长老 一个 携带 绘制 剑 ,
他们的衬衫袖子上装饰着红白相间的丝带；年长者手持拔出的剑。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lemən] [stʌk] [ɑ:n][ɪts] [pɔɪnt] .
each with a lemon stuck on its point .
每个 和 一个 柠檬 卡住 在 它是 观点 .
每个尖头上都插着一个柠檬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [bənd][ʌv; əv]['mju:zɪk] ,
There was a full band of music ,
那里 曾是 一个 满的 乐队 的 音乐 ,
现场有一支完整的乐队，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [bɜ:rd] ,
and the most splendid of all the instruments was the " bird ,
和 这 最多 灿烂 的 全部 这 仪器 曾是 这 " 鸟 ,
而所有乐器中最华丽的当属“鸟”

" [æz; əz] ['grænfɑ:ðər] [kɔ:ld] [ðə; ði][bɪg] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] ,
" as grandfather called the big stick with the crescent on the top ,
" 作为 祖父 称为 这 大的 戳 和 这 新月 在 这 顶部 ,
正如祖父称呼那根顶端有新月形图案的大棍子一样，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['dɪŋɡl] - ['dæŋɡəlz] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] — [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['tɜ:rkɪ] ['klætər]
and all manner of dingle - dangles hanging to it — a perfect Turkish clatter
和 全部 方式 的 丁格尔 - 悬挂 绞刑 到 它 — 一个 完美的 土耳其 哒
[ʌv; əv]['mju:zɪk] .
of music .
的 音乐 :
上面挂着各种各样的小玩意儿——发出完美的土耳其音乐的叮当声。

[ðə; ði] [stɪk] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tɪl] [aɪ 'ti:]['dʒɪŋɡld]
The stick was lifted high in the air , and swung up and down till it jingled
这 戳 曾是 抬起 高的 在 这 空气 , 和 摇摆 向上 和 向下 直到 它 叮当作响
[ə'ven] ,
again ,
再次 ,
木棍被高高举起，上下摆动，直到再次发出叮当声。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['dæzld] [wʌnz] [aɪz] [wen] [ðə; ði] [sʌŋ] [ʃoʊn] [ɑ:n][ɔ:l][ɪts] ['ɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
and quite dazzled one's eyes when the sun shone on all its glory of gold ,
和 相当 眼花缭乱 一个人的 眼睛 什么时候 这 太阳 闪耀 在 全部它是 荣耀 的 金子 ,
当阳光照耀在金色的天空时，那景象令人目眩神迷。

[ænd; ənd] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] [bræs] .
and silver , and brass .
和 银 , 和 黄铜 :
还有银和黄铜。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ræn][ðə; ði] ['hɑ:rləkwiŋ] ,
In front of the procession ran the Harlequin ,
在 正面 的 这 游行 跑 这 丑角 ,
游行队伍最前面是丑角，

[drest] [ɪn] [kloʊðz] [meɪd] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [ˈpætʃɪz] [ˈɑ:rtfəli] [soʊn] [təˈgeðər] , [wɪð; wɪθ]
dressed in clothes made of all kinds of colored patches artfully sewn together , with
穿着 在 衣服 制成 的 全部 种类 的 有色 补丁 巧妙地 缝制的 一起 , 和
[ə; eɪ] [blæk] [feɪs] ,
a black face ,
一个 黑色的 脸 ,

身穿由各种颜色的布料巧妙缝制而成的衣服，脸上涂着黑色颜料。

[ænd; ənd] [ˈbelz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [sledʒ] [hɔ:rs] .
and bells on his head like a sledge horse .
和 铃铛 在 他的 头 喜欢 一个 雪橇 马 .

他头上戴着铃铛，像一匹拉雪橇的马。

[hi:; hi] [bi:t] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bəet] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈklætɜ:ɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈhɜ:rtɪŋ]
He beat the people with his bat , which made a great clattering without hurting
他 打 这 人们 和 他的 蝙蝠 , 哪个 制成 一个 伟大的 咔嚓咔嚓 没有 受伤
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他用球棒击打人群，发出很大的撞击声，但并没有伤到他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [kraʊd] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [fɔ:l] [bæk] , [ˈoʊnli][tu:; tə] [ædˈvæns] [əˈɡen]
and the people would crowd together and fall back , only to advance again
和 这 人们 会 人群 一起 和 落下 后退 , 仅有的 到 进步 再次
[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] .
the next moment .
这 下一个 片刻 .

人们会聚集在一起，然后后退，但下一刻又会再次前进。

[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈɡɜ:lz] [fel] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [oʊn] [tuʊz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡʌtər] ,
Little boys and girls fell over their own toes into the gutter ,
小的 男孩们 和 女孩们 跌倒 超过 他们的 自己的 脚趾 进入 这 排水沟 ,
[ənd] [ˈsmɔ:l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈɡɜ:lz] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈɡɜ:lz]
小男孩和小女孩们不小心绊倒在水沟里，

[oʊld] [ˈwɪmɪn] [dɪˈspens] [dɪɡz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈelbəʊz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈsaʊər] , [ænd; ənd] [tʊk]
old women dispensed digs with their elbows , and looked sour , and took
老的 女性 分发 挖掘 和 他们的 肘部 , 和 看起来 酸的 , 和 采取
[snʌf] .
snuff .
鼻烟 .

老妇人们用胳膊肘挖苦别人，一脸不高兴，还吸鼻烟。

[wʌn] [læft] , [əˈnʌðər] [tʃæt] ; [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [θrɒŋd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔ:r] - [steps] ,
One laughed , another chatted ; the people thronged the windows and door - steps ,
一 笑了 , 其他 聊天 ; 这 人们 熙熙攘攘 这 视窗 和 门 - 步骤 ,
[ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [ɔ:l] [ðə; ði] [ru:fs] .
and even all the roofs .
和 甚至 全部 这 屋顶 .

有人大笑，有人聊天；人们挤满了窗户、门阶，甚至爬上了所有的屋顶。

[ðə; ði] [sʌn] [foʊn] ; [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [reɪn] [tu:] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɡʊd]
The sun shone ; and although they had a little rain too , that was good
这 太阳 闪耀 ; 和 虽然 他们 有 一个 小的 雨 也 , 那 曾是 好的
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfɑ:rmər] ;
for the farmer ;
为了 这 农民 ;

阳光明媚；虽然也下了一点雨，但这对农民来说是件好事；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t] ['wetɪd] ['θɜ:rəli] , [ðeɪ] ['oʊnli] [θɔ:t] [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [aɪ 'ti:]
and when they got wetted thoroughly , they only thought what a blessing it
和 什么时候 他们 得到 湿润 彻底 , 他们 仅有的 想法 什么 一个 祝福 它
[wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] .
was for the country .
曾是 为了 这 国家 .
当他们全身湿透时, 他们只觉得这对国家来说是一件幸事。

[ænd; ənd] [wʌt] ['sto:rɪz] [græn'pəpɑ:] [kʊd; kəd] [tel] !
And what stories grandpapa could tell !
和 什么 故事 爷爷 可以 告诉 !
爷爷能讲的故事可真不少!
[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɔɪ] [hi; hi][hæd; həd] [si:n] [ɔ:l] [ðɪ:z] [faɪn] ['du:ɪŋz] [ɪn][ðər; ðər] ['gretɪst] [pɑ:mp] .
As a little boy he had seen all these fine doings in their greatest pomp .
作为 一个 小的 男生 他 有 已见 全部 这些 美好的 行为 在 他们的 最 盛大场面 .
小时候, 他曾亲眼目睹过这些盛大场面。

[ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:smən] [ju:st] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ɑ:n]
The oldest of the policemen used to make a speech from the platform on
这 最老 的 这 警察 用过的 到 制作 一个 演讲 从 这 平台 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃi:ld] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] ,
which the shield was hung up ,
哪个 这 盾 曾是 悬挂 向上 ,
警队里年纪最大的那位警官过去常常站在悬挂警徽的平台上发表讲话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [vɜ:rs] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pəʊət] ,
and the speech was in verse , as if it had been made by a poet ,
和 这 演讲 曾是 在 诗 , 作为 如果 它 有 到过 制成 经过 一个 诗人 ,
而且演讲是用诗歌的形式进行的, 仿佛出自一位诗人之手。

[æz; əz] , [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ; [fɔ:r; fər] [θri:] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [kən'kɒktɪd] [aɪ 'ti:] [tə'geðər] ,
as , indeed it had ; for three people had concocted it together ,
作为 , 的确 它 有 ; 为了 三 人们 有 捏造的 它 一起 ,
事实的确如此; 因为这是三个人共同炮制出来的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜ:rst] [drʌŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [boʊl] [ʌv; əv] [pʌntʃ] ,
and they had first drunk a good bowl of punch ,
和 他们 有 第一的 醉 一个 好的 碗 的 冲床 ,
他们先喝了一大碗潘趣酒,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [spi:tʃ] [maɪt] [tɜ:rn] [aʊt] [wel] .
so that the speech might turn out well .
所以 那 这 演讲 可能 转动 出去 出色地 .
这样演讲就有可能取得好效果。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [spi:tʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['[aʊtɪd] [mʌtʃ] ['laʊdər]
And the people gave a cheer for the speech , but they shouted much louder
和 这 人们 给予 一个 欢呼 为了 这 演讲 , 但 他们 喊叫 很多 更大声
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:rləkwiŋ] ,
for the Harlequin ,
为了 这 丑角 ,
人们为演讲欢呼, 但他们为丑角欢呼的声音更大。

[wen] [hi; hi] [ə'pɪrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔ:rm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] [æt; ət][ðəm; ðəm]
when he appeared in front of the platform , and made a grimace at them
什么时候 他 出现 在 正面 的 这 平台 , 和 制成 一个 鬼脸 在 他们
.
:
.
当他出现在站台前时, 他朝他们做了个鬼脸。

[ðə; ði] [fu:lz] [pleɪd] [ðə; ði] [fu:l] [moʊst] [ˈædmərəbli] , [ænd; ənd] [dræŋk] [mi:d] [aʊt] [ʌ; əv] [ˈspɪrɪt] - [ˈglæsɪz] ,
The fools played the fool most admirably , and drank mead out of spirit - glasses ,
这 傻瓜 玩 这 傻子 最多 令人钦佩地 , 和 喝 蜂蜜酒 出去 的 精神 - 眼镜 ,
这些傻瓜们装傻充愣, 用酒杯喝蜂蜜酒, 真是令人钦佩。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ðen] [flʌŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [baɪ] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ʌp] .
which they then flung among the crowd , by whom they were caught up .
哪个 他们 然后 扔 之中 这 人群 , 经过 谁 他们 是 捕捉 向上 .
他们随后将这些东西扔向人群, 结果被人群抓住了。

[ˈgrænfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌ; əv] [wʌŋ] [ʌ; əv] [ði:z] [ˈglæsɪz] ,
Grandfather was the possessor of one of these glasses ,
祖父 曾是 这 拥有者 的 一 的 这些 眼镜 ,
祖父曾拥有过其中一只这样的玻璃杯。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈmeɪs(ə)n] , [hu:] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə]
which had been given him by a working mason , who had managed to
哪个 有 到过 给定 他 经过 一个 在职的 石匠 , WHO 有 管理 到
[kætʃ] [aɪˈti:] .
catch it .
抓住 它 .
这是他从一位设法捕捉到它的石匠那里得到的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] ;
Such a scene was really very pleasant ;
这样的 一个 场景 曾是 真的 非常 令人愉快的 ;
这样的景象真是赏心悦目;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃi:ld] [ɑ:n] [ðə; ði] [nu:] [kɔ:rt] - [haʊs] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ɡri:n]
and the shield on the new court - house was hung with flowers and green
和 这 盾 在 这 新的 法庭 - 房子 曾是 悬挂 和 花朵 和 绿色的
[riθs] .
wreaths .
花圈 .
新法院大楼上的盾徽上悬挂着鲜花和绿色花环。

" [wʌŋ] [ˈnevər] [fəˈgets] [ə; eɪ] [fi:st] [laɪk] [ðæt] , [haʊˈevər] [oʊld] [wʌŋ] [meɪ] [ɡroʊ] , " [sed] [ˈgrænfɑ:ðər] .
" **One never forgets a feast like that , however old one may grow , " said grandfather .**
" 一 绝不 忘记了 一个 盛宴 喜欢 那 , 然而 老的 一 可能 生长 , " 说 祖父 .
“无论年纪多大, 都不会忘记那样的盛宴,”爷爷说。

[nɔ:r] [dɪd] [hi:; hi] [fərˈget] [aɪˈti:] , [ðoʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ɡrænd] [ˈspektəklz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
Nor did he forget it , though he saw many other grand spectacles in his time ,
也不 做过 他 忘记 它 , 尽管 他 锯 许多 其他 盛大 眼镜 在 他的 时间 ,
尽管他一生中见过许多其他壮观的景象, 但他仍然没有忘记这件事。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [tel] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [tu:] ;
and could tell about them too ;
和 可以 告诉 关于 他们 也 ;
而且还能讲述他们的故事;

[bʌt; bət] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [moʊst] [ˈplez(ə)nt] [ʌ; əv] [ɔ:l] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tel] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃi:ld] [ðæt]
but it was most pleasant of all to hear him tell about the shield that
但 它 曾是 最多 令人愉快的 的 全部 到 听到 他 告诉 关于 这 盾 那
[wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [tu:; tə] [ðə; ði] [nu:] [kɔ:rt] - [haʊs] .
was brought in the town from the old to the new court - house .
曾是 带来 在 这 镇 从 这 老的 到 这 新的 法庭 - 房子 .
但最令人愉快的是, 他讲述了从旧法院搬到新法院的盾牌的故事。

[wʌns] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] , [grænˈpəpɑː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈperənts]
Once , when he was a little boy , grandpapa had gone with his parents
一次 , 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 , 爷爷 有 已消失 和 他的 父母
[tuː; tə] [siː] [ðɪs] [feˈstɪvəti] .
to see this festivity .
到 看 这 节日 .

爷爷小时候，曾和父母一起去看这个节日。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
He had never yet been in the metropolis of the country .
他 有 绝不 然而 到过 在 这 都会 的 这 国家 .

他之前从未到过这个国家的大都市。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [piːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːld] [wʌz; wəz]
There were so many people in the streets , that he thought that the shield was
那里 是 所以 许多 人们 在 这 街道 , 那 他 想法 那 这 盾 曾是
[ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] .
being carried .
存在 携带 .

街上人山人海，他以为盾牌是被人抬着的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ʃiːldz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ruːmz; rʊmz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
There were many shields to be seen ; a hundred rooms might have been
那里 是 许多 盾牌 到 是 已见 ; 一个 百 房间 可能 有 到过
[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃərz] ,
filled with pictures ,
已填 和 图片 ,

可以看到很多盾牌；一百个房间里可能都摆满了画像。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [ʌp] [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ænd] [ˌaʊtˈsaɪd] .
if they had been hung up inside and outside .
如果 他们 有 到过 悬挂 向上 里面 和 外部 .

如果它们被挂在室内外的话。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪlərz] [wɜːr; wər] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] ,
At the tailor's were pictures of all kinds of clothing ,
在 这 裁缝 是 图片 的 全部 种类 的 衣服 ,

裁缝店里挂着各种服装的图片。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪtʃ] [ʌp] [ˈpiːp(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːrsɪst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] ;
to show that he could stitch up people from the coarsest to the finest ;
到 展示 那 他 可以 缝 向上 人们 从 这 最粗糙 到 这 最好的 ;

为了证明他能把从最粗俗的人到最上流的人都骗过来；

[æt; ət][ðə; ði][təˈbækoʊ] [ˌmænjəˈfæktʃəːz] [wɜːr; wər] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] ,
at the tobacco manufacturer's were pictures of the most charming little boys ,
在 这 烟草 制造商的 是 图片 的 这 最多 迷人 小的 男孩们 ,
[ˈsmoʊkɪŋ] [sɪˈɡɑːrz] ,
smoking cigars ,
吸烟 雪茄 ,

烟草制造商的展厅里挂着一些非常可爱的小男孩抽雪茄的照片。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn] [riˈæləti] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪntɪd] [ˈbʌtər] , [ænd; ænd] [ˈherɪŋ]
just as they do in reality ; there were signs with painted butter , and herring
只是 作为 他们 做 在 现实 ; 那里 是 标志 和 绘 黄油 , 和 鲱鱼
[ˈklerɪkl] [ˈkaːlərz] ,
, clerical collars ,
, 文员 项圈 ,

就像现实中那样；有画着黄油、鲱鱼和牧师领子的招牌，

[ænd; ənd] ['kɔːfɪnz] , [ænd; ənd] ['ɪnskʁɪpʃnz] [ænd; ənd] [ə'haʊnsmənts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] .
and coffins , and inscriptions and announcements into the bargain .
和 棺材 , 和 铭文 和 公告 进入 这 便宜货 .
还有棺材, 以及碑文和讣告。

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
A person could walk up and down for a whole day through the streets ,
一个 人 可以 走 向上 和 向下 为了 一个 所有的 天 通过 这 街道 ,
一个人可以在街上走上一整天,

[ænd; ənd][ˈtaɪər] [hɪm'self] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ;
and tire himself out with looking at the pictures ;
和 胎 他自己 出去 和 寻找 在 这 图片 ;
他看了无数张照片, 直到筋疲力尽;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
and then he would know all about what people lived in the houses ,
和 然后 他 会 知道 全部 关于 什么 人们 居住地 在 这 房屋 ,
这样他就能知道那些房子里住的都是些什么人了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hʌŋ] [aʊt][ðer; ðər] [ʃiːldz] [ɔːr][saɪnz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] ['grænfɑːðər] [sed] ,
for they had hung out their shields or signs ; and , as grandfather said ,
为了 他们 有 悬挂 出去 他们的 盾牌 或者 标志 ; 和 , 作为 祖父 说 ,
因为他们挂出了盾牌或标志; 正如祖父所说,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪn'strʌktɪv] [θɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [taʊn] ,
it was a very instructive thing , in a great town ,
它 曾是 一个 非常 有指导意义的 事物 , 在 一个 伟大的 镇 ,
在一个很棒的小镇上, 这真是一件很有启发意义的事。

[tuː; tə] [noʊ] [æt; ət][wʌns] [huː] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] .
to know at once who the inhabitants were .
到 知道 在 一次 WHO 这 居民 是 .
立即知道居民是谁。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ʃiːldz] , [wen] [græn'pəpɑː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
And this is what happened with these shields , when grandpapa came to the
和 这 是 什么 发生 和 这些 盾牌 , 什么时候 爷爷 来了 到 这
[taʊn] .
town .
镇 .
这就是爷爷来到镇上后, 这些盾牌所发生的故事。

[hiː; hi][təʊld][aɪ 'tiː][em 'iː] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hædnt] " [ə; eɪ] [roʊg] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
He told it me himself , and he hadn't " a rogue on his back ,
他 讲述 它 我 他自己 , 和 他 之前没有 " 一个 流氓 在 他的 后退 ,
他亲口告诉我的, 而且他背上并没有“恶棍”。

" [æz; əz] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [tel] [em 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː]
" as mother used to tell me he had when he wanted to make me
" 作为 母亲 用过的 到 告诉 我 他 有 什么时候 他 通缉 到 制作 我
[brɪ'liːv] ['sʌmθɪŋ] [aʊt'reɪdʒəs] ,
believe something outrageous ,
相信 某物 令人愤慨 ,
“就像我母亲过去常跟我说的那样, 当他想让我相信一些荒谬的事情时, 他就会那样做。”

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] ['trʌstwɜːrði] .
for now he looked quite trustworthy .
为了 现在 他 看起来 相当 值得信赖的 .
就目前来看, 他相当值得信任。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第56/66页

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ˈæftər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪgnəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði][moʊst]
The first night after he came to the town had been signaled by the most
这 第一的 夜晚 后 他 来了 到 这 镇 有 到过 信号 经过 这 最多
[ˈterəb(ə)l] [geɪl] [ˈevər] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] — [ə; eɪ] [geɪl] [sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
terrible gale ever recorded in the newspapers — a gale such as none of the
糟糕的 大风 曾经 记录 在 这 报纸 — 一个 大风 这样的 作为 没有任何 的 这
[ɪnˈhæbɪtənts] [hæd; həd][ˈevər] [bɪˈfɔːr] [ɪkˈspɪəriənst]
inhabitants had ever before experienced .
居民 有 曾经 前 经验丰富的 .

他来到镇上的第一个晚上，就遭遇了报纸上记载的最可怕的狂风——这是当地居民从未经历过的狂风。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][dɑːrk][wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [taɪlz] ; [oʊld] [wʊd] - [wɜːrk] [kræft] [ænd; ənd] [fel] ;
The air was dark with flying tiles ; old wood - work crashed and fell ;
这 空气 曾是 黑暗的 和 飞行 瓷砖 ; 老的 木头 - 工作 崩溃了 和 跌倒 ;
空气中弥漫着飞溅的瓦片；老旧的木制品轰然倒塌；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwiːlbærəʊ] [ræn][ʌp][ðə; ði] [striːts] [ɔːl] [əˈloʊn] , [ˈoʊnli][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
and a wheelbarrow ran up the streets all alone , only to get out of the way .
和 一个 独轮车 跑 向上 这 街道 全部 独自的 , 仅有的 到 得到 出去 的 这 方式 .
一辆独轮车孤零零地沿着街道跑去，只是为了避开障碍物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgroʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfriːk]
There was a groaning in the air , and a howling and a shrieking ,
那里 曾是 一个 呻吟 在 这 空气 , 和 一个 嚎叫 和 一个 尖叫 ;
空气中弥漫着呻吟声、嚎叫声和尖叫声。

[ænd; ənd] [ɔːltəˈgeðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][stɔːrm]
and altogether it was a terrible storm .
和 共 它 曾是 一个 糟糕的 风暴 .
总之，这是一场可怕的风暴。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði][kəˈnæl][roʊz][ˈoʊvər][ðə; ði][bæŋks] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][rʌn]
The water in the canal rose over the banks , for it did not know where to run
这 水 在 这 运河 玫瑰 超过 这 银行 , 为了 它 做过 不是 知道 在哪里 到 跑步
.
:
.
运河里的水漫过河岸，因为它不知道该往哪里流。

[ðə; ði][stɔːrm] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [taʊn] , [ˈkæriɪŋ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈtʃɪmnɪz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː]
The storm swept over the town , carrying plenty of chimneys with it ,
这 风暴 扫荡 超过 这 镇 , 携带 很多 的 烟囱 和 它 ,
暴风雨席卷了小镇，卷走了许多烟囱。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [praʊd] [ˈweðərkaːk] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˈtaʊər] [hæd; həd][tuː; tə][baʊ; boʊ]
and more than one proud weathercock on a church tower had to bow ,
和 更多的 比 一 自豪的 风向标 在 一个 教会 塔 有 到 弓 ,
教堂塔楼上不止一个骄傲的风向标不得不低下头。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈnevər] [ɡɔːt][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm]
and has never got over it from that time .
和 有 绝不 得到 超过 它 从 那 时间 .
从那以后，他一直无法释怀。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sentri] - [haʊs] , [wer] [dwelt] [ðə; ði]['venərəb(ə)l][oʊld]
There was a kind of sentry - house , where dwelt the venerable old
那里 曾是 一个 种类 的 哨兵 - 房子 , 在哪里 居住 这 可敬 老的
[su:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [brɪ'geɪd] ,
superintendent of the fire brigade ,
校长 的 这 火 旅 ,
那里有一座哨所, 住着德高望重的消防队老队长。

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst] ['endʒɪn] .
who always arrived with the last engine .
WHO 总是 到达的 和 这 最后的 引擎 .
总是最后一个到达的火车头。

[ðə; ði][stɔ:rm] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sentri] - [haʊs] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [ni:dz] [ter; tɪ(ə)r]
The storm would not leave this little sentry - house alone , but must needs tear
这 风暴 会 不是 离开 这 小的 哨兵 - 房子 独自的 , 但 必须 需求 撕
[aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɪts] ['fɑ:snɪŋz] ,
it from its fastenings ,
它 从 它是 紧固件 ,
暴风雨不肯放过这座小小的哨兵小屋, 非但没能幸免, 反而把它从固定处撕了下来。

[ænd; ənd][roʊl][aɪ 'ti:] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ; [ænd; ənd] , ['wʌndərfəli] [r'hʌf] ,
and roll it down the street ; and , wonderfully enough ,
和 卷 它 向下 这 街道 ; 和 , 太棒了 足够的 ,
然后把它滚下街; 而且, 奇妙的是,

[aɪ 'ti:] [stɔ:pt] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɜ:rtɪ] ['dʒɜ:rnɪmən] ['plæstərər] ,
it stopped opposite to the door of the dirty journeyman plasterer ,
它 停止 对面的 到 这 门 的 这 肮脏的 熟练工 泥水匠 ,
它停在了那个脏兮兮的泥瓦匠的门对面。

[hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [θri:] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði][ləst] ['faɪər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sentri] - [haʊs] [θɔ:t]
who had saved three lives at the last fire , but the sentry - house thought
WHO 有 已保存 三 生活 在 这 最后的 火 , 但 这 哨兵 - 房子 想法
['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .
nothing of that .
没有什么 的 那 .
上次火灾中救了三条人命的人, 但哨兵却对此毫不在意。

[ðə; ði] ['bɑ:rbɜ:z] [ʃi:ld] , [ðə; ði] [greɪt] ['breɪz(ə)n] [dɪʃ] , [wʌz; wəz] ['kæɪd] [ə'weɪ] ,
The barber's shield , the great brazen dish , was carried away ,
这 理发师 盾 , 这 伟大的 厚颜无耻 盘子 , 曾是 携带 离开 ,
理发师的盾牌, 那巨大的铜盘, 被人搬走了。

[ænd; ənd] [hə:ld] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪm'breɪzər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsələər] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ;
and hurled straight into the embrasure of the councillor of justice ;
和 投掷 直的 进入 这 炮眼 的 这 议员 的 正义 ;
直接投进了法官的怀抱;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbər'hʊd] [sed] [ðɪs] [lʊkt] ['ɔ:lmoʊst][laɪk] ['mæɪlɪs] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]
and the whole neighborhood said this looked almost like malice , inasmuch as they
和 这 所有的 邻里 说 这 看起来 几乎 喜欢 恶意 , 因此 作为 他们
,
:
,
整个社区都说这看起来几乎像是恶意行为, 因为他们.....

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsələərz] [waɪf] ,
and nearly all the friends of the councillor's wife ,
和 几乎 全部 这 朋友们 的 这 议员们 妻子 ,
还有那位议员妻子的几乎所有朋友,

[ju:st] [tu:; tə][kɔ:l] [ðæt] ['leɪdɪ] " [ðə; ði]['reɪzər] " [fɔ:r; fər][fi:; fɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑ:rp] [ðæt] [fi:; fɪ] [nu:] [mɔ:r]
used to call that lady " the Razor " for she was so sharp that she knew more
用过的 到 称呼 那 女士 " 这 剃刀 " 为了 她 曾是 所以 锋利的 那 她 知道 更多的
[ə'baʊt] ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [nu:] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] [ðəm'selvz] .
about other people's business than they knew about it themselves .
关于 其他 人们的 商业 比 他们 知道 关于 它 他们自己 .

我以前称那位女士为“剃刀”，因为她非常精明，对别人的事情比他们自己知道的还要了解。

[ə; eɪ] [fi:lɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪd] [sɔ:lt] [fɪ] ['peɪntɪd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [flu:] [ɪg'zæktli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r]
A shield with a dried salt fish painted on it flew exactly in front of the door
一个 盾 和 一个 干燥 盐 鱼 绘 在 它 飞翔 确切地 在 正面 的 这 门
[ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [dwelt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ru:t] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] .
of a house where dwelt a man who wrote a newspaper .
的 一个 房子 在哪里 居住 一个 男人 WHO 写道 一个 报纸 .
一面绘有干咸鱼的盾牌飞到了报社记者家门口。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [dʒʊʊk] ['pɜ:pɪ,treitɪd] [baɪ][ðə; ði] [geɪl] ,
That was a very poor joke perpetrated by the gale ,
那 曾是 一个 非常 贫穷的 开玩笑 实施 经过 这 大风 ,
那是狂风开的一个非常糟糕的玩笑。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [raɪts] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði]
which seemed to have forgotten that a man who writes in a paper is not the
哪个 似乎 到 有 被遗忘的 那 一个 男人 WHO 写 在 一个 纸 是 不是 这
[kaɪnd][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [ʌndər'stænd] ['eni] ['lɪbərti] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
kind of person to understand any liberty taken with him ;
种类 的 人 到 理解 任何 自由 已采取 和 他 ;
这似乎忘记了，在报纸上写文章的人，是不会理解别人对他进行任何形式的冒犯的人；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nu:zpeɪpər] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] .
for he is a king in his own newspaper , and likewise in his own opinion .
为了 他 是 一个 国王 在 他的 自己的 报纸 , 和 同样地 在 他的 自己的 观点 .
因为他自己的报纸里，他是国王；在他自己的舆论中，他也是国王。

[ðə; ði] ['weðərkɑ:k] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [haʊs] , [wer] [hi:; hi] [pɜ:rtɪt] ,
The weathercock flew to the opposite house , where he perched ,
这 风向标 飞翔 到 这 对面的 房子 , 在哪里 他 栖息 ,
风向标飞到对面房子那里，停在了那里。

['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['mæɪlɪs] — [soʊ][ðə; ði] ['nebəz] [sed] .
looking the picture of malice — so the neighbors said .
寻找 这 图片 的 恶意 — 所以 这 邻居 说 .
邻居们说，他看上去一副恶意满满的样子。

[ðə; ði] ['ku:pə-z] [tʌb] [stʌk] [ɪt'self] [ʌp] [ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] " ['leɪdɪz] - ['kɑ:stu:mz] .
The cooper's tub stuck itself up under the head of " ladies ' costumes .
这 库珀的 浴缸 卡住 本身 向上 在下面 这 头 的 " 女士们 - 服装 .
制桶匠的桶卡在了“女士服装”的头部下方。

" [ðə; ði] ['i:tɪŋ] - [haʊs] ['ki:pərz] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ɪn][ə; eɪ]
" The eating - house keeper's bill of fare , which had hung at his door in a
" 这 吃 - 房子 守门员 账单 的 票价 , 哪个 有 悬挂 在 他的 门 在 一个
['hevi] [freɪm] ,
heavy frame ,
重的 框架 ,
“餐馆老板的菜单，挂在他家门口一个厚重的相框里，

[wʌz; wəz][ˈpɒstɪd][baɪ][ðə; ði][stɔ:rm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈθi:ətər] , [wer] [ˈnoʊbə:di] [went]
was posted by the storm over the entrance to the theatre , where nobody went
曾是 发布 经过 这 风暴 超过 这 入口 到 这 剧院 , 在哪里 无人 去
.
:
.

暴风雨将横幅贴在了剧院入口处，那里空无一人。
" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [lɪst] — [hɔ:rs] - [ˈrædɪʃ] , [su:p] , [ænd; ənd] [stʌft] [ˈkæbɪdʒ] .
" **It was a ridiculous list — horse - radish , soup , and stuffed cabbage .**
" 它 曾是 一个 荒谬的 列表 — 马 - 萝卜 , 汤 , 和 填充 卷心菜 .
“那份清单太荒谬了——辣根、汤和卷心菜卷。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˈpi:p(ə)l] [keɪm] [ɪn] [ˈplenti] .
" **And now people came in plenty .**
" 和 现在 人们 来了 在 很多 .
“现在人来人往，络绎不绝。”
[ðə; ði][ˈfɑ:ksəz] [skɪn] , [ðə; ði][ˈɑ:nərəb(ə)l] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜ:riər] ,
The fox's skin , the honorable sign of the furrier ,
这 狐狸的 皮肤 , 这 光荣的 符号 的 这 皮货商 ,
狐狸皮，是皮货商的荣耀象征。

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [bel] - [pʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [ˈbɔ:lweɪz] [went] [tu:; tə]
was found fastened to the bell - pull of a young man who always went to
曾是 成立 系紧 到 这 钟 - 拉 的 一个 年轻的 男人 WHO 总是 去 到
[ˈɜ:rlɪ] [ˈlektʃər] ,
early lecture ,
早期的 演讲 ,
发现它被系在一个总是早起去上课的年轻人的门铃拉绳上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [fɜ:rlɪd] [ʌmˈbrelə] .
and looked like a furled umbrella .
和 看起来 喜欢 一个 卷曲 伞 .
看起来像一把卷起来的雨伞。
[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [ˈæftər] [tru:θ] ,
He said he was striving after truth ,
他 说 他 曾是 努力 后 真相 ,
他说他是在追求真理，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ænt] " [ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)l][ænd; ənd][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] .
and was considered by his aunt " a model and an example .
和 曾是 经过考虑的 经过 他的 阿姨 " 一个 模型 和 一个 例子 .
他的姑姑认为他是“榜样和楷模”。

" [ðə; ði] [ɪnˈskɪp(ə)n] " [ˌɪnstɪˈtu:ʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [su:ˈpɪriər] [edʒuˈkeɪ(ə)n] " [wʌz; wəz] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbɪljərd]
" **The inscription " Institution for Superior Education " was found near the billiard**
" 这 题词 " 机构 为了 优越的 教育 " 曾是 成立 靠近 这 台球
[klʌb] ,
club ,
俱乐部 ,
“高等教育机构的铭文是在台球俱乐部附近发现的。”

[wɪtʃ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪˈzɔ:rt] [wʌz; wəz] [ˈfɜ:rðər] [əˈdɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] , " [ˈtʃɪldrən] [brɔ:t] [ʌp]
which place of resort was further adorned with the words , " Children brought up
哪个 地方 的 采取 曾是 更远 装饰 和 这 字 , " 孩子们 带来 向上
[baɪ][hænd] .
by hand .
经过 手 .
度假胜地还装饰着“亲手养大的孩子”的字样。

" [naʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][æt; ət][ɔ:l] ['wɪtɪ] ; [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði][stɔ:rm][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] ,
" **Now** , **this** **was** **not** **at** **all witty** ; **but** , **you** **see** , **the** **storm** **had** **done** **it** ,
" 现在 , 这 曾是 不是 在 全部 机智 ; 但 , 你 看 , 这 风暴 有 完毕 它 ,
"这其实一点也不机智; 但是, 你看, 这一切都是暴风雨造成的。”

[ænd; ænd][noʊ][wʌn][hæz; həz] ['eni] [kən'troʊl]['oʊvər] [ðæt] .
and **no** **one** **has** **any** **control** **over** **that** .
和 不 一 有 任何 控制 超过 那 .

而且没有人能控制这种情况。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [naɪt] , [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] — ['oʊnli] [θɪŋk] ! — ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði]
It **was** **a** **terrible** **night** , **and** **in** **the** **morning** **—** **only** **think** **!** **—** **nearly** **all** **the**
它 曾是 一个 糟糕的 夜晚 , 和 在 这 早晨 — 仅有的 思考 ! — 几乎 全部 这
[ʃi:ldz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] .
shields **had** **changed** **places** .
盾牌 有 已更改 地方 .

那是一个可怕的夜晚, 到了早上——想想看! ——几乎所有的盾牌都换了位置。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [wɜ:r; wər][soʊ] [mə'lɪʃəs] , [ðæt] ['grænfa:ðər] [wʊd] [nɑ:t] [spi:k]
In **some** **places** **the** **inscriptions** **were** **so** **malicious** , **that** **grandfather** **would** **not** **speak**
在 一些 地方 这 铭文 是 所以 恶意 , 那 祖父 会 不是 说话
[ʌv; əv][ðəm; ðəm][æt; ət][ɔ:l] ;
of **them** **at** **all** ;
的 他们 在 全部 ;

有些地方的铭文恶意满满, 以至于祖父根本不愿提及。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃʌklɪŋ] ['si:krətli] ,
but **I** **saw** **that** **he** **was** **chuckling** **secretly** ,
但 我 锯 那 他 曾是 轻笑 偷偷 ,

但我看到他偷偷地笑了。

[ænd; ænd][ðər; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ɪn'ækjərəsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skɪpʃn] , [æftər][ɔ:l] .
and **there** **may** **have** **been** **some** **inaccuracy** **in** **his** **description** , **after** **all** .
和 那里 可能 有 到过 一些 不准确 在 他的 描述 , 后 全部 .

他的描述或许确实存在一些不准确之处。

[ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ænd] [sti:l] [mɔ:r] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,
The **poor** **people** **in** **the** **town** , **and** **still** **more** **the** **strangers** ,
这 贫穷的 人们 在 这 镇 , 和 仍然 更多的 这 陌生人 ,

镇上的穷人, 尤其是那些外来者,

[wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] ['meɪkɪŋ] [mɪ'steɪks] [ɪn][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] ; [nɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs]
were **continually** **making** **mistakes** **in** **the** **people** **they** **wanted** **to** **see** ; **nor** **was** **this**
是 持续 制作 错误 在 这 人们 他们 通缉 到 看 ; 也不 曾是 这
[tu:; tə][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,
to **be** **avoided** ,
到 是 避免 ,

他们不断在想要见的人身上犯错; 这种情况也无法避免。

[wen] [ðeɪ] [went] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃi:ldz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [ʌp] .
when **they** **went** **according** **to** **the** **shields** **that** **were** **hung** **up** .
什么时候 他们 去 根据 到 这 盾牌 那 是 悬挂 向上 .

他们按照悬挂的盾牌的方向前进。

[ðʌs] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [sʌm; səm] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [ə'sembli] [ʌv; əv]
Thus , **for** **instance** , **some** **who** **wanted** **to** **go** **to** **a** **very** **grave** **assembly** **of**
因此 , 为了 实例 , 一些 WHO 通缉 到 去 到 一个 非常 严重 集会 的
['eldərli] [men] ,
elderly **men** ,
老年 男人 ,

例如, 有些人想去参加一个非常严肃的老年男性集会,

[wer] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈferz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌst] , [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [bɔɪz] -
where important affairs were to be discussed , found themselves in a noisy boys ' school ,
在哪里 重要的 事务 是 到 是 讨论 , 成立 他们自己 在 一个 嘈杂 男孩们 -
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

他们原本要在嘈杂的男校里讨论重要事务，结果却发现那里一片混乱。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər] [ˈli:pɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd][teɪblz] .
where all the company were leaping over the chairs and tables .
在哪里 全部 这 公司 是 跳跃 超过 这 椅子 和 表格 .

所有的人都跳来跳去，翻过桌椅。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːlsou] [ˈpi:p(ə)l] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
There were also people who made a mistake between the church and the
那里 是 还 人们 WHO 制成 一个 错误 之间 这 教会 和 这
[ˈθiːətər] ,
theatre ,
剧院 ,

也有人把教堂和剧院搞混了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] [ɪnˈdiːd] !
and that was terrible indeed !
和 那 曾是 糟糕的 的确 !

那真是太糟糕了！

[sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm][wiː; wi][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈwɪtnɪst] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈoʊnli] [ˈhæpənd] [ɪn]
Such a storm we have never witnessed in our day ; for that only happened in
这样的 一个 风暴 我们 有 绝不 目击者 在 我们的 天 ; 为了 那 仅有的 发生 在
- [taɪm] ,
grandpapa's time ,
- 时间 ,

我们这一代人从未见过这样的暴风雨；因为这种暴风雨只在爷爷那一代发生过。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
when he was quite a little boy .
什么时候 他 曾是 相当 一个 小的 男生 .

他还是个小男孩的时候。

[pərˈhæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [ɪkˈspɪriəns] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr]
Perhaps we shall never experience a storm of the kind , but our
也许 我们 将 绝不 经验 一个 风暴 的 这 种类 , 但 我们的
[ˈgrænˈtʃɪldrən] [meɪ] ;
grandchildren may ;
孙辈 可能 ;

我们或许永远不会经历这样的风暴，但我们的子孙后代可能会经历；

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][hoʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [waɪl] [ðə; ði]
and we can only hope and pray that all may stay at home while the
和 我们 能 仅有的 希望 和 祈祷 那 全部 可能 停留 在 家 尽管 这
[stɔːrm][ɪz] [ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːldz] .
storm is moving the shields .
风暴 是 移动 这 盾牌 .

我们只能希望并祈祷，在风暴席卷而来、防护罩被推移的时候，所有人都能待在家里。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər]
THE STORY OF A MOTHER
这 故事 的 一个 母亲

一位母亲的故事

[ə; eɪ] ['mʌðər] [sæt][baɪ][hɜːr; həɹ] ['lɪt(ə)] [tʃaɪld] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [sæd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] [aɪ 'tiː] [wʊd]
A mother sat by her little child ; she was very sad , for she feared it would
一个 母亲 卫星 经过 她 小的 孩子 ; 她 曾是 非常 伤心 , 为了 她 害怕 它 会
[daɪ] .
die .
死 :

一位母亲坐在她的小孩子身边；她非常悲伤，因为她害怕孩子会死去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [peɪl] , [ænd; ənd][ɪts] ['lɪt(ə)] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,
It was quite pale , and its little eyes were closed ,
它 曾是 相当 苍白 , 和 它是 小的 眼睛 是 关闭 ,
它的皮肤颜色很浅，小眼睛紧闭着。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː] [druː] [ə; eɪ] ['hevi] [diːp] [breθ] , [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] ;
and sometimes it drew a heavy deep breath , almost like a sigh ;
和 有时 它 画 一个 重的 深的 气息 , 几乎 喜欢 一个 叹 ;
有时它会深深地吸一口气，几乎像叹息一样；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [geɪzɪd] [mɔːr] ['sædli] [ðæn; ðən] ['evər][ɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)] ['kriːtʃər] .
and then the mother gazed more sadly than ever on the poor little creature .
和 然后 这 母亲 凝视 更多的 令人遗憾的是 比 曾经 在 这 贫穷的 小的 生物 .
然后，母亲的目光比以往任何时候都更加悲伤地凝视着这个可怜的小家伙。

[sʌm; səm][wʌn] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] [wɔːkt] [ɪn] .
Some one knocked at the door , and a poor old man walked in .
一些 一 敲门 在 这 门 , 和 一个 贫穷的 老的 男人 步行 在 :
有人敲门，一个可怜的老人走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːrs] - [klɒːθ] ;
He was wrapped in something that looked like a great horse - cloth ;
他 曾是 包装 在 某物 那 看起来 喜欢 一个 伟大的 马 - 布 ;
他身上裹着一块看起来像是大块马布的东西；

[ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'kwəɪərd][aɪ 'tiː] ['truːli] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][wɔːrm] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] ['wɪntər] ;
and he required it truly to keep him warm , for it was cold winter ;
和 他 必需的 它 真的 到 保持 他 温暖的 , 为了 它 曾是 寒冷的 冬天 ;
他确实需要它来保暖，因为那是寒冷的冬天；

[ðə; ði] ['kʌntri] ['evriwɪər] [leɪ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] ,
the country everywhere lay covered with snow and ice ,
这 国家 到处 躺 涵盖 和 雪 和 冰 ,
全国各地都被冰雪覆盖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [soʊ] ['ɑːrpli] [ðæt] [aɪ 'tiː] [kʌt] [wʌnz] [feɪs] .
and the wind blew so sharply that it cut one's face .
和 这 风 吹 所以 尖锐地 那 它 切 一个人的 脸 :
风刮得非常猛烈，甚至划破了脸。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [tʃaɪld] [hæd; həd] [dəʊzd] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ,
The little child had dozed off to sleep for a moment , and the mother ,
这 小的 孩子 有 打盹 离开 到 睡觉 为了 一个 片刻 , 和 这 母亲 ,
小孩打了个盹儿，睡着了，而母亲，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ʃɪvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ,
seeing that the old man shivered with the cold ,
看到 那 这 老的 男人 瑟瑟发抖 和 这 寒冷的 ,
看到老人冷得发抖，

[roʊz][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [mʌg] [ʌv; əv] [bɪr] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] [tuː; tə][wɔːrm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
rose and placed a small mug of beer on the stove to warm for him .
玫瑰 和 放置 一个 小的 马克杯 的 啤酒 在 这 火炉 到 温暖的 为了 他 :
她起身，把一小杯啤酒放在炉子上给他热一下。

[ðə; ði][oʊld][mæn][sæt][ænd; ənd] [rɒkt] [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] ;
The old man sat and rocked the cradle ;
这 老的 男人 卫星 和 摇滚 这 摇篮 ;

老人坐着摇晃着摇篮；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈsi:tɪd] [hɜ:ˈself][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
and the mother seated herself on a chair near him ,
和 这 母亲 坐着 她自己 在 一个 椅子 靠近 他 ,

母亲在他旁边的椅子上坐了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [sɪk] [tʃaɪld] [hu:] [stɪl] [bri:ðd] [ˈhevi] , [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv]
and looked at her sick child who still breathed heavily , and took hold of
和 看起来 在 她 生病的 孩子 WHO 仍然 呼吸 重度 , 和 采取 抓住 的
[ɪts][ˈlɪt(ə)][hænd] .
its little hand .
它是 小的 手 .

她看着自己生病的孩子，孩子还在喘着粗气，她握住了孩子的小手。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; fəl] [ki:p] [hɪm; ɪm] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] ? " [fi:; ji] [sed] .
" You think I shall keep him , do you not ? " she said .
" 你 思考 我 将 保持 他 , 做 你 不是 ? " 她 说 .

“你觉得我会留住他，是吗？”她说道。

" [ˈaʊər; ɑ:r][ɔ:l] - [ˈmɜ:rsɪf(ə)][gɑ:d] [wɪl] [ˈfɔ:li] [nɑ:t] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈi:] .
" Our all - merciful God will surely not take him away from me .
" 我们的 全部 - 仁慈 上帝 将要 一定 不是 拿 他 离开 从 我 .

“仁慈的上帝一定不会把他从我身边夺走。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [deθ] [hɪmˈself] , [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ]
" The old man , who was indeed Death himself , nodded his head in a
" 这 老的 男人 , WHO 曾是 的确 死亡 他自己 , 点头 他的 头 在 一个
[pɪˈkju:liər] [ˈmænər] ,
peculiar manner ,
奇特 方式 ,

“那位老人，其实就是死神本人，以一种奇特的方式点了点头。”

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ˈi:ðər] [jes] , [ɔ:r][noʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [kæst] [daʊn] [hɜ:r; hər]
which might have signified either Yes , or No ; and the mother cast down her
哪个 可能 有 表示 任何一个 是的 , 或者 不 ; 和 这 母亲 投掷 向下 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

这可能表示“是”，也可能表示“否”；母亲垂下了眼帘。

[waɪl] [ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
while the tears rolled down her cheeks .
尽管 这 眼泪 滚动 向下 她 脸颊 .

泪水顺着她的脸颊滚落下来。

[ðen] [hɜ:r; hər] [hed] [bɪˈkeɪm] [ˈhevi] , [fɔ:r; fər][fi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɔ:r; fər] [θri:]
Then her head became heavy , for she had not closed her eyes for three
然后 她 头 成为 重的 , 为了 她 有 不是 关闭 她 眼睛 为了 三
[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,
days and nights ,
天 和 夜晚 ,

她感到头昏沉沉的，因为她已经三天三夜没合眼了。

[ænd; ənd][fi:; ji] [slept] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
and she slept , but only for a moment .
和 她 睡着了 , 但 仅有的 为了 一个 片刻 .

她睡着了，但只睡了一会儿。

['ʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][kəʊld] , [ʃiː; ʃɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
Shivering with cold , she started up and looked round the room .
瑟瑟发抖 和 寒冷的 , 她 开始 向上 和 看起来 圆形的 这 房间 .

她冷得直哆嗦, 猛地站起身来, 环顾四周。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː] !
The old man was gone , and her child — it was gone too !
这 老的 男人 曾是 已消失 , 和 她 孩子 — 它 曾是 已消失 也 !
老人不见了, 她的孩子也不见了!

— [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
— the old man had taken it with him .
— 这 老的 男人 有 已采取 它 和 他 .

——老人把它带走了。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði][oʊld] [klaːk] [brɪ'gæn][tuː; tə] [straɪk] ; " [wɜːr] " [went] [ðə; ði]
In the corner of the room the old clock began to strike ; " whirr " went the
在 这 角落 的 这 房间 这 老的 钟 开始 到 罢工 ; " 呼呼 " 去 这
[tʃeɪnz] ,
chains ,
链条 ,

房间角落里的旧钟开始敲响; “嗡嗡”的链条声响起。

[ðə; ði] ['hevi] [weit] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaːk] [stɔːpt] ;
the heavy weight sank to the ground , and the clock stopped ;
这 重的 重量 沉没 到 这 地面 , 和 这 钟 停止 ;

沉重的物体坠落到地面, 时钟也停止了运转;

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [rʌft] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tʃaɪld] .
and the poor mother rushed out of the house calling for her child .
和 这 贫穷的 母亲 匆忙 出去 的 这 房子 呼叫 为了 她 孩子 .

可怜的母亲冲出家门, 呼喊着她的孩子。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [sæt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [lɔːŋ] [blæk] ['gɑːrmənts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]
Out in the snow sat a woman in long black garments , and she said to the
出去 在 这 雪 卫星 一个 女士 在 长的 黑色的 服装 , 和 她 说 到 这
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

雪地里坐着一个身穿黑色长袍的女人, 她对母亲说:

" [deθ] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][jɔːr; jər] [ruːm] .
" Death has been with you in your room .
" 死亡 有 到过 和 你 在 你的 房间 .

“死神一直陪伴着你, 就在你的房间里。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['heɪsənɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] ; [hiː; hi] [straɪdz] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði]
I saw him hastening away with your little child ; he strides faster than the
我 锯 他 加速 离开 和 你的 小的 孩子 ; 他 步幅 快点 比 这
[wind] ,
wind ,
风 ,

我看见他抱着你的孩子匆匆离去; 他走得比风还快。

[ænd; ənd][ˈnevər] [brɪŋz] [bæk] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən] [ə'weɪ] . "
and never brings back what he has taken away . "
和 绝不 带来 后退 什么 他 有 已采取 离开 . "
他从不归还他拿走的东西。

" [ˈoʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ; " [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] ,
" Only tell me which way he has gone , " said the mother ; " tell me the way ,
" 仅有的 告诉 我 哪个 方式 他 有 已消失 , " 说 这 母亲 ; " 告诉 我 这 方式 ,
“只要告诉我他往哪个方向走了,”母亲说; “告诉我路,

[aɪ] [waɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm] . " **I will find him** . "

我 将要 寻找 他 . "

我一定会找到他。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['gɑ:rmənts] ; " [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [tel] **" I know the way , " said the woman in the black garments ; " but before I tell**

" 我 知道 这 方式 , " 说 这 女士 在 这 黑色的 服装 ; " 但 前 我 告诉

[ju:; jʊ] , **you** ,

你 ,

“我知道路,”身穿黑衣的女人说,“但在我告诉你之前,

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [sɪŋ] [tu:; tə][,em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] ['sɔŋz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌŋ] [tu:; tə][jʊr; jər][tʃaɪld] ; **you must sing to me all the songs that you have sung to your child ;**

你 必须 唱歌 到 我 全部 这 歌曲 那 你 有 唱 到 你的 孩子 ;

你必须把你唱给你孩子听的所有歌都唱给我听;

[aɪ] [lʌv] [ði:z] ['sɔŋz] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] .

I love these songs , I have heard them before .

我 爱 这些 歌曲 , 我 有 听到 他们 前 .

我喜欢这些歌, 我以前听过。

[aɪ][,eɪ 'em] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:l] [jʊr; jər] [terz] [floʊ] [æz; əz][ju:; jʊ] [sæŋ] . "**I am Night , and I saw your tears flow as you sang . "**

我 是 夜晚 , 和 我 锯 你的 眼泪 流动 作为 你 唱 . "

我是黑夜, 我看见你歌唱时泪流满面。

" [aɪ] [waɪ] [sɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ; " [bʌt; bət][du:][na:t] [dɪ'teɪn] [,em 'i:] **" I will sing them all to you , " said the mother ; " but do not detain me**

" 我 将要 唱歌 他们 全部 到 你 , " 说 这 母亲 ; " 但 做 不是 扣留 我

[naʊ] . **now** .

现在 .

“我会把它们都唱给你听,”母亲说,“但现在不要耽搁我。”

[aɪ][mʌst; məst][,oʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][faɪnd][maɪ] [tʃaɪld] . **I must overtake him , and find my child .**

我 必须 超过 他 , 和 寻找 我的 孩子 .

我必须追上他, 找到我的孩子。

" [bʌt; bət] [naɪt] [sæt][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [sti:l] . **" But Night sat silent and still .**

" 但 夜晚 卫星 沉默的 和 仍然 .

但夜色却静悄悄的。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [wept] [ænd; ənd] [sæŋ] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜ:r; hər][hændz] . **Then the mother wept and sang , and wrung her hands .**

然后 这 母亲 哭泣 和 唱 , 和 拧干 她 双手 .

然后, 母亲哭着唱着歌, 搓着手。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] [jet] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [terz] ; [tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] **And there were many songs , and yet even more tears ; till at length**

和 那里 是 许多 歌曲 , 和 然而 甚至 更多的 眼泪 ; 直到 在 长度

[naɪt] [sed] , **Night said ,**

夜晚 说 ,

歌声响起, 泪水却更多; 直到最后, 夜说道:

" [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ˈɪntu:][ðə; ði][da:rk] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv][fɜ:r] - [tri:z] ; **" Go to the right , into the dark forest of fir - trees ;**

" 去 到 这 正确的 , 进入 这 黑暗的 森林 的 冷杉 - 树木 ;

“向右走, 进入幽暗的杉树林;

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [deθ] [teɪk] [ðæt] [roʊd][wɪð; wɪθ][jər; jər] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

for I saw Death take that road with your little child .
为了 我 锯 死亡 拿 那 路 和 你的 小的 孩子 ；

因为我亲眼目睹死神带着你的孩子走上了那条路。

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [krɔːs] [roʊdz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wɪtʃ]
" Within the wood the mother came to cross roads , and she knew not which
" 之内 这 木头 这 母亲 来了 到 叉 道路 , 和 她 知道 不是 哪个

[tuː; tə] [teɪk] .
to take .
到 拿 ；

“在树林里，母亲遇到了两条岔路，她不知道该走哪条路。”

[dʒʌst][baɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [θɔːrn] - [bʊʃ] ; [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['niːðər] [liːf] [nɔːr] ['flaʊər] ,
Just by stood a thorn - bush ; it had neither leaf nor flower ,
只是 经过 站立 一个 刺 - 衬套 ； 它 有 两者都不 叶子 也不 花 ；

旁边长着一丛荆棘，既没有叶子也没有花朵。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][koʊld] ['wɪntər] [taɪm] , [ænd; ənd]['aɪsɪklz] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
for it was the cold winter time , and icicles hung on the branches .
为了 它 曾是 这 寒冷的 冬天 时间 , 和 冰柱 悬挂 在 这 分支 ；

因为当时正值寒冷的冬季，树枝上挂满了冰柱。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [siːn] [deθ] [goʊ][baɪ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ?
" Have you not seen Death go by , with my little child ?
" 有 你 不是 已见 死亡 去 经过 , 和 我的 小的 孩子 ？

“你难道没看见死神带着我的孩子走过吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 ；

她问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [θɔːrn] - [bʊʃ] ;
" Yes , " replied the thorn - bush ;
" 是的 , " 回复 这 刺 - 衬套 ；

“是的，”荆棘丛回答道；

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɔːmd] [em 'iː]
" but I will not tell you which way he has taken until you have warmed me
" 但 我 将要 不是 告诉 你 哪个 方式 他 有 已采取 直到 你 有 温暖 我

[ɪn][jər; jər] ['bʊzəm] .
in your bosom .
在 你的 怀 ；

“但是，在你用你的怀抱温暖我之前，我不会告诉你他走了哪条路。”

[aɪ][eɪ 'em] ['friːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [hɪr] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][aɪs] .
I am freezing to death here , and turning to ice .
我 是 冷冻 到 死亡 这里 , 和 转弯 到 冰 ；

我快要冻死了，感觉自己都要变成冰了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] ['bræmbl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [kwaɪt] [kloʊz] , [soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]
" Then she pressed the bramble to her bosom quite close , so that it might be
" 然后 她 按下 这 荆棘 到 她 怀 相当 关闭 , 所以 那 它 可能 是
[θɔːd] ,
thawed ,
解冻 ,

“然后她把荆棘紧紧地贴在胸前，好让它融化。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːrnz] [pɪrst] [hɜːr; hər] [fleʃ] , [ænd; ənd] [greɪt] [draːps][ʌv; əv] [blʌd] [floʊd] ;
and the thorns pierced her flesh , and great drops of blood flowed ;
和 这 荆棘 穿孔 她 肉 , 和 伟大的 滴 的 血 流动 ；

荆棘刺穿了她的皮肉，鲜血如注；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bræmbəl] [ʃɑ:t] [fɔ:rθ] [fref] [ɡri:n] [li:vz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['flaʊərz] [ɑ:n][ðə; ði]
but the bramble shot forth fresh green leaves , and they became flowers on the
但 这 荆棘 射击 前进 新鲜的 绿色的 树叶 , 和 他们 成为 花朵 在 这
[koʊld] ['wɪntə-z] [naɪt] ,
cold winter's night ,
寒冷的 冬天的 夜晚 ,

但是, 荆棘丛中冒出了新鲜的绿叶, 在寒冷的冬夜里, 绿叶变成了花朵。

[soʊ][wɔ:rm][ɪz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɒrəʊ] ['mʌðər] .
so warm is the heart of a sorrowing mother .
所以 温暖的 是 这 心 的 一个 悲伤 母亲 .

一位悲伤的母亲, 她的心是如此温暖。

[ðen] [ðə; ði] ['bræmbəl] - [bʊʃ] [toʊld][hɜ:r; hær][ðə; ði] [pæθ] [ʃi:; ji][mʌst; məst] [teɪk] .
Then the bramble - bush told her the path she must take .
然后 这 荆棘 - 衬套 讲述 她 这 小路 她 必须 拿 .

然后, 荆棘丛告诉了她她必须走的路。

[ʃi:; ji] [keɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tu:; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [leɪk] ,
She came at length to a great lake ,
她 来了 在 长度 到 一个 伟大的 湖 ,

她最终来到了一个大湖边,

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ʃɪp] [nɔ:r][boʊt][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
on which there was neither ship nor boat to be seen .
在 哪个 那里 曾是 两者都不 船 也不 船 到 是 已见 .

上面既没有船也没有小船。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t]['frouz(ə)n] [sə'fɪʃntli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær][tu:; tə] [pæs] ['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði][aɪs] ,
The lake was not frozen sufficiently for her to pass over on the ice ,
这 湖 曾是 不是 冷冻 足够 为了 她 到 经过 超过 在 这 冰 ,

湖面结冰不够厚, 她无法从冰面上过去。

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['oʊpən] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær][tu:; tə] [weɪd] [θru:] ; [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ji]
nor was it open enough for her to wade through ; and yet she
也不 曾是 它 打开 足够的 为了 她 到 涉水 通过 ; 和 然而 她

[mʌst; məst] [krɔ:s] [aɪ 'ti:] ,
must cross it ,
必须 叉 它 ,

水道不够宽阔, 她无法涉水而过; 然而她必须过河。

[ɪf] [ʃi:; ji] [wɪʃt] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hær] [tʃaɪld] .
if she wished to find her child .
如果 她 希望 到 寻找 她 孩子 .

如果她想找到她的孩子。

[ðen] [ʃi:; ji][leɪd] [hɜ:r'self] [daʊn] [tu:; tə] [drɪŋk] [ʌp][ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
Then she laid herself down to drink up the water of the lake ,
然后 她 铺设 她自己 向下 到 喝 向上 这 水 的 这 湖 ,

然后她躺下来喝湖水。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][du:] ;
which was of course impossible for any human being to do ;
哪个 曾是 的 课程 不可能的 为了 任何 人类 存在 到 做 ;

这当然是任何人类都不可能做到的;

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'ri:vɔd] ['mʌðər] [θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] [tu:; tə] [help]
but the bereaved mother thought that perhaps a miracle might take place to help
但 这 丧亲者 母亲 想法 那 也许 一个 奇迹 可能 拿 地方 到 帮助

[hɜ:r; hær] .
her :
她 :

但这位悲痛欲绝的母亲心想, 或许奇迹会发生来帮助她。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['hevər] [sək'si:d] [ɪn] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [leɪk] ;
" You will never succeed in this , " said the lake ;
" 你 将要 绝不 成功 在 这 , " 说 这 湖 ;
"你永远不会成功,"湖说道;

" [let][ju: 'es] [meɪk] [æn; ən] [ə'gri:mənt] [tə'geðər] [wɪt] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] .
" let us make an agreement together which will be better .
" 让 我们 制作 一个 协议 一起 哪个 将要 是 更好的 .
让我们一起达成一个更好的协议。

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [kə'lekt] [pɜ:rlz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] .
I love to collect pearls , and your eyes are the purest I have ever seen .
我 爱 到 收集 珍珠 , 和 你的 眼睛 是 这 最纯净的 我 有 曾经 已见 .
我喜欢收集珍珠, 而你的眼睛是我见过最纯净的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [wi:p] [ðʊʊz] [aɪz] [ə'weɪ] [ɪn] [terz] ['ɪntu:][maɪ]['wɔ:tərz] ,
If you will weep those eyes away in tears into my waters ,
如果 你 将要 哭泣 那些 眼睛 离开 在 眼泪 进入 我的 水 ,
如果你愿意将泪水倾泻而下, 流淌在我的水中,

[ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['hɑ:thaʊs] [wer] [deθ] [dwelz] [ænd; ənd] ['rɪrɪz] ['flaʊərz]
then I will take you to the large hothouse where Death dwells and rears flowers
然后 我 将要 拿 你 到 这 大的 温室 在哪里 死亡 居住地 和 后部 花朵
[ænd; ənd] [tri:z] ,
and trees ,
和 树木 ,
然后我将带你去死神居住并培育花草树木的大温室。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪt] [ɪz][ə; eɪ]['hju:mən][laɪf] . "
every one of which is a human life . "
每一个 一 的 哪个 是 一个 人类 生活 . "
每一个都是一条人命。

" [oʊ] , [wʌt] [wʊd] [aɪ][nɑ:t] [gɪv] [tu:; tə] [ri:t] [maɪ][tʃaɪld] ! " [sed] [ðə; ði] ['wi:pɪŋ] ['mʌðər] ;
" Oh , what would I not give to reach my child ! " said the weeping mother ;
" 哦 , 什么 会 我 不是 给 到 抵达 我的 孩子 ! " 说 这 哭泣 母亲 ;
"哦, 我多么希望能够见到我的孩子啊!"哭泣的母亲说道;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stiɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wi:p] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and as she still continued to weep , her eyes fell into the depths of the
和 作为 她 仍然 持续 到 哭泣 , 她 眼睛 跌倒 进入 这 深度 的 这
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,
她继续哭泣, 目光垂落到湖底。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [tu:] ['kɔ:stli] [pɜ:rlz] .
and became two costly pearls .
和 成为 二 昂贵 珍珠 .
变成了两颗昂贵的珍珠。

[ðen] [ðə; ði] [leɪk] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][ʌp] ,
Then the lake lifted her up ,
然后 这 湖 抬起 她 向上 ,
然后湖水将她托了起来,

[ænd; ənd] [wa:ftɪd] [hɜ:r; hər] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʃɔ:r] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ] [swɪŋ]
and wafted her across to the opposite shore as if she were on a swing
和 飘散 她 穿过 到 这 对面的 支撑 作为 如果 她 是 在 一个 摇摆
,
,
,
然后像荡秋千一样, 把她飘到了对岸。

[wer] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] [ˈmeni] [maɪlz] [ɪn][lenkθ; lenθ] .
where stood a wonderful building many miles in length .
在哪里 站立 一个 精彩的 建筑 许多 英里 在 长度 .

那里曾矗立着一座绵延数英里的宏伟建筑。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɒrɪsts] [ænd; ənd] [fʊl]
No one could tell whether it was a mountain covered with forests and full
不 一 可以 告诉 无论 它 曾是 一个 山 涵盖 和 森林 和 满的
[ʌv; əv] [keɪvz] ,
of caves ,
的 洞穴 ,

谁也说不准那究竟是一座森林覆盖、遍布洞穴的山，还是一座山。

[ɔːr] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] .
or whether it had been built .
或者 无论 它 有 到过 建造 .

或者它是否已经建成。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wept] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði]
But the poor mother could not see , for she had wept her eyes into the
但 这 贫穷的 母亲 可以 不是 看 , 为了 她 有 哭泣 她 眼睛 进入 这
[leɪk] .
lake .
湖 .

但可怜的母亲什么也看不见，因为她的眼泪已经流进了湖里。

" [wer] [jæl; ʃəl][aɪ][faɪnd] [deθ] , [huː] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ?
" **Where shall I find Death , who went away with my little child ?**
" 在哪里 将 我 寻找 死亡 , WHO 去 离开 和 我的 小的 孩子 ?
“死神带走了我的孩子，我该去哪里找他呢？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [əˈraɪvd] [hɪr] [jet] , " [sed] [æn; ən][oʊld] [greɪ] - [ˈherd] [ˈwʊmən] , [huː] [wʌz; wəz]
" **He has not arrived here yet , " said an old gray - haired woman , who was**
" 他 有 不是 到达的 这里 然而 , " 说 一个 老的 灰色的 - 头发 女士 , WHO 曾是
[ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ,
walking about ,
步行 关于 ,

“他还没到呢，”一位正在散步的白发老妇人说道。

[ænd; ənd] [ˈwɔːtərɪŋ] [ˈdeθs] [ˈhɑːthaʊs] .
and watering Death's hothouse .
和 浇水 死亡人数 温室 .

并为死神的温室浇水。

" [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] [wei] [hɪr] ?
" **How have you found your way here ?**
" 如何 有 你 成立 你的 方式 这里 ?

你是怎么找到这里的？

[ænd; ənd] [huː] [helpt] [juː; jʊ] ? "
and who helped you ? "
和 WHO 帮助 你 ? "
"

谁帮了你？

" [gɑːd][hæz; həz] [helpt] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **God has helped me , " she replied** .
" 上帝 有 帮助 我 , " 她 回复 .

“上帝帮助了我，”她回答说。

" [hi:; hi][ɪz][ˈmɜ:rsɪf(ə)] ; [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t][bi:; bi][ˈmɜ:rsɪf(ə)] [tu:] ?
" He is merciful ; will you not be merciful too ?
" 他 是 仁慈 ； 将要 你 不是 是 仁慈 也 ？
"他仁慈，你们难道不应该也仁慈一些吗？ "

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ? "
Where shall I find my little child ? "
在哪里 将 我 寻找 我的 小的 孩子 ？ "
我该去哪里找我的孩子？

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ; " [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][blaɪnd] .
" I did not know the child , " said the old woman ; " and you are blind .
" 我 做过 不是 知道 这 孩子 ； " 说 这 老的 女士 ； " 和 你 是 瞎的 ；
"我不认识这个孩子，"老妇人说；"而且你是瞎子。"

[ˈmeni] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [tri:z] [hæv; həv][ˈfeɪdɪd][tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [deθ] [wɪl] [su:n] [kʌm] [tu:; tə]
Many flowers and trees have faded to - night , and Death will soon come to
许多 花朵 和 树木 有 褪色 到 - 夜晚 ； 和 死亡 将要 很快 来 到
[trænsˈplænt][ðem; ðəm] .
transplant them .
移植 他们 ；
今夜许多花草树木凋零，死神很快就会来接替它们。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l'redi] [ðæt] [ˈevri] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ][laɪf] - [tri:] [ɔ:r][ə; eɪ][laɪf] - [ˈflaʊər] ,
You know already that every human being has a life - tree or a life - flower ,
你 知道 已经 那 每一个 人类 存在 有 一个 生活 - 树 或者 一个 生活 - 花 ；
你已经知道，每个人都有一棵生命之树或一朵生命之花。

[dʒʌst][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [ɔ:'deɪnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
just as may be ordained for him .
只是 作为 可能 是 受戒 为了 他 ；
正如上帝为他安排的那样。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ˈlðər] [plænts] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈhɑ:rts] [ðæt] [bi:t] .
They look like other plants ; but they have hearts that beat .
他们 看 喜欢 其他 植物 ； 但 他们 有 心 那 打 ；
它们看起来像其他植物；但它们有会跳动的心脏。

[ˈtʃɪldrənz] [ˈhɑ:rts] [ɔ:lsoʊ] [bi:t] : [frʌm; frəm] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [pər'hæps][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz]
Children's hearts also beat : from that you may perhaps be able to recognize
孩子们的 心 还 打 ； 从 那 你 可能 也许 是 有能力的 到 认出
[jʊər; jər] [tʃaɪld] .
your child .
你的 孩子 ；
孩子的心脏也会跳动：或许你可以借此认出你的孩子。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:] , [ɪf] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:] ?
But what will you give me , if I tell you what more you will have to do ?
但 什么 将要 你 给 我 ； 如果 我 告诉 你 什么 更多的 你 将要 有 到 做 ？
但如果我告诉你你还需要做什么，你会给我什么呢？

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] , " [sed] [ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [ˈmʌðər] ;
" I have nothing to give , " said the afflicted mother ;
" 我 有 没有什么 到 给 ； " 说 这 受苦的 母亲 ；
"我什么也给不了，"这位悲痛欲绝的母亲说道；

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
" but I would go to the ends of the earth for you . "
" 但 我 会 去 到 这 结束 的 这 地球 为了 你 ； " "
"但我愿意为你赴汤蹈火。"

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][em ˈiː][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ;
" I can give you nothing to do for me there , " said the old woman ;
" 我 能 给 你 没有什么 到 做 为了 我 那里 , " 说 这 老的 女士 ;
" 我在那里帮不上你什么忙,"老妇人说;

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [em ˈiː][jʊr; jər] [lɔːŋ] [blæk] [her] .
" but you can give me your long black hair .
" 但 你 能 给 我 你的 长的 黑色的 头发 .
" 但是你可以把你的长黑发给我。

[juː; jʊ] [noʊ] [jɔːrˈself] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [pliːzɪz] [em ˈiː] .
You know yourself that it is beautiful , and it pleases me .
你 知道 你自己 那 它 是 美丽的 , 和 它 请 我 .
你自己也知道它很美, 我很喜欢。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [waɪt] [her] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] . "
You can take my white hair in exchange , which will be something in return . "
你 能 拿 我的 白色的 头发 在 交换 , 哪个 将要 是 某物 在 返回 . "
你可以拿走我的白头发作为交换, 这总比什么都不做强。

" [duː][juː; jʊ][æsk] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Do you ask nothing more than that ? " said she .
" 做 你 问 没有什么 更多的 比 那 ? " 说 她 .
"你就没有别的要求了吗?"她问道。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
" I will give it to you with pleasure .
" 我 将要 给 它 到 你 和 乐趣 .
我会很乐意把它给你。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [her] ,
" And she gave up her beautiful hair ,
" 和 她 给予 向上 她 美丽的 头发 ,
" 她放弃了她美丽的头发,

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [ðə; ði] [waɪt] [ˈlɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
and received in return the white locks of the old woman .
和 已收到 在 返回 这 白色的 锁 的 这 老的 女士 .
作为回报, 他得到了老妇人的白发。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː] [ˈdɛθs] [væst] [ˈhɑːthaʊs] , [wer] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] [gruː] [təˈgeðər] [ɪn]
Then they went into Death's vast hothouse , where flowers and trees grew together in
然后 他们 去 进入 死亡人数 广阔的 温室 , 在哪里 花朵 和 树木 生长 一起 在
[ˈwʌndərf(ə)l] [prəˈfjuːʒn] .
wonderful profusion .
精彩的 丰富 .
然后他们进入了死神巨大的温室, 那里鲜花和树木繁茂地生长在一起。

[ˈbluːmɪŋ] [ˈhaɪəsɪnθs] , [ˈʌndər] [glæs] [ˈbelz] , [ænd; ənd] [ˈpiːəniːz] , [laɪk] [strɔːŋ] [triːz] .
Blooming hyacinths , under glass bells , and peonies , like strong trees .
盛开 风信子 , 在下面 玻璃 铃铛 , 和 牡丹 , 喜欢 强的 树木 .
玻璃罩下盛开的风信子和牡丹, 像挺拔的树木。

[ðer; ðər] [gruː] [ˈwɔːtər] - [plænts] , [sʌm; səm] [kwɑɪt] [freʃ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsɪkli] , [wɪtʃ]
There grew water - plants , some quite fresh , and others looking sickly , which
那里 生长 水 - 植物 , 一些 相当 新鲜的 , 和 其他的 寻找 病弱的 , 哪个
[hæd; həd][ˈwɔːtər] - [sneɪks] [ˈtwɑɪnɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
had water - snakes twining round them ,
有 水 - 蛇 缠绕 圆形的 他们 ,
水里长着各种水生植物, 有的长势喜人, 有的则显得病恹恹的, 水蛇缠绕在它们身上。

[ænd; ənd] [blæk] [kræbz] ['kliŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [stemz] .

and black crabs clinging to their stems .

和 黑色的 螃蟹 依恋 到 他们的 茎 .

还有紧紧抓住茎秆的黑蟹。

[ðer; ðər] [stʊd] ['nʊʊb(ə)l][pɑ:m] - [tri:z] , [oʊks] , [ænd; ənd] ['plæntɪnz] , [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm]

There stood noble palm - trees , oaks , and plantains , and beneath them

那里 站立 高贵 棕榈 - 树木 , 橡树 , 和 大蕉 , 和 下面 他们

[blu:md] [taɪm] [ænd; ənd] ['pɑ:rsli] .

bloomed thyme and parsley .

盛开 百里香 和 香菜 .

那里耸立着高大的棕榈树、橡树和车前树，树下盛开着百里香和欧芹。

[i:tʃ] [tri:] [ænd; ənd] ['flaʊər] [hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] ; [i:tʃ] [reprɪ'zentɪd] [ə; eɪ][ˈhju:mən][laɪf] ,

Each tree and flower had a name ; each represented a human life ,

每个 树 和 花 有 一个 姓名 ; 每个 代表 一个 人类 生活 ,

每棵树、每朵花都有名字；每一个都代表着一个人的生命。

[ænd; ənd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tuː; tə][men] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [sʌm; səm][ɪn][ˈtʃaɪnə] , ['ʌðər] [ɪn] ['ɡri:nlənd] ,

and belonged to men still living , some in China , others in Greenland ,

和 属于 到 男人 仍然 活的 , 一些 在 中国 , 其他的 在 格陵兰 ,

这些物品的主人至今仍然在世，有的在中国，有的在格陵兰。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

and in all parts of the world .

和 在 全部 部分 的 这 世界 .

在世界各地。

[sʌm; səm][lɑ:rdʒ] [tri:z] [hæd; həd] [bɪn] [pla:ntɪd][ɪn][ˈlɪt(ə)l][pɒts] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kræmpt]

Some large trees had been planted in little pots , so that they were cramped

一些 大的 树木 有 到过 已种植 在 小的 锅 , 所以 那 他们 是 狭窄

[fɔ:r; fər] [ru:m] ,

for room ,

为了 房间 ,

有些大树被种在小花盆里，空间十分拥挤。

[ænd; ənd] [si:md] [ə'baʊt] [tuː; tə][bɜ:rst][ðə; ði][pɑ:t][tuː; tə] ['pi:sɪz] ;

and seemed about to burst the pot to pieces ;

和 似乎 关于 到 爆裂 这 锅 到 件 ;

好像要把锅弄得粉碎似的；

[waɪl] ['meni] [wi:k] ['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər] ['ɡroʊɪŋ] [ɪn] [rɪtʃ] [soɪl] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:s] [ɔ:l] [ə'raʊnd]

while many weak little flowers were growing in rich soil , with moss all around

尽管 许多 虚弱的 小的 花朵 是 生长 在 富有的 土壤 , 和 苔藓 全部 大约

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

许多弱小的花朵生长在肥沃的土壤中，周围长满了苔藓。

['kerfəli] [tendɪd] [ænd; ənd] [keəd] [fɔ:r; fər] .

carefully tended and cared for .

小心 倾向于 和 关心 为了 .

精心照料。

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] ['mʌðər] [bent][ˈoʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][plænts] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈhju:mən] [hɑ:rt]

The sorrowing mother bent over the little plants , and heard the human heart

这 悲伤 母亲 弯曲 超过 这 小的 植物 , 和 听到 这 人类 心

[bi:tɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] ,

beating in each ,

殴打 在 每个 ,

悲伤的母亲俯身看着这些小植物，听到了每一株植物里人类的心跳声。

[ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['bi:tɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['tʃaɪldz] [hɑ:rt] [ə'mʌŋ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ʌðər] .
and recognized the beatings of her child's heart among millions of others .
和 认可 这 殴打 的 她 孩子的 心 之中 百万 的 其他的 .

在数百万颗心脏跳动声中，她认出了自己孩子的心跳。

" [ðæt] [ɪz][aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,
" That is it , " she cried ,
" 那 是 它 , " 她 哭 ,

“就是这样了，”她喊道。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; həɾ][hænd] [tɔ:rdz] [ə; ei][ʼɪt(ə)l][ˈkroʊkəs] - ['flaʊər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [ɪts] ['sɪkli]
stretching out her hand towards a little crocus - flower which hung down its sickly
伸展 出去 她 手 向 一个 小的 番红花 - 花 哪个 悬挂 向下 它是 病弱的
[hed] .
head .
头 .

她伸出手去够一朵垂着病怏怏花头的番红花。

" [du:][nɑ:t] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['flaʊər] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ; " [bʌt; bət] [pleɪs] [jɔ:rsɛlf] [hɪr] ;
" Do not touch the flower , " exclaimed the old woman ; " but place yourself here ;
" 做 不是 触碰 这 花 , " 惊呼 这 老的 女士 ; " 但 地方 你自己 这里 ;

“不要碰这朵花，”老妇人喊道；“但请你站在这里；

[ænd; ənd] [wen] [deθ] [kʌmz] — [aɪ][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm] ['evri] ['mɪnɪt] — [du:][nɑ:t] [let][hɪm; ɪm] [pʊl] [ʌp]
and when Death comes — I expect him every minute — do not let him pull up
和 什么时候 死亡 来 — 我 预计 他 每一个 分钟 — 做 不是 让 他 拉 向上
[ðæt] [plænt] ,
that plant ,
那 植物 ,

当死神降临——我每时每刻都在期盼他的到来——不要让他拔掉那株植物。

[bʌt; bət] ['θret(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [ju:; jʊ] [wɪl] [sɜ:rv] [ðə; ði] [ʌðər] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
but threaten him that if he does you will serve the other flowers in the same
但 威胁 他 那 如果 他 做 你 将要 服务 这 其他 花朵 在 这 相同的
['mænər] .
manner .
方式 .

但要威胁他，如果他那样做，你也会以同样的方式对待其他花朵。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [əˈfreɪd] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][mʌst; məst] [əˈkaʊnt] [tu:; tə][ɡɑ:d][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv]
This will make him afraid ; for he must account to God for each of
这 将要 制作 他 害怕的 ; 为了 他 必须 帐户 到 上帝 为了 每个 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这会让他感到害怕；因为他必须为他们每个人向上帝交代。

[nʌŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [ʌpˈru:tɪd] , [ənˈles] [hi:; hi][rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riˈsi:vz] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə][du:][soʊ] .
None can be uprooted , unless he receives permission to do so .
没有任何 能 是 连根拔起 , 除非 他 接收 允许 到 做 所以 .

除非得到许可，否则任何人都不能被连根拔起。

" [ðer; ðər] [rʌʃt] [θru:] [ðə; ði] ['hɑ:θaʊs] [ə; ei] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ˈaɪsi] ['koʊldnəs] ,
" There rushed through the hothouse a chill of icy coldness ,
" 那里 匆忙 通过 这 温室 一个 寒意 的 冰冷的 寒冷 ,

一股冰冷的寒意瞬间冲进了温室，

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] ['mʌðər] [felt] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .
and the blind mother felt that Death had arrived .
和 这 瞎的 母亲 毛毡 那 死亡 有 到达的 .

这位失明的母亲感到死神已经降临。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [faɪnd][jʊr; jər] [wei] [ˈhɪðər] ? " [æskt] [hiː; hi] ;
" **How did you find your way hither ?** " **asked he** ;
" 如何 做过 你 寻找 你的 方式 这里 ? " 问 他 ;
他问道：“你是怎么找到这条路的？” "

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ˈfæstər][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ? "
" **how could you come here faster than I have ?** "
" 如何 可以 你 来 这里 快点 比 我 有 ? "
你怎么可能比我来得还快？

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈmʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
" **I am a mother ,** " **she answered** .
" 我 是 一个 母亲 , " 她 回答 .
“我是一位母亲,”她回答道。

[ænd; ənd] [deθ] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊər] ;
And Death stretched out his hand towards the delicate little flower ;
和 死亡 拉伸 出去 他的 手 向 这 精美的 小的 花 ;
死神向那朵娇嫩的小花伸出了手；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər][hændz] [ˈtɜːtli] [raʊnd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][held] [aɪ 'tiː][fæst][æt; ət] [seɪm] [taɪm] ,
but she held her hands tightly round it , and held it fast at same time ,
但 她 握住 她 双手 紧紧 圆形的 它 , 和 握住 它 快速地 在 相同的 时间 ,
但她双手紧紧地握着它，同时又牢牢地抓着它。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [ker] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʊd; əd] [tʌtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] .
with the most anxious care , lest she should touch one of the leaves .
和 这 最多 焦虑的 关心 , 免得 她 应该 触碰 一 的 这 树叶 .
她小心翼翼地照看着，生怕自己碰到一片叶子。

[ðen] [deθ] [briːðd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ˈkoʊldəː][ðæn; ðən][ðə; ði]
Then Death breathed upon her hands , and she felt his breath colder than the
然后 死亡 呼吸 之上 她 双手 , 和 她 毛毡 他的 气息 更冷 比 这
[ˈaɪsɪ] [wɪnd] ,
icy wind ,
冰冷的 风 ,

然后死神对着她的手吹了一口气，她感觉他的气息比凛冽的寒风还要冰冷。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][sæŋk] [daʊn] [ˈpaʊərləs] .
and her hands sank down powerless .
和 她 双手 沉没 向下 无力 .

她的双手无力地垂了下来。

" [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [em 'iː] , " [sed] [deθ] .
" **You cannot prevail against me ,** " **said Death** .
" 你 不能 占上风 反对 我 , " 说 死亡 .
“你无法战胜我,”死神说道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv] [ˈmɜːrsɪ] [kæn; kən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **But a God of mercy can ,** " **said she** .
" 但 一个 上帝 的 怜悯 能 , " 说 她 .
“但仁慈的上帝可以做到,”她说。

" [aɪ][ˈoʊnli][duː][hɪz; ɪz] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [deθ] .
" **I only do His will ,** " **replied Death** .
" 我 仅有的 做 他的 将要 , " 回复 死亡 .

“我只执行他的旨意,”死神回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdnər] .
" **I am his gardener .**
" 我 是 他的 园丁 .

我是他的园丁。

[aɪ] [teɪk] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [tri:z] ,
I take all His flowers and trees ,
我 拿 全部 他的 花朵 和 树木 ,
我取走祂所有的花草树木,

[ænd; ənd][trænsˈplænt][ðəm; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈga:dnz] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs][ɪn][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [lənd] .
and transplant them into the gardens of Paradise in an unknown land .
和 移植 他们 进入 这 花园 的 天堂 在 一个 未知 土地 .
并将它们移植到未知土地上的天堂花园中。

[haʊ] [ðeɪ] [ˈflɜ:rɪʃ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðæt] [ˈgɑ:rdn] [rɪˈzemblz] , [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] . "
How they flourish there , and what that garden resembles , I may not tell you . "
如何 他们 繁荣 那里 , 和 什么 那 花园 类似 , 我 可能 不是 告诉 你 . "
至于它们在那里如何繁茂生长, 以及那个花园像什么样子, 我可能不会告诉你。

" [gɪv] [em ˈi:] [bæk] [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ˈwi:pɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔ:ɪŋ] ;
" Give me back my child , " said the mother , weeping and imploring ;
" 给 我 后退 我的 孩子 , " 说 这 母亲 , 哭泣 和 恳求 ;
“把我的孩子还给我,”母亲哭着哀求道;

[ænd; ənd][ɪ:; ji] [si:zd] [tu:] [ˈbjʊ:ɪf(ə)l] [ˈflaʊərz] [ɪn][hɜ:r; həɪ][hændz] , [ænd; ənd] [kraɪd] [tu:; tə] [deθ] ,
and she seized two beautiful flowers in her hands , and cried to Death ,
和 她 查获 二 美丽的 花朵 在 她 双手 , 和 哭 到 死亡 ,
她手中抓起两朵美丽的花, 向死神哭喊。

" [aɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [ɔ:l][jʊr; jər] [ˈflaʊərz] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [dɪˈsper] . "
" I will tear up all your flowers , for I am in despair . "
" 我 将要 撕 向上全部 你的 花朵 , 为了 我 是 在 绝望 . "
“我会撕碎你所有的花, 因为我感到绝望。”

" [du:][nɑ:t] [tʌt] [ðəm; ðəm] , " [sed] [deθ] .
" Do not touch them , " said Death .
" 做 不是 触碰 他们 , " 说 死亡 .
“不要碰他们,”死神说。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌnˈhæpi] ; [ænd; ənd] [wʊd] [ju:; jʊ] [meɪk] [əˈnʌðər] [ˈmʌðər] [æz; əz] [ʌnˈhæpi]
" You say you are unhappy ; and would you make another mother as unhappy
" 你 说 你 是 不开心 ; 和 会 你 制作 其他 母亲 作为 不开心
[æz; əz] [jɔ:rˈself] ? "
as yourself ? "
作为 你自己 ? "
“你说你不快乐; 那么, 你愿意让另一位母亲也像你一样不快乐吗? ”

" [əˈnʌðər] [ˈmʌðər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] , [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [fri:] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɪ]
" Another mother ! " cried the poor woman , setting the flowers free from her
" 其他 母亲 ! " 哭 这 贫穷的 女士 , 环境 这 花朵 自由的 从 她
[hændz] .
hands .
双手 .

“又一个母亲!”可怜的女人喊道, 松开了手中的花朵。
" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][jʊr; jər] [aɪz] , " [sed] [deθ] .
" There are your eyes , " said Death .
" 那里 是 你的 眼睛 , " 说 死亡 .
“你的眼睛在那里,”死神说。

" [aɪ] [fɪʃt] [ðəm; ðəm][ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" I fished them up out of the lake for you .
" 我 钓鱼 他们 向上 出去 的 这 湖 为了 你 .
“我把它们从湖里捞出来给你了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] ; [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [nɑːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jɔːrɪz] .
They were shining brightly ; but I knew not they were yours .
他们 是 灼灼 明亮地 ; 但 我 知道 不是 他们 是 你的 .

它们闪闪发光；但我不知道它们是你的。

[teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈklɪərə] [naʊ] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] — [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Take them back — they are clearer now than before — and then look into the
拿 他们 后退 — 他们 是 更清晰 现在 比 前 — 和 然后 看 进入 这
[diːp] [wel] [wɪtʃ] [ɪz][kloʊz][baɪ] [hɪr] .
deep well which is close by here .
深的 出色地 哪个 是 关闭 经过 这里 .

把它们拿回去——现在比以前更清晰了——然后看看附近的那口深井。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪft] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] ;
I will tell you the names of the two flowers which you wished to pull up ;
我 将要 告诉 你 这 姓名 的 这 二 花朵 哪个 你 希望 到 拉 向上 ;
我会告诉你你想拔掉的那两种花的名字；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [hʊl] [ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ðeɪ] [ˌreprɪˈzent] ,
and you will see the whole future of the human beings they represent ,
和 你 将要 看 这 所有的 未来 的 这 人类 生物 他们 代表 ,
你会看到他们所代表的人类的整个未来。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈfrʌstreɪt] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] .
and what you were about to frustrate and destroy .
和 什么 你 是 关于 到 阻挠 和 破坏 .
以及你即将挫败和摧毁的东西。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wel] ;
" Then she looked into the well ;
" 然后 她 看起来 进入 这 出色地 ;

然后她向井里望去；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [saɪt] [tuː; tə][bɪˈhəʊld] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]
and it was a glorious sight to behold how one of them became a
和 它 曾是 一个 辉煌 视线 到 看哪 如何 一 的 他们 成为 一个
[ˈblesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
 blessing to the world ,
祝福 到 这 世界 ,

亲眼目睹他们中的一人如何成为世界的福祉，真是一件令人欣慰的事。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][aɪ ˈtiː] [spred] [əˈraʊnd] .
and how much happiness and joy it spread around .
和 如何 很多 幸福 和 喜悦 它 传播 大约 .
它给周围带来了多少快乐和喜悦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [ˈpɔːvərti] ,
But she saw that the life of the other was full of care and poverty ,
但 她 锯 那 这 生活 的 这 其他 曾是 满的 的 关心 和 贫困 ,
但她看到对方的生活充满了艰辛和贫困。

[ˈmɪzəri] [ænd; ənd][wʊʊ] .
misery and woe .
苦难 和 悲哀 .

苦难和悲惨。

" [bəʊθ][ɑːr; ər][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ɡɑːd] , " [sed] [deθ] .
" Both are the will of God , " said Death .
" 两个都 是 这 将要 的 上帝 , " 说 死亡 .

“两者都是上帝的旨意，”死神说道。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['flaʊər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['blesɪd; blest][wʌn] ?
" **Which is the unhappy flower , and which is the blessed one ?**
" 哪个 是 这 不开心 花 , 和 哪个 是 这 蒙福 一 ?
哪朵是不幸的花, 哪朵是幸福的花?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [deθ] ; " [bʌt; bət] [ðʌs] [fɑːr][juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] ,
" **That I may not tell you , " said Death ; " but thus far you may learn ,**
" 那 我 可能 不是 告诉 你 , " 说 死亡 ; " 但 因此 远的 你 可能 学习 ,
“我不能告诉你,”死神说, “但你可以了解到,

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['flaʊəz] [,reprɪ'zents] [jʊr; jər] [oʊn] [tʃaɪld] .
that one of the two flowers represents your own child .
那 一 的 这 二 花朵 代表 你的 自己的 孩子 .
这两朵花中有一朵代表你自己的孩子。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fert] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃaɪld] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] , — [ðə; ði] ['fjuːtʃər][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [tʃaɪld]
It was the fate of your child that you saw , — the future of your own child
它 曾是 这 命运 的 你的 孩子 那 你 锯 , — 这 未来 的 你的 自己的 孩子
.
:
.

你所看到的, 是你孩子的命运, ——是你孩子的未来。

" [ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [skriːmd] [ə'laʊd][wɪð; wɪθ] ['terər] , " [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bi'ləŋz] [tuː; tə][maɪ]
" **Then the mother screamed aloud with terror , " Which of them belongs to my**
" 然后 这 母亲 尖叫 大声 和 恐怖 , " 哪个 的 他们 属于 到 我的
[tʃaɪld] ?
child ?
孩子 ?

“然后母亲惊恐地大声尖叫道: ‘哪个是我的孩子?’ ”

[tel] [em 'iː] [ðæt] .
Tell me that .
告诉 我 那 .

告诉我。

[dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [tʃaɪld] .
Deliver the unhappy child .
递送 这 不开心 孩子 .

把不快乐的孩子送过来。

[rɪ'liːs] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][soʊ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] .
Release it from so much misery .
发布 它 从 所以 很多 苦难 .

让它摆脱那么多痛苦吧。

['ræðər] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
Rather take it away .
相当 拿 它 离开 .

不如把它拿走。

[teɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .
Take it to the kingdom of God .
拿 它 到 这 王国 的 上帝 .

把它带到神的国度去。

[fə'get] [maɪ] [terz] [ænd; ənd][maɪ] [en'tri:ti:z] ； [fə'get] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔ:r] [dʌn] . "
Forget my tears and my entreaties ; forget all that I have said or done . "
忘记 我的 眼泪 和 我的 恳求 ； 忘记 全部 那 我 有 说 或者 完毕 . "
请忘记我的眼泪和恳求；忘记我说过和做过的一切。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ju:; jə] , " [sed] [deθ] .
" **I do not understand you ,** " **said Death .**
" 我 做 不是 理解 你 , " 说 死亡 .
“我不明白你的意思，”死神说。

" [wɪl] [ju:; jə][hæv; həv][jɔr; jər][tʃaɪld] [bæk] ?
" **Will you have your child back ?**
" 将要 你 有 你的 孩子 后退 ?
你会把孩子接回来吗？

[ɔ:r][ʃæl; ʃəl][aɪ] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ju:; jə][du:][nɑ:t] [noʊ] ?
or shall I carry him away to a place that you do not know ?
或者 将 我 携带 他 离开 到 一个 地方 那 你 做 不是 知道 ?
或者我应该把他带到你不知道的地方？

" [ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [rʌŋ] [hɜ:r; hər][hændz] , [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] , [ænd; ənd] [preɪd] [tu:; tə][gɑ:d]
" **Then the mother wrung her hands , fell on her knees , and prayed to God**
" 然后 这 母亲 拧干 她 双手 , 跌倒 在 她 膝盖 , 和 祈祷 到 上帝
,
,
,
“然后，母亲搓着手，跪倒在地，向上帝祈祷，

" [grænt][nɑ:t][maɪ] [prerz] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə] [ðai] [wɪl] ,
" **Grant not my prayers , when they are contrary to Thy will ,**
" 授予 不是 我的 祈祷 , 什么时候 他们 是 相反 到 你的 将要 ,
“当我的祈祷违背你的旨意时，请不要应允我。”

[wɪtʃ] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [best] .
which at all times must be the best .
哪个 在 全部 时代 必须 是 这 最好的 .
任何时候都必须做到最好。

[oʊ] , [hɪr] [ðem; ðəm][nɑ:t] ; " [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hed] [sæŋk][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] .
Oh , hear them not ; " **and her head sank on her bosom .**
哦 , 听到 他们 不是 ; " 和 她 头 沉没 在 她 怀 .
“哦，别听他们的;”说着，她把头埋进了胸前。

[ðen] [deθ] ['kærid] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər][tʃaɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [lənd] .
Then Death carried away her child to the unknown land .
然后 死亡 携带 离开 她 孩子 到 这 未知 土地 .
然后，死神带走了她的孩子，前往了未知的土地。

[ðə; ði] ['sʌnbi:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪv]
THE SUNBEAM AND THE CAPTIVE
这 阳光 和 这 俘虏
阳光与囚徒

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:təm] .
It is autumn .
它 是 秋天 .
现在是秋天。

[wi:; wi][stænd][ɑ:n][ðə; ði] ['ræm,pɑ:ts] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] .
We stand on the ramparts , and look out over the sea .
我们 站立 在 这 城墙 , 和 看 出去 超过 这 海 .
我们站在城墙上，眺望大海。

[wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['nu:mərəs] [ʃɪps] ,
We look at the numerous ships ,
我们 看 在 这 很多的 船舶 ,
我们观察着众多的船只 ,

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [kəʊst][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,
and at the Swedish coast on the opposite side of the sound ,
和 在 这 瑞典 海岸 在 这 对面的 边 的 这 声音 ,
而在海峡对岸的瑞典海岸 ,

[ˈraɪzɪŋ][fɑːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [wɪtʃ] ['mɪrər] [ðə; ði] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvənɪŋ]
rising far above the surface of the waters which mirror the glow of the evening
上升 远的 多于 这 表面 的 这 水 哪个 镜子 这 辉光 的 这 晚上
[skaɪ] .
sky :
天空 :

高耸于水面之上 , 水面倒映着傍晚的星光。
[brɪˈhaɪnd][juːˈes][ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [ˈʃɑːrpli] [dɪˈfaɪnd] ; ['mɑːtɪ] [triːz] [səˈraʊnd] [juːˈes] ,
Behind us the wood is sharply defined ; mighty trees surround us ,
在后面 我们 这 木头 是 尖锐地 定义 ; 强大的 树木 环绕 我们 ,
我们身后的树林轮廓分明 ; 高大的树木环绕着我们。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['jelɒʊ] [liːvz] ['flʌtər] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
and the yellow leaves flutter down from the branches .
和 这 黄色的 树叶 扑 向下 从 这 分支 .
黄叶从枝头飘落。

[brɪˈloʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [stændz][ə; eɪ] [ˈɡluːmi] ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn]
Below , at the foot of the wall , stands a gloomy looking building enclosed in
以下 , 在 这 脚 的 这 墙 , 站立 一个 阴沉 寻找 建筑 内 在
[ˌpæliˈseɪdz] .
palisades :
栅栏 :

在墙脚下 , 矗立着一座阴森森的建筑 , 四周被栅栏围了起来。
[ðə; ði] [speɪs] [brɪˈtwiːn] [ɪz][dɑːrk][ænd; ænd] ['næroʊ] ,
The space between is dark and narrow ,
这 空间 之间 是 黑暗的 和 狭窄的 ,
两者之间的空间黑暗而狭窄。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] ['dɪzməl] [mʌst; məst][aɪˈtiː][biː; bi][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈaɪərn] [g'reɪtɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ]
but still more dismal must it be behind the iron gratings in the wall which
但 仍然 更多的 惨淡 必须 它 是 在后面 这 铁 格栅 在 这 墙 哪个
[ˈkʌvər] [ðə; ði] ['næroʊ] ['luːphəʊlz] [ɔːr] ['wɪndəʊz] ,
cover the narrow loopholes or windows ,
覆盖 这 狭窄的 漏洞 或者 视窗 ,
但更阴森恐怖的 , 一定是墙上铁栅栏后面那些狭窄的射击孔或窗户后面。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðiːz] ['dʌndʒənz] [ðə; ði][moʊst] [dɪˈpreɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmənəlz][ɑːr; ər] [kənˈfaɪnd] .
for in these dungeons the most depraved of the criminals are confined .
为了 在 这些 地下城 这 最多 堕落的 的 这 罪犯 是 受限 .
因为这些地牢里关押着最邪恶的罪犯。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [juːts] ['ɪntuː][ðə; ði] [ber] ['selz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪvz] ,
A ray of the setting sun shoots into the bare cells of one of the captives ,
一个 射线 的 这 环境 太阳 芽 进入 这 裸 细胞 的 一 的 这 俘虏 ,
一缕夕阳射入其中一名囚犯的简陋牢房。

[fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [sʌn] [ʃaɪnz] [əˈpɑːn][ðə; ði]['iːv(ə)] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɡʊd] .
for God's sun shines upon the evil and the good .
为了 神的 太阳 闪耀 之上 这 邪恶的 和 这 好的 .
因为上帝的太阳照耀着恶人 , 也照耀着好人。

[ðə; ði] ['hɑ:dnd] ['krɪmɪn(ə)l]['kæsts][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [reɪ] .
The hardened criminal casts an impatient look at the bright ray .
这 硬化 刑事 演员 一个 不耐烦 看 在 这 明亮的 射线 .

冷酷的罪犯不耐烦地瞥了一眼那道明亮的光线。
[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜ:rd][flaɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ,
Then a little bird flies towards the grating ,
然后 一个 小的 鸟 苍蝇 向 这 格栅 ,
然后一只小鸟飞向了格栅,

[fɔ:r; fər][bɜ:rdz] ['twɪtər] [tu:; tə][ðə; ði][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ʌn'dʒʌst] .
for birds twitter to the just as well as to the unjust .
为了 鸟类 叽叽喳喳 到 这 只是 作为 出色地 作为 到 这 不公正 .
鸟儿既向正义者鸣叫，也向不义者鸣叫。

[hi:; hi]['oʊnli][kraɪz] , " [twi:t] , [twi:t] , " [ænd; ænd] [ðen] ['pɜ:tʃɪz] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ,
He only cries , " Tweet , tweet , " and then perches himself near the grating ,
他 仅有的 哭泣 , " 鸣叫 , 鸣叫 , " 和 然后 栖木 他自己 靠近 这 格栅 ,
[ˈflʌtəz] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
flutters his wings ,
颤动 他的 翅膀 ,
它只会发出“啾啾”的叫声，然后栖息在栅栏附近，扑扇着翅膀。

[peks] [ə; eɪ] ['feðər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [pʌfs] [hɪm'self] [aʊt] ,
pecks a feather from one of them , puffs himself out ,
啄食 一个 羽毛 从 一 的 他们 , 泡芙 他自己 出去 ,
它啄下其中一根羽毛，让自己蓬松起来。

[ænd; ænd][sets][hɪz; ɪz] ['feðəz] [ɑ:n][end] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ænd] [θroʊt] .
and sets his feathers on end round his breast and throat .
和 套 他的 羽毛 在 结尾 圆形的 他的 胸部 和 喉 .
并将胸前和喉咙周围的羽毛竖起来。

[ðə; ði][bæd] , [tʃeɪnd] [mæn] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['dʒent(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kʌmz]
The bad , chained man looks at him , and a more gentle expression comes
这 坏的 , 连锁 男人 看起来 在 他 , 和 一个 更多的 温和的 表达 来
[ɪntu:] [hɪz; ɪz][hɑ:rd] [feɪs] .
into his hard face .
进入 他的 难的 脸 .
那个被锁链束缚的恶人看着他，他坚硬的脸上浮现出一丝温柔的表情。

[ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ðer; ðər]['raɪzɪz][ə; eɪ] [θɔ:t] [wɪt] [hi:; hi] [hɪm'self] ['kæna:t] ['raɪtli] ['ænəlaɪz] ,
In his breast there rises a thought which he himself cannot rightly analyze ,
在 他的 胸部 那里 上升 一个 想法 哪个 他 他自己 不能 没错 分析 ,
他心中升起一个念头，但他自己却无法正确分析。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [hæz; həz][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnbi:m] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:rd] ,
but the thought has some connection with the sunbeam , with the bird ,
但 这 想法 有 一些 联系 和 这 阳光 , 和 这 鸟 ,
但这种想法与阳光、与鸟儿有着某种联系。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['vaɪələts] , [wɪt] [groʊ] [lʌg'ʒʊriəntli] [ɪn] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
and with the scent of violets , which grow luxuriantly in spring at the foot
和 和 这 香味 的 紫罗兰 , 哪个 生长 茂盛地 在 春天 在 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .
of the wall .
的 这 墙 .
还有紫罗兰的香气，春天时节，墙脚下会盛开茂盛的紫罗兰。

[ðen] [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntəz] [hɔ:rn] , ['merɪ] [ænd; ænd] [fʊl] .
Then there comes the sound of the hunter's horn , merry and full .
然后 那里 来 这 声音 的 这 猎人的 喇叭 , 欢乐 和 满的 .
随后传来猎人号角声，欢快而饱满。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɜ:rd][ˈstɑ:rts] , [ænd; ənd][ˈflaɪz] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [ˈsʌnbi:m] [ˈgrædʒuəli] [ˈvæniʃɪz] ,
The little bird starts , and flies away , the sunbeam gradually vanishes ,
这 小的 鸟 开始 , 和 苍蝇 离开 , 这 阳光 逐步地 消失 ,
小鸟起身飞走, 阳光渐渐消失。

[ænd; ənd][əˈgen][ðer; ðər][ɪz] [ˈdɑ:rkənəs] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðæt] [bæd][mæn] .
and again there is darkness in the room and in the heart of that bad man .
和 再次 那里 是 黑暗 在 这 房间 和 在 这 心 的 那 坏的 男人 .
房间里再次充满了黑暗, 那个坏人的心中也充满了黑暗。

[stɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [ˈfoʊn] [ˈɪntu:] [ðæt] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtwɪtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd]
Still the sun has shone into that heart , and the twittering of the bird
仍然 这 太阳 有 闪耀 进入 那 心 , 和 这 推特 的 这 鸟
[hæz; həz] [tʌtʃt] [aɪ ˈti:] .
has touched it .
有 感动 它 .
太阳依然照耀着那颗心, 鸟儿的鸣叫声依然触动着它。

[saʊnd] [ɑ:n] , [ji;; ji] [ˈɡlɔ:riəs] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntɜ:z] [hɔ:rn] ; [kənˈtɪnju:] [jʊr; jər] [ˈstɜ:rɪŋ] [ˈtoʊnz] ,
Sound on , ye glorious strains of the hunter's horn ; continue your stirring tones ,
声音 在 , 是的 辉煌 菌株 的 这 猎人的 喇叭 ; 继续 你的 搅拌 音调 ,
继续吹响, 雄伟的猎号声; 继续奏出你激动人心的乐章!

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ɪz][maɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ˈhi:vɪŋ] [ˈsloʊli] [ænd; ənd]
for the evening is mild , and the surface of the sea , heaving slowly and
为了 这 晚上 是 温和的 , 和 这 表面 的 这 海 , 起伏 缓慢地 和
[ˈkɑ:mli] ,
calmly ,
平静地 ,
傍晚时分, 天气温和, 海面缓缓平静地起伏着。

[ɪz] [smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪrər] .
is smooth as a mirror .
是 光滑的 作为 一个 镜子 .
光滑如镜。

[ðə; ði] [swɑ:nz] [nest]
THE SWAN'S NEST
这 天鹅的 巢
天鹅巢

[brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈbɔ:ltɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] [ðer; ðər][laɪz][æn; ən][oʊld] [swɑ:nz] [nest] ,
Between the Baltic and the North Sea there lies an old swan's nest ,
之间 这 波罗的海 和 这 北 海 那里 谎言 一个 老的 天鹅的 巢 ,
在波罗的海和北海之间, 有一个古老的天鹅巢穴。

[werɪn] [swɔnz] [ɑ:r; ər][bɔ:rn][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn] [ðæt] [jæl; jəl] [ˈnevər] [daɪ] .
wherein swans are born and have been born that shall never die .
其中 天鹅 是 出生 和 有 到过 出生 那 将 绝不 死 .
天鹅诞生于此, 并且已经诞生, 它们永不消逝。

[ɪn][ˈoʊldən] [ˈtaɪmz] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [swɔnz] [flu:] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ælpz] [tu;; tə][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈpleɪnz] [əˈraʊnd]
In olden times a flock of swans flew over the Alps to the green plains around
在 古老的 时代 一个 群 的 天鹅 飞翔 超过 这 阿尔卑斯山 到 这 绿色的 平原 大约
[mɪˈlæn] ,
Milan ,
米兰 ,
很久以前, 一群天鹅飞越阿尔卑斯山, 来到米兰周围的绿色平原。

[wer] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tu;; tə] [dwel] .
where it was delightful to dwell .
在哪里 它 曾是 愉快 到 住 .
那里是个令人愉悦的居住地。

[ðɪs] [flaɪt] [ʌv; əv] [swɒnz] [men] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈlʌmbəd] .

This flight of swans men called the Lombards .
这 航班 的 天鹅 男人 称为 这 伦巴第人 .

这群天鹅被伦巴第人称为伦巴第人。

[əˈnʌðər] [flɑːk] , [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈpluːmɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [aɪz] , [sɔːd] [ˈsaʊθwərd] [tuː; tə]
Another flock , with shining plumage and honest eyes , soared southward to
其他 群 , 和 灼灼 羽毛 和 诚实的 眼睛 , 飙升 向南 到

[bɪˈzæntɪəm] ;

Byzantium ;

拜占庭 ;

另一群羽毛闪亮、眼神诚实的鸟儿，向南飞向拜占庭；

[ðə; ði] [swɒnz] [ɪˈstæblɪt] [ðəmˈselvz] [ðer; ðər] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [ˈempɜːz] [θroʊn] ,
the swans established themselves there close by the Emperor's throne ,
这 天鹅 已确立的 他们自己 那里 关闭 经过 这 皇帝的 王座 ,

天鹅们在皇帝的宝座附近安家落户了。

[ænd; ənd] [spred] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz] [fɪːldz] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] .
and spread their wings over him as shields to protect him .
和 传播 他们的 翅膀 超过 他 作为 盾牌 到 保护 他 .

并展开翅膀保护他，如同盾牌一般。

[ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][vəˈrændʒiənz] .

They received the name of Varangians .

他们 已收到 这 姓名 的 瓦良格人 .

他们因此得名瓦良格人。

[ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] [ðer; ðər] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] ,

On the coast of France there sounded a cry of fear ,

在 这 海岸 的 法国 那里 听起来 一个 哭 的 害怕 ,

法国海岸传来一声恐惧的呼喊，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [swɒnz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] [ˈʌndər] [ðer; ðər]
for the blood - stained swans that came from the North with fire under their
为了 这 血 - 染色 天鹅 那 来了 从 这 北 和 火 在下面 他们的

[wɪŋz] ;

wings ;

翅膀 ;

献给那些从北方飞来的、翅膀下燃烧着火焰的血染天鹅；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [preɪd] , " [ˈhev(ə)n] [dɪˈlɪvər] [juː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] [ˈnɔːθmən] .

and the people prayed , " Heaven deliver us from the wild Northmen .

和 这 人们 祈祷 , " 天堂 递送 我们 从 这 荒野 北方人 .

人们祈祷说：“上天啊，请救我们脱离北方野蛮人的魔爪。”

" [ɑːn][ðə; ði] [freʃ] [swɔːrd][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [stʊd] [ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [swɑːn][baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈsiːʃɔːr] ,
" On the fresh sward of England stood the Danish swan by the open seashore ,
" 在 这 新鲜的 草 的 英格兰 站立 这 丹麦语 天鹅 经过 这 打开 海滨 ,

“在英格兰崭新的草地上，丹麦天鹅矗立在开阔的海边，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [θriː] [ˈkɪŋdəmz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ;

with the crown of three kingdoms on his head ;

和 这 王冠 的 三 王国 在 他的 头 ;

头戴三国冠冕；

[ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [ˈseptər] [ˈoʊvər][ðə; ði][lənd] .

and he stretched out his golden sceptre over the land .

和 他 拉伸 出去 他的 金的 权杖 超过 这 土地 .

他将金色的权杖伸向大地。

[ðə; ði] [ˈhiːðn] [ɑːn][ðə; ði] - [koʊst] [bent][ðə; ði] [niː] ,
The heathens on the Pomerian coast bent the knee ,
这 异教徒 在 这 - 海岸 弯曲 这 膝盖 ,
波美拉尼亚海岸的异教徒们屈膝臣服了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪni] [swɔnz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and the Danish swans came with the banner of the Cross and with the
和 这 丹麦语 天鹅 来了 和 这 横幅 的 这 叉 和 和 这
[drɔːn] [sɔːrd] .
drawn sword .
绘制 剑 .

丹麦天鹅队带着十字架旗帜和拔出的宝剑而来。
" [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [oʊld] [taɪmz] , " [juː; jʊ] [seɪ] .
" That was in the very old times , " you say .
" 那 曾是 在 这 非常 老的 时代 , " 你 说 .
“那是很久以前的事了,”你说。

[ɪn][ˈleɪtər] [deɪz] [tuː] [ˈmɑːti] [swɔnz] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [tuː; tə][flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] .
In later days two mighty swans have been seen to fly from the nest .
在 之后 天 二 强大的 天鹅 有 到过 已见 到 飞 从 这 巢 .
后来, 人们看到两只雄伟的天鹅从巢穴中飞出。

[ə; eɪ] [laɪt] [ˈoʊn] [faːr] [θruː] [ðə; ði] [er] , [faːr][ˈoʊvər][ðə; ði][ləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ðə; ði][swɑːn] ,
A light shone far through the air , far over the lands of the earth ; the swan ,
一个 光 闪耀 远的 通过 这 空气 , 远的 超过 这 土地 的 这 地球 ; 这 天鹅 ,
一道光芒划破长空, 照耀大地; 天鹅,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ˈskætərd] [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [mɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
with the strong beating of his wings , scattered the twilight mists , and the
和 这 强的 殴打 的 他的 翅膀 , 疏散 这 暮 薄雾 , 和 这
[ˈstɑːri] [skaɪ][wʌz; wəz] [siːn] ,
starry sky was seen ,
繁星 天空 曾是 已见 ,
他用力拍打着翅膀, 驱散了暮色中的薄雾, 繁星点点的夜空显露出来。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and it was as if it came nearer to the earth .
和 它 曾是 作为 如果 它 来了 更近 到 这 地球 .
仿佛它离地球越来越近了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][swɑːn][ˈtaɪkəu] [ˈbrɑːhi] .
That was the swan Tycho Brahe .
那 曾是 这 天鹅 第谷 布拉赫 :
那是天鹅第谷·布拉赫。

" [jes] , [ðen] , " [juː; jʊ] [seɪ] ; " [bʌt; bət][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪz] ?
" Yes , then , " you say ; " but in our own days ?
" 是的 , 然后 , " 你 说 ; " 但 在 我们的 自己的 天 ?
“是的,”你说; “但在我们这个时代呢? ”

" [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [swɑːn][ˈæftər][swɑːn] [sɔːr] [baɪ][ɪn] [ˈɡlɔːriəs] [flaɪt] .
" We have seen swan after swan soar by in glorious flight .
" 我们 有 已见 天鹅 后 天鹅 翱翔 经过 在 辉煌 航班 .
“我们看到一只又一只天鹅翱翔天际, 姿态优美。”

[wʌn] [let] [hɪz; ɪz] [ˈpɪnjənz] [ɡlaɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən][hɑːrp] ,
One let his pinions glide over the strings of the golden harp ,
一 让 他的 小齿轮 滑行 超过 这 字符串 的 这 金的 竖琴 ,
一人任由羽翼滑过金色竖琴的琴弦,

[ænd; ənd][aɪˈti:] [rɪˈzəʊndɪd] [θru:] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
and it resounded through the North .
和 它 回荡着 通过 这 北 ；

这声音响彻北方。

[ˈnɔɹweɪz] [ˈmaʊntnɪz] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [ˈhaɪər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [deɪz] ;
Norway's mountains seemed to rise higher in the sunlight of former days ;
挪威的 山脉 似乎 到 上升 更高 在 这 阳光 的 以前的 天 ；

在往日的阳光下，挪威的群山似乎更高耸入云；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][paɪn] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːtʃɪz] ; [ðə; ði][gɒdz] [ʌv; əv]
there was a rustling among the pine trees and the birches ; the gods of

[ðə; ði] [nɔːrθ] ,
the North ,
这 北 ；

松树和白桦树间传来沙沙声；那是北方的神灵。

[ðə; ði] [ˈhɪrəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhəʊb(ə)] [ˈwɪmɪn] , [ˌʊʊd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][daːrk] [ˈfɔːrɪst] [depθs] .
the heroes , and the noble women , showed themselves in the dark forest depths .
这 英雄 ， 和 这 高贵 女性 ， 显示 他们自己 在 这 黑暗的 森林 深度 ；

英雄们和高贵的女性们在幽暗的森林深处现身。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][swɑːn] [biːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmaːrb(ə)] [kræg] , [soʊ] [ðæt]
We have seen a swan beat with his wings upon the marble crag , so that

[aɪˈtiː][bɜːrst] ,
it burst ,
它 爆裂 ；

我们曾看见一只天鹅用翅膀拍打大理石峭壁，以至于峭壁破裂。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪ] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ðə; ði][stoʊn] [stept] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌni] [deɪ]
and the forms of beauty imprisoned in the stone stepped out to the sunny day

，
，
，

被囚禁在石头中的美的形态，走出石窟，沐浴在阳光下。

[ænd; ənd][men] [ɪn][ðə; ði][ləndz] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər] [ˈhedz] [tuː; tə][brɪˈhoʊld] [ðɪːz] [ˈmaɪtɪ]
and men in the lands round about lifted up their heads to behold these mighty

[fɔːrmz] .
forms .
表格 ；

周围地区的人们都抬起头来，仰望这些雄伟的身影。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][θɜːrd][swɑːn] [ˈspɪnɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] [ɪz] [ˈfɑːsənd]
We have seen a third swan spinning the thread of thought that is fastened

[frʌm; frəm] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [ˈkʌntri] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] ,
from country to country round the world ,
从 国家 到 国家 圆形的 这 世界 ；

我们看到第三只天鹅正在纺织思想之线，这条线连接着世界各地的国家。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] [meɪ] [flaɪ][wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] [spiːd] [frʌm; frəm][lənd][tuː; tə][lənd] .
so that the word may fly with lightning speed from land to land .
所以 那 这 单词 可能 飞 和 闪电 速度 从 土地 到 土地 ；

这样，信息就能以闪电般的速度从一个地方传到另一个地方。

[ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑːr][lɔːrd] [lʌvz] [ðə; ði][oʊld][swɑːnz] [nest] [brɪtwiːn] [ðə; ði][ˈbɔːltɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ]
And our Lord loves the old swan's nest between the Baltic and the North
和 我们的 主 爱 这 老的 天鹅的 巢 之间 这 波罗的海 和 这 北
[siː] .
Sea .
海 .

我们的主喜爱波罗的海和北海之间的古老天鹅巢穴。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈmɑːti] [bɜːrdz] [klʌm] [sɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði][er] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [aɪˈtiː] ,
And when the mighty birds come soaring through the air to destroy it ,
和 什么时候 这 强大的 鸟类 来 翱翔 通过 这 空气 到 破坏 它 ,
当威猛的巨鸟翱翔天际, 前来摧毁它时,
[iːv(ə)n][ðə; ði] [ˈkæloʊ] [jʌŋ] [stænd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)][ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [nest] ,
even the callow young stand round in a circle on the margin of the nest ,
甚至 这 卡洛 年轻的 站立 圆形的 在 一个 圆圈 在 这 利润 的 这 巢 ,
就连稚嫩的幼鸟也会围成一圈站在巢穴边缘。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [brests] [meɪ] [biː; bi] [strʌk] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [blʌd] [floʊz] , [ðeɪ] [ber] [aɪˈtiː]
and though their breasts may be struck so that their blood flows , they bear it
和 尽管 他们的 乳房 可能 是 击 所以 那 他们的 血 流量 , 他们 熊 它
,
.
,
即使她们的乳房被击打得鲜血直流, 她们也忍受着。

[ænd; ənd] [straɪk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [klɔːz] .
and strike with their wings and their claws .
和 罢工 和 他们的 翅膀 和 他们的 爪子 .
它们会用翅膀和爪子进行攻击。

[ˈsentʃəriz] [wɪl] [pæs] [baɪ] , [swɒnz] [wɪl] [flaɪ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] ,
Centuries will pass by , swans will fly forth from the nest ,
几个世纪 将要 经过 经过 , 天鹅 将要 飞 前进 从 这 巢 ,
几个世纪过去了, 天鹅终将离开巢穴。

[men] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɪr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
men will see them and hear them in the world ,
男人 将要 看 他们 和 听到 他们 在 这 世界 ,
人们会在世上看到他们, 听到他们。

[bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][æɪ; ʃəl][biː; bi] [sed] [ɪn] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] [truːθ] ,
before it shall be said in spirit and in truth ,
前 它 将 是 说 在 精神 和 在 真相 ,
在以心灵和诚实说出之前,

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst][swɑːn] — [ðə; ði][læst] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][swɑːnz] [nest] .
" This is the last swan — the last song from the swan's nest .
" 这 是 这 最后的 天鹅 — 这 最后的 歌曲 从 这 天鹅的 巢 .
这是最后一只天鹅——天鹅巢穴里传来的最后一首歌。

" [ðə; ði] [ˈswaɪnhɜːrd]
" THE SWINEHERD
" 这 养猪人

《养猪人》

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [lɪvd] [ə; eɪ] [pɔːr] [prɪns] ; [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [wʌz; wəz] [ˈveri] [smɔːl] ,
Once upon a time lived a poor prince ; his kingdom was very small ,
一次 之上 一个 时间 居住地 一个 贫穷的 王子 ; 他的 王国 曾是 非常 小的 ,
从前, 住着一位贫穷的王子; 他的王国很小,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['mæri] , [ænd; ənd] ['mæri] [hi:; hi]
but it was large enough to enable him to marry , and marry he
但 它 曾是 大的 足够的 到 使能够 他 到 结婚 , 和 结婚 他
[wʊd] .
would .
会 :

但这房子足够大，可以让他结婚，而他也确实结婚了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ræðər] [bəʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['empəɾəz]
It was rather bold of him that he went and asked the emperor's
它 曾是 相当 大胆的 的 他 那 他 去 和 问 这 皇帝的
[dɔ:tər] :
daughter :
女儿 :

他竟然胆子大到去问皇帝的女儿：

" [wɪl] [ju:; jʊ] ['mæri] [em 'i:] ?
" Will you marry me ?
" 将要 你 结婚 我 ?

“你愿意嫁给我吗？

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə][du:][soʊ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [noʊn] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] ,
" but he ventured to do so , for his name was known far and wide ,
" 但 他 冒险 到 做 所以 , 为了 他的 姓名 曾是 已知 远的 和 宽的 ,
但他还是冒险尝试了，因为他的名声远播四方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] ['glædli] [ək'septɪd]
and there were hundreds of princesses who would have gladly accepted
和 那里 是 数百 的 公主们 WHO 会 有 乐意 公认
[hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wʊd] [ʃi:; ʃi][du:][soʊ] ?
him , but would she do so ?
他 , 但 会 她 做 所以 ?

有数百位公主都乐意接受他，但她会这样做吗？

[naʊ] [wi:; wi][æɪ; jəl] [si:] .
Now we shall see .
现在 我们 将 看 :

现在我们拭目以待。

[ɑ:n][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['fɑ:ðər] [gru:] [ə; eɪ][roʊz] - [tri:] , [ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ʌv; əv][ɪts]
On the grave of the prince's father grew a rose - tree , the most beautiful of its
在 这 严重 的 这 王子的 父亲 生长 一个 玫瑰 - 树 , 这 最多 美丽的 的 它是
[kaɪnd] .
kind .
种类 :

在王子父亲的坟墓上长着一棵玫瑰树，是同类中最美丽的一棵。

[aɪ 'ti:] [blu:md] ['oʊnli][wʌns][ɪn] [faɪv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][hæd; həd]['oʊnli][wʌn]['sɪŋg(ə)] [roʊz]
It bloomed only once in five years , and then it had only one single rose
它 盛开 仅有的 一次 在 五 年 , 和 然后 它 有 仅有的 一 单身的 玫瑰
[ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
upon it ,
之上 它 ,

它五年才开一次花，而且每次都只开一朵玫瑰。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][roʊz] !
but what a rose !
但 什么 一个 玫瑰 !

但这朵玫瑰真美！

[aɪˈtiː][hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ] [swi:t] [sent] [ðæt] [wʌn] [ˈɪnstəntli] [fərˈga:t][ɔ:l] [ˈsɑ:rou] [ænd; ənd] [gri:f] [wen]
It had such a sweet scent that one instantly forgot all sorrow and grief when
它 有 这样的 一个 甜的 香味 那 一 即刻 忘了 全部 悲哀 和 悲伤 什么时候
[wʌn] [smelt] [aɪˈtiː] .
one smelt it .
一 冶炼 它 ：

它散发着甜美的香气，闻到它的人会立刻忘记所有的悲伤和痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔ:lrou][ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , [wɪt] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [swi:t] [ˈmelədi]
He had also a nightingale , which could sing as if every sweet melody
他 有 还 一个 夜莺 , 哪个 可以 唱歌 作为 如果 每一个 甜的 旋律
[wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [θroʊt] .
was in its throat .
曾是 在 它是 喉 。

他还养了一只夜莺，它的歌声宛如天籁，仿佛每一首甜美的旋律都蕴藏在它的喉咙里。

[ðɪs] [rouz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [hiː; hi] [wɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] ;
This rose and the nightingale he wished to give to the princess ;
这 玫瑰 和 这 夜莺 他 希望 到 给 到 这 公主 ；
他想把这朵玫瑰和夜莺送给公主；

[ænd; ənd] [ðerfɔ:r] [bəuθ][wɜ:r; wər][pʊt] [ˈɪntuː][bɪɡ] [ˈsɪlvər] [ˈkeɪsɪz][ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][hɜ:r; hər] .
and therefore both were put into big silver cases and sent to her .
和 所以 两个都 是 放 进入 大的 银 案例 和 发送 到 她 。

因此，这两样东西都被装进大银盒里，寄给了她。

[ðə; ði] [ˈempərər] [ˈɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈkæɪrɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔ:l] [wer] [ðə; ði] [ˈprɪnses]
The emperor ordered them to be carried into the great hall where the princess
这 皇帝 订购 他们 到 是 携带 进入 这 伟大的 大厅 在哪里 这 公主
[wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈpleɪɪŋ] " [ˈvɪzɪtər] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] " [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪz] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] ;
was just playing " Visitors are coming " with her ladies - in - waiting ;
曾是 只是 玩耍 " 访客 是 未来 " 和 她 女士们 - 在 - 等待 ；
皇帝下令将他们抬进大厅，公主当时正和她的侍女们玩“客人来了”的游戏；

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ɑ:rdʒ][ˈkeɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nts] [ðerˈɪn] , [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz]
when she saw the large cases with the presents therein , she clapped her hands
什么时候 她 锯 这 大的 案例 和 这 礼物 其中 , 她 鼓掌 她 双手
[fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .
for joy .
为了 喜悦 。

当她看到装满礼物的大箱子时，她高兴地拍手叫好。

" [aɪ] [wɪ] [aɪˈtiː][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpʊsi] [kæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I wish it were a little pussy cat , " she said .
" 我 希望 它 是 一个 小的 猫 猫 , " 她 说 。

“我希望它是一只小猫咪，”她说。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][rouz] - [triː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [rouz][wʌz; wəz] [ʌnˈpækt] .
But then the rose - tree with the beautiful rose was unpacked .
但 然后 这 玫瑰 - 树 和 这 美丽的 玫瑰 曾是 拆开包装 。

但随后，那棵种着美丽玫瑰的玫瑰树被取了出来。

" [ʊ] , [haʊ] [ˈnaɪsli] [aɪˈtiː][ɪz] [meɪd] , " [ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
" Oh , how nicely it is made , " exclaimed the ladies .
" 哦 , 如何 很好 它 是 制成 , " 惊呼 这 女士们 。

“哦，做工真精美！”女士们赞叹道。

" [aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][naɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈempərər] , " [aɪˈtiː][ɪz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] .
" It is more than nice , " said the emperor , " it is charming .
" 它 是 更多的 比 好的 , " 说 这 皇帝 , " 它 是 迷人 。

“这不仅仅是漂亮，”皇帝说，“这真是迷人。”

" [ðə; ði] ['prɪnsɪs] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['nɪrli] [bɪ'gæŋ] [tu:; tə] [kraɪ] .

" **The princess touched it and nearly began to cry .**
" 这 公主 感动 它 和 几乎 开始 到 哭 .

公主摸了摸它，差点哭了出来。

" [fɔ:r; fəɹ] [jeɪm] , [pɑ:] , " [fi:; fi] [sed] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɑ:rtɪfɪ(ə)l] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['næt(ə)rəl] ! "

" **For shame , pa , " she said , " it is not artificial , it is natural ! "**
" 为了 耻辱 , 帕 , " 她 说 , " 它 是 不是 人造的 , 它 是 自然的 ! "

“真丢人，爸，”她说，“这不是人工的，是天然的！”

" [fɔ:r; fəɹ] [jeɪm] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['næt(ə)rəl] , " [rɪ'pi:tɪd] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['leɪdɪz] .

" **For shame , it is natural , " repeated all her ladies .**
" 为了 耻辱 , 它 是 自然的 , " 重复 全部 她 女士们 .

“真是可耻，这是人之常情，”她的所有女伴都重复道。

" [let] [ju: 'es] [fɜ:rst] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['lðər] [keɪs] [kən'teɪnz] [brɪfɔ:r] [wi:; wi] [ɑ:r; əɹ] ['æŋɡri] , " [sed] [ðə; ði]

" **Let us first see what the other case contains before we are angry , " said the**
" 让 我们 第一的 看 什么 这 其他 案件 包含 前 我们 是 生气的 , " 说 这

['empərər] ;

emperor ;
皇帝 ;

“让我们先看看另一个案子里有什么内容，再决定是否生气，”皇帝说道；

[ðen] [ðə; ði] ['naɪtɪŋɡeɪl] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] ,

then the nightingale was taken out ,
然后 这 夜莺 曾是 已采取 出去 ,

然后夜莺被带走了。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [sæŋ] [soʊ] ['bjʊ:trɪfli] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌn'kaɪnd] [ə'baʊt]

and it sang so beautifully that no one could possibly say anything unkind about
和 它 唱 所以 非常漂亮 那 不 一 可以 可能 说 任何事物 不友善 关于

[aɪ 'ti:] .

it .
它 .

它唱得那么好听，谁也不可能说它一句坏话。

" [su:'pɜ:rb] , [ʃɑ:r'mɑ:nt] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [fɔ:r; fəɹ] [ðeɪ] [ɔ:l] ['prætlɪd] [frentʃ] ,

" **Superbe , charmant , " said the ladies of the court , for they all prattled French ,**
" 极好的 , 迷人的 , " 说 这 女士们 的 这 法庭 , 为了 他们 全部 喋喋不休 法语 ,

“太棒了，太迷人了，”宫廷里的女士们说道，因为她们都说着法语。

[wʌn] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lðər] .

one worse than the other .
一 更糟 比 这 其他 .

一个比另一个更糟。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [bɜ:rd] [rɪ'maɪndz] [em 'i:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mju:zɪk(ə)l] [bɑ:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd]

" **How much the bird reminds me of the musical box of the late lamented**
" 如何 很多 这 鸟 提醒 我 的 这 音乐 盒子 的 这 晚的 哀叹

['emprəs] ,

empress ,
皇后 ,

“这只鸟让我想起了已故皇后的音乐盒，真是太像了。”

" [sed] [æŋ; ən] [oʊld] ['kɔ:rtiər] , " [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɪɡ'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [toʊn] , [ðə; ði] [seɪm] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] . "

" **said an old courtier , " it has exactly the same tone , the same execution . "**
" 说 一个 老的 朝臣 , " 它 有 确切地 这 相同的 语气 , 这 相同的 执行 . "

一位老朝臣说：“它的语气和表达方式都完全一样。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['empərər] , [ænd; ənd] [bɪ'gæŋ] [tu:; tə] [kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

" **You are right , " said the emperor , and began to cry like a little child .**
" 你 是 正确的 , " 说 这 皇帝 , 和 开始 到 哭 喜欢 一个 小的 孩子 .

“你说得对，”皇帝说着，像个孩子一样哭了起来。

" [aɪ][hoʊp][aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t][ˈnæt(ə)rəl] , " [sed][ðə; ði] ['prɪnses] .
" I hope it is not natural , " said the princess .
" 我 希望 它 是 不是 自然的 , " 说 这 公主 :
"我希望这不是自然现象,"公主说。

" [jes] , ['sɜ:rt(ə)nli][aɪ'ti:][ɪz][ˈnæt(ə)rəl] , " [rɪ'plaɪd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði]['prez(ə)nts] .
" Yes , certainly it is natural , " replied those who had brought the presents .
" 是的 , 当然 它 是 自然的 , " 回复 那些 WHO 有 带来 这 礼物 .
"是的, 这当然很自然,"送礼物的人回答道。

" [ðen] [let][aɪ'ti:][flaɪ] , " [sed][ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [prɪns] .
" Then let it fly , " said the princess , and refused to see the prince .
" 然后 让 它 飞 , " 说 这 公主 , 和 拒绝 到 看 这 王子 .
"那就让它飞走吧,"公主说, 并拒绝见王子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪs'kɜ:ɹɪdʒd] .
But the prince was not discouraged .
但 这 王子 曾是 不是 灰心 .
但王子并没有气馁。

[hi:; hi] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [pʊt][ɑ:n] ['kɑ:mən] [kloʊðz] , [pʊld] [hɪz; ɪz][kæp][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,
He painted his face , put on common clothes , pulled his cap over his forehead ,
他 绘 他的 脸 , 放 在 常见的 衣服 , 拉 他的 帽 超过 他的 前额 ,
[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .
and came back .
和 来了 后退 .
他涂上油彩, 穿上普通的衣服, 把帽子拉低遮住额头, 然后回来了。

" [gʊd] [deɪ] , ['empərər] , " [hi:; hi] [sed] , " [kʊd; kəd][ju:; jʊ][nɑ:t] [gɪv] [em'i:][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt]
" Good day , emperor , " he said , " could you not give me some employment
" 好的 天 , 皇帝 , " 他 说 , " 可以 你 不是 给 我 一些 就业
[æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] ? " at the court ? "
在 这 法庭 ? "
"陛下, 您好,"他说, "您能否在宫廷里给我安排个职位? "

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['empərər] , " [hu:] [ə'plai] [fɔ:r; fər] ['pleɪsɪz] ,
" There are so many , " replied the emperor , " who apply for places ,
" 那里 是 所以 许多 , " 回复 这 皇帝 , " WHO 申请 为了 地方 ,
"申请这些职位的人太多了,"皇帝回答说, "

[ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['veɪkənsɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] .
that for the present I have no vacancy , but I will remember you .
那 为了 这 展示 我 有 不 空缺 , 但 我 将要 记住 你 .
目前我没有空缺职位, 但我会记住你的。

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [aɪ'ti:][dʒʌst] [kʌmz] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] ,
But wait a moment ; it just comes into my mind ,
但 等待 一个 片刻 ; 它 只是 来 进入 我的 头脑 ,
等等, 我突然想到.....

[aɪ][rɪ'kwəɪər] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][maɪ][pɪgz] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] .
I require somebody to look after my pigs , for I have a great many .
我 要求 某人 到 看 后 我的 猪 , 为了 我 有 一个 伟大的 许多 .
我需要有人帮忙照看我的猪, 因为我养了很多猪。

" [ðʌs] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪm'pɪriəl] ['swaɪnhɜ:rd] ,
" Thus the prince was appointed imperial swineherd ,
" 因此 这 王子 曾是 任命 帝国 养猪人 ,
于是, 王子被任命为御猪总管。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈretʃɪdli] [smɔːl] [ruːm] [nɪr] [ðə; ði][ˈpɪɡstaɪ] ;
and as such he lived in a wretchedly small room near the pigsty ;
和 作为 这样的 他 居住地 在 一个 可悲地 小的 房间 靠近 这 圈 ;
因此，他住在猪圈附近一间极其狭小的房间里；

[ðer; ðər][hiː; hi] [wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
there he worked all day long ,
那里 他 工作 全部 天 长的 ,
他整天在那里工作，

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][pɑːt] .
and when it was night he had made a pretty little pot .
和 什么时候 它 曾是 夜晚 他 有 制成 一个 漂亮的 小的 锅 .
夜幕降临时，他做了一个漂亮的小罐子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbelz] [raʊnd] [ðə; ði][rɪm] , [ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [bɔɪl] [ɪn]
There were little bells round the rim , and when the water began to boil in
那里 是 小的 铃铛 圆形的 这 轮缘 , 和 什么时候 这 水 开始 到 熬 在
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
壶沿周围有一圈小铃铛，当壶里的水开始沸腾时，

[ðə; ði] [ˈbelz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][oʊld] [tuːn] :
the bells began to play the old tune :
这 铃铛 开始 到 玩 这 老的 调 :
钟声开始奏响那古老的曲调：

" [ə; eɪ][ˈdʒɔːli][oʊld] [soʊ] [wʌns] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][staɪ] ,
" A jolly old sow once lived in a sty ,
" 一个 快乐的 老的 母猪 一次 居住地 在 一个 风格 ,
从前，有一头快乐老母猪住在猪圈里，

[θriː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪɡɪz] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] , " & [siː] .
Three little piggies had she , " & c :
三 小的 小猪 有 她 , " & c :
她有三只小猪，等等。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] ,
But what was more wonderful was that ,
但 什么 曾是 更多的 精彩的 曾是 那 ,
但更奇妙的是，

[wen] [wʌn] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stiːm] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːt] ,
when one put a finger into the steam rising from the pot ,
什么时候 一 放 一个 手指 进入 这 蒸汽 上升 从 这 锅 ,
当把手指伸进从锅里升起的蒸汽中时，

[wʌn][kʊd; kəd][æt; ət] [wʌns] [smel] [wʌt] [miːlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [ɑːn] [ˈevri] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði]
one could at once smell what meals they were preparing on every fire in the
一 可以 在 一次 闻 什么 餐 他们 是 准备 在 每一个 火 在 这
[hoʊl] [taʊn] .
whole town .
所有的 镇 .
全镇各处炉火上飘散着人们正在烹饪的饭菜的香味，让人一眼就能闻到。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][rouz] .
That was indeed much more remarkable than the rose .
那 曾是 的确 很多 更多的 卓越 比 这 玫瑰 .
那确实比玫瑰花更引人注目。

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['leɪdɪz] [pæst] [baɪ][ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tu:n] ,
When the princess with her ladies passed by and heard the tune ,
什么时候 这 公主 和 她 女士们 通过了 经过 和 听到 这 调 ,

当公主和她的侍女们路过时，听到了这首曲子，

[ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [kwɔ:t] [pli:zd] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɔ:lsoʊ][kʊd; kəd] [pleɪ] [aɪ 'ti:] — [ɪn][fækt] ,
she stopped and looked quite pleased , for she also could play it — in fact ,
她 停止 和 看起来 相当 高兴 , 为了 她 还 可以 玩 它 — 在 事实 ,
她停了下来，看起来很高兴，因为她也会弹奏——事实上，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [tu:n] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pleɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][wʌn] ['fɪŋgər] .
it was the only tune she could play , and she played it with one finger .
它 曾是 这 仅有的 调 她 可以 玩 , 和 她 玩 它 和 一 手指 .
这是她唯一会弹的曲子，而且她只用一根手指弹奏。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tu:n] [aɪ] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" That is the tune I know , " she exclaimed .
" 那 是 这 调 我 知道 , " 她 惊呼 .

“这就是我熟悉的曲子！”她惊喊道。

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] ['swaɪnhɜ:rd] .
" He must be a well - educated swineherd .
" 他 必须 是 一个 出色地 - 受过教育 养猪人 .

“他一定是位受过良好教育的养猪户。”

[goʊ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] .
Go and ask him how much the instrument is .
去 和 问 他 如何 很多 这 乐器 是 .

你去问问他这件乐器多少钱。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][æsk] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n] ['pætn] .
" One of the ladies had to go and ask ; but she put on pattens .
" 一 的 这 女士们 有 到 去 和 问 ; 但 她 放 在 图案 .
“其中一位女士不得不去问；但她穿上了木屐。”

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][pɑ:t] ? " [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] .
" What will you take for your pot ? " asked the lady .
" 什么 将要 你 拿 为了 你的 锅 ? " 问 这 女士 .

“你打算拿什么东西来做你的锅？”那位女士问道。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ten] ['kɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnses] , " [sed] [ðə; ði] ['swaɪnhɜ:rd] .
" I will have ten kisses from the princess , " said the swineherd .
" 我 将要 有 十 吻 从 这 公主 , " 说 这 养猪人 .

“我要得到公主十个吻，”牧猪人说。

" [gɔ:d] [fər'bɪd] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" God forbid , " said the lady .
" 上帝 禁止 , " 说 这 女士 .

“但愿不会如此，”那位女士说道。

" [wel] , [aɪ] ['kænɔ:t] [sel] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [les] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['swaɪnhɜ:rd] .
" Well , I cannot sell it for less , " replied the swineherd .
" 出色地 , 我 不能 卖 它 为了 较少的 , " 回复 这 养猪人 .

“唉，我不能降价卖了。”牧猪人回答道。

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" What did he say ? " said the princess .
" 什么 做过 他 说 ? " 说 这 公主 .

“他说了什么？”公主问道。

" [aɪ] [rɪ:əli] ['kænɔ:t] [tel] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .
" I really cannot tell you , " replied the lady .
" 我 真的 不能 告诉 你 , " 回复 这 女士 .

“我真的不能告诉你，”那位女士回答道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ['wɪspər] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [maɪ] [ɪr] . "
" You can whisper it into my ear . "

“你可以悄悄告诉我。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['nɔ:ti] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f] .
" It is very naughty , " said the princess , and walked off .

“这太淘气了,”公主说着, 走开了。

[bʌt; bət] [wen] [fɪ:; fi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['belz] [ræŋ] [ə'gen] [soʊ] ['swi:tli] :
But when she had gone a little distance , the bells rang again so sweetly :

但当她走了一段路后, 铃铛又悦耳地响了起来:

" [ə; eɪ] ['dʒɑ:li] [oʊld] [soʊ] [wʌns] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [stɑɪ] ,
" A jolly old sow once lived in a sty ,

从前, 有一头快乐老母猪住在猪圈里,

[θri:] ['lɪt(ə)] ['pigiz] [hæd; həd] [fɪ:; fi] , " & [si:] .
Three little piggies had she , " & c .

她有三只小猪, 等等。

" [æsk][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
" Ask him , " said the princess ,

“去问他吧,”公主说。

" [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ten] ['kɪsɪz] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['leɪdɪz] . "
" if he will be satisfied with ten kisses from one of my ladies . "

“如果他满足于我的一位女士给他十个吻的话。”

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['swaɪnhɜ:rd] : " [ten] ['kɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ɔ:r] [aɪ] [ki:p]
" No , thank you , " said the swineherd : " ten kisses from the princess , or I keep
" 不 , 感谢 你 , " 说 这 养猪人 : " 十 吻 从 这 公主 , 或者 我 保持
[maɪ] [pɑ:t] . "
my pot . "
我的 锅 . "

“不, 谢谢,”牧猪人说: “要么给我公主十个吻, 要么我就留下我的锅。”

" [ðæt] [ɪz] ['taɪərsəm] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" That is tiresome , " said the princess .

“真麻烦,”公主说。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [stænd] [brɪfɔ:r] [em 'i:] , [soʊ] [ðæt] ['noʊbə:di] [kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] .
" But you must stand before me , so that nobody can see it .

但你必须站在我面前, 这样就没有人能看到它。

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [sprɛd] [aʊt] [ðer; ðər] ['dresɪz] ,
" The ladies placed themselves in front of her and spread out their dresses ,

“女士们站在她面前, 摊开她们的裙子,

[ænd; ənd] [fɪ:; fi] [geɪv] [ðə; ði] ['swaɪnhɜ:rd] [ten] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [pɑ:t] .
and she gave the swineherd ten kisses and received the pot .

她给了牧猪人十个吻, 然后得到了那口锅。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] ！
That was a pleasure !
那 曾是 一个 乐趣 ！

那真是我的荣幸！

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði][pɑ:t][wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ；
Day and night the water in the pot was boiling ；
天 和 夜晚 这 水 在 这 锅 曾是 沸腾 ；

日夜不停，锅里的水一直在沸腾；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wɒt]
there was not a single fire in the whole town of which they did not know what
那里 曾是 不是 一个 单身的 火 在 这 所有的 镇 的 哪个 他们 做过 不是 知道 什么
[wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [ɑ:n][aɪ ˈti:] ,
was preparing on it ,
曾是 准备 在 它 ,

整个镇子里发生的每一场火灾，他们都知道是什么原因造成的。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəˈlənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['juːˌmeɪkərz] .
the chamberlain's as well as the shoemaker's .
这 张伯伦的 作为 出色地 作为 这 鞋匠 .

侍从长的和鞋匠的。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .
The ladies danced and clapped their hands for joy .
这 女士们 跳舞 和 鼓掌 他们的 双手 为了 喜悦 .

女士们载歌载舞，拍手欢呼。

" [wiː; wi] [noʊ] [huː] [wɪl] [i:t] [su:p] [ænd; ənd] ['pæŋkerks] ； [wiː; wi] [noʊ] [huː] [wɪl] [i:t] ['pɔːrɪdʒ]
" **We know who will eat soup and pancakes ； we know who will eat porridge**
" 我们 知道 WHO 将要 吃 汤 和 煎饼 ； 我们 知道 WHO 将要 吃 稀饭
[ænd; ənd] ['kʌtlɪts] ；
and cutlets ；
和 肉饼 ；

“我们知道谁会吃汤和煎饼；我们知道谁会吃粥和肉饼；

[oʊ] , [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ！ "
oh , how interesting ! "
哦 , 如何 有趣的 ！ "

哦，真有趣！

" ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪnˈdi:d] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
" **Very interesting , indeed , " said the mistress of the household .**
" 非常 有趣的 , 的确 , " 说 这 情妇 的 这 家庭 .

“真是非常有趣，”女主人说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [brɪˈtreɪ] [em ˈi:] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] ['empəɹəz] ['dɔːtər] . "
" **But you must not betray me , for I am the emperor's daughter . "**
" 但 你 必须 不是 背叛 我 , 为了 我 是 这 皇帝的 女儿 . "

“但是你绝不能背叛我，因为我是皇帝的女儿。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [ðeɪ] [ɔ:l] [sed] .
" **Of course not , " they all said .**
" 的 课程 不是 , " 他们 全部 说 .

“当然不是，”他们异口同声地说。

[ðə; ði] ['swaɪnhɜ:rd] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
The swineherd — that is to say ,
这 养猪人 — 那 是 到 说 ,

养猪人——也就是说，

[ðə; ði] [prɪns] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˈðəwaɪz] [ðæən; ðən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈri:əl]
the prince — but they did not know otherwise than that he was a real
这 王子 — 但 他们 做过 不是 知道 否则 比 那 他 曾是 一个 真实的
[ˈswaɪnhɜ:rd] — [dɪd][nɑ:t] [weɪst] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [deɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ;
swineherd — did not waste a single day without doing something ;
养猪人 — 做过 不是 浪费 一个 单身的 天 没有 正在做 某物 ;
王子——但他们只知道他是个真正的养猪人——一天也没有闲着。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈræt(ə)l] , [wɪtʃ] , [wen] [tʊ:rnɪd] [ˈkwɪkli] [raʊnd] , [pleɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [wɔ:ltsɪz] , [ˈgæləp]
he made a rattle , which , when turned quickly round , played all the waltzes , galops
他 制成 一个 嘎嘎作响 , 哪个 , 什么时候 转向 迅速地 圆形的 , 玩 全部 这 华尔兹 , 加洛普
,
.
,
他制作了一个拨浪鼓, 快速转动它, 就能演奏出各种华尔兹舞曲和加洛普舞曲。

[ænd; ənd] [ˈpɒʊlkə] [noʊn] [sɪns] [ðə; ði] [kriˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and polkas known since the creation of the world .
和 波尔卡舞曲 已知 自从 这 创建 的 这 世界 .
还有自世界诞生以来就为人所知的波尔卡舞曲。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [su:ˈpɜ:rb] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈpæsɪŋ] [baɪ] .
" **But that is superbe , " said the princess passing by .**
" 但 那 是 极好的 , " 说 这 公主 通过 经过 .
“真是太棒了!”路过的公主说道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)l] [kɑ:mpəˈzɪʃ(ə)n] .
" **I have never heard a more beautiful composition .**
" 我 有 绝不 听到 一个 更多的 美丽的 作品 .
我从未听过如此优美的乐曲。

[ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] [kɔ:sts] ; [bʌt; bət][aɪ][æɪ; əl][nɑ:t] [kɪs] [hɪm; ɪm]
Go down and ask him what the instrument costs ; but I shall not kiss him
去 向下 和 问 他 什么 这 乐器 成本 ; 但 我 将 不是 吻 他
[əˈɡen] . "
again . "
再次 . "
你下去问问他那乐器多少钱; 但我不会再吻他了。

" [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪnses] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
" **He will have a hundred kisses from the princess , " said the lady ,**
" 他 将要 有 一个 百 吻 从 这 公主 , " 说 这 女士 ,
“他将得到公主一百个吻,”那位女士说道。

[hu:] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [daʊn] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] .
who had gone down to ask him .
WHO 有 已消失 向下 到 问 他 .
谁下去问过他。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [hiː; hi][ɪz][mæd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f] , [bʌt; bət] [su:n] [ʃiː; ʃɪ]
" **I believe he is mad , " said the princess , and walked off , but soon she**
" 我 相信 他 是 疯狂的 , " 说 这 公主 , 和 步行 离开 , 但 很快 她
[stɑ:pt] .
stopped .
停止 .
“我相信他疯了,”公主说着, 转身离开, 但很快她又停了下来。

" [wʌn] [mʌst; məst] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒ] [ɑ:rt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **One must encourage art , " she said .**
" 一 必须 鼓励 艺术 , " 她 说 .
“我们应该鼓励艺术,”她说。

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['ɛmpʌ-z] ['dɔ:tər] !

“我是皇帝的女儿！”

[tel] [him; im][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [him; im][ten] [ˈkɪsɪz] , [æz; əz][aɪ][dɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ;
Tell him I will give him ten kisses , as I did the other day ;
 告诉 他 我 将要 给 他 十 吻 , 作为 我 做过 这 其他 天 ;

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['leɪdɪz] [kæn; kən] [qɪv] [hɪm; ɪm] .

剩下的部分可以由我的一位女士给他。

" [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [lɑːk] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .

" [ðæt] [ɪz] ['nɑ:nsens] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ; " [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kɪs] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈɔ:lsoʊ]
" That is nonsense , " said the princess ; " if I can kiss him , you can also
 " 那 是 废话 , " 说 这 公主 ; " 如果 我 能 吻 他 , 你 能 还

[du:] [aɪ 'ti:] .

“那真是胡说，”公主说，“如果我能吻他，你也能吻他。”

[rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [juː, jʊ] [fuːd] [ænd; ənd] [ɪm'plɪmənt] .

记住，是我给你们提供食物和工作。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] .

“那位女士不得不再次下楼。”

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnses] , " [sed] [ðə; ði] ['swaɪnhɜːrd] , " [ɔːr][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi]
" A hundred kisses from the princess , " said the swineherd , " or everybody
" 一个 百 吻 从 这 公主 , " 说 这 养猪人 , " 或者 大家

[ki:ps] [hi:z; iz] [oʊn] . "

“公主要给一百个吻，”牧猪人说，“否则每个人都得自己留着一个。”

" [pleɪs] [jɔ:r'selvz] [bɪ'fɔ:r] [em'li:], " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] [ðen] .

“请你们到我面前来，”公主说道。

[ðeɪ] [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪdn̩] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['prɪnses] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
They did as they were bidden , and the princess kissed him .
 他们 做过 作为 他们 是 拜登 , 和 这 公主 亲吻 他 .

他们照做了，公主吻了他。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [kraʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['pɪgstɑɪ] [mi:nz] ! " [sed] [ðə; ði] ['empərər] ,
" I wonder what that crowd near the pigsty means ! " said the emperor ,
 " 我 想知道 什么 那 人群 靠近 这 圈 方法 ! " 说 这 皇帝

“我很好奇猪圈附近那群人是想干什么！”皇帝说道。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bælkəni] .
who had just come out on his balcony .
WHO 有 只是 来 出去 在 他的 阳台 .

他刚刚走到阳台上。

[hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ɑ:n] .
He rubbed his eyes and put his spectacles on .
他 摩擦 他的 眼睛 和 放 他的 眼镜 在 .

他揉了揉眼睛，戴上眼镜。

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɑ:r; ər][ʌp][tu:; tə][sʌm; səm] ['mɪstɪf] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **The ladies of the court are up to some mischief , I think** .
" 这 女士们 的 这 法庭 是 向上 到 一些 恶作剧 , 我 思考 .

“我觉得宫廷女眷们在密谋什么坏事。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] .
I shall have to go down and see .
我 将 有 到 去 向下 和 看 .

我得下去看看。

" [hi:; hi] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃu:z] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] ,
" **He pulled up his shoes , for they were down at the heels** ,
" 他 拉 向上 他的 鞋 , 为了 他们 是 向下 在 这 高跟鞋 ,

他拉了拉鞋跟，因为鞋跟都滑下来了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kwɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and he was very quick about it .
和 他 曾是 非常 快的 关于 它 .

他行动非常迅速。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [hi:; hi] [wɔ:kt] [kwɑɪt] ['sɔ:ftli] ,
When he had come down into the courtyard he walked quite softly ,
什么时候 他 有 来 向下 进入 这 庭院 他 步行 相当 轻轻 ,

他下到院子里时，脚步很轻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['kɪsɪz] , [ðæt] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd]
and the ladies were so busily engaged in counting the kisses , that all should

[bi:; bi] [fer] ,
be fair ,
是 公平的 ,

女士们忙着数亲吻的次数，这样才能保证公平公正。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['nəʊtɪs][ðə; ði] ['empərər] .
that they did not notice the emperor .
那 他们 做过 不是 注意 这 皇帝 .

他们没有注意到皇帝。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑ:n] ['tɪptʊʊ] .
He raised himself on tiptoe .
他 提高 他自己 在 脚尖 .

他踮起脚尖站了起来。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? " [hi:; hi] [sed] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ]
" **What does this mean ? " he said , when he saw that his daughter was kissing**
" 什么 做 这 意思是 ? " 他 说 , 什么时候 他 锯 那 他的 女儿 曾是 接吻

[ðə; ði] ['swaɪnhɜ:rd] ,
the swineherd ,
这 养猪人 ,

“这是什么意思？”他看到女儿在亲吻养猪人时说道。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hɪt] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃu:] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['swaɪnhɜ:rd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]
and then hit their heads with his shoe just as the swineherd received the
和 然后 打 他们的 头部 和 他的 鞋 只是 作为 这 养猪人 已收到 这
[ˈsɪkstɪ] - [eɪtθ] [kɪs] .
sixty - eighth kiss .
六十 - 第八 吻 .

然后，就在牧猪人得到第六十八个吻的时候，他用鞋子敲了他们的头。

" [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['empərər] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋɡri] ;
" Go out of my sight , " said the emperor , for he was very angry ;
" 去 出去 的 我的 视线 , " 说 这 皇帝 , 为了 他 曾是 非常 生气的 ;
"滚出我的视线！"皇帝怒道，因为他非常生气；

[ænd; ʌnd] [bəʊθ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['swaɪnhɜ:rd] [wɜ:r; wər] ['bæniʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['empaɪər]
and both the princess and the swineherd were banished from the empire
和 两个都 这 公主 和 这 养猪人 是 被放逐 从 这 帝国
.
:
.

公主和养猪人都被逐出了帝国。

[ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ænd; ʌnd] [kraɪd] , [ðə; ði] ['swaɪnhɜ:rd] [skəʊldɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm]
There she stood and cried , the swineherd scolded her , and the rain came
那里 她 站立 和 哭 , 这 养猪人 责骂 她 , 和 这 雨 来了
[daʊn] [ɪn] ['tɒrənts] .
down in torrents .
向下 在 种子 .

她站在那里哭泣，牧猪人责骂她，大雨倾盆而下。

" [ə'læs] , [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kri:tʃər] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ! " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [aɪ] [wɪ] [aɪ] [hæd; həd]
" Alas , unfortunate creature that I am ! " said the princess , " I wish I had
" 唉 , 不幸 生物 那 我 是 ! " 说 这 公主 , " 我 希望 我 有
[ək'septɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
accepted the prince .
公认 这 王子 .

“唉，我真是个不幸的人啊！”公主说，“我真希望我接受了王子。”

[oʊ] , [haʊ] ['retʃɪd] [aɪ] [eɪ 'em] !
Oh , how wretched I am !
哦 , 如何 可怜 我 是 !

我真是太惨了！

" [ðə; ði] ['swaɪnhɜ:rd] [went] [bɪ'hɑɪnd] [ə; eɪ] [tri:] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" The swineherd went behind a tree , wiped his face ,
" 这 养猪人 去 在后面 一个 树 , 擦拭 他的 脸 ,
牧猪人走到树后，擦了擦脸，

[θru:] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ə'taɪər] [ænd; ʌnd] [stept] [fɔ:rθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɪnsli] ['ɡɑ:rmənts] ;
threw off his poor attire and stepped forth in his princely garments ;
扔 离开 他的 贫穷的 服装 和 步 前进 在 他的 王子 服装 ;
他脱下简陋的衣衫，换上王子的华服走了出来；

[hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] ['bju:trɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['bəʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
he looked so beautiful that the princess could not help bowing to him .
他 看起来 所以 美丽的 那 这 公主 可以 不是 帮助 鞠躬 到 他 .
他长得如此俊美，公主忍不住向他鞠躬。

" [aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [drɪ'spaɪz] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I have now learnt to despise you , " he said .
" 我 有 现在 学会了 到 鄙视 你 , " 他 说 .
“我现在学会了鄙视你，”他说。

" [juː; jʊ][rɪfjuːzd; ˈrefjuːs][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [prɪns] ; [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [əˈpriːjiət] [ðə; ði][roʊz][ænd; ənd][ðə; ði]
" You refused an honest prince ; you did not appreciate the rose and the
" 你 拒绝 一个 诚实的 王子 ; 你 做过 不是 欣赏 这 玫瑰 和 这
[ˈnaɪtɪŋgeɪl] ;
nightingale ;
夜莺 ;

你拒绝了一位诚实的王子；你不懂得欣赏玫瑰和夜莺；

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ˈkɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈswaɪnhɜːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tɔɪz] ;
but you did not mind kissing a swineherd for his toys ;
但 你 做过 不是 头脑 接吻 一个 养猪人 为了 他的 玩具 ;
但你并不介意为了玩具而亲吻一个养猪人；

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [bleɪm] !
you have no one but yourself to blame !
你 有 不 一 但 你自己 到 责备 !
你只能怪你自己！

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪˈtʊːrnd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][brˈhaɪnd] .
" And then he returned into his kingdom and left her behind .
" 和 然后 他 返回 进入 他的 王国 和 左边 她 在后面 .
然后他回到了自己的王国，把她留在了身后。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [sɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈliːʒər] :
She could now sing at her leisure :
她 可以 现在 唱歌 在 她 闲暇 :
她现在可以自在地唱歌了：

" [ə; eɪ][ˈdʒɑːli][oʊld] [soʊ] [wʌns] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][staɪ] ,
" A jolly old sow once lived in a sty ,
" 一个 快乐的 老的 母猪 一次 居住地 在 一个 风格 ,
从前，有一头快乐老母猪住在猪圈里，

[θriː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪɡɪz] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] , " & [siː] .
Three little piggies has she , " & c :
三 小的 小猪 有 她 , " & c :
她有三只小猪，等等。

[ðə; ði] [ˈθɪsəlz] [ɪksˈpiəriənsɪz]
THE THISTLE'S EXPERIENCES
这 蓟的 经历

蓟的经历

[brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔːrdli] [ˈmænər] - [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [wel] - [kept] [ˈɡɑːrdn] , [wɪð; wɪθ]
Belonging to the lordly manor - house was beautiful , well - kept garden , with
属于 到 这 尊贵的 庄园 - 房子 曾是 美丽的 , 出色地 - 保留 花园 , 和
[rər] [triːz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ;
rare trees and flowers ;
稀有的 树木 和 花朵 ;
这座庄园宅邸拥有美丽整洁的花园，园内种植着珍稀树木和花卉；

[ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði][prəˈpraɪətər] [dɪˈklerd] [ðer; ðər][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][aɪˈtiː] ; [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv]
the guests of the proprietor declared their admiration of it ; the people of
这 客人 的 这 业主 声明 他们的 钦佩 的 它 ; 这 人们 的
[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
the neighborhood ,
这 邻里 ,
店主的客人纷纷表示赞赏；附近的居民也表示赞赏。

[frʌm; frəm] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] , [keɪm] [ɑ:n] ['sʌndɪz; -deɪz] [ænd; ənd] ['hɑ:lədeɪz] , [ænd; ənd] [æskt]
from town and country , came on Sundays and holidays , and asked
从 镇 和 国家 , 来了 在 星期日 和 假期 , 和 问
[pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ;
permission to see the garden ;
允许 到 看 这 花园 ;

来自城镇和乡村的人们，在星期天和节假日前来参观花园；

[ɪn'di:d] , [hoʊl] [sku:lz] [ju:st] [tu:; tə] [peɪ] ['vɪzɪts] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
indeed , whole schools used to pay visits to it .
的确 , 所有的 学校 用过的 到 支付 访问 到 它 .

确实，以前整个学校都会组织学生去参观。

[aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [baɪ][ðə; ði] [peɪlɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] , [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɑ:ti]
Outside the garden , by the palings at the road - side , stood a great mighty
外部 这 花园 , 经过 这 栅栏 在 这 路 - 边 , 站立 一个 伟大的 强大的
['θɪs(ə)l] ,
Thistle ,
蓟 ,

花园外，路边的栅栏旁，耸立着一株高大挺拔的蓟草。

[wɪtʃ] [spred] [aʊt] [ɪn] ['meni] [də'rek(ə)nɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:t] ,
which spread out in many directions from the root ,
哪个 传播 出去 在 许多 方向 从 这 根 ,
[wɪtʃ] [spred] [aʊt] [ɪn] ['meni] [də'rek(ə)nɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:t] ,
它从根部向四面八方蔓延，

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] [bʊʃ] .
so that it might have been called a thistle bush .
所以 那 它 可能 有 到过 称为 一个 蓟 衬套 .

所以它可能曾被称为蓟灌木。

['noʊbə:di] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ 'ti:] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [oʊld] [æs] [wɪtʃ] [dru:] [ðə; ði] [mɪlk] - ['meɪdz] [kɑ:rt] .
Nobody looked at it , except the old Ass which drew the milk - maid's cart .
无人 看起来 在 它 , 除了 这 老的 屁股 哪个 画 这 牛奶 - 女佣 大车 .

除了拉挤奶女工车的那头老驴，没有人看它一眼。

[ðɪs] [æs] [ju:st] [tu:; tə] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər]
This Ass used to stretch out his neck towards the Thistle , and say , " You are
这 屁股 用过的 到 拉紧 出去 他的 脖子 向 这 蓟 , 和 说 , " 你 是
['bjʊ:tɪf(ə)l] ;
beautiful ;
美丽的 ;

这头驴常常伸长脖子对着蓟说：“你真美；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ɪ:t] [ju:; jʊ] !
I should like to eat you !
我 应该 喜欢 到 吃 你 !

我真想把你吃了！

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['hɔ:ltər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [b:ŋ] ['hʌf] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ɪ:t] [aɪ 'ti:] .
" **But his halter was not long enough to let him reach it and eat it .**
" 但 他的 缰绳 曾是 不是 长的 足够的 到 让 他 抵达 它 和 吃 它 .

但是他的缰绳不够长，他够不着也吃不到它。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] ['kʌmpəni] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænər] - [haʊs] — [sʌm; səm] ['veri] ['noʊb(ə)l] ['pi:p(ə)l]
There was great company at the manor - house — some very noble people
那里 曾是 伟大的 公司 在 这 庄园 - 房子 — 一些 非常 高贵 人们
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ; [jʌŋ] ['prɪti] ['gɜ:lz] ,
from the capital ; young pretty girls ,
从 这 首都 ; 年轻的 漂亮的 女孩们 ,

庄园里来了很多客人——一些来自首都的贵族；还有年轻漂亮的姑娘们，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] .
and among them a young lady who came from a long distance .
和 之中 他们 一个 年轻的 女士 WHO 来了 从 一个 长的 距离 .

其中一位年轻女士是从很远的地方来的。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]['skɔ:tlənd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [haɪ] [bɜ:rθ] ,
She had come from Scotland , and was of high birth ,
她 有 来 从 苏格兰 , 和 曾是 的 高的 出生 ,
她来自苏格兰，出身高贵。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn][lənd][ænd; ənd][ɪn][gəʊld] — [ə; eɪ] [braɪd] [wɜ:rθ] ['wɪnɪŋ] ,
and was rich in land and in gold — a bride worth winning ,
和 曾是 富有的 在 土地 和 在 金子 — 一个 新娘 值得 获胜 ,
他拥有丰富的土地和黄金——是一位值得赢得的新娘。

[sed] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]['leɪdɪ] ['mʌðərz] [sed] [ðə; ðɪ]
said more than one of the young gentlemen ; and their lady mothers said the
说 更多的 比 一 的 这 年轻的 先生们 ; 和 他们的 女士 母亲们 说 这
[seɪm] [θɪŋ] .
same thing .
相同的 事物 .

不止一位年轻绅士这样说道；他们的母亲们也说了同样的话。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [lɔ:n] , [ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət][bɔ:l] ; [ðeɪ]
The young people amused themselves on the lawn , and played at ball ; they
这 年轻的 人们 觉得好笑 他们自己 在 这 草地 , 和 玩 在 球 ; 他们
['wɒndəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] ,
wandered among the flowers ,
漫步 之中 这 花朵 ,

年轻人在草坪上玩耍嬉戏，打球嬉戏，在花丛中漫步。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [brʊk] [ɔ:f][ə; eɪ] ['flaʊər] ,
and each of the young girls broke off a flower ,
和 每个 的 这 年轻的 女孩们 打破 离开 一个 花 ,
每个小女孩都折下一朵花，

[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [aɪ'ti:][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['bʌtnhoʊl] .
and fastened it in a young gentleman's buttonhole .
和 系紧 它 在 一个 年轻的 绅士的 纽扣孔 .
然后把它别在了一位年轻绅士的纽扣孔里。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [skɔ:tʃ] ['leɪdɪ] [ləkt] [raʊnd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ɪn][æn; ən] [ʌndɪ'saɪdɪd]
But the young Scotch lady looked round , for a long time , in an undecided
但 这 年轻的 苏格兰威士忌 女士 看起来 圆形的 , 为了 一个 长的 时间 , 在 一个 未决定
[weɪ] .
way .
方式 .

但这位年轻的苏格兰女士环顾四周，犹豫不决，沉默了很久。

[nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [si:md] [tu:; tə][su:t][hɜ:r; hər] [teɪst] .
None of the flowers seemed to suit her taste .
没有任何 的 这 花朵 似乎 到 套装 她 品尝 .
这些花似乎没有一种合她的口味。

[ðen] [hɜ:r; hər] [aɪ] [glɑ:nst] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] ['peɪlɪŋ] — [aʊt'saɪd] [stʊd] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['θɪs(ə)l] [bʊʃ] ,
Then her eye glanced across the paling — outside stood the great thistle bush ,
然后 她 眼睛 瞥了一眼 穿过 这 苍白 — 外部 站立 这 伟大的 蓟 衬套 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['redɪʃ] - [blu:] ,
with the reddish - blue ,
和 这 微红 - 蓝色的 ,
然后她的目光扫过栅栏——外面长着一丛巨大的蓟草，叶子呈红蓝色，

[ˈstɜːrdi] [ˈflaʊərz] ; [ʃiː; ji] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ji] [smaɪld] ,
sturdy flowers ; she saw them , she smiled ,
结实的 花朵 ; 她 锯 他们 , 她 微笑 ,

她看到了那些挺拔的花朵,笑了。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [plʌk] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
and asked the son of the house to pluck one for her .
和 问 这 儿子 的 这 房子 到 采摘 一 为了 她 .

她请这家的儿子帮她摘一个。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ˈskɔːtlənd] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" It is the flower of Scotland , " she said .
" 它 是 这 花 的 苏格兰 , " 她 说 .

“它是苏格兰的国花,”她说。

" [aɪ ˈtiː] [bluːmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈskʌtʃən] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈkʌntri] .
" It blooms in the scutcheon of my country .
" 它 花朵 在 这 盾形纹章 的 我的 国家 .

“它在我我国的国徽上绽放。”

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈjɑːndər] [ˈflaʊər] .
Give me yonder flower .
给 我 远处 花 .

把那朵花给我。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [ˈblɑːsəm] ,
" And he brought the fairest blossom ,
" 和 他 带来 这 最公平 开花 ,

他带来了最美丽的花朵,

[ænd; ənd] [prɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [æz; əz] [kəmˈpliːtli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ɑːn] [ðə; ði]
and pricked his fingers as completely as if it had grown on the
和 刺痛 他的 手指 作为 完全地 作为 如果 它 有 生长 在 这
[ˈʃɑːrpəst] [roʊz] [bʊʃ] .
sharpest rose bush .
最锋利 玫瑰 衬套 .

他的手指被扎得像被最锋利的玫瑰花丛扎过一样。

[ʃiː; ji] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈθɪs(ə)l] - [ˈflaʊər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbʌtnhoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
She placed the thistle - flower in the buttonhole of the young man , and he
她 放置 这 蓟 - 花 在 这 纽扣孔 的 这 年轻的 男人 , 和 他
[felt] [hɪmˈself] [ˈhaɪli] [ˈɑːnərd] .
felt himself highly honored .
毛毡 他自己 高度 荣幸 .

她将蓟花插在了年轻人的纽扣孔里,年轻人感到无比荣幸。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
Each of the other young gentlemen would willingly have given his own beautiful
每个 的 这 其他 年轻的 先生们 会 心甘情愿 有 给定 他的 自己的 美丽的
[ˈflaʊər] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɔːrɪn] [ðɪs] [wʌn] ,
flower to have worn this one ,
花 到 有 磨损 这 一 ,

其他每一位年轻绅士都愿意献出自己最美丽的花朵,来换取佩戴这朵花的机会。

[prɪˈzentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fer] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskɔːtɪʃ] [ˈmeɪd(ə)n] .
presented by the fair hand of the Scottish maiden .
呈现 经过 这 公平的 手 的 这 苏格兰 少女 .

由苏格兰少女亲手呈献。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [felt] [hɪmˈself] [ˈɑːnərd] ,
And if the son of the house felt himself honored ,
和 如果 这 儿子 的 这 房子 毛毡 他自己 荣幸 ,

如果这家的儿子觉得自己受到了荣幸,

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪs(ə)] [bʊʃ] ?
what were the feelings of the Thistle bush ?
什么 是 这 情怀 的 这 蓟 衬套 ？

蓟草丛当时是什么感受？

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [duː] [ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] [wɜːr; wər] [ˈstriːmɪŋ] [θruː] [hɪm; ɪm]
It seemed to him as if dew and sunshine were streaming through him
它 似乎 到 他 作为 如果 露 和 阳光 是 流媒体 通过 他
.
:
.

他感觉自己仿佛被露水和阳光浸透了。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [nuː] [ʌv; əv] , " [sed] [ðə; ði] [ˈθɪs(ə)] [tuː; tə][ɪtˈself] .
" **I am something more than I knew of , " said the Thistle to itself .**
" 我 是 某物 更多的 比 我 知道 的 , " 说 这 蓟 到 本身 .
“我比自己想象的更强大，”蓟花自言自语道。

" [aɪ] [səˈpouz] [maɪ] [raɪt] [pleɪs] [ɪz] [ˈriːəli] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋz] , [ænd; ənd][nɑːt] [aʊtˈsaɪd] .
" **I suppose my right place is really inside the palings , and not outside .**
" 我 认为 我的 正确的 地方 是 真的 里面 这 栅栏 , 和 不是 外部 .
“我想我真正应该待的地方是在栅栏里面，而不是外面。”

[wʌn] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˈstreɪndʒli] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ;
One is often strangely placed in this world ;
一 是 经常 奇怪的 放置 在 这 世界 ;
人在这个世界上常常处于一种奇特的境地；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [peɪl] ,
but now I have at least managed to get one of my people within the pale ,
但 现在 我 有 在 至少 管理 到 得到 一 的 我的 人们 之内 这 苍白 ,
但现在我至少成功地让我的族人中有一人进入了禁区。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbʌtnhoʊl] !
and indeed into a buttonhole !
和 的确 进入 一个 纽扣孔 !
甚至可以塞进纽扣孔里！

" [ðə; ði] [ˈθɪs(ə)] [toʊld] [ðɪs] [ɪˈvent] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈblɔːsəm] [ðæt] [ənˈfoʊldəd] [ɪtˈself] ,
" **The Thistle told this event to every blossom that unfolded itself ,**
" 这 蓟 讲述 这 事件 到 每一个 开花 那 展开 本身 ,
“蓟花将这件事告诉了每一朵盛开的花朵，

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈmeni] [deɪz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [baɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈθɪs(ə)] [hɜːrd] , [nɑːt][frʌm; frəm] [men] ,
and not many days had gone by before the Thistle heard , not from men ,
和 不是 许多 天 有 已消失 经过 前 这 蓟 听到 , 不是 从 男人 ,
没过几天，蓟草就听到了消息，但不是来自人那里。

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtwɪtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ɪtˈself] , [wɪtʃ] [ˈstɔːrz]
not from the twittering of the birds , but from the air itself , which stores
不是 从 这 推特 的 这 鸟类 , 但 从 这 空气 本身 , 哪个 商店
[ʌp][ðə; ði] [saʊndz] ,
up the sounds ,
向上 这 声音 ,
不是来自鸟儿的鸣叫，而是来自空气本身，空气会储存这些声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第57/66页

[ænd; ənd] ['kæriz] [ðem; ðəm][fɑ:r] [ə'raʊnd] — [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'taɪərd] [wɔ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
and carries them far around — out of the most retired walks of the garden ,
和 携带 他们 远的 大约 — 出去 的 这 最多 退休 散步 的 这 花园 ,
并将它们带到很远的地方——从花园中最僻静的小径，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn] [wɪt] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [stʊd]
and out of the rooms of the house , in which doors and windows stood
和 出去 的 这 房间 的 这 房子 , 在 哪个 门 和 视窗 站立
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

从房子里那些门窗敞开的房间里，

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vð] [ðə; ði] ['θɪs(ə)] - ['flaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd]
that the young gentleman who had received the thistle - flower from the hand
那 这 年轻的 绅士 WHO 有 已收到 这 蓟 - 花 从 这 手
[ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['skɑ:tɪ] ['meɪd(ə)n][hæd; həd][ɔ:lsoʊ] [naʊ] [rɪ'si:vð] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hænd][ʌv; əv]
of the fair Scottish maiden had also now received the heart and hand of
的 这 公平的 苏格兰 少女 有 还 现在 已收到 这 心 和 手 的
[ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['kwɛstʃən] .
the lady in question .
这 女士 在 问题 .

那位从美丽的苏格兰少女手中接过蓟花的年轻绅士，如今也赢得了这位女士的芳心和芳心。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['hænsəm] [pər] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæt]] .
They were a handsome pair — it was a good match .
他们 是 一个 英俊的 一对 — 它 曾是 一个 好的 匹配 .

他们俩长相俊美，真是天作之合。

" [ðæt] [mæt] [aɪ] [meɪd] [ʌp] ! " [sed] [ðə; ði] ['θɪs(ə)] ;
" That match I made up ! " said the Thistle ;
" 那 匹配 我 制成 向上 ! " 说 这 蓟 ;

“那场比赛是我编的！”蓟花说道；

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bʌtnhoʊl] .
and he thought of the flower he had given for the buttonhole .
和 他 想法 的 这 花 他 有 给定 为了 这 纽扣孔 .

他想起了自己送给别人做胸花的那朵花。

['evri] ['flaʊər] [ðæt] ['oʊpənd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kɜ:rəns] .
Every flower that opened heard of this occurrence .
每一个 花 那 打开 听到 的 这 发生 .

每一朵盛开的花都听说了这件事。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [træn'splæntɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , " [θɔ:t] [ðə; ði] ['θɪs(ə)] ,
" I shall certainly be transplanted into the garden , " thought the Thistle ,
" 我 将 当然 是 移植 进入 这 花园 , " 想法 这 蓟 ,

“我一定会被移植到花园里，”蓟心想。

" [ænd; ənd][pər'hæps] [pɒt] ['ɪntu:] [ə; eɪ][pɑ:t] , [wɪt] [kraʊdz] [wʌn][ɪn] .
" and perhaps put into a pot , which crowds one in .
" 和 也许 放 进入 一个 锅 , 哪个 人群 — 在 .

“或许还会被放进锅里，让人感到拥挤。”

[ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɒnəz] .

That is said to be the greatest of all honors .
那 是 说 到 是 这 最 的 全 部 荣 誉 .

据说这是至高无上的荣誉。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] ['pɪktəd] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['mænər] , [ðæt] [æt; ət][læst]
" And the Thistle pictured this to himself in such a lively manner , that at last
" 和 这 蓟 如图所示 这 到 他自己 在 这样的 一个 热闹 方式 , 那 在 最后的
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“蓟花生动地想象着这一切，最后说道：

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [kən'vɪkʃn] , " [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [træn'splæntɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːt] .
with full conviction , " I am to be transplanted into a pot .
和 满 的 定罪 , " 我 是 到 是 移植 进入 一个 锅 .

我深信不疑地说：“我将被移植到一个花盆里。”

" [ðen] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['θɪs(ə)l] ['flaʊər] [wɪt] [ən'foʊldəd] [ɪt'self] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɔːlsʊv] [ʊd; ʃəd]
" Then he promised every little thistle flower which unfolded itself that it also should
" 然后 他 承诺 每一个 小的 蓟 花 哪个 展开 本身 那 它 还 应该
[biː; bi][pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːt] ,
be put into a pot ,
是 放 进入 一个 锅 ,

“然后他承诺，每一朵盛开的小蓟花也要被种进花盆里，

[ænd; ʌnd][pər'hæps]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌtnhoʊl] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɑːnər] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'teɪnd] .
and perhaps into a buttonhole , the highest honor that could be attained .
和 也许 进入 一个 纽扣孔 , 这 最高 荣誉 那 可以 是 已达到 .

或许还能别在纽扣孔里，这是所能获得的最高荣誉。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːt] , [mʌt] [les] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌtnhoʊl] .
But not one of them was put into a pot , much less into a buttonhole .
但 不是 一 的 他们 曾是 放 进入 一个 锅 , 很多 较少的 进入 一个 纽扣孔 .

但它们没有一个被放进锅里，更不用说放进纽扣孔里了。

[ðeɪ] [dræŋk][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [er] ; [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [baɪ] [deɪ] ,
They drank in the sunlight and the air ; lived on the sunlight by day ,
他们 喝 在 这 阳光 和 这 空气 ; 居住地 在 这 阳光 经过 天 ,
它们汲取阳光和空气；白天靠阳光生活。

[ænd; ʌnd][ɑːn][ðə; ði] [duː] [baɪ] [naɪt] ; [bluːmd] — [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [biːz] [ænd; ʌnd] ['hɔːnɪts] , [huː]
and on the dew by night ; bloomed — were visited by bees and hornets , who
和 在 这 露 经过 夜晚 ; 盛开 — 是 到访 经过 蜜蜂 和 大黄蜂 , WHO
[lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['hʌni] ,
looked after the honey ,
看起来 后 这 蜂蜜 ,

夜间露水盈盈，花朵盛开，吸引了蜜蜂和黄蜂前来采蜜。

[ðə; ði] ['daʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['hʌni] , [ænd; ʌnd] [left] [ðə; ði] ['flaʊər]
the dowry of the flower , and they took the honey , and left the flower
这 嫁妆 的 这 花 , 和 他们 采取 这 蜂蜜 , 和 左边 这 花
[wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
where it was .
在哪里 它 曾是 .

他们取走了花的嫁妆，拿走了蜂蜜，把花留在了原地。

" [ðə; ði] ['θɪvɪʃ] ['ræbl] ! " [sed] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] .
" The thievish rabble ! " said the Thistle .
" 这 鬼头鬼脑 乌合之众 ! " 说 这 蓟 .

“这群偷窃成性的乌合之众！”蓟说道。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][stæb] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] !
" **If I could only stab every one of them !**
" 如果 我 可以 仅有的 刺 每一个 一 的 他们 ！

“如果我能把他们全都捅死就好了！”

[bʌt; bət][aɪ][ˈkænɔ:t] .
But I cannot .
但 我 不能 .

但我做不到。

" [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [hʌŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] ; [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [nu:] [wʌnz] [keɪm] .
" **The flowers hung their heads and faded ; but after a time new ones came .**
" 这 花朵 悬挂 他们的 头部 和 褪色 ； 但 后 一个 时间 新的 一个 来了 .

“花朵低垂着头，渐渐凋零；但过了一段时间，新的花朵又开了。”

" [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈθɪs(ə)l] .
" **You come in good time , " said the Thistle .**
" 你 来 在 好的 时间 , " 说 这 蓟 .

“你来得正是时候，”蓟花说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪkˈspektɪŋ] ['evri] [ˈmoʊmənt][tu:; tə] [get] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fens] .
" **I am expecting every moment to get across the fence .**
" 我 是 期待 每一个 片刻 到 得到 穿过 这 栅栏 .

“我期待着每一刻都能越过围栏。”

" [ə; eɪ] [fju:] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈdeɪzɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔ:n] [θɪn] [ˈdændɪlaɪən] , [stʊd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ɪn]
" **A few innocent daisies , and a long thin dandelion , stood and listened in**
" 一个 很少 清白的 雏菊 , 和 一个 长的 薄的 蒲公英 , 站立 和 听着 在
[di:p] [ædmə'reɪ(ə)n] ,
deep admiration ,
深的 钦佩 ,

几朵纯洁的雏菊和一朵细长的蒲公英，静静地站着，满怀钦佩地聆听着。

[ænd; ənd] [bɪˈli:vɪd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hɜ:rd] .
and believed everything they heard .
和 相信 一切 他们 听到 .

他们相信了所听到的一切。

[ðə; ði][oʊld] [æs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] - [kɑ:rt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] - [roʊd] ,
The old Ass of the milk - cart stood at the edge of the field - road ,
这 老的 屁股 的 这 牛奶 - 大车 站立 在 这 边缘 的 这 场地 - 路 ,

那辆拉牛奶车的老驴站在田间小路边，

[ænd; ənd] [glɑ:nst] [əˈkrɔ:s] [æt; ət][ðə; ði] [ˈblu:mɪŋ] [ˈθɪs(ə)l] [bʊʃ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈhɔ:ltər][wʌz; wəz] [tu:]
and glanced across at the blooming thistle bush ; but his halter was too
和 瞥了一眼 穿过 在 这 盛开 蓟 衬套 ; 但 他的 缰绳 曾是 也
[ʃɔ:rt] ,
short ,
短的 ,

他瞥了一眼盛开的蓟丛；但他的缰绳太短了。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] .
and he could not reach it .
和 他 可以 不是 抵达 它 .

他够不着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθɪs(ə)l] [θɔ:t] [soʊ] [ɔ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ˈska:tlənd] ,
And the Thistle thought so long of the thistle of Scotland ,
和 这 蓟 想法 所以 长的 的 这 蓟 的 苏格兰 ,

蓟花长久以来都想念着苏格兰的蓟花。

[tuː; tə] [huːz] [ˈfæməli][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [brɪˈɔːŋd] ,
to whose family he said he belonged ,
到 谁 家庭 他 说 他 属于 ,
他说自己属于哪个家族,

[ðæt] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [æt; ət][ləst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈskɑːtlənd] ,
that he fancied at last that he had come from Scotland ,
那 他 幻想 在 最后的 那 他 有 来 从 苏格兰 ,
他终于觉得自己来自苏格兰了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [ˈɪskɑt(ə)n] .
and that his parents had been put into the national escutcheon .
和 那 他的 父母 有 到过 放 进入 这 国家的 盾形纹章 .
他的父母被刻在了国家盾徽上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɔːt] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,
That was a great thought ; but , you see ,
那 曾是 一个 伟大的 想法 ; 但 , 你 看 ,
那真是个好主意；但是，你看，

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈθɪs(ə)l] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [θɔːt] .
a great thistle has a right to a great thought .
一个 伟大的 蓟 有 一个 正确的 到 一个 伟大的 想法 .
一株伟大的蓟草，也配得上伟大的思想。

" [wʌn] [ɪz] [ˈɔːf(ə)n] [ʌv; əv][soʊ][grænd][ə; eɪ][ˈfæməli] , [ðæt] [wʌn] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ,
" **One is often of so grand a family , that one may not know it** ,
" 一 是 经常 的 所以 盛大 一个 家庭 , 那 一 可能 不是 知道 它 ,
“一个人出身名门，自己却可能浑然不知。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈnet(ə)l] , [huː] [gruː] [kloʊz] [baɪ] .
" **said the Nettle , who grew close by** .
" 说 这 荨麻 , WHO 生长 关闭 经过 .
“旁边长着的荨麻说道。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ˈɪntuː][ˈkæmbɪk] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
He had a kind of idea that he might be made into cambric if he were
他 有 一个 种类 的 主意 那 他 可能 是 制成 进入 麻纱 如果 他 是
[ˈraɪtli] [ˈtriːtɪd] .
rightly treated .
没错 治疗 .
他隐约觉得，如果受到应有的对待，他或许可以变成细棉布。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌmə] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [went] [baɪ] .
And the summer went by , and the autumn went by .
和 这 夏天 去 经过 , 和 这 秋天 去 经过 .
夏天过去了，秋天也过去了。

[ðə; ði] [liːvz] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ˈflaʊərz] [left] [hæd; həd] [diːpə] [ˈkʌləz]
The leaves fell from the trees , and the few flowers left had deeper colors
这 树叶 跌倒 从 这 树木 , 和 这 很少 花朵 左边 有 更深 颜色
[ænd; ənd] [les] [sent] .
and less scent .
和 较少的 香味 .
树叶凋零，剩下的几朵花颜色更深，香味也更淡了。

[ðə; ði] [ˈgɑːrdənɜːz] [bɔɪ] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋz] :
The gardener's boy sang in the garden , across the palings :
这 园丁的 男生 唱 在 这 花园 , 穿过 这 栅栏 :
园丁的男孩在花园里，隔着栅栏唱歌：

" [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [daʊn][ðə; ði] [deɪl] [wiː; wi] [wend] ,
" **Up the hill , down the dale we wend** ,
" 向上 这 爬坡道 , 向下 这 戴尔 我们 温德 ,
" 我们爬上山 , 下到山谷 ,

[ðæt][ɪz][laɪf] , [frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
That is life , from beginning to end .
那 是 生活 , 从 开始 到 结尾 .
这就是人生 , 从始至终。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [fɜːr] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [bɪ'ɡæən][tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] ,
" **The young fir trees in the forest began to long for Christmas** ,
" 这 年轻的 冷杉 树木 在 这 森林 开始 到 长的 为了 圣诞节 ,
" 森林里的小杉树开始盼望圣诞节了 ,

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈkrɪsməs] [jet] .
but it was a long time to Christmas yet .
但 它 曾是 一个 长的 时间 到 圣诞节 然而 .
但离圣诞节还有很长时间。

" [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] [ˈstændɪŋ] [jet] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈθɪs(ə)l] .
" **Here I am standing yet !** " **said the Thistle** .
" 这里 我 是 常设 然而 ! " 说 这 蓟 .
"我还站在这里呢！"蓟说道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ˈnɒʊbəːdi] [θɔːt] [ʌv; əv][em 'iː] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði] [mætʃ] .
" **It is as if nobody thought of me , and yet I managed the match** .
" 它 是 作为 如果 无人 想法 的 我 , 和 然而 我 管理 这 匹配 .
"就好像没有人想到我 , 但我还是赢得了比赛。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'trouðd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [ˈwedɪŋ] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]
They were betrothed , and they have had their wedding ; it is now a
他们 是 未婚妻 , 和 他们 有 有 他们的 婚礼 ; 它 是 现在 一个
[wi:k] [ə'ɡoʊ] .
week ago .
星期 前 .
他们已经订婚 , 并且已经举行了婚礼 ; 婚礼已经过去一周了。

[aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [step] - [br'kəz, br'kɔːz][aɪ] [kɑːnt] .
I won't take a single step - because I can't .
我 惯于 拿 一个 单身的 步 - 因为 我 不能 .
我不会迈出一大步——因为我做不到。

" [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wiːks] [went] [baɪ] .
" **A few more weeks went by** .
" 一个 很少 更多的 周 去 经过 .
又过了几个星期。

[ðə; ði] [ˈθɪs(ə)l] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈflaʊər] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [fʊl] .
The Thistle stood there with his last single flower large and full .
这 蓟 站立 那里 和 他的 最后的 单身的 花 大的 和 满的 .
那株蓟孤零零地立在那里 , 最后一朵花又大又饱满。

[ðɪs] [ˈflaʊər] [hæd; həd] [ɑːt] [ʌp][frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði] [ruːts] ; [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [kəʊld][ˈoʊvər][aɪ 'tiː] ,
This flower had shot up from near the roots ; the wind blew cold over it ,
这 花 有 射击 向上 从 靠近 这 根 ; 这 风 吹 寒冷的 超过 它 ,
这朵花是从根部附近猛地冒出来的 ; 寒风吹拂着它。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlɜːz] ['væniʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] [gruː] [ɪn][saɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]
and the colors vanished , and the flower grew in size , and looked like a
和 这 颜色 消失了 , 和 这 花 生长 在 尺寸 , 和 看起来 喜欢 一个
['sɪlvəd] ['sʌnflaʊər] .
silvered sunflower .
银色 向日葵 .

颜色消失了，花朵越长越大，看起来像一朵银色的向日葵。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [pər] , [naʊ] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
One day the young pair , now man and wife , came into the garden .
一 天 这 年轻的 一对 , 现在 男人 和 妻子 , 来了 进入 这 花园 .

有一天，这对年轻夫妇（现在已经是夫妻了）走进了花园。

[ðeɪ] [went] [ə'ɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [lʊkt] [ə'krɔːs] [aɪ 'tiː] .
They went along by the paling , and the young wife looked across it .
他们 去 沿着 经过 这 苍白 , 和 这 年轻的 妻子 看起来 穿过 它 .

他们沿着栅栏走去，年轻的妻子向栅栏对面望去。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [greɪt] ['θɪs(ə)l] [stɪl] ['grəʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" There's the great thistle still growing , " she said .
" 有 这 伟大的 蓟 仍然 生长 , " 她 说 .

“那边还有一株巨大的蓟草在生长，”她说。

" [aɪ 'tiː][hæz; hæz][noʊ] ['flaʊərz] [naʊ] . "
" It has no flowers now . "
" 它 有 不 花朵 现在 . "

“它现在没有花。”

" [oʊ] , [jes] , [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [wʌn][ɪz][ðer; ðər] [stɪl] , " [sed] [hiː; hi] .
" Oh , yes , the ghost of the last one is there still , " said he .
" 哦 , 是的 , 这 鬼 的 这 最后的 一 是 那里 仍然 , " 说 他 .

“哦，是的，最后一个人的鬼魂仍然在那里，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlvəri] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] , [wɪt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]
And he pointed to the silvery remains of the flower , which looked like a
和 他 尖 到 这 银色 遗迹 的 这 花 , 哪个 看起来 喜欢 一个
['flaʊər] [ðəm'selvz] .
flower themselves .
花 他们自己 .

他指着花朵残骸上银色的痕迹，那些痕迹本身看起来就像一朵花。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It is pretty , certainly , " she said .
" 它 是 漂亮的 , 当然 , " 她 说 .

“确实很漂亮，”她说。

" [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [kɑːvd] [ɑːn][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] .
" Such an one must be carved on the frame of our picture .
" 这样的 一个 一 必须 是 雕刻 在 这 框架 的 我们的 图片 .

“这样的图案必须刻在我们的画框上。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [peɪlɪŋz] [ə'gen] ,
" And the young man had to climb across the palings again ,
" 和 这 年轻的 男人 有 到 爬 穿过 这 栅栏 再次 ,

于是，这个年轻人不得不再次爬过栅栏。

[ænd; ənd][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][ðə; ði]['keɪlɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] .
and to break off the calyx of the thistle .
和 到 休息 离开 这 花萼 的 这 蓟 .

并掰掉蓟的萼片。

[aɪ 'ti:] [prɪkt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ɡoʊst] .
It pricked his fingers , but then he had called it a ghost .
它 刺痛 他的 手指 , 但 然后 他 有 称为 它 一个 鬼 .
它刺破了他的手指，但他当时称它为鬼魂。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['θɪs(ə)l] - ['keɪlɪks] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]
And this thistle - calyx came into the garden , and into the house , and
和 这 蓟 - 花萼 来了 进入 这 花园 , 和 进入 这 房子 , 和
['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
into the drawing - room .
进入 这 绘画 - 房间 .

于是，这株蓟的萼片长进了花园，进了房子，进了客厅。

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] — " [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] .
There stood a picture — " Young Couple .
那里 站立 一个 图片 — " 年轻的 夫妻 .
墙上挂着一幅画——“年轻夫妇”。

" [ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] - ['flaʊər] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtnhoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdɡru:m] .
" **A thistle - flower was painted in the buttonhole of the bridegroom .**
" 一个 蓟 - 花 曾是 绘 在 这 纽扣孔 的 这 新郎 .
新郎的纽扣孔上画着一朵蓟花。

[ðeɪ] [spʊk] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] - ['flaʊər] [ðeɪ] [brɔ:t] , [ðə; ði][ləst]
They spoke about this , and also about the thistle - flower they brought , the last
他们 辐 关于 这 , 和 还 关于 这 蓟 - 花 他们 带来 , 这 最后的
['θɪs(ə)l] - ['flaʊər] ,
thistle - flower ,
蓟 - 花 ,

他们谈起了这件事，也谈起了他们带来的蓟花，最后一朵蓟花。

[naʊ] ['ɡli:mɪŋ] [laɪk] ['sɪlvər] , [hu:z] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [kə:vd] [ɑ:n][ðə; ði] [freɪm] .
now gleaming like silver , whose picture was carved on the frame .
现在 闪闪发光 喜欢 银 , 谁 图片 曾是 雕刻 在 这 框架 .
如今它像银子一样闪闪发光，画框上雕刻着它的肖像。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bri:z] ['kærid] [wʌt] [wʌz; wəz]['spʊkən] [ə'weɪ] , [fɑ:r] [ə'weɪ] .
And the breeze carried what was spoken away , far away .
和 这 微风 携带 什么 曾是 说 离开 , 远的 离开 .
微风将人们说的话吹散了，吹向了远方。

" [wʌt] [wʌŋ][kæən; kən] [ɪk'spɪəriəns] ! " [sed] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [bʊʃ] .
" **What one can experience ! " said the Thistle Bush .**
" 什么 一 能 经验 ! " 说 这 蓟 衬套 .
“真是令人感慨万千啊！”蓟草说道。

" [maɪ][fɜ:rst][bɔ:rn][wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bʌtnhoʊl] , [ænd; ənd][maɪ] ['jʌŋ^ɪst] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [ɪn]
" **My first born was put into a buttonhole , and my youngest has been put in**
" 我的 第一的 出生 曾是 放 进入 一个 纽扣孔 , 和 我的 最小的 有 到过 放 在
[ə; eɪ] [freɪm] .
a frame .
一个 框架 .

“我的长子被装进了纽扣孔里，我的幼子被装进了相框里。”

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ɡoʊ] ?
Where shall I go ?
在哪里 将 我 去 ?

我该去哪里？

" [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] .
" **And the Ass stood by the road - side , and looked across at the Thistle .**
" 和 这 屁股 站立 经过 这 路 - 边 , 和 看起来 穿过 在 这 蓟 .
“驴站在路边，望着对面的蓟花。”

" [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] , [maɪ] ['hɪb(ə)l] ['dɑ:rlɪŋ] ！ " [sed] [hi:; hi] .

" **Come to me , my nibble darling ! " said he .**
" 来 到 我 , 我的 蚕食 亲爱的 ！ " 说 他 .

“到我这儿来，我的小宝贝！”他说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [get] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

" **I can't get across to you .**
" 我 不能 得到 穿过 到 你 .

我无法和你沟通。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .

" **But the Thistle did not answer .**
" 但 这 蓟 做过 不是 回答 .

但蓟草没有回答。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['θɔ:tf(ə)l] — [kept] [ɑ:n] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tɪl] [nɪr]
He became more and more thoughtful — kept on thinking and thinking till near
他 成为 更多的 和 更多的 周到 — 保留 在 思维 和 思维 直到 靠近

['krɪsməs] ,
Christmas ,
圣诞节 ,

他变得越来越沉思——一直思考到圣诞节临近。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌ; əv] [θɔ:t] [keɪm] [fɔ:rθ] .

and then a flower of thought came forth .
和 然后 一个 花 的 想法 来了 前进 .

然后，一个想法萌生了。

" [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [gʊd] , [ðə; ði] ['perənts] [du:][nɑ:t][maɪnd] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

" **If the children are only good , the parents do not mind standing outside the**
" 如果 这 孩子们 是 仅有的 好的 , 这 父母 做 不是 头脑 常设 外部 这
[ˈgɑ:rdn] [peɪl] . "
garden pale . "
花园 苍白 . "

“只要孩子乖巧懂事，父母就不会介意面色苍白地站在花园外。”

" [ðæts] [æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [θɔ:t] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌnbi:m] .

" **That's an honorable thought , " said the Sunbeam .**
" 那就是 一个 光荣的 想法 , " 说 这 阳光 .

“这真是个值得称赞的想法，”太阳光束说道。

" [ju:; jʊ][æɪ; əɪ]['ɔ:lsʊʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] . "

" **You shall also have a good place . "**
" 你 将 还 有 一个 好的 地方 . "

“你也将拥有一个美好的归宿。”

" [ɪn][ə; eɪ][pɑ:t][ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] .

" **In a pot or in a frame ? " asked the Thistle .**
" 在 一个 锅 或者 在 一个 框架 ? " 问 这 蓟 .

“种在花盆里还是框里？”蓟问道。

" [ɪn][ə; eɪ] ['stɔ:ri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sʌnbi:m] .

" **In a story , " replied the Sunbeam .**
" 在 一个 故事 , " 回复 这 阳光 .

“在一个故事里，”太阳光束回答道。

[ðə; ði] ['θɔ:rni] [roʊd] [ʌ; əv] ['ɑ:nər]

THE THORNY ROAD OF HONOR
这 带刺的 路 的 荣誉

荆棘之路上的荣誉

[æn; ən][oʊld] ['stɔ:ri] [jet] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] " ['θɔ:ɹni] [roʊd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , " [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:ɹksməŋ] ,
An old story yet lives of the " Thorny Road of Honor , " of a marksman ,
一个 老的 故事 然而 生活 的 这 " 带刺的 路 的 荣誉 , " 的 一个 神射手 ,
一个古老的故事至今仍在流传, 讲述的是一位神枪手的“荆棘荣誉之路”。

[hu:] [ɪn'di:d] [ə'teɪnd] [tu:; tə][ræŋk][ænd; ənd] ['ɑ:fɪs] , [bʌt; bət]['oʊnli][æftər][ə; eɪ] ['laɪfbɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['wɪri]
who indeed attained to rank and office , but only after a lifelong and weary
WHO 的确 已达到 到 秩 和 办公室 , 但 仅有的 后 一个 终身 和 厌倦
[straɪf] [ə'genst] ['dɪfəkəltɪz] .
strife against difficulties .
冲突 反对 困难 .
他们的确获得了官职, 但这都是在经历了毕生艰苦卓绝的斗争之后才实现的。

[hu:] [hæz; həz][nɑ:t] , [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [straɪf] ,
Who has not , in reading this story , thought of his own strife ,
WHO 有 不是 , 在 阅读 这 故事 , 想法 的 他的 自己的 冲突 ,
谁在读这个故事时, 没有想到过自己的苦难呢?
[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nu:mərəs] " ['dɪfəkəltɪz] ?
and of his own numerous " difficulties ?
和 的 他的 自己的 很多的 " 困难 ?
以及他自身遇到的诸多“困难”?

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] ['veri] ['kloʊsli] [ə'kɪn][tu:; tə] [ri'æləti] ;
" The story is very closely akin to reality ;
" 这 故事 是 非常 密切 类似的 到 现实 ;
“这个故事与现实非常接近;
[bʌt; bət] [sti:l] [əɪ 'ti:][hæz; həz][ɪts] [hɑ:ɹ'moʊniəs] [eksplə'neɪ(ə)n] [hɪr] [ɑ:n] [zɜ:rθ] ,
but still it has its harmonious explanation here on earth ,
但 仍然 它 有 它是 和谐 解释 这里 在 地球 ,
但它在地球上仍然有其和谐的解释。

[waɪl] [ri'æləti] [ɔ:f(ə)n] [pɔɪnts] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][laɪf][tu:; tə][ðə; ði]['ri:dʒənz][ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] .
while reality often points beyond the confines of life to the regions of eternity .
尽管 现实 经常 积分 超过 这 限制 的 生活 到 这 地区 的 永恒 .
然而, 现实往往指向超越生命界限的永恒领域。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:ɹld] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['læntərn] [ðæt] [dɪ'spleɪz] [tu:; tə][ju: 'es] ,
The history of the world is like a magic lantern that displays to us ,
这 历史 的 这 世界 是 喜欢 一个 魔法 灯笼 那 显示器 到 我们 ,
世界历史就像一盏魔灯, 向我们展示着:

[ɪn] [laɪt] ['pɪktʃərz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [haʊ] [ðə; ði] ['benɪfæktəz] [ʌv; əv]
in light pictures upon the dark ground of the present , how the benefactors of
在 光 图片 之上 这 黑暗的 地面 的 这 展示 , 如何 这 恩人 的
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,
在当今黑暗背景下的光明画面中, 人类的恩人是如何.....

[ðə; ði] ['mɑ:təz] [ʌv; əv]['dʒɪ:niəs] , ['wɒndəd] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] ['θɔ:ɹni] [roʊd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
the martyrs of genius , wandered along the thorny road of honor .
这 殉道者 的 天才 , 漫步 沿着 这 带刺的 路 的 荣誉 .
天才的殉道者们, 在荆棘丛生的荣誉之路上徘徊。

[frʌm; frəm][ɔ:l] [pɪrɪədz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] ['kʌntri] , [ði:z] ['faɪnɪŋ] ['pɪktʃərz] [dɪ'spleɪ]
From all periods , and from every country , these shining pictures display
从 全部 时期 , 和 从 每一个 国家 , 这些 灼灼 图片 展示
[ðəm'selvz] [tu:; tə][ju: 'es] .
themselves to us .
他们自己 到 我们 .
来自各个时期、各个国家的这些精美图片向我们展示。

[i:tʃ] ['oʊnli] [ə'pɪrɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [bʌt; bət] [i:tʃ] [ˌreprɪzents] [ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf] ,
Each only appears for a few moments , but each represents a whole life ,
每个 仅有的 出现 为了 一个 很少 时刻 , 但 每个 代表 一个 所有的 生活 ;
[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [hoʊl] [eɪdʒ] ,
sometimes a whole age ,
有时 一个 所有的 年龄 ;

它们各自只出现片刻，但每一款都代表着完整的一生，有时甚至代表着一个时代。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [kən'flɪkts] [ænd; ənd] ['vɪktərɪz] .
with its conflicts and victories .
和 它是 冲突 和 胜利 .

以及它所经历的冲突和胜利。

[let] [juː 'es] ['kɑːntəmpleɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['maːtəz] — [ðə; ðɪ]
Let us contemplate here and there one of the company of martyrs — the
让 我们 沉思 这里 和 那里 一 的 这 公司 的 殉道者 — 这
['kʌmpəni] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'sɪːv] [nuː] ['membər] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [ɪt'self][jæl; ʃəl] [pæs] [ə'weɪ] .
company which will receive new members until the world itself shall pass away .
公司 哪个 将要 收到 新的 成员 直到 这 世界 本身 将 经过 离开 .

让我们时不时地思考一下殉道者群体中的一位——这个群体将不断吸纳新成员，直到世界本身消亡。

[wiː; wi] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['æmfɪθiːətər] .
We look down upon a crowded amphitheatre .
我们 看 向下 之上 一个 挤 圆形剧场 .

我们俯瞰着拥挤的圆形剧场。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [klaʊdz] " [ʌv; əv] [æɪrɪ'stɑːfənɪz] , [ˈsætəɪər][ænd; ənd][ˈhjuːmər][ɑːr; ər] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ɪn]
Out of the " Clouds " of Aristophanes , satire and humor are pouring down in
出去 的 这 " 云 " 的 阿里斯托芬 , 讽刺 和 幽默 是 浇注 向下 在
[striːmz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] ;
streams upon the audience ;
溪流 之上 这 观众 ;

从阿里斯托芬的“云”中，讽刺和幽默如瀑布般倾泻而下，浇灌着观众；

[ɑːn][ðə; ðɪ][stɛɪdʒ] ['sɑːkrətiːz] , [ðə; ðɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn][ɪn] ['æθənz] ,
on the stage Socrates , the most remarkable man in Athens ,
在 这 阶段 苏格拉底 , 这 最多 卓越 男人 在 雅典 ,

舞台上苏格拉底，雅典最杰出的人。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ʃɪːld] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ] ['θɜːrtɪ]
he who had been the shield and defence of the people against the thirty
他 WHO 有 到过 这 盾 和 防御 的 这 人们 反对 这 三十
[ˈtaɪərənts] ,
tyrants ,
暴君 ,

他曾是人民对抗三十位暴君的盾牌和防御者，

[ɪz][held] [ʌp] ['mentəli] [ænd; ənd]['bɑːdɪli][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] — ['sɑːkrətiːz] ,
is held up mentally and bodily to ridicule — Socrates ,
是 握住 向上 精神上 和 身体上的 到 嘲笑 — 苏格拉底 ,

苏格拉底说，人在精神和肉体上都被高高举起，任人嘲笑。

[huː] [seɪvd] [, ælsi'baɪədiːz][ænd; ənd][ˈzenəfən; -fɒn][ɪn][ðə; ðɪ] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] ,
who saved Alcibiades and Xenophon in the turmoil of battle ,
WHO 已保存 阿尔西比亚德斯 和 色诺芬 在这 动荡 的 战斗 ,

在激烈的战斗中救了阿尔西比亚德斯和色诺芬的人，

[ænd; ənd] [huːz] ['dʒiːniəs] [sɔːd] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][gɔːdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənts] .
and whose genius soared far above the gods of the ancients .
和 谁 天才 飙升 远的 多于 这 神 的 这 古代人 .

他的才智远远超越了古代的神祇。

[hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz][ˈprez(ə)nt] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪzn] [frəm; frəm][ðə; ði] ['spektətərz] [bentʃ] , [ænd; ənd]
He himself is present ; he has risen from the spectator's bench , and
他 他自己 是 展示 ; 他 有 升起 从 这 观众的 长椅 , 和
[hæz; həz] [stept] [ˈfɔːrwəd] ,
has stepped forward ,
有 步 向前 ,

他本人就在现场；他已从观众席上站起身来，走到了前面。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [æˈθiːniːənz] [meɪ] [wel] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [bɪˈtwiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd]
that the laughing Athenians may well appreciate the likeness between himself and
那 这 笑 雅典人 可能 出色地 欣赏 这 相似 之间 他自己 和
[ðə; ði] [ˈkærɪkətʃər] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
the caricature on the stage .
这 漫画 在 这 阶段 .

那些开怀大笑的雅典人或许会很欣赏他本人与舞台上漫画人物的相似之处。

[ðer; ðər][hiː; hi][stændz] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ˈtaʊərɪŋ] [haɪ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] .
There he stands before them , towering high above them all .
那里 他 站立 前 他们 , 参天 高的 多于 他们 全部 .

他伫立在他们面前，高高在上，俯视着他们所有人。

[ðəʊ] [ˈdʒuːsi] , [ɡriːn] , [ˈpɔɪzənəs] [ˈhemlɔːk] , [θroʊ] [ðəɪ] [ˈjædʊʊ] [ˈoʊvər] [ˈæθənz] — [nɑːt] [ðəʊ] , [ˈɑːlɪv]
Thou juicy , green , poisonous hemlock , throw thy shadow over Athens — not thou , olive
你 多汁的 , 绿色的 , 有毒 铁杉 , 扔 你的 阴影 超过 雅典 — 不是 你 , 橄榄
[triː] [ʌv; əv] [feɪm] !
tree of fame !
树 的 名声 !

你这多汁、翠绿、有毒的毒芹，将你的阴影投射在雅典之上——而不是你，名扬四海的橄榄树！

[ˈsev(ə)n] [ˈsɪtɪz] [kənˈtendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [bɜːrθ][tuː; tə][ˈhoʊməɹ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ]
Seven cities contended for the honor of giving birth to Homer — that is to say
七 城市 有争议 为了 这 荣誉 的 给予 出生 到 荷马 — 那 是 到 说
,
!
,

七座城市争夺成为荷马诞生地的荣誉——也就是说，

[ðeɪ] [kənˈtendɪd] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] !
they contended after his death !
他们 有争议 后 他的 死亡 !

他死后，他们还争执不休！

[let] [ˌjuːˈes] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wəz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] .
Let us look at him as he was in his lifetime .
让 我们 看 在 他 作为 他 曾是 在 他的 寿命 .

让我们来看看他生前的为人。

[hiː; hi] [ˈwɒndəz] [ɑːn] [fʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪtɪz] , [ænd; ənd] [rɪˈsaɪts] [hɪz; ɪz] [vəːsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
He wanders on foot through the cities , and recites his verses for a
他 漫游 在 脚 通过 这 城市 , 和 背诵 他的 诗句 为了 一个
[ˈlaɪvliˌhʊd] ;
livelihood ;
生计 ;

他徒步游历各个城市，靠吟诵诗歌谋生；

[ðə; ði] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [tɜːrnz][hɪz; ɪz] [her] [ɡreɪ] !
the thought for the morrow turns his hair gray !
这 想法 为了 这 明天 转弯 他的 头发 灰色的 !

想到明天的事，他头发都白了！

[hiː; hi] , [ðə; ði] [greɪt] [sɪr] , [ɪz][blaɪnd] ,
He , the great seer , is blind ,
他 , 这 伟大的 先知 , 是 瞎的 ,
他, 这位伟大的先知, 却是盲人。

[ænd; ənd] ['peɪnfəli] [pə'sju:z] [hɪz; ɪz] [wei] — [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [θɔ:rn] [terz] [ðə; ði]['mænt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
and painfully pursues his way — the sharp thorn tears the mantle of the king
和 痛苦地 追寻 他的 方式 — 这 锋利的 刺 眼泪 这 地幔 的 这 国王
[ʌv; əv]['pəʊəts] .
of poets .
的 诗人 .
他痛苦地追寻着自己的道路——尖锐的荆棘撕裂了诗人之王的斗篷。

[hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [jet] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [θru:] [ðæt] [ə'loʊn] [lɪv; laɪv] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɪrəʊz] [ænd; ənd][ɡɒdz]
His song yet lives , and through that alone live all the heroes and gods
他的 歌曲 然而 生活 , 和 通过 那 独自的 居住 全部 这 英雄 和 神
[ʌv; əv][æn'tɪkwəti] .
of antiquity .
的 古代 .
他的歌谣至今仍在流传, 也正因如此, 古代所有的英雄和神祇才得以永存。

[wʌn] ['pɪktʃər] [æftər] [ə'nʌðər] [sprɪŋz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,
One picture after another springs up from the east , from the west ,
一 图片 后 其他 弹簧 向上 从 这 东方 , 从 这 西方 ,
一幅幅图画从东面、从西面不断涌现。

[fɑ:r] [rɪ'mu:vɔd] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌðər] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
far removed from each other in time and place ,
远的 已移除 从 每个 其他 在 时间 和 地方 ,
相隔遥远, 时空相距甚远

[ænd; ənd] [jet] [i:tʃ] [wʌn] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ]['pɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɔ:rneɪ] [rəʊd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
and yet each one forming a portion of the thorny road of honor ,
和 然而 每个 一 成型 一个 部分 的 这 带刺的 路 的 荣誉 ,
然而, 他们每个人都构成了通往荣誉的荆棘之路的一部分。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ɪn'di:d] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] ['flaʊər] , [bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə][ə'dɔ:rn][ðə; ði] [greɪv] .
on which the thistle indeed displays a flower , but only to adorn the grave .
在 哪个 这 蓟 的确 显示器 一个 花 , 但 仅有的 到 装饰 这 严重 .
蓟花上确实开着花, 但那只是为了装饰坟墓。

[ðə; ði]['kæməlz] [pæs] [ə'ɒ:ŋ] [ʌndər] [ðə; ði][pɑ:m] [tri:z] ;
The camels pass along under the palm trees ;
这 骆驼 经过 沿着 在下面 这 棕榈 树木 ;
骆驼从棕榈树下经过;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rɪtʃli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['ɪndɪɡəʊ][ænd; ənd] [ʌðər] ['treʒərz] [ʌv; əv]['vælju:] ,
they are richly laden with indigo and other treasures of value ,
他们 是 丰富 满载 和 靛青 和 其他 宝藏 的 价值 ,
它们富含靛蓝和其他珍贵物品,

[sent][baɪ][ðə; ði]['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði][lənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:z] ['sɔŋz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
sent by the ruler of the land to him whose songs are the delight of the
发送 经过 这 统治者 的 这 土地 到 他 谁 歌曲 是 这 喜 的 这
['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,
由统治者派往那位歌声令百姓喜爱的人那里,

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
the fame of the country .
这 名声 的 这 国家 .
国家的声誉。

[hiː; hi] [hu:m] ['envi] [ænd; ənd] ['fɔ:lshʊd] [hæv; həv] ['drɪv] ['ɪntu:]['eksai] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ,
He whom envy and falsehood have driven into exile has been found ,
他 谁 嫉妒 和 谬误 有 驱动 进入 流亡 有 到过 成立 ,
因嫉妒和谎言而被驱逐流放的人, 已被找到。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kærəvæn] [ə'prəʊtɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [taʊn] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən]['refju:dʒ] .
and the caravan approaches the little town in which he has taken refuge .
和 这 大篷车 方法 这 小的 镇 在 哪个 他 有 已采取 避难所 .
商队接近了他避难的小镇。

[ə; eɪ] [pɔr] [kɔ:rs] [ɪz] ['kærid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [geɪt] ,
A poor corpse is carried out of the town gate ,
一个 贫穷的 尸体 是 携带 出去 的 这 镇 门 ,
一具可怜的尸体被抬出城门,

[ænd; ənd][ðə; ði]['fju:nərəl] [prə'seɪ(ə)n] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði]['kærəvæn][tuː; tə][hɔ:lt] .
and the funeral procession causes the caravan to halt .
和 这 葬礼 游行 原因 这 大篷车 到 停止 .
送葬队伍导致车队停了下来。

[ðə; ði] [ded] [mæn][ɪz][hiː; hi] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sent][tuː; tə] [si:k] — ['fɜ:r'du:si] — [hu:] [hæz; həz]
The dead man is he whom they have been sent to seek — Firdusi — who has
这 死的 男人 是 他 谁 他们 有 到过 发送 到 寻找 — 菲尔杜西 — WHO 有
['wɒndəd] [ðə; ði] ['θɔ:rnɪ] [ruəd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ['i:v(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][end] .
wandered the Thorny road of honor even to the end .
漫步 这 带刺的 路 的 荣誉 甚至 到 这 结尾 .
他们奉命寻找的正是那个死者——菲尔杜西——他一路走来, 走完了充满荆棘的荣誉之路, 直到生命的尽头。

[ðə; ði]['æfrɪkən] , [wɪð; wɪθ] [blʌnt] [fɪtʃər] , [θɪk] [lɪps] , [ænd; ənd] ['wɒli] [her] ,
The African , with blunt features , thick lips , and woolly hair ,
这 非洲 , 和 钝 特征 , 厚的 嘴唇 , 和 毛茸茸的 头发 ,
这位非洲人, 五官粗犷, 嘴唇厚实, 头发卷曲,

[sɪts][ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] [ʌv; əv] ['pɔ:rtʃʊgl] , [ænd; ənd] [begz] .
sits on the marble steps of the palace in the capital of Portugal , and begs .
坐着 在 这 大理石 步骤 的 这 宫殿 在 这 首都 的 葡萄牙 , 和 乞求 .
他坐在葡萄牙首都宫殿的大理石台阶上乞讨。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [səb'mɪsɪv] [sleɪv] [ʌv; əv]['kæ,moʊnz] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
He is the submissive slave of Camoens , and but for him ,
他 是 这 顺从者 奴隶 的 卡蒙斯 , 和 但 为了 他 ,
他是卡蒙斯的顺从奴隶, 若非如此,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:pər] [kɔɪnz] [θroʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] , [hɪz; ɪz]['mæstər] ,
and for the copper coins thrown to him by the passers - by , his master ,
和 为了 这 铜 硬币 抛掷 到 他 经过 这 过路人 - 经过 , 他的 掌握 ,
而他的主人, 则把路人扔给他的铜钱,

[ðə; ði]['pəʊət][ʌv; əv][ðə; ði] " ['lu:si,æd] , " [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] .
the poet of the " Lusiad , " would die of hunger .
这 诗人 的 这 " 卢西亚德 , " 会 死 的 饥饿 .
《卢济塔尼亚史诗》的诗人会饿死。

[naʊ] , [ə; eɪ] ['kɔ:stli] ['mɑ:njumənt][ma:rks][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]['kæ,moʊnz] .
Now , a costly monument marks the grave of Camoens .
现在 , 一个 昂贵 纪念碑 标记 这 严重 的 卡蒙斯 .
如今, 一座造价昂贵的纪念碑矗立在卡蒙斯的墓前。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nu:] ['pɪktʃər] .
There is a new picture .
那里 是 一个 新的 图片 .
有一张新照片。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈɡreɪtɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [əˈpɪrɪz] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ʌnˈkempt] [bɪrd]
Behind the iron grating a man appears , pale as death , with long unkempt beard
在后面 这 铁 格栅 一个 男人 出现 , 苍白 作为 死亡 , 和 长的 蓬头垢面 胡须 .
:
:

铁栅栏后面出现了一个男人，脸色苍白如死，留着长长的、蓬乱的胡须。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] , " [hiː; hi] [sez] , " [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd]
" I have made a discovery , " he says , " the greatest that has been made
" 我 有 制成 一个 发现 , " 他 说道 , " 这 最 那 有 到过 制成
[fɔːr; fər] [ˈsentʃəɪz] ;
for centuries ;
为了 几个世纪 ;

“我有了一项发现，”他说，“这是几个世纪以来最伟大的发现；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [em ˈiː] [lɒkt] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] !
and they have kept me locked up here for more than twenty years !
和 他们 有 保留 我 已锁定 向上 这里 为了 更多的 比 二十 年 !
他们把我关在这里超过二十年了！

" [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn] ?
" Who is the man ?
" WHO 是 这 男人 ?

“这个人是谁？”

" [ə; eɪ][ˈmædmən] , " [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][ðə; ði] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmædhaʊs] .
" A madman , " replies the keeper of the madhouse .
" 一个 狂人 , " 回复 这 守门员 的 这 疯人院 .

“一个疯子，”疯人院院长回答道。

" [wʌt] [ˈwɪmzɪk(ə)] [aɪˈdiːəz] [ðɪːz] [ˈluːnəˌtɪks][hæv; həv] !
" What whimsical ideas these lunatics have !
" 什么 异想天开 想法 这些 疯子 有 !

这些疯子的想法真是异想天开！

[hiː; hi][ɪˈmædʒɪnz] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [prəˈpel] [θɪŋz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [stiːm] .
He imagines that one can propel things by means of steam .
他 想象 那 一 能 推进 事物 经过 方法 的 蒸汽 .

他设想可以用蒸汽来推动物体。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɔːləmən] [diː] [ˈkɛrɪz] , [ðə; ði] [dɪˈskʌvərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [stiːm] , [huːz] [ˈθiːəri] ,
" It is Solomon de Cares , the discoverer of the power of steam , whose theory ,
" 它 是 所罗门 德 关怀 , 这 发现者 的 这 力量 的 蒸汽 , 谁 理论 ,
“是所罗门·德·卡雷斯发现了蒸汽动力，他的理论是……”

[ɪkˈsprest] [ɪn][daːrk] [wɜːrdz] , [ɪz][nɑːt] [ʌndərˈstʊd] [baɪ] [ˈrɪʃəluː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][daɪz] [ɪn][ðə; ði]
expressed in dark words , is not understood by Richelieu ; and he dies in the
表达 在 黑暗的 字 , 是 不是 理解 经过 黎塞留 ; 和 他 死亡 在 这
[ˈmædhaʊs] .
madhouse .
疯人院 .

黎塞留用晦涩难懂的语言表达了自己的想法，但他却无法理解；最终，他死在了疯人院里。

[hɪr] [stændz] [kəlˈʌmbəs] , [huːm] [ðə; ði] [striːt] [bɔɪz] [juːst] [wʌns] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ænd; ənd][dʒɪr] ,
Here stands Columbus , whom the street boys used once to follow and jeer ,
这里 站立 哥伦布 , 谁 这 街道 男孩们 用过的 一次 到 跟随 和 嘲笑 ,
这里站着哥伦布，以前街头的孩子们常常跟着他，嘲笑他。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'sklʌvər] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ; [ænd; ʌnd][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'sklʌvəd]
because he wanted to discover a new world ; and he has discovered
因为 他 通缉 到 发现 一个 新的 世界 ; 和 他 有 发现
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

因为他想发现一个新世界；而他已经发现了。

[ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [gri:t] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ɔːl] ,
Shouts of joy greet him from the breasts of all ,
喊叫 的 喜悦 迎接 他 从 这 乳房 的 全部 ,
人们心中都充满了喜悦的欢呼声，迎接他的到来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] ['belz] [saʊndz] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] [rɪ'tʃːrɪn] ;
and the clash of bells sounds to celebrate his triumphant return ;
和 这 冲突 的 铃铛 声音 到 庆祝 他的 凯 返回 ;
钟声齐鸣，庆祝他凯旋归来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['envi] [suːn] [draʊnz] [ðə; ði] ['ʌðər] .
but the clash of the bells of envy soon drowns the others .
但 这 冲突 的 这 铃铛 的 嫉妒 很快 溺水 这 其他的 :
但嫉妒的钟声很快淹没了其他声音。

[ðə; ði] [dɪ'sklʌvərər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] — [hiː; hi] [huː] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɡoʊld][lænd][frʌm; frəm][ðə; ði]
The discoverer of a world — he who lifted the American gold land from the
这 发现者 的 一个 世界 — 他 WHO 抬起 这 美国人 金子 土地 从 这
[siː] ,
sea ,
海 ,
世界的发现者——他将美洲的黄金土地从海中打捞上来的人，

[ænd; ʌnd] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] — [hiː; hi][ɪz] [rɪ'wɔːdɪd] [wɪð; wɪθ][aɪərən] [tʃeɪnz] .
and gave it to his king — he is rewarded with iron chains .
和 给予 它 到 他的 国王 — 他 是 奖励 和 铁 链条 :
他把这件礼物献给了他的国王——国王却给了他铁链作为奖赏。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [ðæt] [ðiːz] [tʃeɪnz] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːfɪn] ,
He wishes that these chains may be placed in his coffin ,
他 愿望 那 这些 链条 可能 是 放置 在 他的 棺材 ,
他希望将这些锁链放入他的棺材中。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['mænz] [kən'tempərəɪːz]
for they witness to the world of the way in which a man's contemporaries
为了 他们 证人 到 这 世界 的 这 方式 在 哪个 一个 男人的 同时代人
[rɪ'wɔːrd] [ɡʊd] ['sɜːrvɪs] .
reward good service .
报酬 好的 服务 :

因为他们向世人见证了同时代的人如何奖励良好的服务。

[wʌn] ['pɪktʃər] ['æftər] [ə'nʌðər] [kʌmz] ['kraʊdɪŋ] [ɑːn] ; [ðə; ði] ['θɔːrni] [præθ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ʌnd][ʌv; əv]
One picture after another comes crowding on ; the thorny path of honor and of
— 图片 后 其他 来 拥挤 在 ; 这 带刺的 小路 的 荣誉 和 的
[feɪm] [ɪz]['ʊʊvər] - [fɪld] .
fame is over - filled .
名声 是 超过 - 已填 :

照片一张接一张地涌来；通往荣誉和名望的荆棘之路已经拥挤不堪。

[hɪr] [ɪn][dɑːrk] [naɪt] [sɪts][ðə; ði][mæn] [huː] ['meɪərd] [ðə; ði] ['maʊntɪnz] [ɪn][ðə; ði] [muːn] ;
Here in dark night sits the man who measured the mountains in the moon ;
这里 在 黑暗的 夜晚 坐着 这 男人 WHO 测量 这 山脉 在 这 月亮 ;
在漆黑的夜里，坐着一位曾测量月亮上群山的人；

[hi:; hi] [hu:] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['endləs] [speɪs] , [ə'mʌŋ] [stɑ:rz] [ænd; ənd] [p'lænɪts] ;
he who forced his way out into the endless space , among stars and planets ;
他 WHO 强制 他的 方式 出去 进入 这 无尽的 空间 , 之中 明星 和 行星 ;
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,

他强行闯入无垠的宇宙，在星辰和行星之间；他，

[ðə; ði] ['maɪti] [mæn] [hu:] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['mu:vɪŋ]
the mighty man who understood the spirit of nature , and felt the earth moving
这 强大的 男人 WHO 理解 这 精神 的 自然 , 和 毛毡 这 地球 移动
[br'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] — [gæli'leɪəu] .
beneath his feet — Galileo .
下面 他的 脚 — 伽利略 .

这位伟大的人理解了自然的精神，感受到了脚下大地的律动——伽利略。

[blaɪnd] [ænd; ənd] [def] [hi:; hi] [sɪts] — [æn; ən] [oʊld] [mæn] [θrʌst] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv]
Blind and deaf he sits — an old man thrust through with the spear of
瞎的 和 聋 他 坐着 — 一个 老的 男人 推力 通过 和 这 矛 的
[ˈsʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

他又盲又聋地坐着——一个被苦难之矛刺穿的老人。

[ænd; ənd] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['tɔ:ments] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] , ['skersli] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [fʊt] — [ðæt] [fʊt]
and amid the torments of neglect , scarcely able to lift his foot — that foot
和 之中 这 折磨 的 忽视 , 几乎 有能力的 到 举起 他的 脚 — 那 脚
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
with which ,
和 哪个 ,

在被忽视的折磨中，他几乎抬不起那只脚——那只曾经用来.....的脚

[ɪn] [ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [wen] [men] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [tru:θ] , [hi:; hi] [stæmpt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
in the anguish of his soul , when men denied the truth , he stamped upon the
在 这 痛苦 的 他的 灵魂 , 什么时候 男人 否认 这 真相 , 他 盖章 之上 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

当人们否认真理时，他内心充满痛苦，他跺着脚抗议。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] , " [jet] [aɪ 'ti:] [mu:vz] !
with the exclamation , " Yet it moves !
和 这 感叹 , " 然而 它 移动 !
并惊呼：“然而它却动了！ ”

" [hɪr] [stændz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['tʃaɪldlaɪk] [maɪnd] , [jet] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˌɪnspə'reɪ(ə)n] .
" Here stands a woman of childlike mind , yet full of faith and inspiration .
" 这里 站立 一个 女士 的 孩子气 头脑 , 然而 满的 的 信仰 和 灵感 .
“这位女士拥有孩童般的心灵，却充满信仰和灵感。”

[ʃi:; ʃi] ['kæɪrɪz] [ðə; ði] ['bæənər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɒmbætɪŋ] ['ɑ:rmɪ] ,
She carries the banner in front of the combating army ,
她 携带 这 横幅 在 正面 的 这 对抗 军队 ,
她高举旗帜走在作战的军队前面，
[ænd; ənd] [brɪŋz] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [sæl'veɪ(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðərlænd] .
and brings victory and salvation to her fatherland .
和 带来 胜利 和 救恩 到 她 祖国 .
并为祖国带来胜利和救赎。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv] [ˈʃaʊtɪŋ] [əˈaɪzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][paɪl] [ˈfleɪmz] [ʌp] .

The sound of shouting arises , and the pile flames up .
这 声音 的 喊叫 出现 , 和 这 桩 火焰 向上 .

喊叫声响起, 柴堆燃起熊熊大火。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbɜːrɪŋ] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [ˈdʒoʊn][ʌ; əv][ɑːrk] .

They are burning the witch , Joan of Arc .
他们 是 燃烧 这 巫婆 , 琼 的 弧 .

他们正在焚烧女巫圣女贞德。

[jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [ˈsentʃəri] [dʒɪrɪz][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [ˈlɪli] .

Yes , and a future century jeers at the White Lily .
是的 , 和 一个 未来 世纪 嘲笑 在 这 白色的 百合 .

是的, 未来的世纪将会嘲笑白百合花。

[vɒlˈteɪr] , [ðə; ði][ˈseɪtər,ˈsætər][ʌ; əv][ˈhjuːmən] [ˈɪntələkt] , [raɪts] " [lɑː] [pjuːˈsel] .

Voltaire , the satyr of human intellect , writes " La Pucelle .
伏尔泰 , 这 色狼 的 人类 智力 , 写 " 拉 普切尔 .

伏尔泰, 这位人类智慧的讽刺家, 写道: “圣女贞德。”

" [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːr] [əˈsembli] [æt; ət][ˈviːbɔːrjə] , [ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈnəʊblz] [bɜːrn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌ; əv]

" At the Thing or Assembly at Viborg , the Danish nobles burn the laws of
" 在 这 事物 或者 集会 在 维堡 , 这 丹麦语 贵族 烧伤 这 法律 的

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the king .
这 国王 .

在维堡的集会上, 丹麦贵族们焚烧了国王的法律。

[ðeɪ] [ˈfleɪm] [ʌp] [haɪ] , [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔːgɪvər] ,

They flame up high , illuminating the period and the lawgiver ,
他们 火焰 向上 高的 , 启发性的 这 时期 和 这 立法者 ,

它们熊熊燃烧, 照亮了那个时代和立法者。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ə; eɪ][ˈɡlɔːrɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [ˈprɪzn] [ˈtaʊər] ,

and throw a glory into the dark prison tower ,
和 扔 一个 荣耀 进入 这 黑暗的 监狱 塔 ,

并将荣耀投入黑暗的监狱塔楼,

[wɜː] [æn; ən][oʊld][mæn][ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [ɡreɪ] [ænd; ənd][bent] .

where an old man is growing gray and bent .
在哪里 一个 老的 男人 是 生长 灰色的 和 弯曲 .

一位老人头发花白, 佝偻着背。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [hiː; hi][maːrks] [aʊt] [ə; eɪ] [ɡruːv] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [ˈteɪbl] .

With his finger he marks out a groove in the stone table .
和 他的 手指 他 标记 出去 一个 槽 在 这 石头 桌子 .

他用手指在石桌上划出一道凹槽。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈpɔːpjələr] [kɪŋ] [huː] [sɪts][ðər; ðər] , [wʌns][ðə; ði][ˈruːləɹ][ʌ; əv] [θriː] [ˈkɪŋdəmz] ,

It is the popular king who sits there , once the ruler of three kingdoms ,
它 是 这 受欢迎的 国王 WHO 坐着 那里 , 一次 这 统治者 的 三 王国 ,

坐在那里的是一位深受爱戴的国王, 他曾统治过三个王国。

[ðə; ði] [ˈfrend] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] .

the friend of the citizen and the peasant .
这 朋友 的 这 公民 和 这 农民 .

市民和农民的朋友。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈkrɪstʃən] [ðə; ði] [ˈsekənd] .

It is Christian the Second .
它 是 基督教 这 第二 .

这是基督教第二部。

[ˈenəmi] [ru:t] [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Enemies wrote his history .
敌人 写道 他的 历史 .

他的历史是由敌人书写的。

[let] [ju: ˈes] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ɪmpˈru:vmənts] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n][ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] , [ɪf] [wi:: wi] [ˈkænə:t] **Let us remember his improvements of seven and twenty years , if we cannot**
让 我们 记住 他的 改进 的 七 和 二十 年 , 如果 我们 不能
[fərˈget] [hɪz; ɪz] [kraɪm] .
forget his crime .
忘记 他的 犯罪 .

如果我们无法忘记他的罪行，就让我们记住他二十七年来进步吧。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [seɪlz] [əˈweɪ] , [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪniʃ] [ˈʃɔ:z] .
A ship sails away , quitting the Danish shores .
一个 船 帆 离开 , 辞职 这 丹麦语 海岸 .

一艘船扬帆远航，离开了丹麦海岸。

[ə; eɪ][məɪn] [li:nz] [əˈɡenst] [ðə; ði][məst] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ][ləst] [ɡlæns] [tə:rdz] [ðə; ði][ˈaɪlənd] - .
A man leans against the mast , casting a last glance towards the Island Hveen .
一个 男人 倾斜 反对 这 桅杆 , 铸件 一个 最后的 瞥一眼 向 这 岛 - .

一名男子倚靠在桅杆上，最后望了一眼休恩岛。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈtaɪkəʊ] [ˈbrɑ:hi] .
It is Tycho Brahe .
它 是 第谷 布拉赫 .

他是第谷·布拉赫。

[hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈdenma:rk] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [riˈwɔ:did] [wɪð; wɪθ] **He raised the name of Denmark to the stars , and was rewarded with**
他 提高 这 姓名 的 丹麦 到 这 明星 , 和 曾是 奖励 和
[ˈɪndʒəri] , [lɔ:s] [ænd; ənd] [ˈsɑ:rou] .
injury , loss and sorrow .
受伤 , 损失 和 悲哀 .

他将丹麦的名号提升到了世界之巅，却换来了伤痛、损失和悲伤。

[hi:; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkʌntri] .
He is going to a strange country .
他 是 去 到 一个 奇怪的 国家 .

他要去一个陌生的国家。

" [ðə; ði] [vɔ:lt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [əˈbʌv] [em ˈi:] [ˈevriwer] , " [hi:; hi] [sez] , " [ænd; ənd] [wʌt] [du:][aɪ] **" The vault of heaven is above me everywhere , " he says , " and what do I**
" 这 金库 的 天堂 是 多于 我 到处 , " 他 说道 , " 和 什么 做 我
[wɑ:nt] [mɔ:r] ?
want more ?
想 更多的 ?

“苍穹无处不在，”他说，“我还能奢求什么呢？ ”

" [ænd; ənd] [əˈweɪ] [seɪlz][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [deɪn] , [ðə; ði] [əˈstrɑ:nəməɹ] , [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ˈɑ:nərd] [ænd; ənd] **" And away sails the famous Dane , the astronomer , to live honored and**
" 和 离开 帆 这 著名的 丹恩 , 这 天文学家 , 到 居住 荣幸 和
[fri:] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lənd] .
free in a strange land .
自由的 在 一个 奇怪的 土地 .

于是，这位著名的丹麦天文学家扬帆远航，前往异国他乡，过上受人尊敬且自由的生活。

" [eɪ] , [fri:] , [ɪf] [ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈberəb(ə)] [ˈsʌfəriŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di] !
" Ay , free , if only from the unbearable sufferings of the body !
" 哎 , 自由的 , 如果 仅有的 从 这 难以忍受 苦难 的 这 身体 !

“是啊，自由，哪怕只是摆脱肉体上无法忍受的痛苦！ ”

" [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [saɪ] [θru:] [taɪm] , [ænd; ənd] [straɪks] [ə'pɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [ɪr] .
" **comes in a sigh through time , and strikes upon our ear .**
" 来 在 一个 叹 通过 时间 , 和 罢工 之上 我们的 耳朵 :
“它像一声叹息，穿越时空而来，传入我们的耳中。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] !
What a picture !
什么 一个 图片 !
多么棒的照片！

- , [ə; eɪ] [ˈdeɪni] [prəu'mi:θju:s; -θiəs] , [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [ˈaɪlənd][ʌv; əv] [mʌŋkhoʊlm] .
Griffenfeldt , a Danish Prometheus , bound to the rocky island of Munkholm .
- , 一个 丹麦语 普罗米修斯 , 边界 到 这 岩石 岛 的 蒙克霍尔姆 :
格里芬费尔特，丹麦的普罗米修斯，被束缚在岩石嶙峋的蒙克霍尔姆岛上。

[wi; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [ə'merɪkə] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [ˈrɪvəz] ;
We are in America , on the margin of one of the largest rivers ;
我们 是 在 美国 , 在 这 利润 的 一 的 这 最大 河流 ;
我们身处美国，位于一条最大河流的边缘；

[æn; ən] [ɪˈnu:mərəb(ə)] [kraʊd] [hæz; həz] [ˈgæðərd] ,
an innumerable crowd has gathered ,
一个 无数 人群 有 聚集 ,
无数人群聚集在一起，

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz][tu:; tə][seɪl] [ə'genst] [ðə; ði][wind] [ænd; ənd] [ˈweðər] ,
for it is said that a ship is to sail against the wind and weather ,
为了 它 是 说 那 一个 船 是 到 帆 反对 这 风 和 天气 ,
因为据说船只必须逆风逆雨航行。

[ˈbɪdɪŋ] [dɪˈfaɪəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
bidding defiance to the elements .
投标 蔑视 到 这 元素 :
公然挑战自然规律。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [θɪŋks] [hi; hi][kæn; kən] [sɑ:lv] [ðə; ði][ˈprɑ:bləm][ɪz] [neɪmd] [ˈrɑ:bərt] [ˈfɒltən] .
The man who thinks he can solve the problem is named Robert Fulton .
这 男人 WHO 思考 他 能 解决 这 问题 是 命名 罗伯特 富尔顿 :
自认为能够解决这个问题的人名叫罗伯特·富尔顿。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɪˈɡɪnz] [ɪts] [ˈpæsɪdʒ] , [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈti:][ˈstɑ:ps] .
The ship begins its passage , but suddenly it stops .
这 船 开始 它是 通道 , 但 突然 它 停止 :
船开始航行，但突然停了下来。

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [læf] [ænd; ənd] [ˈwɪs(ə)] [ænd; ənd] [hɪs] — [ðə; ði] [ˈveri] [ˈfɑ:ðər][ʌv; əv][ðə; ði]
The crowd begins to laugh and whistle and hiss — the very father of the
这 人群 开始 到 笑 和 哨 和 嘶 — 这 非常 父亲 的 这

[mæn] [ˈhwɪslz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
man whistles with the rest .
男人 哨声 和 这 休息 :
人群开始大笑、吹口哨、发出嘘声——就连男子的父亲也跟着大家一起吹口哨。

" [kən'si:t] ! [ˈfʊləri] ! " [ɪz][ðə; ði][kraɪ] .
" **Conceit ! Foolery !** " **is the cry .**
" 自负 ! 愚蠢 ! " 是 这 哭 :
“自负！愚蠢！”人们这样喊道。

" [aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈhæpənd] [dʒʌst][æz; əz][hi; hi] [dɪˈzɜ:rvd] .
" **It has happened just as he deserved .**
" 它 有 发生 只是 作为 他 应得的 :
“这是他应得的下场。”

[pʊt][ðə; ði] [kræk] - [breɪn] [ˈʌndə] [lɑ:k] [ænd; ənd] [ki:] ！
Put the crack - brain under lock and key ！
放 这 裂缝 - 脑 在下面 锁 和 钥匙 ！

把那个吸毒的脑子锁起来！

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [neɪl] [breɪks] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɔ:pt] [ðə; ði] [məʃi:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
" Then suddenly a little nail breaks , which had stopped the machine for a few
" 然后 突然 一个 小的 指甲 休息 , 哪个 有 停止 这 机器 为了 一个 很少
[ˈmoʊmənts] ;
moments ;
时刻 ;

“突然，一根小钉子断了，机器因此停顿了一会儿；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wi:lz] [tɜ:rn] [əˈgen] , [ðə; ði] [floʊts] [breɪk] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] ,
and now the wheels turn again , the floats break the force of the waters ,
和 现在 这 车轮 转动 再次 , 这 浮标 休息 这 力量 的 这 水 ,
现在轮子又开始转动了，浮筒也开始克服水流的冲击力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [kənˈtɪnju:z] [ɪts] [kɔ:rs] ;
and the ship continues its course ;
和 这 船 继续 它是 课程 ;
船只继续航行；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] [ˈendʒɪn] [ˈʃɔ:tnz] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwi:n] [fɑ:r][lændz]
and the beam of the steam engine shortens the distance between far lands
和 这 光束 的 这 蒸汽 引擎 缩短 这 距离 之间 远的 土地
[frʌm; frəm] [ˈaʊərz] [ˈɪntu:] [ˈmɪnɪts] .
from hours into minutes .
从 小时 进入 分钟 .

蒸汽机的推进使遥远国度之间的距离从数小时缩短到几分钟。

[oʊ][ˈhju:mən] [reɪs] , [kænst] [ðəʊ] [græsp][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəsnəs]
O human race , canst thou grasp the happiness of such a minute of consciousness
哦 人类 种族 , 罐 你 抓牢 这 幸福 的 这样的 一个 分钟 的 意识
,
!
,

人类啊，你们能否体会到这短暂意识觉醒的幸福？

[ðɪs] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [baɪ] [ɪts] [ˈmɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [dɪˈdʒekʃn] ,
this penetration of the soul by its mission , the moment in which all dejection ,
这 渗透 的 这 灵魂 经过它是 使命 , 这 片刻 在 哪个 全部 沮丧 ,
使命对灵魂的这种渗透，是所有沮丧情绪消散的那一刻，

[ænd; ənd] [ˈevri] [wu:nd] — [ˈi:v(ə)n] [ðoʊz] [kɔ:zd] [baɪ] [wʌnz] [oʊn] [fɔ:lt] — [ɪz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:] [helθ]
and every wound — even those caused by one's own fault — is changed into health
和 每一个 伤口 — 甚至 那些 导致 经过一个人的自己的 过错 — 是 已更改 进入 健康
[ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈklɪrənəs] — [wen] [ˈdɪskɔ:rd] [ɪz] [kənˈvɜ:rtɪd] [tu:; tə] [ˈhɑ:rməni] — [ðə; ði]
and strength and clearness — when discord is converted to harmony — the
和 力量 和 清晰度 — 什么时候 Discord 是 转换 到 和谐 — 这
[ˈmɪnɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [si:m] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ɡreɪs] [ɪn]
minute in which men seem to recognize the manifestation of the heavenly grace in
分钟 在 哪个 男人 似乎 到 认出 这 表现 的 这 天上 优雅 在
[wʌn] [mæn] ,
one man ,
— 男人 ,

每一个伤口——即使是自己过错造成的伤口——都会转化为健康、力量和清明——当不和谐转化为和谐——当人们似乎在一个人身上看到了上天的恩典显现的那一刻，

[ænd; ənd] [fi:l] [haʊ] [ðɪs] [wʌn] [ɪm'pɑ:ts] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ɔ:l] ？

and feel how this one imparts it to all ？
和 感觉 如何 这 一 赋予 它 到 全部 ？

感受一下这个是如何将这种感觉传递给所有人的？

[ðʌs] [ðə; ði] ['θɔ:rnɪ] [pæθ] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [[ʊʊz] [ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ]['glɔ:ri] ， [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ]
Thus the thorny path of honor shows itself as a glory , surrounding the earth
因此 这 带刺的 小路 的 荣誉 演出 本身 作为 一个 荣耀 ， 周围 这 地球

[wɪð; wɪθ][ɪts] [bi:mz] 。

with its beams 。
和 它是 光束 。

因此，通往荣耀的荆棘之路展现出自身的光辉，光芒照耀大地。

[θraɪs] ['hæpi] [hi:; hi] [hu:] [ɪz] ['tʃoʊzn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['wɑ:ndərər][ðər; ðər] ， [ænd; ənd] ， [wɪ'dəʊt] ['merɪt]
Thrice happy he who is chosen to be a wanderer there , and , without merit
三次 快乐的 他 WHO 是 选定 到 是 一个 流浪者 那里 ， 和 ， 没有 优点

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ，

of his own ,
的 他的 自己的 ，

被选中到那里做流浪者的人，是三倍的幸福，而且无需凭借自身功德，

[tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bɪldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] — [bɪ'twi:n]
to be placed between the builder of the bridge and the earth — between
到 是 放置 之间 这 建筑商 的 这 桥 和 这 地球 — 之间

['prɑ:vɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] 。

Providence and the human race 。
普罗维登斯 和 这 人类 种族 。

置于桥梁建造者与大地之间——置于上帝与人类之间。

[ɑ:n] ['maɪti] [wɪŋz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [floʊts] [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ， [ænd; ənd] [[ʊʊz] —
On mighty wings the spirit of history floats through the ages , and shows —
在 强大的 翅膀 这 精神 的 历史 浮标 通过 这 年龄 ， 和 演出 —

['gɪvɪŋ] ['kɜ:ɹɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ，

giving courage and comfort ,
给予 勇气 和 舒适 ，

历史的精神乘着强大的翅膀，穿越时空，展现出勇气和慰藉。

[ænd; ənd] [ə'weɪkənɪŋ] ['dʒent(ə)l] [θɔ:ts] — [ɑ:n][ðə; ði][da:rk] ['naɪtli] ['bækgraʊnd] ， [bʌt; bət][ɪn]
and awakening gentle thoughts — on the dark nightly background , but in
和 唤醒 温和的 想法 — 在 这 黑暗的 每晚 背景 ， 但 在

['gli:mɪŋ] ['pɪktʃərz] ， [ðə; ði] ['θɔ:rnɪ] [pæθ] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ，
gleaming pictures , the thorny path of honor ,
闪闪发光 图片 ， 这 带刺的 小路 的 荣誉 ，

唤醒温柔的思绪——在漆黑的夜幕背景下，但在闪亮的画面中，通往荣誉的荆棘之路，

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] ， [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] ， [end][ɪn]['brɪljəns,-jənsɪ][ænd; ənd][dʒɔɪ] [hɪr] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ，
which does not , like a fairy tale , end in brilliancy and joy here on earth ,
哪个 做 不是 ， 喜欢 一个 仙女 故事 ， 结尾 在 才华横溢 和 喜悦 这里 在 地球 ，

但这不像童话故事那样，最终会在人间以辉煌和欢乐告终。

[bʌt; bət] ['stretʃɪz] [əʊt] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [taɪm] ， ['i:v(ə)n]['ɪntu:][ɪ'tɜ:rnəti] ！
but stretches out beyond all time , even into eternity ！
但 伸展 出去 超过 全部 时间 ， 甚至 进入 永恒 ！

但它超越了所有时间，甚至延伸到永恒！

[ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrɪz]
IN A THOUSAND YEARS
在 一个 千 年

一千年后

[jes] , [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['pi:p(ə)] [wɪl] [flaɪ][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [sti:m] [θru:] [ðə; ði] [er] ,
Yes , in a thousand years people will fly on the wings of steam through the air ,
是的 , 在 一个 千 年 人们 将要 飞 在 这 翅膀 的 蒸汽 通过 这 空气 ,
是的 , 一千年后 , 人们将借助蒸汽机的翅膀在空中飞行。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] !
over the ocean !
超过 这 海洋 !

跨越海洋！

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv][oʊld] ['jʊrəp] .
The young inhabitants of America will become visitors of old Europe .
这 年轻的 居民 的 美国 将要 变得 访客 的 老的 欧洲 .
美国的年轻居民将成为古老欧洲的访客。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ˈoʊvər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mɒnjumənts] [ænd; ænd][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] ,
They will come over to see the monuments and the great cities ,
他们 将要 来 超过 到 看 这 纪念碑 和 这 伟大的 城市 ,
他们会过来看看那些古迹和大城市，

[wɪtʃ] [wɪl] [ðen] [bi:; bi][ɪn]['ru:ɪnz] ,
which will then be in ruins ,
哪个 将要 然后 是 在 废墟 ,

届时那里将变成一片废墟。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] [meɪk] ['pɪlgrəmədʒz] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɒtərɪŋ] ['splendərz] [ʌv; əv]
just as we in our time make pilgrimages to the tottering splendors of
只是 作为 我们 在 我们的 时间 制作 朝圣 到 这 颤巍巍 辉煌 的
['sʌðərn] ['eɪzə; 'eɪʃə] .
Southern Asia .
南方 亚洲 .

就像我们这个时代的人去朝圣，探访南亚摇摇欲坠的辉煌历史一样。

[ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] !
In a thousand years they will come !
在 一个 千 年 他们 将要 来 !

一千年后他们就会到来！

[ðə; ði] [temz] , [ðə; ði]['dænjʊ:b] , [ænd; ænd][ðə; ði] [raɪn] [sti:l] [roʊl][ðer; ðər] [kɔ:rs] ,
The Thames , the Danube , and the Rhine still roll their course ,
这 泰晤士河 , 这 多瑙河 , 和 这 莱茵河 仍然 卷 他们的 课程 ,
泰晤士河、多瑙河和莱茵河依然奔流不息。

[mɒn] [blæŋk] [stændz][fɜ:rm][wɪð; wɪθ][ɪts] [snoʊ] - [kæpt] ['sʌmɪt] ,
Mont Blanc stands firm with its snow - capped summit ,
蒙特 布兰克 站立 公司 和 它是 雪 - 封顶 首脑 ,

勃朗峰巍然屹立，白雪皑皑的山顶清晰可见。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [laɪts] [gli:m] [ˈoʊvər][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ;
and the Northern Lights gleam over the land of the North ;
和 这 北方 灯 闪耀 超过 这 土地 的 这 北 ;

北极光闪耀在北方大地上空；

[bʌt; bət][dʒenə'reɪ(ə)n]['æftər][dʒenə'reɪ(ə)n][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [dʌst] , [hooʊ] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti]
but generation after generation has become dust , whole rows of the mighty
但 一代 后 一代 有 变得 灰尘 , 所有的 行 的 这 强大的

[ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ɑ:r; ər] [fər'gɔ:tɪn] ,
of the moment are forgotten ,
的 这 片刻 是 被遗忘的 ,

但一代又一代人化为尘埃，曾经叱咤风云的人物也都被遗忘了。

[laɪk] [ðoʊz] [hu:] [ɔ:'redi] ['slʌmbər] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['treɪdər] , [hu:z] [graʊnd]
like those who already slumber under the hill on which the rich trader , whose ground
喜欢 那些 WHO 已经 睡眠 在下面 这 爬坡道 在 哪个 这 富有的 商 , 谁 地面
[aɪ 'ti:] [ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

就像那些已经沉睡在山丘下的人们一样，而这座山丘正是富有的商人的领地。

[hæz; hæz] [bɪlt] [ə; eɪ] [bentʃ] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['weɪvɪŋ]
has built a bench , on which he can sit and look out across his waving
有 建造 一个 长椅 , 在 哪个 他 能 坐 和 看 出去 穿过 他的 挥手
[kɔ:rn] [fi:ldz] .
corn fields .
玉米 字段 .

他建造了一张长椅，可以坐在上面眺望摇曳的玉米田。

" [tu:; tə] ['jʊrəp] !
" To Europe !
" 到 欧洲 !

去欧洲！

" [kraɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [sʌnz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ; " [tu:; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ænsɛstərz] ,
" cry the young sons of America ; " to the land of our ancestors ,
" 哭 这 年轻的 儿子们 的 美国 ; " 到 这 土地 的 我们的 祖先 ,
"美国的年轻子弟们高呼：‘回到我们祖先的土地！’"

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [lənd][ʌv; əv] ['mɒnjumənts] [ænd; ənd] ['fænsɪ] — [tu:; tə] ['jʊrəp] !
the glorious land of monuments and fancy — to Europe !
这 辉煌 土地 的 纪念碑 和 想要 — 到 欧洲 !

辉煌的古迹和奇幻之地——欧洲！

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [kʌmz] .
" The ship of the air comes .
" 这 船 的 这 空气 来 .

“空中的飞船来了。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæsndʒə] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['trænzɪt][ɪz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][baɪ] [si:] .
It is crowded with passengers , for the transit is quicker than by sea .
它 是 挤 和 乘客 , 为了 这 交通 是 更快 比 经过 海 .

因为陆路运输比海路运输更快，所以船上挤满了乘客。

[ðə; ði] [ɪ'lektroʊ] - [mæg'netɪk] ['waɪər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['oʊ(ə)n] [hæz; hæz] [ɔ:'redi] ['teləgræft] [ðə; ði] ['nʌmbər]
The electro - magnetic wire under the ocean has already telegraphed the number
这 电 - 磁的 金属丝 在下面 这 海洋 有 已经 电报 这 数字
[ʌv; əv][ðə; ði] ['erɪəl] ['kærəvæn] .
of the aerial caravan .
的 这 天线 大篷车 .

海底的电磁线已经探测到了空中商队的编号。

['jʊrəp] [ɪz][ɪn] [saɪt] .
Europe is in sight .
欧洲 是 在 视线 .

欧洲就在眼前。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [ðæt] [ðeɪ] [si:] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsndʒə] [ɑ:r; ər] [stiɪl] [ə'sli:p] ;
It is the coast of Ireland that they see , but the passengers are still asleep ;
它 是 这 海岸 的 爱尔兰 那 他们 看 , 但 这 乘客 是 仍然 睡着了 ;

他们看到的是爱尔兰的海岸线，但乘客们仍在沉睡；

[ðeɪ] [wɪl] [na:t][bi:; bi] [kɔ:ld] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪg'zæktli]['oʊvər] ['ɪŋɡlənd] .
they will not be called till they are exactly over England .
他们 将要 不是 是 称为 直到 他们 是 确切地 超过 英格兰 .

只有当他们完全飞越英格兰上空时，才会发出呼叫。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɪl] [fɜːrst] [step] [ɑːn] [ˌjərəˈpiːən] [ˌɔːr] , [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ˈfeɪkspɪr] ,
There they will first step on European shore , in the land of Shakespeare ,
那里 他们 将要 第一的 步 在 欧洲的 支撑 , 在这 土地 的 莎士比亚 ,
在那里, 他们将首次踏上欧洲的土地, 踏上莎士比亚的故乡。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈedʒukeɪtrɪd] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] ; [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ˈpɑːlətɪks] , [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [məˈʃiːnz] ,
as the educated call it ; in the land of politics , the land of machines ,
作为 这 受过教育 称呼 它 ; 在 这 土地 的 政治 , 这 土地 的 机器 ,
正如受过教育的人所说; 在政治的国度, 机器的国度,

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [kɔːld] [baɪ] [ˈʌðər] .
as it is called by others .
作为 它 是 称为 经过 其他的 :
正如其他人所称呼的那样。

[hɪr] [ðeɪ] [steɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] .
Here they stay a whole day .
这里 他们 停留 一个 所有的 天 :
他们在这里待了一整天。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [reɪs] [kæn; kən] [dɪˈvəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd]
That is all the time the busy race can devote to the whole of England and
那 是 全部 这 时间 这 忙碌的 种族 能 奉献 到 这 所有的 的 英格兰 和
[ˈskaːtlənd] .
Scotland .
苏格兰 :

这就是这位繁忙的赛马选手能够投入到整个英格兰和苏格兰的所有时间。
[ðen] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ɪz] [kənˈtɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtʃæn(ə)l] , [tuː; tə]
Then the journey is continued through the tunnel under the English Channel , to
然后 这 旅行 是 持续 通过 这 隧道 在下面 这 英语 渠道 , 到
[fræns] ,
France ,
法国 ,
然后旅程继续穿过英吉利海峡下的隧道, 前往法国。

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ˈʃɑːləˌmeɪn] [ænd; ənd] [nəˈpəʊliən] .
the land of Charlemagne and Napoleon .
这 土地 的 查理曼大帝 和 拿破仑 :
查理曼大帝和拿破仑的故乡。

[moʊlˈjɛr] [ɪz] [neɪmd] , [ðə; ði] [ˈlɜːrniɪd] [men] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈklæsɪk] [skuːl] [ʌv; əv] [rɪˈmoʊt] [ænˈtɪkwəti] .
Moliere is named , the learned men talk of the classic school of remote antiquity .
莫里哀 是 命名 , 这 学习 男人 讲话 的 这 经典的 学校 的 偏僻的 古代 .
莫里哀的名字被提及, 博学之士们谈论起遥远古代的古典学派。

[ðer; ðər] [ɪz] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] , [ˈpəʊəts] , [ænd; ənd] [men]
There is rejoicing and shouting for the names of heroes , poets , and men
那里 是 欢欣鼓舞 和 喊叫 为了 这 姓名 的 英雄 , 诗人 , 和 男人
[ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
of science ,
的 科学 ,
人们欢呼雀跃, 高呼英雄、诗人、科学家的名字。

[huːm] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] , [bət; bæt] [huː] [wɪl] [biː; bi] [bɔːrn] [ˈæftər] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪn] [ˈpærɪs] ,
whom our time does not know , but who will be born after our time in Paris ,
谁 我们的 时间 做 不是 知道 , 但 WHO 将要 是 出生 后 我们的 时间 在 巴黎 ,
我们这个时代尚不认识他, 但他将在我们之后的巴黎出生。

[ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈjərəp] , [ænd; ənd] [ˈelsˌwer] .
the centre of Europe , and elsewhere .
这 中心 的 欧洲 , 和 别处 :
欧洲中心及其他地区。

[ðə; ði] [er] [ˈsti:mboʊt] [flaɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wens] [kəˈlʌmbəs] [went] [fɔ:rθ] , [wer] [kɔrˈteɪz]
The air steamboat flies over the country whence Columbus went forth , where Cortez
这 空气 汽船 苍蝇 超过 这 国家 何处 哥伦布 去 前进 , 在哪里 科尔特斯
[wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
was born ,
曾是 出生 ,

气垫船飞越了哥伦布远航的路线以及科尔特斯的出生地。

[ænd; ənd] [wer] [ˈkɒldʒɑ:n, kældʒəˈoʊn] [sæŋ] [ˈdra:məz][ɪn] [ˈsaʊndɪŋ] [vɜ:rs] .
and where Calderon sang dramas in sounding verse .
和 在哪里 卡尔德隆 唱 电视剧 在 听起来 诗 .
卡尔德隆曾用优美的诗句演唱戏剧。

[ˈbju:tɪf(ə)l] [blæk] - [aɪd] [ˈwɪmɪn] [lɪv; laɪv] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈblu:mɪŋ] [ˈvæliz] ,
Beautiful black - eyed women live still in the blooming valleys ,
美丽的 黑色的 - 眼睛 女性 居住 仍然 在 这 盛开 山谷 ,
美丽的黑眼睛女子仍然生活在繁花盛开的山谷中。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈsɒŋz] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][si: aɪ ˈdi:] [ænd; ənd][ðə; ði][æɪˈhæmbrə; æɪˈhɑ:mbrə] .
and the oldest songs speak of the Cid and the Alhambra .
和 这 最老 歌曲 说话 的 这 cid 和 这 阿尔罕布拉宫 .
最古老的歌谣中也提到了熙德和阿尔罕布拉宫。

[ðen] [θru:] [ðə; ði] [er] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [si:] , [tu:; tə] [ˈɪtəli] , [wer] [wʌns] [leɪ] [oʊld] , [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈroʊm]
Then through the air , over the sea , to Italy , where once lay old , everlasting Rome
然后 通过 这 空气 , 超过 这 海 , 到 意大利 , 在哪里 一次 躺 老的 , 永恒 罗马
.
.
.
然后飞越天空，越过海洋，到达意大利，那里曾经是古老而永恒的罗马城所在地。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈvæniʃt] !
It has vanished !
它 有 消失了 !
它消失了!

[ðə; ði] [kæmˈpɑ:njə] [laɪz] [ˈdezərt] .
The Campagna lies desert .
这 坎帕尼亚 谎言 沙漠 .
坎帕尼亚地区地处沙漠。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈru:ɪnd] [wɔ:l] [ɪz] [ʊʊn] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈpi:təz] ,
A single ruined wall is shown as the remains of St . Peter's ,
一个 单身的 毁坏 墙 是 所示 作为 这 遗迹 的 英石 . 彼得的 ,
图中仅存的一堵残垣断壁被认为是圣彼得大教堂的遗迹。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [daʊt] [ɪf] [ðɪs] [ˈru:ɪn][bi:; bi][ˈdʒenjuɪn] .
but there is a doubt if this ruin be genuine .
但 那里 是 一个 怀疑 如果 这 废墟 是 真的 .
但人们怀疑这处遗址是否真实存在。

[nekst][tu:; tə] [gri:s] , [tu:; tə] [sli:p] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][grænd][ˈhoʊtel][æt; ət][ðə; ði][tə:p][ʌv; əv] [maʊnt]
Next to Greece , to sleep a night in the grand hotel at the top of Mount
下一个 到 希腊 , 到 睡觉 一个 夜晚 在 这 盛大 酒店 在 这 顶部 的 山
[oʊˈlɪmpəs] ,
Olympus ,
奥林匹斯山 ,
接下来去希腊，在奥林匹斯山顶的豪华酒店住一晚。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði]
to say that they have been there ; and the journey is continued to the
到 说 那 他们 有 到过 那里 ; 和 这 旅行 是 持续 到 这
['bas.fə.əs] ,
Bosphorus ,
博斯普鲁斯海峡 ;

表明他们已经到过那里 ; 然后旅程继续前往博斯普鲁斯海峡。

[tuː; tə] [rest] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [bɪ'zæntɪəm] [leɪ] ;
to rest there a few hours , and see the place where Byzantium lay ;
到 休息 那里 一个 很少 小时 , 和 看 这 地方 在哪里 拜占庭 躺 ;

在那里休息几个小时 , 看看拜占庭帝国的遗址 ;

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['ledʒənd] [telz] [ðæt] [ðə; ði]['hæɾəm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːks] ,
and where the legend tells that the harem stood in the time of the Turks ,
和 在哪里 这 传奇 讲述 那 这 后宫 站立 在 这 时间 的 这 土耳其人 ,
传说中 , 后宫就坐落于此 , 当时正值土耳其人统治时期。

[pʊr] ['fɪʃərmən] [ɑːr; ər] [naʊ] ['spredɪŋ] [ðer; ðər] [nets] .
poor fishermen are now spreading their nets .
贫穷的 渔民 是 现在 传播 他们的 网 .

贫困的渔民们现在正在撒网捕鱼。

['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['mɑːti] ['sɪtɪz] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['dænjʊːb] ,
Over the remains of mighty cities on the broad Danube ,
超过 这 遗迹 的 强大的 城市 在 这 广阔 多瑙河 ,

在宽阔的多瑙河畔 , 昔日辉煌城市的遗迹之上 ,

['sɪtɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [noʊ] [nɑːt] , [ðə; ði] ['trævələz] [pæs] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd]
cities which we in our time know not , the travellers pass ; but here and
城市 哪个 我们 在 我们的 时间 知道 不是 , 这 旅行者 经过 ; 但 这里 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

旅行者会经过我们这个时代不熟悉的城市 ; 但这里那里 ,

[ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] [saɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [fɔːrθ] , [ðə; ði]['kærəvæn] ['sʌmtaɪmz]
on the rich sites of those that time shall bring forth , the caravan sometimes
在 这 富有的 网站 的 那些 那 时间 将 带来 前进 , 这 大篷车 有时

[dɪ'sendz] ,
descends ,
下降 ,

在那些终将出现的富饶之地 , 商队有时会下山。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːts] [ðens] [ə'gen] .
and departs thence again .
和 离开 因此 再次 .

然后再次离开。

[daʊn] [bɪ'loʊ] [laɪz] ['dʒɜːrməni] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌns] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊz] [net] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ]
Down below lies Germany , that was once covered with a close net of railway
向下 以下 谎言 德国 , 那 曾是 一次 涵盖 和 一个 关闭 网 的 铁路

[ænd; ənd][kə'nælz] ,
and canals ,
和 运河 ,

下面就是德国 , 它曾经被密集的铁铁路和运河网络覆盖。

[ðə; ði][ˈri:dʒən] [wer] [ˈlu:θər] [spʊk] , [wer] [gʊθ] [sæŋ] , [ænd; ənd][ˈmoʊzɑ:rt][wʌns] [held][ðə; ði]
the region where Luther spoke , where Goethe sang , and Mozart once held the
这 地区 在哪里 路德 辐 , 在哪里 歌德 唱 , 和 莫扎特 一次 握住 这
[ˈseptər] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rməni] .
sceptre of harmony .
权杖 的 和谐 .

这里曾是路德发表演讲、歌德歌唱、莫扎特曾执掌和谐之权的地区。

[greɪt] [neɪmz] [ˈjaɪn] [ðer; ðər] , [ɪn] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ɪn][ɑ:rt] , [neɪmz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə]
Great names shine there , in science and in art , names that are unknown to
伟大的 姓名 闪耀 那里 , 在 科学 和 在 艺术 , 姓名 那 是 未知 到
[ju: ˈes] .
us :
我们 :

那里闪耀着伟大的名字, 在科学和艺术领域, 那些我们闻所未闻的名字。

[wʌn] [deɪ] [dɪˈvoʊtɪd] [tu:; tə] [ˈsi:ɪŋ] [ˈdʒɜ:rməni] , [ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv]
One day devoted to seeing Germany , and one for the North , the country of
一 天 奉献 到 看到 德国 , 和 一 为了 这 北 , 这 国家 的
[ˈɜ:rsted] [ænd; ənd] [lɪˈni(:)əs] ,
Oersted and Linnaeus ,
奥斯特 和 林奈 ,

一天用来游览德国, 一天用来游览北方, 也就是厄斯特和林奈的故乡。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈnɔ:rweɪ] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈhɪroʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnɔ:rmənz] .
and for Norway , the land of the old heroes and the young Normans .
和 为了 挪威 , 这 土地 的 这 老的 英雄 和 这 年轻的 诺曼人 .

而对于挪威来说, 那是古老英雄和年轻诺曼人的土地。

[ˈaɪslənd] [ɪz] [ˈvɪzɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnɪ] [hoʊm] .
Iceland is visited on the journey home .
冰岛 是 到访 在 这 旅行 家 .

回家的途中会顺道游览冰岛。

[ðə; ði] [ˈgaɪzərz] [bɜ:rn][noʊ] [mɔ:r] , [ˈheklə] [ɪz][æn; ən][ɪkˈstɪŋkt][vɑ:lˈkeɪnoʊ] ,
The geysers burn no more , Hecla is an extinct volcano ,
这 间歇泉 烧伤 不 更多的 , 赫克拉 是 一个 灭绝 火山 ,

间歇泉不再喷发, 赫克拉火山是一座死火山。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [ˈaɪlənd] [ɪz] [stiɪ] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [si:] ,
but the rocky island is still fixed in the midst of the foaming sea ,
但 这 岩石 岛 是 仍然 固定的 在 这 中间 的 这 起泡 海 ,

但是, 这座岩石岛屿仍然屹立在波涛汹涌的大海中央。

[ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ˈma:njumənt][ʌv; əv][ˈledʒənd][ænd; ənd][ˈpoʊətri] .
a continual monument of legend and poetry .
一个 持续的 纪念碑 的 传奇 和 诗 .

一座永不落幕的传奇与诗篇丰碑。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ˈjʊrəp] , " [sez] [ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] ,
" There is really a great deal to be seen in Europe , " says the young American ,
" 那里 是 真的 一个 伟大的 交易 到 是 已见 在 欧洲 , " 说道 这 年轻的 美国人 ,

“欧洲真的有很多值得一看的地方,”这位年轻的美国人说道。

" [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ,
" and we have seen it in a week ,
" 和 我们 有 已见 它 在 一个 星期 ,

“一周之内我们就看到了这一点。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][də'rek](ə)nz][λv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['trævələɹ] " ([ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] ['menʃənz]
according to the directions of the great traveller " (and here he mentions
根据 到 这 方向 的 这 伟大的 游客 " (和 这里 他 提及
[ðə; ði] [neɪm] [λv; əv][wʌn][λv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tempɹɜːɪːz])
the name of one of his contemporaries)
这 姓名 的 一 的 他的 同时代人)

根据这位伟大旅行家的指示”(这里他提到了他同时代人的一位名字)

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [wɜːrk] , - [hʌʊ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] ['jɒrəp] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] . -
" in his celebrated work , ' How to See All Europe in a Week . '
" 在 他的 著名 工作 , - 如何 到 看 全部 欧洲 在 一个 星期 . -
在他的著名著作《一周游遍欧洲》中。

" [ðə; ði] [breɪv] [tɪn] ['soʊldʒəɹ]
" THE BRAVE TIN SOLDIER
" 这 勇敢的 锡 士兵

《勇敢的锡兵》

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌns] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [tɪn]['soʊldʒəɹz] , [huː] [wɜːr; wər][ɔːl] ['brʌðəɹz] ,
There were once five - and - twenty tin soldiers , who were all brothers ,
那里 是 一次 五 - 和 - 二十 锡 士兵 , WHO 是 全部 兄弟 ,
从前有二十五个锡兵，他们都是兄弟。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [aʊt][λv; əv][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][tɪn] [spuːn] .
for they had been made out of the same old tin spoon .
为了 他们 有 到过 制成 出去 的 这 相同的 老的 锡 勺子 .
因为它们都是用同一个旧锡勺做的。

[ðeɪ] ['ʃoʊldəɹd] [ɑːrmz][ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] ['splendɪd]
They shouldered arms and looked straight before them , and wore a splendid
他们 肩部 武器 和 看起来 直的 前 他们 , 和 穿着 一个 灿烂
[ˈjuːnɪfɔːrm] , [red] [ænd; ənd] [bluː] .
uniform , red and blue .
制服 , 红色的 和 蓝色的 .

他们肩扛武器，目不斜视，身穿红蓝相间的华丽制服。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] ['evər] [hɜːrd] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] , " [tɪn]['soʊldʒəɹz] !
The first thing in the world they ever heard were the words , " Tin soldiers !
这 第一的 事物 在 这 世界 他们 曾经 听到 是 这 字 , " 锡 士兵 !
他们听到的第一句话是：“锡兵！ ”

" [ʌtəd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
" uttered by a little boy ,
" 说出 经过 一个 小的 男生 ,

一个小男孩说的话

[huː] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'lʌɪt] [wen] [ðə; ði][lɪd][λv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ] ,
who clapped his hands with delight when the lid of the box , in which they lay ,
WHO 鼓掌 他的 双手 和 喜 什么时候 这 盖 的 这 盒子 , 在 哪个 他们 躺 ,
当装着他们的盒子的盖子打开时，他高兴地拍手叫好。

[wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔːf] .
was taken off .
曾是 已采取 离开 .

被脱掉了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] ,
They were given him for a birthday present ,
他们 是 给定 他 为了 一个 生日 展示 ,
那是他收到的生日礼物。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə][set][ðem; ðəm][ʌp] .

and he stood at the table to set them up .
和 他 站立 在 这 桌子 到 放 他们 向上 .

他站在桌旁摆放餐具。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] , [ɪk'septɪŋ] [wʌn] , [hu:] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [leg] ;

The soldiers were all exactly alike , excepting one , who had only one leg ;
这 士兵 是 全部 确切地 同样 , 除外 一 , WHO 有 仅有的 一 腿 ;

除了一个只有一条腿的士兵外，其他士兵都长得一模一样；

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [tu:; tə][ðə; ði] [ləst] ,

he had been left to the last ,
他 有 到过 左边 到 这 最后的 ,

他被留在了最后，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [meltɪd] [tɪn][tu:; tə] ['fɪniʃ] [hɪm; ɪm] ,

and then there was not enough of the melted tin to finish him ,
和 然后 那里 曾是 不是 足够的 的 这 融化 锡 到 结束 他 ,

然后，熔化的锡不够他用了。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stænd][ˈfɜ:rmli][ɑ:n][wʌn] [leg] ,

so they made him to stand firmly on one leg ,
所以 他们 制成 他 到 站立 牢牢 在 一 腿 ,

于是他们让他单腿站稳，

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .

and this caused him to be very remarkable .
和 这 导致 他 到 是 非常 卓越 .

这使他变得非常杰出。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɪn]['soʊldʒərz] [stʊd] , [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈðər] [ˈpleɪθɪŋz] ,

The table on which the tin soldiers stood , was covered with other playthings ,
这 桌子 在 哪个 这 锡 士兵 站立 , 曾是 涵盖 和 其他 玩具 ,

摆放锡兵的桌子上堆满了其他玩具。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪpər][ˈkæs(ə)l] .

but the most attractive to the eye was a pretty little paper castle .
但 这 最多 吸引人的 到 这 眼睛 曾是 一个 漂亮的 小的 纸 城堡 .

但最吸引眼球的是一个漂亮的小纸城堡。

[θru:] [ðə; ði] [smɔ:l] ['wɪndəʊz] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .

Through the small windows the rooms could be seen .
通过 这 小的 视窗 这 房间 可以 是 已见 .

透过小窗户可以看到里面的房间。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [tri:z] [sə'raʊndɪd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] -

In front of the castle a number of little trees surrounded a piece of looking -
在 正面 的 这 城堡 一个 数字 的 小的 树木 包围 一个 片 的 寻找 -

[glæs] ,

glass ,
玻璃 ,

城堡前，几棵小树环绕着一面镜子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [reprɪ'zent] [ə; eɪ][træns'pærənt] [leɪk] .

which was intended to represent a transparent lake .
哪个 曾是 故意的 到 代表 一个 透明的 湖 .

它的目的是表现一个透明的湖泊。

[swɔ:nz] , [meɪd] [ʌv; əv][wæks] , [swæm][ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [rɪ'flektɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] .

Swans , made of wax , swam on the lake , and were reflected in it .
天鹅 , 制成 的 蜡 , 游泳 在 这 湖 , 和 是 反映 在 它 .

用蜡制成的天鹅在湖中游动，倒映在湖面上。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [p'rɪtɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,
All this was very pretty , but the prettiest of all was a tiny little lady ,
全部 这 曾是 非常 漂亮的 , 但 这 最漂亮的 的 全部 曾是 一个 微小的 小的 女士 ,
这一切都很美, 但最美的是一位娇小的女士。

[hu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)]; [ʃi; ʃɪ] , [ɔ:lsoʊ] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
who stood at the open door of the castle ; she , also , was made of paper ,
WHO 站立 在 这 打开 门 的 这 城堡 ; 她 , 还 , 曾是 制成 的 纸 ,
她站在城堡敞开的大门; 她也是纸做的。

[ænd; ænd][ʃi; ʃɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [klɪr] ['mʌzli:n] ,
and she wore a dress of clear muslin ,
和 她 穿着 一个 裙子 的 清除 细棉布 ,
她身穿一件透明的细棉布连衣裙,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næroʊ] [blu:] ['rɪbən] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][skɑ:rf] .
with a narrow blue ribbon over her shoulders just like a scarf .
和 一个 狭窄的 蓝色的 丝带 超过 她 肩膀 只是 喜欢 一个 围巾 .
她肩上搭着一条窄窄的蓝色丝带, 像围巾一样。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['tɪnsl] [roʊz] , [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][hɜ:r; hər] [hoʊl]
In front of these was fixed a glittering tinsel rose , as large as her whole
在 正面 的 这些 曾是 固定的 一个 闪闪发光 箔 玫瑰 , 作为 大的 作为 她 所有的
[feɪs] .
face .
脸 .
在她面前别着一朵闪闪发光的金属丝玫瑰, 和她整张脸一样大。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dænsər] , [ænd; ænd][ʃi; ʃɪ] [stretʃt] [əʊt] [bəʊθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
The little lady was a dancer , and she stretched out both her arms ,
这 小的 女士 曾是 一个 舞蹈家 , 和 她 拉伸 出去 两个都 她 武器 ,
这位小姑娘是一位舞蹈演员, 她伸出了双臂。

[ænd; ænd] [reɪzd] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][legz][soʊ] [haɪ] ,
and raised one of her legs so high ,
和 提高 一 的 她 腿 所以 高的 ,
她高高地抬起一条腿,

[ðæt] [ðə; ði][tɪn]['soʊldʒər][kʊd; kəd][nɔ:t] [si:] [aɪ 'ti:] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ænd][hi; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi; ʃɪ] ,
that the tin soldier could not see it at all , and he thought that she ,
那 这 锡 士兵 可以 不是 看 它 在 全部 , 和 他 想法 那 她 ,
锡兵根本看不见, 他以为她.....

[laɪk] [hɪm'self] , [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [leg] .
like himself , had only one leg .
喜欢 他自己 , 有 仅有的 一 腿 .
和他一样, 他也只有一条腿。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [waɪf] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [hi; hi] [θɔ:t] ; " [bʌt; bət][ʃi; ʃɪ][ɪz] [tu:] [grænd] ,
" That is the wife for me , " he thought ; " but she is too grand ,
" 那 是 这 妻子 为了 我 , " 他 想法 ; " 但 她 是 也 盛大 ,
“这就是我理想中的妻子,”他想; “但她太优秀了。”

[ænd; ænd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)] , [waɪl] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ][bɔ:ks][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
and lives in a castle , while I have only a box to live in ,
和 生活 在 一个 城堡 , 尽管 我 有 仅有的 一个 盒子 到 居住 在 ,
他住在城堡里, 而我却只能住在纸箱里。

[faɪv] - [ænd; ænd] - ['twenti] [ʌv; əv][ju: 'es] [ɔ:l'tə'geðər] , [ðæt] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
five - and - twenty of us altogether , that is no place for her .
五 - 和 - 二十 的 我们 共 , 那 是 不 地方 为了 她 .
我们一共二十五个人, 那里不适合她。

[sti:l] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] .
Still I must try and make her acquaintance .
仍然 我 必须 尝试 和 制作 她 熟人 .

但我必须想办法认识她。

" [ðen] [hi:; hi][leɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑ:n][ðə; ði] [teɪbl] [br'haɪnd][ə; eɪ] [snʌf] - [bɑ:ks] [ðæt]
" Then he laid himself at full length on the table behind a snuff - box that
" 然后 他 铺设 他自己 在 满的 长度 在 这 桌子 在后面 一个 鼻烟 - 盒子 那
[stəd] [ə'pɑ:n][aɪ'ti:] ,
stood upon it ,
站立 之上 它 ,

然后他全身平躺在桌子上，桌子后面放着一个鼻烟盒。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pi:p] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['delɪkət] ['leɪdi] ,
so that he could peep at the little delicate lady ,
所以 那 他 可以 窥视 在 这 小的 精美的 女士 ,

这样他就可以偷窥这位娇小的女士了。

[hu:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][stænd][ɑ:n][wʌŋ][leg] [wɪ'ðəʊt] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bæləns] .
who continued to stand on one leg without losing her balance .
WHO 持续 到 站立 在 一 腿 没有 输 她 平衡 .

她单腿站立，没有失去平衡。

[wen] ['i:vnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] [ʌðər] [tɪn]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] ,
When evening came , the other tin soldiers were all placed in the box ,
什么时候 晚上 来了 , 这 其他 锡 士兵 是 全部 放置 在 这 盒子 ,

夜幕降临时，其余的锡兵都被放进了盒子里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [went] [tu:; tə][bed] .
and the people of the house went to bed .
和 这 人们 的 这 房子 去 到 床 .

屋里的人都去睡觉了。

[ðen] [ðə; ði] ['pleɪθɪŋz] [br'gæn][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [geɪmz] [tə'geðər] , [tu:; tə] [peɪ] ['vɪzɪts] ,
Then the playthings began to have their own games together , to pay visits ,
然后 这 玩具 开始 到 有 他们的 自己的 游戏 一起 , 到 支付 访问 ,

[tu:; tə][hæv; həv] [ʃæm] [faɪts] ,
to have sham fights ,
到 有 假 战斗 ,

然后，这些玩具开始一起玩游戏、互相拜访、进行假装打架。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [bɔ:lz] .
and to give balls .
和 到 给 球 .

并赠送球。

[ðə; ði][tɪn]['soʊldʒərz] ['rætlɪd] [ɪn][ðer; ðər][bɑ:ks] ; [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][get] [aʊt][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði]
The tin soldiers rattled in their box ; they wanted to get out and join the
这 锡 士兵 摇晃 在 他们的 盒子 ; 他们 通缉 到 得到 出去 和 加入 这

[ə'mju:zmənts] ,
amusements ,
娱乐 ,

锡兵在盒子里发出嘎嘎声；他们想出来参加游乐活动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]['oʊpən][ðə; ði][lɪd] .
but they could not open the lid .
但 他们 可以 不是 打开 这 盖 .

但他们打不开盖子。

[ðə; ði] [nʌt] - ['krækərz] [pleɪd] [æt; ət] [li:p] - [frɑ:g] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpens(ə)] [dʒʌmpt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈteɪbl]
The nut - crackers played at leap - frog , and the pencil jumped about the table
这 坚果 - 饼干 玩 在 飞跃 - 青蛙 , 和 这 铅笔 跳了起来 关于 这 桌子
.
:
.

胡桃夹子们玩着跳房子游戏，铅笔在桌子上跳来跳去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈneri] [wʊk] [ʌp][ænd; ənd][bɪˈɡæən][tu:; tə] [tɔ:k] ,
There was such a noise that the canary woke up and began to talk ,
那里 曾是 这样的 一个 噪音 那 这 金丝雀 觉醒 向上 和 开始 到 讲话 ,
外面动静很大，把金丝雀都吵醒了，金丝雀开始叽叽喳喳地叫了起来。

[ænd; ənd][ɪn][ˈpoʊətəri] [tu:] .
and in poetry too .
和 在 诗 也 .

诗歌中也是如此。

[ˈoʊnli][ðə; ði][tɪn][ˈsoʊldʒər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdænsər] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] .
Only the tin soldier and the dancer remained in their places .
仅有的 这 锡 士兵 和 这 舞蹈家 剩余 在 他们的 地方 .

只有锡兵和舞者还留在原地。

[ʃi; ji] [stəd] [ɑ:n][ˈtɪptʊʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [legz] [stretʃt] [aʊt] ,
She stood on tiptoe , with her legs stretched out ,
她 站立 在 脚尖 , 和 她 腿 拉伸 出去 ,

她踮起脚尖，双腿伸直。

[æz; əz][ˈfɜ:rmli][æz; əz][hi; hi][dɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz][wʌn] [leg] .
as firmly as he did on his one leg .
作为 牢牢 作为 他 做过 在 他的 一 腿 .

他单腿站立，却依然稳如磐石。

[hi; hi] [ˈnevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
He never took his eyes from her for even a moment .
他 绝不 采取 他的 眼睛 从 她 为了 甚至 一个 片刻 .

他片刻也没有将目光从她身上移开。

[ðə; ði] [kla:k] [strʌk] [twelv] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊns] , [ʌp] [spræŋ] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [snʌf]
The clock struck twelve , and , with a bounce , up sprang the lid of the snuff
这 钟 击 十二 , 和 , 和 一个 弹跳 , 向上 弹簧 这 盖 的 这 鼻烟
- [ba:ks] ;
- **box** ;
- 盒子 ;

时钟敲响了十二下，鼻烟盒的盖子砰的一声弹了起来；

[bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [snʌf] , [ðer; ðər] [dʒʌmpt] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [blæk] [ˈɡɑ:blɪn] ;
but , instead of snuff , there jumped up a little black goblin ;
但 , 反而 的 鼻烟 , 那里 跳了起来 向上 一个 小的 黑色的 哥布林 ;

但是，跳出来的不是鼻烟，而是一个黑色的小妖精；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [snʌf] - [ba:ks][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔɪ] [ˈpʌz(ə)] .
for the snuff - box was a toy puzzle .
为了 这 鼻烟 - 盒子 曾是 一个 玩具 谜 .

因为这鼻烟盒其实是一个玩具拼图。

" [tɪn] [ˈsoʊldʒər] , " [sed] [ðə; ði][ˈɡɑ:blɪn] , " [dəʊnt] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [dʌz] [nɑ:t] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" Tin soldier , " said the goblin , " don't wish for what does not belong to you .
" 锡 士兵 , " 说 这 哥布林 , " 不 希望 为了 什么 做 不是 属于 到 你 .

“锡兵,”小妖精说,“不要奢求不属于你的东西。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][tɪn][ˈsoʊldʒər] [prɪˈtendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] .
" **But the tin soldier pretended not to hear .**
" 但 这 锡 士兵 假装 不是 到 听到 .
但锡兵假装没听见。

" [ˈveri] [wel] ; [weɪt] [tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði][ˈgɑ:blɪn] .
" **Very well ; wait till to - morrow , then , " said the goblin .**
" 非常 出色地 ; 等待 直到 到 - 明天 , 然后 , " 说 这 哥布林 .
“好吧，那就等到明天吧。”小妖精说道。

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ðei] [pleɪst] [ðə; ði][tɪn][ˈsoʊldʒər][ɪn][ðə; ði]
When the children came in the next morning , they placed the tin soldier in the
什么时候 这 孩子们 来了 在 这 下一个 早晨 , 他们 放置 这 锡 士兵 在 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

第二天早上孩子们进来时，把锡兵放在了窗户上。

[naʊ] , [ˈweðər] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈgɑ:blɪn] [hu:] [dɪd][aɪˈti: , [ɔ:r][ðə; ði] [dra:ft] , [ɪz][nɑ:t] [noʊn] ,
Now , whether it was the goblin who did it , or the draught , is not known ,
现在 , 无论 它 曾是 这 哥布林 WHO 做过 它 , 或者 这 草稿 , 是 不是 已知 ,
现在，究竟是妖精所为，还是毒药所为，已经不得而知了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [flu:] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][aʊt] [fel] [ðə; ði][tɪn][ˈsoʊldʒər] , [hi:lz] [ˈoʊvər] [hed] ,
but the window flew open , and out fell the tin soldier , heels over head ,
但 这 窗户 飞翔 打开 , 和 出去 跌倒 这 锡 士兵 , 高跟鞋 超过 头 ,
但窗户突然打开，锡兵从窗户里摔了出来，脚后跟朝天。

[frʌm; frəm][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈstɔ:ri] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [bɪˈni:θ] .
from the third story , into the street beneath .
从 这 第三 故事 , 进入 这 街道 下面 .
从三楼到下面的街道。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [fɔ:l] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [keɪm] [hed] [ˈdaʊnwərdz] ,
It was a terrible fall ; for he came head downwards ,
它 曾是 一个 糟糕的 落下 ; 为了 他 来了 头 向下 ,
这是一次可怕的摔倒，因为他头朝下摔了下来。

[hɪz; ɪz] [ˈhelmt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbeɪənət; ,beɪəˈnet; 'beɪənɪt] [stʌk] [ɪn] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈflægstoʊn] ,
his helmet and his bayonet stuck in between the flagstones ,
他的 头盔 和 他的 刺刀 卡住 在 之间 这 石板 ,
他的头盔和刺刀卡在石板缝里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn] [ˈleg] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and his one leg up in the air .
和 他的 一 腿 向上 在 这 空气 .
他一只脚高高抬起。

[ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] [meɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [went] [daʊn] [sterz] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]
The servant maid and the little boy went down stairs directly to look for
这 仆人 女佣 和 这 小的 男生 去 向下 楼梯 直接地 到 看 为了
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
女仆和小男孩直接下楼去找他；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [ɔ:lˈðoʊ] [wʌns] [ðei] [ˈhɪrli] [tra:d][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm]
but he was nowhere to be seen , although once they nearly trod upon him
但 他 曾是 无处 到 是 已见 , 虽然 一次 他们 几乎 践踏 之上 他
.
:
.
但他却不见踪影，尽管他们一度差点踩到他。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] , " [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , " [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] ,
If he had called out , " Here I am , " it would have been all right ,
如果 他 有 称为 出去 , " 这里 我 是 , " 它 会 有 到过 全部 正确的 ,
如果他当时喊一声“我在这里”，那就没问题了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] [help] [waɪl] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] .
but he was too proud to cry out for help while he wore a uniform .
但 他 曾是 也 自豪的 到 哭 出去 为了 帮助 尽管 他 穿着 一个 制服 .
但他身穿制服，骄傲得说不出话来求救。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][drɔːps] [fel] [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] ,
Presently it began to rain , and the drops fell faster and faster ,
目前 它 开始 到 雨 , 和 这 滴 跌倒 快点 和 快点 ,
这时开始下雨了，雨滴越下越快。

[tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈʃaʊər] .
till there was a heavy shower .
直到 那里 曾是 一个 重的 淋浴 .
直到下了一场暴雨。

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [tuː] [bɔɪz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
When it was over , two boys happened to pass by , and one of them
什么时候 它 曾是 超过 , 二 男孩们 发生 到 经过 经过 , 和 一 的 他们
[sed] ,
said ,
说 ,
结束后，正好有两个男孩路过，其中一个说：

" [lʊk] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][tɪn][ˈsoʊldʒər] .
" Look , there is a tin soldier .
" 看 , 那里 是 一个 锡 士兵 .
“看，那里有个锡兵。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] [seɪl] [ɪn] .
He ought to have a boat to sail in .
他 应该 到 有 一个 船 到 帆 在 .
他应该有艘船可以出海。

" [soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [boʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][tɪn][ˈsoʊldʒər][ɪn][aɪ 'tiː]
" So they made a boat out of a newspaper , and placed the tin soldier in it
" 所以 他们 制成 一个 船 出去 的 一个 报纸 , 和 放置 这 锡 士兵 在 它
,
.
,
于是他们用报纸做了一艘小船，把锡兵放了进去。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈseɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgʌtər] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ræn][baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]
and sent him sailing down the gutter , while the two boys ran by the side of
和 发送 他 帆船 向下 这 排水沟 , 尽管 这 二 男孩们 跑 经过 这 边 的
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
然后把他推下水道，两个男孩则从水道边跑过。

[ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] .
and clapped their hands .
和 鼓掌 他们的 双手 .
他们拍了拍手。

[gʊd] [ˈɡreɪʃəs] , [wʌt] [lɑːrdʒ] [weɪvz] [əˈroʊz][ɪn] [ðæt] [ˈgʌtər] !
Good gracious , what large waves arose in that gutter !
好的 亲切 , 什么 大的 波浪 出现 在 那 排水沟 !
我的天哪，那条水沟里竟然掀起了这么大的波浪！

[ænd; ʌnd] [haʊ] [fæst][ðə; ði] [stri:m] [ruːld] [ɑ:n] !
and how fast the stream rolled on !
和 如何 快速地 这 溪流 滚动 在 !
水流奔涌的速度真快!

[fɔ:r; fər][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['hevi] .
for the rain had been very heavy .
为了 这 雨 有 到过 非常 重的 .
因为雨下得很大。

[ðə; ði]['peɪpər][boʊt] [rɒkt] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] ,
The paper boat rocked up and down ,
这 纸 船 摇滚 向上 和 向下 ,
纸船上下摇晃,

[ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [ɪt'self] [raʊnd] ['sʌmtaɪmz] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt][ðə; ði][tɪn]['soʊldʒər] ['treɪmbl] ; [jet] [hi:; hi]
and turned itself round sometimes so quickly that the tin soldier trembled ; yet he
和 转向 本身 圆形的 有时 所以 迅速地 那 这 锡 士兵 颤抖 ; 然而 他
[rɪ'meɪnd] [fɜ:rm] ;
remained firm ;
剩余 公司 ;
它有时转身的速度非常快，以至于锡兵都颤抖了；但它仍然保持稳定；

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] ; [hi:; hi] [lɒkt] [streɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] ['ʃoʊldərd]
his countenance did not change ; he looked straight before him , and shouldered
他的 面容 做过 不是 改变 ; 他 看起来 直的 前 他 , 和 肩部
[hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] .
his musket .
他的 滑膛枪 .

他的脸色没有变化；他直视前方，扛起了火枪。
[sʌd(ə)nli] [ðə; ði][boʊt] [ʃɑ:t] ['ʌndər][ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪt] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dreɪn] ,
Suddenly the boat shot under a bridge which formed a part of a drain ,
突然 这 船 射击 在下面 一个 桥 哪个 形成 一个 部分 的 一个 流走 ,
突然，船冲进了一座桥下，那座桥是排水沟的一部分。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][dɑ:rk][æz; əz][ðə; ði][tɪn] ['soʊldʒəz] [bɑ:ks] .
and then it was as dark as the tin soldier's box .
和 然后 它 曾是 作为 黑暗的 作为 这 锡 士兵的 盒子 .
然后，天就变得像锡兵的盒子一样黑了。

" [wer] [eɪ 'em][aɪ]['gouɪŋ] [naʊ] ? " [θɔ:t] [hi:; hi] .
" Where am I going now ? " thought he .
" 在哪里 是 我 去 现在 ? " 想法 他 .
“我现在要去哪里？”他心想。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [blæk] ['gɑ:blɪnz] [fɔ:lt] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] .
" This is the black goblin's fault , I am sure .
" 这 是 这 黑色的 哥布林的 过错 , 我 是 当然 .
“我敢肯定，这都是黑妖精的错。”

[ɑ:], [wel] , [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi][wɜ:r; wər]['oʊnli] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn][ðə; ði][boʊt] ,
Ah , well , if the little lady were only here with me in the boat ,
啊 , 出色地 , 如果 这 小的 女士 是 仅有的 这里 和 我 在 这 船 ,
唉，要是这位小姑娘能和我一起待在船上就好了。

[aɪ][ʃʊd; jəd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] ['eni] ['dɑ:rknəs] .
I should not care for any darkness .
我 应该 不是 关心 为了 任何 黑暗 .
我不应该在意任何黑暗。

" [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈwɔ:tər] - [ræt] , [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][dreɪn] .
" **Suddenly there appeared a great water - rat , who lived in the drain .**
" 突然 那里 出现 一个 伟大的 水 - 鼠 ; WHO 居住地 在 这 流走 :
“突然出现了一只巨大的水鼠，它住在排水沟里。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈpæspɔ:rt] ? " [æskt] [ðə; ði][ræt] , " [gɪv] [aɪˈti:][tu:; tə][emˈi:][æt; ət][wʌns] .
" **Have you a passport ?** " **asked the rat ,** " **give it to me at once .**
" 有 你 一个 护照 ? " 问 这 鼠 , " 给 它 到 我 在 一次 :
“你有护照吗？”老鼠问，“立刻给我。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][tɪn][ˈsoʊldʒər] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][held] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] [taɪtər] [ðæn; ðən][ˈevər] .
" **But the tin soldier remained silent and held his musket tighter than ever .**
" 但 这 锡 士兵 剩余 沉默的 和 握住 他的 滑膛枪 更紧 比 曾经 :
“但锡兵依然沉默不语，握紧了他的火枪。”

[ðə; ði][boʊt] [seɪld] [ɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði][ræt] [ˈfɑ:lʊd] [aɪˈti:] .
The boat sailed on and the rat followed it .
这 船 航行 在 和 这 鼠 随后 它 :
船继续航行，老鼠也跟着船走了。

[haʊ] [hi:; hi][dɪd] [næʃ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd][kraɪ][aʊt][tu:; tə][ðə; ði][ˈbɪts][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [strɔ:] ,
How he did gnash his teeth and cry out to the bits of wood and straw ,
如何 他 做过 咬牙切齿 他的 牙齿 和 哭 出去 到 这 比特 的 木头 和 稻草 ,
他咬牙切齿，对着木头和稻草嚎叫，

" [stɔ:p][hɪm; ɪm] , [stɔ:p][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [peɪd] [toʊl] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz]
" **Stop him , stop him ; he has not paid toll , and has not shown his**
" 停止 他 , 停止 他 ; 他 有 不是 有薪酬的 收费 , 和 有 不是 所示 他的
[pæs] .
pass .
经过 :

“拦住他，拦住他；他没有交过路费，也没有出示通行证。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [stri:m] [rʌʃt] [ɑ:n] [strɔ:ŋɡər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋɡər] .
" **But the stream rushed on stronger and stronger .**
" 但 这 溪流 匆忙 在 更强 和 更强 :
但是，溪流越流越急。

[ðə; ði][tɪn][ˈsoʊldʒər][kʊd; kəd] [ɔ:l'redi] [si:] [ˈdeɪlaɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [wer] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ˈendɪd] .
The tin soldier could already see daylight shining where the arch ended .
这 锡 士兵 可以 已经 看 日光 灼灼 在哪里 这 拱 结束 :
锡兵已经可以看到拱门尽头透出的日光。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈrɔ:rɪŋ] [saʊnd] [kwaɪt] [ˈterəb(ə)] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ði][ˈbreɪvəst][mæn] .
Then he heard a roaring sound quite terrible enough to frighten the bravest man .
然后 他 听到 一个 咆哮 声音 相当 糟糕的 足够的 到 吓唬 这 最勇敢的 男人 :
然后他听到一声巨响，这声音极其可怕，足以吓倒最勇敢的人。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [ðə; ði][dreɪn] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][kəˈnæl][ˈoʊvər][ə; eɪ] [sti:p] [pleɪs] ,
At the end of the tunnel the drain fell into a large canal over a steep place ,
在 这 结尾 的 这 隧道 这 流走 跌倒 进入 一个 大的 运河 超过 一个 陡 地方 ,
隧道尽头的排水沟落入陡峭地上的一条大运河中。

[wɪtʃ] [meɪd] [aɪˈti:][æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔ:tərfo:l] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ju:ˈes] .
which made it as dangerous for him as a waterfall would be to us .
哪个 制成 它 作为 危险的 为了 他 作为 一个 瀑布 会 是 到 我们 :
这对他来说就像瀑布对我们一样危险。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [kloʊz] [tu:; tə][aɪˈti:][tu:; tə][stɔ:p] , [soʊ][ðə; ði][boʊt] [rʌʃt] [ɑ:n] ,
He was too close to it to stop , so the boat rushed on ,
他 曾是 也 关闭 到 它 到 停止 , 所以 这 船 匆忙 在 ,
他离得太近，无法停下来，所以船只好疾驰而去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜr] [tɪn][ˈsoʊldʒər][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hoʊld] [hɪm'self] [æz; əz] ['stɪfli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
and the poor tin soldier could only hold himself as stiffly as possible ,
和 这 贫穷的 锡 士兵 可以 仅有的 抓住 他自己 作为 僵硬地 作为 可能的 ,
[wɪˈðəʊt] ['mu:vɪŋ] [æn; ən] ['aɪlɪd] ,
without moving an eyelid ,
没有 移动 一个 眼皮 ,

可怜的锡兵只能尽可能地保持僵硬的姿势，连眼皮都不敢动。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'freɪd] .
to show that he was not afraid .
到 展示 那 他 曾是 不是 害怕的 .

为了表明他并不害怕。

[ðə; ði][boʊt] [wɜ:rl] [raʊnd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði]
The boat whirled round three or four times , **and then filled with water to the**
这 船 旋转 圆形的 三 或者 四 时代 , 和 然后 已填 和 水 到 这
[veri] [edʒ] ;
very edge ;
非常 边缘 ;

船旋转了三四圈，然后灌满了水，直到船舷。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] .
nothing could save it from sinking .
没有什么 可以 节省 它 从 下沉 .

没有任何办法能阻止它沉没。

[hi:; hi] [naʊ] [stʊd] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ˈwɔ:tər] , [waɪl] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] [sæŋk][ðə; ði][boʊt]
He now stood up to his neck in water , **while deeper and deeper sank the boat**
他 现在 站立 向上 到 他的 脖子 在 水 , 尽管 更深 和 更深 沉没 这 船
,
,
,

他现在站在齐颈深的水中，而船却越沉越深。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪpər] [br'keɪm] [sɔ:ft][ænd; ənd] [lu:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wet] ,
and the paper became soft and loose with the wet ,
和 这 纸 成为 柔软的 和 松动的 和 这 湿的 ,

纸张遇水变软变松了。

[tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [kloʊzd] ['oʊvər][ðə; ði][ˈsoʊldʒə-z] [hed] .
till at last the water closed over the soldier's head .
直到 在 最后的 这 水 关闭 超过 这 士兵的 头 .

最后，水淹没了士兵的头部。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪɡənt] ['lɪt(ə)] ['dænsər] [hu:m] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [si:] [ə'gen] ,
He thought of the elegant little dancer whom he should never see again ,
他 想法 的 这 优雅的 小的 舞蹈家 谁 他 应该 绝不 看 再次 ,

他想起了那位优雅的小舞者，他再也见不到她了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] —
and the words of the song sounded in his ears —
和 这 字 的 这 歌曲 听起来 在 他的 耳朵 —

歌声在他耳边回响——

" [ˌfer'wel] , [ˈwɔ:riər] !
" **Farewell , warrior !**
" 告别 , 战士 !

永别了，勇士！

[ˈevər] [breɪv] ,
ever brave ,
曾经 勇敢的 ,

永远勇敢，

[ˈdrɪftɪŋ] [ˈɑːnwərd][tuː; tə][ðəɪ] [greɪv] .
Drifting onward to thy grave .
漂流 向前 到 你的 严重 .

缓缓走向你的坟墓。

" [ðen] [ðə; ði][ˈpeɪpər][boʊt] [fel] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
" Then the paper boat fell to pieces ,
" 然后 这 纸 船 跌倒 到 件 ,

然后纸船散架了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊldʒər][sæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftərwərdz] [wəz; wəz]
and the soldier sank into the water and immediately afterwards was
和 这 士兵 沉没 进入 这 水 和 立即地 然后 曾是
[ˈswɑːləʊd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fɪʃ] .
swallowed up by a great fish .
吞咽 向上 经过 一个 伟大的 鱼 .

士兵沉入水中，随即被一条大鱼吞入腹中。

[oʊ] [haʊ] [dɑːrk][aɪ ˈtiː][wəz; wəz][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [fɪʃ] !
Oh how dark it was inside the fish !
哦 如何 黑暗的 它 曾是 里面 这 鱼 !

鱼的肚子里真黑啊！

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈdɑːrkər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] , [ænd; ənd] [ˈnerəʊz] [tuː] , [bʌt; bət][ðə; ði][tɪn]
A great deal darker than in the tunnel , and narrower too , but the tin
一个 伟大的 交易 较暗 比 在 这 隧道 , 和 较窄 也 , 但 这 锡
[ˈsoʊldʒər] [kənˈtɪnjuːd] [fɜːrm] ,
soldier continued firm ,
士兵 持续 公司 ,

比隧道里暗得多，也窄得多，但锡兵依然坚定地走着。

[ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [ˈʃoʊldʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] .
and lay at full length shouldering his musket .
和 躺 在 满的 长度 肩部 他的 滑膛枪 .

他双腿并拢躺下，肩扛火枪。

[ðə; ði] [fɪʃ] [swæm][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmuːvmənts] ,
The fish swam to and fro , making the most wonderful movements ,
这 鱼 游泳 到 和 弗 , 制作 这 最多 精彩的 移动 ,

鱼儿来回游动，姿态优美动人。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [kwɑɪt] [stɪl] .
but at last he became quite still .
但 在 最后的 他 成为 相当 仍然 .

但最终他安静了下来。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen]
After a while , a flash of lightning seemed to pass through him , and then
后 一个 尽管 , 一个 闪光 的 闪电 似乎 到 经过 通过 他 , 和 然后
[ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [əˈproʊtʃt] ,
the daylight approached ,
这 日光 接近 ,

过了一会儿，一道闪电似乎穿过了他的身体，然后天亮了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] , " [aɪ] [dɪˈkler] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][tɪn][ˈsoʊldʒər] .
and a voice cried out , " I declare here is the tin soldier .
和 一个 嗓音 哭 出去 , " 我 宣布 这里 是 这 锡 士兵 .

一个声音喊道：“我宣布，这就是锡兵。”

" [ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] , [ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːrket] [ænd; ənd][soʊld][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] ,
" The fish had been caught , taken to the market and sold to the cook ,
" 这 鱼 有 到过 捕捉 , 已采取 到 这 市场 和 卖 到 这 厨师 ,

“这条鱼被捕捞上来，运到市场卖给了厨师，

[hu:] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪm; ɪm][ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [naɪf] .
who took him into the kitchen and cut him open with a large knife .
WHO 采取 他 进入 这 厨房 和 切 他 打开 和 一个 大的 刀 .

他把他带到厨房，用一把大刀把他剖开了。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [weɪst] [brɪtwi:n] [hɜːr; hər][ˈfɪŋɡər]
She picked up the soldier and held him by the waist between her finger
她 挑选 向上 这 士兵 和 握住 他 经过 这 腰部 之间 她 手指

[ænd; ənd] [θʌm] ,

and thumb ,
和 拇指 ,

她抱起士兵，用拇指和食指捏住他的腰。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

and carried him into the room .
和 携带 他 进入 这 房间 .

然后把他抱进了房间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔ:l] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [si:] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l][ˈsoʊldʒər] [hu:] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [əˈbaʊt] [ɪnˈsaɪd]
They were all anxious to see this wonderful soldier who had travelled about inside
他们 是 全部 焦虑的 到 看 这 精彩的 士兵 WHO 有 旅行 关于 里面

[ə; eɪ] [fɪʃ] ;

a fish ;
一个 鱼 ;

他们都迫切地想见见这位在鱼腹中旅行过的神奇士兵；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [praʊd] .

but he was not at all proud .
但 他 曾是 不是 在 全部 自豪的 .

但他一点也不骄傲。

[ðeɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] — [haʊ] [ˈmeni] [ˈkjʊriəs] [θɪŋz] [duː] [ˈhæpən] [ɪn][ðə; ði]
They placed him on the table , and — how many curious things do happen in the
他们 放置 他 在 这 桌子 , 和 — 如何 许多 好奇的 事物 做 发生 在 这

[wɜːrld] !

world !
世界 !

他们把他放在桌子上，然后——世界上发生了多少奇奇怪怪的事情啊！

— [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ru:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
— there he was in the very same room from the window of which he
— 那里 他 曾是 在 这 非常 相同的 房间 从 这 窗户 的 哪个 他

[hæd; həd] [ˈfɔ:lən] ,

had fallen ,
有 倒下 ,

——他就在那里，身处他当初坠落的那扇窗户所在的房间里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈpleɪθɪŋz] , [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
there were the same children , the same playthings , standing on the table ,
那里 是 这 相同的 孩子们 , 这 相同的 玩具 , 常设 在 这 桌子 ,

还是那些孩子，还是那些玩具，依然站在桌子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈkæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈlɪt(ə)l][ˈdænsər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ;

and the pretty castle with the elegant little dancer at the door ;
和 这 漂亮的 城堡 和 这 优雅的 小的 舞蹈家 在 这 门 ;

还有那座漂亮的城堡，门口站着一位优雅的小舞者；

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [ˈbælənst] [hɜːrˈself][ɑ:n][wʌn] [leg] , [ænd; ənd] [held] [ʌp][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
she still balanced herself on one leg , and held up the other ,
她 仍然 均衡 她自己 在 一 腿 , 和 握住 向上 这 其他 ,

她仍然单腿站立，另一条腿支撑着身体。

[soʊ][jiː; ji][wʌz; wəz][æz; əz][fɜːrm][æz; əz][hɪm'self] .
so she was as firm as himself .
所以 她 曾是 作为 公司 作为 他自己 ；

所以他和她一样坚定。

[aɪˈtiː] [tʌtʃt] [ðə; ði][tɪn][ˈsoʊldʒər][soʊ] [mʌt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [wept] [tɪn] [terz] ,
It touched the tin soldier so much to see her that he almost wept tin tears ,
它 感动 这 锡 士兵 所以 很多 到 看 她 那 他 几乎 哭泣 锡 眼泪 ,
看到她, 锡兵深受感动, 几乎流下了锡做的眼泪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] [bæk] .
but he kept them back .
但 他 保留 他们 后退 ；

但他把他们拦了下来。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ænd] [ðeɪ] [bəʊθ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
He only looked at her and they both remained silent .
他 仅有的 看起来 在 她 和 他们 两个都 剩余 沉默的 ；

他只是看着她, 两人都沉默不语。

[ˈprez(ə)ntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][tɪn][ˈsoʊldʒər] , [ænd; ænd] [θruː] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː]
Presently one of the little boys took up the tin soldier , and threw him into
目前 一 的 这 小的 男孩们 采取 向上 这 锡 士兵 , 和 扔 他 进入
[ðə; ði] [stoʊv] .
the stove .
这 火炉 ；

这时, 其中一个小男孩拿起锡兵, 把他扔进了炉子里。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
He had no reason for doing so ,
他 有 不 原因 为了 正在做 所以 ,

他没有理由这样做。

[ðerfɔːr] [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈgɔːblɪn] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]
therefore it must have been the fault of the black goblin who lived in the
所以 它 必须 有 到过 这 过错 的 这 黑色的 哥布林 WHO 居住地 在 这
[snʌf] - [bɔːks] .
snuff - box .
鼻烟 - 盒子 ；

因此, 这一定是住在鼻烟盒里的黑妖精的错。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ðə; ði][tɪn][ˈsoʊldʒər] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈterəb(ə)]
The flames lighted up the tin soldier , as he stood , the heat was very terrible
这 火焰 照明 向上 这 锡 士兵 , 作为 他 站立 , 这 热 曾是 非常 糟糕的
,
,
,

火焰照亮了锡兵, 他站在那里, 感觉非常热。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [aɪˈtiː] [prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈriːəl][ˈfaɪər][ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ʌv]
but whether it proceeded from the real fire or from the fire of love
但 无论 它 继续 从 这 真实的 火 或者 从 这 火 的 爱
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
he could not tell .
他 可以 不是 告诉 ；

但他无法分辨这火焰是源于真正的烈火, 还是源于爱情的火焰。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [ˈkʌlɜːz] [wɜːr; wər][ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm] ,
Then he could see that the bright colors were faded from his uniform ,
然后 他 可以 看 那 这 明亮的 颜色 是 褪色 从 他的 制服 ,
然后他发现制服上鲜艳的颜色已经褪色了。

[bʌt; bət] [ˈweðə] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːt] [ɔːf] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts]
but whether they had been washed off during his journey or from the effects
但 无论 他们 有 到过 洗过 离开 期间 他的 旅行 或者 从 这 效果
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɑːrou] ,
of his sorrow ,
的 他的 悲哀 ,
但这些痕迹究竟是旅途中被洗去的, 还是悲伤带来的, 就不得而知了。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] .
no one could say .
不 一 可以 说 .
谁也说不准。
[hiː; hi] [lʊkt] [æʔ; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æʔ; ət][hɪm; ɪm] .
He looked at the little lady , and she looked at him .
他 看起来 在 这 小的 女士 , 和 她 看起来 在 他 .
他看着那位小妇人, 小妇人也看着他。

[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈmeltɪŋ] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stiːl] [rɪˈmeɪnd] [fɜːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz]
He felt himself melting away , but he still remained firm with his gun on his
他 毛毡 他自己 融化 离开 , 但 他 仍然 剩余 公司 和 他的 枪 在 他的
[ˈʃouldə] .
shoulder .
肩膀 .
他感觉自己正在慢慢融化, 但他仍然坚定地把枪扛在肩上。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fluː] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [draːft] [ʌv; əv] [er] [kɔːt] [ʌp]
Suddenly the door of the room flew open and the draught of air caught up
突然 这 门 的 这 房间 飞翔 打开 和 这 草稿 的 空气 捕捉 向上
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdænsə] ,
the little dancer ,
这 小的 舞蹈家 ,
突然, 房门猛地打开, 一阵风吹来, 把小舞者吹了起来。

[ʃiː; ʃi] [ˈflʌtəd] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪlf] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stoʊv] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪn] [ˈsoʊldʒə] ,
she fluttered like a sylph right into the stove by the side of the tin soldier ,
她 飘动 喜欢 一个 精灵 正确的 进入 这 火炉 经过 这 边 的 这 锡 士兵 ,
她像仙女一样轻盈地飞进了锡兵旁边的炉子里。
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ɪn] [ˈfleɪmz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
and was instantly in flames and was gone .
和 曾是 即刻 在 火焰 和 曾是 已消失 .
瞬间燃起熊熊大火, 消失不见了。

[ðə; ði] [tɪn] [ˈsoʊldʒə] [meltɪd] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lʌmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] ,
The tin soldier melted down into a lump , and the next morning ,
这 锡 士兵 融化 向下 进入 一个 块 , 和 这 下一个 早晨 ,
锡兵融化成了一团, 第二天早上,
[wen] [ðə; ði] [meɪd] [ˈsɜːrvənt] [tʊk] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] ,
when the maid servant took the ashes out of the stove ,
什么时候 这 女佣 仆人 采取 这 灰烬 出去 的 这 火炉 ,
当女佣把炉子里的灰烬拿出来时,
[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɪn] [ˈhɑːrt] .
she found him in the shape of a little tin heart .
她 成立 他 在 这 形状 的 一个 小的 锡 心 .
她发现他是一个小小的锡制心形。

[bʌt; bət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdænsə] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtɪnsl] [ˈrouz] ,
But of the little dancer nothing remained but the tinsel rose ,
但 的 这 小的 舞蹈家 没有什么 剩余 但 这 箔 玫瑰 ,
但小舞者身上只剩下那朵闪亮的玫瑰花。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bɜ:rnɪ] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪndər] .

which was burnt black as a cinder .
哪个 曾是 烧焦的 黑色的 作为 一个 煤渣 .

它被烧得像灰烬一样黑。

[ðə; ði] ['tɪndər] - [bɑ:ks]

THE TINDER - BOX
这 火种 - 盒子

火药桶

[ə; eɪ]['soʊldʒər] [keɪm] [ma:tʃɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] : " [left] , [raɪt] — [left] , [raɪt] .

A soldier came marching along the high road : " Left , right — left , right .
一个 士兵 来了 行军 沿着 这 高的 路 : " 左边 , 正确的 — 左边 , 正确的 .

一名士兵沿着大路行进：“左，右——左，右。

" [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:rd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ;

" He had his knapsack on his back , and a sword at his side ;
" 他 有 他的 背包 在 他的 后退 , 和 一个 剑 在 他的 边 ;

他背着背包，腰间别着一把剑；

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔrz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] .

he had been to the wars , and was now returning home .
他 有 到过 到 这 战争 , 和 曾是 现在 返回 家 .

他曾参加过战争，现在正返回家乡。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] , [hi:; hi][met][ə; eɪ] [veri] ['fraɪt(ə)l] - ['lɒkɪŋ] [oʊld] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

As he walked on , he met a very frightful - looking old witch in the road .
作为 他 步行 在 , 他 遇见 一个 非常 可怕 - 寻找 老的 巫婆 在 这 路 .

他继续往前走，在路上遇到了一位面目狰狞的老巫婆。

[hɜ:r; həɹ] ['ʌndər] - [ɪp] [hʌŋ] [kwɔɪt] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [breɪst] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [sed] ,

Her under - lip hung quite down on her breast , and she stopped and said ,
她 在下面 - 唇 悬挂 相当 向下 在 她 胸部 , 和 她 停止 和 说 ,

" [gʊd] ['i:vnɪŋ] ,

" Good evening ,

" 好的 晚上 ,

她的下唇耷拉在胸前，她停来说道：“晚上好。”

['soʊldʒər] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [veri] [faɪn] [sɔ:rd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['næpsæk] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]

soldier ; you have a very fine sword , and a large knapsack , and you
士兵 ; 你 有 一个 非常 美好的 剑 , 和 一个 大的 背包 , 和 你

[ɑ:r; ər][ə; eɪ]['ri:əl]['soʊldʒər] ;

are a real soldier ;

是 一个 真实的 士兵 ;

士兵；你有一把非常好的剑和一个大背包，你是一名真正的士兵；

[soʊ][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz]['evər][ju:; jʊ] [laɪk] . "

so you shall have as much money as ever you like . "
所以 你 将 有 作为 很多 钱 作为 曾经 你 喜欢 : " "

所以，你想拥有多少钱都可以。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [oʊld] [wɪtʃ] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

" Thank you , old witch , " said the soldier .

" 感谢 你 , 老的 巫婆 , " 说 这 士兵 .

“谢谢你，老巫婆，”士兵说道。

" [du:; ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [lɑ:rdʒ] [tri:] , " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] ,

" Do you see that large tree , " said the witch ,

" 做 你 看 那 大的 树 , " 说 这 巫婆 ,

“你看到那棵大树了吗？”女巫说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tri:] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðəm; ðəm] .

pointing to a tree which stood beside them .
指向 到 一个 树 哪个 站立 旁 他们 .

指着他们旁边的一棵树。

" [wel] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [kwaɪt] [ˈhɑːləʊ] [ɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,
" **Well , it is quite hollow inside , and you must climb to the top** ,
" 出色地 , 它 是 相当 空洞的 里面 , 和 你 必须 爬 到 这 顶部 ,
“嗯，它里面是空心的，你必须爬到顶端。”

[wen] [juː; jʊ] [wɪl] [si:] [ə; eɪ][hoʊl] ,
when you will see a hole ,
什么时候 你 将要 看 一个 洞 ,

当你看到一个洞的时候，

[θru:] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][let] [jɔːrˈself] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tri:] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [depθ] .
through which you can let yourself down into the tree to a great depth .
通过 哪个 你 能 让 你自己 向下 进入 这 树 到 一个 伟大的 深度 .

你可以通过它把自己放进树里很深的地方。

[aɪ] [wɪl] [taɪ][ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] [jʊr; jər][ˈbɑːdi] ,
I will tie a rope round your body ,
我 将要 领带 一个 绳索 圆形的 你的 身体 ,

我会用绳子把你绑起来。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pʊl] [juː; jʊ][ʌp] [əˈɡen] [wen] [juː; jʊ][kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][em ˈi:] . "
so that I can pull you up again when you call out to me . "
所以 那 我 能 拉 你 向上 再次 什么时候 你 称呼 出去 到 我 . "

这样，当你呼唤我的时候，我就可以再次把你拉起来。

" [bʌt; bət] [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː] , [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [tri:] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] .
" **But what am I to do , down there in the tree ?** " **asked the soldier** .
" 但 什么 是 我 到 做 , 向下 那里 在 这 树 ? " 问 这 士兵 .
“可是我待在树上该怎么办呢？”士兵问道。

" [get] [ˈmʌni] , " [ɪː; ɪ] [rɪˈplaɪd] ;
" **Get money , she replied** ;
" 得到 钱 , " 她 回复 ;

“去挣钱，”她回答说；

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [rɪtʃ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:] ,
" **for you must know that when you reach the ground under the tree** ,
" 为了 你 必须 知道 那 什么时候 你 抵达 这 地面 在下面 这 树 ,

“因为你必须知道，当你走到树下的地面时，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːrˈself] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɔːl] , [ˈlaɪtɪd] [ʌp][baɪ] [θri:] [ˈhʌndrəd] [læmps] ;
you will find yourself in a large hall , lighted up by three hundred lamps ;
你 将要 寻找 你自己 在 一个 大的 大厅 , 照明 向上 经过 三 百 灯 ;

你会发现自已置身于一个大厅中，大厅里有三百盏灯照亮；

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [si:] [θri:] [dɔːz] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈiːzəli] [ˈoʊpənd] ,
you will then see three doors , which can be easily opened ,
你 将要 然后 看 三 门 , 哪个 能 是 容易地 打开 ,

然后你会看到三扇门，都很容易打开。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kiːz] [ɑːr; ər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈlɑːks] .
for the keys are in all the locks .
为了 这 钥匙 是 在 全部 这 锁 .

因为钥匙都在所有的锁里。

[ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃembər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [dɔːz] [liːd] ,
On entering the first of the chambers , to which these doors lead ,
在 进入 这 第一的 的 这 房间 , 到 哪个 这些 门 带领 ,

进入这些门通往的第一个房间后，

[juː; jʊ] [wɪl] [si:] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃest] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,
you will see a large chest , standing in the middle of the floor ,
你 将要 看 一个 大的 胸部 , 常设 在 这 中间 的 这 地面 ,
你会看到一个大箱子，立在地板中央。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][aɪ ˈti:] [ə; eɪ][dɔːg] [ˈsiːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] [aɪz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ˈtiːkʌps] .
and upon it a dog seated , with a pair of eyes as large as teacups .
和 之上 它 一个 狗 坐着 , 和 一个 一对 的 眼睛 作为 大的 作为 茶杯 .
上面坐着一只狗，它的眼睛像茶杯一样大。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
But you need not be at all afraid of him ;
但 你 需要 不是 是 在 全部 害怕的 的 他 ;
但你完全不必害怕他；

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [bluː] [tʃekt] [ˈeɪprən] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [spred] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
I will give you my blue checked apron , which you must spread upon the floor ,
我 将要 给 你 我的 蓝色的 已检查 围裙 , 哪个 你 必须 传播 之上 这 地面 ,
我会把我的蓝格子围裙给你，你得把它铺在地板上。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈboʊldli] [siːz] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][aɪ ˈti:] .
and then boldly seize hold of the dog , and place him upon it .
和 然后 大胆地 抢占 抓住 的 这 狗 , 和 地方 他 之上 它 .
然后大胆地抓住狗，把它放在上面。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] [ˈoʊpən][ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] [teɪk] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [æz; əz] [ˈmeni] [pens] [æz; əz]
You can then open the chest , and take from it as many pence as
你 能 然后 打开 这 胸部 , 和 拿 从 它 作为 许多 便士 作为
[juː; jʊ] [pliːz] ,
you please ,
你 请 ,
然后你就可以打开箱子，从中取出你想要的便士了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈkɑːpər] [pens] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][ˈsɪlvər] [ˈmʌni] ,
they are only copper pence ; but if you would rather have silver money ,
他们 是 仅有的 铜 便士 ; 但 如果 你 会 相当 有 银 钱 ,
它们只是铜便士；但如果您更想要银币，

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈtʃeɪmbər] .
you must go into the second chamber .
你 必须 去 进入 这 第二 房间 .
你必须进入第二个房间。

[hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [əˈnʌðər] [dɔːg] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [mɪl] - [wiːlz] ;
Here you will find another dog , with eyes as big as mill - wheels ;
这里 你 将要 寻找 其他 狗 , 和 眼睛 作为 大的 作为 磨 - 车轮 ;
这里你会看到另一只狗，它的眼睛像磨坊的轮子一样大；

[bʌt; bət][duː][nɑːt][let] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ] .
but do not let that trouble you .
但 做 不是 让 那 麻烦 你 .
但不要让这件事困扰你。

[pleɪs] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][maɪ][ˈeɪprən] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [wʌt] [ˈmʌni] [juː; jʊ] [pliːz] .
Place him upon my apron , and then take what money you please .
地方 他 之上 我的 围裙 , 和 然后 拿 什么 钱 你 请 .
把他放在我的围裙上，然后你想拿多少钱都行。

[ɪf] , [haʊˈevər] , [juː; jʊ] [laɪk] [goʊld] [best] , [ˈentər][ðə; ði][θɜːrd] [ˈtʃeɪmbər] ,
If , however , you like gold best , enter the third chamber ,
如果 , 然而 , 你 喜欢 金子 最好的 , 进入 这 第三 房间 ,
但是，如果你最喜欢黄金，那就进入第三个房间。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [tʃest] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
where there is another chest full of it .
在哪里 那里 是 其他 胸部 满的 的 它 ；

还有另一个装满它的箱子。

[ðə; ði][dɔːg] [hu:] [sɪts][ɑːn] [ðɪs] [tʃest] [ɪz] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] ；
The dog who sits on this chest is very dreadful ；
这 狗 WHO 坐着 在 这 胸部 是 非常 可怕 ；

趴在这个箱子上的狗非常可怕；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtaʊər] , [bʌt; bət][duː][nɑːt][maɪnd][hɪm; ɪm] .
his eyes are as big as a tower , but do not mind him .
他的 眼睛 是 作为 大的 作为 一个 塔 ； 但 做 不是 头脑 他 ；

他的眼睛像塔一样大，但别在意他。

[ɪf] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][ɪz] [pleɪst] [əˈpɑːn][maɪ][ˈeɪprən] , [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [hɜːrt][juː; jʊ] ,
If he also is placed upon my apron , he cannot hurt you ,
如果 他 还 是 放置 之上 我的 围裙 ； 他 不能 伤害 你 ；

如果他也被放在我的围裙上，他就伤害不了你。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃest] [wʌt] [ɡoʊld][juː; jʊ] [wɪl] . "
and you may take from the chest what gold you will . "
和 你 可能 拿 从 这 胸部 什么 金子 你 将要 ； "

你可以从箱子里随意取走你想要的金子。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [ˈstɔːri] , " [sed] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] ； " [bʌt; bət] [wʌt] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] ,
" This is not a bad story , " said the soldier ; " but what am I to give you ,
" 这 是 不是 一个 坏的 故事 ； " 说 这 士兵 ； " 但 什么 是 我 到 给 你 ；

“这故事还不错，”士兵说，“可是我能给你什么呢？”

[juː; jʊ][oʊld] [wɪtʃ] ？
you old witch ？
你 老的 巫婆 ？

你这个老巫婆？

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [emˈiː][ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] . "
for , of course , you do not mean to tell me all this for nothing . "
为了 ， 的 课程 ， 你 做 不是 意思是 到 告诉 我 全部 这 为了 没有什么 ； "

当然，你告诉我这些肯定不是无缘无故的。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] ； " [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈpenɪ] .
" No , " said the witch ; " but I do not ask for a single penny .
" 不 ； " 说 这 巫婆 ； " 但 我 做 不是 问 为了 一个 单身的 一分钱 ；

“不，”女巫说，“但我一分钱也不要。”

[ˈoʊnli] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [emˈiː][æn; ən][oʊld] [ˈtɪndər] - [bɑːks] ,
Only promise to bring me an old tinder - box ,
仅有的 承诺 到 带来 我 一个 老的 火种 - 盒子 ；

你只要答应我带个旧火绒盒来就行了。

[wɪtʃ] [maɪ] [ˈgrænmʌðər] [left] [brˈhaɪnd][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [went] [daʊn] [ðer; ðər] . "
which my grandmother left behind the last time she went down there . "
哪个 我的 祖母 左边 在后面 这 最后的时间 她 去 向下 那里 ； "

那是我祖母上次去那里时留下的。

" [ˈveri] [wel] ； [aɪ] [ˈprɑːmɪs] .
" Very well ; I promise .
" 非常 出色地 ； 我 承诺 ；

好的，我保证。

[naʊ] [taɪ][ðə; ði][roʊp] [raʊnd] [maɪ][ˈbɑːdi] . "
Now tie the rope round my body . "
现在 领带 这 绳索 圆形的 我的 身体 ； "

现在把绳子绑在我身上。

[ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [lɪd] , [ˈsiːtɪd] [ðə; ði] [dɔːg] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈɪntuː] [əˈhʌðər]
Then he closed the lid , seated the dog upon it again , and walked into another
然后 他 关闭 这 盖 , 坐着 这 狗 之上 它 再次 , 和 步行 进入 其他
[ˈtʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

然后他盖上盖子，把狗重新放上去，走进了另一个房间。

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ˈhʌf] , [ðer; ðər] [sæt] [ðə; ði] [dɔːg] [wið; wɪθ] [aɪz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [mɪl] - [wiːlz] .
And , sure enough , there sat the dog with eyes as big as mill - wheels .
和 , 当然 足够的 , 那里 卫星 这 狗 和 眼睛 作为 大的 作为 磨 - 车轮 .

果然，那只狗就坐在那里，眼睛像磨坊的轮子一样大。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðæt] [wei] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] ;
" **You had better not look at me in that way ,** " **said the soldier ;**
" 你 有 更好的 不是 看 在 我 在 那 方式 , " 说 这 士兵 ;
"你最好别那样看着我,"士兵说;

" [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [aɪz] [ˈwɔːtər] ; " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlsoʊ] [əˈpɑːn] [ðə; ði]
" **you will make your eyes water ;** " **and then he seated him also upon the**
" 你 将要 制作 你的 眼睛 水 ; " 和 然后 他 坐着 他 还 之上 这
[ˈeɪprən] ,
apron ,
围裙 ,

"你会感动得流泪的;"然后他也让那人坐在围裙上，

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [tʃest] .
and opened the chest .
和 打开 这 胸部 .

然后打开了箱子。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ˈmʌni] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] ,
But when he saw what a quantity of silver money it contained ,
但 什么时候 他 锯 什么 一个 数量 的 银 钱 它 包含 ,
但当他看到里面装着多少银子时，

[hiː; hi] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [θruː] [əˈweɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkɒpəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] ,
he very quickly threw away all the coppers he had taken ,
他 非常 迅速地 扔 离开 全部 这 铜 他 有 已采取 ,
他很快就把捡到的所有铜钱都扔掉了。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈnæpsæk] [wið; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈsɪlvər] .
and filled his pockets and his knapsack with nothing but silver .
和 已填 他的 口袋 和 他的 背包 和 没有什么 但 银 .
他的口袋和背包里装满了银子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第58/66页

[ðen] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θɜːrd] [ruːm] , [ænd; ɐnd][ðer; ðər][ðə; ði] [dɔːg][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈhɪdiəs] ;
Then he went into the third room , and there the dog was really hideous ;
然后 他 去 进入 这 第三 房间 , 和 那里 这 狗 曾是 真的 可怕 ;

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ,
his eyes were ,
他的 眼睛 是 ,

然后他走进第三个房间，那里的狗真是丑陋不堪；它的眼睛.....

[ˈtruːli] , [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ˈtaʊərz] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ɐnd] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk]
truly , as big as towers , and they turned round and round in his head like
真的 , 作为 大的 作为 塔楼 , 和 他们 转向 圆形的 和 圆形的 在 他的 头 喜欢

[wiːlz] .
wheels .
车轮 .

真的，它们像高塔一样大，在他的脑海里像车轮一样旋转。

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] ,
" Good morning , " said the soldier , touching his cap ,
" 好的 早晨 , " 说 这 士兵 , 接触 他的 帽 ,

“早上好，”士兵说着，摸了摸自己的帽子。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɔːg] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .
for he had never seen such a dog in his life .
为了 他 有 绝不 已见 这样的 一个 狗 在 他的 生活 .

因为他一生中从未见过这样的狗。

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈkloʊsli] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪv(ə)l]
But after looking at him more closely , he thought he had been civil
但 后 寻找 在 他 更多的 密切 , 他 想法 他 有 到过 民用
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

但仔细观察之后，他觉得自己已经足够礼貌了。

[soʊ][hiː; hi] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfloːr] , [ænd; ɐnd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈtʃest] .
so he placed him on the floor , and opened the chest .
所以 他 放置 他 在 这 地面 , 和 打开 这 胸部 .

于是他把人放在地上，打开了箱子。

[gʊd] [ˈɡreɪʃəs] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] !
Good gracious , what a quantity of gold there was !
好的 亲切 , 什么 一个 数量 的 金子 那里 曾是 !

我的天哪，竟然有这么多黄金！

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʊɡər] - [stɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːt] - [stʌf] [ˈwɪmɪn] ; [ɔːl] [ðə; ði] [tɪn]
enough to buy all the sugar - sticks of the sweet - stuff women ; all the tin
足够的 到 买 全部 这 糖 - 棍子 的 这 甜的 - 东西 女性 ; 全部 这 锡
[ˈsoʊldʒərz] , [wɪps] ,
soldiers , whips ,
士兵 , 鞭子 ,

足够买下所有卖甜食的女人们卖的糖棍；所有锡兵、鞭子，

[ænd; ənd] ['rɑ:kɪŋ] - ['hɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ɔ:r][i:v(ə)n][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɪt'self][ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
and rocking - horses in the world , or even the whole town itself There was ,
和 摇滚 - 马匹 在 这 世界 , 或者 甚至 这 所有的 镇 本身 那里 曾是 ,
[ɪn'di:d] , [æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɑ:ntəti] .
indeed , an immense quantity .
的确 , 一个 巨大 数量 .

世界上所有的摇摇马, 甚至整个城镇本身, 数量确实非常庞大。

[soʊ][ðə; ði]['soʊldʒər] [naʊ] [θru:] [ə'wei] [ɔ:l][ðə; ði]['sɪlvər] ['mʌni] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] ,
So the soldier now threw away all the silver money he had taken ,
所以 这 士兵 现在 扔 离开 全部 这 银 钱 他 有 已采取 ,
于是, 士兵把缴获的银钱全部扔掉了。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [wɪð; wɪθ][gəʊld] [ɪn'sted] ;
and filled his pockets and his knapsack with gold instead ;
和 已填 他的 口袋 和 他的 背包 和 金子 反而 ;
他反而把口袋和背包装满了黄金;

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['næpsæk] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd]
and not only his pockets and his knapsack , but even his cap and
和 不是 仅有的 他的 口袋 和 他的 背包 , 但 甚至 他的 帽 和
[bu:ts] ,
boots ,
靴子 ,
不仅是他的口袋和背包, 甚至连他的帽子和靴子也都被搜查过了。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [wɔ:k] .
so that he could scarcely walk .
所以 那 他 可以 几乎 走 .
他几乎无法行走。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [rɪtʃ] [naʊ] ; [soʊ][hi:; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][dɔ:g][ɑ:n][ðə; ði] [tʃest] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r]
He was really rich now ; so he replaced the dog on the chest , closed the door
他 曾是 真的 富有的 现在 ; 所以 他 替换 这 狗 在 这 胸部 , 关闭 这 门
,
.
,
他 现在 真的 很有钱了; 于是他把狗放回箱子上, 关上了门。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [tri:] , " [naʊ] [pʊl] [em 'i:] [aʊt] , [ju:; jʊ][oʊld] [wɪtʃ] . "
and called up through the tree , " Now pull me out , you old witch . "
和 称为 向上 通过 这 树 , " 现在 拉 我 出去 , 你 老的 巫婆 . "
她对着树喊道: “快把我拉出来, 你这老巫婆。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði] ['tɪndər] - [bɑ:ks] ? " [æskt] [ðə; ði] [wɪtʃ] .
" Have you got the tinder - box ? " asked the witch .
" 有 你 得到 这 火种 - 盒子 ? " 问 这 巫婆 .
“你有火绒盒吗? ”女巫问道。

" [noʊ] ; [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [kwɑɪt] [fər'gɑ:t][aɪ 'ti:] .
" No ; I declare I quite forgot it .
" 不 ; 我 宣布 我 相当 忘了 它 .
“不, 我完全忘记了。”

" [soʊ][hi:; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði]['tɪndərbɑ:ks] ,
" So he went back and fetched the tinderbox ,
" 所以 他 去 后退 和 已获取 这 火绒盒 ,
于是他回去取了火绒盒。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [dru:] [hɪm; ɪm][ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,
and then the witch drew him up out of the tree ,
和 然后 这 巫婆 画 他 向上 出去 的 这 树 ,
然后女巫把他从树上拉了下来。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [stʊd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] , [wið; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , [hɪz; ɪz] ['næpsæk] , [hɪz; ɪz]
and he stood again in the high road , with his pockets , his knapsack , his
和 他 站立 再次 在 这 高的 路 , 和 他的 口袋 , 他的 背包 , 他的
[kæp] ,
cap ,
帽 ,

他又站在大路上，口袋里装着他的背包，头上戴着帽子。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [bu:ts] [fʊl] [ʌv; əv][gəʊld] .
and his boots full of gold .
和 他的 靴子 满的 的 金子 .

他的靴子里装满了金子。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:][wið; wɪθ][ðə; ði] ['tɪndər] - [bɑ:ks] ? " [æskt] [ðə; ði]['soʊldʒər] .
" What are you going to do with the tinder - box ? " asked the soldier .
" 什么 是 你 去 到 做 和 这 火种 - 盒子 ? " 问 这 士兵 .

“你打算怎么处理这个火绒盒？”士兵问道。

" [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [wɪt] ; " [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ,
" That is nothing to you , " replied the witch ; " you have the money ,
" 那 是 没有什么 到 你 , " 回复 这 巫婆 ; " 你 有 这 钱 ,

“那对你来说不算什么，”女巫回答说，“你有钱，

[naʊ] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['tɪndər] - [bɑ:ks] . "
now give me the tinder - box . "
现在 给 我 这 火种 - 盒子 . "

现在把火绒盒给我。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,
" I tell you what , " said the soldier ,
" 我 告诉 你 什么 , " 说 这 士兵 ,

“我告诉你，”士兵说道，

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:][wið; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
" if you don't tell me what you are going to do with it ,
" 如果 你 不 告诉 我 什么 你 是 去 到 做 和 它 ,

“如果你不告诉我你打算怎么处理它，

[aɪ] [wɪl] [drɔ:] [maɪ] [sɔ:rd] [ænd; ʌnd] [kʌt] [ɔ:f] [jʊr; jər] [hed] . "
I will draw my sword and cut off your head . "
我 将要 画 我的 剑 和 切 离开 你的 头 . "

我将拔剑砍下你的头颅。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [wɪt] .
" No , " said the witch .
" 不 , " 说 这 巫婆 .

“不，”女巫说。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [ɪ'mi:diətli] [kʌt] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ʌnd][ðər; ðər][fɪ:; fɪ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
The soldier immediately cut off her head , and there she lay on the ground .
这 士兵 立即地 切 离开 她 头 , 和 那里 她 躺 在 这 地面 .

士兵立即砍下了她的头，她就那样躺在地上。

[ðen] [hi:; hi][taɪd] [ʌp] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][hɜ:r; hər]['eɪprən] ,
Then he tied up all his money in her apron ,
然后 他 系 向上全部 他的 钱 在 她 围裙 ,

然后他把所有的钱都包在了她的围裙里。

[ænd; ʌnd] [slʌŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)] , [pʊt][ðə; ði] ['tɪndərbɑ:ks][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
and slung it on his back like a bundle , put the tinderbox in his pocket ,
和 吊着 它 在 他的 后退 喜欢 一个 捆 , 放 这 火绒盒 在 他的 口袋 ,

他像背包裹一样把火绒盒背在背上，然后把火绒盒放进口袋里。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] .
and walked off to the nearest town .
和 步行 离开 到 这 最近的 镇 .

然后步行前往最近的城镇。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [taʊn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [best] [ɪn] ,
It was a very nice town , and he put up at the best inn ,
它 曾是 一个 非常 好的 镇 , 和 他 放 向上 在 这 最好的 客栈 ,
那是个非常漂亮的城镇，他住进了最好的旅馆。

[ænd; ənd] [ɔ:rdərd] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dɪfɪz] ,
and ordered a dinner of all his favorite dishes ,
和 订购 一个 晚餐 的 全部 他的 最喜欢的 菜肴 ,
他点了一份包含他所有最爱菜肴的晚餐。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .
for now he was rich and had plenty of money .
为了 现在 他 曾是 富有的 和 有 很多 的 钱 .
因为他现在很富有，有很多钱。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [hu:] [kli:nd] [hɪz; ɪz] [bu:ts] ,
The servant , who cleaned his boots ,
这 仆人 , WHO 已清洗 他的 靴子 ,
那个给他擦靴子的仆人，

[θɔ:t] [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['jæbi] [per] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɔ:rn] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ]
thought they certainly were a shabby pair to be worn by such a rich
想法 他们 当然 是 一个 破旧 一对 到 是 磨损 经过 这样的 一个 富有的
gentleman ,
绅士 ,
我觉得对于这样一位富有的绅士来说，这双鞋确实显得有些寒酸。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [na:t] [jet] [bɔ:t] ['eni] [nu:] [wʌnz] .
for he had not yet bought any new ones .
为了 他 有 不是 然而 买 任何 新的 一个 .
因为他还没有买新的。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [prəʊ'kjʊəd] [sʌm; səm] [gʊd] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['prɔ:pər] [bu:ts] ,
The next day , however , he procured some good clothes and proper boots ,
这 下一个 天 , 然而 , 他 采购 一些 好的 衣服 和 恰当的 靴子 ,
然而，第二天他就弄到了一些好衣服和合适的靴子。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['soʊldʒər] [su:n] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
so that our soldier soon became known as a fine gentleman , and the
所以 那 我们的 士兵 很快 成为 已知 作为 一个 美好的 绅士 , 和 这
people visited him ,
人们 到访 他 ,
因此，我们的士兵很快就以一位优秀的绅士而闻名，人们纷纷前来拜访他。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wʌndə-z] [ðæt] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,
and told him all the wonders that were to be seen in the town ,
和 讲述 他 全部 这 奇迹 那 是 到 是 已见 在 这 镇 ,
然后告诉他镇上所有令人惊叹的景色。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['bju:tɪf(ə)l] ['dɔ:tər] , [ðə; ði] ['prɪnses] .
and of the king's beautiful daughter , the princess .
和 的 这 国王的 美丽的 女儿 , 这 公主 .
还有国王美丽的女儿，公主。

" [wer] [kæn; kən][aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] ? " [æskt] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

" **Where can I see her ?** " **asked the soldier** .
" 在哪里 能 我 看 她 ? " 问 这 士兵 .

“我可以在哪里见到她？”士兵问道。

" [fi:; fi][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ɔ:l] , " [ðeɪ] [sed] ;

" **She is not to be seen at all ,** " **they said** ;
" 她 是 不是 到 是 已见 在 全部 , " 他们 说 ;

“绝对不能见到她，”他们说；

" [fi:; fi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kɑ:pər] ['kæs(ə)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['taʊərz] .

" **she lives in a large copper castle , surrounded by walls and towers** .
" 她 生活 在 一个 大的 铜 城堡 , 包围 经过 墙壁 和 塔楼 .

她住在一座巨大的铜制城堡里，城堡四周环绕着城墙和塔楼。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [kæn; kən] [pæs][ɪn][ɔ:r] [aʊt] ,

No one but the king himself can pass in or out ,
不 一 但 这 国王 他自己 能 经过 在 或者 出去 ,

除了国王本人之外，任何人都不得进出。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɑ:fəsi] [ðæt][fi:; fi] [wɪl] ['mæri] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['soʊldʒər] ,

for there has been a prophecy that she will marry a common soldier ,
为了 那里 有 到过 一个 预言 那 她 将要 结婚 一个 常见的 士兵 ,

因为曾有预言说她会嫁给一个普通士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['kæna:t] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæriɪdʒ] . "

and the king cannot bear to think of such a marriage . "
和 这 国王 不能 熊 到 思考 的 这样的 一个 婚姻 . "

国王一想到这样的婚姻就无法忍受。

" [aɪ][ʃəd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , " [θɔ:t] [ðə; ði]['soʊldʒər] ;

" **I should like very much to see her** , " **thought the soldier** ;
" 我 应该 喜欢 非常 很多 到 看 她 , " 想法 这 士兵 ;

“我很想见见她，”士兵心想；

[bʌt; bət][hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t] [əb'teɪn] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə][du:][soʊ] .

but he could not obtain permission to do so .
但 他 可以 不是 获得 允许 到 做 所以 .

但他未能获得许可这样做。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] ; [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] , [droʊv] [ɪn][ðə; ði]

However , he passed a very pleasant time ; went to the theatre , drove in the
然而 , 他 通过了 一个 非常 令人愉快的 时间 ; 去 到 这 剧院 , 驾驶 在 这

[kɪŋz] ['gɑ:rdn] ,

king's garden ,
国王的 花园 ,

然而，他度过了一段非常愉快的时光；他去了剧院，还在国王的花园里驾车游览。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv]

and gave a great deal of money to the poor , which was very good of
和 给予 一个 伟大的 交易 的 钱 到 这 贫穷的 , 哪个 曾是 非常 好的 的

[hɪm; ɪm] ;

him ;
他 ;

他还捐了很多钱给穷人，他真是个好入；

[hi:; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['oʊldən] [taɪmz] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

he remembered what it had been in olden times to be without a shilling .
他 记得 什么 它 有 到过 在 古老的 时代 到 是 没有 一个 先令 .

他想起了过去身无分文的滋味。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [hæd; həd] [faɪn] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['meni] [frendz] ,
Now he was rich , had fine clothes , and many friends ,
现在 他 曾是 富有的 , 有 美好的 衣服 , 和 许多 朋友们 ,
现在他很有钱, 穿得很体面, 朋友也很多。

[huː] [ɔːl] [dɪ'klerd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl]['dʒent(ə)lmən] ,
who all declared he was a fine fellow and a real gentleman ,
WHO 全部 声明 他 曾是 一个 美好的 同伴 和 一个 真实的 绅士 ,
所有人都称赞他是个好人, 一位真正的绅士。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['grætɪfaɪd][hɪm; ɪm] [ɪk'siːdɪŋli] .
and all this gratified him exceedingly .
和 全部 这 满意 他 非常 .
这一切都让他非常满意。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʊd] [nɑːt][ləst] [fə'levər] ;
But his money would not last forever ;
但 他的 钱 会 不是 最后的 永远 ;
但他的钱终究会用完;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spɛnt] [ænd; ənd] [geɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ['deɪli] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [nʌn] ,
and as he spent and gave away a great deal daily , and received none ,
和 作为 他 花费 和 给予 离开 一个 伟大的 交易 日常的 , 和 已收到 没有任何 ,
他每天花费和捐赠很多钱, 却一分钱也没得到。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ləst][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] ['fɪlɪŋ] [left] .
he found himself at last with only two shillings left .
他 成立 他自己 在 最后的 和 仅有的 二 先令 左边 .
他最后发现自己只剩下两先令了。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['elɪɡənt] [ruːmz; rʊmz] ,
So he was obliged to leave his elegant rooms ,
所以 他 曾是 有义务 到 离开 他的 优雅的 房间 ,
因此, 他不得不离开他那间豪华的房间。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˈɡærət] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ruːf] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kliːn] [hɪz; ɪz]
and live in a little garret under the roof , where he had to clean his
和 居住 在 一个 小的 阁楼 在下面 这 屋顶 , 在哪里 他 有 到 干净的 他的
own boots ,
自己的 靴子 ,
他住在屋檐下的一个小阁楼里, 还得自己擦靴子。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mend] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['niːd(ə)l] .
and even mend them with a large needle .
和 甚至 修补 他们 和 一个 大的 针 .
甚至可以用大号针头修补它们。

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [sterz] [tuː; tə]
None of his friends came to see him , there were too many stairs to
没有任何 的 他的 朋友们 来了 到 看 他 , 那里 是 也 许多 楼梯 到
mount up .
mount up .
山 向上 .
他的朋友一个也没来看他, 因为要爬的台阶太多了。

[wʌn] [dɑːrk] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['penɪ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ;
One dark evening , he had not even a penny to buy a candle ;
一 黑暗的 晚上 , 他 有 不是 甚至 一个 一分钱 到 买 一个 蜡烛 ;
在一个漆黑的夜晚, 他甚至连买根蜡烛的钱都没有;

[ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi] [rɪ'membə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['kænd(ə)l] [stʌk] [ɪn]
then all at once he remembered that there was a piece of candle stuck in
然后 全部 在 一次 他 记得 那 那里 曾是 一个 片 的 蜡烛 卡住 在
[ðə; ði] ['tɪndə] - [bɑ:ks] ,
the tinder - box ,
这 火种 - 盒子 ,
他突然想起火绒盒里还卡着一块蜡烛屑。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [tri:] , [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] [helpɪt]
which he had brought from the old tree , into which the witch had helped
哪个 他 有 带来 从 这 老的 树 , 进入 哪个 这 巫婆 有 帮助
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
这是他从那棵老树上带来的，女巫曾帮助他进入那棵树。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['tɪndə] - [bɑ:ks] ,
He found the tinder - box ,
他 成立 这 火种 - 盒子 ,
他找到了火绒盒，

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [fju:] [spɑ:rkʃ][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɪnt] [ænd; ənd] [sti:l] ,
but no sooner had he struck a few sparks from the flint and steel ,
但 不 很快 有 他 击 一个 很少 火花 从 这 燧石 和 钢 ,
但他刚用燧石和钢片擦出几缕火花，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [dɔ:r] [flu:] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g][wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['ti:kʌps] ,
than the door flew open and the dog with eyes as big as teacups ,
比 这 门 飞翔 打开 和 这 狗 和 眼睛 作为 大的 作为 茶杯 ,
然后门猛地打开，一只眼睛像茶杯一样大的狗走了进来。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [waɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tri:] , [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , "
whom he had seen while down in the tree , stood before him , and said , "
谁 他 有 已见 尽管 向下 在 这 树 , 站立 前 他 , 和 说 , "
[wʌt] [ˈɔ:rdəz] ,
What orders ,
什么 订单 ,
他在树上看到的那个人站在他面前，说道：“什么命令？”

[ˈmæstər] ? "
master ? "
掌握 ? "
掌握？ "

" [hə'ləʊ] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] ; " [wel] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['tɪndərbɑ:ks] ,
" **Hallo , " said the soldier ; " well this is a pleasant tinderbox ,**
" 你好 , " 说 这 士兵 ; " 出色地 这 是 一个 令人愉快的 火绒盒 ,
“你好,”士兵说道，“嗯，这真是一个不错的火药桶。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [brɪŋz] [em 'i:][ɔ:l][aɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] . "
if it brings me all I wish for . "
如果 它 带来 我 全部 我 希望 为了 . "
如果它能给我带来我所渴望的一切。

" [brɪŋ] [em 'i:][sʌm; səm] ['mʌni] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g] .
" **Bring me some money , " said he to the dog .**
" 带来 我 一些 钱 , " 说 他 到 这 狗 .
“给我带点钱来,”他对狗说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rnd] ,
He was gone in a moment , and presently returned ,
他 曾是 已消失 在 一个 片刻 , 和 目前 返回 ,
他片刻后便消失了，不久又回来了。

[ˈkæriŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bæg][ʌv; əv] [ˈkɒpəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [mʌnθ] .
carrying a large bag of coppers in his month .
携带 一个 大的 包 的 铜 在 他的 月 :

他嘴里叼着一大袋铜钱。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [ˈveri] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɪndər] - [bɑːks] .
The soldier very soon discovered after this the value of the tinder - box .
这 士兵 非常 很快 发现 后 这 这 价值 的 这 火种 - 盒子 :

此后不久，这名士兵就发现了火绒盒的价值。

[ɪf] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [flɪnt] [wʌns] ,
If he struck the flint once ,
如果 他 击 这 燧石 一次 ;

如果他敲击燧石一次，

[ðə; ði][dɔːg] [huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [ˈkɑːpər] [ˈmʌni] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] ; [ɪf] [twɑɪs] ,
the dog who sat on the chest of copper money made his appearance ; if twice ,
这 狗 WHO 卫星 在 这 胸部 的 铜 钱 制成 他的 外貌 ; 如果 两次 ;

坐在铜钱箱上的那条狗出现了；如果出现两次，

[ðə; ði][dɔːg] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [θriː] [taɪmz] ,
the dog came from the chest of silver ; and if three times ,
这 狗 来了 从 这 胸部 的 银 ; 和 如果 三 时代 ;

那条狗是从银箱子里出来的；如果三次，

[ðə; ði][dɔːg][wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [ˈtaʊərz] , [huː] [wɑːtʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɡoʊld] .
the dog with eyes like towers , who watched over the gold .
这 狗 和 眼睛 喜欢 塔楼 , WHO 观看 超过 这 金子 :

那只眼睛像塔楼一样的狗，守护着黄金。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər][hæd; həd] [naʊ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ; [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈelɪɡənt] [ruːmz; rʊmz]
The soldier had now plenty of money ; he returned to his elegant rooms
这 士兵 有 现在 很多 的 钱 ; 他 返回 到 他的 优雅的 房间
,
:
,

士兵现在有了不少钱，他回到了自己豪华的房间。

[ænd; ənd] [riːəˈpiəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] [kloʊðz] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [nuː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen]
and reappeared in his fine clothes , so that his friends knew him again
和 再次出现 在 他的 美好的 衣服 , 所以 那 他的 朋友们 知道 他 再次

[dəˈrektli; daˈrektli] ,
directly ,
直接地 ,

他换上了华丽的衣服再次出现，朋友们又能直接认出他了。

[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
and made as much of him as before .
和 制成 作为 很多 的 他 作为 前 :

和以前一样，对他大肆吹捧。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [streɪndʒ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɡet]
After a while he began to think it was very strange that no one could get
后 一个 尽管 他 开始 到 思考 它 曾是 非常 奇怪的 那 不 一 可以 得到

[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪnses] .
a look at the princess .
一个 看 在 这 公主 :

过了一段时间，他开始觉得很奇怪，为什么没有人能见到公主。

" [ˈevri] [wʌn] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)] , " [θɔːt] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] ;
" Every one says she is very beautiful , " thought he to himself ;
" 每一个 一 说道 她 是 非常 美丽的 , " 想法 他 到 他自己 ;

“大家都说她很漂亮，”他心想；

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðæt] [ɪf] [fi; fi][ɪz][tu; tə][bi; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; ei] ['kɑ:pər] ['kæs(ə)l]
" **but what is the use of that if she is to be shut up in a copper castle**
" 但 什么 是 这 使用 的 那 如果 她 是 到 是 关闭 向上 在 一个 铜 城堡
[sə'raʊndɪd] [baɪ][soʊ] ['meni] ['taʊərz] .
surrounded by so many towers .
包围 经过 所以 许多 塔楼 .

“但是，如果她要被关在一座被这么多塔楼环绕的铜制城堡里，那又有什么用呢？”

[kæn; kən][aɪ][baɪ] ['eni] [mi:nz] [get][tu; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
Can I by any means get to see her .
能 我 经过 任何 方法 得到 到 看 她 .

我有什么办法能见到她吗？

[sta:p] !
Stop !
停止 !

停止！

[wɜr] [ɪz][maɪ] ['tɪndər] - [bɑ:ks] ?
where is my tinder - box ?
在哪里 是 我的 火种 - 盒子 ?

我的火绒盒在哪儿？

" [ðen] [hi; hi] [strʌk] [ə; ei] [laɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; ei]['moʊmənt][ðə; ði][dɔ:g] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz][bɪg]
" **Then he struck a light , and in a moment the dog , with eyes as big**
" 然后 他 击 一个 光 , 和 在 一个 片刻 这 狗 , 和 眼睛 作为 大的
[æz; əz] ['ti:kʌps] ,
as teacups ,
作为 茶杯 ,

“然后他打了个灯，片刻之后，那只狗睁大了眼睛，眼睛像茶杯一样大，

[stʊd] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
stood before him .
站立 前 他 .

站在他面前。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['mɪdnɑɪt] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] , " [jet] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][tu; tə] [si:] [ðə; ði]
" **It is midnight , " said the soldier , " yet I should very much like to see the**
" 它 是 午夜 , " 说 这 士兵 , " 然而 我 应该 非常 很多 喜欢 到 看 这
[ˈprɪnses] ,
princess ,
公主 ,

“现在已经是午夜了，”士兵说，“但我很想见见公主。”

[ɪf] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; ei]['moʊmənt] .
if only for a moment .
如果 仅有的 为了 一个 片刻 .

哪怕只有一瞬间。

" [ðə; ði][dɔ:g] ['dɪsəˈpɪrd] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði]['soʊldʒər][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [lʊk] [raʊnd] ,
" **The dog disappeared instantly , and before the soldier could even look round ,**
" 这 狗 消失 即刻 , 和 前 这 士兵 可以 甚至 看 圆形的 ,
[hi; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] .
he returned with the princess .
他 返回 和 这 公主 .

“那条狗瞬间消失了，士兵还没来得及回头，就带着公主回来了。”

[fi; fi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔgz] [bæk] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['lʌvli] ,
She was lying on the dog's back asleep , and looked so lovely ,
她 曾是 说谎 在 这 狗的 后退 睡着了 , 和 看起来 所以 迷人的 ,

她趴在狗背上睡着了，看起来真可爱。

[ðæt] ['evri] [wʌn] [hu:] [sɔ:] [hɜ:r; hær] [wʊd] [noʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; ei] ['ri:əl] ['prɪnses] .
that every one who saw her would know she was a real princess .

那 每一个 一 who 锯 她 会 知道 她 曾是 一个 真实的 公主 .

凡是见到她的人都会知道，她是一位真正的公主。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hær] , [tru:] [ˈsoʊldʒər][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] .
The soldier could not help kissing her , true soldier as he was .

这 士兵 可以 不是 帮助 接吻 她 , 真的 士兵 作为 他 曾是 .

士兵情不自禁地吻了她，他真是一个合格的士兵。

[ðen] [ðə; ði][dɔ:g][ræn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Then the dog ran back with the princess ; but in the morning ,

然后 这 狗 跑 后退 和 这 公主 ; 但 在 这 早晨 ,

然后，那条狗带着公主跑了回去；但是到了早上，

[waɪl] [æt; ət] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] ,
while at breakfast with the king and queen ,

尽管 在 早餐 和 这 国王 和 女王 ,

与国王和王后共进早餐时，

[ʃi:; ʃi][ˈtoʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [ə; ei] ['sɪŋɡjələɹ] [dri:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
she told them what a singular dream she had had during the night ,

她 讲述 他们 什么 一个 单数 梦 她 有 有 期间 这 夜晚 ,

她告诉他们她昨晚做了一个多么奇特的梦，

[ʌv; əv][ə; ei][dɔ:g][ænd; ənd][ə; ei] [ˈsoʊldʒər] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɒgz] [bæk] ,
of a dog and a soldier , that she had ridden on the dog's back ,

的 一个 狗 和 一个 士兵 , 那 她 有 骑 在 这 狗的 后退 ,

一只狗和一个士兵的故事，她骑在狗背上。

[ænd; ənd] [bɪn] [kɪst] [baɪ][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] .
and been kissed by the soldier .

和 到过 亲吻 经过 这 士兵 .

并被士兵亲吻了。

" [ðæt] [ɪz][ə; ei] ['veri] ['prɪti] ['stɔ:ri] , [ɪn'di:d] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] .
" That is a very pretty story , indeed , " said the queen .

" 那 是 一个 非常 漂亮的 故事 , 的确 , " 说 这 女王 .

“这真是一个很美的故事，”女王说道。

[soʊ][ðə; ði][nekst] [naɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz][set][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [baɪ]
So the next night one of the old ladies of the court was set to watch by

所以 这 下一个 夜晚 一 的 这 老的 女士们 的 这 法庭 曾是 放 到 手表 经过

[ðə; ði] ['prɪnsesɪz] [bed] ,
the princess's bed ,

这 公主的 床 ,

于是，第二天晚上，宫廷里的一位老妇人被安排守在公主的床边。

[tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [aɪ'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ə; ei] [dri:m] , [ɔ:r] [wʌt] [els] [aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi] .
to discover whether it really was a dream , or what else it might be .

到 发现 无论 它 真的 曾是 一个 梦 , 或者 什么 别的 它 可能 是 .

去探究这究竟是一场梦，还是别的什么。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [lɒŋd] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌnz] [mɔ:r] ,
The soldier longed very much to see the princess once more ,

这 士兵 渴望 非常 很多 到 看 这 公主 一次 更多的 ,

士兵非常渴望能再次见到公主。

[soʊ][hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:g] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:r; hær] ,
so he sent for the dog again in the night to fetch her ,

所以 他 发送 为了 这 狗 再次 在 这 夜晚 到 拿来 她 ,

所以他夜里又派人把狗叫来把她叼回来。

[ænd; ənd][tuː; tə][rʌŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][fæst][æz; əz][ˈevər][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and to run with her as fast as ever he could .

和 到 跑步 和 她 作为 快速地 作为 曾经 他 可以 .

他要拼尽全力和她一起奔跑。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊld][ˈleɪdi][pʊt][ɑːn][ˈwɔːtər] [buːts] , [ænd; ənd][ræn][ˈæftər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz]

But the old lady put on water boots , and ran after him as quickly as

但 这 老的 女士 放 在 水 靴子 , 和 跑 后 他 作为 迅速地 作为

[hiː; hi][dɪd] ,

he did ,

他 做过 ,

但老太太穿上水靴，也像他一样快地追了上去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt][hiː; hi] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [haʊs] .

and found that he carried the princess into a large house .

和 成立 那 他 携带 这 公主 进入 一个 大的 房子 .

结果发现他把公主带进了一座大房子。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʊd] [help][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪf][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ]

She thought it would help her to remember the place if she made a large

她 想法 它 会 帮助 她 到 记住 这 地方 如果 她 制成 一个 大的

[krɔːs][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] .

cross on the door with a piece of chalk .

叉 在 这 门 和 一个 片 的 粉笔 .

她觉得如果用粉笔在门上画一个大十字，就能帮助她记住这个地方。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪnses]

Then she went home to bed , and the dog presently returned with the princess

然后 她 去 家 到 床 , 和 这 狗 目前 返回 和 这 公主

.

:

.

然后她回家睡觉了，不久之后，那条狗就带着公主回来了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt][ə; eɪ] [krɔːs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

But when he saw that a cross had been made on the door of the house ,

但 什么时候 他 锯 那 一个 叉 有 到过 制成 在 这 门 的 这 房子 ,

但当他看到房子门上画着一个十字架时，

[wer] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [lɪvd] ,

where the soldier lived ,

在哪里 这 士兵 居住地 ,

士兵居住的地方

[hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [ænd; ənd] [meɪd] [krɔːsɪz] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

he took another piece of chalk and made crosses on all the doors in the town ,

他 采取 其他 片 的 粉笔 和 制成 十字架 在 全部 这 门 在 这 镇 ,

他又拿起一块粉笔，在镇上所有的门上都画了十字。

[soʊ] [ðæt][ðə; ði][ˈleɪdi] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [raɪt] [dɔːr] .

so that the lady - in - waiting might not be able to find out the right door .

所以 那 这 女士 - 在 - 等待 可能 不是 是 有能力的 到 寻找 出去 这 正确的 门 .

这样一来，侍女可能就找不到正确的门了。

[ˈɜːrli] [ðə; ði][ˈnekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪːn] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

Early the next morning the king and queen accompanied the lady and all the

早期的 这 下一个 早晨 这 国王 和 女王 伴随 这 女士 和 全部 这

[ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] ,

officers of the household ,

警官 的 这 家庭 ,

第二天一大早，国王和王后陪同夫人和所有宫廷官员前往。

[tuː; tə] [si:] [wer] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæd; həd] [bɪn] .
to see where the princess had been .
到 看 在哪里 这 公主 有 到过 :

去看看公主去过哪里。

" [hɪr] [aɪ ˈti:] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Here it is , " said the king ,
" 这里 它 是 , " 说 这 国王 ,

“就是它,”国王说。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [krɔːs] [ɑːn] [aɪ ˈti:] .
when they came to the first door with a cross on it .
什么时候 他们 来了 到 这 第一的 门 和 一个 叉 在 它 :

当他们来到第一扇门前，门上画着十字架。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈhʌzbənd] , [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" No , my dear husband , it must be that one , " said the queen ,
" 不 , 我的 亲爱的 丈夫 , 它 必须 是 那 一 , " 说 这 女王 ,

“不，我亲爱的丈夫，一定是那个,”王后说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [dɔːr] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [krɔːs] [ˈɔːlsəʊ] .
pointing to a second door having a cross also .
指向 到 一个 第二 门 拥有 一个 叉 还 :

指向另一扇也有十字架的门。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [əˈnʌðər] !
" And here is one , and there is another !
" 和 这里 是 一 , 和 那里 是 其他 !

“这里一个，那里还有一个! ”

" [ðeɪ] [ɔːl] [ɪkˈskleɪmd] ; [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [krɔsɪz] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] [ɪn] [ˈevri]
" they all exclaimed ; for there were crosses on all the doors in every
" 他们 全部 惊呼 ; 为了 那里 是 十字架 在 全部 这 门 在 每一个
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

direction :
方向 :

“他们都惊呼起来；因为四面八方的门上都画着十字架。”

[soʊ] [ðeɪ] [felt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] .
So they felt it would be useless to search any farther .
所以 他们 毛毡 它 会 是 无用 到 搜索 任何 更远 :

所以他们觉得继续寻找也是徒劳的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [ˈwʊmən] ;
But the queen was a very clever woman ;
但 这 女王 曾是 一个 非常 聪明的 女士 ;

但女王是一位非常聪明的女人；

[fiː; ji] [kʊd; kəd] [duː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈmɪrli] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] .
she could do a great deal more than merely ride in a carriage .
她 可以 做 一个 伟大的 交易 更多的 比 仅仅 骑 在 一个 运输 :

她能做的远不止是乘坐马车。

[fiː; ji] [tʊk] [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] [ɡoʊld] [ˈsɪzərz] , [kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [sɪlk] [ˈɪntuː] [skwer] ,
She took her large gold scissors , cut a piece of silk into squares ,
她 采取 她 大的 金子 剪刀 , 切 一个 片 的 丝绸 进入 正方形 ,

她拿起那把金色的大剪刀，把一块丝绸剪成方块，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [bæg] .
and made a neat little bag .
和 制成 一个 整洁的 小的 包 :

然后做成了一个精致的小袋子。

[ðɪs] [bæg][ʃiː; ʃɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bʌkwɪ:t] ['flaʊər] , [ænd; ənd][taɪd][,aɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] ['prɪnsəsɪz] [nek] ;
This bag she filled with buckwheat flour , and tied it round the princess's neck ;
这 包 她 已填 和 荞麦 面粉 , 和 系 它 圆形的 这 公主的 脖子 ;
她把这个袋子装满荞麦粉, 系在公主的脖子上;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [kʌt] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][bæg] ,
and then she cut a small hole in the bag ,
和 然后 她 切 一个 小的 洞 在 这 包 ,
然后她在袋子上剪了个小洞,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['flaʊər] [maɪt] [biː; bi] ['skætərd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] [went] [ə'lɔːŋ] .
so that the flour might be scattered on the ground as the princess went along .
所以 那 这 面粉 可能 是 疏散 在 这 地面 作为 这 公主 去 沿着 .
这样, 当公主走过时, 面粉就会撒在地上。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði][dɔːg] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
During the night , the dog came again and carried the princess on his back ,
期间 这 夜晚 , 这 狗 来了 再次 和 携带 这 公主 在 他的 后退 ,
夜里, 那条狗又来了, 把公主驮在背上。

[ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒər] , [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] ,
and ran with her to the soldier , who loved her very much ,
和 跑 和 她 到 这 士兵 , WHO 喜爱 她 非常 很多 ,
然后带着她跑向那位非常爱她的士兵。

[ænd; ənd] [wɪft] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [prɪns] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hɜːr; hər]
and wished that he had been a prince , so that he might have her
和 希望 那 他 有 到过 一个 王子 , 所以 那 他 可能 有 她
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] .
for a wife .
为了 一个 妻子 .
他希望自己是个王子, 这样就能娶她为妻了。

[ðə; ði][dɔːg][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [haʊ] [ðə; ði]['flaʊər][ræn] [aʊt] [lʌ; əv][ðə; ði][bæg][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]
The dog did not observe how the flour ran out of the bag all the way from
这 狗 做过 不是 观察 如何 这 面粉 跑 出去 的 这 包 全部 这 方式 从
[ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒəːz] [haʊs] ,
the castle wall to the soldier's house ,
这 城堡 墙 到 这 士兵的 房子 ,
那只狗没有注意到面粉是如何从袋子里一路从城堡墙边流到士兵的房子里的。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] .
and even up to the window , where he had climbed with the princess .
和 甚至 向上 到 这 窗户 , 在哪里 他 有 攀登 和 这 公主 .
甚至爬到了窗户边, 他曾和公主一起爬到那里。

[ˈðerfɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪːn] [faʊnd] [aʊt] [wer] [ðer; ðər] ['dɔːtər]
Therefore in the morning the king and queen found out where their daughter
所以 在 这 早晨 这 国王 和 女王 成立 出去 在哪里 他们的 女儿
[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,
因此, 第二天早上, 国王和王后才知道他们的女儿去了哪里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp][ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ['prɪzn] .
and the soldier was taken up and put in prison .
和 这 士兵 曾是 已采取 向上 和 放 在 监狱 .
这名士兵被抓起来关进了监狱。

[oʊ] , [haʊ] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [hi:; hi] [sæt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Oh , how dark and disagreeable it was as he sat there , and the
哦 , 如何 黑暗的 和 令人不快的 它 曾是 作为 他 卫星 那里 , 和 这
[ˈpi:p(ə)l] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
people said to him ,
人们 说 到 他 ,
哦, 他坐在那里, 气氛多么阴暗、多么令人不快啊, 人们对他说:

" [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [hæŋd] .
" **To - morrow you will be hanged .**
" 到 - 明天 你 将要 是 绞刑 .
“明天你就要被绞死了。”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [nu:z] , [ænd; ənd] [brˈsaɪdz] , [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈtɪndər] -
" **It was not very pleasant news , and besides , he had left the tinder -**
" 它 曾是 不是 非常 令人愉快的 消息 , 和 除了 , 他 有 左边 这 火种 -
[bɑ:ks] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] .
box at the inn .
盒子 在 这 客栈 .
“这不是什么令人愉快的消息, 而且, 他还把火绒盒留在了客栈里。”

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [ˈɡreɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] [haʊ]
In the morning he could see through the iron grating of the little window how
在 这 早晨 他 可以 看 通过 这 铁 格栅 的 这 小的 窗户 如何
[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈheɪsənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [hæŋd] ;
the people were hastening out of the town to see him hanged ;
这 人们 是 加速 出去 的 这 镇 到 看 他 绞刑 ;
早上, 他透过小窗户的铁栅栏看到人们正匆匆忙忙地从镇上涌出来, 去看他被绞死;

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [drʌmz] [ˈbi:tɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [ˌmɑ:tʃɪŋ] .
he heard the drums beating , and saw the soldiers marching .
他 听到 这 鼓 殴打 , 和 锯 这 士兵 行军 .
他听到了鼓声, 看到了士兵们行进的身影。

[ˈevri] [wʌn] [ræn] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfu:,meɪkərz] [bɔɪ] ,
Every one ran out to look at them , and a shoemaker's boy ,
每一个 一 跑 出去 到 看 在 他们 , 和 一个 鞋匠 男生 ,
所有人都跑出去看他们, 还有一个鞋匠的男孩,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈleðər] [ˈeɪprən] [ænd; ənd] [ˈslɪpərz] [ɑ:n] , [ˈɡæləpt] [baɪ] [soʊ] [fæst] ,
with a leather apron and slippers on , galloped by so fast ,
和 一个 皮革 围裙 和 拖鞋 在 , 疾驰 经过 所以 快速地 ,
她穿着皮围裙和拖鞋, 飞快地奔跑着,

[ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈslɪpərz] [flu:] [ɔ:f] [ænd; ənd] [strʌk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [wer] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər]
that one of his slippers flew off and struck against the wall where the soldier
那 一 的 他的 拖鞋 飞翔 离开 和 击 反对 这 墙 在哪里 这 士兵
[sæt] [ˈlʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [ˈɡreɪtɪŋ] .
sat looking through the iron grating .
卫星 寻找 通过 这 铁 格栅 .
他的一只拖鞋飞了出去, 撞到了士兵坐着透过铁栅栏向外看的那面墙上。

" [həˈləu] , [ju:; jʊ] [ˈfu:,meɪkərz] [bɔɪ] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] ,
" **Hallo , you shoemaker's boy , you need not be in such a hurry ,**
" 你好 , 你 鞋匠 男生 , 你 需要 不是 是 在 这样的 一个 匆忙 ,
“喂, 鞋匠的儿子, 你不用这么着急。”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
" **cried the soldier to him .**
" 哭 这 士兵 到 他 .
“士兵冲他喊道。”

" [ðer; ðær] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [tɪl] [aɪ] [kʌm] ;
" There will be nothing to see till I come ;
" 那里 将要 是 没有什么 到 看 直到 我 来 ;

“在我来之前，什么也看不到；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ,
but if you will run to the house where I have been living ,
但 如果 你 将要 跑步 到 这 房子 在哪里 我 有 到过 活的 ,
但如果你能跑到我一直住的房子来，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] ['tɪndər] - [bɑːks] , [juː; jʊ][ʔæl; ʔəl][hæv; həv] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] ,
and bring me my tinder - box , you shall have four shillings ,
和 带来 我 我的 火种 - 盒子 , 你 将 有 四 先令 ,
把我的火绒盒拿来，你将得到四先令。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊt] [jʊr; jər] [best] [fʊt] ['fɔːrmʊst] .
but you must put your best foot foremost .
但 你 必须 放 你的 最好的 脚 首先 .
但你必须首先展现出最好的一面。

" [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkərz] [bɔɪ] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] ,
" The shoemaker's boy liked the idea of getting the four shillings ,
" 这 鞋匠 男生 喜欢 这 主意 的 获得 这 四 先令 ,
鞋匠的儿子很喜欢能得到这四先令的想法。

[soʊ][hiː; hi][ræn] ['veri] [fæst][ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] ['tɪndər] - [bɑːks] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
so he ran very fast and fetched the tinder - box , and gave it to the
所以 他 跑 非常 快速地 和 已获取 这 火种 - 盒子 , 和 给予 它 到 这
[ˈsoʊldʒər] .
soldier .
士兵 .

于是他飞快地跑去，取回了火绒盒，交给了士兵。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ʔæl; ʔəl] [siː] [wʌt] ['hæpənd] .
And now we shall see what happened .
和 现在 我们 将 看 什么 发生 .
现在我们将看看发生了什么。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈdʒɪbrɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'rektɪd] ,
Outside the town a large gibbet had been erected ,
外部 这 镇 一个 大的 绞刑架 有 到过 竖立 ,
城外竖起了一座大型绞刑架，

[raʊnd] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] ['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)] .
round which stood the soldiers and several thousands of people .
圆形的 哪个 站立 这 士兵 和 一些 数千 的 人们 .
士兵和数千名民众围站在周围。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [sæt][ɑːn] ['splendɪd] [θrəʊnz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ənd]
The king and the queen sat on splendid thrones opposite to the judges and
这 国王 和 这 女王 卫星 在 灿烂 王座 对面的 到 这 法官 和
[ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊns(ə)] .
the whole council .
这 所有的 理事会 .

国王和王后坐在华丽的宝座上，与法官和全体议员隔街相望。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [ɔːl'redi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['lædə] ;
The soldier already stood on the ladder ;
这 士兵 已经 站立 在 这 梯子 ;
士兵已经站在梯子上上了；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][rəʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
but as they were about to place the rope around his neck ,
但 作为 他们 是 关于 到 地方 这 绳索 大约 他的 脖子 ,
但当他们正要把绳子套在他的脖子上时,

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [rɪ'kwɛst] [wʌz; wəz][ɔːf(ə)n] [ˈgræntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [bɪ'fɔːr]
he said that an innocent request was often granted to a poor criminal before
他 说 那 一个 清白的 要求 曾是 经常 的确 到 一个 贫穷的 刑事 前
[hiː; hi] [ˈsʌfərd] [deθ] .
he suffered death .
他 遭受 死亡 .
他说, 在可怜的罪犯遭受死刑之前, 他们提出的无辜请求往往会得到满足。

[hiː; hi] [wɪft] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ][paɪp] ,
He wished very much to smoke a pipe ,
他 希望 非常 很多 到 抽烟 一个 管道 ,
他非常想抽烟斗。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ləst] [paɪp][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
as it would be the last pipe he should ever smoke in the world .
作为 它 会 是 这 最后的 管道 他 应该 曾经 抽烟 在 这 世界 .
因为这将是他此生抽的最后一支烟斗。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðɪs] [rɪ'kwɛst] , [soʊ][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈtɪndər] - [bɑːks] ,
The king could not refuse this request , so the soldier took his tinder - box ,
这 国王 可以 不是 拒绝 这 要求 , 所以 这 士兵 采取 他的 火种 - 盒子 ,
[ænd; ənd] [strʌk] [ˈfaɪər] ,
and struck fire ,
和 击 火 ,
国王无法拒绝这个请求, 于是士兵拿出火绒盒, 生起了火。

[wʌns] , [twɑɪs] , [θraɪs] , — [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [stʊd] [ɔːl][ðə; ði][dɔːgz] ;
once , twice , thrice , — and there in a moment stood all the dogs ;
一次 , 两次 , 三次 , — 和 那里 在 一个 片刻 站立 全部 这 狗 ;
一次, 两次, 三次——突然间, 所有的狗都站在那里;

— [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ˈtiːkʌps] , [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]
— the one with eyes as big as teacups , the one with eyes as large as
— 这 一 和 眼睛 作为 大的 作为 茶杯 , 这 一 和 眼睛 作为 大的 作为
[mɪl] - [wiːlz] ,
mill - wheels ,
磨 - 车轮 ,
——眼睛像茶杯一样大的那个, 眼睛像磨盘一样大的那个,

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ˈtaʊərz] .
and the third , whose eyes were like towers .
和 这 第三 , 谁 眼睛 是 喜欢 塔楼 .
第三个, 他的眼睛像高塔一样。

" [help] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [hæŋd] , " [kraɪd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] .
" Help me now , that I may not be hanged , " cried the soldier .
" 帮助 我 现在 , 那 我 可能 不是 是 绞刑 , " 哭 这 士兵 .
“救救我, 别让我被绞死!”士兵喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈkaʊnsələr] ; [siːzd] [wʌn][baɪ][ðə; ði]
And the dogs fell upon the judges and all the councillors ; seized one by the
和 这 狗 跌倒 之上 这 法官 和 全部 这 议员们 ; 查获 一 经过 这
[legz] ,
legs ,
腿 ,
于是, 那些狗扑向法官和所有议员, 咬住其中一人的腿,

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [baɪ][ðə; ði][noʊz] , [ænd; ənd] [tɔ:st] [ðəm; ðəm] ['meni] [fi:t] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][er] ,
and another by the nose , and tossed them many feet high in the air ,
和 其他 经过 这 鼻子 , 和 抛掷 他们 许多 脚 高的 在 这 空气 ,
又抓住另一个人的鼻子, 把他们抛到空中好几英尺高的地方。

[soʊ] [ðæt] [ðei] [fel] [daʊn] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [dæft] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
so that they fell down and were dashed to pieces .
所以 那 他们 跌倒 向下 和 是 虚线 到 件 :
于是它们倒下, 摔得粉碎。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [tʌtft] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" I will not be touched , " said the king .
" 我 将要 不是 是 感动 , " 说 这 国王 :
“我不会被动摇,”国王说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][dɔ:g] [si:zd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd] [θru:]
But the largest dog seized him , as well as the queen , and threw
但 这 最大 狗 查获 他 , 作为 出色地 作为 这 女王 , 和 扔
[ðəm; ðəm]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .
them after the others .
他们 后 这 其他的 :
但体型最大的那条狗抓住了他, 还有狗王后, 把他们扔向了其他狗。

[ðen] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [gʊd] ['soʊldʒər] ,
Then the soldiers and all the people were afraid , and cried , " Good soldier ,
然后 这 士兵 和 全部 这 人们 是 害怕的 , 和 哭 , " 好的 士兵 ,
士兵和所有百姓都害怕起来, 喊道: “好士兵,

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] ['mæri] [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['prɪnses] .
you shall be our king , and you shall marry the beautiful princess .
你 将 是 我们的 国王 , 和 你 将 结婚 这 美丽的 公主 :
你将成为我们的国王, 你将迎娶美丽的公主。

" [soʊ] [ðei] [pleɪst] [ðə; ði]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæɪɪdʒ] ,
" So they placed the soldier in the king's carriage ,
" 所以 他们 放置 这 士兵 在 这 国王的 运输 ,
于是他们把士兵安置在国王的马车上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [dɔ:gz][ræŋ][ɑ:n][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [kraɪd] " [hə'rɑ:] !
and the three dogs ran on in front and cried " Hurrah !
和 这 三 狗 跑 在 在 正面 和 哭 " 欢呼 !
三只狗跑到前面, 喊着“万岁! ”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪz] ['hwiːld] [θru:] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [prɪ'zentɪd]
" and the little boys whistled through their fingers , and the soldiers presented
" 和 这 小的 男孩们 吹口哨 通过 他们的 手指 , 和 这 士兵 呈现
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 :
“小男孩们吹着口哨, 士兵们举起了武器。”

[ðə; ði] ['prɪnses] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:pər] ['kæs(ə)] , [ænd; ənd] [br'keɪm] [kwi:n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
The princess came out of the copper castle , and became queen , which was
这 公主 来了 出去 的 这 铜 城堡 , 和 成为 女王 , 哪个 曾是
[ˈveri] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
very pleasing to her .
非常 令人愉悦 到 她 :
公主从铜堡中出来, 成为了女王, 这让她非常高兴。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [fe'stɪvɪti:z] ['læstɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
The wedding festivities lasted a whole week , and the dogs sat at the table ,
这 婚礼 庆祝活动 持续 一个 所有的 星期 , 和 这 狗 卫星 在 这 桌子 ,
婚礼庆典持续了一整周, 狗狗们也坐在餐桌旁。

[ænd; ənd][stɛərd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [aɪz] .
and stared with all their eyes .
和 凝视 和 全部 他们的 眼睛 .

他们所有人的目光都集中在他们身上。

[ðə; ði] [toʊd]
THE TOAD
这 蟾蜍

蟾蜍

[ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] [di:p] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði][roʊp][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ;
The well was deep , and therefore the rope had to be a long one ;
这 出色地 曾是 深的 , 和 所以 这 绳索 有 到 是 一个 长的 一 ;
井很深, 因此绳子必须很长;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɜːrk] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] [wen] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]
it was heavy work turning the handle when any one had to raise a
它 曾是 重的 工作 转弯 这 处理 什么时候 任何 一 有 到 增加 一个
[ˈbʌkətʃʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .
bucketful of water over the edge of the well .
一桶 的 水 超过 这 边缘 的 这 出色地 .
当有人需要提着一桶水越过井边时, 转动把手是一件很费力的事。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [klɪr] ,
Though the water was clear ,
尽管 这 水 曾是 清除 ,

虽然水很清澈,

[ðə; ði] [sʌn] [ˈnevər] [lʊkt] [daʊn] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wel] [tuː; tə] [ˈmɪrər] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtərz] ;
the sun never looked down far enough into the well to mirror itself in the waters ;
这 太阳 绝不 看起来 向下 远的 足够的 进入 这 出色地 到 镜子 本身 在 这 水 ;
太阳从未向下照射到井底足够深的地方, 以至于无法在井水中映出自己的倒影;

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪts] [biːmz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,
but as far as its beams could reach ,
但 作为 远的 作为 它是 光束 可以 抵达 ,

但就其光束所能到达的范围而言,

[ɡriːn] [θɪŋz] [ɡruː] [fɔːrθ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .
green things grew forth between the stones in the sides of the well .
绿色的 事物 生长 前进 之间 这 石头 在 这 侧面 的 这 出色地 .

井壁石头缝隙间长出了绿色植物。

[daʊn] [bɪˈloʊ] [dwelt] [ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [toʊd] [reɪs] .
Down below dwelt a family of the Toad race .
向下 以下 居住 一个 家庭 的 这 蟾蜍 种族 .

下面住着一群蟾蜍。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [klʌm] [hed] - [ˈoʊvər] - [hiːlz] [daʊn] [ðə; ði] [wel] , [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv]
They had , in fact , come head - over - heels down the well , in the person of
他们 有 , 在 事实 , 来 头 - 超过 - 高跟鞋 向下 这 出色地 , 在 这 人 的
[ðə; ði][oʊld] [ˈmʌðər] - [toʊd] ,
the old Mother - Toad ,
这 老的 母亲 - 蟾蜍 ,

事实上, 他们完全是栽在了老癞蛤蟆妈妈手里, 一头栽进了井里。

[huː] [wʌz; wəz] [stiːl] [əˈlaɪv] .
who was still alive .
WHO 曾是 仍然 活 .

当时还活着的人。

[ðə; ði] [gri:n] [ˈfrɑ:gz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪstæblɪʃt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][swæm]
The green Frogs , who had been established there a long time , and swam
这 绿色的 青蛙 , WHO 有 到过 已确立的 那里 一个 长的 时间 , 和 游泳
[əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
about in the water ,
关于 在 这 水 ,

那些绿蛙在那里生活了很久，它们在水中游来游去。

[kɔ:ld] [ðem; ðəm] " [wel] - [gests] .
called them " well - guests .
称为 他们 " 出色地 - 客人 .

称他们为“贵宾”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [nu:] - [ˈkʌməɹ] [si:md] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
" But the new - comers seemed determined to stay where they were ,
" 但 这 新的 - 来者 似乎 决定 到 停留 在哪里 他们 是 ,

但这些新来者似乎决心留在原地。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪˈti:] [ˈveri] [əˈgri:əb(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] " [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [pleɪs] ,
for they found it very agreeable living " in a dry place ,
为了 他们 成立 它 非常 同意 活的 " 在 一个 干燥 地方 ,

因为他们觉得住在“干燥的地方”非常宜人。

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði][wet] [stoʊnz] .
" as they called the wet stones .
" 作为 他们 称为 这 湿的 石头 .

他们称这些湿石头为“”。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] - [frɑ:g][hæd; həd][wʌnz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtrævələɹ] .
The Mother - Frog had once been a traveller .
这 母亲 - 青蛙 有 一次 到过 一个 游客 .

母蛙曾经是一名旅行者。

[ʃɪ; ʃi] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [ˈbʌkɪt] [wen] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] ,
She happened to be in the water - bucket when it was drawn up ,
她 发生 到 是 在 这 水 - 桶 什么时候 它 曾是 绘制 向上 ,

水桶被抽上来的时候，她正好在里面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [bɪˈkeɪm] [tu:; tə] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃɪ; ʃi][gɔ:t][ə; eɪ][peɪn] [ɪn][hɜ:r; hər]
but the light became too strong for her , and she got a pain in her
但 这 光 成为 也 强的 为了 她 , 和 她 得到 一个 疼痛 在 她
[aɪz] .

eyes .
眼睛 .

但是光线太强了，她的眼睛感到疼痛。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ʃɪ; ʃi] [ˈskræmblɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] ; [bʌt; bət][ʃɪ; ʃi] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ]
Fortunately she scrambled out of the bucket ; but she fell into the water with
幸运的是 她 打乱 出去 的 这 桶 ; 但 她 跌倒 进入 这 水 和

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)][ˈflɑ:p] ,
a terrible flop ,
一个 糟糕的 失败 ,

幸好她从桶里爬了出来；但她重重地摔进了水里。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][laɪ] [sɪk] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [peɪnz] [ɪn][hɜ:r; hər] [bæk] .
and had to lie sick for three days with pains in her back .
和 有 到 说谎生病的 为了 三 天 和 疼痛 在 她 后退 .

她背部疼痛，不得不卧床休息三天。

[ʃiː, ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌp] [ə'ʌv] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [nuː] [ðɪs]
She certainly had not much to tell of the things up above , but she knew this
她 当然 有 不是 很多 到 告诉 的 这 事物 向上 多于 , 但 她 知道 这 ,
:
:
:

她对天上的事当然没什么可说的，但她知道这一点：

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['frɑːgz] [nuː] [aɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
and all the Frogs knew it , that the well was not all the world .
和 全部 这 青蛙 知道 它 , 那 这 出色地 曾是 不是 全部 这 世界 .

所有的青蛙都知道，并不是整个世界。

[ðə; ði] ['mʌðər] - [toʊd] [maɪt] [hæv; həv][toʊld] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ,
The Mother - Toad might have told this and that , if she had chosen ,
这 母亲 - 蟾蜍 可能 有 讲述 这 和 那 , 如果 她 有 选定 ,

如果癞蛤蟆妈妈愿意的话，她或许会讲述这样那样的故事。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] ['nevər] ['ænsər] [wen] [ðeɪ] [æskt] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [left] [ɔːf]
but she never answered when they asked her anything , and so they left off
但 她 绝不 回答 什么时候 他们 问 她 任何事物 , 和 所以 他们 左边 离开
['æskɪŋ] .
asking .
问 .

但无论他们问她什么，她都从未回答，所以他们就不再问了。

" [ʃiːz] [θɪk] , [ænd; ənd][fæt][ænd; ənd] ['ʌgli] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [griːn] ['frɑːgz] ;
" She's thick , and fat and ugly , " said the young green Frogs ;
" 她是 厚的 , 和 胖的 和 丑陋的 , " 说 这 年轻的 绿色的 青蛙 ;

“她又胖又丑,”年轻的绿蛙们说；

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː, bi][dʒʌst][æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz][ʃiː, ʃi][ɪz] . "
" and her children will be just as ugly as she is . "
" 和 她 孩子们 将要 是 只是 作为 丑陋的 作为 她 是 . "

“她的孩子也会和她一样丑。”

" [ðæt] [meɪ] [biː, bi] , " [rɪ'tɔːtid] [ðə; ði] ['mʌðər] - [toʊd] , " [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæz; həz][ə; eɪ]
" That may be , " retorted the mother - Toad , " but one of them has a
" 那 可能 是 , " 反驳 这 母亲 - 蟾蜍 , " 但 一 的 他们 有 一个

[dʒuːəl][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
jewel in his head ,
宝石 在 他的 头 ,
"也许是这样,"癞蛤蟆妈妈反驳道，“但他们其中一个头上戴着宝石。”

[ɔːr] [els] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['dʒuːəl] .
or else I have the jewel .
或者 别的 我 有 这 宝石 .

否则我就拥有了这颗宝石。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['frɑːgz] ['lɪsnd] [ænd; ənd][stɛəd] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪːz] [wɜːrdz] [dɪd][nɑːt] [pliːz]
" The young frogs listened and stared ; and as these words did not please
" 这 年轻的 青蛙 听着 和 凝视 ; 和 作为 这些 字 做过 不是 请

[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“小青蛙们听着，盯着看；这些话让它们很不高兴，

[ðeɪ] [meɪd] ['grɪmɪsɪz] [ænd; ənd][daɪvd] [daʊn] [ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] .
they made grimaces and dived down under the water .
他们 制成 鬼脸 和 潜水 向下 在下面 这 水 .

他们做了个鬼脸，然后潜入水下。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [təʊdz] [kɪkt] [ʌp][ðer; ðər][haɪnd][legz][frʌm; frəm] [mɪr] [praɪd] ,
But the little Toads kicked up their hind legs from mere pride ,
但 这 小的 蟾蜍 踢 向上 他们的 后 腿 从 仅仅 自豪 ,
但小蟾蜍们仅仅出于骄傲就踢起了后腿。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][ˈdʒuːəl] ;
for each of them thought that he must have the jewel ;
为了 每个 的 他们 想法 那 他 必须 有 这 宝石 ;
因为他们每个人都认为自己必须得到那颗宝石；

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðei] [sæt][ænd; ʌnd][held][ðer; ðər] ['hedz] [kwɪt] [stiːl] .
and then they sat and held their heads quite still .
和 然后 他们 卫星 和 握住 他们的 头部 相当 仍然 .
然后他们就坐着，一动不动地低着头。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðei] [æskt] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] [praʊd] ,
But at length they asked what it was that made them so proud ,
但 在 长度 他们 问 什么 它 曾是 那 制成 他们 所以 自豪的 ,
但最终他们还是问，究竟是什么让他们如此自豪？

[ænd; ʌnd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒuːəl] [maɪt] [biː; bi] .
and what kind of a thing a jewel might be .
和 什么 种类 的 一个 事物 一个 宝石 可能 是 .
以及珠宝究竟是什么样的东西。

" [oʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ænd; ʌnd] ['preʃəs] [θɪŋ] , [ðæt] [aɪ] ['kænaɪt] [dɪ'skraɪb] [aɪ ˈtiː] ,
" **Oh , it is such a splendid and precious thing , that I cannot describe it ,**
" 哦 , 它 是 这样的 一个 灿烂 和 宝贵的 事物 , 那 我 不能 描述 它 ,
“哦，它是如此美好珍贵的东西，我无法用语言来形容。”

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] - [toʊd] .
" **said the Mother - Toad .**
" 说 这 母亲 - 蟾蜍 .
“癞蛤蟆妈妈说道。”

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn] ['kæriz] [ə'baʊt][fɔːr; fər] [wʌnz] [oʊn] ['plezər] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [meɪks]
" **It's something which one carries about for one's own pleasure , and that makes**
" 它是 某物 哪个 一 携带 关于 为了 一个人的自己的 乐趣 , 和 那 制作
[ʌðər] ['pi:p(ə)l] ['æŋɡri] .
other people angry .
其他 人们 生气的 .
“这是一个为了取乐而随身携带的东西，这会让其他人生气。”

[bʌt; bət][dəʊnt][æsk][,em ˈiː] ['eni] ['kwɛstʃənz] , [fɔːr; fər][aɪ] [ʃænt] ['ænsər] [juː; jʊ] . "
But don't ask me any questions , for I shan't answer you . "
但 不 问 我 任何 问题 , 为了 我 不会 回答 你 . "
但别问我任何问题，因为我不会回答你。

" [wel] , [aɪ] ['hævnt] [ɡɑːt][ðə; ði][ˈdʒuːəl] , " [sed] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [təʊdz] ;
" **Well , I haven't got the jewel , " said the smallest of the Toads ;**
" 出色地 , 我 还没有 得到 这 宝石 , " 说 这 最小 的 这 蟾蜍 ;
“唉，我还没拿到那颗宝石呢，”最小的蟾蜍说道；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈʌɡli] [æz; əz][ə; eɪ] [toʊd] [kæn; kən][biː; bi] .
she was as ugly as a toad can be .
她 曾是 作为 丑陋的 作为 一个 蟾蜍 能 是 .
她丑得像只癞蛤蟆。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preʃəs] [θɪŋ] ?
" **Why should I have such a precious thing ?**
" 为什么 应该 我 有 这样的 一个 宝贵的 事物 ?
我凭什么拥有如此珍贵的东西？

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [meɪks] ['lðə] ['æŋɡrɪ] , [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [ɡɪv] [em 'i:] ['eni] ['pleɪzə] .
And if it makes others angry , it can't give me any pleasure .
和 如果 它 制作 其他的 生气的 , 它 不能 给 我 任何 乐趣 .

如果它让别人生气, 我就不会感到快乐。

[noʊ] , [aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɡet] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] ;
No , I only wish I could get to the edge of the well , and look out ;
不 , 我 仅有的 希望 我 可以 得到 到 这 边缘 的 这 出色地 , 和 看 出去 ;
不, 我只希望我能走到井边, 向外看看;

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['bjʊ: tɪf(ə)] [ʌp] [ðer; ðər] . "
it must be beautiful up there ."
它 必须 是 美丽的 向上 那里 . "

“上面一定很美。”

" [ju: d] ['betə] [steɪ] [weɪ] [ju:; jʊ] [ɑ: r; ə r] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['mʌðə] - [toʊd] , " [fɑ: r; fə r] [ju:; jʊ] [noʊ]
" You'd better stay where you are , " said the old Mother - Toad , " for you know
" 你会 更好的 停留 在哪里 你 是 , " 说 这 老的 母亲 - 蟾蜍 , " 为了 你 知道
[ˈevriθɪŋ] [hɪr] ,
everything here ,
一切 这里 ,

“你最好待在原地,”老癞蛤蟆妈妈说, “因为你什么都知道。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæ v; hə v] .
and you can tell what you have .
和 你 能 告诉 什么 你 有 .

你可以知道自己拥有什么。

[teɪk] [keɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌkɪt] , [fɑ: r; fə r] [aɪ 'ti:] [wɪl] [krʌʃ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [deθ] ;
Take care of the bucket , for it will crush you to death ;
拿 关心 的 这 桶 , 为了 它 将要 压碎 你 到 死亡 ;

小心水桶, 因为它会把你压死;

[ænd; ənd] ['i: v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɡet] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] ['seɪfli] , [ju:; jʊ] [meɪ] [fɑ: l] [aʊt] .
and even if you get into it safely , you may fall out .
和 甚至 如果 你 得到 进入 它 安全 , 你 可能 落下 出去 .

即使你安全进入, 也可能会掉出来。

[ænd; ənd] [ɪts] [nɑ: t] ['evri] [wʌn] [hu:] [fɑ: lz] [soʊ] ['kleɪvəli] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] ,
And it's not every one who falls so cleverly as I did ,
和 它是 不是 每一个 一 WHO 瀑布 所以 巧妙地 作为 我 做过 ,

并不是每个人都能像我一样巧妙地摔倒。

[ænd; ənd] [ɡets] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hoʊl] [legz] [ænd; ənd] [hoʊl] [boʊnz] .
and gets away with whole legs and whole bones .
和 获得 离开 和 所有的 腿 和 所有的 骨头 .

他竟然能带着整条腿和整根骨头逍遥法外。

" [kwæk] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [toʊd] ; [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [wɜ: r; wə r] [tu:; tə]
" Quack ! " said the little Toad ; and that's just as if one of us were to
" 嘎嘎 ! " 说 这 小的 蟾蜍 ; 和 那就是 只是 作为 如果 一 的 我们 是 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“嘎嘎! ”小蟾蜍说道; 这就好比我们中的任何一个人说:

" [ɑ: 'hɑ:] !
" Aha !
" 啊哈 !

“啊哈! ”

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪ'mens] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd]
" **She had an immense desire to get to the edge of the well , and**
" 她 有 一个 巨大 欲望 到 得到 到 这 边缘 的 这 出色地 , 和
[tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] ;
to look over ;
到 看 超过 ;

她非常渴望走到井边，向外看看；

[ʃiː; ʃi] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [griːn] , [ʌp] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
she felt such a longing for the green , up there ; and the next morning ,
她 毛毡 这样的 一个 渴望 为了 这 绿色的 , 向上 那里 ; 和 这 下一个 早晨 ,
她对那里的绿色感到无比渴望；第二天早上，

[wen] [aɪ 'tiː] [tʃænst] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ʌp] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] ,
when it chanced that the bucket was being drawn up , filled with water ,
什么时候 它 偶然 那 这 桶 曾是 存在 绘制 向上 , 已填 和 水 ,
当碰巧水桶被拉上来时，里面装满了水，

[ænd; ənd] [stɔːpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [toʊd] [sæt]
and stopped for a moment just in front of the stone on which the Toad sat
和 停止 为了 一个 片刻 只是 在 正面 的 这 石头 在 哪个 这 蟾蜍 卫星
,
.
,
.

然后，她在蟾蜍坐着的那块石头前停了下来，停留了一会儿。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['kriːtʃərz] [hɑːrt] [muːvd] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [toʊd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɪld]
the little creature's heart moved within it , and our Toad jumped into the filled
这 小的 生物的 心 已搬 之内 它 , 和 我们的 蟾蜍 跳了起来 进入 这 已填
['bʌkɪt] ,
bucket ,
桶 ,

小家伙的心脏在里面跳动，我们的蟾蜍跳进了装满水的桶里。

[wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [taːp] , [ænd; ənd] ['emptɪd] [aʊt] .
which presently was drawn to the top , and emptied out .
哪个 目前 曾是 绘制 到 这 顶部 , 和 清空 出去 :
目前，液体被抽到顶部，然后倒了出来。

" [ʊx; ʊː] , [juː; jʊ] [biːst] ! " [sed] [ðə; ði] [fɑːrm] ['leɪbərər] [huː] ['emptɪd] [ðə; ði] ['bʌkɪt] , [wen] [hiː; hi] [sɔː]
" **Ugh , you beast ! " said the farm laborer who emptied the bucket , when he saw**
" 啊 , 你 兽 ! " 说 这 农场 劳动者 WHO 清空 这 桶 , 什么时候 他 锯
[ðə; ði] [toʊd] .
the toad .
这 蟾蜍 .

“呃，你这畜生！”倒掉桶里的水的农场工人看到蟾蜍后说道。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [ʌgliːəst] [θɪŋ] [aɪv] [siːn] [fɔːr; fər] [wʌn] [waɪl] .
" **You're the ugliest thing I've seen for one while .**
" 你是 这 最丑陋的 事物 我已经 已见 为了 一 尽管 :
“你是我最近见过最丑的人。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [ʃuː] [æt; ət] [ðə; ði] [toʊd] ,
" **And he made a kick with his wooden shoe at the toad ,**
" 和 他 制成 一个 踢 和 他的 木制的 鞋 在 这 蟾蜍 ,
“然后他用木鞋踢了蟾蜍一脚，

[wɪtʃ] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] ['bi:ɪŋ] [krʌʃt] [baɪ] ['mænɪdʒɪŋ] [tu:; tə] ['skræmb(ə)] ['ɪntu:][ðə; ði] ['netlz] [wɪtʃ]
which just escaped being crushed by managing to scramble into the nettles which
哪个 只是 逃脱 存在 碎 经过 管理 到 争夺 进入 这 荨麻 哪个
[gru:] [haɪ] [baɪ][ðə; ði] [welz] [brɪŋk] .
grew high by the well's brink .
生长 高的 经过 这 井 边缘 .

它侥幸躲过了被压死的命运，爬进了井边长得很高的荨麻丛中。

[hɪr] [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [stem] [baɪ] [stem] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɔ:lsoʊ] ; [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [θru:] [ðə; ði]
Here she saw stem by stem , but she looked up also ; the sun shone through the
这里 她 锯 干 经过 干 , 但 她 看起来 向上 还 ; 这 太阳 闪耀 通过 这
[li:vz] ,
leaves ,
树叶 ,
她在这里一株一株地观察着，但她也抬头望去；阳光透过树叶照射进来。

[wɪtʃ] [wɜ:ɪ; wər] [kwɪt] [træns'pærənt] ;
which were quite transparent ;
哪个 是 相当 透明的 ;
它们非常透明；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [fi:l] [hu:] [steps] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔ:rɪst] ,
and she felt as a person would feel who steps suddenly into a great forest ,
和 她 毛毡 作为 一个 人 会 感觉 WHO 步骤 突然 进入 一个 伟大的 森林 ,
她感觉自己就像一个突然踏入茂密森林的人一样。

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [lʊks] [ɪn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bræntɪz] [ænd; ənd] [li:vz] .
where the sun looks in between the branches and leaves .
在哪里 这 太阳 看起来 在 之间 这 分支 和 树叶 .
阳光透过枝叶间的缝隙照射进来。

" [ɪts] [mʌtʃ] ['naɪsər] [hɪr] [ðæn; ðən] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wel] !
" **It's much nicer here than down in the well !**
" 它是 很多 更漂亮 这里 比 向下 在 这 出色地 !
“这里比井底好多了! ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] [lɔ:ŋ] !
I should like to stay here my whole life long !
我 应该 喜欢 到 停留 这里 我的 所有的 生活 长的 !
我希望一辈子都待在这里！

" [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [toʊd] .
" **said the little Toad** .
" 说 这 小的 蟾蜍 .
“小癞蛤蟆说道。”

[soʊ][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['aʊər] , [jes] , [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] .
So she lay there for an hour , yes , for two hours .
所以 她 躺 那里 为了 一个 小时 , 是的 , 为了 二 小时 .
所以她就那样躺了一个小时，不，是两个小时。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ʌp] [hɪr] ?
" **I wonder what is to be found up here ?**
" 我 想知道 什么 是 到 是 成立 向上 这里 ?
“我想知道这里有什么? ”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [soʊ][fɑ:r] , [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][goʊ] [sti:l] ['fɑ:rðər] .
As I have come so far , I must try to go still farther .
作为 我 有 来 所以 远的 , 我 必须 尝试 到 去 仍然 更远 .
既然我已经走了这么远，就必须努力走得更远。

" [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [krɔːld] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [krɔːl] , [ænd; ənd][gɑːt][aʊt][əˈpɑːn]
" And so she crawled on as fast as she could crawl , and got out upon
" 和 所以 她 爬行 在 作为 快速地 作为 她 可以 爬行 , 和 得到 出去 之上
[ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] ,
the highway ,
这 公路 ,

于是她拼命爬行，很快就爬上了公路。

[wer] [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
where the sun shone upon her ,
在哪里 这 太阳 闪耀 之上 她 ,
阳光照耀着她的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ˈpaʊdərɪd] [hɜːr; hər][ɔːl][ˈoʊvər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈmɑːtɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [weɪ] .
and the dust powdered her all over as she marched across the way .
和 这 灰尘 粉末状 她 全部 超过 作为 她 行军 穿过 这 方式 .
她走过马路时，尘土飞扬，沾满了她的全身。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ][draɪ] [pleɪs] [naʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪsˈteɪk] , " [sed] [ðə; ði] [toʊd] .
" I've got to a dry place now , and no mistake , " said the Toad .
" 我已经 得到 到 一个 干燥 地方 现在 , 和 不 错误 , " 说 这 蟾蜍 .
“我现在已经到了一个干燥的地方，绝对没错，”癞蛤蟆说道。

" [ɪts] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hɪr] ; [aɪ ˈtiː] [ˈtɪklz] [wʌn][soʊ] .
" It's almost too much of a good thing here ; it tickles one so .
" 它是 几乎 也 很多 的 一个 好的 事物 这里 ; 它 挠痒痒 一 所以 .
“这简直是好事太多了；它让人觉得太有趣了。”

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪtʃ] ; [ænd; ənd] [fərˈɡet] - [em ˈiː] - [ˈnɑːts][wɜːr; wər] [ˈɡroʊɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]
" She came to the ditch ; and forget - me - nots were growing there , and
" 她 来了 到 这 沟 ; 和 忘记 - 我 - 不 是 生长 那里 , 和
[ˈmedəʊ] - [swiːt] ;
meadow - sweet ;
草地 - 甜的 ;

她来到沟渠边；那里长着勿忘我和绣线菊；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [weɪ] [ɔːf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] [ˈhwaɪtθɔːn] , [ænd; ənd] [ˈeldər] [bʊʃɪz]
and a very little way off was a hedge of whitethorn , and elder bushes
和 一个 非常 小的 方式 离开 曾是 一个 对冲 的 楂 , 和 长老 灌木丛
[ɡruː] [ðer; ðər] ,
grew there ,
生长 那里 ,

不远处是一排白刺李树篱，那里还长着接骨木灌木。

[tuː] , [ænd; ənd] [ˈbaɪndwiːd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈflaʊərz] .
too , and bindweed with white flowers .
也 , 和 旋花 和 白色的 花朵 .

还有，以及开白花的旋花。

[geɪ] [ˈkʌləz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈflɪtɪŋ] [baɪ] .
Gay colors were to be seen here , and a butterfly , too , was flitting by .
同性恋 颜色 是 到 是 已见 这里 , 和 一个 蝴蝶 , 也 , 曾是 飞掠 经过 .
这里色彩鲜艳，还有一只蝴蝶翩翩飞过。

[ðə; ði] [toʊd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈbrʊʊkən] [luːs] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt]
The Toad thought it was a flower which had broken loose that it might
这 蟾蜍 想法 它 曾是 一个 花 哪个 有 破碎的 松动的 那 它 可能
[lʊk] [əˈbaʊt] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
look about better in the world ,
看 关于 更好的 在 这 世界 ,

癞蛤蟆以为这是一朵挣脱束缚的花，这样它才能在这个世界上更好地展现自己的风采。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

which was quite a natural thing to do .

哪个 曾是 相当 一个 自然的 事物 到 做 .

这完全是人之常情。

" [ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [meɪk] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [æz; əz] [ðæt] ! " [sed] [ðə; ði] [toʊd] .

" If one could only make such a journey as that ! " said the Toad .

" 如果 一 可以 仅有的 制作 这样的 一个 旅行 作为 那 ! " 说 这 蟾蜍 .

“要是能有那样的旅程就好了！”癞蛤蟆说道。

" [kroʊk] !

" Croak !

" 发牢骚 !

“发牢骚！”

[haʊ] [ˈkæpɪt(ə)l] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] .

how capital that would be .

如何 首都 那 会 是 .

那将是一笔多么可观的资本啊！

" [eɪt] [deɪz] [ænd; ənd] [eɪt] [naɪts] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriənst] [noʊ] [wɑːnt]

" Eight days and eight nights she stayed by the well , and experienced no want

" 八 天 和 八 夜晚 她 入住 经过 这 出色地 , 和 经验丰富的 不 想

[ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] .

of provisions .

的 条款 .

“她在井边待了八天八夜，没有挨饿受冻。”

[ɑːn] [ðə; ði] [naɪnθ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ˈfɔːrwəd] ! [ˈɑːnwəd] !

On the ninth day she thought , " Forward ! onward !

在 这 第九 天 她 想法 , " 向前 ! 向前 !

第九天，她想：“前进！前进！”

" [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [faɪnd] [mɔːr] [ˈtʃɑːrmin] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] ?

" But what could she find more charming and beautiful ?

" 但 什么 可以 她 寻找 更多的 迷人 和 美丽的 ?

“但她还能找到比这更迷人、更美丽的东西吗？”

[pərˈhæps] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [toʊd] [ɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [ɡriːn] [ˈfrɑːgz] .

Perhaps a little toad or a few green frogs .

也许 一个 小的 蟾蜍 或者 一个 很少 绿色的 青蛙 .

或许是一只小蟾蜍或几只绿蛙。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [naɪt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [briːz] ,

During the last night there had been a sound borne on the breeze ,

期间 这 最后的 夜晚 那里 有 到过 一个 声音 出生 在 这 微风 ,

昨晚，微风中传来一阵声响。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈkʌznz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .

as if there were cousins in the neighborhood .

作为 如果 那里 是 表兄弟姐妹 在 这 邻里 .

就好像附近有亲戚一样。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] !

" It's a glorious thing to live !

" 它是 一个 辉煌 事物 到 居住 !

活着真是一件美好的事！

[ˈɡlɔːriəs] [tuː; tə] [ɡet] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [laɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstɪŋɪŋ] - [ˈnetlz] ,

glorious to get out of the well , and to lie among the stinging - nettles ,

辉煌 到 得到 出去 的 这 出色地 , 和 到 说谎 之中 这 刺痛 - 荨麻 ,

能从井里出来，躺在荨麻丛中，真是太好了。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [krɔːl] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] .

and to crawl along the dusty road .

和 到 爬行 沿着 这 尘土飞扬 路 ；

然后沿着尘土飞扬的道路爬行。

[bʌt; bət]['ɑːnwərd] , ['ɑːnwərd] !

But onward , onward !

但 向前 , 向前 ！

但是，继续前进！

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd]['frɑːgz][ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [toʊd] .

that we may find frogs or a little toad .

那 我们 可能 寻找 青蛙 或者 一个 小的 蟾蜍 ；

我们可能会发现青蛙或小蟾蜍。

[wiː; wi] [kɑːnt][duː] [wɪ'ðəʊt] [ðæt] ; ['neɪtʃər] [ə'loʊn][ɪz][nɑːt] [ɪ'hʌf] [fɔːr; fər][wʌn] .

We can't do without that ; nature alone is not enough for one .

我们 不能 做 没有 那 ； 自然 独自的 是 不是 足够的 为了 一 ；

我们离不开它；单靠大自然是不够的。

" [ænd; ʌnd][soʊ][ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːrwərd][ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] .

" And so she went forward on her journey .

" 和 所以 她 去 向前 在 她 旅行 ；

于是她继续她的旅程。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [əʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːnd] , [raʊnd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [gruː] [riːdz]

She came out into the open field , to a great pond , round about which grew reeds

她 来了 出去 进入 这 打开 场地 , 到 一个 伟大的 池塘 , 圆形的 关于 哪个 生长 芦苇

；
；
；
；

她走到开阔的田野上，来到一个大池塘边，池塘周围长满了芦苇；

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] .

and she walked into it .

和 她 步行 进入 它 ；

她走进了那个地方。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [dæmp][fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði]['frɑːgz] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri]

" It will be too damp for you here , " said the Frogs ; " but you are very

" 它 将要 是 也 潮湿 为了 你 这里 , " 说 这 青蛙 ; " 但 你 是 非常

[ˈwelkəm] ！

welcome ！

欢迎 ！

“这里对你来说太潮湿了，”青蛙们说；“但是非常欢迎你！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][hiː; hi][ɔːr][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] ?

Are you a he or a she ?

是 你 一个 他 或者 一个 她 ？

你是男的还是女的？

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['welkəm] .

But it doesn't matter ; you are equally welcome .

但 它 不 事情 ； 你 是 同样地 欢迎 ；

但这没关系，我们同样欢迎你。

" [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsərt][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [ðə; ði]['fæməli][kɑːnsərt] ;

" And she was invited to the concert in the evening — the family concert ;

" 和 她 曾是 受邀 到 这 音乐会 在 这 晚上 — 这 家庭 音乐会 ；

[greɪt] [ɪn'θuːziæzəm][ænd; ʌnd] [θɪn] ['vɔɪsɪz] ;

great enthusiasm and thin voices ;

伟大的 热情 和 薄的 声音 ；

“她受邀参加了当晚的音乐会——家庭音乐会；大家热情高涨，但嗓音却很单薄；

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
we know the sort of thing .
我们 知道 这 种类 的 事物 .

我们懂这种事。

[noʊ] [rɪ'freʃmənts] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] , [ˈoʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [tuː; tə] [drɪŋk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl]
No refreshments were given , only there was plenty to drink , for the whole
不 茶点 是 给定 , 仅有的 那里 曾是 很多 到 喝 , 为了 这 所有的
[pɑːnd][wʌz; wəz] [friː] .
pond was free .
池塘 曾是 自由的 .

没有提供茶点，只有饮料管够，因为整个池塘都是免费的。

" [naʊ] [aɪ][jæl; jəl] [rɪ'zuːm] [maɪ] [ˈdʒɜːrni] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [toʊd] ;
" Now I shall resume my journey , " said the little Toad ;
" 现在 我 将 恢复 我的 旅行 , " 说 这 小的 蟾蜍 ;
"现在我将继续我的旅程,"小癞蛤蟆说道;

[fɔːr; fər][ʃiː; ji] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] .
for she always felt a longing for something better .
为了 她 总是 毛毡 一个 渴望 为了 某物 更好的 .
因为她始终渴望更好的生活。

[ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði][stɑːrz] [ˈʃaɪnɪŋ] , [soʊ][ˈlɑːrdʒ][ænd; ənd][soʊ] [braɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] [muːn]
She saw the stars shining , so large and so bright , and she saw the moon
她 锯 这 明星 灼灼 , 所以 大的 和 所以 明亮的 , 和 她 锯 这 月亮
[ˈɡliːmɪŋ] ;
gleaming ;
闪闪发光 ;

她看见繁星闪烁，又大又亮，她还看见月亮皎洁明亮；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði][sʌn] [raɪz] , [ænd; ənd] [maʊnt] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] .
and then she saw the sun rise , and mount higher and higher .
和 然后 她 锯 这 太阳 上升 , 和 山 更高 和 更高 .
然后她看到太阳升起，越升越高。

" [pərˈhæps][ˈæftər][ɔːl] , [aɪ][eɪ ˈem] [stiːl] [ɪn][ə; eɪ] [wel] , [ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [wel] .
" Perhaps after all , I am still in a well , only in a larger well .
" 也许 后 全部 , 我 是 仍然 在 一个 出色地 , 仅有的 在 一个 更大的 出色地 .
"或许，我仍然身处一口井中，只不过是一口更大的井而已。"

[aɪ][mʌst; məst][get] [ˈhaɪər] [jet] ; [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈrestləsnəs] [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] .
I must get higher yet ; I feel a great restlessness and longing .
我 必须 得到 更高 然而 ; 我 感觉 一个 伟大的 躁动不安 和 渴望 .
我必须飞得更高；我感到一种强烈的躁动和渴望。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [bɪˈkeɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [fʊl] , [ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃər] [θɔːt] ,
" And when the moon became round and full , the poor creature thought ,
" 和 什么时候 这 月亮 成为 圆形的 和 满的 , 这 贫穷的 生物 想法 ,
“当月亮变得又圆又圆的时候，可怜的家伙心想，

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][let] [daʊn] ,
" I wonder if that is the bucket which will be let down ,
" 我 想知道 如果 那 是 这 桶 哪个 将要 是 让 向下 ,
“我不知道那会不会是要放下的那个桶，”

[ænd; ənd][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [step] [tuː; tə][get] [ˈhaɪər] [ʌp] ?
and into which I must step to get higher up ?
和 进入 哪个 我 必须 步 到 得到 更高 向上 ?
而我必须踏入哪个阶段才能向上攀登？

[ɔːr][ɪz][ðə; ði][sʌn][ðə; ði][greɪt][ˈbʌkɪt] ?
Or is the sun the great bucket ?
或者 是 这 太阳 这 伟大的 桶 ？
或者说，太阳是一个巨大的水桶？

[haʊ][greɪt][aɪˈtiː][ɪz] !
How great it is !
如何 伟大的 它 是 ！
太棒了！

[haʊ][braɪt][aɪˈtiː][ɪz] !
how bright it is !
如何 明亮的 它 是 ！
它真亮啊！

[aɪˈtiː][kæn; kən][teɪk][ʌp][ɔːl] .
It can take up all .
它 能 拿 向上全部 .
它可以占据所有空间。

[aɪ][mʌst; məst][lʊk][aʊt] , [ðæt][aɪ][meɪ][nɑːt][mɪs][ðə; ði][ɔːpərˈtuːnəti] .
I must look out , that I may not miss the opportunity .
我 必须 看 出去 , 那 我 可能 不是 错过 这 机会 .
我必须留心观察，以免错失良机。

[oʊ] , [haʊ][aɪˈtiː][siːmz][tuː; tə][ʃaɪn][ɪn][maɪ][hed] !
Oh , how it seems to shine in my head !
哦 , 如何 它 似乎 到 闪耀 在 我的 头 ！
哦，它在我的脑海中闪耀着光芒！

[aɪ][dəʊnt][θɪŋk][ðə; ði][ˈdʒuːəl][kæn; kən][ʃaɪn][braɪtə] .
I don't think the jewel can shine brighter .
我 不 思考 这 宝石 能 闪耀 更亮 .
我觉得这颗宝石已经光彩夺目了。

[bʌt; bət][aɪ][ˈhævnt][ðə; ði][ˈdʒuːəl] ; [nɑːt][ðæt][aɪ][kraɪ][əˈbaʊt][ðæt] — [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ˈhaɪər][ʌp]
But I haven't the jewel ; not that I cry about that — no , I must go higher up
但 我 还没有 这 宝石 ; 不是 那 我 哭 关于 那 — 不 , 我 必须 去 更高 向上
,
!
,
但我没有那颗宝石；不过我并不为此哭泣——不，我必须攀登更高的境界。

[ˈɪntuː][ˈsplendər][ænd; ənd][dʒɔɪ] !
into splendor and joy !
进入 辉煌 和 喜悦 ！
化作辉煌与欢乐！

[aɪ][fiːl][soʊ][ˈkɔːnfɪdənt] , [ænd; ənd][jet][aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] .
I feel so confident , and yet I am afraid .
我 感觉 所以 自信的 , 和 然而 我 是 害怕的 .
我感觉自己信心满满，但同时又感到害怕。

[ɪts][ə; eɪ][ˈdɪfɪkəlt][step][tuː; tə][teɪk] , [ænd; ənd][jet][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən] .
It's a difficult step to take , and yet it must be taken .
它是 一个 难的 步 到 拿 , 和 然而 它 必须 是 已采取 .
这是一个艰难的决定，但却是必须的。

[ˈɔːnwərd] , [ˈðərbɔːr] , [streɪt][ˈɔːnwərd] !
Onward , therefore , straight onward !
向前 , 所以 , 直的 向前 ！
因此，勇往直前！

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɔːlɪŋ] ['ænɪm(ə)] [meɪ] [teɪk] ,
" **She took a few steps , such as a crawling animal may take ,**
" 她 采取 一个 很少 步骤 , 这样的 作为 一个 爬行 动物 可能 拿 ,
她迈了几步, 就像爬行的动物那样。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ][roʊd] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] ['piːp(ə)] [dwelt] ;
and soon found herself on a road beside which people dwelt ;
和 很快 成立 她自己 在 一个 路 旁 哪个 人们 居住 ;
很快, 她发现自己来到了一条路边有人居住的地方;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['flaʊər] ['gaːdnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɪtʃɪn] ['gaːdnz] .
but there were flower gardens as well as kitchen gardens .
但 那里 是 花 花园 作为 出色地 作为 厨房 花园 .
但这里既有花园也有菜园。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][rest][baɪ][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] .
And she sat down to rest by a kitchen garden .
和 她 卫星 向下 到 休息 经过 一个 厨房 花园 .
于是, 她坐在菜园旁休息。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kriːtʃərz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [nuː] !
" **What a number of different creatures there are that I never knew !**
" 什么 一个 数字 的 不同的 生物 那里 是 那 我 绝不 知道 !
“我以前从未见过这么多不同的生物! ”

[ænd; ənd] [haʊ] ['bjʊːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [greɪt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] !
and how beautiful and great the world is !
和 如何 美丽的 和 伟大的 这 世界 是 !
世界多么美丽、多么伟大啊!

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [lʊk] [raʊnd] [ɪn][,aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nɑːt] [steɪ] [ɪn][wʌn][spɑːt] .
But one must look round in it , and not stay in one spot .
但 一 必须 看 圆形的 在 它 , 和 不是 停留在 一 点 .
但人应该环顾四周, 而不是停留在一个地方。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] .
" **And then she hopped into the kitchen garden .**
" 和 然后 她 跳跃 进入 这 厨房 花园 .
然后她跳进了菜园。

" [haʊ] [ɡriːn] [,aɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] !
" **How green it is here !**
" 如何 绿色的 它 是 这里 !
这里绿意盎然!

[haʊ] ['bjʊːtɪf(ə)] [,aɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] ! "
how beautiful it is here ! "
如何 美丽的 它 是 这里 ! "
这里真美!

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] , [ɑːn][ðə; ði] [liːf] , " [maɪ] [liːf] [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [hɪr] .
" **I know that , " said the Caterpillar , on the leaf , " my leaf is the largest here .**
" 我 知道 那 , " 说 这 毛虫 , 在 这 叶子 , " 我的 叶子 是 这 最大 这里 .
“我知道,”毛毛虫对着叶子说, “我的叶子是这里最大的。”

[,aɪ 'tiː]['haɪdz] [hæf][ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm][em 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] . "
It hides half the world from me , but I don't care for the world . "
它 隐藏 一半 这 世界 从 我 , 但 我 不 关心 为了 这 世界 . "
它让我看不到半个世界, 但我不在乎这个世界。

" [klʌk] , [klʌk] !
" **Cluck , cluck !**
" 咕 , 咕 !
“咯咯咯! ”

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [faʊlz] [kɛrm] .
" And some fowls came .
" 和 一些 家禽 来了 .

“然后一些家禽飞来了。”

[ðeɪ] [trɪpt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] ['gɑ:rdn] .
They tripped about in the cabbage garden .
他们 绊倒了 关于 在 这 卷心菜 花园 .

他们在卷心菜地里跌跌撞撞。

[ðə; ði] [faʊl] [hu:] ['mɑ:tɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪt] ,
The Fowl who marched at the head of them had a long sight ,
这 鸡 WHO 行军 在 这 头 的 他们 有 一个 长的 视线 ,

走在队伍最前面的那只家禽目光远大。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spaɪd][ðə; ði] ['kætərpɪlər] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [li:f] , [ænd; ənd] [pekt] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
and she spied the Caterpillar on the green leaf , and pecked at it ,
和 她 间谍 这 毛毛虫 在 这 绿色的 叶子 , 和 啄食 在 它 ,

她发现绿叶上有只毛毛虫，便啄了啄它。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [aɪ 'ti:] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [raɪðd] .
so that the Caterpillar fell on the ground , where it twisted and writhed .
所以 那 这 毛毛虫 跌倒 在 这 地面 , 在哪里 它 扭曲 和 扭动 .

于是毛毛虫掉到了地上，扭动挣扎。

[ðə; ði] [faʊl] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lðər] ,
The Fowl looked at it first with one eye and then with the other ,
这 鸡 看起来 在 它 第一的 和 一 眼睛 和 然后 和 这 其他 ,

那只家禽先用一只眼睛看了看，然后又用另一只眼睛看了看。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪðɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] .
for she did not know what the end of this writhing would be .
为了 她 做过 不是 知道 什么 这 结尾 的 这 扭动 会 是 .

因为她不知道这场痛苦挣扎的结局会是什么。

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [du:] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [wɪl] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [faʊl] ,
" It doesn't do that with a good will , " thought the Fowl ,
" 它 不 做 那 和 一个 好的 将要 , " 想法 这 鸡 ,

“它这样做并非出于善意，”家禽心想。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [pek] [æt; ət][ðə; ði] ['kætərpɪlər] .
and lifted up her head to peck at the Caterpillar .
和 抬起 向上 她 头 到 啄 在 这 毛毛虫 .

她抬起头去啄毛毛虫。

[ðə; ði] [toʊd] [wʌz; wəz][soʊ] ['hɔ:rɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɛrm] ['krɔ:lɪŋ] [streɪt] [ʌp] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
The Toad was so horrified at this , that she came crawling straight up towards the
这 蟾蜍 曾是 所以 惊恐万分 在 这 , 那 她 来了 爬行 直的 向上 向 这

[faʊl] .
Fowl .
鸡 .

癞蛤蟆对此感到非常害怕，径直爬向了家禽。

" [ɑ:'hɑ:] , [aɪ 'ti:][hæz; həz]['ælaɪz] , " [kwʊθ][ðə; ði] [faʊl] .
" Aha , it has allies , " quoth the Fowl .
" 啊哈 , 它 有 盟国 , " 引用 这 鸡 .

“啊哈，它有盟友，”福尔说道。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔ:lɪŋ] [θɪŋ] !
" Just look at the crawling thing !
" 只是 看 在 这 爬行 事物 !

“瞧瞧那爬来爬去的东西！ ”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [faʊl] [tɜ:rnd] [ə'wei] .

" And then the Fowl turned away .
" 和 然后 这 鸡 转向 离开 .

然后，那只家禽转身离开了。

" [aɪ][dəunt] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlt(ə)] [gri:n] [ˈmɔ:rs(ə)] ; [aɪˈti:] [wʊd] [ˈoʊnli][ˈtɪk(ə)] [maɪ] [θroʊt] .

" I don't care for the little green morsel ; it would only tickle my throat .
" 我 不 关心 为了 这 小的 绿色的 小块 ; 它 会 仅有的 痒痒 我的 喉 .

“我不喜欢那点绿色的小东西；它只会让我的喉咙发痒。”

" [ðə; ði] [ˈlðər] [faʊlz] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [vju:] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [ænd; ənd] [ðei] [ɔ:l] [tɜ:rnd] [ə'wei] [tə'geðər] .

" The other fowls took the same view of it , and they all turned away together .
" 这 其他 家禽 采取 这 相同的 看法 的 它 , 和 他们 全部 转向 离开 一起 .

“其他家禽也持同样的看法，它们都一起转身离开了。”

" [aɪ] [raɪðd] [maɪ'self] [fri:] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkætərpɪlər] .

" I writhed myself free , " said the Caterpillar .
" 我 扭动 我 自由的 , " 说 这 毛虫 .

“我挣脱了束缚，”毛毛虫说。

" [wʌt] [ə; ei] [gʊd] [θɪŋ] [aɪˈti:] [ɪz] [wen] [wʌn][hæz; həz] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] !

" What a good thing it is when one has presence of mind !
" 什么 一个 好的 事物 它 是什么时候 一 有 在场 的 头脑 !

头脑清醒真是一件好事！

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst] [θɪŋ] [rɪˈmeɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][get][ɑ:n]

But the hardest thing remains to be done , and that is to get on
但 这 最难 事物 遗迹 到 是 完毕 , 和 那 是 到 得到 在

[maɪ] [li:f] [ə'gen] .

my leaf again .
我的 叶子 再次 .

但最难的事情还在后面，那就是重新振作起来。

[wer] [ɪz][aɪˈti:] ?

Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里？

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlt(ə)] [toʊd] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [hɜ:r; hər] [ˈsɪmpəθi] .

" And the little Toad came up and expressed her sympathy .
" 和 这 小的 蟾蜍 来了 向上 和 表达 她 同情 .

“小癞蛤蟆走过来，表达了她的同情。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈʌɡlɪnəs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðə; ði] [faʊlz] .

She was glad that in her ugliness she had frightened the fowls .
她 曾是 高兴的 那 在 她 丑陋 她 有 害怕 这 家禽 .

她很高兴自己的丑陋吓跑了家禽。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkætərpɪlər] .

" What do you mean by that ? " cried the Caterpillar .
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 哭 这 毛虫 .

“你这话是什么意思？”毛毛虫喊道。

" [aɪ] [ˈrɪɡəld] [maɪ'self] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊl] .

" I wriggled myself free from the Fowl .
" 我 扭动 我 自由的 从 这 鸡 .

我挣脱了那只家禽的束缚。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˌdɪsə'ɡri:əb(ə)] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .

You are very disagreeable to look at .
你 是 非常 令人不快的 到 看 在 .

你长得真让人讨厌。

[ˈkænəɪt] [aɪ][biː; bi] [left] [ɪn] [piːs] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [ˈpraːpərti] ？

Cannot I be left in peace on my own property ？
不能 我 是 左边 在 和平 在 我的 自己的 财产 ？

难道我就不能在自己的土地上安宁地生活吗？

[naʊ] [aɪ] [smel] [ˈkæbɪdʒ] ； [naʊ] [aɪ][ei ˈem] [nɪr] [maɪ] [li:f] 。

Now I smell cabbage ； now I am near my leaf 。
现在 我 闻 卷心菜 ； 现在 我 是 靠近 我的 叶子 。

现在我闻到了卷心菜的香味；现在我就在我的叶子旁边。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ˈpraːpərti] 。

Nothing is so beautiful as property 。
没有什么 是 所以 美丽的 作为 财产 。

没有什么比房产更美好。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [ˈhaɪər] [ʌp] 。

But I must go higher up 。
但 我 必须 去 更高 向上 。

但我必须往更高的地方去。

" [jes] ， [ˈhaɪər] [ʌp] ， " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [toʊd] ； " [ˈhaɪər] - [ʌp] ！

" Yes , higher up , " said the little Toad ； " higher - up ！
" 是的 ， 更高 向上 ， " 说 这 小的 蟾蜍 ； " 更高 - 向上 ！

“是的，更高，”小癞蛤蟆说；“更高！ ”

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][duː] ； [bʌt; bət] [ʃiːz] [nɑːtɪ][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhjuːmər][tuː; tə] - [deɪ] 。

She feels just as I do ； but she's not in a good humor to - day 。
她 感觉 只是 作为 我 做 ； 但 她是 不是 在 一个 好的 幽默 到 - 天 。

她和我感同身受；但她今天心情不太好。

[ðæts] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fraɪt] 。

That's because of the fright 。
那就是 因为 的 这 惊吓 。

那是因为受到了惊吓。

[wiː; wi][ɔːl][waːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [ˈhaɪər] [ʌp] 。

We all want to go higher up 。
我们 全部 想 到 去 更高 向上 。

我们都想往上爬。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˈevər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] 。

" And she looked up as high as ever she could 。
" 和 她 看起来 向上 作为 高的 作为 曾经 她 可以 。

她抬头仰望，尽可能地望着高处。

[ðə; ði] [stɔːrk] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [nest] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] 。

The stork sat in his nest on the roof of the farm - house 。
这 鹤 卫星 在 他的 巢 在 这 屋顶 的 这 农场 - 房子 。

鹤鸟栖息在农舍屋顶的巢穴里。

[hiː; hi] [klæpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːk] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] - [stɔːrk] [klæpt] [wɪð; wɪθ][hɜːrz] 。

He clapped with his beak , and the Mother - stork clapped with hers 。
他 鼓掌 和 他的 喙 ， 和 这 母亲 - 鹤 鼓掌 和 她的 。

他用喙拍了拍手，母鹤也用喙拍了拍手。

" [haʊ] [haɪ] [ʌp] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ！ " [θɔːt] [ðə; ði] [toʊd] 。

" How high up they live ！ " thought the Toad 。
" 如何 高的 向上 他们 居住 ！ " 想法 这 蟾蜍 。

“他们住得真高啊！”癞蛤蟆心想。

" [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ɡet][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] ！

" If one could only get as high as that ！
" 如果 一 可以 仅有的 得到 作为 高的 作为 那 ！

“如果能达到那样的高度就好了！ ”

" [ɪn][ðə; ði][fɑ:rm] - [haʊs] [lɪvd] [tu:] [jʌŋ] ['stju:dnts] ;
" **In the farm - house lived two young students** ;
" 在 这 农场 - 房子 居住地 二 年轻的 学生 ;

农舍里住着两个年轻的学生；

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][ə; ei][ˈpəʊət][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; ei][ˌsaɪənˈtɪfɪk] ['sɜ:rtʃər] [ˈɪntu:] [ðə; ði] ['si:kri:ts]
the one was a poet and the other a scientific searcher into the secrets
这 一 曾是 一个 诗人 和 这 其他 一个 科学 搜索者 进入 这 秘密
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
of nature .
的 自然 .

一位是诗人，另一位是探索自然奥秘的科学家。

[ðə; ði][wʌn] [sæŋ] [ænd; ənd] [roʊt] ['dʒɔɪəsli] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [gɔ:d][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ,
The one sang and wrote joyously of everything that God had created ,
这 一 唱 和 写道 欣喜地 的 一切 那 上帝 有 创建 ,
那位歌颂上帝创造的一切，并满怀喜悦地写作的人，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and how it was mirrored in his heart .
和 如何 它 曾是 镜像 在 他的 心 .

以及这在他的心中是如何体现的。

[hi:; hi] [sæŋ] [aɪ 'ti:][aʊt] ['klɪrli] , ['swi:tli] , ['rɪtʃli] , [ɪn] [wel] - ['saʊndɪŋ] [və:sɪz] ; [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər]
He sang it out clearly, sweetly, richly, in well - sounding verses; while the other
他 唱 它 出去 清楚地 , 甜蜜地 , 丰富 , 在 出色地 - 听起来 诗句 ; 尽管 这 其他
[ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [kri'eɪtɪd] ['mætər] [ɪt'self] ,
investigated created matter itself ,
调查 创建 事情 本身 ,
他用清晰、甜美、饱满的嗓音，以优美的诗句唱出了这首歌；而另一个人则在研究创造的物质本身。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [kʌt] [aɪ 'ti:][ˈoʊpən] [wer] [ni:d] [wʌz; wəz] .
and even cut it open where need was .
和 甚至 切 它 打开 在哪里 需要 曾是 .

甚至在需要的地方还切开了。

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ˈgɑ:dz] [kri'eɪ(ə)n] [æz; əz][ə; ei] [greɪt] [sʌm; səm][ɪn] [əˈrɪθmətɪk] — [səbˈtræktɪd] ,
He looked upon God's creation as a great sum in arithmetic — subtracted ,
他 看起来 之上 神的 创建 作为 一个 伟大的 和 在 算术 — 减去 ,
['mʌltɪplaɪd] ,
multiplied ,
乘以 ,
他将上帝的创造视为一道巨大的算术题——减去、乘以.....

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]
and tried to know it within and without, and to talk with
和 尝试 到 知道 它 之内 和 没有 , 和 到 讲话 和
[ʌndərˈstændɪŋ] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
understanding concerning it ;
理解 有关 它 ;
并试图了解它的内外部，并就此进行深入的讨论；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; ei] ['veri] ['sensəb(ə)l] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk] ['dʒɔɪəsli] [ænd; ənd] ['kleɪvərli]
and that was a very sensible thing; and he spoke joyously and cleverly
和 那 曾是 一个 非常 明智的 事物 ; 和 他 辐 欣喜地 和 巧妙地
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

那是一件非常明智的事情；他兴高采烈、妙语连珠地谈论了这件事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] , ['dʒɔɪfl] [men] , [ðʊz] [tuː] .
They were good , joyful men , those two .
他们是 好的 , 快乐 男人 , 那些 二 .

他们俩都是善良快乐的人。

" [ðer; ðər] [sɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [toʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['næt(ə)rəlɪst] .
" There sits a good specimen of a toad , " said the naturalist .
" 那里 坐着 一个 好的 标本 的 一个 蟾蜍 , " 说 这 博物学家 .
“那里有一只品相很好的蟾蜍,”博物学家说道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðæt] ['feləʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] . "
" I must have that fellow in a bottle of spirits . "
" 我 必须 有 那 同伴 在 一个 瓶子 的 烈酒 . "
“我一定要把他装进一瓶烈酒里。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔ:'redi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pəʊət] .
" You have two of them already , " replied the poet .
" 你 有 二 的 他们 已经 , " 回复 这 诗人 .
“你已经有两个了,”诗人回答道。

" [let] [ðə; ði] [θɪŋ] [sɪt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪts] [laɪf] . "
" Let the thing sit there and enjoy its life . "
" 让 这 事物 坐 那里 和 享受 它是 生活 . "
“就让它待在那儿, 享受它的生命吧。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [soʊ] ['wʌndərfəli] ['ʌgli] , " [pə'sɪstɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] .
" But it's so wonderfully ugly , " persisted the first .
" 但 它是 所以 太棒了 丑陋的 , " 持续 这 第一的 .
“但它丑得真是太棒了,”第一个人坚持道。

" [jes] , [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði] ['dʒu:əl] [ɪn] [ɪts] [hed] , " [sed] [ðə; ði] ['pəʊət] ,
" Yes , if we could find the jewel in its head , " said the poet ,
" 是的 , 如果 我们 可以 寻找 这 宝石 在 它是 头 , " 说 这 诗人 ,
“是的, 如果我们能找到它头上的宝石的话,”诗人说。

" [aɪ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɜːr; fər] ['kʌtɪŋ] [aɪ 'tiː] ['oʊpən] . -
" I too should be for cutting it open . '
" 我 也 应该 是 为了 切割 它 打开 . -
“我也应该赞成把它切开。”

" [ə; eɪ] ['dʒu:əl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['næt(ə)rəlɪst] .
" A jewel ! " cried the naturalist .
" 一个 宝石 ! " 哭 这 博物学家 .
“一颗宝石! ”博物学家惊呼道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['næt(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] . "
" You seem to know a great deal about natural history . "
" 你 似乎 到 知道 一个 伟大的 交易 关于 自然的 历史 . "
“你似乎对自然史了解很多。”

" [bʌt; bət] [ɪz] [ðer; ðər] [nɑ:t] ['sʌmθɪŋ] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:pjələr] [brɪ'li:f] [ðæt] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [toʊd]
" But is there not something beautiful in the popular belief that just as the toad
" 但 是 那里 不是 某物 美丽的 在 这 受欢迎的 信仰 那 只是 作为 这 蟾蜍
[ɪz] [ðə; ði] ['ʌgliːəst] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,
is the ugliest of animals ,
是 这 最丑陋的 的 动物 ,
“但是, 人们普遍认为蟾蜍是最丑陋的动物, 这种观点难道不也蕴含着某种美吗? ”

[aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːf(ə)n] ['kæri] [ðə; ði] [moʊst] ['preʃəs] ['dʒu:əl] [ɪn] [ɪts] [hed] ?
it should often carry the most precious jewel in its head ?
它 应该 经常 携带 这 最多 宝贵的 宝石 在 它是 头 ?
它头上应该经常镌刻着最珍贵的宝石吧?

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][men]?

Is it not just the same thing with men ?
是 它 不是 只是 这 相同的 事物 和 男人 ？

男人不也一样吗？

[wʌt] [ə; eɪ][ˈdʒuːəl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈiːsɔp] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [stiːl] [mɔːr] , [ˈsɑːkrətiːz] !

What a jewel that was that Aesop had , and still more , Socrates !
什么 一个 宝石 那 曾是 那 伊索 有 , 和 仍然 更多的 , 苏格拉底 ！

伊索拥有的那颗宝石真是太珍贵了，而苏格拉底更是如此！

" [ðə; ði] [toʊd] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˈeni] [mɔːr] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [ʌndərˈstænd] [hæf][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

" The Toad did not hear any more , nor did she understand half of what she had

" 这 蟾蜍 做过 不是 听到 任何 更多的 , 也不 做过 她 理解 一半 的 什么 她 有

heard .
听到 。

“癞蛤蟆再也听不见了，而且她听到的内容也有一半没听懂。”

[ðə; ði] [tuː] [ˈfrendz] [wɔːkt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈbɑːtlɪd] [ʌp][ɪn]

The two friends walked on , and thus she escaped the fate of being bottled up in

spirits .
这 二 朋友们 步行 在 , 和 因此 她 逃脱 这 命运 的 存在 瓶装 向上 在 烈酒 。

两个朋友继续往前走，她也因此逃脱了被困在酒瓶里的命运。

" [ðoʊz] [tuː] [ˈɔːlsəʊ][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːəl] , " [sed] [ðə; ði] [toʊd] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

" Those two also were speaking of the jewel , " said the Toad to herself .

" 那些 二 还 是 请讲 的 这 宝石 , " 说 这 蟾蜍 到 她自己 。

“那两个人也在谈论那颗宝石，”癞蛤蟆自言自语道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][aɪˈtiː] !

" What a good thing that I have not got it !

" 什么 一个 好的 事物 那 我 有 不是 得到 它 ！

“幸好我不得这种病！ ”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪsəˈgriːəb(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] .

I might have been in a very disagreeable position .

我 可能 有 到过 在 一个 非常 令人不快的 位置 。

我当时可能处境非常尴尬。

" [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] .

" Now there was a clapping on the roof of the farm - house .

" 现在 那里 曾是 一个 鼓掌 在 这 屋顶 的 这 农场 - 房子 。

“这时，农舍屋顶上传来一阵拍手声。”

[fɑːðər] - [stɔːrk][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,

Father - Stork was making a speech to his family ,

父亲 - 鹤 曾是 制作 一个 演讲 到 他的 家庭 ,

鹤爸爸正在向家人发表讲话，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wʌz; wəz] [ˈglænsɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]

and his family was glancing down at the two young men in the kitchen

和 他的 家庭 曾是 瞥了一眼 向下 在 这 二 年轻的 男人 在 这 厨房

garden .
花园 。

他的家人正向下望去，看着菜园里的两个年轻人。

" [mæn][ɪz][ðə; ði][moʊst] [kənˈsiːtɪd] [ˈkriːtʃər] ! " [sed] [ðə; ði] [stɔːrk] .

" Man is the most conceited creature ! " said the Stork .

" 男人 是 这 最多 自负 生物 ！ " 说 这 鹤 。

“人是最自负的生物！”鹤说道。

" ['lɪs(ə)n] [haʊ] [ðer; ðər][dʒɔːz][ɑːr; ər] ['wæɡɪŋ] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt][klæp] ['prɑːpərli] .
" **Listen how their jaws are wagging ; and for all that they can't clap properly .**
" 听 如何 他们的 下颚 是 摇尾巴 ； 和 为了 全部 那 他们 不能 拍 适当地 ；

“听听它们张着嘴巴的样子；尽管它们还不能好好地拍手。”

[ðeɪ] [boʊst] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɡɪfts] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['læŋɡwɪdʒ] !
They boast of their gifts of eloquence and their language !
他们 夸 的 他们的 礼物 的 的 口才 和 他们的 语言 ！
他们自诩口才出众，语言天赋极佳！

[jes] , [ə; eɪ] [faɪn] ['læŋɡwɪdʒ] ['truːli] !
Yes , a fine language truly !
是的 ， 一个 美好的 语言 真的 ！
是的，真是一门优美的语言！

[waɪ] , [aɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['evri] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [wiː; wi] [meɪk] .
Why , it changes in every day's journey we make .
为什么 ， 它 变化 在 每一个 天 旅行 我们 制作 ；
为什么呢？因为我们每天的旅程都在变化。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dʌznt] [ʌndər'stænd] [ə'hʌðər] .
One of them doesn't understand another .
一 的 他们 不 理解 其他 ；
他们之间有一个人听不懂另一个人的话。

[naʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [spiːk] ['aʊər; ɑːr] ['læŋɡwɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] — [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ]
Now , we can speak our language over the whole earth — up in the North
现在 ， 我们 能 说话 我们的 语言 超过 这 所有的 地球 — 向上 在 这 北
[ænd; ənd][ɪn]['iːdʒɪpt] .
and in Egypt .
和 在 埃及 ；

现在，我们可以用我们的语言与全世界交流——从北方到埃及。

[ænd; ənd] [ðen] [men][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ] , [mɔːr'oʊvər] .
And then men are not able to fly , moreover .
和 然后 男人 是 不是 有能力的 到 飞 ， 而且 ；
而且，男人还不能飞。

[ðeɪ] [rʌʃ] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'ven](ə)n [ðeɪ] [kɔːl] - ['reɪlweɪ] ;
They rush along by means of an invention they call ' railway ;
他们 匆忙 沿着 经过 方法 的 一个 发明 他们 称呼 - 铁路 ；
他们借助一种被称为“铁路”的发明飞速前进；

- [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [breɪk] [ðer; ðər] [neks] ['oʊvər][aɪ 'tiː] .
' **but they often break their necks over it .**
- 但 他们 经常 休息 他们的 脖子 超过 它 ；
但他们常常为此付出生命的代价。

[aɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [biːk] [tɜːrn][koʊld] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
It makes my beak turn cold when I think of it .
它 制作 我的 喙 转动 寒冷的 什么时候 我 思考 的 它 ；
一想到这件事，我就觉得脊背发凉。

[ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd][get][ɑːn] [wɪ'ðəʊt] [men] .
The world could get on without men .
这 世界 可以 得到 在 没有 男人 ；
没有男人，世界也能运转。

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [wɪ'daʊt] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi]['oʊnli] [kiːp] ['frɑːgz][ænd; ənd]
We could do without them very well , so long as we only keep frogs and
我们 可以 做 没有 他们 非常 出色地 , 所以 长的 作为 我们 仅有的 保持 青蛙 和
[ɜːrθ] - [wə:mz, vɔ:rms] . "
earth - worms ."
地球 - 蠕虫 . "

只要我们只养青蛙和蚯蚓，没有它们也完全没问题。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [spiːtʃ] , " [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [toʊd] .
" That was a powerful speech , " thought the little Toad .
" 那 曾是 一个 强大的 演讲 , " 想法 这 小的 蟾蜍 .

“那真是一篇精彩的演讲,”小癞蛤蟆心想。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] [ðæt] [ɪz] ['jɑːndər] !
" What a great man that is yonder !
" 什么 一个 伟大的 男人 那 是 远处 !

“那边那位真是个伟大的人啊!”

[ænd; ənd] [haʊ] [haɪ] [hiː; hi][sɪts] !
and how high he sits !
和 如何 高的 他 坐着 !

他坐得真高!

[ˈhaɪər] [ðæn; ðən]['evər][aɪ] [sɔː] ['eni] [wʌn] [sɪt] [jet] ; [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [swɪm] !
Higher than ever I saw any one sit yet ; and how he can swim !
更高 比 曾经 我 锯 任何 一 坐 然而 ; 和 如何 他 能 游泳 !

我从未见过有人坐得这么高；而且他游泳也很厉害!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði][stɔːrk] [sɔːd] [ə'wei] [θruː] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'spred] ['pɪnjənz] .
" she cried , as the Stork soared away through the air with outspread pinions .
" 她 哭 , 作为 这 鹤 飙升 离开 通过 这 空气 和 扩张 小齿轮 .

“她哭着，看着鹤鸟张开翅膀翱翔在空中。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] - [stɔːrk] [brɪ'ɡæn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nest] ,
And the Mother - Stork began talking in the nest ,
和 这 母亲 - 鹤 开始 说 在 这 巢 ,

于是，母鹤在巢里开始说话了。

[ænd; ənd][toʊld] [ə'baʊt] ['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪ] ,
and told about Egypt and the waters of the Nile ,
和 讲述 关于 埃及 和 这 水 的 这 尼罗河 ,

然后讲述了埃及和尼罗河的水域，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kaːmprəbl] [mʌd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [lənd] ;
and the incomparable mud that was to be found in that strange land ;
和 这 无与伦比 泥 那 曾是 到 是 成立 在 那 奇怪的 土地 ;

还有那片陌生土地上无与伦比的泥泞；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['saʊndɪd] [nuː] [ænd; ənd] ['veri] ['tʃɑːrmiŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [toʊd] .
and all this sounded new and very charming to the little Toad .
和 全部 这 听起来 新的 和 非常 迷人 到 这 小的 蟾蜍 .

这一切对小蟾蜍来说，听起来都很新鲜有趣。

" [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə]['iːdʒɪpt] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I must go to Egypt ! " said she .
" 我 必须 去 到 埃及 ! " 说 她 .

“我一定要去埃及!”她说。

" [ɪf] [ðə; ði] [stɔːrk] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [wʌnz] [wʊd] ['oʊnli] [teɪk] [ˌem 'iː] !
" If the Stork or one of his young ones would only take me !
" 如果 这 鹤 或者 一 的 他的 年轻的 一个 会 仅有的 拿 我 !

“如果鹤鸟或者它的幼鸟能带我走就好了!”

[aɪ] [wʊd] [əˈblaɪdʒ][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] .
I would oblige him in return .
我 会 必须 他 在 返回 ；

我也会尽力回报他的恩情。

[jes] , [aɪ][fæl; ʃəl][get][tuː; tə] [ˈiːdʒɪpt] , [fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [soʊ] [ˈhæpi] ！
Yes , I shall get to Egypt , for I feel so happy !
是的 ， 我 将 得到 到 埃及 ， 为了 我 感觉 所以 快乐的 ！

是的，我一定会去埃及，因为我感到无比幸福！

[ɔːl][ðə; ði] [ˈlɔːŋɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]
All the longing and all the pleasure that I feel is much better than having a
全部 这 渴望 和 全部 这 乐趣 那 我 感觉 是 很多 更好的 比 拥有 一个
[ˈdʒuːəl][ɪn] [wʌnz] [hed] .
jewel in one's head .
宝石 在 一个人的 头 ；

我所感受到的所有渴望和快乐，都比头上戴着一颗宝石要好得多。

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][fɪː; ʃi] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈdʒuːəl] .
" **And it was just she who had the jewel .**
" 和 它 曾是 只是 她 WHO 有 这 宝石 ；

“只有她拥有那颗宝石。”

[ðæt] [ˈdʒuːəl][wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [ˈstraɪvɪŋ] [ænd; ənd][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ɡoʊ] [ˈʌpwərd] — [ˈevər] [ˈʌpwərd] .
That jewel was the continual striving and desire to go upward — ever upward .
那 宝石 曾是 这 持续的 努力 和 欲望 到 去 向上 — 曾经 向上 ；

那颗宝石是不断奋斗、不断向上攀登的渴望——永远向上攀登。

[aɪ ˈtiː] [ɡliːmd] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] , [ɡliːmd] [ɪn][dʒɔɪ] , [biːmd] [ˈbraɪtli] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈlɔːŋɪŋ] .
It gleamed in her head , gleamed in joy , beamed brightly in her longing .
它 闪闪发光 在 她 头 ， 闪闪发光 在 喜悦 ， 光束 明亮地 在 她 渴望 ；

它在她脑海中闪闪发光，在喜悦中闪耀，在渴望中熠熠生辉。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [stɔːrk] .
Then , suddenly , up came the Stork .
然后 ， 突然 ， 向上 来了 这 鹤 ；

然后，突然，鹤鸟飞了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [toʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɡræs] ,
He had seen the Toad in the grass ,
他 有 已见 这 蟾蜍 在 这 草 ，

他看到了草丛里的癞蛤蟆。

[ænd; ənd] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈdʒentli] .
and stooped down and seized the little creature anything but gently .
和 弯腰 向下 和 查获 这 小的 生物 任何事物 但 轻轻地 ；

然后他弯下腰，粗暴地抓住了这只小动物。

[ðə; ði] [stɔːrks] [biːk] [pɪntʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ˈhwɪslɪd] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪɡˈzæktli]
The Stork's beak pinched her , and the wind whistled ; it was not exactly
这 鹤的 喙 捏 她 ， 和 这 风 吹口哨 ； 它 曾是 不是 确切地
[əˈɡriːəb(ə)l] ,
agreeable ,
同意 ，

鹤的喙夹了她一下，风呼啸着；这感觉可不太好。

[bʌt; bət][fɪː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈʌpwərd] — [ˈʌpwərd] [tɔːrdz] [ˈiːdʒɪpt] — [ænd; ənd][fɪː; ʃi] [nuː] [aɪ ˈtiː] ;
but she was going upward — upward towards Egypt — and she knew it ;
但 她 曾是 去 向上 — 向上 向 埃及 — 和 她 知道 它 ；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɡliːmd] ,
and that was why her eyes gleamed ,
和 那 曾是 为什么 她 眼睛 闪闪发光 ，

但她正在向上攀登——向上前往埃及——她自己明白这一点；这就是为什么她的眼睛闪闪发光。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][spɑ:rk] [si:md] [tu:; tə][flaɪ][aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and a spark seemed to fly out of them .

和 一个 火花 似乎 到 飞 出去 的 他们 .

仿佛有火花从他们身上迸发而出。

" - ! — [ɑ:] !

" Quunk ! — ah !

" - ! — 啊 !

“匡！ ——啊！

" [ðə; ði][ˈba:di][wʌz; wəz] [ded] — [ðə; ði][tʊʊd] [wʌz; wəz] [kɪld] !

" The body was dead — the Toad was killed !

" 这 身体 曾是 死的 — 这 蟾蜍 曾是 被杀 !

“尸体已经死了——蟾蜍被杀死了！ ”

[bʌt; bət][ðə; ði][spɑ:rk] [ðæt] [hæd; həd] [ʃɑ:t] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] ; [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ?

But the spark that had shot forth from her eyes ; what became of that ?

但 这 火花 那 有 射击 前进 从 她 眼睛 ; 什么 成为 的 那 ?

但是，她眼中迸发出的那份光芒，后来又去了哪里呢？

[ðə; ði] [ˈsʌnbi:m] [tʊk] [aɪ ˈti:] [ʌp] ; [ðə; ði] [ˈsʌnbi:m] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈdʒu:əl][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

The sunbeam took it up ; the sunbeam carried the jewel from the head of

这 阳光 采取 它 向上 ; 这 阳光 携带 这 宝石 从 这 头 的

[ðə; ði][tʊʊd] .

the toad .

这 蟾蜍 .

阳光把它带走了；阳光把蟾蜍头上的宝石带走了。

[ˈwɪðər] ?

Whither ?

往哪里去 ?

去哪儿？

[æsk][nɑ:t][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəlɪst] ; [ˈræðər] [æsk][ðə; ði][ˈpʊʊət] .

Ask not the naturalist ; rather ask the poet .

问 不是 这 博物学家 ; 相当 问 这 诗人 .

不要问博物学家，而要问诗人。

[hi:; hi] [wɪl] [tel] [aɪ ˈti:] [ði:] [ˈʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] ;

He will tell it thee under the guise of a fairy tale ;

他 将要 告诉 它 你 在下面 这 伪装 的 一个 仙女 故事 ;

他会以童话故事的形式告诉你；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkætərpɪlər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkæbɪdʒ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][stɔ:rk] [ˈfæməli] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

and the Caterpillar on the cabbage , and the Stork family belong to the

这 这 毛虫 在 这 卷心菜 , 和 这 鹤 家庭 属于 到 这

[ˈstɔ:ri] .

story .

故事 .

还有卷心菜上的毛毛虫，以及鹤一家，他们都是故事中的角色。

[θɪŋk] !

Think !

思考 !

思考！

[ðə; ði] [ˈkætərpɪlər] [ɪz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ʌnd][tɜ:rnz][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈbju:ɪf(ə)l] [ˈbʌtərflaɪ] ;

the Caterpillar is changed , and turns into a beautiful butterfly ;

这 毛虫 是 已更改 , 和 转弯 进入 一个 美丽的 蝴蝶 ;

毛毛虫发生了变化，变成了一只美丽的蝴蝶；

[ðə; ði] [stɔ:rk] [ˈfæməli] [ˈflaɪz] [ˈoʊvər] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd] [ˈsi:z] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈæfrɪkə] ,
the Stork family flies over mountains and seas , to the distant Africa ,
这 鹤 家庭 苍蝇 超过 山脉 和 海域 , 到 这 遥远 非洲 ,
鹤一家飞越高山和海洋, 飞往遥远的非洲。

[ænd; ənd] [jet] [ˈfaɪndz][ðə; ði] [ˈʃɔ:rtɪst] [wei] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌntri] — [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ru:f]
and yet finds the shortest way home to the same country — to the same roof
和 然而 发现 这 最短 方式 家 到 这 相同的 国家 — 到 这 相同的 屋顶
.
:
.

然而, 他却找到了回家的最短路径, 回到了同一个国家——同一个屋顶。

[nei] , [ðæt] [ɪz][ˈɔ:lməʊst] [tu:] [ɪmˈprə:bəbl] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] .
Nay , that is almost too improbable ; and yet it is true .
不 , 那 是 几乎 也 不太可能 ; 和 然而 它 是 真的 .

不, 这几乎太不可思议了; 然而, 这却是事实。

[ju:; jʊ] [meɪ] [æsk][ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəlɪst] , [hi:; hi] [wɪl] [kənˈfes] [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:]
You may ask the naturalist , he will confess it is so ; and you know it
你 可能 问 这 博物学家 , 他 将要 承认 它 是 所以 ; 和 你 知道 它
[jɔ:rsɛlf] ,
yourself ,
你自己 ,

你去问问博物学家, 他会承认确实如此; 你自己也知道这一点。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [aɪ ˈti:] .
for you have seen it .
为了 你 有 已见 它 .

因为你已经看到了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒu:əl][ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊd] ?
But the jewel in the head of the toad ?
但 这 宝石 在 这 头 的 这 蟾蜍 ?

但是, 癞蛤蟆头上的宝石呢?

[si:k] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ; [si:] [aɪ ˈti:][ðer; ðər] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
Seek it in the sun ; see it there if you can .
寻找 它 在 这 太阳 ; 看 它 那里 如果 你 能 .

在阳光下寻找它; 如果可以, 就去那里看看它。

[ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ɪz] [tu:] [ˈdæzliŋ] [ðer; ðər] .
The brightness is too dazzling there .
这 亮度 是 也 耀眼的 那里 .

那里的光线太刺眼了。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [sʌt] [aɪz] [æz; əz][kæn; kən] [si:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri:z] [wɪt] [ɡɑ:d][hæz; həz]
We have not yet such eyes as can see into the glories which God has
我们 有 不是 然而 这样的 眼睛 作为 能 看 进入 这 荣耀 哪个 上帝 有
[kriˈeɪtɪd] ,
created ,
创建 ,

我们还没有能够看到上帝所创造的辉煌景象的眼睛。

[bʌt; bət][wi:; wi][æɪ; jəl] [rɪˈsi:v] [ðem; ðəm][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst]
but we shall receive them by - and - by ; and that will be the most
但 我们 将 收到 他们 经过 - 和 - 经过 ; 和 那 将要 是 这 最多
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
beautiful story of all ,
美丽的 故事 的 全部 ,

但我们终将得到它们; 而那将是最美好的故事。

[ænd; ənd][wiː; wi][jæl; ʃəl][ɔːl][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [jər] [ɪn][aɪ ˈtiː] .

and we shall all have our share in it .
和 我们 将 全部 有 我们的 分享 在 它 .

我们每个人都将从中受益。

[ðə; ði][ta:p][ænd; ənd] [bɔːl]

THE TOP AND BALL
这 顶部 和 球

陀螺和球

[ə; eɪ] [ˈwɪpɪŋ] [ta:p][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔːl] [leɪ] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] , [əˈmʌŋ] [ˈlðər] [tɔɪz] ,

A whipping top and a little ball lay together in a box , among other toys ,
一个 鞭打 顶部 和 一个 小的 球 躺 一起 在 一个 盒子 , 之中 其他 玩具 ,

一个陀螺和一个小球与其他玩具一起放在盒子里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ta:p] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] , " [jæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [ˈmærid] ,

and the top said to the ball , " Shall we be married ,
和 这 顶部 说 到 这 球 , " 将 我们 是 已婚 ,

穹顶对球说：“我们结婚吧？ ”

[æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɑːks] ?

as we live in the same box ?
作为 我们 居住 在 这 相同的 盒子 ?

我们生活在同一个盒子里吗？

" [bʌt; bət][ðə; ði][bɔːl] , [wɪtʃ] [wɔːr] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv][məˈrɑːkoʊ] [ˈleðər] ,

" But the ball , which wore a dress of morocco leather ,
" 但 这 球 , 哪个 穿着 一个 裙子 的 摩洛哥 皮革 ,

“但是，那位身穿摩洛哥皮革礼服的舞者，

[ænd; ənd] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːrˈself][æz; əz] [ˈeni] [ˈlðər] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [wʊd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n]

and thought as much of herself as any other young lady , would not even
和 想法 作为 很多 的 她自己 作为 任何 其他 年轻的 女士 , 会 不是 甚至

[kɑːndɪˈsend] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] .

condescend to reply .
屈尊 到 回复 .

她自视甚高，和其他年轻女士一样，甚至不屑于纡尊降贵地回答。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈpleɪθɪŋz] [bɪˈlɔːŋd] ,

The next day came the little boy to whom the playthings belonged ,
这 下一个 天 来了 这 小的 男生 到 谁 这 玩具 属于 ,

第二天，玩具的主人——小男孩来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði][ta:p] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] , [ænd; ənd] [draʊv] [ə; eɪ] [bræs] - [ˈhedɪd] [neɪl]

and he painted the top red and yellow , and drove a brass - headed nail
和 他 绘 这 顶部 红色的 和 黄色的 , 和 驾驶 一个 黄铜 - 标题 指甲

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] ,

into the middle ,
进入 这 中间 ,

他把顶部涂成红色和黄色，并在中间钉入一颗铜头钉。

[soʊ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][ta:p][wʌz; wəz] [ˈspɪnɪŋ] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈsplendɪd] .

so that while the top was spinning round it looked splendid .
所以 那 尽管 这 顶部 曾是 旋转 圆形的 它 看起来 灿烂 .

所以当陀螺旋转的时候，看起来非常漂亮。

" [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] , " [sed] [ðə; ði][ta:p][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] .

" Look at me , " said the top to the ball .
" 看 在 我 , " 说 这 顶部 到 这 球 .

“看着我，”陀螺对球说。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] [naʊ] ?
" **What do you say now ?**
" 什么 做 你 说 现在 ?

你现在有什么话说？

[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ?
Shall we be engaged to each other ?
将 我们 是 已订婚的 到 每个 其他 ?

我们是否应该订婚？

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [su:t] [soʊ] [wel] ; [ju:; jʊ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [dæns] .
We should suit so well ; you spring , and I dance .
我们 应该 套装 所以 出色地 ; 你 春天 , 和 我 舞蹈 .

我们真是天生一对；你轻盈跳跃，我翩翩起舞。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['hæpi:ɜ] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] . "
No one could be happier than we should be ."
不 一 可以 是 更快乐 比 我们 应该 是 . "

没有人能比我们更快乐了。

" [ɪn'di:d] !
" **Indeed !**
" 的确 !

“的确！

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
do you think so ?
做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗？

[pər'hæps] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] [mə'rɑ:kʊʊ] ['slɪpərz] ,
Perhaps you do not know that my father and mother were morocco slippers ,
也许 你 做 不是 知道 那 我的 父亲 和 母亲 是 摩洛哥 拖鞋 ,

或许你不知道，我的父母是摩洛哥拖鞋。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [kɔ:rk] [ɪn] [maɪ] ['bɔ:di] . "
and that I have a Spanish cork in my body ."
和 那 我 有 一个 西班牙语 软木 在 我的 身体 . "

而且我身体里还有一根西班牙软木塞。

" [jes] ; [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [meɪd] [ʌv; əv] [mə'hɑ:gəni] , " [sed] [ðə; ði] [tɑ:p] .
" **Yes ; but I am made of mahogany , " said the top .**
" 是的 ; 但 我 是 制成 的 桃花心木 , " 说 这 顶部 .

“是的；但我是由红木制成的，”陀螺说道。

" [ðə; ði] ['meɪdʒər] [hɪm'self] [tɜ:rnd] [em 'i:] .
" **The major himself turned me .**
" 这 主要的 他自己 转向 我 .

“少校本人让我转变了立场。”

[hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tɜ:rniŋ] [leɪð] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə]
He has a turning lathe of his own , and it is a great amusement to
他 有 一个 转弯 车床 的 他的 自己的 , 和 它 是 一个 伟大的 娱乐 到

[hɪm; ɪm] . "
him ."
他 . "

他有一台自己的车床，这给他带来了极大的乐趣。

" [kæn; kən] [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔ:l] .
" **Can I believe it ? " asked the ball .**
" 能 我 相信 它 ? " 问 这 球 .

“我能相信吗？”球问道。

" [meɪ] [aɪ] ['nevər] [biː; bi] [wɪpt] [ə'ven] , " [sed] [ðə; ði] [tɑ:p] ;
" **May I never be whipped again , " said the top ,**
" 可能 我 绝不 是 鞭打 再次 , " 说 这 顶部 ,
"愿我永远不再遭受鞭打,"顶端说道。

" [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [tru:θ] . "
" **if I am not telling you the truth .** "
" 如果 我 是 不是 讲述 你 这 真相 . "
"如果我没有告诉你真相。"

" [juː; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər] [jɔ:'rself] ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [bɔ:l] ;
" **You certainly know how to speak for yourself very well , " said the ball ;**
" 你 当然 知道 如何 到 说话 为了 你自己 非常 出色地 , " 说 这 球 ;
"你很会表达自己的想法,"球说道；

" [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑ:t] [ək'sept] [jʊr; jər] [prə'pəʊz(ə)] .
" **but I cannot accept your proposal .**
" 但 我 不能 接受 你的 提议 .
但我不能接受你的提议。

[aɪ][eɪ 'em][ɔ:lmoʊst] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['swɑ:ləʊ] .
I am almost engaged to a swallow .
我 是 几乎 已订婚的 到 一个 吞 .
我几乎要和一只燕子订婚了。

['evri] [taɪm] [aɪ][flaɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] , [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nest] ,
Every time I fly up in the air , he puts his head out of the nest ,
每一个 时间 我 飞 向上 在 这 空气 , 他 放置 他的 头 出去 的 这 巢 ,
每次我飞到空中，他都会把头伸出巢穴。

[ænd; ənd] [sez] , - [wɪl] [juː; jʊ] ? -
and says , ' Will you ? '
和 说道 , - 将要 你 ? -
然后说：“你愿意吗？ ”

[ænd; ənd] [aɪ][hæv; həv] [sed] , - [jes] , - [tuː; tə] [maɪ'self] ['saɪləntli] ,
and I have said , ' Yes , ' to myself silently ,
和 我 有 说 , - 是的 , - 到 我 默默 ,
我默默地对自己说：“是的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [hæf] [ɪn'geɪdʒd] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] ['nevər] [tuː; tə]
and that is as good as being half engaged ; but I will promise never to
和 那 是 作为 好的 作为 存在 一半 已订婚的 ; 但 我 将要 承诺 绝不 到
[fər'get] [juː; jʊ] . "
forget you . "
忘记 你 . "
这相当于半途而废；但我保证永远不会忘记你。

" [mʌtʃ] [gʊd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [tɑ:p] ;
" **Much good that will be to me , " said the top ;**
" 很多 好的 那 将要 是 到 我 , " 说 这 顶部 ;
"那对我来说有什么好处呢？ "上尉说道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [i:tʃ] [ʌðər] [noʊ] [mɔːr] .
and they spoke to each other no more .
和 他们 辐 到 每个 其他 不 更多的 .
他们从此不再交谈。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [bɔ:l] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] .
Next day the ball was taken out by the boy .
下一个 天 这 球 曾是 已采取 出去 经过 这 男生 .
第二天，球被男孩拿走了。

[ðə; ði][tɑ:p] [sɔ:] [,aɪ 'ti:] ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd] ,
The top saw it flying high in the air , like a bird ,
这 顶部 锯 它 飞行 高的 在 这 空气 , 喜欢 一个 鸟 ,
山顶上的人看到它像鸟儿一样高高飞起。

[tɪl] [,aɪ 'ti:] [wəd] [gʊ] [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
till it would go quite out of sight .
直到 它 会 去 相当 出去 的 视线 .
直到它完全消失在视线之外。

[i:tʃ] [taɪm] [,aɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] , [æz; əz][,aɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [,aɪ 'ti:] [geɪv] [ə; eɪ] ['haɪər] [li:p]
Each time it came back , as it touched the earth , it gave a higher leap
每个 时间 它 来了 后退 , 作为 它 感动 这 地球 , 它 给予 一个 更高 飞跃
[ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,
than before ,
比 前 ,
每次它返回地面时, 都会比之前跳得更高。

[i:ðər] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:] [lɔŋd] [tu:; tə][flaɪ] ['ʌpwərdz] , [ɔ:r][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [kɔ:rk][ɪn][ɪts]
either because it longed to fly upwards , or from having a Spanish cork in its
任何一个 因为 它 渴望 到 飞 向上 , 或者 从 拥有 一个 西班牙语 软木 在 它是
[ˈbɑ:di] .
body .
身体 .
或许是因为它渴望向上飞翔, 或许是因为它的身体里有一颗西班牙软木塞。

[bʌt; bət][ðə; ði][naɪnθ] [taɪm] [,aɪ 'ti:] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [,aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn]
But the ninth time it rose in the air , it remained away , and did not return
但 这 第九 时间 它 玫瑰 在 这 空气 , 它 剩余 离开 , 和 做过 不是 返回
.
:
.
但第九次升空时, 它却停留在空中, 再也没有回来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sə:tʃt] ['evriwɛr] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sə:tʃt] [ɪn][veɪn] , [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:]
The boy searched everywhere for it , but he searched in vain , for it
这 男生 搜索 到处 为了 它 , 但 他 搜索 在 徒劳 , 为了 它
[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] ;
could not be found ;
可以 不是 是 成立 ;
男孩到处寻找, 但一无所获;

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
it was gone .
它 曾是 已消失 .
它不见了。

" [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [wer] [ʃi:; ʃi][ɪz] , " [saɪd] [ðə; ði][tɑ:p] ; " [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['swɑ:ləʊz] [nest] ,
" **I know very well where she is , " sighed the top ; " she is in the swallow's nest ,**
" 我 知道 非常 出色地 在哪里 她 是 , " 叹了口气 这 顶部 ; " 她 是 在 这 燕子的 巢 ,
"我很清楚她在哪里,"领头的鸟叹了口气, "她在燕窝里。"

[ænd; ənd][hæz; həz] ['mærid] [ðə; ði] ['swɑ:ləʊ] .
and has married the swallow .
和 有 已婚 这 吞 .
它与燕子结了婚。

" [ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði][tɑ:p] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɔ:l] .
" **The more the top thought of this , the more he longed for the ball .**
" 这 更多的 这 顶部 想法 的 这 , 这 更多的 他 渴望 为了 这 球 .
"上层越是思考这个问题, 就越是渴望得到那个球。"

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [mɔ:r] , [dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][hɜ:r; hər] ;
His love increased the more , just because he could not get her ;
他的 爱 增加 这 更多的 , 只是 因为 他 可以 不是 得到 她 ;
正因为他得不到她，他的爱反而更加深沉了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [baɪ] [ə'hʌðər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ɔ:l] .
and that she should have been won by another , was the worst of all .
和 那 她 应该 有 到过 韩元 经过 其他 , 曾是 这 最差 的 全部 .
而她本该被别人赢得芳心，这才是最糟糕的。

[ðə; ði][tɑ:p] [stɪl] [twɜ:ld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [hʌmd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
The top still twirled about and hummed , but he continued to think of the
这 顶部 仍然 旋转 关于 和 哼唱 , 但 他 持续 到 思考 的 这
[bɔ:l] ;
ball ;
球 ;
陀螺仍在旋转嗡嗡作响，但他仍然想着那个球；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and the more he thought of her , the more beautiful she seemed to his
和 这 更多的 他 想法 的 她 , 这 更多的 美丽的 她 似乎 到 他的
[ˈfænsi] .
fancy .
想要 .
他越想她，就越觉得她在他心中美丽动人。

[ðʌs] ['sevrəl] ['jɪrɪz] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [br'keɪm] [kwɔ:t] [oʊld] .
Thus several years passed by , and his love became quite old .
因此 一些 年 通过了 经过 , 和 他的 爱 成为 相当 老的 .
就这样，几年过去了，他的爱也渐渐老去。

[ðə; ði][tɑ:p] , [ˈɔ:lsəʊ] , [wʌz; wəz][noʊ] [bɜ:ŋgər] [jʌŋ] ;
The top , also , was no longer young ;
这 顶部 , 还 , 曾是 不 更长 年轻的 ;
此外，高层也不再年轻了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第59/66页

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][ˈevər] ; [fɔːr; fər][hiː; hi]
but there came a day when he looked handsomer than ever ; for he
但 那里 来了 一个 天 什么时候 他 看起来 更英俊 比 曾经 ; 为了 他

[wʌz; wəz] [ˈɡɪldɪd] [ɔːl][ˈoʊvər] .
was gilded all over .
曾是 镀金 全部 超过 .

但有一天，他看起来比以往任何时候都更加英俊；因为他全身都镀了金。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən][tɑːp] , [ænd; ənd] [wɜːrɪ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [əˈbɑʊt] [tɪl] [hiː; hi] [hʌmɪd]
He was now a golden top , and whirled and danced about till he hummed
他 曾是 现在 一个 金的 顶部 , 和 旋转 和 跳舞 关于 直到 他 哼唱

[kwɔɪt] [laʊd] ,
quite loud ,
相当 大声 ,

他现在变成了一个金色的陀螺，旋转着、跳舞着，还发出了很大的哼唱声。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] ; [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [liːpt] [tuː] [haɪ] ,
and was something worth looking at ; but one day he leaped too high ,
和 曾是 某物 值得 寻找 在 ; 但 一 天 他 跳跃 也 高的 ,

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ,
and then he ,
和 然后 他 ,

而且它确实值得一看；但有一天它跳得太高了，然后它就.....

[ɔːlsəʊ] , [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
also , was gone .
还 , 曾是 已消失 .

也消失了。

[ðeɪ] [səːtʃt] [ˈevriwɛr] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈselər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnoʊwɛr] [tuː; tə][biː; bi]
They searched everywhere , even in the cellar , but he was nowhere to be
他们 搜索 到处 , 甚至 在 这 地窖 , 但 他 曾是 无处 到 是

[faʊnd] .
found .
成立 .

他们搜遍了所有地方，甚至连地窖都找过了，但还是找不到他。

[wer] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ?
Where could he be ?
在哪里 可以 他 是 ?

他会在哪里呢？

[hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dʌst] - [bɪn] , [wer] [ɔːl] [ˈsɔːts] [ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] :
He had jumped into the dust - bin , where all sorts of rubbish were lying :
他 有 跳了起来 进入 这 灰尘 - 垃圾桶 , 在哪里 全部 排序 的 垃圾 是 说谎 :

[ˈkæbɪdʒ] - [stɔːks] , [dʌst] ,
cabbage - stalks , dust ,
卷心菜 - 茎 , 灰尘 ,

他跳进了垃圾桶，里面堆满了各种各样的垃圾：卷心菜茎、灰尘，

[ænd; ənd][reɪn] - [ˈdraːpɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌtər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːf] .
and rain - droppings that had fallen down from the gutter under the roof .
和 雨 - 粪 那 有 倒下 向下 从 这 排水沟 在下面 这 屋顶 .

还有从屋檐下排水沟滴落的雨水。

" [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] , " [sed] [hiː; hi] ;
" **Now I am in a nice place , " said he ;**
" 现在 我 是 在 一个 好的 地方 , " 说 他 ;

“我现在身处一个好地方,”他说;

" [maɪ] ['gɪldɪŋ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wɔːft] [ɔːf] [hɪr] .
" **my gilding will soon be washed off here .**
" 我的 镀金 将要 很快 是 洗过 离开 这里 .

“我的镀金很快就会在这里被洗掉。”

[oʊ] [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['ræbl] [aɪ][hæv; həv][gɔːt] [ə'mʌŋst] !
Oh dear , what a set of rabble I have got amongst !
哦 亲爱的 , 什么 一个 放 的 乌合之众 我 有 得到 在 !

哎呀, 我身边这群人真是乌合之众啊!

" [ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʊrɪəs] [raʊnd] [θɪŋ] [laɪk] [æn; ən][oʊld]['æp(ə)] ,
" **And then he glanced at a curious round thing like an old apple ,**
" 和 然后 他 瞥了一眼 在 一个 好奇的 圆形的 事物 喜欢 一个 老的 苹果 ,

然后他瞥了一眼一个奇特的圆形物体, 像个老苹果。

[wɪtʃ] [leɪ] [nɪr] [ə; eɪ] [bɔːŋ] , ['liːfləs] ['kæbɪdʒ] - [stɔːk] .
which lay near a long , leafless cabbage - stalk .
哪个 躺 靠近 一个 长的 , 无叶 卷心菜 - 茎 .

它躺在一根长长的、光秃秃的卷心菜茎旁边。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [nɔːt][æn; ən]['æp(ə)] , [bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [bɔːl] ,
It was , however , not an apple , but an old ball ,
它 曾是 , 然而 , 不是 一个 苹果 , 但 一个 老的 球 ,

然而, 那不是苹果, 而是一个旧球。

[wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gʌtər] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [soʊkt] [θruː] [wɪð; wɪθ]
which had lain for years in the gutter , and was soaked through with
哪个 有 莱恩 为了 年 在 这 排水沟 , 和 曾是 浸泡过 通过 和

['wɔːtər] .
water .
水 .

它已经在排水沟里躺了多年, 并且被水浸透了。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] , [hɪr] [kʌmz] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [klæs] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] ,
" **Thank goodness , here comes one of my own class , with whom I can talk ,**
" 感谢 善良 , 这里 来 一 的 我的 自己的 班级 , 和 谁 我 能 讲话 ,

“谢天谢地, 来了个同班同学, 我可以跟他聊聊了。”

" [sed] [ðə; ðɪ] [bɔːl] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gɪldɪd] [tɔːp] .
" **said the ball , examining the gilded top .**
" 说 这 球 , 检查 这 镀金 顶部 .

“球说道, 一边打量着镀金的顶部。”

" [aɪ][eɪ 'em] [meɪd] [ʌv; əv][mə'rɑːkoʊ] , " [ʃɪː; ʃɪ] [sed] .
" **I am made of morocco , " she said .**
" 我 是 制成 的 摩洛哥 , " 她 说 .

“我是摩洛哥人做的,”她说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [soʊn] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] , [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [kɔːrk][ɪn][maɪ]
" **I was sewn together by a young lady , and I have a Spanish cork in my**
" 我 曾是 缝制的 一起 经过 一个 年轻的 女士 , 和 我 有 一个 西班牙语 软木 在 我的

['bɔːdi] ;
body ;
身体 ;

“我是由一位年轻女士缝合起来的, 我的身体里有一个西班牙软木塞;

[bʌt; bət][nʊʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ'ti:] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][em'i:] [naʊ] .

but no one would think it , to look at me now .

但 不 一 会 思考 它 , 到 看 在 我 现在 :

但看看我现在的样子, 谁也不会想到这一点。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['swɑ:ləʊ] ;

I was once engaged to a swallow ;

我 曾是 一次 已订婚的 到 一个 吞 ;

我曾经和一只燕子订婚;

[bʌt; bət][aɪ] [fel] [ɪn] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌtər] ['ʌndər][ðə; ði] [ru:f] ,

but I fell in here from the gutter under the roof ,

但 我 跌倒 在 这里 从 这 排水沟 在下面 这 屋顶 ;

但我从屋檐下的排水沟掉进来了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][leɪn] [hɪr] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['θɜ:rəli]

and I have lain here more than five years , and have been thoroughly

和 我 有 莱恩 这里 更多的 比 五 年 , 和 有 到过 彻底

[drentʃt] .
drenched .

湿透了 .

我在这里躺了五年多, 浑身湿透了。

[br'i:ɪv] [em'i:] , [aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] .

Believe me , it is a long time for a young maiden .

相信 我 , 它 是 一个 长的 时间 为了 一个 年轻的 少女 .

相信我, 这对一个年轻的少女来说时间太长了。

" [ðə; ði][tɑ:p] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʊəld] [lʌv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi]

" The top said nothing , but he thought of his old love ; and the more she

" 这 顶部 说 没有什么 , 但 他 想法 的 他的 老的 爱 ; 和 这 更多的 她

[sed] ,
said ,

说 ,

“上校什么也没说, 但他想起了旧爱; 她越说,

[ðə; ði] [mɔ:r] [klɪr] [aɪ'ti:] [br'keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [bɔ:l] .

the more clear it became to him that this was the same ball .

这 更多的 清除 它 成为 到 他 那 这 曾是 这 相同的 球 .

他越来越清楚地意识到, 这是同一个球。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ðen] [keɪm] [tu:; tə] [kli:n] [aʊt][ðə; ði] [dʌst] - [bɪn] .

The servant then came to clean out the dust - bin .

这 仆人 然后 来了 到 干净的 出去 这 灰尘 - 垃圾桶 .

随后, 仆人过来清理垃圾桶。

" [ɑ:] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [gɪlt][tɑ:p] .

" Ah , " she exclaimed , " here is a gilt top .

" 啊 , " 她 惊呼 , " 这里 是 一个 镀金 顶部 .

“啊,”她惊呼道, “这里有一件镀金的上衣。”

" [səʊ][ðə; ði][tɑ:p][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ə'gen] [tu:; tə] ['nɒʊtɪs] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] ,

" So the top was brought again to notice and honor ,

" 所以 这 顶部 曾是 带来 再次 到 注意 和 荣誉 ,

“所以, 最高领导人再次被请出来接受关注和表彰。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][lɪt(ə)l] [bɔ:l] .

but nothing more was heard of the little ball .

但 没有什么 更多的 曾是 听到 的 这 小的 球 .

但之后就再也没有关于那个小球的消息了。

[hi:; hi] [spoʊk] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][oʊld] [lʌv] ; [fɔ:r; fər] [ðæt] [su:n] [daɪd] [ə'weɪ] .
He spoke not a word about his old love ; for that soon died away .
他 辐 不是 一个 单词 关于 他的 老的 爱 ; 为了 那 很快 死亡 离开 ;
他只字未提旧情，因为那段感情早已消逝。

[wen] [ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] ['ɑ:bdʒekt][hæz; həz][leɪn][fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌtər] , [ænd; ənd][hæz; həz]
When the beloved object has lain for five years in a gutter , and has
什么时候 这 心爱 目的 有 莱恩 为了 五 年 在 一个 排水沟 , 和 有
[bɪn] [drent[t] [θru:] ,
been drenched through ,
到过 湿透了 通过 ,
当心爱的物品在水沟里躺了五年，并且被雨水浸透后，

[noʊ][wʌn] ['kɛrz] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ɑ:n] ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [dʌst] - [bɪn] .
no one cares to know her again on meeting her in a dust - bin .
不 一 关心 到 知道 她 再次 在 会议 她 在 一个 灰尘 - 垃圾桶 .
如果在垃圾桶里再次遇到她，没有人会再想认识她。

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən]
THE TRAVELLING COMPANION
这 旅行 伴侣
旅行伴侣

[pɔr] [dʒɑ:n][wʌz; wəz] ['veri] [sæd] ; [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] ,
Poor John was very sad ; for his father was so ill ,
贫穷的 约翰 曾是 非常 伤心 ; 为了 他的 父亲 曾是 所以 患病的 ,
可怜的约翰非常伤心，因为他的父亲病得很重。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .
he had no hope of his recovery .
他 有 不 希望 的 他的 恢复 .
他没有康复的希望。

[dʒɑ:n][sæt][ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] [mæn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] ,
John sat alone with the sick man in the little room ,
约翰 卫星 独自的 和 这 生病的 男人 在 这 小的 房间 ,
约翰独自一人陪着病人坐在小房间里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləmp][hæd; həd] ['nɪrli] [bɜ:rnt] [aʊt] ; [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
and the lamp had nearly burnt out ; for it was late in the night .
和 这 灯 有 几乎 烧焦的 出去 ; 为了 它 曾是 晚的 在 这 夜晚 .
灯快要熄灭了，因为天色已晚。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] , [dʒɑ:n] , " [sed] [ðə; ði] [sɪk] ['fɑ:ðər] ,
" **You have been a good son , John ,** " **said the sick father ,** ,
" 你 有 到过 一个 好的 儿子 , 约翰 , " 说 这 生病的 父亲 ,
“约翰，你一直是个好儿子，”生病的父亲说道。

" [ænd; ənd][gɑ:d] [wɪl] [help] [ju:; jʊ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
" **and God will help you on in the world .** .
" 和 上帝 将要 帮助 你 在 在 这 世界 .
“上帝会帮助你在世上前行。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [wɪð; wɪθ][maɪld] , ['ɜ:rnɪst] [aɪz] , [dru:] [ə; eɪ] [di:p]
" **He looked at him , as he spoke , with mild , earnest eyes , drew a deep**
" 他 看起来 在 他 , 作为 他 辐 , 和 温和的 , 认真 眼睛 , 画 一个 深的
[saɪ] ,
sigh ,
叹 ,
“他一边说话，一边用温和而真挚的眼神看着他，不禁深深叹了口气。”

[ænd; ənd][daɪd] ; [jet] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [stɪl] [slept] .
and died ; yet it appeared as if he still slept .
和 死亡 ; 然而 它 出现 作为 如果 他 仍然 睡着了 .
他死了 ; 然而 , 看起来就像他还在睡觉一样。

[dʒɑ:n] [wept] ['bɪtərli] .
John wept bitterly .
约翰 哭泣 苦涩地 .

约翰痛哭流涕。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rlɪd] [naʊ] ; ['ni:ðər] ['fɑ:ðər] , ['mʌðər] , ['brʌðər] , [nɔ:r] [sɪstər] .
He had no one in the wide world now ; neither father , mother , brother , nor sister .
他 有 不 一 在 这 宽的 世界 现在 ; 两者都不 父亲 , 母亲 , 兄弟 , 也不 姐姐 .

如今他在这个广阔的世界里孤身一人 , 没有父亲 , 没有母亲 , 没有兄弟 , 也没有姐妹。

[pʊr] [dʒɑ:n] !
Poor John !
贫穷的 约翰 !

可怜的约翰 !

[hi:; hi] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bed] , [kɪst] [hɪz; ɪz] [ded] ['fɑ:ðəz] [hænd] , [ænd; ənd] [wept] ['meni] , ['meni] he knelt down by the bed , kissed his dead father's hand , and wept many , many bitter tears .
他 跪下 向下 经过 这 床 , 亲吻 他的 死的 父亲的 手 , 和 哭泣 许多 , 许多 苦的 眼泪 .

他跪在床边 , 亲吻了死去的父亲的手 , 痛哭流涕。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] ,
But at last his eyes closed ,
但 在 最后的 他的 眼睛 关闭 ,

但最终他的眼睛闭上了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][hɑ:rd]['bedpəʊst] .
and he fell asleep with his head resting against the hard bedpost .
和 他 跌倒 睡着了 和 他的 头 休息 反对 这 难的 床柱 .

他靠在坚硬的床柱上睡着了。

[ðen] [hi:; hi] [dri:md] [ə; eɪ][streɪndʒ] [dri:m] ; [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑ:n] Then he dreamed a strange dream ; he thought he saw the sun shining upon him ,
然后 他 梦见 一个 奇怪的 梦 ; 他 想法 他 锯 这 太阳 灼灼 之上 他 ,

然后他做了一个奇怪的梦 ; 他梦见太阳照耀着他 ,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] ,
and his father alive and well ,
和 他的 父亲 活 和 出色地 ,

他的父亲依然健在 , 身体健康。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['læfɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][du:] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] and even heard him laughing as he used to do when he was very happy .
和 甚至 听到 他 笑 作为 他 用过的 到 做 什么时候 他 曾是 非常 快乐的 .

甚至还听到他像以前非常高兴时那样大笑。

[ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gəʊldən] [kraʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] , ['ʃaɪnɪŋ] [hər]
A beautiful girl , with a golden crown on her head , and long , shining hair
一个 美丽的 女孩 , 和 一个 金的 王冠 在 她 头 , 和 长的 , 灼灼 头发 ,
.
.
.

一位美丽的女孩，头上戴着金色的皇冠，有着闪亮的长发。

[geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][hænd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [sed] , " [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [braɪd] [ju:; jʊ][hæv; həv]
gave him her hand ; and his father said , " See what a bride you have
给予 他 她 手 ; 和 他的 父亲 说 , " 看 什么 一个 新娘 你 有
[wʌn] .
won .
韩元 .

她把手递给了他；他的父亲说：“看看你娶了个多么漂亮的新娘啊！ ”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ] ['lʌvliɪst] ['meɪd(ə)n][ɑ:n][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɜ:rθ] .
She is the loveliest maiden on the whole earth .
她 是 这 最可爱的 少女 在 这 所有的 地球 .

她是全世界最美丽的少女。

" [ðen] [hi:; hi] [ə'wʊk] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋz] ['væniʃt] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Then he awoke , and all the beautiful things vanished before his eyes ,
" 然后 他 醒来 , 和 全部 这 美丽的 事物 消失了 前 他的 眼睛 ,
“然后他醒了过来，眼前所有美好的事物都消失了。”

[hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [leɪ] [ded] [ɑ:n][ðə; ðɪ][bed] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'loʊn] .
his father lay dead on the bed , and he was all alone .
他的 父亲 躺 死的 在 这 床 , 和 他 曾是 全部 独自的 .

他的父亲躺在床上，已经去世了，他孤身一人。

[pʊr] [dʒɑ:n] !
Poor John !
贫穷的 约翰 !

可怜的约翰！

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fa:loʊɪŋ] [wi:k] [ðə; ðɪ] [ded] [mæn][wʌz; wəz] ['berɪd] .
During the following week the dead man was buried .
期间 这 下列的 星期 这 死的 男人 曾是 埋葬 .

接下来的一周，死者被埋葬了。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wɔ:kt] [br'haɪnd][ðə; ðɪ] ['kɔ:fɪn] [wɪt] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , [hu:m] [hi:; hi][soʊ] ['dɪrli]
The son walked behind the coffin which contained his father , whom he so dearly
这 儿子 步行 在后面 这 棺材 哪个 包含 他的 父亲 , 谁 他 所以 亲爱的
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,

儿子跟在父亲的棺材后面，他的父亲是他深爱的人。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [br'hoʊld] .
and would never again behold .
和 会 绝不 再次 看哪 .

再也不会见到他们了。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] [fɔ:l][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kɔ:fɪn] - [lɪd] ,
He heard the earth fall on the coffin - lid ,
他 听到 这 地球 落下 在 这 棺材 - 盖 ,

他听到泥土落在棺盖上的声音。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [aɪ 'ti:] [tɪl] ['oʊnli][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðæt] [ˈɔ:lsoʊ]
and watched it till only a corner remained in sight , and at last that also
和 观看 它 直到 仅有的 一个 角落 剩余 在 视线 , 和 在 最后的 那 还
[ˈdɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

他一直注视着它，直到只剩下一个角落在视线范围内，最后连那个角落也消失了。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈsa:roʊ] ,
He felt as if his heart would break with its weight of sorrow ,
他 毛毡 作为 如果 他的 心 会 休息 和 它是 重量 的 悲哀 ,
[ˈdʒʌn] .
他感到自己的心仿佛要被悲伤的重压压碎。

[tɪl] [ðoʊz] [hu:] [stʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪv] [sæŋ] [ə; eɪ] [sa:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] ,
till those who stood round the grave sang a psalm , and the sweet ,
直到 那些 WHO 站立 圆形的 这 严重 唱 一个 诗篇 , 和 这 甜的 ,
[ˈdʒʌn] .
直到那些站在坟墓周围的人们唱起赞美诗，那甜美的，

[ˈhoʊli] [toʊnz] [brɔ:t] [terz] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪt] [rɪ'li:vɪd] [hɪm; ɪm] .
holy tones brought tears into his eyes , which relieved him .
圣 音调 带来 眼泪 进入 他的 眼睛 , 哪个 松了口气 他 .
[ˈdʒʌn] .
圣洁的音调让他热泪盈眶，也让他感到如释重负。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ˈbraɪtli] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] [tri:z] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [seɪ] ,
The sun shone brightly down on the green trees , as if it would say ,
这 太阳 闪耀 明亮地 向下 在 这 绿色的 树木 , 作为 如果 它 会 说 ,
[ˈdʒʌn] .
阳光灿烂地洒在绿树上，仿佛在说：

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][na:t][bi:; bi][soʊ] [ˈsa:roʊfl] , [dʒɑ:n] .
" You must not be so sorrowful , John .
" 你 必须 不是 是 所以 悲伤 , 约翰 .
[ˈdʒʌn] .
约翰，你不必如此悲伤。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [blu:] [skaɪ] [ə'blaʊ] [ju:; jʊ] ?
Do you see the beautiful blue sky above you ?
做 你 看 这 美丽的 蓝色的 天空 多于 你 ?
[ˈdʒʌn] .
你看到头顶美丽的蓝天了吗？

[jʊər; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][ʌp][ðər; ðər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [preɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
Your father is up there , and he prays to the loving Father of all ,
你的 父亲 是 向上 那里 , 和 他 祈祷 到 这 爱 父亲 的 全部 ,
[ˈdʒʌn] .
你的父亲在天上，他向慈爱的天父祈祷。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [du:] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] . "
that you may do well in the future . "
那 你 可能 做 出色地 在 这 未来 . "
[ˈdʒʌn] .
愿你将来一切顺利。

" [aɪ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ɡʊd] , " [sed] [dʒɑ:n] ,
" I will always be good , " said John ,
" 我 将要 总是 是 好的 , " 说 约翰 ,
[ˈdʒʌn] .
“我永远都会是个好人，”约翰说。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][jæl; ʃəl][ɡoʊ][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
" and then I shall go to be with my father in heaven .
" 和 然后 我 将 去 到 是 和 我的 父亲 在 天堂 .
[ˈdʒʌn] .
然后我将去天上与我的父亲团聚。

[wʌt] [dʒɔɪ][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [wi:; wi] [si:] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ə'ɡen] !
What joy it will be when we see each other again !
什么 喜悦 它 将要 是 什么时候 我们 看 每个 其他 再次 !
[ˈdʒʌn] .
再次相见该是多么令人欣喜啊！

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
How much I shall have to relate to him ,
如何 很多 我 将 有 到 涉及 到 他 ,
我究竟要和他有多少交集呢？

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][em 'iː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'laɪts]
and how many things he will be able to explain to me of the delights
和 如何 许多 事物 他 将要 是 有能力的 到 解释 到 我 的 这 美味
[ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
of heaven ,
的 天堂 ,
他能向我解释多少关于天堂的美好事物呢？

[ænd; ənd] [ti:tʃ] [em 'iː][æz; əz][hiː; hi][wʌnz][dɪd][ɑːn] [ɜːrθ] .
and teach me as he once did on earth .
和 教 我 作为 他 一次 做过 在 地球 .
请像他在世时那样教导我。

[oʊ] , [wʌt] [dʒɔɪ][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] !
Oh , what joy it will be !
哦 , 什么 喜悦 它 将要 是 !
哦，那该是多么令人高兴啊！

" [hiː; hi] ['pɪktəd] [aɪ 'tiː][ɔːl][soʊ] ['pleɪnli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" **He pictured it all so plainly to himself ,**
" 他 如图所示 它 全部 所以 显然 到 他自己 ,
“他把这一切都清晰地想象了出来，

[ðæt] [hiː; hi] [smaɪld] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ðɪ] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
that he smiled even while the tears ran down his cheeks .
那 他 微笑 甚至 尽管 这 眼泪 跑 向下 他的 脸颊 .
即使泪水顺着脸颊流淌，他脸上依然带着微笑。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][bɜːrdz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtʃesnʌt] - [triːz] ['twɪtə] , " [twiːt] , [twiːt] ; " [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]
The little birds in the chestnut - trees twittered , " Tweet , tweet ; " they were so
这 小的 鸟类 在 这 板栗 - 树木 推特 , " 鸣叫 , 鸣叫 ; " 他们 是 所以
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,
栗树上的小鸟叽叽喳喳地叫着，“啾啾，啾啾”，它们好开心啊！

[ɔːl'doʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ][ˈfjuːnərəl] ;
although they had seen the funeral ;
虽然 他们 有 已见 这 葬礼 ;
虽然他们已经参加了葬礼；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ded] [mæn][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
but they seemed as if they knew that the dead man was now in heaven ,
但 他们 似乎 作为 如果 他们 知道 那 这 死的 男人 曾是 现在 在 天堂 ,
但他们似乎知道，死者现在已经升入天堂。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪŋz] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] ;
and that he had wings much larger and more beautiful than their own ;
和 那 他 有 翅膀 很多 更大的 和 更多的 美丽的 比 他们的 自己的 ;
而且他的翅膀比他们的翅膀更大更漂亮；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [naʊ] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
and he was happy now , because he had been good here on earth ,
和 他 曾是 快乐的 现在 , 因为 他 有 到过 好的 这里 在 地球 ,
他现在很开心，因为他在世上一直行善。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

and they were glad of it .
和 他们 是 高兴的 的 它 .

他们对此感到高兴。

[dʒɑ:n] [sɔ:] [ðem; ðəm][flaɪ] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [tri:z] ['ɪntu:] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] ,

John saw them fly away out of the green trees into the wide world ,
约翰 锯 他们 飞 离开 出去 的 这 绿色的 树木 进入 这 宽的 世界 ,

约翰看见它们从绿树丛中飞向广阔的世界。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][flaɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n]

and he longed to fly with them ; but first he cut out a large wooden

和 他 渴望 到 飞 和 他们 ; 但 第一的 他 切 出去 一个 大的 木制的

[krɔːs] ,
cross ,
叉 ,

他渴望与他们一起飞翔；但首先，他砍下了一个大木十字架，

[tuː; tə] [pleɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [greɪv] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [aɪ 'ti:][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]

to place on his father's grave ; and when he brought it there in the

到 地方 在 他的 父亲的 严重 ; 和 什么时候 他 带来 它 那里 在 这

['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

放在他父亲的坟墓上；当他晚上把它带到那里时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪv] [dekt] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['græv(ə)][ænd; ənd] ['flaʊərz] .

he found the grave decked out with gravel and flowers .
他 成立 这 严重 甲板 出去 和 碎石 和 花朵 .

他发现坟墓上铺满了碎石和鲜花。

[st'reɪndʒəz][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ; [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['fɑːðər] [huː] [wʌz; wəz]

Strangers had done this ; they who had known the good old father who was

陌生人 有 完毕 这 ; 他们 WHO 有 已知 这 好的 老的 父亲 WHO 曾是

[naʊ] [ded] ,
now dead ,
现在 死的 ,

是陌生人干的；他们认识那位已经去世的善良老父亲，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌt] .

and who had loved him very much .
和 WHO 有 喜爱 他 非常 很多 .

以及那些非常爱他的人。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] , [dʒɑ:n] [pækt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)]['bʌnd(ə)][ʌv; əv] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [pleɪst]

Early the next morning , John packed up his little bundle of clothes , and placed

早期的 这 下一个 早晨 , 约翰 包装 向上 他的 小的 捆 的 衣服 , 和 放置

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
all his money ,
全部 他的 钱 ,

第二天一大早，约翰收拾好他的小包衣服，把所有的钱都放好。

[wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] ['fɪftɪ] ['dɑːləz, 'dɒləz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪlɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] ;

which consisted of fifty dollars and a few shillings , in his girdle ;
哪个 由.....组成 的 五十 美元 和 一个 很少 先令 , 在 他的 腰带 ;

他的腰带里装着五十美元和几个先令；

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['fɜːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

with this he determined to try his fortune in the world .
和 这 他 决定 到 尝试 他的 财富 在 这 世界 .

他决定带着这笔钱去外面闯荡一番。

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] ; [ænd; ənd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [greɪv] , [hiː; hi]
But first he went into the churchyard ; and , by his father's grave , he
但 第一的 他 去 进入 这 墓地 ; 和 , 经过 他的 父亲的 严重 , 他
[ˈɔːfərd] [ʌp][ə; eɪ] [prer] ,
offered up a prayer ,
提供 向上 一个 祷告 ,

但他先去了教堂墓地；在他父亲的坟墓前，他默默地做了祷告。

[ænd; ənd] [sed] , " [ferˈwel] .
and said , " Farewell .
和 说 , " 告别 .

然后说道：“再见。”

" [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [lʊkt] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn]
" As he passed through the fields , all the flowers looked fresh and beautiful in
" 作为 他 通过了 通过 这 字段 , 全部 这 花朵 看起来 新鲜的 和 美丽的 在
[ðə; ði][wɔːrm] [ˈsʌnʃaɪn] ,
the warm sunshine ,
这 温暖的 阳光 ,

“当他穿过田野时，温暖的阳光下，所有的花朵都显得清新美丽。”

[ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn][ðə; ði] [wind] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] , " [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðə; ði]
and nodded in the wind , as if they wished to say , " Welcome to the
和 点头 在 这 风 , 作为 如果 他们 希望 到 说 , " 欢迎 到 这
[ɡriːn] [wʊd] ,
green wood ,
绿色的 木头 ,

它们在风中摇曳，仿佛在说：“欢迎来到绿林。”

[wer] [ɔːl][ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] .
where all is fresh and bright .
在哪里 全部 是 新鲜的 和 明亮的 .

那里的一切都清新明亮。

" [ðen] [dʒɑːn] [tɜːrnd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] ,
" Then John turned to have one more look at the old church ,
" 然后 约翰 转向 到 有 一 更多的 看 在 这 老的 教会 ,
然后约翰转身又看了一眼那座古老的教堂，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkrisənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnfənsi] ,
in which he had been christened in his infancy ,
在 哪个 他 有 到过 受洗 在 他的 婴儿期 ,
他幼年时受洗的那座教堂，

[ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs]
and where his father had taken him every Sunday to hear the service
和 在哪里 他的 父亲 有 已采取 他 每一个 星期日 到 听到 这 服务
[ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɑːmz] .
and join in singing the psalms .
和 加入 在 歌唱 这 诗篇 .

他的父亲每个星期天都会带他去那里听礼拜，并一起唱诗篇。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈtaʊər] ,
As he looked at the old tower ,
作为 他 看起来 在 这 老的 塔 ,

他望着那座古老的塔楼，

[hiː; hi] [ɪˈspaɪd] [ðə; ði] [ˈrɪŋər] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈoʊpənɪŋz] ,
he espied the ringer standing at one of the narrow openings ,
他 窥视 这 铃声 常设 在 一 的 这 狭窄的 开口 ,
他瞥见那个敲钟人站在其中一个狭窄的开口处。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] [red] [kæp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
with his little pointed red cap on his head ,
和 他的 小的 尖 红色的 帽 在 他的 头 ,
他头上戴着一顶尖尖的小红帽,

[ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bent] [ɑ:rm] .
and shading his eyes from the sun with his bent arm .
和 阴影 他的 眼睛 从 这 太阳 和 他的 弯曲 手臂 :
他弯曲手臂，遮挡住刺眼的阳光。

[dʒɑ:n][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ferˈwel] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪŋər] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [red] [kæp] ,
John nodded farewell to him , and the little ringer waved his red cap ,
约翰 点头 告别 到 他 , 和 这 小的 铃声 挥手 他的 红色的 帽 ,
约翰向他点头告别，小铃铛也挥了挥他的红帽子。

[leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
laid his hand on his heart , and kissed his hand to him a great many
铺设 他的 手 在 他的 心 , 和 亲吻 他的 手 到 他 一个 伟大的 许多
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,
他将手放在胸口，并多次亲吻他的手。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi] [felt] ['kaɪndli] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prɑ:spərəs]
to show that he felt kindly towards him , and wished him a prosperous
到 展示 那 他 毛毡 亲切地 向 他 , 和 希望 他 一个 繁荣
[ˈdʒɜ:rni] .
journey .
旅行 .
为了表示他对他抱有善意，并祝愿他一路顺风。

[dʒɑ:n] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]
John continued his journey , and thought of all the wonderful things he should
约翰 持续 他的 旅行 , 和 想法 的 全部 这 精彩的 事物 他 应该
[si:] [ɪn][ðə; ðɪ][lɑ:rdʒ] ,
see in the large ,
看 在 这 大的 ,
约翰继续他的旅程，想着他在广阔的世界中将会看到的所有美好事物，

['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rlɪd] , [tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðæn; ðən]['evər][hi:; hi]
beautiful world , till he found himself farther away from home than ever he
美丽的 世界 , 直到 他 成立 他自己 更远 离开 从 家 比 曾经 他
[hæd; həd] [bɪn] [br'fɔ:r] .
had been before .
有 到过 前 .
美丽的世界，直到他发现自己比以往任何时候都离家更远。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [noʊ] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pleɪsɪz][hi:; hi] [pæst] [θru:] ,
He did not even know the names of the places he passed through ,
他 做过 不是 甚至 知道 这 姓名 的 这 地方 他 通过了 通过 ,
他甚至不知道自己经过的地方叫什么名字。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [ʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l][hi:; hi] [met] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]
and could scarcely understand the language of the people he met , for he
和 可以 几乎 理解 这 语言 的 这 人们 他 遇见 , 为了 他
[wʌz; wəz][fɑ:r] [ə'weɪ] ,
was far away ,
曾是 远的 离开 ,
由于身处遥远之地，他几乎听不懂所遇到的人们的语言。

[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lənd] .
in a strange land .
在 一个 奇怪的 土地 ；

在异国他乡。

[ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] [hiː; hi] [slept] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈheɪstæk] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
The first night he slept on a haystack , out in the fields ,
这 第一的 夜晚 他 睡着了 在 一个 草垛 , 出去 在 这 字段 ,
第一晚, 他睡在田野里的一堆干草上。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [bed][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
for there was no other bed for him ;
为了 那里 曾是 不 其他 床 为了 他 ;
因为他没有别的床可睡了；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ][naɪs][ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [kɪŋ]
but it seemed to him so nice and comfortable that even a king
但 它 似乎 到 他 所以 好的 和 舒服的 那 甚至 一个 国王
[niːd] [nɑːt] [wɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbetər] .
need not wish for a better .
需要 不是 希望 为了 一个 更好的 .
但在他看来, 这里如此美好舒适, 即使是国王也无需奢求更好的了。

[ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði] [brʊk] , [ðə; ði] [ˈheɪstæk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [əˈbʌv] , [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)]
The field , the brook , the haystack , with the blue sky above , formed a beautiful
这 场地 , 这 溪 , 这 草垛 , 和 这 蓝色的 天空 多于 , 形成 一个 美丽的
[ˈsliːpɪŋ] - [ruːm] .
sleeping - room .
睡眠 - 房间 .
田野、小溪、干草堆, 再加上头顶的蓝天, 构成了一个美丽的卧室。

[ðə; ði] [ɡriːn] [ɡræs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈflaʊərz] , [wəz; wəz][ðə; ði][ˈkɑːrpt] ;
The green grass , with the little red and white flowers , was the carpet ;
这 绿色的 草 , 和 这 小的 红色的 和 白色的 花朵 , 曾是 这 地毯 ;
绿草如毯, 上面点缀着红白相间的小花；

[ðə; ði] [ˈeldər] - [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hedʒz] [ʌv; əv][waɪld][ˈroʊzɪz] [lʊkt] [laɪk] [ˈɡɑːləndz] [ɑːn][ðə; ði]
the elder - bushes and the hedges of wild roses looked like garlands on the
这 长老 - 灌木丛 和 这 对冲 的 荒野 玫瑰 看起来 喜欢 花环 在 这
[wɔːlz] ;
walls ;
墙壁 ;
接骨木灌木和野玫瑰篱笆就像墙上的花环；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bæθ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [klaɪr] , [freʃ] [ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ;
and for a bath he could have the clear , fresh water of the brook ;
和 为了 一个 洗澡 他 可以 有 这 清除 , 新鲜的 水 的 这 溪 ;
他可以用溪水清澈甘甜的泉水洗澡；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] [boʊd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [wɪ] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ]
while the rushes bowed their heads to him , to wish him good morning
尽管 这 冲刺 鞠躬 他们的 头部 到 他 , 到 希望 他 好的 早晨
[ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈiːvnɪŋ] .
and good evening .
和 好的 晚上 .
芦苇们低下头, 向他道早安和晚安。

[ðə; ði] [muːn] , [laɪk][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ləmp] , [hʌŋ] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bluː] [ˈsiːlɪŋ] ,
The moon , like a large lamp , hung high up in the blue ceiling ,
这 月亮 , 喜欢 一个 大的 灯 , 悬挂 高的 向上 在 这 蓝色的 天花板 ,
月亮像一盏大灯, 高高地悬挂在蓝色的天花板上。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ɪts] ['setɪŋ] ['faɪər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɜ:tənz] .
and he had no fear of its setting fire to his curtains .
和 他 有 不 害怕 的 它是 环境 火 到 他的 窗帘 .

他丝毫不担心它会点燃他的窗帘。

[dʒɑ:n][slept] [hɪr] [kwɔɪt] ['seɪfli] [ɔ:l] [naɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ə'woʊk] , [ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz][ʌp] ,
John slept here quite safely all night ; and when he awoke , the sun was up ,
约翰 睡着了 这里 相当 安全 全部 夜晚 ; 和 什么时候 他 醒来 , 这 太阳 曾是 向上 ,
约翰在这里安然睡了一整夜; 当他醒来时, 太阳已经升起来了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , " [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .
and all the little birds were singing round him , " Good morning , good morning .
和 全部 这 小的 鸟类 是 歌唱 圆形的 他 , " 好的 早晨 , 好的 早晨 .

所有的小鸟都在他周围唱歌: “早上好, 早上好。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][ʌp] [jet] ?
Are you not up yet ?
是 你 不是 向上 然而 ?

你还没起床吗?

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌndei] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] [wɜ:r; wər] ['rɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] .
" It was Sunday , and the bells were ringing for church .
" 它 曾是 星期日 , 和 这 铃铛 是 铃声 为了 教会 .

“那天是星期天, 教堂的钟声响了起来。”

[æz; əz][ðə; ði]['pi:p(ə)] [went] [ɪn] , [dʒɑ:n] ['fɑ:lʊd] [ðem; ðəm] ; [hi:; hi] [hɜ:rd] ['gɑ:dz] [wɜ:rd] , [dʒɔɪnd] [ɪn]
As the people went in , John followed them ; he heard God's word , joined in
作为 这 人们 去 在 , 约翰 随后 他们 ; 他 听到 神的 单词 , 加入 在
[ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɑ:mz] ,
singing the psalms ,
歌唱 这 诗篇 ,

人们进去的时候, 约翰跟在他们后面; 他听见了上帝的话语, 也加入到唱诗篇的行列中。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pri:tʃər] .
and listened to the preacher .
和 听着 到 这 牧师 .

然后听牧师布道。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɜ:rtʃ] ,
It seemed to him just as if he were in his own church ,
它 似乎 到 他 只是 作为 如果 他 是 在 他的 自己的 教会 ,

他感觉自己仿佛置身于自己的教堂之中。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['krɪsənd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði] [sɑ:mz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
where he had been christened , and had sung the psalms with his
在哪里 他 有 到过 受洗 , 和 有 唱 这 诗篇 和 他的
[ˈfɑ:ðər] .
father .
父亲 .

他曾在此受洗, 并与父亲一起唱过诗篇。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]ɑ:rd] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] [greɪvz; grɑ:vz] ,
Out in the churchyard were several graves ,
出去 在 这 墓地 是 一些 坟墓 ,

教堂墓地里有好几座坟墓。

[ænd; ənd][ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [græs] [hæd; həd] [grʊn] ['veri] [haɪ] .
and on some of them the grass had grown very high .
和 在 一些 的 他们 这 草 有 生长 非常 高的 .

有些地方的草长得很高。

[dʒɑ:n] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [greɪv] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [æt; ət][læst] [wɒd] [lʊk] [laɪk] [ði:z] ,
John thought of his father's grave , which he knew at last would look like these ,
约翰 想法 的 他的 父亲的 严重 , 哪个 他 知道 在 最后的 会 看 喜欢 这些 ,
约翰想到了他父亲的坟墓, 他知道最终它会变成这样。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər][tu:; tə] [wi:d] [ænd; ənd] [ətend] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
as he was not there to weed and attend to it .
作为 他 曾是 不是 那里 到 杂草 和 出席 到 它 .
因为他不在场, 所以没人负责除草和照料它。

[ðen] [hi:; hi][set][tu:; tə][wɜ:rk] , [pʊld] [ʌp][ðə; ði] [haɪ] [græs] ,
Then he set to work , pulled up the high grass ,
然后 他 放 到 工作 , 拉 向上 这 高的 草 ,
然后他开始干活, 拔掉了高高的草。

[reɪzd] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [krɒsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈfɔ:lən] [daʊn] ,
raised the wooden crosses which had fallen down ,
提高 这 木制的 十字架 哪个 有 倒下 向下 ,
扶起倒塌的木制十字架,

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [riθs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [blɒʊn] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][baɪ]
and replaced the wreaths which had been blown away from their places by
和 替换 这 花圈 哪个 有 到过 吹 离开 从 他们的 地方 经过
[ðə; ði] [wɪnd] ,
the wind ,
这 风 ,
并将被风吹走的花圈重新摆放在原位。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , " [pər'hæps][sʌm; səm][wʌn][ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [greɪv]
thinking all the time , " Perhaps some one is doing the same for my father's grave
思维 全部 这 时间 , " 也许 一些 一 是 正在做 这 相同的 为了 我的 父亲的 严重
,
,
,
我一直在想, “或许也有人正在为我父亲的坟墓做同样的事情”,

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ðer; ðər][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
as I am not there to do it .
作为 我 是 不是 那里 到 做 它 .
因为我不在场, 所以无法执行这项任务。

" [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:r] [stʊd] [æn; ən][oʊld] [ˈbegər] , [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] .
" Outside the church door stood an old beggar , leaning on his crutch .
" 外部 这 教会 门 站立 一个 老的 乞丐 , 倾斜 在 他的 拐杖 .
教堂门口站着一个老乞丐, 拄着拐杖。

[dʒɑ:n] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈsɪlvər] [ˈfɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] ,
John gave him his silver shillings , and then he continued his journey ,
约翰 给予 他 他的 银 先令 , 和 然后 他 持续 他的 旅行 ,
约翰给了他一些银先令, 然后继续他的旅程。

[ˈfi:lɪŋ] [ˈlaɪtər] [ænd; ənd] [ˈhæpi:ɜ:] [ðæn; ðən][ˈevər] .
feeling lighter and happier than ever .
感觉 打打火机 和 更快乐 比 曾经 .
感觉比以往任何时候都更轻松、更快乐。

[tɔ:rdz] [ˈi:vniŋ] , [ðə; ði] [ˈweðər] [bɪ'keɪm] [ˈveri] [ˈstɔ:rmi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈheɪsnd] [ɑ:n][æz; əz]
Towards evening , the weather became very stormy , and he hastened on as
向 晚上 , 这 天气 成为 非常 暴风雨 , 和 他 加快 在 作为
[ˈkwɪkli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
quickly as he could ,
迅速地 作为 他 可以 ,
傍晚时分, 天气变得非常恶劣, 他便加快了脚步。

[tuː; tə][get] [ˈfɛltər] ;
to get shelter ;
到 得到 庇护所 ;

寻找栖身之所；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dɑːrk][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ][ˈlʌt(ə)] [ˈlɒŋli] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ]
but it was quite dark by the time he reached a little lonely church which
但 它 曾是 相当 黑暗的 经过 这 时间 他 达到 一个 小的 孤独 教会 哪个
[stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] .
stood on a hill .
站立 在 一个 爬坡道 .

但当他到达山顶上那座孤零零的小教堂时，天色已经很黑了。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ɪn] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ;
" **I will go in here** , " **he said** , " **and sit down in a corner** ;
" 我 将要 去 在 这里 , " 他 说 , " 和 坐 向下 在 一个 角落 ;
" "我进去,"他说,"找个角落坐下;

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem] [kwɔɪt] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd][wɑːnt] [rest] .
for I am quite tired , and want rest .
为了 我 是 相当 疲劳的 , 和 想 休息 .
"因为我非常累，想要休息。

" [soʊ][hiː; hi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] ; [ðen] [hiː; hi][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] ,
" **So he went in , and seated himself ; then he folded his hands** ,
" 所以 他 去 在 , 和 坐着 他自己 ; 然后 他 折叠 他的 双手 ,
于是他进去坐下，双手交叉抱在胸前，

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈiːvniŋ] [prer] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [əˈsliːp] [ænd; ənd]
and offered up his evening prayer , and was soon fast asleep and
和 提供 向上 他的 晚上 祷告 , 和 曾是 很快 快速地 睡着了 和
[ˈdriːmɪŋ] ,
dreaming ,
做梦 ,
"他做了晚祷，很快就睡着了，开始做梦。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [roʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃt] [wɪˈðəʊt] .
while the thunder rolled and the lightning flashed without .
尽管 这 雷 滚动 和 这 闪电 闪光灯 没有 .
"外面雷声隆隆，闪电交加。

[wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [naɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [ˈsiːst] ,
When he awoke , it was still night ; but the storm had ceased ,
什么时候 他 醒来 , 它 曾是 仍然 夜晚 ; 但 这 风暴 有 停止 ,
"他醒来时，夜色依旧深沉；但暴风雨已经停了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [foʊn] [ɪn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
and the moon shone in upon him through the windows .
和 这 月亮 闪耀 在 之上 他 通过 这 视窗 .
"月光透过窗户照在他身上。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][ˈoʊpən][ˈkɔːfɪn] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
Then he saw an open coffin standing in the centre of the church ,
然后 他 锯 一个 打开 棺材 常设 在 这 中心 的 这 教会 ,
"然后他看到教堂中央立着一口敞开的棺材。

[wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ded] [mæn] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈberɪəl] .
which contained a dead man , waiting for burial .
哪个 包含 一个 死的 男人 , 等待 为了 葬礼 .
"里面躺着一具男尸，等待下葬。

[dʒɑ:n][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['tɪmɪd] ; [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑ:nʃəns] ,
John was not at all timid ; he had a good conscience ,
约翰 曾是 不是 在 全部 胆小 ; 他 有 一个 好的 良心 ;
约翰一点也不胆怯；他问心无愧。

[ænd; ænd][hi;; hi] [nu:] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [kæn; kən] ['nevər] ['ɪndʒər] ['eni] [wʌn] .
and he knew also that the dead can never injure any one .
和 他 知道 还 那 这 死的 能 绝不 损伤 任何 一 :
他 also 知道，死人永远不会伤害任何人。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['lɪvɪŋ] ['wɪkɪd] [men] [hu:] [du:][hɑ:rm][tu;; tə] ['lʌðər] .
It is living wicked men who do harm to others .
它 是 活的 邪恶 男人 WHO 做 伤害 到 其他的 :
只有邪恶之人才会伤害他人。

[tu:] [sʌtʃ] ['wɪkɪd] ['pɜ:sənz] [stʊd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [ded] [mæn] ,
Two such wicked persons stood now by the dead man ,
二 这样的 邪恶 人 站立 现在 经过 这 死的 男人 ;
这两个邪恶之人此刻就站在死者身边。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu;; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu;; tə][bi;; bi] ['berɪd] .
who had been brought to the church to be buried .
WHO 有 到过 带来 到 这 教会 到 是 埋葬 :
被送到教堂安葬的人。

[ðer; ðər]['i:v(ə)] [ɪn'tenʃən] [wɜ:r; wər][tu;; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [pʊr] [ded] ['bɑ:di] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:r] ,
Their evil intentions were to throw the poor dead body outside the church door ,
他们的 邪恶的 意图 是 到 扔 这 贫穷的 死的 身体 外部 这 教会 门 ;
他们的邪恶意图是将可怜的尸体扔到教堂门外。

[ænd; ænd][nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [rest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔ:fɪn] .
and not leave him to rest in his coffin .
和 不是 离开 他 到 休息 在 他的 棺材 :
不让他安息在棺材里。

" [waɪ] [du:][ju;; jʊ][du:] [ðɪs] ? " [æskt] [dʒɑ:n] , [wen] [hi;; hi] [sɔ:] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu;; tə][du:]
" **Why do you do this ?** " **asked John , when he saw what they were going to do**
" 为什么 做 你 做 这 ? " 问 约翰 , 什么时候 他 锯 什么 他们 是 去 到 做
;
;
;
;
“你们为什么要这样做？”约翰看到他们要做的事后问道；

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['wɪkɪd] .
" **it is very wicked .**
" 它 是 非常 邪恶 :
“这太邪恶了。”

[li:v] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [rest] [ɪn] [pi:s] , [ɪn] ['kraɪsts] [neɪm] . "
Leave him to rest in peace , in Christ's name . "
离开 他 到 休息 在 和平 , 在 基督的 姓名 : "
愿他安息，奉基督之名。

" ['nɑ:nsens] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tu:] ['dredf(ə)l] [men] .
" **Nonsense ,** " **replied the two dreadful men .**
" 废话 , " 回复 这 二 可怕 男人 :
“胡说！”那两个可怕的男人回答道。

" [hi;; hi][hæz; həz] ['tʃi:tɪd] [ju: 'es] ; [hi;; hi] [oʊd] [ju: 'es] ['mʌni] [wɪtʃ] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [peɪ] ,
" **He has cheated us ; he owed us money which he could not pay ,**
" 他 有 作弊 我们 ; 他 欠款 我们 钱 哪个 他 可以 不是 支付 ,
“他欺骗了我们；他欠我们钱，但他无力偿还。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ded] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][na:t][get][ə; eɪ] ['penɪ] ；

and now he is dead we shall not get a penny ；

和 现在 他 是 死的 我们 将 不是 得到 一个 一分钱 ；

现在他死了，我们一分钱也拿不到了；

[soʊ][wiː; wi] [mi:n] [tuː; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈvendʒ] ，

so we mean to have our revenge ，

所以 我们 意思是 到 有 我们的 复仇 ，

所以我们打算复仇。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][laɪ] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [dɔːr] . "

and let him lie like a dog outside the church door . "

和 让 他 说谎 喜欢 一个 狗 外部 这 教会 门 ； "

让他像狗一样躺在教堂门口吧。

" [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [ˈfɪftɪ] [ˈdɑ:lɜːz, ˈdɒlɜːz] , " [sed] [dʒɑ:n] , " [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][aɪ] [pəˈzes] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] ,

" I have only fifty dollars , " said John , " it is all I possess in the world ,

" 我 有 仅有的 五十 美元 ， " 说 约翰 ， " 它 是全部 我 具有 在 这 世界 ，

约翰说：“我只有五十美元，这是我全部的财产。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈprɑ:mɪs] [emˈiː] [ˈfeɪθfəli] [tuː; tə] [li:v] [ðə; ðɪ] [ded]

but I will give it to you if you will promise me faithfully to leave the dead

但 我 将要 给 它 到 你 如果 你 将要 承诺 我 忠实 到 离开 这 死的

[mæn][ɪn] [pi:s] .

man in peace .

男人 在 和平 ；

但是，如果你能信守承诺，让死者安息，我就把东西给你。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][get][ɑ:n] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] ；[aɪ][hæv; həv] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhelθi]

I shall be able to get on without the money ；I have strong and healthy

我 将 是 有能力的 到 得到 在 没有 这 钱 ； 我 有 强的 和 健康

[lɪmz] ,

limbs ,

四肢 ；

即使没有钱我也能过得很好；我的四肢强壮健康。

[ænd; ənd][gɔːd] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [help][emˈiː] . "

and God will always help me . "

和 上帝 将要 总是 帮助 我 ； "

上帝总会帮助我。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈhɔːrɪd] [men] ,

" Why , of course , " said the horrid men ,

" 为什么 ， 的 课程 ， " 说 这 可怕的 男人 ，

“当然了，”那些可怕的男人说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [hɪz; ɪz] [det] [wiː; wi] [wɪl] [bəʊθ] [ˈprɑ:mɪs] [na:t][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

" if you will pay his debt we will both promise not to touch him .

" 如果 你 将要 支付 他的 债务 我们 将要 两个都 承诺 不是 到 触碰 他 ；

“如果你帮他还债，我们俩就保证不再碰他。”

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n] [ðæt] ； " [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ðem; ðəm] ,

You may depend upon that ；" and then they took the money he offered them ,

你 可能 依赖 之上 那 ； " 和 然后 他们 采取 这 钱 他 提供 他们 ，

你可以相信这一点；然后他们收下了他给他们的钱。

[læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] [wei] .

laughed at him for his good nature , and went their way .

笑了 在 他 为了 他的 好的 自然 ， 和 去 他们的 方式 ；

他们嘲笑他心地善良，然后离开了。

[ðen] [hi:; hi][ləɪd][ðə; ði] [ded] ['bɑ:di] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:fin] , ['fəʊldɪd][ðə; ði][hændz] ,
Then he laid the dead body back in the coffin , folded the hands ,
然后 他 铺设 这 死的 身体 后退 在 这 棺材 , 折叠 这 双手 ,
然后将尸体放回棺材, 双手合十。

[ænd; ənd] [tɒk] [li:v] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [went] [ə'veɪ] [kən'tentɪdli] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:rɪst] .
and took leave of it ; and went away contentedly through the great forest .
和 采取 离开 的 它 ; 和 去 离开 心满意足地 通过 这 伟大的 森林 .
于是告别了它, 心满意足地穿过大森林走了。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [p'rɪtiɪst] ['lɪt(ə)l] [elvz] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,
All around him he could see the prettiest little elves dancing in the moonlight ,
全部 大约 他 他 可以 看 这 最漂亮的 小的 精灵 跳舞 在 这 月光 ,
他环顾四周, 看到一群漂亮的小精灵在月光下翩翩起舞。

[wɪtʃ] [ʃʊn] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .
which shone through the trees .
哪个 闪耀 通过 这 树木 .
阳光透过树木照射进来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd]
They were not disturbed by his appearance , for they knew he was good
他们 是 不是 不安 经过 他的 外貌 , 为了 他们 知道 他 曾是 好的
[ænd; ənd] ['hɑ:rmləs] [ə'mʌŋ] [men] .
and harmless among men .
和 无害 之中 男人 .
他们并不因他的外表而感到不安, 因为他们知道他在人间是一个善良无害的人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɪkɪd] ['pi:p(ə)l][ɒʊnli] [hu:] [kæn; kən][nɛvər] [əb'teɪn][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['fɛərɪz] .
They are wicked people only who can never obtain a glimpse of fairies .
他们 是 邪恶 人们 仅有的 WHO 能 绝不 获得 一个 一瞥 的 仙女 .
只有邪恶的人才能有机会见到仙女。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪŋgər] ,
Some of them were not taller than the breadth of a finger ,
一些 的 他们 是 不是 更高 比 这 宽度 的 一个 手指 ,
他们当中有些甚至不到一根手指的宽度。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:r] ['gəʊldən] [kɒmz] [ɪn][ðər; ðər] [lɔ:ŋ] , ['jeləʊ] [her] .
and they wore golden combs in their long , yellow hair .
和 他们 穿着 金的 梳子 在 他们的 长的 , 黄色的 头发 .
她们长长的金发上戴着金梳子。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rɑ:kɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [du:] - [dra:ps][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
They were rocking themselves two together on the large dew - drops with which
他们 是 摇滚 他们自己 二 一起 在 这 大的 露 - 滴 和 哪个
[ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [græs] [wɜ:r; wər] ['sprɪŋklɪd] .
the leaves and the high grass were sprinkled .
这 树叶 和 这 高的 草 是 撒上 .
他们两人依偎在一起, 摇晃着身体, 身上沾满了树叶和高高的草丛上洒落的大颗露珠。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [du:] - [dra:ps] [wɒd] [rɒʊl] [ə'veɪ] ,
Sometimes the dew - drops would roll away ,
有时 这 露 - 滴 会 卷 离开 ,
有时露珠会滚落,

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fel] [daʊn] [br'twi:n] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] ,
and then they fell down between the stems of the long grass ,
和 然后 他们 跌倒 向下 之间 这 茎 的 这 长的 草 ,
然后它们就掉进了长草的茎秆之间。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] .
and caused a great deal of laughing and noise among the other little people .
和 导致 一个 伟大的 交易 的 笑 和 噪音 之中 这 其他 小的 人们 .

这引起了其他小矮人们的哄堂大笑和喧闹。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɪt] ['tʃɑ:rmɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [pleɪ] .
It was quite charming to watch them at play .
它 曾是 相当 迷人 到 手表 他们 在 玩 .

看着他们玩耍真是太有趣了。

[ðen] [ðeɪ] [sæŋ] ['sɔŋz] ,
Then they sang songs ,
然后 他们 唱 歌曲 ,

然后他们唱起了歌，

[ænd; ənd] [dʒɑ:n] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɜ:rnt] [ðʊʊz] ['prɪtɪ] ['sɔŋz] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
and John remembered that he had learnt those pretty songs when he was
和 约翰 记得 那 他 有 学会了 那些 漂亮的 歌曲 什么时候 他 曾是

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
a little boy .
一个 小的 男生 .

约翰想起他小时候学过这些好听的歌。

[lɑ:rdʒ] ['speklɪd] ['spaɪdə] , [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [kraʊnz] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['hedz] ,
Large speckled spiders , with silver crowns on their heads ,
大的 斑驳的 蜘蛛 , 和 银 皇冠 在 他们的 头部 ,

体型较大的斑点蜘蛛，头部有银色冠状斑纹。

[wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [spɪn] [sə'spenʃ(ə)n] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['pæləs] [frʌm; frəm] [wʌn] [hedʒ] [tu:; tə]
were employed to spin suspension bridges and palaces from one hedge to
是 受雇 到 旋转 暂停 桥梁 和 宫殿 从 一 对冲 到

[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

曾被用来在树篱间架设悬索桥和宫殿，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['taɪni] [dra:ps] [fel] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['glɪtəd] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [laɪk]
and when the tiny drops fell upon them , they glittered in the moonlight like
和 什么时候 这 微小的 滴 跌倒 之上 他们 , 他们 闪闪发光 在 这 月光 喜欢

['ʃaɪnɪŋ] [glæs] .
shining glass .
灼灼 玻璃 .

当细小的水滴落在它们身上时，它们在月光下闪闪发光，就像闪亮的玻璃一样。

[ðɪs] [kən'tɪnju:d] [tɪl] ['sʌnraɪz] .
This continued till sunrise .
这 持续 直到 日出 .

这种情况一直持续到日出。

[ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [elvz] [krept] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['flaʊər] - [bʌdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪnd] [sɪ:zd] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz]
Then the little elves crept into the flower - buds , and the wind seized the bridges
然后 这 小的 精灵 悄悄地爬 进入 这 花 - 花蕾 , 和 这 风 查获 这 桥梁

[ænd; ənd] ['pæləs] ,
and palaces ,
和 宫殿 ,

然后，小精灵们钻进了花苞里，风掀翻了桥梁和宫殿。

[ænd; ənd] ['flʌtəd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [er] [laɪk] ['kɒb,webz] .
and fluttered them in the air like cobwebs .
和 飘动 他们 在 这 空气 喜欢 蜘蛛网 .

并将它们像蜘蛛网一样在空中飘动。

[æz; əz][dʒɑ:n] [left] [ðə; ði] [wʊd] , [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['mænz] [vɔɪs] [kɔ:ld] ['æftər][hɪm; ɪm] , " [hə'ləʊ] , ['kɑ:mræd] ,
As John left the wood , a strong man's voice called after him , " Hallo , comrade ,
作为 约翰 左边 这 木头 , 一个 强的 男人的 嗓音 称为 后 他 , " 你好 , 同志 ,
约翰离开树林时, 身后传来一个强壮男人的声音: “你好, 同志,

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['trævəlɪŋ] ? " **where are you travelling ?** "
在哪里 是 你 旅行 ? "

你要去哪里旅行?

" [ˈɪntu:] [ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rld] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [læd] ,
" Into the wide world , " he replied ; " I am only a poor lad ,
" 进入 这 宽的 世界 , " 他 回复 ; " 我 是 仅有的 一个 贫穷的 小伙子 ,
“走向广阔的世界,”他回答说, “我只是个穷小子。”

[aɪ][hæv; həv] ['ni:ðər] ['fɑ:ðər] [nɔ:r] ['mʌðər] , [bʌt; bət][gɔ:d] [wɪl] [help][em 'i:] . "
I have neither father nor mother , but God will help me . "
我 有 两者都不 父亲 也不 母亲 , 但 上帝 将要 帮助 我 . "

我既没有父亲也没有母亲, 但上帝会帮助我。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:] [ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rld] [ˈɔ:lsʊʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ;
" I am going into the wide world also , " replied the stranger ;
" 我 是 去 进入 这 宽的 世界 还 , " 回复 这 陌生人 ;
“我也要去往广阔的世界,”陌生人回答说;

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ki:p] [i:tʃ] [ˈlðər] ['kʌmpəni] ? " **" shall we keep each other company ?** "
" 将 我们 保持 每个 其他 公司 ? "

我们互相陪伴好吗?

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] [tə'geðər] .
" With all my heart , " he said , and so they went on together .
" 和 全部 我的 心 , " 他 说 , 和 所以 他们 去 在 一起 .
“我全心全意地,”他说, 然后他们一起继续前行。

[su:n] [ðeɪ] [brɪ'gæən][tu:; tə] [laɪk] [i:tʃ] [ˈlðər] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [gʊd] ;
Soon they began to like each other very much , for they were both good ;
很快 他们 开始 到 喜欢 每个 其他 非常 很多 , 为了 他们 是 两个都 好的 ;
他们很快就彼此喜欢上了对方, 因为他们俩都是好人;

[bʌt; bət][dʒɑ:n] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kleɪvər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
but John found out that the stranger was much more clever than himself .
但 约翰 成立 出去 那 这 陌生人 曾是 很多 更多的 聪明的 比 他自己 .
但约翰发现这个陌生人比他聪明得多。

[hi:; hi][hæd; həd] ['trævlɪd] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ˈɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] .
He had travelled all over the world , and could describe almost everything .
他 有 旅行 全部 超过 这 世界 , 和 可以 描述 几乎 一切 .
他游历过世界各地, 几乎能描述所有事物。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [wen] [ðeɪ] ['si:trɪd] [ðəm'selvz] [ˈʌndər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tri:]
The sun was high in the heavens when they seated themselves under a large tree
这 太阳 曾是 高的 在 这 天 什么时候 他们 坐着 他们自己 在下面 一个 大的 树
[tu:; tə] [i:t] [ðer; ðər] ['brekfəst] ,
to eat their breakfast ,
到 吃 他们的 早餐 ,
当太阳高挂天空时, 他们坐在一棵大树下吃早餐。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [tɔ:rdʒ] [ðem; ðəm] .
and at the same moment an old woman came towards them .
和 在 这 相同的 片刻 一个 老的 女士 来了 向 他们 .
就在这时, 一位老妇人朝他们走来。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈoʊld][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [bent] [ˈdʌb(ə)l] .
She was very old and almost bent double .
她 曾是 非常 老的 和 几乎 弯曲 双倍的 ；

她年纪很大了，几乎弯成了两截。

[ʃiː, ʃi] [liːnd] [əˈpɑːn][ə; ei] [stɪk] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ə; ei][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˈfaɪərwɔd] ,
She leaned upon a stick and carried on her back a bundle of firewood ,
她 倾斜 之上 一个 戳 和 携带 在 她 后退 一个 捆 的 柴 ；

她拄着一根棍子，背上背着一捆柴火。

[wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ; [hɜːr; hər][ˈeɪprən][wʌz; wəz] [taɪd] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
which she had collected in the forest ; her apron was tied round it ,
哪个 她 有 集 在 这 森林 ； 她 围裙 曾是 系 圆形的 它 ；

那是她在森林里收集的；她的围裙就系在它周围。

[ænd; ənd][dʒɑːn] [sɔː] [θriː] [greɪt] [stemz] [ʌv; əv][fɜːrn][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈwɪloʊ] [twɪgz] [ˈpiːpɪŋ] [aʊt] .
and John saw three great stems of fern and some willow twigs peeping out .
和 约翰 锯 三 伟大的 茎 的 蕨类 和 一些 柳 树枝 偷窥 出去 ；

约翰看见三根粗壮的蕨类植物茎秆和一些柳树枝条探了出来。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː, ʃi] [keɪm] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Just as she came close up to them ,
只是 作为 她 来了 关闭 向上 到 他们 ；

就在她靠近他们的时候，

[hɜːr; hər] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ˈskriːmɪŋ] [ˈlaʊdli] ; [pʊr] [oʊld] [ˈwʊmən] ,
her foot slipped and she fell to the ground screaming loudly ; poor old woman ,
她 脚 滑倒了 和 她 跌倒 到 这 地面 尖叫 高声 ； 贫穷的 老的 女士 ；

她脚下一滑，摔倒在地，发出凄厉的尖叫；可怜的老妇人。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈbroʊkən][hɜːr; hər][leg] !
she had broken her leg !
她 有 破碎的 她 腿 ！

她腿骨折了！

[dʒɑːn] [prəˈpoʊzd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ðæt] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkæri] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər]
John proposed directly that they should carry the old woman home to her
约翰 建议的 直接地 那 他们 应该 携带 这 老的 女士 家 到 她

[ˈkɑːtɪdʒ] ;
cottage ;
小屋 ；

约翰直接提议，他们应该把老妇人送回她的小屋；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈnæpsæk] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; ei][bɑːks] ,
but the stranger opened his knapsack and took out a box ,
但 这 陌生人 打开 他的 背包 和 采取 出去 一个 盒子 ；

但陌生人打开背包，拿出一个盒子。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; ei] [sæv] [ðæt] [wʊd] [ˈkwɪkli] [meɪk] [hɜːr; hər][leg] [wel] [ænd; ənd]
in which he said he had a salve that would quickly make her leg well and
在 哪个 他 说 他 有 一个 药膏 那 会 迅速地 制作 她 腿 出色地 和

[strɔːŋ] [əˈgeɪn] ,
strong again ,
强的 再次 ；

他说他有一种药膏，可以很快让她的腿恢复健康和强壮。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [hɜːrˈself] ,
so that she would be able to walk home herself ,
所以 那 她 会 是 有能力的 到 走 家 她自己 ；

这样她就可以自己走回家了。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; həɹ][leg][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈbroʊkən] .

as if her leg had never been broken .
作为 如果 她 腿 有 绝不 到过 破碎的 .

就好像她的腿从未骨折过一样。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][ɪn] [rɪˈtʃːrən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θriː] [fɜːrən] [stemz] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [ˈkærid]
And all that he would ask in return was the three fern stems which she carried

[ɪn][hɜːr; həɹ][ˈeɪprən] .

in her apron .
在 她 围裙 .

他唯一的要求就是把她围裙里的三根蕨类植物茎拿给她。

" [ðæt] [ɪz] [ˈræðər] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈnɑːdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [kwɑɪt]
" That is rather too high a price , " said the old woman , nodding her head quite

strangely .
奇怪的 .

“这个价格太高了，”老妇人说着，奇怪地点了点头。

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrən] [stemz] .

She did not seem at all inclined to part with the fern stems .
她 做过 不是 似乎 在 全部 倾斜 到 部分 和 这 蕨类 茎 .

她似乎一点也不愿意把蕨类植物的茎秆送人。

[haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)] [tuː; tə][laɪ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbroʊkən][leg] ,
However , it was not very agreeable to lie there with a broken leg ,

然而，腿断了还躺在那里可不太舒服。

[soʊ][ʃiː; ji] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔɪntmənt] ,
so she gave them to him ; and such was the power of the ointment ,

所以 她 给予 他们 到 他 ; 和 这样的 曾是 这 力量 的 这 软膏 ,
于是她把药膏给了他；这就是药膏的功效。

[ðæt] [noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [rʌbd] [hɜːr; həɹ][leg][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [ˈmʌðər] [roʊz]
that no sooner had he rubbed her leg with it than the old mother rose

[ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ʃiː; ji][hæd; həd] [dʌn] [brɪˈfɔːr] .

up and walked even better than she had done before .
向上 和 步行 甚至 更好的 比 她 有 完毕 前 .

他刚用那东西擦了擦老母亲的腿，老母亲就站了起来，而且走得比以前更稳了。

[bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] [ˈwʌndərɪf(ə)] [ˈɔɪntmənt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [bɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkemɪsts] .

But then this wonderful ointment could not be bought at a chemist's .
但 然后 这 精彩的 软膏 可以 不是 是 买 在 一个 化学家的 .

但是，这种神奇的药膏在药店是买不到的。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][waːnt][wɪð; wɪθ] [ðooʊz] [θriː] [fɜːrən][raːdz] ? " [æskt] [dʒɑːn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] -
" What can you want with those three fern rods ? " asked John of his fellow -

[ˈtrævələɹ] .

traveller .
游客 .

“你想要这三根蕨类植物做什么？”约翰问他的同伴。

" [oʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ˈkæpɪt(ə)] [bruːmz] , " [sed] [hiː; hi] ;

" Oh , they will make capital brooms , " said he ;

" 哦 , 他们 将要 制作 首都 扫帚 , " 说 他 ;

“哦，它们会成为很棒的扫帚，”他说；

" [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ðem; ðəm][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][streɪndʒ] [wɪmz] ['sʌmtaɪmz] .
" **and I like them because I have strange whims sometimes** .
" 和 我 喜欢 他们 因为 我 有 奇怪的 心血来潮 有时 .

“我喜欢它们，因为我有时也会有一些奇怪的念头。”

" [ðen] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] .
" **Then they walked on together for a long distance** .
" 然后 他们 步行 在 一起 为了 一个 长的 距离 .

然后他们一起走了很长一段路。

" [haʊ] [dɑ:rk][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [br'klɑmɪŋ] , " [sed] [dʒɑ:n] ; " [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [θɪk] , ['hevi]
" **How dark the sky is becoming , " said John ; " and look at those thick , heavy**
" 如何 黑暗的 这 天空 是 成为 , " 说 约翰 ; " 和 看 在 那些 厚的 , 重的
[klaʊdz] . " **clouds** . "
云 . "

“天色越来越暗了,”约翰说,“瞧瞧那些又厚又重的云。”

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər][na:t] [klaʊdz] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['trævələər] ;
" **Those are not clouds , " replied his fellow - traveller ;**
" 那些 是 不是 云 , " 回复 他的 同伴 - 游客 ;

“那不是云,”他的同伴回答说;

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['maʊntnz] — [lɑ:rdʒ] [lɔ:ftɪ] ['maʊntnz] — [ɑ:n][ðə; ði][ta:ps][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]
" **they are mountains — large lofty mountains — on the tops of which we should**
" 他们 是 山脉 — 大的 高远 山脉 — 在 这 最高额 的 哪个 我们 应该
[bi:; bi] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] , **be above the clouds** ,
是 多于 这 云 ,

“它们是高山——巍峨耸立的高山——我们应该站在山顶,翱翔于云端之上。”

[ɪn][ðə; ði] [pjʊər] , [fri:] [er] .
in the pure , free air .
在 这 纯的 , 自由的空气 .

在纯净、自由的空气中。

[br'li:v] [em 'i:] , [aɪ 'ti:][ɪz] [dr'laɪtf(ə)l] [tu:; tə] [ə'send] [soʊ] [haɪ] , [tə'mɑ:roʊ] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ðer; ðər] .
Believe me , it is delightful to ascend so high , tomorrow we shall be there .
相信 我 , 它 是 愉快 到 上升 所以 高的 , 明天 我们 将 是 那里 .

相信我,攀登到如此高处是多么令人愉悦,明天我们就能到达那里。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜ:r; wər][na:t][soʊ] [nɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] ;
" **But the mountains were not so near as they appeared ;**
" 但 这 山脉 是 不是 所以 靠近 作为 他们 出现 ;

但群山并没有看起来那么近;

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [br'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] ,
they had to travel a whole day before they reached them ,
他们 有 到 旅行 一个 所有的 天 前 他们 达到 他们 ,

他们花了整整一天的时间才到达目的地。

[ænd; ənd] [pæs] [θru:] [blæk] ['fɒrɪsts] [ænd; ənd] [paɪlz][ʌv; əv] [rɑ:k] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [taʊn] .
and pass through black forests and piles of rock as large as a town .
和 经过 通过 黑色的 森林 和 堆 的 岩石 作为 大的 作为 一个 镇 .

穿过黑色的森林和像城镇一样大的岩石堆。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fə'ti:ɡɪŋ] [ðæt] [dʒɑ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['trævələər] [stɑ:pt]
The journey had been so fatiguing that John and his fellow - traveller stopped
这 旅行 有 到过 所以 令人疲惫的 那 约翰 和 他的 同伴 - 游客 停止
[tu:; tə] [rest] [æt; ət][ə; eɪ] ['roʊdsaɪd] [ɪn] , **to rest at a roadside inn** ,
到 休息 在 一个 路边 客栈 ,

旅途十分疲惫,约翰和他的同伴在路边一家客栈停下来休息。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [geɪn] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
so that they might gain strength for their journey on the morrow .
所以 那 他们 可能 获得 力量 为了 他们的 旅行 在 这 明天 .
好让他们积蓄力量，以便明天继续赶路。

[ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈpʌblɪk] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈpɜːsənz][wɜːr; wər] [əˈsembld] [tuː; tə]
In the large public room of the inn a great many persons were assembled to
在 这 大的 民众 房间 的 这 客栈 一个 伟大的 许多 人 是 组装 到
[siː] [ə; eɪ][ˈkɑːmədi] [pərˈfɔːrmd] [baɪ][ˈdɑːlz] .
see a comedy performed by dolls .
看 一个 喜剧 执行 经过 娃娃 .
在客栈宽敞的公共房间里，聚集了很多观看由玩偶表演的喜剧。

[ðə; ði] [ˈʃoʊmən] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪˈrektɪd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈθiːətər] ,
The showman had just erected his little theatre ,
这 表演者 有 只是 竖立 他的 小的 剧院 ,
这位演出商刚刚搭建好他的小剧院，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] .
and the people were sitting round the room to witness the performance .
和 这 人们 是 坐着 圆形的 这 房间 到 证人 这 表现 .
人们围坐在房间周围观看表演。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [best] [pleɪs] , [sæt][ə; eɪ] [staʊt] [ˈbʊtʃər] ,
Right in front , in the very best place , sat a stout butcher ,
正确的 在 正面 , 在 这 非常 最好的 地方 , 卫星 一个 肥硕 屠夫 ,
正前方，最好的位置，坐着一位身材魁梧的屠夫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bʊl] - [dɔːg][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [huː] [siːmd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][baɪt] .
with a great bull - dog by his side who seemed very much inclined to bite .
和 一个 伟大的 公牛 - 狗 经过 他的 边 WHO 似乎 非常 很多 倾斜 到 咬 .
他身边跟着一条体型庞大的斗牛犬，看起来非常有咬人的倾向。

[hiː; hi][sæt] [ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ænd][soʊ] [ɪnˈdiːd] [dɪd] [ˈevri] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]
He sat staring with all his eyes , and so indeed did every one else in the room
他 卫星 凝视 和 全部 他的 眼睛 , 和 所以 的确 做过 每一个 一 别的 在 这 房间
.
:
.
他目不转睛地盯着前方，房间里的其他人也都如此。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [pleɪ] [brɪˈɡæn] .
And then the play began .
和 然后 这 玩 开始 .
然后，演出开始了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [piːs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [kwɪːn] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
It was a pretty piece , with a king and a queen in it ,
它 曾是 一个 漂亮的 片 , 和 一个 国王 和 一个 女王 在 它 ,
那是一件很漂亮的画，上面画着国王和王后。

[huː] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [θroʊn] , [ænd; ænd][hæd; həd][ɡoʊld] [kraʊnz] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] .
who sat on a beautiful throne , and had gold crowns on their heads .
WHO 卫星 在 一个 美丽的 王座 , 和 有 金子 皇冠 在 他们的 头部 .
他们坐在华丽的宝座上，头戴金冠。

[ðə; ði] [treɪnz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈdresɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [lɔːŋ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] ;
The trains to their dresses were very long , according to the fashion ;
这 火车 到 他们的 连衣裙 是 非常 长的 , 根据 到 这 时尚 ;
根据当时的时尚，她们的裙子拖尾很长；

[waɪl] [ðə; ði] [p'ri:tɪst] [ʌv; əv] ['wɒd(ə)n] ['dɑ:lz] , [wɪð; wɪθ] [glæs] [aɪz] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ][mʌstæf; mə'stæf] ,
while the prettiest of wooden dolls , with glass eyes and large mustaches ,
尽管 这 最漂亮的 的 木制的 娃娃 , 和 玻璃 眼睛 和 大的 胡子 ,
[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] ,
stood at the doors ,
站立 在 这 门 ,
而最漂亮的木制娃娃, 有着玻璃眼睛和大胡子, 则站在门口。

[ænd; ənd][ˈoʊpənd][ænd; ənd] [[ʌt] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðə; ði] [freʃ] [er] [maɪt] [kʌm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .
and opened and shut them , that the fresh air might come into the room .
和 打开 和 关闭 他们 , 那 这 新鲜的 空气 可能 来 进入 这 房间 .
他们打开窗户, 关上窗户, 让新鲜空气进入房间。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪ] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['mɔ:rnf(ə)] ;
It was a very pleasant play , not at all mournful ;
它 曾是 一个 非常 令人愉快的 玩 , 不是 在 全部 悲哀 ;
这是一部非常愉快的戏剧, 一点也不悲伤;

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kwi:n] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ðə; ði] [greɪt] [bʊl] -
but just as the queen stood up and walked across the stage , the great bull -
但 只是 作为 这 女王 站立 向上 和 步行 穿过 这 阶段 , 这 伟大的 公牛 -
[dɔ:g] ,
dog ,
狗 ,
但就在女王站起身走向舞台的那一刻, 那只大斗牛犬

[hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [held] [bæk] [baɪ][hɪz; ɪz]'mæstər , [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['fɔ:rwəd] ,
who should have been held back by his master , made a spring forward ,
WHO 应该 有 到过 握住 后退 经过 他的 掌握 , 制成 一个 春天 向前 ,
本应被主人约束的人, 却奋力向前。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [kwi:n] [ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [baɪ][ðə; ði] ['slendər] [rɪst] , [soʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [snæpt] [ɪn]
and caught the queen in the teeth by the slender wrist , so that it snapped in
和 捕捉 这 女王 在 这 牙齿 经过 这 苗条 手腕 , 所以 那 它 啪啪 在
[tu:] .
two :
二 :
并用牙齿咬住女王纤细的手腕, 导致手腕折断成两截。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dredf(ə)] [dɪ'zæstər] .
This was a very dreadful disaster .
这 曾是 一个 非常 可怕 灾难 .
这是一场非常可怕的灾难。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ðə; ði]['dɑ:lz] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'noɪd] , [ænd; ənd] [kwɑɪt]
The poor man , who was exhibiting the dolls , was much annoyed , and quite
这 贫穷的 男人 , WHO 曾是 展出 这 娃娃 , 曾是 很多 恼怒 , 和 相当
[sæd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kwi:n] ;
sad about his queen ;
伤心 关于 他的 女王 ;
那个展出玩偶的可怜人非常恼火, 也为他的女王感到难过;

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [p'ri:tɪst] [dɑ:l] [hi:; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] - [dɔ:g][hæd; həd]['brʊkən]
she was the prettiest doll he had , and the bull - dog had broken
她 曾是 这 最漂亮的 玩具娃娃 他 有 , 和 这 公牛 - 狗 有 破碎的
[hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] ['føuldəz] [ɔ:f] .
her head and shoulders off .
她 头 和 肩膀 离开 .
她是他拥有的最漂亮的娃娃, 但那只斗牛犬把她的头和肩膀都咬断了。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] [əˈweɪ] , [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [hu:] [keɪm] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] ,
But after all the people were gone away , the stranger , who came with John ,
但 后 全部 这 人们 是 已消失 离开 , 这 陌生人 , WHO 来了 和 约翰 ,
但当所有人都离开后, 那个和约翰一起来的陌生人

[sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [su:n] [set][hɜ:r; hər][tuː; tə] [raɪts] .
said that he could soon set her to rights .
说 那 他 可以 很快 放 她 到 权利 .
他说他很快就能让她恢复正常。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [brɔ:t] [aʊt][hɪz; ɪz][bɑ:ks][ænd; ʌnd] [rʌbd] [ðə; ði] [dɑ:l] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]
And then he brought out his box and rubbed the doll with some of
和 然后 他 带来 出去 他的 盒子 和 摩擦 这 玩具娃娃 和 一些 的
[ðə; ði] [sæv] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [kjʊr] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi] [brʊk] [hɜ:r; hər][leg] .
the salve with which he had cured the old woman when she broke her leg .
这 药膏 和 哪个 他 有 治愈 这 老的 女士 什么时候 她 打破 她 腿 .
然后他拿出盒子, 用之前治好老妇人腿骨折的药膏涂抹娃娃。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði][ˈdɑ:lz] [bæk] [brˈkeɪm] [kwɑɪt] [raɪt] [əˈgen] ;
As soon as this was done the doll's back became quite right again ;
作为 很快 作为 这 曾是 完毕 这 娃娃的 后退 成为 相当 正确的 再次 ;
这样做之后, 娃娃的背就完全恢复正常了;

[hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ʌnd] [ˈʃəʊldəz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n] [mu:v] [hɜ:r; hər]
her head and shoulders were fixed on , and she could even move her
她 头 和 肩膀 是 固定的 在 , 和 她 可以 甚至 移动 她
[lɪmz] [hɜ:rˈself] :
limbs herself :
四肢 她自己 :
她的头和肩膀固定住了, 甚至可以自己活动四肢:

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [nʌʊ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] ,
there was now no occasion to pull the wires ,
那里 曾是 现在 不 场合 到 拉 这 电线 ,
现在已经没有必要再去拉电线了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɑ:l] [ˈæktɪd][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃər] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k]
for the doll acted just like a living creature , excepting that she could not speak
为了 这 玩具娃娃 行动 只是 喜欢 一个 活的 生物 , 除外 那 她 可以 不是 说话
.
:
.
因为这个玩偶的行为举止就像一个活生生的人, 只是她不会说话。

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ʃoʊ] [brɪˈlɔ:ŋd] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [dɪˈlɑ:ɪtɪd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [dɑ:l]
The man to whom the show belonged was quite delighted at having a doll
这 男人 到 谁 这 展示 属于 曾是 相当 高兴极了 在 拥有 一个 玩具娃娃
[hu:] [kʊd; kəd] [dæns] [ʌv; əv][hɜ:rˈself] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [pʊld] [baɪ][ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] ;
who could dance of herself without being pulled by the wires ;
WHO 可以 舞蹈 的 她自己 没有 存在 拉 经过 这 电线 ;
拥有这件展品的人非常高兴, 因为他拥有一个可以自己跳舞而无需被电线拉动的玩偶;

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈdɑ:lz][kʊd; kəd][duː] [ðɪs] .
none of the other dolls could do this .
没有任何 的 这 其他 娃娃 可以 做 这 .
其他娃娃都做不到这一点。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ɔːl][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] [tuː; tə][bed] ,
During the night , when all the people at the inn were gone to bed ,
期间 这 夜晚 , 什么时候全部 这 人们 在 这 客栈 是 已消失 到 床 ,
夜里, 当客栈里所有人都入睡后,

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [saɪ] [soʊ] ['di:pli][ænd; ənd] ['peɪnfəli] ,
some one was heard to sigh so deeply and painfully ,
一些 一 曾是 听到 到 叹 所以 深 和 痛苦地 ,
有人发出了一声深深的、痛苦的叹息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər][soʊ] [b:ŋ] [ə; eɪ][taɪm] ,
and the sighing continued for so long a time ,
和 这 叹息 持续 为了 所以 长的 一个 时间 ,
叹息声持续了很久很久。

[ðæt] ['evri] [wʌn][gɔ:t][ʌp][tu:; tə] [si:] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] ['mætər] .
that every one got up to see what could be the matter .
那 每一个 一 得到 向上 到 看 什么 可以 是 这 事情 .
所有人都起身去看发生了什么事。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] [went][æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['θi:ətər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt][aɪ 'ti:] [prə'si:did]
The showman went at once to his little theatre and found that it proceeded
这 表演者 去 在 一次 到 他的 小的 剧院 和 成立 那 它 继续
[frʌm; frəm][ðə; ði]['dɔ:lz] ,
from the dolls ,
从 这 娃娃 ,
这位表演者立刻来到他的小剧场，发现演出是从玩偶开始的。

[hu:] [ɔ:l] [leɪ][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ['saɪɪŋ] ['pɪtiəsli] , [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [glæs] [aɪz] ;
who all lay on the floor sighing piteously , and staring with their glass eyes ;
WHO 全部 躺 在 这 地面 叹息 可怜地 , 和 凝视 和 他们的 玻璃 眼睛 ;
他们都躺在地板上，可怜兮兮地叹息着，睁着玻璃般的眼睛呆呆地望着前方；

[ðeɪ] [ɔ:l] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [rʌbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] , [soʊ] [ðæt] , [laɪk][ðə; ði] [kwi:n] ,
they all wanted to be rubbed with the ointment , so that , like the queen ,
他们 全部 通缉 到 是 摩擦 和 这 软膏 , 所以 那 , 喜欢 这 女王 ,
他们都想被涂抹药膏，这样，就像女王一样，

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
they might be able to move of themselves .
他们 可能 是 有能力的 到 移动 的 他们自己 .
他们或许能够自行移动。

[ðə; ði] [kwi:n] [θru:] [hɜ:r'self][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] , [tʊk] [ɔ:f][hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [kraʊn] , [ænd; ənd] ,
The queen threw herself on her knees , took off her beautiful crown , and ,
这 女王 扔 她自己 在 她 膝盖 , 采取 离开 她 美丽的 王冠 , 和 ,
女王跪倒在地，摘下美丽的王冠，然后

['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [kraɪd] , " [teɪk] [ðɪs] [frʌm; frəm][em 'i:] ,
holding it in her hand , cried , " Take this from me ,
保持 它 在 她 手 , 哭 , " 拿 这 从 我 ,
她把它拿在手里，哭着说：“把这个从我这里拿走吧。”

[bʌt; bət][du:] [rʌb] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] .
but do rub my husband and his courtiers .
但 做 擦 我的 丈夫 和 他的 朝臣 .
但请别去骚扰我的丈夫和他的侍臣们。

" [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [hu:] [oʊnd] [ðə; ði] ['θi:ətər] [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['wi:pɪŋ] ;
" The poor man who owned the theatre could scarcely refrain from weeping ;
" 这 贫穷的 男人 WHO 拥有 这 剧院 可以 几乎 避免 从 哭泣 ;
“剧院的老板是个可怜人，他几乎忍不住要哭出来；

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑ:ri] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help][ðəm; ðəm] .
he was so sorry that he could not help them .
他 曾是 所以 对不起 那 他 可以 不是 帮助 他们 .
他非常抱歉自己没能帮到他们。

[ðen] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [spʊʊk] [tu:; tə][ˈdʒɑ:nz] [ˈkɑ:mræd] ,
Then he immediately spoke to John's comrade ,
然后 他 立即地 辐 到 约翰的 同志 ,
然后他立即与约翰的同伴交谈起来。

[ænd; ənd] [ˈpra:mɪst] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌni] [hi:; hi] [maɪt] [rɪˈsi:v] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈi:vnɪŋz]
and promised him all the money he might receive at the next evening's
和 承诺 他 全部 这 钱 他 可能 收到 在 这 下一个 晚上
[pərˈfɔ:rməns] ,
performance ,
表现 ,
并承诺将他第二天晚上演出所得的所有收入都给他。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ˈoʊnli][rʌb][ðə; ði] [ˈɔɪntmənt] [ɑ:n] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdɑ:lz] .
if he would only rub the ointment on four or five of his dolls .
如果 他 会 仅有的 擦 这 软膏 在 四 或者 五 的 他的 娃娃 .
如果他愿意把药膏涂在他四五个娃娃身上就好了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfeləʊ] - [ˈtrævələɹ] [sed] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][rɪˈkwaɪəɹ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [rɪˈtʜ:rn] ,
But the fellow - traveller said he did not require anything in return ,
但 这 同伴 - 游客 说 他 做过 不是 要求 任何事物 在 返回 ,
但这位同行者表示, 他不需要任何回报。

[ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:rd] [wɪt] [ðə; ði] [ˈʃoʊmən] [wɔ:r] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
excepting the sword which the showman wore by his side .
除外 这 剑 哪个 这 表演者 穿着 经过 他的 边 .
除了艺人佩戴在腰间的剑。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [sɔ:rd] [hi:; hi] [əˈnɔɪntɪd] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:lz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
As soon as he received the sword he anointed six of the dolls with the
作为 很快 作为 他 已收到 这 剑 他 受膏者 六 的 这 娃娃 和 这
[ˈɔɪntmənt] ,
ointment ,
软膏 ,
他一拿到剑, 就用药膏涂抹了六个玩偶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ˈeɪb(ə)l] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [dæns] [soʊ] [ˈɡreɪsfəli] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈgɜ:lz]
and they were able immediately to dance so gracefully that all the living girls
和 他们 是 有能力的 立即地 到 舞蹈 所以 优雅地 那 全部 这 活的 女孩们
[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [dæns] .
in the room could not help joining in the dance .
在 这 房间 可以 不是 帮助 加入 在 这 舞蹈 .
她们立刻就能跳起如此优美的舞蹈, 以至于房间里所有活着的女孩都忍不住加入其中。

[ðə; ði] [ˈkʊʊtʃmən] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweɪtəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə,meɪdz]
The coachman danced with the cook , and the waiters with the chambermaids
这 马车夫 跳舞 和 这 厨师 , 和 这 服务员 和 这 女佣
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] [dʒɔɪnd] ;
, and all the strangers joined ;
, 和 全部 这 陌生人 加入 ;
马车夫和厨娘跳舞, 侍者和女仆跳舞, 所有陌生人都加入了跳舞的行列;

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [tɑ:ŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪəɹ] - [ˈʃʌv(ə)l] [meɪd] [æŋ; ən] [əˈtempt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fel] [daʊn]
even the tongs and the fire - shovel made an attempt , but they fell down
甚至 这 钳 和 这 火 - 铲 制成 一个 试图 , 但 他们 跌倒 向下
[ˈæftəɹ][ðə; ði][fɜ:rst][dʒʌmp] .
after the first jump .
后 这 第一的 跳 .
就连火钳和消防铲也尝试了一下, 但它们在第一次跳跃后就摔倒了。

[soʊ][ˈæftər][ɔːl][aɪˈtiː][wəz; wəz][ə; eɪ][ˈveri] [ˈmeri] [naɪt] .
So after all it was a very merry night .
所以 后 全部 它 曾是 一个 非常 欢乐 夜晚 .

所以，总而言之，那是一个非常愉快的夜晚。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [dʒɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [left] [ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðer; ðər]
The next morning John and his companion left the inn to continue their
这 下一个 早晨 约翰 和 他的 伴侣 左边 这 客栈 到 继续 他们的
[ˈdʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [paɪn] - [ˈfɒrɪsts] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [haɪ] [ˈmaʊntnɪz] .
journey through the great pine - forests and over the high mountains .
旅行 通过 这 伟大的 松树 - 森林 和 超过 这 高的 山脉 .

第二天早上，约翰和他的同伴离开客栈，继续他们的旅程，穿越茂密的松树林，翻越高耸的山脉。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ləst][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [ðæt] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] [leɪ] [brˈniːθ]
They arrived at last at such a great height that towns and villages lay beneath
他们 到达的 在 最后的 在 这样的 一个 伟大的 高度 那 城镇 和 村庄 躺 下面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们最终到达了如此高的地方，以至于城镇和村庄都位于他们的下方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈstiːpl] [lʊkt] [laɪk][ˈlɪt(ə)l] [speks] [brˈtwiːn] [ðə; ði] [ɡriːn] [triːz] .
and the church steeples looked like little specks between the green trees .
和 这 教会 尖顶 看起来 喜欢 小的 斑点 之间 这 绿色的 树木 .

教堂的尖顶在绿树掩映下，就像一个个小黑点。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər] [maɪlz] [raʊnd] , [fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə][ˈpleɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [ˈvɪzɪtɪd] ,
They could see for miles round , far away to places they had never visited ,
他们 可以 看 为了 英里 圆形的 , 远的 离开 到 地方 他们 有 绝不 到访 ,

他们能看到周围数英里远的地方，甚至远到他们从未去过的地方。

[ænd; ənd][dʒɑːn] [sɔː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [wɜːrld][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] [brɪˈfɔːr]
and John saw more of the beautiful world than he had ever known before
和 约翰 锯 更多的 的 这 美丽的 世界 比 他 有 曾经 已知 前
.
:
.

约翰看到了比他以前所知的更多的美丽世界。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ˈbraɪtli] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ˈfɜːrməmənt] [əˈbʌv] ,
The sun shone brightly in the blue firmament above ,
这 太阳 闪耀 明亮地 在 这 蓝色的 苍穹 多于 ,

太阳在蔚蓝的天空中灿烂地照耀着。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] [ˈmaʊnt(ə)n] [er] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntsmənz] [hɔːrn] ,
and through the clear mountain air came the sound of the huntsman's horn ,
和 通过 这 清除 山 空气 来了 这 声音 的 这 猎人的 喇叭 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] ,
and the soft ,
和 这 柔软的 ,

清澈的山间空气中传来猎人号角声，以及柔和的.....

[swiːt] [noʊts] [brɔːt] [terz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ɪksˈkleɪmɪŋ] ,
sweet notes brought tears into his eyes , and he could not help exclaiming ,
甜的 笔记 带来 眼泪 进入 他的 眼睛 , 和 他 可以 不是 帮助 惊呼 ,

甜美的音符让他热泪盈眶，他忍不住惊喊道：

" [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [gɑ:d][ɪz][tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es][ɔ:l] [ðɪs] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['lʌvliːnəs] [ɪn][ðə; ði]
" **How good and loving God is to give us all this beauty and loveliness in the**
" 如何 好的 和 爱 上帝 是 到 给 我们 全部 这 美丽 和 可爱 在 这
[wɜ:rlɪd][tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] ['hæpi] !
world to make us happy !
世界 到 制作 我们 快乐的 !

“上帝是多么仁慈，赐给我们世间所有的美好事物，让我们感到幸福！”

" [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['trævələ] [stʊd] [baɪ][wɪð; wɪθ]['fəʊldɪd][hændz] ,
" **His fellow - traveller stood by with folded hands** ,
" 他的 同伴 - 游客 站立 经过 和 折叠 双手 ,
他的同伴双手合十站在一旁，

[geɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][da:rk] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊnz] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] ['sʌŋʃaɪn] .
gazing on the dark wood and the towns bathed in the warm sunshine .
凝视 在 这 黑暗的 木头 和 这 城镇 洗澡 在 这 温暖的 阳光 .
凝视着幽暗的树林和沐浴在温暖阳光下的城镇。

[æt; ət] [ðɪs] ['mʊmənt][ðer; ðər] ['saʊndɪd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [swi:t] ['mju:zɪk] .
At this moment there sounded over their heads sweet music .
在 这 片刻 那里 听起来 超过 他们的 头部 甜的 音乐 .
这时，他们头顶传来悦耳的音乐。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [waɪt] [swɑ:n] ['hʌvər] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
They looked up , and discovered a large white swan hovering in the air ,
他们 看起来 向上 , 和 发现 一个 大的 白色的 天鹅 悬停 在 这 空气 ,
他们抬头望去，发现一只巨大的白色天鹅在空中盘旋。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] ['nevər][bɜ:rd] [sæŋ] [brɪ'fɔ:r] .
and singing as never bird sang before .
和 歌唱 作为 绝不 鸟 唱 前 .
唱着歌，那是鸟儿从未唱过的歌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [su:n] [brɪ'keɪm] ['wɪkər] [ænd; ənd] ['wɪkər] , [ðə; ði]['bɜ:dz] [hed] [dru:pt] , [ænd; ənd]
But the song soon became weaker and weaker , the bird's head drooped , and
但 这 歌曲 很快 成为 较弱 和 较弱 , 这 鸟类 头 下垂 , 和
[hi:; hi] [sʌŋk] ['sləʊli] [daʊn] ,
he sunk slowly down ,
他 沉没 缓慢地 向下 ,
但歌声渐渐变得越来越弱，鸟儿的头耷拉下来，慢慢地沉入了水底。

[ænd; ənd] [leɪ] [ded] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] .
and lay dead at their feet .
和 躺 死的 在 他们的 脚 .
尸体横陈在他们脚下。

" [əɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bju:trɪf(ə)l] [bɜ:rd] , " [sed] [ðə; ði] ['trævələ] ,
" **It is a beautiful bird , " said the traveller** ,
" 它 是 一个 美丽的 鸟 , " 说 这 游客 ,
“这是一只美丽的鸟，”旅行者说道。

" [ænd; ənd] [ði:z] [lɑ:rdʒ] [waɪt] [wɪŋz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] .
" **and these large white wings are worth a great deal of money** .
" 和 这些 大的 白色的 翅膀 是 值得 一个 伟大的 交易 的 钱 .
“这些巨大的白色翅膀价值连城。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I will take them with me .
我 将要 拿 他们 和 我 .
我会把它们带走。

[jʊː; jʊ] [si:] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [sɔːrd] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)] .

You see now that a sword will be very useful .
你 看 现在 那 一个 剑 将要 是 非常 有用 .

现在你明白剑的用途了吧。

" [soʊ] [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [swɑːn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [bloʊ] ,

" So he cut off the wings of the dead swan with one blow ,
" 所以 他 切 离开 这 翅膀 的 这 死的 天鹅 和 一 吹 ,

于是他一刀砍掉了死天鹅的翅膀。

[ænd; ʌnd] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [əˈwei] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and carried them away with him .
和 携带 他们 离开 和 他 .

他把他们带走了。

[ðeɪ] [naʊ] [kənˈtɪnjuːd] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [maɪlz] ,

They now continued their journey over the mountains for many miles ,
他们 现在 持续 他们的 旅行 超过 这 山脉 为了 许多 英里 ,

他们继续翻越群山，跋涉了很远的路程。

[tɪl] [ðeɪ] [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈsɪti] , [kənˈteɪnɪŋ] [ˈhʌndrədʒ] [ʌv; əv] [ˈtaʊərz] ,

till they at length reached a large city , containing hundreds of towers ,
直到 他们 在 长度 达到 一个 大的 城市 , 包含 数百 的 塔楼 ,

最后，他们到达了一座大城市，里面有数百座塔楼。

[ðæt] [ˈfoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [laɪk] [ˈsɪlvər] .

that shone in the sunshine like silver .
那 闪耀 在 这 阳光 喜欢 银 .

在阳光下闪闪发光，像银子一样。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈpæləs] , [ruːft] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [red]

In the midst of the city stood a splendid marble palace , roofed with pure red
在 这 中间 的 这 城市 站立 一个 灿烂 大理石 宫殿 , 有顶棚 和 纯的 红色的

[ɡoʊld] ,

gold ,
金子 ,

城市中心耸立着一座宏伟的大理石宫殿，屋顶覆盖着纯正的红金。

[ɪn] [wɪtʃ] [dwelt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

in which dwelt the king .
在 哪个 居住 这 国王 .

国王居住的地方。

[dʒɑːn] [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wʊd] [nɑːt] [ɡoʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [ɪˈmiːdiətli] ;

John and his companion would not go into the town immediately ;
约翰 和 他的 伴侣 会 不是 去 进入 这 镇 立即地 ;

约翰和他的同伴不会立即进城；

[soʊ] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [taʊn] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [kloʊðz] ;

so they stopped at an inn outside the town , to change their clothes ;
所以 他们 停止 在 一个 客栈 外部 这 镇 , 到 改变 他们的 衣服 ;

于是，他们在城外的一家客栈停下来换衣服；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [rɪˈspektəbl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .

for they wished to appear respectable as they walked through the streets .
为了 他们 希望 到 出现 可敬 作为 他们 步行 通过 这 街道 .

因为他们希望走在街上时显得体面。

[ðə; ði][ˈləndlɔːrd][ˈtʊld][ðəm; ðəm][ðæt][ðə; ði][kɪŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri][gʊd][mæn], [huː][ˈnevər][ˈɪndʒərd]
The landlord told them that the king was a very good man, who never injured
这房东讲述他们那这国王曾是 一个 非常 好的 男人 , who 绝不 受伤
[ˈeni][wʌn]:
any one:
任何 一:

房东告诉他们，国王是个非常好的人，从来没有伤害过任何人：

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdɔːtər], "[hev(ə)n][dɪˈfend][juːˈes]!
but as to his daughter, " Heaven defend us !
但 作为 到 他的 女儿 , " 天堂 保卫 我们 !

但对于他的女儿，他说：“上天保佑我们！”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪnˈdiːd][ə; eɪ][ˈwɪkɪd][ˈprɪnses].
" She was indeed a wicked princess.
" 她 曾是 的确 一个 邪恶 公主 .

她确实是一位邪恶的公主。

[ʃiː; ʃi][pəˈzest][ˈbjuːti][ˈɪnʌf]—[ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd][biː; bi][mɔːr][ˈelɪɡənt][ɔːr][ˈprɪtiːɜː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
She possessed beauty enough — nobody could be more elegant or prettier than she
她 拥有 美丽 足够的 — 无人 可以 是 更多的 优雅的 或者 更漂亮 比 她

[wʌz; wəz]; [bʌt; bət][wʌt][ʌv; əv][ðæt]?
was ; but what of that ?
曾是 ; 但 什么 的 那 ?

她拥有足够的美貌——没有人能比她更优雅、更漂亮；但这又如何呢？

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwɪkɪd][wɪt];
for she was a wicked witch ;
为了 她 曾是 一个 邪恶 巫婆 ;

因为她是个邪恶的女巫；

[ænd; ənd][ɪn][ˈkɑːnsɪkwens][ʌv; əv][hɜːr; hər][kənˈdʌkt][ˈmeni][ˈnoʊb(ə)l][jʌŋ][ˈprɪnsəz][hæd; həd][lɔːst]
and in consequence of her conduct many noble young princes had lost
和 在 结果 的 她 执行 许多 高贵 年轻的 王子们 有 丢失的

[ðer; ðər][laɪvz; livz].
their lives.
他们的 生活 .

由于她的行为，许多高贵的年轻王子失去了生命。

[ˈeni][wʌn][wʌz; wəz][æt; ət][ˈlɪbərti][tuː; tə][meɪk][hɜːr; hər][æn; ən][ˈɔːfər]; [wɜːr; wər][hiː; hi][ə; eɪ][prɪns][ɔːr]
Any one was at liberty to make her an offer ; were he a prince or
任何 一 曾是 在 自由 到 制作 她 一个 提供 ; 是 他 一个 王子 或者
[ə; eɪ][ˈbegər],
a beggar,
一个 乞丐 ,

任何人都可以向她求婚；无论他是王子还是乞丐，

[aɪˈtiː][ˈmætəd][nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər].
it mattered not to her.
它 重要 不是 到 她 .

她并不在意。

[ʃiː; ʃi][wʊd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][ges][θriː][θɪŋz][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][θɔːt][ʌv; əv],
She would ask him to guess three things which she had just thought of ,
她 会 问 他 到 猜测 三 事物 哪个 她 有 只是 想法 的 ,

她会让他猜她刚刚想到的三件事，

[ænd; ənd][ɪf][hiː; hi][səkˈsiːd], [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈmæri][hɜːr; hər],
and if he succeed , he was to marry her ,
和 如果 他 成功 , 他 曾是 到 结婚 她 ,

如果他成功了，他就要娶她。

[ænd; ənd][biː; bi] [kɪŋ] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði][lənd] [wen] [hɜːr; həʀ] [ˈfɑːðər] [daɪd] ;
and be king over all the land when her father died ;
和 是 国王 超过 全部 这 土地 什么时候 她 父亲 死亡 ;
她父亲去世后，她将成为这片土地的国王；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [ðɪːz] [θriː] [θɪŋz] ,
but if he could not guess these three things ,
但 如果 他 可以 不是 猜测 这些 三 事物 ,
但如果他猜不出这三件事，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [ɔːr][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɔːf] .
then she ordered him to be hanged or to have his head cut off .
然后 她 订购 他 到 是 绞刑 或者 到 有 他的 头 切 离开 .
然后她下令将他绞死或砍头。

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] , [hɜːr; həʀ] [ˈfɑːðər] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɡriːvd] [æt; ət][hɜːr; həʀ] [kənˈdʌkt] ,
The old king , her father , was very much grieved at her conduct ,
这 老的 国王 , 她 父亲 , 曾是 非常 很多 伤心 在 她 执行 ,
她的父亲，也就是老国王，对她的行为感到非常悲痛。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈvent] [hɜːr; həʀ][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈwɪkɪd] ,
but he could not prevent her from being so wicked ,
但 他 可以 不是 防止 她 从 存在 所以 邪恶 ,
但他却无法阻止她变得如此邪恶。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌns] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; həʀ] [ˈlʌvəz]]
because he once said he would have nothing more to do with her lovers
因为 他 一次 说 他 会 有 没有什么 更多的 到 做 和 她 恋人
;
;
;
;

因为他曾说过，他不会再和她的情人有任何瓜葛；

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .
she might do as she pleased .
她 可能 做 作为 她 高兴 .
她可能会随心所欲。

[iːtʃ] [prɪns] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [θriː] [ˈgesɪz] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈmæri] [ðə; ði]
Each prince who came and tried the three guesses , so that he might marry the
每个 王子 WHO 来了 和 尝试 这 三 猜测 , 所以 那 他 可能 结婚 这
[ˈprɪnses] ,
princess ,
公主 ,

每个前来尝试三次猜测，希望能娶到公主的王子，

[hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðəm; ðəm][aʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [hæŋd] [ɔːr] [biˈhedɪd] .
had been unable to find them out , and had been hanged or beheaded .
有 到过 无法 到 寻找 他们 出去 , 和 有 到过 绞刑 或者 斩首 .
未能找到他们，就被绞死或斩首了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [wɔːrnd] [ɪn][taɪm] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [left] [hɜːr; həʀ] [əˈloʊn] , [ɪf] [ðeɪ]
They had all been warned in time , and might have left her alone , if they
他们 有 全部 到过 警告 在 时间 , 和 可能 有 左边 她 独自的 , 如果 他们
[wʊd] .
would .
会 .
他们早就得到了警告，如果他们愿意的话，或许就不会再打扰她了。

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [brɪˈkeɪm] [æt; ət][ləst][soʊ] [dɪˈstrest] [æt; ət][ɔːl] [ðɪːz] [ˈdredf(ə)l] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
The old king became at last so distressed at all these dreadful circumstances ,
这 老的 国王 成为 在 最后的 所以 苦恼 在 全部 这些 可怕 情况 ,
老国王最终被这一切可怕的境况弄得心烦意乱。

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hʊəl] [deɪ] [ˈevri] [jɪr] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt]
that for a whole day every year he and his soldiers knelt and prayed that
那 为了 一个 所有的 天 每一个 年 他 和 他的 士兵 跪下 和 祈祷 那
[ðə; ði] [ˈprɪnses] [maɪt] [bɪˈklʌm] [gʊd] ；
the princess might become good ；
这 公主 可能 变得 好的 ；
每年有一天，他和他的士兵们都会跪下祈祷，希望公主能够改邪归正；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [kənˈtɪnjuːd] [æz; əz] [ˈwɪkɪd] [æz; əz][ˈevər] .
but she continued as wicked as ever .
但 她 持续 作为 邪恶 作为 曾经 .
但她依然像以前一样邪恶。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwɪmɪn] [huː] [dræŋk] [ˈbrændi] [wʊd] [ˈklʌlər][,aɪ ˈtiː][kwaɪt] [blæk] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [dræŋk][,aɪ ˈtiː] ,
The old women who drank brandy would color it quite black before they drank it ,
这 老的 女性 WHO 喝 白兰地 会 颜色 它 相当 黑色的 前 他们 喝 它 ,
喝白兰地的老妇人们会在喝之前把白兰地染成很黑的颜色。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðeɪ] [mɔːnd] ；[ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] ?
to show how they mourned ； and what more could they do ?
到 展示 如何 他们 哀悼 ； 和 什么 更多的 可以 他们 做 ?
为了表达他们的哀悼之情；他们还能做些什么呢？

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈprɪnses] ！" [sed] [dʒɑːn] ；" [fɪː; fɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [floːɡɪd] .
" **What a horrible princess ！**" **said John ；**" **she ought to be well flogged .**
" 什么 一个 可怕 公主 ！" 说 约翰 ；" 她 应该 到 是 出色地 鞭打 .
“多么可怕的公主啊！”约翰说，“她应该被狠狠鞭打。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈpʌnɪʃt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .
If I were the old king , I would have her punished in some way .
如果 我 是 这 老的 国王 , 我 会 有 她 受到惩罚 在 一些 方式 .
如果我是那位老国王，我会想办法惩罚她。

" [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [aʊtˈsaɪd] [ˈʃaʊtɪŋ] , " [həˈrɑː] ！
" **Just then they heard the people outside shouting , " Hurrah ！**
" 只是 然后 他们 听到 这 人们 外部 喊叫 , " 欢呼 ！
就在这时，他们听到外面的人们喊道：“万岁！ ”

" [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈpæsɪŋ] [baɪ] ；
" **and , looking out , they saw the princess passing by ；**
" 和 , 寻找 出去 , 他们 锯 这 公主 通过 经过 ；
“他们向外望去，看见公主走过；

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæt] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdɪ][fərˈɡɑːt][hɜːr; hər] [ˈwɪkɪdnəs] ,
and she was really so beautiful that everybody forgot her wickedness ,
和 她 曾是 真的 所以 美丽的 那 大家 忘了 她 邪恶 ,
[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] " [həˈrɑː] ！
and shouted " Hurrah ！
和 喊叫 " 欢呼 ！
她真的太漂亮了，以至于大家都忘记了她的邪恶，并高喊“万岁！ ”

" [twelv] [ˈlʌvli] [ˈmeɪdnz] [ɪn] [waɪt] [sɪlk] [ˈdresɪz] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈɡoʊldən][tɪˈjuːlɪps][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
" **Twelve lovely maidens in white silk dresses , holding golden tulips in their hands ,**
" 十二 迷人的 少女们 在 白色的 丝绸 连衣裙 , 保持 金的 郁金香 在 他们的 双手 ,
十二位身着白色丝绸长裙的美丽少女，手中捧着金色的郁金香，

[rouəd][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ɑːn][koʊl] - [blæk] [ˈhɔːrsɪz] .
rode by her side on coal - black horses .
骑 经过 她 边 在 煤炭 - 黑色的 马匹 .
他骑着漆黑的骏马，在她身边驰骋。

[ðə; ði] ['prɪnsɪs] [hɜ: r'self][hæd; həd][ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [sti: d] , [dekt] [wɪð; wɪθ]['daɪəmənds][ænd; ənd]
The princess herself had a snow - white steed , decked with diamonds and
这 公主 她自己 有 一个 雪 - 白色的 骏马 , 甲板 和 钻石 和
['ru: biz] .
rubies .
红宝石 .

公主本人有一匹雪白的骏马，马身上装饰着钻石和红宝石。

[hɜ: r; həɹ] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [klɔ: θ] [ʌv; əv][gəʊld] ,
Her dress was of cloth of gold ,
她 裙子 曾是 的 布 的 金子 ,
[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌnbɪ: m] .
and the whip she held in her hand looked like a sunbeam .
和 这 鞭 她 握住 在 她 手 看起来 喜欢 一个 阳光 .
她身穿金丝织成的裙子，

[ðə; ði]['gəʊldən] [kraʊn] [ɑ: n][hɜ: r; həɹ] [hed] ['glɪtəd] [laɪk][ðə; ði][stɑ: rz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
The golden crown on her head glittered like the stars of heaven ,
这 金的 王冠 在 她 头 闪闪发光 喜欢 这 明星 的 天堂 ,
[stɑ: rz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
她头上的金冠闪闪发光，如同天上的繁星。

[ænd; ənd][hɜ: r; həɹ]['mænt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔ: rmd] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['bʌtəflaɪz] - [wɪŋz] [soʊn]
and her mantle was formed of thousands of butterflies ' wings sewn
和 她 地幔 曾是 形成 的 数千 的 蝴蝶 - 翅膀 缝制的
[tə'geðər] .
together .
一起 .
她的披风是由数千只蝴蝶的翅膀缝制而成。

[jet] [ji:; ji] [hɜ: r'self][wʌz; wəz] [mɔ: r] ['bjʊ: tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɔ: l] .
Yet she herself was more beautiful than all .
然而 她 她自己 曾是 更多的 美丽的 比 全部 .
然而，她本人却比所有人都更美。

[wen] [dʒɑ: n] [sɔ: t] [hɜ: r; həɹ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ][dra: p][ʌv; əv] [blʌd] ,
When John saw her , his face became as red as a drop of blood ,
什么时候 约翰 锯 她 , 他的 脸 成为 作为 红色的 作为 一个 降低 的 血 ,
[dra: p] [ʌv; əv] [blʌd] .
约翰看到她时，脸涨得通红，像一滴血一样。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] ['skɜ: sli] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜ: rd] .
and he could scarcely utter a word .
和 他 可以 几乎 说出 一个 单词 .
他几乎说不出一个字。

[ðə; ði] ['prɪnsɪs] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk][ðə; ði] ['bjʊ: tɪf(ə)l] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gəʊldən] [kraʊn] ,
The princess looked exactly like the beautiful lady with the golden crown ,
这 公主 看起来 确切地 喜欢 这 美丽的 女士 和 这 金的 王冠 ,
公主看起来和那位戴着金冠的美丽女子一模一样。

[ʌv; əv] [hu: m] [hi:; hi][hæd; həd] [dri: md] [ɑ: n][ðə; ði] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑ: ðər] [daɪd] .
of whom he had dreamed on the night his father died .
的 谁 他 有 梦见 在 这 夜晚 他的 父亲 死亡 .
父亲去世的那晚，他梦见了这个人。

[ji:; ji] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ] ['lʌvli] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ: t] [help] ['lʌvɪŋ] [hɜ: r; həɹ] .
She appeared to him so lovely that he could not help loving her .
她 出现 到 他 所以 迷人的 那 他 可以 不是 帮助 爱 她 .
她在他眼中如此美丽，让他情不自禁地爱上了她。

" [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [tru:] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , " [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [wɪtʃ] ,
" **It could not be true , " he thought , " that she was really a wicked witch ,**
" 它 可以 不是 是 真的 , " 他 想法 , " 那 她 曾是 真的 一个 邪恶 巫婆 ,
" 这不可能,"他想, "她怎么可能是个邪恶的女巫呢? "

[hu:] [ˈɔ:rdərd] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæŋd] [ɔ:r] [bi'hedid] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ges] [hɜ:r; hər]
who ordered people to be hanged or beheaded , if they could not guess her
WHO 订购 人们 到 是 绞刑 或者 斩首 , 如果 他们 可以 不是 猜测 她
[θɔ:ts]
thoughts .
想法 .

她下令将猜不透她心思的人绞死或斩首。

[ˈevri] [wʌn] [hæz; həz] [pəˈmɪ(ə)n] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [æsk] [hɜ:r; hər] [hænd] , [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈpu:rist]
Every one has permission to go and ask her hand , even the poorest
每一个 一 有 允许 到 去 和 问 她 手 , 甚至 这 最贫困
[ˈbegər]
beggar .
乞丐 .

任何人都可以去向她求婚,即使是最穷的乞丐也不例外。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] ,
I shall pay a visit to the palace , " he said ; " I must go ,
我 将 支付 一个 访问 到 这 宫殿 , " 他 说 ; " 我 必须 去 ,
" 我要去宫里看看,"他说; "我必须去."

[fɔ:r; fər] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [help] [maɪˈself] .
for I cannot help myself .
为了 我 不能 帮助 我 .

因为我控制不住自己。

" [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] [tu:; tə] [əˈtempt] [aɪ 'ti:] ;
" **Then they all advised him not to attempt it ;**
" 然后 他们 全部 建议 他 不是 到 试图 它 ;
" 然后他们都劝他不要尝试;

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm] [fert] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] .
for he would be sure to share the same fate as the rest .
为了 他 会 是 当然 到 分享 这 相同的 命运 作为 这 休息 .

因为他注定会和其他人一样遭遇同样的命运。

[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈtrævələr] [ˈɔ:lsəʊ] [traɪd] [tu:; tə] [pəˈsweɪd] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [dʒɑ:n] [si:md]
His fellow - traveller also tried to persuade him against it ; but John seemed
他的 同伴 - 游客 还 尝试 到 说服 他 反对 它 ; 但 约翰 似乎
[kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [səkˈses] .
quite sure of success .
相当 当然 的 成功 .

他的同伴也试图劝阻他;但约翰似乎很有信心会成功。

[hi:; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [wɔ:ʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
He brushed his shoes and his coat , washed his face and his hands ,
他 刷过 他的 鞋 和 他的 外套 , 洗过 他的 脸 和 他的 双手 ,
他掸了掸鞋子和外套,洗了洗脸洗手。

[kəʊmd] [hɪz; ɪz] [sɔ:ft] [ˈflæksn] [her] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [əˈləʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [taʊn] ,
combed his soft flaxen hair , and then went out alone into the town ,
梳理过的 他的 柔软的 亚麻色 头发 , 和 然后 去 出去 独自的 进入 这 镇 ,
他梳了梳柔软的亚麻色头发,然后独自一人走进了镇子。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] .
and walked to the palace .
和 步行 到 这 宫殿 .

然后步行前往宫殿。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz][dʒɑ:n] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Come in** , " **said the king** , **as John knocked at the door** .
" 来 在 , " 说 这 国王 , 作为 约翰 敲门 在 这 门 .

“进来吧,”国王说道,这时约翰敲响了房门。

[dʒɑ:n] [ˈoʊpənd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəd]
John opened it , **and the old king** , **in a dressing gown** **and embroidered**
约翰 打开 它 , 和 这 老的 国王 , 在 一个 敷料 袍 和 绣花
[ˈslɪpərz] , [keɪm] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
slippers , **came towards him** .
拖鞋 , 来了 向 他 .

约翰打开门,老国王穿着睡袍和绣花拖鞋向他走来。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , ['kærid] [hɪz; ɪz] ['septər] [ɪn][wʌn][hænd] ,
He had the crown on his head , **carried his sceptre in one hand** ,
他 有 这 王冠 在 他的 头 , 携带 他的 权杖 在 一 手 ,
他头戴王冠,一手拿着权杖,

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:rb][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and the orb in the other .
和 这 球体 在 这 其他 .

以及另一个球体。

" [wert] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði][ɔ:rb] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
" **Wait a bit** , " **said he** , **and he placed the orb under his arm** ,
" 等待 一个 少量 , " 说 他 , 和 他 放置 这 球体 在下面 他的 手臂 ,
“稍等片刻,”他说着,把球体夹在腋下。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈɔ:fər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][tu:; tə][dʒɑ:n] ;
so that he could offer the other hand to John ;
所以 那 他 可以 提供 这 其他 手 到 约翰 ;
这样他就可以向约翰伸出另一只手了;

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [dʒɑ:n][wʌz; wəz] [ə'ʌðər] ['su:tər] , [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [wi:p] [soʊ]
but when he found that John was another suitor , **he began to weep so**
但 什么时候 他 成立 那 约翰 曾是 其他 求婚者 , 他 开始 到 哭泣 所以
[ˈvaɪələntli] ,
violently ,
暴力 ,

但当他发现约翰是另一个求婚者时,他开始痛哭流涕。

[ðæt] [bəʊθ][ðə; ði] ['septər] [ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:rb] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ,
that both the sceptre and the orb fell to the floor ,
那 两个都 这 权杖 和 这 球体 跌倒 到 这 地面 ,
权杖和宝球都掉到了地上。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] .
and he was obliged to wipe his eyes with his dressing gown .
和 他 曾是 有义务 到 擦拭 他的 眼睛 和 他的 敷料 袍 .
他只好用睡袍擦了擦眼睛。

[pʊr] [oʊld] [kɪŋ] !
Poor old king !
贫穷的 老的 国王 !

可怜的老国王!

" [let] [hɜ:r; hər][ə'loʊn] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ju:; jʊ] [wɪl] [fer] [æz; əz][ˈbædli][æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **Let her alone** , " **he said** ; " **you will fare as badly as all the others** .
" 让 她 独自的 , " 他 说 ; " 你 将要 票价 作为 糟糕 作为 全部 这 其他的 .
“别管她了,”他说;“你的下场会和其他人一样糟糕。”

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] [ʃʊ] [juː; jʊ] .
Come , I will show you .
来 , 我 将要 展示 你 .

来，我带你去看。

" [ðen] [hiː; hi] [led] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈprɪnsəsɪz] [ˈpleʒər] [ˈgaːdnz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [sɔː]
" Then he led him out into the princess's pleasure gardens , and there he saw
" 然后 他 引领 他 出去 进入 这 公主的 乐趣 花园 , 和 那里 他 锯
[ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [saɪt] .
a frightful sight .
一个 可怕 视线 .

“然后他领着他来到公主的游园里，在那里他看到了可怕的景象。”

[ɑːn] [ˈevri] [triː] [hʌŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈkɪŋz] [sʌnz] [huː] [hæd; həd] [wuːd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
On every tree hung three or four king's sons who had wooed the princess ,
在 每一个 树 悬挂 三 或者 四 国王的 儿子们 WHO 有 追求 这 公主 ,
每棵树上都吊着三四个曾追求过公主的国王儿子。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [ˈrɪdlz] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] .
but had not been able to guess the riddles she gave them .
但 有 不是 到过 有能力的 到 猜测 这 谜语 她 给予 他们 .
但他们都没能猜出她出的谜语。

[ðer; ðər] [ˈskelɪtnz] [ˈrætlɪd] [ɪn] [ˈevri] [briːz] ,
Their skeletons rattled in every breeze ,
他们的 骷髅 摇晃 在 每一个 微风 ,
它们的骨架在微风中发出嘎嘎声。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [bɜːrdz] [ˈnevər] [dɜːd] [tuː; tə] [ˈventʃər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
so that the terrified birds never dared to venture into the garden .
所以 那 这 恐惧 鸟类 绝不 敢于 到 风险投资 进入 这 花园 .
因此，那些受惊的鸟儿再也不敢冒险进入花园。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [ˈhjuːmən] [boʊnz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [stɪks] ,
All the flowers were supported by human bones instead of sticks ,
全部 这 花朵 是 有 经过 人类 骨头 反而 的 棍子 ,
所有的花朵都是用人骨而不是木棍支撑的。

[ænd; ənd] [ˈhjuːmən] [skʌlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [pɒts] [grɪnd] [ˈhɔːrəbli] .
and human skulls in the flower - pots grinned horribly .
和 人类 头骨 在 这 花 - 锅 咧嘴一笑 糟糕透了 .
花盆里的人类头骨狰狞地咧嘴笑着。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈdoʊlf(ə)l] [ˈgɑːrdn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] .
It was really a doleful garden for a princess .
它 曾是 真的 一个 悲伤的 花园 为了 一个 公主 .
对于一位公主来说，这真是一个令人伤感的花园。

" [duː] [juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ðɪs] ? " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [kɪŋ] ;
" Do you see all this ? " said the old king ;
" 做 你 看 全部 这 ? " 说 这 老的 国王 ;
老国王说：“你们都看到了吗？ ”

" [jɔːr; jər] [feɪt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðooʊz] [huː] [ɑːr; ər] [hɪr] , [ˈðerfɔːr] [duː] [nɑːt] [əˈtempt]
" your fate will be the same as those who are here , therefore do not attempt
" 你的 命运 将要 是 这 相同的 作为 那些 WHO 是 这里 , 所以 做 不是 试图
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
“你的命运将与这里的人一样，因此不要尝试。”

[jʊː; jʊ] [ˈriːəli] [meɪk] [em ˈiː] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] , — [aɪ] [teɪk] [ðɪːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɑːrt] [soʊ] [ˈveri] [mʌt]] .
You really make me very unhappy , — I take these things to heart so very much .
你 真的 制作 我 非常 不开心 , — 我 拿 这些 事物 到 心 所以 非常 很多 .
你真的让我很不开心, ——我会非常在意这些事。

" [dʒɑːn] [kɪst] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ˈkɪŋz] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi]]
" John kissed the good old king's hand , and said he was sure it would be
" 约翰 亲吻 这 好的 老的 国王的 手 , 和 说 他 曾是 当然 它 会 是
[ɔːl] [raɪt] ,
all right ,
全部 正确的 ,
约翰亲吻了这位和蔼老国王的手, 并说他相信一切都会好起来的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪnˈtʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprɪnses]] .
for he was quite enchanted with the beautiful princess .
为了 他 曾是 相当 迷人的 和 这 美丽的 公主 .
因为他被这位美丽的公主深深吸引了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [hɜːrˈself] [keɪm] [ˈraɪdɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæləs] [jɑːrd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪz] ,
Then the princess herself came riding into the palace yard with all her ladies ,
然后 这 公主 她自己 来了 骑术 进入 这 宫殿 院子 和 全部 她 女士们 ,
然后, 公主本人带着她的侍女们骑马进入了宫殿庭院。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [hɜːr; hər] " [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ]] .
and he wished her " Good morning .
和 他 希望 她 " 好的 早晨 .
他向她道了声“早上好”。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈwʌndərfəli] [fer] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][dʒɑːn] ,
" She looked wonderfully fair and lovely when she offered her hand to John ,
" 她 看起来 太棒了 公平的 和 迷人的 什么时候 她 提供 她 手 到 约翰 ,
“她向约翰伸出手时, 看起来容光焕发, 美丽动人。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər]] .
and he loved her more than ever .
和 他 喜爱 她 更多的 比 曾经 .
他比以往任何时候都更爱她了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [wɪtʃ] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈsɜːrtɪd] ?
How could she be a wicked witch , as all the people asserted ?
如何 可以 她 是 一个 邪恶 巫婆 , 作为 全部 这 人们 断言 ?
她怎么可能像所有人说的那样是个邪恶的女巫呢?

[hiː; hi] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪdʒɪz] [ˈɔːfərd] [ðem; ðəm]
He accompanied her into the hall , and the little pages offered them
他 伴随 她 进入 这 大厅 , 和 这 小的 页面 提供 他们
[ˈdʒɪndʒərbred] [nʌts] [ænd; ənd] [swɪtˈmiːts] ,
gingerbread nuts and sweetmeats ,
姜饼 坚果 和 甜食 ,
他陪她走进大厅, 侍童们给他们端来了姜饼和糖果。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈhæpi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] ,
but the old king was so unhappy he could eat nothing , and besides ,
但 这 老的 国王 曾是 所以 不开心 他 可以 吃 没有什么 , 和 除了 ,
但是老国王非常不开心, 什么也吃不下, 而且,

[ˈdʒɪndʒərbred] [nʌts] [wɜːr; wər] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]] .
gingerbread nuts were too hard for him .
姜饼 坚果 是 也 难的 为了 他 .
姜饼坚果对他来说太硬了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][ðæt][dʒɑːn][ʃʊd; ʃəd][kʌm][tuː; tə][ðə; ði][ˈpæləs][ðə; ði][ˈnekst][deɪ] ,
It was decided that John should come to the palace the next day ,
它 曾是 决定 那 约翰 应该 来 到 这 宫殿 这 下一个 天 ,
最终决定约翰第二天要来宫里。

[wen][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊnsələz][wʊd][biː; bi][ˈprez(ə)nt] ,
when the judges and the whole of the counsellors would be present ,
什么时候 这 法官 和 这 所有的 的 这 咨询师 会 是 展示 ,
当法官和所有律师都在场时,

[tuː; tə][traɪ][ɪf][hiː; hi][kʊd; kəd][ges][ðə; ði][fɜːrst][ˈrɪd(ə)l] .
to try if he could guess the first riddle .
到 尝试 如果 他 可以 猜测 这 第一的 谜语 .
试试看他能不能猜出第一个谜语。

[ɪf][hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [hiː; hi][wʊd][hæv; həv][tuː; tə][kʌm][ə; eɪ][ˈsekənd][taɪm] ; [bʌt; bət][ɪf][nɑːt] ,
If he succeeded , he would have to come a second time ; but if not ,
如果 他 成功了 , 他 会 有 到 来 一个 第二 时间 ; 但 如果 不是 ,
如果他成功了, 他就得再来一次; 但如果失败了,

[hiː; hi][wʊd][luːz][hɪz; ɪz][laɪf] , — [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər][bɪn][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ges][ˈiːv(ə)n]
he would lose his life , — and no one had ever been able to guess even
他 会 失去 他的 生活 , — 和 不 一 有 曾经 到过 有能力的 到 猜测 甚至
[wʌn] .
one .
— .
他会失去生命, ——而且从来没有人能够猜到他会失去什么。

[haʊˈevər] , [dʒɑːn][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ˈæŋkʌs][əˈbaʊt][ðə; ði][rɪˈzʌlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] ; [ɑːn][ðə; ði]
However , John was not at all anxious about the result of his trial ; on the
然而 , 约翰 曾是 不是 在 全部 焦虑的 关于 这 结果 的 他的 审判 ; 在 这
[ˈkɑːntrəri] ,
contrary ,
相反 ,
然而, 约翰对审判结果丝毫不感到焦虑; 相反,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈveri][ˈmeri] .
he was very merry .
他 曾是 非常 欢乐 .
他非常高兴。

[hiː; hi][θɔːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbjʊːtɪf(ə)l][ˈprɪnses] , [ænd; ənd][biˈliːvd][ðæt][ɪn][sʌm; səm][wei][hiː; hi]
He thought only of the beautiful princess , and believed that in some way he
他 想法 仅有的 的 这 美丽的 公主 , 和 相信 那 在 一些 方式 他
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][help] ,
should have help ,
应该 有 帮助 ,
他满脑子都是那位美丽的公主, 并且相信自己应该得到某种帮助。

[bʌt; bət][haʊ][hiː; hi][nuː][nɑːt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][θɪŋk][əˈbaʊt][aɪˈtiː] ;
but how he knew not , and did not like to think about it ;
但 如何 他 知道 不是 , 和 做过 不是 喜欢 到 思考 关于 它 ;
但他并不知道原因, 也不愿意去想这件事;

[soʊ][hiː; hi][dɑːnst][əˈbɔːŋ][ðə; ði][haɪ] - [roʊd][æz; əz][hiː; hi][went][bæk][tuː; tə][ðə; ði][ɪn] ,
so he danced along the high - road as he went back to the inn ,
所以 他 跳舞 沿着 这 高的 - 路 作为 他 去 后退 到 这 客栈 ,
于是他一边沿着大路跳舞, 一边回到了客栈。

[wer][hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz][ˈfeləʊ] - [ˈtrævələɹ][ˈweɪtɪŋ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
where he had left his fellow - traveller waiting for him .
在哪里 他 有 左边 他的 同伴 - 游客 等待 为了 他 .
他把同伴留在那里等他。

[dʒɑ:n][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['greɪʃəs] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [bɪn] ,
John could not refrain from telling him how gracious the princess had been ,
约翰 可以 不是 避免 从 讲述 他 如何 亲切 这 公主 有 到过 ,
约翰忍不住告诉他公主是多么亲切优雅。

[ænd; ənd] [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ʃi; ʃi] [lʊkt] .
and how beautiful she looked .
和 如何 美丽的 她 看起来 .

她看起来多么美丽啊。

[hi; hi] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [soʊ] [mʌt] ,
He longed for the next day so much ,
他 渴望 为了 这 下一个 天 所以 很多 ,

他无比期盼第二天的到来。

[ðæt] [hi; hi] [maɪt] [ɡoʊ][tu; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [æt; ət] ['gesɪŋ] [ðə; ði] ['rɪdlz] .
that he might go to the palace and try his luck at guessing the riddles .
那 他 可能 去 到 这 宫殿 和 尝试 他的 运气 在 猜测 这 谜语 .

他或许会去宫殿碰碰运气，猜猜谜语是什么。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['mɔ:rnf(ə)] .
But his comrade shook his head , and looked very mournful .
但 他的 同志 摇晃 他的 头 , 和 看起来 非常 悲哀 .

但他的同伴摇了摇头，神情十分悲伤。

" [aɪ][du:][soʊ] [wɪ] [ju; jʊ][tu; tə][du:] [wel] , " [sed] [hi; hi] ;
" I do so wish you to do well , " said he ;
" 我 做 所以 希望 你 到 做 出色地 , " 说 他 ;

“我真心希望你一切顺利，”他说；

" [wi; wi] [maɪt] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [tə'geðər] [mʌt] [lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['laɪkli] [tu; tə]
" we might have continued together much longer , and now I am likely to
" 我们 可能 有 持续 一起 很多 更长 , 和 现在 我 是 可能 到

[lu:z] [ju; jʊ] ;
lose you ;
失去 你 ;

“我们本来可以一起生活更久，但现在我可能要失去你了；

[ju; jʊ] [pʊr] [dɪr] [dʒɑ:n] !
you poor dear John !
你 贫穷的 亲爱的 约翰 !

可怜的约翰！

[aɪ][kʊd; kəd] [ʃed] [terz] ,
I could shed tears ,
我 可以 棚 眼泪 ,

我差点流下眼泪。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [ju; jʊ] [ʌn'hæpi] [ɑ:n][ðə; ði][læst] [naɪt] [wi; wi] [meɪ] [bi; bi] [tə'geðər] .
but I will not make you unhappy on the last night we may be together .
但 我 将要 不是 制作 你 不开心 在 这 最后的 夜晚 我们 可能 是 一起 .

但我不会让你在我们可能在一起的最后一晚感到不开心。

[wi; wi] [wɪl] [bi; bi] ['merɪ] , ['ri:əli] ['merɪ] [ðɪs] ['i:vniŋ] ; [tu; tə] - ['mɔ:roʊ] , [æftər][ju; jʊ][ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] ,
We will be merry , really merry this evening ; to - morrow , after you are gone ,
我们 将要 是 欢乐 , 真的 欢乐 这 晚上 ; 到 - 明天 , 后 你 是 已消失 ,

今晚我们会非常开心，真的非常开心；明天，等你走了以后，

[ʃæl; ʃəl][bi; bi]['erɪ(ə)][tu; tə] [wi:p] [ʌndɪ'stɜ:rbd] .
shall be able to weep undisturbed .
将 是 有能力的 到 哭泣 未受干扰 .

可以不受打扰地哭泣。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwikli] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ə'hʌðər]
" **It was very quickly known among the inhabitants of the town that another**
" 它 曾是 非常 迅速地 已知 之中 这 居民 的 这 镇 那 其他
[ˈsu:tər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
suitor had arrived for the princess ,
求婚者 有 到达的 为了 这 公主 ,
“镇上的居民很快就得知，又有一位求婚者来向公主求婚了。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] ['sa:rou] [ɪn] ['ka:nsɪkwens] .
and there was great sorrow in consequence .
和 那里 曾是 伟大的 悲哀 在 结果 .
结果造成了巨大的悲痛。

[ðə; ði] ['θi:ətər] [rɪ'meɪnd] [kloʊzd] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [soʊld] [swi:t'mi:ts] [taɪd] [kreɪp] [raʊnd] [ðə; ði]
The theatre remained closed , the women who sold sweetmeats tied crape round the
这 剧院 剩余 关闭 , 这 女性 WHO 卖 甜食 系 黑纱 圆形的 这
[ˈʊgər] - [stɪks] ,
sugar - sticks ,
糖 - 棍子 ,
剧院依然关闭，卖糖果的妇女们用绉纱把糖棒包起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pri:sts] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ni:z] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
and the king and the priests were on their knees in the church .
和 这 国王 和 这 神父 是 在 他们的 膝盖 在 这 教会 .
国王和祭司们跪在教堂里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌlæmən'teɪʃn] ,
There was a great lamentation ,
那里 曾是 一个 伟大的 哀叹 ,
人们发出了巨大的哀叹，

[fɔ:r; fər] [noʊ] [wʌn] [ɪk'spektɪd] [dʒɑ:n] [tu:; tə] [sək'si:d] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsu:təz]
for no one expected John to succeed better than those who had been suitors
为了 不 一 预期的 约翰 到 成功 更好的 比 那些 WHO 有 到过 求婚者
[bɪfɔ:r] .
before .
前 .
因为没有人预料约翰会比之前的求婚者们更成功。

[ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ˈdʒɑ:nz] ['ka:mræd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [boʊl] [ʌv; əv] [pʌntʃ] , [ænd; ənd] [sed] ,
In the evening John's comrade prepared a large bowl of punch , and said ,
在 这 晚上 约翰的 同志 准备 一个 大的 碗 的 冲床 , 和 说 ,
晚上，约翰的同伴准备了一大碗潘趣酒，说道：

" [naʊ] [let] [ju: 'es] [bi:; bi] ['meri] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [tu:; tə] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" **Now let us be merry , and drink to the health of the princess .**
" 现在 让 我们 是 欢乐 , 和 喝 到 这 健康 的 这 公主 .
“现在让我们欢庆一番，为公主的健康干杯。”

" [bʌt; bət] [æftər] ['drɪŋkɪŋ] [tu:] ['glæsɪz] , [dʒɑ:n] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['sli:pi] , [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ki:p]
" **But after drinking two glasses , John became so sleepy , that he could not keep**
" 但 后 喝 二 眼镜 , 约翰 成为 所以 困 , 那 他 可以 不是 保持
[hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] ,
his eyes open ,
他的 眼睛 打开 ,
“但是约翰喝了两杯之后，就困得睁不开眼了。”

[ænd; ənd] [fel] [fæst] [ə'sli:p] .
and fell fast asleep .
和 跌倒 快速地 睡着了 .
然后很快就睡着了。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['trævələ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][leɪd] [hɪm; ɪm]
Then his fellow - traveller lifted him gently out of his chair , and laid him
然后 他的 同伴 - 游客 抬起 他 轻轻地 出去 的 他的 椅子 , 和 铺设 他
[ɑ:n][ðə; ði][bed] ;
on the bed ;
在 这 床 ;

然后，他的同伴轻轻地把他从椅子上抱起来，放在床上；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɪt] [dɑ:rk] ,
and as soon as it was quite dark ,
和 作为 很快 作为 它 曾是 相当 黑暗的 ,

天色完全黑下来之后，

[hi; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tu:] [lɑ:rdʒ] [wɪŋz] [wɪt] [hi; hi][hæd; həd] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [swɑ:n] ,
he took the two large wings which he had cut from the dead swan ,
他 采取 这 二 大的 翅膀 哪个 他 有 切 从 这 死的 天鹅 ,
[tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [swɑ:n] [wɪŋz]
他取下了从死天鹅身上割下来的两只大翅膀，

[ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm]['fɜ:rmli][tu; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['jəuldəz] .
and tied them firmly to his own shoulders .
和 系 他们 牢牢 到 他的 自己的 肩膀 .

他把它们牢牢地绑在了自己的肩膀上。

[ðen] [hi; hi][pʊt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði][lɑ:rdʒɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [rɑ:dʒ] [wɪt] [hi; hi][hæd; həd]
Then he put into his pocket the largest of the three rods which he had
然后 他 放 进入 他的 口袋 这 最大 的 这 三 杆 哪个 他 有
[əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] ['fɜ:lən] [ænd; ənd]['brʊʊkən][hɜ:r; hər][leg] .
obtained from the old woman who had fallen and broken her leg .
获得 从 这 老的 女士 WHO 有 倒下 和 破碎的 她 腿 .

然后，他把从摔断腿的老妇人那里得到的三根棍子中最大的一根放进口袋里。

['æftər] [ðɪs] [hi; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [flu:] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] , [streɪt] [tə:rdʒ]
After this he opened the window , and flew away over the town , straight towards
后 这 他 打开 这 窗户 , 和 飞翔 离开 超过 这 镇 , 直的 向
[ðə; ði] ['pæləs] ,
the palace ,
这 宫殿 ,

之后他打开窗户，飞过城镇，径直朝着宫殿飞去。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [ʌndər][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪt] [lʊkt] ['ɪntu:] [ðə; ði]
and seated himself in a corner , under the window which looked into the
和 坐着 他自己 在 一个 角落 , 在下面 这 窗户 哪个 看起来 进入 这
['bedru:m; 'bedrʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .
bedroom of the princess .
卧室 的 这 公主 .

他坐在角落里，窗下可以看到公主的卧室。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] [wen] [ðə; ði] [klɑ:ks] [strʌk] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu; tə] [twelv] .
The town was perfectly still when the clocks struck a quarter to twelve .
这 镇 曾是 完美 仍然 什么时候 这 时钟 击 一个 四分之一 到 十二 .
[stɪl] [kwɔ:rtər][tu; tə] [twelv]
时钟敲响十二点四十五分时，小镇一片寂静。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] , [hu:] [hæd; həd][lɑ:rdʒ] [blæk] [wɪŋz]
Presently the window opened , and the princess , who had large black wings
目前 这 窗户 打开 , 和 这 公主 , WHO 有 大的 黑色的 翅膀
[tu; tə][hɜ:r; hər] ['jəuldəz] ,
to her shoulders ,
到 她 肩膀 ,

这时，窗户开了，公主走了进来，她肩上长着一对巨大的黑色翅膀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔːŋ] [waɪt] ['mænt(ə)] , [fluː] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] .
and a long white mantle , flew away over the city towards a high mountain .
和 一个 长的 白色的 地幔 , 飞翔 离开 超过 这 城市 向 一个 高的 山 .
一道长长的白色披风, 飞过城市, 向着一座高山飞去。

[ðə; ði] ['feləʊ] - ['trævələr] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ɪn'vɪzəb(ə)] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]
The fellow - traveller , who had made himself invisible , so that she could not
这 同伴 - 游客 , WHO 有 制成 他自己 无形的 , 所以 那 她 可以 不是
[ˈpɑːsəbli] [siː] [hɪm; ɪm] ,
possibly see him ,
可能 看 他 ,
那位同伴把自己隐身了, 所以她不可能看见他。

[fluː] ['æftər][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [wɪpt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɑːd] ,
flew after her through the air , and whipped the princess with his rod ,
飞翔 后 她 通过 这 空气 , 和 鞭打 这 公主 和 他的 杆 ,
他飞身追赶她, 用魔杖抽打公主。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] [wen'evər] [hiː; hi] [strʌk] [hɜːr; hər] .
so that the blood came whenever he struck her .
所以 那 这 血 来了 每当 他 击 她 .
所以每次他打她, 她都会流血。

[ɑː] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] [er] !
Ah , it was a strange flight through the air !
啊 , 它 曾是 一个 奇怪的 航班 通过 这 空气 !
啊, 这是一次奇特的空中飞行!

[ðə; ði] [wɪnd] [kɔːt] [hɜːr; hər]['mænt(ə)] , [soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [spred] [aʊt][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
The wind caught her mantle , so that it spread out on all sides ,
这 风 捕捉 她 地幔 , 所以 那 它 传播 出去 在 全部 侧面 ,
风吹动了她的披风, 使其向四面八方散开。

[laɪk] [ðə; ði][lɑːrdʒ][seɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [θruː] [aɪ 'tiː] .
like the large sail of a ship , and the moon shone through it .
喜欢 这 大的 帆 的 一个 船 , 和 这 月亮 闪耀 通过 它 .
就像一艘船的大帆, 月光透过它照耀下来。

" [haʊ] [aɪ 'tiː] [heɪlz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
" How it hails , to be sure ! " said the princess ,
" 如何 它 冰雹 , 到 是 当然 ! " 说 这 公主 ,
“真是下了很大的冰雹啊!”公主说道。

[æt; ət] [iːtʃ] [bloʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɑːd] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə]
at each blow she received from the rod ; and it served her right to
在 每个 吹 她 已收到 从 这 杆 ; 和 它 服务 她 正确的 到
[biː; bi] [wɪpt] .
be whipped .
是 鞭打 .

她每挨一下棍子, 都是罪有应得; 她挨鞭子是活该。
[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [rɪːtʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [nɑːkt] .
At last she reached the side of the mountain , and knocked .
在 最后的 她 达到 这 边 的 这 山 , 和 敲门 .
她终于走到山边, 敲了敲门。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðə; ði][rɒl][ʌv; əv] ['θʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses]
The mountain opened with a noise like the roll of thunder , and the princess
这 山 打开 和 一个 噪音 喜欢 这 卷 的 雷 , 和 这 公主
[went] [ɪn] .
went in .
去 在 .
山体发出雷鸣般的巨响, 裂开了, 公主走了进去。

[ðə; ði] ['trævələər] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; həər] ; [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [meɪd]
The traveller followed her ; no one could see him , as he had made
这 游客 随后 她 ; 不 一 可以 看 他 , 作为 他 有 制成
[hɪm'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
himself invisible .
他自己 无形的 .

旅行者跟在她身后；没有人能看见他，因为他把自己隐身了。

[ðeɪ] [went] [θru:] [ə; eɪ] [b:ŋ] , [waɪd] ['pæsɪdʒ] .
They went through a long , wide passage .
他们 去 通过 一个 长的 , 宽的 通道 .
他们穿过了一条又长又宽的通道。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['gli:mɪŋ] ['spaɪdəər][ræn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
A thousand gleaming spiders ran here and there on the walls ,
一个 千 闪闪发光 蜘蛛 跑 这里 和 那里 在 这 墙壁 ,
成千上万只闪闪发光的蜘蛛在墙上四处爬行，

['kɔ:zɪŋ] [ðem; ðəm][tu;; tə] ['glɪtər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪu:mɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['faɪər] .
causing them to glitter as if they were illuminated with fire .
导致 他们 到 闪光 作为 如果 他们 是 照明 和 火 .
使它们闪闪发光，仿佛被火焰照亮一般。

[ðeɪ] [nekst] ['entəd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hɔ:l] [bɪlt] [ʌ; əv] ['sɪlvər][ænd; ənd][ɡoʊld] .
They next entered a large hall built of silver and gold .
他们 下一个 进入 一个 大的 大厅 建造 的 银 和 金子 .
他们随后进入了一座用金银建造的大厅。

[lɑ:rdʒ] [red] [ænd; ənd] [blu:] ['flaʊərz] [ʃoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['sʌŋflaʊəz] [ɪn][saɪz] ,
Large red and blue flowers shone on the walls , looking like sunflowers in size ,
大的 红色的 和 蓝色的 花朵 闪耀 在 这 墙壁 , 寻找 喜欢 向日葵 在 尺寸 ,
墙上盛开着硕大的红色和蓝色花朵，大小如同向日葵一般。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [der] [tu;; tə] [plʌk] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stemz] [wɜ:r; wər] ['hɪdiəs]
but no one could dare to pluck them , for the stems were hideous
但 不 一 可以 敢 到 采摘 他们 , 为了 这 茎 是 可怕
['pɔɪzənəs] [sneɪks] ,
poisonous snakes ,
有毒 蛇 ,
但没有人敢采摘它们，因为它们的茎是可怕的毒蛇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər] [fleɪmz] [ʌ; əv]['faɪər] , [dɑ:tɪŋ] [aʊt][ʌ; əv][ðer; ðər][dʒɔ:z] .
and the flowers were flames of fire , darting out of their jaws .
和 这 花朵 是 火焰 的 火 , 飞镖 出去 的 他们的 下颚 .
那些花朵如同火焰，从它们的口中喷射而出。

['ʃaɪnɪŋ] [ɡloʊ] - [wə:mz, vɔ:rms] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [ænd; ənd][skaɪ] - [blu:] [bəts] [flæpt] [ðer; ðər]
Shining glow - worms covered the ceiling , and sky - blue bats flapped their
灼灼 辉光 - 蠕虫 涵盖 这 天花板 , 和 天空 - 蓝色的 蝙蝠 拍打 他们的
[træns'pærənt] [wɪŋz] .
transparent wings .
透明的 翅膀 .

闪闪发光的萤火虫覆盖了天花板，天蓝色的蝙蝠拍打着透明的翅膀。

[ɔ:ltə'geðər] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fraɪtful] [ə'pɪrəns] .
Altogether the place had a frightful appearance .
共 这 地方 有 一个 可怕 外貌 .
整个地方看起来十分可怕。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌ; əv][ðə; ði] [flɔ:r] [stʊd] [ə; eɪ] [θroʊn] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [fɔ:r] ['skelɪt(ə)n] ['hɔ:rsɪz] ,
In the middle of the floor stood a throne supported by four skeleton horses ,
在 这 中间 的 这 地面 站立 一个 王座 有 经过 四 骨骼 马匹 ,
地板中央矗立着一座由四匹骷髅马支撑的王座。

[hu:z] [ˈhɑ:rnɪs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ˈfaɪəri] - [red] [ˈspaɪdə] .
whose harness had been made by fiery - red spiders .
谁 马具 有 到过 制成 经过 火热 - 红色的 蜘蛛 :

它的盔甲是用火红色的蜘蛛制成的。

[ðə; ði] [θroʊn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [mɪlk] - [waɪt] [glæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkuʃənz] [wɜ:r; wər]
The throne itself was made of milk - white glass , and the cushions were

[ˈlɪt(ə)] [blæk] [maɪs] ,
little black mice ,
小的 黑色的 小鼠 ,

王座本身是用乳白色的玻璃制成的，垫子是黑色的小老鼠。

[i:tʃ] [ˈbaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [teɪl] .
each biting the other's tail .
每个 咬 这 其他的 尾巴 :

它们互相咬对方的尾巴。

[ˈoʊvər][aɪ ˈti:] [hʌŋ] [ə; eɪ][ˈkænəpi] [ʌv; əv][roʊz] - [ˈkʌlərd] [ˈspaɪdərz] [webz] , [ˈspɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Over it hung a canopy of rose - colored spider's webs , spotted with the

[pˈrɪtiɪst] [ˈlɪt(ə)] [ɡri:n] [flaɪz] ,
prettiest little green flies ,
最漂亮的 小的 绿色的 苍蝇 ,

它的上方悬挂着一层玫瑰色的蜘蛛网，上面点缀着漂亮的小绿飞虫。

[wɪtʃ] [ˈspɑ:kld] [laɪk] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] .
which sparkled like precious stones .
哪个 闪闪发光 喜欢 宝贵的 石头 :

它们闪闪发光，如同宝石一般。

[ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [sæt][æŋ; ən][oʊld] [məˈdʒɪfŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʌɡli] [hed] ,
On the throne sat an old magician with a crown on his ugly head ,

在 这 王座 卫星 一个 老的 魔术师 和 一个 王冠 在 他的 丑陋的 头 ,

王座上坐着一位头戴王冠、面目狰狞的老魔法师。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈseptər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and a sceptre in his hand .
和 一个 权杖 在 他的 手 :

他手中拿着权杖。

[hi:; hi] [kɪst] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] , [ˈsi:tɪd] [hɜ:r; hər][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsplendɪd]
He kissed the princess on the forehead , seated her by his side on the splendid

[θroʊn] ,
throne ,
王座 ,

他吻了吻公主的额头，让她坐在自己身旁华丽的王座上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] [kəˈmenst] .
and then the music commenced .
和 然后 这 音乐 开始 :

然后音乐响起。

[ɡreɪt] [blæk] [ˈɡræs,hɒpəz] [pleɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [ˈɔ:rgən] ,
Great black grasshoppers played the mouth organ ,

伟大的 黑色的 蚱蜢 玩 这 嘴 器官 ,

巨大的黑色蚱蜢吹奏着口琴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [ˈstrʌk] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði][ˈbɑ:di] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] .
and the owl struck herself on the body instead of a drum .
和 这 猫头鹰 击 她自己 在 这 身体 反而 的 一个 鼓 :

猫头鹰没有敲鼓，而是用身体敲打自己。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ˈkɑːnsərt] .
It was altogether a ridiculous concert .
它 曾是 共 一个 荒谬的 音乐会 .

这场演唱会简直荒谬至极。

[ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈɡɒblɪnz] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] [laɪts] [ɪn][ðər; ðər][kæps] [dɑːnst] [əˈbaʊt][ðə; ði][hɔːl] ;
Little black goblins with false lights in their caps danced about the hall ;
小的 黑色的 哥布林 和 错误的 灯 在 他们的 帽子 跳舞 关于 这 大厅 ;
头戴假灯帽的小黑妖精在大厅里跳舞；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈtrævələər] ,
but no one could see the traveller ,
但 不 一 可以 看 这 游客 ,

但没有人能看到这位旅行者。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪmˈself] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [θroʊn] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]
and he had placed himself just behind the throne where he could see
和 他 有 放置 他自己 只是 在后面 这 王座 在哪里 他 可以 看
[ænd; ənd] [hɪr] [ˈevriθɪŋ] .
and hear everything .
和 听到 一切 .

他把自己安置在王座后面，这样他就能看到和听到一切。

[ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] [huː] [keɪm] [ɪn] [ˈæftərwərdz] [lʊkt] [ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd][grænd] ;
The courtiers who came in afterwards looked noble and grand ;
这 朝臣 WHO 来了 在 然后 看起来 高贵 和 盛大 ;

随后进来的朝臣们看起来高贵威严；

[bʌt; bət] [ˈeni] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ˈkɑːmən] [sens] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ˈriːəli] [wɜːr; wər] , [ˈoʊnli]
but any one with common sense could see what they really were , only
但 任何 一 和 常见的 感觉 可以 看 什么 他们 真的 是 , 仅有的
[ˈbruːmˌstɪks] ,
broomsticks ,
扫帚 ,

但凡有点常识的人都能看出它们到底是什么，只不过是扫帚而已。

[wɪð; wɪθ] [ˈkæbɪdʒz] [fɔːr; fər] [ˈhedz] .
with cabbages for heads .
和 卷心菜 为了 头部 .

用卷心菜做头。

[ðə; ði] [məˈdʒɪŋ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][laɪf] , [ænd; ənd] [drest] [ðem; ðəm][ɪn] [ɪmˈbrɔɪdəd] [roʊbz] .
The magician had given them life , and dressed them in embroidered robes .
这 魔术师 有 给定 他们 生活 , 和 穿着 他们 在 绣花 长袍 .

魔法师赋予了他们生命，并给他们穿上了绣花长袍。

[aɪˈtiː] [ˈænsər] [ˈveri] [wel] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [fɔːr; fər] [ʃoʊ] .
It answered very well , as they were only wanted for show .
它 回答 非常 出色地 , 作为 他们 是 仅有的 通缉 为了 展示 .

他们的回答非常恰当，因为他们只是被当作摆设而已。

[ˈæftər][ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdænsɪŋ] ,
After there had been a little dancing ,
后 那里 有 到过 一个 小的 跳舞 ,

跳了一小会儿舞之后，

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [təʊld][ðə; ði] [məˈdʒɪŋ] [ðæt] [ɪː; ɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [ˈsuːtər] ,
the princess told the magician that she had a new suitor ,
这 公主 讲述 这 魔术师 那 她 有 一个 新的 求婚者 ,

公主告诉魔法师，她有了新的追求者。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['suːtər] [tuː; tə] [ges] [wen] [hiː; hi]
and asked him what she could think of for the suitor to guess when he
和 问 他 什么 她 可以 思考 的 为了 这 求婚者 到 猜测 什么时候 他
[keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæɪs(ə)l][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
came to the castle the next morning .
来了 到 这 城堡 这 下一个 早晨 .

她问他，她能想到什么办法让求婚者第二天早上来到城堡时猜猜看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第60/66页

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] [mæ'dʒɪn] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] ['sʌmθɪŋ] ['veri]
" Listen to what I say , " said the magician , " you must choose something very
" 听 到 什么 我 说 , " 说 这 魔术师 , " 你 必须 选择 某物 非常
[iːzi] ,
easy ,
简单的 ,

“听我说,”魔术师说,“你必须选择一个非常简单的题目。”

[hiː; hi][ɪz] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [ges] [aɪ 'ti:] [ðen] .
he is less likely to guess it then .
他 是 较少的 可能 到 猜测 它 然后 :

这样一来,他猜对的可能性就更小了。

[θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃuːz] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [ɪ'mædʒɪn][aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] .
Think of one of your shoes , he will never imagine it is that .
思考 的 一 的 你的 鞋 , 他 将要 绝不 想象 它 是 那 :

想想你的一只鞋,他绝对想不到会是那只鞋。

[ðen] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] ;
Then cut his head off ;
然后 切 他的 头 离开 ;

然后砍下他的头;

[ænd; ænd][maɪnd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ,
and mind you do not forget to bring his eyes with you to - morrow night ,
和 头脑 你 做 不是 忘记 到 带来 他的 眼睛 和 你 到 - 明天 夜晚 ,

记住,明天晚上别忘了把他的眼睛带过来。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [iːt] [ðem; ðəm] .
that I may eat them .
那 我 可能 吃 他们 :

这样我就可以吃掉它们了。

" [ðə; ði] ['prɪnses] ['kɜːrtsi] [ləʊ] , [ænd; ænd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [aɪz] .
" The princess curtsied low , and said she would not forget the eyes .
" 这 公主 屈膝礼 低的 , 和 说 她 会 不是 忘记 这 眼睛 :

公主深深地屈膝行礼,说她永远不会忘记那双眼睛。

[ðə; ði] [mæ'dʒɪn] [ðen] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [fluː] [hoʊm] [ə'gen] ,
The magician then opened the mountain and she flew home again ,
这 魔术师 然后 打开 这 山 和 她 飞翔 家 再次 ,

于是,魔术师打开了山体,她又飞回了家。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trævələr] ['fɑːloʊd] [ænd; ænd] [floːɡɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɑːd] ,
but the traveller followed and flogged her so much with the rod ,
但 这 游客 随后 和 鞭打 她 所以 很多 和 这 杆 ,

但那旅行者跟了上来,用棍子狠狠地鞭打她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [said] [kwaɪt] ['diːpli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hevi] [heɪl] - [stɔːrm] ,
that she sighed quite deeply about the heavy hail - storm ,
那 她 叹了口气 相当 深 关于 这 重的 冰雹 - 风暴 ,

她深深地叹了口气,抱怨着这场猛烈的冰雹。

[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [heɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and made as much haste as she could to get back to her
和 制成 作为 很多 匆忙 作为 她 可以 到 得到 后退 到 她
[ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
bedroom through the window .
卧室 通过 这 窗户 .

她以最快的速度从窗户回到了自己的卧室。

[ðə; ði] [ˈtrævələər] [ðen] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [wer] [dʒɑ:n] [stɪl] [slept] ,
The traveller then returned to the inn where John still slept ,
这 游客 然后 返回 到 这 客栈 在哪里 约翰 仍然 睡着了 ,
随后, 旅行者返回了约翰仍然睡觉的客栈。

[tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪərd] .
took off his wings and laid down on the bed , for he was very tired .
采取 离开 他的 翅膀 和 铺设 向下 在 这 床 , 为了 他 曾是 非常 疲劳的 .
他卸下翅膀, 躺在床上, 因为他很累了。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [dʒɑ:n] [əˈwʊk] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfelʊʊ] - [ˈtrævələər] [gɑːt][ʌp] ,
Early in the morning John awoke , and when his fellow - traveller got up ,
早期的 在 这 早晨 约翰 醒来 , 和 什么时候 他的 同伴 - 游客 得到 向上 ,
清晨, 约翰醒了过来, 当他的旅伴也起床时,

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)] [dri:m] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
he said that he had a very wonderful dream about the princess and her
他 说 那 他 有 一个 非常 精彩的 梦 关于 这 公主 和 她
[ʃuː] ,
shoe .
鞋 ,

他说他做了一个关于公主和她的鞋子的非常美妙的梦。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [ədˈvaɪzd] [dʒɑ:n][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][naːt] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
he therefore advised John to ask her if she had not thought of her
他 所以 建议 约翰 到 问 她 如果 她 有 不是 想法 的 她
[ʃuː] .
shoe .
鞋 .

因此, 他建议约翰问问她是否想到了她的鞋子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈtrævələər] [nuː] [ðɪs] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] [mæˈdʒɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [hæd; həd]
Of course the traveller knew this from what the magician in the mountain had
的 课程 这 游客 知道 这 从 什么 这 魔术师 在 这 山 有
[sed] .
said .
说 .

当然, 这位旅行者是从山里的魔法师那里得知这一点的。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] , " [sed] [dʒɑ:n] .
" **I may as well say that as anything , " said John .**
" 我 可能 作为 出色地 说 那 作为 任何事物 , " 说 约翰 .

“我这么说也没什么不好,”约翰说道。

" [pərˈhæps][jʊr; jər] [dri:m] [meɪ] [kʌm] [truː] ; [stɪl] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˈferˈwel] ,
" **Perhaps your dream may come true ; still I will say farewell ,**
" 也许 你的 梦 可能 来 真的 ; 仍然 我 将要 说 告别 ,

“或许你的梦想会成真; 但我还是要说再见。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [ges] [rɔːŋ] [aɪ][jæl; jəl][ˈnevər] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] .
for if I guess wrong I shall never see you again .
为了 如果 我 猜测 错误的 我 将 绝不 看 你 再次 .

如果我猜错了, 我就再也见不到你了。

" [ðen] [ðei] [ɪm'breɪst] [i:tʃ] [ˈlðə] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] [went] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə]
" **Then they embraced each other , and John went into the town and walked to**
" 然后 他们 拥抱 每个 其他 , 和 约翰 去 进入 这 镇 和 步行 到
[ðə; ði] [ˈpæləs] .
the palace .
这 宫殿 .

“然后他们拥抱在一起，约翰走进城里，朝宫殿走去。”

[ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [wɔz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒɪz][sæt][ɪn][ɑ:rm] - [tʃerz] ,
The great hall was full of people , and the judges sat in arm - chairs ,
这 伟大的 大厅 曾是 满的 的 人们 , 和 这 法官 卫星 在 手臂 - 椅子 ,
大厅里挤满了人，法官们坐在扶手椅上。

[wɪð; wɪθ][ˈaɪdə] - [daʊn] [ˈkuʃənz] [tu:; tə][rest][ðer; ðər] [ˈhedz] [əˈpɑ:n] , [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðei] [hæd; həd][soʊ]
with eider - down cushions to rest their heads upon , because they had so
和 绒鸭 - 向下 靠垫 到 休息 他们的 头部 之上 , 因为 他们 有 所以
[mʌtʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
much to think of .
很多 到 思考 的 .

他们枕着羽绒靠垫休息，因为他们有很多事情要思考。

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [stʊd] [nɪr] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] .
The old king stood near , wiping his eyes with his white pocket - handkerchief .
这 老的 国王 站立 靠近 , 擦拭 他的 眼睛 和 他的 白色的 口袋 - 手帕 .
老国王站在附近，用白色口袋手帕擦着眼睛。

[wen] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈentərd] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd]
When the princess entered , she looked even more beautiful than she had
什么时候 这 公主 进入 , 她 看起来 甚至 更多的 美丽的 比 她 有
[əˈpɪrd] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] ,
appeared the day before ,
出现 这 天 前 ,

公主进来时，比前一天看起来更加美丽动人。

[ænd; ənd] [ˈgri:tɪd] [ˈevri] [wʌn][ˈprez(ə)nt][moʊst] [ˈgreɪsfəli] ; [bʌt; bət][tu:; tə][dʒɑ:n][ʃi:; ʃi] [ɡerv] [hɜ:r; hər]
and greeted every one present most gracefully ; but to John she gave her
和 问候 每一个 一 展示 最多 优雅地 ; 但 到 约翰 她 给予 她
[hænd] , [ænd; ənd] [sed] ,
hand , and said ,
手 , 和 说 ,

她优雅地向在场的每一个人问好；但她向约翰伸出手，说道：

" [ɡʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **Good morning to you** .
" 好的 早晨 到 你 .

早上好。

" [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][dʒɑ:n][tu:; tə] [ges] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wɔz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd][oʊ]
" **Now came the time for John to guess what she was thinking of ; and oh**
" 现在 来了 这 时间 为了 约翰 到 猜测 什么 她 曾是 思维 的 ; 和 哦
,
.
,

现在轮到约翰猜她在想什么了；哦，

[haʊ] [ˈkaɪndli][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] .
how kindly she looked at him as she spoke .
如何 亲切地 她 看起来 在 他 作为 她 辐 .

她说话时看着他，眼神多么温柔。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ˈʌtəd] [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)] [wɜ:rd] [ʃu:] , [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊst] ;
But when he uttered the single word shoe , she turned as pale as a ghost ;
但 什么时候 他 说出 这 单身的 单词 鞋 , 她 转向 作为 苍白 作为 一个 鬼 ;

但当他只说出“鞋子”这个词时，她脸色却像鬼一样苍白；

[ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈwɪzdəm] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [gest] [ˈraɪtli] .
all her wisdom could not help her , for he had guessed rightly .
全部 她 智慧 可以 不是 帮助 她 , 为了 他 有 猜对了 没错 .

她所有的智慧都无济于事，因为他猜对了。

[oʊ] , [haʊ] [pli:zd] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [wʌz; wəz] !
Oh , how pleased the old king was !
哦 , 如何 高兴 这 老的 国王 曾是 !

老国王多么高兴啊！

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kwɪt] [əˈmju:zɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [ˈkeɪpəd] [əˈbaʊt] .
It was quite amusing to see how he capered about .
它 曾是 相当 有趣 到 看 如何 他 跳跃 关于 .

看着他嬉闹的样子，真是太有趣了。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] , [bəʊθ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ænd; ənd][ˈdʒɑ:nz] ,
All the people clapped their hands , both on his account and John's ,
全部 这 人们 鼓掌 他们的 双手 , 两个都 在 他的 帐户 和 约翰的 ,

所有人都鼓掌，既为他鼓掌，也为约翰鼓掌。

[hu:] [hæd; həd] [gest] [ˈraɪtli] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
who had guessed rightly the first time .
WHO 有 猜对了 没错 这 第一的 时间 .

谁第一次就猜对了。

[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈtrævələr] [wʌz; wəz][glæd][ˈɔ:lsəʊ] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [haʊ] [səkˈsesf(ə)] [dʒɑ:n][hæd; həd]
His fellow - traveller was glad also , when he heard how successful John had
他的 同伴 - 游客 曾是 高兴的 还 , 什么时候 他 听到 如何 成功的 约翰 有
[bɪn] .
been .
到过 .

他的旅伴听到约翰取得如此成功的消息后，也很高兴。

[bʌt; bət][dʒɑ:n][ˈfəʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ɡɑ:d] , [hu:] , [hi:; hi] [felt] [kwɪt] [ʃʊr] , [wʊd]
But John folded his hands , and thanked God , who , he felt quite sure , would
但 约翰 折叠 他的 双手 , 和 谢谢 上帝 , WHO , 他 毛毡 相当 当然 , 会

[help] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ;
help him again ;
帮助 他 再次 ;

但约翰双手合十，感谢上帝，他深信上帝还会再次帮助他；

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ges] [twʌɪs] [mɔ:r] .
and he knew he had to guess twice more .
和 他 知道 他 有 到 猜测 两次 更多的 .

他知道自己还得再猜两次。

[ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [pæst] [ˈplezntli] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [prɪˈsi:dɪŋ] .
The evening passed pleasantly like the one preceding .
这 晚上 通过了 愉快 喜欢 这 一 前 .

这个夜晚和前一天晚上一样，过得很愉快。

[waɪl] [dʒɑ:n] [slept] , [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [flu:] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
While John slept , his companion flew behind the princess to the mountain ,
尽管 约翰 睡着了 , 他的 伴侣 飞翔 在后面 这 公主 到 这 山 ,

约翰睡觉的时候，他的同伴飞到公主身后，落到了山上。

[ænd; ənd] [flo:ɡɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈi:v(ə)n][ˈhɑ:rdəɹ][ðæn; ðən] [brɪfɔ:r] ; [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [tu:]
and flogged her even harder than before ; this time he had taken two
和 鞭打 她 甚至 更难 比 前 ; 这 时间 他 有 已采取 二
[rɑ:dz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
rods with him .
杆 和 他 .

他比之前更加用力地鞭打她；这次他带了两根鞭子。

[noʊ][wʌn] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɡoʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .
No one saw him go in with her , and he heard all that was said .
不 一 锯 他 去 在 和 她 , 和 他 听到 全部 那 曾是 说 .
没有人看到他和她一起进去，但他听到了他们说的一切。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡlʌv] ,
The princess this time was to think of a glove ,
这 公主 这 时间 曾是 到 思考 的 一个 手套 ,
这次公主要考虑的是一副手套。

[ænd; ənd][hi:; hi][tuʊld][dʒɑ:n][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈɡen] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
and he told John as if he had again heard it in a dream .
和 他 讲述 约翰 作为 如果 他 有 再次 听到 它 在 一个 梦 .
他把这件事告诉了约翰，就好像他又在梦中听到了一样。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðɜfɔ:r] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɡes] [kəˈrektli] [ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] ,
The next day , therefore , he was able to guess correctly the second time ,
这 下一个 天 , 所以 , 他 曾是 有能力的 到 猜测 正确 这 第二 时间 ,
因此，第二天他第二次就猜对了。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [kɔ:zd] [ɡreɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] .
and it caused great rejoicing at the palace .
和 它 导致 伟大的 欢欣鼓舞 在 这 宫殿 .
这在宫中引起了极大的欢庆。

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rt] [dʒʌmpt] [əˈbaʊt][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [kɪŋ] [du:][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] ,
The whole court jumped about as they had seen the king do the day before ,
这 所有的 法庭 跳了起来 关于 作为 他们 有 已见 这 国王 做 这 天 前 ,
整个朝廷都像前一天看到国王那样，跳了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪnses] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜ:rd] .
but the princess lay on the sofa , and would not say a single word .
但 这 公主 躺 在 这 沙发 , 和 会 不是 说 一个 单身的 单词 .
但公主躺在沙发上，一句话也不说。

[ɔ:l] [naʊ] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑ:n][dʒɑ:n] .
All now depended upon John .
全部 现在 取决于 之上 约翰 .
现在一切都取决于约翰了。

[ɪf] [hi:; hi][ˈoʊnli] [ɡest] [ˈraɪtli] [ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
If he only guessed rightly the third time , he would marry the princess ,
如果 他 仅有的 猜对了 没错 这 第三 时间 , 他 会 结婚 这 公主 ,
如果他第三次猜对了，就能娶到公主。

[ænd; ənd] [reɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] : [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi]
and reign over the kingdom after the death of the old king : but if he
和 在位 超过 这 王国 后 这 死亡 的 这 老的 国王 : 但 如果 他
[feɪld] ,
failed ,
失败的 ,
并在老国王死后统治王国；但如果他失败了，

[hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mæ'dʒɪn] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [bluː] [aɪz] .
he would lose his life , and the magician would have his beautiful blue eyes .
他 会 失去 他的 生活 , 和 这 魔术师 会 有 他的 美丽的 蓝色的 眼睛 .

他会失去生命，而魔术师会拥有他那双美丽的蓝眼睛。

[ðæt] ['iːvniŋ] [dʒɑ:n] [sed] [hɪz; ɪz] [prerz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] , [ænd; ənd] [su:n] [fel]
That evening John said his prayers and went to bed very early , and soon fell
那 晚上 约翰 说 他的 祈祷 和 去 到 床 非常 早期的 , 和 很快 跌倒
[ə'sli:p] ['kɑ:mlɪ] .
asleep calmly .
睡着了 平静地 .

那天晚上，约翰做了祷告，很早就上床睡觉了，很快就平静地睡着了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [taɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [tʊk] [θriː] [rɑ:dz] ,
But his companion tied on his wings to his shoulders , took three rods ,
但 他的 伴侣 系 在 他的 翅膀 到 他的 肩膀 , 采取 三 杆 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但他的同伴将翅膀绑在肩上，拿了三根棍子，然后，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
with his sword at his side , flew to the palace .
和 他的 剑 在 他的 边 , 飞翔 到 这 宫殿 .

他佩剑在身，飞向宫殿。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [dɑ:rk] [naɪt] ,
It was a very dark night ,
它 曾是 一个 非常 黑暗的 夜晚 ,

那是一个非常漆黑的夜晚。

[ænd; ənd][soʊ] ['stɔ:rmɪ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪlz] [fluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
and so stormy that the tiles flew from the roofs of the houses ,
和 所以 暴风雨 那 这 瓷砖 飞翔 从 这 屋顶 的 这 房屋 ,

暴风雨如此猛烈，以至于屋顶上的瓦片都被吹飞了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ə'pɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] ['skelɪtnz] [hʌŋ] [bent] [ðəm'selvz] [laɪk]
and the trees in the garden upon which the skeletons hung bent themselves like
和 这 树木 在 这 花园 之上 哪个 这 骷髅 悬挂 弯曲 他们自己 喜欢
[ri:dz] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [wind] .
reeds before the wind .
芦苇 前 这 风 .

花园里的树木，挂着骷髅，在风中像芦苇一样弯曲着。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæft] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [roʊld] [ɪn][wʌn] [lɔ:ŋ] - [kən'tɪnju:d] [pi:l] [ɔ:l] [naɪt] .
The lightning flashed , and the thunder rolled in one long - continued peal all night .
这 闪电 闪光灯 , 和 这 雷 滚动 在 一 长的 - 持续 皮尔 全部 夜晚 .

闪电划破夜空，雷声隆隆，持续了一整夜。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [fluː] [aʊt] .
The window of the castle opened , and the princess flew out .
这 窗户 的 这 城堡 打开 , 和 这 公主 飞翔 出去 .

城堡的窗户开了，公主飞了出去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,
She was pale as death ,
她 曾是 苍白 作为 死亡 ,

她脸色苍白如死人，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][ðə; ði][stɔ:rm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜ:r; wər][nɑ:t][bæd] [ɪ'nʌf] .
but she laughed at the storm as if it were not bad enough .
但 她 笑了 在 这 风暴 作为 如果 它 是 不是 坏的 足够的 .

但她却嘲笑这场风暴，仿佛它还不够糟糕似的。

[hɜːr; hər] [waɪt] ['mænt(ə)l] ['flʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [waɪnd] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [seɪl] ,
Her white mantle fluttered in the wind like a large sail ,
她 白色的 地幔 飘动 在 这 风 喜欢 一个 大的 帆 ,
她白色的披风在风中飘动, 像一张大帆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələər] [floːɡɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [rɑːdz] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] ['trɪklɪd] [daʊn] ,
and the traveller flogged her with the three rods till the blood trickled down ,
和 这 游客 鞭打 她 和 这 三 杆 直到 这 血 涓涓细流 向下 ,
那旅人用三根棍子鞭打她, 直到鲜血顺着她的身体流下来。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [flaɪ] ; [ʃiː; ʃɪ] [kən'traɪvd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]
and at last she could scarcely fly ; she contrived , however , to reach the
和 在 最后的 她 可以 几乎 飞 ; 她 人为的 , 然而 , 到 抵达 这
[məʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .
最后她几乎飞不动了; 然而, 她还是设法到达了山顶。

" [wʌt] [ə; eɪ][heɪl] - [stɔːrm] !
" What a hail - storm !
" 什么 一个 冰雹 - 风暴 !
“好大的冰雹啊! ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['entərd] ; " [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] [æz; əz] [ðɪs] . "
" she said , as she entered ; " I have never been out in such weather as this . "
" 她 说 , 作为 她 进入 ; " 我 有 绝不 到过 出去 在 这样的 天气 作为 这 . "
她说边走边进来: “我从来没在这种天气里出门过。”

" [jes] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [ðə; ði] [mæ'dʒɪʃn] .
" Yes , there may be too much of a good thing sometimes , " said the magician .
" 是的 , 那里 可能 是 也 很多 的 一个 好的 事物 有时 , " 说 这 魔术师 .
“是的, 有时候好事也可能过头,”魔术师说道。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [dʒɑːn][hæd; həd] [gest] ['raɪtli] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,
Then the princess told him that John had guessed rightly the second time ,
然后 这 公主 讲述 他 那 约翰 有 猜对了 没错 这 第二 时间 ,
然后公主告诉他, 约翰第二次猜对了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [wɪn] ,
and if he succeeded the next morning , he would win ,
和 如果 他 成功了 这 下一个 早晨 , 他 会 赢 ,
如果他第二天早上成功了, 他就赢了。
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'gen] , [ɔːr] ['præktɪs] ['mædʒɪk][æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
and she could never come to the mountain again , or practice magic as she
和 她 可以 绝不 来 到 这 山 再次 , 或者 实践 魔法 作为 她
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,
她再也无法回到那座山上, 也无法像以前那样施展魔法了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][kwɪt] [ʌn'hæpi] .
and therefore she was quite unhappy .
和 所以 她 曾是 相当 不开心 .
因此她很不开心。

" [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [ges] ,
" I will find out something for you to think of which he will never guess ,
" 我 将要 寻找 出去 某物 为了 你 到 思考 的 哪个 他 将要 绝不 猜测 ,
“我会想出一个他绝对猜不到的事情让你思考。”

[ən'les] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['kɑ:ndʒərər][ðæn; ðən][maɪ'self] .

unless he is a greater conjuror than myself .

除非 他 是 一个 更大的 魔术师 比 我 .

除非他的魔法比我更厉害。

[bʌt; bət] [naʊ] [let][ju: 'es][bi:; bi] ['meri] .

But now let us be merry .

但 现在 让 我们 是 欢乐 .

但现在让我们尽情欢乐吧。

" [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['prɪnses] [baɪ][bəʊθ][hændz] ,

" Then he took the princess by both hands ,

" 然后 他 采取 这 公主 经过 两个都 双手 ,

然后他双手握住公主的手，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['gɒblɪnz] [ænd; ənd][dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərnz] [ɪn][ðə; ði]

and they danced with all the little goblins and Jack - o ' - lanterns in the

和 他们 跳舞 和 全部 这 小的 哥布林 和 杰克 - o - - 灯笼 在 这

[ru:m] .

room .

房间 .

他们和房间里所有的小妖精和南瓜灯一起跳舞。

[ðə; ði] [red] ['spaɪdə] [spræŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [kwɪt] [æz; əz] ['merəli] ,

The red spiders sprang here and there on the walls quite as merrily ,

这 红色的 蜘蛛 弹簧 这里 和 那里 在 这 墙壁 相当 作为 兴高采烈地 ,

红蜘蛛欢快地在墙上四处跳动，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv]['faɪər] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [spɑ:rks] .

and the flowers of fire appeared as if they were throwing out sparks .

和 这 花朵 的 火 出现 作为 如果 他们 是 投掷 出去 火花 .

火焰之花仿佛迸发出火花。

[ðə; ði] [aʊl] [bi:t] [ðə; ði] [drʌm] , [ðə; ði] ['krikɪts] ['hwhɪslɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['græs,hɒpəz] [pleɪd] [ðə; ði]

The owl beat the drum , the crickets whistled and the grasshoppers played the

这 猫头鹰 打 这 鼓 , 这 蟋蟀 吹口哨 和 这 蚱蜢 玩 这

[maʊθ] - ['ɔ:rgən] .

mouth - organ .

嘴 - 器官 .

猫头鹰敲鼓，蟋蟀鸣叫，蚱蜢吹口琴。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] [bɔ:l] .

It was a very ridiculous ball .

它 曾是 一个 非常 荒谬的 球 .

那真是一个荒唐的球。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɑ:nst] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][gəʊ] [hoʊm] ,

After they had danced enough , the princess was obliged to go home ,

后 他们 有 跳舞 足够的 , 这 公主 曾是 有义务 到 去 家 ,

跳够了舞之后，公主就不得不回家了。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [fi:; ji][ʊd; ʒəd][bi:; bi] [mɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .

for fear she should be missed at the palace .

为了 害怕 她 应该 是 错过 在 这 宫殿 .

担心她在宫里会被人发现。

[ðə; ði] [mə'dʒɪŋ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][gəʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

The magician offered to go with her ,

这 魔术师 提供 到 去 和 她 ,

魔术师提出陪她一起去。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪ] [biː; bi] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .
that they might be company to each other on the way .
那 他们 可能 是 公司 到 每个 其他 在 这 方式 :

或许他们可以在路上互相陪伴。

[ðen] [ðeɪ] [fluː] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði][bæd] [ˈweðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrævələər] [ˈfɑːləʊd] [ðem; ðəm] ,
Then they flew away through the bad weather , and the traveller followed them ,
然后 他们 飞翔 离开 通过 这 坏的 天气 , 和 这 游客 随后 他们 ,
然后他们冒着恶劣的天气飞走了, 旅行者也跟着他们走了。

[ænd; ənd] [brʊk] [hɪz; ɪz] [θriː] [rɑːdz] [əˈkrɔːs] [ðər; ðər] [ˈʃəʊldəz] .
and broke his three rods across their shoulders .
和 打破 他的 三 杆 穿过 他们的 肩膀 :

并将三根棍子折断在他们的肩膀上。

[ðə; ði] [məˈdʒɪn] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][heɪl] - [stɔːrm][æz; əz] [ðɪs] .
The magician had never been out in such a hail - storm as this .
这 魔术师 有 绝不 到过 出去 在 这样的 一个 冰雹 - 风暴 作为 这 :

这位魔术师从未经历过如此猛烈的冰雹风暴。

[dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [ˈpæləs] [ðə; ði] [məˈdʒɪn] [stɔːpt] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˌferˈwel] ,
Just by the palace the magician stopped to wish the princess farewell ,
只是 经过 这 宫殿 这 魔术师 停止 到 希望 这 公主 告别 ,

就在宫殿附近, 魔法师停下来向公主告别。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈwɪspər] [ɪn][hɜːr; həər] [ɪr] , " [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .
and to whisper in her ear , " To - morrow think of my head .
和 到 耳语 在 她 耳朵 , " 到 - 明天 思考 的 我的 头 :

然后对着她的耳朵轻声说: “明天想想我的头。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrævələər] [hɜːrd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈprɪnses] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði]
" **But the traveller heard it , and just as the princess slipped through the**
" 但 这 游客 听到 它 , 和 只是 作为 这 公主 滑倒了 通过 这
[ˈwɪndəʊ] [ˈɪntuː][hɜːr; həər][ˈbedruːm; ˈbedrəm] ,
window into her bedroom ,
窗户 进入 她 卧室 ,

“但是旅人听到了, 就在公主悄悄溜出窗户回到卧室的时候,

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈdʒɪn] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][flaɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
and the magician turned round to fly back to the mountain ,
和 这 魔术师 转向 圆形的 到 飞 后退 到 这 山 ,

于是, 魔术师转身飞回了山上。

[hiː; hi] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [bɜːd] ,
he seized him by the long black beard ,
他 查获 他 经过 这 长的 黑色的 胡须 ,

他一把抓住他长长的黑胡子,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈseɪbər] [kʌt] ɔːf [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] - [hed] [dʒʌst][brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .
and with his sabre cut off the wicked conjuror's head just behind the shoulders
和 和 他的 军刀 切 离开 这 邪恶 - 头 只是 在后面 这 肩膀
,
:
,

他用佩剑砍下了邪魔魔术师的头颅, 就在肩膀后面。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [siː] [huː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
so that he could not even see who it was .
所以 那 他 可以 不是 甚至 看 WHO 它 曾是 :

所以他甚至都看不清是谁。

[hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] ['bɑ:di] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪz] ,
He threw the body into the sea to the fishes ,
他 扔 这 身体 进入 这 海 到 这 鱼 ,
他把尸体扔进海里喂鱼。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪpɪŋ] [ðə; ði] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɔ:tər] , [hi:; hi] [taɪd] [,aɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [saɪk] **and after dipping the head into the water , he tied it up in a silk**
和 后 浸渍 这 头 进入 这 水 , 他 系 它 向上 在 一个 丝绸
['hæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,
他将头浸入水中后, 用丝绸手帕包扎起来。

[tʊk] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə][bed] .
took it with him to the inn , and then went to bed .
采取 它 和 他 到 这 客栈 , 和 然后 去 到 床 .
他把它带到客栈, 然后就去睡觉了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [geɪv] [dʒɑ:n][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ,
The next morning he gave John the handkerchief ,
这 下一个 早晨 他 给予 约翰 这 手帕 ,
第二天早上他把手帕给了约翰。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][nɔ:t][tu:; tə] [ʌn'taɪ] [,aɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] **and told him not to untie it till the princess asked him what she was**
和 讲述 他 不是 到 解开 它 直到 这 公主 问 他 什么 她 曾是
['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
thinking of :
思维 的 :

并告诉他, 在公主问他在想什么之前, 不要解开绳子。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [æz; əz] **There were so many people in the great hall of the palace that they stood as**
那里 是 所以 许多 人们 在 这 伟大的 大厅 的 这 宫殿 那 他们 站立 作为
[θɪk] [æz; əz] ['rædɪʃɪz] [taɪd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)] .
thick as radishes tied together in a bundle .
厚的 作为 萝卜 系 一起 在 一个 捆 .
宫殿大厅里人山人海, 密密麻麻地挤在一起, 就像捆在一起的萝卜一样。

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)] [sæt] [ɪn][ðer; ðər][ɑ:rm] - [tʃerz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['kuʃənz] .
The council sat in their arm - chairs with the white cushions .
这 理事会 卫星 在 他们的 手臂 - 椅子 和 这 白色的 靠垫 .
议员们坐在配有白色软垫的扶手椅里。

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [wɔ:r] [nu:] [roʊbz] ,
The old king wore new robes ,
这 老的 国王 穿着 新的 长袍 ,
老国王穿上了新袍,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡoʊldən] [kraʊn] [ænd; ənd] ['septər] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:lɪft] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] **and the golden crown and sceptre had been polished up so that he looked**
和 这 金的 王冠 和 权杖 有 到过 抛光 向上 所以 那 他 看起来
[kwaɪt] [smɑ:rt] .
quite smart .
相当 聪明的 .
金冠和权杖都被擦得锃亮, 让他看起来十分英俊。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] ,
But the princess was very pale ,
但 这 公主 曾是 非常 苍白 ,
但公主脸色苍白。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [dres] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ˈɡʊərɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] .
and wore a black dress as if she were going to a funeral .
和 穿着 一个 黑色的 裙子 作为 如果 她 是 去 到 一个 葬礼 .

她穿着一件黑色连衣裙，好像要去参加葬礼一样。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ʌv; əv][dʒɑːn] .
" What have I thought of ? " asked the princess , of John .
" 什么 有 我 想法 的 ? " 问 这 公主 , 的 约翰 .

“我想到了什么？”公主问约翰。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
He immediately untied the handkerchief ,
他 立即地 解开 这 手帕 ,

他立即解开了手帕，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɪm'self] [kwɪt] [ˈfraɪ(ə)nd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌɡli] [mə'dʒɪŋ]
and was himself quite frightened when he saw the head of the ugly magician
和 曾是 他自己 相当 害怕 什么时候 他 锯 这 头 的 这 丑陋的 魔术师
.
:
.

当他看到丑陋的魔术师的头颅时，他自己也感到非常害怕。

[ˈevri] [wʌn] [ˈʌdəd] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪnses] [sæt]
Every one shuddered , for it was terrible to look at ; but the princess sat
每一个 一 颤抖 , 为了 它 曾是 糟糕的 到 看 在 ; 但 这 公主 卫星
[laɪk] [ə; eɪ][ˈstætʃuː] ,
like a statue ,
喜欢 一个 雕像 ,

所有人都不寒而栗，因为那景象实在太可怕了；但公主却像尊雕像一样静静地坐着。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔːt] [ˈʌtər] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜːrd] .
and could not utter a single word .
和 可以 不是 说出 一个 单身的 单词 .

他一句话也说不出。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [geɪv] [dʒɑːn][hɜːr; hər][hænd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [gest]
At length she rose and gave John her hand , for he had guessed
在 长度 她 玫瑰 和 给予 约翰 她 手 , 为了 他 有 猜对了
[ˈraɪtli] .
rightly .
没错 .

最后她站起身，向约翰伸出了手，因为他猜对了。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][noʊ][wʌn] , [bʌt; bət] [saɪd] [ˈdiːpli] , [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][ˈmæstər]
She looked at no one , but sighed deeply , and said , " You are my master
她 看起来 在 不 一 , 但 叹了口气 深 , 和 说 , " 你 是 我的 掌握
[naʊ] ;
now ;
现在 ;

她没有看任何人，只是深深地叹了口气，说道：“你现在是我的主人了；

[ðɪs] [ˈiːvniŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɪrɪdʒ] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] . "
this evening our marriage must take place . "
这 晚上 我们的 婚姻 必须 拿 地方 . "

今晚我们的婚礼必须举行。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] .
" I am very pleased to hear it , " said the old king .
" 我 是 非常 高兴 到 听到 它 , " 说 这 老的 国王 .

“听到这个消息我非常高兴，”老国王说道。

" [aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] .
" **It is just what I wish** .
" 它 是 只是 什么 我 希望 .

“这正是我所希望的。”

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈʃaʊtɪd] " [həˈrɑː] .
" **Then all the people shouted** " **Hurrah** .
" 然后 全部 这 人们 喊叫 " 欢呼 .

然后所有人都高喊“万岁”。

" [ðə; ði][bənd] [pleɪd] [ˈmjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði] [ˈbelz] [ræŋ] ,
" **The band played music in the streets , the bells rang** ,
" 这 乐队 玩 音乐 在 这 街道 , 这 铃铛 响铃 ,

乐队在街头演奏音乐，钟声响起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] - [ˈwɪmɪn] [tʊk] [ðə; ði] [blæk] [kreɪp] [ɔːf][ðə; ði] [ˈʃʊɡər] - [stɪks] .
and the cake - women took the black crape off the sugar - sticks .
和 这 蛋糕 - 女性 采取 这 黑色的 黑纱 离开 这 糖 - 棍子 .

卖蛋糕的妇女们把糖棍上的黑色绉纱取了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][dʒɔɪ] .
There was universal joy .
那里 曾是 普遍的 喜悦 .

众人一片欢腾。

[θriː] [ˈɑːksn] , [stʌft] [wɪð; wɪθ] [dʌks] [ænd; ənd] [tˈɪkɪnz] , [wɜːr; wər] [ˈroʊstɪd] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrket]
Three oxen , stuffed with ducks and chickens , were roasted whole in the market
三 牛 , 填充 和 鸭子 和 鸡 , 是 烤 所有的 在 这 市场
- [pleɪs] ,
- **place** ,
- 地方 ,

三头牛，肚子里塞满了鸭子和鸡，在集市上被整头烤熟。

[wer] [ˈevri] [wʌn] [maɪt] [help] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [sleɪs] .
where every one might help himself to a slice .
在哪里 每一个 一 可能 帮助 他自己 到 一个 片 .

每个人都可以随意取一块。

[ðə; ði] [ˈfaʊntɪnz] [ˈspaʊtɪd] [fɔːrθ] [ðə; ði][moʊst] [dɪˈlɪʃəs] [waɪn] ,
The fountains spouted forth the most delicious wine ,
这 喷泉 喷涌而出 前进 这 最多 可口的 葡萄酒 ,

喷泉喷涌出最美味的葡萄酒，

[ænd; ənd] [huːˈevər] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [loʊf][æt; ət][ðə; ði] [ˈbeɪkɜːz] [rɪˈsiːvd] [sɪks][lɑːrdʒ] [bʌnz] , [fʊl]
and whoever bought a penny loaf at the baker's received six large buns , full
和 谁 买 一个 一分钱 面包 在 这 面包师的 已收到 六 大的 面包 , 满的
[ʌv; əv][ˈreɪzɪnz] ,
of raisins ,
的 葡萄干 ,

凡在面包店买一便士面包的人，都会得到六个装满葡萄干的大面包卷。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] .
as a present .
作为 一个 展示 .

作为礼物。

[ɪn][ðə; ði] [iːˈvɪnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] .
In the evening the whole town was illuminated .
在 这 晚上 这 所有的 镇 曾是 照明 .

傍晚时分，整个城镇灯火通明。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ˈfaɪərd][ɔːf] [ˈkænənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [let] [ɔːf] [ˈkrækərz] .

The soldiers fired off cannons , and the boys let off crackers .
这 士兵 被解雇 离开 大炮 , 和 这 男孩们 让 离开 饼干 .

士兵们鸣放礼炮，男孩们燃放鞭炮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈevriwɛr] .

There was eating and drinking , dancing and jumping everywhere .
那里 曾是 吃 和 喝 , 跳舞 和 跳 到处 .

到处都是吃喝玩乐、载歌载舞的人。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrɪn][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈleɪdɪz] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

In the palace , the high - born gentlemen and beautiful ladies danced with each
在 这 宫殿 , 这 高的 - 出生 先生们 和 美丽的 女士们 跳舞 和 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

宫中，出身高贵的绅士淑女们翩翩起舞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [sɔːŋ] : —

and they could be heard at a great distance singing the following song : —
和 他们 可以 是 听到 在 一个 伟大的 距离 歌唱 这 下列的 歌曲 : —

很远的地方都能听到他们唱着以下这首歌：——

" [hɪr] [ɑːr; ər] [ˈmeɪdnz] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] ,

" Here are maidens , young and fair ,
" 这里 是 少女们 , 年轻的 和 公平的 ,

“这里有年轻貌美的少女，

[ˈdænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [er] ;

Dancing in the summer air ;
跳舞 在 这 夏天 空气 ;

在夏日的空气中翩翩起舞；

[laɪk] [tuː] [ˈspɪnɪŋ] - [wiːlz] [æt; ət] [pleɪ] ,

Like two spinning - wheels at play ,
喜欢 二 旋转 - 车轮 在 玩 ,

就像两个旋转的轮子在玩耍，

[ˈprɪti] [ˈmeɪdnz] [dæns] [əˈweɪ] —

Pretty maidens dance away —
漂亮的 少女们 舞蹈 离开 —

美丽的少女翩翩起舞——

[dæns] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌməɹ] [θruː]

Dance the spring and summer through
舞蹈 这 春天 和 夏天 通过

舞动春夏

[tɪl] [ðə; ði] [soʊl] [fɔːlz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [juː] .

Till the sole falls from your shoe .
直到 这 唯一 瀑布 从 你的 鞋 .

直到鞋底从鞋里脱落。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][jiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [dʒɑːn] .

" But the princess was still a witch , and she could not love John .
" 但 这 公主 曾是 仍然 一个 巫婆 , 和 她 可以 不是 爱 约翰 .

“但是公主毕竟是个女巫，她不可能爱上约翰。”

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['trævələɹ] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , [soʊ][hi:; hi] [geɪv] [dʒɑ:n] [θri:] ['feðz-z] [aʊt]
His fellow - traveller had thought of that , so he gave John three feathers out
他的 同伴 - 游客 有 想法 的 那 , 所以 他 给予 约翰 三 羽毛 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [swɑ:nz] [wɪŋz] ,
of the swan's wings ,
的 这 天鹅的 翅膀 ,

他的同伴想到了这一点，于是给了约翰三根天鹅翅膀上的羽毛。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['bɑ:t(ə)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps][ɪn][aɪ 'ti:] .
and a little bottle with a few drops in it .
和 一个 小的 瓶子 和 一个 很少 滴 在 它 .

还有一个装有几滴药水的小瓶子。

[hi:; hi][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bæθ] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər][baɪ][ðə; ði] ['prɪnsesɪz] [bed] ,
He told him to place a large bath full of water by the princess's bed ,
他 讲述 他 到 地方 一个 大的 洗澡 满的 的 水 经过 这 公主的 床 ,
他吩咐他把装满水的大浴缸放在公主的床边。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['feðz-z] [ænd; ənd][ðə; ði][drɑ:ps]['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
and put the feathers and the drops into it .
和 放 这 羽毛 和 这 滴 进入 它 .
把羽毛和水滴放进去。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][get]['ɪntu:][bed] ,
Then , at the moment she was about to get into bed ,
然后 , 在 这 片刻 她 曾是 关于 到 得到 进入 床 ,
就在她准备上床睡觉的时候，

[hi:; hi][mʌst; məst] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pʊʃ] , [soʊ] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [maɪt] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
he must give her a little push , so that she might fall into the water ,
他 必须 给 她 一个 小的 推 , 所以 那 她 可能 落下 进入 这 水 ,
他必须轻轻推她一下，让她落入水中。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪp][hɜ:r; həɹ] [θri:] [taɪmz] .
and then dip her three times .
和 然后 蘸 她 三 时代 .
然后把她浸入水中三次。

[ðɪs] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪŋ] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [wʊd] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['veri]
This would destroy the power of the magician , and she would love him very
这 会 破坏 这 力量 的 这 魔术师 , 和 她 会 爱 他 非常
[mʌt]] .
much .
很多 .
这将摧毁魔法师的力量，而她会非常爱他。

[dʒɑ:n][dɪd][ɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] .
John did all that his companion told him to do .
约翰 做过 全部 那 他的 伴侣 讲述 他 到 做 .

约翰照着同伴的吩咐做了所有事。

[ðə; ði] ['prɪnses] [fɪ:kt] [ə'laʊd] [wen] [hi:; hi] ['dɪpt] [hɜ:r; həɹ] [ʌndər] [ðə; ði]['wɔ:tər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
The princess shrieked aloud when he dipped her under the water the first time ,
这 公主 尖叫 大声 什么时候 他 浸入 她 在下面 这 水 这 第一的 时间 ,
当他第一次把公主按入水中时，公主发出了一声尖叫。

[ænd; ənd] ['strʌɡld] [ʌndər] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [swɑ:n][wɪð; wɪθ]['faɪəri]
and struggled under his hands in the form of a great black swan with fiery
和 挣扎 在下面 他的 双手 在 这 形式 的 一个 伟大的 黑色的 天鹅 和 火热
[aɪz]] .
eyes .
眼睛 .

它化作一只双眼燃烧着火焰的巨大黑天鹅，在他的手中挣扎。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈroʊz][ðə; ði][ˈsekənd][taɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ðə; ði][swɑːn][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [waɪt] ,
As she rose the second time from the water , the swan had become white ,
作为 她 玫瑰 这 第二 时间 从 这 水 , 这 天鹅 有 变得 白色的 ,
当她第二次从水中浮起时, 天鹅已经变成了白色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [rɪŋ] [raʊnd] [ɪts] [nek] .
with a black ring round its neck .
和 一个 黑色的 戒指 圆形的 它是 脖子 .
脖子上戴着一圈黑色的环。

[dʒɑːn] [əˈlaʊd] [ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə][kloʊz] [wʌns] [mɔːr] [ˈoʊvər][ðə; ði][bɜːrd] ,
John allowed the water to close once more over the bird ,
约翰 允许 这 水 到 关闭 一次 更多的 超过 这 鸟 ,
约翰任由水再次淹没那只鸟。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪˈtiː] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprɪnses] .
and at the same time it changed into a most beautiful princess .
和 在 这 相同的 时间 它 已更改 进入 一个 最多 美丽的 公主 .
与此同时, 她变成了一位非常美丽的公主。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈlʌvli] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz]
She was more lovely even than before , and thanked him , while her eyes
她 曾是 更多的 迷人的 甚至 比 前 , 和 谢谢 他 , 尽管 她 眼睛
[ˈspɑːklɪd] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
sparkled with tears ,
闪闪发光 和 眼泪 ,
她比以前更加美丽动人, 她向他道谢, 眼中闪烁着泪光。

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈbroʊkən][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] .
for having broken the spell of the magician .
为了 拥有 破碎的 这 拼写 的 这 魔术师 .
因为他打破了魔法师的咒语。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [tuː; tə][ˈɔːfər] [ðer; ðər][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nɪz]
The next day , the king came with the whole court to offer their congratulations
这 下一个 天 , 这 国王 来了 和 这 所有的 法庭 到 提供 他们的 恭喜!
,
.
,
第二天, 国王率领全体朝臣前来祝贺。

[ænd; ənd] [steɪd] [tɪl] [kwɑːt] [leɪt] .
and stayed till quite late .
和 入住 直到 相当 晚的 .
一直待到很晚。

[læst] [ʌv; əv][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [kəmˈpænjən] ;
Last of all came the travelling companion ;
最后的 的 全部 来了 这 旅行 伙伴 ;
最后到的是旅伴;

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnæpsæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
he had his staff in his hand and his knapsack on his back .
他 有 他的 职员 在 他的 手 和 他的 背包 在 他的 后退 .
他手里拿着拐杖, 背着背包。

[dʒɑːn] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [taɪmz] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst]
John kissed him many times and told him he must not go , he must
约翰 亲吻 他 许多 时代 和 讲述 他 他 必须 不是 去 , 他 必须
[rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
remain with him ,
保持 和 他 ,
约翰吻了他很多次, 告诉他不能走, 必须留下来陪他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wəz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][hiːz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .
for he was the cause of all his good fortune .
为了 他 曾是 这 原因 的 全部 他的 好的 财富 .

因为他是自己所有好运的源泉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trævələər] [ʃʊk] [hiːz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] ['dʒentli][ænd; ənd][ˈkaɪndli] , " [noʊ] : [maɪ]
But the traveller shook his head , and said gently and kindly , " No : my
但 这 游客 摇晃 他的 头 , 和 说 轻轻地 和 亲切地 , " 不 : 我的
[taɪm] [ɪz] [ʌp] [naʊ] ;
time is up now ;
时间 是 向上 现在 ;

但旅行者摇了摇头，温和而友善地说：“不，我的时间到了；

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [peɪd] [maɪ] [det] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I have only paid my debt to you .
我 有 仅有的 有薪酬的 我的 债务 到 你 .

我只是偿还了我欠你的债。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ded] [mæn] [hu:m] [ðə; ði][bæd] ['pi:p(ə)] [wɪft] [tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] [ʌv; əv]
Do you remember the dead man whom the bad people wished to throw out of
做 你 记住 这 死的 男人 谁 这 坏的 人们 希望 到 扔 出去 的
[hiːz; ɪz] ['kɔːfɪn] ?
his coffin ?
他的 棺材 ?

你还记得那个被坏人想要从棺材里扔出来的死者吗？

[juː; jʊ] [geɪv] [ɔːl][juː; jʊ] [pə'zest] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rest] [ɪn][hiːz; ɪz] [greɪv] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [mæn] .
You gave all you possessed that he might rest in his grave ; I am that man .
你 给予 全部 你 拥有 那 他 可能 休息 在 他的 严重 ; 我 是 那 男人 .

你倾尽所有，只为让他安息；我就是那个人。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] ['vænɪft] .
" As he said this , he vanished .
" 作为 他 说 这 , 他 消失了 .

话音刚落，他就消失了。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [fe'stɪvɪtiːz] ['læstɪd][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] .
The wedding festivities lasted a whole month .
这 婚礼 庆祝活动 持续 一个 所有的 月 .

婚礼庆典持续了整整一个月。

[dʒɑːn][ænd; ənd][hiːz; ɪz] ['prɪnses] [ʌvd] [iːtʃ] [ˈðər] ['dɪrli] ,
John and his princess loved each other dearly ,
约翰 和 他的 公主 喜爱 每个 其他 亲爱的 ,

约翰和他的公主彼此深爱着对方。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] ,
and the old king lived to see many a happy day ,
和 这 老的 国王 居住地 到 看 许多 一个 快乐的 天 ,

老国王活到老，见证了许多幸福的日子。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] ['tʃɪldrən] [ɑːn][hiːz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hiːz; ɪz]
when he took their little children on his knees and let them play with his
什么时候 他 采取 他们的 小的 孩子们 在 他的 膝盖 和 让 他们 玩 和 他的
['septər] .
sceptre .
权杖 .

当他把他们的小孩抱在膝上，让他们玩他的权杖时。

[ænd; ənd][dʒɑːn] [br'keɪm] [kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .
And John became king over the whole country .
和 约翰 成为 国王 超过 这 所有的 国家 .

于是约翰成了全国的国王。

[tu:] [ˈbrʌðərz]
TWO BROTHERS
二 兄弟

两兄弟

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪni] [ˈaɪləndz] , [wer] [oʊld] - , [ðə; ði] [si:ts] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv]
On one of the Danish islands , where old Thingstones , the seats of justice of
在 一 的 这 丹麦语 岛屿 , 在哪里 老的 - , 这 座位 的 正义 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:rfa:ðərz] ,
our forefathers ,
我们的 祖先 ,

在丹麦的某个岛屿上，坐落着古老的石头石碑，那是我们祖先的司法中心。

[stɪl] [stænd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rnfi:ld] , [ænd; ənd][hju:dʒ] [tri:z] [raɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [ʌv; əv] [bi:tʃ] ,
still stand in the cornfields , and huge trees rise in the forests of beech ,
仍然 站立 在 这 玉米地 , 和 巨大的 树木 上升 在 这 森林 的 山毛榉 ,
玉米地里依然矗立着庄稼，山毛榉林里耸立着参天大树。

[ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taʊn] [hu:z] [loʊ] [ˈhaʊzɪz] [ɑ:r; ər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [red] [taɪlz] .
there lies a little town whose low houses are covered with red tiles .
那里 谎言 一个 小的 镇 谁 低的 房屋 是 涵盖 和 红色的 瓷砖 .
那里有一个小镇，镇上的低矮房屋都覆盖着红色瓦片。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈhaʊzɪz] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈbru:ɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [koʊl] [ɑ:n][ðə; ði]
In one of these houses strange things were brewing over the glowing coals on the
在 一 的 这些 房屋 奇怪的 事物 是 酿造 超过 这 发光 煤炭 在 这
[ˈoʊpən] [hɑ:rθ] ;
open hearth ;
打开 炉 ;

其中一间房子里，敞开的壁炉上炽热的煤炭正酝酿着奇怪的事情；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] [ˈɡlæsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪksɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsˈtɪlɪŋ] ,
there was a boiling going on in glasses , and a mixing and distilling ,
那里 曾是 一个 沸腾 去 在 在 眼镜 , 和 一个 混合 和 蒸馏 ,
玻璃杯里传来沸腾的声音，还有混合和蒸馏的迹象。

[waɪl] [hɜ:rb] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [kʌt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈpaʊndɪd] [ɪn] [ˈmɔ:təz] .
while herbs were being cut up and pounded in mortars .
尽管 草药 是 存在 切 向上 和 猛击 在 迫击炮 .
与此同时，人们正在将草药切碎，放入研钵中捣碎。

[æn; ən] [ˈeldərli] [mæn] [lʊkt] [ˈæftər][,aɪ ˈti:][ɔ:l] .
An elderly man looked after it all .
一个 老年 男人 看起来 后 它 全部 .
这一切都是一位老人打理的。

" [wʌn] [mʌst; məst][ˈoʊnli][du:][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [jes] , [ðə; ði] [raɪt] — [ðə; ði] [kə'rekt]
" One must only do the right thing , " he said ; " yes , the right — the correct
" — 必须 仅有的 做 这 正确的 事物 , " 他 说 ; " 是的 , 这 正确的 — 这 正确的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

“人只需要做正确的事，”他说；“是的，正确的事——就是做正确的事。”

[wʌn] [mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [tru:θ] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ˈevri] [kriˈeɪtɪd] [ˈpɑ:rtɪk(ə)] , [ænd; ənd] [ki:p] [tu:; tə]
One must find out the truth concerning every created particle , and keep to
— 必须 寻找 出去 这 真相 有关 每一个 创建 粒子 , 和 保持 到
[ðæt] .
that .
那 .
人必须查明每一个被创造粒子的真相，并坚持下去。

" [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wið; wiθ][ðə; ði] [gʊd] ['haʊswaɪf] [sæt][hɜ:r; hə] [tu:] [sʌnz] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [sti:l] [smɔ:l] ,
" In the room with the good housewife sat her two sons ; they were still small ,
" 在 这 房间 和 这 好的 家庭主妇 卫星 她 二 儿子们 ; 他们 是 仍然 小的 ;
" 在那个贤惠的家庭主妇的房间里，坐着她的两个儿子；他们还很小，

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɡreɪt] [θɔ:ts] .
but had great thoughts .
但 有 伟大的 想法 .
但他有很多很棒的想法。

[ðeə; ðər] ['mʌðər] , [tu:] , [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['spʊʊkən][tu:; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] ,
Their mother , too , had always spoken to them of right and justice ,
他们的 母亲 , 也 , 有 总是 说 到 他们 的 正确的 和 正义 ,
他们的母亲也一直教导他们要讲正义和公平。

[ænd; ənd] [ɪɡˈzɔ:tid] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] ,
and exhorted them to keep to the truth ,
和 劝勉 他们 到 保持 到 这 真相 ,
并劝勉他们要持守真理。

[wɪtʃ] [ʃi:; ji] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
which she said was the countenance of the Lord in this world .
哪个 她 说 曾是 这 面容 的 这 主 在 这 世界 .
她说，那是主在世间的容颜。

[ðə; ði] ['eldə] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] ['rʊʊɡɪ] [ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] .
The elder of the boys looked roguish and enterprising .
这 长老 的 这 男孩们 看起来 调皮 和 进取 .
男孩中年纪较大的那个看上去狡猾而又精明。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]
He took a delight in reading of the forces of nature , of the sun and
他 采取 一个 喜 在 阅读 的 这 力量 的 自然 , 的 这 太阳 和
[ðə; ði] [mu:n] ;
the moon ;
这 月亮 ;
他喜欢阅读有关自然力量、太阳和月亮的书籍；

[noʊ] ['feri] [teɪl] [pli:zd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] .
no fairy tale pleased him so much .
不 仙女 故事 高兴 他 所以 很多 .
没有哪个童话故事比这更让他高兴了。

[oʊ] , [haʊ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n] ['vɔɪɪdʒz] [ʌv; əv]
Oh , how beautiful it must be , he thought , to go on voyages of
哦 , 如何 美丽的 它 必须 是 , 他 想法 , 到 去 在 航程 的
[dɪˈskʌvəri] ,
discovery ,
发现 ,
他心想，去进行探险航行该是多么美好啊！

[ɔ:r][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l]
or to find out how to imitate the wings of birds and then to be able
或者 到 寻找 出去 如何 到 模拟 这 翅膀 的 鸟类 和 然后 到 是 有能力的
[tu:; tə][flaɪ] !
to fly !
到 飞 !
或者想办法模仿鸟的翅膀，然后就能飞了！

[jes] , [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
Yes , to find that out was the right thing .
是的 , 到 寻找 那 出去 曾是 这 正确的 事物 .
是的，发现这一点是正确的。

[ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [raɪt] — [truːθ] [hoʊldz][ðə; ði] [wɜːrld] [təˈgeðər] .
Father was right , and mother was right — truth holds the world together .
父亲 曾是 正确的 , 和 母亲 曾是 正确的 — 真相 持有 这 世界 一起 .
父亲是对的, 母亲也是对的——真理维系着世界。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][ˈkwaɪətər] , [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪmˈself] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] .
The younger brother was quieter , and buried himself entirely in his books .
这 年轻 兄弟 曾是 更安静 , 和 埋葬 他自己 完全 在 他的 图书 .
弟弟性格比较安静, 总是埋头读书。

[wen] [hiː; hi] [riːd] [əˈbaʊt] [ˈdʒeɪkəb] [ˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [ʃiːp] - [skɪnz] [tuː; tə][pərˈsɔːnɪfaɪ] [ˈiːsəʊ] ,
When he read about Jacob dressing himself in sheep - skins to personify Esau ,
什么时候 他 读 关于 雅各布 敷料 他自己 在 羊 - 皮肤 到 拟人化 以扫 ,
当他读到雅各披上羊皮来扮演以扫的故事时,

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][juːˈzɜːrp][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈbɜːrθraɪt] ,
and so to usurp his brother's birthright ,
和 所以 到 篡 他的 兄弟 与生俱来的权利 ,
于是, 他篡夺了他哥哥的继承权,

[hiː; hi] [wʊd] [klentʃ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [fɪst] [ɪn][ˈæŋɡər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɪˈsiːvər] ;
he would clench his little fist in anger against the deceiver ;
他 会 紧握 他的 小的 拳头 在 愤怒 反对 这 骗子 ;
他会愤怒地攥紧小拳头, 控诉那个骗子;

[wen] [hiː; hi] [riːd] [ʌv; əv][ˈtaɪərənts][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
when he read of tyrants and of the injustice and wickedness of the
什么时候 他 读 的 暴君 和 的 这 不公正 和 邪恶 的 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

当他读到关于暴君以及世间不公和邪恶的报道时,
[terz] [wʊd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
tears would come into his eyes ,
眼泪 会 来 进入 他的 眼睛 ,
他的眼眶里会噙满泪水。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [truːθ] [wɪtʃ]
and he was quite filled with the thought of the justice and truth which
和 他 曾是 相当 已填 和 这 想法 的 这 正义 和 真相 哪个
[mʌst; məst][ænd; ənd] [wʊd] [ˈtraɪʌmf] .
must and would triumph .
必须 和 会 胜利 .
他满心相信正义和真理必将胜利。

[wʌn] [ˈiːvənɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][bed] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [drɔːn] [kloʊz] ,
One evening he was lying in bed , but the curtains were not yet drawn close ,
— 晚上 他 曾是 说谎 在 床 , 但 这 窗帘 是 不是 然而 绘制 关闭 ,
一天晚上, 他躺在床上, 但窗帘还没有拉上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ˈstriːmd] [ɪn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [bʊk] [ˈɪntuː][bed]
and the light streamed in upon him ; he had taken his book into bed
和 这 光 流媒体 在 之上 他 ; 他 有 已采取 他的 书 进入 床
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
阳光洒在他身上; 他把书带到了床上。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈfɪniʃ] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈsoʊlən] .
for he wanted to finish reading the story of Solon .
为了 他 通缉 到 结束 阅读 这 故事 的 梭伦 .
因为他想读完梭伦的故事。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈdɪstəns] ；
His thoughts lifted and carried him away a wonderful distance ；
他的 想法 抬起 和 携带 他 离开 一个 精彩的 距离 ；

他的思绪飘向远方，仿佛被带去了另一个世界；

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][bed][hæd; həd] [brʻkʌm] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈflaɪɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ˈʌndər]
it seemed to him as if the bed had become a ship flying along under
它 似乎 到 他 作为 如果 这 床 有 变得 一个 船 飞行 沿着 在下面
[fʊl] [seɪl] .
full sail .
满的 帆 ；

在他看来，那张床仿佛变成了一艘扬帆远航的船。

[wʌz; wəz][hi; hi] [ˈdri:mɪŋ] [ɔ:r] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] ？
Was he dreaming , or what was happening ？
曾是 他 做梦 ，或者 什么 曾是 发生 ？

他是在做梦吗？还是发生了什么？

[aɪˈti:][glaidɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [weɪvz] [ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] ,
It glided over the rolling waves and across the ocean of time ,
它 滑翔 超过 这 滚动 波浪 和 穿过 这 海洋 的 时间 ；
[tʌŋ] ,
它滑过翻滚的波浪，横渡时间的海洋，

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈsoʊləŋ] [ˈspʊkən][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] , [jet]
and to him came the voice of Solon ; spoken in a strange tongue , yet
和 到 他 来了 这 嗓音 的 梭伦 ； 说 在 一个 奇怪的 舌头 ，然而
[ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
intelligible to him ,
可理解的 到 他 ，

于是，他听到了梭伦的声音；那声音是用一种他听不懂的语言说的。

[hi; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈmɑ:toʊ] : " [baɪ] [lɔ:] [ðə; ði][lənd][ɪz] [ru:ld] .
he heard the Danish motto : " By law the land is ruled .
他 听到 这 丹麦语 座右铭 ：" 经过 法律 这 土地 是 裁决 ；

他听到了丹麦的格言：“依法治国国家。”

" [ðə; ði][ˈdʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ru:m] ,
" The genius of the human race stood in the humble room ,
" 这 天才 的 这 人类 种族 站立 在 这 谦逊的 房间 ；
[ˈhʌmb(ə)l] [ru:m] ,
“人类的天才就站在那间简陋的房间里，

[bent] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ɪmˈprɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈfɔ:rhed] :
bent down over the bed and imprinted a kiss on the boy's forehead :
弯曲 向下 超过 这 床 和 印记 一个 吻 在 这 男孩们 前额 ；
[ˈfɔ:rhed] :
她弯下腰，俯身在男孩的额头上印下一个吻：

" [bi:; bi] [ðəʊ] [strɔ:ŋ] [ɪn] [feɪm] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ʌv; əv] [laɪf] !
" Be thou strong in fame and strong in the battle of life !
" 是 你 强的 在 名声 和 强的 在 这 战斗 的 生活 ！
[ˈbæt(ə)][ʌv; əv] [laɪf] !
“在名誉上要坚强，在人生的战斗中也要坚强！ ”

[wɪð; wɪθ] [tru:θ] [ɪn][ðəɪ] [hɑ:rt] [flaɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [tru:θ] !
With truth in thy heart fly toward the land of truth !
和 真相 在 你的 心 飞 朝向 这 土地 的 真相 ！
[tru:θ] !
心中怀有真理，飞向真理之地！

" [ðə; ði][ˈeldər] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ɪn][bed] ；
" The elder brother was not yet in bed ;
" 这 长老 兄弟 曾是 不是 然而 在 床 ；
[nɑ:t] [jet] [ɪn][bed] ；
哥哥还没上床睡觉；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][mɪst] [wɪtʃ] [roʊz][frʌm; frəm]
he was standing at the window looking out at the mist which rose from
他 曾是 常设 在 这 窗户 寻找 出去 在 这 薄雾 哪个 玫瑰 从
[ðə; ði] [medəʊz] .
the meadows .
这 草地 .

他站在窗边，望着从草地上升起的薄雾。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][naɪt] [elvz] ['dænsɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] , [æz; əz][ðer; ðər][oʊld] [nɜːrs] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ;
They were not elves dancing out there , as their old nurse had told him ;
他们 是 不是 精灵 跳舞 出去 那里 , 作为 他们的 老的 护士 有 讲述 他 ;
他们并不是像他们的老保姆告诉他的那样，在外面跳舞的精灵；

[hiː; hi] [nuː] ['betər] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veɪpəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['wɔːrmər][ðæn; ðən][ðə; ði] [er] , [ænd; ænd]
he knew better — they were vapours which were warmer than the air , and
他 知道 更好的 — 他们 是 蒸汽 哪个 是 更温暖 比 这 空气 , 和
[ðæt][ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [roʊz] .
that is why they rose .
那 是 为什么 他们 玫瑰 .

他心里很清楚——它们是比空气温度高的蒸汽，所以才会上升。

[ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr][lɪt] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] ,
A shooting star lit up the sky ,
一个 射击 星星 点燃向上 这 天空 ,
一颗流星划破夜空，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['bɔɪz] [θɔːts] [pæst] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [zːrθ]
and the boy's thoughts passed in a second from the vapours of the earth
和 这 男孩们 想法 通过了 在 一个 第二 从 这 蒸汽 的 这 地球
[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['miːtiər] .
up to the shining meteor .
向上 到 这 灼灼 流星 .

男孩的思绪瞬间从地球的蒸汽飘到了闪耀的流星上。

[ðə; ði][stɑːrz] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,
The stars gleamed in the heavens ,
这 明星 闪闪发光 在 这 天 ,
天上繁星闪烁，

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [lɔːŋ] ['ɡoʊldən] [θredz] [hʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
and it seemed as if long golden threads hung down from them to the
和 它 似乎 作为 如果 长的 金的 线程 悬挂 向下 从 他们 到 这
[zːrθ] .
earth .
地球 .

仿佛有长长的金丝从它们身上垂落到大地上。

" [flaɪ][wɪð; wɪθ][em 'iː] , " [sæŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
" Fly with me , " sang a voice , which the boy heard in his heart .
" 飞 和 我 , " 唱 一个 嗓音 , 哪个 这 男生 听到 在 他的 心 .
“跟我一起飞翔吧,”一个声音唱道，男孩在心中听到了这个声音。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['maɪti] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
And the mighty genius of mankind ,
和 这 强大的 天才 的 人类 ,
以及人类的伟大智慧，

[ˈswɪftər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜːrd][ænd; ənd][ðæn; ðən][æn; ən] [ˈæroʊ] — [ˈswɪftər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv]
swifter than a bird and than an arrow — swifter than anything of
更迅捷 比 一个 鸟 和 比 一个 箭 — 更迅捷 比 任何事物 的
[ˈɜːrθli] [ˈɔːrɪdʒɪn] — [ˈkærid] [hɪm; ɪm][aʊt][ˈɪntuː] [speɪs] ,
earthly origin — carried him out into space ,
尘世的 起源 — 携带 他 出去 进入 空间 ;
比鸟儿更快，比箭矢更快——比地球上任何事物都更快——将他带入了太空。

[wɜː] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈbaːdɪz][ɑːr; ər] [baʊnd] [təˈgeðər] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪz] [ðæt] [pæs] [frʌm; frəm][stɑːr]
where the heavenly bodies are bound together by the rays that pass from star
在哪里 这 天上 身体 是 边界 一起 经过 这 射线 那 经过 从 星星
[tuː; tə][stɑːr] .
to star .
到 星星 :
天体之间通过恒星间传递的光线结合在一起。

[ˈaʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [riˈvɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [er] ,
Our earth revolved in the thin air ,
我们的 地球 旋转 在 这 薄的 空气 ;
我们的地球在稀薄的空气中旋转，
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][laɪ] [kloʊz][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and the cities upon it seemed to lie close to each other .
和 这 城市 之上 它 似乎 到 说谎 关闭 到 每个 其他 :
岛上的城市似乎彼此相邻。

[θruː] [ðə; ði] [sfɪəz] [ˈekəʊd] [ðə; ði][wɜːrdz] :
Through the spheres echoed the words :
通过 这 球体 回声 这 字 :
这些话语在各个天体间回荡:

" [wʌt] [ɪz] [nɪr] , [wʌt] [ɪz][faːr] , [wen] [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈlɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɑːti] [ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][maɪnd] ?
" **What is near , what is far , when thou art lifted by the mighty genius of mind ?**
" 什么 是 靠近 , 什么 是 远的 , 什么时候 你 艺术 抬起 经过 这 强大的 天才 的 头脑 ?
“当你被伟大的心灵天才所提升时，什么是近的，什么是远的？”

" [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [geɪzɪŋ] [aʊt] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər]
" **And again the boy stood by the window , gazing out , whilst his younger brother**
" 和 再次 这 男生 站立 经过 这 窗户 , 凝视 出去 , 而 他的 年轻 兄弟
[leɪ] [ɪn][bed] .
lay in bed .
躺 在 床 :
“男孩又站在窗边，向外凝望，而他的弟弟则躺在床上。

[ðer; ðər] [ˈmʌðər] [kɔːld] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [neɪmz] : " [ˈændʒ-z] [sændəʊ] " [ænd; ənd] " [hæns]
Their mother called them by their names : " Anders Sandoe " and " Hans
他们的 母亲 称为 他们 经过 他们的 姓名 : " 安德斯 桑多 " 和 " 汉斯
[ˈkrɪstʃən] .
Christian .
基督教 :
他们的母亲叫他们的名字：“安德斯·桑多”和“汉斯·克里斯蒂安”。

" [ˈdenmɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [noʊz] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðərz] [ˈɜːrsted] .
" **Denmark and the whole world knows them — the two brothers Oersted .**
" 丹麦 和 这 所有的 世界 知道 他们 — 这 二 兄弟 奥斯特 :
“丹麦乃至全世界都知道他们——奥斯特德兄弟。”
[tuː] [ˈmeɪdnz]
TWO MAIDENS
二 少女们
两个少女

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [si:n] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] ?
Have you ever seen a maiden ?
有 你 曾经 已见 一个 少女 ？

你见过少女吗？

[aɪ] [mi:n] [wʌt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpeɪvərz][kɔ:l] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] ,
I mean what our pavers call a maiden ,
我 意思是 什么 我们的 铺路石 称呼 一个 少女 ，

我指的是我们铺路工人所说的“少女”，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ræm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpeɪvɪŋ] - [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [roʊdz] .
a thing with which they ram down the paving - stones in the roads .
一个 事物 和 哪个 他们 内存 向下 这 铺路 - 石头 在 这 道路 。

他们用以夯实道路上石板的工具。

[ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [meɪd] [ˌɔ:ltə'geðər] [ʌv; əv] [wʊd] , [brɔ:d] [br'loʊ] ,
A maiden of this kind is made altogether of wood , broad below ,
一个 少女 的 这 种类 是 制成 共 的 木头 ， 广阔 以下 ，

这种少女雕像完全由木头制成，下半身宽阔。

[ænd; ænd][gɜ:rt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərn] [rɪŋz] .
and girt round with iron rings .
和 束 圆形的 和 铁 戒指 。

并用铁环环绕。

[æt; ət][ðə; ði][tɔ:p][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈnæroʊ] , [ænd; ænd][hæz; həz][ə; eɪ] [stɪk] [pæst] [ə'krɔ:s] [θru:] [hɜ:r; hər]
At the top she is narrow , and has a stick passed across through her
在 这 顶部 她 是 狭窄的 ， 和 有 一个 戳 通过了 穿过 通过 她

[weɪst] ,
waist ,
腰部 ，

她上半身很窄，腰间横着一根棍子。

[ænd; ænd] [ðɪs] [stɪk] [fɔ:rmz][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] .
and this stick forms the arms of the maiden .
和 这 戳 表格 这 武器 的 这 少女 。

这根棍子构成了少女的手臂。

[ɪn][ðə; ði] [ʃed] [stʊd] [tu:] [ˈmeɪdnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
In the shed stood two Maidens of this kind .
在 这 棚 站立 二 少女们 的 这 种类 。

棚子里站着两个这样的少女。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ˈʌvlz] , [hænd] - [kɑ:rts] , [ˈwi:lbəroʊ] , [ænd; ænd] [ˈmeɪzərɪŋ]
They had their place among shovels , hand - carts , wheelbarrows , and measuring
他们 有 他们的 地方 之中 铲子 ， 手 - 购物车 ， 独轮车 ， 和 测量
- [teɪps] ;
- tapes ;
- 磁带 ；

它们与铁锹、手推车、独轮车和卷尺并列；

[ænd; ænd][tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] [ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [wɜ:r; wər][noʊ]
and to all this company the news had come that the Maidens were no
和 到 全部 这 公司 这 消息 有 来 那 这 少女们 是 不

[lɔ:ŋgər][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] " [ˈmeɪdnz] ,
longer to be called " maidens ,
更长 到 是 称为 " 少女们 ，

于是，所有人都听到了这个消息：少女们不再被称为“少女”了。

" [bʌt; bət] " [hænd] - [ˈræmərz] ,
" but " hand - rammers ,
" 但 " 手 - 撞击器 ，

但是“手推夯锤，

" [wɪtʃ] [wɜ:rd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ŋjuɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [kə'rekt] [ˌdeziɡ'neɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈpeɪvəz]
" **which word was the newest and the only correct designation among the pavers**
" 哪个 单词 曾是 这 最新 和 这 仅有的 正确的 指定 之中 这 铺路石
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [ðə; ði]
for the thing we all know from the old times by the name of " the
为了 这 事物 我们 全部 知道 从 这 老的 时代 经过 这 姓名 的 " 这
[ˈmeɪd(ə)n] .
maiden .
少女 .

“哪个词是铺路工人们对我们从古至今都知道的‘少女’一词的最新且唯一正确的称呼呢？

" [naʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][ˈhju:mən] [ˈkri:tʃərz] [ˈsɜ:rt(ə)n][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [hu:] [ɑ:r; ər] [noʊn]
" **Now , there are among us human creatures certain individuals who are known**
" 现在 , 那里 是 之中 我们 人类 生物 肯定 个人 WHO 是 已知
[æz; əz] " [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ˈwɪmɪn] ,
as " emancipated women ,
作为 " 解放 女性 ,

“现在，在我们人类中，有一些人被称为‘解放女性’，

" [æz; əz] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [pˈrɪnsəplz] [ʌv; əv] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] , [ˈdɑ:nsəz] [hu:] [stænd] [prəˈfeʃənəli] [ɑ:n]
" **as , for instance , principals of institutions , dancers who stand professionally on**
" 作为 , 为了 实例 , 校长 的 机构 , 舞者 WHO 站立 专业地 在
[wʌn][leg] , [ˈmɪlɪnər] ,
one leg , milliners ,
一 腿 , 女帽商 ,

例如，学校校长、专业单腿站立的舞蹈演员、女帽设计师等等。

[ænd; ənd] [sɪk] - [ˈnɜ:rsɪz] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ˈwɪmɪn] [ðə; ði] [tu:]
and sick - nurses ; and with this class of emancipated women the two
和 生病的 - 护士 ; 和 和 这 班级 的 解放 女性 这 二
[ˈmeɪdnz] [ɪn][ðə; ði] [jed] [ə'soʊsiertɪd] [ðəm'selvz] .
Maidens in the shed associated themselves .
少女们 在 这 棚 联系 他们自己 .

还有护士；棚屋里的两位少女就和这类获得解放的女性结成了联盟。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] " [ˈmeɪdnz] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈpeɪvər][foʊk] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmaɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [ʌp]
They were " maidens " among the paver folk , and determined not to give up
他们 是 " 少女们 " 之中 这 铺路石 民间 , 和 决定 不是 到 给 向上
[ðɪs] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] ,
this honorable appellation ,
这 光荣的 称谓 ,

她们是铺路工人中的“少女”，并且决心不放弃这个光荣的称号。

[ænd; ənd][let] [ðəm'selvz] [bi:; bi] [mɪsˈkɔ:ld] " [ˈræmərz] .
and let themselves be miscalled " rammers .
和 让 他们自己 是 误称 " 撞击器 .

并任由自己被误称为“撞击者”。

" [ˈmeɪd(ə)n][ɪz][ə; eɪ][ˈhju:mən] [neɪm] , [bʌt; bət][hænd] - [ˈræmər] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
" **Maiden is a human name , but hand - rammer is a thing ,**
" 少女 是 一个 人类 姓名 , 但 手 - 撞锤 是 一个 事物 ,
" "Maiden 是一个人名，但 hand-rammer 是一个物品。"

[ænd; ənd][wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi] [kɔ:ld] [θɪŋz] — [ðæts] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ju: 'es] . "
and we won't be called things — that's insulting us . "
和 我们 惯于 是 称为 事物 — 那就是 侮辱 我们 . "
我们不会被这样称呼——那是对我们的侮辱。

" [maɪ] [ˈlʌvər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] ,
" **My lover would be ready to give up his engagement , " said the youngest ,**
" 我的 情人 会 是 准备好 到 给 向上 他的 订婚 , " 说 这 最小的 ,
“我的爱人愿意放弃婚约，”最小的弟弟说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [bɪ'trʊʊðd] [tu:; tə][ə; eɪ] - [hæmə] ;
who was betrothed to a paver's hammer ;
WHO 曾是 未婚妻 到 一个 - 锤 ；
他与铺路锤订婚了；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['hæmə] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪt] ['draɪvz] [ɡreɪt] [paɪlz]['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [laɪk][ə; eɪ]
and the hammer is the thing which drives great piles into the earth , like a
和 这 锤 是 这 事物 哪个 驱动 伟大的 堆 进入 这 地球 , 喜欢 一个
[məʃi:n] ,
machine ,
机器 ,
锤子就像一台机器，能把巨大的桩打入地下。

[ænd; ʌnd] ['ðerfɔ:r] [dʌz] [ɑ:n][ə; eɪ][la:rdʒ] [skeɪl] [wʌt] [ten] ['meɪdnz] [ɪ'fekt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [weɪ] .
and therefore does on a large scale what ten maidens effect in a similar way .
和 所以 做 在 一个 大的 规模 什么 十 少女们 影响 在 一个 相似的 方式 .
因此，它在大范围内实现了十个少女以类似方式实现的效果。

" [hi:; hi] ['wʌnts] [tu:; tə] ['mæri] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ,
" **He wants to marry me as a maiden ,**
" 他 想要 到 结婚 我 作为 一个 少女 ,
“他想娶我，即便我还是个处女。”

[bʌt; bət] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][em 'i:][wɜ:r; wər][aɪ][ə; eɪ][hænd] - ['ræmə] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
but whether he would have me were I a hand - rammer is a question ,
但 无论 他 会 有 我 是 我 一个 手 - 撞锤 是 一个 问题 ,
但如果我是一名手工夯锤工，他是否会聘用我，这还是个问题。

[soʊ][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][maɪ] [neɪm] [tʃeɪndʒd] . "
so I won't have my name changed . "
所以 我 惯于 有 我的 姓名 已更改 . "
所以我不会被改名。

" [ænd; ʌnd][aɪ] , " [sed] [ðə; ði]['eldər] [wʌn] , " [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][bəuθ][maɪ][ɑ:rmz]['brʊkən] [ɔ:f] .
" **And I , " said the elder one , " would rather have both my arms broken off .**
" 和 我 , " 说 这 长老 一 , " 会 相当 有 两个都 我的 武器 破碎的 离开 .
“而我,”年长的那个说，“宁愿双臂都被打断。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wi:lɹəʊʊ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] ;
" **But the Wheelbarrow was of a different opinion ;**
" 但 这 独轮车 曾是 的 一个 不同的 观点 ;
但独轮车却持不同意见；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wi:lɹəʊʊ] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɑ:nsɪkwens] ,
and the Wheelbarrow was looked upon as of some consequence ,
和 这 独轮车 曾是 看起来 之上 作为 的 一些 结果 ,
手推车也被视为一件相当重要的物品。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [kən'sɪdərɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊt] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [went] [ə'baʊt]
for he considered himself a quarter of a coach , because he went about
为了 他 经过考虑的 他自己 一个 四分之一 的 一个 教练 , 因为 他 去 关于
[ə'pɑ:n][wʌn] [wi:l] .
upon one wheel .
之上 一 车轮 .
因为他认为自己只有四分之一辆马车，因为他只靠一个轮子出行。

" [aɪ][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tu:; tə][jɔ:r; jər]['nʊʊtɪs] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] - ['meɪd(ə)n] - [ɪz]
" **I must submit to your notice , " he said , " that the name ' maiden ' is**
" 我 必须 提交 到 你的 注意 , " 他 说 , " 那 这 姓名 - 少女 - 是
['kɑ:mən] [ɪ'nʌf] ,
common enough ,
常见的 足够的 ,
“我必须承认,”他说，“少女这个名字很常见。”

[ænd; ænd][nɑ:t] [ˈnɪrli] [soʊ] [rɪˈfaɪnd] [æz; əz] - [hænd] - [ˈræməɹ] , - [ɔ:r] - [ˈstæmpəɹ] , - [wɪtʃ] [ˈlætəɹ]
and not nearly so refined as ' hand - rammer , ' or ' stamper , ' which latter
和 不是 几乎 所以 精制 作为 - 手 - 撞锤 , - 或者 - 压模 , - 哪个 后者
[hæz; həz][ˈɔ:lsoʊ] [bɪn] [prəˈpoozɪd] ,
has also been proposed ,
有 还 到过 建议的 ,
而且远不如“手捣锤”或“冲压机”(后者也曾被提议使用) 那样精细。

[ænd; ænd] [θru:] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ˌɪntrəˈdu:st] [ˌɪntu:][ðə; ði] [ˈkætəɡɔ:ri] [ʌv; əv] [si:lz] ;
and through which you would be introduced into the category of seals ;
和 通过 哪个 你 会 是 介绍 进入 这 类别 的 封印 ;
通过这种方式, 你将被引入到海豹的行列中;

[ænd; ænd][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stæmp][ʌv; əv] [steɪt] ,
and only think of the great stamp of state ,
和 仅有的 思考 的 这 伟大的 邮票 的 状态 ,
只想着那伟大的国家印记,

[wɪtʃ] [ˌɪmˈpresɪz] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [si:l] [ðæt] [ˈɡɪvz] [ɪˈfekt] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] !
which impresses the royal seal that gives effect to the laws !
哪个 令人印象深刻 这 皇家 海豹 那 给予 影响 到 这 法律 !
上面盖有皇家印章, 使法律生效!

[noʊ] , [ɪn][jɔɹ; jər] [keɪs] [aɪ] [wʊd] [səˈrendəɹ] [maɪ][ˈmeɪd(ə)n] [neɪm] . "
No , in your case I would surrender my maiden name . "
不 , 在 你的 案件 我 会 投降 我的 少女 姓名 . "
不, 如果你, 我会放弃我的娘家姓。

" [noʊ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] !
" No , certainly not !
" 不 , 当然 不是 !
“不, 当然不是! ”

" [ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ði] [ˈeldəɹ] .
" exclaimed the elder .
" 惊呼 这 长老 .
“老人惊呼道。”

" [aɪ][ˌeɪˈem] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər] [ðæt] . "
" I am too old for that . "
" 我 是 也 老的 为了 那 . "
“我年纪太大了, 不适合做那种事了。”

" [aɪ] [prɪˈzu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnevəɹ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] - [jʊrəˈpi:ən] [nəˈsesəti] ?
" I presume you have never heard of what is called ' European necessity ?
" 我 估 你 有 绝不 听到 的 什么 是 称为 - 欧洲的 必要性 ?
“我猜你肯定没听说过所谓的‘欧洲必需品’吧? ”

- " [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [ˈmeɪzərɪŋ] [teɪp] .
- " observed the honest Measuring Tape .
- " 观察到 这 诚实的 测量 磁带 .
“”诚实的卷尺观察着。

" [wʌn] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [əˈdæpt] [wʌnz] [self] [tu:; tə] [taɪm] [ænd; ænd] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
" One must be able to adapt one's self to time and circumstances ,
" 一 必须 是 有能力的 到 适应 一个人的 自己 到 时间 和 情况 ,
人必须能够适应时代和环境,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:] [ðæt] [ðə; ði] - ['meɪd(ə)n] - [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] - [hænd] - ['ræmə] , -
and if there is a law that the ' maiden ' is to be called ' hand - rammer ' , -
 和 如果 那里 是 一个 法律 那 这 - 少女 - 是 到 是 称为 - 手 - 撞锤 , -
 [waɪ] ,
why ,
 为什么 ,

如果法律规定“少女”必须被称为“手推车工”，那么，为什么？

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] - [hænd] - ['ræmə] , - [ænd; ænd][nɒs] ['paʊtɪŋ] [wɪl] [ə'veɪl] , [fɔːr; fər]
she must be called 'hand - rammer , ' and no pouting will avail , for
 她 必须 是 称为 - 手 - 撞锤 , - 和 不 撅嘴 将要 可用 , 为了
 ['evriθɪŋ] [hæz; həz][ɪts] ['meʒər] . "
everything has its measure . "
 一切 有 它是 措施 . "

她必须被称为“手推车工”，而且耍小脾气也没用，因为凡事都有它的分寸。

" [noʊ] ; [ɪf] [ðer; ðər][məst; məst][bi; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] ,
 " No ; if there must be a change , " said the younger ,
 " 不 ; 如果 那里 必须 是 一个 改变 , " 说 这 年轻 ,
 "不, 如果一定要改变的话,"年轻人说,

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] - ['mɪsi] , - [fɔːr; fər] [ðæt] [ri'maɪndz] [wʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv]

" I should prefer to be called ' Missy , ' for that reminds one a little of

" 我 应该 更喜欢 到 是 称为 - 米西 , - 为了 那 提醒 一 一个 小的 的

['meɪdnz] . "

maidens . "

少女们 . "

“我更喜欢别人叫我‘小姐’，因为这让人想起少女。”

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [tʃa:pt] [tuː; tə] [tʃɪps] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['eldər] .
 " But I would rather be chopped to chips , " said the elder .
 " 但 我 会 相当 是 切碎 到 芯片 , " 说 这 长老 .
 “但我宁愿被剁成碎片,”老人说。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tu:; tə][wɜ:rk] .
At last they all went to work .
 在 最后的 他们 全部 去 到 工作 .
 最后他们都去上班了。

[ðə; ði] ['meɪdnz] [raʊd] — [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]
The Maidens rode — that is, they were put in a wheelbarrow, and that was
这 少女们 骑 — 那 是 , 他们 是 放 在 一个 独轮车 , 和 那 曾是
[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] ;
a distinction ;
一个 区别 ;

少女们乘坐——也就是说, 她们被放在独轮车里, 这是一种殊荣;

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] " [hænd] - ['ræməɪz] . "

but still they were called " hand - rammers . "

但 仍然 他们 是 称为 " 手 - 撞击器 . "

但他们仍然被称为“手夯工”。

" ['mai] — !
 " **Mai** — !
 " 麦 — !

"Mai—!

" [ðeɪ] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
 " **they said** , **as they were bumped upon the pavement** .
 " 他们 说 , 作为 他们 是 撞 之上 这 路面 .
 "他们一边说着，一边被撞倒在人行道上。"

" ['mai] — ！
" **Mai** — ！
" 麦 — ！

“Mai—！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈnɪrli] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrd] " ['meɪd(ə)n] ； " [bʌt; bət] [ðeɪ]
" **and they were very nearly pronouncing the whole word " maiden ； " but they**
" 和 他们 是 非常 几乎 发音 这 所有的 单词 " 少女 ； " 但 他们
[broʊk] [ɔːf] [ɔːrt] ，
broke off short ；
打破 离开 短的 ；

他们几乎就要把“少女”这个词完整地念出来了；但他们突然停住了。

[ænd; ənd] [ˈswɑːləʊd] [ðə; ði][ləst] [ˈsɪləb(ə)] ； [fɔːr; fər][æftər] [məˈtʃʊr] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [ˌaɪˈtiː]
and swallowed the last syllable ； for after mature deliberation they considered it
和 吞咽 这 最后的 音节 ； 为了 后 成熟 审议 他们 经过考虑的 它
[bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [ˈdɪɡnəti] [tuː; tə][ˈprəʊtest] .
beneath their dignity to protest .
下面 他们的 尊严 到 反对 ；

他们咽下了最后一个音节；因为经过深思熟虑，他们认为抗议有损他们的尊严。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [iːtʃ] [ˈʌðər] " ['meɪd(ə)n] ，
But they always called each other " maiden ；
但 他们 总是 称为 每个 其他 " 少女 ；
但她们总是互称对方为“少女”，

" [ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [baɪ][ɪts] [raɪt]
" **and praised the good old days in which everything had been called by its right**
" 和 赞扬 这 好的 老的 天 在 哪个 一切 有 到过 称为 经过 它是 正确的
[neɪm] ，
name ；
姓名 ；

并赞美了过去美好的时光，那时万物都以其正确的名称称呼。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈmeɪdnz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ˈmeɪdnz] .
and those who were maidens were called maidens .
和 那些 WHO 是 少女们 是 称为 少女们 ；
那些还是少女的人就被称为少女。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ；
And they remained as they were ；
和 他们 剩余 作为 他们 是 ；
它们依然保持原样；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhæməər] [ˈriːəli] [broʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [wʌn] ，
for the hammer really broke off his engagement with the younger one ；
为了 这 锤 真的 打破 离开 他的 订婚 和 这 年轻 一 ；
因为锤子真的解除了他和弟弟的婚约，

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [suːt][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hiː; hi][məst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
for nothing would suit him but he must have a maiden for his
为了 没有什么 会 套装 他 但 他 必须 有 一个 少女 为了 他的
[braɪd] .
bride .
新娘 ；

他什么都不配，唯独要娶一位少女为妻。

[ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈdʌklɪŋ]
THE UGLY DUCKLING
这 丑陋的 小鸭

丑小鸭

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌvli] [ˈsʌmər] [ˈweðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈɡoʊldən][kɔːrn] , [ðə; ði]
It was lovely summer weather in the country , and the golden corn , the
它 曾是 迷人的 夏天 天气 在 这 国家 , 和 这 金的 玉米 , 这
[ɡriːn] [oʊts] ,
green oats ,
绿色的 燕麦 ,

乡村的夏日天气宜人，金黄的玉米，翠绿的燕麦，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈheɪstæks] [paɪld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [medəʊz] [lʊkt] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
and the haystacks piled up in the meadows looked beautiful .
和 这 干草堆 堆积 向上 在 这 草地 看起来 美丽的 .

草地上堆积的干草堆看起来很美。

[ðə; ði][stɔːrk] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [red] [ˈlegz] [ˈtʃætəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
The stork walking about on his long red legs chattered in the Egyptian language ,
这 鹤 步行 关于 在 他的 长的 红色的 腿 喋喋不休 在 这 埃及人 语言 ,
那只用长长的红腿走来走去的鹤，用埃及语叽叽喳喳地说着什么。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
which he had learnt from his mother .
哪个 他 有 学会了 从 他的 母亲 .

这是他从母亲那里学来的。

[ðə; ði][kɔːrn] - [fiːldz] [ænd; ʌnd] [medəʊz] [wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][lɑːrdʒ] [ˈfɔːrɪsts] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst]
The corn - fields and meadows were surrounded by large forests , in the midst
这 玉米 - 字段 和 草地 是 包围 经过 大的 森林 , 在 这 中间
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [diːp] [puːlz] .
of which were deep pools .
的 哪个 是 深的 游泳池 .

玉米地和草地被大片森林环绕，森林中央有深潭。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
It was , indeed , delightful to walk about in the country .
它 曾是 , 的确 , 愉快 到 走 关于 在 这 国家 .

在乡间漫步确实令人愉悦。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌni] [spɑːt] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [oʊld][fɑːrm] - [ˈhaʊs] [kloʊz] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [ˈrɪvər] ,
In a sunny spot stood a pleasant old farm - house close by a deep river ,
在 一个 阳光明媚 点 站立 一个 令人愉快的 老的 农场 - 房子 关闭 经过 一个 深的 河 ,
阳光充足的地方，毗邻一条深邃的河流，矗立着一座宜人的老农舍。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] [saɪd] [ɡruː] [ɡreɪt] [ˈbɜːrdaːk] [liːvz] , [soʊ]
and from the house down to the water side grew great burdock leaves , so
和 从 这 房子 向下 到 这 水 边 生长 伟大的 牛蒡 树叶 , 所以
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

从房子一直到水边都长满了高大的牛蒡叶，非常高。

[ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][stænd] [ˈʌpraɪt] .
that under the tallest of them a little child could stand upright .
那 在下面 这 最高 的 他们 一个 小的 孩子 可以 站立 直立 .

在他们最高的树下，一个小孩都能直立行走。

[ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz][æz; əz][waɪld][æz; əz][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] .
The spot was as wild as the centre of a thick wood .
这 点 曾是 作为 荒野 作为 这 中心 的 一个 厚的 木头 .

那地方就像茂密森林的中心一样荒凉。

[ɪn] [ðɪs] [snʌg] [rɪ'tri:t] [sæt][ə; eɪ] [dʌk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [nest] , [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [bru:d]
In this snug retreat sat a duck on her nest , watching for her young brood
在这 舒适 撤退 卫星 一个 鸭子 在 她 巢 , 观看 为了 她 年轻的 幼虫
[tu:; tə] [hætʃ] ;
to hatch ;
到 孵化 ;

在这个舒适的巢穴里，一只鸭子正坐在巢里，等待着雏鸟破壳而出；

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][get][ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][tæsk] ,
she was beginning to get tired of her task ,
她 曾是 开始 到 得到 疲劳的 的 她 任务 ,

她开始对自己的工作感到厌倦了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈʃelz] ,
for the little ones were a long time coming out of their shells ,
为了 这 小的 一个 是 一个 长的 时间 未来 出去 的 他们的 贝壳 ,

孩子们花了很长时间才走出自己的壳。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈseldəm] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈvɪzɪtər] .
and she seldom had any visitors .
和 她 很少 有 任何 访客 .

她很少有访客。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [dʌks] [laɪkt] [mʌtʃ] [ˈbetər] [tu:; tə] [swɪm] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər][ðæn; ðən][tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði]
The other ducks liked much better to swim about in the river than to climb the
这 其他 鸭子 喜欢 很多 更好的 到 游泳 关于 在 这 河 比 到 爬 这
[ˈslɪpəri] [bəŋks] ,
slippery banks ,
滑 银行 ,

其他鸭子更喜欢在河里游泳，而不是爬上湿滑的河岸。

[ænd; ənd][sɪt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rdʌ:k] [li:f] , [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈgɔ:sɪp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and sit under a burdock leaf , to have a gossip with her .
和 坐 在下面 一个 牛蒡 叶子 , 到 有 一个 闲话 和 她 .

然后坐在牛蒡叶下，和她闲聊。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][wʌn] [fel] [krækt] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] ,
At length one shell cracked , and then another ,
在 长度 一 壳 裂纹 , 和 然后 其他 ,

最后，一个贝壳裂开了，接着又一个贝壳裂开了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [i:tʃ] [eg] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃər] [ðæt] [ˈlɪftɪd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [kraɪd] , "
and from each egg came a living creature that lifted its head and cried , "
和 从 每个 蛋 来了 一个 活的 生物 那 抬起 它是 头 和 哭 , "
[pi:p] , [pi:p] . "
Peep , peep . "
窥视 , 窥视 . "

每个蛋里都孵出了一个活生生的小生命，它抬起头，发出“啾啾”的叫声。

" [kwæk] , [kwæk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [kwækt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ]
" Quack , quack , " said the mother , and then they all quacked as well as they
" 嘎嘎 , 嘎嘎 , " 说 这 母亲 , 和 然后 他们 全部 嘎嘎叫 作为 出色地 作为 他们
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

“嘎嘎，”鸭妈妈说，然后它们都尽力嘎嘎叫了起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt][ðem; ðəm][ɑ:n] [ˈevri] [saɪd][æt; ət][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ɡri:n] [li:vz] .
and looked about them on every side at the large green leaves .
和 看起来 关于 他们 在 每一个 边 在 这 大的 绿色的 树叶 .

他们环顾四周，只见四周都是硕大的绿叶。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] ,
Their mother allowed them to look as much as they liked ,
他们的 母亲 允许 他们 到 看 作为 很多 作为 他们 喜欢 ,
他们的母亲允许他们想看多少就看多少。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ɡriːn] [ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] .
because green is good for the eyes .
因为 绿色的 是 好的 为了 这 眼睛 .
因为绿色对眼睛有益。

" [haʊ] [lɑːrdʒ][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʌks] ,
" How large the world is , " said the young ducks ,
" 如何 大的 这 世界 是 , " 说 这 年轻的 鸭子 ,
“世界真大啊！”小鸭子们说道。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ruːm] [ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd][ðæn; ðən] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'saɪd]
when they found how much more room they now had than while they were inside
什么时候 他们 成立 如何 很多 更多的 房间 他们 现在 有 比 尽管 他们 是 里面
[ðə; ði] [eg] - [ʃel] .
the egg - shell .
这 蛋 - 壳 .
当他们发现自己现在拥有的空间比在蛋壳里时大得多时。

" [duː][juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mʌðər] ;
" Do you imagine this is the whole world ? " asked the mother ;
" 做 你 想象 这 是 这 所有的 世界 ? " 问 这 母亲 ;
“你以为这就是整个世界吗？”母亲问道；

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['ɡɑːrdn] ; [aɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [faːr] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]
" Wait till you have seen the garden ; it stretches far beyond that to the
" 等待 直到 你 有 已见 这 花园 ; 它 伸展 远的 超过 那 到 这
[pɑːrsənz] [fiːld] ,
parson's field ,
牧师的 场地 ,
“等你看到花园就知道了；它一直延伸到牧师的田地之外。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['ventʃəd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
but I have never ventured to such a distance .
但 我 有 绝不 冒险 到 这样的 一个 距离 .
但我从未冒险去过那么远的地方。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [aʊt] ?
Are you all out ?
是 你 全部 出去 ?
你们都出去了吗？

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['raɪzɪŋ] ; " [noʊ] , [aɪ] [dɪ'kleɪ] , [ðə; ði][lɑːrdʒɪst] [eg] [laɪz][ðer; ðər] [stɪl] .
" she continued , rising ; " No , I declare , the largest egg lies there still .
" 她 持续 , 上升 ; " 不 , 我 宣布 , 这 最大 蛋 谎言 那里 仍然 .
她站起身来，继续说道：“不，我敢说，最大的蛋还在那里。”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][læst] , [aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] ['taɪərd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
I wonder how long this is to last , I am quite tired of it ;
我 想知道 如何 长的 这 是 到 最后的 , 我 是 相当 疲劳的 的 它 ;
我不知道这种情况还要持续多久，我已经很厌倦了；

" [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [nest] .
" and she seated herself again on the nest .
" 和 她 坐着 她自己 再次 在 这 巢 .
于是她又回到了巢里。

" [wel] , [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['getɪŋ] [ɑ:n] ? " [æskt] [æn; ən][oʊld] [dʌk] , [hu:] [peɪd] [hɜ:r; həɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt]
" Well , how are you getting on ? " asked an old duck , who paid her a visit .
" 出色地 , 如何 是 你 获得 在 ? " 问 一个 老的 鸭子 , WHO 有薪酬的 她 一个 访问 .
.
:
.

“你最近怎么样？”一只老鸭子前来拜访她，问道。
" [wʌn] [eg] [ɪz][nɑ:t] [hætʃt] [jet] , " [sed] [ðə; ði] [dʌk] , " [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [breɪk] .
" One egg is not hatched yet , " said the duck , " it will not break .
" 一 蛋 是 不是 孵化 然而 , " 说 这 鸭子 , " 它 将要 不是 休息 .
“还有一个蛋还没孵化呢，”鸭子说，“它不会破的。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlðər] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʌklɪŋ] [ju:; jʊ]
But just look at all the others , are they not the prettiest little ducklings you
但 只是 看 在 全部 这 其他的 , 是 他们 不是 这 最漂亮的 小的 小鸭 你
[ˈevər] [sɔ:l] ?
ever saw ?
曾经 锯 ?

但看看其他的小鸭子，它们是不是你见过的最漂亮的小鸭子？
[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] , [hu:] [ɪz][soʊ][ʌn'kaɪnd] , [hi:; hi] [ˈnevər] [kʌmz] [tu:; tə] [si:]
They are the image of their father , who is so unkind , he never comes to see
他们 是 这 图像 的 他们的 父亲 , WHO 是 所以 不友善 , 他 绝不 来 到 看
.
"
:
"
.

他们长得像他们的父亲，而他们的父亲却如此冷酷无情，从不来看望他们。
" [let] [em 'i:] [si:] [ðə; ði] [eg] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [breɪk] , " [sed] [ðə; ði] [dʌk] ;
" Let me see the egg that will not break , " said the duck ;
" 让 我 看 这 蛋 那 将要 不是 休息 , " 说 这 鸭子 ;
“让我看看哪个蛋不会破，”鸭子说；

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈtɜ:ki:z] [eg] .
" I have no doubt it is a turkey's egg .
" 我 有 不 怀疑 它 是 一个 火鸡的 蛋 .
我毫不怀疑这是一枚火鸡蛋。

[aɪ][wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [hætʃ] [sʌm; səm][wʌnz] ,
I was persuaded to hatch some once ,
我 曾是 被说服 到 孵化 一些 一次 ,
我曾被说服孵化过一些，

[ænd; ænd][ˈæftər][ɔ:l][maɪ] [kər] [ænd; ænd] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'freɪd]
and after all my care and trouble with the young ones , they were afraid
和 后 全部 我的 关心 和 麻烦 和 这 年轻的 一个 , 他们 是 害怕的
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
of the water .
的 这 水 .

我费尽心思照顾这些孩子，他们却害怕水。
[aɪ] [kwækt] [ænd; ænd] [klʌkt] , [bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə][noʊ] [ˈpɜ:rpəs] .
I quacked and clucked , but all to no purpose .
我 嘎嘎叫 和 咯咯叫 , 但 全部 到 不 目的 .
我呱呱叫，咯咯叫，但都无济于事。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈventʃər] [ɪn] .
I could not get them to venture in .
我 可以 不是 得到 他们 到 风险投资 在 .
我没能让他们冒险进去。

[let] [em 'i:] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [eg] .
Let me look at the egg .
让 我 看 在 这 蛋 .

让我看看这个鸡蛋。

[jes] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['tʌ:ki:z] [eg] ; [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] ,
Yes , that is a turkey's egg ; take my advice .
是的 , 那 是 一个 火鸡的 蛋 ; 拿 我的 建议 ;

是的, 那是火鸡蛋; 听我的劝告。

[li:v] [aɪ 'ti:] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz][ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðə; ði] [lðər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [swɪm] . "
leave it where it is and teach the other children to swim ."
离开 它 在哪里 它 是 和 教 这 其他 孩子们 到 游泳 . "

别管它, 去教其他孩子游泳吧。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [sɪt][ɑ:n][aɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [b:ŋgər] , " [sed] [ðə; ði] [dʌk] ;
" I think I will sit on it a little while longer , " said the duck ;
" 我 思考 我 将要 坐 在 它 一个 小的 尽管 更长 , " 说 这 鸭子 ;

“我想我还要再坐一会儿,”鸭子说;

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv][sæt][soʊ] [b:ŋ] [ɔ:'redi] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] . "
" as I have sat so long already , a few days will be nothing ."
" 作为 我 有 卫星 所以 长的 已经 , 一个 很少 天 将要 是 没有什么 . "

“我已经坐了这么久了, 再过几天也无所谓了。”

" [pli:z] [ɔ:'rself] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [dʌk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] .
" Please yourself , " said the old duck , and she went away .
" 请 你自己 , " 说 这 老的 鸭子 , 和 她 去 离开 .

“请便,”老鸭说着, 便走了。

[æt; ət][læst][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [eg] [broʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌŋ] [krept] [fɔ:rθ] ['kraɪŋ] , " [pi:p] , [pi:p]
At last the large egg broke , and a young one crept forth crying , " Peep , peep
在 最后的 这 大的 蛋 打破 , 和 一个 年轻的 一 悄悄地爬 前进 哭泣 , " 窥视 , 窥视

.
:
.

最后, 大蛋破裂了, 一只小家伙爬了出来, 叫着: “啾, 啾。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ʌgli] .
" It was very large and ugly .
" 它 曾是 非常 大的 和 丑陋的 .

它又大又丑。

[ðə; ði] [dʌk] [stɛəd] [æt; ət][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
The duck stared at it and exclaimed ,
这 鸭子 凝视 在 它 和 惊呼 ,

鸭子盯着它, 惊呼道:

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ðə; ði] [lðər] .
" It is very large and not at all like the others .
" 它 是 非常 大的 和 不是 在 全部 喜欢 这 其他的 .

“它非常大, 和其他的完全不一样。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz][ə; eɪ] ['tʌ:ki] .
I wonder if it really is a turkey .
我 想知道 如果 它 真的 是 一个 火鸡 .

我怀疑它是不是真的是一只火鸡。

[wi:; wi][æɫ; ʃəl] [su:n] [faɪnd][aɪ 'ti:] [aʊt] , [haʊ'evər] [wen] [wi:; wi][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
We shall soon find it out , however when we go to the water .
我们 将 很快 寻找 它 出去 , 然而 什么时候 我们 去 到 这 水 .

不过, 当我们去水边时, 很快就会知道了。

[ˌaɪˈtiː][mʌst; məst][gʊv][ɪn] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pʊʃ] [aɪˈtiː][maɪ'self] .

It must go in , if I have to push it myself .

它 必须 去 在 , 如果 我 有 到 推 它 我 .

就算要我自己推, 也必须把它推进去。

" [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪf(ə)] ,

" On the next day the weather was delightful ,

" 在 这 下一个 天 这 天气 曾是 愉快 ,

第二天天气宜人,

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʃʊn] ['braɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ['bɜːrdaːk] [liːvz] ,

and the sun shone brightly on the green burdock leaves ,

和 这 太阳 闪耀 明亮地 在 这 绿色的 牛蒡 树叶 ,

阳光灿烂地照耀着绿油油的牛蒡叶。

[soʊ][ðə; ði] ['mʌðər] [dʌk] [tʊk] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [bruːd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

so the mother duck took her young brood down to the water ,

所以 这 母亲 鸭子 采取 她 年轻的 幼虫 向下 到 这 水 ,

于是, 母鸭带着她的小鸭们下到水里去。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] .

and jumped in with a splash .

和 跳了起来 在 和 一个 溅 .

然后纵身跃入水中, 溅起一片水花。

" [kwæk] , [kwæk] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][wʌn]['æftər] [ə'hʌðər] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['dʌkliŋ] [dʒʌmpt] [ɪn] .

" Quack , quack , " cried she , and one after another the little ducklings jumped in .

" 嘎嘎 , 嘎嘎 , " 哭 她 , 和 一 后 其他 这 小的 小鸭 跳了起来 在 .

“嘎嘎,”她叫道, 一只接一只的小鸭子跳了进来。

[ðə; ði]['wɔːtər] [kloʊzd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

The water closed over their heads , but they came up again in an instant ,

这 水 关闭 超过 他们的 头部 , 但 他们 来了 向上 再次 在 一个 立即的 ,

海水淹没了他们的头顶, 但他们瞬间又浮了上来。

[ænd; ənd][swæm] [ə'baʊt] [kwɑɪt] ['prɪtɪli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][legz] ['pædliŋ] [ʌndər] [ðem; ðəm][æz; əz] ['iːzəli]

and swam about quite prettily with their legs paddling under them as easily

和 游泳 关于 相当 漂亮 和 他们的 腿 划桨 在下面 他们 作为 容易地

[æz; əz]['pɔːsəb(ə)] ,

as possible ,

作为 可能的 ,

它们游来游去, 姿态十分优美, 双腿轻松地划水前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌgli] ['dʌkliŋ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊv][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and the ugly duckling was also in the water swimming with them .

和 这 丑陋的 小鸭 曾是 还 在 这 水 游泳 和 他们 .

丑小鸭也和他们一起在水里游泳。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [ðæt] [ɪz][nɑːtɪ][ə; eɪ] ['tɜːrki] ; [həʊ] [wel] [hiː; hi][ˈjuːzɪz][hɪz; ɪz] [legz] ,

" Oh , " said the mother , " that is not a turkey ; how well he uses his legs ,

" 哦 , " 说 这 母亲 , " 那 是 不是 一个 火鸡 ; 如何 出色地 他 用途 他的 腿 ,

“哦,”母亲说, “那不是火鸡; 它的腿真灵活啊! ”

[ænd; ənd] [həʊ] ['ʌpraɪt] [hiː; hi][hoʊldz] [hɪm'self] !

and how upright he holds himself !

和 如何 直立 他 持有 他自己 !

他身姿挺拔!

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] ,

He is my own child ,

他 是 我的 自己的 孩子 ,

他是我的亲生孩子,

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːtɪ][soʊ] [ˈveri] [ˈʌɡli] [ˈæftər][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][him; ɪm] [ˈpraːpərli] .
and he is not so very ugly after all if you look at him properly .
和 他 是 不是 所以 非常 丑陋的 后 全部如果 你 看 在 他 适当地 .
如果你仔细观察，其实他并没有那么丑。

[kwæk] , [kwæk] !
Quack , quack !
嘎嘎 , 嘎嘎 !

嘎嘎！

[kʌm] [wið; wiθ][em 'iː] [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ˈɪntuː][grænd][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə]
come with me now , I will take you into grand society , and introduce you to
来 和 我 现在 , 我 将要 拿 你 进入 盛大 社会 , 和 介绍 你 到
[ðə; ði][ˈfɑːrmjɑːrd] ,
the farmyard ,
这 农场 ,

现在跟我来，我将带你进入上流社会，并带你参观农场。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [kloʊz][tuː; tə][em 'iː][ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈtraːdn] [ə'paːn] ; [ænd; ənd] ,
but you must keep close to me or you may be trodden upon ; and ,
但 你 必须 保持 关闭 到 我 或者 你 可能 是 践踏 之上 ; 和 ,
[ə'bʌv] [ɔːl] ,
above all ,
多于 全部 ,

但你必须紧跟在我身边，否则你可能会被践踏；而且，最重要的是，

[bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] .
beware of the cat .
提防 的 这 猫 .

小心猫。

" [wen] [ðeɪ] [riːtɪt] [ðə; ði][ˈfɑːrmjɑːrd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'stɜːrbəns] ,
" **When they reached the farmyard , there was a great disturbance ,**
" 什么时候 他们 达到 这 农场 , 那里 曾是 一个 伟大的 干扰 ,
“当他们到达农场时，现场一片混乱。”

[tuː] [ˈfæməliz] [wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [iːlz] [hed] , [wɪtʃ] , [ˈæftər][ɔːl] , [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɔːf]
two families were fighting for an eel's head , which , after all , was carried off
二 家庭 是 斗争 为了 一个 鳗鱼的 头 , 哪个 , 后 全部 , 曾是 携带 离开
[baɪ][ðə; ði][kæt] .
by the cat .
经过 这 猫 .

两家人为了争夺一条鳗鱼的头而大打出手，而这条鳗鱼的头最终却被猫叼走了。

" [siː] , [ˈtʃɪldrən] , [ðæt][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [dʌk] , [ˈhwetɪŋ]
" **See , children , that is the way of the world , " said the mother duck , whetting**
" 看 , 孩子们 , 那 是 这 方式 的 这 世界 , " 说 这 母亲 鸭子 , 磨面
[hɜːr; hər] [biːk] ,
her beak ,
她 喙 ,

“孩子们，这就是世道，”母鸭一边磨着喙一边说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] [iːlz] [hed] [hɜːr'self] .
for she would have liked the eel's head herself .
为了 她 会 有 喜欢 这 鳗鱼的 头 她自己 .

因为她自己就想要那鳗鱼头。

" [kʌm] , [naʊ] , [juːz][jʊr; jər][legz] , [ænd; ənd][let][em 'iː] [siː] [haʊ] [wel] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'heɪv] .
" **Come , now , use your legs , and let me see how well you can behave .**
" 来 , 现在 , 使用 你的 腿 , 和 让 我 看 如何 出色地 你 能 表现 .
“来吧，用你的腿走，让我看看你的表现如何。”

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][baʊ; boʊ][jʊr; jər] ['hedz] ['prɪtɪli] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld] [dʌk] [ˈjɑːndər] ;
You must bow your heads prettily to that old duck yonder ;
你 必须 弓 你的 头部 漂亮 到 那 老的 鸭子 远处 ;

你们必须恭敬地向那边那只老鸭子低下头；

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ][haɪɪst; ˈhaɪəst][bɔːrn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['spæniʃ] [blʌd] , ['ðerfɔːr] ,
she is the highest born of them all , and has Spanish blood , therefore ,
她 是 这 最高 出生 的 他们 全部 , 和 有 西班牙语 血 , 所以 ,
[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [wel] [ɔːf] .
she is well off .
她 是 出色地 离开 .

他们是他们之中出身最高的，而且有西班牙血统，因此她家境富裕。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [red] [flæg][taɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][leg] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri]
Don't you see she has a red flag tied to her leg , which is something very
不 你 看 她 有 一个 红色的 旗帜 系 到 她 腿 , 哪个 是 某物 非常
[grænd] ,
grand ,
盛大 ,

你没看到她腿上绑着一面红旗吗？这可是件很隆重的事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dʌk] ;
and a great honor for a duck ;
和 一个 伟大的 荣誉 为了 一个 鸭子 ;

对于一只鸭子来说，这是莫大的荣誉；

[aɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪz] ['æŋkʃəs] [naːt][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] ,
it shows that every one is anxious not to lose her ,
它 演出 那 每一个 一 是 焦虑的 不是 到 失去 她 ,

这表明每个人都害怕失去她。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][biː; bi] ['rekəɡnaɪzd] [bəʊθ][baɪ][mæn][ænd; ənd] [biːst] .
as she can be recognized both by man and beast .
作为 她 能 是 认可 两个都 经过 男人 和 兽 .

因为她既能被人认出来，也能被动物认出来。

[kʌm] , [naʊ] , [dəʊnt][tɜːrn][jʊr; jər][toʊz] , [ə; eɪ] [wel] - [bred] ['dʌklɪŋ] [spredz] [hɪz; ɪz] [fiːt] [waɪd] [əˈpɑːrt]
Come , now , don't turn your toes , a well - bred duckling spreads his feet wide apart
来 , 现在 , 不 转动 你的 脚趾 , 一个 出色地 - 繁殖 小鸭 传播 他的 脚 宽的 除
,
,
,

来，别扭动脚趾，一只训练有素的小鸭子会把脚趾张开。

[dʒʌst][laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ɪn] [ðɪs] [wei] ; [naʊ] [bend] [jʊr; jər] [nek] , [ænd; ənd] [seɪ] -
just like his father and mother , in this way ; now bend your neck , and say ' -
只是 喜欢 他的 父亲 和 母亲 , 在 这 方式 ; 现在 弯曲 你的 脖子 , 和 说 -
[kwæk] . -
quack . ' -
嘎嘎 . -

就像他的父母一样，现在弯下脖子，说“嘎嘎”。

" [ðə; ðɪ] ['dʌklɪŋ] [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['lðər] [dʌk] [stəəd] , [ænd; ənd] [sed] ,
" The ducklings did as they were bid , but the other duck stared , and said ,
" 这 小鸭 做过 作为 他们 是 出价 , 但 这 其他 鸭子 凝视 , 和 说 ,
" [lʊk] ,
" Look ,
" 看 ,

小鸭们照做了，但另一只鸭子盯着它们看，说道：“看，

[hɪr] [kʌmz] [ə'hʌðər] [bruːd] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][na:t] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][juː'es] [ɔ:l'redi] ！
here comes another brood , as if there were not enough of us already !
这里 来 其他 幼虫 , 作为 如果 那里 是 不是 足够的 的 我们 已经 ！

又来了一批孩子，好像我们家孩子还不够多似的！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ; [wiː; wi][dəʊnt][wa:nt][hɪm; ɪm] [hɪr]
and what a queer looking object one of them is ; we don't want him here
和 什么 一个 酷儿 寻找 目的 一 的 他们 是 ; 我们 不 想 他 这里
，
，
，

其中一个长相真是怪异；我们不希望他待在这里。

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [fluː] [aʊt][ænd; ənd][bɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [nek] .
and then one flew out and bit him in the neck .
" 和 然后 一 飞翔 出去 和 少量 他 在 这 脖子 .

“然后一只蜘蛛飞出来咬了他的脖子。”

" [let] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ; " [hiː; hi][ɪz][nɑ:t] ['duːɪŋ] ['eni] [hɑ:rm] . "
Let him alone , said the mother ; he is not doing any harm . "
" 让 他 独自的 , " 说 这 母亲 ; " 他 是 不是 正在做 任何 伤害 . "

“别管他了，”母亲说，“他又没做坏事。”

" [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ][bɪg][ænd; ənd] [ʌgli] ,
Yes , but he is so big and ugly ,
" 是的 , 但 他 是 所以 大的 和 丑陋的 ,

“是啊，但他又高又丑。”

" [sed] [ðə; ði]['spɪtɪf(ə)l] [dʌk] " [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] . "
said the spiteful duck " and therefore he must be turned out . "
" 说 这 恶毒的 鸭子 " 和 所以 他 必须 是 转向 出去 . "

“那只心怀怨恨的鸭子说：“因此，他必须被赶出去。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [dʌk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræg][ɑːn]
The others are very pretty children , said the old duck , with the rag on
" 这 其他的 是 非常 漂亮的 孩子们 , " 说 这 老的 鸭子 , 和 这 抹布 在
[hɜːr; hər][leg] ,
her leg ,
她 腿 ,

“其他孩子都很漂亮，”腿上缠着破布的老鸭子说道。

" [ɔ:l][bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] ; [aɪ] [wɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [ɪm'pruːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
all but that one ; I wish his mother could improve him a little . "
" 全部 但 那 一 ; 我 希望 他的 母亲 可以 提升 他 一个 小的 . "

“除了那个孩子；我希望他母亲能稍微改善一下他。”

" [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [jʊr; jər] [greɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] ; " [hiː; hi][ɪz][nɑ:t] ['prɪti] ;
That is impossible , your grace , replied the mother ; he is not pretty ;
" 那 是 不可能的 , 你的 优雅 , " 回复 这 母亲 ; " 他 是 不是 漂亮的 ;

“那不可能，殿下，”母亲回答说；“他长得并不漂亮；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dɪspə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [swɪmz] [æz; əz] [wel] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['betər]
but he has a very good disposition , and swims as well or even better
但 他 有 一个 非常 好的 处置 , 和 游泳 作为 出色地或者 甚至 更好的
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
than the others .
比 这 其他的 .

但他性格很好，游泳技术也和其他人一样好，甚至更好。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪ] [groʊ] [ʌp] ['prɪti] , [ænd; ənd][pər'hæps][biː; bi] ['smɔːlər] ;
I think he will grow up pretty , and perhaps be smaller ;
我 思考 他 将要 生长 向上 漂亮的 , 和 也许 是 较小的 ;

我认为他长大后会长得很漂亮，也许个子会比较矮小；

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [eg] , [ænd; ənd] [ðɜːfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [ɪz][nɑːt] [ˈprɑːpərli]
he has remained too long in the egg , and therefore his figure is not properly
他 有 剩余 也 长的 在 这 蛋 , 和 所以 他的 数字 是 不是 适当地
[fɔːrmd] ;
formed ;
形成 ;

他在蛋里待的时间太长了，因此他的体型还没有完全发育成型；

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði] [ˈfeðz] , [ˈseɪŋ] , " [aɪ ˈtiː][ɪz]
" and then she stroked his neck and smoothed the feathers , saying , " It is
" 和 然后 她 抚摸 他的 脖子 和 平滑 这 羽毛 , 说 , " 它 是
[ə; eɪ] [dreɪk] ,
a drake ,
一个 德雷克 ,

然后她抚摸着他的脖子，抚平羽毛，说道：“这是一只雄鸭，

[ænd; ənd] [ðɜːfɔːr] [nɑːt][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkɑːnsɪkwens] .
and therefore not of so much consequence .
和 所以 不是 的 所以 很多 结果 :

因此，这并不那么重要。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [groʊ] [ʌp] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] . "
I think he will grow up strong , and able to take care of himself . "
我 思考 他 将要 生长 向上 强的 , 和 有能力的 到 拿 关心 的 他自己 . "

我认为他会成长为一个坚强的人，能够照顾好自己。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʌklɪŋ] [ɑːr; ər][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈɪnʌf] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [dʌk] .
" The other ducklings are graceful enough , " said the old duck .
" 这 其他 小鸭 是 优美 足够的 , " 说 这 老的 鸭子 .

“其他小鸭子都挺优雅的，”老鸭子说。

" [naʊ] [meɪk] [jɔːr'self] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][æən; ən] [ɪːlz] [hed] ,
" Now make yourself at home , and if you can find an eel's head ,
" 现在 制作 你自己 在 家 , 和 如果 你 能 寻找 一个 鳗鱼的 头 ,

“现在请随意，如果你能找到鳗鱼头的话，

[juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .
you can bring it to me .
你 能 带来 它 到 我 .

你可以把它带给我。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [ˈdʌklɪŋ] ,
" And so they made themselves comfortable ; but the poor duckling ,
" 和 所以 他们 制成 他们自己 舒服的 ; 但 这 贫穷的 小鸭 ,

于是它们就安顿下来，舒舒服服地待着；可怜的小鸭子呢？

[huː] [hæd; həd] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃel] [læst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [ˈʌɡli] ,
who had crept out of his shell last of all , and looked so ugly ,
WHO 有 悄悄地爬 出去 的 他的 壳 最后的 的 全部 , 和 看起来 所以 丑陋的 ,

最后才从壳里爬出来的那个，看起来丑陋不堪。

[wʌz; wəz] [ˈbɪtn] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ænd; ənd] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] , [nɑːt][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [dʌks] ,
was bitten and pushed and made fun of , not only by the ducks ,
曾是 被咬 和 推动 和 制成 乐趣 的 , 不是 仅有的 经过 这 鸭子 ,

不仅鸭子咬人、推搡、嘲笑他，他还被其他人嘲笑。

[bʌt; bət][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈpoultɪrɪ] .
but by all the poultry .
但 经过 全部 这 家禽 .

但所有家禽都是如此。

" [hi:; hi][ɪz] [tu:] [bɪɡ] , " [ðeɪ] [ɔ:l] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜ:rki] [kɑ:k] ,
" **He is too big , " they all said , and the turkey cock ,**
" 他 是 也 大的 , " 他们 全部 说 , 和 这 火鸡 公鸡 ,
“他太大了,”他们齐声说道, 还有那只火鸡公鸡,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][wɪð; wɪθ][spɜ:rz] , [ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [hɪm'self] [ˈri:əli] [æn; ən]
who had been born into the world with spurs , and fancied himself really an
WHO 有 到过 出生 进入 这 世界 和 马刺 , 和 幻想 他自己 真的 一个
[ˈempərər] ,
emperor ,
皇帝 ,

他生来就带着马刺, 自诩为真正的皇帝。
[pʌft] [hɪm'self] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈves(ə)l] [ɪn] [fʊl] [seɪl] , [ænd; ənd] [flu:] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] ,
puffed himself out like a vessel in full sail , and flew at the duckling ,
膨胀的 他自己 出去 喜欢 一个 血管 在 满的 帆 , 和 飞翔 在 这 小鸭 ,
它像扬帆远航的船只一样鼓起身体, 向小鸭子飞去。

[ænd; ənd] [br'keɪm] [kwɑ:t] [red] [ɪn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,
and became quite red in the head with passion ,
和 成为 相当 红色的 在 这 头 和 热情 ,
他激动得满头通红,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [tu:; tə][ɡoʊ] ,
so that the poor little thing did not know where to go ,
所以 那 这 贫穷的 小的 事物 做过 不是 知道 在哪里 到 去 ,
所以这可怜的小家伙不知道该去哪里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɑ:t] [ˈmɪzrəb(ə)l] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈʌɡli] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][baɪ]
and was quite miserable because he was so ugly and laughed at by
和 曾是 相当 悲惨的 因为 他 曾是 所以 丑陋的 和 笑了 在 经过
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɑ:rmjɑ:rd] .
the whole farmyard .
这 所有的 农场 .

他因为长得太丑, 被整个农场的人嘲笑, 所以非常痛苦。
[soʊ][aɪ 'ti:] [went] [ɑ:n][frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [tɪl] [aɪ 'ti:][ɡɔ:t] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] .
So it went on from day to day till it got worse and worse .
所以 它 去 在 从 天 到 天 直到 它 得到 更糟 和 更糟 .
就这样一天天过去, 情况却越来越糟。

[ðə; ði] [pʊr] ['dʌklɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [ə'baʊt] [baɪ] [ˈevri] [wʌn] ;
The poor duckling was driven about by every one ;
这 贫穷的 小鸭 曾是 驱动 关于 经过 每一个 一 ;
这只可怜的小鸭子被大家赶来赶去;

[ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [wɜ:r; wər][ˌʌn'kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] , " [ɑ:]
even his brothers and sisters were unkind to him , and would say , " Ah
甚至 他的 兄弟 和 姐妹 是 不友善 到 他 , 和 会 说 , " 啊
[ju:; jʊ] [ˈʌɡli] [ˈkri:tʃər] ,
, you ugly creature ,
, 你 丑陋的 生物 ,

甚至他的兄弟姐妹也对他很不友善, 会说: “啊, 你这个丑陋的家伙,
[aɪ] [wɪ] [ðə; ði][kæt] [wʊd] [ɡet][ju:; jʊ] ,
I wish the cat would get you ,
我 希望 这 猫 会 得到 你 ,
我希望那只猫能抓住你。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [wɪft] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [bɔ:rn] .
" **and his mother said she wished he had never been born .**
" 和 他的 母亲 说 她 希望 他 有 绝不 到过 出生 .
他的母亲说, 她希望他从未出生过。

[ðə; ði] [dʌks] [pekt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [bi:t] [hɪm; ɪm] ,
The ducks pecked him , the chickens beat him ,
这 鸭子 啄食 他 , 这 鸡 打 他 ,
鸭子啄他, 鸡打他,

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [fed] [ðə; ði] [ˈpʊʊltrɪ] [kɪkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fi:t] .
and the girl who fed the poultry kicked him with her feet .
和 这 女孩 WHO 美联储 这 家禽 踢 他 和 她 脚 .
喂鸡的女孩用脚踢了他。

[soʊ][æt; ət][ləst][hi:; hi][ræn] [ə'weɪ] ,
So at last he ran away ,
所以 在 最后的 他 跑 离开 ,
所以他最终逃走了。

[ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [æz; əz][hi:; hi] [flu:] [ˈoʊvər][ðə; ði] [peɪlɪŋz] .
frightening the little birds in the hedge as he flew over the palings .
令人恐惧 这 小的 鸟类 在 这 对冲 作为 他 飞翔 超过 这 栅栏 .
他飞过栅栏时, 吓坏了树篱里的小鸟。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][em 'i:][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em] [ˈʌɡli] , " [hi:; hi] [sed] .
" They are afraid of me because I am ugly , " he said .
" 他们 是 害怕的 的 我 因为 我 是 丑陋的 , " 他 说 .
“他们害怕我, 因为我长得丑,”他说。

[soʊ][hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [flu:] [stɪl] [ˈfɑ:rðər] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
So he closed his eyes , and flew still farther , until he came out on a large
所以 他 关闭 他的 眼睛 , 和 飞翔 仍然 更远 , 直到 他 来了 出去 在 一个 大的
[mɔr] ,
moor ,
泊 ,
于是他闭上眼睛, 继续飞翔, 直到来到一片广阔的荒原上。

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][waɪld] [dʌks] .
inhabited by wild ducks .
有人居住的 经过 荒野 鸭子 .
野鸭栖息于此。

[hɪr] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊfl] .
Here he remained the whole night , feeling very tired and sorrowful .
这里 他 剩余 这 所有的 夜晚 , 感觉 非常 疲劳的 和 悲伤 .
他整夜都待在这里, 感到非常疲惫和悲伤。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][waɪld] [dʌks] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ðeɪ] [steərd][æt; ət][ðer; ðər] [nu:]
In the morning , when the wild ducks rose in the air , they stared at their new
在 这 早晨 , 什么时候 这 荒野 鸭子 玫瑰 在 这 空气 , 他们 凝视 在 他们的 新的
[ˈkɑ:mræd] .
comrade .
同志 .

清晨, 当野鸭们飞向天空时, 它们凝视着它们的新伙伴。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌk] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" What sort of a duck are you ?
" 什么 种类 的 一个 鸭子 是 你 ?
你是哪种鸭子?

" [ðeɪ] [ɔ:l] [sed] , [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" they all said , coming round him .
" 他们 全部 说 , 未来 圆形的 他 .
“他们都围着他说道。”

[hi:; hi] [boʊd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [pə'laɪt] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ,
He bowed to them , and was as polite as he could be ,
他 鞠躬 到 他们 , 和 曾是 作为 有礼貌的 作为 他 可以 是 ,
他向他们鞠躬, 尽可能地表现得彬彬有礼。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðer; ðər] ['kwɛstʃən] .
but he did not reply to their question .
但 他 做过 不是 回复 到 他们的 问题 .
但他没有回答他们的问题。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] [ʌgli] , " [sed] [ðə; ði][waɪld] [dʌks] ,
" **You are exceedingly ugly ,** " **said the wild ducks ,**
" 你 是 非常 丑陋的 , " 说 这 荒野 鸭子 ,
“你长得真丑,”野鸭们说。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] ['mætər] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fæməli] .
" **but that will not matter if you do not want to marry one of our family .**
" 但 那 将要 不是 事情 如果 你 做 不是 想 到 结婚 一 的 我们的 家庭 .
“但如果你不想娶我们家的人, 那这一切都无关紧要了。”

" [pʊr] [θɪŋ] !
" **Poor thing !**
" 贫穷的 事物 !
“可怜的家伙! ”

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['mæɪdʒ] ; [ɔ:l][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][laɪ]
he had no thoughts of marriage ; all he wanted was permission to lie
他 有 不 想法 的 婚姻 ; 全部 他 通缉 曾是 允许 到 说谎
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] ,
among the rushes ,
之中 这 冲刺 ,

他根本没想过结婚; 他想要的只是获准躺在芦苇丛中。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [mʊr] .
and drink some of the water on the moor .
和 喝 一些 的 这 水 在 这 泊 .
然后喝些荒原上的水。

[æftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [mʊr] [tu:] [deɪz] , [ðer; ðər] [keɪm] [tu:] [waɪld] [gi:s] , [ɔ:r] ['ræðər]
After he had been on the moor two days , there came two wild geese , or rather
后 他 有 到过 在 这 泊 二 天 , 那里 来了 二 荒野 鹅 , 或者 相当
[ˈɡɔzlɪŋz] ,
goslings ,
小鹅 ,

他在荒原上待了两天后, 来了两只野鹅, 或者更确切地说是两只小鹅。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [eg] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['veri] ['sɔ:si] .
for they had not been out of the egg long , and were very saucy .
为了 他们 有 不是 到过 出去 的 这 蛋 长的 , 和 是 非常 风骚的 .
因为它们刚从蛋里取出不久, 还很黏稠。

" [lɪs(ə)n] , [frend] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ʌgli] ,
" **Listen , friend ,** " **said one of them to the duckling ,** " **you are so ugly ,**
" 听 , 朋友 , " 说 一 的 他们 到 这 小鸭 , " 你 是 所以 丑陋的 ,
“听着, 朋友,”其中一个对小鸭子说, “你真丑。”

[ðæt] [wi:; wi] [laɪk] [ju:; jʊ] ['veri] [wel] .
that we like you very well .
那 我们 喜欢 你 非常 出色地 .
我们非常喜欢你。

[wɪl] [ju:; jʊ][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][bɜ:rd][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] ?
Will you go with us , and become a bird of passage ?
将要 你 去 和 我们 , 和 变得 一个 鸟 的 通道 ?

你愿意和我们一起走，成为一只候鸟吗？

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [mʊr] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['prɪti] [waɪld] [gi:s] ,
Not far from here is another moor , in which there are some pretty wild geese ,
不是 远的 从 这里 是 其他 泊 , 在 哪个 那里 是 一些 漂亮的 荒野 鹅 ,
[ɔ:l] [ʌn'mærid] .
all unmarried .
全部 未婚 .

离这里不远还有另一片荒地，那里有一些非常漂亮的野生鹅，而且都是单身。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][get][ə; eɪ][waɪf] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['lʌki] ,
It is a chance for you to get a wife ; you may be lucky ,
它 是 一个 机会 为了 你 到 得到 一个 妻子 ; 你 可能 是 幸运的 ,
this is your chance ; you may be lucky .
这是你娶妻的机会；你或许会很幸运。

['ʌgli] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . "
ugly as you are ."
丑陋的 作为 你 是 . "

你长得真丑。

" [pɑ:p] , [pɑ:p] , " ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [waɪld] [gi:s] [fel] [ded] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" Pop , pop , " sounded in the air , and the two wild geese fell dead among the
" 流行音乐 , 流行音乐 , " 听起来 在 这 空气 , 和 这 二 荒野 鹅 跌倒 死的 之中 这
[rʌʃɪz] ,
rushes ,
冲刺 ,

“砰、砰”的两声响在空中响起，两只野鹅倒在了芦苇丛中，当场死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
and the water was tinged with blood .
和 这 水 曾是 带点色调 和 血 .

水里带着血迹。

" [pɑ:p] , [pɑ:p] , " ['ekəʊd] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
" Pop , pop , " echoed far and wide in the distance ,
" 流行音乐 , 流行音乐 , " 回声 远的 和 宽的 在 这 距离 ,
"Pop , pop , " echoed far and wide in the distance .
“砰，砰，”远处回荡着这声巨响。

[ænd; ənd] [hoʊl] ['flɔ:ks] [ʌv; əv][waɪld] [gi:s] [roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃɪz] .
and whole flocks of wild geese rose up from the rushes .
和 所有的 羊群 的 荒野 鹅 玫瑰 向上 从 这 冲刺 .

成群的野鹅从芦苇丛中飞了起来。

[ðə; ði] [saʊnd] [kən'tɪnju:d] [frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spɔ:tsmɪn] [sə'reʊndɪd]
The sound continued from every direction , for the sportsmen surrounded
这 声音 持续 从 每一个 方向 , 为了 这 运动员 包围

[ðə; ði] [mʊr] ,
the moor ,
这 泊 ,

声音从四面八方传来，因为猎人们包围了这片荒地。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] ['si:tɪd] [ɑ:n] ['bræntɪz] [ʌv; əv] [tri:z] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] .
and some were even seated on branches of trees , overlooking the rushes .
和 一些 是 甚至 坐着 在 分支 的 树木 , 俯瞰 这 冲刺 .

有些人甚至坐在树枝上，俯瞰着芦苇丛。

[ðə; ði] [blu:] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌnz] [roʊz] [laɪk] [klaʊdz] [ˌoʊvər][ðə; ði][dɑ:rk] [tri:z] ,
The blue smoke from the guns rose like clouds over the dark trees ,
这 蓝色的 抽烟 从 这 枪支 玫瑰 喜欢 云 超过 这 黑暗的 树木 ,

枪声中升起的蓝色烟雾像云朵一样笼罩着幽暗的树林。

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ 'ti:] ['floʊtɪd] [ə'wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
and as it floated away across the water ,
和 作为 它 漂浮 离开 穿过 这 水 ,
它顺着水面漂走了,

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['spɔ:rtɪŋ] [dɔ:gz] [baʊndɪd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] , [wɪtʃ] [bent] [bɪ'ni:θ]
a number of sporting dogs bounded in among the rushes , which bent beneath
一个 数字 的 体育 狗 有界 在 之中 这 冲刺 , 哪个 弯曲 下面
[ðem; ðəm] [wer'evər] [ðei] [went] .
them wherever they went .
他们 无论 他们 去 .

一群猎犬在芦苇丛中奔跑，芦苇在它们所到之处都弯下了腰。
[haʊ] [ðei] ['terəfaɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['dʌklɪŋ] !
How they terrified the poor duckling !
如何 他们 恐惧 这 贫穷的 小鸭 !
它们把可怜的小鸭子吓坏了!

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][haɪd][aɪ 'ti:] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] ,
He turned away his head to hide it under his wing ,
他 转向 离开 他的 头 到 隐藏 它 在下面 他的 翼 ,
他转过头去，把它藏在翅膀下面。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['terəb(ə)][dɔ:g] [pæst] [kwɔɪt] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
and at the same moment a large terrible dog passed quite near him .
和 在 这 相同的 片刻 一个 大的 糟糕的 狗 通过了 相当 靠近 他 .
就在同一时刻，一条体型庞大、面目狰狞的狗从他身边经过。

[hɪz; ɪz][dʒɔ:z][wɜ:r; wər]['oʊpən] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪz]
His jaws were open , his tongue hung from his mouth , and his eyes
他的 下颚 是 打开 , 他的 舌头 悬挂 从 他的 嘴 , 和 他的 眼睛
[glɛəd] ['fɪrfəli] .
glared fearfully .
怒目而视 恐惧地 .
他张着嘴，舌头耷拉在嘴外，双眼充满恐惧地瞪着。

[hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][noʊz] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rp] [ti:θ] , [ænd; ʌnd] [ðen]
He thrust his nose close to the duckling , showing his sharp teeth , and then
他 推力 他的 鼻子 关闭 到 这 小鸭 , 显示 他的 锋利的 牙齿 , 和 然后
, " [splæʃ] ,
, " splash ,
, " 溅 ,
他把鼻子凑近小鸭子，露出锋利的牙齿，然后，“扑通”一声，

[splæʃ] , " [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪ'dəʊt] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [oʊ] , " [saɪd] [ðə; ði]
splash , " he went into the water without touching him , " Oh , " sighed the
溅 , " 他 去 进入 这 水 没有 接触 他 , " 哦 , " 叹了口气 这
['dʌklɪŋ] ,
duckling ,
小鸭 ,
“扑通,”他没碰到他，就跳进了水里。“哦,”小鸭叹了口气。

" [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][eɪ 'em][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['ʌgli] ; ['i:v(ə)n][ə; eɪ][dɔ:g] [wɪl] [nɑ:t] [baɪt][em 'i:] .
" how thankful I am for being so ugly ; even a dog will not bite me .
" 如何 感恩 我 是 为了 存在 所以 丑陋的 ; 甚至 一个 狗 将要 不是 咬 我 .
“我很庆幸自己长得丑；就连狗都不会咬我。”

" [ænd; ʌnd][soʊ][hi:; hi] [leɪ] [kwɔɪt] [sti:l] , [waɪl] [ðə; ði] [fɑ:t] ['rætlɪd] [θru:] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] ,
" And so he lay quite still , while the shot rattled through the rushes ,
" 和 所以 他 躺 相当 仍然 , 尽管 这 射击 摇晃 通过 这 冲刺 ,
于是他一动不动地躺着，子弹穿过芦苇丛，发出噼里啪啦的响声。

[ænd; ənd] [gʌn] ['æftər] [gʌn] [wʌz; wəz] ['faɪərd] ['ʊʊvər] [hɪm; ɪm] .

and gun after gun was fired over him .
和 枪 后 枪 曾是 被解雇 超过 他 .

在他头顶上，枪声此起彼伏。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ: r] [ɔ: l] [bɪ'keɪm] ['kwaiət] ,

It was late in the day before all became quiet ,
它 曾是 晚的 在 这 天 前 全部 成为 安静的 ,

直到夜幕降临，一切才归于平静。

[bʌt; bət] ['i: v(ə) n] [ðen] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [θɪŋ] [dɪd] [nɑ: t] [der] [tu:; tə] [mu: v] .

but even then the poor young thing did not dare to move .
但 甚至 然后 这 贫穷的 年轻的 事物 做过 不是 敢 到 移动 .

但即便如此，这个可怜的年轻人也不敢动弹。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] ['kwaiətli] [fɔ: r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [ə'raʊnd]

He waited quietly for several hours , and then , after looking carefully around
他 等待 悄悄 为了 一些 小时 , 和 然后 , 后 寻找 小心 大约

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

他静静地等了几个小时，然后仔细环顾四周后，

['heɪsnd] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mʊr] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .

hastened away from the moor as fast as he could .
加快 离开 从 这 泊 作为 快速地 作为 他 可以 .

他以最快的速度离开了荒原。

[hi:; hi] [ræn] ['ʊʊvər] [fi: ld] [ænd; ənd] ['medəʊ] [tɪl] [ə; eɪ] [stɔ: rm] [ə'rouz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['hɑ: rdli]

He ran over field and meadow till a storm arose , and he could hardly
他 跑 超过 场地 和 草地 直到 一个 风暴 出现 , 和 他 可以 几乎

['strʌg(ə) l] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .

struggle against it .
斗争 反对 它 .

他奔跑在田野和草地上，直到暴风雨来临，他几乎无力抵抗。

[tɔ: rdz] ['i: vniŋ] , [hi:; hi] [ri: tʃt] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə) l] ['kɑ: tɪdʒ] [ðæt] [si: md] ['redi] [tu:; tə] [fɔ: l] ,

Towards evening , he reached a poor little cottage that seemed ready to fall ,
向 晚上 , 他 达到 一个 贫穷的 小的 小屋 那 似乎 准备好 到 落下 ,

傍晚时分，他来到一间破旧的小屋前，小屋看起来摇摇欲坠。

[ænd; ənd] ['ʊʊnli] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ: z] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ: t] [dɪ'saɪd] [ɑ: n] [wɪtʃ] [saɪd] [tu:; tə] [fɔ: l]

and only remained standing because it could not decide on which side to fall
和 仅有的 剩余 常设 因为 它 可以 不是 决定 在 哪个 边 到 落下

[fɜ: rst] .

first .
第一的 .

它之所以还能屹立不倒，只是因为它无法决定先倒向哪一边。

[ðə; ði] [stɔ: rm] [kən'tɪnju: d] [soʊ] ['vaɪələnt] , [ðæt] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [kʊd; kəd] [goʊ] [noʊ] ['fɑ: rðər] ;

The storm continued so violent , that the duckling could go no farther ;
这 风暴 持续 所以 暴力 , 那 这 小鸭 可以 去 不 更远 ;

暴风雨持续猛烈，小鸭子再也走不动了；

[hi:; hi] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑ: tɪdʒ] ,

he sat down by the cottage ,
他 卫星 向下 经过 这 小屋 ,

他坐在小屋旁，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [kloʊzd] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wʌn]
and then he noticed that the door was not quite closed in consequence of one
和 然后 他 注意到 那 这 门 曾是 不是 相当 关闭 在 结果 的 一
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɪndʒɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [wei] .
of the hinges having given way .
的 这 铰链 拥有 给定 方式 .
然后他注意到，由于其中一个铰链坏了，门没有完全关上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
There was therefore a narrow opening near the bottom large enough for him
那里 曾是 所以 一个 狭窄的 开幕 靠近 这 底部 大的 足够的 为了 他
[tuː; tə] [slɪp] [θruː] ,
to slip through ,
到 滑 通过 ,
因此，底部附近有一个狭窄的开口，足够他钻过去。

[wɪt] [hiː; hi] [dɪd] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [ˈfeltər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
which he did very quietly , and got a shelter for the night .
哪个 他 做过 非常 悄悄 , 和 得到 一个 庇护所 为了 这 夜晚 .
他悄悄地照做了，并找到了一处过夜的地方。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ] [tɑːm] [kæt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hen] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɑːtɪdʒ] .
A woman , a tom cat , and a hen lived in this cottage .
一个 女士 , 一个 汤姆 猫 , 和 一个 母鸡 居住地 在 这 小屋 .
这间小屋里住着一位女士、一只公猫和一只母鸡。

[ðə; ði] [tɑːm] [kæt] , [huːm] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [kɔːld] , " [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] , " [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvərɪt] ;
The tom cat , whom the mistress called , " My little son , " was a great favorite ;
这 汤姆 猫 , 谁 这 情妇 称为 , " 我的 小的 儿子 , " 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 ;
那只被女主人称为“我的小儿子”的公猫，是她最宠爱的宠物；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [pɜːr] ,
he could raise his back , and purr ,
他 可以 增加 他的 后退 , 和 呼噜声 ,
他可以抬起背，发出呼噜声，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ˈiːv(ə)n] [θroʊ] [spɑːrks] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɜːr] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [stroʊkt] [ðə; ði]
and could even throw out sparks from his fur if it were stroked the
和 可以 甚至 扔 出去 火花 从 他的 毛皮 如果 它 是 抚摸 这
[rɔːŋ] [wei] .
wrong way .
错误的 方式 .
如果抚摸的方式不对，甚至能从它的皮毛上迸发出火花。

[ðə; ði] [hen] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈɔːrt] [legz] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [ˈtʃɪki] [ˈɔːrt] [legz] .
The hen had very short legs , so she was called " Chickie short legs .
这 母鸡 有 非常 短的 腿 , 所以 她 曾是 称为 " 小鸡 短的 腿 .
这只母鸡腿很短，所以它被称为“短腿小鸡”。

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ɡʊd] [egz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [lʌvd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]
" She laid good eggs , and her mistress loved her as if she had been
" 她 铺设 好的 鸡蛋 , 和 她 情妇 喜爱 她 作为 如果 她 有 到过
[hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] .
her own child .
她 自己的 孩子 .
“她下的蛋很好，她的女主人像对待亲生孩子一样爱她。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][tə:m][kæt][brɪ'gæn]
In the morning , the strange visitor was discovered , and the tom cat began
在这 早晨 , 这 奇怪的 游客 曾是 发现 , 和 这 汤姆 猫 开始
[tu:; tə] [pɜ:r] ,
to purr ,
到 呼噜声 ,

早上, 人们发现了这个陌生的访客, 那只公猫开始发出呼噜声。

[ænd; ənd][ðə; ði][hen][tu:; tə] [klʌk] .
and the hen to cluck .
和 这 母鸡 到 咕 .

还有母鸡咯咯叫。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [nɔɪz] [ə'baʊt] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
" **What is that noise about ?** " **said the old woman , looking round the room ,**
" 什么 是 那 噪音 关于 ? " 说 这 老的 女士 , 寻找 圆形的 这 房间 ,
"那是什么声音? "老妇人环顾四周问道。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [saɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [gʊd] ; ['ðerfɔ:r] ,
but her sight was not very good ; therefore ,
但 她 视线 曾是 不是 非常 好的 ; 所以 ,
但是她的视力不太好; 因此,

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][fæt] [dʌk] ,
when she saw the duckling she thought it must be a fat duck ,
什么时候 她 锯 这 小鸭 她 想法 它 必须 是 一个 胖的 鸭子 ,
她看到小鸭子时, 心想这一定是只肥鸭子。

[ðæt] [hæd; həd] [streɪd] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
that had strayed from home .
那 有 迷路了 从 家 .

那个离家出走的人。

" [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ][praɪz] !
" **Oh what a prize !**
" 哦 什么 一个 奖 !

“哦, 多么棒的奖品啊! ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [hoʊp] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [dreɪk] , [fɔ:r; fər] [ðen] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][sʌm; səm]
" **she exclaimed , " I hope it is not a drake , for then I shall have some**
" 她 惊呼 , " 我 希望 它 是 不是 一个 德雷克 , 为了 然后 我 将 有 一些
['dʌks] [egz] .
duck's eggs .
鸭子的 鸡蛋 .

她惊喊道: “我希望它不是一只雄鸭, 因为那样我就能吃到鸭蛋了。”

[aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] .
I must wait and see .
我 必须 等待 和 看 .

我只能拭目以待。

" [soʊ][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n][ˈtraɪəl][fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] , [bʌt; bət]
" **So the duckling was allowed to remain on trial for three weeks , but**
" 所以 这 小鸭 曾是 允许 到 保持 在 审判 为了 三 周 , 但
[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [egz] .
there were no eggs .
那里 是 不 鸡蛋 .
“所以这只小鸭被允许接受三周的试验, 但是没有下蛋。”

[naʊ] [ðə; ði][tɑ:m][kæt][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][hen][wʌz; wəz]
Now the tom cat was the master of the house , and the hen was
现在 这 汤姆 猫 曾是 这 掌握 的 这 房子 , 和 这 母鸡 曾是
[ˈmɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

现在, 公猫是这家的主人, 母鸡是女主人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [sed] , " [wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
and they always said , " We and the world ,
和 他们 总是 说 , " 我们 和 这 世界 ,
他们总是说: “我们和世界,

" [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [bɪli:vɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][hæf][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [hæf] [tuː]
" for they believed themselves to be half the world , and the better half too
" 为了 他们 相信 他们自己 到 是 一半 这 世界 , 和 这 更好的 一半 也
.
:
.

因为他们认为自己代表了半个世界, 而且是世界上最好的那一半。

[ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [θɔ:t] [ðæt] [ˈʌðər] [maɪt] [hoʊld][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
The duckling thought that others might hold a different opinion on the subject ,
这 小鸭 想法 那 其他的 可能 抓住 一个 不同的 观点 在 这 主题 ,
小鸭子心想, 其他人可能对这个问题有不同的看法。

[bʌt; bət][ðə; ði][hen] [wʊd] [nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [daʊts] .
but the hen would not listen to such doubts .
但 这 母鸡 会 不是 听 到 这样的 疑虑 .
但母鸡根本不会理会这些疑虑。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [leɪ] [egz] ?
" Can you lay eggs ?
" 能 你 躺 鸡蛋 ?
你会下蛋吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .
她问道。

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . " "不。"

" [ðen] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] . "
" Then have the goodness to hold your tongue . "
" 然后 有 这 善良 到 抓住 你的 舌头 . " "那就请你保持沉默。"

" [kæn; kən][juː; jʊ] [reɪz] [jʊr; jər] [bæk] , [ɔ:r] [pɜ:r] , [ɔ:r] [θroʊ] [aʊt] [spɑ:rks] ? " [sed] [ðə; ði][tɑ:m][kæt] .
" Can you raise your back , or purr , or throw out sparks ? " said the tom cat .
" 能 你 增加 你的 后退 , 或者呼噜声 , 或者 扔 出去 火花 ? " 说 这 汤姆 猫 .
“你会抬起背吗? 你会发出呼噜声吗? 你会喷出火花吗? ”公猫问道。

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . " "不。"

" [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [wen] ['sensəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ɑːr; ər]
" Then you have no right to express an opinion when sensible people are
" 然后 你 有 不 正确的 到 表达 一个 观点 什么时候 明智的 人们 是
['spi:kɪŋ] .
speaking .
请讲 .

“那么，当明智的人发表意见时，你就没有权利发表意见了。”

" [soʊ] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrnər] , ['fi:lɪŋ] ['veri] [loʊ] ['spɪrɪtɪd] ,
" So the duckling sat in a corner , feeling very low spirited ,
" 所以 这 小鸭 卫星 在 一个 角落 , 感觉 非常 低的 精神抖擞 ,
于是，小鸭子独自坐在角落里，心情十分沮丧。

[tɪl] [ðə; ði] ['sʌŋaɪn] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [freʃ] [er] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] ,
till the sunshine and the fresh air came into the room through the open door ,
直到 这 阳光 和 这 新鲜的 空气 来了 进入 这 房间 通过 这 打开 门 ,
直到阳光和新鲜空气透过敞开的门进入房间。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæən] [tuː; tə] [fi:l] [sʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [swɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər]
and then he began to feel such a great longing for a swim on the water
和 然后 他 开始 到 感觉 这样的 一个 伟大的 渴望 为了 一个 游泳 在 这 水
,
.
,
.

然后他开始非常渴望下水游泳。

[ðæt] [hiː; hi] [kɒd; kəd] [nɑːt] [help] ['telɪŋ] [ðə; ði] [hen] .
that he could not help telling the hen .
那 他 可以 不是 帮助 讲述 这 母鸡 .
他忍不住告诉了那只母鸡。

" [wʌt] [æn; ən] [əb'sɜːrd] [aɪ'diːə] , " [sed] [ðə; ði] [hen] .
" What an absurd idea , " said the hen .
" 什么 一个 荒诞 主意 , " 说 这 母鸡 .
“真是个荒谬的想法，”母鸡说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第61/66页

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:], [ðərfɔ:r] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fu:lɪ] ['fænsɪs] .
" You have nothing else to do , therefore you have foolish fancies .

“你无所事事，所以才会有愚蠢的幻想。”

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pɜ:r] [ɔ:r] [leɪ] [egz] , [ðeɪ] [wʊd] [pæs] [ə'weɪ] . "
If you could purr or lay eggs , they would pass away . "

如果 你 可以 呼噜声 或者 躺 鸡蛋 , 他们 会 经过 离开 . "

如果你能发出呼噜声或者下蛋，它们就会死去。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [dɪ'laɪt(ə)lɪ] [tu:; tə] [swɪm] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] ,
" But it is so delightful to swim about on the water , " said the duckling ,

" 但 它 是 所以 愉快 到 游泳 关于 在 这 水 , " 说 这 小鸭 ,

“但是在水里游泳真是太开心了！”小鸭子的说。

" [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [aɪ 'ti:][kloʊz] ['oʊvər][jɔ:r; jər] [hed] , [waɪl] [ju:; jʊ][daɪv] [daʊn] [tu:; tə]
" and so refreshing to feel it close over your head , while you dive down to

" 和 所以 令人耳目一新 到 感觉 它 关闭 超过 你的 头 , 尽管 你 潜水 向下 到

[ðə; ði] ['bɔ:təm] . "

the bottom . "

这 底部 . "

“潜入水底时，感觉头顶上方被海水包围，真是令人神清气爽。”

" [dɪ'laɪt(ə)lɪ] , [ɪn'di:d] ! " [sed] [ðə; ði][hen] , " [waɪ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['kreɪzi] !
" Delightful , indeed ! " said the hen , " why you must be crazy !

" 愉快 , 的确 ! " 说 这 母鸡 , " 为什么 你 必须 是 疯狂的 !

“真是太好了！”母鸡说，“你一定是疯了！”

[æsk][ðə; ði][kæt] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['kleɪvə-rɪst] ['ænɪm(ə)l][aɪ] [noʊ] ,
Ask the cat , he is the cleverest animal I know ,

问 这 猫 , 他 是 这 最聪明的 动物 我 知道 ,

去问问猫吧，它是我所知道的最聪明的动物。

[æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [swɪm] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ɔ:r][tu:; tə] [daɪv] ['ʌndər] [aɪ 'ti:]
ask him how he would like to swim about on the water , or to dive under it

问 他 如何 他 会 喜欢 到 游泳 关于 在 这 水 , 或者 到 潜水 在下面 它

,

!

,

问问他想在水里游泳，还是想潜入水下。

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [spi:k] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] ; [æsk]['aʊər; ɑ:r] ['mɪstrəs] ,
for I will not speak of my own opinion ; ask our mistress ,

为了 我 将要 不是 说话 的 我的 自己的 观点 ; 问 我们的 情妇 ,

因为我不会谈论我自己的意见；去问问我们的女主人吧。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [mɔ:r] ['kleɪvər] [ðæn; ðən][fɪ:; fɪ][ɪz] .
the old woman — there is no one in the world more clever than she is .

这 老的 女士 — 那里 是 不 一 在 这 世界 更多的 聪明的 比 她 是 .

这位老妇人——世界上没有人比她更聪明。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪː; fɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [swɪm] , [ɔːr][tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [kloʊz] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [hed]
Do you think she would like to swim , or to let the water close over her head
做 你 思考 她 会 喜欢 到 游泳 , 或者 到 让 这 水 关闭 超过 她 头
? "
? "
? "

你觉得她会想游泳，还是会想让她水淹没她的头？

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [em ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʌkəlɪŋ] .
" You don't understand me , " said the duckling .
" 你 不 理解 我 , " 说 这 小鸭 .

“你不懂我的意思，”小鸭子说。

" [wiː; wi][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] ?
" We don't understand you ?
" 我们 不 理解 你 ?

“我们听不懂你在说什么？”

[huː] [kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
Who can understand you , I wonder ?
WHO 能 理解 你 , 我 想知道 ?

我想知道谁能理解你？

[duː][juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [jɔːrˈself] [mɔːr] [ˈkleɪvər] [ðæn; ðən][ðə; ði][kæt] , [ɔːr][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ?
Do you consider yourself more clever than the cat , or the old woman ?
做 你 考虑 你自己 更多的 聪明的 比 这 猫 , 或者 这 老的 女士 ?

你觉得自己比猫聪明，还是比老妇人聪明？

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪˈself] .
I will say nothing of myself .
我 将要 说 没有什么 的 我 .

我什么也不说。

[dəunt][ɪˈmædʒɪn] [sʌtʃ] [ˈnɑːnsens] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [θæŋk] [jʊr; jər] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
Don't imagine such nonsense , child , and thank your good fortune that you have
不 想象 这样的 废话 , 孩子 , 和 感谢 你的 好的 财富 那 你 有
[bɪn] [rɪˈsiːvd] [hɪr] .
been received here .
到过 已收到 这里 .

孩子，别胡思乱想了，你应该庆幸自己能被这里收留。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [wɔːrm] [ruːm] , [ænd; ənd][ɪn][səˈsaɪəti][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn]
Are you not in a warm room , and in society from which you may learn
是 你 不是 在 一个 温暖的 房间 , 和 在 社会 从 哪个 你 可能 学习
[ˈsʌməθɪŋ] .
something .
某物 .

你难道不是身处温暖的房间，置身于可以学习的人群之中吗？

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈtʃætərər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] [ɪz][nɑːt] [ˈveri] [əˈɡriːəb(ə)l] .
But you are a chatterer , and your company is not very agreeable .
但 你 是 一个 喋喋不休者 , 和 你的 公司 是 不是 非常 同意 .

但你是个话痨，你的同伴们也不太令人愉快。

[brɪˈliːv] [em ˈiː] , [aɪ] [spiːk] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] .
Believe me , I speak only for your own good .
相信 我 , 我 说话 仅有的 为了 你的 自己的 好的 .

相信我，我这么说都是为了你好。

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ʌnˈplez(ə)nt] [trʊθs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfrendʃɪp] .
I may tell you unpleasant truths , but that is a proof of my friendship .
我 可能 告诉 你 令人不快的 真相 , 但 那 是 一个 证明 的 我的 友谊 .

我可能会告诉你一些令人不快的真相，但这恰恰证明了我们的友谊。

[aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ] , [ðɜfɔːr] , [tuː; tə][leɪ] [egz] , [ænd; ənd] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [pɜːr] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
I advise you , therefore , to lay eggs , and learn to purr as quickly as
我 建议 你 , 所以 , 到 躺 鸡蛋 , 和 学习 到 呼噜声 作为 迅速地 作为
['pɑːsəb(ə)l] . "
possible . "
可能的 : "

因此，我建议你尽快下蛋，并学会发出呼噜声。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌkliŋ] .
" I believe I must go out into the world again , " said the duckling .
" 我 相信 我 必须 去 出去 进入 这 世界 再次 , " 说 这 小鸭 .
"我想我必须再次到外面去看看,"小鸭子说。

" [jes] , [duː] , " [sed] [ðə; ði][hen] .
" Yes , do , " said the hen .
" 是的 , 做 , " 说 这 母鸡 .

“是的，去做吧，”母鸡说。

[soʊ][ðə; ði] ['dʌkliŋ] [left][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] ['wɔːtər][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [swɪm]
So the duckling left the cottage , and soon found water on which it could swim
所以 这 小鸭 左边 这 小屋 , 和 很快 成立 水 在 哪个 它 可以 游泳
[ænd; ənd][daɪv] ,
and dive ,
和 潜水 ,

于是小鸭离开了小屋，很快就找到了可以游泳和潜水的水域。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ɔːl] ['lðər] ['ænɪmlz] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ʌgli] [ə'pɪrəns] .
but was avoided by all other animals , because of its ugly appearance .
但 曾是 避免 经过全部 其他 动物 , 因为 的 它是丑陋的 外貌 .

但由于它外表丑陋，所以被所有其他动物避而远之。

[ɔːtəm] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tɜːrɪnd] [tuː; tə] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd][gəʊld] .
Autumn came , and the leaves in the forest turned to orange and gold .
秋天 来了 , 和 这 树叶 在 这 森林 转向 到 橙子 和 金子 .

秋天来了，森林里的树叶变成了橙色和金色。

[ðen] , [æz; əz] ['wɪntər] [ə'prəʊtʃt] ,
Then , as winter approached ,
然后 , 作为 冬天 接近 ,

随后，随着冬季临近，

[ðə; ði] [wɪnd] [kɔːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ænd; ənd] [wɜːrɪl] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][kəʊld] [er] .
the wind caught them as they fell and whirled them in the cold air .
这 风 捕捉 他们 作为 他们 跌倒 和 旋转 他们 在 这 寒冷的 空气 .

它们下落时被风吹起，在寒冷的空气中旋转。

[ðə; ði] [klaʊdz] , ['hevi] [wɪð; wɪθ][heɪl][ænd; ənd] [snəʊ] - [fleɪks] , [hʌŋ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
The clouds , heavy with hail and snow - flakes , hung low in the sky ,
这 云 , 重的 和 冰雹 和 雪 - 薄片 , 悬挂 低的 在 这 天空 ,

厚重的云层，夹杂着冰雹和雪花，低低地悬挂在空中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːnz] ['kraɪɪŋ] , " [kroʊk] , [kroʊk] .
and the raven stood on the ferns crying , " Croak , croak .
和 这 乌鸦 站立 在 这 蕨类植物 哭泣 , " 发牢骚 , 发牢骚 .

乌鸦站在蕨类植物上叫道：“呱呱，呱呱。”

" [aɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn] ['fɪvər] [wɪð; wɪθ][kəʊld][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" It made one shiver with cold to look at him .
" 它 制成 一 颤抖 和 寒冷的 到 看 在 他 .

“看着他，让人不寒而栗。”

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sæd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʌklɪŋ] .

All this was very sad for the poor little duckling .

全部 这 曾是 非常 伤心 为了 这 贫穷的 小的 小鸭 .

这一切对可怜的小鸭子来说都非常悲伤。

[wʌn] [ˈi:vnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [set] [əˈmɪd] [ˈreɪdiənt] [klaʊdz] ,

One evening , just as the sun set amid radiant clouds ,

一 晚上 , 只是 作为 这 太阳 放 之中 辐射状 云 ,

一天傍晚, 夕阳西下, 朵朵白云闪耀着光芒。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][la:rdʒ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ˈbju:tɪf(ə)] [bɜ:rdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

there came a large flock of beautiful birds out of the bushes .

那里 来了 一个 大的 群 的 美丽的 鸟类 出去 的 这 灌木丛 .

一大群美丽的鸟儿从灌木丛中飞了出来。

[ðə; ði] [ˈdʌklɪŋ] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ˈeni] [laɪk] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔ:r] .

The duckling had never seen any like them before .

这 小鸭 有 绝不 已见 任何 喜欢 他们 前 .

这只小鸭子以前从未见过这样的鸭子。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [swɔnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɜ:rvd] [ðer; ðər] [ˈgreɪsf(ə)] [neks] , [waɪl] [ðer; ðər] [sɔ:ft] [ˈplu:mɪdʒ]

They were swans , and they curved their graceful necks , while their soft plumage

他们 是 天鹅 , 和 他们 弯曲 他们的 优美 脖子 , 尽管 他们的 柔软的 羽毛

[ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈdæzɪŋ] [ˈwaɪtnəs] .

shown with dazzling whiteness .

所示 和 耀眼的 白人 .

它们是天鹅, 它们弯曲着优美的脖颈, 柔软的羽毛闪耀着耀眼的洁白。

[ðeɪ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələ] [kraɪ] ,

They uttered a singular cry ,

他们 说出 一个 单数 哭 ,

他们发出了一声独特的呼喊,

[æz; əz] [ðeɪ] [spred] [ðer; ðər] [ˈɡlɔ:riəs] [wɪŋz] [ænd; ənd] [flu:] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [koʊld] [ˈri:dʒənz]

as they spread their glorious wings and flew away from those cold regions

作为 他们 传播 他们的 辉煌 翅膀 和 飞翔 离开 从 那些 寒冷的 地区

[tu:; tə] [ˈwɔ:rmər] [ˈkʌntrɪz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [si:] .

to warmer countries across the sea .

到 更温暖 国家 穿过 这 海 .

它们展开光辉的翅膀, 飞离寒冷的地区, 飞往海洋彼岸温暖的国度。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

As they mounted higher and higher in the air ,

作为 他们 安装 更高 和 更高 在 这 空气 ,

随着它们在空中越升越高,

[ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʌklɪŋ] [felt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [senˈseɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] .

the ugly little duckling felt quite a strange sensation as he watched them .

这 丑陋的 小的 小鸭 毛毡 相当 一个 奇怪的 感觉 作为 他 观看 他们 .

丑小鸭看着他们, 心中涌起一股奇怪的感觉。

[hi:; hi] [wɜ:rl] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [laɪk] [ə; eɪ] [wi:l] , [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [tɔ:rdʒ]

He whirled himself in the water like a wheel , stretched out his neck towards

他 旋转 他自己 在 这 水 喜欢 一个 车轮 , 拉伸 出去 他的 脖子 向

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

他像车轮一样在水中旋转, 伸长脖子朝着他们看去。

[ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] [sɔʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɪmˈself] .

and uttered a cry so strange that it frightened himself .

和 说出 一个 哭 所以 奇怪的 那 它 害怕 他自己 .

他发出了一声奇怪的叫声, 连他自己都感到害怕。

[kʊd; kəd][hi:; hi][ˈevər] [fər'get] [ðoʊz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [ˈhæpi] [bɜ:rdz] ;
Could he ever forget those beautiful , happy birds ;
可以 他 曾经 忘记 那些 美丽的 , 快乐的 鸟类 ;
他怎能忘记那些美丽快乐的鸟儿呢？

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst] [ðei] [wɜ:r; wər][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] , [hi:; hi][daɪvd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
and when at last they were out of his sight , he dived under the water ,
和 什么时候 在 最后的 他们 是 出去 的 他的 视线 , 他 潜水 在下面 这 水 ,
当他们最终消失在他的视线中时, 他潜入了水中。

[ænd; ənd][roʊz] [ə'gen] [ˈɔ:lməʊst] [br'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
and rose again almost beside himself with excitement .
和 玫瑰 再次 几乎 旁 他自己 和 激动 .
他激动得几乎失去了理智, 再次站了起来。

[hi:; hi] [nu:] [nɑ:t][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ði:z] [bɜ:rdz] , [nɔ:r] [wer] [ðei] [hæd; həd] [floʊn] ,
He knew not the names of these birds , nor where they had flown ,
他 知道 不是 这 姓名 的 这些 鸟类 , 也不 在哪里 他们 有 飞行 ,
他不知道这些鸟的名字, 也不知道它们飞到了哪里。

[bʌt; bət][hi:; hi][felt] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [felt] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [bɜ:rd][ɪn]
but he felt towards them as he had never felt for any other bird in
但 他 毛毡 向 他们 作为 他 有 绝不 毛毡 为了 任何 其他 鸟 在
[ðə; ði][wɜ:rld] .
the world .
这 世界 .
但他对它们的感觉, 是他对世界上任何其他鸟类都从未有过的感觉。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈenviəs] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈkri:tʃərz] , [bʌt; bət] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]
He was not envious of these beautiful creatures , but wished to be as
他 曾是 不是 羡慕 的 这些 美丽的 生物 , 但 希望 到 是 作为
[ˈlʌvli] [æz; əz] [ðei] .
lovely as they .
迷人的 作为 他们 .
他并不羡慕这些美丽的生物, 反而希望自己也像它们一样美丽。

[pʊr] [ˈʌgli] [ˈkri:tʃər] ,
Poor ugly creature ,
贫穷的 丑陋的 生物 ,
可怜的丑陋生物,

[haʊ] [ˈglædli][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌks] [hæd; həd] [ðei] [ˈoʊnli][ˈɡɪv(ə)n]
how gladly he would have lived even with the ducks had they only given
如何 乐意 他 会 有 居住地 甚至 和 这 鸭子 有 他们 仅有的 给定
[hɪm; ɪm] [ɪnˈkʊrɪdʒmənt] .
him encouragement .
他 鼓励 .
如果鸭子们能鼓励他, 他多么愿意和它们一起生活啊！

[ðə; ði][ˈwɪntər] [gru:] [ˈkoʊldɜ:][ænd; ənd][ˈkoʊldɜ:] ;
The winter grew colder and colder ;
这 冬天 生长 更冷 和 更冷 ;
冬天越来越冷；

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [swɪm] [əˈbaʊt][ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər][tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [ˈfri:zɪŋ] ,
he was obliged to swim about on the water to keep it from freezing ,
他 曾是 有义务 到 游泳 关于 在 这 水 到 保持 它 从 冷冻 ,
他不得不游来游去, 以防止水面结冰。

[bʌt; bət] [ˈevri] [naɪt] [ðə; ði] [speɪs] [ɑ:n] [wɪt] [hi:; hi][swæm] [br'keɪm] [ˈsmɔ:lər] [ænd; ənd] [ˈsmɔ:lər] .
but every night the space on which he swam became smaller and smaller .
但 每一个 夜晚 这 空间 在 哪个 他 游泳 成为 较小的 和 较小的 .
但每晚他游泳的空间都变得越来越小。

[æ̣t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ˌaɪ ˈtiː][frouz̩][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈkræklɪd] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ,
At length it froze so hard that the ice in the water crackled as he moved ,
在 长度 它 冻住了 所以 难的 那 这 冰 在 这 水 噼啪作响 作为 他 已搬 ,
最后冰层冻得非常硬, 他一动, 水里的冰就发出噼啪声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌklɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][ˈpæd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
and the duckling had to paddle with his legs as well as he could ,
和 这 小鸭 有 到 桨 和 他的 腿 作为 出色地 作为 他 可以 ,
于是小鸭子只好尽力用腿划水。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [speɪs] [frʌm; frəm] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌp] .
to keep the space from closing up .
到 保持 这 空间 从 结束 向上 :
防止空间闭合。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ɪɡˈzɔːstɪd] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [leɪ] [stiːl] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] , [ˈfrouz(ə)n][fæst][ɪn][ðə; ði]
He became exhausted at last , and lay still and helpless , frozen fast in the
他 成为 筋疲力尽的 在 最后的, 和 躺 仍然 和 无助 , 冷冻 快速地 在 这
[aɪs] .
ice .
冰 :
他最终精疲力竭, 一动不动地躺在冰里, 动弹不得, 被冻得僵住了。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [baɪ] , [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd]
Early in the morning , a peasant , who was passing by , saw what had happened
早期的 在 这 早晨 , 一个 农民 , who 曾是 通过 经过 , 锯 什么 有 发生
:
:
:
清晨, 一位路过的农民看到了所发生的事情。

[hiː; hi] [brʊk] [ðə; ði][aɪs][ɪn] [ˈpiːsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [[uː] ,
He broke the ice in pieces with his wooden shoe ,
他 打破 这 冰 在 件 和 他的 木制的 鞋 ,
他用木鞋把冰块敲碎了。

[ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði] [ˈdʌklɪŋ] [hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
and carried the duckling home to his wife .
和 携带 这 小鸭 家 到 他的 妻子 :
他把小鸭子带回家给了妻子。

[ðə; ði] [ˈwɔːrmθ] [riˈvaɪvd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈwaːntɪd][tuː; tə] [pleɪ]
The warmth revived the poor little creature ; but when the children wanted to play
这 温暖 复活 这 贫穷的 小的 生物 ; 但 什么时候 这 孩子们 通缉 到 玩
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
温暖的空气使这可怜的小家伙恢复了活力; 但当孩子们想和他玩耍时,

[ðə; ði] [ˈdʌklɪŋ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm][sʌm; səm][hɑːrm] ; [soʊ][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ɪn] [ˈterər] ,
the duckling thought they would do him some harm ; so he started up in terror ,
这 小鸭 想法 他们 会 做 他 一些 伤害 ; 所以 他 开始 向上 在 恐怖 ,
小鸭子以为它们要伤害它, 于是惊恐地跳了起来。

[ˈflʌtəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪlk] - [pæn] , [ænd; ənd] [splæft] [ðə; ði] [mɪlk] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
fluttered into the milk - pan , and splashed the milk about the room .
飘动 进入 这 牛奶 - 平底锅 , 和 溅起 这 牛奶 关于 这 房间 :
扑腾着飞进了牛奶盘, 把牛奶溅得到处都是。

[ðen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [wɪtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] [stiːl] [mɔːr] .
Then the woman clapped her hands , which frightened him still more .
然后 这 女士 鼓掌 她 双手 , 哪个 害怕 他 仍然 更多的 :
然后, 那女人拍了拍手, 这让他更加害怕了。

[hi:; hi] [flu:] [fɜ:rst][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbʌtər] - [kæsk] , [ðen] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [mi:l] - [tʌb] , [ænd; ənd] [aʊt] [əˈgen] .
He flew first into the butter - cask , then into the meal - tub , and out again .
他 飞翔 第一的 进入 这 黄油 - 酒桶 , 然后 进入 这 一顿饭 - 浴缸 , 和 出去 再次 .
他先是飞进了黄油桶, 然后又飞进了饭桶, 最后又飞了出来。

[wʌt] [ə; eɪ] [kənˈdɪj(ə)n] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] !
What a condition he was in !
什么 一个 状况 他 曾是 在 !
他当时的状况真是糟糕透了!

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [skri:md] , [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɑ:ŋz] ; [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
The woman screamed , and struck at him with the tongs ; the children
这 女士 尖叫 , 和 击 在 他 和 这 钳 ; 这 孩子们
[læft] [ænd; ənd] [skri:md] ,
laughed and screamed ,
笑了 和 尖叫 ,
女人尖叫着, 用钳子打他; 孩子们又笑又叫。

[ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər] [i:tʃ] [ˈðər] , [ɪn] [ðer; ðər] [ˈefərts] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ˈlʌkɪli] [hi:; hi]
and tumbled over each other , in their efforts to catch him ; but luckily he
和 翻滚 超过 每个 其他 , 在 他们的 努力 到 抓住 他 ; 但 幸运的是 他
[ɪˈskeɪpt] .
escaped .
逃脱 .
他们为了抓住他而互相推搡; 但幸运的是, 他逃脱了。

[ðə; ði] [dɔ:r] [stʊd] [ˈoʊpən] ; [ðə; ði] [pʊr] [ˈkri:tʃər] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [ˈmæniɪdʒ] [tu:; tə] [slɪp] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
The door stood open ; the poor creature could just manage to slip out among the
这 门 站立 打开 ; 这 贫穷的 生物 可以 只是 管理 到 滑 出去 之中 这
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,
门敞开着; 可怜的小家伙勉强溜进了灌木丛里。

[ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [kwɪt] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnu:li] [ˈfɔ:lən] [snəʊ] .
and lie down quite exhausted in the newly fallen snow .
和 说谎 向下 相当 筋疲力尽的 在 这 新 倒下 雪 .
然后筋疲力尽地躺在新下的雪地上。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [sæd] ,
It would be very sad ,
它 会 是 非常 伤心 ,
那将非常令人难过。

[wɜ:r; wər] [aɪ] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [praɪˈveɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʌklɪŋ]
were I to relate all the misery and privations which the poor little duckling
是 我 到 涉及 全部 这 苦难 和 匮乏 哪个 这 贫穷的 小的 小鸭
[ɪnˈdʊrd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rd] [ˈwɪntər] ;
endured during the hard winter ;
忍受 期间 这 难的 冬天 ;
如果我把这只可怜的小鸭子在严冬中遭受的所有苦难和困苦都一一讲述出来;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [pæst] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈlaɪɪŋ] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mʊr] ,
but when it had passed , he found himself lying one morning in a moor ,
但 什么时候 它 有 通过了 , 他 成立 他自己 说谎 一 早晨 在 一个 泊 ,
[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] .
amongst the rushes .
在 这 冲刺 .
但当一切过去之后, 一天早晨, 他发现自己躺在一片荒原上, 周围长满了芦苇。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [wɔ:rm] [sʌn] [ˈfaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [lɑ:rk] [ˈsɪŋɪŋ] ,
He felt the warm sun shining , and heard the lark singing ,
他 毛毡 这 温暖的 太阳 灼灼 , 和 听到 这 云雀 歌唱 ,
他感到温暖的阳光洒在身上, 听到云雀的歌声。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [sprɪŋ] .
and saw that all around was beautiful spring .
和 锯 那 全部 大约 曾是 美丽的 春天 .
周围尽是美丽的春天。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:rd] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] , [æz; əz] [hi:; hi] [flæpt] [ðem; ðəm]
Then the young bird felt that his wings were strong , as he flapped them
然后 这 年轻的 鸟 毛毡 那 他的 翅膀 是 强的 , 作为 他 拍打 他们
[əˈɡentʃ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] ,
against his sides ,
反对 他的 侧面 ,
然后, 小鸟感到自己的翅膀很强壮, 便拍打着身体两侧。

[ænd; ənd] [roʊz] [haɪ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [er] .
and rose high into the air .
和 玫瑰 高的 进入 这 空气 .
然后高高升起。

[ðeɪ] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] [ˈɑ:nwərdz] , [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˈɡɑ:rdn] ,
They bore him onwards , until he found himself in a large garden ,
他们 钻孔 他 开始 , 直到 他 成立 他自己 在 一个 大的 花园 ,
他们载着他继续前行, 直到他发现自己置身于一个大花园中。

[bɪfɔ:r] [hi:; hi] [wel] [nu:] [haʊ] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
before he well knew how it had happened .
前 他 出色地 知道 如何 它 有 发生 .
在他完全了解事情经过之前。

[ðə; ði] [ˈæp(ə)l] - [tri:z] [wɜ:r; wər] [ɪn] [fɒl] [ˈblɑ:səm] ,
The apple - trees were in full blossom ,
这 苹果 - 树木 是 在 满的 开花 ,
苹果树正值盛花期,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfreɪgrənt] [ˈeldəz] [bent] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ɡri:n] [ˈbræntʃɪz] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [stri:m]
and the fragrant elders bent their long green branches down to the stream
和 这 香 长者 弯曲 他们的 长的 绿色的 分支 向下 到 这 溪流
[wɪtʃ] [wu:nd] [raʊnd] [ə; eɪ] [smu:ð] [lɔ:n] .
which wound round a smooth lawn .
哪个 伤口 圆形的 一个 光滑的 草地 .
芬芳的接骨木弯下长长的绿色枝条, 垂向环绕着平坦草坪的小溪。

[ˈevriθɪŋ] [lʊkt] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [sprɪŋ] .
Everything looked beautiful , in the freshness of early spring .
一切 看起来 美丽的 , 在 这 新鲜 的 早期的 春天 .
初春的清新气息中, 一切都显得那么美好。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [kloʊz] [baɪ] [keɪm] [θri:] [ˈbju:tɪf(ə)l] [waɪt] [swɔnz] , [ˈrʌslɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfeðəz] ,
From a thicket close by came three beautiful white swans , rustling their feathers ,
从 一个 灌木丛 关闭 经过 来了 三 美丽的 白色的 天鹅 , 沙沙声 他们的 羽毛 ,
从附近的灌木丛中飞出三只美丽的白色天鹅, 它们抖动着羽毛。

[ænd; ənd] [ˈswɪmɪŋ] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [smu:ð] [ˈwɔ:tər] .
and swimming lightly over the smooth water .
和 游泳 轻轻 超过 这 光滑的 水 .
在平静的水面上轻盈地游动。

[ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['lʌvli] [bɜ:rdz] , [ænd; ənd] [felt] [mɔ:r] ['streɪndʒli] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən]
The duckling remembered the lovely birds , and felt more strangely unhappy than
这 小鸭 记得 这 迷人的 鸟类 , 和 毛毡 更多的 奇怪的 不开心 比
[ˈevə] .
ever .
曾经 :

小鸭子想起了那些可爱的鸟儿, 却感到比以往任何时候都更加莫名地难过。

" [aɪ] [wɪl] [flaɪ][tu:; tə] [ðoʊz] ['rɔɪəl] [bɜ:rdz] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'i:] ,
" I will fly to those royal birds , " he exclaimed , " and they will kill me ,
" 我 将要 飞 到 那些 皇家 鸟类 , " 他 惊呼 , " 和 他们 将要 杀 我 ,
"我要飞向那些皇家鸟类,"他喊道, "它们会杀了我。"

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ˈʌɡli] , [ænd; ənd] [der] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t]
because I am so ugly , and dare to approach them ; but it does not
因为 我 是 所以 丑陋的 , 和 敢 到 方法 他们 ; 但 它 做 不是
[ˈmætər] :
matter :
事情 :

因为我长得太丑, 还敢接近他们; 但这都无所谓:

[ˈbetər] [bi:; bi] [kɪld] [baɪ][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [pekt] [baɪ][ðə; ði] [dʌks] , ['bi:tn] [baɪ][ðə; ði] [henz] ,
better be killed by them than pecked by the ducks , beaten by the hens ,
更好的 是 被杀 经过 他们 比 啄食 经过 这 鸭子 , 被打败 经过 这 母鸡 ,
宁愿被它们杀死, 也不愿被鸭子啄, 被母鸡打。

[pʊʃt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [hu:] ['fi:dz] [ðə; ði] ['pəʊltəri] , [ɔ:r] [stɑ:rvd] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋɡər] [ɪn][ðə; ði]
pushed about by the maiden who feeds the poultry , or starved with hunger in the
推动 关于 经过 这 少女 WHO 饲料 这 家禽 , 或者 饥饿 和 饥饿 在 这
[ˈwɪntər] .
winter .
冬天 :

被喂鸡的少女推来推去, 或者在冬天挨饿。

" [ðen] [hi:; hi] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][swæm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [swɔnz] .
" Then he flew to the water , and swam towards the beautiful swans .
" 然后 他 飞翔 到 这 水 , 和 游泳 向 这 美丽的 天鹅 :
然后他飞向水面, 游向美丽的白天鹅。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ðeɪ] [rʌft] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
The moment they espied the stranger , they rushed to meet him with
这 片刻 他们 窥视 这 陌生人 , 他们 匆忙 到 见面 他 和
[aʊt'stretʃt] [wɪŋz] .
outstretched wings .
伸展 翅膀 :

它们一发现陌生人, 就张开翅膀飞奔过去迎接他。

" [kɪl] [ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] [bɜ:rd] ;
" Kill me , " said the poor bird ;
" 杀 我 , " 说 这 贫穷的 鸟 ;
"杀了我吧,"可怜的小鸟说道;

[ænd; ənd][hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd]
and he bent his head down to the surface of the water , and awaited
和 他 弯曲 他的 头 向下 到 这 表面 的 这 水 , 和 等待中
[deθ] .
death .
死亡 :

他低下头头, 将头埋入水面, 等待死亡的降临。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [siː] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [stri:m] [br'loʊ] ?
But what did he see in the clear stream below ?
但 什么 做过 他 看 在 这 清除 溪流 以下 ？

但他从下方清澈的溪流中看到了什么？

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪmɪdʒ] ; [noʊ][bɔːŋgər][ə; eɪ][dɑːrk] , [greɪ] [bɜːrd] , [ˈʌɡli] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'ɡriːəb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk]
His own image ; no longer a dark , gray bird , ugly and disagreeable to look
他的 自己的 图像 ； 不 更长 一个 黑暗的 , 灰色的 鸟 , 丑陋的 和 令人不快的 到 看
[æt; ət] ,
at ,
在 ,

他自己的形象；不再是那只又黑又灰、丑陋又令人厌恶的鸟，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [swɑːn] .
but a graceful and beautiful swan .
但 一个 优美 和 美丽的 天鹅 .

但却是一只优雅美丽的白天鹅。

[tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌks] [nest] , [ɪn][ə; eɪ][ˈfɑːrmjɑːrd] , [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ə; eɪ]
To be born in a duck's nest , in a farmyard , is of no consequence to a
到 是 出生 在 一个 鸭子的 巢 , 在 一个 农场 , 是 的 不 结果 到 一个
[bɜːrd] ,
bird ,
鸟 ,

对一只鸟来说，出生在农场的鸭窝里无关紧要。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [hætʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [swɑːnz] [eg] .
if it is hatched from a swan's egg .
如果 它 是 孵化 从 一个 天鹅的 蛋 .

如果它是从天鹅蛋里孵出来的。

[hiː; hi] [naʊ] [felt] [ɡlæd][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌfəd] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] ,
He now felt glad at having suffered sorrow and trouble ,
他 现在 毛毡 高兴的 在 拥有 遭受 悲哀 和 麻烦 ,
他现在反而庆幸自己曾经历过悲伤和磨难。

[br'kəz, br'kɔːz][aɪ ˈtiː] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'dʒʊɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɔːl][ðə; ði] [ˈplezər] [ænd; ənd]
because it enabled him to enjoy so much better all the pleasure and
因为 它 已启用 他 到 享受 所以 很多 更好的 全部 这 乐趣 和
[ˈhæpɪnəs] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;
happiness around him ;
幸福 大约 他 ;

因为这让他能够更好地享受周围的一切快乐和幸福；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [swɔːnz] [swæm] [raʊnd] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌməɹ] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ]
for the great swans swam round the new - comer , and stroked his neck with
为了 这 伟大的 天鹅 游泳 圆形的 这 新的 - 角 , 和 抚摸 他的 脖子 和
[ðer; ðər] [biːks] ,
their beaks ,
他们的 喙 ,

因为大天鹅们围绕着新来者游来游去，用喙轻抚他的脖子，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwelkəm] .
as a welcome .
作为 一个 欢迎 .

作为一种欢迎。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [θruː] [bred] [ænd; ənd] [keɪk]
Into the garden presently came some little children , and threw bread and cake
进入 这 花园 目前 来了 一些 小的 孩子们 , 和 扔 面包 和 蛋糕
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
into the water .
进入 这 水 .

这时，几个小孩走进花园，把面包和蛋糕扔进水里。

" [siː] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [wɜːr; wər]
" **See , cried the youngest , there is a new one ; and the rest were**
" 看 , " 哭 这 最小的 , " 那里 是 一个 新的 一 ; " 和 这 休息 是
[dɪˈlaɪtɪd] ,
delighted ,
高兴极了 ,
" 看 ! "最小的孩子喊道，"又多了一个！"其他孩子都高兴极了。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðer; ðər][ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz] ,
and ran to their father and mother , dancing and clapping their hands ,
和 跑 到 他们的 父亲 和 母亲 , 跳舞 和 鼓掌 他们的 双手 ,
[ænd; ənd] [ˈfʌʊtɪŋ] [ˈdʒɔɪəsli] ,
and shouting joyously ,
和 喊叫 欣喜地 ,

他们跑向父母，载歌载舞，拍手欢呼。

" [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [swɑːn] [kʌm] ; [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][hæz; hæz] [əˈraɪvd] .
" **There is another swan come ; a new one has arrived .**
" 那里 是 其他 天鹅 来 ; 一个 新的 一 有 到达的 .
"又来了一只天鹅；一只新的天鹅到来了。"

" [ðen] [ðeɪ] [θruː] [mɔːr] [bred] [ænd; ənd] [keɪk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [sed] ,
" **Then they threw more bread and cake into the water , and said ,**
" 然后 他们 扔 更多的 面包 和 蛋糕 进入 这 水 , 和 说 ,
"然后他们又往水里扔了更多的面包和蛋糕，说道：

" [ðə; ði] [nuː] [wʌn][ɪz][ðə; ði][mʊʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] ; [hiː; hi][ɪz][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] .
" **The new one is the most beautiful of all ; he is so young and pretty .**
" 这 新的 一 是 这 最多 美丽的 的 全部 ; 他 是 所以 年轻的 和 漂亮的 .
"新来的那个最漂亮；他又年轻又帅气。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [swɔnz] [boʊd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [brˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
" **And the old swans bowed their heads before him .**
" 和 这 老的 天鹅 鞠躬 他们的 头部 前 他 .
"老天鹅们向他低下了头。"

[ðen] [hiː; hi][felt] [kwart] [əˈfeɪmd] , [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] ;
Then he felt quite ashamed , and hid his head under his wing ;
然后 他 毛毡 相当 羞愧 , 和 隐藏 他的 头 在下面 他的 翼 ;
他随即感到非常羞愧，便把头藏在翅膀底下。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhæpi] ,
for he did not know what to do , he was so happy ,
为了 他 做过 不是 知道 什么 到 做 , 他 曾是 所以 快乐的 ,
因为他太高兴了，不知道该怎么办。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [praʊd] .
and yet not at all proud .
和 然而 不是 在 全部 自豪的 .
然而，他却丝毫没有骄傲之情。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpəːsɪkjuːtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈʌɡlɪnəs] ,
He had been persecuted and despised for his ugliness ,
他 有 到过 受迫害 和 被鄙视的 为了 他的 丑陋 ,
他因相貌丑陋而遭受迫害和鄙视。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz]

and now he heard them say he was the most beautiful of all the birds

和 现在 他 听到 他们 说 他 曾是 这 最多 美丽的 的 全部 这 鸟类

·

:

·

现在他听到人们说他是所有鸟儿中最美丽的。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['eldə] - [triː] [bent] [daʊn] [ɪts] ['baʊz, 'boʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Even the elder - tree bent down its bows into the water before him ,

甚至 这 长老 - 树 弯曲 向下 它是 弓 进入 这 水 前 他 ,

就连接骨木树也向他弯下枝条，将树枝伸入水中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [wɔːrm] [ænd; ənd] [braɪt] .

and the sun shone warm and bright .

和 这 太阳 闪耀 温暖的 和 明亮的 .

阳光温暖明媚。

[ðen] [hiː; hi] ['rʌslɪd] [hɪz; ɪz] ['feðz-z] , [kɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['slendə] [nek] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] ,

Then he rustled his feathers , curved his slender neck , and cried joyfully ,

然后 他 沙沙作响 他的 羽毛 , 弯曲 他的 苗条 脖子 , 和 哭 欣喜地 ,

然后他抖了抖羽毛，弯下细长的脖子，欢快地叫了起来。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , " [aɪ] ['nevə] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌt] ['hæpinəs] [æz; əz] [ðɪs] ,

from the depths of his heart , " I never dreamed of such happiness as this ,

从 这 深度 的 他的 心 , " 我 绝不 梦见 的 这样的 幸福 作为 这 ,

他发自内心地说：“我从未想过会有如此幸福的生活。”

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ʌgli] ['dʌklɪŋ] .

while I was an ugly duckling .

尽管 我 曾是 一个 丑陋的 小鸭 .

当我还是个丑小鸭的时候。

" ['ʌndə] [ðə; ði] ['wɪləʊ] - [triː]

" UNDER THE WILLOW - TREE

" 在下面 这 柳 - 树

柳树下

[ðə; ði] ['riːdʒən] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [taʊn] [ʌv; əv] - [ɪz] ['veri] [bliːk] [ænd; ənd] [kəʊld] .

The region round the little town of Kjoge is very bleak and cold .

这 地区 圆形的 这 小的 镇 的 - 是 非常 苍凉 和 寒冷的 .

Kjoge 小镇周围的地区非常荒凉寒冷。

[ðə; ði] [taʊn] [laɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] [ɔːr] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːlweɪz] ['bjʊːtɪf(ə)] ;

The town lies on the sea shore , which is always beautiful ;

这 镇 谎言 在 这 海 支撑 , 哪个 是 总是 美丽的 ;

小镇坐落在海边，景色总是很美；

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)] [ðæn; ðən] [aɪ 'tiː] [ɪz] ,

but here it might be more beautiful than it is ,

但 这里 它 可能 是 更多的 美丽的 比 它 是 ,

但在这里，它或许比实际更美。

[fɔːr; fər] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər] [flæt] , [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

for on every side the fields are flat , and it is a long way to the forest

为了 在 每一个 边 这 字段 是 平坦的 , 和 它 是 一个 长的 方式 到 这 森林

·

:

·

因为四周都是平坦的田野，到森林还有很长的路要走。

[bʌt; bət] [wen] ['pɜːsənz] [rɪˈzaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][get] [juːst] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
But when persons reside in a place and get used to it ,
但 什么时候 人 居住 在 一个 地方 和 得到 用过的 到 它 ,
但是当人们在一个地方居住并习惯了那里之后,

[ðeɪ] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['bjʊːtrɪf(ə)] [ɪn][aɪˈtiː] , — ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɔːŋ]
they can always find something beautiful in it , — something for which they long
他们 能 总是 寻找 某物 美丽的 在 它 , — 某物 为了 哪个 他们 长的
,
.
,
他们总能从中发现美好的东西, ——一些他们渴望的东西。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] [tʃɑːrmɪŋ] [spɑːt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [hoʊm] .
even in the most charming spot in the world which is not home .
甚至 在 这 最多 迷人 点 在 这 世界 哪个 是 不是 家 .
即使是在世界上最迷人的地方, 那也不是家。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [sʌm; səm]
It must be owned that there are in the outskirts of the town some
它 必须 是 拥有 那 那里 是 在 这 郊区 的 这 镇 一些
[ˈhʌmb(ə)] ['gaːdnz] [ɑːn][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [striːm] [ðæt] [rʌnz] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] ,
humble gardens on the banks of a little stream that runs on towards the sea ,
谦逊的 花园 在 这 银行 的 一个 小的 溪流 那 跑步 在 向 这 海 ,
必须承认, 在小镇郊外, 有一条小溪流经大海, 溪岸边有一些简朴的花园。

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] [ðiːz] ['gaːdnz] [lʊk] ['veri] ['prɪti] .
and in summer these gardens look very pretty .
和 在 夏天 这些 花园 看 非常 漂亮的 .
夏天的时候, 这些花园看起来非常漂亮。

[sʌtʃ] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)] [tʃɪldrən] , [huːz] ['perənts] [wɜːr; wər] ['neɪbəz]
Such indeed was the opinion of two little children , whose parents were neighbors
这样的 的确 曾是 这 观点 的 二 小的 孩子们 , 谁 父母 是 邻居
,
.
,
两个小孩的确持有这样的看法, 他们的父母是邻居。

[ænd; ənd] [huː] [pleɪd] [ɪn] [ðiːz] ['gaːdnz] ,
and who played in these gardens ,
和 WHO 玩 在 这些 花园 ,
谁曾在这些花园里玩耍过?

[ænd; ənd] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm][wʌn] ['gaːrdn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [θruː] [ðə; ði] ['guːsberi] -
and forced their way from one garden to the other through the gooseberry -
和 强制 他们的 方式 从 一 花园 到 这 其他 通过 这 醋栗 -
[bʊʃɪz] [ðæt] [dɪˈvaɪdɪd][ðem; ðəm] .
bushes that divided them .
灌木丛 那 分割 他们 .
他们强行穿过分隔两个花园的醋栗丛, 从一个花园走到另一个花园。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [gruː] [æn; ən]['eldər] - [triː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [æn; ən][oʊld] ['wɪləʊ]
In one of the gardens grew an elder - tree , and in the other an old willow
在 一 的 这 花园 生长 一个 长老 - 树 , 和 在 这 其他 一个 老的 柳
,
.
,
其中一个花园里长着一棵接骨木树, 另一个花园里长着一棵老柳树。

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] .
under which the children were very fond of playing .

在下面 哪个 这 孩子们 是 非常 喜爱 的 玩耍 .

孩子们非常喜欢在这种环境下玩耍。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pər'mɪ(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ɔːl'doʊ] [ðə; ði] [triː] [stʊd] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [stri:m] ,
They had permission to do so , although the tree stood close by the stream ,

他们 有 允许 到 做 所以 , 虽然 这 树 站立 关闭 经过 这 溪流 ,

尽管那棵树就长在小溪边，但他们还是获得了许可。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ;
and they might easily have fallen into the water ;

和 他们 可能 容易地 有 倒下 进入 这 水 ;

他们很容易就会掉进水里；

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][gɑːd] [ˈwa:tʃɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] , [ˈʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər][biː; bi]
but the eye of God watches over the little ones , otherwise they would never be

但 这 眼睛 的 上帝 手表 超过 这 小的 一个 , 否则 他们 会 绝不 是

[seɪf] .

safe .
安全的 .

但上帝的目光眷顾着弱小的孩子们，否则他们永远不会安全。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [tuː] [nɪr] [ðə; ði]
At the same time , these children were very careful not to go too near the

在 这 相同的 时间 , 这些 孩子们 是 非常 小心 不是 到 去 也 靠近 这

[ˈwɔːtər] ;

water ;
水 ;

与此同时，这些孩子非常小心，不敢离水太近；

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ][əˈfreɪd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] ,
indeed , the boy was so afraid of it , that in the summer ,

的确 , 这 男生 曾是 所以 害怕的 的 它 , 那 在 这 夏天 ,

事实上，男孩非常害怕它，以至于在夏天，

[waɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈsplæʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪnˈtaɪs]
while the other children were splashing about in the sea , nothing could entice

尽管 这 其他 孩子们 是 溅起水花 关于 在 这 海 , 没有什么 可以 诱惑

[hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] .

him to join them .
他 到 加入 他们 .

当其他孩子在海里嬉戏玩耍时，他却丝毫没有加入他们的兴趣。

[ðeɪ] [dʒɪəd] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
They jeered and laughed at him ,

他们 嘲笑 和 笑了 在 他 ,

他们嘲笑他，讥讽他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ber] [aɪˈtiː][ɔːl][æz; əz] [ˈpeɪʃntli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
and he was obliged to bear it all as patiently as he could .

和 他 曾是 有义务 到 熊 它 全部 作为 耐心 作为 他 可以 .

他不得不尽可能耐心地忍受这一切。

[wʌnz] [ðə; ði] [ˈneɪbəːz] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] , [dʒoʊˈænə] , [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] ,
Once the neighbor's little girl , Joanna , dreamed that she was sailing in a boat ,

一次 这 邻居 小的 女孩 , 乔安娜 , 梦见 那 她 曾是 帆船 在 一个 船 ,

邻居家的小女孩乔安娜曾经梦见自己乘船航行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] — [nu:d] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [weɪdɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][tu:; tə][dʒɔɪn]
and the boy — Knud was his name — waded out in the water to join
和 这 男生 — 克努德 曾是 他的 姓名 — 涉水 出去 在 这 水 到 加入
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

男孩——他名叫克努德——涉水走到她身边，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][æɪ; ət][læst] [klaʊzɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
and the water came up to his neck , and at last closed over his head ,
和 这 水 来了 向上 到 他的 脖子 , 和 在 最后的 关闭 超过 他的 头 ,
水淹到他的脖子，最后完全淹没了他的头。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] ['dɪsəˈpɪrd] .
and in a moment he had disappeared .
和 在 一个 片刻 他 有 消失 .

转眼间，他就消失了。

[wen] ['lɪt(ə)l] [nu:d] [hɜ:rd] [ðɪs] [dri:m] ,
When little Knud heard this dream ,
什么时候 小的 克努德 听到 这 梦 ,

小克努德听到这个梦后，

[aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [ˈmɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒɪɪŋ] [əˈgen] ;
it seemed as if he could not bear the mocking and jeering again ;
它 似乎 作为 如果 他 可以 不是 熊 这 嘲讽 和 嘲笑 再次 ;

他似乎再也无法忍受嘲讽和讥笑了；

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [der] [tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [naʊ] , [ˈæftər][dʒoʊˈænəz] [dri:m] !
how could he dare to go into the water now , after Joanna's dream !
如何 可以 他 敢 到 去 进入 这 水 现在 , 后 乔安娜的 梦 !

乔安娜做了那个梦之后，他现在怎么敢下水呢！

[hi:; hi][ˈnevər] [wʊd] [du:][aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [dri:m] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsætɪsfɑɪd][hɪm; ɪm] .
He never would do it , for this dream always satisfied him .
他 绝不 会 做 它 , 为了 这 梦 总是 使满意 他 .

他永远不会那样做，因为这个梦想一直让他感到满足。

[ðə; ði] [ˈperənts] [ʌv; əv] [ði:z] ['tʃɪldrən] , [hu:] [wɜ:r; wər] [pʊr] ,
The parents of these children , who were poor ,
这 父母 的 这些 孩子们 , WHO 是 贫穷的 ,

这些孩子的父母都很贫穷，

[ˈɔ:f(ə)n][sæɪt] [təˈgeðər] [waɪl] [nu:d] [ænd; ənd][dʒoʊˈænə] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:dnz] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði][roʊd] .
often sat together while Knud and Joanna played in the gardens or in the road .
经常 卫星 一起 尽管 克努德 和 乔安娜 玩 在 这 花园 或者 在 这 路 .

克努德和乔安娜在花园里或马路上玩耍时，他们经常坐在一起。

[əˈbɔ:ŋ] [ðɪs] [roʊd] — [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈwɪləʊ] - [tri:z] [hæd; həd] [bɪn] [plɑ:ntɪd][tu:; tə] [ˈseprət] [aɪ ˈti:]
Along this road — a row of willow - trees had been planted to separate it
沿着 这 路 — 一个 排 的 柳 - 树木 有 到过 已种植 到 分离 它

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
from a ditch on one side of it .
从 一个 沟 在 一 边 的 它 .

这条路的一侧种了一排柳树，将路与路边的沟渠隔开。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈveri] [ˈhænsəm] [tri:z] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][tɑ:ps][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔ:f] ; [haʊˈevər] ,
They were not very handsome trees , for the tops had been cut off ; however ,
他们 是 不是 非常 英俊的 树木 , 为了 这 最高额 有 到过 切 离开 ; 然而 ,

这些树长得并不好看，因为树梢都被砍掉了；然而，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][juːz] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [ʃoʊ] .
they were intended for use , and not for show .
他们是 是 故意的 为了 使用 , 和 不是 为了 展示 .

它们是为了实用而设计的，而不是为了展示。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['wɪloʊ] - [tri:] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [wɒz; wəz] [mʌt] ['hæns(ə)m] ,
The old willow - tree in the garden was much handsomer ,
这 老的 柳 - 树 在 这 花园 曾是 很多 更英俊 ,
花园里那棵老柳树要漂亮得多。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [aɪ 'ti:] .
and therefore the children were very fond of sitting under it .
和 所以 这 孩子们 是 非常 喜爱 的 坐着 在下面 它 .
因此孩子们非常喜欢坐在树下。

[ðə; ðɪ] [taʊn] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [fer] - [taɪm] [ðer; ðər] [wʊd]
The town had a large market - place ; and at the fair - time there would
这 镇 有 一个 大的 市场 - 地方 ; 和 在 这 公平的 - 时间 那里 会
[biː; bi] [hoʊl] ['roʊz; 'raʊz] ,
be whole rows ,
是 所有的 行 ,
镇上有一个很大的集市；在集市期间，会摆满整排的摊位。

[laɪk] [striːts] , [ʌv; əv] [tents] [ænd; ənd] [bʊθs] [kən'teɪnɪŋ] [sɪlks] [ænd; ənd] ['rɪbənz] , [ænd; ənd] [tɔɪz]
like streets , of tents and booths containing silks and ribbons , and toys
喜欢 街道 , 的 帐篷 和 展位 包含 帛 和 丝带 , 和 玩具
[ænd; ənd] [keɪks] ,
and cakes ,
和 蛋糕 ,
就像街道一样，到处都是帐篷和摊位，里面摆满了丝绸、丝带、玩具和蛋糕。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪft] [fɔːr; fər] .
and everything that could be wished for .
和 一切 那 可以 是 希望 为了 .
以及所有你能想到的东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] ['weðər] [wʊd] [biː; bi] ['reɪni] ,
There were crowds of people , and sometimes the weather would be rainy ,
那里 是 人群 的 人们 , 和 有时 这 天气 会 是 下雨 ,
那里人山人海，而且有时会下雨。

[ænd; ənd] [splæʃ] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] [ðə; ðɪ] ['wʊlən] ['dʒækɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pesnts] ;
and splash with moisture the woollen jackets of the peasants ;
和 溅 和 水分 这 羊毛 夹克 的 这 农民 ;
把农民的羊毛外套弄湿；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌni] - [keɪks] [ænd; ənd]
but it did not destroy the beautiful fragrance of the honey - cakes and
但 它 做过 不是 破坏 这 美丽的 香味 的 这 蜂蜜 - 蛋糕 和
['dʒɪndʒərbred][wɪð; wɪθ] [wɪt] [wʌn] [buːθ] [wɒz; wəz] [fɪld] ;
gingerbread with which one booth was filled ;
姜饼 和 哪个 一 展位 曾是 已填 ;
但这并没有破坏一个摊位上摆满的蜂蜜蛋糕和姜饼的美妙香味；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
and the best of it was ,
和 这 最好的 的 它 曾是 ,
其中最精彩的部分是：

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [soʊld] [ðɪ:z] [keɪks] [ˈɔ:lweɪz] [lɑ:dʒd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fer] - [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l]
that the man who sold these cakes always lodged during the fair - time with little
那 这 男人 WHO 卖 这些 蛋糕 总是 已提交 期间 这 公平的 - 时间 和 小的
- [ˈperənts] .
Knud's parents .
- 父母 .

卖这些蛋糕的男人总是在集市期间借宿在小克努德的父母家。

[soʊ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] [ˈdʒɪndʒərbred] ,
So every now and then he had a present of gingerbread ,
所以 每一个 现在 和 然后 他 有 一个 展示 的 姜饼 ,
所以他时不时会收到姜饼作为礼物。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [dʒoʊˈæənə] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] .
and of course Joanna always had a share .
和 的 课程 乔安娜 总是 有 一个 分享 .
当然，乔安娜也总是分到一份。

[ænd; ənd] , [mɔ:r] [drɪˈlaɪt(ə)l] [stɪl] ,
And , more delightful still ,
和 , 更多的 愉快 仍然 ,
而且，更令人欣喜的是，

[ðə; ði] [ˈdʒɪndʒərbred] [ˈselər] [nu:] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [tel] [ænd; ənd][kəd; kəd][ˈi:v(ə)n] [rɪˈleɪt]
the gingerbread seller knew all sorts of things to tell and could even relate
这 姜饼 卖方 知道 全部 排序 的 事物 到 告诉 和 可以 甚至 涉及
[ˈstɔ:rɪz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒɪndʒərbred] .
stories about his own gingerbread .
故事 关于 他的 自己的 姜饼 .

卖姜饼的人什么都知道，甚至还能讲讲他自己做的姜饼的故事。

[soʊ][wʌn] [ˈi:vniŋ] [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ðæt] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di:p] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]
So one evening he told them a story that made such a deep impression on the
所以 一 晚上 他 讲述 他们 一个 故事 那 制成 这样的 一个 深的 印象 在 这
[ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [fərˈɡɔ:t][aɪ ˈti:] ;
children that they never forgot it ;
孩子们 那 他们 绝不 忘了 它 ;

一天晚上，他给孩子们讲了一个故事，这个故事给孩子们留下了非常深刻的印象，他们至今难忘；

[ænd; ənd] [ðerfɔ:r] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hɪr] [aɪ ˈti:] [tu:] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ˈveri] [lɔ:n]
and therefore I think we may as well hear it too , for it is not very long
和 所以 我 思考 我们 可能 作为 出色地 听到 它 也 , 为了 它 是 不是 非常 长的
.
:
.

因此，我觉得我们也应该听听，因为它并不长。

" [wʌns] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðer; ðər] [leɪ] [ɑ:n][maɪ] [ˈkaʊntər] [tu:] [ˈdʒɪndʒərbred] [keɪks] ,
" **Once upon a time ,** " **said he ,** " **there lay on my counter two gingerbread cakes** ,
" 一次 之上 一个 时间 , " 说 他 , " 那里 躺 在 我的 柜台 二 姜饼 蛋糕 ,
“很久以前,”他说,“我的柜台上放着两块姜饼,

[wʌn][ɪn][ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][hæt] ,
one in the shape of a man wearing a hat ,
一 在 这 形状 的 一个 男人 穿着 一个 帽子 ,
其中一个形状像一个戴帽子的男人，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈbɑ:nɪt] .
the other of a maiden without a bonnet .
这 其他 的 一个 少女 没有 一个 引擎盖 .
另一幅画的是一位没有戴帽子的少女。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ðæt][wʌz; wəz][ˈʌpərmoʊst] ,
Their faces were on the side that was uppermost ,
他们的 面孔 是 在 这 边 那 曾是 最上层 ,
他们的脸朝向上方的那一侧,

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði][ˈʌðər][saɪd][ðeɪ][ləkt][ˈveri][ˈdɪfrənt] .
for on the other side they looked very different .
为了 在 这 其他 边 他们 看起来 非常 不同的 .
因为从另一边看，它们看起来截然不同。

[moʊst][ˈpiːp(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ][best][saɪd][tuː; tə][ðer; ðər][ˈkærəktərz] ,
Most people have a best side to their characters ,
最多 人们 有 一个 最好的 边 到 他们的 人物 ,
大多数人都有性格中美好的一面。

[wɪtʃ][ðeɪ][teɪk][ker][tuː; tə][foʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
which they take care to show to the world .
哪个 他们 拿 关心 到 展示 到 这 世界 .
他们精心向世人展示这些。

[ɑːn][ðə; ði][left][dʒʌst][wer][ðə; ði][ˈhɑːrt][ɪz] ,
On the left, just where the heart is ,
在 这 左边 , 只是 在哪里 这 心 是 ,
在左侧，也就是心脏所在的位置，

[ðə; ði][ˈdʒɪndʒərbred][mæn][hæd; həd][æn; ən][ˈɑːmənd][stʌk][ɪn][tuː; tə][ˌreprɪzənt][ˌaɪˈtiː] ,
the gingerbread man had an almond stuck in to represent it ,
这 姜饼 男人 有 一个 杏仁 卡住 在 到 代表 它 ,
姜饼人身上插着一颗杏仁来代表它。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][wʌz; wəz][ˈhʌni][keɪk][ɔːl][ˈoʊvər] .
but the maiden was honey cake all over .
但 这 少女 曾是 蜂蜜 蛋糕 全部 超过 .
但少女浑身上下都像蜜糖蛋糕一样甜美。

[ðeɪ][wɜːr; wər][pleɪst][ɑːn][ðə; ði][ˈkaʊntər][æz; əz][ˈsæmpəlz] ,
They were placed on the counter as samples ,
他们 是 放置 在 这 柜台 作为 样品 ,
它们被摆放在柜台上作为样品，

[ænd; ənd][ˈæftər][ˈlaɪŋ][ðer; ðər][ə; eɪ][lɔːŋ][taɪm][ðeɪ][æt; ət][læst][fel][ɪn][lʌv][wɪð; wɪθ][iːtʃ][ˈʌðər] ;
and after lying there a long time they at last fell in love with each other ;
和 后 说谎 那里 一个 长的 时间 他们 在 最后的 跌倒 在 爱 和 每个 其他 ;
他们躺在那里很久之后，最终相爱了；

[bʌt; bət][ˈniːðər][lʌv; əv][ðem; ðəm][spəʊk][lʌv; əv][ˌaɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðər] ,
but neither of them spoke of it to the other ,
但 两者都不 的 他们 辐 的 它 到 这 其他 ,
但他们谁也没有跟对方提起这件事。

[æz; əz][ðeɪ][foʊd; ʃəd][hæv; həv][dʌn][ɪf][ðeɪ][ɪkˈspektɪd][ˈeniθɪŋ][tuː; tə][ˈfɑːləʊ] .
as they should have done if they expected anything to follow .
作为 他们 应该 有 完毕 如果 他们 预期的 任何事物 到 跟随 .
如果他们期待后续有所进展，就应该这样做。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi][ɔːt][tuː; tə][spiːk][ðə; ði][ˈfɜːrst][wɜːrd] , - [θɔːt][ðə; ði][ˈdʒɪndʒərbred]
' He is a man , he ought to speak the first word , ' thought the gingerbread
- 他 是 一个 男人 , 他 应该 到 说话 这 第一的 单词 , - 想法 这 姜饼
[ˈmeɪd(ə)n] ;
maiden ;
少女 ;
“他是个男人，他应该先开口说话，”姜饼少女心想；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][felt][kwɔɪt][ˈhæpi] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʃɒr][ðæt][hɜːr; hər][ʌv][wʌz; wəz][rɪˈtɜːrnd] .
but she felt quite happy — she was sure that her love was returned .
但 她 毛毡 相当 快乐的 — 她 曾是 当然 那 她 爱 曾是 返回 .
但她感到非常高兴——她确信自己的爱得到了回应。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][θɔːts][wɜːr; wər][fɑːr][mɔːr][æmˈbɪʃəs] , [æz; əz][ðə; ði][θɔːts][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
But his thoughts were far more ambitious , as the thoughts of a man
但 他的 想法 是 远的 更多的 雄心勃勃 , 作为 这 想法 的 一个 男人
[ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] .
often are .
经常 是 .

但他的想法远比这更宏大，就像男人的想法通常那样。
[hiː; hi][driːmd][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl][striːt][bɔɪ] , [ðæt][hiː; hi][pəˈzest][fɔːr][ˈriːəl][ˈpenɪz]
He dreamed that he was a real street boy , that he possessed four real pennies
他 梦见 那 他 曾是 一个 真实的 街道 男生 , 那 他 拥有 四 真实的 便士
,
;
,

他梦见自己是一个真正的街头男孩，拥有四个真正的便士。
[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][bɔːt][ðə; ði][ˈdʒɪndʒərbred][ˈleɪdi] , [ænd; ənd][eɪt][hɜːr; hər][ʌp] .
and that he had bought the gingerbread lady , and ate her up .
和 那 他 有 买 这 姜饼 女士 , 和 吃 她 向上 .
他买下了姜饼夫人，并把她吃掉了。

[ænd; ənd][soʊ][ðeɪ][leɪ][ɑːn][ðə; ði][ˈkaʊntər][fɔːr; fər][deɪz][ænd; ənd][wiːks] , [tɪl][ðeɪ][gruː][hɑːrd]
And so they lay on the counter for days and weeks , till they grew hard
和 所以 他们 躺 在 这 柜台 为了 天 和 周 , 直到 他们 生长 难的
[ænd; ənd][draɪ] ;
and dry ;
和 干燥 ;

于是，它们在柜台上放了好几天、好几周，直到变硬变干；
[bʌt; bət][ðə; ði][θɔːts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][bɪˈkeɪm][ˈevər][mɔːr][ˈtendər][ænd; ənd][ˈwʊmənli] . -
but the thoughts of the maiden became ever more tender and womanly . '
但 这 想法 的 这 少女 成为 曾经 更多的 投标 和 女性 . -
但少女的思绪却变得越来越温柔，越来越充满女人味。

[ɑː][wel] ,
Ah well ,
啊 出色地 ,
唉，

[aɪˈtiː][ɪz][ɪˈnʌf][fɔːr; fər][emˈiː][ðæt][aɪ][hæv; həv][bɪn][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][seɪm][ˈkaʊntər]
it is enough for me that I have been able to live on the same counter
它 是 足够的 为了 我 那 我 有 到过 有能力的 到 居住 在 这 相同的 柜台
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

对我来说，能够和他一起生活在同一个厨房台面上就足够了。
- [sed][ʃiː; ʃɪ][wʌn][deɪ] ; [wen][ˈsʌd(ə)nli] , - [kræk] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][brook][ɪn][tuː] . -
' said she one day ; when suddenly , ' crack , ' and she broke in two . '
- 说 她 一 天 ; 什么时候 突然 , - 裂缝 , - 和 她 打破 在 二 . -
“有一天她这样说道；突然，‘咔嚓’一声，她就断成了两截。”

[ɑ:], - [sed] [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [mæn][tu;; tə] [hɪm'self] , - [ɪf] [ʃi;; ʃi][hæd; həd][ʻoʊnli] [noʊn] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv]
Ah , ' said the gingerbread man to himself , ' if she had only known of my love
啊 , - 说 这 姜饼 男人 到 他自己 , - 如果 她 有 仅有的 已知 的 我的 爱 ,
,
,
,

“啊,”姜饼人自言自语道,“如果她知道我对她的爱就好了。”

[ʃi;; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [tə'geðər] [ə; eɪ][ʻlɪt(ə)] [lɔ:ŋgər] . -
she would have kept together a little longer . '
她 会 有 保留 一起 一个 小的 更长 . -

她本可以再坚持一段时间。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [bəuθ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər][ʻhɪstri; 'hɪstəri] , " [sed] [ðə; ði] [keɪk] [mæn] .
And here they both are , and that is their history , " said the cake man .
和 这里 他们 两个都 是 , 和 那 是 他们的 历史 , " 说 这 蛋糕 男人 .

“他们俩就在这里, 这就是他们的故事,”卖蛋糕的人说道。

" [ju;; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][ʻhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðer; ðər][ʻsaɪlənt] [lʌv] , [wɪtʃ] [ʻnevər]
" You think the history of their lives and their silent love , which never
" 你 思考 这 历史 的 他们的 生活 和 他们的 沉默的 爱 , 哪个 绝不
[keɪm] [tu;; tə] [ʻeniθɪŋ] ,
came to anything ,
来了 到 任何事物 ,

“你想想他们的人生历程, 想想他们那段无声的爱情, 最终却什么也没发生.....”

[ʻveri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ju;; jʊ] .
very remarkable ; and there they are for you .
非常 卓越 ; 和 那里 他们 是 为了 你 .

非常了不起; 它们就在这里, 供您参考。

" [soʊ] [ʻseɪɪŋ] , [hi;; hi] [geɪv] [dʒoʊ'æənə][ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [mæn] ,
" So saying , he gave Joanna the gingerbread man ,
" 所以 说 , 他 给予 乔安娜 这 姜饼 男人 ,

说完, 他就把姜饼人送给了乔安娜。

[hu:] [wʌz; wəz] [sti:l] [kwai] [hoʊl] — [ænd; ənd][tu;; tə] [nu:d] [ðə; ði][ʻbroʊkən][ʻmeɪd(ə)n] ;
who was still quite whole — and to Knud the broken maiden ;
WHO 曾是 仍然 相当 所有的 — 和 到 克努德 这 破碎的 少女 ;

她依然完整无缺——而对于破碎的少女克努德来说;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʻtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [ʻstɔ:ri] ,
but the children had been so much impressed by the story ,
但 这 孩子们 有 到过 所以 很多 印象深刻 经过 这 故事 ,

但孩子们都被这个故事深深打动了。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu;; tə] [i:t] [ðə; ði] [ʻlʌvəz] [ʌp] .
that they had not the heart to eat the lovers up .
那 他们 有 不是 这 心 到 吃 这 恋人 向上 .

他们不忍心吃掉这对恋人。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [went] [ʻɪntu:][ðə; ði] [ʻtʃɜ:rtʃɑ:rd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tu:] [keɪk] [ʻfɪgʃərz] [wɪð; wɪθ]
The next day they went into the churchyard , and took the two cake figures with
这 下一个 天 他们 去 进入 这 墓地 , 和 采取 这 二 蛋糕 数据 和
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

第二天, 他们去了教堂墓地, 带着那两个蛋糕人偶。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɔ:l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [lʌgʒəriənt] [ˈaɪvɪ] [ɪn]
and sat down under the church wall , which was covered with luxuriant ivy in
和 卫星 向下 在下面 这 教会 墙 , 哪个 曾是 涵盖 和 茂盛的 常春藤 在
[ˈsʌmə] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] ,
summer and winter ,
夏天 和 冬天 ,

于是，他坐在教堂墙下，墙体无论冬夏都爬满了茂盛的常春藤。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ˈtæpəstri] .
and looked as if hung with rich tapestry .
和 看起来 作为 如果 悬挂 和 富有的 挂毯 .

看起来就像挂满了华丽的挂毯。

[ðeɪ] [stʌk] [ʌp] [ðə; ði] [tu:] [ˈdʒɪndʒərbred] [ˈfɪgjəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡri:n] [li:vz] ,
They stuck up the two gingerbread figures in the sunshine among the green leaves ,
他们 卡住 向上 这 二 姜饼 数据 在 这 阳光 之中 这 绿色的 树叶 ,
他们把两个姜饼人插在阳光下的绿叶丛中。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:ld] [ðə; ði] [ˈsto:ri] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [lʌv] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ]
and then told the story , and all about the silent love which came to nothing
和 然后 讲述 这 故事 , 和 全部 关于 这 沉默的 爱 哪个 来了 到 没有什么
,
,
,

然后他讲述了这个故事，讲述了那段无声的、最终无疾而终的爱情。

[tu:; tə] [ə; eɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
to a group of children .
到 一个 团体 的 孩子们 .

对一群孩子。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] , " [lʌv] , " [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðə; ði] [ˈsto:ri] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈlʌvli] ,
They called it , " love , " because the story was so lovely ,
他们 称为 它 , " 爱 , " 因为 这 故事 曾是 所以 迷人的 ,
他们称之为“爱情”，因为这个故事太美好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] .
and the other children had the same opinion .
和 这 其他 孩子们 有 这 相同的 观点 .

其他孩子也都持同样的看法。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdʒɪndʒərbred] [peɪ] , [ðə; ði] [ˈbrʊkən] [ˈmeɪd(ə)n]
But when they turned to look at the gingerbread pair , the broken maiden
但 什么时候 他们 转向 到 看 在 这 姜饼 一对 , 这 破碎的 少女
[wʌz; wəz] [ɡɔ:n] !
was gone !
曾是 已消失 !

但当他们转头看向姜饼人时，破碎的少女却不见了！

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɔɪ] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] , [hæd; həd] [ˈi:tn] [hɜ:r; həɪ] [ʌp] .
A great boy , out of wickedness , had eaten her up .
一个 伟大的 男生 , 出去 的 邪恶 , 有 吃 她 向上 .

一个心地善良的男孩，出于邪恶，把她吃掉了。

[æt; ət] [fɜ:rst] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kraɪd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] ,
At first the children cried about it ; but afterwards ,
在 第一的 这 孩子们 哭 关于 它 ; 但 然后 ,

起初孩子们为此哭泣；但后来，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈveri] [ˈpra:bəbli] [ðæt] [ðə; ði] [pʊə] [ˈlʌvər] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [left] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
thinking very probably that the poor lover ought not to be left alone in the world ,
思维 非常 大概 那 这 贫穷的 情人 应该 不是 到 是 左边 独自的 在 这 世界 ,
他很可能认为不应该让这个可怜的恋人孤身一人留在世上。

[ðeɪ] [eɪt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tu:] : [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [fər'gɑ:t][ðə; ði] ['stɔ:ri] .

they ate him up too : but they never forgot the story .
他们 吃 他 向上 也 : 但 他们 绝不 忘了 这 故事 .

他们也把他吃掉了：但他们从未忘记这个故事。

[ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [sti:l] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [pleɪ] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði][ˈeldər] - [tri:] , [ænd; ənd] [ˈʌndər]
The two children still continued to play together by the elder - tree , and under
这 二 孩子们 仍然 持续 到 玩 一起 经过 这 长老 - 树 , 和 在下面

[ðə; ði] ['wɪləʊ] ;

the willow ;
这 柳 ;

两个孩子仍然在接骨木树旁、柳树下玩耍；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈmeɪd(ə)n] [sæŋ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['sɔŋz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr]
and the little maiden sang beautiful songs , with a voice that was as clear
和 这 小的 少女 唱 美丽的 歌曲 , 和 一个 嗓音 那 曾是 作为 清除

[æz; əz][ə; eɪ] [bel] .

as a bell .
作为 一个 钟 .

小姑娘唱着动听的歌，嗓音清澈如铃。

[nu:d] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ɪn][hɪm; ɪm] ,

Knud , on the contrary , had not a note of music in him ,
克努德 , 在 这 相反 , 有 不是 一个 笔记 的 音乐 在 他 ,

相反，克努德身上丝毫没有音乐细胞。

[bʌt; bət] [nu:] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .

but knew the words of the songs , and that of course is something .
但 知道 这 字 的 这 歌曲 , 和 那 的 课程 是 某物 .

但他却能背出歌词，这当然很了不起。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [rɪt] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [kept] [ðə; ði] ['fænsi]

The people of Kjoge , and even the rich wife of the man who kept the fancy
这 人们 的 - , 和 甚至 这 富有的 妻子 的 这 男人 WHO 保留 这 想要

[ʃɑ:p] ,

shop ,
店铺 ,

Kjoge镇的居民，甚至包括经营高档商店的富翁的妻子，

[wʊd] [stænd][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] [waɪl] [dʒʊʊ'ænə][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [ʃi:; ʃi][hæz; həz]

would stand and listen while Joanna was singing , and say , " She has
会 站立 和 听 尽管 乔安娜 曾是 歌唱 , 和 说 , " 她 有

['ri:əli] [ə; eɪ] ['veri] [swi:t] [vɔɪs] .

really a very sweet voice .
真的 一个 非常 甜的 嗓音 .

当乔安娜唱歌时，他会站着听，然后说：“她的声音真的很甜美。”

" [ðəʊz] [wɜ:r; wər] ['hæpi] [deɪz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ləst] [fər'evər] .

" Those were happy days ; but they could not last forever .
" 那些 是 快乐的 天 ; 但 他们 可以 不是 最后的 永远 .

“那些日子很美好，但美好时光不可能永远持续下去。”

[ðə; ði] ['neɪbəz] [wɜ:r; wər] ['sepəreɪtɪd] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ded] ,

The neighbors were separated , the mother of the little girl was dead ,
这 邻居 是 分开 , 这 母亲 的 这 小的 女孩 曾是 死的 ,

邻居们分崩离析，小女孩的母亲去世了。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [əˈɡen] [ænd; ənd][ʌv; əv] [riˈzaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and her father had thoughts of marrying again and of residing in the
和 她 父亲 有 想法 的 结婚 再次 和 的 居住 在 这
[ˈkæpɪt(ə)] ,
capital ,
首都 ;

她的父亲曾考虑再婚并移居首都。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈprɑːmɪst] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈluːkrətɪv] [əˈpɔɪntmənt] [æz; əz] [ˈmesɪndʒər] .
where he had been promised a very lucrative appointment as messenger .
在哪里 他 有 到过 承诺 一个 非常 利润丰厚 预约 作为 信使 .

他被承诺在那里担任信使一职，薪水非常优渥。

[ðə; ði] [ˈnebəz] [ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] [terz] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wept] [ˈsædli] ;
The neighbors parted with tears , the children wept sadly ;
这 邻居 分手了 和 眼泪 , 这 孩子们 哭泣 令人遗憾的是 ;

邻居们含泪告别，孩子们伤心地哭泣；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈperənts] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ]
but their parents promised that they should write to each other at least once a
但 他们的 父母 承诺 那 他们 应该 写 到 每个 其他 在 至少 一次 一个
[jɪr] .
year .
年 .

但他们的父母承诺，他们至少每年要互相写一封信。

[ˈæftər] [ðɪs] , [nuːd] [wʌz; wəz] [baʊnd] [əˈprentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʃuːmeɪkər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ə; eɪ]
After this , Knud was bound apprentice to a shoemaker ; he was growing a
后 这 , 克努德 曾是 边界 学徒 到 一个 鞋匠 ; 他 曾是 生长 一个
[ɡreɪt] [bɔɪ] ,
great boy ,
伟大的 男生 ,

此后，克努德被安排到一家鞋匠那里当学徒；他长成了一个高大的孩子。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rʌŋ] [waɪld] [ˈeni] [bːŋɡər] .
and could not be allowed to run wild any longer .
和 可以 不是 是 允许 到 跑步 荒野 任何 更长 .

不能再任其为所欲为了。

[brˈsaɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfɜːrmd] .
Besides , he was going to be confirmed .
除了 , 他 曾是 去 到 是 确认的 .

此外，他即将接受坚信礼。

[ɑː] , [haʊ] [ˈhæpi] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ðæt] [ˈfestl] [deɪ] [ɪn][ˌkəʊpənˈheɪɡən] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)]
Ah , how happy he would have been on that festal day in Copenhagen with little
啊 , 如何 快乐的 他 会 有 到过 在 那 节日 天 在 哥本哈根 和 小的
[dʒoʊˈænə] ;
Joanna ;
乔安娜 ;

啊，如果他能和乔安娜一起在哥本哈根过节，他该有多开心啊！

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] - , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] ,
but he still remained at Kjøge , and had never seen the great city ,
但 他 仍然 剩余 在 - , 和 有 绝不 已见 这 伟大的 城市 ,

但他仍然留在克约格，从未见过那座伟大的城市。

[ðʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz][nɑːt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
though the town is not five miles from it .
尽管 这 镇 是 不是 五 英里 从 它 .

虽然该镇距离这里不到五英里。

[bʌt; bət][fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] , [wen] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] , [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][,kəʊpən'heɪɡən]
But far across the bay , when the sky was clear , the towers of Copenhagen
但 远的 穿过 这 湾 , 什么时候 这 天空 曾是 清除 , 这 塔楼 的 哥本哈根
[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ;
could be seen ;
可以 是 已见 ;
但是, 在海湾对岸, 当天空晴朗时, 可以看到哥本哈根的摩天大楼;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][,kɑːnfər'meɪ](ə)n][hiː; hi] [sɔː] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði]['ɡoʊldən] [krɔːs] [ɑːn]
and on the day of his confirmation he saw distinctly the golden cross on
和 在 这 天 的 他的 确认 他 锯 明显地 这 金的 叉 在
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ['ɡlɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
the principal church glittering in the sun .
这 主要的 教会 闪闪发光 在 这 太阳 .
在他接受坚信礼的那天, 他清楚地看到主教堂上的金色十字架在阳光下闪闪发光。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][dʒɒʊ'æənə] !
How often his thoughts were with Joanna !
如何 经常 他的 想法 是 和 乔安娜 !
他常常想起乔安娜!

[bʌt; bət][dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
but did she think of him ?
但 做过 她 思考 的 他 ?
但她有没有想起他?

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[ə'baʊt] ['krɪsməs] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] - ['perənts] ,
About Christmas came a letter from her father to Knud's parents ,
关于 圣诞节 来了 一个 信 从 她 父亲 到 - 父母 ,
圣诞节前后, 她父亲给克努德的父母写了一封信。

[wɪtʃ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɡoʊɪŋ][ɑːn] ['veri] [wel] [ɪn][,kəʊpən'heɪɡən] ,
which stated that they were going on very well in Copenhagen ,
哪个 声明 那 他们 是 去 在 非常出色地 在 哥本哈根 ,
声明称他们在哥本哈根一切进展顺利。

[ænd; ənd] ['menʃənɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [ðæt] [dʒɒʊ'æənəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ]
and mentioning particularly that Joanna's beautiful voice was likely to bring
和 提及 特别 那 乔安娜的 美丽的 嗓音 曾是 可能 到 带来
[hɜːr; hər][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
her a brilliant fortune in the future .
她 一个 杰出的 财富 在 这 未来 .
并特别提到, 乔安娜美妙的嗓音很可能会在未来给她带来巨大的财富。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnsərt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔː'lredi] [ɜːrnd]
She was engaged to sing at a concert , and she had already earned
她 曾是 已订婚的 到 唱歌 在 一个 音乐会 , 和 她 有 已经 获得
['mʌni] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] ,
money by singing ,
钱 经过 歌唱 ,
她受邀参加一场音乐会, 而且她之前已经靠唱歌赚过钱。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɜːr; hər] [dɪr] ['neɪbəz] [æt; ət] - [ə; eɪ] [hoʊl] ['dɔːlər] ,
out of which she sent her dear neighbors at Kjoge a whole dollar ,
出去 的 哪个 她 发送 她 亲爱的 邻居 在 - 一个 所有的 美元 ,
她从中拿出一美元寄给了她在Kjoge的邻居们。

[fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə] [meɪk] ['meri] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [drɪŋk]
for them to make merry on Christmas eve , and they were to drink
为了 他们 到 制作 欢乐 在 圣诞节 前夕 , 和 他们 是 到 喝
[hɜːr; hər] [helθ] .
her health .
她 健康 .

让他们在圣诞夜尽情欢乐，并为她的健康干杯。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr'self] ['ædɪd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['poʊstskɪpt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['poʊstskɪpt][ʃiː; ʃɪ]
She had herself added this in a postscript , and in the same postscript she
她 有 她自己 额外 这 在 一个 后记 , 和 在 这 相同的 后记 她
[root] ,
wrote ,
写道 ,

她本人在后记中补充了这段话，并在同一篇后记中写道：

" [kaɪnd][rɪ'gɑːrdz][tuː; tə] [nuːd] .
" Kind regards to Knud .
" 种类 问候 到 克努德 .

向克努德致以亲切的问候。

" [ðə; ði] [gʊd] ['neɪbəz] [wept] , [ɔːl'doʊ] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wept]
" The good neighbors wept , although the news was so pleasant ; but they wept
" 这 好的 邻居 哭泣 , 虽然 这 消息 曾是 所以 令人愉快的 ; 但 他们 哭泣
[terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
tears of joy .
眼泪 的 喜悦 .

“好邻居们哭了，虽然这个消息令人高兴；但他们流的是喜悦的泪水。”

- [θɔːts] [hæd; həd] [bɪn] ['derli] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ'ænə] ,
Knud's thoughts had been daily with Joanna ,
- 想法 有 到过 日常的 和 乔安娜 ,

克努德每天都在想着乔安娜。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
and now he knew that she also had thought of him ;
和 现在 他 知道 那 她 还 有 想法 的 他 ;

现在他知道她也想到了他；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə][end] ,
and the nearer the time came for his apprenticeship to end ,
和 这 更近 这 时间 来了 为了 他的 学徒制 到 结尾 ,

他的学徒期越接近结束，

[ðə; ði] ['klɪrər] [dɪd][aɪ 'tiː] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [dʒoʊ'ænə] ,
the clearer did it appear to him that he loved Joanna ,
这 更清晰 做过 它 出现 到 他 那 他 喜爱 乔安娜 ,

他越发清楚地意识到自己爱着乔安娜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][æt; ət]
and that she must be his wife ; and a smile came on his lips at
和 那 她 必须 是 他的 妻子 ; 和 一个 微笑 来了 在 他的 嘴唇 在
[ðə; ði] [θɔːt] ,
the thought ,
这 想法 ,

她一定是他的妻子；想到这里，他嘴角露出了微笑。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [θred] [soʊ][fæst][æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] ,
and at one time he drew the thread so fast as he worked ,
和 在 一 时间 他 画 这 线 所以 快速地 作为 他 工作 ,

有一次，他边工作边快速地拉线，

[ænd; ʌnd] [prest] [hɪz; ɪz] [fʊt] [soʊ][hɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] [ni:] [stræp] ,
and pressed his foot so hard against the knee strap ,
和 按下 他的 脚 所以 难的 反对 这 膝盖 带子 ;
他用力地用脚踩住膝盖带，

[ðæt] [hi:; hi][ræn][ðə; ði] [ɔ:l] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] ; [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [ker] [fɔ:r; fər] [ðæt] ?
that he ran the awl into his finger ; but what did he care for that ?
那 他 跑 这 锥子 进入 他的 手指 ; 但 什么 做过 他 关心 为了 那 ?
他用锥子戳破了自己的手指；但他又何必在意呢？

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [dʌm] [ˈlʌvər] [æz; əz][bəʊθ][ðə; ði] [ˈdʒɪndʒərbred] [keɪks]
He was determined not to play the dumb lover as both the gingerbread cakes
他 曾是 决定 不是 到 玩 这 哑的 情人 作为 两个都 这 姜饼 蛋糕
[hæd; həd] [dʌn] ;
had done ;
有 完毕 ;
他决心不去像那两个姜饼蛋糕一样扮演愚蠢的情人；

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈles(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
the story was a good lesson to him .
这 故事 曾是 一个 好的 课 到 他 .
这个故事对他来说是一个很好的教训。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rnɪmən] ; [ænd; ʌnd] [ðen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
At length he become a journeyman ; and then , for the first time ,
在 长度 他 变得 一个 熟练工 ; 和 然后 , 为了 这 第一的 时间 ,
最终他成为了一名熟练工人；然后，他第一次.....

[hi:; hi] [pri'perd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rnɪ] [tu:; tə][,kəʊpən'heɪgən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnæpsæk] [pækt]
he prepared for a journey to Copenhagen , with his knapsack packed
他 准备 为了 一个 旅行 到 哥本哈根 , 和 他的 背包 包装
[ænd; ʌnd] [ˈredi] .
and ready .
和 准备好 .
他收拾好行囊，准备前往哥本哈根。

[ə; eɪ][ˈmæstər][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][dʒɔʊ'æənə] ,
A master was expecting him there , and he thought of Joanna ,
一个 掌握 曾是 期待 他 那里 , 和 他 想法 的 乔安娜 ,
一位主人正在那里等他，他想到了乔安娜。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [glæd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
and how glad she would be to see him .
和 如何 高兴的 她 会 是 到 看 他 .
她该有多高兴能见到他啊。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌsev(ə)n'ti:n] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˌnaɪn'ti:n] [ˈjɪrz] [oʊld] .
She was now seventeen , and he nineteen years old .
她 曾是 现在 十七 , 和 他 十九 年 老的 .
她当时十七岁，他十九岁。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn] - ,
He wanted to buy a gold ring for her in Kjoge ,
他 通缉 到 买 一个 金子 戒指 为了 她 在 - ,
他想在Kjoge给她买一枚金戒指。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] [haʊ] [fɑ:r] [mɔ:ɹ] [ˈbju:ɪf(ə)l] [sʌt] [θɪŋz] [wʊd] [bi:; bi][ɪn]
but then he recollected how far more beautiful such things would be in
但 然后 他 回忆 如何 远的 更多的 美丽的 这样的 事物 会 是 在
[,kəʊpən'heɪgən] .
Copenhagen .
哥本哈根 .
但随后他想起，在哥本哈根，这些事物会是多么美好。

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] , [ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈreɪni] [deɪ] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] ,
So he took leave of his parents , and on a rainy day , late in the autumn ,
所以 他 采取 离开 的 他的 父母 , 和 在 一个 下雨 天 , 晚的 在 这 秋天 ,
于是他告别了父母, 在一个秋末的雨天,

[ˈwɒndəd] [fɔ:rθ] [ɑ:n] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] .
wandered forth on foot from the town of his birth .
漫步 前进 在 脚 从 这 镇 的 他的 出生 .
他徒步离开了出生的小镇。

[ðə; ði] [li:vz] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] ; [ænd; ənd] ,
The leaves were falling from the trees ; and ,
这 树叶 是 坠落 从 这 树木 ; 和 ,
树叶纷纷飘落;

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nu:] [ˈmæstəz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [məˈtrɑ:pəlɪs] , [hi:; hi][wəz; wəz]
by the time he arrived at his new master's in the great metropolis , he was
经过 这 时间 他 到达的 在 他的 新的 硕士学位 在 这 伟大的 都会 , 他 曾是
[wet] [θru:] .
wet through .
湿的 通过 .

当他到达大都市里新主人的住处时, 他已经浑身湿透了。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lɒʊɪŋ] [ˈsʌndeɪ] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈvɪzɪt][tu:; tə][dʒoʊˈænəz] [ˈfɑ:ðər] .
On the following Sunday he intended to pay his first visit to Joanna's father .
在 这 下列的 星期日 他 故意的 到 支付 他的 第一的 访问 到 乔安娜的 父亲 .
接下来的星期天, 他打算第一次去拜访乔安娜的父亲。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] , [ðə; ði] [nu:] [ˈdʒɜ:ni:mənz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
When the day came , the new journeyman's clothes were brought out , and a
什么时候 这 天 来了 , 这 新的 熟练工的 衣服 是 带来 出去 , 和 一个
[nu:] [hæt] ,
new hat ,
新的 帽子 ,

到了那天, 新学徒的衣服和新帽子都拿了出来。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn] - .
which he had brought in Kjoge .
哪个 他 有 带来 在 - .

那是他带到Kjoge的。

[ðə; ði][hæt] [brˈkeɪm] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [wel] , [fɔ:r; fər] [hɪðərˈtu:] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][wɔ:rn][ə; eɪ][kæp] .
The hat became him very well , for hitherto he had only worn a cap .
这 帽子 成为 他 非常 出色地 , 为了 迄今为止 他 有 仅有的 磨损 一个 帽 .
这顶帽子很适合他, 因为他以前只戴过鸭舌帽。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:t] [ˈi:zəli] ,
He found the house that he sought easily ,
他 成立 这 房子 那 他 寻求 容易地 ,
他很轻松地就找到了他想找的房子。

[bʌt; bət][hæd; həd][tu:; tə] [maʊnt] [soʊ] [ˈmeni] [sterz] [ðæt] [hi:; hi] [brˈkeɪm] [kwɑɪt] [ˈɡɪdi] ;
but had to mount so many stairs that he became quite giddy ;
但 有 到 山 所以 许多 楼梯 那 他 成为 相当 头晕 ;
但他要爬很多楼梯, 结果变得头晕目眩;

[aɪˈti:] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [ˈpi:p(ə)] [lɪvd] [ˈoʊvər][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] [ðɪs] [ˈdredf(ə)] [taʊn] .
it surprised him to find how people lived over one another in this dreadful town .
它 惊讶 他 到 寻找 如何 人们 居住地 超过 一 其他 在 这 可怕 镇 .
他惊讶地发现, 在这个可怕的小镇里, 人们竟然如此拥挤地生活在一起。

[ɑ:n] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn] [wɪt] ['evriθɪŋ] [dɪ'nəʊtɪd] [pra:'sperəti] , [dʒoʊ'æənəz] ['fɑ:ðər] [rɪ'si:vɪd]
On entering a room in which everything denoted prosperity , Joanna's father received
在 进入 一个 房间 在 哪个 一切 表示 繁荣 , 乔安娜的 父亲 已收到
[hɪm; ɪm] ['veri] ['kaɪndli] .
him very kindly .
他 非常 亲切地 .

乔安娜的父亲走进房间，房间里的一切都象征着富裕，他非常热情地接待了他。

[ðə; ði] [nu:] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
The new wife was a stranger to him , but she shook hands with him ,
这 新的 妻子 曾是 一个 陌生人 到 他 , 但 她 摇晃 双手 和 他 ,
新婚妻子对他来说是个陌生人，但她还是和他握了手。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] ['kɔ:fi] .
and offered him coffee .
和 提供 他 咖啡 .

然后给他端来了咖啡。

" [dʒoʊ'æənə] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
" **Joanna will be very glad to see you , " said her father .**
" 乔安娜 将要 是 非常 高兴的 到 看 你 , " 说 她 父亲 .
“乔安娜见到你一定会非常高兴，”她父亲说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [kwɑɪt] [ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [mæn] , [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [si:] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ntli] ;
" **You have grown quite a nice young man , you shall see her presently ;**
" 你 有 生长 相当 一个 好的 年轻的 男人 , 你 将 看 她 目前 ;
“你已经长成了一个相当不错的年轻人，你很快就会见到她；

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][dʒʊɪ][ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] , [pli:z] [gɑ:d] ,
she is a good child , and is the joy of my heart , and , please God ,
她 是 一个 好的 孩子 , 和 是 这 喜悦 的 我的 心 , 和 , 请 上帝 ,
她是个好孩子，是我的心头挚爱，愿上帝保佑她。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [naʊ] ,
she will continue to be so ; she has her own room now ,
她 将要 继续 到 是 所以 ; 她 有 她 自己的 房间 现在 ,
她以后也会一直这样；她现在有自己的房间了。

[ænd; ənd] [peɪz] [ju: 'es] [rent] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and pays us rent for it .
和 支付 我们 租 为了 它 .

然后付给我们租金。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [nɑ:kt] [kwɑɪt] [pə'lɑɪtli] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔ:r] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]
" **And the father knocked quite politely at a door , as if he were a**
" 和 这 父亲 敲门 相当 礼貌地 在 一个 门 , 作为 如果 他 是 一个
[streɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,
“父亲很有礼貌地敲了敲门，就像对待陌生人一样。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəʊθ] [went] [ɪn] .
and then they both went in .
和 然后 他们 两个都 去 在 .

然后他们俩就进去了。

[haʊ] ['prɪti] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ru:m] !
How pretty everything was in that room !
如何 漂亮的 一切 曾是 在 那 房间 !

房间里的一切都好漂亮啊！

[ə; eɪ] [mɔːr] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ə'pɑ:rtmənt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ʌv; əv] - ;
a more beautiful apartment could not be found in the whole town of Kjoge ;
一个 更多的 美丽的 公寓 可以 不是 是 成立 在 这 所有的 镇 的 - ;

在整个克约格镇都找不到比这更漂亮的公寓了；

[ðə; ði] [kwɪ:n] [hɜ:ɹ'self][kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi] ['betər] [ə'kɑ:mə,deɪtəd] .
the queen herself could scarcely be better accommodated .
这 女王 她自己 可以 几乎 是 更好的 已安排 .

女王本人也几乎得到了最好的照顾。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈkɑ:rpəts] , [ænd; ənd] [rʌgz] , [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] ['kɜ:tənz] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd]
There were carpets , and rugs , and window curtains hanging to the ground
那里 是 地毯 , 和 地毯 , 和 窗户 窗帘 绞刑 到 这 地面
.
.
.

房间里铺着地毯，挂着垂到地上的窗帘。

[ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [wɜ:r; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] .
Pictures and flowers were scattered about .
图片 和 花朵 是 疏散 关于 .

照片和鲜花散落在各处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['velvɪt] [tʃer] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
There was a velvet chair , and a looking - glass against the wall ,
那里 曾是 一个 天鹅绒 椅子 , 和 一个 寻找 - 玻璃 反对 这 墙 ,

那里有一把天鹅绒椅子，墙边靠着一面镜子。

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] ['stepɪŋ] ,
into which a person might be in danger of stepping ,
进入 哪个 一个 人 可能 是 在 危险 的 步进 ,

人可能会不小心踩进去的危险区域，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [dɔ:r] .
for it was as large as a door .
为了 它 曾是 作为 大的 作为 一个 门 .

因为它像一扇门那么大。

[ɔ:l] [ðɪs] [nu:d] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [tru:θ] , [hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
All this Knud saw at a glance , and yet , in truth , he saw nothing but
全部 这 克努德 锯 在 一个 瞥一眼 , 和 然而 , 在 真相 , 他 锯 没有什么 但

[dʒoʊ'æənə] .
Joanna .
乔安娜 .

克努德一眼就看到了这一切，然而，事实上，他眼中只有乔安娜。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [groʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [nu:d] [hæd; həd] ['fænsɪd]
She was quite grown up , and very different from what Knud had fancied
她 曾是 相当 生长 向上 , 和 非常 不同的 从 什么 克努德 有 幻想

[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

她已经相当成熟了，和克努德想象中的她截然不同。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔːr] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
and a great deal more beautiful .
和 一个 伟大的 交易 更多的 美丽的 .

而且更加美丽。

[ɪn] [ɔ:l] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [haʊ] ['greɪsf(ə)l] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] ,
In all Kjoge there was not a girl like her ; and how graceful she looked ,
在 全部 - 那里 曾是 不是 一个 女孩 喜欢 她 ; 和 如何 优美 她 看起来 ,

整个克约格地区没有一个女孩像她一样；她看起来多么优雅啊！

[ɔ:l'doʊ] [hɜ:r; hər] [glæns] [æt; ət][fɜ:rst][wʌz; wəz] [ɑ:d] ; [ænd; ənd][nɑ:t] [fə'miliə] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
although her glance at first was odd , and not familiar ; but for a
虽然 她 瞥一眼 在 第一的 曾是 奇怪的 , 和 不是 熟悉的 ; 但 为了 一个
[ˈmoʊmənt][ˈoʊnli] ,
moment only ,
片刻 仅有的 ,

虽然她最初的眼神有些奇怪，不太熟悉；但仅仅一瞬间，

[ðen] [ʃi:; ji] [rʌʃt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst] [hɪm; ɪm] ; [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] ,
then she rushed towards him as if she would have kissed him ; she did not ,
然后 她 匆忙 向 他 作为 如果 她 会 有 亲吻 他 ; 她 做过 不是 ,
然后她冲向他，好像要吻他似的；但她并没有。

[haʊ'evər] , [ɔ:l'doʊ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [aɪ 'ti:] .
however , although she was very near it .
然而 , 虽然 她 曾是 非常 靠近 它 .

然而，尽管她离它很近。

[jes] , [ʃi:; ji] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ['dʒɔ:fl] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] [wʌns] [mɔ:ɹ] ,
Yes , she really was joyful at seeing the friend of her childhood once more ,
是的 , 她 真的 曾是 快乐 在 看到 这 朋友 的 她 童年 一次 更多的 ,
是的，她再次见到儿时的朋友真的非常高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['i:v(ə)n] [stʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
and the tears even stood in her eyes .
和 这 眼泪 甚至 站立 在 她 眼睛 .

她的眼眶里甚至噙满了泪水。

[ðen] [ʃi:; ji] [æskt] [soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] - ['perənts] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
Then she asked so many questions about Knud's parents , and everything ,
然后 她 问 所以 许多 问题 关于 - 父母 , 和 一切 ,
然后她问了很多关于克努德父母的问题，以及其他所有问题。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['eldər] - [tri:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪləʊ] , [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [kɔ:ld] " ['eldər] - ['mʌðər]
even to the elder - tree and the willow , which she called " elder - mother
甚至 到 这 长老 - 树 和 这 柳 , 哪个 她 称为 " 长老 - 母亲
[ænd; ənd] ['wɪləʊ] - ['fɑ:ðər] ,
and willow - father ,
和 柳 - 父亲 ,

甚至对接骨木和柳树，她也称它们为“接骨木母亲”和“柳树父亲”。

" [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ; [ænd; ənd][soʊ] , [ɪn'di:d] , [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ,
" **as if they had been human beings ; and so , indeed , they might be ,**
" 作为 如果 他们 有 到过 人类 生物 ; 和 所以 , 的确 , 他们 可能 是 ,
“仿佛他们是人类一样；而事实上，他们或许就是人类。”

[kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [kerks] .
quite as much as the gingerbread cakes .
相当 作为 很多 作为 这 姜饼 蛋糕 .

和姜饼蛋糕一样受欢迎。

[ðen] [ʃi:; ji] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðer; ðər]['saɪlənt] [lʌv] ,
Then she talked about them , and the story of their silent love ,
然后 她 谈话 关于 他们 , 和 这 故事 的 他们的 沉默的 爱 ,
然后她谈起了他们，以及他们那段无声的爱情故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] [tə'geðər] [ænd; ənd] [splɪt] [ɪn] [tu:] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji]
and how they lay on the counter together and split in two ; and then she
和 如何 他们 躺 在 这 柜台 一起 和 分裂 在 二 ; 和 然后 她
[læft] ['hɑ:rtɪli] ;
laughed heartily ;
笑了 衷心地 ;

它们一起躺在柜台上，然后裂成了两半；然后她开怀大笑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [ˈɪntuː] - [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ˈkwɪkli] .
but the blood rushed into Knud's cheeks , and his heart beat quickly .
但 这 血 匆忙 进入 - 脸颊 , 和 他的 心 打 迅速地 .
但克努德的脸颊瞬间涨红, 心跳也加快了。

[dʒoʊˈænə][wʌz; wəz][nɑːt] [praʊd] [æt; ət][ɔːl] ;
Joanna was not proud at all ;
乔安娜 曾是 不是 自豪的 在 全部 ;
乔安娜一点也不觉得骄傲；

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [θruː] [hɜːr; hær][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][baɪ][hɜːr; hær] [ˈperənts] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði]
he noticed that through her he was invited by her parents to remain the
他 注意到 那 通过 她 他 曾是 受邀 经过 她 父母 到 保持 这
[hoʊl] [ˈiːvniŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
whole evening with them ,
所有的 晚上 和 他们 ,
他注意到, 通过她, 她父母邀请他留宿一整晚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [əʊt][ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌp] [hɜːrˈself] ;
and she poured out the tea and gave him a cup herself ;
和 她 倾倒 出去 这 茶 和 给予 他 一个 杯子 她自己 ;
她倒出茶水, 亲自给他倒了一杯；

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and afterwards she took a book and read aloud to them ,
和 然后 她 采取 一个 书 和 读 大声 到 他们 ,
之后, 她拿起一本书, 大声朗读给他们听。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [nuːd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and it seemed to Knud as if the story was all about himself and his
和 它 似乎 到 克努德 作为 如果 这 故事 曾是 全部 关于 他自己 和 他的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,
在克努德看来, 这个故事似乎完全是关于他自己和他的爱情的。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [əˈɡriːd] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .
for it agreed so well with his own thoughts .
为了 它 同意 所以 出色地 和 他的 自己的 想法 .
因为这与他自己的想法非常契合。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [sɔːŋ] , [wɪt] , [θruː] [hɜːr; hær] [ˈsɪŋɪŋ] , [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [truː]
And then she sang a simple song , which , through her singing , became a true
和 然后 她 唱 一个 简单的 歌曲 , 哪个 , 通过 她 歌唱 , 成为 一个 真的
[ˈstɔːri] ,
story ,
故事 ,
然后她唱了一首简单的歌, 通过她的歌声, 这首歌变成了一个真实的故事。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [lʌ; əv][hɜːr; hær] [oʊn] [hɑːrt] .
and as if she poured forth the feelings of her own heart .
和 作为 如果 她 倾倒 前进 这 情怀 的 她 自己的 心 .
仿佛她把自己内心的感受倾注其中。

" [oʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ][eɪ ˈem][faːnd][lʌ; əv][hɜːr; hær] .
" **Oh ,** " **he thought ,** " **she knows I am fond of her .**
" 哦 , " 他 想法 , " 她 知道 我 是 喜爱 的 她 .
“哦,”他想, “她知道我喜欢她。”

" [ðə; ði] [terz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈstreɪn] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
" **The tears he could not restrain rolled down his cheeks ,**
" 这 眼泪 他 可以 不是 抑制 滚动 向下 他的 脸颊 ,
他无法抑制的泪水顺着脸颊滚落下来。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] ;
and he was unable to utter a single word ;
和 他 曾是 无法 到 说出 一个 单身的 单词 ;
他一句话也说不出来说；

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [dʌm] .
it seemed as if he had been struck dumb .
它 似乎 作为 如果 他 有 到过 击 哑的 .
他似乎突然哑口无言。

[wen] [hi:; hi] [left] , [ɪ:; ɪ] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑ:rt] ,
When he left , she pressed his hand , and said , " You have a kind heart ,
什么时候 他 左边 , 她 按下 他的 手 , 和 说 , " 你 有 一个 种类 心 ,
[nu:d] :
Knud :
克努德 :

他离开时，她握住他的手说：“克努德，你有一颗善良的心。”

[rɪ'meɪn] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] .
remain always as you are now .
保持 总是 作为 你 是 现在 .
保持现在的样子。

" [wʌt] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ; [tu:; tə] [sli:p] ['æftər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
" **What an evening of happiness this had been ; to sleep after it was**
" 什么 一个 晚上 的 幸福 这 有 到过 ; 到 睡觉 后 它 曾是
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,

“这是一个多么幸福的夜晚啊！ 之后根本无法入睡。”

[ænd; ənd] [nu:d] [dɪd][na:t] [sli:p] .
and Knud did not sleep .
和 克努德 做过 不是 睡觉 .

克努德彻夜未眠。

[æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] , [dʒoʊ'æənəz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [sed] , " [naʊ] , [ju:; jʊ][wəʊnt] [kwɑɪt] [fər'get] [ju: 'es] ;
At parting , Joanna's father had said , " Now , you won't quite forget us ;
在 离别 , 乔安娜的 父亲 有 说 , " 现在 , 你 惯于 相当 忘记 我们 ;
离别时，乔安娜的父亲说：“现在，你不会完全忘记我们了；

[ju:; jʊ][mʌst; məst][na:t] [let][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['wɪntər] [goʊ][baɪ] [wɪ'ðəʊt] ['peɪɪŋ] [ju: 'es] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] ;
you must not let the whole winter go by without paying us another visit ;
你 必须 不是 让 这 所有的 冬天 去 经过 没有 付费 我们 其他 访问 ;
您一定不能让整个冬天过去而不再来拜访我们；

" [soʊ] [ðæt] [nu:d] [felt] [hɪm'self] [fri:] [tu:; tə][goʊ] [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['fɑ:lʊɪŋ] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] ,
" **so that Knud felt himself free to go again the following Sunday evening ,**
" 所以 那 克努德 毛毡 他自己 自由的 到 去 再次 这 下列的 星期日 晚上 ,
因此，克努德觉得他可以自由地在接下来的星期天晚上再次前往。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][dɪd] .
and so he did .
和 所以 他 做过 .

于是他照做了。

[bʌt; bət] ['evri] ['i:vnɪŋ] ['æftər] ['wɜ:rkɪŋ] [ʰaʊərz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:rkɪt] [baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] [ðen] —
But every evening after working hours — and they worked by candle - light then —
[hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [taʊn] ,
he walked out into the town ,
他 步行 出去 进入 这 镇 ,
但每天下班后——那时候他们是在烛光下工作的——他都会走到镇上去。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒoʊ'ænə] [lɪvd] , [tu:; tə] [ʊk] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['wɪndəʊ] .
and through the street in which Joanna lived , to look up at her window .
和 通过 这 街道 在 哪个 乔安娜 居住地 , 到 看 向上 在 她 窗户 .
穿过乔安娜居住的街道, 抬头望向她的窗户。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] ;
It was almost always lighted up ;
它 曾是 几乎 总是 照明 向上 ;
它几乎总是灯火通明;

[ænd; ənd] [wʌn] ['i:vniŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['fædəʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [kwɪt] ['pleɪnli] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
and one evening he saw the shadow of her face quite plainly on the window
和 一 晚上 他 锯 这 阴影 的 她 脸 相当 显然 在 这 窗户
[blaɪnd] ;
blind ;
瞎的 ;
一天晚上, 他清楚地看到窗帘上映着她的脸影;

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] ['i:vniŋ] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm] .
that was a glorious evening for him .
那 曾是 一个 辉煌 晚上 为了 他 .
对他来说, 那是一个美好的夜晚。

[hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [waɪf] [dɪd][nɔ:t] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , ['aɪdlɪŋ] , ['weɪstɪŋ]
His master's wife did not like his always going out in the evening , idling , wasting
他的 硕士学位 妻子 做过 不是 喜欢 他的 总是 去 出去 在 这 晚上 , 怠速 , 浪费
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
他的主人太太不喜欢他总是晚上出去闲逛, 浪费时间。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [ʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
as she called it , and she shook her head .
作为 她 称为 它 , 和 她 摇晃 她 头 .
正如她所说, 她摇了摇头。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mæstəɹ]['oʊnli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , " [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [maɪ] [dɪɹ] , [ju:; jʊ]
But his master only smiled , and said , " He is a young man , my dear , you
但 他的 掌握 仅有的 微笑 , 和 说 , " 他 是 一个 年轻的 男人 , 我的 亲爱的 , 你
[nəʊ] . "
know . "
知道 : "
但他的主人只是笑了笑, 说道: “他是个年轻人, 亲爱的, 你知道的。”

" [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [aɪ][æɪ; ʌɪ] [si:] [hɜ:r; həɹ] , " [sed] [nu:d] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" On Sunday I shall see her , " said Knud to himself ,
" 在 星期日 我 将 看 她 , " 说 克努德 到 他自己 ,
“星期天我就能见到她了,”克努德自言自语道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] ,
" and I will tell her that I love her with my whole heart and soul ,
" 和 我 将要 告诉 她 那 我 爱 她 和 我的 所有的 心 和 灵魂 ,
我会告诉她, 我全心全意地爱她。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɪ:; fɪ][mʌst; məst][bi:; bi][maɪ]['lɪt(ə)l] [waɪf] .
and that she must be my little wife .
和 那 她 必须 是 我的 小的 妻子 .
她必须成为我的小妻子。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][,eɪ 'em] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['dʒɜ:nɪmən] ['ju:meɪkər] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [wɜ:rk][ænd; ənd]
I know I am now only a poor journeyman shoemaker , but I will work and
我 知道 我 是 现在 仅有的 一个 贫穷的 熟练工 鞋匠 , 但 我 将要 工作 和
[straɪv] ,
strive ,
努力 ,

我知道我现在只是个穷苦的鞋匠，但我会努力工作，奋力拼搏。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mæstər][ɪn] [taɪm] .
and become a master in time .
和 变得 一个 掌握 在 时间 .

假以时日，必能成为大师。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; ['nʌθɪŋ] [kʌmz] [frʌm; frəm]['saɪlənt] [lʌv] .
Yes , I will speak to her ; nothing comes from silent love .
是的 , 我 将要 说话 到 她 ; 没有什么 来 从 沉默的 爱 .

是的，我会和她谈谈；沉默的爱不会带来任何结果。

[aɪ] [lɜ:rnt] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] - [keɪk] ['sto:ri] .
I learnt that from the gingerbread - cake story .
我 学会了 那 从 这 姜饼 - 蛋糕 故事 .

我是从姜饼蛋糕的故事里学到这一点的。

" ['sʌndeɪ] [keɪm] , [bʌt; bət] [wen] [nu:d] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ɪn'vaɪtɪd] [aʊt] [tu:; tə]
" **Sunday came , but when Knud arrived , they were all unfortunately invited out to**
" 星期日 来了 , 但 什么时候 克努德 到达的 , 他们 是 全部 很遗憾 受邀 出去 到
[spend] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
spend the evening ,
花费 这 晚上 ,

“星期天到了，但当克努德到达时，不幸的是，他们都被邀请出去过夜了。”

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .
and were obliged to tell him so .
和 是 有义务 到 告诉 他 所以 .

他们不得不告诉他这件事。

[dʒoʊ'ænə] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] ['evər] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] ?
Joanna pressed his hand , and said , " Have you ever been to the theatre ?
乔安娜 按下 他的 手 , 和 说 , " 有 你 曾经 到过 到 这 剧院 ?
乔安娜握住他的手，问道：“你以前去过剧院吗？ ”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][wʌnz] ; [aɪ] [sɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:n] ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [ɑ:n]
you must go once ; I sing there on Wednesday , and if you have time on
你 必须 去 一次 ; 我 唱歌 那里 在 周三 , 和 如果 你 有 时间 在
[ðæt] [deɪ] ,
that day ,
那 天 ,

你一定要去一次；我星期三在那里唱歌，如果你那天有时间的话，

[aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['tɪkɪt] ; [maɪ] ['fɑ:ðər] [noʊz] [wer] [jʊr; jər]['mæstər][laɪvz; lɪvz] .
I will send you a ticket ; my father knows where your master lives .
我 将要 发送 你 一个 票 ; 我的 父亲 知道 在哪里 你的 掌握 生活 .
我会寄给你一张机票；我父亲知道你主人住在哪里。

" [haʊ] [kaɪnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] !
" **How kind this was of her !**
" 如何 种类 这 曾是 的 她 !

她真是太好了！

[ænd; ənd][ɑ:n] ['wenzdeɪ] , [ə'baʊt] [nu:n] , [nu:d] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [si:ld] ['pækɪt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'dres]
And on Wednesday , about noon , Knud received a sealed packet with no address
和 在 周三 , 关于 中午 , 克努德 已收到 一个 密封 包 和 不 地址
,
:
:

周三中午左右，克努德收到一个密封包裹，上面没有地址。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɪkɪt] [wʌz; wəz][,ɪn'saɪd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [nu:d] [went] ,
but the ticket was inside ; and in the evening Knud went ,
但 这 票 曾是 里面 ; 和 在 这 晚上 克努德 去 ,
但票在里面；晚上，克努德去了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['θi:ətər] .
for the first time in his life , to a theatre .
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 到 一个 剧院 :
这是他生平第一次走进剧院。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [si:] ?
And what did he see ?
和 什么 做过 他 看 ?
他看到了什么？

[hi:; hi] [sɔ:] [dʒʊə'æənə] , [ænd; ənd] [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [tʃɑ:rmɪŋ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] !
He saw Joanna , and how beautiful and charming she looked !
他 锯 乔安娜 , 和 如何 美丽的 和 迷人 她 看起来 !
他看到了乔安娜，她看起来多么美丽迷人啊！

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði]
He certainly saw her being married to a stranger , but that was all in the
他 当然 锯 她 存在 已婚 到 一个 陌生人 , 但 那 曾是 全部 在 这
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,
他当然看到了她嫁给一个陌生人，但那都只是剧本里的情节。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] ['pri:tens] ; [nu:d] [wel] [nu:] [ðæt] .
and only a pretence ; Knud well knew that .
和 仅有的 一个 虚伪 ; 克努德 出色地 知道 那 :
而这不过是装腔作势；克努德很清楚这一点。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
She could never have the heart , he thought ,
她 可以 绝不 有 这 心 , 他 想法 ,
他心想，她永远不可能拥有那颗心。

[tu:; tə][send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['ri:əl] .
to send him a ticket to go and see it , if it had been real .
到 发送 他 一个 票 到 去 和 看 它 , 如果 它 有 到过 真实的 .
如果这是真的，就给他寄张票让他去看。

[soʊ][hi:; hi] [lʊkt] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'plɔ:d] [ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər]
So he looked on , and when all the people applauded and clapped their
所以 他 看起来 在 , 和 什么时候全部 这 人们 鼓掌 和 鼓掌 他们的
[hændz] , [hi:; hi] ['faʊtɪd] " [hə'ra:] .
hands , he shouted " hurrah .
双手 , 他 喊叫 " 欢呼 :
于是他看着，当所有人都鼓掌鼓掌时，他喊道：“万岁！”

" [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] [æt; ət][dʒoʊˈænə] , [ænd; ənd] [si:md] [drɪˈlaɪtɪd]
" **He could see that even the king smiled at Joanna , and seemed delighted**
" 他 可以 看 那 甚至 这 国王 微笑 在 乔安娜 , 和 似乎 高兴极了
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈsɪŋɪŋ] .
with her singing .
和 她 歌唱 .

他能看出, 就连国王也对乔安娜微笑, 似乎很喜欢她的歌声。

[haʊ] [smɔ:l] [nu:d] [felt] ; [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər][soʊ] [ˈdɪrli] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [lʌvd]
How small Knud felt ; but then he loved her so dearly , and thought she loved
如何 小的 克努德 毛毡 ; 但 然后 他 喜爱 她 所以 亲爱的 , 和 想法 她 喜爱
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

克努德觉得自己多么渺小啊; 但他那么爱她, 也以为她爱他。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][mʌst; məst] [spi:k] [ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒɪndʒərbred] [ˈmeɪd(ə)n][hæd; həd]
and the man must speak the first word , as the gingerbread maiden had
和 这 男人 必须 说话 这 第一的 单词 , 作为 这 姜饼 少女 有
[θɔ:t]
thought .
想法 .

正如姜饼少女所想的那样, 男人必须先开口说话。

[ɑ:], [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈstɔ:ri] .
Ah , how much there was for him in that childish story .
啊 , 如何 很多 那里 曾是 为了 他 在 那 幼稚 故事 .

啊, 那个幼稚的故事对他来说意义非凡。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈsʌndeɪ] [əˈraɪvd] , [hi:; hi] [went] [əˈgen] ,
As soon as Sunday arrived , he went again ,
作为 很快 作为 星期日 到达的 , 他 去 再次 ,

星期天一到, 他又去了。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈentər] [ɑ:n] [ˈhoʊli] [graʊnd] .
and felt as if he were about to enter on holy ground .
和 毛毡 作为 如果 他 是 关于 到 进入 在 圣 地面 .

他感觉自己仿佛即将踏入圣地。

[dʒoʊˈænə][wʌz; wəz] [əˈloʊn] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈfɔ:rtʃənət] .
Joanna was alone to welcome him , nothing could be more fortunate .
乔安娜 曾是 独自的 到 欢迎 他 , 没有什么 可以 是 更多的 幸运 .

乔安娜独自一人迎接他, 这真是再幸运不过了。

" [aɪ][eɪˈem][soʊ][glæd][ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kʌm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I am so glad you are come , she said** .
" 我 是 所以 高兴的 你 是 来 , " 她 说 .

“我很高兴你能来,”她说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
" **I was thinking of sending my father for you** ,
" 我 曾是 思维 的 发送 我的 父亲 为了 你 ,

我正想着派我父亲去接你呢。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [hɪr] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] .
but I had a presentiment that you would be here this evening .
但 我 有 一个 预感 那 你 会 是 这里 这 晚上 .

但我预感你今晚来。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [fræns] .
The fact is , I wanted to tell you that I am going to France .
这 事实 是 , 我 通缉 到 告诉 你 那 我 是 去 到 法国 .

事实上, 我想告诉你, 我要去法国。

[aɪ][jæl; ʃəl][stɑ:rt][ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] .
I shall start on Friday .
我 将 开始 在 星期五 ；

我将于周五开始工作。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][emˈi:] [tu:; tə] [gʊθ][ðər; ðər] , [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt]
It is necessary for me to go there , if I wish to become a first - rate
它 是 必要的 为了 我 到 去 那里 , 如果 我 希望 到 变得 一个 第一的 - 速度
[pərˈfɔ:rmər] .
performer .
演员 ；

如果我想成为一流的表演者，我就必须去那里。

" [pʊr] [nu:d] !
" Poor Knud !
" 贫穷的 克努德 ！

可怜的克努德！

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] [wʌz; wəz][ˈwɜ:liŋ, ˈhwɜ:liŋ] [raʊnd] [wið; wiθ]
it seemed to him as if the whole room was whirling round with
它 似乎 到 他 作为 如果 这 所有的 房间 曾是 旋转 圆形的 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 ；

他感觉整个房间都跟着他一起旋转。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌ:riɪdʒ] [feɪld] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʊd] [bɜ:rst] .
His courage failed , and he felt as if his heart would burst .
他的 勇气 失败的 , 和 他 毛毡 作为 如果 他的 心 会 爆裂 ；

他鼓不起勇气，感觉自己的心脏都要跳出来了。

[hi:; hi] [kept] [daʊn] [ðə; ði] [terz] , [bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˈsɑ:roʊfl] [hi:; hi][wʌz; wəz]
He kept down the tears , but it was easy to see how sorrowful he was
他 保留 向下 这 眼泪 , 但 它 曾是 简单的 到 看 如何 悲伤 他 曾是
.
:
.

他强忍着泪水，但很容易看出他内心有多么悲伤。

" [ju:; jʊ] [ˈɑ:nɪst] , [ˈfeɪθf(ə)l] [soʊl] , " [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] [ˈlu:snd] - [tʌŋ]
" You honest , faithful soul , " she exclaimed ; and the words loosened Knud's tongue
" 你 诚实的 , 忠实 灵魂 , " 她 惊呼 ; 和 这 字 松动 - 舌头
,
:
,

“你这个诚实忠诚的人！”她惊喊道；这句话让克努德开口说话了。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] [haʊ] [ˈtru:li] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst]
and he told her how truly he had loved her , and that she must
和 他 讲述 她 如何 真的 他 有 喜爱 她 , 和 那 她 必须
[bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
be his wife ;
是 他的 妻子 ；

他告诉她，他多么深爱她，她必须成为他的妻子；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] , [hi:; hi] [sɔ:] [dʒʊəˈænə] [tʃeɪndʒ] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd][tɜ:rn] [peɪl] .
and as he said this , he saw Joanna change color , and turn pale .
和 作为 他 说 这 , 他 锯 乔安娜 改变 颜色 , 和 转动 苍白 ；
话音刚落，他就看到乔安娜脸色变了，变得苍白。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔːl] ; [ænd; ənd] [sed] , [ˈɜːrniːstli] [ænd; ənd] [ˈmɔːrnfəli] , " [nuːd] ,
She let his hand fall , and said , earnestly and mournfully , " Knud ,
她 让 他的 手 落下 , 和 说 , 切实 和 悲伤地 , " 克努德 ,
她松开他的手, 恳切而悲伤地说: “克努德,

[duː][nɑːt] [meɪk] [jɔːr'self] [ænd; ənd][em 'iː] [ʌn'hæpi] .
do not make yourself and me unhappy .
做 不是 制作 你自己 和 我 不开心 .
不要让自己和我都不开心。

[aɪ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɪstər][tuː; tə][juː; jə] , [wʌn][ɪn] [huːm] [juː; jə][kæn; kən] [trʌst] ;
I will always be a good sister to you , one in whom you can trust ;
我 将要 总是 是 一个 好的 姐姐 到 你 , 一 在 谁 你 能 相信 ;
我永远都会是你的好姐姐, 一个你可以信赖的好姐姐;

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] .
but I can never be anything more .
但 我 能 绝不 是 任何事物 更多的 .
但我永远也无法成为更好的人。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hær] [waɪt] [hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrniŋ] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd] [sed] ,
" **And she drew her white hand over his burning forehead , and said ,**
" 和 她 画 她 白色的 手 超过 他的 燃烧 前额 , 和 说 ,
她用白皙的手抚过他滚烫的额头, 说道:

" [gɑːd] [ˈgɪvz] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [gret] [diːl] , [ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli] [straɪv] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ɪn'dʊr]
" **God gives strength to bear a great deal , if we only strive ourselves to endure**
" 上帝 给予 力量 到 熊 一个 伟大的 交易 , 如果 我们 仅有的 努力 我们自己 到 忍受
.
:
.
“只要我们努力忍耐, 上帝就会赐予我们力量去承受许多苦难。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hɜːr; hær] [ˈstepmʌðər] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][dʒoʊ'æənə] [sed]
" **At this moment her stepmother came into the room , and Joanna said**
" 在 这 片刻 她 后妈 来了 进入 这 房间 , 和 乔安娜 说
[ˈkwɪkli] , " [nuːd] [ɪz][soʊ] [ʌn'hæpi] ,
quickly , " Knud is so unhappy ,
迅速地 , " 克努德 是 所以 不开心 ,
这时, 她的继母走进了房间, 乔安娜连忙说道: “克努德很不开心,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] [ə'weɪ] ;
because I am going away ;
因为 我 是 去 离开 ;
因为我要离开了;

" [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈdʒɜːrni] .
" **and it appeared as if they had only been talking of her journey .**
" 和 它 出现 作为 如果 他们 有 仅有的 到过 说 的 她 旅行 .
看起来他们似乎一直在谈论她的旅程。

" [kʌm] , [biː; bi][ə; eɪ][mæn] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; hær][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ;
" **Come , be a man , " she added , placing her hand on his shoulder ;**
" 来 , 是 一个 男人 , " 她 额外 , 放置 她 手 在 他的 肩膀 ;
“来吧, 像个男人一样,”她说着, 把手放在他的肩膀上;

" [juː; jə][ɑːr; ər] [stiɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][juː; jə][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][ˈriːz(ə)nəb(ə)] ,
" **you are still a child , and you must be good and reasonable ,**
" 你 是 仍然 一个 孩子 , 和 你 必须 是 好的 和 合理的 ,
“你还是个孩子, 一定要懂事听话。”

[æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [pleɪd] [təˈgeðər] [ˈʌndər] [ðə; ði]
as you were when we were both children , and played together under the
作为 你 是 什么时候 我们 是 两个都 孩子们 , 和 玩 一起 在下面 这
[ˈwɪlʊ] - [triː] .
willow - tree .
柳 - 树 .

就像我们小时候一样，一起在柳树下玩耍。

" [nuːd] [ˈlɪsnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld] [hæd; həd][slɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [kɔːrs] .
" **Knud listened , but he felt as if the world had slid out of its course .**
" 克努德 听着 , 但 他 毛毡 作为 如果 这 世界 有 滑行 出去 的 它是 课程 .
“克努德听着，但他感觉世界仿佛偏离了正轨。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [luːs] [θred] [ˈflʌtərɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
His thoughts were like a loose thread fluttering to and fro in the wind .
他的 想法 是 喜欢 一个 松动的 线 飘动 到 和 弗 在 这 风 .
他的思绪就像一根松散的线头，在风中飘荡。

[hiː; hi] [steɪd] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ]
He stayed , although he could not tell whether she had asked him to do so
他 入住 , 虽然 他 可以 不是 告诉 无论 她 有 问 他 到 做 所以
.
:
.

他留了下来，尽管他无法判断这是否是她要求他留下的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃɪ] [pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tiː] , [ænd; ənd]
But she was kind and gentle to him ; she poured out his tea , and
但 她 曾是 种类 和 温和的 到 他 ; 她 倾倒 出去 他的 茶 , 和
[sæŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
sang to him ;
唱 到 他 ;

但她对他很和善，很温柔；她给他倒茶，还唱歌给他听；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːŋ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][oʊld] [toʊn] [ɪn][aɪˈtiː] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli]
but the song had not the old tone in it , although it was wonderfully
但 这 歌曲 有 不是 这 老的 语气 在 它 , 虽然 它 曾是 太棒了
[ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

但是这首歌虽然优美动听，却失去了往日的韵味。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fiːl] [ˈredi] [tuː; tə][bɜːrst] .
and made his heart feel ready to burst .
和 制成 他的 心 感觉 准备好 到 爆裂 .

让他感觉心脏都要跳出来了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][ɡoʊ] .
And then he rose to go .
和 然后 他 玫瑰 到 去 .

然后他起身离开了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈɔːfər] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [siːzd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [sed] —
He did not offer his hand , but she seized it , and said —
他 做过 不是 提供 他的 手 , 但 她 查获 它 , 和 说 —

他没有伸出手，但她却抓住了他的手，说道——

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈsɪstər][æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] , [maɪ][oʊld] [ˈpleɪˌfelʊ] ?
" **Will you not shake hands with your sister at parting , my old playfellow ?**
" 将要 你 不是 摇 双手 和 你的 姐姐 在 离别 , 我的 老的 玩伴 ?
“老朋友，临别时难道不和你的妹妹握手吗？ ”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [θruː] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [wɜːr; wə] ['roulɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hə] [tʃiːks] .
" and she smiled through the tears that were rolling down her cheeks .
" 和 她 微笑 通过 这 眼泪 那 是 滚动 向下 她 脸颊 .

她含着泪，脸上露出了笑容。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrd] " ['brʌðər] , " [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kɑːnsə'leɪ(ə)n] ['sɜːrt(ə)nli] ;
Again she repeated the word " brother , " which was a great consolation certainly ;
再次 她 重复 这 单词 " 兄弟 , " 哪个 曾是 一个 伟大的 安慰 当然 ;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [pɑːrtɪd] .

and thus they parted .
和 因此 他们 分手了 .

她再次重复了“哥哥”这个词，这无疑给了他们很大的安慰；就这样，他们告别了。

[ʃiː; ʃi] [seɪld] [tuː; tə] [fræns] , [ænd; ənd] [nuːd] ['wɒndəd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌdi] [striːts] [ʌv; əv]
She sailed to France , and Knud wandered about the muddy streets of
她 航行 到 法国 , 和 克努德 漫步 关于 这 浑 街道 的
[,kəʊpən'heɪɡən] .

Copenhagen .
哥本哈根 .

她乘船去了法国，而克努德则在哥本哈根泥泞的街道上闲逛。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒəːnimən] [ɪn][ðə; ði] [fɑːp] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['gluːmi] ,
The other journeymen in the shop asked him why he looked so gloomy ,
这 其他 熟练工 在 这 店铺 问 他 为什么 他 看起来 所以 阴沉 ,

店里的其他工匠问他为什么看起来这么闷闷不乐。

[ænd; ənd] ['waːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi]
and wanted him to go and amuse himself with them , as he

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

was still a young man .
曾是 仍然 一个 年轻的 男人 .

他们希望他能和他们一起玩耍，因为他还是个年轻人。

[soʊ][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - [ruːm] .

So he went with them to a dancing - room .
所以 他 去 和 他们 到 一个 跳舞 - 房间 .

于是他跟他们一起去了舞厅。

[hiː; hi] [sɔː] ['meni] ['hænsəm] ['gɜːlz][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [nʌn] [laɪk][dʒoʊ'ænə] ; [ænd; ənd] [hɪr] ,
He saw many handsome girls there , but none like Joanna ; and here ,
他 锯 许多 英俊的 女孩们 那里 , 但 没有任何 喜欢 乔安娜 ; 和 这里 ,

他在那里见过许多漂亮姑娘，但没有一个像乔安娜那样；而在这里，

[wer] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hə] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪf] - [laɪk] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd]
where he thought to forget her , she was more life - like before his mind

[ðæn; ðən] ['evər] .

than ever .
比 曾经 .

他本想忘记她，但她却比以往任何时候都更加栩栩如生地出现在他的脑海中。

" [gɔːd] ['gɪvz] [juː 'es] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] [mʌt] , [ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][duː:]['aʊər; ɑːr] [best] ,
" God gives us strength to bear much , if we try to do our best ,
" 上帝 给予 我们 力量 到 熊 很多 , 如果 我们 尝试 到 做 我们的 最好的 ,

“如果我们尽力而为，上帝会赐予我们力量去承受重担。”

" [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [sed] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ə; eɪ] [dɪ'vəʊt] [ˈfiːlɪŋ] [keɪm] [ˈɪntuː]
" **she had said ; and as he thought of this , a devout feeling came into**
" 她 有 说 ; 和 作为 他 想法 的 这 , 一个 虔诚的 感觉 来了 进入
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ;

“她曾这样说过；想到这里，他心中涌起一股虔诚之情。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈfəʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] .
and he folded his hands .
和 他 折叠 他的 双手 .

他双手抱胸。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][vaɪə'liːnz] [pleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [dɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] ;
Then , as the violins played and the girls danced round the room , he started ;
然后 , 作为 这 小提琴 玩 和 这 女孩们 跳舞 圆形的 这 房间 , 他 开始 ;
然后，当小提琴响起，女孩们在房间里翩翩起舞时，他开始.....

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt]
for it seemed to him as if he were in a place where he ought not
为了 它 似乎 到 他 作为 如果 他 是 在 一个 地方 在哪里 他 应该 不是
[tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [dʒəʊ'æənə] ,
to have brought Joanna ,
到 有 带来 乔安娜 ,

因为他觉得他不应该带乔安娜来这里。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [aʊt] [æt; ət] [wɒns]
for she was here with him in his heart ; and so he went out at once
为了 她 曾是 这里 和 他 在 他的 心 ; 和 所以 他 去 出去 在 一次
.
:
.

因为她一直都在他心中；所以他立刻就出去了。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] ,
As he went through the streets at a quick pace ,
作为 他 去 通过 这 街道 在 一个 快的 步伐 ;
他快步走过街道时，

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃiː, ʃi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][dɑːrk] , [ˈempti] ,
he passed the house where she used to live ; it was all dark , empty ,
他 通过了 这 房子 在哪里 她 用过的 到 居住 ; 它 曾是 全部 黑暗的 , 空的 ,
[ænd; ənd] [ˈlʊnli] .
and lonely .
和 孤独 .

他路过她以前住的房子；房子里一片漆黑，空荡荡的，冷冷清清的。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld] [went] [ɑːn][ɪts] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [nuːd] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [tuː] .
But the world went on its course , and Knud was obliged to go on too .
但 这 世界 去 在 它是 课程 ; 和 克努德 曾是 有义务 到 去 在 也 .
但世界照常运转，克努德也不得不继续生活下去。

[ˈwɪntər] [keɪm] ; [ðə; ði][ˈwɔːtər][wɒz; wəz][ˈfrozen] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld]
Winter came ; the water was frozen , and everything seemed buried in a cold
冬天 来了 ; 这 水 曾是 冷冻 , 和 一切 似乎 埋葬 在 一个 寒冷的
[ɡreɪv] .
grave .
严重 .
冬天来了，水面结冰，万物仿佛都被埋葬在冰冷的坟墓里。

[bʌt; bət] [wen] [sprɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['sti:mər] [pri'perd] [tuː; tə][seɪl] ,
But when spring returned , and the first steamer prepared to sail ,
但 什么时候 春天 返回 , 和 这 第一的 汽船 准备 到 帆 ,
但当春天再次来临, 第一艘汽船准备起航时,

[nu:d] [wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['wɑːndər] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət][nɑːt]
Knud was seized with a longing to wander forth into the world , but not
克努德 曾是 查获 和 一个 渴望 到 漫步 前进 进入 这 世界 , 但 不是
[tuː; tə] [fræns] .
to France .
到 法国 .

克努德渴望去外面的世界闯荡, 但他不想去法国。
[soʊ][hiː; hi] [pækt] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] , [ænd; ənd] ['trævlɪd] [θruː] ['dʒɜːrməni] , ['gəʊɪŋ][frʌm; frəm] [taʊn]
So he packed his knapsack , and travelled through Germany , going from town
所以 他 包装 他的 背包 , 和 旅行 通过 德国 , 去 从 镇
[tuː; tə] [taʊn] ,
to town ,
到 镇 ,
于是他收拾好行囊, 游历了德国, 从一个城镇到另一个城镇。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] ['hiːðər] [rest][ɔːr] [piːs] .
but finding neither rest or peace .
但 寻找 两者都不 休息 或者 和平 .
却找不到休息或平静。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['glɔːrɪəs] [oʊld] [taʊn] [ʌv; əv]['njuərəmbə:g] [ðæt] [hiː; hi]
It was not till he arrived at the glorious old town of Nuremberg that he
它 曾是 不是 直到 他 到达的 在 这 辉煌 老的 镇 的 纽伦堡 那 他
[geɪnd] [ðə; ði] ['mæstəri] ['oʊvər] [hɪm'self] ,
gained the mastery over himself ,
获得 这 精通 超过 他自己 ,
直到他抵达辉煌的纽伦堡古城, 他才真正掌控了自己。

[ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪrɪ] [fiːt] ; [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] .
and rested his weary feet ; and here he remained .
和 休息 他的 厌倦 脚 ; 和 这里 他 剩余 .
他让疲惫的双脚休息片刻, 便在此停留了下来。

['njuərəmbə:g][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [oʊld] ['sɪti] ,
Nuremberg is a wonderful old city ,
纽伦堡 是 一个 精彩的 老的 城市 ,
纽伦堡是一座美丽的古城,

[ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['pɪktʃər] - [bʊk] .
and looks as if it had been cut out of an old picture - book .
和 看起来 作为 如果 它 有 到过 切 出去 的 一个 老的 图片 - 书 .
看起来像是从一本旧图画书中剪下来的。

[ðə; ði] [striːts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['fænsɪ] ,
The streets seem to have arranged themselves according to their own fancy ,
这 街道 似乎 到 有 安排 他们自己 根据 到 他们的 自己的 想要 ,
街道似乎按照它们自己的意愿排列着。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['ɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə][stænd][ɪn]['roʊz; 'raʊz][ɔːr][ræŋk][ænd; ənd] [faɪl] .
and as if the houses objected to stand in rows or rank and file .
和 作为 如果 这 房屋 反对 到 站立 在 行 或者 秩 和 文件 .
仿佛这些房子都不愿意排成一排或列队站好。

[ˈgeɪbl̩] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈtʌʊərz] , [ˈɔːnəmentɪd] [ˈkɑːləmz] , [ænd; ənd][ˈstætʃuːz] , [kæn; kən][biː; bi] [siːn]
Gables , with little towers , ornamented columns , and statues , can be seen
山墙 , 和 小的 塔楼 , 装饰 列 , 和 雕像 , 能 是 已见
[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɡert] ;
even to the city gate ;
甚至 到 这 城市 门 ;

即使在城门处也能看到山墙，山墙上有小塔楼、装饰柱和雕像；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələɹ] - [ˈeɪpt] [ruːfs] , [ˈwɔːtərspaʊt] , [ˈfɔːrmd] [laɪk] [ˈdræɡənz] , [ɔːr] [lɔːŋ]
and from the singular - shaped roofs , waterspouts , formed like dragons , or long
和 从 这 单数 - 形状 屋顶 , 龙卷风 , 形成 喜欢 龙 , 或者 长的
[liːn] [dɔːgz] ,
lean dogs ,
倾斜 狗 ,

从形状奇特的屋顶上，流出的水柱形状各异，有的像龙，有的像细长的狗。

[ɪkˈstend][fɑːr] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
extend far across to the middle of the street .
延长 远的 穿过 到 这 中间 的 这 街道 .

一直延伸到街道中央。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkit] - [ˈpleɪs] , [stʊd] [nuːd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnæpsæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Here , in the market - place , stood Knud , with his knapsack on his back ,
这里 , 在 这 市场 - 地方 , 站立 克努德 , 和 他的 背包 在 他的 后退 ,
克努德背着行囊，站在这里，在集市上。

[kloʊz] [tuː; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈfauntɪnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈbjuːtɪfli] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪɡjərz] ,
close to one of the old fountains which are so beautifully adorned with figures ,
关闭 到 一 的 这 老的 喷泉 哪个 是 所以 非常漂亮 装饰 和 数据 ,
[ˈskɹɪptʃərəl] [ænd; ənd][hɪˈstɔːrɪk(ə)] ,
scriptural and historical ,
圣经 和 历史 ,

靠近一座古老的喷泉，喷泉上装饰着精美的人物雕像，包括圣经人物和历史人物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈsprɪŋ] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈdʒets] [ʌv; əv][ˈwɔːtəɹ] .
and which spring up between the sparkling jets of water .
和 哪个 春天 向上 之间 这 闪闪发光 喷气式飞机 的 水 .

它们从闪闪发光的水柱间涌出。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈsɜːrvənt] - [meɪd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈfɪlɪŋ] [hɜːr; hər][peɪlz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɡev] [nuːd] [ə; eɪ]
A pretty servant - maid was just filling her pails , and she gave Knud a
一个 漂亮的 仆人 - 女佣 曾是 只是 填充 她 水桶 , 和 她 给予 克努德 一个
[rɪˈfreʃɪŋ] [draːft] ;
refreshing draught ;
令人耳目一新 草稿 ;

一位漂亮的侍女正在打水桶，她递给克努德一杯清爽的饮料；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhændfʊl] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɡev] [hɪm; ɪm][wʌŋ] ,
she had a handful of roses , and she gave him one ,
她 有 一个 少数 的 玫瑰 , 和 她 给予 他 一 ,

她手里拿着一把玫瑰，递给他一朵。

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈoʊmən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfjuːtʃəɹ] .
which appeared to him like a good omen for the future .
哪个 出现 到 他 喜欢 一个 好的 预兆 为了 这 未来 .

在他看来，这似乎是个好兆头，预示着美好的未来。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] ,
From a neighboring church came the sounds of music ,
从 一个 邻接 教会 来了 这 声音 的 音乐 ,

从邻近的教堂传来音乐声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'miliə] [təʊnz] [ri'maindi] [him; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rgən][æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] - ;
and the familiar tones reminded him of the organ at home at Kjoge ;
和 这 熟悉的 音调 提醒 他 的 这 器官 在 家 在 - ;
熟悉的音调让他想起了家乡 Kjoge 的管风琴；

[soʊ][hi:; hi] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [kə'θi:drəl] .
so he passed into the great cathedral .
所以 他 通过了 进入 这 伟大的 大教堂 .
于是他走进了那座宏伟的大教堂。

[ðə; ði] ['sʌŋaɪn] ['stri:md] [θru:] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [glæs] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [brɪtwi:n] [tu:] ['lɔ:fti]
The sunshine streamed through the painted glass windows , and between two lofty
这 阳光 流媒体 通过 这 绘 玻璃 视窗 , 和 之间 二 高远
[slendə] [pɪləs] .
slender pillars .
苗条 柱子 .
阳光透过彩绘玻璃窗，以及两根高耸纤细的柱子之间的缝隙倾泻而下。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [brɪ'keɪm] ['prɛrfəl] , [ænd; ənd][kɑ:m] [pi:s] ['restɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [soʊl] .
His thoughts became prayerful , and calm peace rested on his soul .
他的 想法 成为 虔诚的 , 和 冷静的 和平 休息 在 他的 灵魂 .
他的思绪变得虔诚，内心一片平静安宁。

[hi:; hi][nekst] [sɔ:t] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['mæstə][ɪn]['njuərəmbə:g] ,
He next sought and found a good master in Nuremberg ,
他 下一个 寻求 和 成立 一个 好的 掌握 在 纽伦堡 ,
接下来，他在纽伦堡找到了一位好师傅。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [steɪd] [ænd; ənd] [lɜ:rnt] [ðə; ði][dʒɜ:rmən] ['læŋgwɪdʒ] .
with whom he stayed and learnt the German language .
和 谁 他 入住 和 学会了 这 德语 语言 .
他住在他们家，并学会了德语。

[ðə; ði][oʊld] [moʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)]
The old moat round the town had been converted into a number of little
这 老的 护城河 圆形的 这 镇 有 到过 转换 进入 一个 数字 的 小的
['kɪtʃɪn] ['ga:dnz] ;
kitchen gardens ;
厨房 花园 ;
城镇周围的旧护城河被改造成了许多小型菜园；

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [wɔ:lz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hevi] - ['lʊkɪŋ] ['taʊərz] , [ɑ:r; ər] [sti:l] ['stændɪŋ] .
but the high walls , with their heavy - looking towers , are still standing .
但 这 高的 墙壁 , 和 他们的 重的 - 寻找 塔楼 , 是 仍然 常设 .
但是，高耸的城墙和它那看起来沉重的塔楼依然屹立不倒。

[ɪn'saɪd] [ði:z] [wɔ:lz] [ðə; ði] ['rəʊp,meɪkər] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [rəʊps] [ə'b:ŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [bɪlt] [laɪk] [ə; eɪ] ['gæləri]
Inside these walls the ropemaker twisted his ropes along a walk built like a gallery
里面 这些 墙壁 这 制绳匠 扭曲 他的 绳索 沿着 一个 走 建造 喜欢 一个 画廊
,
:
,
在这四面墙内，制绳匠沿着一条形似画廊的走道捻着他的绳索。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kræks] [ænd; ənd] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [grəʊ] [ænd; ənd] [stretʃ]
and in the cracks and crevices of the walls elderbushes grow and stretch
和 在 这 裂缝 和 缝隙 的 这 墙壁 接骨木 生长 和 拉紧
[ðer; ðər] [gri:n] [baʊz] ['oʊvər][ðə; ði] [smɔ:l] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [stænd] [brɪ'ləʊ] .
their green boughs over the small houses which stand below .
他们的 绿色的 树枝 超过 这 小的 房屋 哪个 站立 以下 .
墙壁的缝隙里长满了接骨木，绿色的枝条伸展到下面的小房子上。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['haʊzɪz] [lɪvd] [ðə; ði] ['mæstər] [fɔ:r; fər] [hu:m] [nu:d] [wɜ:rkt] ;
In one of these houses lived the master for whom Knud worked ;
在 一 的 这些 房屋 居住地 这 掌握 为了 谁 克努德 工作 ;
其中一间房子里住着克努德的主人；

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['gærət] ['wɪndəʊ] [wer] [hi:; hi] [sæt] , [ðə; ði] ['eldər] - [tri:] [weɪvd] [ɪts]
and over the little garret window where he sat , the elder - tree waved its
和 超过 这 小的 阁楼 窗户 在哪里 他 卫星 , 这 长老 - 树 挥手 它是
['bræntʃɪz] .
branches .
分支 .

在他坐着的阁楼小窗户上方，接骨木树摇曳着枝条。
[hɪr] [hi:; hi] [dwelt] [θru:] [wʌn] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] , [bʌt; bət] [wen] [sprɪŋ] [keɪm] [ə'gen] ,
Here he dwelt through one summer and winter , but when spring came again ,
这里 他 居住 通过 一 夏天 和 冬天 , 但 什么时候 春天 来了 再次 ,
他在这里度过了一个夏天和一个冬天，但当春天再次来临时，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [aɪ 'ti:] [nɒʊ] [bɔ:ŋgər] .
he could endure it no longer .
他 可以 忍受 它 不 更长 .
他再也无法忍受了。

[ðə; ði] ['eldər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['blɔ:səm] , [ænd; ənd] [ɪts] ['freɪgrəns] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hoʊm,laɪk] ,
The elder was in blossom , and its fragrance was so homelike ,
这 长老 曾是 在 开花 , 和 它是 香味 曾是 所以 家的感觉 ,
接骨木花开了，它的香气令人感到无比亲切。

[ðæt] [hi:; hi] ['fænsɪd] [hɪm'self] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv] - .
that he fancied himself back again in the gardens of Kjoge .
那 他 幻想 他自己 后退 再次 在 这 花园 的 - .
他仿佛又回到了乔格的花园里。

[soʊ] [nu:d] [left] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [hu:] [lɪvd] ['fɑ:rðər] [ɪn]
So Knud left his master , and went to work for another who lived farther in
所以 克努德 左边 他的 掌握 , 和 去 到 工作 为了 其他 WHO 居住地 更远 在
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,
于是克努德离开了他的主人，去为住在城里更远地方的另一个人工作。

[wer] [nɒʊ] ['eldər] [gru:] .
where no elder grew .
在哪里 不 长老 生长 .
那里没有长老。

[hɪz; ɪz] ['wɜ:rkʃɑ:p] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [kloʊz] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [stoʊn] ['brɪdʒɪz] , [nɪr] [tu:; tə] [ə; eɪ]
His workshop was quite close to one of the old stone bridges , near to a
他的 车间 曾是 相当 关闭 到 一 的 这 老的 石头 桥梁 , 靠近 到 一个
['wɔ:tər] - [mɪl] ,
water - mill ,
水 - 磨 ,
他的工作室离一座古老的石桥很近，附近还有一座水磨坊。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [stri:m] [rʌʃt] [ænd; ənd] [foʊmd] ['ɔ:lweɪz] , [jet] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [ðə; ði]
round which the roaring stream rushed and foamed always , yet restrained by the
圆形的 哪个 这 咆哮 溪流 匆忙 和 泡沫 总是 , 然而 克制 经过 这
['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] ,
neighboring houses ,
邻接 房屋 ,
湍急的溪流在其周围奔腾咆哮，泡沫翻滚，但又被邻近的房屋所阻挡。

[hu:z] [oʊld] , [dɪ'keɪd] [bælkə'nɪz] [hʌŋ] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [si:md] ['redi] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði]
whose old , decayed balconies hung over , and seemed ready to fall into the
谁 老的 , 腐烂的 阳台 悬挂 超过 , 和 似乎 准备好 到 落下 进入 这
['wɔ:tər] .
water .
水 .

那些老旧破败的阳台悬在空中，仿佛随时都会掉进水里。

[hɪr] [gru:] [noʊ] ['eldər] ; [hɪr] [wʌz; wəz][nɑ:t][i:v(ə)n][ə; eɪ] ['flaʊər] - [pɑ:t] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['lɪt(ə)l] [gri:n] [plænt]
Here grew no elder ; here was not even a flower - pot , with its little green plant
这里 生长 不 长老 ; 这里 曾是 不是 甚至 一个 花 - 锅 , 和 它是 小的 绿色的 植物
;
;
;

这里没有接骨木；这里甚至连一盆花，以及其中的小绿植都没有；

[bʌt; bət][dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɪləʊ] - [tri:] ,
but just opposite the workshop stood a great willow - tree ,
但 只是 对面的 这 车间 站立 一个 伟大的 柳 - 树 ,
但就在作坊对面，耸立着一棵高大的柳树。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hoʊld][fæst][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kæərɪd] [ə'weɪ] [baɪ]
which seemed to hold fast to the house for fear of being carried away by
哪个 似乎 到 抓住 快速地 到 这 房子 为了 害怕 的 存在 携带 离开 经过
[ðə; ði]['wɔ:tər] .
the water .
这 水 .

它似乎紧紧依附在房子上，生怕被水冲走。

[aɪ 'ti:] [stretʃt] [ɪts] ['bræntʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [stri:m] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] - [tri:] [ɪn]
It stretched its branches over the stream just as those of the willow - tree in
它 拉伸 它是 分支 超过 这 溪流 只是 作为 那些 的 这 柳 - 树 在
[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [æt; ət] - [hæd; həd] [sprɛd] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] .
the garden at Kjoge had spread over the river .
这 花园 在 - 有 传播 超过 这 河 .

它的枝条伸展到溪流上，就像 Kjoge 花园里的柳树的枝条伸展到河面上一样。

[jes] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'di:d] [gɔ:n] [frʌm; frəm] ['eldər] - ['mʌðər] [tu:; tə] ['wɪləʊ] - ['fa:ðər] .
Yes , he had indeed gone from elder - mother to willow - father .
是的 , 他 有 的确 已消失 从 长老 - 母亲 到 柳 - 父亲 .

是的，他确实从慈祥的老母亲变成了温顺的老父亲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tri:] [hɪr] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [naɪts] ,
There was a something about the tree here , especially in the moonlight nights ,
那里 曾是 一个 某物 关于 这 树 这里 , 尤其 在这 月光 夜晚 ,
这棵树有一种特别的气质，尤其是在月光皎洁的夜晚。

[ðæt] [went] [də'rekt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ; [jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,
that went direct to his heart ; yet it was not in reality the moonlight ,
那 去 直接的 到 他的 心 ; 然而 它 曾是 不是 在 现实 这 月光 ,
那光芒直击他的内心；然而，那并非真正的月光。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [tri:] [ɪt'self] .
but the old tree itself .
但 这 老的 树 本身 .

但那棵古树本身。

[haʊ'evər] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dɔr] [aɪ 'ti:] : [ænd; ənd] [waɪ] ?
However , he could not endure it : and why ?
然而 , 他 可以 不是 忍受 它 : 和 为什么 ?
然而，他无法忍受这一切：为什么？

[æsk][ðə; ði] ['wɪləʊ] , [æsk][ðə; ði] ['blasəmɪŋ] ['eldə] !
Ask the willow , ask the blossoming elder !
问 这 柳 , 问 这 盛开 长老 !

去问问柳树，去问问盛开的接骨木！

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [hi;; hi] [beɪd] ['fer'wel] [tu;; tə]['njuərəmbə:g][ænd; ənd] ['dʒɜ:nɪ:d] ['ɑ:nwərdz] .
At all events , he bade farewell to Nuremberg and journeyed onwards .
在 全部 活动 , 他 巴德 告别 到 纽伦堡 和 旅程 开始 .

总之，他告别了纽伦堡，继续他的旅程。

[hi;; hi] ['nevər] [spəʊk] [ʌv; əv][dʒɔʊ'æənə][tu;; tə] ['eni] [wʌn] ; [hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
He never spoke of Joanna to any one ; his sorrow was hidden in his heart .
他 绝不 辐 的 乔安娜 到 任何 一 ; 他的 悲哀 曾是 隐 在 他的 心 .

他从未向任何人提起过乔安娜；他的悲伤深藏在心底。

[ðə; ði][oʊld] ['tʃaɪldɪʃ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [keɪks] [hæd; həd][ə; eɪ] [di:p] ['mi:nɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
The old childish story of the two cakes had a deep meaning for him .
这 老的 幼稚 故事 的 这 二 蛋糕 有 一个 深的 意义 为了 他 .

这个关于两块蛋糕的古老童话故事对他来说意义非凡。

[hi;; hi] [ʌndər'stʊd] [naʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪtər] ['ɑ:mənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [left]
He understood now why the gingerbread man had a bitter almond in his left
他 理解 现在 为什么 这 姜饼 男人 有 一个 苦的 杏仁 在 他的 左边

[saɪd] ;
side ;
边 ;

他现在明白了为什么姜饼人的左侧会有一颗苦杏仁；

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] , [ænd; ənd][dʒɔʊ'æənə] , [soʊ][maɪld][ænd; ənd] ['frendli] ,
his was the feeling of bitterness , and Joanna , so mild and friendly ,
他的 曾是 这 感觉 的 苦味 , 和 乔安娜 , 所以 温和 和 友好的 ,

他心中充满苦涩，而乔安娜却如此温柔友善。

[wʌz; wəz] [reprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [hʌni:keɪk] ['meɪd(ə)n] .
was represented by the honeycake maiden .
曾是 代表 经过 这 蜂蜜蛋糕 少女 .

由蜜糖蛋糕少女代表。

[æz; əz][hi;; hi] [θɔ:t] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [ðɪs] ,
As he thought upon all this ,
作为 他 想法 之上 全部 这 ,

他一边思考着这一切，

[ðə; ði][stræp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [prest] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [tʃest] [soʊ] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli]
the strap of his knapsack pressed across his chest so that he could hardly
这 带子 的 他的 背包 按下 穿过 他的 胸部 所以 那 他 可以 几乎
[brɪ:ð] ;
breathe ;
呼吸 ;

背包带勒得他胸口生疼，几乎喘不过气来；

[hi;; hi] ['lu:snd] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [geɪnd] [noʊ] [rɪ'li:f] .
he loosened it , but gained no relief .
他 松动 它 , 但 获得 不 宽慰 .

他松开了螺丝，但并没有缓解疼痛。

[hi;; hi] [sɔ:] [bʌt; bət][hæf][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;
He saw but half the world around him ;
他 锯 但 一半 这 世界 大约 他 ;

他看到的只是周围世界的一半；

[ðə; ði] [ˈðəɹ] [hæf][hi;; hi] [ˈkærid] [wið; wiθ][him; im][in][hi; iz] [ˈɪnwərd] [θɔ:ts] ;
the other half he carried with him in his inward thoughts ;
这 其他 一半 他 携带 和 他 在 他的 向内 想法 ;

另一半则藏在他的内心深处；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [left] [ˈnjuərəmbə:g] .
and this is the condition in which he left Nuremberg .
和 这 是 这 状况 在 哪个 他 左边 纽伦堡 .

这就是他离开纽伦堡时的状况。

[nɑ:t] [tɪl] [hi;; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔ:ftɪ] [ˈmaʊntnɪz] [dɪd][ðə; ði][wɜ:rld] [əˈpɪr] [mɔ:r] [fri:] [tu;; tə] [him; im] ;
Not till he caught sight of the lofty mountains did the world appear more free to him ;
不是 直到 他 捕捉 视线 的 这 高远 山脉 做过 这 世界 出现 更多的 自由的 到 他 ;

直到他看到巍峨的高山，他才觉得世界变得更加自由；

[hi; iz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wəɹ] [əˈtræktɪd] [tu;; tə] [ˈaʊtər] [ˈɑ:bdʒekts] , [ænd; ənd] [terz] [keɪm] [ˈɪntu:][hi; iz] [aɪz] .
his thoughts were attracted to outer objects , and tears came into his eyes .
他的 想法 是 吸引 到 外 对象 , 和 眼泪 来了 进入 他的 眼睛 .

他的思绪被外物吸引，眼泪涌上了眼眶。

[ðə; ði] [ælpz] [əˈpɪrd] [tu;; tə][him; im] [laɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ˈfoʊldɪd] [təˈgeðər] ; [ənˈfoʊldəd] ,
The Alps appeared to him like the wings of earth folded together ; unfolded ,
这 阿尔卑斯山 出现 到 他 喜欢 这 翅膀 的 地球 折叠 一起 ; 展开 ,

在他看来，阿尔卑斯山就像折叠在一起的大地之翼；展开后，

[ðeɪ] [wʊd] [dɪˈspleɪ] [ðə; ði] [ˈvəriːgeɪtɪd] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [dɑ:rk] [wʊdz] , [ˈfoʊmɪŋ] [ˈwɔ:tərz] , [ˈspredɪŋ] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [snəʊ] .
they would display the variegated pictures of dark woods , foaming waters , spreading clouds , and masses of snow .
他们 会 展示 这 斑 图片 的 黑暗的 树林 , 起泡 水 , 传播 云 , 和 群众 的 雪 .

他们会展示各种各样的图片，比如黑暗的树林、翻腾的河水、弥漫的云层和皑皑的积雪。

" [æt; ət][ðə; ði][ləst] [deɪ] , " [θɔ:t] [hi;; hi] , " [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪl] [ʌnˈfoʊld][ɪts] [greɪt] [wɪŋz] ,
" **At the last day ,** " **thought he ,** " **the earth will unfold its great wings ,** "
" 在 这 最后的天 , " 想法 他 , " 这 地球 将要 展开 它是 伟大的 翅膀 ,
"到了末日,"他想, "地球将展开它巨大的翅膀。"

[ænd; ənd] [sɔ:r] [ˈʌpwərdz] [tu;; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,
and soar upwards to the skies ,
和 翱翔 向上 到 这 天空 ,

翱翔天际，

[ðer; ðər][tu;; tə][bɜ:rst] [laɪk] [ə; eɪ] [soʊp] - [ˈbʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪdɪənt] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪəti; ˈdi:əti] .
there to burst like a soap - bubble in the radiant glance of the Deity .
那里 到 爆裂 喜欢 一个 肥皂 - 气泡 在 这 辐射状 瞥一眼 的 这 神 .

在神明灿烂的目光下，它们就像肥皂泡一样瞬间破裂。

[oʊ] , " [saɪd] [hi;; hi] , " [ðæt] [ðə; ði][ləst] [deɪ] [wɜ:r; wəɹ] [kʌm] !
Oh , " **sighed he ,** " **that the last day were come !**
哦 , " 叹了口气 他 , " 那 这 最后的天 是 来 !

“哦,”他叹了口气, “末日终于来临了! ”

" [ˈsaɪləntli][hi;; hi] [ˈwɒndəd] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] ,
" **Silently he wandered on through the country of the Alps ,**
" 默默 他 漫步 在 通过 这 国家 的 这 阿尔卑斯山 ,

他默默地漫步在阿尔卑斯山的乡村，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [fruːt] [ˈgɑːrdn] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [tɜːrf] .
which seemed to him like a fruit garden , covered with soft turf .
哪个 似乎 到 他 喜欢 一个 水果 花园 , 涵盖 和 柔软的 草皮 .

在他看来, 那就像一个果园, 上面覆盖着柔软的草皮。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbælkənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [leɪsmeɪkəz] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd]
From the wooden balconies of the houses the young lacemakers nodded
从 这 木制的 阳台 的 这 房屋 这 年轻的 蕾丝制造商 点头
[æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
as he passed .
作为 他 通过了 .

年轻的蕾丝女工们从房屋的木制阳台上向他点头致意。

[ðə; ði] [ˈsʌmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] [gləʊd] [ɪn][ðə; ði] [red] [ˈiːvɪŋ] [ˈsʌnset] ,
The summits of the mountains glowed in the red evening sunset ,
这 峰会 的 这 山脉 发光 在 这 红色的 晚上 日落 ,
[ˌsʌnˈsɛt] ,
夕阳西下, 群山之巅闪耀着红色的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːn] [leɪks] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][dɑːrk] [triːz] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [ɡloʊ] .
and the green lakes beneath the dark trees reflected the glow .
和 这 绿色的 湖泊 下面 这 黑暗的 树木 反映 这 辉光 .
[ˈɒmɪɡrəʊ] ,
幽暗树荫下的绿色湖泊倒映着光芒。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [koʊst] [baɪ][ðə; ði] [beɪ] - ,
Then he thought of the sea coast by the bay Kjøge ,
然后 他 想法 的 这 海 海岸 经过 这 湾 - ,
[ˈkjoʊɡə] ,
然后他想到了克约格湾的海岸线。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [wɪˈðaʊt] [peɪn] .
with a longing in his heart that was , however , without pain .
和 一个 渴望 在 他的 心 那 曾是 , 然而 , 没有 疼痛 .
[ˈpæɪn] ,
他心中怀着渴望, 但那渴望却并不痛苦。

[ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði] [raɪn] [roʊlz][ˈɑːnwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbɪləʊ] , [ænd; ənd] [dɪˈzɒlvz] [ɪtˈself] [ɪntuː]
There , where the Rhine rolls onward like a great billow , and dissolves itself into
那里 , 在哪里 这 莱茵河 卷 向前 喜欢 一个 伟大的 巨浪 , 和 溶解 本身 进入
[ˈsnəʊfleɪks] ,
snowflakes ,
雪花 ,
[ˈsnəʊfleɪks] ,

在那里, 莱茵河像巨大的波浪一样翻滚向前, 最终化作雪花飘落。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第62/66页

[wer] [ˈɡlɪsnɪŋ] [klaʊdz] [ɑːr; ər][ˈevər] [tʃeɪndʒɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪr] [wəz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
where **glistering** **clouds** **are** **ever** **changing** **as** **if** **here** **was** **the** **place** **of** **their**
在哪里 闪闪发光 云 是 曾经 变化 作为 如果 这里 曾是 这 地方 的 他们的
[kriˈeɪ](ə)n] ,
creation ,
创建 ,

那里波光粼粼的云朵不断变化，仿佛这里就是它们的诞生地。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈreɪnbʊʊ] [ˈflʌtəz] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [ˈrɪbən] ,
while **the** **rainbow** **flutters** **about** **them** **like** **a** **many** - **colored** **ribbon** ,
尽管 这 彩虹 颤动 关于 他们 喜欢 一个 许多 - 有色 丝带 ,

当彩虹像一条五彩缤纷的丝带一样在他们周围飘舞时，

[ðer; ðər][dɪd] [nuːd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [mɪl] [æt; ət] - , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈrʌʃɪŋ] , [ˈfoʊmɪŋ]
there **did** **Knud** **think** **of** **the** **water** - **mill** **at** **Kjoge** , **with** **its** **rushing** , **foaming**
那里 做过 克努德 思考 的 这 水 - 磨 在 - , 和 它是 匆忙 , 起泡
[ˈwɔːtərz] .
waters .
水 .

这时，克努德想起了乔格的水磨坊，那里有奔腾咆哮、泡沫翻滚的水流。

[ˈɡlædli] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈriːniʃ; ˈre-] [taʊn] ,
Gladly **would** **he** **have** **remained** **in** **the** **quiet** **Rhenish** **town** ,
乐意 会 他 有 剩余 在 这 安静的 莱茵河 镇 ,

他很乐意留在莱茵河畔那个宁静的小镇。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈmeni] [ˈeldəz] [ænd; ænd] [ˈwɪləʊ] - [triːz] .
but **there** **were** **too** **many** **elders** **and** **willow** - **trees** .
但 那里 是 也 许多 长者 和 柳 - 树木 .

但是那里老人和柳树太多了。

[soʊ][hiː; hi] [ˈtrævld] [ˈɑːnwərdz] , [ˈoʊvər][ə; eɪ][grænd] , [ˈbɔːftɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] , [ˈoʊvər] [ˈrʌɡɪd] ,
So **he** **travelled** **onwards** , **over** **a** **grand** , **lofty** **chain** **of** **mountains** , **over** **rugged** ,
所以 他 旅行 开始 , 超过 一个 盛大 , 高远 链 的 山脉 , 超过 崎岖 ,
— [ˈrɑːki] [ˈpresəpɪsɪz] ,
— **rocky** **precipices** ,
— 岩石 悬崖 ,

于是他继续前行，翻越雄伟壮丽的山脉，越过崎岖险峻的岩石峭壁。

[ænd; ænd] [əˈbɔːŋ] [roʊdz] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [saɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈswɑːləʊz] [nest] .
and **along** **roads** **that** **hung** **on** **the** **mountain's** **side** **like** **a** **swallow's** **nest** .
和 沿着 道路 那 悬挂 在 这 山的 边 喜欢 一个 燕子的 巢 .

沿着像燕巢一样悬挂在山腰上的道路。

[ðə; ði][ˈwɔːtərz] [foʊmd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [bɪˈləʊ] [hɪm; ɪm] .
The **waters** **foamed** **in** **the** **depths** **below** **him** .
这 水 泡沫 在 这 深度 以下 他 .

他脚下的深处，海水翻腾起泡沫。

[ðə; ði] [klaʊdz] [leɪ] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] .
The **clouds** **lay** **beneath** **him** .
这 云 躺 下面 他 .

云层在他脚下。

[hi:; hi] ['wɒndəd] [ɑ:n] , [ˈtredɪŋ] [ə'pɑ:n][ˈælpain][ˈroʊzɪz] , [ˈθɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [snoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He wandered on , treading upon Alpine roses , thistles , and snow , with the
他 漫步 在 , 踩踏 之上 高山 玫瑰 , 蓟 , 和 雪 , 和 这
[ˈsʌməɹ] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
summer sun shining upon him ,
夏天 太阳 灼灼 之上 他 ,
他继续前行, 脚下踩着高山玫瑰、蓟草和积雪, 夏日的阳光洒在他身上。

[tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi][bɪd] [ˈfer'wel] [tu:; tə][ðə; ði][ləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
till at length he bid farewell to the lands of the north .
直到 在 长度 他 出价 告别 到 这 土地 的 这 北 .
最终, 他告别了北方的土地。

[ðen] [hi:; hi] [pæst] [ɑ:n] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] [ˈblu:mɪŋ] [ˈtʃesnʌt] - [ˈtri:z] , [ˈθru:] [ˈvɪnjədz] ,
Then he passed on under the shade of blooming chestnut - trees , through vineyards ,
然后 他 通过了 在 在下面 这 阴影 的 盛开 板栗 - 树木 , 通过 葡萄园 ,
[ænd; ənd] [fi:ldz] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [kɔ:rn] ,
and fields of Indian corn ,
和 字段 的 印度 玉米 ,
然后, 他沿着盛开的栗树荫, 穿过葡萄园和玉米地继续前行。

[tɪl] [ˈkɑ:njəs] [ðæt][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wɜ:r; wər][æz; əz][ə; eɪ] [wɔ:l] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
till conscious that the mountains were as a wall between him and his
直到 有意识的 那 这 山脉 是 作为 一个 墙 之间 他 和 他的
[ˈɜ:rlɪ] [ˌrekə'lekʃənz] ;
early recollections ;
早期的 回忆 ;
直到他意识到群山如同墙壁一般, 将他与早年的回忆隔开;

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] .
and he wished it to be so .
和 他 希望 它 到 是 所以 .
他希望事情能如他所愿。

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ˈsɪti] , [kɔ:ld] [mɪ'læn] ,
Before him lay a large and splendid city , called Milan ,
前 他 躺 一个 大的 和 灿烂 城市 , 称为 米兰 ,
在他面前是一座宏伟壮丽的城市, 名叫米兰。

[ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][ˈmæstər] [hu:] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɜ:rkɪmən] .
and here he found a German master who engaged him as a workman .
和 这里 他 成立 一个 德语 掌握 WHO 已订婚的 他 作为 一个 工人 .
在这里, 他遇到了一位德国主人, 并被雇佣为工人。

[ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn] [hu:z] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] , [wɜ:r; wər][æn; ən]
The master and his wife , in whose workshop he was employed , were an
这 掌握 和 他的 妻子 , 在 谁 车间 他 曾是 受雇 , 是 一个
[oʊld] , [ˈpaɪəs] [ˈkʌp(ə)l] ;
old , pious couple ;
老的 , 虔诚的 夫妻 ;
他受雇于一位师傅和师傅太太的作坊, 师傅和师傅太太是一对年迈虔诚的夫妇;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [oʊld] [ˈpi:p(ə)l] [bɪ'keɪm] [kwaɪt][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈdʒɜ:rnɪmən] , [hu:] [spuːk]
and the two old people became quite fond of the quiet journeyman , who spoke
和 这 二 老的 人们 成为 相当 喜爱 的 这 安静的 熟练工 , WHO 辐
[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] ,
but little ,
但 小的 ,
两位老人都很喜欢这位沉默寡言的旅人。

[bʌt; bət] [wɜ:rkɪt] [mɔ:ɹ] , [ænd; ənd][led][ə; eɪ][ˈpaɪəs] , [ˈkrɪstʃən] [laɪf] ;
but worked more , and led a pious , Christian life ;
但 工作 更多的 , 和 引领 一个 虔诚的 , 基督教 生活 ;
但他工作更加努力, 并且过着虔诚的基督教生活;

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [hɪm'self] [aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [gɔ:d][hæd; həd] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['bɜ:rd(ə)n]
and even to himself it seemed as if God had removed the heavy burden
和 甚至 到 他自己 它 似乎 作为 如果 上帝 有 已移除 这 重的 负担
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:ɹt] .
from his heart .
从 他的 心 .
甚至连他自己都觉得, 上帝仿佛已经卸下了他心中的重担。

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['plezər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [klaɪm] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]
His greatest pleasure was to climb , now and then , to the roof of the
他的 最 乐趣 曾是 到 爬 , 现在 和 然后 , 到 这 屋顶 的 这
[ˈnoʊb(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] ,
noble church ,
高贵 教会 ,
他最大的乐趣就是时不时地爬上这座宏伟教堂的屋顶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈmɑ:rb(ə)l] .
which was built of white marble .
哪个 曾是 建造 的 白色的 大理石 .
它由白色大理石建造而成。

[ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [ˈtaʊərz] , [ðə; ði] [ˈdekəreɪtɪd] [ænd; ənd][ˈoʊpən] [ˈklɔɪstəz] , [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈkɑ:ləmz] ,
The pointed towers , the decorated and open cloisters , the stately columns ,
这 尖 塔楼 , 这 装饰 和 打开 修道院 , 这 庄严 列 ,
尖顶塔楼、装饰华丽的开放式回廊、庄严的柱子,

[ðə; ði] [waɪt] [ˈstætʃu:z] [wɪtʃ] [smaɪld] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkɔ:rnər][ænd; ənd] [pɔ:ɹtʃ] [ænd; ənd]
the white statues which smiled upon him from every corner and porch and
这 白色的 雕像 哪个 微笑 之上 他 从 每一个 角落 和 门廊 和
[ɑ:ɹtʃ] , — [ɔ:l] ,
arch , — all ,
拱 , — 全部 ,
那些从各个角落、门廊和拱门向他微笑的白色雕像——所有的一切,

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪt'self] ,
even the church itself ,
甚至 这 教会 本身 ,
甚至包括教会本身。

[si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:ɹmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .
seemed to him to have been formed from the snow of his native land .
似乎 到 他 到 有 到过 形成 从 这 雪 的 他的 本国的 土地 .
在他看来, 这些雪仿佛是用他故乡的雪凝结而成的。

[əˈbʌv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] ; [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] - [ˈspredɪŋ]
Above him was the blue sky ; below him , the city and the wide - spreading
多于 他 曾是 这 蓝色的 天空 ; 以下 他 , 这 城市 和 这 宽的 - 传播
[pleɪnz] [ʌv; əv] [ˈlɒmbədi] ;
plains of Lombardy ;
平原 的 伦巴第 ;
他头顶是蓝天; 他脚下是城市和伦巴第大平原;

[ænd; ənd] [tɔ:ɹdz] [ðə; ði] [nɔ:ɹθ] , [ðə; ði] [ˈlɔ:fti] ['maʊntnz] , [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [pərˈpetʃuəl] [snoʊ] .
and towards the north , the lofty mountains , covered with perpetual snow .
和 向 这 北 , 这 高远 山脉 , 涵盖 和 永久 雪 .
向北望去, 是巍峨的高山, 终年积雪覆盖。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] - , [wið; wiθ][its] [red] , [ˈaɪvɪ] - [klæd] [wɔːlz]
And then he thought of the church of Kjoge , with its red , ivy - clad walls
和 然后 他 想法 的 这 教会 的 - , 和 它是红色的 , 常春藤 - 覆膜 墙壁
,
:
,

然后他想到了克约格教堂，那教堂的墙壁是红色的，爬满了常春藤。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ; [hɪr] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
but he had no longing to go there ; here , beyond the mountains ,
但 他 有 不 渴望 到 去 那里 ; 这里 , 超过 这 山脉 ,
但他并不想去那里；他只想在这里，在这群山之外。

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ænd; ənd][biː; bi] ['berɪd] .
he would die and be buried .
他 会 死 和 是 埋葬 .
他会死去并被埋葬。

[θriː] ['jɪrɪz] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] [sɪns] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ;
Three years had passed away since he left his home ;
三 年 有 通过了 离开 自从 他 左边 他的 家 ;
他离开家乡已经三年了；

[wʌn] [jɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [dwelt] [æt; ət][mɪˈlæn] .
one year of that time he had dwelt at Milan .
一 年 的 那 时间 他 有 居住 在 米兰 .
那段时间里，他有一年住在米兰。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ; [nɔːt][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrkəs][ɪn] [wɪtʃ] ['raɪdərz]
One day his master took him into the town ; not to the circus in which riders
一 天 他的 掌握 采取 他 进入 这 镇 ; 不是 到 这 马戏团 在 哪个 骑手
[pərˈfɔːrmd] ,
performed ,
执行 ,
有一天，他的主人带他进城；不是去观看骑手表演的马戏团，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːprə] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] , [ɪtˈself][ə; eɪ] [saɪt] [wel] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] .
but to the opera , a large building , itself a sight well worth seeing .
但 到 这 歌剧 , 一个 大的 建筑 , 本身 一个 视线 出色地 值得 看到 .
但歌剧院本身是一座大型建筑，本身就是一道非常值得一看的风景。

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [tiəz] [ʌv; əv][bɑːksɪz] , [wɪtʃ] [riːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪzi] [haɪt] ,
The seven tiers of boxes , which reached from the ground to a dizzy height ,
这 七 层级 的 盒子 , 哪个 达到 从 这 地面 到 一个 晕眩的 高度 ,
[nɪr] [ðə; ði] ['siːɪŋ] ,
near the ceiling ,
靠近 这 天花板 ,
七层箱子从地面一直延伸到令人眩晕的高度，接近天花板，

[wɜːr; wər] [hʌŋ] [wið; wiθ] [rɪtʃ] , [ˈsɪlkən] ['kɜːtənz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['siːtɪd] ['elɪɡəntli] -
were hung with rich , silken curtains ; and in them were seated elegantly -
是 悬挂 和 富有的 , 丝 窗帘 ; 和 在 他们 是 坐着 优雅地 -
[drest] ['leɪdɪz] ,
dressed ladies ,
穿着 女士们 ,
房间里挂着华丽的丝绸窗帘；窗帘里坐着穿着优雅的女士们。

[wið; wiθ] ['bukeɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
with bouquets of flowers in their hands .
和 花束 的 花朵 在 他们的 双手 .
他们手中都拿着鲜花。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][ˈɔːlsuː][ɪn] [fʊl] [dres] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɔːr] [dekə'reɪʃəns]
The gentlemen were also in full dress , and many of them wore decorations
这 先生们 是 还 在 满的 裙子 , 和 许多 的 他们 穿着 装饰
[ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] .
of gold and silver .
的 金子 和 银 .
男士们也都穿着全套礼服, 许多人还佩戴着金银饰品。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][suː] [ˈbrɪliəntli] [ˈlaɪtɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ˈsʌnˈʃaɪn] ,
The place was so brilliantly lighted that it seemed like sunshine ,
这 地方 曾是 所以 精彩 照明 那 它 似乎 喜欢 阳光 ,
那里灯火通明, 宛如阳光普照。

[ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs] [ˈmjuːzɪk] [roʊld] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
and glorious music rolled through the building .
和 辉煌 音乐 滚动 通过 这 建筑 .
美妙的音乐响彻整栋大楼。

[ˈevriθɪŋ] [lʊkt] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈθiːətər] [æt; ət][ˌkæʊpənˈheɪɡən] , [bʌt; bət] [ðen]
Everything looked more beautiful than in the theatre at Copenhagen , but then
一切 看起来 更多的 美丽的 比 在 这 剧院 在 哥本哈根 , 但 然后
[dʒoʊˈænə][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,
Joanna had been there ,
乔安娜 有 到过 那里 ,
一切看起来都比哥本哈根剧院里的更美, 不过乔安娜之前去过那里。

[ænd; ənd] — [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] ?
and — could it be ?
和 — 可以 它 是 ?
难道真是如此吗?

[jes] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈmædʒɪk] , — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [ˈɔːlsuː] : [fɔːr; fər] , [wen] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][roʊz]
Yes — it was like magic , — she was here also : for , when the curtain rose
是的 — 它 曾是 喜欢 魔法 , — 她 曾是 这里 还 : 为了 , 什么时候 这 窗帘 玫瑰
[ðer; ðər] [stʊd] [dʒoʊˈænə] ,
, there stood Joanna ,
, 那里 站立 乔安娜 ,
是的——就像变魔术一样, ——她也在这里: 因为当帷幕拉开时, 乔安娜就站在那里。

[drest] [ɪn] [sɪlk][ænd; ənd][ɡoʊld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [kraʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hed] .
dressed in silk and gold , and with a golden crown upon her head .
穿着 在 丝绸 和 金子 , 和 和 一个 金的 王冠 之上 她 头 .
她身着丝绸和黄金制成的衣服, 头戴金冠。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][ˈoʊnli][æn; ən][ˈeɪndʒl][kʊd; kəd] [sɪŋ] ;
She sang , he thought , as only an angel could sing ;
她 唱 , 他 想法 , 作为 仅有的 一个 天使 可以 唱歌 ;
他心想, 她唱歌的样子, 只有天使才能唱得如此动听;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [smaɪld] , [æz; əz][ˈoʊnli][dʒoʊˈænə]
and then she stepped forward to the front and smiled , as only Joanna
和 然后 她 步 向前 到 这 正面 和 微笑 , 作为 仅有的 乔安娜
[kʊd; kəd] [smaɪl] ,
could smile ,
可以 微笑 ,
然后她走到前面, 露出了只有乔安娜才能露出的那种笑容。

[ænd; ənd] [lʊkt] [dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət] [nuːd] .
and looked directly at Knud .
和 看起来 直接地 在 克努德 .
然后直直地看着克努德。

[pɒr] [nu:d] ！
Poor Knud ！
贫穷的 克努德 ！

可怜的克努德！

[hi:; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz] ['mæstəz] [hænd] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [laʊd] , " [dʒoʊ'ænə] , " [bʌt; bət][noʊ][wʌn]
he seized his master's hand , and cried out loud , " Joanna , " but no one
他 查获 他的 硕士学位 手 , 和 哭 出去 大声 , " 乔安娜 , " 但 不 一
[hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ,
heard him ,
听到 他 ,

他抓住主人的手，大声喊道：“乔安娜！”但没有人听见他的声音。

[ɪk'septɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mju:zɪk] ['saʊndɪd] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] .
excepting his master , for the music sounded above everything .
除外 他的 掌握 , 为了 这 音乐 听起来 多于 一切 .

除了他的主人，因为音乐盖过了一切。

" [jes] , [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz][dʒoʊ'ænə] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mæstər] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [bɪl]
" Yes , yes , it is Joanna , " said his master ; and he drew forth a printed bill
" 是的 , 是的 , 它 是 乔安娜 , " 说 他的 掌握 ; 和 他 画 前进 一个 打印 账单
,
:
,

“是的，是的，是乔安娜，”他的主人说；然后他掏出一张打印好的账单，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [neɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [fʊl] .
and pointed to her name , which was there in full .
和 尖 到 她 姓名 , 哪个 曾是 那里 在 满的 .

然后指着她的名字，名字完整地写在那里。

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [dri:m] .
Then it was not a dream .
然后 它 曾是 不是 一个 梦 .

那么，那不是一场梦。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ə'plɔ:d] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [θru:] [riθs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [æt; ət][hɜ:r; hər] ;
All the audience applauded her , and threw wreaths of flowers at her ;
全部 这 观众 鼓掌 她 , 和 扔 花圈 的 花朵 在 她 ;

所有观众都为她鼓掌，并向她抛洒花圈；

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ʃi:; ji] [went] [ə'wei] [ðei] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'gen] ,
and every time she went away they called for her again ,
和 每一个 时间 她 去 离开 他们 称为 为了 她 再次 ,

她每次离开，他们都会再次叫她。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ] .
so that she was always coming and going .
所以 那 她 曾是 总是 未来 和 去 .

所以她总是来来往往。

[ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['kæərɪdʒ] , [ænd; ənd] [dru:] [aɪ 'ti:] [ə'wei]
In the street the people crowded round her carriage , and drew it away
在 这 街道 这 人们 挤 圆形的 她 运输 , 和 画 它 离开
[ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] .
themselves without the horses .
他们自己 没有 这 马匹 .

街上的人们围住了她的马车，在没有马匹的情况下，自己把马车拉走了。

[nu:d] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rməʊst] [roʊ] , [ænd; ənd] ['fʌʊtɪd] [æz; əz] ['dʒɔɪəsli] [æz; əz][ðə; ði] [rest] ;
Knud was in the foremost row , and shouted as joyously as the rest ;
克努德 曾是 在 这 首先 排 , 和 喊叫 作为 欣喜地 作为 这 休息 ;

克努德坐在第一排，和其他人一样欢呼雀跃；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [stɑ:pt] [br'fɔ:r] [ə; eɪ] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [haʊs] ,
and when the carriage stopped before a brilliantly lighted house ,
和 什么时候 这 运输 停止 前 一个 精彩 照明 房子 ;
当马车停在一栋灯火通明的房子前时,

[nu:d] [pleɪst] [hɪm'self] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['kæriɪdʒ] .
Knud placed himself close to the door of her carriage .
克努德 放置 他自己 关闭 到 这 门 的 她 运输 .
克努德站在她马车门附近。

[aɪ 'ti:] [flu:] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stept] [aʊt] ; [ðə; ði] [laɪt] [fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] [dɪr] [feɪs] ,
It flew open , and she stepped out ; the light fell upon her dear face ,
它 飞翔 打开 ; 和 她 步 出去 ; 这 光 跌倒 之上 她 亲爱的 脸 ;
门猛地打开, 她走了出去; 阳光洒在她美丽的脸上。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd]
and he could see that she smiled as she thanked them , and appeared
和 他 可以 看 那 她 微笑 作为 她 谢谢 他们 , 和 出现
[kwɔ:t] [oʊvər'kʌm] .
quite overcome .
相当 克服 .

他看到她面带微笑地向他们道谢, 显得非常激动。

[nu:d] [lʊkt] [streɪt] [ɪn][hɜ:r; hə] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]
Knud looked straight in her face , and she looked at him , but she did not
克努德 看起来 直的 在 她 脸 , 和 她 看起来 在 他 , 但 她 做过 不是
[ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .
recognize him .
认出 他 .

克努德直视着她的脸, 她也看着他, 但她没有认出他来。

[ə; eɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡlɪtərɪŋ] [stɑ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] , [geɪv] [hɜ:r; hə][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
A man , with a glittering star on his breast , gave her his arm ,
一个 男人 , 和 一个 闪闪发光 星星 在 他的 胸部 , 给予 她 他的 手臂 ;
一个胸前佩戴闪亮星形徽章的男人, 将手臂伸向她。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)] [sed] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mæriɪd] .
and people said the two were engaged to be married .
和 人们 说 这 二 是 已订婚的 到 是 已婚 .
人们都说两人已经订婚了。

[ðen] [nu:d] [went] [hoʊm][ænd; ənd] [pækt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['næpsæk] ;
Then Knud went home and packed up his knapsack ;
然后 克努德 去 家 和 包装 向上 他的 背包 ;
然后克努德回家收拾行囊;

[hi:; hi] [felt] [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] , [tu:; tə][ðə; ði]['eldə] -
he felt he must return to the home of his childhood , to the elder -
他 毛毡 他 必须 返回 到 这 家 的 他的 童年 , 到 这 长老 -
[tri:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪləʊ] .
tree and the willow .
树 和 这 柳 .
他觉得自己必须回到童年的家, 回到接骨木树和柳树旁。

" [ɑ:] , [ˈʌndər] [ðæt] ['wɪləʊ] - [tri:] !
" **Ah , under that willow - tree !**
" 啊 , 在下面 那 柳 - 树 !
“啊, 就在那棵柳树下! ”

" [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf][ɪn][wʌn]['sɪŋɡ(ə)] ['aʊər] .
" **A man may live a whole life in one single hour** .
" 一个 男人 可能 居住 一个 所有的 生活 在 一 单身的 小时 .
“一个人可以在一小时内体验完整的一生。”

[ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [rɪ'meɪn] , [bʌt; bət][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['ju:sləs] .
The old couple begged him to remain , but words were useless .
这 老的 夫妻 乞求 他 到 保持 , 但 字 是 无用 .
老夫妇苦苦哀求他留下, 但言语无济于事。

[ɪn][veɪn] [ðeɪ] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
In vain they reminded him that winter was coming ,
在 徒劳 他们 提醒 他 那 冬天 曾是 未来 ,
他们徒劳地提醒他冬天即将到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] ['fɔ:lən][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
and that the snow had already fallen on the mountains .
和 那 这 雪 有 已经 倒下 在 这 山脉 .
雪已经落在了山上。

[hi;; hi] [sed] [hi;; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊsli] - ['mu:vɪŋ] ['kæɪdʒɪz] ,
He said he could easily follow the track of the closely - moving carriages ,
他 说 他 可以 容易地 跟随 这 追踪 的 这 密切 - 移动 马车 ,
他说他能轻易地追踪到那些快速行驶的马车的轨迹。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pæθ] [mʌst; məst][bi;; bi] [kept] [klɪr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
for which a path must be kept clear , and with nothing but his
为了 哪个 一个 小路 必须 是 保留 清除 , 和 和 没有什么 但 他的
['næpsæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
knapsack on his back ,
背包 在 他的 后退 ,
为此, 他必须保持道路畅通, 而他背上只有一只背包。

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [stɪk] , [hi;; hi][kʊd; kəd][step] [ə'brɪŋ] ['brɪskli] .
and leaning on his stick , he could step along briskly .
和 倾斜 在 他的 戳 , 他 可以 步 沿着 轻快地 .
他拄着拐杖, 步伐轻快地向前走。

[soʊ][hi;; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tu;; tə][ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [ə'sendɪd] [wʌn][saɪd][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd]
So he turned his steps to the mountains , ascended one side and descended
所以 他 转向 他的 步骤 到 这 山脉 , 上升 一 边 和 下降
[ðə; ði] [ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,
于是他转向群山, 爬上一侧, 又从另一侧下来。

[stɪl] ['ɡoʊɪŋ] ['nɔ:rθwərd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [brɪ'ɡæən][tu;; tə][feɪl] ,
still going northward till his strength began to fail ,
仍然 去 向北 直到 他的 力量 开始 到 失败 ,
他继续向北行进, 直到体力耗尽为止。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [haʊs] [ɔ:r] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd][bi;; bi] [sɪ:n] .
and not a house or village could be seen .
和 不是 一个 房子 或者 村庄 可以 是 已见 .
看不到一栋房子或一个村庄。

[ðə; ði][stɑ:rz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [laɪts] ['ɡlɪtəd] [laɪk]
The stars shone in the sky above him , and down in the valley lights glittered like
这 明星 闪耀 在 这 天空 多于 他 , 和 向下 在 这 谷 灯 闪闪发光 喜欢
[stɑ:rz] ,
stars ,
明星 ,
他头顶的天空繁星闪烁, 山谷里灯光也像星星一样闪烁。

[æz; əz] [ɪf] [ə'nlʌðər] [skaɪ][wɜ:r; wər] [br'ni:θ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['dɪzi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
as if another sky were beneath him ; but his head was dizzy and his
作为 如果 其他 天空 是 下面 他 ; 但 他的 头 曾是 晕眩的 和 他的
[fi:t] ['stʌmbld] ,
feet stumbled ,
脚 踉跄 ,

仿佛脚下是另一片天空；但他头晕目眩，脚步踉跄。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ɪl] .
and he felt ill .
和 他 毛毡 患病的 .

他感到不舒服。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [gru:] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['nu:mərəs] ,
The lights in the valley grew brighter and brighter , and more numerous ,
这 灯 在 这 谷 生长 更亮 和 更亮 , 和 更多的 很多的 ,
山谷里的灯光越来越亮，也越来越多。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] ['mu:vɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
and he could see them moving to and fro ,
和 他 可以 看 他们 移动 到 和 弗 ,
他能看到他们来回走动，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;
and then he understood that there must be a village in the distance ;
和 然后 他 理解 那 那里 必须 是 一个 村庄 在 这 距离 ;
然后他明白了，远处一定有个村庄；

[soʊ][hi:; hi][ɪg'zə:tɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [streŋθ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] ,
so he exerted his failing strength to reach it ,
所以 他 施加 他的 失败 力量 到 抵达 它 ,
于是他竭尽全力去够它，

[ænd; ənd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [əb'teɪnd] ['feltər] [ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['lɑ:dʒɪŋ] .
and at length obtained shelter in a humble lodging .
和 在 长度 获得 庇护所 在 一个 谦逊的 住宿 .
最终，他们找到了一间简陋的住处。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fa:lʊvɪŋ] [deɪ] ,
He remained there that night and the whole of the following day ,
他 剩余 那里 那 夜晚 和 这 所有的 的 这 下列的 天 ,
他当晚和第二天一整天都待在那里。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['bɔ:di][rɪ'kwaiərd] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
for his body required rest and refreshment , and in the valley there was
为了 他的 身体 必需的 休息 和 清爽 , 和 在 这 谷 那里 曾是
[reɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔ:] .
rain and a thaw .
雨 和 一个 解冻 .

因为他的身体需要休息和恢复，而山谷里正好下雨，冰雪融化了。

[bʌt; bət] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] ,
But early in the morning of the third day ,
但 早期的 在 这 早晨 的 这 第三 天 ,
但到了第三天清晨，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən]['ɔ:rgən][ænd; ənd] [pleɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['melədɪz] [ʌv; əv] [hoʊm] ;
a man came with an organ and played one of the melodies of home ;
一个 男人 来了 和 一个 器官 和 玩 一 的 这 旋律 的 家 ;
一个男人带着风琴来了，弹奏了一首家乡的旋律；

[ænd; ænd][ˈæftər] [ðæt] [nu:d] [kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər][noʊ] [ˌɔ:ŋgər] ,
and after that Knud could remain there no longer ,
和 后 那 克努德 可以 保持 那里 不 更长 ;
此后, 克努德再也无法待在那里了。

[soʊ][hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈgen] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] [tɔ:rd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .
so he started again on his journey toward the north .
所以 他 开始 再次 在 他的 旅行 朝向 这 北 .
于是他再次踏上了向北的旅程。

[hi:; hi] [ˈtrævlɪd] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪsti] [steps] ,
He travelled for many days with hasty steps ,
他 旅行 为了 许多 天 和 仓促 步骤 ;
他匆匆赶路, 走了多日。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ:tʃ] [ˈhoʊm] [bɪˈfɔ:r] [ɔ:l] [hu:m] [hi:; hi] [rɪˈmembər] [ʃʊd; ʃəd]
as if he were trying to reach home before all whom he remembered should
作为 如果 他 是 尝试 到 抵达 家 前 全部 谁 他 记得 应该
[daɪ] ;
die ;
死 ;
仿佛他能在所有他记得的人都去世之前赶回家;

[bʌt; bət][hi:; hi] [spu:k] [tu:; tə][noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɔ:ŋɪŋ] .
but he spoke to no one of this longing .
但 他 辐 到 不 一 的 这 渴望 .
但他从未向任何人倾诉过这种渴望。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈli:vɪd] [ɔ:r] [ʌndərˈstʊd] [ðɪs] [ˈsɑ:roʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
No one would have believed or understood this sorrow of his heart ,
不 一 会 有 相信 或者 理解 这 悲哀 的 他的 心 ;
没有人会相信或理解他内心深处的这份悲伤。

[ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [felt] [baɪ] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] .
the deepest that can be felt by human nature .
这 最深处 那 能 是 毛毡 经过 人类 自然 .
人类本性所能感受到的最深层的情感。

[sʌt] [ɡri:f] [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] ; [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [entərˈteɪnɪŋ] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [frendz] ,
Such grief is not for the world ; it is not entertaining even to friends ,
这样的 悲伤 是 不是 为了 这 世界 ; 它 是 不是 娱乐 甚至 到 朋友们 ;
这样的悲痛不适合与世人分享; 即使对朋友来说, 也毫无娱乐价值。

[ænd; ænd] [pʊr] [nu:d] [hæd; həd][noʊ] [frendz] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] ,
and poor Knud had no friends ; he was a stranger ,
和 贫穷的 克努德 有 不 朋友们 ; 他 曾是 一个 陌生人 ;
可怜的克努德没有朋友, 他是个陌生人。

[ˈwɑ:ndərɪŋ] [θru:] [streɪndʒ] [lændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
wandering through strange lands to his home in the north .
漫游 通过 奇怪的 土地 到 他的 家 在 这 北 .
他跋涉于陌生的土地, 最终回到了北方的家乡。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [wʌn] [ˈi:vɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [roʊdʒ] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm]
He was walking one evening through the public roads , the country around him
他 曾是 步行 一 晚上 通过 这 民众 道路 , 这 国家 大约 他
[wʌz; wəz] [ˈflætər] ,
was flatter ,
曾是 奉承 ;
一天傍晚, 他走在公路上, 周围的地势比较平坦。

[wɪð; wɪθ] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəʊz] , [ðə; ði] [er] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfrɔːsti] [ˈfiːlɪŋ] .
with fields and meadows , the air had a frosty feeling .
和 字段 和 草地 , 这 空气 有 一个 霜冻 感觉 .

周围是田野和草地，空气中弥漫着一丝寒意。

[ə; eɪ] [ˈwɪləʊ] - [triː] [gruː] [baɪ][ðə; ði] [ˈrəʊdsaɪd] , [ˈevriθɪŋ] [riˈmaɪnidɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [hoʊm] .
A willow - tree grew by the roadside , everything reminded him of home .
一个 柳 - 树 生长 经过 这 路边 , 一切 提醒 他 的 家 .

路边长着一棵柳树，这里的一切都让他想起家乡。

[hiː; hi] [felt] [ˈveri] [ˈtaɪəd] ; [soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [brɪˈgæn][tuː; tə]
He felt very tired ; so he sat down under the tree , and very soon began to

[nɑːd] ,
nod ;
点头 ;

他感到非常疲倦，于是便在树下坐了下来，很快就开始打瞌睡。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [ɪn] [sliːp] .
then his eyes closed in sleep .
然后 他的 眼睛 关闭 在 睡觉 .

然后他闭上眼睛睡着了。

[jet] [stiːl] [hiː; hi] [siːmd] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪləʊ] - [triː] [wʌz; wəz] [ˈstretʃɪŋ] [ɪts] [ˈbræntʃɪz] [ˈoʊvər]
Yet still he seemed conscious that the willow - tree was stretching its branches over

[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

但他似乎仍然意识到柳树枝条正伸向他；

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdriːmɪŋ] [stet] [ðə; ði] [triː] [əˈpɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [oʊld][mæn] — [ðə; ði] " [ˈwɪləʊ] -
in his dreaming state the tree appeared like a strong , old man — the " willow -

[ˈfaːðər] " [hɪmˈself] ,
father " himself ,
父亲 " 他自己 ,

在他的梦境中，那棵树看起来像一个强壮的老人——“柳树之父”本人。

[huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][ˈtaɪəd] [sʌn] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lənd]
who had taken his tired son up in his arms to carry him back to the land

[ʌv; əv] [hoʊm] ,
of home ,
的 家 ,

他抱起疲惫的儿子，准备带他回到故乡。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ɑːn][ðə; ði] [bliːk] [ˈoʊpən] [ʃɔːz] [ʌv; əv] - .
to the garden of his childhood , on the bleak open shores of Kjoge .
到 这 花园 的 他的 童年 , 在 这 苍凉 打开 海岸 的 - .

回到他童年时的花园，回到荒凉的 Kjoge 海岸。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [ˈwɪləʊ] - [triː] [ɪtˈself] [frəm; frəm] - ,
And then he dreamed that it was really the willow - tree itself from Kjoge ,

然后他梦见那真的是来自克约格的那棵柳树本身。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] ,
which had travelled out in the world to seek him ,
哪个 有 旅行 出去 在 这 世界 到 寻找 他 ,

他们曾走遍世界各地寻找他，

[ænd; ʌnd] [naʊ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrdn] [ɑːn]
and now had found him and carried him back into the little garden on
和 现在 有 成立 他 和 携带 他 后退 进入 这 小的 花园 在
[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstriːmlɪt] ；
the banks of the streamlet ；
这 银行 的 这 流子 ；
于是他们找到了他，把他抱回了小溪岸边的小花园里；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [stʊd] [dʒoʊˈæne] , [ɪn][ˌɔːl][hɜːr; hər] [ˈsplendər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [kraʊn] [ɑːn]
and there stood Joanna , in all her splendor , with the golden crown on
和 那里 站立 乔安娜 , 在 全部 她 辉煌 , 和 这 金的 王冠 在
[hɜːr; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,
只见乔安娜身姿曼妙地站在那里，头戴金冠，光彩照人。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [læst] [siːn] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] [bæk] .
as he had last seen her , to welcome him back .
作为 他 有 最后的 已见 她 , 到 欢迎 他 后退 .
就像他上次见到她时那样，迎接他回来。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈeɪps] ,
And then there appeared before him two remarkable shapes ,
和 然后 那里 出现 前 他 二 卓越 形状 ,
然后，他面前出现了两个奇特的身影，

[wɪtʃ] [lʊkt] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn]
which looked much more like human beings than when he had seen them in
哪个 看起来 很多 更多的 喜欢 人类 生物 比 什么时候 他 有 已见 他们 在
[hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] ；
his childhood ；
他的 童年 ；
比起他童年时见到的人类，它们看起来更像人类了；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [ˈdʒɪndʒərbred]
they were changed , but he remembered that they were the two gingerbread
他们 是 已更改 , 但 他 记得 那 他们 是 这 二 姜饼
[kerks] ,
cakes ,
蛋糕 ,
它们虽然变了样，但他记得它们是那两块姜饼。

[ðə; ði][mæn][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
the man and the woman ,
这 男人 和 这 女士 ,
男人和女人，

[huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðer; ðər] [best] [saɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [soʊ] [ɡʊd] .
who had shown their best sides to the world and looked so good .
WHO 有 所示 他们的 最好的 侧面 到 这 世界 和 看起来 所以 好的 .
他们向世界展现了自己最好的一面，看起来棒极了。

" [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [nuːd] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈluːsnd] [ˈaʊər; ɑːr]
" We thank you , " they said to Knud , " for you have loosened our
" 我们 感谢 你 , " 他们 说 到 克努德 , " 为了 你 有 松动 我们的
[tʌŋz] ；
tongues ；
舌头 ；
“我们感谢你，”他们对克努德说，“因为你让我们开口说话了；

[wiː, wi][hæv, həv] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][juː, jʊ] [ðæt] [θɔːts] [ʃʊd; ʃəd][biː, bi][ˈspəʊkən] [ˈfriːli] , [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ]
we have learnt from you that thoughts should be spoken freely , or nothing
我们 有 学会了 从 你 那 想法 应该 是 说 自由 , 或者 没有什么
[wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
will come of them ;
将要 来 的 他们 ;

我们从你们那里学到，思想应该自由表达，否则将一事无成；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] , [fɔːr; fər][wiː, wi][ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd]
and now something has come of our thoughts , for we are engaged
和 现在 某物 有 来 的 我们的 想法 , 为了 我们 是 已订婚的
[tuː; tə][biː, bi] [ˈmærid] .
to be married .
到 是 已婚 .

现在，我们的愿望终于实现了，我们订婚了。

" [ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [hænd] - [ɪn] - [hænd] , [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] - , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri]
" Then they walked away , hand - in - hand , through the streets of Kjoge , looking very
" 然后 他们 步行 离开 , 手 - 在 - 手 , 通过 这 街道 的 - , 寻找 非常
[rɪˈspektəbl] [ɑːn][ðə; ði] [best] [saɪd] ,
respectable on the best side ,
可敬 在 这 最好的 边 ,

然后，他们手牵着手，走过乔格的街道，看起来非常体面。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɪt] [raɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] .
which they were quite right to show .
哪个 他们 是 相当 正确的 到 展示 .

他们的做法完全正确。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [nuːd] [ænd; ənd][dʒoʊˈænə] [ˈfɑːləʊd]
They turned their steps to the church , and Knud and Joanna followed
他们 转向 他们的 步骤 到 这 教会 , 和 克努德 和 乔安娜 随后
[ðem; ðəm] , [ˈɔːlsəʊ] [ˈwɔːkɪŋ] [hænd] - [ɪn] - [hænd] ;
them , also walking hand - in - hand ;
他们 , 还 步行 手 - 在 - 手 ;

他们转身朝教堂走去，克努德和乔安娜也手牵着手跟在后面；

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [red] [wɔːlz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːn]
there stood the church , as of old , with its red walls , on which the green
那里 站立 这 教会 , 作为 的 老的 , 和 它是红色的 墙壁 , 在 哪个 这 绿色的
[ˈaɪvɪ] [gruː] .
ivy grew .
常春藤 生长 .

教堂依然矗立在那里，一如往昔，红色的墙壁上爬满了绿色的常春藤。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [fluː] [ˈoʊpən] [waɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [aɪl] ,
The great church door flew open wide , and as they walked up the broad aisle ,
这 伟大的 教会 门 飞翔 打开 宽的 , 和 作为 他们 步行 向上 这 广阔 走道 ,
教堂的大门敞开着，他们沿着宽阔的走道走去，

[sɔːft] [toʊnz] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] [ˈsəʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːrgən] .
soft tones of music sounded from the organ .
柔软的 音调 的 音乐 听起来 从 这 器官 .

管风琴奏出柔和的音乐。

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈmæstər][ˈfɜːrst] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒɪndʒərbred] [per] , [ˈmeɪkɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər] [nuːd] [ænd; ənd]
" Our master first , " said the gingerbread pair , making room for Knud and
" 我们的 掌握 第一的 , " 说 这 姜饼 一对 , 制作 房间 为了 克努德 和
[dʒoʊˈænə] .
Joanna .
乔安娜 .

“先让主人坐，”姜饼人说着，给克努德和乔安娜腾出了地方。

[æz; əz] [ðeɪ] [nelt] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:ltər] , [dʒʊʊ'ænə][bent][hɜ:r; hə] [hed] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kʊʊld] ,
As they knelt at the altar , Joanna bent her head over him , and cold ,
作为 他们 跪下 在 这 坛 , 乔安娜 弯曲 她 头 超过 他 , 和 寒冷的 ,
当他们跪在祭坛前时, 乔安娜低下头看着他, 脸色冰冷。

[aɪsɪ] [terz] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [aɪz] .
icy tears fell on his face from her eyes .
冰冷的 眼泪 跌倒 在 他的 脸 从 她 眼睛 .
冰冷的泪水从她眼中滑落, 落在他的脸上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [terz] [ʌ; əv][aɪs] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['meltɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm]
They were indeed tears of ice , for her heart was melting towards him
他们 是 的确 眼泪 的 冰 , 为了 她 心 曾是 融化 向 他
[θru:] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ʌv] ,
through his strong love ,
通过 他的 强的 爱 ,
那的确是冰冷的泪水, 因为她被他强烈的爱融化了。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hə] [terz] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [tʃi:ks] [hi; hi] [ə'wʊʊk] .
and as her tears fell on his burning cheeks he awoke .
和 作为 她 眼泪 跌倒 在 他的 燃烧 脸颊 他 醒来 .
当她的泪水落在他滚烫的脸颊上时, 他醒了过来。

[hi; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði] ['wɪləʊ] - [tri:] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lənd] , [ɑ:n][ə; eɪ][kʊʊld] ['wɪntər]
He was still sitting under the willow - tree in a strange land , on a cold winter
他 曾是 仍然 坐着 在下面 这 柳 - 树 在 一个 奇怪的 土地 , 在 一个 寒冷的 冬天
[i:vniŋ] ,
evening ,
晚上 ,
在一个寒冷的冬夜, 他仍然坐在异国他乡的柳树下。

[wɪð; wɪθ] [snʊʊ] [ænd; ənd][heɪl] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with snow and hail falling from the clouds , and beating upon his face .
和 雪 和 冰雹 坠落 从 这 云 , 和 殴打 之上 他的 脸 .
雪花和冰雹从云层中落下, 拍打在他的脸上。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [drɪ'laɪtʃ(ə)l] ['aʊər][ʌ; əv][maɪ][laɪf] , " [sed] [hi; hi] ,
" **That was the most delightful hour of my life , " said he ,**
" 那 曾是 这 最多 愉快 小时 的 我的 生活 , " 说 他 ,
“那是我一生中最快乐的一个小时,”他说。

" [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [dri:m] .
" **although it was only a dream .**
" 虽然 它 曾是 仅有的 一个 梦 .
虽然那只是一场梦。

[oʊ] , [let][em 'i:] [dri:m] [ə'gen] .
Oh , let me dream again .
哦 , 让 我 梦 再次 .
哦, 让我再做一次梦吧。

" [ðen] [hi; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [slept] [ænd; ənd] [dri:md] .
" **Then he closed his eyes once more , and slept and dreamed .**
" 然后 他 关闭 他的 眼睛 一次 更多的 , 和 睡着了 和 梦见 .
然后他再次闭上眼睛, 睡着了, 做了个梦。

[tɔ:rdz] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fɔ:l][ʌ; əv] [snʊʊ] ; [ðə; ði] [wɪnd] ['drɪftɪd] [aɪ 'ti:]['oʊvər]
Towards morning there was a great fall of snow ; the wind drifted it over
向 早晨 那里 曾是 一个 伟大的 落下 的 雪 ; 这 风 漂移 它 超过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
临近清晨, 下了一场大雪; 风把雪吹得他浑身湿透。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [slept] [ɑːn] .
but he still slept on .
但 他 仍然 睡着了 在 .

但他仍然睡着了。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [keɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ; [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]
The villagers came forth to go to church ; by the roadside they found a
这 村民们 来了 前进 到 去 到 教会 ; 经过 这 路边 他们 成立 一个
[ˈwɜːrkmən] [ˈsiːtɪd] ,
workman seated ,
工人 坐着 ,

村民们出来准备去教堂；他们在路边发现一个工人坐在那里，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] !
but he was dead !
但 他 曾是 死的 !

但他已经死了！

[ˈfroʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈwɪləʊ] - [triː] .
frozen to death under a willow - tree .
冷冻 到 死亡 在下面 一个 柳 - 树 .

被冻死在柳树下。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] [pɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
IN THE UTTERMOST PARTS OF THE SEA
在 这 极致 部分 的 这 海

在海洋的最深处

[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [lɑːrdʒ] [ˈɪps] [wɜːr; wər][sent] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði]
Some years ago , large ships were sent towards the north pole , to explore the
一些 年 前 , 大的 船舶 是 发送 向 这 北 极 , 到 探索 这
[ˈdɪstənt] [koʊsts] ,
distant coasts ,
遥远 海岸 ,

几年前，大型船只被派往北极，以探索遥远的海岸。

[ænd; ænd][tuː; tə][traɪ] [haʊ] [fɑːr][men] [kʊd; kəd] [ˈpenətreɪt] [ˈɪntuː] [ðoʊz] [ʌnˈnoʊn] [ˈriːdʒənz] .
and to try how far men could penetrate into those unknown regions .
和 到 尝试 如何 远的 男人 可以 穿透 进入 那些 未知 地区 .

并尝试探索人类能够深入到那些未知领域的程度。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɪps] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpʊʃɪŋ] [ɪts] [wei] [ˈnɔːrθwərd]
For more than a year one of these ships had been pushing its way northward
为了 更多的 比 一个 年 一 的 这些 船舶 有 到过 推动 它是 方式 向北
,
,
,

一年多以来，其中一艘船一直在向北航行。

[əˈmɪd] [snoʊ] [ænd; ænd][aɪs] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈseɪləz] [hæd; həd] [ɪnˈdɔːrd] [ˈmeni] [ˈhɑːdʃɪps] ; [tɪl] [æt; ət]
amid snow and ice , and the sailors had endured many hardships ; till at
之中 雪 和 冰 , 和 这 水手们 有 忍受 许多 艰辛 ; 直到 在
[lenkθ; lenθ] [ˈwɪntər] [set][ɪn] ,
length winter set in ,
长度 冬天 放 在 ,

在冰雪之中，水手们经历了许多艰辛；直到冬天最终来临。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪn'taɪəli] ['disə'pɪrd] ; [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [ðer; ðər] [wəd] [biː; bi][ˈkɑːnstənt]
and the sun entirely disappeared ; for many weeks there would be constant
和 这 太阳 完全 消失 ; 为了 许多 周 那里 会 是 持续的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

太阳完全消失了；接下来的几个星期，将永远是黑夜。

[ɔːl] [ə'raʊnd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [fiːldz]
All around , as far as the eye could reach , nothing could be seen but fields
全部 大约 , 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 , 没有什么 可以 是 已见 但 字段
[ʌv; əv][aɪs] ,
of ice ,
的 冰 ,

放眼望去，尽是冰原。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'meɪnd] [stʌk] [fæst] .
in which the ship remained stuck fast .
在 哪个 这 船 剩余 卡住 快速地 .

船被困住了，动弹不得。

[ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [paɪld] [ʌp][ɪn] [greɪt] [hiːps] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['seɪləz] [meɪd] [hʌt] ,
The snow lay piled up in great heaps , and of these the sailors made huts ,
这 雪 躺 堆积 向上 在 伟大的 堆积如山 , 和 的 这些 这 水手们 制成 小屋 ,
[sniːv] [pɪld] [ɪn] [grɪt] [hiːps] [ænd; ənd] [əv] [ðiːz] [ðə; ði] [seɪləz] [meɪd] [hʌt]
积雪堆积成巨大的雪堆，水手们用这些雪堆搭建了小屋。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [biː] - [haɪvz] ,
in the form of bee - hives ,
在 这 形式 的 蜜蜂 - 麻疹 ,

以蜂巢的形式，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['speɪʃəs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [hʌnz] -
some of them as large and spacious as one of the " Huns "
一些 的 他们 作为 大的 和 宽敞 作为 一 的 这 " 匈奴人 -
[greɪvz; graːvz] ,
graves ,
坟墓 ,

有些墓穴像匈奴人的坟墓一样又大又宽敞。

" [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈoʊnli] [kən'teɪnɪŋ] [ruːm] [ˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] .
" **and others only containing room enough to hold three or four men** .
" 和 其他的 仅有的 包含 房间 足够的 到 抓住 三 或者 四 男人 .

还有一些房间只能容纳三四个人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [dɑːrk] ; [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] [ʃɑːt] [fɔːrθ] [red] [ænd; ənd] [bluː] [fleɪmz] , [laɪk]
It was not quite dark ; the northern lights shot forth red and blue flames , like
它 曾是 不是 相当 黑暗的 ; 这 北方 灯 射击 前进 红色的 和 蓝色的 火焰 , 喜欢
[kən'tɪnjuəs] [ˈfaɪərwɜːrks] ,
continuous fireworks ,
连续的 烟花 ,

天色尚未完全黑下；北极光迸发出红色和蓝色的火焰，如同持续不断的烟火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] ['glɪtəd] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [bæk] [ðə; ði] [laɪt] ,
and the snow glittered , and reflected back the light ,
和 这 雪 闪闪发光 , 和 反映 后退 这 光 ,

雪花闪闪发光，反射着阳光。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] [lɔːŋ] ['twɑɪlaɪt] .
so that the night here was one long twilight .
所以 那 这 夜晚 这里 曾是 一 长的 暮 .

所以这里的夜晚是一连串漫长的黄昏。

[wen] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['braɪtəst] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [keɪm] [ɪn] [kraʊdz] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] ['seɪləz] .
When the moon was brightest , the natives came in crowds to see the sailors .
什么时候 这 月亮 曾是 最亮的 , 这 本地人 来了 在 人群 到 看 这 水手们 .
月亮最亮的时候, 当地居民成群结队地来看水手们。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋɡjələr] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðer; ðər] [rʌf] , ['heri] ['dresɪz] [ʌv; əv][fɜ:r] ,
They had a very singular appearance in their rough , hairy dresses of fur ,
他们 有 一个 非常 单数 外貌 在 他们的 粗糙的 , 毛茸茸 连衣裙 的 毛皮 ,
他们穿着粗糙、毛茸茸的皮毛长袍, 看起来非常独特。

[ænd; ənd]['raɪdɪŋ] [ɪn] [sledʒ] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] .
and riding in sledges over the ice .
和 骑术 在 雪橇 超过 这 冰 .
还有乘坐雪橇在冰面上滑行。

[ðeɪ] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fə:z] [ænd; ənd] [skɪnz] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] ,
They brought with them furs and skins in great abundance ,
他们 带来 和 他们 毛皮 和 皮肤 在 伟大的 丰富 ,
他们带来了大量的毛皮,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] - ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [su:n] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][wɔ:rm]['kɑ:rpəts] ,
so that the snow - houses were soon provided with warm carpets ,
所以 那 这 雪 - 房屋 是 很快 假如 和 温暖的 地毯 ,
因此, 雪屋很快就铺上了温暖的地毯。

[ænd; ənd][ðə; ði][fə:z] ['ɔ:lsəʊ] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪləz] [tu;; tə] [ræp] [ðəm'selvz] [ɪn] ,
and the furs also served for the sailors to wrap themselves in ,
和 这 毛皮 还 服务 为了 这 水手们 到 裹 他们自己 在 ,
水手们还可以用这些毛皮裹住自己。

[wen] [ðeɪ] [slept] ['ʌndər] [ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
when they slept under the roofs of snow ,
什么时候 他们 睡着了 在下面 这 屋顶 的 雪 ,
当他们睡在积雪覆盖的屋顶下时,

[waɪl] [ˌaʊt'saɪd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fri:zɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld][fɑ:r] [mɔ:ɹ] [sɪ'vɪr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər]
while outside it was freezing with a cold far more severe than in the winter
尽管 外部 它 曾是 冷冻 和 一个 寒冷的 远的 更多的 严重 比 在 这 冬天
[wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
with us .
和 我们 :
外面寒风刺骨, 比我们这里冬天还要冷得多。

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ɔ:təm] , [ðəʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ;
In our country it was still autumn , though late in the season ;
在 我们的 国家 它 曾是 仍然 秋天 , 尽管 晚的 在 这 季节 ;
我们国家虽然已是秋季末期, 但仍处于秋季。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] ['dɪstənt] ['eksaɪl] ,
and they thought of that in their distant exile ,
和 他们 想法 的 那 在 他们的 遥远 流亡 ,
他们在遥远的流放之地也想到了这件事。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] ['pɪktʃəd] [tu;; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['jeləʊ] [li:vz] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [æt; ət] [hoʊm] .
and often pictured to themselves the yellow leaves on the trees at home .
和 经常 如图所示 到 他们自己 这 黄色的 树叶 在 这 树木 在 家 .
他们常常想象着家乡树上黄叶的景象。

[ðer; ðər] ['wɑ:tʃɪz] ['pɔɪntɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd] [taɪm] [tu;; tə][ɡoʊ][tu;; tə] [sli:p] ,
Their watches pointed to the hours of evening , and time to go to sleep ,
他们的 手表 尖 到 这 小时 的 晚上 , 和 时间 到 去 到 睡觉 ,
他们的手表显示已是傍晚时分, 该睡觉了。

[ɔ:l'dʊʊ] [ɪn] [ðɪ:z] ['ri:dʒənz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nəʊ] [ɔ:lweɪz] [naɪt] .
although in these regions it was now always night .
虽然 在 这些 地区 它 曾是 现在 总是 夜晚 .

虽然在这些地区现在永远都是夜晚。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʌt] , [tu:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] [tu:; tə] [rest] .
In one of the huts, two of the men laid themselves down to rest .
在 一 的 这 小屋 , 二 的 这 男人 铺设 他们自己 向下 到 休息 .

其中一间小屋里, 有两个男人躺下休息。

[ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [men][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [best] ,
The younger of these men had brought with him from home his best ,
这 年轻 的 这些 男人 有 带来 和 他 从 家 他的 最好的 ,
[hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] ['treʒər] — [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ,
his dearest treasure — a Bible ,
他的 亲爱的 宝藏 — 一个 圣经 ,

这些人中较年轻的那位从家里带来了他最好的、最珍贵的宝物——一本圣经。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
which his grandmother had given him on his departure .
哪个 他的 祖母 有 给定 他 在 他的 离开 .

那是他祖母在他离开时送给他的。

['evri] [naɪt] [ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] ['vɔ:ljəm] ['restɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Every night the sacred volume rested under his head ,
每一个 夜晚 这 神圣 体积 休息 在下面 他的 头 ,

每晚, 那本神圣的经书都放在他的头下。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][aɪ 'ti:] .
and he had known from his childhood what was written in it .
和 他 有 已知 从 他的 童年 什么 曾是 书面 在 它 .

他从小就知道上面写着什么。

['evri] [deɪ] [hi:; hi] [ri:d] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [waɪl] [stretʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][kəʊld] [kaʊtʃ] ,
Every day he read in the book, and while stretched on his cold couch ,
每一个 天 他 读 在 这 书 , 和 尽管 拉伸 在 他的 寒冷的 长椅 ,

他每天都读书, 常常躺在冰冷的沙发上,

[ðə; ðɪ]['hoʊli][wɜ:rdz][hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [wʊd] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] :
the holy words he had learnt would come into his mind :
这 圣 字 他 有 学会了 会 来 进入 他的 头脑 :

他学到的那些神圣的话语会浮现在他的脑海中:

" [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][flaɪ][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʌtərməʊst] [pɑ:rts][ʌv; əv]
" **If I take the wings of the morning, and fly to the uttermost parts of**
" 如果 我 拿 这 翅膀 的 这 早晨 , 和 飞 到 这 极致 部分 的
[ðə; ðɪ] [si:] ,
the sea ,
这 海 ,

“如果我展开清晨的翅膀, 飞到海的尽头,

['i:v(ə)n][ðər; ðər] [ðəʊ] [ɑ:rt][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd] [ðəɪ] [raɪt] [hænd][[æɪ; ʃəl][ʌp'hoʊld][em 'i:] ;
even there Thou art with me, and Thy right hand shall uphold me ;
甚至 那里 你 艺术 和 我 , 和 你的 正确的 手 将 坚持 我 ;

即使在那里, 你也与我同在, 你的右手也必扶持我;

" [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪθ] [wɪtʃ] [ðɪ:z] ['hoʊli][wɜ:rdz][ɪn'spaɪəd] , [sli:p]
" **and under the influence of that faith which these holy words inspired, sleep**
" 和 在下面 这 影响 的 那 信仰 哪个 这些 圣 字 灵感 , 睡觉
[keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
came upon him ,
来了 之上 他 ,

“在这些圣言所激发的信仰的影响下, 他睡着了。”

[ænd; ənd] [dri:mz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; əɪ][ðə; ði] [ˌmænəfe'steɪʃənz] [ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] .
and dreams , which are the manifestations of God to the spirit .
和 梦境 , 哪个 是 这 表现 的 上帝 到 这 精神 .
梦境, 是上帝向灵魂显现的方式。

[ðə; ði][soʊl] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][æktz] , [waɪl] [ðə; ði]['bɑ:di][ɪz][æt; ət][rest] .
The soul lives and acts , while the body is at rest .
这 灵魂 生活 和 行为 , 尽管 这 身体 是 在 休息 .
灵魂在身体休息时依然存在并行动。

[hi:; hi][felt] [ðɪs] [laɪf][ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
He felt this life in him , and it was as if he heard the sound of
他 毛毡 这 生活 在 他 , 和 它 曾是 作为 如果 他 听到 这 声音 的
[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,
他感受到了生命在他体内涌动, 仿佛听到了亲爱的声音。

[wel] - [noʊn] ['melədɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bri:zɪz] [ʌv; əv] ['sʌməɹ] ['floʊtɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;
well - known melodies , as if the breezes of summer floated around him ;
出色地 - 已知 旋律 , 作为 如果 这 微风 的 夏天 漂浮 大约 他 ;
耳熟能详的旋律, 仿佛夏日的微风在他周围飘荡;

[ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] ,
and over his couch shone a ray of brightness ,
和 超过 他的 长椅 闪耀 一个 射线 的 亮度 ,
他的沙发上方照着一道明亮的光线。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [snoʊ] - [ru:f] .
as if it were shining through the covering of his snow - roof .
作为 如果 它 是 灼灼 通过 这 覆盖 的 他的 雪 - 屋顶 .
仿佛阳光透过他屋顶上的积雪照射进来。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He lifted his head ,
他 抬起 他的 头 ,
他抬起头,

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] ['gli:mɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [snoʊ]
and saw that the bright gleaming was not the reflection of the glittering snow
和 锯 那 这 明亮的 闪闪发光 曾是 不是 这 反射 的 这 闪闪发光 雪
,
,
,
他发现那耀眼的光芒并非是闪闪发光的积雪的倒影。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dæzɪŋ] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪnjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['eɪndʒl] ,
but the dazzling brightness of the pinions of a mighty angel ,
但 这 耀眼的 亮度 的 这 小齿轮 的 一个 强大的 天使 ,
但是, 一位强大天使的羽翼却闪耀着耀眼的光芒,

['ɪntu:] [hu:z] ['bi:mɪŋ] [feɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] .
into whose beaming face he was gazing .
进入 谁 光芒四射 脸 他 曾是 凝视 .
他凝视着那张笑容灿烂的脸庞。

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪli] , [ðə; ði] ['eɪndʒl] [roʊz] [frʌm; frəm] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv]
As from the cup of a lily , the angel rose from amidst the leaves of
作为 从 这 杯子 的 一个 百合 , 这 天使 玫瑰 从 在.....之中 这 树叶 的
[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;
the Bible ;
这 圣经 ;
天使如同从百合花杯中升起, 从圣经的书页间升起;

[ænd; ənd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [sʌŋk] [daʊn] ,
and , **stretching out his arm** , **the walls of the hut sunk down** ,
和 , 伸展 出去 他的 手臂 , 这 墙壁 的 这 小屋 沉没 向下 ,
他伸出手臂, 小屋的墙壁便坍塌了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] , ['eri] [veil] [ʌv; əv] [mɪst] ,
as though they had been formed of a light , airy veil of mist ,
作为 尽管 他们 有 到过 形成 的 一个 光 , 轻盈的 面纱 的 薄雾 ,
仿佛是由一层轻盈飘逸的薄雾构成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [hɪlz] [ænd; ənd] [medəʊz] [ʌv; əv] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['rʌdi] [wɒdz] ,
and the green hills and meadows of home , with its ruddy woods ,
和 这 绿色的 丘陵 和 草地 的 家 , 和 它是 红润 树林 ,
还有家乡的青山绿水和草地, 以及那片红褐色的树林,

[leɪ] [spred] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kwaɪət] ['sʌŋ'aɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['ɔ:təm] [deɪ] .
lay spread around him in the quiet sunshine of a lovely autumn day .
躺 传播 大约 他 在 这 安静的 阳光 的 一个 迷人的 秋天 天 .
在一个美好的秋日, 阳光静谧, 他周围散落着各种各样的东西。

[ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rk] [wʌz; wəz] ['empti] , [bʌt; bət] [raɪp] [fru:t] [stɪl] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪld] ['æp(ə)] -
The nest of the stork was empty , but ripe fruit still hung on the wild apple -
这 巢 的 这 鹤 曾是 空的 , 但 成熟 水果 仍然 悬挂 在 这 荒野 苹果 -
[tri:] ,
tree ,
树 ,
鹤巢空了, 但野生苹果树上仍然挂着成熟的果实。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [li:vz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .
although the leaves had fallen .
虽然 这 树叶 有 倒下 .
虽然树叶已经落光了。

[ðə; ði] [red] [hɪps] [gli:md] [ɑ:n][ðə; ði] [hedʒz] ,
The red hips gleamed on the hedges ,
这 红色的 臀部 闪闪发光 在 这 对冲 ,
树篱上, 鲜红的果实闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:rlɪŋ] [wɪt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] [keɪdʒ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the starling which hung in the green cage outside the window of the
和 这 椋鸟 哪个 悬挂 在 这 绿色的 笼 外部 这 窗户 的 这
['pezənts] [hʌt] ,
peasant's hut ,
农民的 小屋 ,
还有那只挂在农夫小屋窗外绿色笼子里的椋鸟,

[wɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊm] , ['hwɪslɪd] [ðə; ði] [tu:n] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] .
which was his home , whistled the tune which he had taught him .
哪个 曾是 他的 家 , 吹口哨 这 调 哪个 他 有 教授 他 .
那是他的家, 他吹起了他教给他的曲子。

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [hʌŋ] [gri:n] [bɜ:rdz] - - [fu:d] [ə'raʊnd] [ðə; ði][keɪdʒ] , [æz; əz][hi:; hi] , [hɜ:r; hər]
His grandmother hung green birds ' - food around the cage , as he , her
他的 祖母 悬挂 绿色的 鸟类 - - 食物 大约 这 笼 , 作为 他 , 她
['grænsʌn] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [du:] .
grandson , had been accustomed to do .
孙子 , 有 到过 习惯 到 做 .
他的祖母像他这个孙子以前常做的那样, 在鸟笼周围挂上绿色的鸟食。

[ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈblæksmɪθ] , [ˈhu:] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] , [stʊd] [æt; ət]
The daughter of the village blacksmith , who was young and fair , stood at
这 女儿 的 这 村庄 铁匠 , WHO 曾是 年轻的 和 公平的 , 站立 在
[ðə; ði] [wel] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈwɔ:tər] .
the well , drawing water .
这 出色地 , 绘画 水 :

村里铁匠的女儿, 年轻貌美, 站在井边打水。

[ʃi; ʃi][ˈnaɪdəd, ˈnaɪdɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈnaɪdəd, ˈnaɪdɪd][tu:; tə]
She nodded to the grandmother , and the old woman nodded to
她 点头 到 这 祖母 , 和 这 老的 女士 点头 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

她向老奶奶点了点头, 老奶奶也向她点了点头。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] .
and pointed to a letter which had come from a long way off .
和 尖 到 一个 信 哪个 有 来 从 一个 长的 方式 离开 .
他指着一封从很远的地方寄来的信。

[ðæt] [ˈveri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][ˈri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ;
That very morning the letter had arrived from the cold regions of the north ;
那 非常 早晨 这 信 有 到达的 从 这 寒冷的 地区 的 这 北 ;
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

就在那天早上, 这封信从寒冷的北方地区寄到了; 在那里,

[wer] [ðə; ði][ˈæbsənt][wʌŋ][wʌz; wəz] [ˈswi:tli] [ˈsli:pɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [hænd][ʌv; əv][gɑ:d] .
where the absent one was sweetly sleeping under the protecting hand of God .
在哪里 这 缺席的 一 曾是 甜蜜地 睡眠 在下面 这 保护 手 的 上帝 .
逝者安息于上帝的庇佑之下。

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [wept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈletər] ; [ænd; ənd][hi; hi] , [fɑ:r] [əˈweɪ] , [əˈmɪd][aɪs][ænd; ənd]
They laughed and wept over the letter ; and he , far away , amid ice and
他们 笑了 和 哭泣 超过 这 信 ; 和 他 , 远的 离开 , 之中 冰 和
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,

他们为这封信又哭又笑; 而他, 远在冰天雪地之中,

[ˈʌndər][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [wɪŋz] , [wept] [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn][ˈspɪrɪt]
under the shadow of the angel's wings , wept and smiled with them in spirit
在下面 这 阴影 的 这 天使的 翅膀 , 哭泣 和 微笑 和 他们 在 精神
;
;
;
;

在天使翅膀的庇护下, 我的灵魂与他们一同哭泣微笑;

[fɔ:r; fər][hi; hi] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ˌaɪ ˈti:] [ɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [dri:m] .
for he saw and heard it all in his dream .
为了 他 锯 和 听到 它 全部 在 他的 梦 .

因为他在梦中看到了这一切, 听到了这一切。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈletər] [ðeɪ] [ri:d] [əˈlaʊd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ˈhoʊli] [rɪt] :
From the letter they read aloud the words of Holy Writ :
从 这 信 他们 读 大声 这 字 的 圣 写 :
他们从信中大声朗读了圣经中的一段话:

" [ɪn][ðə; ði] ['ʌtərmʊst] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ðəɪ] [raɪt] [hænd][[æɪ; ʃəl][ʌp'hoʊld][em 'i:] .
" **In the uttermost parts of the sea , Thy right hand shall uphold me .**
" 在 这 极致 部分 的 这 海 , 你的 正确的 手 将 坚持 我 :
“在海的尽头，你的右手必扶持我。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][eɪndʒl] [sprɛd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [laɪk][ə; eɪ][veɪl][ˈoʊvər][ðə; ði] ['sli:pər] ,
" **And as the angel spread his wings like a veil over the sleeper ,**
" 和 作为 这 天使 传播 他的 翅膀 喜欢 一个 面纱 超过 这 轨枕 ,
“当天使展开双翼，如同面纱般盖在沉睡者身上时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['mju:zɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪm] .
there was the sound of beautiful music and a hymn .
那里 曾是 这 声音 的 美丽的 音乐 和 一个 圣歌 :
那里传来优美的音乐和赞美诗的声音。

[ðen] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [fled] .
Then the vision fled .
然后 这 想象 逃亡 :
然后，幻象消失了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][dɑ:rk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] - [hʌt] : [bʌt; bət][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [stɪl] ['restɪd] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz]
It was dark again in the snow - hut : but the Bible still rested beneath his
它 曾是 黑暗的 再次 在 这 雪 - 小屋 : 但 这 圣经 仍然 休息 下面 他的
[hed] ,
head ,
头 ,
雪屋里又黑了，但《圣经》仍然放在他头下。

[ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd][həʊp] [dwelt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and faith and hope dwelt in his heart .
和 信仰 和 希望 居住 在 他的 心 :
他心中怀有信念和希望。

[gɑ:d][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi; hi] ['kæɪd] [həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
God was with him , and he carried home in his heart ,
上帝 曾是 和 他 , 和 他 携带 家 在 他的 心 ,
上帝与他同在，他把这份信念铭记于心。

['i:v(ə)n] " [ɪn][ðə; ði] ['ʌtərmʊst] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
even " in the uttermost parts of the sea .
甚至 " 在 这 极致 部分 的 这 海 :
甚至在“海洋的最深处”。

" [wʌt] [wʌn] [kæn; kən] [ɪn'vent]
" **WHAT ONE CAN INVENT**
" 什么 一 能 发明
“人能发明什么？ ”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['stʌdɪŋ] [tu;; tə][bi; bi][ə; eɪ]['poʊət] .
There was once a young man who was studying to be a poet .
那里 曾是 一次 一个 年轻的 男人 WHO 曾是 学习 到 是 一个 诗人 :
从前有个年轻人，立志成为一名诗人。

[hi; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [br'kʌm] [wʌn][baɪ] ['i:stər] , [ænd; ənd][tu;; tə] ['mæɪrɪ] , [ænd; ənd][tu;; tə][lɪv; laɪv][baɪ]
He wanted to become one by Easter , and to marry , and to live by
他 通缉 到 变得 一 经过 复活节 , 和 到 结婚 , 和 到 居住 经过
['poʊətɪ] .
poetry .
诗 :
他希望在复活节前成为圣人，结婚，并以诗歌为生。

[tu:; tə] [raɪt] ['pəʊəmz] , [hi:; hi] [nu:] , ['oʊnli] [kən'sists] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ] ;
To write poems , he knew , only consists in being able to invent something ;
到 写 诗歌 , 他 知道 , 仅有的 由 在 存在 有能力的 到 发明 某物 ;
他知道, 写诗的关键就在于能够创造一些东西;

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [ɪn'vent] ['eniθɪŋ] .
but he could not invent anything .
但 他 可以 不是 发明 任何事物 .
但他什么也发明不出来。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [tu:] [leɪt] — ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm]
He had been born too late — everything had been taken up before he came
他 有 到过 出生 也 晚的 — 一切 有 到过 已采取 向上 前 他 来了
[ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
into the world ,
进入 这 世界 ,
他生不逢时——在他来到这个世界之前, 一切都被占据。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][təʊld] [ə'baʊt] .
and everything had been written and told about .
和 一切 有 到过 书面 和 讲述 关于 .
一切都被记录下来, 被讲述出来。

" ['hæpi] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][ə; eɪ] [θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ! " [sed] [hi:; hi] .
" **Happy people who were born a thousand years ago !** " **said he .**
" 快乐的 人们 WHO 是 出生 一个 千 年 前 ! " 说 他 .
“一千年前出生的人们真幸福!”他说。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə] [br'kʌm] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] .
" **It was an easy matter for them to become immortal .**
" 它 曾是 一个 简单的 事情 为了 他们 到 变得 不朽 .
对他们来说, 获得永生是一件轻而易举的事。

['hæpi] ['i:v(ə)n][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ,
Happy even was he who was born a hundred years ago ,
快乐的 甚至 曾是 他 WHO 曾是 出生 一个 百 年 前 ,
即使是一百年前出生的人, 也是幸福的。

[fɔ:r; fər] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wɪt] [ə; eɪ]['pəʊəm][kʊd; kəd][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] .
for then there was still something about which a poem could be written .
为了 然后 那里 曾是 仍然 某物 关于 哪个 一个 诗 可以 是 书面 .
因为那时还有值得写诗的事物。

[naʊ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [aʊt] , [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [raɪt] ['pəʊətri] [ə'baʊt] ?
Now the world is written out , and what can I write poetry about ?
现在 这 世界 是 书面 出去 , 和 什么 能 我 写 诗 关于 ?
如今世界已尽数书写, 我还能写些什么诗呢?

" [ðen] [hi:; hi] ['stʌdɪd] [tɪl] [hi:; hi] [br'keɪm] [ɪl] [ænd; ənd] ['retʃɪd] , [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] !
" **Then he studied till he became ill and wretched , the wretched man !**
" 然后 他 研究 直到 他 成为 患病的 和 可怜 , 这 可怜 男人 !
“然后他就埋头苦读, 直到生病, 变得痛苦不堪, 这个可怜的人!”

[nɒs] ['dɔ:ktər][kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [kʊd; kəd] .
No doctor could help him , but perhaps the wise woman could .
不 医生 可以 帮助 他 , 但 也许 这 明智的 女士 可以 .
没有医生能帮到他, 但或许那位智者可以。

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,
She lived in the little house by the wayside ,
她 居住地 在 这 小的 房子 经过 这 路边 ,
她住在路边的小房子里,

[wer] [ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [roʊd] [ænd; ənd] [droʊv] .
where the gate is that she opened for those who rode and drove .
在哪里 这 门 是 那 她 打开 为了 那些 WHO 骑 和 驾驶 .

她为骑马和驾车的人打开的那扇门就在那里。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʌn'la:k] [ðə; ði] [geɪt] .
But she could do more than unlock the gate .
但 她 可以 做 更多的 比 开锁 这 门 .

但她能做的不仅仅是打开大门。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['waɪzər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dɑːktər] [huː] ['draɪvz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [peɪz] [tæks]
She was wiser than the doctor who drives in his own carriage and pays tax
她 曾是 更明智 比 这 医生 WHO 驱动 在 他的 自己的 运输 和 支付 税
[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ræŋk] .
for his rank .
为了 他的 秩 .

她比那位乘坐自己的马车并按身份纳税的医生要明智得多。

" [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" I must go to her , " said the young man .
" 我 必须 去 到 她 , " 说 这 年轻的 男人 .
"我必须去找她,"年轻人说。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [dwelt] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [niːt] , [bʌt; bət] ['drɪri] [tuː; tə] [br'hoʊld] ,
The house in which she dwelt was small and neat , but dreary to behold ,
这 房子 在 哪个 她 居住 曾是 小的 和 整洁的 , 但 凄凉 到 看哪 ,
她住的房子虽小而整洁, 但看起来却很阴沉。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['flaʊərz] [nɪr] [aɪ 'tiː] — [noʊ] [triːz] .
for there were no flowers near it — no trees .
为了 那里 是 不 花朵 靠近 它 — 不 树木 .
因为附近没有花, 也没有树。

[baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ə; eɪ] [biː] - [haɪv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['juːsf(ə)l] .
By the door stood a bee - hive , which was very useful .
经过 这 门 站立 一个 蜜蜂 - 蜂巢 , 哪个 曾是 非常 有用 .
门口放着一个蜂箱, 这非常有用。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pə'teɪtəʊ] - [fiːld] , ['veri] ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [æn; ən] [zːrθ] [bæŋk] ,
There was also a little potato - field , very useful , and an earth bank ,
那里 曾是 还 一个 小的 土豆 - 场地 , 非常 有用 , 和 一个 地球 银行 ,

[wɪð; wɪθ] [sləʊ] [bʊʃɪz] [ə'pɑːn] [aɪ 'tiː] ,
with sloe bushes upon it ,
和 黑刺李 灌木丛 之上 它 ,

还有一小块土豆地, 非常实用, 以及一个土堤, 上面长着黑刺李灌木。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] ['blasəmɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [bɔːr] [fruːt] , [sləʊ] ,
which had done blossoming , and now bore fruit , sloes ,
哪个 有 完毕 盛开 , 和 现在 钻孔 水果 , 黑刺李 ,

那些曾经开花结果的植物, 现在结出了果实, 那就是黑刺李。

[ðæt] [drɔː] [wʌnz] [maʊθ] [tə'geðər] [ɪf] [wʌn] [teɪsts] [ðem; ðəm] [br'fɔːr] [ðə; ði] [frɔːst] [hæz; həz] [tʌtʃt]
that draw one's mouth together if one tastes them before the frost has touched
那 画 一个人的 嘴 一起 如果 一 口味 他们 前 这 霜 有 感动
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果在霜冻来临之前品尝它们, 会让人嘴唇紧闭。

" [ðæts] [ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pəuitri] [taɪm] , [ðæt] [aɪ] [siː] [br'fɔːr] [em 'iː] [naʊ] ,
" That's a true picture of our poetryless time , that I see before me now ,
" 那就是 一个 真的 图片 的 我们的 无诗意 时间 , 那 我 看 前 我 现在 ,
“这就是我眼前所见的, 我们这个缺乏诗意的时代的真实写照。”

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] [ɪz] [gʊd] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] ;

The present time is good , it is the best of times ;
这 展示 时间 是 好的 , 它 是 这 最好的 的 时代 ;

现在是个好时代, 是最好的时代;

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [wei] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .

but you have not the right way of looking at it .
但 你 有 不是 这 正确的 方式 的 寻找 在 它 .

但你的看法不对。

[jʊr; jər] [ɪr] [ɪz][nɑːt] [ˈja:pənd] [tuː; tə] [hɪr] ,

Your ear is not sharpened to hear ,
你的 耳朵 是 不是 锋利 到 听到 ;

你的耳朵不够灵敏, 听不见。

[ænd; ænd][aɪ][ˈfænsi] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .

and I fancy you do not say the Lord's Prayer in the evening .
和 我 想要 你 做 不是 说 这 主场 祷告 在 这 晚上 .

我猜你晚上不会念主祷文吧。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [hɪr] [tuː; tə] [raɪt] [ˈpoʊəmz][əˈbaʊt] , [ænd; ænd][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] ,

There is plenty here to write poems about , and to tell of ,
那里 是 很多 这里 到 写 诗歌 关于 , 和 到 告诉 的 ,

这里有很多值得写诗、值得讲述的事物。

[fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [wei] .

for any one who knows the way .
为了 任何 一 WHO 知道 这 方式 .

对于任何知道方法的人来说。

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

You can read it in the fruits of the earth ,
你 能 读 它 在 这 水果 的 这 地球 ,

你可以从大地的果实中读出答案。

[juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [ˈwɔːtər] ;

you can draw it from the flowing and the standing water ;
你 能 画 它 从 这 流动 和 这 常设 水 ;

你可以从流动的水中或静止的水中汲取它;

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ʌndərˈstænd] [haʊ] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]

but you must understand how — you must understand how to catch a
但 你 必须 理解 如何 — 你 必须 理解 如何 到 抓住 一个

[ˈsʌnbiːm] .

sunbeam .
阳光 .

但你必须明白其中的原理——你必须明白如何捕捉阳光。

[naʊ] [dʒʌst][juː; jʊ][traɪ][maɪ] [ˈspektəklz] [ɑːn] , [ænd; ænd][pʊt][maɪ] [ɪr] - [ˈtrʌmpɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪr] ,

Now just you try my spectacles on , and put my ear - trumpet to your ear ,
现在 只是 你 尝试 我的 眼镜 在 , 和 放 我的 耳朵 - 喇叭 到 你的 耳朵 ,

现在你试试我的眼镜, 再把我的助听器贴在耳朵上。

[ænd; ænd] [ðen] [preɪ] [tuː; tə][ɡɑːd] , [ænd; ænd] [liːv] [ɔːf] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] .

and then pray to God , and leave off thinking of yourself .
和 然后 祈祷 到 上帝 , 和 离开 离开 思维 的 你自己 .

然后向上帝祈祷, 不要再想自己了。

" [ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [waɪz] [ˈwʊmən]
" **The last was a very difficult thing to do — more than a wise woman**
" 这 最后的 曾是 一个 非常 难的 事物 到 做 — 更多的 比 一个 明智的 女士
[ɔːt] [tuː; tə] [æsk] .
ought to ask .
应该 到 问 .

“最后一件事很难做到——远超一位智者所能要求的。”

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈspektəklz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪr] - [ˈtrʌmpɪt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈpəʊstɪd] [ɪn] [ðə; ði]
He received the spectacles and the ear - trumpet , and was posted in the
他 已收到 这 眼镜 和 这 耳朵 - 喇叭 , 和 曾是 发布 在 这
[ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈteɪtoʊ] - [fiːld] .
middle of the potato - field .
中间 的 这 土豆 - 场地 .

他领到了眼镜和助听器，然后被派往土豆地中央。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [pəˈteɪtoʊ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] .
She put a great potato into his hand .
她 放 一个 伟大的 土豆 进入 他的 手 .

她把一个大土豆放在他手里。

[saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː] ; [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
Sounds came from within it ; there came a song with words , the history
声音 来了 从 之内 它 ; 那里 来了 一个 歌曲 和 字 , 这 历史
[ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈteɪtoʊ] ,
of the potato ,
的 这 土豆 ,

它内部传来声音；一首歌唱了起来，歌词讲述了土豆的历史。

[æn; ən] [ˈevri] - [deɪ] [ˈstɔːri] [ɪn] [ten] [pɑːrts] , [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔːri] .
an every - day story in ten parts , an interesting story .
一个 每一个 - 天 故事 在 十 部分 , 一个 有趣的 故事 .

这是一个分为十部分的日常故事，一个有趣的故事。

[ænd; ənd] [ten] [laɪnz] [wɜːr; wər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [aɪ ˈtiː] [ɪn] .
And ten lines were enough to tell it in .
和 十 线条 是 足够的 到 告诉 它 在 .

十行字就足以概括一切。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðə; ði] [pəˈteɪtoʊ] [sɪŋ] ?
And what did the potato sing ?
和 什么 做过 这 土豆 唱歌 ?

那颗土豆唱了什么歌？

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfæməli] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈteɪtoʊ] [ɪn]
She sang of herself and of her family , of the arrival of the potato in
她 唱 的 她自己 和 的 她 家庭 , 的 这 到达 的 这 土豆 在
[ˈjʊrəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

她歌颂自己和家人，歌颂土豆传入欧洲的故事。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspəʊzd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
of the misrepresentation to which she had been exposed before she was
的 这 虚假陈述 到 哪个 她 有 到过 裸露 前 她 曾是
[əkˈnɑːlɪdʒd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] ,
acknowledged , as she is now ,
已确认 , 作为 她 是 现在 ,

在她被认可之前，她曾遭受过许多不实的描述，而如今她终于获得了认可。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈtreɪzər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][ɡoʊld] .

to be a greater treasure than a lump of gold .

到 是 一个 更大的 宝藏 比 一个 块 的 金子 .

比一块金子更珍贵。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] , [baɪ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kəˈmænd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] - [ˈhaʊzɪz]

" We were distributed , by the King's command , from the council - houses

" 我们 是 分布式 , 经过 这 国王学院 命令 , 从 这 理事会 - 房屋

[θruː] [ðə; ði] [ˈveriəs] [taʊnz] ,

through the various towns ,

通过 这 各种各样的 城镇 ,

“我们奉国王之命，从议事厅分散到各个城镇，

[ænd; ʌnd][ˌpraːkləˈmeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [ˈvæljuː] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [biˈliːvd] [ɪn]

and proclamation was made of our great value ; but no one believed in

和 公告 曾是 制成 的 我们的 伟大的 价值 ; 但 不 一 相信 在

[aɪ ˈtiː] ,

it ,

它 ,

我们被大肆宣扬自身的价值；但没有人相信。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ʌndərˈstʊd] [haʊ] [tuː; tə][plænt][juː ˈes] .

or even understood how to plant us .

或者 甚至 理解 如何 到 植物 我们 .

甚至懂得如何栽种我们。

[wʌn][mæn][dʌg][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ʌnd] [θruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbʊʃl] [ʌv; əv] [pəˈtetoʊz] ;

One man dug a hole in the earth and threw in his whole bushel of potatoes ;

一 男人 挖 一个 洞 在 这 地球 和 扔 在 他的 所有的 蒲式耳 的 土豆 ;

一个人在地上挖了个洞，把整整一蒲式耳的土豆都扔了进去；

[əˈnʌðər] [pʊt][wʌn][pəˈteɪtoʊ] [hɪr] [ænd; ʌnd] [əˈnʌðər] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,

another put one potato here and another there in the ground ,

其他 放 一 土豆 这里 和 其他 那里 在 这 地面 ,

另一个人在这里种了一个土豆，在那里种了一个土豆。

[ænd; ʌnd] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [iːtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [triː] ,

and expected that each was to come up a perfect tree ,

和 预期的 那 每个 曾是 到 来 向上 一个 完美的 树 ,

并期望每个人都能长成一棵完美的树，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ʃeɪk] [daʊn] [pəˈtetoʊz] .

from which he might shake down potatoes .

从 哪个 他 可能 摇 向下 土豆 .

他可能会从中抖落土豆。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɡruː] , [ænd; ʌnd] [prəˈduːst] [ˈflaʊərz] [ænd; ʌnd] [ɡriːn] [ˈwɔːtəri] [fruːt] , [bʌt; bət]

And they certainly grew , and produced flowers and green watery fruit , but

和 他们 当然 生长 , 和 生产 花朵 和 绿色的 水状的 水果 , 但

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈwɪðərd] [əˈwei] .

it all withered away .

它 全部 干枯 离开 .

它们确实生长了，也开花结果，结出了绿色多汁的果实，但这一切都枯萎了。

[ˈnoʊbəːdi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] — [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] — [ðə; ði][pəˈteɪtoʊ] .

Nobody thought of what was in the ground — the blessing — the potato .

无人 想法 的 什么 曾是 在 这 地面 — 这 祝福 — 这 土豆 .

没有人想到地里埋着什么——那份恩赐——土豆。

[jes] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'dɔrd] [ænd; ənd] ['sʌfərd] , [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] , [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfɔːr,fɑːðərz] [hæv; həv]
Yes , we have endured and suffered , that is to say , our forefathers have
是的 , 我们 有 忍受 和 遭受 , 那 是 到 说 , 我们的 祖先 有
; [ðeɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] ,
; they and we ,
; 他们 和 我们 ;
是的, 我们经历过苦难, 也就是说, 我们的先辈经历过苦难; 他们和我们,

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [wʌn] .
it is all one .
它 是 全部 一 .
它们都是一体的。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['stɔːrɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
" What a story it was !
" 什么 一个 故事 它 曾是 !
“真是个精彩的故事啊!”

" [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [duː] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Well , and that will do , " said the woman .
" 出色地 , 和 那 将要 做 , " 说 这 女士 .
“嗯, 这样就可以了。”女人说。

" [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][sləʊ] [bʊʃ] . "
" Now look at the sloe bush . "
" 现在 看 在 这 黑刺李 衬套 . "
“现在看看这丛黑刺李。”

" [wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ][sʌm; səm] [nɪr] [rɪ'leɪnɪz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tetəʊz] ,
" We have also some near relations in the home of the potatoes ,
" 我们 有 还 一些 靠近 关系 在 这 家 的 这 土豆 ,
“我们在土豆的故乡也有一些近亲,

[bʌt; bət] ['haɪər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [gruː] , " [sed] [ðə; ði] [sləʊ] .
but higher towards the north than they grew , " said the Sloes .
但 更高 向 这 北 比 他们 生长 , " 说 这 黑刺李 .
“但是, 它们在北方长得比北方高,”黑刺李说道。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nɔːθmən] , [frʌm; frəm] ['nɔːrweɪ] , [huː] [stiəd] ['westwərd] [θruː] [mɪst][ænd; ənd]
" There were Northmen , from Norway , who steered westward through mist and
" 那里 是 北方人 , 从 挪威 , who 转向 向西 通过 薄雾 和
[stɔːrm][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'noʊn] [lænd] ,
storm to an unknown land ,
风暴 到 一个 未知 土地 ,
“有一些来自挪威的北欧人, 他们冒着迷雾和风暴向西航行, 前往一片未知的土地。”

[wer] , [bɪ'haɪnd][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] , [ðeɪ] [faʊnd] [plænts][ænd; ənd] [griːn] [medəʊz] , [ænd; ənd]
where , behind ice and snow , they found plants and green meadows , and
在哪里 , 在后面 冰 和 雪 , 他们 成立 植物 和 绿色的 草地 , 和
[bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ] [bluː] - [blæk] [greɪps] — [sləʊ] [bʊʃɪz] .
bushes with blue - black grapes — sloe bushes .
灌木丛 和 蓝色的 - 黑色的 葡萄 — 黑刺李 灌木丛 .
在冰雪之后, 他们发现了植物、绿色的草地, 以及结着蓝黑色葡萄的灌木——黑刺李灌木。

[ðə; ði] [greɪps] [wɜːr; wər] ['raɪpənd] [baɪ][ðə; ði][frɔːst][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .
The grapes were ripened by the frost just as we are .
这 葡萄 是 成熟的 经过 这 霜 只是 作为 我们 是 .
葡萄和我们一样, 都是经霜冻催熟的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði][lænd] - [waɪn] - [lænd] , - [ðæt] [ɪz] , - [groʊnlənd] , - [ɔːr] - . - "
And they called the land ' wine - land , ' that is , ' Groenland , ' or ' Sloeland . ' "
和 他们 称为 这 土地 - 葡萄酒 - 土地 , - 那 是 , - 格陵兰 , - 或者 - . - "
他们称这片土地为“葡萄酒之乡”, 也就是“格陵兰”或“斯洛兰”。

" [ðæt] [ɪz] [kwɑ:t] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['stɔ:ri] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

" **That is quite a romantic story , " said the young man .**
" 那 是 相当 一个 浪漫的 故事 , " 说 这 年轻的 男人 :

“那真是一个浪漫的故事,”年轻人说道。

" [jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] .

" **Yes , certainly .**
" 是的 , 当然 :

“是的, 当然。”

[bʌt; bət] [naʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] , [ænd; ənd][fɪ:; ʃi][led][him; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]

But now come with me , " said the wise woman , and she led him to the
但 现在 来 和 我 , " 说 这 明智的 女士 , 和 她 引领 他 到 这

[bi:] - [haɪv] .

bee - hive .
蜜蜂 - 蜂巢 :

“现在跟我来,”那位智者说道, 然后她领着他来到了蜂巢前。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .

He looked into it .
他 看起来 进入 它 :

他调查了此事。

[wʌt] [laɪf][ænd; ənd]['leɪbər] !

What life and labor !
什么 生活 和 劳动 !

多么充实而辛劳的生活啊!

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [bi:z] ['stændɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,

There were bees standing in all the passages , waving their wings ,
那里 是 蜜蜂 常设 在 全部 这 段落 , 挥手 他们的 翅膀 ,

所有的通道里都站着蜜蜂, 它们挥舞着翅膀。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [dra:ft] [ʌv; əv] [er] [maɪt] [bloʊ] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmænjə'fæktəri] ; [ðæt]

so that a wholesome draught of air might blow through the great manufactory ; that
所以 那 一个 健康 草稿 的 空气 可能 吹 通过 这 伟大的 工厂 ; 那

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['bɪznəs] .

was their business .
曾是 他们的 商业 :

以便让良好的空气流通到这座大型工厂; 这就是他们的职责。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ɪn] [bi:z] [frʌm; frəm] [wɪðəʊt] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['bæskəts]

Then there came in bees from without , who had been born with little baskets
然后 那里 来了 在 蜜蜂 从 没有 , who 有 到过 出生 和 小的 篮子

[ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] ;

on their feet ;
在 他们的 脚 ;

后来, 外面来了蜜蜂, 它们生来脚上就带着小篮子;

[ðeɪ] [brɔ:t] ['flaʊər] - [dʌst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɔ:d] [aʊt] , ['sɔ:rtɪd] , [ænd; ənd] [ˌmænjə'fæktʃər] ['ɪntu:]

they brought flower - dust , which was poured out , sorted , and manufactured into
他们 带来 花 - 灰尘 , 哪个 曾是 倾倒 出去 , 已排序 , 和 制造 进入

[ˈhʌni] [ænd; ənd][wæks] .

honey and wax .
蜂蜜 和 蜡 :

他们带来了花粉, 花粉被倒出、分类, 并被加工成蜂蜜和蜂蜡。

[ðeɪ] [flu:] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] .

They flew in and out .
他们 飞翔 在 和 出去 :

他们飞来飞去。

[ðə; ði] [kwi:n] - [bi:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [flaɪ] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðen] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʌðər] [bi:z] [mʌst; məst] [hæv; həv]
The queen - bee wanted to fly out , but then all the other bees must have
这 女王 - 蜜蜂 通缉 到 飞 出去 , 但 然后 全部 这 其他 蜜蜂 必须 有
[gɔ:n] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .
gone with her .
已消失 和 她 .

蜂后想要飞走，但其他蜜蜂肯定都跟着她一起飞走了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [jet] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [bʌt; bət] [sti:l] [ʃi:; ji] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [flaɪ] [aʊt] ;
It was not yet the time for that , but still she wanted to fly out ;
它 曾是 不是 然而 这 时间 为了 那 , 但 仍然 她 通缉 到 飞 出去 ;
虽然时机尚未成熟，但她仍然想飞出去；

[soʊ] [ðə; ði] [ʌðər] [bɪt] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['mædʒəsti:z] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [tu:; tə] [steɪ] [wer] [ʃi:; ji]
so the others bit off her majesty's wings , and she had to stay where she
所以 这 其他的 少量 离开 她 陛下的 翅膀 , 和 她 有 到 停留 在哪里 她
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 .

所以其他鸟儿咬掉了女王陛下的翅膀，她只能待在原地。

" [naʊ] [get] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [z:rθ] [bæŋk] , " [sed] [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] .
" Now get upon the earth bank , " said the wise woman .
" 现在 得到 之上 这 地球 银行 , " 说 这 明智的 女士 .

“现在到土堤上去吧，”智者说道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [wer] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] . "
" Come and look out over the highway , where you can see the people . "
" 来 和 看 出去 超过 这 公路 , 在哪里 你 能 看 这 人们 . "

“过来，看看公路那边，你会看到很多人。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [kraʊd] [aɪ 'ti:] [ɪz] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" What a crowd it is ! " said the young man .
" 什么 一个 人群 它 是 ! " 说 这 年轻的 男人 .

“真是人山人海啊！”年轻人说道。

" [wʌn] ['stɔ:ri] ['æftər] [ə'nʌðər] .
" One story after another .
" 一 故事 后 其他 .

一个接一个的故事。

[aɪ 'ti:] [hwə:lz] [ænd; ənd] [hwə:lz] !
It whirls and whirls !
它 旋转 和 旋转 !

它不停地旋转！

[ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kən'fju:ʒ(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] .
It's quite a confusion before my eyes .
它是 相当 一个 困惑 前 我的 眼睛 .

眼前的一切真是令人困惑。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] . "
I shall go out at the back . "
我 将 去 出去 在 这 后退 . "

我将从后门出去。

" [noʊ] , [goʊ] [streɪt] ['fɔ:rwərd] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" No , go straight forward , " said the woman .
" 不 , 去 直的 向前 , " 说 这 女士 .

“不，直接往前走，”女人说。

" [gəʊ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] ; [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
" **Go straight into the crowd of people ; look at them in the right way .**
" 去 直的 进入 这 人群 的 人们 ; 看 在 他们 在 这 正确的 方式 :
"径直走进人群；用正确的方式看着他们。"

[hæv; həv][æn; ən] [ɪr] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [hɑ:rt] [tuː; tə] [fi:l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [su:n]
Have an ear to hear and the right heart to feel , and you will soon
有 一个 耳朵 到 听到 和 这 正确的 心 到 感觉 , 和 你 将要 很快
[ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ] .
invent something .
发明 某物 :
只要你竖起耳朵倾听，用心感受，你很快就能创造出一些东西。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'wei] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [em 'iː][maɪ] ['spektəklz] [ænd; ənd][maɪ] [ɪr] -
But , before you go away , you must give me my spectacles and my ear -
但 , 前 你 去 离开 , 你 必须 给 我 我的 眼镜 和 我的 耳朵 -
[ˈtrʌmpɪt] [ə'gen] .
trumpet again .
喇叭 再次 :
但是，在你离开之前，请务必把我的眼镜和助听器还给我。

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [fiː; ji] [tʊk] [bəʊθ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" **And so saying , she took both from him .**
" 和 所以 说 , 她 采取 两个都 从 他 :
"就这样，她把 he 的一切都夺走了。"

" [naʊ] [aɪ][duː][nɑ:t] [siː] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **Now I do not see the smallest thing , " said the young man ,**
" 现在 我 做 不是 看 这 最小 事物 , " 说 这 年轻的 男人 ;
"现在我什么都看不见了，"年轻人说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][dəʊnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [mɔːr] . "
" **and now I don't hear anything more . "**
" 和 现在 我 不 听到 任何事物 更多的 : "
"现在我什么也听不到了。"

" [waɪ] , [ðen] , [juː; jʊ][kɑ:nt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈpoʊət][baɪ] ['iːstər] , " [sed] [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] .
" **Why , then , you can't be a poet by Easter , " said the wise woman .**
" 为什么 , 然后 , 你 不能 是 一个 诗人 经过 复活节 , " 说 这 明智的 女士 :
"那么，为什么你到复活节就不能成为诗人了呢？"智者说道。

" [bʌt; bət] , [baɪ] [wʌt] [taɪm] [kæn; kən][aɪ][biː; bi][wʌn] ? " [æskt] [hiː; hi] .
" **But , by what time can I be one ? " asked he .**
" 但 , 经过 什么 时间 能 我 是 一 ? " 问 他 :
"可是，我什么时候才能成为其中一员呢？"他问道。

" ['niːðər] [baɪ] ['iːstər] [nɔːr][baɪ] ['wɪtsntaɪd] !
" **Neither by Easter nor by Whitsuntide !**
" 两者都不 经过 复活节 也不 经过 圣灵降临节 !
"既不是在复活节，也不是在圣灵降临节！"

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [lɜ:rn] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'vent] ['eniθɪŋ] . "
You will not learn how to invent anything . "
你 将要 不是 学习 如何 到 发明 任何事物 : "
你什么也学不到。

" [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː][tuː; tə] [ɜ:rn] [maɪ] [bred] [baɪ][ˈpoʊətri] ? "
" **What must I do to earn my bread by poetry ? "**
" 什么 必须 我 做 到 赚 我的 面包 经过 诗 ? "
我该如何做才能靠诗歌谋生？

" [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [frʊv] [tu:zdeɪ] .

" **You can do that before Shrove Tuesday** .
" 你 能 做 那 前 忏悔节 周二 .

“你可以在忏悔星期二之前做这件事。”

[hʌnt] [ðə; ði][pʊəts] !

Hunt the poets !
打猎 这 诗人 !

追捕诗人！

[kɪl] [ðer; ðər] [ˈraɪtɪŋz] [ænd; ənd] [ðʌs] [ju:; jʊ] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm] .

Kill their writings and thus you will kill them .
杀 他们的 著作 和 因此 你 将要 杀 他们 .

摧毁他们的作品，就等于摧毁了他们。

[dəʊnt][bi:; bi][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] .

Don't be put out of countenance .
不 是 放 出去 的 面容 .

不要因此而失去面子。

[straɪk] [æt; ət][ðem; ðəm][ˈboʊldli] , [ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][ˈkɑ:rnɪv(ə)l] [keɪk] ,

Strike at them boldly , and you'll have carnival cake ,
罢工 在 他们 大胆地 , 和 你会 有 狂欢 蛋糕 ,

大胆地攻击他们，你就能得到嘉年华蛋糕。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sə'pɔ:rt] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][jər; jər] [waɪf] [tu:] . "

on which you can support yourself and your wife too . "
在 哪个 你 能 支持 你自己 和 你的 妻子 也 . "

这样你就可以养活自己和妻子了。

" [wʌt] [wʌn][kæn; kən] [ɪn'vent] !

" **What one can invent** !
" 什么 一 能 发明 !

“人们能发明什么呢！ ”

" [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

" **cried the young man** .
" 哭 这 年轻的 男人 .

“年轻人喊道。”

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][hɪt] [aʊt] [ˈboʊldli][æt; ət] [ˈevri] [ˈsekənd] [ˈpʊət] ,

And so he hit out boldly at every second poet ,
和 所以 他 打 出去 大胆地 在 每一个 第二 诗人 ,

于是，他大胆地抨击了每隔一位诗人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][ˈpʊət] [hɪm'self] .

because he could not be a poet himself .
因为 他 可以 不是 是 一个 诗人 他自己 .

因为他自己不可能成为诗人。

[wi:; wi][hæv; həv][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪz] [ˈwʊmən] .

We have it from the wise woman .
我们 有 它 从 这 明智的 女士 .

我们从那位智者那里得到了这个答案。

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [wʌt] [wʌn] [kæn; kən] [ɪn'vent] .

She knows WHAT ONE CAN INVENT .
她 知道 什么 一 能 发明 .

她知道人们可以创造出什么。

[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈprɪns]

THE WICKED PRINCE
这 邪恶 王子

邪恶王子

[ðer; ðər] [lɪvd] [wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [prɪns] [hu:z] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪnd][wɜ:r; wər][set]
There lived once upon a time a wicked prince whose heart and mind were set
那里 居住地 一次 之上 一个 时间 一个 邪恶 王子 谁 心 和 头脑 是 放
[ə'pɑ:n] ['kɒŋkərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
upon conquering all the countries of the world ,
之上 征服 全部 这 国家 的 这 世界 ,
从前，有一位邪恶的王子，他一心想要征服世界上的所有国家。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['fraɪ(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ; [hi:; hi] ['devəsteɪtɪd] [ðer; ðər] ['kʌntrɪz] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd]
and on frightening the people ; he devastated their countries with fire and
和 在 令人恐惧 这 人们 ; 他 遭受重创 他们的 国家 和 火 和
[sɔ:rd] ,
sword ,
剑 ,
他恐吓民众，用刀剑和烈火摧毁了他们的国家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][trɑ:d] [daʊn] [ðə; ði][kra:ps][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['pesnts]
and his soldiers trod down the crops in the fields and destroyed the peasants
和 他的 士兵 践踏 向下 这 农作物 在 这 字段 和 损毁 这 农民
- [hʌt] [baɪ]['faɪər] ,
' huts by fire ,
- 小屋 经过 火 ,
他的士兵践踏田里的庄稼，放火烧毁农民的茅屋。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] [lɪkt] [ðə; ði] [gri:n] [li:vz] [ɔ:f][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
so that the flames licked the green leaves off the branches ,
所以 那 这 火焰 舔过 这 绿色的 树叶 离开 这 分支 ,
火焰舔舐着枝头的绿叶，
[ænd; ənd][ðə; ði] [fru:t] [hʌŋ] [draɪd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [sɪndʒd] [blæk] [tri:z] .
and the fruit hung dried up on the singed black trees .
和 这 水果 悬挂 干燥 向上 在 这 已签名 黑色的 树木 .
果实干枯地挂在被烧焦的黑色树干上。

['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ['mʌðər] [fled] , [hɜ:r; hər] ['neɪkɪd] ['beɪbɪ][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
Many a poor mother fled , her naked baby in her arms ,
许多 一个 贫穷的 母亲 逃亡 , 她 裸 婴儿 在 她 武器 ,
许多贫穷的母亲抱着赤裸的婴儿逃离家园，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stɪl] ['smoʊkɪŋ] [wɔ:lz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɑ:tɪdʒ] ; [bʌt; bət][ɔ:lsoʊ][ðər; ðər][ðə; ði]['soʊldʒərz]
behind the still smoking walls of her cottage ; but also there the soldiers
在后面 这 仍然 吸烟 墙壁 的 她 小屋 ; 但 还 那里 这 士兵
[fa:lʊəd] [hɜ:r; hər] ,
followed her ,
随后 她 ,
在她那间仍在冒着烟的小屋的墙壁后面；但士兵们也在那里跟踪了她。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [sɜ:rvd] [æz; əz] [nu:] ['nɜ:rɪʃmənt] [tu:; tə][ðer; ðər]
and when they found her , she served as new nourishment to their
和 什么时候 他们 成立 她 , 她 服务 作为 新的 营养 到 他们的
[daɪə'bə:lɪk(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;
diabolical enjoyments ;
邪恶的 享受 ;
当他们找到她时，她成了他们邪恶享乐的新食粮；

[di:mənz] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [dʌn] [wɜ:rs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ði:z] ['soʊldʒərz] !
demons could not possibly have done worse things than these soldiers !
恶魔 可以 不是 可能 有 完毕 更糟 事物 比 这些 士兵 !
恶魔也不可能做出比这些士兵更糟糕的事情！

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
The prince was of opinion that all this was right ,
这 王子 曾是 的 观点 那 全部 这 曾是 正确的 ,
王子认为这一切都是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli][ðə; ði]['næt(ə)rəl] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] .
and that it was only the natural course which things ought to take .
和 那 它 曾是 仅有的 这 自然的 课程 哪个 事物 应该 到 拿 .
而且，这只是事情发展的自然过程。

[hɪz; ɪz] ['paʊə] [ɪn'kri:st] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [fɪrd] [baɪ][ɔ:l] , [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən]
His power increased day by day , his name was feared by all , and fortune
他的 力量 增加 天 经过 天 , 他的 姓名 曾是 害怕 经过 全部 , 和 财富
['feɪvəd] [hɪz; ɪz] [di:dz] .
favoured his deeds .
受青睐 他的 契约 .
他的权力与日俱增，他的名字令所有人闻风丧胆，他的功绩也得到了上天的眷顾。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ɪ'no:rməs] [welθ] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɒŋkəd] [taʊnz] ,
He brought enormous wealth home from the conquered towns ,
他 带来 巨大的 财富 家 从 这 征服 城镇 ,
他从征服的城镇带回了巨额财富，

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ['rɪtʃɪz] [wɪtʃ] [kɒd; kəd] ['noʊwə] [bi:; bi]
and gradually accumulated in his residence riches which could nowhere be
和 逐步地 积累 在 他的 住宅 财富 哪个 可以 无处 是
[ɪ:kwəld] .
equalled .
等于 .
他的住所逐渐积累了无与伦比的财富。

[hi:; hi] [ɪ'rektɪd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] , [tʃɜ:rtʃɪz] , [ænd; ənd] [hɔ:lz] ,
He erected magnificent palaces , churches , and halls ,
他 竖立 壮丽 宫殿 , 教堂 , 和 大厅 ,
他建造了宏伟的宫殿、教堂和大厅，

[ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [sɔ:] [ðɪ:z] ['splendɪd] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [greɪt] ['trezərz] [ɪk'skleɪmd] [əd'maɪərɪŋli] :
and all who saw these splendid buildings and great treasures exclaimed admiringly :
和 全部 WHO 锯 这些 灿烂 建筑物 和 伟大的 宝藏 惊呼 钦佩地 :
" [wʌt] [ə; eɪ] ['maɪti] [prɪns] !
" **What a mighty prince !**
" 什么 一个 强大的 王子 !
所有看到这些宏伟建筑和珍贵宝藏的人都赞叹道：“多么伟大的王子啊！ ”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][na:t] [noʊ] [wʌt] ['endləs] ['mɪzəri] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə'pɑ:n] ['ʌðər] ['kʌntrɪz]
" **But they did not know what endless misery he had brought upon other countries**
" 但 他们 做过 不是 知道 什么 无尽的 苦难 他 有 带来 之上 其他 国家
,
!
,
但他们并不知道他给其他国家带来了多么无尽的苦难。

[nɔ:r][dɪd] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd]['ləmen'teɪʃənz] [wɪtʃ] ['roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [də'brɪ:] [ʌv; əv]
nor did they hear the sighs and lamentations which rose up from the debris of
也不 做过 他们 听到 这 叹息 和 哀歌 哪个 玫瑰 向上 从 这 碎片 的
[ðə; ði] [dɪ'strɔɪd] ['sɪtɪz] .
the destroyed cities .
这 损毁 城市 .
他们也没有听到从被摧毁的城市废墟中传出的叹息和哀号。

[ðə; ði] [prɪns] ['ɔ:f(ə)n] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][gəʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['edəfɪsɪz]
The prince often looked with delight upon his gold and his magnificent edifices
这 王子 经常 看起来 和 喜 之上 他的 金子 和 他的 壮丽 建筑物
 , [ænd; ənd] [θɔ:t] ,
 , **and thought** ,
 , 和 想法 ,

王子常常欣喜地看着自己的黄金和宏伟的建筑，心想：

[laɪk][ðə; ði] [kraʊd] : " [wʌt] [ə; eɪ] ['maɪti] [prɪns] !
like the crowd : " What a mighty prince !
喜欢 这 人群 : " 什么 一个 强大的 王子 !
就像人群一样：“多么伟大的王子啊！ ”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔ:r] — [mʌtʃ] [mɔ:r] .
But I must have more — much more .
但 我 必须 有 更多的 — 很多 更多的 .
但我必须拥有更多——多得多。

[nəʊ] ['paʊər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [mʌst; məst]['i:kwəl] [maɪn] , [fɑ:r] [les] [ɪk'si:d] [aɪ 'ti:] .
No power on earth must equal mine , far less exceed it .
不 力量 在 地球 必须 平等的 矿 , 远的 较少的 超过 它 .
世上没有任何力量能与我匹敌，更遑论超越我。

" [hi:; hi] [meɪd] [wɔ:r][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] , [ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪd] [ðem; ðəm] .
" **He made war with all his neighbours , and defeated them .**
" 他 制成 战争 和 全部 他的 邻居 , 和 战败 他们 .
他与所有邻国交战，并击败了他们。

[ðə; ði] ['kɒŋkəd] [kɪŋz] [wɜ:r; wər] [tʃeɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ]['ɡoʊldən] ['fetərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [wen]
The conquered kings were chained up with golden fetters to his chariot when
这 征服 国王 是 连锁 向上 和 金的 镣铐 到 他的 战车 什么时候
[hi:; hi] [droʊv] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪti] .
he drove through the streets of his city .
他 驾驶 通过 这 街道 的 他的 城市 .
当他驾车穿过自己城市的街道时，被征服的国王们都被金链子锁在他的战车上。

[ði:z] [kɪŋz] [hæd; həd][tu:; tə] [ni:l] [æt; ət][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] - [fi:t] [wen] [ðeɪ] [sæt]
These kings had to kneel at his and his courtiers ' feet when they sat
这些 国王 有 到 下跪 在 他的 和 他的 朝臣 - 脚 什么时候 他们 卫星
[æt; ət] ['teɪbl] ,
at table ,
在 桌子 ,
这些国王在与他和他的朝臣们同桌用餐时，必须跪在他们脚下。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:səlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [left] .
and live on the morsels which they left .
和 居住 在 这 小块 哪个 他们 左边 .
他们靠着剩下的残羹剩饭度日。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stætʃu:] [i'rektɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [fɪkst]
At last the prince had his own statue erected on the public places and fixed
在 最后的 这 王子 有 他的 自己的 雕像 竖立 在 这 民众 地方 和 固定的
[ɑ:n][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ;
on the royal palaces ;
在 这 皇家 宫殿 ;
最后，王子在公共场所竖立了自己的雕像，并在皇家宫殿里安放了自己的雕像；

[neɪ] , [hi:; hi]['i:v(ə)n] [wɪʃt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:ltəz] ,
nay , he even wished it to be placed in the churches , on the altars ,
不 , 他 甚至 希望 它 到 是 放置 在 这 教堂 , 在 这 祭坛 ,
不，他甚至希望将它放置在教堂的祭坛上。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [pri:sts] [ə'pəʊzd] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪŋ] : " [prɪns] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈmaɪtɪ] [ɪn'di:d] ,
but in this the priests opposed him , saying : " Prince , you are mighty indeed ,
但 在 这 这 神父 反对 他 , 说 : " 王子 , 你 是 强大的 的确 ,
但祭司们反对他, 说: “王子, 你的确很强大,

[bʌt; bət][ˈgɑ:dz] [ˈpəʊər] [ɪz] [maɪt] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] ; [wi:; wi] [der] [nɑ:t] [ə'beɪ] [jɔr; jər][ˈɔ:rdərz] . "
but God's power is much greater than yours ; we dare not obey your orders . "
但 神的 力量 是 很多 更大的 比 你的 ; 我们 敢 不是 服从 你的 订单 . "
但上帝的力量远胜于你; 我们不敢服从你的命令。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" Well , " said the prince .
" 出色地 , " 说 这 王子 .
“嗯,”王子说道。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [ˈkɑ:ŋkər] [gɑ:d] [tu:] .
" Then I will conquer God too .
" 然后 我 将要 征服 上帝 也 .
“那么我也会征服上帝。”

" [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:tinəs] [ænd; ənd] [ˈfu:lɪ] [prɪ'zʌmp](ə)n] [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt]
" And in his haughtiness and foolish presumption he ordered a magnificent
" 和 在 他的 傲气 和 愚蠢 假定 他 订购 一个 壮丽
[ɪp] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'straktɪd] ,
ship to be constructed ,
船 到 是 建造 ,
“他傲慢自大, 愚蠢狂妄, 下令建造一艘宏伟的战舰,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][seɪl] [θru:] [ðə; ði] [er] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɡɔ:rdʒəsli] [ˈfɪtɪd] [aʊt] [ænd; ənd]
with which he could sail through the air ; it was gorgeously fitted out and
和 哪个 他 可以 帆 通过 这 空气 ; 它 曾是 美极了 适配 出去 和
[ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkʌlərz] ;
of many colours ;
的 许多 颜色 ;
他可以骑着它在空中翱翔; 它装饰华丽, 色彩缤纷;

[laɪk] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpi:kɑ:k] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [aɪz] ,
like the tail of a peacock , it was covered with thousands of eyes ,
喜欢 这 尾巴 的 一个 孔雀 , 它 曾是 涵盖 和 数千 的 眼睛 ,
它像孔雀的尾巴一样, 布满了成千上万只眼睛。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [aɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] .
but each eye was the barrel of a gun .
但 每个 眼睛 曾是 这 桶 的 一个 枪 .
但每只眼睛都像一根枪管。

[ðə; ði] [prɪns] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] ,
The prince sat in the centre of the ship ,
这 王子 卫星 在 这 中心 的 这 船 ,
王子坐在船的中央,

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
and had only to touch a spring in order to make thousands of
和 有 仅有的 到 触碰 一个 春天 在 命令 到 制作 数千 的
[ˈbulɪts] [flaɪ][aʊt] [ɪn][ɔ:l] [də'rek](ə)nz] ,
bullets fly out in all directions ,
子弹 飞 出去 在 全部 方向 ,
他只需触碰一下弹簧, 就能让成千上万颗子弹向四面八方射出。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [wɜ:r; wər][æ; t] [wʌnz] [ˈləʊdɪd] [ə'gen] .
while the guns were at once loaded again .
尽管 这 枪支 是 在 一次 已加载 再次 .
与此同时, 枪支再次装填完毕。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈiːgəlz] [wɜːr; wər] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃɪp] ,
Hundreds of eagles were attached to this ship ,
数百 的 老鹰 是 随附的 到 这 船 ,
船上附着了数百只鹰。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæroʊ] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði][sʌn] .
and it rose with the swiftness of an arrow up towards the sun .
和 它 玫瑰 和 这 速度 的 一个 箭 向上 向 这 太阳 .
它像箭一样迅速地升起，直冲太阳。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [suːn] [left][faːr] [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd]
The earth was soon left far below , and looked , with its mountains and
这 地球 曾是 很快 左边 远的 以下 , 和 看起来 , 和 它是 山脉 和
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,
大地很快便被远远地抛在了身后，映照出它的群山和森林。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈkɔːrnfiːld] [wer] [ðə; ði] [plʌʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ˈfɜːrəʊz] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [ɡriːn] [medəʊz]
like a cornfield where the plough had made furrows which separated green meadows
喜欢 一个 玉米地 在哪里 这 犁 有 制成 沟壑 哪个 分开 绿色的 草地
;
;
;
;
就像犁过的玉米地，犁出的沟壑将绿色的草地分隔开来；

[suːn] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈoʊnli][laɪk][ə; eɪ][mæp][wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [laɪnz] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ;
soon it looked only like a map with indistinct lines upon it ;
很快 它 看起来 仅有的 喜欢 一个 地图 和 模糊 线条 之上 它 ;
很快，它看起来就像一张线条模糊不清的地图；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][aɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn] [mɪst][ænd; ənd] [klaʊdz] .
and at last it entirely disappeared in mist and clouds .
和 在 最后的 它 完全 消失 在 薄雾 和 云 .
最后，它完全消失在雾霭和云层之中。

[ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [roʊz][ðə; ði] [ˈiːgəlz] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ;
Higher and higher rose the eagles up into the air ;
更高 和 更高 玫瑰 这 老鹰 向上 进入 这 空气 ;
雄鹰越飞越高，直冲云霄；

[ðen] [gɑːd] [sent] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnʌmbərləs] [ˈeɪndʒəlz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ʃɪp] .
then God sent one of his numberless angels against the ship .
然后 上帝 发送 一 的 他的 无数 天使 反对 这 船 .
然后上帝派出了他无数天使中的一位去攻击那艘船。

[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [prɪns] [ˈʃaʊə] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz][ʌv; əv] [ˈbulɪts] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
The wicked prince showered thousands of bullets upon him ,
这 邪恶 王子 淋浴 数千 的 子弹 之上 他 ,
邪恶的王子向他倾泻了数千发子弹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈriːˈbaʊndɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [laɪk] [ˈɔːrd(ə)neri]
but they rebounded from his shining wings and fell down like ordinary
但 他们 反弹 从 他的 灼灼 翅膀 和 跌倒 向下 喜欢 普通的
[ˈheɪlˌstəʊnz] .
hailstones .
冰雹 .
但它们从他闪亮的翅膀上反弹下来，像普通的冰雹一样落了下来。

[wʌn] [draːp][ʌv; əv] [blʌd] , [wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)][draːp] ,
One drop of blood , one single drop ,
一 降低 的 血 , 一 单身的 降低 ,
一滴血，仅仅一滴。

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈfeðəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn]
came out of the white feathers of the angel's wings and fell upon the ship in
来了 出去 的 这 白色的 羽毛 的 这 天使的 翅膀 和 跌倒 之上 这 船 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [sæt] ,
which the prince sat ,
哪个 这 王子 卫星 ,

从天使白色的翅膀羽毛中飞出，落在了王子乘坐的船上。

[bɜːrnt] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [weɪd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][laɪk] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈhʌndrədweɪts] ,
burnt into it , and weighed upon it like thousands of hundredweights ,
烧焦的 进入 它 , 和 称重 之上 它 喜欢 数千 的 英担 ,
烙印在上面，并像数千英担重物一样压在上面。

[ˈdræɡɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈræpɪdli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [əˈɡen] ; [ðə; ði] [strɔːŋ] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːɡəlz]
dragging it rapidly down to the earth again ; the strong wings of the eagles
拖拽 它 快速 向下 到 这 地球 再次 ; 这 强的 翅膀 的 这 老鹰
[geɪv] [wei] ,
gave way ,
给予 方式 ,

它迅速地再次被拖到地上；雄鹰强壮的翅膀也无力支撑。

[ðə; ði] [waɪnd] [rɔːrd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [hed] ,
the wind roared round the prince's head ,
这 风 咆哮 圆形的 这 王子的 头 ,
狂风在王子头顶呼啸而过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [əˈraʊnd] — [wɜːr; wər] [ðeɪ] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]
and the clouds around — were they formed by the smoke rising up from the
和 这 云 大约 — 是 他们 形成 经过 这 抽烟 上升 向上 从 这
[bɜːrnt] [ˈsɪtɪz] ?
burnt cities ?
烧焦的 城市 ?

周围的云朵——它们是由被烧毁的城市升起的烟雾形成的吗？

— [tʊk] [streɪndʒ] [feɪps] , [laɪk] [kræbz] [ˈmeni] , [ˈmeni] [maɪlz] [lɔːŋ] , [wɪtʃ] [stretʃt] [ðer; ðər] [klɔːz]
— took strange shapes , like crabs many , many miles long , which stretched their claws
— 采取 奇怪的 形状 , 喜欢 螃蟹 许多 , 许多 英里 长的 , 哪个 拉伸 他们的 爪子
[aʊt][æftər][hɪm; ɪm] ,
out after him ,
出去 后 他 ,

——呈现出奇怪的形状，像绵延数英里的螃蟹，伸出蟹钳追赶他。

[ænd; ənd][raʊz] [ʌp] [laɪk] [ˈɪnɔːrməs] [ˈrɔːks] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈroʊlɪŋ] [ˈmæsɪz] [dæft] [daʊn] , [ænd; ənd]
and rose up like enormous rocks , from which rolling masses dashed down , and
和 玫瑰 向上 喜欢 巨大的 岩石 , 从 哪个 滚动 群众 虚线 向下 , 和
[brɪˈkeɪm] [ˈfaɪər] - [ˈspɪtɪŋ] [ˈdræɡənz] .
became fire - spitting dragons .
成为 火 - 吐痰 龙 ,

它们像巨大的岩石一样升起，滚滚的物体从中冲下来，变成了喷火的巨龙。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [hæf] - [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
The prince was lying half - dead in his ship ,
这 王子 曾是 说谎 一半 - 死的 在 他的 船 ,
王子奄奄一息地躺在船上。

[wen] [aɪ ˈtiː][sæŋk][æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ɑːk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː]
when it sank at last with a terrible shock into the branches of a large tree
什么时候 它 沉没 在 最后的 和 一个 糟糕的 震惊 进入 这 分支 的 一个 大的 树
[ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
in the wood .
在 这 木头 ,

最后，它猛地一沉，重重地撞进了树林里一棵大树的树枝上。

" [aɪ] [wɪl] ['kɑ:ŋkər] [gɑ:d] ! " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" **I will conquer God ! " said the prince .**
" 我 将要 征服 上帝 ！ " 说 这 王子 ；

“我要战胜上帝！”王子说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [swɔ:rn] [aɪ 'ti:] : [maɪ] [wɪl] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] !
" **I have sworn it : my will must be done !**
" 我 有 宣誓 它 : 我的 将要 必须 是 完毕 ！

“我已发誓：我的意志必须得到执行！”

" [ænd; ʌnd] [hi:; hi] [spent] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [ʃɪps] [tu:; tə] [seɪl]
" **And he spent seven years in the construction of wonderful ships to sail**
" 和 他 花费 七 年 在 这 建造 的 精彩的 船舶 到 帆
[θru:] [ðə; ði] [er] ,
through the air ,
通过 这 空气 ,

“他花了七年时间建造了精妙绝伦的空中飞船，

[ænd; ʌnd] [hæd; həd] [dɑ:rts] [kæst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [sti:l] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]
and had darts cast from the hardest steel to break the walls of
和 有 飞镖 投掷 从 这 最难 钢 到 休息 这 墙壁 的
['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] .
heaven with .
天堂 和 ；

他们拥有用最坚硬的钢铁铸造的飞镖，用来击碎天堂的城墙。

[hi:; hi] ['gæðərd] ['wɒrɪrz] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['kʌntrɪz] ,
He gathered warriors from all countries ,
他 聚集 战士 从 全部 国家 ,

他召集了来自各国的勇士，

[soʊ] ['meni] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðeɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['sevrəl]
so many that when they were placed side by side they covered the space of several
所以 许多 那 什么时候 他们 是 放置 边 经过 边 他们 涵盖 这 空间 的 一些
[maɪlz] .
miles .
英里 ；

数量如此之多，并排摆放时，绵延数英里。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [prɪns] [wɔz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
They entered the ships and the prince was approaching his own ,
他们 进入 这 船舶 和 这 王子 曾是 接近 他的 自己的 ,

他们上了船，王子正走向自己的船。

[wen] [gɑ:d] [sent] [ə; eɪ] [swɔ:rm] [ʌv; əv] [næts] — [wʌn] [swɔ:rm] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [næts] .
when God sent a swarm of gnats — one swarm of little gnats .
什么时候 上帝 发送 一个 蜂群 的 小飞虫 — — 蜂群 的 小的 小飞虫 ；

上帝派来了一群蚊蚋——一群小蚊蚋。

[ðeɪ] [bʌzd] [raʊnd] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ʌnd] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ʌnd] [hændz] ;
They buzzed round the prince and stung his face and hands ;
他们 嗡嗡作响 圆形的 这 王子 和 被蜇了 他的 脸 和 双手 ；

它们围绕着王子嗡嗡叫，叮咬他的脸和手；

['æŋgrəli] [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ʌnd] ['brændɪft] [aɪ 'ti:] ,
angrily he drew his sword and brandished it ,
愤怒地 他 画 他的 剑 和 挥舞 它 ,

他愤怒地拔出剑来挥舞，

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['oʊnli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [er] [ænd; ʌnd] [dɪd] [nɑ:t] [hɪt] [ðə; ði] [næts] .
but he only touched the air and did not hit the gnats .
但 他 仅有的 感动 这 空气 和 做过 不是 打 这 小飞虫 ；

但他只是碰了碰空气，并没有打到蚊子。

[ðen] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈkɔːstli] [ˈkʌvəɪŋz] [ænd; ənd] [ræp] [hɪm; ɪm][ɪn]
Then he ordered his servants to bring costly coverings and wrap him in
然后 他 订购 他的 仆人 到 带来 昂贵 覆盖物 和 裹 他 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然后他吩咐仆人拿来贵重的衣物把自己裹起来。

[ðæt] [ðə; ði] [næts] [maɪt] [noʊ] [bɔːŋgər] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .
that the gnats might no longer be able to reach him .
那 这 小飞虫 可能 不 更长 是 有能力的 到 抵达 他 .

或许小飞虫再也够不着他了。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ˈkærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrdərz] ,
The servants carried out his orders ,
这 仆人 携带 出去 他的 订单 ,

仆人们执行了他的命令。

[bʌt; bət] [wʌn] [ˈsɪŋ(ə)l] [næt] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪtˈself] [ɪnˈsaɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌvəɪŋz] ,
but one single gnat had placed itself inside one of the coverings ,
但 一 单身的 小飞虫 有 放置 本身 里面 一 的 这 覆盖物 ,

但有一只小飞虫躲进了其中一个覆盖物里。

[krept] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] .
crept into the prince's ear and stung him .
悄悄地爬 进入 这 王子的 耳朵 和 被蜇了 他 .

钻进王子的耳朵里，蜇了他一下。

[ðə; ði] [pleɪs] [bɜːrnt] [laɪk] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
The place burnt like fire , and the poison entered into his blood .
这 地方 烧焦的 喜欢 火 , 和 这 毒 进入 进入 他的 血 .

那地方像火一样燃烧，毒素渗入了他的血液。

[mæd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] , [hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈkʌvəɪŋz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tuː] , [flɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]
Mad with pain , he tore off the coverings and his clothes too , flinging them
疯狂的 和 疼痛 , 他 撕裂 离开 这 覆盖物 和 他的 衣服 也 , 投掷 他们

[faːr] [əˈweɪ] ,
far away ,
远的 离开 ,

他痛得怒不可遏，扯掉身上的被子和衣服，扔到远处。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [əˈbaʊt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fəˈroʊʃəs] [ˈsoʊldʒərz] , [huː] [naʊ] [mɑːkt]
and danced about before the eyes of his ferocious soldiers , who now mocked
和 跳舞 关于 前 这 眼睛 的 他的 凶猛 士兵 , WHO 现在 嘲笑

[æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

他当着凶猛士兵的面跳起了舞，而他的士兵们此刻正嘲笑他。

[ðə; ði] [mæd] [prɪns] , [huː] [wɪft] [tuː; tə] [merk] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] ,
the mad prince , who wished to make war with God ,
这 疯狂的 王子 , WHO 希望 到 制作 战争 和 上帝 ,

那个想要与上帝开战的疯狂王子

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [oʊvərˈkʌm] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋ(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [næt] .
and was overcome by a single little gnat .
和 曾是 克服 经过 一个 单身的 小的 小飞虫 .

结果却被一只小蚊子给制服了。

[ðə; ði] [waɪld] [swɔːnz]
THE WILD SWANS
这 荒野 天鹅

野天鹅

[fɑːr] [əweɪ] [ɪn][ðə; ði][lənd][tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði] [ˈswɒləʊz] [flaɪ] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɪntər] ,
Far away in the land to which the swallows fly when it is winter ,
远的 离开 在 这 土地 到 哪个 这 燕子 飞 什么时候 它 是 冬天 ,
在遥远的国度, 那是燕子冬天飞翔的地方,

[dwelt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd][ɪˈlev(ə)n] [sʌnz] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈdɔːtər] , [neɪmd] [ɪˈlaɪzə] .
dwelt a king who had eleven sons , and one daughter , named Eliza .
居住 一个 国王 WHO 有 十一 儿子们 , 和 一 女儿 , 命名 伊丽莎 .
那里住着一位国王, 他有十一个儿子和一个女儿, 名叫伊丽莎。

[ðə; ði][ɪˈlev(ə)n] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər][ˈprɪnsəz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][staːr][ɑːn]
The eleven brothers were princes , and each went to school with a star on
这 十一 兄弟 是 王子们 , 和 每个 去 到 学校 和 一个 星星 在
[hɪz; ɪz] [breɪst] ,
his breast ,
他的 胸部 ,
这十一位兄弟都是王子, 他们每个人上学时胸前都佩戴着一颗星星。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
and a sword by his side .
和 一个 剑 经过 他的 边 .
他腰间佩剑。

[ðeɪ] [roʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈdaɪmənd] [ˈpenslz] [ɑːn][ɡoʊld] [sleɪts] ,
They wrote with diamond pencils on gold slates ,
他们 写道 和 钻石 铅笔 在 金子 石板 ,
他们用钻石铅笔在金板上书写,

[ænd; ənd] [lɜːrnt] [ðer; ðər][ˈlesnz; ˈlesənz][soʊ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [riːd] [soʊ] [ˈiːzəli] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [maɪt]
and learnt their lessons so quickly and read so easily that every one might
和 学会了 他们的 课程 所以 迅速地 和 读 所以 容易地 那 每一个 一 可能
[noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈprɪnsəz] .
know they were princes .
知道 他们 是 王子们 .
他们学得如此之快, 读得如此之容易, 以至于每个人都能看出他们是王子。

[ðer; ðər][ˈsɪstər][ɪˈlaɪzə][sæt][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stuːl] [ʌv; əv] [pleɪt] - [ɡlæs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [fʊl]
Their sister Eliza sat on a little stool of plate - glass , and had a book full
他们的 姐姐 伊丽莎 卫星 在 一个 小的 凳子 的 盘子 - 玻璃 , 和 有 一个 书 满的
[ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] ,
of pictures ,
的 图片 ,
她们的妹妹伊莱扎坐在一个玻璃小凳子上, 手里拿着一本画满图画的书。

[wɪt] [hæd; həd][kɔːst][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hæf][ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] .
which had cost as much as half a kingdom .
哪个 有 成本 作为 很多 作为 一半 一个 王国 .
这笔费用相当于半个王国的代价。

[oʊ] , [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [ˈhæpi] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [soʊ] [ˈɔːlweɪz]
Oh , these children were indeed happy , but it was not to remain so always
哦 , 这些 孩子们 是 的确 快乐的 , 但 它 曾是 不是 到 保持 所以 总是
.
:
.
哦, 这些孩子确实很快乐, 但这种快乐不会一直持续下去。

[ðer; ðər][ˈfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [kwiːn] ,
Their father , who was king of the country , married a very wicked queen ,
他们的 父亲 , WHO 曾是 国王 的 这 国家 , 已婚 一个 非常 邪恶 女王 ,
他们的父亲是这个国家的国王, 娶了一个非常邪恶的王后。

[hu:] [did][na:t] [lʌv] [ðə; ði] [pɔr] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ɔ:l] .
who did not love the poor children at all .
WHO 做过 不是 爱 这 贫穷的 孩子们 在 全部 .

他根本不爱这些可怜的孩子。

[ðeɪ] [nu:] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
They knew this from the very first day after the wedding .
他们 知道 这 从 这 非常 第一的 天 后 这 婚礼 .

他们从婚礼后的第一天起就知道了这一点。

[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [greɪt] [fe'stɪvɪtɪ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [æt; ət] [rɪ'si:vɪŋ]
In the palace there were great festivities , and the children played at receiving
在 这 宫殿 那里 是 伟大的 庆祝活动 , 和 这 孩子们 玩 在 接收
[ˈkʌmpəni] ;
company ;
公司 ;

宫里举行了盛大的庆祝活动，孩子们玩起了迎接客人的游戏；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [ɔ:l][ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] ['æplz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [left] ,
but instead of having , as usual , all the cakes and apples that were left ,
但 反而 的 拥有 , 作为 通常 , 全部 这 蛋糕 和 苹果 那 是 左边 ,
[bət; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [ɔ:l][ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] ['æplz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [left] ,
但他并没有像往常那样吃掉剩下的所有蛋糕和苹果，

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][sænd][ɪn][ə; eɪ] [ti:] - [kʌp] , [ænd; ənd][tu:ld][ðem; ðəm][tu:; tə] [prɪ'tend] [aɪ 'ti:]
she gave them some sand in a tea - cup , and told them to pretend it
她 给予 他们 一些 沙 在 一个 茶 - 杯子 , 和 讲述 他们 到 假装 它
[wʌz; wəz] [keɪk] .
was cake .
曾是 蛋糕 .

她给他们拿了一杯沙子放在茶杯里，让他们假装那是蛋糕。

[ðə; ði] [wi:k] ['æftər] , [ʃi:; ʃɪ] [sent] ['lɪt(ə)] ['ɪlaɪzə]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The week after , she sent little Eliza into the country to a peasant and his
这 星期 后 , 她 发送 小的 伊丽莎 进入 这 国家 到 一个 农民 和 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

一周后，她把小伊莱扎送到乡下，交给一对农民夫妇照顾。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][tu:ld][ðə; ði] [kɪŋ] [soʊ] ['meni] [ʌn'tru:] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsəz] ,
and then she told the king so many untrue things about the young princes ,
和 然后 她 讲述 这 国王 所以 许多 不属实 事物 关于 这 年轻的 王子们 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][tu:ld][ðə; ði] [kɪŋ] [soʊ] ['meni] [ʌn'tru:] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsəz] ,
然后她跟国王说了许多关于年轻王子的不实之事，

[ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [noʊ] [mɔ:r] ['trʌb(ə)] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm] .
that he gave himself no more trouble respecting them .
那 他 给予 他自己 不 更多的 麻烦 尊重 他们 .

他不再费心去尊重他们。

" [goʊ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [get] [jɔr; jər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] .
" Go out into the world and get your own living , " said the queen .
" 去 出去 进入 这 世界 和 得到 你的 自己的 活的 , " 说 这 女王 .

“到外面去，自食其力吧。”女王说道。

" [flaɪ] [laɪk] [greɪt] [bɜ:rdz] , [hu:] [hæv; həv][noʊ] [vɔɪs] .
" Fly like great birds , who have no voice .
" 飞 喜欢 伟大的 鸟类 , WHO 有 不 嗓音 .

“像伟大的鸟儿一样飞翔，它们没有声音。”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][na:t] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ʌgli] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wɪʃt] ,
" But she could not make them ugly as she wished ,
" 但 她 可以 不是 制作 他们 丑陋的 作为 她 希望 ,

但她没能如愿将它们变得丑陋，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ɪˈlev(ə)n] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [waɪld] [swɒnz] .
for they were turned into eleven beautiful wild swans .

为了 他们 是 转向 进入 十一 美丽的 荒野 天鹅 .

因为它们变成了十一只美丽的野生天鹅。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kraɪ] , [ðeɪ] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ˈoʊvər]
Then , with a strange cry , they flew through the windows of the palace , over
然后 , 和 一个 奇怪的 哭 , 他们 飞翔 通过 这 视窗 的 这 宫殿 , 超过
[ðə; ði][pɑːrk] ,
the park ,
这 公园 ,

然后, 伴随着一声怪异的叫声, 它们飞过宫殿的窗户, 飞过公园。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [brɪˈɑːnd] .
to the forest beyond .

到 这 森林 超过 .

到更远处的森林。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˈpezənts] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
It was early morning when they passed the peasant's cottage ,
它 曾是 早期的 早晨 什么时候 他们 通过了 这 农民的 小屋 ,
他们经过农舍时, 天色还很早。

[wer] [ðer; ðər] [ˈsɪstər] [ɪˈlaɪzə] [leɪ] [əˈsliːp] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .
where their sister Eliza lay asleep in her room .

在哪里 他们的 姐姐 伊丽莎 躺 睡着了 在 她 房间 .

他们的妹妹伊丽莎正在房间里睡觉。

[ðeɪ] [ˈhɒvəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːf] , [ˈtwɪstɪd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [neks] [ænd; ənd] [flæpt] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,
They hovered over the roof , twisted their long necks and flapped their wings ,
他们 悬停 超过 这 屋顶 , 扭曲 他们的 长的 脖子 和 拍打 他们的 翅膀 ,
它们盘旋在屋顶上, 扭动着长长的脖子, 拍打着翅膀。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɔːr] [sɔː] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][læst][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]
but no one heard them or saw them , so they were at last obliged to
但 不 一 听到 他们 或者 锯 他们 , 所以 他们 是 在 最后的 有义务 到
[flaɪ] [əˈweɪ] ,
fly away ,
飞 离开 ,

但是没有人听到或看到它们, 所以它们最终只好飞走了。

[haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ;
high up in the clouds ;

高的 向上 在 这 云 ;

高高在云端;

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [ðeɪ] [fluː] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪk] , [dɑːrk] [wʊd] ,
and over the wide world they flew till they came to a thick , dark wood ,
和 超过 这 宽的 世界 他们 飞翔 直到 他们 来了 到 一个 厚的 , 黑暗的 木头 ,
他们飞越广阔的世界, 直到来到一片茂密黑暗的森林。

[wɪtʃ] [stretʃt] [faːr] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr] .
which stretched far away to the seashore .

哪个 拉伸 远的 离开 到 这 海滨 .

它一直延伸到海边。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈlaɪzə][wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡriːn] [liːf] ,
Poor little Eliza was alone in her room playing with a green leaf ,
贫穷的 小的 伊丽莎 曾是 独自的 在 她 房间 玩耍 和 一个 绿色的 叶子 ,
可怜的小伊莱扎独自一人在房间里玩着一片绿叶。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nʊʊ] [ˈlðər] [ˈpleɪθɪŋz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [pɪrst] [ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [ðə; ðɪ] [liːf] ,
for she had no other playthings , and she pierced a hole through the leaf ,
为了 她 有 不 其他 玩具 , 和 她 穿孔 一个 洞 通过 这 叶子 ,
因为她没有其他玩具, 于是她用针在叶子上戳了个洞。

[ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ðɪ] [sʌn] ,
and looked through it at the sun ,
和 看起来 通过 它 在 这 太阳 ,
然后透过它看到了太阳。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] - [klɪr] [aɪz] ,
and it was as if she saw her brothers ' clear eyes ,
和 它 曾是 作为 如果 她 锯 她 兄弟 - 清除 眼睛 ,
她仿佛看到了哥哥们清澈的眼睛,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][wɔːrm] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
and when the warm sun shone on her cheeks ,
和 什么时候 这 温暖的 太阳 闪耀 在 她 脸颊 ,
当温暖的阳光洒在她的脸颊上时,

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈkɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
she thought of all the kisses they had given her .
她 想法 的 全部 这 吻 他们 有 给定 她 .
她想起了他们给她的所有吻。

[wʌn] [deɪ] [pæst] [dʒʌst][laɪk] [əˈnʌðər] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ][ˈwaɪndz] [ˈrʌslɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [liːvz] [ʌv; əv]
One day passed just like another ; sometimes the winds rustled through the leaves of
一 天 通过了 只是 喜欢 其他 ; 有时 这 风 沙沙作响 通过 这 树叶 的
[ðə; ðɪ][roʊz] - [bʊʃ] ,
the rose - bush ,
这 玫瑰 - 衬套 ,
日子一天天过去, 和往常一样; 有时风会吹过玫瑰丛的叶子发出沙沙声。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈwɪspər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈroʊzɪz] , " [huː] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ] !
and would whisper to the roses , " Who can be more beautiful than you !
和 会 耳语 到 这 玫瑰 , " WHO 能 是 更多的 美丽的 比 你 !
然后她会对着玫瑰轻声说: “谁能比你更美丽呢! ”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈroʊzɪz] [wʊd] [ʃeɪk] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [ɪˈlaɪzə][ɪz] .
" **But the roses would shake their heads , and say , " Eliza is .**
" 但 这 玫瑰 会 摇 他们的 头部 , 和 说 , " 伊丽莎 是 .
但玫瑰会摇摇头, 说: “伊丽莎是。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [sæt][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [dɔːr] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ənd] [riːd]
" **And when the old woman sat at the cottage door on Sunday , and read**
" 和 什么时候 这 老的 女士 卫星 在 这 小屋 门 在 星期日 , 和 读
[hɜːr; hər] [hɪm] - [bʊk] ,
her hymn - book ,
她 圣歌 - 书 ,
“星期天, 当老妇人坐在小屋门口, 读着她的赞美诗集时,

[ðə; ðɪ][wɪnd] [wʊd] [ˈflʌtər] [ðə; ðɪ] [liːvz] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bʊk] ,
the wind would flutter the leaves , and say to the book ,
这 风 会 扑 这 树叶 , 和 说 到 这 书 ,
风吹动树叶, 对书说:

" [huː] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˈpaɪəs][ðæn; ðən][juː; jʊ] ?
" **Who can be more pious than you ?**
" WHO 能 是 更多的 虔诚的 比 你 ?
谁能比你更虔诚呢?

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [him] - [bʊk] [wʊd] [ˈænsər] " [ˈlaɪzə] .
" and then the hymn - book would answer " Eliza .
" 和 然后 这 圣歌 - 书 会 回答 " 伊丽莎 :

然后赞美诗集会回答“伊莱扎”。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈroʊziz][ænd; ənd][ðə; ði] [him] - [bʊk] [təʊld][ðə; ði][ˈri:əl] [tru:θ] .
" And the roses and the hymn - book told the real truth .
" 和 这 玫瑰 和 这 圣歌 - 书 讲述 这 真实的 真相 :

“玫瑰和赞美诗集道出了真相。”

[æt; ət] [ˈfɪfti:n] [ʃi:; ʃi] [rɪˈtʊ:rnd] [hoʊm] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kwi:n] [sɔ:;] [haʊ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
At fifteen she returned home , but when the queen saw how beautiful she was ,

在 十五 她 返回 家 , 但 什么时候 这 女王 锯 如何 美丽的 她 曾是 ,

[ʃi:; ʃi] [brˈkeɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [spaɪt] [ænd; ənd][ˈheɪtrɪd] [tʊ:rdz] [hɜ:r; hər] .
she became full of spite and hatred towards her .
她 成为 满的 的 尽管如此 和 仇恨 向 她 :

她对她充满了怨恨和憎恨。

[ˈwɪlɪŋli] [wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [tʊ:rnd] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ə; eɪ][swɑ:n] , [laɪk] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðərz] ,
Willingly would she have turned her into a swan , like her brothers ,

心甘情愿 会 她 有 转向 她 进入 一个 天鹅 , 喜欢 她 兄弟 ,

她本想把她变成一只天鹅，就像她的兄弟们一样。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][na:t] [der] [tu:; tə][du:][səʊ] [jet] , [brˈkæz, brˈkɔ:z][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]
but she did not dare to do so yet , because the king wished to see his

但 她 做过 不是 敢 到 做 所以 然而 , 因为 这 国王 希望 到 看 他的

[ˈdɔ:tər] .
daughter .
女儿 :

但她还不敢这样做，因为国王想见见他的女儿。

[ˈɜ:rli] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bæθ] - [ru:m] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv][ˈmɑ:rb(ə)l]
Early one morning the queen went into the bath - room ; it was built of marble

早期的 一 早晨 这 女王 去 进入 这 洗澡 - 房间 ; 它 曾是 建造 的 大理石

,
:
,

一天清晨，女王走进浴室；浴室是用大理石建造的。

[ænd; ənd][hæd; həd][sɔ:ft] [ˈkuʃənz] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈtæpəstri] .
and had soft cushions , trimmed with the most beautiful tapestry .

和 有 柔软的 靠垫 , 修剪过的 和 这 最多 美丽的 挂毯 :

配有柔软的靠垫，并饰以最精美的挂毯。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [θri:] [təʊdz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][wʌn] ,
She took three toads with her , and kissed them , and said to one ,

她 采取 三 蟾蜍 和 她 , 和 亲吻 他们 , 和 说 到 一 ,

她带了三只蟾蜍，亲吻了它们，然后对其中一只说：

" [wen] [ˈlaɪzə] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [bæθ] , [si:t] [ʃɔ:rˈself] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ,
" When Eliza comes to the bath , seat yourself upon her head ,

" 什么时候 伊丽莎 来 到 这 洗澡 , 座位 你自己 之上 她 头 ,

“当伊莉莎来洗澡时，你就坐在她的头上。”

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [brˈkʌm] [æz; əz][ˈstu:pɪd][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
that she may become as stupid as you are .

那 她 可能 变得 作为 愚蠢的 作为 你 是 :

她可能会变得和你一样愚蠢。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ə'hʌðər] , " [pleɪs] [ʃɔːr'self] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,
" **Then she said to another , " Place yourself on her forehead ,**
" 然后 她 说 到 其他 , " 地方 你自己 在 她 前额 ,
然后她对另一个人说：“把你的身体放在她的额头上，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [ʌgli] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [meɪ] [nɑːt]
that she may become as ugly as you are , and that her father may not
那 她 可能 变得 作为 丑陋的 作为 你 是 , 和 那 她 父亲 可能 不是
[noʊ] [hɜːr; hər] . "
know her . "
知道 她 : "

让她变得像你一样丑陋，让她的父亲认不出她。
" [rest] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] , " [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv]['iːv(ə)]
" **Rest on her heart , " she whispered to the third , " then she will have evil**
" 休息 在 她 心 , " 她 低声说道 到 这 第三 , " 然后 她 将要 有 邪恶的
[ɪnklə'neɪʃənz] ,
inclinations ,
倾向 ,

“安息在她心上，”她低声对第三个人说，“那样她就会心生邪念。”
[ænd; ənd] ['sʌfər] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .
and suffer in consequence .
和 遭受 在 结果 .

并因此遭受损失。
" [soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [təʊdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [griːn] [ɪ'miːdiətli] .
" **So she put the toads into the clear water , and they turned green immediately .**
" 所以 她 放 这 蟾蜍 进入 这 清除 水 , 和 他们 转向 绿色的 立即地 .

于是她把蟾蜍放进清水中，蟾蜍立刻变成了绿色。
[ʃiː; ʃi][nekst] [kɔːld] [ɪ'laɪzə] , [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʌn'dres] [ænd; ənd][get] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæθ] .
She next called Eliza , and helped her to undress and get into the bath .
她 下一个 称为 伊丽莎 , 和 帮助 她 到 脱衣服 和 得到 进入 这 洗澡 .

接下来，她叫来伊莱扎，帮她脱掉衣服，让她进浴缸。
[æz; əz][ɪ'laɪzə] ['dɪpt] [hɜːr; hər] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði][wɔːtər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [təʊdz] [sæt][ɑːn][hɜːr; hər] [her]
As Eliza dipped her head under the water , one of the toads sat on her hair
作为 伊丽莎 浸入 她 头 在下面 这 水 , 一 的 这 蟾蜍 卫星 在 她 头发
,
:
,

伊莉莎把头浸入水中时，一只蟾蜍落在了她的头发上。
[ə; eɪ] ['sekənd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][ɑːn][hɜːr; hər] [breɪst] ,
a second on her forehead , and a third on her breast ,
一个 第二 在 她 前额 , 和 一个 第三 在 她 胸部 ,

第二个在她额头上，第三个在她胸前。
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːtər]
but she did not seem to notice them , and when she rose out of the water
但 她 做过 不是 似乎 到 注意 他们 , 和 什么时候 她 玫瑰 出去 的 这 水
,
:
,

但她似乎没有注意到他们，当她从水中浮起时，
[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [red] ['pɒpiːz] ['fləʊtɪŋ] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
there were three red poppies floating upon it .
那里 是 三 红色的 罂粟花 漂浮的 之上 它 .
上面漂浮着三朵红色的罂粟花。

[hæd; həd][nɑ:tɪ][ðə; ði] ['kri:tjərz] [bɪn] ['venəməs] [ɔ:r] [bɪn] [kɪst] [baɪ][ðə; ði] [wɪt] ,
Had not the creatures been venomous or been kissed by the witch ,
有 不是 这 生物 到过 有毒 或者 到过 亲吻 经过 这 巫婆 ,
如果这些生物没有毒, 或者没有被女巫亲吻过,

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:] [red] [ˈroʊzɪz] .
they would have been changed into red roses .
他们 会 有 到过 已更改 进入 红色的 玫瑰 .
它们会被变成红玫瑰。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ðeɪ] [br'keɪm] [ˈflaʊərz] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ɪˈlaɪzəz] [hed] ,
At all events they became flowers , because they had rested on Eliza's head ,
在 全部 活动 他们 成为 花朵 , 因为 他们 有 休息 在 伊丽莎的 头 ,
[ænd; ænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
and on her heart .
和 在 她 心 .
总之, 它们都变成了花朵, 因为它们曾停留在伊丽莎的头上, 也停留在她的心上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [ænd; ænd] [tu:] [ˈɪnəs(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ˈwɪtʃkræft] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər]
She was too good and too innocent for witchcraft to have any power over
她 曾是 也 好的 和 也 清白的 为了 巫术 到 有 任何 力量 超过
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .
她心地善良, 天真无邪, 巫术对她没有任何影响。

[wen] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [kwɪ:n] [sɔ:] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [rʌbd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔ:lnʌt] - [dʒu:s] ,
When the wicked queen saw this , she rubbed her face with walnut - juice ,
什么时候 这 邪恶 女王 锯 这 , 她 摩擦 她 脸 和 核桃 - 汁 ,
邪恶的王后看到这一幕, 便用核桃汁抹了抹脸。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [braʊn] ;
so that she was quite brown ;
所以 那 她 曾是 相当 棕色的 ;
所以她的肤色很棕;

[ðen] [ʃi:; ʃi][ˈtæŋg(ə)ld][hɜ:r; hər] [ˈbju:ɾɪf(ə)l] [her] [ænd; ænd] [smiəd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [dɪsˈgʌstɪŋ] [ˈɔɪntmənt] ,
then she tangled her beautiful hair and smeared it with disgusting ointment ,
然后 她 纠缠不清 她 美丽的 头发 和 涂抹 它 和 令人作呕 软膏 ,
然后她把美丽的头发弄乱, 并在上面涂抹了令人作呕的药膏。

[tɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈbju:ɾɪf(ə)l] [ɪˈlaɪzə] .
till it was quite impossible to recognize the beautiful Eliza .
直到 它 曾是 相当 不可能的 到 认出 这 美丽的 伊丽莎 .
直到完全认不出美丽的伊丽莎为止。

[wen] [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [ʃɑ:kt] , [ænd; ænd] [dɪˈklerd] [ʃi:; ʃi]
When her father saw her , he was much shocked , and declared she
什么时候 她 父亲 锯 她 , 他 曾是 很多 震惊 , 和 声明 她
[wʌz; wəz][nɑ:tɪ][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .
was not his daughter .
曾是 不是 他的 女儿 .
她父亲见到她时非常震惊, 并宣布她不是他的女儿。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [wɑ:tʃ] - [dɔ:g][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈswɒləʊz] [nu:] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ænd] [ðeɪ]
No one but the watch - dog and the swallows knew her ; and they
不 一 但 这 手表 - 狗 和 这 燕子 知道 她 ; 和 他们
[wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [pʊr] [ˈæɪnɪmlz] ,
were only poor animals ,
是 仅有的 贫穷的 动物 ,
除了看门狗和燕子, 没有人认识她; 而它们也只是可怜的动物而已。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第63/66页

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [sei] ['nʌθɪŋ] .
and could say nothing .
和 可以 说 没有什么 .

他什么也说不出。

[ðen] [pʊr] [ɪ'laɪzə] [wept] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪ'lev(ə)n] ['brʌðərz] , [hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'veɪ]
Then poor Eliza wept , and thought of her eleven brothers , who were all away
然后 贫穷的 伊丽莎 哭泣 , 和 想法 的 她 十一 兄弟 , WHO 是 全部 离开
.
:
.

可怜的伊丽莎哭了起来，她想起了她的十一个兄弟，他们都远在外地。

['sa:rʊfəli] , [ʃi:; ʃɪ] [stəʊl] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pæləs] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] , [ðə; ðɪ] [hoʊl] [deɪ] , ['oʊvər]
Sorrowfully , she stole away from the palace , and walked , the whole day , over
悲伤地 , 她 偷窃 离开 从 这 宫殿 , 和 步行 , 这 所有的 天 , 超过
[fi:ldz] [ænd; ənd] [mʊəz] ,
fields and moors ,
字段 和 沼泽地 ,

她悲伤地离开了宫殿，整整一天都在田野和荒原上行走。

[tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] ['fɔ:rɪst] .
till she came to the great forest .
直到 她 来了 到 这 伟大的 森林 .

直到她来到这片大森林。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [nɑ:t][ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; da'rekʃn][tu:; tə][goʊ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hæpi] ,
She knew not in what direction to go ; but she was so unhappy ,
她 知道 不是 在 什么 方向 到 去 ; 但 她 曾是 所以 不开心 ,
她不知道该往哪个方向走；但她非常不快乐。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [soʊ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] , [laɪk] [hɜ:r'self] , ['drɪvn] [aʊt]
and longed so for her brothers , who had been , like herself , driven out
和 渴望 所以 为了 她 兄弟 , WHO 有 到过 , 喜欢 她自己 , 驱动 出去
[ɪntu:][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] ,
into the world ,
进入 这 世界 ,

她非常想念她的兄弟们，他们和她一样，都被驱逐到了外面的世界。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [si:k] [ðem; ðəm] .
that she was determined to seek them .
那 她 曾是 决定 到 寻找 他们 .

她决心要找到他们。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] ,
She had been but a short time in the wood when night came on ,
她 有 到过 但 一个 短的 时间 在 这 木头 什么时候 夜晚 来了 在 ,
她进入树林没多久，夜幕就降临了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [kwaɪt] [lɔ:st] [ðə; ðɪ] [pæθ] ; [soʊ][ʃi:; ʃɪ] [leɪd] [hɜ:r'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ][sɔ:ft] [mɔ:s] ,
and she quite lost the path ; so she laid herself down on the soft moss ,
和 她 相当 丢失的 这 小路 ; 所以 她 铺设 她自己 向下 在 这 柔软的 苔藓 ,
她完全迷路了；于是她便躺在了柔软的苔藓上。

[ɔːfərd] [ʌp][hɜːr; həɹ] [ˈiːvnɪŋ] [prer] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɜːr; həɹ] [hed] [əˈgenst] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv]
offered up her evening prayer , and leaned her head against the stump of
提供 向上 她 晚上 祷告 , 和 倾斜 她 头 反对 这 树桩 的
[ə; eɪ] [triː] .
a tree .
一个 树 .

她做了晚祷，然后把头靠在树桩上。

[ɔːl] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [stiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] , [maɪld] [er] [fænd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrhed] .
All nature was still , and the soft , mild air fanned her forehead .
全部 自然 曾是 仍然 , 和 这 柔软的 , 温和的 空气 扇形 她 前额 .

大自然一片静谧，柔和的微风拂过她的额头。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ɡloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] [[oʊn] [əˈmɪdst][ðə; ði] [ɡræs] [ænd; ənd][ðə; ði]
The light of hundreds of glow - worms shone amidst the grass and the
这 光 的 数百 的 辉光 - 蠕虫 闪耀 在.....之中 这 草 和 这
[mɔːs] , [laɪk] [ɡriːn] [ˈfaɪər] ;
moss , like green fire ;
苔藓 , 喜欢 绿色的 火 ;

数百只萤火虫的光芒在草丛和苔藓间闪耀，如同绿色的火焰；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [twɪɡ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hænd] , [ˈevər][soʊ] [ˈlaɪtli] ,
and if she touched a twig with her hand , ever so lightly ,
和 如果 她 感动 一个 枝条 和 她 手 , 曾经 所以 轻轻 ,
如果她用手轻轻地触碰树枝，

[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈɪnsektz] [fel] [daʊn] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] , [laɪk] [ˈʃuːtɪŋ] - [stɑːrz] .
the brilliant insects fell down around her , like shooting - stars .
这 杰出的 昆虫 跌倒 向下 大约 她 , 喜欢 射击 - 明星 .

那些色彩斑斓的昆虫像流星一样落在她周围。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [dreɪmt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðərz] .
All night long she dreamt of her brothers .
全部 夜晚 长的 她 梦见 的 她 兄弟 .

她整夜都在梦见她的兄弟们。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʃɪldrən] [əˈgen] , [ˈpleɪɪŋ] [təˈgeðər] .
She and they were children again , playing together .
她 和 他们 是 孩子们 再次 , 玩耍 一起 .

她和他们又回到了童年，一起玩耍。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈraɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈdaɪmənd] [ˈpenslz] [ɑːn][ˈɡoʊldən] [sleɪts] ,
She saw them writing with their diamond pencils on golden slates ,
她 锯 他们 写作 和 他们的 钻石 铅笔 在 金的 石板 ,
她看见他们用钻石铅笔在金色的石板上写字，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɪktʃər] - [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔːst][hæf][ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] .
while she looked at the beautiful picture - book which had cost half a kingdom .
尽管 她 看起来 在 这 美丽的 图片 - 书 哪个 有 成本 一半 一个 王国 .

她一边看着那本价值半个王国的精美图画书。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɔːt] [ˈraɪtɪŋ] [laɪnz][ænd; ənd] [ˈletərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] ;
They were not writing lines and letters , as they used to do ;
他们 是 不是 写作 线条 和 信件 , 作为 他们 用过的 到 做 ;

他们不再像以前那样写诗写信了；

[bʌt; bət] [drɪˈskɹɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [diːdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ]
but descriptions of the noble deeds they had performed , and of all they
但 描述 的 这 高贵 契约 他们 有 执行 , 和 的 全部 他们
[hæd; həd] [drɪˈskʌvəd] [ænd; ənd] [siːn] .
had discovered and seen .
有 发现 和 已见 .

但是，书中描述了他们所作出的英勇事迹，以及他们所发现和看到的一切。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] - [bʊk] , [tu:] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] .
In the picture - book , too , everything was living .
在这 图片 - 书 , 也 , 一切 曾是 活的 .

在图画书中, 一切事物也都是有生命的。

[ðə; ði][bɜ:rdz] [sæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
The birds sang , and the people came out of the book ,
这 鸟类 唱 , 和 这 人们 来了 出去 的 这 书 ,
鸟儿歌唱, 人们从书中走了出来。

[ænd; ənd] [spəʊk] [tu;; tə][ɪ'laɪzə][ænd; ənd][hɜ:r; hær] ['brʌðərz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [li:vz] [tɜ:rnd] ['oʊvər]
and spoke to Eliza and her brothers ; but , as the leaves turned over
和 辐 到 伊丽莎 和 她 兄弟 ; 但 , 作为 这 树叶 转向 超过
,
,
,

他与伊丽莎和她的兄弟们交谈; 但是, 随着树叶翻动,

[ðeɪ] ['dɑ:rtɪd] [bæk] [ə'gen] [tu;; tə][ðer; ðær] ['pleɪsɪz] , [ðæt] [ɔ:l] [mɑ:t] [bi;; bi][ɪn] ['ɔ:rdər] .
they darted back again to their places , that all might be in order .
他们 飞镖 后退 再次 到 他们的 地方 , 那 全部 可能 是 在 命令 .
他们迅速回到各自的位置, 以便一切井然有序。

[wen] [ʃi;; ʃi] [ə'woʊk] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ; [jet] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] ,
When she awoke , the sun was high in the heavens ; yet she could not see him ,
什么时候 她 醒来 , 这 太阳 曾是 高的 在 这 天 ; 然而 她 可以 不是 看 他 ,
她醒来时, 太阳高挂天空; 可是她却看不到他。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] [tri:z] [spred] [ðer; ðær] ['bræntʃɪz] ['θɪkli] ['oʊvər][hɜ:r; hær] [hed] ;
for the lofty trees spread their branches thickly over her head ;
为了 这 高远 树木 传播 他们的 分支 浓密 超过 她 头 ;
高耸的树木枝繁叶茂, 在她头顶上方遮天蔽日;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bi:mz] [wɜ:r; wər] ['glænsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðær] , [laɪk] [ə; eɪ]
but his beams were glancing through the leaves here and there , like a
但 他的 光束 是 瞥了一眼 通过 这 树叶 这里 和 那里 , 喜欢 一个
['gəʊldən] [mɪst] .
golden mist .
金的 薄雾 .

但他的光束不时透过树叶, 像金色的薄雾一样掠过。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swi:t] ['freɪgrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪ] [gri:n] ['vɜ:rdʒər] ,
There was a sweet fragrance from the fresh green verdure ,
那里 曾是 一个 甜的 香味 从 这 新鲜的 绿色的 绿意盎然 ,
新鲜绿植散发出阵阵甜香。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] ['ɔ:lmoʊst] [pɜ:rtɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær] ['ʃəʊldəz] .
and the birds almost perched upon her shoulders .
和 这 鸟类 几乎 栖息 之上 她 肩膀 .
鸟儿几乎都落在了她的肩膀上。

[ʃi;; ʃi] [hɜ:rd] ['wɔ:tər] ['rɪplɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sprɪŋz] , [ɔ:l] ['floʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] [wɪð; wɪθ]
She heard water rippling from a number of springs , all flowing in a lake with
她 听到 水 涟漪 从 一个 数字 的 弹簧 , 全部 流动 在 一个 湖 和
['gəʊldən] [sændz] .
golden sands .
金的 沙子 .

她听到许多泉眼潺潺流水, 汇入一个拥有金色沙滩的湖泊。

[bʊʃɪz] [gru:] ['θɪkli] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] ,
Bushes grew thickly round the lake ,
灌木丛 生长 浓密 圆形的 这 湖 ,
湖边灌木丛生, 十分茂密。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][spɑ:t][æən; ən] ['oʊpənɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪr] ,
and at one spot an opening had been made by a deer ,
和 在 一 点 一个 开幕 有 到过 制成 经过 一个 鹿 ;
其中一处地方被鹿踩出了一个洞口。

[θru:] [wɪtʃ] [ɪ'laɪzə] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
through which Eliza went down to the water .
通过 哪个 伊丽莎 去 向下 到 这 水 .
伊莱扎就是从这里下到水边的。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [ðæt] ,
The lake was so clear that ,
这 湖 曾是 所以 清除 那 ;
湖水清澈见底，

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [wɪnd] [ˈrʌslɪd] [ðə; ði] ['bræntɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [soʊ]
had not the wind rustled the branches of the trees and the bushes , so
有 不是 这 风 沙沙作响 这 分支 的 这 树木 和 这 灌木丛 ; 所以
[ðæt] [ðeɪ] [mu:vd] ,
that they moved ,
那 他们 已搬 ;
若非风吹动树枝和灌木，使它们摇曳，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrɪd] [æz; əz] [ɪf] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌ; əv][ðə; ði] [leɪk] ;
they would have appeared as if painted in the depths of the lake ;
他们 会 有 出现 作为 如果 绘 在 这 深度 的 这 湖 ;
它们看起来就像是在湖底深处绘制出来的一样；

[fɔ:r; fər] ['evri] [li:f] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ˈweðər] [aɪ 'ti:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɔ:r][ðə; ði]
for every leaf was reflected in the water , whether it stood in the shade or the
为了 每一个 叶子 曾是 反映 在 这 水 , 无论 它 站立 在 这 阴影 或者 这
[ˈsʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .
无论是在阴凉处还是在阳光下，每一片叶子都会倒映在水中。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ɪ'laɪzə] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [oʊn] [feɪs] ,
As soon as Eliza saw her own face ,
作为 很快 作为 伊丽莎 锯 她 自己的 脸 ;
伊莉莎一看到自己的脸，

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [kwɪt] ['terəfaɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:][soʊ] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈʌɡli] ;
she was quite terrified at finding it so brown and ugly ;
她 曾是 相当 恐惧 在 寻找 它 所以 棕色的 和 丑陋的 ;
她发现它又棕又丑，感到非常害怕；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ji] [ˈwetɪd] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [hænd] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rhed]
but when she wetted her little hand , and rubbed her eyes and forehead
但 什么时候 她 湿润 她 小的 手 , 和 摩擦 她 眼睛 和 前额
,
.
,
但当她弄湿小手，揉揉眼睛和额头时，

[ðə; ði] [waɪt] [skɪn] [ɡli:md] [fɔ:rθ] [wʌns] [mɔ:r] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər][ʃi:; ji][hæd; həd] [ʌn'drest] ,
the white skin gleamed forth once more ; and , after she had undressed ,
这 白色的 皮肤 闪闪发光 前进 一次 更多的 ; 和 , 后 她 有 脱光衣服 ;
她白皙的肌肤再次闪闪发光；脱去衣服后，

[ænd; ənd] [ˈdɪpt] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [ˈwɔ:tər] ,
and dipped herself in the fresh water ,
和 浸入 她自己 在 这 新鲜的 水 ;
她将自己浸入清水中，

[ə; eɪ] [mɔːr] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rld] .
a more beautiful king's daughter could not be found in the wide world .
一个 更多的 美丽的 国王的 女儿 可以 不是 是 成立 在 这 宽的 世界 .

放眼全世界，也找不到比她更美丽的国王女儿了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drest] [hɜ:r'self] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['breɪdɪd] [hɜ:r; hər] [lɔ:n] [her] ,
As soon as she had dressed herself again , and braided her long hair ,
作为 很快 作为 她 有 穿着 她自己 再次 , 和 编织 她 长的 头发 ,
她穿好衣服，把长发编成辫子后，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][dræŋk][sʌm; səm]['wɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
she went to the bubbling spring , and drank some water out of the
她 去 到 这 冒泡 春天 , 和 喝 一些 水 出去 的 这
[ˈhɑ:ləʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] .
hollow of her hand .
空洞的 的 她 手 .

她走到潺潺的泉眼旁，用手掌托着泉水喝了些水。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɒndəd] [fɑ:r]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [nɑ:t] ['nəʊɪŋ] ['waɪðər] [ʃiː; ʃi] [went] .
Then she wandered far into the forest , not knowing whither she went .
然后 她 漫步 远的 进入 这 森林 , 不是 会心 往哪里去 她 去 .

然后她漫无目的地走进了森林深处，不知道自己要去哪里。

[ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [gɑ:d] [wɒd] [nɑ:t] [fər'seɪk] [hɜ:r; hər] .
She thought of her brothers , and felt sure that God would not forsake her .
她 想法 的 她 兄弟 , 和 毛毡 当然 那 上帝 会 不是 背叛 她 .

她想起了她的兄弟们，并确信上帝不会抛弃她。

[aɪ 'tiː][ɪz][gɑ:d] [huː] [merks] [ðə; ði][waɪld] ['æplz] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɒd] , [tuː; tə]['sætɪsfai][ðə; ði] ['hʌŋɡri] ,
It is God who makes the wild apples grow in the wood , to satisfy the hungry ,
它 是 上帝 WHO 制作 这 荒野 苹果 生长 在 这 木头 , 到 满足 这 饥饿的 ,
是上帝让野苹果在森林里生长，为的是满足饥饿的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [led][hɜ:r; hər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [triːz] , [wɪt] [wʌz; wəz][soʊ] ['ləʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
and He now led her to one of these trees , which was so loaded with
和 他 现在 引领 她 到 一 的 这些 树木 , 哪个 曾是 所以 已加载 和
[fru:t] ,
fruit ,
水果 ,

于是他领她来到其中一棵树前，这棵树上结满了果实。

[ðæt] [ðə; ði] [baʊz] [bent] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] .
that the boughs bent beneath the weight .
那 这 树枝 弯曲 下面 这 重量 .

树枝在重压下弯曲了。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜ:r; hər] ['nuːndər] [rɪ'pæst] , [pleɪst] [pra:ps] ['ʌndər] [ðə; ði] [baʊz] ,
Here she held her noonday repast , placed props under the boughs ,
这里 她 握住 她 午 餐饮 , 放置 道具 在下面 这 树枝 ,
她在这里举行午间聚餐，并在树枝下摆放了道具。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gluːmɪst] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
and then went into the gloomiest depths of the forest .
和 然后 去 进入 这 最阴郁的 深度 的 这 森林 .

然后，他们走进了森林最阴暗的深处。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [stiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fʊtsteps] ,
It was so still that she could hear the sound of her own footsteps ,
它 曾是 所以 仍然 那 她 可以 听到 这 声音 的 她 自己的 脚步声 ,
周围静得出奇，她甚至能听到自己的脚步声。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['wiðərd] [li:f] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [krʌʃt] [ʌndər] [hɜ:r; hər] [fi:t]
as well as the rustling of every withered leaf which she crushed under her feet
作为 出色地 作为 这 沙沙声 的 每一个 干枯 叶子 哪个 她 碎 在下面 她 脚
.
:
.

还有她用脚踩碎的每一片枯叶发出的沙沙声。

[nɑ:t][ə; eɪ][bɜ:rd][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['sʌnbi:m] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] [θru:] [ðə; ði]
Not a bird was to be seen , not a sunbeam could penetrate through the
不是 一个 鸟 曾是 到 是 已见 , 不是 一个 阳光 可以 穿透 通过 这
[lɑ:rdʒ] ,
large ,
大的 ,
一只鸟也看不到，一束阳光也无法穿透这片巨大的.....

[dɑ:rk] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
dark boughs of the trees .
黑暗的 树枝 的 这 树木 .

树上深色的枝干。

[ðer; ðər] ['lɔ:fti] [trʌŋks] [stʊd] [soʊ][kloʊz] [tə'geðər] , [ðæt] , [wen] [ʃi:; ji] [lʊkt] [br'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
Their lofty trunks stood so close together , that , when she looked before her ,
他们的 高远 树干 站立 所以 关闭 一起 , 那 , 什么时候 她 看起来 前 她 ,
它们高耸的树干靠得如此之近，以至于当她向前望去时，

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][wɜ:r; wər] [ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] ['treɪlɪs] - [wɜ:rk] .
it seemed as if she were enclosed within trellis - work .
它 似乎 作为 如果 她 是 内 之内 棚架 - 工作 .

她仿佛被困在了棚架结构中。

[sʌtʃ] ['sɑ:lətu:d][ʃi:; ji][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [br'fɔ:r] .
Such solitude she had never known before .
这样的 孤独 她 有 绝不 已知 前 .

她从未体验过如此孤独。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑ:rk] .
The night was very dark .
这 夜晚 曾是 非常 黑暗的 .

夜色很黑。

[nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gləʊ] - [wɜ:rm] ['glɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:s] .
Not a single glow - worm glittered in the moss .
不是 一个 单身的 辉光 - 蠕虫 闪闪发光 在 这 苔藓 .

苔藓中没有一只萤火虫闪闪发光。

['sɑ:rʊfəli] [ʃi:; ji][leɪd][hɜ:r'self] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
Sorrowfully she laid herself down to sleep ; and , after a while ,
悲伤地 她 铺设 她自己 向下 到 睡觉 ; 和 , 后 一个 尽管 ,

她悲伤地躺下睡觉；过了一会儿，

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ['pɑ:rtɪd]['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed]
it seemed to her as if the branches of the trees parted over her head
它 似乎 到 她 作为 如果 这 分支 的 这 树木 分手了 超过 她 头
,
:
,

她感觉仿佛树枝在她头顶分开，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][maɪld] [aɪz] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
and that the mild eyes of angels looked down upon her from heaven .
和 那 这 温和的 眼睛 的 天使 看起来 向下 之上 她 从 天堂 .

天使温柔的目光从天上注视着她。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ə'wʊɒk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [nɑːt] ['weðə] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dremt] [ðɪs] ,
When she awoke in the morning , she knew not whether she had dreamt this ,
什么时候 她 醒来 在 这 早晨 , 她 知道 不是 无论 她 有 梦见 这 ,
早上醒来时, 她不知道这是否是一场梦。

[ɔːr] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [soʊ] .
or if it had really been so .
或者如果 它 有 真的 到过 所以 .
或者, 如果事情真的如此的话。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['meni] [steps] ['fɔːrwəd] ,
Then she continued her wandering ; but she had not gone many steps forward ,
然后 她 持续 她 漫游 ; 但 她 有 不是 已消失 许多 步骤 向前 ,
然后她继续徘徊; 但她并没有向前走多少步。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [met] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['berɪz] [ɪn][hɜːr; hər] ['bæskɪt] ,
when she met an old woman with berries in her basket ,
什么时候 她 遇见 一个 老的 女士 和 浆果 在 她 篮子 ,
当她遇到一位篮子里装着浆果的老妇人时,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [tuː; tə] [iːt] .
and she gave her a few to eat .
和 她 给予 她 一个 很少 到 吃 .
她给了她一些吃。

[ðen] [ɪ'laɪzə] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ɪ'lev(ə)n] ['prɪnsəz] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst]
Then Eliza asked her if she had not seen eleven princes riding through the forest
然后 伊丽莎 问 她 如果 她 有 不是 已见 十一 王子们 骑术 通过 这 森林
:
:
:

然后伊莉莎问她, 是不是看见了十一位王子骑马穿过森林。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] , " [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['jestərdeɪ] [ɪ'lev(ə)n] [swɔnz] ,
" **No , " replied the old woman , " But I saw yesterday eleven swans ,**
" 不 , " 回复 这 老的 女士 , " 但 我 锯 昨天 十一 天鹅 ,
“不,”老妇人回答说, “但我昨天看到了十一只天鹅。”

[wɪð; wɪθ][goʊld] [kraʊnz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] , ['swɪmɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['rɪvər] [kloʊz] [baɪ] .
with gold crowns on their heads , swimming on the river close by .
和 金子 皇冠 在 他们的 头部 , 游泳 在 这 河 关闭 经过 .
她们头戴金冠, 在附近的河里游泳。

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ][led] [ɪ'laɪzə][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['dɪstəns] ['fɑːrðər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [bæŋk] ,
" **Then she led Eliza a little distance farther to a sloping bank ,**
" 然后 她 引领 伊丽莎 一个 小的 距离 更远 到 一个 倾斜的 银行 ,
然后她领着伊莱扎又往前走了一小段路, 来到一个倾斜的河岸边。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [wuːnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['rɪvər] .
and at the foot of it wound a little river .
和 在 这 脚 的 它 伤口 一个 小的 河 .
山脚下蜿蜒着一条小河。

[ðə; ðɪ] [triːz] [ɑːn][ɪts][bæŋks] [stretʃt] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['liːfɪ] ['bræntʃɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] [tɔːrdz]
The trees on its banks stretched their long leafy branches across the water towards
这 树木 在 它是 银行 拉伸 他们的 长的 绿叶 分支 穿过 这 水 向
[iːtʃ] [ʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

河岸边的树木伸展着长长的枝叶, 枝繁叶茂, 彼此伸向水面。

[ænd; ənd] [wɜː] [ðə; ði] [grəʊθ] [prɪ'ventɪd] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [ˈmiːtɪŋ] [ˈnæt(ə)rəli] ,
and where the growth prevented them from meeting naturally ,
和 在哪里 这 生长 阻止 他们 从 会议 自然 ,

而当树木生长阻碍了它们自然相遇时，

[ðə; ði] [ruːts] [hæd; həd][tʊːrɪn] [ðəm'selvz] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
the roots had torn themselves away from the ground ,
这 根 有 撕裂 他们自己 离开 从 这 地面 ,
根系已经脱离了土壤。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [maɪt] ['mɪŋg(ə)l][ðer; ðər]['fəʊlɪdʒ][æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .
so that the branches might mingle their foliage as they hung over the water .
所以 那 这 分支 可能 交融 他们的 叶子 作为 他们 悬挂 超过 这 水 .
这样，枝条就可以交织在一起，垂挂在水面上。

[ɪ'laɪzə] [beɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['rɪvər] ,
Eliza bade the old woman farewell , and walked by the flowing river ,
伊丽莎 巴德 这 老的 女士 告别 , 和 步行 经过 这 流动 河 ,
伊丽莎向老妇人道别，沿着潺潺的河水漫步。

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [siː] .
till she reached the shore of the open sea .
直到 她 达到 这 支撑 的 这 打开 海 .
直到她抵达大海的岸边。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdnz] [aɪz] , [leɪ] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] ['oʊʃ(ə)n] ,
And there , before the young maiden's eyes , lay the glorious ocean ,
和 那里 , 前 这 年轻的 少女的 眼睛 , 躺 这 辉煌 海洋 ,
在那位年轻少女的眼前，展现的是浩瀚无垠的海洋。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][seɪl] [ə'pɪrd] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][boʊt][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
but not a sail appeared on its surface , not even a boat could be seen .
但 不是 一个 帆 出现 在 它是 表面 , 不是 甚至 一个 船 可以 是 已见 .
但水面上却不见帆的踪影，甚至连船的踪影都看不到。

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][ɡoʊ] ['fɑːrðər] ?
How was she to go farther ?
如何 曾是 她 到 去 更远 ?
她该如何继续前进？

[ʃiː; ʃɪ] ['noʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['peblz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [smuːðd]
She noticed how the countless pebbles on the sea - shore had been smoothed
她 注意到 如何 这 无数 鹅卵石 在 这 海 - 支撑 有 到过 平滑

[ænd; ənd] ['raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['æk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
and rounded by the action of the water .
和 圆润 经过 这 行动 的 这 水 .
她注意到，海边无数的鹅卵石都被海水的冲刷磨得光滑圆润。

[glæs] , [ˈaɪərn] , [stoʊnz] , [ˌevrɪθɪŋ] [ðæt] [leɪ] [ðer; ðər] ['mɪŋɡld] [tə'geðər] , [hæd; həd]['teɪkən][ɪts] [ʃeɪp]
Glass , iron , stones , everything that lay there mingled together , had taken its shape
玻璃 , 铁 , 石头 , 一切 那 躺 那里 混合 一起 , 有 已采取 它是 形状

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] ,
from the same power ,
从 这 相同的 力量 ,
玻璃、铁、石头，所有混杂在一起的东西，都源于同一种力量而成形。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [smuːð] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [smuːðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] ['delɪkət] [hænd] .
and felt as smooth , or even smoother than her own delicate hand .
和 毛毡 作为 光滑的 , 或者 甚至 更平滑 比 她 自己的 精美的 手 .
感觉和她自己纤细的手一样光滑，甚至更光滑。

" [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˈroʊlz][ɑ:n] [wɪˈðəʊt] [ˈwɪrɪnəs] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [tɪl] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][hɑ:rd] [bɪˈkʌmz] [smu:ð]
" **The water rolls on without weariness** , " **she said** , " **till all that is hard becomes smooth**
" 这 水 卷 在 没有 疲劳 , " 她 说 , " 直到全部 那 是 难的 变成 光滑的
;
;
;
;

“水不停地流淌,”她说,“直到所有坚硬的东西都变得光滑;

[soʊ] [wɪl] [aɪ][biː; bi] [ʌnˈwɪrɪd] [ɪn][maɪ][tæsk] .
so will I be unwearied in my task .
所以 将要 我 是 不知疲倦 在 我的 任务 .

因此, 我将毫不疲倦地完成我的任务。

[θæŋks] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈlesnz; ˈlesənz] , [braɪt] [ˈroʊlɪŋ] [weɪvz] ;
Thanks for your lessons , **bright rolling waves** ;
谢谢 为了 你的 课程 , 明亮的 滚动 波浪 ;

感谢你的教导, 明亮的波浪;

[maɪ] [hɑ:rt] [telz] [em ˈiː][juː; jʊ] [wɪl] [li:d] [em ˈiː][tuː; tə][maɪ] [dɪr] [ˈbrʌðərz] .
my heart tells me you will lead me to my dear brothers .
我的 心 讲述 我 你 将要 带领 我 到 我的 亲爱的 兄弟 .

我的心告诉我, 你会带我找到我亲爱的兄弟们。

" [ɑ:n][ðə; ði] [foʊm] - [ˈkʌvəd] [siː] - [wi:dz] , [leɪ] [ˈlɛv(ə)n] [waɪt] [swɑ:n] [ˈfɛðəz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
" **On the foam - covered sea - weeds** , **lay eleven white swan feathers** , **which she**
" 在 这 泡沫 - 涵盖 海 - 杂草 , 躺 十一 白色的 天鹅 羽毛 , 哪个 她
[ˈgæðərd] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪst] [təˈgeðər] .
gathered up and placed together .
聚集 向上 和 放置 一起 .

“在覆盖着泡沫的海藻上, 散落着十一根白色的天鹅羽毛, 她把它们收集起来, 放在一起。”

[dra:ps][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [leɪ] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] ; [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [duː] - [dra:ps][ɔ:r] [terz] [noʊ][wʌn]
Drops of water lay upon them ; whether they were dew - drops or tears no one
滴 的 水 躺 之上 他们 ; 无论 他们 是 露 - 滴 或者 眼泪 不 一
[kʊd; kəd] [seɪ] .
could say .
可以 说 .

它们上面沾着水滴; 谁也说不清是露珠还是泪珠。

[ˈloʊnli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [siː] - [ɔ:r] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [əbˈzɜ:rv] [aɪ ˈtiː] ,
Lonely as it was on the sea - shore , **she did not observe it** ,
孤独 作为 它 曾是 在 这 海 - 支撑 , 她 做过 不是 观察 它 ,

尽管海边十分寂寞, 她却并未注意到它。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈevər] - [ˈmuːvɪŋ] [siː] [ˈfoʊd] [mɔ:r] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst]
for the ever - moving sea showed more changes in a few hours than the most
为了 这 曾经 - 移动 海 显示 更多的 变化 在 一个 很少 小时 比 这 最多
[ˈveəriŋ; ˈværiɪŋ] [leɪk] [kʊd; kəd] [prəˈdu:s] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhoʊl] [jɪr] .
varying lake could produce during a whole year .
变化 湖 可以 生产 期间 一个 所有的 年 .

变幻莫测的大海在短短几个小时内所展现的变化, 比变化最大的湖泊一整年所能展现的变化还要多。

[ɪf] [ə; eɪ] [blæk] [ˈhevi] [klaʊd] [əˈroʊz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [siː] [sed] ,
If a black heavy cloud arose , it was as if the sea said ,
如果 一个 黑色的 重的 云 出现 , 它 曾是 作为 如果 这 海 说 ,

如果升起一片浓重的黑云, 就好像大海在说:

" [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [dɑ:rk][ænd; ənd][ˈæŋɡri] [tuː] ; " [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] ,
" **I can look dark and angry too ;** " **and then the wind blew** ,
" 我 能 看 黑暗的 和 生气的 也 ; " 和 然后 这 风 吹 ,

“我也可以看起来很阴沉很愤怒;”然后风吹了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [waɪt] [foʊm][æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] .
and the waves turned to white foam as they rolled .
和 这 波浪 转向 到 白色的 泡沫 作为 他们 滚动 .

海浪翻滚着，变成了白色的泡沫。

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [slept] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ˈsʌnlait] ,
When the wind slept , and the clouds glowed with the red sunlight ,
什么时候 这 风 睡着了 , 和 这 云 发光 和 这 红色的 阳光 ,
当风沉睡，云朵在红色的阳光下闪耀时，

[ðen] [ðə; ði] [siː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][roʊz] [liːf] .
then the sea looked like a rose leaf .
然后 这 海 看起来 喜欢 一个 玫瑰 叶子 .

那时，大海看起来像一片玫瑰叶子。

[bʌt; bət] [haʊˈevər] [ˈkwaɪətli][ɪts] [waɪt] [ˈglæsi] [ˈsɜːrɪs] [ˈrestɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][ɑːn]
But however quietly its white glassy surface rested , there was still a motion on
但 然而 悄悄 它是 白色的 玻璃状 表面 休息 , 那里 曾是 仍然 一个 运动 在
[ðə; ði] [ʃɔːr] ,
the shore ,
这 支撑 ,

但是，尽管它洁白如镜的海面静静地躺着，岸边仍然有动静。

[æz; əz][ɪts] [weɪvz] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [laɪk][ðə; ði] [breɪst] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [tʃaɪld] .
as its waves rose and fell like the breast of a sleeping child .
作为 它是 波浪 玫瑰 和 跌倒 喜欢 这 胸部 的 一个 睡眠 孩子 .

它的波浪起伏，如同熟睡婴儿的胸脯。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][set] ,
When the sun was about to set ,
什么时候 这 太阳 曾是 关于 到 放 ,

当太阳即将落山时，

[ɪˈlaɪzə] [sɔː] [ɪˈlev(ə)n] [waɪt] [swɒnz] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [kraʊnz] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] , [ˈflaɪɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]
Eliza saw eleven white swans with golden crowns on their heads , flying towards the
伊丽莎 锯 十一 白色的 天鹅 和 金的 皇冠 在 他们的 头部 , 飞行 向 这
[lænd] ,
land ,
土地 ,

伊莱扎看见十一只头戴金冠的白天鹅，正朝着陆地飞去。

[wʌn][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] , [laɪk][ə; eɪ] [ɔːŋ] [waɪt] [ˈrɪbən] .
one behind the other , like a long white ribbon .
一 在后面 这 其他 , 喜欢 一个 长的 白色的 丝带 .

一个接一个，像一条长长的白色丝带。

[ðen] [ɪˈlaɪzə] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][hɪd] [hɜːrˈself][brɪˈhaɪnd][ðə; ði]
Then Eliza went down the slope from the shore , and hid herself behind the
然后 伊丽莎 去 向下 这 坡 从 这 支撑 , 和 隐藏 她自己 在后面 这
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .

然后伊莱扎从岸边的斜坡上下来，躲在灌木丛后面。

[ðə; ði] [swɒnz] [əˈlaɪt] [kwai] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [flæpt] [ðer; ðər] [ɡreɪt] [waɪt] [wɪŋz] .
The swans alighted quite close to her and flapped their great white wings .
这 天鹅 下车 相当 关闭 到 她 和 拍打 他们的 伟大的 白色的 翅膀 .

天鹅们落在离她很近的地方，拍打着它们巨大的白色翅膀。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈdisəˈpɪrd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ðə; ði] [ˈfeðəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
As soon as the sun had disappeared under the water , the feathers of the
作为 很快 作为 这 太阳 有 消失 在下面 这 水 , 这 羽毛 的 这
[swɒnz] [fel] [ɔ:f] ,
swans fell off ,
天鹅 跌倒 离开 ,

太阳一落入水中，天鹅的羽毛就脱落了。

[ænd; ənd][ɪˈlev(ə)n] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈprɪnsəz] , [ɪˈlaɪzəz] [ˈbrʌðərz] , [stʊd] [nɪr] [hɜ:r; hər] .
and eleven beautiful princes , Eliza's brothers , stood near her .
和 十一 美丽的 王子们 , 伊丽莎的 兄弟 , 站立 靠近 她 .

伊丽莎的十一位英俊的王子，也就是她的兄弟们，站在她身边。

[ʃi:; ʃi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , [fɔ:r; fər] , [ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] , [ʃi:; ʃi] [nu:]
She uttered a loud cry , for , although they were very much changed , she knew
她 说出 一个 大声 哭 , 为了 , 虽然 他们 是 非常 很多 已更改 , 她 知道
[ðem; ðəm] [ɪˈmi:diətli] .
them immediately .
他们 立即地 .

她大声喊了一声，因为尽管他们变化很大，但她一眼就认出了他们。

[ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ˈɪntu:][ðer; ðər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [baɪ] [neɪm] .
She sprang into their arms , and called them each by name .
她 弹簧 进入 他们的 武器 , 和 称为 他们 每个 经过 姓名 .

她扑进他们的怀里，一一叫出他们的名字。

[ðen] , [haʊ] [ˈhæpi] [ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ˈmi:tɪŋ] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] [əˈgen] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ]
Then , how happy the princes were at meeting their little sister again , for they
然后 , 如何 快乐的 这 王子们 是 在 会议 他们的 小的 姐姐 再次 , 为了 他们
[ˈrekəɡnaɪzd] [hɜ:r; hər] ,
recognized her ,
认可 她 ,

王子们再次见到妹妹时是多么高兴啊，因为他们认出了她。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɡroʊn] [soʊ] [tɔ:l] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
although she had grown so tall and beautiful .
虽然 她 有 生长 所以 高的 和 美丽的 .

虽然她已经长得很高很漂亮了。

[ðeɪ] [læft] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wept] ,
They laughed , and they wept ,
他们 笑了 , 和 他们 哭泣 ,

他们又笑又哭，

[ænd; ənd] [ˈveri] [su:n] [ˈʌndərˈstʊd] [haʊ] [ˈwɪkɪdli] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈæktɪd][tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l]
and very soon understood how wickedly their mother had acted to them all
和 非常 很快 理解 如何 邪恶地 他们的 母亲 有 行动 到 他们 全部
.
:
.

他们很快就明白了他们的母亲对他们有多么恶毒。

" [wi:; wi] [ˈbrʌðərz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈeldɪst] , " [flaɪ] [əˈbaʊt] [æz; əz][waɪld] [swɒnz] ,
" **We brothers , said the eldest , fly about as wild swans ,**
" 我们 兄弟 , " 说 这 长子 , " 飞 关于 作为 荒野 天鹅 ,

“我们兄弟俩，”老大说，“像野天鹅一样四处飞翔。”

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
so long as the sun is in the sky ;
所以 长的 作为 这 太阳 是 在 这 天空 ;

只要太阳还在天上；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [sɪŋks] [br'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] , [wi;; wi] [rɪ'kʌvər] ['aʊər; ɑ:r][hju:mən] [[eɪp] .
but as soon as it sinks behind the hills , we recover our human shape .
但 作为 很快 作为 它 水槽 在后面 这 丘陵 , 我们 恢复 我们的 人类 形状 .

但当它沉入山后时，我们就恢复了人形。

[ðerfɔ:r] [mʌst; məst][wi;; wi] [ˈɔ:lweɪz] [bi;; bi] [nɪr] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][aʊər; ɑ:r] [fi:t] [br'fɔ:r]
Therefore must we always be near a resting place for our feet before
所以 必须 我们 总是 是 靠近 一个 休息 地方 为了 我们的 脚 前
[ˈsʌnset] ;
sunset ;
日落 ;

因此，日落之前我们必须始终在附近找个地方歇脚；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] ['flaɪɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [klaʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wi;; wi] [rɪ'kʌvəd]
for if we should be flying towards the clouds at the time we recovered
为了 如果 我们 应该 是 飞行 向 这 云 在 这 时间 我们 恢复
[aʊər; ɑ:r][ˈnætʃ(ə)rəl] [[eɪp] [æz; əz][men] ,
our natural shape as men ,
我们的 自然的 形状 作为 男人 ,

因为如果我们恢复人形的时候正飞向云端，

[wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
we should sink deep into the sea .
我们 应该 下沉 深的 进入 这 海 .

我们应该沉入海底深处。

[wi;; wi][du:][nɑ:t] [dwel] [hɪr] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][lənd][dʒʌst][æz; əz] [fer] , [ðæt] [laɪz] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][ʊʃ(ə)n] ,
We do not dwell here , but in a land just as fair , that lies beyond the ocean ,
我们 做 不是 住 这里 , 但 在 一个 土地 只是 作为 公平的 , 那 谎言 超过 这 海洋 ,

我们不住在这里，而是住在海洋彼岸一个同样美丽的地方。

[wɪtʃ] [wi;; wi][hæv; həv][tu;; tə] [krɔ:s] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] ['dɪstəns] ;
which we have to cross for a long distance ;
哪个 我们 有 到 又 为了 一个 长的 距离 ;

我们需要长途跋涉才能到达那里；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['aɪlənd][ɪn][aʊər; ɑ:r] ['pæsɪdʒ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wi;; wi][kʊd; kəd] [pæs] , [ðə; ði] [naɪt] ;
there is no island in our passage upon which we could pass , the night ;
那里 是 不 岛 在 我们的 通道 之上 哪个 我们 可以 经过 , 这 夜晚 ;

在我们的航道上，没有岛屿可以让我们渡过夜晚；

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɪt(ə)] [rɑ:k] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
nothing but a little rock rising out of the sea ,
没有什么 但 一个 小的 岩石 上升 出去 的 这 海 ,

只不过是一块从海中升起的小岩石而已。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wi;; wi][kæn; kən] ['skersli] [stænd][wɪð; wɪθ] ['seɪftɪ] , ['i:v(ə)n] ['kloʊsli] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] .
upon which we can scarcely stand with safety , even closely crowded together .
之上 哪个 我们 能 几乎 站立 和 安全 , 甚至 密切 挤 一起 .

即使挤在一起，我们也很难安全地站在上面。

[ɪf] [ðə; ði] [si:] [ɪz] [rʌf] , [ðə; ði] [foʊm] ['dæʃɪz] ['oʊvər][ju:'es] ,
If the sea is rough , the foam dashes over us ,
如果 这 海 是 粗糙的 , 这 泡沫 破折号 超过 我们 ,

如果海面波涛汹涌，泡沫会拍打在我们身上。

[jet] [wi;; wi] [θæŋk] [gɑ:d][i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [rɑ:k] ; [wi;; wi][hæv; həv] [pæst] [hoʊl] [naɪts] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
yet we thank God even for this rock ; we have passed whole nights upon it ,
然而 我们 感谢 上帝 甚至 为了 这 岩石 ; 我们 有 通过了 所有的 夜晚 之上 它 ,

即便如此，我们仍然感谢上帝赐予我们这块磐石；我们曾整夜躺在上面。

[ɔːr][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ˈnevər][hæv; həv][riːtʃt][ˈaʊər; ɑːr][bɪˈlʌvɪd][ˈfɑːðərlænd],
or we should never have reached our beloved fatherland,
或者 我们 应该 绝不 有 达到 我们的 心爱 祖国 ,
否则我们就永远无法抵达我们挚爱的祖国。

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][flaɪt][əˈkrɔːs][ðə; ði][siː][ˈɑːkjupaɪz][tuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɔːŋɡɪst][deɪz][ɪn][ðə; ði][jɪr].
for our flight across the sea occupies two of the longest days in the year.
为了 我们的 航班 穿过 这 海 占据 二 的 这 最长 天 在 这 年 .
因为我们的跨海飞行要占用一年中最长的两天。

[wiː; wi][hæv; həv][pəˈmɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˈvɪzɪt][aʊt][hoʊm][wʌns][ɪn][ˈevri][jɪr], [ænd; ənd][tuː; tə][rɪˈmeɪn]
We have permission to visit out home once in every year, and to remain
我们 有 允许 到 访问 出去 家 一次 在 每一个 年 , 和 到 保持
[ɪˈlev(ə)n][deɪz],
eleven days,
十一 天 ,
我们获准每年回老家一次，每次停留十一天。

[ˈdʊrɪŋ][wɪtʃ][wiː; wi][flaɪ][əˈkrɔːs][ðə; ði][ˈfɔːrɪst][tuː; tə][lʊk][wʌns][mʊːr][æt; ət][ðə; ði][ˈpæləs][wer]
during which we fly across the forest to look once more at the palace where
期间 哪个 我们 飞 穿过 这 森林 到 看 一次 更多的 在 这 宫殿 在哪里
[ˈaʊər; ɑːr][ˈfɑːðər][dwelz],
our father dwells,
我们的 父亲 居住地 ,
期间，我们将飞越森林，再次眺望父亲居住的宫殿。

[ænd; ənd][wer][wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn], [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tʃɜːrtʃ], [wer][ˈaʊər; ɑːr][ˈmʌðər][laɪz]
and where we were born, and at the church, where our mother lies
和 在哪里 我们 是 出生 , 和 在 这 教会 , 在哪里 我们的 母亲 谎言
[ˈberɪd].
buried.
埋葬 .
还有我们的出生地，以及我们母亲安葬的教堂。

[hɪr][aɪˈtiː][siːmz][æz; əz][ɪf][ðə; ði][ˈveri][triːz][ænd; ənd][bʊʃɪz][wɜːr; wər][rɪˈleɪtɪd][tuː; tə][juːˈes].
Here it seems as if the very trees and bushes were related to us.
这里 它 似乎 作为 如果 这 非常 树木 和 灌木丛 是 有关的 到 我们 .
这里的树木和灌木似乎都与我们息息相关。

[ðə; ði][waɪld][ˈhɔːrsɪz][liːp][ˈoʊvər][ðə; ði][pleɪnz][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][siːn][ðəm; ðəm][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
The wild horses leap over the plains as we have seen them in our
这 荒野 马匹 飞跃 超过 这 平原 作为 我们 有 已见 他们 在 我们的
[ˈtʃaɪldhʊd].
childhood.
童年 .
野马跃过平原，就像我们小时候看到的那样。

[ðə; ði][ˈtʃɑːrkəʊl][ˈbɜːnɜːz][sɪŋ][ðə; ði][oʊld][ˈsɔŋz], [tuː; tə][wɪtʃ][wiː; wi][hæv; həv][dɑːnst][æz; əz][ˈtʃɪldrən]
The charcoal burners sing the old songs, to which we have danced as children
这 木炭 燃烧器 唱歌 这 老的 歌曲 , 到 哪个 我们 有 跳舞 作为 孩子们
.
.
.
烧炭工们唱着古老的歌谣，我们小时候曾伴着这些歌谣跳舞。

[ðɪs][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈfɑːðərlænd], [tuː; tə][wɪtʃ][wiː; wi][ɑːr; ər][drɔːn][baɪ][ˈlʌvɪŋ][taɪz];
This is our fatherland, to which we are drawn by loving ties;
这 是 我们的 祖国 , 到 哪个 我们 是 绘制 经过 爱 领带 ;
这是我们的祖国，我们与它有着深厚的感情；

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] , [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] .
and here we have found you , our dear little sister .
和 这里 我们 有 成立 你 , 我们的 亲爱的 小的 姐姐 .

我们终于找到你了, 我们亲爱的小妹妹。

[tuː] [deɪz] [lɔːŋɡər][wiː; wi][kæn; kən] [rɪˈmeɪn] [hɪr] ,
Two days longer we can remain here ,
二 天 更长 我们 能 保持 这里 ,

我们还可以在这里再待两天。

[ænd; ənd] [ðen] [mʌst; məst][wiː; wi][flaɪ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [lənd] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] ;
and then must we fly away to a beautiful land which is not our home ;
和 然后 必须 我们 飞 离开 到 一个 美丽的 土地 哪个 是 不是 我们的 家 ;

然后, 我们是否必须飞往一个美丽的地方, 但那并不是我们的家乡?

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ?
and how can we take you with us ?
和 如何 能 我们 拿 你 和 我们 ?

我们该如何带你一起走呢?

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈniːðər] [ɪp] [nɔːr] [boʊt] . "
We have neither ship nor boat ."
我们 有 两者都不 船 也不 船 . "

我们既没有船也没有船。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [breɪk] [ðɪs] [spel] ? " [sed] [ðer; ðər][ˈsɪstər] .
" How can I break this spell ? " said their sister .
" 如何 能 我 休息 这 拼写 ? " 说 他们的 姐姐 .

“我该如何解除这个咒语?”他们的妹妹问道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] , [ˈoʊnli] [ˈslʌmbɜːɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
And then she talked about it nearly the whole night , only slumbering for a
和 然后 她 谈话 关于 它 几乎 这 所有的 夜晚 , 仅有的 沉睡 为了 一个

[fjuː] [ˈaʊəz] .
few hours .
很少 小时 .

然后她几乎整晚都在谈论这件事, 只睡了几个小时。

[ɪˈlaɪzə][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɔːnz] - [wɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔːd] [əˈbʌv] .
Eliza was awakened by the rustling of the swans ' wings as they soared above .
伊丽沙 曾是 觉醒 经过 这 沙沙声 的 这 天鹅 - 翅膀 作为 他们 飙升 多于 .

伊莱扎被天鹅翱翔时翅膀的沙沙声吵醒了。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər] [əˈgen] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [swɔːnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [ɪn] [ˈsɜːrkl] [ˈwaɪdər]
Her brothers were again changed to swans , and they flew in circles wider
她 兄弟 是 再次 已更改 到 天鹅 , 和 他们 飞翔 在 界 更广泛

[ænd; ənd][ˈwaɪdər] ,
and wider ,
和 更广泛 ,

她的兄弟们又变成了天鹅, 它们盘旋的圈越来越大。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [əˈweɪ] ; [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [swaːn] , [rɪˈmeɪnd]
till they were far away ; but one of them , the youngest swan , remained
直到 他们 是 远的 离开 ; 但 一 的 他们 , 这 最小的 天鹅 , 剩余

[brˈhaɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

直到它们走得很远; 但其中一只, 最年轻的天鹅, 留了下来。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] [læp] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ;
and laid his head in his sister's lap , while she stroked his wings ;
和 铺设 他的 头 在 他的 姐妹 膝 , 尽管 她 抚摸 他的 翅膀 ;

他把头放在姐姐的腿上, 姐姐抚摸着他的翅膀;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tə'geðə] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .

and they remained together the whole day .
和 他们 剩余 一起 这 所有的 天 .

他们整天都待在一起。

[tɔ:rdz] [i:vniŋ] , [ðə; ði][rest] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] [ðeɪ] [ri'zju:md]
Towards evening , the rest came back , and as the sun went down they resumed
向 晚上 , 这 休息 来了 后退 , 和 作为 这 太阳 去 向下 他们 恢复

[ðer; ðər]['næt(ə)rəl][fɔ:rmz] .

their natural forms .
他们的 自然的 表格 .

傍晚时分，其余的动物也陆续返回，随着太阳落山，它们恢复了原本的形态。

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [sed] [wʌn] , " [wi:; wi][æɪ; ʃəl][flai] [ə'weɪ] ,

" To - morrow , " said one , " we shall fly away ,
" 到 - 明天 , " 说 一 , " 我们 将 飞 离开 ,

“明天,”其中一人说,“我们将飞走。”

[nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] [tɪl] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [hæz; həz] [pæst] .

not to return again till a whole year has passed .
不是 到 返回 再次 直到 一个 所有的 年 有 通过了 .

一年之内不得再次返回。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɑ:t] [li:v] [ju:; jʊ] [hɪr] .

But we cannot leave you here .
但 我们 不能 离开 你 这里 .

但我们不能把你留在这里。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['kɜ:ɹɪdʒ] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ?

Have you courage to go with us ?
有 你 勇气 到 去 和 我们 ?

你敢和我们一起走吗？

[maɪ][ɑ:rm][ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] ['kæri] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] ;

My arm is strong enough to carry you through the wood ;
我的 手臂 是 强的 足够的 到 携带 你 通过 这 木头 ;

我的手臂足够强壮，可以背着你穿过树林；

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][ɔ:l] ['aʊə; ɑ:r] [wɪŋz] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][flai][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] [si:]
and will not all our wings be strong enough to fly with you over the sea
和 将要 不是 全部 我们的 翅膀 是 强的 足够的 到 飞 和 你 超过 这 海

? "

? "

? "

难道我们所有人的翅膀都不够强壮，不足以与你一起飞越大海吗？

" [jes] , [teɪk] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] [ɪ'laɪzə] .

" Yes , take me with you , " said Eliza .
" 是的 , 拿 我 和 你 , " 说 伊丽莎 .

“好的，带我一起走吧。”伊莱扎说。

[ðen] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ɪn] ['wi:vɪŋ] [ə; eɪ][net][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plaɪənt] ['wɪloʊ] [ænd; ənd]
Then they spent the whole night in weaving a net with the pliant willow and
然后 他们 花费 这 所有的 夜晚 在 编织 一个 网 和 这 柔韧的 柳 和

[rʌʃɪz] .

rushes .

冲刺 .

然后他们花了一整夜的时间，用柔韧的柳条和灯芯草编织了一张网。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .

It was very large and strong .
它 曾是 非常 大的 和 强的 .

它体型非常大，也很结实。

[ɪˈlaɪzə][leɪd][hɜːrˈself][daʊn][ɑːn][ðə; ði][net] , [ænd; ənd][wen][ðə; ði][sʌn][roʊz] ,
Eliza laid herself down on the net , and when the sun rose ,
伊丽莎 铺设 她自己 向下 在 这 网 , 和 什么时候 这 太阳 玫瑰 ;
伊莉莎躺在网子上, 太阳升起时,

[ænd; ənd][hɜːr; hær][ˈbrʌðərz][əˈgen][bɪˈkeɪm][waɪld][swɔnz] , [ðeɪ][tʊk][ʌp][ðə; ði][net][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and her brothers again became wild swans , they took up the net with their
和 她 兄弟 再次 成为 荒野 天鹅 , 他们 采取 向上 这 网 和 他们的
[biːks] ,
beaks ,
喙 ,
她的兄弟们又变成了野天鹅, 用喙叼起了网。

[ænd; ənd][fluː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][klaʊdz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɪr][ˈsɪstər] , [huː][stɪl][slept] .
and flew up to the clouds with their dear sister , who still slept .
和 飞翔 向上 到 这 云 和 他们的 亲爱的 姐姐 , WHO 仍然 睡着了 .
他们带着仍在沉睡的妹妹飞向云端。

[ðə; ði][ˈsʌnbiːmz][fel][ɑːn][hɜːr; hær][feɪs] , [ˈðerfɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][swɔnz][sɔːd][ˈoʊvər][hɜːr; hær]
The sunbeams fell on her face , therefore one of the swans soared over her
这 阳光 跌倒 在 她 脸 , 所以 一 的 这 天鹅 飙升 超过 她
[hed] ,
head ,
头 ,
阳光洒在她的脸上, 于是一只天鹅从她头顶飞过。

[soʊ][ðæt][hɪz; ɪz][brɔːd][wɪŋz][maɪt][jeɪd][hɜːr; hær] .
so that his broad wings might shade her .
所以 那 他的 广阔 翅膀 可能 阴影 她 .
这样他宽大的翅膀就能为她遮荫。

[ðeɪ][wɜːr; wər][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][wen][ɪˈlaɪzə][wʊk] .
They were far from the land when Eliza woke .
他们 是 远的 从 这 土地 什么时候 伊丽莎 觉醒 .
伊莱扎醒来时, 他们已经远离了陆地。

[ʃiː; ʃi][θɔːt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][stɪl][biː; bi][ˈdriːmɪŋ] ,
She thought she must still be dreaming ,
她 想法 她 必须 仍然 是 做梦 ,
她觉得自己一定还在做梦。

[aɪˈtiː][siːmd][soʊ][streɪndʒ][tuː; tə][hɜːr; hær][tuː; tə][fiːl][hɜːrˈself][ˈbiːɪŋ][ˈkæərɪd][soʊ][haɪ][ɪn][ðə; ði][er]
it seemed so strange to her to feel herself being carried so high in the air
它 似乎 所以 奇怪的 到 她 到 感觉 她自己 存在 携带 所以 高的 在 这 空气
[ˈoʊvər][ðə; ði][siː] .
over the sea .
超过 这 海 .
她觉得很奇怪, 自己竟然被托举到海面上空那么高的地方。

[baɪ][hɜːr; hær][saɪd][leɪ][ə; eɪ][bræntʃ][fʊl][ʌv; əv][ˈbjuːtɪf(ə)l][raɪp][ˈberɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv]
By her side lay a branch full of beautiful ripe berries , and a bundle of
经过 她 边 躺 一个 分支 满的 的 美丽的 成熟 浆果 , 和 一个 捆 的
[swiːt][ruːts] ;
sweet roots ;
甜的 根 ;
她身边放着一根挂满美丽成熟浆果的树枝和一捆香甜的根茎;

[ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [hæd; həd] ['gæðərd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]
the youngest of her brothers had gathered them for her , and
这 最小的 的 她 兄弟 有 聚集 他们 为了 她 , 和
[pleɪst] [ðem; ðəm][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .
placed them by her side .
放置 他们 经过 她 边 .
她最小的弟弟为她收集了这些东西，并把它们放在她身边。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [hɜ:r; hər] [θæŋks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
She smiled her thanks to him ;
她 微笑 她 谢谢 到 他 ;
她微笑着向他道谢；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæd; həd] ['hɒvəd] ['oʊvər][hɜ:r; hər][tuː; tə] [ʃeɪd] [hɜ:r; hər]
she knew it was the same who had hovered over her to shade her
她 知道 它 曾是 这 相同的 WHO 有 悬停 超过 她 到 阴影 她
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
with his wings .
和 他的 翅膀 .
她知道，就是那个曾经在她上方盘旋，用翅膀为她遮阴的人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [soʊ] [haɪ] ,
They were now so high ,
他们 是 现在 所以 高的 ,
它们现在的高度非常高，

[ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] [brɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [siː] - [gʌl] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz]
that a large ship beneath them looked like a white sea - gull skimming the waves
那 一个 大的 船 下面 他们 看起来 喜欢 一个 白色的 海 - 鸥 撇脂 这 波浪
.
.
.
他们脚下那艘大船看起来就像一只白色的海鸥掠过波浪。

[ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] ['flaʊtɪŋ] [brɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [laɪk][ə; eɪ][væst] ['maʊnt(ə)n] ,
A great cloud floating behind them appeared like a vast mountain ,
一个 伟大的 云 漂浮的 在后面 他们 出现 喜欢 一个 广阔的 山 ,
他们身后漂浮着一大片云，看起来像一座巍峨的高山。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][aɪ 'tiː][rɪ'aɪzə] [sɔː] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['ʃædɔʊ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'lev(ə)n] [swɒnz] ,
and upon it Eliza saw her own shadow and those of the eleven swans ,
和 之上 它 伊丽莎 锯 她 自己的 阴影 和 那些 的 这 十一 天鹅 ,
伊丽莎在上面看到了自己的影子和十一只天鹅的影子。

['lʊkɪŋ] [dʒaɪ'gæntɪk][ɪn][saɪz] .
looking gigantic in size .
寻找 巨大 在 尺寸 .
看起来体型巨大。

[ˌɔːltə'geðər] [aɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] ;
Altogether it formed a more beautiful picture than she had ever seen ;
共 它 形成 一个 更多的 美丽的 图片 比 她 有 曾经 已见 ;
总而言之，它构成了一幅比她以往见过的任何景象都更加美丽的画面；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['haɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] [left] [brɪ'haɪnd] , [ðə; ði] ['ʃædɔʊ]
but as the sun rose higher , and the clouds were left behind , the shadowy
但 作为 这 太阳 玫瑰 更高 , 和 这 云 是 左边 在后面 , 这 阴暗的
['pɪktʃər] ['vænɪʃt] [ə'weɪ] .
picture vanished away .
图片 消失了 离开 .
但随着太阳越升越高，云层散去，那片阴影也消失了。

[ˈɑːnwərd][ðə; ði][hoʊl][deɪ][ðeɪ][fluː][θruː][ðə; ði][er][laɪk][ə; eɪ][wɪŋd][ˈæroʊ] ,
Onward the whole day they flew through the air like a winged arrow ,
向前 这 所有的 天 他们 飞翔 通过 这 空气 喜欢 一个 有翅膀的 箭 ,
他们整天像带翅膀的箭一样在空中飞翔。

[jet][mɔːr][ˈsloʊli][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , [fɔːr; fər][ðeɪ][hæd; həd][ðer; ðər][ˈsɪstər][tuː; tə][ˈkæəri] .
yet more slowly than usual , for they had their sister to carry .
然而 更多的 缓慢地 比 通常 , 为了 他们 有 他们的 姐姐 到 携带 .
但速度比平时慢，因为他们还要背着妹妹。

[ðə; ði][ˈweðər][siːmd][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][biː; bi][ˈstɔːrmi] , [ænd; ənd][ˈlaɪzə][wɑːtʃt][ðə; ði][ˈsɪŋkɪŋ][sʌn]
The weather seemed inclined to be stormy , and Eliza watched the sinking sun
这 天气 似乎 倾斜 到 是 暴风雨 , 和 伊丽莎 观看 这 下沉 太阳
[wɪð; wɪθ][greɪt][æŋˈzaɪəti] ,
with great anxiety ,
和 伟大的 焦虑 ,
天气似乎要下暴雨，伊莱扎焦虑地望着落日。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][rɑːk][ɪn][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][jet][ɪn][saɪt] .
for the little rock in the ocean was not yet in sight .
为了 这 小的 岩石 在 这 海洋 曾是 不是 然而 在 视线 .
因为海中的那块小岩石还未出现在视野中。

[aɪˈtiː][əˈpɪrd][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ɪf][ðə; ði][swɒnz][wɜːr; wər][ˈmeɪkɪŋ][greɪt][ˈefərts][wɪð; wɪθ]
It appeared to her as if the swans were making great efforts with
它 出现 到 她 作为 如果 这 天鹅 是 制作 伟大的 努力 和
[ðer; ðər][wɪŋz] .
their wings .
他们的 翅膀 .
在她看来，天鹅们似乎正在竭力扇动翅膀。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[fiː; ji][wʌz; wəz][ðə; ði][kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][nɑːt][ədˈvænsɪŋ][mɔːr][ˈkwɪkli] .
she was the cause of their not advancing more quickly .
她 曾是 这 原因 的 他们的 不是 前进 更多的 迅速地 .
是她导致他们进展缓慢的原因。

[wen][ðə; ði][sʌn][set] , [ðeɪ][wʊd][tʃeɪndʒ][tuː; tə][men] , [fɔːl][ɪntuː][ðə; ði][siː][ænd; ənd][biː; bi]
When the sun set , they would change to men , fall into the sea and be
什么时候 这 太阳 放 , 他们 会 改变 到 男人 , 落下 进入 这 海 和 是
[draʊnd] .
drowned .
溺水 .
太阳落山时，他们会变成人，落入海中溺亡。

[ðen][fiː; ji][ˈɔːfərd][ə; eɪ][prer][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪnˈmoʊst][hɑːrt] , [bʌt; bət][stiːl][noʊ][əˈpɪrəns]
Then she offered a prayer from her inmost heart , but still no appearance
然后 她 提供 一个 祷告 从 她 最 心 , 但 仍然 不 外貌
[ʌv; əv][ðə; ði][rɑːk] .
of the rock .
的 这 岩石 .
然后她向上帝发自内心地祈祷，但那块石头仍然没有出现。

[dɑ:rk] [klaʊdʒ] [keɪm] ['nɪrər] , [ðə; ði] [gʌsts] [ʌv; əv] [waɪnd] [tu:ɔɪld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [stɔ:rm] , [waɪl]
Dark clouds came nearer , the gusts of wind told of a coming storm , while
黑暗的 云 来了 更近 , 这 阵风 的 风 讲述 的 一个 未来 风暴 , 尽管
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [θɪk] ,
from a thick ,
从 一个 厚的 ,

乌云越来越近, 狂风预示着暴风雨即将到来, 而从厚厚的云层中,

[ˈhevi] [mæs] [ʌv; əv] [klaʊdʒ] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [flæʃ] [ˈæftər] [flæʃ] .
heavy mass of clouds the lightning burst forth flash after flash .
重的 大量的 的 云 这 闪电 爆裂 前进 闪光 后 闪光 .
[ˈθʌŋk] [ˈkʌmɪŋ] [stɔ:rm] [waɪl]
厚重的云层中, 闪电接连不断。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] , [wen] [ðə; ði] [swɔ:nz] [ˈdɑ:rtɪd] [daʊn] [soʊ]
The sun had reached the edge of the sea , when the swans darted down so
这 太阳 有 达到 这 边缘 的 这 海 , 什么时候 这 天鹅 飞镖 向下 所以
[ˈswɪftli] ,
swiftly ,
迅速地 ,

太阳已经升到海边, 天鹅们迅速俯冲而下。

[ðæt] [ˈlaɪzəz] [hed] [ˈtremblɪd] ; [ʃi:; ʃi] [biˈli:vɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:lɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [əˈgen] [sɔ:d]
that Eliza's head trembled ; she believed they were falling , but they again soared
那 伊丽莎的 头 颤抖 ; 她 相信 他们 是 坠落 , 但 他们 再次 飙升
[ˈɑ:nwəd] .
onward .
向前 .

伊莱扎的头颤抖着; 她觉得他们正在坠落, 但他们又再次飞了起来。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑ:k] [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] ,
Presently she caught sight of the rock just below them ,
目前 她 捕捉 视线 的 这 岩石 只是 以下 他们 ,
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:lɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [əˈgen] [sɔ:d]
这时, 她看到了他们正下方的那块岩石。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [weɪvz] .
and by this time the sun was half hidden by the waves .
和 经过 这 时间 这 太阳 曾是 一半 隐 经过 这 波浪 .
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:lɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [əˈgen] [sɔ:d]
这时, 太阳已经被海浪遮住了一半。

[ðə; ði] [rɑ:k] [dɪd] [nɑ:t] [əˈpɪr] [ˈlɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈsi:lz] [hed] [θrʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
The rock did not appear larger than a seal's head thrust out of the water .
这 岩石 做过 不是 出现 更大的 比 一个 海豹的 头 推力 出去 的 这 水 .
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:lɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [əˈgen] [sɔ:d]
那块岩石看起来并不比海豹探出水面的脑袋大。

[ðeɪ] [sʌŋk] [soʊ] [ˈræpɪdli] , [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðer; ðər] [fi:t] [tʌtʃt] [ðə; ði] [rɑ:k] ,
They sunk so rapidly , that at the moment their feet touched the rock ,
他们 沉没 所以 快速 , 那 在 这 片刻 他们的 脚 感动 这 岩石 ,
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:lɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [əˈgen] [sɔ:d]
他们下沉得如此之快, 以至于当他们的脚触到岩石的那一刻,

[aɪ ˈti:] [ʃoʊn] [ˈoʊnli] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑ:r] ,
it shone only like a star ,
它 闪耀 仅有的 喜欢 一个 星星 ,
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:lɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [əˈgen] [sɔ:d]
它像星星一样闪耀,

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ˈdɪsəˈpɪrd] [laɪk] [ðə; ði] [læst] [spɑ:rk] [ɪn] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bɜ:rnt] [ˈpeɪpər] .
and at last disappeared like the last spark in a piece of burnt paper .
和 在 最后的 消失 喜欢 这 最后的 火花 在 一个 片 的 烧焦的 纸 .
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:lɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [əˈgen] [sɔ:d]
最后, 它像烧焦的纸片上最后残留的火星一样消失了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] ['stændɪŋ] ['kloʊsli] [raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [lɪŋkt]
Then she saw her brothers standing closely round her with their arms linked
然后 她 锯 她 兄弟 常设 密切 圆形的 她 和 他们的 武器 链接
[tə'geðər] .
together .
一起 .

然后她看到她的兄弟们紧紧地围在她身边，手臂挽在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst] [ru:m] [ɪ'hʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [speɪs]
There was but just room enough for them , and not the smallest space
那里 曾是 但 只是 房间 足够的 为了 他们 , 和 不是 这 最小 空间
[tuː; tə] [sper] .
to spare .
到 空闲的 .

房间只够他们俩住，没有一丝多余的空间。

[ðə; ði] [siː] [dæft] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [spreɪ] .
The sea dashed against the rock , and covered them with spray .
这 海 虚线 反对 这 岩石 , 和 涵盖 他们 和 喷 .

海浪拍打着岩石，溅起的水花淋湿了他们。

[ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][kən'tɪnjuəl] ['flæʃɪz] , [ænd; ənd] [piːl] ['æftər] [piːl] [ʌv; əv]
The heavens were lighted up with continual flashes , and peal after peal of
这 天 是 照明 向上 和 持续的 闪光灯 , 和 皮尔 后 皮尔 的
['θʌndər] [rʊəld] .
thunder rolled .
雷 滚动 .

天空被连绵不断的闪电照亮，雷声隆隆作响。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðərz] [sæt] ['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] [ʌðəz] [hændz] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [hɪmz]
But the sister and brothers sat holding each other's hands , and singing hymns
但 这 姐姐 和 兄弟 卫星 保持 每个 其他的 双手 , 和 歌唱 赞美诗
,
,
,

但兄妹俩手牵着手坐着，唱着赞美诗。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪnd] [hoʊp][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .
from which they gained hope and courage .
从 哪个 他们 获得 希望 和 勇气 .

从中他们获得了希望和勇气。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] [ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] [kɑːm][ænd; ənd] [stɪl] ,
In the early dawn the air became calm and still ,
在 这 早期的 黎明 这 空气 成为 冷静的 和 仍然 ,

黎明时分，空气变得平静而寂静。

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] [swɔnz] [fluː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ɪ'laɪzə] .
and at sunrise the swans flew away from the rock with Eliza .
和 在 日出 这 天鹅 飞翔 离开 从 这 岩石 和 伊丽莎 .

日出时分，天鹅们带着伊莱扎飞离了岩石。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [stɪl] [rʌf] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [haɪ] [pə'ziʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
The sea was still rough , and from their high position in the air ,
这 海 曾是 仍然 粗糙的 , 和 从 他们的 高的 位置 在 这 空气 ,

海面依然波涛汹涌，而他们身处高空，

[ðə; ði] [waɪt] [fəʊm] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] [gri:n] [weɪvz] [lʊkt] [laɪk] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [swɒnz] ['swɪmɪŋ] [ɑ:n]
the white foam on the dark green waves looked like millions of swans swimming on
这 白色的 泡沫 在 这 黑暗的 绿色的 波浪 看起来 喜欢 百万 的 天鹅 游泳 在
[ðə; ði]['wɔ:tər] .
the water .
这 水 .

深绿色波浪上的白色泡沫看起来像数百万只天鹅在水面上游动。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['haɪər] , [ɪ'laɪzə] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [er] , [ə; eɪ][reɪndʒ]
As the sun rose higher , Eliza saw before her , floating on the air , a range
作为 这 太阳 玫瑰 更高 , 伊丽莎 锯 前 她 , 漂浮的 在 这 空气 , 一个 范围
[ʌv; əv] ['maʊntnɪz] ,
of mountains ,
的 山脉 ,

随着太阳越升越高，伊莱扎看到眼前仿佛漂浮在空中的一片山脉。

[wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][aɪs][ɑ:n][ðer; ðər] ['sʌmɪts] .
with shining masses of ice on their summits .
和 灼灼 群众 的 冰 在 他们的 峰会 .

它们的山顶覆盖着闪闪发光的冰块。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [roʊz] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] [ə'pærəntli] [ə; eɪ][maɪl] [lɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['kɑ:ləmz] ,
In the centre , rose a castle apparently a mile long , with rows of columns ,
在 这 中心 , 玫瑰 一个 城堡 显然 一个 英里 长的 , 和 行 的 列 ,
central
中央耸立着一座城堡，绵延约一英里，城堡由一排排柱子组成。

['raɪzɪŋ] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] , [waɪl] , [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] , [pɑ:m] - [tri:z] [weɪvd] [ænd; ənd] ['flaʊərz]
rising one above another , while , around it , palm - trees waved and flowers
上升 一 多于 其他 , 尽管 , 大约 它 , 棕榈 - 树木 挥手 和 花朵
[blu:md] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] [mɪl] [wi:lz] .
bloomed as large as mill wheels .
盛开 作为 大的 作为 磨 车轮 .

一座座高耸入云的山峰，周围棕榈树摇曳生姿，鲜花盛开，花朵如同磨坊水车般巨大。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][lənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['heɪsənɪŋ] .
She asked if this was the land to which they were hastening .
她 问 如果 这 曾是 这 土地 到 哪个 他们 是 加速 .

她问，这是否就是他们急行前往的那片土地。

[ðə; ði] [swɒnz] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ,
The swans shook their heads ,
这 天鹅 摇晃 他们的 头部 ,

天鹅们摇了摇头。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'held] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [klaʊd] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] "
for what she beheld were the beautiful ever - changing cloud palaces of the "
为了 什么 她 观看 是 这 美丽的 曾经 - 变化 云 宫殿 的 这 "
['fɑ:tə] [mɔr'gænə] ,
Fata Morgana ,
法塔 摩根娜 ,

她所看到的，是美丽而不断变化的“海市蜃楼”云宫。

" ['ɪntu:] [wɪtʃ] [noʊ]['mɔ:rt(ə)l][kæn; kən] ['entər] .
" **into which no mortal can enter** .
" 进入 哪个 不 凡人 能 进入 .

“凡人无法进入的地方。”

[ɪˈlaɪzə][wʌz; wəz] [sti:l] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] , [wen] [ˈmaʊntnz] , [ˈfɒrɪsts] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:slz]
Eliza was still gazing at the scene , when mountains , forests , and castles
伊丽莎白 曾是 仍然 凝视 在 这 场景 , 什么时候 山脉 , 森林 , 和 城堡
[ˈmeltɪd] [əˈweɪ] ,
melted away ,
融化 离开 ,

伊莉莎仍然凝视着眼前的景象, 这时, 山峦、森林和城堡都消失了。

[ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈsteɪtli] [tʃɜ:rtʃɪz] [roʊz][ɪn][ðər; ðər] [sted] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˈtaʊərz] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd]
and twenty stately churches rose in their stead , with high towers and pointed
和 二十 庄严 教堂 玫瑰 在 他们的 坚定 , 和 高的 塔楼 和 尖
[ˈgɑ:θɪk] [ˈwɪndəʊz] .
gothic windows .
哥特 视窗 .

取而代之的是二十座庄严的教堂, 它们有着高耸的塔楼和尖拱形的哥特式窗户。

[ɪˈlaɪzə][ˈi:v(ə)n] [ˈfænsɪd] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈtəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈb:rgən] ,
Eliza even fancied she could hear the tones of the organ ,
伊丽莎白 甚至 幻想 她 可以 听到 这 音调 的 这 器官 ,
伊莉莎甚至觉得自己能听到管风琴的音调。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:rmərɪŋ] [si:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] .
but it was the music of the murmuring sea which she heard .
但 它 曾是 这 音乐 的 这 淙淙 海 哪个 她 听到 .
但她听到的却是大海的低语声。

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ðeɪ] [ˈb:lsəʊ] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] [ʃɪps] ,
As they drew nearer to the churches , they also changed into a fleet of ships ,
作为 他们 画 更近 到 这 教堂 , 他们 还 已更改 进入 一个 舰队 的 船舶 ,
随着他们靠近教堂, 他们也变成了一支船队。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈseɪlɪŋ] [bɪˈni:θ] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [əˈgen] ,
which seemed to be sailing beneath her ; but as she looked again ,
哪个 似乎 到 是 帆船 下面 她 ; 但 作为 她 看起来 再次 ,
那东西似乎在她脚下航行; 但当她再次看去时,

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [si:] [mɪst] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
she found it was only a sea mist gliding over the ocean .
她 成立 它 曾是 仅有的 一个 海 薄雾 滑翔 超过 这 海洋 .
他发现那只是笼罩在海洋上的一层海雾。

[soʊ][ðər; ðər] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [pæs] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nstənt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n] ,
So there continued to pass before her eyes a constant change of scene ,
所以 那里 持续 到 经过 前 她 眼睛 一个 持续的 改变 的 场景 ,
于是, 她眼前不断变换着不同的场景。

[tɪl] [æt; ət][ləst] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ˈri:əl][lənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [baʊnd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [blu:]
till at last she saw the real land to which they were bound , with its blue
直到 在 最后的 她 锯 这 真实的 土地 到 哪个 他们 是 边界 , 和 它是蓝色的
[ˈmaʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,

直到最后, 她才看到了他们最终要去的真正土地, 那里有蔚蓝的群山。

[ɪts] [ˈsi:dər] [ˈfɒrɪsts] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [ˈpæləs] .
its cedar forests , and its cities and palaces .
它是 雪松 森林 , 和 它是 城市 和 宫殿 .
它的雪松林, 以及它的城市和宫殿。

[ɒ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ʃi:; ʃɪ][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ] [keɪv] ,
Long before the sun went down , she sat on a rock , in front of a large cave ,
长的 前 这 太阳 去 向下 , 她 卫星 在 一个 岩石 , 在 正面 的 一个 大的 洞穴 ,
太阳还没落山, 她就坐在一个大洞穴前的一块岩石上。

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈoʊvər] - [groʊn] [jet] [ˈdelɪkət] [gri:n] [ˈkri:pɪŋ] [plænts] [lʊkt] [laɪk]
on the floor of which the over - grown yet delicate green creeping plants looked like
在这地面 的 哪个 这 超过 - 生长 然而 精美的 绿色的 爬行 植物 看起来 喜欢
[æn; ən] [imˈbrɔɪdəd] [ˈkɑ:rpɪt] .
an embroidered carpet .
一个 绣花 地毯 .

地板上爬满了茂盛却又纤细的绿色匍匐植物，看起来像一块绣花地毯。

" [naʊ] [wi:: wi][æɪ; əɪ][ɪkˈspekt][tu:: tə] [hɪr] [wʌt] [ju:: jʊ] [dri:m] [ʌv; əv][tu:: tə] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði]
" Now we shall expect to hear what you dream of to - night , " said the
" 现在 我们 将 预计 到 听到 什么 你 梦 的 到 - 夜晚 , " 说 这
[ˈjʌŋˌʌst] [ˈbrʌðər] ,
youngest brother ,
最小的 兄弟 ,
"现在我们想听听你今晚梦到了什么,"最小的弟弟说道。

[æz; əz][hi:: hi] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [hɜ:r; həɪ][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] .
as he showed his sister her bedroom .
作为 他 显示 他的 姐姐 她 卧室 .
他带妹妹参观了她的卧室。

" [ˈhev(ə)n] [grænt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [dri:m] [haʊ] [tu:: tə] [seɪv] [ju:: jʊ] , " [fi:: fi] [rɪˈplaɪd] .
" Heaven grant that I may dream how to save you , " she replied .
" 天堂 授予 那 我 可能 梦 如何 到 节省 你 , " 她 回复 .
"愿上天让我梦见如何拯救你,"她回答道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔ:t] [tʊk] [sʌtʃ] [hoʊld][əˈpa:n][hɜ:r; həɪ][maɪnd] [ðæt] [fi:: fi] [preɪd] [ˈɜ:rnɪstli] [tu:: tə]
And this thought took such hold upon her mind that she prayed earnestly to
和 这 想法 采取 这样的 抓住 之上 她 头脑 那 她 祈祷 切实 到
[gɔ:d][fɔ:r; fər] [help] ,
God for help ,
上帝 为了 帮助 ,
这个念头在她心中挥之不去，于是她恳切地向上帝祈祷寻求帮助。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; həɪ] [sli:p] [fi:: fi] [kənˈtɪnju:d] [tu:: tə] [preɪ] .
and even in her sleep she continued to pray .
和 甚至 在 她 睡觉 她 持续 到 祈祷 .
即使在睡梦中，她也一直在祈祷。

[ðen] [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [tu:: tə][hɜ:r; həɪ][æz; əz] [ɪf] [fi:: fi][wɜ:r; wər] [ˈflaɪɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Then it appeared to her as if she were flying high in the air ,
然后 它 出现 到 她 作为 如果 她 是 飞行 高的 在 这 空气 ,
然后她感觉自己仿佛在高空中飞翔，

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈklaʊdi] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈfɑ:tə] [mɔrˈgænə] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈferi] [keɪm] [aʊt] [tu:: tə]
towards the cloudy palace of the " Fata Morgana , " and a fairy came out to
向 这 多云 宫殿 的 这 " 法塔 摩根娜 , " 和 一个 仙女 来了 出去 到
[mi:t] [hɜ:r; həɪ] ,
meet her ,
见面 她 ,
她朝着“海市蜃楼”那云雾缭绕的宫殿走去，一位仙女出来迎接她。

[ˈreɪdiənt][ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn] [əˈpɪrəns] ,
radiant and beautiful in appearance ,
辐射状 和 美丽的 在 外貌 ,
容光焕发，外表美丽动人，

[ænd; ənd] [jet] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ] [ˈberɪz] [ɪn][ðə; ði]
and yet very much like the old woman who had given her berries in the
和 然而 非常 很多 喜欢 这 老的 女士 WHO 有 给定 她 浆果 在 这
[wʊd] ,
wood ,
木头 ;

然而，她却很像那位在树林里给她浆果的老妇人。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][toʊld][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [swɒnz] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [kraʊnz] [ɑ:n][ðer; ðəɹ] [ˈhedz]
and who had told her of the swans with golden crowns on their heads
和 WHO 有 讲述 她 的 这 天鹅 和 金的 皇冠 在 他们的 头部
.
:
.

是谁告诉她，天鹅头上戴着金冠？

" [jʊr; jəɹ] [ˈbrʌðəɹz] [kæn; kən][bi:; bi] [rɪˈli:st] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli] [ˈkɜ:rɪdʒ]
" Your brothers can be released , " said she , " if you have only courage
" 你的 兄弟 能 是 发布 , " 说 她 , " 如果 你 有 仅有的 勇气
[ænd; ənd] [ˌpɜ:rsəˈvɪrəns] .
and perseverance .
和 毅力 .

“只要你有勇气和毅力，你的兄弟们就能被释放，”她说。

[tru:] , [ˈwɔ:tər][ɪz][ˈsɔ:ftə; ˈsɒftə][ðæn; ðən][jʊr; jəɹ] [oʊn] [ˈdelɪkət] [hændz] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:] [ˈpɒlɪʃɪz]
True , water is softer than your own delicate hands , and yet it polishes
真的 , 水 是 更柔和 比 你的 自己的 精美的 双手 , 和 然而 它 抛光
[stoʊnz] [ˈɪntu:] [ˈʃeɪps] ;
stones into shapes ;
石头 进入 形状 ;

没错，水比你娇嫩的双手还要柔软，但它却能将石头打磨成各种形状；

[aɪ ˈti:] [fi:lz] [noʊ][peɪn][æz; əz][jʊr; jəɹ] [ˈfɪŋɡəɹz] [wʊd] [fi:l] , [aɪ ˈti:][hæz; həz][noʊ] [soʊl] ,
it feels no pain as your fingers would feel , it has no soul ,
它 感觉 不 疼痛 作为 你的 手指 会 感觉 , 它 有 不 灵魂 ,
[ænd; ənd] [ˈkænə:t] [ˈsʌfəɹ] [sʌtʃ] [ˈægəni][ænd; ənd] [ˈtɔ:rment] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪnˈdʊr] .
and cannot suffer such agony and torment as you will have to endure .
和 不能 遭受 这样的 痛苦 和 折磨 作为 你 将要 有 到 忍受 .

它感觉不到手指所感受到的疼痛，它没有灵魂。

[ænd; ənd] [ˈkænə:t] [ˈsʌfəɹ] [sʌtʃ] [ˈægəni][ænd; ənd] [ˈtɔ:rment] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪnˈdʊr] .
and cannot suffer such agony and torment as you will have to endure .
和 不能 遭受 这样的 痛苦 和 折磨 作为 你 将要 有 到 忍受 .
[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ˈstɪŋɪŋ] [ˈnet(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊld][ɪn][maɪ][hænd] ?
Do you see the stinging nettle which I hold in my hand ?
做 你 看 这 刺痛 荨麻 哪个 我 抓住 在 我的 手 ?
[ænd; ənd] [ˈkwa:ntətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] [ɡroʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [sli:p] ,
Quantities of the same sort grow round the cave in which you sleep ,
数量 的 这 相同的 种类 生长 圆形的 这 洞穴 在 哪个 你 睡觉 ,
[ænd; ənd] [ˈkwa:ntətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] [ɡroʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [sli:p] ,
Quantities of the same sort grow round the cave in which you sleep ,
数量 的 这 相同的 种类 生长 圆形的 这 洞穴 在 哪个 你 睡觉 ,

无法承受你将要遭受的那种痛苦和折磨。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ˈstɪŋɪŋ] [ˈnet(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊld][ɪn][maɪ][hænd] ?
Do you see the stinging nettle which I hold in my hand ?
做 你 看 这 刺痛 荨麻 哪个 我 抓住 在 我的 手 ?
[ænd; ənd] [ˈkwa:ntətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] [ɡroʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [sli:p] ,
Quantities of the same sort grow round the cave in which you sleep ,
数量 的 这 相同的 种类 生长 圆形的 这 洞穴 在 哪个 你 睡觉 ,
[ænd; ənd] [ˈkwa:ntətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] [ɡroʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [sli:p] ,
Quantities of the same sort grow round the cave in which you sleep ,
数量 的 这 相同的 种类 生长 圆形的 这 洞穴 在 哪个 你 睡觉 ,

你看到我手里拿着的荨麻了吗？

[ˈkwa:ntətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] [ɡroʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [sli:p] ,
Quantities of the same sort grow round the cave in which you sleep ,
数量 的 这 相同的 种类 生长 圆形的 这 洞穴 在 哪个 你 睡觉 ,
[ænd; ənd] [ˈkwa:ntətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] [ɡroʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [sli:p] ,
Quantities of the same sort grow round the cave in which you sleep ,
数量 的 这 相同的 种类 生长 圆形的 这 洞穴 在 哪个 你 睡觉 ,
[ænd; ənd] [ˈkwa:ntətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] [ɡroʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [sli:p] ,
Quantities of the same sort grow round the cave in which you sleep ,
数量 的 这 相同的 种类 生长 圆形的 这 洞穴 在 哪个 你 睡觉 ,

你睡觉的洞穴周围也生长着大量同类植物。

[bʌt; bət] [nʌn] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ] [ənˈles] [ðeɪ] [ɡroʊ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ɡreɪvz; ɡrɑ:vz][ɪn]
but none will be of any use to you unless they grow upon the graves in
但 没有任何 将要 是 的 任何 使用 到 你 除非 他们 生长 之上 这 坟墓 在
[ænd; ənd] [ˈkwa:ntətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] [ɡroʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [sli:p] ,
Quantities of the same sort grow round the cave in which you sleep ,
数量 的 这 相同的 种类 生长 圆形的 这 洞穴 在 哪个 你 睡觉 ,
[ænd; ənd] [ˈkwa:ntətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] [ɡroʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [sli:p] ,
Quantities of the same sort grow round the cave in which you sleep ,
数量 的 这 相同的 种类 生长 圆形的 这 洞穴 在 哪个 你 睡觉 ,

a churchyard .

一个墓地 .

但除非它们生长在教堂墓地的坟墓上，否则对你来说没有任何用处。

[ði:z] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈgæðər] [ˈi:v(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [bɜ:rn] [ˈblɪstəz] [ɑ:n][jʊr; jər][hændz] .
These you must gather even while they burn blisters on your hands .
这些 你 必须 收集 甚至 尽管 他们 烧伤 水泡 在 你的 双手 .

即使手上磨出了水泡，你也必须收集这些东西。

[breɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [fi:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bɪˈklʌm]
Break them to pieces with your hands and feet , and they will become
休息 他们 到 件 和 你的 双手 和 脚 , 和 他们 将要 变得
[flæks] ,
flax ,
亚麻 ,

用手脚把它们踩碎，它们就会变成亚麻。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][spɪn][ænd; ənd] [wi:v] [ɪˈlev(ə)n] [koʊts] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [sli:vz] ;
from which you must spin and weave eleven coats with long sleeves ;
从 哪个 你 必须 旋转 和 编织 十一 外套 和 长的 袖子 ;

你要用这些线纺织十一件长袖外套；

[ɪf] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ðen] [θroʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɪˈlev(ə)n] [swɔnz] , [ðə; ði] [spel] [wɪl] [bi:; bi][ˈbroʊkən] .
if these are then thrown over the eleven swans , the spell will be broken .
如果 这些 是 然后 抛掷 超过 这 十一 天鹅 , 这 拼写 将要 是 破碎的 .

如果将这些物品扔到十一只天鹅身上，魔法就会被解除。

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] , [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ju:; jʊ] [kəˈmens] [jʊr; jər][tæsk] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [ɪz]
But remember , that from the moment you commence your task until it is
但 记住 , 那 从 这 片刻 你 开始 你的 任务 直到 它 是
[ˈfɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

但请记住，从你开始执行任务的那一刻起，直到任务完成为止，

[ɪ:v(ə)n] [ʊd; ʊəd] [aɪ ˈti:][ˈɑ:kjupaɪ] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [spi:k] .
even should it occupy years of your life , you must not speak .
甚至 应该 它 占据 年 的 你的 生活 , 你 必须 不是 说话 .

即使这件事会占用你数年的时间，你也绝不能说出口。

[ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd][ju:; jʊ] [ˈʌtər] [wɪl] [pɪrs] [θru:] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbrʌðərz] [laɪk] [ə; eɪ]
The first word you utter will pierce through the hearts of your brothers like a
这 第一的 单词 你 说出 将要 刺穿 通过 这 心 的 你的 兄弟 喜欢 一个
[ˈdedli] [ˈdægər] .
deadly dagger .
致命 匕首 .

你说的第一句话，会像一把致命的匕首一样刺穿你兄弟们的心。

[ðer; ðər][laɪvz; livz] [hæŋ] [əˈpɑ:n][jʊr; jər] [tʌŋ] .
Their lives hang upon your tongue .
他们的 生活 悬挂 之上 你的 舌头 .

他们的生命就掌握在你的舌头上。

[rɪˈmembər] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] .
Remember all I have told you .
记住 全部 我 有 讲述 你 .

记住我跟你所说的一切。

" [ænd; ənd][æz; əz][fi:; ji] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspi:kɪŋ] , [fi:; ji] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər][hænd] [ˈlaɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnet(ə)]
" **And as she finished speaking , she touched her hand lightly with the nettle**
" 和 作为 她 完成的 请讲 , 她 感动 她 手 轻轻 和 这 荨麻
[ænd; ənd][ə; eɪ][peɪn] ,
and a pain ,
和 一个 疼痛 ,

“说完话后，她轻轻地用手碰了碰荨麻，一阵疼痛袭来。”

[æz; əz][ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] ['faɪər] , [ə'wʊʊk] [ɪ'laɪzə] .

as of burning fire , awoke Eliza .
作为 的 燃烧 火 , 醒来 伊丽莎 :

烈火的炙烤声惊醒了伊莱扎。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] ,

It was broad daylight ,
它 曾是 广阔 日光 ,

当时是光天化日之下。

[ænd; ənd][kloʊz] [baɪ] [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sli:pɪŋ] [leɪ] [ə; eɪ] ['net(ə)l] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]

and close by where she had been sleeping lay a nettle like the one she had
和 关闭 经过 在哪里 她 有 到过 睡眠 躺 一个 荨麻 喜欢 这 一 她 有

[si:n] [ɪn][hɜ:r; hər] [dri:m] .

seen in her dream .
已见 在 她 梦 :

在她睡觉的地方附近, 长着一株荨麻, 就像她在梦中看到的那样。

[ʃi:; ʃɪ] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər] [θæŋks] [tu:; tə][gɑ:d] .

She fell on her knees and offered her thanks to God .
她 跌倒 在 她 膝盖 和 提供 她 谢谢 到 上帝 :

她跪倒在地, 向上帝表达了感谢。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['delɪkət]

Then she went forth from the cave to begin her work with her delicate
然后 她 去 前进 从 这 洞穴 到 开始 她 工作 和 她 精美的

[hændz] .

hands .
双手 :

然后她走出山洞, 用她那双纤细的手开始工作。

[ʃi:; ʃɪ] [grəʊpt] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ʌgli] ['netlɪz] , [wɪt] [bɜ:rnt] [greɪt] ['blɪstəz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hændz]

She groped in amongst the ugly nettles , which burnt great blisters on her hands
她 摸索 在 在 这 丑陋的 荨麻 , 哪个 烧焦的 伟大的 水泡 在 她 双手

[ænd; ənd][ɑ:rmz] ,

and arms ,
和 武器 ,

她摸索着穿过丑陋的荨麻丛, 荨麻灼伤了她的手和胳膊, 起了大水泡。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:][ˈglædli] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'li:s] [hɜ:r; hər] [dɪr]

but she determined to bear it gladly if she could only release her dear
但 她 决定 到 熊 它 乐意 如果 她 可以 仅有的 发布 她 亲爱的

['brʌðərz] .

brothers .
兄弟 :

但她决心欣然忍受这一切, 只要能解救她亲爱的兄弟们。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [bru:zd] [ðə; ði] ['netlɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ber] [fi:t] [ænd; ənd] [spʌn] [ðə; ði][flæks] .

So she bruised the nettles with her bare feet and spun the flax .
所以 她 瘀伤 这 荨麻 和 她 裸 脚 和 旋转 这 亚麻 :

于是她用赤脚踩碎荨麻, 纺亚麻。

[æt; ət] ['sʌnset] [hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðeɪ]

At sunset her brothers returned and were very much frightened when they
在 日落 她 兄弟 返回 和 是 非常 很多 害怕 什么时候 他们

[faʊnd] [hɜ:r; hər] [dʌm] .

found her dumb .
成立 她 哑的 :

日落时分, 她的兄弟们回来了, 发现她哑口无言, 非常害怕。

[ðeɪ] [biˈli:vð] [aɪˈti:] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [nu:] [ˈsɔ:rsəri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈwɪkɪd] [step] - [ˈmʌðər] .
They believed it to be some new sorcery of their wicked step - mother .
他们 相信 它 到 是 一些 新的 巫术 的 他们的 邪恶 步 - 母亲 .

他们认为这是他们恶毒继母的某种新巫术。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həʀ][hændz] [ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər]
But when they saw her hands they understood what she was doing on their
但 什么时候 他们 锯 她 双手 他们 理解 什么 她 曾是 正在做 在 他们的
[bɪˈhæf] ,
behalf ,
代表 ,

但当他们看到她的双手时，就明白了她正在为他们做什么。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈjʌŋˌɪst] [ˈbrʌðər] [wept] , [ænd; ʌnd] [wer] [hɪz; ɪz] [terz] [fel] [ðə; ðɪ] [peɪn] [ˈsiːst] ,
and the youngest brother wept , and where his tears fell the pain ceased ,
和 这 最小的 兄弟 哭泣 , 和 在哪里 他的 眼泪 跌倒 这 疼痛 停止 ,
最小的弟弟哭了，他的眼泪滴落之处，疼痛便消失了。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈblɪstəz] [ˈvænɪʃt] .
and the burning blisters vanished .
和 这 燃烧 水泡 消失了 .

灼痛的水疱消失了。

[ʃiː; ʃɪ] [kept] [tuː; tə] [hɜ:r; həʀ] [wɜ:rk] [ɔ:l] [naɪt] ,
She kept to her work all night ,
她 保留 到 她 工作 全部 夜晚 ,

她整夜都在工作。

[fɔ:r; fər][ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rest] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [rɪˈliːst] [hɜ:r; həʀ] [dɪr] [ˈbrʌðərz] .
for she could not rest till she had released her dear brothers .
为了 她 可以 不是 休息 直到 她 有 发布 她 亲爱的 兄弟 .

因为她不释放她亲爱的兄弟们就无法安息。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪ] , [waɪl] [hɜ:r; həʀ] [ˈbrʌðərz] [wɜ:r; wər] [ˈæbsənt] , [ʃiː; ʃɪ] [sæt]
During the whole of the following day , while her brothers were absent , she sat
期间 这 所有的 的 这 下列的 天 , 尽管 她 兄弟 是 缺席的 , 她 卫星
[ɪn] [ˈsa:lətu:d] ,
in solitude ,
在 孤独 ,

第二天，趁着哥哥们不在家，她独自一人坐了一整天。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [taɪm] [flaʊn] [soʊ] [ˈkwɪkli] .
but never before had the time flown so quickly .
但 绝不 前 有 这 时间 飞行 所以 迅速地 .

但时间从未如此飞逝。

[wʌn] [koʊt] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜ:rd]
One coat was already finished and she had begun the second , when she heard
一 外套 曾是 已经 完成的 和 她 有 开始 这 第二 , 什么时候 她 听到
[ðə; ðɪ] [ˈhʌntsmənz] [hɔ:rn] ,
the huntsman's horn ,
这 猎人的 喇叭 ,

她已经织完了一件外套，正开始织第二件的时候，就听到了猎人的号角声。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
and was struck with fear .
和 曾是 击 和 害怕 .

他顿时感到一阵恐惧。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [keɪm] [ˈnɪrər] [ænd; ʌnd] [ˈnɪrər] , [ʃiː; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [dɔːgz] [ˈbɑːkɪŋ] ,
The sound came nearer and nearer , she heard the dogs barking ,
这 声音 来了 更近 和 更近 , 她 听到 这 狗 叫声 ,

声音越来越近，她听到了狗吠声。

[ænd; ənd][fled][wið; wiθ][ˈterər][ˈɪntuː][ðə; ði][keɪv] .
and fled with terror into the cave .
和 逃亡 和 恐怖 进入 这 洞穴 .

他们惊恐地逃进了山洞。

[ʃiː; ʃi][ˈheɪstɪli][bəʊnd][təˈgeðər][ðə; ði][ˈnetlz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈgæðərd][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ænd; ənd][sæt]
She hastily bound together the nettles she had gathered into a bundle and sat
她 草草 边界 一起 这 荨麻 她 有 聚集 进入 一个 捆 和 卫星
[əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

她匆忙地将采摘的荨麻捆成一捆，然后坐在上面。

[ɪˈmiːdiətli][ə; eɪ][greɪt][dɔːg][keɪm][ˈbəʊndɪŋ][tɔːrdz][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][rəˈviːn][ænd; ənd]
Immediately a great dog came bounding towards her out of the ravine , and
立即地 一个 伟大的 狗 来了 边界 向 她 出去 的 这 峡谷 , 和
[ðen][əˈnʌðər][ænd; ənd][əˈnʌðər] ;
then another and another ;
然后 其他 和 其他 ;

突然，一只大狗从山沟里朝她奔来，接着又一只，又一只；

[ðeɪ][bəːrkt][ˈlaʊdli][ræn][bæk][ænd; ənd][ðen][keɪm][əˈgen] .
they barked loudly , ran back , and then came again .
他们 吠叫 高声 , 跑 后退 , 和 然后 来了 再次 .

它们大声吠叫，跑了回去，然后又来了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈveri][fjuː][ˈmɪnɪts][ɔːl][ðə; ði][ˈhʌntsmən][stʊd][brɪˈfɔːr][ðə; ði][keɪv] ,
In a very few minutes all the huntsmen stood before the cave ,
在 一个 非常 很少 分钟 全部 这 猎人 站立 前 这 洞穴 ,

短短几分钟内，所有猎人都站在了洞穴前。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhæns(ə)m][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði][kɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌntri] .
and the handsomest of them was the king of the country .
和 这 最英俊的 的 他们 曾是 这 国王 的 这 国家 .

其中最英俊的那位是这个国家的国王。

[hiː; hi][ədˈvænst][tɔːrdz][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər][siːn][ə; eɪ][mɔːr][ˈbjʊːtɪf(ə)l][ˈmeɪd(ə)n]
He advanced towards her , for he had never seen a more beautiful maiden
他 先进的 向 她 , 为了 他 有 绝不 已见 一个 更多的 美丽的 少女
.
:
.

他向她走去，因为他从未见过如此美丽的少女。

"[haʊ][dɪd][juː; jʊ][kʌm][hɪr][maɪ][swiːt][tʃaɪld] ?
" How did you come here , my sweet child ?
" 如何 做过 你 来 这里 , 我的 甜的 孩子 ?

“我亲爱的孩子，你是怎么来到这里的？”

"[hiː; hi][æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[bʌt; bət][rɪˈlaɪzə][ʃɒk][hɜːr; hər][hed] .
But Eliza shook her head .
但 伊丽莎 摇晃 她 头 .

但伊莉莎摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][dɜːd][nɑːt][spiːk][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbrʌðərz]-[laɪvz; lɪvz] .
She dared not speak , at the cost of her brothers ' lives .
她 敢于 不是 说话 , 在 这 成本 的 她 兄弟 - 生活 .

她不敢开口，却为此付出了兄弟们的性命。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər][hændz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][ˈeɪprən] ,
And she hid her hands under her apron ,
和 她 隐藏 她 双手 在下面 她 围裙 ,
她把手藏在围裙下面,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [nɑːt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌfərɪŋ] .
so that the king might not see how she must be suffering .
所以 那 这 国王 可能 不是 看 如何 她 必须 是 痛苦 .
以免国王看到她正在承受怎样的痛苦。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [hɪr] [juː; jʊ] [ˈkændɑːt] [rɪ'meɪn] .
" **Come with me ,** " **he said ;** " **here you cannot remain .**
" 来 和 我 , " 他 说 ; " 这里 你 不能 保持 .
“跟我来,”他说,“你不能留在这里。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [aɪ] [wɪl] [dres] [juː; jʊ][ɪn] [sɪlk] [ænd; ənd]
If you are as good as you are beautiful , I will dress you in silk and
如果 你 是 作为 好的 作为 你 是 美丽的 , 我 将要 裙子 你 在 丝绸 和
[ˈvelvɪt] ,
velvet ,
天鹅绒 ,
如果你既漂亮又善良, 我会用丝绸和天鹅绒为你打扮。

[aɪ] [wɪl] [pleɪs] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [kraʊn] [ə'pɑːn][jɔːr; jər] [hed] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; jəl] [dwel] , [ænd; ənd] [ruːl] ,
I will place a golden crown upon your head , and you shall dwell , and rule ,
我 将要 地方 一个 金的 王冠 之上 你的 头 , 和 你 将 住 , 和 规则 ,
我必将金冠冕戴在你头上, 你必居住, 必掌权。

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr; jər] [hoʊm] [ɪn][maɪ] [rɪtʃɪst] [ˈkæs(ə)] .
and make your home in my richest castle .
和 制作 你的 家 在 我的 最富有的 城堡 .
在我的最富丽堂皇的城堡里安家吧。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
" **And then he lifted her on his horse .**
" 和 然后 他 抬起 她 在 他的 马 .
然后他把她抱上马。

[ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [aɪ] [wɪʃ] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][jɔːr; jər]
She wept and wrung her hands , but the king said , " **I wish only for your**
她 哭泣 和 拧干 她 双手 , 但 这 国王 说 , " 我 希望 仅有的 为了 你的
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .
她哭泣着, 搓着手, 但国王说: “我只希望你幸福。”

[ə; eɪ] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [em 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] .
A time will come when you will thank me for this .
一个 时间 将要 来 什么时候 你 将要 感谢 我 为了 这 .
总有一天你会感谢我的。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈɡæləpt] [ə'weɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn]
" **And then he galloped away over the mountains , holding her before him on**
" 和 然后 他 疾驰 离开 超过 这 山脉 , 保持 她 前 他 在
[ðɪs] [hɔːrs] ,
this horse ,
这 马 ,
然后他策马飞驰, 翻过群山, 把她抱在怀里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌntərz] [ˈfɑːləʊd] [bɪ'hʌɪnd][ðem; ðəm] .
and the hunters followed behind them .
和 这 猎人 随后 在后面 他们 .
猎人们跟在他们后面。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn][went][daʊn] , [ðeɪ][ə'prəʊtʃt][ə; eɪ][fer]['rɔɪəl]['sɪti] , [wið; wɪθ][tʃɜ:rtʃɪz] , [ænd; ənd]
As the sun went down , they approached a fair royal city , with churches , and
作为 这 太阳 去 向下 , 他们 接近 一个 公平的 皇家 城市 , 和 教堂 , 和
['kju:pələ] .
cupolas .
穹顶 .

太阳落山时, 他们来到了一座美丽的皇家城市, 那里有教堂和圆顶建筑。

[ɑ:n][ə'raɪvɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['kæəs(ə)][ðə; ði][kɪŋ][led][hɜ:r; həɹ]['ɪntu:]['mɑ:rb(ə)l][hɔ:lz] , [wer][lɑ:rdʒ]
On arriving at the castle the king led her into marble halls , where large
在 抵达 在 这 城堡 这 国王 引领 她 进入 大理石 大厅 , 在哪里 大的
['fauntɪnz][pleɪd] ,
fountains played ,
喷泉 玩 ,

到达城堡后, 国王领着她走进大理石大厅, 那里有大型喷泉喷水。

[ænd; ənd][wer][ðə; ði][wɔ:lz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsi:lɪŋz][wɜ:r; wəɹ][ˈklʌvəd][wið; wɪθ][rɪtʃ][ˈpeɪntɪŋz] .
and where the walls and the ceilings were covered with rich paintings .
和 在哪里 这 墙壁 和 这 天花板 是 涵盖 和 富有的 绘画 .
墙壁和天花板上都绘满了精美的壁画。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][aɪz][fɔ:r; fəɹ][ɔ:l][ðɪ:z][ˈɡlɒ:riəs][saɪts] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][mɔ:rn]
But she had no eyes for all these glorious sights , she could only mourn
但 她 有 不 眼睛 为了 全部 这些 辉煌 景点 , 她 可以 仅有的 哀悼
[ænd; ənd][wi:p] .
and weep .
和 哭泣 .

但她对所有这些壮丽的景象都无动于衷, 她只能悲伤哭泣。

['peɪʃntli][ʃi:; ʃɪ][ə'laʊd][ðə; ði][ˈwɪmɪn][tu:; tə][ə'reɪ][hɜ:r; həɹ][ɪn]['rɔɪəl][roʊbz] , [tu:; tə][wi:v][pɜ:rlz][ɪn]
Patiently she allowed the women to array her in royal robes , to weave pearls in
耐心 她 允许 这 女性 到 大批 她 在 皇家 长袍 , 到 编织 珍珠 在
[hɜ:r; həɹ][her] ,
her hair ,
她 头发 ,

她耐心地让女人们为她穿上华丽的皇家服饰, 为她的头发编织珍珠。

[ænd; ənd][drɔ:] [sɔ:ft][ɡlʌvz][ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ][ˈblɪstərd][ˈfɪŋgəɹz] .
and draw soft gloves over her blistered fingers .
和 画 柔软的手套 超过 她 起泡的 手指 .
然后给她戴上柔软的手套, 盖住她布满水泡的手指。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][stʊd][bɪ'fɔ:r][ðəm; ðəm][ɪn][ɔ:l][hɜ:r; həɹ][rɪtʃ][dres] ,
As she stood before them in all her rich dress ,
作为 她 站立 前 他们 在 全部 她 富有的 裙子 ,
她身着华丽的服饰站在他们面前,

[ʃi:; ʃɪ][lʊkt][soʊ][ˈdæzɪŋɡli][ˈbju:tɪf(ə)l][ðæt][ðə; ði][kɔ:rt][boʊd][loʊ][ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈprez(ə)ns] .
she looked so dazzlingly beautiful that the court bowed low in her presence .
她 看起来 所以 耀眼地 美丽的 那 这 法庭 鞠躬 低的 在 她 在场 .
她美得令人目眩神迷, 以至于朝廷上下都为她深深鞠躬。

[ðen][ðə; ði][kɪŋ][dɪ'klerd][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈmeɪkɪŋ][hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz][braɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Then the king declared his intention of making her his bride , but the
然后 这 国王 声明 他的 意图 的 制作 她 他的 新娘 , 但 这
[ɑ:rtʃ'bɪʃəp][ʃʊk][hɪz; ɪz][hed] ,
archbishop shook his head ,
大主教 摇晃 他的 头 ,
国王随即宣布要娶她为妻, 但大主教摇了摇头。

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ðæt] [ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [ˈmeɪd(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [wɪtʃ] [hu:] [hæd; həd]
and **whispered** **that** **the** **fair** **young** **maiden** **was** **only** **a** **witch** **who** **had**
和 低声说道 那 这 公平的 年轻的 少女 曾是 仅有的 一个 巫婆 WHO 有
[ˈblaɪndɪd][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪˈwɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
blinded **the** **king's** **eyes** **and** **bewitched** **his** **heart** .
失明 这 国王的 眼睛 和 着迷 他的 心 .

他悄悄告诉国王，这位美丽的年轻少女其实是个女巫，她弄瞎了国王的眼睛，迷惑了他的心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ; [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][tu:; tə] [saʊnd] ,
But **the** **king** **would** **not** **listen** **to** **this** ; **he** **ordered** **the** **music** **to** **sound** ,
但 这 国王 会 不是 听 到 这 ; 他 订购 这 音乐 到 声音 ,
但国王不听劝阻，下令奏乐。

[ðə; ði] [ˈdeɪntiɪst] [ˈdɪfɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈmeɪdnz] [tu:; tə] [dæns] .
the **daintiest** **dishes** **to** **be** **served** , **and** **the** **loveliest** **maidens** **to** **dance** .
这 最精致的 菜肴 到 是 服务 , 和 这 最可爱的 少女们 到 舞蹈 .
最精致的菜肴即将上桌，最美丽的少女将翩翩起舞。

[ˈæftər] - [wɔ:rdz][hi:; hi][led][hɜ:r; hər] [θru:] [ˈfreɪgrənt] [ˈga:dnz] [ænd; ənd] [ˈlɔ:fti] [hɔ:lz] ,
After - **wards** **he** **led** **her** **through** **fragrant** **gardens** **and** **lofty** **halls** ,
后 - 病房 他 引领 她 通过 香 花园 和 高远 大厅 ,
随后，他领着她穿过芬芳的花园和高耸的大厅。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [smaɪl] [əˈpɪrd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [lɪps][ɔ:r] [ˈspɑ:kld] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
but **not** **a** **smile** **appeared** **on** **her** **lips** **or** **sparkled** **in** **her** **eyes** .
但 不是 一个 微笑 出现 在 她 嘴唇 或者 闪闪发光 在 她 眼睛 .
但她的脸上没有一丝笑容，眼中也没有一丝光芒。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ɡri:f] .
She **looked** **the** **very** **picture** **of** **grief** .
她 看起来 这 非常 图片 的 悲伤 .
她脸上满是悲伤。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [sli:p] ;
Then **the** **king** **opened** **the** **door** **of** **a** **little** **chamber** **in** **which** **she** **was** **to** **sleep** ;
然后 这 国王 打开 这 门 的 一个 小的 房间 在 哪个 她 曾是 到 睡觉 ;
然后国王打开了她要睡觉的小房间的门；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈdɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ɡri:n] [ˈtæpəstri] , [ænd; ənd] [riˈzembld] [ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ]
it **was** **adorned** **with** **rich** **green** **tapestry** , **and** **resembled** **the** **cave** **in** **which**
它 曾是 装饰 和 富有的 绿色的 挂毯 , 和 类似 这 洞穴 在 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] .
he **had** **found** **her** .
他 有 成立 她 .
它装饰着华丽的绿色挂毯，与他发现她的山洞很像。

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [leɪ] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][flæks] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnetlz] ,
On **the** **floor** **lay** **the** **bundle** **of** **flax** **which** **she** **had** **spun** **from** **the** **nettles** ,
在 这 地面 躺 这 捆 的 亚麻 哪个 她 有 旋转 从 这 荨麻 ,
地板上放着她用荨麻纺成的那捆亚麻线。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [hʌŋ] [ðə; ði] [kəʊt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .
and **under** **the** **ceiling** **hung** **the** **coat** **she** **had** **made** .
和 在下面 这 天花板 悬挂 这 外套 她 有 制成 .
她亲手做的外套挂在天花板下面。

[ði:z] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [æz; əz] [ˌkjʊrɪˈɑ:səti] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]
These **things** **had** **been** **brought** **away** **from** **the** **cave** **as** **curiosities** **by** **one** **of**
这些 事物 有 到过 带来 离开 从 这 洞穴 作为 奇闻异事 经过 一 的
[ðə; ði] [ˈhʌntsmən] .
the **huntsmen** .
这 猎人 .
这些东西是其中一位猎人出于好奇从山洞里带出来的。

" [hɪr] [juː; jʊ][kæn; kən] [dri:m] [jɔːr'self] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,
" **Here you can dream yourself back again in the old home in the cave** ,
" 这里 你 能 梦 你自己 后退 再次 在 这 老的 家 在 这 洞穴 ,
“在这里，你可以梦见自己回到山洞里的老家。”

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [hɪr] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪd] [jɔːr'self] .
" **said the king ; " here is the work with which you employed yourself** .
" 说 这 国王 ; " 这里 是 这 工作 和 哪个 你 受雇 你自己 .
国王说：“这就是你们所做的工作。”

[aɪ 'tiː] [wɪl] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['splendər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .
It will amuse you now in the midst of all this splendor to think of that time .
它 将要 娱乐 你 现在 在 这 中间 的 全部 这 辉煌 到 思考 的 那 时间 .
在如今这般辉煌的景象中，回想起那段时光，一定会让你觉得有趣。

" [wen] [ɪ'laɪzə] [sɔː] [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [leɪ] [soʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
" **When Eliza saw all these things which lay so near her heart** ,
" 什么时候 伊丽莎 锯 全部 这些 事物 哪个 躺 所以 靠近 她 心 ,
“当伊丽莎看到所有这些与她心如此亲近的事物时，

[ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər]
a smile played around her mouth , and the crimson blood rushed to her
一个 微笑 玩 大约 她 嘴 , 和 这 赤红 血 匆忙 到 她
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

她嘴角勾起一丝微笑，鲜红的血液涌上双颊。
[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] ,
She thought of her brothers ,
她 想法 的 她 兄弟 ,

她想起了她的兄弟们，
[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'liːs] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] ['dʒɔɪfl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hænd] .
and their release made her so joyful that she kissed the king's hand .
和 他们的 发布 制成 她 所以 快乐 那 她 亲吻 这 国王的 手 .

他们的获释让她欣喜若狂，她亲吻了国王的手。
[ðen] [hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Then he pressed her to his heart .
然后 他 按下 她 到 他的 心 .

然后他把她紧紧地抱在怀里。
[ˈveri] [suːn] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['mæərɪdʒ] [fiːst] ,
Very soon the joyous church bells announced the marriage feast ,
非常 很快 这 欢乐 教会 铃铛 宣布 这 婚姻 盛宴 ,

很快，教堂里欢快的钟声响起，宣告婚宴即将开始。
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʌm] [gɜːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]
and that the beautiful dumb girl out of the wood was to be made the
和 那 这 美丽的 哑的 女孩 出去 的 这 木头 曾是 到 是 制成 这

[kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
queen of the country .
女王 的 这 国家 .
而那个从森林里走出来的美丽而愚笨的女孩，将被立为这个国家的女王。

[ðen] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['wɪspəd] ['wɪkɪd] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪr] ,
Then the archbishop whispered wicked words in the king's ear ,
然后 这 大主教 低声说道 邪恶 字 在 这 国王的 耳朵 ,
然后，大主教在国王耳边低语了一些邪恶的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][sɪŋk][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
but they did not sink into his heart .
但 他们 做过 不是 下沉 进入 他的 心 .

但它们并没有触动他的内心。

[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
The marriage was still to take place ,
这 婚姻 曾是 仍然 到 拿 地方 ,

婚礼仍将举行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃˈbɪʃəp] [hɪm'self] [hæd; həd][tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [kraʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['braɪdz] [hed] ; [ɪn]
and the archbishop himself had to place the crown on the bride's head ; in
和 这 大主教 他自己 有 到 地方 这 王冠 在 这 新娘的 头 ; 在
[hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [spaɪt] ,
his wicked spite ,
他的 邪恶 尽管如此 ,

大主教不得不亲自为新娘戴上王冠；出于他邪恶的恶意，

[hi:; hi] [prest] [ðə; ði] ['næroʊ] ['sɜ:rkɫət][soʊ] ['taɪtli] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rhed] [ðæt][ˌɑɪˈti:] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ]
he pressed the narrow circlet so tightly on her forehead that it caused her
他 按下 这 狭窄的 圆环 所以 紧紧 在 她 前额 那 它 导致 她
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

他把那条细窄的环扣紧紧地扣在她的额头上，让她感到疼痛。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈheviərðən'er] [weɪt] [en'sɜ:kəld] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] — [ˈsɑ:roʊ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['brʌðərz] .
But a heavier weight encircled her heart — sorrow for her brothers .
但 一个 较重 重量 包围 她 心 — 悲哀 为了 她 兄弟 .

但更沉重的负担压在她心头——她为她的兄弟们感到悲伤。

[ʃi:; ʃi] [felt] [nɑ:t][ˈbɑ:dɪli] [peɪn] .
She felt not bodily pain .
她 毛毡 不是 身体上的 疼痛 .

她没有感觉到身体上的疼痛。

[hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ; [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [wɜ:rd] [wɒd] [kɔ:st][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
Her mouth was closed ; a single word would cost the lives of her
她 嘴 曾是 关闭 ; 一个 单身的 单词 会 成本 这 生活 的 她
['brʌðərz] .
brothers .
兄弟 .

她紧闭双唇；一句话就会让她的兄弟们付出生命的代价。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][kaɪnd] , [ˈhænsəm] [kɪŋ] ,
But she loved the kind , handsome king ,
但 她 喜爱 这 种类 , 英俊的 国王 ,

但她深爱着那位善良英俊的国王。

[hu:] [dɪd] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] ['hæpi] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [i:tʃ] [deɪ] ;
who did everything to make her happy more and more each day ;
WHO 做过 一切 到 制作 她 快乐的 更多的 和 更多的 每个 天 ;

他竭尽所能，让她每天都越来越开心；

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ,
she loved him with all her heart ,
她 喜爱 他 和 全部 她 心 ,

她全心全意地爱着他。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [bi:md] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t] [spi:k] .
and her eyes beamed with the love she dared not speak .
和 她 眼睛 光束 和 这 爱 她 敢于 不是 说话 .

她的眼中闪烁着她不敢说出口的爱意。

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kənˈfaɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər]
if she had only been able to confide in him and tell him of her
如果 她 有 仅有的 到过 有能力的 到 信任 在 他 和 告诉 他 的 她
[ɡriːf] .
grief .
悲伤 。

如果她当初能够向他倾诉，告诉他自己的悲伤就好了。

[bʌt; bət] [dʌm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [tɪl] [hɜːr; hər][tæsk][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
But dumb she must remain till her task was finished .
但 哑的 她 必须 保持 直到 她 任务 曾是 完成的 。

但她必须保持沉默，直到任务完成。

[ˈðerfɔːr] [æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [krept] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] ,
Therefore at night she crept away into her little chamber ,
所以 在 夜晚 她 悄悄地爬 离开 进入 她 小的 房间 ,
[ˈfɪnɪʃt] .
因此，夜里她悄悄溜进了自己的小房间。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dekt] [aʊt][tuː; tə] [lək] [laɪk][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [woʊv] [wʌn] [koʊt]
which had been decked out to look like the cave , and quickly wove one coat
哪个 有 到过 甲板 出去 到 看 喜欢 这 洞穴 , 和 迅速地 编织 一 外套
[ˈæftər] [əˈnʌðər] .
after another .
后 其他 。

小屋被布置得像个洞穴，他们迅速地一件接一件地织出了外套。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [flæks] .
But when she began the seventh she found she had no more flax .
但 什么时候 她 开始 这 第七 她 成立 她 有 不 更多的 亚麻 。

但当她开始织第七卷时，她发现自己已经没有亚麻了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnetlɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][juːz] [ɡruː] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] ,
She knew that the nettles she wanted to use grew in the churchyard ,
她 知道 那 这 荨麻 她 通缉 到 使用 生长 在 这 墓地 ,
[ˈtʃɜːrtʃɑːrd] .
她知道自己想用的荨麻长在教堂墓地里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [plʌk] [ðem; ðəm][hɜːrˈself] .
and that she must pluck them herself .
和 那 她 必须 采摘 他们 她自己 。

而且她必须自己去摘。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][ɡet] [aʊt] [ðer; ðər] ?
How should she get out there ?
如何 应该 她 得到 出去 那里 ？

她该如何出去？

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][peɪn] [ɪn][maɪ] [ˈfɪŋɡərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɔːrment] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːrt] [ɪnˈdʒuəz] ?
" Oh , what is the pain in my fingers to the torment which my heart endures ?
" 哦 , 什么 是 这 疼痛 在 我的 手指 到 这 折磨 哪个 我的 心 持续 ？
[ˈtɔːrment] .
“哦，我手指上的疼痛与我内心所承受的痛苦相比，又算得了什么呢？ ”

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" said she .
" 说 她 。

“她说。”

" [aɪ][mʌst; məst] ['ventʃər] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:tɪ][bi:; bi] [dɪ'haɪd] [help][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

" **I must venture , I shall not be denied help from heaven .**
我 必须 风险投资 , 我 将 不是 是 否认 帮助 从 天堂 .

“我必须大胆预测，我不会拒绝上天的帮助。”

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hɑ:rt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm][ə; eɪ] ['wɪkɪd]
" **Then with a trembling heart , as if she were about to perform a wicked deed ,**
然后 和 一个 发抖 心 , 作为 如果 她 是 关于 到 履行 一个 邪恶
[di:d] ,
契据 ,

“然后，她心怀颤抖，仿佛即将做出邪恶的事情似的，

[ʃi:; ʃɪ] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] ['mu:nlaɪt] ,
she crept into the garden in the broad moonlight ,
她 悄悄地爬 进入 这 花园 在 这 广阔 月光 ,

她趁着皎洁的月光蹑手蹑脚地走进花园。

[ænd; ənd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['næroʊ] [wɔ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [stri:ts] , [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt]
and passed through the narrow walks and the deserted streets , till she reached
和 通过了 通过 这 狭窄的 散步 和 这 荒凉的 街道 , 直到 她 达到
[ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃa:rd] .
the churchyard .
这 墓地 .

她穿过狭窄的小路和空旷的街道，一直走到教堂墓地。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] ['tu:mstəʊnz] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [gu:lz] .
Then she saw on one of the broad tombstones a group of ghouls .
然后 她 锯 在 一 的 这 广阔 墓碑 一个 团体 的 食尸鬼 .

然后，她看到其中一块宽大的墓碑上有一群食尸鬼。

[ði:z] ['hɪdiəs] ['kri:tʃərz] [tʊk] [ɔ:f][ðer; ðər][rægz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [beɪð] ,
These hideous creatures took off their rags , as if they intended to bathe ,
这些 可怕 生物 采取 离开 他们的 破布 , 作为 如果 他们 故意的 到 洗澡 ,
这些丑陋的生物脱下破烂的衣服，好像要去洗澡似的。

[ænd; ənd] [ðen] ['klɔɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [freʃ] [greɪvz; grɑ:vz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] , ['skɪni] ['fɪŋgərz] ,
and then clawing open the fresh graves with their long , skinny fingers ,
和 然后 爪子 打开 这 新鲜的 坟墓 和 他们的 长的 , 瘦骨嶙峋的 手指 ,
然后，它们用细长的手指撕开新挖的坟墓。

[pʊld] [aʊt][ðə; ði] [ded] ['bɑ:dɪz] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [fleʃ] !
pulled out the dead bodies and ate the flesh !
拉 出去 这 死的 身体 和 吃 这 肉 !

把尸体拖出来，吃掉了它们的肉！

[ɪ'laɪzə][hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [kloʊz] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪkst] [ðer; ðər] ['wɪkɪd] [glɑ:nsɪz] [ə'pɑ:n]
Eliza had to pass close by them , and they fixed their wicked glances upon
伊丽莎 有 到 经过 关闭 经过 他们 , 和 他们 固定的 他们的 邪恶 眼神 之上
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

伊莉莎不得不从他们身边经过，他们用邪恶的目光盯着她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [preɪd] ['saɪləntli] , ['gæðərd] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['netlɪz] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [hoʊm]
but she prayed silently , gathered the burning nettles , and carried them home
但 她 祈祷 默默 , 聚集 这 燃烧 荨麻 , 和 携带 他们 家
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)] .
with her to the castle .
和 她 到 这 城堡 .

但她默默地祈祷，收集了燃烧的荨麻，并把它们带回了城堡。

[wʌn] ['pɜ:rs(ə)n] ['oʊnli] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɑ:rtʃbɪʃəp] — [hi:; hi]
One person only had seen her , and that was the archbishop — he
— 人 仅有的 有 已见 她 , 和 那 曾是 这 大主教 — 他
[wʌz; wəz] [ə'weɪk] [waɪl] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] .
was awake while everybody was asleep .
曾是 醒 尽管 大家 曾是 睡着了 .
只有一个人见过她，那就是大主教——当所有人都睡着的时候，他醒着。

[naʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [kə'rekt] .
Now he thought his opinion was evidently correct .
现在 他 想法 他的 观点 曾是 显然 正确的 .
现在他认为自己的观点显然是正确的。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [na:t] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwi:n] .
All was not right with the queen .
全部 曾是 不是 正确的 和 这 女王 .
女王的身体状况不太好。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [br'wɪtʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
She was a witch , and had bewitched the king and all the people .
她 曾是 一个 巫婆 , 和 有 着迷 这 国王 和 全部 这 人们 .
她是个女巫，迷惑了国王和所有百姓。

['si:kɹətli] [hi:; hi] [tu:ld] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [fɪəd] ,
Secretly he told the king what he had seen and what he feared ,
偷偷 他 讲述 这 国王 什么 他 有 已见 和 什么 他 害怕 ,
他暗中将自己所见所闻和所惧所想告诉了国王。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [hɑ:rd] [wɜ:rdz] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
and as the hard words came from his tongue ,
和 作为 这 难的 字 来了 从 他的 舌头 ,
当那些刺耳的话语从他口中吐出时，

[ðə; ði] [ka:vð] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] .
the carved images of the saints shook their heads as if they would say .
这 雕刻 图片 的 这 圣徒 摇晃 他们的 头部 作为 如果 他们 会 说 .
圣徒的雕像摇了摇头，仿佛要说些什么。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] [soʊ] .
" **It is not so .**
" 它 是 不是 所以 .
并非如此。

[ɪ'laɪzə] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .
Eliza is innocent .
伊丽莎 是 清白的 .
伊莉莎是无辜的。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɑ:rtʃbɪʃəp] [ɪn'tɜ:rpɹətɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə'hʌðər] [wei] ; [hi:; hi] [bɪ'li:vð] [ðæt] [ðeɪ]
" **But the archbishop interpreted it in another way ; he believed that they**
" 但 这 大主教 翻译 它 在 其他 方式 ; 他 相信 那 他们
['wɪtnɪst] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ,
witnessed against her ,
目击者 反对 她 ,
但大主教却有不同的解读；他认为他们作证指控她。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['feɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['wɪkɪdnəs] .
and were shaking their heads at her wickedness .
和 是 摇晃 他们的 头部 在 她 邪恶 .
他们都对她的邪恶行为摇头叹息。

[tu:] [lɑ:rdʒ] [terz] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['kiŋz] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [hoʊm] [wið; wiθ] [daʊt] [ɪn]
Two large tears rolled down the king's cheeks , and he went home with doubt in
二 大的 眼泪 滚动 向下 这 国王的 脸颊 , 和 他 去 家 和 怀疑 在
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
his heart ,
他的 心 ,

两颗大泪珠顺着国王的脸颊滚落，他带着疑虑回了家。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [sli:p] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] ['ri:əl] [sli:p] [tu:; tə]
and at night he pretended to sleep , but there came no real sleep to
和 在 夜晚 他 假装 到 睡觉 , 但 那里 来了 不 真实的 睡觉 到
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

夜里他假装睡觉，但他的眼睛却怎么也睡不着。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [ɪ'laɪzə][get] [ʌp] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪr] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] .
for he saw Eliza get up every night and disappear in her own chamber .
为了 他 锯 伊丽莎 得到 向上 每一个 夜晚 和 消失 在 她 自己的 房间 .

因为他看到伊丽莎每晚都起身，消失在自己的房间里。

[frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [br'keɪm] ['dɑ:rkər] ,
From day to day his brow became darker ,
从 天 到 天 他的 眉头 成为 较暗 ,
his brow became darker ,
他的眉毛一天比一天黑，

[ænd; ənd][ɪ'laɪzə] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] ,
and Eliza saw it and did not understand the reason ,
和 伊丽莎 锯 它 和 做过 不是 理解 这 原因 ,
Eliza saw it and did not understand the reason .
伊莱扎看到了，却不明白其中的原因。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'lɑ:rmɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['tremb(ə)] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] .
but it alarmed her and made her heart tremble for her brothers .
但 它 惊慌 她 和 制成 她 心 颤抖 为了 她 兄弟 .
but it alarmed her and made her heart tremble for her brothers .
但这件事让她感到担忧，也让她为自己的兄弟们心痛不已。

[hɜ:r; hər][hɑ:t] [terz] ['glɪtəd] [laɪk] [pɜ:rlz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ri:gl] ['velvɪt] [ænd; ənd]['daɪəmənds] ,
Her hot tears glittered like pearls on the regal velvet and diamonds ,
她 热的 眼泪 闪闪发光 喜欢 珍珠 在 这 尊贵 天鹅绒 和 钻石 ,
Her hot tears glittered like pearls on the regal velvet and diamonds .
她滚烫的泪珠像珍珠一样在华丽的天鹅绒和钻石上闪闪发光。

[waɪl] [ɔ:l] [hu:] [sɔ:] [hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] ['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kwi:nz] .
while all who saw her were wishing they could be queens .
尽管 全部 WHO 锯 她 是 祝 他们 可以 是 女王们 .
while all who saw her were wishing they could be queens .
所有见到她的人都希望自己能成为女王。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mi:n] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɔ:lmoʊst] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər][tæsk] ; ['oʊnli][wʌn] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl]
In the mean time she had almost finished her task ; only one coat of mail
在 这 意思是 时间 她 有 几乎 完成的 她 任务 ; 仅有的 一 外套 的 邮件
[wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] ,
was wanting ,
曾是 想要 ,

与此同时，她的任务几乎完成了；只差一件锁子甲了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][flæks] [left] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['het(ə)] .
but she had no flax left , and not a single nettle .
但 她 有 不 亚麻 左边 , 和 不是 一个 单身的 荨麻 .
but she had no flax left , and not a single nettle .
但她已经没有亚麻了，也没有荨麻了。

[wʌnz] [mɔ:r] ['oʊnli] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][læst] [taɪm] ,
Once more only , and for the last time ,
一次 更多的 仅有的 , 和 为了 这 最后的 时间 ,
Once more only , and for the last time ,
仅此一次，也是最后一次，

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [ˈventʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [ænd; ənd] [plʌk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhændfʊlz] .
must she venture to the churchyard and pluck a few handfuls .
必须 她 风险投资 到 这 墓地 和 采摘 一个 很少 一把 .

她必须冒险前往教堂墓地，摘几把吗？

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːləteri] [wɔːk] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [guːlz] ,
She thought with terror of the solitary walk , and of the horrible ghouls ,
她 想法 和 恐怖 的 这 孤 走 , 和 的 这 可怕 食尸鬼 ,
她恐惧地想到独自散步，想到那些可怕的食尸鬼。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [wɪl] [wʌz; wəz][fɜːrm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [trʌst] [ɪn] [ˈprɑːvɪdəns] .
but her will was firm , as well as her trust in Providence .
但 她 将要 曾是 公司 , 作为 出色地 作为 她 相信 在 普罗维登斯 .

但她的意志坚定，对天意也充满信心。

[ɪˈlaɪzə] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
Eliza went , and the king and the archbishop followed her .
伊丽莎 去 , 和 这 国王 和 这 大主教 随后 她 .

伊丽莎去了，国王和大主教也跟着去了。

[ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈvæniʃ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [geɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] ,
They saw her vanish through the wicket gate into the churchyard ,
他们 锯 她 消失 通过 这 便门 门 进入 这 墓地 ,

他们看见她从教堂小门消失在墓地里。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ˈnɪrər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [guːlz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtuːmstoʊn] ,
and when they came nearer they saw the ghouls sitting on the tombstone ,
和 什么时候 他们 来了 更近 他们 锯 这 食尸鬼 坐着 在 这 墓碑 ,

当他们走近时，他们看到食尸鬼坐在墓碑上。

[æz; əz][ɪˈlaɪzə][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
as Eliza had seen them , and the king turned away his head ,
作为 伊丽莎 有 已见 他们 , 和 这 国王 转向 离开 他的 头 ,

正如伊丽莎所见，国王转过头去。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ʃiː; ʃi] [huːz] [hed] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [ɑːn]
for he thought she was with them — she whose head had rested on
为了 他 想法 她 曾是 和 他们 — 她 谁 头 有 休息 在
[hɪz; ɪz] [breɪst] [ðæt] [ˈveri] [ˈiːvnɪŋ] .
his breast that very evening .
他的 胸部 那 非常 晚上 .

因为他以为她和他们在一起——就是那天晚上头靠在他胸膛上的那个人。

" [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [mʌst; məst] [kənˈdem] [hɜːr; hər] , " [sed] [hiː; hi] ,
" The people must condemn her , " said he ,
" 这 人们 必须 谴责 她 , " 说 他 ,
“人民必须谴责她，”他说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [kənˈdemd] [baɪ] [ˈevri] [wʌn][tuː; tə] [ˈsʌfər] [deθ] [baɪ][ˈfaɪər] .
and she was very quickly condemned by every one to suffer death by fire .
和 她 曾是 非常 迅速地 谴责 经过 每一个 一 到 遭受 死亡 经过 火 .

很快，所有人都判她死于火刑。

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈriːɡl] [hɔːlz] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [led] [tuː; tə][ə; eɪ][daːrk] , [ˈdrɪri] [sel] ,
Away from the gorgeous regal halls was she led to a dark , dreary cell ,
离开 从 这 华丽的 尊贵 大厅 曾是 她 引领 到 一个 黑暗的 , 凄凉 细胞 ,
她被带离了富丽堂皇的宫殿，来到了一间阴暗潮湿的牢房。

[wer] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈhwiːld] [θruː] [ðə; ði][ˈaɪərn] [baːz] .
where the wind whistled through the iron bars .
在哪里 这 风 吹口哨 通过 这 铁 酒吧 .

风呼啸着穿过铁栏杆。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd][saɪlk] [ˈdresɪz] ,
Instead of the velvet and silk dresses ,
反而 的 这 天鹅绒 和 丝绸 连衣裙 ;
取而代之的是天鹅绒和丝绸连衣裙，

[ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; həʀ][ðə; ði] [kəʊts] [ʌv; əv][meɪl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈwʊv(ə)n][tuː; tə] [ˈkʌvəʀ] [hɜːr; həʀ] ,
they gave her the coats of mail which she had woven to cover her ,
他们 给予 她 这 外套 的 邮件 哪个 她 有 编织 到 覆盖 她 ;
他们把她亲手织成的锁子甲给了她，那件锁子甲原本是用来遮盖身体的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [ˈnetlɪz] [fɔːr; fəʀ][ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] ;
and the bundle of nettles for a pillow ;
和 这 捆 的 荨麻 为了 一个 枕头 ;
用一捆荨麻做枕头；

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; həʀ] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [hɜːr; həʀ] [mɔːr] .
but nothing they could give her would have pleased her more .
但 没有什么 他们 可以 给 她 会 有 高兴 她 更多的 ;
但他们所能给她的任何东西都不会让她更开心。

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; həʀ][tæsk][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fəʀ][help] ,
She continued her task with joy , and prayed for help ,
她 持续 她 任务 和 喜悦 , 和 祈祷 为了 帮助 ,
她兴高采烈地继续做着手头的工作，并祈求帮助。

[waɪl] [ðə; ði] [striːt] - [bɔɪz] [sæŋ] [ˈdʒɪrɪŋ] [ˈsɔŋz] [əˈbaʊt] [hɜːr; həʀ] ,
while the street - boys sang jeering songs about her ,
尽管 这 街道 - 男孩们 唱 嘲笑 歌曲 关于 她 ;
街头男孩们唱着嘲讽她的歌曲，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [ˈkʌmfətɪd] [hɜːr; həʀ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd] .
and not a soul comforted her with a kind word .
和 不是 一个 灵魂 安慰 她 和 一个 种类 单词 ;
没有一个人对她说出一句安慰的话。

[tɔːrdz] [ˈiːvɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈflʌtəʀ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɑːnz] [wɪŋ] ,
Towards evening , she heard at the grating the flutter of a swan's wing ,
向 晚上 , 她 听到 在 这 格栅 这 扑 的 一个 天鹅的 翼 ,
傍晚时分，她听到栅栏上传来天鹅翅膀扑扇的声音。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; həʀ] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈbrʌðəʀ] — [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəʀ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
it was her youngest brother — he had found his sister , and she
它 曾是 她 最小的 兄弟 — 他 有 成立 他的 姐姐 , 和 她
[ˈsɒbd] [fɔːr; fəʀ][dʒɔɪ] ,
sobbed for joy ,
啜泣 为了 喜悦 ;
是她最小的弟弟——他找到了妹妹，她喜极而泣。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ləst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
although she knew that very likely this would be the last night she would have to
虽然 她 知道 那 非常 可能 这 会 是 这 最后的 夜晚 她 会 有 到
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .
尽管她知道这很可能是她活着的最后一晚。

[bʌt; bət] [stiːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hoʊp] , [fɔːr; fəʀ][hɜːr; həʀ][tæsk][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd][hɜːr; həʀ]
But still she could hope , for her task was almost finished , and her
但 仍然 她 可以 希望 , 为了 她 任务 曾是 几乎 完成的 , 和 她
[ˈbrʌðəʀz] [wɜːr; wəʀ] [kʌm] .
brothers were come .
兄弟 是 来 .
但她仍然抱有希望，因为她的任务即将完成，而且她的兄弟们也即将到来。

[ðen] [ðə; ði] [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] [əˈraɪvd] , [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; hə][læst] [ˈaʊərz] ,
Then the archbishop arrived , to be with her during her last hours ,
然后 这 大主教 到达的 , 到 是 和 她 期间 她 最后的 小时 ,
随后大主教赶到, 陪伴她走完人生的最后时光。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈpra:mɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] .
as he had promised the king .
作为 他 有 承诺 这 国王 .
正如他向国王承诺的那样。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʊk] [hɜ:r; hə] [hed] , [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [lʊks] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃərz] , [nɑ:t]
But she shook her head , and begged him , by looks and gestures , not
但 她 摇晃 她 头 , 和 乞求 他 , 经过 看起来 和 手势 , 不是
[tu:; tə] [steɪ] ;
to stay ;
到 停留 ;
但她摇了摇头, 用眼神和手势恳求他不要留下;

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ˈfɪnɪʃ] [hɜ:r; hə][tæsk] ,
for in this night she knew she must finish her task ,
为了 在 这 夜晚 她 知道 她 必须 结束 她 任务 ,
因为她知道, 在这个夜晚, 她必须完成她的任务。

[ˈʌðərwaɪz] [ɔ:l][hɜ:r; hə][peɪn][ænd; ənd] [terz] [ænd; ənd] [ˈsli:pləs] [naɪts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
otherwise all her pain and tears and sleepless nights would have been
否则 全部 她 疼痛 和 眼泪 和 失眠 夜晚 会 有 到过
[ˈsʌfərd] [ɪn][veɪn] .
suffered in vain .
遭受 在 徒劳 .
否则, 她所承受的一切痛苦、泪水和不眠之夜都将付诸东流。

[ðə; ði] [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] [wɪðˈdru:] , [ˈʌtərɪŋ] [ˈbɪtər] [wɜ:rdz] [əˈgenst] [hɜ:r; hə] ; [bʌt; bət] [pʊr] [ɪˈlaɪzə] [nu:]
The archbishop withdrew , uttering bitter words against her ; but poor Eliza knew
这 大主教 退出 , 发出声音 苦的 字 反对 她 ; 但 贫穷的 伊丽莎 知道
[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
that she was innocent ,
那 她 曾是 清白的 ,
大主教退下时, 对她恶语相向; 但可怜的伊丽莎知道自己是无辜的。

[ænd; ənd] [ˈdɪlɪdʒəntli] [kənˈtɪnju:d] [hɜ:r; hə][wɜ:rk] .
and diligently continued her work .
和 勤勉地 持续 她 工作 .
她勤奋地继续工作。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [maɪs] [ræn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ðeɪ] [ˈdrægd] [ðə; ði] [ˈnetlz] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [fi:t] ,
The little mice ran about the floor , they dragged the nettles to her feet ,
这 小的 小鼠 跑 关于 这 地面 , 他们 拖拽 这 荨麻 到 她 脚 ,
小老鼠们在地板上乱窜, 它们把荨麻拖到她脚边。

[tu:; tə][help][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌʃ] [sæt][ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] [ʌv; əv]
to help as well as they could ; and the thrush sat outside the grating of
到 帮助 作为 出色地 作为 他们 可以 ; 和 这 画眉 卫星 外部 这 格栅 的
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,
他们尽力帮忙; 画眉鸟栖息在窗户的铁栅栏外。

[ænd; ənd] [sæŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [lɔ:ŋ] , [æz; əz] ['swi:tli] [æz; əz]['pa:səb(ə)l] , [tu:; tə] [ki:p]
and sang to her the whole night long , as sweetly as possible , to keep
和 唱 到 她 这 所有 的 夜晚 长 的 , 作为 甜 蜜 地 作为 可 能 的 , 到 保 持
[ʌp][hɜ:r; həɹ]['spɪrɪts] .
up her spirits .
向 上 她 烈 酒 .

为了鼓舞她的士气，他整夜用最甜美的歌声为她唱歌。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] ['twailaɪt] , [ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [æŋ; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnraɪz] ,
It was still twilight , and at least an hour before sunrise ,
它 曾 是 仍 然 暮 , 和 在 至 少 一 个 小 时 前 日 出 ,
[wɛn] [ðə; ði][rɪ'lev(ə)n] ['brʌðəz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
when the eleven brothers stood at the castle gate , and demanded to be
什 么 时 候 这 十 一 兄 弟 站 立 在 这 城 堡 门 , 和 要 求 到 是
[brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] .
brought before the king .
带 来 前 这 国 王 .

十一位兄弟站在城堡门口，要求觐见国王。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][təʊld][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jet] ['ɔ:lmoʊst] [naɪt] ,
They were told it could not be , it was yet almost night ,
他 们 是 讲 述 它 可 以 不 是 是 , 它 曾 是 然 而 几 乎 夜 晚 ,
[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [slept] [ðeɪ] [dɜ:d] [nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm] .
and as the king slept they dared not disturb him .
和 作 为 这 国 王 睡 着 了 他 们 敢 于 不 是 打 扰 他 .

国王睡着后，他们不敢打扰他。

[ðeɪ] ['θreɪnd] , [ðeɪ] [en'tri:tɪd] .
They threatened , they entreated .
他 们 威 胁 , 他 们 恳 求 .
[ðen] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [ɪn'kwæɪərɪŋ] [wʌt] [ɔ:l][ðə; ði] [nɔɪz]
Then the guard appeared , and even the king himself , inquiring what all the noise
然 后 这 警 卫 出 现 , 和 甚 至 这 国 王 他 自 己 , 查 询 什 么 全 部 这 噪 音
[ment] .
meant .
意 思 是 .

随后卫兵出现，甚至国王本人也出现了，询问这一切喧闹声是怎么回事。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] .
At this moment the sun rose .
在 这 片 刻 这 太 阳 玫 瑰 .
[ðə; ði][rɪ'lev(ə)n] ['brʌðəz] [wɜ:r; wəɹ] [si:n] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət][rɪ'lev(ə)n][waɪld] [swɔnz] [flu:] [ə'wei] ['oʊvər]
The eleven brothers were seen no more , but eleven wild swans flew away over
这 十 一 兄 弟 是 已 见 不 更 多 的 , 但 十 一 荒 野 天 鹅 飞 翔 离 开 超 过
[ðə; ði]['kæs(ə)l] .
the castle .
这 城 堡 .

十一位兄弟从此不见了踪影，但十一只野天鹅飞越了城堡。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [keɪm] ['stri:mɪŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
And now all the people came streaming forth from the gates of the city ,
和 现 在 全 部 这 人 们 来 了 流 媒 体 前 进 从 这 大 门 的 这 城 市 ,
[ænd; ənd] [frɒm; frʌm] [dɪ'frɒm] [tə] [sɪti] .
And from the city ,
于 是 , 所 有 人 都 从 城 门 涌 了 出 来 .

[tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [wɪtʃ] [bɜːrnt] .
to see the witch burnt .
到 看 这 巫婆 烧焦的 .

亲眼目睹女巫被烧死。

[æn; ən][oʊld] [hɔːrs] [druː] [ðə; ði][kɑːrt][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt] .
An old horse drew the cart on which she sat .
一个 老的 马 画 这 大车 在 哪个 她 卫星 .

她坐在一辆老马车上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [drest] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][ˈɡɑːrmənt][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈsækkɫɔːθ] .
They had dressed her in a garment of coarse sackcloth .
他们 有 穿着 她 在 一个 服装 的 粗 麻布 .

他们给她穿上了一件粗麻布衣服。

[hɜːr; hər] [ˈʌvli] [her] [hʌŋ] [luːs] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ˈdedli] [peɪl] ,
Her lovely hair hung loose on her shoulders , her cheeks were deadly pale ,
她 迷人的 头发 悬挂 松动的 在 她 肩膀 , 她 脸颊 是 致命 苍白 ,
[hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] [ˈsaɪləntli] ,
her lips moved silently ,
她 嘴唇 已搬 默默 ,

她美丽的秀发披散在肩上，双颊苍白得吓人，嘴唇微微翕动。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [stɪl] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɡriːn] [flæks] .
while her fingers still worked at the green flax .
尽管 她 手指 仍然 工作 在 这 绿色的 亚麻 .

她的手指还在忙着处理绿色的亚麻。

[iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [deθ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [ʌp][hɜːr; hər][tæsk] .
Even on the way to death , she would not give up her task .
甚至 在 这 方式 到 死亡 , 她 会 不是 给 向上 她 任务 .

即使在走向死亡的路上，她也不会放弃自己的任务。

[ðə; ði][ten] [koʊts] [ʌv; əv][meɪl] [leɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði]
The ten coats of mail lay at her feet , she was working hard at the
这 十 外套 的 邮件 躺 在 她 脚 , 她 曾是 在职的 难的 在 这
[rˈlev(ə)nθ] ,
eleventh ,
第十一 ,

十件锁子甲散落在她脚边，她正在努力制作第十一件。

[waɪl] [ðə; ði][mɔːb] [dʒɪəd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] , " [siː] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtərz] !
while the mob jeered her and said , " See the witch , how she mutters !
尽管 这 暴民 嘲笑 她 和 说 , " 看 这 巫婆 , 如何 她 低声嘟囔 !

而暴民们则嘲笑她，说：“瞧瞧这个女巫，她怎么喃喃自语呢！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [hɪm] - [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
She has no hymn - book in her hand .
她 有 不 圣歌 - 书 在 她 手 .

她手里没有赞美诗集。

[ʃiː; ʃi] [sɪts][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈʌɡli] [ˈsɔːrsəri] .
She sits there with her ugly sorcery .
她 坐着 那里 和 她 丑陋的 巫术 .

她坐在那里施展着她那丑陋的巫术。

[let] [juː 'es][ter; tɪ(ə)r][,aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] .
Let us tear it in a thousand pieces .
让 我们 撕 它 在 一个 千 件 .

让我们把它撕成碎片。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [prest] [tʊ:rdz] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dr'strɔɪd] [ðə; ði] [koʊts]
" **And then they pressed towards her , and would have destroyed the coats**
" 和 然后 他们 按下 向 她 , 和 会 有 损毁 这 外套
[ʌv; əv] [meɪl] ,
of mail ,
的 邮件 ,

“然后他们向她逼近，几乎要撕毁她的锁子甲了。”

[bʌt; bət] [æet; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [r'lev(ə)n] [waɪld] [swɔnz] [flu:ɪ] [ˈoʊvər] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑ:n]
but at the same moment eleven wild swans flew over her , and alighted on
但 在 这 相同的 片刻 十一 荒野 天鹅 飞翔 超过 她 , 和 下车 在
[ðə; ði] [kɑ:rt] .
the cart .
这 大车 .

但就在同一时刻，十一只野天鹅从她头顶飞过，落在了马车上。

[ðen] [ðeɪ] [flæpt] [ðer; ðər] [lɑ:rdʒ] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [dru:ɪ] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [ɪn] [ə'lɑ:rm] .
Then they flapped their large wings , and the crowd drew on one side in alarm .
然后 他们 拍打 他们的 大的 翅膀 , 和 这 人群 画 在 一 边 在 警报 .

然后它们拍打着巨大的翅膀，人群惊恐地向一侧聚集。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] , " ['wɪspəd] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;
" **It is a sign from heaven that she is innocent , " whispered many of them ;**
" 它 是 一个 符号 从 天堂 那 她 是 清白的 , " 低声说道 许多 的 他们 ;

“这是上天的旨意，证明她是无辜的，”许多人低声说道；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈventʃəd] [nɑ:t] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ə'ləʊd] .
but they ventured not to say it aloud .
但 他们 冒险 不是 到 说 它 大声 .

但他们不敢大声说出来。

[æz; əz] [ðə; ði] [eksɪ'kju:ʃənər] [si:zd] [hɜ:r; həɹ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [tu:; tə] [lɪft] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:rt] ,
As the executioner seized her by the hand , to lift her out of the cart ,
作为 这 刽子手 查获 她 经过 这 手 , 到 举起 她 出去 的 这 大车 ,
刽子手抓住她的手，要把她从车上拉下来时，

[ʃi:; ʃɪ] [ˈheɪstɪli] [θru:ɪ] [ðə; ði] [r'lev(ə)n] [koʊts] [ʌv; əv] [meɪl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [swɔnz] ,
she hastily threw the eleven coats of mail over the swans ,
她 草草 扔 这 十一 外套 的 邮件 超过 这 天鹅 ,
她匆忙地把十一件锁子甲扔到天鹅身上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] [br'keɪm] [r'lev(ə)n] [ˈhænsəm] [ˈprɪnsəz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] [hæd; həd]
and they immediately became eleven handsome princes ; but the youngest had
和 他们 立即地 成为 十一 英俊的 王子们 ; 但 这 最小的 有
[ə; eɪ] [swɑ:nz] [wɪŋ] ,
a swan's wing ,
一个 天鹅的 翼 ,

他们立刻变成了十一位英俊的王子；但最小的王子却长着天鹅的翅膀。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [æen; ən] [ɑ:rm] ;
instead of an arm ;
反而 的 一个 手臂 ;

而不是手臂；

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [læst] [sli:v] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊt] .
for she had not been able to finish the last sleeve of the coat .
为了 她 有 不是 到过 有能力的 到 结束 这 最后的 袖子 的 这 外套 .

因为她还没能织完外套的最后一个袖子。

" [naʊ] [aɪ] [meɪ] [spi:k] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **Now I may speak , " she exclaimed .**
" 现在 我 可能 说话 , " 她 惊呼 .

“现在我可以说话了！”她喊道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] .
" **I am innocent** .
" 我 是 清白的 ” .

我是无辜的。

" [ðen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [sɔ:] [wʌt] ['hæpənd] , [boʊd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [æz; əz] [br'fɔ:r] [ə; eɪ] [seɪnt]
" **Then the people , who saw what happened , bowed to her , as before a saint**
" 然后 这 人们 , WHO 锯 什么 发生 , 鞠躬 到 她 , 作为 前 一个 圣
;
;
;
;

“看到这一幕的人们，都向她鞠躬，如同向圣人鞠躬一样；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][sæŋk] ['laɪfləs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['brʌðərz] - [ɑ:rmz] , [oʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [sə'spens] , ['æŋɡwɪ] ,
but she sank lifeless in her brothers ' arms , overcome with suspense , anguish ,
但 她 沉没 无生命 在 她 兄弟 - 武器 , 克服 和 悬念 , 痛苦 ,
[ænd; ənd][peɪn] .
and pain .
和 疼痛 .

但她却无力地倒在了哥哥们的怀里，被悬念、痛苦和悲伤彻底击垮了。

" [jes] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðəɹ] ;
" **Yes , she is innocent , " said the eldest brother ;**
" 是的 , 她 是 清白的 , " 说 这 长子 兄弟 ;

“是的，她是无辜的，”大哥说；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ;
and then he related all that had taken place ;
和 然后 他 有关的 全部 那 有 已采取 地方 ;

然后他把所有发生的事情都告诉了大家；

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [spoʊk] [ðer; ðəɹ][roʊz][ɪn][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] ['freɪgrəns] [æz; əz][frʌm; frəm] ['mɪljənz] [ʌv; əv]
and while he spoke there rose in the air a fragrance as from millions of
和 尽管 他 辐 那里 玫瑰 在 这 空气 一个 香味 作为 从 百万 的
[roʊzɪz] .
roses .
玫瑰 .

当他说话的时候，空气中弥漫着仿佛来自数百万朵玫瑰的芬芳。

['evri] [pi:s] [ʌv; əv] ['fægət] [ɪn][ðə; ði][paɪl][hæd; həd]['teɪkən] [ru:t] , [ænd; ənd] [θru:] [aʊt] ['bræntɪz] ,
Every piece of faggot in the pile had taken root , and threw out branches ,
每一个 片 的 柴草 在 这 桩 有 已采取 根 , 和 扔 出去 分支 ,
柴堆里的每一根柴火都生根发芽，长出了枝条。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [θɪk] [hedʒ] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [haɪ] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]['roʊzɪz] ;
and appeared a thick hedge , large and high , covered with roses ;
和 出现 一个 厚的 对冲 , 大的 和 高的 , 涵盖 和 玫瑰 ;

出现了一道又高又大的浓密树篱，上面爬满了玫瑰；

[waɪl] [ə'bʌv] [ɔ:l] [blu:md] [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [ʃaɪnɪŋ] ['flaʊər] , [ðæt] ['glɪtəd] [laɪk][ə; eɪ][stɑ:r] .
while above all bloomed a white and shining flower , that glittered like a star .
尽管 多于 全部 盛开 一个 白色的 和 灼灼 花 , 那 闪闪发光 喜欢 一个 星星 .

而最上方盛开着一朵洁白闪亮的花朵，像星星一样闪闪发光。

[ðɪs] ['flaʊər] [ðə; ði] [kɪŋ] [plʌkt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ɪ'laɪzəz] ['bʊzəm] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] [frʌm; frəm]
This flower the king plucked , and placed in Eliza's bosom , when she awoke from
这 花 这 国王 拨弦 , 和 放置 在 伊丽莎的 怀 , 什么时候 她 醒来 从
[hɜ:r; həɹ] [swu:n] ,
her swoon ,
她 昏厥 ,

国王摘下这朵花，放在伊丽莎从昏厥中醒来时的胸前。

[wɪð; wɪθ] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
with peace and happiness in her heart .
和 和平 和 幸福 在 她 心 .

她心中充满平静和幸福。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈbelz] [ræn] [ʌ; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] [keɪm] [ɪn] [ɡreɪt]
And all the church bells rang of themselves , and the birds came in great
和 全部 这 教会 铃铛 响铃 的 他们自己 , 和 这 鸟类 来了 在 伟大的
[tru:ps] .
troops .
军队 .

教堂的钟声自行响起，鸟儿成群结队地飞来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [prəˈse(ə)n] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] [kɪŋ] [hæd; həd]
And a marriage procession returned to the castle , such as no king had
和 一个 婚姻 游行 返回 到 这 城堡 , 这样的 作为 不 国王 有
[ˈevəɹ] [bɪˈfɔ:r] [si:n] .
ever before seen .
曾经 前 已见 .

一支盛大的迎亲队伍返回了城堡，这是任何一位国王都从未见过的景象。

[ðə; ði] [wɪl] - [oʊ] - [ðə; ði] [wɪsp] [ɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [sez] [ðə; ði] [mɔɹ] [ˈwʊmən]
THE WILL - O - THE WISP IS IN THE TOWN , SAYS THE MOOR WOMAN
这 将要 - 哦 - 这 WISP 是 在 这 镇 , 说道 这 泊 女士

荒原上的女人说，鬼火就在镇上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌns] [nu:] [ˈmeni] [ˈstɔ:rɪz] ,
There was a man who once knew many stories ,
那里 曾是 一个 男人 WHO 一次 知道 许多 故事 ,

从前有一个人，他知道很多故事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [slɪpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [soʊ][hi:; hi] [sed] .
but they had slipped away from him — so he said .
但 他们 有 滑倒了 离开 从 他 — 所以 他 说 .

但他却说，他们已经从他身边溜走了。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [əˈkɔ:rd] [noʊ][lɔ:ŋgər] [keɪm] [ænd; ənd]
The Story that used to visit him of its own accord no longer came and
这 故事 那 用过的 到 访问 他 的 它是自己的 符合 不 更长 来了 和
[nɑ:kt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
knocked at his door .
敲门 在 他的 门 .

那个曾经主动拜访他的故事，如今不再来敲他的门了。

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][aɪ ˈti:] [kʌm] [noʊ][lɔ:ŋgər] ?
And why did it come no longer ?
和 为什么 做过 它 来 不 更长 ?

为什么它不再来了？

[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [ɪˈnʌf] [ðæt] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv]
It is true enough that for days and years the man had not thought of
它 是 真的 足够的 那 为了 天 和 年 这 男人 有 不是 想法 的
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

的确，这个人好几天好几年都没想过这件事。

[hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [nɑ:k] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]
had not expected it to come and knock ; and if he had expected
有 不是 预期的 它 到 来 和 敲 ； 和 如果 他 有 预期的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

他没想到它会来敲门；即使他预料到了，

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] ; [fɔ:r; fər] [wɪ'dəʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɔ:r] ,
it would certainly not have come ; for without there was war ,
它 会 当然 不是 有 来 ； 为了 没有 那里 曾是 战争 ,
它肯定不会发生；因为如果没有它，就会有战争。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['sa:rou] [ðæt] [wɔ:r] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
and within was the care and sorrow that war brings with it .
和 之内 曾是 这 关心 和 悲哀 那 战争 带来 和 它 .

其中蕴含着战争带来的忧虑和悲伤。

[ðə; ði][stɔ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] ['swɒləʊz] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ]
The stork and the swallows came back from their long journey , for they
这 鹤 和 这 燕子 来了 后退 从 他们的 长的 旅行 , 为了 他们
[θɔ:t] [ʌv; əv][noʊ]['deɪndʒər] ;
thought of no danger ;
想法 的 不 危险 ;

鹤和燕子结束了漫长的旅程，回来了，因为它们没有想到任何危险；

[ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] , [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ðə; ði][nest][wʌz; wəz][bɜ:rnt] , [ðə; ði] [hæbɪ'teɪŋ] [ʌv; əv][men]
and , behold , when they arrived , the nest was burnt , the habitations of men
和 , 看哪 , 什么时候 他们 到达的 , 这 巢 曾是 烧焦的 , 这 居住地 的 男人
[wɜ:r; wər][bɜ:rnt] ,
were burnt ,
是 烧焦的 ,

看哪，当他们到达时，鸟巢已被烧毁，人类的住所也被烧毁了。

[ðə; ði] [hedʒz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][dɪs'ɔ:rdər] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [si:md] [gɔ:n] ,
the hedges were all in disorder , and everything seemed gone ,
这 对冲 是 全部 在 紊乱 , 和 一切 似乎 已消失 ,
树篱杂乱无章，一切似乎都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi:z] ['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] ['stæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld][greɪvz; grɑ:vz] .
and the enemy's horses were stamping in the old graves :
和 这 敌人的 马匹 是 冲压 在 这 老的 坟墓 :
敌人的战马在古老的坟墓上践踏。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][hɑ:rd] , ['glu:mi] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
Those were hard , gloomy times , but they came to an end .
那些 是 难的 , 阴沉 时代 , 但 他们 来了 到 一个 结尾 :
那是一段艰难、阴郁的时期，但终究结束了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pæst][ænd; ənd] [gɔ:n] — [soʊ] ['pi:p(ə)l] [sed] ;
And now they were past and gone — so people said ;
和 现在 他们 是 过去的 和 已消失 — 所以 人们 说 ;
人们都说，现在他们已成为过去，不复存在了。

[jet] [noʊ] ['stɔ:ri] [keɪm] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ɔ:r] [geɪv] ['eni] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ɪts] ['prez(ə)ns]
yet no Story came and knocked at the door , or gave any tidings of its presence
然而 不 故事 来了 和 敲门 在 这 门 , 或者 给予 任何 消息 的 它是 在场
:
:

然而，却没有任何故事前来敲门，也没有任何消息传来。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [ded] , [ɔːr] [gɔːn] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] , " [sed]
" **I suppose it must be dead , or gone away with many other things , " said**
" 我 认为 它 必须 是 死的 , 或者 已消失 离开 和 许多 其他 事物 , " 说
[ðə; ði] [mæn] .
the man .
这 男人 .

“我想它一定是死了，或者跟其他很多东西一起消失了，”那人说道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['stɔːri] ['nevər] [daɪz] .
But the story never dies .
但 这 故事 绝不 死亡 .

但这个故事从未消逝。

[ænd; ʌnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [went] [baɪ] , [ænd; ʌnd] [hiː; hi] [lɔŋd] — [oʊ] , [soʊ] ['veri]
And more than a whole year went by , and he longed — oh , so very
和 更多的 比 一个 所有的 年 去 经过 , 和 他 渴望 — 哦 , 所以 非常
[mʌtʃ] ! — [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stɔːri] .
much ! — for the Story .
很多 ! — 为了 这 故事 .

一年多过去了，他无比渴望——哦，非常渴望！——那个故事。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪl] ['evər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ʌnd] [nɔːk] ?
" **I wonder if the Story will ever come back again and knock ?**
" 我 想知道 如果 这 故事 将要 曾经 来 后退 再次 和 敲 ?

我想知道这个故事是否还会再次出现？

" [ænd; ʌnd] [hiː; hi] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] [soʊ] [wel] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['veriəs] [fɔːrmz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd]
" **And he remembered it so well in all the various forms in which it had**
" 和 他 记得 它 所以 出色地 在 全部 这 各种各样的 表格 在 哪个 它 有
[kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
come to him ,
来 到 他 ,

“他清楚地记得它以各种形式呈现给他的所有事情，

[ˈsʌmtaɪmz] [jʌŋ] [ænd; ʌnd] [ˈtʃɑːrmin] , [laɪk] [sprɪŋ] [ɪt'self] , [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
sometimes young and charming , like spring itself , sometimes as a beautiful
有时 年轻的 和 迷人 , 喜欢 春天 本身 , 有时 作为 一个 美丽的
[ˈmeɪd(ə)n] ,
maiden ,
少女 ,

有时年轻迷人，如同春天本身；有时像一位美丽的少女。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [ˈbiːtʃən] [bræntʃ] [ɪn] [hɜːr; hər]
with a wreath of thyme in her hair , and a beechen branch in her
和 一个 花圈 的 百里香 在 她 头发 , 和 一个 山毛榉 分支 在 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

她头上戴着百里香花环，手里拿着一根山毛榉枝，

[ænd; ʌnd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [gliːmd] [laɪk] [diːp] [ˈwʊdlənd] [leɪks] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnʃaɪn] .
and with eyes that gleamed like deep woodland lakes in the bright sunshine .
和 和 眼睛 那 闪闪发光 喜欢 深的 林地 湖泊 在 这 明亮的 阳光 .

她的眼睛闪闪发光，如同阳光下幽深的森林湖泊。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pedlər] ,
Sometimes it had come to him in the guise of a peddler ,
有时 它 有 来 到 他 在 这 伪装 的 一个 小贩 ,
有时它会以小贩的身份出现，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊpənd][ɪts][bɑːks][ænd; ənd][let][ˈsɪlvər][ˈrɪbən][kəm][ˈflʌtərɪŋ][aʊt] ,
and had opened its box and let silver ribbon come fluttering out ,
和 有 打开 它是 盒子 和 让 银 丝带 来 飘动 出去 ,
它打开盒子, 让银色的丝带飘了出来。

[wɪð; wɪθ][vəːsɪz][ænd; ənd][ɪnskˈrɪpʃnz][ʌv; əv][oʊld][rɪˈmembrənsɪz] .
with verses and inscriptions of old remembrances .
和 诗句 和 铭文 的 老的 回忆 .
上面刻有古老的诗句和铭文。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][moʊst][tʃɑːrɪmɪŋ][ʌv; əv][ɔːl][wen][aɪˈtiː][keɪm][æz; əz][æn; ən][oʊld][ˈgrænmlðər] ,
But it was most charming of all when it came as an old grandmother ,
但 它 曾是 最多 迷人 的 全部什么时候 它 来了 作为 一个 老的 祖母 ,
[wɪð; wɪθ][ˈsɪlvəri][her] ,
with silvery hair ,
和 银色 头发 ,
但最迷人的还是它以一位银发老奶奶的形象出现的时候。

[ænd; ənd][sʌtʃ][lɑːrdʒ][ˈsensəb(ə)l][aɪz] .
and such large , sensible eyes .
和 这样的 大的 , 明智的 眼睛 .
还有那双明亮、聪慧的眼睛。

[ʃiː; ʃɪ][nuː][soʊ][wel][haʊ][tuː; tə][tel][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈoʊldɪst][taɪmz] ,
She knew so well how to tell about the oldest times ,
她 知道 所以 出色地 如何 到 告诉 关于 这 最老 时代 ,
她非常擅长讲述远古时代的故事。

[lɔːŋ][brɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz][spʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈspɪndlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdrægənz]
long before the princesses spun with the golden spindles , and the dragons
长的 前 这 公主们 旋转 和 这 金的 纺锤 , 和 这 龙
[leɪ][aʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈkɑːslz] ,
lay outside the castles ,
躺 外部 这 城堡 ,
早在公主们用金纺锤纺纱之前, 在巨龙盘踞城堡之外之前,

[ˈɡɑːdɪŋ][ðem; ðəm] .
guarding them .
守护 他们 .
守护他们。

[ʃiː; ʃɪ][toʊld][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][æn; ən][er][ʌv; əv][truːθ] ,
She told with such an air of truth ,
她 讲述 和 这样的 一个 空气 的 真相 ,
她讲述时语气如此真诚,

[ðæt][blæk][spɑːts][dɑːnst][brɪˈfɔːr][ðə; ði][aɪz][ʌv; əv][ɔːl][huː][hɜːrd][hɜːr; hər] ,
that black spots danced before the eyes of all who heard her ,
那 黑色的 地点 跳舞 前 这 眼睛 的 全部 WHO 听到 她 ,
所有听到她说话的人眼前都浮现出黑色斑点在跳动的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði][flɔːr][brɪˈkeɪm][blæk][wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən][blʌd] ; [ˈterəb(ə)l][tuː; tə][siː][ænd; ənd][tuː; tə]
and the floor became black with human blood ; terrible to see and to
和 这 地面 成为 黑色的 和 人类 血 ; 糟糕的 到 看 和 到
[hɪr] ,
hear ,
听到 ,
地板被鲜血染黑, 景象骇人, 听觉令人毛骨悚然。

[ænd; ʌnd] [jet] [soʊ] [entərteɪnɪŋ] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [aɪ 'tiː] [ɔːl]
and yet so entertaining , because such a long time had passed since it all
和 然而 所以 娱乐 , 因为 这样的 一个 长的 时间 有 通过了 自从 它 全部
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

然而，由于距离这一切发生已经过去了很长时间，所以读起来仍然非常有趣。

" [wɪl] [aɪ 'tiː] ['evər] [nɑːk] [æt; ət] [maɪ] [dɔːr] [ə'gen] ? " [sed] [ðə; ði] [mæn] ,
" **Will it ever knock at my door again ?** " **said the man** ,
" 将要 它 曾经 敲 在 我的 门 再次 ? " 说 这 男人 ,
“它还会再来敲我的门吗？”那人问道。

[ænd; ʌnd] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,
and he gazed at the door ,
和 他 凝视 在 这 门 ,
他凝视着那扇门，

[soʊ] [ðæt] [blæk] [spɑːts] [keɪm] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ʌnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ;
so that black spots came before his eyes and upon the floor ;
所以 那 黑色的 地点 来了 前 他的 眼睛 和 之上 这 地面 ;
于是，他眼前和地板上都出现了黑点；

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [blʌd] , [ɔːr] ['mɔːrniŋ] [kreɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːrk] ['hevi]
he did not know if it was blood , or mourning crape from the dark heavy
他 做过 不是 知道 如果 它 曾是 血 , 或者 丧 黑纱 从 这 黑暗的 重的
[deɪz] .
days .
天 .

他不知道那是血，还是黑暗沉重日子里人们披挂的丧服。

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ðʌs] ,
And as he sat thus ,
和 作为 他 卫星 因此 ,
他就这样坐着，

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ['weðər] [ðə; ði] ['stoːri] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ɪt'self] ,
the thought came upon him whether the Story might not have hidden itself ,
这 想法 来了 之上 他 无论 这 故事 可能 不是 有 隐 本身 ,
他突然想到，这个故事会不会一直隐藏着呢？

[laɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [teɪl] .
like the princess in the old tale .
喜欢 这 公主 在 这 老的 故事 .
就像古老童话故事里的公主一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第64/66页

[ænd; ænd][hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [gʊʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ,
And he would now go in search of it ; if he found it ,
和 他 会 现在 去 在 搜索 的 它 ; 如果 他 成立 它 ,
他现在就去寻找它; 如果他找到了,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biːm] [ɪn] [nuː] ['splendər] , ['lʌvliər] [ðæn; ðən]['evər] .
it would beam in new splendor , lovelier than ever .
它 会 光束 在 新的 辉煌 , 更可爱 比 曾经 .
它将焕发出新的光彩, 比以往任何时候都更加美丽。

" [huː] [noʊz] ?
" Who knows ?
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

[pər'hæps][aɪ 'tiː][hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [ðæt] ['bælənsɪz] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
Perhaps it has hidden itself in the straw that balances on the margin of the
也许 它 有 隐 本身 在 这 稻草 那 余额 在 这 利润 的 这
[wel] .
well .
出色地 .

或许它藏身于井边那根摇摇欲坠的稻草里。

[ˈkɜrfəli] , [ˈkɜrfəli] !
Carefully , carefully !
小心 , 小心 !

小心, 小心!

[pər'hæps][aɪ 'tiː][laɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['flaʊər] — [ðæt] ['flaʊər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bʊks]
Perhaps it lies hidden in a certain flower — that flower in one of the great books
也许 它 谎言 隐 在 一个 肯定 花 — 那 花 在 一 的 这 伟大的 图书
[ɑːn][ðə; ði] [bʊk] - [ʃelf] .
on the book - shelf .
在 这 书 - 架子 .

也许它就藏在某朵花里——那朵花就藏在书架上某本伟大的书籍里。

" [ænd; ænd][ðə; ði][mæn] [went] [ænd; ænd] ['oʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [njuːst] [bʊks] , [tuː; tə][geɪn]
" And the man went and opened one of the newest books , to gain
" 和 这 男人 去 和 打开 一 的 这 最新 图书 , 到 获得
[ɪnfər'meɪ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ;
information on this point ;
信息 在 这 观点 ;

于是, 那人走到一本最新的书前, 想从中获取一些信息;

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['flaʊər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
but there was no flower to be found .
但 那里 曾是 不 花 到 是 成立 .
但是, 却找不到一朵花。

[ðər; ðər][hiː; hi] [riːd] [ə'baʊt] ['hoʊlgər] ['dænsk] ;
There he read about Holger Danske ;
那里 他 读 关于 霍尔格 丹麦语 ;
在那里, 他读到了关于丹麦霍尔格的故事;

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ri:d] [ðæt][ðə; ði][teɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd][pʊt] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ]
and the man read that the tale had been invented and put together by a
和 这 男人 读 那 这 故事 有 到过 发明 和 放 一起 经过 一个
[mʌŋk] [ɪn] [fræns] ,
monk in France ,
僧 在 法国 ,

那人读到，这个故事是一位法国僧侣编纂而成的。

[ðæt][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rouməns] , " [trænz'leitəd, træn'sleitɪd]['ɪntu:] ['deɪni] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðæt]
that it was a romance , " translated into Danish and printed in that
那 它 曾是 一个 浪漫 , " 翻译 进入 丹麦语 和 打印 在 那
[læŋɡwɪdʒ] ;
language ;
语言 ;

这是一部爱情小说，“被翻译成丹麦语并以丹麦语印刷出版；

" [ðæt][ˈhoʊlgər] [ˈdænsk] [hæd; həd][ˈnevər] [ˈri:əli] [lɪvd] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [kʊd; kəd][ˈnevər] [kʌm]
" that Holger Danske had never really lived , and consequently could never come
" 那 霍尔格 丹麦语 有 绝不 真的 居住地 , 和 最后 可以 绝不 来
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“霍尔格·丹斯克从未真正活过，因此也永远不可能再次出现。”

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sʌŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][glæd][tu:; tə] [bɪ'li:v] .
as we have sung , and have been so glad to believe .
作为 我们 有 唱 , 和 有 到过 所以 高兴的 到 相信 .

正如我们所歌颂的，并且我们一直很高兴地相信。

[ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [tel] [wʌz; wəz] [ˈtri:tɪd] [dʒʌst][laɪk][ˈhoʊlgər] [ˈdænsk] .
And William Tell was treated just like Holger Danske .
和 威廉 告诉 曾是 治疗 只是 喜欢 霍尔格 丹麦语 .

威廉·泰尔的遭遇与霍尔格·丹斯克如出一辙。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ˈoʊnli] [mɪθs] — [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [dɪ'pend] ;
These were all only myths — nothing on which we could depend ;
这些 是 全部 仅有的 神话 — 没有什么 在 哪个 我们 可以 依赖 ;

这些都只是神话——没有什么可以依赖的；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ'ti:][ɪz][ɔ:l] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɜ:rɪd] [bʊk] .
and yet it is all written in a very learned book .
和 然而 它 是全部 书面 在 一个 非常 学习 书 .

然而，这一切都写在一本学术性很强的书中。

" [wel] , [aɪ][æɪ; əɪ] [bɪ'li:v] [wʌt] [aɪ] [bɪ'li:v] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Well , I shall believe what I believe ! " said the man .
" 出色地 , 我 将 相信 什么 我 相信 ! " 说 这 男人 .

“好吧，我就相信我所相信的！”那人说道。

" [ðer; ðər] [grəʊz] [noʊ][ˈplæntɪn,'plænteɪn] [wer] [noʊ] [fʊt] [hæz; həz][tra:d] .
" There grows no plantain where no foot has trod .
" 那里 生长 不 芭蕉 在哪里 不 脚 有 践踏 .

“人迹罕至之处，寸草不生。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][pʊt][aɪ'ti:] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
" And he closed the book and put it back in its place ,
" 和 他 关闭 这 书 和 放 它 后退 在 它是 地方 ,
他合上书，把它放回原处。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [freɪ] [ˈflaʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and went to the fresh flowers at the window .
和 去 到 这 新鲜的 花朵 在 这 窗户 .

然后走到窗边，看向那些鲜花。

[pər'hæps][ðə; ði] ['stɔ:ri] [maɪt] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [red] [t'ju:lɪps] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɡoʊldən]
Perhaps the Story might have hidden itself in the red tulips , with the golden
也许 这 故事 可能 有 隐 本身 在 这 红色的 郁金香 , 和 这 金的
['jeləʊ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
yellow edges ,
黄色的 边缘 ,

或许，这个故事就藏在那些镶着金黄色花瓣的红色郁金香里。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [roʊz] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['bi:mɪŋ] [kə'mɪ:liə] .
or in the fresh rose , or in the beaming camellia .
或者 在 这 新鲜的 玫瑰 , 或者 在 这 光芒四射 茶花 .

或者在新鲜的玫瑰花中，或者在盛开的山茶花中。

[ðə; ði] ['sʌŋ'aɪn] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [bʌt; bət][noʊ] ['stɔ:ri] .
The sunshine lay among the flowers , but no Story .
这 阳光 躺 之中 这 花朵 , 但 不 故事 .

阳光洒落在花丛中，却不见故事。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ['trʌbləs] [taɪm][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔ:r]
The flowers which had been here in the dark troublous time had been much more
这 花朵 哪个 有 到过 这里 在 这 黑暗的 麻烦的 时间 有 到过 很多 更多的
['bju:tɪf(ə)l] ;
beautiful ;
美丽的 ;

在黑暗动荡的年代里，这里的花朵比现在美丽得多；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔ:f] , [wʌŋ]['æftər] [ə'nʌðər] ,
but they had been cut off , one after another ,
但 他们 有 到过 切 离开 , 一 后 其他 ,

但他们一个接一个地被切断了联系。

[tu; tə][bi; bi]['woʊv(ə)n]['ɪntu:] [rɪθs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] ['kɔ:fɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][flæg][hæd; həd]
to be woven into wreaths and placed in coffins , and the flag had
到 是 编织 进入 花圈 和 放置 在 棺材 , 和 这 旗帜 有
[weɪvd] ['oʊvər][ðem; ðəm] !
waved over them !
挥手 超过 他们 !

被编织成花圈，放入棺材中，国旗在它们上方飘扬！

[pər'hæps][ðə; ði] ['stɔ:ri] [hæd; həd] [bɪn] ['berɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] ;
Perhaps the Story had been buried with the flowers ;
也许 这 故事 有 到过 埋葬 和 这 花朵 ;

或许这个故事已经和鲜花一起埋葬了；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [wʊd]
but then the flowers would have known of it , and the coffin would
但 然后 这 花朵 会 有 已知 的 它 , 和 这 棺材 会
[hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ,
have heard it ,
有 听到 它 ,

但那样一来，花儿们就会知道，棺材也会听到。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ðæt] [fɔ:t] [fɔ:rθ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and every little blade of grass that shot forth would have told of it .
和 每一个 小的 刀刃 的 草 那 射击 前进 会 有 讲述 的 它 .

每一根冒出来的小草都会诉说这一切。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] ['nevər] [daɪz] .
The Story never dies .
这 故事 绝不 死亡 .

故事永不消逝。

[pəɹ'hæps][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [wʌns] , [ænd; ənd][hæz; həz] [nɑ:kt] ;
Perhaps it has been here once , and has knocked ;
也许 它 有 到过 这里 一次 , 和 有 敲门 ;

或许它曾经来过这里，并且敲过门；

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] [aɪz] [ɔ:r] [ɪrɪz] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪn] [ðʊʊz] [taɪmz] ?
but who had eyes or ears for it in those times ?
但 WHO 有 眼睛 或者 耳朵 为了 它 在 那些 时代 ?

但当时又有谁会注意到这些事呢？

[ˈpi:p(ə)l] [lʊkt] [ˈdɑ:rkli] , [ˈglu:mɪli] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst][ˈæŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌŋjaɪn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
People looked darkly , gloomily , and almost angrily at the sunshine of spring ,
人们 看起来 黑暗 , 阴郁地 , 和 几乎 愤怒地 在 这 阳光 的 春天 ,
[æt; ət][ðə; ði] [ˈtwɪtərɪŋ] [bɜ:rdz] ,
at the twittering birds ,
在 这 推特 鸟类 ,

人们阴沉、忧郁，甚至带着一丝愤怒的神情，看着春天的阳光和啁啾的鸟儿。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [gri:n] ; [ðə; ði] [tʌŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ber] [ðə; ði][oʊld] [ˈmerɪ] ,
and all the cheerful green ; the tongue could not even bear the old merry ,
和 全部 这 快乐 绿色的 ; 这 舌头 可以 不是 甚至 熊 这 老的 欢乐 ,
[ˈpɑ:pjələr] [ˈsɔŋz] ,
popular songs ,
受欢迎的 歌曲 ,

还有那令人愉悦的绿色；就连那些曾经欢快流行的老歌，也让人难以忍受。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][leɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:fɪn] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] [held] [dɪr] .
and they were laid in the coffin with so much that our heart held dear .
和 他们 是 铺设 在 这 棺材 和 所以 很多 那 我们的 心 握住 亲爱的 .

它们和我们心中珍视的许多东西一起被放入棺材。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [meɪ] [hæv; həv] [nɑ:kt] [wɪðaʊt] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tu:; tə]
The Story may have knocked without obtaining a hearing ; there was none to
这 故事 可能 有 敲门 没有 获得 一个 听力 ; 那里 曾是 没有任何 到
[brɪd][aɪ 'ti:] [ˈwelkəm] ,
bid it welcome ,
出价 它 欢迎 ,

这个故事或许敲了门却无人应答；没有人欢迎它。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [əˈweɪ] .
and so it may have gone away .
和 所以 它 可能 有 已消失 离开 .

所以它可能就此消失了。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [si:k] [aɪ 'ti:] .
" **I will go forth and seek it .**
" 我 将要 去 前进 和 寻找 它 .

“我将亲自去寻找它。”

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ! [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] !
Out in the country ! out in the wood !
出去 在 这 国家 ! 出去 在 这 木头 !

到乡下去！到树林里去！

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊpən] [si:] [bi:tʃ] !
and on the open sea beach !
和 在 这 打开 海 海滩 !

而且就在开阔的海滩上！

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [laɪz][æŋ; ən][oʊld][ˈmænər] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [red] [wɔ:lz] , [ˈpɔɪntɪd] [ˈgeɪbl] ,
" **Out in the country lies an old manor house , with red walls , pointed gables ,**
" 出去 在 这 国家 谎言 一个 老的 庄园 房子 , 和 红色的 墙壁 , 尖 山墙 ,

“在乡下，坐落着一座古老的庄园宅邸，它有着红色的墙壁和尖顶山墙，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [flæg] [ðæt] [floʊts] [ɑ:n][ðə; ði] ['təʊər] .
and a red flag that floats on the tower .

和 一个 红色的 旗帜 那 浮标 在 这 塔 .
塔上飘扬着一面红旗。

[ðə; ði] ['naɪŋɡeɪl] [sɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['faɪnli] - [frɪndʒd] [bi:tʃ] - [li:vz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
The nightingale sings among the finely - fringed beech - leaves , looking at the
这 夜莺 唱歌 之中 这 精细地 - 流苏 山毛榉 - 树叶 , 寻找 在 这
['blu:mɪŋ] ['æp(ə)l] [tri:z] [ʌ; əv][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] ,
blooming apple trees of the garden ,
盛开 苹果 树木 的 这 花园 ,

夜莺在枝繁叶茂的山毛榉树叶间歌唱，望着花园里盛开的苹果树。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ber] ['rouzɪz] .
and thinking that they bear roses .

和 思维 那 他们 熊 玫瑰 .
并认为它们结玫瑰花。

[hɪr] [ðə; ði] [bi:z] [ɑ:r; ər] ['maɪtli] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] - [taɪm] ,
Here the bees are mightily busy in the summer - time ,
这里 这 蜜蜂 是 非常 忙碌的 在 这 夏天 - 时间 ,
这里的蜜蜂在夏天非常忙碌。

[ænd; ənd] ['hʌvər] [raʊnd] [ðer; ðər] [kwi:n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hʌmɪŋ] [sɔ:ŋ] .
and hover round their queen with their humming song .

和 徘徊 圆形的 他们的 女王 和 他们的 哼唱 歌曲 .
它们围绕着女王盘旋，发出嗡嗡的歌声。

[ðə; ði] ['ɔ:təm] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [ʌ; əv][ðə; ði][waɪld] [tʃeɪs] , [ʌ; əv][ðə; ði] [li:vz] [ʌ; əv][ðə; ði]
The autumn has much to tell of the wild chase , of the leaves of the
这 秋天 有 很多 到 告诉 的 这 荒野 追赶 , 的 这 树叶 的 这
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,
秋天有很多故事要讲，关于狂野的追逐，关于树叶的变幻。

[ænd; ənd][ʌ; əv][ðə; ði]['reɪsɪz][ʌ; əv][men] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [tə'geðər] .
and of the races of men that are passing away together .

和 的 这 种族 的 男人 那 是 通过 离开 一起 .
以及一同消逝的人类种族。

[ðə; ði][waɪld] [swɔnz] [sɪŋ] [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm][ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən]['wɔ:tər] ,
The wild swans sing at Christmas - time on the open water ,
这 荒野 天鹅 唱歌 在 圣诞节 - 时间 在 这 打开 水 ,
圣诞节期间，野生天鹅在开阔的水面上歌唱。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [hɔ:l] [ðə; ði] [gests] [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaid] ['glædli] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['sɔŋz] [ænd; ənd][tu:; tə]
while in the old hall the guests by the fireside gladly listen to songs and to
尽管 在 这 老的 大厅 这 客人 经过 这 炉边 乐意 听 到 歌曲 和 到
[oʊld]['ledʒəndz] .
old legends .
老的 传说 .
而在古老的礼堂里，客人们围坐在壁炉旁，愉快地聆听着歌曲和古老的传说。

[daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][oʊld][pɑ:rt][ʌ; əv][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] ,
Down into the old part of the garden ,
向下 进入 这 老的 部分 的 这 花园 ,
下到花园的旧址，

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [ˈævənu:] [ʌv; əv][waɪld] [ˈtʃesnʌt] [triːz] [ˈlɔrz] [ðə; ði][ˈwɑːndərər][tuː; tə] [tred] [ɪts]
where the great avenue of wild chestnut trees lures the wanderer to tread its
在哪里 这 伟大的 大街 的 荒野 板栗 树木 诱饵 这 流浪者 到 踏 它是
[ˈeɪdz] ,
shades ,
色调 ,

那里有一条宽阔的野生栗树大道，吸引着漫游者漫步在树荫下。

[went] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] ;
went the man who was in search of the Story ;
去 这 男人 WHO 曾是 在 搜索 的 这 故事 ;

那个寻找故事的人去了；

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd] [wʌnz] [ˈmɜːmɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] " [ˈvɑːldəməːr]
for here the wind had once murmured something to him of " Waldemar
为了 这里 这 风 有 一次 低声说道 某物 到 他 的 " 瓦尔德马尔
[dɑːˈɑː][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] .
Daa and his Daughters .
daa 和 他的 女儿们 .

因为这里的风曾经低声告诉他“瓦尔德马·达和他的女儿们”。

" [ðə; ði][ˈdraɪəd][ɪn][ðə; ði] [triː] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstɔːri] - [ˈmʌðər] [hɜːrˈself] ,
" The Dryad in the tree , who was the Story - mother herself ,
" 这 树精 在 这 树 , WHO 曾是 这 故事 - 母亲 她自己 ,
"树上的树精，也就是故事之母本人，

[hæd; həd] [hɪr] [təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] " [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [oʊk] [triː] .
had here told him the " Dream of the Old Oak Tree .
有 这里 讲述 他 这 " 梦 的 这 老的 橡木 树 .

这里曾向他讲述过“老橡树之梦”。

" [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænˈsestrəl] [ˈmʌðər] , [hæd; həd] [stʊd] [klɪpt] [hedʒz] ,
" Here , in the time of the ancestral mother , had stood clipped hedges ,
" 这里 , 在 这 时间 的 这 祖先的 母亲 , 有 站立 剪辑 对冲 ,
“这里，在祖先母亲的时代，曾矗立着修剪整齐的树篱，

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈoʊnli] [ˈfɜːnz] [ænd; ænd] [ˈstɪŋɪŋ] [ˈnetlɪz] [gruː] [ðer; ðər] , [ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði] [ˈskætərd]
but now only ferns and stinging nettles grew there , hiding the scattered
但 现在 仅有的 蕨类植物 和 刺痛 荨麻 生长 那里 , 隐藏 这 疏散
[ˈfrægmənts] [ʌv; əv][oʊld] [ˈskʌlptʃəd] [ˈfɪgjərz] ;
fragments of old sculptured figures ;
片段 的 老的 雕塑 数据 ;

但现在那里只长满了蕨类植物和荨麻，掩盖了散落的古代雕塑残片；

[ðə; ði] [mɔːs] [ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈevər] ,
the moss is growing in their eyes , but they can see as well as ever ,
这 苔藓 是 生长 在 他们的 眼睛 , 但 他们 能 看 作为 出色地 作为 曾经 ,
他们的眼睛里长满了青苔，但他们的视力依然很好。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][duː] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] ,
which was more than the man could do who was in search of the Story ,
哪个 曾是 更多的 比 这 男人 可以 做 WHO 曾是 在 搜索 的 这 故事 ,
这已经远远超出了那个正在寻找故事的人所能做到的了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [ðæt] .
for he could not find that .
为了 他 可以 不是 寻找 那 .

因为他找不到那个东西。

[wer] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] ?
Where could it be ?
在哪里 可以 它 是 ?

它会哪里呢？

[ðə; ði][krəuz] [flu:] [pæst][him; im][bai] ['hʌndrədz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][oʊld] [tri:z] , [ænd; ənd] [skri:md] , " ['kra:]
The crows flew past him by hundreds across the old trees , and screamed , " Krah
这 乌鸦 飞翔 过去的 他 经过 数百 穿过 这 老的 树木 , 和 尖叫 , " 克拉
!
!
!

成百上千只乌鸦从他身边飞过，掠过古老的树木，发出“克拉！”的叫声。

[di: 'eɪ] ! — ['kra:] !
da ! — Krah !
达 ！ — 克拉 ！

达！——克拉！

[di: 'eɪ] !
da !
达 ！

达！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [græs] - [plɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] ,
" **And he went out of the garden and over the grass - plot of the yard ,**
" 和 他 去 出去 的 这 花园 和 超过 这 草 - 阴谋 的 这 院子 ,
于是他走出花园，穿过院子里的草地，

[Intu:][ðə; ði]['ɔ:ldər] [groʊv] ; [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][sɪks] - ['saɪdɪd] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['poultɹi] - [jɑ:rd]
into the alder grove ; there stood a little six - sided house , with a poultry - yard
进入 这 桤木 树林 ; 那里 站立 一个 小的 六 - 侧面 房子 , 和 一个 家禽 - 院子
[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌk] - [jɑ:rd] .
and a duck - yard .
和 一个 鸭子 - 院子 .

走进桤木林，那里矗立着一座六角形的小房子，旁边还有家禽圈和鸭圈。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [sæt][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]
In the middle of the room sat the old woman who had the management of
在 这 中间 的 这 房间 卫星 这 老的 女士 WHO 有 这 管理 的
[ðə; ði] [hoʊl] ,
the whole ,
这 所有的 ,

房间中央坐着那位掌管一切的老妇人，

[ænd; ənd] [hu:] [nu:] ['ækjərətli] [ə'baʊt] ['evri] [eg] [ðæt] [wʌz; wəz][leɪd] ,
and who knew accurately about every egg that was laid ,
和 WHO 知道 准确 关于 每一个 蛋 那 曾是 铺设 ,
而且对每一枚产下的蛋都了如指掌，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['evri] ['tʃɪkɪn] [ðæt] [kʊd; kəd] [kri:p] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] .
and about every chicken that could creep out of an egg .
和 关于 每一个 鸡 那 可以 潜行者 出去 的 一个 蛋 .

以及几乎所有能从蛋里爬出来的鸡。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn] [sɜ:rtʃ] ;
But she was not the Story of which the man was in search ;
但 她 曾是 不是 这 故事 的 哪个 这 男人 曾是 在 搜索 ;
但她并不是那个男人一直在寻找的故事；

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'test] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv]['bæptɪzəm][ænd; ənd][ʌv; əv]
that she could attest with a Christian certificate of baptism and of
那 她 可以 证明 和 一个 基督教 证书 的 洗礼 和 的
[væksɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [draʊə] .
vaccination that lay in her drawer .
疫苗接种 那 躺在 她 抽屉 .

她可以拿出放在抽屉里的基督教洗礼证书和疫苗接种证书来证明这一点。

[wɪˈðəʊt] , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ɪz][ə; ei][hɪl] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [red] - [θɔ:rn] [ænd; ənd]
Without , not far from the house , is a hill covered with red - thorn and
没有 , 不是 远的 从 这 房子 , 是 一个 爬坡道 涵盖 和 红色的 - 刺 和
[bru:m] .
broom .
扫帚 .

屋外不远处有一座小山，上面长满了红刺李和金雀花。

[hɪr] [laɪz][æn; ən][oʊld] [greɪv] - [stoʊn] ,
Here lies an old grave - stone ,
这里 谎言 一个 老的 严重 - 石头 ,

这里躺着一块古老的墓碑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [hɪr] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪn](ə)l
which was brought here many years ago from the churchyard of the provincial
哪个 曾是 带来 这里 许多 年 前 从 这 墓地 的 这 省级
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

它是多年前从省会小镇的教堂墓地搬到这里的。

[ə; ei] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:nərd] ['kaʊnsələ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
a remembrance of one of the most honored councillors of the place ;
一个 纪念 的 一 的 这 最多 荣幸 议员们 的 这 地方 ;

纪念当地一位最受尊敬的议员；

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪv] ['dɒtəz] , [ɔ:l][wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz][ænd; ənd] [stɪf] [rʌf] , [stænd]
his wife and his five daughters , all with folded hands and stiff ruffs , stand
他的 妻子 和 他的 五 女儿们 , 全部 和 折叠 双手 和 僵硬的 褶边 , 站立
[raʊnd] [hɪm; ɪm] .
round him .
圆形的 他 .

他的妻子和五个女儿，都双手合十，穿着硬挺的褶领，站在他周围。

[wʌn] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][soʊ] [lɔ:ŋ] , [ðæt][aɪ 'ti:][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
One could look at them so long , that it had an effect upon the
一 可以 看 在 他们 所以 长的 , 那 它 有 一个 影响 之上 这

[θɔ:ts]
thoughts ,
想法 ,

人们可以长时间盯着它们看，以至于影响到他们的思想。

[ænd; ənd] [ði:z] [rɪ'æktɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] , [æz; əz] [ɪf] [ðei] [wɜ:r; wər] ['telɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] ;
and these reacted upon the stones , as if they were telling of old times ;
和 这些 反应 之上 这 石头 , 作为 如果 他们 是 讲述 的 老的 时代 ;

这些声音在石头上回荡，仿佛在诉说着古老的故事；

[æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sto:ri] .
at least it had been so with the man who was in search of the Story .
在 至少 它 有 到过 所以 和 这 男人 WHO 曾是 在 搜索 的 这 故事 .

至少对于那个寻找故事的人来说，情况就是这样。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['hɪrər] , [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ə; ei] ['lɪvɪŋ] ['bʌtərflaɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ʌv; əv]
As he came nearer , he noticed a living butterfly sitting on the forehead of
作为 他 来了 更近 , 他 注意到 一个 活的 蝴蝶 坐着 在 这 前额 的
[ðə; ði] ['skʌlptʃəd] ['kaʊnsələ] .
the sculptured councillor .
这 雕塑 议员 .

走近后，他注意到一只活蝴蝶停在雕像议员的额头上。

[ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [flæpt] [ɪts] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [flu:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] [ˈfɑ:rðər] ,
The butterfly flapped its wings , and flew a little bit farther ,
这 蝴蝶 拍打 它是 翅膀 , 和 飞翔 一个 小的 少量 更远 ,
蝴蝶扑扇着翅膀, 又飞远了一点。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtʃ:rnd] [fəˈti:gd] [tu;; tə][sɪt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [greɪv] - [stoʊn] , [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [pɔɪnt] [aʊt]
and then returned fatigued to sit upon the grave - stone , as if to point out
和 然后 返回 疲劳 到 坐 之上 这 严重 - 石头 , 作为 如果 到 观点 出去
[wʌt] [gru:] [ðer; ðər] .
what grew there .
什么 生长 那里 .

然后疲惫地回到墓碑旁坐下, 仿佛要指出那里长了什么。
[fɔ:r] - [li:vɪd] [ˈʃæmrɒks] [gru:] [ðer; ðər] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈsev(ə)n] [ˈspesɪmənz] [kloʊz][tu;; tə] [i:tʃ]
Four - leaved shamrocks grew there ; there were seven specimens close to each
四 - 离开 三叶草 生长 那里 ; 那里 是 七 标本 关闭 到 每个
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

那里生长着四叶草; 有七株四叶草彼此靠近。
[wen] [ˈfɔ:rtʃən] [kʌmz] , [aɪ ˈti:] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] .
When fortune comes , it comes in a heap .
什么时候 财富 来 , 它 来 在 一个 堆 .

好运来临时, 总是如雪片般飞来。
[hi;; hi] [plʌkt] [ðə; ði] [ˈʃæmrɒks] [ænd; ənd][pʊt][ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
He plucked the shamrocks and put them in his pocket .
他 拨弦 这 三叶草 和 放 他们 在 他的 口袋 .

他摘下三叶草, 放进口袋里。
" [ˈfɔ:rtʃən] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [red] [ɡoʊld] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [nu:] [tʃɑ:rmɪŋ] [ˈstɔ:ri] [wʊd] [bi;; bi] [ˈbetər]
" Fortune is as good as red gold , but a new charming story would be better
" 财富 是 作为 好的 作为 红色的 金子 , 但 一个 新的 迷人 故事 会 是 更好的
[sti:l] ,
still ,
仍然 ,

“财富固然可贵, 但一个引人入胜的新故事会更好。”
" [θɔ:t] [ðə; ði][mən] ; [bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][aɪ ˈti:] [hɪr] .
" thought the man ; but he could not find it here .
" 想法 这 男人 ; 但 他 可以 不是 寻找 它 这里 .

“他心想; 但他在这里找不到它。”
[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [raʊnd] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ; [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
And the sun went down , round and large ; the meadow was covered with
和 这 太阳 去 向下 , 圆形的 和 大的 ; 这 草地 曾是 涵盖 和
[ˈveɪpər] .
vapor .
汽 .

太阳缓缓落下, 又圆又大; 草地上笼罩着一层薄雾。
[ðə; ði] [mʊr] - [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈbru:ɪŋ] .
The moor - woman was at her brewing .
这 泊 - 女士 曾是 在 她 酿造 .
那位沼泽地妇人正在酿酒。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈi:vnɪŋ] .
It was evening .
它 曾是 晚上 .
当时已是傍晚。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] , ['oʊvər][ðə; ði] ['medoʊ] ,
He stood alone in his room , and looked out upon the sea , over the meadow ,
他 站立 独自的 在 他的 房间 , 和 看起来 出去 之上 这 海 , 超过 这 草地 ,
他独自站在房间里, 眺望着大海和草地。

['oʊvər] [mʊr] [ænd; ənd][koʊst] .
over moor and coast .
超过 泊 和 海岸 .
越过荒原和海岸。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [braɪt] , [ə; eɪ][mɪst][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['medoʊ] , ['meɪkɪŋ] [aɪ'tiː] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]
The moon shone bright , a mist was over the meadow , making it look like a
这 月亮 闪耀 明亮的 , 一个 薄雾 曾是 超过 这 草地 , 制作 它 看 喜欢 一个
[ɡreɪt] [leɪk] ;
great lake ;
伟大的 湖 ;
月光皎洁, 草地上笼罩着一层薄雾, 宛如一个巨大的湖泊;

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [aɪ'tiː][wʌz; wəz][wʌns][soʊ] ,
and , indeed , it was once so ,
和 , 的确 , 它 曾是 一次 所以 ,
而事实上, 曾经的确如此。

[æz; əz][ðə; ði]['ledʒənd] [telz] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðə; ði] [aɪ] ['riələɪzɪz] [ðiːz] [mɪθs] .
as the legend tells — and in the moonlight the eye realizes these myths .
作为 这 传奇 讲述 — 和 在 这 月光 这 眼睛 意识到 这些 神话 .
正如传说所言——在月光下, 人们的目光便能领悟这些神话的真谛。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
Then the man thought of what he had been reading in the town ,
然后 这 男人 想法 的 什么 他 有 到过 阅读 在 这 镇 ,
然后, 那人想起了他在镇上读过的书。

[ðæt] ['wɪljəm] [tel] [ænd; ənd]['hoʊlgər] ['dænsk] ['nevər] ['riːəli] [lɪvd] , [bʌt; bət] [jet] [lɪv; laɪv][ɪn]['pɑːpjələr]
that William Tell and Holger Danske never really lived , but yet live in popular
那 威廉 告诉 和 霍尔格 丹麦语 绝不 真的 居住地 , 但 然而 居住 在 受欢迎的
[ˈstoːri] ,
story ,
故事 ,
威廉·泰尔和霍尔格·丹斯克实际上从未存在过, 但他们却活在流行故事中。

[laɪk][ðə; ði] [leɪk] ['jɑːndər] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['evɪdəns] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [mɪθs] .
like the lake yonder , a living evidence for such myths .
喜欢 这 湖 远处 , 一个 活的 证据 为了 这样的 神话 .
就像远处的湖泊, 是这类神话的活生生的见证。

[jes] , ['hoʊlgər] ['dænsk] [wɪl] [rɪ'tɜːrɪn] [ə'gen] !
Yes , Holger Danske will return again !
是的 , 霍尔格 丹麦语 将要 返回 再次 !
是的, 丹麦霍尔格将再次回归!

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðʌs] [ænd; ənd] [θɔːt] , ['sʌmθɪŋ] [biːt] [kwaɪt] ['strɔːŋli] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]
As he stood thus and thought , something beat quite strongly against the window
作为 他 站立 因此 和 想法 , 某物 打 相当 强烈 反对 这 窗户
.
:
.
他站在那里沉思时, 有什么东西猛烈地敲打着窗户。

[wʌz; wəz][aɪ'tiː][ə; eɪ][bɜːrd] , [ə; eɪ][bæt][ɔːr][æn; ən] [aʊl] ?
Was it a bird , a bat or an owl ?
曾是 它 一个 鸟 , 一个 蝙蝠 或者 一个 猫头鹰 ?
是鸟、蝙蝠还是猫头鹰?

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][let][ɪn] ; [i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [nɑ:k] .
Those are not let in , even when they knock .
那些 是 不是 让 在 , 甚至 什么时候 他们 敲 .

即使敲门，他们也不被允许进入。

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [flu:] [ˈoʊpən][ʌv; əv][ɪt'self] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [ləkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][mæn] .
The window flew open of itself , and an old woman looked in at the man .
这 窗户 飞翔 打开 的 本身 , 和 一个 老的 女士 看起来 在 在 这 男人 .
窗户突然自己打开了，一位老妇人向里望去，看到了那个男人。

" [wɒts] [jʊr; jər] [ˈplezər] ? " [sed] [hi; hi] .
" What's your pleasure ? " said he .
" 是什么 你的 乐趣 ? " 说 他 .

“你想要什么？”他问道。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁？

[jʊə(r)] [ˈləkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [ˈwɪndoʊ] .
You're looking in at the first floor window .
你是 寻找 在 在 这 第一的 地面 窗户 .

你正透过一楼的窗户往里看。

[ɑ:r; ər][ju; jʊ] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈlædər] ? "
Are you standing on a ladder ? "
是 你 常设 在 一个 梯子 ? "

你是不是站在梯子上？

" [ju; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔ:r] - [li:vd] [ˈfæmrɑ:k] [ɪn][jʊr; jər] [ˈpɑ:kɪt] , " [ʃi; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" You have a four - leaved shamrock in your pocket , " she replied .
" 你 有 一个 四 - 离开 三叶草 在 你的 口袋 , " 她 回复 .

“你口袋里有一株四叶草，”她回答道。

" [ɪnˈdi:d] , [ju; jʊ][hæv; həv][ˈsev(ə)n] , [ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ][sɪks] - [li:vd] [wʌŋ] . "
" Indeed , you have seven , and one of them is a six - leaved one . "
" 的确 , 你 有 七 , 和 一 的 他们 是 一个 六 - 离开 一 . "

“的确，你有七棵，其中一棵是六叶树。”

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] [əˈgen] .
" Who are you ? " asked the man again .
" WHO 是 你 ? " 问 这 男人 再次 .

“你是谁？”那人再次问道。

" [ðə; ði] [mʊr] - [ˈwʊmən] , " [ʃi; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" The Moor - woman , " she replied .
" 这 泊 - 女士 , " 她 回复 .

“是那个摩尔女人，”她回答道。

" [ðə; ði] [mʊr] - [ˈwʊmən] [hu:] [bru:z] .
" The Moor - woman who brews .
" 这 泊 - 女士 WHO 酿造 .

“酿酒的摩尔女人。”

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][aɪ ˈti:] .
I was at it .
我 曾是 在 它 .

我当时就在做这件事。

[ðə; ði] [bʌŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kæsk] ,
The bung was in the cask ,
这 塞子 曾是 在 这 酒桶 ,

塞子在桶里。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mɔr] - [ɪmps] [pʊld] [aɪˈti:] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪstʃɪf] ,
but one of the little moor - imps pulled it out in his mischief ,
但 一 的 这 小的 泊 - 小恶魔 拉 它 出去 在 他的 恶作剧 ,
但其中一个调皮捣蛋的小沼泽精灵把它拔了出来。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪˈti:] [ʌp][ˈɪntu:] [ðə; ði][jɑ:rd] , [wer] [aɪˈti:] [bi:t] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;
and flung it up into the yard , where it beat against the window ;
和 扔 它 向上 进入 这 院子 , 在哪里 它 打 反对 这 窗户 ;
然后把它扔到院子里, 它砰砰地撞在窗户上;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈbi:rz] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kæsk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wəʊnt][du:] [ɡʊd] [tu:; tə]
and now the beer's running out of the cask , and that won't do good to
和 现在 这 啤酒的 跑步 出去 的 这 酒桶 , 和 那 惯于 做 好的 到
[ˈenɪbʌ:di] . "
anybody . "
任何人 . "
现在啤酒快从桶里喝光了, 这对谁都没有好处。

" [preɪ] [tel] [emˈi:] [sʌm; səm] [mɔ:r] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Pray tell me some more ! " said the man .
" 祈祷 告诉 我 一些 更多的 ! " 说 这 男人 .
“请再告诉我一些事情吧!”那人说道。

" [jes] , [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [mɔr] - [ˈwʊmən] .
" Yes , wait a little , " answered the Moor - woman .
" 是的 , 等待 一个 小的 , " 回答 这 泊 - 女士 .
“是的, 稍等片刻,”摩尔女人回答道。

" [aɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] [dʒʌst] [naʊ] .
" I've something else to do just now .
" 我已经 某物 别的 到 做 只是 现在 .
我现在还有别的事要做。

" [ænd; ənd][fɪ:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
" And she was gone .
" 和 她 曾是 已消失 .
她就这样走了。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɔ:lˈredi] [stʊd] [brɪˈfɔ:r]
The man was going to shut the window , when the woman already stood before
这 男人 曾是 去 到 关闭 这 窗户 , 什么时候 这 女士 已经 站立 前
[hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
him again .
他 再次 .
男人正要关窗户, 女人却又站在他面前了。

" [naʊ] [ɪts] [dʌn] , " [fɪ:; ʃɪ] [sed] ;
" Now it's done , " she said ;
" 现在 它是 完毕 , " 她 说 ;
“现在完成了,”她说;

" [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][hæf][ðə; ði] [bɪr] [tu:; tə] [bru:] [ˈoʊvər] [əˈɡen] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ɪf] [ðə; ði]
" but I shall have half the beer to brew over again to - morrow , if the
" 但 我 将 有 一半 这 啤酒 到 酿造 超过 再次 到 - 明天 , 如果 这
[ˈweðər] [ɪz][ˈsu:təb(ə)] .
weather is suitable .
天气 是 合适的 .
“但如果天气合适, 我明天还可以用剩下的一半啤酒重新酿造。”

[wel] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][æsk][emˈi:] ?
Well , what have you to ask me ?
出色地 , 什么 有 你 到 问 我 ?
你有什么问题要问我吗?

[aɪv] [kʌm] [bæk] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] ,
I've come back , for I always keep my word ,
我已经 来 后退 , 为了 我 总是 保持 我的 单词 ,

我回来了, 因为我总是信守诺言。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ˈsev(ə)n] [fɔːr] - [liːvd] [ˈʃæmrɒks] [ɪn][jʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
and you have seven four - leaved shamrocks in your pocket , and one of
和 你 有 七 四 - 离开 三叶草 在 你的 口袋 , 和 一 的

[ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ][sɪks] - [liːvd] [wʌn] .
them is a six - leaved one .
他们 是 一个 六 - 离开 一 .

你的口袋里有七片四叶草, 其中一片是六叶草。

[ðæt] [ɪnˈspaɪəz] [rɪˈspekt] , [fɔːr; fər] [ðæts] [æn; ən][ˈɔːrdər] [ðæt] [grəʊz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈsændi] [wei] ;
That inspires respect , for that's an order that grows beside the sandy way ;
那 鼓舞人心 尊重 , 为了 那就是 一个 命令 那 生长 旁 这 沙 方式 ;

这令人肃然起敬, 因为这是沿着沙路生长起来的秩序;

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [dʌz] [nɑːt][faɪnd] .
but that every one does not find .
但 那 每一个 一 做 不是 寻找 .

但并非每个人都能找到这一点。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][em ˈiː] ?
What have you to ask me ?
什么 有 你 到 问 我 ?

你有什么问题要问我?

[dəʊnt][stænd][ðer; ðər][laɪk] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [oʊf] ,
Don't stand there like a ridiculous oaf ,
不 站立 那里 喜欢 一个 荒谬的 笨蛋 ,

别像个傻瓜一样站在那里。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [əˈgen] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][maɪ] [bʌŋ] [ænd; ənd][maɪ][kæsk] .
for I must go back again directly to my bung and my cask .
为了 我 必须 去 后退 再次 直接地 到 我的 塞子 和 我的 酒桶 .

因为我必须直接回到我的塞子和我的酒桶旁。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [æskt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] ,
" **And the man asked about the Story ,**
" 和 这 男人 问 关于 这 故事 ,

“那人问起了这个故事,

[ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪf] [ðə; ði] [mʊr] - [ˈwʊmən] [hæd; həd] [met] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrniɪŋ] .
and inquired if the Moor - woman had met it in her journeyings .
和 询问 如果 这 泊 - 女士 有 遇见 它 在 她 旅程 .

然后询问这位摩尔女人是否在旅途中见过它。

" [baɪ][ðə; ði][bɪg] [ˈbruːɪŋ] - [væt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , " [ˈhævnt] [juː; jʊ][gɑːt] [ˈstɔːriz] [ɪˈnʌf]
" **By the big brewing - vat ! " exclaimed the woman , " haven't you got stories enough**
" 经过 这 大的 酿造 - 增值税 ! " 惊呼 这 女士 , " 还没有 你 得到 故事 足够的
?
?
?

“我的天哪! ”女人喊道, “你们的故事还不够多吗? ”

[aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [ðæt] [moʊst] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I really believe that most people have enough of them .
我 真的 相信 那 最多 人们 有 足够的 的 他们 .

我真的相信大多数人已经拥有足够多的东西了。

[hɪr] [ɑ:r; əɹ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə] [teɪk] [ˈnəʊtɪs] [ʌv; əv] , [ˈʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] .
Here are other things to take notice of , other things to examine .
这里 是 其他 事物 到 拿 注意 的 , 其他 事物 到 检查 .

以下是一些需要注意的事项，一些需要检查的内容。

[ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [gɒ:n] [bɪˈjɑ:nd] [ðæt] .
Even the children have gone beyond that .
甚至 这 孩子们 有 已消失 超过 那 .

就连孩子们也超越了这一点。

[gɪv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə; eɪ] [sɪˈgɑ:r] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ə; eɪ] [nu:] [ˈkrɪnəlɪn] ;
Give the little boy a cigar , and the little girl a new crinoline ;
给 这 小的 男生 一个 雪茄 , 和 这 小的 女孩 一个 新的 裙撑 ;

给小男孩一支雪茄，给小女孩一条新的衬裙；

[ðeɪ] [laɪk] [ðæt] [mʌtʃ] [ˈbetər] .
they like that much better .
他们 喜欢 那 很多 更好的 .

他们更喜欢这样。

[tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˈstɔ:rɪz] !
To listen to stories !
到 听 到 故事 !

听故事！

[nəʊ] , [ɪnˈdi:d] , [ðer; ðər] [ɑ:r; əɹ] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]
No , indeed , there are more important things to be done here , and other
不 , 的确 , 那里 是 更多的 重要的 事物 到 是 完毕 这里 , 和 其他

[θɪŋz] [tu:; tə] [ˈnəʊtɪs] ! "
things to notice ! "
事物 到 注意 ! "

不，的确，这里还有更重要的事情要做，还有其他事情需要注意！

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [mæn] ,
" What do you mean by that ? " asked the man ,
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 问 这 男人 ,

“你这话是什么意思？”那人问道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [nəʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ?
" and what do you know of the world ?
" 和 什么 做 你 知道 的 这 世界 ?

你对这个世界又了解多少呢？

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [si:] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈfra:gz] [ænd; ənd] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪspz] ! "
You don't see anything but frogs and Will - o ' - the - Wisps ! "
你 不 看 任何事物 但 青蛙 和 将要 - o - - 这 - 缕缕 ! "

除了青蛙和鬼火，你什么也看不到！

" [jes] , [brɪwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪspz] , " [sed] [ðə; ði] [mʊr] - [ˈwʊmən] ,
" Yes , beware of the Will - o ' - the - Wisps , " said the Moor - woman ,
" 是的 , 提防 的 这 将要 - o - - 这 - 缕缕 , " 说 这 泊 - 女士 ,

“是的，要小心鬼火，”沼泽女人说道。

" [fɔ:r; fər] [ðeə(r)] [aʊt] — [ðeə(r)] [let] [lu:s] — [ðæts] [wʌt] [wi:; wi] [mʌst; məst] [tɔ:k] [əˈbaʊt] !
" for they're out — they're let loose — that's what we must talk about !
" 为了 它们是 出去 — 它们是 让 松动的 — 那就是 什么 我们 必须 讲话 关于 !

“因为他们出来了——他们被放出来了——这才是我们必须谈论的！”

[kʌm] [tu:; tə] [em ˈi:] [ɪn] [ðə; ði] [mʊr] , [wer] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɪz] [ˈnesəseri] ,
Come to me in the moor , where my presence is necessary ,
来 到 我 在 这 泊 , 在哪里 我的 在场 是 必要的 ,

到荒野来吧，那里需要我的陪伴。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [merk] [heɪst] ,
and I will tell you all about it ; but you must make haste ,
和 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 ; 但 你 必须 制作 匆忙 ;
我会把一切都告诉你; 但你必须抓紧时间。

[ænd; ənd] [kʌm] [waɪl] [jɜː; jər][ˈsev(ə)n] [fɔːr] - [liːvd] [ˈʃæmrɒks] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz][sɪks]
and come while your seven four - leaved shamrocks , for which one has six
和 来 尽管 你的 七 四 - 离开 三叶草 , 为了 哪个 一 有 六
[liːvz] , [ɑːr; ər] [stiːl] [freʃ] ,
leaves , are still fresh ,
树叶 , 是 仍然 新鲜的 ;
趁着你们的七株四叶草（其中一株有六片叶子）还新鲜的时候来吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [stændz] [haɪ] !
and the moon stands high !
和 这 月亮 站立 高的 !
月亮高高挂着!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mʊr] - [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
" **And the Moor - woman was gone .**
" 和 这 泊 - 女士 曾是 已消失 :
“然后, 那个摩尔女人就消失了。”

[aɪ 'tiː] [strʌk] [twelv] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ləst] [stroʊk] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,
It struck twelve in the town , and before the last stroke had died away ,
它 击 十二 在 这 镇 , 和 前 这 最后的 中风 有 死亡 离开 ,
镇上响起了十二声巨响, 最后一声巨响还未消散,

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːrd] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmedəʊ] .
the man was out in the yard , out in the garden , and stood in the meadow .
这 男人 曾是 出去 在 这 院子 , 出去 在 这 花园 , 和 站立 在 这 草地 .
那个人一会儿在院子里, 一会儿在花园里, 一会儿又站在草地上。

[ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʊr] - [ˈwʊmən] [stɔːpt] [hɜːr; hər] [ˈbruːɪŋ] .
The mist had vanished , and the Moor - woman stopped her brewing .
这 薄雾 有 消失了 , 和 这 泊 - 女士 停止 她 酿造 :
迷雾散去, 摩尔女人停止了熬制药剂。

" [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈkʌmɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [mʊr] - [ˈwʊmən] .
" **You've been a long time coming ! " said the Moor - woman .**
" 你已经 到过 一个 长的 时间 未来 ! " 说 这 泊 - 女士 :
“你可真是来得太晚了! ”摩尔女人说道。

" [ˈwɪtʃɪz] [get] [ˈfɔːrwərd] [ˈfæstər][ðæn; ðən] [men] , [ænd; ənd][aɪm][glæd] [ðæt] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Witches get forward faster than men , and I'm glad that I belong to the**
" 女巫 得到 向前 快点 比 男人 , 和 我是 高兴的 那 我 属于 到 这
[wɪtʃ] [fəʊk] ! "
witch folk ! "
巫婆 民间 ! "
“女巫比男人进步更快, 我很庆幸自己是女巫一族的一员! ”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .
" **What have you to say to me now ? " asked the man .**
" 什么 有 你 到 说 到 我 现在 ? " 问 这 男人 :
“你现在还有什么话要跟我说? ”那人问道。

" [ɪz][aɪ 'tiː] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈstoːrɪ] ? "
" **Is it anything about the Story ? "**
" 是 它 任何事物 关于 这 故事 ? "
“跟故事情节有关吗? ”

" [kæn; kən][ju:; jʊ] ['nevər] [get] [bɪ'ɑ:nd] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] ['wʊmən].
" Can you never get beyond asking about that ? " retorted the woman .
" 能 你 绝不 得到 超过 问 关于 那 ? " 反驳 这 女士 .

“你就不能别再问这个问题了吗？”女人反驳道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:ɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈpʊətri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] ? " [ri'zju:md] [ðə; ði]
" Can you tell me anything about the poetry of the future ? " resumed the
" 能 你 告诉 我 任何事物 关于 这 诗 的 这 未来 ? " 恢复 这
[mæn] .
man .
男人 .

“你能跟我说说未来诗歌的事吗？”那人继续问道。

" [dəunt] [get] [ɑ:n][jʊr; jər] [stɪlt] , " [sed] [ðə; ði] [kroʊn] , " [ænd; ənd] [aɪl] ['ænsər] [ju:; jʊ] .
" Don't get on your stilts , " said the crone , " and I'll answer you .
" 不 得到 在 你的 高跷 , " 说 这 老妪 , " 和 患病的 回答 你 .

“别踩高跷，”老妪说，“我就会回答你。”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈpʊətri] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [æsk] [ə'baʊt] [ðæt] ['stɔ:ri] ,
You think of nothing but poetry , and only ask about that Story ,
你 思考 的 没有什么 但 诗 , 和 仅有的 问 关于 那 故事 ,
你满脑子都是诗，只问起那个故事。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:p] .
as if she were the lady of the whole troop .
作为 如果 她 是 这 女士 的 这 所有的 部队 .

仿佛她是整个剧团的女主角。

[ʃi:z] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ɔ:l] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [teɪks] ['presɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] .
She's the oldest of us all , but she takes precedence of the youngest .
她是 这 最老 的 我们 全部 , 但 她 需要 优先权 的 这 最小的 .

她是所有人中最年长的，但她却比最小的妹妹享有优先权。

[aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər] [wel] .
I know her well .
我 知道 她 出色地 .

我非常了解她。

[aɪv] [bɪn] [jʌŋ] , [tu:] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [noʊ] ['tʃɪkɪn] [naʊ] .
I've been young , too , and she's no chicken now .
我已经 到过 年轻的 , 也 , 和 她是 不 鸡 现在 .

我也年轻过，而且她现在可不是胆小鬼了。

[aɪ][wʌz; wəz] [wʌns] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['prɪti] [elf] - ['meɪd(ə)n] ,
I was once quite a pretty elf - maiden ,
我 曾是 一次 相当 一个 漂亮的 精灵 - 少女 ,

我曾经是一位非常漂亮的精灵少女，

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɑ:nst] [ɪn][maɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv]
and have danced in my time with the others in the moonlight , and have
和 有 跳舞 在 我的 时间 和 这 其他的 在 这 月光 , 和 有

[hɜ:rd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
heard the nightingale ,
听到 这 夜莺 ,

我曾与其他人一起在月光下跳舞，也曾聆听夜莺的歌声。

[ænd; ənd][hæv; həv] [gɔ:n] [ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['stɔ:ri] - ['meɪd(ə)n] ,
and have gone into the forest and met the Story - maiden ,
和 有 已消失 进入 这 森林 和 遇见 这 故事 - 少女 ,

然后他们进入森林，遇到了故事少女。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [aʊt][ðer; ðər] , [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] .
who was always to be found out there , running about .
WHO 曾是 总是 到 是 成立 出去 那里 , 跑步 关于 .

他总是出现在外面，到处跑来跑去。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃi:; ji] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hər] [ˈnaɪts] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [bloʊn] [ˈtu:lɪp] , [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [fi:ld]
Sometimes she took up her night's lodging in a half - blown tulip , or in a field
有时 她 采取 向上 她 夜晚 住宿 在 一个 一半 - 吹 郁金香 , 或者 在 一个 场地
[ˈflaʊər] ;
flower ;
花 ;

有时她会在半开的郁金香里，或者在野花里过夜；

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃi:; ji] [wʊd] [slɪp][ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
sometimes she would slip into the church ,
有时 她 会 滑 进入 这 教会 ,

她有时会偷偷溜进教堂，

[ænd; ənd] [ræp] [hɜ:rˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [kreɪp] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkændlz] [ɑ:n]
and wrap herself in the mourning crape that hung down from the candles on
和 裹 她自己 在 这 丧 黑纱 那 悬挂 向下 从 这 蜡烛 在
[ðə; ði][ˈɔ:ltər] . "
the altar . "
这 坛 . "

她用从祭坛蜡烛上垂下来的丧服裹住了自己。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈkæpətəli] [wel] - [ɪnˈfɔ:rmd] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" You are capittally well - informed , " said the man .
" 你 是 资本 出色地 - 知情的 , " 说 这 男人 .

“你消息非常灵通，”那人说道。

" [aɪ] [ɔ:t] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [mʊr] - [ˈwʊmən] .
" I ought at least to know as much as you , " answered the Moor - woman .
" 我 应该 在 至少 到 知道 作为 很多 作为 你 , " 回答 这 泊 - 女士 .

“我至少应该知道的和你一样多，”摩尔女人回答道。

" [ˈstɔ:rɪz] [ænd; ənd][ˈpoʊətɪri] — [jes] , [ðeə(r)] [laɪk] [tu:] [ˈja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pi:s] [ʌv; əv] [stʌf] ;
" Stories and poetry — yes , they're like two yards of the same piece of stuff ;
" 故事 和 诗 — 是的 , 它们是 喜欢 二 码 的 这 相同的 片 的 东西 ;

“故事和诗歌——是的，它们就像两码长的同一块布料；

[ðeɪ] [kæn; kən][ɡoʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [wer] [ðeɪ] [laɪk] , [ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [bru:ɪ] [ɔ:l][ðer; ðər]
they can go and lie down where they like , and one can brew all their
他们 能 去 和 说谎 向下 在哪里 他们 喜欢 , 和 一 能 酿造 全部 他们的
[ˈpræt(ə)l] ,
prattle ,
喋喋不休 ,

他们可以随便找地方躺下，也可以尽情地闲聊。

[ænd; ənd][hæv; həv][aɪ ˈti:][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈtʃi:pər] .
and have it all the better and cheaper .
和 有 它 全部 这 更好的 和 更便宜 .

而且更好更便宜。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][aɪ ˈti:][frʌm; frəm][em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
You shall have it from me for nothing .
你 将 有 它 从 我 为了 没有什么 .

你可以免费从我这里得到它。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkʌbərd] - [fʊl] [ʌv; əv][ˈpoʊətɪri][ɪn] [ˈbɒtlz] .
I have a whole cupboard - full of poetry in bottles .
我 有 一个 所有的 橱柜 - 满的 的 诗 在 瓶子 .

我有一整柜子装在瓶子里的诗歌。

[aɪˈti:] [meɪks] [ˈesnsɪz] ; [ænd; ənd] [ðætʃ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [aɪˈti:] — [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [swi:t] [hɜ:rb] .
It makes essences ; and that's the best of it — bitter and sweet herbs .
它 制作 精华 ; 和 那就是 这 最好的 的 它 — 苦的 和 甜的 草药 .
它能制成精华; 而其中最精华的部分就是苦味和甜味的草药。

[aɪ][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [wa:nt] [ʌv; əv] [ˈpoʊətri] , [ɪn] [ˈbɒtlz] ,
I have everything that people want of poetry , in bottles ,
我 有 一切 那 人们 想 的 诗 , 在 瓶子 ,
我拥有人们想要的一切诗歌, 都装在瓶子里。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɑ:n] [maɪ] [ˈhæŋkətʃ] , [ɑ:n] [ˈhɑ:lədeɪz] , [tu:; tə] [smel] . "
so that I can put a little on my handkerchief , on holidays , to smell . "
所以 那 我 能 放 一个 小的 在 我的 手帕 , 在 假期 , 到 闻 . "
这样我就可以在假期里, 滴一点在手帕上, 闻闻味道。”

" [waɪ] , [ði:z] [ɑ:r; ər] [ˈwʌndərf(ə)] [θɪŋz] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈtelɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" Why , these are wonderful things that you're telling ! " said the man .
" 为什么 , 这些 是 精彩的 事物 那 你是 讲述 ! " 说 这 男人 .
“哎呀, 你讲的这些事真精彩!”那人说道。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈpoʊətri] [ɪn] [ˈbɒtlz] ? "
" You have poetry in bottles ? "
" 你 有 诗 在 瓶子 ? "
“你们有瓶装诗吗?”

" [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [rɪˈkwaɪər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
" More than you can require , " said the woman .
" 更多的 比 你 能 要求 , " 说 这 女士 .
“远超你的要求,”女人说。

" [aɪ] [səˈpouz] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [gɜ:rl] [hu:] [tra:d] [ɑ:n] [ðə; ði] [loʊf] ,
" I suppose you know the history of ' the Girl who Trod on the Loaf ,
" 我 认为 你 知道 这 历史 的 - 这 女孩 WHO 践踏 在 这 面包 ,
我想你应该知道《踩面包的女孩》的故事吧。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [nɔ:t] [sɔɪl] [hɜ:r; hər] [ju:z] - ?
so that she might not soil her shoes ' ?
所以 那 她 可能 不是 土壤 她 鞋 - ?
以免她弄脏鞋子?

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [tu:] . "
That has been written , and printed too . "
那 有 到过 书面 , 和 打印 也 . "
这已经有人写下来了, 也印刷出来了。

" [aɪ] [toʊld] [ðæt] [ˈstɔ:ri] [maɪˈself] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" I told that story myself , " said the man .
" 我 讲述 那 故事 我 , " 说 这 男人 .
“那是我自己讲的故事,”那人说道。

" [jes] , [ðen] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [aɪˈti:] ;
" Yes , then you must know it ;
" 是的 , 然后 你 必须 知道 它 ;
“是的, 那你一定知道;

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ˈɔ:lsou] [ðæt] [ðə; ði] [gɜ:rl] [sæŋk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
and you must know also that the girl sank into the earth directly ,
和 你 必须 知道 还 那 这 女孩 沉没 进入 这 地球 直接地 ,
[tu:; tə] [ðə; ði] [mʊr] - [ˈwʊmən] ,
to the Moor - woman ,
到 这 泊 - 女士 ,
你还必须知道, 那女孩直接沉入了地底, 落入了摩尔女人的手中。

[dʒʌst][æz; əz][oʊld] [boʊgi:z] ['grænmlðər] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mɔ:rnɪŋ] ['vɪzɪt][tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ðɪ]
just as Old Bogey's grandmother was paying her morning visit to inspect the
只是 作为 老的 博吉的 祖母 曾是 付费 她 早晨 访问 到 检查 这
['bru:əri] .
brewery .
啤酒厂 .

就在老博吉的祖母早上来视察酿酒厂的时候。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] ['glɑɪdɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ]
She saw the girl gliding down , and asked to have her as a
她 锯 这 女孩 滑翔 向下 , 和 问 到 有 她 作为 一个
[rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['vɪzɪt] ,
remembrance of her visit ,
纪念 的 她 访问 ,
她看到女孩滑下来, 便请求把她带走作为此次来访的纪念。

[ænd; ənd][gɔ:t][hɜ:r; hər] [tu:ɪ] ;
and got her too ;
和 得到 她 也 ;

也把她抓住了;

[waɪl] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [ðæts] [ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][em 'i:ɪ] — [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ]
while I received a present that's of no use to me — a travelling
尽管 我 已收到 一个 展示 那就是 的 不 使用 到 我 — 一个 旅行
['drʌgəsts, 'drʌgɪsts] [[ɑ:p] — [ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌbərd] - [fʊl] [ʌv; əv]['poʊətəri][ɪn] ['bɒtlz] .
druggist's shop — a whole cupboard - full of poetry in bottles .
药剂师的 店铺 — 一个 所有的 橱柜 - 满的 的 诗 在 瓶子 .

而我收到的礼物却对我毫无用处——一个流动药剂师的商店——满满一柜子的瓶装诗歌。

['grænmlðər] [toʊld][em 'i:ɪ] [wer] [ðə; ðɪ] ['kʌbərd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪts]
Grandmother told me where the cupboard was to be placed , and there it's
祖母 讲述 我 在哪里 这 橱柜 曾是 到 是 放置 , 和 那里 它是
['stændɪŋ] [stɪl] .
standing still .
常设 仍然 .

奶奶告诉我橱柜应该放在哪里, 它现在就立在那里。

[dʒʌst] [lʊk] !
Just look !
只是 看 !

瞧!

[ju:v] [jʊr; jər]['sev(ə)n] [fɔ:r] - [li:vɪd] ['jæmrɒks] [ɪn][jʊr; jər] ['pɔ:kɪt] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sɪks] -
You've your seven four - leaved shamrocks in your pocket , one of which is a six -
你已经 你的 七 四 - 离开 三叶草 在 你的 口袋 , 一 的 哪个 是 一个 六 -
[li:vɪd] [wʌn] ,
leaved one ,
离开 一 ,

你口袋里有七片四叶草, 其中一片是六叶草。

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['ɛb(ə)][tu:; tə] [si:ɪ] [aɪ 'ti:ɪ] .
and so you will be able to see it .
和 所以 你 将要 是 有能力的 到 看 它 .

所以你能看到它。

" [ænd; ənd] ['ri:əli] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɔr] [leɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['nɑ:tɪd] [blɑ:k]
" **And really in the midst of the moor lay something like a great knotted block**
" 和 真的 在 这 中间 的 这 泊 躺 某物 喜欢 一个 伟大的 打结的 堵塞
[ʌv; əv]['ɔ:ldər] ,
of alder ,
的 桤木 ,

“而且, 在荒原中央, 真的躺着一块巨大的、布满结节的桤木,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['grænd,məðɜ:z] ['kʌbərd] .
and that was the old grandmother's cupboard .

和 那 曾是 这 老的 祖母的 橱柜 .
那是老奶奶的橱柜。

[ðə; ði] [mʊr] - [ˈwʊmən] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈoʊpən][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][tu:; tə] ['evri]
The Moor - woman said that this was always open to her and to every

这 泊 - 女士 说 那 这 曾是 总是 打开 到 她 和 到 每一个
[wʌn][ɪn][ðə; ði][lənd] ,
one in the land ,

一 在 这 土地 ,
那位摩尔妇女说, 这里一直对她和这片土地上的每个人都敞开着大门。

[ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [nu:] [wer] [ðə; ði] ['kʌbərd] [stʊd] .
if they only knew where the cupboard stood .

如果 他们 仅有的 知道 在哪里 这 橱柜 站立 .
如果他们知道橱柜在哪里就好了。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['oʊpənd] ['i:ðər] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
It could be opened either at the front or at the back ,

它 可以 是 打开 任何一个 在 这 正面 或者 在 这 后退 ,
它既可以从前面打开, 也可以从后面打开。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [saɪd][ænd; ənd]['kɔ:rnər] — [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] ,
and at every side and corner — a perfect work of art ,

和 在 每一个 边 和 角落 — 一个 完美的 工作 的 艺术 ,
每个角落都堪称完美的艺术品。

[ænd; ənd] [jet] ['oʊnli][æn; ən][oʊld]['ɔ:ldər] [stʌmp] [ɪn] [ə'pɪrəns] .
and yet only an old alder stump in appearance .

和 然而 仅有的 一个 老的 桤木 树桩 在 外貌 .
然而, 从外观上看, 它只是一截老桤木树桩。

[ðə; ði]['pʊvəts][ʌv; əv][ɔ:l] [ləndz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] , [hæd; həd]
The poets of all lands , and especially those of our own country , had

这 诗人 的 全部 土地 , 和 尤其 那些 的 我们的 自己的 国家 , 有
[bɪn] [ə'reɪndʒd] [hɪr] ;
been arranged here ;
到过 安排 这里 ;

来自世界各地的诗人, 特别是我们国家的诗人, 都聚集在这里;

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stræktɪd] , [rɪ'faɪnd] , ['krɪtɪsaɪz] [ænd; ənd] ['renəveɪtɪd] ,
the spirit of them had been extracted , refined , criticised and renovated ,

这 精神 的 他们 有 到过 提取 , 精制 , 受到批评 和 翻新 ,
[ænd; ənd] [ðen] [stɔ:rd] [ʌp][ɪn] ['bɒtlz] .
and then stored up in bottles .

和 然后 存储 向上 在 瓶子 .
它们的精髓被提取、提炼、批判和革新, 然后装瓶保存。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [greɪt] ['æptɪtu:d] ,
With what may be called great aptitude ,

和 什么 可能 是 称为 伟大的 能力倾向 ,
凭借着堪称卓越的天赋,

[ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dʒɪ:niəs][ðə; ði] ['grænmʌðər] [hæd; həd] ['teɪkən][æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fleɪvər]
if it was not genius the grandmother had taken as it were the flavor

如果 它 曾是 不是 天才 这 祖母 有 已采取 作为 它 是 这 味道
[ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ['pʊvət] ,
of this and of that poet ,

的 这 和 的 那 诗人 ,
如果说祖母的才华并非源于天才, 那她也像是吸收了这位诗人和那位诗人的风格。

[ænd; ænd][hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdevəlri] ,
and had added a little devilry ,
和 有 额外 一个 小的 魔鬼 ,

而且还添了一点恶作剧的成分，

[ænd; ænd] [ðen] [kɔːrkt] [ʌp][ðə; ðɪ] ['bɒtlz] [fɔːr; fər][juːz] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ˈfjuːtʃər] [taɪmz] .
and then corked up the bottles for use during all future times .
和 然后 软木塞 向上 这 瓶子 为了 使用 期间 全部 未来 时代 .

然后将瓶子塞紧，以备将来使用。

" [preɪ] [let][,em 'iː] [siː] , " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] .
" Pray let me see , " said the man .
" 祈祷 让 我 看 , " 说 这 男人 .

“请让我看看，”那人说道。

" [jes] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [mʊr] - ['wʊmən]
" Yes , but there are more important things to hear , " replied the Moor - woman
" 是的 , 但 那里 是 更多的 重要的 事物 到 听到 , " 回复 这 泊 - 女士
.
:
.

“是的，但是还有更重要的事情要听，”摩尔女人回答道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ðɪ] ['kʌbəd] ! " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] .
" But now we are at the cupboard ! " said the man .
" 但 现在 我们 是 在 这 橱柜 ! " 说 这 男人 .

“但我们现在到了橱柜那里！”那人说道。

[ænd; ænd][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] .
And he looked in .
和 他 看起来 在 .

他往里看了看。

" [hɪr] [ɑːr; ər] ['bɒtlz] [ʌv; əv][ɔːl][ˈsaɪzɪz] .
" Here are bottles of all sizes .
" 这里 是 瓶子 的 全部 尺寸 .

这里有各种尺寸的瓶子。

[wʌt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [wʌn] ?
What is in this one ?
什么 是 在 这 一 ?

这个里面是什么？

[ænd; ænd] [wʌt] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [ˈjɑːndər] ? "
and what in that one yonder ? "
和 什么 在 那 一 远处 ? "

那边那边有什么？

" [hɪr] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [meɪ] - [bɑːm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] .
" Here is what they call may - balm , " replied the woman .
" 这里 是 什么 他们 称呼 可能 - 香脂 , " 回复 这 女士 .

“这就是他们所说的五月香脂，”女人回答说。

" [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [traɪd] [aɪ 'tiː][maɪ'self] .
" I have not tried it myself .
" 我 有 不是 尝试 它 我 .

我本人没有尝试过。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɔːt] [jet] [təʊld][juː; jʊ][ðə; ðɪ] - [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] - [θɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [hɪr] .
But I have not yet told you the ' more important ' thing you were to hear .
但 我 有 不是 然而 讲述 你 这 - 更多的 重要的 - 事物 你 是 到 听到 .

但我还没有告诉你你将会听到的“更重要”的事情。

[ðə; ði] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪspz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] !
THE WILL - O ' - THE - WISP'S IN THE TOWN !
这 将要 - 哦 - - 这 - 幽灵的 在 这 镇 ！

鬼火出现在小镇上！

[ðæts] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kɔːnsɪkwens] [ðæn; ðən] ['poʊətri][ænd; ənd] ['stɔːriz] .
That's of much more consequence than poetry and stories .
那就是 的 很多 更多的 结果 比 诗 和 故事 。

这比诗歌和故事重要得多。

[aɪ] [ɔːt] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] ;
I ought , indeed , to hold my tongue ;
我 应该 , 的确 , 到 抓住 我的 舌头 ;

我确实应该保持沉默；

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [nə'sesəti] — [ə; eɪ] [feɪt] — [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [stɪks] [ɪn][maɪ] [θroʊt] ,
but there must be a necessity — a fate — a something that sticks in my throat ,
但 那里 必须 是 一个 必要性 — 一个 命运 — 一个 某物 那 棍子 在 我的 喉 ,

但一定有某种必然性——某种命运——某种哽咽在喉咙里的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
and that wants to come out .
和 那 想要 到 来 出去 。

并且想要表达出来。

[teɪk] [ker] , [juː; jʊ] ['mɔːtəlz] ! "
Take care , you mortals ! "
拿 关心 , 你 凡人 ！ "

凡人啊，保重！

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] !
" **I don't understand a word of all this !**
" 我 不 理解 一个 单词 的 全部 这 ！

“我一个字都听不懂！ ”

" [kraɪd] [ðə; ði][mæn] .
" **cried the man .**
" 哭 这 男人 。

“那人喊道。”

" [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːt] [jɔːr'self] [ɑːn] [ðæt] ['kʌbərd] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] ,
" **Be kind enough to seat yourself on that cupboard , " she retorted ,**
" 是 种类 足够的 到 座位 你自己 在 那 橱柜 , " 她 反驳 ,

“请你乖乖地坐在那个橱柜上，”她反驳道。

" [bʌt; bət] [teɪk] [ker] [juː; jʊ][dəʊnt] [fɔːl] [θruː] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['bɒtlz] — [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **but take care you don't fall through and break the bottles — you know what's inside of them .**
" 但 拿 关心 你 不 落下 通过 和 休息 这 瓶子 — 你 知道 是什么 里面 的 他们 。

“但是要小心，别掉下去把瓶子摔碎了——你知道里面装的是什么。”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] .
I must tell of the great event .
我 必须 告诉 的 这 伟大的 事件 。

我必须讲述这件大事。

[,aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [noʊ][lɔ:ŋgər][ə'gou][ðæn; ðən][ðə; ði][deɪ] [brɪ'ɔ:r] [ˈjestərdeɪ] .
It occurred no longer ago than the day before yesterday .
它 发生 不 更长 前 比 这 天 前 昨天 :

这件事就发生在不久前的昨天。

[,aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t] [ˈhæpən] [ˈɜ:rlɪər] .
It did not happen earlier .
它 做过 不是 发生 早些时候 :

这件事之前并没有发生过。

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] [naʊ] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] - [θri:] [deɪz] [tu:; tə] [rʌn] [ə'baʊt] .
It has now three hundred and sixty - three days to run about .
它 有 现在 三 百 和 六十 - 三 天 到 跑步 关于 :

它现在还有三百六十三天的时间可以奔跑。

[aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [deɪz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ?
I suppose you know how many days there are in a year ?
我 认为 你 知道 如何 许多 天 那里 是 在 一个 年 ?

我想你应该知道一年有多少天吧？

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [mʊr] - [ˈwʊmən] [təʊld] :
" And this is what the Moor - woman told :
" 和 这 是 什么 这 泊 - 女士 讲述 :

“摩尔女人是这样说的：

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kə'mou(ə)n] [ˈjestərdeɪ] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:rʃ] !
" There was a great commotion yesterday out here in the marsh !
" 那里 曾是 一个 伟大的 骚动 昨天 出去 这里 在 这 沼泽 !

昨天这片沼泽地里发生了一场大骚动！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrɪsnɪŋ] [fi:st] !
There was a christening feast !
那里 曾是 一个 洗礼 盛宴 !

举行了洗礼宴！

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [wʌz; wəz][bɔ:rn] [hɪr] — [ɪn][fækt] , [twelv] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
A little Will - o ' - the - Wisp was born here — in fact , twelve of them
一个 小的 将要 - o - - 这 - 烟雾 曾是 出生 这里 — 在 事实 , 十二 的 他们

[wɜ:r; wər][bɔ:rn][ɔ:l] [tə'geðər] ;
were born all together ;
是 出生 全部 一起 ;

这里诞生了一只小小的鬼火——事实上，一共诞生了十二只鬼火；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [pər'mɪ(ə)n] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃu:z] [tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:] , [tu:; tə][goʊ] [ə'brɔ:d] [ə'mʌŋ]
and they have permission , if they choose to use it , to go abroad among
和 他们 有 允许 , 如果 他们 选择 到 使用 它 , 到 去 国外 之中
[men] ,
men ,
男人 ,

她们有权选择是否使用这种权利，前往男性世界。

[ænd; ənd][tu:; tə] [mu:v] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kə'mænd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and to move about and command among them , just as if they were
和 到 移动 关于 和 命令 之中 他们 , 只是 作为 如果 他们 是

[bɔ:rn] [ˈmɔ:təlz] .
born mortals .
出生 凡人 .

并且能够像凡人一样在他们中间走动和指挥。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:rʃ] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ɔ:l][ðə; ði] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði]
That was a great event in the marsh , and accordingly all the Will - o' - the
那 曾是 一个 伟大的 事件 在 这 沼泽 , 和 因此 全部 这 将要 - o - 这
- [wɪspz] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ,
- Wisps , male and female ,
- 缕缕 , 男性 和 女性 ,
那是沼泽地里发生的一件大事, 因此所有的鬼火, 无论雌雄, 都.....

[went] ['dænsɪŋ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [laɪts] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [mɔ:r] .
went dancing like little lights across the moor .
去 跳舞 喜欢 小的 灯 穿过 这 泊 .
它们像点点星光一样在荒原上翩翩起舞。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] ['spi:ʃi:z] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɜ:rθ]
There are some of them of the dog species , but those are not worth
那里 是 一些 的 他们 的 这 狗 物种 , 但 那些 是 不是 值得
['menʃənɪŋ] .
mentioning .
提及 .
其中一些是犬类, 但那些不值一提。

[aɪ][sæt][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['kʌbəd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [twelv] ['lɪt(ə)l] [nu:] - [bɔ:rn] [wɪl] - [oʊ]
I sat there on the cupboard , and had all the twelve little new - born Will - o
我 卫星 那里 在 这 橱柜 , 和 有 全部 这 十二 小的 新的 - 出生 将要 - o
- - [ðə; ði] - [wɪspz] [ə'pɑ:n][maɪ][læp] .
' - the - Wisps upon my lap .
- - 这 - 缕缕 之上 我的 膝 .
我坐在橱柜上, 膝上抱着十二只刚出生的小鬼火。

[ðeɪ] [ʃoʊn] [laɪk] [glou] - [wə:mz, vɔ:rms] ; [ðeɪ] [ɔ:l'redi] [br'gæn][tu:; tə][hɑ:p] , [ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [ɪn]
They shone like glow - worms ; they already began to hop , and increased in
他们 闪耀 喜欢 辉光 - 蠕虫 ; 他们 已经 开始 到 跳 , 和 增加 在
[saɪz] ['evri] ['moʊmənt] ,
size every moment ,
尺寸 每一个 片刻 ,
它们像萤火虫一样闪闪发光; 它们已经开始跳跃, 而且每时每刻都在长大。

[soʊ] [ðæt] [br'fɔ:r] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [ɪ'læpst] ,
so that before a quarter of an hour had elapsed ,
所以 那 前 一个 四分之一 的 一个 小时 有 过去 ,
因此, 不到一刻钟,
[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər][ɔ:r][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
each of them looked just as large as his father or his uncle .
每个 的 他们 看起来 只是 作为 大的 作为 他的 父亲 或者 他的 叔叔 .
他们每个人看起来都和他的父亲或叔叔一样高大。

[naʊ] , [ɪts] [æn; ən][oʊld] - [ɪ'stæblɪʃt] [ˌregju'leɪʃn] [ænd; ənd]['feɪvər] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [stændz]
Now , it's an old - established regulation and favor , that when the moon stands
现在 , 它是 一个 老的 - 已确立的 规定 和 偏爱 , 那 什么时候 这 月亮 站立
[dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd] ['jestərdeɪ] ,
just as it did yesterday ,
只是 作为 它 做过 昨天 ,
现在, 这是一条由来已久的规矩和惯例, 那就是当月亮的位置和昨天一样时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wind] [bloʊz] [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:] [blu:] [ðen] ,
and the wind blows just as it blew then ,
和 这 风 打击 只是 作为 它 吹 然后 ,
风吹的还是和那时一样。

[aɪˈtiː][ɪz] [əˈlaʊd] [ænd; ənd] [əˈkɔːd] [tuː; tə][ɔːl] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪspz] — [ðæt] [ɪz] ,
it is allowed and accorded to all Will - o ' - the - Wisps — that is ,
它 是 允许 和 同意 到 全部 将要 - o - - 这 - 缕缕 — 那 是 ;
这是所有鬼火所允许和享有的——也就是说,

[tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][bɔːrn][æt; ət] [ðæt] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv][taɪm] — [tuː; tə] [brɪˈklʌm] [ˈmɔːtəlz] ,
to all those who are born at that minute of time — to become mortals ,
到 全部 那些 WHO 是 出生 在 那 分钟 的 时间 — 到 变得 凡人 ;
致所有在那一刻诞生的凡人——即将成为凡人的人,

[ænd; ənd] [ˌɪndrɪˈvɪdʒuəli] [tuː; tə][ɪgˈzɜːrt][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][wʌn] [jɪr] .
and individually to exert their power for the space of one year .
和 单独 到 发挥 他们的 力量 为了 这 空间 的 一 年 .
并各自行使权力一年。

" [ðə; ði] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [meɪ] [rʌŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
" **The Will - o ' - the - Wisp may run about in the country and through the world ,**
" 这 将要 - o - - 这 - 烟雾 可能 跑步 关于 在 这 国家 和 通过 这 世界 ;
“鬼火可能会在乡村乃至世界各地游荡,

[ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
if it is not afraid of falling into the sea ,
如果 它 是 不是 害怕的 的 坠落 进入 这 海 ;
如果它不怕掉进海里,

[ɔːr][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [bloʊn] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [stɔːrm] .
or of being blown out by a heavy storm .
或者 的 存在 吹 出去 经过 一个 重的 风暴 .
或者被暴风雨吹走。

[aɪˈtiː][kæn; kən] [ˈentər] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [spiːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði]
It can enter into a person and speak for him , and make all the
它 能 进入 进入 一个 人 和 说话 为了 他 , 和 制作 全部 这
[ˈmuːvmənts] [aɪˈtiː] [pliːzɪz] .
movements it pleases .
移动 它 请 .
它可以进入一个人的身体, 代替他说话, 并随心所欲地做出各种动作。

[ðə; ði] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [meɪ] [teɪk] [wətˈevər] [fɔːrm][hiː; hi] [laɪks] , [ʌv; əv][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] ,
The Will - o ' - the - Wisp may take whatever form he likes , of man or woman ,
这 将要 - o - - 这 - 烟雾 可能 拿 任何 形式 他 点赞 , 的 男人 或者 女士 ,
鬼火可以随意变换形态, 可以是男人, 也可以是女人。

[ænd; ənd][kæn; kən][ækt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ɪn][ðer; ðər] [dɪsˈgaɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi]
and can act in their spirit and in their disguise in such a way that he
和 能 行为 在 他们的 精神 和 在 他们的 伪装 在 这样的 一个 方式 那 他
[kæn; kən] [ɪˈfekt] [wətˈevər] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][duː] .
can effect whatever he wishes to do .
能 影响 任何 他 愿望 到 做 .
并且能够以他们的精神和伪装行事, 从而实现他想做的任何事。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [ˈmænɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
But he must manage , in the course of the year ,
但 他 必须 管理 , 在 这 课程 的 这 年 ,
但他必须在一年之内做到以下几点:

[tuː; tə] [liːd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪkssti] - [faɪv] [ˈpiːp(ə)] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bæd] [wei] , [ænd; ənd] [ɪn][ə; eɪ]
to lead three hundred and sixty - five people into a bad way , and in a
到 带领 三 百 和 六十 - 五 人们 进入 一个 坏的 方式 , 和 在 一个
[grænd] [stɑɪl] , [tuː] .
grand style , too .
盛大 风格 , 也 .
带领三百六十五人走上歧途, 而且手段还十分高明。

[tuː; tə] [li:d] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
To lead them away from the right and the truth ; and then he
到 带领 他们 离开 从 这 正确的 和 这 真相 ; 和 然后 他
[ˈri:tʃɪz] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] .
reaches the highest point .
到达 这 最高 观点 .

引诱他们背离正义和真理；然后他达到了顶峰。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [kæn; kən] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌnər]
Such a Will - o ' - the - Wisp can attain to the honor of being a runner
这样的 一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 能 达到 到 这 荣誉 的 存在 一个 跑步者
[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈdeɪvəlz] [steɪtʃ] [kəʊtʃ] ;
before the devil's state coach ;
前 这 魔鬼的 状态 教练 ;
[ˈdʌvəl] [ˈsteɪtʃ] [ˈkəʊtʃ] .
这样的鬼火可以荣幸地成为魔鬼国教练的助手；

[ænd; ənd] [ðen] ['hi:l] [wer] [kloʊðz] [ʌv; əv][ˈfaɪəri] ['jeləʊ] , [ænd; ənd] [bri:ð] [fɔ:rθ] [fleɪmz] [aʊt][ʌv; əv]
and then he'll wear clothes of fiery yellow , and breathe forth flames out of
和 然后 地狱 穿 衣服 的 火热 黄色的 , 和 呼吸 前进 火焰 出去 的
[hɪz; ɪz] [θroʊt] .
his throat .
他的 喉 .

然后他会穿上火黄色的衣服，从喉咙里喷出火焰。

[ðæts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [smæk] [hɪz; ɪz][lɪps] .
That's enough to make a simple Will - o ' - the - Wisp smack his lips .
那就是 足够的 到 制作 一个 简单的 将要 - o - - 这 - 烟雾 啪 他的 嘴唇 .
[ˈsmæk] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
这足以让一个简单的鬼火咂嘴了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ˈdeɪndʒər][ɪn] [ðɪs] ,
But there's some danger in this ,
但 有 一些 危险 在 这 ,
[ˈdeɪndʒər] [ɪn] [ðɪs] .
但这其中也存在一些危险。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [hu:] [əs'paɪəz][tuː; tə] [pleɪ]
and a great deal of work for a Will - o ' - the - Wisp who aspires to play
和 一个 伟大的 交易 的 工作 为了 一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 WHO 渴望 到 玩
[soʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ə; eɪ][pɑ:rt] .
so distinguished a part .
所以 杰出的 一个 部分 .
[ˈdɪstɪŋɡwɪft] [ə; eɪ] [pɑ:rt] .
对于一个渴望扮演如此杰出角色的鬼火来说，这是一项艰巨的任务。

[ɪf] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑ:r; ər][ˈoʊpənd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ,
If the eyes of the man are opened to what he is ,
如果 这 眼睛 的 这 男人 是 打开 到 什么 他 是 ,
[ˈoʊpənd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .
如果这个人睁开双眼，看清了自己的真面目，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][mæn][kæn; kən] [ðen] [bloʊ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ɪts] [ɔ:l] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and if the man can then blow him away , it's all over with him ,
和 如果 这 男人 能 然后 吹 他 离开 , 它是全部 超过 和 他 ,
[ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
如果那人能把他干掉，那他就完了。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɑ:rʃ] ; [ɔ:r] [ɪf] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz][ʌp] ,
and he must come back into the marsh ; or if , before the year is up ,
和 他 必须 来 后退 进入 这 沼泽 ; 或者如果 , 前 这 年 是 向上 ,
[ˈbrɪfɔ:r] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz][ʌp] .
他必须回到沼泽地；或者，如果在一年期满之前，

[ðə; ði] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [ɪz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [tuː; tə] [si:] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
the Will - o ' - the - Wisp is seized with a longing to see his family ,
这 将要 - o - - 这 - 烟雾 是 查获 和 一个 渴望 到 看 他的 家庭 ,
[ˈlɔ:ŋɪŋ] [tuː; tə] [si:] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
鬼火突然无比渴望见到家人。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] , [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and so returns to it and gives the matter up , it is over with him
和 所以 返回 到 它 和 给予 这 事情 向上 , 它 是 超过 和 他
['laɪkwaɪz] ,
likewise ,
同样地 ,

于是他又回到这件事上，放弃了，对他来说，这件事也就此结束了。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən][noʊ][b:ŋgər] [bɜ:rn] [klɪr] , [ænd; ənd] [su:n] [bɪ'kʌmz] [ɪks'tɪŋwɪft] , [ænd; ənd]
and he can no longer burn clear , and soon becomes extinguished , and
和 他 能 不 更长 烧伤 清除 , 和 很快 变成 熄灭 , 和
['kænɑ:t] [bi:; bi] [lɪt] [ʌp] [ə'gen] ;
cannot be lit up again ;
不能 是 点燃向上 再次 ;

他再也无法燃烧得清澈，很快就熄灭了，再也无法点燃；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jɪr] [hæz; həz] [ɪ'læpst] ,
and when the year has elapsed ,
和 什么时候 这 年 有 过去 ,
当一年过去后，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][led] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] ['pi:p(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and he has not led three hundred and sixty - five people away from the
和 他 有 不是 引领 三 百 和 六十 - 五 人们 离开 从 这
[tru:θ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][grænd][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ,
truth and from all that is grand and noble ,
真相 和 从 全部 那 是 盛大 和 高贵 ,
他并没有让三百六十五个人背离真理和一切伟大高尚的事物。

[hi:; hi][ɪz] [kən'demd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [dɪ'keɪd] [wʊd] , [ænd; ənd][tu:; tə][laɪ] ['glɪmərɪŋ]
he is condemned to be imprisoned in decayed wood , and to lie glimmering
他 是 谴责 到 是 被监禁 在 腐烂的 木头 , 和 到 说谎 微光
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
他被判处囚禁在腐朽的木头中，在那里闪烁着光芒。

[wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] ;
without being able to move ;
没有 存在 有能力的 到 移动 ;
无法动弹；

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'flɪktɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['laɪvli] [wɪl] -
and that's the most terrible punishment that can be inflicted on a lively Will -
和 那就是 这 最多 糟糕的 惩罚 那 能 是 造成的 在 一个 热闹 将要 -
[oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] .
o ' - the - Wisp .
o - - 这 - 烟雾 .

而这对于一个活泼的鬼火来说，就是最可怕的惩罚了。

" [naʊ] , [ɔ:l] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] ,
" Now , all this I know ,
" 现在 , 全部 这 我 知道 ,
“现在，我知道这一切，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [aɪ][toʊld][tu:; tə][ðə; ði] [twelv] ['lɪt(ə)l] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪspz] [hu:m] [aɪ][hæd; həd]
and all this I told to the twelve little Will - o ' - the - Wisps whom I had
和 全部 这 我 讲述 到 这 十二 小的 将要 - o - - 这 - 缕缕 谁 我 有
[ɑ:n][maɪ][læp] ,
on my lap ,
在 我的 膝 ,
我把这一切都告诉了我膝上的十二个小鬼火。

[ænd; ənd] [hu:] [si:md] [kwai] ['kreizi][wið; wiθ][dʒɔɪ] .
" and who seemed quite crazy with joy .

" 和 WHO 似乎 相当 疯狂的 和 喜悦 .

他们看起来欣喜若狂。

" [aɪ][tu:ld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfɪst][ænd; ənd][mo:st] [kən'vi:niənt] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp]
" I told them that the safest and most convenient course was to give up

" 我 讲述 他们 那 这 最安全 和 最多 方便的 课程 曾是 到 给 向上

[ðə; ði] ['ɑ:nər] ,

the honor ,

这 荣誉 ,

我告诉他们，最安全、最方便的做法就是放弃这项荣誉。

[ænd; ənd][du:] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [fleɪmz] [wʊd] [nɑ:t] [ə'ɡri:] [tu:; tə] [ðɪs] ,
" and do nothing at all ; but the little flames would not agree to this ,

" 和 做 没有什么 在 全部 ; 但 这 小的 火焰 会 不是 同意 到 这 ,

什么也不做 ; 但这些小火苗并不同意这样做。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redɪ] ['fænsɪd] [ðəm'selvz] [klæd][ɪn] ['faɪəri] ['jeləʊ] [klaʊðz] , ['bri:ðɪŋ] [fleɪmz] [frʌm; frəm]
" and already fancied themselves clad in fiery yellow clothes , breathing flames from

" 和 已经 幻想 他们自己 覆膜 在 火热 黄色的 衣服 , 呼吸 火焰 从

[ðer; ðər] [θrəʊt] .

their throats .

他们的 喉咙 .

他们已经幻想自己身穿火红的黄色衣服，喉咙里喷出火焰。

" - [steɪ] [wið; wiθ][ju: 'es] , - [sed] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊldər][wʌnz] .
" ' Stay with us , ' said some of the older ones .

" - 停留 和 我们 , - 说 一些 的 这 老 一个 .

“留下来和我们一起吧，”一些年纪较大的人说道。

" - ['kæri] [ɑ:n][jɔr; jər][spɔ:rt][wið; wiθ] ['mɔ:təlz] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" ' Carry on your sport with mortals , ' said the others .

" - 携带 在 你的 运动 和 凡人 , - 说 这 其他的 .

“继续和凡人玩你们的游戏吧，”其他人说道。

" - [ðə; ði] ['mɔ:təlz] [ɑ:r; ər] ['draɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [medəʊz] ; [ðeɪv] ['teɪkən][tu:; tə] ['dreɪnɪŋ] .
" ' The mortals are drying up our meadows ; they've taken to draining .

" - 这 凡人 是 烘干 向上 我们的 草地 ; 他们有 已采取 到 排水 .

“凡人正在使我们的草地干涸；他们开始排水。”

[wʌt] [wɪl] ['aʊər; ɑ:r] [sək'sesəz] [du:] ? -
What will our successors do ? ' .

" 什么 将要 我们的 继承人 做 ? -

我们的继任者会怎么做？

" - [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [fleɪm] ; [wi:; wi] [wɪl] [fleɪm] — [fleɪm] ! -
" ' We want to flame ; we will flame — flame ! ' .

" - 我们 想 到 火焰 ; 我们 将要 火焰 — 火焰 ! -

“我们要燃起火焰；我们必将燃起火焰——燃起火焰！”

[kraɪd][ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn] [wɪl] - [ə'ðə] - [wɪspz] .
cried the new - born Will - o'the - Wisps .

" 哭 这 新的 - 出生 将要 - 哦 - 缕缕 .

新生的鬼火哭了起来。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['setld] .
" And thus the affair was settled .

" 和 因此 这 事务 曾是 定居 .

事情就这样解决了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [bɔːl] [wɒz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [lɔːŋ] ; [aɪ ˈtiː] [kəd; kəd] [nɑːt] [wel] [biː; bi]
" And now a ball was given , a minute long ; it could not well be
" 和 现在 一个 球 曾是 给定 , 一个 分钟 长的 ; 它 可以 不是 出色地 是
[ˈɔːrtər] .
shorter .
较短 .

“现在比赛开始了，持续了一分钟；不可能更短了。”

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [elf] - [ˈmeɪdnz] [wɜːrɪ] [raʊnd] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt]
The little elf - maidens whirled round three times with the rest , that they might not
这 小的 精灵 - 少女们 旋转 圆形的 三 时代 和 这 休息 , 那 他们 可能 不是
[əˈpɪr] [praʊd] ,
appear proud ,
出现 自豪的 ,

为了不显得骄傲，小精灵们和其他人一起转了三圈。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [prɪˈfɜːrd] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [əˈnʌðər] .
but they preferred dancing with one another .
但 他们 首选 跳舞 和 一 其他 .

但他们更喜欢彼此跳舞。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈspɒnsəz] - [ɡɪfts] [wɜːr; wər] [prɪˈzentɪd] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)nts] [wɜːr; wər] [θroʊn]
" And now the sponsors ' gifts were presented , and presents were thrown
" 和 现在 这 赞助商 - 礼物 是 呈现 , 和 礼物 是 抛掷
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“现在赞助商们展示了他们的礼物，并向他们抛掷了礼物。”

[ðiːz] [ˈprez(ə)nts] [fluː] [laɪk] [ˈpeblz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] - [ˈwɔːtər] .
These presents flew like pebbles across the sea - water .
这些 礼物 飞翔 喜欢 鹅卵石 穿过 这 海 - 水 .

这些礼物像鹅卵石一样飞过海面。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [elf] - [ˈmeɪdnz] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [veɪl] .
Each of the elf - maidens gave a little piece of her veil .
每个 的 这 精灵 - 少女们 给予 一个 小的 片 的 她 面纱 .

每个精灵少女都拿出了一小块自己的面纱。

" - [teɪk] [ðæt] , - [ðeɪ] [sed] , - [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [noʊ] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [dæns] ,
" ' Take that , ' they said , ' and then you'll know the higher dance ,
" - 拿 那 , - 他们 说 , - 和 然后 你会 知道 这 更高 舞蹈 ,

“‘学着点，’他们说，‘然后你就会知道更高阶的舞蹈了。’”

[ðə; ði] [moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [tɜːrnz] [ænd; ənd] [twɪsts] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðem; ðəm]
the most difficult turns and twists — that is to say , if you should find them
这 最多 难的 转弯 和 曲折 — 那 是 到 说 , 如果 你 应该 寻找 他们
[ˈnesəseri] .
necessary .
必要的 .

最艰难的转折和曲折——也就是说，如果你觉得有必要的话。

[juːl] [noʊ] [ðə; ði] [ˈpraːpər] [dɪˈpɔːrtmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʃʊ] [jɔːrˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri]
You'll know the proper deportment , and then you can show yourself in the very
你会 知道 这 恰当的 仪态 , 和 然后 你 能 展示 你自己 在 这 非常
[pɪk] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] . -
pick of society . ' -
挑选 的 社会 . -

你会懂得得体的举止，然后你就能在上流社会中展现自己。

" [ðə; ði] [naɪt] ['reɪv(ə)n] [tɔ:t] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪspz] [tu:; tə] [seɪ] , - [gu:]
" **The night raven taught each of the young Will - o' - the - Wisps to say , ' Goo**
" 这 夜晚 乌鸦 教授 每个 的 这 年轻的 将要 - o - - 这 - 缕缕 到 说 , - 粘性物
- [gu:] - [gʊd] ,
- **goo - good** ,
- 粘性物 - 好的 ,

“夜鸦教会了每个年轻的鬼火说，‘咕咕好，’

- [ænd; ʌnd][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ;
" **and to say it in the right place ;**
- 和 到 说 它 在 这 正确的 地方 ;
并且要在合适的场合说出来；

[ænd; ʌnd] [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [ɡɪft] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔ:rd] .
" **and that's a great gift which brings its own reward .**
和 那就是 一个 伟大的 礼物 哪个 带来 它是自己的 报酬 .
这是一份很棒的礼物，它本身就能带来回报。

" [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ʌnd][ðə; ði][stɔ:rk] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] ['menʃənɪŋ] ,
" **The owl and the stork — but they said it was not worth mentioning ,**
" 这 猫头鹰 和 这 鹤 — 但 他们 说 它 曾是 不是 值得 提及 ,
“猫头鹰和鹤——但他们说这不值得一提，

[ænd; ʌnd][soʊ][wi:; wi][wəʊnt] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] .
" **and so we won't mention it .**
和 所以 我们 惯于 提到 它 .
所以我们就不提这件事了。

" [kɪŋ] - [waɪld] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [mʊr] ,
" **King Waldemar's wild chase was just then rushing over the moor ,**
" 国王 - 荒野 追赶 曾是 只是 然后 匆忙 超过 这 泊 ,
“瓦尔德马国王的狂野追逐正席卷荒原，

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [bɔ:ds] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] [ðæt] [wɜ:r; wər]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,
" **and when the great lords heard of the festivities that were going on ,**
和 什么时候 这 伟大的 领主们 听到 的 这 庆祝活动 那 是 去 在 ,
当那些大领主们听说了正在进行的庆祝活动时，

[ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['hænsəm] [dɔ:gz] , [wɪtʃ] [hʌnt] [ɑ:n][ðə; ði] [spɔr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
they sent a couple of handsome dogs , which hunt on the spoor of the wind ,
他们 发送 一个 夫妻 的 英俊的 狗 , 哪个 打猎 在 这 痕迹 的 这 风 ,
他们派出了两只漂亮的猎犬，它们循着风的踪迹狩猎。

[æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ; [ænd; ʌnd] [ði:z] [maɪt] ['kæri] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] -
" **as a present ; and these might carry two or three of the Will - o' - the -**
作为 一个 展示 ; 和 这些 可能 携带 二 或者 三 的 这 将要 - o - - 这 -
[wɪspz] .
Wisps .
缕缕 .

作为礼物；这些礼物里可能装着两三个鬼火。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][oʊld] - , ['spɪrɪts] [hu:] ['ɑ:kjupaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ælp] - ['presɪŋ] ,
" **A couple of old Alpas , spirits who occupy themselves with Alp - pressing ,**
一个 夫妻 的 老的 - , 烈酒 WHO 占据 他们自己 和 阿尔卑斯山 - 紧迫 ,
[wɜ:r; wər]['ɔ:lsou][æt; ət][ðə; ði] [fi:st] ;
" **were also at the feast ;**
是 还 在 这 盛宴 ;
宴会上还有几位年老的阿尔帕斯人，他们是专门从事阿尔帕斯压榨的精灵；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪ:z] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪspz] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['slɪpɪŋ]
and from these the young Will - o ' - the - Wisps learned the art of slipping
和 从 这些 这 年轻的 将要 - o - - 这 - 缕缕 学习 这 艺术 的 滑倒
[θru:] ['evri] [ki:] - [hoʊl] ,
through every key - hole ,
通过 每一个 钥匙 - 洞 ,
年轻的鬼火们由此学会了如何穿过每一个钥匙孔。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɔ:r] [stʊd] ['oʊpən] [brɪfɔ:r] [ðəm; ðəm] .
as if the door stood open before them .
作为 如果 这 门 站立 打开 前 他们 .
仿佛那扇门在他们面前敞开着。

[ðɪ:z] - ['b:fərd] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
These Alpas offered to carry the youngsters to the town , with which they
这些 - 提供 到 携带 这 年轻人 到 这 镇 , 和 哪个 他们
[wɜ:r; wər] [wel] [ə'kweɪntɪd] .
were well acquainted .
是 出色地 熟人 .
这些阿尔帕人主动提出要把孩子们送到他们熟悉的镇上。

[ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][roʊd] [θru:] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɑ:n][ðer; ðər][oʊn] [bæk] [her] , [wɪtʃ] [ɪz]
They usually rode through the atmosphere on their own back hair , which is
他们 通常 骑 通过 这 气氛 在 他们的 自己的 后退 头发 , 哪个 是
[ˈfɑ:sənd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [nɑ:t] ,
fastened into a knot ,
系紧 进入 一个 结 ,
它们通常用背上的毛发在空中飞行，毛发会盘成一个结。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ʌv] [ə; eɪ][hɑ:rd] [si:t] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [sæt] ['saɪdweɪz] [ɑ:n][ðə; ði][waɪld] ['hʌntɪŋ] [dɔ:gz] ,
for they love a hard seat ; but now they sat sideways on the wild hunting dogs ,
为了 他们 爱 一个 难的 座位 ; 但 现在 他们 卫星 侧身 在 这 荒野 打猎 狗 ,
因为他们喜欢硬椅子；但现在他们却侧身坐在野猎犬身上。

[tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪspz] [ɪn][ðer; ðər][ləps] ,
took the young Will - o ' - the - Wisps in their laps ,
采取 这 年轻的 将要 - o - - 这 - 缕缕 在 他们的 圈数 ,
他们把幼小的鬼火抱在膝上，
[hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [ˌmɪs'li:d] [ænd; ənd] [ɪn'taɪs] ['mɔ:təlz] , [ænd; ənd] ,
who wanted to go into the town to mislead and entice mortals , and ,
WHO 通缉 到 去 进入 这 镇 到 误导 和 诱惑 凡人 , 和 ,
[wɪsk] !
whisk !
拂 !

谁想进城去误导和引诱凡人，然后，搅拌！

[ə'weɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
away they were .
离开 他们 是 .
他们离开了。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] [læst] [naɪt] .
Now , this is what happened last night .
现在 , 这 是 什么 发生 最后的 夜晚 .
事情是这样的，昨晚发生了这样的事。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪspz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði]
To - day the Will - o ' - the - Wisps are in the town , and have taken the
到 - 天 这 将要 - o - - 这 - 缕缕 是 在 这 镇 , 和 有 已采取 这
[ˈmætər] [ɪn][hænd] — [bʌt; bət] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] ?
matter in hand — but where and how ?
事情 在 手 — 但 在哪里 和 如何 ?

今天，鬼火来到了镇上，并且已经着手处理这件事——但是它们在哪里，又是如何做的呢？

[ɑː] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] ?
Ah , can you tell me that ?
啊 , 能 你 告诉 我 那 ?

啊，你能告诉我吗？

[stiːl] , [aɪv] [ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [kənˈdʌktər] [ɪn][maɪ] [greɪt] [toʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ˈbɔːlweɪz] [tel] [ˌem ˈiː]
Still , I've a lightning conductor in my great toe , and that will always tell me
仍然 , 我已经 一个 闪电 导体 在 我的 伟大的 脚趾 , 和 那 将要 总是 告诉 我
[ˈsʌmθɪŋ] . "
something . "
某物 . "

不过，我的大脚趾里有个避雷针，这总能告诉我一些事情。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈstɔːri] , " [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði][mæn] .
" **Why , this is a complete story , " exclaimed the man .**
" 为什么 , 这 是 一个 完全的 故事 , " 惊呼 这 男人 .

“哎呀，这可真是一个完整的故事啊！”那人惊喊道。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
" **Yes , but it is only the beginning , " replied the woman .**
" 是的 , 但 它 是 仅有的 这 开始 , " 回复 这 女士 .

“是的，但这仅仅是个开始，”女人回答道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ðə; ði] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪspz] [dɪˈpɔːrt] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd]
" **Can you tell me how the Will - o ' - the - Wisps deport themselves , and**
" 能 你 告诉 我 如何 这 将要 - o - - 这 - 缕缕 遣返 他们自己 , 和
[haʊ] [ðeɪ] [brɪˈheɪv] ?
how they behave ?
如何 他们 表现 ?

“你能告诉我鬼火是如何活动的，它们的行为举止是怎样的吗？”

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ˈfeɪps] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈfɔːrtʰaɪm] [əˈpɪrd] [ænd; ənd][led] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɪntuː] [ˈkrʊkɪd]
and in what shapes they have aforesaid appeared and led people into crooked
和 在 什么 形状 他们 有 之前 出现 和 引领 人们 进入 歪
[pæðz] ? "
paths ? "
路径 ? "

它们此前曾以何种形态出现，并将人们引入歧途？

" [aɪ] [brɪˈliːv] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] , " [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [tel] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈroʊməns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɪl]
" **I believe , " replied the man , " that one could tell quite a romance about the Will**
" 我 相信 , " 回复 这 男人 , " 那 一 可以 告诉 相当 一个 浪漫 关于 这 将要
- [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪspz] ,
- **o ' - the - Wisps ,**
- o - - 这 - 缕缕 ,

“我相信，”那人回答说，“关于鬼火，可以讲出一个相当浪漫的故事。”

[ɪn] [twelv] [pɑːrts] ; [ɔːr] , [ˈbetər] [stiːl] , [wʌn] [maɪt] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈpɔːpjələr] [pleɪ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
in twelve parts ; or , better still , one might make quite a popular play of them . "
在 十二 部分 ; 或者 , 更好的 仍然 , 一 可能 制作 相当 一个 受欢迎的 玩 的 他们 . "

分成十二部分；或者，更好的办法是，可以把它们改编成一部很受欢迎的戏剧。

" [juː; jʊ] [maɪ] [raɪ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [bʌt; bət] [ɪts] [best] [let] [ə'loʊn] . "

" You might write that , " said the woman , " but it's best let alone . "

" 你 可能 写 那 , " 说 这 女士 , " 但 它是 最好的 让 独自的 . "

" 你可以写 , " 女人说 , " 但最好还是别写了。 "

" [jes] , [ðæts] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)] , " [ðə; ði] [mæn] [rɪ'plaɪd] ,

" Yes , that's better and more agreeable , " the man replied ,

" 是的 , 那就是 更好的 和 更多的 同意 , " 这 男人 回复 ,

" 是的 , 这样更好 , 也更令人满意 , " 那人回答道。

" [fɔːr; fər] [ðen] [wiː; wi][jæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [taɪd] [ʌp] [baɪ]

" for then we shall escape from the newspapers , and not be tied up by

" 为了 然后 我们 将 逃脱 从 这 报纸 , 和 不是 是 系 向上 经过

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

" 因为那样我们就能摆脱报纸的束缚 , 不被它们捆绑起来。 "

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ʌn'kʌmfətəb(ə)] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [tuː; tə][laɪ][ɪn]

which is just as uncomfortable as for a Will - o ' - the - Wisp to lie in

哪个 是 只是 作为 不舒服 作为 为了 一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 到 说谎 在

[dɪ'keɪnɪŋ] [wʊd] ,

decaying wood ,

腐烂的 木头 ,

" 这就像鬼火躺在腐朽的木头里一样难受。

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [gliːm] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['eɪb(ə)][tuː; tə][stɜːr] . "

to have to gleam , and not to be able to stir . "

到 有 到 闪耀 , 和 不是 到 是 有能力的 到 搅拌 . "

" 必须光彩照人 , 而且不能有任何动作。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə'baʊt] [aɪ'tiː] ['iːðər] [wei] , " [kraɪd][ðə; ði] ['wʊmən] .

" I don't care about it either way , " cried the woman .

" 我 不 关心 关于 它 任何一个 方式 , " 哭 这 女士 .

" 我无所谓 , " 女人喊道。

" [let] [ðə; ði] [rest] [raɪ] , [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['kænaːt] ['laɪkwaɪz] .

" Let the rest write , those who can , and those who cannot likewise .

" 让 这 休息 写 , 那些 WHO 能 , 和 那些 WHO 不能 同样地 .

" 其余的人 , 能写的人 , 以及不能写的人 , 都可以写。 "

[aɪl] [grænt][juː; jʊ][æn; ən][oʊld] [bʌŋ] [frʌm; frəm][maɪ][kæsk] [ðæt] [wɪl] [oʊpən] [ðə; ði] ['kʌbərd] [wer]

I'll grant you an old bung from my cask that will open the cupboard where

患病的 授予 你 一个 老的 塞子 从 我的 酒桶 那 将要 打开 这 橱柜 在哪里

[ˈpoʊɪtriːz] [kept] [ɪn] ['bɒtlz] ,

poetry's kept in bottles ,

诗歌的 保留 在 瓶子 ,

" 我会给你一个我酒桶上的旧塞子 , 它可以打开存放瓶装诗歌的橱柜。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [frʌm; frəm] [ðæt] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] .

and you may take from that whatever may be wanting .

和 你 可能 拿 从 那 任何 可能 是 想要 .

" 你可以从中汲取任何你所需要的东西。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ] [ɡʊd] [mæn] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [blɒtɪd] [jɜː; jər][hændz] [sə'fɪntli] [wɪð; wɪθ] [ɪŋk]

But you , my good man , seem to have blotted your hands sufficiently with ink

但 你 , 我的 好的 男人 , 似乎 到 有 印迹 你的 双手 足够 和 墨水

,

,

,

" 但是 , 我的好朋友 , 你似乎已经把手上的墨迹擦得差不多了。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [eɪdʒ][ʌv; əv][sə'taɪəti] [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] ['rʌnɪŋ]
and to have come to that age of satiety that you need not be running
和 到 有 来 到 那 年龄 的 饱腹感 那 你 需要 不是 是 跑步
[ə'baʊt] ['evri] [jɪr] [fɔ:r; fər] ['stɔ:rɪz] ,
about every year for stories ,
关于 每一个 年 为了 故事 ,
到了那个年纪,你已经有了满足感,不再需要每年到处奔波寻找故事了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
especially as there are much more important things to be done .
尤其 作为 那里 是 很多 更多的 重要的 事物 到 是 完毕 .
尤其是还有许多更重要的事情要做。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ? "
You must have understood what is going on ? "
你 必须 有 理解 什么 是 去 在 ? "
你应该已经明白发生了什么事了吧？

" [ðə; ði] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [ɪz][ɪn] [taʊn] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" The Will - o ' - the - Wisp is in town , " said the man .
" 这 将要 - o - - 这 - 烟雾 是 在 镇 , " 说 这 男人 .
“鬼火来到镇上了,”那人说道。

" [aɪv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:] .
" I've heard it , and I have understood it .
" 我已经 听到 它 , 和 我 有 理解 它 .
“我听到了,我也理解了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ?
But what do you think I ought to do ?
但 什么 做 你 思考 我 应该 到 做 ?
但你觉得我应该怎么做？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [θræʃt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ʌnd] [seɪ] , - [lʊk] ,
I should be thrashed if I were to go to the people and say , ' Look ,
我 应该 是 痛击 如果 我 是 到 去 到 这 人们 和 说 , - 看 ,
如果我去跟人们说:“听着,

[ˈjɑ:ndər] [ɡoʊz][ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] ! -
yonder goes a Will - o ' - the - Wisp in his best clothes ! ' -
远处 去 一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 在 他的 最好的 衣服 ! -
远处,一只穿着盛装的鬼火飞走了!

" [ðeɪ] [ˈɔ:lsoʊ][ɡoʊ][ɪn] [ʌn'dres] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" They also go in undress , " replied the woman .
" 他们 还 去 在 脱衣服 , " 回复 这 女士 .
“她们也光着身子进去,”女人回答说。

" [ðə; ði] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [kæn; kən] [ə'su:m] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][fɔ:rmz] , [ænd; ʌnd] [ə'pɪr] [ɪn]
" The Will - o ' - the - Wisp can assume all kinds of forms , and appear in
" 这 将要 - o - - 这 - 烟雾 能 认为 全部 种类 的 表格 , 和 出现 在
[ˈevri] [pleɪs] .
every place .
每一个 地方 .
“鬼火可以幻化成各种各样的形态,出现在任何地方。”

[hi:; hi][ɡoʊz][ˈɪntu:; ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis] ;
He goes into the church , but not for the sake of the service ;
他 去 进入 这 教会 , 但 不是 为了 这 清酒 的 这 服务 ;
他走进教堂,但不是为了参加礼拜;

[ænd; ənd][pər'hæps][hi:; hi] [meɪ] ['entər] ['ɪntu:][wʌn][ɔ:r] ['lðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] .
and perhaps he may enter into one or other of the priests .
和 也许 他 可能 进入 进入 一 或者 其他 的 这 神父 :

或许他会成为其中一位或几位祭司的门徒。

[hi:; hi] [spi:ks] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət]['oʊnli]
He speaks in the Parliament , not for the benefit of the country , but only
他 说话 在 这 议会 , 不是 为了 这 益处 的 这 国家 , 但 仅有的
[fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
for himself .
为了 他自己 :

他在议会发言，不是为了国家利益，而只是为了他自己。

[hi:z] [æn; ən]['ɑ:rtɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlər] - [pɑ:t][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] ;
He's an artist with the color - pot as well as in the theatre ;
他是 一个 艺术家 和 这 颜色 - 锅 作为 出色地 作为 在 这 剧院 ;

他既是一位擅长使用颜料的艺术家，也是一位戏剧艺术家；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][gets] [ɔ:l][ðə; ði] ['paʊər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [ðen] [ðə; ði][pɑ:ts] ['empti] !
but when he gets all the power into his own hands , then the pot's empty !
但 什么时候 他 获得 全部 这 力量 进入 他的 自己的 双手 , 然后 这 锅的 空的 !

但当他把所有权力都掌握在自己手中时，一切就都完了！

[aɪ] ['tʃætər] [ænd; ənd] ['tʃætər] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] , [wɒts] ['stɪkɪŋ] [ɪn][maɪ] [θroʊt] ,
I chatter and chatter , but it must come out , what's sticking in my throat ,
我 喋喋不休 和 喋喋不休 , 但 它 必须 来 出去 , 是什么 粘性 在 我的 喉 ,
我一直在喋喋不休，但那些卡在喉咙里的话必须说出来。

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['fæməli] .
to the disadvantage of my own family .
到 这 劣势 的 我的 自己的 家庭 :

这对我自己的家庭造成了不利影响。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:p(ə)] .
But I must now be the woman that will save a good many people .
但 我 必须 现在 是 这 女士 那 将要 节省 一个 好的 许多 人们 :

但我现在必须成为拯救许多人的那个女人。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gʊd] [wɪl] , [ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['med(ə)] .
It is not done with my good will , or for the sake of a medal .
它 是 不是 完毕 和 我的 好的 将要 , 或者 为了 这 清酒 的 一个 勋章 :

我这样做并非出于善意，也不是为了获得奖牌。

[aɪ][du:][ðə; ði][moʊst] [ɪn'seɪn] [θɪŋz] [aɪ] ['pɑ:səbli] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tel] [ə; eɪ]['pəʊət] [ə'baʊt]
I do the most insane things I possibly can , and then I tell a poet about
我 做 这 最多 疯狂的 事物 我 可能 能 , 和 然后 我 告诉 一个 诗人 关于
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

我做尽我能想到的最疯狂的事情，然后把这些事告诉一位诗人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [gets] [tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][də'rektli; daɪ'rektli] . "
and thus the whole town gets to know of it directly . "
和 因此 这 所有的 镇 获得 到 知道 的 它 直接地 :

这样一来，全镇的人就直接知道了这件事。

" [ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ðæt] [tu:; tə] [hɑ:rt] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][mæn] ;
" The town will not take that to heart , " observed the man ;
" 这 镇 将要 不是 拿 那 到 心 , " 观察到 这 男人 ;

“镇上的人不会把这事放在心上的，”那人说道；

" [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈpɜ:rs(ə)n] ;
" **that will not disturb a single person** ;
" 那 将要 不是 打扰 一个 单身的 人 ;

“那不会打扰到任何人；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l] [θɪŋk] [aɪm][ˈoʊnli] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ɪf] [aɪ] [seɪ] ,
for they will all think I'm only telling them a story if I say ,
为了 他们 将要 全部 思考 我是 仅有的 讲述 他们 一个 故事 如果 我 说 ,
因为如果我说，他们都会认为我只是在给他们讲故事，

- [ðə; ði] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [sez] [ðə; ði] [mʊr] - [ˈwʊmən] .
- **The Will - o' - the - Wisp is in the town , says the Moor - woman** .
- 这 将要 - o - - 这 - 烟雾 是 在 这 镇 , 说道 这 泊 - 女士 .
“鬼火就在镇上,”荒原女子说道。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'selvz] ! -
Take care of yourselves ! ! -
拿 关心 的 你们自己 ! -

照顾好自己！

" [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd]
" **THE STORY OF THE WIND**
" 这 故事 的 这 风

《风的故事》

" [nɪr] [ðə; ði] [jɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɛlt] ,
" **Near the shores of the great Belt** ,
" 靠近 这 海岸 的 这 伟大的 腰带 ,

“在大贝尔特海峡沿岸附近，

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪts] [ðæt] [kə'nekt] [ðə; ði] [ˈkæti^æt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɔ:ltɪk] ,
which is one of the straits that connect the Cattegat with the Baltic ,
哪个 是 一 的 这 海峡 那 连接 这 卡特加特 和 这 波罗的海 ,
它是连接卡特加特海峡和波罗的海的海峡之一。

[stændz] [æn; ən][oʊld] [ˈmæn(ə)n] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [red] [wɔ:lz] .
stands an old mansion with thick red walls .
站立 一个 老的 大厦 和 厚的 红色的 墙壁 .

一座古老的宅邸矗立在那里，有着厚厚的红色墙壁。

[aɪ] [noʊ] [ˈevri] [stoʊn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sez] [ðə; ði] [wɪnd] .
I know every stone of it , " says the Wind .
我 知道 每一个 石头 的 它 , " 说道 这 风 .

“我知道这里的每一块石头,”风说道。

" [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [mɑ:rk] [ˈstɪg] [ɑ:n][ðə; ði]
" **I saw it when it was part of the castle of Marck Stig on the**
" 我 锯 它 什么时候 它 曾是 部分 的 这 城堡 的 马克 斯蒂格 在 这
[ˈprɑ:məntɔ:ri] .
promontory .
海角 .

“我曾见过它，当时它是海岬上马克·斯蒂格城堡的一部分。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi] [pʊld] [daʊn] ,
But the castle was obliged to be pulled down ,
但 这 城堡 曾是 有义务 到 是 拉 向下 ,
但这座城堡最终还是被拆除了。

[ænd; ənd][ðə; ði][stoʊn][wʌz; wəz][ju:st][ə'gen][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:lz][ʌv; əv][ə; ei][nu:]['mæn](ə)n][ɑ:n][ə'hʌðər]
and the stone was used again for the walls of a new mansion on another
和 这 石头 曾是 用过的 再次 为了 这 墙壁 的 一个 新的 大厦 在 其他
[spa:t] — [ðə; ði][bə'rouniəl][ˈrezɪdəns][ʌv; əv] - ,
spot — the baronial residence of Borreby ,
点 — 这 男爵 住宅 的 - ,
这些石头后来又被用来在另一处建造一座新宅邸的墙壁——博雷比男爵的住所。

[wɪtʃ][sti:l][stændz][nɪr][ðə; ði][koust] .
which still stands near the coast .
哪个 仍然 站立 靠近 这 海岸 .
它至今仍屹立在海岸附近。

[aɪ][nu:] [ðem; ðəm][wel] , [ðoʊz][ˈnoʊb(ə)l][bɔ:ds][ænd; ənd][ˈleɪdɪz] , [ðə; ði][sək'sesɪv][ˌdʒenᵻ'eɪʃənz][ðæt]
I knew them well , those noble lords and ladies , the successive generations that
我 知道 他们 出色地 , 那些 高贵 领主们 和 女士们 , 这 连续 几代人 那
[dwelt][ðer; ðər] ;
dwelt there ;
居住 那里 ;
我非常了解那些高贵的领主和夫人 , 以及居住在那里的世世代代的人 ;

[ænd; ənd][naʊ][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][tel][ju:; jʊ][ʌv; əv][ˈvɑ:ldəma:r][da:'ɑ:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] .
and now I'm going to tell you of Waldemar Daa and his daughters .
和 现在 我是 去 到 告诉 你 的 瓦尔德马尔 daa 和 他的 女儿们 .
现在我要给你们讲讲瓦尔德马·达和他的女儿们的故事。

[haʊ][praʊd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈrɔɪəl][bʌd] ,
How proud was his bearing , for he was of royal blood ,
如何 自豪的 曾是 他的 轴承 , 为了 他 曾是 的 皇家 血 ,
他神态骄傲 , 因为他是皇室血统。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][boʊst][ʌv; əv][mɔ:r][ˈnoʊb(ə)l][di:dz][ðæn; ðən] ['mɪrli] ['hʌntɪŋ][ðə; ði][stæg][ænd; ənd]
and could boast of more noble deeds than merely hunting the stag and
和 可以 夸 的 更多的 高贵 契约 比 仅仅 打猎 这 麋 和
['emptɪŋ][ðə; ði][waɪn] - [kʌp] .
emptying the wine - cup .
清空 这 葡萄酒 - 杯子 .
他还可以夸耀比猎杀雄鹿和喝光酒杯更崇高的功绩。

[hɪz; ɪz][ru:l][wʌz; wəz][dr'spɑ:tɪk] : - [aɪ'ti:][jæl; jəl][bi:; bi] , - [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][seɪ] .
His rule was despotic : ' It shall be , ' he was accustomed to say .
他的 规则 曾是 专制 : - 它 将 是 , - 他 曾是 习惯 到 说 .
他的统治是专制的 : “就这么办吧 ,”他常说。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn][ˈgɑ:rmənts] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [stept] ['praʊdli][ˈoʊvər][ðə; ði] ['pɑ:lɪft]
His wife , in garments embroidered with gold , stepped proudly over the polished
他的 妻子 , 在 服装 绣花 和 金子 , 步 自豪地 超过 这 抛光
['mɑ:rb(ə)l][ˈflɔ:rz] .
marble floors .
大理石 楼层 .
他的妻子身着金线刺绣的华服 , 骄傲地走过光洁的大理石地板。

[ðə; ði] ['tæpɪstri:z] [wɜ:r; wər] ['gɔ:rdʒəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:rnɪʃər][ʌv; əv][ˈkɔ:stli][ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk] [teɪst] .
The tapestries were gorgeous , and the furniture of costly and artistic taste .
这 挂毯 是 华丽的 , 和 这 家具 的 昂贵 和 艺术 品尝 .
挂毯华丽精美 , 家具也极具艺术气息 , 价格不菲。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [goʊld][ænd; ənd] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
She had brought gold and plate with her into the house .
她 有 带来 金子 和 盘子 和 她 进入 这 房子 .
她把金银器皿带进了屋里。

[ðə; ði] ['seləz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪn] .

The cellars were full of wine .
这地窖是满的葡萄酒 .

酒窖里堆满了葡萄酒。

[blæk] , [ˈfaɪəri] [ˈhɔ:rsɪz] , [neɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪblz] .

Black , fiery horses , neighed in the stables .
黑色的 , 火热马匹 , 嘶鸣在这马厩 .

乌黑火红的骏马在马厩里嘶鸣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [welθ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

There was a look of wealth about the house of Borreby at that time .
那里曾是 一个 看 的 财富 关于 这 房子 的 - 在 那 时间 .

当时博雷比家给人一种富裕的感觉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θri:] [ˈtʃɪldrən] , [ˈdɒtɜ:z] , [fer] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈmeɪdnz] — [ˈaɪdə] , [dʒoʊˈænə] ,
They had three children , daughters , fair and delicate maidens — Ida , Joanna ,
他们 有 三 孩子们 , 女儿们 , 公平的 和 精美的 少女们 — 艾达 , 乔安娜 ,
[ænd; ənd] [ˈʌnə] [ˌdɔ: rəˈθi: ə] ;

and Anna Dorothea ;
和 安娜 多萝西娅 ;

他们有三个女儿，都是美丽柔弱的少女——艾达、乔安娜和安娜·多萝西娅；

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [fərˈɡɑ:tn] [ðer; ðər] [neɪmz] .

I have never forgotten their names .
我 有 绝不 被遗忘的 他们的 姓名 .

我从未忘记他们的名字。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [ˈnoʊb(ə)l] [ˈfæməli] , [bɔ:rn][ɪn] [ˈæfluəns] [ænd; ənd] [ˈnə:tʃəd] [ɪn] [ˈlʌkʃəri] .

They were a rich , noble family , born in affluence and nurtured in luxury .
他们 是 一个 富有的 , 高贵 家庭 , 出生 在 富裕 和 培育 在 奢华 .

他们出身富裕贵族家庭，生于富裕之家，长于奢华生活。

" [wɜ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] , [wɜ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] , " [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:]
" Whir - r - r , whir - r - r ! " roared the Wind , and went on , " I did not see
" 嗡嗡 - r - r , 嗡嗡 - r - r ! " 咆哮 这 风 , 和 去 在 , " 我 做过 不是 看

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
in this house ,
在 这 房子 ,

“呼呼，呼呼！”风咆哮着，继续说道，“我在这房子里没看到，

[æz; əz][ɪn] [ˈʌðər] [ɡreɪt] [ˈhaʊzɪz] , [ðə; ði] [haɪ] - [bɔ:rn][ˈleɪdi] [ˈsɪtɪŋ] [əˈmʌŋ] [hɜ:r; hər] [ˈwɪmɪn] , [ˈtɜ:rnɪŋ]
as in other great houses , the high - born lady sitting among her women , turning
作为 在 其他 伟大的 房屋 , 这 高的 - 出生 女士 坐着 之中 她 女性 , 转弯

[ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] - [wi:l] .
the spinning - wheel .
这 旋转 - 车轮 .

如同其他贵族府邸一样，出身高贵的夫人坐在她的女仆中间，转动着纺车。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [swi:p] [ðə; ði] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈkɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪˈtɑ:r] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmju:zɪk] ,
She could sweep the sounding chords of the guitar , and sing to the music ,
她 可以 扫 这 听起来 和弦 的 这 吉他 , 和 唱歌 到 这 音乐 ,

她能弹奏出吉他悦耳的和弦，并伴着音乐歌唱。

[nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdæniʃ] [ˈmelədɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .

not always Danish melodies , but the songs of a strange land .
不是 总是 丹麦语 旋律 , 但 这 歌曲 的 一个 奇怪的 土地 .

不一定是丹麦的旋律，而是异国的歌曲。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] - [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [let] [lɪv; laɪv] , - [hɪr] .

It was ' Live and let live , ' here .
它 曾是 - 居住 和 让 居住 , - 这里 .

这里奉行的是“己所不欲，勿施于人”的原则。

[ˈstreɪndʒər] [ˈɡests] [ˈkeɪm] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] , [ˈmjuːzɪk] [ˈsaʊndɪd] , [ˈɡɑːblət] [ˈklæʃt] ,
Stranger guests came from far and near , music sounded , goblets clashed ,
陌生人 客人 来了 从 远的 和 靠近 , 音乐 听起来 , 高脚杯 冲突 ,
[ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [wɪnd] ,
and I , " said the Wind ,
和 我 , " 说 这 风 ,

陌生的客人从四面八方而来，音乐响起，酒杯碰撞，而我，”风说道。

" [wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [nɔɪz] .
" was not able to drown the noise .
" 曾是 不是 有能力的 到 溺水 这 噪音 .

“无法盖过噪音。”

[ɑːstenˈteɪ(ə)n] , [praɪd] , [ˈsplendər] , [ænd; ənd] [dɪˈspleɪ] [ruːld] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] .
Ostentation , pride , splendor , and display ruled , but not the fear of the Lord .
炫耀 , 自豪 , 辉煌 , 和 展示 裁决 , 但 不是 这 害怕 的 这 主 .

炫耀、骄傲、奢华和排场盛行，但敬畏上帝之心却不盛行。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] , " [ðə; ði] [wɪnd] [kənˈtɪnjuːd] ,
" It was on the evening of the first day of May , " the Wind continued ,
" 它 曾是 在 这 晚上 的 这 第一的 天 的 可能 , " 这 风 持续 ,
“那是在五月一日的傍晚，”风继续说道， “

" [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈɪps] [əʊnəˈpaʊəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" I came from the west , and had seen the ships overpowered with the
" 我 来了 从 这 西方 , 和 有 已见 这 船舶 实力悬殊 和 这
[weɪvz] ,
waves ,
波浪 ,

“我来自西部，曾见过船只被巨浪吞噬。”

[wen] [ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [pəˈsɪstɪd] [ɔːr][wɜːr; wər][kæst] [ˈɪprekt] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ˈdʒʌtlənd] .
when all on board persisted or were cast shipwrecked on the coast of Jutland .
什么时候全部 在 木板 持续 或者 是 投掷 遭遇海难 在 这 海岸 的 日德兰半岛 .

船上所有人员要么坚持到底，要么在日德兰半岛海岸遭遇海难。

[aɪ][hæd; həd] [ˈhɜːrɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hiːθ] [ænd; ənd][ˈoʊvər] - [wʊd] - [ɡɜːrt] [ˈiːstərn] [koʊst] ,
I had hurried across the heath and over Jutland's wood - girt eastern coast ,
我 有 慌忙 穿过 这 希思 和 超过 - 木头 - 束 东 海岸 ,
我匆匆穿过荒原，越过日德兰半岛树木环绕的东海岸，

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˈfuːnən] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [draʊv] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɡreɪt] [belt] ,
and over the island of Funen , and then I drove across the great belt ,
和 超过 这 岛 的 菲英岛 , 和 然后 我 驾驶 穿过 这 伟大的 腰带 ,
[ˈsaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈməʊnɪŋ] .
sighing and moaning .
叹息 和 呻吟 .

然后我穿过菲英岛，接着又穿过大贝尔特海峡，一路叹息呻吟。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ][aɪ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv] [ˈziːlənd] ,
At length I lay down to rest on the shores of Zeeland ,
在 长度 我 躺 向下 到 休息 在 这 海岸 的 泽兰 ,
最后，我躺在泽兰海岸边休息。

[nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] - , [wer] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [oʊks] [stɪl]
near to the great house of Borreby , where the splendid forest of oaks still
靠近 到 这 伟大的 房子 的 - , 在哪里 这 灿烂 森林 的 橡树 仍然
[ˈflʌrɪʃt] .
flourished .
繁荣 .

在博雷比大宅附近，那里曾经生长着茂盛的橡树林。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɜːr; wər] [kə'lektɪŋ] ['bræntʃz] [ænd; ənd] ['brʌʃwʊd]
The young men of the neighborhood were collecting branches and brushwood
这 年轻的 男人 的 这 邻里 是 收集 分支 和 灌木丛
[ˈʌndər] [ðə; ði][oʊk] - [triːz] .
under the oak - trees .
在下面 这 橡木 - 树木 :

附近的年轻人正在橡树下收集树枝和灌木。
[ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ænd; ənd]['draɪɪst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [ðeɪ] ['kæɪɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
The largest and driest they could find they carried into the village ,
这 最大 和 最干燥 他们 可以 寻找 他们 携带 进入 这 村庄 ,
他们把找到的最大最干燥的干柴扛进了村子里。
[ænd; ənd][paɪld][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɑːn]['faɪər] .
and piled them up in a heap and set them on fire .
和 堆积 他们 向上 在 一个 堆 和 放 他们 在 火 :
然后把它们堆成一堆，点燃了。
[ðen] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['meɪdnz] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)] [raʊnd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ]
Then the men and maidens danced , and sung in a circle round the blazing
然后 这 男人 和 少女们 跳舞 , 和 唱 在 一个 圆圈 圆形的 这 炽烈
[paɪl] .
pile :
桩 :

然后，男男女女围着熊熊燃烧的柴堆跳舞唱歌。
[aɪ] [leɪ] [kwat̩] ['kwaɪət] , " [sed] [ðə; ði] [wɪnd] ,
I lay quite quiet , " said the Wind ,
我 躺 相当 安静的 , " 说 这 风 ,
“我静静地躺着,”风说道。
" [bʌt; bət][aɪ]['saɪləntli] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bræntʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" but I silently touched a branch which had been brought by one of the
" 但 我 默默 感动 一个 分支 哪个 有 到过 带来 经过 一 的 这
['hæns(ə)m] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
handsomest of the young men ,
最英俊的 的 这 年轻的 男人 ;
但我默默地摸了摸一根树枝，那树枝是一位英俊的年轻人带来的。
[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [bleɪzd] [ʌp] ['brantli] , [bleɪzd] [braɪtə] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] .
and the wood blazed up brightly , blazed brighter than all the rest .
和 这 木头 燃烧的 向上 明亮地 , 燃烧的 更亮 比 全部 这 休息 :
木柴熊熊燃烧，比其他所有火焰都更加明亮。
[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then he was chosen as the chief , and received the name of the
然后 他 曾是 选定 作为 这 首席 , 和 已收到 这 姓名 的 这
['ʃepərd] ;
Shepherd ;
牧羊人 ;
于是他被选为首领，并得名牧羊人;
[ænd; ənd] [maɪt] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [ləm] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meɪdnz] .
and might choose his lamb from among the maidens .
和 可能 选择 他的 羊肉 从 之中 这 少女们 :
他或许会从少女中挑选自己的羔羊。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈgreɪtər] [mɜːrθ][ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz]
There was greater mirth and rejoicing than I had ever heard in the halls
那里 曾是 更大的 欢笑 和 欢欣鼓舞 比 我 有 曾经 听到 在 这 大厅
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [bəˈroʊniəl] [haʊs]
of the rich baronial house .
的 这 富有的 男爵 房子 .

这座富裕的男爵府邸里，欢声笑语之多，是我前所未闻的。

[ðen] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈleɪdi] [droʊv] [baɪ] [təːrdz] [ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz][ˈmæn](ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θriː]
Then the noble lady drove by towards the baron's mansion with her three
然后 这 高贵 女士 驾驶 经过 向 这 男爵的 大厦 和 她 三
[ˈdɒtəz]
daughters ,
女儿们 ,

然后，这位贵妇带着她的三个女儿驾车驶向男爵的宅邸。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈɡɪldɪd] [ˈkæɪɪdʒ] [drɔːn] [baɪ][sɪks] [ˈhɔːrsɪz]
in a gilded carriage drawn by six horses .
在 一个 镀金 运输 绘制 经过 六 马匹 .

乘坐一辆由六匹马拉的镀金马车。

[ðə; ði] [ˈdɒtəz] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] — [θriː] [ˈtʃɑːrmin] [ˈblɒsəmz] — [ə; eɪ][roʊz] ,
The daughters were young and beautiful — three charming blossoms — a rose ,
这 女儿们 是 年轻的 和 美丽的 — 三 迷人 花朵 — 一个 玫瑰 ,
[ə; eɪ] [ˈlɪli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ˈhaɪəsɪnθ]
a lily , and a white hyacinth .
一个 百合 , 和 一个 白色的 风信子 .

女儿们年轻貌美——宛如三朵娇艳的花朵——一朵玫瑰，一朵百合，一朵白风信子。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [ˈtuːlɪp] ,
The mother was a proud tulip ,
这 母亲 曾是 一个 自豪的 郁金香 ,

母亲是一朵骄傲的郁金香，

[ænd; ənd] [ˈnevər] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [sæljəˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɔːr] [ˈmeɪdnz] [huː]
and never acknowledged the salutations of any of the men or maidens who
和 绝不 已确认 这 问候 的 任何 的 这 男人 或者 少女们 WHO
[pɔːzd] [ɪn][ðer; ðær][spɔːrt][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [ˈɑːnər]
paused in their sport to do her honor .
暂停 在 他们的 运动 到 做 她 荣誉 .

她从未回应过任何停下手中的运动向她致敬的男男女女的问候。

[ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [ˈleɪdi] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [stɪf] [ɪn][ðə; ði] [stɔːk]
The gracious lady seemed like a flower that was rather stiff in the stalk .
这 亲切 女士 似乎 喜欢 一个 花 那 曾是 相当 僵硬的 在 这 茎 .

这位优雅的女士就像一朵花，茎秆有些僵硬。

[roʊz] , [ˈlɪli] , [ænd; ənd] [ˈhaɪəsɪnθ] — [jes] , [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] [θriː]
Rose , lily , and hyacinth — yes , I saw them all three .
玫瑰 , 百合 , 和 风信子 — 是的 , 我 锯 他们 全部 三 .

玫瑰、百合和风信子——是的，这三种我都看到了。

[huːz] [ˈlɪt(ə)l] [læmz] [wɪl] [ðeɪ] [wʌn] [deɪ] [brɪˈkʌm] ?
Whose little lambs will they one day become ?
谁 小的 羔羊 将要 他们 — 天 变得 ?

它们将来会成为谁家的小绵羊呢？

[θɔːt]
thought
想法

想法

[aɪ] ; [ðer; ðər] [ˈʃepərd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈɡælənt] [naɪt] , [pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈprɪns] .
I ; their shepherd will be a gallant knight , perhaps a prince .

我 ； 他们的 牧羊人 将要 是 一个 英勇 骑士 , 也许 一个 王子 .
他们的牧羊人将是一位英勇的骑士，或许是一位王子。

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ˈroʊld] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpesnts] [rɪˈzjuːmd] [ðer; ðər] [ˈdænsɪŋ] .
The carriage rolled on , and the peasants resumed their dancing .

这 运输 滚动 在 , 和 这 农民 恢复 他们的 跳舞 .
马车继续前行，农民们又开始跳舞。

[ðeɪ] [ˈdroʊv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [nɪr] .
They drove about the summer through all the villages near .

他们 驾驶 关于 这 夏天 通过 全部 这 村庄 靠近 .
整个夏天，他们驾车游览了附近所有的村庄。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] , [wen] [aɪ][ˈroʊz] [əˈɡen] , [ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrn][ˈleɪdi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə][raɪz] [əˈɡen] [noʊ] **But one night , when I rose again , the high - born lady lay down to rise again no**
但 一 夜晚 , 什么时候 我 玫瑰 再次 , 这 高的 - 出生 女士 躺 向下 到 上升 再次 不
[mɔːr] ;
more ;
更多的 ;

但有一天晚上，当我再次起身时，那位出身高贵的女士却躺下了，再也没有起来过；

[ðæt] [θɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][juː ˈes][ɔːl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] .
that thing came to her which comes to us all , in which there is nothing new .

那 事物 来了 到 她 哪个 来 到 我们 全部 , 在 哪个 那里 是 没有什么 新的 .
她遭遇了我们所有人都会遭遇的那种事，其中并没有什么新鲜事。

[ˈvɑːldəməːr][dɑːˈɑː] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈθɔːtʃ(ə)l] .
Waldemar Daa remained for a time silent and thoughtful .

瓦尔德马尔 daa 剩余 为了 一个 时间 沉默的 和 周到 .
瓦尔德马·达阿沉默了一会儿，陷入沉思。

- [ðə; ði] [ˈlɔːftɪst] [triː] [meɪ] [biː; bi] [ˈboʊd] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈbrʊʊkən] , - [sed] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
' The loftiest tree may be bowed without being broken , ' said a voice within him .
- 这 最高 树 可能 是 鞠躬 没有 存在 破碎的 , - 说 一个 嗓音 之内 他 .

“最高的树也可以弯曲而不折断，”他内心的一个声音说道。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔtɜːz] [wept] ; [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænj(ə)n] [waɪpt] [ðer; ðər] [aɪz] ,
His daughters wept ; all the people in the mansion wiped their eyes ,

他的 女儿们 哭泣 ; 全部 这 人们 在 这 大厦 擦拭 他们的 眼睛 ,
他的女儿们哭了；宅邸里所有人都擦了擦眼泪。

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [dɑːˈɑː][hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈdroʊv] [əˈweɪ] [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [waɪnd] .
but Lady Daa had driven away , and I drove away too , " said the Wind .

但 女士 daa 有 驱动 离开 , 和 我 驾驶 离开 也 , " 说 这 风 .
“但是达阿夫人开车走了，我也开车走了，”风说道。

" [wɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] , [wɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] -
" Whir - r - r , whir - r - r - !

" 嗡嗡 - r - r , 嗡嗡 - r - r -
“呼呼，呼呼——！

“呼呼，呼呼——！

" [aɪ] [rɪˈtɜːrɪnd] [əˈɡen] ;
" I returned again ;

" 我 返回 再次 ;
我又回来了；

我又回来了；

[aɪ][ɔːf(ə)n] [rɪˈtʃːrɪnd] [ænd; ənd] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˈfuːnən][ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv]
I often returned and passed over the island of Funen and the shores of
我 经常 返回 和 通过了 超过 这 岛 的 菲英岛 和 这 海岸 的
[ðə; ði] [belt] .
the Belt .
这 腰带 .

我经常返回并途经菲英岛和贝尔特海峡沿岸。

[ðen] [aɪ] [ˈrestɪd] [baɪ] - , [nɪr] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [wʊd] , [wer] [ðə; ði][ˈherən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [nest] ,
Then I rested by Borreby , near the glorious wood , where the heron made his nest ,
然后 我 休息 经过 - , 靠近 这 辉煌 木头 , 在哪里 这 苍鹭 制成 他的 巢 ,
然后我在博雷比附近休息，那里靠近那片美丽的树林，苍鹭在那里筑巢。

[ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [ˈpɪdʒɪns] , [ðə; ði] [bluː] - [bɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [stɔːrk] .
the haunt of the wood - pigeons , the blue - birds , and the black stork .
这 出没 的 这 木头 - 鸽子 , 这 蓝色的 - 鸟类 , 和 这 黑色的 鸛 .
这里是斑鸠、蓝鸟和黑鸛的栖息地。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [jet] [sprɪŋ] , [sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [egz] , [ˈʌðər] [hæd; həd] [ɔːlˈredi]
It was yet spring , some were sitting on their eggs , others had already
它 曾是 然而 春天 , 一些 是 坐着 在 他们的 鸡蛋 , 其他的 有 已经
[hætʃt] [ðer; ðər] [jʌŋ] [bruːdz] ;
hatched their young broods ;
孵化 他们的 年轻的 幼崽 ;
当时还是春天，有些母鸡还在孵蛋，有些母鸡已经孵出了小鸡；

[bʌt; bət] [haʊ] [ðei] [ˈflʌtəd] [əˈbaʊt][ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] [wen] [ðə; ði][æks] [ˈsaʊndɪd] [θruː] [ðə; ði]
but how they fluttered about and cried out when the axe sounded through the
但 如何 他们 飘动 关于 和 哭 出去 什么时候 这 斧头 听起来 通过 这
[ˈfɔːrɪst] ,
forest ,
森林 ,
但当斧头声响彻森林时，它们却惊慌失措地四处飞舞，发出阵阵啼叫。

[blɒʊ] [əˈpɑːn] [blɒʊ] !
blow upon blow !
吹 之上 吹 !
一击又一击！

[ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wɜːr; wər] [duːmd] .
The trees of the forest were doomed .
这 树木 的 这 森林 是 注定失败 .
森林里的树木注定要灭亡。

[ˈvɑːldəməːr][dɑːˈɑː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ʃɪp] , [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [ə; eɪ] [θriː] -
Waldemar Daa wanted to build a noble ship , a man - of - war , a three -
瓦尔德马尔 daa 通缉 到 建造 一个 高贵 船 , 一个 男人 - 的 - 战争 , 一个 三 -
[ˈdekər] ,
decker ,
德克 ,
瓦尔德马·达阿想要建造一艘高贵的船，一艘战舰，一艘三层甲板的战舰。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [baɪ] ; [ænd; ənd] [ðiːz] , [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
which the king would be sure to buy ; and these , the trees of the wood ,
哪个 这 国王 会 是 当然 到 买 ; 和 这些 , 这 树木 的 这 木头 ,
国王一定会买下这些树木；而这些，就是森林里的树木，

[ðə; ði][ˈlændmɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːmən] , [ðə; ði][ˈrefjuːdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [mʌst; məst][biː; bi] [feld] .
the landmark of the seamen , the refuge of the birds , must be felled .
这 地标 的 这 海员 , 这 避难所 的 这 鸟类 , 必须 是 倒下 .
水手们的地标，鸟儿们的栖息地，必须被摧毁。

[ðə; ði] [hɔ:k] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [flu:] [ə'weɪ] , [fɔ:r; fər][ɪts] [nest] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ;
The hawk started up and flew away , for its nest was destroyed ;
这 鹰 开始 向上 和 飞翔 离开 , 为了 它是 巢 曾是 损毁 ;

老鹰惊恐地飞走了, 因为它的巢穴被毁了;

[ðə; ði] ['herən] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [bɪ'keɪm] ['hoʊmləs] ,
the heron and all the birds of the forest became homeless ,
这 苍鹭 和 全部 这 鸟类 的 这 森林 成为 无家可归者 ,

苍鹭和森林里的所有鸟儿都无家可归了。

[ænd; ənd] [flu:] [ə'baʊt] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd]['æŋgər] .
and flew about in fear and anger .
和 飞翔 关于 在 害怕 和 愤怒 .

它们惊恐愤怒地四处乱飞。

[aɪ][kʊd; kəd] [wel] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ðeɪ] [felt] .
I could well understand how they felt .
我 可以 出色地 理解 如何 他们 毛毡 .

我完全能理解他们的感受。

[krəʊz][ænd; ənd]['rævənz] [krəʊkt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][skɔ:rn] , [waɪl] [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] ['krækiŋ]
Crows and ravens croaked , as if in scorn , while the trees were cracking
乌鸦 和 渡鸦 呱呱叫 , 作为 如果 在 轻蔑 , 尽管 这 树木 是 裂纹

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
and falling around them .
和 坠落 大约 他们 .

乌鸦和渡鸦发出刺耳的叫声, 仿佛带着蔑视, 而周围的树木则噼啪作响, 纷纷倒下。

[fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [wer] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [swɔ:rm][ʌv; əv] ['læbɔ:ərz] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ]
Far in the interior of the wood , where a noisy swarm of laborers were working
远的 在 这 内部的 的 这 木头 , 在哪里 一个 嘈杂 蜂群 的 劳工 是 在 职的
,
,
,

在森林深处, 一群喧闹的工人正在劳作,

[stʊd] ['va:ldəma:r] [dɑ:'ɑ:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] ['dɒtəz] ,
stood Waldemar Daa and his three daughters ,
站立 瓦尔德马尔 daa 和 他的 三 女儿们 ,

瓦尔德马·达和他的三个女儿站在那里。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][waɪld] [kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] , [ɪk'septɪŋ] [wʌn] , [ðə; ði]
and all were laughing at the wild cries of the birds , excepting one , the
和 全部 是 笑 在 这 荒野 哭泣 的 这 鸟类 , 除外 一 , 这
['jʌŋ^ɪst] ,
youngest ,
最小的 ,

除了最小的那只鸟之外, 所有人都会被鸟儿们的野性叫声逗笑了。

['ʌnə] [dɔ:rə'θi:ə] , [hu:] [felt] [gri:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] ;
Anna Dorothea , who felt grieved to the heart ;
安娜 多萝西娅 , WHO 毛毡 伤心 到 这 心 ;

安娜·多萝西娅感到无比悲痛;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ˌprepə'reɪfɪnz] [tu:; tə] [fel] [ə; eɪ] [tri:] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ded] ,
and when they made preparations to fell a tree that was almost dead ,
和 什么时候 他们 制成 准备工作 到 跌倒 一个 树 那 曾是 几乎 死的 ,

当他们准备砍伐一棵几乎枯死的树时,

[ænd; ənd][ɑ:n] [hu:z] ['neɪkɪd] ['bræntɪz] [ðə; ði] [blæk] [stɔ:rk][hæd; həd] [bɪlt] [hɜ:r; hər] [nest] ,
and on whose naked branches the black stork had built her nest ,
和 在 谁 裸 分支 这 黑色的 鹤 有 建造 她 巢 ,

黑鹤就在那光秃秃的树枝上筑巢,

[ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [neks] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] [ˈbɛgd] [fɔːr; fər]
she saw the poor little things stretching out their necks , and she begged for
她 锯 这 贫穷的 小的 事物 伸展 出去 他们的 脖子 , 和 她 乞求 为了
[ˈmɜːrsɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
mercy for them ,
怜悯 为了 他们 ,

她看到那些可怜的小家伙伸长脖子，便为它们求饶。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
with the tears in her eyes .
和 这 眼泪 在 她 眼睛 .

她眼里噙着泪水。

[soʊ][ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [stɔːrks] [nest] [wʌz; wəz] [left] [ˈstændɪŋ] ; [ðə; ði] [triː] [ɪtˈself] ,
So the tree with the black stork's nest was left standing ; the tree itself ,
所以 这 树 和 这 黑色的 鹤的 巢 曾是 左边 常设 ; 这 树 本身 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

于是，那棵有黑鹤巢的树被保留了下来；然而，树本身却倒塌了。

[wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .
was not worth much to speak of .
曾是 不是 值得 很多 到 说话 的 .

没什么值得一提的价值。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [hjuːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɔːɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði]
Then there was a great deal of hewing and sawing , and at last the
然后 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 砍伐 和 锯切 , 和 在 最后的 这
[θriː] - [ˈdekər] [wʌz; wəz] [bɪlt] .
three - decker was built .
三 - 德克 曾是 建造 .

然后经过大量的砍伐和锯切，最终建成了这座三层楼房。

[ðə; ði] [ˈbɪldər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [loʊ] [ˈɔːrɪdʒɪn] , [bʌt; bət] [pəˈzesɪŋ] [greɪt] [praɪd] ;
The builder was a man of low origin , but possessing great pride ;
这 建筑商 曾是 一个 男人 的 低的 起源 , 但 拥有 伟大的 自豪 ;

这位建造者出身卑微，但却拥有极强的自尊心；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrhed] [spoʊk] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˈɪntələkt] , [ænd; ənd][ˈvɑːldəməːr][dɑːˈɑː][wʌz; wəz]
his eyes and forehead spoke of large intellect , and Waldemar Daa was
他的 眼睛 和 前额 辐 的 大的 智力 , 和 瓦尔德马尔 daa 曾是
[faːnd][ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
fond of listening to him ,
喜爱 的 聆听 到 他 ,

他的眼睛和额头都透露出他渊博的学识，瓦尔德马·达阿很喜欢听他讲话。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] - [ˈdɔːtər] [ˈaɪdə] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] , [naʊ] [əˈbaʊt] [fɪftiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] ;
and so was Waldemar's daughter Ida , the eldest , now about fifteen years old ;
和 所以 曾是 - 女儿 艾达 , 这 长子 , 现在 关于 十五 年 老的 ;
[ˈvɑːldəməːr] [ˈaɪdə] [ˈjɪr] [oʊld] ,
瓦尔德马的女儿伊达，也就是家中最大的孩子，当时大约十五岁，也是如此；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfaːðər] ,
and while he was building the ship for the father ,
和 尽管 他 曾是 建筑 这 船 为了 这 父亲 ,

当他为父亲建造那艘船时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈkæs(ə)] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
he was building for himself a castle in the air ,
他 曾是 建筑 为了 他自己 一个 城堡 在 这 空气 ,

他是在为自己建造一座空中楼阁。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈaɪdə][wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmæɪrɪd] .
in which he and Ida were to live when they were married .
在 哪个 他 和 艾达 是 到 居住 什么时候 他们 是 已婚 .
他和艾达结婚后将居住的地方。

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] , [ɪnˈdiːd] , [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈriːəl][ˈkæs(ə)] , [wɪð; wɪθ]
This might have happened , indeed , if there had been a real castle , with
这 可能 有 发生 , 的确 , 如果 那里 有 到过 一个 真实的 城堡 , 和
[stoʊn] [wɔːlɪz] ,
stone walls ,
石头 墙壁 ,
如果真有一座有石墙的城堡，这或许真的会发生。

[ˈræmpɑːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [moʊt] .
ramparts , and a moat .
城墙 , 和 一个 护城河 .
城墙和护城河。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈklevər] [hed] , [ðə; ði] [ˈbɪldər] [wʌz; wəz] [stiɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] , [ɪnˈfɪriər]
But in spite of his clever head , the builder was still but a poor , inferior
但 在 尽管如此 的 他的 聪明的 头 , 这 建筑商 曾是 仍然 但 一个 贫穷的 , 下
[bɜːrd] ;
bird ;
鸟 ;
尽管他头脑聪明，但这位建造者仍然只是一只可怜的、低等的鸟；

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [ˈspærəʊ] [ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv]
and how can a sparrow expect to be admitted into the society of
和 如何 能 一个 麻雀 预计 到 是 承认 进入 这 社会 的
[ˈpiːkɒks] ?
peacocks ?
孔雀 ?
麻雀又怎能指望被孔雀接纳呢？

" [aɪ] [pæst] [ɑːn][ɪn][maɪ] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] [waɪnd] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [əˈweɪ] [ˈɔːlsəʊ] .
" **I passed on in my course , " said the Wind , " and he passed away also** .
" 我 通过了 在 在 我的 课程 , " 说 这 风 , " 和 他 通过了 离开 还 .
“我已在途中去世了，”风说道，“他也去世了。”
[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪdə][gɔːt][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ,
He was not allowed to remain , and little Ida got over it ,
他 曾是 不是 允许 到 保持 , 和 小的 艾达 得到 超过 它 ,
他没能留下来，小艾达也渐渐释怀了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][fɪː; fi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][duː][soʊ] .
because she was obliged to do so .
因为 她 曾是 有义务 到 做 所以 .
因为她不得不这样做。

[praʊd] , [blæk] [ˈhɔːrsɪz] , [wɜːrθ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] , [wɜːr; wər] [neɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] .
Proud , black horses , worth looking at , were neighing in the stable .
自豪的 , 黑色的 马匹 , 值得 寻找 在 , 是 嘶鸣 在 这 稳定的 .
马厩里，几匹英姿飒爽的黑马正在嘶鸣，非常引人注目。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌlɒkt] [ʌp] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈædmərəl] ,
And they were locked up ; for the admiral ,
和 他们 是 已锁定 向上 ; 为了 这 上将 ,
他们被关了起来；因为海军上将，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [nuː] [ʃɪp] ,
who had been sent by the king to inspect the new ship ,
WHO 有 到过 发送 经过 这 国王 到 检查 这 新的 船 ,
奉国王之命前来视察新船的人

[ænd; ənd] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈpɜːrtʃəs] , [wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn][ædmə'reɪʃ(ə)n][ɹ; əv] [ðiːz]
and make arrangements for its purchase , was loud in admiration of these
和 制作 安排 为了 它是 购买 , 曾是 大声 在 钦佩 的 这些
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈhɔːrsɪz] .
beautiful horses .
美丽的 马匹 .

并安排购买事宜，大声赞叹这些美丽的马匹。

[aɪ] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [wɪnd] ,
I heard it all , " said the Wind ,
我 听到 它 全部 , " 说 这 风 ,
“我全都听到了，”风说道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ɹ; əv][ðə; ði][ˈsterb(ə)l] ,
" for I accompanied the gentlemen through the open door of the stable ,
" 为了 我 伴随 这 先生们 通过 这 打开 门 的 这 稳定的 ,
[ænd; ənd] [struːd] [stɔːks] [ɹ; əv] [strɔː] ,
and strewed stalks of straw ,
和 散落的 茎 的 稻草 ,
“因为我陪同这些先生们穿过敞开的马厩门，撒下稻草，

[laɪk] [baːz] [ɹ; əv][ɡoʊld] , [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .
like bars of gold , at their feet .
喜欢 酒吧 的 金子 , 在 他们的 脚 .
就像金条一样，散落在他们脚下。

[ˈvɑːldəməːr] [daːˈɑː] [ˈwɑːntɪd] [ɡoʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈædmərəl] [wɪft] [fɔːr; fər][ðə; ði] [praʊd] [blæk] [ˈhɔːrsɪz]
Waldemar Daa wanted gold , and the admiral wished for the proud black horses
瓦尔德马尔 daa 通缉 金子 , 和 这 上将 希望 为了 这 自豪的 黑色的 马匹
;
;
;
;
瓦尔德马·达阿想要黄金，而海军上将想要骄傲的黑马；

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [preɪzd] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] .
therefore he praised them so much .
所以 他 赞扬 他们 所以 很多 .
因此他才对他们赞不绝口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɪnt] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈteɪkən] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɔːt] .
But the hint was not taken , and consequently the ship was not bought .
但 这 暗示 曾是 不是 已采取 , 和 最后 这 船 曾是 不是 买 .
但对方没有领会暗示，结果这艘船也没买成。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔːrdz] ,
It remained on the shore covered with boards ,
它 剩余 在 这 支撑 涵盖 和 板 ,
它被木板盖住，留在岸边。

— [ə; eɪ] [ˈnoʊəz] [ɑːrk] [ðæt] [ˈnevər] [ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] — [wɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] — [ænd; ənd] [ðæt]
— a Noah's ark that never got to the water — Whir - r - r - r — and that
— 一个 诺亚的 方舟 那 绝不 得到 到 这 水 — 嗡嗡 - r - r - r — 和 那
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] .
was a pity .
曾是 一个 遗憾 .
——一艘从未到达水边的诺亚方舟——呼——真是可惜。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] , [wen] [ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,
" In the winter , when the fields were covered with snow ,
" 在 这 冬天 , 什么时候 这 字段 是 涵盖 和 雪 ,
“冬天，当田野被白雪覆盖时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [blɑ:ks] [ʌ; əv][aɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bloʊn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
and the water filled with large blocks of ice which I had blown up to the
和 这 水 已填 和 大的 积木 的 冰 哪个 我 有 吹 向上 到 这
[koʊst] ,
coast ,
海岸 ,

水里充满了巨大的冰块，这些冰块是我吹到海岸边的。

" [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [wind] , " [greɪt] [ˈflɑ:ks] [ʌ; əv][krəʊz][ænd; ənd][ˈrævənz] , [dɑ:rk][ænd; ənd] [blæk]
" continued the Wind , " great flocks of crows and ravens , dark and black
" 持续 这 风 , " 伟大的 羊群 的 乌鸦 和 渡鸦 , 黑暗的 和 黑色的
[æz; əz] [ðeɪ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ɑ:r; ər] ,
as they usually are ,
作为 他们 通常 是 ,
"风继续说道，‘一大群乌鸦和渡鸦，像往常一样，又黑又黑。’"

[keɪm] [ænd; ənd] [əˈlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈloʊnli] , [dɪˈzɜ:rtɪd] [ʃɪp] .
came and alighted on the lonely , deserted ship .
来了 和 下车 在 这 孤独 , 荒凉的 船 .
他们来到这艘孤零零的、废弃的船上，下了船。

[ðen] [ðeɪ] [krəʊkt] [ɪn] [hɑ:rʃ] [ˈæksənts][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ðæt] [naʊ] [ɪgˈzɪstɪd][noʊ] [mɔ:r] ,
Then they croaked in harsh accents of the forest that now existed no more ,
然后 他们 呱呱叫 在 残酷的 口音 的 这 森林 那 现在 存在 不 更多的 ,
然后，他们用如今已不复存在的森林特有的沙哑嗓音发出嘶哑的叫声。

[ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈprɪti] [bɜ:rdz] - [neɪsts] [dɪˈstrɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [left] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
of the many pretty birds ' nests destroyed and the little ones left without a
的 这 许多 漂亮的 鸟类 - 巢穴 损毁 和 这 小的 一个 左边 没有 一个
[hoʊm] ;
home ;
家 ;
许多美丽的鸟巢被毁，小鸟们无家可归；

[ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌ; əv] [ðæt] [greɪt] [bɪt][ʌ; əv] [ˈlʌmbər] , [ðæt] [praʊd] [ʃɪp] ,
and all for the sake of that great bit of lumber , that proud ship ,
和 全部 为了 这 清酒 的 那 伟大的 少量 的 木材 , 那 自豪的 船 ,
这一切都是为了那块巨大的木材，那艘骄傲的船。

[ðæt] [ˈnevər] [seɪld] [fɔ:rθ] .
that never sailed forth .
那 绝不 航行 前进 .
那艘从未启航的船。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsnəʊfleɪks] [wɜ:rl] [tɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
I made the snowflakes whirl till the snow lay like a great lake round the ship ,
我 制成 这 雪花 旋转 直到 这 雪 躺 喜欢 一个 伟大的 湖 圆形的 这 船 ,
我让雪花飞舞，直到积雪像一大湖一样环绕着船。

[ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] .
and drifted over it .
和 漂移 超过 它 .
然后飘过它。

[aɪ][let][aɪ ˈti:] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] , [ðæt][aɪ ˈti:] [maɪt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][stɔ:rm][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] .
I let it hear my voice , that it might know what the storm has to say .
我 让 它 听到 我的 嗓音 , 那 它 可能 知道 什么 这 风暴 有 到 说 .
我让它听到我的声音，好让它知道这场风暴要说什么。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ][dɪd][maɪ][pɑ:rt] [tɔ:rdʒ] [ˈti:tʃɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈsi:mənʃɪp] .
Certainly I did my part towards teaching it seamanship .
当然 我 做过 我的 部分 向 教学 它 航海术 .
当然，我在教它航海技能方面尽了自己的一份力。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第65/66页

" [ðæt] ['wɪntər] [pæst] [ə'veɪ] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmə] [bəuθ] [pæst] , [æz; əz]
" That winter passed away , and another winter and summer both passed , as

" 那 冬天 通过了 离开 , 和 其他 冬天 和 夏天 两个都 通过了 , 作为
[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [stɪl] ['pæsɪŋ] [ə'veɪ] ,
they are still passing away ,

他们 是 仍然 通过 离开 ,
“那个冬天过去了, 又一个冬天和一个夏天也都过去了, 就像它们仍在不断过去一样。”

['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [pæs] [ə'veɪ] .

even as I pass away .
甚至 作为 我 经过 离开 .

即便我离世。

[ðə; ði] [snoʊ] [drɪfts] ['ɑ:nwərdz] , [ðə; ði]['æp(ə)] - ['blɒsəmz] [ɑ:r; ə] ['skætərd] , [ðə; ði] [li:vz] [fɔ:l] , —

The snow drifts onwards , the apple - blossoms are scattered , the leaves fall , —
这 雪 漂移 开始 , 这 苹果 - 花朵 是 疏散 , 这 树叶 落下 , —
[ˈevriθɪŋ] [ˈpa:sɪz] [ə'veɪ] ,

everything passes away ,
一切 通过 离开 ,

雪继续飘落, 苹果花散落各处, 树叶飘落——万物终将消逝。

[ænd; ənd][men][ɑ:r; ə] ['pæsɪŋ] [ə'veɪ] [tu:] .

and men are passing away too .
和 男人 是 通过 离开 也 .

男性也会去世。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['mænz] ['dɒtəz] [ɑ:r; ə] [stɪl] [jʌŋ] ,

But the great man's daughters are still young ,
但 这 伟大的 男人的 女儿们 是 仍然 年轻的 ,

但这位伟人的女儿们还年轻,

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)]['aɪdə][ɪz][ə; eɪ][roʊz][æz; əz] [fer] [tu; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]

and little Ida is a rose as fair to look upon as on the day when the
和 小的 艾达 是 一个 玫瑰 作为 公平的 到 看 之上 作为 在 这 天 什么时候 这
[ˈʃɪpbɪldər] [fɜ:rst] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .

shipbuilder first saw her .
造船厂 第一的 锯 她 .

小艾达就像一朵玫瑰, 美丽动人, 如同造船工第一次见到她时一样。

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] [ˈtʌmbld] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] , [braʊn] [her] , [waɪl] [ʃi; ji] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [baɪ][ðə; ði]['æp(ə)] -

I often tumbled her long , brown hair , while she stood in the garden by the apple -
我 经常 翻滚 她 长的 , 棕色的 头发 , 尽管 她 站立 在 这 花园 经过 这 苹果 -
[tri:] ,

tree ,
树 ,

她站在花园里的苹果树旁时, 我常常抚摸她那头棕色的长发。

['mju:zɪŋ] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['hi:dɪŋ] [haʊ] [aɪ] [stru:d] [ðə; ði] ['blɒsəmz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [her] , [ænd; ənd]

musng , and not heeding how I strewed the blossoms on her hair , and
沉思 , 和 不是 听从 如何 我 散落的 这 花朵 在 她 头发 , 和
[dɪ'fevld] [aɪ 'ti:] ; [ɔ:r] ['sʌmtaɪmz] ,

dishevelled it ; or sometimes ,
蓬头垢面 它 ; 或者 有时 ,

她若有所思, 全然不顾我把花瓣撒在她头发上, 弄乱了她的头发; 或者有时,

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [red] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡoʊldən][skaɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ]
while she stood gazing at the red sun and the golden sky through the opening
尽管 她 站立 凝视 在 这 红色的 太阳 和 这 金的 天空 通过 这 开幕
[ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ,
branches of the dark ,
分支 的 这 黑暗的 ,
她伫立着，透过黑暗中微微张开的枝桠，凝望着红日和金色的天空。

[θɪk] [ˈfoʊliɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [triːz] .
thick foliage of the garden trees .
厚的 叶子 的 这 花园 树木 .
花园树木枝繁叶茂。

[hɜːr; hær] [ˈsɪstər] [dʒoʊˈænə][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈslendər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪli] ;
Her sister Joanna was bright and slender as a lily ;
她 姐姐 乔安娜 曾是 明亮的 和 苗条 作为 一个 百合 ;
她的妹妹乔安娜聪明伶俐，身材苗条，像百合花一样娇艳。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈbɔːfti] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] , [ðoʊ] , [laɪk] [hɜːr; hær] [ˈmʌðər] ,
she had a tall and lofty carriage and figure , though , like her mother ,
她 有 一个 高的 和 高远 运输 和 数字 , 尽管 , 喜欢 她 母亲 ,
[ˈræðər] [stɪf] [ɪn] [bæk] .
rather stiff in back .
相当 僵硬的 在 后退 .
她身材高挑挺拔，体态优美，但和她母亲一样，背部有些僵硬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [faɪˈnd][ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl] , [wer] [hʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts]
She was very fond of walking through the great hall , where hung the portraits
她 曾是 非常 喜爱 的 步行 通过 这 伟大的 大厅 , 在哪里 悬挂 这 肖像
[ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈænsɛstərz] .
of her ancestors .
的 她 祖先 .
她非常喜欢在大厅里散步，那里挂着她祖先的画像。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] [ˈdresɪz] [ʌv; əv] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [sɪlk] , [wɪð; wɪθ][ˈtaɪni][ˈlɪt(ə)l][hæts]
The women were represented in dresses of velvet and silk , with tiny little hats
这 女性 是 代表 在 连衣裙 的 天鹅绒 和 丝绸 , 和 微小的 小的 帽子
, [ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] ,
, embroidered with pearls ,
, 绣花 和 珍珠 ,
这些女性身着天鹅绒和丝绸制成的连衣裙，头戴绣有珍珠的小帽子。

[ɑːn][ðər; ðər] [ˈbreɪdɪd] [her] .
on their braided hair .
在 他们的 编织 头发 .
在她们的辫子上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈhænsəm] [ˈwɪmɪn] .
They were all handsome women .
他们 是 全部 英俊的 女性 .
她们都是漂亮女人。

[ðə; ði][ˈdʒɛnt(ə)lmən] [əˈpɪrd] [klæd][ɪn] [stiːl] , [ɔːr][ɪn] [rɪt] [kloʊk] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈskwɜːrəlz] [fɜːr] ;
The gentlemen appeared clad in steel , or in rich cloaks lined with squirrel's fur ;
这 先生们 出现 覆膜 在 钢 , 或者 在 富有的 斗篷 衬里 和 松鼠的 毛皮 ;
这些绅士们要么身着钢铁长袍，要么身披饰有松鼠皮的华丽斗篷；

[ðeɪ] [wɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [rʌf] , [ænd; ənd] [swɔːdz] [æt; ət][ðər; ðər] [saɪdz] .
they wore little ruffs , and swords at their sides .
他们 穿着 小的 褶边 , 和 剑 在 他们的 侧面 .
他们戴着小褶领，腰间佩剑。

[wer] [wɒd] [dʒoʊ'ænəz] [pleɪs] [biː; bi][ɑːn] [ðæt] [wɔːl] [sʌm; səm] [deɪ] ?
Where would Joanna's place be on that wall some day ?
在哪里 会 乔安娜的 地方 是 在 那 墙 一些 天 ?

将来有一天，乔安娜在那面墙上的位置会在哪里呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [wɒd] [hiː; hi] [lʊk] , — [hɜːr; hər][ˈnoʊb(ə)][bɔːrd][ænd; ənd] [ˈhʌzbənd] ?
and how would he look , — her noble lord and husband ?
和 如何 会 他 看 , — 她 高贵 主 和 丈夫 ?

而她高贵的丈夫和领主，他会是什么样子呢？

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɜːr'self] .
This is what she thought of , and often spoke of in a low voice to herself .
这 是 什么 她 想法 的 , 和 经常 辐 的 在 一个 低的 嗓音 到 她自己 .

这是她一直在想的事情，她经常低声自语地谈论这件事。

[aɪ] [hɜːrd] [aɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [swept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .
I heard it as I swept into the long hall , and turned round to come out again .
我 听到 它 作为 我 扫荡 进入 这 长的 大厅 , 和 转向 圆形的 到 来 出去 再次 .

我走进长厅时听到了它，然后转身又走了出来。

[ʌnə] [dɔːrə'θiːə] , [ðə; ði] [peɪl] [ˈhaɪəsɪnθ] , [ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv] [fɔːr'tiːn] , [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] ; [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] ,
Anna Dorothea , the pale hyacinth , a child of fourteen , was quiet and thoughtful ; her large ,
安娜 多萝西娅 , 这 苍白 风信子 , 一个 孩子 的 十四 , 曾是 安静的 和 周到 ; 她 大的 ,

安娜·多萝西娅，那苍白如风信子的肤色，十四岁，安静而沉思；她身材高挑，

[diːp] , [bluː] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdriːmi] [lʊk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪldlaɪk] [smaɪl] [stiːl] [pleɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [maʊθ] .
deep , blue eyes had a dreamy look , but a childlike smile still played round her mouth .
深的 , 蓝色的 眼睛 有 一个 梦幻般的 看 , 但 一个 孩子气 微笑 仍然 玩 圆形的 她 嘴 .

她深邃的蓝色眼睛里透着梦幻般的光芒，但嘴角却依然挂着孩子般的笑容。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [blɒʊ] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ˈniːðər] [dɪd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][soʊ] .
I was not able to blow it away , neither did I wish to do so .
我 曾是 不是 有能力的 到 吹 它 离开 , 两者都不 做过 我 希望 到 做 所以 .

我无法将其吹走，也不想这样做。

[wiː; wi][hæv; həv] [met] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [leɪn] , [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ˈmedəʊ] ,
We have met in the garden , in the hollow lane , in the field and meadow ,
我们 有 遇见 在 这 花园 , 在 这 空洞的 车道 , 在 这 场地 和 草地 ,

我们曾在花园里、幽静的小路上、田野里和草地上相遇。

[wer] [ʃiː; ʃi] [ˈgæðərd] [hɜːrb] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wɒd] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [drʌgz] [ænd; ənd] [ˈmɪkstʃəz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kənˈkɒktɪŋ] .
where she gathered herbs and flowers which she knew would be useful to her father in preparing the drugs and mixtures he was always concocting .
在哪里 她 聚集 草药 和 花朵 哪个 她 知道 会 是 有用 到 她 父亲 在 准备 这 药物 和 混合物 他 曾是 总是 炮制 .

她在那里采集草药和鲜花，她知道这些东西对她父亲配制他经常调制的药物和混合物会很有用。

[ˈvɑːldəməːr][dɑːˈɑː][wʌz; wəz] [ˈæɹəɡənt] [ænd; ənd] [praʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ˈlɜːrniɪd] [mæn]
Waldemar Daa was arrogant and proud , but he was also a learned man
瓦尔德马尔 daa 曾是 傲慢的 和 自豪的 , 但 他 曾是 还 一个 学习 男人
,
:
,

瓦尔德马·达阿傲慢自大，但他也是一位博学之士。

[ænd; ənd] [nuː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
and knew a great deal .
和 知道 一个 伟大的 交易 .

而且懂得很多。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsiːkrət] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [əˈpɪnjənz] [wɜːr; wər] [ɪkˈsprest] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .
It was no secret , and many opinions were expressed on what he did .
它 曾是 不 秘密 , 和 许多 意见 是 表达 在 什么 他 做过 .

这并非秘密，人们对他所做的事情也发表了许多看法。

[ɪn][hiː; ɪz][ˈfaɪərpleɪs][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪər] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈsʌməɹ] [taɪm] .
In his fireplace there was a fire , even in summer time .
在 他的 壁炉 那里 曾是 一个 火 , 甚至 在 夏天 时间 .

即使在夏天，他家的壁炉里也总是燃着火。

[hiː; hi] [wʊd] [lɑːk] [hɪmˈself] [ɪn][hiː; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [deɪz] [ðə; ði][ˈfaɪər] [wʊd] [biː; bi] [kept]
He would lock himself in his room , and for days the fire would be kept
他 会 锁 他自己 在 他的 房间 , 和 为了 天 这 火 会 是 保留
[ˈbɜːrniŋ] ;
burning ;
燃烧 ;

他会把自己锁在房间里，让火连续燃烧好几天；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tɔːk] [mʌt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
but he did not talk much of what he was doing .
但 他 做过 不是 讲话 很多 的 什么 他 曾是 正在做 .

但他很少谈及自己正在做的事情。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈpaʊə-z] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɑːr; əɹ][ˈdʒen(ə)rəli] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ˈsɑːlətuːd] ,
The secret powers of nature are generally discovered in solitude ,
这 秘密 权力 的 自然 是 一般来说 发现 在 孤独 ,

自然界的秘密力量通常在独处时被发现。

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][nɑːt] [suːn] [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv]
and did he not soon expect to find out the art of making the greatest of
和 做过 他 不是 很快 预计 到 寻找 出去 这 艺术 的 制作 这 最 的

[ɔːl] [ɡʊd] [θɪŋz] — [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ɡoʊld] ?
all good things — the art of making gold ?
全部 好的 事物 — 这 艺术 的 制作 金子 ?

难道他不期待很快就能发现制造世间最美好事物的艺术——炼金术吗？

[soʊ][hiː; hi] [ˈfɑːndli] [hoʊpt] ; [ðerfɔːr] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [smʊkt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈkrækld] [soʊ]
So he fondly hoped ; therefore the chimney smoked and the fire crackled so
所以 他 深情地 希望 ; 所以 这 烟囱 熏制 和 这 火 噼啪作响 所以
[ˈkɑːnstəntli] .
constantly .
不断地 .

所以他满怀希望；因此烟囱里冒着烟，炉火噼啪作响。

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [wɪnd] .
Yes , I was there too , " said the Wind .
是的 , 我 曾是 那里 也 , " 说 这 风 .

“是的，我也在那里，”风说道。

" - [li:v] [aɪ 'ti:] [ə'loʊn] , - [aɪ] [sæn] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ; - [li:v] [aɪ 'ti:] [ə'loʊn] ,
" ' **Leave it alone , ' I sang down the chimney ; ' leave it alone ,**
" - 离开 它 独自的 , - 我 唱 向下 这 烟囱 ; - 离开 它 独自的 ,
""别管它,我对着烟囱唱道; '别管它,"

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l] [end] [ɪn] [smoʊk] , [er] , [koʊl] , [ænd; ənd] ['æfɪz] , [ænd; ənd] [ju:; jə] [wɪl] [bɜ:rn] [jɔr; jər]
it will all end in smoke , air , coals , and ashes , and you will burn your
它 将要 全部 结尾 在 抽烟 , 空气 , 煤炭 , 和 灰烬 , 和 你 将要 烧伤 你的
['fɪŋgərz] . -
fingers . '
手指 . -

一切终将化为烟雾、空气、煤炭和灰烬,而你会也会烫伤自己的手指。

[bʌt; bət] ['vɑ:ldəmə:r] [dɑ:'ɑ:] [dɪd] [nɑ:t] [li:v] [aɪ 'ti:] [ə'loʊn] ,
But Waldemar Daa did not leave it alone ,
但 瓦尔德马尔 daa 做过 不是 离开 它 独自的 ,
但瓦尔德马·达阿并没有就此罢休。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hi:; hi] [pə'zest] ['væniʃt] [laɪk] [smoʊk] [bloʊn] [baɪ] [em 'i:] .
and all he possessed vanished like smoke blown by me .
和 全部 他 拥有 消失了 喜欢 抽烟 吹 经过 我 :
他所拥有的一切都像我吹起的烟雾一样消失了。

[ðə; ði] ['splendɪd] [blæk] ['hɔ:rsɪz] , [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
The splendid black horses , where are they ?
这 灿烂 黑色的 马匹 , 在哪里 是 他们 ?
那些漂亮的黑马在哪里?

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊz] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] ,
What became of the cows in the field ,
什么 成为 的 这 牛 在 这 场地 ,
田里的牛后来怎么样了?

[ðə; ði] [oʊld] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['ves(ə)lɪz] [ɪn] ['kʌbədɪz] [ænd; ənd] [tʃests] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði]
the old gold and silver vessels in cupboards and chests , and even the
这 老的 金子 和 银 船只 在 橱柜 和 箱子 , 和 甚至 这
[haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] [ɪt'self] ?
house and home itself ?
房子 和 家 本身 ?
橱柜和箱子里的旧金银器皿,甚至房屋本身?

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [melt] [ɔ:l] [ði:z] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [goʊld] - ['meɪkɪŋ] ['kru:ɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet]
It was easy to melt all these away in the gold - making crucible , and yet
它 曾是 简单的 到 熔化 全部 这些 离开 在 这 金子 - 制作 坩 , 和 然而
[əb'teɪn] [noʊ] [goʊld] .
obtain no gold .
获得 不 金子 :
把这些物质全部熔化在炼金坩埚里很容易,但却得不到任何黄金。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
And so it was .
和 所以 它 曾是 :
事实的确如此。

['empti] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [bɑ:nz] [ænd; ənd] [stɔ:r] - [ru:mz; rʊmz] , [ðə; ði] ['seləz] [ænd; ənd] ['kʌbədɪz] ; [ðə; ði]
Empty are the barns and store - rooms , the cellars and cupboards ; the
空的 是 这 谷仓 和 店铺 - 房间 , 这 地窖 和 橱柜 ; 这
['sɜ:rvənt] [dɪ'kri:st] [ɪn] ['nʌmbər] ,
servants decreased in number ,
仆人 减少 在 数字 ,
谷仓、储藏室、地窖和橱柜都空了;仆人也减少了。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪs] ['mʌltɪplaɪd] .
and the mice multiplied .
和 这 小鼠 乘以 .

于是老鼠数量迅速增长。

[fɜːrst][wʌn] ['wɪndəʊ] [br'keɪm] ['brʊʊkən] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] ,
First one window became broken , and then another ,
第一的 一 窗户 成为 破碎的 , 和 然后 其他 ,

先是一扇窗户被打破，然后又是一扇。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get][ɪn][æt; ət] [ʌðər] ['pleɪsɪz] [br'saɪdɪz] [ðə; ði] [dɔːr] .
so that I could get in at other places besides the door .
所以 那 我 可以 得到 在 在 其他 地方 除了 这 门 .

这样我就可以从除了门以外的其他地方进入。

- [wer] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['smʊʊks] , [ðə; ði] [mi:l] [ɪz] ['biːɪŋ] [kʊkt] , - [sez] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] ;
' Where the chimney smokes , the meal is being cooked , ' says the proverb ;
- 在哪里 这 烟囱 烟雾 , 这 一顿饭 是 存在 煮熟 , - 说道 这 谚语 ;

谚语说：“烟囱冒烟的地方，饭菜正在煮。”

[bʌt; bət] [hɪr] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [smʊʊkt] [ðæt] [dɪ'vʌʊəd] [ɔːl][ðə; ði] [mi:lz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][gəʊld] .
but here a chimney smoked that devoured all the meals for the sake of gold .
但 这里 一个 烟囱 熏制 那 吞噬 全部 这 餐 为了 这 清酒 的 金子 .

但这里有一根烟囱冒着烟，为了黄金吞噬了所有的食物。

[aɪ] [bluː] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , " [sed] [ðə; ði] [wɪnd] , " [laɪk] [ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
I blew round the courtyard , " said the Wind , " like a watchman blowing his home ,
我 吹 圆形的 这 庭院 , " 说 这 风 , " 喜欢 一个 守望者 吹 他的 家 ,

“我绕着院子吹了一圈，”风说，“就像守夜人吹着他的家一样。”

[bʌt; bət][noʊ] ['wɑːtʃmən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
but no watchman was there .
但 不 守望者 曾是 那里 .

但那里没有守卫。

[aɪ] [twɜːld] [ðə; ði] ['weðər] - [kɑːk] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌʊər] ,
I twirled the weather - cock round on the summit of the tower ,
我 旋转 这 天气 - 公鸡 圆形的 在 这 首脑 的 这 塔 ,

我在塔顶转动风向标，

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [kriːkt] [laɪk] [ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɑːrdər] , [bʌt; bət][noʊ]['wɑːrdər][wʌz; wəz][ðer; ðər]
and it creaked like the snoring of a warder , but no warder was there
和 它 嘎吱作响 喜欢 这 打鼾 的 一个 看守 , 但 不 看守 曾是 那里

;
;
;

它发出吱嘎作响的声音，就像狱卒的鼾声，但那里并没有狱卒；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪs] [ænd; ənd][ræts] .
nothing but mice and rats .
没有什么 但 小鼠 和 老鼠 .

除了老鼠什么也没有。

[pɑːvərti] [leɪd][ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] ; [pɑːvərti] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['wɑːrdroʊb] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lɑːrdər] .
Poverty laid the table - cloth ; poverty sat in the wardrobe and in the larder .
贫困 铺设 这 桌子 - 布 ; 贫困 卫星 在 这 衣柜 和 在 这 食品储藏室 .

贫穷铺好了桌布；贫穷占据了衣橱和食品储藏室。

[ðə; ði] [dɔːr] [fel] [ɔːf] [ɪts]['hɪndʒɪz] , [kræks] [ænd; ənd] ['fɪʃərz] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ['evriwer] ;
The door fell off its hinges , cracks and fissures made their appearance everywhere ;
这 门 跌倒 离开 它是 铰链 , 裂缝 和 裂缝 制成 他们的 外貌 到处 ;

门从门框上脱落，到处出现了裂缝和裂纹；

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][æt; ət] ['pleɪzər] ,
so that I could go in and out at pleasure ,
所以 那 我 可以 去 在 和 出去 在 乐趣 ,
这样我就可以自由出入了,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and that is how I know all about it .
和 那 是 如何 我 知道 全部 关于 它 .
这就是我了解这一切的原因。

[ə'mɪd] [smoʊk] [ænd; ənd] ['æfɪz] , [ˈsɑ:roʊ] , [ænd; ənd] ['sli:pləs] [naɪts] ,
Amid smoke and ashes , sorrow , and sleepless nights ,
之中 抽烟 和 灰烬 , 悲哀 , 和 失眠 夜晚 ,
在烟雾弥漫、灰烬遍地、悲伤不已、夜不能寐之中,

[ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tɜ:rnd] [ɡreɪ] ,
the hair and beard of the master of the house turned gray ,
这 头发 和 胡须 的 这 掌握 的 这 房子 转向 灰色的 ,
主人的头发和胡须都变灰了。

[ænd; ənd] [di:p] ['fɜ:rəʊz] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ; [hɪz; ɪz][skɪn] [tɜ:rnd] [peɪl]
and deep furrows showed themselves around his temples ; his skin turned pale
和 深的 沟壑 显示 他们自己 大约 他的 寺庙 ; 他的 皮肤 转向 苍白
[ænd; ənd] ['jeləʊ] ,
and yellow ,
和 黄色的 ,
他的太阳穴周围出现了深深的皱纹；他的皮肤变得苍白泛黄。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [lʊkt] ['i:ɡərli] [fɔ:r; fər][ɡoʊld] , [ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔ:r; fər][ɡoʊld] ,
while his eyes still looked eagerly for gold , the longed - for gold ,
尽管 他的 眼睛 仍然 看起来 急切地 为了 金子 , 这 渴望 - 为了 金子 ,
他的目光依然渴望着黄金，那梦寐以求的黄金，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbər][wʌz; wəz] [det] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɡeɪn] .
and the result of his labor was debt instead of gain .
和 这 结果 的 他的 劳动 曾是 债务 反而 的 获得 .
结果，他的劳动成果不是获得收益，而是负债累累。

[aɪ] [blu:] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] ['æfɪz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪrd] ; [aɪ] [moʊn] [θru:] [ðə; ði]
I blew the smoke and ashes into his face and beard ; I moaned through the
我 吹 这 抽烟 和 灰烬 进入 他的 脸 和 胡须 ; 我 呻吟 通过 这
['brʊkən] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] ,
broken window - panes ,
破碎的 窗户 - 窗格 ,
我把烟灰吹到他的脸上和胡子上；我透过破碎的窗玻璃呻吟着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɔ:nɪŋ] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] ;
and the yawning clefts in the walls ;
和 这 打哈欠 裂隙 在 这 墙壁 ;
以及墙壁上巨大的裂缝；

[aɪ] [blu:] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃests] [ænd; ənd] [drɔ:rz] [brɪ'bɔ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] ,
I blew into the chests and drawers belonging to his daughters ,
我 吹 进入 这 箱子 和 抽屉 属于 到 他的 女儿们 ,
我朝他女儿们的箱子和抽屉里吹气，

[wer'ɪn] [leɪ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ðæt] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['feɪdɪd][ænd; ənd] ['θredber] , [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ]
wherein lay the clothes that had become faded and threadbare , from being
其中 躺 这 衣服 那 有 变得 褪色 和 破旧的 , 从 存在
[wɔ:rn]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'ɡen] .
worn over and over again .
磨损 超过 和 超过 再次 .
里面堆放着那些因为反复穿着而褪色破旧的衣物。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sʌŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈkreɪd(ə)l][æz; əz][aɪ] [sʌŋ] [naʊ] .
Such a song had not been sung , at the children's cradle as I sung now .
这样的 一个 歌曲 有 不是 到过 唱 , 在 这 孩子们的 摇篮 作为 我 唱 现在 .
像这样的歌, 以前从未有人在孩子们摇篮里唱过。

[ðə; ði] [ˈlɔːrdli] [laɪf][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈpenjəri] .
The lordly life had changed to a life of penury .
这 尊贵的 生活 有 已更改 到 一个 生活 的 贫困 .
昔日的贵族生活变成了赤贫的生活。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌŋ] [huː] [rɪˈdʒɔɪst] [əˈlaʊd][ɪn] [ðæt] [ˈkæs(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [wɪnd] .
I was the only one who rejoiced aloud in that castle , " said the Wind .
我 曾是 这 仅有的 一 WHO 欣喜若狂 大声 在 那 城堡 , " 说 这 风 .
“在那座城堡里, 只有我一个人放声欢呼,”风说道。

" [æt; ət][læst][aɪ] [snəʊd] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ænd] [ðei] [seɪ] [snəʊ] [kiːps] [ˈpiːp(ə)l] [wɔːrm] .
" At last I snowed them up , and they say snow keeps people warm .
" 在 最后的 我 下雪了 他们 向上 , 和 他们 说 雪 保持 人们 温暖的 .
“最后我把他们困在了雪里, 他们说雪能让人暖和。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðei] [hæd; həd][noʊ] [wʊd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
It was good for them , for they had no wood , and the forest ,
它 曾是 好的 为了 他们 , 为了 他们 有 不 木头 , 和 这 森林 ,
这对他们来说是好事, 因为他们没有木材, 而森林,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðei] [maɪt] [hæv; həv] [əbˈteɪnd] [aɪ ˈtiː] , [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [daʊn] .
from which they might have obtained it , had been cut down .
从 哪个 他们 可能 有 获得 它 , 有 到过 切 向下 .
他们原本可以从中获得它的来源地被砍伐了。

[ðə; ði][frɔːst][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪtər] , [ænd; ænd][aɪ] [rʌʃt] [θruː] [luːp] - [hoʊlz][ænd; ænd]
The frost was very bitter , and I rushed through loop - holes and
这 霜 曾是 非常 苦的 , 和 我 匆忙 通过 环形 - 孔 和
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
passages ,
段落 ,

寒风刺骨, 我匆匆穿过一个个缝隙和通道。

[ˈoʊvər] [ˈgeɪbl] [ænd; ænd] [ruːfs] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [ænd; ænd] [ˈkʌtɪŋ] [ˈswɪftnəs] .
over gables and roofs with keen and cutting swiftness .
超过 山墙 和 屋顶 和 敏锐的 和 切割 速度 .
以迅捷的步伐掠过山墙和屋顶。

[ðə; ði] [θriː] [haɪ] - [bɔːrn] [ˈdɒtəz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪŋ] [ɪn][bed][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] ,
The three high - born daughters were lying in bed because of the cold ,
这 三 高的 - 出生 女儿们 是 说谎 在 床 因为 的 这 寒冷的 ,
三个出身高贵的女儿因为寒冷而躺在床上。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [ˈkraʊtɪŋ] [brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈleðər] [ˈkʌvərlet] .
and their father crouching beneath his leather coverlet .
和 他们的 父亲 蹲伏 下面 他的 皮革 床单 .
他们的父亲则蜷缩在皮被下。

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][bɜːrn] , [noʊ][ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði] [haːrθ] !
Nothing to eat , nothing to burn , no fire on the hearth !
没有什么 到 吃 , 没有什么 到 烧伤 , 不 火 在 这 炉 !
无食可食, 无柴可烧, 炉火也熄灭了!

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf][fɔːr; fər] [haɪ] - [bɔːrn] [ˈpiːp(ə)l] !
Here was a life for high - born people !
这里 曾是 一个 生活 为了 高的 - 出生 人们 !
这是上流人士的生活!

- [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] ! -
- **Give it up , give it up !** -
- 给 它 向上 , 给 它 向上 ! -

“放弃吧，放弃吧！”

[bʌt; bət] [maɪ] [lɔ:rd] [dɑ:'ɑ:] [wəd] [nɑ:t] [du:] [ðæt] .
But my Lord Daa would not do that .
但 我的 主 daa 会 不是 做 那 .

但是我的达阿大人不会那样做。

- [ˈæftər] [ˈwɪntər] , [sprɪŋ] [wɪl] [kʌm] , - [hi:; hi] [sed] , - [ˈæftər] [wɑ:nt] , [gʊd] [taɪmz] .
- **After winter , spring will come , ' he said , ' after want , good times .**
- 后 冬天 , 春天 将要 来 , - 他 说 , - 后 想 , 好的 时代 .

“冬天过后，春天就会到来，”他说，“贫困过后，好日子就会到来。”

[wi:; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [lu:z] [ˈpeɪ] (ə) ns] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [weɪt] .
We must not lose patience , we must learn to wait .
我们 必须 不是 失去 耐心 , 我们 必须 学习 到 等待 .

我们不能失去耐心，必须学会等待。

[naʊ] [maɪ] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [lændz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ˈmɔ:ɡɪdʒd] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] [haɪ] [taɪm] ;
Now my horses and lands are all mortgaged , it is indeed high time ;
现在 我的 马匹 和 土地 是 全部 抵押贷款 , 它 是 的确 高的 时间 ;

现在我的马匹和土地都抵押出去了，确实是时候了；

[bʌt; bət] [ɡoʊld] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] [læst] — [æt; ət] [ˈi:stər] . -
but gold will come at last — at Easter . ' .
但 金子 将要 来 在 最后的 — 在 复活节 . -

但黄金终会到来——在复活节。

" [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [ðʌs] [spʊk] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈspaɪdərz] [web] ,
" **I heard him as he thus spoke ; he was looking at a spider's web ,**
" 我 听到 他 作为 他 因此 辐 ; 他 曾是 寻找 在 一个 蜘蛛的 网站 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
and he continued ,
和 他 持续 ,

“我听见他这样说话；他当时正看着一张蜘蛛网，然后他继续说道：

- [ðəʊ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwi:vər] , [ðəʊ] [dʌst] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] .
- **Thou cunning little weaver , thou dost teach me perseverance .**
- 你 狡猾 小的 织工 , 你 朋友 教 我 毅力 .

“你这狡猾的小织女，你教会了我坚持不懈。”

[let] [ˈeni] [wʌn] [ter; tɪ(ə)r] [ðəɪ] [web] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt] [brɪ'ɡɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'per] [aɪ 'ti:] .
Let any one tear thy web , and thou wilt begin again and repair it .
让 任何 一 撕 你的 网站 , 和 你 枯萎 开始 再次 和 维修 它 .

即使有人撕破你的网，你也会重新开始并修补它。

[let] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] , [ðəʊ] [wɪlt] [ˈrezəlu:tli] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ə'hʌðər] [tɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz]
Let it be entirely destroyed , thou wilt resolutely begin to make another till it is
让 它 是 完全 损毁 , 你 枯萎 坚决地 开始 到 制作 其他 直到 它 是
[kəm'pli:tɪd] .
completed .
完全的 .

即使它完全被摧毁，你也会坚定地开始建造另一个，直到它完成为止。

[soʊ] [ɔ:t] [wi:; wi] [tu:; tə] [du:] , [ɪf] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [sək'si:d] [æt; ət] [læst] . -
So ought we to do , if we wish to succeed at last . ' .
所以 应该 我们 到 做 , 如果 我们 希望 到 成功 在 最后的 . -

如果我们最终想要成功，就应该这样做。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['i:stər] - [deɪ] .

" It was the morning of Easter - day .
" 它 曾是 这 早晨 的 复活节 - 天 .

那是复活节的早晨。

[ðə; ði] ['belz] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [si:md] [tu:; tə]
The bells sounded from the neighboring church , and the sun seemed to
这 铃铛 听起来 从 这 邻接 教会 , 和 这 太阳 似乎 到
[rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
rejoice in the sky .
魔 在 这 天空 .

邻近教堂的钟声响起，太阳似乎也在天空中欢欣雀跃。

[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] , [ɪn] ['fi:vərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] ,
The master of the castle had watched through the night , in feverish excitement ,
这 掌握 的 这 城堡 有 观看 通过 这 夜晚 , 在 发烧 激动 ,
城堡的主人整夜焦急地守望着，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['meltɪŋ] [ænd; ənd] ['ku:lɪŋ] , [dɪ'stɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] .
and had been melting and cooling , distilling and mixing .
和 有 到过 融化 和 冷却 , 蒸馏 和 混合 .
经过熔化、冷却、蒸馏和混合等工序。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['saɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [dɪ'sper] ; [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [preɪɪŋ] ,
I heard him sighing like a soul in despair ; I heard him praying ,
我 听到 他 叹息 喜欢 一个 灵魂 在 绝望 ; 我 听到 他 祈祷 ,
我听到他像绝望的灵魂般叹息；我听到他在祈祷，

[ænd; ənd] [aɪ] ['nɒʊtɪst] [haʊ] [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
and I noticed how he held his breath .
和 我 注意到 如何 他 握住 他的 气息 .
我注意到他屏住了呼吸。

[ðə; ði] [læmp] [bɜ:rnt] [aʊt] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] .
The lamp burnt out , but he did not observe it .
这 灯 烧焦的 出去 , 但 他 做过 不是 观察 它 .
灯烧坏了，但他没有注意到。

[aɪ] [blu:] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [koʊl] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
I blew up the fire in the coals on the hearth ,
我 吹 向上 这 火 在 这 煤炭 在 这 炉 ,
我吹灭了壁炉里煤炭的火。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [θru:] [ə; eɪ] [red] [gləʊ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['gæstli] [waɪt] [feɪs] , ['laɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
and it threw a red glow on his ghastly white face , lighting it up with a
和 它 扔 一个 红色的 辉光 在 他的 阴森 白色的 脸 , 灯光 它 向上 和 一个
[glər] ,
glare ,
强光 ,
那光芒在他惨白的脸上投下一片红光，刺得他面目全非。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] ['waɪldli] [frʌm; frəm] [ðər; ðər] ['kævərnəs] [depθs] ,
while his sunken eyes looked out wildly from their cavernous depths ,
尽管 他的 凹陷 眼睛 看起来 出去 疯狂地 从 他们的 洞穴状的 深度 ,
他那双深陷的眼睛从幽深的眼窝里疯狂地向外望去，

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [grəʊ] ['lɑ:rdʒər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['prɑ:mɪnənt] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bɜ:rst]
and appeared to grow larger and more prominent , as if they would burst
和 出现 到 生长 更大的 和 更多的 著名的 , 作为 如果 他们 会 爆裂
[frʌm; frəm] [ðər; ðər] ['sa:kəts] . -
from their sockets . '
从 他们的 插座 . -

它们似乎越长越大，越来越突出，仿佛要从眼眶里蹦出来似的。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - [glæs] , - [hi;; hi][kraɪd] ; - ['sʌmθɪŋ] [gləʊz] [ɪn][ðə; ði]['kru:siɪb(ə)l] , [pjʊr]
Look at the alchymic glass , ' he cried ; ' something glows in the crucible , pure
看 在 这 - 玻璃 , - 他 哭 ; - 某物 发光 在 这 坩 , 纯的
[ænd; ənd] ['hevi] . -
and heavy . '
和 重的 . -

“看看那炼金术玻璃,”他喊道,“坩埚里有东西在发光,纯净而沉重。”

[hi;; hi] ['lɪftɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]
He lifted it with a trembling hand , and exclaimed in a voice of
他 抬起 它 和 一个 发抖 手 , 和 惊呼 在 一个 嗓音 的
[ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , - [gəʊld] ! [gəʊld] ! -
agitation , ' Gold ! gold ! '
搅动 , - 金子 ! 金子 ! -

他颤抖着手把它举了起来,激动地喊道:“金子! 金子! ”

[hi;; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['ɡɪdɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bləʊn] [hɪm; ɪm] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] [wɪnd] ;
He was quite giddy , I could have blown him down , " said the Wind ;
他 曾是 相当 头晕 , 我 可以 有 吹 他 向下 , " 说 这 风 ;
" he was very excited , I nearly blew him down , " the wind said ;
“他当时非常兴奋,我差点把他吹倒了,”风说道;

" [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [fænd] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] ,
" but I only fanned the glowing coals ,
" 但 我 仅有的 扇形 这 发光 煤炭 ,
" but I only fanned the glowing coals .
但我只是扇了扇炽热的煤炭而已。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [dɔːr] [tu;; tə][ðə; ði] [ru:m] [wer] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [sæt]
and accompanied him through the door to the room where his daughter sat
和 伴随 他 通过 这 门 到 这 房间 在哪里 他的 女儿 卫星
['ʃɪvərɪŋ] .
shivering .
瑟瑟发抖 .

然后陪他穿过房门,来到他女儿瑟瑟发抖的房间。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [wʌz; wəz] ['paʊdərɪd] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] ,
His coat was powdered with ashes ,
他的 外套 曾是 粉末状 和 灰烬 ,
His coat was powdered with ashes .
他的外套上沾满了灰烬。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər] ['æʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['tæŋg(ə)ld] [her] .
and there were ashes in his beard and in his tangled hair .
和 那里 是 灰烬 在 他的 胡须 和 在 他的 纠缠不清 头发 .
and there were ashes in his beard and in his tangled hair .
他的胡须和蓬乱的头发里都沾满了灰烬。

[hi;; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [held] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði]['brɪt(ə)l] [glæs] [ðæt] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz]
He stood erect , and held high in the air the brittle glass that contained his
他 站立 直立 , 和 握住 高的 在 这 空气 这 脆 玻璃 那 包含 他的
['kɔːstli] ['treʒər] .
costly treasure .
昂贵 宝藏 .

他笔直地站着,高高举起盛着他珍贵宝物的易碎玻璃杯。

- [faʊnd] ! [faʊnd] !
' Found ! found !
- 成立 ! 成立 !
" We found it !
我们找到了!
" We found it !
我们找到了!

找到了! 找到了!

[gəʊld] ! [gəʊld] ! -
Gold ! gold ! '
金子 ! 金子 ! -
" We found it !
我们找到了!
" We found it !
我们找到了!
Gold ! gold !
金子! 金子!

[hiː; hi] [ˈʌʊtɪd] , [əˈgen] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [əˈlɔːft] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [flæʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] ;
he shouted , again holding the glass aloft , that it might flash in the sunshine ;
他 喊叫 , 再次 保持 这 玻璃 高空 , 那 它 可能 闪光 在 这 阳光 ;
他再次高举玻璃杯，大声喊叫，让玻璃杯在阳光下闪闪发光；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈtreɪblɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [glæs] [fel] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈklætɜːɪŋ] [tuː; tə]
but his hand trembled , and the alchymic glass fell from it , clattering to
但 他的 手 颤抖 , 和 这 - 玻璃 跌倒 从 它 , 咔嗒咔嗒 到
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,
但他的手颤抖了，炼金术用的玻璃杯从他手中滑落，叮当作响地掉在地上。

[ænd; ənd] [breɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] .
and brake in a thousand pieces .
和 制动 在 一个 千 件 .
然后碎成千片。

[ðə; ði] [læst] [ˈbʌb(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [hæd; həd] [bɜːrst] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜːr] ,
The last bubble of his happiness had burst , with a whiz and a whir ,
这 最后的 气泡 的 他的 幸福 有 爆裂 , 和 一个 呼啸 和 一个 嗡嗡 ,
他最后一丝幸福的泡沫也破灭了，伴随着一声嗖嗖的响声。

[ænd; ənd] [aɪ] [rʌʃt] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɡoʊld] - [ˈmeɪkɜːz] [haʊs] .
and I rushed away from the gold - maker's house .
和 我 匆忙 离开 从 这 金子 - 制造商的 房子 .
于是我赶紧离开了金匠的家。

" [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] , [wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːrt] ,
" **Late in the autumn , when the days were short ,**
" 晚的 在 这 秋天 , 什么时候 这 天 是 短的 ,
“深秋时节，白昼渐短，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪst] [ˈsprɪŋklɪd] [koʊld] [draːps] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈberɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈliːfləs] [ˈbræntʃɪz] ,
and the mist sprinkled cold drops on the berries and the leafless branches ,
和 这 薄雾 撒上 寒冷的 滴 在 这 浆果 和 这 无叶 分支 ,
薄雾将冰冷的露珠洒在浆果和光秃秃的枝条上。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [ɪn] [freʃ] [ˈspɪrɪts] , [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [er] , [swept] [ðə; ði] [skaɪ] [klaɪr] ,
I came back in fresh spirits , rushed through the air , swept the sky clear ,
我 来了 后退 在 新鲜的 烈酒 , 匆忙 通过 这 空气 , 扫荡 这 天空 清除 ,
我精神抖擞地归来，疾驰而过，扫清了天空。

[ænd; ənd] [snæpt] [ɔːf] [ðə; ði] [draɪ] [twɪgz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ] [ɡreɪt] [ˈleɪbər] [tuː; tə] [duː] ,
and snapped off the dry twigs , which is certainly no great labor to do ,
和 啪啪 离开 这 干燥 树枝 , 哪个 是 当然 不 伟大的 劳动 到 做 ,
然后折断那些干枯的树枝，这当然算不上什么费力的活儿。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] .
yet it must be done .
然而 它 必须 是 完毕 .
但这件事必须要做。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈswiːpɪŋ] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] [ˈvɑːldəməːr] [-] , [ɪn] [ðə; ði]
There was another kind of sweeping taking place at Waldemar Daa's , in the
那里 曾是 其他 种类 的 扫荡 采取 地方 在 瓦尔德马尔 DAA的 , 在 这
[ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] - .
castle of Borreby .
城堡 的 - .
在瓦尔德马·达阿位于博雷比城堡的地方，还有另一种类型的清扫工作正在进行。

[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [oʊ] [ˈræməl] , [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
His enemy , Owe Ramel , of Basnas , was there ,
他的 敌人 , 欠 拉梅尔 , 的 - , 曾是 那里 ,
他的敌人, 巴斯纳斯的奥韦·拉梅尔也在那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔ:rgɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [aɪˈti:] [kənˈteɪnd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt]
with the mortgage of the house and everything it contained , in his pocket
和 这 抵押 的 这 房子 和 一切 它 包含 , 在 他的 口袋
.
:
.

他把房子的抵押贷款和房子里的一切东西都装进了口袋。
[aɪ] [ˈrætɪd] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈwɪndəʊz] , [bi:t] [əˈɡenst] [ðə; ði][oʊld][ˈrɑ:t(ə)n] [dɔ:z] , [ænd; ənd] [ˈhwiːld]
I rattled the broken windows , beat against the old rotten doors , and whistled
我 摇晃 这 破碎的 视窗 , 打 反对 这 老的 烂 门 , 和 吹口哨
[θru:] [kræks] [ænd; ənd] [kˈrevɪsɪz] ,
through cracks and crevices ,
通过 裂缝 和 缝隙 ,
我摇晃着破旧的窗户, 敲打着腐朽的旧门, 透过缝隙和裂缝吹口哨。

[soʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [oʊ] [ˈræməl][dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] [laɪk][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] .
so that Mr . Owe Ramel did not much like to remain there .
所以 那 先生 : 欠 拉梅尔 做过 不是 很多 喜欢 到 保持 那里 :
因此, 奥韦·拉梅尔先生不太喜欢待在那里。

[aɪdə][ænd; ənd] [ˈʌnə] [dɔ:rəˈθi:ə] [wept] [ˈbɪtərli] , [dʒoʊˈænə] [stʊd] , [peɪl] [ænd; ənd] [praʊd] ,
Ida and Anna Dorothea wept bitterly , Joanna stood , pale and proud ,
艾达 和 安娜 多萝西娅 哭泣 苦涩地 , 乔安娜 站立 , 苍白 和 自豪的 ,
艾达和安娜·多萝西娅痛哭流涕, 乔安娜脸色苍白, 骄傲地站在那里。

[ˈbaɪtɪŋ] [hɜ:ɾ; həɾ][lɪps] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [əˈveɪl] ?
biting her lips till the blood came ; but what could that avail ?
咬 她 嘴唇 直到 这 血 来了 ; 但 什么 可以 那 可用 ?
她咬破嘴唇, 直到鲜血流出; 但这又能有什么用呢?

[oʊ] [ˈræməl] [ˈɔ:fərd] [ˈvɑ:ldəmə:r][dɑˈɑ:] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
Owe Ramel offered Waldemar Daa permission to remain in the house till the end of
欠 拉梅尔 提供 瓦尔德马尔 daa 允许 到 保持 在 这 房子 直到 这 结尾 的
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 :
奥韦·拉梅尔允许瓦尔德马尔·达阿一直住在这所房子里, 直到他生命的尽头。

[noʊ][wʌn] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɔ:fər] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [lɪft]
No one thanked him for the offer , and I saw the ruined old gentleman lift
不 一 谢谢 他 为了 这 提供 , 和 我 锯 这 毁坏 老的 绅士 举起
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,
没有人感谢他的好意, 我看到那位落魄的老先生抬起了头。

[ænd; ənd] [θroʊ] [aɪˈti:] [bæk] [mɔ:r] [ˈpraʊdli] [ðæn; ðən][ˈevər] .
and throw it back more proudly than ever .
和 扔 它 后退 更多的 自豪地 比 曾经 :
然后比以往任何时候都更加骄傲地把它扔回去。

[ðen] [aɪ] [ɾʌʃt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [laɪm] - [tri:z] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] ,
Then I rushed against the house and the old lime - trees with such force ,
然后 我 匆忙 反对 这 房子 和 这 老的 酸橙 - 树木 和 这样的 力量 ,
然后我用尽全力冲向房子和老菩提树,

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪst] ['bræntʃɪz] , [ə; eɪ] [dɪ'keɪd] [wʌn] , [wʌz; wəz]['brʊʊkən][ɔ:f] ,
that one of the thickest branches , a decayed one , was broken off ,
那 一 的 这 最厚 分支 , 一个 腐烂的 一 , 曾是 破碎的 离开 ,
其中一根最粗的树枝, 也是一根腐烂的树枝, 被折断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bræntʃ] [fel] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] .
and the branch fell at the entrance , and remained there .
和 这 分支 跌倒 在 这 入口 , 和 剩余 那里 .
树枝掉落在入口处, 留在那里不动了。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [bru:m] ,
It might have been used as a broom ,
它 可能 有 到过 用过的 作为 一个 扫帚 ,
它可能曾被用作扫帚。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [swi:p] [ðə; ði] [pleɪs] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] ['swi:pɪŋ] - [aʊt]
if any one had wanted to sweep the place out , and a grand sweeping - out
如果 任何 一 有 通缉 到 扫 这 地方 出去 , 和 一个 盛大 扫荡 - 出去
[ðer; ðər] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ;
there really was ;
那里 真的 曾是 ;
如果有人想彻底清理这个地方, 而这里确实进行了一次彻底的清理;

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][soʊ] .
I thought it would be so .
我 想法 它 会 是 所以 .
我就知道会是这样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][tu;; tə] [prɪ'zɜ:rv] [kəm'pəʊzər] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ;
It was hard for any one to preserve composure on such a day ;
它 曾是 难的 为了 任何 一 到 保存 镇定 在 这样的 一个 天 ;
在这样的日子里, 任何人都很难保持镇定;

[bʌt; bət] [ði:z] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [strɔ:ŋ] [wɪlz] , [æz; əz] [ʌn'bendɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər][hɑ:rd] ['fɔ:rtʃən] .
but these people had strong wills , as unbending as their hard fortune .
但 这些 人们 有 强的 遗嘱 , 作为 不屈 作为 他们的 难的 财富 .
但这些人意志坚定, 如同他们所遭遇的艰难命运一样毫不屈服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kɔ:l][ðer; ðər] [oʊn] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ðeɪ] [wɔ:r] .
There was nothing they could call their own , excepting the clothes they wore .
那里 曾是 没有什么 他们 可以 称呼 他们的 自己的 , 除外 这 衣服 他们 穿着 .
除了身上穿的衣服, 他们没有任何属于自己的东西。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] , [æn; ən] - [glæs] , [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
Yes , there was one thing more , an alchymist's glass , a new one , which had
是的 , 那里 曾是 一 事物 更多的 , 一个 - 玻璃 , 一个 新的 一 , 哪个 有
[bɪn] ['lertli] [bɔ:t] ,
been lately bought ,
到过 最近 买 ,
是的, 还有一件东西, 一个炼金术士的玻璃杯, 是新买的。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [kʊd; kəd][bi;; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trezər]
and filled with what could be gathered from the ground of the treasure
和 已填 和 什么 可以 是 聚集 从 这 地面 的 这 宝藏
[wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [feɪld] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ɪts] ['prɑ:mɪs] .
which had promised so much but failed in keeping its promise .
哪个 有 承诺 所以 很多 但 失败的 在 保持 它是 承诺 .
里面装满了从宝藏地里挖出来的东西, 那宝藏曾给人带来很多希望, 但却未能兑现承诺。

[vɑ:ldəmə:r] [dɑ:'ɑ:] [hɪd][ðə; ði] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Waldemar Daa hid the glass in his bosom , and , taking his stick in his hand ,
瓦尔德马尔 daa 隐藏 这 玻璃 在 他的 怀 , 和 , 采取 他的 戳 在 他的 手 ,
瓦尔德马·达阿把玻璃杯藏在胸前, 然后拿起他的拐杖,

[ðə; ði][wʌns] [rɪtʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] [pæst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] -
the once rich gentleman passed with his daughters out of the house of Borreby
这 一次 富有的 绅士 通过了 和 他的 女儿们 出去 的 这 房子 的 -
.
:
.

这位曾经富有的绅士带着他的女儿们离开了博雷比的房子。

[aɪ] [bluː] [ˈkəʊldli][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈflʌstərd] [tʃiːks] , [aɪ] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [greɪ] [bɪrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]
I blew coldly upon his flustered cheeks , I stroked his gray beard and his long
我 吹 冷冷地 之上 他的 慌乱 脸颊 , 我 抚摸 他的 灰色的 胡须 和 他的 长的
[waɪt] [her] ,
white hair ,
白色的 头发 ,

我冷冷地吹了口气，拂过他泛红的脸颊，抚摸着他灰白的胡须和长长的白发。

[ænd; ənd][aɪ] [sæŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] , - [wɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] , [wɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] . [gɔːn]
and I sang as well as I was able , ' Whir - r - r , whir - r - r . Gone
和 我 唱 作为 出色地 作为 我 曾是 有能力的 , - 嗡嗡 - r - r , 嗡嗡 - r - r . 已消失
[əˈweɪ] !
away !
离开 !

我尽我所能地唱着：“呼呼，呼呼。走了！ ”

[gɔːn] [əˈweɪ] ! -
Gone away ! '
已消失 离开 ! -

走了！

[ˈaɪdə] [wɔːkt] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [ˈʌnə] [dɔːrəˈθiːə] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
Ida walked on one side of the old man , and Anna Dorothea on the other ;
艾达 步行 在 一 边 的 这 老的 男人 , 和 安娜 多萝西娅 在 这 其他 ;
艾达走在老人的一侧，安娜·多萝西娅走在另一侧；

[dʒoʊˈænə] [tɜːrnd] [raʊnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ˈentrəns] .
Joanna turned round , as they left the entrance .
乔安娜 转向 圆形的 , 作为 他们 左边 这 入口 .
当他们离开入口时，乔安娜转过身去。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[ˈfɔːrtʃən] [wʊd] [naɪt][tɜːrn][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ji] [tɜːrnd] .
Fortune would not turn because she turned .
财富 会 不是 转动 因为 她 转向 .

她转身并不会改变命运。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)]
She looked at the stone in the walls which had once formed part of the castle
她 看起来 在 这 石头 在 这 墙壁 哪个 有 一次 形成 部分 的 这 城堡
[ʌv; əv] [mɑːrk] [ˈstɪɡ] ,
of Marck Stig ,
的 马克 斯蒂格 ,

她看着墙上的石头，这些石头曾经是马克·斯蒂格城堡的一部分。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ʃiː; ji] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sɔːŋ] , —
and perhaps she thought of his daughters and of the old song , —
和 也许 她 想法 的 他的 女儿们 和 的 这 老的 歌曲 , —
或许她想起了他的女儿们，想起了那首古老的歌谣——

" [ðə; ði] ['eldɪst] [ænd; ənd] ['ʃʌŋ^ɪst] , [hænd] - [ɪn] - [hænd] ,
" The eldest and youngest , hand - in - hand ,
" 这 长子 和 最小的 , 手 - 在 - 手 ,
“最年长和最年幼的孩子手牵着手，

[went] [fɔ:rθ] [ə'loʊn][tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [lənd] .
Went forth alone to a distant land .
去 前进 独自的 到 一个 遥远 土地 .
独自一人前往遥远的国度。

" [ði:z] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] ; [hɪr] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ]
" These were only two ; here there were three , and their father with
" 这些 是 仅有的 二 ; 这里 那里 是 三 , 和 他们的 父亲 和
[ðem; ðəm]['ɔ:lsoʊ] .
them also .
他们 还 .
“那边只有两个人；这里有三个，他们的父亲也和他们在一起。”

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] , [wer] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɪn][ðer; ðər] ['splendɪd]
They walked along the high - road , where once they had driven in their splendid
他们 步行 沿着 这 高的 - 路 , 在哪里 一次 他们 有 驱动 在 他们的 灿烂
['kæɪdʒ] ;
carriage ;
运输 ;
他们沿着大路走，这条路他们曾经乘坐华丽的马车行驶过；

[ðeɪ] [went] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fa:ðər] [æz; əz] ['begərz] .
they went forth with their father as beggars .
他们 去 前进 和 他们的 父亲 作为 乞丐 .
他们跟随父亲以乞丐的身份外出谋生。

[ðeɪ] ['wɒndəd] [ə'krɔ:s] [æn; ən]['oʊpən] [fi:ld] [tu:; tə][ə; eɪ] [mʌd] [hʌt] ,
They wandered across an open field to a mud hut ,
他们 漫步 穿过 一个 打开 场地 到 一个 泥 小屋 ,
他们穿过一片开阔的田野，来到一间泥屋前。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['rentɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɔ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [jɪr] , [ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] ,
which they rented for a dollar and a half a year , a new home ,
哪个 他们 租来的 为了 一个 美元 和 一个 一半 一个 年 , 一个 新的 家 ,
他们以每年1.5美元的价格租下了这套新房。

[wɪð; wɪθ] [ber] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['empti] ['kʌbədz] .
with bare walls and empty cupboards .
和 裸 墙壁 和 空的 橱柜 .
墙壁光秃秃的，橱柜空空如也。

[krəʊz] [ænd; ənd] ['mæɡ,pəɪs] ['flʌtəd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kraɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [kən'tempt] , -
Crows and magpies fluttered about them , and cried , as if in contempt , ' -
乌鸦 和 喜鹊 飘动 关于 他们 , 和 哭 , 作为 如果 在 鄙视 , -
[kɔ:] , [kɔ:] ,
Caw , caw ,
啼 , 啼 ,
乌鸦和喜鹊在它们周围扑腾着翅膀，发出轻蔑的叫声：“嘎嘎，嘎嘎，

[tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][nest] — [kɔ:] , [kɔ:] , - [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət]
turned out of our nest — caw , caw , ' as they had done in the wood at
转向 出去 的 我们的 巢 — 啼 , 啼 , - 作为 他们 有 完毕 在 这 木头 在
-
Borreby ,
- ,
我们从巢里出来——嘎嘎叫，就像它们在博雷比的树林里做的那样，

[wen] [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [feld] .
when the trees were felled .
什么时候 这 树木 是 倒下 :

树木被砍伐的时候。

[da:'ɑ:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɒtəz] [kɒd; kəd][nɑ:t] [help] ['hɪrɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
Daa and his daughters could not help hearing it ,
daa 和 他的 女儿们 可以 不是 帮助 听力 它 ,

Daa和他的女儿们都听到了。

[soʊ][aɪ] [blu:] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ɪrz] [tu:; tə] [draʊn] [ðə; ði] [nɔɪz] ;
so I blew about their ears to drown the noise ;
所以 我 吹 关于 他们的 耳朵 到 溺水 这 噪音 ;

于是我对他们的耳朵吹气，想盖过噪音；

[wʌt] [ju:z][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʊəd] ['lɪs(ə)n] ?
what use was it that they should listen ?
什么 使用 曾是 它 那 他们 应该 听 ?

他们听了又有什么用呢？

[soʊ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [hʌt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fi:ld] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɒndəd] [ə'weɪ]
So they went to live in the mud hut in the open field , **and I wandered away**
所以 他们 去 到 居住 在 这 泥 小屋 在 这 打开 场地 , 和 我 漫步 离开
,
,
,

于是他们搬去住在田野里的泥屋里，而我则四处游荡，离开了。

['oʊvər] [mʊr] [ænd; ənd] ['medoʊ] , [θru:] [ber] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['li:fləs] ['fɒrɪsts] , [tu:; tə][ðə; ði]
over moor and meadow , **through bare bushes and leafless forests** , **to the**
超过 泊 和 草地 , 通过 裸 灌木丛 和 无叶 森林 , 到 这
['oʊpən] [si:] ,
open sea ,
打开 海 ,

越过荒原和草地，穿过光秃秃的灌木丛和落叶的森林，到达开阔的大海，

[tu:; tə][ðə; ði] [brɔ:d] [ʃɔ:z] [ɪn] [ʌðər] [ləndz] , - [wɜ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] , [wɜ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] !
to the broad shores in other lands , ' **Whir - r - r** , **whir - r - r** !
到 这 广阔 海岸 在 其他 土地 , - 嗡嗡 - r - r , 嗡嗡 - r - r !

到其他土地的广阔海岸，‘呼呼，呼呼！

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] ! -
Away , away ! '
离开 , 离开 ! -

走开，走开！

[jɪr] ['æftər] [jɪr] .
year after year .
年 后 年 :

逐年。

" [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]['vɑ:ldəmə:r][da:'ɑ:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɒtəz] ?
" **And what became of Waldemar Daa and his daughters** ?
" 和 什么 成为 的 瓦尔德马尔 daa 和 他的 女儿们 ?

“瓦尔德马·达和他的女儿们后来怎么样了？”

['lɪs(ə)n] ; [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [tel] [ju: 'es] :
Listen ; the Wind will tell us :
听 ; 这 风 将要 告诉 我们 :

听，风会告诉我们：

" [ðə; ði][læst][aɪ] [sɔ:ɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [peɪl] ['haɪəsɪnθ] , ['ʌnə] [dɔ:rə'θi:ə] .
" **The last I saw of them was the pale hyacinth , Anna Dorothea .**
" 这 最后 的 我 锯 的 他们 曾是 这 苍白 风信子 , 安娜 多萝西娅 .
“我最后一次见到她们，是那朵苍白的风信子，安娜·多萝西娅。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][bent] [ðen] ; [fɔ:r; fər] ['fɪfti] ['jɪrɪz] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]
She was old and bent then ; for fifty years had passed and she had
她 曾是 老的 和 弯曲 然后 ; 为了 五十 年 有 通过了 和 她 有
[aʊt'livd] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
outlived them all .
活得更久 他们 全部 .
她那时已经年老体衰；五十年过去了，她比所有人都活得长。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] .
She could relate the history .
她 可以 涉及 这 历史 .
她能讲述这段历史。

[jɑ:ndər] , [ɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] , [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['wɪbɔ:rg] , [ɪn]['dʒʌtlənd] ,
Yonder , on the heath , near the town of Wiborg , in Jutland ,
远处 , 在 这 希思 , 靠近 这 镇 的 维堡 , 在 日德兰半岛 ,
在远处，日德兰半岛维堡镇附近的荒原上，

[stʊd] [ðə; ði] [faɪn] [nu:] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænən] .
stood the fine new house of the canon .
站立 这 美好的 新的 房子 的 这 正典 .
一座崭新的教士住所矗立在那里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [red] [brɪk] , [wɪð; wɪθ] [prə'dʒektɪŋ] ['geɪbl] .
It was built of red brick , with projecting gables .
它 曾是 建造 的 红色的 砖 , 和 投影 山墙 .
它由红砖砌成，带有突出的山墙。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [smʊk] [kɜ:rlɪd] [ʌp] ['θɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmnɪz] .
It was inhabited , for the smoke curled up thickly from the chimneys .
它 曾是 有人居住的 , 为了 这 抽烟 卷曲 向上 浓密 从 这 烟囱 .
那里有人居住，因为浓烟从烟囱里袅袅升起。

[ðə; ði] ['kænənz] ['dʒent(ə)]['leɪdɪ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['dɒtɜ:z] [sæt][ɪn][ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndəʊ] ,
The canon's gentle lady and her beautiful daughters sat in the bay - window ,
这 佳能的 温和的 女士 和 她 美丽的 女儿们 卫星 在 这 湾 - 窗户 ,
教士夫人和她美丽的女儿们坐在凸窗边。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɔ:θɔ:rn] [hedʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [braʊn] [hi:θ] .
and looked over the hawthorn hedge of the garden towards the brown heath .
和 看起来 超过 这 山楂 对冲 的 这 花园 向 这 棕色的 希思 .
然后越过花园里的山楂树篱，望向棕色的荒地。

[wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ?
What were they looking at ?
什么 是 他们 寻找 在 ?
他们在看什么？

[ðer; ðər] [glɑ:nsɪz] [fel] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [stɔ:rkɪs] [nest] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'pɑ:n][æn; ən][oʊld] ['tʌmbldəʊn]
Their glances fell upon a stork's nest , which was built upon an old tumbledown
他们的 眼神 跌倒 之上 一个 鹤的 巢 , 哪个 曾是 建造 之上 一个 老的 倾覆
[hʌt] .
hut .
小屋 .
他们的目光落在一个鹤巢上，这个巢筑在一间破旧的小屋上。

[ðə; ði] [ru:f] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wʌn] [ɪg'zɪstɪd] [æt; ət][ɔ:l] , [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:s] [ænd; ənd]
The roof , as far as one existed at all , was covered with moss and
这 屋顶 , 作为 远的 作为 一 存在 在 全部 , 曾是 涵盖 和 苔藓 和
['laɪkən] .
lichen .
地衣 .

屋顶（如果有屋顶的话）上长满了苔藓和地衣。

[ðə; ði] [stɔ:rk] [nest] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'loʊn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
The stork's nest covered the greater part of it , and that alone was in a
这 鹤的 巢 涵盖 这 更大的 部分 的 它 , 和 那 独自的 曾是 在 一个
[gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ;
good condition ;
好的 状况 ;

鹤巢覆盖了大部分区域，只有鹤巢保存完好；

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ɔ:rdər][baɪ][ðə; ði][stɔ:rk] [hɪm'self] .
for it was kept in order by the stork himself .
为了 它 曾是 保留 在 命令 经过 这 鹤 他自己 .

因为这一切都是由鹤鸟亲自维护的。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [æt; ət] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tʌtʃt] , " [sed] [ðə; ði]
That is a house to be looked at , and not to be touched , " said the
那 是 一个 房子 到 是 看起来 在 , 和 不是 到 是 感动 , " 说 这
[wɪnd] .
Wind .
风 .

“那是一座只能看不能碰的房子，”风说道。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rk] [nest][aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ,
" For the sake of the stork's nest it had been allowed to remain ,
" 为了 这 清酒 的 这 鹤的 巢 它 有 到过 允许 到 保持 ,
“为了保护鹤巢，它被允许留下来。”

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ][blɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
although it is a blot on the landscape .
虽然 它 是 一个 印迹 在 这 景观 .

虽然它是景观上的一个污点。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][laɪk] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði][stɔ:rk] [ə'weɪ] ; ['ðerfɔ:r] [ðə; ði][oʊld] [fed] [wʌz; wəz] [left]
They did not like to drive the stork away ; therefore the old shed was left
他们 做过 不是 喜欢 到 驾驶 这 鹤 离开 ; 所以 这 老的 棚 曾是 左边
['stændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,

他们不愿赶走鹤鸟，因此旧棚子就保留了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [hu:] [dwelt] [ɪn][aɪ'ti:] [ə'laʊd] [tu:; tə] [steɪ] .
and the poor woman who dwelt in it allowed to stay .
和 这 贫穷的 女士 WHO 居住 在 它 允许 到 停留 .

住在那里的这位可怜的妇女也被允许继续住下去。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪdʒɪpʃn] [bɜ:rd][tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:r; fər] [ðæt] ;
She had the Egyptian bird to thank for that ;
她 有 这 埃及人 鸟 到 感谢 为了 那 ;

她应该感谢那只埃及鸟；

[ɔːr][wʌz; wəz][,aɪˈtiː] [pərtʃəns] [hɜːr; hə] [rɪwɔːrd] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [ˌɪntəˈsiːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
or was it perchance her reward for having once interceded for the
或者 曾是 它 或许 她 报酬 为了 拥有 一次 介入 为了 这
[ˌprezərˈveɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nest] [ʌv; əv][ɪts] [blæk] [ˈbrʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] - ?
preservation of the nest of its black brother in the forest of Borreby ?
保存 的 这 巢 的 它是 黑色的 兄弟 在 这 森林 的 - ?

或者，这或许是她曾为保护博雷比森林中黑色兄弟的巢穴而求情的回报？

[æ; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] , [ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] ,
At that time she , the poor woman , was a young child ,
在 那 时间 她 , 这 贫穷的 女士 , 曾是 一个 年轻的 孩子 ,
那时，这个可怜的女人还是个小女孩。

[ə; eɪ] [waɪt] [ˈhaɪəsɪnθ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈgɑːrdn] .
a white hyacinth in a rich garden .
一个 白色的 风信子 在 一个 富有的 花园 .
繁茂花园中的一株白色风信子。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [taɪm] [wel] ; [fɔːr; fər][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌnə] [ˌdɔːrəˈθiːə] .
She remembered that time well ; for it was Anna Dorothea .
她 记得 那 时间 出色地 ; 为了 它 曾是 安娜 多萝西娅 .
她对那段时光记忆犹新；因为那是安娜·多萝西娅。

" - [oʊ] - [eɪtʃ] , [oʊ] - [eɪtʃ] , - [ʃiː; ʃɪ] [saɪd] ;
" ' **O - h , o - h , ' she sighed ;**
" - 哦 - h , o - h , - 她 叹了口气 ;
“哦，哦，”她叹了口气；

[fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)] [kæn; kən] [saɪ] [laɪk][ðə; ðɪ] [ˈməʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [riːdz] [ænd; ənd]
for people can sigh like the moaning of the wind among the reeds and
为了 人们 能 叹 喜欢 这 呻吟 的 这 风 之中 这 芦苇 和
[ˈrʌʃɪz] . -
rushes . '
冲刺 . -
因为人们的叹息，就像风在芦苇丛中呜咽一样。

[oʊ] - [eɪtʃ] , [oʊ] - [eɪtʃ] , - [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] , - [noʊ] [bel] [ˈsaʊndɪd] [æt; ət][ðəɪ] [ˈberɪəl] , [ˈvɑːldəməːr] [dɑːˈɑː] .
O - h , o - h , ' she would say , ' no bell sounded at thy burial , Waldemar Daa .
哦 - h , o - h , - 她 会 说 , - 不 钟 听起来 在 你的 葬礼 , 瓦尔德马尔 daa .
“哦，哦，”她会说，“瓦尔德马·达，你的葬礼上没有钟声响起。”

[ðə; ðɪ] [pʊr] [skuːl] - [bɔɪz] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [sɪŋ] [ə; eɪ] [saːm] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrmər] [ˌbɔːrd][ʌv; əv] -
The poor school - boys did not even sing a psalm when the former lord of Borreby
这 贫穷的 学校 - 男孩们 做过 不是 甚至 唱歌 一个 诗篇 什么时候 这 以前的 主 的 -
[wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [zːrθ] [tuː; tə] [rest] .
was laid in the earth to rest .
曾是 铺设 在 这 地球 到 休息 .
当博雷比的前领主入土为安时，这些可怜的小学生甚至连一首赞美诗都没唱。

[oʊ] - [eɪtʃ] , [ˈevrɪθɪŋ] [hæz; həz][æ; ən] [end] , [ˈiːv(ə)n] [ˈmɪzəri] .
O - h , everything has an end , even misery .
哦 - h , 一切 有 一个 结尾 , 甚至 苦难 .
哦，万物皆有尽头，就连苦难也不例外。

[ˈsɪstər] [ˈaɪdə] [brɪˈkeɪm] [ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][ˈtraɪəl]
Sister Ida became the wife of a peasant ; that was the hardest trial
姐姐 艾达 成为 这 妻子 的 一个 农民 ; 那 曾是 这 最难 审判
[wɪtʃ] [brɪˈfel] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfaːðər] ,
which befell our father ,
哪个 发生 我们的 父亲 ,
艾达姐姐嫁给了一个农民；这是我们父亲遭遇的最艰难的考验。

[ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔ:tər] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [sɜ:rf] ,
that the husband of his own daughter should be a miserable serf ,
那 这 丈夫 的 他的 自己的 女儿 应该 是 一个 悲惨的 农奴 ;
让自己的女儿的丈夫沦为悲惨的农奴,

[hu:m] [hɪz; ɪz] ['oʊnər] [kʊd; kəd] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['pʌnɪʃmənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hɔ:rs] .
whom his owner could place for punishment on the wooden horse .
谁 他的 所有者 可以 地方 为了 惩罚 在 这 木制的 马 .
他的主人可以把他放在木马上惩罚他。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] [naʊ] ; [ænd; ənd][aɪdə] — [ə'læs] !
I suppose he is under the ground now ; and Ida — alas !
我 认为 他 是 在下面 这 地面 现在 ; 和 艾达 — 唉 !
我想他现在已经入土为安了; 而艾达——唉!

[ə'læs] !
alas !
唉 !
唉!

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['endɪd] [jet] ; ['mɪzrəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] !
it is not ended yet ; miserable that I am !
它 是 不是 结束 然而 ; 悲惨的 那 我 是 !
还没结束呢; 我真是太惨了!

[kaɪnd] ['hev(ə)n] , [grænt][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [daɪ] . -
Kind Heaven , grant me that I may die . '
种类 天堂 , 授予 我 那 我 可能 死 . -
仁慈的上天, 请允许我死去。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌnə] [dɔ:roʊ'θi:əz] [prer] [ɪn][ðə; ði] ['retʃɪd] [hʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] ['stændɪŋ] [fɔ:r; fər]
" **That was Anna Dorothea's prayer in the wretched hut that was left standing for**
" 那 曾是 安娜 多萝西娅的 祷告 在 这 可怜 小屋 那 曾是 左边 常设 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rk] .
the sake of the stork .
这 清酒 的 这 鹤 .
“那是安娜·多萝西娅在为鹤鸟保留下来的那间破旧小屋里的祈祷。”

[aɪ] [tʊk] ['pɪti] [ɑ:n][ðə; ði] [praʊdɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] , " [sed] [ðə; ði] [wɪnd] .
I took pity on the proudest of the sisters , " said the Wind .
我 采取 遗憾 在 这 最引以为豪 的 这 姐妹 , " 说 这 风 .
“我怜悯了姐妹中最骄傲的那位,”风说道。

" [hɜ:r; hər] ['kɜ:ɪdʒ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ;
" **Her courage was like that of a man ;**
" 她 勇气 曾是 喜欢 那 的 一个 男人 ;
“她的勇气堪比男子;

[ænd; ənd][ɪn]['mænz] [kloʊðz] [ʃi:; ʃi] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪlər] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] .
and in man's clothes she served as a sailor on board ship .
和 在 男人的 衣服 她 服务 作为 一个 水手 在 木板 船 .
她女扮男装, 在船上当水手。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [fju:ɪ] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] ['kaʊntənəns] ;
She was of few words , and of a dark countenance ;
她 曾是 的 很少 字 , 和 的 一个 黑暗的 面容 ;
她寡言少语, 面色阴沉;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [klaɪm] ,
but she did not know how to climb ,
但 她 做过 不是 知道 如何 到 爬 ,
但她不会爬山。

[soʊ][aɪ] [blu:] [hɜ:r; hær] ['oʊvəbɔ:rd] [bɪfɔ:r] ['eni] [wʌn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ;
so I blew her overboard before any one found out that she was a woman ;
所以 我 吹 她 落水 前 任何 一 成立 出去 那 她 曾是 一个 女士 ;

所以在任何人发现她是女人之前，我就把她炸飞到海里去了；

[ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] [wɪnd] .
and , in my opinion , that was well done , " said the Wind .
和 , 在 我的 观点 , 那 曾是 出色地 完毕 , " 说 这 风 .
“依我看，这做得很好，”风说道。

[ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['i:stər] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['vɑ:ldəmə:r] [dɑ:'ɑ:] [ɪ'mædʒɪnd] [hi:; hi]
On such another Easter morning as that on which Waldemar Daa imagined he
在 这样的 其他 复活节 早晨 作为 那 在 哪个 瓦尔德马尔 daa 想象 他
[hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɡoʊld] ,
had discovered the art of making gold ,
有 发现 这 艺术 的 制作 金子 ,

在又一个复活节的早晨，就像瓦尔德马·达阿幻想自己发现了炼金术的那天一样，

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɑ:m] ['ʌndər] [ðə; ði] [stɔ:rkz] [nest] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ]
I heard the tones of a psalm under the stork's nest , and within the crumbling
我 听到 这 音调 的 一个 诗篇 在下面 这 鹤的 巢 , 和 之内 这 摇摇欲坠
[wɔ:lz] .
walls .
墙壁 .

我在鹤巢下，在摇摇欲坠的墙壁里，听到了赞美诗的旋律。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ʌnə] [dɔ:roʊ'θi:əz] [ləst] [sɔ:ŋ] .
It was Anna Dorothea's last song .
它 曾是 安娜 多萝西娅的 最后的 歌曲 .

这是安娜·多萝西娅的最后一首歌。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] , ['oʊnli][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ;
There was no window in the hut , only a hole in the wall ;
那里 曾是 不 窗户 在 这 小屋 , 仅有的 一个 洞 在 这 墙 ;
小屋里没有窗户，只有墙上的一个洞；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡloʊb] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪʃt] [ɡoʊld] , [ænd; ənd] [lʊkt] [θru:] .
and the sun rose like a globe of burnished gold , and looked through .
和 这 太阳 玫瑰 喜欢 一个 地球 的 抛光 金子 , 和 看起来 通过 .
太阳像一颗闪闪发光的金球般升起，透过它，可以看到太阳。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['splendər] [hi:; hi] [fɪld] [ðæt] ['dɪzməl] ['dwelɪŋ] !
With what splendor he filled that dismal dwelling !
和 什么 辉煌 他 已填 那 惨淡 住宅 !
他用多么辉煌的装点装点了那间阴暗的住所啊！

[hɜ:r; hær] [aɪz] [wɜ:r; wær] ['gleɪzɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hær] [hɑ:rt] ['breɪkɪŋ] ; [bʌt; bət][soʊ][aɪ 'ti:] [wʊd]
Her eyes were glazing , and her heart breaking ; but so it would
她 眼睛 是 玻璃 , 和 她 心 打破 ; 但 所以 它 会
[hæv; həv] [bɪn] ,
have been ,
有 到过 ,
她眼神迷离，心如刀绞；但事情本该如此。

['i:v(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [sʌn] [nɑ:t] [foʊn] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] ['ʌnə] [dɔ:rə'θi:ə] .
even had the sun not shone that morning on Anna Dorothea .
甚至 有 这 太阳 不是 闪耀 那 早晨 在 安娜 多萝西娅 .
即使那天早晨阳光没有照耀在安娜·多萝西娅身上。

[ðə; ði] [stɔ:rkz] [nest] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [hɜ:r; hær][ə; eɪ] [hoʊm] [tɪl] [hɜ:r; hær] [deθ] .
The stork's nest had secured her a home till her death .
这 鹤的 巢 有 安全 她 一个 家 直到 她 死亡 .
鹤巢为她提供了一个安身之所，直到她去世。

[aɪ] [sʌŋ] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [greɪv] ; [aɪ] [sʌŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðə-z] [greɪv] .
I sung over her grave ; I sung at her father's grave .
我 唱 超过 她 严重 ; 我 唱 在 她 父亲的 严重 ;

我曾在她墓前歌唱；我也曾在她父亲墓前歌唱。

[aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ ˈti:] [laɪz] , [ænd; ənd] [wer] [hɜ:r; həɹ] [greɪv] [ɪz] [tu:] , [bʌt; bət][ˈnoʊbə:di] [els] [noʊz]
I know where it lies , and where her grave is too , but nobody else knows
我 知道 在哪里 它 谎言 , 和 在哪里 她 严重 是 也 , 但 无人 别的 知道
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

我知道它在哪里，也知道她的坟墓在哪里，但其他人都不知道。

" [nu:] [taɪmz] [naʊ] ; [ɔ:l][ɪz] [tʃeɪndʒd] .
" **New times now ; all is changed** .
" 新的 时代 现在 ; 全部 是 已更改 .

时代变了，一切都变了。

[ðə; ði][oʊld] [haɪ] - [roʊd][ɪz] [lɔ:st] [əˈmɪd] ['kʌltɪveɪtɪd] [fi:ldz] ; [ðə; ði] [nu:] [wʌn] [naʊ] ['waɪndz] [əˈlɔ:ŋ] ['oʊvər]
The old high - road is lost amid cultivated fields ; the new one now winds along over
这 老的 高的 - 路 是 丢失的 之中 栽培 字段 ; 这 新的 一 现在 风 沿着 超过
['kʌvəd] [greɪvz; grɑ:vz] ;
covered graves ;
涵盖 坟墓 ;

旧时的大路消失在耕地之中；新路蜿蜒穿过被掩埋的坟墓；

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wɪl] [kʌm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [treɪn] [ʌv; əv] ['kæɪɪdʒɪz] ,
and soon the railway will come , with its train of carriages ,
和 很快 这 铁路 将要 来 , 和 它是 火车 的 马车 ,

不久之后，铁路及其列车也将到来。

[ænd; ənd] [rʌʃ] ['oʊvər][greɪvz; grɑ:vz] [wer] [laɪ] [ðoʊz] [hu:z] ['veri] [neɪmz] [ɑ:r; əɹ][fərˈɡɑ:tən] .
and rush over graves where lie those whose very names are forgotten .
和 匆忙 超过 坟墓 在哪里 说谎 那些 谁 非常 姓名 是 被遗忘的 .

匆匆走过坟墓，那里长眠着连名字都被人遗忘的人。

[ɔ:l] [pæst] [əˈweɪ] , [pæst] [əˈweɪ] !
All passed away , passed away !
全部 通过了 离开 , 通过了 离开 !

都去世了，都去世了！

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈvɑ:ldəma:r] [da:ˈɑ:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtə-z] .
" **This is the story of Waldemar Daa and his daughters** .
" 这 是 这 故事 的 瓦尔德马尔 daa 和 他的 女儿们 .

这是瓦尔德马·达和他的女儿们的故事。

[tel] [aɪ ˈti:] ['betər] , ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] , " [sed] [ðə; ði] [wɪnd] ;
Tell it better , any of you , if you know how , " said the Wind ;
告诉 它 更好的 , 任何 的 你 , 如果 你 知道 如何 , " 说 这 风 ;

“你们谁要是知道该怎么说，就把它讲得更好些吧。”风说道；

[ænd; ənd][hi:; hi] [rʌʃt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
and he rushed away , and was gone .
和 他 匆忙 离开 , 和 曾是 已消失 .

他匆匆离去，消失不见了。

[ðə; ði] ['wɪndmɪl]
THE WINDMILL
这 风车

风车

[ə; eɪ] ['windmɪl] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪl] , [praʊd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [praʊd] [tu:]
A windmill stood upon the hill , proud to look at , and it was proud too
一个 风车 站立 之上 这 爬坡道 , 自豪的 到 看 在 , 和 它 曾是 自豪的 也
.
:
.

山坡上矗立着一座风车，它看起来骄傲而引人注目，它也确实很骄傲。

" [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [praʊd] [æt; ət][ɔ:l] , " [aɪ 'ti:] [sed] ,
" I am not proud at all , " it said ,
" 我 是 不是 自豪的 在 全部 , " 它 说 ,

“我一点也不觉得骄傲，”它说道。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌt] [ɪn'laɪt(ə)nd] [wɪ'dəʊt] [ænd; ənd] [wɪ'dɪn] .
" but I am very much enlightened without and within .
" 但 我 是 非常 很多 开明 没有 和 之内 .

“但我内外都已豁然开朗。”

[aɪ][hæv; həv] [sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] [fɔ:r; fər][maɪ] ['aʊtwərd] [ju:z] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['ɪnwərd] [ju:z] [tu:] ;
I have sun and moon for my outward use , and for inward use too ;
我 有 太阳 和 月亮 为了 我的 向外 使用 , 和 为了 向内 使用 也 ;

我拥有太阳和月亮，既可用于外在，也可用于内在；

[ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:rgən] [aɪ][hæv; həv] ['sti:əɪn] ['kændlɪz] , [treɪn] [ɔɪl][ænd; ənd][læmps] , [ænd; ənd]
and into the bargain I have stearine candles , train oil and lamps , and
和 进入 这 便宜货 我 有 硬脂酸 蜡烛 , 火车 油 和 灯 , 和
['tæləʊ] ['kændlɪz] .
tallow candles .
脂 蜡烛 .

此外，我还得到了硬脂基蜡烛、火车油和油灯，以及牛油蜡烛。

[aɪ] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] [aɪm] [ɪn'laɪt(ə)nd] .
I may well say that I'm enlightened .
我 可能 出色地 说 那 我是 开明 .

我完全可以说我已经开悟了。

[aɪm][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['bi:ɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [wel] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ɪts] [kwɑɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
I'm a thinking being , and so well constructed that it's quite delightful .
我是 一个 思维 存在 , 和 所以 出色地 建造 那 它是 相当 愉快 .

我是一个会思考的生物，而且构造如此精巧，真是令人愉悦。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪndpaɪp] [ɪn][maɪ] [tʃest] ,
I have a good windpipe in my chest ,
我 有 一个 好的 气管 在 我的 胸部 ,

我的胸腔里有根健康的气管。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [fɔ:r] [wɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [aʊt'saɪd] [maɪ] [hed] , [dʒʌst] [bɪ'ni:θ] [maɪ][hæt] .
and I have four wings that are placed outside my head , just beneath my hat .
和 我 有 四 翅膀 那 是 放置 外部 我的 头 , 只是 下面 我的 帽子 .

我的头上长着四只翅膀，就在帽子下面。

[ðə; ði][bɜ:rdz][hæv; həv]['oʊnli] [tu:] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['kæəri] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər]
The birds have only two wings , and are obliged to carry them on their
这 鸟类 有 仅有的 二 翅膀 , 和 是 有义务 到 携带 他们 在 他们的
[bæks] .
backs .
背部 .

这些鸟只有两只翅膀，只能背着翅膀飞行。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [baɪ][bɜːrθ] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ][maɪ] ['figjər] — [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən]
I am a Dutchman by birth , that may be seen by my figure — a flying Dutchman
我 是 一个 荷兰人 经过 出生 , 那 可能 是 已见 经过 我的 数字 — 一个 飞行 荷兰人
.
:
.

我生于荷兰，从我的体型就能看出来——我是一个飞翔的荷兰人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [suːpər'nætʃrəl] ['biːɪŋs] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] ['næt(ə)rəl] .
They are considered supernatural beings , I know , and yet I am quite natural .
他们 是 经过考虑的 超自然 生物 , 我 知道 , 和 然而 我 是 相当 自然的 .

我知道他们被认为是超自然生物，但我却很普通。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['gæləri] [raʊnd] [maɪ] [tʃest] , [ænd; ənd] [haʊs] - [ruːm] [brɪ'niːθ] [aɪ 'tiː] ; [ðæts] [wer]
I have a gallery round my chest , and house - room beneath it ; that's where
我 有 一个 画廊 圆形的 我的 胸部 , 和 房子 - 房间 下面 它 ; 那就是 在哪里
[maɪ] [θɔːts] [dwel] .
my thoughts dwell .
我的 想法 住 .

我的胸膛周围有一个画廊，下面是一个房间；我的思绪就居住在那里。

[maɪ]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [θɔːt] , [huː] [ruːlz] [ænd; ənd] [reɪn] , [ɪz] [kɔːld] [baɪ] ['lðər] - [ðə; ði][mæn][ɪn]
My strongest thought , who rules and reigns , is called by others ' The Man in
我的 最强 想法 , WHO 规则 和 统治 , 是 称为 经过 其他的 - 这 男人 在
[ðə; ði] [mɪl] . -
the Mill . '
这 磨 . -

我最强大的思想，主宰一切的思想家，被其他人称为“磨坊里的人”。

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɔːrd] ['oʊvər][ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd][ðə; ði][bræn] ;
He knows what he wants , and is lord over the meal and the bran ;
他 知道 什么 他 想要 , 和 是 主 超过 这 一顿饭 和 这 麸 ;

他知道自己想要什么，并且主宰着食物和麸皮；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜːr'self] - ['mʌðər] . -
but he has his companion , too , and she calls herself ' Mother . '
但 他 有 他的 伴侣 , 也 , 和 她 呼叫 她自己 - 母亲 . -

但他也有个伴侣，她自称“母亲”。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][em 'iː] .
She is the very heart of me .
她 是 这 非常 心 的 我 .

她是我生命中最重要的人。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [rʌn] [ə'baʊt] ['stuːpɪdli] [ænd; ənd] ['ɔːkwərdli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ,
She does not run about stupidly and awkwardly , for she knows what she wants ,
她 做 不是 跑步 关于 愚蠢地 和 尴尬地 , 为了 她 知道 什么 她 想要 ,

她不会傻乎乎、笨拙地到处乱跑，因为她知道自己想要什么。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] ,
she knows what she can do ,
她 知道 什么 她 能 做 ,

她知道自己能做什么。

[ʃiːz] [æz; əz][sɔːft][æz; əz][ə; eɪ] ['zefər] [ænd; ənd][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [stɔːrm] ;
she's as soft as a zephyr and as strong as a storm ;
她是 作为 柔软的 作为 一个 和风 和 作为 强的 作为 一个 风暴 ;

她温柔如微风，强大如暴风；

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['kerfəli] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] .
she knows how to begin a thing carefully , and to have her own way .
她 知道 如何 到 开始 一个 事物 小心 , 和 到 有 她 自己的 方式 .

她懂得如何谨慎地开始做事，并且坚持自己的方式。

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][sɔːft] ['tempər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz][maɪ][hɑːrd][wʌn] .

She is my soft temper , and the father is my hard one .
她是 我的 柔软的 脾气 , 和 这 父亲 是 我的 难的 一 .

她代表我温柔的性情, 而她的父亲代表我严厉的性情。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] , [ænd; ənd] [jet] [wʌn] ; [ðeɪ] [iːtʃ] [kɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] - [maɪ][hæf] . -

They are two , and yet one ; they each call the other ' My half . '
他们 是 二 , 和 然而 一 ; 他们 每个 称呼 这 其他 - 我的 一半 . -

他们是两个人, 却又是一个人; 他们彼此称呼对方为“我的另一半”。

[ðiːz] [tuː] [hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [jʌŋ] [θɔːts] , [ðæt] [kæn; kən] [groʊ] .

These two have some little boys , young thoughts , that can grow .
这些 二 有 一些 小的 男孩们 , 年轻的 想法 , 那 能 生长 .

这两个孩子都有小男孩, 思想还很稚嫩, 但未来会成长。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [kiːp] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər] .

The little ones keep everything in order .
这 小的 一个 保持 一切 在 命令 .

小家伙们把一切都收拾得井井有条。

[wen] , ['leɪtli] , [ɪn][maɪ] ['wɪzdəm] ,

When , lately , in my wisdom ,
什么时候 , 最近 , 在 我的 智慧 ,

最近, 当我凭借自己的智慧,

[aɪ][let][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪg'zæmɪn] [maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl][ɪn][maɪ] [tʃest] ,

I let the father and the boys examine my throat and the hole in my chest ,
我 让 这 父亲 和 这 男孩们 检查 我的 喉 和 这 洞 在 我的 胸部 ,

我让父亲和孩子们检查了我的喉咙和胸口的洞。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['gʊʊŋ][ɑːn][ðer; ðər] , — [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][em 'iː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

to see what was going on there , — for something in me was out of
到 看 什么 曾是 去 在 那里 , — 为了 某物 在 我 曾是 出去 的

['ɔːrdər] ,

order ,
命令 ,

我想看看那里发生了什么事——因为我感觉自己身体的某些部分出了问题。

[ænd; ənd] [ɪts] [wel] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wʌnz] [self] , — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɔɪz] .

and it's well to examine one's self , — the little ones made a tremendous noise .
和 它是出色地 到 检查 一个人的 自己 , — 这 小的 一个 制成 一个 巨大的 噪音 .

反省自身是件好事, ——孩子们吵闹不休。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [dʒʌmpt] [ʌp]['ɪntuː][maɪ][hæt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [soʊ][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['tɪk(ə)ld] [em 'iː]

The youngest jumped up into my hat , and shouted so there that it tickled me
这 最小的 跳了起来 向上 进入 我的 帽子 , 和 喊叫 所以 那里 那 它 挠痒 我

.
:
.

最小的那个跳到我的帽子里, 大声喊叫, 弄得我痒痒的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɔːts] [meɪ] [groʊ] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['veri] [wel] ; [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]

The little thoughts may grow — I know that very well ; and out in the world
这 小的 想法 可能 生长 — 我 知道 那 非常出色地 ; 和 出去 在 这 世界

[θɔːts] [kʌm] [tuː] ,

thoughts come too ,
想法 来 也 ,

小小的念头可能会成长——我非常清楚这一点; 而且, 在现实世界中, 各种念头也会涌现。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][maɪ][kaɪnd] , [fɔːr; fər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,

and not only of my kind , for as far as I can see ,
和 不是仅有的 的 我的 种类 , 为了 作为 远的 作为 我 能 看 ,

而且不只是我这样的人, 据我所见,

[aɪ] ['kænɑ:t] [dɪ'sɜ:rn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪŋləs] ['hɑʊzɪz] , [hu:z] [θroʊt] [meɪk]
I cannot discern anything like myself ; but the wingless houses , whose throats make
我 不能 辨别 任何事物 喜欢 我 ; 但 这 无翼 房屋 , 谁 喉咙 制作
[noʊ] [nɔɪz] ,
no noise ,
不 噪音 ;

我找不到任何与我相似的东西；但那些没有翅膀的房子，它们的喉咙不会发出声音，

[hæv; həv] [θɔ:ts] [tu:] , [ænd; ənd] [ði:z] [kʌm] [tu:; tə] [maɪ] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə]
have thoughts too , and these come to my thoughts , and make love to
有 想法 也 , 和 这些 来 到 我的 想法 , 和 制作 爱 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
我也有自己的想法，这些想法涌入我的脑海，我与它们缠绵。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] .
as it is called .
作为 它 是 称为 .

正如人们所称呼的那样。

[ɪts] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'nʌf] — [jes] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .
It's wonderful enough — yes , there are many wonderful things .
它是 精彩的 足够的 — 是的 , 那里 是 许多 精彩的 事物 .
这真是太棒了——是的，有很多美好的事物。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər] [em 'i:] , [ɔ:r] ['ɪntu:] [em 'i:] , — ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði]
Something has come over me , or into me , — something has changed in the
某物 有 来 超过 我 , 或者 进入 我 , — 某物 有 已更改 在 这
[mɪl] - [wɜ:rk] .
mill - work .
磨 - 工作 .

我感觉自己被某种东西所影响，或者说，我内心深处发生了某种变化——木工活也发生了某种变化。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wʌn] [hæf] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [hæd; həd] ['ɔ:ltəd] ,
It seems as if the one half , the father , had altered ,
它 似乎 作为 如果 这 — 一半 , 这 父亲 , 有 已修改 ,
似乎父亲那一半已经改变了，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['betər] ['tempər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ə'fekʃənət] ['helpmeɪt] — [soʊ]
and had received a better temper and a more affectionate helpmate — so
和 有 已收到 一个 更好的 脾气 和 一个 更多的 亲热 帮手 — 所以
[jʌŋ] [ænd; ənd] [gʊd] ,
young and good ,
年轻的 和 好的 ,
而且他的脾气也变好了，还找到了一个更体贴的伴侣——年轻又善良。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [seɪm] , ['oʊnli] [mɔ:r] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:rs] [lʌ; əv] [taɪm] .
and yet the same , only more gentle and good through the course of time .
和 然而 这 相同的 , 仅有的 更多的 温和的 和 好的 通过 这 课程 的 时间 .
然而，随着时间的推移，它依然如故，只是变得更加温和、美好。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [mʌt] [mɔ:r]
What was bitter has passed away , and the whole is much more
什么 曾是 苦的 有 通过了 离开 , 和 这 所有的 是 很多 更多的
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
comfortable :
舒服的 .
曾经的苦涩已经过去，现在一切都舒适多了。

" [ðə; ði] [deɪz] [gʊʊ][ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [kʌm] ['hɪrər] [ænd; ənd] ['hɪrər] [tu:; tə] ['klɪrnəs]
" **The days go on , and the days come nearer and nearer to clearness**
" 这 天 去 在 , 和 这 天 来 更 近 和 更 近 到 清 晰 度
[ænd; ənd][tu:; tə][dʒɔɪ] ;
and to joy ;
和 到 喜 悦 ;

“日子一天天过去，日子也越来越接近光明和喜悦；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ʼoʊvər][wɪð; wɪθ][em 'i:] ; [bʌt; bət][nɑ:tɪ][ʼoʊvər]
and then a day will come when it will be over with me ; but not over
和 然 后 一 个 天 将 要 来 什 么 时 候 它 将 要 是 超 过 和 我 ; 但 不 是 超 过
[ɔ:ltə'geðər] .
altogether .
共 .

总有一天，这一切对我来说会结束；但不会完全结束。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [pʊld] [daʊn] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [bɪlt] [ʌp] [ə'gen] ; [aɪ][æɪ; ʃəl] [si:s] ,
I must be pulled down that I may be built up again ; I shall cease ,
我 必 须 是 拉 向 下 那 我 可 能 是 建 造 向 上 再 次 ; 我 将 停 止 ,
[bʌt; bət] [jet] [æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv][ɑ:n] .
but yet shall live on .
但 然 而 将 居 住 在 .
[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [pʊld] [daʊn] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [bɪlt] [ʌp] [ə'gen] ; [aɪ][æɪ; ʃəl] [si:s] ,
I must be pulled down that I may be built up again ; I shall cease ,
我 必 须 是 拉 向 下 那 我 可 能 是 建 造 向 上 再 次 ; 我 将 停 止 ,
[bʌt; bət] [jet] [æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv][ɑ:n] .
but yet shall live on .
但 然 而 将 居 住 在 .

但它仍将存活下去。

[tu:; tə] [brɪ'kʌm] [kwɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['bi:ɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] !
To become quite a different being , and yet remain the same !
到 变 得 相 当 一 个 不 同 的 存 在 , 和 然 而 保 持 这 相 同 的 !
[bʌt; bət] [jet] [æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv][ɑ:n] .
but yet shall live on .
但 然 而 将 居 住 在 .

变成完全不同的人，却又保持原样！

[ðæts] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ʌndər'stænd] , [haʊ'evər] [ɪn'laɪt(ə)nd] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][wɪð; wɪθ] [sʌn] ,
That's difficult for me to understand , however enlightened I may be with sun ,
那 就 是 难 的 为 了 我 到 理 解 , 然 而 开 明 我 可 能 是 和 太 阳 ,
[mu:n] , ['sti:əɪn] ,
moon , stearine ,
月 亮 , 硬 脂 酸 ,

即使我对太阳、月亮、硬脂酸等概念了解颇深，我也很难理解这一点。

[treɪn] [ɔɪl] , [ænd; ənd] ['tæloʊ] .
train oil , and tallow .
火 车 油 , 和 脂 .
[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [pʊld] [daʊn] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [bɪlt] [ʌp] [ə'gen] ; [aɪ][æɪ; ʃəl] [si:s] ,
I must be pulled down that I may be built up again ; I shall cease ,
我 必 须 是 拉 向 下 那 我 可 能 是 建 造 向 上 再 次 ; 我 将 停 止 ,
[bʌt; bət] [jet] [æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv][ɑ:n] .
but yet shall live on .
但 然 而 将 居 住 在 .

火车油和牛油。

[maɪ][oʊld] [wʊd] - [wɜ:rk][ænd; ənd][maɪ][oʊld] [brɪk] - [wɜ:rk] [wɪl] [raɪz] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] !
My old wood - work and my old brick - work will rise again from the dust !
我 的 老 的 木 头 - 工 作 和 我 的 老 的 砖 - 工 作 将 要 上 升 再 次 从 这 灰 尘 !
[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [pʊld] [daʊn] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [bɪlt] [ʌp] [ə'gen] ; [aɪ][æɪ; ʃəl] [si:s] ,
I must be pulled down that I may be built up again ; I shall cease ,
我 必 须 是 拉 向 下 那 我 可 能 是 建 造 向 上 再 次 ; 我 将 停 止 ,
[bʌt; bət] [jet] [æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv][ɑ:n] .
but yet shall live on .
但 然 而 将 居 住 在 .

我的老木工和老砖瓦将会从尘埃中重生！

" [aɪ] [wɪl] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ki:p] [maɪ][oʊld] [θɔ:ts] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] ,
" **I will hope that I may keep my old thoughts , the father in the mill ,**
" 我 将 要 希 望 那 我 可 能 保 持 我 的 老 的 想 法 , 这 父 亲 在 这 磨 ,
[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [pʊld] [daʊn] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [bɪlt] [ʌp] [ə'gen] ; [aɪ][æɪ; ʃəl] [si:s] ,
I must be pulled down that I may be built up again ; I shall cease ,
我 必 须 是 拉 向 下 那 我 可 能 是 建 造 向 上 再 次 ; 我 将 停 止 ,
[bʌt; bət] [jet] [æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv][ɑ:n] .
but yet shall live on .
但 然 而 将 居 住 在 .

“我希望我能保留我过去的想法，就像磨坊里的父亲一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] , [greɪt] [wʌnz][ænd; ənd][lɪt(ə)] [wʌnz] — [ðə; ði]['fæməli] ; [fɔ:r; fər][aɪ][kɔ:l][ðəm; ðəm]
and the mother , great ones and little ones — the family ; for I call them
和 这 母 亲 , 伟 大 的 一 个 和 小 的 一 个 — 这 家 庭 ; 为 了 我 称 呼 他 们
[ɔ:l] , [grett] [ænd; ənd][lɪt(ə)] ,
all , great and little ,
全 部 , 伟 大 的 和 小 的 ,
[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [pʊld] [daʊn] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [bɪlt] [ʌp] [ə'gen] ; [aɪ][æɪ; ʃəl] [si:s] ,
I must be pulled down that I may be built up again ; I shall cease ,
我 必 须 是 拉 向 下 那 我 可 能 是 建 造 向 上 再 次 ; 我 将 停 止 ,
[bʌt; bət] [jet] [æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv][ɑ:n] .
but yet shall live on .
但 然 而 将 居 住 在 .

还有母亲，老人和小孩——家庭；因为我称他们所有人，无论大小，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [θɔ:ts] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][mʌst; məst] , [ænd; ənd]['kæna:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:]
the company of thoughts , because I must , and cannot refrain from it
这 公司 的 想法 , 因为 我 必须 , 和 不能 避免 从 它
.
:
.

思绪的陪伴，因为我必须，也无法抗拒它。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]['ɔ:lsʊ] [rɪ'meɪn] - [maɪ'self] , - [wɪð; wɪθ][maɪ] [θroʊt] [ɪn][maɪ] [tʃest] ,
" **And I must also remain ' myself , ' with my throat in my chest ,**
" 和 我 必须 还 保持 - 我 , - 和 我的 喉 在 我的 胸部 ,
“而且我必须保持‘我自己’，喉咙哽在胸口，

[maɪ] [wɪŋz] [ɑ:n][maɪ] [hed] , [ðə; ði] ['gæləri] [raʊnd] [maɪ]['bɑ:di] ; [els] [aɪ]['ʊd; ʃəd][nɑ:t] [noʊ] [maɪ'self] ,
my wings on my head , the gallery round my body ; else I should not know myself ,
我的 翅膀 在 我的 头 , 这 画廊 圆形的 我的 身体 ; 别的 我 应该 不是 知道 我 ,
我的翅膀长在我的头上，走廊环绕着我的身体；否则我将无法认识我自己。

[nɔ:r][kʊd; kəd][ðə; ði] ['ʌðər] [noʊ] [em 'i:] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [mɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ,
nor could the others know me , and say , ' There's the mill on the hill ,
也不 可以 这 其他的 知道 我 , 和 说 , - 有 这 磨 在 这 爬坡道 ,
其他人也不可能认识我，然后说：“山上那边有座磨坊。”

[praʊd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [praʊd] [æt; ət][ɔ:l] . -
proud to look at , and yet not proud at all . '
自豪的 到 看 在 , 和 然而 不是 自豪的 在 全部 . -
看起来骄傲，但实际上却一点也不骄傲。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [mɪl] [sed] .
" **That is what the mill said .**
" 那 是 什么 这 磨 说 .
“工厂也是这么说的。”

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [sed] [mʌtʃ] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt] .
Indeed , it said much more , but that is the most important part .
的确 , 它 说 很多 更多的 , 但 那 是 这 最多 重要的 部分 .
事实上，它还说了更多，但这才是最重要的部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [went] , [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]
And the days came , and the days went , and yesterday was the last
和 这 天 来了 , 和 这 天 去 , 和 昨天 曾是 这 最后的
[deɪ] .
day .
天 .
日子一天天过去，昨天是最后一天。

[ðen] [ðə; ði] [mɪl] [kɔ:t] ['faɪər] .
Then the mill caught fire .
然后 这 磨 捕捉 火 .
然后磨坊着火了。

[ðə; ði] [fleɪmz] [roʊz] [ʌp] [haɪ] , [ænd; ənd] [bi:t] [aʊt][ænd; ənd][ɪn] , [ænd; ənd][bɪt][æt; ət][ðə; ði] [bi:mz]
The flames rose up high , and beat out and in , and bit at the beams
这 火焰 玫瑰 向上 高的 , 和 打 出去 和 在 , 和 少量 在 这 光束

[ænd; ənd][plæŋks] ,
and planks ,
和 木板 ,
火焰高高窜起，来回扑腾，啃噬着梁柱和木板。

[ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm][ʌp] .
and ate them up .
和 吃 他们 向上 .
然后把它们吃掉了。

[ðə; ði] [mɪl] [fel] , [ænd; ənd] ['hʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][bʌt; bət][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [æfɪz] .
The mill fell , and nothing remained of it but a heap of ashes .
这 磨 跌倒 , 和 没有什么 剩余 的 它 但 一个 堆 的 灰烬 .

磨坊倒塌了，只剩下一堆灰烬。

[ðə; ði] [smoʊk] [droʊv] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nflə'greɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['kæərɪd]
The smoke drove across the scene of the conflagration , and the wind carried
这 抽烟 驾驶 穿过 这 场景 的 这 大火 , 和 这 风 携带
[aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
it away .
它 离开 .

浓烟弥漫在火灾现场，随风飘散。

[wət'evər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [mɪl] [rɪ'meɪnd] ,
Whatever had been alive in the mill remained ,
任何 有 到过 活 在 这 磨 剩余 ,

磨坊里原本活着的生物都还留了下来。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] [baɪ][aɪ 'ti:][hæz; həz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sto:ri] .
and what had been gained by it has nothing to do with this story .
和 什么 有 到过 获得 经过 它 有 没有什么 到 做 和 这 故事 .

而它所取得的成就与这个故事无关。

[ðə; ði] ['mɪlɜ:z] ['fæməli] — [wʌn] [soʊl] , ['meni] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [jet] ['bʊnli][wʌn] — [bɪlt] [ə; eɪ] [nu:] ,
The miller's family — one soul , many thoughts , and yet only one — built a new ,
这 米勒的 家庭 — 一 灵魂 , 许多 想法 , 和 然而 仅有的 一 — 建造 一个 新的 ,
[ə; eɪ] ['splendɪd] [mɪl] ,
a splendid mill ,
一个 灿烂 磨 ,

磨坊主一家——虽然心意相通，却又只有一个核心——建造了一座崭新的、宏伟的磨坊。

[wɪtʃ] ['ænsər] [ɪts] ['pɜ:rpəs] .
which answered its purpose .
哪个 回答 它是 目的 .

它达到了目的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [laɪk][ðə; ði][oʊld][wʌn] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [sed] , " [waɪ] ,
It was quite like the old one , and people said , " Why ,
它 曾是 相当 喜欢 这 老的 一 , 和 人们 说 , " 为什么 ,

它和以前的那个很像，人们说：“为什么，

[jɑ:ndər][ɪz][ðə; ði] [mɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] , [praʊd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] !
yonder is the mill on the hill , proud to look at !
远处 是 这 磨 在 这 爬坡道 , 自豪的 到 看 在 !

远处山坡上的磨坊，真令人自豪！

" [bʌt; bət] [ðɪs] [mɪl] [wʌz; wəz] ['betər] [ə'reɪndʒd] , [mɔ:ɹ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði]
" **But this mill was better arranged , more according to the time than the**
" 但 这 磨 曾是 更好的 安排 , 更多的 根据 到 这 时间 比 这
[læst] ,
last ,
最后的 ,

但是这座磨坊的布置比上一座更好，更符合时代潮流。

[soʊ] [ðæt] ['pra:gres] [mɑ:t] [bi:; bi] [meɪd] .
so that progress might be made .
所以 那 进步 可能 是 制成 .

这样才能取得进展。

[ðə; ði][oʊld] [bi:mz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wɜ:rm] - [i:tn] [ænd; ənd] ['spʌndʒi] — [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [dʌst] [ænd; ənd]
The old beams had become worm - eaten and spongy — they lay in dust and
这 老的 光束 有 变得 蠕虫 - 吃 和 海绵状的 — 他们 躺在 灰尘 和
[ʌfɪz] .
ashes .
灰烬 .

旧木梁已被虫蛀得松软无比，如今躺在尘土和灰烬中。

[ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [dɪd][nɑ:t] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:]
The body of the mill did not rise out of the dust as they had believed it
这 身体 的 这 磨 做过 不是 上升 出去 的 这 灰尘 作为 他们 有 相信 它
[wʊd] [du:] .
would do .
会 做 .

磨坊的主体并没有像他们预想的那样从尘埃中升起。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ 'ti:] ['lɪtərəli] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] ['lɪtərəli] .
They had taken it literally , and all things are not to be taken literally .
他们 有 已采取 它 字面上地 , 和 全部 事物 是 不是 到 是 已采取 字面上地 .
他们把它理解成了字面意思，但并非所有事情都应该按字面意思理解。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
THE STORY OF THE YEAR
这 故事 的 这 年

年度故事

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['dʒænjueɪrɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)] [fɔ:l] [ʌv; əv] [snəʊ] [wʌz; wəz]
It was near the end of January , and a terrible fall of snow was
它 曾是 靠近 这 结尾 的 一月 , 和 一个 糟糕的 落下 的 雪 曾是
[ˈpeltɪŋ] [daʊn] ,
pelting down ,
投掷 向下 ,

当时已接近一月底，一场可怕的暴雪正倾盆而下。

[ænd; ənd][ˈwɜ:liŋ, 'hwɜ:liŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [leɪnz] ; [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər] ['plæstərd]
and whirling through the streets and lanes ; the windows were plastered
和 旋转 通过 这 街道 和 车道 ; 这 视窗 是 粉刷过的
[wɪð; wɪθ] [snəʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] ,
with snow on the outside ,
和 雪 在 这 外部 ,

雪在街道和小巷中飞驰；窗户外面都结满了雪。

[snəʊ] [fel] [ɪn] ['mæsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:fs] .
snow fell in masses from the roofs .
雪 跌倒 在 群众 从 这 屋顶 .

屋顶上的积雪成堆地落下。

['evri] [wʌn] [si:md] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] ; [ðeɪ] [ræn] , [ðeɪ] [flu:] , [fel] ['ɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ɑ:rmz] ,
Every one seemed in a great hurry ; they ran , they flew , fell into each other's arms ,
每一个 — 似乎 在 一个 伟大的 匆忙 ; 他们 跑 , 他们 飞翔 , 跌倒 进入 每个 其他的 武器 ;
每个人都显得非常匆忙；他们奔跑、飞翔，互相拥抱在一起。

[ˈhoʊldɪŋ] [fæst][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd] ['seɪfli] .
holding fast for a moment as long as they could stand safely .
保持 快速地 为了 一个 片刻 作为 长的 作为 他们 可以 站立 安全 .

他们紧紧抓住不放，尽可能长时间地保持站立姿势。

['kəʊtʃɪz] [ænd; ənd][ˈhɔ:rsɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['frɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] .
Coaches and horses looked as if they had been frosted with sugar .
教练 和 马匹 看起来 作为 如果 他们 有 到过 磨砂 和 糖 .

马车和马匹看起来就像裹了一层糖霜。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [stʊd] [wið; wiθ][ðer; ðər] [bæks] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæriɪdʒɪz] ,
The footmen stood with their backs against the carriages ,
这 侍从 站立 和 他们的 背部 反对 这 马车 ,
侍从们背靠着马车站着,

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][tɜ:rn][ðer; ðər]['feɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] .
so as to turn their faces from the wind .
所以 作为 到 转动 他们的 面孔 从 这 风 .
好让他们背对风。

[ðə; ði] [fʊt] ['pæsɪndʒə] [kept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['eltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriɪdʒɪz] ,
The foot passengers kept within the shelter of the carriages ,
这 脚 乘客 保留 之内 这 庇护所 的 这 马车 ,
步行乘客都待在车厢的遮蔽处内。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [mu:v] ['sləʊli] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [di:p] [snoʊ] .
which could only move slowly on in the deep snow .
哪个 可以 仅有的 移动 缓慢地 在 在 这 深的 雪 .
它只能在厚厚的积雪中缓慢移动。

[æt; ət][ləst][ðə; ði][stɔ:rm] [ə'beɪt] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] [wʌz; wəz] [swept] [kli:n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
At last the storm abated , and a narrow path was swept clean in front of
在 最后的 这 风暴 减弱 , 和 一个 狭窄的 小路 曾是 扫荡 干净的 在 正面 的
[ðə; ði] ['haʊzɪz] ;
the houses ;
这 房屋 ;
暴风雨终于停歇，房屋前的一条狭窄小路被清扫得干干净净；

[wen] [tu:] ['pɜ:sənz] [met][ɪn] [ðɪs] [pæθ] [ðeɪ] [stʊd] [sti:l] ,
when two persons met in this path they stood still ,
什么时候 二 人 遇见 在 这 小路 他们 站立 仍然 ,
当两个人在这条路上相遇时，他们停住了脚步。

[fɔ:r; fər] ['ni:ðər] [laɪkt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst][step] [ɑ:n][wʌn] [saɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] [snoʊ] [tu:; tə] [let]
for neither liked to take the first step on one side into the deep snow to let
为了 两者都不 喜欢 到 拿 这 第一的 步 在 一 边 进入 这 深的 雪 到 让
[ðə; ði] [ʌðər] [pæs] [hɪm; ɪm] .
the other pass him .
这 其他 经过 他 .
因为两人都 unwilling 先迈出一步，踏入厚厚的积雪中，让对方先过去。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ænd] ['moʊʃnləs] , [tɪl] [æt; ət][ləst] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['tæsɪt] [kən'sent] ,
There they stood silent and motionless , till at last , as if by tacit consent ,
那里 他们 站立 沉默的 和 静止不动 , 直到 在 最后的 , 作为 如果 经过 默契 同意 ,
他们静静地站在那里，一动不动，直到最后，仿佛是心照不宣的默许，

[ðeɪ] [i:tʃ] ['sækrɪfaɪst] [ə; eɪ][leg][ænd; ænd] ['berɪd] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [di:p] [snoʊ] .
they each sacrificed a leg and buried it in the deep snow .
他们 每个 牺牲 一个 腿 和 埋葬 它 在 这 深的 雪 .
他们各自割下一条腿，埋在厚厚的积雪里。

[tɔ:rdz] ['i:vɪŋ] , [ðə; ði] ['weðər] [br'keɪm] [kɑ:m] .
Towards evening , the weather became calm .
向 晚上 , 这 天气 成为 冷静的 .
傍晚时分，天气转晴。

[ðə; ði][skaɪ] , [klaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] , [lʊkt] [mɔ:r] ['lɔ:ftɪ] [ænd; ænd][træns'pærənt] ,
The sky , cleared from the snow , looked more lofty and transparent ,
这 天空 , 已清除 从 这 雪 , 看起来 更多的 高远 和 透明的 ,
天空积雪消融，显得更加辽阔澄澈。

[waɪl] [ðə; ði][stɑ:rz] [ʃoʊn] [wið; wiθ] [nu:] ['braɪtnəs] [ænd; ənd]['pjʊərəti] .
while the stars shone with new brightness and purity .

尽管 这 明星 闪耀 和 新的 亮度 和 纯度 .

繁星闪耀着崭新的光彩和纯净。

[ðə; ði]['frouz(ə)n] [snəʊ] ['krækld] ['ʌndər] [fʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fɜ:rm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði]
The frozen snow crackled under foot , and was quite firm enough to bear the

这 冷冻 雪 噼啪作响 在下面 脚 , 和 曾是 相当 公司 足够的 到 熊 这

[ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] ,
sparrows ,

麻雀 ,

脚下的冻雪发出咔嚓声，非常结实，足以承受麻雀的重量。

[hu:] [hɑ:pt] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dɑ:n] .
who hopped upon it in the morning dawn .

WHO 跳跃 之上 它 在 这 早晨 黎明 .

清晨，有人跳上了它。

[ðeɪ] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [swept] ,
They searched for food in the path which had been swept ,

他们 搜索 为了 食物 在 这 小路 哪个 有 到过 扫荡 ,

他们在被清扫过的小路上寻找食物。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['terəbli] [kəʊld] .
but there was very little for them , and they were terribly cold .

但 那里 曾是 非常 小的 为了 他们 , 和 他们 是 可怕 寒冷的 .

但他们能得到的东西很少，而且他们非常冷。

" [twi:t] , [twi:t] , " [sed] [wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] ; " [ðeɪ] [kɔ:l] [ðɪs] [ə; eɪ] [nu:] [jɪr] ,
" Tweet , tweet , " said one to another ; " they call this a new year ,

" 鸣叫 , 鸣叫 , " 说 一 到 其他 ; " 他们 称呼 这 一个 新的 年 ,

“啾啾,”其中一人对另一人说; “他们把这叫做新年。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ləst] .
but I think it is worse than the last .

但 我 思考 它 是 更糟 比 这 最后的 .

但我认为这次比上次更糟。

[wi:; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði][oʊld] [jɪr] ; [aɪm] [kwaɪt] [ʌn'hæpi] ,
We might just as well have kept the old year ; I'm quite unhappy ,

我们 可能 只是 作为 出色地 有 保留 这 老的 年 ; 我是 相当 不开心 ,

我们还不如继续沿用旧年份; 我很不高兴。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] . " and I have a right to be so . " and I have a right to be so . "

和 我 有 一个 正确的 到 是 所以 . " and I have a right to be so . "

我有权这样做。

" [jes] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ræn] [ə'baʊt] [ænd; ənd]['faɪərd] [ɔ:f] ['ɡʌnz] ,
" Yes , you have ; and yet the people ran about and fired off guns ,

" 是的 , 你 有 ; 和 然而 这 人们 跑 关于 和 被解雇 离开 枪支 ,

“是的，你的确有; 然而人们却四处奔跑，开枪射击，

[tu:; tə] [ʌʃər] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɪr] , " [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ʃɪvərɪŋ] [ˈspærəʊ] .
to usher in the new year , " said a little shivering sparrow .

到 引座员 在 这 新的 年 , " 说 一个 小的 瑟瑟发抖 麻雀 .

“迎接新年,”一只瑟瑟发抖的小麻雀说道。

" [ðeɪ] [θru:] [θɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:z] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kwɔɪt] [br'saɪd] [ðəm'selvz] [wið; wiθ]
" **They threw things against the doors , and were quite beside themselves with**
" 他们 扔 事物 反对 这 门 , 和 是 相当 旁 他们自己 和
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

他们把东西扔向门上, 欣喜若狂。

[br'kæz, br'kɔ:z][ðə; ði][oʊld] [jɪr] [hæd; həd] ['disə'pɪrd] .
because the old year had disappeared .
因为 这 老的 年 有 消失 .

因为旧年已经过去了。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [tu:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ɪk'spektɪd] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] [wɔ:rm] [deɪz] ,
I was glad too , for I expected we should have some warm days ,
我 曾是 高兴的 也 , 为了 我 预期的 我们 应该 有 一些 温暖的 天 ,

我也很开心, 因为我预感会有一些温暖的日子。

[bʌt; bət][maɪ] [hoʊps] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
but my hopes have come to nothing .
但 我的 希望 有 来 到 没有什么 .

但我的希望都落空了。

[aɪ 'ti:] ['fri:zɪz] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən] ['evər] ; [aɪ] [θɪŋk] [mæn'kaɪnd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ɪn] ['rekənɪŋ]
It freezes harder than ever ; I think mankind have made a mistake in reckoning
它 冰冻 更难 比 曾经 ; 我 思考 人类 有 制成 一个 错误 在 清算

[taɪm] . "
time . "
时间 . "

冰冻得比以往任何时候都更厉害; 我认为人类在计算时间方面犯了错误。

" [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] , " [sed] [ə; eɪ][θɜ:rd] , [æn; ən][oʊld] ['spærəʊ] [wið; wiθ][ə; eɪ] [waɪt] [pəʊl] ;
" **That they have , " said a third , an old sparrow with a white poll ;**
" 那 他们 有 , " 说 一个 第三 , 一个 老的 麻雀 和 一个 白色的 轮询 ;

“他们确实有,”第三个人说道, 那是一只头顶白色的老麻雀;

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kɔ:lɪ][ə; eɪ] ['kælɪndər] ; [ɪts] [æn; ən] [ɪn'ven(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
" **they have something they call a calendar ; it's an invention of their own ,**
" 他们 有 某物 他们 称呼 一个 日历 ; 它是 一个 发明 的 他们的 自己的 ,

“他们有一种叫做日历的东西; 那是他们自己发明的。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wəʊnt][du:] .
and everything must be arranged according to it , but it won't do .
和 一切 必须 是 安排 根据 到 它 , 但 它 惯于 做 .

一切都必须按照这个规定安排, 但这行不通。

[wen] [sprɪŋ] [kʌmz] , [ðen] [ðə; ði] [jɪr] [br'gɪnz] .
When spring comes , then the year begins .
什么时候 春天 来 , 然后 这 年 开始 .

春天到来, 新的一年也就开始了。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [baɪ] [ðæt] . "
It is the voice of nature , and I reckon by that . "
它 是 这 嗓音 的 自然 , 和 我 估计 经过 那 . "

这是大自然的声音, 我以此为依据来判断。

" [bʌt; bət] [wen] [wɪl] [sprɪŋ] [kʌm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **But when will spring come ? " asked the others .**
" 但 什么时候 将要 春天 来 ? " 问 这 其他的 .

“可是春天什么时候才会来呢?”其他人问道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [stɔ:rk] [rɪ'tɜ:rn] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] ['veri] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ,
" **It will come when the stork returns , but he is very uncertain ,**
" 它 将要 来 什么时候 这 鹤 返回 , 但 他 是 非常 不确定 ,
“等鹤鸟回来的时候就会到了, 但他非常不确定。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [noʊ] [wʌn] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and here in the town no one knows anything about it .
和 这里 在 这 镇 不 一 知道 任何事物 关于 它 .
而镇上的人对此一无所知。

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔ: r] ['nɑ: lɪdʒ] ; [jæ; jəl] [wi:; wi] [flaɪ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [weɪt] ?
In the country they have more knowledge ; shall we fly away there and wait ?
在 这 国家 他们 有 更多的 知识 ; 将 我们 飞 离开 那里 和 等待 ?
那个国家的人懂得更多; 我们飞到那里去等他们吧?

[wi:; wi] [jæ; jəl] [bi:; bi] ['hɪrər] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ðen] , ['sɜ:rt(ə)nli] . "
we shall be nearer to spring then , certainly ."
我们 将 是 更近 到 春天 然后 , 当然 . "
到那时, 春天肯定就更近了。

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ɔ:l] ['veri] [wel] , " [sed] [ə'hʌðər] ['spærəʊ] ,
" **That may be all very well , " said another sparrow ,**
" 那 可能 是 全部 非常 出色地 , " 说 其他 麻雀 ,
“那或许很好,”另一只麻雀说道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['hɑ:pɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ɔ:n] [taɪm] , [tʃɜ:rp] , [bʌt; bət] [nɑ:t] ['seɪɪŋ]
who had been hopping about for a long time , chirping , but not saying
WHO 有 到过 跳跃 关于 为了 一个 长的 时间 , 啁啾声 , 但 不是 说
['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] ,
anything of consequence ,
任何事物 的 结果 ,
它们蹦蹦跳跳地来了很久, 叽叽喳喳地说着什么, 但什么也没说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [fju:] ['kʌmfəts] [hɪr] [ɪn] [taʊn] [wɪtʃ] , [aɪm] [ə'freɪd] ,
" **but I have found a few comforts here in town which , I'm afraid ,**
" 但 我 有 成立 一个 很少 舒适 这里 在 镇 哪个 , 我是 害怕的 ,
“但我在这里的小镇上找到了一些慰藉, 恐怕.....”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
I should miss out in the country .
我 应该 错过 出去 在 这 国家 .
我应该会错过这个国家。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbər'hʊd] ,
Here in this neighborhood ,
这里 在 这 邻里 ,
在这个街区,

[ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['sensəb(ə)l] [æz; əz] [tu:; tə] [pleɪs]
there lives a family of people who have been so sensible as to place
那里 生活 一个 家庭 的 人们 WHO 有 到过 所以 明智的 作为 到 地方
[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['flaʊər] - [pɒts] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] ,
three or four flower - pots against the wall in the court - yard ,
三 或者 四 花 - 锅 反对 这 墙 在 这 法庭 - 院子 ,
院子里住着一家人, 他们很明智地在墙边摆放了三四个花盆。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [tɜ:rnd] ['ɪnwərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ɪ:tʃ] [pɔɪnts]
so that the openings are all turned inward , and the bottom of each points
所以 那 这 开口 是 全部 转向 向内 , 和 这 底部 的 每个 积分
[aʊtwərd] .
outward .
向外 .
因此, 所有开口都朝内, 每个开口的底部都朝外。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ][hoʊl][hæz; həz] [bɪn] [kʌt][lɑ:rdʒ] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][flaɪ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] .
In the latter a hole has been cut large enough for me to fly in and out .
在 这 后者 一个 洞 有 到过 切 大的 足够的 为了 我 到 飞 在 和 出去 .
后者开了一个足够大的洞，让我可以飞进飞出。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ][nest][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [pɒts] ,
I and my husband have built a nest in one of these pots ,
我 和 我的 丈夫 有 建造 一个 巢 在 一 的 这些 锅 ,
我和我丈夫在其中一个花盆里筑了个巢。

[ænd; ənd][ɔ:l][aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [wʌnz] , [hu:] [hæv; həv] [naʊ] [floʊn] [ə'wei] , [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp][ðer; ðər] .
and all our young ones , who have now flown away , were brought up there .
和 全部 我们的 年轻的 一个 , WHO 有 现在 飞行 离开 , 是 带来 向上 那里 .
我们所有的孩子，现在都已远走他乡，都是在那里长大的。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [lɪv; laɪv][ðer; ðər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]
The people who live there of course made the whole arrangement that they might
这 人们 WHO 居住 那里 的 课程 制成 这 所有的 安排 那 他们 可能
[hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju: 'es] ,
have the pleasure of seeing us ,
有 这 乐趣 的 看到 我们 ,
当然，住在那里的人们都精心安排了一切，以便能够见到我们。

[ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
or they would not have done it .
或者 他们 会 不是 有 完毕 它 .
否则他们就不会这么做了。

[aɪ 'ti:] [pli:zd] [ðem; ðəm][ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [stru:] [bred] - [krʌmz] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ænd; ənd][səʊ][wi:; wi]
It pleased them also to strew bread - crumbs for us , and so we
它 高兴 他们 还 到 胖 面包 - 面包屑 为了 我们 , 和 所以 我们
[hæv; həv] [fu:d] ,
have food ,
有 食物 ,
他们还很高兴地给我们撒了些面包屑，所以我们才有食物。

[ænd; ənd] [meɪ] [kən'sɪdər] [ɑ:r'selvz] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] .
and may consider ourselves provided for .
和 可能 考虑 我们自己 假如 为了 .
我们可以认为自己已经得到了保障。

[səʊ][aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [steɪ] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ;
So I think my husband and I will stay where we are ;
所以 我 思考 我的 丈夫 和 我 将要 停留 在哪里 我们 是 ;
所以我想我和我丈夫会继续待在原地；

[ɔ:l'dʊʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] ['hæpi] , [bʌt; bət][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [steɪ] . "
although we are not very happy , but we shall stay . "
虽然 我们 是 不是 非常 快乐的 , 但 我们 将 停留 . "
虽然我们不太开心，但我们会留下来。

" [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [flaɪ][ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [tu:; tə] [si:] [ɪf] [sprɪŋ] [ɪz]
" **And we will fly into the country ,** " **said the others ,** " **to see if spring is**
" 和 我们 将要 飞 进入 这 国家 , " 说 这 其他的 , " 到 看 如果 春天 是
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .
“我们将飞到这个国家去，”其他人说，“看看春天是否已经来临。”

" [ænd; ənd] [ə'wei] [ðeɪ] [flu:] .
" **And away they flew .**
" 和 离开 他们 飞翔 .
于是，他们飞走了。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['wɪntər] , [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'ɡriːz] ['kəʊldə][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
In the country it was really winter , a few degrees colder than in the town .
在这国家它曾是真的冬天 , 一个很少学位更冷比在这镇 .
乡下确实是冬天, 比城里冷几度。

[ðə; ði] [ɑːrp] ['waɪndz] [bluː] ['oʊvər][ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] [fiːldz] .
The sharp winds blew over the snow - covered fields .
这锋利的风吹超过这雪 - 涵盖字段 .
凛冽的寒风吹过白雪皑皑的田野。

[ðə; ði]['fɑːrmər] , [ræpt] [ɪn][wɔːrm] ['kloʊðɪŋ] , [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [sleɪ] ,
The farmer , wrapped in warm clothing , sat in his sleigh ,
这农民 , 包装在温暖的衣服 , 卫星在他的雪橇 ,
农夫裹着厚厚的衣服, 坐在雪橇里。

[ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði][kəʊld] .
and beat his arms across his chest to keep off the cold .
和打他的武器穿过他的胸部到保持离开这寒冷的 .
他用双臂拍打胸口, 抵御寒冷。

[ðə; ði] [wɪp] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ləp] .
The whip lay on his lap .
这鞭子躺在他的膝盖 .
鞭子放在他腿上。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ræn] [tɪl] [ðeɪ] [sməʊkt] .
The horses ran till they smoked .
这马匹跑直到他们熏制 .
马儿们跑到冒烟为止。

[ðə; ði] [snəʊ] ['kræklɪd] , [ðə; ði]['spærəʊz; 'sperəʊz] [hɑːpt] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [wiːl] - [rʌts] , [ænd; ənd]
The snow crackled , the sparrows hopped about in the wheel - ruts , and
这雪噼啪作响 , 这麻雀跳跃关于在这车轮 - 车辙 , 和
['fɪvəd] , ['kraɪɪŋ] , " [twiːt] , [twiːt] ;
shivered , crying , " Tweet , tweet ;
瑟瑟发抖 , 哭泣 , " 鸣叫 , 鸣叫 ;
雪发出噼啪声, 麻雀在车轮印里跳来跳去, 瑟瑟发抖, 叫着: “啾啾, 啾啾;

[wen] [wɪl] [sprɪŋ] [kʌm] ?
when will spring come ?
什么时候 将要 春天 来 ?
春天何时到来?

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] . "
It is very long in coming . "
它是非常长的在未来 . "
这真是姗姗来迟。

" ['veri] [lɔːŋ] [ɪn'diːd] , " ['saʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [snəʊ] - ['kʌvəd] [hɪl]
" Very long indeed , " sounded over the field , from the nearest snow - covered hill
" 非常长的的确 , " 听起来超过这场地 , 从这最近的雪 - 涵盖爬坡道
.
:
.
“确实很长,”从最近的雪山上传来声音, 回荡在田野上。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['ekəʊ] [wɪtʃ] ['piːp(ə)] [hɜːrd] ,
It might have been the echo which people heard ,
它可能有过这回声哪个人们听到 ,
或许人们听到的是回声。

[ɔːr][pəɹ'hæps][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðæt][ˈwʌndəɹf(ə)l][oʊld][mæn] , [hu:] [sæt] [haɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv]
or perhaps the words of that wonderful old man , who sat high on a heap of
或者 也许 这 字 的 那 精彩的 老的 男人 , WHO 卫星 高的 在 一个 堆 的
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,

或许是那位坐在雪堆上的慈祥老人的话语，

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][wɪnd][ɔ:r] [ˈweðəɹ] .
regardless of wind or weather .
不管 的 风 或者 天气 .

无论风雨如何。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn] [waɪt] ; [hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpezənts] [kɔ:rs] [waɪt] [koʊt][ʌv; əv] [fri:z] .
He was all in white ; he had on a peasant's coarse white coat of frieze .
他 曾是 全部 在 白色的 ; 他 有 在 一个 农民的 粗 白色的 外套 的 饰带 .

他一身白衣；他穿着一件粗布白色农夫外套。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:n] [waɪt] [her] , [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [klɪr] [blu:] [aɪz] .
He had long white hair , a pale face , and large clear blue eyes .
他 有 长的 白色的 头发 , 一个 苍白 脸 , 和 大的 清除 蓝色的 眼睛 .

他有着长长的白发、苍白的脸色和清澈的大蓝眼睛。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] [oʊld][mæn] ? " [æskt] [ðə; ði]['spærəʊz; 'sperəʊz] .
" Who is that old man ? " asked the sparrows .
" WHO 是 那 老的 男人 ? " 问 这 麻雀 .

“那个老人是谁？”麻雀们问道。

" [aɪ] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][ɪz] , " [sed] [æn; ən][oʊld][ˈreɪv(ə)n] , [hu:] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [fens] ,
" I know who he is , " said an old raven , who sat on the fence ,
" 我 知道 WHO 他 是 , " 说 一个 老的 乌鸦 , WHO 卫星 在 这 栅栏 ,

“我知道他是谁，”一只栖息在篱笆上的老乌鸦说道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɑ:ndɪ'sendɪŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əkˈhɑ:lɪdʒ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [ˈi:kwəl][ɪn][ðə; ði]
and was condescending enough to acknowledge that we are all equal in the
和 曾是 居高临下的 足够的 到 承认 那 我们 是 全部 平等的 在 这

[saɪt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
sight of Heaven ,
视线 的 天堂 ,

他甚至还居高临下地承认，在上天眼中我们人人平等。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][ˈlɪt(ə)][bɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ˈðɜ:fɔ:r] [hi:; hi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spærəʊz; 'sperəʊz] ,
even as little birds , and therefore he talked with the sparrows ,
甚至 作为 小的 鸟类 , 和 所以 他 谈话 和 这 麻雀 ,

即使像小鸟一样，他也与麻雀交谈。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðəm; ðəm][ðə; ði][ɪnfəɹ'meɪ](ə)n] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] .
and gave them the information they wanted .
和 给予 他们 这 信息 他们 通缉 .

并向他们提供了他们想要的信息。

" [aɪ] [noʊ] [hu:] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] , " [hi:; hi] [sed] .
" I know who the old man is , " he said .
" 我 知道 WHO 这 老的 男人 是 , " 他 说 .

“我知道那个老人是谁，”他说。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈwɪntəɹ] , [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ləst] [jɪr] ; [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ded] [jet] ,
" It is Winter , the old man of last year ; he is not dead yet ,
" 它 是 冬天 , 这 老的 男人 的 最后的 年 ; 他 是 不是 死的 然而 ,

“他是去年的老人，现在还未去世。”

[æz; əz][ðə; ði] ['kælɪndər] [sez] , [bʌt; bət][ækts][æz; əz] ['gɑ:rdiən] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] [prɪns] [sprɪŋ] [hu:] [ɪz]
as the calendar says , but acts as guardian to little Prince Spring who is
作为 这 日历 说道 , 但 行为 作为 监护人 到 小的 王子 春天 WHO 是
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

正如日历所记载, 他守护着即将到来的小春王子。

[ˈwɪntər] [ru:lz] [hɪr] [stɪl] .
Winter rules here still .
冬天 规则 这里 仍然 .

这里依然是寒冬腊月。

[ʊx; ʒ:] !
Ugh !
啊 !

啊!

[ðə; ði][kould] [meɪks] [ju:; jʊ] ['fɪvər] , ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [dʌz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] ? "
the cold makes you shiver , little ones , does it not ? "这 寒冷的 制作 你 颤抖 , 小的 一个 , 做 它 不是 ? "

小家伙们, 冷得你们都瑟瑟发抖, 对吧?

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里!

[dɪd][aɪ][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] .
Did I not tell you so ? " said the smallest of the sparrows .
做过 我 不是 告诉 你 所以 ? " 说 这 最小 的 这 麻雀 .

“我不是告诉过你吗? ”最小的那只麻雀说道。

" [ðə; ði] ['kælɪndər] [ɪz]['oʊnli][æn; ən] [ɪnˈven](ə)n] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [əˈreɪndʒd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
" The calendar is only an invention of man , and is not arranged according to
" 这 日历 是 仅有的 一个 发明 的 男人 , 和 是 不是 安排 根据 到
['neɪtʃər] .
nature .
自然 .

“日历只是人类的发明, 并非按照自然规律排列的。”

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ði:z] [θɪŋz] [tu:; tə][ju: ˈes] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kriˈeɪtrd] [soʊ] [matʃ] [mɔ:r] ['klevər]
They should leave these things to us ; we are created so much more clever
他们 应该 离开 这些 事物 到 我们 ; 我们 是 创建 所以 很多 更多的 聪明的
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
than they are .
比 他们 是 .

这些事情应该交给我们来做; 我们比他们聪明得多。

" [wʌn] [wi:k] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] .
" One week passed , and then another .
" 一 星期 通过了 , 和 然后 其他 .

一周过去了, 又一周过去了。

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [lʊkt] [dɑ:rk] , [ðə; ði][hɑ:rd] - ['froʊz(ə)n] [leɪk] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [li:d] .
The forest looked dark , the hard - frozen lake lay like a sheet of lead .
这 森林 看起来 黑暗的 , 这 难的 - 冷冻 湖 躺 喜欢 一个 床单 的 带领 .

森林显得阴暗, 冰封的湖面像一块铅板。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [hæd; həd] ['dɪsəˈpɪrd] , [fɔ:r; fər]['oʊvər][ðə; ði][lænd] [hʌŋ] [dæmp] , [ˈaɪsɪ] [mɪsts] .
The mountains had disappeared , for over the land hung damp , icy mists .
这 山脉 有 消失 , 为了 超过 这 土地 悬挂 潮湿 , 冰冷的 薄雾 .

群山消失了, 大地上笼罩着潮湿冰冷的雾气。

[lɑ:rdʒ] [blæk] [krəʊz] [flu:] [ə'baʊt] [ɪn] ['saɪləns] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃər] [slept] .
Large black crows flew about in silence ; it was as if nature slept .
大的 黑色的 乌鸦 飞翔 关于 在 沉默 ; 它 曾是 作为 如果 自然 睡着了 .
大黑乌鸦静静地飞来飞去，仿佛大自然都沉睡了。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ə; eɪ] ['sʌnbɪ:m] [glaidɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [ʃoʊn] [laɪk] ['bɜ:rnɪft]
At length a sunbeam glided over the lake , and it shone like burnished
在 长度 一个 阳光 滑翔 超过 这 湖 , 和 它 闪耀 喜欢 抛光
[ˈsɪlvər] .
silver .
银 .

终于，一束阳光掠过湖面，闪耀着如同抛光银子般的光芒。
[bʌt; bət] [ðə; ði] [snəʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ænd] [ðə; ði] [hɪlz] [dɪd] [nɑ:t] ['glɪtər] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] .
But the snow on the fields and the hills did not glitter as before .
但 这 雪 在 这 字段 和 这 丘陵 做过 不是 闪光 作为 前 .
但是田野和山坡上的积雪不再像以前那样闪闪发光了。

[ðə; ði] [waɪt] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['wɪntər] [sæt] [ðer; ðər] [sti:l] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ən] - ['wɑ:ndərɪŋ] [geɪz] [fɪkst] [ɑ:n]
The white form of Winter sat there still , with his un - wandering gaze fixed on
这 白色的 形式 的 冬天 卫星 那里 仍然 , 和 他的 联合国 - 漫游 目光 固定的 在
[ðə; ði] [saʊθ] .
the south .
这 南 .

冬日的白色身影静静地坐在那里，目光一动不动地注视着南方。
[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [pər'si:v] [ðæt] [ðə; ði] ['snəʊi] ['kɑ:rpɪt] [si:md] [tu:; tə] [sɪŋk] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['ɪntu:]
He did not perceive that the snowy carpet seemed to sink as it were into
他 做过 不是 感知 那 这 下雪的 地毯 似乎 到 下沉 作为 它 是 进入
[ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
the earth ;
这 地球 ;

他没有察觉到，那层雪毯似乎正在下沉到泥土里；
[ðæt] [hɪr] [ænd; ænd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gri:n] [pætʃ] [ʌv; əv] [græs] [ə'pɪrd] ,
that here and there a little green patch of grass appeared ,
那 这里 和 那里 一个 小的 绿色的 修补 的 草 出现 ,
零星地冒出一小片绿草，

[ænd; ænd] [ðæt] [ði:z] ['pætʃɪz] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['spærəʊz; 'sperəʊz] .
and that these patches were covered with sparrows .
和 那 这些 补丁 是 涵盖 和 麻雀 .
这些地方都布满了麻雀。

" [ti:] - [wɪt] , [ti:] - [wɪt] ; [ɪz] [sprɪŋ] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [læst] ?
" **Tee - wit , tee - wit ; is spring coming at last ?**
" 球座 - 有 , 球座 - 有 ; 是 春天 未来 在 最后的 ?
“ 咿呀咿呀，咿呀咿呀；春天终于要来了吗？ ”

" [sprɪŋ] !
" **Spring !**
" 春天 !
“ 春天！

[haʊ] [ðə; ði] [kraɪ] [rɪ'zəʊndɪd] ['oʊvər] [fi:ld] [ænd; ænd] ['medəʊ] , [ænd; ænd] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:rk] - [braʊn]
How the cry resounded over field and meadow , and through the dark - brown
如何 这 哭 回荡着 超过 场地 和 草地 , 和 通过 这 黑暗的 - 棕色的
[wɒdz] ,
woods ,
树林 ,
那声呼喊响彻田野、草地，以及深褐色的树林。

[wer] [ðə; ði] [freʃ] [ɡri:n] [mɔ:s] [sti:l] [ɡli:md] [ɑ:n][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
where the fresh green moss still gleamed on the trunks of the trees ,
在哪里 这 新鲜的 绿色的 苔藓 仍然 闪闪发光 在 这 树干 的 这 树木 ,
树干上还覆盖着闪闪发光的鲜绿色苔藓。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [keɪm] [ðə; ði] [tu:] [fɜ:rst] [stɔ:rk] [ˈflaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] ,
and from the south came the two first storks flying through the air ,
和 从 这 南 来了 这 二 第一的 鹤 飞行 通过 这 空气 ,
于是, 两只鹤鸟从南方飞来, 划破夜空。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [i:tʃ] [sæt][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ɡɜ:rl] .
and on the back of each sat a lovely little child , a boy and a girl .
和 在 这 后退 的 每个 卫星 一个 迷人的 小的 孩子 , 一个 男生 和 一个 女孩 .
每个背上都坐着一个可爱的小孩, 一个男孩和一个女孩。

[ðeɪ] [ˈɡri:tɪd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] ,
They greeted the earth with a kiss ,
他们 问候 这 地球 和 一个 吻 ,
它们以吻迎接大地,

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðeɪ] [pleɪst] [ðer; ðər] [fi:t] [waɪt] [ˈflaʊərz] [sprʌŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]
and wherever they placed their feet white flowers sprung up from beneath the
和 无论 他们 放置 他们的 脚 白色的 花朵 弹簧 向上 从 下面 这
[snəʊ] .
snow .
雪 .

他们脚所到之处, 雪下都冒出了白色的花朵。

[hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][oʊld][aɪs] - [mæn] , [ˈwɪntər] , [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Hand in hand they approached the old ice - man , Winter , embraced him and
手 在 手 他们 接近 这 老的 冰 - 男人 , 冬天 , 拥抱 他 和
[klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] ;
clung to his breast ;
紧紧抓住 到 他的 胸部 ;

他们手牵着手走向老冰人温特, 拥抱了他, 紧紧地搂着他的胸膛;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ,
and as they did so , in a moment all three were enveloped in a thick ,
和 作为 他们 做过 所以 , 在 一个 片刻 全部 三 是 被包裹 在 一个 厚的 ,
就在这时, 三人瞬间被浓厚的.....包围。

[dæmp] [mɪst] , [dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈhevi] , [ðæt] [kloʊzd] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] .
damp mist , dark and heavy , that closed over them like a veil .
潮湿 薄雾 , 黑暗的 和 重的 , 那 关闭 超过 他们 喜欢 一个 面纱 .
潮湿的雾气, 又黑又重, 像面纱一样笼罩着他们。

[ðə; ði] [waɪnd] [ə'rouz] [wɪð; wɪθ] [ˈmaɪti] [ˈrʌslɪŋ] [toʊn] , [ænd; ənd] [klaɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mɪst] .
The wind arose with mighty rustling tone , and cleared away the mist .
这 风 出现 和 强大的 沙沙声 语气 , 和 已清除 离开 这 薄雾 .
狂风呼啸而起, 吹散了雾气。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [foʊn] [aʊt] [ˈwɔ:rmli] .
Then the sun shone out warmly .
然后 这 太阳 闪耀 出去 热情地 .
然后, 阳光温暖地照耀着大地。

[ˈwɪntər] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [sæt][ɑ:n][ðə; ði]
Winter had vanished away , and the beautiful children of Spring sat on the
冬天 有 消失了 离开 , 和 这 美丽的 孩子们 的 春天 卫星 在 这
[θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
throne of the year .
王座 的 这 年 .
冬天已经过去, 美丽的春天儿女们坐上了一年的宝座。

" [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [nu:] [jɪr] , " [kraɪd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] , " [naʊ] [wi:; wi][fæl; ʃəl][get]
" **This is really a new year** , " **cried all the sparrows** , " **now we shall get**
" 这 是 真的 一个 新的 年 , " 哭 全部 这 麻雀 , " 现在 我们 将 得到
[ˈaʊər; ɑ:r] [raɪts] ,
our rights ,
我们的 权利 ,

“这真的是新的一年了！”所有的麻雀都喊道，“现在我们要争取我们的权利了！”

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪˈtʃ:rn] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wi:; wi] [ˈsʌfərd] [ɪn] [ˈwɪntər] .
and have some return for what we suffered in winter .
和 有 一些 返回 为了 什么 我们 遭受 在 冬天 .

也算是对我们在冬天所遭受的苦难的一种补偿。

" [weɪˈevər] [ðə; ði] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [ˈwɒndəd] , [ɡri:n] [bʌdz] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɑ:n] [bʊʃ] [ænd; ənd] [tri:] ,
" **Wherever the two children wandered** , **green buds burst forth on bush and tree** ,
" 无论 这 二 孩子们 漫步 , 绿色的 花蕾 爆裂 前进 在 衬套 和 树 ,
[ðə; ði] [ɡræs] [ɡru:] [ˈhaɪər] ,
the grass grew higher ,
这 草 生长 更高 ,

“两个孩子走到哪里，灌木和树木上就冒出绿芽，草也长得更高了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:rn] - [fi:ldz] [brˈkeɪm] [ˈlʌvli] [ɪn] [ˈdelɪkət] [ɡri:n] .
and the corn - fields became lovely in delicate green .
和 这 玉米 - 字段 成为 迷人的 在 精美的 绿色的 .

玉米地变成了美丽的嫩绿色。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmeɪd(ə)n] [stru:d] [ˈflaʊərz] [ɪn][hɜ:r; hər] [pæθ] .
The little maiden strewed flowers in her path .
这 小的 少女 散落的 花朵 在 她 小路 .

小姑娘在路上撒满了鲜花。

[ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; hər] [ˈeɪprən] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] : [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ;
She held her apron before her : it was full of flowers ;
她 握住 她 围裙 前 她 : 它 曾是 满的 的 花朵 ;

她把围裙举到面前：里面满是鲜花；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sprʌŋ] [ˈɪntu:][laɪf][ðer; ðər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ˈskætərd] [əˈraʊnd]
it was as if they sprung into life there , for the more she scattered around
它 曾是 作为 如果 他们 弹簧 进入 生活 那里 , 为了 这 更多的 她 疏散 大约
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

仿佛它们在那里突然活了过来，因为她散落在她周围的越多，

[ðə; ði] [mɔ:r] [ˈflaʊərz] [dɪd][hɜ:r; hər] [ˈeɪprən] [kənˈteɪn] .
the more flowers did her apron contain .
这 更多的 花朵 做过 她 围裙 包含 .

她的围裙上挂满了鲜花。

[ˈi:ɡərli] [ʃi:; ʃi] [ˈʃaʊə] [ˈsnəʊi] [ˈblɒsəmz] [ˈoʊvər][ˈæp(ə)] [ænd; ənd] [pi:tʃ] - [tri:z] ,
Eagerly she showered snowy blossoms over apple and peach - trees ,
急切地 她 淋浴 下雪的 花朵 超过 苹果 和 桃 - 树木 ,

她迫不及待地将雪白的花瓣洒在苹果树和桃树上。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [fʊl] [ˈbju:ti] [brɪˈfɔ:r] [ˈi:v(ə)n][ðer; ðər] [ɡri:n] [li:vz] [hæd; həd][bɜ:rst] [frʌm; frəm]
so that they stood in full beauty before even their green leaves had burst from
所以 那 他们 站立 在 满的 美丽 前 甚至 他们的 绿色的 树叶 有 爆裂 从
[ðə; ði] [bʌd] .
the bud .
这 芽 .

所以，即使绿叶尚未从花苞中绽放，它们也已展现出完整的美丽。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [tru:ps] [ʌv; əv][bɜ:rdz] [keɪm]
Then the boy and the girl clapped their hands , and troops of birds came
然后 这 男生 和 这 女孩 鼓掌 他们的 双手 , 和 军队 的 鸟类 来了
[ˈflaɪɪŋ] [baɪ] ,
flying by ,
飞行 经过 ,

然后男孩和女孩拍了拍手，成群的鸟儿飞了过来。

[noʊ] [wʌn] [nu:] [frʌm; frəm] [wens] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈtwɪtə] [ænd; ənd] [tʃɜ:pt] , [ˈsɪŋɪŋ] "
no one knew from whence , and they all twittered and chirped , singing "
不 一 知道 从 何处 , 和 他们 全部 推特 和 啁啾 , 歌唱 "
[sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] !
Spring has come !
春天 有 来 !

没有人知道它们来自哪里，它们都叽叽喳喳地叫着：“春天来了！”

" [haʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] !
" How beautiful everything was !
" 如何 美丽的 一切 曾是 !

“一切都太美好了！”

[ˈmeni] [æn; ən][oʊld] [deɪm] [keɪm] [fɜ:rθ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [dɔ:r] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
Many an old dame came forth from her door into the sunshine ,
许多 一个 老的 贵妇人 来了 前进 从 她 门 进入 这 阳光 ,
许多老妇人走出家门，沐浴在阳光下。

[ænd; ənd] [ˈʌfəld] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˈlaɪt] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ]
and shuffled about with great delight , glancing at the golden flowers which
和 洗牌 关于 和 伟大的 喜 , 瞥了一眼 在 这 金的 花朵 哪个
[ˈɡlɪtəd] [ˈevriwɛr] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ,
glittered everywhere in the fields ,
闪闪发光 到处 在 这 字段 ,

她高兴地四处走动，目光扫过田野里闪闪发光的金色花朵。

[æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:][ɪn][hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [deɪz] .
as they used to do in her young days .
作为 他们 用过的 到 做 在 她 年轻的 天 .

就像她年轻时那样。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [gru:] [jʌŋ] [əˈgen] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] ,
The world grew young again to her , as she said ,
这 世界 生长 年轻的 再次 到 她 , 作为 她 说 ,

正如她所说，世界在她眼中仿佛又年轻了起来。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [taɪm] [aʊt] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] .
" It is a blessed time out here to - day .
" 它 是 一个 蒙福 时间 出去 这里 到 - 天 .

“今天真是个好时光。”

" [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ɔ:lˈredi] [wɔ:r] [ɪts] [dres] [ʌv; əv][dɑ:rk] - [ɡri:n] [bʌdz] .
" The forest already wore its dress of dark - green buds .
" 这 森林 已经 穿着 它是 裙子 的 黑暗的 - 绿色的 花蕾 .

“森林已经披上了深绿色的花苞。”

[ðə; ði] [taɪm] [ˈblɒsəmd] [ɪn] [freʃ] [ˈfreɪgrəns] .
The thyme blossomed in fresh fragrance .
这 百里香 盛开 在 新鲜的 香味 .

百里香散发出清新的香气。

[ˈprɪmɹəʊz] [ænd; ənd] [əˈnemənɪz] [sprʌŋ] [fɜ:rθ] , [ænd; ənd] [ˈvaɪələts] [blu:md] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
Primroses and anemones sprung forth , and violets bloomed in the shade ,
报春花 和 海葵 弹簧 前进 , 和 紫罗兰 盛开 在 这 阴影 ,

报春花和银莲花竞相绽放，紫罗兰在树荫下盛开。

[waɪl] [ˈevri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][sæp] .
while every blade of grass was full of strength and sap .
尽管 每一个 刀刃 的 草 曾是 满的 的 力量 和 树液 .
每一根草叶都充满了力量和汁液。

[hu:] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈkɑ:rpɪt] ?
Who could resist sitting down on such a beautiful carpet ?
WHO 可以 抵抗 坐着 向下 在 这样的 一个 美丽的 地毯 ?
谁能抵挡住坐在如此漂亮地毯上的诱惑呢?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ˈsi:tɪd] [ðəm'selvz] , [ˈhoʊldɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðəz]
and then the young children of Spring seated themselves , holding each other's
和 然后 这 年轻的 孩子们 的 春天 坐着 他们自己 , 保持 每个 其他的
[hændz] , [ænd; ənd] [sæŋ] ,
hands , and sang ,
双手 , 和 唱 ,
然后, 春天的孩子们围坐在一起, 手牵着手, 唱起了歌。

[ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [gru:] .
and laughed , and grew .
和 笑了 , 和 生长 .
然后他们欢笑, 并成长。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][reɪn] [fel] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɔ:t] [ˈnoʊtɪs] [aɪ ˈti:] ,
A gentle rain fell upon them from the sky , but they did not notice it ,
一个 温和的 雨 跌倒 之上 他们 从 这 天空 , 但 他们 做过 不是 注意 它 ,
细雨从天而降, 但他们却浑然不觉。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][reɪn] - [dra:ps][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [oʊn] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
for the rain - drops were their own tears of joy .
为了 这 雨 - 滴 是 他们的 自己的 眼泪 的 喜悦 .
因为那些雨滴是他们喜悦的泪水。

[ðeɪ] [kɪst] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [brɪˈtroʊðd] ;
They kissed each other , and were betrothed ;
他们 亲吻 每个 其他 , 和 是 未婚妻 ;
他们互相亲吻, 并订婚了;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ənˈfoʊldəd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
and in the same moment the buds of the trees unfolded , and when the
和 在 这 相同的 片刻 这 花蕾 的 这 树木 展开 , 和 什么时候 这
[sʌn] [roʊz] ,
sun rose ,
太阳 玫瑰 ,
就在同一时刻, 树木的花蕾绽放, 当太阳升起时,

[ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [wʌz; wəz] [ɡri:n] .
the forest was green .
这 森林 曾是 绿色的 .
森林是绿色的。

[hænd][ɪn][hænd][ðə; ði] [tu:] [ˈwɒndəd] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [freɪ] [ˈpendənt] [ˈkænəpi][ʌv; əv][ˈfoʊlɪɪdʒ] ,
Hand in hand the two wandered beneath the fresh pendant canopy of foliage ,
手 在 手 这 二 漫步 下面 这 新鲜的 吊坠 树冠 的 叶子 ,
两人手牵着手, 漫步在枝繁叶茂的树荫下。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪz] [ɡli:md] [θru:] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ɪn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd]
while the sun's rays gleamed through the opening of the shade , in changing and
尽管 这 太阳的 射线 闪闪发光 通过 这 开幕 的 这 阴影 , 在 变化 和
[ˈverɪd] [ˈkʌlɜ:z] .
varied colors .
多种多样 颜色 .
阳光透过遮阳篷的缝隙照射进来, 呈现出变幻莫测的色彩。

[ðə; ði] ['delɪkət] [jʌŋ] [li:vz] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [rɪ'freʃɪŋ] ['oʊdə] .

The delicate young leaves filled the air with refreshing odor .
这 精美的 年轻的 树叶 已填 这 空气 和 令人耳目一新 气味 .

嫩绿的叶片散发出清新的香气。

[ˈmerəli] [ˈrɪpld] [ðə; ði] [klɪr] [brʊks] [ænd; ənd] [rɪvʊ'lets] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [gri:n] , [ˈvelvəti] [ˈrʌʃɪz] ,
Merrily rippled the clear brooks and rivulets between the green , velvety rushes ,

欢快地 涟漪 这 清除 布鲁克斯 和 小溪 之间 这 绿色的 , 天鹅绒般的 冲刺 ,

清澈的小溪和河流在翠绿柔软的芦苇丛间欢快地荡漾开来。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmeni] - ['kʌlərd] ['peblz] [bɪ'ni:θ] .

and over the many - colored pebbles beneath .
和 超过 这 许多 - 有色 鹅卵石 下面 .

以及下方五彩斑斓的鹅卵石。

[ɔ:l] [ˈneɪtʃər] [spʊk] [ʌv; əv] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd] [ˈplenti] .

All nature spoke of abundance and plenty .
全部 自然 辐 的 丰富 和 很多 .

大自然处处都散发着丰饶和富足的气息。

[ðə; ði] ['kʊku:] [sæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rk] ['kærəld] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['bju:tɪf(ə)] [sprɪŋ] .
The cuckoo sang , and the lark carolled , for it was now beautiful spring .

这 布谷鸟 唱 , 和 这 云雀 颂歌 , 为了 它 曾是 现在 美丽的 春天 .

杜鹃啼鸣, 云雀歌唱, 因为现在是美丽的春天。

[ðə; ði] ['kerf(ə)] ['wɪləuz] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , ['kʌvəd] [ðer; ðər] ['blɒsəmz] [wɪð; wɪθ] ['wʊli] [glʌvz] ;
The careful willows had , however , covered their blossoms with woolly gloves ;

这 小心 柳树 有 , 然而 , 涵盖 他们的 花朵 和 毛茸茸的 手套 ;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kerflnəs] [ɪz] ['ræðər] ['ti:diəs] .

and this carefulness is rather tedious .
和 这 谨慎 是 相当 乏味 .

然而, 细心的柳树却用羊毛手套遮盖住了它们的花朵; 这种细心其实挺乏味的。

[deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [ɪn'kri:st] .

Days and weeks went by , and the heat increased .
天 和 周 去 经过 , 和 这 热 增加 .

日子一天天过去, 气温越来越高。

[wɔ:rm] [er] [weɪvd] [ðə; ði][kɔ:rn][æz; əz][aɪ 'ti:] [gru:] ['gəʊldən][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

Warm air waved the corn as it grew golden in the sun .
温暖的 空气 挥手 这 玉米 作为 它 生长 金的 在 这 太阳 .

温暖的空气吹拂着玉米, 玉米在阳光下渐渐变成金黄色。

[ðə; ði] [waɪt] ['nɔ:rðərn] ['lɪli] [spred] [ɪts][lɑ:rdʒ] [gri:n] [li:vz] ['oʊvər][ðə; ði] ['glɑ:si] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The white northern lily spread its large green leaves over the glossy mirror of the

这 白色的 北方 百合 传播 它是 大的 绿色的 树叶 超过 这 光滑 镜子 的 这

['wʊdlənd] [leɪk] ,

woodland lake ,
林地 湖 ,

白色的北方百合将它硕大的绿叶铺展在光滑如镜的林间湖泊上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [sɔ:t] [ðə; ði] ['æ,dʊʊz] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .

and the fishes sought the shadows beneath them .
和 这 鱼 寻求 这 阴影 下面 他们 .

鱼儿们便躲进了它们身下的阴影里。

[ɪn][ə; eɪ] ['feltərd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] [sʌn] [[oʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:rm] -
In a sheltered part of the wood , the sun shone upon the walls of a farm -

在 一个 避难所 部分 的 这 木头 , 这 太阳 闪耀 之上 这 墙壁 的 一个 农场 -

[haʊs] ,

house ,
房子 ,

在树林中一个背风的角落, 阳光照耀着农舍的墙壁。

[ˈbraɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [ˈroʊzɪz] , [ænd; ənd] [ˈraɪpənɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ˈdʒuːsi] [ˈberɪz] , [wɪtʃ] [hʌŋ]
brightening the blooming roses , and ripening the black juicy berries , which hung
提亮 这 盛开 玫瑰 , 和 成熟 这 黑色的 多汁的 浆果 , 哪个 悬挂
[ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊdɪd] [ˈtʃeri] - [triːz] ,
on the loaded cherry - trees ,
在 这 已加载 樱桃 - 树木 ,
让盛开的玫瑰更加艳丽, 让挂在硕果累累的樱桃树上的黑色多汁浆果更加成熟。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːt] [biːmz] .
with his hot beams .
和 他的 热的 光束 .
用他炽热的光束。

[hɪr] [sæt][ðə; ði] [ˈlʌvli] [waɪf] [ʌv; əv] [ˈsʌmər] ,
Here sat the lovely wife of Summer ,
这里 卫星 这 迷人的 妻子 的 夏天 ,
这里坐着的是萨默美丽的妻子,

[ðə; ði] [seɪm] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪd] ;
the same whom we have seen as a child and a bride ;
这 相同的 谁 我们 有 已见 作为 一个 孩子 和 一个 新娘 ;
就是我们曾经见过的孩童和新娘时期的她;

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɪkst] [ɑːn][dɑːrk] [ˈgæðərɪŋ] [klaʊdz] ,
her eyes were fixed on dark gathering clouds ,
她 眼睛 是 固定的 在 黑暗的 采集 云 ,
她的目光始终停留在聚集的乌云上。

[wɪtʃ] [ɪn] [ˈweɪvi] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd][ˈɪndɪɡoʊ][wɜːr; wər][ˈpaɪlɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌp] [laɪk]
which in wavy outlines of black and indigo were piling themselves up like
哪个 在 波浪状 概述 的 黑色的 和 靛青 是 桩 他们自己 向上 喜欢
[ˈmaʊntnɪz] , [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] .
mountains , higher and higher .
山脉 , 更高 和 更高 .
黑靛相间的波浪形轮廓像山一样堆积起来, 越来越高。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˈevri] [saɪd] , [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] , [ˈroʊlɪŋ] [siː] .
They came from every side , always increasing like a rising , rolling sea .
他们 来了 从 每一个 边 , 总是 增加 喜欢 一个 上升 , 滚动 海 .
它们从四面八方涌来, 像汹涌澎湃的大海一样不断壮大。

[ðen] [ðeɪ] [swuːp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [wer] [ˈevri] [saʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪlənst] [æz; əz] [ɪf]
Then they swooped towards the forest , where every sound had been silenced as if
然后 他们 俯冲 向 这 森林 , 在哪里 每一个 声音 有 到过 沉默 作为 如果
[baɪ][ˈmædʒɪk] ,
by magic ,
经过 魔法 ,
然后他们俯冲向森林, 那里的一切声音仿佛被施了魔法般消失了。

[ˈevri] [breθ] [hʌft] , [ˈevri] [bɜːrd] [mjuːt] .
every breath hushed , every bird mute .
每一个 气息 静静地 , 每一个 鸟 沉默的 .
呼吸声戛然而止, 鸟儿也鸦雀无声。

[ɔːl] [ˈneɪtʃər] [stʊd] [stiːl] [ɪn] [ɡreɪv] [səˈspens] .
All nature stood still in grave suspense .
全部 自然 站立 仍然 在 严重 悬念 .
整个自然界仿佛静止了, 陷入了深深的悬念之中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] ,
But in the lanes and the highways ,
但 在 这 车道 和 这 高速公路 ,
但在乡间小路和高速公路上,

[ˈpæsəndʒə] [ɑ:n] [fɒt] [ɔ:r][ɪn] [ˈkæərɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [ˈhʌrɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈfeltər] .
passengers on foot or in carriages were hurrying to find a place of shelter .
乘客 在 脚 或者 在 马车 是 匆忙 到 寻找 一个 地方 的 庇护所 .

步行或乘坐马车的乘客们都在匆忙寻找避难之处。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [rʌft] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ]
Then came a flash of light , as if the sun had rushed forth from the sky
然后 来了 一个 闪光 的 光 , 作为 如果 这 太阳 有 匆忙 前进 从 这 天空
,
.
,

随后一道闪光划破夜空，仿佛太阳从天而降。

[ˈfleɪmɪŋ] , [ˈbɜ:rnɪŋ] , [ɔ:l] - [dɪˈvʌʊərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdɑ:rkənəs] [rɪˈtɜ:rnd] [əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ] [kræʃ] [ʌv; əv]
flaming , burning , all - devouring , and darkness returned amid a rolling crash of
炽盛 , 燃烧 , 全部 - 吞噬 , 和 黑暗 返回 之中 一个 滚动 碰撞 的
[ˈθʌndər] .
thunder .
雷 .

熊熊烈火、熊熊燃烧、吞噬一切，伴随着隆隆雷声，黑暗再次降临。

[ðə; ði][reɪn] [pɔ:d] [daʊn] [ɪn] [stri:mz] , — [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈdɑ:rkənəs] , [ðen] [ˈblaɪndɪŋ] [laɪt] , —
The rain poured down in streams , — now there was darkness , then blinding light , —
这 雨 倾倒 向下 在 溪流 , — 现在 那里 曾是 黑暗 , 然后 失明 光 , —
[naʊ] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈsaɪləns] ,
now thrilling silence ,
现在 惊险 沉默 ,

雨水倾盆而下，汇成溪流——一会儿是黑暗，一会儿是刺眼的光芒——一会儿又是令人心惊胆战的寂静。

[ðen] [ˈdefnɪŋ] [dɪn] .
then deafening din .
然后 震耳欲聋 din .

然后是震耳欲聋的喧嚣。

[ðə; ði] [jʌŋ] [braʊn] [ri:dz] [ɑ:n][ðə; ði] [mʊr] [weɪvd] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] [ˈfeðəri] [ˈbɪləʊz] ;
The young brown reeds on the moor waved to and fro in feathery billows ;
这 年轻的 棕色的 芦苇 在 这 泊 挥手 到 和 弗 在 羽毛状的 波澜 ;

荒原上棕色的嫩芦苇随风摇曳，泛起阵阵羽状的波浪；

[ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [baʊz] [wɜ:r; wər] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɔ:təri] [mɪst] , [ænd; ənd] [stɪl] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈdɑ:rkənəs]
the forest boughs were hidden in a watery mist , and still light and darkness
这 森林 树枝 是 隐 在 一个 水状的 薄雾 , 和 仍然 光 和 黑暗
[ˈfa:lʊd] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
followed each other ,
随后 每个 其他 ,

森林的树枝隐没在水雾之中，光与暗交替出现。

[stɪl] [keɪm] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ˈæftər][ðə; ði] [rɔ:r] ,
still came the silence after the roar ,
仍然 来了 这 沉默 后 这 吼 ,

咆哮过后，又是一片寂静。

[waɪl] [ðə; ði][kɔ:rn][ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [leɪ] [ˈbi:tŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈswɒmpt] ,
while the corn and the blades of grass lay beaten down and swamped ,
尽管 这 玉米 和 这 刀片 的 草 躺 被打败 向下 和 淹没 ,

玉米和草叶被压倒在地，浸泡在水中。

[soʊ] [ðæt] [aɪˈti:] [si:md] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈevər] [reɪz] [ðəmˈselvz] [əˈɡen] .
so that it seemed impossible they could ever raise themselves again .
所以 那 它 似乎 不可能的 他们 可以 曾经 增加 他们自己 再次 .

所以他们似乎永远不可能重新振作起来。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][reɪn] [brɪˈɡæən][tuː; tə][fɔːl] [ˈdʒentli] , [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪz] [pɪrst] [ðə; ði] [klaʊdz]
But after a while the rain began to fall gently , the sun's rays pierced the clouds
但 后 一个 尽管 这 雨 开始 到 落下 轻轻地 , 这 太阳的 射线 穿孔 这 云
,
:
,

但过了一会儿，雨势渐缓，阳光穿透云层。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [draːps] [ˈglɪtəd] [laɪk] [pɜːrlz] [ɑːn] [liːf] [ænd; ʌnd] [stem] .
and the water - drops glittered like pearls on leaf and stem .
和 这 水 - 滴 闪闪发光 喜欢 珍珠 在 叶子 和 干 .

水滴在叶片和茎秆上闪闪发光，如同珍珠一般。

[ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] , [ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [liːpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
The birds sang , the fishes leaped up to the surface of the water ,
这 鸟类 唱 , 这 鱼 跳跃 向上 到 这 表面 的 这 水 ,

鸟儿歌唱，鱼儿跃出水面，

[ðə; ði] [næts] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] , [ænd; ʌnd][ˈjɑːndər] , [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [baɪ][ðə; ði] [ˈhiːvɪŋ] [sɔːlt]
the gnats danced in the sunshine , and yonder , on a rock by the heaving salt
这 小飞虫 跳舞 在 这 阳光 , 和 远处 , 在 一个 岩石 经过 这 起伏 盐
[siː] ,
sea ,
海 ,

蚊蚋在阳光下飞舞，远处，在波涛汹涌的咸海边的一块岩石上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安徒生童话(Fairy Tales of Hans Christian Andersen)

第66/66页

[sæt] ['sʌmə] [hɪm'self] , [ə; ei] [strɔ:ŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] ['stɜ:rdi] [lɪmz] [ænd; ənd] [bɔ:ŋ] , ['drɪpɪŋ] [her] .
sat Summer himself , a strong man with sturdy limbs and long , dripping hair .
卫星 夏天 他自己 , 一个 强的 男人 和 结实的 四肢 和 长的 , 滴落 头发 .

萨默本人就坐在那里, 他身材魁梧, 四肢粗壮, 留着长长的、湿漉漉的头发。

['streŋθənd] [baɪ][ðə; ði] [ku:l] [bæθ] , [hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] ['sʌŋʃaɪn] ,
Strengthened by the cool bath , he sat in the warm sunshine ,
加强 经过 这 凉爽的 洗澡 , 他 卫星 在 这 温暖的 阳光 ,

凉水浴让他精神焕发, 他坐在温暖的阳光下。

[waɪl] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [rɪ'nu:d] ['neɪtʃər] [blu:md] [strɔ:ŋ] , [lʌg'ʒʊəriənt] , [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] : [aɪ 'ti:]
while all around him renewed nature bloomed strong , luxuriant , and beautiful : it
尽管 全部 大约 他 更新 自然 盛开 强的 , 茂盛的 , 和 美丽的 : 它

[wʌz; wəz] ['sʌmə] , [wɔ:rm] , ['lʌvli] ['sʌmə] .
was summer , warm , lovely summer .
曾是 夏天 , 温暖的 , 迷人的 夏天 .

周围的一切都焕然一新, 生机勃勃、繁茂美丽: 那是夏天, 温暖宜人的夏天。

[swi:t] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['freɪgrəns] [wɑ:ftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kloʊvər] - [fi:ld] ,
Sweet and pleasant was the fragrance wafted from the clover - field ,
甜的 和 令人愉快的 曾是 这 香味 飘散 从 这 三叶草 - 场地 ,

三叶草田里飘来阵阵甜美宜人的香气。

[wer] [ðə; ði] [bi:z] [swɔ:md] [raʊnd][ðə; ði] [ru:ɪnd] ['taʊər] , [ðə; ði] ['bræmbəl] [twaiɪnd] [ɪt'self] ['oʊvər][ðə; ði]
where the bees swarmed round the ruined tower , the bramble twined itself over the
在哪里 这 蜜蜂 蜂拥而至 圆形的 这 毁坏 塔 , 这 荆棘 缠绕 本身 超过 这

[oʊld][ɔ:l'tər] ,
old altar ,
老的 坛 ,

蜜蜂在残垣断壁周围嗡嗡盘旋, 荆棘缠绕在古老的祭坛上。

[wɪtʃ] , [wɔ:ʃt] [baɪ][ðə; ði][reɪn] , ['glɪtəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] ;
which , washed by the rain , glittered in the sunshine ;
哪个 , 洗过 经过 这 雨 , 闪闪发光 在 这 阳光 ;

被雨水冲刷后, 在阳光下闪闪发光;

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [flu:] [ðə; ði] [kwɪ:n] [bi:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [swɔ:rm] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [wæks][ænd; ənd]
and thither flew the queen bee with her swarm , and prepared wax and
和 那里 飞翔 这 女王 蜜蜂 和 她 蜂群 , 和 准备 蜡 和

['hʌni] .
honey .
蜂蜜 .

于是蜂后带着蜂群飞到那里, 制造蜂蜡和蜂蜜。

[bʌt; bət] ['sʌmə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] - [waɪf] [sɔ:] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [aɪz] ,
But Summer and his bosom - wife saw it with different eyes ,
但 夏天 和 他的 怀 - 妻子 锯 它 和 不同的 眼睛 ,

但萨默和他的挚爱妻子却有着不同的看法。

[tu:; tə][ðəm; ðəm][ðə; ði][ɔ:l'tər] - ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:fəɪŋz, 'ɒfrɪŋz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
to them the altar - table was covered with the offerings of nature .
到 他们 这 坛 - 桌子 曾是 涵盖 和 这 供品 的 自然 .

在他们看来, 祭坛上摆满了大自然的馈赠。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [skaɪ] [ʃoʊn] [laɪk] [ɡoʊld] , [noʊ] [tʃɜ:rtʃ] [doʊm] [kʊd; kəd] ['evər] [ɡli:m] [soʊ] ['braɪtli] ,
The evening sky shone like gold , no church dome could ever gleam so brightly ,
这 晚上 天空 闪耀 喜欢 金子 , 不 教会 穹顶 可以 曾经 闪耀 所以 明亮地 ;
傍晚的天空闪耀着金色的光芒, 任何教堂的圆顶都无法与之媲美。

[ænd; ənd] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['ɡoʊldən] ['i:vniŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['mɔ:ɾniŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
and between the golden evening and the blushing morning there was
和 之间 这 金的 晚上 和 这 脸红 早晨 那里 曾是
[ˈmu:nlaɪt] .
moonlight .
月光 .

在金色的傍晚和绯红的清晨之间, 有月光。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['sʌməɾ] .
It was indeed summer .
它 曾是 的确 夏天 .

那的确是夏天。

[ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:kz] [pæst] , [ðə; ði] [brart] [saɪðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:pəz] ['ɡlɪtəd] [ɪn]
And days and weeks passed , the bright scythes of the reapers glittered in
和 天 和 周 通过了 , 这 明亮的 镰刀 的 这 收割者 闪闪发光 在
[ðə; ði][kɔ:ɾn] - [fi:ldz] ,
the corn - fields ,
这 玉米 - 字段 ,

日复一日, 周复一周, 收割者的镰刀在玉米地里闪闪发光。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æp(ə)] - [tri:z] [bent] [loʊ] , ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['ɡoʊldən]
the branches of the apple - trees bent low , heavy with the red and golden
这 分支 的 这 苹果 - 树木 弯曲 低的 , 重的 和 这 红色的 和 金的
[fru:t] .
fruit .
水果 .

苹果树的枝条低垂着, 上面挂满了红色和金色的果实。

[ðə; ði][hɑ:p] , ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['klʌstəɾz] , [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [swi:t] ['freɪɡɾəns] , [ænd; ənd] [brɪ'ni:θ]
The hop , hanging in clusters , filled the air with sweet fragrance , and beneath
这 跳 , 绞刑 在 集群 , 已填 这 空气 和 甜的 香味 , 和 下面
[ðə; ði]['heɪz(ə)] - [bʊʃɪz] ,
the hazel - bushes ,
这 榛 - 灌木丛 ,

成簇悬挂的啤酒花散发出甜美的香气, 在榛树丛下,

[wer] [ðə; ði] [nʌts] [hʌŋ] [ɪn] [ɡreɪt] ['bʌntʃɪz] , ['restɪd] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] — ['sʌməɾ]
where the nuts hung in great bunches , rested a man and a woman — Summer
在哪里 这 坚果 悬挂 在 伟大的 成捆 , 休息 一个 男人 和 一个 女士 — 夏天
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] ['kɑ:nsɔ:ɾt] .
and his grave consort .
和 他的 严重 配偶 .

在坚果成串悬挂的地方, 安息着一男一女——夏天和他的坟墓伴侣。

" [si:] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] [welθ] , [wʌt] ['blesɪŋz] [sə'raʊnd] [ju: 'es] .
" See , " she exclaimed , " what wealth , what blessings surround us .
" 看 , " 她 惊呼 , " 什么 财富 , 什么 祝福 环绕 我们 .

“瞧,”她惊叹道, “我们周围是多么富有, 多么幸福啊! ”

['evriθɪŋ] [ɪz] [hoʊm] - [laɪk] [ænd; ənd] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [jet] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [waɪ] , [aɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [rest]
Everything is home - like and good , and yet , I know not why , I long for rest
一切 是 家 - 喜欢 和 好的 , 和 然而 , 我 知道 不是 为什么 , 我 长的 为了 休息
[ænd; ənd] [pi:s] ;
and peace ;
和 和平 ;

一切都像家一样美好, 然而, 我不知道为什么, 我渴望休息和安宁;

[aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [ɪkˈspres] [wʌt] [aɪ] [fi:l] .
I can scarcely express what I feel .
我 能 几乎 表达 什么 我 感觉 .

我几乎无法表达我的感受。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ˈpləʊɪŋ] [ðə; ði] [fi:ldz] [ə'gen] ; [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wɪ] [fɔ:r; fər] [geɪn] .
They are already ploughing the fields again ; more and more the people wish for gain .
他们 是 已经 耕作 这 字段 再次 ; 更多的 和 更多的 这 人们 希望 为了 获得 .

他们又开始耕田了；越来越多的人渴望获得利益。

[si:] , [ðə; ði] [stɔ:rk] [ɑ:r; ər] [ˈflɒkiŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [pləʊ] [æt; ət][ə; ei] [ɔ:rt] [ˈdistəns] .
See , the storks are flocking together , and following the plough at a short distance .
看 , 这 鹤 是 集群 一起 , 和 下列的 这 犁 在 一个 短的 距离 .

你看，鹤群聚集在一起，跟在犁后面不远处。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][bɜ:rdz][frʌm; frəm][ˈi:dʒɪpt] , [hu:] [ˈkærid] [ju: 'es] [θru:] [ðə; ði] [er] .
They are the birds from Egypt , who carried us through the air .
他们 是 这 鸟类 从 埃及 , WHO 携带 我们 通过 这 空气 .

它们是来自埃及的鸟儿，曾载着我们翱翔天际。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [wi:; wi] [keɪm] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ;
Do you remember how we came as children to this land of the north ;
做 你 记住 如何 我们 来了 作为 孩子们 到 这 土地 的 这 北 ;

你还记得我们小时候是如何来到这片北方土地的吗？

[wi:; wi] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [braɪt] [ˈsʌŋ'aɪn] , [ænd; ənd] [gri:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] ,
we brought with us flowers and bright sunshine , and green to the forests ,
我们 带来 和 我们 花朵 和 明亮的 阳光 , 和 绿色的 到 这 森林 ,

我们带来了鲜花、明媚的阳光和森林的绿色，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [bɪn] [rʌf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [brɪ'kʌm] [dɑ:rk][ænd; ənd] [braʊn] ,
but the wind has been rough with them , and they are now become dark and brown ,
黑暗的 和 棕色的 ,

但是风吹得它们伤痕累累，现在它们已经变成了深色和褐色。

[laɪk] [ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [ber] [ˈgəʊldən] [fru:t] . " **like the trees of the south , but they do not , like them , bear golden fruit . "**
喜欢 这 树木 的 这 南 , 但 他们 做 不是 , 喜欢 他们 , 熊 金的 水果 . "

它们像南方的树木一样，但却不像南方的树木那样结出金色的果实。

" [du:][ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [ˈgəʊldən] [fru:t] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [ðen] [rɪ'dʒɔɪs] ,
" Do you wish to see golden fruit ? " said the man , " then rejoice ,
" 做 你 希望 到 看 金的 水果 ? " 说 这 男人 , " 然后 磨 ,

“你想看到金色的果实吗？”那人说，“那就高兴吧。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" and he lifted his arm .
" 和 他 抬起 他的 手臂 .

他举起了手臂。

[ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [pʊt][ɑ:n] [ˈkʌləz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd][gəʊld] ,
The leaves of the forest put on colors of red and gold ,
这 树叶 的 这 森林 放 在 颜色 的 红色的 和 金子 ,
森林的树叶披上了红色和金色的外衣,

[ænd; ənd] [braɪt] [tɪnts] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈwʊdləndz] .
and bright tints covered the woodlands .
和 明亮的 色调 涵盖 这 林地 .
明亮的色彩笼罩着林地。

[ðə; ði][roʊz] - [bʊʃɪz] [gli:md] [wɪð; wɪθ][ˈska:rlət][hɪps] ,
The rose - bushes gleamed with scarlet hips ,
这 玫瑰 - 灌木丛 闪闪发光 和 猩红 臀部 ,
玫瑰丛上挂满了鲜红的果实，闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldə] - [tri:z] [hʌŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wert] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the branches of the elder - trees hung down with the weight of the
和 这 分支 的 这 长老 - 树木 悬挂 向下 和 这 重量 的 这
[fʊl] , [dɑ:rk] [ˈberɪz] .
full , dark berries .
满的 , 黑暗的 浆果 .
接骨木树的枝条被饱满的深色浆果压弯了腰。

[ðə; ði][waɪld] [ˈtʃes,nʌt] [fel] [raɪp][frʌm; frəm][ðə; ðə][dɑ:rk] , [gri:n] [ˈʃɛlz] ,
The wild chestnuts fell ripe from their dark , green shells ,
这 荒野 栗子 跌倒 成熟 从 他们的 黑暗的 , 绿色的 贝壳 ,
野生的栗子成熟后从深绿色的外壳中脱落下来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [ðə; ði][ˈvaɪələts] [blu:md] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] .
and in the forests the violets bloomed for the second time .
和 在 这 森林 这 紫罗兰 盛开 为了 这 第二 时间 .
森林里的紫罗兰第二次盛开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [bɪˈkeɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [peɪl] .
But the queen of the year became more and more silent and pale .
但 这 女王 的 这 年 成为 更多的 和 更多的 沉默的 和 苍白 .
但当年的皇后却变得越来越沉默寡言，脸色也越来越苍白。

" [aɪ ˈti:] [bloʊz] [koʊld] , " [ʃi:; ji] [sed] , " [ænd; ənd] [naɪt] [brɪŋz] [ðə; ði][dæmp] [mɪst] ;
" It blows cold , she said , and night brings the damp mist ;
" 它 打击 寒冷的 , " 她 说 , " 和 夜晚 带来 这 潮湿 薄雾 ;
“风很冷,”她说,“夜晚会带来潮湿的雾气;

[aɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] .
I long for the land of my childhood .
我 长的 为了 这 土地 的 我的 童年 .
我怀念童年时的故乡。

" [ðen] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [stɔ:rk] [flaɪ] [əˈweɪ] [ˈevri] [wʌn] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hændz]
" Then she saw the storks fly away every one , and she stretched out her hands
" 然后 她 锯 这 鹤 飞 离开 每一个 一 , 和 她 拉伸 出去 她 双手
[tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
towards them .
向 他们 .

“然后她看见鹤鸟一只接一只地飞走了，她便向它们伸出了双手。”
[ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈempti] [nests] ; [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [gru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [stɔ:kt] [kɔ:rn]
She looked at the empty nests ; in one of them grew a long - stalked corn
她 看起来 在 这 空的 巢穴 ; 在 一 的 他们 生长 一个 长的 - 跟踪 玉米
[ˈflaʊər] ,
flower ,
花 ,
她望着那些空鸟巢；其中一个巢里长着一株长茎矢车菊。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ðə; ði] [ˈjelʊ] [ˈmʌstərd] [si:d] ,
in another the yellow mustard seed ,
在 其他 这 黄色的 芥末 种子 ,

另一种是黄芥菜籽，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [nest] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər][ˈʊnli][fɔːr; fər][ɪts] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [prəˈtekʃn] ,
as if the nest had been placed there only for its comfort and protection ,
作为 如果 这 巢 有 到过 放置 那里 仅有的 为了 它是 舒适 和 保护 ,
仿佛鸟巢放置在那里只是为了让它感到舒适和安全。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz][wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] [raʊnd] [ðəm; ðəm][ɔːl] .
and the sparrows were flying round them all .
和 这 麻雀 是 飞行 圆形的 他们 全部 .

麻雀在它们周围飞来飞去。

" [twi:t] , [wer] [hæz; həz][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [nɛst] [gɔːn] ? " [kraɪd] [wʌn] ,
" **Tweet , where has the master of the nest gone ?** " **cried one** ,
" 鸣叫 , 在哪里 有 这 掌握 的 这 巢 已消失 ? " 哭 一 ,
“啾啾，巢穴的主人去哪儿了？”一只啾啾喊道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [aɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ,
" **I suppose he could not bear it when the wind blew** ,
" 我 认为 他 可以 不是 熊 它 什么时候 这 风 吹 ,
我想他大概是受不了刮风吧。

[ænd; ənd] [ˈðɜːfɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
and therefore he has left this country .
和 所以 他 有 左边 这 国家 .

因此，他离开了这个国家。

[aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈdʒɜːrni] .
I wish him a pleasant journey .
我 希望 他 一个 令人愉快的 旅行 .

祝他旅途愉快。

" [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [li:vz] [brˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈjelʊ] , [li:f] [ˈæftər] [li:f] [fel] ,
" **The forest leaves became more and more yellow , leaf after leaf fell** ,
" 这 森林 树叶 成为 更多的 和 更多的 黄色的 , 叶子 后 叶子 跌倒 ,
“森林里的树叶越来越黄，一片片落下。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [ˈwaɪndz][ʌv; əv] [ˈɔːtəm] [haʊld] .
and the stormy winds of Autumn howled .
和 这 暴风雨 风 的 秋天 嚎叫 .

秋天的狂风呼啸而过。

[ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [naʊ] [faːr] [ədˈvænst] , [ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːlən] , [ˈjelʊ] [li:vz] ,
The year was now far advanced , and upon the fallen , yellow leaves ,
这 年 曾是 现在 远的 先进的 , 和 之上 这 倒下 , 黄色的 树叶 ,
时隔多年，落叶遍地，一片片金黄。

[leɪ] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪld] [aɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈgliːmɪŋ] [stɑːr] ,
lay the queen of the year , looking up with mild eyes at a gleaming star ,
躺 这 女王 的 这 年 , 寻找 向上 和 温和的 眼睛 在 一个 闪闪发光 星星 ,
躺在那里的年度女王，用温柔的眼神仰望着一颗闪亮的星星。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] .
and her husband stood by her .
和 她 丈夫 站立 经过 她 .

她的丈夫始终陪伴在她身边。

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [swept] [θruː] [ðə; ði] [ˈfəʊlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] .
A gust of wind swept through the foliage , and the leaves fell in a shower .
一个 阵风 的 风 扫荡 通过 这 叶子 , 和 这 树叶 跌倒 在 一个 淋浴 .
一阵风吹过树叶，落叶纷飞。

[ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [kwi:n] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbʌtərfʌɪ] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪɹ] ,
The summer queen was gone , but a butterfly , the last of the year ,
这 夏天 女王 曾是 已消失 , 但 一个 蝴蝶 , 这 最后的 的 这 年 ,
夏日女王已逝, 但一只蝴蝶, 一年中的最后一只,

[flu:] [θru:] [ðə; ði][kəʊld] [er] .
flew through the cold air .
飞翔 通过 这 寒冷的 空气 .
飞过寒冷的空气。

[dæmp] [fɔgz] [keɪm] , [ˈaɪsɪ] [ˈwaɪndz] [blu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [b:ŋ] , [dɑ:rk] [naɪts] [ʌv; əv] [ˈwɪntəɹ]
Damp fogs came , icy winds blew , and the long , dark nights of winter
潮湿 雾 来了 , 冰冷的 风 吹 , 和 这 长的 , 黑暗的 夜晚 的 冬天
[əˈprəʊtʃt] .
approached .
接近 .
潮湿的雾气弥漫, 凛冽的寒风呼啸, 漫长而黑暗的冬夜即将到来。

[ðə; ði][ˈru:ləɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪɹ] [əˈpɪɹd] [wɪð; wɪθ] [her] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [aɪˈti:]
The ruler of the year appeared with hair white as snow , but he knew it
这 统治者 的 这 年 出现 和 头发 白色的 作为 雪 , 但 他 知道 它
[nɑ:t] ;
not ;
不是 ;
年度之主出现时头发雪白, 但他自己却浑然不知;

[hi:; hi] [θɔ:t] [snəʊ] - [fleɪks] [ˈfɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
he thought snow - flakes falling from the sky covered his head ,
他 想法 雪 - 薄片 坠落 从 这 天空 涵盖 他的 头 ,
他觉得漫天飞舞的雪花盖住了他的头。

[æz; əz] [ðeɪ] [dekt] [ðə; ði] [gri:n] [fi:ldz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] , [waɪt] [ˈkʌvəɪŋ] [ʌv; əv] [snəʊ] .
as they decked the green fields with a thin , white covering of snow .
作为 他们 甲板 这 绿色的 字段 和 一个 薄的 , 白色的 覆盖 的 雪 .
皑皑白雪覆盖了绿色的田野。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈbelz] [ræŋ] [aʊt][fɔ:r; fər] [ˈkrɪsməs] [taɪm] .
And then the church bells rang out for Christmas time .
和 然后 这 教会 铃铛 响铃 出去 为了 圣诞节 时间 .
然后, 教堂的钟声响起, 圣诞节到了。

" [ðə; ði] [ˈbelz] [ɑ:r; əɹ] [ˈrɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] - [bɔ:ɹn] [jɪɹ] , " [sed] [ðə; ði][ˈru:ləɹ] ,
" **The bells are ringing for the new - born year ,** " **said the ruler ,**
" 这 铃铛 是 铃声 为了 这 新的 - 出生 年 , " 说 这 统治者 ,
"新年钟声响起,"统治者说道。

" [su:n] [wɪl] [ə; eɪ] [nu:] [ˈru:ləɹ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [bi:; bi][bɔ:ɹn] ,
" **soon will a new ruler and his bride be born ,**
" 很快 将要 一个 新的 统治者 和 他的 新娘 是 出生 ,
"不久之后, 一位新君主和他的新娘将诞生。"

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][gəʊ][tu:; tə] [rest][wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] [ɪn] [ˈjɑ:ndəɹ] [laɪt] - [ˈgɪvɪŋ] [stɑ:r] .
and I shall go to rest with my wife in yonder light - giving star .
和 我 将 去 到 休息 和 我的 妻子 在 远处 光 - 给予 星星 .
我将与我的妻子一同安息在那颗照耀万物的星辰之中。

" [ɪn][ðə; ði] [freʃ] , [gri:n] [fɜ:r] - [wʊd] , [wer] [ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [ɔ:l] [əˈraʊnd] , [stəʊd] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv]
" **In the fresh , green fir - wood , where the snow lay all around , stood the angel of**
" 在 这 新鲜的 , 绿色的 冷杉 - 木头 , 在哪里 这 雪 躺 全部 大约 , 站立 这 天使 的
[ˈkrɪsməs] ,
Christmas ,
圣诞节 ,
"在白雪皑皑、绿意盎然的杉树林中, 站着圣诞天使。"

[ænd; ənd]['kənsə,kreitɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [tri:z] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ə'dɔ:rn][hɪz; ɪz] [fi:st] .
and consecrated the young trees that were to adorn his feast .
和 已祝圣的 这 年轻的 树木 那 是 到 装饰 他的 盛宴 .

并将用来装饰他宴会的幼树奉献出来。

" [meɪ] [ðer; ðər][bi:; bi][dʒɔɪ] [ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [gri:n] [baʊz] ,
" **May there be joy in the rooms , and under the green boughs ,**
" 可能 那里 是 喜悦 在 这 房间 , 和 在下面 这 绿色的 树枝 ,
愿房间里充满欢乐, 愿绿树下充满欢乐。

" [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈru:lər][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
" **said the old ruler of the year .**
" 说 这 老的 统治者 的 这 年 .

“这位年长的统治者说道。”

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [hi:; hi][hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ] [her] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]
In a few weeks he had become a very old man , with hair as white as
在 一个 很少 周 他 有 变得 一个 非常 老的 男人 , 和 头发 作为 白色的 作为
[snəʊ] .
snow .
雪 .

短短几周, 他就变成了一位非常苍老的老人, 头发像雪一样白。

" [maɪ] [ˈrestɪŋ] - [taɪm] [drɔ:z] [nɪr] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [per] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wɪl] [su:n] [kleɪm] [maɪ] [kraʊn]
" **My resting - time draws near ; the young pair of the year will soon claim my crown**
" 我的 休息 - 时间 平局 靠近 ; 这 年轻的 一对 的 这 年 将要 很快 宣称 我的 王冠

[ænd; ənd] [ˈseptər] . "
and sceptre . "
和 权杖 . "

“我的安息之时将至; 今年的两位新秀很快就会夺取我的王冠和权杖。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [stɪl] [ðəɪn] , " [sed] [ðə; ði][ˈeɪndʒlɪ][ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] , " [fɔ:r; fər] [ˈpaʊər] ,
" **But the night is still thine , " said the angel of Christmas , " for power ,**
" 但 这 夜晚 是 仍然 你的 , " 说 这 天使 的 圣诞节 , " 为了 力量 ,

“但夜晚依然属于你,”圣诞天使说, “为了力量,

[bʌt; bət][na:tɪ][fɔ:r; fər][rest] .
but not for rest .
但 不是 为了 休息 .

但并非为了休息。

[let] [ðə; ði] [snəʊ] [laɪ] [ˈwɔ:rmli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈtendər] [si:d] .
Let the snow lie warmly upon the tender seed .
让 这 雪 说谎 热情地 之上 这 投标 种子 .

让雪温暖地覆盖在嫩嫩的种子上。

[lɜ:rn] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ə'nʌðər] [ɪz] [ˈwə:ʃɪp] [waɪlst] [ðəʊ] [ɑ:rt] [stɪl] [lɔ:rd] .
Learn to endure the thought that another is worshipped whilst thou art still lord .
学习 到 忍受 这 想法 那 其他 是 崇拜 而 你 艺术 仍然 主 .

要学会忍受别人受人膜拜, 而你依然是主宰的想法。

[lɜ:rn] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ˈbi:ɪŋ] [fər'gɑ:tn] [waɪl] [jet] [ðəʊ] [ˈlaɪvɪst] .
Learn to endure being forgotten while yet thou livest .
学习 到 忍受 存在 被遗忘的 尽管 然而 你 活的 .

活着的时候, 就要学会忍受被遗忘的命运。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈfri:dəm] [wɪl] [kʌm] [wen] [sprɪŋ] [ə'pɪrɪz] . "
The hour of thy freedom will come when Spring appears . "
这 小时 的 你的 自由 将要 来 什么时候 春天 出现 . "

当春天来临之时, 你便能获得自由。

" [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [sprɪŋ] [kʌm] ? " [æskt] ['wɪntər] .
" **And when will Spring come ? " asked Winter .**
" 和 什么时候 将要 春天 来 ？ " 问 冬天 ；

“春天何时才会到来？”冬日问道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [stɔ:rk] [rɪ'tɜ:rn] .
" **It will come when the stork returns .**
" 它 将要 来 什么时候 这 鹤 返回 ；

“等鹤鸟回来的时候，它就会来了。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['lɑ:ks] [ænd; ənd] ['snəʊ] [bɪrd] , [kəʊld] , [bent] , [ænd; ənd] ['hɔ:ri] , [bʌt; bət]
" **And with white locks and snowy beard , cold , bent , and hoary , but**
" 和 和 白色的 锁 和 下雪的 胡须 ， 寒冷的 ， 弯曲 ， 和 苍老 ， 但
[strɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪntri] [stɔ:rm] ,
strong as the wintry storm ,
强的 作为 这 冬季 风暴 ，

“他头发花白，胡须雪白，身形佝偻，皮肤苍老，但却像凛冽的冬日风暴一样坚强。”

[ænd; ənd][fɜ:rm][æz; əz][ðə; ði] [aɪs] , [oʊld] ['wɪntər] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['snəʊdrɪft] - ['kʌvəd] [hɪl] , ['lʊkɪŋ]
and firm as the ice , old Winter sat on the snowdrift - covered hill , looking
和 公司 作为 这 冰 ， 老的 冬天 卫星 在 这 雪堆 - 涵盖 爬坡道 ， 寻找
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [saʊθ] ,
towards the south ,
向 这 南 ，

老冬像冰一样坚实地坐在积雪覆盖的山坡上，眺望着南方。

[wer] ['wɪntər] [hæd; həd][sæt] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [geɪzd] .
where Winter had sat before , and gazed .
在哪里 冬天 有 卫星 前 ， 和 凝视 ；

温特之前曾坐在那里，凝视着。

[ðə; ði] [aɪs] ['glɪtəd] , [ðə; ði] [snəʊ] ['krækld] , [ðə; ði] ['skeɪtərz] [skɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɑ:liʃt] ['sɜ:rfls]
The ice glittered , the snow crackled , the skaters skimmed over the polished surface
这 冰 闪闪发光 ， 这 雪 噼啪作响 ， 这 滑冰者 脱脂 超过 这 抛光 表面
[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] ;
of the lakes ;
的 这 湖泊 ；

冰面闪闪发光，积雪发出噼啪声，滑冰者在光滑的湖面上飞驰而过；

['rævənz] [ænd; ənd][krəʊz] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [graʊnd] ,
ravens and crows formed a pleasing contrast to the white ground ,
渡鸦 和 乌鸦 形成 一个 令人愉悦 对比 到 这 白色的 地面 ，

渡鸦和乌鸦与白色的地面形成了令人愉悦的对比。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [stɜ:rd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [er] [oʊld] ['wɪntər] [klentʃt]
and not a breath of wind stirred , and in the still air old Winter clenched
和 不是 一个 气息 的 风 搅拌 ， 和 在 这 仍然 空气 老的 冬天 紧握
[hɪz; ɪz] [fɪsts] ,
his fists ,
他的 拳头 ，

一丝风也没有吹动，寂静的空气中，老冬紧紧地攥着拳头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪs] [leɪ] ['fæðəmz] [di:p] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [lændz] .
and the ice lay fathoms deep between the lands .
和 这 冰 躺 英寻 深的 之间 这 土地 ；

冰层深达数米，横亘在陆地之间。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] [əˈgen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [æskt] , " [hu:] [ɪz] [ðæt] **Then came the sparrows again out of the town , and asked , " Who is that**
然后 来了 这 麻雀 再次 出去 的 这 镇 , 和 问 , " WHO 是 那
[oʊld][mæn] ? **old man ?**
老的 男人 ?

这时，麻雀们又从城里飞出来，问道：“那个老人是谁？”

" [ðə; ði][ˈreɪv(ə)n][sæt][ðer; ðər] [sti:l] , [ɔ:r][aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [sʌn] , [wɪt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , **" The raven sat there still , or it might be his son , which is the same thing ,**
" 这 乌鸦 卫星 那里 仍然 , 或者 它 可能 是 他的 儿子 , 哪个 是 这 相同的 事物 ,
“那只乌鸦仍然坐在那里，或者那也可能是它的儿子，这两种情况是一样的。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] , — **and he said to them , —**
和 他 说 到 他们 , —

他对他们说：

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈwɪntər] , [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [jɪr] ; [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ded] , **" It is Winter , the old man of the former year ; he is not dead ,**
" 它 是 冬天 , 这 老的 男人 的 这 以前的 年 ; 他 是 不是 死的 ,
“他是去年的老人，冬天；他还没死。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkælɪndər] [sez] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ˈgɑ:rdiən] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wɪt] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] . **" as the calendar says , but he is guardian to the spring , which is coming . "**
作为 这 日历 说道 , 但 他 是 监护人 到 这 春天 , 哪个 是 未来 . "
正如日历上所写，但他却是春天的守护者，春天即将到来。

" [wen] [wɪl] [sprɪŋ] [kʌm] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] , " [fɔ:r; fər][wi:; wi][æɪ; jəl][hæv; həv] [ˈbetər] **" When will Spring come ? " asked the sparrows , " for we shall have better**
" 什么时候 将要 春天 来 ? " 问 这 麻雀 , " 为了 我们 将 有 更好的
[taɪmz] [ðen] , **times then ,**
时代 然后 ,

麻雀们问：“春天什么时候才会来呢？因为那时我们的日子就会好过得多。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbetər] [ru:l] . **and a better rule .**
和 一个 更好的 规则 .

以及一条更好的规则。

[ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [ˈnʌθɪŋ] . **The old times are worth nothing .**
这 老的 时代 是 值得 没有什么 :

过去的一切都毫无价值。

" [ænd; ənd][ɪn][ˈkwaɪət] [θɔ:t] [oʊld] [ˈwɪntər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈli:fləs] [ˈfɔ:rɪst] , **" And in quiet thought old Winter looked at the leafless forest ,**
" 和 在 安静的 想法 老的 冬天 看起来 在 这 无叶 森林 ,
“老冬静静地望着光秃秃的森林，陷入了沉思。”

[wer] [ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈfɔ:rm][ænd; ənd] [bendz] [ʌv; əv] [i:t] [tri:] [ænd; ənd] [bræntʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ; **where the graceful form and bends of each tree and branch could be seen ;**
在哪里 这 优美 形式 和 弯曲 的 每个 树 和 分支 可以 是 已见 ;
可以欣赏到每棵树和每根树枝优美的形态和弯曲曲线；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈwɪntər] [slept] , [ˈaɪsɪ] [mɪsts] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] , **and while Winter slept , icy mists came from the clouds ,**
和 尽管 冬天 睡着了 , 冰冷的 薄雾 来了 从 这 云 ,
当冬日沉睡之时，冰冷的雾气从云层中升起。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈruːləɹ] [dremt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [deɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] ,
and the ruler dreamt of his youthful days and of his manhood ,
和 这 统治者 梦见 的 他的 青春 天 和 的 他的 男子气概 ;
统治者梦见了己的青年时代和雄伟壮举。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [daːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɔːrɪst] [ˈglɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːr] [frɔːst] ,
and in the morning dawn the whole forest glittered with hoar frost ,
和 在 这 早晨 黎明 这 所有的 森林 闪闪发光 和 白霜 霜 ;
清晨，整片森林都闪耀着一层晶莹的霜花。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] , — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [driːm]
which the sun shook from the branches , — and this was the summer dream
哪个 这 太阳 摇晃 从 这 分支 ; — 和 这 曾是 这 夏天 梦
[ʌv; əv] [ˈwɪntəɹ] .
of Winter .
的 冬天 .

太阳从树枝上摇落下来，——这就是冬日的夏日之梦。

" [wen] [wɪl] [sprɪŋ] [kʌm] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈspæroʊz; ˈsperʊz] .
" When will Spring come ? " asked the sparrows :
" 什么时候 将要 春天 来 ? " 问 这 麻雀 .
“春天什么时候来呢？”麻雀们问道。

" [sprɪŋ] !
" Spring !
" 春天 !

“春天！”

" [əˈɡen] [ðə; ði][ˈekoʊ] [ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] .
" Again the echo sounded from the hills on which the snow lay .
" 再次 这 回声 听起来 从 这 丘陵 在 哪个 这 雪 躺 .
“雪覆盖的山丘上再次传来回声。”

[ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [bɪˈkeɪm] [ˈwɔːrməɹ] , [ðə; ði] [snoʊ] [ˈmeltɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [ˈtwɪtə] , " [sprɪŋ]
The sunshine became warmer , the snow melted , and the birds twittered , " Spring
这 阳光 成为 更温暖 , 这 雪 融化 , 和 这 鸟类 推特 , " 春天
[ɪz] [ˈkʌmɪŋ] !
is coming !
是 未来 !

阳光变得温暖，积雪融化，鸟儿啁啾着：“春天来了！”

" [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [fluː] [ðə; ði][fɜːrst] [stɔːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈfɑːloʊd] ;
" And high in the air flew the first stork , and the second followed ;
" 和 高的 在 这 空气 飞翔 这 第一的 鹤 , 和 这 第二 随后 ;
“第一只鹤飞上了高空，第二只鹤紧随其后；

[ə; eɪ] [ˈlʌvli] [tʃaɪld] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən] [fiːld]
a lovely child sat on the back of each , and they sank down on the open field
一个 迷人的 孩子 卫星 在 这 后退 的 每个 ; 和 他们 沉没 向下 在 这 打开 场地
;
;
;
每个马背上都坐着一个可爱的孩子，马车缓缓地停在了开阔的田野上。

[kɪst] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][ˈkwaɪət][oʊld][mæn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [mɪst]
kissed the earth , and kissed the quiet old man ; and , as the mist
亲吻 这 地球 , 和 亲吻 这 安静的 老的 男人 ; 和 , 作为 这 薄雾
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːp] ,
from the mountain top ,
从 这 山 顶部 ;
亲吻了大地，也亲吻了那位静默的老人；然后，如同山顶的薄雾，

[hiː; hi] [ˈvæniʃt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈdisəˈpɪrd] .
he vanished away and disappeared .
他 消失了 离开 和 消失 .

他消失得无影无踪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [ˈfɪniʃt] .
And the story of the year was finished .
和 这 故事 的 这 年 曾是 完成的 .

今年的故事就此结束。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ˈveri] [faɪn] , [noʊ] [daʊt] , " [sed] [ðə; ði][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] , " [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri]
" This is all very fine , no doubt , " said the sparrows , " and it is very
" 这 是 全部 非常 美好的 , 不 怀疑 , " 说 这 麻雀 , " 和 它 是 非常
[ˈbjuːtɪf(ə)] ;
beautiful ;
美丽的 ;

“这当然很好,”麻雀们说,“而且非常漂亮;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkælɪndər] , [ˈðerfɔːr] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [rɔːŋ] .
but it is not according to the calendar , therefore , it must be all wrong .
但 它 是 不是 根据 到 这 日历 , 所以 , 它 必须 是 全部 错误的 .
"
"
"

但这与日历不符, 因此, 这一定是错的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

